



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

A 511917

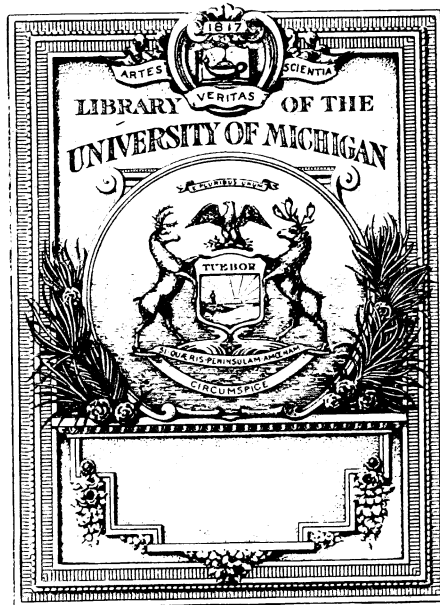
LE

D

MENT

88
1.8
400

CH.





100

Bibl. O.T. Hebrew. 1903

THE HOLY SCRIPTURES
OF THE
OLD TESTAMENT

HEBREW AND ENGLISH.

BERLIN.

PRINTED FOR THE BRITISH & FOREIGN BIBLE SOCIETY.

1903.

ספר

תורה נביאים וכתובים

מדויק היטיב על פי המסורה

הוגה בעיון נמרץ

על ידי

החכם המובהק מהר"י

מאיר הלוי לעמערס

BERLIN.

PRINTED FOR THE BRITISH & FOREIGN BIBLE SOCIETY.

1903.

12 Mar 15 1911

RECEIVED
MAY 15 1911

PRINTED BY TROWITZSCH AND SON AT BERLIN SW.

בראשית

G E N E S I S.

CAPUT I. A

THE FIRST BOOK OF MOSES,

CALLED

GENESIS.

CHAPTER I

IN the beginning God created the heaven and the earth.

2 And the earth was without form, and void; and darkness *was* upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.

3 And God said, Let there be light: and there was light.

4 And God saw the light, that *it was* good: and God divided the light from the darkness.

5 And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day.

6 ¶ And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

7 And God made the firmament, and divided the waters which *were* under the firmament from the waters which *were* above the firmament: and it was so.

8 And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day.

9 ¶ And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry *land* appear: and it was so.

10 And God called the dry *land* Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that *it was* good.

11 And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, *and* the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed *is* in itself, upon the earth: and it was so.

12 And the earth brought forth grass, *and* herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed *was* in itself, after his kind: and God saw that *it was* good.

13 And the evening and the morning were the third day.

14 ¶ And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:

2 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ א
הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחָשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים
3 מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי אוֹר וַיְהי
4 אוֹר: וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיְבָרֶכְל אֱלֹהִים בֵּין
הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ
הַ
קֶּרָא לַיְלָה וַיְהי־עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: פ
6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהי מַבְדִּיל בֵּין
מַיִם לַמַּיִם: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיְבָרֶכְל בֵּין הַמַּיִם
7 אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהי
כֵן: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהי־עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר
יּוֹם שֵׁנִי: פ
9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד
וַתֵּרָאֵה הַיַּבֵּשָׁה וַיְהי־בֹקֶר: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבֵּשָׁה אֶרֶץ
י וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יָמִים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיֹּאמֶר
11 אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דְּשֵׂא עֵשֶׂב מִזֶּרַע וְרֵעַ עֵץ פֶּרִי
עֵשֶׂה פֶרִי לְמִינֹו אֲשֶׁר וְרֵעֻדּוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהי־בֹקֶר:
12 וַתֵּוצֵא הָאָרֶץ דְּשֵׂא עֵשֶׂב מִזֶּרַע וְרֵעַ לְמִינֹהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה
פֶּרִי אֲשֶׁר וְרֵעֻדּוֹ לְמִינֹהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיְהי
13 עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: פ
14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי מֵאֲרֵת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין
הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם:
וַהי

v. I. ב' ורבי v. II. ד' בוק ובספרי ספר ד' ב' ורבי

15 And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it was so.

16 And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: *he made the stars also.*

17 And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

18 And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that *it was good.*

19 And the evening and the morning were the fourth day.

20 And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl *that may fly* above the earth in the open firmament of heaven.

21 And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that *it was good.*

22 And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.

23 And the evening and the morning were the fifth day.

24 ¶ And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

25 And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that *it was good.*

26 ¶ And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

27 So God created man in his *own* image, in the image of God created he him; male and female created he them.

28 And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

29 ¶ And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat.

30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to

טו ויהי למאורת ברקיע השמים להאיר על־הארץ ויהי
16 כן: ויַעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאֹר
הַגָּדֹל לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת
17 הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים: וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ
18 הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ: וּלְמַשֵּׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה
וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:
19 וַיְהיֶ־עֶרֶב וַיְהיֶ־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: פ

כ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יַעֲוֹף
עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רָקִיעַ הַשָּׁמַיִם: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־
21 הַתַּיִּימָן הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרֹמְשֹׁת אֲשֶׁר
שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינָהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא
22 אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ
23 וּמְלֵאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיָּמִים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ: וַיְהיֶ־עֶרֶב
וַיְהיֶ־בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי: פ

24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בַּהֶמָּה
כה וְרֶמֶשׂ וְחַיֵּית־אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהיֶ־כן: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־
חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ
26 הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ בְּדְמוּתֵנוּ וַיְהִי בְדִגְתַּת הַיָּם וּבְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־רֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ עַל־
27 הָאָרֶץ: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים
28 בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם: וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים
וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּבִשְׁשֶׁה
וַיְהִי בְדִגְתַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיַּת הָרֶמֶשׂ עַל־
29 הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב
זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־
לָכֶם פֶּרִי־עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם וְהָיָה לָאֲכֹלָה: וּלְכָל־חַיַּת
הָאָרֶץ

16 And the LORD God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat:

17 But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.

18 ¶ And the LORD God said, *It is not good that the man should be alone; I will make him an help meet for him.*

19 And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto Adam to see what he would call them: and whatsoever Adam called every living creature, that was the name thereof.

20 And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found an help meet for him.

21 And the LORD God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof;

22 And the rib, which the LORD God had taken from man, made he a woman, and brought her unto the man.

23 And Adam said, *This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called Woman, because she was taken out of Man.*

24 Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.

25 And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

CHAPTER III.

NOW the serpent was more subtil than any beast of the field which the LORD God had made. And he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?

2 And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:

3 But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

4 And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die:

5 For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as gods, knowing good and evil.

6 And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her; and he did eat.

7 And the eyes of them both were opened, and they knew that they were

16 לְעִבְדָּהּ וּלְשִׁמְרָהּ: וַיֹּצֵא יְהוָה אֱלֹהִים עֲלֵהָאָדָם לֵאמֹר
17 מִכָּל עֵץ הַגֶּן אָכַל תֹּאכַל: וּמִעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא
18 תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אָכַלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הָיְתָה הָאָדָם לְבָדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֹזֵר
19 כְּנֶגְדּוֹ: וַיִּצֹר יְהוָה אֱלֹהִים מִדְּהָאָדָמָה פְּלִיחִית הַשָּׂדֶה
וְאֵת פְּלִעֹף הַשָּׁמַיִם וַיְבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מַה־יִּקְרָא
לוֹ וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵלּוּ הָאָדָם נֶפֶשׁ הִנֵּה הוּא שְׁמוֹ:
כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל
21 חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ: וַיִּפֹּל יְהוָה
אֱלֹהִים וַתִּרְדָּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּשָּׂן וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעָתּוֹ
22 וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר תַּחְתָּנָהּ: וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הַצֶּלֶע אֲשֶׁר־
23 לָקַח מִדְּהָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבֵאָהּ אֶל־הָאָדָם: וַיֹּאמֶר הָאָדָם
זֹאת הַפֶּעַם עֵצָם מַעֲצָמִי וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה
24 כִּי מֵאִישׁ לִקְחָהּ־זֹאת: עַל־כֵּן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־
כּה אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד: וַיִּדְּעוּ שְׁנֵיהֶם
עֲרוּמִּים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יָתַבְּשׁוּ:

CAP. III. ג

א וַתִּנְחָשׁ הָיָה עָרוֹם מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ
מִכָּל עֵץ הַגֶּן: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחַשׁ מִפִּי עֵץ־הַגֶּן
נֹאכַל: וּמִפִּי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגֶּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא
4 תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בּוֹ פֶּן־תָּמוּתוּ: וַיֹּאמֶר הַנָּחַשׁ
ה אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תָּמוּתוּ: כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי בְיוֹם
אָכַלְכֶם מִמֶּנּוּ וּנְפַקְחוּ עֵינֵיכֶם וְהִייתֶם כַּאֱלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב
6 וְרָע: וַתִּרְאֵהָ הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכַל וְכִי תֹאוו־הוּא
לְעֵינִים וְנִחְמָד הָעֵץ לְהַשְׁפִּיל וַתִּקַּח מִפִּרְיוֹ וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן
7 גַּם־לְאִישָׁהּ עִמָּה וַיֹּאכְלָה: וַתִּפְקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי

עֲרוּמִּים

ב. 22. v. קמץ ומלע. 25. v. דגש אדור שורק. ג. 6. v. פתח באסיף

עֲרֵמָם הֵם וַיַּתְּפֵרוּ עָלֶיהָ תְּאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת׃
 8 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְּהִלָּה בֹּגֶן לְרוּחַ הַיּוֹם
 וַיִּתְּחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֵּן׃
 9 וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה׃ וַיֹּאמֶר
 אֶת־קִלְלָה שָׁמַעְתִּי בֹגֶן וַאֲרָא כִּי־עֵרָם אֲנִי וְאֶתְחַבֵּא׃
 10 וַיֹּאמֶר מִי הַגִּיד לָךְ כִּי עֵרָם אָתָּה הַמִּדְּהֵעַן אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ
 לֵבִלְתִּי אֶכְל־מִמֶּנּוּ אֶכְלָתִּי׃ וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר
 11 נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נָתַתְּהָ לִּי מִדְּהֵעַן וְאָכַל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַדּוּעַת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הִנָּחֵשׁ
 12 הִשְׁיֵאֲנִי וְאָכַל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הַנָּחֵשׁ כִּי עָשִׂית
 זֹאת אֲרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־
 13 גִּחְוֹתֶיךָ תֵּלֵךְ וְעַפְרָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ׃ וַאֲיֵבָהּ אִשִּׁית
 בֵּינֶךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זֶרְעֶךָ וּבֵין זֶרְעָהּ הִוא יִשׁוּפְךָ רֹאשׁ
 14 וְאַתָּה תִּשׁוּפֶנּוּ עֲקֵב׃ ׀ אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרַבְּהָ
 עֲצָבוֹנְךָ וְהָרְנֵךְ בְּעָצֵב תֵּלְכִי בָנִים וְאֶל־אִישׁךָ תִּשְׁוָקֶתְךָ
 15 וְהִוא יִמְשָׁל־בְּךָ׃ ׀ וּלְאָדָם אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל
 אִשְׁתְּךָ וַתֹּאכַל מִדְּהֵעַן אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל
 16 מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאָדָמָה בְּעִבּוּרָךְ בְּעָצָבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כָּל־יְמֵי
 חַיֶּיךָ׃ וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאַכְלָת אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה׃
 17 בֹּועֵת אֶפֶיךָ תֹאכַל לָחֶם עַד שׁוֹבְךָ אֶל־הָאָדָמָה
 כִּי מִמֶּנָּה לִקְחָתָּ כִּי־עַפְרָר אָתָּה וְאֶל־עַפְרָר תִּשׁוּב׃
 18 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הִיְתָה אֵם כָּל־ב
 19 חַי׃ וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנֹת עוֹר
 וַיַּלְבִּשֵׁם׃
 20 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה בָּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת
 טוֹב וָרָע וְעַתָּה ׀ פָּדִי־שִׁלַּח יָדוֹ וּלְקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים
 21 וְאָכַל וַחַי לְעֹלָם׃ וַיִּשְׁלַחְהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגֶּן־עֵדֶן לְעֵבֶל
 22 אֶת־הָאָדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם׃ וַיִּגְרַשׁ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן
 מִקֶּדֶם

naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

8 And they heard the voice of the LORD God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the LORD God amongst the trees of the garden.

9 And the LORD God called unto Adam; and said unto him, Where *art* thou?

10 And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.

11 And he said, Who told thee that thou *wast* naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldst not eat?

12 And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

13 And the LORD God said unto the woman, What *is* this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

14 And the LORD God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou *art* cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:

15 And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

16 Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire *shall be* to thy husband, and he shall rule over thee.

17 And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed *is* the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;

18 Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field;

19 In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou *art*, and unto dust shalt thou return.

20 And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

21 Unto Adam also and to his wife did the LORD God make coats of skins, and clothed them.

22 ¶ And the LORD God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:

23 Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

24 So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden

Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

CHAPTER IV.

AND Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man from the LORD. And she again bare his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

3 And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD.

4 And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering:

5 But unto Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.

6 And the LORD said unto Cain, Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen?

7 If thou doest well, shalt thou not be accepted? and if thou doest not well, sin lieth at the door. And unto thee shall be his desire, and thou shalt rule over him.

8 And Cain talked with Abel his brother: and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.

9 ¶ And the LORD said unto Cain, Where is Abel thy brother? And he said, I know not: Am I my brother's keeper?

10 And he said, What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto me from the ground.

11 And now art thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand:

12 When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth.

13 And Cain said unto the LORD, My punishment is greater than I can bear.

14 Behold, thou hast driven me out this day from the face of the earth; and from thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a vagabond in the earth; and it shall come to pass, that every one that findeth me shall slay me.

15 And the LORD said unto him, Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the LORD set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.

16 ¶ And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.

17 And Cain knew his wife; and she conceived, and bare Enoch: and he builded a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.

18 And unto Enoch was born Irad: and Irad begat Mehujael: and Mehujael begat Methusael: and Methusael begat Lamech.

19 ¶ And Lamech took unto him two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.

מִקֶּדֶם לְגִדְעוֹן אֶת־הַכְּרָבִים וְאֶת־לְחַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת
לְשָׁמֵר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ־חַיִּים: ׀

CAP. IV. ד

א וַיֵּדָע אָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר
קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה: וַתִּסֶּף לָלֶדֶת אֶת־אָחִיו אֶת־הָבֶל
וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה: וַיְהִי מִקֶּץ
יָמִים וַיֵּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: וְהֶבֶל הֵבִיא
גִּם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחֻלְבָּהֶן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־הֶבֶל
ה וְאֶל־מִנְחָתוֹ: וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן
6 מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לְךָ
7 וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ: הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא
תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תִּשְׁוֹקֶתוּ וְאַתָּה תִּמְשָׁל
8 בּוֹ: וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בְּהִוְיָתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם
9 קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיַּחַרְגֵהוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי
י הֶבֶל אָחֶיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר
11 מַה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחֶיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה: וְעַתָּה
אָרוּר אַתָּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לְקַחֲתָה אֶת־
12 דְּמֵי אָחֶיךָ מִיָּדֶךָ: כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תִסְפָּדֶתָ כִּכְחָה
13 לָךְ נָע וְנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה נָדוּל עֲוֹנִי
14 מִנְּשׂוֹא: הֲנִי־נִרְשָׁתָה אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵיךָ אֶפְתָּר
טו וְהָיִיתִי נָע וְנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָל־מֹצְאִי יַחַרְגֵנִי: וַיֹּאמֶר לִי יְהוָה
לֵבִי כָל־הָרָג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יִקָּם וַיִּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי
16 הָבוֹת־אֹתוֹ כָּל־מֹצְאוֹ: וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בָּאָרֶץ
17 נֹד קִדְמַת־עֵדֶן: וַיַּדַּע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־
חֲנוּךְ וַיְהִי בְנָה עֵיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוּךְ:
18 וַיִּלְד לְחֲנוּךְ אֶת־עֵינֹד וְעֵינֹד יָלַד אֶת־מֶחֻיָּאֵל וּמֶחֻיָּאֵל
19 יָלַד אֶת־מֶתוּשָׁאֵל וּמֶתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לָמֶךְ: וַיִּקְחֵהוּ לָמֶךְ
שְׁתֵּי

שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה׃ וַתֵּלֶד עָדָה בֶּ
 21 אֶת־יָבֵל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה׃ וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא
 22 הָיָה אֲבִי כְלִי־תִפֶּשׂ כְּנֹר וְעֹנֹב׃ וְצִלָּה נִסְדָּוָה יֵלְדָה אֶת־
 תוֹבֵל כֵּן לָמַשׁ כְּלִי־חֶרֶשׁ נְחֹשֶׁת וּבְרָזָל וְאֶחָת תוֹבֵל־קָנָן
 23 נַעֲמָה׃ וַיֹּאמֶר לָמֶךְ לְנָשָׁיו עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעְנָן קוֹלִי נָשִׁי
 לָמֶךְ הֵאֱמַנָה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הִרְגַּתִּי לִפְעָעִי וַיֵּלֶד
 24 לְחִבְרָתִי׃ כִּי שִׁבְעָתַיִם יָקַם־קָנָן וּלְמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה׃
 וַיַּדַּע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ כֹּה
 שֵׁת כִּי שֵׁת־לִי אֱלֹהִים וְרַע אַחֵר תַּחַת הַכֹּל כִּי הִרְגוּ
 26 קָנָן׃ וְלִשֵּׁת נִסְדָּוָה יֵלְדָּבֶן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֵנוֹשׁ אֹ
 הַחֹל לִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה׃ ׀

CAP. V. ה

ה
 וְהָ סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרָא אֱלֹהִים אָדָם בְּדִמּוּת אֱ
 2 אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ׃ זָכָר וּנְקֵבָה בְּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם
 3 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁמָם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָם׃ וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים
 וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיֵּלֶד בְּדִמּוּתוֹ כְּצִלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת׃
 4 וַיְהִיו יְמֵי־אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה
 5 וַיֵּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ וַיְהִיו כָּל־יְמֵי אָדָם אַשְׁרֵי־חַי תִּשְׁעָה
 6 מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀ וַיַּחֲרֹשֶׁת חָמֶשׁ
 7 שָׁנִים וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיֵּלֶד אֶת־אֵנוֹשׁ׃ וַיַּחֲרֹשֶׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
 8 אֶת־אֵנוֹשׁ שִׁבְעַת שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֵּלֶד בָּנִים
 9 וּבָנוֹת׃ וַיְהִיו כָּל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתַּיִם עֶשְׂרִי שָׁנָה וְתִשְׁעַת מֵאוֹת
 10 שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀ וַיְחִי אֵנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיֵּלֶד אֶת־קֵינָן׃
 11 וַיְחִי אֵנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קֵינָן חָמֶשׁ עֶשְׂרִי שָׁנָה
 12 וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ וַיְהִיו כָּל־יְמֵי
 13 אֵנוֹשׁ חָמֶשׁ שָׁנִים וְתִשְׁעַת מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀ וַיְחִי קֵינָן
 שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֵּלֶד אֶת־מַהֲלָאֵל׃ וַיְחִי קֵינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ

אֶת־

20 And Adah bare Jabel: he was the father of such as dwell in tents, and of such as have cattle.

21 And his brother's name was Jubal: he was the father of all such as handle the harp and organ.

22 And Zillah, she also bare Tubal-cain, an instructor of every artificer in brass and iron: and the sister of Tubal-cain was Naamah.

23 And Lamech said unto his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; ye wives of Lamech, hearken unto my speech: for I have slain a man to my wounding, and a young man to my hurt.

24 If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.

25 ¶ And Adam knew his wife again; and she bare a son, and called his name Seth: For God, said she, hath appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew.

26 And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enos: then began men to call upon the name of the LORD.

CHAPTER V.

THIS is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made he him;

2 Male and female created he them; and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

3 ¶ And Adam lived an hundred and thirty years, and begat a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth:

4 And the days of Adam after he had begotten Seth were eight hundred years: and he begat sons and daughters:

5 And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years: and he died.

6 And Seth lived an hundred and five years, and begat Enos:

7 And Seth lived after he begat Enos eight hundred and seven years, and begat sons and daughters:

8 And all the days of Seth were nine hundred and twelve years: and he died.

9 ¶ And Enos lived ninety years, and begat Cainan:

10 And Enos lived after he begat Cainan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters:

11 And all the days of Enos were nine hundred and five years: and he died.

12 ¶ And Cainan lived seventy years, and begat Mahalaleel:

13 And Cainan lived after he begat

32 And Noah was five hundred years old: and Noah begat Shem, Ham, and Japheth.

ויהי

CAP. VI. 1

וַיְהִי כִּי־הִחַל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוּת יִלְדוּ
 לָהֶם׃ וַיִּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה
 וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא
 יִדּוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעַלְם בְּשָׁנָם׃ הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה
 וָעֶשְׂרִים שָׁנָה׃ הַנִּפְלִיִּם הָיוּ בָאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרָיִךְ
 כֵּן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בָּנוֹת הָאָדָם וַיִּלְדוּ לָהֶם
 הַגִּבּוֹרִים הַגִּבְרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אָנְשֵׁי הַשָּׁמַיִם׃
 וַיֵּרָא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וּכְלִי־יֵצֵר
 מַחֲשַׁבֶּת לִבּוֹ רָק רָע בְּלִבָּהֶם׃ וַיִּנָּחֶם יְהוָה כִּי־עָשָׂה
 אֶת־הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֵל־לִבּוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֶה
 אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד
 בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נִחַמְתִּי כִּי עָשִׂיתִם׃
 וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה׃

פ פ פ ב 2

אֱלֹהִים תּוֹלַדֶּת נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו
 אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ־נֹחַ׃ וַיִּוֹלַד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־י
 שָׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת׃ וַתִּשְׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים
 וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ חָמָס׃ וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וַהֲנִיָּה
 נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בָּשָׂר אֶת־דֶּרֶכָּו עַל־הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר
 אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לִפְנֵי כִּי־מָלְאָה
 הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וַהֲנִיָּה מִשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ׃ עֲשֵׂה
 לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־גִפְרִית קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וְכִפַּרְתָּ אֹתָהּ
 מִבַּיִת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר׃ וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
 אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה
 קוֹמָתָהּ׃ צֹהַר תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה תִּבְלָנָה מִלְּמַעַלָּה
 וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תִּשֶׂה תִּשֶׂה תִּשֶׂה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים
 תַּעֲשֶׂה׃ וְאֲנִי הֲנִי מְבִיא אֶת־הַמָּבּוּל מִיַּם עַל־הָאָרֶץ
 לִשְׁחַת

CHAPTER VI.

AND it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born unto them,

2 That the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives of all which they chose.

3 And the LORD said, My spirit shall not always strive with man, for that he also is flesh; yet his days shall be an hundred and twenty years.

4 There were giants in the earth in those days; and also after that, when the sons of God came in unto the daughters of men, and they bare children to them, the same became mighty men which were of old, men of renown.

5 ¶ And God saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

6 And it repented the LORD that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.

7 And the LORD said, I will destroy man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and the creeping thing, and the fowls of the air; for it repenteth me that I have made them.

8 But Noah found grace in the eyes of the LORD.

9 ¶ These are the generations of Noah: Noah was a just man and perfect in his generations, and Noah walked with God.

10 And Noah begat three sons, Shem, Ham, and Japheth.

11 The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

12 And God looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted his way upon the earth.

13 And God said unto Noah, The end of all flesh is come before me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.

14 ¶ Make thee an ark of gopher wood; rooms shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.

15 And this is the fashion which thou shalt make it of: The length of the ark shall be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

16 A window shalt thou make to the ark, and in a cubit shalt thou finish it above; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; with lower, second, and third stories shalt thou make it.

17 And, behold, I, even I, do bring a flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of

life, from under heaven; and every thing that is in the earth shall die.

18 But with thee will I establish my covenant; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.

19 And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep *them* alive with thee; they shall be male and female.

20 Of fowls after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after his kind, two of every sort shall come unto thee, to keep *them* alive.

21 And take thou unto thee of all food that is eaten, and thou shalt gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them.

22 Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.

CHAPTER VII.

AND the LORD said unto Noah, Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before me in this generation.

2 Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens, the male and his female; and of beasts that are not clean by two, the male and his female.

3 Of fowls also of the air by sevens, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth.

4 For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth.

5 And Noah did according unto all that the LORD commanded him.

6 And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

7 ¶ And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

8 Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the earth,

9 There went in two and two unto Noah into the ark, the male and the female, as God had commanded Noah.

10 And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth.

11 ¶ In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.

לְשַׁחַת כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל־
18 אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יָגוּעַ׃ וַהֲקַמְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּךָ וּבָאתָ אֵלַי־
19 הַתֵּבָה אַתָּה וּבְנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וְנִשְׁי־בְנֶיךָ אִתְּךָ׃ וּמִכָּל־חַיֵּי
מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם מִכָּל־תֵּבָה אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיָה אִתְּךָ
כ וְכָר וְנִקְבָּה יְדֵיו׃ מִהַעֲוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ
מִכָּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכָּל יִבְאוּ אֵלֶיךָ
21 לְהַחֲיוֹת׃ וְאַתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־מֵאֵכֶל אֲשֶׁר יֹאכֵל וְאִסְפַּתָּ
22 אֵלֶיךָ וְיִדְּהָ לָךְ וְלָהֶם לֶאֱכֹל׃ וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה
אֹתוֹ אֱלֹהִים בְּן־עֲשָׂה׃

CAP. VII. ז

א וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בָּא־אִתָּה וּכְל־בֵּיתְךָ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־
2 אִתְּךָ רָאִיתִי צַדִּיק לִפְנֵי בְדוֹר הַזֶּה׃ מִכָּל הַבְּהֵמָה
הַטְּהוֹרָה תִּקְח־לְךָ שְׁבָעָה שְׁבָעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־
3 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הִוא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ׃ נֹס־
מֵעֹוֹף הַשָּׁמַיִם שְׁבָעָה שְׁבָעָה וְכָר וְנִקְבָּה לְחַיֹּת וְרַע עַל־
4 פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃ כִּי לְיָמַי עוֹד שְׁבָעָה אָנֹכִי מִמָּטִיר עַל־
הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וּמַחֲיִיתִי אֶת־כָּל־
ה חַיִּים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל
6 אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה׃ וְנָח בְּדֹשֶׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמִּבּוּל הָיָה
7 מַיִם עַל־הָאָרֶץ׃ וַיָּבֹא נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנִשְׁי־בְנָיו אִתּוֹ אֶל־
8 הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמִּבּוּל׃ מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־
הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָה טְהוֹרָה וּמִן־הַעֲוֹף וְכָל אֲשֶׁר־רֶמֶשׂ
9 עַל־הָאֲדָמָה׃ שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֵלֶי־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה וְכָר
י וְנִקְבָּה כָּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ׃ וַיְהִי לְשַׁבְעַת הַיָּמִים
11 וַיְמִי הַמִּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ׃ בַּשָּׁנָה שְׁש־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־
נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַּשְּׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה
נִבְקְעוּ כָל־מַעֲיְנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וְאֶרֶץ הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ׃

וַיְהִי

12 ויהי הגשם על־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה׃
 13 בַּעֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ נֹחַ וְשֵׁם־יֶתֶת וְיֹפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאִשְׁת׃
 14 נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה׃ הִמָּה וְכָל־הַחַיָּה
 לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ עַל־
 הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל־הָעוֹף לְמִינֵהוּ כָּל־צֹפֹר כָּל־בְּנֵי־
 15 וְיָבֹאוּ אֵלָיֶנָּה אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר־
 16 בּוֹ רוּחַ חַיִּים׃ וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בֶּשֶׂר בָּאוּ
 17 כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בָּעָדוֹ׃ וַיְהִי הַמָּבּוּל
 אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיָּרֻבוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה
 18 וַתָּרֶם מֵעַל הָאָרֶץ׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיָּרֻבוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ
 19 וַתִּלָּךְ הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם׃ וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד
 עַל־הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָּל־הָהָרִים הַגְּבוּהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־
 20 הַשָּׁמַיִם׃ חֲמֵשׁ עָשָׂרָה אַמָּה מִלְּמַעְלָה גָּבְרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ כ
 21 הָהָרִים׃ וַיָּגָע כָּל־בֶּשֶׂר הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה
 22 וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכָל־הָאָדָם׃ כָּל־
 אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאֶפְיוֹ מִכָּל אֲשֶׁר בָּחֲרָה מֵתוֹ׃
 23 וַיָּמָח אֶת־כָּל־הַחַיּוֹת׃ אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם
 עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּמָחוּ מִדְּהָאָרֶץ
 24 וַיִּשְׁאַר אֲדֹנָתָהּ וְאִשְׁתָּהּ אִתּוֹ בַּתֵּבָה׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־
 הָאָרֶץ חֲמֵשִׁים וּמֵאֵת יוֹם׃

ח

CAP. VIII. ח

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה א
 אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֹר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ
 2 הַמַּיִם׃ וַיִּסְכְּרוּ מַעֲיֵנֹת תְּהוֹם וַאֲרָבַת הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלָא
 3 הַגִּשְׁם מִדְּהַשָּׁמַיִם׃ וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלֵּךְ וְשׁוֹב
 4 וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקִּלְעָה חֲמֵשִׁים וּמֵאֵת יוֹם׃ וַתָּנַח הַתֵּבָה
 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בִּשְׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הַר־אַרְרָט׃
 וְהַמַּיִם

12 And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

13 In the selfsame day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;

14 They, and every beast after his kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after his kind, and every fowl after his kind, every bird of every sort.

15 And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh, wherein is the breath of life.

16 And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him: and the Lord shut him in.

17 And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bare up the ark, and it was lift up above the earth.

18 And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.

19 And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high hills, that were under the whole heaven, were covered.

20 Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.

21 And all flesh died that moved upon the earth, both of fowl, and of cattle, and of beast, and of every creeping thing that creepeth upon the earth, and every man:

22 All in whose nostrils was the breath of life, of all that was in the dry land, died.

23 And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and the creeping things, and the fowl of the heaven; and they were destroyed from the earth: and Noah only remained alive, and they that were with him in the ark.

24 And the waters prevailed upon the earth an hundred and fifty days.

CHAPTER VIII.

AND God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that was with him in the ark: and God made a wind to pass over the earth, and the waters asswaged;

2 The fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained;

3 And the waters returned from off the earth continually: and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated.

4 And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

5 And the waters decreased continually until the tenth month: in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.

6 ¶ And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made:

7 And he sent forth a raven, which went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.

8 Also he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground;

9 But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him into the ark, for the waters were on the face of the whole earth: then he put forth his hand, and took her, and pulled her in unto him into the ark.

10 And he stayed yet other seven days: and again he sent forth the dove out of the ark;

11 And the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth was an olive leaf plucked off: so Noah knew that the waters were abated from off the earth.

12 And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; which returned not again unto him any more.

13 ¶ And it came to pass in the six hundredth and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth: and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was dry.

14 And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dried.

15 ¶ And God spake unto Noah, saying,

16 Go forth of the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee.

17 Bring forth with thee every living thing that is with thee, of all flesh, both of fowl, and of cattle, and of every creeping thing that creepeth upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.

18 And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him:

19 Every beast, every creeping thing, and every fowl, and whatsoever creepeth upon the earth, after their kinds, went forth out of the ark.

20 ¶ And Noah builded an altar unto the LORD; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt offerings on the altar.

21 And the LORD smelled a sweet savour; and the LORD said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.

22 While the earth remaineth, seed-

ה והמים היו הלך וחסור עד החודש העשירי בעשירי
6 באחד לחודש נראו ראשי ההרים: ויהי מקץ ארבעים
7 יום ויפתח נח אתחלון התבה אשר עשה: וישלח את-
הערב ויצא ושוב עד יבקשת המים מעל הארץ:
8 וישלח אתהיונה מאתו לראות בקלו המים מעל פני
9 האדמה: ולא מצאה היונה מנוח לכף רגלה ופושב
אליו אלהתבה כי מים על פני כל הארץ וישלח ידו
י וינקחה ויבא אתה אליו אלהתבה: ויחל עוד שבעת
11 ימים אחרים ויסף שלח אתהיונה מן התבה: ותבא
אליו היונה לעת ערב והנה עלה ענף זית וידע
12 נח בייקלו המים מעל הארץ: ויחל עוד שבעת ימים
13 אחרים וישלח אתהיונה ולא יספה שוב אליו עוד: ויהי
באחת וישש מאות שנה בראשון באחד לחודש חרבו
המים מעל הארץ ויסר נח את מכסה התבה ורא והנה
14 חרבו פני האדמה: ובחודש השני בשבעה ועשרים יום
טו לחודש יבשה הארץ: וידבר אלהים אל נח לאמר:
16 צא מן התבה אתה ואשתך ובנותי ובנותיך אתך:
17 כל הבהמה אשר אתך מכל בשר בעוף ובבהמה ובכל
הרמש הרמש על הארץ הוצא אתך ושרצו בארץ ופרו
18 ורבו על הארץ: ויצא נח ובניו ואשתו ובנותיו אתו:
19 כל הבהמה כל הרמש וכל העוף כל רמש על הארץ
כ למשפחתיהם יצאו מן התבה: ויבן נח מזבח ליהוה
ויקח מכל הבהמה הטוהה ומכל העוף הטוהה ויעל
עלת במזבח: וירח יהוה את ריח הניחח ויאמר יהוה
אל-לבו לא אסף לקלל עוד את האדמה בעבור
האדם כי יצר לב האדם רע מנעריו ולא אסף עוד
22 להכות את כל חי כאשר עשיתי: עד כל ימי הארץ

ורע

זָרַע וְקָצִיר וְקֹר וְחֹם וְקִיץ וְחֹרֶף וַיּוֹם וַלַּיְלָה לֹא יִשְׁבְּתוּ:

time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.

ט

CAP. IX. ט

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ א
וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ: וּמִזֶּרְעָכֶם וְחִתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל־חַיַּת
הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם כָּכָל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה
וּבְכָל־דָּגֵי הַיָּם בְּיָדְכֶם נָתַנּוּ: כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם
יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ כִּי־רָק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־: אֶךְ־בָּשָׂר
בִּנְפֹשׁוֹ דָּמָה לֹא תֹאכְלוּ: וְאֵךְ אֶת־דַּמְכֶם לִנְפֹשׁ־חַיֵּיכֶם
אֲדַרֵּשׁ מִיַּד כָּל־חַיָּה אֲדַרְשֶׁנּוּ וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו
אֲדַרֵּשׁ אֶת־נֶפֶשׁ הָאָדָם: שֶׁפֶל דָּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמָה
יִשְׁפֹךְ בִּי בַּעֲלָם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם: וְאַתֶּם פְּרוּ
וּרְבוּ שִׂרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבִרְבֶּה: ס וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־
נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר: וְאֵנִי הֵנִי מְקִים אֶת־בְּרִיתִי
אִתְּכֶם וְאֶת־וְרֵעֵכֶם אַחֲרֵיכֶם: וְאַתְּ כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר
אִתְּכֶם בְּעוֹף בְּבִהֵמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל יֶצְאֵי
הַתֶּבֶה לְכָל חַיַּת הָאָרֶץ: וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם
וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד
מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת־הַבְּרִית
אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם
לְדֹת עוֹלָם: אֶת־קִשְׁטִי נָתַתִּי בָעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית
בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ: וְהָיָה בָעָנָן עָנָן עֹלֶהָ אֶרֶץ וְנִרְאָתָהּ
הַקֶּשֶׁת בָּעָנָן: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין
כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה כָּל־בָּשָׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד הַמַּבּוּל לְמַבּוּל
לְשַׁחַת כָּל־בָּשָׂר: וְהָיְתָה הַקֶּשֶׁת בָּעָנָן וְרָאִיתִיהָ לְזִכָּר
בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה כָּל־בָּשָׂר
אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת אוֹת־הַבְּרִית
אֲשֶׁר הִקְמַתִּי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: פ

ויהיו

CHAPTER IX.

AND God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.

2 And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, upon all that moveth upon the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered.

3 Every moving thing that liveth shall be meat for you; even as the green herb have I given you all things.

4 But flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat.

5 And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.

6 Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed: for in the image of God made he man.

7 And you, be ye fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply therein.

8 ¶ And God spake unto Noah, and to his sons with him, saying,

9 And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;

10 And with every living creature that is with you, of the fowl, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth.

11 And I will establish my covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.

12 And God said, This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:

13 I do set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between me and the earth.

14 And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud:

15 And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

16 And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.

17 And God said unto Noah, This is the token of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.

Hosted by Google

14 וְאֶת־לִדְהָבִים וְאֶת־נַפְתָּחִים: וְאֶת־פְּתֹרְסִים וְאֶת־כַּסְלִיִּים
 אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתֹּרִים: ס וְכַנְזֵן טו
 16 יֶלֶד אֶת־צִיֹּן בְּכֹר וְאֶת־חֶת: וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֲמֹרִי
 17 וְאֶת־הַגִּרְגָּסִי: וְאֶת־הַחִיטִּי וְאֶת־הָעֵרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי: וְאֶת־
 18 הָאֲרֹרִי וְאֶת־הָעֲמֹרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאַחֵר נִפְצוּ מִשְׁפָּחוֹת
 19 הַכְּנַעֲנִי: וַיְהִי נָבוֹל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידוֹן בְּאֶבְרָה גֵּרָרָה עַד־עֶזְרָה
 בְּאֶבְרָה סֹדֶמָה וְעִמְרָה וְאַדְמָה וְצִבְיִים עַד־לָשָׁע: אֵלֶּה כ
 בְּנֵיהֶם לְמִשְׁפָּחָתָם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֵתָם בְּנוֹיָהֶם: ס
 21 וְלִשָּׁם יֶלֶד נֹס־הוּא אָבִי בֶל־בְּנִי־עֵבֶר אָחִי יֶפֶת הַגִּידוֹל: 21
 22 בְּנֵי שָׁם עִילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד וְאַרָם: וּבְנֵי אָרָם
 23 עֹז וְחוּל וְגֶתֶר וְמָשׁ: וְאַרְפַּכְשָׁד יֶלֶד אֶת־שָׁלָח וְשָׁלָח
 24 יֶלֶד אֶת־עֵבֶר: וְעֵבֶר יֶלֶד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פִּלְגֶּנֶה
 26 כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשָׁם אָחִיו יֶקְטָן: וַיִּקְטֵן יֶלֶד אֶת־
 27 אֶלְמוֹדָד וְאֶת־שָׁלָח וְאֶת־חֲצָרְקָמֹת וְאֶת־יֶרַח: וְאֶת־הַדּוֹרָם
 28 וְאֶת־אוּזַל וְאֶת־דִּקְלָה: וְאֶת־עֹבֵל וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־
 29 שֶׁבַא: וְאֶת־אוּפָר וְאֶת־חִוִּילָה וְאֶת־יוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי
 יֶקְטָן: וַיְהִי מִוְשָׁבָם מִמִּשְׁא בְּאֶבְרָה סֶפְרָה חַר הַקָּדָם: ל
 31 אֵלֶּה בְּנֵי־שָׁם לְמִשְׁפָּחָתָם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֵתָם לְנוֹיָהֶם: 31
 32 אֵלֶּה מִשְׁפָּחוֹת בְּנֵי־נֹחַ לְחֻלְדָּתָם בְּנוֹיָהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדּוּ
 הַגּוֹיִם בָּאָרֶץ אַחֵר הַמִּבּוּל: פ

י"א

CAP. XI. י"א

2 וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שָׁפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים: וַיְהִי בְּנִסְעָם א
 3 מִקֶּדֶם וַיִּמָּצְאוּ בְּקֶעֶה בָּאָרֶץ שֹׁנֵעַר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: וַיֹּאמְרוּ
 אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הִבָּה נִלְבְּנָה לְבָנִים וְנִשְׂרָפָה לְשֹׁרֶפֶה
 וְתִהְיֶה לָּהֶם הַלְבֵנָה לְאַבֵּן וְתַחֲמָר תִּהְיֶה לָּהֶם לְחֶמֶר:
 4 וַיֹּאמְרוּ הִבָּה | נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַּשָּׁמַיִם
 וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פָּרִנְפוּן עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: וַיֵּרֶד יְהוָה ה
 לִרְאוֹת

14 And Pathrusim, and Casluhim, (out of whom came Philistim,) and Caph-torim.

15 ¶ And Canaan begat Sidon his firstborn, and Heth,

16 And the Jebusite, and the Amorite, and the Girgasite,

17 And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

18 And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite: and afterward were the families of the Canaanites spread abroad.

19 And the border of the Canaanites was from Sidon, as thou comest to Gerar, unto Gaza; as thou goest, unto Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, even unto Lasha.

20 These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, and in their nations.

21 ¶ Unto Shem also, the father of all the children of Eber, the brother of Japheth the elder, even to him were children born.

22 The children of Shem; Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.

23 And the children of Aram; Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

24 And Arphaxad begat Salah; and Salah begat Eber.

25 And unto Eber were born two sons: the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.

26 And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

27 And Hadoram, and Uzal, and Diklah, 28 And Obal, and Abimael, and Sheba,

29 And Ophir, and Havilah, and Jobab: all these were the sons of Joktan.

30 And their dwelling was from Mesha, as thou goest unto Sephar a mount of the east.

31 These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.

32 These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations: and by these were the nations divided in the earth after the flood.

CHAPTER XI.

AND the whole earth was of one language, and of one speech.

2 And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.

3 And they said one to another, Go to, let us make brick, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar.

4 And they said, Go to, let us build us a city and a tower, whose top may reach unto heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.

5 And the LORD came down to see the

city and the tower, which the children of men builded.

6 And the LORD said, Behold, the people is one, and they have all one language; and this they begin to do: and now nothing will be restrained from them, which they have imagined to do.

7 Go to, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.

8 So the LORD scattered them abroad from thence upon the face of all the earth: and they left off to build the city.

9 Therefore is the name of it called Babel; because the LORD did there confound the language of all the earth: and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth.

10 ¶ These are the generations of Shem: Shem was an hundred years old, and begat Arphaxad two years after the flood:

11 And Shem lived after he begat Arphaxad five hundred years, and begat sons and daughters.

12 And Arphaxad lived five and thirty years, and begat Salah:

13 And Arphaxad lived after he begat Salah four hundred and three years, and begat sons and daughters.

14 And Salah lived thirty years, and begat Eber:

15 And Salah lived after he begat Eber four hundred and three years, and begat sons and daughters.

16 And Eber lived four and thirty years, and begat Peleg:

17 And Eber lived after he begat Peleg four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.

18 And Peleg lived thirty years, and begat Reu:

19 And Peleg lived after he begat Reu two hundred and nine years, and begat sons and daughters.

20 And Reu lived two and thirty years, and begat Serug:

21 And Reu lived after he begat Serug two hundred and seven years, and begat sons and daughters.

22 And Serug lived thirty years, and begat Nahor:

23 And Serug lived after he begat Nahor two hundred years, and begat sons and daughters.

24 And Nahor lived nine and twenty years, and begat Terah:

25 And Nahor lived after he begat Terah an hundred and nineteen years, and begat sons and daughters.

לִרְאֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם׃
6 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת לְכָלָם וְהֵן הֵחָלּוּ לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבְצֹר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת׃
7 הָבָה נֵרְדָּה וְנִבְלֶה שָׁם שִׁפְתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שִׁפְתֵי רֵעֵהוּ׃ וַיִּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ
9 וַיִּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר׃ עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם בָּלַל יְהוָה שִׁפְתֵי כָל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפִּיצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃
פ

י אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שָׁם שֶׁם בְּדִמְיֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד
11 שְׁנַתִּים אַחֵר הַמָּבּוּל׃ וַיַּחֲשֵׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד
12 חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ׀ וַאֲרַפְכְשָׁד
13 חִי חֲמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־שָׁלַח׃ וַיְחִי אַרְפַּכְשָׁד
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שָׁלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
14 וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ׀ וּשְׁלַח חִי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד
טו אֶת־עֵבֶר׃ וַיַּחֲשֵׁלֶם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים
16 וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ׀ וַיְחִי
17 עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־פֶּלֶג׃ וַיַּחֲשֵׁלֶם
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
18 וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ׀ וַיַּחֲשֵׁלֶם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד
19 אֶת־רְעוּ׃ וַיַּחֲשֵׁלֶם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־רְעוּ תֵשַׁע שָׁנִים
כ וּמֵאַתִּים שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ׀ וַיְחִי רְעוּ רָעוּ שְׁתַּיִם
21 וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־סְרוּג׃ וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
אֶת־סְרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמֵאַתִּים שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
22 ׀ וַיְחִי סְרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־נָחוֹר׃ וַיְחִי סְרוּג
23 אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נָחוֹר מֵאַתִּים שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
24 כה ׀ וַיְחִי נָחוֹר תֵשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־תֶּרַח׃ וַיְחִי
נָחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תֶּרַח תֵשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמֵאַתִּים

שנה

- 26 שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וַיְחִי-תֵרַח שִׁבְעִים שָׁנָה
 27 וַיֹּלֶד אֶת-אַבְרָם אֶת-נָחוֹר וְאֶת-הָרָן: וְאַלְהָה תּוֹלְדֵת תֵּרַח
 תֵּרַח הוֹלִיד אֶת-אַבְרָם אֶת-נָחוֹר וְאֶת-הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד
 28 אֶת-לֹט: וַיָּמָת הָרָן עַל-פְּנֵי תֵרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מִלְכָּה
 29 בְּאוּר כְּשָׂדִים: וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אִשְׁתִּי-
 אַבְרָם שָׂרִי וְשֵׁם אִשְׁתִּי-נָחוֹר מִלְכָּה בַת-הָרָן אֲבִי-מִלְכָּה
 30 וְאֲבִי יִסְכָּה: וַתְּהִי שָׂרִי עֲקָרָה אֵין לָהּ יֶלֶד: וַיִּקַּח תֵּרַח
 31 אֶת-אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת-לֹט בֶּן-הָרָן בְּן-בָּנוֹ וְאֵת שָׂרִי בַת־לוֹ
 אִשְׁתִּי אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאוּר כְּשָׂדִים לָלֶכֶת אֶרֶצָה
 32 כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ עַד-הָרָן וַיָּשְׁבוּ שָׁם: וַיָּהֲיוּ יְמֵי-תֵרַח חֲמִשָּׁה
 שָׁנִים וּמֵאוֹתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֵּרַח בְּחָרָן:

CAP. XII. י"ב

י"ב

פ פ פ ג 3

- 1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם לֵךְ מֵאֶרֶץ וּמִמְלַחְתְּךָ וּמִבֵּית אֲבִיךָ
 2 אֲבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֹרְאָךְ: וְאֶעֱשֶׂה לְנֹכַח וְאֶבְרַכְךָ
 3 וְאֶנְדֹּלָה שִׁמְךָ וְהָיָה בְּרַכָּה: וְאֶבְרַכְךָ מִבְּרַכְךָ וּמִקְלָלְךָ
 4 אֲאִר וְנִבְרַכְו בְּךָ כָּל מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה: וַיֵּלֶךְ אַבְרָם בְּאֵשֶׁר
 5 דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן-חֲמִשָּׁה שָׁנִים
 6 וּשְׁבַעִים שָׁנָה בָּצְאוּ מִחָרָן: וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ
 7 וְאֶת-לוֹט בֶּן-אָחִיו וְאֶת-כָּל-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת-
 8 הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ
 9 אֶרֶצָה כְּנָעַן: וַיַּעֲבֵר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׁלָם עַד
 10 אֵלֹן מוֹרֶה וְהַכְנַעֲנִי אֹז בְּאֶרֶץ: וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אַבְרָם
 11 וַיֹּאמֶר לוֹרְעָךָ אֵתָן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה
 12 הַנִּרְאָה אֵלָיו: וַיַּעֲתֵק מִשָּׁם הָהָרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיֵּט
 13 אֶהְיֶה בֵית-אֵל מִיָּם וְהָעִי מִקְדָּם וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה
 14 וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וַיִּסַּע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנִסְעָה הַנִּנְבָּה: פ

ידי

26 And Terah lived seventy years, and begat Abram, Nahor, and Haran.

27 ¶ Now these *are* the generations of Terah: Terah begat Abram, Nahor, and Haran; and Haran begat Lot.

28 And Haran died before his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.

29 And Abram and Nahor took them wives: the name of Abram's wife *was* Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.

30 But Sarai was barren; she *had* no child.

31 And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his son's son, and Sarai his daughter in law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan; and they came unto Haran, and dwelt there.

32 And the days of Terah were two hundred and five years: and Terah died in Haran.

CHAPTER XII.

NOW the LORD had said unto Abram, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will shew thee:

2 And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and thou shalt be a blessing;

3 And I will bless them that bless thee, and curse him that curseth thee: and in thee shall all families of the earth be blessed.

4 So Abram departed, as the LORD had spoken unto him: and Lot went with him: and Abram *was* seventy and five years old when he departed out of Haran.

5 And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

6 ¶ And Abram passed through the land unto the place of Sichem, unto the plain of Moreh. And the Canaanite *was* then in the land.

7 And the LORD appeared unto Abram, and said, Unto thy seed will I give this land; and there builded he an altar unto the LORD, who appeared unto him.

8 And he removed from thence unto a mountain on the east of Beth-el, and pitched his tent, *having* Beth-el on the west, and Hai on the east: and there he builded an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.

9 And Abram journeyed, going on still toward the south.

10 ¶ And there was a famine in the land: and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was grievous in the land.

11 And it came to pass, when he was come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife, Behold now, I know that thou art a fair woman to look upon:

12 Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they shall say, This is his wife: and they will kill me, but they will save thee alive.

13 Say, I pray thee, thou art my sister: that it may be well with me for thy sake; and my soul shall live because of thee.

14 ¶ And it came to pass, that, when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman that she was very fair.

15 The princes also of Pharaoh saw her, and commended her before Pharaoh: and the woman was taken into Pharaoh's house.

16 And he entreated Abram well for her sake: and he had sheep, and oxen, and he asses, and menservants, and maidservants, and she asses, and camels.

17 And the Lord plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.

18 And Pharaoh called Abram, and said, What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife?

19 Why saidst thou, She is my sister? so I might have taken her to me to wife: now therefore behold thy wife, take her, and go thy way.

20 And Pharaoh commanded his men concerning him: and they sent him away, and his wife, and all that he had.

CHAPTER XIII.

AND Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the south.

2 And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.

3 And he went on his journeys from the south even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Hai;

4 Unto the place of the altar, which he had made there at the first; and there Abram called on the name of the LORD.

5 ¶ And Lot also, which went with Abram, had flocks, and herds, and tents.

6 And the land was not able to bear them, that they might dwell together: for their substance was great, so that they could not dwell together.

7 And there was a strife between the herdmen of Abram's cattle and the herdmen of Lot's cattle: and the Canaanite and the Perizzite dwelled then in the land.

8 And Abram said unto Lot, Let there be no strife, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen; for we be brethren.

9 Is not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, from me:

י ויהי רעב בארץ ויורד אברהם מצרימה לגור שם כרכב
 11 הרעב בארץ: ויהי כאשר הקריב לבוא מצרימה ויאמר
 אלשרי אשתו הנהנא ידעתי כי אשה יפת מראה את:
 12 והיה כיראו אתך המצרים ואמרו אשתו זאת והרנו
 13 אתי ואתך יחי: אמרנא אחתי את למען ייטב לי
 14 בעבורך וחייתה נפשי בגלגלך: ויהי כבוא אברהם מצרימה
 15 ויראו המצרים אתהאשה כייפה הוא מאד: ויראו
 אחיה שרי פרעה ויהללו אתה אלפרעה ותקח האשה
 16 בית פרעה: ולאברהם היטיב בעבורה ויהרלו צאן ויבקר
 17 והמרים ועבדים ושפחות ואתנת וגמלים: ויננע יהוה
 אתפרעה בנעים גדלים ואתביתו עלדבר שרי אשת
 18 אברהם: ויקרא פרעה לאברהם ויאמר מהזאת עשית לי
 19 למה לאהגדת לי כי אשתך הוא: למה אמרת אחתי
 הוא ואקח אתה לי לאשה ועתה הנה אשתך קח ולך:
 כ ויצו עליו פרעה אנשים וישלחו אתו ואתאשתו ואת
 בלאשרלו:

CAP. XIII. יג

יג ויצא אברהם מצרים הוא ואשתו וכל אשר לו ולוט עמו
 2 הנובה: ואברהם בבר מאד במקנה בכסף ובזהב: וילך
 3 למסעיו מנוב ועד ביתאל עד המקום אשר היה שם
 4 אהלה בתחלה בין ביתאל ובין העי: אל מקום המזבח
 אשר עשה שם בראשונה ויקרא שם אברהם בשם יהוה:
 ה וגם ללוט הדגל אתאברהם הנה צאן ויבקר ואהלים:
 6 ולאנשא אתם הארץ לשבת יחיו כיתה רכושם רב
 7 ולא יכלו לשבת יחיו: ויהרליב בין רעי מקנה אברהם
 ובין רעי מקנה לוט והננעו והפרו או ישוב בארץ:
 8 ויאמר אברהם אל לוט אלנא תדו מריבה ביני ובינך ובין
 9 רעי ובין רעידך כראנשים אחים אנחנו: הלא כל הארץ
 לפניך

לפניו הפך נא מעלי אִם־השָׂמַל וְאִם־הַיָּמִין
וְאִשְׁמְאִילָהּ: וַיִּשָּׂא־לֹט אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־כָּל־כְּבַד הַנְּהָדִין
כִּי כָלָה מִשְׁקָהּ לִפְנֵי שַׁחַת יְהוָה אֶת־סֹדֶם וְאֶת־עֹמֹרָה
בְּנִדְהֶיהָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶהָ צֹר: וַיִּבְחַר־לָו לֹט אֶת
כָּל־כְּבַד הַנְּהָדִין וַיִּסַּע לֹט מִקְדָּם וַיִּפְרְדּוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו:
אֲבָרָם יָשָׁב בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן וְלֹט יָשָׁב בְּעָרֵי הַכְּפֹר וַיֵּאֱחָל
עַד־סֹדֶם: וְאֲנָשֵׁי סֹדֶם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד: וַיהוָה
אָמַר אֶל־אֲבָרָם אַחֲרֵי הִפְרַד־לֹט מֵעַמּוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ
וּרְאֵה מִדֶּה־מְקוֹם אֲשֶׁר־אָתָּה שָׁם צִפְנָה וְנִגְבָּה וְקִדְמָה
וַיֵּמָּה: כִּי אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אָתָּה רֹאֵה לָךְ אֶתְנַנֶּה
וְלִחְרָעַךְ עַד־עוֹלָם: וְשִׁמְתִּי אֶת־זֶרְעֶךָ בְּעַפְר הָאָרֶץ אֲשֶׁר
אִם־יִכָּבֵל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת־עַפְר הָאָרֶץ גַּם וְרָעַךְ יִמְנֶה:
כֹּחַ הַתְּהַלֵּךְ בְּאָרֶץ לְאֶרֶץ וּלְרִחְבָּהּ כִּי לָךְ אֶתְנַנֶּה:
וַיֵּאֱחָל אֲבָרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֵינוּ מִמְּרָא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן
וַיִּבְנֶה־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה: פ

if thou wilt take the left hand, then I will go to the right: or if thou depart to the right hand, then I will go to the left.

10 And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of Jordan, that it was well watered every where, before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah, even as the garden of the LORD, like the land of Egypt, as thou comest unto Zoar.

11 Then Lot chose him all the plain of Jordan; and Lot journeyed east: and they separated themselves the one from the other.

12 Abram dwelled in the land of Canaan, and Lot dwelled in the cities of the plain, and pitched his tent toward Sodom.

13 But the men of Sodom were wicked and sinners before the LORD exceedingly.

14 ¶ And the LORD said unto Abram, after that Lot was separated from him, Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art northward, and southward, and eastward, and westward:

15 For all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever.

16 And I will make thy seed as the dust of the earth: so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered.

17 Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it unto thee.

18 Then Abram removed his tent, and came and dwelt in the plain of Mamre, which is in Hebron, and built there an altar unto the LORD.

CAP. XIV. י"ד

CHAPTER XIV.

AND it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations;

2 That these made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zebaiim, and the king of Bela, which is Zoar.

3 All these were joined together in the vale of Siddim, which is the salt sea.

4 Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.

5 And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings that were with him, and smote the Rephaims in Ashteroth Karnaim, and the Zuzims in Ham, and the Emims in Shaveh Kiriathaim,

6 And the Horites in their mount Seir, unto El-paran, which is by the wilderness.

7 And they returned, and came to En-misphat, which is Kadesh, and smote all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that dwelt in Hazezon-tamar.

וַיְהִי בִימֵי אֲמֶרְפֶּל מֶלֶךְ־שִׁנָּר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֱלָסָר
כְּדֻרְלֹעֶמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדַּל מֶלֶךְ גּוֹיִם: עָשׂוּ מִלְחָמָה
אֶת־כָּרַע מֶלֶךְ סֹדֶם וְאֶת־בְּרָשָׁע מֶלֶךְ עֲמֹרָה שִׁנָּב מֶלֶךְ
אֲדָמָה וְשִׁמְאֵבֶר מֶלֶךְ צִבְיִים וּמֶלֶךְ בֶּלַע הַיַּד־צֹר: כָּל־
אֵלֶּה חִבְּרוּ אֶל־עֶמְקַת הַשִּׁדִּימ הוּא יָם הַמֶּלַח: שְׁתַּיִם
עָשְׂרָה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־כְּדֻרְלֹעֶמֶר וּשְׁלֹש־עָשְׂרָה שָׁנָה
מָרְדּוּ: וּבְאַרְבַּע עָשְׂרָה שָׁנָה בָּא כְּדֻרְלֹעֶמֶר וְהַמְּלָכִים ה'
אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּבּוּ אֶת־דִּפְאִים בְּעֶשְׂתֵּת קַרְנִים וְאֶת־הַזּוּזִים
בְּחָם וְאֶת הָאִמִּים בְּשֵׂהַ קִרְיָתִים: וְאֶת־הַחֹרִי בְּהַרְרָם
שֵׁעִיר עַד אֵיל פֶּאֶרָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר: וַיָּשָׁבוּ וַיָּבֹאוּ
אֶל־עֵין מִשְׁפָּט הוּא קָדֵשׁ וַיִּבּוּ אֶת־כָּל־שָׂדֶה הָעֲמֻלָּקִי וְגַם

אֶת־

8 And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboiim, and the king of Bela (the same is Zoar;) and they joined battle with them in the vale of Siddim;

9 With Chedorlaomer the king of Elam, and with Tidal king of nations, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with five.

10 And the vale of Siddim was full of slimepits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and fell there; and they that remained fled to the mountain.

11 And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their way.

12 And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods, and departed.

13 ¶ And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew; for he dwelt in the plain of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner: and these were confederate with Abram.

14 And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them unto Dan.

15 And he divided himself against them, he and his servants, by night, and smote them, and pursued them unto Hobah, which is on the left hand of Damascus.

16 And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.

17 ¶ And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings that were with him, at the valley of Shaveh, which is the king's dale.

18 And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was the priest of the most high God.

19 And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the most high God, possessor of heaven and earth:

20 And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all.

21 And the king of Sodom said unto Abram, Give me the persons, and take the goods to thyself.

22 And Abram said to the king of Sodom, I have lift up mine hand unto the LORD, the most high God, the possessor of heaven and earth,

23 That I will not take from a thread even to a shoelatchet, and that I will not take any thing that is thine, lest thou shouldest say, I have made Abram rich:

24 Save only that which the young men have eaten, and the portion of the men which went with me, Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion.

8 אֶת־הָאֹמִי הַיֵּשֶׁב בְּחִצְצֹן תָּמָר׃ וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סֹדֹם וּמֶלֶךְ־עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ־אֲדָמָה וּמֶלֶךְ־צְבוִיִּים וּמֶלֶךְ־בֶּלַע הוּא־צֶעֱר וַיַּעֲרְבוּ אֹתָם מִלְחָמָה בְּעֶמְקַת הַשְּׂדִימִים׃ אֶת־כְּדֻרְלֹעֶמֶר מֶלֶךְ־עֵילָם וְתִדְלֹל מֶלֶךְ־גּוֹיִם וְאַמְרָפֶּל מֶלֶךְ־שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ־אֵלְסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־הַחֲמִשָּׁה׃ וַעֲמַק הַשְּׂדִימִים בְּאֶרֶת בְּאֶרֶת חֹמֶר וַיָּנֻסוּ מֶלֶךְ־סֹדֹם וַעֲמֹרָה וַיִּפְלוּ־שָׁמָּה וַהֲנִשְׁאָרִים תָּרָה נָסוּ׃ וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־רֶכֶשׁ סֹדֹם וַעֲמֹרָה וְאֶת־כָּל־אֲבָנָם וַיִּלְכוּ׃ וַיִּקְחוּ אֶת־לוֹט וְאֶת־רֶכֶשׁוֹ בְּיַד־אֶחָי אֲבָרָם וַיִּלְכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בְּסֹדֶם׃ וַיָּבֹא הַפְּלִיט וַיִּגַּד לְאַבְרָם הָעֵבֶרִי וְהוּא שָׁכֵן בְּאַלְנֵי מִמְרָא הָאֹמִי אֶחָי אֲשֶׁר־לֹו וְאֶחָי עֹנָר וְהֵם בְּעָלֵי בְרִית־אֲבָרָם׃ וַיִּשְׁמַע אֲבָרָם כִּי נִשְׁבָּה אֶחָיו וַיֵּרָק אֶת־חַנִּיכּוֹ וַיֵּלֶךְ בֵּיתוֹ שְׂמֹנֶה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עֲרֹדָן׃ וַיַּחֲלֹק עֲלֵיהֶם׃ לֵילָה הוּא וַעֲבָדָיו וַיִּבְּסוּ וַיִּרְדְּפֻם עַד־חֻבָּה אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְדַמְשֶׁק׃ וַיָּשֻׁב אֶת־כָּל־הָרֶכֶשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אֶחָיו וְכָשׁוֹ הַיֵּשִׁב וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם׃ וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סֹדֹם לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מִחֻבָּה אֶת־כְּדֻרְלֹעֶמֶר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל־עֶמְקַת שֹׁה הוּא עֶמְקַת הַמֶּלֶךְ׃ וּמֶלֶךְ־צֶדֶק מֶלֶךְ־שָׁלֹם הוֹצִיא לָחֶם וַיִּיָּן וְהוּא כָהֵן לֹאלֹהִים עֲלִיּוֹן׃ וַיִּבְרָכְהוּ כִּי־יֹאמֶר בְּרוּךְ אֲבָרָם לֹאלֹהִים עֲלִיּוֹן כִּנְהָ שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ וּבְרוּךְ אֵל עֲלִיּוֹן אֲשֶׁר־מִן צֶדֶק בִּיָּדָה וַיִּתְּנֵלּוּ מַעֲשָׂא מִכָּל׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סֹדֹם אֶל־אַבְרָם תְּנֵלְךָ וְהָרֶכֶשׁ קִחְלֹךְ׃ וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֶל־מֶלֶךְ סֹדֶם הֲרַמְתִּי יָדִי אֶל־יְהוָה אֵל עֲלִיּוֹן כִּנְהָ שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ אִם־מִחוּט וְעַד שְׂרוּד־נֹעַל וְאִם־אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הֵעֵשְׂתִּי אֶת־אַבְרָם׃ בְּלִעְדִּי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וַחֲלֹק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלַכּוּ אִתִּי עֹנָר אֲשֶׁר־לִי וּמִמְרָא הֵם יִקְחוּ הָלָקָם׃ ׀

אחר

טו

CAP. XV. טו

CHAPTER XV.

AFTER these things the word of the LORD came unto Abram in a vision, saying, Fear not, Abram: I am thy shield, and thy exceeding great reward.

2 And Abram said, Lord God, what wilt thou give me, seeing I go childless, and the steward of my house is this Eliezer of Damascus?

3 And Abram said, Behold, to me thou hast given no seed: and, lo, one born in my house is mine heir.

4 And, behold, the word of the LORD came unto him, saying, This shall not be thine heir; but he that shall come forth out of thine own bowels shall be thine heir.

5 And he brought him forth abroad, and said, Look now toward heaven, and tell the stars, if thou be able to number them: and he said unto him, So shall thy seed be.

6 And he believed in the LORD; and he counted it to him for righteousness.

7 And he said unto him, I am the LORD that brought thee out of Ur of the Chaldees, to give thee this land to inherit it.

8 And he said, Lord God, whereby shall I know that I shall inherit it?

9 And he said unto him, Take me an heifer of three years old, and a she goat of three years old, and a ram of three years old, and a turtledove, and a young pigeon.

10 And he took unto him all these, and divided them in the midst, and laid each piece one against another: but the birds divided he not.

11 And when the fowls came down upon the carcases, Abram drove them away.

12 And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, an horror of great darkness fell upon him,

13 And he said unto Abram, Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not their's, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;

14 And also that nation, whom they shall serve, will I judge: and afterward shall they come out with great substance.

15 And thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age.

16 But in the fourth generation they shall come hither again; for the iniquity of the Amorites is not yet full.

17 And it came to pass, that, when the sun went down, and it was dark, behold a smoking furnace, and a burning lamp that passed between those pieces.

18 In the same day the LORD made a covenant with Abram, saying, Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates:

19 The Kenites, and the Kenizzites, and the Kadmonites,

20 And the Hittites, and the Perizzites, and the Rephaims,

אחר | הדברים האלה היה דברי-יהוה אל-אברהם במחזה
לאמר אל-תירא אברהם אנכי מגן לך שחרך הרבה
מאד: ויאמר אברהם אדני יהוה מה-תתן-לי ואנכי
הולך צעירי ובדמשק ביתי הוא דמשק אליעזר: ויאמר
אברהם הן לי לא נתתה נרע והנה בדביתי יורש אתי:
והנה דברי-יהוה אליו לאמר לא יירשך וזה בראם אשר
יצא ממעיך הוא יירשך: ויוצא אתו החוצה ויאמר ה
הבטינא השמימה וספר הכוכבים אם-תוכל לספר
אתם ויאמר לו כה יהיה ורעד: והאמן ביהוה ויחשבה
לו צדקה: ויאמר אליו אני יהוה אשר הוצאתיך מאור
בשדים לתת לך את-הארץ הזאת לרשתה: ויאמר
אדני יהוה במה אדע כי אירשנה: ויאמר אליו קחה
לי עגלה משלשת ועז משלשת ואיל משלש ותר וגוזל:
ויקח-לו את-כל-אלה ויבחר אתם בתוך ויתן איש-בתרו
לקראת רעהו ואת-הצפור לא בחר: וירד העיט על-
הפגרים וישב אתם אברהם: ויהי השמש לבוא ותרדמה
נפלה על-אברהם והנה אימה חשכה גדלה נפלת עליו:
ויאמר לאברהם ילע תלע בייגר | יהיה ורעד בארץ לא
להם ועבדים וענו אתם ארבע מאות שנה: וגם את-
הנני אשר יעבדו הן אנכי ואחר-יכן יצאו ברכש גדול:
ואתה תבוא אל-אבותיך בשלום תקבר בשיבה טובה:
ודור רביעי ישובו הנה כי לא-שלם עון האמרי עד-
הנה: ויהי השמש באה ועלטה היה והנה תנור עשן
ולפיד אש אשר עבר בין הנגרים האלה: ביום ההוא
כרת יהוה את-אברהם ברית לאמר לורעד נתתי את-
הארץ הזאת מנחם מצרים עד-הנהר הגדל נהר-פרת:
את-הכנני ואת-הקנזי ואת-הקדמני ואת-החיתי ואת-
הכנזי

21 תִּפְרֹןִי וְאֶת־דֶּרֶפְאִים׃ וְאֶת־הָאֶמְלִי׃ וְאֶת־דִּמְנֻעִי׃ וְאֶת־
הַגִּרְשִׁי׃ וְאֶת־לִבִּי׃ ׀

CAP. XVI. **פז**

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֶיךָ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִלְדָּה לוֹ וְלֹא שִׁפְחָה מִצְרַיִם

2 וַיִּשְׁמָה הָהָר׃ וַתֹּאמֶר שָׂרִי אֶל־אֲבוֹתָם הִנֵּה־נִאֲ עֲצָרֵנִי

יְהוָה מִלֵּדֶת בֶּאֱנִי אֶל־שִׁפְחָתִי אִילִי אִפְנֶה מִמֶּנָּה

וַיִּשְׁמַע אֲבִרָם לְכוּל שְׂרִי: וּפְסָח שְׂרִי אֵשֶׁת-אַבְרָם

אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים וְאֶת־כָּל־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־כָּל־הַלְוִיִּם וְאֶת־כָּל־הַיִּשְׂרָאֵלִים וְאֶת־כָּל־הַנָּשִׁים וְאֶת־כָּל־הַיָּלְדִּים וְאֶת־כָּל־הַבְּרִיָּוֹת וְאֶת־כָּל־הַיִּשְׂרָאֵלִים וְאֶת־כָּל־הַנָּשִׁים וְאֶת־כָּל־הַיָּלְדִּים וְאֶת־כָּל־הַבְּרִיָּוֹת

אֲנִי הָיִיתִי כְּעֶבֶד בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְכָל הַיּוֹם הָיִיתִי כְּעֶבֶד בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְכָל הַיּוֹם הָיִיתִי כְּעֶבֶד בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ

4 וַיֵּבֶן אֶל-הַיָּדָן וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה

ה בַּעֲיִנֶיהָ׃ וַתֹּאמֶר שָׂרָי אֶל-אַבְרָם חֲמִסִּי עָלֶיךָ אֲנִי׃ נָתַתִּי

שִׁפְחָתִי בְּחִיכָה וְתֵרָא בִּי הִרְתָּהּ וְאַקֵּל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט

6 יְהוָה בִּינִי וּבִינֶיךָ: וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֶל-שְׂרִי הַנָּה שְׂפַחְתָּךְ.

בִּירְדָּה עָשִׂי-לָהּ הַטּוֹב בַּעֲיֵינֶיךָ וְתַעֲנֶה שְׂרִי וְתִבְרַח מִפְּנֵיהָ:

7 וַיִּמְצְאוּהוּ מֵלֶמֶד יְהוָה עַל־עֵץ בְּמִדְבָּר עַל־הָעֵץ

8 בְּדֶרֶךְ יִשְׁרָאֵל וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהֵינוּ יִשְׁרָאֵל רַחֵם וְיִשְׁרָאֵל

וַיִּלֶּכֶד וַהֲלֹאֲמֹר מִשְׁפַּי שְׂרָרִי יְהוָה הָיָה לְךָ פֶּתַח אֶמֶל

כָּהֵן מִלְאָךְ יִהְיֶה שׂוֹבִי אֶל-בְּרִתְּךָ וְהִתְצַנֵּי פָּתַח יְרֵיָהּ׃

וַיֹּאמֶר לָהּ מִלֵּאן יְהוָה הַרְבֵּה אֲרֵבָה אֶת־יִרְמְךָ וְלֹא

11. יִסְפָּר מֶרֶב: וַיֹּאמֶר לָהּ מִלֵּאךְ יְהוָה הַנֶּכֶד הָרָה וַיֵּלֶדָה:

בֵּן וְקִרְבָּאת שְׁמוֹ יִשְׁמֹעֵאל כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־עֲנִידוֹ:

12 וְהָיָא יְהִיָּה פֶּרֶא אֱלֹם יְדֹ בְּכָל יוֹד כָּל כּוּ וְעַל-פְּנֵי כָל-

1: אֲחִי יִשְׁכָּן: וּפְתָחַ שְׁעֵיהֶם הַפֶּתַח אֵלֶיךָ אֲמֵן אֵל

רַאֲיָהוּ בְנֵי אֶמְחַד בְּתוֹךְ הַבַּיִת וְרַאֲיָהוּ רֵאשִׁית אֶחָד מֵאַחֲרֵי כָּל יוֹם

14

[illegible]

הַהֵנֶּה לְאַחֲרֵם בֶּן יִיקָרְאָ אֲחֵרָם שֵׁם-בְנֵי אֲשֶׁר-יִלְדָה הָהֵנֶּה

ישמעאל

יִשְׁמְעֵאל: וְאַבְרָם בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְיֶשַׁע שְׁנַיִם בָּלְדָתָהּ 16
הָגָר אֶת־יִשְׁמְעֵאל לְאַבְרָם: ׀

CAP. XVII. י

י

וַיְהִי אֲבָרָם בֶּן־תְּשַׁעִים שָׁנָה וַתֵּשַׁע שְׁנַיִם וַיֵּלֶא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אֵל שְׁדֵי הַתְּהַלָּה לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: וְאַתָּה בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבָּה אוֹתְךָ בְּמֵאד מְאֹד: וַיִּפֹּל אֲבָרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אֵתוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר: 3
אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִיתָ לְאָב הַמֶּזֶן גּוֹיִם: וְלֹא־יִקְרָא 4
עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אֲבָרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אֲבָרָהם כִּי אֲבִי־הַמֶּזֶן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ: וְהִפְרֵתִי אִתְּךָ בְּמֵאד מְאֹד וְנִתְּתִיךָ לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמֶּנּוּ יֵצְאוּ: וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ 7
וּבֵין וָרֵעֶךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לְבְרִית עוֹלָם לְדֹרוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וְלִרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ: וְנִתְּתִי לְךָ וְלִרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ 8
אֶת־אֶרֶץ מִנְּרֵיךָ אֶת בְּלֶאֱרֶץ כְּנָעַן לְאֶחָזָה עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אֵתָּה וָרֵעֶךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם: וְאַתָּה בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֶיכֶם וּבֵין וָרֵעֶךָ אַחֲרֶיךָ הַמּוֹל לָכֶם כְּלוּכֶר: וְנִמְלֹתֶם אֶת בָּשָׂר עָרְלָתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶיכֶם: וּבְשִׁמְנַת יָמִים יְמוֹל לָכֶם כְּלוּכֶר 12
לְדֹרֹתֵיכֶם יֵלֵד בֵּית וּמִקְנֵת־כֶּסֶף מִכָּל כְּלוּכֶר אֲשֶׁר לֹא מוֹרֶעֶךָ הוּא: הַמּוֹל יְמוֹל יֵלֵד בֵּיתָךְ וּמִקְנֵת כֶּסֶף 13
וְהָיָה בְּרִיתִי בִּבְשָׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם: וְעָרַל וְזָכַר אֲשֶׁר לֹא־יְמוֹל אֶת־בָּשָׂר עָרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ 14
אֶת־בְּרִיתִי הַכָּר: ׀ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שְׁרֵי 15
אֲשֶׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שִׁמְהָ שְׂרָי כִּי שָׂרָה שִׁמְהָ: וּבְרַכְתִּי 16
אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בָּן וּבְרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מִלְּכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יֵהְיוּ: וַיִּפֹּל אֲבָרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחַק 17

וַיֹּאמֶר

16 And Abram was fourscore and six years old, when Hagar bare Ishmael to Abram.

CHAPTER XVII.

AND when Abram was ninety years old and nine, the Lord appeared to Abram, and said unto him, *I am the Almighty God; walk before me, and be thou perfect.*

2 And I will make my covenant between me and thee, and will multiply thee exceedingly.

3 And Abram fell on his face: and God talked with him, saying,

4 As for me, behold, my covenant is with thee, and thou shalt be a father of many nations.

5 Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.

6 And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.

7 And I will establish my covenant between me and thee and thy seed after thee in their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee, and to thy seed after thee.

8 And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land wherein thou art a stranger, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.

9 And God said unto Abraham, Thou shalt keep my covenant, therefore, thou, and thy seed after thee in their generations.

10 This is my covenant, which ye shall keep, between me and you and thy seed after thee; Every man child among you shall be circumcised.

11 And ye shall circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a token of the covenant betwixt me and you.

12 And he that is eight days old shall be circumcised among you, every man child in your generations, he that is born in the house, or bought with money of any stranger, which is not of thy seed.

13 He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised: and my covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

14 And the uncircumcised man child whose flesh of his foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he hath broken my covenant.

15 And God said unto Abraham, As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.

16 And I will bless her, and give thee a son also of her: yea, I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of people shall be of her.

17 Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart,

Shall a child be born unto him that is an hundred years old? and shall Sarah, that is ninety years old, bear?

18 And Abraham said unto God, O that Ishmael might live before thee!

19 And God said, Sarah thy wife shall bear thee a son indeed; and thou shalt call his name Isaac: and I will establish my covenant with him for an everlasting covenant, and with his seed after him.

20 And as for Ishmael, I have heard thee: Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will make him a great nation.

21 But my covenant will I establish with Isaac, which Sarah shall bear unto thee at this set time in the next year.

22 And he left off talking with him, and God went up from Abraham.

23 And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house; and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said unto him.

24 And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

25 And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

26 In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

27 And all the men of his house, born in the house, and bought with money of the stranger, were circumcised with him.

וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ הֲלֹבֶן מֵאֶה-שָׁנָה יוֹלֵד וְאִם-שָׂרָה הַבְּתִּי-
18 תִשָּׂעִים שָׁנָה תֵּלֵד: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים לֹא
יִשְׁמְעָאֵל יְהוָה לְפִנִּיָּה: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבֹל שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ
19 יֵלְדֶת לְךָ בֵּן וְקִרְאתָ אֶת-שְׁמוֹ יִצְחָק וְהִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי
כ אִתּוֹ לְבְרִית עוֹלָם לְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו: וְלִישְׁמְעָאֵל שְׁמַעְתִּיךָ
הִנֵּה | בְּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרִיתִי אֹתוֹ וְהִרְבִּיתִי אֹתוֹ בְּמֵאֹד
21 מְאֹד שְׁנַיִם-עָשָׂר נָשִׂיאַם יוֹלִיד וְנִתְּתִיו לְנֹוֹי גָּדוֹל: וְאֶת-
בְּרִיתִי אֲקִים אֶת-יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה
22 בַּשָּׁנָה הָאֲחֵרֶת: וַיִּבֹּל לְדָבָר אֹתוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל
23 אַבְרָהָם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת-יִשְׁמְעָאֵל בְּנוֹ וְאֶת כָּל-יְלִידֵי
בֵּיתוֹ וְאֶת כָּל-מִקְנֵת כֶּסֶּפוֹ כָּל-זָכָר בְּאֲנָשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם
וַיַּמֶּל אֶת-בָּשָׂר עֲרֻלָּתָם בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
24 אֹתוֹ אֱלֹהִים: וְאַבְרָהָם בֶּן-תִּשְׁעִים וְתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמְלֹוֹ
כ הַבָּשָׂר עֲרֻלָּתוֹ: וַיִּשְׁמְעָאֵל בְּנוֹ בֶּן-שָׁלֹש עָשָׂר שָׁנָה בְּהִמְלֹוֹ
26 אֶת בָּשָׁר עֲרֻלָּתוֹ: בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם
וַיִּשְׁמְעָאֵל בְּנוֹ: וְכָל-אֲנָשֵׁי בֵּיתוֹ יָלִיד בֵּית וּמִקְנֵת-כֶּסֶף
27 מֵאֵת בֶּן-נֶגֶב נִמְלֹו אֹתוֹ:

CAP. XVIII. יח

CHAPTER XVIII.

פ פ פ פ ר 4 יח

AND the LORD appeared unto him in the plains of Mamre: and he sat in the tent door in the heat of the day;

2 And he lift up his eyes and looked, and, lo, three men stood by him: and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself toward the ground,

3 And said, My LORD, if now I have found favour in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant:

4 Let a little water, I pray you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree:

5 And I will fetch a morsel of bread, and comfort ye your hearts; after that ye shall pass on: for therefore are ye come to your servant. And they said, So do, as thou hast said.

6 And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes upon the hearth.

א וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלְנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב בַּתְּחֵה-הָאֵהֶל
2 בְּחֹם הַיּוֹם: וַיֵּשֶׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹצְבִים
עָלָיו וַיֵּרָא וַיֵּרֶץ לִקְרֹאתָם מִפֶּתַח הָאֵהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה:
3 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם-נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲלִינָא תַעֲבֹר מֵעַל
4 עֲבֹדֶךָ: וַיַּחְדֵּנָא מַעֲטֵ-מִים וַיְרַחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַהֲשִׁעֲנוּ תַּחַת
ה הַעֵץ: וְאִקְוָה פִּתְּלָחַם וְסַעְדוּ לִבְכֶּם אַתָּה תַעֲבֹר כִּי-
עַל-כֵּן עֲבַרְתָּם עַל-עֲבֹדְכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר
6 דִּבַּרְתָּ: וַיִּמְהַר אַבְרָהָם הָאֵהֶלָה אֶל-שָׂרָה וַיֹּאמֶר מְהֵרָה

שלש

7 שָׁלַשׁ סָאִים קָמַח סִלַּת לְיֹשִׁי וְעֵשִׂי עֲנֹתִי: וְאֶל־בְּכֹרֶךָ
 רָץ אֲבָרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בְּכֹרֶךָ רֵךְ וטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנָּעַר וַיְמַחֲרֵהוּ
 8 לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ: וַיִּקַּח חֲמָאָה וְחָלָב וּבֶן־בְּכֹרֶךָ אֲשֶׁר עָשָׂה
 וַיִּתֵּן לַפְּנִיָּהם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכְלוּ:
 9 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֵיךְ שָׂרָה אִשְׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְּאֹהֶל:
 וַיֹּאמֶר שׁוּב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כִּיעַת חַיָּה וְהַנְּהִיכִנִּי לְשָׂרָה
 11 אִשְׁתְּךָ וְשָׂרָה שִׁמְעַת פֶּתַח הָאֹהֶל וְהוּא אַחֲרָיו: וְאֲבָרָהָם
 וְשָׂרָה וְקִנְיָן בָּאִים בַּיָּמִים הַהֵם לְחַיּוֹת לְשָׂרָה אַחַר
 12 כְּנָשִׁים: וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי כִלְתִּי
 13 הִיִּתְהַלְלִי עִדְנָה וְאֵדְנִי וְקֹן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֲבָרָהָם
 לֵמָּה זֶה צִחְקֶךָ שָׂרָה לֵאמֹר הֲאֵף אֲמַנָּם אֲלֵךְ וְאֵנִי וְקֹנְתִּי:
 14 הַיִּפְלֵא מִיִּיְהוָה דָּבָר לְמוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כִּיעַת חַיָּה
 15 וְלִשְׂרָה בֵּן: וַתִּבְחַשׁ שָׂרָה לֵאמֹר לֹא צִחְקִיתִי כִּי טו
 16 יֵרָאֶה וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צִחְקִיתִי: וַיִּקְמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים
 17 וַיִּשְׁקְפוּ עַל־פְּנֵי סֹדֶם וְאֲבָרָהָם הִלֵּךְ עִמָּם לְשִׁלָּהִם:
 18 וַיְהִי אִמֵּר הַמֶּכֶסֶפָה אֲנִי מֵאֲבָרָהָם אֲשֶׁר אָנִי עֹשֶׂה:
 19 וְאֲבָרָהָם הָיוּ יְהוָה לָנוּ נְדוּל וְעֲצִים וְנִבְרָכְרָבוּ כָּל גּוֹיֵי
 20 הָאָרֶץ: כִּי יִדְעֻתוּ לְמַעַן אֲשֶׁר יֵצֵא אֶת־בְּנֵי וְאֶת־בָּתֵּי
 21 אַחֲרָיו וְשִׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן
 22 הָבִיא יְהוָה עַל־אֲבָרָהָם אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלָיו: וַיֹּאמֶר כ
 23 יְהוָה וַעֲקַת סֹדֶם וְעִמֹרָה כִּי־רָבָה וְחַטָּאתָם כִּי כְבֹּדָה
 24 מְאֹד: אֲרֹדֶה־נָּא וְאֵרָאֶה הַבִּצְעָקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עֲשׂו
 25 כָּלָה וְאִם־לֹא אֲדַע: וַיִּפְּנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה
 26 וְאֲבָרָהָם עֹרְנוֹ עִמָּד לִפְנֵי יְהוָה: וַיֵּנֶשׂ אֲבָרָהָם וַיֹּאמֶר
 27 הֲאֵף תִּסְפֶּה צְדִיק עִם־רָשָׁע: אוֹלֵי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צְדִיקִים
 28 בְּתוֹךְ הָעִיר הָאֵף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לְמָקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים
 29 הַצְדִּיקִים אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ: חֲלָלָה לִּי מַעֲשֵׂיתִי כִּי־דִבֶּר כה

הוה

7 And Abraham ran unto the herd, and fetcht a calf tender and good, and gave it unto a young man; and he hastened to dress it.

8 And he took butter, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.

9 ¶ And they said unto him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent.

10 And he said, I will certainly return unto thee according to the time of life; and, lo, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard it in the tent door, which was behind him.

11 Now Abraham and Sarah were old and well stricken in age; and it ceased to be with Sarah after the manner of women.

12 Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?

13 And the Lord said unto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying, Shall I of a surety bear a child, which am old?

14 Is any thing too hard for the Lord? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son.

15 Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, Nay; but thou didst laugh.

16 ¶ And the men rose up from thence, and looked toward Sodom: and Abraham went with them to bring them on the way.

17 And the Lord said, Shall I hide from Abraham that thing which I do;

18 Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

19 For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the Lord, to do justice and judgment; that the Lord may bring upon Abraham that which he hath spoken of him.

20 And the Lord said, Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous;

21 I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto me; and if not, I will know.

22 And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before the Lord.

23 ¶ And Abraham drew near, and said, Wilt thou also destroy the righteous with the wicked?

24 Peradventure there be fifty righteous within the city; wilt thou also destroy and not spare the place for the fifty righteous that are therein?

25 That be far from thee to do after this manner, to slay the righteous with

the wicked: and that the righteous should be as the wicked, that be far from thee: Shall not the Judge of all the earth do right?

26 And the LORD said, If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sakes.

27 And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord, which *am but* dust and ashes:

28 Peradventure there shall lack five of the fifty righteous: wilt thou destroy all the city for *lack of* five? And he said, If I find there forty and five, I will not destroy *it*.

29 And he spake unto him yet again, and said, Peradventure there shall be forty found there. And he said, I will not do *it* for forty's sake.

30 And he said *unto him*, Oh let not the Lord be angry, and I will speak: Peradventure there shall be twenty found there. And he said, I will not do *it*, if I find thirty there.

31 And he said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord: Peradventure there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy *it* for twenty's sake.

32 And he said, Oh let not the Lord be angry, and I will speak yet but this once: Peradventure ten shall be found there. And he said, I will not destroy *it* for ten's sake.

33 And the LORD went his way, as soon as he had left communing with Abraham: and Abraham returned unto his place.

CHAPTER XIX.

AND there came two angels to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom: and Lot seeing *them* rose up to meet them; and he bowed himself with his face toward the ground;

2 And he said, Behold now, my lords, turn in, I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up early, and go on your ways. And they said, Nay; but we will abide in the street all night.

3 And he pressed upon them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.

4 But before they lay down, the men of the city, *even* the men of Sodom, compassed the house round, both old and young, all the people from every quarter:

5 And they called unto Lot, and said unto him, Where *are* the men which came in to thee this night? bring them out unto us, that we may know them.

6 And Lot went out at the door unto them, and shut the door after him,

הָיָה לְהַמִּית צְדִיק עִם־רָשָׁע וְהָיָה כַּצְדִּיק כְּרָשָׁע חָלָלָה
לִן הַשֹּׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
אִם־אֶמְצָא בְּסֹדֶם חֲמִשִּׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְנִשְׁאֲתִי
לְכָל־הַמָּקוֹם בְּעִבּוּרָם׃ וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִהְיֶנָּה
הוֹאֲלֹתִי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאֲנֹכִי עֹפֵר וְאַפֵּר׃ אוֹלֵי יוֹסֶרֶן
חֲמִשִּׁים הַצְדִּיקִים חֲמִשָּׁה הַתְּשׁוּחִית בְּחֲמִשָּׁה אֶת־כָּל־
הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה׃
וַיִּסֶּף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים
ל וַיֹּאמֶר לֹא אַעֲשֶׂה בְּעִבּוּר הָאַרְבָּעִים׃ וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יַחַד
לְאֲדֹנָי וְאֶדְבַּרְהָ אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא
אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים׃ וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאֲלֹתִי
לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא
אֲשַׁחִית בְּעִבּוּר הָעֶשְׂרִים׃ וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יַחַד לְאֲדֹנָי
וְאֶדְבַּרְהָ אֶדְ־הַפֶּעַם אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם עֶשְׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא
אֲשַׁחִית בְּעִבּוּר הָעֶשְׂרָה׃ וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר בָּלָה לְדַבֵּר
אֶל־אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לְמָקוֹמוֹ׃

CAP. XIX. יט

יט

א וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סָדְמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יֹשֵׁב בִּשְׁעַר־
סֹדֶם וַיֵּרְאוּ־לוֹט וַיָּקָם לִקְרֹאתָם וַיִּשְׁתָּחוּ אַפָּיִם אַרְצָה׃
2 וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא אֲדֹנָי סוּרוּ נָא אֶל־בֵּית עֲבָדְכֶם וְלִינוּ
וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְהִלַּכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ
3 לֹא כִּי בָרְחוּב נָלוּ׃ וַיַּפְצֵר־בָּם מְאֹד וַיִּסְרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ
4 אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמִצּוֹת אָפָה וַיֹּאכְלוּ׃ מֶרֶם
יִשְׁכְּבוּ וְאֲנָשֵׁי הָעִיר אֲנָשֵׁי סֹדֶם נִסְכּוּ עַל־הַבַּיִת מִנֹּעַ־
ה וַעֲדָן־קָן כָּל־הָעָם מִקְּצֵה׃ וַיִּקְרְאוּ אֶל־לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ
אֵיךְ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה הַזֶּה הֵיכָּן אֵלֵינוּ
6 וְנַדְעָה אֹתָם׃ וַיָּצֵא אֹלָהֶם לוֹט הַפְתִּיחָה וְהִנֵּה־לָת סָגַר

אחריו

7 אַחֲרָיו: וַיֹּאמֶר אֶל־נָא אַחֵי תִרְעוּ: הִנֵּה־נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת
 8 אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיאָה־נָא אֹתָהֶן אֵלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן
 כַּמִּשְׁכָּב כַּעֲשֵׂיכֶם רָק לְאֲנָשִׁים הָאֵל אֶל־תַּעֲשׂוּ דָבָר כִּי־עַל־
 9 כֵּן בָּאוּ בָצֵל קִרְתִּי: וַיֹּאמְרוּ וְנִשְׁחַלְלָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד
 בְּאֶלְגֹּר וַיִּשְׁפֹּט שְׁפוֹט עֲתָה נָרַע לָךְ מֵהֶם וַיַּפְּצֵרוּ בְּאִישׁ
 בְּלוֹט מֵאֹד וַיִּנָּשׂוּ לְשֹׁכֵר הַדֶּלֶת: וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־
 יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת־לֹט אֲלֵיהֶם הַבַּיִתָּה וְאֶת־הַדֶּלֶת סָגְרוּ:
 11 וְאֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פָּתַח הַבַּיִת הִכּוּ בַּסַּבָּנוֹת מִקֶּמֶן
 12 וַעֲד־גִּדּוֹל וַיִּלְאוּ לְמִצָּא הַפֶּתַח: וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל־
 לֹט עַד מִי־לָךְ פֹּה חֵתָן וּבָנָיָהּ וְכָל אֲשֶׁר־לָךְ בָּעִיר
 13 הוֹצֵא מִדְּהַמְקוֹם: כִּי־מִשְׁחִיתִים אֲנֻחֵנוּ אֶת־הַמְקוֹם הַזֶּה
 כִּי־גָדְלָה צַעֲקָתָם אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַחֵנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ:
 14 וַיֵּצֵא לֹט וַיְדַבֵּר וְאֶל־חֲתָנָיו וְלִקְנָתִי בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ
 15 וְצֵאוּ מִדְּהַמְקוֹם הַזֶּה כִּי־מִשְׁחִית יְהוָה אֶת־הָעִיר וַיְהִי
 כַּמִּצְחָק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו: וְכַמֹּל הִשְׁחַר עָלָה וַיֹּאצִּצוּ הַמְּלָאכִים
 16 בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ
 הַנִּמְצָאֹת פֶּתַח־סָפָה בַּעֲנַן הָעִיר: וַיִּתְּמָהֶמָּה וַיַּחֲזִיקוּ
 17 הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וּבִיד־אִשְׁתּוֹ וּבִיד־שְׁתֵּי בְנֹתָיו בַּחֲמִלַת
 יְהוָה עָלָיו וַיֵּצְאוּ וַיִּנְחֻהוּ מִחוּץ לָעִיר: וַיְהִי כְהוֹצִיאָם
 18 אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ עַל־נַפְשְׁךָ אֶל־תִּבְּשִׁי אַחֲרֶיךָ
 וְאֶל־תַּעֲמֵד בְּכַל־הַכְּבֶד הַהָרָה הַמַּלְאָךְ פָּתַח־סָפָה: וַיֹּאמֶר
 19 לֹט אֲלֵיהֶם אֶל־נָא אֲדֹנָי: הִנֵּה־נָא מִצָּא עֹבְדֶיךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ
 וַתִּגְדַּל חֶסֶדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחְיֹת אֶת־נַפְשִׁי
 וְאֲנֹכִי לֹא אוֹכֵל לְהַמְלִיט הַהָרָה פֶּתַח־דְּבָקִי הִרְצָה וְמָתִי:
 20 הִנֵּה־נָא הָעִיר הַזֹּאת קָרְבָּה לָנוּם שָׁמָּה וְהוּא מַצְעָר כ
 21 אִמְלִטָּה נָא שָׁמָּה הֲלֹא מַצְעָר הוּא וְתַחִי נַפְשִׁי: וַיֹּאמֶר
 אֵלָיו הִנֵּה נִשְׂאתִי פָנֶיךָ נָם לְדַבֵּר הַזֶּה לְבַלְתִּי הַפְּכִי אֶת־

העיר

7 And said, I pray you, brethren, do not so wickedly.

8 Behold now, I have two daughters which have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as is good in your eyes: only unto these men do nothing; for therefore came they under the shadow of my roof.

9 And they said, Stand back. And they said *again*, This one *fellow* came in to sojourn, and he will needs be a judge: now will we deal worse with thee, than with them, And they pressed sore upon the man, *even* Lot, and came near to break the door.

10 But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and shut to the door.

11 And they smote the men that *were* at the door of the house with blindness, both small and great: so that they wearied themselves to find the door.

12 ¶ And the men said unto Lot, Hast thou here any besides? son in law, and thy sons, and thy daughters, and whatsoever thou hast in the city, bring them out of this place:

13 For we will destroy this place, because the cry of them is waxen great before the face of the LORD; and the LORD hath sent us to destroy it.

14 And Lot went out, and spake unto his sons in law, which married his daughters, and said, Up, get you out of this place; for the LORD will destroy this city. But he seemed as one that mocked unto his sons in law.

15 ¶ And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying, Arise, take thy wife, and thy two daughters, which are here; lest thou be consumed in the iniquity of the city.

16 And while he lingered, the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the LORD being merciful unto him: and they brought him forth, and set him without the city.

17 ¶ And it came to pass, when they had brought them forth abroad, that he said, Escape for thy life; look not behind thee, neither stay thou in all the plain; escape to the mountain, lest thou be consumed.

18 And Lot said unto them, Oh, not so, my Lord:

19 Behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shewed unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest some evil take me, and I die:

20 Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one: Oh, let me escape thither, (*is it not a little one?*) and my soul shall live.

21 And he said unto him, See, I have accepted thee concerning this thing also, that I will not overthrow this city, for the which thou hast spoken.

22 Haste thee, escape thither; for I cannot do any thing till thou be come thither. Therefore the name of the city was called Zoar.

23 ¶ The sun was risen upon the earth when Lot entered into Zoar.

24 Then the LORD rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the LORD out of heaven;

25 And he overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.

26 ¶ But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

27 ¶ And Abraham gat up early in the morning to the place where he stood before the LORD:

28 And he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up as the smoke of a furnace.

29 ¶ And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in the which Lot dwelt.

30 ¶ And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar; and he dwelt in a cave, he and his two daughters.

31 And the firstborn said unto the younger, Our father is old, and *there* is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth:

32 Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.

33 And they made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

34 And it came to pass on the morrow, that the firstborn said unto the younger, Behold, I lay yesternight with my father: let us make him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.

35 And they made their father drink wine that night also: and the younger arose, and lay with him; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

36 Thus were both the daughters of Lot with child by their father.

37 And the firstborn bare a son, and called his name Moab: the same is the father of the Moabites unto this day.

38 And the younger, she also bare a son, and called his name Ben-ammi: the same is the father of the children of Ammon unto this day.

22 הָעִיר אֲשֶׁר דָּבָרָתָּ: מִהַר הַמִּלֵּט שָׁמָּה כִּי לֹא אוֹכֵל
לַעֲשׂוֹת דָּבָר עַד-בֹּאֶךָ שָׁמָּה עַל-כֵּן קָרָא שְׁם-הָעִיר
צוֹעַר: הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל-הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צֹעְרָה: וַיְהִי
הַמָּטָר עַל-יָסָדָם וְעַל-עֲמֻדָּהּ נִפְרִית וְאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן
כֹּה הַשָּׁמַיִם: וַיַּהַפֵּךְ אֶת-הָעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל-הַבְּכֹר וְאֵת
כָּל-יֹשְׁבֵי הָעָרִים וְצִמָּח הָאֲדָמָה: וַתֵּבֶט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו
וַתְּהִי נָצִיב מֶלֶח: וַיִּשְׁכֶּם אֲבֹרָהֶם בְּבֹקֶר אֶל-הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר-עָמַד שָׁם אֶת-פָּנָיו יְהוָה: וַיִּשְׁקָה עַל-פָּנָיו סֹדֶם
וְעִמְרָה וְעַל כָּל-פָּנָיו אֶרֶץ הַבְּכֹר וַיֵּרָא וַיִּהְיֶה עָלָה קִיטָר
הָאָרֶץ כְּקִיטָר הַכְּבִשָּׁן: וַיְהִי בִשְׁחַת אֱלֹהִים אֶת-עָרֵי
הַבְּכֹר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-אֲבֹרָהֶם וַיִּשְׁלַח אֶת-לוֹט מִתּוֹךְ
לְהַפְכָּהּ בְּהַפֵּךְ אֶת-הָעָרִים אֲשֶׁר-יָשָׁב בָּהֶן לוֹט: וַיַּעַל
לוֹט מִצֹּעַר וַיֵּשֶׁב בְּהָר וּשְׁתֵּי בָנָתָיו עִמּוֹ כִּי יֵרָא לְשִׁבְתָּהּ
בְּצֹעַר וַיֵּשֶׁב בְּמַעְרָה הוּא וּשְׁתֵּי בָנָתָיו: וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה
אֶל-הַצְעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לְבֹא עֲלֵינוּ
בְּדֶרֶךְ כָּל-הָאָרֶץ: לָכֵן נִשְׁקָה אֶת-אָבִינוּ יָיִן וְנִשְׁכְּבָה
עִמּוֹ וְנַחֲיָה מֵאֲבִינוּ זָרַע: וַתִּשְׁקֵן אֶת-אֲבִיהָ יָיִן בְּלִילָהּ
הָהוּא וַתֵּבֶא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת-אֲבִיהָ וְלֹא-יָדַע בְּשִׁכְבָּהּ
וּבְקוֹמָהּ: וַיְהִי מִמָּחָרָת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל-הַצְעִירָה
הַיּוֹם שָׁכַבְתִּי אִמָּשׁ אֶת-אָבִי נִשְׁקָנוּ יָיִן גַּם-בְּלִילָהּ וּבָאִי
לֹה שָׁכְבִי עִמּוֹ וְנַחֲיָה מֵאֲבִינוּ זָרַע: וַתִּשְׁקֵן גַּם בְּלִילָהּ הַהוּא
אֶת-אֲבִיהָ יָיִן וַתִּקֶּם הַצְעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא-יָדַע
בְּשִׁכְבָּהּ וּבְקוֹמָהּ: וַתִּהְרֶן שְׁתֵּי בָנֹת-לוֹט מֵאֲבִיהָ: וַתֵּלֶד
הַבְּכִירָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אָבִי-מוֹאָב עַד-
הַיּוֹם: וַתִּצְעִירָה גַם-הוּא יֵלֶדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן-עַמִּי
הוּא אָבִי בְנֵי-עַמּוֹן עַד-הַיּוֹם: ׀

ויסע

v. 21. פתח בסיס v. 25. סמורין דאלה v. 33. ibid. נקד על ג

CAP. XX. כ

כ

וַיֵּסַע מִשָּׁם אַבְרָהָם אֶרֶץ הַנֶּגֶב וַיֵּשֶׁב בֵּין קָדֵשׁ וּבֵין אֶשּׁוּר וַיָּגֶר בְּגֵרָר׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַחֲתִי הִוא וַיִּשְׁלַח אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ גֵּרָר וַיִּקַּח אֶת־שָׂרָה׃ וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ בַּחלֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּנִי מֵת עַל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ וְהִוא בָּעֵלְתָּ בָּעַל׃ וַאֲבִימֶלֶךְ לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הִנְנִי נֹסֵעַדִּיק תַּהְרֶגְנִי׃ הֲלֹא הִוא אִמְרִילִי אַחֲתִי הִוא וְהִיא־נִסְתְּרָה אִמְרָה אֲחִי הִוא בְּתֶם־לִבִּי וּבִנְקִי בָפִי עָשִׂיתִי זֹאת׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים בַּחלֹם גַּם אֲנִכִּי יָדַעְתִּי כִּי בְתֶם־לִבְבְּךָ עָשִׂיתָ זֹאת וְאַחֲשָׁךְ גַּם־אֲנִכִּי אוֹתְךָ מִחֲמוּלִי עָלֶיךָ לֹא־נִתְּתִיךָ לְנֶגֶעַ אֵלֶיהָ׃ וְעַתָּה הֲשִׁב אֶשְׁתְּ־הָאִישׁ כִּי־נָבִיא הִוא וְיִתְּפֹלֵל בְּעֶדְךָ וְחַיָּה וְאִם־אֵינְךָ מְשִׁיב דָּע כִּי־מֹות תָּמוּת אִתָּה וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃ וַיִּשָּׁכֶם אֲבִימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עֲבָדָיו וַיַּדְבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד׃ וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־עָשִׂיתָ לָּנוּ וְמַה־חָטַאתִי לָךְ כִּי־הִבָּאתָ עָלַי וְעַל־מִמְלַכְתִּי חֲטָאָה גְדֹלָה מְעֻשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יַעֲשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מַה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי אִמְרַתִּי בָק אִידִי־רָאתָ אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וַתַּרְגִּמְנִי עַל־דְּבַר אִשְׁתִּי׃ וְגַם־אָמְנָה אַחֲתִי בִתְ־אָבִי הִוא אֵךְ לֹא בִתְ־אָבִי וַתַּהַרְלִי לָאִשָּׁה׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְּעָנוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וְאָמַר לָהּ זֶה חֲסִידְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֵל כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבִיא שְׁמָה אִמְרִילִי אַחֲתִי הִוא׃ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וְעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וַיָּתֵן לְאַבְרָהָם וַיֵּשֶׁב לוֹ אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ בְּטוֹב כְּעִינְךָ שָׁב׃ וְלִשְׂרָה אָמַר

הנה

CHAPTER XX.

AND Abraham journeyed from thence toward the south country, and dwelled between Kadesh and Shur, and sojourned in Gerar.

2 And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister: and Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.

3 But God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, Behold, thou art but a dead man, for the woman which thou hast taken; for she is a man's wife.

4 But Abimelech had not come near her: and he said, Lord, wilt thou slay also a righteous nation?

5 Said he not unto me, She is my sister? and she, even she herself said, He is my brother: in the integrity of my heart and innocency of my hands have I done this.

6 And God said unto him in a dream, Yea, I know that thou didst this in the integrity of thy heart; for I also withheld thee from sinning against me: therefore suffered I thee not to touch her.

7 Now therefore restore the man his wife; for he is a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live: and if thou restore her not, know thou that thou shalt surely die, thou, and all that are thine.

8 Therefore Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears: and the men were sore afraid.

9 Then Abimelech called Abraham, and said unto him, What hast thou done unto us? and what have I offended thee, that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done deeds unto me that ought not to be done.

10 And Abimelech said unto Abraham, What sawest thou, that thou hast done this thing?

11 And Abraham said, Because I thought, Surely the fear of God is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.

12 And yet indeed she is my sister: she is the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

13 And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said unto her, This is thy kindness which thou shalt shew unto me; at every place whither we shall come, say of me, He is my brother.

14 And Abimelech took sheep, and oxen, and menservants, and women-servants, and gave them unto Abraham, and restored him Sarah his wife.

15 And Abimelech said, Behold, my land is before thee: dwell where it pleaseth thee.

16 And unto Sarah he said, Behold, I have given thy brother a thousand pieces of silver: behold, he is to thee

a covering of the eyes, unto all that are with thee, and with all other: thus she was reproved.

17 ¶ So Abraham prayed unto God: and God healed Abimelech, and his wife, and his maidservants; and they bare children.

18 For the LORD had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife.

CHAPTER XXI.

AND the LORD visited Sarah as he had said, and the LORD did unto Sarah as he had spoken.

2 For Sarah conceived, and bare Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

3 And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bare to him, Isaac.

4 And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as God had commanded him.

5 And Abraham was an hundred years old, when his son Isaac was born unto him.

6 ¶ And Sarah said, God hath made me to laugh, so that all that hear will laugh with me.

7 And she said, Who would have said unto Abraham, that Sarah should have given children suck? for I have born him a son in his old age.

8 And the child grew, and was weaned: and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned.

9 ¶ And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, which she had born unto Abraham, mocking.

10 Wherefore she said unto Abraham, Cast out this bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac.

11 And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son.

12 ¶ And God said unto Abraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah hath said unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.

13 And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed.

14 And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away: and she departed, and wandered in the wilderness of Beer-sheba.

15 And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.

16 And she went, and sat her down over against him a good way off, as it

הָיָה נָתַתִּי אֵלַי כֶּסֶף לְאַחִיד הִנֵּה הוּא־לִי כִסּוֹת עֵינַי
לְכָל אֲשֶׁר אֶתָּד וְאֵת כָּל וְנִכְחַת: וַיִּתְּפֶלֶל אַבְרָהָם אֶל־
הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־מִדְּבָרֵיהֶם
וַיֵּלְדוּ: כִּי־עָצָר עָצָר יְהוָה בְּעַד פְּלִרְתָּהֶם לְבֵית אֲבִימֶלֶךְ
עַל־דִּבְרֵי שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַבְרָהָם:
ם

CAP. XXI. כא

כא

א וַיְהִי וַיִּבְרַךְ אֱתֵּשְׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר: וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לִזְקֻנּוֹ
לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ אֱלֹהִים: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־
שְׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלֵד־לּוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק: וַיִּמַּל
אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בְּדִשְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֵתוֹ
הָאֱלֹהִים: וְאַבְרָהָם בְּדִמְאָת שָׁנָה בְּהוֹלִיד לּוֹ אֶת יִצְחָק
בְּנוֹ: וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כֹּל־הַשְׁמֵעַ
יִצְחָק־לִי: וַתֹּאמֶר מִי מָלַל לְאַבְרָהָם חֵינִיקָה בָּנִים שָׂרָה
כִּי־יִלְדָתִי בֶּן לִזְקֻנּוֹ: וַיִּגְדַּל הַיֵּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם
מִשְׁתֶּה גָדוֹל בַּיּוֹם הַגָּמֹל אֶת־יִצְחָק: וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת־
יֶבְהִדָּה הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק: וַתֹּאמֶר
לְאַבְרָהָם נָרַשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירָשׁ בֶּן־
הָאִמָּה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי עַם־יִצְחָק: וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּשֵׁינֵי
אַבְרָהָם עַל אוֹדֶת בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אֶל־
יָדֶע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנָּעַר וְעַל־אִמָּתָה כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלָיךָ
שָׂרָה שָׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בִצְחָק יִקְרָא לָךְ וְרַע: וְגַם אֶת־
בְּתֻלָּתָהּ לָנוּ אֲשִׁימֶנּוּ כִּי וְרַעַךְ הוּא: וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם
בְּבֶקֶר וַיִּקְחֵלָחֶם וְחֵמֶת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָנָעַר שֵׁם עַל־
שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֵּלֶד וַיִּשְׁלַחַהּ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתֵן בְּמִדְבַּר בְּאֶרֶץ
שׁוּבַע: וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֲמָת וַתִּשְׁלַךְ אֶת־הַיֵּלֶד תַּחַת
אֶחָד הַשִּׁיחִים: וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנְּגַד תְּרַחֵק מִמַּטְחָנָהּ

קשת

were a bowshot: for she said, Let me not see the death of the child. And she sat over against *him*, and lift up her voice, and wept.

17 And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said unto her, What aileth thee, Hagar? fear not; for God hath heard the voice of the lad where he is.

18 Arise, lift up the lad, and hold him in thine hand; for I will make him a great nation.

19 And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.

20 And God was with the lad; and he grew, and dwelt in the wilderness, and became an archer.

21 And he dwelt in the wilderness of Paran: and his mother took him a wife out of the land of Egypt.

22 ¶ And it came to pass at that time, that Abimelech and Phichol the chief captain of his host spake unto Abraham, saying, God is with thee in all that thou doest:

23 Now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son: *but* according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojourned.

24 And Abraham said, I will swear.

25 And Abraham reproved Abimelech because of a well of water, which Abimelech's servants had violently taken away.

26 And Abimelech said, I wot not who hath done this thing: neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but to day.

27 And Abraham took sheep and oxen, and gave them unto Abimelech; and both of them made a covenant.

28 And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

29 And Abimelech said unto Abraham, What mean these seven ewe lambs which thou hast set by themselves?

30 And he said, For *these* seven ewe lambs shalt thou take of my hand, that they may be a witness unto me, that I have digged this well.

31 Wherefore he called that place Beer-sheba; because there they sware both of them.

32 Thus they made a covenant at Beer-sheba: then Abimelech rose up, and Phichol the chief captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

33 ¶ And Abraham planted a grove in Beer-sheba, and called there on the name of the LORD, the everlasting God.

34 And Abraham sojourned in the Philistines' land many days.

קָשַׁת בִּי אִמִּי הָאֵל־אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיֶּלֶד וְתִשָּׁב מִנֶּנֶר
וְתִשָּׂא אֶת־קִלְהָ וְתִבְדֹּךְ׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנֶּנֶר
וַיִּקְרָא מִלְּאֲךָ אֱלֹהִים׃ אֶל־הַנֶּנֶר מִדְּהַשְׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ
מִהֲיֵלֶךְ הַנֶּנֶר אֶל־תִּירָאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנֶּנֶר
בְּאֶשֶׁר הוּא־אִשָּׁם׃ קוֹמִי שְׂאִי אֶת־הַנֶּנֶר וְתִחַזְקִי אֶת־
יָדְךָ בּוֹ כִּי־לִנְי וְגִדּוֹל אֲשִׁימוֹנִי׃ וַיִּפָּקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ
וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וְתִלְךָ וְתִמְלִא אֶת־הַחֲמַת מַיִם וְתִשְׁקַן
אֶת־הַנֶּנֶר׃ וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנֶּנֶר וַיִּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר כ
וַיְהִי רְבֵה קָשַׁת׃ וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר פָּאֲרָן וְתִסְתַּחֲדָלוּ אִמּוֹ אִשָּׁה
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם׃ פ

וַיְהִי בַעֲת הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שֹׂר־צִבְאָן אֶל־
אֲבֵרְהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכָל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה׃
וְעַתָּה הִשְׁבַּעָה לִּי בָאֱלֹהִים הַנֶּה אִסְתַּשְׁקֶךָ לִי וּלְנִינִי
וּלְנִכְדִּי כַחֲסֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָרְתָה בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר אֲבֵרְהָם אֲנֹכִי אֲשַׁבֵּעַ׃
וַהֲוֹכַח אֲבֵרְהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֲדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר כֹּה
גִּזְלוּ עִבְדִּי אֲבִימֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי
עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִנֵּרְתָּ לִי וְגַם אֲנֹכִי
לֹא שָׁמַעְתִּי בְלִילִי הַזֶּה׃ וַיִּקַּח אֲבֵרְהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן
לְאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית׃ וַיָּצַב אֲבֵרְהָם אֶת־
שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת הַצֹּאן לְבִדְהָן׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אֲבֵרְהָם
מָה הֵנָּה שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְהָנָה׃
וַיֹּאמֶר בִּי אֶת־שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת תִּקַּח מִיָּדִי בְּעִבּוֹר הַדְּהֵדֵלִי ל
לְעֹדָה בִּי חֲפָרְתִּי אֶת־הַבָּאֵר הַזֹּאת׃ עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם
הַהוּא בְּאֵר שִׁבְעַת כִּי שָׁם נִשְׁבָּעוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַיִּכְרְתוּ בְרִית
בְּבָאֵר שִׁבְעַת וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שֹׂר־צִבְאָן וַיָּשׁוּ אֶל־
אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים׃ וַיֵּטַע אֲשֵׁל בְּבָאֵר שִׁבְעַת וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם
יְהוָה אֵל עוֹלָם׃ וַיֵּנֶר אֲבֵרְהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים׃ פ

וַיְהִי

CHAPTER XXII.

CAP. XXII. כב

כב

AND it came to pass after these things, that God did tempt Abraham, and said unto him, Abraham: and he said, Behold, *here I am*.

2 And he said, Take now thy son, thine only son Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of.

3 ¶ And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and clave the wood for the burnt offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.

4 Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

5 And Abraham said unto his young men, Abide ye here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come again to you.

6 And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together.

7 And Isaac spake unto Abraham his father, and said, My father: and he said, Here *am I*, my son. And he said, Behold the fire and the wood: but where *is* the lamb for a burnt offering?

8 And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt offering: so they went both of them together.

9 And they came to the place which God had told him of; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood.

10 And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son.

11 And the angel of the LORD called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham: and he said, Here *am I*.

12 And he said, Lay not thine hand upon the lad, neither do thou any thing unto him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son from me.

13 And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns: and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in the stead of his son.

14 And Abraham called the name of that place Jehovah-jireh: as it is said to this day, In the mount of the LORD it shall be seen.

א ויהי אחר הדברים האלה והאלהים נסה את־אברהם
ב ויאמר אליו אברהם ויאמר הנני: ויאמר קח־נא את־
בנך את־יחידך אשר־אהבת את־יצחק ולך־לך אל־ארץ
המריה והעליו שם לעלה על אחד ההרים אשר אמר
ג אליך: וישכם אברהם בבקר ויחבש את־חמרו ויקח
את־שני נעריו אתו ואת יצחק בנו ויבקע עצי עלה ויקם
ד וילך אל־המקום אשר־אמר־לו האלהים: ביום השלישי
ה וישא אברהם את־עיניו וירא את־המקום מרחק: ויאמר
אברהם אל־נעריו שבו־לכם פה עסה־חמור ואני והנער
נלכה עד־כֹּה ונשתחוה ונשובה אליכם: ויקח אברהם
את־עצי העלה וישם עלי־יצחק בנו ויקח בידו את־האש
ואת־המאכלת וילכו שניהם יחדו: ויאמר יצחק אל־
אברהם אביו ויאמר אבי ויאמר הנני בני ויאמר הנה
האש והעצים ואיה השה לעלה: ויאמר אברהם אלהים
יראה־לו השה לעלה בני וילכו שניהם יחדו: ויבאו
אל־המקום אשר אמר־לו האלהים ויבן שם אברהם
את־המזבח ויערך את־העצים ויעקל את־יצחק בנו וישם
י אתו על־המזבח ממעל לעצים: וישלח אברהם את־
ידו ויקח את־המאכלת לשחט את־בנו: ויקרא אליו
מלאך יהוה מן־השמים ויאמר אברהם אברהם ויאמר
הנני: ויאמר אל־תשלח ידך אל־הנער ואל־תעש לו
מאומה כי עתה ידעתי כי־ירא אלהים אתה ולא חשבת
לאת־בנך את־יחידך ממני: וישא אברהם את־עיניו וירא
והנה־איל אחר נאחו בסבך בקרניו וילך אברהם ויקח
לאת־האיל ויעלהו לעלה תחת בנו: ויקרא אברהם שם־
המקום ההוא יהוה יראה אשר יאמר היום בְּהר יהוה
יראה

וַיִּקְרָא מֶלֶאךָ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שְׁנִית מִן־הַשָּׁמַיִם; מו
וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יֵצֵן אִשְׁרֵי עֲשִׂיתָ אֶת־
הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חֲשַׁבְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ: כז
אֲבָרְכְּךָ וְהִרְבֵּה אֲרִבֶּה אֶת־וָרְעֶךָ בְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וּבְחֹל
אֲשֶׁר עַל־שִׁפְתַי הַיָּם וְיִרְשׁ וָרֶעֶךָ אֶת־שָׁעַר אֲבִיּוֹ; וְהִתְבָּרְכוּ
בְּוָרְעֶךָ כָּל־גּוֹי הָאָרֶץ לְקֹב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי: יושב
אַבְרָהָם אֶל־נְעָדָיו וְיָקָמוּ וַיִּלְכּוּ יַחְדָּו אֶל־בְּעֹר שֶׁבַע
וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בְּבְעֹר שֶׁבַע: פ
וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּגֶד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה כ
יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הִוא בָּנִים לְנָחֹר אַחִיד: אֶת־עֵזִין בְּכָרוֹ
וְאֶת־בּוּז אָחִיו וְאֶת־קִמּוּאֵל אָבִי אָרָם; וְאֶת־בֶּשֶׁר וְאֶת־חָזוֹ
וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֶת־בְּתוּאֵל; וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־
רִבְקָה שְׁמֵנָה אֵלֶּה יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחֹר אָחִי אַבְרָהָם;
וּפִילְדָּשׁוֹ וְשִׁמְהָ רְאוּמָה וְתִלְד גַּם־הִוא אֶת־טֶבַח וְאֶת־
נָחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעְחָה:

CAP. XXIII. כג

כג

פ פ פ ה 5

וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים א
שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה: וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבֶּע הוּא חֶבְרוֹן
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא אַבְרָהָם לְסַפֵּד לְשָׂרָה וּלְבַכְתָּהּ:
וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פָּנָיו מִתּוֹ וַיִּדְּבַר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר:
גִּרְוֹתֵי וְשִׁב אֲנִי עִמָּכֶם תָּנוּ לִי אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה
מִתִּי מִקְפָּנִי: וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לֹא: שָׁמַעְנוּ ה
אֲדֹנֵי נְשִׂיא אֱלֹהִים: אִתָּהּ בְּתוּכֵנוּ בְּמִכְתָּר קֶבֶרֵנוּ קֶבֶר
אֶת־מִיתָד אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־קֶבְרוֹ לֹא־יִכְלָה מִמֶּךָ מִקְבֵּר
מִתָּד: וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לְבְנֵי־חֵת:
וַיִּדְּבַר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יִישׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת־מִתִּי
מִלְפָּנַי

15 And the angel of the LORD called unto Abraham out of heaven the second time,

16 And said, By myself have I sworn, saith the LORD, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son:

17 That in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of his enemies;

18 And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice.

19 So Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba.

20 And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she hath also born children unto thy brother Nahor;

21 Huz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram,

22 And Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlah, and Bethuel.

23 And Bethuel begat Rebekah: these eight Milcah did bear to Nahor, Abraham's brother.

24 And his concubine, whose name was Reumah, she bare also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.

CHAPTER XXIII.

AND Sarah was an hundred and seven and twenty years old: these were the years of the life of Sarah.

2 And Sarah died in Kirjath-arba; the same is Hebron in the land of Canaan: and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.

3 And Abraham stood up from before his dead, and spake unto the sons of Heth, saying,

4 I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a buryingplace with you, that I may bury my dead out of my sight.

5 And the children of Heth answered Abraham, saying unto him,

6 Hear us, my lord: thou art a mighty prince among us: in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.

7 And Abraham stood up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.

8 And he communed with them, saying, If it be your mind that I should bury my dead out of my sight; hear me, and intreat for me to Ephron the son of Zohar,

9 That he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; for as much money as it is worth he shall give it me for a possession of a buryingplace amongst you.

10 And Ephron dwelt among the children of Heth: and Ephron the Hittite answered Abraham in the audience of the children of Heth, *even* of all that went in at the gate of his city, saying,

11 Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee: bury thy dead.

12 And Abraham bowed down himself before the people of the land.

13 And he spake unto Ephron in the audience of the people of the land, saying, But if thou *wilt* give it, I pray thee, hear me: I will give thee money for the field; take *it* of me, and I will bury my dead there.

14 And Ephron answered Abraham, saying unto him,

15 My lord, hearken unto me: the land is *worth* four hundred shekels of silver: what is that betwixt me and thee? bury therefore thy dead.

16 And Abraham hearkened unto Ephron: and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the audience of the sons of Heth, four hundred shekels of silver, current *money* with the merchant.

17 ¶ And the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the borders round about, were made sure

18 Unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.

19 And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre: the same is Hebron in the land of Canaan.

20 And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a buryingplace by the sons of Heth.

CHAPTER XXIV.

AND Abraham was old, and well stricken in age: and the Lord had blessed Abraham in all things.

2 And Abraham said unto his eldest servant of his house, that ruled over all that he had, Put, I pray thee, thy hand under my thigh:

3 And I will make thee swear by the Lord, the God of heaven, and the God of the earth, that thou shalt not take a wife unto my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell:

4 But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife unto my son Isaac.

5 And the servant said unto him, Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land: must I needs

9 מִלְפָּנַי שְׂמַעֲנוּנִי וּפְנֵעֲרֹלִי בְּעַפְרֹן בֶּן־צֹחַר: וַיִּתְּנֵלִי אֶת־
מַעְרַת הַמַּכְפֶּלֶה אֲשֶׁר־לּוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה שְׂדֵהוּ בְּכֶסֶף
י מָלֵא וַיִּתְּנָהּ לִי בְּתוֹכְכֶם לְאַחֹת־קָבֵר: וַעֲפְרֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ
בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֲפְרֹן הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת
לְכָל בָּאֵי שַׁעֲרֵירוֹ לֵאמֹר: לֹא־אֲדֹנִי שְׂמַעֲנִי הַשְׂדֶּה
נָתַתִּי לָךְ וְהַמַּעְרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לָךְ נִתְּתִיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי
נִתְּתִיהָ לָךְ קָבֵר מֵתָךְ: וַיִּשְׁמָחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם־הָאָרֶץ:
וַיְדַבֵּר אֶל־עֲפְרֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אַתָּה
לֹא שְׂמַעֲנִי נָתַתִּי כֶסֶף הַשְּׂדֶה קָח מִמֶּנִּי וְאַקְבְּרָה אֶת־
מָוִי שְׁמָחָה: וַיַּעַן עֲפְרֹן אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לֹא: אֲדֹנִי
שְׂמַעֲנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בִּינִי וּבִינְךָ מִדֶּ־
הָזֶה וְאֶת־מֵתְךָ קָבֵר: וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֲפְרֹן וַיִּשְׁקַל
אַבְרָהָם לְעַפְרֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת
אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֶבֶר לִפְחָר: וַיִּקֶּם שְׂדֶה עֲפְרֹן
אֲשֶׁר בַּמַּכְפֶּלֶה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרָא הַשְּׂדֶה וְהַמַּעְרָה אֲשֶׁר־
בּוֹ וּבְלִי־הַעֵץ אֲשֶׁר בַּשְּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־גִּבְלוֹ סָבִיב: לְאַבְרָהָם
לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי־חֵת בְּכָל בָּאֵי שַׁעֲרֵירוֹ: וְאַחֲרֵי־כֵן
קָבֵר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מַעְרַת שְׂדֶה הַמַּכְפֶּלֶה
בְּעַל־פְּנֵי מַמְרָא הוּא חֶבְרֹן בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּין: וַיִּקֶּם הַשְּׂדֶה
וְהַמַּעְרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם לְאַחֹת־קָבֵר מֵאוֹת בְּנֵי־חֵת: ס

CAP. XXIV. כד

כד

א וְאַבְרָהָם זָקֵן כָּא בַּיָּמִים וַיְהִי בְרָךְ אֶת־אַבְרָהָם בְּכָל:
2 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמִּשְׁלָל בְּכָל־אֲשֶׁר־
3 לוֹ שְׂוִים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי: וְאֲשַׁבֵּיעֲךָ בִּיהוָה אֱלֹהֵי
הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת
4 הַפְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר אֲנִי יוֹשֵׁב בְּקֶרְבָּם: כִּי אֶל־אֶרֶצִי וְאֶל־
ה מוֹלַדְתִּי תֵלֵךְ וְלִקְחָתָּ אִשָּׁה לְבָנִי לְיִצְחָק: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
הַעֲבֹד אוֹלִי לֹא־תֵאבְדָה הָאִשָּׁה לְלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ

הזאת

הָזֹאת הָהָשִׁב אֲשִׁיב אֶת־בְּנִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָצָאתָ
מִשָּׁם׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבָרְהָם הֲשֹׁמֵר לְךָ כְּדֹתָשִׁיב אֶת־
בְּנִי שָׁמָּה׃ יְהוָה ׀ אֶלְהִי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לְקָחַנִי מִבֵּית
אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלֶדְתִּי וְאֲשֶׁר דִּבַּרְלִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי
לֵאמֹר לְוָרְעֶךָ אֶתָּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ
לְפָנֶיךָ וּלְקַחְתָּ אִשָּׁה לְבְנִי מִשָּׁם׃ וְאִם־לֹא תֵאָבֶה הָאִשָּׁה
לְלָבֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקַּחְתָּ מִשְׁבַּעְתִּי וְאֵת רַק אֶת־בְּנִי לֹא תִשָּׁב
שָׁמָּה׃ וַיֵּשֶׁם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ תַּחַת יָרֵךְ אֲבָרְהָם אֲדֹנָיו
וַיֵּשְׁבֶּה לוֹ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גִּמְלִים
מִגְּמֻלֵי אֲדֹנָיו וַיִּלְךָ וְכָל־טוֹב אֲדֹנָיו בָּרָדוֹ וַיָּקֶם וַיִּלְךָ אֶל־
אֲרָם נְהֻרִים אֶל־עִיר נְחוּר׃ וַיִּבְרַךְ הַגִּמְלִים מִחוּץ לְעִיר
אֶל־בְּאֵר הַמַּיִם לַעֲת עָרֵב לַעֲת צִאת הַשָּׂאֵבֶת׃ וַיֹּאמֶר ׀
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אֲבָרְהָם הִקְרִיהֵנָּה לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשׂוּהָ
חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אֲבָרְהָם׃ הִנֵּה אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־עֵין הַמַּיִם
וּבְנוֹת אֲנָשֵׁי הָעִיר יֵצְאוּ לִשְׁאֹב מַיִם׃ וְהִיא תִנְעֹץ אֲשֶׁר
אָמַר אֱלֹהֵי הַפְּטִינָא בְּדָךְ וְאִשְׁתָּהּ וְאָמַרְהָ שְׁתֵּה וְגַם־
גִּמְלֶיךָ אֲשָׁקָה אֹתָהּ הַכֹּחֶת לְעֶבְדְּךָ לִיצְחָק וּבִה אֲדַע
כִּי־עֲשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדֹנִי׃ וַיְהִי־הוּא טָרֵם כִּלְה לְדַבֵּר
וְהִנֵּה רַבֵּקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יִלְדָה לְבֶתוּאֵל בֶּן־מִלְכָּה אִשְׁת
נְחוּר אָחִי אֲבָרְהָם וּבָדָה עַל־שִׁכְמָהּ׃ וְהִנְעֹץ טַבַּת מְרֹאֶה
מְאֹד בְּתוֹלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וַתֵּרֶד הַעֲיֹנָה וַתִּמְלֵא כֶּדָּה
וַתַּעַל׃ וַיֵּרֶץ הָעֶבֶד לִקְרֹאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגִּמְיָאִינִי נָא מֵעַט
מַיִם מִבְּיָדְךָ׃ וַתֹּאמֶר שְׁתֵּה אֲדֹנִי וַתִּמְחֹר וַתֵּרֶד בְּדָה עַל־
יָדָהּ וַתִּשְׁקֶהוּ׃ וַתִּבֹּל לְהִשְׁקָתָהּ וַתֹּאמֶר גַּם לְגִמְלֶיךָ אֲשָׁאֵב
עַד אִם־כִּלְוֹ לִשְׁתֵּת׃ וַתִּמְחֹר וַתַּעַר בְּדָה אֶל־הַשִּׁקָּתָהּ וַתֵּרֶץ כ
עוֹד אֶל־הַבְּאֵר לִשְׁאֹב וַתִּשְׁאֹב לְכָל־גִּמְלָיו׃ וְהָאִישׁ
מִשְׁתָּאֵה לָּהּ מִחֲרִישׁ לְדַעַת הַהֲצִלִית יְהוָה בְּרַכּוֹ אִם־
לֹא

bring thy son again unto the land from whence thou camest?

6 And Abraham said unto him, Beware thou that thou bring not my son thither again.

7 ¶ The LORD God of heaven, which took me from my father's house, and from the land of my kindred, and which spake unto me, and that sware unto me, saying, Unto thy seed will I give this land; he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife unto my son from thence.

8 And if the woman will not be willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath: only bring not my son thither again.

9 And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and sware to him concerning that matter.

10 ¶ And the servant took ten camels of the camels of his master, and departed; for all the goods of his master were in his hand: and he arose, and went to Mesopotamia, unto the city of Nahor.

11 And he made his camels to kneel down without the city by a well of water at the time of the evening, even the time that women go out to draw water.

12 And he said, O LORD God of my master Abraham, I pray thee, send me good speed this day, and shew kindness unto my master Abraham.

13 Behold, I stand *here* by the well of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water:

14 And let it come to pass, that the damsel to whom I shall say, Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give thy camels drink also: let the same be she that thou hast appointed for thy servant Isaac; and thereby shall I know that thou hast shewed kindness unto my master.

15 ¶ And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel, son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.

16 And the damsel *was* very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her: and she went down to the well, and filled her pitcher, and came up.

17 And the servant ran to meet her, and said, Let me, I pray thee, drink a little water of thy pitcher.

18 And she said, Drink, my lord: and she hastened, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.

19 And when she had done giving him drink, she said, I will draw *water* for thy camels also, until they have done drinking.

20 And she hastened, and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw *water*, and drew for all his camels.

21 And the man wondering at her held his peace, to wit whether the LORD had made his journey prosperous or not.

22 And it came to pass, as the camels had done drinking, that the man took a golden earring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold;

23 And said, Whose daughter art thou? tell me, I pray thee: is there room in thy father's house for us to lodge in?

24 And she said unto him, I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, which she bare unto Nahor.

25 She said moreover unto him, We have both straw and provender enough, and room to lodge in.

26 And the man bowed down his head, and worshipped the LORD.

27 And he said, Blessed be the LORD God of my master Abraham, who hath not left destitute my master of his mercy and his truth: I being in the way, the LORD led me to the house of my master's brethren.

28 And the damsel ran, and told them of her mother's house these things.

29 ¶ And Rebekah had a brother, and his name was Laban: and Laban ran out unto the man, unto the well.

30 And it came to pass, when he saw the earring and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spake the man unto me; that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the well.

31 And he said, Come in, thou blessed of the LORD; wherefore standest thou without? for I have prepared the house, and room for the camels.

32 ¶ And the man came into the house: and he ungirded his camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the men's feet that were with him.

33 And there was set meat before him to eat: but he said, I will not eat, until I have told mine errand. And he said, Speak on.

34 And he said, I am Abraham's servant.

35 And the LORD hath blessed my master greatly; and he is become great: and he hath given him flocks, and herds, and silver, and gold, and menservants, and maid servants, and camels, and asses.

36 And Sarah my master's wife bare a son to my master when she was old: and unto him hath he given all that he hath.

37 And my master made me swear, saying, Thou shalt not take a wife to my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell:

38 But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife unto my son.

39 And I said unto my master, Peradventure the woman will not follow me.

40 And he said unto me, The LORD, before whom I walk, will send his angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house:

22 לֹא: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלּוּ הַגְּמָלִים לִשְׁתוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ גֶּזֶם
וְהָב כֶּקֶע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צַמִּידִים עַל-יָדֶיהָ עֲשָׂרָה זָהָב
23 מִשְׁקָלָם: וַיֹּאמֶר בַּת־מִי אַתָּה הַיְדִיד נָא לִי הַיּוֹשׁ בֵּית־
24 אָבִיךָ מָקוֹם לָנוּ לָלֶיךָ: וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת־בְּתוּאֵל אֲנֹכִי בֶן־
כֹּה מִלְכָּה אֲשֶׁר יִלְדָה לְנָחוֹר: וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־תִּבֶן גַּם־
26 מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַּם־מָקוֹם לָלֶיךָ: וַיִּקַּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ
27 לַיהוָה: וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבִרְהָם אֲשֶׁר
לֹא־עָזַב חֲסֶדוֹ וְאַמְתּוֹ מֵעַם אֲדֹנָי אֲנֹכִי בְּכָרְךָ נָתַנִּי יְהוָה
28 בֵּית אַחִי אֲדֹנָי: וַתֵּרֶץ הַנַּעֲלָ וַתֹּגֵד לְבֵית אִמָּהּ בְּדִבְרֵים
29 הָאֵלֶּה: וּלְדִבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיֵּרֶץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ
ל הַחוּצָה אֶל־הָעֵץ: וַיְהִי | בְּרָאָת אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַצַּמִּידִים
עַל־יָדֵי אַחֲתוֹ וּבְשִׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי רַבְּקָה אַחֲתוֹ לֵאמֹר
בְּהַדְבֵּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וַהֲנֶה עֹמֵד עַל־
31 הַגְּמָלִים עַל־הָעֵץ: וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹד
32 בַּחוּץ וְאֲנֹכִי פָנִיתִי הַפִּית וּמָקוֹם לַגְּמָלִים: וַיָּבֹא הָאִישׁ
הַפִּיתָה וַיִּפְתַּח הַגְּמָלִים וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא לַגְּמָלִים
33 וּמִים לְרִחֹץ רַגְלָיו וְרִגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וַיִּשָּׂם
לִפְנֵיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל עַד אֲסַד־בְּרִיתִי דְבָרִי וַיֹּאמֶר
34 דְבָר: וַיֹּאמֶר עֲבֹד אֲבִרְהָם אֲנֹכִי: וַיְהוֶה בְּרֶךְ אֶת־אֲדֹנָי
לֵה מְאֹד וַיִּגְדַּל וַיִּתְּן־לּוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וְעֶבְדִּים וְשִׁפּוֹת
36 וְגַמְלִים וְחֹמְרִים: וַתֵּלֶד שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֲדֹנָי בֶּן לֵאדֹנָי
37 אַחֲרֵי וּקְנָתָהּ וַיִּתְּן־לָהּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ: וַיִּשְׁבַּעֲנִי אֲדֹנָי
לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי
38 יֹשֵׁב בְּאֶרֶץ: אֲסִילָא אֶל־בֵּית־אָבִי תֵלֶד וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי
39 וּלְקַחְתָּ אִשָּׁה לְבְנִי: וַאֲמַר אֶל־אֲדֹנָי אֵלַי לֹא־תֵלֶד הָאִשָּׁה
מ אַחֲרֵי: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְחַלֵּכְתִּי לִפְנֵיו יִשְׁלַח
מִלְאָכּוֹ אִתִּי וְהִצִּילִים דִּרְכּוֹ וּלְקַחְתָּ אִשָּׁה לְבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי

ומבית

28. v. הנערה קי. 33. v. וישם קי.

41 ומבית אבי: או תנקה מאלתי כי תבוא אל־משפחתי
 42 ואם־לא יתנו לך ודוית נקן מאלתי: ואבא היום אל־
 העין ואמר יהוה אלהי אדני אברהם אם־ישך־נא
 43 מצליח דרכי אשר אנכי הלך עליה: הנה אנכי נצב
 על־עין המים והנה העלמה היצאת לשאב ואמרתי
 44 אליה השקיני־נא מעט־מים מבדך: ואמרה אלי גם־
 אתה שתה וגם לגמליך אשאב הוא האשה אשר־הכית
 45 יהוה לבד־אדני: אני טרם אכלה לדבר אללבי והנה מה
 רבקה יצאת וכדה על־שכמה ותד העינה ותשאב
 46 ואמר אליה השקיני נא: ותמחר ותורד בדה מעליה
 ותאמר שתה וגם־גמליך אשקה ואשת וגם הגמלים
 47 השקתה: ואשאל אתה ואמר בת־מי את ותאמר בת־
 בתואל בן־נחור אשר ילדה־לו מלכה ואשם הנזם על־
 48 אפה ותצמידים על־ידיה: ואקד ואשתחוה ליהוה
 ואברך את־יהוה אלהי אדני אברהם אשר הנחני בדרך
 49 אמת לקחת את־בת־אחי אדני לבני: ועתה אם־ישלם
 עשם חסד ואמת את־אדני הנדו לי ואם־לא הנדו
 50 לי ואפנה על־ימין או על־שמאל: ויען לבן ובתואל
 51 ויאמרו מידוה יצא הדבר לא נוכל דבר אלוך רע או־
 52 טוב: הנה־רבקה לפניך קח ולך ותהי אשה לבן־אדניך
 53 כאשר דבר יהוה: ויהי כאשר שמע עבד אברהם את־
 54 דבריהם וישתחוו ארצה ליהוה: ויצא העבד בלי־כסף
 55 וכלי זהב ובגדים ויתן לרבקה ומגדנת נתן לאחיה
 56 ולאמה: ויאכלו וישתו הוא והאנשים אשר־עמו ויגלו
 57 ויקומו בפקד ויאמר שלהני לאדני: ויאמר אחיה ואמה
 58 תשב הנער אתנו ימים או עשור אחר תלך: ויאמר
 59 אלהם אל־תאחרו אתי ויהוה הצליח דרכי שלחוני
 60 ואלכה

41 Then shalt thou be clear from *this* my oath, when thou comest to my kindred; and if they give not thee *one*, thou shalt be clear from my oath.

42 And I came this day unto the well, and said, O LORD God of my master Abraham, if now thou do prosper my way which I go:

43 Behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass, that when the virgin cometh forth to draw *water*, and I say to her, Give me, I pray thee, a little water of thy pitcher to drink;

44 And she say to me, Both drink thou, and I will also draw for thy camels: *let the same be* the woman whom the LORD had appointed out for my master's son.

45 And before I had done speaking in mine heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the well, and drew *water*: and I said unto her, Let me drink, I pray thee.

46 And she made haste, and let down her pitcher from her *shoulder*, and said, Drink, and I will give thy camels drink also: so I drank, and she made the camels drink also.

47 And I asked her, and said, Whose daughter *art* thou? And she said, The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bare unto him: and I put the earring upon her face, and the bracelets upon her hands.

48 And I bowed down my head, and worshipped the LORD, and blessed the LORD God of my master Abraham, which had led me in the right way to take my master's brother's daughter unto his son.

49 And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me: and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.

50 Then Laban and Bethuel answered and said, The thing proceedeth from the LORD: we cannot speak unto thee bad or good.

51 Behold, Rebekah is before thee, take *her*, and go, and let her be thy master's son's wife, as the LORD hath spoken.

52 And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he worshipped the LORD, *bowing himself* to the earth.

53 And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave *them* to Rebekah: he gave also to her brother and to her mother precious things.

54 And they did eat and drink, he and the men that *were* with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away unto my master.

55 And her brother and her mother said, Let the damsel abide with us *a few* days, at the least ten; after that she shall go.

56 And he said unto them, Hinder me not, seeing the LORD hath prospered my way; send me away that I may go to my master.

57 And they said, We will call the damsel, and enquire at her mouth.

58 And they called Rebekah, and said unto her, Wilt thou go with this man? And she said, I will go.

59 And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.

60 And they blessed Rebekah, and said unto her, Thou art our sister, be thou the mother of thousands of millions, and let thy seed possess the gate of those which hate them.

61 ¶ And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man: and the servant took Rebekah, and went his way.

62 And Isaac came from the way of the well Lahai-roi; for he dwelt in the south country.

63 And Isaac went out to meditate in the field at the eventide: and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, the camels were coming.

64 And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she lighted off the camel.

65 For she had said unto the servant, What man is this that walketh in the field to meet us? And the servant had said, It is my master: therefore she took a vail, and covered herself.

66 And the servant told Isaac all things that he had done.

67 And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her: and Isaac was comforted after his mother's death.

CHAPTER XXV.

THEN again Abraham took a wife, and her name was Keturah.

2 And she bare him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

3 And Jokshan begat Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.

4 And the sons of Midian: Ephah, and Ephraim, and Hanoch, and Abidah and Eldaah. All these were the children of Keturah.

5 ¶ And Abraham gave all that he had unto Isaac.

6 But unto the sons of the concubines, which Abraham had, Abraham gave gifts, and sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, unto the east country.

7 And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, an hundred threescore and fifteen years.

8 Then Abraham gave up the ghost, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.

וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לְנַעֲמָה וְנִשְׁאַלָהּ אֶת־פִּיהָ:

וַיִּקְרְאוּ לְרֵבֶקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתִלְכִּי עִמְדָהאִישׁ הַזֶּה

וְהָאָמַר אֵלַי: וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־רֵבֶקָה אֶחָתָם וְאֶת־מִנְקֵתָהּ

וְאֶת־עֶבֶד אֲבִרָהֶם וְאֶת־אֲנָשָׁיו: וַיְבָרְכוּ אֶת־רֵבֶקָה וַיֹּאמְרוּ

לָהּ אַחֲתֵנוּ אַתְּ הִנֵּי לְאַלְפֵי רֶבֶקָה וַיִּירֶשׁ וְרָעָד אֶת שַׁעַר

שְׂנָאֵיו: וַתֵּקֶם רֶבֶקָה וַנַּעֲרָתֶיהָ וַתִּרְפְּבֶנָה עַל־הַגְּמִלִים

וַתִּלְכְּנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רֵבֶקָה וַיֵּלֶךְ:

וַיִּצְחָק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לַחֵי רְאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב:

וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹחַ בִּשְׂדֵה לַפְּנוֹת עָרֹב וַיֵּשֶׂא עֵינָיו וַיֵּרָא

וְהִנֵּה גִמְלִים בָּאִים: וַתֵּשֶׂא רֵבֶקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא אֶת־

הָעֶבֶד וַתִּפֹּל מֵעַל הַגְּמִל: וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ

הַזֶּה הַחֹלֵךְ בִּשְׂדֵה לִקְרֹאתֵנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אָדָנִי

וַתִּקַּח הַצִּיצִיף וַתַּתְּכֶם: וַיִּסְפֹּר הָעֶבֶד לִיִּצְחָק אֶת כָּל־

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבֹאֶה יִצְחָק הָאֵחָלָה שָׂרָה אִמּוֹ

וַיִּקַּח אֶת־רֵבֶקָה וַתִּהְיֶה לְאִשָּׁה וַיֵּאֱהָבָה וַיִּנָּחֶם יִצְחָק

אַחֲרֵי אִמּוֹ:

פ

CAP. XXV. כה

כה

2 א וַיִּסָּף אֲבִרָהֶם וַיִּקַּח אִשָּׁה וַשְׁמָה קְטוּרָה: וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־

זִמְרָן וְאֶת־יִקְשָׁן וְאֶת־מִדְּיָן וְאֶת־מִדְּיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־

שׁוּחַ: וַיִּקְשָׁן יָלַד אֶת־שֶׁבָא וְאֶת־דָּדָן וּבְנֵי דָדָן הֵיוּ

4 אֲשׁוּרִים וְלִטְוִשִׁים וְלִאֲמִים: וּבְנֵי מִדְּיָן עֵיפָה וְעֶפְרָי וְחֹנֹךְ

ה וְאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלָה בְּנֵי קְטוּרָה: וַיָּתֵן אֲבִרָהֶם

6 אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לִיִּצְחָק: וְלִבְנֵי הַפִּילִגְשִׁים אֲשֶׁר

לְאֲבִרָהֶם נָתַן אֲבִרָהֶם מִתְּנַת וַיִּשְׁלַחֵם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ

7 בְּעוֹדָנוּ חַי קְדָמָה אֶל־אֶרֶץ קְדָם: וְאֵלָה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי

אֲבִרָהֶם אֲשֶׁר־חַי מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁבַעִים שָׁנָה וְחֹמֶשׁ שָׁנִים:

8 וַיָּגֵעַ וַיָּמָת אֲבִרָהֶם בְּשִׁיבָה טוֹבָה וְקָן וּשְׁבַע וַיֵּאָסֶף אֶל־

עמיו

כד. 57. v. לנשרה קר

9 עֲמִיוֹ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמְעָאֵל בְּנוֹי אֶל־מַעֲרַת הַמַּכְפֵּלָה
 אֶל־שְׂדֵה עֶפְרָן בֶּן־צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַמְרֵי;
 10 הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חֵת שָׁמָּה קָבַר
 אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ: וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ
 11 אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק בָּנוֹ וַיָּשָׁב יִצְחָק עַם־בְּאֵר לַחִי רֹאִי: פ
 12 וְאֵלֶּה תְּלֹלֹת יִשְׁמְעָאֵל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר
 13 הַמִּצְרַיִת שִׁפְחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי
 יִשְׁמְעָאֵל בְּשִׁמְתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמְעָאֵל נָבִית וְקֶדָר
 14 וְאַדְבָּאֵל וּמִבְשָׁם: וּמִשְׁמַע וְדוּמָה וּמִשָּׂא: תָדָד וְתִימָא
 15 מִטּוֹר נָפִישׁ וְקֶדְמָה: אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמְעָאֵל וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם
 16 בְּחֻצְרֵיהֶם וּבְמִירְתָּם שְׁנִים־עָשָׂר נָשִׂאִם לְאִמָּתָם: וְאֵלֶּה
 17 שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמְעָאֵל מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שְׁנִים
 18 וַיָּנֹוּעַ וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמּוּיוֹ: וַיִּשְׁכְּנוּ מִחוּלָה עַד־שׁוֹר
 אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֵכָה אֲשׁוּרָה עַל־פְּנֵי כָל־אֲחָיו נָפַל:

פ פ פ 6

19 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת־
 יִצְחָק: וַיְהִי יִצְחָק בְּדֹאֲרַבְעִים שָׁנָה בְּקֻחְתּוֹ אֶת־רֵבְקָה
 בַּת־בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי מִפְּדָן אִרְם אֲחֻת לָבָן הָאֲרָמִי לוֹ
 21 לְאִשָּׁה: וַיַּעֲתֵר יִצְחָק לַיהוָה לְנָכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עָקְרָה
 22 הִוא וַיַּעֲתֵר לוֹ יְהוָה וַתֵּהָרֵר רֵבְקָה אִשְׁתּוֹ: וַיִּתְרַצְצוּ
 23 הַבָּנִים בְּקֶרְפָּה וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לִמָּה זֶה אֲנִכִּי וַתֵּלֶךְ לְדָרֶשׁ
 אֶת־יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גִימִם בְּבִמְנוֹךְ וּשְׁנֵי
 24 לְאִמִּים מִמֶּעֶד: וַיִּפְרְדּוּ וְלֹאֵם מִלֵּאֵם יֵאֻמְלֵךְ וְרֵב יַעֲבֹד
 25 צִעִיר: וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וַהֲגִה תוֹמָם בְּבִמְנוֹהָ: וַיֵּצֵא
 26 הָרִאשׁוֹן אֲדָמוֹנִי כָּלֹ בְּאַדְרַת שַׁעַר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו:
 27 וְאַחֲרָיו־כֵּן יֵצֵא אֲחָיו וַיְהִי אֲחֻת עֵשָׂו וַיִּקְרָא
 שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיִּצְחָק בֶּן־שְׁשִׁים שָׁנָה בָּלְדָת אֹתָם: וַיִּגְדְּלוּ

הַנְּעָרִים

9 And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;

10 The field which Abraham purchased of the sons of Heth: there was Abraham buried, and Sarah his wife.

11 ¶ And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed his son Isaac; and Isaac dwelt by the well Lahai-roi.

12 ¶ Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bare unto Abraham:

13 And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the firstborn of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

14 And Mishma, and Dumah, and Massa,

15 Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:

16 These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their towns, and by their castles: twelve princes according to their nations.

17 And these are the years of the life of Ishmael, an hundred and thirty and seven years: and he gave up the ghost and died; and was gathered unto his people.

18 And they dwelt from Havilah unto Shur, that is before Egypt, as thou goest toward Assyria: and he died in the presence of all his brethren.

19 ¶ And these are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begat Isaac:

20 And Isaac was forty years old when he took Rebekah to wife, the daughter of Bethuel the Syrian of Padan-aram, the sister to Laban the Syrian.

21 And Isaac intreated the Lord for his wife, because she was barren: and the Lord was intreated of him, and Rebekah his wife conceived.

22 And the children struggled together within her; and she said, If it be so, why am I thus? And she went to enquire of the Lord.

23 And the Lord said unto her, Two nations are in thy womb, and two manner of people shall be separated from thy bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger.

24 ¶ And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

25 And the first came out red, all over like a hairy garment; and they called his name Esau.

26 And after that came his brother out, and his hand took hold on Esau's heel; and his name was called Jacob: and Isaac was threescore years old when she bare them.

27 And the boys grew: and Esau was a cunning hunter, a man of the field;

and Jacob was a plain man, dwelling in tents.

28 And Isaac loved Esau, because he did eat of *his* venison: but Rebekah loved Jacob.

29 ¶ And Jacob sod pottage: and Esau came from the field, and he was faint:

30 And Esau said to Jacob, Feed me, I pray thee, with that same red *pottage*; for I *am* faint: therefore was his name called Edom.

31 And Jacob said, Sell me this day thy birthright.

32 And Esau said, Behold, I *am* at the point to die: and what profit shall this birthright do to me?

33 And Jacob said, Swear to me this day; and he swore unto him: and he sold his birthright unto Jacob.

34 Then Jacob gave Esau bread and pottage of lentiles; and he did eat and drink, and rose up, and went his way: thus Esau despised *his* birthright.

CHAPTER XXVI.

AND there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines unto Gerar.

2 And the LORD appeared unto him, and said, Go not down into Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of:

3 Sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto thy seed, I will give all these countries, and I will perform the oath which I swore unto Abraham thy father;

4 And I will make thy seed to multiply as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these countries; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed;

5 Because that Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws.

6 ¶ And Isaac dwelt in Gerar:

7 And the men of the place asked *him* of his wife; and he said, She *is* my sister: for he feared to say, *She is* my wife; lest, *said he*, the men of the place should kill me for Rebekah; because she *was* fair to look upon.

8 And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.

9 And Abimelech called Isaac, and said, Behold, of a surety she *is* thy wife: and how saidst thou, She *is* my sister? And Isaac said unto him, Because I said, Lest I die for her.

הַנֶּעְרִים וַיְהִי עֲשׂוֹ אִישׁ יָדַע צִיד אִישׁ שָׂדֶה וַיַּעֲקֹב אִישׁ
28 הָם יָשָׁב אֲהָלִים: וַיֹּאֲהֵב יִצְחָק אֶת־עֲשׂוֹ כִּי־צִיד בָּפוּי
29 וַרְבֵּקָה אֲהָבָת אֶת־יַעֲקֹב: וַיֵּנֶד יַעֲקֹב נֶגֶד וַיָּבֹא עֲשׂוֹ
ל מִדְּהַשָּׂדֶה וְהוּא עֵיף: וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ אֶל־יַעֲקֹב הֲלָעִימָנִי
נָא מִן־הָאָדָם הָאָדָם הַזֶּה כִּי עֵיף אֲנִי עַל־כֵּן קָרָא־
31 שְׁמוֹ אֶדּוֹם: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכֶּרֶה כִּי־נָם אֶת־בְּכֹרְתְךָ לִי:
32 וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ הִנֵּה אֲנִי חוֹלֵךְ לָמוּת וְלָמָּה־זֶּה לִי בְכֹרָה:
33 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הַשְׁבֵּעָה לִּי כִּי־נָם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־
34 בְּכֹרְתוֹ לַיַּעֲקֹב: וַיַּעֲקֹב נָתַן לְעֲשׂוֹ לֶחֶם וַיֵּנֶד עֲדָשִׁים
וַיֹּאכֵל וַיִּשְׂתֵּי וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹו עֲשׂוֹ אֶת־דְּבִכְרָה: פ

CAP. XXVI. כו

כו

א וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ מִלִּבְדָּר הָרָעִב הָרֹאשֶׁון אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי
אֲבֹרָהִם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים נִגְרָה:
2 וַיָּבֹא אֵלָיו וְהוּא וַיֹּאמֶר אֶל־תֵּרֶד מִצְרַיִם שָׁכֵן בָּאָרֶץ
3 אֲשֶׁר אָמַר אֵלָיךְ: גֵּוֶר בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְאָדָרְהָ עִמָּךְ וַאֲבִרְכֶךָ
כִּי־לֶךְ וְלִזְרַעְךָ אֶתְּן אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִקְמַתִי אֶת־
4 הַשְׁבָּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹרָהִם אָבִיךָ: וְהִרְבִּיתִי אֶת־
זְרַעְךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזְרַעְךָ אֶת כָּל־הָאָרֶץ
ה הָאֵל וְהִתְבָּרְכוּ בּוֹרְעֶךָ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ: עָקֹב אֲשֶׁר־שָׁמַע
אֲבֹרָהִם בְּקִלִּי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמַרְתִּי מִצּוֹתִי חֻקּוֹתִי וְתוֹרָתִי:
6 וַיָּשָׁב יִצְחָק בְּנֶגֶד: וַיִּשְׁאַלּוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר
7 אֶחָתִי הִיא כִּי יֹרָא לֵאמֹר אִשְׁתִּי כִּי־הִרְרָנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם
8 עַל־דְּרִבְקָה כִּי־טוֹבָת מֵרָאָה הִיא: וַיְהִי כִּי אֶרְכִּילוּ שָׁם
הַיָּמִים וַיִּשְׁקֹף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בַּעַד הַחֲלֹן וַיֹּרָא
9 וְהִנֵּה יִצְחָק מִצְחֹק אֶת רְבִקָּה אִשְׁתּוֹ: וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ
לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אֵד הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִיא וְאֵיךְ אָמַרְתָּ אֶחָתִי
הִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי כִּי־אָמַרְתִּי עָלָיָה:
וַיֹּאמֶר

וַיֹּאמֶר

וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ כְּמַעַט שָׁכַב אֶחָד
 הָעָם אֶת־אִשְׁתְּךָ וְהִבֵּאתָ עָלֵינוּ אָשָׁם׃ וַיֵּצֵא אַבְיִמֶלֶךְ אֶת־
 בְּלִדְהֶעָם לֵאמֹר הִנֵּנִי בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוֹמָת׃
 וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַחֹוּא וַיִּמְצָא בִּשְׁנָה הַחֹוּא מֵאָה
 שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה׃ וַיִּגְדֵּל הָאִישׁ וַיִּלָּךְ הָלוֹךְ וַיִּגְדֵּל
 עַד כִּי־יִגְדֵּל מְאֹד׃ וַיְהִי־לּוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבֹדָה
 רַבָּה וַיִּקְנֵאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים׃ וּכְלִי־בָאֵרֶת אֲשֶׁר חָפְרוּ
 עֲבָדֵי אָבִיו בַּיּוֹם אֲבָרְתָם אָבִיו סִתְמוֹם פְּלִשְׁתִּים
 וַיִּמְלְאוּם עֶפְר׃ וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מִעִמָּנוּ
 כִּי־עֲצַמְתָּ מִמָּנוּ מְאֹד׃ וַיִּלָּךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיֵּחָן בְּנַחַל־גֶּרָר
 וַיֵּשֶׁב שָׁם׃ וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר ׀ אֶת־בָּאֵרֶת הַמַּיִם אֲשֶׁר
 חָפְרוּ בַּיּוֹם אֲבָרְתָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת
 אֲבָרְתָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּשְׁמֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו׃
 וַיַּחְפְּרוּ עֲבָדֵי־יִצְחָק בְּנַחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בָּאֵר מַיִם חַיִּים׃
 וַיִּרְבּוּ רֵעֵי גֶרָר עִם־רֵעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא כ
 שֵׁם־הַבָּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְׁקוּ עִמּוֹ׃ וַיַּחְפְּרוּ בָּאֵר אַחֶרֶת
 וַיִּרְבּוּ גַם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׁטְנָה׃ וַיִּעַתֵּק מִשָּׁם
 וַיַּחְפֹּר בָּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבּוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת
 וַיֹּאמֶר כִּי־עָתָה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפְרִינוּ בְּאֶרֶץ׃ וַיַּעַל
 מִשָּׁם בָּאֵר שֶׁבַע׃ וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר
 אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אֲבָרְתָם אַבְרָהָם אֶל־תִּירָא כִּי־אֲתִתֶּךָ אֲנֹכִי
 וּבְרַכְתִּיךָ וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זֶרְעֶךָ כַּעֲבוּר אֲבָרְתָם עֲבָדִי׃
 וַיָּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּטֹּשׁ אֶהְלֹו וַיִּכְרֹד כה
 שָׁם עֲבָדֵי־יִצְחָק בָּאֵר׃ וַאֲבִימֶלֶךְ הִלָּךְ אֵלָיו מִגֶּרָר וַאֲחֻזַּת
 מְרֻעָהּ וּפִיכֹל שׁוֹר־צִבְאוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִצְחָק מְדוּעַ
 בָּאתָם אֵלָי וְאַתֶּם שׁוֹנְאֵתֶם אֹתִי וְתִשְׁלַחֲנִי מֵאִתְּכֶם׃
 וַיֹּאמְרוּ רָאוּ רֵאיוֹנוֹ כִּי־הִנֵּה יְהוָה ׀ עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא

אלה

10 And Abimelech said, What is this thou hast done unto us? one of the people might lightly have lien with thy wife, and thou shouldest have brought guiltiness upon us.

11 And Abimelech charged all *his* people, saying, He that toucheth this man or his wife shall surely be put to death.

12 Then Isaac sowed in that land, and received in the same year an hundredfold: and the LORD blessed him.

13 And the man waxed great, and went forward, and grew until he became very great:

14 For he had possession of flocks, and possession of herds, and great store of servants: and the Philistines envied him.

15 For all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.

16 And Abimelech said unto Isaac, Go from us; for thou art much mightier than we.

17 ¶ And Isaac departed thence, and pitched his tent in the valley of Gerar, and dwelt there.

18 And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham: and he called their names after the names by which his father had called them.

19 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of springing water.

20 And the herdmen of Gerar did strive with Isaac's herdmen, saying, The water is our's: and he called the name of the well Esek; because they strove with him.

21 And they digged another well, and strove for that also: and he called the name of it Sitnah.

22 And he removed from thence, and digged another well; and for that they strove not: and he called the name of it Rehoboth; and he said, For now the LORD hath made room for us, and we shall be fruitful in the land.

23 And he went up from thence to Beer-sheba.

24 And the LORD appeared unto him the same night, and said, I *am* the God of Abraham thy father: fear not, for I *am* with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for my servant Abraham's sake.

25 And he builded an altar there, and called upon the name of the LORD, and pitched his tent there: and there Isaac's servants digged a well.

26 ¶ Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath one of his friends, and Phicol the chief captain of his army.

27 And Isaac said unto them, Wherefore come ye to me, seeing ye hate me, and have sent me away from you?

28 And they said, We saw certainly that the LORD was with thee; and we said, Let there be now an oath betwixt us, *even* betwixt us and thee, and let us make a covenant with thee;

29 That thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace: thou art now the blessed of the Lord.

30 And he made them a feast, and they did eat and drink.

31 And they rose up betimes in the morning, and swore one to another: and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

32 And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him, We have found water.

33 And he called it Shebah: therefore the name of the city is Beer-sheba unto this day.

34 ¶ And Esau was forty years old when he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath the daughter of Elon the Hittite:

35 Which were a grief of mind unto Isaac and to Rebekah.

CHAPTER XXVII.

AND it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his eldest son, and said unto him, My son: and he said unto him, Behold, *here am I*.

2 And he said, Behold now, I am old, I know not the day of my death:

3 Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and take me *some* venison;

4 And make me savoury meat, such as I love, and bring *it* to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die.

5 And Rebekah heard when Isaac spake to Esau his son. And Esau went to the field to hunt *for* venison, and to bring *it*.

6 ¶ And Rebekah spake unto Jacob her son, saying, Behold, I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying,

7 Bring me venison, and make me savoury meat, that I may eat, and bless thee before the Lord before my death.

8 Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command thee.

9 Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury meat for thy father, such as he loveth:

10 And thou shalt bring *it* to thy father, that he may eat, and that he may bless thee before his death.

11 And Jacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my brother is a hairy man, and I *am* a smooth man:

12 My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a deceiver;

אֵלֶּה בִּינוּתֵינוּ בִּינֵינוּ וּבִינָה וּנְכִרְתָּה בְּרִית עִמָּךְ : אִם-
תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר לֹא נִגְעִנוּךְ וּכְאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ
לֹא רָק־טוֹב וְנִשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם אֵתָּה עִתָּה בְּרוּךְ יְהוָה : וַיַּעַשׂ
לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ : וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֹּקֶר וַיִּשְׁבְּעוּ
אִישׁ לְאָחִיו וַיִּשְׁלַחֵם יִצְחָק וַיֵּלְכוּ מֵאֵתוֹ בְּשָׁלוֹם : וַיְהִי
בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי יִצְחָק וַיִּגְדּוּ לוֹ עַל-אֲדוֹת הַבְּאֵר
אֲשֶׁר חָפְרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִצְאֵנוּ מַיִם : וַיִּקְרָא אֵתָּה שְׁבָעָה
עַל-כֵּן שֵׁם-הָעִיר בְּאֵר שְׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה : ׀ וַיְהִי
עָשׂוֹ בֶן-אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת-יְהוּדִית בַּת-בְּעָאֲרִי
לֶה הַחֲתִי וְאֶת-בִּשְׁמַת בַּת-אֵילָן הַחֲתִי : וְהָיִין מֵרַת רוּחַ
לְיִצְחָק וּלְרֵבְקָה : ׀

CAP. XXVII. כו

כו

א וַיְהִי כִּי-יָקֵן יִצְחָק וַתִּבְהִין עֵינָיו מֵרָאִת וַיִּקְרָא אֶת-עָשׂוֹ
בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנְנִי : וַיֹּאמֶר
הַגִּדֵּנָא וַיִּקְנֵתִי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי : וְעִתָּה שְׂאֵנָא כְּלִיד
תְּלִיד וְקִשְׁתָּךְ וְצֵל הַשִּׁדָּה וְצוּדָה לִי צִידָה : וַיַּעֲשֶׂה-לִּי
מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וַהֲבִיֵּאה לִי וְאִבְלָה בְּעֵבֹר
הַתְּבַרְכָּה נִפְשִׁי בְּטָרֶם אָמוּת : וַרְבֵּקָה שִׁמְעַת בְּדַבָּר יִצְחָק
אֶל-עָשׂוֹ בְּנוֹ וַיִּלֶּךְ עָשׂוֹ הַשִּׁדָּה לְצוּד צִיד לְהָבִיא : וַרְבֵּקָה
אָמְרָה אֶל-יַעֲקֹב בְּנָה לֹאמַר הִנֵּה שְׁמַעְתִּי אֶת-אָבִיד
מִדַּבָּר אֶל-עָשׂוֹ אֲחִיד לֹאמַר : הֲבִיֵּאה לִי צִיד וַיַּעֲשֶׂה-לִּי
מִטְעָמִים וְאִבְלָה וַאֲבָרְכָהּ לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי : וְעִתָּה
בְּנִי שִׁמַּע בְּקִלִּי לֹאֲשֶׁר אָנִי מִצְוָה אֵתָּךְ : לָךְ נָא אֶל-הַצֹּאֵן
וַיִּקַּח-לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדֵי עִזִּים טוֹבִים וַאֲעֲשֶׂה אֹתָם מִטְעָמִים
י לְאָבִיד כַּאֲשֶׁר אֶהֱבֶה : וַהֲבֵאתָ לְאָבִיד וְאִבְלָה בְּעֵבֶר אֲשֶׁר
יִבְרַכָּה לִפְנֵי מוֹתִי : וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-רְבֵּקָה אִמּוֹ הֵן
עָשׂוֹ אָחִי אִישׁ שָׂעִר וְאָנֹכִי אִישׁ חָלָק : אִוִּיל יִמְשְׁנִי אָבִי

והיית

וְהָיִיתִי בְעֵינָיו כְּמַתְעַתֵּעַ וְהִבֹּאתִי עָלַי קָלָלָה וְלֹא בִרְכָהּ:
 13 וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קָלָלְתָּהּ בְּנִי אַךְ שָׁמַע בְּקוֹלִי וְלֹךְ
 14 קַח-לִי: וַיֵּלֶךְ וַיִּקָּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מִטְעָמִים
 15 כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו: וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת-בְּגָדֶיהָ עָשׂוּ בְּנֵהָ
 16 הַגְדֵּל הַחֲמֹדֶת אֲשֶׁר אָתָּה בְּבֵית וַתִּלְבֹּשׂ אֶת-יַעֲקֹב בְּנֵהָ
 17 הַקָּמֹן: וְאֵת עֶרְת גְּדֵי הָעֵזִים הִלְבִּישָׁה עַל-יָדָיו וְעַל
 18 חִלְקֶת צוּאָרָיו: וַתִּתֵּן אֶת-הַמִּטְעָמִים וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר
 19 עָשָׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנֵהָ: וַיָּבֵא אֶל-אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי
 20 וַיֹּאמֶר הֲגִנִּי מִי אָתָּה בְּנִי: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו אֲנֹכִי
 21 עָשׂוּ בְכֹרְךָ עֲשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי קוֹס-נָא שָׂבָה
 22 וְאִכְלָה מִצִּידִי כַּעֲבוּר תִּבְרַכְנִי נַפְשֶׁךָ: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-כ
 23 בְּנִי מַה-זֶּה מִהֲרַפְתָּ לְמַצֵּא בְנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה
 24 אֵלָיְךָ לִפְנֵי: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב וְנִשְׁהֵנָּא וְאִמְשֹׁךְ
 25 בְּנִי הֲאִתָּה זֶה בְּנִי עָשׂוּ אִם-לֹא: וַיַּגֵּשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק
 26 אָבִיו וַיִּמְשְׁהוּ וַיֹּאמֶר הִקַּל קוֹל יַעֲקֹב וְהִידִים יָדָי עָשׂוּ:
 27 וְלֹא הִבִּירֹו כִּי-הָיוּ יָדָיו כִּי-י עָשׂוּ אֲחִיו שַׁעֲרַת וַיִּבְרַכְהוּ:
 28 וַיֹּאמֶר אָתָּה זֶה בְּנִי עָשׂוּ וַיֹּאמֶר אָנִי: וַיֹּאמֶר הַנִּשְׁשָׁה לִי כה
 29 וְאִכְלָה מִצִּיד בְּנִי לְמַעַן תִּבְרַכְךָ נַפְשִׁי וַיִּגֹּשׁ-לוֹ וַיֹּאכֹל
 30 וַיָּבֵא לוֹ יֵין וַיִּשְׁתָּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו וְנִשְׁהֵנָּא
 31 וְשָׁקֵח-לִי בְּנִי: וַיַּגֵּשׁ וַיִּשְׁק-לוֹ וַיֵּרַח אֶת-רִיחַ בְּגָדָיו וַיִּבְרַכְהוּ
 32 וַיֹּאמֶר רֵיחַ רֵיחַ בְּנִי כְּרִיחַ שִׂדָּה אֲשֶׁר בִּרְכוּ יְהוָה: וַיִּתֵּן
 33 לָהּ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרִבְדָּן וַתִּירַשׁ:
 34 וַעֲבָדָהּ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהּ לְאֻמִּים הָיָה גְבוּר לְאֹחֶיהָ
 35 וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהּ בְּנֵי אֶמְךָ אַרְבִּיךָ אֲדוּר וּמִבְּרַכְיָה בְּרוּךְ:
 36 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּלָה יִצְחָק לְבָרְךָ אֶת-יַעֲקֹב וַיְהִי אַךְ יֵצֵא ל
 37 יֵצֵא יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וַעֲשׂוּ אֲחִיו כֹּא מִצִּידוֹ:
 38 וַיַּעַשׂ נִסִּידוֹא מִטְעָמִים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקָם
 39 אָבִי

and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.

13 And his mother said unto him, Upon me *be* thy curse, my son: only obey my voice, and go fetch me *them*.

14 And he went, and fetched, and brought *them* to his mother: and his mother made savoury meat, such as his father loved.

15 And Rebekah took goodly raiment of her eldest son Esau, which *were* with her in the house, and put them upon Jacob her younger son:

16 And she put the skins of the kids of the goats upon his hands and upon the smooth of his neck:

17 And she gave the savoury meat and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

18 ¶ And he came unto his father, and said, My father: and he said, Here *am* I; who *art* thou, my son?

19 And Jacob said unto his father, I *am* Esau thy firstborn; I have done according as thou badest me: arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.

20 And Isaac said unto his son, How *is* it that thou hast found *it* so quickly, my son? And he said, Because the LORD thy God brought *it* to me.

21 And Isaac said unto Jacob, Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou *be* my very son Esau or not.

22 And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said, The voice *is* Jacob's voice, but the hands *are* the hands of Esau.

23 And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands: so he blessed him.

24 And he said, *Art* thou my very son Esau? And he said, *I am*.

25 And he said, Bring *it* near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee. And he brought *it* near to him, and he did eat: and he brought him wine, and he drank.

26 And his father Isaac said unto him, Come near now, and kiss me, my son.

27 And he came near, and kissed him: and he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said, See, the smell of my son *is* as the smell of a field which the LORD hath blessed:

28 Therefore God give thee of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and plenty of corn and wine:

29 Let people serve thee, and nations bow down to thee: *be* lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee: *curst* *be* every one that curseth thee, and *blessed* *be* he that blesseth thee.

30 ¶ And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

31 And he also had made savoury meat, and brought it unto his father, and said unto his father, Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.

32 And Isaac his father said unto him, Who art thou? And he said, I am thy son, thy firstborn Esau.

33 And Isaac trembled very exceedingly, and said, Who? where is he that hath taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and have blessed him? yea, and he shall be blessed.

34 And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and exceeding bitter cry, and said unto his father, Bless me, *even* me also, O my father.

35 And he said, Thy brother came with subtilty, and hath taken away thy blessing.

36 And he said, Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing. And he said, Hast thou not reserved a blessing for me?

37 And Isaac answered and said unto Esau, Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him: and what shall I do now unto thee, my son?

38 And Esau said unto his father, Hast thou but one blessing, my father? bless me, *even* me also, O my father. And Esau lifted up his voice, and wept.

39 And Isaac his father answered and said unto him, Behold, thy dwelling shall be the fatness of the earth, and of the dew of heaven from above;

40 And by thy sword shalt thou live, and shalt serve thy brother; and it shall come to pass when thou shalt have the dominion, that thou shalt break his yoke from off thy neck.

41 ¶ And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him: and Esau said in his heart, The days of mourning for my father are at hand; then will I slay my brother Jacob.

42 And these words of Esau her elder son were told to Rebekah: and she sent and called Jacob her younger son, and said unto him, Behold, thy brother Esau, as touching thee, doth comfort himself, *purposing* to kill thee.

43 Now therefore, my son, obey my voice; and arise, flee thou to Laban my brother to Haran;

44 And tarry with him a few days, until thy brother's fury turn away;

45 Until thy brother's anger turn away from thee, and he forget *that* which thou hast done to him: then I will send, and fetch thee from thence: why should I be deprived also of you both in one day?

46 And Rebekah said to Isaac, I am weary of my life because of the daughters of Heth: if Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these *which are* of the daughters of the land, what good shall my life do me?

32 אָבִי וַיֹּאכַל מִצֵּיד בְּנוֹ בְּעֶבֶר תְּבַרְכֵנִי נַפְשִׁי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ
33 יִצְחָק אָבִיו מִיָּאֲתָה וַיֹּאמֶר אֲנִי בִנְךָ בְּכֻרְךָ עָשׂוֹ׃ וַיַּחֲדָד
יִצְחָק חֲדָדָה גְּדֻלָּה עַד־מָאֵד וַיֹּאמֶר מִי־אֶפְוֹא הוּא הַצֵּד
צִיד וַיָּבֵא לוֹ וַאֲכַל מִכָּל בְּטָרִם תְּבוּאָה וַאֲבִרְכֵדּוּ גַם־בְּרוּךְ
34 יְהוָה׃ בְּשִׁמְעַע עָשׂוֹ אֶת־דְּבַר־יְהוָה אָבִיו וַיִּצְעַק צָעֲקָה גְּדֻלָּה
לָהּ וּמָרָה עַד־מָאֵד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכֵּנִי גַם־אֲנִי אָבִי׃ וַיֹּאמֶר
36 בָּא אֲחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בְּרִכְתֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר הֲבִי קָרָא שְׁמוֹ
יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבֵנִי יְהוָה פַּעַמִּים אֶת־בְּרִכְתִּי לָקַח וְהִנֵּה עָתָה
37 לָקַח בְּרִכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אֶצְלָתָ לִי בְרִכָּה׃ וַיַּעַן יִצְחָק
וַיֹּאמֶר לַעֲשׂוֹ הֵן גָּבִיר שְׁמִתּוּ לָךְ וְאֶת־כָּל־אֲחָיו נָתַתִּי
לוֹ לַעֲבָדִים וְהֵן וְתִירַשׁ סִמְכִתּוּ וְלִבָּהּ אֶפְוֹא מֶה אַעֲשֶׂה
38 בְּנִי׃ וַיֹּאמֶר עָשׂוֹ אֶל־אָבִיו הַבְּרִכָּה אַחַת הוּא־לָךְ אָבִי
39 בְּרַכֵּנִי גַם־אֲנִי אָבִי וַיֵּשֶׂא עָשׂוֹ קוֹל וַיִּבֶּה׃ וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנִּי הָאָרֶץ יְהוָה מוֹשִׁבָּהּ וּמַטְרָלָהּ
מִהַשְׁמַיִם מַעַל׃ * וְעַל־חֲרִבָּתָהּ תִּתְּנָה וְאֶת־אֲחִיךָ תַעֲבֹד וְהָיָה
41 כַּאֲשֶׁר תִּרְיֹד וּפָרַקְתָּ עָלָי מַעַל צִוְּאָרְךָ׃ וַיִּשְׁטֹם עָשׂוֹ אֶת־
יַעֲקֹב עַל־הַבְּרִכָּה אֲשֶׁר בָּרַכּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר עָשׂוֹ בְּלִבּוֹ
42 יִקְרָבוּ יָמַי אָבִי וְאֶחָדָה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי׃ וַיִּגַּד
לְרִבְכָּה אֶת־דְּבַר־יְהוָה עָשׂוֹ בְּנָהּ הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא
לְיַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עָשׂוֹ אֲחִיךָ מִתְּנַחֵם
43 לָךְ לְהָרְגֶךָ׃ וְעָתָה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי וְקוּם בָּרוּךְ־לָךְ אֵל־
44 לָבָן אָחִי חֲרָנָה׃ וַיִּשְׁבֶּתָּ עִמּוֹ יָמִים אַחָדִים עַד אֲשֶׁר־
מֶה תִּשׁוּב חֲמַת אֲחִיךָ׃ עַד־שׁוּב אֶף־אֲחִיךָ מִמָּוֶה וְשָׂכַח אֶת־
אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לוֹ וְשִׁלַּחְתִּי וְלִקְחִיתִךָ מִשָּׁם לְמֶה אֲשַׁבֵּל גַּם־
46 שְׂנִיכֶם יוֹם אַחָד׃ וַתֹּאמֶר רִבְכָּה אֶל־יִצְחָק קַצְתִּי בִתִּי
מִמֶּנִּי בָנוֹת חַת אִם־לָקַח יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חַת כְּאֵלֶּה
מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לְמֶה לִּי חַיִּים׃

ויקרא

כח

CAP. XXVIII. כח

CHAPTER XXVIII.

וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיֹּצִיאוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא-
 תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ כּוֹם לְךָ פָּדָנָה אֲרָם בֵּיתָהּ
 בְּתוֹאֵל אָבִי אִמְךָ וְקַח-לָךְ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן אָחִי
 אִמְךָ׃ וְאֵל שְׁדֵי יִבְרָךְ אֶתְךָ וַיְבָרֶךְ וַיְרַבְּךָ וְהָיִיתָ לְקַהֵּל
 עַמִּים׃ וַיִּתֵּן-לָךְ אֶת-בְּרִכְתּוֹ אֲבִרְהָם לָךְ וּלְוָרְעָךָ אִתְּךָ
 לְרִשְׁתָּךְ אֶת-הָאָרֶץ מִגִּרְיָד אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם׃
 וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פָּדָנָה אֲרָם אֶל-לָבָן בֶּן
 בְּתוֹאֵל הַיִּזְרְעֵלִי אָחִי רִבְכָּה אִם יַעֲקֹב וְעָשָׂו׃ וַיֵּרָא עָשָׂו
 כִּי-בָרַךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ פָּדָנָה אֲרָם לְקַחַת
 לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּכָרְכּוֹ אֹתוֹ וַיֵּצֵא עָלָיו לֵאמֹר לֹא-תִקַּח
 אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ
 וַיֵּלֶךְ פָּדָנָה אֲרָם׃ וַיֵּרָא עָשָׂו כִּי רָצוֹת בָּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינָיו
 יִצְחָק אָבִיו׃ וַיֵּלֶךְ עָשָׂו אֶל-יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת-מַחֲלַת וּבֶת-
 יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אֲבִרְהָם אַחֹת נָכוֹת עַל-נָשָׁיו לוֹ לְאִשָּׁה׃

ס ס ס ז

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה׃ וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיֵּלֶן
 שָׁם כִּי-בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׁם מִרְאֲשֵׁיתוֹ
 וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא׃ וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה סֹלֶם מַעֲבָר אֶרְצָה
 וּרְאִשׁוֹ מִגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה וְהִנֵּה מַלְאָכֵי אֱלֹהִים עֲלִים וְיֹרִידִים
 בּוֹ׃ וְהִנֵּה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבִרְהָם
 אָבִיךָ וְאֱלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתָה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לָךְ
 אֶתְנַנָּה וְלִוְרְעָךָ׃ וְהִנֵּה וָרָעָד בְּעַפְרֵי הָאָרֶץ וַיַּרְצֵת יָמָה
 וַקִּדְמָה וַעֲצָנָה וַנִּגְבָּה וַנִּבְרָכּוּ בֵּן כָּל-מִשְׁפַּחַת הָאֲדָמָה
 וּבִוְרְעָדָה׃ וְהִנֵּה אָנֹכִי עֹמֵד וּשְׁמִרְתִּיךָ בְּכָל אֲשֶׁר-תֵּלֶךְ
 וְהִשְׁבֵּתִיךָ אֶל-הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר-אִסַּד
 עֲשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לָךְ׃ וַיִּקֶּץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר

אבן

פסוקה בצל העמודה תחת דופן v. 7. v. 6. v. 5. v. 2.

AND Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said unto him, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan.

2 Arise, go to Padan-aram, to the house of Bethuel thy mother's father; and take thee a wife from thence of the daughters of Laban thy mother's brother.

3 And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a multitude of people;

4 And give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land wherein thou art a stranger, which God gave unto Abraham.

5 And Isaac sent away Jacob: and he went to Padan-aram unto Laban, son of Bethuel the Syrian, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

6 ¶ When Esau saw that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padan-aram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him he gave him a charge, saying, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan;

7 And that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Padan-aram;

8 And Esau seeing that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father;

9 Then went Esau unto Ishmael, and took unto the wives which he had Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebajoth, to be his wife.

10 ¶ And Jacob went out from Beer-sheba, and went toward Haran.

11 And he lighted upon a certain place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took of the stones of that place, and put them for his pillows, and lay down in that place to sleep.

12 And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven; and behold the angels of God ascending and descending on it.

13 And, behold, the LORD stood above it, and said, I am the LORD God of Abraham thy father, and the God of Isaac: the land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed;

14 And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south; and in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

15 And, behold, I am with thee, and will keep thee in all places whither thou goest, and will bring thee again into this land; for I will not leave thee, until I have done that which I have spoken to thee of.

16 ¶ And Jacob awaked out of his sleep, and he said, Surely the LORD is in this place; and I knew it not.

17 And he was afraid, and said, How dreadful is this place! this is none other but the house of God, and this is the gate of heaven.

18 And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put for his pillows, and set it up for a pillar, and poured oil upon the top of it.

19 And he called the name of that place Beth-el: but the name of that city was called Luz at the first.

20 And Jacob vowed a vow, saying, If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and raiment to put on,

21 So that I come again to my father's house in peace; then shall the LORD be my God:

22 And this stone, which I have set for a pillar, shall be God's house: and of all that thou shalt give me I will surely give the tenth unto thee.

CHAPTER XXIX.

THEN Jacob went on his journey, and came into the land of the people of the east.

2 And he looked, and behold a well in the field, and, lo, there were three flocks of sheep lying by it; for out of that well they watered the flocks: and a great stone was upon the well's mouth.

3 And thither were all the flocks gathered: and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone again upon the well's mouth in his place.

4 And Jacob said unto them, My brethren, whence be ye? And they said, Of Haran are we.

5 And he said unto them, Know ye Laban the son of Nabor? And they said, We know him.

6 And he said unto them, Is he well? And they said, He is well: and, behold, Rachel his daughter cometh with the sheep.

7 And he said, Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together; water ye the sheep, and go and feed them.

8 And they said, We cannot, until all the flocks be gathered together, and till they roll the stone from the well's mouth; then we water the sheep.

9 And while he yet spake with them, Rachel came with her father's sheep: for she kept them.

10 And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.

11 And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.

17 אֲכֵן יֵשׁ יְהוָה בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאֵנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי: וַיִּירָא וַיֹּאמֶר
מִה־נִּזְרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית אֱלֹהִים וְהָ
שַׁעַר הַשָּׁמַיִם: וַיִּשָּׁפֶם יַעֲקֹב בַּבֶּכֶר וַיָּקֶח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־
שָׂם מִרְאשְׁתּוֹ וַיִּשֶׂם אֹתָהּ מִצְבֵּה וַיִּצֹק שָׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ:
19 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל וְאֵלֶם לֹו שֵׁם־
כ הָעִיר לְרֹאשְׁנָה: וַיִּדַּר יַעֲקֹב גֵּדֵר לֵאמֹר אִם־יְהוֹיָה
אֱלֹהִים עִמָּדִי וְשָׁמְרָנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי הוֹלֵךְ וַנִּתֵּן־
21 לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבְגֵד לִלְבָּשׁ: וְשִׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי
22 וְהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים: וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שָׁמְתִי מִצְבֵּה
יְדוּנָה בֵּית אֱלֹהִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֵּן־לִי עֲשֹׂה אֲעֲשֶׂהנִי לָךְ:

CAP. XXIX. כט

כט

2 וַיֵּשֶׂא יַעֲקֹב רִגְלָיו וַיֵּלֶךְ אֶרֶץ עַדְרִי־קָדִם: וַיֵּרָא וַהֲנִה
בְּאֵר בְּשֹׂדֶה וַהֲנִה־שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲדָר־צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ
כִּי מִן־הַבָּאֵר הַהוּא יִשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן נִדְּלָה עַל־
3 כִּי הַבָּאֵר: וַנֹּאסְפוּ־שָׂמָּה כָּל־הָעֲדָרִים וַנִּלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן
מֵעַל כִּי הַבָּאֵר וַהֲשִׁקוּ אֶת־הָצֹאן וַהֲשִׁיבוּ אֶת־הָאֶבֶן עַל־
4 כִּי הַבָּאֵר לְמִקְמָהּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחֵי מֵאֵין אַתֶּם
ה וַיֹּאמְרוּ מִחָרָן אָנֹכֶנּוּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הִידַעְתֶּם אֶת־לִבָּן
6 בְּדִנְחֹור וַיֹּאמְרוּ יָדַעְנוּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַשָּׁלוֹם לָךְ וַיֹּאמְרוּ
7 שָׁלוֹם וַהֲנִה רַחֵל בָּתּוֹ בָּאָה עִם־הָצֹאן: וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד
הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא־עַתָּה הָאִסְפָּה הַמִּקְנֶה הַשִּׁקּוֹ הַצֹּאן וּלְכוּ
8 רְעוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכָל עַד אֲשֶׁר יֹאסְפוּ כָּל־הָעֲדָרִים
9 וַנִּלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל כִּי הַבָּאֵר וַהֲשִׁקִינוּ הָצֹאן: עוֹדֵנוּ
מִדְּבַר עֲמָם וְרַחֵל בָּאָה עִם־הָצֹאן אֲשֶׁר לְאֶבְיָה כִּי רָעָה
י הוּא: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־רַחֵל בַּת־לִבָּן אָחִי
אָמִו וְאֶת־צֹאן לִבָּן אָמִו וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב וַיִּגַּל אֶת־הָאֶבֶן
11 מֵעַל כִּי הַבָּאֵר וַיִּשָּׁק אֶת־צֹאן לִבָּן אָחִי אָמִו: וַיִּשָּׁק יַעֲקֹב
לְרַחֵל

12 לְרַחֵל וַיֹּשֶׁא אֶת־קֻלּוֹ וַיִּבֶן; וַיַּגֵּד יַעֲקֹב לְרַחֵל כִּי אָחִי
 13 אָבִיהָ הוּא וְכִי בְּדֶרֶבְקָה הוּא וַתָּרֶץ וַתַּגֵּד לְאָבִיהָ: וַיְהִי
 כַּשְּׁמַע לָבָן אֶת־שִׁמְעַם יַעֲקֹב בֶּן־אָחִיו וַיָּרֶץ לִקְרָאתוֹ
 וַיַּחֱבֹּקֵהוּ וַיִּנְשָׁקֵהוּ וַיְבִיאוּהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּסְפָּר לְלָבָן אֵת
 14 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עֲצָמִי וּבָשָׂרִי
 15 אִתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים: וַיֹּאמֶר לָבָן לַיַּעֲקֹב הֲכִי־
 אֶתִּי אִתָּה וַעֲבַדְתָּנִי חָנָם הַנְּיֹדָה לִי מִה־מִּשְׁפָּרְתָּהּ:
 16 וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאמֹר וְשֵׁם הַקְּטָנָה רַחֵל:
 17 וַעֲיִנֵּי לֵאמֹר רַבּוֹת וְרַחֵל הָיְתָה יִפְתָּחָר וּפֶתַח מְרָאָה:
 18 וַיֹּאחֲזֵב יַעֲקֹב אֶת־רַחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבֹדְךָ שִׁבְעַת שָׁנִים בְּרַחֵל
 19 בַּתֶּךָ הַקְּטָנָה: וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תַּתִּי אִתָּה לְךָ מִתַּתִּי
 20 אִתָּה לְאִישׁ אֲחֵר שָׂבָה עִמָּדִי: וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרַחֵל שִׁבְעַת
 21 שָׁנִים וַיְהִי בְּעֵינָיו כַּיָּמִים אַחֲרָיִם כַּאֲחֵבְתוֹ אִתָּה: וַיֹּאמֶר
 יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הֲבֵה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמִי וְאֲבֹאָה
 22 אֵלֶיךָ: וַיֹּאסֶף לָבָן אֶת־כָּל־אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה:
 23 וַיְהִי בַעֲרֵב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בָּתּוֹ וַיָּבֵא אִתָּה אֵלָיו וַיָּבֵא
 24 אֵלֶיָּה: וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בָּתּוֹ שִׁפְחָה:
 25 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַהֲגִהָ הָיָה לֵאמֹר וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן מִה־זֹּאת
 26 עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרַחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ וְלָמָּה רַמִּיתָנִי: וַיֹּאמֶר
 לָבָן לֹא־יַעֲשֶׂה בֶן בְּמִקְוֹמִי לָתֵת הַצֵּעִירָה לִפְנֵי הַבְּכִירָה:
 27 מִלֵּא שִׁבְעַת זֹאת וַתִּתֵּן לָךְ גַּם־אֶת־זֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר
 28 תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שִׁבְע־שָׁנִים אַחֲרוֹת: וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן
 29 וַיִּמְלֵא שִׁבְעַת זֹאת וַיִּתֵּן־לוֹ אֶת־רַחֵל בָּתּוֹ לִי לְאִשָּׁה: וַיִּתֵּן
 לָבָן לְרַחֵל בָּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה: וַיָּבֵא
 30 גַּם אֶל־רַחֵל וַיֹּאחֲזֵב גַּם־אֶת־רַחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד
 31 שִׁבְע־שָׁנִים אַחֲרוֹת: וַיֵּרָא יְהוָה כִּי־שָׁנוּאָה לֵאמֹר וַיִּפְתַּח
 32 אֶת־רַחֲמָהּ וְרַחֵל עָקְרָה: וַתֵּהָרֵם לֵאמֹר וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא

שמו

12 And Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son: and she ran and told her father.

13 And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.

14 And Laban said to him, Surely thou art my bone and my flesh. And he abode with him the space of a month.

15 ¶ And Laban said unto Jacob, Because thou art my brother, shouldst thou therefore serve me for nought? tell me, what shall thy wages be?

16 And Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

17 Leah was tender eyed: but Rachel was beautiful and well favoured.

18 And Jacob loved Rachel: and said, I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.

19 And Laban said, It is better that I give her to thee, than that I should give her to another man: abide with me.

20 And Jacob served seven years for Rachel: and they seemed unto him but a few days, for the love he had to her.

21 ¶ And Jacob said unto Laban, Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in unto her.

22 And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.

23 And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in unto her.

24 And Laban gave unto his daughter Leah Zilpah his maid for an handmaid.

25 And it came to pass, that in the morning, behold, it was Leah: and he said to Laban, What is this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me?

26 And Laban said, It must not be so done in our country, to give the younger before the firstborn.

27 Fulfil her week, and we will give thee this also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.

28 And Jacob did so, and fulfilled her week: and he gave him Rachel his daughter to wife also.

29 And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her maid.

30 And he went in also unto Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

31 ¶ And when the LORD saw that Leah was hated, he opened her womb: but Rachel was barren.

32 And Leah conceived, and bare a son, and she called his name Reuben:

for she said, Surely the LORD hath looked upon my affliction; now therefore my husband will love me.

33 And she conceived again, and bare a son; and said, Because the LORD hath heard that I was hated, he hath therefore given me this son also: and she called his name Simeon.

34 And she conceived again, and bare a son; and said, Now this time will my husband be joined unto me, because I have born him three sons: therefore was his name called Levi.

35 And she conceived again, and bare a son; and she said, Now will I praise the LORD: therefore she called his name Judah; and left bearing.

CHAPTER XXX.

AND when Rachel saw that she bare Jacob no children, Rachel envied her sister; and said unto Jacob, Give me children, or else I die.

2 And Jacob's anger was kindled against Rachel: and he said, Am I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of the womb?

3 And she said, Behold my maid Bilhah, go in unto her; and she shall bear upon my knees, that I may also have children by her.

4 And she gave him Bilhah her handmaid to wife: and Jacob went in unto her.

5 And Bilhah conceived, and bare Jacob a son.

6 And Rachel said, God hath judged me, and hath also heard my voice, and hath given me a son: therefore called she his name Dan.

7 And Bilhah Rachel's maid conceived again, and bare Jacob a second son.

8 And Rachel said, With great wrestlings have I wrestled with my sister, and I have prevailed: and she called his name Naphtali.

9 When Leah saw that she had left bearing, she took Zilpah her maid, and gave her Jacob to wife.

10 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a son.

11 And Leah said, A troop cometh: and she called his name Gad.

12 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a second son.

13 And Leah said, Happy am I, for the daughters will call me blessed: and she called his name Asher.

14 ¶ And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.

15 And she said unto her, Is it a small matter that thou hast taken my husband? and wouldst thou take away my son's mandrakes also? And Rachel said, Therefore he shall lie with thee to night for thy son's mandrakes.

שָׁמוּ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה יְהוָה בְּעֲנִי כִי עָתִידָה
יֵאָהֲבֵנִי אִישִׁי: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע
יְהוָה כִּי־שָׁנְאוּהָ אֲנֹכִי וַיִּתֶּן־לִי גַם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ
שִׁמְעוֹן: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר עָתִידָה הַפֶּעַם יִלְוֶה
אִישִׁי אֵלַי כִּי־יִלְדָתִי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ
לֵוִי: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר הַפֶּעַם אוּדָה אֶת־
יְהוָה עַל־כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֵד מִלְּדֹת:

CAP. XXX.

א וַתֵּרָא רָחֵל כִּי לֹא יֵלְדָה לְיַעֲקֹב וַתִּקְנֶה רָחֵל בְּאֶחְתֶּיהָ
וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הִבְהִילִי בָנִים וְאִם־אֵין מִתָּה אֲנֹכִי:
ב וַיַּחֲרֹאֲתָ יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הִתַּחַת אֱלֹהִים אֲנֹכִי אֲשֶׁר־
כ מִנֶּעַ מִמֶּנִּי פְרִי־בֶטֶן: וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַתִּי בִלְהָה כֹּא אֵלֶיהָ
ד וַתֵּלֶד עַל־בִּרְכִּי וְאֶבְנָה גַם־אֲנֹכִי מִמֶּנָּה: וַתִּתֶּן־לּוֹ אֶת־
ה בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ לְאִשָּׁה וַיָּבֵא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב: וַתַּהַר בִּלְהָה
וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֶּן: וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּגְנִי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע
ז בְּקֹלִי וַיִּתֶּן־לִי בֶן עַל־כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ דָּן: וַתַּהַר עוֹד
ח וַתֵּלֶד בִּלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל בֶּן שְׁנֵי לְיַעֲקֹב: וַתֹּאמֶר רָחֵל
נִפְתָּלִי אֱלֹהִים נִפְתָּלָתִי עִם־אֶחָתִי גַם־יִכְלָלָתִי וַתִּקְרָא
ט שְׁמוֹ נִפְתָּלִי: וַתֵּרָא לֵאָה כִּי עָמְדָה מִלְּדֹת וַתִּקַּח אֶת־
י זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה: וַתֵּלֶד זִלְפָּה
11 שִׁפְחַת לֵאָה לְיַעֲקֹב בֶּן: וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּנֵד וַתִּקְרָא אֶת־
12 שְׁמוֹ גָּד: וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה בֶּן שְׁנֵי לְיַעֲקֹב:
13 וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאֲשֶׁר־לִי אֲשֶׁרוּנִי בָנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
14 אֲשֶׁר: וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־הַטִּיבִים וַיִּמְצָא דּוּדָאִים
בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה
טו תִּנִּינָא לִי מִדּוּדָאֵי בָנֶד: וַתֹּאמֶר לָהּ הִמָּעֹט קַחְתְּ אֶת־
אִישִׁי וְלָקַחְתָּ גַם אֶת־דּוּדָאֵי בְנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָבֵן יִשְׁכַּב

עמד

16 עָמַד חֲלִילָה תַּחַת דְּוֹדָאֵי בִגְדָּ: וַיָּבֹא יַעֲקֹב וּמִדְּהַשְׁדָּה
 בַּעֲרָב וַתֵּצֵא לָאָה לְקַרְאָתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא בִּי שָׂכָר
 17 שְׂכָרְתִּיד בְּדוֹדָאֵי בְנִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּה בַּלַּיְלָה הוּא: וַיִּשְׁמַע
 18 אֱלֹהִים אֶל־לָאָה וַתְּהַר וַתֵּלֶד לַיַּעֲקֹב בֶּן חַמִּישִׁי: וַתֹּאמֶר
 לָאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי שְׂפָחַתִּי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא
 19 שְׁמוֹ יִשְׁשַׁכָּר: וַתְּהַר עוֹד לָאָה וַתֵּלֶד בֶּן־שֵׁשִׁי לַיַּעֲקֹב:
 וַתֹּאמֶר לָאָה וְבָרְנִי אֱלֹהִים וְאֵתִי וְבָד טוֹב הַפַּעַם זָבָלְנִי כ
 אִישִׁי כִּי־יִלְדַּתִּי לוֹ שֵׁשָׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ זְבֻלֹן:
 21 וְאַחֵר יִלְדָה בֵּת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה: וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים
 22 אֶת־רַחֵל וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־רַחֲמָהּ:
 23 וַתְּהַר וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר אֶסָּף אֱלֹהִים אֶת־חֲרָפָתִי: וַתִּקְרָא
 24 אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף וַיֹּסֶף לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָה לִּי בֶן אַחֵר: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר
 כַּה יִלְדָה רַחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן שְׂלַחְנִי וְאַלְכָּה
 26 אֶל־מְקוֹמִי וְלֹאֲרָצִי: הִנֵּה אֶת־נַשְׁוִי וְאֶת־יִלְדֵי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי
 אֶתְּךָ בְּהֵן וְאַלְכָּה בִּי אֶתְּךָ יִדְעָתָא־עֲבַדְתִּי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיד:
 27 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־נָא מַצְאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נַחֲשֵׁתִי
 28 וַיַּבְרֶכְנִי יְהוָה בְּגִלְגָּלָה: וַיֹּאמֶר נִקְבָּה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאַתְּנָה:
 29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתְּהָ יִדְעָתָא אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיד וְאֵת אֲשֶׁר
 הָיָה מִקְנֶה אֶתִּי: כִּי מַעֲטֹ אֲשֶׁר־הָיָה לְךָ לִפְנֵי וַיַּפְרִץ ל
 לָרֹב וַיַּבְרֶךְ יְהוָה אֶתְּךָ לְרִגְלִי וְעַתָּה מִתִּי אֶעֱשֶׂה גַם־
 31 אֲנֹכִי לְבֵיתִי: וַיֹּאמֶר מָה אֶתְּךָ לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּנְךָ
 לִי מְאוּמָה אִם־תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אֲשׁוּבָה אֶרְעֶה
 32 צֹאנְךָ אֲשֶׁמֶר: אֶעֱבֹר בְּכָל־צֹאנְךָ הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁם כָּל־
 שֶׂה וְנָקָד וְטָלוּא וְכָל־שֶׂה־חֹזֶם בִּפְשָׂכִים וְטָלוּא וְנָקָד
 33 בָּעֻזִּים וְהָיָה שְׂכָרִי: וְעַנְתָּה־בִּי צִדְקָתִי בַּיּוֹם מֵחֵר כִּי־
 תָּבוֹא עַל־שְׂכָרִי לִפְנֶיךָ כָּל אֲשֶׁר־אֵינְנִי נָקָד וְטָלוּא בָּעֻזִּים
 34 וְחֹזֶם בִּפְשָׂכִים נָגִיב הוּא אֶתִּי: וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוֹ יְהִי

כדברך

4

v. 16. כדברך וּבְמִקְרָא v. 19. צִדְקָתִי בַּיּוֹם מֵחֵר

16 And Jacob came out of the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, Thou must come in unto me; for surely I have hired thee with my son's mandrakes. And he lay with her that night.

17 And God hearkened unto Leah, and she conceived, and bare Jacob the fifth son.

18 And Leah said, God hath given me my hire, because I have given my maiden to my husband: and she called his name Issachar.

19 And Leah conceived again, and bare Jacob the sixth son.

20 And Leah said, God hath endued me with a good dowry; now will my husband dwell with me, because I have born him six sons; and she called his name Zebulun.

21 And afterwards she bare a daughter, and called her name Dinah.

22 ¶ And God remembered Rachel, and God hearkened to her, and opened her womb.

23 And she conceived, and bare a son; and said, God hath taken away my reproach:

24 And she called his name Joseph; and said, The LORD shall add to me another son.

25 ¶ And it came to pass, when Rachel had born Joseph, that Jacob said unto Laban, Send me away, that I may go unto mine own place, and to my country.

26 Give me my wives and my children, for whom I have served thee, and let me go: for thou knowest my service which I have done thee.

27 And Laban said unto him, I pray thee, if I have found favour in thine eyes, tarry: for I have learned by experience that the LORD hath blessed me for thy sake.

28 And he said, Appoint me thy wages, and I will give it.

29 And he said unto him, Thou knowest how I have served thee, and how thy cattle was with me.

30 For it was little which thou hadst before I came, and it is now increased unto a multitude; and the LORD hath blessed thee since my coming: and now when shall I provide for mine own house also?

31 And he said, What shall I give thee? And Jacob said, Thou shalt not give me any thing: if thou wilt do this thing for me, I will again feed and keep thy flock.

32 I will pass through all thy flock to day, removing from thence all the speckled and spotted cattle, and all the brown cattle among the sheep, and the spotted and speckled among the goats: and of such shall be my hire.

33 So shall my righteousness answer for me in time to come, when it shall come for my hire before thy face: every one that is not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that shall be counted stolen with me.

34 And Laban said, Behold, I would it might be according to thy word.

35 And he removed that day the he goats that were ringstraked and spotted, and all the she goats that were speckled and spotted, and every one that had some white in it, and all the brown among the sheep, and gave them into the hand of his sons.

36 And he set three days' journey between himself and Jacob: and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

37 ¶ And Jacob took him rods of green poplar, and of the hazel and chesnut tree; and piled white strakes in them, and made the white appear which was in the rods.

38 And he set the rods which he had piled before the flocks in the gutters in the watering troughs when the flocks came to drink, that they should conceive when they came to drink.

39 And the flocks conceived before the rods, and brought forth cattle ringstraked, speckled, and spotted.

40 And Jacob did separate the lambs, and set the faces of the flocks toward the ringstraked, and all the brown in the flock of Laban; and he put his own flocks by themselves, and put them not unto Laban's cattle.

41 And it came to pass, whensoever the stronger cattle did conceive, that Jacob laid the rods before the eyes of the cattle in the gutters, that they might conceive among the rods.

42 But when the cattle were feeble, he put them not in: so the feeble were Laban's, and the stronger Jacob's.

43 And the man increased exceedingly, and had much cattle, and maid-servants, and menservants, and camels, and asses.

CHAPTER XXXI.

AND he heard the words of Laban's sons, saying, Jacob hath taken away all that was our father's; and of that which was our father's hath he gotten all this glory.

2 And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as before.

3 And the LORD said unto Jacob, Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.

4 And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,

5 And said unto them, I see your father's countenance, that it is not toward me as before; but the God of my father hath been with me.

6 And ye know that with all my power I have served your father.

7 And your father hath deceived me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.

8 If he said thus, The speckled shall be thy wages; then all the cattle bare

לה כדברך: ויסר ביום ההוא את־התִּישִׁים הַעֲקֻדִּים וְהַמְּלֹאִים
וְאֵת כָּל־הָעֵדִים הַנִּקְנֹת וְהַמְּלֹאֹת כָּל אֲשֶׁר־לָבֵן בּוֹ וְכָל־
חֹם בַּפְּשָׁבִים וַיִּתֵּן בְּיַד־בְּנָיו: וַיָּשֶׂם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
בֵּינוּ וּבֵין יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב רָעָה אֶת־צֹאן לָבֵן הַנֹּתֶרֶת: וַיִּקְחַד
לוֹ יַעֲקֹב מִקָּל לִבְנָה לָח וְלֹחַ וְעֶרְמֹן וַיַּפְצֵל בָּהֶן פְּעֻלֹת
לִבְנוֹת מַחֲשֶׁה הַלָּבֵן אֲשֶׁר עַל־הַמִּקְלוֹת: וַיַּצֵּג אֶת־
הַמִּקְלוֹת אֲשֶׁר פָּצַל בְּרֹהֲטִים בְּשִׁקְתֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר
תָּבֹאן הַצֹּאן לִשְׁתּוֹת לִנְכַח הַצֹּאן וַיַּחֲמֶנָה בִּבְאֵן לִשְׁתּוֹת:
וַיַּחֲמִי הַצֹּאן אֶל־הַמִּקְלוֹת וַתִּלְכֹּן הַצֹּאן עֲקָדִים נִקְדִּים
מ וְהַפְּשָׁבִים הַפְּרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פָּנָיו הַצֹּאן אֶל־עֵקֶד
וְכָל־חֹם בַּצֹּאן לָבֵן וַיָּשֶׂת לוֹ עֲדָרִים לִבְדּוֹ וְלֹא שָׁתָם
עַל־צֹאן לָבֵן: וְהָיָה בְּכָל־יֶחֱם הַצֹּאן הַמִּקְשָׁרוֹת וְשֵׁם
יַעֲקֹב אֶת־הַמִּקְלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן בְּרֹהֲטִים לִיַּחֲמֶנָה
בַּמִּקְלוֹת: וּבַהֲעִמָּוָה הַצֹּאן לֹא יָשִׂים וְהָיָה הָעֲטֻפִּים
לָלָבֵן וְהַקְשָׁרִים לְיַעֲקֹב: וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי
לוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וַעֲבָדִים וְגַמְלִים וְחֲמֹרִים:

CAP. XXXI. ל א

ל א

א וַיִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי בְנֵי־לָבֵן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֶת כָּל־
אֲשֶׁר לְאֲבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאֲבִינוּ עָשָׂה אֶת כָּל־הַכָּבֵד הַזֶּה:
ב וַיֵּרָא יַעֲקֹב אֶת־פָּנָיו לָבֵן וְהָיָה אֵינֶנּוּ עִמּוֹ כַּתְּמוּל שְׁלֹשׁוֹם:
ג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וְלִמְלֹךְ־תָּדָה
ד וְאֲדֹנָי עִמָּךְ: וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרַחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה
ה אֶל־צֹאנָן: וַיֹּאמֶר לָהֶן רֵאָה אֲנֹכִי אֶת־פָּנָי אֲבִיכֶן כִּי־
ו אֵינֶנּוּ אֵלַי כַּתְּמוּל שְׁלֹשָׁם וְאֵלֹהֵי אָבִי הָיָה עִמָּדִי: וְאַתְּנָה
ז יָדַעְתָּן כִּי בְּכָל־כּוֹחַ עֲבַדְתִּי אֶת־אֲבִיכֶן: וְאֲבִיכֶן תִּתֵּן לִּי
ח וְהִחַלְתָּ אֶת־מִשְׁכָּרְתִּי עֲשֵׂרֶת מַגִּים וְלֹא־נִתְּנוּ אֱלֹהִים לְהָרַע
עִמָּדִי: אִם־כֵּן יֹאמֶר נִקְדִּים יְהוָה שְׂכָרְךָ וַיִּלְכְּדוּ כָל־הַצֹּאן

נִקְדִּים

נִקְדָּים וְאִם-כֵּן יֹאמֶר עֲקָדִים יִהְיֶה שְׂכָרְךָ וְיִלְדוּ כָל-
הַצֹּאן עֲקָדִים: וַיֵּצֵל אֱלֹהִים אֶת-מִקְנֶה אֲבִיכֶם וַיִּתְּדֵלֵי: 9
וַיְהִי בַּעַת יָחַם הַצֹּאן וַאֲשָׁא עֵינֵי וְאָרָא בַּחֲלוֹם וַהֲגִירָה
הָעֵתָדִים הָעֲלִים עַל-הַצֹּאן עֲקָדִים נִקְדָּים וּבְרָדִים:
וַיֹּאמֶר אֵלֵי מִלֶּאךָ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנְנִי: 11
וַיֹּאמֶר שָׂא-נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָל-הָעֵתָדִים הָעֲלִים עַל-
הַצֹּאן עֲקָדִים נִקְדָּים וּבְרָדִים כִּי רָאִיתִי אֶת כָּל-אֲשֶׁר לָבָן
עָשָׂה לָךְ: אֲנֹכִי הָאֵל בֵּית-אֵל אֲשֶׁר מִשְׁחַת שֵׁם מִצְבֵּה 13
אֲשֶׁר נִדְרָתָ לִּי שֵׁם נִדָּר עָתָה קוּם צֵא מִדְּהָאָרֶץ הַזֹּאת
וְשׁוּב אֶל-אֶרֶץ מִוְלָדְתְּךָ: וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמְרֶנָּה לוֹ 14
הַעֲזֹד לָנוּ חֶלֶק וְנַחֲלָה בְּבֵית אָבִינוּ: הֲלֹא נִגְדִּינוּ 15
נַחֲשָׁבְנוּ לוֹ כִּי מְכִרְנוּ וַיֹּאכַל גַּם-אֲכֹל אֶת-כֶּסֶפֵּנוּ: כִּי 16
כָּל-הָעֲשׂוֹר אֲשֶׁר הֵצִיל אֱלֹהִים מֵאֵבִינוּ לָנוּ הוּא וְלִבְנֵינוּ
וַעֲתָה כָּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עָשָׂה: וַיָּקָם יַעֲקֹב 17
וַיֵּשָׂא אֶת-בָּנָיו וְאֶת-נָשָׁיו עַל-הַגְּמָלִים: וַיִּנָּהֲגוּ אֶת-דָּבָר 18
מִקְנֵהוּ וְאֶת-כָּל-דְּבָשׁוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ מִקְנֵה קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר
רָכַשׁ בְּפָדֵן אָרָם לָבוֹא אֶל-יִצְחָק אָבִיו אֶרְצָה בְּנֵעַן:
וּלְבָן הָלַךְ לִנְזֹו אֶת-צִאֲנוֹ וַתִּנָּבֵר רָחֵל אֶת-הַתְּרָפִים אֲשֶׁר 19
לְאִבֶּיהָ: וַיִּנָּבֵר יַעֲקֹב אֶת-לֵב לָבָן הָאֶרֶמִי עַל-דְּבָרֵי הַגִּיד 20
לוֹ כִּי בָרַח הוּא: וַיִּבְרַח הוּא וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר 21
אֶת-הַנָּהָר וַיֵּשֶׁם אֶת-פָּנָיו תָּר הַגִּלְעָד: וַיִּגַּד לְלָבָן בַּיּוֹם 22
הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב: וַיִּקַּח אֶת-אֶחָיו עִמּוֹ וַיַּרְדּוּ 23
אֲחֵרָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיִּדְּבֶק אֹתוֹ בְּתֵר הַגִּלְעָד: וַיָּבֹא 24
אֱלֹהִים אֶל-לָבָן הָאֶרֶמִי בַּחֲלֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הַשְׁמַר
לֹךְ פְּרוֹתֶיךָ עִם-יַעֲקֹב מִמּוֹב עַד-רָעַ: וַיֵּשֶׁן לָבָן אֶת-כֹּה 25
יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב תִּקַּע אֶת-אֶהָלוֹ בְּתֵר וּלְבָן תִּקַּע אֶת-אֶחָיו
בְּתֵר הַגִּלְעָד: וַיֹּאמֶר לָבָן לַיַּעֲקֹב מַה עָשִׂיתָ וַתִּנָּבֵר אֶת- 26
לְבָבִי וַתִּנְהַג אֶת-בְּנֹתַי כַּשִּׁבּוֹת חֶרֶב: לָמָּה נִחַבְתָּ 27

speckled: and if he said thus, The ringstraked shall be thy hire; then bare all the cattle ringstraked.

9 Thus God hath taken away the cattle of your father, and given them to me.

10 And it came to pass at the time that the cattle conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the rams which leaped upon the cattle were ringstraked, speckled, and grised.

11 And the angel of God spake unto me in a dream, saying, Jacob: And I said, Here am I.

12 And he said, Lift up now thine eyes, and see, all the rams which leap upon the cattle are ringstraked, speckled, and grised; for I have seen all that Laban doeth unto thee.

13 I am the God of Beth-el, where thou anointedst the pillar, and where thou vowedst a vow unto me: now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy kindred.

14 And Rachel and Leah answered and said unto him, Is there yet any portion or inheritance for us in our father's house?

15 Are we not counted of him strangers? for he hath sold us, and hath quite devoured also our money.

16 For all the riches which God hath taken from our father, that is our's: now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy kindred.

17 ¶ Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon camels;

18 And he carried away all his cattle, and all his goods which he had gotten, the cattle of his getting, which he had gotten in Padan-aram, for to go to Isaac his father in the land of Canaan.

19 And Laban went to shear his sheep: and Rachel had stolen the images that were her father's.

20 And Jacob stole away unawares to Laban the Syrian, in that he told him not that he fled.

21 So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the river, and set his face toward the mount Gilead.

22 And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.

23 And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and they overtook him in the mount Gilead.

24 And God came to Laban the Syrian in a dream by night, and said unto him, Take heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

25 ¶ Then Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mount: and Laban with his brethren pitched in the mount of Gilead.

26 And Laban said to Jacob, What hast thou done, that thou hast stolen away unawares to me, and carried away my daughters, as captives taken with the sword?

27 Wherefore didst thou flee away secretly, and steal away from me and

didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth, and with songs, with tabret, and with harp?

28 And hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? thou hast now done foolishly in so doing.

29 It is in the power of my hand to do you hurt: but the God of your father spake unto me yesternight, saying, Take thou heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

30 And now, *though* thou wouldst needs be gone, because thou sore longedst after thy father's house, *yet* wherefore hast thou stolen my gods?

31 And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid: for I said, Peradventure thou wouldst take by force thy daughters from me.

32 With whomsoever thou findest thy gods, let him not live: before our brethren discern thou what *is* thine with me, and take *it* to thee. For Jacob knew not that Rachel had stolen them.

33 And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the two maidservants' tents; but he found them not. Then went he out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

34 Now Rachel had taken the images, and put them in the camel's furniture, and sat upon them. And Laban searched all the tent, but found them not.

35 And she said to her father, Let it not displease my lord that I cannot rise up before thee; for the custom of women *is* upon me. And he searched, but found not the images.

36 ¶ And Jacob was wroth, and chode with Laban: and Jacob answered and said to Laban, What *is* my trespass? what *is* my sin, that thou hast so hotly pursued after me?

37 Whereas thou hast searched all my stuff, what hast thou found of all thy household stuff? set *it* here before my brethren and thy brethren, that they may judge betwixt us both.

38 This twenty years *have* I been with thee; thy ewes and thy she goats have not cast their young, and the rams of thy flock have I not eaten.

39 That which was torn of *beasts* I brought not unto thee; I bare the loss of it; of my hand didst thou require it, *whether* stolen by day, or stolen by night.

40 Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep departed from mine eyes.

41 Thus have I been twenty years in thy house; I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy cattle; and thou hast changed my wages ten times.

42 Except the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely thou hadst sent me away now empty. God hath seen mine affliction and the labour of my hands, and rebuked thee yesternight.

43 ¶ And Laban answered and said

לְבָרְחָ וּתְנֹנֵב אֹתִי וְלֹא־הִנֵּדְתָּ לִי וְאַשְׁלַחְךָ בְּשִׂמְחָה
וּבְשָׂרִים בְּתָף וּבְכֶנֶד: וְלֹא נִמְשַׁתְּנִי לְנִשְׁק לְבָנִי וּלְבָנֹתַי 28
עִתָּה הִסְכַּלְתָּ עָשׂוֹ: יִשְׁלֹאֵל יָדִי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וְאֵלֹהֵי 29
אֲבִיכֶם אֹמֵשׁ | אָמַר אֵלַי לֵאמֹר הַשְׁמַר לְךָ מִדְּבַר עִם־
ל יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע: וְעִתָּה הִלְךְ הַלְכָתָּ כִּי־נִכְסְךָ נִכְסַּפְתָּה 30
לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה נִגְבַּתְּ אֶת־אֱלֹהֵי: וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר 31
לְלֶבֶן כִּי יֵרָאִיתִי כִּי אֲמַרְתִּי פְּדֻתָנִל אֶת־בְּנוֹתַי מֵעַמִּי:
עִם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת־אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחְיֶה נֶגֶד אַחֵינוּ הַכֹּהֵן 32
לְךָ מָה עֲמָדִי וְקֹחֲלְךָ וְלֹא־יִדְעֶה יַעֲקֹב כִּי רָחֵל נִגְבַּתָּם:
וַיָּבֹא לָבָן בְּאֶהֱל־יַעֲקֹב | וּבְאֶהֱל לֵאָה וּבְאֶהֱל שְׁתֵּי 33
הָאִמָּהוֹת וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֶהֱל לֵאָה וַיָּבֹא בְּאֶהֱל רָחֵל:
וְרָחֵל לָקְחָה אֶת־הַתְּרָפִים וַתִּשְׁמֶם בְּכֹר הַנֶּמֶל וַתִּשָּׁב 34
לָה עֲלֵיהֶם וַיִּמָּשֶׁשׁ לָבָן אֶת־כָּל־הָאֶהֱל וְלֹא מָצָא: וַתֹּאמֶר
אֶל־אָבִיהָ אֶל־יִחִזֹּר בְּעֵינַי אֲדֹנִי כִּי לֹא אוּכַל לָקוּם מִפְּנֶיךָ 35
כִּי־דָרָךְ נָשִׁים לִי וַיַּחֲפֹשׂ וְלֹא מָצָא אֶת־הַתְּרָפִים: וַיִּחֲזֹר 36
לְיַעֲקֹב וַיִּרְבַּ בְּלָבָן וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן מִה־פִּשְׁעִי
מָה תִּפְאֹתִי כִּי דִלְקַתְּ אַחֲרִי: כִּי־מִשְׁשֶׁתָּ אֶת־כָּל־כְּלִי 37
מִה־מִּצָּאתָ מִכָּל כְּלִי־בֵיתְךָ שִׁים כֹּה נֶגֶד אֲחִי וְאַחֲרֶיךָ
וַיִּכְיֹחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ: וְהָ עֲשָׂרִים שָׁנָה אֲנִכִּי עֲמָךְ רָחֵלְךָ 38
וְעֵצְךָ לֹא שָׁכְלוּ וְאֵילִי צֹאנֶךָ לֹא אִכְלֹתִי: מִרְפָּה לֹא־ 39
הִבֵּאתִי אֵלֶיךָ אֲנִכִּי אַחֲמֹנָה מִיָּדִי תִּבְקֹשׁ שָׁנָה נִגְבַּתִּי יוֹם
מ וַנִּגְבַּתִּי לַיְלָה: הָיִיתִי בַּיּוֹם אֲכָלְנִי חֶרֶב וּקְנִיחָה בְּלִילָהָה
וַתִּדְּרַד שְׁנָתִי מֵעֵינַי: וְהִלְכִי עֲשָׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתְךָ עֲבַדְתִּיךָ 40
אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּשִׁתִּי בְּנִתְךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ 41
וַתַּחֲלֶף אֶת־מִשְׁכַּרְתִּי עֲשָׂרַת מָנִים: לֹאִלִּי אֱלֹהֵי אָבִי 42
אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם וּפְחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עִתָּה רִיקָם שְׁלַחְתָּנִי
אֶת־עֵינִי וְאֶת־יָדַי כִּפִּי רָאָה אֱלֹהִים וַיּוֹכַח אֹמֵשׁ: וַיַּעַן 43
לָבָן

לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הַבָּנוֹת בְּנֹתַי וְהַבָּנִים בְּנֵי הַצֹּאן
 צֵאנִי וְכָל אֲשֶׁר־אֵתָהּ רֹאֵה לִי־הוּא וְלִבְנֹתַי מִה־אֲעֲשֶׂה
 לְאֵלֶּה הַיּוֹם אֹי לְבָנֶיךָ אֲשֶׁר יֵלְדוּ; וְעֵתָה לָּכֶה נִכְרְתָהּ
 44 בְּרִית אֲנִי וְאַתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ: וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן מִ
 46 וּבְרִימָה מִצִּבְּחָהּ: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו לָקְטוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ
 47 אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּגִל וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל־הַגִּל: וַיִּקְרָא־לּוֹ לָבָן
 48 יֵגֶר שְׁהָדוּתָא וַיַּעֲקֹב קָרָא לוֹ גַּלְעָד: וַיֹּאמֶר לָבָן הַגִּל
 הַזֶּה עַד בֵּינִי וּבֵינֶךָ הַיּוֹם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ גַּלְעָד:
 49 וְהַמִּצְבֶּה אֲשֶׁר אָמַר יָצָא וְהָיָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ כִּי נִסְתַּר אִישׁ מִ
 מֵרְעֵהוּ: אִם־תִּפְעֹנָה אֶת־בְּנֹתַי וְאִם־תִּפְקֹחַ נָשִׁים עַל־בְּנֹתַי
 51 אִין אִישׁ עֲמָנוּ רֹאֵה אֱלֹהִים עַד בֵּינִי וּבֵינֶךָ: וַיֹּאמֶר לָבָן
 לְיַעֲקֹב הִנֵּה הַגִּל הַזֶּה וְהִנֵּה הַמִּצְבֶּה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי
 52 וּבֵינֶךָ: עַד הַגִּל הַזֶּה וְעַד הַמִּצְבֶּה אִם־אֲנִי לֹא־אֶעֱבֹר
 אֵלֶיךָ אֶת־הַגִּל הַזֶּה וְאִם־אֵתָהּ לֹא־תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־הַגִּל
 53 הַזֶּה וְאֶת־הַמִּצְבֶּה הַזֶּה לְרָעָה: אֱלֹהֵי אֲבֹתָם וְאֱלֹהֵי
 נַחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵּינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב בְּפָחוּד
 54 אָבִיו יִצְחָק: וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח בָּהָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לֶאֱכֹל־
 לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם וַיִּלְּנוּ בָּהָר:

לב

CAP. XXXII. לב

וַיִּשְׁפֹּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיִּנְשָׁק לְבָנָיו וּלְבָנוֹתָיו וַיִּבְרַךְ אֶתְהֶם
 2 וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לְמִקְמוֹ: וַיַּעֲקֹב הִלָּךְ לְדֶרֶכּוֹ וַיִּפְגְּעוּרְבוֹ
 3 מַלְאָכֵי אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב בְּאֲשֶׁר רָאָם מִחֲנֶה אֱלֹהִים
 וְהָ וַיִּקְרָא שְׁמֵהֶם מַחֲנֵי:

פ פ פ פ ח 8

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לִפְנֵי אֶלְעִשָׁו אָחִיו אֶרְצָה שְׂעִיר
 4 שְׂדֵה אֶדוֹם: וַיֵּצֵא אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֶדְנִי לְעִשָׂו
 5 כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם־לָבָן גִּרְתִּי וְאַחֵר עַד־עַתָּה:

ויהי

unto Jacob, *These daughters are my daughters, and these children are my children, and these cattle are my cattle, and all that thou seest is mine: and what can I do this day unto these my daughters, or unto their children which they have born?*

44 Now therefore come thou, let us make a covenant, I and thou; and let it be for a witness between me and thee.

45 And Jacob took a stone, and set it up for a pillar.

46 And Jacob said unto his brethren, Gather stones; and they took stones, and made an heap; and they did eat there upon the heap.

47 And Laban called it Jegar-sahadutha: but Jacob called it Galeed.

48 And Laban said, This heap is a witness between me and thee this day. Therefore was the name of it called Galeed;

49 And Mizpah; for he said, The LORD watch between me and thee, when we are absent one from another.

50 If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take *other* wives beside my daughters, no man is with us; see, God is witness betwixt me and thee.

51 And Laban said to Jacob, Behold this heap, and behold *this* pillar, which I have cast betwixt me and thee;

52 This heap *be* witness, and *this* pillar *be* witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.

53 The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us. And Jacob sware by the fear of his father Isaac.

54 Then Jacob offered sacrifice upon the mount, and called his brethren to eat bread: and they did eat bread, and tarried all night in the mount.

55 And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them: and Laban departed, and returned unto his place.

CHAPTER XXXII.

AND Jacob went on his way, and the angels of God met him.

2 And when Jacob saw them, he said, This is God's host; and he called the name of that place Mahanaim.

3 And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the country of Edom.

4 And he commanded them, saying, Thus shall ye speak unto my lord Esau; Thy servant Jacob saith thus, I have sojourned with Laban, and stayed there until now:

5 And I have oxen, and asses, flocks, and menservants, and womenservants: and I have sent to tell my lord, that I may find grace in thy sight.

6 ¶ And the messengers returned to Jacob, saying, We came to thy brother Esau, and also he cometh to meet thee, and four hundred men with him.

7 Then Jacob was greatly afraid and distressed: and he divided the people that *was* with him, and the flocks, and herds, and the camels, into two bands;

8 And said, If Esau come to the one company, and smite it, then the other company which is left shall escape.

9 ¶ And Jacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, the LORD which saidst unto me, Return unto thy country, and to thy kindred, and I will deal well with thee:

10 I am not worthy of the least of all the mercies, and of all the truth, which thou hast shewed unto thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two bands.

11 Deliver me, I pray thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he will come and smite me, *and* the mother with the children.

12 And thou saidst, I will surely do thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.

13 ¶ And he lodged there that same night; and took of that which came to his hand a present for Esau his brother;

14 Two hundred she goats, and twenty he goats, two hundred ewes, and twenty rams,

15 Thirty milch camels with their colts, forty kine, and ten bulls, twenty she asses, and ten foals.

16 And he delivered *them* into the hand of his servants, every drove by themselves; and said unto his servants, Pass over before me, and put a space betwixt drove and drove.

17 And he commanded the foremost, saying, When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying, Whose *art* thou? and whither goest thou? and whose *are* these before thee?

18 Then thou shalt say, *They be* thy servant Jacob's; it *is* a present sent unto my lord Esau: and, behold, also he *is* behind us.

19 And so commanded he the second, and the third, and all that followed the droves, saying, On this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him.

20 And say ye moreover, Behold, thy servant Jacob *is* behind us. For he said, I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept of me.

וַיְהִי־לִי שׂוֹר וַחֲמֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וְאֲשֵׁלָחָה לְהַגִּיד
לְאֹדְנִי לְמַצְאֹתָן בְּעֵינַיִךְ: וַיֵּשְׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב
לֵאמֹר בָּאוּ אֵל־אֶחָיְךָ אֶל־עֲשׂוֹ וְגַם הִלָּךְ לִקְרַאתָּךְ וְאֶרְבַּע־
מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ: וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיִּצֹר לוֹ וַיַּחֲזֵק אֶת־
הָעַם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וַאֲתֵּהֱצֹאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַנֶּמְלִים לִשְׁנֵי
מַחֲנוֹת: וַיֹּאמֶר אֶסְיָבוּא עֲשׂוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאֶחָת וְהַבְּרִי
י וְהִנֵּה הַמַּחֲנֶה הַנֶּשְׂאָר לְפָלִיטָה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵלָיו
אָבִי אֲבִרְהָם וְאֵלָיו אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֵלֵךְ הָאֵלֵךְ אֵלַי שׁוֹב
לְאַרְצְךָ וְלִמְלִכְדָּתְךָ וְאִיטִיבָה עִמָּךְ: קִטַּנְתִּי מִכָּל הַחֲסִדִּים
וּמִכָּל־הָאֲמֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עֲבָדְךָ כִּי בְּמִקְלִי עָבַרְתִּי
אֶת־הַיַּרְדֵּן נָזַח וְעַתָּה הֵיטִי לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת: הַצִּילֵנִי נָא
מִיַּד אָחִי מִיָּד עֲשׂוֹ כִּי־יִירָא אֹנְכִי אֹתוֹ פָּדִיבֹא וְהִפְנִי אִם
עַל־בָּנִים: וְאֵתָּה אֲמַרְתָּ הִטֵּב אִיטִיב עִמָּךְ וְשִׁמְתִּי אֶת־
וְרֹעֶךָ בְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפֵר מִרְבּוֹ: וַיִּלֶּן שָׁם בַּלַּיְלָה
טו הָהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לַעֲשׂוֹ אָחִיו: עֲנִים
מֵאֲתִים וּתְשִׁים עֲשָׂרִים רְחִלִּים מֵאֲתִים וְאֵילִים עֲשָׂרִים:
16 גְּמָלִים מִיִּנְיֻקֹּת וּבָגִיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפָרִים
17 עֲשָׂרָה אֶתְנַת עֲשָׂרִים וְעֵדָם עֲשָׂרָה: וַיִּתֵּן בְּיַד־עֲבָדָיו
עֶדֶר עֶדֶר לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו עֲבְרוּ לִפְנֵי וְרוּחַ
תְּשִׁימוּ בֵּין עֶדֶר וּבֵין עֶדֶר: וַיֵּצֵא אֶת־הָרֹאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי
יִפְגְּשֶׁךָ עֲשׂוֹ אָחִי וְשִׁאֲלֶךָ לֵאמֹר לְמִי־אֵתָּה וְאָנֹכָה תִּלָּךְ
19 וְלִמִּי אֵלֶּה לִפְנֶיךָ: וְאֲמַרְתָּ לַעֲבָדְךָ לַיעֲקֹב מִנְחָה הִוא
כ שְׁלוֹחָה לְאֹדְנִי לַעֲשׂוֹ וְהִנֵּה גַם־הִוא אַחֲרֵינוּ: וַיֵּצֵא גַם
אֶת־הַשְּׁנִי גַם אֶת־הַשְּׁלִישִׁי גַם אֶת־כָּל־הַחֲלָכִים אַחֲרֵי
הָעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדְּבַר הַזֶּה תִּדְּבָרוּן אֶל־עֲשׂוֹ בְּמַצְאֹכֶם
21 אֹתוֹ: וְאֲמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עֲבָדְךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־אָמַר
אֲכַפְּרָה פָּנָיו בְּמִנְחָה הַחֲלָכֹת לִפְנֵי וְאַחֲרֵיכֶן אֶרְאֶה
פָּנָיו

22 פָּנָיו אֹלֵי יֵשָׁא פָּנָיו וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־פָּנָיו וְהָיָא לָן
 23 בְּלִילָהּ הַהוּא בַּמַּחְנֶה: וַיָּקָם וַיִּלְלָה הוּא וַיִּקָּח אֶת־
 שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שִׁפְחָתָיו וְאֶת־אֶחָד עֶשֶׂר יְלָדָיו
 24 וַיַּעֲבֹר אֶת מַעְבַּר יַבֵּק: וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר אֶת־הַנָּחַל וַיַּעֲבֹר
 אֶת־אֶשֶׁר־לוֹ: וַיִּתֵּר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיִּאָּבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד כֹּה
 26 עֲלֹת הַשָּׁחַר: וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכַל לֹא וַיִּנָּע בְּכַף־יָרְכוֹ וַתִּקַּעַ
 27 בַּף־יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּהִאָּבֶק עִמּוֹ: וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה
 28 הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ כִּי אִם־בִּרְכָתִנִּי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 29 מַה־שְּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד
 שְׁמֶךָ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עִם־אֱלֹהִים וְעִם־אֲנָשִׁים
 וַתִּנָּכַל: וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה נָא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לֹ
 31 לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וַיִּבְרַךְ אֹתוֹ שָׁם: וַיִּקְרָא יַעֲקֹב
 שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־דָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים
 32 וַתִּנָּצַל נַפְשִׁי: וַיִּזְרַח־לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל
 33 וְהָיָא צֹלַע עַל־יָרְכוֹ: עַל־כֵּן לֹא יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־
 גִּיד הַנֶּשֶׁה אֲשֶׁר עַל־כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָנַע בְּכַף־
 יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנֶּשֶׁה:

לנ

CAP. XXXIII. לב

א וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֹשֵׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ
 וַיִּחַץ אֶת־הַיְלָדִים עַל־לֵאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי
 2 הַשִּׁפְחֹת: וַיִּשֶׂם אֶת־הַשִּׁפְחֹת וְאֶת־יְלָדֵיהֶן רֵאשִׁנָּה וְאֶת־
 לֵאָה וְיְלָדֶיהָ אַחֲרָנִים וְאֶת־רָחֵל וְאֶת־יוֹסֵף אַחֲרָנִים:
 3 וְהָיָא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה שִׁבַּע פַּעַמִּים עַד־
 4 גִּשְׁתּוֹ עַד־אָחִיו: וַיָּרֶץ עֹשֵׂו לִקְרָאתוֹ וַיַּחֲבֹקְהוּ וַיִּפֹּל עַל־
 5 צוּאָרָו וַיִּשָּׁקְהוּ וַיִּבְכּוּ: וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַנָּשִׁים הַ
 וְאֶת־הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־אַתָּה לָךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־
 6 חָנַן אֱלֹהִים אֶת־עַבְדְּךָ: וַתִּגְשֵׁן הַשִּׁפְחֹת תְּנָה וַיִּלְדֵּיהֶן
 וַתִּשְׁתַּחוּ

21 So went the present over before him: and himself lodged that night in the company.

22 And he rose up that night, and took his two wives, and his two women-servants, and his eleven sons, and passed over the ford Jabbok.

23 And he took them, and sent them over the brook, and sent over that he had.

24 ¶ And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

25 And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was out of joint, as he wrestled with him.

26 And he said, Let me go, for the day breaketh. And he said, I will not let thee go, except thou bless me.

27 And he said unto him, What is thy name? And he said, Jacob.

28 And he said, Thy name shall be called no more Jacob, but Israel: for as a prince hast thou power with God and with men, and hast prevailed.

29 And Jacob asked him, and said, Tell me, I pray thee, thy name. And he said, Wherefore is it that thou dost ask after my name? And he blessed him there.

30 And Jacob called the name of the place Peniel: for I have seen God face to face, and my life is preserved.

31 And as he passed over Pennel the sun rose upon him, and he halted upon his thigh.

32 Therefore the children of Israel eat not of the sinew which shrank, which is upon the hollow of the thigh, unto this day: because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew that shrank.

CHAPTER XXXIII.

AND Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two handmaids.

2 And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindermost.

3 And he passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

4 And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him: and they wept.

5 And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, Who are those with thee? And he said, The children which God hath graciously given thy servant.

6 Then the handmaidens came near, they and their children, and they bowed themselves.

7 And Leah also with her children came near, and bowed themselves; and after came Joseph near and Rachel, and they bowed themselves.

8 And he said, What *meanest* thou by all this drove which I met? And he said, *These* are to find grace in the sight of my lord.

9 And Esau said, I have enough, my brother; keep that thou hast unto thyself.

10 And Jacob said, Nay, I pray thee, if now I have found grace in thy sight, then receive my present at my hand: for therefore I have seen thy face, as though I had seen the face of God, and thou wast pleased with me.

11 Take, I pray thee, my blessing that is brought to thee; because God hath dealt graciously with me, and because I have enough. And he urged him, and he took *it*.

12 And he said, Let us take our journey, and let us go, and I will go before thee.

13 And he said unto him, My lord knoweth that the children *are* tender, and the flocks and herds with young *are* with me: and if men should overdrive them one day, all the flock will die.

14 Let my lord, I pray thee, pass over before his servant: and I will lead on softly, according as the cattle that goeth before me and the children be able to endure, until I come unto my lord unto Seir.

15 And Esau said, Let me now leave with thee *some* of the folk that *are* with me. And he said, What needeth it? let me find grace in the sight of my lord.

16 ¶ So Esau returned that day on his way unto Seir.

17 And Jacob journeyed to Succoth, and built him an house, and made booths for his cattle: therefore the name of the place is called Succoth.

18 ¶ And Jacob came to Shalem, a city of Shechem, which *is* in the land of Canaan, when he came from Padan-aram; and pitched his tent before the city.

19 And he bought a parcel of a field, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for an hundred pieces of money.

20 And he erected there an altar, and called it El-elohe-Israel.

CHAPTER XXXIV.

AND Dinah the daughter of Leah, which she bare unto Jacob, went out to see the daughters of the land.

2 And when Shechem the son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he took her, and lay with her, and defiled her.

3 And his soul clave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spake kindly unto the damsel.

4 And Shechem spake unto his father Hamor, saying, Get me this damsel to wife.

5 And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter: now his sons were with his cattle in the field: and Jacob held his peace until they were come.

7 ותשפחוּן: ותגש נס־לאה וילדה וישפחוּן ואחר נגש

8 יוסף ורחל וישפחוּן: ויאמר מי לך כל־המחנה הזוה

9 אשר פגשתי ויאמר למצאתיך בעיני אדני: ויאמר עשו

י־ישלי רב אחי וזו לך אשר־לך: ויאמר יעקב אל־נא

אס־נא מצאתי חן בעיניך ולקחת מנחתי מיד־בי על־

כֵּן ראתי פניך בראת פני אלהים ותרגני: קח־נא את־

ברכתי אשר הבאת לך בידני אלהים וכי ישלי־כל

ויפצ־בו וינקח: ויאמר נסעה ונגלה ואלכה לנגדה:

ויאמר אליו אדני ידע כיהלדים רבים והצאן והפקר

עלות עלי ודפקום יום אחד ומתו כל־הצאן: יעבר־נא

אדני לפני עבדו ואני אתנהלה לאפי לרגל המלאכה

אשר־לפני ולרגל הילדים עד אשר־אבא אל־אדני

טו שעירה: ויאמר עשו אציגה־נא עמך מדהעם אשר אתי

16 ויאמר למה זה אמצאתיך בעיני אדני: וישב ביום ההוא

17 עשו לדרבו שעירה: ויעקב נסע סכתה ויבן לו בית

ולמקנהו עשה סכת על־בן קרא שסדהמקום סבות: ס

18 ויבא יעקב שלם עיר שכם אשר בארץ פנען בבאו

19 מפתן ארם ויחן את־פני העיר: ויבן את־חלקת השדה

אשר נטה־שם אהלו מיד בני־חמור אבי שכם במאה

כ קשיטה: ויצב־שם מזבח ויקרא־לו אל אלהי ישראל: ס

CAP. XXXIV. לד

א ותצא דינה בת־לאה אשר ילדה ליעקב לראות בנות

2 הארץ: וירא אתה שכם בן־חמור החי נשיא הארץ

3 וינקח אתה וישכב אתה ויענה: ותברך נפשו בדינה

4 בת־יעקב ויאחב את־הנער וידבר על־לב הנער: ויאמר

שכם אל־חמור אביו לאמר קח־לי את־הילדה הזאת

ה לאשה: ויעקב שמע כי טמא את־דינה בתו ובניו היו

את־

6 אֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וַיִּחַרְשׁ יַעֲקֹב עַד־בָּאָם׃ וַיֵּצֵא חָמוֹר
 7 אֲבִי־שָׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ׃ וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־
 הַשָּׂדֶה בְּשִׁמְעָם וַיִּתְעַצְבוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי
 נִבְלָה עֲשֵׂה בִישָׁר אֶל לִשְׁכַּב אֶת־בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יַעֲשֶׂה׃
 8 וַיְדַבֵּר חָמוֹר אִתָּם לֵאמֹר שְׁכֶם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ בְּבָתְּכֶם
 9 תְּנוּ נָא אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה׃ וְהִתְחַתְּנוּ אִתָּנוּ בְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ
 לָנוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ תִקְחוּ לָכֶם׃ וְאִתָּנוּ תֵּשְׁבוּ וְהָאָרֶץ תְּהִיָּה
 11 לְפָנֵיכֶם שְׂבוּ וּסְחָרֶיהָ וְהָאֲחֻזָּה בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר שָׁכֶם אֶל־
 אָבִיהָ וְאֶל־אֲחִיהָ אֲמָצִיָּהּ וְבָעִינֵיכֶם וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי
 12 אָתָּן׃ חֲרַבּוּ עָלַי מְאֹד מִהָר וּמִתָּן וְאִתְּנָה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ
 13 אֵלַי וְתִנּוּ לִי אֶת־הַנַּעַר לְאִשָּׁה׃ וַיַּעֲנוּ בְנֵי־יַעֲקֹב אֶת־שָׁכֶם
 וְאֶת־חָמוֹר אֲבִיו בְּמַרְמָה וַיְדַבְּרוּ אֲשֶׁר טָמְאָה אֶת־דִּינָה
 14 אֲחֻתָּם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלֵיהֶם לֹא נֹכַח לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה
 לָתֵת אֶת־אֲחֻתָּנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לִי עֲרָלָה כִּי־חֲרָפָה הִוא
 15 לָנוּ׃ אֲדִי־בָזָאת נָאוֹת לָכֶם אִם תְּהִינּוּ כָמוֹנוּ לְהַמּוֹל לָכֶם
 16 כָּל־זָכָר׃ וְנִתְּנוּ אֶת־בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיכֶם נִקְחָלֵנוּ
 17 וַיִּשְׁכְּבוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעָם אֶחָד׃ וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלֵינוּ
 18 לְהַמּוֹל וּלְקַחְנוּ אֶת־בָּתְּנוּ וְהָלַכְנוּ׃ וַיִּיטְבוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי
 19 חָמוֹר וּבְעֵינֵי שָׁכֶם בֶּן־חָמוֹר׃ וְלֹא־אַחֵר הִנָּעַר לַעֲשׂוֹת
 הַדָּבָר כִּי־חָפֵץ בְּבַת־יַעֲקֹב וְהִוא נִכְבֵּד מִכָּל בֵּית אָבִיו׃
 20 וַיָּבֹא חָמוֹר וּשְׁכֶם בְּנֵי אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֲנָשֵׁי
 21 עִירָם לֵאמֹר׃ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אִתָּנוּ וַיֵּשְׁבוּ
 בָּאָרֶץ וַיִּסְחָרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הַגָּדוֹלָה רַחֲבַת־יָדַיִם לְפָנֵיהֶם
 22 אֶת־בָּתָּם נִקְחָלֵנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ נָתַן לָהֶם׃ אֲדִי־
 בָזָאת יֵאָתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לְשִׁבְתָּ אִתָּנוּ לְהוֹיֹת לְעָם אֶחָד
 23 כְּהַמּוֹל לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמְלִים׃ מִקְנֵהֶם וּקְנֵיהֶם
 וְכָל־בְּרֵמָתָם הָלֹא לָנוּ הֵם אֲדִי נְאוּתָהּ לָהֶם וַיֵּשְׁבוּ

אִתָּנוּ

6 ¶ And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to commune with him.

7 And the sons of Jacob came out of the field when they heard it: and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.

8 And Hamor communed with them, saying, The soul of my son Shechem longeth for your daughter: I pray you give her him to wife.

9 And make ye marriages with us, and give your daughters unto us, and take our daughters unto you.

10 And ye shall dwell with us: and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.

11 And Shechem said unto her father and unto her brethren, Let me find grace in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.

12 Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me: but give me the damsel to wife.

13 And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully, and said, because he had defiled Dinah their sister:

14 And they said unto them, We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us:

15 But in this will we consent unto you: If ye will be as we be, that every male of you be circumcised;

16 Then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.

17 But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.

18 And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.

19 And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter: and he was more honourable than all the house of his father.

20 ¶ And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and communed with the men of their city, saying,

21 These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for the land, behold, it is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

22 Only herein will the men consent unto us for to dwell with us, to be one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.

23 Shall not their cattle and their substance and every beast of their's be our's? only let us consent unto them, and they will dwell with us.

24 And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.

25 ¶ And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city boldly, and slew all the males.

26 And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went out.

27 The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister.

28 They took their sheep, and their oxen, and their asses, and that which was in the city, and that which was in the field.

29 And all their wealth, and all their little ones, and their wives took they captive, and spoiled even all that was in the house.

30 And Jacob said to Simeon and Levi, Ye have troubled me to make me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites: and I being few in number, they shall gather themselves together against me, and slay me; and I shall be destroyed, I and my house.

31 And they said, Should he deal with our sister as with an harlot?

CHAPTER XXXV.

AND God said unto Jacob, Arise, go up to Beth-el, and dwell there: and make there an altar unto God, that appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother.

2 Then Jacob said unto his household, and to all that were with him, Put away the strange gods that are among you, and be clean, and change your garments:

3 And let us arise, and go up to Beth-el; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.

4 And they gave unto Jacob all the strange gods which were in their hand, and all their earrings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.

5 And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

6 ¶ So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan, that is, Beth-el, he and all the people that were with him.

7 And he built there an altar, and called the place El-beth-el: because there God appeared unto him, when he fled from the face of his brother.

24 אָתָּנוּ: וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חָמוֹר וְאֶל־שָׁכֶם בָּנוּ כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר
כֹּה עִירָו וַיִּמְלְאוּ כָּל־זָכָר כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר עִירָו: וַיְהִי בַיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי בְּדֵוִיתָם פְּאֻבִּים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי־יַעֲקֹב שְׁמֹעֶזֶן
וְלֵוִי אֶת־דִּינָה אִישׁ חֲרָבוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בַּטֶּחַ וַיַּהַרְגוּ
כָּל־זָכָר: וְאֶת־חָמוֹר וְאֶת־שָׁכֶם בָּנוּ הָרְגוּ לְפִי־חָרֹב וַיִּקְחוּ
26 אֶת־דִּינָה מִבֵּית שָׁכֶם וַיֵּצְאוּ: בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים
וַיַּבִּזוּ הָעִיר אֲשֶׁר טָמְאוּ אֲחוֹתָם: אֶת־צֹאֲנֵם וְאֶת־בְּקָרָם
וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת אֲשֶׁר־בְּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ:
29 וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טָפֶם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיָּבֹאוּ וְאֶת
ל כָּל־אֲשֶׁר בַּבָּיִת: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שְׁמֹעֶזֶן וְאֶל־לֵוִי עֲבַדְתֶּם
אֹתִי לְהַבְאִישְׁנִי בִישָׁב הָאָרֶץ בְּכֹנְעֵנִי וּבִפְרֹנִי וְאֲנִי מֵתִי
31 מִסָּפֶר וְנֶאֱסַפּוּ עָלַי וְהַפּוֹנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי: וַיֹּאמְרוּ
הַבָּיִתָּה יַעֲשֶׂה אֶת־אֲחוֹתָנוּ: פ

CAP. XXXV. לה

לה

א וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֶה בֵּית־אֵל וְשַׁב־שָׁם
וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבִרְחֹךָ מִפְּנֵי עֲשׂוֹ
2 אָחִיךָ: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֵל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסֵרוּ
אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּתֻכְכֶם וְהַפְּתִירוּ וְהַחֲלִיפוּ
3 שְׁמֹלְתֵיכֶם: וַנִּקְוָמָה וַנַּעֲלֶה בֵּית־אֵל וַאֲעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ
לְאֵל הָעֵנָה אֹתִי בַיּוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
4 הָלַכְתִּי: וַיָּתֵנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּיָדָם
וְאֶת־תְּנוּמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנוֹתָם וַיִּטְמֵן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת
ה הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עִם־שָׁכֶם: וַיִּסְעוּ וַיְהִי חֶתֶת אֱלֹהִים עַל־
הָעָרִים אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרֵי בְנֵי יַעֲקֹב:
6 וַיָּבֹא יַעֲקֹב לְלוּזָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ בְּנֶעַן הוּא בֵּית־אֵל הוּא
7 וְכַל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ: וַיֵּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם
אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי

אחיו

8 אָחִיו: וַתָּמָת דִּבְרָה מִיַּנְקֶת רִבְקָה וַתִּקְבֹּר מִתַּחַת לְבֵית־
 אֵל תַּחַת הָאֵלֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלֹן בְּכוֹת: פ
 9 וַיָּרָא אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב עוֹד בְּבֹאֹ מִפָּדָן אֲרָם וַיְבָרֶךְ
 אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר־לוֹ אֱלֹהִים שְׁמֶךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד
 יַעֲקֹב כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:
 11 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׂדֵי פְרָה וְרִבְהָ נְוִי וְקִתְלֵי נְוִים
 12 יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמִלְכִּים מִחֲלָצֶיךָ יֵצְאוּ: וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלִיצְחָק לָךְ אֶתְנַנֶּה וְלוֹרְעֶךָ אַחֲרַיִךְ אֶתֵּן
 13 אֶת־הָאָרֶץ: וַיַּעַל מַעְלֵי אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ:
 14 וַיֵּצֵב יַעֲקֹב מִצְבֵּה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ מִצְבַּת אֲבָן
 15 וַיִּסֹּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצֶק עָלֶיהָ שֶׁמֶן: וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם
 16 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֹתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל: וַיִּסְעוּ
 מִבֵּית אֵל וַיְהִי־עוֹד בְּבֵרַת־הָאָרֶץ לְבּוֹא אֶפְרָתָה וַתֵּלֶךְ
 17 רָחֵל וַתִּקַּשׁ בְּלִדְתָּהּ: וַיְהִי בְּהַקְשָׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר
 18 לֵה הַמְּלִידֹת אֶל־תִּירָאִי כִּי־נִסְיָה לָךְ בָּן: וַיְהִי בְצֵאת
 19 נַפְשָׁהּ כִּי מָתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־אֹנִי וְאָבִיו קָרָא־לוֹ
 20 בְּנִימִין: וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקְבֹּר בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הוּא בֵּית
 21 לָהֶם: וַיֵּצֵב יַעֲקֹב מִצְבֵּה עַל־קְבֻרָתָהּ הוּא מִצְבַּת קְבֻרַת־
 22 רָחֵל עַד־הַיּוֹם: וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אֶהְלָה מִהָלָאָה לְמַנְדֵּל־
 23 עֵדֶר: וַיְהִי בִשְׁפָן יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ הַהִוא וַיִּלָּךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכֹּב
 אֶת־בִּלְהָה פִּילְגֶשׁ אִבְיוֹ וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל 0 פ
 23 וַיְהִיו בְּנֵי־יַעֲקֹב שְׁנַיִם עָשָׂר: בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב
 24 רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וַיִּשְׁשָׁכָר וְזִבְלוּן: בְּנֵי רָחֵל
 25 יוֹסֵף וְבִנְיָמִן: וּבְנֵי בִלְהָה שְׁפָתָהּ רָחֵל הֵן וְנַפְתָּלִי: וּבְנֵי
 26 זִלְפָּה שְׁפָתָהּ לֵאָה נָדָר וְאֲשֶׁר אֵלָהּ בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלְדָה
 27 לוֹ בְּפָדָן אֲרָם: וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו מִמֶּרָא
 קָרִית הָאֲרָבֶעַ הוּא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר־נִרְשָׁם אַבְרָהָם וַיִּצְחָק:

וַיְהִי

8 But Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried beneath Beth-el under an oak: and the name of it was called Allon-bachuth.

9 ¶ And God appeared unto Jacob again, when he came out of Padan-aram, and blessed him.

10 And God said unto him, Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name: and he called his name Israel.

11 And God said unto him, I am God Almighty: be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins;

12 And the land which I gave Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.

13 And God went up from him in the place where he talked with him.

14 And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, even a pillar of stone: and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon.

15 And Jacob called the name of the place where God spake with him, Beth-el.

16 ¶ And they journeyed from Beth-el; and there was but a little way to come to Ephrath; and Rachel travailed, and she had hard labour.

17 And it came to pass, when she was in hard labour, that the midwife said unto her, Fear not; thou shalt have this son also.

18 And it came to pass, as her soul was in departing, (for she died) that she called his name Ben-oni: but his father called him Benjamin.

19 And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which is Beth-lehem.

20 And Jacob set a pillar upon her grave: that is the pillar of Rachel's grave unto this day.

21 ¶ And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Edar.

22 And it came to pass, when Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine: and Israel heard it. Now the sons of Jacob were twelve:

23 The sons of Leah; Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun:

24 The sons of Rachel; Joseph, and Benjamin:

25 And the sons of Bilhah, Rachel's handmaid; Dan, and Naphtali:

26 And the sons of Zilpah, Leah's handmaid; Gad, and Asher: these are the sons of Jacob, which were born to him in Padan-aram.

27 ¶ And Jacob came unto Isaac his father unto Mamre, unto the city of Arbah which is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.

28 And the days of Isaac were an hundred and fourscore years.

29 And Isaac gave up the ghost, and died, and was gathered unto his people, being old and full of days: and his sons Esau and Jacob buried him.

CHAPTER XXXVI.

NOW these are the generations of Esau, who is Edom.

2 Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon the Hivite;

3 And Bashemath Ishmael's daughter, sister of Nebajoth.

4 And Adah bare to Esau Eliphaz; and Bashemath bare Reuel;

5 And Aholibamah bare Jeush, and Jaalam, and Korah: these are the sons of Esau, which were born unto him in the land of Canaan.

6 And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance, which he had got in the land of Canaan; and went into the country from the face of his brother Jacob.

7 For their riches were more than that they might dwell together; and the land wherein they were strangers could not bear them because of their cattle.

8 Thus dwelt Esau in mount Seir: Esau is Edom.

9 ¶ And these are the generations of Esau the father of the Edomites in mount Seir:

10 These are the names of Esau's sons; Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Bashemath the wife of Esau.

11 And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

12 And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bare to Eliphaz Amalek: these were the sons of Adah Esau's wife.

13 And these are the sons of Reuel: Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah: these were the sons of Bashemath Esau's wife.

14 ¶ And these were the sons of Aholibamah, the daughter of Anah the daughter of Zibeon, Esau's wife: and she bare to Esau Jeush, and Jaalam, and Korah.

15 ¶ These were dukes of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn son of Esau; duke Teman, duke Omar, duke Zepho, duke Kenaz,

16 Duke Korah, duke Gatam, and duke Amalek: these are the dukes that came of Eliphaz in the land of Edom; these were the sons of Adah.

17 ¶ And these are the sons of Reuel Esau's son; duke Nahath, duke

ויהיו ימי יצחק מאת שנה ושנים שנה: ויגוע יצחק
וימת ויאסף אל-עמיו וקן ושבע ימים ויקברו אתו עשו
ויעקב בניו:
פ

CAP. XXXVI. לו

וְאֵלֶּה תִּלְדוֹת עֵשָׂו הוּא אֲדָוִם: עֵשָׂו לָקַח אֶת־נָשָׁיו מִבְּנוֹת
בְּנֵי עֵדָה אֶת־עֵדָה בַּת־אֵילֹון הַחִתִּי וְאֶת־אֲהֻלִּיבָמָה בַּת־עֵנָה
בַּת־צִבְעֹן הַחִוִּי: וְאֶת־בַּשְׁמַת בַּת־יִשְׁמָעֵאל אֲחֻת נְבִיּוֹת:
וַתֵּלֶד עֵדָה לְעֵשָׂו אֶת־אֵלִיפָז וּבַשְׁמַת יֵלְדָה אֶת־רְעוּאֵל:
וְאֲהֻלִּיבָמָה יֵלְדָה אֶת־יְעִישׁ וְאֶת־יַעֲלָם וְאֶת־קֶרַח אֶלֶּה
בְּנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יִלְדוּלוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וַיָּקַח עֵשָׂו אֶת־נָשָׁיו
וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנֹתָיו וְאֶת־כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ
וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתּוֹ וְאֶת־כָּל־קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אֲחִיו: כִּי־רָוַח רְבוּשָׁם רַב
מִשְׁבַּת יָחִיד וְלֹא יָכֹלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לִשְׁאֵת אֹתָם:
מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם: וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהָר שְׂעִיר הוּא אֲדָוִם:
וְאֵלֶּה תִּלְדוֹת עֵשָׂו אָבִי אֲדָוִם בְּהָר שְׂעִיר: אֵלֶּה שְׁמוֹת
בְּנֵי־עֵשָׂו אֵלִיפָז בֶּן־עֵדָה אִשְׁת עֵשָׂו רְעוּאֵל בֶּן־בַּשְׁמַת
אִשְׁת עֵשָׂו: וַיְהִיו בְּנֵי אֵלִיפָז תִּמָּן אוֹמֵר צֶפּוֹ וְנִזְעָתָם
וְקֶנָז: וַתִּמְנַע הָיְתָה פִּילֶגֶשׁ לְאֵלִיפָז בֶּן־עֵשָׂו וַתֵּלֶד
לְאֵלִיפָז אֶת־עֲמָלֵק אֵלֶּה בְנֵי עֵדָה אִשְׁת עֵשָׂו: וְאֵלֶּה בְנֵי
רְעוּאֵל נַחַת וְזֶרַח שָׁמָּה וּמֹזָה אֵלֶּה הָיוּ בְנֵי בַשְׁמַת אִשְׁת
עֵשָׂו: וְאֵלֶּה הָיוּ בְנֵי אֲהֻלִּיבָמָה בַּת־עֵנָה בַּת־צִבְעֹן אִשְׁת
עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו אֶת־יְעִישׁ וְאֶת־יַעֲלָם וְאֶת־קֶרַח: אֵלֶּה
אֲלוֹפֵי בְנֵי־עֵשָׂו בְּנֵי אֵלִיפָז בְּכוֹר עֵשָׂו אֵלֶּיָּם תִּמָּן אֲלוֹף
אוֹמֵר אֲלוֹף־צֶפּוֹ אֲלוֹף קֶנָז: אֲלוֹף קֶרַח אֲלוֹף נִזְעָתָם
אֲלוֹף עֲמָלֵק אֵלֶּה אֲלוֹפֵי אֵלִיפָז בְּאֶרֶץ אֲדָוִם אֵלֶּה בְנֵי
עֵדָה: וְאֵלֶּה בְנֵי רְעוּאֵל בֶּן־עֵשָׂו אֲלוֹף נַחַת אֲלוֹף זֶרַח
אֲלוֹף

אֶלֶף שֵׁמָה אֶלֶף מִזָּה אֶלֶף רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֲדוֹם
 18 אֶלֶף בְּנֵי בִשְׁמַת אִשְׁתּוֹ עָשׂוּ: וְאֶלֶף בְּנֵי אֲהֻלִּיבָמָה אִשְׁתּוֹ
 עָשׂוּ אֶלֶף יְעוֹשׁ אֶלֶף יַעֲלָם אֶלֶף קָרַח אֶלֶף אֲדוֹפִי
 19 אֲהֻלִּיבָמָה בַּת־עֵנָה אִשְׁתּוֹ עָשׂוּ: אֶלֶף בְּנֵי־עָשׂוֹ וְאֶלֶף
 אֲדוֹפִיהֶם הוּא אֲדוֹם: ׀ אֶלֶף בְּנֵי־שַׁעִיר הַחֲרִי כ
 21 יִשְׁבִּי הָאָרֶץ לוֹטָן וְשׁוּבָל וְצִבְעוֹן וְעֵנָה: וְדִשׁוֹן וְאַצָּר
 22 וְדִישָׁן אֶלֶף אֲדוֹפִי הַחֲרִי בְּנֵי שַׁעִיר בְּאֶרֶץ אֲדוֹם: וַיְהִיו
 23 בְּנֵי־לוֹטָן חֲרִי וְהִימָם וְאַחֲזוֹת לוֹטָן תַּמְנֵעַ: וְאֶלֶף בְּנֵי
 24 שׁוּבָל עֲלָן וּמִנְחַת וְעִיבָל שְׁפֹ וְאוֹנָם: וְאֶלֶף בְּנֵי־צִבְעוֹן
 וְאַיָּה וְעֵנָה הוּא עֵנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת־הִימָם בַּמִּדְבָּר בְּרַעְתּוֹ
 אֶת־הַחֲמָרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו: וְאֶלֶף בְּנֵי־עֵנָה דִּישָׁן וְאַהֻלִּיבָמָה כה
 26 בַּת־עֵנָה: וְאֶלֶף בְּנֵי דִישָׁן חֲמֹדָן וְאַשְׁבֵּן וַיְתַרְן וְכֶרֶן:
 27 אֶלֶף בְּנֵי־אַצָּר בִּלְהָן וְחֵצֵן וְעֶקֶן: אֶלֶף בְּנֵי־דִישָׁן עִיז וְאַרְזָן:
 28 אֶלֶף אֲדוֹפִי הַחֲרִי אֶלֶף לוֹטָן אֶלֶף שׁוּבָל אֶלֶף צִבְעוֹן
 29 אֶלֶף עֵנָה: אֶלֶף דִּישָׁן אֶלֶף אֲצָר אֶלֶף דִּישָׁן אֶלֶף ל
 אֲדוֹפִי הַחֲרִי לְאֶלְפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שַׁעִיר: פ
 31 וְאֶלֶף הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ
 32 לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּמְלֹךְ בְּאֲדוֹם בְּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ
 33 וַיְהִיבָה: וַיָּמָת בְּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבְּצָרָה:
 34 וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֹשֶׁם מֶאֶרֶץ הַתִּימָנִי: וַיָּמָת לה
 חֹשֶׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הָדָד בֶּן־בְּדוֹד הַמִּכָּה אֶת־מֶרְדִּי
 36 בִּשְׂרָה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֵינָת: וַיָּמָת הָדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו
 37 שַׁמְלָה מִמַּשְׂרָקָה: וַיָּמָת שַׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאִיל
 38 מִרְחֲבוֹת הַנָּהָר: וַיָּמָת שָׁאִיל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל הַנָּן
 39 בֶּן־צִבְכוֹר: וַיָּמָת בַּעַל הַנָּן בֶּן־עֶכְבוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו
 הָדָר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵטָבָל בַּת־מַטְרָד
 בַּת מִי זָהָב: וְאֶלֶף שְׁמוֹת אֲדוֹפִי עָשׂוּ לְמִשְׁפְּחֹתָם מ
 לְמִקְמָתָם בִּשְׁמֹתָם אֶלֶף תַּמְנֵעַ אֶלֶף עֲלָה אֶלֶף יִתְתִּי:
 אֶלֶף

Zerah, duke Sammah, duke Mizzah: these are the dukes that came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Bashemath Esau's wife.

18 ¶ And these are the sons of Aholibamah Esau's wife; duke Jeush, duke Jaalam, duke Korah: these were the dukes that came of Aholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.

19 These are the sons of Esau, who is Edom, and these are their dukes.

20 ¶ These are the sons of Seir the Horite, who inhabited the land; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,

21 And Dishon, and Ezer, and Dishan: these are the dukes of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.

22 And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.

23 And the children of Shobal were these; Alvan, and Manahath, and Ebal, Shepho, and Onam.

24 And these are the children of Zibeon; both Ajah, and Anah: this was that Anah that found the mules in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.

25 And the children of Anah were these: Dishon, and Aholibamah the daughter of Anah.

26 And these are the children of Dishon; Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

27 The children of Ezer are these; Bilhan, and Zaavan, and Akan.

28 The children of Dishan are these; Uz, and Aran.

29 These are the dukes that came of the Horites; duke Lotan, duke Shobal, duke Zibeon, duke Anah,

30 Duke Dishon, duke Ezer, duke Dishan: these are the dukes that came of Hori, among their dukes in the land of Seir.

31 ¶ And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

32 And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah.

33 And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

34 And Jobab died, and Husham of the land of Temani reigned in his stead.

35 And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead; and the name of his city was Avith.

36 And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.

37 And Samlah died, and Saul of Rehoboth by the river reigned in his stead.

38 And Saul died, and Bal-hanan the son of Achbor reigned in his stead.

39 And Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead; and the name of his city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Mezahab.

40 And these are the names of the dukes that came of Esau, according to their families, after their places, by their names; duke Timnah, duke Alvah, duke Jetheth,

41 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

42 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar.

43 Duke Magdiel, duke Iram: these be the dukes of Edom, according to their habitations in the land of their possession: he is Esau the father of the Edomites.

אֱלֹהִים אֱהִיבָמָה אֱלֹהִים אֵלָה אֱלֹהִים פִּינוֹן: אֱלֹהִים קֵנָז
אֱלֹהִים תִּמָּן אֱלֹהִים מִבְּצָר: אֱלֹהִים מַגְדִּיֶּל אֱלֹהִים עִירָם
אֵלָה | אֱלֹהִים אִירָם לְמִשְׁבְּתָם בְּאֶרֶץ אֲחֵיהֶם הוּא עֵשָׂו
אָבִי אֱדוֹמִים:

CAP. XXXVII. לו

CHAPTER XXXVII.

פ פ פ ט 9

לו

AND Jacob dwelt in the land where-
in his father was a stranger, in
the land of Canaan.

2 These are the generations of Jacob, Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brethren; and the lad was with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives: and Joseph brought unto his father their evil report.

3 Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age: and he made him a coat of many colours.

4 And when his brethren saw that their father loved him more than all his brethren, they hated him, and could not speak peaceably unto him.

5 ¶ And Joseph dreamed a dream, and he told it his brethren: and they hated him yet the more.

6 And he said unto them, Hear, I pray you, this dream which I have dreamed:

7 For, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves stood round about, and made obeisance to my sheaf.

8 And his brethren said to him, Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us? And they hated him yet the more for his dreams, and for his words.

9 ¶ And he dreamed yet another dream, and told it his brethren, and said, Behold, I have dreamed a dream more; and, behold, the sun and the moon and the eleven stars made obeisance to me.

10 And he told it to his father, and to his brethren: and his father rebuked him, and said unto him, What is this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down ourselves to thee to the earth?

11 And his brethren envied him; but his father observed the saying.

12 ¶ And his brethren went to feed their father's flock in Shechem.

13 And Israel said unto Joseph, Do not thy brethren feed the flock in Shechem? come, and I will send thee unto them. And he said to him, Here am I.

14 And he said to him, Go, I pray thee, see whether it be well with thy

א וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִנְחֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ פְּנוֹן: אֵלָה | תִּלְדוֹת
יַעֲקֹב יוֹסֵף בְּדֹשְׁבַע-עֶשְׂרָה שָׁנָה הָיָה רֹעֶה אֶת-אֲחָיו
בְּצֹאן וְהָיָה נֹעַר אֶת-בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת-בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו
וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-דִּבְתָּם רָעָה אֶל-אֲבִיהֶם: וַיִּשְׁדָּאֵל אֶהָב
אֶת-יוֹסֵף מִכָּל-בְּנָיו כִּי-בְדֹקְקִים הָיָה לוֹ וַעֲשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת
פָּסִים: וַיֵּרְאוּ אֲחָיו כִּי-אֶתוֹ אֶהָב אֲבִיהֶם מִכָּל-אֲחָיו
ה וַיִּשְׁנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכֹלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלָם: וַיַּחֲלֵם יוֹסֵף חֲלוֹם
וַיַּגֵּד לְאֲחָיו וַיּוֹסֶפוּ עוֹד שִׁנְאָה אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמַעוּ-
נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתִּי: וְהִנֵּה אֲנִי הוֹנֵה מֵאֲלֵמִים
אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֶלְמָתִי וְנִסְתַּצְבָּה וְהִנֵּה
תִּסְבִּינָה אֲלֵמָתֵיכֶם וְתִשְׁתַּחֲוֶינָן לְאֶלְמָתִי: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲחָיו
הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ עָלֵינוּ אִם-מִשּׁוֹל תִּמְשָׁל בָּנוּ וַיּוֹסֶפוּ עוֹד
שִׁנְאָה אֹתוֹ עַל-חֲלֻמָּתוֹ וְעַל-דִּבְרָיו: וַיַּחֲלֵם עוֹד חֲלוֹם
אַחֵר וַיִּסְפֹּר אֹתוֹ לְאֲחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלֻמָּתִי חֲלוֹם עוֹד
וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:
וַיִּסְפֹּר אֶל-אָבִיו וְאֶל-אֲחָיו וַיִּנְעֲרֻם אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה
הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתָּ הֲבֹא נִבּוֹא אֲנִי וְאִמִּי וְאֲחָי
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אֶרְצָה: וַיִּקְנָאוּ-בּוֹ אֲחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת-
הַדָּבָר: וַיֵּלְכוּ אֲחָיו לְרֹעוֹת אֶת-צֹאן אֲבִיהֶם בְּשֶׁשֶׁם:
וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף הֲלוֹא אֲחִיךָ רֹעִים בְּשֶׁשֶׁם לָבָה
וְאִשְׁלַחְךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְנִי: וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ-נָא רְאֵה

את

אֶת־שָׁלוֹם אֶחָד וְאֶת־שָׁלוֹם הַצֹּאן וְהַשִּׁבְנִי דָּבָר וַיִּשְׁלַחְהוּ
 מִצֶּמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֹא שִׁכְמָה׃ וַיִּמְצְאוּ אִישׁ וְהִנֵּה תַעֲדָה מִן
 16 בִּשְׂדֵה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תִּבְקֹשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֹתִי
 17 אֲחִי אֲנֹכִי מִבְּקֹשׁ הַגִּידְהֵנָּה לִי אִיפֹה הֵם רָעִים׃ וַיֹּאמֶר
 הָאִישׁ נִסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֲמָרִים גְּלוּכָה וְהִתִּינָה וַיֵּלֶךְ
 18 יוֹסֵף אַחֵר אֶחָיו וַיִּמְצָאם בְּדוֹתָן׃ וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ מֵרֶחֶק
 19 וּבִטְרֵם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְּנֻכְלוּ אֹתוֹ לְחִמְיוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ
 אִישׁ אֶל־אֶחָיו הִנֵּה בָעַל הַחֲלָמוֹת הִלְלָה בָּא׃ וַעֲתִידָה כ
 לָנוּ וְנִהְרָגוּ וַיִּשְׁלַכְהוּ בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וַאֲמָרְנוּ תִּיהֶּ רָעָה
 21 אֲכַלְתֵּהוּ וְנִרְאָה מִדִּיהוֹ חֲלָמְתֵּנוּ׃ וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצִּלְהוּ
 22 מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נִפְגְּו נַפְשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם וְרְאוּבֵן אֶל־
 תִּשְׁכַּנּוּדָם הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר
 וְיָד אֶל־תִּשְׁלַחוּ־כּוּ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לְהַשִּׁיבּוּ
 23 אֶל־אָבִיו׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וַיִּפְשְׁטוּ אֹתִי
 24 יוֹסֵף אֶת־כְּתֻנְתּוֹ אֶת־כְּתֻנַּת הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלָיו׃ וַיִּקְחֵהוּ
 וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ בְּכֶרֶה וּבְבוֹר רֶק אֵין בּוֹ מַיִם׃ וַיִּשְׁבּוּ כֹה
 לְאֶכְל־לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיֵּרְאוּ וְהִנֵּה אֶרֶצַת יִשְׁמַעְאֵלִים
 בָּאָה מִן־לָעֵד וּנְמַלִּיחֵם נִשְׂאִים נִכְאֹת וְצָרִי וְלֹט הוֹלְכִים
 26 לְהוֹרִיד מִצְרַיִמָּה׃ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־אֶחָיו מַה־בָּצַע כִּי
 27 נִהְרָגְנוּ אֶת־אֲחֵינוּ וְכִסִּינוּ אֶת־דָּמּוֹ׃ לָכֵן וְנִמְכְּרֵנוּ לְיִשְׁמַעְאֵלִים
 וְיִדְּנוּ אֶל־תִּהְיֶיבוּ כִּי־אֶחָיו בִּשְׁתֵּנוּ הוּא וַיִּשְׁמָעוּ אֶחָיו׃
 28 וַיַּעֲבְרוּ אֲנָשִׁים מִדִּנְיָן סַחְרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלֻ אֶת־יוֹסֵף
 מִן־הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף לְיִשְׁמַעְאֵלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף
 29 וַיָּבִיאוּ אֶת־יוֹסֵף מִצְרַיִמָּה׃ וַיֵּשֶׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וְהִנֵּה
 אֶיִּזְיָסָף בְּבוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃ וַיֵּשֶׁב אֶל־אֶחָיו וַיֹּאמֶר
 31 הִיגֵד אֵינִי וְאֵנִי אָנֹכִי אֲנִי אֶנֶּה אֲנִי־בָא׃ וַיִּקְחוּ אֶת־כְּתֻנַּת יוֹסֵף
 32 וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־כְּתֻנַּת בָּדָם׃ וַיִּשְׁלַחוּ
 אֶת־כְּתֻנַּת הַפָּסִים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מִצְאָנוּ
 הַכֹּהֵן

brethren, and well with the flocks; and bring me word again. So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.

15 ¶ And a certain man found him, and, behold, *he* was wandering in the field: and the man asked him, saying, What seekest thou?

16 And he said, I seek my brethren: tell me, I pray thee, where they feed *their flocks*.

17 And the man said, They are departed hence; for I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.

18 And when they saw him afar off, even before he came near unto them, they conspired against him to slay him.

19 And they said one to another, Behold, this dreamer cometh.

20 Come now therefore, and let us slay him, and cast him into some pit, and we will say, Some evil beast hath devoured him: and we shall see what will become of his dreams.

21 And Reuben heard *it*, and he delivered him out of their hands; and said, Let us not kill him.

22 And Reuben said unto them, Shed no blood, *but* cast him into this pit that *is* in the wilderness, and lay no hand upon him; that he might rid him out of their hands, to deliver him to his father again.

23 ¶ And it came to pass, when Joseph was come unto his brethren, that they stript Joseph out of his coat, *his coat of many colours that was on him*;

24 And they took him, and cast him into a pit: and the pit was empty, *there was no water in it*.

25 And they sat down to eat bread: and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a company of Ishmeelites came from Gilead with their camels bearing spicery and balm and myrrh, going to carry *it* down to Egypt.

26 And Judah said unto his brethren, What profit *is it* if we slay our brother and conceal his blood?

27 Come, and let us sell him to the Ishmeelites, and let not our hand be upon him; for he *is* our brother and our flesh. And his brethren were content.

28 Then there passed by Midianites merchantmen; and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmeelites for twenty *pieces* of silver: and they brought Joseph into Egypt.

29 ¶ And Reuben returned unto the pit; and, behold, Joseph was not in the pit; and he rent his clothes.

30 And he returned unto his brethren, and said, The child *is* not; and I, whither shall I go?

31 And they took Joseph's coat, and killed a kid of the goats, and dipped the coat in the blood;

32 And they sent the coat of *many* colours, and they brought *it* to their father; and said, This have we found: know now whether it *be* thy son's coat or no.

33 And he knew it, and said, *It is my son's coat; an evil beast hath devoured him; Joseph is without doubt rent in pieces.*

34 And Jacob rent his clothes, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days.

35 And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said, For I will go down into the grave unto my son mourning. Thus his father wept for him.

36 And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar, an officer of Pharaoh's, and captain of the guard.

CHAPTER XXXVIII.

AND it came to pass at that time, that Judah went down from his brethren, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.

2 And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite, whose name was Shuah; and he took her, and went in unto her.

3 And she conceived, and bare a son; and he called his name Er.

4 And she conceived again, and bare a son; and she called his name Onan.

5 And she yet again conceived, and bare a son; and called his name Shelah: and he was at Chezib, when she bare him.

6 And Judah took a wife for Er his firstborn, whose name was Tamar.

7 And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the LORD; and the LORD slew him.

8 And Judah said unto Onan, Go in unto thy brother's wife, and marry her, and raise up seed to thy brother.

9 And Onan knew that the seed should not be his; and it came to pass, when he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest that he should give seed to his brother.

10 And the thing which he did displeased the LORD: wherefore he slew him also.

11 Then said Judah to Tamar his daughter in law, Remain a widow at thy father's house, till Shelah my son be grown: for he said, Lest peradventure he die also, as his brethren did. And Tamar went and dwelt in her father's house.

12 ¶ And in process of time the daughter of Shuah Judah's wife died; and Judah was comforted, and went up unto his sheepshearers to Timnath, he and his friend Hirah the Adullamite.

13 And it was told Tamar, saying, Behold thy father in law goeth up to Timnath to shear his sheep.

14 And she put her widow's garments off from her, and covered her with a veil, and wrapped herself, and sat in an open place, which is by the way to Timnath; for she saw that Shelah was grown, and she was not given unto him to wife.

15 When Judah saw her, he thought her to be an harlot; because she had covered her face.

33 הַכֹּהֵן הָיָה בְּנֵהוּ הוּא אִם־לֹא: וַיִּכְרֶה וַיֹּאמֶר
34 בְּתֻלַּת בְּנֵי חַיָּה רָעָה אֲכָלָתָהּ מִרְחַף מִרְחַף: וַיִּקְרַע
יַעֲקֹב שִׁמְלֹתָיו וַיִּשֶׁם שָׂק בְּמַתְּנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנֵי יָמִים
לֵה רַבִּים: וַיִּקְמֹז כָּל־בָּנָיו וְכָל־בָּנָתָיו לְנַחֲמֹז וַיִּמָּאֵן לְהַתְנַחֵם
וַיֹּאמֶר כִּי־אֶרְדָּא אֶל־בְּנֵי אָבִל שְׂאֵלָה וַיִּבְךְּ אֹתָו אָבִיו:
36 וְהַמִּדְיָנִים מָכְרוּ אֹתָו אֶל־מִצְרַיִם לְפֹטִיפָר סֵרִיס פַּרְעֹה
שֶׁר הַטְּפָחִים:
פ

CAP. XXXVIII. לח

לח

א וַיְהִי בַעֲצַת הַלֵּוֹא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֶת אָחָיו וַיֵּט עַד־אִישׁ
2 עַד־לָמִי וּשְׁמוֹ חִירָה: וַיִּרְאֶשֶׁם יְהוּדָה בַּת־אִישׁ כְּנַעֲנִי
3 וּשְׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֵלָיָהּ: וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא
4 אֶת־שְׁמוֹ עֵר: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אוֹנָן:
ה וַתִּסָּף עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁלָה וְהָיָה בְּכֵזִיב
6 בְּלִדְתָּהּ אֹתָו: וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרָו וּשְׁמָהּ
7 תָמָר: וַיְהִי עַד בְּכוֹר יְהוּדָה רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמָּתָהּ
8 יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֹּא אֶל־אִשְׁתִּי אַחִיד וַיִּבֶם
9 אֹתָהּ וְהָקֵם וְרָע לְאַחִיד: וַיִּדַע אוֹנָן כִּי לֹא לוֹ יְהוּדָה
תֹּרֵעַ וְהָיָה אִם־בָּא אֶל־אִשְׁתִּי אַחִיו וְשָׂחַת אֶרְצָה לְבִלְתִּי
י נִתְחַזֵּר לְאַחִיו: וַיִּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמָת גַּם־
11 אֹתָו: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר בְּלָתוֹ שְׁבִי אֵלַיִם בֵּית־
אָבִיךָ עַד־יִגְדֹּל שְׁלָה בְנֵי כִי אָמַר פְּדִימוֹת גַּם־הֵוא
12 כְּאָחָיו וַתֵּלֶד תָּמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיָּה: וַיִּרְבוּ הַיָּמִים וַתָּמָת
בַּת־שׁוּעַ אִשְׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחַם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גִּזְיוֹן צֹאנֹו
13 הוּא וְחִירָה רָעָהוּ הַעַד־לָמִי תִמְנָתָה: וַיֵּרֶד לְתָמָר לְאָמַר
14 הִנֵּה חֲמוֹךְ עָלֶיךָ תִמְנָתָה לָנוּ צֹאנֹו: וַתִּסָּר בְּנָדִי אֵלַיִם וְהָיָה
מַעֲלִיָּה וְתִבֶם בַּעֲצִיף וְתִתְעַלֶּף וְתִשָּׁב בְּפֶתַח עֵינָיו אֲשֶׁר
עַל־דֶּרֶךְ תִּמְנָתָה כִּי רָאָתָה כִּי־יִגְדֹּל שְׁלָה וְהוּא לֹא־נִתְּנָה
מִי לֹא־אִשָּׁה: וַיִּרְאָה יְהוּדָה וַיִּחְשָׁקָה לְזוֹנָה כִּי כִסְתָּהּ
פְּנִיה

16 פָּנָהּ: וַיֵּשׁ אֵלֶיהָ אֶל-הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר הִבֵּה-נָא אֲבֹא אֵלָיָךְ
 בִּי לֹא יָדַע כִּי בָלְתָהּ הִוא וַתֹּאמֶר מִדִּהְיֶתְךָ לִי כִי תָבוֹא
 אֵלָי: וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדֵרֵעֵזִים מִן-הַצֹּאן וַתֹּאמֶר
 אִם-תִּתֶּנּוּ עֲרֹבֹן עַד שְׁלָחָהּ: וַיֹּאמֶר מָה הָעֲרֹבֹן אֲשֶׁר
 אֶתֶּן-לָךְ וַתֹּאמֶר חֲתָמְךָ וּפְתִילָךְ וּמִטָּה אֲשֶׁר בְּיָדְךָ וַיִּתֶּן
 לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לּוֹ: וַתֵּקֶם וַתֵּלֶךְ וַתִּסַּר צַעֲיָפָהּ
 מֵעַלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בְּגָדֵי אֲלֻמְנוּתָהּ: וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת-גְּדֵרֵי כ
 הָעֵזִים בְּיַד רַעְיוֹ הָעֶדְלָמִי לִקְחַת הָעֲרֹבֹן מִיַּד הָאִשָּׁה
 וְלֹא מָצָאָהּ: וַיִּשְׁאַל אֶת-אֲנָשֵׁי מִקְמָהּ לֵאמֹר אֵיךְ הִקְדַּשְׁתָּ
 הִוא בְּעֵינֵינוּ עַל-הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמְרוּ לֹא-הִיְתָה בֹוּה קְדֻשָּׁה:
 וַיָּשָׁב אֶל-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מָצָאתִיהּ וְגַם אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם
 אָמְרוּ לֹא-הִיְתָה בֹוּה קְדֻשָּׁה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּקְחִי-לָהּ
 פֶּן נִהְיֶה לְבוֹז הִנֵּה שְׁלַחְתִּי הַגְּדֵרִי הַזֶּה וְאֵתָהּ לֹא מָצָאתָהּ:
 וַיְהִי אֲבָל כִּמְשָׁלֶשׁ חֳדָשִׁים וַיֵּגֶד לִיהוּדָה לֵאמֹר וְגִתָּהּ תָּמָר
 בְּלִתָּךְ וְגַם הִנֵּה הָרָה לְזִנְיֹנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאֶנָּה
 וְתִשְׁקָף: הִוא מוֹצֵאת וְהִוא שְׁלָחָה אֶל-חֲמִימָהּ לֵאמֹר כֹּה
 לֹאִישׁ אֲשֶׁר-אָלָהּ לּוֹ אָנֹכִי הָרָה וַתֹּאמֶר הִפְרֵנָּה לָמִי
 הַחֲתָמָה וְהַפְתִּילִים וְהַמִּטָּה הָאֵלֶּה: וַיִּבֶר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר
 צְדָקָה מִמֶּנִּי כִּי-עָלִיכֶן לֹא-נִתְּתִיהָ לְשָׁלָה בְּנִי וְלֹא-יִסָּף
 עוֹד לְדַעְתָּהּ: וַיְהִי בַעַת לִדְתָּהּ וְהִנֵּה תְאוּמִים בְּבִטְנָהּ:
 וַיְהִי בְלִדְתָּהּ וַיִּתְּנֶה וַתִּקַּח הַמִּלְדָּה וַתִּקְשֹׁר עַל-יָדָיו
 שְׁנֵי לֵאמֹר זֶה יֵצֵא רֹאשֶׁנָּה: וַיְהִי וּבְמַשְׁבִּי יָדָיו וְהִנֵּה יֵצֵא
 אֲחִיו וַתֹּאמֶר מִדֶּה-פָּרָצַת עָלָיָךְ פָּרֹץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרֹץ:
 וְאַחֵר יֵצֵא אָחִיו אֲשֶׁר עַל-יָדָיו הַשְּׁנֵי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח: ס ל

16 And he turned unto her by the way, and said, Go to, I pray thee, let me come in unto thee; (for he knew not that she was his daughter in law.) And she said, What wilt thou give me, that thou mayest come in unto me?

17 And he said, I will send thee a kid from the flock. And she said, Wilt thou give me a pledge, till thou send it?

18 And he said, What pledge shall I give thee? And she said, Thy signet, and thy bracelets, and thy staff that is in thine hand. And he gave it her, and came in unto her, and she conceived by him.

19 And she arose, and went away, and hid by her veil from her, and put on the garments of her widowhood.

20 And Judah sent the kid by the hand of his friend the Adullamite, to receive his pledge from the woman's hand: but he found her not.

21 Then he asked the men of that place, saying, Where is the harlot, that was openly by the way side? And they said, There was no harlot in this place.

22 And he returned to Judah, and said, I cannot find her; and also the men of the place said, that there was no harlot in this place.

23 And Judah said, Let her take it to her, lest we be shamed: behold, I sent this kid, and thou hast not found her.

24 ¶ And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying, Tamar thy daughter in law hath played the harlot; and also, behold, she is with child by whoredom. And Judah said, Bring her forth, and let her be burnt.

25 When she was brought forth, she sent to her father in law, saying, By the man, whose these are, am I with child: and she said, Discern, I pray thee, whose are these, the signet, and bracelets, and staff.

26 And Judah acknowledged them, and said, She hath been more righteous than I; because that I gave her not to Shelah my son. And he knew her again no more.

27 ¶ And it came to pass in the time of her travail, that, behold, twins were in her womb.

28 And it came to pass, when she travailed, that the one put out his hand: and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying, This came out first.

29 And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold, his brother came out: and she said, How hast thou broken forth? this breach be upon thee: therefore his name was called Pharez. 30 And afterward came out his brother, that had the scarlet thread upon his hand: and his name was called Zarah.

CHAPTER XXXIX.

AND Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, an Egyptian, bought him of the hands of the Ishmeelites, which had brought him down thither.

2 And the LORD was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.

לט

CAP. XXXIX. לט

וַיּוֹסֶף הוֹרֵד מִצְרַיִם וַיִּקְנֵהוּ פוֹטִיפָר סָרִיס פַּרְעֹה שֶׁר א
 הַמִּבְחָיִם אִישׁ מִצְרִי מִן הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרְדוּהוּ
 שָׁמָּה: וַיְהִי יְהוָה אֶת-יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית 2

3 And his master saw that the LORD was with him, and that the LORD made all that he did to prosper in his hand.

4 And Joseph found grace in his sight, and he served him: and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

5 And it came to pass from the time that he had made him overseer in his house, and over all that he had, that the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the LORD was upon all that he had in the house, and in the field.

6 And he left all that he had in Joseph's hand: and he knew not ought he had, save the bread which he did eat. And Joseph was a goodly person, and well favoured.

7 ¶ And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, Lie with me.

8 But he refused, and said unto his master's wife, Behold, my master wotteth not what is with me in the house, and he hath committed all that he hath to my hand;

9 There is none greater in this house than I; neither hath he kept back any thing from me but thee, because thou art his wife: how then can I do this great wickedness, and sin against God?

10 And it came to pass, as she spake to Joseph day by day, that he hearkened not unto her, to lie by her, or to be with her.

11 And it came to pass about this time, that Joseph went into the house to do his business; and there was none of the men of the house there within.

12 And she caught him by his garment, saying, Lie with me: and he left his garment in her hand, and fled, and got him out.

13 And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled forth,

14 That she called unto the men of her house, and spake unto them, saying, See, he hath brought in an Hebrew unto us to mock us; he came in unto me to lie with me, and I cried with a loud voice:

15 And it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled, and got him out.

16 And she laid up his garment by her, until his lord came home.

17 And she spake unto him according to these words, saying, The Hebrew servant, which thou hast brought unto us, came in unto me to mock me:

18 And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled out.

19 And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spake unto him, saying, After this manner did thy servant to me; that his wrath was kindled.

20 And Joseph's master took him, and

3 אֶדְנִי הַמִּצְרִי: וַיֵּרָא אֶדְנִי כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר-
4 הָיָה עֹשֶׂה יְהוָה מִצְּלִים בְּיָדוֹ: וַיִּמָּצֵא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו
וַיִּשְׁרֹת אֹתוֹ וַיִּפְקְדֵהוּ עַל-בֵּיתוֹ וְכָל-יִשְׁרָלוֹ נָתַן בְּיָדוֹ:
ה וַיְהִי מֵאִזְּ הַפְקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁרָלוֹ וַיְבָרֶךְ
יְהוָה אֶת-בֵּית הַמִּצְרִי בְּגִלָּל יוֹסֵף וַיְהִי בִּרְכַּת יְהוָה
6 בְּכָל-אֲשֶׁר יִשְׁרָלוֹ בְּבֵית וּבְשָׂדֵה: וַיַּעֲזֹב כָּל-אֲשֶׁר-לֹא בְּיַד
יוֹסֵף וְלֹא-יָדַע אֹתוֹ מֵאֹמֶה כִּי אִסְדִּילָחֶם אֲשֶׁר-הָיוּ
7 אוֹכְלִים וַיְהִי יוֹסֵף יֹפֵה-תָאֵר וַיִּפְּהָ מִרְאָה: וַיְהִי אַחֲרֵי
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אִשְׁת־אֶדְנִי אֶת-עֵינֶיהָ אֶל-יוֹסֵף
8 וַתֹּאמֶר שְׁכַבָּה עִמִּי: וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר אֶל-אִשְׁת־אֶדְנִי הֵן
אֶדְנִי לֹא-יָדָע אֹתִי מִדֶּבְבִּית וְכָל אֲשֶׁר-יִשְׁרָלוֹ נָתַן בְּיָדִי:
9 אֵינֶנּוּ גָדוֹל בְּבֵית הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא-חָשַׁד מִמֶּנִּי מֵאֹמֶה
כִּי אִסְדִּילָחֶם בְּאֲשֶׁר אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאִךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה
י הַזֹּאת וְחָטָאתִי לָאֱלֹהִים: וַיְהִי כִּדְבָרָה אֶל-יוֹסֵף יוֹם יוֹם
11 וְלֹא-שָׁמַע אֵלָיָה לְשֹׁכֵב אֶצְלָהּ לְדִוּוֹת עִמָּהּ: וַיְהִי כַּחֲסִי
הַזֶּה וַיָּבֵא הַבַּיִתָּה לַעֲשׂוֹת מְלָאכָתָהּ וְאִין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי
12 הַבַּיִת שָׁם בְּבֵית: וַתִּתְּפָשֶׂהוּ בִּבְגָדוֹ לֵאמֹר שְׁכַבָּה עִמִּי
13 וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּגֶם וַיֵּצֵא הַחוּצָה: וַיְהִי כִּרְאוּתָהּ
14 כִּי-עֲזָב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּגֶם הַחוּצָה: וַתִּקְרָא לְאֲנָשֵׁי בֵיתָהּ
וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עֲבָרִי לַצַּחֲק
טו פָּנָיו כִּי אֵלֵּי לְשֹׁכֵב עִמִּי וַאֲקַרְא בְּקוֹל גָּדוֹל: וַיְהִי כִּשְׁמֻעוֹ
כִּי-הִרְיָמְתִּי קוֹלִי וַאֲקַרְא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיֵּגֶם וַיֵּצֵא
16 הַחוּצָה: וַתֵּנֶחַ בְּגָדוֹ אֶצְלָהּ עַד-כִּי בֹא אֶדְנִי אֶל-בֵּיתוֹ:
17 וַתְּדַבֵּר אֵלָיו בְּדִבְרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר כִּי אֵלֵּי הָעֶבֶד
18 הָעֲבָרִי אֲשֶׁר-הֵבֵאתָ לָנוּ לַצַּחֲק כִּי: וַיְהִי כַּחֲרִימִי קוֹלִי
19 וַאֲקַרְא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיֵּגֶם הַחוּצָה: וַיְהִי כִּשְׁמֻעַ
אֶדְנִי אֶת-דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְרָה אֵלָיו לֵאמֹר בְּדִבְרִים
כ הָאֵלֶּה עָשָׂה לִּי עֲבָדְךָ וַיַּחַר אָפוֹ: וַיִּקַּח אֶדְנִי יוֹסֵף אֹתוֹ
וַיַּתְנֵהוּ

put him into the prison, a place where the king's prisoners were bound: and he was there in the prison.

21 ¶ But the LORD was with Joseph, and shewed him mercy, and gave him favour in the sight of the keeper of the prison.

22 And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that were in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer of it.

23 The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand; because the LORD was with him, and that which he did, the LORD made it to prosper.

CHAPTER XL.

AND it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker had offended their lord the king of Egypt.

2 And Pharaoh was wroth against two of his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

3 And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.

4 And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them: and they continued a season in ward.

5 ¶ And they dreamed a dream both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, which were bound in the prison.

6 And Joseph came in unto them in the morning, and looked upon them, and, behold, they were sad.

7 And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his lord's house, saying, Wherefore look ye so sadly to day?

8 And they said unto him, We have dreamed a dream, and there is no interpreter of it. And Joseph said unto them, Do not interpretations belong to God? tell me them, I pray you.

9 And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine was before me;

10 And in the vine were three branches; and it was as though it budded, and her blossoms shot forth; and the clusters thereof brought forth ripe grapes:

11 And Pharaoh's cup was in my hand: and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.

12 And Joseph said unto him, This is the interpretation of it: The three branches are three days:

13 Yet within three days shall Pharaoh lift up thine head, and restore thee unto thy place: and thou shalt deliver Pha-

וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַפֶּהֱרָה מְקוֹם אֲשֶׁר־אֲסוּרִי הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים
וַיְהִי־שָׁם בְּבֵית הַפֶּהֱרָה: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אֵלָיו
חֶסֶד וַיִּתֵּן חָנּוּ בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית־הַפֶּהֱרָה: וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית־
הַפֶּהֱרָה בְּיָד־יוֹסֵף אֶת כָּל־הָאֲסוּרִים אֲשֶׁר בְּבֵית הַפֶּהֱרָה
וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה: אֵין שַׂר בֵּית־
הַפֶּהֱרָה רָאָה אֶת־כָּל־מַאֲוָמָה בְּיָדוֹ בְּאֲשֶׁר יְהוָה אֵתָּו
וְאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ: פ

מ

CAP. XL. מ

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָמָא מִשְׁקָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם *
וְהָאֵפָה לְאֹדְנֵיהֶם לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם: וַיִּקְצַף פְּרַעֲה עַל שְׁנֵי
כְּרִיסָיו עַל שַׂר הַמִּשְׁקִים וְעַל שַׂר הָאֹפִים: וַיִּתֵּן אֹתָם
בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַמִּבְתָּחִים אֶל־בֵּית הַפֶּהֱרָה מְקוֹם אֲשֶׁר
יֹסֵף אֲסוּר שָׁם: וַיִּפְקֹד שַׂר הַמִּבְתָּחִים אֶת־יוֹסֵף אֹתָם
וַיִּשְׁרֹת אֹתָם וַיְהִיו יָמִים בְּמִשְׁמַר: וַיַּחְלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם הֵא
אִישׁ חֲלֹמוֹ בְּלִילָה אֶחָד אִישׁ בְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ הַמִּשְׁקָה
וְהָאֵפָה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אֲסוּרִים בְּבֵית הַפֶּהֱרָה:
וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בֹּקֶר וַיֵּרָא אֹתָם וְהֵנָּם זְעִפִּים:
וַיִּשְׁאַל אֶת־כְּרִיסָיו פְּרַעֲה אֲשֶׁר אֵתָּו בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו
לֵאמֹר מַדּוּעַ פְּנִיכֶם רָעִים הַיּוֹם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלוֹם
חֲלַמְנוּ וּפְתָר אֵין אֵתָּו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא לֵאלֹהִים
פְּתָרִים סִפְרוּנָא לִי: וַיֹּסֶפֶר שְׂרֵי־הַמִּשְׁקִים אֶת־חֲלֹמוֹ
לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בְּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה־גֶפֶן לִפְנֵי: וּבְגֶפֶן שְׁלִשָּׁה
שָׂרִיגִים וְהוּא כְּפָרְחַת עָלְתָה נֹצֵה הַבְּשִׁילוֹ אֲשֶׁבֶלְתִּיהָ
עֲנָבִים: וְכֹס פְּרַעֲה בְיָדִי וָאֵקַח אֶת־הָעֲנָבִים וָאֲשַׁחַט
אֹתָם אֶל־כּוֹס פְּרַעֲה וָאֵתָּן אֶת־הַכּוֹס עַל־רַכְּף פְּרַעֲה:
וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פְּתָרְנִי שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִיגִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים
הֵם: בְּעוֹד וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשֶׁא פְּרַעֲה אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִשִּׁיבָהּ
עַל־

5* על־

raoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.

14 But think on me when it shall be well with thee, and shew kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house:

15 For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews: and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.

16 When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph, I also *was* in my dream, and, behold, *I had* three white baskets on my head:

17 And in the uppermost basket *there was* of all manner of bakemeats for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.

18 And Joseph answered and said, This is the interpretation thereof: The three baskets are three days:

19 Yet within three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee.

20 ¶ And it came to pass the third day, *which was* Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants; and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.

21 And he restored the chief butler unto his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand:

22 But he hanged the chief baker: as Joseph had interpreted to them.

23 Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgot him.

על־כִּנְיָ וְנָתַתָּ כּוֹס־פָּרְעָה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר
14 הָיְתָה מִשְׁקָהוּ: כִּי אִם־זָכַרְתָּנִי אִתָּךְ בְּאֶשֶׁר יִטֵּב לָךְ
וַעֲשִׂיתָ־נָא עִמָּדִי חֶסֶד וְהוֹדַרְתָּנִי אֶל־פָּרְעָה וְהוֹצֵאתָנִי
מִן־הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי־נִגְנַב נִגְבֹּתִי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְנִסְפָּה
16 לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בַּבּוֹר: וַיֵּרָא שְׂרֵה־הָאֲפִים
כִּי־טוֹב פֶּתֶר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אֶהְיֶה בְּחֻלּוֹמִי וְהִנֵּה
17 שְׁלֹשָׁה סִלֵּי חֲרִי עַל־רֹאשִׁי: וּבִסָּל הָעֲלִיּוֹן מִכָּל מִאֲכָל
פָּרְעָה מַעֲשֵׂה אִפָּה וְהָעוֹף אֲכָל אֹתָם מִן־הַסָּל מֵעַל
18 רֹאשִׁי: וַיַּעַן יוֹסֵף וְהָאִמָּר זֶה פֶּתֶר־נִי שְׁלֹשֶׁת הַסָּלִים
19 שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: בַּעֲדוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשֶׁא פָּרְעָה אֶת־
רֹאשׁוֹ מֵעַלְיָךְ וְתָלָה אוֹתְךָ עַל־עֵץ וְאֲכָל הָעוֹף אֶת־
כ בִּשְׂרָךְ מֵעַלְיָךְ: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַקִּלְתָּת אֶת־
פָּרְעָה וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל־עַבְדָּיו וַיֵּשֶׂא אֶת־רֹאשׁ שַׁר
21 הַמִּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שַׁר הָאֲפִים בְּתוֹךְ עַבְדָּיו: וַיָּשֶׁב
אֶת־שַׁר הַמִּשְׁקִים עַל־מִשְׁקָהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף פָּרְעָה:
22 וְאֵת שַׁר הָאֲפִים תָּלָה בְּאֶשֶׁר פֶּתֶר לָהֶם יוֹסֵף: וְלֹא־זָכַר
23 שְׂרֵה־הַמִּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחוּ:

CAP. XLI. מא

CHAPTER XLI.

AND it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

2 And, behold, there came up out of the river seven well favoured kine and fatfleshed; and they fed in a meadow.

3 And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill favoured and leanfleshed; and stood by the other kine upon the brink of the river.

4 And the ill favoured and leanfleshed kine did eat up the seven well favoured and fat kine. So Pharaoh awoke.

5 And he slept and dreamed the second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.

מֵא וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַתִּים יָמִים וּפָרְעָה חָלַם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־
2 הַיָּאָר: וְהִנֵּה מִן־הַיָּאָר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מֵרָאִה
3 וּבְרִיאַת בָּשָׂר וַתִּרְעֶנָּה בָּאֶחָיו: וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אַחֲרוֹת
עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיָּאָר רָעוֹת מֵרָאִה וְדָקוֹת בָּשָׂר
4 וַתַּעֲמֹדְנָה אֶצֶל הַפָּרוֹת עַל־שֵׁפֶת הַיָּאָר: וַתֹּאכְלֶנָּה הַפָּרוֹת
רָעוֹת הַמֵּרָאִה וְדָקוֹת הַבָּשָׂר אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יְפוֹת
ה הַמֵּרָאִה וְהַבְּרִיאַת וַיִּקֶּץ פָּרְעָה: וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית
וְהִנֵּה שֶׁבַע שְׁבָלִים עֹלֹת בִּקְנֶה אֶחָד בְּרִיאַת וְטוֹבוֹת:
וְהִנֵּה

6 והנה שבע שבלים דקוֹת וּשְׂדוּפֹת קָדִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן:
 7 וּתְבַלְעֶנָּה הַשְּׂבָלִים הַדְּקוֹת אֶת שֵׁבַע הַשְּׂבָלִים הַבְּרִיאוֹת
 8 וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקֶן פֶּרְעָה וְהִנֵּה חֲלוֹם: וַיְהִי בַּבֹּקֶר וַתִּפְּעֶם
 9 רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם וְאֶת-כָּל-
 10 חֲכָמָיָה וַיְסַפֵּר פֶּרְעָה לָהֶם אֶת-חֲלֹמוֹ וַאֲיֵן-פֹּתֵר אוֹתָם
 11 לַפֶּרְעָה: וַיְדַבֵּר שֶׁר הַמִּשְׁקִים אֶת-פֶּרְעָה לֵאמֹר אֶת-
 12 חֲטָאִי אֲנִי מוֹכִיר הָיוּם: פֶּרְעָה קָצַף עַל-עַבְדּוֹ וַיִּתֵּן אוֹתִי
 13 בַּמִּשְׁמֶר בֵּית שֶׁר הַמִּבְחִים אוֹתִי וְאֶת שֶׁר הָאֲפִים:
 14 וַנְּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלֵילָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ בִּפְתָרוֹן
 15 חֲלֹמוֹ חֲלָמְנוּ: וְשֵׁם אֹתְנוּ נָעַר עַבְדִּי עֶבֶד לְשֶׁר הַמִּבְחִים
 16 וְנִסְפָּרָלוֹ וַיִּפְתַּר-לָנוּ אֶת-חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ בְּחֹלְמוֹ פֹּתֵר:
 17 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פִּתַּר-לָנוּ בֶן הָנִיָּה אוֹתִי הָשִׁיב עַל-בְּנֵי וְאֵתוֹ
 18 תָּלָה: וַיִּשְׁלַח פֶּרְעָה וַיִּקְרָא אֶת-יוֹסֵף וַיְרִידוּ מִן-הַבּוֹר
 19 וַיַּנְלֵחַ וַיַּחַלֵּף שְׂמֹלֹתָיו וַיָּבֵא אֶל-פֶּרְעָה: וַיֹּאמֶר פֶּרְעָה
 20 אֶל-יוֹסֵף חֲלוֹם חֲלָמָתִי וּפֹתֵר אֲנִי אוֹתוֹ וְאֲנִי שְׂמַעְתִּי
 21 עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר אוֹתוֹ: וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת-
 22 פֶּרְעָה לֵאמֹר בְּלִעְדֵּי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת-שְׁלוֹם פֶּרְעָה:
 23 וַיְדַבֵּר פֶּרְעָה אֶל-יוֹסֵף בְּחֹלְמֵי הַנֶּגֶז עֹמֵד עַל-שִׁפְתֵי הַנָּהָר:
 24 וְהִנֵּה מִן-הַנָּהָר עֹלֹת שֵׁבַע פְּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וַיִּפֹּת
 25 תֹּאֵר וַתִּרְשֶׁנָּה בָּאָחוּ: וְהִנֵּה שֵׁבַע-פְּרוֹת אַחֲרוֹת עֲלוֹת
 26 אַחֲרֵיהֶן דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאֵר מְאֹד וַרְקוֹת בָּשָׂר לֹא-רָאִיתִי
 27 כִּהְיֶה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לָרַע: וַתֹּאכְלֶנָּה הַפְּרוֹת הַרְקוֹת כִּ-
 28 וְהָרָעוֹת אֶת שֵׁבַע הַפְּרוֹת הָרֵאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאוֹת: וַתִּבְאֶנָּה
 29 אֶל-קִרְפָּנָה וְלֹא נִדְעָ כִּי-בָאוּ אֶל-קִרְפָּנָה וּמְרִאֲתָן רָע
 30 כַּאֲשֶׁר בִּתְחִלָּה וַאֲיָקֶן: וַאֲרָא בְּחֹלְמִי וְהִנֵּה שֵׁבַע שְׂבָלִים
 31 עֹלֹת בְּקִנְיָה אֶחָד מֵלֵאֹת וּמְבוֹת: וְהִנֵּה שֵׁבַע שְׂבָלִים
 32 צְנֻמוֹת דְּקוֹת שְׂדֵפוֹת קָדִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם: וַתְּבַלְעֵן
 33 הַשְּׂבָלִים הַדְּקוֹת אֶת שֵׁבַע הַשְּׂבָלִים הַמְּבֹת וַאֲמַר אֶל-

הַחֲרָטְמִים

6 And, behold, seven thin ears and blasted with the east wind sprung up after them.

7 And the seven thin ears devoured the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, *it was* a dream.

8 And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof: and Pharaoh told them his dream; but *there was* none that could interpret them unto Pharaoh.

9 ¶ Then spake the chief butler unto Pharaoh, saying, I do remember my faults this day:

10 Pharaoh was wroth with his servants, and put me in ward in the captain of the guard's house, *both* me and the chief baker:

11 And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.

12 And *there was* there with us a young man, an Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret.

13 And it came to pass, as he interpreted to us, so it was; me he restored unto mine office, and him he hanged.

14 ¶ Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon: and he shaved *himself*, and changed his raiment, and came in unto Pharaoh.

15 And Pharaoh said unto Joseph, I have dreamed a dream, and *there is* none that can interpret it: and I have heard say of thee, *that* thou canst understand a dream to interpret it.

16 And Joseph answered Pharaoh, saying, *It is* not in me: God shall give Pharaoh an answer of peace.

17 And Pharaoh said unto Joseph, In my dream, behold, I stood upon the bank of the river:

18 And, behold, there came up out of the river seven kine, fattished and well favoured; and they fed in a meadow:

19 And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill favoured and leanfleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness:

20 And the lean and the ill favoured kine did eat up the first seven fat kine:

21 And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they *were* still ill favoured, as at the beginning. So I awoke.

22 And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up in one stalk, full and good:

23 And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them:

24 And the thin ears devoured the seven good ears: and I told *this* unto the magicians; but *there was* none that could declare *it* to me.

25 ¶ And Joseph said unto Pharaoh, The dream of Pharaoh is one: God hath shewed Pharaoh what he is about to do.

26 The seven good kine are seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.

27 And the seven thin and ill favoured kine that came up after them are seven years; and the seven empty ears blasted with the east wind shall be seven years of famine.

28 This is the thing which I have spoken unto Pharaoh: What God is about to do he sheweth unto Pharaoh.

29 Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt:

30 And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;

31 And the plenty shall not be known in the land by reason of that famine following; for it shall be very grievous.

32 And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice; it is because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

33 Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.

34 Let Pharaoh do this, and let him appoint officers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven plenteous years.

35 And let them gather all the food of those good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh, and let them keep food in the cities.

36 And that food shall be for store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.

37 ¶ And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

38 And Pharaoh said unto his servants, Can we find such a one as this is, a man in whom the Spirit of God is?

39 And Pharaoh said unto Joseph, Forasmuch as God hath shewed thee all this, there is none so discreet and wise as thou art:

40 Thou shalt be over my house, and according unto 'hy word shall all my people be ruled: only in the throne will I be greater than thou.

41 And Pharaoh said unto Joseph, See, I have set thee over all the land of Egypt.

42 And Pharaoh took off his ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of fine linen, and put a gold chain about his neck;

43 And he made him to ride in the second chariot which he had: and they

בה החרטמים ואין מגיד לי: ויאמר יוסף אל־פרעה חלום פרעה אחד הוא את אשר האלהים עשה הנני לפרעה: שבע שבת הטבת שבע שנים הנה ושבע השבלים 26 הטבת שבע שנים הנה חלום אחד הוא: ושבע הפרות הרקות והרעלת העלת אחריהן שבע שנים הנה ושבע השבלים הרקות שדפות הקדים יהיו שבע שני רעב: 28 הוא הדבר אשר דברתי אל־פרעה אשר האלהים עשה 29 הראה את־פרעה: הנה שבע שנים באות שבע נדול ל בכל־ארץ מצרים: וקמו שבע שני רעב אחריהן ונשפח 31 כל־השבע בארץ מצרים וכלה הרעב את־הארץ: ולא יודע השבע בארץ מפני הרעב ההוא אחריהן כִּי־יבדד הוא מאד: ועל השנות החלום אל־פרעה פעמים כִּי נבון הדבר מעם האלהים וממחר האלהים לעשותו: 33 ועתה ירא פרעה איש נבון וחכם וישיתוהו על־ארץ מצרים: יעשה פרעה ויפקד פקדים על־הארץ וחמש לה את־ארץ מצרים בשבע שני השבע: ויקבצו את־כל־אכל השנים הטבות הבאת האלה ויצברו־בָּר תחת יד פרעה אכל בערים ושמרו: והיה האכל לפקדון לארץ לשבע שני הרעב אשר יהיו בארץ מצרים ולא־תפרת הארץ ברעב: ויטב הדבר בעיני פרעה ובעיני כל־עבדיו: ויאמר פרעה אל־עבדיו הנמצא כזה איש אשר רוח אלהים בו: ויאמר פרעה אל־יוסף אחרי הודיע מ אלהים אותה את־כל־זאת איד־נבון וחכם כמוד: אתה תהיה על־ביתי ועל־פוך ישק כל־עמי רק הכסף אנגל ממך: ויאמר פרעה אל־יוסף ראה נתתי אתך על כל־ארץ מצרים: ויסר פרעה את־טבעתו מעל ידו ויתן אותה על־יד יוסף וילבש אתו בגדי־שש וישם רבד הוקב על־צווארו: וירבב אתו במרכבת המשנה אשר־

לֹא וַיִּקְרָא לְפָנָיו אֲבִירָד וְנָתַן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃
 44 וַיֹּאמֶר פֶּרְעָה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פֶרְעָה וּבִלְעֲדִידְךָ לֹא־יָרִים
 אִישׁ אֶת־יָדוֹ וְאֶת־רַגְלוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃ וַיִּקְרָא פֶּרְעָה מֵה
 שְׁמֵי־יוֹסֵף צִפְנָת פַּעֲנֵחַ וַיִּתְּלֵהוּ אֶת־אֲסֶנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע
 46 בָּתָן אֵן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃ וַיּוֹסֶף בֶּךְ
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעַמְלֹו לִפְנֵי פֶרַע מִלֶּךְ־מִצְרַיִם וַיֵּצֵא
 יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פֶרַע וַיַּעֲבֹר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃ וַתַּעַשׂ
 48 הָאָרֶץ בְּשִׁבְעַ שָׁנִי הַשְּׁבַע לְקַמְצִים׃ וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־אֲכָל
 שְׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בָּאָרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתְּחַדְּאֵל כָּל־פְּעֻרִים
 49 אֲכָל שְׂדֵה־הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ׃ וַיַּצְבֹּר
 יוֹסֵף בָּר בְּחוֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־חָדַל לִסְפֹּר כִּי־
 אֵין מִסְפָּר׃ וּלְיוֹסֵף יָלַד שְׁנֵי בָנִים בְּטָרִם תְּבוּא שְׁנַת נ
 הָרָעַב אֲשֶׁר יִלְחָדֵלוּ אֲסֶנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע בָּתָן אֵון׃
 51 וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי־נִשְׁנֵי אֱלֹהִים אֶת־
 52 כָּל־עַמְלִי וְאֶת כָּל־בֵּית אָבִי׃ וְאֶת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם
 53 כִּי־הִפְרִנִי אֱלֹהִים בָּאָרֶץ עֲנִי׃ וַתִּכְלֶינָה שְׁבַע שָׁנֵי הַשְּׁבַע
 54 אֲשֶׁר הָיָה בָּאָרֶץ מִצְרַיִם׃ וַתַּחֲלִינָה שְׁבַע שָׁנֵי הָרָעַב
 לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעַב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־
 אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לָחֶם׃ וַתִּרְעַב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּצְעֲקוּ
 הָעָם אֶל־פֶּרַע לֵלְחֶם וַיֹּאמֶר פֶּרַע לְכָל־מִצְרַיִם לָכוּ
 56 אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ׃ וַהֲרַעַב הָיָה עַל כָּל־
 בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתָּח יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרַיִם
 57 וַיַּחֲזֹק הָרָעַב בָּאָרֶץ מִצְרַיִם׃ וְכָל־הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרַיִם
 לְשֹׁבֵר אֶל־יוֹסֵף כִּי־חָזַק הָרָעַב בְּכָל־הָאָרֶץ׃

מב

CAP. XLII. מב

וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֵשׁ־שֹׁבֵר בְּמִצְרַיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו א
 לָמָּה תִּתְרָאוּ׃ וַיֹּאמֶר הִנֵּה שְׂמֹעֲתִי כִּי יֵשׁ־שֹׁבֵר בְּמִצְרַיִם 2

רדו

cried before him, Bow the knee: and he made him ruler over all the land of Egypt.

44 And Pharaoh said unto Joseph, I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or foot in all the land of Egypt.

45 And Pharaoh called Joseph's name Zaphnath-paaneah; and he gave him to wife Asenath the daughter of Poti-pherah priest of On. And Joseph went out over all the land of Egypt.

46 ¶ And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

47 And in the seven plentiful years the earth brought forth by handfuls.

48 And he gathered up all the food of the seven years, which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same.

49 And Joseph gathered corn as the sand of the sea, very much, until he left numbering; for it was without number.

50 And unto Joseph were born two sons before the years of famine came, which Asenath the daughter of Poti-pherah priest of On bare unto him.

51 And Joseph called the name of the firstborn Manasseh; For God, said he, hath made me forget all my toil, and all my father's house.

52 And the name of the second called he Ephraim: For God hath caused me to be fruitful in the land of my affliction.

53 ¶ And the seven years of plentifulness, that was in the land of Egypt, were ended.

54 And the seven years of dearth began to come, according as Joseph had said; and the dearth was in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.

55 And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread: and Pharaoh said unto all the Egyptians, Go unto Joseph; what he saith unto you, do.

56 And the famine was over all the face of the earth: and Joseph opened all the storehouses, and sold unto the Egyptians; and the famine waxed sore in the land of Egypt.

57 And all countries came into Egypt to Joseph for to buy corn; because that the famine was so sore in all lands.

CHAPTER XLII.

NOW when Jacob saw that there was corn in Egypt, Jacob said unto his sons, Why do ye look one upon another?

2 And he said, Behold, I have heard that there is corn in Egypt: get you down thither, and buy for us from thence; that we may live, and not die.

3 ¶ And Joseph's ten brethren went down to buy corn in Egypt.

4 But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brethren; for he said, Lest peradventure mischief befall him.

5 And the sons of Israel came to buy corn among those that came: for the famine was in the land of Canaan.

6 And Joseph was the governor over the land, and he it was that sold to all the people of the land: and Joseph's brethren came, and bowed down themselves before him with their faces to the earth.

7 And Joseph saw his brethren, and he knew them, but made himself strange unto them, and spake roughly unto them; and he said unto them, Whence come ye? And they said, From the land of Canaan to buy food.

8 And Joseph knew his brethren, but they knew not him.

9 And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them, Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.

10 And they said unto him, Nay, my lord, but to buy food are thy servants come.

11 We are all one man's sons: we are true men, thy servants are no spies.

12 And he said unto them, Nay, but to see the nakedness of the land ye are come.

13 And they said, Thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not.

14 And Joseph said unto them, that is it that I spake unto you, saying, Ye are spies:

15 Hereby ye shall be proved: By the life of Pharaoh ye shall not go forth hence, except your youngest brother come hither.

16 Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shall be kept in prison, that your words may be proved, whether there be any truth in you: or else by the life of Pharaoh surely ye are spies.

17 And he put them all together into ward three days.

18 And Joseph said unto them the third day, This do, and live; for I fear God:

19 If ye be true men, let one of your brethren be bound in the house of your prison: go ye, carry corn for the famine of your houses:

20 But bring your youngest brother unto me; so shall your words be verified, and ye shall not die. And they did so.

21 ¶ And they said one to another, We are verily guilty concerning our brother, in that we saw the anguish of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come upon us.

3 רְדוּ־שָׁמָּה וְשִׁבְרוּ־לָנוּ מִשֶּׁם וְנִחָה וְלֹא נָמוּת: וַיֵּרְדּוּ

4 אַחֲרֵי־יוֹסֵף עֲשָׂרָה לְשֹׁכֵר לְשֹׁכֵר בְּרַם מִמִּצְרַיִם: וְאֶת־בְּנֵי־מִן אֶת־יֹסֵף לֹא־שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת־אֲחָיו כִּי אָמַר פֶּדִי־קִרְאָנוּ אִסּוּן:

ה וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשֹׁכֵר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־יָדְּתָה הָרָעָב בָּאָרֶץ כְּנָעַן: וַיֹּסֵף הוּא הַשְׁלִיט עַל־הָאָרֶץ הוּא הַמְשַׁבִּיר

6 לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֲחָיו יֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוּ־לוֹ אַפָּיִם

7 אֶרְצָה: וַיֵּרָא יֹסֵף אֶת־אֲחָיו וַיִּכְרַם וַיַּתְנַכֵּר אֲלֵיהֶם

וַיַּדְבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאֵן בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ

8 מֵאָרֶץ כְּנָעַן לְשֹׁכֵר־אֶכֶל: וַיַּכֵּר יֹסֵף אֶת־אֲחָיו וְהֵם

9 לֹא הִפְדּוּהוּ: וַיַּכֵּר יֹסֵף אֶת הַחֲלָמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרִנָּלִים אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת־עֲרֹנוֹת הָאָרֶץ

י בָּאתֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנִי וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ לְשֹׁכֵר־אֶכֶל:

11 כָּלָנוּ בְנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחֵנוּ בָנִים אֲנַחְנוּ לֹא־הָיוּ עֲבָדֶיךָ

12 מְרִנָּלִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִי־עֲרֹנוֹת הָאָרֶץ בָּאתֶם

13 לִרְאוֹת: וַיֹּאמְרוּ שְׁנַיִם עֶשֶׂר עֲבָדֶיךָ אַחִים אֲנַחְנוּ בְנֵי

אִישׁ־אֶחָד בָּאָרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הִקְמַן אֶת־אֲבִינוּ הַיּוֹם

14 וְהָאֶחָד אֵינָנוּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי

15 אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרִנָּלִים אַתֶּם: בֹּאת תִּבְחַנְנוּ חֵי פְרַעֲה אֲדִי

16 תֵּצֵאוּ מִזֶּה כִּי אֲסִיבֻבֹּא אֲחֵיכֶם הִקְמַן הַנֶּחֱ: שְׁלַחוּ

מִכֶּם אֶחָד וַיִּקַּח אֶת־אֲחֵיכֶם וְאִתָּם הָאִסּוּר וַיִּבְחַנְנוּ דְּבָרֵיכֶם

הָאֵמֶת אַתֶּם וְאִם־לֹא חֵי פְרַעֲה כִּי מְרִנָּלִים אַתֶּם:

17 וַיֹּאסֶף אִתָּם אֶל־מִשְׁמֶר שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם

18 יֹסֵף בָּיִת הַשְׁלִישִׁי נָאת עָשׂוּ וְחָיו אֶת־הָאֱלֹהִים אֲנִי

19 יָרָא: אִם־כְּנָעִים אַתֶּם אֲחֵיכֶם אֶחָד יֹאסֶר בְּבֵית מִשְׁמֶרֶם

כ וְאִתָּם לָכוּ הִבְיֹאוּ שֹׁכֵר רַעֲבֹן בְּתֵיכֶם: וְאֶת־אֲחֵיכֶם

הִקְמַן תִּבְיֹאוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ דְּבָרֵיכֶם וְלֹא תָמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן:

21 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחָיו אֶכֶל אֲשָׁמִים אֲנַחְנוּ עַל־אָחֵינוּ

אֲשֶׁר רָאִינוּ עֲרַת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְנוּ אֵלָינוּ וְלֹא שָׁמַעְנוּ עַל־

22 בן באה אלינו הצרה הזאת: ויען ראובן אתם לאמר
הלא אמרתי אליכם לאמר אל תחטאו בילד ולא
23 שמעתם וגם דמו הגה גדרש: והם לא ידעו כי שמע
24 יוסף כי המליץ בינתם: ויפב מעליהם ויבד וישב
אלהם וידבר אלהם ויבא אתם את שמעון ויאסר אתו
לעיניהם: ויען יוסף וימלאו את כליהם בר ולחשיב כה
בספיהם איש אל שכון ולתת להם צדה לדרך ויעש
26 להם כן: וישאו את שברם על חמריהם וילכו משם:
27 ויפתח האחד את שכון לתת מספוא לחמרו במקוון וירא
את כספו והגדהו בפני אמתחתו: ויאמר אל אחיו
הושב כספי וגם הגה באמתחתי ויצא להם ויחרדו איש
אל אחיו לאמר מה זאת עשה אלהים לנו: ויבאו אל
29 יעקב אביהם ארצה כנען ויגידו לו את כל הדבר אתם
לאמר: דבר האיש אדני הארץ אתנו קשות ויפן אתנו ל
31 כמרנלים את הארץ: ונאמר אליו כנים אנחנו לא היינו
32 מרנלים: שנים עשר אנחנו אחים בני אבינו האחד איננו
33 והקטן היום את אבינו בארץ כנען: ויאמר אלינו האיש
אדני הארץ בנאת ארע כי כנים אתם אחיכם האחד
34 הניחו אתי ואת רעבון בתיכם קחו ולכו: והביאו את
אחיכם הקטן אלי ואדעה כי לא מרנלים אתם כי כנים
אתם את אחיכם אתן לכם ואת הארץ תסחרו: ויהי לה
הם מריקים שקיהם והנה איש צרור כספו בשכון
ויראו את צרות כספיהם תמה ואביהם וייראו: ויאמר
אלהם יעקב אביהם אתי שפלתם יוסף איננו ושמעון
איננו ואת בנימן תקחו עלי הו כלנה: ויאמר ראובן
אל אביו לאמר את שני בני תמית אם לא אביאנו
אלך תגה אתו עלי ידיו ואני אשיבנו אליך: ויאמר לא

יד

22 And Reuben answered them, saying, Spake I not unto you, saying, Do not sin against the child; and ye would not hear? therefore, behold, also his blood is required.

23 And they knew not that Joseph understood them; for he spake unto them by an interpreter.

24 And he turned himself about from them, and wept; and returned to them again, and communed with them, and took from them Simeon, and bound him before their eyes.

25 ¶ Then Joseph commanded to fill their sacks with corn, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way: and thus did he unto them.

26 And they laded their asses with the corn, and departed thence.

27 And as one of them opened his sack to give his ass provender in the inn, he espied his money; for, behold, it was in his sack's mouth.

28 And he said unto his brethren, My money is restored; and, lo, it is even in my sack; and their heart failed them, and they were afraid, saying one to another, What is this that God hath done unto us?

29 ¶ And they came unto Jacob their father unto the land of Canaan, and told him all that befell unto them; saying,

30 The man, who is the lord of the land, spake roughly to us, and took us for spies of the country.

31 And we said unto him, We are true men; we are no spies:

32 We be twelve brethren, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.

33 And the man, the lord of the country, said unto us, Hereby shall I know that ye are true men; leave one of your brethren here with me, and take food for the famine of your households, and be gone:

34 And bring your youngest brother unto me: then shall I know that ye are no spies, but that ye are true men: so will I deliver you your brother, and ye shall traffick in the land.

35 ¶ And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack: and when both they and their father saw the bundles of money, they were afraid.

36 And Jacob their father said unto them, Me have ye bereaved of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin away: all these things are against me.

37 And Reuben spake unto his father, saying, Slay my two sons, if I bring him not to thee: deliver him into my hand, and I will bring him to thee again.

38 And he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead,

and he is left alone: if mischief befall him by the way in the which ye go, then shall ye bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

CHAPTER XLIII.

AND the famine was sore in the land.

2 And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, their father said unto them, Go again, buy us a little food.

3 And Judah spake unto him, saying, The man did solemnly protest unto us, saying, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

4 If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food:

5 But if thou wilt not send him, we will not go down: for the man said unto us, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

6 And Israel said, Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother?

7 And they said, The man asked us straitly of our state, and of our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye another brother? and we told him according to the tenor of these words: could we certainly know that he would say, Bring your brother down?

8 And Judah said unto Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones.

9 I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever:

10 For except we had lingered, surely now we had returned this second time.

11 And their father Israel said unto them, If it must be so now, do this; take of the best fruits in the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, spices, and myrrh, nuts, and almonds:

12 And take double money in your hand; and the money that was brought again in the mouth of your sacks, carry it again in your hand; peradventure it was an oversight:

13 Take also your brother, and arise, go again unto the man:

14 And God Almighty give you mercy before the man, that he may send away your other brother, and Benjamin. If I be bereaved of my children, I am bereaved.

15 ¶ And the men took that present, and they took double money in their

ידר בני עמכם בראשו מת והוא לבדו נשאר וקראו
אסון בדרך אשר תלכו בה והורדתם את שכיבתי בגנון
שאוּלָה:

CAP. XLIII. מג

מג

2 * והרעב פָּקַד בְּאֶרֶץ: וַיְהִי כַאֲשֶׁר כָּלוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׂבֶר
אֲשֶׁר הָבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שְׁבוּ שְׂבִיר־
3 לָנוּ מִעֵט־אֶכֶל: וַיֹּאמֶר אֲלֵיו יְהוֹדָה לֵאמֹר הֵעֵד הָעֵד
בְּנֵי הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תֵרְאוּ פָנַי בְּלֹתִי אֲחֵיכֶם אִתְּכֶם:
4 אִם־יִשְׁלַח מִשְׁלַח אֶת־אֲחִינוּ אִתָּנוּ נִרְדָּה וְנִשְׂבְּרָה לָךְ
ה אֶכֶל: וְאִם־אֵינְךָ מִשְׁלַח לֹא נִרְדָּה בִּירֵדָאִישׁ אָמַר אֲלֵינוּ
6 לֹא־תֵרְאוּ פָנַי בְּלֹתִי אֲחֵיכֶם אִתְּכֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לְמָה
7 הִרְעַתֶּם לִי לְהַגִּיד הָאִישׁ הַעוֹד לָכֶם אֵח: וַיֹּאמְרוּ שְׂאוּל
שְׂאֵל־הָאִישׁ לָנוּ וְלִמּוֹלֶדְתָּנוּ לֵאמֹר הַעוֹד אֲבִיכֶם חַי הָיֵשׁ
לָכֶם אֵח וְנִגְדָּלוּ עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַדּוֹעַ נִדַּע כִּי
8 יֹאמֶר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחֵיכֶם: וַיֹּאמֶר יְהוֹדָה אֶל־יִשְׂרָאֵל
אֲבִיו שְׁלַח הַנֶּעַר אִתִּי וְנִקְוָמָה וְנִלְכְּדָה וְנִחְיָה וְלֹא נָמוּת
9 גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אַתָּה גַּם־טַפֵּנוּ: אֲנֹכִי אֶעֱרָבְנוּ מִיָּדִי תִבְלָשְׁנוּ
אִם־לֹא הִבִּיאתִיו אֵלֶיךָ וְהַצַּנְתִּיו לִפְנֶיךָ וְחִטָּאתִי לָךְ
י כְּלִדְהֵימָיו: כִּי לֹלֵא הַתְּמַהֲמָהֵנוּ פִּרְעֹתָה שְׂבִנוּ וְרָה
11 פַּעַמִּים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִם יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כֵּן אֲבֹאֲ
נָאת עֲשׂוּ קָחוּ מִזִּמְרַת הָאֶרֶץ בְּכָל־יֶכֶם וְהוֹרִידוּ לָאִישׁ
מִנְחָה מִעֵט צָרִי וּמִעֵט דְּבַשׁ נִכָּאת וְלֵט בָּטָנִים וּשְׂקָרִים:
12 וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קָחוּ בְיָדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמּוֹשֵׁב בְּפִי
13 אִתְּחַתִּיכֶם תְּשִׁיבוּ בְיָדְכֶם אוֹלִי מִשְׁנֶה הוּא: וְאֵת
14 אֲחֵיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ: וְאֵל שְׂדֵי יִתֵּן לָכֶם
רְחֻמִּים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשִׁלַּח לָכֶם אֶת־אֲחֵיכֶם אַחֵר וְאֵת
טו בְּנִימִן וְאֲנִי כַאֲשֶׁר שָׁכַלְתִּי שָׁכַלְתִּי: וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־

המנחה

הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֵה־כֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־בְּנֵימֶן
 וַיָּקֻמוּ וַיֵּרְדּוּ מִצְרַיִם וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף׃ וַיֵּרָא יוֹסֵף
 16 אֶתָּם אֶת־בְּנֵימֶן וַיֹּאמֶר לְאִשְׁרֵי־עַל־בֵּיתוֹ הִבֵּא אֶת־הָאֲנָשִׁים
 הַבֵּיתָה וּטְבַח טֶבֶח וְהָכֵן כִּי אֲתִי וְיֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים
 בַּצֹּהְרִים׃ וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֹא הָאִישׁ
 17 אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף׃ וַיֵּרְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבָאוּ
 בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשֶּׁב בְּאִמְתַּחַתֵּינוּ
 בַּתְּחִלָּה אָנַחְנוּ מוֹכְרִים לְהַתְנַלֵּל עָלֵינוּ וּלְהַתְנַפֵּל עָלֵינוּ
 18 וְלָקַחְתָּ אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמִירֵנוּ׃ וַיִּגְשׁוּ אֶל־הָאִישׁ
 אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיִּדְּבְרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבַּיִת׃ וַיֹּאמְרוּ כ
 19 כִּי אֲדֹנֵי יָרֵד יִרְדְּנוּ בַּתְּחִלָּה לְשֹׁכֵר־אֶבֶל׃ וַיְהִי כִּי־בָאוּ
 אֶל־הַמָּלֹךְ וַנִּפְתָּחָה אֶת־אִמְתַּחַתֵּינוּ וְהִנֵּה כֶּסֶף־אִישׁ בְּכַף
 20 אִמְתַּחַתוֹ כֶּסֶפֵּנוּ בְּמִשְׁקָלָו וַנִּשְׁבֹּא אֹתוֹ בְּיָדֵנוּ׃ וְכֶסֶף אַחֵר
 הוֹרַדְנוּ בְּיָדֵנוּ לְשֹׁכֵר־אֶבֶל לֹא יָדָעְנוּ מִי־שָׁם כֶּסֶפֵּנוּ
 21 בְּאִמְתַּחַתֵּינוּ׃ וַיֹּאמֶר שְׁלֹום לָכֶם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵלֹהֵיכֶם
 וְאֵלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מִטָּמֹן בְּאִמְתַּחַתֵּיכֶם כֶּסֶפְכֶּם
 22 בָּא אֵלַי וַיֵּצֵא אֱלֹהִם אֶת־שִׁמְעוֹן׃ וַיָּבֹא הָאִישׁ אֶת־
 23 הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיַּתְּדִמֵם וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן
 מִסָּפֹא לְחֲמִירֵיהֶם׃ וַיָּכִינוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בֹּא יוֹסֵף כה
 24 בַּצֹּהְרִים כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֹאכְלוּ לֶחֶם׃ וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבֵּיתָה
 וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם הַבֵּיתָה וַיִּשְׁתַּחֲוּלוּ
 25 אֶרֶצָה׃ וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַשְׁלֹום אֲבִיכֶם
 26 הַזֶּה אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם הַעֲוֵנוּ הִי׃ וַיֹּאמְרוּ שְׁלֹום לַעֲבָדְךָ
 27 לְאֲבִינוּ עֲוֵנוּ הִי וַיִּקְרָא וַיִּשְׁתַּחֲוֶ׃ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־
 28 בְּנֵימֶן אָחִיו בְּדָאמוֹ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲחִיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר
 אָמַרְתֶּם אֵלַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יַחֲנֹךְ בְּנִי׃ וַיִּמְהַר יוֹסֵף כִּי ל
 נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיִּבְקֹשׁ לִבְּכוֹת וַיָּבֹא הַחֲדָרָה
 וַיִּבֶךְ

hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.

16 And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the ruler of his house, Bring *these* men home, and slay, and make ready; for *these* men shall dine with me at noon.

17 And the man did as Joseph bade; and the man brought the men into Joseph's house.

18 And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said, Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses.

19 And they came near to the steward of Joseph's house, and they communed with him at the door of the house,

20 And said, O sir, we came indeed down at the first time to buy food:

21 And it came to pass, when we came to the inn, that we opened our sacks, and, behold, *every* man's money *was* in the mouth of his sack, our money in full weight: and we have brought it again in our hand.

22 And other money have we brought down in our hands to buy food: we cannot tell who put our money in our sacks.

23 And he said, Peace *be* to you, fear not: your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks: I had your money. And he brought Simeon out unto them.

24 And the man brought the men into Joseph's house, and gave *them* water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

25 And they made ready the present against Joseph came at noon: for they heard that they should eat bread there.

26 ¶ And when Joseph came home, they brought him the present which *was* in their hand into the house, and bowed themselves to him to the earth.

27 And he asked them of *their* welfare, and said, *Is* your father well, the old man of whom ye spake? *Is* he yet alive?

28 And they answered, Thy servant our father *is* in good health, he *is* yet alive. And they bowed down their heads, and made obeisance.

29 And he lifted up his eyes, and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, *Is* this your younger brother, of whom ye spake unto me? And he said, God be gracious unto thee, my son.

30 And Joseph made haste; for his bowels did yearn upon his brother: and he sought *where* to weep; and he entered into *his* chamber, and wept there.

31 And he washed his face, and went out, and refrained himself, and said, Set on bread.

32 And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, which did eat with him, by themselves: because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination unto the Egyptians.

33 And they sat before him, the first-born according to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men marvelled one at another.

34 And he took and sent messes unto them from before him: but Benjamin's mess was five times so much as any of their's. And they drank, and were merry with him.

CHAPTER XLIV.

AND he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.

2 And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money. And he did according to the word that Joseph had spoken.

3 As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

4 And when they were gone out of the city, and not yet far off, Joseph said unto his steward, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them, Wherefore have ye rewarded evil for good?

5 Is not this *it* in which my lord drinketh, and whereby indeed he divineth? ye have done evil in so doing.

6 ¶ And he overtook them, and he spake unto them these same words.

7 And they said unto him, Wherefore saith my lord these words? God forbid that thy servants should do according to this thing:

8 Behold, the money, which we found in our sack's mouths, we brought again unto thee out of the land of Canaan: how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?

9 With whomsoever of thy servants it be found, both let him die, and we also will be my lord's bondmen.

10 And he said, Now also *let it be* according unto your words: he with whom it is found shall be my servant; and ye shall be blameless.

11 Then they speedily took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

12 And he searched, and began at the eldest, and left at the youngest: and the cup was found in Benjamin's sack.

13 Then they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to the city.

31 ויבך שמה: וירחץ פניו ויצא ויתאפק ויאמר שימו
32 לחם: וישימו לו לבדו ולחם ולמצרים האכלים
אתו לבדם כי לא יוכלון המצרים לאכל את העברים
33 לחם ברחוביה הוא למצרים: וישבו לפניו הבכר
בבכרתו והצעיר בצעירתו ויתמרו האנשים איש אל-
34 רעהו: וישא משאת מאת פניו אלהם והרב משאת בנימן
ממשאת כלם חמש ידות וישתו וישכרו עמו:

CAP. XLIV. מד

מד

א ויצו את-אשר על-ביתו לאמר מלא את-אמתחת האנשים
אכל באשר ויכלון שאת ושים כסף-איש בפי אמתחתו:
2 ואת-גבילי גביע הכסף תשים בפי אמתחת הקטן ואת
3 כסף שברו ויעש כדבר יוסף אשר דבר: הבקר אור
4 והאנשים שלחו המה וחמריהם: הם יצאו את-העיר
לא הרחיקו ויוסף אמר לאשר על-ביתו קום רדף אחרי
האנשים והשגתם ואמרת אלהם למה שלמתם רעה
ה תחת טובה: הלא זה אשר ישתה אדני בו והוא נחש
6 ונחש בו הרעתם אשר עשיתם: וישגם וידבר אלהם
7 את-הדברים האלה: ויאמרו אליו למה ידבר אדני
8 בדברים האלה חלילה לעבדיך מעשות כדבר הזה: הן
כסף אשר מצאנו בפי אמתחתינו השיבנו אליך מארץ
9 בנען ואיד נגנב מבית אדניך כסף או זהב: אשר ימצא
אתו מעבדיך ומת ונס-אנחנו נדנה לאדני לעבדים:
י ויאמר נסעתה כדברכם כדבר אשר ימצא אתו יהיה
לי עבד ואתם תהיו נקים: וימהרו ויורדו איש את-
12 אמתחתו ארצה ויפתחו איש אמתחתו: ויחפש בגדול
החל ובקטן כלה וימצא הגביע באמתחת בנימן:
13 ויקרעו שמלתם ויעמם איש על-חמורו וישבו העירה:

ויבא

14 וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עֹדְנוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ
 לִפְנֵי אָרְצָה: וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מַה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר מו
 עֲשִׂיתֶם הֲלֹא יָדַעְתֶּם כִּי־נִחַשׁ יִנְחַשׁ אִישׁ אֲשֶׁר בָּמֶנִי:
 16 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לְאֹדְנִי מַה־נִּדְבַּר וּמַה־נִּצְטַדֵּק
 הָאֱלֹהִים מִצָּא אֶת־עֵינָן עֲבָדֶיךָ הֲנֵנוּ עֲבָדִים לְאֹדְנִי נָם־
 17 אֲנַחְנוּ נָם אֲשֶׁר־נִמְצָא הִנָּבִיעַ בִּידּוֹ: וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִּי
 מַעֲשֵׂוֹת וְזֹאת הָאִשׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הִנָּבִיעַ בִּידּוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי
 עֹבֵד וְאַתֶּם עָלֶיךָ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם:

ס ס ס יא 11

18 וַיֵּנֶשׂ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֹדְנִי יִדְבַר־נָא עֲבָדֶיךָ דָּבָר
 בְּאָזְנֵי אֹדְנִי וְאֶל־יְחִיד אִפְּךָ בַּעֲבָדֶיךָ כִּי בָמוֹךְ כָּפַרְעֹה:
 19 אֹדְנִי שָׁאַל אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הַיֵּשְׁלָכֶם אֵב אוֹרָחַ:
 וְנֹאמַר אֶל־אֹדְנִי יִשְׁלַנּוּ אֵב זָקֵן וְיִלְד וְזָקִים קָטָן וְאֶחָיו כ
 21 מֵת וַיֹּתֵר הוּא לְבָדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אָהָב: וְהֹאמַר אֶל־
 22 עֲבָדֶיךָ הוֹרְדוּ אֵלָי וְאֲשִׁימָה עֵינִי עָלָיו: וְנֹאמַר אֶל־
 אֹדְנִי לֹא־יֻכַּל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעֹזֵב אֶת־אָבִיו וְמֵת:
 23 וְהֹאמַר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטָן אִתָּכֶם לֹא
 24 תִּסְפָּון לִרְאוֹת פָּנַי: וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל־עֲבָדֶיךָ אָבִי וַנִּגַּד
 לֹא אֶת דְּבָרֵי אֹדְנִי: וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שָׁבוּ שְׁבִרְדֵּנוּ מַעֲט כה
 אָכַל: וְנֹאמַר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֵשׁ אֲחִינוּ הַקָּטָן אִתָּנוּ
 26 וַיִּרְדּוּ כִּי־לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פָּנַי הָאִישׁ וְאֲחִינוּ הַקָּטָן
 27 אֵינָנו אִתָּנוּ: וַיֹּאמֶר עֲבָדֶיךָ אָבִי אֲלִינוּ אַתֶּם יָדַעְתֶּם כִּי
 28 שְׁנַיִם יִלְדֵּה־לִי אֲשֶׁתִּי: וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאִתִּי וַאֲמַר אֵךְ
 29 טָרַף טָרַף וְלֹא רָאִיתִי עַד־הַנֶּה: וּלְקַחְתֶּם נָם־אֶת־יְהוּדָה
 מֵעַם פָּנֵי וַיִּקְרְהוּ אִסּוֹן וְהוֹרִדְתֶּם אֶת־שִׁיבֹתִי בְּרָעָה
 שְׂאֵלָה: וְעַתָּה כִּבְאִי אֶל־עֲבָדֶיךָ אָבִי וְהַנַּעַר אֵינָנו אִתָּנוּ ל
 31 וְנִפְשׁוּ קְשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ: וְהִזָּה כִּרְאוֹתָיו כִּי־אֵין הַנַּעַר וְמֵת
 וְהוֹרִידוּ

14 And Judah and his brethren came to Joseph's house; for he was yet there: and they fell before him on the ground.

15 And Joseph said unto them, What deed is this that ye have done? wot ye not that such a man as I can certainly divine?

16 And Judah said, What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants: behold, we are my lord's servants, both we, and he also with whom the cup is found.

17 And he said, God forbid that I should do so: but the man in whose hand the cup is found, he shall be my servant; and as for you, get you up in peace unto your father.

18 Then Judah came near unto him, and said, Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant: for thou art even as Pharaoh.

19 My lord asked his servants, saying, Have ye a father, or a brother?

20 And we said unto my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.

21 And thou saidst unto thy servants, Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.

22 And we said unto my lord, The lad cannot leave his father: for if he should leave his father, his father would die.

23 And thou saidst unto thy servants, Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.

24 And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.

25 And our father said, Go again, and buy us a little food.

26 And we said, We cannot go down: if our youngest brother be with us, then will we go down: for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us.

27 And thy servant my father said unto us, Ye know that my wife bare me two sons:

28 And the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I saw him not since:

29 And if ye take this also from me, and mischief befall him, ye shall bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

30 Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad be not with us; seeing that his life is bound up in the lad's life;

31 It shall come to pass, when he seeth that the lad is not with us, that he will

die: and thy servants shall bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to the grave.

32 For thy servant became surety for the lad unto my father, saying, If I bring him not unto thee, then I shall bear the blame to my father for ever.

33 Now therefore, I pray thee, let thy servant abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.

34 For how shall I go up to my father, and the lad be not with me? lest peradventure I see the evil that shall come on my father.

CHAPTER XLV.

THEN Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.

2 And he wept aloud: and the Egyptians and the house of Pharaoh heard.

3 And Joseph said unto his brethren, I am Joseph; doth my father yet live? And his brethren could not answer him; for they were troubled at his presence.

4 And Joseph said unto his brethren, Come near to me, I pray you. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.

5 Now therefore be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither: for God did send me before you to preserve life.

6 For these two years hath the famine been in the land: and yet there are five years, in the which there shall neither be earing nor harvest.

7 And God sent me before you to preserve you a posterity in the earth, and to save your lives by a great deliverance.

8 So now it was not you that sent me hither, but God: and he hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.

9 Haste ye, and go up to my father, and say unto him, Thus saith thy son Joseph, God hath made me lord of all Egypt: come down unto me, tarry not:

10 And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast:

11 And there will I nourish thee; for yet there are five years of famine; lest thou, and thy household, and all that thou hast, come to poverty.

12 And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.

13 And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall haste and bring down my father hither.

והורידו עבדיך את־שיבת עבדך אבינו בינון שאלהו:
32 כי עבדך ערב את־הנער מעם אבי לאמר אם־לא אביאנו
33 אליך והטאתי לאבי בלתימים: ועתה ישב־נא עבדך
34 תחת הנער עבד לאדני והנער יעל עם־אחיו: בִּירְאִיךָ
אעלה אל־אבי והנער איננו אתי פן אראה ברע אשר
ימצא את־אבי:

CAP. XLV. מה

מה

א וּלְאִיכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל הַנֹּעֲבִים עָלָיו וַיִּכְרֹא
הוֹצִיאוּ בְלֹאִשׁ מַעַל וְלֹא־עָמַד אִישׁ אֹתוֹ בְּהִתְנַדֵּעַ יוֹסֵף
2 אֶל־אֲחָיו: וַיִּתֵּן אֶת־קִלְוֹ בִּבְבִי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע
3 בֵּית פַּרְעֹה: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֲחָיו אֲנִי יוֹסֵף הַעֲדוּד אָבִי
4 חַי וְלֹא־יָכֹלוּ אֲחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי נִבְהָלוּ מִפְּנָיו: וַיֹּאמֶר
יוֹסֵף אֶל־אֲחָיו וְשׁוּנָא אֵלַי וַיִּגֶשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחֵיכֶם
ה אֲשֶׁר־מִכְרַתֶּם אֹתִי מִצְרַיִם: וְעַתָּה אֶל־תַּעֲצֹבוּ וְאֶל־
יָחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי־מִכְרַתֶּם אֹתִי הֲנֵה כִּי לְמַחְיָה שְׁלַחְנִי
6 אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם: כִּי־נָה שְׁנֵתִים הָרַעַב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ
7 וְעוֹד חֹמֶשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין־הָרִישׁ וְקָצִיר: וַיִּשְׁלַחְנִי
אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם שְׂאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְהַחְיוֹת לָכֶם
8 לְפִלְטָה גְדֹלָה: וְעַתָּה לֹא־אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֲנֵה כִּי
הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁלַחְנִי לָאֵב לְפַרְעֹה וּלְאֶדוֹן לְכָל־בֵּיתוֹ וּמִשָּׁל
9 בְּכָל־אָרֶץ מִצְרַיִם: מִחֵרָו וַעֲלֹ אֶל־אָבִי וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו
כֹּה אָמַר בְּנֶךָ יוֹסֵף שְׁמֵנִי אֱלֹהִים לְאֶדוֹן לְכָל־מִצְרַיִם
י יִרְדָּה אֵלַי אֶל־תַּעֲמֹד: וַיִּשְׁבֹּת בָּאָרֶץ־נָשֶׁן וְהָיִתָּ קְרוֹב
אֵלַי אֹתָהּ וּבְנֶךָ וּבְנֶךָ וַאֲנִי וּבְכֹרֶךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ:
11 וְכָל־בְּלִיתִי אֶתְךָ שָׁם כִּי־עוֹד חֹמֶשׁ שָׁנִים רָעַב פֹּתֵחַ־רֶשׁ
12 אֹתָהּ וּבִיתְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ: וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רְאוּת וַעֲיִנִּי
13 אֲחִי בְנִימִן כִּי־פִי הִמְדַּבֵּר אֵלֵיכֶם: וְהִנֵּה אֲנִי לֹא־בִי
אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר רְאִיתֶם וּמִהֲרַתֶּם
וְהוֹרַדְתֶּם

14 וַיִּפֹּל עַל-צוּאֵרֵי בְנֵימִן אֶחָיו וַיִּבְכֶּה׃
 15 וַיִּבְנִימָן בָּקָה עַל-צוּאָרָיו׃ וַיִּנָּשֶׁק לְכָל-אֶחָיו וַיִּבְכֶּה עֲלֵהֶם׃
 16 וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ אִתּוֹ׃ וְהַקֵּל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה׃
 17 לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיֵּטֶב בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו׃
 18 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף אָמַר אֶל-אֶחָיִךְ זֹאת עֲשׂוּ מַעַנִּי׃
 19 אֶת-בְּעִירְכֶם וְלִכְוֹבָאֵי אֶרֶץ כְּנָעַן׃ וּקְחוּ אֶת-אֲבִיכֶם
 20 וְאֶת-בְּתִיכֶם וּבָאוּ אֵלַי וְאֶתְנֶנָּה לָכֶם אֶת-טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם׃
 21 וְאִכְלוּ אֶת-חֶלֶב הָאָרֶץ׃ וְאַתָּה צִוִּיתָה זֹאת עֲשׂוּ קָהָר׃
 22 לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגֻלוֹת לְמַטְכֶּם וּלְנִשְׁיכֶם וּנְשֵׁאתֶם
 23 אֶת-אֲבִיכֶם וּבָאתֶם׃ וְעֵינֵיכֶם אֶל-תַּחֲסֵם עַל-פְּלִיכֶם כִּי כ
 24 טוֹב כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא׃ וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
 25 וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגֻלוֹת עַל-פִּי פַרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם צִדָּה
 26 לְדֶרֶךְ׃ לְכָלֶם נָתַן לְאִישׁ חֲלָפוֹת שְׂמֻלַּת וּלְבִנְיָמָן נָתַן
 27 שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת כֶּסֶף וְחֲמִשׁ חֲלָפֹת שְׂמֻלַּת׃ וּלְאֲבֹי שְׁלַח
 28 בֹּאֵת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נְשָׂאִים מִטוֹב מִצְרַיִם וַעֲשֹׂר אֶתְנֵת
 29 נְשֵׂאת כָּר וְלָהֶם וּמִזֶּן לְאֲבֹי לְדֶרֶךְ׃ וַיִּשְׁלַח אֶת-אֶחָיו
 30 וַיָּלְכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל-תִּרְגֵּנוּ בְּדֶרֶךְ׃ וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם כה
 31 וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃ וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד
 32 יוֹסֵף חַי וְכִידְהוּא מִשָּׁל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְגַּע לְבֹו כִּי לֹא-
 33 הָיָמִין לָהֶם׃ וַיַּדְּבֵרוּ אֵלָיו אֵת כָּל-דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר
 34 אֲלֵהֶם וַיֵּרָא אֶת-הָעֲגֻלוֹת אֲשֶׁר-שָׁלַח יוֹסֵף לְשֵׁאת אֹתוֹ
 35 וַתְּחִי רִיחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רֵב עוֹד-יוֹסֵף
 36 בְּנֵי חַי אֵלֵכָה וְאַרְאֶנּוּ בְּטָרִם אֲמוֹת׃

מו

CAP. XLVI. מו

1 וַיֵּסַע יִשְׂרָאֵל וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וַיָּבֹא בְּאֶרֶה שֶׁבַע וַיִּזְבֹּחַ זִבְחִים א
 2 לְאֱלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמִרְאֵת
 3 חֲלִילָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב יַעֲקֹב הִנְנִי׃ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי

האל

14 And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.

15 Moreover he kissed all his brethren, and wept upon them; and after that his brethren talked with him.

16 ¶ And the fame thereof was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brethren are come: and it pleased Pharaoh well, and his servants.

17 And Pharaoh said unto Joseph, Say unto thy brethren, This do ye; lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;

18 And take your father and your households, and come unto me: and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.

19 Now thou art commanded, this do ye; take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

20 Also regard not your stuff; for the good of all the land of Egypt is your's.

21 And the children of Israel did so: and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

22 To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of raiment.

23 And to his father he sent after this manner; ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she asses laden with corn and bread and meat for his father by the way.

24 So he sent his brethren away, and they departed: and he said unto them, See that ye fall not out by the way.

25 ¶ And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father,

26 And told him, saying, Joseph is yet alive, and he is governor over all the land of Egypt. And Jacob's heart fainted, for he believed them not.

27 And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them: and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived:

28 And Israel said, *It is enough*; Joseph my son is yet alive: I will go and see him before I die.

CHAPTER XLVI.

AND Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.

2 And God spake unto Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And he said, Here *am I*.

3 And he said, I *am* God, the God of thy father: fear not to go down into

Egypt; for I will there make of thee a great nation:

4 I will go down with thee into Egypt; and I will also surely bring thee up again: and Joseph shall put his hand upon thine eyes.

5 And Jacob rose up from Beer-sheba: and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

6 And they took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him:

7 His sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.

8 ¶ And these are the names of the children of Israel, which came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's firstborn.

9 And the sons of Reuben; Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.

10 ¶ And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.

11 ¶ And the sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.

12 ¶ And the sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah: but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Pharez were Hezron and Hamul.

13 ¶ And the sons of Issachar; Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.

14 ¶ And the sons of Zebulun; Sered, and Elon, and Jahleel.

15 These be the sons of Leah, which she bare unto Jacob in Padan-aram, with his daughter Dinah: all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.

16 ¶ And the sons of Gad; Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

17 ¶ And the sons of Asher; Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister: and the sons of Beriah; Heber, and Malchiel.

18 These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bare unto Jacob, even sixteen souls.

19 The sons of Rachel Jacob's wife; Joseph, and Benjamin.

20 ¶ And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, which Asenath the daughter of Poti-pherah priest of On bare unto him.

21 ¶ And the sons of Benjamin were Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

22 These are the sons of Rachel, which were born to Jacob: all the souls were fourteen.

23 ¶ And the sons of Dan; Hushim.

24 ¶ And the sons of Naphtali; Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillel.

25 These are the sons of Bilhah, which Laban gave unto Rachel his daughter, and she bare these unto Jacob: all the souls were seven.

26 All the souls that came with Jacob into Egypt, which came out of his loins,

הָאֵל אֱלֹהֵי אֲבִיךָ אֶלְתִּירָא מִרְדֵּה מִצְרַיִם כִּי־לָנוּ יְהוָה
 4 אֲשִׁימְךָ שָׁם: אָנֹכִי אֵרָד עִמָּךְ מִצְרַיִם וְאָנֹכִי אֶעֱלֶךָ
 ה גַּם־עֲלֶיךָ וְיוֹסֵף יָדוּ עַל־עֵינֶיךָ: וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּעֵר
 שָׁבַע וַיֵּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם
 וְאֶת־נְשֵׁיהֶם בַּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח פַּרְעֹה לִשְׂאת אוֹתוֹ:
 6 וַיָּקֵחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־כֹּלֹשֶׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
 7 וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם יַעֲקֹב וְכָל־זֶרְעוֹ אוֹתוֹ: בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אוֹתוֹ
 בְּנֹתָיו וּבָנוֹת בָּנָיו וְכָל־זֶרְעוֹ הֵבִיא אוֹתוֹ מִצְרַיִם: ׀
 8 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם יַעֲקֹב וּבְנָיו
 9 בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן: וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ וּפְלֹא וְחֶזְרוֹן וְכַרְמִי:
 י וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיִּמֵּן וְאֶחָד וַיְבִין וְאַחֵר וְשָׂאוּל בֶּן־
 11 הַכַּנְעֲנִית: וּבְנֵי לֵוִי גֶרְשׁוֹן וְקָהַת וּמֵרָרִי: וּבְנֵי יְהוּדָה עֶר
 12 וְאֹנָן וְשִׁלָּה וּפְרָץ וְזָרַח וַיָּמֵת עַר וְאֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְהִי בְנֵי־
 13 פְּרָץ חֲצֹרֹן וְחַמּוּל: וּבְנֵי יִשְׁשָׁכָר תּוֹלַע וּפֹה וַיּוֹב וְשִׁמְרוֹן:
 14 וּבְנֵי זְבֻלֻן סֶרֶד וְאֵלֹן וַיְחִלְאֵל: אֵלֶּה וּבְנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה
 15 לְיַעֲקֹב בְּפָדָן אֲרָם וְאֵת דִּינָה בִתּוֹ כָּל־נַפְשׁ בָּנָיו וּבְנוֹתָיו
 16 שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ: וּבְנֵי זָרַח צַפִּיּוֹן וְחָגִי שׁוּנִי וְאַרְדִּי וְאֶרֶלִי
 17 וְאִשׁוּא וְאִשׁוּי וְבֵרִיָּה וְסֵרָה וְהַבְּרִיָּה וְהַמַּלְכִּיָּה
 18 וְשֵׁרָה אֶחָתָם וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמִלְכִּיאֵל: אֵלֶּה בְנֵי וּלְפָה
 אֲשֶׁר־נָתַן לָהּ לְלֵאָה בִתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ
 19 עֶשְׂרֵה נַפְשׁ: בְּנֵי רָחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבְנִימִן: וַיְוֹלֶד
 לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה־לוֹ אֲסֵנֶת בַּת־פְּוֹטִי פְרַעֲוִי
 21 בִתּוֹ אֵן אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרַיִם: וּבְנֵי בְנִימִן בָּלָע וְבֶכֶר
 22 וְאַשְׁבֵּל גֶּרָא וְנַעֲמָן אֲחִי וְרָאשׁ מַפִּים וְחָפִים וְאַרְדִּי: אֵלֶּה
 בְּנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ אַרְבָּעָה עֶשְׂרִי:
 23 וּבְנֵי־דָן חֻשִׁים: וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְצֵאל וְגֻנִי וְיֶזֶר וְשִׁלֵּל:
 24 כֹּה אֵלֶּה בְנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־נָתַן לָהּ לְרָחֵל בִתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־
 26 אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ שִׁבְעָה: כָּל־הַנַּפְשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב
 מִצְרַיִם

מִצְרַיִם וְצֵא יָדָיו מִלִּבְּךָ נָשִׁי בְנֵי־יַעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ שְׂשִׁים
 27 וְנָשִׁי: וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־יָלְדָּו בְּמִצְרַיִם נַפְשׁ שְׁנַיִם כָּל־
 28 הַנַּפְשׁ לְבֵית־יַעֲקֹב הִבָּאָה מִצְרַיִם שְׁבַע־עִים: ס וְאֶת־
 יְהוּדָה שָׁלַח לִפְנֵי אֶל־יוֹסֵף לְהוֹרֹת לִפְנֵי גִשְׁנָה וַיָּבֹאוּ
 29 אֶרְצָה גִשְׁן: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף מִרְבַּבְתֶּם וַיַּעַל לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל
 אָבִיו גִּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־צוּאָרָיו וַיִּבֶךְ עַל־צוּאָרָיו
 עוֹד: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף אֲמוֹתָה הִפְעֵם אַחֲרֵי רְאוֹתִי לִ
 31 אֶת־פָּנֶיךָ כִּי עוֹדָה חַי: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וְאֶל־בֵּית
 אָבִיו אָעֵלָה וְאֶנְיָדָה לְפָרְעָה וְאֹמְרָה אֵלָיו אַחִי וּבֵית־אָבִי
 32 אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן בָּאוּ אֵלָי: וְהָאֲנָשִׁים רָעִי צֹאן כְּרִיאֲנָשִׁי
 33 מִקְנֶה הֵיוּ וְצֹאנָם וּבָקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ: וְהִנֵּה
 34 כִּי־יִקְרָא לָכֶם פָּרְעָה וְאָמַר מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם: וְאָמַרְתֶּם
 אֲנָשִׁי מִקְנֶה הֵיוּ עֲבָדֶיךָ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־עַתָּה גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־
 אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גִּשְׁן כִּי־תוֹעֵבֶת מִצְרַיִם כָּל־
 רְעָה צֹאן:

besides Jacob's sons' wives, all the souls *were* threescore and six;

27 And the sons of Joseph, which were born him in Egypt, *were* two souls: all the souls of the house of Jacob, which came into Egypt, *were* threescore and ten.

28 ¶ And he sent Judah before him unto Joseph, to direct his face unto Goshen; and they came into the land of Goshen.

29 And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen, and presented himself unto him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while.

30 And Israel said unto Joseph, Now let me die, since I have seen thy face, because thou *art* yet alive.

31 And Joseph said unto his brethren, and unto his father's house, I will go up, and shew Pharaoh, and say unto him, My brethren, and my father's house, which *were* in the land of Canaan, are come unto me;

32 And the men *are* shepherds, for their trade hath been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.

33 And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation?

34 That ye shall say, Thy servants' trade hath been about cattle from our youth even until now, both we, and also our fathers: that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination unto the Egyptians.

מו

CAP. XLVII. מו

CHAPTER XLVII.

וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיֵּגֵד לְפָרְעָה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאֶחָיו וְצֹאנָם וּבָקָרָם *
 2 וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהֵם בְּאֶרֶץ גִּשְׁן: וּמִקְנֶה
 3 אֶחָיו לָקַח הַמֶּשֶׁה אֲנָשִׁים וַיַּצִּגֵם לִפְנֵי פָרְעָה: וַיֹּאמֶר
 פָּרְעָה אֶל־אֶחָיו מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל־פָּרְעָה רְעָה
 4 צֹאן עֲבָדֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אֲבוֹתֵינוּ: וַיֹּאמְרוּ אֶל־פָּרְעָה
 לְנוֹר בְּאֶרֶץ בָּאנוּ כִּי־אֵין מְרֹעָה לְצֹאן אֲשֶׁר לְעֲבָדֶיךָ כִּי־
 5 כָּבֵד הָרָעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יִשְׁכְּבוּנָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ
 גִּשְׁן: וַיֹּאמֶר פָּרְעָה אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אֲבִיךָ וְאֶחָיךָ בָּאוּ
 6 אֵלֶיךָ: אֶרֶץ מִצְרַיִם לִפְנֶיךָ הוּא בְּמִיטֵב הָאֶרֶץ הוֹשֵׁב
 אֶת־אֲבִיךָ וְאֶת־אֶחָיךָ יִשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גִּשְׁן וְאִם־יָדַעְתָּ וְיִשַׁר
 7 בָּם אֲנִשִּׁיחִיל וְשִׁמְתָם שָׂרֵי מִקְנֶה עַל־אֲשֶׁר־לִי: וַיָּבֹא

THEN Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, are come out of the land of Canaan; and, behold, they *are* in the land of Goshen.

2 And he took some of his brethren, even five men, and presented them unto Pharaoh.

3 And Pharaoh said unto his brethren, What is your occupation? And they said unto Pharaoh, Thy servants *are* shepherds, both we, and also our fathers.

4 They said moreover unto Pharaoh, For to sojourn in the land are we come; for thy servants have no pasture for their flocks; for the famine is sore in the land of Canaan: now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.

5 And Pharaoh spake unto Joseph, saying, Thy father and thy brethren are come unto thee:

6 The land of Egypt *is* before thee; in the best of the land make thy father and brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell: and if thou knowest *any* men of activity among them, then make them rulers over my cattle.

7 And Joseph brought in Jacob his

יוסף

father, and set him before Pharaoh: and Jacob blessed Pharaoh.

8 And Pharaoh said unto Jacob, How old art thou?

9 And Jacob said unto Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are an hundred and thirty years: few and evil have the days of the years of my life been, and have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage.

10 And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

11 ¶ And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

12 And Joseph nourished his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to their families.

13 ¶ And there was no bread in all the land; for the famine was very sore, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted by reason of the famine.

14 And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

15 And when money failed in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said, Give us bread: for why should we die in thy presence? for the money faileth.

16 And Joseph said, Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fail.

17 And they brought their cattle unto Joseph: and Joseph gave them bread in exchange for horses, and for the flocks, and for the cattle of the herds, and for the asses: and he fed them with bread for all their cattle for that year.

18 When that year was ended, they came unto him the second year, and said unto him, We will not hide it from my lord, how that our money is spent; my lord also hath our herds of cattle; there is not ought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands:

19 Wherefore shall we die before thine eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants unto Pharaoh: and give us seed, that we may live, and not die, that the land be not desolate.

20 And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them: so the land became Pharaoh's.

21 And as for the people, he removed them to cities from one end of the borders of Egypt even to the other end thereof.

22 Only the land of the priests bought he not; for the priests had a portion

יֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב
 8 אֶת־פַּרְעֹה: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב בְּמָה יָמִי שָׁנִי חַיִּיד:
 9 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יָמִי שָׁנִי מְנוּרֵי שְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת
 שָׁנָה מְעַט וַרְעִים הָיוּ יָמִי שָׁנִי חַיִּי וְלֹא הָשִׁינוּ אֶת־יָמִי שָׁנִי
 י חַיִּי אָבֹתִי בְיָמֵי מְנוּרֵיהֶם: וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא
 11 מִלִּפְנֵי פַרְעֹה: וַיּוֹשֶׁב יֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם
 אֶחָדָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִיטַב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעַמְסֶס כַּאֲשֶׁר
 12 צִוָּה פַרְעֹה: וַיְכַלְכֵּל יֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת כָּל־
 13 בֵּית אָבִיו לֶחֶם לֶפֶי הַשָּׂדֶה: וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־
 14 הָרָעִב: וַיִּלְקֹט יֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם
 וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יֹסֵף אֶת־
 15 הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַרְעֹה: וַיִּתֵּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ
 16 כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָּל־מִצְרַיִם אֶל־יֹסֵף לֵאמֹר הִבְדֵּה־לָנוּ לֶחֶם
 17 וְלָמָּה נָמוּת נִגְדָּךְ כִּי אָפֶס כֶּסֶף: וַיֹּאמֶר יֹסֵף הֲבִי מִקְנֵיכֶם
 18 וְאֶתְנֶה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אָפֶס כֶּסֶף: וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם
 אֶל־יֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יֹסֵף לֶחֶם בַּסּוּסִים וּבַמִּקְנֶה הַצֹּאֵן
 19 וּבַמִּקְנֶה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים וַיִּנְחֵלֵם בְּכָל־מִקְנֵיהֶם
 20 בַּשָּׁנָה הַהִוא: וַתֵּתֵם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה
 הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נִכְחַד מֵאֲדָנִי כִּי אִם־תָּם הַכֶּסֶף
 21 וּמִקְנֶה הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדָנִי לֹא נִשְׁאָר לִפְנֵי אֲדָנִי בְּלֹתִי אִם־
 19 נִוְיֹתֵנוּ וְאֲדָמָתֵנוּ: לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ נָס־אֲנַחְנוּ נָס־אֲדָמָתֵנוּ
 20 קִנְה־אֲתָנוּ וְאֶת־אֲדָמָתֵנוּ בְּכֶחֶם וְנִחְיֶה אֲנַחְנוּ וְאֲדָמָתֵנוּ
 עֲבָדִים לַפַּרְעֹה וְתִדְוָרַע וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא
 כ תִּשָּׁם: וַיִּקֶן יֹסֵף אֶת־כָּל־אֲדָמַת מִצְרַיִם לַפַּרְעֹה כִּי־מָכְרוּ
 21 מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־חָנוּק עַל־הֶם הָרָעִב וַתִּהְיֶה הָאָרֶץ
 22 לַפַּרְעֹה: וְאֶת־הָעָם הָעֲבִיר אֹתוֹ לְעֵרִים מִקְצֶה נְבוּל־
 22 מִצְרַיִם וְעַד־קֶצְאָהוּ: רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קִנְהָ כִּי חֵק
 לַכֹּהֲנִים

assigned them of Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them: wherefore they sold not their lands.

23 Then Joseph said unto the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh: lo, *here is seed* for you, and ye shall sow the land.

24 And it shall come to pass in the increase, that ye shall give the fifth *part* unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.

25 And they said, Thou hast saved our lives: let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants.

26 And Joseph made it a law over the land of Egypt unto this day, *that* Pharaoh should have the fifth *part*; except the land of the priests only, *which* became not Pharaoh's.

27 ¶ And Israel dwelt in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions therein, and grew, and multiplied exceedingly.

28 And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years: so the whole age of Jacob was an hundred forty and seven years.

29 And the time drew nigh that Israel must die: and he called his son Joseph, and said unto him, If now I have found grace in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt:

30 But I will lie with my fathers, and thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their buryingplace. And he said, I will do as thou hast said.

31 And he said, Swear unto me. And he sware unto him. And Israel bowed himself upon the bed's head.

CHAPTER XLVIII.

AND it came to pass after these things, that *one* told Joseph, Behold, thy father is sick: and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

2 And *one* told Jacob, and said, Behold, thy son Joseph cometh unto thee: and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.

3 And Jacob said unto Joseph, God Almighty appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

4 And said unto me, Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee, and I will make of thee a multitude of people; and will give this land to thy seed after thee *for* an everlasting possession.

5 ¶ And now thy two sons, Ephraim

לִפְנֵיהֶם מֵאֵת פַּרְעֹה וַאֲכָלוּ אֶת־חֲקֵם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם
פַּרְעֹה עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אֲדָמָתָם׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־
הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אֲדָמָתְכֶם לַפַּרְעֹה הֵאֲדָרְכָה
לָכֶם זֶרַע וְנָרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה׃ וְהָיָה בְּתוֹבוֹאת וּנְתַתֶּם
חֲמִישִׁית לַפַּרְעֹה וְאַרְבַּע הִידֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה
וְלֶאֱכֹלְכֶם וְלֶאֱשֶׁר בְּבֵיתְכֶם וּלְאָכֹל לְטַפְכֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ כֹה
הֵחַיְתָנוּ נִמְצָאֲחֹן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי וְהָיִינוּ עֲבָדִים לַפַּרְעֹה׃
וַיַּשֶּׁם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אֲדָמַת מִצְרַיִם
לַפַּרְעֹה לְחֹמֶשׁ רֶק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לְבָדִם לֹא הָיְתָה
לַפַּרְעֹה׃ וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאחָזֶנּוּ
כֹּה וַיִּפְרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד׃ יב
וַיְחִי־יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁבְעַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי יָמֵי־
יַעֲקֹב שְׁנֵי חֲזִיוֵי שִׁבְעַת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמֵאֵת שָׁנָה׃ וַיִּקְרָבוּ
יָמֵי־יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לְבָנָיו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אֲסֹנָא
מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ שְׁיִם־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי
חֶסֶד וְאָמַת אֲלֵנָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם׃ וַשְׁכַּבְתִּי עִם־אֲבֹתַי ל
וַנִּשְׁאֲתֵנִי מִמִּצְרַיִם וְקִבְּרַתֵּנִי בְּקִבְרֹתָם וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אַעֲשֶׂה
כְּדִבְרְךָ׃ וַיֹּאמֶר הַשְׁבָּעָה לִּי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל
עַל־רֹאשׁ הַמִּטָּה׃ פ

מח

CAP. XLVIII. מח

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיד *
חֲלָה וַיִּקָּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרַיִם׃
וַיָּנֶד לַיַּעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָנֶךָ יוֹסֵף בָּא אֵלַיךָ וַיִּתְחַזַּק
יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁב עַל־הַמִּטָּה׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שְׁדִי
נִרְאָה־אֵלַי בְּלוֹז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי
הִנְנִי מִפְּרֹד וְהִרְבִּיתִּיךָ וְנִתְתָּיִךָ לְקֹהֵל עַמִּים וְנִתְתָּי אֶת־
הָאֶרֶץ הַזֹּאת לְזֶרַעַךָ אֶחָדָה אֶחָדָה עוֹלָם׃ וְעַמָּה שְׁנֵי ה
בְּנֵיךָ

and Manasseh, which were born unto thee in the land of Egypt before I came unto thee into Egypt, *are mine*; as Reuben and Simeon, they shall be mine.

6 And thy issue, which thou begetteth after them, shall be thine, *and* shall be called after the name of their brethren in their inheritance.

7 And as for me, when I came from Padan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when yet *there was* but a little way to come unto Ephrath: and I buried her there in the way of Ephrath; the same is Beth-lehem.

8 And Israel beheld Joseph's sons, and said, Who *are* these?

9 And Joseph said unto his father, They *are* my sons, whom God hath given me in this *place*. And he said, Bring them, I pray thee, unto me, and I will bless them.

10 Now the eyes of Israel were dim for age, *so that* he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them, and embraced them.

11 And Israel said unto Joseph, I had not thought to see thy face: and, lo, God hath shewed me also thy seed.

12 And Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.

13 And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near unto him.

14 And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who *was* the younger, and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh *was* the firstborn.

15 ¶ And he blessed Joseph, and said, God, before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God which fed me all my life long unto this day,

16 The Angel which redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.

17 And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him: and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasseh's head.

18 And Joseph said unto his father, Not so, my father: for this is the first-born; put thy right hand upon his head.

19 And his father refused, and said, I know *it*, my son, I know *it*: he also shall become a people, and he also shall be great: but truly his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.

20 And he blessed them that day, saying, In thee shall Israel bless, saying,

בְּנֵיךָ הַנּוֹלָדִים לָךְ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד-בְּאֵי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם
6 לִיהֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה בְּרָאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יְהוּדָה לֵי וּמְלֵחָה
אֲשֶׁר-הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לָךְ יְהוּי עַל שֵׁם אֲחֵיהֶם יִקְרָאוּ
7 בְּנִחְלָתָם: וְאֲנִי וּבְנֵי מִפְּדֹן מִתָּה עָלַי רַחֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
בְּדֶרֶךְ בְּעוֹד כְּבָרְתָּ אֶרֶץ לְבָא אֶפְרַתָּה וְאֶקְבְּרָה שָׁם
8 בְּדֶרֶךְ אֶפְרַת הָהִוא בֵּית לָחֶם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי
9 יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּהָ: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו בְּנֵי הֵם
אֲשֶׁר-נָתַתְּ לִי אֱלֹהִים בְּנֵה וַיֹּאמֶר קָהֶם-נָא אֵלַי וְאֶבְרַכֶּם:
י וַיַּעַן יִשְׂרָאֵל בְּבָרְכוֹ מִזְקֵן לֹא יוּכַל לְרַאות וַיַּגֵּשׁ אֹתָם
11 אֵלָיו וַיִּשָּׁק לָהֶם וַיַּחֲבֹק לָהֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף
רְאֵה פָנֶיךָ לֹא פָלַלְתִּי וְהִנֵּה הִרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם
12 אֶת-זֶרְעֶךָ: וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעַם בְּרָכִיו וַיִּשְׁתַּחוּ לְאִפְּיוֹ
13 אֶרְצָה: וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת-שְׁנֵיהֶם אֶת-אֶפְרַיִם בְּיָמִינוֹ מִשְׁמָאל
יִשְׂרָאֵל וְאֶת-מְנַשֶּׁה בְּשִׁמְאֵלוֹ מִיְּמִין יִשְׂרָאֵל וַיַּגֵּשׁ אֵלָיו:
14 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת-יָמִינוֹ וַיָּשֶׁת עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא
הַצָּעִיר וְאֶת-שְׁמָאלוֹ עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שֶׁכַּל אֶת-יָדָיו כִּי
טו מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר: וַיִּבְרַךְ אֶת-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
הִתְחַלְכּוּ אֲבֹתִי לִפְנֵי אֲבֹתָם וַיַּצְחֹק הָאֱלֹהִים הִרְעָה
16 אֹתִי מֵעוֹדִי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה: הַמִּלְאָךְ הַגָּאֹל אֹתִי מִכָּל-
יָדָע יִבְרַךְ אֶת-הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתִי
17 אֲבֹתָם וַיַּצְחֹק וַיִּדְּנוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וַיֵּרָא יוֹסֵף כִּי-
יִשִּׁית אָבִיו יָדָיו מִיְּמִינוֹ עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיַּרְע בְּעֵינָיו וַיִּתְחַבֵּר
יַד-אָבִיו לְהַסִּיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ-אֶפְרַיִם עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה:
18 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו לֹא-יֵכֶן אָבִי בִּינָה הַבְּכֹר שִׁים יְמִינִךָ
19 עַל-רֹאשׁוֹ: וַיִּמָּאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדְעִתִּי כֵּן יָדְעִתִּי גַם-הָיָה
יְהוָה-לִּעָם וְגַם-הָיָה יִגְדֹל וְאֵלֶּם אֲחָיו הַקָּטָן יִגְדֹל מִמֶּנּוּ
כ וְזָרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא-דִגּוּיִם: וַיְבָרְכֵם בְּיוֹם הַהוּא לְאִמּוֹר בְּךָ
יִבְרַךְ

יִכְרֹךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יִשְׁמְךָ אֱלֹהִים כְּאַפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה
וַיֵּשֶׁם אֶת־אַפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה׃ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף
הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהִנֵּה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהִשִּׁיב אֹתְכֶם אֶל־
אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם׃ וְאֲנִי נָתַתִּי לָךְ שְׁכֵם אֶחָד עַל־אֶחָד אֲשֶׁר
לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֹמְרִי בַּחֲרָבִי וּבִקְשָׁתִּי׃ פ

מט

CAP. XLIX. מח

וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאִסְפוּ וְאָנֹכִידָה לָכֶם אֵת א
אֲשֶׁר־יִקְרָא אֹתְכֶם בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃ הִקְבְּצוּ וּשְׁמְעוּ בְנֵי
יַעֲקֹב וּשְׁמְעוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם׃ רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֵתָּה פָחִי
וְרֵאשִׁית אוֹנִי יֵתֶר שְׂאֵת וַיֵּתֶר עֹז׃ פָּחוּ בְמִיִּם אֶל־תּוֹתֶר
כִּי עָלִית מִשְׁכְּבִי אֲבִידָה אֲנִי חֲלַלְתָּ יְצוּעֵי עֲלָה׃ פ
שְׁמַעוֹן וְלֵוִי אֲחִים כְּלִי חָמָס מִכְרִיתֵיהֶם׃ בְּסֹדֶם אֶל־תִּבְא
נַפְשִׁי בִקְהָלָם אֶל־תִּתְחַד כְּבֹדִי כִּי בִאֲפֶם תִּרְגּוּ אִישׁ וּבִרְצֹנָם
עָקְרוּ־שׁוֹר׃ אֲרוֹר אֲפֶם כִּי עֹז וְעִבְרָתָם כִּי קִשְׁתָּה אֶחָד־לָקֶם
בִּיעֲלֹב וַאֲפִיצֶם בְּיִשְׂרָאֵל׃ פ
יְהוּדָה אֵתָּה יִתְרוֹד אֶחָד יָדְךָ בְּעֶרְףְּ אִיבִידָה יִשְׁתַּחֲוֶה לָךְ
בְּנֵי אֲבִידָה׃ גֹּדֶר אֲרִיָּה יְהוּדָה מִפְּתָרְךָ בְּנֵי עָלִית פָּרַע רִבְקָה
בְּאַרְיָה וּבְלָגִיא מִי יִקְנֶמְנוּ׃ לֹא־יִסּוֹר שְׁבֹט מִיְּהוּדָה וּמִחֲקֶק
מִבֵּין רִגְלָיו עַד כִּי־יָבֹא שִׁילָה וְלֵוִי יִקְחֶת עִמָּו׃ אֲסַרִי
לִנְפֹן עִירָה וְלִשְׂדֵקָה בְּנֵי אֵתָּה פָּבֶם בִּינִי לְבָשׁוּ וּבְדָם־
עֲנָבִים סוּתָה׃ חֲכָלִילִי עֵינַיִם מִיָּנִי וּלְבָבִי־שָׁנִים מִחֻלָּב׃ פ
וּבִלְלִי לְתוֹף־יָמַיִם יִשְׁכֵּן וְהוּא לְתוֹף־אֵנִית וְיִרְכָּתוּ עַל־צִידוֹ׃ פ
יִשְׁשַׁכָּר חֲמֹר גָּרָם רִבְקָה בֵּין הַמִּשְׁפָּטִים׃ וַיֵּרָא מִנְחָה
כִּי טוֹב וְאֶת־דָּאָרֶץ כִּי נַעֲמָה וַיֵּט שִׁכְמוֹ לִסְבֹּל וַיְהִי לְמַס־
עֲבָד׃ ס הֵן יִדִּין עִמּוֹ בְּאֶחָד שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל׃ יְהִי
הֵן נָחַשׁ עַל־דֶּרֶךְ שְׂפִיפֹן עַל־אַרְחַ הַנֶּשֶׁף עֲקָבִי־סוּם
וַיִּפֹּל רִכְבּוֹ אַחֲוֹר׃ לִישׁוּעָתָךְ קִנִּיתִי יְהוָה׃ ס גֹּד גְּרוֹד
יְנוֹדֵנוּ

יְנוֹדֵנוּ

מט v. 8. בראש עמוד סימן ביה שמי"ו v. 10. ק דנושה v. 11. פ יח ק. ibid. סו"ק v. 17. ק דנושה

God make thee as Ephraim and as Manasseh : and he set Ephraim before Manasseh.

21 And Israel said unto Joseph, Behold, I die: but God shall be with you, and bring you again unto the land of your fathers.

22 Moreover I have given to thee one portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.

CHAPTER XLIX.

AND Jacob called unto his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you *that* which shall befall you in the last days.

2 Gather yourselves together, and hear, ye sons of Jacob; and hearken unto Israel your father.

3 *Reuben*, thou art my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power:

4 Unstable as water, thou shalt not excel; because thou wentest up to thy father's bed; then defiledst thou it: he went up to my couch.

5 *Simeon and Levi are brethren*; instruments of cruelty are in their habitations.

6 O my soul, come not thou into their secret; unto their assembly, mine honour, be not thou united: for in their anger they slew a man, and in their selfwill they digged down a wall.

7 Cursed be their anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruel: I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.

8 *Judah*, thou art he whom thy brethren shall praise: thy hand shall be in the neck of thine enemies; thy father's children shall bow down before thee.

9 *Judah is a lion's whelp*: from the prey, my son, thou art gone up; he stooped down, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?

10 The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shiloh come; and unto him shall the gathering of the people be.

11 Binding his foal unto the vine, and his ass's colt unto the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes:

12 His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milk.

13 *Zebulun shall dwell at the haven of the sea*; and he shall be for an haven of ships; and his border shall be unto Zidon.

14 *Issachar is a strong ass couching down between two burdens*:

15 And he saw that rest was good, and the land that it was pleasant; and bowed his shoulder to bear, and became a servant unto tribute.

16 *Dan shall judge his people*, as one of the tribes of Israel.

17 Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that biteth the horse heels, so that his rider shall fall backward.

18 I have waited for thy salvation, O Lord.

19 *Gad, a troop shall overcome him*: but he shall overcome at the last.

20 ¶ Out of Asher his bread *shall be* fat, and he shall yield royal dainties.
21 ¶ Naphtali is a hind let loose: he giveth goodly words.

22 ¶ Joseph is a fruitful bough, *even* a fruitful bough by a well; whose branches run over the wall:

23 The archers have sorely grieved him, and shot *at him*, and hated him:

24 But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty God of Jacob; (from thence *is* the shepherd, the stone of Israel:)

25 *Even* by the God of thy father, who shall help thee; and by the Almighty, who shall bless thee with blessings of heaven above, blessings of the deep that lieth under, blessings of the breasts, and of the womb:

26 The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brethren.

27 ¶ Benjamin shall ravin as a wolf: in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil.

28 ¶ All these *are* the twelve tribes of Israel: and this *is it* that their father spake unto them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

29 And he charged them, and said unto them, I am to be gathered unto my people: bury me with my fathers in the cave that *is* in the field of Ephron the Hittite.

30 In the cave that *is* in the field of Machpelah, which *is* before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.

31 There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.

32 The purchase of the field and of the cave that *is* therein *was* from the children of Heth.

33 And when Jacob had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the ghost, and was gathered unto his people.

CHAPTER L.

AND Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.

2 And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father: and the physicians embalmed Israel.

3 And forty days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of those which are embalmed: and the Egyptians mourned for him threescore and ten days.

4 And when the days of his mourning were past, Joseph spake unto the house of Pharaoh, saying, If now I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,

כ יגורנו והוא יגד עקב: ס מאשר שמנה לחמו והוא
21 ימן מעדני-מלך: ס נפתלי אילה שלחה הנתן אמרי

22 שפר: ס בן פרת יוסף בן פרת עלי-עין בנות צערה

23 עלי-שור: וימדרהו ורבו וישטמהו בעלי הצים: ותשב
24 באיתן קשתו ויפיו ורעי ידיו מדי אביר יעקב משם

כה רעה אבן ישראל: מאל אביר ועורר ואת שדי ויברך

ברכת שמים מעל ברכת תהום רבצת תחת ברכת

שנים ורחם: ברכת אביר גברו על ברכת חולי עד

תאות נבעת עולם תהיון לראש יוסף ולקדקד נזיר אחיו: פ

בנזמן ואב יטרף בבקר יאכל עד ולערב יחלק שלל:

27 כל-אלה שבטי ישראל שנים עשר ואת אשר-דבר

להם אביהם ויברך אותם איש אשר כברכתו ברך

29 אתם: ויצו אותם ויאמר אלהם אני נאסף אל-עמי קברו

אתי אל-אבתי אל-המערה אשר בשדה עפרון החתי:

ל במערה אשר בשדה המכפלה אשר-על-פני ממרא

בארץ גנען אשר קנה אברהם את-השדה מאת עפרן

31 החתי לאחות-קבר: שמה קברו את-אברהם ואת שרה

אשתו שמה קברו את-יצחק ואת רבקה אשתו ושמה

32 קברתי את-לאה: מקנה השדה והמערה אשר-בו מאת

33 בני-חת: ויכל יעקב לצנות את-בניו ויאסף רגליו אל-

המטה ויגוע ויאסף אל-עמיו:

CAP. L.

א ויפל יוסף על-פני אביו ויבך עליו וישקלו: ויצו יוסף

את-עבדיו את-הרפאים לחנט את-אביו ויחנטו הרפאים

3 את-ישראל: וימלאו-לו ארבעים יום כי בן ימלאו ימי

4 החגמים ויבכו אותו מצרים שבועים יום: ויעברו ימי

בביתו וידבר יוסף אל-בית פרעה לאמר אסנא מצאתי

חן

חן בְּעֵינֶיכֶם וּבְדַרְדְּרָא בְּאֶזְנֵי פִרְעָה לֵאמֹר: אֲבִי הַשְּׂבִיעֲנִי ה'
 לֵאמֹר הִנֵּה אֲנֹכִי מֵת בְּקִבְרִי אֲשֶׁר פָּרִיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
 שְׁמָה תִקְבְּרֵנִי וְעֵתָה אֵעָלֶה נָא וְאֶקְבְּרָה אֶת־אָבִי וְאֲשׁוּבָה:
 6 וַיֹּאמֶר פִּרְעָה עֲלֶה וּקְבֹר אֶת־אָבִיךָ בְּאֶשֶׁר הַשְּׂבִיעֲךָ:
 7 וַיַּעַל יוֹסֵף לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו וַיַּעֲלוּ אִתּוֹ כָּל־עַבְדֵי פִרְעָה
 8 וְכָל בֵּיתוֹ וְכָל זִקְנֵי אֶרֶץ־מִצְרָיִם: וְכָל בֵּית יוֹסֵף וְאֶחָיו
 9 וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל
 10 וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל
 11 וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל
 12 וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל
 13 וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל
 14 וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל
 15 וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל
 16 וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל
 17 וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל
 18 וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל
 19 וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל
 20 וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל
 21 וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל וְכָל מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל

מִסְכָּם

5 My father made me swear, saying, Lo, I die: in my grave which I have digged for me in the land of Canaan, there shalt thou bury me. Now therefore let me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come again.

6 And Pharaoh said, Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.

7 ¶ And Joseph went up to bury his father: and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

8 And all the house of Joseph, and his brethren, and his father's house: only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

9 And there went up with him both chariots and horsemen: and it was a very great company.

10 And they came to the threshing floor of Atad, which is beyond Jordan, and there they mourned with a great and very sore lamentation: and he made a mourning for his father seven days.

11 And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyptians: wherefore the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond Jordan.

12 And his sons did unto him according as he commanded them:

13 For his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a buryingplace of Ephron the Hittite, before Mamre.

14 ¶ And Joseph returned into Egypt, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

15 ¶ And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said, Joseph will peradventure hate us, and will certainly requite us all the evil which we did unto him.

16 And they sent a messenger unto Joseph, saying, Thy father did command before he died, saying,

17 So shall ye say unto Joseph, Forgive, I pray thee now, the trespass of thy brethren, and their sin; for they did unto thee evil: and now, we pray thee, forgive the trespass of the servants of the God of thy father. And Joseph wept when they spake unto him.

18 And his brethren also went and fell down before his face; and they said, Behold, we be thy servants.

19 And Joseph said unto them, Fear not: for am I in the place of God?

20 But as for you, ye thought evil against me; but God meant it unto good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.

21 Now therefore fear ye not: I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spake kindly unto them.

22 ¶ And Joseph dwelt in Egypt, he, and his father's house; and Joseph lived an hundred and ten years.

23 And Joseph saw Ephraim's children of the third generation: the children also of Machir the son of Manasseh were brought up upon Joseph's knees.

24 And Joseph said unto his brethren, I die: and God will surely visit you, and bring you out of this land unto the land which he sware to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

25 And Joseph took an oath of the children of Israel, saying, God will surely visit you, and ye shall carry up my bones from hence.

26 So Joseph died, *being* an hundred and ten years old: and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

22 מִפְּנֵיכֶם וַיָּנַחֲם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל לִבָּם: וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם
23 הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשְׂרֵי שָׁנִים: וַיֵּרָא
יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים נָם בְּנֵי מָכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה יְלָדָיו
24 עַל-כִּרְכְּבֵי יוֹסֵף: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו אֲנֹכִי מֵת וְאֱלֹהִים
פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֵעֵלָה אֶתְכֶם מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל-
כֹּה הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב: וַיִּשְׁבַּע
יוֹסֵף אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם
26 וְהֵעֵלְתֶם אֶת-עֲצָמֹתַי מִזֶּה: וַיָּמָת יוֹסֵף בְּדַמְיָה וְעֶשְׂרֵי
שָׁנִים וַיַּחְנֻמוּ אוֹתוֹ וַיִּשֶׂם בְּאֵרוֹן בְּמִצְרַיִם:

v. 23. ס' רבתי

ח ז ק

סכום פסוקי דספר בראשית אלף וחמש מאות ושלשים וארבעה.
א"ך ל"ד סימן: וחציו ועל חרכך תחיה: ופרשיותיו י"ב. זה
שמי לעלם סימן: וסדריו מ"ג. גם ברוך יהיה סימן: ופרקיו
נ'. יי' חננו לך קיינו סימן: מניין הפתוחות שלשה וארבעים
והסתומות שמנה וארבעים. הכל תשעים ואחת פרשיות.
צא אתה וכל העם אשר ברנליך סימן:

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת E X O D U S.

C A P U T I א

13 יג

THE SECOND BOOK OF MOSES,

CALLED

E X O D U S.

CHAPTER I.

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ א
וּבֵיתוֹ בָּאוּ: רְאוּבֵן שְׁמֵעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה: יִשָּׁשְׁכָר וְזִבְלֻן
וּבִנְיָמִן: דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאַשֶּׁר: וַיְהִי כֹל־נַפְשׁ יִצְחָק יָרֶד־ה
יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְּמִצְרַיִם: וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־
אָחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ
וַיַּעֲצֻמוּ בְּמֵאד מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם: פ
וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדָע אֶת־יוֹסֵף:
וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנִּי:
הִבֵּה נִתְחַבְּמָה לָּו פַּדְיָרְכָה וְהָיָה כִּי־תִקְרָאנָה מִלְחָמָה
וְנוֹסַף גַּם־הוּא עַל־שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ:
וַיִּשְׁיִמוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלָתָם וַיִּבֶן עָרֵי
מִסְכְּנוֹת לַפְרֹעַה אֶת־פֶּתֶם וְאֶת־רַעַמְסֵס: וּבְאֶשֶׁר יַעֲנֶה
אֹתוֹ בֶּן יִרְבֵּה וּבֶן יִפְרָץ וַיִּקְצֵוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲבְדוּ
מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפֶרֶךְ: וַיִּמְרֹדוּ אֶת־בְּנֵיהֶם
בְּעֵבֶדָה קָשָׁה בְּחָמֹר וּבִלְבָנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשֹּׂדֶה אֶת־
כָּל־עֲבָדָתָם אֲשֶׁר־עֲבָדוּ בָּהֶם בְּפֶרֶךְ: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־
מִצְרַיִם לְמִיֻּלְּדֹת הָעִבְרִית אֲשֶׁר שֵׁם הָאִשָּׁה שִׁפְרָה וְשֵׁם
הַיֶּלֶד פּוּעָה: וַיֹּאמֶר בְּיָלְדָכֶן אֶת־הָעִבְרִית וּרְאִיתֶן עַל־
הָאֲבָנִים אִם־בֶּן הוּא וְהָמַתְּן אֹתוֹ וְאִם־בַּת הוּא וְחִיָּה:
וּתִירָאֵן הַמִּיֻּלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא־עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים
מֶלֶךְ

NOW these are the names of the children of Israel, which came into Egypt: every man and his household came with Jacob.

2 Reuben, Simeon, Levi, and Judah, 3 Issachar, Zebulun, and Benjamin, 4 Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.

5 And all the souls that came out of the loins of Jacob were seventy souls: for Joseph was in Egypt already.

6 And Joseph died, and all his brethren, and all that generation.

7 And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them.

8 Now there arose up a new king over Egypt, which knew not Joseph. 9 And he said unto his people, Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we:

10 Come on, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it come to pass, that, when there falleth out any war, they join also unto our enemies, and fight against us, and so get them up out of the land.

11 Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh treasure cities, Pithom and Raamses.

12 But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were grieved because of the children of Israel.

13 And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigour:

14 And they made their lives bitter with hard bondage, in mortar, and in brick, and in all manner of service in the field: all their service, wherein they made them serve, was with rigour.

15 And the king of Egypt spake to the Hebrew midwives, of which the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah:

16 And he said, When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, and see them upon the stools; if it be a son, then ye shall kill him: but if it be a daughter, then she shall live.

17 But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men children alive.

18 And the king of Egypt called for the midwives, and said unto them, Why have ye done this thing, and have saved the men children alive?

19 And the midwives said unto Pharaoh, Because the Hebrew women *are* not as the Egyptian women; for they *are* lively, and are delivered ere the midwives come in unto them.

20 Therefore God dealt well with the midwives: and the people multiplied, and waxed very mighty.

21 And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

22 And Pharaoh charged all his people, saying, Every son that is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive.

CHAPTER II.

AND there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.

2 And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

3 And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid it in the flags by the river's brink.

4 And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.

5 ¶ And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it.

6 And when she had opened it, she saw the child: and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrew's children.

7 Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?

8 And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother.

9 And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the woman took the child, and nursed it.

10 And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water.

11 ¶ And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens: and he spied an Egyptian smiting an Hebrew, one of his brethren.

12 And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.

18 מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתִּחַן אֶת־הַיִּלְדִּים׃ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
לַמִּיֻּלֶּדֶת וַיֹּאמֶר לָהֶן מִדּוּעַ עֲשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּחֲיֶינָן
אֶת־הַיִּלְדִּים׃ וַתֹּאמְרֶן הַמִּיֻּלֶּדֶת אֶל־פְּרֹעֶה כִּי לֹא בְנֵי־שָׁמַיִם
הַמִּצְרַיִת הָעִבְרִית כִּי־חַיֹּת הֵנָּה בְטָרִם תָּבוֹא אֶלֶהֶן
כ הַמִּיֻּלֶּדֶת וַיִּלְדּוּ׃ וַיִּשָּׂב אֱלֹהִים לַמִּיֻּלֶּדֶת וַיִּרְב־הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ
21 מְאֹד׃ וַיְהִי כִּי־רָאוּ הַמִּיֻּלֶּדֶת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם
22 בָּתִּים׃ וַיַּצֵּן פְּרֹעֶה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־בֶּן־יִלְדוֹד הַיֹּאֲדָה
תִּשְׁלִיכוּהוּ וְכָל־בַּת־תַּחֲיֶינָן׃ פ

CAP. II. ב

2 א וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי׃ וַתַּהַר הָאִשָּׁה
וַתֵּלֶד בֶּן וַתֵּרָא אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתַּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרְחִים׃
3 וְלֹא־יָבִילָה עוֹד הַצִּפְּנֵי וַתִּקְחֵהוּ תַּבַּת נָמָא וַתַּחְמֶדָּהּ
בַּחֲמֹר וּבְזֹפֶת וַתִּשֶּׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשֶּׂם בִּסּוּף עַל־
4 שֹׁפֶת הַיָּאֵר׃ וַתַּתְּצֵב אֹחֶתוֹ מִרְחֹק לְדַלֵּה מִדֹּה־יַעֲשֶׂה
ה לֹו׃ וַתֵּרֶד בַּת־פְּרֹעֶה לְרִחֹץ עַל־הַיָּאֵר וַנִּעְרַתְיָה הַלֵּבֶת
עַל־יָד הַיָּאֵר וַתֵּרָא אֶת־הַתַּבָּה בַּתּוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־
6 אֹמֶתָהּ וַתִּקְחֶהּ׃ וַתִּפְתַּח וַתֵּרָאֶה אֶת־הַיֶּלֶד וַהֲגִידָה־נָעֵר
7 בָּכָה וַתַּחֲמַל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לִדִּי הָעִבְרִים נָה׃ וַתֹּאמֶר
אֹחֶתוֹ אֶל־בַּת־פְּרֹעֶה הַאֵלֶּךְ וַקְרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיִּנְקָת
8 מִן הָעִבְרִית וַתִּנֶּק לָךְ אֶת־הַיֶּלֶד׃ וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פְּרֹעֶה
9 לָבִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־אִם הַיֶּלֶד׃ וַתֹּאמֶר לָהּ
בַּת־פְּרֹעֶה הוֹלִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וַהֲנִיָּקֵהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֶּן
י אֶת־שִׁכְרִי וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתִּנֶּקֶהוּ׃ וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד
וַתְּבֹאֵהוּ לְבַת־פְּרֹעֶה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה
11 וַתֹּאמֶר כִּי מִדֵּפְמִים מִשִּׁיתָהוּ׃ וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל
מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֶחָיו וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרִי
12 מִכָּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֲחָיו׃ וַיִּפֹּן כָּה וְכֹה וַיֵּרָא כִּי־אֵין אִישׁ

ויד

- 13 וַיֵּךְ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַחֹל: וַיֵּצֵא בַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַהֲנֶה
שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עֹבְרִים נָצִים וַיֹּאמֶר לָרֹשֶׁעַ לָמָּה תִּכָּה רֹעֶךָ:
14 וַיֹּאמֶר מִי שְׁמֶךָ לְאִישׁ שָׂר וְשָׂפַט עָלֵינוּ הִלְחָרְנֵנִי אֵתָּה
אָמַר בְּאִשֶּׁר הִרְבֵּת אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָבִן
נוֹדַע הַדָּבָר: וַיִּשְׁמַע פֶּרַעַל אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לַהֲרֹג
אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפָּנָיו פֶּרַעַל וַיָּשָׁב בְּאַרְצ־מִדְיָן
16 וַיָּשָׁב עַל־הַבְּאֵר: וּלְכֹהֵן מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתִּבְאֹנֶה
וַתְּחַלֶּנֶה וַתִּמְלֹאנָה אֶת־הַדִּרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:
17 וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיִּגְרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיִּוָּשֶׁן וַיִּשְׁק אֶת־
צֹאנָם: וַתִּבְאֹנֶה אֶל־רַעְוָאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ מֵהִרְבֵּתָן
19 כָּא הַיּוֹם: וַתֹּאמְרֵן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־
דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁק אֶת־הַצֹּאן: וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנוֹתָיו וְאֵין כ
לָּמָּה זֶה עֹבְרֵתָן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֵן לוֹ וַיֹּאבֵל לָחֶם: וַיֹּאמֶר
21 מֹשֶׁה לְשִׁבְתָּ אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צִפּוֹרָה בָּתּוֹ לְמִשְׁהָ:
וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי
בְּאַרְץ נִכְרִיָּה:
23 וַיְהִי בַיּוֹמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֹּאנְחוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל מִדַּהֲעֲבֹדָה וַיִּזְעְקוּ וַתַּעַל שׁוֹעַתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־
הָעֲבֹדָה: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־
בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב: וַיֵּרָא אֱלֹהִים כֹּה
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים:
פ

CAP. III. ג

- ג וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתֵנוּ בֶּתֶן מִדְיָן וַיִּנְהַג
אֶת־הַצֹּאן אַחֵר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֲרֵבָה:
2 וַיֵּרָא מִלְּאֲךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלִבְת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסִּנֶּה וַיֵּרָא
3 וַהֲנֶה הַסִּנֶּה בָּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסִּנֶּה אֵינֶנּוּ אֵפֶל: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אַסְרֶה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמִּרְאָה הַגָּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא־

יִבְעַר

13 And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?

14 And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedest the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.

15 Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.

16 Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.

17 And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

18 And when they came to renew their father, he said, How is it that ye are come so soon to day?

19 And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew water enough for us, and watered the flock.

20 And he said unto his daughters, And where is he? why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.

21 And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.

22 And she bare him a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.

23 ¶ And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.

24 And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

25 And God looked upon the children of Israel, and God had respect unto them.

CHAPTER III.

NOW Moses kept the flock of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he led the flock to the backside of the desert, and came to the mountain of God, even to Horeb.

2 And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

3 And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.

4 And when the LORD saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here *am* I.

5 And he said, Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground.

6 Moreover he said, I *am* the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

7 ¶ And the LORD said, I have surely seen the affliction of my people which *are* in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;

8 And I *am* come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

9 Now therefore, behold, the cry of the children of Israel is come unto me: and I have also seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.

10 Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

11 And Moses said unto God, Who *am* I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?

12 And he said, Certainly I will be with thee; and this *shall* be a token unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain.

13 And Moses said unto God, Behold, *when* I come unto the children of Israel, and shall say unto them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What *is* his name? what shall I say unto them?

14 And God said unto Moses, I *AM* THAT I *AM*: and he said, Thus shalt thou say unto the children of Israel, I *AM* hath sent me unto you.

15 And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you: this *is* my name for ever, and this *is* my memorial unto all generations.

16 Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared unto me, saying, I have surely visited

4 יִבְעַר הַסִּנֶּה: וַיֵּרָא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו
אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסִּנֶּה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲנִנִי:
ה וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הָלֵךְ שֶׁל־נִעְלִיךְ מֵעַל רִגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם
6 אֲשֶׁר אַתָּה עומד עָלָיו אֲדַמְתִּי־קֹדֶשׁ הוּא: וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי
אֵלָיו אֲבִיךָ אֵלָיו אֲבִרְתֶּם אֵלָיו יִצְחָק וְאֵלָיו יַעֲקֹב
7 וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מִהִבֵּיט אֶל־הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר
יְהוָה רְאֵה רְאֵה רְאִיתִי אֶת־עֵינֵי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־
צַעֲקָתָם שְׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נַגְשָׁיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־מִכְאֲבוֹ:
8 וְאֵרָד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וְלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא
אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל־אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ אֶל־
מָקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:
9 וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְנִסְדַּרְתִּי אֶת־
י הַלֶּחֶזֶן אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם: וְעַתָּה לָכֵה וְאֶשְׁלַחְךָ
11 אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי כִּי אֵלֶךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי
12 אֹדֵעֵא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה
עִמָּךְ וְוַהֲלֵךְ הָאֹת כִּי אֲנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֶךָ אֶת־
הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הַהָר הַזֶּה:
13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנֹכִי בֹא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֵלָיו אֲבֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי
14 מִה־שְּׁמוֹ מֶה אָמַר אֲלֵהֶם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֲהֵיָה
אֲשֶׁר אֲהֵיָה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲהֵיָה שְׁלַחְנִי
טו אֵלֵיכֶם: וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֵלָיו אֲבֹתֵיכֶם אֵלָיו אֲבִרְתֶּם אֵלָיו
יִצְחָק וְאֵלָיו יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְהִשְׁמִי לַעֲלֹם וְנָה
16 וְכִרִי לְדֹר דֹּר: לָךְ וְאֶסַּפְתִּי אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי
אֲלֵהֶם יְהוָה אֵלָיו אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֵלָיו אֲבִרְתֶּם

יִצְחָק

יִצְחָק וַיַּעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֹד פָּקֹדֶתִי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעָשׂוֹי
 לָכֶם בְּמִצְרַיִם: וְאָמַר אֲעֲלֶה אֶתְכֶם מִצְרַיִם מִצְרַיִם אֶל־
 אֶרֶץ הַנְּנִיעַנִי וְהַחֲתִי וְהָאֹמְרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִיטִּי וְהַיְבוּסִי אֶל־
 אֶרֶץ וְבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ: וְשָׁמְעוּ לְקֹלָךְ וּבֵאתָ אִתָּהּ וּנְקִנִּי
 יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי
 הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעָתָה נִלְכְּדָהָּ הָרֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים
 בַּמִּדְבָּר וְנוֹבְחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְאֲנִי יֹדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֵּן
 אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֵךְ וְלֹא בִיד חֲזָקָה: וְשַׁלַּחְתִּי כ
 אֶת־יָדִי וְהִפֵּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֲעֲשֶׂה
 בְּקִרְבּוֹ וְאֶחָר־רִבְּן יִשְׁלַח אֶתְכֶם: וְנִתַּתִּי אֶת־חֶן הָעֵם־
 הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תִלְכּוּן לֹא תִלְכוּ רִיקָם:
 וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְׁכֻּנָּתָהּ וּמִגֵּרַת בֵּיתָהּ כִּלְי־כֶסֶף וְכִלֵּי
 זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתָם עַל־בְּנֵיהֶם וְעַל־בָּנוֹתֵיהֶם וְנִצַּלְתָם
 אֶת־מִצְרַיִם:

CAP. IV. 7

וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי א
 כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֵלָיֶךָ יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מִנָּה
 בִּידְךָ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלַכְהוּ
 אֶרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיִּנָּס מֹשֶׁה מִפָּנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
 מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאַחֲזֵן בְּזִנְבּוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֹק בּוֹ וַיְהִי
 לְמִטָּה בְּכַפּוֹ: לְמַעַן יֵאֱמִינוּ בִּי־נִרְאָה אֵלָיֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵי
 אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר
 יְהוָה לוֹ עוֹד הִבֵּאתָ יָדְךָ בְּחִיָּקָךְ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחִיָּקוֹ
 וַיִּצְאָה וְהָיָה יָדוֹ מִצְרַעַת כַּשָּׁלֹנִי: וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־
 חִיָּקְךָ וַיָּשֵׁב יָדוֹ אֶל־חִיָּקוֹ וַיִּצְאָה מִחִיָּקוֹ וְהָיָה־שֻׁבָּה
 כַּבָּשָׂרוֹ: וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל הָאֵת
 הָרִאשׁוֹן וְהָאֲמִינוּ לְקוֹל הָאֵת הָאַחֲרֹן: וְהָיָה אִם־לֹא

יֵאֱמִינוּ

you, and *seen* that which is done to you in Egypt:

17 And I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, unto a land flowing with milk and honey.

18 And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye shall say unto him, The LORD God of the Hebrews hath met with us: and now let us go, we beseech thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.

19 ¶ And I am sure that the king of Egypt will not let you go, no, not by a mighty hand.

20 And I will stretch out my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will do in the midst thereof: and after that he will let you go.

21 And I will give this people favour in the sight of the Egyptians: and it shall come to pass, that, when ye go, ye shall not go empty:

22 But every woman shall borrow of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: and ye shall put *them* upon your sons, and upon your daughters; and ye shall spoil the Egyptians.

CHAPTER IV.

AND Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice: for they will say, The LORD hath not appeared unto thee.

2 And the LORD said unto him, What is that in thine hand? And he said, A rod.

3 And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from before it.

4 And the LORD said unto Moses, Put forth thine hand, and take it by the tail. And he put forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand:

5 That they may believe that the LORD God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared unto thee.

6 ¶ And the LORD said furthermore unto him, Put now thine hand into thy bosom. And he put his hand unto his bosom: and when he took it out, behold, his hand was leprous as snow.

7 And he said, Put thine hand into thy bosom again. And he put his hand into his bosom again; and plucked it out of his bosom, and, behold, it was turned again as his *other* flesh.

8 And it shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

9 And it shall come to pass, if they

will not believe also these two signs, neither hearken unto thy voice, that thou shalt take of the water of the river, and pour it upon the dry land: and the water which thou takest out of the river shall become blood upon the dry land.

10 ¶ And Moses said unto the LORD, O my Lord, I am not eloquent, neither heretofore, nor since thou hast spoken unto thy servant: but I am slow of speech, and of a slow tongue.

11 And the LORD said unto him, Who hath made man's mouth? or who maketh the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? have not I the LORD?

12 Now therefore go, and I will be with thy mouth, and teach thee what thou shalt say.

13 And he said, O my Lord, send, I pray thee, by the hand of him whom thou wilt send,

14 And the anger of the LORD was kindled against Moses, and he said, Is not Aaron the Levite thy brother? I know that he can speak well. And also, behold, he cometh forth to meet thee: and when he seeth thee, he will be glad in his heart.

15 And thou shalt speak unto him, and put words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do.

16 And he shall be thy spokesman unto the people: and he shall be, even he shall be to thee instead of a mouth, and thou shalt be to him instead of God.

17 And thou shalt take this rod in thine hand, wherewith thou shalt do signs.

18 ¶ And Moses went and returned to Jethro his father in law, and said unto him, Let me go, I pray thee, and return unto my brethren which are in Egypt, and see whether they be yet alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.

19 And the LORD said unto Moses in Midian, Go, return into Egypt: for all the men are dead which sought thy life.

20 And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt; and Moses took the rod of God in his hand.

21 And the LORD said unto Moses, When thou goest to return into Egypt, see that thou do all those wonders before Pharaoh, which I have put in thine hand: but I will harden his heart, that he shall not let the people go.

22 And thou shalt say unto Pharaoh, Thus saith the LORD, Israel is my son, even my firstborn:

23 And I say unto thee, Let my son go, that he may serve me: and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, even thy firstborn.

24 ¶ And it came to pass by the way in the inn, that the LORD met him, and sought to kill him.

יֹאמְרוּ גַם לִשְׁנֵי הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקוֹלְךָ
וְלִקְחָתָה מִמִּימֵי הַיָּאֵר וְשִׁפְכָתָה בַּיַּבֶּשֶׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר
יִתְּנָה מִיַּד הַיָּאֵר וְהָיוּ לְדָם בַּיַּבֶּשֶׁת׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנֹכִי גַם מִתְמוּל גַּם
מִשְׁלֵשׁם גַּם מֵאֵן דְּבָרְךָ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד־פָּה וְכִבֵּד
לִשׁוֹן אֲנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם אוֹ
מִי־שׁוֹם אֵלֶם אוֹ חֹדֶשׁ אוֹ פֶקֶח אוֹ עֹר הֲלֹא אֲנֹכִי יְהוָה׃
וְעַתָּה גֵד וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבֹר׃
וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְיַד־תְּשַׁלַּח׃ וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה
בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְרֵן אֶחָיד חֲלוּי יָדַעְתִּי כִּי־דָבָר
יִדְבָר הוּא וְגַם הַגִּיד־הוּא יֵצֵא לְקִרְאָתְךָ וְרָאֶה וְשָׁמַח
מִן בָּלְבֹי׃ וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו וְשָׁמַעְתָּ אֶת־דְּבָרָיו בְּפִיו וְאֲנֹכִי
אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ׃
וְדַבַּרְתָּהוּ לָךְ אֶל־הָעָם וְהָיָה הוּא יְהוֹדֶה לָךְ לִפְנֵי וְאַתָּה
תְּהַדְּהֵלוּ לְאֵלֶיהֶם׃ וְאַתְּ־מֹשֶׁה הִנֵּה תִתֵּן בְּיָדְךָ אֲשֶׁר
תַּעֲשֶׂה־בּוֹ אֶת־הָאֹתוֹת׃ פ

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־יִתְרֹ חַתָּנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלֵכָה נָא
וְאֲשׁוּבָה אֶל־אֶחָיו אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאַרְאֶה הַעֲוֹתָם הַזֵּים
וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לָךְ לְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
בְּמִדְיָן לָךְ שָׁב מִצְרַיִם כִּי־מָתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים
כְּ אֶת־נַפְשְׁךָ׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְפְּבֵם
עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרֶצָה מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מַטְּהוֹ
הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלִבְתָּךְ לָשׁוּב
מִצְרַיִמָּה רְאֵה כָּל־הַמִּפְתִּים אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְיָדְךָ וַעֲשִׂיתָם
לִפְנֵי פַרְעֹה וְאֲנִי אֶחְזֹק אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־הָעָם׃
וַאֲמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל׃
וַאֲמַר אֵלָיִךְ שְׁלַח אֶת־בְּנִי וַיַּעֲבְדֵנוּ וְתִמְאַל לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אֲנֹכִי
הִנֵּנִי אֶת־בִּנְךָ בְּכֹרְךָ׃ וְהָיוּ בְּיָדְךָ בְּמִלּוֹן וַיַּפְגִּישׁוּ יְהוָה
וַיִּבְקֹשׁ

וַיִּבְקֶשׁ הַמִּיתָוִי: וַתִּקַּח צִפּוֹרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־עֲרֻלַּת בְּנָהּ כֹּה
 וַתִּנְעַל לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חַתָּן דָּמִים אַתָּה לִּי: וַיֵּרָא מִמֶּנּוּ
 אֲזַ אַמְרָה חַתָּן דָּמִים לְמוֹלַת: פ
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרֹאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ
 וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁקֵלּוּ: וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן
 אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַח וְאֵת כָּל־הָאֵתֹת אֲשֶׁר
 צִוָּהוּ: וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֵּאסְפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֵל־ל
 מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֵתֹת לְעֵינֵי הָעָם: וַיֵּאֱמַן הָעָם וַיִּשְׁמָעוּ כִּי־
 פֶּקֶד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עֲנָנָם וַיִּקְרֹוּ
 וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

CAP. V. ה

ה

וְאַחֲרַי כָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר *
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיְחַנּוּ לִי בַמִּדְבָּר:
 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקוֹלִי לְשַׁלַּח אֶת־
 יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְנָם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:
 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ גִלְכָּה זֶה הָיָה
 שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחַהּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־יִפְגְּעֵנוּ
 בְּדִבְרֵי אוֹ בַּחֲרֹב: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה
 וְאַהֲרֹן תִּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לָכוּ לִסְבֹּלֹתֵיכֶם:
 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הַקְּדָרְבִּים עִתָּה עִם הָאָרֶץ וְהַשְׁבַּתֶּם אֹתָם ה
 מִסְבֹּלָתָם: וַיֵּצֵא פַרְעֹה בָּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנְּגִשִׁים בָּעָם
 וְאֶת־שֹׁטְרֵי לֹאמֶר: לֹא תֹאסְפוֹן לָתֵת תְּבוֹן לָעָם לָלֶכֶן
 הַלְבָנִים כִּתְמוּל שְׁלֹשָׁם הֵם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבוֹן:
 וְאֶת־מִתְכַּנֶּת הַלְבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוּל שְׁלֹשָׁם
 תַּשְׁיִמוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרָעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן
 הֵם צָעֲקִים לֹאמֶר גִּלְכָּה נִזְבַּחַהּ לַאֱלֹהֵינוּ: תִּכְבֹּד הָעִבְרָה
 עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּהָ וְאֶל־יֹשְׁעוֹ בְּדִבְרֵי־שֹׁקֶר: וַיֵּצֵאוּ י

נְשֵׁי

25 Then Zipporah took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet, and said, Surely a bloody husband art thou to me.

26 So he let him go: then she said, A bloody husband thou art, because of the circumcision.

27 ¶ And the LORD said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of God, and kissed him.

28 And Moses told Aaron all the words of the LORD who had sent him, and all the signs which he had commanded him.

29 ¶ And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel:

30 And Aaron spake all the words which the LORD had spoken unto Moses, and did the signs in the sight of the people.

31 And the people believed: and when they heard that the LORD had visited the children of Israel, and that he had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

CHAPTER V.

AND afterward Moses and Aaron went in, and told Pharaoh, Thus saith the LORD God of Israel, Let my people go, that they may hold a feast unto me in the wilderness.

2 And Pharaoh said, Who is the LORD, that I should obey his voice to let Israel go? I know not the LORD, neither will I let Israel go.

3 And they said, The God of the Hebrews hath met with us: let us go, we pray thee, three days' journey into the desert, and sacrifice unto the LORD our God: lest he fall upon us with pestilence, or with the sword.

4 And the king of Egypt said unto them, Wherefore do ye, Moses and Aaron, let the people from their works? get you unto your burdens.

5 And Pharaoh said, Behold, the people of the land now are many, and ye make them rest from their burdens.

6 And Pharaoh commanded the same day the taskmasters of the people, and their officers, saying,

7 Ye shall no more give the people straw to make brick, as heretofore: let them go and gather straw for themselves.

8 And the tale of the bricks, which they did make heretofore, ye shall lay upon them; ye shall not diminish *ought* thereof: for they be idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our God.

9 Let there more work be laid upon the men, that they may labour therein; and let them not regard vain words.

10 ¶ And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they

spake to the people, saying, Thus saith Pharaoh, I will not give you straw.

11 Go ye, get you straw where ye can find it: yet not ought of your work shall be diminished.

12 So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw.

13 And the taskmasters hastened them, saying, Fulfil your works, *your* daily tasks, as when there was straw.

14 And the officers of the children of Israel, which Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, Wherefore have ye not fulfilled your task in making brick both yesterday and to day, as heretofore?

15 ¶ Then the officers of the children of Israel came and cried unto Pharaoh, saying, Wherefore dealest thou thus with thy servants?

16 There is no straw given unto thy servants, and they say to us, Make brick: and, behold, thy servants are beaten; but the fault is in thine own people.

17 But he said, Ye are idle, ye are idle: therefore ye say, Let us go and do sacrifice to the LORD.

18 Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tale of bricks.

19 And the officers of the children of Israel did see that they were in evil case, after it was said, Ye shall not diminish *ought* from your bricks of your daily task.

20 ¶ And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:

21 And they said unto them, The LORD look upon you, and judge; because ye have made our savour to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.

22 And Moses returned unto the LORD, and said, Lord, wherefore hast thou so evil entreated this people? why is it that thou hast sent me?

23 For since I came to Pharaoh to speak in thy name, he hath done evil to this people; neither hast thou delivered thy people at all.

CHAPTER VI.

THEN the LORD said unto Moses, Now shalt thou see what I will do to Pharaoh: for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

2 And God spake unto Moses, and said unto him, I am the LORD:

3 And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, by the name of God Almighty, but by my name JEHOVAH was I not known to them.

4 And I have also established my covenant with them, to give them the

נָשִׂי הָעָם וְשִׁמְרֵי וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר
11 פֶּרְעָה אֵינִי נָתַן לָכֶם תְּבֹן: אַתֶּם לָכוּ קַחוּ לָכֶם תְּבֹן
12 מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרַע מִעֲבֹדְתְּכֶם דְּבַר: וַיִּפֶּן הָעָם
13 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לִקְשֹׁשׁ קֹשׁ לַתְּבֹן: וְהַנָּשִׂים אֲצִים
לֵאמֹר כֹּל מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בְּדִנּוֹת
14 הַתְּבֹן: וַיָּכוּ שִׁמְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נָשִׂי
פֶּרְעָה לֵאמֹר מִדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם חֲקֶכֶם לְלֶבֶן בְּתַמּוּל
טו שְׁלֹשׁ נְסִיתַמּוּל נְסִיתִים: וַיָּבֹאוּ שִׁמְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
16 וַיַּעֲקֹוּ אֶל־פֶּרְעָה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ: תְּבֹן
אֵין נָתַן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבָנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ
17 מְכִים וְחֹטְאֵת עִמָּךְ: וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן
18 אַתֶּם אֹמְרִים נִלְכָּה נִפְתָּח לִיהוָה: וְעַתָּה לָכוּ עֲבְדוּ
19 וְתָבֹן לֹא־יִנָּתֶן לָכֶם וְתָבֹן לְבָנִים תִּתֵּנוּ: וַיֵּרְאוּ שִׁמְרֵי בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל אֶתֶּם בָּרַע לֵאמֹר לֹא־תִגְרַעוּ מִלְּבָנִיכֶם דְּבַר־יוֹם
כ בְּיוֹמוֹ: וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נָצְבִים לִקְרָאתָם
21 בְּצֵאתָם מֵאֵת פֶּרְעָה: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרֵא יְהוָה עֲלֵיכֶם
וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבֵּאתֶם אֶת־דִּרְחֹנוֹ בְּעֵינֵי פֶרְעָה וּבְעֵינֵי
22 עֲבָדָיו לְתַת־חֶרֶב בֵּינָם לְהִרְגָנִי: וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה
וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעַתָּה לָעָם הַזֶּה לָמָּה נָה שְׁלַחְתָּנִי:
23 וּמֵאֵן בָּאתִי אֶל־פֶּרְעָה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הַרַע לָעָם הַזֶּה וְהֵצֵל
לֹא־הֵצֵלְתָּ אֶת־עַמְּךָ:

CAP. VI. 1

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲתָה תֵרְאֶה אֲשֶׁר אַעֲשֶׂה לְפֶרְעָה
כִּי בִיד חֲזָקָה יִשְׁלָחַם וּבִיד חֲזָקָה יִגְרֹשֶׁם מֵאֶרֶצוֹ:

ס ס ס יד 14

2 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה: וְאַל־
3 אֵל־אַבְרָהָם אֵל־יִצְחָק וְאַל־יַעֲקֹב בָּאֵל שְׂדֵי וּשְׁמִי יְהוָה
4 לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם: וְגַם הִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לְתַת־
לָהֶם

לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר־נָרוּ בָּהּ׃
 וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרִים הֵם
 מַעֲבָדִים אֹתָם וְאָכַר אֶת־בְּרִיתִי׃ לָכֵן אָמַר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי
 אֶתְכֶם מִמַּעֲבָדֵתָם וְנָאֵלְתִּי אֶתְכֶם בְּרוּרָע נְטוּיָה וּבְשַׁפְטִים
 גְּדֹלִים׃ וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים
 וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם חֲמוּצֵיָא אֶתְכֶם מִתַּחַת
 סִבְלוֹת מִצְרַיִם׃ וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי
 אֶת־יְדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ
 לָכֶם מוֹרֶשֶׁה אֲנִי יְהוָה׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בֶּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקְּצֹר רוּחַ וּמִמַּעֲבָדָה קָשָׁה׃ פ
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ בֹּא דַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ
 מִצְרַיִם וְיִשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
 לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִיךְ
 יִשְׁמְעֵנִי פַרְעֹה וְאֲנִי עֶרְל שְׁפָתַי׃ פ
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיֹּצִיֵם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם׃ ס אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן
 בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנֹךְ וּפְלֹאֵל חֲצֹרֶן וּבְרָמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת
 רְאוּבֵן׃ וּבְנֵי שְׁמֵעוֹן יִמְיָאל וְאַהֲרָ וְיִכִּין וְצֹהַר
 וְשָׂאוּל בֶּן־הַכְּנִיעָנִית אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת שְׁמֵעוֹן׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת
 בְּנֵי־לֵוִי לְתִלְדֹתָם גֵּרְשֹׁן וְקָהַת וּמֵרָרִי וּשְׁנִי חֲנִי לֹוי שִׁבְעַ
 וְשִׁלְשִׁים וּמֵאֵת שְׁנָה׃ בְּנֵי גֵרְשֹׁן לְבִנֵּי וּשְׁמֵעִי לְמִשְׁפַּחְתָּם׃
 וּבְנֵי קָהַת עֲמֶרָם וְיִצְחָר וְחֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל וּשְׁנִי חֲנִי קָהַת
 שְׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שְׁנָה׃ וּבְנֵי מֵרָרִי מַחֲלִי וּמוֹשִׁי אֵלֶּה
 מִשְׁפַּחַת חֲלִנִי לְתִלְדֹתָם׃ וַיִּקַּח עֲמֶרָם אֶת־יֹכְבֵּד בִּתְּדֹתוֹ כ
 לֹוי לְאִשָּׁה וּתְלָדָה לֹוי אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וּשְׁנִי חֲנִי עֲמֶרָם
 שִׁבְעַ וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שְׁנָה׃ וּבְנֵי יִצְחָר קָרַח וְנֶפֶג וְזִיתְרִי׃

7 ובני

land of Canaan, the land of their pilgrimage, wherein they were strangers.

5 And I have also heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered my covenant.

6 Wherefore say unto the children of Israel, I am the LORD, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with a stretched out arm, and with great judgments:

7 And I will take you to me for a people, and I will be to you a God: and ye shall know that I am the LORD your God, which bringeth you out from under the burdens of the Egyptians.

8 And I will bring you in unto the land, concerning the which I did swear to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it you for an heritage: I am the LORD.

9 ¶ And Moses spake so unto the children of Israel: but they hearkened not unto Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.

10 And the LORD spake unto Moses, saying,

11 Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.

12 And Moses spake before the LORD, saying, Behold, the children of Israel have not hearkened unto me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips?

13 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

14 ¶ These be the heads of their fathers' houses: The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi: these be the families of Reuben.

15 And the sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman: these are the families of Simeon.

16 ¶ And these are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi were an hundred thirty and seven years.

17 The sons of Gershon; Libni, and Shimi, according to their families.

18 And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath were an hundred thirty and three years.

19 And the sons of Merari; Mahali and Mushi: these are the families of Levi according to their generations.

20 And Amram took him Jochebed his father's sister to wife; and she bare him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were an hundred and thirty and seven years.

21 ¶ And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zithri.

22 And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and Zithri.

23 And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Naashon, to wife; and she bare him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

24 And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these are the families of the Korhites.

25 And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife; and she bare him Phinehas: these are the heads of the fathers of the Levites according to their families.

26 These are that Aaron and Moses, to whom the LORD said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies.

27 These are they which spake to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt: these are that Moses and Aaron.

28 ¶ And it came to pass on the day when the LORD spake unto Moses in the land of Egypt,

29 That the LORD spake unto Moses, saying, I am the LORD: speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I say unto thee.

30 And Moses said before the LORD, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh hearken unto me?

CHAPTER VII.

AND the LORD said unto Moses, See, I have made thee a god to Pharaoh: and Aaron thy brother shall be thy prophet.

2 Thou shalt speak all that I command thee: and Aaron thy brother shall speak unto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.

3 And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

4 But Pharaoh shall not hearken unto you, that I may lay my hand upon Egypt, and bring forth mine armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

5 And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch forth mine hand upon Egypt, and bring out the children of Israel from among them.

6 And Moses and Aaron did as the LORD commanded them, so did they.

7 And Moses was fourscore years old, and Aaron fourscore and three years old, when they spake unto Pharaoh.

8 ¶ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

9 When Pharaoh shall speak unto you, saying, Shew a miracle for you: then thou shalt say unto Aaron, Take thy rod, and cast it before Pharaoh, and it shall become a serpent.

22 וּבְנֵי עֲזִיזֶל מִיִּשְׁאֵל וְאֶלְצָפָן וְזִיתְרִי: וַיִּקַּח אֶהֱרֹן אֶת־
23 אֶלִישֶׁבַע בַּת־עַמִּינָדָב אַחֹת נַחֲשֹׁן לִו לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ
24 אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר: וּבְנֵי קֹרַח
כֹּה אִסִּיר וְאֶלְקָנָה וְאֶבְיָסָף אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַקֹּרְחִי: וְאֶלְעָזָר
בֶּן־אֶהֱרֹן לָקַח־לוֹ מִבְּנוֹת פּוּתִיֵּל לִו לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ
26 אֶת־פִּינְחָס אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחָתָם: הוּא
אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־בְּנֵי
27 יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צְבָאתָם: הֵם הַמְּדַבְּרִים אֶל־
פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
28 הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן: וַיְהִי בַּיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ
29 מִצְרַיִם: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר אֲנִי יְהוָה
דִּבֶּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלָיְךָ:
ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִּפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֶרְל שְׁפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע
אֵלַי פַּרְעֹה:
פ

CAP. VII. 1

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נִתְתִּיד אֱלֹהִים לְפַרְעֹה וְאַהֲרֹן
2 אָחִיד יְהוָה נִבְיָאָד: אַתָּה תְּדַבֵּר אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוְךָ
וְאַהֲרֹן אָחִיד יְדַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה וְשַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
3 מֵאֶרֶצוֹ: וְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבִּיתִי אֶת־אֲתֹתַי
4 וְאֶת־מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה
וְנִתַּתִּי אֶת־יָדִי בַּמִּצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־צֹמִי
ה בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשַׁפְטִים נְדָלִים: וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם
כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּנִמְתִּי אֶת־יָדִי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־
6 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
7 אֹתָם בֶּן עָשׂוֹי: וּמֹשֶׁה בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־דְּשָׁלַשׁ
וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בַּדְּבָרָם אֶל־פַּרְעֹה:
8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: כִּי יְדַבֵּר
9 אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר הֵנּוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאֶמְרָת אֶל־אַהֲרֹן
קח

- קח את-מִטֶּה וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי-פַרְעֹה יְהִי לְתִנּוּן: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ אַהֲרֹן אֶת-מִטָּהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וּלְפָנֵי עַבְדָּיו לְתִנּוּן: וַיִּקְרָא גַם-פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וּלְמַכְשָׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם-הֵם חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלַחְמֵיהֶם כֵּן: וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטָּהוּ וַיְהִי לְתִנּוּנָם וַיִּבְלַע מִטָּה-אַהֲרֹן אֶת-מִטָּתָם: וַיַּחֲזֹק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּבֹד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לִשְׁלַח הָעָם: לָךְ מִטָּה אֶל-פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הַנֶּה יֵצֵא הַמִּיָּמָה וְנִצְבֹתָ לִקְרָאתוֹ עַל-שַׁפַּת הַיָּאֵר וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר-נִהַפֵּךְ לְנַחֵשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ: וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי בַמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא-שָׁמַעְתָּ עֲדָכָה: כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תִּדְרֹעַ כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אֲנֹכִי מִכָּה ׀ בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר-בְּיָדִי עַל-הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהַפְכוּ לָדָם: וְהִדְּנָה אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבָאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן-הַיָּאֵר: ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן קַח מִטֶּה וּנְטֵה-יָדְךָ עַל-מִיַּי מִצְרַיִם עַל-נַהֲרֹתָם ׀ עַל-יְאֹרֵיהֶם וְעַל-אֲנָמֵיהֶם וְעַל כָּל-מִקְוֵה מִיָּמֵיהֶם וַיְהִי-וּדָם וְהָיָה דָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבָעֲבָנִים: וַיַּעֲשׂוּ כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כֹּה וַיִּרְם בַּמַּטֶּה בְּיָד אֶת-הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינֵי פַרְעֹה וּלְעֵינֵי עַבְדָּיו וַיִּהְפְּכוּ כָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר מֵתָה וּבָאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא-יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן-הַיָּאֵר וַיְהִי הָדָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיַּעֲשׂוּ כֵן חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלַחְמֵיהֶם וַיַּחֲזֹק לֵב-פַּרְעֹה וְלֹא-שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיִּפֶּן פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל-בֵּיתוֹ וְלֹא-שָׁתָה לֶבֶן גַּם-לְזֹאת: וַיַּחֲפְרוּ כָל-מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיָּאֵר מַיִם לִשְׁתּוֹת

בי 7*

10 ¶ And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did so as the LORD had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent.

11 Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers: now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.

12 For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron's rod swallowed up their rods.

13 And he hardened Pharaoh's heart, that he hearkened not unto them; as the LORD had said.

14 ¶ And the LORD said unto Moses, Pharaoh's heart is hardened, he refuseth to let the people go.

15 Get thee unto Pharaoh in the morning; lo, he goeth out unto the water; and thou shalt stand by the river's brink against he come; and the rod which was turned to a serpent shalt thou take in thine hand.

16 And thou shalt say unto him, The LORD God of the Hebrews hath sent me unto thee, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness: and, behold, hitherto thou wouldest not hear.

17 Thus saith the LORD, In this thou shalt know that I am the LORD: behold, I will smite with the rod that is in mine hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

18 And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall loathe to drink of the water of the river.

19 ¶ And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thine hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood, and in vessels of stone.

20 And Moses and Aaron did so, as the LORD commanded; and he lifted up the rod, and smote the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

21 And the fish that was in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt.

22 And the magicians of Egypt did so with their enchantments: and Pharaoh's heart was hardened, neither did he hearken unto them; as the LORD had said.

23 And Pharaoh turned and went into his house, neither did he set his heart to this also.

24 And all the Egyptians digged round about the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river.

25 And seven days were fulfilled, after that the LORD had smitten the river.

CHAPTER VIII.

AND the LORD spake unto Moses, Go unto Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

2 And if thou refuse to let them go, behold, I will smite all thy borders with frogs:

3 And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into thine house, and into thy bedchamber, and upon thy bed, and into the house of thy servants, and upon thy people, and into thine ovens, and into thy kneadingtroughs:

4 And the frogs shall come up both on thee, and upon thy people, and upon all thy servants.

5 ¶ And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Stretch forth thine hand with thy rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Egypt.

6 And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

7 And the magicians did so with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.

8 ¶ Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Intreat the LORD, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice unto the LORD.

9 And Moses said unto Pharaoh, Glory over me: when shall I intreat for thee, and for thy servants, and for thy people, to destroy the frogs from thee and thy houses, that they may remain in the river only?

10 And he said, To morrow. And he said, *Be it* according to thy word: that thou mayest know that *there is* none like unto the LORD our God.

11 And the frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; they shall remain in the river only.

12 And Moses and Aaron went out from Pharaoh: and Moses cried unto the LORD because of the frogs which he had brought against Pharaoh.

13 And the LORD did according to the word of Moses; and the frogs died out of the houses, out of the villages, and out of the fields.

14 And they gathered them together upon heaps: and the land stank.

15 But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart, and hearkened not unto them; as the LORD had said.

16 ¶ And the LORD said unto Moses, Say unto Aaron, Stretch out thy rod,

כה כי לא יכלו לשלח ממימי הַיָּאָר: וַיִּמְלֹא שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיָּאָר: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה

אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: וְאִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח

הַנֶּה אֲנֹכִי נֹגֵף אֶת־כָּל־נְבוֹלָתְךָ בַּצְּפַרְדָּיִם: וְשַׂרְךָ הַיָּאָר

צְפַרְדָּיִם וְעָלוּ וַיָּבֹאוּ בְּבֵיתְךָ וּבְחֲדָרְךָ מִשְׁכְּבְּךָ וְעַל־מִטְתְּךָ

וּבְבֵית עַבְדְּךָ וּבַעֲמֻדָּךְ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ: וּבְכֶה

וּבַעֲמֻדָּךְ וּבְכָל־עַבְדְּךָ יַעֲלוּ הַצְּפַרְדָּיִם:

CAP. VIII. ח

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נִטֵּה אֶת־יָדְךָ

בַּמַּיִתָּה עַל־הַנְּחֹלֹת עַל־הַיָּאָרִים וְעַל־הָאֲנָמִים וְהָעַל אֶת־

הַצְּפַרְדָּיִם עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל

מִיַּמי מִצְרַיִם וְהָעַל הַצְּפַרְדָּה וַתֵּבֶן אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

3 וַיַּעֲשׂוּ־בָן הַחֲרָטָמִים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצְּפַרְדָּיִם

עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר

הַעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וְיִסֶּר הַצְּפַרְדָּיִם מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וְאֶשְׁלַחְהֶם

ה אֶת־הָעָם וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הִתְפַּאֵר

עָלִי לְמַתִּי אֶעֱתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַעֲמֻדָּךְ לְהַכְרִית

הַצְּפַרְדָּיִם מִמֶּךָ וּמִבְּתִיךָ רַק בַּיּוֹד תִּשְׁאָרְנָה: וַיֹּאמֶר

לְמַחֵר וַיֹּאמֶר בְּדַבְּרְךָ לְמַעַן תָּדַע כִּי־אֵין בַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

7 וַיִּסְרוּ הַצְּפַרְדָּיִם מִמֶּךָ וּמִבְּתִיךָ וּמֵעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמֻּדְךָ רַק

8 בַּיּוֹד תִּשְׁאָרְנָה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעַם פַּרְעֹה וַיַּצְעֲקוּ

מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצְּפַרְדָּיִם אֲשֶׁר־שָׁם לְפַרְעֹה:

9 וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְּפַרְדָּיִם מִן־הַבָּתִּים

י מִן־הַחֲצֹרֹת וּמִן־הַשְּׂדֹת: וַיַּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמֹרִם חֲמֹרִם

11 וַתִּבְאֵשׁ הָאֶרֶץ: וַיֵּרָא פַרְעֹה כִּי הִיתָה הַרְוָהָ וַתִּכְבֹּד

12 אֶת־לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס וַיֹּאמֶר

יְהוָה

יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נִמָּה אֶת-מִצְרָיִם וְהָיָה
 אֶת-עֶפֶר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכֹנֶם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיַּעֲשֶׂה
 כֵּן וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ בְּמִצְחוֹ וַיֵּל אֶת-עֶפֶר הָאָרֶץ וְהָיָה
 הַכֹּנֶם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל-עֶפֶר הָאָרֶץ הָיָה כֹנֶם בְּכָל-
 אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיַּעֲשׂוּכֶם הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם לְהוֹצִיא אֶת-
 הַכֹּנֶם וְלֹא יָגִלּוּ וְהָיָה הַכֹּנֶם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃ וַיֹּאמְרוּ
 הַחֲרָטְמִים אֶל-פְּרֹעֹה אֲצַפֵּעַ אֱלֹהִים הוּא וַיַּחֲזֹק לִב-פְּרֹעֹה
 וְלֹא-שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֶל-מֹשֶׁה הִשָּׁפֵם בְּבִקְרֶךָ וְהִתְנַצֵּב לִפְנֵי פְרֹעֹה הַגֹּהַר וַיֵּצֵא
 הַמִּיָּמָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עֲמִי וַיַּעֲבֹדֵנִי׃
 כִּי אֲסֹאֲנֶךָ מִשְׁלַח אֶת-עַמִּי הַנִּגְנִי מִשְׁלִיחַ בָּךְ וּבַעֲבֹדְךָ
 וּבַעֲמֶךָ וּבַבְּתִיךָ אֶת-הָעֶרֶב וּמָלְאוּ בֵּיתִי מִצְרִים אֶת-
 הָעֶרֶב וְגַם הָאָדָמָה אֲשֶׁר-הֵם עָלֶיהָ׃ וְהַפְלִיתִי בַיּוֹם
 הַהוּא אֶת-אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ לִבְלֹתִי הַיּוֹתֵד
 שָׁם עָרֵב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ וְשָׁמַתִּי
 בְּיָדְךָ בֶּן עַמִּי וּבֶן עַמְּךָ לְמַחֵר יְהוָה הָאֵת הַזֹּאת׃ וַיַּעַשׂ
 כֵּן וַיָּבֹא עָרֵב כְּכֹד בֵּיתָה פְּרֹעֹה וּבֵית עֲבָדָיו וּבְכָל-
 אֶרֶץ מִצְרָיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעֶרֶב׃ וַיִּקְרָא פְּרֹעֹה
 אֶל-מֹשֶׁה וְלֹאֲהֲרֹן וַיֹּאמֶר לָכֵן וּבָחֻוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ׃
 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִבְּחָן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֵבֶת מִצְרָיִם
 נִבְּחָ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִבְּחָ אֶת-תּוֹעֵבֶת מִצְרָיִם לַעֲיִינֵיהֶם
 וְלֹא יִסְקְלֵנוּ׃ הֲרֹךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נִלְךָ בַּמִּדְבָּר וְנִבְחָנוּ
 לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כְּאֲשֶׁר יֹאמַר אֱלֹהֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר פְּרֹעֹה אֲנֹכִי
 אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּבַחֲתָם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק
 הֲרִיתְכָם לֹא-תִרְחִיקוּ לָלֶכֶת הַעֲתִירוּ בָּעֵדִי׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה
 הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵא מֵעַמְּךָ וְהַעֲמַרְתִּי אֶל-יְהוָה וְסָר הָעָרֵב
 מִפְּרֹעֹה מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ מֵחֵר רַק אֶל-יִסּוֹף פְּרֹעֹה הִתַּל
 לִבְלֹתִי

and smite the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egypt.

17 And they did so; for Aaron stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

18 And the magicians did so with their enchantments to bring forth lice, but they could not; so there were lice upon man, and upon beast.

19 Then the magicians said unto Pharaoh, This is the finger of God: and Pharaoh's heart was hardened, and he hearkened not unto them; as the LORD had said.

20 ¶ And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he cometh forth to the water; and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

21 Else, if thou wilt not let my people go, behold, I will send swarms of flies upon thee, and upon thy servants, and upon thy people, and into thy houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.

22 And I will sever in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end thou mayest know that I am the LORD in the midst of the earth.

23 And I will put a division between my people and thy people: to-morrow shall this sign be.

24 And the LORD did so; and there came a grievous swarm of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt: the land was corrupted by reason of the swarm of flies.

25 ¶ And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Go ye, sacrifice to your God in the land.

26 And Moses said, It is not meet so to do; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to the LORD our God: lo, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and will they not stone us?

27 We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the LORD our God, as he shall command us.

28 And Pharaoh said, I will let you go, that ye may sacrifice to the LORD your God in the wilderness; only ye shall not go very far away: intreat for me.

29 And Moses said, Behold, I go out from thee, and I will intreat the LORD that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, to-morrow: but let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the LORD.

30 And Moses went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

31 And the LORD did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one.

32 And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would he let the people go.

CHAPTER IX.

THEN the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh, and tell him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

2 For if thou refuse to let them go, and wilt hold them still,

3 Behold, the hand of the LORD is upon thy cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep: there shall be a very grievous murrain.

4 And the LORD shall sever between the cattle of Israel and the cattle of Egypt: and there shall nothing die of all that is the children's of Israel.

5 And the LORD appointed a set time, saying, To-morrow the LORD shall do this thing in the land.

6 And the LORD did that thing on the morrow, and all the cattle of Egypt died: but of the cattle of the children of Israel died not one.

7 And Pharaoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the Israelites dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

8 ¶ And the LORD said unto Moses and unto Aaron, Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh.

9 And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt.

10 And they took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven; and it became a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast.

11 And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for the boil was upon the magicians, and upon all the Egyptians.

12 And the LORD hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the LORD had spoken unto Moses.

13 ¶ And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

14 For I will at this time send all my plagues upon thine heart, and upon thy servants, and upon thy people;

לְבַלְתִּי שְׁלַח אֶת־הָעָם לִזְבֹּחַ לַיהוָה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מִצֵּם 26
פִּרְעֹה וַיַּעֲמֵר אֶל־יְהוָה: וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיִּסַּר 27
הָעָרֹב מִפִּרְעֹה מִעֲבָדָיו וּמִעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד: וַיִּכְבֹּד 28
פִּרְעֹה אֶת־לִבּוֹ גַּם בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שְׁלַח אֶת־הָעָם: פ

CAP. IX. ט

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פִּרְעֹה וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־ 2
אָמַר יְהוָה אֵלָיו הָעֲבָרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: כִּי 3
אֲסִמָּאן אִתָּה לְשִׁלְחַם וְעוֹדֶךָ מִחֲנוּק בָּם: הִנֵּה יַד־יְהוָה 4
הַזֹּאת בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמֻלִים 5
בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דָּבָר כְּבֹד מָאֹד: וְהִפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֶה 6
יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֶה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל 7
ה דָּבָר: וַיֵּשֶׁם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר 8
הַזֶּה בָּאָרֶץ: וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחָרֶת וַיָּמָת 9
כָּל מִקְנֶה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֶה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מָת אֶחָד: 10
וַיִּשְׁלַח פִּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא־מָת מִמִּקְנֶה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד 11
וַיִּכְבֹּד לֵב פִּרְעֹה וְלֹא שְׁלַח אֶת־הָעָם: פ

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מִלֵּא חֲפִינֵיכֶם 9
פִּיחַ כִּבְשָׁן וּזְרְקוּ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לַעֲיֵן פִּרְעֹה: וְהִנֵּה 10
לְאַבְקָה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה 11
י לַשָּׁחִין פֶּרֶחַ אֲבַעֲבֶעֶת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּקְחוּ אֶת־ 12
פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי פִרְעֹה וַיִּזְרְקוּ אֹתוֹ מֹשֶׁה 13
הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שָׁחִין אֲבַעֲבֶעֶת פֶּרֶחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: 14
וְלֹא־יָבִילוּ הַחֲרָטָמִים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשָּׁחִין כִּי־ 15
הָיָה הַשָּׁחִין בַּחֲרָטָמָם וּבְכָל־מִצְרַיִם: וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־ 16
לֵב פִּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ 17
מֹשֶׁה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁבִם בְּבִקְרִי 18
וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פִרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלָיו־ 19
הָעֲבָרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: כִּי בַּפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי־ 20

שֶׁלַח

שָׁלַח אֶת־כָּל־מִנְפְּתֵי אֶל־לִבְךָ וּבַעֲבָרְךָ וּבַעֲמֻךְ בַּעֲבוּר
 תִּדְעַ כִּי אֲנִי כְּמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ: כִּי עָתָה שְׁלַחְתִּי אֶת־טו
 יָדִי וְאֵךְ אוֹתְךָ וְאֶת־עַמְּךָ בַּדָּבָר וּתִפְחָד מִן־הָאָרֶץ:
 16 וְאוֹלָם בַּעֲבוּר זֹאת הָעֲמֻדָּתְךָ בַּעֲבוּר הָרֹאֲתָה אֶת־כַּחֲטִי
 17 וּלְמַעַן סִפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ: עוֹדָה מִסְתַּוְּלֵל בַּעֲמִי
 18 לְבִלְתִּי שִׁלְחָם: הִנְנִי מִמְסִיר כְּעֵת מָחָר בָּרָד כְּבֵד מְאֹד
 אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כְּמֹדוֹ בְּמִצְרַיִם לְמִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד
 19 עָתָה: וְעָתָה שְׁלַח הֲעֵז אֶת־מִקְנֶךָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָךְ
 בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאֵלֶם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמְצָא בַּשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֵף
 הַבֵּיתָה וְיֵרָד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ: הִנֵּה אֶת־דָּבָר יְהוָה כ
 מַעֲבֹרִי פְרַעְה הַגִּים אֶת־עַבְדִּי וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבְּתִיִּם:
 21 וְאֲשֶׁר לֹא־שָׁם לִבּוֹ אֶל־דָּבָר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדִּי וְאֶת־
 מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה:
 פ
 22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִמָּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי
 בָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־כָּל־
 23 עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּשׂ מֹשֶׁה אֶת־מִטְהוֹ עַל־
 הַשָּׁמַיִם וַיְהִי נֵתַן קֶלֶת וּבָרָד וּתְהַלֵּךְ אֵשׁ אֲרָצָה וַיִּמָּטֵר
 24 יְהוָה בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת
 בְּתוֹךְ הַבָּרָד כְּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כְּמֹדוֹ בְּכָל־אֶרֶץ
 מִצְרַיִם מִאֲזַי הָיְתָה לְגוֹי: וַיֵּךְ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם כה
 אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאֲדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְאֶת־כָּל־עֵשֶׂב
 הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבֵּר: רַק בְּאֶרֶץ
 26 גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרָד: וַיִּשְׁלַח פְּרַעְה
 27 וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חַטָּאתִי הַפָּעַם יְהוָה
 הַצַּדִּיק וְאֲנִי וְעַמִּי הָרָשָׁעִים: הַעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב־מִהֵינִי
 קֶלֶת אֱלֹהִים וּבָרָד וְאֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְלֹא תִסָּפֵן לַעֲמֹד:
 29 וַיֹּאמֶר אֲלֵהוּ מֹשֶׁה בָּצֵאתִי אֶת־הָעִיר אֲפָרַשׁ אֶת־כַּפִּי אֶל־
 יְהוָה הַפְּקֹלוֹת יִתְּדֵלֹן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תִּדְעַ

כִּי

that thou mayest know that *there is* none like me in all the earth.

15 For now I will stretch out my hand, that I may smite thee and thy people with pestilence; and thou shalt be cut off from the earth.

16 And in very deed for this *cause* have I raised thee up, for to shew in thee my power; and that my name may be declared throughout all the earth.

17 As yet exaltest thou thyself against my people, that thou wilt not let them go?

18 Behold, to morrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the foundation thereof even until now.

19 Send therefore now, and gather thy cattle, and all that thou hast in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die.

20 He that feared the word of the LORD among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses:

21 And he that regarded not the word of the LORD left his servants and his cattle in the field.

22 ¶ And the LORD said unto Moses, Stretch forth thine hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt.

23 And Moses stretched forth his rod toward heaven: and the LORD sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and the LORD rained hail upon the land of Egypt.

24 So there was hail, and fire mingled with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

25 And the hail smote throughout all the land of Egypt all that *was* in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field, and brake every tree of the field.

26 Only in the land of Goshen, where the children of Israel *were*, was there no hail.

27 ¶ And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said unto them, I have sinned this time: the LORD is righteous, and I and my people are wicked.

28 Intreat the LORD (for *it is enough*) that there be no *more* mighty thunderings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no longer.

29 And Moses said unto him, As soon as I am gone out of the city, I will spread abroad my hands unto the LORD; and the thunder shall cease, neither shall there be any more hail: that thou mayest know how that the earth is the LORD's.

30 But as for thee and thy servants, I know that ye will not yet fear the LORD God.

31 And the flax and the barley was smitten: for the barley was in the ear, and the flax was bolled.

32 But the wheat and the rie were not smitten: for they were not grown up.

33 And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands unto the LORD: and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.

34 And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

35 And the heart of Pharaoh was hardened, neither would he let the children of Israel go; as the LORD had spoken by Moses.

ל כי ליהוה הארץ: ואתה ועבדיך ידעתי כי טרם תיראון
מפני יהוה אלהים: והפשתה והשעתה נפתה כי השעתה
אביב והפשתה גבעל: והחטה והכסמת לא נפו כי
אפילת הנה: ויצא משה מעם פרעה אתהעיר ויפרש
בפיו אליהוה ויחדלו הפלות והברד ומטר לאנתך
ארצה: וירא פרעה כיחדל המטר והברד והפלות
לה וינסה לחטא ויכבד לבו הוא ועבדיו: ויחנק לב פרעה
ולא שלח אתבני ישראל כאשר דבר יהוה בידמשה:

CAP. X.

CHAPTER X.

פ פ טו 15

AND the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh: for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might shew these my signs before him:

2 And that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what things I have wrought in Egypt, and my signs which I have done among them; that ye may know how that I am the LORD.

3 And Moses and Aaron came in unto Pharaoh, and said unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my people go, that they may serve me.

4 Else, if thou refuse to let my people go, behold, to morrow will I bring the locusts into thy coast:

5 And they shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth: and they shall eat the residue of that which is escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which groweth for you out of the field:

6 And they shall fill thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians; which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have seen, since the day that they were upon the earth unto this day. And he turned himself, and went out from Pharaoh.

7 And Pharaoh's servants said unto him, How long shall this man be a snare unto us? let the men go, that they may serve the LORD their God: knowest thou not yet that Egypt is destroyed?

8 And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh: and he said unto them, Go, serve the LORD your God: but who are they that shall go?

9 And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast unto the LORD.

א ויאמר יהוה אלמשה בא אלפרעה כיראני הכבדתי
אתלבו ואתלב עבדיו למען שתי אתתי אלה בקרבן:
2 ולמען תספר באוני בך ובךבנך את אשר התעללתי
במצרים ואתאתתי אשרשמתי בם וידעתם כיראני
3 יהוה: ויבא משה ואהרן אלפרעה ויאמרו אליו כה
אמר יהוה אלתי העבדים עדמתי מאנה לענת מפני
4 שלח עמי ויעבדני: כי אסמאן אתה לשלח אתעמי
הנני מביא מחר ארבה בגבך: וכסה אתעין הארץ
ולא יוכל לראת אתהארץ ואכל אתיתר הפלטה
הנשארת לכם מןהברד ואכל אתכלהעץ הצמח לכם
מןהשדה: ומלאו בתוך ובתי כלעבדיך ובתי כל
6 מצרים אשר לאיראו אבתך ואבות אבתך מיום
היותם עלהארמה עד היום הנה ויפן ויצא מעם פרעה:
7 ויאמרו עבדי פרעה אליו עדמתי יהוה זה לנו למזקש
שלח אתהאנשים ויעבדו אתיהוה אלהיהם הטרם תרע
8 כי אבךה מצרים: ויושב אתמשה ואתאהרן אל
פרעה ויאמר אלהם לכו עבדו אתיהוה אלהיכם מי ומי
9 ההלכים: ויאמר משה בנערנו ובנקנינו נלך בבנינו

ובבנותנו

וּבְכַנּוּתָנוּ בְּצִאֲנוֹנוּ וּבִבְקָרָנוּ נִלְךְ כִּי חֲגִי יְהוָה לָנוּ; וַיֹּאמֶר
 אֱלֹהִים יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אִשְׁלַח אֶתְכֶם וְאֶת־
 11 מִפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נִגַּד פְּנִיכֶם: לֹא כֵן לָכוּ נָא הַגִּבֹּרִים
 וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה כִּי אִתּוֹ אַתֶּם מִבְּקָשִׁים וַיִּגְרַשׁ אֹתָם מֵאֶת
 12 פְּנֵי פִרְעֹה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִמָּה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ
 מִצְרַיִם כַּאֲרָפָה וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכֵל אֶת־כָּל־
 13 עֵשֶׂב הָאֶרֶץ אֶת כָּל־אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבְּרָד: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־
 מִשְׁחוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיְהִי נֶחֱג רוּח־קָדִים בְּאֶרֶץ כָּל־
 הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלֵּילָה הַכֹּכֵר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא
 14 אֶת־הָאֲרָבָה: וַיַּעַל הָאֲרָבָה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּנָּח בְּכָל־
 גְּבוּל מִצְרַיִם כְּבַד מְאֹד לִפְנֵי לֹא־הָיָה בֵּן אֲרָבָה כְּמֹהוּ
 15 וַאֲחֻרָיו לֹא יִהְיֶה־כֵּן: וַיָּבֹס אֶת־עֵץ כָּל־הָאֶרֶץ וַתַּחֲשֹׁךְ
 הָאֶרֶץ וַיֹּאכֵל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאֶרֶץ וְאֶת כָּל־פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר
 הוֹתִיר הַבְּרָד וְלֹא־נֹתַר כָּל־יֶרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה
 16 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּמְהַר פִּרְעֹה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן
 17 וַיֹּאמֶר חֲטֵאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם: וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי
 אֵת הַפֶּעַם וְהַעֲתִירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיֹּסֶר מִצְרַיִם אֶת־
 18 הַקּוֹמֹת הַהֵן: וַיֵּצֵא מֵעַם פִּרְעֹה וַיַּעֲתֵר אֶל־יְהוָה: וַיַּהֲפֹךְ
 19 יְהוָה רוּחֵיָם חֹזֶק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאֲרָבָה וַיַּתְקַעְהוּ יָמָה
 סוּף לֹא נִשְׁאָר אֲרָבָה אֶחָד בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם: וַיַּחֲזֹק יְהוָה כ
 אֶת־לֵב פִּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
 21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִמָּה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ עַל־
 22 אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֵּמַשׁ חֹשֶׁךְ: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם
 23 וַיְהִי חֹשֶׁךְ־אֲפֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים: לֹא־רָאוּ
 אִישׁ אֶת־אָחִיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִמִּתְחַתָּיו שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלִכְלֹל־
 24 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תָּהָּ אֹדַר בְּמוֹשְׁבֹתָם: וַיִּקְרָא פִּרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה
 וַיֹּאמֶר לָכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבְקָרְכֶם יָצֵג נִסִּי
 מִפְּכֶם יִלְךְ עִמָּכֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַם־אֲתָה תִּתֵּן בְּיָדֵנוּ וּבְתִיִּם כֹּה
 וְעַל־

10 And he said unto them, Let the LORD be so with you, as I will let you go, and your little ones: look to it; for evil is before you.

11 Not so: go now ye that are men, and serve the LORD; for that ye did desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.

12 ¶ And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail hath left.

13 And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the LORD brought an east wind upon the land all that day, and all that night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

14 And the locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the coasts of Egypt: very grievous were they; before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

15 For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left: and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field, through all the land of Egypt.

16 ¶ Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste; and he said, I have sinned against the LORD your God, and against you.

17 Now therefore forgive, I pray thee, my sin only this once, and intreat the LORD your God, that he may take away from me this death only.

18 And he went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

19 And the LORD turned a mighty strong west wind, which took away the locusts, and cast them into the Red sea; there remained not one locust in all the coasts of Egypt.

20 But the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go.

21 ¶ And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt.

22 And Moses stretched forth his hand toward heaven; and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days:

23 They saw not one another, neither rose any from his place for three days: but all the children of Israel had light in their dwellings.

24 And Pharaoh called unto Moses, and said, Go ye, serve the LORD; only let your flocks and your herds be stayed: let your little ones also go with you.

25 And Moses said, Thou must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice unto the LORD our God.

26 Our cattle also shall go with us; there shall not an hoof be left behind; for thereof must we take to serve the LORD our God; and we know not with what we must serve the LORD, until we come thither.

27 ¶ But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

28 And Pharaoh said unto him, Get thee from me, take heed to thyself, see my face no more; for in *that* day thou seest my face thou shalt die.

29 And Moses said, Thou hast spoken well, I will see thy face again no more.

CHAPTER XI.

AND the LORD said unto Moses, Yet will I bring one plague *more* upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go hence: when he shall let *you* go, he shall surely thrust you out hence altogether.

2 Speak now in the ears of the people, and let every man borrow of his neighbour, and every woman of her neighbour, jewels of silver, and jewels of gold.

3 And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses *was* very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people.

4 And Moses said, Thus saith the LORD, About midnight will I go out into the midst of Egypt:

5 And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh that sitteth upon his throne, even unto the firstborn of the maid-servant that is behind the mill; and all the firstborn of beasts.

6 And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more.

7 But against any of the children of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast: that ye may know how that the LORD doth put a difference between the Egyptians and Israel.

8 And all these thy servants shall come down unto me, and bow down themselves unto me, saying, Get thee out, and all the people that follow thee: and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in a great anger.

9 And the LORD said unto Moses, Pharaoh shall not hearken unto you; that my wonders may be multiplied in the land of Egypt.

10 And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh: and the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go out of his land.

וְעָלָת וְעָשִׂינוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְנִסְמְכֵנִי יִלְךְ עִמָּנוּ לֹא
תִשָּׂאֵר פֶּרֶסָה בִּי מִמֶּנּוּ נִקָּח לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאִנְחֵנוּ לֹא־נִדְעַ מִהַ נַּעֲבֹד אֶת־יְהוָה עַד־בֹּאֵנוּ שָׁמָּה: וַיַּחֲזֹק
יְהוָה אֶת־לֵב פֶּרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם: וַיֹּאמֶר־לּוֹ פֶּרְעֹה
לֵךְ מֵעָלַי הַשֹּׁמֵר לְךָ אֶל־תִּסָּפֶה רְאוּת פָּנַי כִּי בְּיוֹם
רִאֲתֹךָ פָּנַי תָּמוּת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בֵּן דְּבָרְךָ לֹא־אֶסָּפֶה עוֹד
רְאוּת פָּנֶיךָ:
פ

CAP. XI. א

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נֵגַע אֶחָד אָבִיא עַל־פֶּרְעֹה
וְעַל־מִצְרַיִם אַחֲרֵי־כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם מִזֶּה בְּשַׁלְּחוֹ בָּלֶה
2 נִרְשׁ יִנְרֹשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה: דְּבַר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׁאֲלוּ
אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רְעוּתָהּ כְּלִי־כֶסֶף וְכְלִי
3 זָהָב: וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם נָם הָאִישׁ
מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־פֶרְעֹה וּבְעֵינֵי
4 הָעָם: ס וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כְּחֻצַּת הַלַּיְלָה אֲנִי
ה יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרַיִם: וּמֵת כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
מִבְּכוֹר פֶּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשֹּׁפְחָה אֲשֶׁר
6 אַחֲרֵי הָרָחִים וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה: וַהֲיִתָּה צֹעֲקָה גְדֹלָה
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמְהוּ לֹא נִהְיִתָּה וְכָמְהוּ לֹא
7 תִסָּפֶה: וְלִכְלָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִחַר־פֶּלֶב לְשׁוֹנוֹ לְמֵאִישׁ
וְעַד־בְּהֵמָה לְמַעַן תִּדְּעוּן אֲשֶׁר יִפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם
8 וּבֵין יִשְׂרָאֵל: וַיִּדְּעוּ כָּל־עַבְדֵיךָ אֵלֶּה אֵלֶּה וַהֲשִׁתְחוּוּ־לִי
לֵאמֹר צֵא אִתָּה וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּרִנְלֶיךָ וְאַחֲרֵי־כֵן אֵצֵא
9 וַיֵּצֵא מִעַם־פֶּרְעֹה כְּחֹרֵ־אָף: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֹא־יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פֶּרְעֹה לְמַעַן רַבּוֹת מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ
' מִצְרַיִם: וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־כָּל־הַמּוֹפְתִים הָאֵלֶּה
לְפָנֵי פֶרְעֹה וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־לֵב פֶּרְעֹה וְלֹא־שָׁלַח אֶת־
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ:
ס

ויאמר

י. 29. פתח בארחה יא. 6. ב. סבירן כמה בענין

יב

CAP. XII. יב

CHAPTER XII.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: א
הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לַחֹדֶשׁ י
הַשָּׁנָה: דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עַדְתֵּי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ י
הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׂה לְבֵית־אָבִתָּה שֶׂה לְבֵית: וְאִם־ י
יִמְעַט הַבֵּית מִהַיּוֹת מֹשֶׁה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הִקְרִיב אֶל־
בֵּיתוֹ בַּמִּכְסֶּת נִפְשָׁת אִישׁ לִפִּי אֹכְלוֹ תִּכְסּוּ עַל־הַשֶּׂה: ה
שֶׂה תָמִים וְכָר בְּדֹשְׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן־הַפְּסָחִים וּמִן־ ה
הַעֲזִים תִּקְחוּ: וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אֲרֻבָּעָה עָשָׂר י
יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כָּל קָהָל עַדְת־יִשְׂרָאֵל בֵּין
הָעֲרָבִים: וְלָקְחוּ מִן־הַדָּמִם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וְעַל־ ה
הַמִּשְׁקָנָה עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם: וְאֹכְלוּ ה
אֶת־הַבָּשָׂר בַּלֵּילָה הַזֶּה צִלִּי־אֵשׁ וּמִצּוֹת עַל־מֵרְרִים יֹאכְלוּ: אֶל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשָׂל מִבָּשָׂל בַּמַּיִם כִּי י
אִם־צִלִּי־אֵשׁ רִאשׁוֹ עַל־כֶּרְעִיו וְעַל־קִרְבּוֹ: וְלֹא־תוֹתִירוּ י
מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהִנֹּתֶר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ: וּכְכֹה־ ה
תֹּאכְלוּ אֹתוֹ מִתְּנִיכֶם חֲגָדִים נַעֲלִיכֶם בְּרִגְלֵיכֶם וּמִקְלָכֶם בִּידְכֶם וְאֹכַלְתֶּם אֹתוֹ בַּחֲפוּז פֶּסַח הוּא לַיהוָה: וְעִבְרַתִּי י
בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלֵּילָה הַזֶּה וְהִבִּיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם מָאֲדָם וְעַד־בְּהֶמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֲעֲשֶׂה
שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה: וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים
אֲשֶׁר אַתֶּם שֹׁם וְרָאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפִסַּחְתִּי עֲלֵיכֶם וְלֹא־
יְהִי בָכֶם נֹגֵף לְמִשְׁחִית בְּהַכַּתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְהָיָה
הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכָּרוֹן וְחֻגְתֶּם אֹתוֹ חֹג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם
חֻקַּת עוֹלָם תִּחְגְּלוּ: שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אֶךְ בַּיּוֹם טו
הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבּוּתוֹ שָׂאֵר מִבֶּתְיֶיכֶם כִּי פֶלֶאֱכַל חֲמֹץ
וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד־יוֹם

השבעי

AND the LORD spake unto Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,

2 This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you.

3 ¶ Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for an house:

4 And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbour next unto his house take it according to the number of the souls; every man according to his eating shall make your count for the lamb.

5 Your lamb shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take it out from the sheep, or from the goats:

6 And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.

7 And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, wherein they shall eat it.

8 And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.

9 Eat not of it raw, nor sodden at all with water, but roast with fire; his head with his legs, and with the purtenance thereof.

10 And ye shall let nothing of it remain until the morning; and that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire.

11 ¶ And thus shall ye eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall eat it in haste: it is the LORD's passover.

12 For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I am the LORD.

13 And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are: and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I smite the land of Egypt.

14 And this day shall be unto you for a memorial: and ye shall keep it a feast to the LORD throughout your generations; ye shall keep it a feast by an ordinance for ever.

15 Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall put away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

16 And in the first day *there shall be* an holy convocation, and in the seventh day *there shall be* an holy convocation to you; no manner of work shall be done in them, save *that* which every man must eat, that only may be done of you.

17 And ye shall observe *the feast of* unleavened bread; for in this selfsame day have I brought your armies out of the land of Egypt; therefore shall ye observe this day in your generations by an ordinance for ever.

18 ¶ In the first *month*, on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even.

19 Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or born in the land.

20 Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.

21 ¶ Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them, Draw out and take you a lamb according to your families, and kill the pass-over.

22 And ye shall take a bunch of hyssop, and dip *it* in the blood that is in the bason, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the bason; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.

23 For the LORD will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the LORD will pass over the door, and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite *you*.

24 And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.

25 And it shall come to pass, when ye be come to the land which the LORD will give you, according as he hath promised, that ye shall keep this service.

26 And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service?

27 That ye shall say, It is the sacrifice of the LORD's passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.

28 And the children of Israel went away, and did as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they.

29 ¶ And it came to pass, that at midnight the LORD smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh that sat on his throne unto the firstborn of the captive that *was* in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

16 הַשְּׁבִיעִי: וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכָה לֹא־יַעֲשֶׂה בָהֶם
אֵד אֲשֶׁר יֵאָבֵל לְכָל־נֶפֶשׁ הוּא לִבְדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם:
17 וּשְׁמֵרְתֶּם אֶת־הַמִּצְוֹת כִּי בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת־
צְבָאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּשְׁמֵרְתֶּם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה
18 לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם: בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
בְּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מִצֵּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֹשְׁרִים לַחֹדֶשׁ
19 בְּעֶרֶב: שִׁבְעַת יָמִים שֹׂאֵר לֹא יִמָּצֵא בְּבֵיתְכֶם כִּי כָל־
אִכָּל מִחֻמֶּצֶת וּנְכֻרְתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַד־תִּשְׂרָאֵל בֶּנֶר
כ וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ: כָּל־מִחֻמֶּצֶת לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵיתְכֶם
תֹּאכְלוּ מִצֵּת: פ

21 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ
22 לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח: וּלְקַחְתֶּם אֲנִיָּה
אֶזֶב וּטְבַלְתֶּם בָּדָם אֲשֶׁר־בִּפְסָף וְהִנַּעְתֶּם אֶל־הַמִּשְׁקוּף
וְאֶל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בִּפְסָף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ
23 אִישׁ מִמִּשְׁתַּחֲבִיתוֹ עַד־בֹּקֶר: וְעֶבֶר יִהְיֶה לְנֹגַף אֶת־מִצְרַיִם
וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּשְׁקוּף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וּפֶסַח
יִהְיֶה עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמִּשְׁחָה לְכָא אֶל־פְּתִיכֶם לְנֹגַף:
24 וּשְׁמֵרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחֻק־לָךְ וּלְבִנְיֶךָ עַד־עוֹלָם:
כה וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כְּאֲשֶׁר
26 דִּבֶּר וּשְׁמֵרְתֶּם אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת: וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ
27 אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם: וְאָמַרְתֶּם וְבַח־
פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־פְּתֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְרַיִם
בְּנֹגַף אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בְּתִינוּ הַצִּיל וַיִּקַּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ:
28 וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
29 וְאַהֲרֹן בֶּן עֶשְׂרִי: ס וַיְהִי וּבַחֲצֵי הַלַּיְלָה יָהוָה הִכָּה כָּל־בְּכוֹר
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פֶּרֶעַה הַיֹּשֵׁב עַל־פֶּסְאָו עַד בְּכוֹר

השבי

השְׂבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכָל בְּכוֹר בְּהֶמְהָ: וַיָּקֶם פָּרְעֹה לֵילָה הַזֶּה וְכָל־עַבְדָּיו וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צַעֲקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי־אֵין בֵּית אֲשֶׁר אִיד־שָׁם מֵת: וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לֵילָה הַזֶּה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה כַּדְּבַרְכֶּם: גַּם־צֹאנְכֶם גַּם־בְּקָרְכֶם קָחוּ כֹאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וּבְרַכְתֶּם גַּם־אֹתִי: וַתִּחַזַּק מִצְרַיִם עַל־הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן־הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ בְּלֵנוּ מֵתִים: וַיֵּשֶׂא הָעָם אֶת־בָּצָקוֹ טָרֶם יִחַמֵּן מִשְׁאֲרֵתָם צִרְחָת בְּשִׁמְלָתָם עַל־שִׁבְכֶם: וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵה עֲשׂוּ כַּדְּבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כְּלֵי־כֶסֶף וְכֵלִי זָהָב וּשְׁמָלֹת: וַיַּהֲדֹה נָתַן אֶת־חֲזֹן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיִּשְׁאֲלוּם וַיַּנְצִלוּ אֶת־מִצְרַיִם: פ

וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִרַעְמֶסֶם סִפְתָּה כְּשֵׁש־מֵאוֹת אֶלֶף רֶגֶלִי הַגְּבָרִים לְבַד מִשָּׁן: וְגַם־עָרֹב רַב עָלָה אֹתָם וַצֹּאן וּבָקָר מִקֶּנֶה כֶּבֶד מָאֹד: וַיֹּאבֹזוּ אֶת־הַבָּצָק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֹנֶת מִצּוֹת כִּי לֹא חָמֵן כִּי־נִרְשָׁו מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָבִלוּ לְהַתְמַהֲמַה וְגַם־צָדָה לֹא־עָשׂוּ לָהֶם: וּמוֹשֶׁב בְּנֵי מִיִּשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בֶּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יֵצְאוּ כָל־צִבְאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: לֵיל שְׁמֵרִים הוּא לִיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא הַלֵּילָה הַזֶּה לִיהוָה שְׁמֵרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם: פ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל־בֶּן־נָקִר לֹא־יֵאכֹל בּוֹ: וְכָל־עֶבֶד אִישׁ מִקְּנַת־גִּסְסָה וּמִלְתָּה אֹתוֹ אֹז יֵאכֹל בּוֹ: תוֹשֵׁב וְשֹׁקִיר לֹא־יֵאכֹל בּוֹ: בְּבֵית אֶחָד יֵאכֹל לֹא־תוֹצִיא מִן־הַבַּיִת מִן־הַבָּשָׂר חוּצָה וְעֵצֶם לֹא־תִשְׁבֹּרֶדּוּ בּוֹ: כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: וְכִי־יָגוּר אִתָּךְ

גַּר

30 And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead.

31 ¶ And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get you forth from among my people, both ye and the children of Israel; and go, serve the LORD, as ye have said.

32 Also take your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also.

33 And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We be all dead men.

34 And the people took their dough before it was leavened, their kneading troughs being bound up in their clothes upon their shoulders.

35 And the children of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment:

36 And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians, so that they lent unto them such things as they required. And they spoiled the Egyptians.

37 ¶ And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, beside children.

38 And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle.

39 And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual.

40 ¶ Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.

41 And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even the selfsame day it came to pass, that all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.

42 It is a night to be much observed unto the LORD for bringing them out from the land of Egypt: this is that night of the LORD to be observed of all the children of Israel in their generations.

43 ¶ And the LORD said unto Moses and Aaron, This is the ordinance of the passover: There shall no stranger eat thereof:

44 But every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.

45 A foreigner and an hired servant shall not eat thereof.

46 In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.

47 All the congregation of Israel shall keep it.

48 And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover

to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat thereof.

49 One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.

50 Thus did all the children of Israel; as the LORD commanded Moses and Aaron, so did they.

51 And it came to pass the selfsame day, that the LORD did bring the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.

CHAPTER XIII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Sanctify unto me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine.

3 ¶ And Moses said unto the people, Remember this day, in which ye came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand the LORD brought you out from this place: there shall no leavened bread be eaten.

4 This day came ye out in the month Abib.

5 ¶ And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he sware unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month.

6 Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the LORD.

7 Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee in all thy quarters.

8 ¶ And thou shalt shew thy son in that day, saying, *This is done* because of that which the LORD did unto me when I came forth out of Egypt.

9 And it shall be for a sign unto thee upon thine hand, and for a memorial between thine eyes, that the LORD's law may be in thy mouth: for with a strong hand hath the LORD brought thee out of Egypt.

10 Thou shalt therefore keep this ordinance in his season from year to year.

11 ¶ And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, as he sware unto thee and to thy fathers, and shall give it thee,

12 That thou shalt set apart unto the LORD all that openeth the matrix, and every firstling that cometh of a beast which thou hast; the males shall be the LORD's.

13 And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break his neck: and all the firstborn of man among thy children shalt thou redeem.

14 ¶ And it shall be when thy son asketh thee in time to come, saying, What is this? that thou shalt say unto him, By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the house of bondage:

וַיַּעַשׂ פֶּסַח לַיהוָה הַמּוֹל לֹא כְלִזְכֹּר וְאֵן יִקְרַב
לַעֲשׂוֹתוֹ וַיְהִי כְאֹרֶחַ הָאָרֶץ וְכָל־עָרָל לֹא־יֵאָכֵל בּוֹ: תוֹרָה
נ אֶחָת יִהְיֶה לְאֹזְרָה וְלִגֵּר הִגֵּר בְּתוֹכְכֶם: וַיַּעֲשׂוּ כָל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן בֶּן עֲשׂוֹ:
ס וַיְהִי בַעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צְבָאָתָם: פ

CAP. XIII. יג

יג

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קִדְש־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר
כ כָּל־רֵחַם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וְכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם
מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִיָּד וְלֹא
ה יֵאָכֵל חֶמֶץ: הַיּוֹם אַתֶּם וַיֵּצְאוּ בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: וַיְהִי
כִּי־יֵבֵאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִזִּי
וְהַיְבוֹסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְתֶת לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב
ג וּרְבֹשׁ וְעִבְדָּתָ אֶת־הָעִבְרָה הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה: שִׁבְעַת
ד יָמִים תֹּאכַל מִצֵּת וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי חֹג לַיהוָה: מִצּוֹת
ה יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חֶמֶץ וְלֹא־יֵרָאֶה
ו לְךָ שְׂאֵר בְּכָל־גִּבְעָלֶךָ: וְהִנֵּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר
ז בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בִצְאוֹתִי מִמִּצְרַיִם: וַיְהִי לְךָ
ח לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תוֹרַת יְהוָה
ט בְּפִיךָ כִּי בֵּינָה חֻקָּה הוֹצֵאתָ יְהוָה מִמִּצְרַיִם: וְשִׁמְרָתָ
אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָה מִיָּמִים יְמִימָה: פ

י וַיְהִי כִּי־יֵבֵאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַע לְךָ
יג וּלְאַבְרָהָם וְנִתְּנָה לְךָ: וְהָעִבְרָתָ כָּל־פֶּטֶר־רֵחַם לַיהוָה
וְכָל־פֶּטֶר חֹמֶר תִּפְדֶּה בִשָּׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתָּ וְכָל
יד בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְךָ תִּפְדֶּה: וְהָיָה כִּי־יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר
לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה
מִמִּצְרַיִם

ממצרים

ממצרים מבית עבדים: ויהי כיהקשה פרעה לשלחנו
ויהרג יהוה כל-בכור בארץ מצרים מבכר אדם ועד
בכור בהמה עלבן אני ובה ליהוה כל-פטר לחם
הזכרים וכל-בכור בנך אפדה: ויהי לאות על-ידיה
ולמזכרת בין עיניך בי בחוק יד הוציאני יהוה ממצרים:

ס ס ס י"ו

ויהי בשלח פרעה את-העם ולא-נחם אלהים דרך ארץ
פלשתים כי קרוב הוא כי. אמר אלהים פרינחם העם
בראיתם מלחמה ושבו מצרימה: ויסב אלהים את-העם
דרך המדבר ים-סוף וחמשים עלו בני-ישראל מארץ
מצרים: ויקח משה את-עצמות יוסף עמו כי השבע
השביע את-בני ישראל לאמר פקד ופקד אלהים אתכם
והעליתם את-עצמותי מזה אתכם: ויסעו מסכת ויחנו כ
באתם בקצה המדבר: ויהוה הלך לפניהם יומם בעמוד
ענן לנחתם הדרך ולילה בעמוד אש להאיר להם
ללכת יומם ולילה: לא-ימיש עמוד הענן יומם ועמוד
האש לילה לפני העם:

פ

י"ד CAP. XIV.

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל וישבו א
ויחנו לפני פי החירת בין מגדל ובין הים לפני בעל
צפן נכחו תחנו עליהם: ואמר פרעה לבני ישראל
נבקים הם בארץ סגר עליהם המדבר: וחזקתי את-לבי
פרעה ודרך אחריהם ואבדנה בפרעה ובכל-חילו וידעו
מצרים כי-אני יהוה ויעשו-כן: ויגר למלך מצרים כי ה
ברח העם ויהפך ללב פרעה ועבדיו אלהים ויאמרו
מה-נאת עשינו כישלחנו את-ישראל מעבדנו: ויאמר
את-רכבו ואת-עמו לקח עמו: ויקח שש-מאות רכב

בחר

15 And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the LORD slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the matrix, being males; but all the first-born of my children I redeem.

16 And it shall be for a token upon thine hand, and for frontlets between thine eyes: for by strength of hand the LORD brought us forth out of Egypt.

17 ¶ And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not *through* the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, Lest peradventure the people repent when they see war, and they return to Egypt:

18 But God led the people about, *through* the way of the wilderness of the Red sea: and the children of Israel went up harnessed out of the land of Egypt.

19 And Moses took the bones of Joseph with him: for he had straitly sworn the children of Israel, saying, God will surely visit you; and ye shall carry up my bones away hence with you.

20 ¶ And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

21 And the LORD went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and night:

22 He took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, *from* before the people.

CHAPTER XIV.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, that they turn and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, over against Baal-zephon: before it shall ye encamp by the sea.

3 For Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in.

4 And I will harden Pharaoh's heart, that he shall follow after them; and I will be honoured upon Pharaoh, and upon all his host; that the Egyptians may know that I *am* the LORD. And they did so.

5 ¶ And it was told the king of Egypt that the people fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?

6 And he made ready his chariot, and took his people with him:

7 And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over every one of them.

8 And the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: and the children of Israel went out with an high hand.

9 But the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pi-hahiroth, before Baal-zephon,

10 ¶ And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto the LORD.

11 And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt?

12 Is not this the word that we did tell thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.

13 ¶ And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of the LORD, which he will shew to you to day: for the Egyptians whom ye have seen to day, ye shall see them again no more for ever.

14 The LORD shall fight for you, and ye shall hold your peace.

15 ¶ And the LORD said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward:

16 But lift thou up thy rod, and stretch out thine hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.

17 And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them: and I will get me honour upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.

18 And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gotten me honour upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.

19 ¶ And the angel of God, which went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them:

20 And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these: so that the one came not near the other all the night.

21 And Moses stretched out his hand over the sea; and the LORD caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

22 And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry

8 בַּחֹר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלֹשׁ עֶלְפָּלָי: וַיַּחְזֹק יְהוָה
אֶת־לֵב פַּרְעֹה מִלֵּךְ מִצְרַיִם וַיִּדְרֹף אַחֲרָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי
9 יִשְׂרָאֵל יָצְאִים בְּיָד רַמָּה: וַיִּדְרֹפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁיֹנוּ
אוֹתָם חֲנִים עַל־דֵּהֶם כִּלְסוּם רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וַחֲיָלוֹ
יֶעֱלֶפֶי הַחֵדוֹת לִפְנֵי כָעַל צָפֹן: וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׁאֹ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וַהֲנֶה מִצְרַיִם | נֹסַע אַחֲרֵיהֶם
11 וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ אֶל־
מֹשֶׁה הַמִּבְלִי אֵיךְ־קָבְרִים בְּמִצְרַיִם לִקְחָתָנוּ לְמוֹת בַּמִּדְבָּר
12 מִהֲזֹאת עָשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם: הֲלֹא־נָה הִדְבָּר
אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדָל מִפָּנֵינוּ וְנַעֲבֹדָה
אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמָּתָנוּ בַּמִּדְבָּר:
13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֲלֵהֶעָם אֶל־תִּירָאוּ הַתִּיַּצְבוּ וּרְאוּ אֶת־
יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רָאִיתֶם אֶת־
14 מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסְפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם: יְהוָה
יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרֹשׁוּ: פ
טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִהֲתַצְעֵק אֵלַי דִּבַּר אֶל־בְּנֵי־
16 יִשְׂרָאֵל וַיֹּסֶעוּ: וְאַתָּה הֲרַם אֶת־מִשְׁפַּח וְנָמָה אֶת־יִדְרֹךְ עַל־
הָיִם וּבִקְעָהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הָיִם בִּיבָשָׁה:
17 וְאַנִּי הִנְנִי מֵחֹזֵק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וַאֲפַבְּדָה
18 בַּפַּרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ בִּרְכָבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם
19 כִּי־אֲנִי יְהוָה כְּהַפְכִּי בַּפַּרְעֹה בִּרְכָבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: וַיִּסַּע
מִלֵּאֶךְ הָאֱלֹהִים הַחֲלֹץ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּךְ מֵאַחֲרֵיהֶם
כ וַיִּסַּע עַמּוּד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיָּבֹא בֵּין
מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעָנָן וַחֲהָשֶׁךְ וַיֹּאד
אֶת־הַלַּיְלָה וְלֹא־קָרַב יְהוָה אֶל־נָה כִּלְהֻלָּה: וַיֵּט מֹשֶׁה
אֶת־יָדוֹ עַל־הָיִם וַיִּנָּלֶךְ יְהוָה | אֶת־הָיִם בְּרוּחַ קָדִים עֹזָה
22 כִּלְהֻלָּה וַיִּשַׁם אֶת־דֵּהֶם לַחֲרָבָה וַיִּבְקְעוּ הַמָּיִם: וַיָּבֹאוּ
בְנֵי

ground; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

23 ¶ And the Egyptians pursued, and went in after them to the midst of the sea, even all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

24 And it came to pass, that in the morning watch the LORD looked unto the host of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubled the host of the Egyptians,

25 And took off their chariot wheels, that they drave them heavily: so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the LORD fighteth for them against the Egyptians.

26 ¶ And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.

27 And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and the LORD overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

28 And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the host of Pharaoh that came into the sea after them; there remained not so much as one of them.

29 But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea, and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

30 Thus the LORD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore.

31 And Israel saw that great work which the LORD did upon the Egyptians; and the people feared the LORD, and believed the LORD, and his servant Moses.

CHAPTER XV.

THEN sang Moses and the children of Israel this song unto the LORD, and spake, saying, I will sing unto the LORD, for he hath triumphed gloriously: the horse and his rider hath he thrown into the sea.

2 The LORD is my strength and song, and he is become my salvation; he is my God, and I will prepare him an habitation; my father's God, and I will exalt him.

3 The LORD is a man of war: the LORD is his name.

4 Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: his chosen captains also are drowned in the Red sea.

5 The depths have covered them: they sank into the bottom as a stone.

6 Thy right hand, O LORD, is become glorious in power: thy right hand, O LORD, hath dashed in pieces the enemy.

בְּיַד־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בִּיבְשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִיְּמִינָם
וּמִשְׁמָאלָם: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּם
פָּרָעָה רֹכְבוֹ וּפָרָשָׁיו אַל־תוֹךְ הַיָּם: וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר
וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בַּעֲמֹד אֵשׁ וָעָנָן וַיִּהְיֶה אֵת
מַחֲנֵה מִצְרַיִם: וַיִּסַּר אֶת אַפֵּן מִרְכַּבְתָּיו וַיַּנְהִיגוּ בַּכְּבֵּדָת כֹּה
וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם
בַּמִּצְרַיִם: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נֹמֶה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם
עַל־מִצְרַיִם עַל־רֹכְבוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ
עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לַפְּנוֹת בְּכֹךְ לְאַיְתָּו וּמִצְרַיִם נָסִים
לִקְרָאתוֹ וַיִּנְעֹר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם: וַיָּשָׁבוּ
הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ אֶת־הַרְכָּב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פָּרָעָה
הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאָר בָּהֶם עַד־אַחֵר: וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִּיבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִיְּמִינָם
וּמִשְׁמָאלָם: וַיִּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד
מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם: וַיֵּרָא
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בַּמִּצְרַיִם וַיִּירָאוּ
הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְנוּ בִּיהוָה וּבַמֹּשֶׁה עַבְדּוֹ: פ

טו

CAP. XV. טו

אֲזַיְשִׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ א
לֹאֲמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־נָאֵה נָאֵה סוּם
וּרְכָבוֹ רָמָה בָּיָם: עֲזֵי חֲמַרְתָּ יְהִי וַיַּהֲרִלִי לִישׁוּעָה
יְהִי אֵלֵי וַאֲנִי וְאֵלֵהִי אֲבִי וַאֲרַמְּנֵהוּ: יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה
שְׁמוֹ: מִרְכַּבֹּת פָּרָעָה וְחֵילָו יִרְהַב בָּיָם וּמִבְּחָר
שְׁלֵשִׁי טָבְעוּ בַּיָּם־סוּף: תִּהְיֶה מֵת יְכַסִּימוּ יַרְדּוֹ בַּמַּצּוֹלֹת כַּמָּר
אֲבֹן: יְמִינֶךָ יְהוָה נֹאדָרִי בַּכֶּחַ יְמִינֶךָ
יהוה

7 And in the greatness of thine excellency thou hast overthrown them that rose up against thee: thou sentest forth thy wrath, *which* consumed them as stubble.

8 And with the blast of thy nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as an heap, *and* the depths were congealed in the heart of the sea.

9 The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

10 Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters.

11 Who *is* like unto thee, O LORD, among the gods? who *is* like thee, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?

12 Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them.

13 Thou in thy mercy hast led forth the people *which* thou hast redeemed: thou hast guided *them* in thy strength unto thy holy habitation.

14 The people shall hear, *and* be afraid: sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestina.

15 Then the dukes of Edom shall be amazed: the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.

16 Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thine arm they shall be *as* still as a stone; till thy people pass over, O LORD, till the people pass over, *which* thou hast purchased.

17 Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, in the place, O LORD, *which* thou hast made for thee to dwell in, *in* the Sanctuary, O LORD, *which* thy hands have established.

18 The LORD shall reign for ever and ever.

19 For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the LORD brought again the waters of the sea upon them; but the children of Israel went on dry *land* in the midst of the sea.

20 ¶ And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

21 And Miriam answered them, Sing ye to the LORD, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea.

22 So Moses brought Israel from the Red sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

23 ¶ And when they came to Marah, they could not drink of the waters of

7 יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיְבָיו: וּבָרַב גָּאוֹנָה תִּהְרַם

8 קָמֹד תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ וְאִבְלָמוּ בִקְשׁוֹ: וּבְרוּחַ

אֶפֶיךָ נִעְרַמְרָמִים נִצְבּוּ כְמוֹ-גֵן

9 נְזִילִים קָפְאוּ תִהְיֶה בְלִבָּיִם: אָמַר

אוֹיֵב אֶרְדָּף אֲשֵׁיִי אֲחַלֶּק שָׁלַל תִּמְלָאֲמוּ

י נַפְשִׁי אֲרִיק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוּ יָדִי: נִשְׁפָּת

כְּרוֹחֶךָ בִּסְכּוֹ יָם צָלְלוּ כַעֲזוּפָרֶת בָּמִים

11 אֲדִירִים: מִי־כִמְכָּה בְּאֵלִם יְהוָה מִי

כִּמְכָּה נֶאֱדָר בִּפְנֵיךָ נוֹרָא תִהְיֶה עֲשׂוֹה

12 נְטִיֹת יְמִינֶךָ תִּבְלָעֲמוּ אֶרֶץ: נָחִית

13 בַּחֲסִדֶּךָ עֲסֹנוּ וְנֶאֱלָתָה נִהְיֶה בְעֵזֶךָ אֶל־גִּוָּה

14 קָרָשְׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יְרֵנוּן חֵיל

טו אֲחֹז יֹשְׁבֵי פְלִשְׁתִּי: אִזּוּ נִבְהָלוּ אֱלֹפֵי

אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחֲזֻמוּ רֶעֶד נִמְנוּ

16 כָּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִמְתָּה

וּפָחַד בְּגִדְל וְרוֹעֶזָה יִדְמוּ בְּאֵבָן עַד־

יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עִם־נוֹ

17 קִנִּיתָ: תִּבְאֲמוּ וְתִטְעֲמוּ בְּחֵר נִחְלָתְךָ מִכּוֹן

לְשִׁבְתֶּךָ פַּעֲלָתָה יְהוָה מִקֶּדֶשׁ אֲדָנִי כוֹנֵנוּ

18 יִדְּךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: כִּי

19 כָּאִסּוּס פִּרְעֹה בָּרַכְבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בָּיִם וַיִּשָּׁב יְהוָה עֲלֵיהֶם

אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בִיבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: פ

כ וַתִּקַּח מִרְיָם תִּנְבִּיאָה אֲחֹת אַהֲרֹן אֶת־תִּהְיֶה בִּידָהּ וַתִּצְאֵן

21 כָּל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים וּבִמְחֹלֶת: וַתֵּצֵן לָהֶם מִרְיָם

שִׁירֵי לִירוּהָ כִּי־נָאָה וְנָאָה סוּס וּרְכָבוֹ רָמָה בָּיִם: ס

22 וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר

23 וַיִּלְכוּ שְׁלֹש־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם: וַיָּבֹאוּ

מֵרְתָה

v. 11 כ דנושה v. 13 ג דנושה v. 16 כ דנושה v. 17 ק דנושה v. 21 ג דנושה

מָרָתָהּ וְלֹא יָכְלוּ לְשִׁתּוֹת מִמֶּנּוּ מִמָּרָה כִּי מָרִים הֵם עַל־
 בֶּן קְרָא־שִׁמְהָ מָרָה: וַיִּלְנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַדּוּ 24
 נִשְׁתָּה: וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיֹּדְרוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַף אֶל־כַּה
 הַמִּים וַיִּמָּתְקוּ הַמִּים שֵׁם שֵׁם לוֹ חֶק וּמִשְׁפָּט וְשֵׁם נִסְחוּ:
 וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וַהֲיִשֶׁר בְּעֵינָיו 26
 תַּעֲשֶׂה וְהֶאֱנֹתָ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ פְּלִחָיו פְּלִחֵימְךָ
 אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא־אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה
 רַפָּאֵךְ: ס וַיָּבֹאוּ אֵילֶמָּה וְשֵׁם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינֹת מַיִם 27
 וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמַּיִם:

Marah, for they were bitter: therefore the name of it was called Marah.

24 And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?

25 And he cried unto the LORD; and the LORD shewed him a tree, which when he had cast into the waters, the waters were made sweet: there he made for them a statute and an ordinance, and there he proved them,

26 And said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the LORD thy God, and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians: for I am the LORD that healeth thee.

27 And they came to Elim, where were twelve wells of water, and three-score and ten palm trees: and they encamped there by the waters.

מו

CAP. XVI. מו

CHAPTER XVI.

וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיָּבֹאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר־סִין *
 אֲשֶׁר בֵּין־אֵילִם וּבֵין סִינַי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
 הַשְּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּלְנוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל 2
 עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 3
 מִי־יָתֵן מוֹתָנוּ בְּיַד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתָּנוּ עַל־סִיר
 הַבָּשָׂר בְּאֲכִלְנוּ לֶחֶם לֶשֶׁבַע כִּי־הוֹצֵאתָם אֹתָנוּ אֶל־
 הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה בַּרְעֵב: ס
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם 4
 וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקַטְוּ דְּבָרֵינוּ כַּיּוֹמוֹ לִמְעַן אֲנַפְנוּ הַיֶּלֶךְ
 בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא: וְהָיָה בַּיּוֹם הַשֵּׁשִׁי וַהֲכִינוּ אֶת־אֲשֶׁר 5
 יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם יוֹם: וַיֹּאמֶר 6
 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרֹב וַיִּדְעֻתָם כִּי יְהוָה
 הוֹצִיא אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וּבִקֶּר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד 7
 יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלִנְתֵיכֶם עַל־יְהוָה וַיַּחֲנוּ מָה כִּי תִלְוּ
 עֲלֵינוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל 8
 וּלֶחֶם בַּבֹּקֶר לְשִׁבְעַת בְּשָׁמְעַת יְהוָה אֶת־תְּלִנְתֵיכֶם אֲשֶׁר־
 אַתֶּם מְלִינִם עָלָיו וַיַּחֲנוּ מָה לֹא־עָלִינוּ תְּלִנְתֵיכֶם כִּי עַל־

AND they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

2 And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness:

3 And the children of Israel said unto them, Would to God we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

4 ¶ Then said the LORD unto Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that I may prove them, whether they will walk in my law, or no.

5 And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.

6 And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, At even, then ye shall know that the LORD hath brought you out from the land of Egypt:

7 And in the morning, then ye shall see the glory of the LORD; for that he heareth your murmurings against the LORD: and what are we, that ye murmur against us?

8 And Moses said, This shall be, when the LORD shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the LORD heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the LORD.

יהוה

8*

מו. 2. וישעק. 7. חלס ק.

9 ¶ And Moses spake unto Aaron, Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before the LORD: for he hath heard your murmurings.

10 And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.

11 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

12 I have heard the murmurings of the children of Israel: speak unto them, saying, At even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am the LORD your God.

13 And it came to pass, that at even the quails came up, and covered the camp: and in the morning the dew lay round about the host.

14 And when the dew that lay was gone up, behold, upon the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as the hoar frost on the ground.

15 And when the children of Israel saw it, they said one to another, It is manna: for they wist not what it was. And Moses said unto them, This is the bread which the LORD hath given you to eat.

16 ¶ This is the thing which the LORD hath commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your persons; take ye every man for them which are in his tents.

17 And the children of Israel did so, and gathered, some more, some less.

18 And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

19 And Moses said, Let no man leave of it till the morning.

20 Notwithstanding they hearkened not unto Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank: and Moses was wroth with them.

21 And they gathered it every morning, every man according to his eating: and when the sun waxed hot, it melted.

22 ¶ And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man: and all the rulers of the congregation came and told Moses.

23 And he said unto them, This is that which the LORD hath said, To-morrow is the rest of the holy sabbath unto the LORD: bake that which ye will bake to-day, and seethe that ye will seethe; and that which remaineth over lay up for you to be kept until the morning.

24 And they laid it up till the morning, as Moses bade: and it did not stink, neither was there any worm therein.

25 And Moses said, Eat that to-day;

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן אָמַר אֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קְרָבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלִנְתֵיכֶם: וַיְהִי כַּדְּבַר אַהֲרֹן אֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר וַהֲגִהָ כְבוֹד יְהוָה נִרְאָה בָּעָנָן: פ

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: שְׁמַעְתִּי אֶת-תְּלִנְתֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר בֵּין הָעֲרָבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקָר תִּשְׁבְּעוּ-לָחֶם וַיַּדְעֵתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

13 וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשָּׁלָו וַתָּבֹס אֶת-הַמַּהֲלָה וּבִבְקָר הָיְתָה

14 שְׂכֶבֶת הַפֶּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה: וַתַּעַל שְׂכֶבֶת הַפֶּל וַהֲגִהָ עַל-פְּנֵי הַמִּדְבָּר נֶקַח מִחֶסֶפֶס דָּק כַּכֹּפֶר עַל-הָאָרֶץ:

טו וַיֵּרְאוּ בְנֵי-יִשְ�רָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו מֶן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מַה-הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן

16 יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ: זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוֹ

מִמֶּנּוּ אִישׁ לִפִּי אֲכָלוּ עֹמֶר לְגִלְגֹּלֶת מִסֹּפֶר נַפְשֹׁתֵיכֶם

17 אִישׁ לְאִשֶּׁר בְּאֶהְלָו תִּקְחוּ: וַיַּעֲשׂוּבֶן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ

18 הַמִּרְבֶּה וְהַמִּמְעִיט: וַיִּמְדוּ בַעֲמֹר וְלֹא הָעֲדִיף הַמִּרְבֶּה

19 וְהַמִּמְעִיט לֹא הִחְסִיר אִישׁ לִפְדָּאֲכָלוּ לִקְטוֹ: וַיֹּאמֶר

כ מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל-יֹדְעוֹ מִמֶּנּוּ עַד-בְּקָר: וְלֹא-שָׁמְעוּ

אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּחֲזֻּ וַאֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד-בְּקָר וַיֵּרֶם הַיּוֹלָעִים

21 וַיִּבְאֹשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה: וַיִּלְקְטוּ אוֹתוֹ בִּבְקָר בִּבְקָר אִישׁ

22 כַּפִּי אֲכָלוּ וְחֵם הַשֶּׁמֶשׁ וַנִּמָּס: וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי לִקְטוֹ

לָחֶם מִשְׁנֵה שְׁנֵי הָעֹמֶר לְאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָל-נִשְׂיֵאֵי הָעֵדָה

23 וַיִּגִּידוּ לְמֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה

שְׁבִתוֹן שְׁבִת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר אֶת אֲשֶׁר-תֵּאֲפוּ אַפּוּ

וְאֶת אֲשֶׁר-תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוּ וְאֵת כָּל-הָעֵדָה הֵנִיחוּ לָכֶם

24 לַמִּשְׁמֶרֶת עַד-הַבֹּקֶר: וַיִּנְיְחוּ אוֹתוֹ עַד-הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה

כה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרָמָה לֹא-הָיְתָה בּוֹ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

אֲכֹלוּ

אֲכָלְהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבַּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאוּהוּ
 26 בַשָּׂדֶה: שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטוּהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת לֹא
 27 יִהְיֶה־דָבָר: וַיְהִי כַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִדְּהָעָם לִלְקֹט וְלֹא
 28 מָצְאוּ: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אֵנָה מֵאַנְתָּם
 29 לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי: רְאוּ כִּי־יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת
 עַל־כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יָמִים שְׂבֹי אִישׁ
 תַּחְתּוֹ אֶל־יָצֵא אִישׁ מִמֶּקְמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם ל
 31 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וַיִּקְרְאוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מִן וְהוּא
 32 מַנָּה נָדַל לָכֵן וַיִּשְׁעֲמוּ בַצִּיִּית בְּדָבָשׁ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְהַ
 הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מִלֵּא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לַמִּשְׁמֶרֶת
 לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יֵרְאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הָאֲבֹלֹתַי אֶתְכֶם
 33 בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
 אֶהֱרֹן קַח צִנְצֻנֹת אַחַת וְתִשְׁמֹשׁ מִלֵּא־הָעֹמֶר מִן וְהִנֵּחַ
 34 אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם: כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 אֶל־מֹשֶׁה וַיַּנְיחוּ אֶהֱרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לַמִּשְׁמֶרֶת: וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 אָכְלוּ אֶת־הַמֶּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־בָּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבֵת
 36 אֶת־הַמֶּן אָכְלוּ עַד־בָּאָם אֶל־קֶצֶה אֶרֶץ כְּנָעַן: וְהָעֹמֶר
 עֲשֵׂרִית הָאָפָה הוּא: פ

יז

CAP. XVII. יז

וַיִּסְעוּ כָּל־עַדֹּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין לְמִסְעֵיהֶם עַל־
 2 פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בְּרַפִּידִים וְאֵין מַיִם לְשָׁתֵת הָעָם: וַיִּרָב
 הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תִנְדָּלֵנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם
 3 מֹשֶׁה מִדְּתָרִיבֹן עַמְּדִי מִדְּתַנְסֹן אֶת־יְהוָה: וַיִּצְמָא שָׁם
 הָעָם לַמַּיִם וַיִּלֵּן הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הָעֲלִיתָנוּ
 4 מִמִּצְרָיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־בְּנֵי וְאֶת־מִקְנֵי בְּצָמָא: וַיִּצְעַק
 מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָּעָם הַזֶּה עוֹד מַעַט
 וּסְקָלָנִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹל לִפְנֵי הָעָם וְקַח ה
 אֶתֶּךָ מִזֶּקֶן יִשְׂרָאֵל וּמִטֶּדָּ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־נִיֹּאֵר קַח

בִּידך

for to day is a sabbath unto the LORD: to day ye shall not find it in the field.

26 Six days ye shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none.

27 ¶ And it came to pass, that there went out some of the people on the seventh day for to gather, and they found none.

28 And the LORD said unto Moses, How long refuse ye to keep my commandments and my laws?

29 See, for that the LORD hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days: abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.

30 So the people rested on the seventh day.

31 And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey.

32 ¶ And Moses said, This is the thing which the LORD commandeth, Fill an omer of it to be kept for your generations; that they may see the bread wherewith I have fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt.

33 And Moses said unto Aaron, Take a pot, and put an omer full of manna therein, and lay it up before the LORD, to be kept for your generations.

34 As the LORD commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.

35 And the children of Israel did eat manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat manna, until they came unto the borders of the land of Canaan.

36 Now an omer is the tenth part of an ephah.

CHAPTER XVII.

AND all the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journeys, according to the commandment of the LORD, and pitched in Rephidim: and there was no water for the people to drink.

2 Wherefore the people did chide with Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said unto them, Why chide ye with me? wherefore do ye tempt the LORD?

3 And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Wherefore is this that thou hast brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?

4 And Moses cried unto the LORD saying, What shall I do unto this people? they be almost ready to stone me.

5 And the LORD said unto Moses, Go on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smotest the river, take in thine hand, and go.

6 Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

7 And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of the children of Israel, and because they tempted the LORD, saying, Is the LORD among us, or not?

8 ¶ Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim.

9 And Moses said unto Joshua, Choose us out men, and go out, fight with Amalek: to-morrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in mine hand.

10 So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

11 And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed: and when he let down his hand, Amalek prevailed.

12 But Moses' hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat thereon; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

13 And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.

14 And the LORD said unto Moses, Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: for I will utterly put out the remembrance of Amalek from under heaven.

15 And Moses built an altar, and called the name of it Jehovah-nissi:

16 For he said, Because the LORD hath sworn that the LORD will have war with Amalek from generation to generation.

CHAPTER XVIII.

WHEN Jethro, the priest of Midian, Moses' father in law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, and that the LORD had brought Israel out of Egypt;

2 Then Jethro, Moses' father in law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back,

3 And her two sons; of which the name of the one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land:

4 And the name of the other was Eliezer; for the God of my father, said he, was mine help and delivered me from the sword of Pharaoh:

5 And Jethro, Moses' father in law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God:

6 בִּידֶךָ וְהִלַּכְתָּ: הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם | עַל-הַצּוּר בְּחֹרֶב
וְהִכִּיתָ בַּצּוּר וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעַם וַיַּעַשׂ בֶּן מֹשֶׁה
לְעֵינָי וְקָנִי יִשְׂרָאֵל: וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמֵרִיבָה
עַל-רִיב | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נַפְתָּם אֶת-יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ
יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ אִם-אֵין:

8 וַיָּבֹא עֲמֻלֶק וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר-לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הִלָּחֶם בְּעִמְלֶק מִחֹר
| אֹנֵכִי נִצֵּב עַל-רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמַסָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי: וַיַּעַשׂ
יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר-לּוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בְּעִמְלֶק וּמֹשֶׁה
אָחָז וְחֹזֵר עָלוֹ רֹאשׁ הַגִּבְעָה: וְהָיָה כְּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה
יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וּכְאֲשֶׁר יָנִים יָדוֹ וְגָבַר עֲמֻלֶק: וַיְהִי
מֹשֶׁה בְּבָדִים וַיִּקְחוּ-אֲבָן וַיִּשְׁמִימוּ תַּחְתָּיו וַיִּשָּׁב עָלֶיהָ וְאָחָז
וְחֹזֵר תָּמְכוּ בְּיָדָיו מִזֶּה אָחָז וּמִזֶּה אָחָז וַיְהִי יָדָיו אֲמוּנָה
עַד-בֹּא הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּחֲלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עֲמֻלֶק וְאֶת-עַמּוֹ

לְפִי-חֹרֶב:
14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת וְזָכְרוֹן בְּסֵפֶר וְשִׂים בְּאָזְנִי
יְהוֹשֻׁעַ כִּי-מָחָה אֲמַחֶה אֶת-זְכוֹר עֲמֻלֶק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:
16 וַיְבֵן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה-נִסִּי: וַיֹּאמֶר בְּיָד-עַל-
כֹּס יְהוָה מִלְחָמָה לַיהוָה בְּעִמְלֶק מִחֹר דָּר:

CAP. XVIII. י"ח

פ פ פ 17 י"ז

א וַיִּשְׁמָע יִתְרוֹ כְּתֵן מִדְּיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה
אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי-הוֹצִיא יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל
2 מִמִּצְרַיִם: וַיָּקָח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת-צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מֹשֶׁה
3 אַחֵר שְׁלוּחֶיהָ: וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שָׁם הָאָחָז גֶּרְשֹׁם
4 כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה: וְשֵׁם הָאָחָז אֱלִיעֶזֶר
ה כִּי-אָלְהֵי אָבִי בָּעֲזָרִי וַיַּצִּלְנִי מִחֹרֶב פָּרְעֹה: וַיָּבֹא יִתְרוֹ
חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל-מֹשֶׁה אֶל-הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר-הָיוּ

חנה

6 חנה שם הר האלהים: ויאמר אל-משה אני חתנך
 7 יתרו בן אלדד ואשתך ושני בניה עמוה: ויצא משה
 8 לקראת חתנו וישתחו וישקלו וישאלו איש-לרעהו
 9 לשלום ויבאו האלה: ויספר משה לחתנו את כל
 אשר עשה יהוה לפרעה ולמצרים על אודת ישראל
 את כל-התלאה אשר מצאתם בדרך ויצלם יהוה: ויחוד
 יתרו על כל-הטובה אשר עשה יהוה לישראל אשר
 הצילו מיד מצרים: ויאמר יתרו ברוך יהוה אשר הציל
 אתכם מיד מצרים ומיד פרעה אשר הציל את-העם
 מתחת יד-מצרים: עתה ידעתי כי-גדול יהוה מכל
 האלהים כי בדבר אשר ודו עליהם: ויָקַח יתרו חתן
 משה עלה וזבחים לאלהים ויבא אהרן וכל זקני ישראל
 לאכל-לחם עסדתן משה לפני האלהים: ויהי ממחרת
 וישב משה לשפט את-העם ויעמד העם על-משה מן
 הבקר עד-הערב: וירא חתן משה את כל-אשר-הוא
 עשה לעם ויאמר מה-הדבר הזה אשר אתה עשה לעם
 מדיע אתה וישב לבדך וכל-העם נצב עליך מן-בקר
 עד-ערב: ויאמר משה לחתנו כי-יבא אלי העם לדרש
 אלהים: כִּי-יהיה להם דבר בא אלי ושפטתי בין איש
 ובין רעהו והודעתי את-הקני האלהים ואת-תורתיו:
 ויאמר חתן משה אליו לא-טוב הדבר אשר אתה עשה:
 נכל תכל גם-אתה גם-העם הזה אשר עמך כִּי-כבד
 ממך הדבר לא-תוכל עשהו לבדך: עתה שמע בקלי
 איעצך ויהי אלהים עמך הנה אתה לעם מול האלהים
 והבאת אתה את-הדברים אל-האלהים: והוזהרתם
 אתכם את-ההקנים ואת-התורות והודעתם להם את-הדרך
 ילכו בה ואת-המעשה אשר יעשו: ואתה תחונה מכל
 העם אנשי-חיל יראי אלהים אנשי אמת שנאי בצע

ושמת

6 And he said unto Moses, I thy father in law Jethro am come unto thee, and thy wife, and her two sons with her.

7 ¶ And Moses went out to meet his father in law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent.

8 And Moses told his father in law all that the LORD had done unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the travail that had come upon them by the way, and how the LORD delivered them,

9 And Jethro rejoiced for all the goodness which the LORD had done to Israel, whom he had delivered out of the hand of the Egyptians.

10 And Jethro said, Blessed be the LORD, who hath delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh, who hath delivered the people from under the hand of the Egyptians.

11 Now I know that the LORD is greater than all gods: for in the thing wherein they dealt proudly he was above them.

12 And Jethro, Moses' father in law, took a burnt offering and sacrifices for God: and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father in law before God.

13 ¶ And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people: and the people stood by Moses from the morning unto the evening.

14 And when Moses' father in law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand by thee from morning unto even?

15 And Moses said unto his father in law, Because the people come unto me to enquire of God:

16 When they have a matter, they come unto me; and I judge between one and another, and I do make them know the statutes of God, and his laws.

17 And Moses' father in law said unto him, The thing that thou doest is not good.

18 Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.

19 Hearken now unto my voice, I will give thee counsel, and God shall be with thee: Be thou for the people to God-ward, that thou mayest bring the causes unto God:

20 And thou shalt teach them ordinances and laws, and shalt shew them the way wherein they must walk, and the work that they must do.

21 Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating covetousness;

and place *such* over them, *to be* rulers of thousands, *and* rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens:

22 And let them judge the people at all seasons: and if shall be, *that* every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge: so shall it be easier for thyself, and they shall bear *the burden* with thee.

23 If thou shalt do this thing, and God command thee *so*, then thou shalt be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.

24 So Moses hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said.

25 And Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

26 And they judged the people at all seasons: the hard causes they brought unto Moses, but every small matter they judged themselves.

27 ¶ And Moses let his father in law depart; and he went his way into his own land.

CHAPTER XIX.

IN the third month, when the children of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they *into* the wilderness of Sinai.

2 For they were departed from Rephidim, and were come *to* the desert of Sinai, and had pitched in the wilderness; and there Israel camped before the mount.

3 And Moses went up unto God, and the LORD called unto him out of the mountain, saying, Thus shalt thou say to the house of Jacob, and tell the children of Israel;

4 Ye have seen what I did unto the Egyptians, and *how* I bare you on eagles' wings, and brought you unto myself.

5 Now therefore, if ye will obey my voice indeed, and keep my covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto me above all people: for all the earth is mine:

6 And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation. These *are* the words which thou shalt speak unto the children of Israel.

7 ¶ And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which the LORD commanded him.

8 And all the people answered together, and said, All that the LORD hath spoken we will do. And Moses returned the words of the people unto the LORD.

9 And the LORD said unto Moses, Lo, I come unto thee in a thick cloud, that the people may hear when I speak with thee, and believe thee for ever. And Moses told the words of the people unto the LORD.

וַשְׁמַת עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת׃ וַשְּׁפֹטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־דִּבְרֹת הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלָיִךְ וְכָל־דִּבְרֹת הַקָּטָן יִשְׁפֹּטוּ־הֶם וְהָקֵל מֵעַלְיֶךָ וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ׃ אִם אֶת־דִּבְרֹת הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וַיִּכְלַת עַמֶּךָ וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה עַל־מִקְמוֹ יָבֹא בְּשָׁלוֹם׃ וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנוּ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר׃ וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אֲנָשֵׁי־חַיִּל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיָּתֵן אֹתָם רָאשִׁים עַל־כֹּה הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת׃ וַשְּׁפֹטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־דִּבְרֹת הַקָּטָן יִשְׁפֹּטוּ וְהַקָּטָן יִבִּיאוּן אֵלֶיךָ וְהַגָּדֹל יִשְׁפֹּטוּ הֵם׃ וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת־חֲתָנוּ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אֲרָצוֹ׃ פ

CAP. XIX. י"ט

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לָצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָוִם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי׃ וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר וַיַּחֲדָשִׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר׃ וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִדֶּהֱהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יִצְחָק וְתִגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֹתְכֶם עַל־כַּנְּפֵי נְשָׁרִים וְאָבֹא אֹתְכֶם אֵלַי׃ וְעַתָּה אִם־שְׁמוּעַתְשָׁמְעוּ בְּקִלִּי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וְהָיִיתֶם לִי סֻגְלָה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָל־הָאָרֶץ׃ וְאַתֶּם תְּהִיוּלִי מַמְלַכַת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֲלֵה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיִּשָּׂם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל־דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר צִוְּהוּ יְהוָה׃ וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבְּרָה יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנִי בָּא אֵלָיִךְ בְּעָבַד הָעֶנָן בְּעֶבְרֹר וַיִּשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרֵי עַמֶּךָ וְגַם־בְּךָ יֹאמִינוּ לְעוֹלָם וַיִּגֵּד מֹשֶׁה

מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
 לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדְּשָׁתָם הַיּוֹם וּמָחָר וּבִבְסוּ שְׂמֹלֹתָם: וְהָיוּ
 נֹכְחִים לִפְנֵי הַשָּׁלִישִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לַעֲיֹנֵי
 כָל־הָעָם עַל־הָרִי סִינַי: וְהִגַּבְלָתָ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר
 הִשְׁמְרוּ לָכֶם עֲלֹת בְּהָר וְנִגַּע בְּקִצְחוֹ פֶּלֶא־הַנִּגַּע בְּהָר
 מוֹת יוּמָת: לֹא־תִנֶּעַ פֹּה יָד כִּי־סָקוֹל יִסְקַל אִוִּירָה יִירָה
 אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יִהְיֶה בְּמִשְׁחָו הַיָּבֵל הַזֶּה יַעֲלֶה
 בָּהָר: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם
 וַיִּבְבְּסוּ שְׂמֹלֹתָם: וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הָיוּ נֹכְחִים לְשִׁלְשֶׁת
 יָמִים אֶל־תִּנְשׁוּ אֶל־אִשָּׁה: וְהָיוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהֵרֶת
 הַבֶּקֶר וַיְהִי קֶלֶת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֵל שֹׁפָר
 חֲזָק מְאֹד וַיַּחֲרֵד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה
 אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְנַצְּבוּ בְּתַחֲתִית
 הָהָר: וְהָרִי סִינַי עָשָׂן כִּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יֵרֵד עָלָיו יְהוָה
 בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כַּעֲשָׂן הַבִּבְשָׁן וַיַּחֲרֵד כָּל־הָהָר מְאֹד:
 וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מִשֶּׁה יִדְבֹּר וְהָאֱלֹהִים
 יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל: וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הָרִי סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר
 כַּ
 וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִד הָעֵד בָּעָם פְּנִיָּהֶרְסוּ אֶל־יְהוָה לְרֹאשׁוֹ
 וְנִפְל מִמֶּנּוּ רַב: וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגְשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ
 פְּנִיָּהֶרְץ בָּהֶם יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יֻכַּל
 הָעָם לַעֲלֹת אֶל־הָרִי סִינַי כִּי־אַתָּה הַעֲדָתָה בְּנִי לֵאמֹר
 הִגַּבְלָתָ אֶת־הָהָר וְקִדְּשָׁתוּ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְהוָה לְדָוִד
 וַעֲלִיתָ אִתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל־יְהוָה
 לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פְּנִיָּהֶרְץ־בָּם: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם כַּ
 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:

ס

CAP. XX. כ

כ
 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר: ס אֲנֹכִי א
 יְהוָה

10 ¶ And the Lord said unto Moses, Go unto the people, and sanctify them to day and to morrow, and let them wash their clothes,

11 And be ready against the third day: for the third day the LORD will come down in the sight of all the people upon mount Sinai.

12 And thou shalt set bounds unto the people round about, saying, Take heed to yourselves, *that ye go not up* into the mount, or touch the border of it: whosoever toucheth the mount shall be surely put to death:

13 There shall not an hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether *it be* beast or man, it shall not live: when the trumpet soundeth long, they shall come up to the mount.

14 ¶ And Moses went down from the mount unto the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.

15 And he said unto the people, Be ready against the third day: come not at *your* wives.

16 ¶ And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the voice of the trumpet exceeding loud; so that all the people that *was* in the camp trembled.

17 And Moses brought forth the people out of the camp to meet with God; and they stood at the nether part of the mount.

18 And mount Sinai was altogether on a smoke, because the LORD descended upon it in fire: and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly.

19 And when the voice of the trumpet sounded long, and waxed louder and louder, Moses spake, and God answered him by a voice.

20 And the LORD came down upon mount Sinai, on the top of the mount: and the LORD called Moses *up* to the top of the mount; and Moses went up.

21 And the LORD said unto Moses, Go down, charge the people, lest they break through unto the LORD to gaze, and many of them perish.

22 And let the priests also, which come near to the LORD, sanctify themselves, lest the LORD break forth upon them.

23 And Moses said unto the LORD, The people cannot come up to mount Sinai: for thou chargedst us, saying, Set bounds about the mount, and sanctify it.

24 And the LORD said unto him, Away, get thee down, and thou shalt come up, thou, and Aaron with thee: but let not the priests and the people break through to come up unto the LORD, lest he break forth upon them.

25 So Moses went down unto the people, and spake unto them.

CHAPTER XX.

A N D God spake all these words, saying,
 2 I am the LORD thy God, which have

brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

3 Thou shalt have no other gods before me.

4 Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of *any thing* that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:

5 Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the Lord thy God *am* a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me;

6 And shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.

7 Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain; for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

8 Remember the sabbath day, to keep it holy.

9 Six days shalt thou labour, and do all thy work:

10 But the seventh day is the sabbath of the Lord thy God: *in it* thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates:

11 For *in* six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the Lord blessed the sabbath day, and hallowed it.

12 Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee.

13 Thou shalt not kill.

14 Thou shalt not commit adultery.

15 Thou shalt not steal.

16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

17 Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.

18 And all the people saw the thunders, and the lightnings, and the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they removed, and stood afar off.

19 And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die.

20 And Moses said unto the people, Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before your faces, that ye sin not.

21 And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God was.

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:
לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנַי: לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ
פֶסֶל | וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל | וְאֲשֶׁר בָּאֶרֶץ
הַמַּתָּחַת | וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם
וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֶקֶד עֵינַי
אֶבֶת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלְשִׁים וְעַל־רְבָעִים לְשֹׂנְאֵי: וְעֹשֶׂה
חֶסֶד לְאֲלֹפִים לְאַהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי: ס לֹא תִשָּׂא
אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא יִנְקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר־
יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוֹא: פ

וְכוֹרֵאתֶיךָ הַשָּׁבָת לְקַדְשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעֹשֶׂית
כָּל־מְלֹאכְתְּךָ: וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־
תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה | וּבִנְךָ־וּבִתְךָ עַבְדְּךָ וְאַמְתָּךְ
וּבְהֵמָתְךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה
יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם
וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשָּׁבָת
וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ס כִּכָּר אֶת־אֲבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יָרַכְּךָ
יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: ס לֹא
תִרְצַח: ס לֹא תִנָּאֵף: ס לֹא תִנָּגֵב: ס לֹא־
תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עַד שָׁקֶר: ס לֹא תַחֲמֹד בֵּית רֵעֶךָ
ס לֹא תַחֲמֹד אִשֶּׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וְאַמְתּוֹ וְשׁוֹרֹוֹ וְחִמְלֹוֹ
וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: פ

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל
הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָר עָשָׁן וַיֵּרָא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעֲמִדוּ מֵרָחֹק:
וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יִדְבֹּר
כ עִמָּנוּ אֱלֹהִים פְּדֻנָּמוֹת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ
כִּי לְבַעֲבוֹר נְסוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה
וַיֹּאמְרוּ עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ: וַיַּעֲמִד הָעָם מֵרָחֹק
וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֶרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים: ס

וַיֹּאמֶר

upon his neighbour, to slay him with guile; thou shalt take him from mine altar, that he may die.

15 ¶ And he that smiteth his father, or his mother, shall be surely put to death.

16 ¶ And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death.

17 ¶ And he that curseth his father, or his mother, shall surely be put to death.

18 ¶ And if men strive together, and one smite another with a stone, or with his fist, and he die not, but keepeth his bed:

19 If he rise again, and walk abroad upon his staff, then shall he that smote him be quit: only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.

20 ¶ And if a man smite his servant, or his maid, with a rod, and he die under his hand; he shall be surely punished.

21 Notwithstanding, if he continue a day or two, he shall not be punished: for he is his money.

22 ¶ If men strive, and hurt a woman with child, so that her fruit depart from her, and yet no mischief follow: he shall be surely punished, according as the woman's husband will lay upon him; and he shall pay as the judges determine.

23 And if any mischief follow, then thou shalt give life for life,

24 Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

25 Burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.

26 ¶ And if a man smite the eye of his servant, or the eye of his maid, that it perish; he shall let him go free for his eye's sake.

27 And if he smite out his manservant's tooth, or his maidservant's tooth; he shall let him go free for his tooth's sake.

28 ¶ If an ox gore a man or a woman, that they die: then the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be quit.

29 But if the ox were wont to push with his horn in time past, and it hath been testified to his owner, and he hath not kept him in, but that he hath killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and his owner also shall be put to death.

30 If there be laid on him a sum of money, then he shall give for the ransom of his life whatsoever is laid upon him.

31 Whether he have gored a son, or have gored a daughter, according to this judgment shall it be done unto him.

32 If the ox shall push a manservant or a maidservant; he shall give unto their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

33 ¶ And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit, and not cover it, and an ox or an ass fall therein;

34 The owner of the pit shall make it good, and give money unto the owner of them; and the dead beast shall be his.

35 ¶ And if one man's ox hurt another's, that he die; then they shall sell the live ox, and divide the money of

יָד אִישׁ עַל-רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְּעֶרְמָה מֵעַם מִזְבְּחוֹ תִקְחוּנוּ מוֹת: ׀ וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ׀ וְגַב אִישׁ וּמִכָּרוֹ וּנְמָצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת: ׀ וּמִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ׀ ׀ וּכְרִירִיבָן אָנָשִׁים וְהִכָּה-אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אֹו בְּאֹנֶרֶף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לַמִּשְׁכָּב:

אִם-יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל-מִשְׁעֻנּוֹ וְנִקָּה הַמִּכָּה רֶק כִּשְׁבָתוֹ יִתֵּן וְדָפָא יִדָּפָא: ׀ וּכְרִירִיבָה אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ אֹו אֶת-אִמָּתוֹ בְּשִׁבְטוֹ וּמָת תַּחַת יָדוֹ נָקָם יִנָּקָם: אֵךְ אִם-יוֹם אֹו יוֹמִים יַעֲמֵד לֹא יָקָם כִּי כֶסֶף הוּא: ׀ וְכִי-יִנְצוּ אָנָשִׁים וְנָפְלוּ אִשָּׁה הָרָה וְיֵצְאוּ יִלְדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אֶסְסוֹן עָנוּשׁ יַעֲנֹשׁ בְּאִשֹּׁר יִשִּׁית עָלָיו בְּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בְּפִלְלִים:

וְאִם-אֶסְסוֹן יִהְיֶה וְנִתְּתָה נַפְשׁ תַּחַת נַפְשׁ: עֵין תַּחַת עֵין שֵׁן כֹּה תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רֶגֶל: כּוֹיָה תַּחַת כּוֹיָה פָּצַע תַּחַת פָּצַע חֲבוּרָה תַּחַת חֲבוּרָה: ׀ וּכְרִירִיבָה אִישׁ אֶת-עֵיְנוֹ עַבְדּוֹ אֹו אֶת-עֵיְנוֹ אִמָּתוֹ וְשִׁחַתָּה לַחֲפָשִׁי יִשְׁלַחְנוּ תַּחַת עֵיְנוֹ: וְאִם-שֵׁן עַבְדּוֹ אֹו-שֵׁן אִמָּתוֹ יַפִּיל לַחֲפָשִׁי יִשְׁלַחְנוּ תַּחַת שֵׁנוֹ: פ

וּכְרִירִיבָה שׂוֹר אֶת-אִישׁ אֹו אֶת-אִשָּׁה וְגַת סָקוֹל יִסְקָל הַשׂוֹר וְלֹא יֵאָבֵל אֶת-בְּשָׂרוֹ וּבְעַל הַשׂוֹר נָקִי: וְאִם שׂוֹר נִנָּח הוּא מִתְמַל שְׁלֹשִׁים וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ וְהָמִית אִישׁ אֹו אִשָּׁה הַשׂוֹר יִסְקָל וְנִסְבְּעָלָיו יוּמָת:

ל אִם-כֶּפֶר יוֹשֵׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִין נַפְשׁוֹ כֹּל אֲשֶׁר-יִוֹשֵׁת עָלָיו: אֹו-בֶן יִנָּח אֹו-בַת יִנָּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ: אִם-עַבְדּוֹ יִנָּח הַשׂוֹר אֹו אִמָּה כֶּסֶף ׀ שְׁלֹשִׁים שִׁקְלִים יִתֵּן לְאֹדָנָיו וְהַשׂוֹר יִסְקָל: ׀ וּכְרִירִיבָתָה אִישׁ בֹּר אֹו כִּי-יִכָּרֶה אִישׁ בָּר וְלֹא יִכְסֵנוּ וְנִפְלִשְׁמָה שׂוֹר אֹו חֲמוֹר:

בְּעַל הַבּוֹר יִשְׁלֹם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבְעָלָיו וְהָמִית יִהְיֶה-לּוֹ: ׀ וּכְרִירִיבָה שׂוֹר-אִישׁ אֶת-שׂוֹר רֵעֵהוּ וּמָת וּמִכָּרוֹ אֶת-הַשׂוֹר

וְהַשׂוֹר יִסְקָל וְלֹא יֵאָבֵל אֶת-בְּשָׂרוֹ וּבְעַל הַשׂוֹר נָקִי: וְאִם שׂוֹר נִנָּח הוּא מִתְמַל שְׁלֹשִׁים וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ וְהָמִית אִישׁ אֹו אִשָּׁה הַשׂוֹר יִסְקָל וְנִסְבְּעָלָיו יוּמָת:

ל אִם-כֶּפֶר יוֹשֵׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִין נַפְשׁוֹ כֹּל אֲשֶׁר-יִוֹשֵׁת עָלָיו: אֹו-בֶן יִנָּח אֹו-בַת יִנָּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ: אִם-עַבְדּוֹ יִנָּח הַשׂוֹר אֹו אִמָּה כֶּסֶף ׀ שְׁלֹשִׁים שִׁקְלִים יִתֵּן לְאֹדָנָיו וְהַשׂוֹר יִסְקָל: ׀ וּכְרִירִיבָתָה אִישׁ בֹּר אֹו כִּי-יִכָּרֶה אִישׁ בָּר וְלֹא יִכְסֵנוּ וְנִפְלִשְׁמָה שׂוֹר אֹו חֲמוֹר:

בְּעַל הַבּוֹר יִשְׁלֹם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבְעָלָיו וְהָמִית יִהְיֶה-לּוֹ: ׀ וּכְרִירִיבָה שׂוֹר-אִישׁ אֶת-שׂוֹר רֵעֵהוּ וּמָת וּמִכָּרוֹ אֶת-הַשׂוֹר

וְהַשׂוֹר יִסְקָל וְלֹא יֵאָבֵל אֶת-בְּשָׂרוֹ וּבְעַל הַשׂוֹר נָקִי: וְאִם שׂוֹר נִנָּח הוּא מִתְמַל שְׁלֹשִׁים וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ וְהָמִית אִישׁ אֹו אִשָּׁה הַשׂוֹר יִסְקָל וְנִסְבְּעָלָיו יוּמָת:

ל אִם-כֶּפֶר יוֹשֵׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִין נַפְשׁוֹ כֹּל אֲשֶׁר-יִוֹשֵׁת עָלָיו: אֹו-בֶן יִנָּח אֹו-בַת יִנָּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ: אִם-עַבְדּוֹ יִנָּח הַשׂוֹר אֹו אִמָּה כֶּסֶף ׀ שְׁלֹשִׁים שִׁקְלִים יִתֵּן לְאֹדָנָיו וְהַשׂוֹר יִסְקָל: ׀ וּכְרִירִיבָתָה אִישׁ בֹּר אֹו כִּי-יִכָּרֶה אִישׁ בָּר וְלֹא יִכְסֵנוּ וְנִפְלִשְׁמָה שׂוֹר אֹו חֲמוֹר:

בְּעַל הַבּוֹר יִשְׁלֹם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבְעָלָיו וְהָמִית יִהְיֶה-לּוֹ: ׀ וּכְרִירִיבָה שׂוֹר-אִישׁ אֶת-שׂוֹר רֵעֵהוּ וּמָת וּמִכָּרוֹ אֶת-הַשׂוֹר

וְהַשׂוֹר יִסְקָל וְלֹא יֵאָבֵל אֶת-בְּשָׂרוֹ וּבְעַל הַשׂוֹר נָקִי: וְאִם שׂוֹר נִנָּח הוּא מִתְמַל שְׁלֹשִׁים וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ וְהָמִית אִישׁ אֹו אִשָּׁה הַשׂוֹר יִסְקָל וְנִסְבְּעָלָיו יוּמָת:

ל אִם-כֶּפֶר יוֹשֵׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִין נַפְשׁוֹ כֹּל אֲשֶׁר-יִוֹשֵׁת עָלָיו: אֹו-בֶן יִנָּח אֹו-בַת יִנָּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ: אִם-עַבְדּוֹ יִנָּח הַשׂוֹר אֹו אִמָּה כֶּסֶף ׀ שְׁלֹשִׁים שִׁקְלִים יִתֵּן לְאֹדָנָיו וְהַשׂוֹר יִסְקָל: ׀ וּכְרִירִיבָתָה אִישׁ בֹּר אֹו כִּי-יִכָּרֶה אִישׁ בָּר וְלֹא יִכְסֵנוּ וְנִפְלִשְׁמָה שׂוֹר אֹו חֲמוֹר:

בְּעַל הַבּוֹר יִשְׁלֹם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבְעָלָיו וְהָמִית יִהְיֶה-לּוֹ: ׀ וּכְרִירִיבָה שׂוֹר-אִישׁ אֶת-שׂוֹר רֵעֵהוּ וּמָת וּמִכָּרוֹ אֶת-הַשׂוֹר

הַשׂוֹר

- 36 השׁוֹר חָחִי וְחָצוּ אֶת־כֶּסֶּפוֹ וְגַם אֶת־הַמֶּת יִחָצוּן: אִם נִדָּע
כִּי שׁוֹר נִנְחָה הוּא מִתְמָוִל שְׁלָשׁם וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ בְּעָלָיו
37 שְׁלָשׁם יִשְׁלַם שׁוֹר תַּחַת הַמֶּת יִהְיֶה־לּוֹ: ׀ כִּי
יִנְגַּב־אִישׁ שׁוֹר אֲרֻשָּׁה וּמִבָּחָו אִם מִכָּרָו חֲמִשָּׁה בְּקָרָה יִשְׁלַם
תַּחַת הַשׁוֹר וְאַרְבַּע־צֶאֱן תַּחַת הַשֶּׁה:

כב

CAP. XXII. כב

- אִם־בְּמִחְתָּרָת יִמָּצֵא הַגָּנֹב וְהָפָה וּמָת אִין לֹ דְמִים: א
אִם־רָחַח הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דְּמִים לֹ שְׁלָם יִשְׁלַם אִם־אִין
לֹ וְנִמְכָּר בְּגִנְבָתוֹ: אִם־הִמָּצֵא תִמָּצֵא בִידּוֹ הַגָּנֹבָה
מִשׁוֹר עַד־חֲמֹר עַד־שֶׁה חַיִּים שְׁנִים יִשְׁלַם: ׀ כִּי
יִבְעַר־אִישׁ שֶׁהָה אֶרְכָּם וְשָׁלַח אֶת־בְּעִירָהּ וּבְעַר בְּשָׂדֶה
אַחֵר מִיטֵב שָׂדֶהוּ וּמִיטֵב כְּרָמּוֹ יִשְׁלַם: ׀ כִּי־תִצָּא ה
אִשׁ וּמִצָּאָה קִצִּים וְנֶאֱכַל גָּדִישׁ אִם הַקָּמָה אִם הַשֶּׁהָה
שְׁלָם יִשְׁלַם הַמִּבְעַר אֶת־הַבְּעָרָה: ׀ כִּי־יִתֵּן אִישׁ
אֶל־רֵעֵהוּ כֶּסֶף אֶל־כֵּלִים לְשֹׁמֵר וְנִגְבַּל מִבֵּית הָאִישׁ אִם־
יִמָּצֵא הַגָּנֹב יִשְׁלַם שְׁנִים: אִם־לֹא יִמָּצֵא הַגָּנֹב וְנִקְרַב
בְּעַל־הַבֵּית אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ בְּמִלְאֶכֶת
רֵעֵהוּ: עַל־כָּל־דִּבְרֵי־פֶשַׁע עַל־שׁוֹר עַל־חֲמֹר עַל־שֶׁהָה
עַל־שְׁלֵמָה עַל־כָּל־אֲבֹהָה אֲשֶׁר יֹאמַר בִּיהוּא זֶה עַד
הָאֱלֹהִים יָבֹא דְבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשִׁיעַן אֱלֹהִים יִשְׁלַם
שְׁנִים לְרֵעֵהוּ: ׀ כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ חֲמֹר אֶשׁוֹר
אֲרֻשָּׁה וְכָל־בְּהֵמָה לְשֹׁמֵר וּמָת אֶרְנִשְׁכָּר אֶרְנִשְׁכָּה אִין
רָאָה: שְׁבַע־תִּוְהָה תְּהִיָּה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ
בְּמִלְאֶכֶת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יִשְׁלַם: וְאִם־נִגְבַּל
יִנְגַּב מִעַמּוֹ יִשְׁלַם לְבְּעָלָיו: אִם־טָרַף יִטָּרַף יִבְאֲרוּ עַד
הַמָּרְפָּה לֹא יִשְׁלַם: פ
וְכִי־יִשְׁאֵל אִישׁ מֵעַם רֵעֵהוּ וְנִשְׁכַּר אֶרְמָת בְּעָלָיו אִךְ

עמו

it; and the dead *or* also they shall divide.

36 Or if it be known that the ox hath used to push in time past, and his owner hath not kept him in; he shall surely pay ox for ox; and the dead shall be his own.

CHAPTER XXII.

If a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it; he shall restore five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

2 ¶ If a thief be found breaking up, and be smitten that he die, *there shall* no blood be shed for him.

3 If the sun be risen upon him, *there shall be* blood shed for him; for he should make full restitution; if he have nothing, then he shall be sold for his theft.

4 If the theft be certainly found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall restore double.

5 ¶ If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast, and shall feed in another man's field; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.

6 ¶ If fire break out, and catch in thorns, so that the stacks of corn, or the standing corn, or the field, be consumed *therewith*; he that kindled the fire shall surely make restitution.

7 ¶ If a man shall deliver unto his neighbour money or stuff to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be found, let him pay double.

8 If the thief be not found, then the master of the house shall be brought unto the judges, *to see* whether he have put his hand unto his neighbour's goods.

9 For all manner of trespass, *whether it be* for ox, for ass, for sheep, for raiment, or for any manner of lost thing, which *another* challengeth to be his, the cause of both parties shall come before the judges; and whom the judges shall condemn, he shall pay double unto his neighbour.

10 If a man deliver unto his neighbour an ass, or an ox, or a sheep, or any beast, to keep; and it die, or be hurt, or driven away, no man seeing *it*:

11 *Then* shall an oath of the LORD be between them both, that he hath not put his hand unto his neighbour's goods; and the owner of it shall accept *thereof*, and he shall not make it good.

12 And if it be stolen from him, he shall make restitution unto the owner thereof.

13 If it be torn in pieces, *then* let him bring it *for* witness, and he shall not make good that which was torn.

14 ¶ And if a man borrow *ought* of his neighbour, and it be hurt, or die, the owner thereof *being* not with it, he shall surely make *it* good.

15 But if the owner thereof be with it, he shall not make it good: if it be an hired thing, it came for his hire.

16 ¶ And if a man entice a maid that is not betrothed, and lie with her, he shall surely endow her to be his wife.

17 If her father utterly refuse to give her unto him, he shall pay money according to the dowry of virgins.

18 ¶ Thou shalt not suffer a witch to live.

19 ¶ Whosoever lieth with a beast shall surely be put to death.

20 ¶ He that sacrificeth unto any god, save unto the LORD only, he shall be utterly destroyed.

21 ¶ Thou shalt neither vex a stranger, nor oppress him: for ye were strangers in the land of Egypt.

22 ¶ Ye shall not afflict any widow, or fatherless child.

23 If thou afflict them in any wise, and they cry at all unto me, I will surely hear their cry;

24 And my wrath shall wax hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.

25 ¶ If thou lend money to any of my people that is poor by thee, thou shalt not be to him as an usurer, neither shalt thou lay upon him usury.

26 If thou at all take thy neighbour's raiment to pledge, thou shalt deliver it unto him by that the sun goeth down:

27 For that is his covering only, it is his raiment for his skin: wherein shall he sleep? and it shall come to pass, when he crieth unto me, that I will hear; for I am gracious.

28 ¶ Thou shalt not revile the gods, nor curse the ruler of thy people.

29 ¶ Thou shalt not delay to offer the first of thy ripe fruits, and of thy liquors: the firstborn of thy sons shalt thou give unto me.

30 Likewise shalt thou do with thine oxen, and with thy sheep: seven days it shall be with his dam; on the eighth day thou shalt give it me.

31 ¶ And ye shall be holy men unto me: neither shall ye eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

CHAPTER XXIII.

THOU shalt not raise a false report: put not thine hand with the wicked to be an unrighteous witness.

2 ¶ Thou shalt not follow a multitude to do evil; neither shalt thou speak in a cause to decline after many to wrest judgment:

3 ¶ Neither shalt thou countenance a poor man in his cause.

4 ¶ If thou meet thine enemy's ox or his ass going astray, thou shalt surely bring it back to him again.

5 If thou see the ass of him that hateth thee lying under his burden, and wouldest forbear to help him, thou shalt surely help with him.

6 Thou shalt not wrest the judgment of thy poor in his cause.

7 Keep thee far from a false matter; and the innocent and righteous slay thou not: for I will not justify the wicked.

14 עֲמוֹ שָׁלֹם יִשְׁלָם: אִם־בְּעָלָיו עָמוֹ לֹא יִשְׁלָם אִם־שָׂכִיר
טו הוּא בָּא בְּשָׂכָרוֹ: ׀ וְכִי־יִפְתָּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר
16 לֹא־אֲרָשָׁה וְשָׁכַב עִמָּה מְהֵרָה יִמְהַרְנָה לוֹ לְאִשָּׁה: אִם־
מָאֵן יִמָּאֵן אָבִיהָ לְתַתָּהּ לוֹ בְּסֹף יִשְׁקַל בְּמֵהֵרָה הַבְּתוּלָתָ:
17 ׀ מְבַשְּׁפָה לֹא תִחְיֶה: כָּל־שָׁכַב עִם־בְּהֵמָה מוֹת
18 יוּמָת: ׀ וְכֹחַ לְאֱלֹהִים יַחֲרֹם בְּלִתִּי לַיהוָה לְבָדּוֹ:
כ וְגַר לֹא־תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
21 כָּל־אֱלֻמָּנָה וַיְתוּם לֹא תַעֲנוּן: אִם־עֲנָה תַעֲנֶה אֹתוֹ כִּי
22 אִם־צָעֵק יִצְעַק אֵלַי שָׁמַע אֲשָׁמַע צַעֲקָתוֹ: וְחָרָה אַפִּי
וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בַּחֲרֹב וְהוּי וְנִשְׁכַּם אֱלֻמֹּת וּבְנֵיכֶם יִתָּמִים: פ
24 אִם־כֶּסֶף תִּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הָעָנִי עִמָּךְ לֹא־תִדְוֶה לוֹ
כה כְּנִשָּׁה לֹא־תִשְׁיָמוֹן עָלָיו נָשֶׁךְ: אִם־חָבֵל תַּחֲבֹל שִׁלְמַת
26 רֵעֶךָ עַד־כָּא הַשֶּׁמֶשׁ תִּשְׁיָכֶנּוּ לוֹ: כִּי הוּא כְּסוּתָהּ לְבִדָּהּ
הוּא שְׂמֹלֶתוֹ לַעֲרֹ בְּמָה יִשְׁכָּב וְהָיָה כִּי־יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי
כִּי־חֲנוּן אֲנִי: * ׀ אֱלֹהִים לֹא תִקְלָל וְנִשְׂאָ בַעֲמָךְ לֹא
28 תֵּאָדָר: מִלֵּאֲתָךְ וְדַמְעָךְ לֹא תֵּאָחֵד בְּכֹד כְּנוֹךְ תִּתְּנֶנִּי:
29 כִּן־תַּעֲשֶׂה לְשָׂרְךָ לְצֹאֲנֶךָ שְׂבַע־יָמִים יִהְיֶה עִם־אִמּוֹ בַּיּוֹם
ל הַשְּׁמִינִי תִתְּנֶנִּי: וְאִנְשֵׁי־קָדָשׁ תִּתְּנוּ לִי וּבִשָּׂר בִּשְׂדֶּה
מִרְפָּה לֹא תֹאכְלוּ לִכְלָב תִּשְׁלֹכוּ אֹתוֹ: ׀

CAP. XXIII. כג

כג

א לֹא תִשָּׂא שְׁמַע שְׂוֹא אֶל־תִּשְׁת יָדְךָ עִמְדָשֶׁע לְהִית עַד
2 חָמָם: לֹא־תִתֶּנָּה אַחֲר־רֵבִים לְרַעַת וְלֹא־תַעֲנֶה עַל־רֵב
3 לְנִמְת אַחֲרִי רֵבִים לְחַפְזָת: וְדָל לֹא תִהְיֶה בְּרִיבוֹ: ׀
4 כִּי תִפְנֶע שׁוֹר אִיבָךְ אוֹ חֲמֹר תַּעֲהֶה הִשָּׁב תִּשְׁיָכֶנּוּ לוֹ:
ה ׀ כִּי־תִרְאֶה חֲמֹר שְׂנֹאֲךָ רֵבִין תַּחַת מִשָּׂאוֹ וְחִדְלָתָ
6 מֵעֲנֹב לוֹ עֲנֹב תַּעֲנֹב עִמּוֹ: ׀ לֹא תִטֶּה מִשְׁפַּט אֲבוֹנֶךָ
7 בְּרִיבוֹ: מִדְּבַר־שָׂקָר תִּרְחֹק וְגָבִי וְצִדִּיק אֶל־תִּהְיֶה
כי

כב v. 22. והטן בצדו. v. 24. סגול בסוף. v. 26. כסותו ק. ibid. קמץ בוק. v. 27. חצי הספר בפסוקים

8 כִּי לֹא־תִתֶּנְךָ רֶשֶׁעַ; וְשׂוֹחַד לֹא תִקַּח כִּי הַשְׂחָד יַעֲוֶה
 9 פְּקוּדִים וַיִּסְלַף דִּבְרֵי צְדִיקִים; וְגַר לֹא תִלְחֹץ וְאַתָּם
 יָדַעְתֶּם אֶת־נַפְשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם;
 10 וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אֲרָצְךָ וְאַסְפֹּת אֶת־תְּבוּאָתָהּ;
 11 וְהַשְׁבִּילֶת תִּשְׁמְטֶנָּה וְנִמְשְׁתָּה וְאָכְלוּ אֲבִינֵי עֲמֶךָ וְיִתְּרֶם
 12 תֹאכַל חֵיט הַשָּׂדֶה כִּתְמַעְשָׂה לְכַרְמֶךָ לְוִיתְךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים
 תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשָּׁבֵת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ
 13 וְחֹמְרְךָ וַיִּנְפֹּשׁ בְּדֹאמְתָּה וְהַגֵּר: וּבְכָל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי
 14 אֲלֵיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִזְכְּרוּ לֹא
 15 יִשְׁמַע עַל־פִּיךָ: שְׁלֹשׁ רָגָלִים תִּחַג לִי בַשָּׁנָה: אֵת חֹג
 16 הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת כֹּאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ
 17 לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בֹ יֵצֵאת מִמִּצְרַיִם וְלֹא־יֵרָא
 18 פָּנֶי רִיקָם: וְחֹג הַקִּצִּיר בְּבוֹרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה
 19 וְחֹג הָאָסֶף בַּצֹּאת הַשָּׁנָה בְּאֶסְפֹּת אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־הַשָּׂדֶה:
 20 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זִכְרוֹךְ אֶל־פָּנֶי הָאֵל
 21 יְהוָה: לֹא־תִזְבַּח עֲלֵהֶמֶן וְסִסְזִבְחִי וְלֹא־יִלֵּין חֲלִבְדִּי
 22 עַד־בֹּקֶר: רֵאשִׁית בְּבוֹרֵי אֲדָמְתְּךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה
 23 אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשַׁל גִּדִּי בַחֲלֵב אֲמִי: פ
 24 הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׁלַח מַלְאָךְ לִפְנֶיךָ לְשִׁמּוֹר בְּהַרְדּוֹ וּלְהַבְיֹאךָ
 25 אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִכְנֵתִי: הַשְּׁמֹר מִפְּנֵי וְשִׁמַּע בְּקוֹלִי
 26 אֶל־תִּבְרַח בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לְפָשַׁעְכֶם כִּי שָׁמִי בְּקִרְבּוֹ: כִּי
 27 אִם־שָׁמַע תִּשְׁמַע בְּקוֹלִי וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאִיבִיתִי
 28 אֶת־אֱיִבֶיךָ וְצָרְתִּי אֶת־צָרְרֶיךָ: כִּי־יִלְךָ מִלֵּאכִי לִפְנֶיךָ
 29 וְהִבִּיאֶךָ אֶל־הָאֲמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנִעֲנִי חֲחִי וְהַיְבוּסִי
 30 וְהַכְּחָדִיתִי: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם וְלֹא
 31 תַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיִם כִּי הָרַם תִּהְרָסֵם וְשִׁבְרָם תִּשְׁבֹּר
 32 מִצְבֹּתֵיהֶם: וְעַבְדֵּיהֶם אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבִקֵּד אֶת־כָּהֵן
 33 לְחֹמֶךָ וְאֶת־מִיָּמֶךָ וְהִסְרֵתִי מִחֲלָה מִקִּרְבְּךָ: ס לֹא

תהיה

8 ¶ And thou shalt take no gift: for the gift blindeth the wise, and perverteth the words of the righteous.

9 ¶ Also thou shalt not oppress a stranger: for ye know the heart of a stranger, seeing ye were strangers in the land of Egypt.

10 And six years thou shalt sow thy land, and shalt gather in the fruits thereof:

11 But the seventh year thou shalt let it rest and lie still; that the poor of thy people may eat: and what they leave the beasts of the field shall eat. In like manner thou shalt deal with thy vineyard, and with thy oliveyard.

12 Six days thou shalt do thy work, and on the seventh day thou shalt rest: that thine ox and thine ass may rest, and the son of thy handmaid, and the stranger, may be refreshed.

13 And in all things that I have said unto you be circumspect: and make no mention of the name of other gods, neither let it be heard out of thy mouth.

14 ¶ Three times thou shalt keep a feast unto me in the year.

15 Thou shalt keep the feast of unleavened bread: (thou shalt eat unleavened bread seven days, as I commanded thee, in the time appointed of the month Abib; for in it thou camest out from Egypt: and none shall appear before me empty:)

16 And the feast of harvest, the firstfruits of thy labours, which thou hast sown in the field: and the feast of ingathering, which is in the end of the year, when thou hast gathered in thy labours out of the field.

17 Three times in the year all thy males shall appear before the Lord God.

18 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the fat of my sacrifice remain until the morning.

19 The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring into the house of the Lord thy God. Thou shalt not see the a kid in its mother's milk.

20 ¶ Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared.

21 Beware of him, and obey his voice, provoke him not; for he will not pardon your transgressions: for my name is in him.

22 But if thou shalt indeed obey his voice, and do all that I speak; then I will be an enemy unto thine enemies, and an adversary unto thine adversaries.

23 For mine Angel shall go before thee, and bring thee in unto the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, and the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites: and I will cut them off.

24 Thou shalt not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their works: but thou shalt utterly overthrow them, and quite break down their images.

25 And ye shall serve the Lord your God, and he shall bless thy bread, and thy water; and I will take sickness away from the midst of thee.

26 ¶ There shall nothing cast their

young, nor be barren, in thy land: the number of thy days I will fulfil.

27 I will send my fear before thee, and will destroy all the people to whom thou shalt come, and I will make all thine enemies turn their backs unto thee.

28 And I will send hornets before thee, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee.

29 I will not drive them out from before thee in one year: lest the land become desolate, and the beast of the field multiply against thee.

30 By little and little I will drive them out from before thee, until thou be increased, and inherit the land.

31 And I will set thy bounds from the Red sea even unto the sea of the Philistines, and from the desert unto the river: for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and thou shalt drive them out before thee.

32 Thou shalt make no covenant with them, nor with their gods.

33 They shall not dwell in thy land, lest they make thee sin against me: for if thou serve their gods, it will surely be a snare unto thee.

CHAPTER XXIV.

AND he said unto Moses, Come up unto the LORD, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship ye afar off.

2 And Moses alone shall come near the LORD: but they shall not come nigh; neither shall the people go up with him.

3 ¶ And Moses came and told the people all the words of the LORD, and all the judgments: and all the people answered with one voice, and said, All the words which the LORD hath said will we do.

4 And Moses wrote all the words of the LORD, and rose up early in the morning, and builded an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.

5 And he sent young men of the children of Israel, which offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen unto the LORD.

6 And Moses took half of the blood, and put it in basins; and half of the blood he sprinkled on the altar.

7 And he took the book of the covenant, and read in the audience of the people: and they said, All that the LORD hath said will we do, and be obedient.

8 And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the LORD hath made with you concerning all these words.

9 ¶ Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel:

10 And they saw the God of Israel: and there was under his feet as it were

תהיה משפלה ועקרה בארצה את-מספר ימך אמלא:
 27 את-אימתי אשלח לפניך והמתי את-כל-העם אשר
 28 תבא בהם ונתתי את-פלאי-בידי עליך ערף: ושלחתי
 את-הצרעה לפניך וגרשה את-החני את-הכנעני ואת-
 29 החתי מלפניך: לא אנרשנו מפניך בשנה אחת פך
 ל תהיה הארץ שממה ורבה עליך חית השדה: מעט
 מעט אנרשנו מפניך עד אשר תפריה ונחלת את-הארץ:
 31 ושתי את-נבלך מים-סוף ועד-ים פלשתים וממדבר
 עד-הנהר כי אפתן בידכם את ישבי הארץ וגרשתמו
 32 מפניך: לא-תכרת להם ולא-להיהם ברית: לא ישובו
 33 בארצה פך-חטאיו אתה לי כי תעבל את-אלהיהם כי
 יהיה לך למקש:

CAP. XXIV. כד

כד

א ואל-משה אמר עליה אל-יהוה אתה ואהרן נדב ואביהוא
 2 ושבעים מזקני ישראל והשתחוויתם מרחק: ונגש משה
 3 לבדו אל-יהוה והם לא יגשו והעם לא יעלו עמו: ויבא
 משה ויספר לעם את כל-דברי יהוה זאת כל-המשפטים
 ויען כל-העם קול אחד ויאמרו כל-הדברים אשר-דבר
 4 יהוה נעשה: ויכתב משה את כל-דברי יהוה וישכם
 בבקר ויבן מזבח תחת ההר ושנים עשרה מצבה
 ה לשנים עשר שבטי ישראל: וישלח את-נערי בני ישראל
 6 ויעלו עלת ויזבחו זבחים שלמים ליהוה פרים: ויקח
 משה חצי הדם וישם באגנות וחצי הדם זרק על-
 7 המזבח: ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו
 8 כל אשר-דבר יהוה נעשה ונשמע: ויקח משה את-הדם
 ויזרק על-העם ויאמר הנה רס-הברית אשר כרת יהוה
 9 עמכם על כל-הדברים האלה: ויעל משה ואהרן נדב
 י ואביהוא ושבעים מזקני ישראל: ויראו את אלהי ישראל

ותחת

ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים
 למדור: ואל-אצילי בני ישראל לא שלח ידו ויחזו את
 האלהים ויאכלו וישתו: **ס** ויאמר יהוה אל-משה
 עלה אלי ההרה ונה-שם ואתנה לך את-לחת האבן
 והתורה והמצוה אשר כתבתי להורתם: ויגם משה
 ויהושע משרתו ויעל משה אל-הר האלהים: ואל-
 הזקנים אמר שברלנו בזה עד אשר-נשוב אליכם ונה
 אהרן וחור עמכם מרב-על דברים יגש אלהם: ויעל
 משה אל-ההר ויגם הענן את-ההר: וישפן כבוד-יהוה
 על-תר סיני ויכסו הענן ששת ימים ויקרא אל-משה
 ביום השביעי מתוך הענן: ומראה כבוד יהוה באש
 אכלת בראש ההר לעיני בני ישראל: ויבא משה
 בתוך הענן ויעל אל-ההר ויהי משה בקר ארבעים יום
 וארבעים לילה:

CAP. XXV. כה

כה

פ פ פ יט 19

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דיבר אל-בני ישראל
 ויקחו לי תרומה מאת כל-איש אשר ידבנו לבו תקחו
 את-תרומתי: וזאת התרומה אשר תקחו מאתם זהב
 וכסף ונחשת: ותכלת וארנמן ותולעת שני ושש ועזים:
 וערת אילים מאדמים וערת תחשים ועצי שטים: שמן
 למאור בשמים לשמן המשחה ולקמרת הסמים: אבני
 שדה ואבני מלאים לאפר ולחשן: ועשו לי מקדש
 ושכנתי בתוכם: ככל אשר אני מראה אותך את תבנית
 המשכן ואת תבנית כל-כליו וכן תעשו: **ס** ועשו
 ארון עצי שטים אמתים וחצי ארפו ואמה וחצי רחבו
 ואמה וחצי קמתו: וצפית אתו זהב טהור מבית ומחוץ
 תצפנו ועשית עליו כר זהב סביב: ויצקת לו ארבע

טבעת

9

a paved work of a sapphire stone, and as it were the body of heaven in his clearness.

11 And upon the nobles of the children of Israel he laid not his hand: also they saw God, and did eat and drink.

12 ¶ And the LORD said unto Moses, Come up to me into the mount, and be there: and I will give thee tables of stone, and a law, and commandments which I have written; that thou mayest teach them.

13 And Moses rose up, and his minister Joshua: and Moses went up into the mount of God.

14 And he said unto the elders, Tarry ye here for us, until we come again unto you: and, behold, Aaron and Hur are with you: if any man have any matters to do, let him come unto them.

15 And Moses went up into the mount, and a cloud covered the mount.

16 And the glory of the LORD abode upon mount Sinai, and the cloud covered it six days: and the seventh day he called unto Moses out of the midst of the cloud.

17 And the sight of the glory of the LORD was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the children of Israel.

18 And Moses went into the midst of the cloud, and gat him up into the mount: and Moses was in the mount forty days and forty nights.

CHAPTER XXV.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, that they bring me an offering: of every man that giveth it willingly with his heart ye shall take my offering.

3 And this is the offering which ye shall take of them; gold, and silver, and brass,

4 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

5 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

6 Oil for the light, spices for anointing oil, and for sweet incense,

7 Onyx stones, and stones to be set in the ephod, and in the breastplate.

8 And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them.

9 According to all that I shew thee, after the pattern of the tabernacle, and the pattern of all the instruments thereof, even so shall ye make it.

10 ¶ And they shall make an ark of shittim wood: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

11 And thou shalt overlay it with pure gold, within and without shalt thou overlay it, and shalt make upon it a crown of gold round about.

12 And thou shalt cast four rings of

gold for it, and put *them* in the four corners thereof; and two rings *shall be* in the one side of it, and two rings in the other side of it.

13 And thou shalt make staves of shittim wood, and overlay them with gold.

14 And thou shalt put the staves into the rings by the sides of the ark, that the ark may be borne with them.

15 The staves shall be in the rings of the ark: they shall not be taken from it. 16 And thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee.

17 And thou shalt make a mercy seat of pure gold: two cubits and a half *shall be* the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.

18 And thou shalt make two cherubims of gold, of beaten work shalt thou make them, in the two ends of the mercy seat.

19 And make one cherub on the one end, and the other cherub on the other end: *even* of the mercy seat shall ye make the cherubims on the two ends thereof.

20 And the cherubims shall stretch forth *their* wings on high, covering the mercy seat with their wings, and their faces *shall look* one to another; toward the mercy seat shall the faces of the cherubims be.

21 And thou shalt put the mercy seat above upon the ark; and in the ark thou shalt put the testimony that I shall give thee.

22 And there I will meet with thee, and I will commune with thee from above the mercy seat, from between the two cherubims which *are* upon the ark of the testimony, of *all things* which I will give thee in commandment unto the children of Israel.

23 ¶ Thou shalt also make a table of shittim wood: two cubits *shall be* the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

24 And thou shalt overlay it with pure gold, and make thereto a crown of gold round about.

25 And thou shalt make unto it a border of an hand breadth round about, and thou shalt make a golden crown to the border thereof round about.

26 And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that *are* on the four feet thereof.

27 Over against the border shall the rings be for places of the staves to bear the table.

28 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be borne with them.

29 And thou shalt make the dishes thereof, and spoons thereof, and covers thereof, and bowls thereof, to cover withal: of pure gold shalt thou make them.

30 And thou shalt set upon the table shewbread before me *always*.

31 ¶ And thou shalt make a candlestick of pure gold: of beaten work shall the candlestick be made: his shaft, and his branches, his bowls, his knops, and his flowers, shall be of the same.

טבעת זהב ונתתה על ארבע פעמיות ושתי טבעת על צלע האחת ושתי טבעת על צלע השנית: ועשית בדי עצי שטים וצפית אתם זהב: והבאת את הדברים בטבעת על צלע הארץ לשאת את הארץ בהם: בטבעת הארץ יהיו הדברים לא יסרו ממנו: ונתת אלה הארץ את העדות אשר אתן אליך: ועשית כפרת זהב טהור אמתים וחצי ארפה ואמה וחצי רחבה: ועשית שנים פרקים זהב מקשה תעשה אתם משני קצות הכפרת: ועשה פרוב אחד מקצה מזה וכרוב אחד מקצה מזה מזה הכפרת כ תעשו את הדברים על שני קצותיו: יהיו הפרקים פרשי בנפים למעלה סבכים בכנפיהם על הכפרת ופניהם איש אל אחיו אלה הכפרת יהיו פני הפרקים: ונתת את הכפרת על הארץ מלמעלה ואלה הארץ תתן את העדות אשר אתן אליך: ונעדת לך שם ודברתי אתך מעל הכפרת מבין שני הפרקים אשר על הארץ העדת את כל אשר אצנה אותך אל בני ישראל: פ ועשית שלחן עצי שטים אמתים ארפו ואמה רחבו ואמה וחצי קמתו: וצפית אתו זהב טהור ועשית לו נר זהב כה סביב: ועשית לו מסגרת טפח סביב ועשית ור זהב למסגרתו סביב: ועשית לו ארבע טבעת זהב ונתת את הטבעת על ארבע הפאת אשר לארבע רגליו: לעמל המסגרת תהיין הטבעת לבתים לבדים לשאת את השלחן: ועשית את הדברים עצי שטים וצפית אתם זהב ונשאתם את השלחן: ועשית קצרותיו וכפתיו וקשותיו ומנקיותיו אשר יסד בהן זהב טהור תעשה אתם: ל ונתת על השלחן לחם פנים לפני תמיד: פ ועשית מגרת זהב טהור מקשה תעשה המגרת ורכה

וקנה

32 וְקִנְיָהּ נְבִיעֶיהָ בַּפִּתְרִיהָ וּפִתְרֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ: וְשֵׁשֶׁת
 קִנְיִם יֵצְאוּ מִצִּדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה | קִנְיִ מִנֶּה מִצִּדֵּה הָאַחַד
 33 וְשֵׁשֶׁת קִנְיִ מִנֶּה מִצִּדֵּה הַשֵּׁנִי: שְׁלֹשָׁה נְבָעִים מִשְׁקָנִים
 בַּקִּנְיָה הָאַחַד בַּפֶּתֶר וּפֶתֶר וְשֵׁשֶׁת נְבָעִים מִשְׁקָנִים
 בַּקִּנְיָה הָאַחַד בַּפֶּתֶר וּפֶתֶר בֶּן לְשֵׁשֶׁת הַקִּנְיִם הַיֵּצְאוּ
 34 מִדְּמִנְהָ: וּבִמְנָה אַרְבָּעָה נְבָעִים מִשְׁקָנִים בַּפִּתְרִיהָ
 וּפִתְרֶיהָ: וּבַפֶּתֶר תַּחַת שְׁנֵי הַקִּנְיִם מִמֶּנָּה וּבַפֶּתֶר תַּחַת
 שְׁנֵי הַקִּנְיִם מִמֶּנָּה וּבַפֶּתֶר תַּחַת שְׁנֵי הַקִּנְיִם מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת
 36 הַקִּנְיִם הַיֵּצְאוּ מִדְּמִנְהָ: בַּפִּתְרִיתָם וּקְנִיתָם מִמֶּנָּה
 37 יִהְיוּ כֶּלֶה מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר: וַעֲשִׂיתָ אֶת־נִרְתִּיהָ
 38 שְׁבָעָה וְהֶעֱלָה אֶת־נִרְתִּיהָ וְהָאֵיר עַל־עֹבֵר פָּנֶיהָ: וּמִלְקָחֶיהָ
 39 וּמִחֻתֶּיהָ זָהָב טָהוֹר: כֶּכֶר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֵת
 כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה: וּרְאָה וַעֲשֶׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מֵ
 מֶרְאֵה בְּהָר: ׀

כו

CAP. XXVI. כו

וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֹשֶׂר יְרִיעַת עֹשֶׂר מִשׁוֹר וּתְכֵלֶת א
 וְאַרְגָּמָן וְתִלְצֵת שְׁנֵי כֶּרֶבִים מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
 2 אֶרֶךְ | הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאֲמָה וְרֹחַב
 אַרְבַּע בָּאֲמָה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעָת:
 3 חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת תַּהֲלִין חִבְּלֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ וְחֲמֵשׁ יְרִיעֹת
 4 חִבְּלֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ: וַעֲשִׂיתָ לָלֶאֱת תְּכֵלֶת עַל שְׁפַת
 הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצֶה בַּחֲבֶרֶת וּבֶן תַּעֲשֶׂה בַּשִּׁפְתַּת הַיְרִיעָה
 הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית: חֲמֵשִׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה ה
 בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמֵשִׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה בַּקָּצֶה הַיְרִיעָה
 אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מִקְבִּילַת הַלָּלֶאֱת אִשָּׁה אֶל־
 6 אַחֲתָהּ: וַעֲשִׂיתָ חֲמֵשִׁים כֶּרֶסִי זָהָב וְחִבְּרָתָ אֶת־הַיְרִיעֹת
 7 אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ בַּכֶּרֶסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: וַעֲשִׂיתָ
 יְרִיעַת

32 And six branches shall come out of the sides of it; three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the other side:

33 Three bowls made like unto almonds, with a knop and a flower in one branch; and three bowls made like almonds in the other branch, with a knop and a flower: so in the six branches that come out of the candlestick.

34 And in the candlestick shall be four bowls made like unto almonds, with their knops and their flowers.

35 And there shall be a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches that proceed out of the candlestick.

36 Their knops and their branches shall be of the same: all it shall be one beaten work of pure gold.

37 And thou shalt make the seven lamps thereof: and they shall light the lamps thereof, that they may give light over against it.

38 And the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, shall be of pure gold.

39 Of a talent of pure gold shall he make it, with all these vessels.

40 And look that thou make them after their pattern, which was shewed thee in the mount.

CHAPTER XXVI.

MOREOVER thou shalt make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubims of cunning work shalt thou make them.

2 The length of one curtain shall be eight and twenty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and every one of the curtains shall have one measure.

3 The five curtains shall be coupled together one to another; and other five curtains shall be coupled one to another.

4 And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain from the selvedge in the coupling; and likewise shalt thou make in the uttermost edge of another curtain, in the coupling of the second.

5 Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the edge of the curtain that is in the coupling of the second; that the loops may take hold one of another.

6 And thou shalt make fifty taches of gold, and couple the curtains together with the taches: and it shall be one tabernacle.

7 ¶ And thou shalt make curtains of goats' hair to be a covering upon the tabernacle: eleven curtains shalt thou make.

8 The length of one curtain *shall be* thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and the eleven curtains *shall be* all of one measure.

9 And thou shalt couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain in the forefront of the tabernacle.

10 And thou shalt make fifty loops on the edge of the one curtain *that is* outmost in the coupling, and fifty loops in the edge of the curtain which coupleth the second.

11 And thou shalt make fifty taches of brass, and put the taches into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

12 And the remnant that remaineth of the curtains of the tent, the half curtain that remaineth, shall hang over the backside of the tabernacle.

13 And a cubit on the one side, and a cubit on the other side of that which remaineth in the length of the curtains of the tent, it shall hang over the sides of the tabernacle on this side and on that side, to cover it.

14 And thou shalt make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering above of badgers' skins.

15 ¶ And thou shalt make boards for the tabernacle of shittim wood standing up.

16 Ten cubits *shall be* the length of a board, and a cubit and a half *shall be* the breadth of one board.

17 Two tenons *shall there be* in one board, set in order one against another: thus shalt thou make for all the boards of the tabernacle.

18 And thou shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards on the south side southward.

19 And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

20 And for the second side of the tabernacle on the north side *there shall be* twenty boards.

21 And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

22 And for the sides of the tabernacle westward thou shalt make six boards.

23 And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the two sides.

24 And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above the head of it unto one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

יִרְיעַת עֹזִים לְאַהֲלֵ עַל־הַמִּשְׁכָּן עֲשֶׂת־יָרֵעֶשְׁרֵה יִרְיעַת
8 תַּעֲשֶׂה אֹתָם: אַרְבֵּי הַיִּרְיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה
וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיִּרְיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֶשְׂתֵּי
9 עֲשֶׂה יִרְיעַת: וְחִבְרָתָ אֶת־חֲמֵשׁ הַיִּרְיעֹת לְבָד וְאֶת־
שֵׁשׁ הַיִּרְיעֹת לְבָד וּכְפֹלָתָ אֶת־הַיִּרְיעָה הַשְּׁשִׁית אֶל־מוֹל
י פְּנֵי הָאֹהֶל: וַעֲשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שַׁפַּת הַיִּרְיעָה
הָאֶחָת הַקְּוֹצֵנָה בַּחֲבֵרֶת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שַׁפַּת
11 הַיִּרְיעָה הַחֲבֵרֶת הַשְּׁנִיָּת: וַעֲשִׂיתָ קָרְסִי נְחוֹשֶׁת חֲמִשִּׁים
וְהִבַּאתָ אֶת־הַקָּרְסִים בְּלִלְאֵת וְחִבְרָתָ אֶת־הָאֹהֶל וְהַיָּרֵה
12 אֶחָד: וְסָרַח הָעֹרֹף בִּירְיעַת הָאֹהֶל חֲצִי הַיִּרְיעָה הָעֹלָפֶת
13 תִּסְרָח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן: וְהָאַמָּה מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה
בָּעֹרֹף בָּאַרְבֵּי יִרְיעַת הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרוֹחַ עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן
14 מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסּוֹתוֹ: וַעֲשִׂיתָ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֶרְת אֵילָם
מְאֻדָּמִים וּמִכְסֵּה עֶרְת תַּחֲשִׁים מְלֻמָּעָה: פ

מו וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקָּרְשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֲמֻדִים: עֶשֶׂר
16 אַמּוֹת אַרְבֵּי הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וְחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקָּרֶשׁ
17 הָאֶחָד: שְׁתֵּי יָדוֹת לַקָּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּכֶת אִשָּׁה אֶל־
18 אֶחָתָה בִּן־תַּעֲשֶׂה לְכָל קָרֶשֶׁי הַמִּשְׁכָּן: וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקָּרְשִׁים
19 לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ לַפֶּאֶת נִגְבָּה תִּימְנָה: וְאַרְבָּעִים
אֲדָנִי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקָּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־
הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ
כ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו: וּלְצֹלַע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִיָּת לַפֶּאֶת צִפּוֹן
21 עֶשְׂרִים קָרֶשׁ: וְאַרְבָּעִים אֲדָנִים כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת
22 הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: וְלִירְבָּתֵי
23 הַמִּשְׁכָּן יָמָה תַּעֲשֶׂה שְׁשֶׁה קָרְשִׁים: וּשְׁנֵי קָרְשִׁים תַּעֲשֶׂה
24 לְמִקְצֵעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְבָּתִּים: וְיִהְיוּ תְּאֻמֹּם מִלְּמַחֶה וְיִחְדּוּ
יָדָיו תָּמִים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַמִּטְבֵּעַת הָאֶחָת בִּן יִהְיֶה

לשניהם

לשניהם לשני המקצעת יהיו: ויהיו שמונה קרשים כה
ואנייהם כסף ששה עשר אדנים שני אדנים תחת
הקדש האחד ושני אדנים תחת הקדש האחר: ועשית
בריהם עצי שטים חמשה לקדשי צלע המשכן האחד:
וחמשה בריהם לקדשי צלע המשכן השנית וחמשה
בריהם לקדשי צלע המשכן לירבתיים ימה: ותברית
התילן בתוך הקרשים מברח מן הקצה אל הקצה:
ואת הקרשים תצפה וזהב ואת טבעתיהם תעשה וזהב
בתים לבריהם וצפית את דבריהם וזהב: והקמת את ל
המשכן כמשפטו אשר הראית בחר: ם ועשית
כרכת תכלת וארנמן ותולעת שני ושש משור מעשה
חשב יעשה אתה כרבים: ונתתה אתה על ארבעה
עמודי שטים מצפים וזהב ונייהם וזהב על ארבעה אדני
כסף: ונתתה את הדפרכת תחת הקרשים והבאת שמה
מבית לפרכת את ארון העדות והבדילתה הפרכת לכם
בין הקדש ובין קדש הקדשים: ונתת את הדפרכת על
ארון העדות בקדש הקדשים: ושמת את השלחן מחוץ לה
לפרכת ואת הדמנרה נבח השלחן על צלע המשכן תימנה
והשלחן תתן על צלע צפון: ועשית מסך לפתח האהל
תכלת וארנמן ותולעת שני ושש משור מעשה רקם:
ועשית למסך חמשה עמודי שטים וצפית אתם וזהב ונייהם
וזהב ויצקת להם חמשה אדני נחשת: ם

בו

CAP. XXVII. כו

ועשית את הדמנבה עצי שטים חמש אמות ארך וחמש
אמות רחב רבוע יהיה המנבה ושלוש אמות קמתו:
ועשית קרנתיו על ארבע פנתיו ממנו תהיין קרנתיו
וצפית אתו נחשת: ועשית פירתיו לדשני ויעי ומוזקתיו
ומולנתיו

25 And they shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.

26 ¶ And thou shalt make bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

27 And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the two sides westward.

28 And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end.

29 And thou shalt overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and thou shalt overlay the bars with gold.

30 And thou shalt rear up the tabernacle according to the fashion thereof which was shewed thee in the mount.

31 ¶ And thou shalt make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen of cunning work: with cherubims shall it be made:

32 And thou shalt hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold: their hooks shall be of gold, upon the four sockets of silver.

33 ¶ And thou shalt hang up the vail under the taches, that thou mayest bring in thither within the vail the ark of the testimony: and the vail shall divide unto you between the holy place and the most holy.

34 And thou shalt put the mercy seat upon the ark of the testimony in the most holy place.

35 And thou shalt set the table without the vail, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south: and thou shalt put the table on the north side.

36 And thou shalt make an hanging for the door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework.

37 And thou shalt make for the hanging five pillars of shittim wood, and overlay them with gold, and their hooks shall be of gold: and thou shalt cast five sockets of brass for them.

CHAPTER XXVII.

AND thou shalt make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad: the altar shall be foursquare: and the height thereof shall be three cubits.

2 And thou shalt make the horns of it upon the four corners thereof: his horns shall be of the same: and thou shalt overlay it with brass.

3 And thou shalt make his pans to receive his ashes, and his shovels, and his basons, and his fleshhooks, and his firepans: all the vessels thereof thou shalt make of brass.

4 And thou shalt make for it a grate of network of brass; and upon the net shalt thou make four brassen rings in the four corners thereof.

5 And thou shalt put it under the compass of the altar beneath, that the net may be even to the midst of the altar.

6 And thou shalt make staves for the altar, staves of shittim wood, and overlay them with brass.

7 And the staves shall be put into the rings, and the staves shall be upon the two sides of the altar, to bear it.

8 Hollow with boards shalt thou make it: as it was shewed thee in the mount, so shall they make it.

9 ¶ And thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward *there shall be* hangings for the court of fine twined linen of an hundred cubits long for one side:

10 And the twenty pillars thereof and their twenty sockets *shall be of* brass; the hooks of the pillars and their fillets *shall be of* silver.

11 And likewise for the north side in length *there shall be* hangings of an hundred cubits long, and his twenty pillars and their twenty sockets of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

12 ¶ And for the breadth of the court on the west side *shall be* hangings of fifty cubits: their pillars ten, and their sockets ten.

13 And the breadth of the court on the east side eastward *shall be* fifty cubits.

14 The hangings of one side of the gate *shall be* fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

15 And on the other side *shall be* hangings fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

16 ¶ And for the gate of the court *shall be* an hanging of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework: and their pillars *shall be* four, and their sockets four.

17 All the pillars round about the court *shall be* filleted with silver; their hooks *shall be of* silver, and their sockets of brass.

18 ¶ The length of the court *shall be* an hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of brass.

19 All the vessels of the tabernacle in all the service thereof, and all the pins thereof, and all the pins of the court, *shall be of* brass.

20 ¶ And thou shalt command the children of Israel, that they bring thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamp to burn always.

21 In the tabernacle of the congregation without the vail, which is before the testimony, Aaron and his sons shall

4 וּמִזְלָגָתוֹ וּמַחְתָּתָיו לְכָל־כֶּלִי תַעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת: וְעָשִׂיתָ
לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע
ה טַבַּעַת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו: וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת
כַּרְכַּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמַטָּה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ:
6 וְעָשִׂיתָ בָרִים לַמִּזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת:
7 וְהוֹבֵא אֶת־בְּדָיו בַּטַּבַּעַת וְהָיוּ הַבָּרִים עַל־שְׁתֵּי צִלְעֹת
8 הַמִּזְבֵּחַ בִּשְׂאֵת אֹתוֹ: נָכוֹב לָחֵת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר
9 הִרְאָה אֲתָךְ בְּהָר בֶּן יִעֲשׂוּ: ׀ וְעָשִׂיתָ אֶת חֲצֵר
הַמִּשְׁכָּן לַפֶּתַח נֹגְבֵי־תֵימָנָה קָלָעִים לַחֲצֵר שֵׁשׁ מִשְׁוֹר
מֵאָה בְּאֹמֶה אֶרֶךְ לַפֶּתַח הָאֶחָת: וְעַמֻּדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם
11 עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְיָי הָעַמֻּדִים וְחֲשָׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וְכֵן לַפֶּתַח
צָפוֹן בְּאֶרֶךְ קָלָעִים מֵאָה אֶרֶךְ וְעַמֻּדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם
12 עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְיָי הָעַמֻּדִים וְחֲשָׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וְרֹחַב הַחֲצֵר
לַפֶּתַח־יָמִין קָלָעִים חֲמִשִּׁים אֹמֶה עַמֻּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנִיָּהֶם
13 עֲשָׂרָה: וְרֹחַב הַחֲצֵר לַפֶּתַח קֶדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים
14 אֹמֶה: וְחֲמֵשׁ עֲשָׂרָה אֹמֶה קָלָעִים לַפֶּתַח עַמֻּדֵיהֶם
טו שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה: וְלַפֶּתַח הַשְּׂנִיטָה חֲמֵשׁ עֲשָׂרָה
16 קָלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה: וְלִשְׁעַר הַחֲצֵר
מִסָּד ׀ עֲשָׂרִים אֹמֶה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
מִשְׁוֹר מַעֲשֶׂה רֶגֶם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנִיָּהֶם אַרְבָּעָה:
17 כָּל־עַמֻּדֵי הַחֲצֵר סָבִיב מִחֲשָׁקִים כֶּסֶף וְיָוִיהֶם כֶּסֶף
18 וְאַדְנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת: אֶרֶךְ הַחֲצֵר מֵאָה בְּאֹמֶה וְרֹחַב ׀ חֲמִשִּׁים
כַּחֲמִשִּׁים וְקֶדְמָה חֲמֵשׁ אֲמֹת שֵׁשׁ מִשְׁוֹר וְאַדְנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת:
19 לְכָל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכָל עֲבֹדָתוֹ וּבְלִי־תַדְרֹתָיו וּבְלִי־תַדְרֹת
הַחֲצֵר נְחֹשֶׁת:

ס ס ס כ 20

כ וְאֹתָהּ תַּצְנֶה ׀ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּקִחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זֵית נֹד
21 פְּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד: בְּאֶהֱל מוֹעֵד מִחוּץ
לַפֶּרֶכֶת

לְפָרֶכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֹדֶת יַעֲרֹף אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבָנָיו מֵעַרְב עֹד
בִּקְרָא לִפְנֵי יְהוָה הַקֵּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

כח

CAP. XXVIII. כח

EXODUS, XXVIII.

order it from evening to morning before the LORD: *it shall be a statute for ever unto thy generations on the behalf of the children of Israel.*

CHAPTER XXVIII.

AND take thou unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister unto me in the priest's office, *even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.*

2 And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother for glory and for beauty.

3 And thou shalt speak unto all *that are wise hearted*, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister unto me in the priest's office.

4 And these *are the garments which they shall make*; a breastplate, and an ephod, and a robe, and a brodered coat, a mitre, and a girdle: and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister unto me in the priest's office.

5 And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

6 ¶ And they shall make the ephod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, with cunning work.

7 It shall have the two shoulderpieces thereof joined at the two edges thereof; and so it shall be joined together.

8 And the curious girdle of the ephod, which is upon it, shall be of the same, according to the work thereof; *even of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.*

9 And thou shalt take two onyx stones, and grave on them the names of the children of Israel:

10 Six of their names on one stone, and *the other* six names of the rest on the other stone, according to their birth.

11 With the work of an engraver in stone, *like the engravings of a signet*, shalt thou engrave the two stones with the names of the children of Israel: thou shalt make them to be set in ouches of gold.

12 And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the ephod for stones of memorial unto the children of Israel: and Aaron shall bear their names before the LORD upon his two shoulders for a memorial.

13 ¶ And thou shalt make ouches of gold;

14 And two chains of pure gold at the ends; of wreathen work shalt thou make them, and fasten the wreathen chains to the ouches.

15 ¶ And thou shalt make the breastplate of judgment with cunning work; after the work of the ephod thou shalt make it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linen, shalt thou make it.

וְאֵתָהּ הִקְרַב אֵלֶיךָ אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ מִתּוֹךְ א
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנֹדֶלִי אֶהְרֹן נָדָב וְאַבִּיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר
2 בְּנֵי אֶהְרֹן: וַעֲשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד
3 וּלְתַפְאֶרֶת: וְאֵתָהּ תַּדְבֵּר אֶל־כָּל־חֹכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֹתָיו
רוּחַ חָכְמָה וַעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אֶהְרֹן לְקַדְּשׁוֹ לְכַהֲנֹדֶלִי:
4 וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּדִי וּמְעִיל וְכִתְנֹת
תַּשְׁבֵּץ מַצְנֶפֶת וְאַבְגִּיט וַעֲשׂוּ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ
וּלְבָנָיו לְכַהֲנֹדֶלִי: וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּבִלָּה ה
וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: פ
וַעֲשׂוּ אֶת־הָאֶפֹּד זָהָב תְּבִלָּה וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: שְׁתֵּי כְתֹפֶת חִבְרֹת יְהוּדִילּוֹ אֶל־
7 שְׁנֵי קַצּוֹתָיו וְחִבְר: וְחֹשֶׁב אֶפְדֹתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ
מִמֶּנּוּ יְהִי זָהָב תְּבִלָּה וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
מִשְׁזָר: וּלְקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם
9 שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: שִׁשָּׁה מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאַחֶת י
וְאֶת־שְׁמוֹת הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוּלְדָתָם:
11 מַעֲשֵׂה חֹרֵשׁ אֶבֶן פְּתוּחֵי חֹתָם תְּפַתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֶבֶנִים
עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסַּבַּת מִשְׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה
12 אֹתָם: וְשְׁמֹת אֶת־שְׁתֵּי הָאֶבֶנִים עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֹּד אֶבְנֵי
זָכָר לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה
13 עַל־שְׁתֵּי כְתָפָיו לְזָכָר: ס וַעֲשִׂיתָ מִשְׁבָּצַת זָהָב:
14 וּשְׁתֵּי שְׂרָשְׁרֹת זָהָב מְהוֹר מְבִלָּה תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה
עֵבֶת וְנִתְּתָה אֶת־שְׂרָשְׁרֹת הָעֵבֶת עַל־הַמִּשְׁבָּצַת: ס
וַעֲשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֶפֹּד תַּעֲשֶׂה
15 זָהָב תְּבִלָּה וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר תַּעֲשֶׂה

אתו

16 Foursquare it shall be *being* doubled; a span shall be the length thereof, and a span shall be the breadth thereof.

17 And thou shalt set in it settings of stones, *even* four rows of stones: the first row shall be a sardius, a topaz, and a carbuncle: *this* shall be the first row.

18 And the second row shall be an emerald, a sapphire, and a diamond.

19 And the third row a ligure, an agate, and an amethyst.

20 And the fourth row a beryl, and an onyx, and a jasper: they shall be set in gold in their inclosings.

21 And the stones shall be with the names of the children of Israel, twelve, according to their names, *like* the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.

22 ¶ And thou shalt make upon the breastplate chains at the ends of wreathen work of pure gold.

23 And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two ends of the breastplate.

24 And thou shalt put the two wreathen chains of gold in the two rings *which* are on the ends of the breastplate.

25 And the other two ends of the two wreathen chains thou shalt fasten in the two ouches, and put *them* on the shoulderpieces of the ephod before it.

26 ¶ And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate in the border thereof, *which* is in the side of the ephod inward.

27 And two other rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart thereof, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

28 And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a lace of blue, that *it* may be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

29 And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goeth in unto the holy place, for a memorial before the Lord continually.

30 ¶ And thou shalt put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron's heart, when he goeth in before the Lord: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel upon his heart before the Lord continually.

31 ¶ And thou shalt make the robe of the ephod all of blue.

32 And there shall be an hole in the top of it, in the midst thereof: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of an habergeon, that it be not rent.

33 ¶ And beneath upon the hem of it thou shalt make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, round about the hem thereof; and bells of gold between them round about:

16 אָתּוֹ: רִבּוּעַ יִהְיֶה כְּפֹל יִזְרֶת אֶרְפוֹ וְזֶרֶת רַחְבּוֹ: וּמִלְאָתָּהּ
17 בָּל מִלְאָתָּה אֵבֶן אֶרְבָּעָה טוֹרִים אֵבֶן טוֹר אֶדָם פִּטְדָה

18 וּבִרְקֶת הַטּוֹר הָאֶחָד: וְהַטּוֹר הַשֵּׁנִי נֶפֶד סַפִּיר וַיְהִלֵּם:
19 וְהַטּוֹר הַשְּׁלִישִׁי לָשֵׁם שָׁבוּ וְאַחֲלָמָה: וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי

תַּרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם וַיִּשְׁפָּה מִשְׁבָּצִים וְהָב יָדָיו בְּמִלּוֹאֲתָם:
21 וְהָאֲבָנִים תְּהִינָן עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל־

שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חוּתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תְּהִינָן לָשֵׁנִי עֶשֶׂר
22 שָׁבֶט: וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁרֶשֶׁת נִבְלָת מַעֲשֶׂה עֲבֹת וְהָב

23 מָהוֹר: וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי מִבְּעוֹת וְהָב וְנִתְּתָה אֶת־
24 שְׁתֵּי הַמִּבְּעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְנִתְּתָה אֶת־שְׁתֵּי

כֹּה עֲבֹתָת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַמִּבְּעֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת
שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתָת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצוֹת וְנִתְּתָה

26 עַל־כַּתְּפוֹת הָאָפֹד אֶל־מֹל פָּנָיו: וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי מִבְּעוֹת וְהָב
וְשָׂמֶתְּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׁפָתָיו אֲשֶׁר אֶל־

27 עֶבֶר הָאָפֹד בִּיתָה: וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי מִבְּעוֹת וְהָב וְנִתְּתָה
אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפוֹת הָאָפֹד מִלְּמַטָּה מִמּוֹל פָּנָיו לְעֵמֶת

28 מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאָפֹד: וְיִרְכָּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן
מִמִּבְּעֹתָיו אֶל־מִבְּעֹת הָאָפֹד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לַהֲיוֹת עַל־

29 חֹשֶׁב הָאָפֹד וְלֹא־יִנָּח הַחֹשֶׁן מַעַל הָאָפֹד: וְנִשָּׂא אֶהְרֹן
אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לִבּוֹ בִּבְאוֹ אֶל־

י הַקֹּדֶשׁ לְזִכְרָן לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד: וְנִתְּתָה אֶל־חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט
אֶת־הָאֹרִים וְאֶת־הַתָּמִים וְהָיוּ עַל־לִבּוֹ אֶהְרֹן בִּבְאוֹ לִפְנֵי

יְהוָה וְנִשָּׂא אֶהְרֹן אֶת־מִשְׁפָּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לִבּוֹ לִפְנֵי
יְהוָה תָּמִיד: ׀ וְעָשִׂיתָ אֶת־מַעֲלֵל הָאָפֹד כְּלִיל תְּכֵלֶת:

32 וְהָיָה פִּי־רֹאשׁוֹ בְּחוּכּוֹ שָׁפָה יְהוָה לִפְנֵי סָבִיב מַעֲשֶׂה
33 אֲדָנִי כִּפִּי תִחְרָא יְהוָה־לּוֹ לֹא יִקְרַע: וְעָשִׂיתָ עַל־שׁוּלְיוֹ

רַמְנֵי תְּכֵלֶת וְאֶרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפְעָמָנִי
וְהָב

34 וְהָבָה בְּתוֹכָם סָבִיב: פָּעֲמָן זָהָב וְרִמּוֹן פָּעֲמָן זָהָב וְרִמּוֹן
עַל־שׁוּלֵי הַמָּעִיל סָבִיב: וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשֵׁרֶת וְנִשְׁמַע לָהּ
קוֹלוֹ בְּבֹאֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבִצְאתוֹ וְלֹא יָמוּת: ׀
36 וַעֲשֵׂיתָ צִיצִית זָהָב טָהוֹר וּפְתַחְתָּ עָלָיו פְּתוּחַ חֹתֶם קָדֵשׁ
לַיהוָה: וְשָׂמַתָּ אֹתוֹ עַל־פֶּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמְצַנֶּפֶת
אֶל־מִוֵּל פְּנֵי־הַמְצַנֶּפֶת יְהוָה: וְהָיָה עַל־מִצְחָ אַהֲרֹן וְנִשָּׂא
אֲהֲרֹן אֶת־עֲוֹן הַקֹּדָשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־
מִתְּנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי
יְהוָה: וְשִׁבְצָתָּ הַפִּתְּנָת שֵׁשׁ וַעֲשֵׂיתָ מְצַנֶּפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵי
תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה רִקְם: וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כִּתְּנֹת וַעֲשֵׂיתָ מ
לָהֶם אֲבִנִּימִים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת:
וְהַלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן אֶחָד וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ וּמִשְׁחָתָּ
אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וּקְדַשְׁתָּ אֹתָם וּבִהְנִינִלִי: וַעֲשֶׂה
לָהֶם מִכְנִס־כָּדָר לְכַסּוֹת בָּשָׂר עֲרוֹה מִמֶּתְנִים וְעַד־רִיבִים
יְהִיו: וְהָיוּ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בָּנָיו בְּבֹאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אֹו
בְּנִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֶת בַּקֹּדֶשׁ וְלֹא־יָשֻׂאוּ עוֹן וּמָתוּ
חֻקַּת עוֹלָם לֹו וְלֹוֹרְעוֹ אַחֲרָיו: ׀

כט

CAP. XXIX. כט

1 וְזֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקֹדֶשׁ אֹתָם לְכַנֵּן לִי לְקָח
2 פֶּר אֶחָד בֶּדֶקֶר וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם: וְלָהֶם מִצֹּת
וְחֵלֶת מִצַּת בְּלוּלַת בִּשְׁמֵן וְרִקְיָן מִצֹּת מִשְׁחִים בִּשְׁמֵן
סֵלֶת חֲטִיִּם תַּעֲשֶׂה אֹתָם: וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סֵל אֶחָד
וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסֵּל וְאֶת־הַפֶּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם: וְאֶת־
אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ
אֹתָם בַּמַּיִם: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן
אֶת־הַכִּתְּנֹת וְאֵת מָעִיל הָאֹפֶד וְאֶת־הָאֹפֶד וְאֶת־הַחֹשֶׁן
וְאֶפְדֹת לֹו בְּחֹשֶׁב הָאֹפֶד: וְשָׂמַתָּ הַמְצַנֶּפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ

אֵת

34 A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe round about.

35 And it shall be upon Aaron to minister: and his sound shall be heard when he goeth in unto the holy place before the LORD, and when he cometh out, that he die not.

36 ¶ And thou shalt make a plate of pure gold, and grave upon it, like the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

37 And thou shalt put it on a blue lace, that it may be upon the mitre; upon the forefront of the mitre it shall be.

38 And it shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the LORD.

39 ¶ And thou shalt embroider the coat of fine linen, and thou shalt make the mitre of fine linen, and thou shalt make the girdle of needlework.

40 ¶ And for Aaron's sons thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and bonnets shalt thou make for them, for glory and for beauty.

41 And thou shalt put them upon Aaron thy brother, and his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto me in the priest's office.

42 And thou shalt make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach;

43 And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they come in unto the tabernacle of the congregation, or when they come near unto the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die: it shall be a statute for ever unto him and his seed after him.

CHAPTER XXIX.

AND this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto me in the priest's office: Take one young bullock, and two rams without blemish,

2 And unleavened bread, and cakes unleavened tempered with oil, and wafers unleavened anointed with oil: of wheaten flour shalt thou make them.

3 And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

4 And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tabernacle of the congregation, and shalt wash them with wafer.

5 And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the curious girdle of the ephod:

6 And thou shalt put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

7 Then shalt thou take the anointing oil, and pour *it* upon his head, and anoint him.

8 And thou shalt bring his sons, and put coats upon them.

9 And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the bonnets on them: and the priest's office shall be their's for a perpetual statute: and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

10 And thou shalt cause a bullock to be brought before the tabernacle of the congregation: and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bullock.

11 And thou shalt kill the bullock before the LORD, *by* the door of the tabernacle of the congregation.

12 And thou shalt take of the blood of the bullock, and put *it* upon the horns of the altar with thy finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

13 And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the caul *that* is above the liver, and the two kidneys, and the fat that *is* upon them, and burn *them* upon the altar.

14 But the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, shalt thou burn with fire without the camp: *it is* a sin offering.

15 ¶ Thou shalt also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

16 And thou shalt slay the ram, and thou shalt take his blood, and sprinkle *it* round about upon the altar.

17 And thou shalt cut the ram in pieces, and wash the inwards of him, and his legs, and put *them* unto his pieces, and unto his head.

18 And thou shalt burn the whole ram upon the altar: *it is* a burnt offering unto the LORD: *it is* a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

19 ¶ And thou shalt take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

20 Then shalt thou kill the ram, and take of his blood, and put *it* upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.

21 And thou shalt take of the blood that *is* upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle *it* upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him: and he shall be hallowed, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

22 Also thou shalt take of the ram the fat and the rump, and the fat that covereth the inwards, and the caul *above* the liver, and the two kidneys, and the fat that *is* upon them, and the right shoulder; for *it is* a ram of consecration:

23 And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the

7 אֶת־נֹר הַקֹּדֶשׁ עַל־הַמִּצְנֶפֶת: וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
8 וַיִּצְקֶתָ עַל־רָאשֵׁי וּמִשְׁחָתָ אֹתוֹ: וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב
9 וְהַלְבַּשְׁתָּם כִּתְנֹת: וְהַגִּדְתָּ אֹתָם אֲבִגֶּט אֶהְרֹן וּבָנָיו
וְהַקְבִּשְׁתָּ לָהֶם מִנְפַעַת וְהוֹתָה לָהֶם כִּהֹנָה לְחֻקְתָּ עוֹלָם
י וּמִלֹּאֲת יֶד־אֶהְרֹן וִיד־בָּנָיו: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֱהֹל
מוֹעֵד וּסְמַךְ אֶהְרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר:
11 וּשְׁחַטְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֱהֹל מוֹעֵד: וְלָקַחְתָּ
12 מִדָּם הַפָּר וְנִתְתָּה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעְךָ וְאֶת־כָּל־
13 הַדָּם תִּשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב
הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת הַיִּתְרֹת עַל־הַכֶּבֶד וְאֶת שְׁתֵּי
14 הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־
בֶּשֶׂר הַפָּר וְאֶת־עֲרֹו וְאֶת־פָּרְשֵׁי תִשְׁרֹף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה
טו חֲטָאת הוּא: וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וּסְמַכּוּ אֶהְרֹן וּבָנָיו
16 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: וּשְׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ
17 אֶת־דָּמֹו וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הָאֵיל תִּנְתֵּחַ
לְנִתְחֹו וְרִחֲצֵת קֶרְבּוֹ וּכְרָעֵיו וְנִתְתָּ עַל־נִתְחֹו וְעַל־
18 רָאשֵׁי: וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַה עֹלָה הוּא לַיהוָה
19 יֵיחַ גִּיחוֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה הוּא: וְלָקַחְתָּ אֶת הָאֵיל הַשֵּׁנִי
כ וּסְמַךְ אֶהְרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: וּשְׁחַטְתָּ
אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדָּמֹו וְנִתְתָּה עַל־תֵּנוּךְ אֹזֶן אֶהְרֹן וְעַל־
תֵּנוּךְ אֹזֶן בָּנָיו הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדָם הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן
21 רִגְלָם הַיְּמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְלָקַחְתָּ
מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהוֹתָה עַל־
אֶהְרֹן וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בָּנָיו בָּנָיו אֹתוֹ וְקָדֵשׁ
22 הוּא וּבָנָיו וּבָנָיו וּבָנָיו בָּנָיו אֹתוֹ: וְלָקַחְתָּ מִן־הָאֵיל
הַחֵלֶב וְהָאֵלִיָּה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת
יִתְרֹת הַכֶּבֶד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן
וְאֶת שֹׁק הַיְּמִין כִּי אֵיל מִלֵּאִים הוּא: וּכְבֹר לָחֶם אֶחָת

והלת

וְחִלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָת וְרִקֵּיק אֶחָד מִסֵּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר
 24 לִפְנֵי יְהוָה: וְשִׁמְתָה הֶחָל עַל כַּפֵּי אֶהְרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו
 וְהִנֵּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: וְלִקְחָתָה אֹתָם מִיָּדָם כֹּה
 וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לִפְנֵי יְהוָה
 26 אֲשֶׁר הוּא לַיהוָה: וְלִקְחָתָה אֶת־הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים
 אֲשֶׁר לְאֶהְרֹן וְהִנֵּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ
 27 לְמִנָּה: וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹךְ הַתְּרוּמָה
 אֲשֶׁר הוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים מֵאֲשֶׁר לְאֶהְרֹן
 28 וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו: וְהָיָה לְאֶהְרֹן וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָה יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי
 29 יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה: וּבְגָדֵי הַכֹּהֵן
 אֲשֶׁר לְאֶהְרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אֲחֵרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם וּלְמִלֻּאֵי
 30 כֶּם אֲתִידָם: שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתָיו מִבְּגָדָיו
 אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֶׁרֶת כַּכָּדָשׁ: וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּאִים
 31 תִּקַּח וּבִשְׁלַת אֶת־בִּשְׂרוֹ בְּמִקְדָּשׁ קָדֹשׁ: וְאָכַל אֶהְרֹן וּבָנָיו
 אֶת־בִּשְׂרֵי הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בִּסֵּל פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 32 וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר פָּפֹר בָּהֶם לְמִלֻּאֵי אֲתִידָם לְקֹדֶשׁ אֹתָם
 33 וְהָיָה לֹא־יֹאכַל בִּירְקָדָשׁ הֵם: וְאִם־יִוָּתֵר מִבִּשְׂרֵי הַמִּלֻּאִים
 34 וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־הַנּוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֹאכַל
 35 בִּירְקָדָשׁ הוּא: וְעָשִׂיתָ לְאֶהְרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה כָּל־אֲשֶׁר־לִי
 36 צִוִּיתִי אֹתְךָ שִׁבְעַת יָמִים תִּמְלֹא יָדָם: וּפֹר חֲטָאת תַּעֲשֶׂה
 לַיּוֹם עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְחֲטָאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בַּכֶּפֶר עָלָיו
 37 וּמִשְׁחָתָה אֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ: שִׁבְעַת יָמִים תִּכְפֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ
 וּקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קָדֹשׁ קֳדָשִׁים כָּל־הַנִּגָּע בַּמִּזְבֵּחַ
 38 יִקְדָּשׁ: ׀ וְהָיָה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּבָשִׂים בְּנֵי־
 39 שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם הָאֶחָד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה
 בַּבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים: וְעִשְׂרִין מ
 סֵלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן בְּתִית רֹבַע הַחֵין וְנֶסֶךְ רִבְעִית הַחֵין

י"ז

basket of the unleavened bread that is before the LORD:

24 And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shalt wave them for a wave offering before the LORD.

25 And thou shalt receive them of their hands, and burn them upon the altar for a burnt offering, for a sweet savour before the LORD: it is an offering made by fire unto the LORD.

26 And thou shalt take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before the LORD: and it shall be thy part.

27 And thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the heave offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of the consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:

28 And it shall be Aaron's and his sons' by a statute for ever from the children of Israel: for it is an heave offering: and it shall be an heave offering from the children of Israel of the sacrifice of their peace offerings, even their heave offering unto the LORD.

29 And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed therein, and to be consecrated in them.

30 And that son that is priest in his stead shall put them on seven days, when he cometh into the tabernacle of the congregation to minister in the holy place.

31 And thou shalt take the ram of the consecration, and seethe his flesh in the holy place.

32 And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, by the door of the tabernacle of the congregation.

33 And they shall eat those things wherewith the atonement was made, to consecrate and to sanctify them: but a stranger shall not eat thereof, because they are holy.

34 And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

35 And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all things which I have commanded thee: seven days shalt thou consecrate them.

36 And thou shalt offer every day a bullock for a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse the altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoint it, to sanctify it.

37 Seven days thou shalt make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar most holy: whatsoever toucheth the altar shall be holy.

38 Now this is that which thou shalt offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually.

39 The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at even:

40 And with the one lamb a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of beaten oil; and the fourth part of an hin of wine for a drink offering.

41 And the other lamb thou shalt offer at even, and shalt do thereto according to the meat offering of the morning, and according to the drink offering thereof, for a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

42 *This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD: where I will meet you, to speak there unto thee.*

43 And there I will meet with the children of Israel, and the tabernacle shall be sanctified by my glory.

44 And I will sanctify the tabernacle of the congregation, and the altar: I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office.

45 ¶ And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

46 And they shall know that I am the LORD their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them: I am the LORD their God.

CHAPTER XXX.

AND thou shalt make an altar to burn incense upon: of shittim wood shalt thou make it.

2 A cubit shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof; four-square shall it be: and two cubits shall be the height thereof: the horns thereof shall be of the same.

3 And thou shalt overlay it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof round about, and the horns thereof; and thou shalt make unto it a crown of gold round about.

4 And two golden rings shalt thou make to it under the crown of it, by the two corners thereof, upon the two sides of it shalt thou make it; and they shall be for places for the staves to bear it withal.

5 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold.

6 And thou shalt put it before the vail that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with thee.

7 And Aaron shall burn thereon sweet incense every morning: when he dresseth the lamps, he shall burn incense upon it.

8 And when Aaron lighteth the lamps at even, he shall burn incense upon it, a perpetual incense before the LORD throughout your generations.

9 Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt sacrifice, nor meat offering; neither shall ye pour drink offering thereon.

10 And Aaron shall make an atonement upon the horns of it once in a year with the blood of the sin offering of atonements: once in the year shall he make atonement upon it throughout your generations: it is most holy unto the LORD.

11 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

12 When thou takest the sum of the children of Israel after their number,

41 יֵינן לִפְנֵי הָאֹהֶל: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים
בְּמִנְחַת הַבֶּקָר וּבְנִסְכָּהּ תַעֲשֶׂה לָלֵיל נִיחֹחַ אֲשֶׁה
42 לַיהוָה: עֹלֹת תָמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי
43 יְהוָה אֲשֶׁר אוֹעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלַיִךְ שָׁם: וְנִפְגַּשְׁתִּי
44 שָׁמָּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדָּשׁ בְּכִבְדִּי: וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־אֹהֶל
מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אֹהֶל־רֵן וְאֶת־בְּנֵי אֶקְדָּשׁ לְכַהֵן
מִי לִי: וְשִׁכַּנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנֵּיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:
46 וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְשִׁכְנִי בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: פ

CAP. XXX.

א וַעֲשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קִטְרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַעֲשֶׂה אֹתוֹ:
2 אֹמֶה אָרְפוֹ וְאֹמֶה רָחְבוֹ רְבֹעַ יְהִיָּה וְאַמְתִּים קָמְתוֹ
3 מִמֶּנּוּ קִרְנָתָיו: וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב וְהָב טָהוֹר אֶת־נֶגְוֹ וְאֶת־
קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת־קִרְנָתָיו וַעֲשִׂיתָ לָּו וְזָהָב סָבִיב:
4 וּשְׁתִּי טַבַּעַת זָהָב תַעֲשֶׂה־לָּו מִתַּחַת לָוֹו עַל שְׁתֵּי
צַלְעָתָיו תַעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צִדָּיו וְהִיָּה לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׁאת
ה אֹתוֹ בְּהֶמָּה: וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם
6 זָהָב: וְנָתַתָּה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפֶּרֶכֶת אֲשֶׁר עַל־אֶרֶן הָעֵדֻת לִפְנֵי
7 הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אוֹעֵד לָךְ שָׁמָּה: וְהַקְטִיר
עָלָיו אֹהֶל־רֵן קִטְרֶת סַמִּים בַּבֶּקָר בַּחֲיִטִּיכוֹ אֶת־הַנֶּחֱרֶת
8 יִקְטִירָנָה: וּבִהַעֲלֹת אֹהֶל־רֵן אֶת־הַנֶּחֱרֶת בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִירָנָה
9 קִטְרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם: לֹא־תַעֲלֶוּ עָלָיו קִטְרֶת
י זָהָב וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנִסֵּךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו: וּכְפָר אֹהֶל־רֵן עַל־
קִרְנָתָיו אֶחָת בַּשָּׁנָה מִדָּם הַטָּהוֹר הַכֹּפָרִים אֶחָת בַּשָּׁנָה
יִכְפֹּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קִדְשִׁי־קִדְשִׁים הוּא לַיהוָה:

פ פ פ פ כ א 21

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־
12 יִשְׂרָאֵל

יִשְׂרָאֵל לַפְּקֻדֵיהֶם וְנָתַנִּי אִישׁ כְּפָר נִפְשׁוֹ לַיהוָה בַּפְּקֻדֶּה
 אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בַּפְּקֻדֶּה אֹתָם׃ וְהָיָה כָּל־
 13 הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִחֻצֵּי הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל הַקָּדָשׁ עֲשָׂרִים
 14 גֵרָה הַשֶּׁקֶל מִחֻצֵּי הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה׃ כָּל הָעֹבֵר
 עַל־הַפְּקֻדִים מִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה׃
 15 הָעָשִׂיר לֹא־יִרְבֶּה וְהַדָּל לֹא יִמְעֹט מִמִּחֻצֵּי הַשֶּׁקֶל
 16 לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם׃ וְלִקְחֹתָ אֶת־
 כֶּסֶף הַכִּפּוּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אוֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת
 אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לִזְכָּרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר
 עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם׃ פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ וַעֲשִׂיתָ כִּינֹר נְחֹשֶׁת וְכִנּוֹ
 18 נְחֹשֶׁת לְרִחְצָהּ וְנָתַתָּ אוֹתוֹ בֵּידֹאֵהָל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ
 וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם׃ וְרָחֲצוּ אֶהֱרָן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם
 וְאֶת־רַגְלֵיהֶם׃ כִּבְאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחֲצוּ־מַיִם וְלֹא כ
 יָמָתוּ אוֹ בְנִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשִׁרְתָּ לְהַקְטִיר אֲשֶׁה
 21 לַיהוָה׃ וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהָיְתָה לָהֶם
 חֻק־עוֹלָם לוֹ וּלְזֶרְעוֹ לְדֹרֹתָם׃ פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ וְאִתָּה קַח־לָךְ בְּשָׂמִים
 22 רֹאשׁ מֶרְדְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וּקְנִי־בָשֶׂם מִחֻצֵּי הַמִּשְׁחִים
 23 וּמֵאֲתָיִים וּקְנִי־בָשֶׂם חֲמֵשִׁים וּמֵאֲתָיִים׃ וְקִדְּהָ חֲמֵשׁ
 24 מֵאוֹת בַּשֶּׁקֶל הַקָּדָשׁ וְשֶׁמֶן זֵית הַיֵּין׃ וַעֲשִׂיתָ אוֹתוֹ שֶׁמֶן כה
 מִשְׁחַת־קָדָשׁ רָקֹחַ מִרְקָחַת מַעֲשֶׂה רָקֹחַ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־
 26 קָדָשׁ יִהְיֶה׃ וּמִשְׁחָתָּ בוֹ אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת אֲרוֹן הָעֵדֻת׃
 27 וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כִּלְכָּלָיו וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־כִּלְיָהּ וְאֵת
 28 מִזְבֵּחַ הַקְטֹרֶת׃ וְאֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כִּלְכָּלָיו וְאֵת־
 29 הַכִּיֹּר וְאֶת־כִּנּוֹ׃ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קָדָשׁ קְדָשִׁים כָּל־
 30 הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃ וְאֶת־אֶהֱרָן וְאֶת־בָּנָיו תְּמַשֵּׁחַ וְקִדַּשְׁתָּ ל
 31 אֹתָם לְכַהֵן לִי׃ וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן

מִשְׁחַת

then shall they give every man a ransom for his soul unto the LORD, when thou numberest them; that there be no plague among them, when *thou* numberest them.

13 This they shall give, every one that passeth among them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary: (a shekel is twenty gerahs:) an half shekel shall be the offering of the LORD.

14 Every one that passeth among them that are numbered, from twenty years old and above, shall give an offering unto the LORD.

15 The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when *they* give an offering unto the LORD, to make an atonement for your souls.

16 And thou shalt take the atonement money of the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the tabernacle of the congregation; that it may be a memorial unto the children of Israel before the LORD, to make an atonement for your souls.

17 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

18 Thou shalt also make a laver of brass, and his foot also of brass, to wash *withal*: and thou shalt put it between the tabernacle of the congregation and the altar, and thou shalt put water therein.

19 For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet thereat:

20 When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire unto the LORD:

21 So they shall wash their hands and their feet, that they die not: and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.

22 ¶ Moreover the LORD spake unto Moses, saying,

23 Take thou also unto thee principal spices, of pure myrrh five hundred *shekels*, and of sweet cinnamon half so much, *even* two hundred and fifty *shekels*, and of sweet calamus two hundred and fifty *shekels*,

24 And of cassia five hundred *shekels*, after the shekel of the sanctuary, and of oil olive an hin:

25 And thou shalt make it an oil of holy ointment, an ointment compound after the art of the apothecary: it shall be an holy anointing oil.

26 And thou shalt anoint the tabernacle of the congregation therewith, and the ark of the testimony,

27 And the table and all his vessels, and the candlestick and his vessels, and the altar of incense,

28 And the altar of burnt offering with all his vessels, and the laver and his foot.

29 And thou shalt sanctify them, that they may be most holy: whatsoever toucheth them shall be holy.

30 And thou shalt anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that *they* may minister unto me in the priest's office.

31 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, This shall be an holy anointing oil unto me throughout your generations.

32 Upon man's flesh shall it not be poured, neither shall ye make *any other* like it, after the composition of it: it is holy, *and* it shall be holy unto you.

33 Whosoever compoundeth *any* like it, or whosoever putteth *any* of it upon a stranger, shall even be cut off from his people.

34 ¶ And the LORD said unto Moses, Take unto thee sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; *these* sweet spices with pure frankincense; of each shall there be a like *weight*:

35 And thou shalt make it a perfume, a confection after the art of the apothecary, tempered together, pure *and* holy:

36 And thou shalt beat *some* of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation; where I will meet with thee: it shall be unto you most holy.

37 And *as for* the perfume which thou shalt make, ye shall not make to yourselves according to the composition thereof: it shall be unto thee holy for the LORD.

38 Whosoever shall make like unto that, to smell thereto, shall even be cut off from his people.

CHAPTER XXXI.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 See, I have called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

3 And I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,

4 To devise cunning works, to work in gold, and in silver, and in brass,

5 And in cutting of stones, to set *them*, and in carving of timber, to work in all manner of workmanship.

6 And I, behold, I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan: and in the hearts of all that are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee;

7 The tabernacle of the congregation, and the ark of the testimony, and the mercy seat that is thereupon, and all the furniture of the tabernacle,

8 And the table and his furniture, and the pure candlestick with all his furniture, and the altar of incense,

9 And the altar of burnt offering with all his furniture, and the laver and his foot,

10 And the cloths of service, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office,

11 And the anointing oil, and sweet incense for the holy *place*: according to all that I have commanded thee shall they do.

12 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

13 Speak thou also unto the children of Israel, saying, Verily my sabbaths ye shall keep: for it is a sign between me and you throughout your generations; that ye may know that I *am* the LORD that doth sanctify you.

32 מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם: עַל־בָּשָׂר אֲדָם
לֹא יִסָּךְ וּבִמְתַכְנֹתוֹ לֹא תַעֲשֶׂוּ כָמֹדוֹ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ
33 יִהְיֶה לָכֶם: אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹדוֹ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־
34 זָר וְנִכְרַת מֵעַמּוּ: ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לָךְ
סָמִים נָטָף וְשִׁחִלֹת וְחִלְבֹנָה סָמִים וּלְבֹנָה וְכָה בֶּדֶךְ
לֵה יִהְיֶה: וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קִטְרֶת רִקְח מַעֲשֶׂה רִקְח מִמֶּלֶךְ
36 מִהוֹר קֹדֶשׁ: וְשַׁחֲקֶתָ מִמֶּנָּה הֶרֶק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי
הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֲנִי לָךְ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים
37 תִּהְיֶה לָכֶם: וְהַקְטַרְתָּ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בִּמְתַכְנֹתָהּ לֹא
38 תַעֲשֶׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָךְ לִיהוָה: אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
כָּמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוּ: ׀

CAP. XXXI. לא

לא

2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: רֹאה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל
3 בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמִטָּה יְהוּדָה: וְאִמִּלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים
4 בְּחָכְמָה וּבִתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה: לַחֲשֹׁב מַחֲשָׁבֹת
ה לַעֲשׂוֹת בִּזְהָב וּבַכֶּסֶף וּבִנְחָשֹׁת: וּבַחֲרָשֹׁת אֲבָן לְמַלְאֹת
6 וּבַחֲרָשֹׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה: וְאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי אֹתוֹ
אֶת אֶהֱלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמֶךְ לְמִטָּה־דָן: וּבָלֵב כָּל־חָכָם־לֵב
7 נָתַתִּי חָכְמָה וַעֲשׂוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ: אֵת אֹהֶל מוֹעֵד
וְאֶת־הָאֹרֶן לַעֲדֹת וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֵת כָּל־כְּלֵי
8 הָאֹהֶל: וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כְּלָיו וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּטָּהֶה
9 וְאֶת־כָּל־כְּלָיָהּ וְאֵת מִזְבֵּחַ הַקְטָרֶת: וְאֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה
י וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְאֶת־הַבִּיּוֹר וְאֶת־כִּנּוֹ: וְאֵת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֶת־
11 בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן: וְאֵת
שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קִטְרֶת הַסָּמִים לְקֹדֶשׁ כָּכָל אֲשֶׁר־
צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ: ׀

פ

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאָתָּה דַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
13 לֵאמֹר אֲךָ אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם
לְדֹרֹתֵיכֶם

- 14 לְדַרְתֵּיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְשְׁכֶם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־
הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם מִחֻלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל־
הַעֹשֶׂה בָהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:
שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָהּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שְׁפִתָּן מוֹ
קֹדֶשׁ לַיהוָה כָּל־הַעֹשֶׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת:
16 וּשְׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא
לְעֵלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת וַיִּנָּפֶשׁ: ס וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה כְּכֹלֹתוֹ
לְדַבֵּר אֹתוֹ בְּהָר סִינַי שְׁנֵי לְחֹת הָעֵדֻת לְחֹת אֶבֶן כְּתוּבִים
בְּאֶצְבָּע אֱלֹהִים:

לב

CAP. XXXII. לב

- וַיֵּרָא הָעָם כִּי־בִשֵּׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־הָהָר וַיִּקְהַל הָעָם *
עַל־אֶהֱרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם | עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר
יִלְכּוּ לִפְנֵינוּ כִּי־הָיָה | מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מוֹדֶהֶיהָ לָנוּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶהֱרֹן
פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם
וְהָבִיאוּ אֵלָי: וַיִּתְּפֶרְקוּ כָל־הָעָם אֶת־נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר
בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־אֶהֱרֹן: וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיַּצֵּר אֹתוֹ בַּחֲרֹט
וַיַּעֲשֶׂהוּ עֵגֶל מִסִּכָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
הֶעֱלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּרָא אֶהֱרֹן וּבֶן מוֹפֶז לִפְנָיו וַיִּקְרָא ה'
אֶהֱרֹן וַיֹּאמֶר חַג לַיהוָה מָחָר: וַיִּשְׁכְּבוּ מִמַּחֲרֹת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת
וַיִּגְשׂוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וּשְׁתוּ וַיִּקְמוּ לַצַּחֲקִי: פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר כִּי־שָׁתָה עַמִּי אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: סָרוּ מִחֹר מִדְּתַרְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂוּ
לָהֶם עֵגֶל מִסִּכָּה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־לָהּ וַיִּזְבְּחוּ־לָהּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עִם־קִשְׁהָ־עֲרָפָה הוּא:

ועתה

14 Ye shall keep the sabbath therefore: for it is holy unto you: every one that defileth it shall surely be put to death: for whosoever doeth *any* work therein, that soul shall be cut off from among his people.

15 Six days may work be done; but in the seventh is the sabbath of rest, holy to the Lord: whosoever doeth *any* work in the sabbath day, he shall surely be put to death.

16 Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

17 It is a sign between me and the children of Israel for ever: for *in* six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.

18 ¶ And he gave unto Moses, when he had made an end of communing with him upon mount Sinai, two tables of testimony, tables of stone, written with the finger of God.

CHAPTER XXXII.

AND when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for *as for* this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

2 And Aaron said unto them, Break off the golden earrings, which *are* in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring *them* unto me.

3 And all the people brake off the golden earrings which *were* in their ears, and brought *them* unto Aaron.

4 And he received *them* at their hand, and fashioned it with a graving tool, after he had made it a molten calf: and they said, These *be* thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

5 And when Aaron saw *it*, he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said, To-morrow is a feast to the Lord.

6 And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

7 ¶ And the Lord said unto Moses, Go, get thee down; for thy people, which thou broughtest out of the land of Egypt, have corrupted *themselves*:

8 They have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed thereunto, and said, These *be* thy gods, O Israel, which have brought thee up out of the land of Egypt.

9 And the Lord said unto Moses, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

10 Now therefore let me alone, that my wrath may wax hot against them, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.

11 And Moses besought the Lord his God, and said, LORD, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?

12 Wherefore should the Egyptians speak, and say, For mischief did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent of this evil against thy people.

13 Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and saidst unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever.

14 And the Lord repented of the evil which he thought to do unto his people.

15 ¶ And Moses turned, and went down from the mount, and the two tables of the testimony were in his hand: the tables were written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

16 And the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables.

17 And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses, There is a noise of war in the camp.

18 And he said, It is not the voice of them that shout for mastery, neither is it the voice of them that cry for being overcome: but the noise of them that sing do I hear.

19 ¶ And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf, and the dancing: and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and brake them beneath the mount.

20 And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and strawed it upon the water, and made the children of Israel drink of it.

21 And Moses said unto Aaron, What did this people unto thee, that thou hast brought so great a sin upon them?

22 And Aaron said, Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they are set on mischief.

23 For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

24 And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them break it off. So they gave it me: then I cast it into the fire, and there came out this calf.

25 ¶ And when Moses saw that the people were naked; (for Aaron had made them naked unto their shame among their enemies:)

י ועתה הניחה לי ויחר-אפי בהם ואכלם ואעשה אותך
לגוי גדול: ויחל משה את-פני יהוה אלהיו ויאמר למֶה
יהוה יחרה אפך בעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכַח
גְּדוֹל וּבִיד חֲזָקָה: לָמָּה יאמרו מִצְרַיִם לאמר בָּרַעַה
הוֹצֵיאֵם לְהָרָא אֹתָם בְּהָרִים וּלְכַלֵּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה
שׁוֹב מִחֶרֶן אַפְּךָ וְהִנָּחָם עַל-הָרָעָה לְעַמֶּךָ: וְכֹר לְאַבְרָהָם
לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁפָּעַתָּ לָהֶם בְּךָ וּנְתַתֶּם
אֱלֹהִים אֲרֶבָה אֶת-זֶרְעֶכֶם בְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל-הָאָרֶץ
הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֲתֵן לְזֶרְעֶכֶם וְנָחֲלוּ לָעֹלָם: וַיִּנָּחֶם
יְהוָה עַל-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ: פ

טו וַיִּפֶּן נִינְרָד מֹשֶׁה מִן-הָהָר וּשְׁנֵי לַחַת הָעֵדֻת בְּיָדוֹ לַחַת
בְּתָבִים מִשְׁנֵי עֲבָדֵיהֶם מִנָּה וּמִנָּה הֵם בְּתָבִים: וְהַלָּחַת
מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הַזֶּה וְהַמְכָּתֵב מִכְּתָב אֱלֹהִים הוּא חֲרוֹת
עַל-הַלָּחַת: וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-קוֹל הָעָם בָּרַעַה וַיֹּאמֶר
אֶל-מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה: וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנֹת
גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנֹת חִלּוּשָׁה קוֹל עֲנֹת אֲנָכִי שִׁמְעִי: וַיְהִי
כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֵּרָא אֶת-הָעֵגֶל וּמַחֲלַת וַיַּחֲרִי
אֵף מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַךְ מִיָּדוֹ אֶת-הַלָּחַת וַיִּשְׂבֵּר אֹתָם תַּחַת
כ הָהָר: וַיִּקָּח אֶת-הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׂרַף בָּאֵשׁ וַיִּמְחֶן עֹד
אֲשֶׁר-הָיָה וַיִּזֹּר עַל-פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּשָּׁק אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן מַה-עָשִׂה לָּךְ הָעָם הַזֶּה כִּי-יַהֲבֹאתָ
עָלָיו חֲטָאָה גְּדוֹלָה: וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל-יְהוָה אֵף אֲדֹנִי אִתָּה
יָדַעְתָּ אֶת-הָעָם כִּי בָרַע הוּא: וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה-לָנוּ אֱלֹהִים
אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ בַּיּוֹם מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֵעֵלָנוּ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מַה-הָיָה לוֹ: וַאֲמַר לָהֶם לָמִי זֶהב
הַתַּפְּרָקוּ וַיִּתְּנוּ-לִי וְאֶשְׁלַכְהוּ בָאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֶל הַזֶּה:
כה וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי-פָרַעַה אַהֲרֹן
לשמצה

26 לְשֹׁמֵרָה בְּקַמְיָהֶם: וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר
 27 מִי לַיהוָה אֵלָי וַיֵּאסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי: וַיֹּאמֶר לָהֶם
 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁימוּ אִשְׁחָרְבוּ עַל־יָרְכּוֹ
 עִבְרוּ וְשׁוּבוּ מִשַּׁעַר לְשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהָרְגוּ אִישׁ־אֶת־אָחִיו
 28 וְאִישׁ אֶת־דֹּרְעָהּ וְאִישׁ אֶת־קָרְבוֹ: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כַדְבָּר
 מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִדֹּהֶעַם בַּיּוֹם הַהוּא כֶּשֶׁלֶשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ:
 29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֵלֹא יָדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בָּבְנוּ
 וּבְאָחִיו וּלְתַת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בִּרְכָה: וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַיֹּאמֶר ל
 מֹשֶׁה אֱלֹהִים אַתֶּם חָטֵאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֵעֲלֶה
 31 אֶל־יְהוָה אוֹלֵי אֲכַפְרָה בְּעַד חֲטָאתְכֶם: וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־
 יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי חָטָא הָעַם הַזֶּה חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ
 32 לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב: וְעַתָּה אֲסִיחֶשָׁא חֲטָאתְכֶם וְאִם־אֵין מַחְנִי
 33 זֶה מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר
 34 חָטָא־לִי אֲמַחֲנֶה מִסִּפְרִי: וְעַתָּה לֵךְ וְנָתַת אֶת־הָעָם אֶל־
 אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ הִנֵּה מִלֵּאכִי יֵלֵךְ לִפְנֶיךָ וּבָנִים בָּקוּדִי
 וּפְקוּדֵי עֲלֵהֶם חֲטָאתָם: וַיִּנָּף יְהוָה אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר לֹה
 עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱהֲרֹן: ׀

ל

CAP. XXXIII. לב לו

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֶה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר א
 הֵעֵלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם
 2 לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב לֵאמֹר לְזֹרְעָה אֶתְנֶנָּה: וְשִׁלַּחְתִּי לִפְנֶיךָ
 מִלְאָךְ וְגִרְשָׁתִי אֶת־הַבְּנֵי הָאֲמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי
 3 וְהַיְבוּסִי: אֶל־אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ כִּי לֹא אֵעֲלֶה בְּקֶרְבְּךָ
 4 כִּי עַם־קָשֶׁה־עֲרֹף אֵתָה פָּדָאֲכֶלְךָ בְּרֹדֶךָ: וַיִּשְׁמַע הָעָם
 אֶת־הַדְּבָר הַרֹעַ הַזֶּה וַיִּתְאַבְּלוּ וּלְאִשְׁתּוֹ אִישׁ עֲדָיו עָלָיו:
 5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־ה
 קָשֶׁה־עֲרֹף רַגַע אֶחָד אֵעֲלֶה בְּקֶרְבְּךָ וּבְלִיתִיד וְעַתָּה הוֹרֵד

עדיך

26 Then Moses stood in the gate of the camp, and said, Who *is* on the LORD's side? *let him come* unto me. And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

27 And he said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Put every man his sword by his side, *and go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour.*

28 And the children of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.

29 For Moses had said, Consecrate yourselves to day to the LORD, even every man upon his son, and upon his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

30 ¶ And it came to pass on the morrow, that Moses said unto the people, Ye have sinned a great sin: and now I will go up unto the LORD: peradventure I shall make an atonement for your sin.

31 And Moses returned unto the LORD, and said, Oh, this people have sinned a great sin, and have made them gods of gold.

32 Yet now, if thou wilt forgive their sin—; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book which thou hast written.

33 And the LORD said unto Moses, Whosoever hath sinned against me, him will I blot out of my book.

34 Therefore now go, lead the people unto the *place* of which I have spoken unto thee: behold, mine Angel shall go before thee: nevertheless in the day when I visit I will visit their sin upon them.

35 And the LORD plagued the people, because they made the calf, which Aaron made.

CHAPTER XXXIII.

AND the LORD said unto Moses, Depart, *and go up hence*, thou and the people which thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I swear unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, Unto thy seed will I give it:

2 And I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

3 Unto a land flowing with milk and honey; for I will not go up in the midst of thee: for thou *art* a stiffnecked people: lest I consume thee in the way.

4 ¶ And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments.

5 For the LORD had said unto Moses, Say unto the children of Israel, Ye *are* a stiffnecked people: I will come up into the midst of thee in a moment, and consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do *unto* thee.

6 And the children of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb.

7 And Moses took the tabernacle, and pitched it without the camp, afar off from the camp, and called it the Tabernacle of the congregation. And it came to pass, that every one which sought the LORD went out unto the tabernacle of the congregation, which was without the camp.

8 And it came to pass, when Moses went out unto the tabernacle, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the tabernacle.

9 And it came to pass, as Moses entered into the tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the door of the tabernacle, and the LORD talked with Moses.

10 And all the people saw the cloudy pillar stand at the tabernacle door: and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.

11 And the LORD spake unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he turned again into the camp: but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, departed not out of the tabernacle.

12 ¶ And Moses said unto the LORD, See, thou sayest unto me, Bring up this people: and thou hast not let me know whom thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace in my sight.

13 Now therefore, I pray thee, if I have found grace in thy sight, shew me now thy way, that I may know thee, that I may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy people.

14 And he said, My presence shall go with thee, and I will give thee rest.

15 And he said unto him, If thy presence go not with me, carry us not up hence.

16 For wherein shall it be known here that I and thy people have found grace in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall we be separated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth.

17 And the LORD said unto Moses, I will do this thing also that thou hast spoken: for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name.

18 And he said, I beseech thee, shew me thy glory.

19 And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the LORD before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.

20 And he said, Thou canst not see my face: for there shall no man see me, and live.

21 And the LORD said, Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon a rock:

22 And it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a cleft of the rock, and will cover thee with my hand while I pass by;

6 עֲדִידָה מִעֲלִידָה וְאֶדְעָה מֶה אֶעֱשֶׂה לָּךְ: וַיִּתְּנָצְלוּ בְנֵי־
7 יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲדִידָם מִתַּר חֹרֵב: וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת־הָאֹהֶל
וַנִּטְהֵלֵהוּ | מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק מִדֶּחֱמֻחֲנֵה וַיִּקְרָא לוֹ
אֹהֶל מוֹעֵד וַיְהִי כִלְמִבְּקֶשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
8 אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: וַיְהִי כַּצֵּאת מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל
יָקוּמוּ כָל־הָעָם וַיִּצְבּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֱלוֹ וַהֲבִיטוּ אַחֲרֵי
9 מֹשֶׁה עַד־בָּאוּ הָאֹהֱלָה: וַיְהִי כִּבְּאֵ מֹשֶׁה הָאֹהֱלָה יָרַד
י עֲמֹד הָעֵנָן וְעָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וַדְּבַר עִם־מֹשֶׁה: וַרְאֶה
כָּל־הָעָם אֶת־עֲמֹד הָעֵנָן עָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וְכָם כָּל־הָעָם
11 וַהֲשִׁתְחוּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֱלוֹ: וַדְּבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים
אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וּשְׁבֹא אֶל־דֶּחֱמֻחֲנֵה
וּמִשְׁרָתוֹ יְהִישֶׁע בְּדַעַן נֹעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל: פ
12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֵתָּה אָמַר אֵלַי הֵעַל אֶת־
הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה
13 אָמַרְתָּ יַדְעִיתִיד בְּשֵׁם וְנִסְמָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי: וְעַתָּה אִם־
נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת־דֶּרֶכְךָ וְאֶרְצֶךָ לְמַעַן
14 אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וַרְאֵה כִּי עָמַד הַנָּני הַזֶּה: וַיֹּאמֶר פָּנֵי
טו יֵלְכוּ וַהֲנַחְתִּי לָּךְ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הַלֹּכִים אֶל־
16 תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה: וּבִמָּה | יוֹדַע אִפּוֹא כִּי־מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אָנִי
וְעָמַד הַלּוֹא בְּלִבְתָּךְ עָמְנוּ וְנִפְלִינוּ אָנִי וְעָמַד מִכָּל־הָעָם
אֲשֶׁר עַל־פָּנֵי הָאֲדָמָה: פ
17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַּם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
18 אֶעֱשֶׂה כִּי־מִצָּאתָ חֵן בְּעֵינֵי וְאֶדְעָךָ בְּשֵׁם: וַיֹּאמֶר הִרְאֵנִי
19 נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ: וַיֹּאמֶר אָנִי אֶעֱבִיר כָּל־טוֹבִי עַל־פָּנֶיךָ
וְקִרְאֵנִי בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וַהֲנַחְתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲחִין וַהֲנַחְתִּי
כ אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנֵי כִי
21 לֹא־יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מְקוֹם אֵתִי וְנִצְבְּתָה
22 עַל־הַצּוּר: וַיְהִי כַּעֲבָר כְּבֹדִי וְשִׁמְתִּיד בְּנִקְבַת הַצּוּר
וּשְׁכַתִּי

23 וְשָׁכַתִּי כַּפִּי עָלֶיךָ עַד-עֲבָרִי׃ וַהֲסַרְתִּי אֶת-כַּפִּי וְרָאִיתָ
אֶת-אַחֲרִי וּפָנִי לֹא יֵרָאֶי׃ פ

23 And I will take away mine hand, and thou shalt see my back parts: but my face shall not be seen.

לד

CAP. XXXIV. לד

CHAPTER XXXIV.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פֶּסֶל-לֶךְ שְׁנֵי לֶחֶת אֲבָנִים כְּרָאשֵׁנִים א
וְכָתַבְתִּי עַל-הַלָּחֶת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלָּחֶת
הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שָׁכַרְתָּ׃ וְהָיָה נִבּוֹן לִפְקֹד וְעֹלִית בִּפְקֹד
אֶל-הָרַם סִינִי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל-רֹאשׁ הָהָר׃ וְאִישׁ לֹא-
יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם-אִישׁ אֶל-יֶרֶא בְּכַל-הָהָר גַּם-הַצֹּאן וְהַבְּקָר
אֶל-יֶרְעֻוֹ אֶל-מִוֶּל הָהָר הַהוּא׃ וַיִּפְסֹל שְׁנֵי לָחֶת אֲבָנִים
כְּרָאשֵׁנִים וַיִּשְׁכֶּם מֹשֶׁה בִּפְקֹד וַיַּעַל אֶל-הָרַם סִינִי כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לָחֶת אֲבָנִים׃ וַיֵּרֶד יְהוָה ה
בָּעֶנָן וַיִּתְנַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה׃ וַיַּעֲבֹר יְהוָה א
עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה׃ יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךָ אַפִּים
וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת׃ נֹצֵר חֶסֶד לְאֵלִפִּים נִשְׂא עֵן וְפֹשַׁע
וְחַטָּאָה וְנִקָּה לֹא יִנְקָה פֶקֶד׃ י עֵן אָבוֹת עַל-בָּנִים וְעַל-
בָּנִי בָנִים עַל-שְׁלִשִׁים וְעַל-רִבְעִים׃ וַיִּמָּהֵר מֹשֶׁה וַיִּקָּד
אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה׃ וַיֹּאמֶר אֶם-נָא מִצְּאִיתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי
יְלֹהֵנָּא אֲדֹנָי בְּקִרְבִּנִי כִּי עַם-קָשָׁה-עֲרָף הוּא וְסִלְחָתָהּ
לְעֹגְגֻנִי וּלְחַטָּאתָנִי וְנִחַלְתָּנִי׃ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנֹכִי כֹרֵת י
בְרִית גָּדוֹל כָּל-עַמָּךְ אֲעִשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא-נִבְרָאוּ בְּכָל-
הָאָרֶץ וּבְכָל-הַגּוֹיִם וְרָאָה כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אֵתָּה בְּקִרְבּוֹ
אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי-נִזְרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ׃
11 שְׁמֹר-לָךְ אֵת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם הַזֶּה גֵּרֶשׁ מִפְּנֶיךָ
אֶת-הָאֱמֹרִי וְהַכְּנִזְעִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃
12 הִשְׁמֹר לָךְ פְּתֻכַת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֵתָּה כֹּא
עָלֶיהָ פְּדִייהָ לְמוֹקֶשׁ בְּקִרְבָּהּ׃ כִּי אֶת-מוֹבְחָתָם תַּתְּצוֹן
14 וְאֶת-מִצְבֹּתָם תִּשְׁפֹּרֶן וְאֶת-אֲשֵׁרֵי תִכְרֹתוֹן׃ כִּי לֹא

AND the LORD said unto Moses, Hew thee two tables of stone like unto the first: and I will write upon these tables the words that were in the first tables, which thou brakest.

2 And be ready in the morning, and come up in the morning unto mount Sinai, and present thyself there to me in the top of the mount.

3 And no man shall come up with thee, neither let any man be seen through-out all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount.

4 ¶ And he hewed two tables of stone like unto the first; and Moses rose up early in the morning, and went up unto mount Sinai, as the LORD had commanded him, and took in his hand the two tables of stone.

5 And the LORD descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the LORD.

6 And the LORD passed by before him, and proclaimed, The LORD, The LORD God, merciful and gracious, longsuffering, and abundant in goodness and truth.

7 Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, unto the third and to the fourth generation.

8 And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

9 And he said, If now I have found grace in thy sight, O Lord, let my Lord, I pray thee, go among us; for it is a stiffnecked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance.

10 ¶ And he said, Behold, I make a covenant: before all thy people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation: and all the people among which thou art shall see the work of the LORD: for it is a terrible thing that I will do with thee.

11 Observe thou that which I command thee this day: behold, I drive out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

12 Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee:

13 But ye shall destroy their altars, break their images, and cut down their groves:

14 For thou shalt worship no other

god: for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God:

15 Lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, and they go a whoring after their gods, and do sacrifice unto their gods, and one call thee, and thou eat of his sacrifice;

16 And thou take of their daughters unto thy sons, and their daughters go a whoring after their gods, and make thy sons go a whoring after their gods.

17 Thou shalt make thee no molten gods.

18 ¶ The feast of unleavened bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, in the time of the month Abib: for in the month Abib thou camest out from Egypt.

19 All that openeth the matrix is mine; and every firstling among thy cattle, whether ox or sheep, that is male.

20 But the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb: and if thou redeem him not, then shalt thou break his neck. All the firstborn of thy sons thou shalt redeem. And none shall appear before me empty.

21 ¶ Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest: in earing time and in harvest thou shalt rest.

22 ¶ And thou shalt observe the feast of weeks, of the firstfruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the year's end.

23 ¶ Thrice in the year shall all your menchildren appear before the LORD God, the God of Israel.

24 For I will cast out the nations before thee, and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land, when thou shalt go up to appear before the LORD thy God thrice in the year.

25 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leaven; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left unto the morning.

26 The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring unto the house of the LORD thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

27 And the LORD said unto Moses, Write thou these words: for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel.

28 And he was there with the LORD forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the ten commandments.

29 ¶ And it came to pass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses wist not that the skin of his face shone while he talked with him.

30 And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come nigh him,

תַּשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֶר כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא הוּא׃
טו פְּדִיתְכֶם בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנָנִי אֲחֶרִי אֱלֹהֵיהֶם
16 וְנָבְחוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְקָרָא לָהֶם וְאָכְלָתָם מִזִּבְחָם׃ וְלָקַחְתָּ
מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְנָנִי בְנֹתָיו אֲחֶרִי אֱלֹהֵיהֶם וְהִנֹּנִי אֶת־
17 בָנֶיךָ אֲחֶרִי אֱלֹהֵיהֶם׃ אֶלֶתִּי מִסִּפָּה לֹא תַעֲשֶׂה־לָּךְ׃ אֶת־
18 חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ
לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב בִּי בַחֹדֶשׁ הָאָבִיב יֵצֵאתָ מִמִּצְרָיִם׃
19 כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־מִקְנֶךָ תֹּזְכֵר פֶּטֶר שׁוֹר וְשֹׁה׃
כ וּפֶטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בִשָּׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוּ כָל־
21 בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יָרָאוּ פָנַי רִיקָם׃ שֵׁשֶׁת יָמִים
תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת בַּחֲרִישׁ וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת׃
22 וְחַג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לָּךְ בְּכוּרֵי קֶצֶר הַטִּים וְחַג הָאֲסִיף
23 תִּקְוֹפֶת הַשָּׂנָה׃ שְׁלֹשׁ פַּעֲמִים בַּשָּׁנָה יִרְאֶה כָּל־זָכוּרֶךָ
24 אֶת־פָּנַי הָאֵל׃ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי־אֹרִישׁ גּוֹיִם
מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלְךָ וְלֹא־יִחַמְדוּ אִישׁ אֶת־אֶרְצְךָ
בַּעֲלֹתְךָ לְרֹאוֹת אֶת־פָּנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פַּעֲמִים בַּשָּׁנָה׃
כה לֹא־תִשְׁתַּטַּע עַל־חֲמִין דְּסֻזְבָּחִי וְלֹא־יִלֵּין לְבָבְךָ זָבַח חַג
26 הַפֶּסַח׃ רֹאשִׁית בְּכוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לֹא־תִבְשֹׁל גִּיד בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ פ
27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב־לָךְ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי
עָלַי וְהַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרָתִי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל׃
28 וַיְהִי־שָׁם עֶסֶד־הוּא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם
לֹא אָכַל וּמָם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלָּחֹת אֶת דְּבָרֵי
29 הַבְּרִית עֲשֹׂרֶת הַדְּבָרִים׃ וַיְהִי בִרְדַּת מֹשֶׁה מֵהָר סִינַי
וּשְׁנֵי לָחֹת הָעֵדֻת בִּיד־מֹשֶׁה בִּרְדָּתוֹ מִן־הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא־
ל יָדַע כִּי קָרָן עוֹר פָּנָיו בִּדְבָרוֹ אִתּוֹ׃ וַיֵּרָא אַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרָן עוֹר פָּנָיו וַיִּירָאוּ מִנִּשְׁתַּת
אֵלָיו

31 אליו: ויקרא אליהם משה וישבו אליו אהרן וכל-
 32 הנשאים בעדה וידבר משה אליהם: ואחר-כך נגשו כל-
 בני ישראל ויצום את כל-אשר דבר יהוה אתו בחר
 33 סיני: וכל משה מדבר אתם ויתן על-פניו מסוה: ובבא
 34 משה לפני יהוה לדבר אתו יסיר את-המסוה ערצאתו
 ויצא ודבר אל-בני ישראל את אשר יצוה: וראו בני-לה
 ישראל את-פני משה כי קרן עור פני משה והשיב משה
 את-המסוה על-פניו עד-באו לדבר אתו:

לה XXXV. CAP.

לה ס ס ס כב 22
 ויקהל משה את-כל-עדת בני ישראל ויאמר אליהם *
 2 אלה הדברים אשר-צוה יהוה לעשות אתם: ששת ימים
 תעשה מלאכה וביום השביעי יהיה לכם קדש שבת
 3 שבתון ליהוה כל-העשה בו מלאכה יומת: לא-תבערו
 אש בכל משבתיכם ביום השבת: פ
 4 ויאמר משה אל-כל-עדת בני-ישראל לאמר זה הדבר
 אשר-צוה יהוה לאמר: קחו מאתכם תרומה ליהוה כל ה
 נדיב לבו יביאה את תרומת יהוה זהב וכסף ונחשת:
 6 ותבלות וארנמן ותולעת שני ושש ועזים: וערת אילים
 7 מאדמים וערת תחשים ועצי שטים: ושמן למאור
 8 ובשמים לשמן המשחה ולקמרת הפמים: ואבני-שהם
 9 ואבני מלאים לאפוד ולחשן: וכל-חכם-לב בכם יבאו
 10 ויעשו את כל-אשר צוה יהוה: את-המשכן את-אהלו
 11 ואת-מבסו את-קרסיו ואת-קרשיו את-בריו את-עמדיו
 12 ואת-אדניו: את-הארן ואת-בדיו את-הכפרת ואת פרכת
 13 המסך: את-השלחן ואת-בדיו ואת-כל-כליו ואת לחם
 14 הפנים: ואת-מנרת המאור ואת-כליה ואת-נרותיה ואת

שמן

31 And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him: and Moses talked with them.

32 And afterward all the children of Israel came nigh: and he gave them in commandment all that the LORD had spoken with him in mount Sinai.

33 And till Moses had done speaking with them, he put a vail on his face.

34 But when Moses went in before the LORD to speak with him, he took the vail off, until he came out. And he came out, and spake unto the children of Israel that which he was commanded.

35 And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone: and Moses put the vail upon his face again, until he went in to speak with him.

CHAPTER XXXV.

AND Moses gathered all the congregation of the children of Israel together, and said unto them, These are the words which the LORD hath commanded, that ye should do them.

2 Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you an holy day, a sabbath of rest to the LORD: whosoever doeth work therein shall be put to death.

3 Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.

4 ¶ And Moses spake unto all the congregation of the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD commanded, saying,

5 Take ye from among you an offering unto the LORD: whosoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the LORD: gold, and silver, and brass,

6 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

7 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

8 And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense,

9 And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breast-plate.

10 And every wise hearted among you shall come, and make all that the LORD hath commanded;

11 The tabernacle, his tent, and his covering, his taches, and his boards, his bars, his pillars, and his sockets,

12 The ark, and the staves thereof, with the mercy seat, and the vail of the covering,

13 The table, and his staves, and all his vessels, and the shewbread,

14 The candlestick also for the light, and his furniture, and his lamps, with the oil for the light,

15 And the incense altar, and his staves, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the door at the entering in of the tabernacle,

16 The altar of burnt offering, with his brasen grate, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

17 The hangings of the court, his pillars, and their sockets, and the hanging for the door of the court,

18 The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,

19 The cloths of service, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.

20 ¶ And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

21 And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and they brought the LORD's offering to the work of the tabernacle of the congregation, and for all his service, and for the holy garments.

22 And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and earrings, and rings, and tablets, all jewels of gold: and every man that offered offered an offering of gold unto the LORD.

23 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and badgers' skins, brought them.

24 Every one that did offer an offering of silver and brass brought the LORD's offering: and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought it.

25 And all the women that were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen.

26 And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair.

27 And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate;

28 And spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.

29 The children of Israel brought a willing offering unto the LORD, every man and woman, whose heart made them willing to bring for all manner of work, which the LORD had commanded to be made by the hand of Moses.

30 ¶ And Moses said unto the children of Israel, See, the LORD hath called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

31 And he hath filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship;

טו שֶׁמֶן הַמָּאֹר: וְאֶת־מִזְבֵּחַ הַקְטֹרֶת וְאֶת־בְּדָיו וְאֶת־שֶׁמֶן
הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מִסְכָּד הַפֶּתַח לַפֶּתַח
הַמִּשְׁכָּן: אֵת ׀ מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־
לוֹ אֶת־בְּדָיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כִּנּוֹ: אֵת קַלְעִי
הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֵת מִסְךְ שַׁעַר הַחֹצֵר:
אֶת־יִתְדֵת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֵת הַחֹצֵר וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם:
אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בְּקָדֵשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן
כ הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן: וַיָּבִיאוּ כָל־עֵצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
21 מִלֶּפְנֵי מֹשֶׁה: וַיָּבִיאוּ כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִשְׁאָו לִבּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר
נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְמַלְאכַת אֹהֶל
22 מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ: וַיָּבִיאוּ הָאֲנָשִׁים
עַל־הַנָּשִׁים כָּל ׀ נָדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וְגָזִם וְטַבַּעַת וְכוּמָז
כָּל־כֵּל ׀ וְהָבִיאוּ כָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֶת וְהָבִיאוּ לַיהוָה:
23 וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
וְיָשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ:
24 כָל־מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנֹחֶשֶׁת הֵבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה
וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֵצִי שִׁטִּים לְכָל־מַלְאכַת הָעֲבֹדָה
כ הֵבִיאוּ: וְכָל־אִשָּׁה חֲכַמַת־לֵב בִּידָהּ טָווּ וַיָּבִיאוּ מַטְוֶה
אֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן אֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַיָּשׁ:
26 וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֶתְנָה בְּחֻכְמָה טָווּ אֶת־
27 הָעִזִּים: וְהַנְּשָׂאִם הֵבִיאוּ אֵת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֵת אַבְנֵי
28 הַמִּלֻּאִים לְאַפֹּד וּלְחֹשֶׁן: וְאֶת־הַבָּשֶׂם וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמָאֹר
29 וְלִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וּלְקְטֹרֶת הַסַּמִּים: כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר
נָדָב לִבָּם אֹתָם לְהֵבִיא לְכָל־הַמַּלְאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה: פ
ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ כָּרָא יְהוָה בְּשֵׁם
31 בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה: וַיִּמְלֵא אֹתוֹ
רוּחַ אֱלֹהִים בְּחֻכְמָה בְּתִבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מַלְאכָה:

ולחשב

32 וְלַחֲשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת: וּבַחֲרֹשֶׁת
 33 אֲבָן לַמִּלָּאָה וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מִלָּאכֶת מַחֲשָׁבֹת:
 34 וְלִהְיוֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאַהֲלִיאֵב בֶּן־אֲחִיסַמָּךְ לְמִשְׁחֵהֶן:
 35 מִלָּא אַתֶּם חֲכַמְתֶּם־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מִלָּאכֶת הָרֶשֶׁת וְחֹשֶׁב לָהֶם
 וְרָקֶם בַּתְּכֵלֶת וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבִשְׁשׁ וְאַרְגָּן
 עָשִׂי כָל־מִלָּאכָה וְחֹשֶׁבִי מַחֲשָׁבֹת:

CAP. XXXVI. לו

לו
 1 וַעֲשֵׂה בְצִלָּאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל־אִישׁ חֲכַם־לֵב אֲשֶׁר־נָתַן אֵל
 יְהוָה חֲכָמָה וּתְבוּנָה בְּהִמָּה לָדַעַת לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־
 2 מִלָּאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה
 אֶל־בְּצִלָּאֵל וְאַל־אֲהִיאֵב וְאֵל כָּל־אִישׁ חֲכַם־לֵב אֲשֶׁר־
 3 נָתַן יְהוָה חֲכָמָה בְּלִבּוֹ כָּל־אֲשֶׁר נִשְׁאוֹ לִבּוֹ לַקְרָבָה אֶל־
 הַמִּלָּאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת־כָּל־
 4 הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַמִּלָּאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ
 לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נִדְבָהּ בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר:
 5 וַיָּבֹאוּ כָּל־הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת־כָּל־מִלָּאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ־
 6 אִישׁ מִמִּלָּאכֶתוֹ אֲשֶׁר־הִמָּה עֹשִׂים: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה
 7 לֵאמֹר מְרִבִּים הָעָם לְהָבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לַמִּלָּאכָה אֲשֶׁר־
 8 צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בַּמִּחֲנֶה
 9 לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אֲלֵי־עֲשׂוֹת עוֹד מִלָּאכָה לְתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ
 10 וַיִּכְלָא הָעָם מִהֵבִיא: וְהַמִּלָּאכָה הֵיחָד רֵים לְכָל־הַמִּלָּאכָה
 11 לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר: ׀ וַיַּעֲשׂוּ כָל־חֲכַם־לֵב בַּעֲשֵׂי
 12 הַמִּלָּאכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר יְרֵיעַת שֵׁשׁ מִשְׁוֹר וּתְכֵלֶת
 13 וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִּים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָם:
 14 אֶרֶךְ הַיְרֵיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וָעֶשְׂרִים בָּאֲמָה וְרֹחַב אַרְבַּע
 15 בָּאֲמָה הַיְרֵיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הַיְרֵיעַת: וַיַּחֲבֹר
 16 אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַיְרֵיעַת אֶחָת אֶל־אֶחָת וְהַמִּשְׁכָּן הַכֹּהֵן אֶחָת
 17 אֶל־

32 And to devise curious works, to work in gold, and in silver, and in brass,

33 And in the cutting of stones, to set them, and in carving of wood, to make any manner of cunning work.

34 And he hath put in his heart that he may teach, both he, and Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

35 Them hath he filled with wisdom of heart, to work all manner of work, of the engraver, and of the cunning workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of them that do any work, and of those that devise cunning work.

CHAPTER XXXVI.

THEN wrought Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the LORD put wisdom and understanding to know how to work all manner of work for the service of the sanctuary, according to all that the LORD had commanded.

2 And Moses called Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whose heart the LORD had put wisdom, even every one whose heart stirred him up to come unto the work to do it:

3 And they received of Moses all the offering, which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, to make it *withal*. And they brought yet unto him free offerings every morning.

4 And all the wise men, that wrought all the work of the sanctuary, came every man from his work which they made;

5 ¶ And they spake unto Moses, saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the LORD commanded to make.

6 And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman make any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.

7 For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.

8 ¶ And every wise hearted man among them that wrought the work of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: *with* cherubims of cunning work made he them.

9 The length of one curtain *was* twenty and eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: the curtains *were* all of one size.

10 And he coupled the five curtains one unto another: and the other five curtains he coupled one unto another.

11 And he made loops of blue on the edge of one curtain from the selvedge in the coupling: likewise he made in the uttermost side of *another* curtain, in the coupling of the second.

12 Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which *was* in the coupling of the second: the loops held one *curtain* to another.

13 And he made fifty taches of gold, and coupled the curtains one unto another with the taches: so it became one tabernacle.

14 ¶ And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle: eleven curtains he made them.

15 The length of one curtain *was* thirty cubits, and four cubits *was* the breadth of one curtain: the eleven curtains *were* of one size.

16 And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

17 And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which coupleth the second.

18 And he made fifty taches of brass to couple the tent together, that it might be one.

19 And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of badgers' skins above *that*.

20 ¶ And he made boards for the tabernacle of shittim wood, standing up.

21 The length of a board *was* ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

22 One board had two tenons, equally distant one from another: thus did he make for all the boards of the tabernacle.

23 And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward:

24 And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

25 And for the other side of the tabernacle, *which is* toward the north corner, he made twenty boards,

26 And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

27 And for the sides of the tabernacle westward he made six boards.

28 And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides.

29 And they were coupled beneath, and coupled together at the head thereof,

11 אֶל־אַחַת: וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאַחַת
מִקָּצֶה בַּמַּחְבֶּרֶת בֵּין עֲשֹׂה בְּשַׂפַּת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה
12 בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית: חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עֲשֹׂה בִּירִיעָה הָאַחַת
וּחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עֲשֹׂה בִּקָּצֶה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת
13 הַשֵּׁנִית מִקְבִּילַת הַלָּלֶאֱת אַחַת אֶל־אַחַת: וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים
קָרְסִי וַיַּחְבֵּר אֶת־הַיְרִיעוֹת אַחַת אֶל־אַחַת בְּקָרְסִים
וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: פ

14 וַיַּעַשׂ יְרִיעוֹת עוֹלִים לְאַהֲל עַל־הַמִּשְׁכָּן עֲשֶׂת־עֶשְׂרֵה יְרִיעוֹת
טו עֲשֹׂה אֹתָם: אֶרְךָ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע
אַמּוֹת רָחֵב הַיְרִיעָה הָאַחַת מִדָּה אַחַת לַעֲשֶׂתִי עֶשְׂרֵה
16 יְרִיעוֹת: וַיַּחְבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעוֹת לִבָּר וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעוֹת
17 לִבָּר: וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה
בַּמַּחְבֶּרֶת וּחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עֲשֹׂה עַל־שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת
18 הַשֵּׁנִית: וַיַּעַשׂ קָרְסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לַחְבֹּר אֶת־הָאֹהֶל
19 לְהִיָּת אֶחָד: וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לְאַהֲל עֶרְת אֵילָם מְאֻדָּמִים
כ וּמִכְסֵּה עֶרְת תְּחָשִׁים מְלֻמָּעֹה: ס וַיַּעַשׂ אֶת־דִּבְקָרְשִׁים
21 לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֲמֻדִים: עֶשֶׂר אַמָּת אֶרְךָ הַקָּרֶשׁ
וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רָחֵב הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: שְׁתֵּי יָדָת לַקָּרֶשׁ
22 הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אַחַת אֶל־אַחַת בֵּין עֲשֹׂה לְכָל קָרֶשֶׁי
23 הַמִּשְׁכָּן: וַיַּעַשׂ אֶת־דִּבְקָרְשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲשָׂרִים קָרְשִׁים
24 לַפָּאֵת נֹגֵב תִּימָנָה: וְאַרְבָּעִים אֲדָנֵי־כֶסֶף עֲשֹׂה תַּחַת
עֲשָׂרִים הַקָּרְשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי
יָדָתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָתָיו:
כה וַיִּצְלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לַפָּאֵת צִפּוֹן עֲשֹׂה עֲשָׂרִים קָרְשִׁים:
26 וְאַרְבָּעִים אֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד
27 וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: וּלְיָרְדָתִי הַמִּשְׁכָּן יָמָה
28 עֲשֹׂה שְׁשֹׁה קָרְשִׁים: וּשְׁנֵי קָרְשִׁים עֲשֹׂה לְמִקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן
29 בְּיָרְדָתָיו: וְהָיוּ תוֹאמָם מִלְּמֹטָה וַיַּחֲדוּ יָהּיוּ תָמִים אֶל־

ראשו

ראשו אלהיטבעת האחת בן עשה לשניהם לשני
 המקצעת: והיו שמנה קרשים וארניהם פסח ששה עשר ל
 ארנים שני ארנים שני ארנים תחת הקרש האחד: ויעש
 בריחי עצי שטים חמשה לקרשי צלעהמשכן האחת:
 וחמשה בריחים לקרשי צלעהמשכן השנית וחמשה
 בריחים לקרשי המשכן לירכתים ימה: ויעש אתהברית
 התיכן לברח בתוך הקרשים מןהקצה אלהקצה: ואת
 הקרשים צפה וקב ואתטבעתם עשה וקב בתים לבריתם
 ויצא אתהבריתם וקב: ויעש אתהפרכת תכלת וארנמן לה
 ותולעת שני ושש משור מעשה חשב עשה אתה פרכים:
 ויעש לה ארבעה עמודי שטים ויצפם וקב וויהם וקב
 ויצק להם ארבעה ארניכסף: ויעש מסך לפתח האהל
 תכלת וארנמן ותולעת שני ושש משור מעשה רקם:
 ואתעמודי חמשה ואתוניהם וצפה ראשיהם וחשקיהם
 וקב וארניהם חמשה נחשת: פ

לו

CAP. XXXVII. לו

ויעש בצלאל אתהארן עצי שטים אמתים וחצי ארפו א
 ואמה וחצי רחבו ואמה וחצי קמתו: ויצפחו וקב טהור
 מבית ומחוץ ויעש לו ור וקב סביב: ויצק לו ארבע
 טבעת וקב על ארבע פעמיתיו ושתי טבעת עלצלעו
 האחת ושתי טבעת עלצלעו השנית: ויעש בדי עצי
 שטים ויצא אתם וקב: וקב אתהבדים בטבעת על ה
 צלעת הארן לשאת אתהארן: ויעש כפפת וקב טהור
 אמתים וחצי ארפה ואמה וחצי רחבה: ויעש שני כרבים
 וקב מקשה עשה אתם משני קצות הכפפת: כרוב אחד
 מקצה מזה וכרובאחד מקצה מזה מןהכפפת עשה
 אתהכרבים משני קצותיו: ויהיו הכרבים פרשי כנפים
 למעלה

to one ring: thus he did to both of them in both the corners.

30 And there were eight boards; and their sockets were sixteen sockets of silver, under every board two sockets.

31 ¶ And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

32 And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.

33 And he made the middle bar to shoot through the boards from the one end to the other.

34 And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be places for the bars, and overlaid the bars with gold.

35 ¶ And he made a vail of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: with cherubims made he it of cunning work.

36 And he made thereunto four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold: their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.

37 ¶ And he made an hanging for the tabernacle door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of needlework;

38 And the five pillars of it with their hooks: and he overlaid their chapters and their fillets with gold: but their five sockets were of brass.

CHAPTER XXXVII.

AND Bezaleel made the ark of shittim wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it:

2 And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold to it round about.

3 And he cast for it four rings of gold, to be set by the four corners of it; even two rings upon the one side of it, and two rings upon the other side of it.

4 And he made staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

5 And he put the staves into the rings by the sides of the ark, to bear the ark.

6 ¶ And he made the mercy seat of pure gold: two cubits and a half was the length thereof, and one cubit and a half the breadth thereof.

7 And he made two cherubims of gold, beaten out of one piece made he them, on the two ends of the mercy seat;

8 One cherub on the end on this side, and another cherub on the other end on that side; out of the mercy seat made he the cherubims on the two ends thereof.

9 And the cherubims spread out their wings on high, and covered with their

wings over the mercy seat, with their faces one to another; *even* to the mercy seatward were the faces of the cherubims.

10 ¶ And he made the table of shittim wood: two cubits *was* the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof:

11 And he overlaid it with pure gold, and made thereunto a crown of gold round about.

12 Also he made thereunto a border of an handbreadth round about; and made a crown of gold for the border thereof round about.

13 And he cast for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that *were* in the four feet thereof.

14 Over against the border *were* the rings, the places for the staves to bear the table.

15 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold, to bear the table.

16 And he made the vessels which *were* upon the table, his dishes, and his spoons, and his bowls, and his covers to cover withal, of pure gold.

17 ¶ And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made he the candlestick; his shaft, and his branch, his bowls, his knops, and his flowers, *were* of the same:

18 And six branches going out of the sides thereof; three branches of the candlestick out of the one side thereof, and three branches of the candlestick out of the other side thereof:

19 Three bowls made after the fashion of almonds in one branch, a knop and a flower; and three bowls made like almonds in another branch, a knop and a flower; so throughout the six branches going out of the candlestick.

20 And in the candlestick *were* four bowls made like almonds, his knops, and his flowers:

21 And a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches going out of it.

22 Their knops and their branches *were* of the same: all of it *was* one beaten work of pure gold.

23 And he made his seven lamps, and his snuffers, and his snuffdishes, of pure gold.

24 Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.

25 ¶ And he made the incense altar of shittim wood: the length of it *was* a cubit, and the breadth of it a cubit; it *was* foursquare; and two cubits *was* the height of it; the horns thereof *were* of the same.

26 And he overlaid it with pure gold, both the top of it, and the sides thereof round about, and the horns of it: also he made unto it a crown of gold round about.

לְמַעַלָּה סִכָּכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִּים: פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמְתִּים אַרְבּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ

וְאַמָּה וְחָצִי קָמָתוֹ: וַיִּצָּרף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לֹו זָר וְזָהָב

סָבִיב: וַיַּעַשׂ לֹו מִסְנֶרֶת טָפַח סָבִיב וַיַּעַשׂ וְרִזְזָהָב

לְמִסְנֶרֶתוֹ סָבִיב: וַיַּצֵּק לֹו אַרְבַּע טַבַּעֲתַת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־

הַטַּבַּעֲתַת עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: לְעַמֹּת

הַמִּסְנֶרֶת הָיוּ הַטַּבַּעֲתַת בָּתִּים לַבָּדִים לְשֵׁאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן:

וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּרף אֹתָם זָהָב לְשֵׁאת אֶת־

הַשֻּׁלְחָן: וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל־הַשֻּׁלְחָן אֶת־קַעֲרָתָיו

וְאֶת־כַּפְתָּיו וְאֵת מְנִקְיָתָיו וְאֶת־הַקְּשׁוֹת אֲשֶׁר יֵסֵךְ בָּהֶן

זָהָב טָהוֹר: פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הַמִּנְרָה זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה עֲשֵׂה אֶת־הַמִּנְרָה

יִרְבֶּה וְקִנָּה וְנִבְיַעֶיהָ בַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמְּנָה הָיוּ: וְשֵׁשֶׁה

קָנִים וְצֵאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה קָנֵי מִנְרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד

וְשֹׁלֶשָׁה קָנֵי מִנְרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי: שְׁלֹשָׁה גִבְעִים מְשֻׁקָּדִים

בְּקִנָּה הָאֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח וְשֹׁלֶשָׁה גִבְעִים מְשֻׁקָּדִים

בְּקִנָּה אֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח בֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיִּצְאִים מִן־

כ הַמִּנְרָה: וּבַמִּנְרָה אַרְבַּעַת גִּבְעִים מְשֻׁקָּדִים בַּפְתָּרֶיהָ

וּפְרָחֶיהָ: וּכַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמְּנָה וּכַפְתָּר תַּחַת

שְׁנֵי הַקָּנִים מִמְּנָה וּכַפְתָּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמְּנָה

לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיִּצְאִים מִמְּנָה: בַּפְתָּרֶיהֶם וּקְנֹתָם מִמְּנָה

הָיוּ כִּכְלֵי מְקֻשָּׁה אֶחָת זָהָב טָהוֹר: וַיַּעַשׂ אֶת־נִגְרֹתֶיהָ

שִׁבְעָה וּמִלְּקָחֶיהָ וּמִחֲתָתֶיהָ זָהָב טָהוֹר: כֶּכֶר זָהָב טָהוֹר

עֲשֵׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־כִּלְיָהּ: פ

כֵּה וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּה אַרְבּוֹ וְאַמָּה

רָחְבּוֹ רְבִיעַ וְאַמְתִּים קָמָתוֹ מִמְּנֵי הָיוּ קַרְנֹתָיו: וַיִּצָּרף אֹתוֹ

זָהָב טָהוֹר אֶת־גִּנּוֹ וְאֶת־קִירָתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ

לו

- 27 לֹא יָרָה וְהָב סָבִיב: וּשְׁתֵּי טַבַּעַת זָהָב עָשָׂה לָּוּ | מִתַּחַת
 לָוִיו עַל שְׁתֵּי צִלְעָתָיו עַל שְׁנֵי צַדָּיו לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת
 אֹתוֹ בָּהֶם: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיַּצֵּף אֹתָם
 וְהָב: וַיַּעַשׂ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה כֹּדֶשׁ וְאֶת־קִמְטַרְת הַסָּמִים
 מִטְּהוֹר מַעֲשֵׂה רֶקֶם: ׀

27 And he made two rings of gold for it under the crown thereof, by the two corners of it, upon the two sides thereof, to be places for the staves to bear it withal.

28 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

29 ¶ And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the apothecary.

לח

CAP. XXXVIII. לח

CHAPTER XXXVIII.

- וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ *
 וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבוֹ רָבִיעַ וּשְׁלֹשׁ אַמּוֹת קָמְתּוֹ: וַיַּעַשׂ
 קַרְנָתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמָּנֹה הָיוּ קַרְנֵיתָיו וַיַּצֵּף אֹתוֹ
 נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים
 וְאֶת־הַמְּזֻרְקֹת אֶת־הַמְּזוּלָּגֹת וְאֶת־הַמַּחְתֹּת כָּל־כְּלָיו עָשָׂה
 נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת
 כַּרְכָּבוֹ מִלְמָטָה עַד־הָצִוִּי: וַיַּצֵּק אַרְבַּע טַבַּעַת בְּאַרְבַּע
 הַקְּצֹט לְמִכְבָּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לְבָדִים: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים
 עֲצֵי שִׁטִּים וַיַּצֵּף אֹתָם נְחֹשֶׁת: וַיָּבֵא אֶת־הַבָּדִים בְּטַבַּעַת
 עַל צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נָכוֹב לָחַת עָשָׂה
 אֹתוֹ: ׀ וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיֹּר נְחֹשֶׁת וְאֶת כָּנּוֹ נְחֹשֶׁת
 בְּמִרְאֵת הַצִּבְיָאוֹת אֲשֶׁר צִבְּאוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ׀
 וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹצֵר לִפְנֵי הַנֶּגֶב תִּימָנָה קִלְעִי הַחֹצֵר שֵׁשׁ
 מִשְׁוֹר מֵאָה בְּאַמָּה: עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרִים *
 נְחֹשֶׁת וְיֵי הָעַמּוּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כָּסֶף: וְלִפְנֵי צִפּוֹן מֵאָה
 בְּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְיֵי
 הָעַמּוּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כָּסֶף: וְלִפְנֵי הַנֶּגֶב חֲמִשִּׁים
 בְּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה וְיֵי הָעַמּוּדִים
 וְחֻשְׁקֵיהֶם כָּסֶף: וְלִפְנֵי קִדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:
 קִלְעִים חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל־הַכֶּתֶף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
 וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: וְלִכְתָּף הַשְּׂנִית מִזְּהָר וּמִזְּהָר לְשַׁעַר
 הַחֹצֵר קִלְעִים חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

וְאַדְנֵיהֶם

AND he made the altar of burnt offering of shittim wood: five cubits was the length thereof, and five cubits the breadth thereof; it was foursquare; and three cubits the height thereof.

2 And he made the horns thereof on the four corners of it; the horns thereof were of the same: and he overlaid it with brass.

3 And he made all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the basons, and the fleshhooks, and the firepans: all the vessels thereof made he of brass.

4 And he made for the altar a brassen grate of network under the compass thereof beneath unto the midst of it.

5 And he cast four rings for the four ends of the grate of brass, to be places for the staves.

6 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with brass.

7 And he put the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it withal; he made the altar hollow with boards.

8 ¶ And he made the laver of brass, and the foot of it of brass, of the looking-glasses of the women assembling, which assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

9 ¶ And he made the court: on the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, an hundred cubits:

10 Their pillars were twenty, and their brassen sockets twenty; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.

11 And for the north side the hangings were an hundred cubits, their pillars were twenty, and their sockets of brass twenty; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

12 And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

13 And for the east side eastward fifty cubits.

14 The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

15 And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

16 All the hangings of the court round about were of fine twined linen.

17 And the sockets for the pillars were of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver; and the overlaying of their chapters of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.

18 And the hanging for the gate of the court was needlework of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, answerable to the hangings of the court.

19 And their pillars were four, and their sockets of brass four; their hooks of silver, and the overlaying of their chapters and their fillets of silver.

20 And all the pins of the tabernacle, and of the court round about, were of brass.

21 ¶ This is the sum of the tabernacle, even of the tabernacle of testimony, as it was counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son to Aaron the priest.

22 And Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the Lord commanded Moses.

23 And with him was Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a cunning workman, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen.

24 All the gold that was occupied for the work in all the work of the holy place, even the gold of the offering, was twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.

25 And the silver of them that were numbered of the congregation was an hundred talents, and a thousand seven hundred and threescore and fifteen shekels, after the shekel of the sanctuary:

26 A bekah for every man, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for every one that went to be numbered, from twenty years old and upward, for six hundred thousand and three hundred and fifty men.

27 And of the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail; an hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket.

28 And of the thousand seven hundred seventy and five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their chapters, and filleted them.

29 And the brass of the offering was seventy talents, and two thousand and four hundred shekels.

30 And therewith he made the sockets to the door of the tabernacle of the congregation, and the brasen altar, and the brasen grate for it, and all the vessels of the altar,

31 And the sockets of the court round

16 ואדניהם שלשה: כל־קלעי החצר סביב שש משור:

17 והאדנים לעמודים נחשת וזר העמודים וחשוקיהם כסף וצפוי ראשיהם כסף והם מחשקים כסף כל עמודי

18 החצר: ומסך שער החצר מעשה רגלם תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משור ועשרים אמה ארך וקומה ברחב

19 חמש אמות לעמדת קלעי החצר: ועמודיהם ארבעה ואדניהם ארבעה נחשת וזיהם כסף וצפוי ראשיהם

כ וחשוקיהם כסף: וכל־היתולת למשכן ולחצר סביב נחשת:

ס ס ס כג

21 אלה פקודי המשכן משכן העדות אשר פקד על־פי

22 משה עבדת הלוים ביד איתמר בן־אהרן הכהן: ובצלאל בן־אורי בן־חור למטה יהודה עשה את כל־אשר־צוה

23 יהוה את־משה: ואתו אהליאב בן־אחיסמך למטה־דן חרש וחשב זרקם בתכלת ובארגמן ובתולעת השני

24 ובשש: ס כל־הזהב העשוי למלאכה בכל מלאכת הקדש ניהי וזה התנופה תשע ועשרים כפר ושבע

כה מאות ושלשים שקל בשקל הקדש: וכסף פקודי העדה מאת כפר ואלה ושבע מאות וחמשה ושבעים שקל

26 בשקל הקדש: בקע לגלגלת מחצית השקל בשקל הקדש לכל העבר על־הפקדים מן עשרים שנה ומעלה

לשש־מאות אלה ושלשת אלפים וחמש מאות וחמשים: ויהי מאת כפר הכסף לצקת את אדני הקדש ואת אדני

28 הפרכת מאת אדנים למאת הכפר כפר לאדן: ואת־האלף ושבע המאות וחמשה ושבעים עשה וזיהם כסף

29 וצפה ראשיהם וחשק אתם: ונחשת התנופה ושבעים ל כפר ואלפים וארבע־מאות שקל: ויעש כה את־אדני

פחת אהל מועד ואת מזבח הנחשת ואת־מכפר הנחשת אשר־לו ואת כל־כלי המזבח: ואת־אדני החצר סביב

ואת־

וְאֶת־אֲרָנִי שַׁעַר הַחֲצֵר וְאֶת כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־
יִתְדֹת הַחֲצֵר סָבִיב:

לט

CAP. XXXIX. לט

וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאֲרָגָמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְגָד־שָׂרָד *
לְשָׂרֵת בְּקָדָשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי הַקָּדָשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאֲרָגָמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
מִשְׁוֹר: וַיִּרְקְעוּ אֶת־פָּתָי הַזָּהָב וּקְצָץ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת
בִּתְּוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבִתְּוֹךְ הָאֲרָגָמָן וּבִתְּוֹךְ תוֹלַעַת הַשָּׁנִי
וּבִתְּוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: כְּתַבְתָּ עֲשׂוּלֹ חֲבֵרֶת עַל־שָׁנָי
קְצוֹתָיו חֶבֶר: וְחֹשֶׁב אִפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא ה
כְּמַעֲשֵׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאֲרָגָמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁוֹר
כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אֲבָנֵי הַשֹּׁהַם
מִסֶּבֶת מִשְׁבַּצַּת זָהָב מִפְּתוּחַת פְּתוּחֵי חוּתָם עַל־שְׁמוֹת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כְּתַפַּת הָאֵפֹד אֲבָנֵי זָכָרֹן
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת
וְאֲרָגָמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁוֹר: רְבִיעַ הָיָה כְּפֹל עָשׂוּ
אֶת־הַחֹשֶׁן וְרֵת אֲרָפּוֹ וְרֵת רַחְבּוֹ כְּפֹל: וַיַּמְלֵאֲרֵב
אֲרֶבְעָה טוֹרֵי אֶבֶן טוֹר אֶדָם פִּטְדָה וּבִרְקַת הַטּוֹר הָאֶחָד:
וְהַטּוֹר הַשֵּׁנִי נֶפֶד סַפִּיר וַיְהִלָּם: וְהַטּוֹר הַשְּׁלִישִׁי לָשֵׁם
שָׁבוֹ וְאַחֲלָמָה: וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ שָׁהֶם וַיִּשְׁפֹּר
מִוִּסֶּבֶת מִשְׁבַּצַּת זָהָב כְּמִלְאָתָם: וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמוֹת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חוּתָם
אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לִשְׁנַיִם עֶשֶׂר שָׁבֵט: וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן
שְׁרָשֶׁרֶת גְּבֻלָּת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי
מִשְׁבַּצַּת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבַּעַת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבַּעֲת

על-

about, and the sockets of the court gate, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.

CHAPTER XXXIX.

AND of the blue, and purple, and scarlet, they made cloths of service, to do service in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as the LORD commanded Moses.

2 And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

3 And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with cunning work.

4 They made shoulderpieces for it, to couple it together: by the two edges was it coupled together.

5 And the curious girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to the work thereof; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the LORD commanded Moses.

6 ¶ And they wrought onyx stones inclosed in ouches of gold, graven, as signets are graven, with the names of the children of Israel.

7 And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the children of Israel; as the LORD commanded Moses.

8 ¶ And he made the breastplate of cunning work, like the work of the ephod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

9 It was foursquare; they made the breastplate double: a span was the length thereof, and a span the breadth thereof, being doubled.

10 And they set in it four rows of stones: the first row was a sardius, a topaz, and a carbuncle: this was the first row.

11 And the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond.

12 And the third row, a ligure, an agate, and an amethyst.

13 And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper: they were inclosed in ouches of gold in their inclosings.

14 And the stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.

15 And they made upon the breastplate chains at the ends, of wreathen work of pure gold.

16 And they made two ouches of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.

17 And they put the two wreathen chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

18 And the two ends of the two wreathen chains they fastened in the twoouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod, before it.

19 And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon the border of it, which was on the side of the ephod inward.

20 And they made two other golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart of it, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

21 And they did bind the breastplate by his rings unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the LORD commanded Moses.

22 ¶ And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

23 And there was an hole in the midst of the robe, as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it should not rend.

24 And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.

25 And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates;

26 A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister in; as the LORD commanded Moses.

27 ¶ And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,

28 And a mitre of fine linen, and goodly bonnets of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,

29 And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as the LORD commanded Moses.

30 ¶ And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like to the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

31 And they tied unto it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as the LORD commanded Moses.

32 ¶ Thus was all the work of the tabernacle of the tent of the congregation finished: and the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

33 ¶ And they brought the tabernacle unto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets,

34 And the covering of rams' skins

17 על־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזֹּהָב עַל־
18 שְׁתֵּי הַמְּבָעֵת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי
הָעֲבֹתֹת נָתַנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּשַׁבָּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל־כַּתְּפֵת
19 הָאֹפֶד אֶל־מֹל פָּנָיו: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מְבָעֵת זָהָב וַיִּשְׁימוּ עַל־
שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שַׁפְּתָיו אֲשֶׁר אֶל־עֶבֶר הָאֹפֶד בֵּיתָה:
כ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מְבָעֵת זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפֵת הָאֹפֶד
מִלְמַטָּה מִמֹּל פָּנָיו לְעֻמַּת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לַחֹשֶׁב הָאֹפֶד:
21 וַיִּרְבְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִמְּבָעָתָיו אֶל־מְבָעֵת הָאֹפֶד בַּפִּתִּיל
תְּכֵלֶת לְדוֹת עַל־חֹשֶׁב הָאֹפֶד וְלֹא־יִנָּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֹפֶד
בְּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

22 וַיַּעַשׂ אֶת־מַעֲלֵל הָאֹפֶד מַעֲשֵׂה אֶרֶג כָּלִיל תְּכֵלֶת: וּפִי־
23 הַמַּעֲלֵל בְּתוֹכּוֹ כָּפִי תַחְרָא שֹׁפָה לְפָיו סָבִיב לֹא יִקְרַע:
24 וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲלֵל רִמּוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
כַּה שֵׁנִי מִשּׁוֹר: וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמָנִי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפַּעֲמָנִים
בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲלֵל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים:
26 פַּעֲמָן וְרִמָּן פַּעֲמָן וְרִמָּן עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲלֵל סָבִיב לְשַׁרְתָּ
27 בְּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכֹּתֶנֶת
28 שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֶרֶג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו: וְאֵת הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ
וְאֶת־פָּאָרִי הַמְּגִבֵּעַת שֵׁשׁ וְאֶת־מַכְנָסֵי הַבֶּד שֵׁשׁ מִשּׁוֹר:
29 וְאֶת־הָאֲבֵנֹת שֵׁשׁ מִשּׁוֹר וְתְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שֵׁנִי
ל מַעֲשֵׂה רֶקֶם בְּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־
צִיץ נֹזֶר־הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פְּתוּחֵי
חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה: וַיִּתְּנוּ עָלָיו פִּתִּיל תְּכֵלֶת לְתֵת עַל־
32 הַמִּצְנֶפֶת מִלְמַעְלָה בְּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וְתִכְלָל
כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֱהִל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ: פ

33 וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֱהִל וְאֶת־כָּל־כְּלָיו
34 קְרָסָיו קְרָשָׁיו בְּרִיתָיו וְעַמֻּדָיו וְאֶת־מַכְסֵּה עוֹרֹת

הָאֵילָם

v. 33. ברידיו קרי.

הָאֵילִם הַמְּאֲדָמִים וְאֶת־מִכְסָּה עֲרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֶת פָּרְכָת
 הַמִּסָּךְ: אֶת־אֲרוֹן הָעֵדֻת וְאֶת־בִּגְדָיו וְאֶת הַכַּפֹּרֶת: אֶת־
 הַשֻּׁלְחָן אֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים: אֶת־הַמִּנְחָה
 הַטהוֹרָה אֶת־נִרְתִּיהָ נֵרֹת הַמְּעֻרָּה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֶת
 שֶׁמֶן הַמָּאֹר: וְאֶת מִזְבַּח הַזֹּהֵב וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת
 קִמְרֹת הַפָּמִים וְאֶת מִסְךְ פֶּתַח הָאֹהֶל: אֶת מִזְבַּח
 הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בִּגְדָיו וְאֶת־כָּל־
 כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ: אֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ מ
 וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־הַמִּסָּךְ לְשַׁעַר הַחֹצֵר אֶת־מִיתְרָיו וְיִתְדֹתֶיהָ
 וְאֶת כָּל־כֵּל עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד: אֶת־בִּגְדֵי
 הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בִּקְדָשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַכֹּהֵן לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן
 וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן: כָּכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
 בֶּן עֲשׂוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הָעֲבֹדָה: וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־
 כָּל־הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בֶּן עֲשׂוֹ
 וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה:

פ

מ

CAP. XL. מ

וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן א
 בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד: וְשַׁמַּתָּ שָׁם
 אֵת אֲרוֹן הָעֵדֻת וְסִבֹּתָ עַל־הָאָרֶץ אֶת־הַפָּרְכָת: וְהִבֵּאתָ
 אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְעִרְכָּתָּהּ אֶת־עֲרֹכָו וְהִבֵּאתָ אֶת־הַמִּנְחָה וְהַעֲלִיתָ
 אֶת־נִרְתִּיהָ: וְנִתְּתָה אֶת־מִזְבַּח הַזֹּהֵב לְקִמְרֹת לִפְנֵי אֲרוֹן ה
 הָעֵדֻת וְשַׁמַּתָּ אֶת־מִסְךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכָּן: וְנִתְּתָה אֵת
 מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי פֶתַח מִשְׁכָּן אֹהֶל־מוֹעֵד: וְנִתְּתָה אֶת־
 הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנִתְּתָה שָׁם מַיִם: וְשַׁמַּתָּ
 אֶת־הַחֹצֵר סָבִיב וְנִתְּתָה אֶת־מִסְךְ שַׁעַר הַחֹצֵר: וְלִקְחֹתָ
 אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּו
 וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ: וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־
 מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה

הַמִּזְבֵּחַ

died red, and the covering of badgers' skins, and the vail of the covering,

35 The ark of the testimony, and the staves thereof, and the mercy seat,

36 The table, and all the vessels thereof, and the shewbread,

37 The pure candlestick, with the lamps thereof, even with the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for light,

38 And the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the tabernacle door,

39 The brasen altar, and his grate of brass, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

40 The hangings of the court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his cords, and his pins, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of the congregation,

41 The cloths of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

42 According to all that the LORD commanded Moses, so the children of Israel made all the work.

43 And Moses did look upon all the work, and, behold, they had done it as the LORD had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.

CHAPTER XL.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 On the first day of the first month shalt thou set up the tabernacle of the tent of the congregation.

3 And thou shalt put therein the ark of the testimony, and cover the ark with the vail.

4 And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and thou shalt bring in the candlestick, and light the lamps thereof.

5 And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ark of the testimony, and put the hanging of the door to the tabernacle.

6 And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of the congregation.

7 And thou shalt set the laver between the tent of the congregation and the altar, and shalt put water therein.

8 And thou shalt set up the court round about, and hang up the hanging at the court gate.

9 And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof: and it shall be holy.

10 And thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctify the altar: and it shall be an altar most holy.

11 And thou shalt anoint the laver and his foot, and sanctify it.

12 And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tabernacle of the congregation, and wash them with water.

13 And thou shalt put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister unto me in the priest's office.

14 And thou shalt bring his sons, and clothe them with coats:

15 And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto me in the priest's office: for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations.

16 Thus did Moses: according to all that the LORD commanded him, so did he.

17 ¶ And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was reared up.

18 And Moses reared up the tabernacle, and fastened his sockets, and set up the boards thereof, and put in the bars thereof, and reared up his pillars.

19 And he spread abroad the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it; as the LORD commanded Moses.

20 ¶ And he took and put the testimony into the ark, and set the staves on the ark, and put the mercy seat above upon the ark:

21 And he brought the ark into the tabernacle, and set up the vail of the covering, and covered the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.

22 ¶ And he put the table in the tent of the congregation, upon the side of the tabernacle northward, without the vail.

23 And he set the bread in order upon it before the LORD; as the LORD had commanded Moses.

24 ¶ And he put the candlestick in the tent of the congregation, over against the table, on the side of the tabernacle southward.

25 And he lighted the lamps before the LORD; as the LORD commanded Moses.

26 ¶ And he put the golden altar in the tent of the congregation before the vail:

27 And he burnt sweet incense thereon; as the LORD commanded Moses.

28 ¶ And he set up the hanging at the door of the tabernacle.

29 And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and offered upon it the burnt offering and the meat offering; as the LORD commanded Moses.

30 ¶ And he set the laver between the tent of the congregation and the altar, and put water there, to wash withal.

31 And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet thereat:

32 When they went into the tent of the congregation, and when they came

המזבח קדש קדשים: ומשחת את הכיור ואת כנאו וקדשת

אתו: והקרבת את אהרן ואת בניו אל פתח אהל מועד

ורחצת אתם במים: והלבשת את אהרן את בגדיו הקדש

ומשחת אתו וקדשת אתו וכתן לו: ואת בניו תקריב

מו והלבשת אתם בגנות: ומשחת אתם כאשר משחת את

אביהם וכתנו לך והיתת ליהוה להם משחתם לכהנת

עולם לדורתם: ויעש משה ככל אשר צוה יהוה אתו

כן עשה: ׀ ויהי בחדש הראשון בשנה השנית

באחד לחדש חוקם המשכן: ויקם משה את המשכן

ויטן את אדניו וישם את קרשיו ויטן את בריחיו ויקם

את צמודיו: ויפרש את האהל על המשכן וישם את

מכסה האהל עליו מלמעלה כאשר צוה יהוה את משה:

כ ׀ ויפח ויטן את העדות אל הארון וישם את הכפרים על

הארץ ויטן את הכפרת על הארון מלמעלה: ויבא את

הארץ אל המשכן וישם את פרכת המסך ויסד על ארון

העדות כאשר צוה יהוה את משה: ׀ ויטן את

השולחן באהל מועד על ירך המשכן צפונה מחוץ לפרכת:

23 ויערך עליו ערך לחם לפני יהוה כאשר צוה יהוה את

משה: ׀ וישם את המנורה באהל מועד נכח השולחן

כה על ירך המשכן נגבה: ויעל המרת לפני יהוה כאשר

צוה יהוה את משה: ׀ וישם את מזבח הזהב באהל

מועד לפני הפרכת: ויקטר עליו קטרת סמים כאשר

צוה יהוה את משה: ׀ וישם את מסך הפתח

למשכן: ואת מזבח העולה שם פתח משכן אהל מועד

ויעל עליו את העולה ואת המנחה כאשר צוה יהוה

ל את משה ׀ וישם את הכיור בין אהל מועד ובין

המזבח ויטן שמה מים לרחצה: ורחצו ממנו משה

31 ואהרן ובניו את ידיהם ואת רגליהם: בבאם אל אהל

מועד

near unto the altar, they washed; as the LORD commanded Moses.

33 And he reared up the court round about the tabernacle and the altar, and set up the hanging of the court gate. So Moses finished the work.

34 ¶ Then a cloud covered the tent of the congregation, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

35 And Moses was not able to enter into the tent of the congregation, because the cloud abode thereon, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

36 And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys:

37 But if the cloud were not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

38 For the cloud of the LORD was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

מוֹעֵד וּבִקְרָבָתָם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 33 אֶת־מֹשֶׁה: ׀ וַיִּקֶּם אֶת־הַחֲצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ
 וַיִּתֵּן אֶת־מָסָךְ שַׁעַר הַחֲצֵר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה: פ
 34 וַיִּבְנוּ הָעֲנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־
 הַמִּשְׁכָּן: וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־לֹה
 36 שָׁכַן עָלָיו הָעֲנָן וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן: וּבִהְעֲלֹת
 הָעֲנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יֵסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹל מַסְעֵיהֶם:
 37 וְאִם־לֹא יֵעָלֶה הָעֲנָן וְלֹא יֵסְעוּ עַד־יוֹם הָעֲלֹתוֹ: כִּי־עַן
 38 יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְלַיְלָה תִּהְיֶה לְיִלָּה בּוֹ לְעֵינֵי כָל־
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מַסְעֵיהֶם:

ח ז ק

סָכוּם פְּסוּקֵי דַסְפֵּר וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֵלֶּף וּמֵאֹתִים וּתְשַׁעַה. אֲרָמִי
 סִימָן: וַחֲצִיו אֱלֹהִים לֹא תִקְלָל: וּפְרָשִׁיּוֹתָיו אֶחָד עֶשֶׂר. אִי זֶה
 בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי סִימָן: וּסְדֵרֵיו עֶשְׂרִים וּתְשַׁעַה. וְלִילָה
 לְלִילָה יִחוּדָה דַּעַת סִימָן: וּפְרָקָיו אַרְבַּעִים. תּוֹרַת אֱלֹהֵיו בְּלָבוֹ
 סִימָן: מִנִּין הַפְּתוּחוֹת תִּשְׁעַ וּשְׁשִׁים. וְהַסְתּוּמוֹת חֲמֵשׁ וּתְשַׁעִים.
 הַכֹּל מֵאָה וּשְׁשִׁים וָאַרְבַּע פְּרָשִׁיּוֹת: יִשְׁלַח עוֹרֶךְ מִקְדָּשׁ
 וּמִצִּיּוֹן יִסְעֶדֶךְ סִימָן:

CHAPTER I.

AND the LORD called unto Moses, and spake unto him out of the tabernacle of the congregation, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man of you bring an offering unto the LORD, ye shall bring your offering of the cattle, *even* of the herd, and of the flock.

3 If his offering be a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish: he shall offer it of his own voluntary will at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD.

4 And he shall put his hand upon the head of the burnt offering; and it shall be accepted for him to make atonement for him.

5 And he shall kill the bullock before the LORD: and the priests, Aaron's sons, shall bring the blood, and sprinkle the blood round about upon the altar that is by the door of the tabernacle of the congregation.

6 And he shall flay the burnt offering, and cut it into his pieces.

7 And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar, and lay the wood in order upon the fire:

8 And the priests, Aaron's sons, shall lay the parts, the head, and the fat, in order upon the wood that is on the fire which is upon the altar:

9 But his inwards and his legs shall he wash in water: and the priest shall burn all on the altar, *to be* a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

10 ¶ And if his offering be of the flocks, *namely*, of the sheep, or of the goats, for a burnt sacrifice; he shall bring it a male without blemish.

11 And he shall kill it on the side of the altar northward before the LORD: and the priests, Aaron's sons, shall sprinkle his blood round about upon the altar.

12 And he shall cut it into his pieces, with his head and his fat: and the priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is upon the altar:

א וַיִּקְרָא אֱלֹהִים מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר:

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יִקְרִיב מִכֶּם

קָרְבָן לַיהוָה מִדְּבַהֲמָה מִדְּבִקְרָן וּמִדְּהִצָּאן תִּקְרִיבוּ

ג אֶת־קָרְבָנָם: אִם־עֹלָה קָרְבָנוּ מִדְּבִקְרָן וְכָר תָּמִים

יִקְרִיבוּ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב אֹתוֹ לְרֹצְנוֹ לִפְנֵי

ד יְהוָה: וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו:

ה וְשָׁחַט אֶת־כָּן הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֹהֶל

הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב

ו אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְהַפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנָתַח אֹתָהּ

ז לְנִתְחֶיהָ: וְנָתַח בְּנֵי אֹהֶל הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ

ח עֲצִים עַל־הָאֵשׁ: וְעָרְכוּ בְנֵי אֹהֶל הַכֹּהֲנִים אֶת הַנִּתְחִים

אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַפָּדֶר עַל־הָעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר

ט עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וְקָרְבוּ וּבָרְעוּ יִרְתֵּץ בָּמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן

אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עָלָה אִשָּׁה רִיחֵ־נִיחֹחַ לַיהוָה: ס

י וְאִם־מִדְּהִצָּאן קָרְבָנוּ מִן הַבְּשָׂרִים אוֹ מִדְּהָעוֹרִים לְעֹלָה

יא וְכָר תָּמִים יִקְרִיבוּ: וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָהּ

לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְנֵי אֹהֶל הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמָו עַל־הַמִּזְבֵּחַ

יב סָבִיב: וְנָתַח אֹתוֹ לְנִתְחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פָּדְרוֹ וְעָרַךְ

הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הָעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

והקרב

- 13 וְהִקְרִיב וְהִבְרִיעַ יָרֵחַ בָּמִים וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַפֶּלֶא
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עָלָהּ הוּא אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ
14 וְאִם מִדְּהֵעוֹף עָלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִדְּהֵעָרִים
אוֹ מִדְּבִנֵּי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ: וְהִקְרִיבוּ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ טו
וּמִלֵּק אֶת־דָּרָאָשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ וְנִמְצָה דָּמוֹ עַל קִיר
הַמִּזְבֵּחַ: וְהִסִּיר אֶת־מְרָאָתוֹ בְּנִצָּתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֲצֵל
הַמִּזְבֵּחַ לְדָמָה אֶל־מְקוֹם הַדָּשֵׁן: וְשָׁפַע אֹתוֹ בְּכַנְפָּיו לֹא
16 יִבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר
עַל־דָּאָשׁ עָלָה הוּא אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: ם

CAP. II. ב

- ב
וְנִפֶּשׁ כִּי־תִקְרִיב קָרְבָּן מִנְחָה לַיהוָה סֵלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ *
וַיִּצֶק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לִבְנָה: וְהִבִּיֵּא אֶל־בְּנֵי
אֹהֲרָן הַכֹּהֲנִים וְקִמֵּץ מִשֶּׁם מֶלֶא קִמְצוּ מִסֵּלֶתָהּ וּמִשְׁמֶנָּה
עַל כָּל־לִבְנֶתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אִפְרֹתָהּ הַמִּזְבֵּחַ
אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: וְהַנּוֹתֵרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאֹהֲרָן
וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה: ם וְכִי תִקְרֶב
קָרְבָּן מִנְחָה מֵאִפֶּה תִגֹּר סֵלֶת חֲלֹת מִצַּת בְּלוּלָת בִּשְׁמֵן
וּרְקִיקֵן מִצּוֹת מִשְׁחִים בִּשְׁמֵן: ם וְאִם־מִנְחָה עַל־ה
הַמִּקְרֶבֶת קָרְבָּנָהּ סֵלֶת בְּלוּלָה בִּשְׁמֵן מִצָּה תִהְיֶה: פְּתוֹת
אֹתָהּ פְּתִים וַיִּצְקֶתָ עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא: ם וְאִם־
מִנְחַת מִרְחֶשֶׁת קָרְבָּנָהּ סֵלֶת בִּשְׁמֵן תַּעֲשֶׂה: וְהִבִּיֵּא
אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֵלָה לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל־
הַכֹּהֵן וְהִנִּישָׁה אֶל־הַמִּזְבֵּחַ: וְהָרִים הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה
אֶת־אִפְרֹתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:
וְהַנּוֹתֵרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאֹהֲרָן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים מֵאִשֵּׁי י
יְהוָה: בְּלֹא־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה
חֶמֶץ כִּי כָל־שֹׂאֵל וְכָל־דָּבָשׁ לֹא־תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה
12 לַיהוָה: קָרְבָּן רֵאשִׁית תִּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ
לא

13 But he shall wash the inwards and the legs with water: and the priest shall bring *it* all, and burn *it* upon the altar: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

14 ¶ And if the burnt sacrifice for his offering to the LORD *be* of fowls, then he shall bring his offering of turtledoves, or of young pigeons.

15 And the priest shall bring it unto the altar, and wring off his head, and burn *it* on the altar; and the blood thereof shall be wrung out at the side of the altar:

16 And he shall pluck away his crop with his feathers, and cast it beside the altar on the east part, by the place of the ashes:

17 And he shall cleave it with the wings thereof, *but* shall not divide *it* asunder: and the priest shall burn *it* upon the altar, upon the wood that is upon the fire: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

CHAPTER II.

AND when any will offer a meat offering unto the LORD, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil upon it, and put frankincense thereon: 2 And he shall bring it to Aaron's sons the priests: and he shall take thereout his handful of the flour thereof, and of the oil thereof, with all the frankincense thereof; and the priest shall burn the memorial of it upon the altar, to be an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD:

3 And the remnant of the meat offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the LORD made by fire.

4 ¶ And if thou bring an oblation of a meat offering baken in the oven, *it* shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

5 ¶ And if thy oblation *be* a meat offering baken in a pan, it shall be of fine flour unleavened, mingled with oil.

6 Thou shalt part it in pieces, and pour oil thereon: it is a meat offering.

7 ¶ And if thy oblation *be* a meat offering baken in the fryingpan, it shall be made of fine flour with oil.

8 And thou shalt bring the meat offering that is made of these things unto the LORD: and when it is presented unto the priest, he shall bring it unto the altar.

9 And the priest shall take from the meat offering a memorial thereof, and shall burn *it* upon the altar: it is an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

10 And that which is left of the meat offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the LORD made by fire.

11 No meat offering, which ye shall bring unto the LORD, shall be made with leaven: for ye shall burn no leaven, nor any honey, in any offering of the LORD made by fire.

12 ¶ As for the oblation of the first-fruits, ye shall offer them unto the LORD: but they shall not be burnt on the altar for a sweet savour.

13 And every oblation of thy meat offering shalt thou season with salt; neither shalt thou suffer the salt of the covenant of thy God to be lacking from thy meat offering: with all thine offerings thou shalt offer salt.

14 And if thou offer a meat offering of thy firstfruits unto the LORD, thou shalt offer for the meat offering of thy firstfruits green ears of corn dried by the fire, *even* corn beaten out of full ears.

15 And thou shalt put oil upon it, and lay frankincense thereon: it is a meat offering.

16 And the priest shall burn the memorial of it, *part* of the beaten corn thereof, and *part* of the oil thereof, with all the frankincense thereof: *it is* an offering made by fire unto the LORD.

CHAPTER III.

AND if his oblation be a sacrifice of peace offering, if he offer it of the herd; whether it be a male or female, he shall offer it without blemish before the LORD.

2 And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it at the door of the tabernacle of the congregation: and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood upon the altar round about.

3 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto the LORD; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

5 And Aaron's sons shall burn it on the altar upon the burnt sacrifice, which is upon the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

6 ¶ And if his offering for a sacrifice of peace offering unto the LORD be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.

7 If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before the LORD.

8 And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it before the tabernacle of the congregation: and Aaron's sons shall sprinkle the blood thereof round about upon the altar.

9 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto the LORD; the fat thereof, and the whole rump, it shall he take off hard by the backbone; and the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

10 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

11 And the priest shall burn it upon the altar: it is the food of the offering made by fire unto the LORD.

13 לֹא-יַעֲלֹ לָרִיחַ נִיחֹחַ: וְכָל-קֶרְבֶּן מִנְחָתְךָ בַּמִּלַּח תִּמְלֹךְ
וְלֹא תִשָּׁבִית מִלַּח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל-
14 קֶרְבְּנֶךָ תִּקְרִיב מִלַּח: ׀ וְאִם-תִּקְרִיב מִנְחָת בַּבּוֹרִים
לִידוֹהָ אָבִיב קִלּוֹי בָּאֵשׁ גֵּרֵשׁ בְּרֹמֶל תִּקְרִיב אֶת מִנְחָת
טו בַּבּוֹרֶיךָ: וְנָתַת עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָּ עָלֶיהָ לִבְנֶה מִנְחָה
16 הוּא: וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת-אֹפְרֹתָהּ מִגֵּרְשָׁהּ וּמִשְׁמֶנָּה
עַל כָּל-לִבְנֶתָהּ אֲשֶׁה לַיהוָה: ׀

CAP. III. ג

א וְאִם-יָבֹחַ שְׁלָמִים קֶרְבְּנוֹ אִם מִן-הַבָּקָר הוּא מִקְרִיב אִם-
זָכָר אִם-נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֵנו לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ יָדוֹ
עַל-רֹאשׁ קֶרְבְּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי
3 אֹהֶלן הַכֹּהֲנִים אֶת-דָּמָם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב
מִזְבֵּחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה אֶת-הַחֹלֶב הַמְכַסֶּה אֶת-
4 הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל-הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת
וְאֶת-הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים וְאֶת-הַיֹּתֶרֶת
ה עַל-הַכְּבֵד עַל-הַכְּלָיֹת יִסְרְנָה: וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בָּנֵי
אֹהֶלן הַמִּזְבֵּחַ עַל-הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-
הָאֵשׁ אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: ׀

6 וְאִם-מִן-הַצֹּאן קֶרְבְּנוֹ לְזֶבֶח שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נִקְבָּה
7 תָּמִים יִקְרִיבֵנו: אִם-כֶּשֶׁב הוּא-מִקְרִיב אֶת-קֶרְבְּנוֹ וְהִקְרִיב
8 אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁ קֶרְבְּנוֹ וּשְׁחָט
אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶלן אֶת-דָּמָו עַל-
9 הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב מִזְבֵּחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה
חֹלְבוֹ הָאֵלִיָּה תְּמִימָה לְעֻמַּת הָעֵצָה יִסְרְנָה וְאֶת-הַחֹלֶב
הַמְכַסֶּה אֶת-הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל-הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב:
י וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת-הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר עַל-
הַכְּסָלִים וְאֶת-הַיֹּתֶרֶת עַל-הַכְּבֵד עַל-הַכְּלָיֹת יִסְרְנָה:
11 וְהִקְטִירוּ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לֶחֶם אֲשֶׁה לַיהוָה: ׀

וְאִם

12 ואם־עז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־
 13 רֹאשׁוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל־אֵת־
 14 דָּמָו עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשָּׁה לַיהוָה
 אֶת־הַחֹלֶב הַמְּכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־
 15 הַקֶּרֶב: וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּפָלִיֹּת וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר
 עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכְּבֵד עַל־הַכְּפָלִיֹּת יִסְרְנָה:
 16 וְהִקְטִירֶם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לַחֵם אִשָּׁה לְרִיחַ נִיחֹחַ כָּל־חֹלֶב
 17 לַיהוָה: חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מוֹשְׁבֵי־תֵיכֶם כָּל־חֹלֶב
 וְכָל־דָּמָם לֹא תֹאכְלוּ:
 פ

CAP. IV. ד

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א
 לֵאמֹר נֶפֶשׁ בִּירְחֻטָּא בְּשֹׁנָה מְכַל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר
 3 לֹא תַעֲשִׂינָה וְעֲשֵׂה מֵאֲחַת מֵהֵנָּה: אִם הִכְהֵן הַמָּשִׁיחַ
 יִחְטָא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא
 4 פֶּר בְּדָבָר קָדְשִׁים לַיהוָה לְחַטָּאת: וְהָבִיא אֶת־הַפֶּר
 אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ
 5 הַפֶּר וְשָׁחַט אֶת־הַפֶּר לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ
 6 מִדָּמָם הַפֶּר וְהָבִיא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד: וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־
 אֶצְבָּעוֹ בְּדָם וְהָזָה מִן־הַדָּם שִׁבְעַ פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה
 7 אֶת־פָּנָיו פְּרֻכַת הַקֹּדֶשׁ: וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם עַל־קַרְנוֹת
 הַמִּזְבֵּחַ קְמַרְת הַסָּמִים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת
 8 כָּל־הַדָּם הַפֶּר יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוּד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח
 אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֶת־כָּל־חֹלֶב פֶּר חַטָּאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־
 9 הַחֹלֶב הַמְּכַסֶּה עַל־הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־
 הַקֶּרֶב: וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּפָלִיֹּת וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר
 עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכְּבֵד עַל־הַכְּפָלִיֹּת יִסְרְנָה:
 10 כַּאֲשֶׁר יוֹרֵם מִשּׁוֹר וְכַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִירֶם הַכֹּהֵן עַל־

מִזְבֵּחַ

12 ¶ And if his offering be a goat, then he shall offer it before the LORD.
 13 And he shall lay his hand upon the head of it, and kill it before the tabernacle of the congregation: and the sons of Aaron shall sprinkle the blood thereof upon the altar round about.

14 And he shall offer thereof his offering, even an offering made by fire unto the LORD; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

15 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

16 And the priest shall burn them upon the altar: it is the food of the offering made by fire for a sweet savour: all the fat is the LORD's.

17 It shall be a perpetual statute for your generations throughout all your dwellings, that ye eat neither fat nor blood.

CHAPTER IV.

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, saying, If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be done, and shall do against any of them:

3 If the priest that is anointed do sin according to the sin of the people: then let him bring for his sin, which he hath sinned, a young bullock without blemish unto the LORD for a sin offering.

4 And he shall bring the bullock unto the door of the tabernacle of the congregation before the LORD; and shall lay his hand upon the bullock's head, and kill the bullock before the LORD.

5 And the priest that is anointed shall take of the bullock's blood, and bring it to the tabernacle of the congregation:

6 And the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before the LORD, before the vail of the sanctuary.

7 And the priest shall put some of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before the LORD, which is in the tabernacle of the congregation; and shall pour all the blood of the bullock at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.

8 And he shall take off from it all the fat of the bullock for the sin offering; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

9 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

10 As it was taken off from the bullock of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall burn them upon the altar of the burnt offering.

11 And the skin of the bullock, and all his flesh, with his head, and with his legs, and his inwards, and his dung, 12 Even the whole bullock shall he carry forth without the camp unto a clean place, where the ashes are poured out, and burn him on the wood with fire: where the ashes are poured out shall he be burnt.

13 ¶ And if the whole congregation of Israel sin through ignorance, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done *somewhat against any of the commandments of the LORD concerning things which should not be done, and are guilty;*

14 When the sin, which they have sinned against it, is known, then the congregation shall offer a young bullock for the sin, and bring him before the tabernacle of the congregation.

15 And the elders of the congregation shall lay their hands upon the head of the bullock before the LORD: and the bullock shall be killed before the LORD.

16 And the priest that is anointed shall bring of the bullock's blood to the tabernacle of the congregation:

17 And the priest shall dip his finger *in some of the blood, and sprinkle it seven times before the LORD, even before the veil.*

18 And he shall put *some of the blood upon the horns of the altar which is before the LORD, that is in the tabernacle of the congregation, and shall pour out all the blood at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.*

19 And he shall take all his fat from him, and burn *it* upon the altar.

20 And he shall do with the bullock as he did with the bullock for a sin offering, so shall he do with this: and the priest shall make an atonement for them, and it shall be forgiven them.

21 And he shall carry forth the bullock without the camp, and burn him as he burned the first bullock: *it is a sin offering for the congregation.*

22 ¶ When a ruler hath sinned, and done *somewhat through ignorance against any of the commandments of the LORD his God concerning things which should not be done, and is guilty;*

23 Or if his sin, wherein he hath sinned, come to his knowledge; he shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blemish:

24 And he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt offering before the LORD: *it is a sin offering.*

25 And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put *it* upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out his blood at the bottom of the altar of burnt offering.

26 And he shall burn all his fat upon the altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall make an atonement for him as concerning his sin, and it shall be forgiven him.

11 מִזְבַּח הָעֹלָה: וְאֶת־עוֹר הַבָּקָר וְאֶת־כָּל־בָּשָׂרוֹ עַל־רֹאשׁוֹ
12 וְעַל־כִּרְעָיו וְכִרְבּוֹ וּפְרָשָׁיו: וְהוֹצִיא אֶת־כָּל־הַבָּקָר אֶל־
מְחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר אֶל־שַׁפָּךְ הַדָּשָׁן וְשָׂרַף
אֹתוֹ עַל־עֵצִים בָּאֵשׁ עַל־שַׁפָּךְ הַדָּשָׁן וְשָׂרַף: פ

13 וְאִם כָּל־עַדַּת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנִעְלַם דְּבָר מֵעֵינֵי הַקֹּהֵל
וַעֲשׂוּ אֶחָת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ וְאָשְׁמוּ:

14 וְנִודְעָה הַחֲטָאתָא אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקֹּהֵל פָּרִי
טו בְּדִבְקָךְ לַחֲטָאתָא וְהִבְיָאוּ אוֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד: וְסָמְכוּ

וְקָנִי הָעֵדָה אֶת־יָדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׂחַט
16 אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה: וְהִבְיָא הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ מִדָּם הַפָּר
17 אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד: וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִדַּמְהֶם וַהֲוָה

18 שִׁבְעַ פַּעַמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־פָּנֵי הַפָּרֹכֶת: וּמִן־הַדָּם
יִתֵּן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל

מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־
19 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֵת כָּל־חֵלְבֵי יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר

כ הַמִּזְבֵּחַ: וַעֲשֵׂה לֶפָר בָּאֲשֶׁר עָשָׂה לֶפָר הַחֲטָאתָא כֵּן
21 יַעֲשֶׂה־לּוֹ וּכְפָר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם: וְהוֹצִיא אֶת־

הַפָּר אֶל־מְחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אוֹתוֹ בָּאֲשֶׁר שָׂרַף אֶת הַפָּר
הָרִאשׁוֹן חֲטָאת הַקֹּהֵל הוּא: פ

22 אֲשֶׁר נָשִׂיא יִחְטָא וַעֲשֵׂה אֶחָת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהָיו
23 אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ בְּשִׁגְגָה וְאָשְׁם: אוֹ־הוֹדַע אֱלֹוֹ חֲטָאתוֹ

אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהִבְיָא אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׁעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים:

24 וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשְּׁעִיר וְשָׂחַט אוֹתוֹ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־
כ הַיָּשָׁח אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חֲטָאת הוּא: וְלָקַח הַכֹּהֵן

מִדָּם הַחֲטָאתָא בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־
26 דָּמֹ יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה: וְאֶת־כָּל־חֵלְבֵי יִקְטִיר

הַמִּזְבֵּחַ כְּחֵלֶב נִבְחַח הַשְּׁלָמִים וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחֲטָאתוֹ
וְנִסְלַח לּוֹ:

פ

וְאִם

פ

פ

פ

פ

פ

פ

פ

פ

פ

פ

פ

27 ואם־נפש אחת תחטא בשגגה מעם הארץ בעשתה
 28 אחת ממצות יהוה אשר לא־תעשינה ואשם: או הודע
 אליו חטאתו אשר חטא והביא קרבנו שעירת עזים
 29 תמימה נקבה על־חטאתו אשר חטא: וסמך את־ידו
 על ראש החטאת ושחט את־החטאת במקום העלה:
 ולקח הכהן מדמה באצבעו ונתן על־קרנת מזבח העלה ל
 31 ואת־כל־דמה ישפך אל־יסוד המזבח: ואת־כל־חלבה
 יסיר כאשר הוסר חלב מעל זבח השלמים והקטיר
 הכהן המזבחה לריח ניחח ליהוה וכפר עליו הכהן
 ונסלח לו: פ

27 ואם־קבש יביא קרבנו לחטאת נקבה תמימה יביאנה:
 28 וסמך את־ידו על ראש החטאת ושחט אתה לחטאת
 34 במקום אשר ישחט את־העלה: ולקח הכהן מדם
 החטאת באצבעו ונתן על־קרנת מזבח העלה ואת־כל־
 דמה ישפך אל־יסוד המזבח: ואת־כל־חלבה יסיר לה
 כאשר יוסר חלב הקשב מזבח השלמים והקטיר הכהן
 אתם המזבחה על אשי יהוה וכפר עליו הכהן על
 חטאתו אשר־חטא ונסלח לו: פ

ה

CAP. V. ה

1 ונפש בִּית־חטא ושמעה קול אלה והוא עד או ראה א
 2 או ידע אם־לוא יגיד ונשא עונו: או נפש אשר תגד בבל־
 דבר טמא או בנגבלת חיה טמאה או בנגבלת בהמה
 טמאה או בנגבלת שרץ טמא ונעלם ממנו והוא טמא
 3 ואשם: או כי יגד בטמאת אדם לכל טמאתו אשר יטמא
 4 בה ונעלם ממנו והוא ידע ואשם: או נפש כי תשבע
 לבטא בשפתים להרע: או להיטיב לכל אשר יבטא
 האדם בשבעה ונעלם ממנו והוא ידע ואשם לאחת
 מאלה: והיה כִּי־יאשם לאחת מאלה והתנדה אשר ה

חטא

27 ¶ And if any one of the common people sin through ignorance, while he doeth somewhat against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be done, and be guilty;

28 Or if his sin, which he hath sinned, come to his knowledge: then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female without blemish, for his sin which he hath sinned.

29 And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.

30 And the priest shall take of the blood thereof with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar.

31 And he shall take away all the fat thereof, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it upon the altar for a sweet savour unto the LORD; and the priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiven him.

32 And if he bring a lamb for a sin offering, he shall bring it a female without blemish.

33 And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place where they kill the burnt offering.

34 And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar:

35 And he shall take away all the fat thereof, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar, according to the offerings made by fire unto the LORD: and the priest shall make an atonement for his sin that he hath committed, and it shall be forgiven him.

CHAPTER V.

AND if a soul sin, and hear the voice of swearing, and is a witness, whether he hath seen or known of it; if he do not utter it, then he shall bear his iniquity.

2 Or if a soul touch any unclean thing, whether it be a carcase of an unclean beast, or a carcase of unclean cattle, or the carcase of unclean creeping things, and if it be hidden from him; he also shall be unclean, and guilty.

3 Or if he touch the uncleanness of man, whatsoever uncleanness it be that a man shall be defiled withal, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty.

4 Or if a soul swear, pronouncing with his lips to do evil, or to do good, whatsoever it be that a man shall pronounce with an oath, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty in one of these.

5 And it shall be, when he shall be guilty in one of these things, that he

shall confess that he hath sinned in that thing:

6 And he shall bring his trespass offering unto the LORD for his sin which he hath sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin.

7 And if he be not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he hath committed, two turtle-doves, or two young pigeons, unto the LORD; one for a sin offering, and the other for a burnt offering.

8 And he shall bring them unto the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and wring off his head from his neck, but shall not divide it asunder:

9 And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar: it is a sin offering.

10 And he shall offer the second for a burnt offering, according to the manner: and the priest shall make an atonement for him for his sin which he hath sinned, and it shall be forgiven him.

11 ¶ But if he be not able to bring two turtle-doves, or two young pigeons, then he that sinned shall bring for his offering the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it, neither shall he put any frankincense thereon: for it is a sin offering.

12 Then shall he bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it, even a memorial thereof, and burn it on the altar, according to the offerings made by fire unto the LORD: it is a sin offering.

13 And the priest shall make an atonement for him as touching his sin that he hath sinned in one of these, and it shall be forgiven him: and the remnant shall be the priest's, as a meat offering.

14 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

15 If a soul commit a trespass, and sin through ignorance, in the holy things of the LORD; then he shall bring for his trespass unto the LORD a ram without blemish out of the flocks, with thy estimation by shekels of silver, after the shekel of the sanctuary, for a trespass offering:

16 And he shall make amends for the harm that he hath done in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it unto the priest: and the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering, and it shall be forgiven him.

17 ¶ And if a soul sin, and commit any of these things which are forbidden to be done by the commandments of the LORD; though he wist it not, yet is he guilty, and shall bear his iniquity.

18 And he shall bring a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest: and the priest shall make an atonement for him concerning his ignorance wherein he erred and wist it not, and it shall be forgiven him.

19 It is a trespass offering: he hath certainly trespassed against the LORD.

6 הָטָא עָלָיָהּ: וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר

חָטָא נִקְבָּה מִדֶּחֲצֵאן בַּשָּׁבָה אוֹ־שְׁעִירַת עִזִּים לַחַטָּאת

7 וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ: וְאִם־לֹא תִגַּע יָדוֹ דִּי שֶׁהָ

וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תָרִים אוֹ־שְׁנֵי בָנִי־

8 יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד לַחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה: וְהָבִיא אֹתָם

אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לַחַטָּאת רֹאשׁוֹנָה וּמִלֶּךְ אֶת־

9 רֹאשׁוֹ מִמּוֹל עֲרָפוֹ וְלֹא יִבְדִּיל: וְהָיָה מִדָּם הַחַטָּאת עַל־

קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהַנֶּשֶׁאֶר בָּדָם יִמָּצֶה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת

י הוּא: וְאֶת־הַשְּׁנֵי יַעֲשֶׂה עֹלָה בַּמִּשְׁפָּט וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן

11 מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: ׀ וְאִם־לֹא תִשְׁנֵי

יָדָיו לִשְׁתֵּי תָרִים אוֹ לִשְׁנֵי בָנִי־יוֹנָה וְהָבִיא אֶת־קֶרְבָּנוֹ

אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירַת הָאֶפָה סֵלֶת לַחַטָּאת לֹא־יִשִּׁים עָלָיָהּ

12 שָׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלָיָהּ לִבְנָה כִּי חַטָּאת הוּא: וְהָבִיֵּאתָ אֶל־

הַכֹּהֵן וְקִמֵּץ הַכֹּהֵן ׀ מִמֶּנָּה מְלֹא קִמְצוֹ אֶת־אֹכְלֶתָהּ

13 וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ עַל אֲשֵׁי יְהוָה חַטָּאת הוּא: וְכִפֹּר

עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח

14 לוֹ וְהִיָּתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

טו לֵאמֹר: נֶפֶשׁ כִּי־תִמְעַל מֵעַל וְחַטָּאהּ בַּשִּׁנְיָה מִקֳדָשִׁי

יְהוָה וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִדֶּחֲצֵאן בַּעֲרִבָהּ

16 כֶּסֶף־שֶׁקֶלִים בְּשֶׁקֶל־הַקֹּדֶשׁ לְאֲשָׁם: וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא

מִן־הַקֹּדֶשׁ יִשְׁלֵם וְאֶת־חֲמִישְׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן

וְהַכֹּהֵן יִכְפֹּר עָלָיו בְּאֵיל הָאֲשָׁם וְנִסְלַח לוֹ: ׀

17 וְאִם־נֶפֶשׁ כִּי תִחַטָּא וַעֲשֶׂתָהּ אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר

18 לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְלֹא־יָדַע וְאֲשָׁם וְנִשְׂא עֵוֹנוֹ: וְהָבִיא אֵיל־

תָּמִים מִדֶּחֲצֵאן בַּעֲרִבָהּ לְאֲשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן

19 עַל שִׁנְיָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגָג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ: אֲשָׁם הוּא

אֲשָׁם אֲשֶׁם לַיהוָה: ׀

וידבר

CHAPTER VI.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 If a soul sin, and commit a trespass against the LORD, and lie unto his neighbour in that which was delivered him to keep, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or hath deceived his neighbour;

3 Or have found that which was lost, and lieth concerning it, and sweareth falsely; in any of all these that a man doeth, sinning therein:

4 Then it shall be, because he hath sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he hath deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,

5 Or all that about which he hath sworn falsely; he shall even restore it in the principal, and shall add the fifth part more thereto, and give it unto him to whom it appertaineth, in the day of his trespass offering.

6 And he shall bring his trespass offering unto the LORD, a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest:

7 And the priest shall make an atonement for him before the LORD: and it shall be forgiven him for any thing of all that he hath done in trespassing therein.

8 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

9 Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: It is the burnt offering, because of the burning upon the altar all night unto the morning, and the fire of the altar shall be burning in it.

10 And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put upon his flesh, and take up the ashes which the fire hath consumed with the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

11 And he shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes without the camp unto a clean place.

12 And the fire upon the altar shall be burning in it; it shall not be put out: and the priest shall burn wood on it every morning, and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn thereon the fat of the peace offerings.

13 The fire shall ever be burning upon the altar; it shall never go out.

14 ¶ And this is the law of the meat offering: the sons of Aaron shall offer it before the LORD, before the altar.

15 And he shall take of it his handful, of the flour of the meat offering, and of the oil thereof, and all the frankincense which is upon the meat offering,

וידבר יהוה אל־משה לאמר: נפש כי תחטא ומעלה
מעל ביהוה וכחש בעמיתו בפקדון ארבת־שומת יד או
בגזל או עשק את־עמיתו: ארמץ אבדה וכחש בזה
ונשבע על־שקר על־אחת מכל אשר־יעשה האדם לחטא
בהנה: והיה כ־יחטא ואשם והשיב את־הגזלה אשר
גזל או את־העשק אשר עשק או את־הפקדון אשר הפקד
אתו או את־האבדה אשר מצא: או מכל אשר־ישבע
עליו לשקר ושלם אתו בראשו והמשתיו יסוף עליו לאשר
הוא לו יתנונו ביום אשמתו: ואת־אשמו יביא ליהוה איל
תמים מן־הצאן בערבך לאשם אל־הפקדן: וכפר עליו
הכהן לפני יהוה ונסלח לו על־אחת מכל אשר־יעשה
לאשמה בזה:

CAP. VI. 1

פ פ פ כה 25

וידבר יהוה אל־משה לאמר: צו את־אהרן ואת־בניו
לאמר זאת תורת העלה הוא העלה על מוקדה על
המזבח כל־הלילה עד־הפקד ואש המזבח תוקד בו:
ולבש כהן מנדו כד ומכנס־כד ולבש על־בשרו
והרים את־הדשן אשר תאכל האש את־העלה על
המזבח ושמו אצל המזבח: ופשט את־בגדיו ולבש
בגדים אחרים והוציא את־הדשן אל־מחוץ למחנה אל־
מקום טהור: והאש על־המזבח תוקד בו לא תכבה
ובער עליה הכהן עצים בפקד בפקד וערד עליה העלה
והקטיר עליה חלב השלמים: אש תמיד תוקד על
המזבח לא תכבה: וזאת תורת המנחה הקרב
אתה בני־אהרן לפני יהוה אל־פני המזבח: והרים
ממנו בקמצו מסלת המנחה ומשמנה ואת כל־הלבנה
אשר

and shall burn it upon the altar for a sweet savour, even the memorial of it, unto the LORD.

16 And the remainder thereof shall Aaron and his sons eat: with unleavened bread shall it be eaten in the holy place; in the court of the tabernacle of the congregation they shall eat it.

17 It shall not be baken with leaven. I have given it unto them for their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as is the sin offering, and as the trespass offering.

18 All the males among the children of Aaron shall eat of it. It shall be a statute for ever in your generations concerning the offerings of the LORD made by fire: every one that toucheth them shall be holy.

19 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

20 This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer unto the LORD in the day when he is anointed; the tenth part of an ephah of fine flour for a meat offering perpetual, half of it in the morning, and half thereof at night.

21 In a pan it shall be made with oil; and when it is baken, thou shalt bring it in: and the baken pieces of the meat offering shalt thou offer for a sweet savour unto the LORD.

22 And the priest of his sons that is anointed in his stead shall offer it: it is a statute for ever unto the LORD; it shall be wholly burnt.

23 For every meat offering for the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.

24 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

25 Speak unto Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: In the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before the LORD: it is most holy.

26 The priest that offereth it for sin shall eat it: in the holy place shall it be eaten, in the court of the tabernacle of the congregation.

27 Whatsoever shall touch the flesh thereof shall be holy: and when there is sprinkled of the blood thereof upon any garment, thou shalt wash that whereon it was sprinkled in the holy place.

28 But the earthen vessel wherein it is sodden shall be broken: and if it be sodden in a brassen pot, it shall be both scoured, and rinsed in water.

29 All the males among the priests shall eat thereof: it is most holy.

30 And no sin offering, whereof any of the blood is brought into the tabernacle of the congregation to reconcile withal in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt in the fire.

CHAPTER VII.

LIKEWISE this is the law of the trespass offering: it is most holy. 2 In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass offering: and the blood thereof shall he sprinkle round about upon the altar.

3 And he shall offer of it all the fat thereof; the rump, and the fat that covereth the inwards,

אֲשֶׁר עַל-הַמִּנְחָה וְהַקֶּטֶר הַמִּזְבֵּחַ רֵיחַ נִיחֹחַ אֲנִיחָהּ 9 לַיהוָה: וְהִנּוֹתָרְתָּ מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אֹהֶלְךָ וּבָנָיו מִצֹּת תֹּאכֹל בַּמָּקוֹם קָדֹשׁ בַּחֲצֵר אֹהֶל-מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ: לֹא תֹאפְרוּ חֶמֶץ חֶלֶקְכֶם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאֲשֵׁי קָדֹשׁ קָדְשִׁים הִוא בַּחֲטָאֹת וּבְאָשָׁם: כָּל-זֶכֶר בְּבִנְיָ אֹהֶלךָ יֹאכְלֶנָּה חֲקִיעוּלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאֲשֵׁי יְהוָה כָּל אֲשֶׁר-יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: זֶה קָרְבַּן אֹהֶלךָ וּבָנֶיךָ אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הַמִּשְׁחָה אֹתוֹ עֲשִׂיתָ הָאֹפֶרָה סֵלֶת מִנְחָה תִמְיֵד מִחֲצִיתָהּ בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב: 14 עַל-מַחֲבֹת בִּשְׁמֵן תַּעֲשֶׂה מִרְבֶּבֶת תְּבִיאֶנָּה תִפְיֵנִי מִנְחַת טו פִּתִּים תִּקְרִיב רֵיח־נִיחֹחַ לַיהוָה: וְהִכֹּהֵן הַמִּשְׁחִים תַּחֲתָיו 16 מִבְּנֵי יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חֲקִיעוּלָם לַיהוָה כָּלִיל תִּקְטֹר: וְכָל-מִנְחַת כֶּתֶן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֹאכֹל: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-אֹהֶלךָ וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תֹּרֶת הַחֲטָאֹת בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁחַט הָעֹלָה תִשְׁחַט הַחֲטָאֹת לִפְנֵי יְהוָה קָדֹשׁ קָדְשִׁים הִוא: 19 הִכֹּהֵן הַמִּחְטָאֹת אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בַּמָּקוֹם קָדֹשׁ תֹּאכֹל כ בַּחֲצֵר אֹהֶל מוֹעֵד: כָּל אֲשֶׁר-יִגַּע בַּבִּשְׂרָה יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִגַּע מִדָּמָה עַל-הַפֶּגֶד אֲשֶׁר יִגַּע עָלֶיהָ תִּכְבֶּם בַּמָּקוֹם 21 קָדֹשׁ: וְכָל-יִתְחַרֵּשׁ אֲשֶׁר תִּבְשַׁלְּבוּ יִשְׁבֹּר וְאִם-בְּכִלִּי נִחֲשַׁת בְּשֻׁלָּה וּמִרְק וְשִׁטָּף בָּמִים: כָּל-זֶכֶר בַּכֹּהֲנִים 23 יֹאכֹל אֹתָהּ קָדֹשׁ קָדְשִׁים הִוא: וְכָל-חֲטָאֹת אֲשֶׁר יִבָּא מִדָּמָה אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לִכְפֹּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֹאכֹל בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹף: פ

CAP. VII. 1

2 וְזֹאת תֹּרֶת הָאָשָׁם קָדֹשׁ קָדְשִׁים הִוא: בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַטוּ אֶת-הָעֹלָה יִשְׁחַטוּ אֶת-הָאָשָׁם וְאֶת-דָּמּוֹ יִזְרֹק 3 עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֵת כָּל-הַלֵּבּוֹ יִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת הָאֵלִיָּה

4 וְאֵלֶיהָ וְאֶת־הַחֵלֶב הַמִּכְסֶּה אֶת־הַקְּרִיב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּפָלִית וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֹּבֵד עַל־הַכְּפָלִית יִסְרְנָה: וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ אֵשָׁה לַיהוָה אֵשֶׁם הוּא: כָּל־זָכָר בְּכֹהֲנִים יֹאכְלֵנוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֹאכֵל קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא: כַּחֲמַאֲת בְּאֵשֶׁם תֹּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִכְפֹּרֵנוּ לוֹ יִהְיֶה: וְהַכֹּהֵן הַמִּקְרִיב אֶת־עֹלֹת אִישׁ עֹזֵר הָעֹלָה אֲשֶׁר הַקְּרִיב לִפְנֵי לוֹ יִהְיֶה: וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֹּאפֶה בַּתֹּנֹור וְכָל־נִעְשָׂה בַּמִּרְחָשֶׁת וְעַל־מִחְבֵּת לִפְנֵי הַמִּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִּהְיֶה: וְכָל־מִנְחָה בְּלוֹלָה־בְּשֶׁמֶן וְחִרְבָּה לְכָל־בְּנֵי אֹהֲרָן תִּהְיֶה אִישׁ בְּאַחֲיוֹ: **פ**

11 וְאֵת תֹּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה: אִם־עַל־
12 תֹּוֹרָה יִקְרִיבֵנוּ וְהַקְּרִיב | עַל־זֶבַח הַתֹּוֹדָה חֲלֹת מִצֹּות בְּלוֹלֹת בְּשֶׁמֶן וְרִקְיָקִי מִצֹּות מִשְׁחִים בְּשֶׁמֶן וְסֹלֶת מִרְכֶּכֶת חֲלֹת בְּלוֹלֹת בְּשֶׁמֶן: עַל־חֲלֹת לֶחֶם הַמִּץ יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ
13 עַל־זֶבַח תֹּוֹדַת שְׁלָמָיו: וְהַקְּרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־קָרְבָּן תֹּוֹרָתָה לַיהוָה לִכְהֵן הַזֹּזֵק אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה: וּבִשְׂרֵר זֶבַח תֹּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֹאכֵל לְאֹיֵנִית
16 מִמֶּנּוּ עַד־בֶּקֶר: וְאִם־נֶדֶר | אֹו נֶדְבָה זֶבַח קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם הַקְּרִיבוֹ אֶת־זִבְחוֹ יֹאכֵל וּמִמְחֵרֶת וְהַנֹּתֵר מִמֶּנּוּ יֹאכֵל: וְהַנֹּתֵר מִבֶּשֶׂר הַזֶּבֶח בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֶף: וְאִם הָאֹכֵל יֹאכֵל מִבֶּשֶׂר־זֶבַח שְׁלָמָיו בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יִרְצֶה הַמִּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יִחַשֵׁב לוֹ פְּגוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָה תִּשָּׂא: וְהַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר יֵנַע בְּכָל־טָמֵא לֹא יֹאכֵל בָּאֵשׁ יִשָּׂרֶף וְהַבֶּשֶׂר כָּל־טָהוֹר יֹאכֵל בֶּשֶׂר: וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכֵל בֶּשֶׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה כ
21 וּמִמָּאֲתוֹ עָלָיו וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת מֵעַמִּיהָ: וְנֶפֶשׁ כִּר־
תֵּנַע בְּכָל־טָמֵא בְּטָמֵאת אָדָם אֹו בְּבִהֵמָה טָמֵאָה אֹו

בכל-

4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the caul that is above the liver, with the kidneys, it shall he take away:

5 And the priest shall burn them upon the altar for an offering made by fire unto the LORD: it is a trespass offering.

6 Every male among the priests shall eat thereof: it shall be eaten in the holy place: it is most holy.

7 As the sin offering is, so is the trespass offering: there is one law for them: the priest that maketh atonement therewith shall have it.

8 And the priest that offereth any man's burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he hath offered.

9 And all the meat offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the fryingpan, and in the pan, shall be the priest's that offereth it.

10 And every meat offering, mingled with oil, and dry, shall all the sons of Aaron have, one as much as another.

11 And this is the law of the sacrifice of peace offerings, which he shall offer unto the LORD.

12 If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour, fried.

13 Besides the cakes, he shall offer for his offering leavened bread with the sacrifice of thanksgiving of his peace offerings.

14 And of it he shall offer one out of the whole oblation for an heave offering unto the LORD, and it shall be the priest's that sprinkle the blood of the peace offerings.

15 And the flesh of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving shall be eaten the same day that it is offered; he shall not leave any of it until the morning.

16 But if the sacrifice of his offering be a vow, or a voluntary offering, it shall be eaten the same day that he offereth his sacrifice: and on the morrow also the remainder of it shall be eaten:

17 But the remainder of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire.

18 And if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings be eaten at all on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed unto him that offereth it: it shall be an abomination, and the soul that eateth of it shall bear his iniquity.

19 And the flesh that toucheth any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire: and as for the flesh, all that be clean shall eat thereof.

20 But the soul that eateth of the flesh of the sacrifice of peace offerings, that pertain unto the LORD, having his uncleanness upon him, even that soul shall be cut off from his people.

21 Moreover the soul that shall touch any unclean thing, as the uncleanness of man, or any unclean beast, or any

abominable unclean thing, and eat of the flesh of the sacrifice of peace offerings, which *pertain* unto the LORD, even that soul shall be cut off from his people.

22 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

23 Speak unto the children of Israel, saying, Ye shall eat no manner of fat, of ox, or of sheep, or of goat.

24 And the fat of the beast that dieth of itself, and the fat of that which is torn with beasts, may be used in any other use: but ye shall in no wise eat of it.

25 For whosoever eateth the fat of the beast, of which men offer an offering made by fire unto the LORD, even the soul that eateth it shall be cut off from his people.

26 Moreover ye shall eat no manner of blood, *whether it be* of fowl or of beast, in any of your dwellings.

27 Whatsoever soul *it be* that eateth any manner of blood, even that soul shall be cut off from his people.

28 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

29 Speak unto the children of Israel, saying, He that offereth the sacrifice of his peace offerings unto the LORD shall bring his oblation unto the LORD of the sacrifice of his peace offerings.

30 His own hands shall bring the offerings of the LORD made by fire, the fat with the breast, it shall he bring, that the breast may be waved *for* a wave offering before the LORD.

31 And the priest shall burn the fat upon the altar: but the breast shall be Aaron's and his sons'.

32 And the right shoulder shall ye give unto the priest *for* an heave offering of the sacrifices of your peace offerings.

33 He among the sons of Aaron, that offereth the blood of the peace offerings, and the fat, shall have the right shoulder *for* his part.

34 For the wave breast and the heave shoulder have I taken of the children of Israel from off the sacrifices of their peace offerings, and have given them unto Aaron the priest and unto his sons by a statute *for* ever from among the children of Israel.

35 ¶ This is the portion of the anointing of Aaron, and of the anointing of his sons, out of the offerings of the LORD made by fire, in the day *when* he presented them to minister unto the LORD in the priest's office;

36 Which the LORD commanded to be given them of the children of Israel, in the day that he anointed them, *by* a statute *for* ever throughout their generations.

37 This is the law of the burnt offering, of the meat offering, and of the sin offering, and of the trespass offering, and of the consecrations, and of the sacrifice of the peace offerings;

38 Which the LORD commanded Moses in mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their oblations unto the LORD, in the wilderness of Sinai.

בְּכֹל־שֶׁקֶץ טָמֵא וְאָכַל מִבֶּשֶׂר־זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב
וְעִז לֹא תֹאכְלוּ: וְחֵלֶב זֶבֶדָה וְחֵלֶב מִרְפָּה יַעֲשֶׂה לְכֹל־
כֹּהֵן מִלְּאֻכָּה וְאָכַל לֹא תֹאכְלוּהוּ: כִּי כָל־אֹכֵל חֵלֶב מִן־
הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אִשָּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ
הָאֹכֶלֶת מֵעַמִּיהָ: וְכָל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵיתֵיכֶם
לְעֹזֶף וּלְבִהְמָה: כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל כָּל־דָּם וְנִכְרְתָה
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְ�רָאֵל
לֵאמֹר הַמִּקְרִיב אֶת־זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ
לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמָיו: יָדָיו תְּבִיאֶנָּה אֶת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת־
הַחֵלֶב עַל־הַחֹהֶה יְבִיאֵנוּ אֶת הַחֹהֶה לְהִנִּיף אֹתוֹ תְּנוּפָה
לִפְנֵי יְהוָה: וְהַקִּטֹּר הַכֹּהֵן אֶת־הַחֵלֶב הַמִּזְבֵּחַ וְהִזָּה
הַחֹהֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו: וְאֵת שׁוֹךְ הַיָּמִין תִּתֵּנוּ תְּרוּמָה
לְכֹהֵן מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם: הַמִּקְרִיב אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־
הַחֵלֶב מִבְּנֵי אֹהֲרָן לוֹ תִּהְיֶה שׁוֹךְ הַיָּמִין לְמֶנָּה: כִּי
אֶת־חֹהֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹךְ הַתְּרוּמָה לְקַחְתִּי מֵאֵת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם וְאָתַן אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן
וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: נָאת מִשְׁחַת אֹהֲרָן
וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאֲשֵׁי יְהוָה בְּיוֹם הַקִּרְיָב אֹתָם לְכֹהֵן
לַיהוָה: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מִשְׁחוֹ אֹתָם
מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתָם: נָאת הַתּוֹרָה
לַעֲלֹל לַמִּנְחָה וּלְחֻטָּאת וּלְאֲשָׁם וּלְמִכְלוֹאִים וּלְזֹבַח
הַשְּׁלָמִים: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּתַר סִינַי בְּיוֹם
צִוְּתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנֵיהֶם לַיהוָה
בַּמִּדְבָּר סִינַי: פ

וידבר

ח

CAP. VIII. ח

CHAPTER VIII.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וְאֶת הַבְּגָדִים וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת אֶרְבֵּי הַחֹטָאֹת וְאֶת שְׁנֵי הָאִילִים וְאֶת סֵל הַמִּצּוֹת: וְאֶת כָּל־הָעֹדָה הַקֹּהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחֹץ אֹתָם בַּמַּיִם: וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֹּהֵנֶת וַיַּחְנֵר אֹתוֹ בְּאֵבֶנֶט וַיִּלְבַּשׁ אֹתוֹ אֶת־הַמְעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֶפֶד וַיַּחְנֵר אֹתוֹ בַּחֹשֶׁב הָאֶפֶד וַיֹּאפֶד לוֹ בֹּו: וַיָּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֵלָיו הַחֹשֶׁן אֶת־הָאֹרִיִּים וְאֶת־הַתָּמִים: וַיָּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וַיָּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מִוֶּל פָּנָיו אֶת צִיץ הַזָּהָב נֹר הַקֹּדֶשׁ כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקַּח מִשְׁחַת אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בּוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם: וַיִּן מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פַּעֲמִים וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו לְקַדְּשָׁם: וַיִּצֹק מִשְׁכָּן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־בָּנָיו אַהֲרֹן וַיִּלְבָּשֶׂם כִּתְיֹתָם וַיַּחְנֵר אֹתָם אֵבֶנֶט וַיַּחֲבֹשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיָּנֶשׂ אֶת פֶּר הַחֹטָאֹת וַיִּסְמְךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פֶּר הַחֹטָאֹת: וַיִּשְׁחֹט וַיִּקַּח מִשָּׁה אֶת־הַדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֵצְבָּעוֹ וַיַּחֲטֵא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־סוּד הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְדִּישֻׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו: וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרַת הַכֹּהֵן וְאֶת־שְׁתֵּי הַבָּלְיֹת וְאֶת־חֵלְבֵהֶן וַיִּקְמַר מִשָּׁה הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־הַפֶּר וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־בִּשְׁרוֹ

וְאֵת

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a bullock for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread;

3 And gather thou all the congregation together unto the door of the tabernacle of the congregation.

4 And Moses did as the LORD commanded him; and the assembly was gathered together unto the door of the tabernacle of the congregation.

5 And Moses said unto the congregation, This is the thing which the LORD commanded to be done.

6 And Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.

7 And he put upon him the coat, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the ephod upon him, and he girded him with the curious girdle of the ephod, and bound it unto him therewith.

8 And he put the breastplate upon him: also he put in the breastplate the Urim and the Thummim.

9 And he put the mitre upon his head; also upon the mitre, *even* upon his forehead, did he put the golden plate, the holy crown; as the LORD commanded Moses.

10 And Moses took the anointing oil, and anointed the tabernacle and all that was therein, and sanctified them.

11 And he sprinkled thereof upon the altar seven times, and anointed the altar and all his vessels, both the laver and his foot, to sanctify them.

12 And he poured of the anointing oil upon Aaron's head, and anointed him, to sanctify him.

13 And Moses brought Aaron's sons, and put coats upon them, and girded them with girdles, and put bonnets upon them; as the LORD commanded Moses.

14 And he brought the bullock for the sin offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the bullock for the sin offering.

15 And he slew it; and Moses took the blood, and put it upon the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured the blood at the bottom of the altar, and sanctified it, to make reconciliation upon it.

16 And he took all the fat that was upon the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses burned it upon the altar.

17 But the bullock, and his hide, his flesh, and his dung, he burnt with fire

without the camp; as the LORD commanded Moses.

18 ¶ And he brought the ram for the burnt offering: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

19 And he killed it; and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.

20 And he cut the ram into pieces; and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.

21 And he washed the inwards and the legs in water; and Moses burnt the whole ram upon the altar: it was a burnt sacrifice for a sweet savour, and an offering made by fire unto the LORD; as the LORD commanded Moses.

22 ¶ And he brought the other ram, the ram of consecration: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

23 And he slew it; and Moses took of the blood of it, and put it upon the tip of Aaron's right ear, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot.

24 And he brought Aaron's sons, and Moses put of the blood upon the tip of their right ear, and upon the thumbs of their right hands, and upon the great toes of their right feet: and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.

25 And he took the fat, and the rump, and all the fat that was upon the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right shoulder:

26 And out of the basket of unleavened bread, that was before the LORD, he took one unleavened cake, and a cake of oiled bread, and one wafer, and put them on the fat, and upon the right shoulder:

27 And he put all upon Aaron's hands, and upon his sons' hands, and waved them for a wave offering before the LORD.

28 And Moses took them from off their hands, and burnt them on the altar upon the burnt offering: they were consecrations for a sweet savour: it is an offering made by fire unto the LORD.

29 And Moses took the breast, and waved it for a wave offering before the LORD: for of the ram of consecration it was Moses' part; as the LORD commanded Moses.

30 And Moses took of the anointing oil, and of the blood which was upon the altar, and sprinkled it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon his sons' garments with him; and sanctified Aaron, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

וְאֶת־פִּרְשׁוֹ שֶׁנֶּתַּת בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 18 אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקְרַב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרָן וּבְנָיו
 19 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל׃ וַיִּשְׁחֹט וַיִּזְרֹק מִשָּׁה אֶת־
 כ הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְאֶת־הָאֵיל נָתַח לִנְתָחוֹ וַיִּקְטֹר
 21 מִשָּׁה אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפָּדֶרֶת׃ וְאֶת־הַקֶּרֶב
 וְאֶת־הַכִּפְרָעִים רִתֵּץ בָּמִים וַיִּקְטֹר מִשָּׁה אֶת־כָּל־הָאֵיל
 הַמִּזְבֵּחַ עָלָה הוּא לְרִיח־נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה
 22 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקְרַב אֶת־הָאֵיל הַשֵּׁנִי
 אֵיל הַמִּלֻּאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרָן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ
 23 הָאֵיל׃ וַיִּשְׁחֹט וַיִּקַּח מִשָּׁה מִדָּמּוֹ וַיִּתֵּן עַל־תֵּנוּךְ אָזְנוֹ
 אֹהֲרָן הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן רַגְלוֹ
 24 הַיְמָנִית׃ וַיִּקְרַב אֶת־בְּנֵי אֹהֲרָן וַיִּתֵּן מִשָּׁה מִדָּמָם עַל־
 תֵּנוּךְ אָזְנוֹם הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן רַגְלָם
 כה הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מִשָּׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וַיִּקַּח
 אֶת־הַחֹלֶב וְאֶת־הָאֵלֶּה וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב
 וְאֶת יִתְרַת הַכֹּהֵן וְאֶת־שְׁתֵּי הַכִּפְלִית וְאֶת־חֻלְבָּהֶן וְאֶת
 26 שׁוֹק הַיְמִינִי׃ וּמִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה לָקַח חֲלֹת
 מִצָּה אַחַת וַחֲלֹת לֶחֶם שָׁמֶן אַחַת וַרְקִיק אֶחָד וַיִּשֶׂם
 27 עַל־הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹק הַיְמִינִי׃ וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי
 28 אֹהֲרָן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיִּנֶּה אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּקַּח
 מִשָּׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה
 29 מִלֻּאִים הֵם לְרִיח־נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה׃ וַיִּקַּח מִשָּׁה
 אֶת־הַחֹה וַיִּנִּיפֻהוּ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים
 ל לַמִּשָּׁה הַזֶּה לְמִנֶּה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקַּח
 מִשָּׁה מִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וּמִדָּמָם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּזֶן עַל־
 אֹהֲרָן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בָנָיו אֹתָם וַיִּקְדֹּשׁ
 אֶת־אֹהֲרָן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בְּנָיו וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו אֹתָם׃

וַיֹּאמֶר

23. v. טז קמצה

31 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו בְּשִׁלּוֹ אֶת־הַבָּשָׂר פָּתַח
 אֹהֶל מוֹעֵד וְשֵׁם תֹּאכְלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל
 הַמִּלֵּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו יֹאכְלוּהוּ; וְהָנוּחַת
 בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ; וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא
 תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יִזֶם מִלֵּאֵת יְמֵי מִלֵּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת
 יָמִים יִמְלֹא אֶת־יְדֵיכֶם; כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה
 לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם; וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבּוּ יוֹמָם
 וּלְיָלָלָה שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁמַּרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי יְהוָה וְלֹא
 תָמוּתוּ בִּיבֹן צִוִּיתִי; וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים
 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה;

CAP. IX. ט

ט

ס ס ס כו 26

וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי אִשְׂרָאֵל:
 וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן כַּחֲלָדָה עֵגֹל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת
 וְאֵיל לַעֲלֹה תְּמִימִם וְהִקְרַב לִפְנֵי יְהוָה; וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 תְּדַבֵּר לֵאמֹר קָחוּ שְׁעִיר־עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֹל וּבָכֶשׂ בְּנִי־
 שָׁנָה תְּמִימִם לַעֲלֹה; וְשׁוֹר וְאֵיל לְשִׁלְמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי
 יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יִהְיֶה נִרְאָה
 אֲלֵיכֶם; וַיִּקְחוּ אֶת־אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
 וַיִּקְרְבוּ כָל־הָעֵדָה וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי יְהוָה; וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וַיֵּרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד
 יְהוָה; וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קָרֵב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה
 אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלֹתְךָ וּכְפַר בַּעֲדָךְ וּבַעֲדֵי הָעָם וַעֲשֵׂה
 אֶת־קֶרְבַּן הָעָם וּכְפַר בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה; וַיִּקְרַב
 אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֵגֹל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ;
 וַיִּקְרְבוּ בָנָיו אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם
 וַיָּתֵן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ;
 וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכִּבְלִית וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן־הַכֶּבֶד מִן־

החטאת

31 ¶ And Moses said unto Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tabernacle of the congregation: and there eat it with the bread that is in the basket of consecrations, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.

32 And that which remaineth of the flesh and of the bread shall ye burn with fire.

33 And ye shall not go out of the door of the tabernacle of the congregation in seven days, until the days of your consecration be at an end: for seven days shall he consecrate you.

34 As he hath done this day, so the LORD hath commanded to do, to make an atonement for you.

35 Therefore shall ye abide at the door of the tabernacle of the congregation day and night seven days, and keep the charge of the LORD, that ye die not: for so I am commanded.

36 So Aaron and his sons did all things which the LORD commanded by the hand of Moses.

CHAPTER IX.

AND it came to pass on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;

2 And he said unto Aaron, Take thee a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before the LORD.

3 And unto the children of Israel thou shalt speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering;

4 Also a bullock and a ram for peace offerings, to sacrifice before the LORD; and a meat offering mingled with oil: for to day the LORD will appear unto you.

5 ¶ And they brought that which Moses commanded before the tabernacle of the congregation: and all the congregation drew near and stood before the LORD.

6 And Moses said, This is the thing which the LORD commanded that ye should do: and the glory of the LORD shall appear unto you.

7 And Moses said unto Aaron, Go unto the altar, and offer thy sin offering, and thy burnt offering, and make an atonement for thyself, and for the people: and offer the offering of the people, and make an atonement for them; as the LORD commanded.

8 ¶ Aaron therefore went unto the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself.

9 And the sons of Aaron brought the blood unto him: and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar:

10 But the fat, and the kidneys, and the caul above the liver of the sin offer-

ing, he burnt upon the altar; as the LORD commanded Moses.

11 And the flesh and the hide he burnt with fire without the camp.

12 And he slew the burnt offering; and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled round about upon the altar.

13 And they presented the burnt offering unto him, with the pieces thereof, and the head: and he burnt *them* upon the altar.

14 And he did wash the inwards and the legs, and burnt *them* upon the burnt offering on the altar.

15 ¶ And he brought the people's offering, and took the goat, which *was* the sin offering for the people, and slew it, and offered it for sin, as the first.

16 And he brought the burnt offering, and offered it according to the manner.

17 And he brought the meat offering, and took an handful thereof, and burnt *it* upon the altar, beside the burnt sacrifice of the morning.

18 He slew also the bullock and the ram for a sacrifice of peace offerings, which *was* for the people: and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled upon the altar round about.

19 And the fat of the bullock and of the ram, the rump, and that which covereth the *inwards*, and the kidneys, and the caul *above* the liver:

20 And they put the fat upon the breasts, and he burnt the fat upon the altar:

21 And the breasts and the right shoulder Aaron waved for a wave offering before the LORD; as Moses commanded.

22 And Aaron lifted up his hand toward the people, and blessed them, and came down from offering of the sin offering, and the burnt offering, and peace offerings.

23 And Moses and Aaron went into the tabernacle of the congregation, and came out, and blessed the people: and the glory of the LORD appeared unto all the people.

24 And there came a fire out from before the LORD, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat: *which* when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.

CHAPTER X.

AND Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took either of them his censer, and put fire therein, and put incense thereon, and offered strange fire before the LORD, which he commanded them not.

2 And there went out fire from the LORD, and devoured them, and they died before the LORD.

3 Then Moses said unto Aaron, This is it that the LORD spake, saying, I will be sanctified in them that come nigh me, and before all the people I will be glorified. And Aaron held his peace.

החטאת הקטיר המזבחה באשר צנה יהוה את-
11 משה: ואת-הבשר ואת-העור שרף באש מחוץ למחנה:
12 וישחט את-העלה וימצאו בני אהרן אליו את-הדם
13 ויזרקו על-המזבח סביב: ואת-העלה המציאו אליו
14 לנתחה ואת-הראש ויקטר על-המזבח: ויחתך את-
טו הקרב ואת-הכרעים ויקטר על-העלה המזבחה: ויקרב
את קרבן העם ויקח את-שעיר החטאת אשר לעם
16 וישחטו ויחטאו בראשון: ויקרב את-העלה ויעשה
17 במשפט: ויקרב את-המנחה וימלא כפו ממנה ויקטר
18 על-המזבח מלבד עלת הבקר: וישחט את-השור ואת-
האיל זבח השלמים אשר לעם וימצאו בני אהרן את-
19 הדם אליו ויזרקו על-המזבח סביב: ואת-החלבים
מז-השור ומז-האיל האלה והמכסה והכליית ויתת
כ הבקר: וישמו את-החלבים על-החיות ויקטר החלבים
21 המזבחה: ואת החיות ואת שוק הימין הניף אהרן
22 תנופה לפני יהוה באשר צנה משה: וישא אהרן את-
ידו אל-העם ויברכם ויורד מעשת החטאת והעלה
23 והשלמים: ויבא משה ואהרן אל-אהל מועד ויצאו ויברכו
24 את-העם וירא כבוד-יהוה אל-כל-העם: ותצא אש
מלפני יהוה ותאכל על-המזבח את-העלה ואת-החלבים
וירא כל-העם ויראו ויפלו על-פניהם:

CAP. X.

א ויקחו בני-אהרן נדב ואביהוא איש מחתתו ויתנו בהן
אש וישמו עליה קטרת ויקריבו לפני יהוה אש זרה
2 אשר לא צוה אתם: ותצא אש מלפני יהוה ותאכל
3 אותם וימתו לפני יהוה: ויאמר משה אל-אהרן הוא
אשר-דבר יהוה. לאמר בקרבי אקדש ועל-פני כל-העם

אכבד

- 4 אָכְבַּד וַיִּדְם אֶהֱרֹן: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְעָזָר
בְּנֵי עֲזִיזֵאל דָּד אֶהֱרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבּוּ שָׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם
מִצֵּאת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מַחֲוִין לַמִּחֲנֶה: וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֵם ה
בְּכַתְנֹתָם אֶל־מַחֲוִין לַמִּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן וּלְאֶלְעָזָר וּלְאִיתָמָר בְּנָיו רַאשֵׁיכֶם אֶל־
תִּפְרְעוּ וּבְנֵיכֶם לֹא־תִפְרְמוּ וְלֹא תִמְתּוּ וְעַל כָּל־הָעֵדָה
יִקְצֹף וְאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכוּ אֶת־הַשֹּׂרֶפֶת אֲשֶׁר
שָׂרַף יְהוָה: וּמִפְתָּח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצֵאוּ פֶּתַח־מִתּוֹ כִּי־
שָׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כַּדְּבַר מֹשֶׁה פ
וַיִּדְבֶּר יְהוָה אֶל־אֶהֱרֹן לֵאמֹר: יֵן וּשְׂכָר אֶל־תִּשֶׁת׃
8 אַתָּה וּבִנְיָד אֶתָּךְ בְּבֹאֲכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תִמְתּוּ
תִקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: וּלְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל׃
י וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר: וּלְהוֹרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת
כָּל־הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה: פ
וַיִּדְבֶּר מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן וְאֶל אֶלְעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר בְּנָיו
הַנּוֹתָרִים קָחוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתָרֶת מֵאֲשֵׁי יְהוָה וְאִכְלוּהָ
מִצֵּאת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא: וְאִכְלָתֶם
13 אַתָּה בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ כִּי חֲקוֹךְ וְחֹק־בְּגִיד הוּא מֵאֲשֵׁי יְהוָה
כִּי־בֵן צִוִּיתִי: וְאֵת חֹנֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׂוֹק הַתְּרוֹמָה
14 תֹאכְלוּ בְּמָקוֹם טָהוֹר אַתָּה וּבִנְיָד וּבְנִתְיָד אֶתָּךְ כִּי־חֲקוֹךְ
וְחֹק־בְּגִיד נָתַנוּ מִזִּבְחֵי שְׁלָמִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: שׂוֹק הַתְּרוֹמָה
טו וְחֹנֶה הַתְּנוּפָה עַל אֲשֵׁי הַחֲלָבִים יָבִיאוּ לְהִנְיף תְּנוּפָה
לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ וּלְבִנְיָד אֶתָּךְ לְחֹק־עוֹלָם כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה: וְאֵת שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרֹשׁ דָּרֹשׁ מֹשֶׁה וְהָנֶה
16 שָׂרַף וַיִּקְצֹף עַל־אֶלְעָזָר וְעַל־אִיתָמָר בְּנֵי אֶהֱרֹן הַנּוֹתָרִים
לֵאמֹר: מִדּוּעַ לֹא־אִכְלָתֶם אֶת־הַחַטָּאת בְּמָקוֹם הַקֹּדֶשׁ
17 כִּי קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא וְאַתָּה וְנָתַן לָכֶם לִשְׂאֵת אֶת־עֲוֹן

הַעֲדָה

v. 4. וַיִּקְרָא יִשְׁעִיָּה דְגִרִיש קֹדֶם הַחֹסֶם v. 16. דִּיש בְּרָאשׁ שִׁימָה וְהָיָה חֲצִי הַחֹסֶם בְּמִסְפָּה

12

4 And Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said unto them, Come near, carry your brethren from before the sanctuary out of the camp.

5 So they went near, and carried them in their coats out of the camp; as Moses had said.

6 And Moses said unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons, Uncover not your heads, neither rend your clothes; lest ye die, and lest wrath come upon all the people: but let your brethren, the whole house of Israel, bewail the burning which the LORD hath kindled.

7 And ye shall not go out from the door of the tabernacle of the congregation, lest ye die: for the anointing oil of the LORD is upon you. And they did according to the word of Moses.

8 ¶ And the LORD spake unto Aaron, saying,

9 Do not drink wine nor strong drink, thou, nor thy sons with thee, when ye go into the tabernacle of the congregation, lest ye die: it shall be a statute for ever throughout your generations:

10 And that ye may put difference between holy and unholy, and between unclean and clean;

11 And that ye may teach the children of Israel all the statutes which the LORD hath spoken unto them by the hand of Moses.

12 ¶ And Moses spake unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons that were left, Take the meat offering that remaineth of the offerings of the LORD made by fire, and eat it without leaven beside the altar: for it is most holy:

13 And ye shall eat it in the holy place, because it is thy due, and thy sons' due, of the sacrifices of the LORD made by fire: for so I am commanded.

14 And the wave breast and heave shoulder shall ye eat in a clean place; thou, and thy sons, and thy daughters with thee; for they be thy due, and thy sons' due, which are given out of the sacrifices of peace offerings of the children of Israel.

15 The wave shoulder and the wave breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before the LORD; and it shall be thine, and thy sons' with thee, by a statute for ever; as the LORD hath commanded.

16 ¶ And Moses diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burnt; and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron which were left alive, saying,

17 Wherefore have ye not eaten the sin offering in the holy place, seeing it is most holy, and God hath given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the LORD?

18 Behold, the blood of it was not brought in within the holy place: ye should indeed have eaten it in the holy place, as I commanded.

19 And Aaron said unto Moses, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before the LORD; and such things have befallen me: and if I had eaten the sin offering to day, should it have been accepted in the sight of the LORD?

20 And when Moses heard that, he was content.

CHAPTER XI.

AND the LORD spake unto Moses and to Aaron, saying unto them,

2 Speak unto the children of Israel, saying, These are the beasts which ye shall eat among all the beasts that are on the earth.

3 Whatsoever parteth the hoof, and is clovenfooted, and cheweth the cud, among the beasts, that shall ye eat.

4 Nevertheless these shall ye not eat of them that chew the cud, or of them that divide the hoof: as the camel, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

5 And the coney, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

6 And the hare, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

7 And the swine, though he divide the hoof, and be clovenfooted, yet he cheweth not the cud; he is unclean to you.

8 Of their flesh shall ye not eat, and their carcase shall ye not touch; they are unclean to you.

9 ¶ These shall ye eat of all that are in the waters: whatsoever hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, them shall ye eat.

10 And all that have not fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of any living thing which is in the waters, they shall be an abomination unto you:

11 They shall be even an abomination unto you; ye shall not eat of their flesh, but ye shall have their carcases in abomination.

12 Whatsoever hath no fins nor scales in the waters, that shall be an abomination unto you.

13 ¶ And these are they which ye shall have in abomination among the fowls; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the osprey, and the vulture, and the kite after his kind;

14 And the vulture, and the kite after his kind;

15 Every raven after his kind;

16 And the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after his kind,

18 הַעֲדָה לַכֹּפֶר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה: הֵן לֹא־הוּבָא אֶת־דָּמָהּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אֲכֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בִּקְדֹשׁ כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי: וַיְדַבֵּר אֹהֶרֶן אֶל־מֹשֶׁה הֵן חַיִּים הַקְרִיבוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־עֲלֹתָם לִפְנֵי יְהוָה וַתִּקְרָאנָה אֹתִי כַּאֲלֵה כִּי וְאֶבְלֹתִי חֲמַת חַיִּים הָיִטָּב בְּעֵינֵי יְהוָה: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטֹב בְּעֵינָיו: פ

CAP. XI. יא

יא

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם: דִּבְרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְאֵת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: כָּל אֲשֶׁר מִפְּרֶסֶת פְּרָסָה וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת פְּרֶסֶת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכְלוּ: אֵךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמֵּעַלֵי הַגֵּרָה וּמִמִּפְרָסֶי הַפְּרָסָה אֶת־הַנֶּמֶל כִּי־מַעֲלָה גֵרָה הוּא וּפְרָסָה אֵינָנוּ מִפְּרָסִים טָמֵא הוּא לָכֵם: וְאֵת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלָה גֵרָה הוּא וּפְרָסָה לֹא יִפְרִים טָמֵא הוּא לָכֵם: וְאֵת־הָאֲרֻנָּבֶת כִּי־מַעֲלַת גֵּרָה הוּא וּפְרָסָה לֹא הַפְּרִיסָה טָמֵא הוּא לָכֵם: וְאֵת־הַחֲזִיר כִּי־מִפְרָסִים פְּרָסָה הוּא וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת פְּרָסָה וְהוּא גֵרָה לֹא יִגֵּר טָמֵא הוּא לָכֵם: מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִנְעֻוּ טָמֵאִים הֵם לָכֵם: אֵת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כָּל אֲשֶׁר־לּוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם וּבִנְחָלִים אֹתָם תֹּאכְלוּ: וְכֹל אֲשֶׁר אֵיךְ־לּוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם וּבִנְחָלִים מִכָּל שָׂרֵץ הַמַּיִם וּמִכָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם שָׂקָז הֵם לָכֵם: וְשָׂקָז יִדְּנוּ לָכֵם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וְאֵת־נִבְלָתָם תִּשְׂקֹצוּ: כָּל אֲשֶׁר אֵיךְ־לּוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם שָׂקָז הוּא לָכֵם: וְאֵת־אֵלֶּה תִּשְׂקֹצוּ מִדְּהַעוּף לֹא יֹאכְלוּ שָׂקָז הֵם אֶת־הַנֶּשֶׁר וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֵת־הָעֹנִיָּה: וְאֵת־הַדָּאָה וְאֵת־הָאֵיָּה לְמִינָהּ: אֵת כָּל־עֶרֶב לְמִינֵהּ: וְאֵת בֶּת הַנִּעֲנָה וְאֵת־הַתְּחֹמִם וְאֵת־הַשֹּׁחַף וְאֵת־הַנֶּזֶק לְמִינֵהוּ

17 לְמִינֵהוּ: וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשִּׁלָּךְ וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף: וְאֶת־
 18 הַתְּנִשְׁמָת וְאֶת־הַקָּאֵת וְאֶת־הַרְרָח: וְאֵת הַחִסְיָדָה הָאֲנָפָה
 19 לְמִינֵהּ וְאֶת־הַדּוֹכִיפֶת וְאֶת־הָעֵטְלָה: כָּל שֶׁרֶץ הָעוֹף כ
 20 הַחֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: אֲךָ אֶת־זֶה תֹאכְלוּ
 21 מִכָּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַחֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע אֲשֶׁר־לֹא כָרְעִים
 22 מִמֶּעַל לָרִגְלָיו לְהֵתֵר בֵּהֶן עַל־הָאָרֶץ: אֶת־אֵלֶּה מֵהֶם
 23 תֹאכְלוּ אֶת־הָאֲרָבָה לְמִינוֹ וְאֶת־הַסִּלָּעַם לְמִינֵהוּ וְאֶת־
 24 הַחֲרָנָל לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲנָב לְמִינֵהוּ: וְכָל שֶׁרֶץ הָעוֹף
 25 אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלִים שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: וְלֹאֵלֶּה תִּטְמָאוּ
 26 כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל־הַנֹּשֵׂא מִנִּבְלָתָם כֹּה
 27 יִכָּבֵם בְּגִדָיו וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: לְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא
 28 מִפְּרִסֶּת פְּרִסָּה וְשִׁסָּה אֵינֶנָּה שִׁסְעַת וְגֵרָה אֵינֶנָּה מֵעֵלָּה
 29 טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִטְמָא: וְכָל־הַיֹּלֵךְ עַל־
 30 כִּפְּיוֹ בְּכָל־הַחַיָּה הַחֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם
 31 כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָם
 32 יִכָּבֵם בְּגִדָיו וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם: וְ
 33 זֶה לָכֶם הַטְּמֵא בִּשְׂרָץ הַשֶּׁרֶץ עַל־הָאָרֶץ הַחֹלֵךְ וְהַעֲכָר
 34 וְהַצֵּב לְמִינֵהוּ: וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּפֶת וְהַלְטָאָה וְהַחֲמִט וְהַתְּנִשְׁמָת: ל
 35 אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם בְּמָתָם
 36 יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל־אֲשֶׁר־יִפֹּל עָלָיו מֵהֶם בְּמָתָם
 37 יִטְמָא מִכָּל־כִּלְיָעַן אוֹ בְּגָד אוֹ־עוֹר אוֹ שֶׁקֶץ כָּל־כִּלְי
 38 אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה מְלֹאכָה בָּהֶם בָּמִים יֻכָּא וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב
 39 וְיִטְהַר: וְכָל־כִּלְי־חֶרֶשׁ אֲשֶׁר־יִפֹּל מֵהֶם אֶל־תּוֹכּוֹ כָּל־
 40 אֲשֶׁר בְּתוֹכּוֹ יִטְמָא וְאֵתוֹ תִּשְׁבְּרוּ: מִכָּל־הָאֵכֶל אֲשֶׁר
 41 יֵאָכֵל אֲשֶׁר יִבּוֹא עָלָיו מִים יִטְמָא וְכָל־מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה
 42 בְּכִלְכִּלִי יִטְמָא: וְכָל־אֲשֶׁר־יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו יִטְמָא לֹא
 43 תִּנּוֹר וּכְיָרִים יִתֵּן טְמֵאִים הֵם וְטְמֵאִים יִהְיוּ לָכֶם: אֲךָ

מצי

12*

17 And the little owl, and the cor-
morant, and the great owl,

18 And the swan, and the pelican,
and the gier eagle,

19 And the stork, the heron after her
kind, and the lapwing, and the bat.

20 All fowls that creep, going upon
all four, shall be an abomination unto
you.

21 Yet these may ye eat of every
flying creeping thing that goeth upon
all four, which have legs above their
feet, to leap withal upon the earth;

22 Even these of them ye may eat;
the locust after his kind, and the bald
locust after his kind, and the beetle
after his kind, and the grasshopper
after his kind.

23 But all other flying creeping things,
which have four feet, shall be an abo-
mination unto you.

24 And for these ye shall be unclean:
whosoever toucheth the carcase of
them shall be unclean until the even.

25 And whosoever beareth ought of
the carcase of them shall wash his
clothes, and be unclean until the even.

26 The carcasses of every beast which
divideth the hoof, and is not cloven-
footed, nor cheweth the cud, are un-
clean unto you; every one that touch-
eth them shall be unclean.

27 And whatsoever goeth upon his
paws, among all manner of beasts that
go on all four, those are unclean unto
you: whoso toucheth their carcase shall
be unclean until the even.

28 And he that beareth the carcase
of them shall wash his clothes, and be
unclean until the even: they are un-
clean unto you.

29 ¶ These also shall be unclean unto
you among the creeping things that
creep upon the earth; the weasel, and
the mouse, and the tortoise after his
kind.

30 And the ferret, and the chameleon,
and the lizard, and the snail, and the
mole.

31 These are unclean to you among
all that creep: whosoever doth touch
them, when they be dead, shall be un-
clean until the even.

32 And upon whatsoever any of them,
when they are dead, doth fall, it shall
be unclean; whether it be any vessel
of wood, or raiment, or skin, or sack,
whosoever vessel it be, wherein any
work is done, it must be put into water,
and it shall be unclean until the even;
so it shall be cleansed.

33 And every earthen vessel, where-
into any of them falleth, whatsoever is
in it shall be unclean; and ye shall
break it.

34 Of all meat which may be eaten,
that on which such water cometh shall
be unclean: and all drink that may be
drunk in every such vessel shall be
unclean.

35 And every thing whereupon any
part of their carcase falleth shall be
unclean; whether it be oven, or ranges
for pots, they shall be broken down:
for they are unclean, and shall be un-
clean unto you.

36 Nevertheless a fountain or pit,

wherein there is plenty of water, shall be clean: but that which toucheth their carcase shall be unclean.

37 And if *any* part of their carcase fall upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean.

38 But if *any* water be put upon the seed, and *any* part of their carcase fall thereon, it shall be unclean unto you.

39 And if any beast, of which ye may eat, die; he that toucheth the carcase thereof shall be unclean until the even.

40 And he that eateth of the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that beareth the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.

41 And every creeping thing that creepeth upon the earth shall be an abomination; it shall not be eaten.

42 Whatsoever goeth upon the belly, and whatsoever goeth upon *all* four, or whatsoever hath more feet among all creeping things that creep upon the earth, them ye shall not eat; for they are an abomination.

43 Ye shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creepeth, neither shall ye make yourselves unclean with them, that ye should be defiled thereby.

44 For I *am* the LORD your God: ye shall therefore sanctify yourselves, and ye shall be holy; for I *am* holy: neither shall ye defile yourselves with any manner of creeping thing that creepeth upon the earth.

45 For I *am* the LORD that bringeth you up out of the land of Egypt, to be your God: ye shall therefore be holy, for I *am* holy.

46 This is the law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature that moveth in the waters, and of every creature that creepeth upon the earth:

47 To make a difference between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.

CHAPTER XII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, saying, If a woman have conceived seed, and born a man child: then she shall be unclean seven days; according to the days of the separation for her infirmity shall she be unclean.

3 And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

4 And she shall then continue in the blood of her purifying three and thirty days; she shall touch no hallowed thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.

5 But if she bear a maid child, then she shall be unclean two weeks, as in her separation: and she shall continue in the blood of her purifying three-score and six days.

מִעֵין וּבֹר מִקִּוְיֵה־מַיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנִגַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:

וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל־כְּלִי־זָרַע וְרוּעַ אֲשֶׁר יִזְרַע טָהוֹר 37

הוּא: וְכִי יִתֵּן מַיִם עַל־זָרַע וְנִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא 38

הוּא לָבָם: ס וְכִי יָמוּת מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־הִיא לָבָם 39

מ לֹא־כָלָה הַנִּגַע בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְהָאֵכֵל מִנִּבְלָתָהּ

יִכָּבֵם בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָהּ יִכָּבֵם

בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל־הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל־הָאָרֶץ 41

שָׂקֵן הוּא לֹא יֵאָכֵל: כָּל הַחַיָּה עַל־פָּחוֹן וְכָל הַחַיָּה

עַל־אַרְבַּע עַד כָּל־מִרְבֵּה רַגְלִים לְכָל־הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל־

הָאָרֶץ לֹא תֵאָכְלוּ בִּי־שָׂקֵן הֵם: אֶל־תִּשְׁקְצוּ אֶת־

נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ וְלֹא תִטְמָאוּ בָהֶם וְנִטְמָתֶם

בָּם: כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדַּשְׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים 44

כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תִטְמָאוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשָּׂרֵץ

מִהַרְמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ: כִּי אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ

מִצְרַיִם לֵהֲיוֹת לָבָם לֵאלֹהִים וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ

אֲנִי: זֹאת תֹּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכָל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמֵשֶׁת 46

בַּמַּיִם וְלְכָל־נֶפֶשׁ הַשָּׂרֶצַת עַל־הָאָרֶץ: לַחֲבִדִּיל בֵּין

הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַנֹּשֵׂא אֶת־הַחַיָּה אֲשֶׁר

לֹא תֵאָכֵל:

CAP. XII. יב

יב פ פ פ כו 27

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְדוּעַ וּלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים

כִּי־מִי נָתַת יְהוָה תִּטְמָא: וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בָּשָׂר

עַרְלָתָהּ: וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בְּדָמֵי טָהָרָה 4

בְּכָל־קָדֶשׁ לֹא־תֵנֹעַ וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־מָלֵאת

הַיּוֹם טָהָרָה: וְאִם־נִקְבָּה תֵּלַד וְטָמְאָה שִׁבְעִים בְּנִדְתָּהּ

וּשְׁשִׁים

י"א. 42. ו' רבוי וזוא חצי הערבה באחתות. י"ב. 43. חסר א' י"ב. 4. קמץ סבבי

וְשָׁשִׁים יוֹם וְשִׁשֶׁת יָמִים תָּשֵׁב עַל־דַּמִּי מִתְּהַרָּה: וּבַמָּלֶאֶת |
 יָמֵי מִתְּהַרָּה לִבָּן אוֹ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שָׁנָתוֹ לַעֲלֹה וּבֶן־
 יוֹנָה אוֹתֶר לַחֲטָאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן:
 וְהִקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה וּכְפַר עָלֶיהָ וּמִתְהַרָּה מִמֶּקֶד דָּמֶיהָ
 זֹאת תֹּוֹרַת הַיֹּלֶדֶת לְזָכָר אוֹ לְנִקְבָּה: וְאִם־לֹא תִמָּצֵא
 יָדָהּ רֵי שֶׁהָ וּלְקַחְהָ שְׁתֵּי־תָרִים אוֹ שְׁנֵי בָנֵי יוֹנָה אֶחָד
 לַעֲלֹה וְאֶחָד לַחֲטָאת וּכְפַר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וּמִתְהַרָּה: פ

יג

CAP. XIII. יג

CHAPTER XIII.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אָדָם כִּי־יִהְיֶה א *
 בְּעוֹר בְּשָׁרוֹ שָׂאת אִרְסַפְּחַת אוֹ בַּהֶרֶת וְהָיָה בְּעוֹר־בְּשָׁרוֹ
 לִנְגַע צָרַעַת וְהוּבֵא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבָּנָיו
 הַכֹּהֲנִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשַׁעַר
 בִּנְגַע הַפֶּךָ לִבָּן וּמִרְאָה הַנֶּגַע עֲמֹק מִעוֹר בְּשָׁרוֹ נִגַּע צָרַעַת
 הוּא וְרָאָהּ הַכֹּהֵן וּטְמֵא אֹתוֹ: וְאִם־בַּהֶרֶת לִבְנָה הוּא
 בְּעוֹר בְּשָׁרוֹ וְעֲמֹק אִין־מִרְאָה מִן־הָעוֹר וְשַׁעֲרָהּ לֹא־הָפְךָ
 לִבָּן וְהַסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן ה
 בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְהָיָה הַנֶּגַע עֲמֹד בַּעֲיָנָיו לֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע
 בְּעוֹר וְהַסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן
 אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי שְׁנִית וְהָיָה כִּתְּהָ הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׁה
 הַנֶּגַע בְּעוֹר וּמִתְהַרָּה הַכֹּהֵן מִסַּפְּחַת הוּא וְכִסָּם בְּגָדָיו וּמִתְהַרָּה:
 וְאִם־פָּשָׁה תִּפְשָׁה הַמִּסַּפְּחַת בְּעוֹר אַחֲרֵי הִרְאָתוֹ אֶל־
 הַכֹּהֵן לְמִתְהַרָּתוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן
 וְהָיָה פִּשְׁתָּהּ הַמִּסַּפְּחַת בְּעוֹר וּטְמֵא הַכֹּהֵן צָרַעַת הוּא: פ
 נִגַּע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בָאָדָם וְהוּבֵא אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן
 וְהָיָה שְׂאֵת־לִבְנָה בְּעוֹר וְהָיָה הַכֹּהֵן שַׁעַר לִבָּן וּמִחִית
 בְּשָׁרָהּ חֵי בִשְׂאֵת: צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הוּא בְּעוֹר בְּשָׁרוֹ וּטְמֵא
 הַכֹּהֵן לֹא יִסְגְּרוֹ כִּי טְמֵא הוּא: וְאִם־פָּרוּחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת

בעור

6 And when the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb of the first year for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtledove, for a sin offering, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest:

7 Who shall offer it before the Lord, and make an atonement for her; and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the law for her that hath born a male or a female.

8 And if she be not able to bring a lamb, then she shall bring two turtles, or two young pigeons; the one for the burnt offering, and the other for a sin offering: and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean.

AND the Lord spake unto Moses and Aaron, saying,

2 When a man shall have in the skin of his flesh a rising, a scab, or bright spot, and it be in the skin of his flesh like the plague of leprosy; then he shall be brought unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests:

3 And the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and when the hair in the plague is turned white, and the plague in sight be deeper than the skin of his flesh, it is a plague of leprosy: and the priest shall look on him, and pronounce him unclean.

4 If the bright spot be white in the skin of his flesh, and in sight be not deeper than the skin, and the hair thereof be not turned white; then the priest shall shut up him that hath the plague seven days:

5 And the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if the plague in his sight be at a stay, and the plague spread not in the skin; then the priest shall shut him up seven days more:

6 And the priest shall look on him again the seventh day: and, behold, if the plague be somewhat dark, and the plague spread not in the skin, the priest shall pronounce him clean: it is but a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.

7 But if the scab spread much abroad in the skin, after that he hath been seen of the priest for his cleansing, he shall be seen of the priest again:

8 And if the priest see that, behold, the scab spreadeth in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a leprosy.

9 ¶ When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought unto the priest:

10 And the priest shall see him; and, behold, if the rising be white in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising;

11 It is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up: for he is unclean.

12 And if a leprosy break out abroad

in the skin, and the leprosy cover all the skin of him that hath the plague from his head even to his foot, whosoever the priest looketh;

13 Then the priest shall consider: and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce him clean that hath the plague: it is all turned white: he is clean.

14 But when raw flesh appeareth in him, he shall be unclean.

15 And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean: for the raw flesh is unclean: it is a leprosy.

16 Or if the raw flesh turn again, and be changed unto white, he shall come unto the priest;

17 And the priest shall see him: and, behold, if the plague be turned into white; then the priest shall pronounce him clean that hath the plague: he is clean.

18 ¶ The flesh also, in which, even in the skin thereof, was a boil, and is healed,

19 And in the place of the boil there be a white rising, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it be shewed to the priest;

20 And if, when the priest seeth it, behold, it be in sight lower than the skin, and the hair thereof be turned white; the priest shall pronounce him unclean: it is a plague of leprosy broken out of the boil.

21 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and if it be not lower than the skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

22 And if it spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.

23 But if the bright spot stay in his place, and spread not, it is a burning boil; and the priest shall pronounce him clean.

24 ¶ Or if there be any flesh, in the skin whereof there is a hot burning, and the quick flesh that burneth have a white bright spot, somewhat reddish, or white;

25 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and it be in sight deeper than the skin; it is a leprosy broken out of the burning; wherefore the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

26 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the other skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

27 And the priest shall look upon him the seventh day: and if it be spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

28 And if the bright spot stay in his place, and spread not in the skin, but it be somewhat dark; it is a rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is an inflammation of the burning.

29 ¶ If a man or woman have a plague upon the head or the beard;

30 Then the priest shall see the plague:

בַּעֹר וּבְסִתָּהּ הַצֹּרֶעֶת אֶת כָּל-עוֹר הַנֶּנֶע מֵרֹאשׁוֹ וְעַד- 13
רַגְלָיו לְכָל-מְרֹאֶה עֵינֵי הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְתָּהּ

הַצֹּרֶעֶת אֶת-כָּל-בָּשָׂרוֹ וְשָׁחַר אֶת-הַנֶּנֶע כָּלֹ: הַפֶּךְ לָבָן 14
מָהוֹר הוּא: וּבָיִים הִרְאֹת בּוֹ בָּשָׂר חַי וְטָמֵא: וְרָאָה

הַכֹּהֵן אֶת-הַבָּשָׂר הַחַי וְטָמֵא הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא 15
צֹרֶעֶת הוּא: אִם כִּי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנִהְפֶּךְ לָלָבָן וְכָא

אֶל-הַכֹּהֵן: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִהְפֶּךְ הַנֶּנֶע לָלָבָן וְשָׁחַר 16
הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּנֶע מָהוֹר הוּא: פ

וּבָשָׂר בִּי-יָדָהּ בִּרְבָעוֹ שָׁחִין וְנִרְפָּא: וְהִנֵּה בַמָּקוֹם 18
הַשָּׁחִין שָׁאֵת לְבָנָה אוֹ בַחֲרַת לְבָנָה אֲדַמְדָּמַת וְנִרְאָה 19
כְּאֶל-הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מֵרֹאֶה שָׁפֵל מִדְּהָעוֹר

וְשַׁעֲרָהּ הַפֶּךְ לָבָן וְטָמֵא הַכֹּהֵן נִנְע־צֹרֶעֶת הוּא בַשָּׁחִין 20
פָּרָחָה: וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵיךְ-בָּהּ שַׁעַר לָבָן וְשַׁפְלָהּ 21
אֵינָנָה מִן-הָעוֹר וְהוּא כְּהָה וְהַסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:

וְאִם-פָּשָׂה תִפְשָׂה בָּעוֹר וְטָמֵא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִנְע הוּא: וְאִם- 22
תַּחֲתֶיהָ תַעֲמֹד הַבְּחֶרֶת לֹא פָשְׂתָה צֹרֶעֶת הַשָּׁחִין הוּא 23
וְשָׁחֲרוּ הַכֹּהֵן: ס

אִם בָּשָׂר בִּי-יָדָהּ בָּעוֹר מִכּוֹת-אֵשׁ 24
וְהִיתָה מִדֹּת הַמִּכּוֹה בַחֲרַת לְבָנָה אֲדַמְדָּמַת אוֹ לְבָנָה: 25
כֹּה וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִהְפֶּךְ שַׁעַר לָבָן בַּבְּחֶרֶת וּמֵרֹאֶה

עֶמֶק מִן-הָעוֹר צֹרֶעֶת הוּא בַמִּכּוֹה פָּרָחָה וְטָמֵא אֹתוֹ הַכֹּהֵן 26
נִנְע צֹרֶעֶת הוּא: וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵיךְ-בַּבְּחֶרֶת 27
שַׁעַר לָבָן וְשַׁפְלָה אֵינָנָה מִן-הָעוֹר וְהוּא כְּהָה וְהַסְגִּירוֹ

הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם- 28
פָּשָׂה תִפְשָׂה בָּעוֹר וְטָמֵא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִנְע צֹרֶעֶת הוּא: 29
וְאִם-תַּחֲתֶיהָ תַעֲמֹד הַבְּחֶרֶת לֹא-פָשְׂתָה בָּעוֹר וְהוּא כְּהָה

שָׁאֵת הַמִּכּוֹה הוּא וְשָׁחֲרוּ הַכֹּהֵן כִּי-צֹרֶעֶת הַמִּכּוֹה הוּא: פ 30
וְאִשׁ אוֹ אִשָּׁה בִּי-יָדָהּ בּוֹ נִנְע בְּרֹאשׁ אוֹ בְּזָקָן: וְרָאָה 31
הַכֹּהֵן

הִכְהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהָיָה מֵרֹאשׁוֹ עֵמָק מִן־הָעוֹר וְכֹי שֵׁעַר
 צָהָב יָקָן וְשָׂמָא אֹתוֹ הִכְהֵן נִתַּק הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אִי
 31 הַנֶּקֶן הוּא: וְכִי־רָאָה הִכְהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק וְהָיָה אִי־
 מֵרֹאשׁוֹ עֵמָק מִן־הָעוֹר וְשֵׁעַר שָׁחַר אֵין בּוֹ וְהַסְגִּיר הִכְהֵן
 32 אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָה הִכְהֵן אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם
 הַשְּׂבִיעִי וְהָיָה לֹא־פֶשֶׁה הַנֶּתֶק וְלֹא־הָיָה בּוֹ שֵׁעַר צָהָב
 33 וּמֵרֹאשׁ הַנֶּתֶק אֵין עֵמָק מִן־הָעוֹר: וְהִתְגַּלָּה וְאֶת־הַנֶּתֶק
 לֹא יִגְלֶה וְהַסְגִּיר הִכְהֵן אֶת־הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:
 34 וְרָאָה הִכְהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְהָיָה לֹא־פֶשֶׁה
 הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמֵרֹאשׁוֹ אֵינֶנּוּ עֵמָק מִן־הָעוֹר וְשָׁחַר אֹתוֹ
 הִכְהֵן וּבָבֶם בְּגָדָיו וְשָׁחַר: וְאִם־פֶּשֶׁה יִפְשֶׁה הַנֶּתֶק בָּעוֹר לֹא
 36 אַחֲרֵי מְהֵרָתוֹ: וְרָאָה הִכְהֵן וְהָיָה פֶשֶׁה הַנֶּתֶק בָּעוֹר
 37 לֹא־יִבָּקֵר הִכְהֵן לְשֵׁעַר הַצָּהָב טָמֵא הוּא: וְאִם־בִּעְיֵנוֹ
 עֵמָק הַנֶּתֶק וְשֵׁעַר שָׁחַר צָמַח־בּוֹ נִרְפָּא הַנֶּתֶק מְהוֹר הוּא
 38 וּמְהֵרָה הִכְהֵן: ׀ וְאִישׁ אִי־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בָּעוֹר־בְּשָׂרָם
 39 בִּהְרֹת בִּהְרֹת לְבָנָת: וְרָאָה הִכְהֵן וְהָיָה בָּעוֹר־בְּשָׂרָם
 בִּהְרֹת בִּתּוֹת לְבָנָת כֹּהֵן הוּא פָּרַח בָּעוֹר מְהוֹר הוּא: ׀
 40 וְאִישׁ כִּי יִמְרֹט רֹאשׁוֹ קָרַח הוּא מְהוֹר הוּא: וְאִם מִפְּאֵת
 41 פָּנָיו יִמְרֹט רֹאשׁוֹ גִּבַּח הוּא מְהוֹר הוּא: וְכִי־יִהְיֶה בִּקְרָחָתוֹ
 42 אִי בְּגִבַּחָתוֹ נֶגַע לֶבֶן אֲדָמָה צָרַעַת פִּרְחָתוֹ הוּא בִּקְרָחָתוֹ
 43 אִי בְּגִבַּחָתוֹ: וְרָאָה אֹתוֹ הִכְהֵן וְהָיָה שְׂאֵת־הַנֶּגַע לְבָנָה
 אֲדָמָת בִּקְרָחָתוֹ אִי בְּגִבַּחָתוֹ כִּמְרֹאֶה צָרַעַת עוֹר בָּשָׂר:
 44 אִישׁ־צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טָמֵא וְשָׂמָאֵנוּ הִכְהֵן בְּרֹאשׁוֹ
 נָגְעוֹ: וְהִצָּרוּעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פָרָמִים וְרֹאשׁוֹ מֵה
 46 יִתְּנָה פָרוּעַ וְעַל־שָׂפָם יַעֲמֶה וְטָמֵא וְטָמֵא יִקְרָא: כָּל־יָמָיו
 אֲשֶׁר הֵנַּע בּוֹ יִטָּמֵא טָמֵא הוּא בְּכָד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמִּחֲנֶה
 47 מוֹשְׁבוֹ: ׀ וְהִפְגֵּר כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע צָרַעַת בְּכָד צִמֹּר

א

and, behold, if it *be* in sight deeper than the skin; and *there be* in it a yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean: it is a dry scall, *even* a leprosy upon the head or beard.

31 And if the priest look on the plague of the scall, and, behold, it *be* not in sight deeper than the skin, and *that there is* no black hair in it; then the priest shall shut up *him that hath* the plague of the scall seven days;

32 And in the seventh day the priest shall look on the plague: and, behold, if the scall spread not, and *there be* in it no yellow hair, and the scall *be* not in sight deeper than the skin;

33 He shall be shaven, but the scall shall he not shave; and the priest shall shut up *him that hath* the scall seven days more:

34 And in the seventh day the priest shall look on the scall: and, behold, if the scall *be* not spread in the skin, nor *be* in sight deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.

35 But if the scall spread much in the skin after his cleansing;

36 Then the priest shall look on him: and, behold, if the scall *be* spread in the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he is unclean.

37 But if the scall *be* in his sight at a stay, and *that there is* black hair grown up therein; the scall is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.

38 ¶ If a man also or a woman have in the skin of their flesh bright spots, *even* white bright spots;

39 Then the priest shall look: and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh *be* darkish white; it is a freckled spot *that groweth* in the skin; he is clean.

40 And the man whose hair is fallen off his head, he is bald; *yet* he is clean.

41 And he that hath his hair fallen off from the part of his head toward his face, he is forehead bald; *yet* he is clean.

42 And if there *be* in the bald head, or bald forehead, a white reddish sore; it is a leprosy sprung up in his bald head, or his bald forehead.

43 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the rising of the sore *be* white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the leprosy appeareth in the skin of the flesh;

44 He is a leprous man, he is unclean: the priest shall pronounce him utterly unclean; his plague is in his head.

45 And the leper in whom the plague is, his clothes shall be rent, and his head bare, and he shall put a covering upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.

46 All the days wherein the plague shall *be* in him he shall be defiled; he is unclean: he shall dwell alone; without the camp shall his habitation *be*.

47 ¶ The garment also that the plague of leprosy is in, *whether it be* a woollen garment, or a linen garment;

48 Whether it be in the warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in any thing made of skin;

49 And if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a plague of leprosy, and shall be shewed unto the priest:

50 And the priest shall look upon the plague, and shut up it that hath the plague seven days:

51 And he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.

52 He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in woollen or in linen, or any thing of skin, wherein the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.

53 And if the priest shall look, and behold, the plague be not spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin;

54 Then the priest shall command that they wash the thing wherein the plague is, and he shall shut it up seven days more:

55 And the priest shall look on the plague, after that it is washed: and, behold, if the plague have not changed his colour, and the plague be not spread; it is unclean; thou shalt burn it in the fire; it is fret inward, whether it be bare within or without.

56 And if the priest look, and, behold, the plague be somewhat dark after the washing of it; then he shall rend it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:

57 And if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a spreading plague: thou shalt burn that wherein the plague is with fire.

58 And the garment, either warp, or woof, or whatsoever thing of skin it be, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

59 This is the law of the plague of leprosy in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

48 אִם בִּבְגָד פִּשְׁתִּים: אִם בְּשֵׁתִי אִם בְּעֵרֶב לִפְשָׁתִים וּלְצִמָּר

49 אִם בְּעוֹר אִם בְּכָל־מְלֹאכֶת עוֹר: וְהָיָה הַנֶּגַע יִרְקָק אִם אֲדָמִים בִּבְגָד אִם בְּעוֹר אִם בְּשֵׁתִי אִם בְּעֵרֶב אִם בְּכָל־כְּלִי־

נ עוֹר נִגַּע צִרְעָתָהּ הִוא וְהָרָאָה אֶת־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־

51 הַנֶּגַע וְהַסְגִּיר אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי כִּי־פִשָּׁה הַנֶּגַע בִּבְגָד אִם בְּשֵׁתִי אִם בְּעֵרֶב

אִם בְּעוֹר לְכָל־אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָעוֹר לְמְלֹאכֶה צִרְעָתָהּ מִמֶּאֱרָתָהּ הַנֶּגַע טָמֵא הִוא: וְשָׂרָף אֶת־הַבְּגָד אִם אֶת־הַשֵּׁתִי אִם אֶת־

הָעֵרֶב בַּצֹּמֶר אִם בִּפְשָׁתִים אִם אֶת־כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־

53 יְהִיָּה בּוֹ הַנֶּגַע כִּי־צִרְעָתָהּ מִמֶּאֱרָתָהּ הִוא בָּאֵשׁ תִּשְׂרָף: וְאִם יִרְאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה לֹא־פִשָּׁה הַנֶּגַע בִּבְגָד אִם בְּשֵׁתִי אִם

54 בְּעֵרֶב אִם בְּכָל־כְּלִי־עוֹר: וַעֲזָה הַכֹּהֵן וּכְבָּסוּ אֶת־אֲשֶׁר־

נָה בּוֹ הַנֶּגַע וְהַסְגִּירוּ שִׁבְעַת־יָמִים שְׁנִית: וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרָיָהּ הַכֶּכֶם אֶת־הַנֶּגַע וְהָיָה לֹא־הִפָּךְ הַנֶּגַע אֶת־עֵינוֹ וְהַנֶּגַע לֹא־

פִּשָּׁה טָמֵא הִוא בָּאֵשׁ תִּשְׂרָפֵנוּ פִּתְחָתָהּ הִוא בְּקִרְחָתָהּ אִם בְּנִבְחָתָהּ: וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה בָּתָּה הַנֶּגַע אַחֲרָיָהּ הַכֶּכֶם

אֹתוֹ וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבְּגָד אִם מִן־הָעוֹר אִם מִן־הַשֵּׁתִי אִם מִן־הָעֵרֶב: וְאִסְתַּרְאָה עוֹד בִּבְגָד אִם בְּשֵׁתִי אִם בְּעֵרֶב

אִם בְּכָל־כְּלִי־עוֹר פִּרְחָתָהּ הִוא בָּאֵשׁ תִּשְׂרָפֵנוּ אֶת־אֲשֶׁר־

58 בּוֹ הַנֶּגַע: וְהַבְּגָד אִם הַשֵּׁתִי אִם הָעֵרֶב אִם כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר תִּכְבֹּס וְסָר מֵהֶם הַנֶּגַע וְכִבֵּם שְׁנִית וְסָהַר: זֹאת

תּוֹרַת נֶגַע־צִרְעָתָהּ בְּגָד הַצֹּמֶר אִם הַפִּשְׁתִּים אִם הַשֵּׁתִי אִם הָעֵרֶב אִם כָּל־כְּלִי־עוֹר לְמַהְרֹוּ אִם לְטָמְאוֹ:

CAP. XIV. יד

יד פ פ פ כח 28

2 * וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: זֹאת תְּהִיָּה תּוֹרַת הַמַּצְרָע בַּיּוֹם מְהִירָתוֹ וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן: וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן אֶל־מַחוּץ

לְמַחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה נִרְפָּא נֶגַע־הַצִּרְעָתָה מִן־הָעֲצוּרִיעַ: וַיֹּצִי

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: He shall be brought unto the priest:

3 And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper;

4 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּלְקַח לַמִּשְׁחָה שְׁתֵּי־צִפְּרִים חַיִּים מְחֻרָּוֹת
 וְעֵץ אֲרֹז וּשְׁנֵי תוֹלַעֲת וְאוֹב: וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּשְׁחַט אֶת־הַ
 הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כִּלְי־הָרֶשׁ עַל־מִים חַיִּים: אֶת־הַצִּפּוֹר
 הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֲרֹז וְאֶת־שְׁנֵי הַתּוֹלַעֲת וְאֶת־
 הָאוֹב וְטָבַל אוֹתָם וְאֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה בְּדַם הַצִּפּוֹר הַשְּׁחֻטָּה
 עַל הַמִּים הַחַיִּים: וְהִזָּה עַל הַמִּשְׁחָה מִן־הַצִּרְעָת שִׁבְעַ
 פְּעָמִים וְטָהֲרוּ וְשָׁלַח אֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה:
 8 וּכְבֹּשׂ הַמִּשְׁחָה אֶת־בְּגָדָיו וְנִלְחַ אֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ וְרִחֵץ בַּמַּיִם
 וְטָהַר וְאַחֵר יָבוֹא אֶל־הַמִּחָנֶּה וְיֵשֶׁב מִחוּץ לְאֹהֲלוֹ שִׁבְעַת
 יָמִים: וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִנְלַח אֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ
 וְאֶת־זָקְנוֹ וְאֶת נֶבֶת עֵינָיו וְאֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ וְנִלְחַ וּכְבֹּשׂ אֶת־
 בְּגָדָיו וְרִחֵץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהַר: וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח
 שְׁנֵי־כִבְשִׁים תְּמִימִים וּכְבִּשָׁה אֶחָת בַּת־שְׁנֵתָּה תְּמִימָה
 וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרִים סֶלֶת מִנְהָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְלֹג אַחֵר
 שֶׁמֶן: וְהִעֲמִיד הַכֹּהֵן הַמִּשְׁחָה אֶת הָאִישׁ הַמִּשְׁחָה וְאֹתָם
 לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וּלְקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ
 הָאֶחָד וְהִקְרִיב אוֹתוֹ לְאַשֶׁם וְאֶת־לֶגֹם הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם
 תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: וּשְׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר
 יִשְׁחַט אֶת־הַחֲטָאֹת וְאֶת־הַעֲלָה בַּמָּקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כְּחֲטָאֹת
 הָאֲשֶׁם הוּא לִכְבוֹן קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הוּא: וּלְקַח הַכֹּהֵן מִדָּם
 הָאֲשֶׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־תַּנּוּךְ אֹזֶן הַמִּשְׁחָה הַיְּמָנִית וְעַל־
 בִּהֶן יָדוֹ הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן רִגְלוֹ הַיְּמָנִית: וּלְקַח הַכֹּהֵן טו
 מִלֶּגֹם הַשֶּׁמֶן וְצִק עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית: וְטָבַל הַכֹּהֵן
 אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְּמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ הַשְּׂמָאלִית
 וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שִׁבְעַ פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה: וּמִן־הַ
 הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ יָתַן הַכֹּהֵן עַל־תַּנּוּךְ אֹזֶן הַמִּשְׁחָה
 הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדוֹ הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן רִגְלוֹ הַיְּמָנִית עַל
 18 דָּם הָאֲשֶׁם: וְהִנּוּחַר בְּשֶׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יָתַן עַל־

ראש

4 Then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

5 And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen vessel over running water:

6 As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:

7 And he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose into the open field.

8 And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and wash himself in water, that he may be clean: and after that he shall come into the camp, and shall tarry abroad out of his tent seven days.

9 But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean.

10 And on the eighth day he shall take two he lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meat offering, mingled with oil, and one log of oil.

11 And the priest that maketh him clean shall present the man that is to be made clean, and those things, before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation:

12 And the priest shall take one he lamb, and offer him for a trespass offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the LORD:

13 And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place: for as the sin offering is the priest's, so is the trespass offering: it is most holy:

14 And the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and the priest shall put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

15 And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand:

16 And the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the LORD:

17 And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the blood of the trespass offering:

18 And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him that is to be cleansed: and the priest shall make an atonement for him before the LORD.

19 And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering:

20 And the priest shall offer the burnt offering and the meat offering upon the altar: and the priest shall make an atonement for him, and he shall be clean.

21 And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamb for a trespass offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mingled with oil for a meat offering, and a log of oil;

22 And two turtledoves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.

23 And he shall bring them on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the door of the tabernacle of the congregation, before the LORD.

24 And the priest shall take the lamb of the trespass offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the LORD:

25 And he shall kill the lamb of the trespass offering, and the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

26 And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand:

27 And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the LORD:

28 And the priest shall put of the oil that is in his hand upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the place of the blood of the trespass offering:

29 And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him that is to be cleansed, to make an atonement for him before the LORD.

30 And he shall offer the one of the turtledoves, or of the young pigeons, such as he can get;

31 Even such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meat offering: and the priest shall make an atonement for him that is to be cleansed before the LORD.

32 This is the law of him in whom is the plague of leprosy, whose hand is not able to get that which pertaineth to his cleansing.

33 ¶ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

34 When ye be come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;

35 And he that owneth the house shall come and tell the priest, saying, It seemeth to me there is as it were a plague in the house:

36 Then the priest shall command that they empty the house, before the priest go into it to see the plague, that all that is in the house be not made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:

19 ראש המטהר וכפר עליו הכהן לפני יהוה: ועשה הכהן

את התפאת וכפר על המטהר משמאטו ואחר ישתט

כ את העלה: והעלה הכהן את העלה ואת המנחה המזבחה

21 וכפר עליו הכהן ומטהר: ם ואסידל הוא ואין ידו

משנת ולקח כבש אחד אשם לתנופה לכפר עליו ועשרון

22 סלת אחד בלול בשמן למנחה ולג שמן: ושתי תרים

או שני בני יונה אשר תשיג ידו ויהא אחד תפאת והאחד

23 עלה: והביא אתם ביום השמיני למטהר את הכהן

24 אלפתח אהלמועד לפני יהוה: ולקח הכהן אתכבש

האשם ואתלג השמן והניף אתם הכהן תנופה לפני

כה יהוה: ושתט אתכבש האשם ולקח הכהן מדם האשם

ונתן עלתנוד און המטהר הימנית ועלבהן ידו הימנית

26 ועלבהן רגלו הימנית: ומד השמן יצק הכהן עלבה

27 הכהן השמאלית: ויהא הכהן באצבעו הימנית מד השמן

28 אשר עלכפו השמאלית שבע פעמים לפני יהוה: ונתן

הכהן מד השמן אשר עלכפו עלתנוד און המטהר

הימנית ועלבהן ידו הימנית ועלבהן רגלו הימנית על-

29 מקום דם האשם: והנותר מד השמן אשר עלבהן

ל יתן עלראש המטהר לכפר עליו לפני יהוה: ועשה

את האחד מדתרים או מד בני חונה מאשר תשיג ידו:

31 את אשר תשיג ידו אתהאחד תפאת ואתהאחד עלה

32 עלהמנחה וכפר הכהן על המטהר לפני יהוה: זאת תורת

אשרבו נגע צרעת אשר לאתשיג ידו במטהר: פ

33 וידבר יהוה אל משה ואל אהרן לאמר: כי תבאו אל-

34 ארץ כנען אשר אני נתן לכם לאחזה ונתתי נגע צרעת

לה בבית ארץ אחותכם: ובא אשרלו הבית והגיד לכהן

36 לאמר כנגע נראה לי בבית: וצנה הכהן ופנו אתהבית

בטורם ובא הכהן לראות את הנגע ולא יטמא כל אשר

בבית

37 בבית ואחר כן יבא הכהן לראות את־הבית: וראה את־
הנגע והנה הנגע בקירת הבית שקערורת ירקרקת או
38 אדמדמת ומראיתו שפל מִדִּקְרוֹ: ויצא הכהן מִדִּהֲבֵית
39 אל־פתח הבית והסגיר את־הבית שבעת ימים: ושם
הכהן ביום השביעי וראה והנה פשה הנגע בקירת הבית:
ויצוה הכהן וחלצו את־האבנים אשר בהן הנגע והשליכו מ
את־הן אל־מחוץ לעיר אל־מקום טמא: ואת־הבית יקצע
41 מבית סביב ושפכו את־העפר אשר הקצו אל־מחוץ
42 לעיר אל־מקום טמא: ולקחו אבנים אחרות והביאו
43 אל־פתח האבנים ועפר אחר יקח וטח את־הבית: ואם־
ישוב הנגע ופרח בבית אחר חלץ את־האבנים ואחרי
44 הקצות את־הבית ואחרי השומ: ובא הכהן וראה והנה
פשה הנגע בבית צרעת ממארת הוא בבית טמא הוא:
ונתן את־הבית את־אבניו ואת־עציו ואת כל־עפר הבית מה
46 והוציא אל־מחוץ לעיר אל־מקום טמא: והבא אל־הבית
47 כל־ימי הסגור אתו יטמא עד־הערב: והשקב בבית
48 יבסם את־בגדיו והאכל בבית יבסם את־בגדיו: ואם־בא
יבא הכהן וראה והנה לא־פשה הנגע בבית אחרי השומ
49 את־הבית וטהר הכהן את־הבית כי נרפא הנגע: ולקח
לחטא את־הבית שתי צפרים ועץ אֶרֶז ושני תולעת ואזב:
ושחט את־הצפר האחת אל־בלי־חרש על־מים חיים: ו
51 ולקח את־עֵץ־הָאֶרֶז ואת־הָאֶזָב ואת־התולעת ואת־
הצפר החיה וטבל אתם בדם הצפר השחוט והשחוט וּבְמֵי־
52 החיים והנה אל־הבית שבע פעמים: והטא את־הבית
בדם הצפור ובמים החיים ובצפר החיה ובֶעֶץ־הָאֶרֶז
53 ובאזב ובשני התולעת: ושלח את־הצפר החיה אל־
54 מחוץ לעיר אל־פני השדה וכפר על־הבית וטהר: ואת
התורה לְכֹל־נֹגַע הַצֶּרַעַת וְלִנְתָק: ולצרעת הבגד ולבית: נה
ולשאת

37 And he shall look on the plague, and, behold, *if* the plague *be* in the walls of the house with hollow strokes, greenish or reddish, which in sight *are* lower than the wall;

38 Then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days:

39 And the priest shall come again the seventh day, and shall look: and, behold, *if* the plague be spread in the walls of the house;

40 Then the priest shall command that they take away the stones in which the plague is, and they shall cast them into an unclean place without the city:

41 And he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the dust that they scrape off without the city into an unclean place:

42 And they shall take other stones, and put *them* in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.

43 And if the plague come again, and break out in the house, after that he hath taken away the stones, and after he hath scraped the house, and after it is plastered;

44 Then the priest shall come and look, and, behold, *if* the plague be spread in the house, *it is* a fretting leprosy in the house: *it is* unclean.

45 And he shall break down the house, the stones of it, and the timber thereof, and all the mortar of the house; and he shall carry *them* forth out of the city into an unclean place.

46 Moreover he that goeth into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.

47 And he that lieth in the house shall wash his clothes; and he that eateth in the house shall wash his clothes.

48 And if the priest shall come in, and look *upon it*, and, behold, the plague hath not spread in the house, after the house was plastered: then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.

49 And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

50 And he shall kill the one of the birds in an earthen vessel over running water:

51 And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:

52 And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:

53 But he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house: and it shall be clean.

54 This is the law for all manner of plague of leprosy, and scall,

55 And for the leprosy of a garment, and of a house,

56 And for a rising, and for a scab, and for a bright spot:

57 To teach when *it* is unclean, and when *it* is clean: this is the law of leprosy.

CHAPTER XV.

AND the LORD spake unto Moses and to Aaron, saying,
2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When any man hath a running issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.

3 And this shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, *it is* his uncleanness.

4 Every bed, whereon he lieth that hath the issue, is unclean: and every thing, whereon he sitteth, shall be unclean.

5 And whosoever toucheth his bed shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

6 And he that sitteth on *any* thing whereon he sat that hath the issue shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

7 And he that toucheth the flesh of him that hath the issue shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

8 And if he that hath the issue spit upon him that is clean; then he shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

9 And what saddle soever he rideth upon that hath the issue shall be unclean.

10 And whosoever toucheth any thing that was under him shall be unclean until the even: and he that beareth *any* of those things shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

11 And whomsoever he toucheth that hath the issue, and hath not rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

12 And the vessel of earth, that he toucheth which hath the issue, shall be broken: and every vessel of wood shall be rinsed in water.

13 And when he that hath an issue is cleansed of his issue; then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and shall be clean.

14 And on the eighth day he shall take to him two turtledoves, or two young pigeons, and come before the LORD unto the door of the tabernacle of the congregation, and give them unto the priest:

15 And the priest shall offer them, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for him before the LORD for his issue.

16 And if any man's seed of copulation go out from him, then he shall wash all his flesh in water, and be unclean until the even.

17 And every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall be washed with water, and be unclean until the even.

וְלִשְׁאֵת וְלִפְּסָחַת וְלִבְהֶרֶת: לְהוֹרֹת בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהוֹר נֹאת תוֹרַת הַצֹּרֵעַ: פ

CAP. XV. טו

טו

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: דַּבְּרוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יִהְיֶה גֹב מִבְּשָׁרוֹ וּזְבוּ טָמֵא הוּא: וְזֹאת תִּהְיֶה טִמְאַתּוֹ בְּזוּבוֹ כִּרַּר בְּשָׁרוֹ אֶת-זוּבוֹ אֹדֶה-חַתִּים בְּשָׁרוֹ מִזּוּבוֹ טִמְאַתּוֹ הוּא: כָּל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הֲגֵב יִטְמֵא וְכֹל-הַכֵּל אֲשֶׁר יֵשֵׁב עָלָיו יִטְמֵא: וְאִישׁ אֲשֶׁר יֵנֵעַ בְּמִשְׁכָּבוֹ יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִחֵץ בָּמַיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: וְהִישָׁב עַל-הַכֵּל אֲשֶׁר יֵשֵׁב עָלָיו הֲגֵב יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִחֵץ בָּמַיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: וְהִנְנֵנִעַ בְּבֶשֶׂר הֲגֵב יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִחֵץ בָּמַיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: וְכִי-יִרְקַח הֲגֵב בַּטָּהוֹר יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִחֵץ בָּמַיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: וְכֹל-הַמִּרְכָּב אֲשֶׁר יִרְכַּב עָלָיו הֲגֵב יִטְמֵא: וְכֹל-הַנְּנִיעַ בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו יִטְמֵא עַד-הָעֶרֶב וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִחֵץ בָּמַיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: וְכֹל אֲשֶׁר יִנְעִיבוֹ הֲגֵב וְיָדָיו לֹא-שָׁטַף בָּמַיִם יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִחֵץ בָּמַיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: וְכֹל-הַיָּדָיו לֹא-שָׁטַף בָּמַיִם יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִחֵץ בָּמַיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: וְכִי-יִשְׁכַּר הֲגֵב יִשְׁכַּר וְכֹל-כֵּל-עֵץ יִשְׁטַף בָּמַיִם: וְכִי-יִטְהַר הֲגֵב מִזּוּבוֹ יִסְפֹּר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטַהֲרָתוֹ וּכְבֶם בְּגָדָיו וְרִחֵץ בְּשָׁרוֹ בָּמַיִם חַיִּים וְטָהַר: וּבְיוֹם הַשְּׁמִינִי יִקְחֵלֹ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בָנִי יוֹנָה וּבָא לִפְנֵי יְהוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְנִתְּנָם אֶל-הַכֹּהֵן: וַעֲשֵׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חֲטָאת וְהָאֶחָד עֹלָה וּכְפַר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזּוּבוֹ: וְאִישׁ כִּי-יִצְאָ מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת-זָרָע וְרִחֵץ בָּמַיִם אֶת-כָּל-בְּשָׁרוֹ וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: וְכֹל-בְּגָד וְכֹל-עוֹר אֲשֶׁר-יִהְיֶה עָלָיו שִׁכְבַּת-זָרָע וּכְבֶם בָּמַיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב

י"ד. 56. טו. ש' רפה. ז' 7. חצי הספר במסוקים

הָעֶרְבִי: וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַּת־זָרָע וְרָחֵצוּ 18
בַּמַּיִם וּמָמְאוֹ עַד־הָעֶרֶב: פ
וְאִשָּׁה כִּי־תִהְיֶה זָכָה דָּם יִהְיֶה זָכָה בְּבִשְׁרָהּ שִׁבְעַת יָמִים 19
תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ וְכָל־הַנֹּגֵעַ בָּהּ וּמָמְאָ עַד־הָעֶרֶב: וְכָל אֲשֶׁר כ
תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ וּמָמְאָ וְכָל אֲשֶׁר־תִּשָּׁב עָלָיו וּמָמְאָ: 20
וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּמִשְׁכָּבָהּ יִכְבֶּס בְּגָדָיו וְרָחֵץ בַּמַּיִם וּמָמְאָ עַד־ 21
הָעֶרֶב: וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּכָל־כֶּלִי אֲשֶׁר־תִּשָּׁב עָלָיו יִכְבֶּס בְּגָדָיו 22
וְרָחֵץ בַּמַּיִם וּמָמְאָ עַד־הָעֶרֶב: וְאִם עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אֹ 23
עַל־הַכֶּלִי אֲשֶׁר־הוּא יִשְׁכַּב־עָלָיו בְּנִגְעוֹתָיו וּמָמְאָ עַד־ 24
הָעֶרֶב: וְאִם שָׁכַב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ וְתִהְיֶה נִדְתָּהּ עָלָיו 25
וּמָמְאָ שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו וּמָמְאָ: 26
ס וְאִשָּׁה כִּי־יִזְוֹב זָוֵב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת־נִדְתָּהּ כֹּה 27
אִם כִּי־תִזְוֹב עַל־נִדְתָּהּ כָּל־יָמֵי זָוֵב מִמָּאֹתָהּ בְּיָמֵי נִדְתָּהּ 28
תִּהְיֶה מִמָּאָה הִוא: כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל־ 29
יָמֵי זָוֵבָהּ בְּמִשְׁכָּב נִדְתָּהּ יִהְיֶה־לָּהּ וְכָל־הַכֶּלִי אֲשֶׁר תִּשָּׁב 30
עָלָיו מָמְאָ יִהְיֶה בְּמִמָּאָת נִדְתָּהּ: וְכָל־הַנֹּגֵעַ בָּם וּמָמְאָ 31
וְכִבְּס בְּגָדָיו וְרָחֵץ בַּמַּיִם וּמָמְאָ עַד־הָעֶרֶב: וְאִם־טָהְרָה 32
מִזִּבְיָהּ וְסִפְּרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחֲרֵי תִטְהָר: וּבְיָוִם 33
הַשְּׁמִינִי תִקַּח־לָּהּ שְׁתֵּי תִרְיָם אֹז שְׁנֵי בָנִי יוֹנָה וְהִבִּיֵּאָה 34
אוֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן ל 35
אֶת־הָאֹחֶד חֲטָאת וְאֶת־הָאֹחֶד עֹלָה וְכִפֹּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן 36
לִפְנֵי יְהוָה מִזִּבְיָהּ מִמָּאֹתָהּ: וְהִזְרִיתָם אֶת־בְּגֵד־יִשְׂרָאֵל 37
מִמִּמָּאֹתָם וְלֹא יָמָתוּ בְּמִמָּאֹתָם בְּמִמָּאָם אֶת־מִשְׁכַּנִּי אֲשֶׁר 38
בְּתוֹכָם: זֹאת תִּזְכֹּר הַזָּכָר וְאֲשֶׁר תִּצָּא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זָרָע 39
לְמִמָּאָה־כֹּהֶ: וְהַיְדוּהָ בְּנִדְתָּהּ וְהַזָּכָר אֶת־זָוֵבוֹ לִזְכָּר וּלְנִקְבָּהּ 40
וְלֹא־אִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־מִמָּאָה:

וידבר

18 The woman also with whom man shall lie *with* seed of copulation, they shall *both* bathe *themselves* in water, and be unclean until the even.

19 ¶ And if a woman have an issue, and her issue in her flesh be blood, she shall be put apart seven days: and whosoever toucheth her shall be unclean until the even.

20 And every thing that she lieth upon in her separation shall be unclean: every thing also that she sitteth upon shall be unclean.

21 And whosoever toucheth her bed shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

22 And whosoever toucheth any thing that she sat upon shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

23 And if it be on *her* bed, or on any thing whereon she sitteth, when he toucheth it, he shall be unclean until the even.

24 And if any man lie with her at all, and her flowers be upon him, he shall be unclean seven days; and all the bed whereon he lieth shall be unclean.

25 And if a woman have an issue of her blood many days out of the time of her separation, or if it run beyond the time of her separation; all the days of the issue of her uncleanness shall be as the days of her separation: she shall be unclean.

26 Every bed whereon she lieth all the days of her issue shall be unto her as the bed of her separation; and whosoever she sitteth upon shall be unclean, as the uncleanness of her separation.

27 And whosoever toucheth those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

28 But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.

29 And on the eighth day she shall take unto her two turtles, or two young pigeons, and bring them unto the priest, to the door of the tabernacle of the congregation.

30 And the priest shall offer the one *for* a sin offering, and the other *for* a burnt offering; and the priest shall make an atonement for her before the Lord for the issue of her uncleanness.

31 Thus shall ye separate the children of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my tabernacle that is among them.

32 This is the law of him that hath an issue, and of *him* whose seed goeth from him, and is defiled therewith;

33 And of her that is sick of her flowers, and of him that hath an issue, of the man, and of the woman, and of him that lieth with her that is unclean.

CHAPTER XVI.

CAP. XVI. מו

מז פ פ כט 29

מז

AND the LORD spake unto Moses after the death of the two sons of Aaron, when they offered before the LORD, and died;

2 And the LORD said unto Moses, Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy place within the vail before the mercy seat, which is upon the ark; that he die not: for I will appear in the cloud upon the mercy seat.

3 Thus shall Aaron come into the holy place: with a young bullock for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

4 He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired: these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on.

5 And he shall take of the congregation of the children of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.

6 And Aaron shall offer his bullock of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

7 And he shall take the two goats, and present them before the LORD at the door of the tabernacle of the congregation.

8 And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the LORD, and the other lot for the scapegoat.

9 And Aaron shall bring the goat upon which the LORD's lot fell, and offer him for a sin offering.

10 But the goat, on which the lot fell to be the scapegoat, shall be presented alive before the LORD, to make an atonement with him, and to let him go for a scapegoat into the wilderness.

11 And Aaron shall bring the bullock of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin offering which is for himself:

12 And he shall take a censer full of burning coals of fire from off the altar before the LORD, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the vail:

13 And he shall put the incense upon the fire before the LORD, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is upon the testimony, that he die not:

14 And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the mercy seat eastward; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

15 ¶ Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood within the vail, and do with that blood as he did with

א וידבר יהוה אל־משה אחרי מות שני בני אהרן בקרב־תָּם

2 לפני־יהוה וימתו: ויאמר יהוה אל־משה דבר אל־אהרן

אחד ואל־יבא בכל־עת אל־הקֹדֶשׁ מבית לפרכת אל־

פני הכפרת אשר על־הארן ולא ימות בי בעֵינִי אֲרֹאֶה

3 על־הכפרת: בנאת יבא אהרן אל־הקֹדֶשׁ בפר בך

4 בקר לחטאת ואיל לעלה: בתנת־בד קֹדֶשׁ ילְבֹשׁ ומכנס־

בד יהיו על־בָּשָׂרוֹ ובאבנט בד יחַזַר ובמִצְנֶפֶת בד יִצָּנֶה

ה בגדי־קֹדֶשׁ הֵם ורחץ במים את־בָּשָׂרוֹ וילְבֹשֶׂם: ומאת

עדת בני ישראל יקח שני־שְׁעִירֵי עִזִּים לחטאת ואיל

6 אחד לעלה: והקריב אהרן את־פר החטאת אֲשֶׁר־לוֹ

7 וכפר בעֲדוֹ ובעֲדֵי בֵיתוֹ: ולקח את־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים והעמיד

8 אתם לפני יהוה פתח אהל מועד: ונתן אהרן על־שְׁנֵי

השְׁעִירִים גִּרְלוֹת גִּזְרֵל אחד ליהוה וגזֵרל אחד לעֲזָאזֵל:

9 והקריב אהרן את־השְׁעִיר אֲשֶׁר עלָה עָלָיו הַגִּזְרֵל ליהוה

י ויעֲשֶׂהוּ חַטָּאת: והשְׁעִיר אֲשֶׁר עלָה עָלָיו הַגִּזְרֵל לעֲזָאזֵל

ייעֲמִדֵהוּ לפני יהוה לכפר עָלָיו לשַׁלַּח אֹתוֹ לעֲזָאזֵל

11 הַמִּדְבָּרָה: והקריב אהרן את־פר החטאת אֲשֶׁר־לוֹ

וכפר בעֲדוֹ ובעֲדֵי בֵיתוֹ וְשָׁחַט את־פר החטאת אֲשֶׁר־לוֹ:

12 ולקח מִלֹּאֲהֻמַּחֲתָה גִחְלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יהוה

ומלא חֲפָנָיו קִטְרֶת סַמִּים דָּקָה וְהִבִּיא מבית לפרכת:

13 ונתן את־הקִטְרֶת על־הָאֵשׁ לפני יהוה וכִסָּהּ עֵנִי הַקִּטְרֶת

14 את־הכפרת אשר על־הַעֲדוּת ולא ימות: ולקח מִנְהֶם

הַפֶּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הכפרת קֹדֶם וְלִפְנֵי הכפרת

מו יִזָּה שְׁבַע־פְּעָמִים מִן־הָדָם בְּאֶצְבָּעוֹ: וְשָׁחַט את־שְׁעִיר

הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהִבִּיא אֶת־דָּמּוֹ אל־מִבֵּית לפרכת

ועשה

4. v. קמץ דביע. 8. v. בראש עמד סימן ב"ה שמו

וַעֲשֶׂה אֶת־דָּמּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־
 16 הַכִּפָּרֶת וְלִפְנֵי הַכִּפָּרֶת: וּכְפַר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי־
 יִשְׂרָאֵל וּמִפְשָׁעֵיהֶם לְכָל־טֹמְאֹתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲל־מוֹעֵד
 17 הַשֹּׁכֵן אֹתָם בְּתוֹךְ טְמֵאתָם: וְכָל־אֲדָם לֹא־יִהְיֶה בְּאַהֲל־
 מוֹעֵד בָּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וּכְפַר בָּעֵדוּ וּבְעֵד
 18 בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל־קֹהֶל יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצֵא אֱלֹהִים מִן־בֶּחֱמוֹן אֲשֶׁר
 לִפְנֵי־יְהוָה וּכְפַר עָלָיו וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר
 19 וַנָּתֵן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִזָּה עָלָיו מִן־הַדָּם
 בְּאַצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וּמָחָר וּקְדָשׁוֹ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 וְכָל־הַכִּפָּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אַהֲל־מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ כ־
 21 וְהִקְרִיב אֶת־הַשְּׂעִיר הַחַי: וְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו עַל־
 רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי וְהִתְנַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־טֹמְאֹתָם וַנָּתֵן אֹתָם עַל־רֹאשׁ
 22 הַשְּׂעִיר וְשָׁלַח בְּיַד־אִישׁ עֹתִי הַמִּדְבָּרָה: וַנִּשָּׂא הַשְּׂעִיר
 עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ נֹדֶדָה וְשָׁלַח אֶת־הַשְּׂעִיר
 23 בַּמִּדְבָּר: וּבָא אַהֲרֹן אֶל־אַהֲל־מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו
 24 הַפָּדָר אֲשֶׁר לָבָשׁ בָּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם: וְרָחַץ
 אֶת־בִּשְׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וּלְבָשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא
 וַעֲשֶׂה אֶת־עֲלָתוֹ וְאֶת־עֲלֹת הָעֹם וּכְפַר בָּעֵדוּ וּבְעֵד הָעֹם:
 25 וְאֵת חֶלֶב הַחֲטָאת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ: וְהִמְשִׁיחַ אֹתִי כה
 26 הַשְּׂעִיר לְעֹזָאֵל יִכְבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בִּשְׂרוֹ בַּמַּיִם
 וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּחֲנֶה: וְאֵת פֶּר הַחֲטָאת וְאֵת
 27 שְׂעִיר הַחֲטָאת אֲשֶׁר הֹבֵא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ וַיֵּצֵא
 אֶל־מִחוּץ לַמִּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֲרֹתָם וְאֶת־בִּשְׂרָם
 28 וְאֶת־פְּרָשָׁם: וְהִשְׂרֹף אֹתָם יִכְבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בִּשְׂרוֹ
 29 בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּחֲנֶה: וְהִזָּה לָנֶם לְחֻקָּת
 עוֹלָם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֶנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
 וְכ־

the blood of the bullock, and sprinkle it upon the mercy seat, and before the mercy seat:

16 And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sins: and so shall he do for the tabernacle of the congregation, that remaineth among them in the midst of their uncleanness.

17 And there shall be no man in the tabernacle of the congregation when he goeth in to make an atonement in the holy place, until he come out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

18 And he shall go out unto the altar that is before the LORD, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar round about.

19 And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the children of Israel.

20 ¶ And when he hath made an end of reconciling the holy place, and the tabernacle of the congregation, and the altar, he shall bring the live goat:

21 And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of a fit man into the wilderness:

22 And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not inhabited: and he shall let go the goat in the wilderness.

23 And Aaron shall come into the tabernacle of the congregation, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:

24 And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

25 And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.

26 And he that let go the goat for the scapegoat shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward come into the camp.

27 And the bullock for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry forth without the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

28 And he that burneth them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

29 ¶ And this shall be a statute for ever unto you: that in the seventh month, on the tenth day of the month,

ye shall afflict your souls, and do no work at all, *whether it be one of your own country, or a stranger that sojourneth among you*:

30 For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, *that ye may be clean from all your sins before the Lord*.

31 It shall be a sabbath of rest unto you, and ye shall afflict your souls, by a statute for ever.

32 And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, *even the holy garments*:

33 And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the tabernacle of the congregation, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation.

34 And this shall be an everlasting statute unto you, to make an atonement for the children of Israel for all their sins once a year. And he did as the Lord commanded Moses.

CHAPTER XVII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them; This is the thing which the Lord hath commanded, saying,

3 What man soever *there be* of the house of Israel, that killeth an ox, or lamb, or goat, in the camp, or that killeth *it* out of the camp,

4 And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer an offering unto the LORD before the tabernacle of the LORD; blood shall be imputed unto that man; he hath shed blood; and that man shall be cut off from among his people:

5 To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they offer in the open field, even that they may bring them unto the LORD, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest, and offer them for peace offerings unto the LORD.

6 And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of the LORD at the door of the tabernacle of the congregation, and burnt the fat for a sweet savour unto the LORD.

7 And they shall no more offer their sacrifices unto devils, after whom they have gone a whoring. This shall be a statute for ever unto them throughout their generations.

8 ¶ And thou shalt say unto them, Whatsoever man *there be* of the house of Israel, or of the strangers which sojourn among you, that offereth a burnt offering or sacrifice,

9 And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer it unto the LORD; even that man shall be cut off from among his people.

וְכָל־מִלְאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֹזֶרָה וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם;
לִכְרִיבֵיכֶם הָיָה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְשֹׁמֵר אֶתְכֶם מִכָּל הַמַּאֲתִיכֶם
לִפְנֵי יְהוָה תִּמְהָרוּ: שִׁבְתְּ שִׁבְתוֹן הִיא לָכֶם וְעֵינֵיכֶם
אֶת־נַפְשֵׁיכֶם חָקַת עוֹלָם: וְכִפֹּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמָּשַׁח
אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֵא אֶת־יָדָיו לִבְהֵן פָּתַח אָבִיו וְלִבָּשׁ אֶת־
בְּגָדֵי הַכֹּדֶד בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ: וְכִפֹּר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־
אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־דְּמִמָּבַח יִכְפֹּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם
הַקֹּהֵל יִכְפֹּר: וְהִתְהַוְּאתָ לָכֶם לְחָקַת עוֹלָם לִכְפֹּר עַל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־הַמַּאֲתִים אֶחָת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
פ

CAP. XVII. י"ז

י"ז

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אֶהֱרֹן וְאֶל־בָּנָיו
וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־
צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט
שׂוֹר אוֹרֶכֶשֶׁב אוֹעֵץ בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה: וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיאוּ לְהִקְרִיב
קָרְבָן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחֹשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא
ח דָּם שֹׁפֵךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ: לִמְעַן אֲשֶׁר
יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר דָּם וּבְחִיִּים עַל־
פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְהִבְיִאם לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־
6 הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם: וְזָרַק הַכֹּהֵן
אֶת־הַדָּם עַל־דְּמִבָּח יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְמִיר הַחֲלָב
7 לָרִיחַ נִיחַח לַיהוָה: וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לַשְׁעִירִים
אֲשֶׁר דָּם וְזִים אַחֲרֵיהֶם חָקַת עוֹלָם תִּהְיֶה־זֹאת לָהֶם
8 לְדֹרֹתָם: וְאֲלֵיהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־
9 הַגֵּר אֲשֶׁר־יִגְוֹר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֹלָה אוֹזֵבָח: וְאֶל־
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיאוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרַת
הָאִישׁ

הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ: וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן
הַגֵּר הַנֶּגֶר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל בְּלֶדֶם וְנָתַתִּי פָנַי בְּנֶפֶשׁ
הָאֹכֶלֶת אֶת־הַדָּם: וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ: כִּי־
נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הוּא וְאֲנִי נָתַתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בְּנֶפֶשׁ וְכַפֵּר: עַל־כֵּן
אֶמְרָתִי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִקֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר
הַנֶּגֶר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם: וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִן־הַגֵּר הַנֶּגֶר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֵצֵד צִיד חַיָּה אֲדַעֲוָה אֲשֶׁר
יֹאכַל וְשִׁפָּן אֶת־דָּמּוֹ וְכִסְּהוּ בַּעֲפָר: כִּי־נֶפֶשׁ בְּלֶבָשׁ
דָּמּוֹ בְּנֶפֶשׁוֹ הוּא וְאֶמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּם כָּל־בָּשָׂר לֹא
תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ בְּלֶבָשׁ דָּמּוֹ הוּא כָּל־אֹכְלוֹ יִכְרַת:
וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נִבְלָה וּמִרְפָּה בְּאֶרֶץ וּבְגֵר וּכְבָשׁ
בְּגֵדָיו וְרֹחֶץ בַּמַּיִם וּמָמָא עַד־הָעֶרֶב וּמָהָר: וְאִם לֹא יִכְבֹּשׁ
וּבָשָׂרוֹ לֹא יִרְחֹץ וְנִשָּׂא עֲוֹנוֹ: ב

CAP. XVIII. י"ח

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כִּמְעַשֶׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם
אֲשֶׁר יִשְׁכְּתֶם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וְכִמְעַשֶׂה אֶרֶץ־כְּנָעַן אֲשֶׁר
אֲנִי מְבִיא אֲתֶכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֵּיהֶם לֹא תִלְכוּ:
אֶת־מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֵּי תִשְׁמְרוּ לֵלְכַת בְּהֶם אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְשִׁמְרַתֶם אֶת־חֻקֵּי וְאֶת־מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר
יַעֲשֶׂה אֲתָם הָאָדָם וְתִי בְהֶם אֲנִי יְהוָה: ד
אֶל־כָּל־שֹׂאֵר בָּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְנִגְלֹת עֲרוֹתָי אֲנִי יְהוָה:
ה
עֲרוֹת אָבִיךָ וְעֲרוֹת אִמְךָ לֹא תִגְלֶה אִמְךָ הוּא לֹא
תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: ו
עֲרוֹת אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אִמְךָ לֹא תִגְלֶה
עֲרוֹת אָבִיךָ הוּא: ז
עֲרוֹת אֲחֻתְךָ בֵּת־אָבִיךָ אוֹ
בֵּת־אִמְךָ מוֹלְדֶת בֵּית אוֹ מוֹלְדֶת חוּץ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ:
ח
עֲרוֹת בֵּת־בִּנְיָן אוֹ בֵּת־בִּתּוֹ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ כִּי־

ערוֹת 13

10 ¶ And whatsoever man *there be* of the house of Israel, or of the strangers that sojourn among you, that eateth any manner of blood; I will even set my face against that soul that eateth blood, and will cut him off from among his people.

11 For the life of the flesh is in the blood: and I have given it to you upon the altar to make an atonement for your souls: for it is the blood that maketh an atonement for the soul.

12 Therefore I said unto the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger that sojourneth among you eat blood.

13 And whatsoever man *there be* of the children of Israel, or of the strangers that sojourn among you, which hunteth and catcheth any beast or fowl that may be eaten; he shall even pour out the blood thereof, and cover it with dust.

14 For it is the life of all flesh; the blood of it is for the life thereof: therefore I said unto the children of Israel, Ye shall eat the blood of no manner of flesh: for the life of all flesh is the blood thereof: whosoever eateth it shall be cut off.

15 And every soul that eateth that which died of itself, or that which was torn with beasts, *whether it be* one of your own country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even: then shall he be clean.

16 But if he wash them not, nor bathe his flesh; then he shall bear his iniquity.

CHAPTER XVIII.

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, I am the LORD your God.

3 After the doings of the land of Egypt, wherein ye dwell, shall ye not do: and after the doings of the land of Canaan, whither I bring you, shall ye not do: neither shall ye walk in their ordinances.

4 Ye shall do my judgments, and keep mine ordinances, to walk therein: I am the LORD your God.

5 Ye shall therefore keep my statutes, and my judgments: which if a man do, he shall live in them: I am the LORD.

6 ¶ None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover *their* nakedness: I am the LORD.

7 The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother, shalt thou not uncover: she is thy mother; thou shalt not uncover her nakedness.

8 The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover: it is thy father's nakedness.

9 The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, *whether she be* born at home, or born abroad, *even* their nakedness thou shalt not uncover.

10 The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, *even* their nakedness thou shalt not uncover: for their's is thine own nakedness.

11 The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, she is thy sister, thou shalt not uncover her nakedness.

12 Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: she is thy father's near kinswoman.

13 Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister: for she is thy mother's near kinswoman.

14 Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother, thou shalt not approach to his wife: she is thine aunt.

15 Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter in law: she is thy son's wife: thou shalt not uncover her nakedness.

16 Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: it is thy brother's nakedness.

17 Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are her near kinswomen: it is wickedness.

18 Neither shalt thou take a wife to her sister, to vex her, to uncover her nakedness, beside the other in her life time.

19 Also thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her uncleanness.

20 Moreover thou shalt not lie carnally with thy neighbour's wife, to defile thyself with her.

21 And thou shalt not let any of thy seed pass through the fire to Molech, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the Lord.

22 Thou shalt not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.

23 Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself therewith: neither shall any woman stand before a beast to lie down thereto: it is confusion.

24 Defile not ye yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out before you:

25 And the land is defiled: therefore I do visit the iniquity thereof upon it, and the land itself vomiteth out her inhabitants.

26 Ye shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; neither any of your own nation, nor any stranger that sojourneth among you:

27 (For all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled;)

28 That the land spue not you out also, when ye defile it, as it spued out the nations that were before you.

29 For whosoever shall commit any of these abominations, even the souls that commit them shall be cut off from among their people.

30 Therefore shall ye keep mine ordinance, that ye commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that ye defile not yourselves therein: I am the Lord your God.

11 עֲרוֹתֶיךָ הִנֵּה: ׀ עֲרוֹת בַּת־אִשְׁתְּ אָבִיךָ מוֹלְדָת
12 אָבִיךָ אַחֻוֹתֶיךָ הִיא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: ׀ עֲרוֹת
13 אַחֻוֹת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שָׂאֵר אָבִיךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת
14 אַחֻוֹת־אִמְךָ לֹא תִגְלֶה כִּי־שָׂאֵר אִמְךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת
אֲחֵי־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב וְדָתָךְ הוּא:
טו ׀ עֲרוֹת בִּלְתֶּךָ לֹא תִגְלֶה אִשְׁתְּ בִנְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה
16 עֲרוֹתָהּ: ׀ עֲרוֹת אִשְׁת־אָחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרֵי
17 אָחִיךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת אִשָּׁה וּבָתָּהּ לֹא תִגְלֶה אֶת־
בַּת־בָּתָּהּ וְאֶת־בַּת־בָּתָּהּ לֹא תִקַּח לְנָלוֹת עֲרוֹתָהּ שָׂאֵרָה
18 הִנֵּה זִמָּה הוּא: וְאִשָּׁה אֶל־אֲחֻתָּהּ לֹא תִקַּח לְצַרֵּר לְנָלוֹת
19 עֲרוֹתָהּ עָלֶיהָ בַּחַיָּהּ: וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִגַּת טְמֵאָתָהּ לֹא תִקְרָב
כ לְנָלוֹת עֲרוֹתָהּ: וְאֶל־אִשְׁתְּ עַמִּיתְךָ לֹא־תִתֵּן שְׂכִבְתָּךְ
21 לְזָרֵעַ לְטְמֵאֲהֶיהָ: וּמִזְרַעְךָ לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לְמַלְךְ וְלֹא
22 תַחֲלִל אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: וְאֶת־זָכָר לֹא תִשָּׁבֵב
23 מִשְׂכְּבִי אִשָּׁה הוֹעֵבָהּ הוּא: וּבְכָל־בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׂכִבְתָּךְ
לְטְמֵאֲהֶיהָ וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לִפְנֵי בְהֵמָה לְרִבְעָהּ תִּבֵּל
24 הוּא: אֶל־טְמֵאִיו בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְכָל־אֵלֶּה נִטְמָאוּ הַגּוֹיִם
כֹּה אֲשֶׁר־אֲנִי מִשְׁלַח מִפְּנֵיכֶם: וְתִטְמָא הָאָרֶץ וְאֶפְקָד עֲוֹנָהּ
26 עָלֶיהָ וְתִקֶּא הָאָרֶץ אֶת־יֹשְׁבֶיהָ: וְשִׁמְרֹתֶם אֹתָם אֶת־דִּחְקֹתֶי
וְאֶת־מִשְׁפָּטִי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכָּל הַהוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֻרָּה
27 וְהִנֵּר הַנֵּר בְּתוֹכְכֶם: כִּי אֶת־כָּל־הַהוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אֲנֹשִׁי־
28 הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וְתִטְמָא הָאָרֶץ: וְלֹא־תִקֶּא הָאָרֶץ
אֹתְכֶם בְּטְמֵאֵיכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר
29 לִפְנֵיכֶם: כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל הַהוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִגְרָתוֹ
ל הַנִּפְשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקְרָב עִמָּם: וְשִׁמְרֹתֶם אֶת־מִשְׁמְרֹתַי
לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מַחֲקוֹת הַהוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא
טְמָאוּ בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

יודבר

27. v. סבירין האלה. 14. v. קמץ בוק.

CAP. XIX. יט

CHAPTER XIX.

יט

פ פ פ ל 30

וידבר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־בְּלִעְדַת בְּנֵי־אִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדָשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹתִי תִשְׁמְרוּ: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אֶל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֱלֹלִים וְאֵלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרֹצְנֵכֶם תִּזְבְּחוּ: בַּיּוֹם וּבַחֶמֶת יֹאכַל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשָּׂרֵף: וְאִם הָאֹכֵל יֹאכַל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְּגוֹל הוּא לֹא יִרְצָה: וְאֹכְלֵי עֹנֵי יִשָּׂא בִּרְאֵת־קֹדֶשׁ יְהוָה חֶלֶל וְנִבְרָתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיתָ: וּבִקְצֹרְכֶם אֶת־קִצְרֵי אֲרָצְכֶם לֹא תִכְלֶה פֶּתַת שָׂדֶךְ לִקְצֹר וּלְקַט קִצְיֹדֶךָ לֹא תִלְקַט: וּבִרְמֶךָ לֹא תַעֲדֹל וּפְרֹט בִּרְמֶךָ לֹא תִלְקַט לְעֵנִי וּלְגֵר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא תִגְנוּבוּ וְלֹא־תִשְׁקֹרוּ אִישׁ בְּעַמִּיתוֹ: וְלֹא־תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לִשְׁקֹר וְחִלַּלְתָּ אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשֶׂק אֶת־רֵעֶךָ וְלֹא־תִגְדֹּל לֹא תִלֵּן פַּעֲלַת שָׂכִיר אֹתָךְ עַד־בֹּקֶר: לֹא־תִקְבֹּל חֹרֶשׁ וּלְפָנֶי עֹזֵר לֹא תִתֵּן מִכָּשָׁל וְנִרְאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשׂוּ עֹל בְּמִשְׁפַּט לֹא־תִשָּׂא בְּנִידֹל וְלֹא תִהְדָּר פָּנֵי גֵדוֹל בְּצֹדֶק תִּשְׁפֹּט עַמִּיתָךְ: לֹא־תִלְךָ רֵכִיל בְּעַמִּיתָ לֹא־תַעֲמֹד עַל־רֵגְלֵי רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תִשְׁנֵא אֶת־אֲחִיךָ בַּלְבָבְךָ הוֹכַח תוֹכִיחַ אֶת־עַמִּיתָךְ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חֲטָא: לֹא תִקֵּם וְלֹא־תִטּוֹר אֶת־בְּנֵי עַמֶּךָ וְאֶהְיֶה לְרֵעֶךָ כְּמוֹךָ אֲנִי יְהוָה: אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ בְּהִמָּתֶךָ לֹא־תִרְבֹּעַ בְּלֹאִים שָׂדֶךְ לֹא־תִרְבֹּעַ בְּלֹאִים וּבְגָד בְּלֹאִים שְׁעָמֻנו לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ: וְאִישׁ כִּי־יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁהוֹ שְׁכַבְתָּזְרַע וְהוּא שְׁפָחָה כְּנִתְרַפֶּת לְאִישׁ וְהִפְדָּה לֹא נִפְדָּתָה אוֹ חֲפָשָׁה לֹא נִתְּן

לה

13*

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto all the congregation of the children of Israel, and say unto them, Ye shall be holy: for I the Lord your God *am* holy.

3 ¶ Ye shall fear every man his mother, and his father, and keep my sabbaths: I *am* the Lord your God.

4 ¶ Turn ye not unto idols, nor make to yourselves molten gods: I *am* the Lord your God.

5 ¶ And if ye offer a sacrifice of peace offerings unto the Lord, ye shall offer it at your own will,

6 It shall be eaten the same day ye offer it, and on the morrow: and if ought remain until the third day, it shall be burnt in the fire.

7 And if it be eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted.

8 Therefore *every one* that eateth it shall bear his iniquity, because he hath profaned the hallowed thing of the Lord: and that soul shall be cut off from among his people.

9 ¶ And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleanings of thy harvest.

10 And thou shalt not glean thy vineyard, neither shalt thou gather *every* grape of thy vineyard; thou shalt leave them for the poor and stranger: I *am* the Lord your God.

11 ¶ Ye shall not steal, neither deal falsely, neither lie one to another.

12 ¶ And ye shall not swear by my name falsely, neither shalt thou profane the name of thy God: I *am* the Lord.

13 ¶ Thou shalt not defraud thy neighbour, neither rob *him*: the wages of him that is hired shall not abide with thee all night until the morning.

14 ¶ Thou shalt not curse the deaf, nor put a stumblingblock before the blind, but shalt fear thy God: I *am* the Lord.

15 ¶ Ye shall do no unrighteousness in judgment: thou shalt not respect the person of the poor, nor honour the person of the mighty: *but* in righteousness shalt thou judge thy neighbour.

16 ¶ Thou shalt not go up and down as a talebearer among thy people: neither shalt thou stand against the blood of thy neighbour: I *am* the Lord.

17 ¶ Thou shalt not hate thy brother in thine heart: thou shalt in any wise rebuke thy neighbour, and not suffer sin upon him.

18 ¶ Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbour as thyself: I *am* the Lord.

19 ¶ Ye shall keep my statutes. Thou shalt not let thy cattle gender with a diverse kind: thou shalt not sow thy field with mingled seed: neither shall a garment mingled of linen and woollen come upon thee.

20 ¶ And whosoever lieth carnally with a woman, that is a bondmaid, betrothed to an husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; she shall be scourged; they shall not be put to death, because she was not free.

21 And he shall bring his trespass offering unto the LORD, unto the door of the tabernacle of the congregation, *even a ram for a trespass offering.*

22 And the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering before the LORD for his sin which he hath done; and the sin which he hath done shall be forgiven him.

23 ¶ And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as uncircumcised: three years shall it be as uncircumcised unto you: it shall not be eaten of.

24 But in the fourth year all the fruit thereof shall be holy to praise the LORD *withal.*

25 And in the fifth year shall ye eat of the fruit thereof, that it may yield unto you the increase thereof: *I am the LORD your God.*

26 ¶ Ye shall not eat *any thing* with the blood: neither shall ye use enchantment, nor observe times.

27 Ye shall not round the corners of your heads, neither shalt thou mar the corners of thy beard.

28 Ye shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you: *I am the LORD.*

29 ¶ Do not prostitute thy daughter, to cause her to be a whore; lest the land fall to whoredom, and the land become full of wickedness.

30 ¶ Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: *I am the LORD.*

31 ¶ Regard not them that have familiar spirits, neither seek after wizards, to be defiled by them: *I am the LORD your God.*

32 ¶ Thou shalt rise up before the hoary head, and honour the face of the old man, and fear thy God: *I am the LORD.*

33 ¶ And if a stranger sojourn with thee in your land, ye shall not vex him.

34 *But* the stranger that dwelleth with you shall be unto you as one born among you, and thou shalt love him as thyself: for ye were strangers in the land of Egypt: *I am the LORD your God.*

35 ¶ Ye shall do no unrighteousness in judgment, in meteyard, in weight, or in measure.

36 Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall ye have: *I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt.*

37 Therefore shall ye observe all my statutes, and all my judgments, and do them: *I am the LORD.*

CHAPTER XX.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Again, thou shalt say to the children of Israel, Whosoever *he be* of the children of Israel, or of the strangers that sojourn in Israel, that giveth *any* of his seed unto Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.

21 לָהּ בְּקִרְתָּהּ תִּהְיֶה לֹא יוֹמְתוּ בִּי־לֹא חֲפָשָׁה: וְהָבִיא אֶת־
22 אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אֲשֵׁם: וּכְפָר
עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאֲשֵׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא: פ

23 וְכִי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל־עֵץ מֵאֲכָל וְעֵרְלָתֶם
עֵרְלָתוֹ אֶת־פְּרִיָּו שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֵרְלִים לֹא יֵאָכֵל:
24 וּבִשְׁנָה הָרְבִיעִית יִהְיֶה כָּל־פְּרִיָּו קֹדֶשׁ הַלְוִיִּם לַיהוָה:
כה וּבִשְׁנָה הַחֲמִישִׁתַּ תֹּאכְלוּ אֶת־פְּרִיָּו לְחוֹסִיף לָכֶם תְּבוֹאָתוֹ
26 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא תֹאכְלוּ עַל־הֶהָם לֹא תִנְחָשׁוּ
וְלֹא תַעֲוִנְנִי: לֹא תִקְפוּ פֶּאת רִאשֵׁיכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֶת
28 פֶּאת וְקַנְיָד: וְשָׂרַט לְנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בְּבִשְׂרֵיכֶם וּכְתַבְתָּ
29 קַעֲלָע לֹא תִתְּנוּ בָכֶם אֲנִי יְהוָה: אֶל־תַּחֲלָל אֶת־בִּתְּךָ
ל לְהוֹנוֹתָהּ וְלֹא־תוֹנֶה הָאָרֶץ וּמִלֵּאָה הָאָרֶץ וּמָה: אֶת־
31 שַׁבְּתָתִי תִשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה: אֶל־תִּתְּפוּ
אֶל־הָאֵבֶת וְאֶל־הַיֹּדְעִים אֶל־תִּבְקָשׁוּ לְטָמְאָה בָהֶם אֲנִי
32 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: מִפְּנֵי שִׁיבָה תָקוּם וְהִדְרַת פָּנֶי וְקֹן וִירֵאת
33 מִאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה: ׀ וְכִי־יָנוּר אֶתְךָ נָר בְּאֶרֶצְכֶם לֹא
34 תוֹנוּ אֹתוֹ: כְּאֹזֶרַח מִפֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר וְהַנָּזִיר אֶתְכֶם
וְאִחָבְתָּ לוֹ כְּמֹד כִּי־גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה
לה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא־תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפַּט בְּמִדָּה בְּמִשְׁקָל
36 וּבְמִשׁוּרָה: מֵאֲנִי צֶדֶק אֲבִי־צֶדֶק אִיפַת צֶדֶק וְהָיוּ צֶדֶק
יִהְיֶה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
37 מִצְרַיִם: וְשִׁמְרַתֶּם אֶת־כָּל־דִּקְוָתִי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטִי
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה: פ

CAP. XX. כ

כ וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר
אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִדֹּהֵגֵר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
יִתֵּן מִזֵּרְעוֹ לְמִלְךָ מוֹת יוֹמֵת עִם הָאָרֶץ יִדְּמֶהוּ בְּאֵבֶן:
וְאִנִּי

3 וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת־פְּנֵי בָאִישׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ
 בִּי מוֹרְעוֹ נָתַן לְמֹלֶךְ לְמַעַן שַׁמָּא אֶת־מִקְדָּשִׁי וְלַחֲלֹל אֶת־
 שְׁם קֹדְשִׁי: וְאִם הָעֵלָם יַעֲלִימוּ עִם הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם
 מִקְדָּאִישׁ הַהוּא בְּתַתּוֹ מוֹרְעוֹ לְמֹלֶךְ לְבִלְתִּי הָמִית אֹתוֹ:
 וְשִׁמְתִּי אֹנִי אֶת־פְּנֵי בָאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי ה
 אֹתוֹ וְאֵת ׀ בְּלִדְהוֹנִים אַחֲרָיו לִזְנוּת אַחֲרֵי הַמֹּלֶךְ מִקֶּרֶב
 עַמּוֹ: וְהִנֵּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְגַּח אֶל־הָאֵבֶת וְאֶל־תִּידְעֵנִים
 לִזְנוּת אַחֲרֵיהֶם וְנִתְתִּי אֶת־פְּנֵי בִנְפֹשׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ
 מִקֶּרֶב עַמּוֹ: וְהִתְקַדְּשְׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קֹדְשִׁים בִּי אֲנִי יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם: וְשִׁמְרַתֶּם אֶת־חֻקֹּתִי וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה
 מִקְדָּשְׁכֶם: בִּי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלָל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ
 מוֹת יוֹמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קָלָל דָּמִיו בּוֹ: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאֹף
 אֶת־אִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאֹף אֶת־אִשְׁתּוֹ רָעוּ מוֹת־יוֹמָת
 הַנֶּאֱפָף וְהִנֵּאֱפַת: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו עֲרוֹת
 אָבִיו גִּלָּה מוֹת־יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם דְּמִיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר
 יִשְׁכַּב אֶת־בִּלְתּוֹ מוֹת יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תִּכְבֵּל עָשׂוּ דְמִיהֶם
 בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכָּבִי אִשָּׁה תוֹעֵבָה
 עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוֹמָתוֹ דְּמִיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח
 אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ וְזָכָה הוּא בְּאֵשׁ יִשָּׂרְפוּ אֹתוֹ וְאֵתָהֶן
 וְלֹא־תִהְיֶה זָכָה בְּתוֹכָכֶם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שְׂכָבְתּוֹ
 בְּבִהְמָה מוֹת יוֹמָת וְאֶת־דִּבְהֶמָה תִּהְרֹגוּ: וְאִשָּׁה אֲשֶׁר
 תִּקְרַב אֶל־כָּל־בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהִרְגִּתָּ אֶת־הָאִשָּׁה
 וְאֶת־דִּבְהֶמָה מוֹת יוֹמָתוֹ דְּמִיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח
 אֶת־אִחֹתוֹ בְּתֹאבּוֹ אוֹ־בִת־אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־עֲרוֹתָהּ וְהָיָה
 תְּרָאָה אֶת־עֲרוֹתוֹ תִּסָּד הוּא וְנִכְרַתוּ לְעֵינָי בְּגַי עַמּוֹ
 עֲרוֹת אִחֹתוֹ גִּלָּה עוֹנוֹ יִשָּׂא: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה
 דִּזָּה וְגִלָּה אֶת־עֲרוֹתָהּ אֶת־מִקְרָהּ הָעֵרָה וְהָיָה גִלְתָּהּ אֶת־
 מִקְוֹר דְּמִיהָ וְנִכְרַתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמּוֹ: וְעֲרוֹת אִחֹת

אמך

3 And I will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he hath given of his seed unto Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.

4 And if the people of the land do any ways hide their eyes from the man, when he giveth of his seed unto Molech, and kill him not:

5 Then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all that go a whoring after him, to commit whoredom with Molech, from among their people.

6 ¶ And the soul that turneth after such as have familiar spirits, and after wizards, to go a whoring after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.

7 ¶ Sanctify yourselves therefore, and be ye holy: for I am the LORD your God.

8 And ye shall keep my statutes, and do them: I am the LORD which sanctify you.

9 ¶ For every one that curseth his father or his mother shall be surely put to death: he hath cursed his father or his mother; his blood shall be upon him.

10 ¶ And the man that committeth adultery with another man's wife, even he that committeth adultery with his neighbour's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

11 And the man that lieth with his father's wife hath uncovered his father's nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

12 And if a man lie with his daughter in law, both of them shall surely be put to death: they have wrought confusion; their blood shall be upon them.

13 If a man also lie with mankind, as he lieth with a woman, both of them have committed an abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

14 And if a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.

15 And if a man lie with a beast, he shall surely be put to death: and ye shall slay the beast.

16 And if a woman approach unto any beast, and lie down thereto, thou shalt kill the woman, and the beast: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

17 And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a wicked thing; and they shall be cut off in the sight of their people: he hath uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.

18 And if a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he hath discovered her fountain, and she hath uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.

19 And thou shalt not uncover the

nakedness of thy mother's sister, nor of thy father's sister: for he uncovereth his near kin: they shall bear their iniquity.

20 And if a man shall lie with his uncle's wife, he hath uncovered his uncle's nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.

21 And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing: he hath uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

22 ¶ Ye shall therefore keep all my statutes, and all my judgments, and do them: that the land, whither I bring you to dwell therein, spue you not out.

23 And ye shall not walk in the manners of the nation, which I cast out before you: for they committed all these things, and therefore I abhorred them.

24 But I have said unto you, Ye shall inherit their land, and I will give it unto you to possess it, a land that floweth with milk and honey: I am the Lord your God, which have separated you from other people.

25 Ye shall therefore put difference between clean beasts and unclean, and between unclean fowls and clean: and ye shall not make your souls abominable by beast, or by fowl, or by any manner of living thing that creepeth on the ground, which I have separated from you as unclean.

26 And ye shall be holy unto me: for I the Lord am holy, and have severed you from other people, that ye should be mine.

27 ¶ A man also or woman that hath a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones: their blood shall be upon them.

CHAPTER XXI.

AND the Lord said unto Moses, Speak unto the priests the sons of Aaron, and say unto them, There shall none be defiled for the dead among his people:

2 But for his kin, that is near unto him, that is, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother,

3 And for his sister a virgin, that is nigh unto him, which hath had no husband; for her may he be defiled.

4 But he shall not defile himself, being a chief man among his people, to profane himself.

5 They shall not make baldness upon their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.

6 They shall be holy unto their God, and not profane the name of their God: for the offerings of the Lord made by fire, and the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.

אמור ואחות אבך לא תגלה כי אתשארן הערה עונם
כ ישאו: ואיש אשר ישכב אתדדתו ערות ודו גלה
חטאם ישאו ערירים ימתו: ואיש אשר יקה אתאשת
21 אחיו גבה הוא ערות אחיו גלה ערירים יהיו: ושמרתם
22 אתכלהקתו ואתכלמשפטי ועשיתם אתם ולא תקיא
אתכם הארץ אשר אני מביא אתכם שמה לשבת בה:
23 ולא תלכו בחקת הגוי אשר אני משלח מפניכם כי
24 אתכלאלה עשו ואקץ בם: ואמר לכם אתם תירשו
אתארמתם ואני אתגנה לכם לרשת אתה ארץ זבת
חלב ודבש אני יהוה אלהיכם אשרהבדלתי אתכם
כה מןהעמים: והבדלתם ביןהבהמה המהרה למאזה
וביהעוף המטא למהור ולא תשקצו אתנפשיתכם
בבהמהובעוףובכל אשר תרמש האדמה אשרהבדלתי
לכם למטא: והייתם לי קדשים כי קדוש אני יהוה
26 ואבדל אתכם מןהעמים להיות לי: ואיש איאשה כי
27 יהיה בהם אוב או ידעני מות ימתו באבן ירנמו אתם
דמיתם בם:

CAP. XXI. כא

כא פ פ פ לא 31

א ויאמר יהוה אלמשה אמר אליהכהנים בני אהרן
2 ואמרת אליהם לנפש לא יטמא בעמיו: כי אםלשארן
3 הקרב אליו לאמו ולאביו ולבנתו ולאחיו: ולאחותו
הבתולה הקרובה אליו אשר לאהיתה לאיש לה יטמא:
4 לא יטמא בעל בעמיו להקלו: לא יקרחקרחק בראשם
ופאת זקנם לא יגלחו ובבשרם לא ישרטו שרשט:
6 קדשים יהיו לאלהיהם ולא יחללו שם אלהיהם כי
אתאשי יהוה לחם אלהיהם הם מקריבם והיו קדש:

אשה

7 אִשָּׁה זִנָּה וְחִלְלָה לֹא יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא
 8 יִקְחוּ בִּיקְדָּשׁ הוּא לְאֱלֹהֵיוֹ וְקִדְּשָׁתוּ כִּי אֶת־לֶחֶם אֱלֹהִים
 הוּא מִקְרִיב קֹדֶשׁ יִהְיֶה־לָּךְ בִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשְׁכֶם:
 9 וּבֵת אִישׁ בָּהֶן כִּי תַחֲל לְזַנּוֹת אֶת־אִבִּיהָ הִיא מְחַלְלֶת
 בְּאֵשׁ תִּשְׂרָף: ׀ וְהִכְהֵן הַגָּדוֹל מֵאֲחִיו אֲשֶׁר־יוֹצֵק
 עַל־רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִלֹּא אֶת־יָדָיו לְלִבֵּשׁ אֶת־
 11 הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרֹעַ וּבִגְדָיו לֹא יִפְרֹם: וְעַל
 12 כָּל־נִפְשֹׁת מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִשְׁמָא: וּמִן
 הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַחֲלִל אֶת מִקְדָּשׁ אֱלֹהֵיוֹ כִּי גֹר
 13 שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהֵיוֹ עָלָיו אֲנִי יְהוָה: וְהוּא אִשָּׁה בְּתוּלָה
 14 יִקַּח: אֲלֻמָּנָה וְגִרוּשָׁה וְחִלְלָה זִנָּה אֶת־אִלָּהּ לֹא יִקַּח
 כִּי אִם־בְּתוּלָה מִעַמּוֹ יִקַּח אִשָּׁה: וְלֹא־יַחֲלִל וְרָצוּ בְּעַמּוֹ
 16 כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשׁוֹ: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
 17 לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזֶּרְעֶךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר
 18 יִהְיֶה בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרַב לְהַקְרִיב לֶחֶם אֱלֹהֵיוֹ: כִּי כָל־
 אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרַב אִישׁ עִוֵּר אֹו פֶּסֶח אֹו חֶרֶם
 19 אֹו שְׂרָוֶע: אֹו אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ שֶׁבֶר רֵגֶל אֹו שֶׁבֶר
 יָד: אֹו אֲרֻג אֹו אֲרֻג אֹו חֶבֶל לְבָיִט אֹו גֶרֶב אֹו יִלְפָּת
 21 אֹו מְרוּחַ אֲשָׁד: כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם מִזֶּרַע אַהֲרֹן
 הַכֹּהֵן לֹא יֵנֶשׁ לְהַקְרִיב אֶת־אֲשֵׁי יְהוָה מוֹם בּוֹ אֶת לֶחֶם
 22 אֱלֹהֵיוֹ לֹא יֵנֶשׁ לְהַקְרִיב: לֶחֶם אֱלֹהֵיוֹ מִקְדָּשֵׁי הַקֹּדְשִׁים
 23 וּמִקְדָּשֵׁים יֹאכֵל: אֲךְ אֶל־הַפָּרֶכֶת לֹא יָבֹא וְאֶל־
 הַמִּזְבֵּחַ לֹא יֵנֶשׁ כִּי־מוֹם בּוֹ וְלֹא יַחֲלִל אֶת־מִקְדָּשֵׁי כִּי
 24 אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשָׁם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו
 וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

פ

כב

CAP. XXII. כב

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו א

וינורו

7 They shall not take a wife *that is* a whore, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he *is* holy unto his God.

8 Thou shalt sanctify him therefore; for he offereth the bread of thy God: he shall be holy unto thee: for I the LORD, which sanctify you, *am* holy.

9 ¶ And the daughter of any priest, if she profane herself by playing the whore, she profaneth her father: she shall be burnt with fire.

10 And *he that is* the high priest among his brethren, upon whose head the anointing oil was poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not uncover his head, nor rend his clothes;

11 Neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother;

12 Neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God *is* upon him: I *am* the LORD.

13 And he shall take a wife in her virginity.

14 A widow, or a divorced woman, or profane, or an harlot, these shall he not take: but he shall take a virgin of his own people to wife.

15 Neither shall he profane his seed among his people: for I the LORD do sanctify him.

16 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

17 Speak unto Aaron, saying, Whosoever *he be* of thy seed in their generations that hath *any* blemish, let him not approach to offer the bread of his God.

18 For whatsoever man *he be* that hath a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that hath a flat nose, or any thing superfluous,

19 Or a man that is brokenfooted, or brokenhanded,

20 Or crookbackt, or a dwarf, or that hath a blemish in his eye, or be scurvy, or scabbed, or hath his stones broken;

21 No man that hath a blemish of the seed of Aaron the priest shall come nigh to offer the offerings of the LORD made by fire: he hath a blemish; he shall not come nigh to offer the bread of his God.

22 He shall eat the bread of his God, *both* of the most holy, and of the holy.

23 Only he shall not go in unto the vail, nor come nigh unto the altar, because he hath a blemish; that he profane not my sanctuaries: for I the LORD do sanctify them.

24 And Moses told *it* unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel.

CHAPTER XXII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron and to his sons, that they separate themselves from the

holy things of the children of Israel, and that they profane not my holy name in those things which they hallow unto me: I am the LORD.

3 Say unto them, Whosoever he be of all your seed among your generations, that goeth unto the holy things, which the children of Israel hallow unto the LORD, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from my presence: I am the LORD.

4 What man soever of the seed of Aaron is a leper, or hath a running issue; he shall not eat of the holy things, until he be clean. And whoso toucheth any thing that is unclean by the dead, or a man whose seed goeth from him;

5 Or whosoever toucheth any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatsoever uncleanness he hath;

6 The soul which hath touched any such shall be unclean until even, and shall not eat of the holy things, unless he wash his flesh with water.

7 And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterward eat of the holy things; because it is his food.

8 That which dieth of itself, or is torn with beasts, he shall not eat to defile himself therewith: I am the LORD.

9 They shall therefore keep mine ordinance, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it: I the LORD do sanctify them.

10 There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest, or an hired servant, shall not eat of the holy thing.

11 But if the priest buy any soul with his money, he shall eat of it, and he that is born in his house: they shall eat of his meat.

12 If the priest's daughter also be married unto a stranger, she may not eat of an offering of the holy things.

13 But if the priest's daughter be a widow, or divorced, and have no child, and is returned unto her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's meat: but there shall no stranger eat thereof.

14 ¶ And if a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part thereof unto it, and shall give it unto the priest with the holy thing.

15 And they shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer unto the LORD;

16 Or suffer them to bear the iniquity of trespass, when they eat their holy things: for I the LORD do sanctify them.

17 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

18 Speak unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them, Whatsoever he be of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer his oblation

וַיִּנָּהֲלוּ מִקֹּדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשׁ־יְיָ
 3 אֲשֶׁר הֵם מִקֹּדְשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה: אָמַר אֱלֹהִים לְדֹרֹתֵיכֶם
 כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִקְרַב מִכָּל־זֶרְעֲכֶם אֶל־הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר
 יִקְדִּישׁוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וּמִמָּאֲתוֹ עָלָיו וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ
 4 הַהִוא מִלִּפְנֵי אֲנִי יְהוָה: אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אֲהֲרֹן וְהוּא
 צָרוּר אִם זָב בַּקֹּדְשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִנֵּגַל
 בְּכָל־טְמֵא־נֶפֶשׁ אִם אִישׁ אֲשֶׁר־תִּצָּא מִמֶּנּוּ שִׁבְבַת־זָרַע:
 ה אִם־אִישׁ אֲשֶׁר יִנֹּעַ בְּכָל־שֹׁרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־לּוֹ אוֹ בְּאָדָם
 6 אֲשֶׁר יִטְמָא־לּוֹ לְכָל טְמֵאֲתוֹ: נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע־בּוֹ וּטְמֵאָה
 עַד־הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל מִן־הַקֹּדְשִׁים כִּי אִם־רָחַץ בַּשֻּׁזָּר
 7 בַּמַּיִם: וּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהַר וְאַחֲרָיִךְ יֹאכַל מִן־הַקֹּדְשִׁים
 8 כִּי לַחֲמוֹ הוּא: נִבְלָה וּמִרְפָּה לֹא יֹאכַל לְטְמֵאֵה־בָּהּ
 9 אֲנִי יְהוָה: וְשִׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא־יִשְׂאוּ עָלָיו חֲטָא
 י וּמָתוּ כֹּו כִּי יִחַלְלוּ אֲנִי יְהוָה מִקֹּדְשִׁים: וְכָל־זָר וְכָל־זָרָה
 11 יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב בְּהֵן וְשֹׂכֵר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ: וְכֹהֵן
 כִּי־יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיָן פֶּסֶף הוּא יֹאכַל בּוֹ וַיֵּלֶד בֵּיתוֹ הֵם
 12 יֹאכְלוּ בְלַחֲמוֹ: וּבַת־פֶּהֶן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הוּא בְּתֵרוּמַת
 13 הַקֹּדְשִׁים לֹא תֹאכַל: וּבַת־פֶּהֶן כִּי תִהְיֶה אִלְמָנָה וְגִרוּשָׁה
 תֹּרַע אֵין לָהּ וְשֹׁכָה אֶל־בֵּית אָבִיהָ בְּנְעוּרֶיהָ מִלְּחָם
 14 אָבִיהָ תֹאכַל וְכָל־זָר לֹא־יֹאכַל בּוֹ: וְאִישׁ כִּי־יֹאכַל קֹדֶשׁ
 טו בְּשִׁגְגָה וַיִּסַּף חֲמִשִּׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לַפֶּהֶן אֶת־הַקֹּדֶשׁ: וְלֹא
 יִחַלְלוּ אֶת־קֹדְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר־יִרְמֹו לַיהוָה:
 16 וְהִשְׂיֹאוּ אוֹתָם עֵין אֲשָׁמָה בְּאֲכָלָם אֶת־קֹדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי
 יְהוָה מִקֹּדְשִׁים:
 פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אֲהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו
 18 וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ מִבֵּית
 יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־

נדריהם

נִדְרֵיהֶם וְלִכְלִינְדֹבוֹתָם אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה לַעֲלֹה׃
 19 לְרִצְוֹנְכֶם תָּמִים וְכֹר בִּבְקָר בִּבְשָׂשִׁים וּבְעִזִּים׃ כָּל אֲשֶׁר־
 21 בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי־לֹא לְרִצְוֹן יְהוָה לָכֶם׃ וְאִישׁ כִּי־
 יִקְרִיב וּבַחֲשָׁלְמִים לַיהוָה לִפְלֹא־נֶדֶר אוֹ לְנִדְבָה בִּבְקָר
 22 אוֹ בַצֹּאן תָּמִים יְהוָה לְרִצְוֹן כָּל־מוֹם לֹא יִהְיֶה־בּוֹ׃ עֹרֹת
 אוֹ שִׁבּוֹר אוֹ־חֲרוּץ אוֹ־יִפְלֹת אוֹ נֶרֶב אוֹ יִלְפַת לֹא־
 תִקְרִיבוּ אֵלָה לַיהוָה וְאִשָּׁה לֹא־תִתֵּן מֵהֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
 לַיהוָה׃ וְשׂוֹר וְשֶׂה שְׂרוּעַ וְקָלוּט נִדְבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וְלִנְדֹר
 24 לֹא יֵרָצֶה׃ וּמַעֲוֹד וְכַתּוּת וְנִתּוּק וְכָרוֹת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה
 וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ׃ וּמִיָּד בֶּן־נֶכֶד לֹא תִקְרִיבוּ אֶת־לֶחֶם
 26 אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־אֵלָה כִּי מִשְׁחַתָּם בָּהֶם מוֹם כָּסֹף לֹא יֵרָצֶה
 27 לָכֶם׃ ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ שׂוֹר אוֹ־כֶשֶׁב
 אוֹ־עֵז כִּי יוֹלֵד יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אֹמֶן וּמִיּוֹם
 28 הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה יֵרָצֶה לְקָרְבַּן אִשָּׁה לַיהוָה׃ וְשׂוֹר אוֹ־
 29 שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־בְּנוֹ לֹא תִשְׁחַטּוּ בַיּוֹם אֶחָד׃ וְכִרְתַּנְּתֶּם
 וּבַחֲתוּמָה לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּנְחֹמוּ׃ בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל לֹא־
 31 לֵאֲתוֹתֵיכֶם מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר אָנִי יְהוָה׃ וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי
 32 וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אָנִי יְהוָה׃ וְלֹא תַחֲלִלּוּ אֶת־שֵׁם קֹדְשִׁי
 וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָנִי יְהוָה מְקֹדְשָׁכֶם׃
 33 הַמוֹצֵיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לַהֲיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
 אָנִי יְהוָה׃ פ

CAP. XXIII. כג

כג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
 2 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרָאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי
 3 קֹדֶשׁ אֵלָה הֵם מוֹעֲדֵי׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלֶאכֶה וּבַיּוֹם
 הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שְׁבַתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ
 שַׁבַּת הוּא לַיהוָה בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ פ
 4 אֵלָה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרָאוּ אֹתָם

במועדם

for all his vows, and for all his freewill offerings, which they will offer unto the LORD for a burnt offering;

19 *Ye shall offer at your own will a male without blemish, of the beeves, of the sheep, or of the goats.*

20 *But whatsoever hath a blemish, that shall ye not offer: for it shall not be acceptable for you.*

21 *And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings unto the LORD to accomplish his vow, or a freewill offering in beeves or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.*

22 *Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, ye shall not offer these unto the LORD, nor make an offering by fire of them upon the altar unto the LORD.*

23 *Either a bullock or a lamb that hath any thing superfluous or lacking in his parts, that mayest thou offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted.*

24 *Ye shall not offer unto the LORD that which is bruised, or crushed, or broken, or cut; neither shall ye make any offering thereof in your land.*

25 *Neither from a stranger's hand shall ye offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, and blemishes be in them: they shall not be accepted for you.*

26 *And the LORD spake unto Moses, saying,*

27 *When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for an offering made by fire unto the LORD.*

28 *And whether it be cow or ewe, ye shall not kill it and her young both in one day.*

29 *And when ye will offer a sacrifice of thanksgiving unto the LORD, offer it at your own will.*

30 *On the same day it shall be eaten up; ye shall leave none of it until the morrow: I am the LORD.*

31 *Therefore shall ye keep my commandments, and do them: I am the LORD.*

32 *Neither shall ye profane my holy name; but I will be hallowed among the children of Israel: I am the LORD which hallow you.*

33 *That brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD.*

CHAPTER XXIII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 *Speak unto the children of Israel, and say unto them, Concerning the feasts of the LORD, which ye shall proclaim to be holy convocations, even these are my feasts.*

3 *Six days shall work be done: but the seventh day is the sabbath of rest, an holy convocation; ye shall do no work therein: it is the sabbath of the LORD in all your dwellings.*

4 *These are the feasts of the LORD, even holy convocations, which ye shall proclaim in their seasons.*

5 In the fourteenth day of the first month at even is the LORD's passover.

6 And on the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread unto the LORD: seven days ye must eat unleavened bread.

7 In the first day ye shall have an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

8 But ye shall offer an offering made by fire unto the LORD seven days: in the seventh day is an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

9 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring a sheaf of the firstfruits of your harvest unto the priest:

11 And he shall wave the sheaf before the LORD, to be accepted for you: on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

12 And ye shall offer that day when ye wave the sheaf an he lamb without blemish of the first year for a burnt offering unto the LORD.

13 And the meat offering thereof shall be two tenth deals of fine flour mingled with oil, an offering made by fire unto the LORD for a sweet savour: and the drink offering thereof shall be of wine, the fourth part of an hin.

14 And ye shall eat neither bread, nor parched corn, nor green ears, until the selfsame day that ye have brought an offering unto your God: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

15 ¶ And ye shall count unto you from the morrow after the sabbath, from the day that ye brought the sheaf of the wave offering; seven sabbaths shall be complete:

16 Even unto the morrow after the seventh sabbath shall ye number fifty days; and ye shall offer a new meat offering unto the LORD.

17 Ye shall bring out of your habitations two wave loaves of two tenth deals: they shall be of fine flour; they shall be baked with leaven; they are the firstfruits unto the LORD.

18 And ye shall offer with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bullock, and two rams: they shall be for a burnt offering unto the LORD, with their meat offering, and their drink offerings, even an offering made by fire, of sweet savour unto the LORD.

19 Then ye shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings.

20 And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits for a wave offering before the LORD, with the two lambs: they shall be holy to the LORD for the priest.

ה במועדם: בתחדש הראשון בארבעה עשר לחדש בין
6 הערבים פסח ליהוה: ובחמשה עשר יום לחדש הזה
7 תג המצות ליהוה שבועת ימים מצות תאכלו: ביום
הראשון מקרא קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא
8 תעשו: והקרבתם אשה ליהוה שבועת ימים ביום
השביעי מקרא קדש כל-מלאכת עבודה לא תעשו: פ
9 וידבר יהוה אל-משה לאמר: ודבר אל-בני ישראל
ואמרת אליהם כִּי-תבאו אל-הארץ אשר אני נתן לכם
וקצרתם את-קצירה ותבאתם את-עמר ראשית קצירכם
11 אל-הכהן: והניף את-העמר לפני יהוה לרצונכם
12 ממחרת השפּת יניפנו הכהן: ועשיתם ביום הניפכם
13 את-העמר כבש תמים כן-שנתו לעלה ליהוה: ומנחתו
שני עשרונים סלת בלולה בשמן אשה ליהוה ריח
14 ניחח ונספה יין רביעת הקין: ולחם וקלי וברמל לא
תאכלו עד-עצם היום הזה עד הביאתם את-קרבן
אלהיכם חקת עולם לדרתים בכל משבתיכם: ס
15 וספרתם לכם ממחרת השפּת מיום הביאתם את-עמר
התנופה שבע שבתות תמנית תדינינה: עד ממחרת
השבת השביעת תספרו המשים יום והקרבתם מנחה
17 חדשה ליהוה: ממושבתיכם תביאו לחם תנופה
שתיים שני עשרונים סלת תדינינה חמץ תאפינה בפורים
18 ליהוה: והקרבתם על-הלחם שבועת כבשים תמימים
בני שנה ופר בדבקר אחד ואילים שנים יהיו עלה
ליהוה ומנחתם ונספיהם אשה ריח-ניחח ליהוה:
19 ועשיתם שעיר-עזים אחד לחטאת ושני כבשים בני
כ שנה לזבח שלמים: והניף הכהן לחם אתם על לחם
הכפרים תנופה לפני יהוה על-שני כבשים קדש יהיו
ליהוה

v. 18. ונסכו ק' v. 17. א' דגשה

- 21 לַיהוָה לִפְנֵיהֶן: וּקְרֹאתֶם בְּעֶצְמָם | הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרֵא-קֹדֶשׁ
יְהִי לָכֶם כָּל-מִלְאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם
בְּכָל-מוֹשְׁבֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם: וּבְקִצְרְכֶם אֶת-קִצִּיר אֲרָצְכֶם
לֹא תִכְלֶה פֶּתַת שְׂדֶךְ בְּקִצְרְךָ וּלְקַט קִצִּירָךְ לֹא תִלְקַט
לְעָנִי וּלְגֵר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ
- 23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
24 לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם שַׁבָּתוֹן
וּבְרֹחַן תְּרוּעָה מִקְרֵא-קֹדֶשׁ: כָּל-מִלְאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ כֹה
26 וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה: ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה
27 לֵאמֹר: אֲךָ בְּעֶשְׂרִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים
הוּא מִקְרֵא-קֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם
28 וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה: וְכָל-מִלְאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצְמָם
הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה
29 אֱלֹהֵיכֶם: כִּי כָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא-תִעָנֶה בְּעֶצְמָם הַיּוֹם
הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמִּיהָ: וְכָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל-
ל מִלְאכָה בְּעֶצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה וְהִאֲבֹדְתִי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהִוא
מִקֶּרֶב עַמָּה: כָּל-מִלְאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם
31 לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם: שַׁבָּת שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם
32 וְעִנִּיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּתְּשֻׁעָה לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב מֵעָרֵב עַד-
עָרֵב תִּשְׁבֹּתוּ שַׁבָּתֵכֶם: פ
- 33 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
34 לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַמִּסֻּד
שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרֵא-קֹדֶשׁ כָּל-
לֹה מִלְאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: שִׁבְעַת יָמִים תִּקְרִיבוּ אִשָּׁה
36 לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרֵא-קֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם
אִשָּׁה לַיהוָה עֲצֹרָת הוּא כָּל-מִלְאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
37 אֱלֹה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהִקְרִיב
אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וְנִסְכִּים דְּבָרִים בְּיוֹמוֹ:
מלכד

21 And ye shall proclaim on the self-same day, *that* it may be an holy convocation unto you: ye shall do no servile work therein: it shall be a statute for ever in all your dwellings throughout your generations.

22 And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not make clean riddance of the corners of thy field when thou reapest, neither shalt thou gather any gleanings of thy harvest: thou shalt leave them unto the poor, and to the stranger: I am the LORD your God.

23 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

24 Speak unto the children of Israel, saying, In the seventh month, in the first day of the month, shall ye have a sabbath, a memorial of blowing of trumpets, an holy convocation.

25 Ye shall do no servile work therein: but ye shall offer an offering made by fire unto the LORD.

26 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

27 Also on the tenth day of this seventh month there shall be a day of atonement: it shall be an holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, and offer an offering made by fire unto the LORD.

28 And ye shall do no work in that same day: for it is a day of atonement, to make an atonement for you before the LORD your God.

29 For whatsoever soul *it be* that shall not be afflicted in that same day, he shall be cut off from among his people.

30 And whatsoever soul *it be* that doeth any work in that same day, the same soul will I destroy from among his people.

31 Ye shall do no manner of work: *it shall be* a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

32 It shall be unto you a sabbath of rest, and ye shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even unto even, shall ye celebrate your sabbath.

33 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

34 Speak unto the children of Israel, saying, The fifteenth day of this seventh month shall be the feast of tabernacles for seven days unto the LORD.

35 On the first day shall be an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

36 Seven days ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: on the eighth day shall be an holy convocation unto you; and ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: it is a solemn assembly; and ye shall do no servile work therein.

37 These are the feasts of the LORD, which ye shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire unto the LORD, a burnt offering, and a meat offering, a sacrifice, and drink offerings, every thing upon his day:

38 Beside the sabbaths of the LORD, and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which ye give unto the LORD.

39 Also in the fifteenth day of the seventh month, when ye have gathered in the fruit of the land, ye shall keep a feast unto the LORD seven days: on the first day shall be a sabbath, and on the eighth day shall be a sabbath.

40 And ye shall take you on the first day the boughs of goodly trees, branches of palm trees, and the boughs of thick trees, and willows of the brook; and ye shall rejoice before the LORD your God seven days.

41 And ye shall keep it a feast unto the LORD seven days in the year. It shall be a statute for ever in your generations: ye shall celebrate it in the seventh month.

42 Ye shall dwell in booths seven days; all that are Israelites born shall dwell in booths:

43 That your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am the LORD your God.

44 And Moses declared unto the children of Israel the feasts of the LORD.

CHAPTER XXIV.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, that they bring unto thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamps to burn continually.

3 Without the veil of the testimony, in the tabernacle of the congregation, shall Aaron order it from the evening unto the morning before the LORD continually: it shall be a statute for ever in your generations.

4 He shall order the lamps upon the pure candlestick before the LORD continually.

5 And thou shalt take fine flour, and bake twelve cakes thereof: two tenth deals shall be in one cake.

6 And thou shalt set them in two rows, six on a row, upon the pure table before the LORD.

7 And thou shalt put pure frankincense upon each row, that it may be on the bread for a memorial, even an offering made by fire unto the LORD.

8 Every sabbath he shall set it in order before the LORD continually, being taken from the children of Israel by an everlasting covenant.

9 And it shall be Aaron's and his sons'; and they shall eat it in the holy place: for it is most holy unto him of the offerings of the LORD made by fire by a perpetual statute,

10 And the son of an Israelitish woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel: and this son of the Israelitish woman and a man of Israel strove together in the camp;

מִלֶּכֶד שִׁבְתָּת יְהוָה וּמִלֶּכֶד מִתְּנוּתֵיכֶם וּמִלֶּכֶד כָּל־נִדְרֵיכֶם
וּמִלֶּכֶד כָּל־נִדְבָתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה: אֵךְ בַּחֲמִשָּׁה
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאָת הָאָרֶץ
תִּחְנוּ אֶת־חַג־יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן שִׁבְתּוֹן
מִבְּיוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁבְתּוֹן: וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן
פָּרִי עֵץ הָדָר פֶּתַת תְּמָרִים וְעֵנָף עֵץ־עֵבֶת וְעַרְבֵי־נַחַל
וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים: וְהִגַּתֶּם אֹתוֹ
חֵג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תִחְנוּ אֹתוֹ: בַּסֶּכֶת תִּשְׁכּוּ שִׁבְעַת יָמִים
כָּל־הָאוֹרֶה בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֶּכֶת: לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם
כִּי בַּסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם
מִמִּצְרָיִם מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־
מִצְוֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

CAP. XXIV. כד

כד

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ
אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זֵית וְנָךְ כֶּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:
מִחוּץ לַפָּרֹכֶת הַעֲדָת בְּאֵהָל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֹהֶלן
מִעֵרֵב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:
עַל הַמְּנֹרָה הַשְּׂהִיחַ יַעֲרֹךְ אֶת־הַנְּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: פ
ה וּלְקַחְתָּ סֹלֶת וְאַפִּיתָ אוֹתָהּ שְׁתֵּים עָשָׂרָה חֻלּוֹת שְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים יְהִי הַחֻלָּה הָאֶחָת: וּשְׂמַת אוֹתָם שְׁתֵּים
מַעֲרָכוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרָכֹת עַל־הַשֻּׁלְחָן הַשָּׂהֵר לִפְנֵי יְהוָה:
וְנָתַתָּ עַל־הַמַּעֲרָכֹת לִבְנֵה וּפָה וְהִיתָה לֶלֶחֶם לַאֲוִיכָהּ
אֲשֶׁה לַיהוָה: בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעֲרֹכְנוּ לִפְנֵי
יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: וְהִיתָה לְאַהֲרֹן
וּלְבָנָיו וְאֶכְלֹהוּ בְּמִקְוֹם קֹדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא לוֹ
י מֵאִשֵּׁי יְהוָה חֻק־עוֹלָם: ׀ וַיֵּצֵא בְּדֹאשָׁה יִשְׂרָאֵלִית
וְהוּא בְּדֹאשׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנְצֻ בַּמַּחֲנֶה

בז

- 11 בֶּן הַיִּשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי: וַיִּקְבּוּ בֶן־הָאִשָּׁה
הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיִּקְלָל וַיִּבְיֹאוּ אֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם
12 אָמוֹ שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי לַמְּשֻׁחֶהֱדָן: וַיִּנְחָהוּ בַּמִּשְׁמֶר
לִפְרֹשׁ לָהֶם עַל־פִּי יְהוָה: פ
13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: הוֹצֵא אֶת־הַמְּקַלֵּל אֶל־
14 מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל־הַשֹּׁמְעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ
וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה: וְאַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבָּר לֵאמֹר
15 אִישׁ אִישׁ כִּי־יִקְלָל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חַטָּאוֹ: וְנִקְבּוּ שִׁם־יְהוָה
מוֹת יוֹמָת רָגוּם וְרָגְמוּהוּ כָּל־הָעֵדָה כִּגֹּר כְּאֹרֶחַ בְּנִיקְבוֹ
16 שֵׁם יוֹמָת: וְאִישׁ כִּי יִבֶּה כָּל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוֹמָת: וּמִכָּה
17 נֶפֶשׁ־בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ: וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן
18 מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כְּאִשֶּׁר עָשָׂה בֶּן יַעֲשֶׂה לוֹ: שָׂבֵר תַּחַת כ
שָׂבֵר צִין תַּחַת צִין שֵׁן תַּחַת שֵׁן כְּאִשֶּׁר יִתֵּן מוֹם בְּאָדָם
21 בֶּן יִתֵּן כּוֹ: וּמִכָּה בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה וּמִכָּה אָדָם יוֹמָת: וְאִישׁ
22 מִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָּהֶם כִּגֹּר כְּאֹרֶחַ יְדִיָּה כִּי אֲנִי
23 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ
אֶת־הַמְּקַלֵּל אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֲבָן וּבִגְדֵי
יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּאִשֶּׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

CAP. XXV. כה

כה

פ פ פ לב 32

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תִבְאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי
נֹתֵן לָכֶם וְשָׁכַתָּה הָאָרֶץ שִׁבְתָּ לִּיהוָה: שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע
שָׂדֶךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כְּרֶמֶךְ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:
וּבִשְׁנָה הַשְּׁבִיעִית שִׁבְתָּ שְׁבַתוֹן יְדִיָּה לָאָרֶץ שִׁבְתָּ לִּיהוָה
שָׂדֶךְ לֹא תִזְרַע וּכְרֶמֶךְ לֹא תִזְמַר: אֵת סִפְיֹת קִצְיֹרְךָ
לֹא תִקְצֹר וְאֶת־עֵנְבֶיךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׁבַתוֹן יְדִיָּה
לָאָרֶץ

כד. 10. v. דב בסטל. 16. v. קמץ בזק. כה. 4. v. קמץ בזק

11 And the Israelitish woman's son blasphemed the name of the LORD, and cursed. And they brought him unto Moses: (and his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.)

12 And they put him in ward, that the mind of the LORD might be shewed them.

13 And the LORD spake unto Moses, saying,

14 Bring forth him that hath cursed without the camp; and let all that heard him lay their hands upon his head, and let all the congregation stone him.

15 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, Whosoever curseth his God shall bear his sin.

16 And he that blasphemeth the name of the LORD, he shall surely be put to death, and all the congregation shall certainly stone him: as well the stranger, as he that is born in the land, when he blasphemeth the name of the LORD, shall be put to death.

17 And he that killeth any man shall surely be put to death.

18 And he that killeth a beast shall make it good; beast for beast.

19 And if a man cause a blemish in his neighbour; as he hath done, so shall it be done to him;

20 Breach for breach, eye for eye, tooth for tooth: as he hath caused a blemish in a man, so shall it be done to him again.

21 And he that killeth a beast, he shall restore it: and he that killeth a man, he shall be put to death.

22 Ye shall have one manner of law, as well for the stranger, as for one of your own country: for I am the LORD your God.

23 And Moses spake to the children of Israel, that they should bring forth him that had cursed out of the camp, and stone him with stones. And the children of Israel did as the LORD commanded Moses.

CHAPTER XXV.

AND the LORD spake unto Moses in mount Sinai, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land which I give you, then shall the land keep a sabbath unto the LORD.

3 Six years thou shalt sow thy field, and six years thou shalt prune thy vineyard, and gather in the fruit thereof;

4 But in the seventh year shall be a sabbath of rest unto the land, a sabbath for the LORD: thou shalt neither sow thy field, nor prune thy vineyard.

5 That which groweth of its own accord of thy harvest thou shalt not reap, neither gather the grapes of thy vine undressed: for it is a year of rest unto the land.

6 And the sabbath of the land shall be meat for you; for thee, and for thy servant, and for thy maid, and for thy hired servant, and for thy stranger that sojourneth with thee,

7 And for thy cattle, and for the beast that *are* in thy land, shall all the increase thereof be meat.

8 ¶ And thou shalt number seven sabbaths of years unto thee, seven times seven years: and the space of the seven sabbaths of years shall be unto thee forty and nine years.

9 Then shalt thou cause the trumpet of the jubile to sound on the tenth day of the seventh month, in the day of atonement shall ye make the trumpet sound throughout all your land.

10 And ye shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land unto all the inhabitants thereof: it shall be a jubile unto you; and ye shall return every man unto his possession, and ye shall return every man unto his family.

11 A jubile shall that fiftieth year be unto you: ye shall not sow, neither reap that which groweth of itself in it, nor gather the grapes in it of thy vine undressed.

12 For it is the jubile; it shall be holy unto you: ye shall eat the increase thereof out of the field.

13 In the year of this jubile ye shall return every man unto his possession.

14 And if thou sell ought unto thy neighbour, or buyest *ought* of thy neighbour's hand, ye shall not oppress one another:

15 According to the number of years after the jubile thou shalt buy of thy neighbour, and according unto the number of years of the fruits he shall sell unto thee:

16 According to the multitude of years thou shalt increase the price thereof, and according to the fewness of years thou shalt diminish the price of it: for according to the number of the years of the fruits doth he sell unto thee.

17 Ye shall not therefore oppress one another; but thou shalt fear thy God: for I am the Lord your God.

18 ¶ Wherefore ye shall do my statutes, and keep my judgments, and do them; and ye shall dwell in the land in safety.

19 And the land shall yield her fruit, and ye shall eat your fill, and dwell therein in safety.

20 And if ye shall say, What shall we eat the seventh year? behold, we shall not sow, nor gather in our increase:

21 Then I will command my blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for three years.

22 And ye shall sow the eighth year, and eat yet of old fruit until the ninth year; until her fruits come in ye shall eat of the old store.

6 לָאָרֶץ: וְהִיְתָה שְׁבֹת הָאָרֶץ לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ לָךְ וּלְעַבְדְּךָ
7 וּלְאִמְתְּךָ וּלְשִׁכְרְךָ וּלְתוֹשִׁבְךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ: וּלְבִהֶמְתְּךָ
וּלְחֵיהָ אֲשֶׁר בָּאֲרָצְךָ תְּהִיָּה כָּל־תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל: ׀
8 וּסְפַרְתָּ לָךְ שִׁבְעַת שָׁבֹת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים
וְהָיוּ לָךְ יָמֵי שִׁבְעַת שָׁבֹת שָׁנִים תִּשְׁעַת וָאַרְבָּעִים שָׁנָה:
9 וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
י בַּיּוֹם הַכְּפֻלִּים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אֲרָצְכֶם: וּקְדַשְׁתֶּם
אֶת־שָׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרַאתֶם דִּרְוֹר בָּאָרֶץ לְכָל־
יֹשְׁבֵיהָ יוֹבֵל הוּא תְּהִיָּה לָכֶם וּשְׁבַתְּם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ
11 וְאִישׁ אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ: יוֹבֵל הוּא שָׁנַת הַחֲמִשִּׁים
שָׁנָה תְּהִיָּה לָכֶם לֹא תוֹדְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־סִפְדֵּיהֶּ
12 וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־נוֹרֵיהֶּ: בִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תְּהִיָּה לָכֶם
13 מִדֶּשְׁדֶּשֶׁה תֹאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ: בַּשָּׁנָה הַיּוֹבֵל הַזֹּאת
14 תָּשֻׁבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ: וּבִרְתֻמְכֶּם מִמֶּכֶר לַעֲמִיתְךָ
טו אִזְּכָנָה מִיַּד עֲמִיתְךָ אֶל־תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־אֲחֵיו: בְּמִסְפַּר
שָׁנִים אַתָּה הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עֲמִיתְךָ בְּמִסְפַּר שָׁנֵי־
16 תְּבוּאָת יִמְכְּרֶךָ: לְפִי רֹב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וּלְפִי־
מַעַט הַשָּׁנִים תִּמְעִיט מִקְנָתוֹ בִּי מִסְפַּר תְּבוּאָת הוּא
17 מִכָּר לָךְ: וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עֲמִיתוֹ וְיִרְאֶתָּ מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי
18 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַעֲשִׂיתֶם אֶת־דִּקְוָתִי וְאֶת־מִשְׁפָּטִי
19 תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְיִשְׁבַּתֶּם עַל־הָאָרֶץ לְבִטָּח: וְנָתַנָּה
הָאָרֶץ פְּרִיָּה וְאֶכְלֹתֶם לְשִׁבְעַת וְיִשְׁבַּתֶּם לְבִטָּח עָלֶיהָ:
כ וְכִי תֹאמְרוּ מִדֶּשְׁדֶּשֶׁה הֵן לֹא נִזְרַע
21 וְלֹא נֶאֱסַף אֶת־תְּבוּאָתָנוּ: וְצִוִּיתִי אֶת־בִּרְכָּתִי לָכֶם
בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית וַעֲשֵׂת אֶת־תְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים:
22 וְזִרְעֹתֶם אֶת־הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וְאֶכְלֹתֶם מִדֶּשְׁדֶּשֶׁה יִשָּׁן
עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ יִשָּׁן:

והארץ

v. 11. קמץ בייק. v. 20. קמץ בייק

23 הָאָרֶץ לֹא תִמָּכַר לְצִמְחָתָהּ כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־נָתַתִּים
 24 וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי: וּבְכָל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם גָּאֵלָה תִּתְּנֶנּוּ
 25 לָאָרֶץ: ׀ כִּי־יִמָּוֶד אֶחָיד וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וְכָא גָאֵלָה כֹה
 26 הִקְרַב אֵלָיו וְגָאֵל אֶת מִמָּכָר אָחִיו: וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה
 27 לוֹ גָּאֵל וְהִשְׁיֵנָה יָדוֹ וּמָצָא כָרִי גָאֵלָתוֹ: וְחָשַׁב אֶת־
 28 שְׁנֵי מִמָּכָרוֹ וְהִשִּׁיב אֶת־הָעֶדָף לְאִישׁ אֲשֶׁר מָכַר־לוֹ
 29 וְשָׁב לְאֲחֻזָּתוֹ: וְאִם לֹא־מָצָאָה יָדוֹ דִּי הִשִּׁיב לוֹ וְהָיָה
 30 מִמָּכָרוֹ בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וַיָּצֵא בִּיבֹל וְשָׁב
 31 לְאֲחֻזָּתוֹ: ׀ וְאִישׁ כִּי־יִמָּכַר בֵּית־מוֹשָׁב עִיר חוֹמָה
 32 וְהָיְתָה גָאֵלָתוֹ עַד־תֵּם שְׁנַת מִמָּכָרוֹ יָמִים תְּהִיָּה גָאֵלָתוֹ:
 33 וְאִם לֹא־יִגָּאֵל עַד־מְלֹאת לוֹ שְׁנָה תְּמִימָה וְקָם הַבֵּית לֵא
 34 אֲשֶׁר־בְּעִיר אֲשֶׁר־לֹא חֹמָה לְצִמְחָתָהּ לִקְנָה אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו
 35 לֹא יֵצֵא בִּיבֹל: וּבְתֵי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חֹמָה
 36 סָבִיב עַל־שְׂדֵה הָאָרֶץ וְחָשַׁב גָּאֵלָה תְּהִיָּה־לוֹ וּבִיבֹל
 37 יֵצֵא: וְעַד־יִקְנִי הַקְּנִי בְתֵי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גָּאֵלָת עוֹלָם תְּהִיָּה
 38 לְלוֹיִם: וְאֲשֶׁר יִגָּאֵל מִן־הַקְּנִיִּים וַיָּצֵא מִמָּכַר־בֵּית וְעִיר
 39 אֲחֻזָּתוֹ בִּיבֹל כִּי בְתֵי עָרֵי הַקְּנִיִּים הוּא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ
 40 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְשְׂדֵה מִגְרֵשׁ עֲרִיקָם לֹא יִמָּכַר כִּי־אֲחֻזָּת
 41 עוֹלָם הוּא לָהֶם: ׀ וְכִי־יִמָּוֶד אֶחָיד וּמָטָה יָדוֹ עִמָּדִי לֵא
 42 וְחִתּוֹנָתָהּ בּוֹ גֵר וְתוֹשָׁב וְתִי עִמָּדִי: אֶל־תִּקַּח מֵאֲחֻזָּתוֹ
 43 וְתִרְבִּית וַיִּרְאֵתָ מֵאֲלֹהֶיךָ וְתִי אֶחָיד עִמָּדִי: אֶת־דִּבְכָּסְפֶּךָ
 44 לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנִשְׁךָ וּבְמִרְבִּית לֹא־תִתֵּן אֶבְלָךָ: אֲנִי יְהוָה
 45 אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת לָכֶם
 46 אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן לְדֹרוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים: ׀ וְכִי־יִמָּוֶד
 47 אֶחָיד עִמָּדִי וְנִמְכַר־לָךְ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עֲבַדַת עָבֵד:
 48 כִּשְׂכִיר תִּתְּשָׁב יְהוָה עִמָּדִי עַד־שְׁנַת הַיּוֹבֵל יַעֲבֹד עִמָּדִי: מ
 49 וַיָּצֵא מֵעִמָּדִי הוּא וּבְנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־

אחוזת

23 ¶ The land shall not be sold for ever: for the land is mine; for ye are strangers and sojourners with me.

24 And in all the land of your possession ye shall grant a redemption for the land.

25 ¶ If thy brother be waxen poor, and hath sold away some of his possession, and if any of his kin come to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold.

26 And if the man have none to redeem it, and himself be able to redeem it; 27 Then let him count the years of the sale thereof, and restore the overplus unto the man to whom he sold it; that he may return unto his possession.

28 But if he be not able to restore it to him, then that which is sold shall remain in the hand of him that hath bought it until the year of jubile: and in the jubile it shall go out, and he shall return unto his possession.

29 And if a man sell a dwelling house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; within a full year may he redeem it.

30 And if it be not redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be established for ever to him that bought it throughout his generations: it shall not go out in the jubile.

31 But the houses of the villages which have no wall round about them shall be counted as the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubile.

32 Notwithstanding the cities of the Levites, and the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.

33 And if a man purchase of the Levites, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the year of jubile: for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.

34 But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.

35 ¶ And if thy brother be waxen poor, and fallen in decay with thee; then thou shalt relieve him; yea, though he be a stranger, or a sojourner; that he may live with thee.

36 Take thou no usury of him, or increase: but fear thy God; that thy brother may live with thee.

37 Thou shalt not give him thy money upon usury, nor lend him thy victuals for increase.

38 I am the LORD your God, which brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, and to be your God.

39 ¶ And if thy brother that dwelleth by thee be waxen poor, and be sold unto thee; thou shalt not compel him to serve as a bondservant:

40 But as an hired servant, and as a sojourner, he shall be with thee, and shall serve thee unto the year of jubile:

41 And then shall he depart from thee, both he and his children with him, and shall return unto his own family, and unto the possession of his fathers shall he return.

42 For they *are* my servants, which I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondmen.

43 Thou shalt not rule over him with rigour; but shalt fear thy God.

44 Both thy bondmen, and thy bondmaids, which thou shalt have, *shall be* of the heathen that are round about you; of them shall ye buy bondmen and bondmaids.

45 Moreover of the children of the strangers that do sojourn among you, of them shall ye buy, and of their families that *are* with you, which they begat in your land: and they shall be your possession.

46 And ye shall take them as an inheritance for your children after you, to inherit *them* for a possession; they shall be your bondmen for ever: but over your brethren the children of Israel, ye shall not rule one over another with rigour.

47 ¶ And if a sojourner or stranger wax rich by thee, and thy brother that *dwelleth* by him wax poor, and sell himself unto the stranger or sojourner by thee, or to the stock of the stranger's family:

48 After that he is sold he may be redeemed again; one of his brethren may redeem him:

49 Either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or *any* that is nigh of kin unto him of his family may redeem him; or if he be able, he may redeem himself.

50 And he shall reckon with him that bought him from the year that he was sold to him unto the year of jubile: and the price of his sale shall be according unto the number of years, according to the time of an hired servant shall it be with him.

51 If *there be* yet many years behind, according unto them he shall give again the price of his redemption out of the money that he was bought for.

52 And if there remain but few years unto the year of jubile, then he shall count with him, *and* according unto his years shall he give him again the price of his redemption.

53 And as a yearly hired servant shall he be with him: *and the other* shall not rule with rigour over him in thy sight.

54 And if he be not redeemed in these years, then he shall go out in the year of jubile, *both* he, and his children with him.

55 For unto me the children of Israel are servants; they *are* my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I *am* the LORD your God.

CHAPTER XXVI.

YE shall make you no idols nor graven image, neither rear you up a standing image, neither shall ye set up *any* image of stone in your land, to bow down unto it: for I *am* the LORD your God.

2 ¶ Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I *am* the LORD.

3 ¶ If ye walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;

42 אֲחֻת אֲבֹתָיו יָשׁוּב׃ הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם

43 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יִמְכְּרוּ מִמִּכְרַת עֶבֶד׃ לֹא־תִדְרֶה בּוֹ

44 בַּפֶּךְ וְיִרְאֵת מֵאֲלֹהֶיךָ׃ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ אֲשֶׁר יְהוֹיִלְךָ

מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאִמָּה׃

מִה וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשְׁבִים הַנָּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם

אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְאֻחוּה׃

46 וְהִתְנַחֲלָתֶם אֹתָם לְבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לְרִשְׁת אֻחוּה לְעַלְם

בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאֻחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאֻחוֹ לֹא־

47 תִּדְרֶה בּוֹ בַּפֶּךְ׃ ׀ וְכִי תִשָּׂג יָד גֵּר וְתוֹשֵׁב עִמָּךְ

וּמָךְ אֶחָד עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר תוֹשֵׁב עִמָּךְ אִו לְעִקֵּךְ

48 מִשְׁפַּחַת גֵּר׃ אַחֲרֵי נִמְכַּר נֶאֱלָה תִּהְיֶה־לּוֹ אֶחָד מֵאֻחוֹ

49 יִגְאָלֵנו׃ אִו־דָּדוֹ אִו בְּקִדְדוֹ יִגְאָלֵנו אִו־מִשְׁאָר בִּשְׁרֹנוֹ

נ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֵנו אִו־הַשִּׁנָּה יָדוֹ וְנִגְאָל׃ וְחָשַׁב עִם־

קָנָהוּ מִשְׁנֵת הַמְכָּרוֹ לֹא עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְהָיָה בְּסֹף מִמְכָּרוֹ

51 בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּי־מִי שָׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ׃ אִם־עוֹד רַבּוֹת

52 בְּשָׁנִים לְפִי־הֶן יָשִׁיב וְאָלָתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ׃ וְאִם־מְעַט

נִשְׂאָר בְּשָׁנִים עַד־שְׁנַת הַיָּבֵל וְחָשַׁב־לּוֹ כִּי־שָׁנִיו יָשִׁיב

53 אֶת־נֶאֱלָתוֹ׃ כִּשְׂכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־יִרְדְּנוּ

54 בַּפֶּךְ לְעֵינֶיךָ׃ וְאִם־לֹא יִגְאָל בְּאֵלָה וְיֵצֵא בְּשְׁנַת הַיָּבֵל

נָה הוּא וּבְנָיו עִמּוֹ׃ כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדֵי הֵם

אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

CAP. XXVI. כו

א לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִים וּפְסֵל וּמִצֵּבָה לֹא־תִקְיֻמוּ לָכֶם

וְאִכֵּן מִשְׁפִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאֶרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי

2 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקֻּדְשִׁי תִירָאוּ

אֲנִי יְהוָה׃

פ פ פ ל 33

3 אִם־בְּחֻקְתִּי תֵלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃

וְנָתַתִּי

ונתתי גשמים בעתם ונתנה הארץ יבולה ועץ השדה
 יתן פרויו והשיג לכם דיש את-בציר ובציר ישיג את-ה
 זרע ואכלתם לחמכם לשבע וישבתם לבטח בארצכם;
 ונתתי שלום בארץ ושכבתם ואין מחרד והשבתי חיה
 רעה מדהארץ וחרב לאתערב בארצכם; ורדפתם
 את-איביכם ונפלו לפניכם לחרב; ורדפו מכם חמשה
 מאה ומאה מכם רבבה ונפלו ורדפו איביכם לפניכם
 לחרב; ופגיתי אליכם והפריתי אתכם והרבייתי אתכם
 והקימתי את-בריתי אתכם; ואכלתם ישן נושן וישן
 מפני חדש תוציאו; ונתתי משקני בתוככם ולא-תנעל
 נפשי אתכם; והתהלכתי בתוככם והייתי לכם לאלהים
 ואתם תהיו-לי לעם; אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי
 אתכם מארץ מצרים מהות להם עבדים ואשבר ממת
 עולכם ואולך אתכם קוממיות;
 ואם-לא תשמעו לי ולא תעשו את כל-המצות האלה;
 ואם-בהקנתי תמאסו ואם את-משפטי תנעל נפשכם
 לבלתי עשות את-כל-מצותי להפרכם את-בריתי; אף-
 אני אעשה-נאות לכם והפקדתי עליכם בקלה את-
 השחתת ואת-הקדחת מכלות עינים ומדיבת נפש וורעתם
 לריק ורעכם ואכלהו איביכם; ונתתי פני בכם ונגפתם
 לפני איביכם ורדו בכם שנאיכם ונסתם ואי-דררה
 אתכם; ואם-עד-אלה לא תשמעו לי ויספתי לפרה
 אתכם שבע על-חטאתיכם; ושברתי את-נאון עונכם
 ונתתי את-שמיכם בפרזל ואת-ארצכם בנחשה; ותם כ
 לריק פחכם ולא-תתן ארצכם את-יבולה ועץ הארץ לא
 יתן פרויו; ואסיתלבו עמי קרי ולא תאבו לשמע לי
 ויספתי עליכם מכה שבע בחטאתיכם; והשלחתי בכם

את

14

פ' קמ"ב v. 15

4 Then I will give you rain in due season, and the land shall yield her increase, and the trees of the field shall yield their fruit.

5 And your threshing shall reach unto the vintage, and the vintage shall reach unto the sowing time: and ye shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.

6 And I will give peace in the land, and ye shall lie down, and none shall make you afraid: and I will rid evil beasts out of the land, neither shall the sword go through your land.

7 And ye shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.

8 And five of you shall chase an hundred, and an hundred of you shall put ten thousand to flight: and your enemies shall fall before you by the sword.

9 For I will have respect unto you, and make you fruitful, and multiply you, and establish my covenant with you.

10 And ye shall eat old store, and bring forth the old because of the new.

11 And I will set my tabernacle among you: and my soul shall not abhor you.

12 And I will walk among you, and will be your God, and ye shall be my people.

13 I am the LORD your God, which brought you forth out of the land of Egypt, that ye should not be their bondmen; and I have broken the bands of your yoke, and made you go upright.

14 ¶ But if ye will not hearken unto me, and will not do all these commandments;

15 And if ye shall despise my statutes, or if your soul abhor my judgments, so that ye will not do all my commandments, but that ye break my covenant:

16 I also will do this unto you; I will even appoint over you terror, consumption, and the burning ague, that shall consume the eyes, and cause sorrow of heart: and ye shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.

17 And I will set my face against you, and ye shall be slain before your enemies: they that hate you shall reign over you; and ye shall flee when none pursueth you.

18 And if ye will not yet for all this hearken unto me, then I will punish you seven times more for your sins.

19 And I will break the pride of your power; and I will make your heaven as iron, and your earth as brass:

20 And your strength shall be spent in vain: for your land shall not yield her increase, neither shall the trees of the land yield their fruits.

21 ¶ And if ye walk contrary unto me, and will not hearken unto me; I will bring seven times more plagues upon you according to your sins.

22 I will also send wild beasts among

you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your high ways shall be desolate.

23 And if ye will not be reformed by me by these things, but will walk contrary unto me;

24 Then will I also walk contrary unto you, and will punish you yet seven times for your sins.

25 And I will bring a sword upon you, that shall avenge the quarrel of my covenant: and when ye are gathered together within your cities, I will send the pestilence among you; and ye shall be delivered into the hand of the enemy.

26 And when I have broken the staff of your bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver you your bread again by weight: and ye shall eat, and not be satisfied.

27 And if ye will not for all this hearken unto me, but walk contrary unto me;

28 Then I will walk contrary unto you also in fury; and I, even I, will chastise you seven times for your sins.

29 And ye shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall ye eat.

30 And I will destroy your high places, and cut down your images, and cast your carcases upon the carcases of your idols, and my soul shall abhor you.

31 And I will make your cities waste, and bring your sanctuaries unto desolation, and I will not smell the savour of your sweet odours.

32 And I will bring the land into desolation: and your enemies which dwell therein shall be astonished at it.

33 And I will scatter you among the heathen, and will draw out a sword after you: and your land shall be desolate, and your cities waste.

34 Then shall the land enjoy her sabbaths, as long as it lieth desolate, and ye be in your enemies' land; even then shall the land rest, and enjoy her sabbaths.

35 As long as it lieth desolate it shall rest; because it did not rest in your sabbaths, when ye dwelt upon it.

36 And upon them that are left alive of you I will send a faintness into their hearts in the lands of their enemies; and the sound of a shaken leaf shall chase them; and they shall flee, as fleeing from a sword; and they shall fall when none pursueth.

37 And they shall fall one upon another, as it were before a sword, when none pursueth: and ye shall have no power to stand before your enemies.

38 And ye shall perish among the heathen, and the land of your enemies shall eat you up.

39 And they that are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

40 If they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, with their trespass which they trespassed against me, and that also they have walked contrary unto me;

41 And that I also have walked con-

את־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְשִׁכַּלְהָ אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָה אֶת־בְּהֶמְתְּכֶם
וְהַמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנִשְׁמַו דְּרָכֵיכֶם; וְאִם־בְּאַלְהָ לֹא תוֹסְרוּ 23
לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי קָרִי; וְהִלַּכְתִּי אֶת־אֲנִי עִמָּכֶם בְּקָרִי 24
כֹּה וְהִכֹּתִי אֶתְכֶם גַּם־אֲנִי שִׁבְעַ עַל־חַטֹּאתֵיכֶם; וְהִבֵּאתִי
עֲלֵיכֶם חֶרֶב נֶלְמַת נֶקֶם־בְּרִית וְנִאֲסַפְתֶּם אֶל־עֲרִיכֶם
וְשִׁלַּחְתִּי דָבָר בְּתוֹכְכֶם וְנִתְּתֶם בְּיַד־אֹיֵב; בְּשִׁבְרִי לָכֶם 26
מִטַּה־לָּהֶם וְאִפּוֹ עֲשֹׂר נָשִׁים לַחֲמֶכֶם בְּתוֹר אֶחָד וְהִשִּׁיבוּ
לַחֲמֶכֶם בְּמִשְׁקָל וְאָכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ; ס וְאִם־
בְּזֹאת לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקָרִי; וְהִלַּכְתִּי
עִמָּכֶם בְּחַמְתִּי־קָרִי וְיִסַּרְתִּי אֶתְכֶם אֶת־אֲנִי שִׁבְעַ עַל־
חַטֹּאתֵיכֶם; וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר בְּנֵיכֶם וּבָשָׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ;
ל וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בְּמִתֵּיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת־חַמְצִיכֶם וְנִתְּתִי אֶת־
פְּנֵיכֶם עַל־פְּנֵי גִלּוּלֵיכֶם וְנִעְלָה נַפְשִׁי אֶתְכֶם; וְנִתְּתִי
אֶת־עֲרִיכֶם חֶרֶב וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־מִקְדָּשֵׁיכֶם וְלֹא אֲרִיחַ
בְּרִיחַ נִיחָחְכֶם; וְהִשְׁמַדְתִּי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמַמְו עָלֶיהָ 32
אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ; וְאֶתְכֶם אֹרֶה בְּגוֹיִם וְהִרְיִקְתִּי
אֲחֵרֵיכֶם חֶרֶב וְהִיְתָה אֶרֶצְכֶם שְׂמֵמָה וְעֲרִיכֶם יִהְיוּ חֶרֶב;
אֹז תִּרְצָה הָאָרֶץ אֶת־שִׁבְתָּתָהּ כֹּל יְמֵי הַשְּׂמֵמָה וְאִתָּם 34
בָּאָרֶץ אֹיְבֵיכֶם אֹז תִּשְׁבַּת הָאָרֶץ וְהִרְצָת אֶת־שִׁבְתָּתָהּ;
לֹה כֹל־יְמֵי הַשְּׂמֵמָה תִּשְׁבַּת אֶת אֲשֶׁר לֹא־שִׁבְתָּהּ בְּשִׁבְתָּתֵיכֶם
בְּשִׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ; וְהִנְשָׂאֲרִים בָּכֶם וְהִבֵּאתִי מֶרֶד בְּלִבְכֶם 36
בְּאַרְצָת אֹיְבֵיכֶם וְרָדַף אֹתָם קוֹל עָלָה נִדְּף וְנָסוּ מִנֶּסֶת
חֶרֶב וְנִפְּלוּ וְאֵין רִדָּה; וְכִשְׁלוּ אִישׁ־בְּאֵחָיו בְּמַפְגֵּי־חֶרֶב
וְרָדַף אֵין וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם; וְאִבְדֶּתֶם 38
בְּגוֹיִם וְאָכַלְהָ אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם; וְהִנְשָׂאֲרִים בָּכֶם
יִמְקוּ בְּעוֹנֶם בְּאַרְצָת אֹיְבֵיכֶם וְאֵף בְּעוֹנֹת אֲבֹתָם אֹתָם
מ יִמְקוּ; וְהִתְנִדּוּ אֶת־עוֹנֶם וְאֶת־עוֹן אֲבֹתָם בְּמַעַלְם אֲשֶׁר
מַעַלְוֵבִי וְאֵף אֲשֶׁר־הִלְכוּ עִמִּי בְּקָרִי; אֶת־אֲנִי אֶלְדָּ עִמָּם 41

בְּקָרִי

בְּלִי יִהְיֶה אִתְּךָ אֶתֶּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אוֹאֵז יִכְנַע לְבָבָם
 42 הָעָרֹל וְאֵז יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקֹב
 וְאֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר
 43 וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר: וְהָאָרֶץ תַּעֲזֹב מֵחֵם וְתָרַץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ
 בְּהִשְׁמָהּ מֵחֵם וְחֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם יַעַן וּבִינָן בְּמִשְׁפָּטִי
 44 מֵאִסּוֹ וְאֶת־חֻקֹּתַי נִעְלָה נַפְשָׁם: וְאֶת־נִסֵּי אֱלֹהֵיהֶם
 בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא־מֵאֲסָתִים וְלֹא־נִעְלָתִים לְכַלְתָּם לְהַפֵּר
 בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית מֵה
 רָאשֵׁינָם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
 46 לְהוֹיֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה: אֲלֵה חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
 וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בְּיָדִי וּבִין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי
 בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

כו

CAP. XXVII. כו

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אִישׁ כִּי יִפְלֹא נָדָר בְּעַרְפּוֹ נִפְשֵׁת לַיהוָה:
 וְהָיָה עֲרֻפָּה הַזֹּכֵר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה
 3 וְהָיָה עֲרֻפָּה חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל בָּסָף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: וְאִם־
 4 נִקְבָּה הָיָה וְהָיָה עֲרֻפָּה שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל: וְאִם מִבֶּן־חֲמִשָּׁה
 5 שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֲרֻפָּה הַזֹּכֵר עֶשְׂרִים
 6 שֶׁקֶלִים וְלִנְקָבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים: וְאִם מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְעַד
 7 בֶּן־חֲמִשָּׁה שָׁנִים וְהָיָה עֲרֻפָּה הַזֹּכֵר חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים בָּסָף
 8 וְלִנְקָבָה עֲרֻפָּה שְׁלֹשֶׁת שֶׁקֶלִים בָּסָף: וְאִם מִבֶּן־שִׁשִּׁים
 9 שָׁנָה וְעַד אֶסְזָכֵר וְהָיָה עֲרֻפָּה חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל
 10 וְלִנְקָבָה עֶשְׂרֵה שֶׁקֶלִים: וְאִם־מִן הוּא מֵעֲרֻפָּה וְהִעֲמִידוּ
 לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהִעֲרִיף אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל־פִּי אֲשֶׁר תִּשְׁגֶּה יַד הַנָּזִיר
 יַעֲרִיכֵנו הַכֹּהֵן: פ וְאִם־בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִבְּהֵמָה
 קָרְבָן לַיהוָה כָּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה־קֹדֶשׁ: לֹא יִחַלִּיפוּ

14*

כ. 42. v. מלא ו'. 43. v. קמץ בויק. 9. v. סבדיק ממס.

trary unto them, and have brought them into the land of their enemies; if then their uncircumcised hearts be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity:

42 Then will I remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.

43 The land also shall be left of them, and shall enjoy her sabbaths, while she lieth desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquity: because, even because they despised my judgments, and because their soul abhorred my statutes.

44 And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not cast them away, neither will I labour to, to destroy them utterly, and to break my covenant with them: for I am the LORD their God.

45 But I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the heathen, that I might be their God: I am the LORD.

46 These are the statutes and judgments and laws, which the LORD made between him and the children of Israel in mount Sinai by the hand of Moses.

CHAPTER XXVII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When a man shall make a singular vow, the persons shall be for the LORD by thy estimation.

3 And thy estimation shall be of the male from twenty years old even unto sixty years old, even thy estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

4 And if it be a female, then thy estimation shall be thirty shekels.

5 And if it be from five years old even unto twenty years old, then thy estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.

6 And if it be from a month old even unto five years old, then thy estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female thy estimation shall be three shekels of silver.

7 And if it be from sixty years old and above; if it be a male, then thy estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

8 But if he be poorer than thy estimation, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to his ability that vowed shall the priest value him.

9 And if it be a beast, whereof men bring an offering unto the LORD, all that any man giveth of such unto the LORD shall be holy.

10 He shall not alter it, nor change

it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change beast for beast, then it and the exchange thereof shall be holy.

11 And if it *be* any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice unto the LORD, then he shall present the beast before the priest:

12 And the priest shall value it, whether it be good or bad: as thou valuest it, *who art* the priest, so shall it be.

13 But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth *part* thereof unto thy estimation.

14 ¶ And when a man shall sanctify his house to be holy unto the LORD, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.

15 And if he that sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth *part* of the money of thy estimation unto it, and it shall be his.

16 And if a man shall sanctify unto the LORD *some part* of a field of his possession, then thy estimation shall be according to the seed thereof: an homer of barley seed *shall be valued* at fifty shekels of silver.

17 If he sanctify his field from the year of jubile, according to thy estimation it shall stand.

18 But if he sanctify his field after the jubile, then the priest shall reckon unto him the money according to the years that remain, even unto the year of the jubile, and it shall be abated from thy estimation.

19 And if he that sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add the fifth *part* of the money of thy estimation unto it, and it shall be assured to him.

20 And if he will not redeem the field, or if he have sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.

21 But the field, when it goeth out in the jubile, shall be holy unto the LORD, as a field devoted; the possession thereof shall be the priest's.

22 And if a *man* sanctify unto the LORD a field which he hath bought, which is not of the fields of his possession;

23 Then the priest shall reckon unto him the worth of thy estimation, *even* unto the year of the jubile: and he shall give thine estimation in that day, as a holy thing unto the LORD.

24 In the year of the jubile the field shall return unto him of whom it was bought, *even* to him to whom the possession of the land *did belong*.

25 And all thy estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.

26 ¶ Only the firstling of the beasts, which should be the LORD's firstling, no man shall sanctify it; whether it *be* ox, or sheep: it is the LORD's.

27 And if it *be* of an unclean beast, then he shall redeem it according to thine estimation, and shall add a fifth *part* of it thereto: or if it be not redeemed, then it shall be sold according to thy estimation.

28 Notwithstanding no devoted thing, that a man shall devote unto the LORD

יחליפנו ולא ימיר אתו טוב ברע ארבע במוֹב ואם ימיר
ימיר בהמה בבהמה והיה הוא ותמורתו יהיה קדש:
ואם כל בהמה ממאֵה אשר לא יקריבו ממנה קרבן
ליהוה והעמיד את הבהמה לפני הכהן והעריך הכהן
אתה בין טוב ובין רע בערכך הכהן בין יהיה: ואם
נאל יגאלנה ויסף חמשתו על ערכך: ואיש כִּי יקדש
את ביתו קדש ליהוה והעריכו הכהן בין טוב ובין רע
כאשר יעריך אתו הכהן כן יקום: ואם המקדש יגאל
את ביתו ויסף חמשיית כסף ערכך עליו והיה לו: ואם
משדה אחותו יקדש איש ליהוה והיה ערכך לפי ורעו
ורע חמר שערים בחמשים שקל כסף: אם משנת
היכל יקדש שדהו בערכך יקום: ואם אחר היכל
יקדש שדהו וחשבילו הכהן את הכסף על פי השנים
הנותרות עד שנת היכל ונגרע מערכך: ואם נאל יגאל
את השדה המקדש אתו ויסף חמשיית כסף ערכך עליו
כ וקם לו: ואם לא יגאל את השדה ואם מכר את השדה
לאיש אחר לא יגאל עוד: והיה השדה בצאתו ביכל
קדש ליהוה בשדה החרם לפנה תהיה אחותו: ואם
את שדה מקנתו אשר לא משדה אחותו יקדש ליהוה:
וחשבילו הכהן את מכסת הערכך עד שנת היכל ונתן
את הערכך ביום ההוא קדש ליהוה: בשנת היכל ישוב
בה השדה לאשר קנו מאתו לאשר לו אחות הארץ: וכל
ערכך יהיה בשקל הקדש עשרים גרה יהיה השקל:
אך בכור אשר יבפר ליהוה בבהמה לא יקדש איש
אתו אם שור אם שֶׁה ליהוה הוא: ואם בבהמה הממאֵה
ופרה בערכך ויסף חמשתו עליו ואם לא יגאל ונמכר
בערכך: אך כל חרם אשר יחרם איש ליהוה מכל

אשר

- אֲשֶׁר-לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׁחָה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכַר וְלֹא
 29 יִגָּאֵל כָּל-חֵרֶם קֹדֶשׁ-קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה: כָּל-חֵרֶם אֲשֶׁר
 יִחְרֹם מִדֶּהָאָדָם לֹא יִפְדֶּה מוֹת יוֹמָת: וְכָל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ ל
 31 מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה: וְאִם-
 32 נָאֵל יִגָּאֵל אִישׁ מִמַּעֲשָׂרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ יִסַּף עָלָיו: וְכָל-מַעֲשֵׂר
 בָּקָר וְצֹאן כָּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשִּׁבְטִי הַעֲשִׂירִי יִהְיֶה
 33 קֹדֶשׁ לַיהוָה: לֹא יִבָּקֵר בִּידְטוֹב לָרַע וְלֹא יִמְרְנוּ וְאִם-
 דָּמָר יִמְרְנוּ וַיִּהְיֶה-הוּא וְתַמּוּרָתוֹ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל:
 34 אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 בְּהַר סִינַי:

of all that he hath, *both* of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy unto the Lord.

29 None devoted, which shall be devoted of men, shall be redeemed; *but* shall surely be put to death.

30 And all the tithe of the land, *whether* of the seed of the land, *or* of the fruit of the tree, is the LORD's: *it* is holy unto the LORD.

31 And if a man will at all redeem *ought* of his tithes, he shall add thereto the fifth *part* thereof.

32 And concerning the tithe of the herd, or of the flock, *even* of whatsoever passeth under the rod, the tenth shall be holy unto the LORD.

33 He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and the change thereof shall be holy; it shall not be redeemed.

34 These *are* the commandments, which the LORD commanded Moses for the children of Israel in mount Sinai.

ח ז ק

כּוּם פסוקי דספר ויקרא שמונה מאות וחמשים ותשעה. נמף
 סימן: וחציו והנגע בבשר חוב: ופרשיותיו עשרה. בא גר סימן:
 וסדריו שלשה ועשרים. ובתורתו יהנה יומם ולילה סימן:
 ופרקיו שבעה ועשרים. ואדה עמך ואברכך סימן: מניין
 הפתוחות שתים וחמשים. והסתומות ששה וארבעים. הכל
 שמנה ותשעים פרשיות. דודי צח ואדום סימן:

THE FOURTH BOOK OF MOSES,

CALLED

NUMBERS.

CHAPTER I.

AND the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tabernacle of the congregation, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

2 Take ye the sum of all the congregation of the children of Israel, after their families, by the house of their fathers, with the number of *their* names, every male by their polls;

3 From twenty years old and upward, all that are able to go forth to war in Israel; thou and Aaron shall number them by their armies.

4 And with you there shall be a man of every tribe; every one head of the house of his fathers.

5 ¶ And these *are* the names of the men that shall stand with you: of *the tribe of Reuben*; Elizur the son of Shedeur.

6 Of Simeon; Shelumiel the son of Zurishaddai.

7 Of Judah; Nahshon the son of Amminadab.

8 Of Issachar; Nathaneel the son of Zuar.

9 Of Zebulun; Eliab the son of Helon.

10 Of the children of Joseph: of Ephraim; Elishama the son of Ammiud: of Manasseh; Gamaliel the son of Pedahzur.

11 Of Benjamin; Abidan the son of Gideoni.

12 Of Dan; Ahiezer the son of Ammishaddai.

13 Of Asher; Pagiel the son of Ocran.

14 Of Gad; Eliasaph the son of Deuel.

15 Of Naphtali; Ahira the son of Enan.

16 These *were* the renowned of the congregation, princes of the tribes of their fathers, heads of thousands in Israel.

17 ¶ And Moses and Aaron took these men which are expressed by *their* names:

18 And they assembled all the congregation together on the first day of the second month, and they declared their pedigrees after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.

19 As the LORD commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.

20 And the children of Reuben, Is-

ב מ ד ב ר

N U M E R I.

פרשה לד 34

CAPUT I. א

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאַהֲל מוֹעֵד בְּאַחַד
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
2 לֵאמֹר: שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם
3 לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלָתָם: מִבֶּן
עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעְלָה כָּל־יָצֵא צֶבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם
4 לְצִבְאָתָם אֹתָהּ וְאֶהְרֹן: וְאַתְכֶם יְהִיוּ אִישׁ אִישׁ לְמִטָּה
ה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אֲבֹתָיו הוּא: וְאַלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים
6 אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם לְרֹאשֵׁי אֲלִיָּזִיר בֶּן־שְׁדַיָּאדֹר: לְשִׁמְעוֹן
7 שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־צֹרִישַׁדַּי: לְיְהוּדָה נַחֲשֹׁן בֶּן־עֲמִינָדָב:
8 לְיִשְׁשָׁכָר נַתָּנֵאֵל בֶּן־צֹעֶזֶר: לְזִבְּלֹן אֱלִיאָב בֶּן־חֶלֶן:
9 לְבִנְיָמִן יוֹסֵף לְאַפְרַיִם אֱלִישַׁמָּע בֶּן־עַמִּי־זֹדֹר לְמִנְשֶׁה גַמְלִיאֵל
10 בֶּן־פֶּדַח־זֹר: לְזִבְּלֹן אֲבִיהֶן בֶּן־גִּידְעֹנִי: לְאֶשֶׁר אֲחִיעֶזֶר בֶּן־
11 עֲמִישַׁדַּי: לְאַשֶׁר פִּנְעִיאֵל בֶּן־עֶכְרָן: לְגָד אֱלִיסָפָה בֶּן־
12 דְּעוּאֵל: לְנַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן־עֵינָן: אֶלֶּה קְרִיאֵי הָעֵדָה
13 נְשִׂאֵי מַטֹּת אֲבוֹתָם רָאשֵׁי אֲלֶפֶי יִשְׂרָאֵל הֵם: וַיִּקַּח
14 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹתָם:
15 וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי וַיִּתְּגַלְּדוּ
עַל־מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים
16 שָׁנָה וְיָמָעְלָה לְגִלְגָּלָתָם: כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
כ וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינַי: ׀ וַיְהִיו בְּנֵי־רֹאשֵׁי בְכֹר
יִשְׂרָאֵל

* יצא ד' שיטין פסוק ויחידל מחזקת שיטה ד' 16. קדא ק

יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם כְּלִזְכֹּר מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל
21 יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה רְאוּבֵן שִׁשָּׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף
וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדֵיהֶם
בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם כְּלִזְכֹּר מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה
וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה
23 וְחָמֵשִׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת
מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה כֹּה
גָד חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְחָמֵשִׁים: פ

לְבִנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
שְׁמוֹת מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם
27 לְמִטָּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי יִשְׁשָׁכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
שְׁמוֹת מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם
29 לְמִטָּה יִשְׁשָׁכָר אַרְבָּעָה וְחָמֵשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
שְׁמוֹת מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם
31 לְמִטָּה זְבוּלֹן שְׁבַעִים וְחָמֵשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי יוֹסֵף אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
שְׁמוֹת מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם
33 לְמִטָּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים וְחָמֵשִׁים אֶלֶף
וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
שְׁמוֹת מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם
36 לְמִטָּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹתָיו: פ

שְׁמוֹת

rael's eldest son, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war; 21 Those that were numbered of them, even of the tribe of Reuben, were forty and six thousand and five hundred.

22 ¶ Of the children of Simeon, by their generations, after their families, by the house of their fathers, those that were numbered of them, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

23 Those that were numbered of them, even of the tribe of Simeon, were fifty and nine thousand and three hundred.

24 ¶ Of the children of Gad, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

25 Those that were numbered of them, even of the tribe of Gad, were forty and five thousand six hundred and fifty.

26 ¶ Of the children of Judah, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

27 Those that were numbered of them, even of the tribe of Judah, were three-score and fourteen thousand and six hundred.

28 ¶ Of the children of Issachar, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

29 Those that were numbered of them, even of the tribe of Issachar, were fifty and four thousand and four hundred.

30 ¶ Of the children of Zebulun, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

31 Those that were numbered of them, even of the tribe of Zebulun, were fifty and seven thousand and four hundred.

32 ¶ Of the children of Joseph, namely, of the children of Ephraim, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

33 Those that were numbered of them, even of the tribe of Ephraim, were forty thousand and five hundred.

34 ¶ Of the children of Manasseh, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

35 Those that were numbered of them, even of the tribe of Manasseh, were thirty and two thousand and two hundred.

36 ¶ Of the children of Benjamin, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according

to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

37 Those that were numbered of them, even of the tribe of Benjamin, were thirty and five thousand and four hundred.

38 ¶ Of the children of Dan, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

39 Those that were numbered of them, even of the tribe of Dan, were threescore and two thousand and seven hundred.

40 ¶ Of the children of Asher, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

41 Those that were numbered of them, even of the tribe of Asher, were forty and one thousand and five hundred.

42 ¶ Of the children of Naphtali, throughout their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

43 Those that were numbered of them, even of the tribe of Naphtali, were fifty and three thousand and four hundred.

44 These are those that were numbered, which Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: each one was for the house of his fathers.

45 So were all those that were numbered of the children of Israel, by the house of their fathers, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war in Israel;

46 Even all they that were numbered were six hundred thousand and three hundred and fifty.

47 ¶ But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.

48 For the LORD had spoken unto Moses, saying,

49 Only thou shalt not number the tribe of Levi, neither take the sum of them among the children of Israel:

50 But thou shalt appoint the Levites over the tabernacle of testimony, and over all the vessels thereof, and over all things that belong to it: they shall bear the tabernacle, and all the vessels thereof; and they shall minister unto it, and shall encamp round about the tabernacle.

51 And when the tabernacle setteth forward, the Levites shall take it down: and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

52 And the children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, throughout their hosts.

53 But the Levites shall pitch round about the tabernacle of testimony, that there be no wrath upon the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of testimony.

54 And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

שְׁמַת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם 37

לְמִשְׁחֵה בְנֵימִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר 38

שְׁמַת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם 39

לְמִשְׁחֵה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וְשֶׁבַע מֵאוֹת: פ

מ לְבִנֵי אֲשֵׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר

שְׁמַת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם 41

לְמִשְׁחֵה אֲשֵׁר אֶחָד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת: פ

42 בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר

שְׁמַת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם 43

לְמִשְׁחֵה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

44 אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנֹשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל

מֵה שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ: וַיְהִי כָּל־

פְּקֻדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה

כָּל־יֵצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כָּל־הַפְּקֻדִים שְׁש־מֵאוֹת 46

47 אֶלֶף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם

לְמִשְׁחֵה אֲבֹתָם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹכָם: פ

48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: אַךְ אֶת־מִשְׁחֵה לִּי לֹא תִפְקֹד 49

נ וְאֶת־רֹאשֵׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה הַפְּקֹד

אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־

לָּהּ הִמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתֻהוּ

51 וְסָבִיב לְמִשְׁכַּן יִחְנוּ: וּבְנִסְעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם

וּבְחִנְתָּ הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהָיָה הַקָּרֵב יוֹמָת:

52 וְיִחְנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצַבָּאתָם:

53 וְהַלְוִיִּם יִחְנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְלֹא־יִהְיֶה קִצְף עָלֶיךָ

עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשִׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן

54 הָעֵדֻת: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צֻוָּה יְהוָה אֶת־

מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ: פ

וידבר

CHAPTER II.

CAP. II. ב

ב

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: אִישׁ עַל-דִּגְלוֹ 2
 בָּאתָ לְבֵית אָבִיתָם יַחְנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֹהֶל-
 מוֹעֵד יַחְנוּ: וְהַחֲנִים כְּדָמָה מִזִּרְחָה דָּגֵל מַחֲנֵה יְהוּדָה 3
 לְצַבְאָתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשֹׁן בֶּרֶעְמִינָדָב: וְצָבָא 4
 וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וְהַחֲנִים 5
 עָלָיו מִשָּׁה יִשְׁשָׁכָר וְנָשִׂיא לְבְנֵי יִשְׁשָׁכָר נֹתָנֶאֱל בֶּרֶעְזִיעֶזֶר: 6
 וְצָבָא וּפְקֻדָּיו אַרְבָּעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: 7
 מִשָּׁה וְבוֹלָן וְנָשִׂיא לְבְנֵי וְבוֹלָן אֱלִיאָב בֶּרֶחֱלִי: וְצָבָא 8
 וּפְקֻדָּיו שִׁבְעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: כָּל- 9
 הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מֵאֵת אֶלֶף וְשִׁמְנִים אֶלֶף וְשֵׁשֶׁת- 10
 אֲלָפִים וְאַרְבַּע-מֵאוֹת לְצַבְאָתָם רֹאשֹׁנָה יִסָּעוּ: ס דָּגֵל 11
 מַחֲנֵה רְאוּבֵן וְיִמִּנָּה לְצַבְאָתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיָּזֹר 12
 בֶּרֶשֶׁדִּיאֹזֹר: וְצָבָא וּפְקֻדָּיו שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחָמֵשׁ 13
 מֵאוֹת: וְהַחֲנִים עָלָיו מִשָּׁה שְׁמֹעַזִן וְנָשִׂיא לְבְנֵי שְׁמֹעַזִן 14
 שְׁלִמְיָאֵל בֶּרֶעְזִירִישָׁדָי: וְצָבָא וּפְקֻדֵיהֶם תְּשַׁעָה וְחֲמִשִּׁים 15
 אֶלֶף וְשֵׁשֶׁלֹשׁ מֵאוֹת: וּמִשָּׁה גָד וְנָשִׂיא לְבְנֵי גָד אֱלִיסָפָה 16
 בֶּרֶעְזִוְאֵל: וְצָבָא וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף 17
 וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים: כָּל-הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מֵאֵת 18
 אֶלֶף וְאַחַד וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע-מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים לְצַבְאָתָם 19
 וְשִׁנִּים יִסָּעוּ: ס וְנָסַע אֹהֶל-מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ 20
 הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר יַחְנוּ בֶּן יִסָּעוּ אִישׁ עַל-יָדוֹ לְדִגְלֵיהֶם: ס 21
 דָּגֵל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצַבְאָתָם יִמָּה וְנָשִׂיא לְבְנֵי אֶפְרַיִם 22
 אֱלִישָׁמַע בֶּרֶעְמִיחֹד: וְצָבָא וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף 23
 וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: וְעָלָיו מִשָּׁה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לְבְנֵי מְנַשֶּׁה כ 24
 גַּמְלִיאֵל בֶּרֶעְזִירִישָׁדָי: וְצָבָא וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשֵׁשֶׁלֹשִׁים 25
 אֶלֶף וּמֵאוֹת: וּמִשָּׁה בְנִימִן וְנָשִׂיא לְבְנֵי בְנִימִן אֲבִיהֶן 26

בן

AND the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2 Every man of the children of Israel shall pitch by his own standard, with the ensign of their father's house: far off about the tabernacle of the congregation shall they pitch.

3 And on the east side toward the rising of the sun shall they of the standard of the camp of Judah pitch throughout their armies: and Nahshon the son of Amminadab shall be captain of the children of Judah.

4 And his host, and those that were numbered of them, were threescore and fourteen thousand and six hundred.

5 And those that do pitch next unto him shall be the tribe of Issachar: and Nethaneel the son of Zuar shall be captain of the children of Issachar.

6 And his host, and those that were numbered thereof, were fifty and four thousand and four hundred.

7 Then the tribe of Zebulun: and Eliab the son of Helon shall be captain of the children of Zebulun.

8 And his host, and those that were numbered thereof, were fifty and seven thousand and four hundred.

9 All that were numbered in the camp of Judah were an hundred thousand and fourscore thousand and six thousand and four hundred, throughout their armies. These shall first set forth.

10 ¶ On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their armies: and the captain of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.

11 And his host, and those that were numbered thereof, were forty and six thousand and five hundred.

12 And those which pitch by him shall be the tribe of Simeon: and the captain of the children of Simeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai.

13 And his host, and those that were numbered of them, were fifty and nine thousand and three hundred.

14 Then the tribe of Gad: and the captain of the sons of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel.

15 And his host, and those that were numbered of them, were forty and five thousand and six hundred and fifty.

16 All that were numbered in the camp of Reuben were an hundred thousand and fifty and one thousand and four hundred and fifty, throughout their armies. And they shall set forth in the second rank.

17 ¶ Then the tabernacle of the congregation shall set forward with the camp of the Levites in the midst of the camp: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place by their standards.

18 ¶ On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their armies: and the captain of the sons of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.

19 And his host, and those that were numbered of them, were forty thousand and five hundred.

20 And by him shall be the tribe of Manasseh: and the captain of the children of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.

21 And his host, and those that were numbered of them, were thirty and two thousand and two hundred.

22 Then the tribe of Benjamin: and

the captain of the sons of Benjamin shall be Abidan the son of Gideon.

23 And his host, and those that were numbered of them, *were* thirty and five thousand and four hundred.

24 All that were numbered of the camp of Ephraim *were* an hundred thousand and eight thousand and an hundred, throughout their armies. And they shall go forward in the third rank.

25 ¶ The standard of the camp of Dan shall be on the north side by their armies: and the captain of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.

26 And his host, and those that were numbered of them, *were* threescore and two thousand and seven hundred.

27 And those that encamp by him shall be the tribe of Asher: and the captain of the children of Asher shall be Pagiel the son of Ocran.

28 And his host, and those that were numbered of them, *were* forty and one thousand and five hundred.

29 ¶ Then the tribe of Naphtali: and the captain of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.

30 And his host, and those that were numbered of them, *were* fifty and three thousand and four hundred.

31 All they that were numbered in the camp of Dan *were* an hundred thousand and fifty and seven thousand and six hundred. They shall go hindmost with their standards.

32 ¶ These *are* those which were numbered of the children of Israel by the house of their fathers: all those that were numbered of the camps throughout their hosts *were* six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

33 But the Levites were not numbered among the children of Israel; as the LORD commanded Moses.

34 And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses: so they pitched by their standards, and so they set forward, every one after their families, according to the house of their fathers.

CHAPTER III.

THESE also *are* the generations of 1 Aaron and Moses in the day that the LORD spake with Moses in mount Sinai.

2 And these *are* the names of the sons of Aaron; Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

3 These *are* the names of the sons of Aaron, the priests which were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

4 And Nadab and Abihu died before the LORD, when they offered strange fire before the LORD, in the wilderness of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the sight of Aaron their father.

5 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

6 Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they may minister unto him.

7 And they shall keep his charge, and

בְּיָדָעֵי: וַצִּבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע 23

מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים לַמַּחֲנֶה אַפְרַיִם מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת־ 24

כֹּה אֲלֵפִים וּמֵאָה לְצִבְאוֹתָם וּשְׁלֹשִׁים יָסֻעוּ: ס הִנֵּל

מַחֲנֶה הֵן צִפְנָה לְצִבְאוֹתָם וְנִשְׂא לִבְנֵי הֵן אַחֲיוֹזָר בֶּדֶךְ 25

עַמִּישַׁדַּי: וַצִּבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שָׁנִים וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע 26

מֵאוֹת: וְהַחֲנִים עָלָיו מִשָּׂה אֲשֶׁר וְנִשְׂא לִבְנֵי אֲשֶׁר 27

פָּנִיעִיאל בֶּדֶעֲכָרָן: וַצִּבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף 28

וְחָמֶשׁ מֵאוֹת: וּמִשָּׂה נִפְתָּלִי וְנִשְׂא לִבְנֵי נִפְתָּלִי אַחֲיוֹרֶע 29

ל בְּיָדָעֵי: וַצִּבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע 30

מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים לַמַּחֲנֶה הֵן מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁבַע־ 31

וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לְאַחֲרֹנָה יָסֻעוּ לְדִגְלֵיהֶם: פ

אֶלֶף פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֶה 32

לְצִבְאוֹתָם שְׁשִׁי־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת 33

וְחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּאֲשֶׁר 34

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה 34

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּרִחְוֵנוּ לְדִגְלֵיהֶם וּבִן־נִסְעוֹ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ 34

עַל־בֵּית אֲבֹתָיו: פ

CAP. III. ג

וְאֵלֶּה תוֹלְדֹת אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה 1

בְּהַר סִינַי: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן וְנָדָב וַאֲבִיהוּא 2

אֶלְעָזָר וַאֲיִתְמָר: אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים 3

הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא 4

לִפְנֵי יְהוָה בְּהִקְרָבָם אֲשֶׁר וָרָה לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינַי 5

וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיָּכֶן אֶלְעָזָר וַאֲיִתְמָר עַל־פְּנֵי אֶהֱרֹן 6

אֲבִיהֶם: פ

הַ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הִקְרַב אֶת־מִשָּׁה לְוִי 7

וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן וּשְׂרָתוֹ אִתּוֹ: וְשִׁמְרֻ 7

אֶת־

אֶת־מִשְׁמֶרֶתוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת כָּל־הַעֲדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
 לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃ וְשָׁמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל
 מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃
 וְנִתְּתָה אֶת־הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִים נְתוּנִים הָמָּה
 לֹא מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֵת בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ
 אֶת־בְּהֵנָתָם וְהָזֵר הַקָּרֵב יוּמָת׃ פ
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ וְאֲנִי הִנֵּה לְקַחְתִּי אֶת־
 הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃ כִּי לֹא כָל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַפִּתִּי כָל־
 בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל
 מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה׃ פ
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינִי לֵאמֹר׃ פֶּקֶד אֶת־
 בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם כָּל־זָכָר מִבְּדָרְדָּשׁ
 וּמַעֲלָה תִּפְקְדֵם׃ וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה
 כַּאֲשֶׁר צֻוְּה׃ וַיְהִי־וְאֵלֶּה בְּנֵי־לֵוִי בְּשֵׁמֹתָם גִּרְשׁוֹן וְקַהַת
 וּמֶרָרִי׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גִרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבָנֵי
 וְשִׁמְעִי׃ וּבְנֵי קַהַת לְמִשְׁפַּחְתָּם עֶזְרָם וּזְאֵדָר חֶבְרוֹן
 וְעֻזִּיאֵל׃ וּבְנֵי מֶרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם מַחֲלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם
 מִשְׁפַּחַת הַלֵּוִי לְבֵית אֲבֹתָם׃ לְגִרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלְבִּנִי
 וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַגִּרְשֹׁנִי׃ פִּקְדֵיהֶם
 בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבְּדָרְדָּשׁ וּמַעֲלָה פִּקְדֵיהֶם שִׁבְעַת
 אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת׃ מִשְׁפַּחַת הַגִּרְשֹׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן
 יִחַן יוֹמָה׃ וַיִּנְשֵׂא בֵּית־אֵב לְגִרְשֹׁנִי אֵלִישָׁף בֶּן־לֵאל׃
 וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גִרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִבְּסֻדּוֹ כֹּה
 וּמִסְדָּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְקַלְעִי הַחֹצֵר וְאֶת־מִסְדָּ פֶתַח
 הַחֹצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֶת מִיתְרָיו
 לְכָל עֲבֹדָתוֹ׃ ס וְלִקְהַת מִשְׁפַּחַת הָעֶמֶרְמִי וּמִשְׁפַּחַת
 הַיִּזְחָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעֻזִּיאֵלִי אֵלֶּה הֵם

משפחת

the charge of the whole congregation before the tabernacle of the congregation, to do the service of the tabernacle.

8 And they shall keep all the instruments of the tabernacle of the congregation, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tabernacle.

9 And thou shalt give the Levites unto Aaron and to his sons: they are wholly given unto him out of the children of Israel.

10 And thou shalt appoint Aaron and his sons, and they shall wait on their priest's office: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

11 And the LORD spake unto Moses, saying,

12 And I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn that openeth the matrix among the children of Israel: therefore the Levites shall be mine;

13 Because all the firstborn are mine; for on the day that I smote all the firstborn in the land of Egypt I hallowed unto me all the firstborn in Israel, both man and beast: mine shall they be: I am the LORD.

14 ¶ And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,

15 Number the children of Levi after the house of their fathers, by their families: every male from a month old and upward shalt thou number them.

16 And Moses numbered them according to the word of the LORD, as he was commanded.

17 And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Kohath, and Merari.

18 And these are the names of the sons of Gershon by their families; Libni, and Shimei.

19 And the sons of Kohath by their families; Amram, and Izehar, Hebron, and Uzziel.

20 And the sons of Merari by their families; Mahli, and Mushi. These are the families of the Levites according to the house of their fathers.

21 Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimeites: these are the families of the Gershonites.

22 Those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those that were numbered of them were seven thousand and five hundred.

23 The families of the Gershonites shall pitch behind the tabernacle westward.

24 And the chief of the house of the father of the Gershonites shall be Elia-saph the son of Lael.

25 And the charge of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation shall be the tabernacle, and the tent, the covering thereof, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

26 And the hangings of the court, and the curtain for the door of the court, which is by the tabernacle, and by the altar round about, and the cords of it for all the service thereof.

27 ¶ And of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izeharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uz-

zelites: these are the families of the Kohathites.

28 In the number of all the males, from a month old and upward, were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

29 The families of the sons of Kohath shall pitch on the side of the tabernacle southward.

30 And the chief of the house of the father of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.

31 And their charge shall be the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary wherewith they minister, and the hanging, and all the service thereof.

32 And Eleazar the son of Aaron the priest shall be chief over the chief of the Levites, and have the oversight of them that keep the charge of the sanctuary.

33 ¶ Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.

34 And those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

35 And the chief of the house of the father of the families of Merari was Zurriel the son of Abihail: these shall pitch on the side of the tabernacle northward.

36 And under the custody and charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, and all the vessels thereof, and all that serveth thereto.

37 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.

38 ¶ But those that encamp before the tabernacle toward the east, even before the tabernacle of the congregation eastward, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

39 All that were numbered of the Levites, which Moses and Aaron numbered at the commandment of the LORD, throughout their families, all the males from a month old and upward, were twenty and two thousand.

40 ¶ And the LORD said unto Moses, Number all the firstborn of the males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

41 And thou shalt take the Levites for me (I am the LORD) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the children of Israel.

42 And Moses numbered, as the LORD commanded him, all the firstborn among the children of Israel.

43 And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those that were numbered of them, were twenty and two thousand two hundred and threescore and thirteen.

44 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

45 Take the Levites instead of all the

28 משפחת הקהתי: במספר כל־זכר מבן־חדש ומעלה

שמנת אלפים ושש מאות שמרי משמרת הקדש:

29 משפחת בני־קהת יחנו על ירך המשכן תימנה: ונשיא

30 בית־אב למשפחת הקהתי אליצפן בן־עזיאל: ומשמרתם

הארן והשלחן והמנורה והמזבחת וכלי הקדש אשר

31 ישרתו בהם והמסד וכל עבדתו: ונשיא נשיאי הלוי

אלעזר בן־אהרן הכהן פקנת שמרי משמרת הקדש:

32 למררי משפחת המחלי ומשפחת המושי אלה הם

33 משפחת מררי: ופקניהם במספר כל־זכר מבן־חדש

לה ומעלה ששת אלפים ומאתים: ונשיא בית־אב למשפחת

מררי צוריאל בן־אביחיל על ירך המשכן צפנה:

34 ופקנת משמרת בני מררי קרשי המשכן ובריהו

35 ועמדיו ואדניו וכל־פליו וכל עבדתו: ועמרי החצר

36 סביב ואדניהם ויתדתם ומיתריהם: והחנים לפני המשכן

קדמה לפני אהל־מועד ומוזחה משה ואהרן ובניו

שמרים משמרת המקדש למשמרת בני ישראל והנזר

37 הקרב יומת: כל־פקודי הלויים אשר פקד משה ואהרן

על־פי יהוה למשפחתם כל־זכר מבן־חדש ומעלה

מ שנים ועשרים אלה: ם ויאמר יהוה אל־משה פקד

כל־בכר וכל לבני ישראל מבן־חדש ומעלה ושא את

מספר שמתם: ולקחת את־הלויים לי אני יהוה תחת כל־

בכר בבני ישראל ואת בהמת הלויים תחת כל־בכור

בהמת בני ישראל: ופקד משה פאשר צוה יהוה

42 אתו את־כל־בכור בבני ישראל: ויהי כל־בכור וכל

במספר שמת מבן־חדש ומעלה לפקדיהם שנים ועשרים

אלף שלשה ושבעים ומאתים:

43 וידבר יהוה אל־משה לאמר: קח את־הלויים תחת כל־

מה

בכור

בְּכוֹר בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּהֶמְתָּ הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֶמְתָּם
 46 הַיְדוּלֵי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה: וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֵשָׁה וְהַשְּׁבַעִים
 47 וְהַמֵּאֹתִים הָעֹדְפִים עַל־הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְלִקְחָתָּ
 חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים לְגִלְגֵּלֶת בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח
 48 עֲשָׂרִים נֹרָה הַשֶּׁקֶל: וְנִתְּתָה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פְּדוּיֵי
 49 הָעֹדְפִים בָּהֶם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדוּיִם מֵאֵת
 הָעֹדְפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם: מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח
 אֶת־הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה וְשִׁשִּׁים וְשָׁלֹשׁ מֵאוֹת וְאַלְפָּה בַּשֶּׁקֶל
 51 הַקֹּדֶשׁ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־כֶּסֶף הַפְּדוּיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־
 פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

CAP. IV. ד

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: נָשָׂא אֶת־דְּרֹאשׁ א
 3 בְּנֵי קֹהַת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמַשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם: מִכֵּן
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְנֹמְעָלָה וְעַד בְּדַחֲמָשִׁים שָׁנָה כָּל־בָּא לְצִבָּא
 4 לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וְאֵת עֲבֹדַת בְּנֵי־קֹהַת
 בְּאֹהֶל מוֹעֵד קָדֵשׁ הַקֹּדֶשִׁים: וְכֹא אַהֲרֹן וּבָנָיו בְּנִסְעֵה
 הַמִּחְנֶה וְהוֹרְדוּ אֶת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וְכִסְרָכָה אֶת אָרֶן
 6 הָעֵדוּת: וְנָתַנוּ עָלָיו כֶּסֶי עוֹר תַּחֲשׁ וּפָרָשׁוֹ בְּגֹד־בָּלִיל
 7 תִּכְלֹת מִלְמַעְלָה וְשָׁמוּ בָדָיו: וְעַל שְׁלֹחַן הַפָּנִים יִפְרָשׁוּ
 בְּגֹד תִּכְלֹת וְנָתַנוּ עָלָיו אֶת־הַקְּעֵרֹת וְאֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת־
 הַמִּנְקִיֹּת וְאֵת קְשׁוֹת הַנֶּסֶךְ וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה:
 8 וּפָרָשׁוֹ עֲלֵיהֶם בְּגֹד תוֹלַעֵת שָׁנִי וְכִסּוּ אוֹתוֹ בְּמַכְסָּה עוֹר
 9 תַּחֲשׁ וְשָׁמוּ אֶת־בָּדָיו: וְלִקְחוּ בְּגֹד תִּכְלֹת וְכִסּוּ אֶת־
 מִנְרַת הַמָּאֹר וְאֶת־נִרְתֵּיהָ וְאֶת־מִלְקָחֶיהָ וְאֶת־מַחְתֵּיתֶיהָ
 וְאֵת כָּל־כְּלֵי שְׁמִנָּה אֲשֶׁר יִשְׁתַּדְּלָה בָּהֶם: וְנָתַנוּ אוֹתָהּ
 וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהָ אֶל־מַכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ וְנָתַנוּ עַל־הַמּוֹט:
 11 וְעַל מִזְבֵּחַ הָזֹהֵב יִפְרָשׁוּ בְּגֹד תִּכְלֹת וְכִסּוּ אוֹתוֹ בְּמַכְסָּה

עור

firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am the LORD.

46 And for those that are to be redeemed of the two hundred and three-score and thirteen of the firstborn of the children of Israel, which are more than the Levites;

47 Thou shalt even take five shekels apiece by the poll, after the shekel of the sanctuary shalt thou take them: (the shekel is twenty gerahs:)

48 And thou shalt give the money, wherewith the odd number of them is to be redeemed, unto Aaron and to his sons.

49 And Moses took the redemption money of them that were over and above them that were redeemed by the Levites:

50 Of the firstborn of the children of Israel took he the money; a thousand three hundred and threescore and five shekels, after the shekel of the sanctuary:

51 And Moses gave the money of them that were redeemed unto Aaron and to his sons, according to the word of the LORD, as the LORD commanded Moses.

CHAPTER IV.

AND the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2 Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, after their families, by the house of their fathers;

3 From thirty years old and upward, even until fifty years old, all that enter into the host, to do the work in the tabernacle of the congregation.

4 This shall be the service of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation, about the most holy things:

5 And when the camp setteth forward, Aaron shall come, and his sons, and they shall take down the covering vail, and cover the ark of testimony with it:

6 And shall put thereon the covering of badgers' skins, and shall spread over it a cloth wholly of blue, and shall put in the staves thereof.

7 And upon the table of shewbread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls, and covers to cover withal: and the continual bread shall be thereon:

8 And they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of badgers' skins, and shall put in the staves thereof.

9 And they shall take a cloth of blue, and cover the candlestick of the light, and his lamps, and his tongs, and his snuffdishes, and all the oil vessels thereof, wherewith they minister unto it:

10 And they shall put it and all the vessels thereof within a covering of badgers' skins, and shall put it upon a bar.

11 And upon the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of badgers' skins, and shall put to the staves thereof:

12 And they shall take all the instruments of ministry, wherewith they minister in the sanctuary, and put *them* in a cloth of blue, and cover them with a covering of badgers' skins, and shall put *them* on a bar:

13 And they shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon:

14 And they shall put upon it all the vessels thereof, wherewith they minister about it, *even* the censers, the flesh-hooks, and the shovels, and the basons, all the vessels of the altar; and they shall spread upon it a covering of badgers' skins, and put to the staves of it.

15 And when Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, as the camp is to set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear *it*: but they shall not touch *any* holy thing, lest they die. These *things* are the burden of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation.

16 ¶ And to the office of Eleazar the son of Aaron the priest *pertaineth* the oil for the light, and the sweet incense, and the daily meat offering, and the anointing oil, *and* the oversight of all the tabernacle, and of all that therein *is*, in the sanctuary, and in the vessels thereof.

17 ¶ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

18 Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites:

19 But thus do unto them, that they may live, and not die, when they approach unto the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them every one to his service and to his burden:

20 But they shall not go in to see when the holy things are covered, lest they die.

21 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

22 Take also the sum of the sons of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families;

23 From thirty years old and upward until fifty years old shalt thou number them; all that enter in to perform the service, to do the work in the tabernacle of the congregation.

24 This *is* the service of the families of the Gershonites, to serve, and for burdens:

25 And they shall bear the curtains of the tabernacle, and the tabernacle of the congregation, his covering, and the covering of the badgers' skins that *is* above upon it, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

26 And the hangings of the court, and the hanging for the door of the gate of the court, which *is* by the tabernacle and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and all that *is* made for them: so shall they serve.

12 עֹר תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בְּדִיוֹ: וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשְּׂרָת

אֲשֶׁר יִשְׁתַּרְבֵּם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בִּגְד תְּכֵלֶת וּכְסוּ

13 אוֹתָם בַּמִּכְסָּה עֹר תַּחֲשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט: וְדִשְׁנוּ אֶת־

14 הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׁוּ עָלָיו בִּגְד אַרְנָמָן: וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־

כָּלֵיו אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמִּחְתָּת אֶת־הַמִּזְוֵלָּה

וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקֶת כָּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׁוּ עָלָיו

מו כְּסִי עֹר תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ בְּדִיוֹ: וּכְלָה אַהֲרֹן וּבָנָיו לְכַסֹּת

אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנִסְע הַמִּחְנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן

יָבֹאוּ בְּגִידֵיהֶם לְשֹׂאת וְלֹא־יִגְעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ אֵלֶּה

16 מִשָּׂא בְּגִידֵיהֶם בְּאַהֲל מוֹעֵד: וּפְקֻדָּת אֱלֹעֶזֶר בֶּן־

אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שֹׁמֵן הַמֵּאוֹר וְקִטְרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד

וְשֹׁמֵן הַמִּשְׁחָה פְּקֻדָּת כָּל־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ בַּקֹּדֶשׁ

פ

וּבְכָלֵיו:

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אַל־תִּכְרִיתוּ

18 אֶת־שִׁבְט מִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם: וְנָאת אֶעֱשֶׂה

לָהֶם וְחִי וְלֹא יָמָתוּ בְּגִשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים אַהֲרֹן

וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מִשְׁאֹ:

כ וְלֹא־יָבֹאוּ לְרֹאוֹת כִּבְלֵעַ אֶת־הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ:

פ פ פ לה 35

21 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נָשֵׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשֹׁן

22 גִּם־הֶם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם: מִפֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה

וּמַעַלָּה עַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַבָּא לְצִבָּא

24 צִבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדָה בְּאַהֲל מוֹעֵד: וְנָאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת

כה הַגֵּרְשֹׁנִי לַעֲבֹד וּלְמִשְׁאֹ: וְנִשְׂאוּ אֶת־יָרִיעַת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־

אַהֲל מוֹעֵד מִכְסֹּהוּ וּמִכְסָּהוּ תַּחֲשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְּמַעַלָּה

26 וְאֶת־מִסְדֵּי פֶתַח אַהֲל מוֹעֵד: וְאֶת קַלְעִי הַחֹצֵר וְאֶת־מִסְדֵּי

פֶּתַח אֶשְׁעֵר הַחֹצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב

וְאֶת מִיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה

לָהֶם

27 לָהֶם וְעָבְדוּ: עַל־פִּי אֶהְרֹן וּבְנָיו תִּהְיֶה כְּלִיעֲבֹדָת בְּנֵי
 הַגֵּרְשֹׁנִי לְכָל־מִשְׁאָם וְלָכֵל עֲבֹדָתָם וּפְקֻדָּתָם עֲלֵיהֶם
 28 בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מִשְׁאָם: זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי
 הַגֵּרְשֹׁנִי בְּאֶהֱל מוֹעֵד וּמִשְׁמֶרֶתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־דָּאֶהֱרֹן
 29 הַכֹּהֵן: ׀ בְּנֵי מֶרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד
 אֹתָם: מִן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בְּדָחֻמִּשִּׁים שָׁנָה ל
 תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לַצֹּבָא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֶהֱל מוֹעֵד:
 31 וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֶהֱל מוֹעֵד קִרְשֵׁי
 הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וְאֶדְנָיו: וְעַמֻּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב
 32 וְאֶדְנֵיהֶם וְיִתְדֹתָם וּמִיתְרֵיהֶם לְכָל־כְּלִיָּהֶם וְלָכֵל עֲבֹדָתָם
 33 וּבִשְׁמַת תִּפְקְדוּ אֶת־כָּלִי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאָם: זֹאת עֲבֹדַת
 מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֶרָרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֶהֱל מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר
 34 בֶּן־דָּאֶהֱרֹן הַכֹּהֵן: וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשֵׂאֵי הָעֵדָה אֵת
 בְּנֵי הַקְּהֹתִי לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִן־שְׁלֹשִׁים לֵא
 שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בְּדָחֻמִּשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצֹּבָא
 36 לַעֲבֹדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם אֲלָפִים
 37 שֶׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת הַקְּהֹתִי כָּל־
 הָעֹבֵד בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקֵד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה
 38 בְּיַד־מֹשֶׁה: ׀ וּפְקוּדֵי בְנֵי גֵרְשֹׁן לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית
 39 אֲבֹתָם: מִן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בְּדָחֻמִּשִּׁים
 שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצֹּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וַיְהִיו מ
 פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם אֲלָפִים וּשְׁשֵׁי מֵאוֹת
 41 וּשְׁלֹשִׁים: אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי גֵרְשֹׁן כָּל־הָעֹבֵד
 בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקֵד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה:
 42 וּפְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֶרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם:
 43 מִן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בְּדָחֻמִּשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא
 44 לַצֹּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם
 שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּמֵאוֹתָיִם: אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֶרָרִי

מררי

27 At the appointment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burdens, and in all their service: and ye shall appoint unto them in charge all their burdens.

28 This is the service of the families of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation: and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

29 ¶ As for the sons of Merari, thou shalt number them after their families, by the house of their fathers:

30 From thirty years old and upward even unto fifty years old shalt thou number them, every one that entereth into the service, to do the work of the tabernacle of the congregation.

31 And this is the charge of their burden, according to all their service in the tabernacle of the congregation; the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and sockets thereof,

32 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name ye shall reckon the instruments of the charge of their burden.

33 This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tabernacle of the congregation, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

34 ¶ And Moses and Aaron and the chief of the congregation numbered the sons of the Kohathites after their families, and after the house of their fathers,

35 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation:

36 And those that were numbered of them by their families were two thousand seven hundred and fifty.

37 These were they that were numbered of the families of the Kohathites, all that might do service in the tabernacle of the congregation, which Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.

38 And those that were numbered of the sons of Gershon, throughout their families, and by the house of their fathers,

39 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

40 Even those that were numbered of them, throughout their families, by the house of their fathers, were two thousand and six hundred and thirty.

41 These are they that were numbered of the families of the sons of Gershon, of all that might do service in the tabernacle of the congregation, whom Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD.

42 ¶ And those that were numbered of the families of the sons of Merari, throughout their families, by the house of their fathers,

43 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

44 Even those that were numbered of them after their families, were three thousand and two hundred.

45 These be those that were numbered

of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD by the hand of Moses.

46 All those that were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the chief of Israel numbered, after their families, and after the house of their fathers.

47 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that came to do the service of the ministry, and the service of the burden in the tabernacle of the congregation.

48 Even those that were numbered of them, were eight thousand and five hundred and fourscore.

49 According to the commandment of the LORD they were numbered by the hand of Moses, every one according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as the LORD commanded Moses.

CHAPTER V.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and every one that hath an issue, and whosoever is defiled by the dead:

3 Both male and female shall ye put out, without the camp shall ye put them; that they defile not their camps, in the midst whereof I dwell.

4 And the children of Israel did so, and put them out without the camp: as the LORD spake unto Moses, so did the children of Israel.

5 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

6 Speak unto the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, to do a trespass against the LORD, and that person be guilty;

7 Then they shall confess their sin which they have done: and he shall recompense his trespass with the principal thereof, and add unto it the fifth part thereof, and give it unto him against whom he hath trespassed.

8 But if the man have no kinsman to recompense the trespass unto, let the trespass be recompensed unto the LORD, even to the priest; beside the ram of the atonement, whereby an atonement shall be made for him.

9 And every offering of all the holy things of the children of Israel, which they bring unto the priest, shall be his.

10 And every man's hallowed things shall be his: whatsoever any man giveth the priest, it shall be his.

11 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

12 Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man's wife go aside, and commit a trespass against him,

13 And a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she be defiled, and there be no witness against her, neither she be taken with the manner;

מִרְרֵי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: כָּל 46
הַפָּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשֵׁי־אֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ 47
הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַל־ 48
וְעַד בְּחֻמָּשִׁים שָׁנָה כָּל־הָאָדָם לַעֲבֹד עֲבֹדַת עֲבָדָה וְעֲבֹדַת 49
מִשָּׁא בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וַיְהִי פָקֻדֵיהֶם שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ 48
מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים: עַל־פִּי יְהוָה פָּקַד אֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ 49
עַל־עֲבֹדָתוֹ וְעַל־מִשְׁאָו וּפָקֻדֵיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

CAP. V. ה

ה

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 2
וַיִּשְׁלְחוּ מִדֶּחְמָחָה כָּל־צָרוּעַ וְכָל־זָב וְכָל טָמֵא לְנֶפֶשׁ: 3
מִזָּכָר עַד־נְקֵבָה תִּשְׁלְחוּ אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה תִּשְׁלְחוּם וְלֹא 4
יִשְׁמְאוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי 4
יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתָם אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר 5
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֶּן עֶשְׂרִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ 6
אֶדְאִשָּׁה כִּי יַעֲשֶׂה מִכָּל־חַטָּאת הָאֵלֶּם לְמַעַל מַעַל בְּיהוָה 7
וְאִשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת: וְהִתְוֹדוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ 8
וְהָשִׁיב אֶת־אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחִמִּישְׁתּוֹ יִסֹּף עָלָיו וְנָתַן לָאִשָּׁר 9
אָשָׁם לוֹ: וְאִם־אֵין לָאִישׁ גָּאֹל לְהָשִׁיב הָאֲשָׁם אֵלָיו הָאֲשָׁם 10
הַמוֹשָׁב לַיהוָה לִכְתֹּן מִלֶּבֶד אֵיל הַכִּפָּרִים אֲשֶׁר יִכְפֹּר 11
בּוֹ עָלָיו: וְכָל־חֲרוּמָה לְכָל־קֹדֶשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ 12
יִקְרִיבוּ לִכְתֹּן לֹא יִהְיֶה: וְאִישׁ אֶת־קֹדֶשׁוֹ לֹא יִהְיֶה אִישׁ 13
אֲשֶׁר־יִתֵּן לִכְתֹּן לֹא יִהְיֶה: פ

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 11
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־תִשְׁטֶמָּה אִשְׁתּוֹ וּמַעַלָּה בּוֹ 12
מַעַל: וְשָׁכַב אִישׁ אִתָּהּ שִׁכְבַּת־זֶרַע וְנִעְלַם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ 13
וְנִסְתָּרָה וְהָיָה נִסְמָאָה וְעַד אֵין בָּהּ וְהָיָה לֹא נִתְּפָשָׁה:

ועבר

- 14 וְעָבַר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקִנְאָה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָיָה נִטְמָאָה אִדּוֹ
עָבַר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקִנְאָה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָיָה לֹא נִטְמָאָה;
וְהָבִיא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהָבִיא אֶת־קֶרְבָּנָהּ טו
עָלֶיהָ עֲשִׂירֵת הָאִיפָה כֶּמֶח שְׁעָרִים לֹא־יִצֹק עָלָיו שֶׁמֶן
וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לִבְנָה כִּי־מִנְחַת קִנְאָה הִוא מִנְחַת וּפְרוֹן
מִזְבֵּחַ עֹזֶן: וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִעֲמִידָהּ לִפְנֵי יְהוָה: 16
וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיָּם קִדְשִׁים בְּכַל־יָהָרֶשׁ וּמִדְּהָעֶפֶר אֲשֶׁר
יְהִי בַקֶּרֶבֶת הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמִּיֹּם: וְהִעֲמִיד
הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן
עַל־כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזֶּכֶרֶן מִנְחַת קִנְאָה הִוא וּבְכֵד הַכֹּהֵן
יְהִי מִי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים: וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וַאֲמַר 19
אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אִתְּךָ וְאִם־לֹא שָׁמִית
טְמָאָה תַּחַת אִישׁךָ הִנֵּקִי מִמִּי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה:
וְאֵת כִּי שָׁמִית תַּחַת אִישְׁךָ וְכִי נִטְמָאת וְיָתֵן אִישׁ בְּךָ אֶת־כ
שָׁכְבְּתוֹ מִבִּלְעָדִי אִישְׁךָ: וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה 21
בְּשִׁבְעַת הָאֵלֶּה וַאֲמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יָתֵן יְהוָה אוֹתְךָ לָאֵלֶּה
וְלִשְׁבַּעַת בֶּתוֹךְ עֲמֹךְ בֶּתֶת יְהוָה אֶת־יָרֵכְךָ נִפְלֹת וְאֶת־
בִּטְנְךָ צָבָה: וְבָאוּ הַמִּיֹּם הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמִעֲוִיךָ לַצִּבּוֹת 22
בָּטֶן וְלִנְפֹל יָרֵךְ וַאֲמַרְהָ הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן: וְכָתַב אֶת־
הָאֵלֶּת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל־מִי הַמָּרִים: וְהִשְׁקָה 24
אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מִי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים וּבָאוּ בָּהּ הַמִּיֹּם
הַמְּאָרְרִים לְמָרִים: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת כה
הַקִּנְאָה וְהִנִּיף אֶת־הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־
הַמִּזְבֵּחַ: וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִדְּהַמִּנְחָה אֶת־אֻפְרָתָהּ וְהִקְטִיר 26
הַמִּזְבֵּחַ וְאַחֲרָיִךְ יִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמִּיֹּם: וְהִשְׁקָה 27
אֶת־הַמִּיֹּם וְהִיָּתָה אִם־נִטְמָאָה וְתִמְעַל מֵעַל בְּאִשָּׁה וּבָאוּ
בָּהּ הַמִּיֹּם הַמְּאָרְרִים לְמָרִים וְצָבְתָהּ בִּטְנָהּ וְנִפְלָה יָרֵכָה
28 וְהִיָּתָה הָאִשָּׁה לָאֵלֶּה בְּקֶרֶב עַמָּה: וְאִם־לֹא נִטְמָאָהּ

הָאִשָּׁה

15

14 And the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be not defiled:

15 Then shall the man bring his wife unto the priest, and he shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil upon it, nor put frankincense thereon; for it is an offering of jealousy, an offering of memorial, bringing iniquity to remembrance.

16 And the priest shall bring her near, and set her before the LORD:

17 And the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is in the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water:

18 And the priest shall set the woman before the LORD, and uncover the woman's head, and put the offering of memorial in her hands, which is the jealousy offering: and the priest shall have in his hand the bitter water that causeth the curse:

19 And the priest shall charge her by an oath, and say unto the woman, If no man have lain with thee, and if thou hast not gone aside to uncleanness with another instead of thy husband, be thou free from this bitter water that causeth the curse:

20 But if thou hast gone aside to another instead of thy husband, and if thou be defiled, and some man have lain with thee beside thine husband:

21 Then the priest shall charge the woman with an oath of cursing, and the priest shall say unto the woman, The LORD make thee a curse and an oath among thy people, when the LORD doth make thy thigh to rot, and thy belly to swell;

22 And this water that causeth the curse shall go into thy bowels, to make thy belly to swell, and thy thigh to rot: And the woman shall say, Amen, amen.

23 And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out with the bitter water:

24 And he shall cause the woman to drink the bitter water that causeth the curse: and the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter.

25 Then the priest shall take the jealousy offering out of the woman's hand, and shall wave the offering before the LORD, and offer it upon the altar:

26 And the priest shall take an handful of the offering, even the memorial thereof, and burn it upon the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water.

27 And when he hath made her to drink the water, then it shall come to pass, that, if she be defiled, and have done trespass against her husband, that the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall rot: and the woman shall be a curse among her people.

28 And if the woman be not defiled,

but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.

29 This is the law of jealousies, when a wife goeth aside to *another* instead of her husband, and is defiled;

30 Or when the spirit of jealousy cometh upon him, and he be jealous over his wife, and shall set the woman before the LORD, and the priest shall execute upon her all this law.

31 Then shall the man be guiltless from iniquity, and this woman shall bear her iniquity.

CHAPTER VI.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When either man or woman shall separate *themselves* to vow a vow of a Nazarite, to separate *themselves* unto the LORD:

3 He shall separate *himself* from wine and strong drink, and shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes, or dried.

4 All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the vine tree, from the kernels even to the husk.

5 All the days of the vow of his separation there shall no razor come upon his head: until the days be fulfilled, in the which he separateth *himself* unto the LORD, he shall be holy, and shall let the locks of the hair of his head grow.

6 All the days that he separateth *himself* unto the LORD he shall come at no dead body.

7 He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die: because the consecration of his God is upon his head.

8 All the days of his separation he is holy unto the LORD.

9 And if any man die very suddenly by him, and he hath defiled the head of his consecration; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.

10 And on the eighth day he shall bring two turtles, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tabernacle of the congregation:

11 And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, and make an atonement for him, for that he sinned by the dead, and shall hallow his head that same day.

12 And he shall consecrate unto the LORD the days of his separation, and shall bring a lamb of the first year for a trespass offering: but the days that were before shall be lost, because his separation was defiled.

13 ¶ And this is the law of the Nazarite, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought unto the door of the tabernacle of the congregation:

14 And he shall offer his offering unto the LORD, one he lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for peace offerings,

15 And a basket of unleavened bread,

29 הָאִשָּׁה וּמְהַרְהָ הִוא וְנִקְתָּהּ וְנוֹרְעָה וְרַע: זֹאת תִּהְיֶה לָּהּ הַקְּנָאִת אֲשֶׁר תִּשְׁמָה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ וְנִמְמָאָה: אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו רוּחַ קְנָאָה וְקָנָא אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהַעֲמִיד אֶת-הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וַעֲשֵׂה לָּהּ כַּכֵּן אֵת כָּל- 31 הַתּוֹרָה הַזֹּאת: וְנִקָּה הָאִישׁ מִצֵּדוֹ וְהָאִשָּׁה הִוא תִּשָּׂא אֶת-צִוְיָהּ: פ

CAP. VI. 1

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִו-אִשָּׁה כִּי יִפְּלֹא לְהִדָּל נָדָר נָזִיר לַהֲזִיר לַיהוָה: מִיָּנ וְשֹׁכֵר וְזִיר תִּמְצֵן יָנִין וְחִמְצֵן שֹׁכֵר לֹא יִשְׁתֶּה וְכָל-מִשְׁרַת עֵנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וְעֵנָבִים לַחִים וְיֵבֶשִׁים לֹא יֹאכֵל: כָּל יְמֵי נִזְרוֹ מִכָּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִנֶּפֶן הַיָּיִן ה מִחֲרָצִיִּים וְעַד-זֶן לֹא יֹאכֵל: כָּל-יְמֵי נָדָר נִזְרוֹ תַעֲר לֹא יַעֲבֹר עַל-רֹאשׁוֹ עַד-מְלֵאת הַיָּמִם אֲשֶׁר-יִזְרֹ לַיהוָה קֹדֶשׁ יִהְיֶה גִדֹּל פָּרַע שָׁעַר רֹאשׁוֹ: כָּל-יְמֵי הַיָּזִיר לַיהוָה עַל- 7 נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא: לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחָיו וּלְאִחָתוֹ לֹא יִטְמָא לָהֶם בְּמָתָם כִּי נָזִיר אֱלֹהֵיו עַל-רֹאשׁוֹ: כָּל יְמֵי נִזְרוֹ קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה: וְכִי-יָמוּת מֵת עָלָיו בִּפְתָע פְּתָאִם וְטִמָּא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם מְהֵרָתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי יִגְלַחֲטוּ: וּבַיּוֹם הַשְּׂמִינִי יָבֹא שְׁתֵּי תָרִים א֥ו שְׁנֵי בָנִי יוֹנָה 11 אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַעֲשֵׂה כַכֵּן אֶחָד לַחֲטָאִת וְאֶחָד לַעֲלָה וְכֹפֶר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל-הַנֶּפֶשׁ 12 וְקָדֵשׁ אֶת-רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא: וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת-יְמֵי נִזְרוֹ וְהָבִיא כֹבֶשׂ בְּדִשְׁנָתוֹ לְאַשִּׁם וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים יִפְּלוּ כִּי 13 טִמָּא נִזְרוֹ: וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בַּיּוֹם מְלֵאת יְמֵי נִזְרוֹ יָבִיא אֹתוֹ אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְהִקְרִיב אֶת-קָרְבָּנוֹ לַיהוָה 14 כֹבֶשׂ בְּדִשְׁנָתוֹ תָמִים אֶחָד לַעֲלָה וְכֹבֶשֶׂה אֶחָד בֶּרֶת 15 שְׁנֵתָה תְּמִימָה לַחֲטָאִת וְאֶל-אֶחָד תָּמִים לְשִׁלְמִים: וְסֵל

מצות

מִצֹּת סֶלֶת חֹלֶת בְּלֹזֶת בְּשֶׁמֶן וְרִקְיֵי מִצֹּת מִשְׁחִים
 בְּשֶׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם: וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וַעֲשֵׂה
 16 אֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־עֹלֹתָהּ: וְאֶת־הָאֵיל יַעֲשֶׂה וּבַח שְׁלָמִים
 לַיהוָה עַל כָּל הַמִּצֹּת וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־נִסְכּוֹ:
 17 וְגִלָּה הַנָּזִיר פֶּתַח אָהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ נִזְרוֹ וּלְקַח אֶת־
 שַׁעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־רֹאשׁ אֲשֶׁר־תַּחַת וּבַח הַשְּׁלָמִים:
 18 וּלְקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַנִּזְרֵעַ בְּשִׁלָּה מִדָּהֲאֵיל וַחֲלֹת מִצָּה אַחַת
 מִן־הַפֶּל וְרִקְיֵי מִצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחֵר
 הַתְּנַגְּלָחוֹ אֶת־נִזְרוֹ: וְהִנִּיף אוֹתָם הַכֹּהֵן וְהִתְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כ
 קֹדֶשׁ הוּא לִכְהֵן עַל חֲנוּה הַתְּנוּפָה וְעַל שׂוֹק הַתְּרוּמָה
 19 וְאַחֵר יִשְׁתָּה הַנָּזִיר יַיִן: נֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדְרֹךְ־רַבְּעוֹ
 לִיהוָה עַל־נִזְרוֹ מִלִּבָּד אֲשֶׁר־תִּשְׁנֶי יָדָיו כַּפֵּי נִדְרוֹ אֲשֶׁר
 יִדְרֹךְ בֶּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נִזְרוֹ: פ
 22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו
 23 לֵאמֹר כֹּה תִּבְרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמַר לָהֶם: ׀
 24 יִבְרַכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: ׀ יֵאָר יְהוָה וּפָנָיו אֵלֶיךָ כֹּה
 25 וַיַּחֲנֶךָ: ׀ יֵשָׂא יְהוָה וּפָנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשָּׂם לָךְ שָׁלוֹם: ׀
 26 וַיִּשְׁמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם: ׀
 27

CAP. VII. 1

יְהִי בַיּוֹם בְּלוֹת מִשָּׁה לְהִקִּים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ א
 וַיִּקְדֹּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
 2 וַיִּמְשְׁחֵם וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם: וַיִּקְרִיבוּ נְשֵׂאֵי יִשְׂרָאֵל רֹאשֵׁי
 בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשֵׂאֵי הַמִּשְׁכָּן הֵם הָעֹמְדִים עַל־הַפְּקָדִים:
 3 וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ־עֶגְלוֹת צֹב וּשְׁנֵי עֶשֶׂר
 בָּקָר עֲגֻלָּה עַל־שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׂוֹר לְאֶחָד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם
 4 לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: קַח מֵאֹתָם
 וְהָיוּ לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדַת אָהֶל מוֹעֵד וְנִתְּנָה אוֹתָם אֶל־
 הַלֵּוִיִּם

15*

v. 2. ק דסקה

cakes of fine flour mingled with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their meat offering, and their drink offerings.

16 And the priest shall bring *them* before the LORD, and shall offer his sin offering, and his burnt offering:

17 And he shall offer the ram *for* a sacrifice of peace offerings unto the LORD, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also his meat offering, and his drink offering.

18 And the Nazarite shall shave the head of his separation *at* the door of the tabernacle of the congregation, and shall take the hair of the head of his separation, and put *it* in the fire which is under the sacrifice of the peace offerings.

19 And the priest shall take the sodden shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put *them* upon the hands of the Nazarite, after *the hair* of his separation is shaven:

20 And the priest shall wave *them* for a wave offering before the LORD: *this is holy* for the priest, with the wave breast and heave shoulder: and after that the Nazarite may drink wine.

21 *This is the law* of the Nazarite who hath vowed, *and* of his offering unto the LORD for his separation, beside *that* that his hand shall get: according to the vow which he vowed, so he must do after the law of his separation.

22 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

23 Speak unto Aaron and unto his sons, saying, On *this* wise ye shall bless the children of Israel, saying unto them,

24 The LORD bless thee, and keep thee:

25 The LORD make his face shine upon thee, and be gracious unto thee:

26 The LORD lift up his countenance upon thee, and give thee peace.

27 And they shall put my name upon the children of Israel; and I will bless them.

CHAPTER VII.

AND it came to pass on the day that Moses had fully set up the tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all the instruments thereof, both the altar and all the vessels thereof, and had anointed them, and sanctified them;

2 That the princes of Israel, heads of the house of their fathers, who *were* the princes of the tribes, and were over them that were numbered, offered:

3 And they brought their offering before the LORD, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for two of the princes, and for each one an ox: and they brought them before the tabernacle.

4 And the LORD spake unto Moses, saying,

5 Take *it* of them, that they may be to do the service of the tabernacle of the congregation; and thou shalt give them unto the Levites, to every man according to his service.

6 And Moses took the wagons and the oxen, and gave them unto the Levites.

7 Two wagons and four oxen he gave unto the sons of Gershon, according to their service:

8 And four wagons and eight oxen he gave unto the sons of Merari, according unto their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

9 But unto the sons of Kohath he gave none: because the service of the sanctuary belonging unto them *was that* they should bear upon their shoulders.

10 ¶ And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it was anointed, even the princes offered their offering before the altar.

11 And the LORD said unto Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar.

12 ¶ And he that offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah:

13 And his offering *was* one silver charger, the weight whereof *was* an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary; both of them *were* full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

14 One spoon of ten *shekels* of gold, full of incense:

15 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

16 One kid of the goats for a sin offering:

17 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five goats, five lambs of the first year: this *was* the offering of Nahshon the son of Amminadab.

18 ¶ On the second day Nethaneel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:

19 He offered *for* his offering one silver charger, the weight whereof *was* an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

20 One spoon of gold of ten *shekels*, full of incense:

21 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

22 One kid of the goats for a sin offering:

23 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five goats, five lambs of the first year: this *was* the offering of Nethaneel the son of Zuar.

24 ¶ On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of Zebulun, did offer:

25 His offering *was* one silver charger, the weight whereof *was* an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of

הַלִּיִּם אִישׁ כִּפִּי עֲבָדְתוֹ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֲגֻלֹת וְאֶת־

הַבָּקָר וַיָּתֵן אוֹתָם אֶל־הַלִּיִּם: אֶת־ שְׁנֵי הָעֲגֻלֹת וְאֶת־

אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לְבְנֵי גֵרְשׁוֹן כִּפִּי עֲבָדָתָם: וְאֶת־

אַרְבַּע הָעֲגֻלֹת וְאֶת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לְבְנֵי מֵרָרִי כִּפִּי

עֲבָדָתָם בִּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: וְלְבְנֵי קָהָת לֹא

יָתַן כִּי־עֲבָדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּקֶּתֶף יִשָּׂאוּ: וַיִּקְרִיבוּ

הַנְּשִׂאִים אֶת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ

הַנְּשִׂאִים אֶת־קָרְבָּנָם לְפָנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־

מֹשֶׁה נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יִקְרִיבוּ אֶת־

קָרְבָּנָם לְחֻנֻּכַּת הַמִּזְבֵּחַ: ס וַיְהִי הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן

אֶת־קָרְבָּנוֹ נְחֹשֶׁן בֶּן־נָחֲשָׁן לְמִטֵּה יְהוּדָה: וְקָרְבָּנוֹ

קָעֵר־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת

בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כָּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

קְטֹרֶת: פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ

לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נְחֹשֶׁן בֶּן־נָחֲשָׁן: פ

בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הַקָּרִיב נִתְנָאֵל בֶּן־צֹעֵר נְשִׂיא יִשְׁשָׁכָר: הַקָּרִב

אֶת־קָרְבָּנוֹ קָעֵר־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ

מִזְרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם

כֶּסֶף מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כָּף אֶחָת עֲשָׂרָה

זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־

אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים

בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נִתְנָאֵל בֶּן־צֹעֵר: פ

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נְשִׂיא לְבְנֵי זְבֻלֹן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן: קָרְבָּנוֹ

קָעֵר־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד

כֶּסֶף

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֹלֶת
 בְּלוּלָה בִשְׁמֵן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה
 26 קִמְרָת: פֶּר אֶחָד בֶּדֶבָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּדֶבָר
 27 שְׁנָתוֹ לַעֲלֹה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים
 28 בֶּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שְׁנֵה
 29 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּדֶבָר: פ
 בְּיוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לְבָנֵי רְאוּבֵן אֱלִיָּזוּר בֶּדֶבָר-אֶחָד: ל
 31 קָרְבָּנוֹ קִעְרַת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזָּרֶק
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים
 32 סֹלֶת בְּלוּלָה בִשְׁמֵן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה
 33 קִמְרָת: פֶּר אֶחָד בֶּדֶבָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּדֶבָר
 34 לַעֲלֹה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר
 35 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שְׁנֵה
 36 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיָּזוּר בֶּדֶבָר-אֶחָד: פ
 בְּיוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לְבָנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלִמְיָאֵל בֶּדֶבָר-אֶחָד: ל
 37 קָרְבָּנוֹ קִעְרַת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזָּרֶק
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים
 38 סֹלֶת בְּלוּלָה בִשְׁמֵן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה
 39 קִמְרָת: פֶּר אֶחָד בֶּדֶבָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּדֶבָר
 40 לַעֲלֹה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר
 41 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שְׁנֵה
 42 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלִמְיָאֵל בֶּדֶבָר-אֶחָד: פ
 בְּיוֹם הַשֵּׁשִׁי נָשִׂיא לְבָנֵי נָדָב אֱלִיסָפָה בֶּדֶבָר-אֶחָד: ל
 43 קָרְבָּנוֹ קִעְרַת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזָּרֶק
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֹלֶת
 44 בְּלוּלָה בִשְׁמֵן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה קִמְרָת: ל
 פֶּר אֶחָד בֶּדֶבָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּדֶבָר לַעֲלֹה: מ
 46 שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר שְׁנַיִם
 47 אֵילִם

seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

26 One golden spoon of ten *shekels*, full of incense:

27 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

28 One kid of the goats for a sin offering:

29 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliab the son of Helon.

30 ¶ On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben, did offer:

31 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

32 One golden spoon of ten *shekels*, full of incense:

33 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

34 One kid of the goats for a sin offering:

35 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.

36 ¶ On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon, did offer:

37 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

38 One golden spoon of ten *shekels*, full of incense:

39 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

40 One kid of the goats for a sin offering:

41 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.

42 ¶ On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad, offered:

43 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty *shekels*, a silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

44 One golden spoon of ten *shekels*, full of incense:

45 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

46 One kid of the goats for a sin offering:

47 And for a sacrifice of peace offer.

ings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.

48 ¶ On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim, offered:

49 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

50 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

51 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

52 One kid of the goats for a sin offering:

53 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elishama the son of Ammihud.

54 ¶ On the eighth day offered Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:

55 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

56 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

57 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

58 One kid of the goats for a sin offering:

59 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.

60 ¶ On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin, offered:

61 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

62 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

63 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

64 One kid of the goats for a sin offering:

65 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Abidan the son of Gideoni.

66 ¶ On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan, offered:

67 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of

אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שֵׁנָה חֲמִשָּׁה
וְהָ קָרְבָן אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל:

בִּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לְבָנֵי אֶפְרַיִם אֶלְיָשָׁמָע בֶּן־עֲמִיְהוּד:

קָרְבָּנוֹ קֶעֱרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק

אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים

נִסְלֹת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה וְהָב מִלֵּאָה

קִמְדָת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בְּנֵי־שֵׁנָתוֹ

לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שֵׁנָה

חֲמִשָּׁה וְהָ קָרְבָן אֶלְיָשָׁמָע בֶּן־עֲמִיְהוּד:

בִּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לְבָנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצֹר:

נָה קָרְבָּנוֹ קֶעֱרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק

אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים

נִסְלֹת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה וְהָב מִלֵּאָה

קִמְדָת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בְּנֵי־שֵׁנָתוֹ

לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שֵׁנָה

חֲמִשָּׁה וְהָ קָרְבָן גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצֹר:

בִּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לְבָנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי: קָרְבָּנוֹ

קֶעֱרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים נִסְלֹת

בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה וְהָב מִלֵּאָה

קִמְדָת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בְּנֵי־שֵׁנָתוֹ

לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שֵׁנָה

חֲמִשָּׁה וְהָ קָרְבָן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי:

בִּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לְבָנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עֲמִישַׁדַּי: קָרְבָּנוֹ

קֶעֱרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

כֶּסֶף

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֵלֶת
 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מִלֵּאָה
 68 קְטֹרֶת: פֶּר אֶחָד בְּדִבְקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בְּדִשְׁנָתוֹ
 69 לַעֲלֹה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר
 70 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן-עֲמִישַׁדִּי: פ
 71 בְּיוֹם עֲשֵׂתִי עֶשֶׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אֲשֶׁר פָּנְעִיאל בֶּן-עֲכָרְיָה:
 72 קָרְבָּנוֹ קֶצֶרֶת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזָּרֶק
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים
 73 סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מִלֵּאָה
 74 קְטֹרֶת: פֶּר אֶחָד בְּדִבְקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בְּדִשְׁנָתוֹ
 75 לַעֲלֹה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר
 76 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה
 77 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פָּנְעִיאל בֶּן-עֲכָרְיָה: פ
 78 בְּיוֹם שְׁנֵים-עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירֵעַ בֶּן-עֵינָן:
 79 קָרְבָּנוֹ קֶצֶרֶת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזָּרֶק
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים
 80 סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מִלֵּאָה
 81 קְטֹרֶת: פֶּר אֶחָד בְּדִבְקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בְּדִשְׁנָתוֹ
 82 לַעֲלֹה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר
 83 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִירֵעַ בֶּן-עֵינָן: פ
 84 זֹאת הַנִּגְבַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ מֵאֵת נָשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל
 קֶצֶרֶת כֶּסֶף שְׁתֵּים עָשָׂרָה מִזָּרֶק-כֶּסֶף שְׁנַיִם עָשָׂר כִּפּוֹת
 85 זָהָב שְׁתֵּים עָשָׂרָה: שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקֶּעֶרֶה הָאֶחָת כֶּסֶף
 וְשִׁבְעִים הַמִּזְרֶק הָאֶחָד כָּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אֲלֵפִים וָאַרְבַּע
 86 מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: כִּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים-עָשָׂרָה מִלֵּאֹת
 קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הֶכֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל-זָהָב הַכִּפּוֹת

עשרים

seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

68 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

69 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

70 One kid of the goats for a sin offering:

71 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.

72 ¶ On the eleventh day Pagiël the son of Ocran, prince of the children of Asher, offered:

73 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

74 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

75 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

76 One kid of the goats for a sin offering:

77 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Pagiël the son of Ocran.

78 ¶ On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali, offered:

79 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

80 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

81 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

82 One kid of the goats for a sin offering:

83 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahira the son of Enan.

84 This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve chargers of silver, twelve silver bowls, twelve spoons of gold:

85 Each charger of silver weighing an hundred and thirty shekels, each bowl seventy: all the silver vessels weighed two thousand and four hundred shekels, after the shekel of the sanctuary:

86 The golden spoons were twelve, full of incense, weighing ten shekels apiece, after the shekel of the sanctuary: all the gold of the spoons was an hundred and twenty shekels.

87 All the oxen for the burnt offering *were* twelve bullocks, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their meat offering: and the kids of the goats for sin offering twelve.

88 And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings *were* twenty and four bullocks, the rams sixty, the he goats sixty, the lambs of the first year sixty. This *was* the dedication of the altar, after that it was anointed.

89 And when Moses was gone into the tabernacle of the congregation to speak with him, then he heard the voice of one speaking unto him from off the mercy seat that *was* upon the ark of testimony, from between the two cherubims: and he spake unto him.

עֲשׂוּרִים וּמֵאָה: כָּל־הַבָּקָר לְעֹלָה שְׁנַיִם עֶשֶׂר פָּרִים אֵילִם 87
שְׁנַיִם עֶשֶׂר כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם עֶשֶׂר וּמִנְחָתָם וּשְׁעִירֵי
עֲזִים שְׁנַיִם עֶשֶׂר לְחַטָּאת: וְכֹל בָּקָר וְכֹבֵד הַשְּׁלָמִים עֲשׂוּרִים 88
וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שְׁשִׁים עֶתְדִים שְׁשִׁים כִּבְשִׂים בְּנֵי־
שָׁנָה שְׁשִׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשְׁחָה אֹתוֹ: וּבִבְלֹא 89
מִשָּׁה אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אֹתוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדִּבְרֵי
אֱלֹוֵי מַעַל הַכַּפָּרֶת אֲשֶׁר־עַל־אֶרֶץ הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים
וַיְדַבֵּר אֲלֹוֵי:

CAP. VIII. ח

CHAPTER VIII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron, and say unto him, When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light over against the candlestick.

3 And Aaron did so; he lighted the lamps thereof over against the candlestick, as the LORD commanded Moses.

4 And this work of the candlestick *was* of beaten gold, unto the shaft thereof, unto the flowers thereof, *was* beaten work: according unto the pattern which the LORD had shewed Moses, so he made the candlestick.

5 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

6 Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.

7 And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: Sprinkle water of purifying upon them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselves clean.

8 Then let them take a young bullock with his meat offering, *even* fine flour mingled with oil, and another young bullock shalt thou take for a sin offering.

9 And thou shalt bring the Levites before the tabernacle of the congregation: and thou shalt gather the whole assembly of the children of Israel together:

10 And thou shalt bring the Levites before the LORD: and the children of Israel shall put their hands upon the Levites:

11 And Aaron shall offer the Levites before the LORD *for* an offering of the children of Israel, that they may execute the service of the LORD.

12 And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bullocks: and thou shalt offer the one *for* a sin offering, and the other *for* a burnt offering, unto the LORD, to make an atonement for the Levites.

13 And thou shalt set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them *for* an offering unto the LORD.

ח א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ
אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִזְבֵּחַ פְּנֵי הַמִּנְוָה וַיֹּאדְרוּ שְׁבַעַת
הַנֵּרוֹת: וַיַּעַשׂ כֹּן אַהֲרֹן אֶל־מִזְבֵּחַ פְּנֵי הַמִּנְוָה הַעֲלָה נֵרֹתֶיהָ 3
כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְהָ מַעֲשֵׂה הַמִּנְוָה מִקְשָׁה 4
וְהָב עֲדִירֶכָה עַד־פְּרָחָה מִקְשָׁה הִוא כִּמְדָּאָה אֲשֶׁר הִרְאָה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן עֶשְׂרֵה אֶת־הַמִּנְוָה: פ
ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ אֹתָם: וְכֹדַתְעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהַרְתָּם הַזֶּה 7
עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאת וְהַעֲבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בָּשָׂרָם וּכְבִּסּוּ
בְּנִידֵיהֶם וְהִטְהָרוּ: וְלָקְחוּ פֶר בֶּן־בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֶלֶת בָּלוּלָה 8
בַּשֶּׁמֶן וּפְרִשְׁנֵי בֶן־בָּקָר תִּקַּח לְחַטָּאת: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־ 9
הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְדַּחְתָּ אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסִמְכּוּ בְנֵי־ 10
יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם: וְהִנִּיף אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם 11
תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְעֹבֵד אֶת־ 12
עֹבֶדֶת יְהוָה: וְהַלְוִיִּם יְסֻמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַבָּרִים
וַיַּעֲשֶׂה אֶת־הָאֹדָר חֲטָאת וְאֶת־הָאֹדָר עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר 13
עַל־הַלְוִיִּם: וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן וּלִפְנֵי בְנָיו

וְהִנֵּחַ

והנפלת אתם תנופה ליהוה: והבדלת את-הלויים מתוך
בני ישראל והיו לי קלויים: ואחר-כן יבאו קלויים מו
לעבד את-אהל מועד ושהרת אתם והנפלת אתם תנופה:
כי נתנים נתנים המה לי מתוך בני ישראל תחת פטרת
כל-רחם בכור כל מבני ישראל לקחתי אתם לי: כי
לי כל-בכור בבני ישראל באדם ובבהמה ביום הכתי
כל-בכור בארץ מצרים הקדשתי אתם לי: ואקח את
הלויים תחת כל-בכור בבני ישראל: ואתנה את-
הלויים נתנים. לאהרן ולבניו מתוך בני ישראל לעבד
את-עבדת בני-ישראל באהל מועד ולכפר על-בני
ישראל ולא יהיה בבני ישראל נגף בגשת בני-ישראל
אל-הקדש: ויעש משה ואהרן וכל-עדת בני-ישראל כ
ללויים ככל אשר-צוה יהוה את-משה ללויים כן-עשו
להם בני ישראל: ויתחטאו קלויים ויכבסו בגדיהם
ויגף אהרן אתם תנופה לפני יהוה ויכפר עליהם אהרן
לטהרם: ואחר-כן באו קלויים לעבד את-עבדתם באהל
מועד לפני אהרן ולבניו כבניו כאשר צוה יהוה את-משה
על-הלויים כן עשו להם: ם וידבר יהוה אל-משה
לאמר: זאת אשר ללויים מבן חמש ועשרים שנה ומעלה
יבוא לעבא צבא בעבדת אהל מועד: ומבן חמשים כה
שנה ישוב מצבא העבדה ולא יעבד עוד: ושרת את-
אחיו באהל מועד לשמר משמרת ועבדה לא יעבד בכה
תעשה ללויים במשמרתם: פ

CAP. IX. ט

ט

וידבר יהוה אל-משה במדבר-סיני בשנה השנית א
לצאתם מארץ מצרים בחדש הראשון לאמר: ויעשו
בני-ישראל את-הפסח במועדו: בארבעה עשר-יום

בחדש

14 Thus shalt thou separate the Levites from among the children of Israel: and the Levites shall be mine.

15 And after that shall the Levites go in to do the service of the tabernacle of the congregation: and thou shalt cleanse them, and offer them for an offering.

16 For they are wholly given unto me from among the children of Israel; instead of such as open every womb, even instead of the firstborn of all the children of Israel, have I taken them unto me.

17 For all the firstborn of the children of Israel are mine, both man and beast: on the day that I smote every firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.

18 And I have taken the Levites for all the firstborn of the children of Israel.

19 And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tabernacle of the congregation, and to make an atonement for the children of Israel: that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come nigh unto the sanctuary.

20 And Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, did to the Levites according unto all that the LORD commanded Moses concerning the Levites, so did the children of Israel unto them.

21 And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aaron offered them as an offering before the LORD; and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

22 And after that went the Levites in to do their service in the tabernacle of the congregation before Aaron, and before his sons: as the LORD had commanded Moses concerning the Levites, so did they unto them.

23 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

24 This is it that belongeth unto the Levites: from twenty and five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the tabernacle of the congregation:

25 And from the age of fifty years they shall cease waiting upon the service thereof, and shall serve no more:

26 But shall minister with their brethren in the tabernacle of the congregation, to keep the charge, and shall do no service. Thus shalt thou do unto the Levites touching their charge.

CHAPTER IX.

AND the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

2 Let the children of Israel also keep the passover at his appointed season.

3 In the fourteenth day of this month,

at even, ye shall keep it in his appointed season: according to all the rites of it, and according to all the ceremonies thereof, shall ye keep it.

4 And Moses spake unto the children of Israel, that they should keep the passover.

5 And they kept the passover on the fourteenth day of the first month at even in the wilderness of Sinai: according to all that the LORD commanded Moses, so did the children of Israel.

6 ¶ And there were certain men, who were defiled by the dead body of a man, that they could not keep the passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:

7 And those men said unto him, We are defiled by the dead body of a man: wherefore are we kept back, that we may not offer an offering of the LORD in his appointed season among the children of Israel?

8 And Moses said unto them, Stand still, and I will hear what the LORD will command concerning you.

9 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, saying, If any man of you or of your posterity shall be unclean by reason of a dead body, or be in a journey afar off, yet he shall keep the passover unto the LORD.

11 The fourteenth day of the second month at even they shall keep it, and eat it with unleavened bread and bitter herbs.

12 They shall leave none of it unto the morning, nor break any bone of it: according to all the ordinances of the passover they shall keep it.

13 But the man that is clean, and is not in a journey, and forbeareth to keep the passover, even the same soul shall be cut off from among his people: because he brought not the offering of the LORD in his appointed season, that man shall bear his sin.

14 And if a stranger shall sojourn among you, and will keep the passover unto the LORD; according to the ordinance of the passover, and according to the manner thereof, so shall he do: ye shall have one ordinance, both for the stranger, and for him that was born in the land.

15 ¶ And on the day that the tabernacle was reared up the cloud covered the tabernacle, namely, the tent of the testimony: and at even there was upon the tabernacle as it were the appearance of fire, until the morning.

16 So it was alway: the cloud covered it by day, and the appearance of fire by night.

17 And when the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel pitched their tents.

18 At the commandment of the LORD the children of Israel journeyed, and

בחדש הנה בין הערבים תעשו אתו במעדו בכל חקתיו

4 ובכל משפטיו תעשו אתו: וידבר משה אל-בני ישראל

ה לעשת הפסח: ויעשו אתהפסח בראשון בארבעה עשר

יום לחדש בין הערבים במדבר סיני ככל אשר צוה יהוה

6 את-משה בן עשו בני ישראל: ויהי אנשים אשר היו

טמאים לנפש אדם ולא יכלו לעשת הפסח ביום ההוא

7 ויקרבו לפני משה ולפני אהרן ביום ההוא: ויאמרו

האנשים ההמה אליו אנחנו טמאים לנפש אדם למה

נגרע לבלתי הקריב את-קרבתנו יהוה במעדו בתוך בני

8 ישראל: ויאמר אליהם משה עמדו ואשמעה מה-יצוה

פ

יהוה לכם:

9 וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל

לאמר איש איש כ-ידיה טמא לנפש או בדרך רחקה

11 לכם או לדרכיכם ועשה פסח ליהוה: בחדש השני

בארבעה עשר בין הערבים יעשו אתו על-מצות

12 ומררים ואכלו: לא-ישאירו ממנו עד-בקר ועצם לא

13 ישברו בו בכל חקת הפסח יעשו אתו: והאיש אשר

הוא טהור ובדרך לא-יהיה וחדל לעשות הפסח ונכרתה

הנפש ההוא מעמיה כי קרבן יהיה לא הקריב במעדו

14 חטאו ישא האיש ההוא: וכי-יגור אתכם גר ועשה

פסח ליהוה כחקת הפסח ובמשפטו בן יעשה חקת

טו אחת יהיה לכם ולגר ולאזרח הארץ: ם וביום

הקים את-המשכן כפה הענן את-המשכן לאהל העדת

16 ובערב יהיה על-המשכן כמראה-אש עד-בקר: בן יהיה

17 תמיד הענן יכסנו ומראה-אש לילה: ולפי העלות

הענן מעל האהל ואחרי כן יסעו בני ישראל ובמקום

18 אשר ישכן-שם הענן שם יחנו בני ישראל: על-פי

יהוה

יְהוָה יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־פִּי יְהוָה יֵחַגּוּ כָּל־יָמֵי אֲשֶׁר
 יִשְׁכֹּן הָעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יֵחַגּוּ: וּבַהֲאָרִיךְ הָעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן
 יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא
 יִסְעוּ: וְאִשׁ אֲשֶׁר יְהוָה הָעָנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־הַמִּשְׁכָּן עַל־כֵּן
 פִּי יְהוָה יֵחַגּוּ וְעַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ: וְאִשׁ אֲשֶׁר יְהוָה הָעָנָן
 מִצָּרֵב עַד־בֹּקֶר וּנְעִלָה הָעָנָן בִּבֹּקֶר וְנִסְעוּ אוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה
 וּנְעִלָה הָעָנָן וְנִסְעוּ: אִרְיָמִים אֶרְחֶשׁ אִרְיָמִים בְּהֲאָרִיךְ
 הָעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עֲלָיו יֵחַגּוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְעוּ
 וּבַהֲעֵלְתָּם יִסְעוּ: עַל־פִּי יְהוָה יֵחַגּוּ וְעַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ אֶת־
 מִשְׁמֶרֶת יְהוָה שְׁמֹרוּ עַל־פִּי יְהוָה בִּיד־מִשְׁחָה: פ

CAP. X.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: עֲשֵׂה לָךְ שְׁנֵי חֲצוֹצְרוֹת א
 כֶּסֶף מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לָךְ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע
 אֶת־הַמַּחֲנֹת: וְתִקְעוּ בָהֶן וְנוֹעֲדוּ אֵלַי כָּל־הָעֵדָה אֶל־
 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאִם־בָּאֵחָת יִתְקַעוּ וְנוֹעֲדוּ אֵלַי
 הַנְּשִׂאִים רֹאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה וְנִסְעוּ ה
 הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים קִדְמָה: וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה שְׁנִית וְנִסְעוּ
 הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים תִּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקַעוּ לְמַסְעֵיהֶם:
 וּבַהֲקִוִּיל אֶת־הַקִּהָל תִּתְקַעוּ וְלֹא תִרְיעוּ: וּבְנֵי אֶחָד
 הַכְּהֹנִים יִתְקַעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם
 לְדֹרֹתֵיכֶם: וְכִי־תִבְאוּ מִלְחָמָה בְּאֹרְצְכֶם עַל־הַצֹּר הַצָּר
 אֹתְכֶם וְהִרְעֵתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת וְנוֹפְרָתֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאִיְּבֵיכֶם: וּבְיוֹם שִׁמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם
 וּבְרֹאשֵׁי חֲדָשְׁכֶם וְתִקְעֶתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלֹתֵיכֶם וְעַל
 זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

וְהָיוּ בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַעֲשָׂרִים בַּחֹדֶשׁ נִעְלָה
 הָעָנָן

at the commandment of the LORD they pitched: as long as the cloud abode upon the tabernacle they rested in their tents.

19 And when the cloud tarried long upon the tabernacle many days, then the children of Israel kept the charge of the LORD, and journeyed not.

20 And so it was, when the cloud was a few days upon the tabernacle; according to the commandment of the LORD they abode in their tents, and according to the commandment of the LORD they journeyed.

21 And so it was, when the cloud abode from even unto the morning, and that the cloud was taken up in the morning, then they journeyed: whether it was by day or by night that the cloud was taken up, they journeyed.

22 Or whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud tarried upon the tabernacle, remaining thereon, the children of Israel abode in their tents, and journeyed not: but when it was taken up, they journeyed.

23 At the commandment of the LORD they rested in the tents, and at the commandment of the LORD they journeyed: they kept the charge of the LORD, at the commandment of the LORD by the hand of Moses.

CHAPTER X.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Make these two trumpets of silver; of a whole piece shalt thou make them: that thou mayest use them for the calling of the assembly, and for the journeying of the camps.

3 And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselves to thee at the door of the tabernacle of the congregation.

4 And if they blow but with one trumpet, then the princes, which are heads of the thousands of Israel, shall gather themselves unto thee.

5 When ye blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward.

6 When ye blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.

7 But when the congregation is to be gathered together, ye shall blow, but ye shall not sound an alarm.

8 And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance for ever throughout your generations.

9 And if ye go to war in your land against the enemy that oppresseth you, then ye shall blow an alarm with the trumpets; and ye shall be remembered before the LORD your God, and ye shall be saved from your enemies.

10 Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; that they may be to you for a memorial before your God: I am the LORD your God.

11 ¶ And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from off the tabernacle of the testimony.

12 And the children of Israel took their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.

13 And they first took their journey according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.

14 ¶ In the first place went the standard of the camp of the children of Judah according to their armies; and over his host was Nahshon the son of Amminadab.

15 And over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethaneel the son of Zuar.

16 And over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.

17 And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, bearing the tabernacle.

18 ¶ And the standard of the camp of Reuben set forward according to their armies; and over his host was Elizur the son of Shedeur.

19 And over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.

20 And over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.

21 And the Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and the other did set up the tabernacle against they came.

22 ¶ And the standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their armies; and over his host was Elishama the son of Ammihud.

23 And over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.

24 And over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni.

25 ¶ And the standard of the camp of the children of Dan set forward, which was the rereward of all the camps throughout their hosts; and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.

26 And over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiel the son of Ocran.

27 And over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.

28 Thus were the journeyings of the children of Israel according to their armies, when they set forward.

29 ¶ And Moses said unto Hobab, the son of Raguel the Midianite, Moses' father in law, We are journeying unto the place of which the LORD said, I will give it you: come thou with us, and we will do thee good: for the LORD hath spoken good concerning Israel.

30 And he said unto him, I will not go; but I will depart to mine own land, and to my kindred.

31 And he said, Leave us not, I pray thee; forasmuch as thou knowest how we are to encamp in the wilderness, and thou mayest be to us instead of eyes.

32 And it shall be, if thou go with us, yea, it shall be, that what goodness the LORD shall do unto us, the same will we do unto thee.

33 ¶ And they departed from the mount of the LORD three days' journey: and the ark of the covenant of the LORD went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.

12 הָעֵנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת: וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַמַּסְעִיהֶם
13 מִמִּדְבַּר סִינַי וַיִּשְׁכַּן הָעֵנָן בְּמִדְבַּר פָּאָרָן: וַיִּסְעוּ בְּרֹאשֹׁנָה
14 עֲלֵפִי יְהוָה בֵּיד־מֹשֶׁה: וַיֵּסַע הָגֹל מַחֲנֶה בְנֵי־יְהוּדָה
טו בְּרֹאשֹׁנָה לְצִבְאָתָם וְעֹלֶצְבָּאוֹ נָחֲשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב: וְעַל־
16 צֶבֶא מִטָּה בְּנֵי יִשְׁשָׁכָר נֹתָנֶאֱל בֶּן־צֹעֲזָר: וְעַל־צֶבֶא מִטָּה
17 בְּנֵי זְבוּלֹן אֱלִיָּאב בֶּן־חֶלֶן: וְהוֹרֵד הַמִּשְׁכָּן וַנִּסְעוּ בְנֵי־
18 גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן: וַנֵּסַע הָגֹל מַחֲנֶה רְאוּבֵן
19 לְצִבְאָתָם וְעַל־צֶבֶא אֱלִיָּזָר בֶּן־שְׂדִיאוּר: וְעַל־צֶבֶא מִטָּה
כ בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־צִוְיָשָׁר: וְעַל־צֶבֶא מִטָּה בְנֵי־
21 גָּד אֱלִיסָפָה בֶּן־דְּעִיאוֹל: וַנִּסְעוּ הַקְּהָתִים נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ
22 וְהַקִּימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן עַד־בָּאָם: וַנֵּסַע הָגֹל מַחֲנֶה בְנֵי־
23 אֶפְרַיִם לְצִבְאָתָם וְעַל־צֶבֶא אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד: וְעַל־
24 צֶבֶא מִטָּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה נִמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָחְצוּר: וְעַל־צֶבֶא
כה מִטָּה בְּנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּידְעוֹנִי: וַנֵּסַע הָגֹל מַחֲנֶה בְנֵי־
דן מֵאֶסָפָה לְכָל־הַמַּחֲנֵה לְצִבְאָתָם וְעַל־צֶבֶא אַחִיעֶזֶר
26 בֶּן־עַמִּישָׁדָי: וְעַל־צֶבֶא מִטָּה בְּנֵי אֲשֵׁר פַּגְעִיאוֹל בֶּן־
27 עֶבְרָן: וְעַל־צֶבֶא מִטָּה בְּנֵי נַפְתָּלִי אַחִיעֶזֶר בֶּן־עֵינָן: אֵלֶּה
28 מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצִבְאָתָם וַיִּסְעוּ: ׀ וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־דְּעִיאוֹל הַמִּדְיָנִי חֵתָן מִשֵּׁחַ נָסְעִים
אֲנֹחֲנוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֵתָּו אֲתָן לָכֶם לָבָה
ל אֲתָנֻ וְהַמְכֵנוּ לָךְ כִּי־יְהוָה דִּבֶּר־טוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר
אֵלָיו לֹא אֵלָךְ כִּי אֶסְאֵל־אֶרֶץ וְאֶל־מִלְחָתִי אֵלָךְ:
31 וַיֹּאמֶר אֶל־נָא תַעֲנֵב אֲתָנִי כִי ׀ עֲלִיָּבָן יִדְעָתָּ חֲנֻתָנוּ בְּמִדְבַּר
32 וְהָיִיתָ לָנוּ לְעֵינָיִם: וְהָיָה כִּי־תִלָּךְ עִמָּנוּ וְהָיָה ׀ הַטּוֹב
33 הַזֶּה אֲשֶׁר יֵיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהַמְכֵנוּ לָךְ: וַיִּסְעוּ מִהַר
יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאֶרֶן בְּרִית־יְהוָה נָסַע לִפְנֵיהֶם
34 דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לְתוֹר לָהֶם מְנוּחָה: וַעֲנַן יְהוָה
עֲלֵיהֶם

עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנִסְעָם מִדֶּחִיָּהּ: ל ס וַיְהִי בְּנִסְעָם לָהּ
הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה וַיְהִי וַיִּפְצְצוּ אֹיְבֵיהֶם וַיִּנָּסוּ
מִשְׁנֵאֵיֶךְ מִפְּנֵי: וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוּבָה יְהוָה רַבְבוֹת
אֶלֶּפֶי יִשְׂרָאֵל: ל פ

יא

CAP. XI. י א

וַיְהִי הָעָם בְּמִתְאַנְנִים רָע בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיַּחֲר אֹפוֹ
וַתִּבְעַר־בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה:
וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַתִּשְׁקַע
הָאֵשׁ: וַיִּקְרָא שְׁמֵי־הַמָּקוֹם הַהוּא תִּבְעָרָה כִּי־בָעֲרָה בָּם
אֵשׁ יְהוָה: וַהֲאִם־פָּסַף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאוּ תֹאנֶה וַיִּשְׁבוּ
וַיִּבְכּוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֹאכְלֵנוּ בָּשָׂר: וְכִרְנוּ הָאֶת־הַדָּגָה
אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֲנָם אֶת הַקִּשְׁאִים וְאֶת־הַשּׁוּמִיִּם:
וַעֲתָה נִפְשָׁנוּ יִבְשֶׁה אֵין כֹּל בְּלִתִּי אֶל־הַמָּן עֵינֵינוּ: וְהָמָן
כֹּרֶעֶ־נָךְ הוּא וְעֵינֵינוּ כָּעֵין הַבְּדִלָּח: שָׁטוּ הָעָם וּלְקָטוּ
וַיִּטְחֲנוּ בִּרְחִים אֹז דָּכוּ בְּמִדְכָּה וּבִשְׁלֹו בִּפְרֹור וַעֲשׂוּ אֹתוֹ
עֲגֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשָּׁמֶן: וּבִכְרֹדֹת הַטָּל
עַל־הַמַּחֲנֶה לֵילָה יָרַד הַמָּן עָלָיו: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־יְהוָה
הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפַּחְתּוֹ אִישׁ לְפָתַח אֹהֶלוֹ וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה
מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לָמָּה
הִרְעַלְתָּ לַעֲבֹדֶךָ וּלְמָה לֹא־מָצֵאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לָשׂוּם אֶת־
מִשְׁאֵל כָּל־הָעָם הַזֶּה עָלַי: הֲאֹנְכִי הִרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם
הַזֶּה אִם־אֹנְכִי יִלְדִּיתִיו כִּי־תֹאמַר אֵלַי שְׂאֵהוּ בְּחִיקְךָ
כְּאֲשֶׁר יֵשֵׂא הָאָמֶן אֶת־דִּילָךְ עַל הָאֶדְמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
לְאֲבֹתָיו: מֵאֵין לִי בָּשָׂר לָתֵת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכּוּ
עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ בָּשָׂר וְנֹאכְלָה: לֹא־אוּכַל אֹנְכִי
לְבַדִּי לָשֹׂאת אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי: וְאִם־טו

ככה

34 And the cloud of the LORD was upon them by day, when they went out of the camp.

35 And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, LORD, and let thine enemies be scattered; and let them that hate thee flee before thee.

36 And when it rested, he said, Return, O LORD, unto the many thousands of Israel.

CHAPTER XI.

AND when the people complained, it displeased the LORD: and the LORD heard *it*; and his anger was kindled; and the fire of the LORD burnt among them, and consumed *them that* were in the uttermost parts of the camp.

2 And the people cried unto Moses; and when Moses prayed unto the LORD, the fire was quenched.

3 And he called the name of the place Taberah: because the fire of the LORD burnt among them.

4 ¶ And the mixt multitude that was among them fell a lusting; and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?

5 We remember the fish, which we did eat in Egypt freely; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick:

6 But now our soul is dried away: there is nothing at all, beside this manna, before our eyes.

7 And the manna was as coriander seed, and the colour thereof as the colour of bdellium.

8 And the people went about, and gathered *it*, and ground *it* in mills, or beat *it* in a mortar, and baked *it* in pans, and made cakes of it: and the taste of it was as the taste of fresh oil.

9 And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon it.

10 ¶ Then Moses heard the people weep throughout their families, every man in the door of his tent: and the anger of the LORD was kindled greatly; Moses also was displeased.

11 And Moses said unto the LORD, Wherefore hast thou afflicted thy servant? and wherefore have I not found favour in thy sight, that thou layest the burden of all this people upon me?

12 Have I conceived all this people? have I begotten them, that thou shouldst say unto me, Carry them in thy bosom, as a nursing father beareth the sucking child, unto the land which thou swarest unto their fathers?

13 Whence should I have flesh to give unto all this people? for they weep unto me, saying, Give us flesh, that we may eat.

14 I am not able to bear all this people alone, because *it is* too heavy for me.

15 And if thou deal thus with me, kill

me, I pray thee, out of hand, if I have found favour in thy sight; and let me not see my wretchedness.

16 ¶ And the LORD said unto Moses, Gather unto me seventy men of the elders of Israel, whom thou knowest to be the elders of the people, and officers over them; and bring them unto the tabernacle of the congregation, that they may stand there with thee.

17 And I will come down and talk with thee there: and I will take of the spirit which is upon thee, and will put it upon them; and they shall bear the burden of the people with thee, that thou bear it not thyself alone.

18 And say thou unto the people, Sanctify yourselves against to-morrow, and ye shall eat flesh: for ye have wept in the ears of the LORD, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore the LORD will give you flesh, and ye shall eat.

19 Ye shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days;

20 But even a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome unto you: because that ye have despised the LORD which is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?

21 And Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and thou hast said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.

22 Shall the flocks and the herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

23 And the LORD said unto Moses, Is the LORD's hand waxed short? thou shalt see now whether my word shall come to pass unto thee or not.

24 ¶ And Moses went out, and told the people the words of the LORD, and gathered the seventy men of the elders of the people, and set them round about the tabernacle.

25 And the LORD came down in a cloud, and spake unto him, and took of the spirit that was upon him, and gave it unto the seventy elders: and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, and did not cease.

26 But there remained two of the men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the spirit rested upon them; and they were of them that were written, but went not out unto the tabernacle: and they prophesied in the camp.

27 And there ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.

28 And Joshua the son of Nun, the servant of Moses, one of his young men,

בָּכָה | אֶת־עֵשָׂה לִי הֲרַגְנִי נָא הֲרֹג אֶם־מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
וְאֶל־אַרְאֵה בְּרַעְיָתִי: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶסְפֶּה־לִּי שִׁבְעִים מִזִּקְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ בִּירְהֶם וְקִנִּי הָעָם וְשִׁמְרָיו וְלִקְחָתָם

אִתָּם אֶל־הָאֵהָל מוֹעֵד וְהִתְנַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ: וַיֵּרְדְּתִי וְדִבַּרְתִּי
עִמָּךְ שָׁם וְאֶצְלָתִי מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשִׁמְתִּי עֲלֵיהֶם

וְנִשְׂאוּ אִתָּךְ בְּמִשְׁאֵה הָעָם וְלֹא־תִשָּׂא אִתָּהּ לְבַדְּךָ: וְאֶל־
הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמַחֵר וְאִכְלֹתֶם בָּשָׂר כִּי בָכִיתֶם

בְּאָזְנִי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֵאֱכֹלֵנוּ בָּשָׂר בִּרְטוּב לִנּוּ בְּמִצְרַיִם
וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וְאִכְלֹתֶם: לֹא יוֹם אֶחָד תֵּאֱכֹלֶן

וְלֹא יוֹמִים וְלֹא | חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים וְלֹא
כ עֶשְׂרִים יוֹם: עַד | חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־יֵצֵא מֵאַפְכֶם וְהָיָה

לָכֶם לְזֶרַח יָעַן בִּרְמָאסְתֶּם אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם
וְתִבְּבוּ לִפְנֵי לֵאמֹר לָמָּה זֶה יֵצְאוּ מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר

מֹשֶׁה שְׁש־מֵאוֹת אֶלֶף רִגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקִרְבּוֹ
וְאַתָּה אֹמֶרֶת בָּשָׂר אֲתֵּן לָהֶם וְאִכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים: הֲצֵאֵן

וּבְקֶרֶת יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דִּגְי הַיָּם יֵאָסֶף
לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶ�ה הִנֵּה יְהוָה תִּקְצֹר עִתָּהּ תִּרְאֶה
הַיִּקְרָךְ דְּבָרִי אֶסְלֹא: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֵת

דְּבָרֵי יְהוָה וַיֹּאסֶף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אִתָּם
כֹּה סָבִיבַת הָאֵהָל: וַיֵּרֶד יְהוָה | בָּעֶנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל

מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיָּתֵן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי
כְּנוּחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסֻפוּ: וַיִּשָּׂאֲרוּ שְׁנֵי־

אֲנָשִׁים | בְּמַחֲנֵה שֵׁם הָאֶחָד | אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מִדְּדָד
וַתִּנָּח עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהִמָּה בְּכַתְּבִים וְלֹא יֵצְאוּ הָאֵהָלָה

וַיִּתְנַבְּאוּ בְּמַחֲנֵה: וַיִּרְץ הַנֹּעֵר וַיַּגֵּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד
וּמִדְּדָד מִתְנַבְּאִים בְּמַחֲנֵה: וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן מִשְׁתָּרֵת

משה

29 מֹשֶׁה מִבְּחֵרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה בְּלֹאָם׃ וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה
הַמִּקְנָא אֶתָּה לִי וְנִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה
אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאסֶף מֹשֶׁה אֶל־הַמִּתְחַנֶּה הוּא וְזִקְנֵי ל
יִשְׂרָאֵל׃ וְרוּחַ נָסַע׃ מֵאֵת יְהוָה וַיָּגֵזוּ שְׁלֹשִׁים מִדְּבָרִים וַיִּשַׁט
עַל־הַמִּתְחַנֶּה בְּדֶרֶךְ יוֹם כֹּה וּבְדֶרֶךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמִּתְחַנֶּה
וּבְאֲמֹתָיִם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּקֶם הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־
הַלַּיְלָה וְכָל־יוֹם הַמִּתְחַרֵּת וַיֹּאסְפוּ אֶת־הַשָּׁלוֹן הַמִּמְלֵטִים אֶסְפָּה
עֲשָׂרָה חֲמֹרִים וַיִּשְׁמְחוּ לָהֶם שְׂמֹחַ סְבִיבוֹת הַמִּתְחַנֶּה׃
הַבָּשָׂר עוֹדְנוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם טָרֵם יִכְרֹת וְאֵף יְהוָה חָרָה בָּעָם
וַיֵּךְ יְהוָה בָּעָם מִכָּה רַבָּה מְאֹד׃ וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם
הַהוּא קִבְרוֹת הַתְּאֵנָה כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמִּתְאֵנִים׃
מִקִּבְרוֹת הַתְּאֵנָה נָסְעוּ הָעָם חֲצֵרוֹת וַיְהִיו בְּחֲצֵרוֹת׃ פ לַה

יב

CAP. XII. יב

וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־אֲדֹת הָאִשָּׁה הַכְּשִׁית א
אֲשֶׁר לָקַח כִּי־אִשָּׁה כְּשִׁית לָקַח׃ וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אֶד־בְּמֹשֶׁה
דִּבֶּר יְהוָה הֲלֹא נִסֵּי־בָנוּ דִּבֶּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה׃ וְהָאִישׁ
מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס
וַיֹּאמֶר יְהוָה פִּתְּאֵם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם
צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֶּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשְׁתָּם׃ וַיֵּרֶד ה
יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אֲהֲרֹן וּמִרְיָם
וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר שְׁמַעְרָנָה דִּבְרִי אִם־יְהוָה נְבִיאָכֶם
יְהוָה בַּמֶּרְאֶה אֵלָיו אֶתְּוָדַע בְּחֻלּוֹם אֲדַבֵּר־בוֹ׃ לֹא־כֵן
עֲבָדִי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא׃ כֹּה אֶל־פִּי אֲדַבֵּר
בוֹ וּמִרְאֶה וְלֹא בְּחִידָת וּתְמִנַּת יְהוָה יִבְיֹט וּמִדּוּעַ לֹא
יֵרָאֶתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה׃ וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה בָּם
וַיִּלְךְ׃ וְהָעָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהָגָה מִרְיָם מִצִּרְעַת כִּשְׁלֹנִי
וַיִּפֹּן אֲהֲרֹן אֶל־מִרְיָם וְהָגָה מִצִּרְעַת׃ וַיֹּאמֶר אֲהֲרֹן אֶל־

מֹשֶׁה

answered and said, My lord Moses, forbid them.

29 And Moses said unto him, Enviest thou for my sake? would God that all the LORD's people were prophets, and that the LORD would put his spirit upon them!

30 And Moses gat him into the camp, he and the elders of Israel.

31 ¶ And there went forth a wind from the LORD, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, as it were a day's journey on this side, and as it were a day's journey on the other side, round about the camp, and as it were two cubits high upon the face of the earth.

32 And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the quails: he that gathered least gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselves round about the camp.

33 And while the flesh was yet between their teeth, ere it was chewed, the wrath of the LORD was kindled against the people, and the LORD smote the people with a very great plague.

34 And he called the name of that place Kibroth-hattaavah: because there they buried the people that lusted.

35 And the people journeyed from Kibroth-hattaavah unto Hazereth; and abode at Hazereth.

CHAPTER XII.

AND Miriam and Aaron spake against Moses because of the Ethiopian woman whom he had married: for he had married an Ethiopian woman.

2 And they said, Hath the LORD indeed spoken only by Moses? hath he not spoken also by us? And the LORD heard it.

3 (Now the man Moses was very meek, above all the men which were upon the face of the earth.)

4 And the LORD spake suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam, Come out ye three unto the tabernacle of the congregation. And they three came out.

5 And the LORD came down in the pillar of the cloud, and stood in the door of the tabernacle, and called Aaron and Miriam: and they both came forth.

6 And he said, Hear now my words: If there be a prophet among you, I the LORD will make myself known unto him in a vision, and will speak unto him in a dream.

7 My servant Moses is not so, who is faithful in all mine house.

8 With him will I speak mouth to mouth, even apparently, and not in dark speeches; and the similitude of the LORD shall he behold: wherefore then were ye not afraid to speak against my servant Moses?

9 And the anger of the LORD was kindled against them; and he departed.

10 And the cloud departed from off the tabernacle; and, behold, Miriam became leprous, white as snow: and Aaron looked upon Miriam, and, behold, she was leprous.

11 And Aaron said unto Moses, Alas,

my lord, I beseech thee, lay not the sin upon us, wherein we have done foolishly, and wherein we have sinned.

12 Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he cometh out of his mother's womb.

13 And Moses cried unto the LORD, saying, Heal her now, O God, I beseech thee.

14 ¶ And the LORD said unto Moses, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again.

15 And Miriam was shut out from the camp seven days: and the people journeyed not till Miriam was brought in again.

16 And afterward the people removed from Hazeroth, and pitched in the wilderness of Paran.

CHAPTER XIII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Send thou men, that they may search the land of Canaan, which I give unto the children of Israel: of every tribe of their fathers shall ye send a man, every one a ruler among them.

3 And Moses by the commandment of the LORD sent them from the wilderness of Paran: all those men were heads of the children of Israel.

4 And these were their names: of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.

5 Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.

6 Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

7 Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.

8 Of the tribe of Ephraim, Oshea the son of Nun.

9 Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.

10 Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.

11 Of the tribe of Joseph, *namely*, of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.

12 Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.

13 Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.

14 Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi.

15 Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.

16 These are the names of the men which Moses sent to spy out the land. And Moses called Oshea the son of Nun Jehoshua.

17 ¶ And Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said unto them, Get you up this way southward, and go up into the mountain:

18 And see the land, what it is; and the people that dwelleth therein, whether

מִשָּׁה בִּי אֲדֹנָי אֶל־נָא תִּשֶׁת עָלֵינוּ הַפֹּאֶת אֲשֶׁר נִזְאַלְנוּ
וְאֲשֶׁר חָטָאנוּ: אֶל־נָא תְהִי כִפֹּת אֲשֶׁר בִּצְאָתוֹ מִרְחֹם

אִמּוֹ וַיֵּאבֶּל חֲצִי בָשָׂרוֹ: וַיַּצַּק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל

נָא רַפָּא נָא לָהּ: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַבְיָה יֶרֶק יֶרֶק בִּפְנֵיהָ הֲלֹא
תִּכְלֹם שִׁבְעַת יָמִים תִּסְגֹּר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה

וְאַחֵר תֵּאָסֶף: וַתִּסְגֹּר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים

וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־הָאָסֶף מִרְיָם: וְאַחֵר נָסְעוּ הָעָם מִחֲצֵרוֹת
וַיֵּחֲנוּ בְּמִדְבַר פָּאָרָן:

CAP. XIII. יג

יג פ פ פ פ לו 37

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שְׁלַח־לָךְ אַנְשִׁים וַיִּתְּרוּ

אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד

אִישׁ אֶחָד לַמִּשְׁפָּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כָּל נָשִׂיא בָהֶם: וַיִּשְׁלַח

אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַר פָּאָרָן עַל־פִּי יְהוָה כָּלָם אַנְשִׁים

רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה: וְאַלֶּה שְׁמוֹתָם לַמִּשְׁפָּה רְאוּבֵן

ה' שִׁמְעוֹן בְּדוּכָדוּר: לַמִּשְׁפָּה שִׁמְעוֹן שָׁפָט בְּדוּדוּרִי: לַמִּשְׁפָּה

7 יְהוּדָה כָּלֵב בְּדִיפְנָה: לַמִּשְׁפָּה יִשָּׁשְׁכָר יִגָּל בְּדִיוֹסָף:

8 לַמִּשְׁפָּה אֶפְרַיִם הוֹשֶׁע בְּדִנּוּן: לַמִּשְׁפָּה בִנְיָמִן פַּלְטִי בֶדֶךְ

9 רְפוּא: לַמִּשְׁפָּה זְבֻלֹן גַּדִּיאל בְּדִסּוּרִי: לַמִּשְׁפָּה יוֹסֵף

12 לַמִּשְׁפָּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בְּדִסּוּסִי: לַמִּשְׁפָּה דָן עַמִּיאל בְּדִגְמָלִי:

13 לַמִּשְׁפָּה אֲשֶׁר סֹתוּר בְּדִמִּיכָאֵל: לַמִּשְׁפָּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי

14 בְּדִנּוּפְסִי: לַמִּשְׁפָּה גָד גֵּאוּאֵל בְּדִמְכִי: אֶלֶה שְׁמוֹת

הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא

17 מֹשֶׁה לְהוֹשֶׁע בְּדִנּוּן יְהוֹשֻׁעַ: וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לְתוֹר

אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עָלוּ זֶה בְּנֹגֵב וְעַלִּיתֶם

18 אֶת־הָהָר: וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מִדֹּהָא וּמֵאֵת־הָעֵם הַיֹּשֵׁב

עליה

19 עָלֶיהָ הַחֲזֹק הוּא הַרְפָּה הַמַּעֲט הוּא אֲסִירָב: וּמָה הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הוּא אֲסִירָעָה וּמָה הָעָרִים
 אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב בָּהֶנָּה הַבְּמִנִּים אִם בְּמִבְצָרִים: וּמָה כ
 הָאָרֶץ הַשְּׂמֵנָה הוּא אֲסִירָה הַגְּשֻׁבָה עַל אֲסִירָן
 וְהַתְּחֻקָּתָם וְלִקְחָתָם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יָמִי בְּפוּרֵי
 21 עֲנָבִים: וַיַּעֲלוּ וַיַּתְּרוּ אֶת־הָאָרֶץ מִמִּדְּבָר־צֶן עַד־רֶחֱב לְבָא
 22 הַמָּת: וַיַּעֲלוּ בְּנֵי יִצְחָק עַד־חֶבְרוֹן וְשֵׁם אַחִימָן שְׁשִׁי
 וְתַלְמִי יִלְדֵי הָעֵנָק וְחֶבְרוֹן שְׁבַע שָׁנִים נִבְנְתָה לִפְנֵי צֶן
 23 מִצְרַיִם: וַיָּבֹאוּ עַד־נָחַל אֲשָׁפֹל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוּרָה
 וְאֲשָׁפֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשְׁאֲרוּ בְּמוֹט בִּשְׁנֵים וּמִדְּהַרְמִנִּים
 24 וּמִדְּהַתָּאנִים: לְמָקוֹם הַהוּא קָרָא נָחַל אֲשָׁפֹל עַל אֲדוּת
 הָאֲשָׁפֹל אֲשֶׁר־כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֵּשְׁבוּ מִתּוֹר כֹּה
 26 הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם: וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־
 אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְּבָר פָּאָרָן קְדֵשָׁה
 וַיִּשְׁיבוּ אֹתָם דָּבָר וְאֶת־כָּל־הָעֵדָה וַיִּרְאוּם אֶת־פְּרֵי הָאָרֶץ:
 27 וַיִּסְפְּדוּלוּ וַיֹּאמְרוּ בָּאֲנִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם
 28 זָבַת חֶלֶב וְדִבָּשׁ הוּא וְהַדֶּפְרִיָּה: אָפֶס כִּי־עַן הָעָם הַיֹּשֵׁב
 בָּאָרֶץ וְהָעָרִים בְּצֻרֹת גְּדֹלֹת מְאֹד וְגַם־יִלְדֵי הָעֵנָק רָאִינוּ
 29 שָׁם: עַמְלֹק יֹשֵׁב בָּאָרֶץ הַנֶּגֶב וְחִתִּי וְחִיבּוֹסִי וְהָאֱמֹרִי
 יֹשֵׁב בְּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן: וַיָּהֶם ל
 כָּלֵב אֶת־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֶה נַעֲלֶה וַיִּכְרְשֵׁנוּ אֹתָהּ
 31 כִּי־יָכוֹל נוֹכַח לָהּ: וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא
 32 נוֹכַח לַעֲלֹת אֶל־הָעָם כִּי־חֲזָק הוּא מִמֶּנּוּ: וַיֵּצִיאוּ דִבַּת
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אָרֶץ אֲכָלֹת יוֹשְׁבֶיהָ הוּא
 33 וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אֲנָשִׁי מִדּוֹת: וְשָׁם רָאִינוּ

את־

they be strong or weak, few or many;

19 And what the land is that they dwell in, whether it be good or bad; and what cities they be that they dwell in, whether in tents, or in strong holds;

20 And what the land is, whether it be fat or lean, whether there be wood therein, or not. And be ye of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the firstripe grapes.

21 ¶ So they went up, and searched the land from the wilderness of Zin unto Rehob, as men come to Hamath.

22 And they ascended by the south, and came unto Hebron; where Ahiman, Sheshai, and Talmi, the children of Anak, were. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)

23 And they came unto the brook of Eshcol, and cut down from thence a branch with one cluster of grapes, and they bare it between two upon a staff; and they brought of the pomegranates, and of the figs.

24 The place was called the brook Eshcol, because of the cluster of grapes which the children of Israel cut down from thence.

25 And they returned from searching of the land after forty days.

26 ¶ And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word unto them, and unto all the congregation, and shewed them the fruit of the land.

27 And they told him, and said, We came unto the land whither thou sentest us, and surely it floweth with milk and honey; and this is the fruit of it.

28 Nevertheless the people be strong that dwell in the land, and the cities are walled, and very great: and moreover we saw the children of Anak there.

29 The Amalekites dwell in the land of the south: and the Hittites, and the Jebusites, and the Amorites, dwell in the mountains: and the Canaanites dwell by the sea, and by the coast of Jordan.

30 And Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.

31 But the men that went up with him said, We be not able to go up against the people; for they are stronger than we.

32 And they brought up an evil report of the land which they had searched unto the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to search it, is a land that eateth up the inhabitants thereof; and all the people that we saw in it are men of a great stature.

33 And there we saw the giants, the

sons of Anak, *which come of the giants: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.*

CHAPTER XIV.

AND all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

2 And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!

3 And wherefore hath the LORD brought us unto this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt?

4 And they said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.

5 Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.

6 ¶ And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, *which were of them that searched the land, rent their clothes:*

7 And they spake unto all the company of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to search it, is an exceeding good land.

8 If the LORD delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.

9 Only rebel not ye against the LORD, neither fear ye the people of the land; for they are bread for us: their defence is departed from them, and the LORD is with us: fear them not.

10 But all the congregation bade stone them with stones. And the glory of the LORD appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.

11 ¶ And the LORD said unto Moses, How long will this people provoke me? and how long will it be ere they believe me, for all the signs which I have shewed among them?

12 I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they.

13 ¶ And Moses said unto the LORD, Then the Egyptians shall hear it, (for thou broughtest up this people in thy might from among them;)

14 And they will tell it to the inhabitants of this land: for they have heard that thou LORD art among this people, that thou LORD art seen face to face, and that thy cloud standeth over them, and that thou goest before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.

15 ¶ Now if thou shalt kill all this people as one man, then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying,

אֶת־הַנְּפִילִים בְּנֵי עֲנָק מִן־הַנְּפִלִים וְהִי בְּעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים
וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם:

CAP. XIV. יד

יד

א וַתִּשָּׂא כָל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכוּ הָעָם בְּלִילָהּ

2 הַהִוא: וַיִּלְנוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ

אֲלֵהֶם כָּל־הָעֵדָה לִדְמֹתָנוּ בָּאָרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר

3 הַזֶּה לִדְמֹתָנוּ: וְלָמָּה יְהוָה מְבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת

לְנָפֵל בַּחֶרֶב נַשְׁיָנוּ וְנִשְׁפָנוּ יְהוּי לְבֹהֹת מָוֶת לָנוּ שׁוֹב

4 מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו נָתַןָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה

ה מִמִּצְרַיִם: וַיַּפֵּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָל־קְהָל

6 עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּרְנֹנִי וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־

7 הַתָּרִים אֶת־הָאָרֶץ הָרָעוּ בְּגִדֵיהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עֵדֶת

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ

8 טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד: אִם־חָפֵץ בָּנוּ יְהוָה וְהִבִּיא

אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְנִתְּנָה לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־הוּא נֹכַח חֶלֶב

9 וְדָבָשׁ: אֲדָּה בִּיהוָה אֶל־תִּמְחָדוּ וְאַתֶּם אֶל־תִּירְאוּ אֶת־עַם

הָאָרֶץ כִּי לֶחֱמֵנוּ הֵם סָר צֶלֶם מַעַלְיהֶם וַיְהוָה אֹתָנוּ אֶל־

י תִּירָאֵם: וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעֵדָה לְרִנּוֹם אֹתָם בְּאִבְגֵּיָם וּבְכֹדֹד

יְהוָה נִרְאָה בְּאַהֲל מוֹעֵד אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אַנָּה יִנְאַצְנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד־

אָנָּה לֹא־יֵאֱמִינוּ בִּי בְּכָל־הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ:

12 אֲכַנּוּ בַדְבָר וְאוֹדִשְׁנוּ וְאֶעֱשֶׂה אִתָּךְ לְגוֹי־גָדוֹל וְעָצוּם

13 מִמֶּנּוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־הָעֲלִיתָ

14 בְּכַחֲךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יוֹשֵׁב הָאָרֶץ

הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה בְּקִרְבָּה הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עִין

בְּעֵין נִרְאָה אֹתָהּ יְהוָה וַעֲנִנְךָ עִמָּד עֲלֵהֶם וּבַעֲמֹד עִין

טו אֹתָהּ הִלָּךְ לְפָנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לִילָה: וְהִמָּתָה

אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּאִישׁ אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֶת־

שמעך

16 שָׁמַעַךְ לֵאמֹר: מִבִּלְתִּי יִכְלֹת יְהוָה לְהֵבִיא אֶת־הָעָם
 17 הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר: וְעַתָּה
 18 יִגְדַּל־נָא כֹחַ אֱלֹהֵי בְרַתָּ לֵאמֹר: יְהוָה אֵרֶךְ
 19 אַפִּים וְרַב־חֶסֶד נָשָׂא עֵינָיו וּפָשַׁע וְנִקְהָ לֹא יִנְקָה פָקֶד עֵינָיו
 20 אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שְׁלִשִׁים וְעַל־רַבְעִים: סִלַּח־נָא לַעֲנִין
 21 הָעָם הַזֶּה כִּגְדֹל חַסְדְּךָ וּכְאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם
 22 וְעַד־הַנֶּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלַּחְתִּי כִּדְבָרְךָ: וְאוֹלָם חַרְאֵנִי
 23 וַיִּמְלֹא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ: כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים
 24 הָרָאִים אֶת־כְּבוֹדִי וְאֶת־אֲתֵי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם
 25 וּבַמִּדְבָּר וַיִּנְסּוּ אֹתִי זֶה עֲשֵׂר פַעַמִּים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי:
 26 אֲסִירָאֻ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתָּם וְכָל־מִנְאֲצֵי
 27 לֹא יִרְאוּהָ: וְעַבְדִּי כָלֵב עֵקֶב הוֹתֵה רוּחַ אַחֲרֵת עִמּוֹ
 28 וַיִּמְלֹא אֹתוֹי וַהֲבִיאתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וְזִרְעוּ
 29 וְיִרְשֶׁנָּה: וְהָעַמְלֹקִי וְהַכְּנִיעִי וַיֵּשֶׁב בְּעֶמְקֵי מִזְרָח פְּנֵי וַסְעוּ כֹה
 30 לָכֶם הַמִּדְבָּר הַרְדֵּךְ יִסְדֹּסוּ: פ
 31 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: עַד־מָתִי לַעֲדָה
 32 הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי אֶת־תְּלֹנוֹת בְּנֵי
 33 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי שָׁמַעְתִּי: אָמַר אֲלֵהֶם חֵד
 34 אֲנִי נֹאסִי־יְהוָה אֲסִילָא כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאוֹנֵי בֶן אֶעֱשֶׂה
 35 לָכֶם: בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פְגִרְיֶכֶם וְכָל־פְּקֻדֵיכֶם לְכָל־
 36 מִסְפָּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה אֲשֶׁר הִלִּינְתֶּם עָלַי:
 37 אֲסִי־אֲתֶם תָּבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לְשָׂקֵךְ
 38 אֲתֶכֶם בָּהּ כִּי אֲסִי־כָלֵב בֶּן־יִפְנֶה וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון: וְשָׁפְכֶם
 39 אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבוֹ יְהוָה וַהֲבִיאתִי אֲתֶם וַיִּדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ
 40 אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ: וּפְגִרְיֶכֶם אֲתֶם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה:
 41 וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רָעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנִשְׂאוּ אֶת־
 42 וְנָתִיתֶם עַד־תָּם פְּגִרְיֶכֶם בַּמִּדְבָּר: בְּמִסְפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־

תרתם

16*

17. v. י רבתי 31. v. מלא י

16 Because the LORD was not able to bring this people into the land which he swore unto them, therefore he hath slain them in the wilderness.

17 And now, I beseech thee, let the power of my LORD be great, according as thou hast spoken, saying,

18 The LORD is longsuffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation.

19 Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according unto the greatness of thy mercy, and as thou hast forgiven this people, from Egypt even until now.

20 And the LORD said, I have pardoned according to thy word:

21 But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of the LORD.

22 Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not hearkened to my voice;

23 Surely they shall not see the land which I swear unto their fathers, neither shall any of them that provoked me see it:

24 But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and hath followed me fully, him will I bring into the land whereinto he went; and his seed shall possess it.

25 (Now the Amalekites and the Canaanites dwelt in the valley.) Tomorrow turn you, and get you into the wilderness by the way of the Red sea.

26 ¶ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

27 How long shall I bear with this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.

28 Say unto them, As truly as I live, saith the LORD, as ye have spoken in mine ears, so will I do to you:

29 Your carcases shall fall in this wilderness; and all that were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, which have murmured against me,

30 Doubtless ye shall not come into the land, concerning which I swear to make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

31 But your little ones, which ye said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which ye have despised.

32 But as for you, your carcases, they shall fall in this wilderness.

33 And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your whoredoms, until your carcases be wasted in the wilderness.

34 After the number of the days in

which ye searched the land, *even* forty days, each day for a year, shall ye bear your iniquities, *even* forty years, and ye shall know my breach of promise.

35 I the LORD have said, I will surely do it unto all this evil congregation, that are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.

36 And the men, which Moses sent to search the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land,

37 Even those men that did bring up the evil report upon the land, died by the plague before the LORD.

38 But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, *which were* of the men that went to search the land, lived *still*.

39 And Moses told these sayings unto all the children of Israel: and the people mourned greatly.

40 ¶ And they rose up early in the morning, and gat them up into the top of the mountain, saying, Lo, we *be here*, and will go up unto the place which the LORD hath promised: for we have sinned.

41 And Moses said, Wherefore now do ye transgress the commandment of the LORD? but it shall not prosper.

42 Go not up, for the LORD is not among you; that ye be not smitten before your enemies.

43 For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and ye shall fall by the sword: because ye are turned away from the LORD, therefore the LORD will not be with you.

44 But they presumed to go up unto the hill top: nevertheless the ark of the covenant of the LORD, and Moses, departed not out of the camp.

45 Then the Amalekites came down, and the Canaanites which dwelt in that hill, and smote them, and discomfited them, *even* unto Hormah.

תָּרַתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם לִשְׁנָה יוֹם לִשְׁנָה
תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹנוֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּדְעֶתֶם אֶת־תְּנוּאָתִי:
לֹא אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא וְנָאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרָעָה
הַזֹּאת הַנוֹעֲדִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתְּמוּ וְשָׁם יָמָתוּ:
וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ
וַיִּלְוּנוּ עִלּוּ אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דָבָה עַל־הָאָרֶץ:
וַיָּמָתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצֵאֵי דַבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמִּנְפֶּה לִפְנֵי
יְהוָה: וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּרֶנִּין וְכָלֵב בְּדִיפְנֵה הָיוּ מִדֹּהָאֲנָשִׁים הָהֵם
הַחֲלָכִים לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים
מִהָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּאֲבְלוּ הָעָם מְאֹד: וַיִּשְׁכַּמּוּ
בַּבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הָהָר לֵאמֹר הֲנֵנוּ וְעַלְיָנו אֶל־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטֵאנוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָּמָּה זֶה אַתֶּם
עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תַצְלַח: אֶל־תַּעֲלוּ כִּי אֵין
יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אִיְּבֵיכֶם: כִּי הָעִמְלִקִּי
וְהַכְּנִעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וַיַּנְפִּלְתֶּם בַּחֶרֶב כִּי־עַלְכֶּן שָׁבַתֶּם
מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יְהִיֶּה יְהוָה עִמָּכֶם: וַיַּעֲפְלוּ לַעֲלֹת אֶל־
רֹאשׁ הָהָר וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשָׁה מִמָּקוֹם
מִהַּמַּחֲנֶה: וַיֵּרֶד הָעִמְלִקִּי וְהַכְּנִעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּהָר הַהוּא וַיַּכּוּם
וַיִּבָּתְּוּ עַד־הָחֹרֶמָה:
פ

CHAPTER XV.

CAP. XV. טו

טו

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land of your habitations, which I give unto you,

3 And will make an offering by fire unto the LORD, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savour unto the LORD, of the herd, or of the flock:

4 Then shall he that offereth his offering unto the LORD bring a meat offering of a tenth deal of flour mingled with the fourth *part* of an hin of oil.

5 And the fourth *part* of an hin of wine for a drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבַתְכֶם אֲשֶׁר אֲנִי
נֹתֵן לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם אֵשֶׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹזֶבֶחַ לִפְלֹאֶה
נִיר אוֹ בְּנִדְבָה אוֹ בַּמַּעֲדִיכֶם לַעֲשׂוֹת רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
מִדִּבְכָּר אוֹ מִדְּחָאן: וְהִקְרִיב הַמִּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה
הַמִּנְחָה סֵלֶת עֶשְׂרוֹן בָּלוּל בְּרִבְעִית הַחֵין שָׁמֶן: וַיִּזֶן
לְנֶסֶךְ רִבְעִית הַחֵין תַּעֲשֶׂה עַל־הָעֹלָה אוֹ לִזְבֹּחַ לִכְבֹּשׁ

האחד

הָאֶחָד׃ אֹלֶל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֵלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרִינָם בְּלוּלָהּ
 בְּשֶׁמֶן שְׁלִישִׁית הַחֵין׃ וְיֵזֶן לְנֶסֶד שְׁלִישִׁית הַחֵין תִּקְרִיב
 רִיחֵיחַ לַיהוָה׃ וְכִי־תַעֲשֶׂה בְּדִבְקָר עֲלֶיהָ אֹרֶזָבָה
 לְפֶלֶא־נֶרֶר אֹשְׁלָמִים לַיהוָה׃ וְהִקְרִיב עַל־בְּדִבְקָר
 מִנְחָה סֵלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינָם בְּלוּל בְּשֶׁמֶן חֲצֵי הַחֵין׃
 וְיֵזֶן תִּקְרִיב לְנֶסֶד חֲצֵי הַחֵין אֲשֶׁה רִיחֵיחַ לַיהוָה׃
 כִּכָּה יַעֲשֶׂה לְשׁוֹר הָאֶחָד אֹלֶל הָאֶחָד אֹרֶלֶשָׁה
 בִּכְבָּשִׁים אֹלֶל בָּעִזִּים׃ כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כִכָּה תַעֲשׂוּ
 לְאֶחָד בְּמִסְפָּרָם׃ כִּלְהֲאֹרֶחַ יַעֲשֶׂה־כִכָּה אֶת־אֵלֶּהָ
 לְהִקְרִיב אֲשֶׁה רִיחֵיחַ לַיהוָה׃ וְכִי־יִגְוֹר אֶתְכֶם נָר אֹלֶל
 אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם לְדִרְתִּיכֶם וַעֲשֶׂה אֲשֶׁה רִיחֵיחַ לַיהוָה
 כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ בֵּן יַעֲשֶׂה׃ הִקְהֵל חֻקָּה אֶתָּה לְכֶם וּלְנָר הַנָּר
 חֻקָּת עוֹלָם לְדִרְתִּיכֶם כִּכֶם כַּנָּר יִהְיֶה לִפְנֵי יְהוָה׃ תוֹרָה
 אֶתָּה וּמִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לְכֶם וּלְנָר הַנָּר אֶתְכֶם׃ פ
 וְיִדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דִּבֹּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם
 שָׁמָּה׃ וְזֹלָה בְּאֶבְלֶכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תִּקְרִימוּ תְרוּמָה
 לַיהוָה׃ רֹאשִׁית עֲרִסְתְּכֶם חֻלָּה תִּקְרִימוּ תְרוּמָה בְּתְרוּמַת כ
 גֶּחַן בֵּן תִּקְרִימוּ אֹתָהּ׃ מִרֹאשִׁית עֲרִסְתִּיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה
 תְרוּמָה לְדִרְתִּיכֶם׃ ס וְכִי תִשְׁנֹו וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת
 כִּלְהֲמִצּוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה׃ אֵת כָּל־
 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה
 יְהוָה וְהִלָּאָה לְדִרְתִּיכֶם׃ וְזֹלָה אִם מַעֲיִנִי הַעֲדָה נַעֲשִׂיתָהּ
 לְשִׁנְיָה וַעֲשׂוּ כִלְהֲעֲדָה פֶּר בְּדִבְקָר אֶחָד לְעֹלָה לְרִיחַ
 נִיחַח לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד
 לְחַטָּאת׃ וְכִפֹּר הַכֹּהֵן עַל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח כה
 לָהֶם כִּי־שִׁנְיָה הָיָא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת־קֶרְבָּנָם אֲשֶׁה לַיהוָה

וְחַטָּאת

6 Or for a ram, thou shalt prepare for a meat offering two tenth deals of flour mingled with the third part of an hin of oil.

7 And for a drink offering thou shalt offer the third part of an hin of wine, for a sweet savour unto the Lord.

8 And when thou preparest a bullock for a burnt offering, or for a sacrifice in performing a vow, or peace offerings unto the Lord:

9 Then shall he bring with a bullock a meat offering of three tenth deals of flour mingled with half an hin of oil.

10 And thou shalt bring for a drink offering half an hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

11 Thus shall it be done for one bullock, or for one ram, or for a lamb, or a kid.

12 According to the number that ye shall prepare, so shall ye do to every one according to their number.

13 All that are born of the country shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

14 And if a stranger sojourn with you, or whosoever be among you in your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord; as ye do, so he shall do.

15 One ordinance shall be both for you of the congregation, and also for the stranger that sojourneth with you, an ordinance for ever in your generations: as ye are, so shall the stranger be before the Lord.

16 One law and one manner shall be for you, and for the stranger that sojourneth with you.

17 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

18 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land whither I bring you,

19 Then it shall be, that, when ye eat of the bread of the land, ye shall offer up an heave offering unto the Lord.

20 Ye shall offer up a cake of the first of your dough for an heave offering: as ye do the heave offering of the threshingfloor, so shall ye heave it.

21 Of the first of your dough ye shall give unto the Lord an heave offering in your generations.

22 ¶ And if ye have erred, and not observed all these commandments, which the Lord hath spoken unto Moses,

23 Even all that the Lord hath commanded you by the hand of Moses, from the day that the Lord commanded Moses, and henceforward among your generations;

24 Then it shall be, if ought be committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt offering, for a sweet savour unto the Lord, with his meat offering, and his drink offering, according to the manner, and one kid of the goats for a sin offering.

25 And the priest shall make an atonement for all the congregation of the children of Israel, and it shall be forgiven them; for it is ignorance: and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire unto the Lord, and their

sin offering before the LORD, for their ignorance:

26 And it shall be forgiven all the congregation of the children of Israel, and the stranger that sojourneth among them; seeing all the people were in ignorance.

27 ¶ And if any soul sin through ignorance, then he shall bring a she goat of the first year for a sin offering.

28 And the priest shall make an atonement for the soul that sinneth ignorantly, when he sinneth by ignorance before the LORD, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him.

29 Ye shall have one law for him that sinneth through ignorance, both for him that is born among the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them.

30 ¶ But the soul that doeth ought presumptuously, whether he be born in the land, or a stranger, the same reproacheth the LORD; and that soul shall be cut off from among his people.

31 Because he hath despised the word of the LORD, and hath broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be upon him.

32 ¶ And while the children of Israel were in the wilderness, they found a man that gathered sticks upon the sabbath day.

33 And they that found him gathering sticks brought him unto Moses and Aaron, and unto all the congregation.

34 And they put him in ward, because it was not declared what should be done to him.

35 And the LORD said unto Moses, The man shall be surely put to death: all the congregation shall stone him with stones without the camp.

36 And all the congregation brought him without the camp, and stoned him with stones, and he died; as the LORD commanded Moses.

37 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

38 Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a ribband of blue:

39 And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the LORD, and do them; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go a whoring:

40 That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God.

41 I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD your God.

26 וְחַטָּאתָם לִפְנֵי יְהוָה יִהְיֶה עֲלֵשְׁגֹנָתָם: וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־הָעָם בְּשֹׁגְגָה: ׀ ׀ ׀

27 וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תִּחַטָּא בְּשֹׁגְגָה וְהִקְרִיבָה עוֹ בַת־שְׁנָתָהּ

28 לַחֲטָאתָ: וְכִפֹּר הַכֹּהֵן עַל־הַנֶּפֶשׁ הַשְּׁגֹגָה בַּחֲטָאָה בְּשֹׁגְגָה

29 לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ: הָאֹרֶחַ בְּבֶנִי יִשְׂרָאֵל

וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם תוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לַעֲשֹׂה בְּשֹׁגְגָה:

ל וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה בְיַד רָמָה מִדֶּה־אֹרֶחַ וּמִדֶּה־גֵּר אֶת־

יְהוָה הוּא מִגִּדָּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹה:

31 כִּי דִבְרֵי־יְהוָה בָּזָה וְאֶת־מִצְוֹתוֹ הִפָּךְ הַפָּךְ וַתִּכְרַת הַנֶּפֶשׁ הַהוּא עֹנֶה בָּהּ:

פ

32 וַיִּהְיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמָּצְאוּ אִישׁ מִקִּשְׁשׁ עֲצִים

33 בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁית: וַיִּקְרִיבוּ אוֹתוֹ הַמָּצְאוֹים אוֹתוֹ מִקִּשְׁשׁ עֲצִים

34 אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֵל כָּל־הָעֵדָה: וַיִּנְיֻהוּ אוֹתוֹ בַּמִּשְׁמֶר

לֵה כִּי לֹא פָרַשׁ מִדֶּה־יַעֲשֶׂה לוֹ: ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

מֹות יוֹמָת הָאִישׁ רְגוּם אוֹתוֹ בְּאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מִחוּץ

36 לַמַּחֲנֶה: וַיֵּצִאוּ אוֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אוֹתוֹ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

37 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

38 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־פְּנֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם

39 וְנִתְּנוּ עַל־צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אוֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם

וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם

מֵזִיִּים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי

וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר

41 הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ויקח

CAP. XVI. מו

CHAPTER XVI.

מו

פ פ פ לח 38

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִזְחָר בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וְאֶבִירָם בְּנֵי אֶלִיאָב וְאֶזָּן בֶּן־פִּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן׃ וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְאַנְשֵׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמֵאָתַיִם נָשִׂאֵי עֲדָה קְרָאִי מוֹעֵד אֲנָשִׁי־שָׁם׃ וַיִּקְהָלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם כִּי כָל־הָעֵדָה כֹּהֲנִים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמִדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־קְהֹל יְהוָה׃ וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו׃ וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־כָּל־עֲדָתוֹ הַלֵּאמֹר בְּכֹר וַיְדַע יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־לּוֹ וְאֶת־הַקְּדוֹשׁ וְהַקְּרִיב אֵלָיו וְאֶת־אֲשֶׁר יִבְחַר־בּוֹ יִקְרִיב אֵלָיו׃ זֹאת עָשׂוֹ קָחֶר לָכֶם מַחֲלוֹת קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ׃ וַתֵּנוּ בָהֶן אֵשׁ וַיִּשְׁמְרוּ עֲלֵיהֶן וְקָטְרֹת לִפְנֵי יְהוָה מִחֹר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקְּדוֹשׁ רַב־לָכֶם בְּנֵי לֵוִי׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח שְׁמַעֲדָנָא בְּנֵי לֵוִי׃ הַמַּעֲט מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעַדְתִּי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה לְשִׁרְתָּם׃ וַיִּקְרַב אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֶחָד בְּנֵי־לֵוִי אֹתָם וּבִקְשָׁתָם גַּם־כָּהֵנָה׃ לָכֵן אֹתָם וְכָל־עֲדָתָם הַנִּשְׁעָדִים עַל־יְהוָה וְאַהֲרֹן מִהֲהוּא כִּי תָלוּנוּ עָלָיו׃ וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן וְלֶאֱבִירָם בְּנֵי אֶלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלֶה׃ הַמַּעֲט כִּי הָעֲלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זָבָת חֶלֶב וּדְבַשׁ לְהִמִּיתָנוּ בְּמִדְבָּר כִּי תִשְׁתַּרְרַר עָלֵינוּ גַם־הַשְׁתַּרְדָּר׃ אָף לֹא אֶל־אֶרֶץ זָבָת חֶלֶב וּדְבַשׁ הִבִּיאָתָנוּ וַתַּתֵּן־לָנוּ נַחֲלֹת שָׂדֵה וּבָרִים חֲצִינִי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנְקֶר לֹא נַעֲלֶה׃ וַיַּחֲדֵר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה אֶל־תִּפְּן אֶל־מִנְחָתָם לֹא חֲמוּר אֶחָד מֵהֶם נִשְׁאָתִי וְלֹא הִרְעֵתִי אֶת־אֶחָד מֵהֶם׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

אל

NOW Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took men:

2 And they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred and fifty princes of the assembly, famous in the congregation, men of renown:

3 And they gathered themselves together against Moses and against Aaron, and said unto them, *Ye take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the LORD is among them: wherefore then lift ye up yourselves above the congregation of the LORD?*

4 And when Moses heard it, he fell upon his face:

5 And he spake unto Korah and unto all his company, saying, Even to-morrow the LORD will shew who are his, and who is holy; and will cause him to come near unto him: even him whom he hath chosen will he cause to come near unto him.

6 This do; Take you censers, Korah, and all his company;

7 And put fire therein, and put incense in them before the LORD to-morrow: and it shall be that the man whom the LORD doth choose, he shall be holy: ye take too much upon you, ye sons of Levi.

8 And Moses said unto Korah, Hear, I pray you, ye sons of Levi:

9 *Seemeth it but a small thing unto you, that the God of Israel hath separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the LORD, and to stand before the congregation to minister unto them?*

10 And he hath brought thee near to him, and all thy brethren the sons of Levi with thee: and seek ye the priest hood also?

11 For which cause both thou and all thy company are gathered together against the LORD: and what is Aaron, that ye murmur against him?

12 And Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab: which said, We will not come up:

13 *Is it a small thing that thou hast brought us up out of a land that floweth with milk and honey, to kill us in the wilderness, except thou make thyself altogether a prince over us?*

14 Moreover thou hast not brought us into a land that floweth with milk and honey, or given us inheritance of fields and vineyards: wilt thou put out the eyes of these men? we will not come up.

15 And Moses was very wroth, and said unto the LORD, Respect not thou their offering: I have not taken one ass from them, neither have I hurt one of them.

16 And Moses said unto Korah, Be

thou and all thy company before the LORD, thou, and they, and Aaron, to-morrow:

17 And take every man his censer, and put incense in them, and bring ye before the LORD every man his censer, two hundred and fifty censers; thou also, and Aaron, each of you his censer.

18 And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood in the door of the tabernacle of the congregation with Moses and Aaron.

19 And Korah gathered all the congregation against them unto the door of the tabernacle of the congregation; and the glory of the LORD appeared unto all the congregation.

20 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

21 Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.

22 And they fell upon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt thou be wroth with all the congregation?

23 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

24 Speak unto the congregation, saying, Get you up from about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.

25 And Moses rose up and went unto Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.

26 And he spake unto the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of their's, lest ye be consumed in all their sins.

27 So they gat up from the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood in the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little children.

28 And Moses said, Hereby ye shall know that the LORD hath sent me to do all these works; for I have not done them of mine own mind.

29 If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then the LORD hath not sent me.

30 But if the LORD make a new thing, and the earth open her mouth, and swallow them up, with all that appertain unto them, and they go down quick into the pit; then ye shall understand that these men have provoked the LORD.

31 ¶ And it came to pass, as he had made an end of speaking all these words, that the ground clave asunder that was under them:

32 And the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their houses, and all the men that appertain-ed unto Korah, and all their goods.

33 They, and all that appertained to them, went down alive into the pit, and the earth closed upon them: and

אֶל־קֶרַח אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הָיוּ לִפְנֵי יְהוָה אַתָּה וְהָם
וְאַהֲרֹן מִיָּחָד׃ וַיָּקֻחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וּנְתַתֶּם עֲלֵיהֶם קִמְטֹת
וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מִחֶתְתּוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתָיִם
מִחֶתֶת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מִחֶתְתּוֹ׃ וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ
נִיחָיו עֲלֵיהֶם אֵשׁ יִשְׁמִי עֲלֵיהֶם קִמְטֹת וַיַּעֲמֻוּ פֶתַח
אֹהֶל מוֹעֵד וּמִשָּׁה וְאַהֲרֹן׃ וַיִּקְהַל עֲלֵיהֶם קֶרַח אֶת־כָּל־
הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־
כ הָעֵדָה׃ ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
21 הִבְדִּילוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאֲכַלְהָ אֲתָם כְּרֹנֵעַ׃ וַיִּפְּלוּ
22 עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי הַרְוִיחַת לְכָל־בֶּשָׂר הָאִישׁ
אַחֵד יִחָטֵא וְעַל כָּל־הָעֵדָה תִּקְרָא׃ ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה
23 אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר הֶעֱלוּ מִסָּבִיב
24 כֹּה לְמִשְׁפַּחְקֶרַח דִּתֵּן וְאַבִּירָם׃ וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־
25 דִּתֵּן וְאַבִּירָם וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו וְקִנֵּי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְדַבֵּר אֶל־
הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אֹהֲלֵי הָאֲנָשִׁים הָרָשָׁעִים
הָאֵלֶּה וְאַל־תִּגְעוּ בְּכָל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסָּפוּ בְּכָל־
26 חַטָּאתָם׃ וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁפַּחְקֶרַח דִּתֵּן וְאַבִּירָם מִסָּבִיב
וְדִתֵּן וְאַבִּירָם יָצְאוּ נֹצְבִים פֶּתַח אֹהֲלֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם
27 וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בֹּזֵאת תִּדְעוּן כִּי־יְהוָה שְׁלָחֲנִי
לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלִּבִּי׃ אִם־פְּמוֹת
28 כָּל־הָאָדָם יִמָּתֵן אֵלֶּה וּפְקֻדַּת כָּל־הָאָדָם יִפְקֹד עֲלֵיהֶם
לֹא יְהוָה שְׁלָחֲנִי׃ וְאִם־בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפִצְתָּהּ
הָאֲדָמָה אֶת־פִּיהָ וּבִלְעָה אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וַיִּרְדּוּ
חַיִּים שְׂאֵלָה וַיִּדְעֻתָם כִּי נֹאצִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־
יְהוָה׃ וַיְהִי כַּבֵּלְתּוֹ לְדַבֵּר אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּפְקַע
31 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם׃ וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע
אֹתָם וְאֶת־בְּתֵיהֶם וְאֶת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֶרַח וְאֶת כָּל־
32 הָרְכוּשׁ׃ וַיִּרְדּוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׂאֵלָה וְהַבָּס
עֲלֵיהֶם

עליהם הארץ ואבדו מתוך הקהל: וכל־ישראל אשר
סביבתיהם נסו לקלם כי אמרו פדהבִלְעֵנו הארץ:
ואש יצאה מאת יהוה ותאכל את החמשים ומאתים איש לה
מקריבי הקטרת: ם

יז

CAP. XVII. זי

וידבר יהוה אל־משה לאמר: אמר אל־אלעזר בן־אהרן *
הכהן וירם את־המחות מבין השרפה ואת־האש ורה־
הלאה כי קדשו: את מחותת החטאים האלה בנפש־תם
ועשו אתם רקצי פחים צפוי למזבח כיהקריבם לפני־
יהוה ויקדשו ויהיו לאות לבני ישראל: ויקח אלעזר
הכהן את מחותת הנחשת אשר הקריבו השרפים
וירקעום צפוי למזבח: וברץ לבני ישראל למען אשר ה
לא־יקרב איש זר אשר לא מזרע אהרן הוא להקטיר
קטרת לפני יהוה ולא־יהיה כקרח ובעדתו כאשר דבר
יהוה ביד־משה לו: פ

וילנו בל־עדת בני־ישראל ממהרת על־משה ועל־אהרן
לאמר אתם המקום את־עם יהוה: ויהי בהקהל העדה
על־משה ועל־אהרן ויבנו אל־אהל מועד והנה כסו
הענן וירא כבוד יהוה: ויבא משה ואהרן אל־פני אהל
מועד: ם וידבר יהוה אל־משה לאמר: הרמו מתוך
העדה הזאת ואכלה אתם כרנע ויפלו על־פניהם: ויאמר
משה אל־אהרן קח את־המחתה ותדעליה אש מעל
המזבח ושים קטרת והולך מהרה אלהעדה ובפר
עליהם כריצא תקצר מלפני יהוה החל הנגף: ויקח
אהרן כאשר ודבר משה וירץ אל־תוך הקהל והנה החל
הנגף בעם ויתן את־הקטרת ובפר על־העם: ויעמד
בין־המתים ובין החיים ותעצר המגפה: ויהיו המתים
במגפה ארבעה עשר אלה ושבע מאות מלבד המתים
על־

they perished from among the congregation.

34 And all Israel that were round about them fled at the cry of them: for they said, Lest the earth swallow us up also.

35 And there came out a fire from the LORD, and consumed the two hundred and fifty men that offered incense.

36 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

37 Speak unto Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder; for they are hallowed.

38 The censers of these sinners against their own souls, let them make them broad plates for a covering of the altar: for they offered them before the LORD, therefore they are hallowed: and they shall be a sign unto the children of Israel.

39 And Eleazar the priest took the brasen censers, wherewith they that were burnt had offered; and they were made broad plates for a covering of the altar:

40 To be a memorial unto the children of Israel, that no stranger, which is not of the seed of Aaron, come near to offer incense before the LORD; that he be not as Korah, and as his company: as the LORD said to him by the hand of Moses.

41 ¶ But on the morrow all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, Ye have killed the people of the LORD.

42 And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the tabernacle of the congregation: and, behold, the cloud covered it, and the glory of the LORD appeared.

43 And Moses and Aaron came before the tabernacle of the congregation.

44 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

45 Get you up from among this congregation, that I may consume them as in a moment. And they fell upon their faces.

46 ¶ And Moses said unto Aaron, Take a censer, and put fire therein from off the altar, and put on incense, and go quickly unto the congregation, and make an atonement for them: for there is wrath gone out from the LORD; the plague is begun.

47 And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of the congregation; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on incense, and made an atonement for the people.

48 And he stood between the dead and the living; and the plague was stayed.

49 Now they that died in the plague were fourteen thousand and seven hundred, beside them that died about the matter of Korah.

50 And Aaron returned unto Moses unto the door of the tabernacle of the congregation: and the plague was stayed.

CHAPTER XVII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and take of every one of them a rod according to the house of *their* fathers, of all their princes according to the house of their fathers: twelve rods: write thou every man's name upon his rod.

3 And thou shalt write Aaron's name upon the rod of Levi: for one rod *shall* be for the head of the house of their fathers.

4 And thou shalt lay them up in the tabernacle of the congregation before the testimony, where I will meet with you.

5 And it shall come to pass, *that* the man's rod, whom I shall choose, shall blossom: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Israel, whereby they murmur against you.

6 ¶ And Moses spake unto the children of Israel, and every one of their princes gave him a rod apiece, for each prince one, according to their fathers' houses, *even* twelve rods: and the rod of Aaron was among their rods.

7 And Moses laid up the rods before the LORD in the tabernacle of witness.

8 And it came to pass, that on the morrow Moses went into the tabernacle of witness; and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and brought forth buds, and bloomed blossoms, and yielded almonds.

9 And Moses brought out all the rods from before the LORD unto all the children of Israel: and they looked, and took every man his rod.

10 ¶ And the LORD said unto Moses, Bring Aaron's rod again before the testimony, to be kept for a token against the rebels: and thou shalt quite take away their murmurings from me, that they die not.

11 And Moses did so: as the LORD commanded him, so did he.

12 And the children of Israel spake unto Moses, saying, Behold, we die, we perish, we all perish.

13 Whosoever cometh any thing near unto the tabernacle of the LORD shall die: shall we be consumed with dying?

CHAPTER XVIII.

AND the LORD said unto Aaron, Thou and thy sons and thy father's house with thee shall bear the iniquity of the sanctuary: and thou and thy sons with thee shall bear the iniquity of your priesthood.

2 And thy brethren also of the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring thou with thee, that they may be joined

מו על־דבר־קרח: וישב אהרן אל־משה אל־פתח אהל מועד והמנפה נעצרה: פ

וידבר יהוה אל־משה לאמר: דבר ואל־בני ישראל

וקח מאתם מטה מטה לבית אב מאת כל־נשיאיהם לבית אבתם שנים עשר מטות איש את־שמו תכתב על־

מטהו: ואת שם אהרן תכתב על־מטה לוי כי מטה אהרן

לראש בית אבותם: והנהתם באהל מועד לפני העדות

כ אשר איעד לכם שמה: * והיה האיש אשר אבחר־בו

מטהו יפרח והשכתי מעלי את־תלונות בני ישראל אשר

הם מלינים עליכם: וידבר משה אל־בני ישראל ויתנו

אליו כל־נשיאיהם מטה לנשיא אהרן מטה לבית אבתם שנים עשר מטות ומטה אהרן בתוך מטותם:

ויהי מטה את־המטות לפני יהוה באהל העדות: ויהי

ממחרת ויבא משה אל־אהל העדות והנה פרח מטה

אהרן לבית לוי ויצא פרח ויצץ ציץ וינמל שקדים: ויצא

משה את־כל־המטות מלפני יהוה אל־כל־בני ישראל

ויראו ויקחו איש מטהו: פ

כה ויאמר יהוה אל־משה השב את־מטה אהרן לפני העדות

למשמרת לאות לבני־מרי ותכל תלונתם מעלי ולא

ימתו: ויעש משה כאשר צוה יהוה אתו כן עשה: פ

ויאמרו בני ישראל אל־משה לאמר הן נוענו אבדנו כלנו

אבדנו: כל הקרב הקרב אל־משכן יהוה ימות האם

תמנו לנוע: ד

CAP. XVIII. יח

א ויאמר יהוה אל־אהרן אתה ובניך ובית־אביך אתך תשאו

את־עון המקדש ואתה ובניך אתך תשאו את־עון כהנתכם:

2 וגם את־אחיק מטה לוי שבט אביך הקרב אתך וילקו

עליך

עֲלֶיךָ וְיִשְׁרְתֶּנּוּ וְאֹתָהּ וּבְנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת׃
 3 וְשָׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶתְךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אַךְ אֶל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ
 4 וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא־יָמוּתוּ גַם־הֵם גַּם־אַתָּם׃ וְנָלְווּ
 עֲלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכָל עֲבֹדַת הָאֹהֶל
 5 וְזֶר׃ לֹא־יִקְרַב אֲלֵיכֶם׃ וּשְׁמֶרְתֶּם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ ה'
 וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד קֶזֶף עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
 6 וְאֲנִי הִנֵּה לְקַחְתִּי אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 לָכֶם מִתְּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃
 7 וְאֹתָהּ וּבְנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל־דָּבָר הַמִּזְבֵּחַ
 וּלְמִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מִתְּנָה אִתָּן אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם
 וְהִזָּר הַקָּרֵב יוֹמָת׃ פ
 8 וְיִדְבֹר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וְאֲנִי הִנֵּה נֹתְתִי לָךְ אֶת־מִשְׁמֶרֶת
 תְּרוֹמֹתַי לְכָל־קֹדֶשִׁי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לָךְ נְתַתִּים לְמִשְׁחָה
 9 וּלְבִנֶיךָ לְחֻק־עוֹלָם׃ וְהָיָה לָךְ מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים מִן־
 הָאֵשׁ כָּל־קֹרְבָנָם לְכָל־מִנְחָתָם וּלְכָל־חַטָּאתָם וּלְכָל־
 אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים לָךְ הוּא וּלְבִנֶיךָ׃
 בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־זָכָר יֹאכֵל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה י'
 11 לָךְ׃ וְהָיָה לָךְ תְּרוֹמַת מִתְּנָם לְכָל־תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ
 נְתַתִּים וּלְבִנֶיךָ וּלְבִנְתֶּיךָ אִתָּךְ לְחֻק־עוֹלָם כָּל־מִטְהוֹר
 12 בְּבֵיתְךָ יֹאכֵל אֹתוֹ׃ כָּל חֶלֶב יִצְהָר וְכָל־חֶלֶב תִּירוֹשׁ
 13 וְדָגָן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ לַיהוָה לָךְ נְתַתִּים׃ בַּבּוֹרִי כָל־
 אֲשֶׁר בְּאַרְצָם אֲשֶׁר־יִבְאוּ לַיהוָה לָךְ יִהְיֶה כָּל־מִטְהוֹר
 14 בְּבֵיתְךָ יֹאכְלֶנּוּ׃ כָּל־חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָךְ יִהְיֶה׃ כָּל־פֶּטֶר ט'
 15 רָחֵם לְכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה
 יִהְיֶה־לָּךְ אַךְ פָּדָה תַּפְדֶּה אֶת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֶת בְּכוֹר
 הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תַּפְדֶּה׃ וּפְדוּיוֹ מִבְּיַד־הַקֹּדֶשׁ תַּפְדֶּה
 16 בְּעֶרְבֶךָ כֶּסֶף חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים

גרה

unto thee, and minister unto thee: but thou and thy sons with thee *shall minister* before the tabernacle of witness.

3 And they shall keep thy charge, and the charge of all the tabernacle: only they shall not come nigh the vessels of the sanctuary and the altar, that neither they, nor ye also, die.

4 And they shall be joined unto thee, and keep the charge of the tabernacle of the congregation, for all the service of the tabernacle: and a stranger shall not come nigh unto you.

5 And ye shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar: that there be no wrath any more upon the children of Israel.

6 And I, behold, I have taken your brethren the Levites from among the children of Israel: to you *they are given* as a gift for the LORD, to do the service of the tabernacle of the congregation.

7 Therefore thou and thy sons with thee shall keep your priest's office for every thing of the altar, and within the vail; and ye shall serve: I have given your priest's office *unto you as a service of gift*: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

8 ¶ And the LORD spake unto Aaron, Behold, I also have given thee the charge of mine heave offerings of all the hallowed things of the children of Israel; unto thee have I given them by reason of the anointing, and to thy sons, by an ordinance for ever.

9 This shall be thine of the most holy things, *reserved from the fire*: every oblation of their's, every meat offering of their's, and every sin offering of their's, which they shall render unto me, *shall be most holy* for thee and for thy sons.

10 In the most holy *place* shalt thou eat it; every male shall eat it: it shall be holy unto thee.

11 And this is thine; the heave offering of their gift, with all the wave offerings of the children of Israel: I have given them unto thee, and to thy sons and to thy daughters with thee, by a statute for ever: every one that is clean in thy house shall eat of it.

12 All the best of the oil, and all the best of the wine, and of the wheat, the firstfruits of them which they shall offer unto the LORD, them have I given thee.

13 And whatsoever is first ripe in the land, which they shall bring unto the LORD, shall be thine; every one that is clean in thine house shall eat of it.

14 Every thing devoted in Israel shall be thine.

15 Every thing that openeth the matrix in all flesh, which they bring unto the LORD, *whether it be* of men or beasts, shall be thine: nevertheless the first-born of man shalt thou surely redeem, and the firstling of unclean beasts shalt thou redeem.

16 And those that are to be redeemed from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, which is twenty gerahs.

17 But the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou shalt not redeem; they are holy: thou shalt sprinkle their blood upon the altar, and shalt burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savour unto the LORD.

18 And the flesh of them shall be thine, as the wave breast and as the right shoulder are thine.

19 All the heave offerings of the holy things, which the children of Israel offer unto the LORD, have I given thee, and thy sons and thy daughters with thee, by a statute for ever: it is a covenant of salt for ever before the LORD unto thee and to thy seed with thee.

20 ¶ And the LORD spake unto Aaron, Thou shalt have no inheritance in their land, neither shalt thou have any part among them: I am thy part and thine inheritance among the children of Israel.

21 And, behold, I have given the children of Levi all the tenth in Israel for an inheritance, for their service which they serve, even the service of the tabernacle of the congregation.

22 Neither must the children of Israel henceforth come nigh the tabernacle of the congregation, lest they bear sin, and die.

23 But the Levites shall do the service of the tabernacle of the congregation, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute for ever throughout your generations, that among the children of Israel they have no inheritance.

24 But the tithes of the children of Israel, which they offer as an heave offering unto the LORD, I have given to the Levites to inherit: therefore I have said unto them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.

25 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

26 Thus speak unto the Levites, and say unto them, When ye take of the children of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance, then ye shall offer up an heave offering of it for the LORD, even a tenth part of the tithe.

27 And this your heave offering shall be reckoned unto you, as though it were the corn of the threshingfloor, and as the fulness of the winepress.

28 Thus ye also shall offer an heave offering unto the LORD of all your tithes, which ye receive of the children of Israel; and ye shall give thereof the LORD's heave offering to Aaron the priest.

29 Out of all your gifts ye shall offer every heave offering of the LORD, of all the best thereof, even the hallowed part thereof out of it.

30 Therefore thou shalt say unto them, When ye have heaved the best thereof from it, then it shall be counted unto the Levites as the increase of the threshingfloor, and as the increase of the winepress.

17 נָחָה הוּא: אֵךְ בְּכוֹר־שׁוֹר אֹו בְּכוֹר כֶּשֶׁב אֹו־בְּכוֹר עֹו
לֹא תִפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת־דָּמָם תִּזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־
חֵלְבָם תִּקְטֹר אִשָּׁה לְרִיחַ לַיהוָה: וּבִשְׂרָם יִהְיֶה
לָךְ כַּחֲוֶה הַתְּנוּפָה וּכְשׂוֹק הַיָּמִין לָךְ יִהְיֶה: כָּל־הַתְּרוּמַת
הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יִרְיוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נְתַתִּי לָךְ וּלְבִנְיָךְ
וּלְבִנְתֶיךָ אַתָּה לְחֹק־עוֹלָם בְּרִית מְלַח עוֹלָם הוּא לִפְנֵי
כַּ יִהְיֶה לָךְ וּלְיֹרְעֶךָ אַתָּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן בְּאַרְצָם
לֹא תִנְחָל וְחֵלֶק לֹא־יִהְיֶה לָךְ בְּתוֹכָם אֲנִי הַלֵּקָךְ
וְנִחְלַתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס וּלְבִנִּי לְוִי הִנֵּה נְתַתִּי
כָּל־מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנִחְלָה חֶלֶף עֲבָדְתָם אֲשֶׁר־הֵם
עֲבָדִים אֶת־עֲבֹדְתָא אֶהֱל מוֹעֵד: וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶל־אַהֲל מוֹעֵד לִשְׂאֵת חֲטָא לְמוֹת: וְעֹבֵד הַלְוִי
הוּא אֶת־עֲבֹדְתָא אֶהֱל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עוֹנֵם חֶקֶת עוֹלָם
לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחָלוּ נִחְלָה: כִּי אֶת־
מַעֲשֵׂר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִרְיוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נְתַתִּי
לְלוֹיִם לְנִחְלָה עַל־כֵּן אֲמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֹא יִנְחָלוּ נִחְלָה:
פ

כַּה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֶל־הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ
26 אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר
נְתַתִּי לָכֶם מֵאֲתָם בְּנִחְלַתְכֶם וְהִרְמַתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת
יְהוָה מַעֲשֵׂר מִן־הַמַּעֲשֵׂר: וְנִחֲשֵׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כִּדְגֹן
27 מִדֶּהֲגֹרֶן וּכְמִלֵּאָה מִדֶּהֲיָקֵב: בֵּן תְּרִימוּ נִס־אֲתָם תְּרוּמַת
יְהוָה מִכָּל מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְנִתַּתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן: מִכָּל
29 מִתְּנֵיכֶם תְּרִימוּ אֵת כָּל־תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־חֶלְבּוֹ אֶת־
ל מִקֶּדְשׁוֹ מִמֶּנּוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהִרְמִיכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ
מִמֶּנּוּ וְנִחֲשֵׁב לְלוֹיִם כַּתְּבוּאָת נֶזֶן וְכַתְּבוּאָת יָקֵב:
וְאִכְלָתֶם

31 וְאָכְלִתֶם אֹתוֹ בְּכָל־מָקוֹם אַתֶּם וּבֵיתְכֶם כִּי־שָׂכַר הוּא
 32 לָכֶם חֶלֶף עֲבַדְתֶּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וְלֹא־תִשְׂאוּ עָלַי
 חֲטָא בְּהַרְיַמְכֶם אֶת־חֻלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־קִדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 לֹא תַחֲלִילוּ וְלֹא תָמוּתוּ:

CAP. XIX. י"ט

י"ט

פ פ פ 39 לט

2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: זֹאת חֻקַּת א
 הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וַיָּקִינוּ אֵלַי פָּרָה אֶדְמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם
 אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עַל: וְנִתְּתָם אֹתָהּ אֶל־אַלְעָזָר הַכֹּהֵן
 3 וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂחַט אֹתָהּ לִפְנָיו: וְלָקַח
 4 אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וַיִּהְיֶה אֶל־נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל
 מוֹעֵד מִדָּמָהּ שִׁבְעַת פְּעָמִים: וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו ה
 אֶת־עֹרָהּ וְאֶת־בָּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פְּרִשֵׁי יִשְׂרָאֵל: וְלָקַח
 6 הַכֹּהֵן עֵץ אֲרֹז וְאֹזֶב וְשָׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־הַמָּוֶד
 שְׂרַפַת הַפָּרָה: וְכִבֶּם בְּגִדָיו הַכֹּהֵן וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
 7 וְאַחֲרָיָה אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעֶרֶב: וְהִשְׂרַף
 8 אֹתָהּ יְכֶם בְּגִדָיו בַּמַּיִם וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־
 9 הָעֶרֶב: וְאַסָּף אִישׁ מַחֹר אֶת אִפְרַת הַפָּרָה וְהִנִּיחַ
 מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם מַחֹר וְהִוָּתָה לְעֹרַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 לְמִשְׁמַרְתָּ לְמִי נִדָּה חֲטָאת הוּא: וְכִבֶּם הָאִסָּף אֶת־אִפְרַת
 10 הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְהִוָּתָה לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל
 11 וְלִגְרַת הָגֵר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם: הַנֹּגֵעַ בָּמָת לְכָל־נֶפֶשׁ
 12 אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים: הוּא יִתְחַטֵּא־בּוֹ בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי
 וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר וְאִם־לֹא יִתְחַטֵּא בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי
 13 וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר: כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּמָת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם
 אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטֵּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרַתָּהּ
 הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי נִדָּה לֹא־זָרַק עָלָיו טָמֵא

יהיה

31 And ye shall eat it in every place, ye and your households: for it is your reward for your service in the tabernacle of the congregation.

32 And ye shall bear no sin by reason of it, when ye have heaved from it the best of it: neither shall ye pollute the holy things of the children of Israel, lest ye die.

CHAPTER XIX.

AND the LORD spake unto Moses A and unto Aaron, saying,

2 This is the ordinance of the law which the LORD hath commanded, saying, Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer without spot, wherein is no blemish, and upon which never came yoke:

3 And ye shall give her unto Eleazar the priest, that he may bring her forth without the camp, and one shall slay her before his face:

4 And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood directly before the tabernacle of the congregation seven times:

5 And one shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:

6 And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

7 Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.

8 And he that burneth her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.

9 And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of separation: it is a purification for sin.

10 And he that gathereth the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be unto the children of Israel, and unto the stranger that sojourneth among them, for a statute for ever.

11 He that toucheth the dead body of any man shall be unclean seven days.

12 He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he purify not himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.

13 Whosoever toucheth the dead body of any man that is dead, and purifieth not himself, defileth the tabernacle of the LORD; and that soul shall be cut off from Israel: because the water of separation was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.

14 This is the law, when a man dieth in a tent: all that come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days.

15 And every open vessel, which hath no covering bound upon it, is unclean.

16 And whosoever toucheth one that is slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

17 And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put thereto in a vessel:

18 And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave:

19 And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

20 But the man that shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he hath defiled the sanctuary of the LORD: the water of separation hath not been sprinkled upon him; he is unclean.

21 And it shall be a perpetual statute unto them, that he that sprinkleth the water of separation shall wash his clothes; and he that toucheth the water of separation shall be unclean until even.

22 And whatsoever the unclean person toucheth shall be unclean; and the soul that toucheth it shall be unclean until even.

CHAPTER XX.

THEN came the children of Israel, even the whole congregation, into the desert of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried there.

2 And there was no water for the congregation: and they gathered themselves together against Moses and against Aaron.

3 And the people chode with Moses, and spake, saying, Would God that we had died when our brethren died before the LORD!

4 And why have ye brought up the congregation of the LORD into this wilderness, that we and our cattle should die there?

5 And wherefore have ye made us to come up out of Egypt, to bring us in unto this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to drink.

6 And Moses and Aaron went from the presence of the assembly unto the door of the tabernacle of the congregation, and they fell upon their faces: and the glory of the LORD appeared unto them.

14 יְהוָה עוֹד מְמָאֲתוֹ בּוֹ: וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲדָם כִּי־יָמוּת בְּאֹהֶל כֹּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל וְכֹל־אֲשֶׁר בְּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים: וְכֹל כְּלִי כְּלוֹחַ אֲשֶׁר אֵין־צִמִּיד פֶּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא: וְכֹל אֲשֶׁר־יָנַע עַל־פָּנָי הַשָּׂדֶה בַּחֲלָל־חֶרֶב אִו בָּמַת אֹרְבָעָצָם אֲדָם אִו בִּקְבֹר יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים: וְלָקְחוּ לַטָּמֵא מֵעֹפֶר שֹׂרֶפֶת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו מִיֵּם חַיִּים אֶל־כְּלִי: וְלָקַח אֹזֹב וְטָבַל בְּמִיֵּם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֹהֶל וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־הַנֶּפְשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ־שָׁם וְעַל־הַנֹּגֶעַ בָּעֵצָם אִו בַּחֲלָל אִו בָּמַת אִו בִּקְבֹר: וְהִזָּה הַטָּהוֹר עַל־הַטָּמֵא בֵּינוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבֵינוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחָטְאוּ בֵּינוֹם הַשְּׁבִיעִי כ וְכִבֶּם בַּגִּדּוֹ וּרְחֵץ בְּמִיֵּם וּמָחַר בָּעֵרֶב: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת מִתּוֹךְ הַקָּהָל כִּי אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמֵא מִי נִדָּה לֹא־זָרֵק עָלָיו טָמֵא הוּא: וְהִזָּתָה לָהֶם לַחֲקֹת עוֹלָם וּמִזֶּה מִי־הַנִּדָּה יִכָּבֶם בַּגִּדּוֹ וְהַנֹּגֶעַ בְּמִי הַנִּדָּה יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְכֹל אֲשֶׁר־יָנַע־בּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנֹּגֶעַת הַטָּמֵא עַד־הָעֶרֶב: פ

CAP. XX. כ

א וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדִּבְרֵצֵן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיָּשֶׁב הָעָם בִּקְדָשׁ וַתָּמַת שָׁם מִרְיָם וַתִּקְבֹּר שָׁם: וְלֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקְהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן: וַיָּרֶב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלֹא נִגְעָנוּ בָּנוּעַ אַחֲרֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה: וְלָמָּה הִבֵּאתֶם אֶת־קָהָל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעֵינֵינוּ: וְלָמָּה הֵעֲלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לָאוּמָקוֹם זָרַע וְתֵאנָה וְנִפְּן וְרִמּוֹן וַיִּמִּים אֵין לְשִׁתּוֹת: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקָּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם: פ

וידבר

7 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת-הַמַּטֵּה וְהַקְהֵל
 8 אֶת-הָעֵדָה אֹתָהּ וְאַהֲרֹן אָחִיד וְדַבַּרְתֶּם אֶל-הַסֵּלַע
 לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִמֶּיז וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן-הַסֵּלַע וְהִשְׁקִיתָ
 9 אֶת-הָעֵדָה וְאֶת-בְּעִירָם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי
 יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: וַיִּקְהֲלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת-הַקְהָל
 אֶל-פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעְדֵּנָה הַמַּרִּים הַמִּדְּהַסֵּלַע
 11 הִנֵּה נֹצֵי'א לָכֶם מַיִם: וַיִּרְם מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ וַיִּךְ אֶת-הַסֵּלַע
 בַּמַּטֵּהוּ פַעַם מֵיִם וַיֵּצְאוּ מִיָּם רַבִּים וַתִּשְׁתַּה הָעֵדָה וּבְעִירָם: ס
 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַל-אַהֲרֹן יֵצֵן לֹא-הָיִיתֶם בִּי
 לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת-הַקְהָל
 13 הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם: הִמָּה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר-
 14 רָבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה וַיִּקְדַּשׁ בָּם: ס וַיִּשְׁלַח
 מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקֶּדֶשׁ אֶל-מֶלֶךְ אֲדֹם כֹּה אָמַר אָחִיד
 יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ יָדַעְתָּ אֵת כְּלִיתָהּ לֵאמֹר אֲשֶׁר מִצְרַתָּנוּ:
 15 וַיֵּרְדּוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרֵימָה וַנָּשָׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים
 16 וַיַּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹא-בִתְנוּ: וַנַּעֲצֵק אֶל-יְהוָה וַיִּשְׁמַע קֹלֵנוּ
 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכָיו וַיִּצְאֵנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנִיכֵנוּ בְּקֶדֶשׁ עִיר קֶצֶה
 17 גְּבוּלָה: נַעֲבְרָה-נָא בָאָרֶץ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶה וּבְכָרֶם וְלֹא
 נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר הַדָּרֶךְ הַמִּלֶּכֶה גִּלְדָּה לֹא נִשְׁתָּה יָמִין וּשְׂמֹאל
 18 עַד אֲשֶׁר-נַעֲבֹר גְּבוּלָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹם לֹא תַעֲבֹר
 19 בִּי בְּדַחֲרִב אֵצֶא לְקִרְיָתָהּ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
 בְּמִסְכָּה נַעֲלָה וְאִם-מִימֶיךָ נִשְׁתָּה אֲנִי וּמִקְנִי וְנָתַתִּי מִכְרָם
 20 רַק אִידֶדְכָּר בְּרִנְלִי אַעֲבֹרָה: וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא כ
 אֲדֹם לְקִרְיָתוֹ בָּעָם כְּבֹד וּבִיד חֲנוּקָה: וַיִּמָּאן אֲדֹם נָתַן
 21 אֶת-יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו: פ
 22 וַיִּסְעוּ מִקֶּדֶשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כְּלִיתָהּ תֹר הַהִר:
 23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַל-אַהֲרֹן בְּתֹר הַהִר עַל-גְּבוּל

אֲרָץ

7 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

8 Take the rod, and gather thou the assembly together, thou, and Aaron thy brother, and speak ye unto the rock before their eyes; and it shall give forth his water, and thou shalt bring forth to them water out of the rock: so thou shalt give the congregation and their beasts drink.

9 And Moses took the rod from before the LORD, as he commanded him.

10 And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said unto them, Hear now, ye rebels; must we fetch you water out of this rock?

11 And Moses lifted up his hand, and with his rod he smote the rock twice: and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also.

12 ¶ And the LORD spake unto Moses and Aaron, Because ye believed me not, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore ye shall not bring this congregation into the land which I have given them.

13 This is the water of Meribah; because the children of Israel strove with the LORD, and he was sanctified in them.

14 ¶ And Moses sent messengers from Kadesh unto the king of Edom, Thus saith thy brother Israel, Thou knowest all the travel that hath befallen us:

15 How our fathers went down into Egypt, and we have dwelt in Egypt a long time; and the Egyptians vexed us, and our fathers:

16 And when we cried unto the LORD, he heard our voice, and sent an angel, and hath brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of thy border:

17 Let us pass, I pray thee, through thy country: we will not pass through the fields, or through the vineyards, neither will we drink of the water of the wells: we will go by the king's high way, we will not turn to the right hand nor to the left, until we have passed thy borders.

18 And Edom said unto him, Thou shalt not pass by me, lest I come out against thee with the sword.

19 And the children of Israel said unto him, We will go by the high way: and if I and my cattle drink of thy water, then I will pay for it: I will only, without doing any thing else, go through on my feet.

20 And he said, Thou shalt not go through. And Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

21 Thus Edom refused to give Israel passage through his border: wherefore Israel turned away from him.

22 ¶ And the children of Israel, even the whole congregation, journeyed from Kadesh, and came unto mount Hor.

23 And the LORD spake unto Moses and Aaron in mount Hor, by the coast of the land of Edom, saying,

24 Aaron shall be gathered unto his people: for he shall not enter into the land which I have given unto the children of Israel, because ye rebelled against my word at the water of Meribah.

25 Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up unto mount Hor:

26 And strip Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son: and Aaron shall be gathered unto his people, and shall die there.

27 And Moses did as the LORD commanded: and they went up into mount Hor in the sight of all the congregation.

28 And Moses stripped Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son; and Aaron died there in the top of the mount: and Moses and Eleazar came down from the mount.

29 And when all the congregation saw that Aaron was dead, they mourned for Aaron thirty days, even all the house of Israel.

CHAPTER XXI.

AND when king Arad the Canaanite, which dwelt in the south, heard tell that Israel came by the way of the spies; then he fought against Israel, and took some of them prisoners.

2 And Israel vowed a vow unto the LORD, and said, If thou wilt indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.

3 And the LORD hearkened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and he called the name of the place Hormah.

4 ¶ And they journeyed from mount Hor by the way of the Red sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.

5 And the people spake against God, and against Moses, Wherefore have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, neither is there any water; and our soul loatheth this light bread.

6 And the LORD sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.

7 ¶ Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against the LORD, and against thee; pray unto the LORD, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people.

8 And the LORD said unto Moses, Make thee a fiery serpent, and set it upon a pole: and it shall come to pass, that every one that is bitten, when he looketh upon it, shall live.

9 And Moses made a serpent of brass, and put it upon a pole, and it

אָרֶן-אֲדֹם לֵאמֹר: יֵאָסֶף אֶהְרֹן אֶל-עַמּוּי כִּי לֹא יָבֹא אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר-מָרִיתֶם אֶת־פִּי
כֹּה לִמִּי מָרִיבָה: קַח אֶת־אֶהְרֹן וְאֶת־אֱלֶעָזָר בְּנָיו וְהַעֲלֵם אֹתָם
תֹּר הָהָר: וְהַפְשַׁט אֶת־אֶהְרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת־
אֱלֶעָזָר בְּנֵי וְאֶהְרֹן יֵאָסֶף וּמֵת שָׁם: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הָהָר לְעִינֵי כָל־הָעֵדָה: וַיַּפְשַׁט
מֹשֶׁה אֶת־אֶהְרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ אֹתָם אֱלֶעָזָר בְּנוֹ
וַיָּמָת אֶהְרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֵּרֶד מֹשֶׁה וְאֱלֶעָזָר מִן־הָהָר:
וַיֵּרְאוּ כָל־הָעֵדָה כִּי נָטַע אֶהְרֹן וַיָּבִיאוּ אֶת־אֶהְרֹן שְׁלֵשִׁים
יָוִם כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל:
ם

CAP. XXI. כא

כא

א וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עֲרֹד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָא יִשְׂרָאֵל
2 הַדֶּרֶךְ הָאֲתֵרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁבֵא מִמֶּנּוּ שְׁבִי: וַיֵּרֶד
יִשְׂרָאֵל נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־יִתֶּן תִּתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה
3 בְּיָדִי וְהִחַרְמֹתִי אֶת־עֲרִיהֶם: וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל
וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחַרֶם אֹתָם וְאֶת־עֲרִיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־
הַמָּקוֹם חֹרְמָה:
פ

4 וַיִּסְעוּ מִחֹר הַהָר הַדֶּרֶךְ יַם־סוּף לִסְבָּב אֶת־אֶרֶץ אֲדֹם
ה וַתִּקְצֹר נַפְשֵׁיהֶם בַּדֶּרֶךְ: וַיִּדְבֹּר הָעָם בְּאֱלֹהִים וּבַמֶּשֶׁה
לֵמָּה הַעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לָחֶם
6 וְאֵין מַיִם וַנִּפְשַׁנוּ קָצָה בַּלָּחֶם הַקָּלָקָל: וַיִּשְׁלַח יְהוָה
בָּעָם אֶת הַנִּחָשִׁים הַשֹּׂדֵדִים וַיִּנְשָׁכוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת עַם־
7 רָב מִיִּשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי
דִבַּרְנוּ בַּיהוָה וּבְךָ הַתַּפְלִל אֶל־יְהוָה וַיִּסַּר מֵעֲלֵינוּ אֶת־
8 הַנֶּחָשׁ וַיַּתְּפִל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָּךְ שִׁרְיָה וְשִׂים אֹתָהּ עַל־גֵּם וְהָיָה כָּל־הַנִּשְׁחָף
9 וְרָאָה אֹתָהּ חָיִי: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נָחֹשׁ נְחָשֶׁת וַיִּשְׁמְרוּ עַל־

הנס

הָנָם וְהָיָה אִם־נִשְׁדָּה הַנָּחַשׁ אֶת־אִישׁ וְהָיִט אֶל־נִחַשׁ
 הַנִּחַשֶׁת וְחָיָה: וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּחָנוּ בְּאֵבֶת: וַיִּסְעוּ
 מֵאֵבֶת וַיֵּחָנוּ בְּעֵי הָעֵבְרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מוֹאָב
 מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: מִשָּׁם נָסְעוּ וַיֵּחָנוּ בְּנִחַל זָרַד: מִשָּׁם
 נָסְעוּ וַיֵּחָנוּ מֵעֵבֶר אֲרֻנוֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיָּצֵא מִגְּבֹול
 הָאֱמֹרִי כִּי אֲרֻנוֹן גְּבֹול מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי:
 עַל־כֵּן יֹאמַר בַּסֶּפֶר מִלְחַמַת יְהוָה אֶת־זָרַב בְּסוּפָהּ וְאֶת־
 הַנִּחָלִים אֲרֻנוֹן: וְאֲשֶׁר הַנִּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשִׁבְתָּ עַר
 וַיִּנְשְׁעוּ לְגְבֹול מוֹאָב: וּמִשָּׁם בָּאָרָה הוּא הַבָּאָר אֲשֶׁר
 אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶסֶף אֶת־הָעָם וְאֶתְּנָה לָהֶם מַיִם: ס
 אֲזַי יִשְׁרֹר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֶי בָּאָר עֲנֹדָהּ:
 בָּאָר הַפְּרוּהָ שְׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקָק בְּמִשְׁעָנָתָם
 וּבַמִּדְבָּר מִתְּנָה: וּבַמִּתְּנָה נִחֲלִיאֵל וּמִנְחִלִיאֵל בְּמֹזֶת:
 וּבַמִּמְזֹת הִנָּיָה אֲשֶׁר בְּשִׁירָה מוֹאָב רָאשׁ הַפְּסָנָה וַיִּשְׁקָפָה כ
 עַל־פְּנֵי הַיִּשְׁמִינִי: פ
 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחוֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי לֵאמֹר:
 אֶעֱבְרָה בְּאַרְצְךָ לֹא נָטָה בְּשָׂרָה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתָּה מִי
 בָּאָר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ נִלְךְ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר וּבִלְךָ: וְלֹא־נִתַּן
 סִיחוֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגְבֹול וַיֹּאסֶף סִיחוֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ
 וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֵא יַהֲזָה וַיִּלָּחֶם
 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיַּכּוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־חֶרֶב וַיִּירֹשׁ אֶת־אַרְצוֹ
 מֵאֲרֻנוֹן עַד־יַבֵּק עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עֹז גְּבֹול בְּנֵי עַמּוֹן: וַיָּקַח כה
 יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי
 הָאֱמֹרִי בַחֲשֹׁבֹן וּבְכָל־בְּנֵי־הָ: כִּי חֲשֹׁבֹן עִיר סִיחוֹן
 מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלָּחֵם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרֹאשֹׁן
 וַיָּקַח אֶת־כָּל־אַרְצוֹ מִיָּד עַד־אֲרֻנוֹן: עַל־כֵּן וַאֲמָרוּ הַמִּשְׁלִים
 בְּאוֹ חֲשֹׁבֹן תִּבְנֶה וְתִבּוֹנֶן עִיר סִיחוֹן: כִּי־אֵשׁ יֵצֵאָה
 מִחֲשֹׁבֹן

came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he beheld the serpent of brass, he lived.

10 ¶ And the children of Israel set forward, and pitched in Obotoh.

11 And they journeyed from Obotoh, and pitched at Ije-abarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrising.

12 ¶ From thence they removed, and pitched in the valley of Zared.

13 From thence they removed, and pitched on the other side of Arnon, which is in the wilderness that cometh out of the coasts of the Amorites: for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.

14 Wherefore it is said in the book of the wars of the LORD, What he did in the Red sea, and in the brooks of Arnon,

15 And at the stream of the brooks that goeth down to the dwelling of Ar, and lieth upon the border of Moab.

16 And from thence *they went* to Beer: that is the well whereof the LORD spake unto Moses, Gather the people together, and I will give them water.

17 ¶ Then Israel sang this song, Spring up, O well; sing ye unto it:

18 The princes digged the well, the nobles of the people digged it, by the direction of the lawgiver, with their staves. And from the wilderness *they went* to Mattanah:

19 And from Mattanah to Nahaliel: and from Nahaliel to Bamoth:

20 And from Bamoth *in* the valley, that is in the country of Moab, to the top of Pisgah, which looketh toward Jeshimon.

21 ¶ And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, saying,

22 Let me pass through thy land: we will not turn into the fields, or into the vineyards; we will not drink of the waters of the well: *but* we will go along by the king's *high* way, until we be past thy borders.

23 And Sihon would not suffer Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness: and he came to Jahaz, and fought against Israel.

24 And Israel smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon unto Jabbok, even unto the children of Ammon: for the border of the children of Ammon was strong.

25 And Israel took all these cities: and Israel dwelt in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the villages thereof.

26 For Heshbon *was* the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even unto Arnon.

27 Wherefore they that speak in proverbs say, Come into Heshbon, let the city of Sihon be built and prepared:

28 For there is a fire gone out of Hesh-

bon, a flame from the city of Sihon: it hath consumed Ar of Moab, and the lords of the high places of Arnon.

29 Woe to thee, Moab! thou art undone, O people of Chemosh: he hath given his sons that escaped, and his daughters, into captivity unto Sihon king of the Amorites.

30 We have shot at them; Heshbon is perished even unto Dibon, and we have laid them waste even unto Nophah, which *reacheth* unto Medeba.

31 ¶ Thus Israel dwelt in the land of the Amorites.

32 And Moses sent to spy out Jaazer, and they took the villages thereof, and drove out the Amorites that *were* there.

33 ¶ And they turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battle at Edrei.

34 And the LORD said unto Moses, Fear him not: for I have delivered him into thy hand, and all his people, and his land; and thou shalt do to him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

35 So they smote him, and his sons, and all his people, until there was none left him alive: and they possessed his land.

CHAPTER XXII.

AND the children of Israel set forward, and pitched in the plains of Moab on this side Jordan *by* Jericho.

2 ¶ And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

3 And Moab was sore afraid of the people, because they *were* many: and Moab was distressed because of the children of Israel.

4 And Moab said unto the elders of Midian, Now shall this company lick up all *that are* round about us, as the ox licketh up the grass of the field. And Balak the son of Zippor was king of the Moabites at that time.

5 He sent messengers therefore unto Balaam the son of Beor of Pethor, which is by the river of the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the face of the earth, and they abide over against me:

6 Come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they *are* too mighty for me: peradventure I shall prevail, *that* we may smite them, and *that* I may drive them out of the land: for I wot that he whom thou blestest is blessed, and he whom thou cursest is cursed.

7 And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and

מחשבון להבה מקרית סיון אכלה ער מואב בעלי
29 במות ארנן: אוילך מואב אבדת עסבמיוש נתן בניו
ל פליטם ובנתיו בשבית למלך אמרי סיון: ונירם אבר
31 חשבון ערדיבן ונשים ערנפח אשר עד-מידבא: וישב
32 ישראל בארץ האמרי: וישלח משה לרגל את-יעזר
33 וילכו בנייה ויירש את-האמרי אשר-שם: ויפנו ויעלו
דרך הבשן ויצא עוג מלך-הבשן לקראתם הוא וכל-
34 עמו למלחמה אדרעי: ויאמר יהוה אל-משה אל-תירא
אתו כי בידך נתתי אותו ואת-כל-עמו ואת-ארצו ועשית
לו כאשר עשית לסיון מלך האמרי אשר יושב בחשבון:
לה ויכו אותו ואת-בניו ואת-כל-עמו עד-בלתי השאיר-לו
שריד ויירשו את-ארצו:

CAP. XXII. כב

כב

א ויסעו בני ישראל ויחנו בערבות מואב מעבר לירדן
ירחו:

ס ס מ 40

2 וירא בלק בן-צפור את בל-אשר-עשה ישראל לאמרי:
3 ויגר מואב מפני העם מאד כי רב-הוא ויקץ מואב מפני
4 בני ישראל: ויאמר מואב אל-זקני מדין עתה ילחכו
הקהל את-כל-סביבתינו בלחך השור את ירק השדה
ה ובלק בן-צפור מלך למואב בעת ההוא: וישלח מלאכים
אל-בלעם בן-בעור פתורה אשר על-הנהר ארץ בני-
עמו לקרא-לו לאמר הנה עם יצא ממצרים הנה כסה
את-עין הארץ והוא ישב ממלי: ועתה לכה-נא ארד-
לי את-העם הנה בר-עצום הוא מפני אולי אוכל נכר-
בו ואגרשנו מן-הארץ כי ידעתי את אשר-תברך מבך
7 ואשר תאר ויאר: וילכו זקני מואב וזקני מדין וקסמים בידם

ויבאו

כא 30. נקד על ר. 32. ו יושב ק

they came unto Balaam, and spake unto him the words of Balak.

8 And he said unto them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as the LORD shall speak unto me: and the princes of Moab abode with Balaam.

9 And God came unto Balaam, and said, What men *are* these with thee?

10 And Balaam said unto God, Balak the son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me, *saying*,

11 Behold, *there is* a people come out of Egypt, which covereth the face of the earth: come now, curse me them: peradventure I shall be able to overcome them, and drive them out.

12 And God said unto Balaam, Thou shalt not go with them; thou shalt not curse the people: for they *are* blessed.

13 And Balaam rose up in the morning, and said unto the princes of Balak, Get you into your land: for the LORD refuseth to give me leave to go with you.

14 And the princes of Moab rose up, and they went unto Balak, and said, Balaam refuseth to come with us.

15 ¶ And Balak sent yet again princes, more, and more honourable than they.

16 And they came to Balaam, and said to him, Thus saith Balak the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee from coming unto me:

17 For I will promote thee unto very great honour, and I will do whatsoever thou sayest unto me: come therefore, I pray thee, curse me this people.

18 And Balaam answered and said unto the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the LORD my God, to do less or more.

19 Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what the LORD will say unto me more.

20 And God came unto Balaam at night, and said unto him, If the men come to call thee, rise up, *and* go with them; but yet the word which I shall say unto thee, that shalt thou do.

21 And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab.

22 ¶ And God's anger was kindled because he went: and the angel of the LORD stood in the way for an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants *were* with him.

23 And the ass saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and the ass turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam smote the ass, to turn her into the way.

24 But the angel of the LORD stood in a path of the vineyards, a wall *being* on this side, and a wall on that side.

וַיָּבֹאוּ אֶל-בָּלָעָם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דְּבָרֵי בָלָק׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
לֵינוּ כֹה הַלֵּילָה וְהַשְׁבֹּתִי אִתְּכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה
אֵלַי וַיֵּשְׁבוּ שְׂרֵי-מֹאָב עִם-בָּלָעָם׃ וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-
בָּלָעָם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ׃ וַיֹּאמֶר בָּלָעָם
אֶל-הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן-צֶפּוֹר מֶלֶךְ מֹאָב שָׁלַח אֵלַי׃ הִנֵּה
הָעָם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּכֶס אֶת-עֵין הָאָרֶץ עִתָּה לְבָנָה קְבֹהָ
לִי אֲתוּ אוֹלֵי אוֹכֵל לְהַלְחֵם בּוֹ וְגִרְשָׁתִּיו׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
אֶל-בָּלָעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תֵאָדָר אֶת-הָעָם כִּי בָרוּךְ
הוּא׃ וַיָּקָם בָּלָעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל-שְׂרֵי בָלָק לְכוּ אֵל-
אֲרֻצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לִתְתִּי לְהֵלֵךְ עִמָּכֶם׃ וַיָּקוּמוּ שְׂרֵי
מֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל-בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בָּלָעָם הֵלֵךְ עִמָּנוּ׃
וַיִּסַּף עוֹד בָּלָק שְׁלַח שְׂרִים רַבִּים וְנִבְכָּדִים מֵאֵלֶּה׃ וַיָּבֹאוּ
אֶל-בָּלָעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן-צֶפּוֹר אֶל-
נָא תַפְנֹעַ מִהֵלֵךְ אֵלַי׃ כִּי-כִבֵּד אֲבִיבְךָ מְאֹד וְכָל אֲשֶׁר-
תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וּלְכֹה-נָא קְבֹה-לִי אֶת הָעָם הַזֶּה׃ וַיַּעַן
בָּלָעָם וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדֵּי בָלָק אֲסִימְתִּן-לִי בָלָק מְלֹא בֵיתוֹ
כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכֵל לְעִבֹר אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת
קִטְנָה אוֹ גְדוּלָּה׃ וְעִתָּה שְׁבוּ נָא בְנוֹה גִם-אַתֶּם הַלֵּילָה
וְאֲדַעֲהָ מִדֵּי-יֹסֵף יְהוָה דְּבַר עָמִי׃ וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-
בָּלָעָם לֵילָה וַיֹּאמֶר לוֹ אֲסִימְתֵּנָּה לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוֹם
לְךָ אִתָּם וְאֵךְ אֶת-הַדֶּבֶר אֲשֶׁר-אָדַבֵּר אֵלֶיךָ אֲתוּ תַעֲשֶׂה׃
וַיָּקָם בָּלָעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׂ אֶת-אַתָּנוּ וַיֵּלֶךְ עִם-שְׂרֵי מֹאָב׃
וַיַּחֲרָאֵת אֱלֹהִים כִּי-הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְּנֵב מִלֵּאךְ יְהוָה בְּדֶרֶךְ
לְשֹׁטֵן לוֹ וְהוּא רָכַב עַל-אַתָּנוּ וּשְׁנֵי נַעֲרָיו עִמּוֹ׃ וַתֵּרָא
הָאֲתָנוּ אֶת-מִלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדֶרֶךְ וַתִּרְבּוּ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ
וַתֵּט הָאֲתָנוּ מִן-הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיֵּךְ בָּלָעָם אֶת-הָאֲתָנוּ
לְהַטֹּתָהּ הַדֶּרֶךְ׃ וַיַּעֲמֵר מִלֵּאךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַכְּרָמִים

25 And when the ass saw the angel of the LORD, she thrust herself unto the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he smote her again.

26 And the angel of the LORD went further, and stood in a narrow place, where *was* no way to turn either to the right hand or to the left.

27 And when the ass saw the angel of the LORD, she fell down under Balaam: and Balaam's anger was kindled, and he smote the ass with a staff.

28 And the LORD opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, What have I done unto thee, that thou hast smitten me these three times?

29 And Balaam said unto the ass, Because thou hast mocked me: I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee.

30 And the ass said unto Balaam, *Am not I thine ass, upon which thou hast ridden ever since I was thine unto this day? was I ever wont to do so unto thee? And he said, Nay.*

31 Then the LORD opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and he bowed down his head, and fell flat on his face.

32 And the angel of the LORD said unto him, Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? behold, I went out to withstand thee, because *thy way is perverse before me:*

33 And the ass saw me, and turned from me these three times: unless she had turned from me, surely now also I had slain thee, and saved her alive.

34 And Balaam said unto the angel of the LORD, I have sinned; for I knew not that thou stoodest in the way against me: now therefore, if it displease thee, I will get me back again.

35 And the angel of the LORD said unto Balaam, Go with the men: but only the word that I shall speak unto thee, that thou shalt speak. So Balaam went with the princes of Balak.

36 ¶ And when Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him unto a city of Moab, which *is* in the border of Arnon, which *is* in the utmost coast.

37 And Balak said unto Balaam, Did I not earnestly send unto thee to call thee? wherefore camest thou not unto me? am I not able indeed to promote thee to honour?

38 And Balaam said unto Balak, Lo, I am come unto thee: have I now any power at all to say any thing? the word that God putteth in my mouth, that shall I speak.

39 And Balaam went with Balak, and they came unto Kirjath-huzoth.

כב נָדַר מִוֶּה וְנָדַר מִוֶּה: וַתֵּרָא הָאֵתוֹן אֶת־מִלְאָךְ יְהוָה
וַתִּלְחֹץ אֶל־הַקִּיר וַתִּלְחֹץ אֶת־רִגְלָהּ בִּלְעָם אֶל־הַקִּיר וַיִּסָּף
לְהַכֹּתָהּ: וַיִּוָּסֶף מִלְאָךְ־יְהוָה עָבֹד וַיַּעֲמֹד בְּמָקוֹם צָר
אֲשֶׁר אֵין־דֶּרֶךְ לְנִשּׁוֹת יָמִין וּשְׂמֹאל: וַתֵּרָא הָאֵתוֹן אֶת־
מִלְאָךְ יְהוָה וַתִּרְבֹּץ תַּחַת בִּלְעָם וַתִּחַר־אָף בִּלְעָם וַיִּךְ
אֶת־הָאֵתוֹן בַּמִּקְלָה: וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאֵתוֹן וַתֹּאמֶר
לְבִלְעָם מַה־עָשִׂיתִי לָךְ כִּי הִכִּיתָנִי וְהָ שְׁלֹשׁ רָגְלִים:
וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְאֵתוֹן כִּי הִתְעַלְלָתָ כִּי לֹא יִשְׁחָרֵב בְּיָדִי
כִּי עָתָה תִּרְנָתִיד: וַתֹּאמֶר הָאֵתוֹן אֶל־בִּלְעָם הֲלֹא אֲנֹכִי
אֲתִנָּךְ אֲשֶׁר־דִּבַּבְתָּ עָלַי מִעוֹדֶךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הִהְסַבְנָה
הַסִּבְנָתִי לַעֲשׂוֹת לָךְ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא: וַיִּגַּל יְהוָה אֶת־עֵינָיו
בִּלְעָם וַיֵּרָא אֶת־מִלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדֶרֶךְ וַתִּרְבֹּץ שְׁלֹפָה
בְּיָדוֹ וַיִּקָּד וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו: וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִלְאָךְ יְהוָה עַל־
מָה הִכִּיתָ אֶת־אֲתִנָּךְ וְהָ שְׁלֹשׁ רָגְלִים הִנֵּה אֲנֹכִי יֵצְאָתִי
לְשֹׁמֶן כִּי־רִמַּם הִדְרֶךָ לְעֹנֵדִי: וַתֵּרָאֵנִי הָאֵתוֹן וַתֵּט לִפְנֵי
וְהָ שְׁלֹשׁ רָגְלִים אֵילִי נִמְתָּה מִפְּנֵי כִי עָתָה גַּם־אֲתִכָּה
תִּרְנָתִי וְאוֹתָהּ הַחַיִּיתִי: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־מִלְאָךְ יְהוָה
הֲטָאֵתִי כִּי לֹא יִדְעָתִי כִּי אֵתָה נֹצֵב לִקְרָאתִי בְּדֶרֶךְ וְעָתָה
לֹא אֶסְרֶע בְּעֵינֶיךָ אֲשׁוּבָה לִי: וַיֹּאמֶר מִלְאָךְ יְהוָה אֶל־
בִּלְעָם לֵךְ עִם־הָאֲנָשִׁים וְאַפָּם אֶת־הַדֶּבֶר אֲשֶׁר־אָדַבְּרָה
אֵלֶיךָ אֲתוֹ תְּדַבֵּר וַיִּלָּךְ בִּלְעָם עִם־שְׁרֵי בָלָק: וַיִּשְׁמַע
בָּלָק כִּי־בָא בִלְעָם וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ אֶל־עִיר מִזֹּאב אֲשֶׁר
עַל־גְּבוּל אֲרֵנָן אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַגְּבוּל: וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־
בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלַח שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לִקְרָאֲלָךְ לָמָּה לֹא־
הִלַּכְתָּ אֵלַי הָאֲמָנָם לֹא אוֹכַל בְּכֶדֶךָ: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־
בָּלָק הִנֵּה־בָאִתִּי אֵלֶיךָ עָתָה הִכָּל אוֹכַל דִּבַּר מְאוֹמָה
הַדֶּבֶר אֲשֶׁר יֵשִׁים אֱלֹהִים בְּפִי אֲתוֹ אֲדַבֵּר: וַיִּלָּךְ בִּלְעָם

עם

28. v. קמץ בויק. 28. v. קמץ בויק. 28. v. קמץ בויק.

עם-בָּלָק וַיָּבֹאוּ קָרִית הַצֹּת: וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וַעֲזָאן וַיִּשְׁלַח מ
לְבַלְעָם וּלְשָׂרָיִם אֲשֶׁר אִתּוֹ: וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־
בַּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בָמֹת בָּעַל וַיֵּרָא מִשָּׁם קֶצֶה הָעָם:

40 And Balak offered oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes that were with him.

41 And it came to pass on the morrow, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal, that thence he might see the utmost part of the people.

כג

CAP. XXIII. כג

CHAPTER XXIII.

וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בֹזֶה שְׁבַעַה מִזְבְּחֹת וְהִנֵּן א
לִי בֹזֶה שְׁבַעַה פָּרִים וְשְׁבַעַה אִילִים: וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר בַּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבַלְעָם פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר
בַּלְעָם לְבָלָק הִתִּיצַב עַל־עֲלֹתָיָהּ וְאֶלְכָה אִילֵי יִקְרָה
יְהוָה לִקְרָאתִי וְדִבֶּר מִה־יִּרְאֵנִי וְהִנֵּחֲתִי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי:
וַיִּקַּר אֱלֹהִים אֶל־בַּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שְׁבַעַת הַמִּזְבְּחֹת
עֲרִכְתִּי וְאָעַל פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֵּשֶׁם יְהוָה דְּבַר בְּפִי ה
בַּלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֹּר: וַיָּשָׁב אֵלָיו
וְהִנֵּה נָצַב עַל־עֲלֹתוֹ הוּא וְכָל־שָׂרָיִ מוֹאָב: וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ
וַיֹּאמֶר מִן־אֲרָם יִנְחֵנִי בָלָק מֶלֶךְ־מוֹאָב מִהַר־רִי־קָדֹם
לְכֹה אֲרַהֲלִי יַעֲקֹב וְלֹכָה וְעַמָּה יִשְׂרָאֵל: מַה אֶקֶב לֹא
קִבֵּה אֵל וּמַה אֶזְעֶם לֹא וְעַם יְהוָה: כִּי־מֵרָאשׁ צָרִים
אֲרָאֵנִי וּמִגְבָּעֹת אֲשׁוּרֵנוּ הִדְעָם לְבָדָד יִשְׁכְּן וּבְנוֹיָם לֹא
יִתְחַשְּׁב: מִי מִנֵּה עֶפֶר יַעֲקֹב וּמִסַּפֵּר אֶת־דְּבַע יִשְׂרָאֵל
תָּמַת נַפְשִׁי מֹת יִשְׂרָיִם וְתָהִי אַחֲרִיתִי בְּמָהוּ: וַיֹּאמֶר
בָּלָק אֶל־בַּלְעָם מַה עָשִׂיתָ לִּי לְקֹב אֵיבִי לְקַחֲתִיד וְהִנֵּה
בִּרְכִּיתָ בָּרֵךְ: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַתָּה אֲשֶׁר יָשִׁים יְהוָה
בְּפִי אֶתָּה אֲשַׁמֵּר לְדִבֶּר: וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לֵךְ־נָא אִתִּי
אֶל־מְקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תֵּרְאֵנוּ מִשָּׁם אָפֶם קֶצֶהוּ תִרְאֶה
וּבְלֹל לֹא תִרְאֶה וּקְבֹנוּ־לִי מִשָּׁם: וַיִּקְהָחוּ שְׂדֵה צִפֹּת
אֶל־רֹאשׁ הַפְּסִגָּה וַיִּבֶן שְׁבַעַה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וְאֵיל
בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הִתִּיצַב כֹּה עַל־עֲלֹתָיָהּ וְאֶנְכִּי
אֶקְרָה כֹּה: וַיִּקַּר יְהוָה אֶל־בַּלְעָם וַיֵּשֶׁם דְּבַר בְּפִי

AND Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven oxen and seven rams.

2 And Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bullock and a ram.

3 And Balaam said unto Balak, Stand by thy burnt offering, and I will go: peradventure the Lord will come to meet me: and whatsoever he sheweth me I will tell thee. And he went to an high place.

4 And God met Balaam: and he said unto him, I have prepared seven altars, and I have offered upon every altar a bullock and a ram.

5 And the Lord put a word in Balaam's mouth, and said, Return unto Balak, and thus thou shalt speak.

6 And he returned unto him, and, lo, he stood by his burnt sacrifice, he, and all the princes of Moab.

7 And he took up his parable, and said, Balak the king of Moab hath brought me from Aram, out of the mountains of the east, saying, Come, curse me Jacob, and come, defy Israel.

8 How shall I curse, whom God hath not cursed? or how shall I defy, whom the Lord hath not defied?

9 For from the top of the rocks I see him, and from the hills I behold him: lo, the people shall dwell alone, and shall not be reckoned among the nations.

10 Who can count the dust of Jacob, and the number of the four part of Israel? Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his!

11 And Balak said unto Balaam, What hast thou done unto me? I took thee to curse mine enemies, and, behold, thou hast blessed them altogether.

12 And he answered and said, Must I not take heed to speak that which the Lord hath put in my mouth?

13 And Balak said unto him, Come, I pray thee, with me unto another place, from whence thou mayest see them: thou shalt see but the utmost part of them, and shalt not see them all: and curse me them from thence.

14 ¶ And he brought him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered a bullock and a ram on every altar.

15 And he said unto Balak, Stand here by thy burnt offering, while I meet the LORD yonder.

16 And the Lord met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Go again unto Balak, and say thus.

וַיֹּאמֶר

17 And when he came to him, behold, he stood by his burnt offering, and the princes of Moab with him. And Balak said unto him, What hath the LORD spoken?

18 And he took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; hearken unto me, thou son of Zippor:

19 God is not a man, that he should lie; neither the son of man, that he should repent: hath he said, and shall he not do it? or hath he spoken, and shall he not make it good?

20 Behold, I have received commandment to bless: and he hath blessed; and I cannot reverse it.

21 He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness in Israel: the LORD his God is with him, and the shout of a king is among them.

22 God brought them out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn.

23 Surely there is no enchantment against Jacob, neither is there any divination against Israel: according to this time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath God wrought!

24 Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift up himself as a young lion: he shall not lie down until he eat of the prey, and drink the blood of the slain.

25 ¶ And Balak said unto Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.

26 But Balaam answered and said unto Balak, Told not I thee, saying, All that the LORD speaketh, that I must do?

27 ¶ And Balak said unto Balaam, Come, I pray thee, I will bring thee unto another place; peradventure it will please God that thou mayest curse me them from thence.

28 And Balak brought Balaam unto the top of Peor, that looketh toward Jeshimon.

29 And Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bullocks and seven rams.

30 And Balak did as Balaam had said and offered a bullock and a ram on every altar.

17 וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֹּר: וַיָּבֹא אֵלָיו וְהֵן נֹצֵב עַל־עֹלָתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה־דִּבֶּר

18 יְהוָה: וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוֹם בָּלָק וּשְׁמַע הָאֲנֻנִּיה

19 עָדִי בְנֵי צִפּוֹר: לֹא אִישׁ אֵל וַיִּכּוֹב וּבְדֹאֲדָם וַיִּתְּנָהֶם

כ הָהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדִבֶּר וְלֹא יִקְיֶמְנָה: הִנֵּה בָרֶךְ

21 לְקַחְתִּי וּבָרֶךְ וְלֹא אֲשִׁיבָנָה: לֹא־הִבִּיט אֲנִי בַּעֲקֶב וְלֹא־

רָאָה עָמַל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עָמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ:

22 אֵל מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם פְּתוּעַפֶּת רֹאם לוֹ: כִּי לֹא־נָחַשׁ

23 בַּעֲקֶב וְלֹא־קָסָם בְּיִשְׂרָאֵל כֹּעֵת יֹאמֶר לַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל

24 מַה־פָּעַל אֵל: הִדְעָם בְּלִבָּי יָקוֹם וּכְאֹרִי יִתְנַשֵּׂא לֹא

כֹּה יִשְׁכַּב עַד־יֵאכַל טָרֶף וְדָם־חֲלָלִים יִשְׁתֶּה: וַיֹּאמֶר בָּלָק

26 אֶל־בִּלְעָם גַּם־קֹב לֹא תִקְבְּנוּ גַם־בָּרֶךְ לֹא תִבְרַכְנוּ: וַיַּעַן

בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלָיְךָ לֵאמֹר כָּל

27 אֲשֶׁר־יִדְבֹּר יְהוָה אֹתוֹ אֶעֱשֶׂה: וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם

לְכֶנָּה אֶקְחֶךָ אֶל־מְקוֹם אֲחֵר אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

28 וְקִבַּתּוּ לִי מַשָּׁם: וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם רֹאשׁ הַפָּעוֹר

29 הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיְּשִׁימוֹן: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנִי־

לִי בִּנְה שְׂבָעָה מִזְבְּחֹת וְהִבֵּן לִי בִּנְה שְׂבָעָה פָּרִים

ל וְשְׂבָעָה אִילָם: וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ:

CHAPTER XXIV.

CAP. XXIV. כד

כד

AND when Balaam saw that it pleased the LORD to bless Israel, he went not, as at other times, to seek for enchantments, but he set his face toward the wilderness.

2 And Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel abiding in his tents according to their tribes; and the spirit of God came upon him.

3 And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:

4 He hath said, which heard the words of God, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:

א וַיֵּרָא בִלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֶךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־

הָלַךְ בַּפְּעֻס־בַּפְּעֻס לְקַרְאֵת נְחָשִׁים וַיֵּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר

2 פְּנָיו: וַיֵּשֶׂא בִלְעָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׁכֵן

3 לַשְּׂבָטָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים: וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר

4 נָאִם בִּלְעָם בְּנֵי בְעוֹר וְנָאִם הַגִּבּוֹר שֶׁתָּם הָעֵיִן: נָאִם

שָׁמַע אֶמְרִי־אֵל אֲשֶׁר מִחוּנָה שְׂדֵי יַחֲזֶה נָפַל וְנִלְוִי

עֵינָיִם

י' v. 18. קמץ בויק. v. 24. קמץ בפשטא

עֵינַיִם: מִה־טָבוֹ אֶהְיֶה יַעֲקֹב מִשְׁפְּנֵתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: ה
 בְּנִחְלִים נִשְׂפּוּ כִנְתָּה עָלַי נָהָר פְּאֵהֲלִים נָטַע יְהוָה בְּאֲרוֹנִים 6
 עֲלֵי־מַיִם: יוֹלֵ־מַיִם מִדְּלִי וְזָרְעוּ בְּמַיִם רַבִּים וְזָרָם 7
 מֵאֲנָג מִלְכּוֹ וְתִנְשָׂא מַלְכוּתוֹ: אֵל מוֹצִיאֻ מִמִּצְרַיִם 8
 בְּתוֹעֲפַת רָאֵם לוֹ יֹאכֹל גּוֹיִם צָרָיו וְעֲצָמֵיהֶם יִנְהָם 9
 וְחִצָּיו יִמְחֹז: בָּרַע שָׂכָב בְּאֲרִי וּבִלְבִיא מִי יִקְמָנוּ 9
 מִבְּרִיךְ בְּרוּךְ וְאֶרְרֶה אֶרֶר: וַיַּחֲרָאֵת בִּלְקָן אֶל־בִּלְעָם 10
 וַיִּסְפַּק אֶת־פָּפְיוֹ וַיֹּאמֶר בִּלְקָן אֶל־בִּלְעָם לָקֵב אִבִּי קְרֵאתִיךָ 10
 וְהִנֵּה בִרְכַּת בְּרוּךְ זֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים: וְעַתָּה בִּרְחִלְךָ 11
 אֶל־מְקוֹמֶךָ אִמְרָתִי בְּכֵד אֲבַדְךָ וְהִנֵּה מִנְעָךָ יְהוָה 11
 מִכְּבוֹד: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בִּלְקָן הֲלֹא נָם אֶל־מְלֹאכֶיךָ 12
 אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי דְּבַרְתִּי לֵאמֹר: אִם־יִתְדִלִי בִלְקָן מֵלֹא 13
 בֵּיתִי בְּסֶף וְהָב לֹא אוֹכֵל לַעֲבֹל אֶת־פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת 13
 טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּפְי אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר: 13
 וְעַתָּה הִנֵּנִי הוֹלֵךְ לַעֲמִי לָבָה אֵינֶנְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם 14
 הַזֶּה לַעֲמֶךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נֶאֱמַר 14
 בִּלְעָם בְּנֵי בְעֹר וַנֶּאֱמַר הַנֶּגֶב שְׂתֵם הָעֵינַן: נֶאֱמַר שָׁמַעַל 15
 אֶמְרִי־אֵל וַיִּדַּע דַּעַת עֲלֵיוֹן מַחוּה שְׂדֵי יַחְוֶה נָפַל וּנְלִי 15
 עֵינַיִם: אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עָתָה אֲשׁוּרֵנוּ וְלֹא קָרוֹב דֶּרֶךְ בּוֹכֵב 16
 מֵיעֲלֹב וְקָם שֹׁבֵט מִיִּשְׂרָאֵל וּמִחֹז פָּאֲתֵי מוֹאָב וּקְרָקֵר 16
 כָּל־בְּנֵי־שֵׁת: וְהָיָה אֲדוֹם יִרְשָׁה וְהָיָה יִרְשָׁה שְׂעִיר אִבְיֹ 17
 וַיִּשְׂרָאֵל עָשָׂה חֵיל: וַיִּרְדּוּ מֵעֲקֹב וְהָאֲבִיר שְׂרִיד מְעִיר: 17
 וַיֵּרָא אֶת־עַמְלֹק וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר רֵאשִׁית גּוֹיִם עַמְלֹק 18
 וְאַחֲרֵיתוֹ עֲדֵי אֲבָד: וַיֵּרָא אֶת־הַקִּנִּי וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר 18
 אִתָּן מוֹשְׁבֶךָ וַיֵּשֶׂא בְּסַלַע קִנְדָּה: כִּי אִם־יְהוָה לִבְעֹר גִּזָּן 19
 עַד־מָה אֲשׁוּר תִּשְׁבֶּךָ: וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אֹי מִי יְהוָה 19
 מִשְׁמֹו אֵל: וַעֲיֹם מִיַּד בָּתִּים וְעֵנִי אֲשׁוּר וְעֵנִי עֲבָר וְנִם־ 20

הוא

v. 5. וַיֵּשֶׂא עַמְדָּה סִימֹן בֵּיחַ שְׁמִי v. 6. קִמְצָה בּוֹק v. 17. מִלֹּע v. 22. כְּצֹל בְּהוֹמָהּ תַּחַת הָעַיִן

5 How goodly are thy tents, O Jacob, and thy tabernacles, O Israel!

6 As the valleys are they spread forth, as gardens by the river's side, as the trees of lign aloes which the Lord hath planted, and as cedar trees beside the waters.

7 He shall pour the water out of his buckets, and his seed shall be in many waters, and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.

8 God brought him forth out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn: he shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones, and pierce them through with his arrows.

9 He couched, he lay down as a lion, and as a great lion: who shall stir him up? Blessed is he that blesseth thee, and cursed is he that curseth thee.

10 ¶ And Balak's anger was kindled against Balaam, and he smote his hands together: and Balak said unto Balaam, I called thee to curse mine enemies, and, behold, thou hast altogether blessed them these three times.

11 Therefore now flee thou to thy place: I thought to promote thee unto great honour; but, lo, the Lord hath kept thee back from honour.

12 And Balaam said unto Balak, Spake I not also to thy messengers which thou sentest unto me, saying,

13 If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the commandment of the Lord, to do either good or bad of mine own mind; but what the Lord saith, that will I speak?

14 And now, behold, I go unto my people: come therefore, and I will advertise thee what this people shall do to thy people in the latter days.

15 ¶ And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:

16 He hath said, which heard the words of God, and knew the knowledge of the most High, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:

17 I shall see him, but not now: I shall behold him, but not nigh: there shall come a Star out of Jacob, and a Sceptre shall rise out of Israel, and shall smite the corners of Moab, and destroy all the children of Sheth.

18 And Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession for his enemies; and Israel shall do valiantly.

19 Out of Jacob shall come he that shall have dominion, and shall destroy him that remaineth of the city.

20 ¶ And when he looked on Amalek, he took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; but his latter end shall be that he perish for ever.

21 And he looked on the Kenites, and took up his parable, and said, Strong is thy dwellingplace, and thou puttest thy nest in a rock.

22 Nevertheless the Kenite shall be wasted, until Asshur shall carry thee away captive.

23 And he took up his parable, and said, Alas, who shall live when God doeth this!

24 And ships shall come from the coast of Chittim, and shall afflict Asshur, and

Hosted by Google

16 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַרְדֹּר אֶת־דְּמִידִינִים וְהַפִּיתָם
 17 אוֹתָם: כִּי צַרְרִים הֵם לָכֶם בְּנִכְלִיהֶם אֲשֶׁר־נִכְלּוּ לָכֶם עַל־
 18 דְּבַר פְּעֹדָר וְעַל־דְּבַר בְּנֹפִי בַת־נִשְׂיָא מִדִּין אַחֲתָם הַמִּכָּה
 19 בְּיוֹם־הַמִּנְפָּה עַל־דְּבַר־פְּעֹדָר: וַיְהִי אַחֲרֵי הַמִּנְפָּה: * פ

CAP. XXVI. כו

כו

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר: א
 2 שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ | כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
 3 וּמַעְלָה לְבֵית אֲבֹתָם כְּלִי־צֶא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיְדַבֵּר
 4 מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אִתָּם בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ
 5 לֵאמֹר: מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
 6 מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הֵצְאִים מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: רֵאוּבֵן בְּכֹר
 7 יִשְׂרָאֵל בֶּן־רֵאוּבֵן חֲנוּךְ מִשְׁפַּחַת הַחֲנוּכִי לְפָלֹא מִשְׁפַּחַת
 8 הַפְּלֹאִי: לְחֻצָּן מִשְׁפַּחַת הַחֲצֹזֹנִי לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת
 9 הַכַּרְמִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הָרֵאוּבֵנִי וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
 10 וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: וּבְנֵי פָלֹא אֱלִיאָב:
 11 וּבְנֵי אֱלִיאָב נִמּוּאֵל וְדָתָן וָאֲבִירָם הוּאֲדָתָן וָאֲבִירָם קְרָוִאי
 12 הָעֵדָה אֲשֶׁר הָצִו עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בְּעֵדַת־קֶרַח
 13 בְּהַצֵּתָם עַל־יְהוָה: וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם
 14 וְאֶת־קֶרַח בְּמֹות הָעֵדָה כָּאֵשׁ אֶת חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹת
 15 אִישׁ וַיְהִי לָנֶם: וּבְנֵי־קֶרַח לֹא־מָתוּ: ס בְּנֵי שִׁמְעוֹן
 16 לְמִשְׁפַּחַתָּם לְנִמּוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנִּמּוּאֵלִי לִיָּמִן מִשְׁפַּחַת
 17 הַיָּמִינִי לִיָּכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי: לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזֶּרַחִי
 18 לְשֹׁאֵל מִשְׁפַּחַת הַשֹּׁאֵלִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעוֹנִי שְׁנַיִם
 19 וָעֶשְׂרִים אֶלֶף וּמֵאוֹת: ס בְּנֵי נָדָב לְמִשְׁפַּחַתָּם לְצָפֹן
 20 מִשְׁפַּחַת הַצִּפּוֹנִי לְחָגִי מִשְׁפַּחַת הַחֲגִי לְשׁוֹנִי מִשְׁפַּחַת
 21 הַשׁוֹנִי: לְאוֹנִי מִשְׁפַּחַת הָאוֹנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי:
 22 לְאֶרֶד מִשְׁפַּחַת הָאֶרֶדִי לְאֶרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאֶרְאֵלִי:
 23 אֵלֶּה

16 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,
 17 Vex the Midianites, and smite them:
 18 For they vex you with their wives, wherewith they have beguiled you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, their sister, which was slain in the day of the plague for Peor's sake.

CHAPTER XXVI.

AND it came to pass after the plague, that the LORD spake unto Moses and unto Eleazar the son of Aaron the priest, saying,
 2 Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, throughout their fathers' house, all that are able to go to war in Israel.
 3 And Moses and Eleazar the priest spake with them in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,
 4 Take the sum of the people, from twenty years old and upward; as the LORD commanded Moses and the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt.
 5 ¶ Reuben, the eldest son of Israel: the children of Reuben; Hanoch, of whom cometh the family of the Hanochites: of Pallu, the family of the Palluities:
 6 Of Hezron, the family of the Hezronites: of Carmi, the family of the Carmites.
 7 These are the families of the Reubenites: and they that were numbered of them were forty and three thousand and seven hundred and thirty.
 8 And the sons of Pallu; Eliab.
 9 And the sons of Eliab; Nemuel, and Dathan, and Abiram. This is that Dathan and Abiram, which were famous in the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against the LORD:
 10 And the earth opened her mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died, what time the fire devoured two hundred and fifty men: and they became a sign.
 11 Notwithstanding the children of Korah died not.
 12 ¶ The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites: of Jamin, the family of the Jaminites: of Jachin, the family of the Jachinites:
 13 Of Zerach, the family of the Zarhites: of Shaul, the family of the Shaulites.
 14 These are the families of the Simeonites, twenty and two thousand and two hundred.
 15 ¶ The children of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites: of Haggi, the family of the Haggites: of Shuni, the family of the Shunites:
 16 Of Ozni, the family of the Ozonites: of Eri, the family of the Erites:
 17 Of Arod, the family of the Arodites: of Areli, the family of the Arelites.

18 These are the families of the children of Gad according to those that were numbered of them, forty thousand and five hundred.

19 ¶ The sons of Judah were Er and Onan; and Er and Onan died in the land of Canaan.

20 And the sons of Judah after their families were; of Shelah, the family of the Shelanites: of Pharez, the family of the Pharizites: of Zerah, the family of the Zarhites.

21 And the sons of Pharez were; of Hezron, the family of the Hezronites: of Hamul, the family of the Hamulites.

22 These are the families of Judah according to those that were numbered of them, threescore and sixteen thousand and five hundred.

23 ¶ Of the sons of Issachar after their families: of Tola, the family of the Tolaites: of Pua, the family of the Punites:

24 Of Jashub, the family of the Jashubites: of Shimron, the family of the Shimronites.

25 These are the families of Issachar according to those that were numbered of them, threescore and four thousand and three hundred.

26 ¶ Of the sons of Zebulun after their families: of Seread, the family of the Sardites: of Elon, the family of the Elonites: of Jahleel, the family of the Jahleelites.

27 These are the families of the Zebulunites according to those that were numbered of them, threescore thousand and five hundred.

28 ¶ The sons of Joseph after their families were Manasseh and Ephraim.

29 Of the sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites: and Machir begat Gilead: of Gilead come the family of the Gileadites.

30 These are the sons of Gilead: of Jeezer, the family of the Jeezerites: of Helek, the family of the Helekites:

31 And of Asriel, the family of the Asrielites: and of Shechem, the family of the Shechemites:

32 And of Shemida, the family of the Shemidaites: and of Hephher, the family of the Hephherites.

33 ¶ And Zelophehad the son of Hephher had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

34 These are the families of Manasseh, and those that were numbered of them, fifty and two thousand and seven hundred.

35 ¶ These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthalhitites: of Becher, the family of the Bachrites: of Tahan, the family of the Tahanites.

36 And these are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.

37 These are the families of the sons of Ephraim according to those that were numbered of them, thirty and two thousand and five hundred. These are the sons of Joseph after their families.

38 ¶ The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites: of Ashbel, the family of the Ashbelites: of Ahiram, the family of the Ahiramites:

39 Of Shupham, the family of the

18 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גָד לְפָקְדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וְחָמֵשׁ
19 מֵאוֹת: ׀ בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ
כ בְּנֵעָן: וַיְהִיו בְּנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחָתָם לְשֵׁלָה מִשְׁפַּחַת
השְׁלָנִי לְפָרֶז מִשְׁפַּחַת הַפָּרָזִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזֶּרְחִי:
21 וַיְהִיו בְּנֵי־פָרֶז לְחֶזְרוֹן מִשְׁפַּחַת הַחֲצֹרָנִי לְחָמוּל מִשְׁפַּחַת
22 הַחָמוּלִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה לְפָקְדֵיהֶם שְׁשָׁה וּשְׁבָעִים
23 אֶלֶף וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: ׀ בְּנֵי יִשְׁשָׁכָר לְמִשְׁפַּחָתָם תוֹלָע
24 מִשְׁפַּחַת הַתּוֹלָעִי לְפֻּא מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי: לְיָשׁוּב מִשְׁפַּחַת
כה הַיָּשׁוּבִי לְשִׁמְרוֹן מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְרוֹנִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת יִשְׁשָׁכָר
26 לְפָקְדֵיהֶם אַרְבָּעָה וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: ׀ בְּנֵי
זְבֻלֹן לְמִשְׁפַּחָתָם לְסֶרֶד מִשְׁפַּחַת הַסָּרְדִי לְאֵלֹן מִשְׁפַּחַת
27 הָאֵלֹנִי לְיַחֲלֵאל מִשְׁפַּחַת הַיַּחֲלֵאֲלִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת
28 הַזְּבֻלֹנִי לְפָקְדֵיהֶם שְׁשִׁים אֶלֶף וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: ׀ בְּנֵי
29 יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחָתָם מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם: בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמַכִּיר
מִשְׁפַּחַת הַמַּכִּירִי וּמַכִּיר הוֹלִיד אֶת־גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת
ל הַגִּלְעָדִי: אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אֵימֹר מִשְׁפַּחַת הָאֵימֹרִי לְחֶלֶק
31 מִשְׁפַּחַת הַחֶלֶקִי: וְאַשֵּׁרִיאל מִשְׁפַּחַת הָאֲשֵׁרִיאלִי וְשָׁכֵם
32 מִשְׁפַּחַת הַשָּׁכֵמִי: וּשְׁמִידָע מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִידָעִי וְהֶפְרַי
33 מִשְׁפַּחַת הַחֶפְרִי: וַצִּלְפְּהָד בְּרֵיהֶּר לֹא בָנִים כִּי
אִם־בָּנוֹת וְשֵׁם בָּנוֹת צִלְפְּהָד מַחֲלָה וְנֹעָה חֲגִלָּה מִלְכָּה
34 וְתִרְצָה: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה וּפָקְדֵיהֶם שְׁנַיִם וְחָמֵשִׁים
לה אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: ׀ אֵלֶּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחָתָם
לְשׁוּתָלַח מִשְׁפַּחַת הַשְּׁתָלַחִי לְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת הַבְּכָרִי
36 לְתַחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחַנִּי: וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוּתָלַח לְעֶרְן מִשְׁפַּחַת
37 הָעֶרְנִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְפָקְדֵיהֶם שְׁנַיִם
וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחָמֵשׁ מֵאוֹת אֵלֶּה בְּנֵי־יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחָתָם: ׀
38 בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפַּחָתָם לְכָלֵע מִשְׁפַּחַת הַכָּלְעִי לְאַשְׁבֵּל
39 מִשְׁפַּחַת הָאֲשֵׁבֵלִי לְאַחִיהֶם מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי: לְשִׁפּוֹפֶם
מִשְׁפַּחַת

מִשִּׁפְחַת הַשּׁוּפָמִי לְחֹפֶם מִשִּׁפְחַת הַחֹפְמִי וַיְהִיו בְּנֵי מ
 בָּלַע אֶרֶד וַנַּעֲמָן מִשִּׁפְחַת הָאֲרִדִּי לְנַעֲמָן מִשִּׁפְחַת הַנַּעֲמִי
 אֵלֶּה בְּנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפַּחְתָּם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים
 אֵלֶּף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ס אֵלֶּה בְּנֵי־דָן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְשֹׁחֵם
 מִשִּׁפְחַת הַשּׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת דָּן לְמִשְׁפַּחְתָּם: כָּל־
 מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי לְפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשֵׁשִׁים אֵלֶּף וָאַרְבַּע
 מֵאוֹת: ס בְּנֵי אֲשֵׁר לְמִשְׁפַּחְתָּם לִיִּמְנָה מִשִּׁפְחַת
 הַיִּמְנָה לִישׁוֹי מִשִּׁפְחַת הַיִּשְׁוִי לְבִרְיָעָה מִשִּׁפְחַת הַבִּרְיָעִי
 לְבִנֵי בִרְיָעָה לְחֶבֶר מִשִּׁפְחַת הַחֶבְרִי לְמַלְכִּיאֵל מִשִּׁפְחַת מֶה
 הַמַּלְכִּיאֵלִי: וְשֵׁם בִּתְּאִשֶּׁר שָׂרָח: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־
 אֲשֵׁר לְפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֵלֶּף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: ס
 בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לִיִּחְצִיאֵל מִשִּׁפְחַת הַיִּחְצִיאֵלִי לְגֻנִי
 מִשִּׁפְחַת הַגֻּנִי: לִיָּזֶר מִשִּׁפְחַת הַיִּזְעָרִי לְשִׁלֵּם מִשִּׁפְחַת
 הַשִּׁלֵּמִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחְתָּם וּפְקֻדֵיהֶם
 חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אֵלֶּף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֵלֶּף וָאַלֶּף שֶׁבַע מֵאוֹת וְשָׁלֹשִׁים: פ
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: לְאַלֶּה תְּחַלֵּק הָאָרֶץ
 בְּנַחֲלָה בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת: לְרֹב תִּרְבֶּה נַחֲלָתוֹ וְלִמְעַט
 תִּמְעִיט נַחֲלָתוֹ אִישׁ לְפִי פְקֻדָּיו יִתֵּן נַחֲלָתוֹ: אֶדְ־בְנוֹרָל נָה
 יַחֲלֹק אֶת־הָאָרֶץ לְשֵׁמוֹת מִשּׁוֹת־אֲבֹתָם יִנְחִלוּ: עַל־פִּי
 הַגּוֹזֵל תְּחַלֵּק נַחֲלָתוֹ בֵּין רֹב לְמְעַט: ס וְאַלֶּה פְּקוּדֵי
 הַלֵּוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְגִרְשׁוֹן מִשִּׁפְחַת הַגִּרְשֹׁנִי לְקָהָת
 מִשִּׁפְחַת הַקָּהָתִי לְמֶרָרִי מִשִּׁפְחַת הַמֶּרָרִי: אֵלֶּה וּמִשְׁפַּחַת
 לֵוִי מִשִּׁפְחַת הַלֵּבִנִי מִשִּׁפְחַת הַחֶבְרֹנִי מִשִּׁפְחַת הַמַּחֲלִי
 מִשִּׁפְחַת הַמּוֹשִׁי מִשִּׁפְחַת הַקֹּרָתִי וְקָהָת הוֹלֵד אֶת־עַמְרָם:
 וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ עֲמָרָם יֹכְבֵד בַּת־לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ
 לֵלֵוִי בְּמִצְרָיִם וַתֵּלֶד לְעַמְרָם אֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־
 מִרְיָם אֲחֹתָם: וַיֵּלֶד אֶהֱרֹן אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוָה אֶת־ס

אלעזר

Shuphamites: of Hupham, the family of the Huphamites.

40 And the sons of Bela were Ard and Naaman: of Ard, the family of the Ardites: and of Naaman, the family of the Naamites.

41 These are the sons of Benjamin after their families: and they that were numbered of them were forty and five thousand and six hundred.

42 ¶ These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan after their families.

43 All the families of the Shuhamites, according to those that were numbered of them, were threescore and four thousand and four hundred.

44 ¶ Of the children of Asher after their families: of Jimna, the family of the Jimnites: of Jesui, the family of the Jesuites: of Beriah, the family of the Beriites.

45 Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites: of Malchiel, the family of the Malchielites.

46 And the name of the daughter of Asher was Sarah.

47 These are the families of the sons of Asher according to those that were numbered of them: who were fifty and three thousand and four hundred.

48 ¶ Of the sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites: of Guni, the family of the Gunites:

49 Of Jezer, the family of the Jezerites: of Shillem, the family of the Shillemites.

50 These are the families of Naphtali according to their families: and they that were numbered of them were forty and five thousand and four hundred.

51 These were the numbered of the children of Israel, six hundred thousand and a thousand seven hundred and thirty.

52 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

53 Unto these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

54 To many thou shalt give the more inheritance, and to few thou shalt give the less inheritance: to every one shall his inheritance be given according to those that were numbered of him.

55 Notwithstanding the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.

56 According to the lot shall the possession thereof be divided between many and few.

57 ¶ And these are they that were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites: of Kohath, the family of the Kohathites: of Merari, the family of the Merarites.

58 These are the families of the Levites: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korathites. And Kohath begat Amram.

59 And the name of Amram's wife was Jochebed, the daughter of Levi, whom her mother bare to Levi in Egypt: and she bare unto Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.

60 And unto Aaron was born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

61 And Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before the Lord.

62 And those that were numbered of them were twenty and three thousand, all males from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.

63 ¶ These are they that were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

64 But among these there was not a man of them whom Moses and Aaron the priest numbered, when they numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai.

65 For the Lord had said of them, They shall surely die in the wilderness. And there was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

CHAPTER XXVII.

WHEN came the daughters of Zelophehad, the son of Hephher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph: and these are the names of his daughters; Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

2 And they stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the tabernacle of the congregation, saying,

3 Our father died in the wilderness, and he was not in the company of them that gathered themselves together against the Lord in the company of Korah; but died in his own sin, and had no sons.

4 Why should the name of our father be done away from among his family, because he hath no son? Give unto us therefore a possession among the brethren of our father.

5 And Moses brought their cause before the Lord.

6 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

7 The daughters of Zelophehad speak right: thou shalt surely give them a possession of an inheritance among their father's brethren; and thou shalt cause the inheritance of their father to pass unto them.

8 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then ye shall cause his inheritance to pass unto his daughter.

9 And if he have no daughter, then ye shall give his inheritance unto his brethren.

10 And if he have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his father's brethren.

11 And if his father have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his kinsman that is next to him of his

61 אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהַקְרִיבָם

62 אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִפְנֵי יְהוָה: וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אָלֶף

כָּל־זָכָר מִבְּחֶרֶשׁ וּמִעֲלָה בִּי | לֹא הִתְפַּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי

יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נָתַן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אֵלֶּה

פְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

64 בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ: וּבְאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ

מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

כֹּה בַּמִּדְבָּר סִינַי: כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמָתוּ בַּמִּדְבָּר וְלֹא־

נֹתַר מֵהֶם אִישׁ בִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן: ס

CAP. XXVII. כו

כז

א וַתִּקְרַבְנָה בָּנוֹת צֶלְפָּחָד בְּתוֹכָם בְּנֵי־מְכִיר בֶּן־

מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בְּדִיּוֹסָף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנֹתָיו מַחֲלָה

2 נֹעָה וְחֻגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה: וַתַּעֲמִדְנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפְנֵי

אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפְנֵי הַנָּשִׂאִים וְכָל־הָעֵדָה פָּתַח אֲדֹל־מוֹעֵד

3 לֵאמֹר: אֲבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה

הַנוֹעֲדִים עֲלֵי־יְהוָה בְּעֶרְבַת־קְרָח כִּי־בָחַטְאוּ מֵת וּבָנִים לֹא־

4 הָיוּ לוֹ: לָמָּה יִגְרַע שִׁם־אֲבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין

ה לוֹ בֶן תִּנְחַלְנוּ אַחֲוָה בְּתוֹךְ אֶתִּי אֲבִינוּ: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־

מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה: פ

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כֵּן בָּנוֹת צֶלְפָּחָד וְכֶרֶת

נָתַן תִּפְנִן לָהֶם אַחֲוֹת נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֶתִּי אֲבִיהֶם וְהַעֲבַרְתָּ

8 אֶת־נַחֲלַת אֲבִיהֶן לָהֶן: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבָּר לֵאמֹר

אִישׁ כִּי־יָמוּת וּבֶן אֵין לוֹ וְהַעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבָתּוֹ:

9 וְאִם־אֵין לוֹ בֵּת וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו: וְאִם־אֵין לוֹ

11 אַחִים וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶתִּי אָבִיו: וְאִם־אֵין אַחִים

לְאָבִיו וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְשֹׂאֲרוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ

וירש

וַיֹּרֶשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֶקֶת מִשְׁפַּט כְּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֶה אֶל־הָר הָעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וּרְאִיתָה אֹתָהּ
וְנִאֲסַפְתָּ אֶל־עַמּוּד גִּם־אֶתָּה כְּאֲשֶׁר נֹאסַף אַהֲרֹן אַחִיד׃
כְּאֲשֶׁר מָרִיתָם פִּי בַּמִּדְבָּר־צֹן בְּמָרִיבַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישֵׁנִי
בַּמַּיִם לְעִינֵיהֶם הֵם מִ־מָרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבָּר־צֹן׃ ס
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃ יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הַרוּחֹת
לְכָל־בָּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה׃ אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר
יָבֹא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וְאֲשֶׁר יָבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֲדַת
יְהוָה בְּצֹאֵן אֲשֶׁר אֵיךְ־לָהֶם רֹעֶה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון אִישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ בּוֹ וּסְמַכְתָּ אֹתוֹ
יָדָךְ עָלָיו׃ וְהֶעַמְדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלִפְנֵי כָל־
הָעֵדָה וְצִוִּיתָה אֹתוֹ לְעִינֵיהֶם׃ וְנִתְּתָה מִחוּדָךְ עָלָיו לְמַעַן
כ יִשְׁמְעוּ כָל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וּלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד
וְשָׂאֵל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־פִּיו יֵצֵאוּ וְעַל־
פִּיו יָבֹאוּ וְהָיָה כָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ וְכָל־הָעֵדָה׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה
כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלִפְנֵי כָל־הָעֵדָה׃ וַיִּסְמֹךְ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּצְוֵהוּ
כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ

כח

CAP. XXVIII. כח

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
אֶת־קָרְבְּנֵי־לַחֲמֵי לַאֲשֵׁי רִיחַ נִיחֹחַי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב
לִי בְּמוֹעֵדוֹ׃ וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאֲשָׁה אֲשֶׁר תִּקְרְבוּ לַיהוָה
כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנָיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד׃ אֶת־
הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה
בֵּין הָעֶרְבִים׃ וַעֲשִׂיתָ הָאִיפָה סֵלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה ה
בְּשֶׁמֶן כֶּתִית רְבִיעֵת הַהֵין׃ עֹלֹת תָּמִיד תַּעֲשֶׂה בְּהָרִי סִינִי
לְרִיחַ

family, and he shall possess it: and it shall be unto the children of Israel a statute of judgment, as the LORD commanded Moses.

12 ¶ And the LORD said unto Moses, Get thee up into this mount Abarim, and see the land which I have given unto the children of Israel.

13 And when thou hast seen it, thou also shalt be gathered unto thy people, as Aaron thy brother was gathered.

14 For ye rebelled against my commandment in the desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes: that is the water of Meribah in Kadesh in the wilderness of Zin.

15 ¶ And Moses spake unto the LORD, saying,

16 Let the LORD, the God of the spirits of all flesh, set a man over the congregation.

17 Which may go out before them, and which may lead them out, and which may bring them in; that the congregation of the LORD be not as sheep which have no shepherd.

18 ¶ And the LORD said unto Moses, Take thee Joshua the son of Nun, a man in whom is the spirit, and lay thine hand upon him;

19 And set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.

20 And thou shalt put some of thine honour upon him, that all the congregation of the children of Israel may be obedient.

21 And he shall stand before Eleazar the priest, who shall ask counsel for him after the judgment of Urim before the LORD: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.

22 And Moses did as the LORD commanded him: and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:

23 And he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the LORD commanded by the hand of Moses.

CHAPTER XXVIII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, and say unto them, My offering, and my bread for my sacrifices made by fire, for a sweet savour unto me, shall ye observe to offer unto me in their due season.

3 And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the LORD; two lambs of the first year without spot day by day, for a continual burnt offering.

4 The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even;

5 And a tenth part of an ephah of flour for a meat offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil.

6 It is a continual burnt offering, which was ordained in mount Sinai for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

7 And the drink offering thereof shall be the fourth *part* of an hin for the one lamb: in the holy *place* shalt thou cause the strong wine to be poured unto the LORD for a drink offering.

8 And the other lamb shalt thou offer at even: as the meat offering of the morning, and as the drink offering thereof, thou shalt offer *it*, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

9 ¶ And on the sabbath day two lambs of the first year without spot, and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, and the drink offering thereof:

10 *This* is the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

11 ¶ And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, seven lambs of the first year without spot:

12 And three tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one bullock; and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one ram;

13 And a several tenth deal of flour mingled with oil for a meat offering unto one lamb; for a burnt offering of a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

14 And their drink offerings shall be half an hin of wine unto a bullock, and the third *part* of an hin unto a ram, and a fourth *part* of an hin unto a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.

15 And one kid of the goats for a sin offering unto the LORD shall be offered, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

16 And in the fourteenth day of the first month is the passover of the LORD.

17 And in the fifteenth day of this month is the feast: seven days shall unleavened bread be eaten.

18 In the first day shall be an holy convocation; ye shall do no manner of servile work *therein*:

19 But ye shall offer a sacrifice made by fire for a burnt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, and seven lambs of the first year: they shall be unto you without blemish:

20 And their meat offering shall be of flour mingled with oil: three tenth deals shall ye offer for a bullock, and two tenth deals for a ram;

21 A several tenth deal shalt thou offer for every lamb, throughout the seven lambs:

22 And one goat for a sin offering, to make an atonement for you.

23 Ye shall offer these beside the burnt offering in the morning, which is for a continual burnt offering.

24 After this manner ye shall offer daily, throughout the seven days, the meat of the sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD: it shall be offered beside the continual burnt offering, and his drink offering.

7 לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִית הַחֵין לִכְבֹּשׁ
8 הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַקֹּדֶשׁ נִסְךְ שֶׁכֶר לַיהוָה: וְאֵת הַכְּבֹשׁ הַשְּׁנִי
תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים בְּמִנְחַת הַבֶּקָר וּבְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה אֲשֶׁה
רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ

9 וּבַיּוֹם הַשֵּׁבִית שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּגִישָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
י סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֲלֹת שֶׁבֶת בְּשֶׁבֶתוֹ
עַל־עֹלֹת הַתָּמִיד וְנִסְכָּה: פ

11 וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּגִירֵי־בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּגִישָׁנָה שֶׁבַע תְּמִימִם:

12 וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לִפְרֵי הָאֶחָד
וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְאַיִל הָאֶחָד:

13 וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד
עֹלָה רִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַחֵין יִהְיֶה

לִפְרֵי וּשְׁלִישִׁת הַחֵין לְאַיִל וּרְבִיעִית הַחֵין לִכְבֹּשׁ יִין וְאֵת
טו עֲלֹת חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ לְחֹדֶשִׁי הַשָּׁנָה: וּשְׂעִיר עֲזִים אֶחָד

לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ: ס
16 וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה:

17 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ הַזֶּה חֵג שֶׁבַעַת יָמִים מִצֹּרֶת
יֵאָכֵל: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרֵא־קֹדֶשׁ בְּלִי־מִלְאֶכֶת עֲבֹדָה לֹא

תַּעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם אֲשֶׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּגִירֵי־בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וּשְׁבַעַת כִּבְשִׁים בְּגִישָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ

כ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים
21 לִפְרֵי וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאַיִל תַּעֲשׂוּ: עֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן תַּעֲשֶׂה

לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד לְשֶׁבַעַת הַכִּבְשִׁים: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד
22 לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלִּבֶּר עֲלֹת הַבֶּקָר אֲשֶׁר לְעֹלֹת הַתָּמִיד

תַּעֲשׂוּ אֶת־אֹלָהָ: כֹּאֲלֶה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שֶׁבַעַת יָמִים לָחֶם
אֲשֶׁה רִיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־עֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

וביום

וביום השביעי מקרא־קדש יהיה לכם פל־מלאכת עבודה כה
 לא תעשו: ׀ וביום הבכורים בהקריבכם מנחה
 קדשה ליהוה בשבעתיכם מקרא־קדש יהיה לכם פל־
 מלאכת עבודה לא תעשו: והקרבתם עולה לריח ניחח
 ליהוה פרים בנ־בקר שנים איל אחד שבעה כבשים בני
 שנה: ומנחתם סלת בלילה בשמן שלשה עשרנים לפר
 האחד שני עשרנים לאיל האחד: עשרון עשרון לכבש
 האחד לשבעת הכבשים: שעיר עזים אחד לכפר עליכם: ל
 מלבד עלת התמיד ומנחתו תעשו תמימים יהיו לכם
 ונספיהם: פ

כט

CAP. XXIX. כט

ובחדש השביעי באחד לחדש מקרא־קדש יהיה לכם א
 פל־מלאכת עבודה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם:
 ועשיתם עולה לריח ניחח ליהוה פר בדבקר אחד איל
 אחד כבשים בנ־שנה שבעה תמימים: ומנחתם סלת
 בלילה בשמן שלשה עשרנים לפר שני עשרנים לאיל:
 ועשרון אחד לכבש האחד לשבעת הכבשים: ושעיר
 עזים אחד חטאת לכפר עליכם: מלבד עלת החדש
 ומנחתה ועלת התמיד ומנחתה ונספיהם כמשפטם לריח
 ניחח אשה ליהוה: ׀ ובעשור לחדש השביעי הזה
 מקרא־קדש יהיה לכם ועניתם את־נפשותיכם פל־
 מלאכה לא תעשו: והקרבתם עולה ליהוה ריח ניחח
 פר בדבקר אחד איל אחד כבשים בנ־שנה שבעה
 תמימים יהיו לכם: ומנחתם סלת בלילה בשמן שלשה
 עשרנים לפר שני עשרנים לאיל האחד: עשרון עשרון
 לכבש האחד לשבעת הכבשים: שעיר עזים אחד חטאת
 מלבד חטאת הכפרים ועלת התמיד ומנחתה ונספיהם:
 ׀ ובחמשה עשר יום לחדש השביעי מקרא־קדש

יהיה

25 And on the seventh day ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work.

26 ¶ Also in the day of the firstfruits, when ye bring a new meat offering unto the LORD, after your weeks be out, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work:

27 But ye shall offer the burnt offering for a sweet savour unto the LORD; two young bullocks, one ram, seven lambs of the first year;

28 And their meat offering of flour mingled with oil, three tenth deals unto one bullock, two tenth deals unto one ram,

29 A several tenth deal unto one lamb, throughout the seven lambs;

30 And one kid of the goats, to make an atonement for you.

31 Ye shall offer *them* beside the continual burnt offering, and his meat offering, (they shall be unto you without blemish) and their drink offerings.

CHAPTER XXIX.

AND in the seventh month, on the *first day* of the month, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work: it is a day of blowing the trumpets unto you.

2 And ye shall offer a burnt offering for a sweet savour unto the LORD; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year without blemish:

3 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals for a bullock, and two tenth deals for a ram.

4 And one tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:

5 And one kid of the goats for a sin offering, to make an atonement for you:

6 Beside the burnt offering of the month, and his meat offering, and the daily burnt offering, and his meat offering, and their drink offerings, according unto their manner, for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

7 ¶ And ye shall have on the tenth day of this seventh month an holy convocation; and ye shall afflict your souls: ye shall not do any work therein:

8 But ye shall offer a burnt offering unto the LORD for a sweet savour; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year; they shall be unto you without blemish:

9 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals to a bullock, and two tenth deals to one ram.

10 A several tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:

11 One kid of the goats for a sin offering; beside the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meat offering of it, and their drink offerings.

12 ¶ And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have an holy

convocation; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto the LORD seven days:

13 And ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD; thirteen young bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year; they shall be without blemish:

14 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals unto every bullock of the thirteen bullocks, two tenth deals to each ram of the two rams,

15 And a several tenth deal to each lamb of the fourteen lambs:

16 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

17 ¶ And on the second day ye shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without spot:

18 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

19 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, and the meat offering thereof, and their drink offerings.

20 ¶ And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish;

21 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

22 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

23 ¶ And on the fourth day ten bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

24 Their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

25 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

26 ¶ And on the fifth day nine bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without spot:

27 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

28 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

29 ¶ And on the sixth day eight bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

30 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

31 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

יְהוָה לָכֶם בְּלִמְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחֻגְתֶּם חֹג לַיהוָה
 13 שִׁבְעַת יָמִים: וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים
 בְּגִידֵבֶקֶר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם בָּבָשִׁים בְּגִיד־שֹׁנָה
 14 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יְהוּ: וּמִנְחָתָם סֵלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
 שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינִים לְפָר הָאֶחָד לְשֹׁנִי שְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי
 15 עֶשְׂרִינִים לְאֵיל הָאֶחָד לְשֹׁנִי הָאֵילִם: וְשִׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת
 16 הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר בָּבָשִׁים: וְשִׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת
 17 מִלֵּבֶל עֵלֶת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ׀ וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי
 פָּרִים בְּגִידֵבֶקֶר שְׁנָיִם עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם בָּבָשִׁים בְּגִיד־
 18 שֹׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לְפָרִים
 19 לְאֵילִם וְלִבְבָשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשִׁעִיר־עִזִּים אֶחָד
 20 כ חֲטָאת מִלֵּבֶל עֵלֶת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם: ׀ וּבַיּוֹם
 הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֲשָׂתֵי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם בָּבָשִׁים בְּגִיד־שֹׁנָה
 21 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם
 22 וְלִבְבָשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשִׁעִיר חֲטָאת אֶחָד
 23 מִלֵּבֶל עֵלֶת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ׀ וּבַיּוֹם
 הָרִבְעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם בָּבָשִׁים בְּגִיד־שֹׁנָה
 24 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם
 25 כה וְלִבְבָשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשִׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת
 26 מִלֵּבֶל עֵלֶת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ׀ וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי
 פָּרִים תְּשַׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם בָּבָשִׁים בְּגִיד־שֹׁנָה אַרְבָּעָה
 27 עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלִבְבָשִׁים
 28 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשִׁעִיר חֲטָאת אֶחָד מִלֵּבֶל עֵלֶת
 29 הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ׀ וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְ�מוֹנָה
 אֵילִם שְׁנָיִם בָּבָשִׁים בְּגִיד־שֹׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:
 ל וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלִבְבָשִׁים בְּמִסְפָּרָם
 31 כַּמִּשְׁפָּט: וְשִׁעִיר חֲטָאת אֶחָד מִלֵּבֶל עֵלֶת הַתְּמִיד

מנחתה

shall make her vow which she vowed, and that which she uttered with her lips, wherewith she bound her soul, of none effect: and the LORD shall forgive her.

9 But every vow of a widow, and of her that is divorced, wherewith they have bound their souls, shall stand against her.

10 And if she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath;

11 And her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not: then all her vows shall stand, and every bond wherewith she bound her soul shall stand.

12 But if her husband hath utterly made them void on the day he heard them; then whatsoever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband hath made them void; and the LORD shall forgive her.

13 Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.

14 But if her husband altogether hold his peace at her from day to day; then he establisheth all her vows, or all her bonds, which are upon her: he confirmeth them, because he held his peace at her in the day that he heard them.

15 But if he shall any ways make them void after that he hath heard them; then he shall bear her iniquity.

16 These are the statutes, which the LORD commanded Moses, between a man and his wife, between the father and his daughter, being yet in her youth in her father's house.

CHAPTER XXXI.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shalt thou be gathered unto thy people.

3 And Moses spake unto the people, saying, Arm some of yourselves unto the war, and let them go against the Midianites, and avenge the LORD of Midian.

4 Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war.

5 So there were delivered out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.

6 And Moses sent them to the war, a thousand of every tribe, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the holy instruments, and the trumpets to blow in his hand.

7 And they warred against the Midianites, as the LORD commanded Moses; and they slew all the males.

8 And they slew the kings of Midian, beside the rest of them that were slain; namely, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian:

וַיְהִי כִּי יָקָם יְהוָה וַיִּבְרָא אֶת־אֲסֶרֶת אֲשֶׁר־נָפְשָׁה יִקְמוּ׃ וְאִם בָּיוֹם שָׁמַע אִישָׁה יֵנִיא אוֹתָהּ וְהִפָּר אֶת־נִדְרָהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִכְטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יִיחַדָּהּ יִסְלַח־לָהּ׃ וְנָדָר אֲלֻמָּנָהּ וְגִירוּשָׁהּ כָּל אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ׃ וְאִם־בֵּית אִישָׁה נִדְרָה אֶת־אֲסֶרֶת אֶסֶר עַל־נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָהּ׃ וְשָׁמַע אִישָׁה וְהִחָרַשׁ לָהּ לֹא הֵנִיא אוֹתָהּ וְקָמוּ כָּל־נִדְרֶיהָ וְכָל־אֶסֶר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם׃ וְאִם־הִפָּר יָפָר אֹתָם׃ אִישָׁה בָּיוֹם שָׁמָעוּ כָּל־מוֹצֵא שְׁפָתֶיהָ לְנִדְרֶיהָ וּלְאֶסֶר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁה הַפָּרִם וַיַּחַדָּהּ יִסְלַח־לָהּ׃ כָּל־נִדָּר וְכָל־שְׁבָעַת אֶסֶר לַעֲנַת נַפְשׁ אִישָׁה יִקְמוּ וְאִישָׁה יִפְרֹנוּ׃ וְאִם־הִחָרַשׁ יַחֲרִישׁ לָהּ אִישָׁה מִיוֹם אֲלִיוֹם וְהָקִים אֶת־כָּל־נִדְרֶיהָ אוֹ אֶת־כָּל־אֶסְרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הָקִים אֹתָם כִּי־הִחָרַשׁ לָהּ בָּיוֹם שָׁמָעוּ׃ וְאִם־הִפָּר יָפָר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמָעוּ וְנִשָּׂא אֶת־עֹנוֹהָ׃ אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין אָב לְבֵתוֹ בְּנִעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ׃ פ

CAP. XXXI. לא

לא

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ נָקֵם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחֲרֵי הָאֶסְפָּה אֶל־עַמִּי׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לְצָבָא וַיְהִיו עַל־מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן׃ אֵלֶּה לְמֹשֶׁה אֵלֶּה לְמֹשֶׁה ה לְכָל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לְצָבָא׃ וַיִּמָּסְרוּ מֵאֲלֹפֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֶּה לְמֹשֶׁה שְׁנַיִם עָשָׂר אֵלֶּה חֲלוּצֵי צָבָא׃ וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֵלֶּה לְמֹשֶׁה לְצָבָא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן לְצָבָא וְכָל הַקֹּדֶשׁ וְהַצִּצְרוֹת הַתְרוּעָה בְּיָדָם׃ וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיַּהֲרֹגוּ כָּל־זָכָר׃ וְאֶת־מֶלְכֵי מִדְיָן הָרָגוּ עַל־חַלְלֵיהֶם אֶת־אִי וְאֶת־דִּקְאִם וְאֶת־צֹר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רַבֵּעַ חֲמִשַּׁת מְלָכֵי מִדְיָן

9 מִדְּבָר וְאֵת בָּלָעִם בֶּן־בְּעֹר הָרְגוּ בַחֶרֶב: וַיִּשְׁכּוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל אֶת־נִשְׁי מִדְּבָר וְאֶת־טַפָּם וְאֵת כָּל־בְּדֻמָּתָם וְאֵת־
כָּל־מִקְנֵהָם וְאֶת־כָּל־חֵילָם בָּזָזוּ: וְאֵת כָּל־עֲרֵיהֶם
בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל־מִטְרֵתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ: וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־
הַשְּׁלָל וְאֵת כָּל־הַמִּלְקוֹחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: וַיָּבֹאוּ אֶל־
מֹשֶׁה וְאֶל־אֱלֹעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֲנַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְּׁבִי
וְאֶת־הַמִּלְקוֹחַ וְאֶת־הַשְּׁלָל אֲלֵהֶם מִן־הָאֵלֶּה אֲלֵעֲרֹבֶת מוֹאָב
אֲשֶׁר עָלִי־יָרְדָן יְרֵחוֹ: ׀ וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֱלֹעָזָר הַכֹּהֵן
וְכָל־נִשְׁיֵי הָעֵדָה לִקְרֹאתָם אֶל־מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה: וַיִּקְצָף
מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחֵיל שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים
מִצִּבְאָה הַמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחַיִּיתֶם כָּל־
נַקְבָּה: הֵן הָיָה הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדַבָּר בָּלָעִם לְמָסֹר־
מַעַל בִּיהוָה עַל־דְּבַר־פִּעְוֹר וְהָיוּ הַמִּגֹּפֶה בַּעֲצַת יְהוָה:
וַעֲתָה הָרְגוּ כָל־זָכָר בַּטָּף וְכָל־אִשָּׁה יָדַעַת אִישׁ לְמַשְׁכָּב
וְכָר הָרָגוּ: וְכָל הַטָּף בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מַשְׁכָּב וְכָר
הַחַיִּי לָכֶם: וְאַתֶּם חֲנוּ מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה שְׁבַע־עַת יָמִים כָּל־
הָרָג נֶפֶשׁ וְכָל וְנָע בְּהָלָל תַּתְחַטְּאוּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וְשִׁבְיֵיכֶם: וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־כְּלִי־עֹזֶר וְכָל־
כְּעֹשֶׂה עֵינִים וְכָל־כְּלִיעֵץ תַּתְחַטְּאוּ: ׀ וַיֹּאמֶר אֱלֹעָזָר
הַכֹּהֵן אֶל־אֲנָשֵׁי הַצִּבָּא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה וְאֵת חֶקֶת הַתּוֹרָה
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: אַךְ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּסֶף
אֲתֵּהֱנִיחַשׁת אֶת־הַכֶּרֶזֶל אֶת־הַבְּדִיל וְאֶת־הָעֹפֶרֶת: כָּל־
דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְאַחַר אֵךְ בְּמֵי נָדָה
יִתְחַטְּאוּ וְכָל אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַּמַּיִם: וּבַבֹּסֶתֶם
בְּנָדִיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְאַחַר תָּבֹאוּ אֲלֵהֶם מִן־הָאֵלֶּה:
׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שֹׂא אֵת רֹאשׁ מִלְקוֹחַ כֹּה
הַשְּׁבִי בָאָדָם וּבַבְּהֵמָה אֹתָהּ וְאֶל־עֹזֶר הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת
הָעֵדָה: וְחֲצִית אֶת־הַמִּלְקוֹחַ בֵּין תַּפְשֵׁי הַמִּלְחָמָה

הַיָּצִאִים

18*

Balaam also the son of Beor they slew with the sword.

9 And the children of Israel took *all* the women of Midian captives, and their little ones, and took the spoil of all their cattle, and all their flocks, and all their goods.

10 And they burnt all their cities wherein they dwelt, and all their goodly castles, with fire.

11 And they took all the spoil, and all the prey, *both* of men and of beasts.

12 And they brought the captives, and the prey, and the spoil, unto Moses, and Eleazar the priest, and unto the congregation of the children of Israel, unto the camp at the plains of Moab, which *are* by Jordan near Jericho.

13 ¶ And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them without the camp.

14 And Moses was wroth with the officers of the host, *with* the captains over thousands, and captains over hundreds, which came from the battle.

15 And Moses said unto them, Have ye saved all the women alive?

16 Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the Lord in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of the Lord,

17 Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that hath known man by lying with him.

18 But all the women children, that have not known a man by lying with him, keep alive for yourselves.

19 And do ye abide without the camp seven days: whosoever hath killed any person, and whosoever hath touched any slain, purify *both* yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day.

20 And purify all *your* raiment, and all that is made of skins, and all work of goats' *hair*, and all things made of wood.

21 ¶ And Eleazar the priest said unto the men of war which went to the battle, This is the ordinance of the law which the Lord commanded Moses;

22 Only the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead.

23 Every thing that may abide the fire, ye shall make *it* go through the fire, and it shall be clean: nevertheless it shall be purified with the water of separation: and all that abideth not the fire ye shall make go through the water.

24 And ye shall wash your clothes on the seventh day, and ye shall be clean, and afterward ye shall come into the camp.

25 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

26 Take the sum of the prey that was taken, *both* of man and of beast, thou, and Eleazar the priest, and the chief fathers of the congregation:

27 And divide the prey into two parts; between them that took the war upon them, who went out to battle, and between all the congregation:

28 And levy a tribute unto the LORD of the men of war which went out to battle: one soul of five hundred, *both* of the persons, and of the beeves, and of the asses, and of the sheep:

29 Take *it* of their half, and give *it* unto Eleazar the priest, *for* an heave offering of the LORD.

30 And of the children of Israel's half, thou shalt take one portion of fifty, of the persons, of the beeves, of the asses, and of the flocks, of all manner of beasts, and give them unto the Levites, which keep the charge of the tabernacle of the LORD.

31 And Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded Moses.

32 And the booty, *being* the rest of the prey which the men of war had caught, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep,

33 And threescore and twelve thousand beeves,

34 And threescore and one thousand asses,

35 And thirty and two thousand persons in all, of women that had not known man by lying with him.

36 And the half, *which* was the portion of them that went out to war, was in number three hundred thousand and seven and thirty thousand and five hundred sheep:

37 And the LORD's tribute of the sheep was six hundred and threescore and fifteen.

38 And the beeves *were* thirty and six thousand; of which the LORD's tribute *was* threescore and twelve.

39 And the asses *were* thirty thousand and five hundred; of which the LORD's tribute *was* threescore and one.

40 And the persons *were* sixteen thousand; of which the LORD's tribute *was* thirty and two persons.

41 And Moses gave the tribute, *which* was the LORD's heave offering, unto Eleazar the priest, as the LORD commanded Moses.

42 And of the children of Israel's half, which Moses divided from the men that warred,

43 (Now the half *that* pertained unto the congregation was three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep,

44 And thirty and six thousand beeves,

45 And thirty thousand asses and five hundred,

46 And sixteen thousand persons;)

47 Even of the children of Israel's half, Moses took one portion of fifty, *both* of man and of beast, and gave them unto the Levites, which kept the charge of the tabernacle of the LORD, as the LORD commanded Moses.

48 ¶ And the officers which *were* over thousands of the host, the captains of

הַיִּצָּאִים לְצָבָא וּבִין כָּל־הָעֵדָה: וְהִרְמֵת מִכֶּם לַיהוָה 28
מֵאֵת אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיִּצָּאִים לְצָבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מִחֲמֵשׁ
הַמָּאוֹת מִדֹּהָאָדָם וּמִדֹּה־בָקָר וּמִדֹּה־חֲמֹרִים וּמִדֹּה־צֹאן: 29
מִמִּחְצִיתָם תִּקְחוּ וְנִתְּתָה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:
ל וּמִמִּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח | אֶחָד | אֶחָד | אֶחָד מִדֹּה־חֲמֹשִׁים
מִדֹּהָאָדָם מִדֹּה־בָקָר מִדֹּה־חֲמֹרִים וּמִדֹּה־צֹאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה 30
וְנִתְּתָה אֹתָם לְלִוִּים שְׂמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה: וַיַּעַשׂ 31
מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיְהִי 32
הַמִּלְקוֹחַ יֵתֵר הָבָו אֲשֶׁר בָּזְזוּ עִם הַצָּבָא צֹאן שְׁש־מָאוֹת
אֵלֶף וּשְׁבַעִים אֵלֶף וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים: וּבָקָר שְׁנַיִם וּשְׁבַעִים 33
אֵלֶף: וְחֲמֹרִים אֶחָד וְשָׁשִׁים אֵלֶף: וְנֶפֶשׁ אָדָם מִדֹּה־נָשִׁים 34
אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכָּב וְכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֵלֶף: 35
וַתְּהִי הַמִּחְצָה הַלֵּק הַיִּצָּאִים בַּצָּבָא מִסֵּפֶר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־ 36
מָאוֹת אֵלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֵלֶף וּשְׁבַעֵת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מָאוֹת: 37
וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִדֹּה־צֹאן שֵׁשׁ מָאוֹת חֲמֵשׁ וּשְׁבַעִים: 38
וְהַבָּקָר שֵׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים אֵלֶף וּמִכֶּסֶם לַיהוָה שְׁנַיִם וּשְׁבַעִים: 39
וְחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֵלֶף וְחֲמֵשׁ מָאוֹת וּמִכֶּסֶם לַיהוָה אֶחָד 40
מ וְשָׁשִׁים: וְנֶפֶשׁ אָדָם שֵׁשָׁה עָשָׂר אֵלֶף וּמִכֶּסֶם לַיהוָה 41
שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נֶפֶשׁ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה 42
לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וּמִמִּחְצִית 43
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חֲצָה מֹשֶׁה מִדֹּה־אֲנָשִׁים הַצָּבָאִים: 44
וַתְּהִי מִחְצֵת הָעֵדָה מִדֹּה־צֹאן שְׁלֹשׁ־מָאוֹת אֵלֶף וּשְׁלֹשִׁים 45
אֵלֶף שְׁבַעֵת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מָאוֹת: וּבָקָר שֵׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים 46
מֵה אֵלֶף: וְחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֵלֶף וְחֲמֵשׁ מָאוֹת: וְנֶפֶשׁ אָדָם 47
שֵׁשָׁה עָשָׂר אֵלֶף: וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמִּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־ 48
הָאֶחָד מִדֹּה־חֲמֹשִׁים מִדֹּהָאָדָם וּמִדֹּה־בְּהֵמָה וַיִּתֵּן
אֹתָם לְלִוִּים שְׂמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְאַלְפֵי

הַצָּבָא

הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה
עֲבָדֶיךָ נִשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵנוּ וְלֹא־
נִפְקֵד מִמֶּנּוּ אִישׁ׃ וַנִּקְרָב אֶת־קֶרְבָּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא
כְּלִי־זָהָב וְאַעֲדָה וְצִמִּיד טַבַּעַת עֲנִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל־
נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב
מֵאֵתָם כָּל כְּלֵי מַעֲשֵׂה׃ וַיְהִי כִלְי־זָהָב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר
הָרִימוּ לַיהוָה שֵׁשֶׁה עָשָׂר אֶלֶף שְׁבַע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל
מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃ אֲנָשֵׁי הַצָּבָא
בָּנוּי אִישׁ לוֹ׃ וַיִּקַּח מֹשֶ�ה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת
שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵהַמֵּאוֹת וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־אַהֲלֵ מוֹעֵד וּפְרֹחַן
לְבִנְיָשָׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה׃ פ

thousands, and captains of hundreds, came near unto Moses:

49 And they said unto Moses, Thy servants have taken the sum of the men of war which are under our charge, and there lacketh not one man of us.

50 We have therefore brought an oblation for the LORD, what every man hath gotten, of jewels of gold, chains, and bracelets, rings, earrings, and tablets, to make an atonement for our souls before the LORD.

51 And Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all wrought jewels.

52 And all the gold of the offering that they offered up to the LORD, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.

53 (For the men of war had taken spoil, every man for himself.)

54 And Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tabernacle of the congregation, for a memorial for the children of Israel before the LORD.

לב

CAP. XXXII. לב

CHAPTER XXXII.

וּמִקֵּנָה רֹב הָיָה לְבִנְיָ רְאוּבֵן וּלְבִנְיָגָד עֲצוּם מְאֹד וַיֵּרְאוּ א
אֶת־אֶרֶץ יַעֲזֹר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהַגִּלְגָּל הַמִּקְוִים מִקְוִים מִקֵּנָה׃
וַיָּבִיאוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר
הַכֹּהֵן וְאֶל־נְשִׂאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר׃ עֲמֻדוֹת וְדִיבֹן וַיַּעֲזֹר
וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן וְאַלְעָלָה וּשְׁבָם וְנֶבֹ וְבֶעֶן׃ הָאֶרֶץ אֲשֶׁר
הִבֵּה יְהוָה לִפְנֵי עַדְתִּי יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנָה הִיא וְלַעֲבָדֶיךָ
מִקְנָה׃ ס וַיֹּאמְרוּ אִם־מַעֲצָנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת־הָאֶרֶץ
הָאֶרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לְאֶחָוָה אֶל־תַּעֲבֹרֵנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן׃
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבִנְיָגָד וּלְבִנְיָרְאוּבֵן הֲאֵחִיכֶם יָבִיאוּ לְמִלְחָמָה
וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה׃ וְלָמָּה תְּנוּאֹן אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מֵעַבְרֵי אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה׃ כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם
בְּשַׁלְחִי אֹתָם מִקְדָּשׁ בְּרֹנֶה לְרֹאשׁוֹת אֶת־הָאֶרֶץ׃ וַיַּעֲלוּ
עַד־נַחַל אֲשִׁפּוֹל וַיֵּרְאוּ אֶת־הָאֶרֶץ וַיָּבִיאוּ אֶת־לֵב בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לְבִלְתִּי־בֹא אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה׃
וַיַּחֲרֹ־אֵף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃ אִם־יֵרְאוּ

NOW the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a place for cattle;

2 The children of Gad and the children of Reuben came and spake unto Moses, and to Eleazar the priest, and unto the princes of the congregation, saying,

3 Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon,

4 Even the country which the LORD smote before the congregation of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle:

5 Wherefore, said they, if we have found grace in thy sight, let this land be given unto thy servants for a possession, and bring us not over Jordan.

6 ¶ And Moses said unto the children of Gad and to the children of Reuben, Shall your brethren go to war, and shall ye sit here?

7 And wherefore discourage ye the heart of the children of Israel from going over into the land which the LORD hath given them?

8 Thus did ye ir fathers, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land.

9 For when they went up unto the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which the LORD had given them.

10 And the LORD's anger was kindled the same time, and he sware, saying,

11 Surely none of the men that came

הַנָּשִׁים

לב v. 7. תנאן קי

up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob; because they have not wholly followed me:

12 Save Caleb the son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua the son of Nun: for they have wholly followed the LORD.

13 And the LORD's anger was kindled against Israel, and he made them wander in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the LORD, was consumed.

14 And, behold, ye are risen up in your fathers' stead, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of the LORD toward Israel.

15 For if ye turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and ye shall destroy all this people.

16 ¶ And they came near unto him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:

17 But we ourselves will go ready armed before the children of Israel, until we have brought them unto their place: and our little ones shall dwell in the fenced cities because of the inhabitants of the land.

18 We will not return unto our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.

19 For we will not inherit with them on yonder side Jordan, or forward; because our inheritance is fallen to us on this side Jordan eastward.

20 ¶ And Moses said unto them, If ye will do this thing, if ye will go armed before the LORD to war,

21 And will go all of you armed over Jordan before the LORD, until he hath driven out his enemies from before him,

22 And the land be subdued before the LORD: then afterward ye shall return, and be guiltless before the LORD, and before Israel; and this land shall be your possession before the LORD.

23 But if ye will not do so, behold, ye have sinned against the LORD: and be sure your sin will find you out.

24 Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which hath proceeded out of your mouth.

25 And the children of Gad and the children of Reuben spake unto Moses, saying, Thy servants will do as my lord commandeth.

26 Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead:

27 But thy servants will pass over, every man armed for war, before the LORD to battle, as my lord saith.

28 So concerning them Moses commanded Eleazar the priest, and Joshua

הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה אֶת הָאֶדְמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב כִּי לֹא־

מִלֹּאֵי אַחֲרָי: בִּלְתִּי כָלֵב בֶּן־יִפְנֶה הַקִּנִּזִּי וְיֹשׁוּעַ בֶּן־נֹון 12

כִּי מִלֹּאֵי אַחֲרֵי יְהוָה: וַיַּחֲרֹאף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּעַם 13

בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־תֵּם כָּל־הַדּוֹר הַעֲשֵׂה הָרַע

בְּעֵינֵי יְהוָה: וַהֲנֵה קָמְתָם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תִּרְבּוּת אֲנָשִׁים 14

טו חֲטָאִים לַסָּפוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל: כִּי

תִּשׁוּבָן מֵאַחֲרָיו וַיִּסָּף עוֹד לַחֲנִיחוֹ בַּמִּדְבָּר וַשְׁחַתֵּם לְכָל־

הָעָם הַזֶּה: ׀ וַיִּנָּשׂוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ נִדְרֹת צֵאן נִבְנֶה 16

לְמִקְנֵנוּ פֶה וְעֲרִים לְטַפֵּנוּ: וְאֶנְחֵנוּ נַחֲלָץ חֲשִׁים לַפָּנִי

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִסְדִּיבִיאֲנֶם אֶל־מְקוֹמָם וַיֵּשֶׁב 17

טַפֵּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפָּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: לֹא נָשׁוּב אֶל־

בְּתֵינוּ עַד הַתְּנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ: כִּי לֹא נִנְחַל 18

אֹתָם מֵעַבְרָ לַיַּרְדֵּן וְהִלָּאָה כִּי בָּאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלָינוּ מֵעַבְרָ

הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: פ

ב וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אִם־

תַּחֲלִצוּ לַפָּנִי יְהוָה לַמִּלְחָמָה: וְעַבְרָ לָכֶם כָּל־חֲלוֹץ אֶת־

הַיַּרְדֵּן לַפָּנִי יְהוָה עַד חוֹרִישׁוֹ אֶת־אִיְבֹי מִפָּנָיו: וְנִכְבְּשָׁה 21

הָאָרֶץ לַפָּנִי יְהוָה וְאַחֵר תִּשְׁכּוּ וְהָיִיתֶם נָקִים מִיְּהוָה

וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיִיתָ הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְאֻחָזָה לַפָּנִי יְהוָה:

וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן בֶּן־הַנָּה חֲטָאתֶם לַיהוָה וְדַעוּ חֲטָאתְכֶם 23

אֲשֶׁר תִּמְצָא אֹתְכֶם: בְּנוֹלָכֶם עָרִים לְטַפְכֶם וְנִדְרֹת

כֹּה לְצִנְאֲכֶם וְהִצֵּא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ: וַיֹּאמֶר בְּנִי־נָדָר וּבְנֵי 24

רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֹאמַר עֲבַדְיָה יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אָדֹנִי מִצִּוָּה:

טַפֵּנוּ נָשִׁינוּ מִקְנֵנוּ וְכָל־בְּהֵמָתֵנוּ יְהוֹרֶשֶׂם בְּעָרֵי הַגְּלָעָד: 26

וְעַבְדְּיָה יַעֲבֹרוּ כָל־חֲלוֹץ צָבָא לַפָּנִי יְהוָה לַמִּלְחָמָה 27

כַּאֲשֶׁר אָדֹנִי דִּבֶּר: וַיֵּצֵא לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן 28

וְאֵת

Hosted by Google

out with an high hand in the sight of all the Egyptians.

4 For the Egyptians buried all *their* firstborn, which the LORD had smitten among them: upon their gods also the LORD executed judgments.

5 And the children of Israel removed from Rameses, and pitched in Succoth.

6 And they departed from Succoth, and pitched in Etham, which *is* in the edge of the wilderness.

7 And they removed from Etham, and turned again unto Pi-hahiroth, which *is* before Baal-zephon: and they pitched before Migdol.

8 And they departed from before Pi-hahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and pitched in Marah.

9 And they removed from Marah, and came unto Elim: and in Elim *were* twelve fountains of water, and three-score and ten palm trees; and they pitched there.

10 And they removed from Elim, and encamped by the Red sea.

11 And they removed from the Red sea, and encamped in the wilderness of Sin.

12 And they took their journey out of the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.

13 And they departed from Dophkah, and encamped in Alush.

14 And they removed from Alush, and encamped at Rephidim, where *was* no water for the people to drink.

15 And they departed from Rephidim, and pitched in the wilderness of Sinai.

16 And they removed from the desert of Sinai, and pitched at Kibroth-hattaavah.

17 And they departed from Kibroth-hattaavah, and encamped at Hazeroth.

18 And they departed from Hazeroth, and pitched in Rithmah.

19 And they departed from Rithmah, and pitched at Rimmon-parez.

20 And they departed from Rimmon-parez, and pitched in Libnah.

21 And they removed from Libnah, and pitched at Rissah.

22 And they journeyed from Rissah, and pitched in Kehelathah.

23 And they went from Kehelathah, and pitched in mount Shapher.

24 And they removed from mount Shapher, and encamped in Haradah.

25 And they removed from Haradah, and pitched in Makheloth.

26 And they removed from Makheloth, and encamped at Tahath.

27 And they departed from Tahath, and pitched at Tarah.

28 And they removed from Tarah, and pitched in Mithcah.

29 And they went from Mithcah, and pitched in Hashmonah.

30 And they departed from Hashmonah, and encamped at Moseroth.

31 And they departed from Moseroth, and pitched in Bene-jaakan.

32 And they removed from Bene-jaakan, and encamped at Hor-hagidgad.

33 And they went from Hor-hagidgad, and pitched in Jotbathah.

34 And they removed from Jotbathah, and encamped at Ebronah.

35 And they departed from Ebronah, and encamped at Ezion-gaber.

36 And they removed from Ezion-

ממחנת הפסח יצאו בני ישראל ביד רמה לעיני כל-

4 מצרים: ומצרים מקברים את אשר הכה יהוה בהם

ה כל בכור ובאלהיהם עשה יהוה שפטים: ויסעו בני-

6 ישראל מרעמסס ויחנו בספת: ויסעו מספת ויחנו באתם

7 אשר בקצה המדבר: ויסעו מאתם וישב על פי החירות

8 אשר על פני בעל צפון ויחנו לפני מגדל: ויסעו מפני

החירות ויעברו בתוך הים המדבר וילכו בדרך שלשת

9 ימים במדבר אתם ויחנו במרה: ויסעו ממרה ויבאו

אילמה ובאלים שמים עשרה עינת מים ושבעים תמרים

ויחנו שם: ויסעו מאילם ויחנו על ים סוף: ויסעו מים-

12 סוף ויחנו במדבר סין: ויסעו ממדבר סין ויחנו בדפקה:

13 ויסעו מדפקה ויחנו באלוש: ויסעו מאלוש ויחנו

14 ברפידם ולא היה שם מים לעם לשותות: ויסעו מרפידם

16 ויחנו במדבר סיני: ויסעו ממדבר סיני ויחנו בקברת

17 התאוה: ויסעו מקברת התאוה ויחנו בחצרת: ויסעו

18 מחצרת ויחנו ברתמה: ויסעו מרתמה ויחנו ברמון פרץ:

21 ויסעו מרמון פרץ ויחנו בלבנה: ויסעו מלבנה ויחנו

22 ברסה: ויסעו מרסה ויחנו בקהללתה: ויסעו מקהללתה

23 ויחנו בחר שפר: ויסעו מחר שפר ויחנו בחרדה:

כה ויסעו מחרדה ויחנו במקהלת: ויסעו ממקהלת ויחנו

26 בתחת: ויסעו מתחת ויחנו בתרח: ויסעו מתרח ויחנו

27 במתקה: ויסעו ממתקה ויחנו בחשמנה: ויסעו מחשמנה

28 ויחנו במסרות: ויסעו ממסרות ויחנו בבני יעקן:

32 ויסעו מבני יעקן ויחנו בחר הגדגד: ויסעו מחר הגדגד

33 ויחנו בימבתה: ויסעו מימבתה ויחנו בעברנה:

לה ויסעו מעברנה ויחנו בעצין גבר: ויסעו מעצין גבר

36 ויחנו במדבר צן הוא קדש: ויסעו מקדש ויחנו בחר

החר

38 הָהָר בְּקֶצֶה אֶרֶץ אֶדוֹם: וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הָהָר
הָהָר עַל־פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בַּשָּׁנָה הָאֲרֻבָּעִים לְצֵאת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶהָר לַחֹדֶשׁ:
39 וְאַהֲרֹן בֶּדֶשׁ־שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה שָׁנָה בָּמָתוֹ בְּהָר הָהָר:
ס וַיִּשְׁמַע הַפְּנִנְעִי מֶלֶךְ עָרָד וְהוֹאִי־שָׁב בְּנֹגֵב בְּאֶרֶץ מ
בְּנֵנֶץ בָּבָא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּסְעוּ מִהָר הָהָר וַיַּחֲנוּ בְּצַלְמֹנָה:
42 וַיִּסְעוּ מִצַּלְמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּפוּנֹן: וַיִּסְעוּ מְפוּנֹן וַיַּחֲנוּ בְּאֵבֶת:
43 וַיִּסְעוּ מֵאֵבֶת וַיַּחֲנוּ בְּעִי הָעֵבְרִים בְּנֹבֹל מוֹאָב: וַיִּסְעוּ מִ
44 מְעִיִּים וַיַּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד: וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד וַיַּחֲנוּ בְּעַלְמֹן
47 דִּבְלָתִימָה: וַיִּסְעוּ מִעַלְמֹן דִּבְלָתִימָה וַיַּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֵבְרִים
48 לְפָנֵי נֶבֹ: וַיִּסְעוּ מִהָרֵי הָעֵבְרִים וַיַּחֲנוּ בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל
49 יַרְדֵּן יַרְחוֹ: וַיַּחֲנוּ עַל־יַרְדֵּן מִבֵּית הַיִּשְׁמָת עַד אֲבֵל
הַשָּׁטִיִּים בְּעֶרְבַת מוֹאָב: ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה:
בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יַרְחוֹ לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־יַרְדֵּן אֶל־
52 אֶרֶץ בְּנֵנֶץ: וְהוֹרֵשְׁתֶּם אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ מִפְּנֵיכֶם
וְאֲבֹדְתֶם אֶת כָּל־מִשְׁכֵּיכֶם וְאֶת כָּל־צִלְמֵי מִסְכַּתְתֶּם תֹּאבְדוּ
53 וְאֶת כָּל־בְּמוֹתֶם תִּשְׁמְדוּ: וְהוֹרֵשְׁתֶּם אֶת־הָאֶרֶץ וַיִּשְׁבְּתֶם
54 בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאֶרֶץ לְרִשְׁתָּהּ אֹתָהּ: וְהִתְנַחֲלֶתֶם
אֶת־הָאֶרֶץ בְּגוּרָל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לְרֹב תִּרְבּוּ אֶת־נַחֲלָתוֹ
וְלִמְעַט תִּמְעִיט אֶת־נַחֲלָתוֹ אֶל אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שְׁמָה הַגּוֹרָל
לוֹ יְהִי לְמִשּׁוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ: וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ נ
אֶת־יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תוֹתִירוּ מֵהֶם לְשָׂבִים
בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִינִם בְּצִדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֹתְכֶם עַל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר
56 אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ: וְהָיָה כֹּאֲשֶׁר דִּמְיָתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם
פ אֲעִשֶׂה לָּהֶם:

gaber, and pitched in the wilderness of Zin, which is Kadesh.

37 And they removed from Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom.

38 And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the LORD, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month.

39 And Aaron was an hundred and twenty and three years old when he died in mount Hor.

40 And king Arad the Canaanite, which dwelt in the south in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.

41 And they departed from mount Hor, and pitched in Zalmonah.

42 And they departed from Zalmonah, and pitched in Punon.

43 And they departed from Punon, and pitched in Obotoh.

44 And they departed from Obotoh, and pitched in Ije-abarim, in the border of Moab.

45 And they departed from Iim, and pitched in Dibon-gad.

46 And they removed from Dibon-gad, and encamped in Almon-diblathaim.

47 And they removed from Almon-diblathaim, and pitched in the mountains of Abarim, before Nebo.

48 And they departed from the mountains of Abarim, and pitched in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

49 And they pitched by Jordan, from Beth-jesimoth even unto Abel-shittim in the plains of Moab.

50 ¶ And the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

51 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye are passed over Jordan into the land of Canaan;

52 Then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their pictures, and destroy all their molten images, and quite pluck down all their high places:

53 And ye shall dispossess the inhabitants of the land, and dwell therein: for I have given you the land to possess it.

54 And ye shall divide the land by lot for an inheritance among your families: and to the more ye shall give the more inheritance, and to the fewer ye shall give the less inheritance: every man's inheritance shall be in the place where his lot falleth; according to the tribes of your fathers ye shall inherit.

55 But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those which ye let remain of them shall be pricks in your eyes, and thorns in your sides, and shall vex you in the land wherein ye dwell.

56 Moreover it shall come to pass that I shall do unto you, as I thought to do unto them.

CHAPTER XXXIV.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, and

CAP. XXXIV. לד

לד וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א
וְאָמַרְתָּ

say unto them, When ye come into the land of Canaan; (this is the land that shall fall unto you for an inheritance, even the land of Canaan with the coasts thereof:)

3 Then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the coast of Edom, and your south border shall be the outmost coast of the salt sea eastward:

4 And your border shall turn from the south to the ascent of Akrabbim, and pass on to Zin: and the going forth thereof shall be from the south to Kadesh-barnea, and shall go on to Hazar-addar, and pass on to Azmon: 5 And the border shall fetch a compass from Azmon unto the river of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.

6 And as for the western border, ye shall even have the great sea for a border: this shall be your west border.

7 And this shall be your north border: from the great sea ye shall point out for your mount Hor:

8 From mount Hor ye shall point out your border unto the entrance of Hamath; and the goings forth of the border shall be to Zedad:

9 ¶ And the border shall go on to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazar-enan: this shall be your north border.

10 And ye shall point out your east border from Hazar-enan to Shepham:

11 And the coast shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach unto the side of the sea of Chinnereth eastward:

12 And the border shall go down to Jordan, and the goings out of it shall be at the salt sea: this shall be your land with the coasts thereof round about.

13 And Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which ye shall inherit by lot, which the LORD commanded to give unto the nine tribes, and to the half tribe:

14 For the tribe of the children of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the children of Gad according to the house of their fathers, have received *their inheritance*; and half the tribe of Manasseh have received their inheritance:

15 The two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side Jordan *near Jericho* eastward, toward the sunrising.

16 And the LORD spake unto Moses, saying,

17 These are the names of the men which shall divide the land unto you: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

18 And ye shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance.

19 And the names of the men are these: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

20 And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.

21 Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

וַאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אַתֶּם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ פִּנְעַן זֹאת הָאָרֶץ
 3 אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ פִּנְעַן לְנִבְלָתֶיהָ: וְהָיָה
 לָכֶם פְּאֶת־נֹגֵב מִמִּדְבָּר־צֶן עַל־יְדֵי אֲדוֹם וְהָיָה לָכֶם
 4 גְּבִיל גֹּנֵב מִקְצֵה יַם־הַמֶּלַח קְדָמָה: וְנֹסֵב לָכֶם הַגְּבִיל
 מִנֹּגֵב לַמַּעֲלָה עֶקְרֵבִים וְעֶבֶר צִנֹּה וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ מִנֹּגֵב
 ה לְקָדֵשׁ פְּרִינֶה וַיֵּצֵא חֲצֵר־אֲדָר וְעֶבֶר עֲצֻמֶּנָה: וְנֹסֵב
 הַגְּבִיל מֵעֲצֻמֹּן נַחֲלָה מִצָּרִים וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ הַיַּמָּה:
 6 וְגְבִיל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וְגְבִיל וְהַיְיָה לָכֶם
 7 גְּבִיל יָם: וְהַיְיָה לָכֶם גְּבִיל צִפְרֹן מִדֹּהֶם הַגָּדוֹל
 8 תִּתָּאוּ לָכֶם הַר הָהָר: מִקֵּד הָהָר תִּתָּאוּ לְבֵּא חֲמַת וְהָיוּ
 9 תוֹצְאֹת הַגְּבִיל צִדְדָה: וַיֵּצֵא הַגְּבִיל וּפְרִינֶה וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ
 י חֲצֵר עֵינָן וְהַיְיָה לָכֶם גְּבִיל צִפְרֹן: וְהַתְּאִוִּיתֶם לָכֶם
 11 לְגְבִיל קְדָמָה מִחֲצֵר עֵינָן שְׁפָמָה: וַיֵּרֶד הַגְּבִיל מִשְׁפָּם
 הַרְבֵּלָה מִקֶּדֶם לְעֵין וַיֵּרֶד הַגְּבִיל וּמָתָה עַל־פֶּתַח יָם־
 12 בְּנֶרֶת קְדָמָה: וַיֵּרֶד הַגְּבִיל הַיְיָה וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ יָם
 13 הַמֶּלַח זֹאת תְּדוּהָ לָכֶם הָאָרֶץ לְנִבְלָתֶיהָ סָבִיב: וַיֵּצֵא
 מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנַחֲלוּ
 אֹתָהּ בְּנוֹחַל אֲשֶׁר צִנֹּה יְהוָה לָתֵת לְתַשְׁעַת הַמִּשְׁטּוֹת
 14 וְחֲצֵי הַמִּשְׁטָה: כִּי לָקְחוּ מִשְׁטָה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם
 וּמִשְׁטָה בְּנֵי־יְהוּדָה לְבֵית אֲבֹתָם וְחֲצֵי מִשְׁטָה מִנִּשְׁטָה לָקְחוּ
 טו נַחֲלָתָם: שְׁנֵי הַמִּשְׁטּוֹת וְחֲצֵי הַמִּשְׁטָה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֶבֶר
 לַיַּרְדֵּן וְיָרְחוּ קְדָמָה מִזְרָחָה: פ
 16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים
 17 אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן:
 18 וְנִשְׂיָא אֶחָד נִשְׂיָא אֶחָד מִמִּשְׁטָה תִּקְחוּ לְנַחֲלָה אֶת־הָאָרֶץ:
 19 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לַמִּשְׁטָה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְהוֹנָדָה:
 20 וְלַמִּשְׁטָה בְּנֵי שְׁמֹעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עֲמִיחֻד:
 21 וְלַמִּשְׁטָה בְּנֵי בִנְיָמִן

אלירד

- 22 אֶלֶיָּדָד בְּדִבְסִלֹּן: וְלִמְטָה בְּנֵי־דָן נָשִׂיא בָּקִי בְּדִנְיָהּ:
 23 לְבִנֵי יוֹסֵף לְמִטָּה בְּנֵי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חַנִּיָּאל בֶּן־אֶפְדֹּה:
 24 וְלִמְטָה בְּנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קִמּוּאֵל בֶּן־שַׁפְּטָן: וְלִמְטָה
 26 בְּנֵי־זְבוּלֹן נָשִׂיא אֶלִּיצָפָן בֶּן־פֶּרֶנָּח: וְלִמְטָה בְּנֵי־יִשָּׁשְׁכָר
 27 נָשִׂיא פִלְטִיָּאל בֶּן־עֲזָן: וְלִמְטָה בְּנֵי־אִשֶּׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד
 28 בֶּן־שְׁלֹמִי: וְלִמְטָה בְּנֵי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַהֵל בֶּן־עַמִּיהוּד:
 29 אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: פ

לָה

CAP. XXXV. לָה

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן וַיֹּרָחוּ
 2 לֵאמֹר: צִוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנוּ לָלוֹיִם מִנְחָלָת אֲחֻזָּתָם
 עָרִים לְשֹׁכֵת וּמִגְרָשׁ לָעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לָלוֹיִם:
 3 וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשֹׁכֵת וּמִגְרָשֵׁיהֶם יִהְיוּ לִבְהֵמָתָם
 4 וְלִרְכֻשָׁם וּלְכָל חֵיתָם: וּמִגְרָשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ
 ה לָלוֹיִם מִקְדָּר הָעִיר וְחוּצָה אֵלָּה אֲמָה סְבִיב: וּמִדָּתָם ה
 מִחוּץ לָעִיר אֶת־פֶּאֶת־קֶדְמָה אֶלְפִים פֶּאֶמָה וְאֶת־פֶּאֶת־נֶגֶב
 אֶלְפִים פֶּאֶמָה וְאֶת־פֶּאֶת־יָם אֶלְפִים פֶּאֶמָה וְאֶת פֶּאֶת
 צָפוֹן אֶלְפִים פֶּאֶמָה וְהָעִיר בְּתוֹךָ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרָשׁ
 6 הָעָרִים: וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָלוֹיִם אֵת שְׁש־עָרֵי
 הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֶם שָׁמָּה הָרָצָח וְעִלְיָתָם תִּתְּנוּ
 7 אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר: כָּל־הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָלוֹיִם
 8 אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֲתֶהֱנָן וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶן: וְהָעָרִים
 אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרֶב רַבּוּ וּמֵאֵת
 הַמֵּעֵט תַּמְעִיטוּ אִישׁ כְּפִי נִחְלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתְּנוּ
 מִעָרָיו לָלוֹיִם: פ

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־יַרְדֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן:
 11 וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְגַם שָׁמָּה

רָצַח

22 And the prince of the tribe of the children of Dan, Bukki the son of Jogli.

23 The prince of the children of Joseph, for the tribe of the children of Manasseh, Hanniel the son of Ephod.

24 And the prince of the tribe of the children of Ephraim, Kemuel the son of Shiptan.

25 And the prince of the tribe of the children of Zebulun, Elizaphan the son of Parnach.

26 And the prince of the tribe of the children of Issachar, Paltiel the son of Azzan.

27 And the prince of the tribe of the children of Asher, Ahihud the son of Shelomi.

28 And the prince of the tribe of the children of Naphtali, Pedahel the son of Ammihud.

29 These are they whom the LORD commanded to divide the inheritance unto the children of Israel in the land of Canaan.

CHAPTER XXXV.

AND the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

2 Command the children of Israel, that they give unto the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and ye shall give also unto the Levites suburbs for the cities round about them.

3 And the cities shall they have to dwell in; and the suburbs of them shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.

4 And the suburbs of the cities, which ye shall give unto the Levites, shall reach from the wall of the city and outward a thousand cubits round about.

5 And ye shall measure from without the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits; and the city shall be in the midst: this shall be to them the suburbs of the cities.

6 And among the cities which ye shall give unto the Levites there shall be six cities for refuge, which ye shall appoint for the manslayer, that he may flee thither: and to them ye shall add forty and two cities.

7 So all the cities which ye shall give to the Levites shall be forty and eight cities: them shall ye give with their suburbs.

8 And the cities which ye shall give shall be of the possession of the children of Israel: from them that have many ye shall give many; but from them that have few ye shall give few: every one shall give of his cities unto the Levites according to his inheritance which he inheriteth.

9 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come over Jordan into the land of Canaan;

11 Then ye shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the slayer may flee thither, which killeth any person at unawares.

12 And they shall be unto you cities for refuge from the avenger; that the manslayer die not, until he stand before the congregation in judgment.

13 And of these cities which ye shall give six cities shall ye have for refuge.

14 Ye shall give three cities on this side Jordan, and three cities shall ye give in the land of Canaan, which shall be cities of refuge.

15 These six cities shall be a refuge, both for the children of Israel, and for the stranger, and for the sojourner among them: that every one that killeth any person unawares may flee thither.

16 And if he smite him with an instrument of iron, so that he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

17 And if he smite him with throwing a stone, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

18 Or if he smite him with an hand weapon of wood, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

19 The revenger of blood himself shall slay the murderer: when he meeteth him, he shall slay him.

20 But if he thrust him of hatred, or hurl at him by laying of wait, that he die;

21 Or in enmity smite him with his hand, that he die: he that smote him shall surely be put to death: for he is a murderer: the revenger of blood shall slay the murderer, when he meeteth him.

22 But if he thrust him suddenly without enmity, or have cast upon him any thing without laying of wait,

23 Or with any stone, wherewith a man may die, seeing him not, and cast it upon him, that he die, and was not his enemy, neither sought his harm:

24 Then the congregation shall judge between the slayer and the revenger of blood according to these judgments:

25 And the congregation shall deliver the slayer out of the hand of the revenger of blood, and the congregation shall restore him to the city of his refuge, whither he was fled: and he shall abide in it unto the death of the high priest, which was anointed with the holy oil.

26 But if the slayer shall at any time come without the border of the city of his refuge, whither he was fled;

27 And the revenger of blood find him without the borders of the city of his refuge, and the revenger of blood kill the slayer; he shall not be guilty of blood:

28 Because he should have remained in the city of his refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the slayer shall return into the land of his possession.

29 So these things shall be for a statute of judgment unto you throughout your generations in all your dwellings.

30 Whoso killeth any person, the murderer shall be put to death by the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person to cause him to die.

31 Moreover ye shall take no satis-

12 רֹצֵחַ מִבְּהִנְפֶּשׁ בְּשִׁנְיָהּ: וְהָיוּ לָכֶם הָעָרִים לְמִקְלָט מִנֶּאֱלֹא וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד־עֲמֹדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט:

13 וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שֵׁשׁ־עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם:

14 אֶת־שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ מִצְּבֹר לַיַּרְדֵּן וְאֶת־שְׁלֹשׁ הָעָרִים

טו תִּתְּנוּ בָּאָרֶץ בְּנִגְעַן עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה: לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל

וּלְגֵר וּלְתוֹשֵׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־הָעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט

16 לָנוֹם שְׂמָה כָּל־מִבְּהִנְפֶּשׁ בְּשִׁנְיָהּ: וְאִם־בְּכֹלִי בְּרוֹחַ

17 הִפָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא יוֹמָת הָרֹצֵחַ: וְאִם בְּאֶבֶן יָד

אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ הִפָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא יוֹמָת הָרֹצֵחַ:

18 אוֹ בְּכֹלִי עֵקֶדֶד אֲשֶׁר־יָמוּת בּוֹ הִפָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא

19 מוֹת יוֹמָת הָרֹצֵחַ: גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמָת אֶת־הָרֹצֵחַ

כ בַּפָּנֹעֲדָבוֹ הוּא יִמָּתוּ: וְאִם־בְּשִׁנְיָהּ יִדְּפֶנּוּ אוֹ־הַשֵּׁלֶךְ

21 עָלָיו בְּצִדָּהּ וַיָּמָת: אוֹ בְּאִיבָה הִפָּהוּ בִּידוֹ וַיָּמָת מוֹת־

יוֹמָת הַמִּכָּה רֹצֵחַ הוּא גֹאֵל הַדָּם יָמָת אֶת־הָרֹצֵחַ בַּפָּנֹעֲדָ

22 בּוֹ: וְאִם־בַּפֶּתַע בְּלֹא־אִיבָה הִדְּפֹ אוֹ־הַשֵּׁלֶךְ עָלָיו כָּל־

23 כָּלִי בְּלֹא צִדָּה: אוֹ בְּכָל־אֶבֶן אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוּת

וַיִּפֹּל עָלָיו וַיָּמָת וְהוּא לֹא־אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מִבִּקֵּשׁ רָעָתוֹ:

24 וְשִׁפְטוֹ הָעֵדָה בֵּין הַמִּכָּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים

כה הָאֵלֶּה: וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־הָרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם וְהִשְׁיבוּ

אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־נָס שְׂמָה וַיָּשֹׁב בָּהּ עַד־

26 מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ: וְאִם־

יָצָא יָצָא הָרֹצֵחַ אֶת־גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוֹס שְׂמָה:

27 וּמָצָא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לְגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ וְרֹצֵחַ

28 גֹּאֵל הַדָּם אֶת־הָרֹצֵחַ אֵין לוֹ דָּם: כִּי בַעִיר מִקְלָטוֹ יָשֹׁב

עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרֹצֵחַ

29 אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ: וְהָיוּ אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם

ל בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם: כָּל־מִבְּהִנְפֶּשׁ לִפְנֵי עֵדִים יִרְצֶה אֶת־

31 הָרֹצֵחַ וְעַד אֶחָד לֹא־יַעֲנֶה בְּנֶפֶשׁ לְמוֹת: וְלֹא־תִקְחוּ כֶּפֶל לְנֶפֶשׁ

לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לְמוֹת בְּיָמוֹת יוֹמָתוֹ: וְלֹא־
 תִּקְחוּ כֹפֶר לָנוּם אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לְשִׁבְתָּ בְּאֶרֶץ
 עַד־מוֹת הַכֹּהֵן: וְלֹא־תִחַנְפוּ אֶת־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ
 בִּי הָדָם הוּא יִחַנֵּף אֶת־הָאֶרֶץ וְלֹא־יִכָּפֵר לָדָם
 אֲשֶׁר שָׁפַדְתֶּם בָּהּ בִּרְאֵם בְּדָם שָׁפְכוּ: וְלֹא תִטְמָא אֶת־
 הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שָׁכֵן בְּתוֹכָהּ בִּי
 אֲנִי יְהוָה שָׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

לו

CAP. XXXVI. לו

וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־זֶלֶפְחָד בֶּן־מַכִּיר בֶּן־
 מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיִּדְבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי
 הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנֵי
 צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאֶרֶץ בְּנַחֲלָה בְּנוֹרָל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאֲדֹנֵי צִוָּה בִּיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת צֶלְפָּחָד אָחִינוּ לְבָנֹתָיו:
 וְהָיוּ לְאַחֵד מִבְּנֵי שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרָעָה
 נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר
 תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגֵּרָל נַחֲלָתָנוּ יִגָּרַע: וְאִם־יִהְיֶה הַיֵּבֶל
 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסַף נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר
 תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מִטָּה אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע נַחֲלָתָן: וַיֵּצֵא
 מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מִטָּה בְּנֵי
 יוֹסֵף דְּבָרִים: וְהָדָבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צֶלְפָּחָד
 לֵאמֹר לְטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אֹד לְמִשְׁפַּחַת
 מִטָּה אֲבִיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים: וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה לְבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל מִמִּטָּה אֶל־מִטָּה בִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מִטָּה אֲבֹתָיו
 יִדְבְּקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכִלְבֵּית יִרְשֶׁת נַחֲלָה מִמִּטּוֹת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל לְאַחֵד מִמִּשְׁפַּחַת מִטָּה אֲבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמִעַן
 יִירָשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו: וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה
 מִמִּטָּה לְמִטָּה אַחֵר בִּרְאִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מִטּוֹת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל: בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בָנוֹת צֶלְפָּחָד: י

ותהינה

faction for the life of a murderer, which is guilty of death: but he shall be surely put to death.

32 And ye shall take no satisfaction for him that is fled to the city of his refuge, that he should come again to dwell in the land, until the death of the priest.

33 So ye shall not pollute the land wherein ye are: for blood it defileth the land: and the land cannot be cleansed of the blood that is shed therein, but by the blood of him that shed it.

34 Defile not therefore the land which ye shall inhabit, wherein I dwell: for I the LORD dwell among the children of Israel.

CHAPTER XXXVI.

AND the chief fathers of the families of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spake before Moses, and before the princes, the chief fathers of the children of Israel:

2 And they said, The LORD commanded my lord to give the land for an inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by the LORD to give the inheritance of Zelophehad our brother unto his daughters.

3 And if they be married to any of the sons of the *other* tribes of the children of Israel, then shall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and shall be put to the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall it be taken from the lot of our inheritance.

4 And when the jubile of the children of Israel shall be, then shall their inheritance be put unto the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

5 And Moses commanded the children of Israel according to the word of the LORD, saying, The tribe of the sons of Joseph hath said well.

6 This is the thing which the LORD doth command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them marry to whom they think best; only to the family of the tribe of their father shall they marry.

7 So shall not the inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe: for every one of the children of Israel shall keep himself to the inheritance of the tribe of his fathers.

8 And every daughter, that possesseth an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife unto one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may enjoy every man the inheritance of his fathers.

9 Neither shall the inheritance remove from one tribe to another tribe: but every one of the tribes of the children of Israel shall keep himself to his own inheritance.

10 Even as the LORD commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad:

11 For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married unto their father's brothers' sons:

12 And they were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

13 These are the commandments and the judgments, which the LORD commanded by the hand of Moses unto the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

11 וַתְּהִי־יֵנָה מַחֲלָה תִרְצָה וְחֹגִלָּה וּמִלְכָּה וְנֹעָה בָּנוֹת זֶלְפָּחָד
12 לְבָנֵי דְדִיחֵן לְנָשִׁים׃ מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בְּדִיּוֹסָף הָיוּ
13 לְנָשִׁים וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל־מִשְׁפַּחַת אֲבוֹתָן׃ אֵלֶּה
הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרִיחוֹ׃

ח ז ק

סכום פסוקי דספר במדבר אלף ומאתים ושמנים ושמנה. אֲרַפַּח
סימן: וחציו והיה האיש אשר אבחר בו מטהו יפרח: ופרשיותיו
עשרה יי' ברדד ינחנו סימן: וסדריו שנים ושלשים. לב מטהור
ברא לי אלהים סימן: ופרקיו עשרה ושלשים. לו חכמו ישכילו
זאת סימן: מניין הפתוחות שתים ותשעים. והסתומות עשרים
ושש. הכל מאה וחמשים ושמנה פרשיות. אני חלקך
ונחלתך סימן:

אלה הדברים DEUTERONOMIUM.

CAPUT I. א

מד 44

THE FIFTH BOOK OF MOSES.

CALLED

DEUTERONOMY.

CHAPTER I

אלה הדברים אשר דבר משה אל-כל-ישראל בעבר
הירדן במדבר בערבה מול סוף ביד-פארן ובית-פז
ולבן וחצרת ודי וזב: אחד עשר יום מחרב הדרך הר-
שעיר עד קדש ברנע: ויהי בארבעים שנה בעשתי-עשר
חדש באחד לחודש דבר משה אל-בני ישראל כלל
אשר צוה יהוה אתו אלהם: אחרי הפתו את סיון מלך
האמרי אשר יושב בהשבוני ואת עוג מלך הבשן אשר-
יושב בעשתרת באדרי: בעבר הירדן בארץ מואב ה-
הואיל משה באר את-התורה הזאת לאמר: יהוה
אלהינו דבר אלינו בחרב לאמר רב-לכם שבת בהר
הזה: פנו וסעו לכם ובאו הר האמרי ואל-כל-שכניו
בערבה בהר ובשפלה ובנגב ובחוף הים ארץ הפנעני
והלבנון עד-הנהר הגדל נהר פרת: ראה נתתי לפניכם
את-הארץ באו ורשו את-הארץ אשר נשבע יהוה
לאבותיכם לאברהם ליצחק וליעקב לתת להם ולורעם
אחריהם: ואמר אלכם בעת ההוא לאמר לא-אובל
לברי שאת אתכם: יהוה אלהיכם הרבה אתכם והגבש
היום בכובבי השמים לרב: יהוה אלהי אבותכם יספ
עליכם ככם אלף פעמים ויברך אתכם כאשר דבר
לכם

THESE be the words which Moses spake unto all Israel on this side Jordan in the wilderness, in the plain over against the Red sea, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab.

2 (There are eleven days' journey from Horeb by the way of mount Seir unto Kadesh-barnea.)

3 And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spake unto the children of Israel, according unto all that the LORD had given him in commandment unto them;

4 After he had slain Sihon the king of the Amorites, which dwelt in Heshbon, and Og the king of Bashan, which dwelt at Astaroth in Edrei:

5 On this side Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying,

6 The LORD our God spake unto us in Horeb, saying, Ye have dwelt long enough in this mount:

7 Turn you, and take your journey, and go to the mount of the Amorites, and unto all the places nigh thereunto, in the plain, in the hills, and in the vale, and in the south, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and unto Lebanon, unto the great river, the river Euphrates.

8 Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which the LORD swore unto your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, to give unto them and to their seed after them.

9 ¶ And I spake unto you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:

10 The LORD your God hath multiplied you, and, behold, ye are this day as the stars of heaven for multitude.

11 (The LORD God of your fathers make you a thousand times so many more as ye are, and bless you, as he hath promised you!)

12 How can I myself alone bear your cumbance, and your burden, and your strife?

13 Take you wise men, and understanding, and known among your tribes, and I will make them rulers over you.

14 And ye answered me, and said, The thing which thou hast spoken is good for us to do.

15 So I took the chief of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains over thousands, and captains over hundreds, and captains over fifties, and captains over tens, and officers among your tribes.

16 And I charged your judges at that time, saying, *Hear the causes* between your brethren, and judge righteously between every man and his brother, and the stranger *that is* with him.

17 Ye shall not respect persons in judgment; *but* ye shall hear the small as well as the great; ye shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God's: and the cause that is too hard for you, bring it unto me, and I will hear it.

18 And I commanded you at that time all the things which ye should do.

19 ¶ And when we departed from Horeb, we went through all that great and terrible wilderness, which ye saw by the way of the mountain of the Amorites, as the LORD our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea.

20 And I said unto you, Ye are come unto the mountain of the Amorites, which the LORD our God doth give unto us.

21 Behold, the LORD thy God hath set the land before thee: go up and possess it, as the LORD God of thy fathers hath said unto thee; fear not, neither be discouraged.

22 ¶ And ye came near unto me every one of you, and said, We will send men before us, and they shall search us out the land, and bring us word again by what way we must go up, and into what cities we shall come.

23 And the saying pleased me well: and I took twelve men of you, one of a tribe:

24 And they turned and went up into the mountain, and came unto the valley of Eshcol, and searched it out.

25 And they took of the fruit of the land in their hands, and brought it down unto us, and brought us word again, and said, *It is* a good land which the LORD our God doth give us.

26 Notwithstanding ye would not go up, but rebelled against the commandment of the LORD your God:

27 And ye murmured in your tents, and said, Because the LORD hated us, he hath brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.

28 Whither shall we go up? our bre-

12 לָכֵם: אִיכָּה אֲשֶׁא לְבַדִּי טַרְחָנְכֶם וּמִשְׁאָנְכֶם וְרִיבְכֶם:
13 הָבּוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וְנִבְנִים וְיֹדְעִים לְשִׁבְטֵיכֶם
14 וְאֲשִׁימָם בְּרָאשֵׁיכֶם: וְתַעֲנֵנִי אֲתִי וְתֹאמְרוּ מִזִּבְי־הַדֶּבֶר
טו אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת: וְאָקֶה אֶת־רָאשֵׁי שְׁבִטֵיכֶם אֲנָשִׁים
חֲכָמִים וְיֹדְעִים וְאֶתֶּן אוֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים
וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם:
16 וְאֶצְוֶה אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שִׁמְעֵ בֵּין־אֲחֵיכֶם
17 וּשְׁפַטְתֶּם צֶדֶק בֵּין־אִישׁ וּבֵין־אָחִיו וּבֵין גֵּרוֹ: לֹא־תִכְּזֹבוּ
בָּנִים בַּמִּשְׁפָּט בְּקָטָן בְּגָדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תִנְזְרוּ מִפְּנֵי־אִישׁ
כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדֶּבֶר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִפֶּה
18 תִּקְרֹבֶן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו: וְאֶצְוֶה אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֵת
19 כָּל־הַדִּבְרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: וְנִפְעַ מְחֹרֵב וְנִלְךְ אֵת כָּל־
הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רִאִיתֶם בְּדַךְ הַר
הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ וְנָבֵא עַד קִדְשׁ
כ בְּרִנָּע: וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּאֵתֶם עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה
21 אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ: רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִפְנֶיךָ אֶת־
הָאָרֶץ עֲלֶה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ
22 אֶל־תִּירָאוּ אֶל־תַּחַת: וְתִקְרֹבֶן אֵלַי כָּלְכֶם וְתֹאמְרוּ נִשְׁלַחְהָ
אֲנָשִׁים לִפְנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְיֹשְׁבוּ אֲתָנוּ דִּבֶּר
אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה־בָּהּ וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר נָבֵא אֱלֹהֵינוּ:
23 וַיִּיטֹב בְּעֵינֵי הַדֶּבֶר וְאָקֶה מִכֶּם שְׁנַיִם עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ
24 אֶחָד לְשִׁבְטוֹ: וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ הַהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֲשַׁכְּלָה
כה וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ: וַיִּקְחוּ בָּדָם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וַיֹּרִדוּ אֵלֵינוּ
וַיֹּשְׁבוּ אֲתָנוּ דִּבֶּר וַיֹּאמְרוּ מִזִּבְי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
26 נָתַן לָנוּ: וְלֹא אָבִיתֶם לַעֲלֹת וּתְמָרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
27 וְתִרְגְּנוּ בְּאֲהֻלֵּיכֶם וְתֹאמְרוּ בְּשֵׁנֹתַי יְהוָה אֲתָנוּ הוֹצִיאָנוּ
28 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְתֵת אֲתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ: אָנָּה וְ

אנחנו

אֲנַחְנוּ עָלִים אַחֲנֵנוּ הַמָּסוּ אֶת־לִבְכֵּנוּ לֵאמֹר עִם גְּדוֹל וְרָם
מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדוֹלֹת וּבְצוּרֹת בְּשָׂמַיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ
שָׁם׃ וְאָמַר אֲלֵכֶם לֹא־תַעֲרָצוּן וְלֹא־תִירָאוּן מֵהֶם׃ 29
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֶחֱלָךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלָּחֶם לָכֶם כָּכָל אֲשֶׁר לִי
עֲשֵׂה אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם׃ וּבְמִדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ 31
אֲשֶׁר נִשְׁאַף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר יִשְׂאֵאִישׁ אֶת־בִּגְדוֹ בְּכָל־
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתֶּם עַד־בָּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ וּבְדֶבֶר 32
הַזֶּה אֵינְכֶם מֵאֲמִינִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ הֶחֱלָךְ לִפְנֵיכֶם
בַּדֶּרֶךְ לְתוֹר לָכֶם מְקוֹם לְחַנּוּתְכֶם כְּאִשׁ׃ לֵילֵה לְרֹאשׁתֶּכֶם 33
בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תִּלְכּוּרְבֶהּ וּבְעֵנָן יוֹמָם׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־ 34
קוֹל דִּבְרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃ אִם־יִרְאֶה אִישׁ לֵה
בְּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הַזֶּה אֵת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
נִשְׁפַּעְתִּי לָתֵת לְאֲבֹתֵיכֶם׃ וְזִלְתִּי כָלֶב בְּדִיפְנוֹהָ הוּא 36
יִרְאֶנָּה וְלֹא־אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּרְדַּרְתֶּהּ וּלְבָנָיו וְעַן אֲשֶׁר
מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה׃ גַּם־בִּי הִתְאַנֶּף יְהוָה בְּגִלְלַתְכֶם לֵאמֹר 37
גַּם־אַתָּה לֹא־תִבָּא שָׁם׃ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן הֶעֱמִיד לִפְנֵיךָ הוּא 38
יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ תִּזְקֹן בִּיהוָה וַיַּחֲלֶנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וּמִפְּנֵם 39
אֲשֶׁר אָמַרְתָּם לָבוֹ יְהוָה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ הַיּוֹם
טוֹב וָרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְנֶנָּה וְהֵם יִירְשׁוּהָ׃
וְאַתֶּם פָּנּוּ לָכֶם וּסְעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף׃ וַתַּעֲנֵנוּ 41
וְהִנֵּמְנוּ אֵלַי חֲטָאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלָה וְנִלְחַמְנוּ כָכָל־
אֲשֶׁר־צִוֵּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחֲנוּנוּ אִישׁ אֶת־בְּלִי מִלְחַמָּתוֹ
וַתַּהֲיֵנוּ לַעֲלֹת הַהָרָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אָמַר לָהֶם לֹא 42
תַּעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ כִּי אֲנִי בְּקֶרְבְּכֶם וְלֹא תִגָּנוּפוּ לִפְנֵי
אֹיְבֵיכֶם׃ וְאֵדְבָר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתִּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה 43
וַתִּזְדוּ וַתַּעֲלוּ הַהָרָה׃ וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּהַר הַחֲדָא 44
לְקִרְאֹתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כְּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים וַיִּבְתִּי

אֲתֶכֶם

thren have discouraged our heart, saying, The people is greater and taller than we; the cities are great and walled up to heaven; and moreover we have seen the sons of the Anakims there.

29 Then I said unto you, Dread not, neither be afraid of them.

30 The LORD your God which goeth before you, he shall fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes;

31 And in the wilderness, where thou hast seen how that the LORD thy God bare thee, as a man doth bear his son, in all the way that ye went, until ye came into this place.

32 Yet in this thing ye did not believe the LORD your God,

33 Who went in the way before you, to search you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to shew you by what way ye should go, and in a cloud by day.

34 And the LORD heard the voice of your words, and was wroth, and sware, saying,

35 Surely there shall not one of these men of this evil generation see that good land, which I sware to give unto your fathers,

36 Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children, because he hath wholly followed the LORD.

37 Also the LORD was angry with me for your sakes, saying, Thou also shalt not go in thither.

38 But Joshua the son of Nun, which standeth before thee, he shall go in thither; encourage him: for he shall cause Israel to inherit it.

39 Moreover your little ones, which ye said should be a prey, and your children, which in that day had no knowledge between good and evil, they shall go in thither, and unto them will I give it, and they shall possess it.

40 But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way of the Red sea.

41 Then ye answered and said unto me, We have sinned against the LORD, we will go up and fight, according to all that the LORD our God commanded us. And when ye had girded on every man his weapons of war, ye were ready to go up into the hill.

42 And the LORD said unto me, Say unto them, Go not up, neither fight; for I am not among you; lest ye be smitten before your enemies.

43 So I spake unto you; and ye would not hear, but rebelled against the commandment of the LORD, and went presumptuously up into the hill.

44 And the Amorites, which dwelt in that mountain, came out against you, and chased you, as bees do, and destroyed you in Seir, even unto Hormah.

45 And ye returned and wept before the LORD; but the LORD would not hearken to your voice, nor give ear unto you.

46 So ye abode in Kadesh many days, according unto the days that ye abode there.

CHAPTER II.

THEN we turned, and took our journey into the wilderness by the way of the Red sea, as the LORD spake unto me: and we compassed mount Seir many days.

2 And the LORD spake unto me, saying,

3 Ye have compassed this mountain long enough: turn you northward.

4 And command thou the people, saying, Ye are to pass through the coast of your brethren the children of Esau, which dwell in Seir; and they shall be afraid of you: take ye good heed unto yourselves therefore:

5 Meddle not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth; because I have given mount Seir unto Esau for a possession.

6 Ye shall buy meat of them for money, that ye may eat; and ye shall also buy water of them for money, that ye may drink.

7 For the LORD thy God hath blessed thee in all the works of thy hand: he knoweth thy walking through this great wilderness: these forty years the LORD thy God hath been with thee; thou hast lacked nothing.

8 And when we passed by from our brethren the children of Esau, which dwelt in Seir, through the way of the plain from Elath, and from Ezion-gaber, we turned and passed by the way of the wilderness of Moab.

9 And the LORD said unto me, Distress not the Moabites, neither contend with them in battle: for I will not give thee of their land for a possession; because I have given Ar unto the children of Lot for a possession.

10 The Emims dwelt therein in times past, a people great, and many, and tall, as the Anakims;

11 Which also were accounted giants, as the Anakims; but the Moabites call them Emims.

12 The Horims also dwelt in Seir beforetime; but the children of Esau succeeded them, when they had destroyed them from before them, and dwelt in their stead; as Israel did unto the land of his possession, which the LORD gave unto them.

13 Now rise up, said I, and get you over the brook Zered. And we went over the brook Zered.

14 And the space in which we came from Kadesh-barnea, until we were come over the brook Zered, was thirty and eight years; until all the generation of the men of war were wasted

מה אתכם בשעיר עד-חרמה: ותשבּו ותבקו לפני יהוה
ולא-שמע יהוה בקלכם ולא האזין אליכם: ותשבּו בקדש
ימים רבים בימים אשר ישבתם:

CAP. II. ב

א ונפנן וננסע המדברה דרך ים-סוף כאשר דבר יהוה
אלי ונסב את-הר-שעיר ימים רבים: ויאמר
יהוה אלי לאמר: רבי-לכם סב את-ההר הזה פנו לכם
צפונה: ואת-העם צו לאמר אתם עברים בגבול אחיכם
בני-עשו הישבים בשעיר וייראו מפם ונשמרתם מאד:
ה אל-תתגורו בהם כי לא-אתן לכם מארצם עד מדרך ברי
הגל כירשעה לעשו נתתי את-הר שעיר: אכל תשבּרו
מאתם בכסף ואכלתם וגם-מים תכרו מאתם בכסף
ושתיתם: כי יהוה אלהיך ברכך בכל מעשה ידך
לכתוך את-המדבר הגל הזה וְ אַרְבַּעִים שָׁנָה יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דָּבָר: וְנַעֲבֹר מֵאֶת אַחֵינוּ בְנֵי-
עִשׂוֹ הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר מִדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילָת וּמִעֲצֵן
גִּבְר * ס וְנַפְּן וְנַעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְּבַר מוֹאָב: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֱלִי אֶל-תִּצַּר אֶת-מוֹאָב וְאֶל-תִּתְּנָהּ בָּם מִלְחָמָה
כִּי לֹא-אֶתֶן לָךְ מֵאֶרְצוֹ יִרְשָׁה כִּי לְבְנֵי-לֹוֹשׁ נָתַתִּי אֶת-עַר
יִירְשָׁה: הָאֲמִים לְפָנַי יֵשְׁבוּ בָּהּ עַם גָּדוֹל וְרַב וְרַם
כְּעֲנָקִים: רַפָּאִים יִהְיוּ אֲחֵיהֶם כְּעֲנָקִים וְהַמֹּאבִּים
יִקְרְאוּ לָהֶם אֲמִים: וּבְשַׁעִיר יֵשְׁבוּ הַחֲרִים לְפָנַי וּבְנֵי-
עִשׂוֹ יִירְשׁוּם וַיִּשְׁמְדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם כְּאִשֶּׁר
עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה לָהֶם: עַתָּה
קִמּוּ וְעִבְרוּ לָכֶם אֶת-נַחַל זֶרֶד וְנַעֲבֹר אֶת-נַחַל זֶרֶד:
וְהַיָּמִים אֲשֶׁר-הִלְכְּנוּ מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ עַד אֲשֶׁר-עָבְרְנוּ אֶת-
נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עָדֵיהֶם כָּל-הָדּוֹר אֲנָשִׁי

המלחמה

המלחמה מקרב המחנה כאשר נשבע יהוה להם; וגם
 יד-יהוה היתה בהם להמם מקרב המחנה עד תמם:
 ויהי כאשר-תמו כל אנשי המלחמה למות מקרב העם:
 16 ׀ וידבר יהוה אלי לאמר: אתה עבר היום את-נבול
 17 מואב את-ער: וקרבת מול בני עמון אל-תצרים ואל-
 18 תתגר בהם כי לא-אתן מארץ בני-עמון לך ירשנה כי לבני-
 19 לוט נתתה ירשנה: ארץ-רפאים תחשב ארץ-הוא רפאים כ
 20 ישבורכה לפנים והעמלים יקראו להם ומזמים: עם גדול
 21 ורב גרם בענקים וישמידם יהוה מפניהם וירשם וישבו
 22 תחתם: כאשר עשה לבני עשו הישבים בשעיר אשר
 23 השמיד את-החרי מפניהם וירשם וישבו תחתם עד היום
 24 הנה: והעונים הישבים בהצרים עד-עזה בפתרים הוצאים
 25 מבפתר השמידם וישבו תחתם: קומו סעו ועברו את-
 26 נחל ארנן ראה נתתי בידך את-סיון מלך-השבון האמרי
 27 ואת-ארצו החל רש והתגר בו מלחמה: היום הנה אחל כה
 28 תת פחדך ויראתך על-פני העמים תחת כל-השמים
 29 אשר ישמעון שמעך ורגזו וחלו מפניך: ואשלח מלאכים
 30 ממדבר קדמות אל-סיון מלך השבון דברי שלום
 31 לאמר: אעברה בארצך בדרך בדרך אלך לא אסור
 32 ימין ושמאל: אבל בפסח תשבירני ואכלתי ומים בפסח
 33 תתן לי ושתיתי רק אעברה ברנלי: כאשר עשיתי בני
 34 עשו הישבים בשעיר והמואבים הישבים בער עד אשר
 35 אעבר את-הנרדן אל-הארץ אשר-יהוה אלהינו נתן לנו:
 36 ולא אבה סיון מלך השבון העברנו בו כיהקשה יהוה ל
 37 אלהיך את-רוחו ואמץ את-לבו למצן תתן בידך פנים
 38 הנה: ׀ ויאמר יהוה אלי ראה החלתי תת לפניה
 39 את-סיון ואת-ארצו החל רש לרשת את-ארצו: ויצא

סיון

out from among the host, as the LORD swore unto them.

15 For indeed the hand of the LORD was against them, to destroy them from among the host, until they were consumed.

16 ¶ So it came to pass, when all the men of war were consumed and dead from among the people,

17 That the LORD spake unto me, saying,

18 Thou art to pass over through Ar, the coast of Moab, this day:

19 And when thou comest nigh over against the children of Ammon, distress them not, nor meddle with them: for I will not give thee of the land of the children of Ammon any possession; because I have given it unto the children of Lot for a possession.

20 (That also was accounted a land of giants: giants dwelt therein in old time; and the Ammonites call them Zamzummims;

21 A people great, and many, and tall, as the Anakims; but the LORD destroyed them before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead:

22 As he did to the children of Esau, which dwelt in Seir, when he destroyed the Horims from before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead even unto this day:

23 And the Avims which dwell in Hazerim, even unto Azzah, the Caphorims, which came forth out of Caphtor, destroyed them, and dwelt in their stead.)

24 ¶ Rise ye up, take your journey, and pass over the river Arnon: behold, I have given into thine hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land: begin to possess it, and contend with him in battle.

25 This day will I begin to put the dread of thee and the fear of thee upon the nations that are under the whole heaven, who shall hear report of thee, and shall tremble, and be in anguish because of thee.

26 ¶ And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth unto Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,

27 Let me pass through thy land: I will go along by the high way, I will neither turn unto the right hand nor to the left.

28 Thou shalt sell me meat for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only I will pass through on my feet;

29 (As the children of Esau which dwell in Seir, and the Moabites which dwell in Ar, did unto me;) until I shall pass over Jordan into the land which the LORD our God giveth us.

30 But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him: for the LORD thy God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into thy hand, as appeareth this day.

31 And the LORD said unto me, Behold, I have begun to give Sihon and his land before thee: begin to possess, that thou mayest inherit his land.

32 Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Jahaz.

33 And the LORD our God delivered him before us; and we smote him, and his sons, and all his people.

34 And we took all his cities at that time, and utterly destroyed the men, and the women, and the little ones, of every city, we left none to remain:

35 Only the cattle we took for a prey unto ourselves, and the spoil of the cities which we took.

36 From Aroer, which is by the brink of the river of Arnon, and from the city that is by the river, even unto Gilead, there was not one city too strong for us: the LORD our God delivered all unto us:

37 Only unto the land of the children of Ammon thou camest not, nor unto any place of the river Jabbok, nor unto the cities in the mountains, nor unto whatsoever the LORD our God forbade us.

CHAPTER III.

THEN we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

2 And the LORD said unto me, Fear him not: for I will deliver him, and all his people, and his land, into thy hand; and thou shalt do unto him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

3 So the LORD our God delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people: and we smote him until none was left to him remaining.

4 And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, threescore cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

5 All these cities were fenced with high walls, gates, and bars; beside walled towns a great many.

6 And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Heshbon, utterly destroying the men, women, and children, of every city.

7 But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.

8 And we took at that time out of the hand of the two kings of the Amorites the land that was on this side Jordan, from the river of Arnon unto mount Hermon;

9 (Which Hermon the Sidonians call Sirion; and the Amorites call it Shenir;)

10 All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

11 For only Og king of Bashan remained of the remnant of giants; be-

סיוֹן לְקִרְאָתָנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמַלְחָמָה יִהְיֶה: וַיַּתְּנֵהוּ 33
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וְנָדָה אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ:
וְנִלְכְּדָה אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעֵת הַהוּא וְנִחְרַם אֶת־כָּל־עִיר מֵתָם 34
לֹא וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאֲרָנוּ שְׂרִיד: רַק הַבְּהֵמָה בְּזוֹנוֹנוּ
לָנוּ וְשָׁלַל הָעָרִים אֲשֶׁר לָכְדָנוּ: מִצֶּדֶר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־ 35
נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר־בְּנַחַל וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קִרְיָה
אֲשֶׁר שָׁנָבָה מִמֶּנּוּ אֶת־הַכָּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ:
רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ בְּלֹא־ד נַחַל וּבֶקֶן וְעָרֵי 36
הָהָר וְכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

CAP. III. ג

א וַנִּפְּסֵן וְנַעֲלֵה דֶרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־בָּשָׁן לְקִרְאָתָנוּ
הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֶדְרֵעִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל־ 2
תִּירָא אֹתוֹ כִּי בִידִי נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ
וְעַשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב 3
בְּחֶשְׁבּוֹן: וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַם אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־
הַבָּשָׁן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְנִפְדּוֹ עַד־בְּלָתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שְׂרִיד: 4
וְנִלְכְּדָה אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעֵת הַהוּא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר
לֹא־לָקַחְנוּ מֵאֵתָם שְׂשִׁים עִיר כָּל־חֶבֶל אֲרָגָב מִמְּלֻכַת 5
הָעוֹג בְּבָשָׁן: כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרֹת חוֹמָה גְּבוּהָ וְלִתִּים 6
וּבְרִיחַ לְכָד מִצָּרֵי הַפָּרָן הַרְבֵּה מְאֹד: וְנִחְרַם אוֹתָם
כְּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֶרֶם כָּל־עִיר מֵתָם 7
הַנָּשִׁים וְהַטָּף: וְכָל־הַבְּהֵמָה וְשָׁלַל הָעָרִים בְּזוֹנוֹנוּ לָנוּ: 8
וְנִלְכָּה בְּעֵת הַהוּא אֶת־הָאֶרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי
אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד־הָר הַחֶרְמוֹן: צִידוֹנִים 9
יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שְׂרֵן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ־לוֹ שֶׁנִּיר: כָּל וְעָרֵי
הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סֻלְכָה וְאֶדְרֵעִי עָרֵי 10
מִמְּלֻכַת עוֹג בְּבָשָׁן: כִּי רַק־עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיַּתֵּר 11

הרפאים

הַרְפָּאִים הִנֵּה עָרָשׁוֹ עָרֵשׁ בַּדֹּלֶה הָלָהּ הוּא בְּרַבַּת בְּנֵי
 עַמּוֹן תִּשַׁע אַמּוֹת אַרְבָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רַחְבָּהּ בְּאַמְתִּי-
 אִישׁ: וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת יִרְשֻׁנוּ בָּעֵת הַהִיא מִעַרְלֹר 12
 אֲשׁוּר-עַל-נַחַל אַרְנֹן וְחֲצִי הַר-הַגִּלְעָד וְעֲרֵיו נְתַתִּי לְרֹאוּבֵנִי
 וְלַגָּדִי: וְיִתֵּר הַגִּלְעָד וְכָל-הַבָּשָׁן מִמְּלַכַת עֹג נְתַתִּי לְחֲצִי 13
 שִׁבְט הַמְּנַשֶּׁה כָּל חֶבֶל הָאָרֶזֶב לְכַל-הַבָּשָׁן הַהוּא יִקְרָא
 אֶרֶץ רַפָּאִים: וְאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לָקָח אֶת-כָּל-חֶבֶל אֶרֶזֶב 14
 עַד-גְּבוּל הַגִּשּׁוּרִי וְהַמַּעֲחָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל-שְׁמֹו אֹתִי-
 הַבָּשָׁן חֹת יֵאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְלַמַּכִּיר נְתַתִּי אֶת-הַגִּלְעָד: 15
 וְלְרֹאוּבֵנִי וְלַגָּדִי נְתַתִּי מִן-הַגִּלְעָד וְעַד-נַחַל אַרְנֹן תְּחֹד 16
 הַנַּחַל וְגַבֵּל וְעַד יַבֵּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן: וְהָעֲרָבָה 17
 וְהַיַּרְדֵּן וְגַבֵּל מַכְנִית וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת
 אֲשֶׁרֶת הַפִּסְגָּה מִזֶּרְחָה: וְאַצִּו אֹתְכֶם בָּעֵת הַהִיא לֵאמֹר 18
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים
 תַּעֲבֹדוּ לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-בְּנֵי-חֵיל: רַק 19
 נְשִׁיכֶם וְטַפְכֶם וּמִקְנֵכֶם יֵדְעֵתִי כִּי-מִקְנֶה רַב לָכֶם יִשְׁבוּ
 בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נְתַתִּי לָכֶם: עַד אֲשֶׁר-יִנְיֹחַ יְהוָה לְאַחֲיֵכֶם 20
 בָּכֶם וְיִרְשׁוּ נַסְיָהֶם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן
 לָהֶם בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וּשְׁבָתָם אִישׁ לִירֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר נְתַתִּי
 לָכֶם: וְאֶת-יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בָּעֵת הַהִיא לֵאמֹר עֵינֶיךָ 21
 הִרְאֵת אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשָׁנִי הַמְּלָכִים
 הָאֵלֶּה בְּיָדִי עֲשֵׂה יְהוָה לְכָל-הַמְּלָכֹת אֲשֶׁר אַתָּה
 עֹבֵר שָׁמָּה: לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא 22
 הַנִּלְחָם לָכֶם:

ס ס ס מה 45

וְאַתְחִנֶּן אֶל-יְהוָה בָּעֵת הַהִיא לֵאמֹר: אֲדֹנֵי יְהוָה אַתָּה 23
 הַחֹלֵת לְהַרְאוֹת אֶת-עֲבֹדְךָ אֶת-יְגִדְךָ וְאֶת-יְדֶךָ הַחֹזֶקֶה 24
 אֲשֶׁר

hold, his bedstead *was* a bedstead of iron; *is it not* in Rabbath of the children of Ammon? nine cubits *was* the length thereof, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.

12 And this land, *which* we possessed at that time, from Arer, which is by the river Arnon, and half mount Gilead, and the cities thereof, gave I unto the Reubenites and to the Gadites.

13 And the rest of Gilead, and all Bashan, *being* the kingdom of Og, gave I unto the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with all Bashan, which was called the land of giants.

14 Jair the son of Manasseh took all the country of Argob unto the coasts of Geshuri and Maachathi; and called them after his own name, Bashan-havoth-jair, unto this day.

15 And I gave Gilead unto Machir.

16 And unto the Reubenites and unto the Gadites I gave from Gilead even unto the river Arnon half the valley, and the border even unto the river Jabbok, *which is* the border of the children of Ammon;

17 The plain also, and Jordan, and the coast *thereof*, from Chinnereth even unto the sea of the plain, *even* the salt sea, under Ashdodth-pisgah eastward.

18 ¶ And I commanded you at that time, saying, The LORD your God hath given you this land to possess it; ye shall pass over armed before your brethren the children of Israel, *all that are* meet for the war.

19 But your wives, and your little ones, and your cattle, (*for* I know that ye have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you;

20 Until the LORD have given rest unto your brethren, as well as unto you, and *until* they also possess the land which the LORD your God hath given them beyond Jordan: and *then* shall ye return every man unto his possession, which I have given you.

21 ¶ And I commanded Joshua at that time, saying, Thine eyes have seen all that the LORD your God hath done unto these two kings: so shall the LORD do unto all the kingdoms whither thou passest.

22 Ye shall not fear them: for the LORD your God he shall fight for you.

23 And I besought the LORD at that time, saying,

24 O Lord God, thou hast begun to shew thy servant thy greatness, and thy mighty hand: for what God *is there* in heaven or in earth, that can do ac-

cording to thy works, and according to thy might?

25 I pray thee, let me go over, and see the good land that is beyond Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.

26 But the LORD was wroth with me for your sakes, and would not hear me: and the LORD said unto me, Let it suffice thee; speak no more unto me of this matter.

27 Get thee up into the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold it with thine eyes: for thou shalt not go over this Jordan.

28 But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him: for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which thou shalt see.

29 So we abode in the valley over against Beth-peor.

CHAPTER IV.

NOW therefore hearken, O Israel, unto the statutes and unto the judgments, which I teach you, for to do them, that ye may live, and go in and possess the land which the LORD God of your fathers giveth you.

2 Ye shall not add unto the word which I command you, neither shall ye diminish *ought* from it, that ye may keep the commandments of the LORD your God which I command you.

3 Your eyes have seen what the LORD did because of Baal-peor: for all the men that followed Baal-peor, the LORD thy God hath destroyed them from among you.

4 But ye that did cleave unto the LORD your God are alive every one of you this day.

5 Behold, I have taught you statutes and judgments, even as the LORD my God commanded me, that ye should do so in the land whither ye go to possess it.

6 Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, which shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.

7 For what nation is there so great, who hath God so nigh unto them, as the LORD our God is in all things that we call upon him for?

8 And what nation is there so great, that hath statutes and judgments so righteous as all this law, which I set before you this day?

9 Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they depart from thy heart all the

אשר מִי־אֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־עָשָׂה כַּמַּעֲשִׂי
נָה וּכְבוֹד־הָתֵדָה: אֲעֲבֹדֶהָ־נָא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
בְּעֵבֶר הַנְּהָרִים הַזֶּה הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְבָּנוֹ: וַיִּתְּעַבֵּר יְהוָה בִּי
לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לֵךְ אֶל־
תּוֹסֵף דִּבֵּר אֵלַי עוֹד בְּדִבְרֵי הַזֶּה: עֲלֶה וּרְאֵשׁ הַפִּסְגָּה וְשֵׂא
עֵינֶיךָ יָמָּה וּצְפֹנָה וְתִמְנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ כִּי־לֹא
תַעֲבֹר אֶת־הַנְּהָרִים הַזֶּה: וְצוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְיַחֲזִקְהוּ וְאַמְצִדְהוּ
כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר תִּרְאֶה: וְנִשְׁבַּ בְּנֵיא מִלִּבְּתַּי פְּעוֹר: פ

CAP. IV. ד

א ועתה יִשְׂרָאֵל שָׁמַע אֱלֹהִים וְאֱלֹהֵי־מִשְׁפָּטִים אֲשֶׁר
אֲנִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּ וּבִאתֶם וְיָרְשֶׁתֶם
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם: לֹא
תֹסֵפוּ עַל־דִּבְרֵי אֲשֶׁר אֲנִי מְצִוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ
מִמֶּנּוּ לְשֹׁמֵר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי מְצִוֶּה
אֶתְכֶם: עֵינֵיכֶם הִרְאִיתִי אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל
פְּעוֹר כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הִלֵּךְ אַחֲרָיו בַּעַל־פְּעוֹר הִשְׁמִידוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִקֶּרְבָּךְ: וְאַתֶּם הִדְבַּקְתֶּם בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
הַיּוֹם בְּלָכֶם הַיּוֹם: רְאֵה לִפְנֵי הָעָם אֶתְכֶם חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים
כַּאֲשֶׁר צִוִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר
אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא
חֻמַּתְכֶם וּבִינְתְּכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֶת
כָּל־הַחֲקִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עַם־חֲכָמִים וְנָבוֹן הַגּוֹי
הַגָּדוֹל הַזֶּה: כִּי מִי־נִי גָדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרִבִּים
אֵלָיו בַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־קְרָאֵנוּ אֵלָיו: וּמִי נִי גָדוֹל
אֲשֶׁר־לוֹ חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקִים כָּל־הַתּוֹרָה הַזֹּאת
אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם: רַק הִשְׁמַר לְךָ וּשְׁמַר
נַפְשְׁךָ מֵאֵד פֶּת־תִּשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ

וּפְּ

וּפְדִי־סוּרוֹ מִלְּבַבְךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וּלְבָנֵי
 בְּנֶיךָ: יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחָרֹב בְּאָמַר
 יְהוָה אֵלַי הִקְהֵל־לִי אֶת־הָעָם וְאֲשַׁמְעֵם אֶת־דְּבָרֵי אֲשֶׁר
 יִלְמְדוּן לִירְאָה אֹתִי כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל־
 הָאָדָמָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם יִלְמְדוּ: וַתִּקְרְבוּן וַתַּעֲמִדוּן תַּחַת
 הָהָר וְהָהָר בַּעַר בָּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וְעָרַפֶּל:
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אֲתָם
 שָׁמָעִים וְתַמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים וּזְלָתִי קוֹל: וַיַּגֵּד לָכֶם
 אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֵׂרֶת הַדְּבָרִים
 וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לְחֻת אֲבָנִים: וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בְּעֵת
 הַהוּא לִלְמַד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתָם אֲתָם
 בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְנִשְׁמַרְתֶּם
 מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רֹאִיתֶם כָּל־תַּמוּנָה בַּיּוֹם דָּבָר
 יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחָרֹב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: פֶּן־תִּשְׁחַתּוּן וַעֲשִׂיתֶם
 לָכֶם פֶּסֶל תַּמוּנָת פֶּלֶס־סֶמֶל תַּבְנִית זָכָר אוֹ נִקְבָּה: תַּבְנִית
 כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תַּבְנִית כָּל־צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תִּעֹף
 בַּשָּׁמַיִם: תַּבְנִית כָּל־רֶמֶשׂ בָּאָדָמָה תַּבְנִית כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר
 בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: וּפֶן־תִּשְׂאֵא עֵינֶיךָ הַשְׁמִימָה וְרֹאִיתָ
 אֶת־הַשָּׁמַשׁ וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כָּל צֶבֶא הַשָּׁמַיִם
 וְנִדְחָתָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר הִלֵּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 אֲתָם לְכָל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם: וְאַתְּכֶם לָקַח יְהוָה
 וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבְּרָזָל מִמִּצְרַיִם לְהוֹת לּוֹ לְעַם נִחְלָה
 בַּיּוֹם הַהוּא: וַיְהוָה הִתְאַנָּף בְּכִי עַל־דְּבָרֵיכֶם וַיִּשְׁבַּע לְכַלְתִּי
 עֲבָרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וּלְכַלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נִחְלָה: כִּי אֲנֹכִי מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת
 אֵינֶנִּי עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וַיִּרְשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ
 הַטּוֹבָה הַזֹּאת: הַשְׁמַרְוּ לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכַּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תַּמוּנָת

כל

days of thy life: but teach them thy sons, and thy sons' sons;

10 *Specially* the day that thou stoodest before the LORD thy God in Horeb, when the LORD said unto me, Gather me the people together, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they shall live upon the earth, and that they may teach their children.

11 And ye came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire unto the midst of heaven, with darkness, clouds, and thick darkness.

12 And the LORD spake unto you out of the midst of the fire: ye heard the voice of the words, but saw no similitude; only ye heard a voice.

13 And he declared unto you his covenant, which he commanded you to perform, *even* ten commandments; and he wrote them upon two tables of stone.

14 ¶ And the LORD commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that ye might do them in the land whither ye go over to possess it.

15 Take ye therefore good heed unto yourselves; for ye saw no manner of similitude on the day that the LORD spake unto you in Horeb out of the midst of the fire:

16 Lest ye corrupt *yourselves*, and make you a graven image, the similitude of any figure, the likeness of male or female,

17 The likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged fowl that flieth in the air,

18 The likeness of any thing that creepeth on the ground, the likeness of any fish that is in the waters beneath the earth:

19 And lest thou lift up thine eyes unto heaven, and when thou seest the sun, and the moon, and the stars, *even* all the host of heaven, shouldst be driven to worship them, and serve them, which the LORD thy God hath divided unto all nations under the whole heaven.

20 But the LORD hath taken you, and brought you forth out of the iron furnace, *even* out of Egypt, to be unto him a people of inheritance, as ye are this day.

21 Furthermore the LORD was angry with me for your sakes, and sware that I should not go over Jordan, and that I should not go in unto that good land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance:

22 But I must die in this land, I must not go over Jordan: but ye shall go over, and possess that good land.

23 Take heed unto yourselves, lest ye forget the covenant of the LORD your God, which he made with you, and make you a graven image, or the likeness of any *thing*, which the LORD thy God hath forbidden thee.

24 For the LORD thy God is a consuming fire, *even* a jealous God.

25 ¶ When thou shalt beget children, and children's children, and ye shall have remained long in the land, and shall corrupt *yourselves*, and make a graven image, or the likeness of any thing, and shall do evil in the sight of the LORD thy God, to provoke him to anger:

26 I call heaven and earth to witness against you this day, that ye shall soon utterly perish from off the land whereunto ye go over Jordan to possess it: ye shall not prolong *your* days upon it, but shall utterly be destroyed.

27 And the LORD shall scatter you among the nations, and ye shall be left few in number among the heathen, whither the LORD shall lead you.

28 And there ye shall serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.

29 But if from thence thou shalt seek the LORD thy God, thou shalt find *him*, if thou seek him with all thy heart and with all thy soul.

30 When thou art in tribulation, and all these things are come upon thee, *even* in the latter days, if thou turn to the LORD thy God, and shalt be obedient unto his voice;

31 (For the LORD thy God is a merciful God;) he will not forsake thee, neither destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which he sware unto them.

32 For ask now of the days that are past, which were before thee, since the day that God created man upon the earth, and *ask* from the one side of heaven unto the other, whether there hath been *any such thing* as this great thing *is*, or hath been heard like it?

33 Did *ever* people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, and live?

34 Or hath God assayed to go and take him a nation from the midst of *another* nation, by temptations, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by a stretched out arm, and by great terrors, according to all that the LORD your God did for you in Egypt before your eyes?

35 Unto thee it was shewed, that thou mightest know that the LORD he is God; *there is none else beside him*.

36 Out of heaven he made thee to hear his voice, that he might instruct thee: and upon earth he shewed thee his great fire; and thou heardest his words out of the midst of the fire.

37 And because he loved thy fathers, therefore he chose their seed after them,

24 כֹּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶת
הוא אל קנא:

25 כִּי תִלְדֶּה בָנִים וּבָנֵי בָנִים וְנוֹשְׁנֶתְם בְּאֶרֶץ וְהִשְׁחַתְתֶּם
וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל וַעֲשִׂיתֶם תִּרְעוּ בְעֵינֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ: הָעֵידוּתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־

26 הָאָרֶץ כִּי־אֲבֹד תֵּאבְדוּן מֵהָרָמָל מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם
עֹבְרִים אֶת־יַרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תֵאָרִיבֶן יָמִים
עָלֶיךָ כִּי הַשֶּׁמֶד תִּשְׁמְדוּן: וְהַפִּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים

27 וְנִשְׁאַרְתֶּם מִתִּי מִסָּפָר בְּנוֹלָם אֲשֶׁר יִנְהַג יְהוָה אֶתְכֶם
שָׁמָּה: וְעַבַדְתֶּם־שֵׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יָדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן
אֲשֶׁר לֹא־יֵדְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֵאֲבֹלוּן וְלֹא יִרְחֲקוּ:

28 וּבִקְשַׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרֹשְׁנוּ
ל בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ: בֹּצֵר לָךְ וּמִצֵּאוֹךְ כָּל הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים וְשִׁבְתָּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׁמַּעְתָּ

29 בְּקוֹלִי: כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יִדְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ
30 וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: כִּי
שָׂא־לִנְאֻלִּים לְיָמִים רַאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר

31 בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל־הָאָרֶץ וְלִמְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קֶצֶה
הַשָּׁמַיִם הִנְהִיָּה בְּדִבְרֵי הַגְּדוֹל הַזֶּה אוֹ הַנִּשְׁמָע בְּמֹדוֹ:
32 הַשֹּׁמֵעַ עִם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ בְּאִשׁ־שִׁמְעָתָ

33 אֶתָּה וַיְחִי: אוֹ הַנִּסֶּה אֱלֹהִים לָבוֹא לָקַחַת לוֹ נָוִי מִקֶּרֶב
נָוִי בְּמִסְתָּ בָּאתָ וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבְיַד חֲזָקָה
וּבְנוֹרָע נִטְוִיָּה וּבְמוֹדָאִים גְּדֹלִים כָּל־אִשֶּׁר־עָשָׂה לָכֶם

34 לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמַצְרַיִם לְעֵינֶיךָ: אֶתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת כִּי
יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ: מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעָנִי
אֶת־קוֹלִי לִישְׁרָךְ וְעַל־הָאָרֶץ הָרָאִךְ אֶת־אֲשׁוֹ הַגְּדוֹלָה

35 וּדְבַרְיוֹ שִׁמַּעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ
וַיַּבְחֵר

and brought thee out in his sight with his mighty power out of Egypt;

38 To drive out nations from before thee greater and mightier than thou art, to bring thee in, to give thee their land for an inheritance, as it is this day.

39 Know therefore this day, and consider it in thine heart, that the LORD he is God in heaven above, and upon the earth beneath: there is none else.

40 Thou shalt keep therefore his statutes, and his commandments, which I command thee this day, that it may go well with thee, and with thy children after thee, and that thou mayest prolong thy days upon the earth, which the LORD thy God giveth thee, for ever.

41 ¶ Then Moses severed three cities on this side Jordan toward the sun rising;

42 That the slayer might flee thither, which should kill his neighbour unawares, and hated him not in times past; and that fleeing unto one of these cities he might live:

43 Namely, Bezer in the wilderness, in the plain country, of the Reubenites; and Ramoth in Gilead, of the Gadites; and Golan in Bashan, of the Manassites.

44 ¶ And this is the law which Moses set before the children of Israel:

45 These are the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses spake unto the children of Israel, after they came forth out of Egypt,

46 On this side Jordan, in the valley over against Beth-peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who dwelt at Heshbon, whom Moses and the children of Israel smote, after they were come forth out of Egypt:

47 And they possessed his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorites, which were on this side Jordan toward the sun rising;

48 From Aroer, which is by the bank of the river Arnon, even unto mount Sion, which is Hermon,

49 And all the plain on this side Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pishgah.

וַיִּבְחַר בְּנִרְעֵי אַחֲרָיו וַיִּצְאֵם בְּפָנָיו בְּכַחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרָיִם:
לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצֻמִּים מִמֶּךָּ מִפְּנֵיךָ לְהַבְיֵאֵךְ לְתֶת־
לְךָ אֶת־אֶרֶצָם נַחֲלָה בְּיוֹם הַהוּא: וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת
אֶל־לִבְכֶּךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־
הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד: וַשְּׁמַרְתָּ אֶת־חֻקֵּינוּ וְאֶת־מִצְוֹתֵינוּ
אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוְּךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר יִטֵּב לְךָ וּלְבִנְיֶיךָ אַחֲרֶיךָ
וּלְמִעַן תַּאֲרִיךְ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן
לְךָ בְּלִדְיָיִם:

פ

אֹן וּבְדִיל מִשָּׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַנִּרְדֵּן מִזְרָחָה שָׁמֶשׁ:
לָנֶם שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצֵחַ אֶת־דֹּעְרוֹ בְּבִלְיִדְעַת
וְהוּא לֹא־שָׂנֵא לוֹ מִתְּמַל שְׁלֹשָׁם וְנֹם אֶל־אֶתֶּת מִדְּהָעָרִים
הָאֵל וְחִי: אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ הַמִּישֹׁר לְרֵאִיבֵנִי
וְאֶת־רָאֵמֶת בְּגִלְעָד לְגָדִי וְאֶת־גּוֹלָן בְּבָשָׁן לְמַנַּשֵּׁי: וְזֹאת
הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: אֵלֶּה הָעִדּוֹת מִה
וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: בְּעֵבֶר הַנִּרְדֵּן בְּנֵי מִיָּא מוֹל בֵּית פִּעוֹר
בָּאָרֶץ סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן אֲשֶׁר
הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: וַיִּירָשׁוּ
אֶת־אֶרֶצוֹ וְאֶת־אָרֶץ אֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי
אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַנִּרְדֵּן מִזְרָחָה שָׁמֶשׁ: מִעֲרֵעַר אֲשֶׁר עַל־
שְׁפְתֵי־נַחַל אֲרֹנִן וְעַד־הָר שִׁיאֵן הוּא הַר־מוֹזֶן: וְכָל־
הָעֲרֵבָה עַבְר הַנִּרְדֵּן מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעַרְבֶּה תַּחַת
אֲשֶׁדֶת הַפִּשְׁגָּה:

פ

CAP. V. ה

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל א
אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹכֶם
הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 2
בְּרַת

CHAPTER V.

AND Moses called all Israel, and said unto them, Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that ye may learn them, and keep, and do them.

2 The LORD our God made a covenant with us in Horeb.

3 The LORD made not this covenant with our fathers, but with us, *even us, who are all of us here alive this day.*

4 The LORD talked with you face to face in the mount out of the midst of the fire,

5 (I stood between the LORD and you at that time, to shew you the word of the LORD: for ye were afraid by reason of the fire, and went not up into the mount;) saying,

6 ¶ I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

7 Thou shalt have none other gods before me.

8 Thou shalt not make thee *any* graven image, or any likeness of *any thing* that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth:

9 Thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them: for I the LORD thy God *am* a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me,

10 And shewing mercy unto thousands of them that love me and keep my commandments.

11 Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain: for the LORD will not hold *him* guiltless that taketh his name in vain.

12 Keep the sabbath day to sanctify it, as the LORD thy God hath commanded thee.

13 Six days thou shalt labour, and do all thy work:

14 But the seventh day *is* the sabbath of the LORD thy God: *in it* thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thine ox, nor thine ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that *is* within thy gates; that thy manservant and thy maidservant may rest as well as thou.

15 And remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and that the LORD thy God brought thee out thence through a mighty hand and by a stretched out arm: therefore the LORD thy God commanded thee to keep the sabbath day.

16 ¶ Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth thee.

17 Thou shalt not kill.

18 Neither shalt thou commit adultery.

19 Neither shalt thou steal.

20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

21 Neither shalt thou desire thy neighbour's wife, neither shalt thou covet thy neighbour's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox,

3 כָּרַת עִמָּנוּ כְּרִית בְּחָרֵב: לֹא אֶת־אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה
אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת בִּי אֲתָנוּ אֲנִי־הוּא אֱלֹהֵינוּ הַיּוֹם כָּלֵנוּ
4 חַיִּים: פָּנִים | בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ
הַאֵשׁ: אֲנֹכִי עִמָּד בְּיַד־יְהוָה וּבִינִיכֶם בָּעֵת הַהִוא לְהוֹדִיעַ
לָכֶם אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה בִּי יְרֹאתֶם מִפָּנַי הָאֵשׁ וְלֹא־עֲלִיתֶם
6 בְּהָר לֵאמֹר: ׀ אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ
7 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים
8 אֲחֵרִים עַל־פָּנָי: לֹא־תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל | כָּל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר
בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאֶרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם |
9 מִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם בִּי אֲנֹכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל כָּנָא פֶקֶד עֵינֵי אֲבוֹת עַל־פָּנִים וְעַל־
י שְׁלֵשִׁים וְעַל־רַבָּעִים לְשָׁנָאִי: וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֶלְפִים
11 לְאֶהְרָבִי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָי: ׀ לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא בִּי לֹא יִנָּקֶה יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שֵׁמוֹ
12 לְשׁוֹא: ׀ שָׁמֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקִדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוָּה |
13 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעֵשִׂיתָ כָּל־מְלָאכָתֶךָ:
14 יוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָּל־
מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וְאֻמָּתְךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ
וְכָל בְּהֵמַתְךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ
טו וְאֻמָּתְךָ כָּמוֹךָ: וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ | בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם
וַיֹּצֵאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבְזֶרַע נְטוּיָה עַל־
16 כֵּן צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת: ׀ כִּכְרֹת אֶת־
אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן | יֵאָרִיבוּ
יָמֶיךָ וְלְמַעַן יֵיטֵב לְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
17 נָתַן לְךָ: ׀ לֹא תִרְצַח: ׀ וְלֹא תִנָּאֵף: ׀ וְלֹא
18 תִּגְנוֹב: ׀ וְלֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עַד שְׂוֹא: ׀ וְלֹא
תַחֲמֹד אִשֶּׁת רֵעֶךָ ׀ וְלֹא תַחֲמֹד בֵּית רֵעֶךָ שְׂדֵהוּ

וְעַבְדּוֹ

19 וַעֲבַדְוּ וְאַמְתּוּ שׁוֹרֵי וְחִמְלֹו וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: ס אֶת־
 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְדַבֵּר יְהוָה אֶל־כָּל־קְהִלְכֶּם בְּהָר מִתּוֹךְ
 הָאֵשׁ הַעֲנָן וְהָעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יִסָּף וַיִּכְתֹּבם עַל־
 שְׁנֵי לוחֹת אֲבָנִים וַיִּתֵּנָם אֵלָי: וַיְהִי כְשֶׁמַּעֲבֶם אֶת־הַקּוֹל ל
 מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בָּעַר בָּאֵשׁ וַתִּקְרַבּוּן אֵלָי בְּלִדְאִשִּׁי
 שְׁבָטֵיכֶם וְקִנְיָנֶיכֶם: וַתֹּאמְרוּ הֵן הִרְאָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 אֶת־גִּבּוֹרֵנוּ וְאֶת־גְּדֻלּוֹ וְאֶת־קִלּוֹ שֶׁמַּעֲנֵנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם
 הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וְחַי: וַעֲתָה לָמָּה
 נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־יִסָּפִים: אֲנַחְנוּ
 לְשִׁמְעַת אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וּמָתָנוּ: כִּי מִי כָל־
 בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ
 בָּמָנוּ וְחַי: קִרְבֵּן אֶתָּה וּשְׁמַע אֶת בְּלִדְאִשֶׁר יֹאמַר יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְאֵת: תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת בְּלִדְאִשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וּשְׁמַעְנוּ וַעֲשִׂינוּ: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל כֹּה
 דְּבָרֵיכֶם בְּדַבְּרֶכֶם אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָי שְׁמַעְתִּי אֶת־
 קוֹל דְּבָרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי הִיטִיבוּ בְּלִדְאִשֶׁר
 דִּבְּרוּ: מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבָבְכֶם זֶה לָהֶם לִירְאָה אֶתִּי וּלְשֹׁמֵר
 אֶת־כָּל־מִצְוֹתֵי בְּלִדְהִימַיִם לַמַּעַן יֵיטֵב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם
 לְעֹלָם: לָךְ אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאַהֲלֵיכֶם: וְאַתָּה פֹּה
 עֹמֵד עִמָּדִי וַיֹּדְבֶרָה אֵלַיךְ אֶת בְּלִדְהַמְצֹאָה וְהַחֲקִינוּ
 וְהַמְשַׁפְּטִים אֲשֶׁר תִּלְמָדֶם וַעֲשׂוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן
 לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ: וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם לֹא תִסְרוּ יָמִין וּשְׂמָאל: בְּכָל־הַדֶּרֶךְ ל
 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם תֵּלְכוּ לַמַּעַן תַּחֲיוּן וְטוֹב
 לָכֶם וְהִאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירְשׁוּ:

CAP. VI. ו

ו

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִינוּ וְהַמְשַׁפְּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

or his ass, or any *thing* that is thy neighbour's.

22 ¶ These words the LORD spake unto all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. And he wrote them in two tables of stone, and delivered them unto me.

23 And it came to pass, when ye heard the voice out of the midst of the darkness, (for the mountain did burn with fire,) that ye came near unto me, *even* all the heads of your tribes, and your elders;

24 And ye said, Behold, the LORD our God hath shewed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God doth talk with man, and he liveth.

25 Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of the LORD our God any more, then we shall die.

26 For who is *there* of all flesh, that hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we *have*, and lived?

27 Go thou near, and hear all that the LORD our God shall say: and speak thou unto us all that the LORD our God shall speak unto thee; and we will hear *it*, and do *it*.

28 And the LORD heard the voice of your words, when ye spake unto me; and the LORD said unto me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken unto thee: they have well said all that they have spoken.

29 O that there were such an heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children for ever!

30 Go say to them, Get you into your tents again.

31 But as for thee, stand thou here by me, and I will speak unto thee all the commandments, and the statutes, and the judgments, which thou shalt teach them, that they may do *them* in the land which I give them to possess *it*.

32 Ye shall observe to do therefore as the LORD your God hath commanded you: ye shall not turn aside to the right hand or to the left.

33 Ye shall walk in all the ways which the LORD your God hath commanded you, that ye may live, and *that it may be well with you, and that ye may prolong your days in the land which ye shall possess.*

CHAPTER VI.

NOW these *are* the commandments, the statutes, and the judgments, which the LORD your God commanded

to teach you, that ye might do *them* in the land whither ye go to possess it :

2 That thou mightest fear the LORD thy God, to keep all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

3 ¶ Hear therefore, O Israel, and observe to do *it*; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

4 Hear, O Israel: The LORD our God is one LORD :

5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

6 And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart :

7 And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

8 And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

9 And thou shalt write them upon the posts of thy house, and on thy gates.

10 And it shall be, when the LORD thy God shall have brought thee into the land which he swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not,

11 And houses full of all good *things*, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and be full;

12 Then beware lest thou forget the LORD, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage.

13 Thou shalt fear the LORD thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

14 Ye shall not go after other gods, of the gods of the people which *are* round about you;

15 (For the LORD thy God is a jealous God among you) lest the anger of the LORD thy God be kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.

16 ¶ Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted *him* in Massah.

17 Ye shall diligently keep the commandments of the LORD your God, and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee.

18 And thou shalt do *that which is* right and good in the sight of the LORD: that it may be well with thee, and that thou mayest go in and possess the good land which the LORD swore unto thy fathers,

אלהיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים
שמה לרשתה: למען תירא את־יהוה אלהיך לשמר
את־כל־חקתיו ומצותיו אשר אנכי מצוה אתה ובנך
ובן־בנך כל ימי חייך ולמען יארבן ימך: ושמעת
ישראל ושמרת לעשות אשר ייטב לך ואשר תרבו
מאד באשר דבר יהוה אלהי אבותי לך ארץ וברת
חלב ודבש: פ

ה שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד: ואהבת את
יהוה אלהיך בכל־לבבך ובכל־נפשך ובכל־מאריך:
והיו חקדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על־לבבך:
ושננתם לבנך ודברת גם בשבתך בביתך ובלכתך
בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם לאות על־ידך והיו
למטפת בין עיניך: וכתבתם על־מזוזות ביתך ובשעריך:
י ויהי כריבאת יהוה אלהיך אלהארץ אשר נשבע
לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב לתת לך ערים
גדלות וטבת אשר לא־בנית: ובתים מלאים פ־לשוב
אשר לא־מלאת וברת חצובים אשר לא־חצבת ב־רמים
וזיתים אשר לא־נמעת ואכלת ושבעת: השמר לך פ־ך
תשבח את־יהוה אשר הוציאך מארץ מצרים מב־ר
עברים: את־יהוה אלהיך תירא ואתו תעבד ובשמו
תשבע: לא תלכון אחרי אלהים אחרים מאלהי העמים
טו אשר סביבותיכם: כי אל קנא יהוה אלהיך בקרבך
פ־יחרה אף־יהוה אלהיך בך והשמידך מעל פ־ני
הארמה: ס לא תנסו את־יהוה אלהיכם באשר
נסיתם במסה: שמור תשמרון את־מצות יהוה אלהיכם
ועדתיו וחקיו אשר צוה: ועשית הישר והטוב בעיני
יהוה למען ייטב לך וכאת וירשת את־הארץ הטובה
אשר

אשר

19 To cast out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken.

20 And when thy son asketh thee in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the LORD our God hath commanded you?

21 Then thou shalt say unto thy son, We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand:

22 And the LORD shewed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes:

23 And he brought us out from thence, that he might bring us in, to give us the land which he swore unto our fathers.

24 And the LORD commanded us to do all these statutes, to fear the LORD our God, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day.

25 And it shall be our righteousness, if we observe to do all these commandments before the LORD our God, as he hath commanded us.

19 אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּךְ: לְהַרְף אֶת-כָּל-אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ
כ פֶּאֶשֶׁר יִפְרַי יְהוָה: ׀ כִּי-יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר כ
מָה הָעֲדוֹת וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
21 אֹתְכֶם: וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרַיִם
22 וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה: וַיֹּתֶן יְהוָה אוֹתוֹת
וּמִפְתִּים גְּדֹלִים וָרָעִים בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל-בֵּיתוֹ
23 לְעֵינֵינוּ: וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לָתֵת
24 לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּנוּ: וַיֹּצִינוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת
אֶת-כָּל-הַחֲקִים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב
כה לָנוּ כָּל-הַיָּמִים לְחֵיתָנוּ כְּתוּבָם הַזֶּה: וַיְצַדֵּק תְּהִיָּה לָנוּ כִּי כ
נִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כאֲשֶׁר צִוָּנוּ: ׀

CAP. VII. 1

CHAPTER VII.

WHEN the LORD thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possess it, and hath cast out many nations before thee, the Hittites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations greater and mightier than thou;

2 And when the LORD thy God shall deliver them before thee; thou shalt smite them, and utterly destroy them; thou shalt make no covenant with them, nor shew mercy unto them:

3 Neither shalt thou make marriages with them; thy daughter thou shalt not give unto his son, nor his daughter shalt thou take unto thy son.

4 For they will turn away thy son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of the LORD be kindled against you, and destroy thee suddenly.

5 But thus shall ye deal with them; ye shall destroy their altars, and break down their images, and cut down their groves, and burn their graven images with fire.

6 For thou art a holy people unto the LORD thy God: the LORD thy God hath chosen thee to be a special people unto himself, above all people that are upon the face of the earth.

7 The LORD did not set his love upon you, nor choose you, because ye were more in number than any people; for ye were the fewest of all people:

8 But because the LORD loved you, and because he would keep the oath which he had sworn unto your fathers, hath the LORD brought you out with

1 כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּאִשְׁמָה א
לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם-רַבִּים מִפָּנֶיךָ הַחֲתִי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֹמֹרִי
וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שִׁבְעַה גּוֹיִם רַבִּים וְעַצְמוֹת
2 מִמֶּנִּי: וְנָתַנְם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִבִּיתָם הַחֶרֶם
3 תַּחֲרִים אֹתָם לֹא-תִכְרַת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תִחַנֵּם: וְלֹא
תִתְּחַתֵּן בָּם בֵּתָךְ לֹא-תִתֵּן לְבָנוּ וּבִתּוֹ לֹא-תִקַּח לְבִנְךָ:
4 כִּי-יִסֹּר אֶת-בִּנְךָ מֵאַחֲרֵי וְעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַחֲרָה
ה אֶת-יְהוָה בְּכֶם וְהִשְׁמִידֶךָ מִהָר: כִּי-אִם-כֹּה תַעֲשׂוּ לָהֶם
מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּהְיוּ וּמִצֻּצֹתָם תִּשְׁכְּרוּ וְאֲשִׁירֵיהֶם תִּגְדְּעוּ
6 וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ: כִּי עִם קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ בָּךְ בְּתֵר ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהוֹת לֹ לְעַם סִגְלָה
7 מִכָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה: לֹא מֵרַבְּכֶם מִכָּל-
הָעַמִּים חֲשֵׁק יְהוָה בְּכֶם וַיִּבְחַר בְּכֶם כִּי-אֹתָם הִמָּלֵט
8 מִכָּל-הָעַמִּים: כִּי מֵאֲהֲבַת יְהוָה אֹתְכֶם וּמִשְׁמֵרוֹ אֶת-
הַשְּׁבָעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתֵּיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֹתְכֶם מִיַּד
חֲזָקָה

a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondmen, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

9 Know therefore that the LORD thy God, he is God, the faithful God, which keepeth covenant and mercy with them that love him and keep his commandments to a thousand generations;

10 And repayeth them that hate him
to their face, to destroy them: he will
not be slack to him that hateth him,
he will repay him to his face.

11 Thou shalt therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command thee this day. to do them.

12 ¶ Wherefore it shall come to pass, if ye hearken to these judgments, and keep, and do them, that the LORD thy God shall keep unto thee the covenant and the mercy which he sware unto thy fathers:

13 And he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will also bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy corn, and thy wine, and thine oil, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep, in the land which he sware unto thy fathers to give thee.

14 Thou shalt be blessed above all people: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.

15 And the LORD will take away from thee all sickness, and will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee; but will lay them upon all *them* that hate thee.

16 And thou shalt consume all the people which the LORD thy God shall deliver thee; thine eye shall have no pity upon them: neither shalt thou serve their gods, for that *will be* a snare unto thee.

17 If thou shalt say in thine heart,
These nations *are* more than I; how
can I dispossess them?

18 Thou shalt not be afraid of them:
but shalt well remember what the LORD
thy God did unto Pharaoh, and unto
all Egypt;

19 The great temptations which thine eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out arm, whereby the LORD thy God brought thee out: so shall the LORD thy God do unto all the people of whom thou art afraid.

20 Moreover the LORD thy God will send the hornet among them, until they that are left, and hide themselves from thee, be destroyed.

21 Thou shalt not be affrighted at them: for the LORD thy God is among you, a mighty God and terrible.

22 And the LORD thy God will put out those nations before thee by little and little: thou mayest not consume

תִּנְקָה וַיִּפְדֵּךְ מִכַּיִת עֲבָדִים מִיָּד פִּרְעֹה מִלְּךְ-מִצְרָיִם׃
 9 וַיִּבְרָא כִּי-יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן שְׁמֵר
 הַבְּרִית וְהַחֲסֹד לְאַהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָ לְאַלְפֵי דוֹר׃
 י וּמַשְׁלֵם לְשֹׁנְאָיו אֶל-פִּגְיוֹ לְהַאֲבִידוֹ לֹא יֵאָחֵז לְשֹׁנְאוֹ אֶל-
 11 פִּגְיוֹ יִשְׁלֹם-לוֹ׃ וְשֹׁמְרֵת אֶת-הַמִּצְוָה וְאֶת-הַחֲקֻנִּים וְאֶת-
 הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם׃

46 פ פ פ מו

12 וְהָיָה | עָקֵב תִּשְׁמְעוֹן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וּשְׁמֹרְתֶם
 וַעֲשִׂיתֶם אִתָּם וּשְׁמֹר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־
 13 הַחֹסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם׃ וְאַתְּבָרְךָ וּבְרַכְךָ וְהִרְבֵּה
 וּבָרַךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־אֲדָמָתְךָ וְהִנֵּךָ וְתִירֶשֶׁךָ וַיַּצְהֲרֶךָ
 שְׁנֵי־אֲלָפוֹךָ וַעֲשִׂיתָרְתָּ צֹאנְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע
 14 לְאַבְרָהָם לָתֵת לְךָ׃ כָּרוֹךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים לֹא־יִהְיֶה
 15 בְּךָ עֶקֶר וְעֶקְרָה וּבְכֹהֲמָתֶךָ׃ וְהִסִּיר יְהוָה מִמֶּךָ כָּל־חֲלִי
 וְכָל־מָדוּי מִצָּרִים הָרָעִים אֲשֶׁר יִדְעָתָ לֹא יִשְׁיֹמֶם בְּךָ
 16 וְנִתְּנָם בְּכָל־שְׁנָאוֹךָ׃ וְאַכְלִיתָ אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לֹא־תִחֲיוּ עֵינֶךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־
 17 אֱלֹהֵיהֶם כִּי־מוֹקֵשׁ הוּא לְךָ׃ ס פִּי תֹאמַר בְּלִבְּךָ
 18 רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם׃ לֹא
 תִירָא מֵהֶם וְכִי תִזְכָּר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 19 לְפָרְעָה וּלְכָל־מִצְרָיִם׃ הַמִּסַּת הַגְּדֹלָת אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ
 וְהָאֵתָת וְהַמִּפְתִּים וְתִנֵּךְ הַחֻקִּה וְתִזְרַע הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר
 הוֹצֵאתָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־הָעַמִּים
 כ אֲשֶׁר־אַתָּה יָרָא מִפְּנֵיהֶם׃ וְגַם אֶת־הַצָּרָעָה יִשְׁלַח יְהוָה
 21 אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד־אֲבֹד הַנְּשָׁאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפְּנֶיךָ׃ לֹא
 תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל
 22 וְנֹרָא׃ וְנִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֶיךָ מֵעַתָּה

מצב

מַעַט לֹא תֹכֵל בְּלֶחֶם מִחֵר פֶּךְ-תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה:
 וְנָתַנָּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִפְנֶיךָ וְהָמָּה מִהַיּוֹמָה גְּדֹלָה עַד
 23 הַשְׁמָדָם: וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהִאֲבֹדְתָ אֶת-שִׁמְשָׁם מִתַּחַת
 24 הַשָּׁמַיִם לֹא-יִתְרַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הַשְׁמָדָה אֹתָם: פִּסְלֵי כֹה
 אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ לֹא-תִתְחַמֵּד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם
 וְלִקְחָתָ לָךְ פֶּן תִּקְבֹּשׁ בּוֹ כִּי תֹעֲבֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא:
 26 וְלֹא-תָבִיא תֹעֲבָה אֶל-בֵּיתְךָ וְהָיִיתָ חָרָם כְּמִדּוֹ שֶׁקֶן
 תִּשְׁקָצֶנּוּ וְתֹעֵב | תִּתְעַבְּנוּ בִּיְחָרָם הוּא: פ

ח

CAP. VIII. ח

כָּל-הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת
 לְמַעַן תַּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבִאתֶם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתֵיכֶם: וְזָכַרְתָ אֶת-כָּל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
 2 הוֹלִיכָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָ אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר לְמַעַן
 עֲנִתְךָ לְנִסְתָּךְ לִדְעַת אֶת-אֲשֶׁר בְּלִבְךָ הַתִּשְׁמָר מִצְוֹתָי
 אִם-לֹא: וַיַּעֲנֶךָ וַיַּרְעִבְךָ וַיֹּאכַלְךָ אֶת-חֵמֶן אֲשֶׁר לֹא-
 3 יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּ אֲבוֹתֶיךָ לְמַעַן חוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עָלִיתְלָחֶם
 לְבַדּוֹ יְהוָה הָאֵלֶּם כִּי עַל-כֵּל-מוֹצָא פִּי-יְהוָה יְהוָה הָאֵלֶּם:
 4 שִׁמְלֹתֶיךָ לֹא בָלְתָה מֵעַלְיָ וּרְגְלֶיךָ לֹא בָצְקָה וְהָ אַרְבָּעִים
 שָׁנָה: וַיִּדְעַתָּ עִם-לִבְבְּךָ כִּי כָאֲשֶׁר יִסָּר אִישׁ אֶת-בְּנוֹ
 5 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסִּרְךָ: וְשִׁמְרָתָ אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 6 לָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וּלְיִרְאָה אוֹתוֹ: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֶךָ
 7 אֶל-אֶרֶץ מְבֹרָה אֶרֶץ גִּחְלִי מַיִם עֵינַת וְתַהֲלֹמֹת יִצְאִים
 8 בְּבִקְעָה וּבְחֵר: אֶרֶץ חֲפָה וּשְׁעָרָה וְגִפֶּן וְתַאנָּה וְרִמּוֹן
 9 אֶרֶץ-זֵית שֶׁמֶן וְדִבְשׁ: אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכָּנֹת תֹּאכַל
 10 בָּהּ לֶחֶם לֹא-תִחַסֵּר כָּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבֹנֶיהָ בְּרֹזָל
 11 וּמִהֲרָרֶיהָ תִּתְחַצֵּב נַחֲשֹׁת: וְאָכַלְתָּ וְשִׂבַּעְתָּ וַיִּרְבֶּתָּ אֶת-
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל-הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ: הַשְׁמָר
 לִךְ

them at once, lest the beasts of the field increase upon thee.

23 But the LORD thy God shall deliver them unto thee, and shall destroy them with a mighty destruction, until they be destroyed.

24 And he shall deliver their kings into thine hand, and thou shalt destroy their name from under heaven: there shall no man be able to stand before thee, until thou have destroyed them.

25 The graven images of their gods shall ye burn with fire: thou shalt not desire the silver or gold that is on them, nor take it unto thee, lest thou be snared therein: for it is an abomination to the LORD thy God.

26 Neither shalt thou bring an abomination into thine house, lest thou be a cursed thing like it: but thou shalt utterly detest it, and thou shalt utterly abhor it; for it is a cursed thing.

CHAPTER VIII.

ALL the commandments which I command thee this day shall ye observe to do, that ye may live, and multiply, and go in and possess the land which the LORD swore unto your fathers.

2 And thou shalt remember all the way which the LORD thy God led thee these forty years in the wilderness, to humble thee, and to prove thee, to know what was in thine heart, whether thou wouldest keep his commandments, or no.

3 And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the LORD doth man live.

4 Thy raiment waxed not old upon thee, neither did thy foot swell, these forty years.

5 Thou shalt also consider in thine heart, that, as a man chasteneth his son, so the LORD thy God chasteneth thee.

6 Therefore thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, to walk in his ways, and to fear him.

7 For the LORD thy God bringeth thee into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths that spring out of valleys and hills;

8 A land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates; a land of oil olive, and honey;

9 A land wherein thou shalt eat bread without scarceness, thou shalt not lack any thing in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills thou mayest dig brass.

10 When thou hast eaten and art full, then thou shalt bless the LORD thy God for the good land which he hath given thee.

11 Beware that thou forget not the

LORD thy God, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command thee this day:

12 Lest when thou hast eaten and art full, and hast built goodly houses, and dwelt therein;

13 And when thy herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy gold is multiplied, and all that thou hast is multiplied;

14 Then thine heart be lifted up, and thou forget the LORD thy God, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage;

15 Who led thee through that great and terrible wilderness, wherein were fiery serpents, and scorpions, and drought, where there was no water; who brought thee forth water out of the rock of flint;

16 Who fed thee in the wilderness with manna, which thy fathers knew not, that he might humble thee, and that he might prove thee, to do thee good at thy latter end;

17 And thou say in thine heart, My power and the might of mine hand hath gotten me this wealth.

18 But thou shalt remember the LORD thy God: for *it is* he that giveth thee power to get wealth, that he may establish his covenant which he sware unto thy fathers, as *it is* this day.

19 And it shall be, if thou do at all forget the LORD thy God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that ye shall surely perish.

20 As the nations which the LORD destroyeth before your face, so shall ye perish; because ye would not be obedient unto the voice of the LORD your God.

CHAPTER IX.

HEAR, O Israel: Thou art to pass over Jordan this day, to go in to possess nations greater and mightier than thyself, cities great and fenced up to heaven,

2 A people great and tall, the children of the Anakims, whom thou knowest, and of whom thou hast heard say, Who can stand before the children of Anak!

3 Understand therefore this day, that the LORD thy God *is* he which goeth over before thee; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the LORD hath said unto thee.

4 Speak not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousness the LORD hath brought me in to possess this land: but for the wickedness of these nations the LORD doth drive them out from before thee.

5 Not for thy righteousness, or for the uprightness of thine heart, dost

לָךְ פָּתַתְשָׁבַח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שָׁמֵר מִצְוֹתָיו
12 וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֵּיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי מֵצֵוָה הַיּוֹם: פָּתַתְאֲכֵל וְשִׁבְעֵת
13 וּבָתִּים טֹבִים תִּבְנֶה וְיִשְׁכַּבְתָּ: וּבִקְרָךְ וּצְאֲנֶךָ יִרְבֶּן וְכֶסֶף
14 וְחֵב יִרְבֶּה־לְךָ וְכָל אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבֶּה: וְרָם לִבְבְּךָ וְשִׁכַּחְתָּ
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:
טו הַמוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר | הַגִּדְלִי וְהַנּוֹרָא נַחֲשׁ | שָׂרָה וְעִקְרָב
וְצִמְאֹן אֲשֶׁר אֵידָמִים הַמוֹצִיא לְךָ מִים מִצּוֹר הַחֲלָמִישׁ:
16 הַמּוֹאֲכֶלְךָ מִן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לִמְעַן עֲנִתְךָ
17 וּלְמַעַן נִסְתָּךְ לְהִשְׁתַּבֵּךְ בְּאַחֲרִיתֶךָ: וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ כֹּחִי
18 וְעֹצֶם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחֲסִיל הַזֶּה: וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הֵנִתָּן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חֵיל לְמַעַן הָקִים
אֶת־דְּבָרֵתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם בְּיוֹם הַזֶּה: פ
יז וְהָיָה אִם־שָׁכַח תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הִעֲדָתִי בְכֶם
כ הַיּוֹם כִּי אָבִד תֹּאבְדוּן: כְּגוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מֵאֲבִיד
מִפְּנֵיהֶם כִּן תֹּאבְדוּן עַקֵּב לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם: פ

CAP. IX. ט

א שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֵתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־דְּנוֹתָיִן לְבָא לְרִשְׁתָּ
גוֹיִם גְּדֹלִים וְעֹצְמִים מִמֶּךָ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בְּשָׁמַיִם:
2 עִם־גִּדְּוֹל וְרָם בְּנֵי עֲנֻקִים אֲשֶׁר אֵתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה
3 שָׁמַעְתָּ מִי יִתְצַב לִפְנֵי בְנֵי עֲנֻק: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ הוּא הָעֹבֵר לִפְנֶיךָ אֵשׁ אֲכֹלָה הוּא יִשְׁמִדֵם
וְהוּא יִבְנִיעֵם לִפְנֶיךָ וְהוֹרֶשֶׁתֶם וְהָאֲבָדְתֶם מְהֵרָ כְּאֲשֶׁר
4 יִפֹּר יְהוָה לְךָ: אִל־תֹּאמַר בְּלִבְבְּךָ בְּהַרְף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אַתָּם | מִלִּפְנֶיךָ לֵאמֹר בְּצֻדְקָתִי הֵבִיאֵנִי יְהוָה לְרִשְׁתָּ
אֶת הָאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם
ה מִפְּנֶיךָ: לֹא בְצֻדְקָתְךָ וּבִישׁוֹר לִבְבְּךָ אֵתָּה כֹּא לְרִשְׁתָּ אֶת־

אֲרָצָם

אֲרָצָם כִּי בִרְשָׁעָתָם הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם
 מִפְּנֵיךָ וּלְמַעַן הָקִים אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם
 לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב; וַיִּדְעָתָּ כִּי לֹא בְצִדְקָתְךָ יְהוָה
 6 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי
 עִם־קִשְׁוֹתֶיךָ אָתָּה; וְכָל אֱלֹהֵי־שָׁמַיִם אֶת־אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ
 7 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמַחְדָּוִים אֲשֶׁר־יָצְאתָ מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם עַד־בָּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם הַיִּיטֶם עִם־
 8 יְהוָה; וּבְחֹרֶב הַקְצַפְתָּם אֶת־יְהוָה וַיִּתְאַנֶּף יְהוָה בְּכֶם
 9 לְהַשְׁמִיד אֹתְכֶם; בַּעֲלֹתִי הַהִרָה לָקַחַת לִיחַת הָאֲבָנִים
 לִיחַת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וְאֲשֶׁב בְּהָר אֲרָבָעִים
 יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי;
 10 וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לִיחַת הָאֲבָנִים בְּתֻבִּים בְּאֶצְבְּעֵי
 אֱלֹהִים וַעֲלִיָּהֶם בְּכֹל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם
 11 בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בַּיּוֹם הַהוּא; וַיְהִי מִקֵּץ אֲרָבָעִים יוֹם
 וְאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לִיחַת הָאֲבָנִים
 12 לְיִחוֹת הַבְּרִית; וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מִהָר מִזֶּה
 בִּי שַׁחַת עִמָּךְ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם סָרוּ מִהָר מִן־הַדֶּרֶךְ
 13 אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂוּ לָהֶם מִסְכָּה; וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר
 14 רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עִם־קִשְׁוֹתֶיךָ הוּא; הֲרָף
 מִמֶּנִּי וְאֲשַׁמְדֵם וְאִמְחָה אֶת־שֵׁמְךָ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
 15 וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי־עַצוֹם וְרֹב מִמֶּנִּי; וְאִפֵּן וְאֵרַד מִן־
 הָהָר וְהָהָר בַּעַר בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לִיחַת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי;
 16 וְאֵרָא וְהִנֵּה חֲטָאתָם לִיְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֲגֹל
 מִסְכָּה סָרְתֶם מִהָר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֹתְכֶם;
 17 וְאֶתְפַּשׁ בְּשְׁנֵי הַלָּחַת וְאֲשַׁלְכֶם מֵעַל שְׁתֵּי יָדַי וְאֲשַׁבְּרֶם
 18 לְעֵינֵיכֶם; וְאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה כְּרַאשְׁנָה אֲרָבָעִים יוֹם
 וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל־

כל

thou go to possess their land; but for the wickedness of these nations the LORD thy God doth drive them out from before thee, and that he may perform the word which the LORD swore unto thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

6 Understand therefore, that the LORD thy God giveth thee not this good land to possess it for thy righteousness; for thou art a stiffnecked people.

7 1 Remember, and forget not, how thou provokedst the LORD thy God to wrath in the wilderness: from the day that thou didst depart out of the land of Egypt, until ye came unto this place, ye have been rebellious against the LORD.

8 Also in Horeb ye provoked the LORD to wrath, so that the LORD was angry with you to have destroyed you.

9 When I was gone up into the mount to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which the LORD made with you, then I abode in the mount forty days and forty nights, I neither did eat bread nor drink water:

10 And the LORD delivered unto me two tables of stone written with the finger of God; and on them was written according to all the words, which the LORD spake with you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly.

11 And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that the LORD gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.

12 And the LORD said unto me, Arise, get thee down quickly from hence; for thy people which thou hast brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they are quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.

13 Furthermore the LORD spake unto me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

14 Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven: and I will make of thee a nation mightier and greater than they.

15 So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands.

16 And I looked, and, behold, ye had sinned against the LORD your God, and had made you a molten calf: ye had turned aside quickly out of the way which the LORD had commanded you.

17 And I took the two tables, and cast them out of my two hands, and brake them before your eyes.

18 And I fell down before the LORD, as at the first, forty days and forty nights: I did neither eat bread, nor drink water, because of all your sins

which ye sinned, in doing wickedly in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

19 For I was afraid of the anger and hot displeasure, wherewith the LORD was wroth against you to destroy you. But the LORD hearkened unto me at that time also.

20 And the LORD was very angry with Aaron to have destroyed him: and I prayed for Aaron also the same time.

21 And I took your sin, the calf which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, *and ground it* very small, *even* until it was as small as dust: and I cast the dust thereof into the brook that descended out of the mount.

22 And at Taberah, and at Massah, and at Kibroth-hattaavah, ye provoked the LORD to wrath.

23 Likewise when the LORD sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then ye rebelled against the commandment of the LORD your God, and ye believed him not, nor hearkened to his voice.

24 Ye have been rebellious against the LORD from the day that I knew you.

25 Thus I fell down before the LORD forty days and forty nights, as I fell down at the first; because the LORD had said he would destroy you.

26 I prayed therefore unto the LORD, and said, O Lord God, destroy not thy people and thine inheritance, which thou hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought forth out of Egypt with a mighty hand.

27 Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin:

28 Lest the land whence thou broughtest us out say, Because the LORD was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he hath brought them out to slay them in the wilderness.

29 Yet they *are* thy people and thine inheritance, which thou broughtest out by thy mighty power and by thy stretched out arm.

CHAPTER X.

AT that time the LORD said unto me, Hew thee two tables of stone like unto the first, and come up unto me into the mount, and make thee an ark of wood.

2 And I will write on the tables the words that were in the first tables which thou brakest, and thou shalt put them in the ark.

3 And I made an ark of shittim wood,

בְּלִי-חַטָּאתְכֶם אֲשֶׁר חָטֵאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
19 לְהַכְעִיסוֹ: כִּי יָגִדְתִּי מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קִצַּף יְהוָה
עֲלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם
כ הָהוּא: וּבְאַהֲרֹן הַתַּאֲנֵף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וְאֶתִּפְלֹל
21 גַּם-בְּעַד אַהֲרֹן בָּעֵת הָהוּא: וְאֶת־חַטָּאתְכֶם אֲשֶׁר-עָשִׂיתֶם
אֶת־הָעֵגֹל לְקַחְתִּי וְאֲשַׁרְף אֹתוֹ בָּאֵשׁ וְאָכַת אֹתוֹ טָחֹן
הַיֵּטֵב עַד אֲשֶׁר-דָּק לַעֲפֹר וְאֲשַׁלֵּךְ אֶת־עֲפָרוֹ אֶל־הַנָּחַל
22 הַיָּרֵד מִן־הָהָר: וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה
23 מִקְצָפִים הָיִיתֶם אֶת־יְהוָה: וּבִשְׁלַח יְהוָה אֶתְכֶם מִקֶּדֶשׁ
בְּרִנָּע לֵאמֹר עֲלוּ וְרָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם
וְתַמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֵאֱמַנְתֶּם לִּי וְלֹא
24 שָׁמַעְתֶּם בְּקֹלִי: מִמָּרִים הָיִיתֶם עִם־יְהוָה מִיּוֹם דַּעֲתִי
כֹּה אֶתְכֶם: וְאֶתְנַפֵּל לִפְנֵי יְהוָה אֵת אַרְבָּעִים יְדִיּוֹם וְאֶת־
אַרְבָּעִים חֲלִילָה אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי כִּי־אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד
26 אֶתְכֶם: וְאֶתִּפְלֹל אֶל־יְהוָה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אֱלֹהֵי־תִשְׁחַת
עַמֶּךָ וְנַחֲלִיתָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּנִדְלָךְ אֲשֶׁר־הוֹצָאתָ מִמִּצְרַיִם
27 בְּיַד חֲזָקָה: וְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב אֶל־
28 תִּפְּן אֶל־קִשְׁי־הָעַם הַזֶּה וְאֶל־רָשָׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ: פֶּךָ־יֹאמְרוּ
הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצָאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יָבֹלֶת יְהוָה לְהַבְיֹאֵם
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבַּר לָהֶם וּמִשְׁנֵאתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם
29 לְחַמְתָּם בַּמִּדְבָּר: וְהֵם עַמֶּךָ וְנַחֲלִיתָ אֲשֶׁר הוֹצָאתָ בְּכַחֲךָ
הַגָּדֹל וּבְיָרֵעַ הַנְּסוּיָה: פ

CAP. X.

א בָּעֵת הַהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פֶּסֶל־לָךְ שְׁנֵי־לוחֹת אֲבִנִים
2 כְּרָאשֵׁנִים וְעֲלֶה אֵלַי הַהָרָה וְעָשִׂיתָ לָךְ אֶרְצוֹן עֵץ: וְאָכַתְכָּל
עַל־הַלּוֹחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלּוֹחֹת הָרִאשֹׁנִים
3 אֲשֶׁר שָׁכַרְתָּ וְשִׁמַּתָּם בָּאָרֶץ: וְאָעַשׂ אֶרְצוֹן עֵצִי שְׁטִיִּם
וְאֶפְסַל

וַאֲפָסַל שְׁנֵי לְחֹת אֲבָנִים כְּרָאשִׁימִים וַאֲעַל הַהָרָה וּשְׁנֵי
הַלְחֹת בְּיָדִי: וַיִּכְתֹּב עַל־הַלְחֹת כַּמִּכְתָּב הָרִאשֹׁן אֶת
עֲשֵׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּהַר מִתְּנֶה הָאֵשׁ
בְּיוֹם הַקֹּהֵל וַיִּתְּנֶם יְהוָה אֵלַי: וְאַפִּן וְאֵרָד מִן־הָהָר וְאֲשֶׁם
אֶת־הַלְחֹת בְּאֶרֶז אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיְהִי שֵׁם כְּאֲשֶׁר צִוִּי
יְהוָה: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֶרֶת בְּנִי־עֵזֶקֶן מוֹסֶרָה שֵׁם
מֵת אֲהֵרֹן וַיִּקְבֹּר שָׁם וַיִּבְתְּנוּ אֶלְעָזָר בֶּנוֹ תַּחְתָּיו: מִשָּׁם
נָסְעוּ הַגִּדְגָּדָה וּמִן־הַגִּדְגָּדָה יִמְכַתָּה אֶרֶץ נַחֲלִי־מִים: בָּעֵת
הַהִוא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת־שִׁבְטֵהוּ חֲלוֹי לְשֵׂאת אֶת־אֶרְצוֹן
בְּרִית־יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁרְתּוֹ וּלְכַבֵּד בְּשֵׁמוֹ עַד
הַיּוֹם הַזֶּה: עַל־כֵּן לֹא־הָיָה לָנוּ חֶלֶק וְנַחֲלָה עִם־אֲחָיו
יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֹא: וְאַנְכִּי
עֲמַדְתִּי בְּהָר בַּיָּמִים הָרִאשִׁימִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים
לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם הַהִוא לֹא־אָבָה יְהוָה
הַשְׁחִיתָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם הַיּוֹם לֵךְ לְמָסַע לִפְנֵי
הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיִּירָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁפַּעְתִּי לְאַבְתָּם
לָתֵת לָהֶם:
וַעֲתָה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שִׂאֵל מֵעַמּוֹד כִּי אִם־
לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַבֵּת בְּכָל־דִּרְכָּיו וּלְאַהֲבָה
אוֹתוֹ וּלְעַבֵּד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְכֶּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:
לְשֹׁמֵר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם
לְטוֹב לָךְ: הֵן לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ: כִּן בְּאַבְתִּיךָ חֶשֶׁק יְהוָה לְאַהֲבָה
אוֹתָם וַיִּבְחָר בְּזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם בְּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־
הָיָה: וּמִלֹּתָם אֶת עֶרְלַת לְבַבְכֶם וְעַרְפְּכֶם לֹא תִקְשׁוּ
עוֹד: כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי הָאֲדָנִים
הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח
שָׁחַד: עֲשֵׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֶהָב גֵּר לָתֵת לוֹ

לחם

20*

and hewed two tables of stone like unto the first, and went up into the mount, having the two tables in mine hand.

4 And he wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which the LORD spake unto you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly: and the LORD gave them unto me.

5 And I turned myself and came down from the mount, and put the tables in the ark which I had made; and there they be, as the LORD commanded me.

6 ¶ And the children of Israel took their journey from Beeroth of the children of Jaakan to Mosera: there Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his stead.

7 From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbath, a land of rivers of waters.

8 ¶ At that time the LORD separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of the LORD, to stand before the LORD to minister unto him, and to bless in his name, unto this day.

9 Wherefore Levi hath no part nor inheritance with his brethren; the LORD is his inheritance, according as the LORD thy God promised him.

10 And I stayed in the mount, according to the first time, forty days and forty nights; and the LORD hearkened unto me at that time also, and the LORD would not destroy thee.

11 And the LORD said unto me, Arise, take *thy* journey before the people, that they may go in and possess the land, which I swear unto their fathers to give unto them.

12 ¶ And now, Israel, what doth the LORD thy God require of thee, but to fear the LORD thy God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve the LORD thy God with all thy heart and with all thy soul,

13 To keep the commandments of the LORD, and his statutes, which I command thee this day for thy good?

14 Behold, the heaven and the heaven of heavens is the LORD's thy God, the earth *also*, with all that therein is.

15 Only the LORD had a delight in thy fathers to love them, and he chose their seed after them, *even* you above all people, as *it* is this day.

16 Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked.

17 For the LORD your God is God of gods, and Lord of lords, a great God, a mighty, and a terrible, which regardeth not persons, nor taketh reward:

18 He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him food and raiment.

19 Love ye therefore the stranger: for ye were strangers in the land of Egypt.

20 Thou shalt fear the LORD thy God; him shalt thou serve, and to him shalt thou cleave, and swear by his name.

21 He *is* thy praise, and he *is* thy God, that hath done for thee these great and terrible things, which thine eyes have seen.

22 Thy fathers went down into Egypt with threescore and ten persons; and now the LORD thy God hath made thee as the stars of heaven for multitude.

CHAPTER XI.

THEREFORE thou shalt love the LORD thy God, and keep his charge, and his statutes, and his judgments, and his commandments, alway.

2 And know ye this day: for *I speak* not with your children which have not known, and which have not seen the chastisement of the LORD your God, his greatness, his mighty hand, and his stretched out arm,

3 And his miracles, and his acts, which he did in the midst of Egypt unto Pharaoh the king of Egypt, and unto all his land;

4 And what he did unto the army of Egypt, unto their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red sea to overflow them as they pursued after you, and *how* the LORD hath destroyed them unto this day;

5 And what he did unto you in the wilderness, until ye came into this place;

6 And what he did unto Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben: how the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and all the substance that *was* in their possession, in the midst of all Israel:

7 But your eyes have seen all the great acts of the LORD which he did.

8 Therefore shall ye keep all the commandments which I command you this day, that ye may be strong, and go in and possess the land, whither ye go to possess it;

9 And that ye may prolong *your* days in the land, which the LORD swore unto your fathers to give unto them and to their seed, a land that floweth with milk and honey.

10 ¶ For the land, whither thou goest in to possess it, is not as the land of Egypt, from whence ye came out, where thou sowedst thy seed, and wateredst it with thy foot, as a garden of herbs:

11 But the land, whither ye go to

19 לָחֶם וְשִׁמְלָה: וְאַהֲבַתְּם אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ
כ מִצְרַיִם: אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וְכֹן תִּדְבָּק
21 וּבְשִׁמּוֹ תִשָּׁבַע: הוּא תְהַלַּחְתָּ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה
אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלָת וְאֶת־הַנּוֹרָאָה הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ:
22 בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיִם וְעַתָּה שְׂמֶיךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב:

CAP. XI. יא

יא

א וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׁמְרַתְּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְחֻקָּתָיו
2 וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־דְּבָרִים: וְיָדַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי לֹא
אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוֹסֶר יְהוָה
3 אֱלֹהֵיכֶם אֶת־גְּדֻלּוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וְזִרְעוֹ הַנְּטִיָּה: וְאֵת
אֲתָתּוֹ וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפָרֹעַ
4 מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וּלְכָל־אֶרְצוֹ: וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחִיל מִצְרַיִם
לְסוּסָיו וּלְרֶכֶבָּו אֲשֶׁר הִצִּיף אֶת־מִי יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם
ה בְּרֹדֶףם אַחֲרֵיהֶם וַיֹּאבְדֵם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאֲשֶׁר
6 עָשָׂה לָכֶם בְּמִדְבָּר עַד־בָּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְאֲשֶׁר
עָשָׂה לְדָתְךָ וּלְאֲבִירֶם בְּנֵי אֱלִיָּאֵב בֶּן־רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה
הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַעֵם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֶת־אֹהֲלֵיהֶם
7 וְאֶת כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר בְּרִגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל: כִּי
עֵינֵיכֶם הִרְאָת אֶת כָּל־מַעֲשָׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:
8 וְשִׁמְרַתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוְּךָ הַיּוֹם לַמַּעַן
תִּחְזְקוּ וּבֵאתֶם וְיִרְשַׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים
9 שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְלַמַּעַן תִּפְּאֲרוּכוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם וְלִזְרַעֲם אֶרֶץ זָבַת
י חֶלֶב וְדִבְשׁ: כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתָה בֹא־שָׁמָּה
לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִשָּׁם
11 אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־זֶרְעֶךָ וְהִשְׁקִיתָ בְּרִגְלְךָ בְּנֵן הַיָּרְק: וְהָאָרֶץ

אשר

אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים לְשָׂמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעֹת
 12 לְמִטֶּר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה-מַּיִם: אֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 דִּרְשׁ אֶתָּה תָמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּהַ מְרִשִּׁית הַשָּׁנָה
 13 וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה: ׀ וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֶל-
 מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִיָּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה
 14 אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי
 מִטֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקֹשׁ וְאֶסְפַּת דֶּגְלֶךָ וְתִירֶשֶׁתְּ
 וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשׂוֹדֶךָ לְבֹהֶמְתְּךָ וְאִבְלֹתַי וּשְׂבַעְתָּ: מו
 16 הַשָּׂמֶרֶו לָכֶם פְּדִיפְתָה לְבִבְכֶם וְסִרְתָּם וְעִבְדְתֶם אֱלֹהִים
 17 אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף-יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר
 אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תֵתֵן אֶת-יְבוּלָהּ
 וְאִבְדְתֶם מִחֲרָה מֵעַל הָאֲרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן
 18 לָכֶם: וְשִׁמַּתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם
 וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְמוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:
 19 וּלְמִדְתָּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדָבָר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
 וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְכַתַּבְתָּם עַל-מְזוֹנוֹת כ
 21 בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל-
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לֵאמֹר לָהֶם בְּיָמֵי
 22 הַשָּׁמַיִם עַל-הָאֲרֶץ: ׀ כִּי אִם-שָׁמַר תִּשְׁמְרוּן אֶת-
 כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִיָּה אֶתְכֶם לַעֲשֹׂתָהּ
 לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל-דְּרָכָיו וּלְדַבְּקָה
 23 בּוֹ: וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיכֶם וַיִּרְשִׁתֶּם
 24 גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצֻמִּים מִכֶּם: כָּל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ בָּהֶם
 רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן-הַמְדָּבָר וְהַלְבֹּנוֹן מִן-הַנְּהַר נָהָר
 פָּרָת וְעַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן יִהְיֶה גְבֻלְכֶם: לֹא-יִתְּצֵב אִישׁ כה
 בְּפָנֶיכֶם פֶּחַדְכֶם וּמוֹרָאֲכֶם יִתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל-פָּנֶי
 כָּל-הָאֲרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרֹכְרֶבָה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

ראה

possess it, is a land of hills and valleys, and drinketh water of the rain of heaven:

12 A land which the LORD thy God careth for: the eyes of the LORD thy God are always upon it, from the beginning of the year even unto the end of the year.

13 ¶ And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the LORD your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,

14 That I will give *you* the rain of your land in his due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil.

15 And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be full.

16 Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them;

17 And *then* the LORD's wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and *lest* ye perish quickly from off the good land which the LORD giveth you.

18 ¶ Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.

19 And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up.

20 And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates:

21 That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the LORD swore unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

22 ¶ For if ye shall diligently keep all these commandments which I command you, to do them, to love the LORD your God, to walk in all his ways, and to cleave unto him;

23 Then will the LORD drive out all these nations from before you, and ye shall possess greater nations and mightier than yourselves.

24 Every place whereon the soles of your feet shall tread shall be your's: from the wilderness and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even unto the uttermost sea shall your coast be.

25 There shall no man be able to stand before you: *for* the LORD your God shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that ye shall tread upon, as he hath said unto you.

26 ¶ Behold, I set before you this day a blessing and a curse;

27 A blessing, if ye obey the commandments of the LORD your God, which I command you this day:

28 And a curse, if ye will not obey the commandments of the LORD your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which ye have not known.

29 And it shall come to pass, when the LORD thy God hath brought thee in unto the land whither thou goest to possess it, that thou shalt put the blessing upon mount Gerizim, and the curse upon mount Ebal.

30 *Are they not on the other side Jordan, by the way where the sun goeth down, in the land of the Canaanites, which dwell in the champaign over against Gilgal, beside the plains of Moreh?*

31 For ye shall pass over Jordan to go in to possess the land which the LORD your God giveth you, and ye shall possess it, and dwell therein.

32 And ye shall observe to do all the statutes and judgments which I set before you this day.

CHAPTER XII.

THESE are the statutes and judgments, which ye shall observe to do in the land, which the LORD God of thy fathers giveth thee to possess it, all the days that ye live upon the earth.

2 Ye shall utterly destroy all the places, wherein the nations which ye shall possess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every green tree:

3 And ye shall overthrow their altars, and break their pillars, and burn their groves with fire; and ye shall hew down the graven images of their gods, and destroy the names of them out of that place.

4 Ye shall not do so unto the LORD your God.

5 But unto the place which the LORD your God shall choose out of all your tribes to put his name there, *even* unto his habitation shall ye seek, and thither thou shalt come:

6 And thither ye shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and heave offerings of

ס ס ס מו 47

26 רֹאֵה אֲנִי נָתַן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה: אֶת־הַבְּרָכָה
27 אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה
28 אֹתְכֶם הַיּוֹם: וְהַקְלָלָה אֲסִי־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּסְרֹתֶם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה
אֹתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־
29 יֵדְעֶתֶם: ס וְהָיָה כִּי יִבְיֹאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנִתְּתָה אֶת־הַבְּרָכָה
לְעֵלְתֵּר גִּרְזִים וְאֶת־הַקְלָלָה עַל־תֵּר עֵיבָל: הֲלֹא־הִמָּה
בְּעֵבֶר הַנָּדִיב אַחֲרֵי הַדֶּד מְבֹאֵה הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי
31 הַיֹּשֵׁב בְּעַרְבָּה מִיַּל הַגִּלְגָּל אֶצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה: כִּי אַתֶּם
עֹבְרִים אֶת־הַנָּדִיב לִבְנֵי לְרִשְׁתָּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
32 אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ וְיִשְׁבַּתֶּם־בָּהּ: וְשִׁמְרֶתֶם
לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן
לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם:

CAP. XII. יב

יב

א אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ לְרִשְׁתָּהּ כָּל־הַיָּמִים
2 אֲשֶׁר־אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה: אַבֵּד תֵּאבְדוּן אֶת־כָּל־
הַמִּקְלָמוֹת אֲשֶׁר עָבְדוּ־שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם
אֶת־אֱלֹהֵיהֶם עַל־הַהָרִים הָרָמִים וְעַל־הַגִּבְעוֹת וְתַחַת כָּל־
3 עֵץ רַעְיָן: וְנִתְּצֹתֶם אֶת־מִזְבְּחֹתָם וְשִׁבְרֹתֶם אֶת־מַצֵּבֹתָם
וְאֲשִׁרְיֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּ בָאֵשׁ וּפִסְלֵי אֱלֹהֵיהֶם תַּגְדִּיעוּ וְאִבַּדְתֶּם
4 אֶת־שִׁמְם מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא: לֹא־תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה
ה אֱלֹהֵיכֶם: כִּי אֲסִי־לְהַמְקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
מִכָּל־שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ תִּדְרָשׁוּ
6 וּבָאתָ שָׁמָּה: וְהִבַּאתֶם שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וּבְחִיֹּתֶם וְאֵת
מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם

מַעֲשֵׂי־תִיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת יָדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבָתֵיכֶם
 7 וּבִכְרֹת בְּקָרְכֶם וּצְאֹנְכֶם: וְאִכְלֹתֶם־שָׁם לִפְנֵי יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמִיחָתֶם בְּכָל מַשְׁלַח יָדְכֶם אִתָּם וּבְתִיבֶם אֲשֶׁר
 8 בִּרְכָה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ: לֹא תַעֲשֹׂן בְּכָל אֲשֶׁר אֲנַחֲנוּ עֹשִׂים
 9 פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כְּלִי־יִשְׁרָאֵל בְּעֵינָיו: כִּי לֹא־בָאתֶם עַד־
 עֵתָה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנְּחִלָּה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן
 לָךְ: וְעַבְרָתֶם אֶת־הַנָּדָר וְיִשְׁבַּתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם מִנְחִיל אֶתְכֶם וְהָלַיִח לָכֶם מִכָּל־אִיְבֵיכֶם מִסְּבִיב
 11 וְיִשְׁבַּתֶּם־בְּטָח: וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 בּוֹ לִשְׁכֹּן שְׁמוֹ שָׁם שְׁמָה תָבִיאוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֲנֹכִי
 מִצְוֶה אֶתְכֶם עֲלֵיתֶם וּבְחִיכֶם מַעֲשֵׂי־תִיכֶם וּתְרֹמֶת
 12 יָדְכֶם וְכָל מִבְּחַר נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה: וּשְׂמִיחָתֶם
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אִתָּם וּבְגֵיכֶם וּבְנִתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם
 וְאִמְהֹתֵיכֶם וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֶלֶק וְנִחְלָה
 13 אִתְּכֶם: הִשָּׁמֶר לָךְ פְּדֻתְעֹלָה עֲלִיתָ בְּכָל־מָקוֹם אֲשֶׁר
 14 תֵּרְאָה: כִּי אִם־בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבָטָיִךְ
 שָׁם תַּעֲלֶה עֲלִיתָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כָּל אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה:
 15 רֶק בְּכָל־אֹת נִפְשָׁי תִּזְבַּח: וְאִכְלֹתָ בָשָׂר בְּבִרְכַּת יְהוָה טו
 אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר נָתַתָּ לָּךְ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא וְהַטְּהוֹר וְאִכְלֹנוּ
 16 בַצִּי וּבְאֵיל: רֶק הָהֵם לֹא תֹאכְלוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכוּ
 17 פָּמִיִם: לֹא־תֹכֵל לֶאֱכֹל בְּשַׁעְרֶיךָ מַעֲשֶׂה דִּגְנוֹ וְתִירֹשֶׁת
 וְיִצְהָר וּבִכְרֹת בְּקָרְךָ וּצְאֹנְךָ וְכָל־נִדְרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדְּר
 18 וְנִדְבָתֶיךָ וּתְרֹמֶת יָדְךָ: כִּי אִם־לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ תֹאכְלֹנוּ
 בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בּוֹ אֶתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ
 וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וּשְׂמִיחָתָ לִפְנֵי יְהוָה
 19 אֱלֹהֵיךָ בְּכָל מַשְׁלַח יָדְךָ: הִשָּׁמֶר לָךְ פְּדֻתְעֹזֵב אֶת־
 הַלְוִי כְּלִי־יָמֶיךָ עַל־אֲדָמְתָּ: ׀ כִּי־רִחִיב יְהוָה כ
 אֱלֹהֵיךָ אֶת־נִגְבְּלָיִךְ בְּאֲשֶׁר דִּבַּר לָךְ וְאִמְרָתָ אֲכַלָּה בָשָׂר
 כִּי

your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and of your flocks:

7 And there ye shall eat before the LORD your God, and ye shall rejoice in all that ye put your hand unto, ye and your households, wherein the LORD thy God hath blessed thee.

8 Ye shall not do after all the things that we do here this day, every man whatsoever is right in his own eyes.

9 For ye are not as yet come to the rest and to the inheritance, which the LORD your God giveth you.

10 But when ye go over Jordan, and dwell in the land which the LORD your God giveth you to inherit, and when he giveth you rest from all your enemies round about, so that ye dwell in safety;

11 Then there shall be a place which the LORD your God shall choose to cause his name to dwell there; thither shall ye bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave offering of your hand, and all your choice vows which ye vow unto the LORD:

12 And ye shall rejoice before the LORD your God, ye, and your sons, and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the Levite that is within your gates; forasmuch as he hath no part nor inheritance with you.

13 Take heed to thyself that thou offer not thy burnt offerings in every place that thou seest:

14 But in the place which the LORD shall choose in one of thy tribes, there thou shalt offer thy burnt offerings, and there thou shalt do all that I command thee.

15 Notwithstanding thou mayest kill and eat flesh in all thy gates, whatsoever thy soul lusteth after, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee: the unclean and the clean may eat thereof, as of the roebuck, and as of the hart.

16 Only ye shall not eat the blood; ye shall pour it upon the earth as water.

17 ¶ Thou mayest not eat within thy gates the tithe of thy corn, or of thy wine, or of thy oil, or the firstlings of thy herds or of thy flock, nor any of thy vows which thou vowest, nor thy freewill offerings, or heave offering of thine hand:

18 But thou must eat them before the LORD thy God in the place which the LORD thy God shall choose, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates: and thou shalt rejoice before the LORD thy God in all that thou puttest thine hands unto.

19 Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long as thou livest upon the earth.

20 ¶ When the LORD thy God shall enlarge thy border, as he hath promised thee, and thou shalt say, I will eat flesh, because thy soul longeth to eat flesh;

thou mayest eat flesh, whatsoever thy soul lusteth after.

21 If the place which the LORD thy God hath chosen to put his name there be too far from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flock, which the LORD hath given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat in thy gates whatsoever thy soul lusteth after.

22 Even as the roebuck and the hart is eaten, so thou shalt eat them: the unclean and the clean shall eat of them alike.

23 Only be sure that thou eat not the blood: for the blood is the life; and thou mayest not eat the life with the flesh.

24 Thou shalt not eat it; thou shalt pour it upon the earth as water.

25 Thou shalt not eat it; that it may go well with thee, and with thy children after thee, when thou shalt do that which is right in the sight of the LORD.

26 Only thy holy things which thou hast, and thy vows, thou shalt take, and go unto the place which the LORD shall choose:

27 And thou shalt offer thy burnt offerings, the flesh and the blood, upon the altar of the LORD thy God: and the blood of thy sacrifices shall be poured out upon the altar of the LORD thy God, and thou shalt eat the flesh.

28 Observe and hear all these words which I command thee, that it may go well with thee, and with thy children after thee for ever, when thou doest that which is good and right in the sight of the LORD thy God.

29 ¶ When the LORD thy God shall cut off the nations from before thee, whither thou goest to possess them, and thou succeedest them, and dwellest in their land;

30 Take heed to thyself that thou be not snared by following them, after that they be destroyed from before thee; and that thou enquire not after their gods, saying, How did these nations serve their gods? even so will I do likewise.

31 Thou shalt not do so unto the LORD thy God: for every abomination to the LORD, which he hateth, have they done unto their gods; for even their sons and their daughters they have burnt in the fire to their gods.

32 What thing soever I command you, observe to do it: thou shalt not add thereto, nor diminish from it.

CHAPTER XIII.

IF there arise among you a prophet, or a dreamer of dreams, and giveth thee a sign or a wonder,

כִּי־תֵאָדָה נִפְשְׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר בְּכָל־אֶרֶץ נִפְשְׁךָ תֹאכַל בָּשָׂר: כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׁוּם שְׁמוֹ שָׁם וּבָחַתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאֲנֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ וְאָכַלְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ בְּכָל־אֶרֶץ נִפְשְׁךָ: אֵד כַּאֲשֶׁר יֹאכַל אֶת־הַצִּבִּי וְאֶת־הָאֵיל בֶּן־הָאֲכָלָיו הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יִחָדּוּ וְאָכְלֻהוּ: בָּרֶק חֹזֶק לְבַלְתִּי אֲכַל הָדָם כִּי הָדָם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר: לֹא תֹאכְלֻנּוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ בַּמַּיִם: לֹא תֹאכְלֻנּוּ לְמַעַן יֵיטֵב לְךָ וּלְבִנְיָךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיִּשָּׂר בְּעֵינֵי יְהוָה: בָּרֶק קָדְשִׁיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה לְךָ וְנִדְרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה: וַעֲשִׂיתָ עֲלֵתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהָדָם עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכַל: שְׁמֵר וְשִׁמְעָתָ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִיג לְמַעַן יֵיטֵב לְךָ וּלְבִנְיָךָ אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטוֹב וְהַיִּשָּׂר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ׀ כִּי־יִבְרִיתָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בֹא־שָׁמָּה לְרִשֹּׁתָ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ וּרְשִׁית אוֹתָם וַיִּשְׁבֹּתָ לְבָאֲרָצִים: הִשְׁמֵר לְךָ פֶּדֶת־נַפְשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשְׁמָדָם מִפְּנֵיךָ וּפְתֹד־רֶשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאַעֲשֶׂה־בָּן נֶם־אֲנִי: לֹא־תַעֲשֶׂה כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תוֹעֵבֶת יְהוָה אֲשֶׁר שָׁנֵא עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי נֶם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם:

CAP. XIII. יג

א אֶת כָּל־הַדְּבָר אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִיג אִתְּכֶם אֶתוֹ תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא־תִסָּפֶה עָלֶיךָ וְלֹא תִגָּרַע מִמֶּנּוּ: ב כִּי־יִקְוֶם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֵלֶם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת

או

- או מופת: וּבֹא הָאוֹת וְהַמוֹפֵת אֲשֶׁר-יִדְבָּק אֵלֶיךָ לֵאמֹר
 גִּלְכָּה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּם וְנַעֲבָדָם:
 לֹא תִשְׁמָע אֶל-דִּבְרֵי הַנִּבִּיא הַהוּא אוֹ אֶל-חִלּוֹם הַחִלּוֹם
 הַהוּא כִּי מִנִּסָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לִדְעַת הִישָׁבֶם
 אֲהַבִּים אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:
 אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת-מִצְוֹתָיו
 תִּשְׁמְרוּ וּבְכָל-וְכָל תִּשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבָּקוּ: וְהַנִּבִּיא
 הַהוּא אוֹ חִלּוֹם הַחִלּוֹם הַהוּא יוֹמֵת כִּי דַבֵּר-סָרָה עָלָיו
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדֶה
 מִבֵּית עַבְדִּים לְהַדְיָקוֹ מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהֶיךָ
 לַלֶּכֶת בָּהּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבְּךָ: ׀ כִּי יִסִּיתְךָ אֲחִיךָ
 בְּדֹאמָה אוֹ-בִנְךָ אוֹ-בִתְךָ אוֹ אִשְׁתְּ חֵיקְךָ אוֹ רַעְיָתְךָ אֲשֶׁר
 בְּנַפְשְׁךָ בִּסְתֵּר לֵאמֹר גִּלְכָּה וְנַעֲבָדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאִבְתְּךָ: מֵאֲחֵרֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר
 סָבִיב לִיכֶם הַקְרִיבִים אֵלֶיךָ אוֹ הַרְחֻקִּים מִמֶּךָ מִקְצֵה
 הָאָרֶץ וְעַד-קֶצֶה הָאָרֶץ: לֹא-תֹאכְלָה לוֹ וְלֹא תִשְׁמָע אֵלָיו
 וְלֹא-תִחַס עֵינְךָ עָלָיו וְלֹא-תִחַמֵּל וְלֹא-תִכְסֶּה עָלָיו: כִּי
 הָרַג תְּהַרְגֵנּוּ יָדְךָ תְּהַדֶּה-בּוֹ בְּרָאשׁוֹנָה לְהַמִּיתוֹ וְיָד פֶּלֶא
 הָעַם בְּאַחֲרָנָה: וּסְמַלְתּוֹ בְּאַבְנִים וּמָת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדְיָקוֹ
 מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:
 וְכָל-יִשְׂרָאֵל יִשְׁמָעוּ וִירָאוּ וְלֹא-יוֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר
 הָרַע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ: ׀ כִּי-תִשְׁמָע בְּאַחַת עֲרִיךָ אֲשֶׁר
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְשִׁכְתָּ שָׁם לֵאמֹר: יֵצְאוּ אַנְשִׁים
 בְּנֵי-בְלִיעַל מִקִּרְבְּךָ וַיְדִיחוּ אֶת-יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר גִּלְכָּה
 וְנַעֲבָדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּם: וְדַרְשָׁתָּ
 וְחִקְרָתָּ וּשְׁאֵלָתָּ הֵימָּן וְהִנֵּה אִמֶּת נִכּוֹן הַדָּבָר נַעֲשֶׂיתָהּ
 הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבְּךָ: נִכְּה תִכֶּה אֶת-יֹשְׁבֵי הָעִיר

הַהוּא

2 And the sign or the wonder come to pass, whereof he spake unto thee, saying, Let us go after other gods, which thou hast not known, and let us serve them;

3 Thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or that dreamer of dreams: for the LORD your God proveth you, to know whether ye love the LORD your God with all your heart and with all your soul.

4 Ye shall walk after the LORD your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and ye shall serve him, and cleave unto him.

5 And that prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death; because he hath spoken to turn you away from the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, and re deemed you out of the house of bondage, to thrust thee out of the way which the LORD thy God commanded thee to walk in. So shalt thou put the evil away from the midst of thee.

6 ¶ If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, which is as thine own soul, entice thee secretly, saying, Let us go and serve other gods, which thou hast not known, thou, nor thy fathers;

7 Namely, of the gods of the people which are round about you, nigh unto thee, or far off from thee, from the one end of the earth even unto the other end of the earth;

8 Thou shalt not consent unto him, nor hearken unto him; neither shall thine eye pity him, neither shalt thou spare, neither shalt thou conceal him:

9 But thou shalt surely kill him; thine hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

10 And thou shalt stone him with stones, that he die; because he hath sought to thrust thee away from the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

11 And all Israel shall hear, and fear, and shall do no more any such wickedness as this is among you.

12 ¶ If thou shalt hear say in one of thy cities, which the LORD thy God hath given thee to dwell there, saying,

13 Certain men, the children of Belial are gone out from among you, and have withdrawn the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known;

14 Then shalt thou enquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is wrought among you;

15 Thou shalt surely smite the inhabitants of that city with the edge of

the sword, destroying it utterly, and all that is therein, and the cattle thereof, with the edge of the sword.

16 And thou shalt gather all the spoil of it into the midst of the street thereof, and shalt burn with fire the city, and all the spoil thereof every whit, for the LORD thy God: and it shall be an heap for ever; it shall not be built again.

17 And there shall cleave nought of the cursed thing to thine hand: that the LORD may turn from the fierceness of his anger, and shew thee mercy, and have compassion upon thee, and multiply thee, as he hath sworn unto thy fathers;

18 When thou shalt hearken to the voice of the LORD thy God, to keep all his commandments which I command thee this day, to do *that which is right* in the eyes of the LORD thy God.

CHAPTER XIV.

YE are the children of the LORD your God: ye shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.

2 For thou *art* an holy people unto the LORD thy God, and the LORD hath chosen thee to be a peculiar people unto himself, above all the nations that are upon the earth.

3 ¶ Thou shalt not eat any abominable thing.

4 These are the beasts which ye shall eat: the ox, the sheep, and the goat,

5 The hart, and the roebuck, and the fallow deer, and the wild goat, and the pygarg, and the wild ox, and the chamois.

6 And every beast that parteth the hoof, and cleaveth the cleft into two claws, *and* cheweth the cud among the beasts, that ye shall eat.

7 Nevertheless these ye shall not eat of them that chew the cud, or of them that divide the cloven hoof; as the camel, and the hare, and the coney: for they chew the cud, but divide not the hoof; *therefore* they are unclean unto you.

8 And the swine, because it divideth the hoof, yet cheweth not the cud, it *is* unclean unto you: ye shall not eat of their flesh, nor touch their dead carcase.

9 ¶ These ye shall eat of all that are in the waters: all that have fins and scales shall ye eat:

10 And whatsoever hath not fins and scales ye may not eat; it *is* unclean unto you.

11 ¶ Of all clean birds ye shall eat. 12 But these are *they* of which ye shall not eat: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,

13 And the glede, and the kite, and the vulture after his kind,

14 And every raven after his kind,

15 And the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after his kind,

הָיוּ לְפִי־חֶרֶב הַחֶרֶם אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־
17 בְּהֶמְתָּהּ לְפִי־חֶרֶב: וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־תוֹךְ
רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָּאֵשׁ אֶת־הָעִיר וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ כָּל־יָלֵל
18 לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ וַהֲיִתָּה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבְנֶה עוֹד: וְלֹא־
יִדְבֹק בִּידְכֶךָ מֵאוֹמָה מִן־הַחֲרָם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מִחֲרֹן־
אָפוּ וְיִנְתְּנֶךָ רַחֲמִים וְרַחֲמֶיךָ וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע
19 לְאַבְרָהָם: כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־
כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ׀

CAP. XIV. ד

יד

א בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְדוּ וְלֹא־תַשְׂיִמוּ
2 קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמֵת: כִּי עִם קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ וּבָךְ בְּתוֹר יְהוָה לְהִיוֹת לּוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכָּל
3 הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ: ׀ לֹא תֹאכַל כָּל־
4 תוֹעֵבָה: וְאֵת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ שׁוֹר שֶׂה כֶּשֶׂים
ה וְשֵׂה עֲזִים: אֵיל וְצִבִּי וְחֲמוֹר וְאֶקֶן וְדִישָׁן וְחֹזֶן וְנֹמֶר: וְכָל־
6 בְּהֵמָה מִפִּרְסַת פִּרְסָה וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת שְׁנֵי פִרְסוֹת מַעֲלַת
7 גֵּרָה בִּבְהֵמָה אֹתָהּ תֹאכְלוּ: אֵךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ
מִמַּעַל־הַגֵּרָה וּמִמִּפְרִי־הַפִּרְסָה הַשְּׂסוּעָה אֶת־הַנֶּמֶל
וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת וְאֶת־הַשָּׂפָן כִּי־מַעֲלָה גֵּרָה הִמָּה וּפִרְסָהּ
8 לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם: וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מִפְרִי־
פִּרְסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טְמֵא הוּא לָכֶם מִבֶּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ
9 וּבְנִבְלָתָם לֹא תִנְעוּ: ׀ אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר
י בָּמִים כָּל אֲשֶׁר־לּוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת תֹּאכְלוּ: וְכָל אֲשֶׁר
אֵין־לּוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת לֹא תֹאכְלוּ טְמֵא הוּא לָכֶם: ׀
11 כָּל־צִפּוֹר מִדֶּרֶךְ תֹּאכְלוּ: וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם
12 הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעֹנִיָּה: וְהָרָאָה וְאֶת־הָאֵיָּה וְהַיָּדִיָּה לְמִינָהּ:
13 וְאֶת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ: וְאֵת כָּת הַנִּעֲנָה וְאֶת־הַתְּחֹמָם וְאֶת־
מו

השחף

16 הַשֹּׁחַף וְאֶת־הַנֶּגֶן לְמִינֵהוּ: אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף
 17 וְהַתְּנִשְׁמֹת: וְהַקָּאֵת וְאֶת־הַרְחֵמָה וְאֶת־הַשִּׁלָּה: וְהַחֲסִידָה
 18 וְהָאֲנָפָה לְמִינֵהּ וְהַדּוֹכִיפֶת וְהַעֲטָלָף: וְכָל שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא
 19 הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ: כָּל־עוֹף מָהוּר תֹּאכְלוּ: לֹא תֹאכְלוּ
 20 כָּל־נְבִלָה לְגֵר אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֶיךָ תִּתְּנָה וְאָכְלָה אוֹ מִכֹּר
 21 לְנִכְרִי כִי עִם קְדוֹשׁ אֹתָהּ לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשֹׁל גְּרִי
 בְּחֶלֶב אִמּוֹ:

פ

22 עֶשֶׂר תַּעֲשֹׂר אֶת כָּל־תְּבוּאָת וְרֵעֶךָ הַיֵּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה
 23 שָׁנָה: וְאָכְלָתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
 לְשֶׁבֶן שְׁמֵי שָׁם מִעֶשֶׂר דְּגָנְךָ תִּירְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ וּבִכּוֹרֹת
 בְּקֶרֶךְ וְצִאֲנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־
 24 הַיָּמִים: וּבִירְכָה מִמֶּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוֹכֵל שְׂאֵתוֹ
 כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹם
 שְׁמֵי שָׁם כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְנָתַתָּה בַּכֶּסֶף וְצִרְתָּ כֹה
 הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
 26 אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכָל אֲשֶׁר־תֵּאֵוֶה נַפְשֶׁךָ בַּבֶּקֶר
 וּבַצֹּאן וּבִיָּין וּבַשִּׁכָּר וּבְכָל אֲשֶׁר תִּשְׁאַלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכְלָתָּ
 27 שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׂמַּחְתָּ אֹתָהּ וּבֵיתְךָ: וְהָלַיְנִי
 אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֶיךָ לֹא תַעֲזוֹבֵנִי כִי אֵין לִי חֶלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ:
 28 מִקְצֶה שְׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעֲשֶׂר תְּבוּאָתְךָ
 29 בַּשָּׂנֵה הַהוּא וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ: וּבֹא הָלַיְנִי כִי אֵין־לִי חֶלֶק
 וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהִגֵּר וְהִיתוּם וְהָאֶלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְאָכְלוּ
 וְשִׂבְּעוּ לְמַעַן יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂה יָדְךָ אֲשֶׁר
 תַּעֲשֶׂה:

ם

טו

CAP. XV. טו

מִקֵּץ שִׁבְע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה: וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה א
 שְׁמִטָּה כָּל־בַּעַל מִשָּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יֵשֶׁה בְּרַעְיוֹ לֹא־יִגַּשׁ
 3 אֶת־רַעְיוֹ וְאֶת־אֹחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לִיהוָה: אֶת־הַנִּכְרִי
 תִּגַּשׁ

16 The little owl, and the great owl, and the swan,

17 And the pelican, and the gier eagle, and the cormorant,

18 And the stork, and the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.

19 And every creeping thing that dieth is unclean unto you: they shall not be eaten.

20 But of all clean fowls ye may eat.

21 ¶ Ye shall not eat of any thing that dieth of itself: thou shalt give it unto the stranger that is in thy gates, that he may eat it; or thou mayest sell it unto an alien: for thou art an holy people unto the LORD thy God. Thou shalt not see the kid in his mother's milk.

22 Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that the field bringeth forth year by year.

23 And thou shalt eat before the LORD thy God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herds and of thy flocks; that thou mayest learn to fear the LORD thy God always.

24 And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it; or if the place be too far from thee, which the LORD thy God shall choose to set his name there, when the LORD thy God hath blessed thee:

25 Then shalt thou turn it into money and bind up the money in thine hand, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose:

26 And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soul lusteth after, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul desireth: and thou shalt eat there before the LORD thy God, and thou shalt rejoice, thou, and thine household,

27 And the Levite that is within thy gates; thou shalt not forsake him; for he hath no part nor inheritance with thee.

28 ¶ At the end of three years thou shalt bring forth all the tithe of thine increase the same year, and shalt lay it up within thy gates:

29 And the Levite, (because he hath no part nor inheritance with thee,) and the stranger, and the fatherless, and the widow, which are within thy gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hand which thou doest.

CHAPTER XV.

At the end of every seven years thou shalt make a release.

2 And this is the manner of the release: Every creditor that lendeth ought unto his neighbour shall release it; he shall not exact it of his neighbour, or of his brother; because it is called the LORD's release.

3 Of a foreigner thou mayest exact

it again: but *that* which is thine with thy brother thine hand shall release;

4 Save when there shall be no poor among you; for the LORD shall greatly bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee *for* an inheritance to possess it:

5 Only if thou carefully hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all these commandments which I command thee this day.

6 For the LORD thy God blesseth thee, as he promised thee: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt reign over many nations, but they shall not reign over thee.

7 ¶ If there be among you a poor man of one of thy brethren within any of thy gates in thy land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not harden thine heart, nor shut thine hand from thy poor brother:

8 But thou shalt open thine hand wide unto him, and shalt surely lend him sufficient for his need, *in that* which he wanteth.

9 Beware that there be not a thought in thy wicked heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and thine eye be evil against thy poor brother, and thou givest him nought; and he cry unto the LORD against thee, and it be sin unto thee.

10 Thou shalt surely give him, and thine heart shall not be grieved when thou givest unto him: because that for this thing the LORD thy God shall bless thee in all thy works, and in all that thou puttest thine hand unto.

11 For the poor shall never cease out of the land: therefore I command thee, saying, Thou shalt open thine hand wide unto thy brother, to thy poor, and to thy needy, in thy land.

12 ¶ And if thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman, be sold unto thee, and serve thee six years; then in the seventh year thou shalt let him go free from thee.

13 And when thou sendest him out free from thee, thou shalt not let him go away empty:

14 Thou shalt furnish him liberally out of thy flock, and out of thy floor, and out of thy winepress: *of that* wherewith the LORD thy God hath blessed thee thou shalt give unto him.

15 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt, and the LORD thy God redeemed thee: therefore I command thee this thing to day.

16 And it shall be, if he say unto thee, I will not go away from thee; because he loveth thee and thine house, because he is well with thee;

17 Then thou shalt take an aul, and thrust *it* through his ear unto the door, and he shall be thy servant for ever. And also unto thy maid-servant thou shalt do likewise.

18 It shall not seem hard unto thee, when thou sendest him away free from thee; for he hath been worth a double

4 תגש ואשר יהיה לך את-אחיו תשמט ידך: אפס כי לא יהיה-בך אביון כִּי-בָבָד יברכך יהוה בארץ אשר ה' יהוה אלהיך נתן-לך נחלה לרשתה: רק אם-שמוע תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר לעשות את-כל-המצוה הזאת אשר אנכי מצוה היום: כִּי-יהוה אלהיך בברכך באשר דבר-לך והעבמתי גוים רבים ואתה לא תעבט ומשלת בגוים רבים ובה לא ימשלו: ׀ כִּי-יהוה בך אביון מאחד אחיו באחד שעריך בארצך אשר יהוה אלהיך נתן לך לא תאמץ את-לבבך ולא תקפץ את-ידך מאחיו האביון: כִּי-פתח תפתח את-ידך לו והעבט תעביטנו די מחסרו אשר יחסר לו: השמר לך כִּי-יהוה דבר עס-לבבך בליעל לאמר קרבה שנותי השבע שנת השמטה ורעה עינך באחיו האביון ולא יתן לו וקרא עליך אל-יהוה והנה בך חטא: נתון תתן לו ולא-יבדל לבבך בתתך לו כי בגלל זה הנה יברכך יהוה אלהיך בכל-מעשה ובכל משלח ידך: כי לא-יחנך אביון מקרב הארץ על-פן אנכי מצוה לאמר פתח תפתח את-ידך לאחיו לעניו ולאביון בארצך: ׀ כִּי-ימכר לך אחיו העברי או העבריה ועבדך שש שנים ובשנה השביעית תשלחנו חפשי מעמד: וכִּי-תשלחנו חפשי מעמד לא תשלחנו ריקם: העניק תעניק לו מצאנך ומגרגך ומיבבך אשר ברכך יהוה אלהיך תתך טו לו: וזכרת כי עבד היית בארץ מצרים ויפדה יהוה אלהיך על-פן אנכי מצוה את-הדבר הזה היום: והנה כִּי-יאמר אליך לא אצא מעמד כי אהבך ואת-ביתך כִּי-טוב לו עמך: ולקחת את-המרגע ונתתה באונו ובדלת יהוה לך עבד עולם ואף לאמתך תעשה-כן: לא-יקשה בעינך בשלחה אתו חפשי מעמד כי משנה

שכר

שֶׁכֶר שְׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבִרְכָּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה:

- כִּלְהִיבְכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבִקְרֶךָ וּבְצֹאֲנֶךָ הַזֶּכֶר תִּקְדִּישׁ
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבִכּוֹר שׁוֹרְךָ וְלֹא תִגַּז בְּכוֹר
צֹאֲנֶךָ: לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שְׁנָה בְּשָׁנָה בְּמָקוֹם כ
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֹתָהּ וּבֵיתָהּ: וְכִי־יִהְיֶה בּוֹ מוֹם פֶּסַח
אוֹ עוֹר כָּל מוֹם רָע לֹא תִזְבְּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: בְּשַׁעֲרֶיךָ
תֹאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו כַּצִּי וְכַאֲיִל: רַק אֶת־דָּמּוֹ
לֹא תֹאכַל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפֹּכֶנּוּ בַּמַּיִם: פ

hired servant to thee, in serving thee six years: and the LORD thy God shall bless thee in all that thou doest.

19 ¶ All the firstlings males that come of thy herd and of thy flock thou shalt sanctify unto the LORD thy God: thou shalt do no work with the firstling of thy bullock, nor shear the firstling of thy sheep.

20 Thou shalt eat it before the LORD thy God year by year in the place which the LORD shall choose, thou and thy household.

21 And if there be any blemish therein, as if it be lame, or blind, or have any ill blemish, thou shalt not sacrifice it unto the LORD thy God.

22 Thou shalt eat it within thy gates: the unclean and the clean person shall eat it alike, as the roebuck, and as the hart.

23 Only thou shalt not eat the blood thereof; thou shalt pour it upon the ground as water.

מז

CAP. XVI. מז

CHAPTER XVI.

- שְׁמוֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאֵבִיב וַעֲשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי א
בְּחֹדֶשׁ הָאֵבִיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לֵיְלֹדָה:
וּבְחַג פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבִקְרָךְ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר
יְהוָה לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם: לֹא־תֹאכַל עָלָיו חֶמֶץ שְׁבַעַת יָמִים
תֹאכְלֶנּוּ עָלָיו מִצּוֹת לֶחֶם עֲנִי כִי בְּחַפְזוֹן יֵצְאת מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לִמְעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל
יְמֵי חַיֶּיךָ: וְלֹא־יֵרָאֶה לָּךְ שָׂאֵר בְּכָל־נִבְלָה שְׁבַעַת יָמִים
וְלֹא־יִלֵּין מִן־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בְּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
לְבִקְרָךְ: לֹא תִזְכַּל לִזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בָּאֶחָד שַׁעֲרֶיךָ אֲשֶׁר ה
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בְּעֶרֶב
כִּבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם: וּבִשְׁלָלָהּ וְאִכְלָתָּ
בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפְגִיטָה בְּבִקְרָךְ וְהִלְכָתָּ
לְאַהֲלֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה: ס שְׁבַעֲהָ שְׁבַעַת
תִּסְפְּרֶנּוּ מִהַחֵל חֲרָמֶשׁ בְּקִמָּה תַּחֲלֵל לִסְפֹּר שְׁבַעֲהָ
שְׁבַעֲוֹת: וַעֲשִׂיתָ חַג שְׁבַעֲוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסֵּת נִדְבַת י
יְדֶךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן בְּאֶשֶׁר יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשִׂמְחָתָּ
לִפְנֵי

OBSERVE the month of Abib, and keep the passover unto the LORD thy God: for in the month of Abib the LORD thy God brought thee forth out of Egypt by night.

2 Thou shalt therefore sacrifice the passover unto the LORD thy God, of the flock and the herd, in the place which the LORD shall choose to place his name there.

3 Thou shalt eat no leavened bread with it; seven days shalt thou eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for thou camest forth out of the land of Egypt in haste: that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt all the days of thy life.

4 And there shall be no leavened bread seen with thee in all thy coast seven days; neither shall there any thing of the flesh, which thou sacrificedst the first day at even, remain all night until the morning.

5 Thou mayest not sacrifice the passover within any of thy gates, which the LORD thy God giveth thee:

6 But at the place which the LORD thy God shall choose to place his name in, there thou shalt sacrifice the passover at even, at the going down of the sun, at the season that thou camest forth out of Egypt.

7 And thou shalt roast and eat it in the place which the LORD thy God shall choose: and thou shalt turn in the morning, and go unto thy tents.

8 Six days thou shalt eat unleavened bread: and on the seventh day shall be a solemn assembly to the LORD thy God: thou shalt do no work therein.

9 ¶ Seven weeks shalt thou number unto thee: begin to number the seven weeks from such time as thou beginnest to put the sickle to the corn.

10 And thou shalt keep the feast of weeks unto the LORD thy God with a tribute of a freewill offering of thine hand, which thou shalt give unto the LORD thy God, according as the LORD thy God hath blessed thee:

11 And thou shalt rejoice before the

LORD thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that *is* within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that *are* among you, in the place which the LORD thy God hath chosen to place his name there.

12 And thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt: and thou shalt observe and do these statutes.

13 ¶ Thou shalt observe the feast of tabernacles seven days, after that thou hast gathered in thy corn and thy wine:

14 And thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite, the stranger, and the fatherless, and the widow, that *are* within thy gates.

15 Seven days shalt thou keep a solemn feast unto the LORD thy God in the place which the LORD shall choose: because the LORD thy God shall bless thee in all thine increase, and in all the works of thine hands, therefore thou shalt surely rejoice.

16 ¶ Three times in a year shall all thy males appear before the LORD thy God in the place which he shall choose; in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles: and they shall not appear before the LORD empty:

17 Every man *shall give* as he is able, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee.

18 ¶ Judges and officers shalt thou make thee in all thy gates, which the LORD thy God giveth thee, throughout thy tribes: and they shall judge the people with just judgment.

19 Thou shalt not wrest judgment; thou shalt not respect persons, neither take a gift: for a gift doth blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.

20 That which is altogether just shalt thou follow, that thou mayest live, and inherit the land which the LORD thy God giveth thee.

21 ¶ Thou shalt not plant thee a grove of any trees near unto the altar of the LORD thy God, which thou shalt make thee.

22 Neither shalt thou set thee up *any* image; which the LORD thy God hateth.

CHAPTER XVII.

THOU shalt not sacrifice unto the LORD thy God *any* bullock, or sheep, wherein is blemish, or any evilfavouredness: for that *is* an abomination unto the LORD thy God.

2 ¶ If there be found among you, within any of thy gates which the LORD thy God giveth thee, man or woman,

לפני יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָהּ וּבִנָּךְ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיְתוֹם וְהָאֲלֻמָּנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכְן שְׁמוֹ שָׁם: וְזָכַרְתָּ כִּי־עַבְדִּי הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשִׁמְרַתָּ וְעָשִׂיתָ אֹתִי

הַחֲקִים הָאֵלֶּה:

13 חַג הַסֻּכּוֹת תַּעֲשֶׂה לָּךְ שִׁבְעַת יָמִים בְּאַסְפֹּף מִגִּרְנֶךָ

14 וּמִקִּרְבֶּךָ: וְשִׂמְחָתָּ בַּחֲנֻכָּהּ אֹתָהּ וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ

טו וְהַלְוִי וְהַגֵּר וְהַיְתוֹם וְהָאֲלֻמָּנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: שִׁבְעַת

יָמִים תִּחַג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי

יִבְרָכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל תְּבוּאָתְךָ וּבְכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ

16 וְהָיִיתָ אֶךְ שָׂמֵחַ: שְׁלוֹשׁ פַּעַמִּים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זָכוּרְךָ

אֶת־פָּנָי: יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר בַּחֲגֵי הַמִּצְוֹת

וּבַחֲגֵי הַשְּׂבָעוֹת וּבַחֲגֵי הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פָּנָי יְהוָה

17 רִיקָם: אִישׁ כַּמִּתְנַתִּידוֹ בְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ:

ס ס ס ס ס

18 שְׁפָטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֵּן־לָךְ בְּכָל־שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

19 נָתַן לָךְ לְשִׁבְטֶיךָ וּשְׁפָטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־צֶדֶק: לֹא־

תִּמָּה מִשְׁפָּט לֹא תִּכְרֹם פָּנִים וְלֹא־תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד

כ יַעֲוֹר עֵינֶי חֲכָמִים וְיִסְלַף דְּבָרֵי צְדִיקָם: צֶדֶק צֶדֶק

תִּדְרֹף לְמַעַן תִּחְיֶה וְיִרְשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

21 נָתַן לָךְ: ס לֹא־תִטַּע לָךְ אֲשֶׁרָה כִּלְעֵץ אֲצֶל מִזְבַּח

22 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ: וְלֹא־תִקַּח לָךְ מַצֵּבָה

אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

ס

CAP. XVII. יז

יז

א לֹא־תִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וְשֵׂה אֲשֶׁר יְהוָה בּוֹ מוֹם

2 כָּל דָּבָר רָע כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: ס כִּי־יִמָּצֵא

בְּקִרְבְּךָ בְּאֶחָד שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אִישׁ

אֹר־

אֲרֹאשָׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר
 בְּרִיתוֹ: וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹר אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וּלְשִׁמְשׁוֹ 3
 או לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל־צִבְיָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי: וְהָגֵד 4
 לָךְ וּשְׁמַעְתָּ וְדַרְשֶׁתָּ הַיָּטֵב וְהִנֵּה אָמֵת נִכֹּן הַדָּבָר נַעֲשֶׂתָה
 הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל: וְהוֹצַאתָ אֶת־הָאִישׁ הַהוּא אוֹ הַ 5
 אֶת־הָאִשָּׁה הַהוּא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הָרַע הַזֶּה הַזֶּה אֶל־
 שַׁעְרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה וּסְקַלְתֶּם בָּאֲבָנִים וּמָתוּ: 6
 עַל־פִּי שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוֹמֵת הֵמָּה לֹא יוֹמֵת 7
 עַל־פִּי עַד אֶחָד: יָד הָעֵדִים תִּהְיֶה־בּוֹ בְּרֹאשֹׁנָה לְהַמִּיתוֹ 8
 וְיָד בְּלַהֲעֵם בְּאַחֲרֹנָה וּבַעֲרַת הָרַע מִקֶּרְבֶּךָ: פ
 כִּי יִפְלֹא מִמֶּךָ דָּבָר לְמִשְׁפָּט בְּיֻדָּם לָדָם בִּיחְדָּיו לְדֹן 8
 וּבֵין נָגַע לְנָגַע דִּבְרֵי רִיבָת בַּשַּׁעְרֶיךָ וּקְמַת וְעֻלִּית אֶל־
 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֲנִים 9
 הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדַרְשֶׁתָּ
 וְהִגִּידוּ לָךְ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט: * וַעֲשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר י
 אֲשֶׁר יִגִּידוּ לָךְ מִדֶּה־הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וּשְׁמַרְתָּ
 לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יֹדוּ: עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יֹדוּ 11
 וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לָךְ תַּעֲשֶׂה לֹא תִסּוּר מִדֶּה־דָבָר
 אֲשֶׁר־יִגִּידוּ לָךְ יָמִין וּשְׂמָאל: וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְּזָוֹן 12
 לְבִלְתִּי שָׁמַע אֶל־דִּבְחָן הָעֹמֵד לְשֶׁרֶת שָׁם אֶת־יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמָת הָאִישׁ הַהוּא וּבַעֲרַת הָרַע 13
 מִיִּשְׂרָאֵל: וּכְלַהֲעֵם יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ וְלֹא יִזְדָּון עוֹד: ס כִּי 14
 תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ וְיִרְשָׁתָהּ
 וַיִּשְׁכַּתָּהּ בָּהּ וְאָמַרְתָּ אֲשִׁימָה עָלַי מֶלֶךְ כְּכֹל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר 15
 סְבִיבֹתַי: שׁוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ טו
 בּוֹ מִקֶּרֶב אֲחֶיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוֹכֵל לָתֵת עָלֶיךָ
 אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אֶחָד הוּא: רָן לֹא־יִרְבֶּה־לּוֹ סוּסִים 16
 וְלֹא־

that hath wrought wickedness in the sight of the LORD thy God, in transgressing his covenant.

3 And hath gone and served other gods, and worshipped them, either the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not commanded;

4 And it be told thee, and thou hast heard of it, and enquired diligently, and, behold, it be true, and the thing certain, that such abomination is wrought in Israel:

5 Then shalt thou bring forth that man or that woman, which have committed that wicked thing, unto thy gates, even that man or that woman, and shalt stone them with stones, till they die.

6 At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is worthy of death be put to death; but at the mouth of one witness he shall not be put to death.

7 The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterward the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.

8 ¶ If there arise a matter too hard for thee in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within thy gates: then shalt thou arise, and get thee up into the place which the LORD thy God shall choose;

9 And thou shalt come unto the priests the Levites, and unto the judge that shall be in those days, and enquire; and they shall shew thee the sentence of judgment:

10 And thou shalt do according to the sentence, which they of that place which the LORD shall choose shall shew thee; and thou shalt observe to do according to all that they inform thee:

11 According to the sentence of the law which they shall teach thee, and according to the judgment which they shall tell thee, thou shalt do: thou shalt not decline from the sentence which they shall shew thee, to the right hand, nor to the left.

12 And the man that will do presumptuously, and will not hearken unto the priest that standeth to minister there before the LORD thy God, or unto the judge, even that man shall die: and thou shalt put away the evil from Israel.

13 And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.

14 ¶ When thou art come unto the land which the LORD thy God giveth thee, and shalt possess it, and shalt dwell therein, and shalt say, I will set a king over me, like as all the nations that are about me;

15 Thou shalt in any wise set him king over thee, whom the LORD thy God shall choose: one from among thy brethren shalt thou set king over thee: thou mayest not set a stranger over thee, which is not thy brother.

16 But he shall not multiply horses

to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he should multiply horses: forasmuch as the LORD hath said unto you, Ye shall henceforth return no more that way.

17 Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

18 And it shall be, when he sitteth upon the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book out of *that which is* before the priests the Levites:

19 And it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life: that he may learn to fear the LORD his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do them:

20 That his heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong *his* days in his kingdom, he, and his children, in the midst of Israel.

CHAPTER XVIII.

THE priests the Levites, and all the tribe of Levi, shall have no part nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of the LORD made by fire, and his inheritance.

2 Therefore shall they have no inheritance among their brethren: the LORD is their inheritance, as he hath said unto them.

3 ¶ And this shall be the priest's due from the people, from them that offer a sacrifice, whether *it be* ox or sheep; and they shall give unto the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.

4 The firstfruit also of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy sheep, shalt thou give him.

5 For the LORD thy God hath chosen him out of all thy tribes, to stand to minister in the name of the LORD, him and his sons for ever.

6 ¶ And if a Levite come from any of thy gates out of all Israel, where he sojourneth, and come with all the desire of his mind unto the place which the LORD shall choose;

7 Then he shall minister in the name of the LORD his God, as all his brethren the Levites *do*, which stand there before the LORD.

8 They shall have like portions to eat, beside that which cometh of the sale of his patrimony.

9 ¶ When thou art come into the land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not learn to do after the abominations of those nations.

10 There shall not be found among you *any one* that maketh his son or his daughter to pass through the fire, or that useth divination, or an observer of times, or an enchanter, or a witch,

11 Or a charmer, or a consulter with familiar spirits, or a wizard, or a necromancer.

12 For all that do these things are an

וְלֹא-יָשִׁיב אֶת-הָעַם מִצְרִימָה לְמַעַן הָרְבוֹת סוּם וַיְהִי
17 אָמַר לָכֵן לֹא תִסְפּוֹן לְשׁוּב בְּדֶרֶךְ הַנָּה עוֹד: וְלֹא יִרְבֶּה
לּוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסּוֹר לִבּוֹ וּבִסָּף וְהָיָה לֹא יִרְבֶּה-לּוֹ מָאֵד:
18 וְהָיָה כִשְׂבֹתוֹ עַל כַּפָּא מִמַּלְכָתוֹ וְכֹתֵב לּוֹ אֶת-מִשְׁנֵה
19 הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל-סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם: וְהָיְתָה
עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל-יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לִירְאֶה אֶת-יְהוָה
אֱלֹהָיו לְשֹׁמֵר אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת-הַחֻקִּים
כִּי הֵאָלָה לַעֲשֹׂתָם: לְבִלְתִּי רוּם-לִבּוֹ מֵאֲחָיו וּלְבִלְתִּי סוּר
מִן-הַמִּצְוָה יְמִין וּשְׂמָאוֹל לְמַעַן יֹאֲרִיךְ יָמָיו עַל-מַמְלַכְתּוֹ
הָיָה וּבְנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל: ׀

CAP. XVIII. יח

א לֹא-יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל-שֶׁבֶט לְוִי חֶלֶק וְנַחֲלָה עִם-
2 יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכְלוּ: וְנַחֲלָה לֹא-יִהְיֶה-לּוֹ
3 בְּקֶרֶב אֲחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לּוֹ: ׀ וְהָיָה
יְהוָה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זְבָחֵי הַזֶּבֶח אִם-
4 שׁוֹר אִם-שֶׂה וְנָתַן לַפֶּה הַזֶּה וְהַלְתִּים וְהַקֶּבֶה: רִאשִׁית
ה דִּגְגָנְךָ תִּירְשָׁנָה וְיִצְחָרְךָ וְרִאשִׁית גֶּן צִאֲנָה תִתֶּן-לּוֹ: כִּי בּוֹ
בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל-שֶׁבֶטְךָ לְעֹמֵד לְשִׁמְרַת בְּשָׁם-
6 יְהוָה הוּא וּבְנָיו כָּל-יְמֵיָם: ׀ וְכִי-יָבֹא הֵלְוִי מֵאֶחָד
שְׁעָרֶיךָ מִכָּל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הוּא נָרָשָׁם וּבָא בְּכָל-אֶנֶת
7 גִּפְשׁוֹ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה: וְשִׁמְרַת בְּשָׁם יְהוָה
8 אֱלֹהָיו בְּכָל-אֲחָיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה: חֶלֶק
9 בְּחֶלֶק יֹאכְלוּ לְבָד מִמֶּכְרֵיו עַל-הָאֲבוֹת: ׀ כִּי אֵתָּה בָּא
אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא-תִלְמַד לַעֲשׂוֹת
י בְּתוֹעֲבַת הַגּוֹיִם הֵהֱם: לֹא-יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנוֹיֹבָתוֹ בָּאֵשׁ
11 לְכֶסֶם קְסָמִים מַעֲוֵן וּמְנַחֵשׁ וּמַכְשֵׁף: וְחֹבֵר חֶבֶר וְשֹׂאֵל
12 אוֹיֵב וְיֹדְעֵי וְדָרֵשׁ אֱלֹהִים: בִּיתְוַעֲבַת יְהוָה כָּל-עֲשֵׂה
אלה

אֵלֶּה וּבְגִלָּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם
 13 מִפְּנֵיךָ: תָּמִיד תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כִּי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
 14 אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־מַעֲנֵנִים וְאֶל־קַסָּמִים יִשְׁמְעוּ
 15 וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: נָבִיא מִקֶּרֶבְךָ מֵאַחֶיךָ
 16 בְּמִנֵּי יָקִים לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן: כָּל־אֲשֶׁר
 שָׁאֲלָתָּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם הַקָּהָל לֵאמֹר
 לֹא אֶסָּף לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי וְאַתָּה־הָאֵשׁ הַגִּדְלָהּ
 17 הַזֹּאת לֹא־אַרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
 18 הִיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבַּרְוּ: נָבִיא אָקִים לָהֶם מִקֶּרֶב אַחֲרֵיהֶם
 בְּמֹד וְנִתְּנִי דְבָרִי בְּפִיו וְדִבַּר אֲלֵיהֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר
 19 אֶצְוֶנּוּ: וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע אֶל־דְּבָרִי אֲשֶׁר
 20 יִדְבַּר בְּשִׁמִּי אֶנְכִּי אֲדַרֵּשׁ מֵעַמּוֹ: אֵךְ הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִזְדָּבֵר
 לְדַבֵּר דְּבָר בְּשִׁמִּי אֶת אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וְאֲשֶׁר
 21 יִדְבַּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אַחֲרִים וּמֵת הַנָּבִיא הַהוּא: וְכִי
 תֹאמַר בְּלִבְכֶּךָ אֵיכָה נֵגַע אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבַּרְוּ
 22 יְהוָה: אֲשֶׁר יִדְבַר הַנָּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יְהוָה הַדְּבָר
 וְלֹא יָבֹא הוּא הַדְּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבַּרְוּ יְהוָה בְּדוֹחַ דְּבָרוֹ
 הַנָּבִיא לֹא תִגֹּד מִמֶּנּוּ: ׀

abomination unto the LORD: and be cause of these abominations the LORD thy God doth drive them out from be fore thee.

13 Thou shalt be perfect with the LORD thy God.

14 For these nations, which thou shalt possess, hearkened unto observers of times, and unto diviners: but as for thee, the LORD thy God hath not suffered thee so to do.

15 ¶ The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken;

16 According to all that thou desiredst of the LORD thy God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the LORD my God, neither let me see this great fire any more, that I die not.

17 And the LORD said unto me, They have well spoken that which they have spoken.

18 I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him.

19 And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

20 But the prophet, which shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of other gods, even that prophet shall die.

21 And if thou say in thine heart, How shall we know the word which the LORD hath not spoken?

22 When a prophet speaketh in the name of the LORD, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the LORD hath not spoken, but the prophet hath spoken it presumptuously: thou shalt not be afraid of him.

CAP. XIX. י"ט

י"ט

כִּי־יִבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 1 נָתַן לָךְ אֶת־אַרְצָם וַיִּרְשֻׁתָּם וַיִּשְׁבֵּת בְּעָרֵיהֶם וּבְכַתְמֵיהֶם:
 2 שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אֶרְצָךְ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 3 נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ: תִּבְזֵן לָךְ הַדֶּרֶךְ וּשְׁלֹשֶׁת אֶת־נָכוֹל
 אֶרְצָךְ אֲשֶׁר יִנְחִילֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לְגוֹם שָׂמָּה כָּל־
 4 רֹצֵחַ: וְהָיָה דְּבַר הַרְצָח אֲשֶׁר־יָנוּם שָׂמָּה וְחִי אֲשֶׁר יִפֶּה
 אֶת־רֵעֵהוּ בְּכַל־דַּעַת וְהוּא לֹא־שָׂנֵא לוֹ מִתְּמָל שְׁלֹשָׁם:
 וְאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־רֵעֵהוּ בַּיָּעַר לַחֲטֹב עֵצִים וּנְדָחָה יָדוֹ ה

CHAPTER XIX.

WHEN the LORD thy God hath cut off the nations, whose land the LORD thy God giveth thee, and thou succeedest them, and dwellest in their cities, and in their houses;

2 Thou shalt separate three cities for thee in the midst of thy land, which the LORD thy God giveth thee to possess it.

3 Thou shalt prepare thee a way, and divide the coasts of thy land, which the LORD thy God giveth thee to inherit, into three parts, that every slayer may flee thither.

4 ¶ And this is the case of the slayer, which shall flee thither, that he may live: Whoso killeth his neighbour ignorantly, whom he hated not in time past;

5 As when a man goeth into the wood with his neighbour to hew wood, and his hand fetcheth a stroke with the ax

בגרון

21

י"ח. v. 13. בקצת ספרים דתי וכו' v. 16. קמץ בוק

to cut down the tree, and the head slippeth from the helve, and lighteth upon his neighbour, that he die; he shall flee unto one of those cities, and live:

6 **Lest** the avenger of the blood pursue the slayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and slay him; whereas he *was* not worthy of death, inasmuch as he hated him not in time past.

7 Wherefore I command thee, saying, Thou shalt separate three cities for thee.

8 And if the LORD thy God enlarge thy coast, as he hath sworn unto thy fathers, and give thee all the land which he promised to give unto thy fathers;

9 If thou shalt keep all these commandments to do them, which I command thee this day, to love the LORD thy God, and to walk ever in his ways; then shalt thou add three cities more for thee, beside these three:

10 That innocent blood be not shed in thy land, which the LORD thy God giveth thee *for* an inheritance, and so blood be upon thee.

11 ¶ But if any man hate his neighbour, and lie in wait for him, and rise up against him, and smite him mortally that he die, and fleeth into one of these cities:

12 Then the elders of his city shall send and fetch him thence, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.

13 Thine eye shall not pity him, but thou shalt put away *the guilt* of innocent blood from Israel, that it may go well with thee.

14 ¶ Thou shalt not remove thy neighbour's landmark, which they of old time have set in thine inheritance, which thou shalt inherit in the land that the LORD thy God giveth thee to possess it.

15 ¶ One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sinneth: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall the matter be established.

16 ¶ If a false witness rise up against any man to testify against him *that which is wrong*;

17 Then both the men, between whom the controversy *is*, shall stand before the LORD, before the priests and the judges, which shall be in those days;

18 And the judges shall make diligent inquisition: and, behold, *if* the witness be a false witness, and hath testified falsely against his brother;

19 Then shall ye do unto him, as he had thought to have done unto his brother: so shalt thou put the evil away from among you.

20 And those which remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you.

בְּנִדְוֹן לְכָרֶת הָעֵץ וְנִשַּׁל הַבְּרוֹל מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־
6 רֵעֵהוּ וּמָת הוּא יָנוּם אֶל־אַחַת הָעָרִים־הָאֵלֶּה וַחֲיוּ פֶּךְ־
יָרְדֵה גָּאֵל הָדָם אַחֲרֵי הָרֵצָח כִּי יִחַם לִבּוֹ וְהִשְׁיִיגוּ
כִּי־יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִבְהוּ נַפֶּשׁ וְלֹא אֵין מִשְׁפַּט־מוֹת כִּי
7 לֹא שָׂנָא הוּא לוֹ מִתְמוּל שְׁלֹשׁוֹם: עַל־כֵּן אֲנֹכִי מְצַוֶּה
8 לֵאמֹר שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לָךְ: וְאִם־יִרְחִיב יְהוָה
אֶל־הָאָרֶץ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתִּיךָ וְנָתַן לָךְ אֶת־
9 כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לְאַבְתִּיךָ: כִּי־תִשְׁמֹר אֶת־
כָּל־הַמִּצְוֹת הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָהּ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לְאַהֲבָהּ
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְלָמַת בְּדַרְכּוֹ כָּל־הַיָּמִים וְיִסְפַּת לָךְ
י עוֹד שְׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשְּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה: וְלֹא יִשְׁפֹךְ בָּם נֶקֶן
בְּקֶרֶב אֶרֶצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה וְהִיָּה
עָלֶיךָ דָּמִים: פ

וְכִי־יִהְיֶה אִישׁ שָׂנָא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם עָלָיו וְהִבְהוּ
12 נַפֶּשׁ וּמָת וְנָם אֶל־אַחַת הָעָרִים הָאֵלֶּה: וְשִׁלְחוּ וְקִנְי עִירוֹ
וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתַנוּ אֹתוֹ בְּיַד גָּאֵל הָדָם וּמָת: לֹא־
13 תַּחֲסֹם עֵינֶךָ עָלָיו וּבְעֵרַת דִּם־הַנֶּקֶן מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לָךְ:
14 ׀ לֹא תִסֵּיג גְּבוּל רֵעֶךָ אֲשֶׁר גְּבֻלוֹ רָאשֵׁינִים בְּנַחֲלֹתֶיךָ
אֲשֶׁר תִּנְחַל בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ:
טו ׀ לֹא־יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל־עוֹן וּלְכָל־חַטָּאת
בְּכָל־חַטָּא אֲשֶׁר יַחֲטֵא עַל־פִּי ׀ שְׁנֵי עֵדִים אֹו עַל־פִּי
16 שְׁלֹשֶׁה־עֵדִים יָקוּם דִּבְרִי: כִּי־יָקוּם עַד־הֶמָּס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת
17 בּוֹ סֵרָה: וְעַמְדוּ שְׁנֵי־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי
יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשְּׁפָטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַּיָּמִים הָהֵם:
18 וְדִרְשׁוּ הַשְּׁפָטִים הַיָּטֵב וְהַנָּה עַד־שֶׁקֶר הָעֵד שֶׁקֶר עֲנֶה
19 בְּאָחִיו: וְעֲשִׂיתֶם לוֹ כַּאֲשֶׁר נָמָס לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבְעֵרַת
כ הָרָע מִקֶּרְבְּךָ: וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ וִירָאוּ וְלֹא־יִסָּפוּ לַעֲשׂוֹת

עוֹד

v. 11. סביבין האלה v. 19. הטיעם נסב אדוד

עוד בְּדָבָר הָרַע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ: וְלֹא תַחֲסוּ עֵינֶיךָ נֶפֶשׁ
בְּנֶפֶשׁ עֵין בְּעֵין שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֵגֶל בְּרֵגֶל: ׀

כ

CAP. XX. כ

CHAPTER XX.

WHEN thou goest out to battle against thine enemies, and seest horses, and chariots, and a people more than thou, be not afraid of them: for the LORD thy God is with thee, which brought thee up out of the land of Egypt.

2 And it shall be, when ye are come nigh unto the battle, that the priest shall approach and speak unto the people.

3 And shall say unto them, Hear, O Israel, ye approach this day unto battle against your enemies: let not your hearts faint, fear not, and do not tremble, neither be ye terrified because of them;

4 For the LORD your God is he that goeth with you, to fight for you against your enemies, to save you.

5 ¶ And the officers shall speak unto the people, saying, What man is there that hath built a new house, and hath not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.

6 And what man is he that hath planted a vineyard, and hath not yet eaten of it? let him also go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man eat of it.

7 And what man is there that hath betrothed a wife, and hath not taken her? let him go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man take her.

8 And the officers shall speak further unto the people, and they shall say, What man is there that is fearful and fainthearted? let him go and return unto his house, lest his brethren's heart faint as well as his heart.

9 And it shall be, when the officers have made an end of speaking unto the people, that they shall make captains of the armies to lead the people.

10 ¶ When thou comest nigh unto a city to fight against it, then proclaim peace unto it.

11 And it shall be, if it make thee answer of peace, and open unto thee, then it shall be, that all the people that is found therein shall be tributaries unto thee, and they shall serve thee.

12 And if it will make no peace with thee, but will make war against thee, then thou shalt besiege it:

13 And when the LORD thy God hath delivered it into thine hands, thou shalt smite every male thereof with the edge of the sword:

14 But the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil thereof, shalt thou take unto thyself; and thou shalt eat the spoil of thine enemies, which the LORD thy God hath given thee.

15 Thus shalt thou do unto all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וְרָאִיתָ סוּס וְרֶכֶב עִם רַב
מִמֶּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֶךְ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְהָיָה בְּקִרְבְּכֶם אֱלֹהֵי־הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ
הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־הָעָם: וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֲתֵם
קִרְבִּים הַיּוֹם לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אֲלִי־יְהוָה לְבַבְכֶם
אֲלֵהִימוּ וְאֲלֵהֶם פֶּן יִתְחַפְּזוּ וְאֲלֵהֶם מִפְּנֵיהֶם: כִּי יִהְיֶה
אֶל־הֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ
אֶתְכֶם: וְדִבְרוּ הַשְּׂטָרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר
בָּנָה בֵּית־חֵדֶשׁ וְלֹא חָנָכוֹ יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת
בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יִחְנְכֵנוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר נָטַע
כָּרֶם וְלֹא חָלְלוֹ יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה
וְאִישׁ אֲחֵר יִחְלְלֵנוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר אָרַשׁ אִשָּׁה וְלֹא
לָקָחָהּ יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר
יִקְחָנָהּ: וַיִּסְפוּ הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וְאָמְרוּ מִי־
הָאִישׁ הַזֶּה וְיָבֹד הַלֵּבָב יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יָמָס אֶת־
לֵבב אֲחִיו כָּל־כָּבוֹ: וְהָיָה כָּכֹל הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל־
הָעָם וּפָקְדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: ׀ כִּי־תִקְרַב
אֶל־עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ וּקְרָאתָ אֲלֶיהָ לְשָׁלוֹם: וְהָיָה
אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנֶה וּפָתַחָה לָּךְ וְהָיָה כָּל־הָעָם הַנִּמְצָא־בָּהּ
יִהְיוּ לָּךְ לָמָס וְעַבְדוּךָ: וְאִם־לֹא תִשְׁלָם עִמָּךְ וְעָשְׂתָה
עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצָרָתָ עָלֶיהָ: וְנִתְּנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ
וְהַבִּיתָ אֶת־כָּל־זָכוּתָהּ לְפִי־הָרֹב: כִּי הַנָּשִׁים וְהַפָּאָה
וְהַבְּהֵמָה וְכָל־אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כְּעִיר כָּל־שְׁלָלָהּ תִּבּוֹ לָּךְ
וְאָכַלְתָּ אֶת־שְׁלָל אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָּךְ: כִּן
תַּעֲשֶׂה לְכָל־הָעָרִים הַרְחֹקֹת מִמֶּךָ מֵאֵד אֲשֶׁר לֹא־מִצְרַיִם

16 But of the cities of these people, which the LORD thy God doth give thee for an inheritance, thou shalt save alive nothing that breatheth:

17 But thou shalt utterly destroy them; *namely*, the Hittites, and the Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites; as the LORD thy God hath commanded thee:

18 That they teach you not to do after all their abominations, which they have done unto thy gods; so should ye sin against the LORD your God.

19 ¶ When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof by forcing an ax against them: for thou mayest eat of them, and thou shalt not cut them down (for the tree of the field *is* man's *life*) to employ them in the siege:

20 Only the trees which thou knowest that they *be* not trees for meat, thou shalt destroy and cut them down; and thou shalt build bulwarks against the city that maketh war with thee, until it be subdued.

CHAPTER XXI.

IF *one* be found slain in the land which the LORD thy God giveth thee to possess it, lying in the field, *and* it be not known who hath slain him:

2 Then thy elders and thy judges shall come forth, and they shall measure unto the cities which *are* round about him that is slain:

3 And it shall be, *that* the city which *is* next unto the slain man, even the elders of that city shall take an heifer, which hath not been wrought with, *and* which hath not drawn in the yoke;

4 And the elders of that city shall bring down the heifer unto a rough valley, which is neither eared nor sown, and shall strike off the heifer's neck there in the valley:

5 And the priests the sons of Levi shall come near; for them the LORD thy God hath chosen to minister unto him, and to bless in the name of the LORD; and by their word shall every controversy and every stroke be *tried*.

6 And all the elders of that city, *that are* next unto the slain *man*, shall wash their hands over the heifer that is beheaded in the valley:

7 And they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen *it*.

8 Be merciful, O LORD, unto thy people Israel, whom thou hast redeemed, and lay not innocent blood unto thy people of Israel's charge. And the blood shall be forgiven them.

9 So shalt thou put away the *guilt* of innocent blood from among you, when thou shalt do *that which is* right in the sight of the LORD.

16 הַגִּוִּים-הָאֵלֶּה הֵנָּה: רַק מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה
17 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה לֹא תַחֲיֶה בְּלִישְׁמָהּ: כִּי-הַחֲרֵם
תַּחֲרִימֵם הַחֲתִי וְהָאֹמֹרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְּבוּסִי
18 כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִלְמְדוּ אֶתְכֶם
לַעֲשׂוֹת כָּל תּוֹעֵבוֹתֵם אֲשֶׁר עָשׂוּ לָאֱלֹהִים וַחֲטָאתֵם
19 לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ׀ כִּי-תִצּוֹר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים
לְהַלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ לֹא-תִשְׁחִית אֶת-עֵצָהּ לְנִדְחָ עָלֶיהָ
נִדְוֹן בִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֵתוֹ לֹא תַכְרֵת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה
כ לֵבָא מִפְּנֵיךָ בַּמִּצּוֹר: רַק עֵץ אֲשֶׁר-תִּדְּעַ כִּי לֹא-עֵץ
מֵאֲכָל הוּא אֵתוֹ תִּשְׁחִית וְכָרְתָּ וּבִנִיתָ מִצּוֹר עַל-הָעִיר
אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ: פ

CAP. XXI. כא

כא

א כִּי-יִמָּצֵא חָלָל בְּאֶדְמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ
2 לְרִשְׁתָּהּ נָפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נֹדֵעַ מִי הַכּוּ: וַיֵּצְאוּ וַיִּקְנֶיךָ
3 וְשִׁפְטֶיךָ וּמִדְּדוּ אֶל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבַת הַחָלָל: וְהָיָה
הָעִיר הַקְּרִבָּה אֶל-הַחָלָל וַיִּקְחוּ וַיָּקִי הָעִיר הַהוּא עֵגֻלָּתָהּ
4 בָּקָר אֲשֶׁר לֹא-עֹבֵד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא-מִשְׁכָּה בָּעֶל: וְהוֹרְדוּ
וַיָּקִי הָעִיר הַהוּא אֶת-הָעֵגֻלָּה אֶל-נֶחֱל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא-
ה יַעֲבֹד בּוֹ וְלֹא יִרְעַע וְעִרְפּוּ-שֵׁם אֶת-הָעֵגֻלָּה בְּנֶחֱל: וַיִּגְשׁוּ
הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁרְתּוֹ וּלְבָרְכָהּ
6 בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל-פִּיהֶם יְהִי כְלִירִיב וְכִלְיָנָע: וְכָל וַיָּקִי
הָעִיר הַהוּא הַקְּרִבִּים אֶל-הַחָלָל וַיִּרְחֲצוּ אֶת-יְדֵיהֶם עַל-
7 הָעֵגֻלָּה הָעֲרוּפָה בְּנֶחֱל: וַעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שִׁפְכָהּ
8 אֶת-הַדָּם הַזֶּה וַיַּעֲנֵנוּ לֹא רָאוּ: כִּפּוֹר לַעֲמֹךְ יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר-פָּדִיתָ יְהוָה וְאֶל-תִּתֵּן דָּם נָקִי בַּקֶּרֶב עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל
9 וְנִפְסַר לָהֶם הַדָּם: וְאַתָּה תִּבְעֵר הַדָּם הַזֶּה מִנֶּקֶן מִקְרָבְךָ
כִּי-תַעֲשֶׂה הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

כי

ס ס ס מט 49

כִּרְחֹצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וַנִּתְּנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶיךָ י
 וְשִׁבִּיתָ שְׂבִיּוֹ: וְרֵאִיתָ בַּשְּׂבִיָּה אִשָּׁה יְפֹת־תָּאֵר וְחֹשֶׁקֶת
 כָּה וְלִקְחָתָהּ לָךְ לְאִשָּׁה: וְהִבֵּאתָהּ אֶל־תִּינוֹךְ בֵּיתְךָ וְנִלְחָה
 אֶת־רֹאשָׁהּ וְעִשְׂתָהּ אֶת־צַפְרֹנֶיהָ: וְהִסִּירָהּ אֶת־שִׁמְלֹתָ
 שְׂבִיָּה מֵעָלֶיהָ וַיִּשְׁבֶּה בְּבֵיתְךָ וּבְכֶתֶלָהּ אֶת־אֶבְיָהּ וְאֶת־
 אִמָּהּ יָרַח יָמִים וְאַחֵר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבִעֻלָּתָהּ וְהִיתָה
 לָךְ לְאִשָּׁה: וְהָיָה אִם־לֹא חָפְצָתָ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ
 וּמָכַר לְאֶת־מִכְרָנָהּ בַּכֶּסֶף לֹא־תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אִשָּׁר
 עֲנִיתָהּ: ס בִּי־תְהִיֵּן לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת טו
 אֲהוּבָה וְהָאֶחָת שְׂנוּאָה וַיִּלְדֻּרְלָו בָּנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה
 וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכֹר לַשְּׂנוּאָה: וְהָיָה בְּיוֹם הַנִּחֲלָה אֶת־בָּנָיו
 אֶת אֲשֶׁר־יְהִינָה לוֹ לֹא יוּכַל לִבְכֹּר אֶת־בֶּן־הָאֲהוּבָה עַל־
 פְּנֵי הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר: כִּי אֶת־הַבְּכֹר בֶּן־הַשְּׂנוּאָה יָפִיד
 לְתֹת לוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכָל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא לוֹ בִּיְהוָה רֵאשִׁית
 אֹנֹן לוֹ מִשְׁפֵּט הַבְּכֹרָה: ס בִּי־יְהִינָה לְאִישׁ בֶּן סוֹרֵר
 וּמוֹרָה אֵינֶנּוּ שְׁמֵעַ בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וַיִּסְרוּ אֹתוֹ וְלֹא
 יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם: וְתִפְּשׂוּ בּוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־
 זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר מִקְדָּמוֹ: וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ כ
 זֶה סוֹרֵר וּמוֹרָה אֵינֶנּוּ שְׁמֵעַ בְּקוֹלֵנוּ וּלְלֹא וְסָבֵא: וְרָנְמוּהוּ
 בְּלֹא־אִנְשֵׁי עִירוֹ בָּאֲבָנִים וָמָת וּבַעֲרֹת הָרֶעַ מִקֶּרֶב וְכָל־
 יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ: ס וּבִי־יְהִינָה בָּאִישׁ חֲטָא
 מִשְׁפַּט־מוֹת וְהוּמָת וְתִלִּית אֹתוֹ עַל־עֵץ: לֹא־תִלֵּן
 נִבְלָתוֹ עַל־הָעֵץ כִּי־קָבוֹר תִּקְבְּרֵנוּ בַּיּוֹם הַהוּא בִּי־קָלַלְתָּ
 אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תִטְמֵא אֶת־אֲדָמָתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 נָתַן לָךְ נַחֲלָה: ס

כב CAP. XXII.

כב

לֹא־תִרְאֶה אֶת־שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת־שׁוֹי נִדְחִים וְהִתְעַלְמָתָ *
 מֵהֶם

10 ¶ When thou goest forth to war against thine enemies, and the Lord thy God hath delivered them into thine hands, and thou hast taken them captive,

11 And seest among the captives a beautiful woman, and hast a desire unto her, that thou wouldest have her to thy wife;

12 Then thou shalt bring her home to thine house; and she shall shave her head, and pare her nails;

13 And she shall put the raiment of her captivity from off her, and shall remain in thine house, and bewail her father and her mother a full month: and after that thou shalt go in unto her, and be her husband, and she shall be thy wife.

14 And it shall be, if thou have no delight in her, then thou shalt let her go whither she will; but thou shalt not sell her at all for money, thou shalt not make merchandise of her, because thou hast humbled her.

15 ¶ If a man have two wives, one beloved, and another hated, and they have born him children, *both* the beloved and the hated; and if the first-born son be her's that was hated:

16 Then it shall be, when he maketh his sons to inherit *that* which he hath, *that* he may not make the son of the beloved firstborn before the son of the hated, *which his indeed* the firstborn:

17 But he shall acknowledge the son of the hated for the firstborn, by giving him a double portion of all that he hath: for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.

18 ¶ If a man have a stubborn and rebellious son, which will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and *that*, when they have chastened him, will not hearken unto them:

19 Then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place;

20 And they shall say unto the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; *he is a glutton, and a drunkard.*

21 And all the men of his city shall stone him with stones, *that he die*: so shalt thou put evil away from among you; and all Israel shall hear, and fear.

22 ¶ And if a man have committed a sin worthy of death, and he be to be put to death, and thou hang him on a tree:

23 His body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt in any wise bury him that day; (for he that is hanged is accursed of God); that thy land be not defiled, which the Lord thy God giveth thee for an inheritance.

CHAPTER XXII.

THOU shalt not see thy brother's ox or his sheep go astray, and hide thyself from them: thou shalt in any case bring them again unto thy brother.

2 And if thy brother *be* not nigh unto thee, or if thou know him not, then thou shalt bring it unto thine own house, and it shall be with thee until thy brother seek after it, and thou shalt restore it to him again.

3 In like manner shalt thou do with his ass; and so shalt thou do with his raiment; and with all lost thing of thy brother's, which he hath lost, and thou hast found, shalt thou do likewise: thou mayest not hide thyself.

4 ¶ Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fall down by the way, and hide thyself from them: thou shalt surely help him to lift *them* up again.

5 ¶ The woman shall not wear that which pertaineth unto a man, neither shall a man put on a woman's garment: for all that do so *are* abomination unto the LORD thy God.

6 ¶ If a bird's nest chance to be before thee in the way in any tree, or on the ground, *whether they be* young ones, or eggs, and the dam sitting upon the young, or upon the eggs, thou shalt not take the dam with the young:

7 *But* thou shalt in any wise let the dam go, and take the young to thee; that it may be well with thee, and *that* thou mayest prolong *thy* days.

8 ¶ When thou buildest a new house, then thou shalt make a battlement for thy roof, that thou bring not blood upon thine house, if any man fall from thence.

9 ¶ Thou shalt not sow thy vineyard with divers seeds: lest the fruit of thy seed which thou hast sown, and the fruit of thy vineyard, be defiled.

10 ¶ Thou shalt not plow with an ox and an ass together.

11 ¶ Thou shalt not wear a garment of divers sorts, *as* of woollen and linen together.

12 ¶ Thou shalt make thee fringes upon the four quarters of thy vesture, where-with thou coverest *thyself*.

13 ¶ If any man take a wife, and go in unto her, and hate her,

14 And give occasions of speech against her, and bring up an evil name upon her, and say, I took this woman, and when I came to her, I found her not a maid:

15 Then shall the father of the damsel, and her mother, take and bring forth *the tokens of* the damsel's virginity unto the elders of the city in the gate:

16 And the damsel's father shall say unto the elders, I gave my daughter unto this man to wife, and he hateth her;

17 And, lo, he hath given occasions of speech *against her*, saying, I found not thy daughter a maid; and yet these *are the tokens of* my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the elders of the city.

2 מהם השב תשיבם לאחיד: ואם לא קרוב אחיד אליך
ולא ידעתו ואספתו אליהו ביתך והיה עמך עד דרש
3 אחיד אתו והשבתו לו: וכן תעשה לחמורו וכן תעשה
לשמלתו וכן תעשה לכל אברת אחיד אשר תאבד
4 ממנו ומצאתה לא תוכל להתעלם: ׀ לא תראה
את חמור אחיד או שורו נפלים בדרך והתעלמת מהם
ה הקם תקום עמו: ׀ לא יהיה בלי יגבר על אשה
ולא ילבש גבר שמלת אשה כי תועבת יהיה אליהך
כל עשה אלה:

6 כי יקרא קוצפור לפניך בדרך בכל עץ או על
הארץ אפרחים או ביצים והאם רבצת על האפרחים
7 או על הביצים לא תקח האם על הבנים: שלח תשלח
את האם ואת הבנים תפחלך למען ישוב לך והארכת
8 ימים: ׀ כי תבנה בית חדש ועשית מעקה לגגך
9 ולא תשים דמים בביתך כריפל הנפל ממנו: לא
תורע ברמך בלאים פתקך המלאה הנרע אשר תורע
י ותבואת הפרם: ׀ לא תחרש בשור ובחמור יחדו:
11 לא תלבש שעמנו צמר ופשתים יחדו: ׀ גדרים
12 תעשה לך על ארבע בנפות בסותך אשר תכסה בה:
13 כריקח איש אשה ובא אליה וישנאה: ושם לה
14 עלילת דברים והוצא עליה שם רע ואמר אתי האשה
הזאת לזנותי ואקרב אליה ולא מצאתי לה בתולים:
טו ולקח אבי הנער ואמה והוציאו את בתולי הנער אל
16 וקני העיר השערה: ואמר אבי הנער אליה וקנים את
17 בתי נתתי לאיש הזה לאשה וישנאה: והנה הוציא
שם עלילת דברים לאמר לא מצאתי לכתך בתולים
ואלה בתולי בתי ופרשו השמלה לפני וקני העיר:
ולקח

v. 9. קמץ ב"ק v. 15. זה ק"י v. 16. זה ק"י

18 וְלָקְחוּ זָקְנֵי הָעִיר הַהִוא אֶת־הָאִישׁ וְיִסְרוּ אוֹתוֹ; וְעָנְשׁוּ
 19 אוֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף וְנָתְנוּ לְאָבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיאָ שָׁם רֶעַ
 עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלֹד־תְּהִינָה לְאִשָּׁה לֹא־יֻכַּל לְשַׁלְּחָהּ
 כָּל־יָמָיו: ׀ וְאִם־אָמַת הִי הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־נִמְצָאוּ כ
 בְּתוּלִים לְנַעֲרָה: וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנַּעֲרָה אֶל־פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ
 21 וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וּמָתָה כִּי־עָשְׂתָה נְבִלָה
 בְּיִשְׂרָאֵל לְזָנוּת בֵּית אָבִיהָ וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבָּהּ: ׀
 22 כִּי־יִמְצָא אִישׁ שֹׁכֵב עִם־אִשָּׁה בְּעִלְתָּ־בָעַל וּמָתוּ גַם־
 שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבַעֲרַת הָרַע
 23 מִיִּשְׂרָאֵל: ׀ כִּי יִהְיֶה נָעֵר בְּתוּלָה מֵאֶרֶשׁהּ לְאִישׁ
 24 וּמִצָּאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשֹׁכֵב עִמָּהּ: וְהוֹצִאתָם אֶת־שְׁנֵיהֶם
 אֶל־שַׁעַר הָעִיר הַהִוא וּסְקָלְתֶם אוֹתָם בָּאֲבָנִים וּמָתוּ אֶת־
 הַנָּעֵר עַל־דִּבְכּוֹ אֲשֶׁר לֹא־צִעְקָהּ בָּעִיר וְאֶת־הָאִישׁ עַל־
 דִּבְכּוֹ אֲשֶׁר־עָנָה אֶת־אִשְׁתּוֹ רַעְיוֹ וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבָּהּ:
 ׀ וְאִם־בְּשָׂדֶה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־הַנָּעֵר הַמֵּאֲרָשָׁה כֹּה
 וְהַחֲזִיקָבָהּ הָאִישׁ וְשֹׁכֵב עִמָּהּ וּמָתָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־שֹׁכֵב
 עִמָּהּ לְבָדּוֹ: וְלַנָּעֵר לֹא־תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין לְנָעֵר חֲטָא מוֹת
 26 כִּי בְּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל־רַעְיוֹ וּרְצָחוֹ נָפֶשׁ בֶּן הַדָּבָר
 הַזֶּה: כִּי בִשָּׂדֶה מִצָּאָה צִעְקָה הַנָּעֵר הַמֵּאֲרָשָׁה וְאֵין
 27 מוֹשִׁיעַ לָּהּ: ׀ כִּי־יִמְצָא אִישׁ נָעֵר בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־
 28 אֶרְשָׁהּ וּתַפְשָׁהּ וְשֹׁכֵב עִמָּהּ וּנְמָצָאוּ: וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב
 עִמָּהּ לְאָבִי הַנָּעֵר חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלֹד־תְּהִינָה לְאִשָּׁה תַּחַת
 אֲשֶׁר עָנָה לֹא־יֻכַּל שְׁלָחָה כָּל־יָמָיו: ׀

כג

CAP. XXIII. כג

לֹא־יָקֻחַ אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו וְלֹא יִגְדֹּל בְּנָהּ אָבִיו: ׀
 2 לֹא־יָבֹא בָּעִיר־יִגְדֹּל וּבָרוֹת שְׂפָכָהּ בִּקְהָל יְהוָה: ׀
 3 לֹא־יָבֹא מִמּוֹר בִּקְהָל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירֵי לֹא־יָבֹא לוֹ
 בַּקֹּדֶשׁ

18 And the elders of that city shall take that man and chastise him;

19 And they shall amerce him in an hundred *shekels* of silver, and give them unto the father of the damsel, because he hath brought up an evil name upon a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.

20 But if this thing be true, and the tokens of virginity be not found for the damsel:

21 Then they shall bring out the damsel to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die: because she hath wrought folly in Israel, to play the whore in her father's house: so shalt thou put evil away from among you.

22 ¶ If a man be found lying with a woman married to an husband, then they shall both of them die, both the man that lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away evil from Israel.

23 ¶ If a damsel that is a virgin be betrothed unto an husband, and a man find her in the city, and lie with her;

24 Then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die; the damsel, because she cried not, being in the city; and the man, because he hath humbled his neighbour's wife: so thou shalt put away evil from among you.

25 ¶ But if a man find a betrothed damsel in the field, and the man force her, and lie with her: then the man only that lay with her shall die:

26 But unto the damsel thou shalt do nothing: there is in the damsel no sin worthy of death: for as when a man riseth against his neighbour, and slayeth him, even so is this matter:

27 For he found her in the field, and the betrothed damsel cried, and there was none to save her.

28 ¶ If a man find a damsel that is a virgin, which is not betrothed, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;

29 Then the man that lay with her shall give unto the damsel's father fifty *shekels* of silver, and she shall be his wife; because he hath humbled her, he may not put her away all his days.

30 ¶ A man shall not take his father's wife, nor discover his father's skirt.

CHAPTER XXIII.

HE that is wounded in the stones, or hath his privy member cut off, shall not enter into the congregation of the LORD.

2 A bastard shall not enter into the congregation of the LORD; even to his tenth generation shall he not enter into the congregation of the LORD.

3 An Ammonite or Moabite shall not enter into the congregation of the LORD; even to their tenth generation shall they not enter into the congregation of the LORD for ever:

4 Because they met you not with bread and with water in the way, when ye came forth out of Egypt; and because they hired against thee Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia, to curse thee.

5 Nevertheless the LORD thy God would not hearken unto Balaam; but the LORD thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the LORD thy God loved thee.

6 Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days for ever.

7 ¶ Thou shalt not abhor an Edomite; for he is thy brother: thou shalt not abhor an Egyptian; because thou wast a stranger in his land.

8 The children that are begotten of them shall enter into the congregation of the LORD in their third generation.

9 ¶ When the host goeth forth against thine enemies, then keep thee from every wicked thing.

10 ¶ If there be among you any man, that is not clean by reason of uncleanness that chanceth him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:

11 But it shall be, when evening cometh on, he shall wash himself with water: and when the sun is down, he shall come into the camp again.

12 ¶ Thou shalt have a place also without the camp, whither thou shalt go forth abroad:

13 And thou shalt have a paddle upon thy weapon; and it shall be, when thou wilt ease thyself abroad, thou shalt dig therewith, and shalt turn back and cover that which cometh from thee:

14 For the LORD thy God walketh in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give up thine enemies before thee; therefore shall thy camp be holy: that he see no unclean thing in thee, and turn away from thee.

15 ¶ Thou shalt not deliver unto his master the servant which is escaped from his master unto thee:

16 He shall dwell with thee, even among you, in that place which he shall choose in one of thy gates, where it liketh him best: thou shalt not oppress him.

17 ¶ There shall be no whore of the daughters of Israel, nor a sodomite of the sons of Israel.

18 Thou shalt not bring the hire of a whore, or the price of a dog, into the house of the LORD thy God for any vow: for even both these are abomination unto the LORD thy God.

19 ¶ Thou shalt not lend upon usury to thy brother; usury of money, usury of victuals, usury of any thing that is lent upon usury:

20 Unto a stranger thou mayest lend upon usury; but unto thy brother thou shalt not lend upon usury: that the

4 בַּקְהֵל יִהְיֶה: ׀ לֹא־יָבֹא עִמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בַּקְהֵל
יִהְיֶה גַם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לָהֶם בַּקְהֵל יִהְיֶה עַד
ה עוֹלָם: עַל־דִּבְרֵי אֲשֶׁר לֹא־קִדְּמוּ אֶתְכֶם בִּלְחֶם וּבִמִּים
בַּדֶּרֶךְ בַּצֹּאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וְאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־בִּלְעָם
6 בְּדַבְעוֹר מִפֶּתוֹר אֶרֶם נִתְּרִים לְקַלְלָךְ: וְלֹא־אָבָה יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַת אֶל־בִּלְעָם וַיִּהְפֹּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־
7 הַקְלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהַבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: לֹא־תִדְרֹשׁ
8 שְׁלָמָם וּמִבְתָּם בְּלִימִידָה לְעוֹלָם: ׀ לֹא־תִתְעַב
אֲדָמִי כִּי אֲחִיךָ הוּא לֹא־תִתְעַב מִצְרִי בִּיְיָ הַיִּיט
9 בְּאֲרָצוֹ: בָּנִים אֲשֶׁר־יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם
י בַּקְהֵל יִהְיֶה: ׀ כִּי־תֵצֵא מִחֲנֶה עַל־אִיבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ
11 מִכָּל דִּבְרַר רָע: כִּי־יִהְיֶה בְּךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִתְהַדָּה
טוֹהוֹר מִקְרָה־לַּיְלָה וַיֵּצֵא אֶל־מַחֲוֶיז לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא
12 אֶל־תּוֹד הַמַּחֲנֶה: וְהָיָה לַפְּנוֹת־עָרֹב יִרְתֵּן בִּמִּים
13 וּכְבֹּא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־תּוֹד הַמַּחֲנֶה: וְיָד תִּהְיֶה לְךָ
14 מַחֲוֶיז לַמַּחֲנֶה וַיֵּצֵאתָ שָׁמָּה חוּץ: וְיִתֵּן תְּהִיָּה לְךָ עַל־
אֹנֶקָה וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְהִפְרַתָּה כֹּה וְשִׁבְתָּ וְכִסִּיתָ
טו אֶת־צִאתְךָ: כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ בַּקְרֹב מִחֲנֶה
לְהַצִּילְךָ וְלִתֵּת אִיבֶיךָ לִפְנֶיךָ וְהָיָה מִחֲנֶה קָדוֹשׁ וְלֹא־
16 יֵרָאֶה בְּךָ עֲרוֹת דִּבְרַר וְשֵׁב מֵאֲחֵרֶיךָ: ׀ לֹא־
תִּסְגִּיר עֶבֶד אֶל־אֲדָנָיו אֲשֶׁר־נִצַּל אֵלָיךָ מֵעַם אֲדָנָיו:
17 עִמָּךְ יֵשֵׁב בַּקְרֹב בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר בְּאֶתֶר שְׁעָרֶיךָ
18 בְּטוֹב לֵךְ לֹא תִּנְגֹנוּ: ׀ לֹא־תִהְיֶה קִדְּשָׁה מִבְּנוֹת
19 יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה קִדְּשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל: לֹא־תִבְיֹא אֶתְנֶן
וְזָנָה וּמַחִיר כָּלֵב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכַלְגֵּר כִּי תִזְעַבְתָּ
כ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם־שִׁנְיָהֶם: ׀ לֹא־תִשְׁיֵךְ לְאֲחִיךָ
21 נֶשֶׁךְ בְּסֶפֶךְ נֶשֶׁךְ אֶכֶל נֶשֶׁךְ כֹּל־דִּבְרַר אֲשֶׁר יִשְׁךָ: לְנִכְרִי
תִשְׁיֵךְ וְלְאֲחִיךָ לֹא תִשְׁיֵךְ לְמַעַן יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־

משלח

מְשַׁלַּח יָדְךָ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ;
 22 ׀ בֵּיתְךָ נָדָר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תֹאחַר לְשַׁלְּמוֹ כִּי-
 23 דָּלֶשׁ יִדְרְשֵׁנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִעֲמֻךְ וְהָיָה בְךָ חַטָּא; וְכִי-
 24 תִּחְדָּל לִנְדָּר לַאֲיֹהֵיךָ בְךָ חַטָּא; מוֹצֵא שְׁפָתֶיךָ תִּשְׁמָר
 וְעֲשִׂיתָ כְּאִשֶּׁר נִדְרָתָ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נִדְכָּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
 בְּפִיךָ; ׀ כִּי תִבֹּא בְּכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים כֹּה
 26 בְּנִפְשֶׁךָ שֹׁבְעֵךָ וְאֶל-כַּלְיֶיךָ לֹא-תִתֵּן; ׀ כִּי תִבֹּא
 בְּקֶמֶת רֵעֶךָ וְקִטְפָתָה מְלִילָתָה בִּידְךָ וְהִרְמִשׁ לֹא תִנִּיף
 עַל קֶמֶת רֵעֶךָ; ׀

כד

CAP. XXIV. כד

כִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָעֻלָּה וְהָיָה אִסְרָא תִּמְצָא-תָּן א
 בְּעֵינָיו כִּי-מָצָא בָּהּ עֲרוּתָה דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר בְּרִיתָתָהּ
 2 וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ; וַיֵּצֵאָה מִבֵּיתוֹ וְהִלָּכָה וְהָיְתָה
 3 לְאִישׁ-אַחֵר; וְשִׁנְאָהּ הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר בְּרִיתָתָהּ
 וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר-
 4 לָקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה; לֹא-יֻכַּל בְּעֻלָּהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר-שָׁלְחָהּ
 לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לְהָיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִטְמִינָהּ
 בְּרִיתֹעֲבָהּ הוּא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תִחַסֵּא אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 5 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה; ׀ כִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה ה
 הֲרָשָׁה לֹא יֵצֵא בְּצָבָא וְלֹא-יַעֲבֹר עָלָיו לְכַלֵּד דָּבָר נָקִי
 יְהִיָּה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אַחַת וְשָׂמַח אֶת-אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר-לָקַח;
 6 לֹא-יִחַבֵּל רַחִים וְרֹכֵב בִּינְפֶשׁ הוּא חֹבֵל; ׀ כִּי-
 7 יִמָּצֵא אִישׁ גֹּנֵב נֶפֶשׁ מֵאֲחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמְרָבוּ
 8 וּמָכְרוּ וּמָת הַגֹּנֵב הַזֶּה וּבְעֵרָתָה הָרַע מִקֶּרְבְּךָ; ׀ הַשְׁמָר
 בְּנִגְעֵי-הַצָּרַעַת לְשֹׁמֵר מָאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר-יֹאמְרוּ אֲתָכֶם
 9 הַכֹּהֲנִים הַקְּלֹוִים כְּאֲשֶׁר צִוִּיתֶם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת; וְזָכֹר אֵת
 אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמָרִים בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם
 מִמִּצְרָיִם; ׀ כִּי-תִשָּׂה בְּרַעְיָה מִשְׁנֵאתָ מֵאוֹמָה לֹא-תִבֹּא י
 אֶל-

LORD thy God may bless thee in all that thou settest thine hand to in the land whither thou goest to possess it.

21 ¶ When thou shalt vow a vow unto the LORD thy God, thou shalt not slack to pay it: for the LORD thy God will surely require it of thee; and it would be sin in thee.

22 But if thou shalt forbear to vow, it shall be no sin in thee.

23 That which is gone out of thy lips thou shalt keep and perform; *even* a freewill offering, according as thou hast vowed unto the LORD thy God, which thou hast promised with thy mouth.

24 ¶ When thou comest into thy neighbour's vineyard, then thou mayest eat grapes thy fill at thine own pleasure; but thou shalt not put *any* in thy vessel.

25 When thou comest into the standing corn of thy neighbour, then thou mayest pluck the ears with thine hand; but thou shalt not move a sickle unto thy neighbour's standing corn.

CHAPTER XXIV.

WHEN a man hath taken a wife, and married her, and it come to pass that she find no favour in his eyes, because he hath found some uncleanness in her: then let him write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house.

2 And when she is departed out of his house, she may go and be another man's wife.

3 And if the latter husband hate her, and write her a bill of divorcement, and giveth it in her hand, and sendeth her out of his house; or if the latter husband die, which took her to be his wife;

4 Her former husband, which sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before the LORD: and thou shalt not cause the land to sin, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.

5 ¶ When a man hath taken a new wife, he shall not go out to war, neither shall he be charged with any business: *but* he shall be free at home one year, and shall cheer up his wife which he hath taken.

6 ¶ No man shall take the nether or the upper millstone to pledge: for he taketh a man's life to pledge.

7 ¶ If a man be found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandise of him, or selleth him; then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you.

8 ¶ Take heed in the plague of leprosy, that thou observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so ye shall observe to do.

9 Remember what the LORD thy God did unto Miriam by the way, after that ye were come forth out of Egypt.

10 ¶ When thou dost lend thy brother any thing, thou shalt not go into his house to fetch his pledge.

11 Thou shalt stand abroad, and the man to whom thou dost lend shall bring out the pledge abroad unto thee.

12 And if the man *be* poor, thou shalt not sleep with his pledge:

13 In any case thou shalt deliver him the pledge again when the sun goeth down, that he may sleep in his own raiment, and bless thee: and it shall be righteousness unto thee before the LORD thy God.

14 ¶ Thou shalt not oppress an hired servant that is poor and needy, *whether he be of thy brethren, or of thy strangers that are in thy land within thy gates*:

15 At his day thou shalt give him his hire, neither shall the sun go down upon it; for he is poor, and setteth his heart upon it: lest he cry against thee unto the LORD, and it be sin unto thee.

16 The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.

17 ¶ Thou shalt not pervert the judgment of the stranger, *nor* of the fatherless; nor take a widow's raiment to pledge:

18 But thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt, and the LORD thy God redeemed thee thence: therefore I command thee to do this thing.

19 ¶ When thou cuttest down thine harvest in thy field, and hast forgot a sheaf in the field, thou shalt not go again to fetch it: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow: that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hands.

20 When thou beatest thine olive tree, thou shalt not go over the boughs again: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

21 When thou gatherest the grapes of thy vineyard, thou shalt not glean it afterward: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

22 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt: therefore I command thee to do this thing.

CHAPTER XXV.

IF there be a controversy between men, and they come unto judgment, that the judges may judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked.

2 And it shall be, if the wicked man *be* worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his fault, by a certain number.

3 Forty stripes he may give him, and not exceed: lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then thy brother should seem vile unto thee.

4 ¶ Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out the corn.

5 ¶ If brethren dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry without unto a stranger: her husband's brother shall go in unto her, and take her to him to wife, and perform the duty of an husband's brother unto her.

6 And it shall be, that the firstborn

11 אֶל־בֵּיתוֹ לַעֲבֹת עִבְתּוֹ: בְּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אֵתָּה
12 נִשֶּׂה בּוֹ יוֹצֵא אֵלָיְךָ אֶת־הָעִבּוֹת הַחוּצָה: וְאִם־אִישׁ עֲנִי
13 הוּא לֹא תִשָּׁב בַּעֲבֹתוֹ: הִשָּׁב תִּשָּׁב לוֹ אֶת־הָעִבּוֹת
כִּבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשִׁלְמָתוֹ וּבִרְכָּךְ וְלֹךְ תִּהְיֶה צְדָקָה
14 לָפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ׀ לֹא־תַעֲשֶׂק שָׂכִיר עֲנִי וְאֶבְיוֹן
טו מֵאֲחִיךָ אוֹ מִנֶּכְדְךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בְּשַׁעֲרֶיךָ: בְּיוֹמוֹ תִּתֵּן
שָׂכָרוֹ וְלֹא־תִבּוֹא עָלָיו הַשָּׁמֶשׁ כִּי עֲנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא נִשָּׂא
אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְיִהְיֶה בְּךָ חֲטָא: ׀
16 לֹא־יוֹמְתוּ אֲבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יוֹמְתוּ עַל־אֲבוֹת אִישׁ
17 בְּחֲטָאוֹ יוֹמְתוּ: ׀ לֹא תִפֹּה מִשֹּׁפֵט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תַחַבֵּל
18 בְּגֵד אִלְמָנָה: וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־כֵּן אֲנִכִּי מִצְוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה:
19 ׀ כִּי תִקְצֹר קִצְרֶךָ בְּשָׂדֶךָ וְשִׁכַּחְתָּ עֵמֶר בַּשָּׂדֶה לֹא־
תָּשׁוּב לְקַחְתּוֹ לְגֵר לִיתוֹם וְלִאִלְמָנָה יְהוָה לְמַעַן יִבְרַכְךָ
כ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: ׀ כִּי תַחַבֵּט וַיִּתֶּךָ לֹא
תִפְאֹר אַחֲרֶיךָ לְגֵר לִיתוֹם וְלִאִלְמָנָה יְהוָה: כִּי תִבְצֹר
21 בְּרִמָּה לֹא תַעֲוִל אַחֲרֶיךָ לְגֵר לִיתוֹם וְלִאִלְמָנָה יְהוָה:
וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּאַרְץ מִצְרַיִם עַל־כֵּן אֲנִכִּי מִצְוָה
לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: ׀

CAP. XXV. כה

כה

א כִּי־יִהְיֶה רִיב בֵּין אַנְשִׁים וְנִגְשׁוּ אֶל־הַמִּשְׁפָּט וּשְׁפָטוֹם
2 וְהִצְדִּיקוּ אֶת־הַצְדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת־הָרָשָׁע: וְהָיָה אִם־
בֵּן הַבּוֹת הָרָשָׁע וְהִפִּילוּ הַשֹּׁפֵט וְהִבְהוּ לִפְנֵי בְרִי רִשְׁעָתוֹ
3 בְּמִסְפָּר: אַרְבָּעִים יִכּוּ לֹא יִסֹּף פְּדִיטָה לְהַפְתּוֹ עַל־
4 אֵלָּה מִכָּה רַבָּה וְנִקְלָה אַחֲךָ לַעֲנִיךָ: לֹא־תַחֲסֹם שׂוֹר
ה בְּדִישׁוֹ: ׀ כִּי־יִשְׁבּוּ אָחִים יַחְדָּו וּמֵת אֶחָד מֵהֶם וּבֶן
אֶחָד לֹא־תִהְיֶה אֲשֶׁת־הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ גֵּר יִכְמֹה וְכָא
6 עָלֶיהָ וּלְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה וְיִבְמַה: וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תִּלְד
יָקוּם

יָקוּם עַל־שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא־יִמָּחַה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל׃ וְאִם־
 7 לֹא יִחַפֵּץ הָאִישׁ לִקְחַת אֶת־יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָה יְבִמְתּוֹ הַשְּׂעִירָה
 אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵן יָבָמִי לְהָקִים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל
 8 לֹא אָבָה יָבָמִי׃ וְקָרְאוּ לוֹ וְקִנְיָעִירוֹ וְדָבְרוּ אֵלָיו וְעָמַד
 9 וְאָמַר לֹא חָפְצָתִי לִקְחָתָהּ׃ וְנָגְשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי
 הַזְּקֵנִים וְחִלְצָה נַעְלָיו מֵעַל רַגְלָיו וְיָרְקָה בִּפְנֵיו וְעָנְתָה
 וְאָמְרָה בְּכֹה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִבְנֶה אֶת־בֵּית אָחִיו׃
 11 וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֶלּוּץ הַנָּעַל׃ ׀ כִּי־יִנָּצוּ
 אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה אִשְׁתְּ הָאָחֹד לְהַצִּיל אֶת־
 12 אִשְׁתּוֹ מִיַּד מִכְדּוֹ וּשְׁלַחָה יָדָהּ וְהִחְזִיקָהּ בִּמְבִשּׁוֹ׃ וְקָצְתָה
 13 אֶת־כַּפָּהּ לֹא תִחַס עֵינָהּ׃ ׀ לֹא־יִהְיֶה לָּהּ בִּכְסֶּה אָבֶן
 14 וְאָבֶן גְּדוּלָה וְקִמְטָה׃ לֹא־יִהְיֶה לָּהּ בְּבִיתָהּ אֵיפָה וְאֵיפָה
 15 גְּדוּלָה וְקִמְטָה׃ אָבֶן שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה־לָּהּ אֵיפָה שְׁלֵמָה
 16 וְצֶדֶק יִהְיֶה־לָּהּ לְמַעַן יֵאָרִיכוּ יָמֶיהָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־
 יִהְיֶה אֱלֹהֶיהָ נָתַן לָּהּ׃ כִּי תוֹעֵבֶת יִהְיֶה אֱלֹהֶיהָ כָּל־עֲשֵׂה
 אֱלֹהֶה כָּל עֲשֵׂה עוֹל׃ ׀
 17 וְזָכֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לָּהּ עֲמָלֶק בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃
 18 אֲשֶׁר קָרָה בְּדֶרֶךְ וַיִּזְנֹב בָּהּ כָּל־הַנִּגַּח־שָׁלִים אַחֲרֶיהָ וְאֶתָּה
 19 עָנִיף וַיִּגַּע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים׃ וְהָיָה בְּהֵנִים יִהְיֶה אֱלֹהֶיהָ
 לָּהּ מִכָּל־אֵיבֶיהָ מִסָּבִיב בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יִהְיֶה־אֱלֹהֶיהָ נָתַן
 לָּהּ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת־זָכֹר עֲמָלֶק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
 לֹא תִשְׁכַּח׃

CAP. XXVI. כו

כו

פ פ נ 50

וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִהְיֶה אֱלֹהֶיהָ נָתַן לָּהּ *
 2 נַחֲלָה וִירִשְׁתָּהּ וַיִּשְׁכַּת בָּהּ׃ וְלִקְחַת מִרְאשִׁית וּכְלִי־פָרִי
 הָאָדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאֶרֶצְךָ אֲשֶׁר יִהְיֶה אֱלֹהֶיהָ נָתַן לָּהּ
 וְשָׂמַת בַּטֶּנָּא וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יִהְיֶה אֱלֹהֶיהָ
 לִשְׁכֹּן

which she beareth shall succeed in the name of his brother *which is dead*, that his name be not put out of Israel.

7 And if the man like not to take his brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate unto the elders, and say, My husband's brother refuseth to raise up unto his brother a name in Israel, he will not perform the duty of my husband's brother.

8 Then the elders of his city shall call him, and speak unto him: and if he stand *to it*, and say, I like not to take her;

9 Then shall his brother's wife come unto him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face, and shall answer and say, So shall it be done unto that man that will not build up his brother's house.

10 And his name shall be called in Israel, The house of him that hath his shoe loosed.

11 ¶ When men strive together one with another, and the wife of the one draweth near for to deliver her husband out of the hand of him that smiteth him, and putteth forth her hand, and taketh him by the secrets:

12 Then thou shalt cut off her hand, thine eye shall not pity *her*.

13 ¶ Thou shalt not have in thy bag divers weights, a great and a small.

14 Thou shalt not have in thine house divers measures, a great and a small.

15 *But* thou shalt have a perfect and just weight, a perfect and just measure shalt thou have: that thy days may be lengthened in the land which the LORD thy God giveth thee.

16 For all that do such things, and all that do unrighteously, *are* an abomination unto the LORD thy God.

17 ¶ Remember what Amalek did unto thee by the way, when ye were come forth out of Egypt:

18 How he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, *even all that were feeble* behind thee, when thou wast faint and weary; and he feared not God.

19 Therefore it shall be, when the LORD thy God hath given thee rest from all thine enemies round about, in the land which the LORD thy God giveth thee *for* an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under heaven; thou shalt not forget *it*.

CHAPTER XXVI.

AND it shall be, when thou *art* come in unto the land which the LORD thy God giveth thee *for* an inheritance, and possessest it, and dwellest therein;

2 That thou shalt take of the first of all the fruit of the earth, which thou shalt bring of thy land that the LORD thy God giveth thee, and shalt put *it* in a basket, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose to place his name there.

3 And thou shalt go unto the priest that shall be in those days, and say unto him, I profess this day unto the LORD thy God, that I am come unto the country which the LORD swore unto our fathers for to give us.

4 And the priest shall take the basket out of thine hand, and set it down before the altar of the LORD thy God.

5 And thou shalt speak and say before the LORD thy God, A Syrian ready to perish was my father, and he went down into Egypt, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous:

6 And the Egyptians evil entreated us, and afflicted us, and laid upon us hard bondage:

7 And when we cried unto the LORD God of our fathers, the LORD heard our voice, and looked on our affliction, and our labour, and our oppression:

8 And the LORD brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terribleness, and with signs, and with wonders:

9 And he hath brought us into this place, and hath given us this land, even a land that floweth with milk and honey.

10 And now, behold, I have brought the firstfruits of the land, which thou, O LORD, hast given me. And thou shalt set it before the LORD thy God, and worship before the LORD thy God:

11 And thou shalt rejoice in every good thing which the LORD thy God hath given unto thee, and unto thine house, thou, and the Levite, and the stranger that is among you.

12 ¶ When thou hast made an end of tithing all the tithes of thine increase the third year, which is the year of tithing, and hast given it unto the Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat within thy gates, and be filled;

13 Then thou shalt say before the LORD thy God, I have brought away the hallowed things out of mine house, and also have given them unto the Levite, and unto the stranger, to the fatherless, and to the widow, according to all thy commandments which thou hast commanded me: I have not transgressed thy commandments, neither have I forgotten them:

14 I have not eaten thereof in my mourning, neither have I taken away ought thereof for any unclean use, nor given ought thereof for the dead: but I have hearkened to the voice of the LORD my God, and have done according to all that thou hast commanded me.

15 Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people Israel, and the land which thou hast given us, as thou swarest unto our fathers, a land that floweth with milk and honey.

16 ¶ This day the LORD thy God hath commanded thee to do these statutes and judgments: thou shalt therefore

לשכן שמו שם: ובאת אלההבן אשר יהיה בימים ההם
ואמרת אליו הנה היום ליהוה אלהיך בייבאתי אל-
הארץ אשר נשבע יהוה לאבותינו לתת לנו: ולקח
הבן הטנא מידו והניחו לפני מנבח יהוה אלהיך:
ה וענית ואמרת לפני הוה אלהיך ארמי אבד אבי וירד
מצרימה ויגר שם במתי מעט ויהי-שם לנו גדול עצום
ורב: וירעו אתנו המצרים ויענינו ויתנו עלינו עבדה
קשה: ונצצק אל-יהוה אלהי אבותינו וישמע יהוה את-
קלנו וירא את-ענינו ואת-עמלנו ואת-לחצנו: ויוצאנו
יהוה ממצרים ביד חזקה ובזרע נטויה ובמרא נגדל
ובאותות ובמפתים: ויבאנו אל-המקום הזה ויתן-לנו
את-הארץ הזאת ארץ זבת חלב ודבש: ועתה הנה
הבאתי את-ראשית פרי האדמה אשר-נתתה לי יהוה
והנחתו לפני יהוה אלהיך והשתחוית לפני יהוה אלהיך:
ושמחת בכל-הטוב אשר נתן-לך יהוה אלהיך ולביתך
אתה והלוי והגר והגר אשר בקרבך: כי תכלה לעשר
את-כל-מעשר תבואתך בשנה השלישית שנת המעשר
ונתתה ללוי לגר ליתום ולאלמנה ואכלו בשעריך
ושבעו: ואמרת לפני יהוה אלהיך בערתי הקדש מן
הבית וגם נתתיו ללוי ולגר ליתום ולאלמנה בכל-
מצותך אשר צויתני לא-עברתי מצותיך ולא שפחתני:
לא-אכלתי באני מפני ולא-בערתי מפני בטמא ולא-
נתתי מפני למת שמעתי בקול יהוה אלהי עשיתי בכל
אשר צויתני: השקיפה ממעון קדשך מן-השמים ובך
את-עמך את-ישראל ואת האדמה אשר נתתה לנו כאשר
נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש: היום הנה
יהוה אלהיך מצוה לעשות את-החקים האלה ואני

המשפטים

הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרַת וְעִשְׂיַת אוֹתָם בְּכָל־לִבְכֶּךָ וּבְכָל־
 17 נַפְשְׁךָ: אֶת־יְהוָה הָאֱמֹרֶת הַיּוֹם לְהוֹיֹת לְךָ לֵאלֹהִים
 וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשַׁמֵּר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשָׁמֹעַ
 18 בְּקוֹלוֹ: יִיחָדָה הָאֱמִירָה הַיּוֹם לְהוֹיֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה בְּאֲשֶׁר
 19 דִּבֶּר־לְךָ וּלְשַׁמֵּר כָּל־מִצְוֹתָיו: וּלְתַתֵּן עָלֶיךָ עַל כָּל־הַגּוֹיִם
 אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהַלָּה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאָרֶת וּלְהוֹדֹתָ עִם־קֹדֶשׁ
 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר:

keep and do them with all thine heart, and with all thy soul.

17 Thou hast avouched the Lord this day to be thy God, and to walk in his ways, and to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and to hearken unto his voice:

18 And the Lord hath avouched thee this day to be his peculiar people, as he hath promised thee, and that thou shouldst keep all his commandments;

19 And to make thee high above all nations which he hath made, in praise, and in name, and in honour; and that thou mayest be an holy people unto the Lord thy God, as he hath spoken.

כו CAP. XXVII.

CHAPTER XXVII.

וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שָׁמַר אֶת־כָּל־
 2 הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם: וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר
 תַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ
 3 וְהִקְמַתָּ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשִׁדַּת אֹתָם בַּשִּׂיד: וְכָתַבְתָּ
 עָלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעֵבֶרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר
 תִּבְאֵ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶרֶץ זָבַת
 4 חֶלֶב וְדָבָשׁ בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אַבְרָהָם לְךָ: וְהָיָה
 בְּעֵבֶרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תִּקְוִי אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
 אָנֹכִי מֵצִוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהָר עִיבָל וְשִׁדַּת אוֹתָם בַּשִּׂיד:
 5 וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים לֹא־תִנֶּה
 6 עָלֵיהֶם בְּרוֹז: אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה
 7 אֱלֹהֶיךָ וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים
 8 וְאִבַּלְתָּ שֵׁם וְשִׁמַּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְכָתַבְתָּ עַל־
 הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בָּאָר הַיָּסֹב: ׀
 9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל־כָּל יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
 הִסְכַּת וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיִיתָ לְעָם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:
 וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעִשְׂיַת אֶת־מִצְוֹתָיו וְאֶת־חֻקָּיו
 11 אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוֶּה הַיּוֹם: ׀ וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם
 12 הַהוּא לֵאמֹר: אֵלֶּה יַעֲמְדוּ לְכַבֵּךְ אֶת־הָעָם עַל־הָהָר גִּרְזִים

AND Moses with the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandments which I command you this day.

2 And it shall be on the day when ye shall pass over Jordan unto the land which the Lord thy God giveth thee, that thou shalt set thee up great stones, and plaister them with plaister:

3 And thou shalt write upon them all the words of this law, when thou art passed over, that thou mayest go in unto the land which the Lord thy God giveth thee, a land that floweth with milk and honey; as the Lord God of thy fathers hath promised thee.

4 Therefore it shall be when ye be gone over Jordan, that ye shall set up these stones, which I command you this day, in mount Ebal, and thou shalt plaister them with plaister.

5 And there shalt thou build an altar unto the Lord thy God, an altar of stones: thou shalt not lift up any iron tool upon them.

6 Thou shalt build the altar of the Lord thy God of whole stones: and thou shalt offer burnt offerings thereon unto the Lord thy God:

7 And thou shalt offer peace offerings, and shalt eat there, and rejoice before the Lord thy God.

8 And thou shalt write upon the stones all the words of this law very plainly.

9 ¶ And Moses and the priests the Levites spake unto all Israel, saying, Take heed, and hearken, O Israel; this day thou art become the people of the Lord thy God.

10 Thou shalt therefore obey the voice of the Lord thy God, and do his commandments and his statutes, which I command thee this day.

11 ¶ And Moses charged the people the same day, saying,

12 These shall stand upon mount Gerizim to bless the people, when ye are

בְּעֵבֶרְכֶם

Hosted by Google

8 לְפָנֶיךָ יְצִי יְהוָה אֶתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בְּאַסְמִיךָ וּבְכָל מַשְׁלַח
 9 יָדְךָ וּבְרָכָךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ יְקִימֶךָ
 יְהוָה לֹא לְעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָךְ כִּי תִשְׁמַר אֶת־
 מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָּיו וְרָאוּ כָל־עַמֵּי הָאָרֶץ
 11 כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וְיֵרָאוּ מִפָּנֶיךָ וְהוֹתֵרָךְ יְהוָה
 לְטוֹבָה בְּפָרִי בְּטָנְךָ וּבְפָרִי בְּהֵמָתְךָ וּבְפָרִי אֲדָמָתְךָ עַל־
 12 הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֹא־תִתֶּיךָ לְתֵת לָךְ יִפְתָּח
 יְהוָה לָךְ אֶת־אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לְתֵת מִטַּר־אֲרָצְךָ
 בְּעֵתוֹ וּלְבָרֶךְ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ וְהָלוּיִת גּוֹיִם רַבִּים
 13 וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה וְנִתְּנָךְ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ בֶּקֶם
 לְמַעַלָּה וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה כִּי־תִשְׁמָע אֶל־מִצְוֹת יְהוָה
 14 אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְּךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וּלְעָשׂוֹת וְלֹא תִסּוּר
 מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאל
 לְלַכֵּת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם פ
 וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת טו
 אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהִקְלִיתִי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְּךָ הַיּוֹם וּבָאוּ
 16 עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיגוּךָ אָרוּר אַתָּה בְּעִיר
 17 וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה אָרוּר טָנְאֶךָ וּמִשְׁאֲרֹתָ אָרוּר פֶּרִי
 18 בְּטָנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ שֹׁגֵר אֶלְפִיךָ וְעִשְׂתֵּרֶת צֹאנְךָ אָרוּר
 19 אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתְךָ יִשְׁלַח יְהוָה וּכְף אֶת־כ
 הַמֶּאֱרָה אֶת־הַמְּהוּמָה וְאֶת־הַמְּגִלָּה בְּכָל־מַשְׁלַח יָדְךָ
 אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הַשְׁמָדָךְ וְעַד־אֲבִדָּךְ מִחֵר מִפָּנֶי רַע
 21 מִעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עֹבְדִתָּנִי יִדְבֹק יְהוָה בְּךָ אֶת־הַדְּבָר עַד
 כִּלְתּוֹ אֶתְּךָ מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בְּא־שָׁמָה לְרִשְׁתָּהּ
 22 יִכָּבֶה יְהוָה בִּשְׂהַפְתּוֹ וּבִכְנִיחָתוֹ וּבְחִרְחָל וּבְחִרְחָר
 23 וּבִשְׂדֵּפִין וּבִיבְרָקוֹן וּרְדִפוּךָ עַד אֲבִדָּה וְהָיוּ שְׁמֶיךָ אֲשֶׁר עַל־
 24 רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתְּךָ בְּרֹזָל יִתֵּן יְהוָה אֶת־

מִטַּר

8 The LORD shall command the blessing upon thee in thy storehouses, and in all that thou settest thine hand unto; and he shall bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee.

9 The LORD shall establish thee an holy people unto himself, as he hath sworn unto thee, if thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, and walk in his ways.

10 And all people of the earth shall see that thou art called by the name of the LORD; and they shall be afraid of thee.

11 And the LORD shall make thee plenteous in goods, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, in the land which the LORD swore unto thy fathers to give thee.

12 The LORD shall open unto thee his good treasure, the heaven to give the rain unto thy land in his season, and to bless all the work of thine hand: and thou shalt lend unto many nations, and thou shalt not borrow.

13 And the LORD shall make thee the head, and not the tail; and thou shalt be above only, and thou shalt not be beneath; if that thou hearken unto the commandments of the LORD thy God, which I command thee this day, to observe and to do them:

14 And thou shalt not go aside from any of the words which I command thee this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

15 ¶ But it shall come to pass, if thou wilt not hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command thee this day; that all these curses shall come upon thee, and overtake thee:

16 Cursed shalt thou be in the city, and cursed shalt thou be in the field.

17 Cursed shall be thy basket and thy store.

18 Cursed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy land, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

19 Cursed shalt thou be when thou comest in, and cursed shalt thou be when thou goest out.

20 The LORD shall send upon thee cursing, vexation, and rebuke, in all that thou settest thine hand unto for to do, until thou be destroyed, and until thou perish quickly; because of the wickedness of thy doings, whereby thou hast forsaken me.

21 The LORD shall make the pestilence cleave unto thee, until he have consumed thee from off the land, whither thou goest to possess it.

22 The LORD shall smite thee with a consumption, and with a fever, and with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue thee until thou perish.

23 And thy heaven that is over thy head shall be brass, and the earth that is under thee shall be iron.

24 The LORD shall make the rain of

thy land powder and dust: from heaven shall it come down upon thee, until thou be destroyed.

25 The LORD shall cause thee to be smitten before thine enemies: thou shalt go out one way against them, and flee seven ways before them: and shalt be removed into all the kingdoms of the earth.

26 And thy carcase shall be meat unto all fowls of the air, and unto the beasts of the earth, and no man shall fray them away.

27 The LORD will smite thee with the botch of Egypt, and with the emerods, and with the scab, and with the itch, whereof thou canst not be healed.

28 The LORD shall smite thee with madness, and blindness, and astonishment of heart:

29 And thou shalt grope at noonday, as the blind gropeth in darkness, and thou shalt not prosper in thy ways: and thou shalt be only oppressed and spoiled evermore, and no man shall save thee.

30 Thou shalt betroth a wife, and another man shall lie with her: thou shalt build an house, and thou shalt not dwell therein: thou shalt plant a vineyard, and shalt not gather the grapes thereof.

31 Thine ox shall be slain before thine eyes, and thou shalt not eat thereof: thine ass shall be violently taken away from before thy face, and shall not be restored to thee: thy sheep shall be given unto thine enemies, and thou shalt have none to rescue them.

32 Thy sons and thy daughters shall be given unto another people, and thine eyes shall look, and fail with longing for them all the day long: and there shall be no might in thine hand.

33 The fruit of thy land, and all thy labours, shall a nation which thou knowest not eat up; and thou shalt be only oppressed and crushed away:

34 So that thou shalt be mad for the sight of thine eyes which thou shalt see.

35 The LORD shall smite thee in the knees, and in the legs, with a sore botch that cannot be healed, from the sole of thy foot unto the top of thy head.

36 The LORD shall bring thee, and thy king which thou shalt set over thee, unto a nation which neither thou nor thy fathers have known; and there shalt thou serve other gods, wood and stone.

37 And thou shalt become an astonishment, a proverb, and a byword, among all nations whither the LORD shall lead thee.

38 Thou shalt carry much seed out into the field, and shalt gather but little in; for the locust shall consume it.

39 Thou shalt plant vineyards, and dress them, but shalt neither drink of the wine, nor gather the grapes; for the worms shall eat them.

40 Thou shalt have olive trees throughout all thy coasts, but thou shalt not anoint thyself with the oil; for thine olive shall cast his fruit.

41 Thou shalt beget sons and daughters, but thou shalt not enjoy them; for they shall go into captivity.

42 All thy trees and fruit of thy land shall the locust consume.

43 The stranger that is within thee

מִטֶּר אֶרְצָךָ אֲבָק וְעָפָר מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הַשְׁמָדָךָ:
כח יִתְנֶה יְהוָה נֶגֶף לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ בְּכָרְךָ אֶחָד תֵּצֵא אֵלֵיו
וּבִשְׂבָעָה דְרָכִים תִּנּוּס לִפְנֵי וְהָיִיתָ לְנוֹעָה לְכָל מַמְלָכוֹת
הָאָרֶץ וְהָיִיתָ נִבְלָתָה לְמֵאֵל לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֵהֱמַת
26 הָאָרֶץ וְאִין מִחֲרִיד יִכָּבֶה יְהוָה בְּשָׂחִין מִצָּרִים וּבִצְפָלִים
27 וּבִנְגֶרֶב וּבְחָרָם אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהִרְפָּא יִכָּבֶה יְהוָה
28 בְּשִׁנְעוֹן וּבְעִוְרוֹן וּבְתַמְחוֹן לִבָּב וְהָיִיתָ מִמְשֵׁשׁ בַּצָּהָרִים
29 כַּאֲשֶׁר יִמְשֵׁשׁ הָעוֹר בְּאַפְלָה וְלֹא תִצְלִיחַ אֶת־דֶּרְכֶיךָ
ל וְהָיִיתָ אֶךְ עֲשׂוֹק וְנוֹל כְּל־דַּיִמִּים וְאִין מוֹשִׁיעַ אֲשֶׁה תִּאָדָשׁ
וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁגְּלֶנָה בֵּית תִּבְנֶה וְלֹא־תִשָּׁב בּוֹ כָּרֶם תִּטְעַע
וְלֹא תַחֲלִלְנֵנוּ שׂוֹרֶךְ טָבוֹחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֶמְרֶךָ
31 גְּזוֹל מִלִּפְנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נִתְּנוֹת לְאֹיְבֶיךָ וְאִין לָךְ
32 מוֹשִׁיעַ בְּנֶיךָ וּבִנְתֶיךָ נִתְּנִים לָעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת
33 וְכָלוֹת אֱלֹהִים כְּל־חַיִּים וְאִין לֹא־יָדָה כָּרִי אֶדְמָתְךָ וְכָל־
יִגְעֶךָ יֹאכַל עִם אֲשֶׁר לֹא־יִדְעָתָ וְהָיִיתָ רַק עֲשׂוֹק וְרָצוּן
34 כְּל־דַּיִמִּים וְהָיִיתָ מִשְׁנָע מִמֶּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:
לח יִכָּבֶה יְהוָה בְּשָׂחִין רָע עַל־הַבְּרָכִים וְעַל־הַשְׂכִּינִים אֲשֶׁר
36 לֹא־תוּכַל לְהִרְפָּא מִכָּה רַגְלֶךָ וְעַד קִדְקֶדְךָ יוֹלֵךְ יְהוָה
אֶתְךָ וְאֶת־מִלְכְּךָ אֲשֶׁר תִּקֶּם עָלֶיךָ אֶל־גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־
יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאֶבְרָתְךָ וְעִבְרָתָ שֵׁם אֱלֹהִים אַחֵרִים עֵץ וְאֲבָן:
37 וְהָיִיתָ לְשִׁמְהָ לְמִשָּׁל וּלְשִׁנִּינָה בְּכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר־יִנְחֹנֶךָ
38 יְהוָה שְׁמָה: וְרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמַעַט תִּאָסֵף כִּי יִחַסְלְנוּ
39 הָאֲרָבָה: כָּרְמִים תִּטְעַע וְעִבְרָתָ וְיִין לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא־
מ תִּאָנֵר כִּי תֹאכְלֵנוּ תַחֲלָעַת: וַיְתִים יְהוָה לָךְ בְּכָל־גְּבוּלֶךָ
41 וְשִׁמֶן לֹא תִסּוֹךְ כִּי יִשָּׁל וַיְתֶה: בָּנִים וּבָנוֹת תוֹלִיד וְלֹא־
42 יִהְיוּ לָךְ כִּי יִלְכוּ בַשָּׂבִי: כְּל־עֵצֶךָ וּפְרֵי אֶדְמָתְךָ יִירָשׁ
43 הַצֹּלְצָל: הֵגֵר אֲשֶׁר בְּקֶרְבְּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מַעֲלָה מַעֲלָה

ואתה

44 ואתה תרד מטה מטה: הוא ילחך ואתה לא תלונן
 הוא יהיה לראש ואתה תהיה לזנב: ובא עליך כל מה
 הקללות האלה וירדבך והשינוך עד השמדה בירלא
 שמעתי בקול יהוה אלהיך לשמר מצותיו וחקתיו אשר
 46 צוה: והיו בך לאות ולמופת ובנרעך עד עולם: תחת
 47 אשר לא עברת את יהוה אלהיך בשמחה ובטוב לבב
 מרב כל: ועברת את איביך אשר ישלחנו יהוה בך
 ברעב ובצמא ובצערם ובחסר כל ונתן על ברגל על
 48 צואריך עד השמידו אתה: ישא יהוה עליך גוי מרחק
 מקצה הארץ באשר יראה הנשר גוי אשר לא תשמע
 לשנו: גוי עז פנים אשר לא ישא פנים לזקן ונער לא נ
 51 יחן: ואכל פרי בהמתך ופרי אדמתך עד השמדה אשר
 לא ישאיר לך דגן תירוש ויצהר שגר אלפך ועשתרת
 52 צאנך עד האבדו אתה: והצר לך בכל שערך עד רדת
 חמתיך הגבהות והבצרות אשר אתה במח בהן בכל
 ארצך והצר לך בכל שערך בכל ארצך אשר נתן יהוה
 53 אלהיך לך: ואכלת פרי-בטנך בשר בנך ובנותיך אשר
 נתן לך יהוה אלהיך במצור ובמצוק אשר יציק לך
 54 איבך: האיש הרך בך והענג מאד תרע עינו באחיו
 ובאשת חיקו וביתר בניו אשר יותיר: מתת לאחד נה
 מהם מבשר בניו אשר יאכל מבלי השאיר לו כל
 במצור ובמצוק אשר יציק לך איבך בכל שערך:
 56 הרבה בך והעננה אשר לא נסתה בה רגלה הצג על
 הארץ מהתענג ומרד תרע עינה באיש חיקה ובבנה
 57 ובבתה: ובשליטה חיוצת מ בין רגליה ובבניה אשר
 תלד ביראתם בחסר-כל פסתר במצור ובמצוק אשר
 58 יציק לך איבך בשערך: אם לא תשמר לעשות את-
 כל-

shall get up above thee very high; and thou shalt come down very low.

44 He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him: he shall be the head, and thou shalt be the tail.

45 Moreover all these curses shall come upon thee, and shall pursue thee, and overtake thee, till thou be destroyed: because thou hast hearkened not unto the voice of the LORD thy God, to keep his commandments and his statutes which he commanded thee:

46 And they shall be upon thee for a sign and for a wonder, and upon thy seed for ever.

47 Because thou servedst not the LORD thy God with joyfulness, and with gladness of heart, for the abundance of all things;

48 Therefore shalt thou serve thine enemies which the LORD shall send against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron upon thy neck, until he have destroyed thee.

49 The LORD shall bring a nation against thee from far, from the end of the earth, as swift as the eagle flieth: a nation whose tongue thou shalt not understand;

50 A nation of fierce countenance, which shall not regard the person of the old, nor shew favour to the young:

51 And he shall eat the fruit of thy cattle, and the fruit of thy land, until thou be destroyed: which also shall not leave thee either corn, wine, or oil, or the increase of thy kine, or flocks of thy sheep, until he have destroyed thee.

52 And he shall besiege thee in all thy gates, until thy high and fenced walls come down, wherein thou trustedst, throughout all thy land: and he shall besiege thee in all thy gates throughout all thy land, which the LORD thy God hath given thee.

53 And thou shalt eat the fruit of thine own body, the flesh of thy sons and of thy daughters, which the LORD thy God hath given thee, in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee:

54 So that the man that is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children which he shall leave:

55 So that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat: because he hath nothing left him in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee in all thy gates.

56 The tender and delicate woman among you, which would not adventure to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter,

57 And toward her young one that cometh out from between her feet, and toward her children which she shall bear: for she shall eat them for want of all things secretly in the siege and straitness, wherewith thine enemy shall distress thee in thy gates.

58 If thou wilt not observe to do all the words of this law that are written in this book, that thou mayest fear this glorious and fearful name, THE LORD THY GOD;

59 Then the LORD will make thy plagues wonderful, and the plagues of thy seed, *even* great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.

60 Moreover he will bring upon thee all the diseases of Egypt, which thou wast afraid of; and they shall cleave unto thee.

61 Also every sickness, and every plague, which *is* not written in the book of this law, them will the LORD bring upon thee, until thou be destroyed.

62 And ye shall be left few in number, whereas ye were as the stars of heaven for multitude; because thou wouldest not obey the voice of the LORD thy God.

63 And it shall come to pass, *that* as the LORD rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the LORD will rejoice over you to destroy you, and to bring you to nought; and ye shall be plucked from off the land whither thou goest to possess it.

64 And the LORD shall scatter thee among all people, from the one end of the earth even unto the other; and there thou shalt serve other gods, which neither thou nor thy fathers have known, *even* wood and stone.

65 And among these nations shalt thou find no ease, neither shall the sole of thy foot have rest: but the LORD shall give thee there a trembling heart, and falling of eyes, and sorrow of mind:

66 And thy life shall hang in doubt before thee; and thou shalt fear day and night, and shalt have none assurance of thy life:

67 In the morning thou shalt say, Would God it were even! and at even thou shalt say, Would God it were morning! for the fear of thine heart wherewith thou shalt fear, and for the sight of thine eyes which thou shalt see.

68 And the LORD shall bring thee into Egypt again with ships, by the way whereof I spake unto thee, Thou shalt see it no more again: and there ye shall be sold unto your enemies for bondmen and bondwomen, and no man shall buy you.

CHAPTER XXIX.

THESE are the words of the covenant, which the LORD commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, beside the covenant which he made with them in Horeb.

2 ¶ And Moses called unto all Israel, and said unto them, Ye have seen all that the LORD did before your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh, and unto all his servants, and unto all his land;

כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לְיִרְאָה
 59 אֶת־הָאֱלֹהִים הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְהַפְלֵא
 יְהוָה אֶת־מַכַּתְךָ וְאֶת מַכּוֹת וְרַעֲדָה מַכּוֹת גְּדֹלֹת וְנֹאמָנוֹת
 ם וַחֲלָיִם רָעִים וְנֹאמָנוֹת: וְהָשִׁיב בְּךָ אֶת כָּל־מַדּוּנָה מִצָּרִים
 61 אֲשֶׁר יִגְרֹת מִבְּנֵיהֶם וּדְבָקוּ בְּךָ: נָם כָּל־חֲלִי וְכָל־מַכָּה
 אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בַּסֵּפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֶם יְהוָה עֲלֶיךָ
 62 עַד הַשְׁמָדָה: וְנִשְׁאַרְתֶּם בְּמִתִּי מְעַט פָּחַת אֲשֶׁר הָיִיתֶם
 כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
 63 וְהָיָה כְּאֲשֶׁר־שָׁשׁ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהוֹשִׁיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת
 אֶתְכֶם בֶּן יִשְׂרָאֵל יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד
 אֶתְכֶם וּנְסַחְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתֶּה כֹּא־שָׁמָּה
 64 לְרִשְׁתָּהּ: וְהִפְצֵךָ יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד
 קְצֵה הָאָרֶץ וְעַבְדְּתָה שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ
 סָה אֶתֶּה וְאַבְתִּיד עֵץ וְאֶבֶן: וּבְנוֹנִים הָהֵם לֹא תִרְנָע וְלֹא־
 יְהוָה מְנוּחַ לְכַף־דִּגְלָךָ וְנָתַן יְהוָה לָךְ שֵׁם לֵב רָגֹז וּכְלִיזוֹן
 66 עֵינַיִם וְדֹאבוֹן נֶפֶשׁ: וְהָיוּ חֲלָיִם לָךְ מִנֶּגֶד וּפְחַד־תָּה
 67 לְיָלֵה וְיוֹיָם וְלֹא תֵאֱמִין בַּחֲיוֹךְ: בִּבְקָר תֹּאמַר מִי־יִתֵּן
 עָרֹב וּבְעֶרֶב תֹּאמַר מִי־יִתֵּן בָּקָר מִפֶּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר
 68 תִּפְחָד וּמִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: וְהָשִׁיבְךָ יְהוָה וּמִצָּרִים
 בְּאִנְיֹת בִּדְרֹךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לָךְ לֹא־תִסְקֶה עוֹד לְרֹאשׁ־תֶּה
 וְהִתְמַכְרְתֶם שָׁם לְאִיֻּבֶיךָ לְעַבְדִּים וּלְשִׁפְחוֹת וְאִין קִנְיָה:
 ם אֱלֹהֵי דְבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְכַתֵּב
 69 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ מוֹאָב מִלִּבְד הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת
 אִתְּם בְּחֹרֶב:
 פ

CAP. XXIX. כט

כט

א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אִתְּם רְאִיתֶם
 אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בָּאָרֶץ מִצְרַיִם לְפָרֹעַ
 וּלְכָל

- 2 וּלְכָל-עֲבָדָיו וְלְכָל-אֲרָצוֹ: הַמִּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ
 3 עֵינֶיךָ הָאֵתָת וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים הָהֵם: וְלֹא-יָתֵן יְהוָה
 לָכֶם לֵב לִדְעַת וְעֵינֵים לִרְאוֹת וְאָזְנִים לִשְׁמָע עַד הַיּוֹם
 4 הַזֶּה: וְאִוָּךְ אַחֲכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא-יָבֹלוּ
 5 שְׁלֹמֹתֵיכֶם מֵעַלֵּיכֶם וְנִעְלָךְ לֹא-בִלְתָּה מֵעַל רִגְלֶךָ: לָחֶם ה
 6 לֹא אָכַלְתֶּם וַיֵּין וְשֵׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדָעוּ כִּי אֲנִי
 7 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַתָּבֹאוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ-
 8 חֶשְׁבּוֹן וַעֲזֹן מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לִקְרֹאתֵנוּ לְמַלְחָמָה וַנִּגְבֶּם: וַנִּקַּח
 9 אֶת-אֲרָצָם וַנִּתְּנָהּ לְנַחֲלָה לְרֵאוּבֵנִי וּלְגָדִי וּלְחֻצֵי שִׁבְט
 10 הַמְנַשִּׁי: וְשָׁמַרְתֶּם אֶת-דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
 11 לְמַעַן תִּשְׁכַּלּוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ:

כ פ פ נא 51

- 9 אֹתָם וְצָבִים הַיּוֹם כָּלְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רֹאשֵׁיכֶם
 10 שְׁבִטֵיכֶם וְקִנְיֵיכֶם וְשִׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל: טַפְכֶּם
 11 נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מֵחֹטֵב עֵצֶיךָ עַד שֹׂאֵב
 12 מִיָּמֶיךָ: לְעִבְרְךָ בַּבְּרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבִקְלָתוֹ אֲשֶׁר יְהוָה
 13 אֱלֹהֶיךָ כָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם: לְמַעַן תִּקְוֶה אֲתָךְ הַיּוֹם לֹא
 14 לָעַם וְהוּא יְהוָה-יִלְכֶךָ לְאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-יְיָ וּכַאֲשֶׁר
 15 נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב: וְלֹא אַתֶּם
 16 לְבַדְכֶם אֲנֹכִי כָרַת אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת-הָאֱלֹהִים הַזֹּאת:
 17 כִּי אֶת-אֲשֶׁר יִשְׁנֶה פֶה עִמָּנוּ עִמָּךְ הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 18 וְאֶת אֲשֶׁר אֵינָנו פֶּה עִמָּנוּ הַיּוֹם: כִּי-אַתֶּם יִדְעֶתֶם אֶת אֲשֶׁר-
 19 יִשְׁבְּנוּ בָאָרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת אֲשֶׁר-עָבְרָנוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
 20 עָבַרְתֶּם: וַתִּרְאוּ אֶת-שִׁקְצֵיהֶם וְאֶת גִּלְלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן
 21 בְּסֶף וְחֶבֶר אֲשֶׁר עִמָּהֶם: פָּדִישׁ בָּכֶם אִישׁ אֶת-אִשָּׁה או
 22 מִשְׁפָּחָה או-שִׁבְט אֲשֶׁר לָכְבוּ פָנָה הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה
 23 אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת לְעַבֵּד אֶת-אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פָּדִישׁ בָּכֶם
 24 שָׂרֵשׁ פִּרְיָהּ רֹאשׁ וְלַעֲנָה: וְהָיָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת-דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים
 25 הַזֶּה

הוא

22*

3 The great temptations which thine eyes have seen, the signs, and those great miracles:

4 Yet the LORD hath not given you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

5 And I have led you forty years in the wilderness: your clothes are not waxen old upon you, and thy shoe is not waxen old upon thy foot.

6 Ye have not eaten bread, neither have ye drunk wine or strong drink: that ye might know that I *am* the LORD your God.

7 And when ye came unto this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us unto battle, and we smote them:

8 And we took their land, and gave it for an inheritance unto the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of Manasseh.

9 Keep therefore the words of this covenant, and do them, that ye may prosper in all that ye do.

10 ¶ Ye stand this day all of you before the LORD your God; your captains of your tribes, your elders, and your officers, *with* all the men of Israel,

11 Your little ones, your wives, and thy stranger that is in thy camp, from the heaver of thy wood unto the drawer of thy water:

12 That thou shouldest enter into covenant with the LORD thy God, and into his oath, which the LORD thy God maketh with thee this day:

13 That he may establish thee to day for a people unto himself, and *that* he may be unto thee a God, as he hath said unto thee, and as he hath sworn unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

14 Neither with you only do I make this covenant and this oath;

15 But with *him* that standeth here with us this day before the LORD our God, and also with *him* that is not here with us this day:

16 (For ye know how we have dwelt in the land of Egypt; and how we came through the nations which ye passed by;

17 And ye have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which *were* among them:)

18 Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turneth away this day from the LORD our God, to go and serve the gods of these nations; lest there should be among you a root that beareth gall and wormwood;

19 And it come to pass, when he heareth the words of this curse, that

he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the imagination of mine heart, to add drunkenness to thirst:

20 The LORD will not spare him, but then the anger of the LORD and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and the LORD shall blot out his name from under heaven.

21 And the LORD shall separate him unto evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this book of the law:

22 So that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the stranger that shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the LORD hath laid upon it;

23 And that the whole land thereof is brimstone, and salt, and burning, that it is not sown, nor beareth, nor any grass groweth therein, like the overthrow of Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim, which the LORD overthrew in his anger, and in his wrath:

24 Even all nations shall say, Wherefore hath the LORD done thus unto this land? what meaneth the heat of this great anger?

25 Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of the LORD God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt:

26 For they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and whom he had not given unto them:

27 And the anger of the LORD was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book:

28 And the LORD rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as it is this day.

29 The secret things belong unto the LORD our God: but those things which are revealed belong unto us and to our children for ever, that we may do all the words of this law.

CHAPTER XXX.

AND it shall come to pass, when all these things are come upon thee, the blessing and the curse, which I have set before thee, and thou shalt call them to mind among all the nations, whither the LORD thy God hath driven thee,

2 And shalt return unto the LORD thy God, and shalt obey his voice according to all that I command thee this day, thou and thy children, with all thine heart, and with all thy soul;

הָיָא וְהִתְבָּרַךְ בְּלִבְּךָ לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי
בְשֵׁרֵרוֹת לִבִּי אֵלֶיךָ לְמַעַן סְפֹת הָרָחָק אֶת־הַצְמָאָה:
לֹא־יֵאָבֵד יְהוָה סֵלֶךְ לוֹ כִּי אִם יַעֲשֶׂן אֶת־יְהוָה וְקִנְיָתוֹ 19
בְּאִישׁ הַהוּא וּרְבֵצָה בּוֹ בְּלִתְאַלֵּה הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה
כּ וּמָחָה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם: וְהִבְדִּילֹו יְהוָה
לְרָעָה מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־אֲלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה
בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה: וְאָמַר הַדּוֹר הַאֲחֵרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר 21
יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנִּבְכִּי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאַרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ
אֶת־מִכּוֹת הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת־תַּחֲלָאֶיהָ אֲשֶׁר־חָלָה יְהוָה
בָּהּ: גִּפְרִית וּמִלַּח שְׂרָפָה כָּל־אַרְצָהּ לֹא תִזְרַע וְלֹא 22
תִּצְמַח וְלֹא־יַעֲלֶה בָּהּ כָּל־עֵשֶׂב כְּמִהְפַּכַת סֹדֶם וְעִמְרֹה
אֲדָמָה וְצִבּוֹיִם אֲשֶׁר הִפְךָ יְהוָה בְּאָפּוֹ וּבְחֵמָתוֹ: וְאָמְרוּ 23
כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה בָּכֶם לְאָרֶץ הָזֹאת מָה חָרִי
הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה
אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ 24
כּה מִצְרַיִם: וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם
אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם: וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה 26
בְּאָרֶץ הַהִוא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה
בְּסֵפֶר הַזֶּה: וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בָּאֵף וּבְחֵמָה 27
וּבְקִצָּה נִגְדוֹל וַיִּשְׁלַחֵם אֶל־אֶרֶץ אַחֵרָת כַּיּוֹם הַזֶּה: הַנִּסְתָּרֹת 28
לִיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת
אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: ׀

CAP. XXX. ל

וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה
אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּתְּ אֶל־לִבְּךָ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר 1
הִקִּיחָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: וּשְׁבַתְּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַיִּשְׁמָעֶתְךָ בְּקֹלוֹ כָּל־אֲשֶׁר־אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם אֹתָהּ וּבְלִבְּךָ 2
כָּל

- 3 בְּכֹל־לִבְּךָ וּבְכֹל־נַפְשְׁךָ: וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ
וְרַחֲמֶיךָ וְשָׁב וּקְבַצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפִּיצְךָ יְהוָה
4 אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: אִם־יִהְיֶה נִדְחָךְ בְּקִצְהָ הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם
ה יִקְבַּצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ: וְהִבִּיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יִרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ וְהִיטְבֶּךָ וְהִרְבֶּךָ
6 מֵאֲבֹתֶיךָ: וּמָל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְּךָ וְאֶת־לִבְבָּ וְרָעַד
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־לִבְּךָ וּבְכֹל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן
7 חֵיֶךָ: וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאֱלֹלוֹת הָאֵלֶּה עָלֶיךָ
8 אִיבֶיךָ וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ: וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשִׁמְעָתָה
בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה
9 הַיּוֹם: וְהוֹתִירָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֶׂה יָדְךָ בְּפָרִי
בְּטָנְךָ וּבְפָרִי בְהֵמָתְךָ וּבְפָרִי אֲדָמָתְךָ לְטֶבֶה כִּי יָשׁוּב
יְהוָה לְשׁוּשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׁשׂ עַל־אֲבֹתֶיךָ: כִּי
תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה
בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־
11 לִבְּךָ וּבְכֹל־נַפְשְׁךָ: ׀ בִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאָתָהּ הוּא מִמֶּךָ וְלֹא־דָחָקָהּ הוּא:
12 לֹא בַשָּׁמַיִם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקְחָהּ
13 לָנוּ וְיִשְׁמַעֲנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה: וְלֹא־מַעֲבָר לָיִם הִוא לֵאמֹר
מִי יַעֲבֹר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם וְיִקְחָהּ לָנוּ וְיִשְׁמַעֲנוּ אֹתָהּ
14 וְנַעֲשֶׂנָּה: כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מֵאֵד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ
לַעֲשׂוֹתָ: ׀ רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים טו
וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע: אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה
הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַבֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשֹׁמֵר
מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּיתָ וְרַבִּיתָ וּבִרְכָּךְ יְהוָה
17 אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה כָּאֲשֶׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְאִם־
יִפְגַּע לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמַע וְנִדְחָתָה וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים
18 אֲחֵרִים וְעִבַּדְתָּם: הַנִּדְּתִי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבָר תֵּאבְדוּן
לֹא

3 That then the LORD thy God will turn thy captivity, and have compassion upon thee, and will return and gather thee from all the nations, whither the LORD thy God hath scattered thee.

4 If any of thine be driven out unto the outmost parts of heaven, from thence will the LORD thy God gather thee, and from thence will he fetch thee:

5 And the LORD thy God will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it; and he will do thee good, and multiply thee above thy fathers.

6 And the LORD thy God will circumcise thine heart, and the heart of thy seed, to love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, that thou mayest live.

7 And the LORD thy God will put all these curses upon thine enemies, and on them that hate thee, which persecuted thee.

8 And thou shalt return and obey the voice of the LORD, and do all his commandments which I command thee this day.

9 And the LORD thy God will make thee plenteous in every work of thine hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy land, for good: for the LORD will again rejoice over thee for good, as he rejoiced over thy fathers:

10 If thou shalt hearken unto the voice of the LORD thy God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law, and if thou turn unto the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul.

11 ¶ For this commandment which I command thee this day, it is not hidden from thee, neither is it far off.

12 It is not in heaven, that thou shouldest say, Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

13 Neither is it beyond the sea, that thou shouldest say, Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

14 But the word is very nigh unto thee, in thy mouth, and in thy heart, that thou mayest do it.

15 ¶ See, I have set before thee this day life and good, and death and evil;

16 In that I command thee this day to love the LORD thy God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his judgments, that thou mayest live and multiply: and the LORD thy God shall bless thee in the land whither thou goest to possess it.

17 But if thine heart turn away, so that thou wilt not hear, but shalt be drawn away, and worship other gods, and serve them;

18 I denounce unto you this day, that ye shall surely perish, and that ye shall

not prolong *your* days upon the land, whither thou passest over Jordan to go to possess it.

19 I call heaven and earth to record this day against you, *that* I have set before you life and death, blessing and cursing; therefore choose life, that both thou and thy seed may live:

20 That thou mayest love the LORD thy God, *and* that thou mayest obey his voice, and that thou mayest cleave unto him: for he *is* thy life, and the length of thy days: that thou mayest dwell in the land which the LORD swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

CHAPTER XXXI.

AND Moses went and spake these words unto all Israel.

2 And he said unto them, I *am* an hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in: also the LORD hath said unto me, Thou shalt not go over this Jordan.

3 The LORD thy God, he will go over before thee, *and* he will destroy these nations from before thee, and thou shalt possess them: *and* Joshua, he shall go over before thee, as the LORD hath said.

4 And the LORD shall do unto them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and unto the land of them, whom he destroyed.

5 And the LORD shall give them up before your face, that ye may do unto them according unto all the commandments which I have commanded you.

6 Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them: for the LORD thy God, he *it is* that doth go with thee; he will not fail thee, nor forsake thee.

7 ¶ And Moses called unto Joshua, and said unto him in the sight of all Israel, Be strong and of a good courage: for thou must go with this people unto the land which the LORD hath sworn unto their fathers to give them; and thou shalt cause them to inherit it.

8 And the LORD, he *it is* that doth go before thee; he will be with thee, he will not fail thee, neither forsake thee: fear not, neither be dismayed.

9 ¶ And Moses wrote this law, and delivered it unto the priests the sons of Levi, which bare the ark of the covenant of the LORD, and unto all the elders of Israel.

10 And Moses commanded them, saying, At the end of *every* seven years, in the solemnity of the year of release, in the feast of tabernacles,

לֹא-תִאָרִיבֶן יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת-
19 הַיַּרְדֵּן לָבוֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: הַעֲדֹתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת-
הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נִתְּנִי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה
ב וְהַקְלָלָה וּבַחֲרֹת בְּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיֶה אֶתָּה וּנְרַעֲךָ: לֹא-תִהְיֶה
אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׂמֵעַ בְּקוֹלֵךְ וּלְדֹבֵק-דָּבָר כִּי הוּא תִּיָּד
וְאֶרֶךְ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם
לֹא-בָרָהֶם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם:

CAP. XXXI. לא

פ פ פ נב 52

לא

א וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:
2 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בְּדִמְאָה וְעִשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא-
אוֹכֵל עוֹד לִצְאָת וּלְבוֹא יְהוָה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת-
3 הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא-יִשְׁמָד
אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיִּרְשָׁתֶם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר
4 לְפָנֶיךָ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַעֲשֵׂה יְהוָה לָהֶם כְּאֲשֶׁר עָשָׂה
לְסִיחֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאֶרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם:
ה וּנְתַנֵּם יְהוָה לְפָנֶיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכֹל-דִּמְצֻחַ אֲשֶׁר
6 צִוִּיתִי אֹתְכֶם: חֲזִקוּ וְאַמְצוּ אֶל-תִּירְאוֹ וְאֶל-תַּעֲרֻצוֹ מִפְּנֵיהֶם
כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ:
7 ס וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל
חֹזֶק וְאַמֶּץ כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת-הָעָם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תַנְחִילֵנָה אוֹתָם:
8 וַיְהִי הָיָה הוּא הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יְהוָה עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא
9 יַעֲזֹבְךָ לֹא תִירָא וְלֹא תַחַת: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-חֻמְתֹּרָה
הַזֹּאת וַיַּחֲזֶה אֶל-הַכֹּהֲנִים בְּגֵן לְוִי הַנִּשְׂאִים אֶת-אֲרוֹן
י בְּרִית יְהוָה וְאֶל-כָּל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אוֹתָם
לֵאמֹר מִקֵּץ שִׁבְעַת שָׁנִים בְּמַעַד שְׁנֵת הַשְּׁמִטָּה בְּתַג

הסכות

- 11 חֲסָפוֹת: בָּבוֹא כָּל־יִשְׂרָאֵל לִרְאוֹת אֶת־פָּנַי יְהוָה
אֶלְהֹדֶד בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת
12 נָגַד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאָנְוֵיהֶם: הִקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים
וְהַנָּשִׁים וְהַנְּפֹת וְגִידָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרָיֶד לִמְעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן
יִלְמְדוּ וַיִּרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־
13 כְּלִדְבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ
וּלְמַדוּ לִירְאֶה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם
חַיִּים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה
לְרִשְׁתָּהּ:
פ

- 14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי־מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמַי לָמוֹת קָרָא אֶת־
יְהוֹשֻׁעַ וְהַתְנַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד וַאֲצִנּוּ וַיִּלְךְ מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ
וַיִּתְנַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיֵּרָא יְהוָה בְּאֹהֶל בַּעַמּוּד עָנָן
15 וַיַּעֲמֵד עַמּוּד הָעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֹהֶל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה הִנֵּה שָׁכַב עִם־אֲבֹתָיֶד וְקָם הָעָם הַזֶּה וְנָגַהּ אַחֲרָי.
אֲלֹהֵי גִבְרַתָּאֲרָץ אֲשֶׁר הוּא בֹא־שָׁמָּה בִּקְרָבִי וְעֲזָבֵנִי
וְהִפָּר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ: וְחָרָה אַפִּי בּוֹ בַּיּוֹם
הַהוּא וְעֹבְדֹתַיִם וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לָאֵכָל וּמִצָּאָהוּ
רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עָלַי כִּי־
16 אֵין אֱלֹהֵי בִּקְרָבִי מִצָּאֹנֵי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה: וְאֲנֹכִי הִסְתַּר
אִסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה
כִּי פָגַהּ אֶל־אֱלֹהִים אַחֲרָיִם: וְעַתָּה כְּתֹבוּ לָכֶם אֶת־
17 הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמָּדָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁימָה בְּפִיהֶם
לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּבִנֵּי יִשְׂרָאֵל: כִּי־
אֲבִיאֵנִי אֶל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָיו וְכֵת חֶלֶב
וְדִבְשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְרָשָׁן וּפָגַהּ אֶל־אֱלֹהִים אַחֲרָיִם
וְעָבְדוּם וַנִּצְאֲנוּ וְהִפָּר אֶת־בְּרִיתִי: וְהָיָה כִּי־תִמְצָאֵן
21 אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד
כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי וְרָצוּ כִּי יִדְעָתִי אֶת־יָצְרוֹ אֲשֶׁר

הוא

11 When all Israel is come to appear before the LORD thy God in the place which he shall choose, thou shalt read this law before all Israel in their hearing.

12 Gather the people together, men, and women, and children, and thy stranger that is within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the LORD your God, and observe to do all the words of this law:

13 And that their children, which have not known *any thing*, may hear, and learn to fear the LORD your God, as long as ye live in the land whither ye go over Jordan to possess it.

14 ¶ And the LORD said unto Moses, Behold, thy days approach that thou must die: call Joshua, and present yourselves in the tabernacle of the congregation, that I may give him a charge. And Moses and Joshua went, and presented themselves in the tabernacle of the congregation.

15 And the LORD appeared in the tabernacle in a pillar of a cloud: and the pillar of the cloud stood over the door of the tabernacle.

16 ¶ And the LORD said unto Moses, Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and this people will rise up, and go a whoring after the gods of the strangers of the land, whither they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.

17 Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall befall them; so that they will say in that day, Are not these evils come upon us, because our God is not among us?

18 And I will surely hide my face in that day for all the evils which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

19 Now therefore write ye this song for you, and teach it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.

20 For when I shall have brought them into the land which I swore unto their fathers, that floweth with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and waxen fat; then will they turn unto other gods, and serve them, and provoke me, and break my covenant.

21 And it shall come to pass, when many evils and troubles are befallen them, that this song shall testify against them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination

which they go about, even now, before I have brought them into the land which I sware.

22 ¶ Moses therefore wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.

23 And he gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of a good courage: for thou shalt bring the children of Israel into the land which I sware unto them: and I will be with thee.

24 ¶ And it came to pass, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,

25 That Moses commanded the Levites, which bare the ark of the covenant of the LORD, saying,

26 Take this book of the law, and put it in the side of the ark of the covenant of the LORD your God, that it may be there for a witness against thee.

27 For I know thy rebellion, and thy stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, ye have been rebellious against the LORD; and how much more after my death?

28 ¶ Gather unto me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to record against them.

29 For I know that after my death ye will utterly corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because ye will do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger through the work of your hands.

30 And Moses spake in the ears of all the congregation of Israel the words of this song, until they were ended.

CHAPTER XXXII.

GIVE ear, O ye heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth.

2 My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew, as the small rain upon the tender herb, and as the showers upon the grass:

3 Because I will publish the name of the LORD: ascribe ye greatness unto our God.

4 *He is the Rock, his work is perfect: for all his ways are judgment: a God of truth and without iniquity, just and right is he.*

5 They have corrupted themselves, their spot is not the spot of his children: they are a perverse and crooked generation.

הוא עשה היום במרם אביאנו אל־הארץ אשר נשבעתי:
וִיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ 22
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצֵא אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּרֶנּוֹן וַיֹּאמֶר חֹנֹן 23
וְאַמֶּן כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ 24
נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאֲנֹכִי אֲהִי עִמָּךְ: וַיְהִי כַּכִּלּוֹת מֹשֶׁה 25
כֹּה לִכְתֹּב אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד הַמָּס: וַיֵּצֵא 26
מֹשֶׁה אֶת־הַגְּלוּלִים נְשֵׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לֵאמֹר: לָקַח 27
אֶת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן בְּרִית־ 28
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־שָׁם בְּךָ לְעֵד: כִּי אֲנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־ 29
מִרְיָךְ וְאֶת־עֲרִפְךָ הַקָּשָׁה הֵן בְּעוֹדֵנִי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מִמָּוֶתֶם 30
הַיּוֹתֶם עִם־יְהוָה וְאַף כִּי־אֲחֲרַי מוֹתִי: הִקְהִילוּ אֵלַי אֶת־ 31
כָּל־זִקְנֵי שְׁבִטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם וְאַדְבָּרָה בְּאָזְנֵיהֶם אֶת־ 32
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֶעֱיֵדָה בָּם אֶת־הַשְּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ: 33
כִּי יָדַעְתִּי אֲחֲרַי מוֹתִי כִּי־הִשְׁתַּחֲתִּית פִּשְׁתָּחוֹן וְסָרְתָם מִן־ 34
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקִרְאת אֶתְכֶם הָרָעָה בְּאַחֲרִית 35
הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־דְּרֹעַ בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה 36
ל יָדֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל־קְהָל יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי 37
הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד הַמָּס:

CAP. XXXII. לב

לב פ פ פ נ 53

א האנינו השמים ואדברה
2 יערה במטר לקחי
בשעירים עלי־דשא
3 כי שם יהוה אקרא
4 הצור תמים פעלו
אל אמונה ואין עול
ה שחת לו לא בני מומם

ותשמע הארץ אמרי־פי:
תול פטר אמרתי
וכרביבים עלי־עשב:
הבו גדר לאלהינו:
כי כל־דרכיו משפט
צדיק וישר הוא:
דור עקש ופתלתל:

הליהוה

לא 21. פתח בסוף 23. v. קמץ בסגולתא 28. v. ראש עמוד סימן ביה שמי

6 עַם נָבֵל וְלֹא חָכָם
 הוּא עָשָׂה וַיִּכְנַנֶּה;
 7 בֵּינוּ שָׁנוֹת דָּרֹדֶר
 וַיִּקְנֶה וַיֹּאמְרוּ לָךְ;
 8 בְּהַפְרִידוֹ בֵּנוּ אָדָם
 לְמַסְפָּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל;
 9 יַעֲקֹב חֶבֶל גְּחֻלָּתוֹ;
 י וּבְתָרוֹ יֵלֵל יִשְׁמֹן
 וַיִּצְרְנוּ בְּאִישׁוֹן עֵינָיו;
 11 עַל-גּוֹזְלָיו וַיִּחַף
 יִשְׁאָרוֹ עַל-אַבְרָתוֹ;
 12 וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֶכֶד;
 13 וַיֹּאכַל תְּנוּכַת שֹׁדֵי
 וְשִׁמֹן מִחֶלְמִישׁ צֹר;
 14 עַם-חֶלֶב כָּרִים
 עַם-חֶלֶב כִּלְיוֹת הַטֶּה
 מו וְשִׁמֹן יִשְׂרָאֵל וַיִּבְעֹט
 וַיִּשֹׁשׂ אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ
 16 וַיִּקְנֹאֵהוּ בָּרוּרִים
 17 וַיִּבְחוּ לְשֹׂדִים לֹא אֱלֹהִים
 חֲדָשִׁים מִקֶּרֶב בָּאוּ
 18 צֹר יִלְדֶּה תִשִּׁי
 19 וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּנָּאץ
 כ וַיֹּאמֶר אֶסְתִּירָה פָנַי מֵהֶם
 כִּי דֹר תִּהְיֶה חֶמָה
 21 הֵם קִנְאוּנִי בְּלֹא-אֵל
 וְאֲנִי אֶקְנִיאֵם בְּלֹא-עֵם

הָ לַיהוָה תִּנְמָלְדוּתָא
 הָלֹא-הוּא אֲבִיךָ קִנְיָה
 זָכַר יָמוֹת עוֹלָם
 שָׁאֵל אֲבִיךָ וַיִּפְדֶּךָ
 בְּתִנְחַל עֲלִיּוֹן גּוֹיִם
 יַצֵּב גְּבֻלַת עַמִּים
 כִּי חֶלֶק יְהוָה עִמּוֹ
 יִמְצְאוֹ בְּאַרְצָא מִדְבָּר
 יִסְבְּכְנוּ וַיִּבְנֶנּוּ
 כְּנֶשֶׁר יַעֲרֵר קִנּוֹ
 יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו וַיִּקְחוּהוּ
 יְהוָה בְּרִד גִּיחֵנוּ
 וַיִּרְכְּבוּ עַל-כַּמְוִתֵי אֶרֶץ
 וַיִּנְקְחוּ דְּבַשׁ מִסֶּלַע
 חֶמָת בָּקָר וַחֲלֵב צֹאן
 וְאֵילִים בְּגִירֵבֶשֶׁן וַעֲתוּדִים
 וְדַם-עֵגֶב תִּשְׁתַּה-חֶמֶר;
 שְׁמֵנָה עֲבִית כְּשִׁית
 וַיִּנְבֵּל צֹר יִשְׁעָתוֹ;
 בְּתוֹעֵבַת יִבְעִיסָהוּ;
 אֱלֹהִים לֹא יִדְעוּם
 לֹא שָׁעְרוּם אֲבִתֵּיהֶם;
 וַתִּשְׂכַּח אֵל מִחֻלְלָהּ;
 מִכַּעַם בָּנָיו וּבְנֹתָיו;
 אֶרְאֶה מָה אַחֲרֵיהֶם
 בָּנִים לֹא-אֶמְנָם בָּם;
 כַּעֲסוֹנִי בְּהַבְלִיהֶם

6 Do ye thus requite the LORD, O foolish people and unwise? is not he thy father *that* hath bought thee? hath he not made thee, and established thee?

7 ¶ Remember the days of old, consider the years of many generations: ask thy father, and he will shew thee; thy elders, and they will tell thee.

8 When the Most High divided to the nations their inheritance, when he separated the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the number of the children of Israel.

9 For the LORD's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.

10 He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye.

11 As an eagle stirreth up her nest, fluttereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her wings:

12 So the LORD alone did lead him, and there was no strange god with him.

13 He made him ride on the high places of the earth, that he might eat the increase of the fields; and he made him to suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;

14 Butter of kine, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and thou didst drink the pure blood of the grape.

15 ¶ But Jeshurun waxed fat, and kicked: thou art waxen fat, thou art grown thick, thou art covered with fatness; then he forsook God *which* made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.

16 They provoked him to jealousy with strange *gods*, with abominations provoked they him to anger.

17 They sacrificed unto devils, not to God; to gods whom they knew not, to new *gods that* came newly up, whom your fathers feared not.

18 Of the Rock *that* begat thee thou art unmindful, and hast forgotten God *that* formed thee.

19 And when the LORD saw *it*, he abhorred *them*, because of the provoking of his sons, and of his daughters.

20 And he said, I will hide my face from them, I will see what their end *shall be*; for they *are* a very froward generation, children in whom is no faith.

21 They have moved me to jealousy with *that which* is not God; they have provoked me to anger with their vanities: and I will move them to jealousy with *those which* are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

בני
 v. 6. די רבני דהא חובה בפני עצמה. v. 13. ו ידעא ibid. קמץ ביק v. 15. קמץ סק
 v. 17. ודל v. 18. ו ידעא ibid. ודל v. 21. ודל
 בני

22 For a fire is kindled in mine anger, and shall burn unto the lowest hell, and shall consume the earth with her increase, and set on fire the foundations of the mountains.

23 I will heap mischiefs upon them; I will spend mine arrows upon them.

24 They shall be burnt with hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction: I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of serpents of the dust.

25 The sword without, and terror within, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling also with the man of gray hairs.

26 I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men:

27 Were it not that I feared the wrath of the enemy, lest their adversaries should behave themselves strangely, and lest they should say, Our hand is high, and the LORD hath not done all this.

28 For they are a nation void of counsel, neither is there any understanding in them.

29 O that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end?

30 How should one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, except their Rock had sold them, and the LORD had shut them up?

31 For their rock is not as our Rock, even our enemies themselves being judges.

32 For their vine is of the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah: their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter:

33 Their wine is the poison of dragons, and the cruel venom of asps.

34 Is not this laid up in store with me, and sealed up among my treasures?

35 To me belongeth vengeance, and recompence; their foot shall slide in due time: for the day of their calamity is at hand, and the things that shall come upon them make haste.

36 For the LORD shall judge his people, and repent himself for his servants, when he seeth that their power is gone, and there is none shut up, or left.

37 And he shall say, Where are their gods, their rock in whom they trusted,

38 Which did eat the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink offerings? let them rise up and help you, and be your protection.

39 See now that I, even I, am he, and

22 בְּנִי נָבֵל אֲכָעִיסָם:
וַתִּיקַד עַד-שְׂאֵל תַּחֲתִית
23 וַתִּלְהֹט מִזִּמְרֵי הָרִים:
24 חֲצִי אֲכַלְדָּבָם:
וְקָמַב מִרִירִי
כֹה עַם-חֲמַת וְחָלִי עֶפְרַיִם
וּמַחֲדָרִים אִמָּה
26 יוֹנֵק עַם-אִישׁ שִׁיבָה:
27 אֲשֶׁר־בִּיתָהּ מֵאֲנוּשׁ וְזָכָרָם:
פָּדְיָנָכֶרֶוּ צָרִימוּ
28 וְלֹא יִהְיֶה פֶּעַל כָּל-זֹאת:
29 וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה:
ל יִבְנוּ לְאַחֲרֵיהֶם:
וּשְׁנִים יָנִסוּ רַבָּה
31 וַיִּהְיֶה הַסִּנְיָרָם:
32 וְאִיבֵנוּ פְּלִילִים:
וּמִשְׁדָּמַת עֲמֻרָה
33 אֲשֶׁר־כָּלַת מְרֹת לָמוֹ:
34 וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֲכֹר:
לֹה חֲתוּם בְּאֲצֻרָתִי:
לָעֵת תִּמְוֹט רִנָּלָם
36 וְחָשׁ עֲתָרַת לָמוֹ:
וְעַל-עֲבָדָיו יִתְנַחֵם
37 וְאַפָּם עֲצִיר וְעֹזֹב:
38 צֹר חֲסִיו בּוֹ:
יִשְׁתּוּ יַיִן נְסִיכָם
39 יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה:

וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי וְאֵין אֱלֹהִים וְאֶחָיָה
 מִחַצְתִּי וְאֵין אֶרְפָּא כִּי־אֵשָׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי
 וְאֶמְרֹתִי כִי אֲנֹכִי לְעֹלָם: מ
 41 וְתֹאחֲזוּ בַּמִּשְׁפָּט יָדִי אֲשִׁיב נָקָם לְצָרִי
 וְלִמְשֹׁנָאֵי אֲשֵׁלָם: 42 אֲשַׁבֵּיר חֲצֵי מִדָּם
 וְחֶרְפִּי תֹאכַל בָּשָׂר מִדָּם חָלָל וְשִׁבְיָה
 מֶרֶאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב: 43 הִרְגִּינוּ גוֹיִם עִמּוֹ
 כִּי דַם־עַבְדָּיו יִקָּוּ וְנָקָם יֵשִׁיב לְצָרָיו
 וְכִפֹּר אֶדְמָתוֹ עִמּוֹ:

פ

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־הַזֹּאת בְּאָזְנוֹ הָעָם
 הוּא וְהוֹשִׁעַ בֶּדְנֹן: וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדִּבְרִים
 הָאֵלֶּה אֶל־בְּלִי־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִם שִׁימוּ לְבַבְכֶּם
 לְכָל־הַדִּבְרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מַעֲיֵד בְּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְוּ
 אֶת־בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:
 47 כִּי לֹא־דָבָר רַק הוּא מִכֶּם בִּיהוּא חַיִּיכֶם וּבְדָבָר הַזֶּה
 תִּתְּרִיבוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן
 שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר: עֲלֵה
 49 אֶל־הָרֹם הָעֹבְרִים הַזֶּה הֶרֶב־נָבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר
 עַל־פְּנֵי יַרְדֵּן וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל לְאֶחָזָה: וּמָת בְּהָרֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֶאֱסַף
 אֶל־עַמִּי כְּאֲשֶׁר־מָת אַחֲרָן אֶחָד בְּהָרֹם הַהוּא וַיֶּאֱסַף אֶל־
 51 עַמּוֹ: עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בַּתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי־מֵרִיבַת
 קֹדֶשׁ מִדְּבָר־צֵן עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדְשְׁתֶּם אוֹתִי בַּתּוֹךְ בְּנֵי
 52 יִשְׂרָאֵל: כִּי מִנִּגַּד תִּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל־
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

וזאת

there is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal: nei ther is *there any* that can deliver out of my hand.

40 For I lift up my hand to heaven, and say, I live for ever.

41 If I whet my glittering sword, and mine hand take hold on judgment; I will render vengeance to mine enemies, and will reward them that hate me.

42 I will make mine arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; *and that* with the blood of the slain and of the captives, from the beginning of revenges upon the enemy.

43 Rejoice, O ye nations, *with* his people: for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will be merciful unto his land, *and* to his people.

44 ¶ And Moses came and spake all the words of this song in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.

45 And Moses made an end of speaking all these words to all Israel:

46 And he said unto them, Set your hearts unto all the words which I testify among you this day, which ye shall command your children to observe to do, all the words of this law.

47 For it *is* not a vain thing for you; because it *is* your life: and through this thing ye shall prolong *your* days in the land, whither ye go over Jordan to possess it.

48 And the LORD spake unto Moses that selfsame day, saying,

49 Get thee up into this mountain Abarim, *unto* mount Nebo, which *is* in the land of Moab, that *is* over against Jericho; and behold the land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession:

50 And die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people; as Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered unto his people:

51 Because ye trespassed against me among the children of Israel at the waters of Meribah-Kadesh, in the wilderness of Zin; because ye sanctified me not in the midst of the children of Israel.

52 Yet thou shalt see the land before *thee*; but thou shalt not go thither unto the land which I give the children of Israel.

ל

54 פ פ פ נד

א וְיָזַאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בִּקֵּךְ מֹשֶׁה אֱלֹהִים אֶת-בְּנֵי

2 יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בְּאֵל וָזֶרַח מִשְׁעִיר

לָמְדוּ הוֹפִיעַ מִדֶּר פֶּאֶרְן וְאֶתָּה מִרְבֶּבֶת קָדַשׁ מִימֵינוּ אֲשֶׁר־תָּ

3 לְמֹ: אֶחָד חֶבֶב עַמִּים כָּל־קְדָשָׁיו בִּידָד וְהֵם תָּכֹן לְרִנָּה

4 יִשָּׂא מִדְּבַרְתֶּיךָ: תֹּוֹרָה צִוְּהֵלְנוּ מֹשֶׁה מִוֶּרְשָׁה קְהֵלֶת

הַ יַעֲקֹב: וַיְהִי בִישְׂרֹן מֶלֶךְ בְּהַתְּאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יְחַד שְׁבִטֵי

יִשְׂרָאֵל: יְהִי רָאוּבֵן וְאַל־יָמֵת וְיְהִי מְתִי מִסָּפֶר: ס וְנָאֵת

לְיְהוּדָה וַיֹּאמֶר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל-עַמּוֹ תִּבְיָאֵנִי

יָדָיו רַב לֹא יַעֲזֹר מִצָּרָיו תְּהִיָּה׃ פ

8 וּלְלִי אָמַר הַמֶּלֶךְ וְאַחֲרָיו לְאִישׁ חֲסִידָךְ אֲשֶׁר נָסִיתוּ

9 בַּמָּסָה תִּרְיָבוּ עַל־יָמֵי מְרִיבָהּ: הָאֵמֶר לְאֶבְיִי וּלְאִמִּי

לֹא רִאִיתִיו וְאֶת-אָחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת-בָּנָיו לֹא יָדַע כִּי שְׁמֵרוֹ

יֹאמַרְתֶּךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצְרוּ: יִירוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרֹתֶיךָ

1. לְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמֹוּ קְטוּרָה בְּאַפְּךָ וּבִלְיִל עַל־מִזְבְּחֶךָ: בְּרֹךְ

יְהוָה חִלּוֹ וּפָעַל יָדָיו תִּרְצֶה מִחֵץ מִתְנִים קִמּוֹ וּמִשְׁנֵאוֹ

1 מִדְּיָקִימוֹן: 5 לְבַנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבֵטֶחַ

11 עָלַי חֶמֶךָ עָלַי כָּל־הַיּוֹם וּבֵין כְּתָפָיו שָׁכַן: ׀ וּלְיוֹסֵף

אָמַר מְבָרַכְתָּ יְהוָה אֲדָצוֹ מִמְּנוֹד שְׁמִים מִפֶּה וּמִתְהוֹם רַבְּצָת

פִּתְחָהּ: וּמַסְגֵּר תְּבוּאָת שֶׁמֶשׁ וּמַסְגֵּר גֶּרֶשׁ יְרֵחִים: וּמִרְאֵשׁ

1. תִּרְרִי-קֶדֶם וּמִמָּנֶה וּבִעוֹת עוֹלָם: וּמִמָּנֶה אֶרֶץ וּמִלֵּאָה

וְיִצְחָק שִׁכְנִי בֵּינָה תְּבוֹאֶתָהּ דְּרֵאשׁ יוֹסֵף וּדְקָדְקָר גִּזְרִי

1 אָהוּ: בְּכֹר שׁוֹרֵי הַדֶּגֶר לֹא יִקְרָא רֵאשׁ קִרְיָנוּ בָּהֶם עַמִּים

יִנְתֶּנָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהֵם יִבְנֶנּוּ וְהֵם יִבְנֶנּוּ וְהֵם יִבְנֶנּוּ

1 מְנַשָּׁה: ׀ וְיִבְרֹכֶנּוּ אֶמֶר שְׁמַח וְבוֹרֵן בְּצֵאתְךָ יִישָׁשְׁכָר

1 בְּיָמֵינוּ: שָׁמַיִם הִרְבֵּי קָרָא: שָׁמַיִם יִבְרָאוּ וּבְיָמֵינוּ כִּי שָׁמַיִם

v. 2. תרין מילין קרי v. 5. קמץ בויק v. 7. דר בקמץ v. 9. בנו קרי

13. v. קמץ ב"י 19. v. קמץ ב"י

יָמִים יִזְכְּרוּ וּשְׁפָנֵי טְמוּנֵי חוֹלִים: ׀ וּלְגַד אָמַר בְּרוּךְ כֹּ
 מַרְחִיב גֹּד בְּלִבָּיָא שְׁכֵן וְטָרַף וְרוּעַ אֶת־קִרְקֹד: וַיֵּרָא
 21 רֹאשִׁית לֹו בִּירְשָׁם חֲלָקֶת מַחֲבָק סָפוּן וַיִּתֵּא רֹאשִׁי עִם
 צִדְקֶת יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל: ׀ וּלְדָן אָמַר
 22 הֵן נִזְר אֲרִיָּה יִנָּק מִדְּהַבְשָׁן: וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שִׁבְעַ
 23 רִצּוֹן וּמִלָּא בִרְכַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יִרְשָׁה: ׀ וּלְאַשֶׁר
 אָמַר בְּרוּךְ מִבְּנִים אֲשֶׁר יְהִי רִצּוֹ אֲחִיו וְטָבֵל בְּשֶׁמֶן רִגְלוֹ:
 24 בְּרִנָּל וְנִחְשֶׁת מִנְעֻלָּה וּכְיִמְיָה דְּבִאָדָה: אֵין בָּאֵל יִשְׁרוּן
 25 רֶכֶב שָׁמַיִם בְּעוֹרָה וּבְנִיאוֹתָיו שְׁחָקִים: מַעֲנֶה אֱלֹהֵי קָדָם
 וּמִתַּחַת וְרַעַת עוֹלָם וַיִּנְרֵשׁ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמַד:
 26 וַיִּשְׁכֵּן יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדָד עֵין יַעֲקֹב אֶל־אֶרֶץ דָּגֵן וּתִירוֹשׁ
 27 אֶת־שָׁמְיוֹ יַעֲרֹפְרִטָל: אֲשֶׁר־יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹד עִם נוֹשַׁע
 בִּירוֹה מִגֵּן עוֹרָה וְאֲשֶׁר־רַב גִּבּוֹתָיו וַיִּפְחֲשׂוּ אֵיבָיו לָךְ
 וְאֵתָה עַל־בְּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ: ׀

לד

CAP. XXXIV. לד

וַיַּעַל מֹשֶׁה מִעֶרְבַת מוֹאָב אֶל־הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפְּסָנָה אֲשֶׁר אֶ
 עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיִּרְאֵהוּ יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֶת־הַנְּגֻלָּה עַד־
 2 הַיָּם: וְאֵת כָּל־נַפְתָּלִי וְאֶת־אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־
 3 אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאֲחֵרִי: וְאֶת־הַנִּגֵּב וְאֶת־הַבְּכָר
 4 בִּקְעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־צֹעַר: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו
 וְאֵת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב
 5 לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְנֶנָּה הִרְאִיתִיךָ בְּעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר:
 6 וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה בָּאָרֶץ מוֹאָב עַל־פִּי יְהוָה: ה
 7 וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּנֵי בָאָרֶץ מוֹאָב מִלֵּב בֵּית פְּעוֹר וּלְאִידֻעַ
 8 אִישׁ אֶת־קִבְרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וּמֹשֶׁה בְּדִמְאָה וּבְעֵשָׂרִים
 שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא־כִהְתָּה עֵינָיו וְלֹא־נָס לִחָה: וַיִּבְכּוּ בְנֵי
 יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יָמָיו

בכי

sacrifices of righteousness: for they shall suck of the abundance of the seas, and of treasures hid in the sand.
 20 ¶ And of Gad he said, Blessed be he that enlargeth Gad: he dwelleth as a lion, and tearth the arm with the crown of the head.

21 And he provided the first part for himself, because there, in a portion of the lawgiver, was he seated; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the LORD, and his judgments with Israel.

22 ¶ And of Dan he said, Dan is a lion's whelp: he shall leap from Bashan.
 23 ¶ And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favour, and full with the blessing of the LORD: possess thou the west and the south.

24 ¶ And of Asher he said, Let Asher be blessed with children; let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.

25 Thy shoes shall be iron and brass; and as thy days, so shall thy strength be.

26 ¶ There is none like unto the God of Jeshurun, who rideth upon the heaven in thy help, and in his excellency on the sky.

27 The eternal God is thy refuge, and underneath are the everlasting arms: and he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say, Destroy them.

28 Israel then shall dwell in safety alone: the fountain of Jacob shall be upon a land of corn and wine; also his heavens shall drop down dew.

29 Happy art thou, O Israel: who is like unto thee, O people saved by the LORD, the shield of thy help, and who is the sword of thy excellency! and thine enemies shall be found liars unto thee; and thou shalt tread upon their high places.

CHAPTER XXXIV.

AND Moses went up from the plains of Moab unto the mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the LORD shewed him all the land of Gilead, unto Dan,

2 And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, unto the utmost sea,

3 And the south, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm trees, unto Zoar.

4 And the LORD said unto him, This is the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, I will give it unto thy seed: I have caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go over thither.

5 ¶ So Moses the servant of the LORD died there in the land of Moab, according to the word of the LORD.

6 And he buried him in a valley in the land of Moab, over against Bethpeor: but no man knoweth of his sepulchre unto this day.

7 ¶ And Moses was an hundred and twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.

8 ¶ And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping and mourning for Moses were ended.

9 ¶ And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him: and the children of Israel hearkened unto him, and did as the LORD commanded Moses.

10 ¶ And there arose not a prophet since in Israel like unto Moses, whom the LORD knew face to face,

11 In all the signs and the wonders, which the LORD sent him to do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

12 And in all that mighty hand, and in all the great terror which Moses shewed in the sight of all Israel.

9 בְּכִי אֵבֶל מֹשֶׁה: וַיְהִי־שֶׁעַ בְּדִנּוֹן מֵלֹא רוּחַ חֲכָמָה כִּי־סִמְּךָ מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְלֹא־קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל
11 כַּמֹּשֶׁה אֲשֶׁר יָדָעוּ יְהוָה פְּנִים אֶל־פְּנִים: לְכָל־הָאֲתָת וְהַמּוֹפְתִים אֲשֶׁר שְׁלַח יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
12 לְפָרְעֹה וּלְכָל־עַבְדָּיו וּלְכָל־אֲרָצוֹ: וּלְכָל־הַיָּד הַגְּדוֹלָה וּלְכָל־הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל:

ח ז ק

נשלמו חמשה חומשי תורה. תהלה לאל גדול ונורא:

סכום פסוקי דספר דברים תשע מאות וחמשים וחמשה הנק' סימן: וחציו. ועשית על פי הדבר אשר יגידו לך: ופרשיותיו אחד עשר אסרו חג בעכותים סימן: וסדריו עשרים ושבעה יפית אמונה יגיד צדק סימן: ופרקיו שלשים וארבעה אודה י"י בכל לבב סימן: מניין הפתוחות שלשים וארבעה והסתומות מאה ועשרים וארבעה הכל מאה וחמשים ושמונה פרשיות וכסא כבוד ינחילם סימן:

סכום הפסוקים של כל התורה חמשת אלפים ושמונה מאות וארבעים וחמשה ואור החמה יהיה שבעתים סימן: וחציו. וישם עליו את החשן ויתן אל החשן את האורים ואת התמים: מניין פתוחות של כל התורה מאתים ותשעים יבא דודי לגנו ויאכל פרי מגדיו סימן: והסתומות שלש מאות ושבעים ותשעה או אסרה אסר על נפשה בשבעה סימן: נמצאו מניין כל הפרשיות פתוחות וסתומות שש מאות וששים ותשעה לא תחסר כל בה סימן:

נבִיאִים ראשונים
PROPHETAE PRIORES.

JEHOSUAH	יהושע
JUDICUM	שופטים
I. SAMUELIS	שמואל א
II. SAMUELIS	שמואל ב
I. REGUM	מלכים א
II. REGUM	מלכים ב

CHAPTER I.

NOW after the death of Moses the servant of the Lord it came to pass, that the Lord spake unto Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,

2 Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I do give to them, *even* to the children of Israel.

3 Every place that the sole of your foot shall tread upon, that have I given unto you, as I said unto Moses.

4 From the wilderness and this Lebanon even unto the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and unto the great sea toward the going down of the sun, shall be your coast.

5 There shall not any man be able to stand before thee all the days of thy life: as I was with Moses, *so* I will be with thee: I will not fail thee, nor forsake thee.

6 Be strong and of a good courage: for unto this people shalt thou divide for an inheritance the land, which I swore unto their fathers to give them.

7 Only be thou strong and very courageous, that thou mayest observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded thee: turn not from it to the right hand or to the left, that thou mayest prosper whithersoever thou goest.

8 This book of the law shall not depart out of thy mouth; but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein: for then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt have good success.

9 Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; be not afraid, neither be thou dismayed: for the Lord thy God *is* with thee whithersoever thou goest.

10 ¶ Then Joshua commanded the officers of the people, saying,

11 Pass through the host, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days ye shall pass over this Jordan, to go in to pos-

א וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
 2 בֶּן־נֹון מִשְׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר: מֹשֶׁה עַבְדִּי מָתָּה וְעַתָּה קוּם
 עֲבַר אֶת־יַרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 3 אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ
 בִּפְּדֻתְכֶם בּוֹ לְבָם נִתְּנוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה:
 4 מִהַרְדֵּב וְהַלְבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פָּרָת כָּל
 אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ יְהִי גְבוּלְכֶם:
 ה לֹא־יִתְּצֵב אִישׁ לִפְנֶיךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־
 6 מֹשֶׁה אֲדֹנָיִךָ עִמָּךְ לֹא אֶרְפֶּךָ וְלֹא־אֶעֱזֹבְךָ: חֹזֶק וְאַמֶּץ
 בִּי אַתָּה תִּנְחֹל אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁפַּעְתִּי
 7 לְאַבְתֶּם לָתֵת לָהֶם: רַק חֹזֶק וְאַמֶּץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת
 כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּךְ מֹשֶׁה עַבְדִּי אֶל־תִּסּוּר מִמֶּנּוּ יְמִין
 8 וּשְׂמָאוֹל לְמַעַן תִּשְׁפִּיל בְּכָל אֲשֶׁר תֵּלֶךְ: לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר
 הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהִנֵּיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר
 לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכְּתוּב בּוֹ כִּי־אֲנִי תִצְלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ וְאֲנִי
 9 תִּשְׁכִּיל: הֲלֹא צִוִּיתִיךָ חֹזֶק וְאַמֶּץ אֶל־תִּפְעֹרֶךָ וְאֶל־תַּחַת בִּי
 י עִמָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל אֲשֶׁר תֵּלֶךְ: וַיָּצֵא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־
 11 שְׁמָרֵי הָעָם לֵאמֹר: עַבְדֵּי בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצִוּוּ אֶת־הָעָם
 לֵאמֹר הִכֵּינוּ לָכֶם צִדָּה כִּי בַעֲדָהּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים
 אֶת־יַרְדֵּן הַזֶּה לְבּוֹא לְרִשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם

12 אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ: וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי
 13 שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: וְכוּר אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר
 צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מֵנִיחַ
 14 לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת: נִשְׁכֶּם מִפְּנֵיכֶם וּמִקְנֵיכֶם
 יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם
 תַּעֲבְרוּ הַמָּיִם לִפְנֵי אֲחֵיכֶם כָּל גְּבוּרֵי הַחֵיל וְעֹזְרֵתָם
 15 אוֹתָם: עַד אֲשֶׁר־יִנְיָה יְהוָה וְלֹאֲחֵיכֶם כָּכֶם וַיִּרְשׁוּ גַם־
 הָמָּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם וּשְׁבָתָם
 לָאָרֶץ יִרְשָׁתֶכֶם וַיִּרְשָׁתָם אוֹתָהּ אֲשֶׁר וְנָתַן לָכֶם מֹשֶׁה
 16 עַבְד־יְהוָה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזֶּרֶחַ הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ
 לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֶל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֵנוּ
 17 נִלְךְ: כָּכָל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ אֶל־מֹשֶׁה בֶּן נֹשָׁמָה אֵלֶיךָ רָק
 18 יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ כָּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה: כָּל־אִישׁ
 אֲשֶׁר־יִמְרָה אֶת־פִּיךָ וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ לְכָל אֲשֶׁר־
 תִּצְוֶנוּ יוֹמָת רָק תִּהְיֶה חֹק וְאַמֵּץ:

ב

CAP. II. ב

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּדֻנּוֹן מִן־הַשָּׁמַיִם שְׁנַיִם אַנְשִׁים מִדְּגִלַּיִם א
 תַּרְשׁ לֵאמֹר לָכוּ רְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ
 2 בֵּית אִשָּׁה זֹנָה וְשִׁמְהָ רָחַב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה: וַיֹּאמֶר לְמַלְךְ
 יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה אַנְשִׁים בָּאוּ הַנֶּה תְּלִילָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 3 לַחֲפֹר אֶת־הָאָרֶץ: וַיִּשְׁלַח מַלְךְ יְרִיחוֹ אֶל־רָחַב לֵאמֹר
 הֲוָצִיאי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלֶיךָ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבִיתְךָ כִּי
 4 לַחֲפֹר אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ: וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת־שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים
 וַתַּצְפֵּנוּ וַתֹּאמֶר בֶּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאֵן
 5 הָמָּה: וַיְהִי הַשָּׁעַר לְסָגוֹר בַּחֲשָׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא ה
 יָדַעְתִּי אֲנִי הִלְכוּ הָאֲנָשִׁים רֹדְפוּ מִתֵּר אַחֲרֵיהֶם כִּי
 6 תִּשְׁיָנוּ: וְהָיָה הָעֵלְתָם תִּגְנָה וַתִּטְמְנֶם בַּפִּשְׁתִּי הָעֵץ

הערכות

א. 18. v. כ"א אל. ibid. ע"כ ב. 1. v. השמרת שלח לק. 5. v. קמץ בזק 23

sess the land, which the LORD your God giveth you to possess it.

12 ¶ And to the Reubenites, and to the Gadites, and to half the tribe of Manasseh, spake Joshua, saying,

13 Remember the word which Moses the servant of the LORD commanded you, saying, The LORD your God hath given you rest, and hath given you this land.

14 Your wives, your little ones, and your cattle, shall remain in the land which Moses gave you on this side Jordan; but ye shall pass before your brethren armed, all the mighty men of valour, and help them;

15 Until the LORD have given your brethren rest, as he hath given you, and they also have possessed the land which the LORD your God giveth them: then ye shall return unto the land of your possession, and enjoy it, which Moses the LORD's servant gave you on this side Jordan toward the sunrising.

16 ¶ And they answered Joshua, saying, All that thou commandest us we will do, and whithersoever thou sendest us, we will go.

17 According as we hearkened unto Moses in all things, so will we hearken unto thee: only the LORD thy God be with thee, as he was with Moses.

18 Whosoever he be that doth rebel against thy commandment, and will not hearken unto thy words in all that thou commandest him, he shall be put to death: only be strong and of a good courage.

CHAPTER II.

AND Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men to spy secretly, saying, Go view the land, even Jericho. And they went, and came into an harlot's house, named Rahab, and lodged there.

2 And it was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in hither to night of the children of Israel to search out the country.

3 And the king of Jericho sent unto Rahab, saying, Bring forth the men that are come to thee, which are entered into thine house: for they be come to search out all the country.

4 And the woman took the two men, and hid them, and said thus, There came men unto me, but I wist not whence they were:

5 And it came to pass about the time of shutting of the gate, when it was dark, that the men went out: whither the men went I wot not: pursue after them quickly; for ye shall overtake them.

6 But she had brought them up to the roof of the house, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order upon the roof.

7 And the men pursued after them the way to Jordan unto the fords: and as soon as they which pursued after them were gone out, they shut the gate.

8 ¶ And before they were laid down, she came up unto them upon the roof;

9 And she said unto the men, I know that the LORD hath given you the land, and that your terror is fallen upon us, and that all the inhabitants of the land faint because of you.

10 For we have heard how the LORD dried up the water of the Red sea for you, when ye came out of Egypt; and what ye did unto the two kings of the Amorites, that were on the other side Jordan, Sihon and Og, whom ye utterly destroyed.

11 And as soon as we had heard these things, our hearts did melt, neither did there remain any more courage in any man, because of you: for the LORD your God, he is God in heaven above, and in earth beneath.

12 Now therefore, I pray you, swear unto me by the LORD, since I have shewed you kindness, that ye will also shew kindness unto my father's house, and give me a true token:

13 And that ye will save alive my father, and my mother, and my brethren, and my sisters, and all that they have, and deliver our lives from death.

14 And the men answered her, Our life for your's, if ye utter not this our business. And it shall be, when the LORD hath given us the land, that we will deal kindly and truly with thee.

15 Then she let them down by a cord through the window: for her house was upon the town wall, and she dwelt upon the wall.

16 And she said unto them, Get you to the mountain, lest the pursuers meet you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may ye go your way,

17 And the men said unto her, We will be blameless of this thine oath which thou hast made us swear.

18 Behold, when we come into the land, thou shalt bind this line of scarlet thread in the window which thou didst let us down by: and thou shalt bring thy father, and thy mother, and thy brethren, and all thy father's household, home unto thee.

19 And it shall be, that whosoever shall go out of the doors of thy house into the street, his blood shall be upon his head, and we will be guiltless: and whosoever shall be with thee in the house, his blood shall be on our head, if any hand be upon him.

7 הָעֲרִיכוֹת לָהּ עַל־הַנָּגַב: וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם בְּדֶרֶךְ הַיַּרְדֵּן עַל הַמַּעְבְּרוֹת וְהַשָּׂעַר סָגְרוּ אַחֲרֵי כָאֲשֶׁר יֵצְאוּ הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם: וְהָמָּה מָרָם יִשְׁכְּבוּן וְהִיא עֲלִתָהּ עֲלֵיהֶם עַל־הַנָּגַב: וְתֹאמַר אֶל־הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ וְכִי־נִפְלְאָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי יִנְמְנוּ כָל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם: כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מִי יִסְסוּף מִפְּנֵיכֶם בְּצִאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לְשֵׁנִי מַלְכִי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בַּעֲבַר הַיַּרְדֵּן לְסִיתָן וּלְעוֹג אֲשֶׁר הִחְרַמְתֶּם אוֹתָם: וְנִשְׁמַע וַיִּמָּם לְבָבָנוּ וְלֹא־לָמָּה עוֹד רֹחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם בִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מַמְלָל וְעַל־הָאָרֶץ מִתְּחַת: וְעַתָּה הִשְׁבַּע־נָא לִי בַיהוָה כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעָשִׂיתֶם גַּם־אֵתָם עִם־בֵּית אָבִי חֶסֶד וְנִתַּתֶּם לִי אוֹת אֲמַת: וְהַחַיִּיתֶם אֶת־אָבִי וְאֶת־אִמִּי וְאֶת־אֲחָיו וְאֶת־אֲחֹתָיו וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְהַצַּלְתֶּם אֶת־נַפְשֹׁתֵינוּ מִמָּוֶת: וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַחְתִּיכֶם לְמוֹת אִם לֹא תִגִּדּוּ אֶת־דְּבָרֵנוּ וְהָיָה בֵּית יְהוָה לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ כְּחֶסֶד וְאֲמַת: וְתוֹרְדֶם בַּחֲבֹל בְּעַד הַחֲלֹן בִּי בֵיתָה בְּקִיר הַחוֹמָה וּבַחֲמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת: וְתֹאמַר לָהֶם הִתְרַחַק לָנוּ פֶּדִיפָנֵינוּ בְּכֶם הָרֹדְפִים וְנַחֲבַתֶּם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שֶׁב הָרֹדְפִים וְאַחַר תָּלֻכוּ לְדַרְכֵּכֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נָקִים אֲנַחְנוּ מִשְׁבַּעְתְּךָ הַזֶּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ: הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים בָּאָרֶץ אֶת־תַּקְנֹת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה תִּקְשְׁרִי בַחֲלֹן אֲשֶׁר הוֹרְדָתָנוּ כֹּו וְאֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ וְאֶת־אֲחִיךָ וְאֶת כָּל־בֵּית אָבִיךָ תֹאסִפִּי אֵלֶיךָ הַבֵּיתָה: וְהָיָה כָל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִדִּלְתִּי בֵיתְךָ הַחוּצָה דָּמּוּ בְּרָאשׁוֹ וְאֲנַחְנוּ נָקִים וְכָל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתְּךָ בַּבֵּית דָּמּוּ בְּרָאשָׁנוּ

אם

v. 17. קמץ חק v. 18. אחיו ק v. 18. דת צר

אמִיד תִּהְיֶה־בּוֹ: וְאִם־תִּפְגְּדִי אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיִינוּ נִקְלִים כִּי
 21 מִשְׁבַּעַתָּךְ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ: וְהָאֵמֶל בְּדַבְרֶיכֶם כְּדוּא
 22 וְהִשְׁלַחֵם וַיֵּלְכוּ וַתִּקְשֹׁר אֶת־תְּקֵנָת הַשָּׁנִי בַחֲלוֹן: וַיֵּלְכוּ
 וַיָּבֹאוּ הַהָרָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־שָׁבוּ הָרָדְפִים
 23 וַיִּבְקְשׁוּ הָרָדְפִים בְּכָל־הָהָרָה וְלֹא מָצְאוּ: וַיֵּשְׁבוּ שָׁנִי
 הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדוּ מֵהָהָר וַיַּעֲבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּדִנְעָן
 24 וַיֹּסֶפְרוּ־לּוֹ אֵת כָּל־הַמַּעֲשֹׂת אֲשֶׁר־עָשָׂה אֵלֶיהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
 כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיָדֵנוּ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְנִסְתַּמְנוּ בְּלִישְׁבֵי
 הָאָרֶץ מִפְּנֵינוּ:

CAP. III. ג

CHAPTER III.

ג וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיֵּסְעוּ מִחֻשָּׁשִׁים וַיָּבֹאוּ עַד־הַנָּהָר
 2 הוּא וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּלְכוּ שָׁם טָרֶם יַעֲבְרוּ: וַיְהִי מִקְצֵה
 3 שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיַּעֲבְרוּ הַשָּׁטָרִים בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה: וַיֵּצְאוּ
 4 אֶת־הָעָם לֵאמֹר בְּרַאתְכֶם אֶת אָרֶן בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נִשְׂאִים אֹתוֹ וְאַתֶּם תִּסְעוּ מִמְּקוֹמְכֶם
 5 וְהִלַּכְתֶּם אַחֲרָיו: אֵךְ רְחֹק יִהְיֶה בֵּינֵיכֶם וּבֵינֵנוּ כְּאַלְפִים
 6 אַמָּה בִּמְדָה אֶל־תִּקְרְבוּ אֵלָיו לְמַעַן אֲשֶׁר־תִּדְּעוּ אֶת־הַהָרָה
 7 אֲשֶׁר תִּלְכֶּרְכֶּה כִּי לֹא עָבַרְתֶּם בְּדֶרֶךְ מִתְמֹל שְׁלֹשׁ
 8 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם הַתְקַדְּשׁוּ כִּי מָחָר יַעֲשֶׂה
 9 יְהוָה בְּקֶרְבְּכֶם נִפְלְאוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַכֹּהֲנִים
 10 לֵאמֹר שֹׂאוּ אֶת־אָרֶן הַבְּרִית וַעֲבְרוּ לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ
 11 אֶת־אָרֶן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לִפְנֵי הָעָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה
 12 אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל גִּדְלֶךָ בְּעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל
 13 אֲשֶׁר יֵדְעוּ כִּי בְּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ:
 14 וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת־הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי אָרוֹן־הַבְּרִית לֵאמֹר
 15 בְּבֹאְכֶם עַד־קִצֵּה מִי הַנָּהָר בִּירְדֵּן תַּעֲמִדוּ: וַיֹּאמֶר
 16 יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גִּשּׁוּ הִנֵּה וְשִׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי יְהוָה

אלהיכם

20 And if thou utter this our business, then we will be quit of thine oath which thou hast made us to swear.

21 And she said, According unto your words, so be it. And she sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.

22 And they went, and came unto the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought *them* throughout all the way, but found *them* not.

23 ¶ So the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun, and told him all *things* that befell them:

24 And they said unto Joshua, Truly the LORD hath delivered into our hands all the land; for even all the inhabitants of the country do faint because of us.

AND Joshua rose early in the morning; and they removed from Shittim, and came to Jordan, he and all the children of Israel, and lodged there before they passed over.

2 And it came to pass after three days, that the officers went through the host;

3 And they commanded the people, saying, When ye see the ark of the covenant of the LORD your God, and the priests the Levites bearing it, then ye shall remove from your place, and go after it.

4 Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: come not near unto it, that ye may know the way by which ye must go: for ye have not passed *this* way heretofore.

5 And Joshua said unto the people, Sanctify yourselves: for to morrow the LORD will do wonders among you.

6 And Joshua spake unto the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. And they took up the ark of the covenant, and went before the people.

7 ¶ And the LORD said unto Joshua, This day will I begin to magnify thee in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with thee.

8 And thou shalt command the priests that bear the ark of the covenant, saying, When ye are come to the brink of the water of Jordan, ye shall stand still in Jordan.

9 ¶ And Joshua said unto the children of Israel, Come hither, and hear the words of the LORD your God.

10 And Joshua said, Hereby ye shall know that the living God *is* among you, and *that* he will without fail drive out from before you the Canaanites, and the Hittites, and the Hivites, and the Perizzites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Jebusites.

11 Behold, the ark of the covenant of the LORD of all the earth passeth over before you into Jordan.

12 Now therefore take you twelve men out of the tribes of Israel, out of every tribe a man.

13 And it shall come to pass, as soon as the soles of the feet of the priests that bear the ark of the LORD, the LORD of all the earth, shall rest in the waters of Jordan, *that* the waters of Jordan shall be cut off *from* the waters that come down from above; and they shall stand upon an heap.

14 ¶ And it came to pass, when the people removed from their tents, to pass over Jordan, and the priests bearing the ark of the covenant before the people;

15 And as they that bare the ark were come unto Jordan, and the feet of the priests that bare the ark were dipped in the brim of the water, (for Jordan overfloweth all his banks all the time of harvest,)

16 That the waters which came down from above stood *and* rose up upon an heap very far from the city Adam, that is beside Zaretan: and those that came down toward the sea of the plain, *even* the salt sea, failed, *and* were cut off: and the people passed over right against Jericho.

17 And the priests that bare the ark of the covenant of the LORD stood firm on dry ground in the midst of Jordan, and all the Israelites passed over on dry ground, until all the people were passed clean over Jordan.

CHAPTER IV.

AND it came to pass, when all the people were clean passed over Jordan, that the LORD spake unto Joshua, saying,

2 Take you twelve men out of the people, out of every tribe a man,

3 And command ye them, saying, Take you hence out of the midst of Jordan, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and ye shall carry them over with you, and leave them in the lodging place, where ye shall lodge this night.

4 Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:

5 And Joshua said unto them, Pass over before the ark of the LORD your

י אלהיכם: ויאמר יהושע בזאת תדעון כי אל חי בקרבכם
והורש יוריש מפניכם את־הבנעני ואת־החתי ואת־
החוי ואת־הפרזי ואת־הגרננשי והאמרי והיבوسی: הנה
11 ארון הברית ארון כל־הארץ עבר לפניכם בירדן: ועתה
קחו לכם שנים־עשר איש משבטי ישראל איש־אחד
12 איש־אחד לשבט: והיה בנוח פפות רגלי הכהנים
נשאי ארון יהוה ארון כל־הארץ במי הירדן מי הירדן
13 יברתון המים הירדים מלמעלה ויעמדו גר אחד: והיו
בנוסע העם מאהליהם לעבר את־הנרדן והכהנים נשאי
14 מ הארון הברית לפני העם: וכבוא נשאי הארון עד
הנרדן ורגלי הכהנים נשאי הארון נטבחו בקצה המים
15 והנרדן מלא על־כל־גדותיו כל ימי קציר: ויעמדו
המים הירדים מלמעלה כמו גר־אחד הרחק מאד
16 באדם העיר אשר מצד צרתן והירדים על ים הערבה
יסתמלח פמו נברתו והעם עברו נגד יריחו: ויעמדו
17 הכהנים נשאי הארון ברית־יהוה בחרבה בתוך הירדן
הבן וכל־ישראל עברים בחרבה עד אשר־תמו כל־הנזי
לעבור את־הנרדן:

CAP. IV. ד

א ויהי כאשר־תמו כל־הנזי לעבור את־הנרדן * ויאמר
2 יהוה אל־יהושע לאמר: קחו לכם מן־העם שנים עשר
3 אנשים איש־אחד איש־אחד משבט: וצוו אותם לאמר
שאו־לכם מזה מתוך הירדן ממעב רגלי הכהנים הבין
שמים־עשרה אבנים והעברתם אותם עמכם והנחתם
4 אותם במלון אשר־תלינו בו הלילה: ויקרא יהושע
אל־שנים העשר איש אשר הבין מבני ישראל איש־
ה אחד איש־אחד משבט: ויאמר להם יהושע עברו לפני

ארון

אֶרֶן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל־תֵּנוּךְ הַיַּרְדֵּן וְהָרִימוּ לָכֶם אִישׁ
 אֶבֶן אַחַת עַל־שִׁכְמוֹ לְמַסְפַּר שְׁבָטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל׃ לְמַעַן
 תִּהְיֶה זֹאת אוֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי־יִשְׁאַלּוּ בְנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר
 מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם׃ וְאָמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתָו
 מִיַּמי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי אֶרֶן בְּרִית־יְהוָה בְּעֶבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן נִכְרְתָו
 מִי הַיַּרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכָּרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־
 עוֹלָם׃ וַיַּעֲשׂוּכֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ
 שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־
 יְהוֹשֻׁעַ לְמַסְפַּר שְׁבָטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְרוּם עִמָּם אֶל־
 הַמָּלְאָךְ וַיַּנְחִינָם שָׁם׃ וּשְׁתֵּים עָשָׂרָה אֲבָנִים הָקִים יְהוֹשֻׁעַ
 בַּתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת מִצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי אֶרֶן
 הַבְּרִית וַיְהִיו שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי הָאֶרֶץ
 עֲמִידִים בַּתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד־תָּמָּם כָּל־יְהִיָּדָבָר אֲשֶׁר־צִוָּה
 יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־הָעָם כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה
 אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּמְחֲרוּ הָעָם וַיַּעֲבְרוּ׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּמָּם כָּל־
 הָעָם לַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אֶרֶץ־יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם׃
 וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וְחַצֵּי שִׁבְט הַמְּנַשֶּׁה חֲמִשִּׁים
 לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵם מֹשֶׁה׃ כְּאַרְבָּעִים
 אֵלֶּף חִלּוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה אֶל עֲרֻבֹת
 יְרִיחוֹ׃ בַּיּוֹם הַהוּא גִּבֹּל יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָל־
 יִשְׂרָאֵל וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יֵרְאוּ אֶת־מֹשֶׁה כָּל־יְמֵי חַיָּיו׃
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ צִוָּה אֶת־הַכֹּהֲנִים
 נִשְׂאֵי אֶרֶן הָעֵדוּת וַיַּעֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן׃ וַיֵּצֵא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־
 הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן׃ וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַכֹּהֲנִים
 נִשְׂאֵי אֶרֶן בְּרִית־יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן נִתְּקוּ בַּפּוֹת רַגְלֵי
 הַכֹּהֲנִים אֶל הַחֲרֵבָה וַיָּשְׁבוּ מִיַּד־הַיַּרְדֵּן לְמְקוֹמָם וַיָּלְכוּ
 כְּתָמִל־שְׁלֹשִׁים עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו׃ וְהָעָם עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן

בעשור

God into the midst of Jordan, and take you up every man of you a stone upon his shoulder, according unto the number of the tribes of the children of Israel:

6 That this may be a sign among you, that when your children ask *their fathers* in time to come, saying, What mean ye by these stones?

7 Then ye shall answer them, That the waters of Jordan were cut off before the ark of the covenant of the LORD; when it passed over Jordan, the waters of Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial unto the children of Israel for ever.

8 And the children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of Jordan, as the LORD spake unto Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel, and carried them over with them unto the place where they lodged, and laid them down there.

9 And Joshua set up twelve stones in the midst of Jordan, in the place where the feet of the priests which bare the ark of the covenant stood: and they are there unto this day.

10 ¶ For the priests which bare the ark stood in the midst of Jordan, until every thing was finished that the LORD commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hastened and passed over.

11 And it came to pass, when all the people were clean passed over, that the ark of the LORD passed over, and the priests, in the presence of the people.

12 And the children of Reuben, and the children of Gad, and half the tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spake unto them:

13 About forty thousand prepared for war passed over before the LORD unto battle, to the plains of Jericho.

14 ¶ On that day the LORD magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.

15 And the LORD spake unto Joshua, saying,

16 Command the priests that bear the ark of the testimony, that they come up out of Jordan.

17 Joshua therefore commanded the priests, saying, Come ye up out of Jordan.

18 And it came to pass, when the priests that bare the ark of the covenant of the LORD were come up out of the midst of Jordan, and the soles of the priests' feet were lifted up unto the dry land, that the waters of Jordan returned unto their place, and flowed over all his banks, as *they did* before.

19 ¶ And the people came up out of

Jordan on the tenth *day* of the first month, and encamped in Gilgal, in the east border of Jericho.

20 And those twelve stones, which they took out of Jordan, did Joshua pitch in Gilgal.

21 And he spake unto the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What *mean* these stones?

22 Then ye shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.

23 For the LORD your God dried up the waters of Jordan from before you, until ye were passed over, as the LORD your God did to the Red sea, which he dried up from before us, until we were gone over:

24 That all the people of the earth might know the hand of the LORD, that it is mighty: that ye might fear the LORD your God for ever.

CHAPTER V.

AND it came to pass, when all the kings of the Amorites, which were on the side of Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, which were by the sea, heard that the LORD had dried up the waters of Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.

2 ¶ At that time the LORD said unto Joshua, Make thee sharp knives, and circumcise again the children of Israel the second time.

3 And Joshua made him sharp knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.

4 And this *is* the cause why Joshua did circumcise: All the people that came out of Egypt, *that were* males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came out of Egypt.

5 Now all the people that came out were circumcised: but all the people *that were* born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, *them* they had not circumcised.

6 For the children of Israel walked forty years in the wilderness, till all the people *that were* men of war, which came out of Egypt, were consumed, because they obeyed not the voice of the LORD: unto whom the LORD swore that he would not shew them the land, which the LORD swore unto their fathers that he would give us, a land that floweth with milk and honey.

בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיָּחֲנוּ בְּגִלְגָל בְּקֶצֶה מִזְרַח יְרִיחוֹ:
כ וְאֵת שְׁתֵּים עָשָׂר הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן הַיַּרְדֵּן הַקֵּים יְהוֹשֻעַ בְּגִלְגָל: וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאַלֹּן בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־אֲבֹתָם לֵאמֹר
מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה: וְהוֹדַעְתֶּם אֶת־בְּנֵיכֶם לֵאמֹר
בִּיבֹשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־עֲבָרְכֶם
כְּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְיַם־סוּף אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ
מִפְּנֵינוּ עַד־עֲבָרְנוּ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמִּי הָאָרֶץ אֶת־יְהוָה
כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן יֵרָאֶתֶם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
כָּל־הַיָּמִים:

CAP. V. ה

א וַיְהִי כַשְׁמַע כָּל־מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה
וּכְל־מַלְכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל־הַיָּם אֵת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה
אֶת־מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עַד־עֲבָרָם וַיִּמָּס לִבָּם
וְלֹא־הָיָה בָּם עוֹד רוּחַ מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל: * בָּעֵת
הַהִיא אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־יְהוֹשֻעַ עֲשֵׂה לָךְ חֲרָבוֹת צָרִים
וְשׁוּב מִל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁנִית: וַיַּעֲשֵׂלוּ יְהוֹשֻעַ חֲרָבוֹת
צָרִים וַיִּמָּל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּבְעַת הָעֵרְלוֹת: וְהָיָה
הַדְּבָר אֲשֶׁר־מָל יְהוֹשֻעַ כָּל־הָעָם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם
הַזְּכָרִים כָּל אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה מָתוּ בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם
מִמִּצְרַיִם: כִּי־מָלִים הָיוּ כָל־הָעָם הַיֵּצֵאִים וְכָל־הָעָם
הַיִּלְדִּים בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־מָלוּ: כִּי
אֲרֻבַּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־הֵם כָּל־
הַגֹּיִם אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֵּצֵאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ
בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבָלְתִּי חֲרָאוֹתָם
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתָם לָתֵת לָנוּ אֶרֶץ

זכר

ז. 1. עשר קי. 2. הצמחת ים ראשון של פסח

7 זבת חלב ודבש: ואת־בניהם הקים תחתם אתם מל
 8 יהושע פרע־לים היו כי לא־מלו אותם בדרך: ויהי
 באשר־תמו כל־הגוי להמול וישבו תחתם במחנה עד
 9 חיותם: ויאמר יהוה אל־יהושע היום נלאתי את־
 הרפת מצרים מעליכם ויקרא שם המקום ההוא גלגל
 עד היום הזה: ויחנו בני־ישראל בגלגל ויעשו את־הפסח
 11 בארבעה עשר יום לחדש בערב בערבות יריחו: ויאכלו
 מעבור הארץ ממחרת הפסח מצות וקלוי בעצם היום
 12 הזה: וישבת המן ממחרת באכלם מעבור הארץ ולא
 היה עוד לבני ישראל מן ויאכלו מתבואת ארץ כנען
 בשנה ההיא: ויהי בהיות יהושע ביריחו וישא עינו
 13 וירא והנה־איש עמד לנגדו וחרבו שלופה בידו וילך
 יהושע אליו ויאמר לו הלנו אתה אסיל־צרינו: ויאמר
 לא כי אני שר־צבא־יהוה עתה באתי ויפל יהושע
 אל־פניו ארצה וישתחו ויאמר לו מה אדני מדבר אל־
 עבדו: ויאמר שר־צבא יהוה אל־יהושע של־נעלך מעל
 14 רגלך כי המקום אשר אתה עמד עליו קדש הוא ויעש
 יהושע כן:

7 And their children, *whom* he raised up in their stead, them Joshua circumcised: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.

8 And it came to pass, when they had done circumcising all the people, that they abode in their places in the camp, till they were whole.

9 And the LORD said unto Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Wherefore the name of the place is called Gilgal unto this day.

10 ¶ And the children of Israel encamped in Gilgal, and kept the passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.

11 And they did eat of the old corn of the land on the morrow after the passover, unleavened cakes, and parched corn in the selfsame day.

12 ¶ And the manna ceased on the morrow after they had eaten of the old corn of the land; neither had the children of Israel manna any more; but they did eat of the fruit of the land of Canaan that year.

13 ¶ And it came to pass, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand: and Joshua went unto him, and said unto him, *Art thou for us, or for our adversaries?*

14 And he said, Nay; but as captain of the host of the LORD am I now come. And Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said unto him, What saith my lord unto his servant?

15 And the captain of the LORD's host said unto Joshua, Loose thy shoe from off thy foot; for the place whereon thou standest is holy. And Joshua did so.

CAP. VI. ו

CHAPTER VI.

NOW Jericho was straitly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.

2 And the LORD said unto Joshua, See, I have given into thine hand Jericho, and the king thereof, and the mighty men of valour.

3 And ye shall compass the city, all ye men of war, and go round about the city once. Thus shalt thou do six days.

4 And seven priests shall bear before the ark seven trumpets of rams' horns: and the seventh day ye shall compass the city seven times, and the priests shall blow with the trumpets.

5 And it shall come to pass, that when they make a long blast with the ram's horn, and when ye hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the

ו ויריחו סגורה ומסגרת מפני בני ישראל אין יוצא ואין
 בא: ויאמר יהוה אל־יהושע ראה נתתי בידך את
 2 יריחו ואת־מלכה גבורי החיל: וספתם את־העיר כל
 אנשי המלחמה הקנה את־העיר פעם אחת כה תעשה
 3 ששת ימים: ושבעה כהנים ישאו שבעה שופרות
 4 היוכלים לפני הארון וביום השביעי תסבבו את־העיר
 5 שבע פעמים והכהנים יתקעו בשופרות: והיה במשך
 ה בקרן היוכל בשמעכם את־קול השופר יריעו כל־העם
 תרועה

ה. 14. v. קמץ חק. 15. v. חס ייד. 5. v. כשמעכם קי

wall of the city shall fall down flat, and the people shall ascend up every man straight before him.

6 ¶ And Joshua the son of Nun called the priests, and said unto them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD.

7 And he said unto the people, Pass on, and compass the city, and let him that is armed pass on before the ark of the LORD.

8 ¶ And it came to pass, when Joshua had spoken unto the people, that the seven priests bearing the seven trumpets of rams' horns passed on before the LORD, and blew with the trumpets: and the ark of the covenant of the LORD followed them.

9 ¶ And the armed men went before the priests that blew with the trumpets, and the rereward came after the ark, the priests going on, and blowing with the trumpets.

10 And Joshua had commanded the people, saying, Ye shall not shout, nor make any noise with your voice, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall ye shout.

11 So the ark of the LORD compassed the city, going about it once: and they came into the camp, and lodged in the camp.

12 ¶ And Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of the LORD.

13 And seven priests bearing seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD went on continually, and blew with the trumpets: and the armed men went before them; but the rereward came after the ark of the LORD, the priests going on, and blowing with the trumpets.

14 And the second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.

15 And it came to pass on the seventh day, that they rose early about the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on that day they compassed the city seven times.

16 And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the trumpets, Joshua said unto the people, Shout; for the LORD hath given you the city.

17 ¶ And the city shall be accursed, even it, and all that are therein, to the LORD: only Rahab the harlot shall live, she and all that are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.

18 And ye, in any wise keep yourselves

תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְנִפְלָא חוֹמַת הָעִיר תַּחֲתֶיהָ וְעָלוּ הָעָם
6 אִישׁ נִגְדּוֹ: וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון אֶל-הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם שְׂאוּ אֶת-אֲרוֹן הַבְּרִית וּשְׁבַעַה כֹּהֲנִים יִשְׂאוּ שְׁבַעַה
7 שׁוֹפְרוֹת יוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ אֶל-הָעָם
עֲבְרוּ וְסִבּוּ אֶת-הָעִיר וְהַחֲלוּץ יַעֲבֹר לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה:
8 וַיְהִי כַּאֲמַר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם וּשְׁבַעַה הַכֹּהֲנִים לְשָׂאִים
שְׁבַעַה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי יְהוָה עֲבְרוּ וְתִקְעוּ
9 בַּשׁוֹפְרוֹת וְאֲרוֹן בְּרִית יְהוָה הִלֵּךְ אַחֲרֵיהֶם: וְהַחֲלוּץ
הִלֵּךְ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים תִּקְעוּ הַשׁוֹפְרוֹת וְהַמֶּאֱפָף הִלֵּךְ אַחֲרֵי
י הָאֲרוֹן הַלֵּךְ וְתִקְעוּ בַּשׁוֹפְרוֹת: וְאֶת-הָעָם צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ
לֵאמֹר לֹא תִרְעוּ וְלֹא-תִשְׁמְעוּ אֶת-קוֹלְכֶם וְלֹא-יֵצֵא
מִפִּיכֶם דְּבַר עַד יוֹם אֲמַרְי אֲלֵיכֶם הִרְעוּ וְהִרְעִיתֶם:
11 וַיִּסֹּב אֲרוֹן-יְהוָה אֶת-הָעִיר הַקֵּף פַּעַם אַחַת וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה
12 וַיִּלְּנוּ בַּמַּחֲנֶה: וַיִּשְׁבְּם יְהוֹשֻׁעַ בִּבְקָר וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים
13 אֶת-אֲרוֹן יְהוָה: וּשְׁבַעַה הַכֹּהֲנִים לְשָׂאִים שְׁבַעַה שׁוֹפְרוֹת
הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה הִלְכִים הַלֵּךְ וְתִקְעוּ בַּשׁוֹפְרוֹת
וְהַחֲלוּץ הִלֵּךְ לִפְנֵיהֶם וְהַמֶּאֱפָף הִלֵּךְ אַחֲרֵי אֲרוֹן יְהוָה
14 הַלֵּךְ וְתִקְעוּ בַּשׁוֹפְרוֹת: וַיִּסֹּבּוּ אֶת-הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁנִי
פַּעַם אַחַת וַיִּשְׁבּוּ הַמַּחֲנֶה כֹּה עָשׂוּ שֵׁשֶׁת יָמִים:
טו וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בַּעֲלֹת הַשָּׁחַר וַיִּסֹּבּוּ
אֶת-הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה שֶׁבַע פַּעֲמִים רַק בַּיּוֹם הַזֶּה
16 סִבְּבוּ אֶת-הָעִיר שֶׁבַע פַּעֲמִים: וַיְהִי בַּפַּעַם הַשְּׁבִיעִית
תִּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשׁוֹפְרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם
הִרְעוּ כִּי-נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת-הָעִיר: וְהָיְתָה הָעִיר
תָּרֵם הִיא וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ לַיהוָה רַק רָחַב הַזּוֹנָה
תַּחֲתָהּ הִיא וְכָל-אֲשֶׁר אִתָּה בְּבֵית כִּי הִחֲבֵאתָה אֶת-
18 הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר שְׁלַחְנוּ: וְרַק-אַתָּם שְׁמְרוּ מִן-הַתָּרֵם

בֶּן

7. ו. וַיֹּאמֶר קי. 9. ו. תִּקְעוּ קי. 13. ו. הִלֵּךְ קי. 15. ו. כְּעֹלֹת קי.

פְּתַחְרִימוֹ וּלְקַחְתֶּם מִן־הַחֶרֶם וּשְׂמַתֶּם אֶת־מַחְנֶה
 19 יִשְׂרָאֵל לְחֶרֶם וְעִבְרַתֶם אוֹתוֹ: וְכָל אֶבֶסָף וְזָהָב וְכָל־
 נְחֹשֶׁת וּבְרָזֶל קָדָשׁ הוּא לַיהוָה אוֹצֵר יְהוָה יְבוֹא: וַיֵּרֶע כֹּ
 הָעָם וַיִּתְקַצּוּ בַשּׁוּפְרוֹת וַיְהִי כַשְׂמֵעַ הָעָם אֶת־קוֹל הַשּׁוּפָר
 וַיִּרְעוּ הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּפֹּל הַחוֹמָה תַּחְתִּיהָ וַיַּעַל
 21 הָעָם הָעִירָה אִישׁ נֶגְדוֹ וַיִּלָּכְדוּ אֶת־הָעִיר: וַיַּחְרִימוּ אֶת־
 כָּל־אֲשֶׁר בָּעִיר מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מִנֶּעֶר וְעַד־זָקֵן וְעַד שׁוֹר
 22 וַיֵּהָ וַחֲמֹר לַפִּי־חֶרֶב: וְלִשְׁנַיִם הָאֲנָשִׁים הַמְּרֻגָּלִים אֶת־
 הָאָרֶץ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בָּאוּ בֵּית־הָאִשָּׁה הַזֹּאת וְהוֹצִיאוּ
 מִשָּׁם אֶת־הָאִשָּׁה וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתֶּם
 23 לָהּ: וַיָּבֹאוּ הַנְּעָרִים הַמְּרֻגָּלִים וַיַּצִּיאוּ אֶת־רָחָב וְאֶת־
 אֲבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ וְאֶת־אָחֶיהָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ וְאֶת כָּל־
 24 מִשְׁפַּחְתָּיהָ הוֹצִיאוּ וַיַּעֲלוּם מִחוּץ לַמַּחְנֶה יִשְׂרָאֵל: וְהָעִיר
 שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ בָּרָק וְהַבֶּסֶף וְזָהָב וְכָל־
 הַנְּחֹשֶׁת וְהַבְּרָזֶל נָתַנוּ אוֹצֵר בֵּית־יהוָה: וְאֶת־רָחָב הַזֹּאת כֹּ
 וְאֶת־בֵּית אֲבִיהָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ הִחְיָה יְהוֹשֻׁעַ וַתֵּשֶׁב
 בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הִחְיָאָה אֶת־הַמְּלָאכִים
 26 אֲשֶׁר־שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לְרַגֵּל אֶת־יִרְיָחוֹ: וַיִּשְׁבַּע יְהוֹשֻׁעַ
 בְּעֵת הַהִיא לֵאמֹר אֲדוֹר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם
 וּבְנֵה אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֶת־יִרְיָחוֹ בְּבָכְרוֹ וַיִּסְדָּנָהּ וּבָצַעְיָהּ
 27 יָצִיב דִּלְתֶיהָ: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שְׁמֹעוֹ
 בְּכָל־הָאָרֶץ:

CAP. VII. 1

וַיַּמְעִלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעַל בַּחֲרָם וַיִּקָּח עֶבֶן בְּדִבְרָמִי *
 בֶּן־זַבְדִּי בֶן־זֶרַח לְמִשְׁחֵה יְהוּדָה מִן־הַחֶרֶם וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה
 2 בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אַנְשִׁים מִירְיָחוֹ הָעִי
 אֲשֶׁר עַם־בֵּית אֵלֶּן מִקְדָּם לְבֵית־אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
 לֵאמֹר עָלוּ וּרְגְלוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּרְגְּלוּ אֶת־
 הָעִי

from the accursed thing, lest ye make yourselves accursed, when ye take of the accursed thing, and make the camp of Israel a curse, and trouble it.

19 But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are consecrated unto the LORD: they shall come into the treasury of the LORD.

20 So the people shouted when the priests blew with the trumpets: and it came to pass, when the people heard the sound of the trumpet, and the people shouted with a great shout, that the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.

21 And they utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, young and old, and ox, and sheep, and ass, with the edge of the sword.

22 But Joshua had said unto the two men that had spied out the country, Go into the harlot's house, and bring out thence the woman, and all that she hath, as ye sware unto her.

23 And the young men that were spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all that she had; and they brought out all her kindred, and left them without the camp of Israel.

24 And they burnt the city with fire, and all that was therein: only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of the LORD.

25 And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's household, and all that she had; and she dwelleth in Israel even unto this day; because she hid the messengers, which Joshua sent to spy out Jericho.

26 ¶ And Joshua adjured them at that time, saying, Cursed be the man before the LORD, that riseth up and buildeth this city Jericho: he shall lay the foundation thereof in his firstborn, and in his youngest son shall he set up the gates of it.

27 So the LORD was with Joshua; and his fame was noised throughout all the country.

CHAPTER VII.

BUT the children of Israel committed a trespass in the accursed thing: for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the accursed thing; and the anger of the LORD was kindled against the children of Israel.

2 And Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-aven, on the east side of Beth-el, and spake unto them, saying, Go up and view the country. And the men went up and viewed Ai.

3 And they returned to Joshua, and said unto him, Let not all the people go up; but let about two or three thousand men go up and smite Ai; and make not all the people to labour thither; for they *are but few*.

4 So there went up thither of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai.

5 And the men of Ai smote of them about thirty and six men: for they chased them *from* before the gate *even* unto Shebarim, and smote them in the going down: wherefore the hearts of the people melted, and became as water.

6 ¶ And Joshua rent his clothes, and fell to the earth upon his face before the ark of the LORD until the eventide, he and the elders of Israel, and put dust upon their heads.

7 And Joshua said, Alas, O Lord God, wherefore hast thou at all brought this people over Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us? would to God we had been content, and dwelt on the other side Jordan!

8 O Lord, what shall I say, when Israel turneth their backs before their enemies!

9 For the Canaanites and all the inhabitants of the land shall hear of it, and shall environ us round, and cut off our name from the earth: and what wilt thou do unto thy great name?

10 ¶ And the LORD said unto Joshua, Get thee up; wherefore liest thou thus upon thy face?

11 Israel hath sinned, and they have also transgressed my covenant which I commanded them: for they have even taken of the accursed thing, and have also stolen, and dissembled also, and they have put it *even* among their own stuff.

12 Therefore the children of Israel could not stand before their enemies, *but* turned *their* backs before their enemies, because they were accursed: neither will I be with you any more, except ye destroy the accursed from among you.

13 Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against to-morrow: for thus saith the LORD God of Israel, *There is an accursed thing in the midst of thee, O Israel: thou canst not stand before thine enemies, until ye take away the accursed thing from among you.*

14 In the morning therefore ye shall be brought according to your tribes: and it shall be, *that* the tribe which the LORD taketh shall come according to the families *thereof*; and the family which the LORD shall take shall come by households; and the household which the LORD shall take shall come man by man.

15 And it shall be, *that* he that is taken with the accursed thing shall be burnt with fire, he and all that he hath: because he hath transgressed the cove-

3 הָעַי: וַיָּשָׁבוּ אֶל־יְהוֹשֻעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַל־יַעַל כָּל־הָעָם בְּאַלְפִים אִישׁ אוֹ בְּשָׁלֹשֶׁת אַלְפִים אִישׁ יַעַל וַיִּכּוּ אֶת־

4 הָעַי אֶל־תִּינָנֶה שָׁמָּה אֶת־כָּל־הָעָם כִּי מַעַט הָמָּה: וַיַּעַל מִן־הָעָם שָׁמָּה בְּשָׁלֹשֶׁת אַלְפִים אִישׁ וַיָּכּוּ לִפְנֵי אַנְשֵׁי

ה הָעַי: וַיִּכּוּ מֵהֶם אַנְשֵׁי הָעַי בְּשָׁלֹשִׁים וּשְׁשָׁה אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם לִפְנֵי הַשַּׁעַר עַד־הַשְּׁבָרִים וַיִּכּוּם בַּמּוֹרָד יוֹמָם לְכַבֵּד־הָעָם

6 וַיְהִי לַמָּוֶת: וַיִּקְרַע יְהוֹשֻעַ שָׁמֻלְתּוֹ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אֶרְצָה לִפְנֵי אֶרְצוֹ וַיְהִי עַד־הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עֶפֶר

7 עַל־רֹאשָׁם: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻעַ אֶהְיָ אֲדֹנֵי יְהוָה לָמָּה הִעַבְרַתְּ הָעֵבֶר אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הַנִּחְדָּן לְתֵת אֶתָּנוּ בְּיַד הָאֹמֶרִי

8 לְהִאֲבִידֵנוּ וְלֹא הוֹאֵלֵנוּ וְנָשָׁב בְּעֶבֶר הַנִּחְדָּן: כִּי אֲדֹנֵי מָה אָמַר אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִפֵּךְ יִשְׂרָאֵל עֲרָף לִפְנֵי אִיבָיו: וַיִּשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכָל יִשְׂבֵי הָאָרֶץ וְנִסְכּוּ עָלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶת־

י שְׁמֵנוּ מִן־הָאָרֶץ וּמִהַתְּעַשָּׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻעַ קֵם לָךְ לָמָּה זֶה אַתָּה נֹפֵל עַל־פָּנֶיךָ:

11 חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם וְגַם לָקְחוּ מִן־הַחֶרֶם וְגַם נָגְבוּ וְגַם בָּחֲשׁוּ וְגַם שָׂמוּ בְּכִלֵּיהֶם: וְלֹא יָכְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוֹם לִפְנֵי אִיבֵיהֶם

12 עֲרָף יָפְנוּ לִפְנֵי אִיבֵיהֶם כִּי הָיוּ לַחֶרֶם לֹא אוֹסִיף לַהֲיוֹת עִמָּכֶם אִם־לֹא תִשְׁמְדוּם הַחֶרֶם מִקִּרְבְּכֶם: קֵם קַדֵּשׁ אֶת־

הָעָם וְאִמְרַתְּ הַתְּקַדְּשׁוּ לְמַחֵר כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל חֶרֶם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תֹכַל לָקוֹם לִפְנֵי

13 אִיבֶיךָ עַד־הִסְרֶכֶם הַחֶרֶם מִקִּרְבְּכֶם: וְנִקְרַבְתֶּם בְּפִקְרָה לְשִׁבְטֵיכֶם וַיְהִי הַשִּׁבְטֹת אֲשֶׁר־יִלְכְּדוּ יְהוָה יִקְרַב לְמִשְׁפְּחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־יִלְכְּדָהּ יְהוָה תִּקְרַב לְבָתִּים

טו וְהַבֵּית אֲשֶׁר יִלְכְּדוּ יְהוָה יִקְרַב לְגִבְרִים: וַיְהִי הַיּוֹמָד בַּחֶרֶם יִשְׁתַּף בָּאֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ כִּי עָבַר אֶת־

בְּרִית

- 16 בְּרִית יְהוָה וּכְרַעַשָׁה נִבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁבֶּם יְהוֹשֻׁעַ
בִּפְקֹד וַיִּקְרַב אֶת־יִשְׂרָאֵל לִשְׁבָּמָיו וַיִּלְכֹּד שְׁבַט יְהוּדָה:
17 וַיִּקְרַב אֶת־מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכֹּד אֶת מִשְׁפַּחַת הַזָּרְחִי
18 וַיִּקְרַב אֶת־מִשְׁפַּחַת הַזָּרְחִי לְגִבְרִים וַיִּלְכֹּד וַבְּדִי: וַיִּקְרַב
אֶת־בֵּיתוֹ לְגִבְרִים וַיִּלְכֹּד עֶבֶן בְּדַרְבִּי בְּדוֹרֵחַ
19 לַמִּטָּה יְהוּדָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־עֶבֶן בְּנֵי שִׁים־נָא כְבוֹד
לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתְּחַלְּצוּ תוֹדָה וְהַגְדַּנָּא לִי מִה עָשִׂיתָ
אֶל־חֶבְחַד מִמֶּנִּי: וַיַּעַן עֶבֶן אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲמִנָּה כ
אֲנֹכִי חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וּבָזֹאת וּבָזֹאת עָשִׂיתִי:
21 וְאַרְאֶה בְּשָׁלָל אֲחֶרֶת שֶׁנֶּעַר אֶחָת מִזֶּה וּמֵאֵתִים שְׁקָלִים
כֶּסֶף וְלִשׁוֹן וְהָב אֶחָד חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים מִשְׁקָלוֹ וְאַחַד־מֶרֶס
וְאַקְחֶם וְהִנֵּם טְמֵנִים בְּאַרְצָן בְּתוֹךְ הָאֶהָלִי וְהַכֶּסֶף תַּחְתִּיָּה:
22 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכִים וַיִּרְצוּ הָאֶהָלָה וְהִנֵּה טְמוּנָה
23 בָּאֶהָלִי וְהַכֶּסֶף תַּחְתִּיָּה: וַיִּקְחוּם מִתּוֹךְ הָאֶהָל וַיָּבֵאוּם
אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וְאֵל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּצֵּקם לִפְנֵי יְהוָה:
24 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֶבֶן בְּדוֹרֵחַ וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הָאֲבֵרֶת
וְאֶת־לִשׁוֹן הַזֶּהָב וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֶת־שׁוֹרוֹ וְאֶת־
חֲמֹרוֹ וְאֶת־צֹאֲנוֹ וְאֶת־אֶהָלִי וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לִי וְכָל־
יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וַיַּעֲלֵוּ אֹתָם עִמָּךְ עָבֹר: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מִה כה
עָבַרְתֶּמוּ יַעֲבֹדָה יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל
26 אֶבֶן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם בָּאֲבָנִים: וַיָּקִימוּ
עָלָיו גְּלִיאֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשֶׁב יְהוָה מִחֲרוֹץ
אָפוֹ עַל־בֶּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עִמָּךְ עָבֹר עַד
הַיּוֹם הַזֶּה:

ח

CAP. VIII. ח

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־תִּירָא וְאֶל־תַּחַת קַח עִמָּךְ א
אֶת כָּל־עַם הַמִּלְחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעִי רֹאֵה וְנָתַתִּי בְיָדְךָ
אֶת־

nant of the LORD, and because he hath wrought folly in Israel.

16 ¶ So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel by their tribes; and the tribe of Judah was taken:

17 And he brought the family of Judah; and he took the family of the Zarhites; and he brought the family of the Zarhites man by man; and Zabdi was taken:

18 And he brought his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.

19 And Joshua said unto Achan, My son, give, I pray thee, glory to the LORD God of Israel, and make confession unto him; and tell me now what thou hast done; hide it not from me.

20 And Achan answered Joshua, and said, Indeed I have sinned against the LORD God of Israel, and thus and thus have I done:

21 When I saw among the spoils a goodly Babylonish garment, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.

22 ¶ So Joshua sent messengers, and they ran unto the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.

23 And they took them out of the midst of the tent, and brought them unto Joshua, and unto all the children of Israel, and laid them out before the LORD.

24 And Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the garment, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his asses, and his sheep, and his tent, and all that he had: and they brought them unto the valley of Achor.

25 And Joshua said, Why hast thou troubled us? the LORD shall trouble thee this day. And all Israel stoned him with stones, and burned them with fire, after they had stoned them with stones.

26 And they raised over him a great heap of stones unto this day. So the LORD turned from the fierceness of his anger. Wherefore the name of that place was called, The valley of Achor, unto this day.

CHAPTER VIII.

AND the LORD said unto Joshua, Fear not, neither be thou dismayed: take all the people of war with thee, and arise, go up to Ai: see, I have given into thy hand the king of

Ai, and his people, and his city, and his land:

2 And thou shalt do to Ai and her king as thou didst unto Jericho and her king: only the spoil thereof, and the cattle thereof, shall ye take for a prey unto yourselves: lay thee an ambush for the city behind it.

3 ¶ So Joshua arose, and all the people of war, to go up against Ai: and Joshua chose out thirty thousand mighty men of valour, and sent them away by night.

4 And he commanded them, saying, Behold, ye shall lie in wait against the city, *even* behind the city: go not very far from the city, but be ye all ready:

5 And I, and all the people that *are* with me, will approach unto the city: and it shall come to pass, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them,

6 (For they will come out after us) till we have drawn them from the city; for they will say, They flee before us, as at the first: therefore we will flee before them.

7 Then ye shall rise up from the ambush, and seize upon the city: for the LORD your God will deliver it into your hand.

8 And it shall be, when ye have taken the city, *that* ye shall set the city on fire: according to the commandment of the LORD shall ye do. See, I have commanded you.

9 ¶ Joshua therefore sent them forth: and they went to lie in ambush, and abode between Beth-el and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.

10 And Joshua rose up early in the morning, and numbered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.

11 And all the people, *even the people* of war that *were* with him, went up, and drew nigh, and came before the city, and pitched on the north side of Ai: now *there was* a valley between them and Ai.

12 And he took about five thousand men, and set them to lie in ambush between Beth-el and Ai, on the west side of the city.

13 And when they had set the people, *even* all the host that *was* on the north of the city, and their liers in wait on the west of the city, Joshua went that night into the midst of the valley.

14 ¶ And it came to pass, when the king of Ai saw *it*, that they hastened and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at a time appointed, before the plain; but he wist not that *there were* liers in ambush against him behind the city.

15 And Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.

16 And all the people that *were* in Ai were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.

2 אֶת־מֶלֶךְ הָעִי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ: וְעָשִׂיתָ
לָעִי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְיִרְיָחוֹ וּלְמַלְכָּהּ רַק־שְׁלָלָהּ
3 וּבְהִמָּתָה תִּבְּזוּ לָכֶם שְׂיִם־לָךְ אֶרֶב לְעִיר מֵאַחֲרֶיהָ: וְיָקֶם
יְהוֹשֻעַ וּכְלָעִם הַמִּלְחָמָה לַעֲלֹת הָעִי וַיִּבְחַר יְהוֹשֻעַ
4 שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ גִּבּוֹרֵי חַיִּל וַיִּשְׁלָחֵם לְלִלָה: וַיָּצִו
אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אִתְּם אֶרְבִּים לְעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אֲלֵ־
ה תִּרְחִיקוּ מִן־הָעִיר מֵאֹד וְהָיִיתֶם כָּלְכֶם נִכְנִים: וְאֲנִי וְכָל־
הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרָב אֶל־הָעִיר וְהָיָה כִּי־יֵצְאוּ לִקְרָאתֵנוּ
6 כַּאֲשֶׁר בְּרֹאשְׁנָה וְנִסְנִנוּ לַפְּנִיָּהִם: וַיָּצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד
הַתִּיבָּנוּ אוֹתָם מִן־הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים לִפְנֵינוּ כַּאֲשֶׁר
7 בְּרֹאשְׁנָה וְנִסְנִנוּ לַפְּנִיָּהִם: וְאִתְּם תִּקְמוּ מֵהָאוֹרֵב וְהוֹרִשְׁתֶּם
8 אֶת־הָעִיר וְנִתְּנָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיַדְכֶם: וְהָיָה כְּתַפְשֻׁכֶם
אֶת־הָעִיר תִּצְיִתוּ אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ בְּדִבְרֵי יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ
9 צִוִּיתִי אֶתְכֶם: וַיִּשְׁלָחֵם יְהוֹשֻעַ וַיָּלְכוּ אֶל־דִּמְאֵרֵב וַיֵּשְׁבוּ
בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעִי מִיָּם לָעִי וַיִּלֶּן יְהוֹשֻעַ בְּלִילָה הַהוּא
י בְּתוֹךְ הָעָם: וַיִּשְׁכֹּם יְהוֹשֻעַ בַּבֹּקֶר וַיַּפְקֵד אֶת־הָעָם
11 וַיַּעַל הוּא וְזִכְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעִי: וְכָל־הָעָם
הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּגְשׁוּ וַיָּבֹאוּ גֵּד הָעִיר וַיַּחֲנוּ
12 מִצָּפוֹן לָעִי וְהָיָה בֵּינָם וּבֵין הָעִי: וַיִּלָּחַם כְּחִמָּשֶׁת אֲלָפִים
אִישׁ וַיִּשֶׁם אוֹתָם אוֹרֵב בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעִי מִיָּם לָעִיר:
13 וַיִּשְׂמוּ הָעָם אֶת־כָּל־דִּמְחֹנָה אֲשֶׁר מִצָּפוֹן לְעִיר וְאֶת־
עֲקֵבוֹ מִיָּם לָעִיר וַיִּלָּךְ יְהוֹשֻעַ בְּלִילָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם:
14 וַיִּהְיֶה בְּרֹאוֹת מֶלֶךְ־הָעִי וּמִחֲרֹו וַיִּשְׁלִימוּ וַיָּצְאוּ אֲנָשֵׁי־הָעִיר
לִקְרָאת־יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמוֹעֵד לִפְנֵי
טו הָעֲרֵבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי־אוֹרֵב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר: וַיִּגְּעוּ
16 יְהוֹשֻעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל לַפְּנִיָּהִם וַיִּנָּסוּ דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר: וַיִּזְעֲלוּ
כָל־הָעָם אֲשֶׁר בָּעִיר לְדָרֵךְ אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יְהוֹשֻעַ
וַיִּנָּתְקוּ

י. v. בינו ק. 12. v. לעי ק. 13. v. כיא וילן. 16. v. בעי קי

- 17 וַיִּנְתְּקוּ מִדֹּהֲעִיר: וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ בְּעִי וּבֵית אֶל אֲשֶׁר
לֹא־יָצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲזְבוּ אֶת־הָעִיר פְּתוּחָהּ וַיִּרְדְּפוּ
אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ נָמָה בַּבִּידוֹן
אֲשֶׁר־בִּידְךָ אֶל־הָעִי כִּי בִידְךָ אֶתְנַנֶּה וַיֵּץ יְהוֹשֻׁעַ בַּבִּידוֹן
אֲשֶׁר־בִּידוֹ אֶל־הָעִיר: וְהָאוֹרֵב קָם מִהֲרָה מִמְּקוֹמוֹ
וַיִּרְוּצוּ בְּנִמְוֹת יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּמְהֲרוּ וַיַּצִּיחוּ
אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ: וַיָּפְנוּ אַנְשֵׁי הָעִי אַחֲרֵיהֶם וַיֵּרְאוּ וַהֲנִיחָה
עָלָה עֵשֶׁן הָעִיר הַשְּׁמַיְמָה וְלֹא־הָיָה בָּהֶם יָדִים לָנוּס הֵנָּה
וְהֵנָּה וְהָעָם הָנֶס הַמִּדְבָּר נֶהֱפֹךְ אֶל־הָרֹחַק: וַיְהוֹשֻׁעַ
וְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־לָכַד הָאֹרֵב אֶת־הָעִיר וְכִי עָלָה
עֵשֶׁן הָעִיר וַיָּשָׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִי: וְאַלֶּה יָצְאוּ מִן־
הָעִיר לִקְרֹאתָם וַיִּדְּוּ לְיִשְׂרָאֵל בַּתֶּן אֶלֶּה מֹוֹה וְאַלֶּה
מֹוֹה וַיָּבֹאוּ אוֹתָם עַד־בִּלְתִּי הַשְּׂאִיר־לָהֶם שְׂרִיד וּפְלִיט:
וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִי תָּפְשׂוּ חֵי וַיִּקְרְבוּ אֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ: וַיְהִי
כַּבְּלֹת יִשְׂרָאֵל לַחֲרֹג אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִי בַּשִּׁדָּה בַּמִּדְבָּר
אֲשֶׁר רִדְפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כָּלָם לַפִּי־חֶרֶב עַד־תָּמָם *
וַיָּשָׁבוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הָעִי וַיָּבֹאוּ אֹתָהּ לַפִּי־חֶרֶב: וַיְהִי כָּל־כֹּה
הַנִּפְלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה שְׁנַיִם עָשָׂר אָלֶּף
כָּל אַנְשֵׁי הָעִי: וַיְהוֹשֻׁעַ לֹא־הִשְׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָמָה בַּבִּידוֹן
עַד אֲשֶׁר הִחֲרִים אֶת כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִי: בֶּקַּב הַבְּהֵמָה וּשְׁלָל
הָעִיר הַהוּא בָּנוּן לָהֶם יִשְׂרָאֵל כַּדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה
אֶת־יְהוֹשֻׁעַ: וַיִּשְׂרֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעִי וַיְשַׁיְמָה תִּלְעוּלָם
שְׂמָמָה עַד הַיּוֹם הַהוּא: וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִי תָּלָה עַל־הָעֵץ עַד־
עַתָּה הָעָרֵב וּכְבֹּוא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּזְרִידוֹ אֶת־נִבְלָתוֹ
מִן־הָעֵץ וַיִּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיָּקִימוּ עָלָיו
גִּלְגָּבִים גְּדוֹל עַד הַיּוֹם הַהוּא: אֹז יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ ל
לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהָר עֵיכָל: בָּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה

עבר

17 And there was not a man left in Ai or Beth-el, that went not out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.

18 And the LORD said unto Joshua, Stretch out the spear that is in thy hand toward Ai; for I will give it into thine hand. And Joshua stretched out the spear that he had in his hand toward the city.

19 And the ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand: and they entered into the city, and took it, and hastened and set the city on fire.

20 And when the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people that fled to the wilderness turned back upon the pursuers.

21 And when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and slew the men of Ai.

22 And the other issued out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they smote them, so that they let none of them remain or escape.

23 And the king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.

24 And it came to pass, when Israel had made an end of slaying all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness wherein they chased them, and when they were all fallen on the edge of the sword, until they were consumed, that all the Israelites returned unto Ai, and smote it with the edge of the sword.

25 And so it was, that all that fell that day, both of men and women, were twelve thousand, even all the men of Ai.

26 For Joshua drew not his hand back, wherewith he stretched out the spear, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.

27 Only the cattle and the spoil of that city Israel took for a prey unto themselves, according unto the word of the LORD which he commanded Joshua.

28 And Joshua burnt Ai, and made it an heap for ever, even a desolation unto this day.

29 And the king of Ai he hanged on a tree until eventide: and as soon as the sun was down, Joshua commanded that they should take his carcase down from the tree, and cast it at the entering of the gate of the city, and raise thereon a great heap of stones, that remaineth unto this day.

30 ¶ Then Joshua built an altar unto the LORD God of Israel in mount Ebal.

31 As Moses the servant of the LORD

commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of whole stones, over which no man hath lift up *any* iron: and they offered thereon burnt offerings unto the LORD, and sacrificed peace offerings.

32 ¶ And he wrote there upon the stones a copy of the law of Moses, which he wrote in the presence of the children of Israel.

33 And all Israel, and their elders, and officers, and their judges, stood on this side the ark and on that side before the priests the Levites, which bare the ark of the covenant of the LORD, as well the stranger, as he that was born among them; half of them over against mount Gerizim, and half of them over against mount Ebal; as Moses the servant of the LORD had commanded before, that they should bless the people of Israel.

34 And afterward he read all the words of the law, the blessings and cursings, according to all that is written in the book of the law.

35 There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua read not before all the congregation of Israel, with the women, and the little ones, and the strangers that were conversant among them.

CHAPTER IX.

AND it came to pass, when all the kings which *were* on this side Jordan, in the hills, and in the valleys, and in all the coasts of the great sea over against Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard thereof;

2 That they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.

3 ¶ And when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done unto Jericho and to Ai,

4 They did work wilily, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks upon their asses, and wine bottles, old, and rent, and bound up;

5 And old shoes and clouted upon their feet, and old garments upon them; and all the bread of their provision was dry and mouldy.

6 And they went to Joshua unto the camp at Gilgal, and said unto him, and to the men of Israel, We be come from a far country: now therefore make ye a league with us.

7 And the men of Israel said unto the Hivites, Peradventure ye dwell among us; and how shall we make a league with you?

8 And they said unto Joshua, We are thy servants. And Joshua said unto them, Who are ye? and from whence come ye?

9 And they said unto him, From a

עבד־יהוה את־בני ישראל ככתוב בספר תורת משה
מזבח אבנים שלמות אשר לא־הניף עליהן ברזל ויעלו
עליו עלות ליהוה וינבחו שלמים; ויכתב־שם על־האבנים
את משנה תורת משה אשר כתב לפני בני ישראל; וכל־
ישראל וזקניו ושטריהם ושפטיו עמדים מזה ומזה
לארון נגד הכהנים הלויים נשאי ארון ברית־יהוה בנגד
באזרח חציו אל־מול הר־גריזים והחציו אל־מול הר־עיבל
באשר צוה משה עבד־יהוה לבקד את־העם ישראל
בראשונה; ואחר־כן קרא את־כל־דברי התורה הברכה
לה והקללה בכל־הכתוב בספר התורה: לא־היה דבר מכל
אשר־צוה משה אשר לא־קרא יהושע נגד כל־קהל
ישראל והנשים והטף והגער והלך בקרבם;

CAP. IX. ט

א ויהי כשמע כל־המלכים אשר בעבר הירדן בחר
ובשפלה וכלל חוף הים הגדול אל־מול הלבנון החתי
והאמרי הכנעני הפזי החוי והיבוסים ויתקבצו יחדו
להלחם עם־יהושע ועם־ישראל פה אחד; וישבו
גבעון שמעו את אשר עשה יהושע ליריחו ולעי: ויעשו
גם־למה בערמה וילכו ויצטירו ויקחו שקים בליים
ה לחמוריהם ונאדות יין בליים ומבקעים ומצוררים; ונעלות
בלות ומטלות ברנליהם ושלמות בלות עליהם וכל
לחם צידם יבש תיה נקדים; וילכו אל־יהושע אל־
המחנה הגלגל ויאמרו אליו ואל־איש ישראל מארץ
רחוקה פאנו ועתה ברת־לנו ברית: ויאמרו איש
ישראל אל־החוי אולי בקרבי אתה יושב ואיך אברית
לך ברית: ויאמרו אל־יהושע עבדיך אנחנו ויאמר
אליהם יהושע מי אתם ומאין תבואו: ויאמרו אליו

מארץ

- מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מָאֵד בָּאוּ עִבְדֶּיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי
 שָׁמַעְנוּ שְׁמֵנוּ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרַיִם; וְאֵת
 כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לְשֹׁנֵי מִלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן
 לְסִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וְלֹעֹז מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּעֶשְׂתָּרוֹת;
 וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ וְקִינֵינוּ וְכָל־יֹשְׁבֵי אֶרֶצְנוּ לֵאמֹר קָחוּ
 בְּיָדְכֶם צִידָה לַדֶּרֶךְ וּלְכוּ לִקְרֹאתָם וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם
 עֲבָדֵיכֶם אֲנַחְנוּ וְעַתָּה בְּרַתְרַלְנוּ בְּרִית: וְהָלַחְמֵנוּ חָם
 הַצֶּמֶד־נֵדְנוּ אֹתוֹ מִבֵּיתֵנוּ בַּיּוֹם צִאתָנוּ לְלָכֶת וְעַתָּה
 הִנֵּה יָבֵשׁ יְהוָה נִקְדָּים: וְאֵלֶּה נֹאדוֹת הַיַּיִן אֲשֶׁר מִלֵּאֵנוּ
 חֲדָשִׁים וְהִנֵּה הִתְבַּקְּעוּ וְאֵלֶּה שַׁלְמוֹתֵינוּ וְנַעֲלֵנוּ בְּלֹ
 מֶרֶב הַדֶּרֶךְ מָאֵד: וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצִּידָם וְאֶת־כִּי
 יְהוָה לֹא שָׁאֲלוּ: וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שְׁלוֹם וַיִּכְרַת לָהֶם
 בְּרִית לְחַיֵּיהֶם וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה: וַיְהִי מִקְצֵה
 שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ כִּי
 קָרְבִים הֵם אֵלָיו וּבִקְרָבוֹ הֵם יֹשְׁבִים: וַיִּסְעוּ בְנֵי־
 יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־עִרְיָהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעִרְיָהֶם גִּבְעוֹן
 וְהַכְּפִירָה וּבִאֲרוֹת וְקִרְיַת יַעֲרִים: וְלֹא הָיוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 כִּי־נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה בִּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 וַיִּקְלְנוּ כָל־הָעֵדָה עַל־נְשִׂאֵיהֶם: וַיֹּאמְרוּ כָל־הַנְּשִׂאִים
 אֶל־כָּל־הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבְּעֵנוּ לָהֶם בִּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 וְעַתָּה לֹא נוּכַל לְבָנֵעַ בָּהֶם: זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחֲנִיחַ
 אוֹתָם וְלֹא־יְהוָה עָלֵינוּ קֶזֶף עַל־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבְּעֵנוּ
 לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂאִים יְחִיו וַיְהִיו חֹטְבֵי עֵצִים
 וְשֹׂאבֵי־מַיִם לְכָל־הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂאִים:
 וַיִּקְרָא לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רַמִּיתֶם
 אֹתָנוּ לֵאמֹר רְחוּקִים אֲנַחְנוּ מִכֶּם מָאֵד וְאַתֶּם בִּקְרָבֵנוּ
 יֹשְׁבִים: וְעַתָּה אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא־יִכְרַת מִכֶּם עֶבֶד
 וְחֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׂאבֵי־מַיִם לְבֵית אֱלֹהֵי: וַיַּעֲנוּ אֹתִי

יהושע

very far country thy servants are come because of the name of the Lord thy God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt,

10 And all that he did to the two kings of the Amorites, that were beyond Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, which was at Ashtaroth.

11 Wherefore our elders and all the inhabitants of our country spake to us, saying, Take victuals with you for the journey, and go to meet them, and say unto them, We are your servants: therefore now make ye a league with us.

12 This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go unto you; but now, behold, it is dry, and it is mouldy:

13 And these bottles of wine, which we filled, were new; and, behold, they be rent: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.

14 And the men took of their victuals, and asked not counsel at the mouth of the Lord.

15 And Joshua made peace with them, and made a league with them, to let them live: and the princes of the congregation swore unto them.

16 ¶ And it came to pass at the end of three days after they had made a league with them, that they heard that they were their neighbours, and that they dwelt among them.

17 And the children of Israel journeyed, and came unto their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kirjath-jearim.

18 And the children of Israel smote them not, because the princes of the congregation had sworn unto them by the Lord God of Israel. And all the congregation murmured against the princes.

19 But all the princes said unto all the congregation, We have sworn unto them by the Lord God of Israel: now therefore we may not touch them.

20 This we will do to them; we will even let them live, lest wrath be upon us, because of the oath which we swore unto them.

21 And the princes said unto them, Let them live; but let them be hewers of wood and drawers of water unto all the congregation; as the princes had promised them.

22 ¶ And Joshua called for them, and he spake unto them, saying, Wherefore have ye beguiled us, saying, We are very far from you; when ye dwell among us?

23 Now therefore ye are cursed, and there shall none of you be freed from being bondmen, and hewers of wood and drawers of water for the house of my God.

24 And they answered Joshua, and

said, Because it was certainly told thy servants, how that the LORD thy God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you, therefore we were sore afraid of our lives because of you, and have done this thing.

25 And now, behold, we *are* in thine hand: as it seemeth good and right unto thee to do unto us, do.

26 And so did he unto them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they slew them not.

27 And Joshua made them that day hewers of wood and drawers of water for the congregation, and for the altar of the LORD, even unto this day, in the place which he should choose.

CHAPTER X.

NOW it came to pass, when Adonizedec king of Jerusalem had heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;

2 That they feared greatly, because Gibeon *was* a great city, as one of the royal cities, and because it *was* greater than Ai, and all the men thereof *were* mighty.

3 Wherefore Adonizedec king of Jerusalem sent unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,

4 Come up unto me, and help me, that we may smite Gibeon: for it hath made peace with Joshua and with the children of Israel.

5 Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped before Gibeon, and made war against it.

6 ¶ And the men of Gibeon sent unto Joshua to the camp to Gilgal, saying, Slack not thy hand from thy servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the mountains are gathered together against us.

7 So Joshua ascended from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valour.

8 ¶ And the LORD said unto Joshua, Fear them not: for I have delivered them into thine hand; there shall not a man of them stand before thee.

9 Joshua therefore came unto them

יהושע ויאמרו כי הגד הגד לעבדך את אשר צוה יהוה
אלהיך את-משה עבדו לתת לכם את-כל-הארץ
ולהשמיד את-כל-יושבי הארץ מפניכם ונירא מאד
כה לנפשותינו מפניכם ונעשה את-הדבר הזה: ועתה הננו
בידך בשוב וכישר בעיניך לעשות לנו עשה: ויעש להם
כן ויצל אותם מיד בני-ישראל ולא הרגום: ויתנם יהושע
ביום ההוא חטבי עצים ושאי-מים לעדה ולמזבח יהוה
עד-היום הנה אלה-המקום אשר יבחר:

CAP. X.

א ויהי כשמע אדני-צדק מלך ירושלם כי-לכד יהושע
את-העי ויחרימה כאשר עשה ליריחו ולמלכה בך
עשה לעי ולמלכה וכי השלימו יושבי גבעון את-ישראל
2 ויהיו בקרבם: וייראו מאד כי עיר גדולה גבעון באחת
ערי הממלכה וכי היא גדולה מזוהי וכל-אנשיה
3 גברים: וישלח אדני-צדק מלך ירושלם אל-הוהם מלך-
חברון ואל-פראם מלך-ירמות ואל-יפיע מלך-לביש
4 ואל-דביר מלך-עגלון לאמר: על-דאלי ועורני ונכה
את-גבעון כיהשלימה את-יהושע ואת-בני ישראל:
ה ויאספו ויעלו חמשת מלכי האמרי מלך ירושלם מלך-
חברון מלך-ירמות מלך-לביש מלך-עגלון הם וכל-
6 מחניהם ויחנו על-גבעון וילחמו עליה: וישלחו אנשי
גבעון אל-יהושע אל-המחנה הגלגלה לאמר אל-תרחק
ידך מעבדיך עלה אלינו מהרה והושיעה לנו ועורנו
7 כי נקבצו אלינו כל-מלכי האמרי יושבי ההר: ויעל
יהושע מן-הגלגל הוא וכל-עם המלחמה עמו וכל
8 גבורי החיל: ויאמר יהוה אל-יהושע אל-תירא מהם
9 כי בידך נתתם לא-עמד איש מהם בפניך: ויבא
אליהם

אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ פָּתָאם כָּל־הַלַּיְלָה עָלָה מִן־הַגִּלְגָּל׃
 וַיַּהֲרֹם יְהוָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּכֶם מִכָּה־גְדוֹלָה בְּנֹבְעֹן׃
 וַיִּרְדְּפֵם דָּרָךְ מֵעֵלָה בֵּית־חֹרֹן וַיִּכֶם עַד־עֶזְקָה וְעַד־מַקְדָּה׃
 11 וַיְהִי בִנְגֶם׃ מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵם בְּמוֹרֵד בֵּית־חֹרֹן וַיְהִי
 הַשִּׁלִּיד עֲלֵיהֶם אֲבָנִים גְּדֹלוֹת מִן־הַשָּׁמַיִם עַד־עֶזְקָה וַיָּמָתוּ
 רַבִּים אֲשֶׁר־מָתוּ כַּאֲבָנֵי הַכָּרָד מֵאֲשֶׁר הָרְגוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 בַּחֶרֶב׃ אֹז וַדְּבַר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בְּיוֹם תַּת יְהוָה אֶת־
 הָאֲמָרִי לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר׃ לַעֲיֵנִי יִשְׂרָאֵל שָׁמַשׁ
 בְּנֹבְעֹן יוֹם וַיָּרָח בַּעֲמֶק אֵילָן׃ וַיֵּדֶם הַשָּׁמַשׁ וַיָּרָח עֹמֶד
 עַד־יָקָם גִּזְי אֲבִיו הֲלֹא־הָיָה כְּתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיֵּשֶׁר וַיַּעֲמֵד
 הַשָּׁמַשׁ בַּחֲצִי הַשָּׁמַיִם וְלֹא־אָץ לָבוֹא בְּיוֹם תָּמִים׃ וְלֹא
 הָיָה בְּיוֹם הַהוּא לִפְנֵינוּ וְאַחֲרֵינוּ לִשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אִישׁ
 כִּי יְהוָה נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל טו
 עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃ וַיָּנֻסוּ חֲמִשַּׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה 16
 וַיַּחֲבֹאוּ בַּמַּעְרָה בְּמַקְדָּה׃ וַיִּנְדַּךְ לַיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ 17
 חֲמִשַּׁת הַמְּלָכִים נִחְבְּאִים בַּמַּעְרָה בְּמַקְדָּה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ 18
 גָּלוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֶל־פִּי הַמַּעְרָה וַהֲפִקִּדוּ עָלֶיהָ אֲנָשִׁים
 לְשֹׁמְרֵם׃ וְאַתֶּם אֲלִתֵּעַמְדוּ רַדְּפוּ אַחֲרֵי אֵיבֵיכֶם וְזַנְבְּתֶם 19
 אוֹתָם אֶל־תִּתְּנוּם לָבוֹא אֶל־עֲרֵיהֶם כִּי נִתְּנָם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 בְּיַדְכֶם׃ וַיְהִי כְּכֹלוֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַפְתָּם מִכָּה כ
 גְּדוֹלָה־מְאֹד עַד־תָּמָס וְהַשְׂרִידִים שָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־
 עָרֵי הַמִּבְצָר׃ וַיֵּשְׁבוּ כָל־הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ 21
 מִקְדָּה בְּשָׁלוֹם לֹא־הָרָץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִישׁ אֶת־לִשְׁנוֹ׃
 22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פָּתְחוּ אֶת־פִּי הַמַּעְרָה וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־
 חֲמִשַּׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמַּעְרָה׃ וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיִּצְיֵאוּ 23
 אֵלָיו אֶת־חֲמִשַּׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמַּעְרָה אֶת־מֶלֶךְ
 יְרוּשָׁלַם אֶת־מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־מֶלֶךְ יֶרֶמּוֹת אֶת־מֶלֶךְ לָכִישׁ

אֶת־

suddenly, and went up from Gilgal all night.

10 And the LORD discomfited them before Israel, and slew them with a great slaughter at Gibeon, and chased them along the way that goeth up to Beth-horon, and smote them to Azekah, and unto Makkedah.

11 And it came to pass, as they fled from before Israel, and were in the going down to Beth-horon, that the LORD cast down great stones from heaven upon them unto Azekah, and they died: *they were more* which died with hailstones than *they* whom the children of Israel slew with the sword.

12 ¶ Then spake Joshua to the LORD in the day when the LORD delivered up the Amorites before the children of Israel, and he said in the sight of Israel, Sun, stand thou still upon Gibeon; and thou, Moon, in the valley of Ajalon.

13 And the sun stood still, and the moon stayed, until the people had avenged themselves upon their enemies. *Is not this written in the book of Jasher?* So the sun stood still in the midst of heaven, and hasted not to go down about a whole day.

14 And there was no day like that before it or after it, that the LORD hearkened unto the voice of a man: for the LORD fought for Israel.

15 ¶ And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.

16 But these five kings fled, and hid themselves in a cave at Makkedah.

17 And it was told Joshua, saying, The five kings are found hid in a cave at Makkedah.

18 And Joshua said, Roll great stones upon the mouth of the cave, and set men by it for to keep them:

19 And stay ye not, *but* pursue after your enemies, and smite the hindmost of them; suffer them not to enter into their cities: for the LORD your God hath delivered them into your hand.

20 And it came to pass, when Joshua and the children of Israel had made an end of slaying them with a very great slaughter, till they were consumed, that the rest *which* remained of them entered into fenced cities.

21 And all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.

22 Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring out those five kings unto me out of the cave.

23 And they did so, and brought forth those five kings unto him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, *and* the king of Eglon.

24 And it came to pass, when they brought out those kings unto Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said unto the captains of the men of war which went with him, Come near, put your feet upon the necks of these kings. And they came near, and put their feet upon the necks of them.

25 And Joshua said unto them, Fear not, nor be dismayed, be strong and of good courage: for thus shall the LORD do to all your enemies against whom ye fight.

26 And afterward Joshua smote them, and slew them, and hanged them on five trees: and they were hanging upon the trees until the evening.

27 And it came to pass at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave wherein they had been hid, and laid great stones in the cave's mouth, which remain until this very day.

28 ¶ And that day Joshua took Mak-kedah, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof he utterly destroyed, them, and all the souls that were therein; he let none remain: and he did to the king of Mak-kedah as he did unto the king of Jericho.

29 Then Joshua passed from Mak-kedah, and all Israel with him, unto Libnah, and fought against Libnah:

30 And the LORD delivered it also, and the king thereof, into the hand of Israel; and he smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein; he let none remain in it; but did unto the king thereof as he did unto the king of Jericho.

31 ¶ And Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, unto Lachish, and encamped against it, and fought against it:

32 And the LORD delivered Lachish into the hand of Israel, which took it on the second day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein, according to all that he had done to Libnah.

33 ¶ Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua smote him and his people, until he had left him none remaining.

34 ¶ And from Lachish Joshua passed unto Egion, and all Israel with him; and they encamped against it, and fought against it:

35 And they took it on that day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.

24 אֶת־מֶלֶךְ עִגְלוֹן: וַיְהִי כְּהוֹצִיאָם אֶת־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
אֶל־יְהוֹשֻעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻעַ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר
אֶל־קִצְיָיו אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַהִלְכוּ אִתּוֹ קִרְבוּ שִׁמּוּ
אֶת־רַגְלֵיכֶם עַל־צוּאְרֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׁמּוּ
כֹה אֶת־רַגְלֵיהֶם עַל־צוּאְרֵיהֶם: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻעַ אַל־
תִּירְאוּ וְאַל־תִּתְּחוּ חֻזְקוֹ וְאַמְצּוֹ כִּי כֹכַב יַעֲשֶׂה יְהוָה
לְכָל־אֵיבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נֹלָחִמִים אוֹתָם: וַיָּבֹם יְהוֹשֻעַ
אֲחֵרֵיכֶן וַיְמִיתָם וַיִּתְּלֵם עַל חֲמִשָּׁה עֲצִים וַיְהִיו תְּלוּיִם
עַל־הָעֲצִים עַד־הָעֶרֶב: וַיְהִי לַעֲתָה בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה
יְהוֹשֻעַ וַיְדִירוֹם מֵעַל הָעֲצִים וַיִּשְׁלִיכֵם אֶל־הַמַּעְרָה אֲשֶׁר
נִחְבְּאוּשָׁם וַיִּשְׁמּוּ אַבְנִים גְּדֹלוֹת עַל־פִּי הַמַּעְרָה עַד־
עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה: וְאֶת־מַקְדָּה לָכַד יְהוֹשֻעַ בַּיּוֹם
הַהוּא וַיַּכֶּה לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־מֶלֶכָּהּ הִחָרֵם אוֹתָם וְאֶת־כָּל־
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ מַקְדָּה
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יִרְיָחוֹ: וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל
ל עָמּוּ מִמַּקְדָּה לִבְנֶה וַיִּלָּחֶם עִם־לִבְנֶה: וַיִּתֵּן יְהוָה גֹּם־
אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מֶלֶכָּהּ וַיַּכֶּה לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לְאִדְּהוּשָׁאִיר כֶּה שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶכָּהּ
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יִרְיָחוֹ: וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻעַ וְכָל־
יִשְׂרָאֵל עָמּוּ מִלִּבְנֶה לְכִישָׁה וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ: וַיִּתֵּן
יְהוָה אֶת־לָכִישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּכְדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּכֶּה
לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ כָּל אֲשֶׁר־עָשָׂה
לִלְבְנֶה: אֹז עָלָה הָרֶם מֶלֶךְ גֹּזֵר לַעְזֹר אֶת־לָכִישׁ
וַיַּכֶּה יְהוֹשֻעַ וְאֶת־עָמּוּ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שְׂרִיד:
34 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָמּוּ מִלָּכִישׁ עִגְלוֹן וַיִּחַנו עָלֶיהָ
לֹא וַיִּלָּחֶמוּ עָלֶיהָ: וַיִּלָּכְדוּהָ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכֶּה לַפִּי־חֶרֶב
וְאֶת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הִחָרֵם כָּל אֲשֶׁר

עָשָׂה

36 עָשָׂה לְלָכִישׁ: וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וּכְלִי־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִעֵגְלוֹנָה
 37 חֶבְרוֹנָה וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ: וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּכּוּהָ לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־
 מַלְכָּהּ וְאֶת־כָּל־עִרְיָהּ וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־
 הִשְׁאִיר שְׂרִיד כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְעֵגְלוֹן וַיַּחֲרֹם אוֹתָהּ וְאֶת־
 38 כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וּכְלִי־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
 39 דִּבְרֵה וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ: וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת־מַלְכָּהּ וְאֶת־כָּל־עִרְיָהּ
 וַיָּבִיטוּ לְפִי־חֶרֶב וַיַּחֲרִימוּ אֶת־כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־
 הִשְׁאִיר שְׂרִיד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן כִּדְעָשָׂה לְדִבְרֵה
 וּלְמַלְכָּהּ וּכְאֲשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה וּלְמַלְכָּהּ: וַיָּבֵה יְהוֹשֻׁעַ מ
 אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַהִיא וַתִּנָּבֵט וַתִּשְׁפֹּלֶה וְהָאֲשִׁדּוֹת וְאֶת־כָּל־
 מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד וְאֶת־כָּל־הַנֶּשְׁמָה הַחַיִּים
 41 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֶם יְהוֹשֻׁעַ מִקָּדֶשׁ
 42 בְּרִנֵּעַ וְעַד־עֲזָה וְאֶת־כָּל־אֶרֶץ גֹּשֶׁן וְעַד־נָבְעוֹן: וְאֶת־כָּל־
 הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־אֲרָצָם לְבָד יְהוֹשֻׁעַ פָּעַם אֶחָת כִּי
 43 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָלָחֵם לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וּכְלִי־
 יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל:

36 And Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, unto Hebron; and they fought against it:

37 And they took it, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof, and all the cities thereof, and all the souls that were therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but destroyed it utterly, and all the souls that were therein.

38 ¶ And Joshua returned, and all Israel with him, to Debir; and fought against it:

39 And he took it, and the king thereof, and all the cities thereof; and they smote them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls that were therein; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king thereof; as he had done also to Libnah, and to her king.

40 ¶ So Joshua smote all the country of the hills, and of the south, and of the vale, and of the springs, and all their kings; he left none remaining, but utterly destroyed all that breathed, as the LORD God of Israel commanded.

41 And Joshua smote them from Kadesh-barnea even unto Gaza, and all the country of Goshen, even unto Gibeon.

42 And all these kings and their land did Joshua take at one time, because the LORD God of Israel fought for Israel.

43 And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.

CAP. XI. י א

CHAPTER XI.

י א וַיְהִי כַשְׂמֶנֶּה יָבִין מֶלֶךְ־חֲזָרוֹ וַיִּשְׁלַח אֶל־יֹדָבְד מֶלֶךְ־מָדוֹן *
 2 וְאֶל־מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ אַחֲשָׁפ: וְאֶל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר
 מִצְפֹּן בְּהָר וּבְעֶרְבָה נֹגֵב בְּנֵהוֹת וּבְשִׁפְלָהּ וּבְנִפּוֹת דּוֹר
 3 מִיָּם: הַכְּנַעֲנִי מִמֶּזְרַח וּמִיָּם וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי
 4 בְּהָר וְהַחִי תַחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה: וַיֵּצְאוּ הֵם וּכְלִי־
 מִחֲנֵיהֶם עִמָּם עֶסְדִּיב כַּחֲוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־הַיָּם לְרֹב
 5 וְסוּם וְרֶכֶב רַב־מְאֹד: וַיִּנְעֲדוּ כָל הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֵאוּ ה
 וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל־מִי מֶרֶם לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל:
 6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֲלֵי־תִירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי מָחָר כָּעֵת
 הַזֹּאת אֲנִי נֹתֵן אֶת־כָּלָם חַלְלִים לְפָנֶי יִשְׂרָאֵל אֶת־

AND it came to pass, when Jabin king of Hazor had heard those things, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,

2 And to the kings that were on the north of the mountains, and of the plains south of Chinneroth, and in the valley, and in the borders of Dor on the west,

3 And to the Canaanite on the east and on the west, and to the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the mountains, and to the Hivite under Hermon in the land of Mizpeh.

4 And they went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that is upon the sea shore in multitude, with horses and chariots very many.

5 And when all these kings were met together, they came and pitched together at the waters of Merom, to fight against Israel.

6 ¶ And the LORD said unto Joshua, Be not afraid because of them: for to morrow about this time will I deliver them up all slain before Israel: thou

סוּמִיָּהם

24*

י"א. v. 4. קמץ בוקע גדול .

shalt hough their horses, and burn their chariots with fire.

7 So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly; and they fell upon them.

8 And the LORD delivered them into the hand of Israel, who smote them, and chased them unto great Zidon, and unto Misrephoth-maim, and unto the valley of Mizpeh eastward; and they smote them, until they left them none remaining.

9 And Joshua did unto them as the LORD bade him: he houghed their horses, and burnt their chariots with fire.

10 ¶ And Joshua at that time turned back, and took Hazor, and smote the king thereof with the sword: for Hazor beforetime was the head of all those kingdoms.

11 And they smote all the souls that were therein with the edge of the sword, utterly destroying them: there was not any left to breathe: and he burnt Hazor with fire.

12 And all the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and smote them with the edge of the sword, and he utterly destroyed them, as Moses the servant of the LORD commanded.

13 But as for the cities that stood still in their strength, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.

14 And all the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey unto themselves; but every man they smote with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any to breathe.

15 ¶ As the LORD commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua, and so did Joshua; he left nothing undone of all that the LORD commanded Moses.

16 So Joshua took all that land, the hills, and all the south country, and all the land of Goshen, and the valley, and the plain, and the mountain of Israel, and the valley of the same;

17 Even from the mount Halak, that goeth up to Seir, even unto Baal-gad in the valley of Lebanon under mount Hermon: and all their kings he took, and smote them, and slew them.

18 Joshua made war a long time with all those kings.

19 There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: all other they took in battle.

20 For it was of the LORD to harden their hearts, that they should come

7 סוּסֵיהֶם תַּעֲקֹךְ וְאֶת־מִרְכַּבְתֵּיהֶם תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ: וַיָּבֹא
יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עֲלֵיהֶם עַל־מֵי מְרוֹם
8 פְּתָאִים וַיַּפְּלוּ בָהֶם: וַיַּחֲגֹךְ יְהוָה בְּיַד־יִשְׂרָאֵל וַיִּפּוּם
וַיִּרְדְּפֹם עַד־צִידֹן רַבָּה וְעַד מִשְׁרֵפּוֹת מַיִם וְעַד־בִּקְעַת
מִצְפָּה מִזְרָחָה וַיָּכֶם עַד־בִּלְתִּי הַשְׂאִיר־לָהֶם שְׂרִיד:
9 וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ יְהוָה אֶת־סוּסֵיהֶם עֲקֹךְ
וְאֶת־מִרְכַּבְתֵּיהֶם שְׂרֹף בָּאֵשׁ: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת
הַהִיא וַיִּלְכֹּד אֶת־חָצוֹר וְאֶת־מֶלֶכָהּ הִכָּה בַּחֶרֶב כִּי־חָצוֹר
11 לְפָנִים הָיָא רֹאשׁ כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הָאֵלֶּה: וַיָּבֹן אֶת־כָּל־
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לַבִּיחָרָב הַחֲרֹם לֹא נֹתַר כָּל־נִשְׁמָה
וְאֶת־חָצוֹר שְׂרֹף בָּאֵשׁ: וְאֶת־כָּל־עָרֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
12 וְאֶת־כָּל־מְלִכֵיהֶם לָכֹד יְהוֹשֻׁעַ וַיָּכֶם לַבִּיחָרָב הַחֲרִים
אוֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: רַק כָּל־הָעָרִים
13 הָעִמּוּדוֹת עַל־תֵּלָם לֹא־שָׂרַפָם יִשְׂרָאֵל וּזְלָתִי אֶת־חָצוֹר
לְבָדָה שְׂרָף יְהוֹשֻׁעַ: וְכָל שְׁלָל הָעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה
14 בָּזְזוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק אֶת־כָּל־הָאָדָם הִבּוּ לַבִּיחָרָב
טו עַד־הַשְׁמָדִם אוֹתָם לֹא הִשְׂאִירוּ כָל־נִשְׁמָה: כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עֲבָדוֹ כִּדְבָר מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה
יְהוֹשֻׁעַ לֹא־הִסִּיר דְּבָר מִכָּל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
16 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הָהָר וְאֶת־כָּל־הַנֶּגֶב
וְאֶת כָּל־אֶרֶץ הַנֹּגֶשׁ וְאֶת־הַשְּׁפֵלָה וְאֶת־הָעֲרָבָה וְאֶת־הָרֶם
17 יִשְׂרָאֵל וּשְׁפֵלָתָהּ: מִדֶּהָר הַחֲלָק הָעֵלָה שְׂעִיר וְעַד־
בְּעַל גָּד בְּבִקְעַת הַלְבָנוֹן תַּחַת הַר־הָרָמּוֹן וְאֶת כָּל־
18 מְלִכֵיהֶם לָכֹד וַיָּכֶם וַיִּמָּיתֶם: יָמִים רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ
אֶת־כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה: לֹא־הָיְתָה עִיר אֲשֶׁר
19 הִשְׁלִימָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בִּלְתִּי חַחֲוִי יִשְׁבִּי נִבְעֹז אֶת־
כ הַכָּל לָקְחוּ בַּמִּלְחָמָה: כִּי־מָאֵת יְהוָה הָיְתָה לְחַזֵּק אֶת־
לָבָם

לפֶּם לְקִרְאָת הַמִּלְחָמָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְמַעַן הַחֲרִימָם
 לְבִלְתִּי הָיִית לָהֶם תַּחֲנוּה בִּי לְמַעַן הַשְׁמִידֵם כַּאֲשֶׁר צִוָּה
 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיִּכְרֹת
 אֶת־הָעֲנָקִים מִדֶּהֶבֶר מִדֶּבֶר מִדְּבָר מִדְּעֵנָב וּמִכָּל
 הָרִי הַיְּהוּדָה וּמִכָּל הָרִי יִשְׂרָאֵל עִם־עָרֵיהֶם הַחֲרִימָם יְהוֹשֻׁעַ׃
 לֹא־נִוְתַר עֲנָקִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רֶק בְּעֵזָה בְּנֵת
 וּבְאַשְׁדּוֹד נִשְׁאָרוּ׃ וַיָּקַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ כָּבֵל אֲשֶׁר
 דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְּנָה יְהוֹשֻׁעַ לְנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל
 כַּמְחֻלָּתָם לְשִׁבְטֵיהֶם וְהָאָרֶץ שָׁקֹטָה מִמִּלְחָמָה׃

י

CAP. XII. י"ב

וְאֵלֶּה ׀ מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הָבֹו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־
 אֶרֶץ אֲרָם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה הַשְּׁמֶשׁ מִנְּחַל אַרְנוֹן עַד־
 הָרִי תְּרִמֹן וּבְלִי־הַעֲרָבָה מִזְרָחָה׃ סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
 הַיּוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹּן מִשַּׁל מִצְרַעִיר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן
 וְתוֹךְ הַנַּחַל נֶחָצִי הַגִּלְעָד וְעַד יָבֵק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃
 וְהָעֲרָבָה עַד־יָם כְּנָרוֹת מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם־
 הַמֶּלַח מִזְרָחָה הַיָּרֵד בֵּית הַיְּשׁוּמוֹת וּמִתִּימָן תַּחַת אֲשִׁדּוֹת
 הַפִּסְגָּה׃ וּגְבוּל עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מִיָּתֶר הַרְפָּאִים הַיּוֹשֵׁב
 בְּעִשְׁתָּרוֹת וּבְאַדְרָעִי׃ וּמִשַּׁל בְּהַר תְּרִמֹן וּבְסִלְכָה וּבְכָל־
 הַבָּשָׁן עַד־גְּבוּל הַנְּשׁוּרִי וְהַמַּעַכְתִּי נֶחָצִי הַגִּלְעָד גְּבוּל
 סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹּן׃ מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַכּוֹס
 וַיִּתְּנָה מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה יְרֻשָּׁה לָרְאוּבֵנִי וּלְגָדִי וּלְחֻצֵי שִׁבְט
 הַמְּנַשֶּׁה׃ וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָה מִבְּעַל נָדָב בְּבִקְעַת הַלְבָנוֹן
 וְעַד־הָהָר הַחֲלֹק הָעֵלִיָּה שְׁעִירָה וַיִּתְּנָה יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי
 יִשְׂרָאֵל יְרֻשָּׁה כַּמְחֻלָּתָם׃ בְּהַר וּבִשְׁפֵלָה וּבְעֲרָבָה
 וּבְאַשְׁדּוֹת וּבְמִדְבָּר וּבְנִיב חֲתִי הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי הַפְּרוֹזִי
 הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃

מלך

against Israel in battle, that he might destroy them utterly, and that they might have no favour, and that he might destroy them, as the LORD commanded Moses.

21 ¶ And at that time came Joshua, and cut off the Anakims from the mountains, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the mountains of Judah, and from all the mountains of Israel: Joshua destroyed them utterly with their cities.

22 There was none of the Anakims left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, there remained.

23 So Joshua took the whole land, according to all that the LORD said unto Moses; and Joshua gave it for an inheritance unto Israel according to their divisions by their tribes. And the land rested from war.

CHAPTER XII.

NOW these *are* the kings of the land, which the children of Israel smote, and possessed their land on the other side Jordan toward the rising of the sun, from the river Arnon unto mount Hermon, and all the plain on the east:

2 Sihon king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and ruled from Aroer, which is upon the bank of the river Arnon, and from the middle of the river, and from half Gilead, even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;

3 And from the plain to the sea of Chinneroth on the east, and unto the sea of the plain, *even* the salt sea on the east, the way to Beth-jeshimoth; and from the south, under Ashdath-pisgah:

4 ¶ And the coast of Og king of Bashan, which was of the remnant of the giants, that dwelt at Ashtaroth and at Edrei,

5 And reigned in mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurites and the Maachathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.

6 Them did Moses the servant of the LORD and the children of Israel smite: and Moses the servant of the LORD gave it for a possession unto the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh.

7 ¶ And these *are* the kings of the country which Joshua and the children of Israel smote on this side Jordan on the west, from Baal-gad in the valley of Lebanon even unto the mount Halak, that goeth up to Seir; which Joshua gave unto the tribes of Israel for a possession according to their divisions;

8 In the mountains, and in the valleys, and in the plains, and in the springs, and in the wilderness, and in the south country; the Hittites, the Amorites, and the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites:

9 ¶ The king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Beth-el, one;

10 The king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;

11 The king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;

12 The king of Eglon, one; the king of Gezer, one;

13 The king of Debir, one; the king of Geder, one;

14 The king of Hormah, one; the king of Arad, one;

15 The king of Libnah, one; the king of Adullam, one;

16 The king of Makkedah, one; the king of Beth-el, one;

17 The king of Tappuah, one; the king of Hopher, one;

18 The king of Aphek, one; the king of Lasharon, one;

19 The king of Madon, one; the king of Hazor, one;

20 The king of Shimrom-meron, one; the king of Achshaph, one;

21 The king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;

22 The king of Kedesh, one; the king of Jokneam of Carmel, one;

אֶחָד

אֶחָד:

אֶחָד

אֶחָד:

אֶחָד

אֶחָד:

אֶחָד

אֶחָד:

אֶחָד

אֶחָד:

אֶחָד

אֶחָד:

אֶחָד

אֶחָד:

אֶחָד

אֶחָד:

אֶחָד

אֶחָד:

אֶחָד

אֶחָד:

אֶחָד

אֶחָד:

אֶחָד

אֶחָד:

אֶחָד

אֶחָד:

אֶחָד

אֶחָד

מֶלֶךְ

9 מֶלֶךְ יִרְיָחוֹ

מֶלֶךְ הַעֵי אֲשֶׁר-מֵצַד בֵּית-אֵל

י מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם

מֶלֶךְ חֶבְרוֹן

11 מֶלֶךְ יֶרְמוּת

מֶלֶךְ לָכִישׁ

12 מֶלֶךְ עֵגְלוֹן

מֶלֶךְ גֹּזֵר

13 מֶלֶךְ דִּבְרִי

מֶלֶךְ גִּדֵר

14 מֶלֶךְ חֶרְמוֹהַ

מֶלֶךְ עֲרָד

טו מֶלֶךְ לִבְנָה

מֶלֶךְ אֲדֻלָם

16 מֶלֶךְ מַכְכֵּדָה

מֶלֶךְ בֵּית-אֵל

17 מֶלֶךְ תַּפְּוּחַ

מֶלֶךְ חֹפֶר

18 מֶלֶךְ אֶפְקִי

מֶלֶךְ לַשָּׁרוֹן

19 מֶלֶךְ מַדּוֹן

מֶלֶךְ חֲצוֹר

כ מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן מֶרְאֹן

מֶלֶךְ אַחֲשָׁף

21 מֶלֶךְ תַּעֲנָךְ

מֶלֶךְ מְגִדּוֹ

22 מֶלֶךְ קֶדֶשׁ

מֶלֶךְ יִקְנָעִים לְכַרְמֶל
 23 אֶחָד מֶלֶךְ דּוֹר לְנֶפֶת דּוֹר
 אֶחָד מֶלֶךְ גּוֹיִם לְגִלְגָל
 24 אֶחָד מֶלֶךְ תִּרְזָח
 כָּל־מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאַחַד:

יג CAP. XIII. יג
 וַיְהִי־שָׁעָ וְנָחַן בָּא בַּיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה זָקֵן־הָיָה
 2 בָּאתָ בַּיָּמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאַרָה הַרְבֵּה־מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ: זֹאת
 3 הָאָרֶץ הַנִּשְׁאַרְתָּ כָּל־גִּלְלוֹת הַפִּלִשְׁתִּים וְכָל־הַגִּשְׁשֻׁרִי: מִן־
 הַשִּׁיחֹר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם וְעַד גְּבֹל עַקְרוֹן צְפוֹנָה
 לַבְּנֵי־עַנִי תַחֲשֹׁב חֲמִשָּׁה סָרְגֵי פִלִשְׁתִּים הַעֲזוֹתִי וְהָאֲשֻׁרִי
 4 הָאֲשֻׁקְלוֹנִי הַגִּתִּי וְהַעֲקָרוֹנִי וְהָעֵזִים: מִתִּימָן כָּל־אֶרֶץ
 הַבְּנֵי־עַנִי וּמִעֲרָה אֲשֶׁר לַצִּידֹנִים עַד־אֶפְקָה עַד גְּבֹל הָאֲמֹרִי:
 5 וְהָאָרֶץ הַגְּבִלִי וְכָל־הַלְבָנוֹן מִזֶּרֶח הַשֶּׁמֶשׁ מִבְּעַל זֶד תַּחַת
 6 הַר־הַרְמֹן עַד לְבֹא חֲמַת: כָּל־יִשְׁבֵי הָהָר מִן־הַלְבָנוֹן
 עַד־מִשְׁרַפַּת מִים כָּל־צִידֹנִים אֲנֹכִי אֹרִישָׁם מִפְּנֵי בְנֵי
 7 יִשְׂרָאֵל רֶכֶּם הַפִּלָּה לְיִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִי: וְעַתָּה
 חֲלֵק אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּנַחֲלָה לְתִשְׁעַת הַשְּׁבִטִים וְחִצֵּי
 8 הַשֶּׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה: עַמּוֹ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר
 נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזֶּרֶחַ כְּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם
 9 מֹשֶׁה עֶבֶר יְהוּדָה: מִעְרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן
 וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישׁוֹר מִדִּבְעָא עַד־דִּיבּוֹן:
 10 וְכָל עָרֵי סִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר מֶלֶךְ בַּחֲשָׁבּוֹן עַד־
 11 גְּבֹל בְּנֵי־עַמּוֹן: וְהַגִּלְעָד וּגְבֹל הַגִּשְׁשֻׁרִי וְהַמַּעַצְכָּתִי וְכָל־
 12 הָרַחֲמֹן וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סַלְכָה: כָּל־מְמַלְכוֹת עוֹג בְּבָשָׁן
 אֲשֶׁר־מֶלֶךְ בְּעִשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֵי הוּא נִשְׁאָר מִיַּתֵּר הָרַפָּאִים
 13 וַיְכַסּ מֹשֶׁה וַיְרַשֵׁם: וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַגִּשְׁשֻׁרִי
 וְאֶת־הַמַּעַצְכָּתִי וַיֵּשֶׁב גִּשְׁשֻׁר וּמַעַצְכָּת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם

הוּא

23 The king of Dor in the coast of Dor, one; the king of the nations of Gilgal, one;

24 The king of Tirzah, one: all the kings thirty and one.

CHAPTER XIII.

NOW Joshua was old and stricken in years; and the LORD said unto him, Thou art old and stricken in years, and there remaineth yet very much land to be possessed.

2 This is the land that yet remaineth: all the borders of the Philistines, and all Geshuri,

3 From Sihor, which is before Egypt, even unto the borders of Ekron northward, which is counted to the Canaanite: five lords of the Philistines; the Gazathites, and the Ashdothites, the Eshkalonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avites:

4 From the south, all the land of the Canaanites, and Mearah that is beside the Sidonians, unto Aphek, to the borders of the Amorites:

5 And the land of the Gibleites, and all Lebanon, toward the sunrise, from Baal-gad under mount Hermon unto the entering into Hamath.

6 All the inhabitants of the hill country from Lebanon unto Misrephoth-maim, and all the Sidonians, them will I drive out from before the children of Israel: only divide thou it by lot unto the Israelites for an inheritance, as I have commanded thee.

7 Now therefore divide this land for an inheritance unto the nine tribes, and the half tribe of Manasseh,

8 With whom the Reubenites and the Gadites have received their inheritance, which Moses gave them, beyond Jordan eastward, even as Moses the servant of the LORD gave them;

9 From Aroer, that is upon the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain of Medeba unto Dibon;

10 And all the cities of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, unto the border of the children of Ammon;

11 And Gilead, and the border of the Geshurites and Maachathites, and all mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;

12 All the kingdom of Og in Bashan, which reigned in Ashtaroth and in Edrei, who remained of the remnant of the giants: for these did Moses smite, and cast them out.

13 Nevertheless the children of Israel expelled not the Geshurites, nor the Maachathites: but the Geshurites and the Maachathites dwell among the Israelites until this day.

14 Only unto the tribe of Levi he gave none inheritance; the sacrifices of the Lord God of Israel made by fire are their inheritance, as he said unto them.

15 ¶ And Moses gave unto the tribe of the children of Reuben inheritance according to their families.

16 And their coast was from Aroer, that is on the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain by Medeba;

17 Heshbon, and all her cities that are in the plain; Dibon, and Bamoth-baal, and Beth-baal-meon,

18 And Jahaza, and Kedemoth, and Mephaath,

19 And Kirjathaim, and Sibmah, and Zareth-shahar in the mount of the valley,

20 And Beth-peor, and Ashdodpishgah, and Beth-jeshimoth,

21 And all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, whom Moses smote with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, which were dukes of Sihon, dwelling in the country.

22 ¶ Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel slay with the sword among them that were slain by them.

23 And the border of the children of Reuben was Jordan, and the border thereof. This was the inheritance of the children of Reuben after their families, the cities and the villages thereof.

24 And Moses gave inheritance unto the tribe of Gad, even unto the children of Gad according to their families.

25 And their coast was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, unto Aroer that is before Rabbah;

26 And from Heshbon unto Ramath-mizpeh, and Betonim; and from Mahanaim unto the border of Debir;

27 And in the valley, Beth-aram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, Jordan and his border, even unto the edge of the sea of Chinnereth on the other side Jordan eastward.

28 This is the inheritance of the children of Gad after their families, the cities, and their villages.

29 ¶ And Moses gave inheritance unto the half tribe of Manasseh: and this was the possession of the half tribe of the children of Manasseh by their families.

30 And their coast was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, three-score cities:

31 And half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, were pertaining unto the children of Machir the son of Manasseh, even to the one half of the children of Machir by their families.

32 These are the countries which Moses

14 הָיָה: רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי
טו יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה
16 לַמַּטֵּה בְנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחוֹתָם: וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל
מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־
17 הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישֹׁר עַל־מִדְבָּא: הֶשְׁבֹּן וְכָל־עָרֶיהָ אֲשֶׁר
18 בַּמִּישֹׁר דִּיבּוֹן וּבְמֹזַת בַּעַל וּבֵית מַעֲזִן: וַיְהִצֵּהָ
19 וּקְדֵמָתָהּ וּמִפְעֵת: וּקְרִיתִים וּשְׂבֻמָּה וְצָרַת הַשֶּׁחֶר בְּתֵר
כ הָעֵמֶק: וּבֵית פִּעֹר וְאֲשֵׁדוֹת הַפְּסָגָה וּבֵית הַיִּשְׁמֹזֹת:
21 וְכָל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־מַמְלָכוֹת סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
מֶלֶךְ בְּחֶשְׁבֹּן אֲשֶׁר הָבָה מֹשֶׁה אֹתוֹ: וְאֶת־נְשֵׁי־מִדָּן
אֶת־אֵנִי וְאֶת־דִּקְלָם וְאֶת־צֹר וְאֶת־חוּר וְאֶת־דָּבֶעַ נְסִיכֵי
22 סִיחוֹן יִשְׁבֵי הָאָרֶץ: וְאֶת־בָּלָעַם בֶּן־פִּעֹר הַקּוֹסֵם הָרְנוּ
23 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחָרֹב אֶל־חֲלִילָהֶם: וַיְהִי גְבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן
הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים
24 וְהַצִּירֵיהֶן: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לַמַּטֵּה גָד לְבְנֵי גָד לְמִשְׁפְּחוֹתָם:
כה וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעֲזֹר וְכָל־עָרֵי הַגּוֹלָעַד וְחֲצֵי אֶרֶץ בְּנֵי
26 עַמּוֹן עַד־עֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי רַבָּה: * וּמִחֶשְׁבֹּן עַד־
27 רָמַת הַמִּצְפָּה וּבִטְנִים וּמִמַּחְנֵים עַד־גְּבוּל לְדָבָר: וּבָעֵמֶק
בֵּית הָרֶם וּבֵית נַמְרָה וְסִסְכּוֹת וְצָפֹן יָתֵר מַמְלָכוֹת
סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹּן הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל עַד־קֶצֶה יַם־כְּנָעַן
28 עֲבֵר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־גָד לְמִשְׁפְּחוֹתָם
29 הָעָרִים וְהַצִּירֵיהֶם: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לַחֲצֵי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה
ל וַיְהִי לַחֲצֵי מַטֵּה בְנֵי־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחוֹתָם: וַיְהִי גְבוּלָם
מִמַּחְנֵים כָּל־הַבָּשָׁן כָּל־מַמְלָכוֹת עֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן
31 וְכָל־הַנָּתַת יָאִיר אֲשֶׁר בְּבָשָׁן שֵׁשִׁים עִיר: וְחֲצֵי הַגּוֹלָעַד
וְעִשְׂתָּרוֹת וְאֲדָרְעֵי עָרֵי מַמְלָכוֹת עֹג בְּבָשָׁן לְבְנֵי מַכִּיר
32 בֶּן־מְנַשֶּׁה לַחֲצֵי בְנֵי־מַכִּיר לְמִשְׁפְּחוֹתָם: אֵלֶּה אֲשֶׁר־
נָחַל

נחל משה בערבות מואב מעבר לירדן וירחו מן־הנה:
 33 ולשבת הלוי לא־נתן משה נחלה יהוה אלהי ישראל
 הוא נחלתם כאשר דבר להם:

י"ד

CAP. XIV. י"ד

CHAPTER XIV.

ואלה אשר־נחלו בני־ישראל בארץ כנען אשר נחלו א
 אותם אלעזר הכהן ויהושע בן־נון וראשי אבות המטות
 2 לבני ישראל: בגורל נחלתם כאשר צוה יהוה ביד
 3 משה לתשעת המטות וחצי המטה: כי־נתן משה
 נחלת שני המטות וחצי המטה מעבר לירדן וללוים
 4 לא־נתן נחלה בתוכם: כִּידְהוּ בְנֵי־יוֹסֵף שְׁנֵי מִטּוֹת
 מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְלֹא־נָתַנוּ חֶלֶק לְלוֹיִם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
 5 עָרִים לְשִׁבְתָּ וּמִגְרָשֵׁיהֶם לְמִקְנֵיהֶם וּלְקִנְיָנָם: כַּאֲשֶׁר
 6 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּנַעֲשׂוֹ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲלֲקוּ אֶת־
 הָאָרֶץ: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יְהוּדָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָּל וַיֹּאמְרוּ
 7 אֵלָיו כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה הִקְנוּ אֶתָּה יָדְעָתָּ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־
 דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים עַל אֲדֹתַי וְעַל־
 8 אֲדֹתֶיךָ בְּקָדֶשׁ בְּרִנֶּנֶ: בְּדָאֲרַבַּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בִּשְׁלֹחַ
 9 מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה אֹתִי מִקָּדֶשׁ בְּרִנֶּנֶ לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ
 וְאָשִׁב אוֹתוֹ דָּבָר כַּאֲשֶׁר עִם־לִבִּי: וְאֲחִי אֲשֶׁר עִלִּי
 10 עִמִּי הִמָּסוּ אֶת־לֵב הָעָם וְאָנֹכִי מִלֹּאֲתִי אַחֲרֵי יְהוָה
 11 אֱלֹהֵי: וַיִּשָּׁבַע מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אִם־לֹא הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר דָּרַבְתָּ רַגְלֶךָ בָּהּ לֵאמֹר לְךָ תִּהְיֶה לְנַחֲלָה וּלְבָנֶיךָ עַד־
 עוֹלָם כִּי מִלֹּאֲתִי אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי: וְעַתָּה הִנֵּה הַחֲלִי
 12 יְהוָה אוֹתִי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וְהָ אֶרְבָּעִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָאָז
 דִּבֶּר יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־הִלֵּךְ יִשְׂרָאֵל
 בַּמִּדְבָּר וְעַתָּה הִנֵּה אָנֹכִי הַיּוֹם בְּדָחֶמֶשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה:
 13 עוֹדֵנִי הַיּוֹם חֹזֵק כַּאֲשֶׁר בַּיּוֹם שָׁלַח אוֹתִי מֹשֶׁה כְּכֹחִי

או

did distribute for inheritance in the plains of Moab, on the other side Jordan, by Jericho, eastward.

33 But unto the tribe of Levi Moses gave not *any* inheritance: the LORD God of Israel *was* their inheritance, as he said unto them.

AND these are the countries which the children of Israel inherited in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance to them.

2 By lot *was* their inheritance, as the LORD commanded by the hand of Moses, for the nine tribes, and *for* the half tribe.

3 For Moses had given the inheritance of two tribes and an half tribe on the other side Jordan: but unto the Levites he gave none inheritance among them.

4 For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: therefore they gave no part unto the Levites in the land, save cities to dwell in, with their suburbs for their cattle and for their substance.

5 As the LORD commanded Moses, so the children of Israel did, and they divided the land.

6 ¶ Then the children of Judah came unto Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenezite said unto him, Thou knowest the thing that the LORD said unto Moses the man of God concerning me and thee in Kadesh-barnea.

7 Forty years old *was* I when Moses the servant of the LORD sent me from Kadesh-barnea to espy out the land; and I brought him word again as *it was* in mine heart.

8 Nevertheless my brethren that went up with me made the heart of the people melt: but I wholly followed the LORD my God.

9 And Moses sware on that day, saying, Surely the land whereon thy feet have trodden shall be thine inheritance, and thy children's for ever, because thou hast wholly followed the LORD my God.

10 And now, behold, the LORD hath kept me alive, as he said, these forty and five years, even since the LORD spake this word unto Moses, while the children of Israel wandered in the wilderness: and now, lo, I *am* this day fourscore and five years old.

11 As yet I *am* as strong this day as I *was* in the day that Moses sent me: as my strength *was* then, even so *is*

my strength now, for war, both to go out, and to come in.

12 Now therefore give me this mountain, whereof the LORD spake in that day; for thou heardest in that day how the Anakims were there, and that the cities were great and fenced: if so be the LORD will be with me, then I shall be able to drive them out, as the LORD said.

13 And Joshua blessed him, and gave unto Caleb the son of Jephunneh Hebron for an inheritance.

14 Hebron therefore became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenazite unto this day, because that he wholly followed the LORD God of Israel.

15 And the name of Hebron before was Kirjath-arba; which Arba was a great man among the Anakims. And the land had rest from war.

CHAPTER XV.

THIS then was the lot of the tribe of the children of Judah by their families; even to the border of Edom the wilderness of Zin southward was the uttermost part of the south coast.

2 And their south border was from the shore of the salt sea, from the bay that looketh southward:

3 And it went out to the south side to Maaleh-acrabim, and passed along to Zin, and ascended up on the south side unto Kadesh-barnea, and passed along to Hezron, and went up to Adar, and fetched a compass to Karkaa:

4 From thence it passed toward Azmon, and went out unto the river of Egypt; and the goings out of that coast were at the sea: this shall be your south coast.

5 And the east border was the salt sea, even unto the end of Jordan, And their border in the north quarter was from the bay of the sea at the uttermost part of Jordan:

6 And the border went up to Beth-hogla, and passed along by the north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben:

7 And the border went up toward Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is before the going up to Adummim, which is on the south side of the river: and the border passed toward the waters of En-shemesh, and the goings out thereof were at En-rogel:

8 And the border went up by the valley of the son of Hinnom unto the south side of the Jebusite; the same is Jerusalem: and the border went up to the top of the mountain that lieth before the valley of Hinnom westward, which is at the end of the valley of the giants northward:

9 And the border was drawn from the top of the hill unto the fountain of the water of Nephtoah, and went out to the cities of mount Ephron; and the border was drawn to Baalah, which is Kirjath-jearim:

12 אֲנִי וּבְכַחִי עָתָה לְמַלְחָמָה וּלְצֹאת וּלְבֹא: וְעַתָּה הִנֵּה־לִי
אֶת־הַהָר הַזֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־אָמַרְתָּ שְׂמַעְתָּ
בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־עֲנִיקִים שָׁם וְעָרִים גְּדֹלוֹת בְּצֻרוֹת אוֹלִי
13 יְהוָה אוֹתִי וְהוֹרֵשְׁתִּים בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיְבָרֶכְהוּ יְהוֹשֻׁעַ
14 וַיִּתֵּן אֶת־חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־יִפְנֶה לְנַחֲלָה: עַל־כֵּן הָיְתָה־
חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־יִפְנֶה חֶקְנִי לְנַחֲלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה הָיָה־עֵץ
טו אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרָי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים
קָרִית אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל בְּעֲנֻקִים הוּא וְהָאָרֶץ שְׁקֵמָה
מִמַּלְחָמָה:

CAP. XV. טו

טו

א וְהָיָה הַגֹּזֶל לְמַטֵּה בְנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחֲתָם אֶל־גְּבוּל
2 אֲדוֹם מִדְּבַר־צֵן נֹגֶבָה מִקְצֵה תִּמְנָן: וַיְהִי לָהֶם גְּבוּל נֹגֶב
3 מִקְצֵה יָם הַמֶּלַח מִן־הַדֶּלְשָׁן הַפְּנִי נֹגֶבָה: וַיֵּצֵא אֶל־
מִנֹּגֶב לְמַעְלָה עֲקָרָבִים וְעָבַר צִנָּה וְעָלָה מִנֹּגֶב לְקָדֵשׁ
4 בְּרִנֵּעַ וְעָבַר חֲצֹרֹן וְעָלָה אֶדְרָה וְנָסַב הַקֶּרְקָעָה: וְעָבַר
עַצְמוֹנָה וַיֵּצֵא נָחַל מִצְרַיִם וְהָיָה תְּצֹאֹת הַגְּבוּל יָמָה
ה וְהַיְיָדִיָּה לָכֶם גְּבוּל נֹגֶב: וּגְבוּל קָדְמָה יָם הַמֶּלַח עַד־
קָצֵה הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל לְפָאֵת צְפוֹנָה מִלְּשׁוֹן הַיָּם מִקְצֵה
6 הַיַּרְדֵּן: וְעָלָה הַגְּבוּל בֵּית חֲגִלָּה וְעָבַר מִצְפּוֹן לְבֵית
7 הָעֶרְבָּה וְעָלָה הַגְּבוּל אֶבְנֵן בֶּהֶן בְּדִרְאוּבֵן: וְעָלָה הַגְּבוּל
דִּבְרֵה מִעֵמֶק עֲכוֹר וְצְפוֹנָה פָּנָה אֶל־הַגִּלְגָּל אֲשֶׁר־נִכְחַ
לְמַעְלָה אֲדָמִים אֲשֶׁר מִנֹּגֶב לְנָחַל וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־מִי
8 עֵיד־שֹׁמֶשׁ וְהָיוּ תְּצֹאֹתָיו אֶל־עֵין הַגֵּל: וְעָלָה הַגְּבוּל גֵּן
בְּדֶהֱנִם אֶל־כֶּתֶף הַיְּבוּסִי מִנֹּגֶב הִיא יְרוּשָׁלָּם וְעָלָה
הַגְּבוּל אֶל־רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גִידְהִנֹּם יָמָה אֲשֶׁר
9 בִּקְצֵה עֲמֻקֵּי־רְפָאִים צְפוֹנָה: וְתָאֵר הַגְּבוּל מִרֹאשׁ הָהָר
אֶל־מַעֲזֵן מִי נִפְתּוֹחַ וַיֵּצֵא אֶל־עָרֵי הַר־עֶפְרוֹן וְתָאֵר הַגְּבוּל
בַּעֲלָה

טו. ד. ו. ד. ק

בַּעֲלָהּ הָיָא קִרְיַת יִעָרִים: וְנָסַב הַגְּבֹול מִבַּעֲלָהּ יָמָּה י
 אֶל־תֵּר שְׁעִיר וְעָבַר אֶל־כֶּתֶף הַר־יִעָרִים מִצְפּוֹנָה הָיָא
 11 כְּסֻלּוֹן וַיֵּרֶד בֵּית־שֹׁשֶׁם וְעָבַר תִּמְנָה: וַיֵּצֵא הַגְּבֹול אֶל־
 כֶּתֶף עֶקְרוֹן צְפּוֹנָה וְתֹאֵר הַגְּבֹול שְׁבִרוֹנָה וְעָבַר הַר־
 12 הַבַּעֲלָה וַיֵּצֵא יַבְנֵאל וְהָיוּ תִצְאוֹת הַגְּבֹול יָמָּה: וְהַגְּבֹול
 יָם הַיָּמָה הַגָּדוֹל וְהַגְּבֹול זֶה גְבֹול בְּנֵי־יְהוּדָה סָבִיב
 13 לְמִשְׁפַּחְתָּם: וּלְכָלֵב בֶּן־יִפְנֶה נָתַן חֵלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־
 יְהוּדָה אֶל־פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ אֶת־קִרְיַת אַרְבַּע אֲבֵי הָעֵנָק
 14 הָיָא חֶבְרוֹן: וַיֵּרֶשׁ מִשָּׁם כָּלֵב אֶת־שְׁלוֹשָׁה בְּנֵי הָעֵנָק
 אֶת־שֵׁשִׁי וְאֶת־אֲחִימָן וְאֶת־תַּלְמִי יִלְדֵי הָעֵנָק: וַיַּעַל טו
 מִשָּׁם אֶל־יִשְׁשָׁכִי דָבָר וְשֵׁם־דָּבָר לִפְנִים קִרְיַת־סֶפֶר:
 16 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֶשְׁרִיפָה אֶת־קִרְיַת־סֶפֶר וּלְכָדָה וְנָתַתִּי לָהּ
 אֶת־עַכְסָה בְּתִי לְאִשָּׁה: וַיִּלְכְּדָה עַתְנִיָּאל בֶּן־קִנָּז אָחִי
 17 כָּלֵב וַיִּתְּן־לָהּ אֶת־עַכְסָה בְּתִי לְאִשָּׁה: וַיְהִי א בְּבוֹאָהּ
 וַתְּסִיתְהוּ לְשֹׂאוֹל מֵאֶת־אֲבִיהָ שָׂדֶה וַתַּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר
 19 וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מֵהַיָּדָד: וַתֹּאמֶר תִּנְהַלֵּי בְּרָכָה בִּי
 אֶרֶץ הַנֶּגֶב נִתְּנָה וְנִתְּנָה לִי גִלְתַּי מִיָּם וַיִּתְּן־לָהּ אֶת גִּלְתַּי
 עַל־יוֹת וְאֶת גִּלְתַּי תַּחֲתִיּוֹת: זֹאת נִחַלְתַּי מִשָּׁה בְּנֵי כ
 21 יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחְתָּם: וַיְהִיו הָעָרִים מִקְצָה לְמִשָּׁה בְּנֵי־
 יְהוּדָה אֶל־גְּבֹול אֲדוֹם בְּנִגְבָּה קַבְצֵאֵל וְעָדָר וְיִנּוֹר:
 22 וְקִינָה וְדִימוֹנָה וְעִדְעָדָה: וְקֶדֶשׁ וְחָצוֹר וַיִּתְּנָן: נֹף וְטַלֵּם
 23 וּבְעֻלוֹת: וְחָצוֹר א חֲדַתָּה וְקִרְיֹת חָצָרוֹן הָיָא חָצוֹר: כה
 26 אֲמָם וְשֹׁמֶע וּמוֹלָדָה: וְחָצֵר נָדָה וְחִשְׁמוֹן וּבֵית פֶּלֶט:
 27 וְחָצֵר שׁוֹעַל וּבְאֵר שֶׁבַע וּבִזְיוֹתָה: בַּעֲלָה וְעֵיִם וְעָצֶם:
 28 וְאֶלְתִּילָד וּבָסִיל וְחֶרְמָה: וְצִקְלָן וּמַדְמָנָה וּסְנִסְנָדָה: ל
 31 וּלְבָאוֹת וּשְׁלָחִים וְעֵין וְרִמּוֹן כָּל־עָרִים עֲשָׂרִים וְתִשְׁעַ
 32 וְחָצְרֵיהֶן: כִּשְׁפָלָה אֶשְׁתָּאוֹל וְצִרְעָה וְאַשְׁנָה: וְזֹרֶה
 33 וְעֵין גַּנִּים תְּפֹנֶה וְהָעֵינָם: יִרְמוֹת וְעִדְלָם שׁוֹכָה וְעִזְקָה: לה
 וְשַׁעֲרִים

10 And the border compassed from Baalah westward unto mount Seir, and passed along unto the side of mount Jearim, which is Chesalon, on the north side, and went down to Beth-shemesh, and passed on to Timnah:

11 And the border went out unto the side of Ekron northward: and the border was drawn to Shicron, and passed along to mount Baalah, and went out unto Jabneel: and the goings out of the border were at the sea.

12 And the west border was to the great sea, and the coast thereof. This is the coast of the children of Judah round about according to their families.

13 ¶ And unto Caleb the son of Jephunneh he gave a part among the children of Judah, according to the commandment of the LORD to Joshua, even the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron.

14 And Caleb drove thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.

15 And he went up thence to the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjath-sepher.

16 ¶ And Caleb said, He that smiteth Kirjath-sepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

17 And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

18 And it came to pass, as she came unto him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted off her ass: and Caleb said unto her, What wouldest thou?

19 Who answered, Give me a blessing; for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And he gave her the upper springs, and the nether springs.

20 This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.

21 And the uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the coast of Edom southward were Kabzeel, and Eder, and Jagur,

22 And Kinah, and Dimonah, and Adadah,

23 And Kedesh, and Hazor, and Ithnan,

24 Ziph, and Telem, and Bealoth,

25 And Hazor, Hadattah, and Kerioth, and Hezron, which is Hazor,

26 Amam, and Shema, and Moladah,

27 And Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-palet,

28 And Hazar-shual, and Beer-sheba, and Bizjathjah,

29 Baalah, and Iim, and Azem,

30 And Eltolad, and Chesil, and Hormah,

31 And Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,

32 And Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities are twenty and nine, with their villages:

33 And in the valley, Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah,

34 And Zanoah, and En-gannim, Tapuah, and Enam,

35 Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,

36 And Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their villages:

37 Zenan, and Hadashah, and Migdal-gad,

38 And Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,

39 Lachish, and Bozkath, and Eglon, 40 And Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,

41 And Gederoth, Beth-dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their villages:

42 Libnah, and Ether, and Ashan,

43 And Jiphtah, and Ashnah, and Nezib,

44 And Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages:

45 Ekron, with her towns and her villages:

46 From Ekron even unto the sea, all that lay near Ashdod, with their villages:

47 Ashdod with her towns and her villages, Gaza with her towns and her villages, unto the river of Egypt, and the great sea, and the border thereof:

48 ¶ And in the mountains, Shamir, and Jattir, and Socoh,

49 And Dannah, and Kirjath-sannah, which is Debir,

50 And Anab, and Eshtemoah, and Anim,

51 And Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages:

52 Arab, and Dumah, and Eshean,

53 And Janum, and Beth-tappuah, and Aphekah,

54 And Humtah, and Kirjath-arba, which is Hebron, and Zior; nine cities with their villages:

55 Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,

56 And Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,

57 Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages:

58 Halhul, Beth-zur, and Gedor,

59 And Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six cities with their villages:

60 Kirjath-baal, which is Kirjath-jearim, and Rabbah; two cities with their villages:

61 In the wilderness, Beth-arabah, Middin, and Secacah,

62 And Nibshan, and the city of Salt, and Engedi; six cities with their villages.

63 ¶ As for the Jebusites the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah could not drive them out; but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem unto this day.

CHAPTER XVI.

AND the lot of the children of Joseph fell from Jordan by Jericho, unto the water of Jericho on the east, to the wilderness that goeth up from Jericho throughout mount Beth-el,

2 And goeth out from Beth-el to Luz, and passeth along unto the borders of Archi to Ataroth,

3 And goeth down westward to the coast of Japhleti, unto the coast of Beth-horon the nether, and to Gezer: and the goings out thereof are at the sea.

וְשָׁעִרִים וְעִדְיָתִים וְהַגְּדֵרָה וְהַגְּדֵרָתִים עָרִים אַרְבַּע-עֶשְׂרֵה

וְחִצְרֵיהֶן: צֵנָן וְחִדְשָׁה וּמִגְדַּל-גָּד: וְדִלְעָן וְהַמַּצְפָּה

וְיִקְתָּאֵל: לָכִישׁ וּבִצְקָתָה וְעִגְלוֹן: וְכַפּוֹן וְלַחְמָם וְכַתְלִישׁ:

וְגִדְלוֹת בֵּית-דִּגְלוֹן וְנִיעָמָה וּמַקְדָּה עָרִים שְׁשֵׁי-עֶשְׂרֵה

וְחִצְרֵיהֶן: לִבְנָה וְעֵתֶר וְעֶשֶׂן: וְיִפְתָּח וְאַשְׁנָה וְנִצִּיב:

וְקִיעִילָה וְאַכֻּזַּיב וּמֵרָאשָׁה עָרִים תִּשְׁעַ וְחִצְרֵיהֶן:

עֶקְרוֹן וּבְנֵתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ: מַעַקְרוֹן וְיִמָּה כָּל אֲשֶׁר-עַל-

יַד אֲשְׁדּוֹד וְחִצְרֵיהֶן: אֲשְׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ עֹנָה

בְּנוֹתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ עַד-נַחַל מִצְרַיִם וְהַיָּם הַגָּבּוֹל וְגִבּוֹל:

וּבְהָרָה שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׁוֹכֵה: וְדִגָּה וְקִרְיַת-סֵנָה הִיא דְּבָר:

וְעֵנָב וְאַשְׁתָּמָה וְעֵינִים: וְנָשָׁן וְחִלָּן וְגִלָּה עָרִים אַחֲת-

עֶשְׂרֵה וְחִצְרֵיהֶן: אֶרֶב וְדוּמָה וְאַשְׁעֹן: וְיִנִּים וּבֵית-

תַּפּוּחַ וְאַפְקָה: וְחִמָּמָה וְקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִיֶּעַר

נָה עָרִים תִּשְׁעַ וְחִצְרֵיהֶן: מָעֵזָן וְכַרְמֶל וְזִנְיָ וְיִוְטָה:

וְיִזְרְעֵאל וְקִדְעָם וְזִנְחָ: תַּקֵּן גִּבְעָה וְתַמְנָה עָרִים עֶשֶׂר

וְחִצְרֵיהֶן: חִלְחוּל בֵּית-צֹר וְגִדְדוֹר: וּמַעַרְתַּת וּבֵית-

ס עֲנוֹת וְאַלְתָּמָן עָרִים שֵׁשׁ וְחִצְרֵיהֶן: קִרְיַת-בְּעֵל הִיא

קִרְיַת יַעֲרִים וְהַרְבֵּה עָרִים שְׁתֵּים וְחִצְרֵיהֶן: כַּמְדָּבָר

בֵּית הָעֶרְבָה מִדִּין וּסְכֻכָּה: וְהַנִּבְשָׁן וְעִיר-הַפְּלָח וְעֵין גִּדְי

עָרִים שֵׁשׁ וְחִצְרֵיהֶן: וְאַת-הַיְּבוּסִי וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֹא-

יָכְלוּ בְּגִיר-הַהֶהָדָה לְהוֹרִישָׁם וַיֵּשֶׁב הַיְּבוּסִי אֶת-בְּנֵי יְהוּדָה

בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לִבְנֵי יוֹסֵף מִצֵּדֶן וְרִיחוֹ לְמִי וְרִיחוֹ מִזְרַחָה

הַמִּדְבָּר עַלֶּה מִרִּיחוֹ בְּהָרָה בֵּית-אֵל: וַיֵּצֵא מִבֵּית-אֵל

לְזִנְהָ וְעֵבֶר אֶל-גִּבּוֹל הָאֶרֶץ עֲמֹרֹת: וַיֵּרֶד יָמָה אֶל-

גִּבּוֹל הַיַּפְּלָטִי עַד-גִּבּוֹל בֵּית-חֶרֶן תַּחְתָּן וְעַד-גִּזְרֹר וְהָיוּ

הַנִּבְשָׁן וְהַגְּדֵרָה וְהַגְּדֵרָתִים עָרִים אַרְבַּע-עֶשְׂרֵה

וְחִצְרֵיהֶן: צֵנָן וְחִדְשָׁה וּמִגְדַּל-גָּד: וְדִלְעָן וְהַמַּצְפָּה

וְיִקְתָּאֵל: לָכִישׁ וּבִצְקָתָה וְעִגְלוֹן: וְכַפּוֹן וְלַחְמָם וְכַתְלִישׁ:

וְגִדְלוֹת בֵּית-דִּגְלוֹן וְנִיעָמָה וּמַקְדָּה עָרִים שְׁשֵׁי-עֶשְׂרֵה

וְחִצְרֵיהֶן: לִבְנָה וְעֵתֶר וְעֶשֶׂן: וְיִפְתָּח וְאַשְׁנָה וְנִצִּיב:

וְקִיעִילָה וְאַכֻּזַּיב וּמֵרָאשָׁה עָרִים תִּשְׁעַ וְחִצְרֵיהֶן:

עֶקְרוֹן וּבְנֵתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ: מַעַקְרוֹן וְיִמָּה כָּל אֲשֶׁר-עַל-

יַד אֲשְׁדּוֹד וְחִצְרֵיהֶן: אֲשְׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ עֹנָה

בְּנוֹתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ עַד-נַחַל מִצְרַיִם וְהַיָּם הַגָּבּוֹל וְגִבּוֹל:

וּבְהָרָה שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׁוֹכֵה: וְדִגָּה וְקִרְיַת-סֵנָה הִיא דְּבָר:

וְעֵנָב וְאַשְׁתָּמָה וְעֵינִים: וְנָשָׁן וְחִלָּן וְגִלָּה עָרִים אַחֲת-

עֶשְׂרֵה וְחִצְרֵיהֶן: אֶרֶב וְדוּמָה וְאַשְׁעֹן: וְיִנִּים וּבֵית-

תַּפּוּחַ וְאַפְקָה: וְחִמָּמָה וְקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִיֶּעַר

נָה עָרִים תִּשְׁעַ וְחִצְרֵיהֶן: מָעֵזָן וְכַרְמֶל וְזִנְיָ וְיִוְטָה:

וְיִזְרְעֵאל וְקִדְעָם וְזִנְחָ: תַּקֵּן גִּבְעָה וְתַמְנָה עָרִים עֶשֶׂר

וְחִצְרֵיהֶן: חִלְחוּל בֵּית-צֹר וְגִדְדוֹר: וּמַעַרְתַּת וּבֵית-

ס עֲנוֹת וְאַלְתָּמָן עָרִים שֵׁשׁ וְחִצְרֵיהֶן: קִרְיַת-בְּעֵל הִיא

ט"ז. 47. ו. הגדול ק. 48. ו. בד"א. 52. ו. כ"א ודומה. 53. ו. וטס ק. 63. ו. חזיר ר.

הצאתיו

4 תָּצִאתָו יָמָה: וַיִּנְחֲלוּ בְנֵי-יוֹסֵף מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם: וַיְהִי הָ
 גְבוּל בְּנֵי-אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחָתָם וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם מִזְרְחָה
 6 עֲמֹנֹת אֲדָר עַד-בֵּית חֶרֶן עָלִיוֹן: וַיָּצֵא הַגְּבוּל הַזֶּמֶה
 הַמִּכְמֶמֶת מִצָּפוֹן וַיָּסֹב הַגְּבוּל מִזְרְחָה תָּאנַת שִׁלֹּה וַעֲבָר
 7 אוֹתוֹ מִמִּזְרַח יְנוּחָה: וַיֵּרֶד מִיְנוּחָה עֲמֹנֹת וַנְּעַרְתָּהּ וַפְּנֵעַ
 8 בִּירְיָחוֹ וַיָּצֵא הַיַּרְדֵּן: מִתְּפֹחַ יַלְדֵּי הַגְּבוּל יָמָה נַחֲלֵי קָנָה
 וְהָיוּ תְּצִאתָיו הַיָּמָה זֹאת נַחֲלַת מְנַשֶּׁה בְּנֵי-אֶפְרַיִם
 9 לְמִשְׁפַּחָתָם: וְהָעָרִים הַמְּבֻדָּלוֹת לְבָנֵי אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ
 י נַחֲלַת בְּנֵי-מְנַשֶּׁה בְּלִי-הָעָרִים וְחֲצִרֵיהֶן: וְלֹא הוֹרִישוּ אֶת-
 הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגֶזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרֶב אֶפְרַיִם עַד-
 הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי לְמַס־עֹבֵד:

CAP. XVII. יז

CHAPTER XVII.

יז וַיְהִי הַגְּבוּל לְמִשְׁנֵה מְנַשֶּׁה בִּירוֹא בְּקוֹר יוֹסֵף לְמִכְיֹר א
 בְּקוֹר מְנַשֶּׁה אָבִי הַגִּלְעָד כִּי הוּא הָיָה אִישׁ מִלְחָמָה
 2 וַיְהִי-לּוֹ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן: וַיְהִי לְבָנֵי מְנַשֶּׁה הַנוֹתָרִים
 לְמִשְׁפַּחָתָם לְבָנֵי אֲבִיעֶזֶר וּלְבִנְיָחֶלֶק וּלְבָנֵי אֲשֵׁרֵיאל
 וּלְבִנְיָשֶׁכֶם וּלְבִנְיָחֶפֶר וּלְבָנֵי שְׁמִידָע אֵלֶּה בְנֵי מְנַשֶּׁה
 3 בְּיוֹסֵף הַזְּכָרִים לְמִשְׁפַּחָתָם: וְלִצְלָפְחָד בֶּן-חֶפֶר בֶּן
 גִּלְעָד בֶּן-מְכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לֹא-בָנִים לוֹ בָּנִים כִּי אִם-בָּנוֹת
 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנָתָיו מַחֲלָה וְנַעֲמָה חַגִּלָּה מִלְכָּה וְתִרְצָה:
 4 וַתִּקְרָבָנָה לִפְנֵי אֱלֹעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנֵי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוֹן וּלְפָנֵי
 הַנְּשִׂאִים לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת-מֹשֶׁה לְתַת־לָנוּ נַחֲלָה
 בְּתוֹךְ אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֶל-פִּי יְהוָה נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֶחָיו
 5 אֲבִיהֶן: וַיִּפְּלוּ חֵבְלֵי-מְנַשֶּׁה עֲשָׂרָה לְבָר מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד
 6 וְהַבָּשָׁן אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן: כִּי בָנוֹת מְנַשֶּׁה נָחֲלוּ נַחֲלָה
 בְּתוֹךְ בָּנָיו וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד הָיְתָה לְבְנֵי-מְנַשֶּׁה הַנוֹתָרִים:
 7 וַיְהִי גְבוּל-מְנַשֶּׁה מֵאֲשֶׁר הַמִּכְמֶמֶת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי שֶׁכֶם

והגלך

4 So the children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.

5 ¶ And the border of the children of Ephraim according to their families was *thus*: even the border of their inheritance on the east side was Ataroth-addar, unto Beth-horon the upper;

6 And the border went out toward the sea to Michmethah on the north side; and the border went about eastward unto Taanath-shiloh, and passed by it on the east to Janohah;

7 And it went down from Janohah to Ataroth, and to Naarath, and came to Jericho, and went out at Jordan.

8 The border went out from Tappuah westward unto the river Kanah; and the goings out thereof were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim by their families.

9 And the separate cities for the children of Ephraim *were* among the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.

10 And they drave not out the Canaanites that dwelt in Gezer: but the Canaanites dwell among the Ephraimites unto this day, and serve under tribute.

THERE was also a lot for the tribe of Manasseh; for he *was* the firstborn of Joseph; *to wit*, for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead: because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.

2 There was also *a lot* for the rest of the children of Manasseh by their families; for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hephher, and for the children of Shemida: these *were* the male children of Manasseh the son of Joseph by their families.

3 ¶ But Zelophehad, the son of Hephher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these *are* the names of his daughters, Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

4 And they came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, The LORD commanded Moses to give us an inheritance among our brethren. Therefore according to the commandment of the LORD he gave them an inheritance among the brethren of their father.

5 And there fell ten portions to Manasseh, beside the land of Gilead and Bashan, which *were* on the other side Jordan;

6 Because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons: and the rest of Manasseh's sons had the land of Gilead.

7 ¶ And the coast of Manasseh was from Asher to Michmethah, that *lieth* before Shechem; and the border went

along on the right hand unto the inhabitants of En-tappuah.

8 Now Manasseh had the land of Tappuah: but Tappuah on the border of Manasseh *belonged* to the children of Ephraim;

9 And the coast descended unto the river Kanah, southward of the river: these cities of Ephraim *are* among the cities of Manasseh: the coast of Manasseh also *was* on the north side of the river, and the outgoings of it were at the sea:

10 Southward *it was* Ephraim's, and northward *it was* Manasseh's, and the sea is his border; and they met together in Asher on the north, and in Issachar on the east.

11 And Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-shean and her towns, and Ibleam and her towns, and the inhabitants of Dor and her towns, and the inhabitants of En-dor and her towns, and the inhabitants of Taanach and her towns, and the inhabitants of Megiddo and her towns, *even* three countries.

12 Yet the children of Manasseh could not drive out the *inhabitants* of those cities; but the Canaanites would dwell in that land.

13 Yet it came to pass, when the children of Israel were waxen strong, that they put the Canaanites to tribute; but did not utterly drive them out.

14 And the children of Joseph spake unto Joshua, saying, Why hast thou given me *but* one lot and one portion to inherit, seeing I *am* a great people, forasmuch as the Lord hath blessed me hitherto?

15 And Joshua answered them, If thou be a great people, *then* get thee up to the wood country, and cut down for thyself there in the land of the Perizzites and of the giants, if mount Ephraim be too narrow for thee.

16 And the children of Joseph said, The hill is not enough for us: and all the Canaanites that dwell in the land of the valley have chariots of iron, *both they who are* of Beth-shean and her towns, and *they who are* of the valley of Jezreel.

17 And Joshua spake unto the house of Joseph, *even* to Ephraim and to Manasseh, saying, Thou *art* a great people, and hast great power: thou shalt not have one lot *only*:

18 But the mountain shall be thine; for it is a wood, and thou shalt cut it down: and the outgoings of it shall be thine: for thou shalt drive out the Canaanites, though they have iron chariots, and though they be strong.

CHAPTER XVIII.

AND the whole congregation of the children of Israel assembled together at Shiloh, and set up the tabernacle of the congregation there. And the land was subdued before them.

2 And there remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet received their inheritance.

8 וְהָלַךְ הַגִּבּוֹל אֶל־הַיַּמִּין אֶל־יֹשְׁבֵי עֵין תַּפּוּחַ: לַמְּנַשֶּׁה
הָיְתָה אֶרֶץ תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל־גִּבּוֹל מְנַשֶּׁה לְבְנֵי אֶפְרַיִם:
9 וַיֵּרֶד הַגִּבּוֹל נָחַל קָנָה נִגְבָּה לְנַחַל עָרִים הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם
בְּתוֹךְ עָרֵי מְנַשֶּׁה וּגְבּוֹל מְנַשֶּׁה מִצְפּוֹן לְנַחַל וַיְהִי תְּצַאֲתוּ
י הַיָּמָה: נִגְבָּה לְאֶפְרַיִם וְצִפּוֹנָה לַמְּנַשֶּׁה וַיְהִי הַיָּם גְּבּוֹלוֹ
11 וּבְאֶשֶׁר יַפְגִּיעוּן מִצְפּוֹן וּבִישְׁשֶׁכֶר מִמְּזוּרָה: וַיְהִי לַמְּנַשֶּׁה
בִּישְׁשֶׁכֶר וּבְאֶשֶׁר בֵּית־שֶׁאֵן וּבְנוֹתֶיהָ וַיְבַלְעֶם וּבְנוֹתֶיהָ
וְאֶת־יֹשְׁבֵי דֹר וּבְנוֹתֶיהָ וַיֹּשְׁבֵי עֵידֹד וּבְנוֹתֶיהָ וַיֹּשְׁבֵי
תַעֲנָךְ וּבְנוֹתֶיהָ וַיֹּשְׁבֵי מְגִדּוֹ וּבְנוֹתֶיהָ שְׁלֹשֶׁת הַנְּפֹת:
12 וְלֹא יָכֹלוּ בְנֵי מְנַשֶּׁה לְחַוֵּשׁ אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמְרוּ
13 הַכְּנַעֲנִי לְשֹׁבֵת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: וַיְהִי כִי חָזְקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
14 וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי לָמָס וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוּ: וַיִּדְּבְרוּ
בְנֵי יוֹסֵף אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מְדוּעַ נִתְּתָה לָנוּ נַחֲלָה גּוֹרֵל
אֶחָד וְתִכַּל אֶחָד וְאֵנִי עִם רַב עַד אֲשֶׁר־עַד־כָּה בְּרַכְנִי
טו יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־עַסְרָב אַתָּה עֲלֶיהָ
לָךְ הַיְעָרָה וּבִרְאֵת לָךְ שֵׁם בְּאֶרֶץ הַפְּרוֹז וְהַרְפָּאִים
16 כִּי־אֵין לָךְ הַר־אֶפְרַיִם: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יוֹסֵף לֵאמֹר מִצְעָא לָנוּ
הָהָר וְרִכָּב בְּרוֹז בְּכָל־הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ־הָעֵמֶק
לְאֶשֶׁר בְּבֵית־שֶׁאֵן וּבְנוֹתֶיהָ וְלְאֶשֶׁר בְּעֶמֶק יִזְרְעֵאל:
17 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וּלְמְנַשֶּׁה לֵאמֹר
עַסְרָב אַתָּה וְכַח גְּדוֹל לָךְ לֹא־יִהְיֶה לָךְ גּוֹרֵל אֶחָד:
18 כִּי חַר יְהוָה לָךְ כִּי־עַד הוּא וּבִרְאֵתוֹ וַיְהִי לָךְ תְּצַאֲתוּ
כִּי־תוֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי כִּי רִכָּב בְּרוֹז לָנוּ כִּי חָזַק הוּא:

CAP. XVIII. יח

א וַיִּקְהְלוּ כָל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שָׁלָה וַיִּשְׁכְּנוּ שָׁם אֶת־
2 אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאֶרֶץ נִכְבְּשָׁה לִפְנֵיהֶם: וַיִּתְּרוּ בְּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־חָלְקוּ אֶת־נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שְׁבָטִים:

וַיֹּאמֶר

יח. 13. פתח באתח v. 14. כ"א אל ibid. קמץ בדיק

3 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־אַנָּה אַתֶּם מֵתַרְפִּים
 לְבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי
 4 אֲבוֹתֵיכֶם: הִבּוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים לִשְׁבֵט וְאִשְׁלָחֵם
 וַיֵּלְכּוּ וַיַּתְּהִלְכוּ בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּ אוֹתָהּ לְפִי נַחֲלָתָם וַיָּבֹאוּ
 5 אֵלָיו: וַהֲתַחֲלִקוּ אֹתָהּ לְשִׁבְעָה חֻלְקִים יְהוָה יַעֲמֹד
 עַל־נְבוּלוֹ מִנֶּגֶב וּבֵית יוֹסֵף יַעֲמְדוּ עַל־נְבוּלָם מִצָּפוֹן:
 6 וְאַתֶּם תִּכְתְּבוּ אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֻלְקִים וַהֲבֵאתֶם אֵלַי
 7 הֵנָּה וְרִיתִי לָכֶם גּוֹרֵל פֶּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: כִּי אֵיךְ
 חֻלַּק לָלוֹיִם בְּקִרְבָּכֶם כִּי־הִנֵּת יְהוָה נַחֲלָתוֹ וְגֵר וְרֹאשׁוֹן
 וְחָצִי שְׁבֵט הַמְּנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִזְרָחָהּ
 8 אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: וַיָּקֻמוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ
 וַיַּצִּו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַחֲלָבִים לִכְתֹּב אֶת־הָאָרֶץ לֵאמֹר לָנוּ
 וַהֲתַחֲלִכוּ בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּ אוֹתָהּ וַיָּשׁוּבוּ אֵלָיו וְפֶה אִשְׁלִיךְ
 9 לָכֶם גּוֹרֵל לִפְנֵי יְהוָה בְּשִׁלֹּה: וַיֵּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְדוּ
 בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ לְעָרִים לְשִׁבְעָה חֻלְקִים עַל־סֹפֶר וַיָּבֹאוּ
 10 אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה שִׁלֹּה: וַיִּשְׁלַךְ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גּוֹרֵל
 בְּשִׁלֹּה לִפְנֵי יְהוָה וַיַּחֲלֶק־שָׁם יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָאָרֶץ לְבְנֵי
 11 יִשְׂרָאֵל כַּמְחֻלְקָתָם: וַיַּעַל גּוֹרֵל מִטָּה בְּנֵי־בִנְיָמִן
 לְמִשְׁפַּחָתָם וַיֵּצֵא גְבוּל גּוֹרֵלָם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה וּבֵין בְּנֵי
 12 יוֹסֵף: וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לִפְאֵת צָפוֹנָה מִדְּהַר־הַיַּרְדֵּן וְעַל־הָהָר
 הַגְּבוּל אֶל־כֶּתֶף יִרְיָחוֹ מִצָּפוֹן וְעַל־הָהָר בְּהַר יֶפְתָּה וְהַיַּרְדֵּן
 13 תִּצְאָתוֹ מִדְּבָרָה בֵּית אֹנָן: וְעֵבֶר מִשָּׁם הַגְּבוּל לְוֹזָה
 אֶל־כֶּתֶף לְוֹזָה נֹגְבָה הִיא בֵּית אֵל וַיֵּרֶד הַגְּבוּל עֲמֹרֹת
 14 אֲדָר עַל־הַר אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לְבֵית־חֶרֶן תַּחְתָּיו: וְתֹאֵר
 הַגְּבוּל וְנֹסֵב לִפְאֵת־הַיָּם נֹגְבָה מִדְּהַר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
 בֵּית־חֶרֶן נֹגְבָה וְהִיא תִצְאָתוֹ אֶל־קִרְיַת־בָּעַל הִיא
 15 קִרְיַת יְעָרִים עִיר בְּנֵי יְהוּדָה וְאֵת פְּאֵת־הַיָּם: וּפְאֵת־נֹגְבָה מִן

מקצה

3 And Joshua said unto the children of Israel, How long *are* ye slack to go to possess the land, which the LORD God of your fathers hath given you?

4 Give out from among you three men for *each* tribe: and I will send them, and they shall rise, and go through the land, and describe it according to the inheritance of them; and they shall come *again* to me.

5 And they shall divide it into seven parts: Judah shall abide in their coast on the south, and the house of Joseph shall abide in their coasts on the north.

6 Ye shall therefore describe the land into seven parts, and bring the *description* hither to me, that I may cast lots for you here before the LORD our God.

7 But the Levites have no part among you; for the priesthood of the LORD is their inheritance: and Gad, and Reuben, and half the tribe of Manasseh, have received their inheritance beyond Jordan on the east, which Moses the servant of the LORD gave them.

8 ¶ And the men arose, and went away; for the priesthood of the LORD is their inheritance: and they went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come *again* to me, that I may here cast lots for you before the LORD in Shiloh.

9 And the men went and passed through the land, and described it by cities into seven parts in a book, and came *again* to Joshua to the host at Shiloh.

10 ¶ And Joshua cast lots for them in Shiloh before the LORD: and there Joshua divided the land unto the children of Israel according to their divisions.

11 ¶ And the lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the coast of their lot came forth between the children of Judah and the children of Joseph.

12 And their border on the north side was from Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north side, and went up through the mountains westward; and the goings out thereof were at the wilderness of Beth-aven.

13 And the border went over from thence toward Luz, to the side of Luz, which is Beth-el, southward; and the border descended to Ataroth-adar, near the hill that *lieth* on the south side of the nether Beth-horon.

14 And the border was drawn *thence*, and compassed the corner of the sea southward, from the hill that *lieth* before Beth-horon southward; and the goings out thereof were at Kirjath-baal, which is Kirjath-jearim, a city of the children of Judah: this *was* the west quarter.

15 And the south quarter *was* from

the end of Kirjath-jearim, and the border went out on the west, and went out to the well of waters of Nephtoth:

16 And the border came down to the end of the mountain that *lieth* before the valley of the son of Hinnom, and which *is* in the valley of the giants on the north, and descended to the valley of Hinnom, to the side of Jebusi on the south, and descended to En-rogel,

17 And was drawn from the north, and went forth to En-shemesh, and went forth toward Geliloth, which *is* over against the going up of Adummim, and descended to the stone of Bohan the son of Reuben,

18 And passed along toward the side over against Arabah northward, and went down unto Arabah:

19 And the border passed along to the side of Beth-hoglah northward: and the outgoings of the border were at the north bay of the salt sea at the south end of Jordan: this *was* the south coast.

20 And Jordan was the border of it on the east side. This *was* the inheritance of the children of Benjamin, by the coasts thereof round about, according to their families.

21 Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-hoglah, and the valley of Keziz,

22 And Beth-arabah, and Zemaraim, and Beth-el,

23 And Avim, and Parah, and Ophrah,

24 And Chephar-haammonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities with their villages:

25 Gibeon, and Ramah, and Beeroth,

26 And Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,

27 And Rekem, and Irpeel, and Taralah,

28 And Zelah, Eleph, and Jebusi, which *is* Jerusalem, Gibeath, and Kirjath; fourteen cities with their villages. This *is* the inheritance of the children of Benjamin according to their families.

CHAPTER XIX.

AND the second lot came forth to Simeon, *even* for the tribe of the children of Simeon according to their families: and their inheritance was within the inheritance of the children of Judah.

2 And they had in their inheritance Beer-sheba, and Sheba, and Moladah, 3 And Hazar-shual, and Balah, and Azem,

4 And Eltolad, and Bethul, and Hormah,

5 And Ziklag, and Beth-marcaboth, and Hazar-susan,

6 And Beth-lebaoth, and Sharuhin; thirteen cities and their villages: 7 Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages:

8 And all the villages that *were* round about these cities to Baalath-beer, Ramath of the south. This *is* the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families.

מִקְצֵה קִרְיַת יַעֲרִים וַיֵּצֵא הַגְּבוּל יָמָּה וַיֵּצֵא אֶל־מַעֲיָן מִן
נֶפְתוֹחַ: וַיֵּרֶד הַגְּבוּל אֶל־קֶצֶה הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גִי
בֶן־הַנֶּם אֲשֶׁר בְּעֵמֶק רְפָאִים צְפוֹנָה וַיֵּרֶד גִּי הַנֶּם
אֶל־בְּתֵר הַיְבוּסִי נֹגֶבָה וַיֵּרֶד עֵין רֹגֵל: וְתֹאֵר מִצְפּוֹן
וַיֵּצֵא עֵין שֶׁמֶשׁ וַיֵּצֵא אֶל־גִּלְלוֹת אֲשֶׁר־נֹכַח מַעֲלָה
אֲדָמִים וַיֵּרֶד אֶבֶן בֶּהֶן בְּדֶרֶאבָּן: וְעֵבֶר אֶל־בְּתֵר מוֹלֵ
הָעֵרֶבָה צְפוֹנָה וַיֵּרֶד הָעֵרֶבָתָה: וְעֵבֶר הַגְּבוּל אֶל־
כְּתֹף בֵּית־חֲגִלָּה צְפוֹנָה וְהָיָה תוֹצְאוֹתָיו הַגְּבוּל אֶל־
לְשׁוֹן יַם־הַמֶּלַח צְפוֹנָה אֶל־קֶצֶה הַיַּרְדֵּן נֹגֶבָה זֶה גְּבוּל
בְּנֵי־בִנְיָמִן וַתִּנְהַרְדֵּן יְגִבּוּל־אֹתוֹ לְפֶתֶת־קִדְמָה זֹאת נִחְלַת בְּנֵי
בִנְיָמִן לַגְּבוּלֹתֶיהָ סָבִיב לְמִשְׁפַּחְתָּם: וְהָיוּ הָעָרִים לְמִשְׁפַּחַ
בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפַּחוֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ וּבֵית־חֲגִלָּה וְעֵמֶק
קָצִין: וּבֵית הָעֵרֶבָה וְצִמְרִים וּבֵית־אֵל: וְהָעָרִים
וְהַפָּרָה וְעַפְרָה: וְכַפֵּר הָעֵמֶק וְהָעֵפְנִי וְנֹבַע עָרִים
שְׁתֵּים־עָשָׂרָה וְחֲצֵרֵיהֶן: גִּבְעוֹן וְהָרָמָה וּבָאֵרוֹת: וְהַמִּצְפָּה
וְהַכְּפִירָה וְהַמִּצָּה: וְרָקִם וַיְרַפְּאֵל וְתִרְזָאֵל: וְצֹלַע הָאֵלֶף
וְהַיְבוּסִי הִיא יְרוּשָׁלַם גִּבְעַת קִרְיַת עָרִים אֲרֶבַע עֶשְׂרֵה
וְחֲצֵרֵיהֶן זֹאת נִחְלַת בְּנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפַּחְתָּם:

CAP. XIX. יט

יט

א וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל הַשֵּׁנִי לְשִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחוֹתָם
וַיְהִי נִחְלָתָם בְּתוֹךְ נִחְלַת בְּנֵי־יְהוּדָה: וַיְהִי לָהֶם
בְּנִחְלָתָם בְּאֶרֶשׁ־שֶׁבַע וְשֶׁבַע וּמִוִּלָּדָה: וְחֲצֵר שׁוּעַל
וּבִלְהָ וְעֵצִים: וְאֶלְתוֹלַד וּבִתּוֹל וְהָרָמָה: וְצִקְלָג וּבֵית־
הַמֶּרְקֶבֶת וְחֲצֵר סוּסָה: וּבֵית לְבָאוֹת וְשָׂרוּחַן עָרִים
שְׁלֹש־עָשָׂרָה וְחֲצֵרֵיהֶן: עֵין רִמּוֹן וְעֵתֶר וְעֵשֶׂן עָרִים
אֲרֶבַע וְחֲצֵרֵיהֶן: וְכָל־הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר סָבִיבוֹת הָעָרִים
הָאֵלֶּה עַד־בְּעֵלַת בְּאֵר רְאֵמֶת נֹגֶב זֹאת נִחְלַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־

שִׁמְעוֹן

יח v. 19. וְהָיוּ קי. ibid. תוצאות קי. 24. v. העמודה קי. 8. v. כצל בא טזה

9 שְׁמֵעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם: מִחֶבֶל בְּנֵי יְהוּדָה נָחֳלַת בְּנֵי שְׁמֵעוֹן
 כִּי־הָיָה חֶלֶק בְּנֵי־יְהוּדָה רַב מֵהֶם וַיִּנְחֲלוּ בְנֵי־שְׁמֵעוֹן
 בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם: וַיַּעַל הַגּוֹרֵל הַשְּׁלִישִׁי לְבְנֵי י
 11 לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם עַד־שָׁרִיד: וְעָלָה גְבוּלָם
 לַיָּמָה וּמִרְעָלָה וּפָנָע בְּדִבְשֶׁת וּפָנָע אֶל־הַנָּחַל אֲשֶׁר עַל־
 12 בְּנֵי יֶקֶנֶם: וַיָּשָׁב מִשָּׁרִיד קְדָמָה מִזְרָח הַשָּׁמֶשׁ עַל־גְּבוּל
 13 כְּסֵלֶת תָּבָר וַיָּצֵא אֶל־הַדְּבָרָת וְעָלָה יָפִיעַ: וּמִשָּׁם עָבַר
 קְדָמָה מִזְרָחָה גִּתָּה חֶפְרָה עֵתָה קֶצֶן וַיָּצֵא רֶמֶן הַמֵּתָאָר
 14 הַנֶּעֱדָה: וַנִּסָּב אֹתוֹ הַגְּבוּל מִצָּפוֹן חֲנָתָן וְהָיוּ תִצְאָתָיו גִּי
 15 יִפְתָּח־אֵל: וְקָטַת וְנִהְלָל וְשִׁמְרֹן וַיְדַאֲלָה וּבֵית לָהֶם
 16 עָרִים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה וַחֲצֵרֵיהֶן: זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־יְבוּלָן
 17 לְמִשְׁפְּחֹתָם הָעָרִים הָאֵלֶּה וַחֲצֵרֵיהֶן: לְיֹשְׁבֵיכֶם יָצָא
 18 הַגּוֹרֵל הָרִבִּיעִי לְבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם: וַיְהִי גְבוּלָם
 19 יִזְרְעֵאלָה וְהַכְּסֻלֹּת וְשִׁנֶּם: וַחֲפְרַיִם וְשִׁימֹן וַאֲנַתְרַת:
 20 וְהַרְבִּית וְקִישִׁיֹן וְאֶבֶז: וְרֵמֶת וְעֵיֶן־גִּנָּם וְעֵין חֶדָּה וּבֵית
 21 פָּצִץ: וּפָנָע הַגְּבוּל בְּתַבּוּר וְשַׁחְצִימָה וּבֵית שָׁמֶשׁ וְהָיוּ
 22 תִּצְאוֹת גְּבוּלָם הַיַּרְדֵּן עָרִים שְׁש־עֶשְׂרֵה וַחֲצֵרֵיהֶן: זֹאת
 23 נַחֲלַת מִטָּה בְּנֵי־יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם הָעָרִים וַחֲצֵרֵיהֶן:
 24 וַיָּצֵא הַגּוֹרֵל הַחֲמִישִׁי לְמִטָּה בְּנֵי־אֲשֶׁר לְמִשְׁפְּחוֹתָם:
 25 וַיְהִי גְבוּלָם חֶלְקַת וְחָלִי וּבֶטָן וְאֶכְשָׁף: וְאֶלְמֶלֶךְ וְעַמְּזָד
 26 וּמִשְׁאֵל וּפָנָע בְּכַרְמֶל הַיָּמָה וּבְשִׁיחֹר לְבִנְתָּ: וְשָׁב מִזְרָח
 27 הַשָּׁמֶשׁ בֵּית דָּגֹן וּפָנָע בְּבִלְוֹן וּבְגִי יִפְתָּח־אֵל צְפֹנָה
 28 בֵּית הָעֶמֶק וּבְעִיָּאֵל וַיָּצֵא אֶל־כָּבוֹל מִשְׁמָאֵל: וְעָבְרָן וְרָחָב
 29 וַחֲמֹן וְקִנָּה עַד צִידֹן רֶבְהִ: וְשָׁב הַגְּבוּל הַרְמָה וְעַד־
 30 עִיר מִבְּצֵר־צָר וְשָׁב הַגְּבוּל חֶסֶה וַיְהִיו תִּצְאָתָיו הַיָּמָה
 31 מִחֶבֶל אֲכֻזָּבָה: וְעַמָּה וְאַפְקִי וְרָחָב עָרִים עֶשְׂרִים וּשְׁתֵּים ל
 הָעָרִים

9 Out of the portion of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon: for the part of the children of Judah was too much for them: therefore the children of Simeon had their inheritance within the inheritance of them.

10 ¶ And the third lot came up for the children of Zebulun according to their families: and the border of their inheritance was unto Sarid:

11 And their border went r.p toward the sea, and Maralah, and reached to Dabbasheth, and reached to the river that is before Jokneam;

12 And turned from Sarid eastward toward the sunrising unto the border of Chisloth-tabor, and then goeth out to Daberath, and goeth up to Japhia,

13 And from thence passeth on along on the east to Gittah-hepher, to Ittah-kazin, and goeth out to Remmon-methoar to Neah;

14 And the border compasseth it on the north side to Hannathon: and the outgoings thereof are in the valley of Jiphthah-el:

15 And Kattath, and Nabhallal, and Shimron, and Idalah, and Beth-lehem: twelve cities with their villages.

16 This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.

17 ¶ And the fourth lot came out to Issachar, for the children of Issachar according to their families.

18 And their border was toward Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,

19 And Haphraim, and Shimon, and Anaharath,

20 And Rabbith, and Kishion, and Abiez,

21 And Remeth, and En-gannim, and En-haddah, and Beth-pazzez;

22 And the coast reacheth to Tabor, and Shahazimah, and Beth-shemesh; and the outgoings of their border were at Jordan: sixteen cities with their villages.

23 This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families, the cities and their villages.

24 ¶ And the fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.

25 And their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,

26 And Alammelech, and Amad, and Misheal; and reacheth to Carmel westward, and to Shihor-libnath;

27 And turneth toward the sunrising to Beth-dagon, and reacheth to Zebulun, and to the valley of Jiphthah-el toward the north side of Beth-emek, and Neiel, and goeth out to Cabul on the left hand,

28 And Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even unto great Zidon;

29 And then the coast turneth to Ramah, and to the strong city Tyre: and the coast turneth to Hosah; and the outgoings thereof are at the sea from the coast to Achzib:

30 Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty and two cities with their villages.

31 This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.

32 ¶ The sixth lot came out to the children of Naphtali, *even* for the children of Naphtali according to their families.

33 And their coast was from Heleph, from Allon to Zaanannim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakum; and the outgoings thereof were at Jordan:

34 And *then* the coast turneth westward to Aznoth-tabor, and goeth out from thence to Hukkok, and reacheth to Zebulun on the south side, and reacheth to Asher on the west side, and to Judah upon Jordan toward the sunrise.

35 And the fenced cities are Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,

36 And Adamah, and Ramah, and Hazor,

37 And Kedesh, and Edrei, and Enhazor,

38 And Iron, and Migdal-el, Horem, and Beth-anath, and Beth-shemesh; nineteen cities with their villages.

39 This is the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities and their villages.

40 ¶ And the seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.

41 And the coast of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-shemesh,

42 And Shaalabbin, and Ajalon, and Jethlah,

43 And Elon, and Thimnathah, and Ekron,

44 And Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,

45 And Jehud, and Bene-berak, and Gath-rimmon,

46 And Me-jarkon, and Rakkon, with the border before Japho.

47 And the coast of the children of Dan went out *too little* for them: therefore the children of Dan went up to fight against Leshem, and took it, and smote it with the edge of the sword, and possessed it, and dwelt therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their father.

48 This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.

49 ¶ When they had made an end of dividing the land for inheritance by their coasts, the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun among them:

50 According to the word of the LORD they gave him the city which he asked, *even* Timnath-serah in mount Ephraim: and he built the city, and dwelt therein.

51 These *are* the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, divided for an inheritance by lot in Shiloh before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation. So they made an end of dividing the country.

CHAPTER XX.

THE LORD also spake unto Joshua, saying,

2 Speak to the children of Israel, say-

32 הערים האלה וחצריהן: לבני נפתלי יצא הגורל

33 הששי לבני נפתלי למשפחתם: ויהי גבולם מחלה

מאלון בצעננים ואדמי הנקב ויבנאל עדלקום ויהי

34 תצאתיו הירדה: ושב הגבול ימה אונות תבור ויצא

משם חקקה ופגע בזבלון ממנב ובאשר פגע מים וביהודה

לה הירדה מזרח השמש: וערי מבצר הצנים צר וחמת

36 רבת וכנרת: נאדמה והרמה והצור: וקרש ואדרעי

37 ועין הצור: ויראון ומגדל אל חרם ובית-ענת ובית שמש

38 ערים תשע-עשרה וחצריהן: זאת נחלת משה בני-נפתלי

מ למשפחתם הערים וחצריהן: למשה בני-הן

41 למשפחתם יצא הגורל השביעי: ויהי גבול נחלתם

42 צרעה ואשתאול ועיר שמש: ושעלבון ואילון ויתלה:

43 ואילון ותמנתה ועקרון: ואלתקה וגבתון ובצללת:

מה ויהר ובגירבק ונתרמון: ומי תורקון והרקון עס-הגבול

47 מול יפו: ויצא גבול בני-הן מהם ויעלו בני-הן וילחמו

עם-לשם וילכדו אותה ויכו אותה לפי-חרב וירשו

אותה וישבו בה ויקראו ללשם דן בשם דן אביהם:

48 זאת נחלת משה בני-הן למשפחתם הערים האלה

49 וחצריהן: ויכלו לנחל את-הארץ לגבולתיה ויתנו

נ בני-ישראל נחלה ליהושע בדינן בתוכם: על-פי יהוה

נתנו לו את-העיר אשר שאל את-תמנת-סרח בחר

51 אפרים ויבנה את-העיר וישב בה: אלה הנחלות אשר-

נחלו אלעזר הכהן ויהושע בדינן וראשי האבות למשות

בני-ישראל בגורל בשלה לבני יהוה פתח אהל מועד

ויכלו מחלק את-הארץ:

CAP. XX. כ

2 א וידבר יהוה אל-יהושע לאמר: דבר אל-בני ישראל

לאמר

לֵאמֹר הִנֵּנוּ לָכֶם אֶת־עֲרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר־בְּרַתִּי אֲלֵיכֶם
 בְּיַד־מֹשֶׁה׃ לָנוּם שָׁמָּה רוּצָח מִבְּהֶנְפֶּשׁ בַּשָּׁנָה בְּבָלִי 3
 דַּעַת וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִגָּאֹל הַדָּם׃ וְלֹא אֶל־אֶחָת 4
 מֵהָעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַל פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדָבַר בְּאוֹנֵי
 זָקְנֵי הָעִיר־הַהִיא אֶת־דְּבָרָיו וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֲלֵיהֶם
 וַיִּתְּנוּ־לּוֹ מָקוֹם וַיֵּשֶׁב עִמָּם׃ וְכִי יָרְדָּף גָּאֹל הַדָּם אַחֲרָיו 5
 וְלֹא־יִסְגְּרוּ אֶת־דַּרְצָח בְּיָדוֹ כִּי בְּבָלִי־דַעַת הָיָה אֶת־דַּעְלוֹ
 וְלֹא־שָׁנָא הוּא לוֹ מִתְמוּל שְׁלֹשִׁים׃ וַיֵּשֶׁב בְּעִיר הַהִיא 6
 עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפַּט עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
 אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם אֹז׃ וַיָּשׁוּב הָרוּצָח וְכֹא אֶל־עִירוֹ
 וְאֶל־בֵּיתוֹ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־נָס מִשָּׁם׃ וַיִּקְדָּשׁוּ אֶת־קִדְשׁ 7
 בְּגִלְלִי בְּהָר נַפְתָּלִי וְאֶת־שֶׁכֶם בְּהָר אֶפְרַיִם וְאֶת־קִרְיַת
 אַרְבֶּע הִיא חֶבְרוֹן בְּהָר יְהוּדָה׃ וּמַעֲבָר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ 8
 מִן־רֶחֶק נָתַנוּ אֶת־בְּצֹר בְּמִדְבַּר בְּמִישֹׁר מִמִּטָּה רְאוּבֵן
 וְאֶת־דָּאמֹת בְּגִלְעָד מִמִּטָּה גָּד וְאֶת־גִּלְגָּל בְּשֵׁן מִמִּטָּה
 מְנַשֶּׁה׃ אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי הַמוֹעֵדָה לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר 9
 הֹנֵךְ בְּתוֹכָם לָנוּם שָׁמָּה כָּל־מִבְּהֶנְפֶּשׁ בַּשָּׁנָה וְלֹא יָמוּת
 בְּיָד גָּאֹל הַדָּם עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה׃

כ

CAP. XXI. כ כא

וַיִּגְשׁוּ רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל־אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ *
 בְּיָנֹן וְאֶל־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּשֻּׁת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּדְבֵּרוּ 2
 אֲלֵיהֶם בְּשֵׁלָה בְּאֶרֶץ פְּנֵעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְּיַד־מֹשֶׁה
 לְתַתִּילָנוּ עָרִים לְשֹׁבֵת וּמִגְרִישֵׁיהֶן לְבִהֲמֹתֵינוּ׃ וַיִּתְּנוּ בְּנֵי־ 3
 יִשְׂרָאֵל לְלְוִיִּם מִן־חֲלָתָם אֶל־פִּי יְהוָה אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה
 וְאֶת־מִגְרִישֵׁיהֶן׃ וַיֵּצֵא הַגָּדֹל לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי וַיְהִי 4
 לְבְנֵי אַחֲרֹן הַכֹּהֵן מִן־הַלְוִיִּם מִמִּטָּה יְהוּדָה וּמִמִּטָּה
 הַשִּׁמְעוֹנִי וּמִמִּטָּה בְּנִימִן בְּגִזְרֵל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה׃

ולבני

25*

כ 8. v. גול קר כא 8. v. סביון ערשי

ing, Appoint out for you cities of refuge, whereof I spake unto you by the hand of Moses:

3 That the slayer that killeth any person unawares and unwittingly may flee thither: and they shall be your refuge from the avenger of blood.

4 And when he that doth flee unto one of those cities shall stand at the entering of the gate of the city, and shall declare his cause in the ears of the elders of that city, they shall take him into the city unto them, and give him a place, that he may dwell among them.

5 And if the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver the slayer up into his hand; because he smote his neighbour unwittingly, and hated him not beforetime.

6 And he shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, and until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the slayer return, and come unto his own city, and unto his own house, unto the city from whence he fled.

7 ¶ And they appointed Kedesh in Galilee in mount Naphtali, and Shechem in mount Ephraim, and Kirjath-arba, which is Hebron, in the mountain of Judah.

8 And on the other side Jordan by Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness upon the plain out of the tribe of Reuben, and Kamoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.

9 These were the cities appointed for all the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them, that whosoever killeth any person at unawares might flee thither, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.

CHAPTER XXI.

THEN came near the heads of the fathers of the Levites unto Eleazar the priest, and unto Joshua the son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel;

2 And they spake unto them at Shiloh in the land of Canaan, saying, The LORD commanded by the hand of Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs thereof for our cattle.

3 And the children of Israel gave unto the Levites out of their inheritance, at the commandment of the LORD, these cities and their suburbs.

4 And the lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, which were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.

5 And the rest of the children of Kohath *had* by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half tribe of Manasseh, ten cities.

6 And the children of Gershon *had* by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

7 The children of Merari by their families *had* out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

8 And the children of Israel gave by lot unto the Levites these cities with their suburbs, as the Lord commanded by the hand of Moses.

9 ¶ And they gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are *here* mentioned by name,

10 Which the children of Aaron, *being* of the families of the Kohathites, *who were* of the children of Levi, *had*: for their's was the first lot.

11 And they gave them the city of Arba the father of Anak, which *city is* Hebron, in the hill *country* of Judah, with the suburbs thereof round about it.

12 But the fields of the city, and the villages thereof, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.

13 ¶ Thus they gave to the children of Aaron the priest Hebron with her suburbs, *to be* a city of refuge for the slayer; and Libnah with her suburbs,

14 And Jattir with her suburbs, and Eshtemoa with her suburbs,

15 And Holon with her suburbs, and Debir with her suburbs,

16 And Ain with her suburbs, and Juttah with her suburbs, *and* Bethshemesh with her suburbs; nine cities out of those two tribes.

17 And out of the tribe of Benjamin, Gibeon with her suburbs, Geba with her suburbs,

18 Anathoth with her suburbs, and Almon with her suburbs; four cities.

19 All the cities of the children of Aaron, the priests, *were* thirteen cities with their suburbs.

20 ¶ And the families of the children of Kohath, the Levites which remained of the children of Kohath, even they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.

21 For they gave them Shechem with her suburbs in mount Ephraim, *to be* a city of refuge for the slayer; and Gezer with her suburbs,

22 And Kibzaim with her suburbs,

ה וּלְבִנֵי קָהַת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת מִטְהָרָאֲפֵרַיִם וּמִמִּטְהָרֵי דָן וּמִחֲצֵי מִטְהָר מְנַשֶּׁה בְּגוֹרָל עָרִים עָשָׂר: וְלִבְנֵי

גֵּרְשֹׁן מִמִּשְׁפַּחַת מִטְהָר־יִשָּׁשְׁכָר וּמִמִּטְהָר־אַשֶּׁר וּמִנַּפְתָּלִי וּמִחֲצֵי מִטְהָר מְנַשֶּׁה בְּבִשָּׁן בְּגוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה:

וּמִמִּטְהָרֵי מֶרָרִי לְמִשְׁפַּחַתָּם מִמִּטְהָר רְאוּבֵן

וּמִמִּטְהָרֵי גָד וּמִמִּטְהָרֵי זְבֻלֹן עָרִים שְׁתַּיִם עָשָׂה: וַיִּתְּנוּ

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלוֹיִם אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִנְרָשֵׁיהֶן

כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה בְּגוֹרָל: וַיִּתְּנוּ מִמִּטְהָר

בְּנֵי יְהוּדָה וּמִמִּטְהָר בְּנֵי שֹׁמְעֹן אֶת הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־

יִקְרָא אֹתָהֶן בְּשֵׁם: וַיְהִי לִבְנֵי אֶהֱרֹן מִמִּשְׁפַּחַת הַקֹּהֲנִי

מִבְּנֵי לֹוִי כִּי לָהֶם הָיָה הַגּוֹרָל רְאִישֻׁנָּה: וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־

קִרְיַת אַרְבַּע אָבִי הָעֲנֹק הַיָּא חֶבְרוֹן בְּתֶר יְהוּדָה וְאֶת־

מִנְרָשָׁה סָבִיבָתֶיהָ: וְאֶת־שָׂרָה הָעִיר וְאֶת־חֲצִירָה נָתְנוּ

לְכָלֵב בֶּן־יִפְנֶה כְּאֶחָדָהּ: וְלִבְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן נָתְנוּ

אֶת־עִיר מִקְלַט הָרֹצַח אֶת־חֶבְרוֹן וְאֶת־מִנְרָשָׁיָה וְאֶת־

לִבְנָה וְאֶת־מִנְרָשָׁיָה: וְאֶת־יֵתֶר וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־

טו אֶשְׁתֵּמוֹעַ וְאֶת־מִנְרָשָׁיָה: וְאֶת־חֹלֹן וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־

דְּבִיר וְאֶת־מִנְרָשָׁה: וְאֶת־עֵצִן וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־יֵתֶר

וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־בֵּית שֹׁמֶשׁ וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים תִּשְׁעַ

מֵאֵת שְׁנֵי הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה: וּמִמִּטְהָר בְּנִימִן אֶת־

גִּבְעֹן וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־נָבֶע וְאֶת־מִנְרָשָׁה: אֶת־עֲנָתוֹת

וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־עֲלָמֹן וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:

כָּל־עִיר בְּנֵי־אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה עָרִים וּמִנְרָשֵׁיהֶן:

וּלְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־קָהַת הַלוֹיִם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קָהַת

וַיְהִי עָרֵי גּוֹרָלָם מִמִּטְהָר אֲפֵרַיִם: וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־עִיר

מִקְלַט הָרֹצַח אֶת־שֶׁכֶם וְאֶת־מִנְרָשָׁה בְּתֶר אֲפֵרַיִם וְאֶת־

גֶּזֶר וְאֶת־מִנְרָשָׁה: וְאֶת־קִבְצַיִם וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־בֵּית

חֶרֶן

v. 10. ראשונה קרי.

- 23 חֲרֹן וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע: וּמִמְּטָה־דָן אֶת־
 24 אֶלְתֶּקָּא וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־גִּבְתֹּחַן וְאֶת־מִנְרָשָׁה: אֶת־אֵילָן
 וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־נִתְרִמֹּן וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:
 וּמִמְּחִצִּית מִטָּה מְנָשָׁה אֶת־תַּעֲנָל וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־נֶת כֹּה
 26 רִמֹּן וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים שְׁתֵּים: כָּל־עָרִים עָשָׂר
 27 וּמִגְרָשֵׁיהֶן לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־קָהַת הַנּוֹתָרִים: וְלִבְנֵי נֹרְשֹׁן
 מִמְּשַׁפַּחַת הַלֵּוִיִּם מִחֲצִי מִטָּה מְנָשָׁה אֶת־עִיר מִקְלָט
 הָרֹצָח אֶת־גֹּלָן בַּבָּשָׁן וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־בַּעַשְׁתֶּרָה וְאֶת־
 28 מִנְרָשָׁה עָרִים שְׁתֵּים: וּמִמְּטָה יִשְׁשָׁכָר אֶת־קִישֹׁן
 29 וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־דָּבָרֶת וְאֶת־מִנְרָשָׁה: אֶת־יִרְמוֹת וְאֶת־
 מִנְרָשָׁה אֶת־עֵין גִּנִּים וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:
 וּמִמְּטָה אֲשֶׁר אֶת־מִשְׁאֵל וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־עַבְדֹּן וְאֶת־
 31 מִנְרָשָׁה: אֶת־חֶלְקֶת וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־רֶחֶב וְאֶת־מִנְרָשָׁה
 32 עָרִים אַרְבַּע: וּמִמְּטָה נַפְתָּלִי אֶת־עִיר מִקְלָט הָרֹצָח
 אֶת־קֶדֶשׁ בִּנְגִילִל וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־חֶמֶת דָּאֵל וְאֶת־
 33 מִנְרָשָׁה וְאֶת־קֶרֶתָן וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים שְׁלֹשׁ: כָּל־עָרֵי
 הַגִּרְשֹׁנִי לְמִשְׁפַּחַת שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה עִיר וּמִגְרָשֵׁיהֶן:
 34 וְלְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־מֶרָרִי הַלֵּוִיִּם הַנּוֹתָרִים מֵאֵת מִטָּה וְבוֹלָן
 אֶת־יִקְנֶעֶם וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־קֶרֶתָה וְאֶת־מִנְרָשָׁה: אֶת־
 דִּמְנָה וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־נֶהֱלָל וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:
 36 וּמִמְּטָה־נָד אֶת־עִיר מִקְלָט הָרֹצָח אֶת־דִּמְנָה *
 37 בִּנְגִלָד וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־מִחְנֵים וְאֶת־מִנְרָשָׁה: אֶת־
 חֶשְׁבֹּן וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־יַעֲזֹר וְאֶת־מִנְרָשָׁה כָּל־עָרִים
 אַרְבַּע

v. 27. גולן קר. v. 36. בקצת ספרים נמצאו כאן ב' פסוקים האלה. לקחים מדברי דומים א' ו' פסוק ס"ג וס"ד. וכפי המסורה אינם ראויים לזכות, ולמען לא יחסרו לקרא העצגם פה בגליל:

* וּמִמְּטָה רְאוּבֵן אֶת־בָּצֵר וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־יְהִיעָזָה וְאֶת־מִנְרָשָׁה:
 אֶת־קֶדְמוֹת וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־מִיפְעֵת וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:

and Beth-horon with her suburbs; four cities.

23 And out of the tribe of Dan, Eltekeh with her suburbs, Gibbethon with her suburbs,

24 Aijalon with her suburbs, Gath-rimmon with her suburbs; four cities.

25 And out of the half tribe of Manasseh, Tanach with her suburbs, and Gath-rimmon with her suburbs; two cities.

26 All the cities were ten with their suburbs for the families of the children of Kohath that remained.

27 ¶ And unto the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the other half tribe of Manasseh they gave Golan in Bashan with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Beesh-terah with her suburbs; two cities.

28 And out of the tribe of Issachar, Kishon with her suburbs, Dabareh with her suburbs,

29 Jarmuth with her suburbs, Engannim with her suburbs; four cities.

30 And out of the tribe of Asher, Mishal with her suburbs, Abdon with her suburbs,

31 Helkath with her suburbs, and Rehob with her suburbs; four cities.

32 And out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Hammoth-dor with her suburbs, and Kartan with her suburbs; three cities.

33 All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.

34 ¶ And unto the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with her suburbs, and Kartah with her suburbs,

35 Dimnah with her suburbs, Nahalal with her suburbs; four cities.

36 And out of the tribe of Reuben, Bezer with her suburbs, and Jahazah with her suburbs,

37 Kedemoth with her suburbs, and Mephaath with her suburbs; four cities.

38 And out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Mahanaim with her suburbs,

39 Heshbon with her suburbs, Jazer with her suburbs; four cities in all.

40 So all the cities for the children of Merari by their families, which were remaining of the families of the Levites, were by their lot twelve cities.

41 All the cities of the Levites within the possession of the children of Israel were forty and eight cities with their suburbs.

42 These cities were every one with their suburbs round about them: thus were all these cities.

43 ¶ And the LORD gave unto Israel all the land which he swore to give unto their fathers; and they possessed it, and dwelt therein.

44 And the LORD gave them rest round about, according to all that he swore unto their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; the LORD delivered all their enemies into their hand.

45 There failed not ought of any good thing which the LORD had spoken unto the house of Israel; all came to pass.

CHAPTER XXII.

THEN Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh,

2 And said unto them, Ye have kept all that Moses the servant of the LORD commanded you, and have obeyed my voice in all that I commanded you:

3 Ye have not left your brethren these many days unto this day, but have kept the charge of the commandment of the LORD your God.

4 And now the LORD your God hath given rest unto your brethren, as he promised them: therefore now return ye, and get you unto your tents, and unto the land of your possession, which Moses the servant of the LORD gave you on the other side Jordan.

5 But take diligent heed to do the commandment and the law, which Moses the servant of the LORD charged you, to love the LORD your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave unto him, and to serve him with all your heart and with all your soul.

6 So Joshua blessed them, and sent them away: and they went unto their tents.

7 ¶ Now to the one half of the tribe of Manasseh Moses had given possession in Bashan: but unto the other half thereof gave Joshua among their brethren on this side Jordan westward. And when Joshua sent them away also unto their tents, then he blessed them,

8 And he spake unto them, saying, Return with much riches unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass,

אָרְבַּע: כָּל־הָעָרִים לְבִנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחָתָם הַנּוֹתָרִים 38
מִמִּשְׁפַּחֹת הַלְוִיִּם וַיְהִי גֹזְרָלָם עָרִים שְׁתֵּים עָשָׂרָה: כָּל 39
עָרֵי הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ אֶרֶץ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עָרִים אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה
וּמִגְרִישֵׁיהֶן: תְּהִינָה הָעָרִים הָאֵלֶּה עִיר עֵיר וּמִגְרִישָׁהּ 40
סְבִיבֹתֶיהָ בֵּין לְכָל־הָעָרִים הָאֵלֶּה: וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל 41
אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָתֵת לְאֲבוֹתָם וַיִּרְשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ 42
בָּהּ: וַיְנַח יְהוָה לָהֶם מִסְּבִיב כָּל־אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם
וְלֹא־עָמַד אִישׁ בְּפָנֵיהֶם מִכָּל־אֹיְבֵיהֶם אֵת כָּל־אֹיְבֵיהֶם 43
נָתַן יְהוָה בְּיָדָם: לֹא־נָפַל דָּבָר מִכָּל הַדְּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר־
דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הִפֵּל בָּא:

CAP. XXII. כב

כב

א אָז יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְרְאוּבֵנִי וּלְגָדִי וּלְחֻצֵי מְנַשֶּׁה: 1
2 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שָׁמַרְתֶּם אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם
מֹשֶׁה עַבְדִּי יְהוָה וְתִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי לְכָל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֶתְכֶם:
3 לֹא־עָזַבְתֶּם אֶת־אֱחֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה
4 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְעַתָּה הִנֵּה
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְאֱחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וְעַתָּה פָּנּוּ וּלְכוּ
לְכֶם לְאֶחָיִכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם אֲשֶׁר נָתַן לְכֶם מֹשֶׁה
ה עַבְדִּי יְהוָה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן: כִּן שָׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת־
הַמִּצְוָה וְאֶת־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עַבְדִּי־יְהוָה
לֹא־הִבֶּה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְלַבֵּת בְּכָל־דֶּרֶכָיו וּלְשַׁמֵּר
מִצְוֹתָיו וּלְדַבְּקָה־בּוֹ וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:
6 7 וַיְבָרֶכֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלַחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־אֶחָיִיהֶם: וּלְחֻצֵי
שֹׁבֵט מְנַשֶּׁה נָתַן מֹשֶׁה בְּבִשְׁן וּלְחֻצֵי נַתַּן יְהוֹשֻׁעַ עִם־
אֲחֵיהֶם מִעֶבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְגַם כִּי שִׁלְחָם יְהוֹשֻׁעַ אֶל־
8 אֶחָיִיהֶם וַיְבָרֶכֶם: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר בְּנוֹכָסִים רַבִּים
שׁוּבוּ אֶל־אֶחָיִיכֶם וּבְמִקְנֶה רַב־מְאֹד בְּכֶסֶף וּבְזָהָב

ובנחשת

וּבְנֵי־חֲשִׁית וּבְכַרְתָּל וּבְשִׁלְמוֹת הָרֶבֶה מֵאֵד חֲלָקוֹ שְׁלָל
 9 אֵיבֵיהֶם עִם־אֲחֵיהֶם; וַיָּשׁוּבוּ וַיֵּלְכוּ בְּנִי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־
 גָד וַחֲצִי שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשְׁלַח אֲשֶׁר־
 בְּאֶרֶץ כְּנָעַן לְלֶכֶת אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתָם
 אֲשֶׁר נָתַחֲזוּ־בָהּ עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה; וַיָּבֹאוּ אֶל־
 גְּלִילֹת הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּבְנוּ בְּנִי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־
 גָד וַחֲצִי שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה שָׁם מִזְבֵּחַ עַל־הַיַּרְדֵּן מִזְבֵּחַ גָּדוֹל
 11 לְמַרְאֵה; וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִנֵּה־בָנוּ בְּנִי־רְאוּבֵן
 וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־מִוֶּלֶת אֶרֶץ
 כְּנָעַן אֶל־גְּלִילֹת הַיַּרְדֵּן אֶל־עֵבֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וַיִּשְׁמְעוּ
 12 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְהָלוּ כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שָׁלַח לַעֲלֹת
 עֲלֵיהֶם לַצָּבָא; וַיִּשְׁלְחוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנִי־רְאוּבֵן
 וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־חֲצִי שִׁבְטֵי־מְנַשֶּׁה אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶת־
 14 פִּינֹחָם בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן; וַעֲשֶׂרָה נָשִׂאִים עִמּוֹ נָשִׂאֵי אָחָד
 נָשִׂאֵי אָחָד לְבֵית אָב לְכָל מִשְׁוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רֹאשׁ
 15 בֵּית־אֲבוֹתָם הָמָּה לְאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל; וַיָּבֹאוּ אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵן
 וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־חֲצִי שִׁבְטֵי־מְנַשֶּׁה אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד וַיַּדְּבְּרוּ
 16 אִתָּם לֵאמֹר: כֹּה אָמְרוּ כָּל עֵדֶת יְהוָה מִדֶּה־הַמַּעַל
 הַזֶּה אֲשֶׁר מַעַלְתֶּם בְּאֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאֲחֵרֵי
 יְהוָה כִּבְנוֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ לְמַרְדֶּכֶם הַיּוֹם בִּיהוָה;
 17 הַמַּעַט־לָנוּ אֶת־עֵזְנוֹ פָּעוֹר אֲשֶׁר לֹא־הִשְׁתַּחֲוֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד
 18 הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי הַנִּגָּף בַּעֲדַת יְהוָה; וְאַתֶּם תָּשׁוּבוּ הַיּוֹם
 מֵאֲחֵרֵי יְהוָה וְהָיָה אַתֶּם תִּמְדְּרוּ הַיּוֹם בִּיהוָה וּמָחָר אֶל־
 19 כָּל־עֵדֶת יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף; וְאֵד אִם־טִמְאָה אֶרֶץ אֲחֻזָּתְכֶם
 עָבְרוּ לָכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזַּת יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַן־שָׁם מִשְׁכַּן
 יְהוָה וְהֶאֱחֻזוּ בְּתוֹכָהּ וּבִיהוָה אֶל־תִּמְדְּרוּ וְאוֹתָנוּ אֶל־
 תִּמְדְּרוּ בִּבְנוֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ מִבְּלַעֲדִי מִזְבֵּחַ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ: הֲלֹא עָבָן בְּזָרַח מַעַל מַעַל בַּחֲרָם וְעַל־כֵּן

כל-

and with iron, and with very much raiment: divide the spoil of your enemies with your brethren.

9 ¶ And the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go unto the country of Gilead, to the land of their possession, wherof they were possessed, according to the word of the LORD by the hand of Moses.

10 ¶ And when they came unto the borders of Jordan, that are in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh built there an altar by Jordan, a great altar to see to.

11 ¶ And the children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh have built an altar over against the land of Canaan, in the borders of Jordan, at the passage of the children of Israel.

12 And when the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up to war against them.

13 And the children of Israel sent unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest,

14 And with him ten princes, of each chief house a prince throughout all the tribes of Israel; and each one was an head of the house of their fathers among the thousands of Israel.

15 ¶ And they came unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and they spake with them, saying,

16 Thus saith the whole congregation of the LORD, What trespass is this that ye have committed against the God of Israel, to turn away this day from following the LORD, in that ye have builded you an altar, that ye might rebel this day against the LORD?

17 Is the iniquity of Peor too little for us, from which we are not cleansed until this day, although there was a plague in the congregation of the LORD,

18 But that ye must turn away this day from following the LORD? and it will be, seeing ye rebel to day against the LORD, that to morrow he will be wroth with the whole congregation of Israel.

19 Notwithstanding, if the land of your possession be unclean, then pass ye over unto the land of the possession of the LORD, wherein the LORD's tabernacle dwelleth, and take possession among us: but rebel not against the LORD, nor rebel against us, in building you an altar beside the altar of the LORD our God.

20 Did not Achan the son of Zerah commit a trespass in the accursed thing,

and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man perished not alone in his iniquity.

21 ¶ Then the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh answered, and said unto the heads of the thousands of Israel,

22 The LORD God of gods, the LORD God of gods, he knoweth, and Israel he shall know; if *it be* in rebellion, or if in transgression against the LORD, (save us not this day,)

23 That we have built us an altar to turn from following the LORD, or if to offer thereon burnt offering or meat offering, or if to offer peace offerings thereon, let the LORD himself require *it*;

24 And if we have not *rather* done it for fear of *this* thing, saying, In time to come your children might speak unto our children, saying, What have ye to do with the LORD God of Israel?

25 For the LORD hath made Jordan a border between us and you, ye children of Reuben and children of Gad; ye have no part in the LORD: so shall your children make our children cease from fearing the LORD.

26 Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:

27 But that *it may be* a witness between us, and you, and our generations after us, that we might do the service of the LORD before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace offerings; that your children may not say to our children in time to come, Ye have no part in the LORD.

28 Therefore said we, that it shall be, when they should *so* say to us or to our generations in time to come, that we may say *again*, Behold the pattern of the altar of the LORD, which our fathers made, not for burnt offerings, nor for sacrifices; but *it is* a witness between us and you.

29 God forbid that we should rebel against the LORD, and turn this day from following the LORD, to build an altar for burnt offerings, for meat offerings, or for sacrifices, beside the altar of the LORD our God that *is* before his tabernacle.

30 ¶ And when Phinehas the priest, and the princes of the congregation and heads of the thousands of Israel which *were* with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spake, it pleased them.

31 And Phinehas the son of Eleazar the priest said unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we perceive that the LORD *is* among us, because ye have not committed this trespass against the LORD: now ye have delivered the children of Israel out of the hand of the LORD.

32 ¶ And Phinehas the son of Eleazar

כל־עַתָּה יִשְׂרָאֵל הָיָה קָצָף וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא נָנוּעַ
 בְּעֵינָיו: 21 וַיַּעֲנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וְחֻצֵי שִׁבְט הַמְּנַשֶּׁה
 וַיְדַבְּרוּ אֶת־רֹאשֵׁי אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל: 22 אֵל | אֱלֹהִים | יְהוָה
 אֵל | אֱלֹהִים | יְהוָה הוּא יָדַע וְיִשְׂרָאֵל הוּא יָדַע אִם־
 בְּמַרְדָּ וְאִם־בְּמַעַל בִּיהוָה אֱלֹהֵינוּשִׁעֲנוּ הַיּוֹם הַזֶּה: 23 לְבָנוֹת
 לָנוּ מִזְבֵּחַ לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם־לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלָה
 וּמִנְחָה וְאִם־לְעֹשׂוֹת עָלָיו וּבְחֵי שְׁלָמִים יְהוָה הוּא יִבְקֹשׁ:
 24 וְאִם־לֹא מִדְּאָה מִדְּבָר עָשִׂינוּ אֶת־זֹאת לֵאמֹר מָחָר
 יֹאמְרוּ בְּנֵיכֶם לְבָנֵינוּ לֵאמֹר מַה־לָּכֶם וְלִיהוָה אֱלֹהֵי
 כֹה יִשְׂרָאֵל: 25 וְגִבּוֹל נִתְּחַיְהוּהָ בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־
 גָד אֶת־הַנִּהְדָּן אֵין־לָכֶם חֶלֶק בִּיהוָה וְהַשְׁבִּיתוּ בְּנֵיכֶם
 26 אֶת־בָּנֵינוּ לְבִלְתִּי יֵרָא אֶת־יהוָה: 27 וְנֹאמַר נַעֲשֶׂה־נָּא לָנוּ
 לְבָנוֹת אֶת־הַמִּזְבֵּחַ לֹא לְעֹלָה וְלֹא לְזֶבֶח: 28 כִּי עַד הוּא
 בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דּוֹרוֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לַעֲבֹד אֶת־עַבְדָּת
 יְהוָה לְפָנָיו בְּעֹלֹתֵינוּ וּבִזְבָּחֵינוּ וּבְשִׁלְמֵינוּ וְלֹא־יֹאמְרוּ
 29 בְּנֵיכֶם מָחָר לְבָנֵינוּ אֵין־לָכֶם חֶלֶק בִּיהוָה: 30 וְנֹאמַר וְיהוָה
 פִּי־יֹאמְרוּ אֱלֹהֵינוּ וְאֶל־דֹּרֹתֵינוּ מָחָר וְאֹמְרֵנוּ רָאוּ אֶת־
 תִּבְנִית מִזְבֵּחַ יְהוָה אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעֹלָה וְלֹא
 31 לְזֶבֶח כִּי־עַד הוּא בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם: 32 חֲלִילָה לָנוּ מִמֶּנּוּ
 לְמַרְדָּ בִּיהוָה וּלְשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה לְבָנוֹת מִזְבֵּחַ
 לְעֹלָה לְמִנְחָה וּלְזֶבֶח מִלֶּבֶד מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר
 לִפְנֵי מִשְׁכְּנֵנוּ: 33 וַיִּשְׁמַע פִּינֶחָס הַכֹּהֵן וּנְשֵׁי־יְהוָה
 וְרֹאשֵׁי אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אָתּוּ אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
 34 דִּבְּרוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּימָב בְּעֵינֵיהֶם:
 35 וַיֹּאמֶר פִּינֶחָס כֹּהֵן־אֱלֹעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־בָּנֵי רְאוּבֵן וְאֶל־
 בְּנֵי־גָד וְאֶל־בְּנֵי מְנַשֶּׁה הַיּוֹם וַרְעֵנוּ כִּי־בָתוּכֵנוּ יְהוָה
 אֲשֶׁר לֹא־מַעֲלָתֶם בִּיהוָה הַמַּעַל הַזֶּה אֹז הַצִּלָּתָם אֶת־
 36 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד יְהוָה: 37 וַיָּשָׁב פִּינֶחָס כֹּהֵן־אֱלֹעָזָר הַכֹּהֵן וְהַנְּשִׁיִּים

- והנשיאים מאת בני־ראובן ומאת בני־גד מארץ הגלעד
 אל־ארץ פנען אל־בני ישראל וישבו אותם דבר; ויטב
 הדבר בעיני בני ישראל ויברכו אלהים בני ישראל ולא
 אמרו לעלות עליהם לצבא לשחת את־הארץ אשר בני
 ראובן ובני־גד ישבים בה; ויקראו בני־ראובן ובני־גד
 למנופת בר־עד הוא בינתינו כי יהוה האלהים:

כג

CAP. XXIII. כג

- ויהי מימים רבים אחרי אשר־הניח יהוה לישראל מפל־
 איביהם מסביב ויהושע זקן בא בימים; ויקרא יהושע
 לכל־ישראל לזקניו ולראשיו ולשפטיו ולשטריו ויאמר
 אלהם אני זקנתי באתי בימים; ואתם ראיתם את כל־
 אשר עשה יהוה אלהיכם לכל־הגוים האלה מפניכם
 כי יהוה אלהיכם הוא הנלחם לכם; ראו הפלתי לכם
 את־הגוים הנשארים האלה בנחלה לשבטיכם מן־הנהר
 וכל־הגוים אשר הכרתי ודגם הגדול מבוא השמש;
 ויהוה אלהיכם הוא יהדפם מפניכם ודוריש אתם
 מלפניכם וירשתם את־ארצם כאשר דבר יהוה אלהיכם
 לכם; וחוקתם מאד לשמר ולעשות את פל־הפיתוב
 בספר תורת משה לבלתי סור ממנו ימין ושמאל;
 לבלתי־בוא בגוים האלה הנשארים האלה אתכם
 ובשם אלהיכם לאתזכירו ולא תשביעו ולא תעבדו
 ולא תשתחוו להם; כי אם־ביהוה אלהיכם תדבקו
 כאשר עשיתם עד היום הזה; ויורש יהוה מפניכם
 גוים גדלים ועצומים ואתם לא־עמד איש בפניכם עד
 היום הזה; איש־אחד מקם ירדף־אלת כי יהוה
 אלהיכם הוא הנלחם לכם כאשר דבר לכם; ונשמרתם
 מאד לנפשתיכם לאהבה את־יהוה אלהיכם; כי ואם־

שוב

the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.

33 And the thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and did not intend to go up against them in battle, to destroy the land wherein the children of Reuben and Gad dwelt.

34 And the children of Reuben and the children of Gad called the altar *Ed*: for it shall be a witness between us that the LORD is God,

CHAPTER XXIII.

AND it came to pass a long time after that the LORD had given rest unto Israel from all their enemies round about, that Joshua waxed old and stricken in age.

2 And Joshua called for all Israel, and for their elders, and for their heads, and for their judges, and for their officers, and said unto them, I am old and stricken in age:

3 And ye have seen all that the LORD your God hath done unto all these nations because of you; for the LORD your God is he that hath fought for you.

4 Behold, I have divided unto you by lot these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from Jordan, with all the nations that I have cut off, even unto the great sea westward.

5 And the LORD your God, he shall expel them from before you, and drive them from out of your sight; and ye shall possess their land, as the LORD your God hath promised unto you.

6 Be ye therefore very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that ye turn not aside therefrom to the right hand or to the left;

7 That ye come not among these nations, these that remain among you neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear by them, neither serve them, nor bow yourselves unto them:

8 But cleave unto the LORD your God, as ye have done unto this day.

9 For the LORD hath driven out from before you great nations and strong; but as for you, no man hath been able to stand before you unto this day.

10 One man of you shall chase a thousand: for the LORD your God, he it is that fighteth for you, as he hath promised you.

11 Take good heed therefore unto yourselves, that ye love the LORD your God.

12 Else if ye do in any wise go back

and cleave unto the remnant of these nations, *even* these that remain among you, and shall make marriages with them, and go in unto them, and they to you:

13 Know for a certainty that the LORD your God will no more drive out *any* of these nations from before you; but they shall be snares and traps unto you, and scourges in your sides, and thorns in your eyes, until ye perish from off this good land which the LORD your God hath given you.

14 And, behold, this day *I am* going the way of all the earth: and ye know in all your hearts and in all your souls, that not one thing hath failed of all the good things which the LORD your God spake concerning you; all are come to pass unto you, *and* not one thing hath failed thereof.

15 Therefore it shall come to pass, *that* as all good things are come upon you, which the LORD your God promised you; so shall the LORD bring upon you all evil things, until he have destroyed you from off this good land which the LORD your God hath given you.

16 When ye have transgressed the covenant of the LORD your God, which he commanded you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them; then shall the anger of the LORD be kindled against you, and ye shall perish quickly from off the good land which he hath given unto you.

CHAPTER XXIV.

AND Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.

2 And Joshua said unto all the people, Thus saith the LORD God of Israel, Your fathers dwelt on the other side of the flood in old time, *even* Terah, the father of Abraham, and the father of Nachor: and they served other gods.

3 And I took your father Abraham from the other side of the flood, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.

4 And I gave unto Isaac Jacob and Esau: and I gave unto Esau mount Seir, to possess it; but Jacob and his children went down into Egypt.

5 I sent Moses also and Aaron, and I

שוב תשובו ודבקתם ביהוה האלה הנשארים
האלה אתכם והתחמתם בהם ובאתם בהם והם בכם;
ידוע תדעו כי לא יוסיף יהוה אלהיכם להוריש את-
הגוים האלה מלפניכם והיו לכם לפח ולמוקש ולשטמ
בצדיכם ולצננים בעיניכם עד אבדכם מעל האדמה
הטובה הזאת אשר נתן לכם יהוה אלהיכם: והנה
אנכי הולך היום בדרך כל-הארץ וידעתם בכל-לבבכם
ובכל נפשכם כי לא-נפל דבר אחד מכל הדברים
הטובים אשר דבר יהוה אלהיכם עליכם הכל באו לכם
טו לא-נפל ממנו דבר אחד: והנה באשר-בא עליכם כל-
הדבר הטוב אשר דבר יהוה אלהיכם אליכם בן יביא
יהוה עליכם את כל-הדבר הרע עד-השמידו אותכם
מעל האדמה הטובה הזאת אשר נתן לכם יהוה
אלהיכם: בעברכם את-ברית יהוה אלהיכם אשר צוה
אתכם והלכתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחוויתם
להם וחרה אפי-יהוה בכם ואבדתם מהרה מעל הארץ
הטובה אשר נתן לכם:

CAP. XXIV. כד

כד

א ויאסף יהושע את-כל-שבטי ישראל שבמה ויקרא
לזקני ישראל ולראשיו ולשפטיהם ולשטריהם ויתיצבו לפני
האלהים: ויאמר יהושע אל-כל-העם כה-אמר יהוה
אלהי ישראל בעבר הנחל ישבו אבותיכם מעולם תרח
אבי אברהם ואבי נחור ויעבדו אלהים אחרים: ואפקח
את-אביכם את-אברהם מעבר הנחל ואולך אותו בכל-
ארץ כנען וארץ את-זרעו ואתקלו את-יצחק: ואתן
ליצחק את-יעקב ואת-עשו ואתן לעשו את-הר שעיר
ה לרשת אותו ויעקב ובניו ירדו מצרים: ואשלח את-

משה

כ"ד v. 3. ואברה ק

מִשָּׁה וְאֶת־אֶחָדָם וְאֶת־מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ
 6 וְאַחֲרֵי הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם: וְאֹצִיא אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם
 וְתָבֹאוּ הַנֶּמֶה וַיִּדְרְפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב
 7 וּבַפָּרָשִׁים יַם־סוּף: וַיַּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיִּשֶׁם מֶאֱפֶל
 בֵּינֵיכֶם וּבֵין הַמִּצְרַיִם וַיָּבֹא עָלֵיו אֶת־הַיָּם וַיִּכְסֹּהוּ
 וְתָרְאִינָה עֵינֵיכֶם אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בַּמִּצְרַיִם וְתִשְׁבּוּ
 8 בַּמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים: וְאָבִי־אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי
 הַיּוֹשֵׁב בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּלְחֲמוּ אִתְּכֶם וְאַתֶּן אוֹתָם בְּיָדְכֶם
 9 וְתִירְשׁוּ אֶת־אֶרֶצָם וְאֲשַׁמִּידֵם מִפְּנֵיכֶם: וַיָּקֶם בָּלָק בֶּן־
 צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבָלָעַם
 בֶּן־בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם: וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמַע לְבָלָעַם וַיִּבְרַךְ
 11 בְּרוּךְ אַתְּכֶם וְאַצֵּל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ: וְתַעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה
 וְתָבֹאוּ אֶל־יְרִיחוֹ וַיִּלְחֲמוּ בָכֶם בְּעַל־יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי
 וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנִעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי הַחִתִּי וְהַיְבוֹסִי וְאַתֶּן
 12 אוֹתָם בְּיָדְכֶם: וְאֲשַׁלַּח לִפְנֵיכֶם אֶת־הַצִּרְעָה וְתִגְרֹשׁ
 אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בַחֲרֹבָה וְלֹא
 13 בַּקֶּשֶׁת: וְאַתֶּן לָכֶם אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יִנְעֶצֶת בָּהּ וְעֵרִים
 אֲשֶׁר לֹא־בִנִיתֶם וְתִשְׁבּוּ בָהֶם כְּרָמִים וְיִיתִים אֲשֶׁר לֹא־
 14 נִמְעַתֶם אִתָּם אֲבָלִים: וְעָתָה יֵרָאוּ אֶת־יְהוָה וְעָבְדוּ אוֹתוֹ
 בְּתָמִים וּבְאֵמֶת וְהִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם
 בְּעֶבֶר הַנָּהָר וּבַמִּצְרַיִם וְעָבְדוּ אֶת־יְהוָה: וְאִם לֹעַ
 15 בְּעֵינֵיכֶם לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה בַּחֲרוּ לָכֶם הַיּוֹם אֶת־מִי
 תַּעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
 בְּעֶבֶר הַנָּהָר וְאִם אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים
 16 בָּאֶרֶץ וְאִנִּי וּבֵיתִי נֹעֲבֵד אֶת־יְהוָה: וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמֶר
 17 חֲלִילָה לָנוּ מֵעֹזב אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים: כִּי
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַפֹּעֵל אֵתָּנוּ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם

plagued Egypt, according to that which I did among them: and afterward I brought you out.

6 And I brought your fathers out of Egypt: and ye came unto the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and horsemen unto the Red sea.

7 And when they cried unto the LORD, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them, and covered them; and your eyes have seen what I have done in Egypt: and ye dwelt in the wilderness a long season.

8 And I brought you into the land of the Amorites, which dwelt on the other side Jordan; and they fought with you: and I gave them into your hand, that ye might possess their land; and I destroyed them from before you.

9 Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and warred against Israel, and sent and called Balaam the son of Beor to curse you:

10 But I would not hearken unto Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.

11 And ye went over Jordan, and came unto Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorites, and the Perizzites, and the Canaanites, and the Hittites, and the Girgashites, the Hivites, and the Jebusites; and I delivered them into your hand.

12 And I sent the hornet before you, which drave them out from before you, even the two kings of the Amorites; but not with thy sword, nor with thy bow.

13 And I have given you a land for which ye did not labour, and cities which ye built not, and ye dwell in them; of the vineyards and oliveyards which ye planted not do ye eat.

14 ¶ Now therefore fear the LORD, and serve him in sincerity and in truth: and put away the gods which your fathers served on the other side of the flood, and in Egypt; and serve ye the LORD.

15 And if it seem evil unto you to serve the LORD, choose you this day whom ye will serve; whether the gods which your fathers served that were on the other side of the flood, or the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but as for me and my house, we will serve the LORD.

16 And the people answered and said, God forbid that we should forsake the LORD, to serve other gods;

17 For the LORD our God, he it is that brought us up and our fathers out of the land of Egypt, from the house of

bondage, and which did those great signs in our sight, and preserved us in all the way wherein we went, and among all the people through whom we passed:

18 And the LORD drave out from before us all the people, even the Amorites which dwell in the land: *therefore* will we also serve the LORD; for he is our God.

19 And Joshua said unto the people, Ye cannot serve the LORD: for he is an holy God; he is a jealous God; he will not forgive your transgressions nor your sins.

20 If ye forsake the LORD, and serve strange gods, then he will turn and do you hurt, and consume you, after that he hath done you good.

21 And the people said unto Joshua, Nay; but we will serve the LORD.

22 And Joshua said unto the people, Ye are witnesses against yourselves that ye have chosen you the LORD, to serve him. And they said, *We are witnesses.*

23 Now therefore put away, *said he*, the strange gods which are among you, and incline your heart unto the LORD God of Israel.

24 And the people said unto Joshua, The LORD our God will we serve, and his voice will we obey.

25 So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.

26 ¶ And Joshua wrote these words in the book of the law of God, and took a great stone, and set it up there under an oak, that was by the sanctuary of the LORD.

27 And Joshua said unto all the people, Behold, this stone shall be a witness unto us; for it hath heard all the words of the LORD which he spake unto us: it shall be therefore a witness unto you, lest ye deny your God.

28 So Joshua let the people depart, every man unto his inheritance.

29 ¶ And it came to pass after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, *being* an hundred and ten years old.

30 And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-serah, which is in mount Ephraim, on the north side of the hill of Gaash.

31 And Israel served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders that overlived Joshua, and which had known all the works of the LORD, that he had done for Israel.

מִצָּרִים מִבֵּית עֲבָדִים וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־הָאֵתֶר
הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֹה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הִלְכְּנוּ בָּהּ
וּבְכָל הַעַמִּים אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בְּקִרְבָּם: וַיִּנָּרֶשׁ יְהוָה אֶת־
כָּל־הַעַמִּים וְאֶת־הָאֻמִּי וַיֵּשֶׁב הָאָרֶץ מִפְּנֵינוּ נִסְ-אֲנַחְנוּ
נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם
לֹא תוֹכְלוּ לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־אֱלֹהִים קָדְשִׁים הוּא אֱלֹ-
הֵם קִנּוּא הוּא לֹא־יִשָּׂא לְפִשְׁעֵכֶם וּלְחַטָּאוֹתֵיכֶם: כִּי תַעֲזֹבוּ
אֶת־יְהוָה וְעַבְדֶּתֶם אֱלֹהֵי נֹכַר וְשָׁב וְהִרְעֵ לָכֶם וּכְלָה
אֶתְכֶם אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הִטִּיב לָכֶם: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
לֹא כִי אֶת־יְהוָה נַעֲבֹד: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם עֲדִים
אַתֶּם בְּכֶם כִּי־אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ
וַיֹּאמְרוּ עֲדִים: וַעֲתָה הִסְרֵנוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר
בְּקִרְבָּנֵנוּ וְהִטּוּ אֶת־לְבָבְכֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבִקְוֹלוֹ
כֹּה נִשְׁמָע: וַיִּכְרַת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיֵּשֶׁם לוֹ
חֶק וּמִשְׁפָּט בְּשֵׁכֶם: וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח אֶבֶן גְּדֹלָה וַיִּקְיֶמָהּ שָׁם תַּחַת
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּמִקְדָּשׁ יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־
כָּל־הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת תִּהְיֶה־בֵּנוּ לְעֵדָה כִּי־הָיָה
שָׁמָּה אֵת כָּל־אֻמִּי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהָיְתָה
בְּכֶם לְעֵדָה פֶּן־תִּכְחַשּׁוּן בְּאֱלֹהֵיכֶם: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ
אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹנָן עֹבֵד יְהוָה בְּיָמָהּ וַעֲשֵׂר שָׁנִים:
ל וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּבִבְלִי נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־סֶרַח אֲשֶׁר בְּחֹר־
אֶפְרַיִם מִצְּמֹן לְהִרְגָעֵשׁ: וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כָּל
יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים אֲשֶׁר הָאֵרִיכוּ יָמִים
אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֶׁר יָדְעוּ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר

עָשָׂה

- 32 עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הֶעֱלוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ בְּשָׂכֶם בְּחִלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר
קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־חָמוֹר אֲבִי־שָׁכֶם בְּמֵאָה קֶשֶׁטָּה
33 נִידָנוּ לְבְנֵי־יוֹסֵף לְנַחֲלָה: וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ
אוֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינֶחָס בְּנוֹ אֲשֶׁר נָתַן־לּוֹ בְּהַר אֶפְרַיִם:

32 ¶ And the bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in a parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for an hundred pieces of silver: and it became the inheritance of the children of Joseph.

33 And Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in a hill that pertained to Phinehas his son, which was given him in mount Ephraim.

ח ז ק

סכום הפסוקים של יהושע שש מאות וחמשים ושישה. ותרן לשון
אלם סימן: וחציו. ומחשבון עד רמת המצפה: וסדריו ארבעה
עשר. היתה עלי יד יי' סימן:

LIBER JUDICUM.

CAPUT I. A

THE BOOK OF JUDGES.

CHAPTER I.

NOW after the death of Joshua it came to pass, that the children of Israel asked the LORD, saying, Who shall go up for us against the Canaanites first, to fight against them?

2 And the LORD said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.

3 And Judah said unto Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with thee into thy lot. So Simeon went with him.

4 And Judah went up; and the LORD delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand; and they slew of them in Bezek ten thousand men.

5 And they found Adoni-bezek in Bezek: and they fought against him, and they slew the Canaanites and the Perizzites.

6 But Adoni-bezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

7 And Adoni-bezek said, Threescore and ten kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered their meat under my table: as I have done, so God hath required me. And they brought him to Jerusalem, and there he died.

8 Now the children of Judah had fought against Jerusalem, and had taken it, and smitten it with the edge of the sword, and set the city on fire.

9 And afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites, that dwelt in the mountain, and in the south, and in the valley.

10 And Judah went against the Canaanites that dwelt in Hebron: (now the name of Hebron before was Kirjath-arba:) and they slew Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

11 And from thence he went against the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjath-sepher:

12 And Caleb said, He that smiteth Kirjath-sepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

13 And Othniel the son of Kenaz,

א ויהי אחר מות יהושע וישאלו בני ישראל ביהוה לאמר
2 מי יעלה לנו אלהבנעני בתחלה להלחם בו: ויאמר
3 יהוה יהודה יעלה הנה נתתי אתהארץ בידו: ויאמר
יהודה לשמעון אחיו עלה אתי בגרלי ונלחמה בבנעני
4 והלכתי נסעני אתך בגורלך וילך אתו שמעון: ויעל
יהודה ויתן יהוה אתהבנעני והפרזי בידם ויכום בכזק
ה עשרת אלפים איש: וימצאו אתאדני בכזק ויגלחמו
6 בו ויכו אתהבנעני ואתהפרזי: ויגם אדני כזק וירדפו
7 אחריו ויאחזו אותו ויקצצו אתבהנות ידיו ורגליו: ויאמר
אדניכזק שבעים מלכים בהנות ידיהם ורגליהם
מקצצים היו מלקטים תחת שלחני באשר עשיתי כן
8 שלםלי אלהים ויביארו וירושלם וימת שם: ויגלחמו
בגיהודה בירושלם וילכדו אותה ויפוה לפירחורב ואת
9 העיר שלחו באש: ואחר ירדו בני יהודה להלחם
י בבנעני וישב הדר והנגב והשפלה: וילך יהודה אל
הבנעני היושב בחברון ושמחכרון לפנים קרית ארבע
11 ויכו אתדשאי ואתאחימן ואתתלמי: וילך משם אל
12 וישבי דביר ושמדביר לפנים קריתספר: ויאמר כלב
אשר יכה אתקרית ספר ולכדה ונתתי לו אתעכבה
13 בתי לאשה: וילכדה עתניאל בןקנו אתי כלב הקמן

ממנו

14 מִמֶּנּוּ וַיִּתְּדֵלּוּ אֶת־עַכְסָה בְּתוֹ לְאִשָּׁה: וַיְהִי כְּבֹאָהּ
וַתְּסִיחֶהּ לְשָׂאֵל מֵאֶת־אֲבִיהָ הַשָּׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר
וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מִהֲדֵלֶךְ: וַתֹּאמֶר לוֹ הִבְדֵּלִי בִּרְכָה טו
כִּי אֶרֶץ הַנָּגֶב נִתְּנָה לִי וְנִתְּתָה לִי גִלְת מִיָּם וַיִּתְּדֵלָה כָּלֵב
אֶת גִּלְת עֲלִית וְאֶת גִּלְת תַּחְתִּית: וּבְנֵי קִינִי חָתָן 16
מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה מִדְּבַר יְהוּדָה
אֲשֶׁר בְּנֶגֶב עַרְד וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־הָעָם: וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת־ 17
שִׁמְעוֹן אֲחִיו וַיַּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיֵּשֶׁב צֶפֶת וַיַּחְרִימוּ אוֹתָהּ
וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הָעִיר חֲרָמָה: וַיֵּלֶכְדּוּ יְהוּדָה אֶת־עֲזָרָה 18
וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־אֶשְׁקְלוֹן וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־עֶקְרוֹן וְאֶת־ 19
גְּבוּלָהּ: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהוּדָה וַיִּרַשׁ אֶת־הָהָר כִּי
לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת־יֹשְׁבֵי הָעֵמֶק בִּיֶּרֶכָב בְּרוֹל לָהֶם: וַיִּתְּנוּ כ
לְכָלֵב אֶת־חֲבוֹרוֹן בְּאֶשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיִּרַשׁ מִשָּׁם אֶת־ 21
שְׁלֹשָׁה בְנֵי הָעֵמֶק: וְאֶת־הַיְּבוּסִי יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישׁוּ
בְנֵי בְנִימִן וַיֵּשֶׁב הַיְּבוּסִי אֶת־בְּנֵי בְנִימִן בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם
הַזֶּה: וַיַּעֲלוּ בֵּית־יוֹסֵף גְּסֻדָּה בֵּית־אֵל וַיְהוֶה עִמָּם: 22
וַיִּתְּרוּ בֵּית־יוֹסֵף בְּבֵית־אֵל וּשְׁם־הָעִיר לְפָנִים לָזוֹ: וַיִּרְאוּ 23
הַשְּׂמָרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן־הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרָאֵנוּ נָא אֶת־ 24
מְבוֹא הָעִיר וְעֲשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד: וַיֵּרְאוּ אֶת־מְבוֹא הָעִיר כה
וַיָּכּוּ אֶת־הָעִיר לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־הָאִישׁ וְאֶת־כָּל־מִשְׁפַּחְתּוֹ
שָׁלְחוּ: וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיָּבֶן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ 26
לָזוֹ הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְלֹא־הוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה 27
אֶת־בֵּית־שָׁעָן וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־מִצְעָנָהּ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ 28
יֹשְׁבֵי דוֹר וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־יֹשְׁבֵי יִבְלָעַם וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ
וְאֶת־יֹשְׁבֵי מִגְדּוֹ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיֹּאֵל הַכְּנַעֲנִי לְשִׁבְתָּ 29
בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: וַיְהִי כִּי־חָזַק יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁם אֶת־הַכְּנַעֲנִי
לְמָם וְהוֹרִישׁ לֹא־הוֹרִישׁוּ: וְאַפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ

אֶת־

Caleb's younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

14 And it came to pass, when she came to him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted from off her ass; and Caleb said unto her, What wilt thou?

15 And she said unto him, Give me a blessing; for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And Caleb gave her the upper springs and the nether springs.

16 ¶ And the children of the Kenite, Moses' father in law, went up out of the city of palm trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which *lieth* in the south of Arad; and they went and dwelt among the people.

17 And Judah went with Simeon his brother, and they slew the Canaanites that inhabited Zephath, and utterly destroyed it. And the name of the city was called Hormah.

18 Also Judah took Gaza with the coast thereof, and Askelon with the coast thereof, and Ekron with the coast thereof.

19 And the LORD was with Judah; and he drave out the inhabitants of the mountain; but could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.

20 And they gave Hebron unto Caleb, as Moses said: and he expelled thence the three sons of Anak.

21 And the children of Benjamin did not drive out the Jebusites that inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem unto this day.

22 ¶ And the house of Joseph, they also went up against Beth-el: and the LORD was with them.

23 And the house of Joseph sent to desery Beth-el. (Now the name of the city before was Luz.)

24 And the spies saw a man come forth out of the city, and they said unto him, Shew us, we pray thee, the entrance into the city, and we will shew thee mercy.

25 And when he shewed them the entrance into the city, they smote the city with the edge of the sword; but they let go the man and all his family.

26 And the man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name thereof Luz: which is the name thereof unto this day.

27 ¶ Neither did Manasseh drive out the inhabitants of Beth-shean and her towns, nor Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her towns, nor the inhabitants of Ibleam and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns: but the Canaanites would dwell in that land.

28 And it came to pass, when Israel was strong, that they put the Canaanites to tribute, and did not utterly drive them out.

29 ¶ Neither did Ephraim drive out

the Canaanites that dwelt in Gezer; but the Canaanites dwelt in Gezer among them.

30 ¶ Neither did Zebulun drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites dwelt among them, and became tributaries.

31 ¶ Neither did Asher drive out the inhabitants of Acccho, nor the inhabitants of Zidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob:

32 But the Asherites dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: for they did not drive them out.

33 ¶ Neither did Naphtali drive out the inhabitants of Beth-shemesh, nor the inhabitants of Beth-anath; but he dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became tributaries unto them.

34 And the Amorites forced the children of Dan into the mountain: for they would not suffer them to come down to the valley:

35 But the Amorites would dwell in mount Heres in Aijalon, and in Shaalbim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became tributaries.

36 And the coast of the Amorites was from the going up to Akkrabbim, from the rock, and upward.

CHAPTER II.

AND an angel of the LORD came up from Gilgal to Bochim, and said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you unto the land which I swore unto your fathers; and I said, I will never break my covenant with you.

2 And ye shall make no league with the inhabitants of this land; ye shall throw down their altars: but ye have not obeyed my voice: why have ye done this?

3 Wherefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be as thorns in your sides, and their gods shall be a snare unto you.

4 And it came to pass, when the angel of the LORD spake these words unto all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

5 And they called the name of that place Bochim: and they sacrificed there unto the LORD.

6 ¶ And when Joshua had let the people go, the children of Israel went every man unto his inheritance to possess the land.

7 ¶ And the people served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders that outlived Joshua, who

אֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגִזְרִי וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ בְּגִזְרִי:
 ל וְכִלְזָן לֹא הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת־יוֹשְׁבֵי
 נַחֲלָלוֹל וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ וַיְהִיו לָמָס: אֲשֶׁר לֹא
 31 הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי עֲכוֹ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאֶת־אֲחֻלָּב וְאֶת־
 32 אַחְזִיב וְאֶת־הֶלְבָּה וְאֶת־אֶפִּיק וְאֶת־רְהוֹב: וַיֵּשֶׁב הָאֲשֵׁרִי
 33 בְּקִרְבֵּי הַכְּנַעֲנִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי לֹא הוֹרִישׁוּ: נַפְתָּלִי
 לֹא־הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי בֵּית־עֲנַת
 וַיֵּשֶׁב בְּקִרְבֵּי הַכְּנַעֲנִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב בֵּית־שֶׁמֶשׁ
 34 וּבֵּית עֲנַת הָיוּ לָמָס: וַיִּלְחֲצוּ הָאֲמֹרִי אֶת־בְּנֵי־דָן
 לֵה הָהָרָה כִּי־לֹא נָתְנוּ לָרְדֹת לְעֶמְקָם: וַיֹּאֲלֵה הָאֲמֹרִי לְשֶׁבֶת
 בְּהַר־חֶרֶם בְּאֵלְזָן וּבְשַׁעֲלָבִים וַתִּכְבֹּד יַד בֵּית־יוֹסֵף
 36 וַיְהִיו לָמָס: וַגְּבוּל הָאֲמֹרִי מִמַּעַלָּה עַקְרָבִים מִהַסְלַע
 וּמִמַּעַלָּה:

CAP. II. ב

א וַיַּעַל מַלְאֲכֵי־יְהוָה מִן־גִּלְגָּל אֶל־הַבְּכִים * וַיֹּאמְרוּ
 אֲעֲלֶה אֶתְכֶם מִמַּצְרַיִם וְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וְאָמַר לֹא־אֶפְרָר בְּרִיתִי אִתְּכֶם
 2 לְעוֹלָם: וְאַתֶּם לֹא־תִכְרְתוּ בְרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת
 מִזִּמְחוֹתֵיהֶם תִּתְּצוּן וְלֹא־שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי מִהֲ־זֹאת
 3 עָשִׂיתֶם: וְגַם אָמַרְתִּי לֹא־אֲנַרֵשׁ אֹתָם מִפְּנֵיכֶם וַיְהִי
 4 לָכֶם לְצָדִים וְאֶל־חֵיהָרִם יְהִיו לָכֶם לְמוֹקֵשׁ: וַיְהִי כִּדְבַר
 מַלְאֲכֵי יְהוָה אֶת־הַדִּבְרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 ה וַיִּשְׁאוּ הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְּכוּ: וַיִּקְרְאוּ שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא
 6 בְּכִים וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם לַיהוָה: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם
 וַיִּלְכּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ:
 7 וַיַּעֲבְדוּ הָעָם אֶת־יְהוָה כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים
 אֲשֶׁר הָאָרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֶת כָּל־

מַעֲשֵׂה

א. 30, 33, 35. v. פתח בס"פ ב. 1. v. פסקא באמצע פסוק 7. v. מלא ו

8 מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ
 9 בְּדָנָן עֶבֶד יְהוָה בְּדִמְנָה וַעֲשֵׂר שָׁנִים: וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ
 בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־הָרִם בְּהַר אֶפְרַיִם מִצְפּוֹן לְהַר
 גִּעְשׁ: וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נֹאסְפוּ אֶל־אֲבוֹתָיו וַיִּקָּם ה' דּוֹר
 אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־הַמַּעֲשֵׂה
 11 אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרָע
 12 בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים: וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתָם הַמוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם
 13 וַיִּכְעֲסוּ אֶת־יְהוָה: וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ לַבְּעָל
 14 וְלַעֲשָׁתְרוֹת: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּנֶם בְּיַד שָׂמִים
 וַיִּשְׁפוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וְלֹא־יָקְלוּ עוֹד
 15 לַעֲמֹד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם: כָּכָל אֲשֶׁר יֵצְאוּ יַד־יְהוָה הַיּוֹתֵד מִן
 16 בָּם לָרָעָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וּכְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם
 וַיַּצֵּר לָהֶם מָאֵד: וַיִּקָּם יְהוָה שְׂפָטִים וַיַּיַּשְׁעוּם מִיַּד
 17 שָׂמִיָּהֶם: וְגַם אֶל־שְׂפָטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי וְנֹו אַחֲרֵי אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם סָרוּ מִדֶּרֶךְ יְהוָה אֲשֶׁר הִלְכוּ
 18 אֲבוֹתָם לִשְׁמֹעַ מִצְוֹת־יְהוָה לֹא־עָשׂוּ כֵן: וַכִּי־הָקִים יְהוָה
 לָהֶם שְׂפָטִים וְהָיָה יְהוָה עֹסֵד־שֹׁפֵט וְהוֹשִׁיעַם מִיַּד אוֹיְבֵיהֶם
 19 כָּל יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי־יָנֻחַם יְהוָה מִנְּאֻקָּתָם מִפְּנֵי לְחֻצֵיהֶם
 וְדַחְקֵיהֶם: וְהָיָה וּבָמֹת הַשּׁוֹפֵט יָשְׁבוּ וַהֲשִׁיתִי מֵאֲבוֹתָם
 לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּלְהַשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם
 20 לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם וּמִדֶּרֶכָם הַקָּשָׁה: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה כ
 בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יֵצֵן אֲשֶׁר עָבְדוּ הַגּוֹי הַזֶּה אֶת־בְּרִיתִי
 21 אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי: גַּם־אֲנִי לֹא
 אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִבְּנֵיהֶם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־עֹבֵד יְהוֹשֻׁעַ
 22 וַיָּמָת: לְמַעַן נִסּוּת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל הַשֹּׁמְרִים הֵם אֶת־
 דֶּרֶךְ יְהוָה לָלֶכֶת בָּם כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם־לֹא:

had seen all the great works of the LORD, that he did for Israel.

8 And Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, being an hundred and ten years old.

9 And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-heres, in the mount of Ephraim, on the north side of the hill Gaash.

10 And also all that generation were gathered unto their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the LORD, nor yet the works which he had done for Israel.

11 ¶ And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and served Baalim:

12 And they forsook the LORD God of their fathers, which brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people that were round about them, and bowed themselves unto them, and provoked the LORD to anger.

13 And they forsook the LORD, and served Baal and Ashtaroth.

14 ¶ And the anger of the LORD was hot against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers that spoiled them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

15 Whithersoever they went out, the hand of the LORD was against them for evil, as the LORD had said, and as the LORD had sworn unto them: and they were greatly distressed.

16 ¶ Nevertheless the LORD raised up judges, which delivered them out of the hand of those that spoiled them.

17 And yet they would not hearken unto their judges, but they went a whoring after other gods, and bowed themselves unto them: they turned quickly out of the way which their fathers walked in, obeying the commandments of the LORD; but they did not so.

18 And when the LORD raised them up judges, then the LORD was with the judge, and delivered them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented the LORD because of their groanings by reason of them that oppressed them and vexed them.

19 And it came to pass, when the judge was dead, that they returned, and corrupted themselves more than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down unto them; they ceased not from their own doings, nor from their stubborn way.

20 ¶ And the anger of the LORD was hot against Israel; and he said, Because that this people hath transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened unto my voice;

21 I also will not henceforth drive out any from before them of the nations which Joshua left when he died:

22 That through them I may prove Israel, whether they will keep the way of the LORD to walk therein, as their fathers did keep it, or not.

23 Therefore the LORD left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.

CHAPTER III.

NOW these are the nations which the LORD left, to prove Israel by them, even as many of Israel as had not known all the wars of Canaan;

2 Only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing thereof;

3 Namely, five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites that dwelt in mount Lebanon, from mount Baalhermon unto the entering in of Hamath.

4 And they were to prove Israel by them, to know whether they would hearken unto the commandments of the LORD, which he commanded their fathers by the hand of Moses.

5 ¶ And the children of Israel dwelt among the Canaanites, Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites:

6 And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.

7 And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and forgot the LORD their God, and served Baalim and the groves.

8 ¶ Therefore the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hand of Chushan-rishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Chushan-rishathaim eight years.

9 And when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised up a deliverer to the children of Israel, who delivered them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

10 And the Spirit of the LORD came upon him, and he judged Israel, and went out to war: and the LORD delivered Chushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand; and his hand prevailed against Chushan-rishathaim.

11 And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died.

12 ¶ And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD: and the LORD strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done evil in the sight of the LORD.

13 And he gathered unto him the children of Ammon and Amalek, and went and smote Israel, and possessed the city of palm trees.

14 So the children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.

15 But when the children of Israel

23 וַיַּנַּח יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישָׁם מִיָּד וְלֹא נָתַן בְּיָד יְהוֹשֻׁעַ:

CAP. III. ג

א וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הֵנִיחַ יְהוָה לְנִסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל
 2 אֶת כָּל־אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת כָּל־מִלְחָמוֹת בְּנֵנָעַן: רַק לְמַעַן
 דַּעַת דָּרוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלַמָּדָם מִלְחָמָה כִּי אֲשֶׁר
 3 לְפָנִים לֹא יָדְעוּ: חֲמִשָּׁת אֲדֹנֵי פְלִשְׁתִּים וְכָל־הַכְּנַעֲנִי
 וְהַצִּידוֹנִי וְהַחִיטִי יֹשֵׁב הַר הַלְבָנוֹן מִהַר בַּעַל חֶרְמוֹן עַד
 4 לְבֹא חֶמֶת: וַיְהִי לְנִסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל לְדַעַת הִישְׁמָעוּ
 ה אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־אֲבוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה: וּבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל יֹשְׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי הַחִיטִי וְהָאֲמֹרִי וְהַפְּרִזִּי
 6 וְהַחִיטִי וְהַיְבוּסִי: וַיִּקְחוּ אֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לְהָם לְנָשִׁים וְאֶת־
 7 בָּנוֹתֵיהֶם נָתַנוּ לְבָנֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם: וַיַּעֲשׂוּ
 בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה
 8 אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבַּעַלִּים וְאֶת־הָאֲשֵׁרוֹת: וַיַּחֲרָאֵם
 יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד כּוּשָׁן־רִישַׁתַּיִם מֶלֶךְ אֲרָם
 9 נְהָרַיִם וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־כּוּשָׁן רִישַׁתַּיִם שְׁמוֹנֶה
 9 שָׁנִים: וַיִּזְעַקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה וַיָּקָם יְהוָה מוֹשִׁיעַ
 לְבִנְיָן יִשְׂרָאֵל וַיּוֹשִׁיעֵם אֶת עֲתַנִּיאֵל בֶּן־קֵנָז אֹחִי כָלָב
 י הַקָּטָן מִמֶּנּוּ: וַיִּזְלֻ עָלָיו רֹדְדֵי־יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל
 וַיֵּצֵא לְמִלְחָמָה וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדוֹ אֶת־כּוּשָׁן רִישַׁתַּיִם מֶלֶךְ
 11 אֲרָם וַתָּעַז יָדוֹ עַל כּוּשָׁן רִישַׁתַּיִם: וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ
 12 אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עֲתַנִּיאֵל בֶּן־קֵנָז: וַיָּסָפּוּ בְנֵי
 יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־עֲגִלּוֹן
 מֶלֶךְ־מוֹאָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כִּי־עָשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:
 13 וַיֵּאסֶף אֵלָיו אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן וְעַמְלֵק וַיִּלָּךְ נֶגֶד אֶת־יִשְׂרָאֵל
 14 וַיִּירָשׁוּ אֶת־עִיר הַתְּמָרִית: וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲגִלּוֹן
 טו מֶלֶךְ־מוֹאָב שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וַיִּזְעַקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 אֶל־

אֶל־יְהוָה וַיִּקָּם יְהוָה לָהֶם מוֹשִׁיעַ אֶת־אֶהוּד בְּדִנְרָא בֶן
הַנִּמְנִי אִישׁ אֶמֶר דִּי־מִנֵּנוּ וַיִּשְׁלַחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ
מִנְחָה לְעִנְגָלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב׃ וַיַּעַשׂ לוֹ אֶהוּד חֶרֶב וְלָהּ
16 שְׁנֵי פִיּוֹת נֶמֶד אֶרְבָּה וַיַּחְדֵּר אוֹתָהּ מִתַּחַת לִמְדֵּיו עַל יָרֵךְ
יָמִינוּ׃ וַיִּקְרַב אֶת־הַמִּנְחָה לְעִנְגָלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וְעִנְגָלוֹן
17 אִישׁ פָּרִיא מָאָד׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בָּלָה לְהַקְרִיב אֶת־הַמִּנְחָה
18 וַיִּשְׁלַח אֶת־הָעָם נִשְׁאֵי הַמִּנְחָה׃ וְהוּא שָׁב מִן־הַפְּסִילִים
19 אֲשֶׁר אֶת־הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר דְּבַר־סֵתֶר לִי אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
הֵם וַיָּצְאוּ מֵעָלָיו כָּל־הָעֲמֻדִים עָלָיו׃ וְאֶהוּד בָּא אֵלָיו כ
וְהוּא יוֹשֵׁב בְּעֵלִית הַמִּקְרָה אֲשֶׁר־לוֹ לְבָדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶהוּד
דְּבַר־אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיִּקָּם מֵעַל הַכֶּסֶּף׃ וַיִּשְׁלַח אֶהוּד
21 אֶת־יָד שְׂמָאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַחֶרֶב מֵעַל יָרֵךְ יָמִינוּ וַיִּתְקַעָהּ
22 בְּכַסְתּוֹ׃ וַיָּבֹא גַם־הַנֶּצֶב אַחֵר הַלֵּלֶב וַיִּסְנֶר הַחֶלֶב בְּעַד
הַלֵּלֶב כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִכַּסְתּוֹ וַיָּצֵא הַפֶּרֶשְׁדָּנָה׃
23 וַיָּצֵא אֶהוּד הַמִּסְדָּרֻנָה וַיִּסְנֶר דִּלְתוֹת הָעֲלִיָּה בְּעָדוֹ וַנֶּעַל׃
24 וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו כָּאוּ וַיֵּרְאוּ וְהִנֵּה דִלְתוֹת הָעֲלִיָּה נִעְלָוֹת
וַיֹּאמְרוּ אֵךְ מִסִּיד הוּא אֶת־דִּנְגָלוֹ בַּחֲדָר הַמִּקְרָה׃ וַיַּחֲלִילוּ כה
עַד־בֹּשׁ וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ פֹתַח דִּלְתוֹת הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֶת־
26 הַמִּפְתָּח וַיִּפְתְּחוּ וְהִנֵּה אֲנִיָּהֶם נָפַל אֶרְצָה מֵת׃ וְאֶהוּד
נִמְלֹט עַד הַתְּמַהֲמָהֻם וְהוּא עָבַר אֶת־הַפְּסִילִים וַיִּמְלֹט
27 הַשְּׁעִירָתָה׃ וַיְהִי כִּבְּוֹאוֹ וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר בְּהָר אֶפְרַיִם
28 וַיִּרְדּוּ עַמּוֹ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים רַדְּפוּ אַחֲרֵי כִּי־נָתַן יְהוָה אֶת־אֵיבֵיכֶם אֶת־מוֹאָב
בְּיֶדְכֶם וַיִּרְדּוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב
וְלֹא־נָתַנוּ אִישׁ לְעָבְר׃ וַיָּכּוּ אֶת־מוֹאָב בַּעֲת הַהִיא בַּעֲשֶׂרֶת
29 אֲלָפִים אִישׁ כָּל־שָׁמֶן וְכָל־אִישׁ חֵיל וְלֹא נִמְלֹט אִישׁ׃
וַתִּכְנַע מוֹאָב בְּיוֹם הַהוּא פֹתַח יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ ל

שמונים

26*

16. v. 19. קמץ בויק. 25. v. קמץ בויק.

cried unto the LORD, the LORD raised them up a deliverer, Ehud the son of Gera, a Benjamite, a man lefthanded: and by him the children of Israel sent a present unto Eglon the king of Moab.

16 But Ehud made him a dagger which had two edges, of a cubit length; and he did gird it under his raiment upon his right thigh.

17 And he brought the present unto Eglon king of Moab: and Eglon was a very fat man.

18 And when he had made an end to offer the present, he sent away the people that bare the present.

19 But he himself turned again from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand unto thee, O king: who said, Keep silence. And all that stood by him went out from him.

20 And Ehud came unto him; and he was sitting in a summer parlour, which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from God unto thee. And he arose out of his seat.

21 And Ehud put forth his left hand, and took the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly:

22 And the haft also went in after the blade; and the fat closed upon the blade, so that he could not draw the dagger out of his belly; and the dirt came out.

23 Then Ehud went forth through the porch, and shut the doors of the parlour upon him, and locked them.

24 When he was gone out, his servants came; and when they saw that, behold, the doors of the parlour were locked, they said, Surely he covereth his feet in his summer chamber.

25 And they tarried till they were ashamed: and, behold, he opened not the doors of the parlour; therefore they took a key, and opened them: and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.

26 And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the quarries, and escaped unto Seirath.

27 And it came to pass, when he was come, that he blew a trumpet in the mountain of Ephraim, and the children of Israel went down with him from the mount, and he before them.

28 And he said unto them, Follow after me: for the LORD hath delivered your enemies the Moabites into your hand. And they went down after him, and took the fords of Jordan toward Moab, and suffered not a man to pass over.

29 And they slew of Moab at that time about ten thousand men, all lusty, and all men of valour; and there escaped not a man.

30 So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest fourscore years.

31 ¶ And after him was Shamgar the son of Anath, which slew of the Philistines six hundred men with an ox goad: and he also delivered Israel.

CHAPTER IV.

AND the children of Israel again did evil in the sight of the LORD, when Ehud was dead.

2 And the LORD sold them into the hand of Jabin king of Canaan, that reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, which dwelt in Harosheth of the Gentiles.

3 And the children of Israel cried unto the LORD: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.

4 ¶ And Deborah, a prophetess, the wife of Lapidoth, she judged Israel at that time.

5 And she dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Beth-el in mount Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.

6 And she sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedesh-naphtali, and said unto him, Hath not the LORD God of Israel commanded, saying, Go and draw toward mount Tabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun?

7 And I will draw unto thee to the river Kishon Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into thine hand.

8 And Barak said unto her, If thou wilt go with me, then I will go: but if thou wilt not go with me, then I will not go.

9 And she said, I will surely go with thee: notwithstanding the journey that thou takest shall not be for thine honour; for the LORD shall sell Sisera into the hand of a woman. And Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.

10 ¶ And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh; and he went up with ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.

11 Now Heber the Kenite, which was of the children of Hobab the father in law of Moses, had severed himself from the Kenites, and pitched his tent unto the plain of Zaanaim, which is by Kedesh.

12 And they shewed Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to mount Tabor.

13 And Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people that were

31 שְׁמוֹנִים שָׁנָה: וְאַחֲרָיו הָיָה שִׁמְגָר בֶּן־עֲנַת וַיַּךְ אֶת פְּלִשְׁתִּים שְׁש־מֵאוֹת אִישׁ בְּמַלְמֶד הַבָּקָר וַיּוֹשֶׁעַ גְּמִידָהוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל:

CAP. IV. ד

א וַיִּסְפּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאַהוּד מָת: 2 וַיִּמְכְּרֵם יְהוָה בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחָצוֹר 3 וְשָׂר־צָבָאוֹ סִיסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בְּחָרְשֶׁת הַגִּיּוֹם: וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי תִשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב־בָּרוֹל לוֹ 4 וְהוּא לָחֹץ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחֻזְקָה עֲשָׂרִים שָׁנָה:

ה וּדְבוּרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֵשֶׁת לַפִּידוֹת הִיא שִׁפְטָה אֶת־יִשְׂרָאֵל בַּעַת הַהוּא: וְהוּא יוֹשֵׁבֶת תַּחַת־תְּמָר דְּבוּרָה בֵּין הַרְמָה וּבֵין בֵּית־אֵל בְּהַר אַפְרַיִם וַיַּעֲלֶה אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפָּט: וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרַק בֶּן־אֲבִינֵעָם מִקֶּדֶשׁ נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לְךָ וּמִשְׁכַּבְּךָ בְּהַר תָּבוֹר וּלְקַחַת עִמָּךְ עֲשָׂרַת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלֹן: וּמִשְׁכַּבְּתִי אֵלֶיךָ אֶל־נֶחַל קִישּׁוֹן אֶת־סִיסְרָא שָׂר־צָבָא וּבֵין וְאֶת־רֶכֶבוֹ וְאֶת־הַמּוֹנֵי וַנִּתְּתִידּוֹ בְּיָדְךָ: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרַק אִסְתַּלְּכִי עִמִּי וְהִלַּכְתִּי וְאִם־לֹא תִלְכִּי עִמִּי לֹא אֵלֶיךָ: וַתֹּאמֶר הֲלֹךְ אֵלֶיךָ עִמָּךְ אָפֶם כִּי לֹא תִהְיֶה תַּבָּאֲרַתְךָ עַל־הַדָּרָךְ אֲשֶׁר־אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי בְיַד אִשָּׁה יִמָּכֶר יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וְתִקֶּם יְדְבוּרָה וְתִלְכְּךָ עִם־בָּרַק קְדָשָׁה: וַיִּזְעַק בָּרַק אֶת־זְבֻלֹן וְאֶת־נַפְתָּלִי קְדָשָׁה וַיַּעַל בְּרִגְלָיו עֲשָׂרַת אֲלָפִי אִישׁ וַתַּעַל 11 עִמּוֹ דְבוּרָה: וַתָּבֵר הַקִּינִי נִפְרָד מִקֵּוֶן מִבְּנֵי חֶבֶב חֲתָן מִיִּשָּׁה וַיֵּט אֶהָלוֹ עַד־אֵלּוֹן בְּצַעֲנִים אֲשֶׁר אֶת־קֶדֶשׁ: וַיַּגִּדוּ 12 לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָרַק בֶּן־אֲבִינֵעָם הַר־תָּבוֹר: וַיִּזְעַק סִיסְרָא אֶת־כָּל־רֶכֶבוֹ תִשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב בָּרוֹל וְאֶת־כָּל־

העם

ד. 4. v. הפטרה בשלח ויש מחולקין וחשו דבורה. v. 11. דר' בקמץ. ibid. בצעננים קרי

- 14 הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם אֶל־נַחַל קִישׁוֹן: וַתֹּאמֶר
דְּבֹרָה אֶל־בָּרַק כֹּסֶם כִּי יָהּ הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת־
סִסְרָא בְיָדְךָ הֲלֹא יְהוָה יֵצֵא לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד בָּרַק מִתֹּר
תַּבּוֹר וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו: וַיָּהֶם יְהוָה אֶת־
סִסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה לְפִי־חֶרֶב לְפָנֶי
בָּרַק וַיֵּרֶד סִסְרָא מֵעַל הַמָּרְכָבָה וַיָּנֶם בְּרַגְלָיו: וּבָרַק
רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל
כָּל־מַחֲנֶה סִסְרָא לְפִי־חֶרֶב לֹא נִשְׁאַר עַד־אֶחָד: וּסִסְרָא
גַּם בְּרַגְלָיו אֶל־אֶהֱלָל יָעַל אֵשֶׁת חֹבַב הַקֵּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין
יָבִין מֶלֶךְ־חֲצוֹר וּבֵין בֵּית חֹבַב הַקֵּינִי: וַתֵּצֵא יָעַל לִקְרֹאת
סִסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנִי סוּרָה אֵלַי אֶל־תִּירָא
וַיִּסֵּר אֵלָיָהּ הָאֵהֱלָה וַתִּכְסְּהוּ בַשְּׂמִיכָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ
19 הַשְׁקִינִי־נָא מַעַט־מַיִם כִּי צָמְתִּי וַתִּפְתָּח אֶת־נֹאד הַחֶלֶב
וַתִּשְׁקֶהוּ וַתִּכְסְּהוּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ עַמּוּד פֶּתַח הָאֵהֱלָל וַיְהִי כ
אֶס־אִישׁ יָבֹא וּשְׂאֵלָךְ וַאֲמַר הַיֹּשִׁיבָה אִישׁ וַאֲמַרְתָּ אֵין:
21 וַתִּקַּח יָעַל אֵשֶׁת־חֹבַב אֶת־יָתֵד הָאֵהֱלָל וַתִּשֶּׂם אֶת־הַמַּקְבֵּת
בְּיָדָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו בְּלֹאט וַתִּתְקַע אֶת־יָתֵד בְּרַקְתּוֹ
22 וַתִּצְנַח בְּאַרְצָן וְהוּא־נִרְדָּם וַיִּצֵּף וַיָּמָת: וַהֲנִיָּה בָרַק רָדַף
אֶת־סִסְרָא וַתֵּצֵא יָעַל לִקְרֹאתוֹ וַתֹּאמֶר לוֹ לָךְ וְאַרְאֶךָ
אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַתָּה מִבְקֵשׁ וַיָּבֹא אֵלָיָהּ וַהֲנִיָּה סִסְרָא
23 נָפַל מֵת וַיְהִי־דָבָר בְּרַקְתּוֹ: וַיִּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת
יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַתִּלְדָּד יֵד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
24 הָלֹךְ וְקֹשֶׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת
יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן:

ה

CAP. V. ה

- וַתִּשָּׂא דְּבֹרָה וּבָרַק בְּן־אֲבִינֵעַם בַּיּוֹם הַהוּא א
לֹאמַר: בְּפָרַע פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּדַתְנָב 2
עם

עם

with him, from Harosheth of the Gentiles unto the river of Kishon.

14 And Deborah said unto Barak, Up; for this is the day in which the Lord hath delivered Sisera into thine hand: is not the Lord gone out before thee? So Barak went down from mount Tabor, and ten thousand men after him.

15 And the Lord discomfited Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; so that Sisera lighted down off his chariot, and fled away on his feet.

16 But Barak pursued after the chariots, and after the host, unto Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell upon the edge of the sword; and there was not a man left.

17 Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite: for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

18 ¶ And Jael went out to meet Sisera, and said unto him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in unto her into the tent, she covered him with a mantle.

19 And he said unto her, Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty. And she opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.

20 Again he said unto her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man doth come and enquire of thee, and say, Is there any man here? that thou shalt say, No.

21 Then Jael Heber's wife took a nail of the tent, and took an hammer in her hand, and went softly unto him, and smote the nail into his temples, and fastened it into the ground: for he was fast asleep and weary. So he died.

22 And, behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said unto him, Come, and I will shew thee the man whom thou seekest. And when he came into her tent, behold, Sisera lay dead, and the nail was in his temples.

23 So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.

24 And the hand of the children of Israel prospered, and prevailed against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.

CHAPTER V.

THEN sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying.
2 Praise ye the Lord for the avenging of Israel, when the people willingly offered themselves.

3 Hear, O ye kings; give ear, O ye princes; I, *even* I, will sing unto the LORD; I will sing *praise* to the LORD God of Israel.

4 LORD, when thou wentest out of Seir, when thou marchedst out of the field of Edom, the earth trembled, and the heavens dropped, the clouds also dropped water.

5 The mountains melted from before the LORD, *even* that Sinai from before the LORD God of Israel.

6 In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Jael, the high-ways were unoccupied, and the travellers walked through byways.

7 *The inhabitants* of the villages ceased, they ceased in Israel, until that I Deborah arose, that I arose a mother in Israel.

8 They chose new gods; then *was* war in the gates: was there a shield or spear seen among forty thousand in Israel?

9 My heart *is* toward the governors of Israel, that offered themselves willingly among the people. Bless ye the LORD.

10 Speak, ye that ride on white asses, ye that sit in judgment, and walk by the way.

11 *They that are delivered* from the noise of archers in the places of drawing water, there shall they rehearse the righteous acts of the LORD, *even* the righteous acts toward the inhabitants of his villages in Israel: then shall the people of the LORD go down to the gates.

12 Awake, awake, Deborah: awake, awake, utter a song: arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son of Abinoam.

13 Then he made him that remaineth have dominion over the nobles among the people: the LORD made me have dominion over the mighty.

14 Out of Ephraim *was there* a root of them against Amalek; after thee, Benjamin, among thy people; out of Machir came down governors, and out of Zebulun they that handle the pen of the writer.

15 And the princes of Issachar *were* with Deborah; even Issachar, and also Barak: he was sent on foot into the

3 עִם בָּרְכוּ יְהוָה: שָׁמְעוּ מְלָכִים הָאֲזִינוּ

רְזִנִּים אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי אֲשִׁירָה אֲזַמֵּר

4 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: יְהוָה בְּצֹאתָךְ

מִשְׁעִיר בְּצִעְדְּךָ מִשְׁרָה אֲדוֹם אֶרֶץ

רָעָשָׁה נִם-שָׁמַיִם נָטְפוּ נִם-עָבִים נָטְפוּ

ה מֵיִם: הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה וְהַ

6 סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: בִּימֵי שָׁמְגָר בֶּן

עֲנַת בִּימֵי יָעֵל חָדְלוּ אֶרְחוֹת וְהִלְכּוּ

7 נְתִיבוֹת יִגְלּוּ אֶרְחוֹת עֲקֻלְקָלוֹת: חָדְלוּ פְרָנוֹן בְּיִשְׂרָאֵל

חָדְלוּ עַד שְׁקֻמָּתִי דְבוֹרָה שְׁקֻמָּתִי

8 אִם בְּיִשְׂרָאֵל: יִבְחַר אֱלֹהִים יִבְחַר

חֲדָשִׁים אֶל לָחֶם שְׁעָרִים מָגֵן

אִם-יִרְאָה וְרֹמַח בְּיִשְׂרָאֵל: לִבִּי לְחֻזְקֵי יִשְׂרָאֵל

9 חֲמַת־נִדְבִים חֲמַת־נִדְבִים חֲמַת־נִדְבִים

י בָּעִם בָּרְכוּ יְהוָה: רַב־כֹּף אֶתְנוֹת

צָחָרוֹת יֹשְׁבֵי עַל-מִדְּבָר וְהִלְכּוּ

11 עַל-דֶּרֶךְ שִׁיחוֹ: מִקּוֹל מְחַצְצִים בֵּין

מִשְׁאֲבִים שָׁם יִתְּנוּ צִדְקוֹת יְהוָה צִדְקָת

פְּרוֹנוֹן בְּיִשְׂרָאֵל אֶל יִרְדּוֹ לְשַׁעְרִים עִם-

12 יְהוָה: עוֹרֵי עוֹרֵי דְבוֹרָה עוֹרֵי

עוֹרֵי דְבוֹרֵי-שִׁיר קוֹם בָּרַק וְשִׁבָּה שְׁבוּךְ בֶּן

13 אֲבִינָעִם: אֶל יִרְדּוֹ שְׂרִיד לְאֲדִירִים עִם יְהוָה

14 יִרְדּוֹ בְּנִבְזִיקִים: מִנִּי אֲפָרַיִם שְׂרָשֻׁם

בְּעַמְלָק אַחֲרֵיךְ בְּנִימִין בְּעַמְמֹד מִנִּי

מַכִּיר יִרְדּוֹ מְחַקְקִים וּמִזְבֹּלֵן מְשָׁכִים בְּשִׁבְט

מִ סַפָּר: וְשָׂרֵי בִישְׁשָׁכָר עִם-דְּבִרָה וְיִשְׁשָׁכָר

בֶּן בָּרַק בְּעַמְקֵי שְׁלַח

בִּרְגִלִיו

- בְּרִנְלֵי בְּפִלְנוֹת רְאוּבֵן גִּדְלִים
 חֲקַרְלֵב: לָמָּה יִשְׁבֶּתָּ בֵּין הַמִּשְׁפָּתִים לִשְׁמַע שְׂרָקוֹת עֲדָרִים לְפִלְנוֹת
 16 רְאוּבֵן גִּדְלִים חֲקַרְלֵב: גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
 שָׁכַן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֲנִיּוֹת אֲשֶׁר יֹשֵׁב לְחוּף יַמִּים וְעַל־מִפְּרָצָיו
 17 יִשְׁבֹּן: וּבִלֹּן עִם חֲרָף נִפְשָׁו לָמוּת וְנִפְתָּלִי
 18 עַל מְרוֹמֵי שָׂדֶה: בָּאוּ מְלָכִים
 19 נִלְחָמוּ אֹן נִלְחָמוּ מֶלֶכִי כְנָעַן בְּתַעֲנָךְ
 עַל־מֵי מִגְדּוֹ בָּצַע כְּסֶף לֹא
 20 לָקְחוּ: מִדְּשָׁמַיִם נִלְחָמוּ הַבּוֹכָבִים כ
 21 מִמִּסְלוֹתָם נִלְחָמוּ עִם סִיסְרָא: נָחַל קִישׁוֹן
 נִרְפָּם נָחַל קְדוּמִים נָחַל קִישׁוֹן תִּדְרָכִי
 22 נִפְשֵׁי עוֹ: אֹן הָלָמוּ עֲקָבֵי
 23 סוּם מִדְּהָרוֹת דְּהָרוֹת אֲבִירָיו: אֹרוֹ
 מִרוֹז אָמַר מִלֶּאךָ יְהוָה אֹרוֹ אֲרוֹר
 יִשְׁבִּיהָ כִּי לֹא־בָאוּ לְעֹזֶרֶת יְהוָה לְעֹזֶרֶת
 24 יְהוָה בְּגִבּוֹרִים: תִּבְרַךְ מְנָשִׁים
 יַעֲלֵ אֵשֶׁת חֶבֶר חֲקִינִי מְנָשִׁים
 25 בָּאֵהָל תִּבְרַךְ: מִים שָׁאֵל חֶלֶב כה
 26 נָתַנָּה בְּסִסְלָא אֲדִירִים הִקְרִיבָה חֲמָאָה: יְדָה
 לִיָּתֵד תִּשְׁלַחְנָה וַיִּמְיֶנָּה לְהַלְמוֹת
 עַמִּלִּים וְהִלְמָה סִיסְרָא מַחֲקָה רֹאשׁוֹ וּמַחֲצָה
 27 וְהִלְפָה רַקְתּוֹ: בֵּין רִגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל בֵּין רִגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל
 שָׁכַב בֵּין רִגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל בְּאֲשֶׁר
 28 כָּרַע שָׁם נָפַל שְׂדוֹר: בְּעַד הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה
 וַתִּבְבֵּ אִם סִיסְרָא בְּעַד הָאֲשֻׁנָּב מִדֹּעַ
 בַּשֵּׁשׁ

valley. For the divisions of Reuben there were great thoughts of heart.

16 Why abodest thou among the sheepfolds, to hear the bleatings of the flocks? For the divisions of Reuben there were great searchings of heart.

17 Gilead abode beyond Jordan: and why did Dan remain in ships? Asher continued on the sea shore, and abode in his breaches.

18 Zebulun and Naphtali were a people that jeopardized their lives unto the death in the high places of the field.

19 The kings came and fought, then fought the kings of Canaan in Taanach by the waters of Megiddo; they took no gain of money.

20 They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera.

21 The river of Kishon swept them away, that ancient river, the river Kishon. O my soul, thou hast trodden down strength.

22 Then were the horsehoofs broken by the means of the pransings, the pransings of their mighty ones.

23 Curse ye Meroz, said the angel of the LORD, curse ye bitterly the inhabitants thereof; because they came not to the help of the LORD, to the help of the LORD against the mighty.

24 Blessed above women shall Jael the wife of Heber the Kenite be, blessed shall she be above women in the tent.

25 He asked water, and she gave him milk; she brought forth butter in a lordly dish.

26 She put her hand to the nail, and her right hand to the workmen's hammer; and with the hammer she smote Sisera, she smote off his head, when she had pierced and stricken through his temples.

27 At her feet he bowed, he fell, he lay down: at her feet he bowed, he fell: where he bowed, there he fell down dead.

28 The mother of Sisera looked out at a window, and cried through the lattice, Why is his chariot so long in

coming? why tarry the wheels of his chariots?

29 Her wise ladies answered her, yea, she returned answer to herself,

30 Have they not sped? have they not divided the prey; to every man a damsel or two; to Sisera a prey of divers colours, a prey of divers colours of needlework, of divers colours of needlework on both sides, meet for the necks of them that take the spoil?

31 So let all thine enemies perish, O LORD: but let them that love him be as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years.

CHAPTER VI.

AND the children of Israel did evil in the sight of the LORD: and the LORD delivered them into the hand of Midian seven years.

2 And the hand of Midian prevailed against Israel: and because of the Midianites the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and caves, and strong holds.

3 And so it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east, even they came up against them;

4 And they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, till thou come unto Gaza, and left no sustenance for Israel, neither sheep, nor ox, nor ass.

5 For they came up with their cattle and their tents, and they came as grasshoppers for multitude; for both they and their camels were without number: and they entered into the land to destroy it.

6 And Israel was greatly impoverished because of the Midianites; and the children of Israel cried unto the LORD.

7 ¶ And it came to pass, when the children of Israel cried unto the LORD because of the Midianites,

8 That the LORD sent a prophet unto the children of Israel, which said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage;

9 And I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all that oppressed you, and drove them out from before you, and gave you their land;

10 And I said unto you, I am the LORD your God; fear not the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but ye have not obeyed my voice.

11 ¶ And there came an angel of the LORD, and sat under an oak which

מְדוּעַ אַחֲרוֹ פָּעַמִּי

חֲכָמוֹת שְׂרוּתֶיהָ תַעֲנֶנָּה אֶת־

הֲלֹא יִמָּצְאוּ יַחְלָקוּ

שָׁלָל רַחֵם רַחֲמָתֶיךָ לְרֹאשׁ זָכָר

שָׁלָל צִבְעִים לְסִיסְרָא

צִבְעֵי רִקְמָה צִבְעֵי רִקְמָתִים לְצִוְאָרֵי שָׁלָל: כֵּן

וְאֶבְדּוּ כָל־אֹיְבֶיךָ יְהוָה

וְתִשְׁקַט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה:

בַּשָּׁשׁ רָכְבוּ לָבוֹא

29 מִרְכָּבוֹתֶיהָ:

לֹא תֵשֵׁב אֲמָרֶיהָ לָהּ:

רַחֵם רַחֲמָתֶיךָ לְרֹאשׁ זָכָר

צִבְעֵי לְסִיסְרָא

31 רִקְמָה צִבְעֵי רִקְמָתִים לְצִוְאָרֵי שָׁלָל: כֵּן

וְאֶבְדּוּ כָל־אֹיְבֶיךָ יְהוָה

וְתִשְׁקַט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה:

CAP. VI. 1

א וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּחֲגֹם יְהוָה בְּיָד־

2 מִדְיָן שֶׁבַע שָׁנִים: וַתַּעַז יַד־מִדְיָן עַל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מִדְיָן

עָשׂוּ־לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמְּנִהְרוֹת אֲשֶׁר בַּהָרִים

3 וְאֶת־הַמְּעֻרוֹת וְאֶת־הַמְּצֻדוֹת: וַהֲוָה אִם־זָרַע יִשְׂרָאֵל

4 וְעָלָה מִדְיָן וַעֲמָלֶק וּבְנֵי־קֶדָם וְעָלוּ עֲלָיו: וַיַּחֲנוּ עֲלֵיהֶם

וַיַּשְׁחִיתוּ אֶת־יִבּוֹל הָאָרֶץ עַד־בּוֹאֵת עֵזָה וְלֹא־יִשְׁאֲרוּ

ה מִחֲוָה בְּיִשְׂרָאֵל וְשָׁה וְשׂוֹר וְחִמּוֹר: כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם

יַעֲלוּ וַאֲחֵלִיהֶם יָבֹאוּ כְּדִי־אַרְבָּה לָרֹב וּלְהֶם וּלְגַמְלֵיהֶם

6 אֵין מִסְפָּר וַיָּבֹאוּ בָּאָרֶץ לְשַׁחֲתָהּ: וַיַּהַל יִשְׂרָאֵל מְאֹד

7 מִפְּנֵי מִדְיָן וַיַּעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה: וַיְהִי כִּי־

8 וַעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה עַל אֲדוֹת מִדְיָן: וַיִּשְׁלַח יְהוָה

אִישׁ נָבִיא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה

אֵלַי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הָעֵלִיתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֶצְיֵא

9 אֶתְכֶם מִבֵּית עַבְדִּים: וְאֶצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד

כָּל־לַחֲצִיכֶם וְאֶנְרַשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶרֶץ־

י אֲרָצִים: וְאָמַרְהָ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירָאוּ אֶת־

אֱלֹהֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר אַתֶּם יוֹשְׁבִים בָּאֲרָצִים וְלֹא שְׁמַעְתֶּם

11 בְּקוֹלִי: וַיָּבֹא מַלְאָךְ יְהוָה וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר

בַּעֲפָרָה

בַּעֲפָרָה אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ אֲבִי הָעֹזִי וַגִּדְעוֹן בְּנוֹ חֲבַט חֲטִיט
 12 בָּנֹת לְהִנִּים מִפְּנֵי מִדְיָן׃ וַיֵּרָא אֵלָיו מֶלֶאכַךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר
 13 אֵלָיו יְהוָה עִמָּךְ גִּבּוֹר הַחַיִּל׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו גִּדְעוֹן בִּי
 אֲדֹנִי וַיֵּשׁ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה מִצָּאֵתָנוּ כָּל־זֹאת וְאַיֶּךְ
 כָּל־נַפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר סָפַרְדָּלָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הֲלֹא
 מִמִּצְרַיִם הֵעֲלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נִמְשָׁעֵנוּ יְהוָה וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף
 14 מִדְיָן׃ וַיִּפֶן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לָךְ בְּכַחֲךָ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ
 אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכַּף מִדְיָן הֲלֹא שָׁלַחְתִּיךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו בִּי
 15 אֲדֹנִי כִּמָּה אִישׁ־עַתָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֶלְפֵי הָדָל בְּמִנְשָׁה
 16 וְאֲנֹכִי הַצֹּעִיר בְּבֵית אָבִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה בִּי אַהֲרָה
 17 עִמָּךְ וְהִבִּיתִי אֶת־מִדְיָן בְּאִישׁ אֶחָד׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־נָא
 מִצָּאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וַעֲשִׂיתָ לִּי אוֹת שְׂאֵתָה מִדְבַּר עָמִי׃
 18 אֲלֵנָּה תִּמְשׁ מִזֶּה עַד־בָּאִי אֵלֶיךָ וְהִצָּאֵתִי אֶת־מִנְחָתִי
 19 וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֲשֶׁב עַד שׁוֹבֶכָה׃ וַגִּדְעוֹן בָּא
 וַיַּעַשׂ גִּדְיָעִזִּים וַאֲפִת־קֶמַח מִצֹּת הַבָּשָׂר שֵׁם בִּפְלִ
 וְהִמָּרְק שֵׁם בִּפְרוֹר וַיִּצָּא אֵלָיו אֶל־תַּחַת הָאֵלֶּה וַיָּנֶשׁ׃
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶאכַךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמִּצֹּת כ
 21 וְהִנַּח אֶל־הַפִּלַע הַזֶּה וְאֶת־הִמָּרְק שִׁפּוֹךְ וַיַּעַשׂ כֵּן׃ וַיִּשְׁלַח
 מֶלֶאכַךְ יְהוָה אֶת־קֶצֶה הַמִּשְׁעָנָה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּנֶּע בַּבָּשָׂר
 וּבַמִּצֹּת וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן־הַצֹּר וַתֹּאכַל אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־
 22 הַמִּצֹּת וּמֶלֶאכַךְ יְהוָה הֵלַךְ מִעֵינָיו׃ וַיֵּרָא גִדְעוֹן כִּי־מֶלֶאכַךְ
 יְהוָה הוּא וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אַהֲרָה אֲדֹנִי יְהוָה כִּי־עַל־כֵּן
 23 רָאִיתִי מֶלֶאכַךְ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה
 24 שְׁלֹום לָךְ אֶל־תִּירָא לֹא תָמוּת׃ וַיִּבֶן שֵׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ
 לַיהוָה וַיִּקְרָא־לוֹ יְהוָה שְׁלֹום עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדְנִי
 בַּעֲפָרָת אֲבִי הָעֹזִי׃ וַיְהִי בַלִּילָה הַהוּא וַיֹּאמֶר כֹּת
 לוֹ יְהוָה קַח אֶת־פָּר־הַשּׁוֹר אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפָר הַשֵּׁנִי

שבע

was in Ophrah, that pertained unto Joash the Abi-ezrite: and his son Gideon threshed wheat by the winneps, to hide it from the Midianites.

12 And the angel of the LORD appeared unto him, and said unto him, The LORD is with thee, thou mighty man of valour.

13 And Gideon said unto him, Oh my LORD, if the LORD be with us, why then is all this befallen us? and where be all his miracles which our fathers told us of, saying, Did not the LORD bring us up from Egypt? but now the LORD hath forsaken us, and delivered us into the hands of the Midianites.

14 And the LORD looked upon him, and said, Go in this thy might, and thou shalt save Israel from the hand of the Midianites: have not I sent thee?

15 And he said unto him, Oh my LORD, wherewith shall I save Israel? behold, my family is poor in Manasseh, and I am the least in my father's house.

16 And the LORD said unto him, Surely I will be with thee, and thou shalt smite the Midianites as one man.

17 And he said unto him, If now I have found grace in thy sight, then shew me a sign that thou talkest with me.

18 Depart not hence, I pray thee, until I come unto thee, and bring forth my present, and set it before thee. And he said, I will tarry until thou come again.

19 ¶ And Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of flour: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out unto him under the oak, and presented it.

20 And the angel of God said unto him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them upon this rock, and pour out the broth. And he did so.

21 ¶ Then the angel of the LORD put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there rose up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes. Then the angel of the LORD departed out of his sight.

22 And when Gideon perceived that he was an angel of the LORD, Gideon said, Alas, O Lord God! for because I have seen an angel of the LORD face to face.

23 And the LORD said unto him, Peace be unto thee; fear not: thou shalt not die.

24 Then Gideon built an altar there unto the LORD, and called it Jehovahshalom: unto this day it is yet in Ophrah of the Abi-ezrites.

25 ¶ And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Take thy father's young bullock, even the second bullock of seven years old,

and throw down the altar of Baal that thy father hath, and cut down the grove that is by it:

26 And build an altar unto the LORD thy God upon the top of this rock, in the ordered place, and take the second bullock, and offer a burnt sacrifice with the wood of the grove which thou shalt cut down.

27 Then Gideon took ten men of his servants, and did as the LORD had said unto him: and so it was, because he feared his father's household, and the men of the city, that he could not do it by day, that he did it by night.

28 ¶ And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was cast down, and the grove was cut down that was by it, and the second bullock was offered upon the altar that was built.

29 And they said one to another, Who hath done this thing? And when they enquired and asked, they said, Gideon the son of Joash hath done this thing.

30 Then the men of the city said unto Joash, Bring out thy son, that he may die: because he hath cast down the altar of Baal, and because he hath cut down the grove that was by it.

31 And Joash said unto all that stood against him, Will ye plead for Baal? will ye save him? he that will plead for him, let him be put to death whilst it is yet morning: if he be a god, let him plead for himself, because one hath cast down his altar.

32 Therefore on that day he called him Jerubbaal, saying, Let Baal plead against him, because he hath thrown down his altar.

33 ¶ Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east were gathered together, and went over, and pitched in the valley of Jezreel.

34 But the Spirit of the LORD came upon Gideon, and he blew a trumpet; and Abi-ezer was gathered after him.

35 And he sent messengers throughout all Manasseh; who also was gathered after him: and he sent messengers unto Asher, and unto Zebulun, and unto Naphtali; and they came up to meet them.

36 ¶ And Gideon said unto God, If thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said,

37 Behold, I will put a fleece of wool in the floor; and if the dew be on the fleece only, and it be dry upon all the earth beside, then shall I know that thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said.

38 And it was so: for he rose up early on the morrow, and thrust the fleece together, and wringed the dew out of the fleece, a bowl full of water.

39 And Gideon said unto God, Let not thine anger be hot against me, and

שָׁבַע שְׁנִים וְהִרְסָה אֶת־מִזְבַּח הַבַּעַל אֲשֶׁר לְאָבִיו וְאֶת־
הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו תִּכְרֹת: וּבְנִית מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
עַל רֹאשׁ הַמָּעוֹז הַזֶּה בַּמַּעֲרָבָה וּלְקַחְתָּ אֶת־הַפָּר הַשְּׁנִי
וְהַעֲלִית עֹלָה בַּעֲצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תִּכְרֹת: וַיִּקַּח גִּדְעֹן
עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מֵעַבְדָּיו וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵי יְהוָה
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָרָא אֶת־יְדֵיט אָבִיו וְאֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר מַעֲשֵׂוֹת
יוֹמָם וַיַּעַשׂ לַיְלָה: וַיִּשְׁפִּימוּ אֲנָשֵׁי הָעִיר בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה
נִתָּן מִזְבַּח הַבַּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו כִּרְתָּה וְאֶת־הַפָּר
הַשְּׁנִי הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ הִבְגִּינוּ: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵדוֹ
מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּדְרְשׁוּ וַיִּבְקְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ גִדְעֹן בֶּן־
ל יוֹאָשׁ עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי הָעִיר אֶל־יוֹאָשׁ
הֲוֹצֵא אֶת־בִּנְךָ וַיָּמָת כִּי נִתָּן אֶת־מִזְבַּח הַבַּעַל וְכִי כִרְתָּ
הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו: וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכֹל אֲשֶׁר־עָמְדוֹ עָלָיו
הָאֲתָם | תִּרְבִּינָן לַבַּעַל אִם־אַתֶּם תוֹשִׁיעִין אוֹתוֹ אֲשֶׁר יִרְיֶב
לָנוּ יוֹמָת עַד־הַבֹּקֶר אִם־אֱלֹהִים הוּא יִרְבֵּ לָנוּ כִּי נִתָּן אֶת־
מִזְבָּחוֹ: וַיִּקְרָאוּ בַּיּוֹם־הַהוּא וַיַּבְעֵל לֵאמֹר יִרְבֵּ בֹ
הַבַּעַל כִּי נִתָּן אֶת־מִזְבָּחוֹ: וְכָל־מִדְיָן וַעֲמֻלֶק וּבְנֵי־
קָדָם נֶאֱסָפוּ יַחְדָּו וַיַּעֲבְרוּ וַיַּחֲנוּ בַּעַמֶּק יִזְרְעֵאל: וְרוּחַ
יְהוָה לָבָשָׁה אֶת־גִּדְעֹן וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיִּזְעַק אֲבִיעֶזֶר
לֵאמֹר: וּמְלָאכִים שָׁלַח בְּכָל־מְנַשֶּׁה וַיִּזְעַק נָם־הוּא
אֲחֵרָיו וּמְלָאכִים שָׁלַח בָּאֲשֶׁר וּבּוֹבְלוֹן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ
לִקְרָאתָם: וַיֹּאמֶר גִּדְעֹן אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־יִשְׁעַ מוֹשִׁיעַ
בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: הִנֵּה אֲנֹכִי מַעְיֵן אֶת־נֹת
הָאֲמָר בְּנָחֵן אִם טֹל יְהוָה עַל־הַנֶּגֶז לְבָדָה וְעַל כָּל־הָאָרֶץ
חֹרֵב וַיַּדְעֵתִי כִי־תוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
וַיְהִי־כֵן וַיִּשְׁכֶם מִמַּחֲרַת הַיּוֹר אֶת־הַנֶּגֶז וַיִּמָּץ טֹל מִן־הַנֶּגֶז
מְלֹא הַסֶּפֶל מֵיָם: וַיֹּאמֶר גִּדְעֹן אֶל־הָאֱלֹהִים אֵל־יִחִידִי

אֶפֶס

אָפֶּךְ בִּי וְאִדְבָּרָה אֶךְ הַפֶּעַם אֲנִסְהֶנָּא רַק־הַפֶּעַם בְּנֹהַ
יִהְיֶנָּא חֲרֵב אֲלֵהֶנְגָּוָה לְבִדָּה וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ יִהְיֶה־טָל׃
וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים בֶּן בַּלְיִלָה הַהוּא וַיִּהְיֶה־חֲרֵב אֲלֵהֶנְגָּוָה לְבִדָּה מ
וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ הָיָה טָל׃

CAP. VII. 1

CHAPTER VII.

וַיִּשְׁכֹּם יִרְבֵּעֵל הוּא גִדְעוֹן וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּחֲנוּ א
עַל־עֵין חָרֹד וּמַחֲנֶה מְדִין הָיְהִי־לֹ מִצְפּוֹן מִגְבַּעַת הַמּוֹרָה
בְּעַמְק׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתְּךָ
מִתַּתִּי אֶת־מְדִין בְּיָדָם פְּדִיתִּפְאָר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יְדִי
הוֹשִׁיעָה לִּי׃ וַעֲתָה קָרָא נָא בְּאוֹנֵי הָעָם לֵאמֹר מִדִּירָא
וְחָרֹד יֵשֶׁב וַיִּצְפֹּר מִחֵר הַגִּלְעָד וַיָּשֶׁב מִדְּהָעָם עֲשָׂרִים
וּשְׁנַיִם אֲלָף וַעֲשָׂרֵת אֲלָפִים נִשְׁאָרוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם רַב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל־הַמַּיִם וְאֶצְרְפֶּנּוּ
לֶךְ שָׁם וְהָיָה אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ וְהָיָה יֶלְדְּךָ אִתְּךָ הוּא יִלְכֵּךְ
אִתְּךָ וְכָל אֲשֶׁר־אָמַר אֵלֶיךָ וְהָיָה לֹא־יִלְכֵּךְ עִמָּךְ הוּא לֹא
יִלְכֵּךְ׃ וַיּוֹרֵד אֶת־הָעָם אֶל־הַמַּיִם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ה
גִּדְעוֹן כָּל אֲשֶׁר־יִלְכֵּךְ בְּלִשְׁוֹנוֹ מִדְּהַמַּיִם כַּאֲשֶׁר יִלְכֵּךְ הַכֹּל
תִּצְיֵג אוֹתוֹ לְבָד וְכָל אֲשֶׁר־יִכְרַע עַל־בִּרְכָּיו לְשִׁתּוֹת׃
וַיְהִי מִסְפָּר הַמִּלְקָקִים בְּיָדָם אֶל־פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
אִישׁ וְכָל יֵתֵר הָעָם פָּרְעוּ עַל־בִּרְכֵּיהֶם לְשִׁתּוֹת מַיִם׃
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן בְּשִׁלְשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמִּלְקָקִים
אִישִׁיעַ אֶתְכֶם וְנִתַּתִּי אֶת־מְדִין בְּיָדְךָ וְכָל־הָעָם יִלְכוּ
אִישׁ לְמַקְמוֹ׃ וַיִּקְחוּ אֶת־צִדָּה הָעָם בְּיָדָם וְאֶת שׁוֹפְרֵתֵיהֶם
וְאֶת כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁלַח אִישׁ לְאֶהֱלָיו וּבְשִׁלְש־מֵאוֹת
הָאִישׁ הַחֲזִיק וּמַחֲנֶה מְדִין הָיָה לוֹ מִתַּחַת בְּעַמְק׃
וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה קוּם הֲרָ בַּמַּחֲנֶה
כִּי נִתַּתִּי בְּיָדְךָ׃ וְאִם־יִירָא אֶתָּה לָרֶדֶת הֲרָ אֶתָּה וּפְרָה י

נערך

I will speak but this once: let me prove, I pray thee, but this once with the fleece; let it now be dry only upon the fleece, and upon all the ground let there be dew.

40 And God did so that night: for it was dry upon the fleece only, and there was dew on all the ground.

THEN Jerubbaal, who is Gideon, and all the people that were with him, rose up early, and pitched beside the well of Harod: so that the host of the Midianites were on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.

2 And the LORD said unto Gideon, The people that are with thee are too many for me to give the Midianites into their hands, lest Israel vaunt themselves against me, saying, Mine own hand hath saved me.

3 Now therefore go to, proclaim in the ears of the people, saying, Who-soever is fearful and afraid, let him return and depart early from mount Gilead. And there returned of the people twenty and two thousand; and there remained ten thousand.

4 And the LORD said unto Gideon, The people are yet too many; bring them down unto the water, and I will try them for thee there: and it shall be, that of whom I say unto thee, This shall go with thee, the same shall go with thee; and of whomsoever I say unto thee, This shall not go with thee, the same shall not go.

5 So he brought down the people unto the water: and the LORD said unto Gideon, Every one that lappeth of the water with his tongue, as a dog lappeth, him shalt thou set by himself; likewise every one that boweth down upon his knees to drink.

6 And the number of them that lapped, putting their hand to their mouth, were three hundred men: but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

7 And the LORD said unto Gideon, By the three hundred men that lapped will I save you, and deliver the Midianites into thine hand: and let all the other people go every man unto his place.

8 So the people took victuals in their hand, and their trumpets: and he sent all the rest of Israel every man unto his tent, and retained those three hundred men; and the host of Midian was beneath him in the valley.

9 And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Arise, get thee down unto the host; for I have delivered it into thine hand.

10 But if thou fear to go down, go thou with Phurah thy servant down to the host:

11 And thou shalt hear what they say; and afterward shall thine hands be strengthened to go down unto the host. Then went he down with Phurah his servant unto the outside of the armed men that *were* in the host.

12 And the Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like grasshoppers for multitude; and their camels *were* without number, as the sand by the sea side for multitude.

13 And when Gideon was come, behold, *there was* a man that told a dream unto his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a cake of barley bread tumbled into the host of Midian, and came unto a tent, and smote it that it fell, and overturned it, that the tent lay along.

14 And his fellow answered and said, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: *for* into his hand hath God delivered Midian, and all the host.

15 ¶ And it was *so*, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation thereof, that he worshipped, and returned into the host of Israel, and said, Arise; for the LORD hath delivered into your hand the host of Midian.

16 And he divided the three hundred men *into* three companies, and he put a trumpet in every man's hand, with empty pitchers, and lamps within the pitchers.

17 And he said unto them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outside of the camp, it shall be *that*, as I do, so shall ye do.

18 When I blow with a trumpet, I and all that *are* with me, then blow ye the trumpets also on every side of all the camp, and say, *The sword of the LORD, and of Gideon.*

19 ¶ So Gideon, and the hundred men that *were* with him, came unto the outside of the camp in the beginning of the middle watch; and they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and brake the pitchers that *were* in their hands.

20 And the three companies blew the trumpets, and brake the pitchers, and held the lamps in their left hands, and the trumpets in their right hands to blow *withal*: and they cried, The sword of the LORD, and of Gideon.

21 And they stood every man in his place round about the camp: and all the host ran, and cried, and fled.

22 And the three hundred blew the trumpets, and the LORD set every man's sword against his fellow, even throughout all the host: and the host fled to Beth-shittah in Zererath, and to the border of Abel-meholah, unto Tabbath.

נַעֲרָךְ אֶל־הַמַּחֲנֶה: וְשָׁמַעְתָּ מִהֵידְבָרוֹ וְאַחֲרַיִתְחַנֹּקָהּ
יָדְךָ וְיִרְדָּתָּ בַּמַּחֲנֶה וַיֵּרֶד הוּא וּפְרָחָה נַעֲרֹ אֶל־קֶצֶה
הַחֲמִשִּׁים אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: וּמְדִין וְעַמְלֶק וְכָל־בְּנֵי־קָדָם
נִפְלִים בְּעֵמֶק בְּאַרְבָּה לָרֹב וּלְגַמְלֵיהֶם אֵין מִסְפָּר כְּחוֹל
שְׁעַל־שֵׁפֶת הַיָּם לָרֹב: וַיָּבֹא גִדְעוֹן וְהַיְּהוּדָאִישׁ מִסְפָּר
לְרַעְיוֹ חֲלוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלוֹם חֲלֵמְתִי וְהִנֵּה צִלְלוֹ לַחֵם
שְׁעָרִים מִתְהַפֵּךְ בַּמַּחֲנֶה מְדִין וַיָּבֹא עַד־הָאֹהֶל וַיַּכְהוּ וַיִּפֹּל
וַיִּתְהַפְּכֻהוּ לַמַּעֲלָה וּנְפֹל הָאֹהֶל: וַיַּעַן רַעְיוֹ וַיֹּאמֶר אֵין
זֹאת בְּלִמְתִּי אִם־חֶרֶב גִּדְעוֹן בְּדִיּוֹאֵשׁ אִישׁ יִשְׂרָאֵל נָתַן
טו הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ אֶת־מְדִין וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה: וַיְהִי כַשְׁמַע
גִּדְעוֹן אֶת־מִסְפָּר הַחֲלוֹם וְאֶת־שִׁבְרוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיָּשָׁב אֶל־
מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיַדְכֶם אֶת־מַחֲנֶה
16 מְדִין: וַיַּחֲזֵק אֶת־שֵׁלֶשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּתֵּן
שׁוּפְרוֹת בְּיַד־כָּל־סָבִיב וּבְכַדִּים רִיקִים וּלְפָדִים בְּתוֹךְ הַכַּדִּים:
17 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמְּנִי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אֲנִכִּי בָא
18 בְּקֶצֶה הַמַּחֲנֶה וְהִנֵּה בָּאֲשֶׁר אַעֲשֶׂה בֵּן תַּעֲשׂוּ: וְתִקְעֹתִי
בְּשׁוּפָר אֲנִכִּי וְכָל־אֲשֶׁר אִתִּי וְתִקְעֹתֶם בְּשׁוּפְרוֹת נֹסֵד
אִתָּם סְבִיבוֹת כָּל־הַמַּחֲנֶה וַאֲמַרְתֶּם לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן:
19 וַיָּבֹא גִדְעוֹן וּמֵאֵה־אִישׁ אֲשֶׁר־אִתּוֹ בְּקֶצֶה הַמַּחֲנֶה
רָאֵשׁ הָאֲשֻׁמֶרֶת הַתִּיכוֹנָה אֶךְ הָקָם הַקִּימוּ אֶת־הַשְּׁמֵרִים
כ וַיִּתְּקֻהוּ בְּשׁוּפְרוֹת וּנְפוֹץ הַכַּדִּים אֲשֶׁר בְּיָדָם: וַיִּתְּקֻהוּ
שְׁלֹשֶׁת הָרָאשִׁים בְּשׁוּפְרוֹת וַיִּשְׁבְּרוּ הַכַּדִּים וַיִּתְּחִיקוּ בְּיַד־
שְׁמֹאלָם בְּלְפָדִים וּבְכַדִּימֵיהֶם הַשׁוּפְרוֹת לְתַקּוֹעַ וַיִּקְרְאוּ
21 חֶרֶב לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן: וַיַּעֲמִדוּ אִישׁ תַּחְתּוֹ סָבִיב לַמַּחֲנֶה
22 וַיִּרְץ כָּל־הַמַּחֲנֶה וַיִּרְעֻוּ וַיָּנִסוּ: וַיִּתְּקֻהוּ שְׁלֹש־מֵאוֹת
הַשׁוּפְרוֹת וַיִּשֶׁם יְהוָה אֶת־חֶרֶב אִישׁ בְּרַעְיוֹ וּבְכָל־
הַמַּחֲנֶה וַיָּנֶם הַמַּחֲנֶה עַד־בֵּית הַשֹּׁטָה צִרְחָתָה עַד שֵׁפֶת
אֶבֶל

23 אָבֵל מְחוּלָה עַל־טִמְתָּה: וַיִּצְעֲקוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִנַּפְתָּלִי
 24 וּמִקְדָּאֶשֶׁר וּמִקְדָּל־מִנְשֶׁה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי מִדְיָן: וַיַּמְלֹאכִים
 שָׁלַח גִּדְעוֹן בְּבָלְהָר אַפְרַיִם לֵאמֹר רָדּוּ לְקִבְרַת מִדְיָן
 וְלִכְדּוּ לָהֶם אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־הַיַּרְדֵּן וַיִּצְעֲקוּ
 כָּל־אִישׁ אַפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־
 הַיַּרְדֵּן: וַיִּלְכְּדוּ שְׁנֵי שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זַאב כֹּה
 וַיִּהְיוּ אֶת־עֹרֵב בְּצוּר־עֹרֵב וְאֶת־זַאב הָרְעוּ בִּקְבֵּי־זַאב
 וַיִּרְדְּפוּ אֶל־מִדְיָן וְרֹאשׁ־עֹרֵב וְזַאב הֵבִיאוּ אֶל־גִּדְעוֹן
 מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:

23 And the men of Israel gathered themselves together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after the Midianites.

24 ¶ And Gideon sent messengers throughout all mount Ephraim, saying, Come down against the Midianites, and take before them the waters unto Beth-barah and Jordan. Then all the men of Ephraim gathered themselves together, and took the waters unto Beth-barah and Jordan.

25 And they took two princes of the Midianites, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb upon the rock Oreb, and Zeeb they slew at the winepress of Zeeb, and pursued Midian, and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side Jordan.

ח

CAP. VIII. ח

CHAPTER VIII.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אַפְרַיִם מִה־הִדְבָּר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ א
 לְבַלְתִּי קָרָאתָ לָנוּ כִּי הִלַכְתָּ לְהַלָּחֵם בְּמִדְיָן וַיִּרְיִבּוּ
 אֹתוֹ בְּחוּקָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִה־עָשִׂיתִי עִתָּה בְכֶם הֲלֹא
 2 טוֹב עָלְלוֹת אַפְרַיִם מִכְּצִיר אֲבִיעֶזֶר: בִּידְכֶם נָתַן אֱלֹהִים
 אֶת־שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זַאב וּמִה־יָבִילְתִּי עֲשׂוֹת בְּכֶם
 3 אֲזוּ רַפְתָּה רוּחַם מֵעָלָיו בְּדָבְרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה: וַיָּבֹא גִדְעוֹן
 הַיַּרְדֵּנָה עֹבֵר הוּא וּשְׁלֹש־מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֵיפִים
 4 וְרֹדְפִים: וַיֹּאמֶר לְאַנְשֵׁי סָפוֹת תְּנוּנָא בְּכָרוֹת לָחֶם לָעֹם
 5 אֲשֶׁר בְּרִנְגִלִי כִי־עֵיפִים הֵם וְאַנְכִי רֹדֵף אַחֲרֵי וְבַח
 6 וְצִלְמֹנֶע מַלְכֵי מִדְיָן: וַיֹּאמֶר שָׂרֵי סָפוֹת הִכָּה וְבַח
 7 וְצִלְמֹנֶע עִתָּה בִּידְךָ כִּי־נָתַן לְצַבָּאָךְ לָחֶם: וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן
 לָכֵן בָּתַת יְהוָה אֶת־זַבַּח וְאֶת־צִלְמֹנֶע בְּיָדִי וְדָשַׁתִּי אֶת־
 8 בְּשָׂרְכֶם אֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרִקָּנִים: וַיַּעַל מִשָּׁם
 פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּזֶאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אַנְשֵׁי פְנוּאֵל
 9 כֹּאֲשֶׁר עָנוּ אַנְשֵׁי סָפוֹת: וַיֹּאמֶר גַּם־לְאַנְשֵׁי פְנוּאֵל לֵאמֹר
 בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם אֶתֵּן אֶת־הַמִּגְדָּל הַזֶּה: וְזַבַּח וְצִלְמֹנֶע
 בְּכַרְכָּר וּמַחְנֵיהֶם עִמָּם בַּחֲמֹשֶׁת עָשָׂר אֶלֶף כָּל הַנוֹתָרִים
 מִכָּל

AND the men of Ephraim said unto him, Why hast thou served us thus, that thou callest us not, when thou wentest to fight with the Midianites? And they did chide with him sharply.

2 And he said unto them, What have I done now in comparison of you? Is not the gleanings of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abi-ezer?

3 God hath delivered into your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison of you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

4 ¶ And Gideon came to Jordan, and passed over, he, and the three hundred men that were with him, faint, yet pursuing them.

5 And he said unto the men of Succoth, Give, I pray you, loaves of bread unto the people that follow me; for they be faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, kings of Midian.

6 ¶ And the princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thine army?

7 And Gideon said, Therefore when the LORD hath delivered Zebah and Zalmunna into mine hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.

8 ¶ And he went up thence to Penuel, and spake unto them likewise: and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered him.

9 And he spake also unto the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.

10 ¶ Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all that were left of all the hosts of the child-

ren of the east: for there fell an hundred and twenty thousand men that drew sword.

11 ¶ And Gideon went up by the way of them that dwell in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and smote the host: for the host was secure.

12 And when Zebah and Zalmunna fled, he pursued after them, and took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and discomfited all the host.

13 ¶ And Gideon the son of Joash returned from battle before the sun was up,

14 And caught a young man of the men of Succoth, and enquired of him: and he described unto him the princes of Succoth, and the elders thereof, even threescore and seventeen men.

15 And he came unto the men of Succoth, and said, Behold Zebah and Zalmunna, with whom ye did upbraid me, saying, *Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thy men that are weary?*

16 And he took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.

17 And he beat down the tower of Penuel, and slew the men of the city.

18 ¶ Then said he unto Zebah and Zalmunna, What manner of men *were they* whom ye slew at Tabor? And they answered, *As thou art, so were they*; each one resembled the children of a king.

19 And he said, They *were* my brethren, *even* the sons of my mother: as the Lord liveth, if ye had saved them alive, I would not slay you.

20 And he said unto Jether his first-born, Up, and slay them. But the youth drew not his sword: for he feared, because he *was* yet a youth.

21 Then Zebah and Zalmunna said, Rise thou, and fall upon us: for as the man *is*, so *is* his strength. And Gideon arose, and slew Zebah and Zalmunna, and took away the ornaments that *were* on their camels' necks.

22 ¶ Then the men of Israel said unto Gideon, Rule thou over us, both thou, and thy son, and thy son's son also: for thou hast delivered us from the hand of Midian.

23 And Gideon said unto them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: the Lord shall rule over you.

24 ¶ And Gideon said unto them, I would desire a request of you, that ye would give me every man the earrings of his prey. (For they had golden earrings, because they *were* Ishmaelites.)

25 And they answered, We will willingly give *them*. And they spread a garment, and did cast therein every man the earrings of his prey.

26 And the weight of the golden earrings that he requested was a thousand

מכל מחנה בני-קדם והנפלים מאה ועשרים אלה איש
 11 שלף חרב: ויעל גרעון דרך השכונני באהלים מקדם
 לזבח וינבחה ביד את-המחנה והמחנה תהיה בטח:
 12 וינסו זבח וצלמנע וירדף אחריהם וילכד את-שני מלכני
 13 מדין את-זבח ואת-צלמנע וכל-המחנה החריד: וישב
 14 גרעון בדיואש מן-המלחמה מלמעלה החרס: וילכד
 נער מאנשי סבות וישאלהו ויכתב אליו את-שרי סבות
 15 ואת-זקניה שבעים ושבעה איש: ויבא אל-אנשי סבות
 ויאמר הנה זבח וצלמנע אשר חרפתם אותי לאמר הכף
 זבח וצלמנע עתה בידך כי נתן לאנשיך היעפים להם:
 16 ויקח את-זקני העיר ואת-קוצי המדבר ואת-הפרקנים
 17 וידע בהם את אנשי סבות: ואת-מגדל פנואל נתן
 18 ויהרג את-אנשי העיר: ויאמר אל-זבח ואל-צלמנע
 איפה האנשים אשר הרגתם בתבור ויאמרו כמורד
 19 כמוהם אחד בתאר בני המלך: ויאמר אתי בני-אמי
 כ הם חייהם לו קחיתם אותם לא הרגתי אתכם: ויאמר
 ליתר בכורו קום הרג אותם ולא-שלף הנער חרבו כי
 21 ירא כי עורנו נער: ויאמר זבח וצלמנע קום אתה ופגע
 בנו כי כאיש גבורתו ויקם גרעון ויהרג את-זבח ואת-
 צלמנע ויקח את-השחרנים אשר בצוארי גמליהם:
 22 ויאמרו איש-ישראל אל-גרעון משל-בנו גם-אתה גם-
 23 בנד גם בך-בנד כי הושעתנו מיד מדין: ויאמר אליהם
 גרעון לא-אמשל אני בכם ולא-ימשל בני בכם יהנה ימשל
 24 בכם: ויאמר אליהם גרעון אשאלה מכם שאלה ותנור-לי איש
 כה נזם שללו כנינומי והב להם כי ישמעאלים הם: ויאמרו
 נתון נתן ויפרשו את-השמלה וישליכו שמה איש נזם
 26 שללו: ויהי משקל נזמי הזהב אשר שאל אלה ושבע

מאות

מאות זהב ללבר מדהשחרלים והנטיפות ובגדי הארנמן
שעל מלכי מדין ולבר מדהענקות אשר בצוארי
27 נמליהם: ויעש אותו גרעון לאפוד ויצג אותו בעירו
בעפרה ויונו כל־ישראל אחריו שם ויהי לגרעון ולביתו
28 למוקש: ויבנע מדין לפני בני ישראל ולא יספו לשאת
ראשם ותשקט הארץ ארבעים שנה בימי גרעון:
29 וילך ירבעל בדיואש וישב בביתו: ולגרעון היו שבעים
31 בנים וצאי ירכו כירנשים רבות היו לו: ופילגשו אשר
בשכם ילדה־לו נס־היא בן וישם את־שמו אבימלך:
32 וימת גרעון בדיואש בשִׁיבָה טובָה ויקבר בקבר ויאש
33 אביו בעפרה אבי העזרי: ויהי כאשר מת גרעון
וישובו בני ישראל ויונו אחרי הפעלים וישִׁמוּ לָהֶם
34 בעל ברית לאלהים: ולא נכרו בני ישראל את־יהוה
אלהיהם המציל אותם מיד כל־אֲבֵיהֶם מִסְבִּיב: ולא לה
עשו חסד עס־בית ירבעל גרעון ככל־הטובה אשר עשה
עם־ישראל:

and seven hundred *shekels* of gold; beside ornaments, and collars, and purple raiment that *was* on the kings of Midian, and beside the chains that *were* about the camels' necks.

27 And Gideon made an ephod thereof, and put it in his city, *even* in Ophrah: and all Israel went thither a whoring after it: which thing became a snare unto Gideon, and to his house.

28 ¶ Thus was Midian subdued before the children of Israel, so that they lifted up their heads no more. And the country was in quietness forty years in the days of Gideon.

29 ¶ And Jerubbaal the son of Joash went and dwelt in his own house.

30 And Gideon had threescore and ten sons of his body begotten: for he had many wives.

31 And his concubine that *was* in Shechem, she also bare him a son, whose name he called Abimelech.

32 ¶ And Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the sepulchre of Joash his father, in Ophrah of the Abi-ezrites.

33 And it came to pass, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and went a whoring after Baalim, and made Baal-berith their god.

34 And the children of Israel remembered not the LORD their God, who had delivered them out of the hands of all their enemies on every side:

35 Neither shewed they kindness to the house of Jerubbaal, *namely*, Gideon, according to all the goodness which he had shewed unto Israel.

CAP. IX. ט

CHAPTER IX.

ט וילך אבימלך בדירבעל שכמה אליאחי אמו וידבר א
אליהם ואל־כל־משפחת בית־אבי אמו לאמר: דברו־
2 לא באוני כל־פעלי שכם מה־טוב לכם המשל בכם
שבעים איש כל בני ירבעל אס־משל בכם איש אחד
3 וזכרתם כִּי־עצמכם ובשרכם אני: וידברו אח־אמו
עליו באוני כל־פעלי שכם את פל־הדברים האלה ויט
4 לבם אחרי אבימלך כי אמרו אחינו הוא: ויתנולו
שבעים כסף מבית בעל ברית וישפר בהם אבימלך
אנשים ריקים ופחוזים וילכו אחריו: ויבא בית־אביו ה
עפרתה ויהרג את־אחיו בגִיר־בעל שבעים איש על־
אבן אחת ויתר יותם בדירבעל הקטן כי נחבא:

AND Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem unto his mother's brethren, and communed with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,

2 Speak, I pray you, in the ears of all the men of Shechem. Whether is better for you, either that all the sons of Jerubbaal, *which are* threescore and ten persons, reign over you, or that one reign over you? remember also that *I am* your bone and your flesh.

3 And his mother's brethren spake of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He *is* our brother.

4 And they gave him threescore and ten *pieces* of silver out of the house of Baal-berith, wherewith Abimelech hired vain and light persons, which followed him.

5 And he went unto his father's house at Ophrah, and slew his brethren the sons of Jerubbaal, *being* threescore and ten persons, upon one stone: notwithstanding yet Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.

6 And all the men of Shechem gathered together, and all the house of Millo, and went, and made Abimelech king, by the plain of the pillar that was in Shechem.

7 ¶ And when they told it to Jotham, he went and stood in the top of mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said unto them, Hearken unto me, ye men of Shechem, that God may hearken unto you.

8 The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said unto the olive tree, Reign thou over us.

9 But the olive tree said unto them, Should I leave my fatness, wherewith by me they honour God and man, and go to be promoted over the trees?

10 And the trees said to the fig tree, Come thou, and reign over us.

11 But the fig tree said unto them, Should I forsake my sweetness, and my good fruit, and go to be promoted over the trees?

12 Then said the trees unto the vine, Come thou, and reign over us.

13 And the vine said unto them, Should I leave my wine, which cheereth God and man, and go to be promoted over the trees?

14 Then said all the trees unto the bramble, Come thou, and reign over us.

15 And the bramble said unto the trees, If in truth ye anoint me king over you, then come and put your trust in my shadow: and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.

16 Now therefore, if ye have done truly and sincerely, in that ye have made Abimelech king, and if ye have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done unto him according to the deserving of his hands;

17 (For my father fought for you, and adventured his life far, and delivered you out of the hand of Midian:

18 And ye are risen up against my father's house this day, and have slain his sons, threescore and ten persons, upon one stone, and have made Abimelech, the son of his maidservant, king over the men of Shechem, because he is your brother:)

19 If ye then have dealt truly and sincerely with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice ye in Abimelech, and let him also rejoice in you:

20 But if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.

21 And Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and dwelt there, for fear of Abimelech his brother.

6 וַיֵּאסְפוּ כָּל-בְּעָלֵי שָׁכֶם וְכָל-בֵּית מִלּוֹא וַיֵּלְכוּ וַיַּמְלִיכוּ
7 אֶת-אַבִּימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עַם-אֵלֹון מִצֵּב אֲשֶׁר בְּשָׁכֶם: וַיָּגִדוּ
לְיוֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲמֵד בְּרֹאשׁ הַר-גֶּרִזִּים וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ וַיִּקְרָא
וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמְעוּ אֵלַי בְּעָלֵי שָׁכֶם וַיִּשְׁמַע אֲלֵיכֶם
8 אֱלֹהִים: הֲלוֹךְ הָלָכְוּ הָעֵצִים לְמַשַּׁח עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ
9 לְיוֹת מְלֹכָה עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיּוֹת הַחֲדָלְתִּי אֶת-
רִשְׁנִי אֲשֶׁר-בִּי וּבְכָרוּ אֱלֹהִים וְאִנְשִׁים וְהִלַּכְתִּי לְנוֹעַ עַל-
י הָעֵצִים: וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְתֹאנָה לְכִי-אַתְּ מִלְכִּי עָלֵינוּ:
11 וְתֹאמַר לָהֶם הַתֹּאנָה הַחֲדָלְתִּי אֶת-מִתְכִּן וְאֶת-תְּנוּבָתִי
12 הַטּוֹבָה וְהִלַּכְתִּי לְנוֹעַ עַל-הָעֵצִים: וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְנֶפֶן
13 לְכִי-אַתְּ מִלְכִּי עָלֵינוּ: וְתֹאמַר לָהֶם הַנֶּפֶן הַחֲדָלְתִּי אֶת-
תִּירוֹשִׁי הַמְּשַׁמַּח אֱלֹהִים וְאִנְשִׁים וְהִלַּכְתִּי לְנוֹעַ עַל-
14 הָעֵצִים: וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעֵצִים אֶל-הָאֶמֶד לֵךְ אִתָּה מֶלֶךְ-
טו עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר הָאֶמֶד אֶל-הָעֵצִים אִם בָּאֵמֶת אַתֶּם מְשַׁחִים
אֹתִי לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם בָּאוּ חֲסוּ בַּעֲלִי וְאִם-אֵין תֵּצֵא אֵשׁ
16 מִן-הָאֶמֶד וְתֹאכַל אֶת-אֶרְצִי הַלְבָנוֹן: וְעַתָּה אִם-בָּאֵמֶת
וּבִתְמִים עֲשִׂיתֶם וְתִמְלִיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ וְאִם-טוֹבָה עֲשִׂיתֶם
17 עִם-יִרְבֶּעֶל וְעִם-בִּיתוֹ וְאִם-כְּגֻמּוֹל יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ: אֲשֶׁר-
נָלַחַם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁלַךְ אֶת-נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד וַיַּצֵּל אֶתְכֶם
18 מִיַּד מִדְּיוֹ: וְאַתֶּם קָמַתֶם עַל-בֵּית אָבִי הַיּוֹם וּתְהַרְגוּ אֶת-
בָּנָיו שְׁבַעִים אִישׁ עַל-אַבְנֵי אַחַת וְתִמְלִיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ
19 בְּךָ אֲמַתוֹ עַל-בְּעָלֵי שָׁכֶם כִּי אֲחֵיכֶם הוּא: וְאִם-בָּאֵמֶת
וּבִתְמִים עֲשִׂיתֶם עִם-יִרְבֶּעֶל וְעִם-בִּיתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה שְׂמַחוּ
כ בְּאַבִּימֶלֶךְ וַיִּשְׂמַח נְסִיחָוּ בָכֶם: וְאִם-אֵין תֵּצֵא אֵשׁ
מֵאַבִּימֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת-בְּעָלֵי שָׁכֶם וְאֶת-בֵּית מִלּוֹא וְתֵצֵא
אֵשׁ מִבְּעָלֵי שָׁכֶם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל אֶת-אַבִּימֶלֶךְ:
21 וַיָּנֶם יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ בְּאֶרֶז וַיָּשָׁב שָׁם מִבְּנֵי אַבִּימֶלֶךְ

אחיו

22 אָחִיו: וַיֵּשֶׁר אֲבִימֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שָׁלֹשׁ שָׁנִים:
 23 וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אֲבִימֶלֶךְ וּבֵין בָּעָלֵי שָׁכֶם
 24 וַיִּבְגְּדוּ בָעָלֵי־שָׁכֶם בְּאֲבִימֶלֶךְ: לָבוֹא חָמָס שְׁבָעִים בְּנֵי־
 יִרְבֵּעֵל וְדָמָם לָשׁוּם עַל־אֲבִימֶלֶךְ אֲחִיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אוֹתָם
 וְעַל בָּעָלֵי שָׁכֶם אֲשֶׁר־חָזְקוּ אֶת־יָדָיו לְהָרַג אֶת־אֲחִיו:
 וַיָּשִׁימוּ לוֹ בָּעָלֵי שָׁכֶם מַאֲרָכִים עַל רֹאשֵׁי הַהָרִים וַיַּגְזְלוּ כֹה
 אֶת כָּל־אֲשֶׁר־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם בַּדֶּרֶךְ וַיִּנָּךְ לְאֲבִימֶלֶךְ:
 26 וַיָּבֹא גַעַל בֶּן־עֶבֶד וְאֲחָיו וַיַּעֲבְדוּ בְּשָׁכֶם וַיִּבְטְחוּ־בּוֹ בָּעָלֵי
 27 שָׁכֶם: וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֶה וַיִּבְצְרוּ אֶת־כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ
 הַלִּילִים וַיָּבֹאוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּקְלְלוּ אֶת־
 אֲבִימֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר גַּעַל בֶּן־עֶבֶד מֶ־אֲבִימֶלֶךְ וּמִ־שָׁכֶם
 כִּי נַעֲבֹדְנוּ הֲלֹא בְּדִיר־פֶּעַל וּזְבֻל פִּקְדוֹ עָבְדוּ אֶת־אֲנֹשִׁי
 29 חָמוֹר אָבִי שָׁכֶם וּמַדּוּעַ נַעֲבֹדְנוּ אֲנַחְנוּ: וּמִי יִתֵּן אֶת־
 הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְאֶסְרֶיהָ אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לְאֲבִימֶלֶךְ
 רִבְּהָ צְבָאָךְ וְצָאָה: וַיִּשְׁמַע וְכָל שָׂר הָעִיר אֶת־דִּבְרֵי ל
 31 גַּעַל בֶּן־עֶבֶד וַיַּחֲר אָפּוֹ: וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ
 בְּתַרְמָה לֵאמֹר הִנֵּה גַעַל בֶּן־עֶבֶד וְאֲחָיו בָּאִים שָׁכְמָה
 32 וְהֵנָּה צָרִים אֶת־הָעִיר עָלֶיךָ: וְעַתָּה קוּם לָלֶכֶת אִתָּה
 33 וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתָּךְ וְאַרְבַּ בַּשָּׂדֶה: וְהִיָּה בְּפִקְרְךָ כּוֹרֶחַ
 הַשֹּׁמֶשׁ תִּשְׁכֹּם וּפְשַׁמֶּת עַל־הָעִיר וְהִנֵּה־הוּא וְהָעָם אֲשֶׁר־
 אִתּוֹ יָצְאִים אֵלֶיךָ וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ:
 34 וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ לָלֶכֶת וַיֵּאָרְבוּ עַל־
 שָׁכֶם אַרְבַּעַת רֹאשִׁים: וַיֵּצֵא גַעַל בֶּן־עֶבֶד וַיַּעֲמֹד פֶּתַח לֵה
 שַׁעַר הָעִיר וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִדְּמַמָּאֲרָב:
 36 וַיִּרְאֵם גַּעַל אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר אֶל־זְבֻל הִנֵּה־עָם יוֹרֵד
 מִקְּרָאֵי הַהָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְכָל אֶת צֵל הַהָרִים אִתָּה
 37 רֹאֵה בְּאֲנָשִׁים: וַיִּסֶּף עוֹד גַּעַל לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־עָם

יִרְדִּים

22 ¶ When Abimelech had reigned three years over Israel,

23 Then God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech:

24 That the cruelty *done* to the three-score and ten sons of Jerubbaal might come, and their blood be laid upon Abimelech their brother, which slew them; and upon the men of Shechem, which aided him in the killing of his brethren.

25 And the men of Shechem set liers in wait for him in the top of the mountains, and they robbed all that came along that way by them: and it was told Abimelech.

26 And Gaal the son of Ebed came with his brethren, and went over to Shechem: and the men of Shechem put their confidence in him.

27 And they went out into the fields, and gathered their vineyards, and trode the grapes, and made merry, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed Abimelech.

28 And Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? is not *he* the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve the men of Hamor the father of Shechem: for why should we serve him?

29 And would to God this people were under my hand! then would I remove Abimelech. And he said to Abimelech, Increase thine army, and come out.

30 ¶ And when Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.

31 And he sent messengers unto Abimelech privily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brethren be come to Shechem; and, behold, they fortify the city against thee.

32 Now therefore up by night, thou and the people that is with thee, and lie in wait in the field:

33 And it shall be, *that* in the morning, as soon as the sun is up, thou shalt rise early, and set upon the city: and, behold, *when* he and the people that *is* with him come out against thee, then mayest thou do to them as thou shalt find occasion.

34 ¶ And Abimelech rose up, and all the people that *were* with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies.

35 And Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entering of the gate of the city: and Abimelech rose up, and the people that *were* with him, from lying in wait.

36 And when Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the top of the mountains. And Zebul said unto him, Thou seest the shadow of the mountains as *if they were* men.

37 And Gaal spake again and said, See there come people down by the

middle of the land, and another company come along by the plain of Meonenim.

38 Then said Zebul unto him, Where is now thy mouth, wherewith thou saidst, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the people that thou hast despised? go out, I pray now, and fight with them.

39 And Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.

40 And Abimelech chased him, and he fled before him, and many were overthrown and wounded, even unto the entering of the gate.

41 And Abimelech dwelt at Arumah: and Zebul thrust out Gaal and his brethren, that they should not dwell in Shechem.

42 And it came to pass on the morrow, that the people went out into the field; and they told Abimelech.

43 And he took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field, and looked, and, behold, the people were come forth out of the city; and he rose up against them, and smote them.

44 And Abimelech, and the company that was with him, rushed forward, and stood in the entering of the gate of the city: and the two other companies ran upon all the people that were in the fields, and slew them.

45 And Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and slew the people that was therein, and beat down the city, and sowed it with salt.

46 ¶ And when all the men of the tower of Shechem heard that, they entered into an hold of the house of the god Berith.

47 And it was told Abimelech, that all the men of the tower of Shechem were gathered together.

48 And Abimelech gat him up to mount Zalmon, he and all the people that were with him; and Abimelech took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it, and laid it on his shoulder, and said unto the people that were with him, What ye have seen me do, make haste, and do as I have done.

49 And all the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the hold, and set the hold on fire upon them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.

50 ¶ Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.

51 But there was a strong tower within the city, and thither fled all the men and women, and all they of the city, and shut it to them, and gat them up to the top of the tower.

52 And Abimelech came unto the tower, and fought against it, and went hard unto the door of the tower to burn it with fire.

53 And a certain woman cast a piece of a millstone upon Abimelech's head, and all to brake his skull.

יְרִידִים מֵעַם טָבוֹר הָאָרֶץ וְרֹאש־אֶחָד בָּא מִדֶּרֶךְ אֵלּוֹן
38 מְצֻנָּנִים: וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְכָל אִיהָ אֵיפֹא פִיךָ אֲשֶׁר תֹּאמַר
מִי אֲבִימֶלֶךְ כִּי נַעֲבְדֶנּוּ הֲלֹא זֶה הָעָם אֲשֶׁר-מָאֲסָתָה בּוֹ
39 צֹאנָא עִתָּה וְהִלָּחֶם בּוֹ: וַיֵּצֵא זֶעַל לִפְנֵי בָעָלִי שְׂכֵם
מ וַיִּלָּחֶם בְּאֲבִימֶלֶךְ: וַיִּרְדְּפוּ אֲבִימֶלֶךְ וַיָּגֶם מִפָּנָיו וַיִּפְּלוּ
41 חֲלָלִים רַבִּים עַד-פֶּתַח הַשָּׁעַר: וַיָּשֶׁב אֲבִימֶלֶךְ בְּאֲרוֹמָה
42 וַיַּגִּישׁ זָבֹל אֶת-זֶעַל וְאֶת-אֶחָיו מִשְׁכַּת בְּשָׂכֶם: וַיְהִי
43 מִמַּחֲרֹת וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה וַיִּגְדּוּ לְאֲבִימֶלֶךְ: וַיִּקַּח אֶת־
הָעָם וַיַּחֲצֵם לְשִׁלְשָׁה רִאשִׁים וַיַּאֲרֹב בַּשָּׂדֶה וַיֵּרָא וַהֲגִה
44 הָעָם יֵצֵא מִן-הָעִיר וַיָּקָם עֲלֵיהֶם וַיָּבֶם: וְאֲבִימֶלֶךְ
וְהָרִאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ וַיַּעֲמֵדוּ פֶתַח שָׁעַר הָעִיר
וּשְׁנֵי הָרִאשִׁים פָּשְׁטוּ עַל-כָּל-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה וַיָּבוּם:
מֵה וְאֲבִימֶלֶךְ נָלַח בָּעִיר כָּל הַיּוֹם הַהוּא וַיִּלְכֹּד אֶת-הָעִיר
וְאֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הִרְגַּ וַיִּתֵּן אֶת-הָעִיר וַיִּזְרְעָהּ מֶלַח:
46 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-בָּעָלִי מִגְדַּל שְׂכֵם וַיָּבֹאוּ אֶל-צִירִיחַ
47 בֵּית אֵל בְּרִית: וַיִּגְדּוּ לְאֲבִימֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ כָּל-בָּעָלִי
48 מִגְדַּל-שְׂכֵם: וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר-צִלְמוֹן הוּא וְכָל-הָעָם
אֲשֶׁר-אִתּוֹ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ אֶת-הַפְּקֻדֹּת בְּיָדוֹ וַיִּכְרֹת
שׁוֹכֵת עֲצִים וַיִּשְׁאָהָ וַיִּשֶׁם עַל-שְׂכֵמָו וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם
49 אֲשֶׁר-עִמּוֹ מֵה רֵאיוֹתֶם עֲשִׂיתִי מִהֲרִי עֲשׂוּ כְמוֹנִי: וַיִּכְרֹתוּ
נֹס-כָּל-הָעָם אִישׁ שׁוֹכֵה וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּשְׁיִמוּ
עַל-הַצִּירִיחַ וַיַּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת-הַצִּירִיחַ בָּאֵשׁ וַיָּמָתוּ נָם
נ כָּל-אֲנָשִׁי מִגְדַּל-שְׂכֵם כָּאֵלֶּה אִישׁ וְאִשָּׁה: וַיִּלְכֹּד
51 אֲבִימֶלֶךְ אֶל-תַּבְּזִין וַיִּתֵּן בְּתַבְּזִין וַיִּלְכְּדָהּ: וּמִגְדַּל-עֹז הָיָה
בְּתוֹךְ-הָעִיר וַיִּנָּסוּ שָׁמָּה כָּל-הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְכָל בָּעָלִי
52 הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בָעֲדָם וַיַּעֲלוּ עַל-גֹּגַ הַמִּגְדָּל: וַיָּבֹא אֲבִימֶלֶךְ
עַד-הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ וַיַּגֵּשׁ עַד-פֶּתַח הַמִּגְדָּל לְשַׂרְפוֹ
53 בָּאֵשׁ: וַתִּשְׁלֹךְ אִשָּׁה אֶחָת פֶּלֶחַ רֶכֶב עַל-רֹאשׁ אֲבִימֶלֶךְ
וַתִּרְצֶן

54 וַתִּרְצַח אֶת־גִּלְגָּלְתּוֹ: וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל־הַנָּעַר וַנְּשֹׂא כָלֹו
וַיֹּאמֶר לֹו שְׁלַח חֶרֶבְךָ וּמֹותֵתֵנִי פָדִי־אִמְרוּ לִי אִשָּׁה הִרְגֵתְהוּ
וַיִּדְקְדְּהוּ נָעָרוֹ וַיָּמָת: וַיִּרְאוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל כִּי־מָת אַבִּימֶלֶךְ נה
וַיָּלְכוּ אִישׁ לְמִקְמוֹ: וַיָּשֶׁב אֱלֹהִים אֶת־רַעַת אַבִּימֶלֶךְ
56 אֲשֶׁר עָשָׂה לְאֶבְיוֹ לְהִרְגֹת אֶת־שִׁבְעִים אָחָיו: וְאֵת כָּל־רַעַת
57 אָנְשֵׁי שָׁכֶם הָשִׁיב אֱלֹהִים בְּרָאשָׁם וַתָּבֹא אֵלֵיהֶם קָלָלַת
יֹותָם בְּדִירְבָּעֵל:

CAP. X. י

י וַיָּקָם אַחֲרָי אַבִּימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל תּוֹלַע בְּדַפּוּאָה א
בְּדִדּוּהוּ אִישׁ יִשְׁשָׁכָר וְהוּא־יָשֶׁב בְּשָׁמִיר בְּהַר אֶפְרַיִם:
2 וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר
3 בְּשָׁמִיר: וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל
4 עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה: וַיְהִי־לֹו שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֶכֶבִּים עַל־
שְׁלֹשִׁים עִירִים וּשְׁלֹשִׁים עִירִים לָהֶם לָהֶם יִקְרָאוּ חֲנוֹת
יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד: וַיָּמָת יָאִיר ה
וַיִּקְבֹּר בְּקָמוֹן: וַיִּסִּיפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע
בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעִשְׁתָּרוֹת וְאֶת־
אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֶת־מוֹאָב וְאֶת־אֱלֹהֵי
בְּנֵי־עַמּוֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא
עָבְדוּהוּ: וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכָּרם בְּיַד פְּלִשְׁתִּים
8 וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן: * וַיִּרְעֻצוּ וַיִּרְצְצוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה
הַהִיא שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֶבֶר
הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּגִלְעָד: וַיַּעֲבְדוּ בְּנֵי־עַמּוֹן
9 אֶת־הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֶם נֹס־בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִן וּבְבֵית אֶפְרַיִם
וַתִּצָּר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד: וַיִּזְעֻקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר י
חָטְאוּנוּ לָךְ וְכִי עֲזַבְנוּ אֶת־אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים:
11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־

האמרי

54 Then he called hastily unto the young man his armourbearer, and said unto him, Draw thy sword, and slay me, that men say not of me, A woman slew him. And his young man thrust him through, and he died.

55 And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man unto his place.

56 ¶ Thus God rendered the wickedness of Abimelech, which he did unto his father, in slaying his seventy brethren:

57 And all the evil of the men of Shechem did God render upon their heads: and upon them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.

CHAPTER X.

AND after Abimelech there arose to defend Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he dwelt in Shamir in mount Ephraim.

2 And he judged Israel twenty and three years, and died, and was buried in Shamir.

3 ¶ And after him arose Jair, a Gileadite, and judged Israel twenty and two years.

4 And he had thirty sons that rode on thirty ass colts, and they had thirty cities, which are called Havoth-jair unto this day, which are in the land of Gilead.

5 And Jair died, and was buried in Camon.

6 ¶ And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD, and served Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines, and forsook the LORD, and served not him.

7 And the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hands of the Philistines, and into the hands of the children of Ammon.

8 And that year they vexed and oppressed the children of Israel: eighteen years, all the children of Israel that were on the other side Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

9 Moreover the children of Ammon passed over Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.

10 ¶ And the children of Israel cried unto the LORD, saying, We have sinned against thee, both because we have forsaken our God, and also served Baalim.

11 And the LORD said unto the children of Israel, Did not I deliver you from the Egyptians, and from the

Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?

12 The Zidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and ye cried to me, and I delivered you out of their hand.

13 Yet ye have forsaken me, and served other gods: wherefore I will deliver you no more.

14 Go and cry unto the gods which ye have chosen; let them deliver you in the time of your tribulation.

15 ¶ And the children of Israel said unto the LORD, We have sinned: do thou unto us whatsoever seemeth good unto thee; deliver us only, we pray thee, this day.

16 And they put away the strange gods from among them, and served the LORD: and his soul was grieved for the misery of Israel.

17 Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. And the children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpeh.

18 And the people and princes of Gilead said one to another, What man is he that will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.

CHAPTER XI.

NOW Jephthah the Gileadite was a mighty man of valour, and he was the son of an harlot: and Gilead begat Jephthah.

2 And Gilead's wife bare him sons; and his wife's sons grew up, and they thrust out Jephthah, and said unto him, Thou shalt not inherit in our father's house; for thou art the son of a strange woman.

3 Then Jephthah fled from his brethren, and dwelt in the land of Tob: and there were gathered vain men to Jephthah, and went out with him.

4 ¶ And it came to pass in process of time, that the children of Ammon made war against Israel.

5 And it was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Jephthah out of the land of Tob:

6 And they said unto Jephthah, Come, and be our captain, that we may fight with the children of Ammon.

7 And Jephthah said unto the elders of Gilead, Did not ye hate me, and expel me out of my father's house? and why are ye come unto me now when ye are in distress?

8 And the elders of Gilead said unto Jephthah, Therefore we turn again to thee now, that thou mayest go with us, and fight against the children of Ammon, and be our head over all the inhabitants of Gilead.

9 And Jephthah said unto the elders of Gilead, If ye bring me home again

12 הָאֲמֹרִי מִדְּבַנִּי עִמּוֹן וּמִדְּפִלְשְׁתִּים: וְצִידוֹנִים וְעַמְלֵק וּמַעֲזֵן לְחֹצוֹ אֶתְכֶם וַתַּצְעֲקוּ אֵלַי וְאִשְׁעִידָה אֶתְכֶם מִיָּדָם: וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לָכֵן לֹא אוֹסִיד לְחֹשְׁיעַ אֶתְכֶם: לָכֵן וַתַּעֲקוּ אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר טוֹ בַּחֲרַתְּם בָּם הִנֵּה יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בַּעַת צָרַתְכֶם: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה הַמָּאֲנוּ עֲשֵׂה־אַתָּה לָּנוּ כְּכֹל הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ אֲדָה הִצִּילָנוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה: וַיֹּסִירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֶּכֶר מִקִּרְבָּם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה וַתִּקְצֹר נַפְשׁוֹ בְּעַמְלֵק יִשְׂרָאֵל: וַיַּצְעֲקוּ בְנֵי עִמּוֹן וַיַּחֲנוּ בְּגִלְעָד וַיֹּאסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּמִצְפֶּה: וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרִי גִלְעָד אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יֵחַל לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי עִמּוֹן יְהִי לָדָאשׁ לְכָל יִשְׂרָאֵל גִּלְעָד:

CAP. XI. י"א

א וַיִּפְתַּח הַגִּלְעָדִי הַזֶּה גִּבּוֹר חַיִּל וְהוּא בָּרֵאשָׁה זֹנֶה וַיִּלְדָּה גִלְעָד אֶת־יִפְתָּח: וַתִּלְדָּה אִשְׁת־גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיְגִדְלוּ בְנֵי־הָאִשָּׁה וַיַּגְרִשׁוּ אֶת־יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־תִנְתַּל בְּבֵית־אֲבִינוּ כִּי בָרֵאשָׁה אַחֲרַת אָתָּה: וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִבְּנֵי אָחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טוֹב וַיִּתְּלַקְטוּ אֶל־יִפְתָּח אֲנָשִׁים רִיקִים וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ: וַיְהִי מִיָּמִים וַיִּלָּחֲמוּ בְנֵי־עִמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כֹאֲשֶׁר־נִלָּחֲמוּ בְנֵי־עִמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכּוּ וַיִּקְּנוּ גִלְעָד לָקַחַת אֶת־יִפְתָּח מֵאֶרֶץ טוֹב: וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לָבָה וְהִיָּיתָ לָנוּ לְקָצִין וְנִלָּחֲמָה בְּבָנֵי עִמּוֹן: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח לְזָקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שִׁנְאַתֶּם אוֹתִי וַתַּגְרִישׁוּנִי מִבֵּית אָבִי וּמִדּוֹעַ בְּאַתֶּם אֵלַי עַתָּה כֹּאֲשֶׁר צָר לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ וַיִּקְּנוּ גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח לָבֵן עַתָּה שָׁבְנוּ אֵלֶיךָ וְהִלָּכְתָּ עִמָּנוּ וְנִלָּחֲמָתָ בְּבָנֵי עִמּוֹן וְהִיָּיתָ לָנוּ לָדָאשׁ לְכָל יִשְׂרָאֵל גִּלְעָד: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־זָקְנֵי גִלְעָד אֲסִי־מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי

לְהִלָּחֵם

לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי עַמּוֹן וְנָתַן יְהוָה אוֹתָם לִפְנֵי אֲנֹכִי אֱהִיָּה
 לָכֶם לְרֹאשׁ׃ וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי-גִלְעָד אֶל-יִפְתָּח יְהוָה יְהוָה
 שְׁמֵעַ בְּיִנּוּתֵינוּ אִם-לֹא כְדַבְּרְךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃ וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח
 עִם-זִקְנֵי גִלְעָד וַיִּשְׁמְעוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרֹאשׁ וּלְקַצֵּץ
 וַיְדַבֵּר יִפְתָּח אֶת-כָּל-דִּבְרָיו לִפְנֵי יְהוָה בַּמִּצְפָּה׃
 וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן לֵאמֹר מַה-לִּי
 וְלָךְ כִּי-בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֵם בְּאַרְצִי׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי
 עַמּוֹן אֶל-מַלְאָכָיו יִפְתָּח כִּי-לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת-אַרְצִי בְּעֻלּוֹתָיו
 מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן וְעַד-הַנִּיבֶק וְעַתָּה הִשְׁיבָה
 אֶתְּהֶן בְּשָׁלוֹם׃ וַיֹּסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-
 מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא-לָקַח
 יִשְׂרָאֵל אֶת-אַרְץ מוֹאָב וְאֶת-אַרְץ בְּנֵי עַמּוֹן׃ כִּי בְּעֻלּוֹתָם
 מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד-יַם-סוּף וַיָּבֹא קָדֵשׁ׃
 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר אֲנִי
 נָא בְּאַרְצֶךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב
 שָׁלַח וְלֹא אָבָה וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ׃ וַיֵּלֶךְ בַּמִּדְבָּר
 וַיָּסֹב אֶת-אַרְץ אֱדוֹם וְאֶת-אַרְץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח-שָׁמֶשׁ
 לְאַרְץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּן בְּעֵבֶר אֲרֹנוֹן וְלֹא-בָאוּ בְּנִבּוּל מוֹאָב
 כִּי אֲרֹנוֹן גְּבוּל מוֹאָב׃ וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-
 סִיחוֹן מֶלֶךְ-הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל
 נַעֲבֹדְהָ-נָא בְּאַרְצֶךָ עַד-מִקּוֹמִי׃ וְלֹא-הִיאֲמִין סִיחוֹן אֶת-
 יִשְׂרָאֵל עָבַר בְּנִבְלּוֹ וַיֹּאסֶף סִיחוֹן אֶת-כָּל-עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ
 בִּיהָצָה וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל
 אֶת-סִיחוֹן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹס וַיִּרְשׁ יִשְׂרָאֵל
 אֶת-כָּל-אַרְץ הָאֱמֹרִי וַיָּשָׁב הָאֲרֹץ הַהִיא׃ וַיִּירָשׁוּ אֶת-
 כָּל-גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאַרְנוֹן וְעַד-הַנִּיבֶק וּמִדְּהַבְּדָר וְעַד-
 הַנִּרְדִּי׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת-הָאֱמֹרִי
 מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּירָשֵׁנוּ׃ הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יוֹרִישֶׁךָ

כְּמוֹשׁ

to fight against the children of Ammon, and the LORD deliver them before me, shall I be your head?

10 And the elders of Gilead said unto Jephthah, The LORD be witness between us, if we do not so according to thy words.

11 Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and captain over them: and Jephthah uttered all his words before the LORD in Mizpeh.

12 ¶ And Jephthah sent messengers unto the king of the children of Ammon, saying, What hast thou to do with me, that thou art come against me to fight in my land?

13 And the king of the children of Ammon answered unto the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when they came up out of Egypt, from Arnon even unto Jabbok, and unto Jordan: now therefore restore those lands again peaceably.

14 And Jephthah sent messengers again unto the king of the children of Ammon:

15 And said unto him, Thus saith Jephthah, Israel took not away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon:

16 But when Israel came up from Egypt, and walked through the wilderness unto the Red sea, and came to Kadesh;

17 Then Israel sent messengers unto the king of Edom, saying, Let me, I pray thee, pass through thy land: but the king of Edom would not hearken thereto. And in like manner they sent unto the king of Moab: but he would not consent: and Israel abode in Kadesh.

18 Then they went along through the wilderness, and compassed the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and pitched on the other side of Arnon, but came not within the border of Moab: for Arnon was the border of Moab.

19 And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said unto him, Let us pass, we pray thee, through thy land into my place.

20 But Sihon trusted not Israel to pass through his coast: but Sihon gathered all his people together, and pitched in Jahaz, and fought against Israel.

21 And the LORD God of Israel delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smote them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.

22 And they possessed all the coasts of the Amorites, from Arnon even unto Jabbok, and from the wilderness even unto Jordan.

23 So now the LORD God of Israel hath dispossessed the Amorites from before his people Israel, and shouldst thou possess it?

24 Wilt not thou possess that which

Chemosh thy god giveth thee to possess? So whomsoever the LORD our God shall drive out from before us, them will we possess.

25 And now art thou any thing better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them,

26 While Israel dwelt in Heshbon and her towns, and in Aroer and her towns, and in all the cities that be along by the coasts of Arnon, three hundred years? why therefore did ye not recover them within that time?

27 Wherefore I have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me: the LORD the Judge be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.

28 Howbeit the king of the children of Ammon hearkened not unto the words of Jephthah which he sent him.

29 ¶ Then the Spirit of the LORD came upon Jephthah, and he passed over Gilead, and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over unto the children of Ammon.

30 And Jephthah vowed a vow unto the LORD, and said, If thou shalt without fail deliver the children of Ammon into mine hands,

31 Then it shall be, that whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, shall surely be the LORD's, and I will offer it up for a burnt offering.

32 ¶ So Jephthah passed over unto the children of Ammon to fight against them; and the LORD delivered them into his hands.

33 And he smote them from Aroer, even till thou come to Minnith, even twenty cities, and unto the plain of the vineyards, with a very great slaughter. Thus the children of Ammon were subdued before the children of Israel.

34 ¶ And Jephthah came to Mizpeh unto his house, and, behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances: and she was his only child; beside her he had neither son nor daughter.

35 And it came to pass, when he saw her, that he rent his clothes, and said, Alas, my daughter! thou hast brought me very low, and thou art one of them that trouble me: for I have opened my mouth unto the LORD, and I cannot go back.

36 And she said unto him, My father, if thou hast opened thy mouth unto the LORD, do to me according to that which hath proceeded out of thy mouth; forasmuch as the LORD hath taken vengeance for thee of thine enemies, even of the children of Ammon.

37 And she said unto her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may go up and down upon the mountains, and bewail my virginity, I and my fellows.

38 And he said, Go. And he sent her

בְּמוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ אוֹתוֹ תִירֶשׁ וְאַתָּה בְּלֹא־אִשֶּׁר הוֹרִישׁ יְהוָה
 כֹּה אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵינוּ אוֹתוֹ נִירֶשׁ: וְעַתָּה הַטּוֹב טוֹב אַתָּה
 מִבָּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הַרְבַּ רָב עַם־יִשְׂרָאֵל אִם־
 נִלְחָם נִלְחָם בָּם: בְּשִׁבְתִּי יִשְׂרָאֵל בְּחִשְׁבּוֹן וּבְבִנוֹתֶיהָ
 וּבְעָרֶעוֹר וּבְבִנוֹתֶיהָ וּבְכָל־הָעָרִים אֲשֶׁר עַל־יְדֵי אַרְנוֹן
 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמָדוּעַ לֹא־הִצַּלְתָּם בָּעֵת הַהִיא: וְאֲנֹכִי
 לֹא־הִטָּאתִי לָךְ וְאַתָּה עָשִׂה אֵתִי רָעָה לְהַלְחָם בִּי יִשְׁפֹּט
 יְהוָה הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן: וְלֹא
 שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־דְּבָרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר שָׁלַח אֵלָיו:
 וַתְּהִי עַל־יִפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־
 מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־מִצְפֵּה גִלְעָד וּמִצְפֵּה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי
 ל עַמּוֹן: וַיֵּדֶר יִפְתָּח נָדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נִתְּנוֹן תִּתֶּן אֶת־
 בְּנֵי עַמּוֹן בִּנְדִי: וְהִנֵּה הוֹיָצָא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדְּלֹתַי בֵּיתִי
 לִקְרָאתִי בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהִנֵּה לַיהוָה
 וְהָעֲלִיתִיהוּ עֹלָה: וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהַלְחָם
 בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ: וַיָּכֶם מְעֹרֹעַר וְעַד־בּוֹאֵד מְנִית
 עֶשְׂרִים עִיר וְעַד אֲבֵל כְּרָמִים מִכָּה נְדוּלָּה מְאֹד וַיִּכְנְעוּ
 בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמַּצְפָּה
 אֶל־בֵּיתוֹ וְהִנֵּה בָתּוּ יֵצֵאת לִקְרָאתוֹ בַּתִּים וּבַמַּחֲלֹות
 לָהּ וְרָק תִּיא וַיַּחֲדָה אֶיִדָּלוּ מִמֶּנּוּ בֵן אֹרְבַת: וַיְהִי כִרְאוֹתוֹ
 אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אַתָּה בָתִּי הִכְרַעַתְהָ לִּי
 וְאַתָּה הֵיטָּת בְּעֵבְרִי וְאֲנֹכִי פָּעִיתִי בִּי אֶל־יְהוָה וְלֹא אוֹכַל
 לָשׁוּב: וַתֹּאמֶר אֵלָיו אָבִי פָּעִיתָה אֶת־פִּיךָ אֶל־יְהוָה
 עָשִׂה לִּי כַּאֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּיךָ אַחֲרֵי אֲשֶׁר עָשִׂה לָךְ יְהוָה
 נִקְמֹות מֵאִיְבֹיךָ מִבְּנֵי עַמּוֹן: וַתֹּאמֶר אֶל־אָבִיהָ יַעֲשֶׂה
 לִּי הַדָּבָר תּוֹה הִרְפָּה מִמֶּנִּי שָׁנִים חֲדָשִׁים וְאֶלְכָה וַיִּרְדֹּתִי
 עַל־הָהָרִים וְאֶבְכֶּה עַל־בְּתוּלִי אֲנֹכִי וְרַעֲיָתִי: וַיֹּאמֶר לָכִי

וישלח

וַיִּשְׁלַח אוֹתָהּ שְׁנֵי חֲדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא וּבְרֵעוֹתֶיהָ וַתִּבְכְּ
עַל-בְּתוּלֶיהָ עַל-הַהָרִים: וַיְהִי מִקֵּץ אֶשְׁנֵי חֲדָשִׁים
וַתָּשָׁב אֶל-אָבִיהָ וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת-נִדְרוֹ אֲשֶׁר נָדָר וַהֲיָא
לֹא-יָדְעָה אִישׁ וַתְּהִי-חֹק בְּיִשְׂרָאֵל: מִיָּמִים אֲמִימָה מ
תִּלְכְּנָה בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל לְתַנּוֹת לְבַת-יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי אַרְבַּעַת
יָמִים בַּשָּׁנָה:

יב

CAP. XII. יב

וַיִּצְעֲקוּ אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר צָפוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח מְרוּעַ א
עֲבַרְתָּ לְהַלְחֵם בְּבְנֵי-עַמּוֹן וְלָנוּ לֹא קָרָאתָ לָלֶכֶת עִמָּךְ
בִּיתְךָ נִשְׂרָף עָלֶיךָ בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב
הָיִיתִי אֲנִי וְעַמִּי וּבְנֵי-עַמּוֹן מָאָד וַאֲנִי עָקַבְתִּי אֶתְכֶם וְלֹא-הוֹשַׁעְתֶּם
אוֹתִי מִיָּדָם: וְאַרְאֶה כִּי-אֵינְךָ מוֹשִׁיעַ וְאַשְׁמִימָה נַפְשִׁי
בְּכַפִּי וְאַעֲבֹרָה אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדִי וְלָמָּה
עָלִיתָ אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה לְהַלְחֵם בִּי: וַיִּקְבֹּץ יִפְתָּח אֶת-
כָּל-אֲנָשָׁי גִלְעָד וַיִּלְחֶם אֶת-אֶפְרַיִם וַיִּכּוּ אֲנָשֵׁי גִלְעָד אֶת-
אֶפְרַיִם כִּי אָמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אַתֶּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם
בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה: וַיִּלָּכֶד גִּלְעָד אֶת-מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְאֶפְרַיִם
וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אַעֲבֹרָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲנָשֵׁי
גִלְעָד הַאֶפְרַתִּי אַתָּה וַיֹּאמֶר לֹא: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲמַר-נָא
שִׁבְלֶת וַיֹּאמֶר סִבְלֶת וְלֹא יָכִין לְדַבֵּר כֵּן וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ
וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֶל-מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וַיִּפֹּל בָּעֵת הַהִיא מֵאֶפְרַיִם
אַרְבַּעִים וּשְׁנָיִם אָלֶף: וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת-יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ
שָׁנִים וַיָּמָת יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקָּבֶר בְּעָרֵי גִלְעָד:
וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲבִצָן מִבֵּית לָחֶם: וַיַּהֲרֹג
שְׁלֹשִׁים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שִׁלַּח הַחוּצָה וּשְׁלֹשִׁים
בָּנוֹת הֵבִיא לְבָנָיו מִדְּהוּזַי וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע
שָׁנִים: וַיָּמָת אֲבִצָן וַיִּקָּבֶר בְּבֵית לָחֶם: וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו
אֶת-

away for two months: and she went with her companions, and bewailed her virginity upon the mountains.

39 And it came to pass at the end of two months, that she returned unto her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she knew no man. And it was a custom in Israel,

40 That the daughters of Israel went yearly to lament the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.

CHAPTER XII.

AND the men of Ephraim gathered themselves together, and went northward, and said unto Jephthah, Wherefore passedst thou over to fight against the children of Ammon, and didst not call us to go with thee? we will burn thine house upon thee with fire.

2 And Jephthah said unto them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, ye delivered me not out of their hands.

3 And when I saw that ye delivered me not, I put my life in my hands, and passed over against the children of Ammon, and the LORD delivered them into my hand: wherefore then are ye come up unto me this day, to fight against me?

4 Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim: and the men of Gilead smote Ephraim, because they said, Ye Gileadites are fugitives of Ephraim among the Ephraimites, and among the Manassites.

5 And the Gileadites took the passages of Jordan before the Ephraimites: and it was so, that when those Ephraimites which were escaped said, Let me go over; that the men of Gilead said unto him, *Art thou an Ephraimite?* If he said, *Nay*;

6 Then said they unto him, Say now Shibboleth: and he said Shibboleth: for he could not frame to pronounce it right. Then they took him, and slew him at the passages of Jordan: and there fell at that time of the Ephraimites forty and two thousand.

7 And Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in *one of the cities of Gilead*.

8 ¶ And after him Ibzan of Beth-lehem judged Israel.

9 And he had thirty sons, and thirty daughters, *whom* he sent abroad, and took in thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.

10 Then died Ibzan, and was buried at Beth-lehem.

11 ¶ And after him Elon, a Zebulonite,

judged Israel; and he judged Israel ten years.

12 And Elon the Zebulonite died, and was buried in Aijalon in the country of Zebulun.

13 ¶ And after him Abdon the son of Hillel, a Pirathonite, judged Israel.

14 And he had forty sons and thirty nephews, that rode on threescore and ten ass colts: and he judged Israel eight years.

15 And Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the mount of the Amalekites.

CHAPTER XIII.

AND the children of Israel did evil again in the sight of the LORD; and the LORD delivered them into the hand of the Philistines forty years.

2 ¶ And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bare not.

3 And the angel of the LORD appeared unto the woman, and said unto her, Behold now, thou art barren, and bearest not: but thou shalt conceive, and bear a son.

4 Now therefore beware, I pray thee, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean thing:

5 For, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for the child shall be a Nazarite unto God from the womb: and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines.

6 ¶ Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came unto me, and his countenance was like the countenance of an angel of God, very terrible: but I asked him not whence he was, neither told he me his name:

7 But he said unto me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, neither eat any unclean thing: for the child shall be a Nazarite to God from the womb to the day of his death.

8 ¶ Then Manoah intreated the LORD, and said, O my LORD, let the man of God which thou didst send come again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall be born.

9 And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field: but Manoah her husband was not with her.

10 And the woman made haste, and ran, and shewed her husband, and said unto him, Behold, the man hath

אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵילָן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עָשָׂר
שָׁנִים: וַיָּמָת אֵילָן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקְבֹּר בְּאֵילָן בְּאֶרֶץ זְבוּלֹן:
וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי:
וַיְהִי־לּוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנִים רֶכֶבִּים עָלָיו
שִׁבְעִים עֲרִים וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְ�רָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים: וַיָּמָת
עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי וַיִּקְבֹּר בַּפִּרְעָתוֹן בְּאֶרֶץ אֶפְרַיִם
בְּהַר הָאֻמַּלְקִיתִּים:

CAP. XIII. יג

א וַיִּסְיֻפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּחֲנֶם יְהוָה
בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה: וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצֹּרָעָה
מִבְּשֶׁפַחַת הַדְּנִי וּשְׁמוֹ מָנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָה:
וַיָּבֵא מֶלֶאכֶד־יְהוָה אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִנֵּה־נָא אֵתִי
עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָתִי וְהָרִיתִי וְיִלְדָתִי בֵן: וְעַתָּה הִשְׁמְרִי נָא
ה וְאַל־תִּשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָר וְאַל־תֹּאכְלִי כָל־טָמֵא: כִּי הִנֵּךְ
הָרָה וְיִלְדָתִי בֵן וּמוֹרָה לֹא־תַעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ כִּי־נָזִיר
אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנֶּעַר מִן־בֶּטֶן וְהוּא יִתֵּל לְחֹשֶׁעַ אֶת־
יִשְׂרָאֵל מִיַּד־פְּלִשְׁתִּים: וַתָּבֵא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לְאִישָׁהּ
לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמְרָאֹהוּ כְּמֶרְאֵה מֶלֶאכֶד
הָאֱלֹהִים נֹרָא מְאֹד וְלֹא שָׁאֲלַתִּיחוּ אֶי־מִנָּה הוּא וְאֶת־שְׁמוֹ
לֹא־הִגִּיד לִי: וַיֹּאמֶר לִי הִנֵּךְ הָרָה וְיִלְדָתִי בֵן וְעַתָּה אֵל־
תִּשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָר וְאַל־תֹּאכְלִי כָל־טָמֵא כִּי־נָזִיר אֱלֹהִים
יִהְיֶה הַנֶּעַר מִן־בֶּטֶן עַד־יוֹם מוֹתוֹ: וַיַּעֲתֵר מָנוּחַ אֶל־
יְהוָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּ יִבּוֹא־
נָא עֹד אֵלֵינוּ וְיֹדְנֵנוּ מִה־נַּעֲשֶׂה לְנֶעַר הַזֶּה: וַיִּשְׁמַע
הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוּחַ וַיָּבֵא מֶלֶאכֶד הָאֱלֹהִים עֹד אֶל־
הָאִשָּׁה וְהוּא יוֹשֶׁבֶת בִּשְׂדֶה וּמְנוּחַ אִשָּׁה אֵין עִמָּה:
וַתִּמְהַר הָאִשָּׁה וַתֵּרָץ וַתִּגַּד לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה

נראה

11 נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר-בָּא בַיּוֹם אֵלַי: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מִנּוֹחַ
 אַחֲרֵי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל-הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲאֵתָה הָאִישׁ
 12 אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֶל-הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר מִנּוֹחַ עִתָּה
 13 יָבֹא דְבָרְךָ מִה־יְיָהּ מִשְׁפָּט הַנֶּעַד וּמַעֲשָׂהוּ: וַיֹּאמֶר
 מִלֵּאךְ יְהוָה אֶל-מִנּוֹחַ מִכָּל אֲשֶׁר-אָמַרְתִּי אֶל-הָאִשָּׁה
 14 תִּשְׁמָר: מִכָּל אֲשֶׁר-יֵצֵא מִנֶּפֶן חֵינִן לֹא תֹאכַל וַיֵּין וּשְׂכָר
 אֶל-תִּשְׁתֵּה וְכָל-טָמְאָה אֶל-תֹּאכַל כָּל אֲשֶׁר-צִוִּיתִי
 15 תִּשְׁמָר: וַיֹּאמֶר מִנּוֹחַ אֶל-מִלָּאךְ יְהוָה נַעֲצֹרֶה-נָּא אוֹתָךְ
 16 וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדֵי עֵזִים: וַיֹּאמֶר מִלָּאךְ יְהוָה אֶל-מִנּוֹחַ
 אִם-תַּעֲצֹרֵנִי לֹא-אֲכַל בְּלֶחֶמְךָ וְאִם-תַּעֲשֶׂה עֲלֶיךָ לַיהוָה
 17 תַּעֲלֶנָּה בִּי לֹא-יָדַע מִנּוֹחַ כִּי-מִלָּאךְ יְהוָה הוּא: וַיֹּאמֶר
 מִנּוֹחַ אֶל-מִלָּאךְ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי-יָבֹא דְבָרְךָ וּבְדַבְּרֶיךָ:
 18 וַיֹּאמֶר לוֹ מִלָּאךְ יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וְהוּא פֹלֵאִי:
 19 וַיִּקַּח מִנּוֹחַ אֶת-גְּדֵי הָעֵזִים וְאֶת-הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל-הָעֹזֶר
 לַיהוָה וּמִפְּלֹא לַעֲשׂוֹת וּמִנּוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רְאִים: וַיְהִי בַעֲלוֹת כ
 הַלֵּב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מִלָּאךְ-יְהוָה בְּלֵב
 הַמִּזְבֵּחַ וּמִנּוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רְאִים וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם אֶרֶצָה:
 21 וְלֹא-יָסַף עוֹד מִלָּאךְ יְהוָה לְהִירָאָה אֶל-מִנּוֹחַ וְאֶל-אִשְׁתּוֹ
 22 אֲזַ יָדַע מִנּוֹחַ כִּי-מִלָּאךְ יְהוָה הוּא: וַיֹּאמֶר מִנּוֹחַ אֶל-
 23 אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת בִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ: וְתֹאמַר לוֹ אִשְׁתּוֹ
 לוֹ חֲפֵץ יְהוָה לְהַמִּיתֵנוּ לֹא-לָקַח מִיָּדֵנוּ עֲלֵה וּמִנְחָה
 24 וְלֹא הִרְאֵנוּ אֶת-כָּל-אֲלֹהִים וְכַעַת לֹא הִשְׁמִיעֵנוּ כְּזֹאת: וּתְלֹד
 הָאִשָּׁה בֶּן וְתִקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שְׁמִשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנֶּעַד וַיִּבְרַכְהוּ
 יְהוָה: וַתַּחַל רִיחַ יְהוָה לְפַעֲמוֹ בְּמַחֲנֵה-הָן בֵּין צֹרְעָה כה
 וּבֵין אֶשְׁתָּאֵל:

appeared unto me, that came unto me the other day.

11 And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him, *Art thou the man that spakest unto the woman? And he said, I am.*

12 And Manoah said, Now let thy words come to pass. How shall we order the child, and *how* shall we do unto him?

13 And the angel of the LORD said unto Manoah, Of all that I said unto the woman let her beware.

14 She may not eat of any *thing* that cometh of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean *thing*: all that I commanded her let her observe.

15 ¶ And Manoah said unto the angel of the LORD, I pray thee, let us detain thee, until we shall have made ready a kid for thee.

16 And the angel of the LORD said unto Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread: and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it unto the LORD. For Manoah knew not that he *was* an angel of the LORD.

17 And Manoah said unto the angel of the LORD, What is thy name, that when thy sayings come to pass we may do thee honour?

18 And the angel of the LORD said unto him, Why askest thou thus after my name, seeing it is secret?

19 So Manoah took a kid with a meat offering, and offered it upon a rock unto the LORD: and the angel did wonderously; and Manoah and his wife looked on.

20 For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the LORD ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on it, and fell on their faces to the ground.

21 But the angel of the LORD did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he *was* an angel of the LORD.

22 And Manoah said unto his wife, We shall surely die, because we have seen God.

23 But his wife said unto him, If the LORD were pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a meat offering at our hands, neither would he have shewed us all these *things*, nor would as at this time have told us *such things* as these.

24 ¶ And the woman bare a son, and called his name Samson: and the child grew, and the LORD blessed him.

25 And the Spirit of the LORD began to move him at times in the camp of Dan between Zorah and Eshtaol.

CHAPTER XIV.

AND Samson went down to Timnath, and saw a woman in Timnath of the daughters of the Philistines.

י"ד

CAP. XIV. י"ד

וַיֵּרֶד שְׁמִשׁוֹן תְּמִנְתָּה וַיֵּרָא אִשָּׁה בְּתִמְנַתָּה מִבְּנוֹת א
 פְּלִשְׁתִּים

2 And he came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnath of the daughters of the Philistines; now therefore get her for me to wife.

3 Then his father and his mother said unto him, *Is there* never a woman among the daughters of thy brethren, or among all my people, that thou goest to take a wife of the uncircumcised Philistines? And Samson said unto his father, Get her for me; for she pleaseth me well.

4 But his father and his mother knew not that it *was* of the LORD, that he sought an occasion against the Philistines: for at that time the Philistines had dominion over Israel.

5 ¶ Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnath, and came to the vineyards of Timnath: and, behold, a young lion roared against him.

6 And the Spirit of the LORD came mightily upon him, and he rent him as he would have rent a kid, and he *had* nothing in his hand: but he told not his father or his mother what he had done.

7 And he went down, and talked with the woman; and she pleased Samson well.

8 ¶ And after a time he returned to take her, and he turned aside to see the carcase of the lion: and, behold, *there was* a swarm of bees and honey in the carcase of the lion.

9 And he took thereof in his hands, and went on eating, and came to his father and mother, and he gave them, and they did eat: but he told not them that he had taken the honey out of the carcase of the lion.

10 ¶ So his father went down unto the woman: and Samson made *there* a feast; for so used the young men to do.

11 And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

12 ¶ And Samson said unto them, I will now put forth a riddle unto you: if ye can certainly declare it me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty sheets and thirty change of garments:

13 But if ye cannot declare it me, then shall ye give me thirty sheets and thirty change of garments. And they said unto him, Put forth thy riddle, that we may hear it.

14 And he said unto them, Out of the eater came forth meat, and out of the strong came forth sweetness. And they could not in three days expound the riddle.

15 And it came to pass on the seventh day, that they said unto Samson's wife, Entice thy husband, that he may declare unto us the riddle, lest we burn thee and thy father's house with fire: have ye called us to take that we have? *is it not so?*

16 And Samson's wife wept before him, and said, Thou dost but hate me,

2 פִּלְשִׁתִּים: וַיַּעַל וַיֹּאמֶר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי בְּתִמְנַתָּה מִבָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחֶדָּאֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה: 3 וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הֲאֵין בְּבָנוֹת אַחִיד וּבְכָל-עַמִּי אִשָּׁה כִּי-אַתָּה הוֹלֵךְ לִקְחַת אִשָּׁה מִפְּלִשְׁתִּים הָעַרְלִים וַיֹּאמֶר שְׂמִשׁוֹן אֶל-אָבִיו אוֹתָהּ קַח-לִי כִּי-הִיא יִשְׂרָה בְּעֵינַי: 4 וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מִיָּהוָה הִיא כִּי-תִתְּאֶנָּה הוּא-מִבְּקֶשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבָעִתָּה הִיא פְּלִשְׁתִּים מִשְׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל:

ה וַיֵּרֶד שְׂמִשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תִּמְנַתָּה וַיָּבֹאוּ עַד-כַּרְמֵי תִמְנַתָּה וְהָיָה בְּפִיר אַרְיוֹת שֹׁאֵג לִקְרָאתוֹ: וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁפְּעֵהוּ בְּשֹׁפַע הַגִּיד וּמָאוּמָה אֵין בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לְאִשָּׁהּ 6 וַתִּישֶׁר בְּעֵינֵי שְׂמִשׁוֹן: וַיָּשֶׁב מִמִּימִם לִקְחָתָהּ וַיִּסֵּר לְרֹאוֹת אֵת מַפְּלַת הָאֶרֶץ וְהָיָה עֶדֶת דְּבָרִים בְּגִיטָה הָאֶרֶץ 9 וּדְבָשׁ: וַיִּרְחֲצוּ אֶל-כַּפָּיו וַיִּלֵּךְ הָלוֹךְ וְאָכַל וַיִּלֵּךְ אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא-הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגִּיטָה הָאֶרֶץ רָדָה הַדְּבָשׁ: וַיֵּרֶד אָבִיו וְאִמּוֹ 11 וַיַּעַשׂ שֵׁם שְׂמִשׁוֹן מִשְׁתָּה כִּי כֵן יַעֲשׂוּ הַבָּחוּרִים: וַיְהִי כִּי-רָאוּתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מְרָעִים וַיְהִיו אִתּוֹ: וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׂמִשׁוֹן אֲהוּדָה-נָא לָכֶם חִידָה אִם-תִּהְיֶה תִּגִּידוּ אוֹתָהּ לִי שְׂבַעַת יָמֵי הַמִּשְׁתָּה וּמִצְאֹתֶם וְנִתְּתִי לָכֶם 13 שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִפֹת בְּגָדִים: וְאִם-לֹא תוּכְלוּ לְהִגִּיד לִי וְנִתְּתָם אִתָּם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִיפֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חִידָה חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעָנָהּ: 14 וַיֹּאמֶר לָהֶם מִהָאֵכֶל יֵצֵא מֵאֵכֶל וּמֵעַז יֵצֵא מִתּוֹךְ וְלֹא יִבְּלוּ לְהִגִּיד חִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיְהִי א בָּיִם הַשְּׁבִיעִי 15 וַיֹּאמְרוּ לְאִשְׁת־שְׂמִשׁוֹן פְּתִי אֶת-אִישְׁךָ וַיְגַד־לָנוּ אֶת-חִידָה פְּנִינִשְׁרָף אוֹתְךָ וְאֶת-בֵּית אָבִיךָ בָּאֵשׁ הֲלִיךְ-שָׁנוּ 16 קְרָאתָם לָנוּ הֲלֹא: וַתִּבֹּךְ אִשְׁת־שְׂמִשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר

רַק

רַק־שָׁנָאתִנִּי וְלֹא אָהַבְתָּנִי הַחִידָה הִדָּתָהּ לִבְנֵי עַמִּי וְלֹא הִגַּדְתָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלֹא אֶגִּיד׃ וַתִּבְכֶּה עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־הָיָה לָהֶם הַמִּשְׁתָּה וַיְהִי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּגֵד־לָהּ כִּי הִצִּילְתָּהּ וַתִּגַּד הַחִידָה לִבְנֵי עַמָּהּ׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲנָשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטָרֶם יָבֹא הַחֶרֶסֶה מִהַדְּמָתוֹךְ מִדְּבַשׁ וּמָה עוֹן מֵאִרִּי וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹלֵא חֶרְשָׁתָם בְּעִגְלָתִי לֹא מָצְאתָם חִידָתִי׃ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיִּרַד אֲשָׁקֶלָיון וַיָּךְ מֵהֶם שְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח אֶת־חֲלִיצוֹתָם וַיִּתֵּן הַחֲלִיצוֹת לַמַּגִּידִי הַחִידָה וַיַּחַר אָפוֹ וַיַּעַל בֵּית אָבִיהוּ׃ וַתְּהִי אִשֶּׁת שִׁמְשׁוֹן לַמַּרְעֵהוּ אֲשֶׁר רָעָה לוֹ׃ כ

טו

CAP. XV. טו

וַיְהִי מִיָּמִים בִּימֵי קִצִּיר־חֲטִיטִים וַיִּפְלֹךְ שִׁמְשׁוֹן אֶת־אִשְׁתּוֹ בְּגִדֵּי עֲזִים וַיֹּאמֶר אֲבָאָה אֶל־אִשְׁתִּי הַחֲדָרָה וְלֹא־נָתַנִּי אָבִיהָ לָבוֹא׃ וַיֹּאמֶר אָבִיהָ אָמֵר אֶמְרָתִי כִּי־שָׁנָא שָׁנָאתָהּ וַאֲתַנְנָהּ לַמַּרְעֵךְ הֲלֹא אֲחֻזָּתָהּ הִקְטַנָּה מִזֶּבֶה מִמֶּנָּה תְּהִי נָא לָךְ תַּחְתֶּיהָ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן נָקִיתִי הַפַּעַם מִפְּלִשְׁתִּים כִּי־עָשָׂה אֲנִי עִמָּם רָעָה׃ וַיִּגְדֹּל שִׁמְשׁוֹן וַיִּלְבֹּד שְׁלֹש־מֵאוֹת שׁוֹעָלִים וַיִּקַּח לַפְּדִים וַיִּפֹּן וְנָבֹא אֶל־זֶנֶב וַיִּשֶׁם לַפִּיד אֶחָד בְּיָדֻשָׁיו הַזֵּנִבּוֹת בַּתָּוֶךְ׃ וַיִּבְעֶר־אֵשׁ בַּלְּפִידִים וַיִּשְׁלַח בְּקִמּוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְעֶר מִגְרִישׁ וְעַד־קָמָה וְעַד־כָּרֶם וַיִּתֵּן׃ וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ שִׁמְשׁוֹן חֲתָן הַתַּמְנִי כִּי לָקַח אֶת־אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָהּ לַמַּרְעֵהוּ וַיַּעַל פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת־אָבִיהָ בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אִם־תַּעֲשׂוּן כְּזֹאת כִּי אִם־נִקְמָתִי בָכֶם וְאַחֵר אֲחַדְלִי׃ וַיָּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל־יָהֹךְ מִכָּה גְדוֹלָה וַיִּרְדּוּ וַיֵּשֶׁב בַּסִּיעִף סָלַע עֵיטִים׃ וַיַּעַל פְּלִשְׁתִּים וַיַּחֲנוּ בִּירוּדָה וַיִּנְטְשׁוּ בְּלָחִי׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לָמָּה עָלִיתָ עָלֵינוּ וַיֹּאמֶר

and lovest me not: thou hast put forth a riddle unto the children of my people, and hast not told it me. And he said unto her, Behold, I have not told it my father nor my mother, and shall I tell it thee?

17 And she wept before him the seven days, while their feast lasted: and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she lay sore upon him: and she told the riddle to the children of her people.

18 And the men of the city said unto him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? And he said unto them, If ye had not plowed with my heifer, ye had not found out my riddle.

19 ¶ And the Spirit of the LORD came upon him, and he went down to Ashkelon, and slew thirty men of them, and took their spoil, and gave change of garments unto them which expounded the riddle. And his anger was kindled, and he went up to his father's house.

20 But Samson's wife was given to his companion, whom he had used as his friend.

CHAPTER XV.

BUT it came to pass within a while after, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father would not suffer him to go in.

2 And her father said, I verily thought that thou hadst utterly hated her; therefore I gave her to thy companion: is not her younger sister fairer than she? take her, I pray thee, instead of her.

3 ¶ And Samson said concerning them, Now shall I be more blameless than the Philistines, though I do them a displeasure.

4 And Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between two tails.

5 And when he had set the brands on fire, he let them go into the standing corn of the Philistines, and burnt up both the shocks, and also the standing corn, with the vineyards and olives.

6 ¶ Then the Philistines said, Who hath done this? And they answered, Samson, the son in law of the Timnite, because he had taken his wife, and given her to his companion. And the Philistines came up, and burnt her and her father with fire.

7 ¶ And Samson said unto them, Though ye have done this, yet will I be avenged of you, and after that I will cease.

8 And he smote them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and dwelt in the top of the rock Etam.

9 ¶ Then the Philistines went up, and pitched in Judah, and spread themselves in Lehi.

10 And the men of Judah said, Why are ye come up against us? And they

answered, To bind Samson are we come up, to do to him as he hath done to us.

11 Then three thousand men of Judah went to the top of the rock Etam, and said to Samson, Knowest thou not that the Philistines are rulers over us? what is this that thou hast done unto us? And he said unto them, As they did unto me, so have I done unto them.

12 And they said unto him, We are come down to bind thee, that we may deliver thee into the hand of the Philistines. And Samson said unto them, Swear unto me, that ye will not fall upon me yourselves.

13 And they spake unto him, saying, No; but we will bind thee fast, and deliver thee into their hand: but surely we will not kill thee. And they bound him with two new cords, and brought him up from the rock.

14 ¶ And when he came unto Lehi, the Philistines shouted against him: and the Spirit of the LORD came mightily upon him, and the cords that were upon his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands loosed from off his hands.

15 And he found a new jawbone of an ass, and put forth his hand, and took it, and slew a thousand men therewith.

16 And Samson said, With the jawbone of an ass, heaps upon heaps, with the jaw of an ass have I slain a thousand men.

17 And it came to pass, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand, and called that place Ramath-lehi.

18 ¶ And he was sore athirst, and called on the LORD, and said, Thou hast given this great deliverance into the hand of thy servant: and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised?

19 But God clave an hollow place that was in the jaw, and there came water thereout; and when he had drunk, his spirit came again, and he revived: wherefore he called the name thereof En-hakkore, which is in Lehi unto this day.

20 And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

CHAPTER XVI.

THEN went Samson to Gaza, and saw there an harlot, and went in unto her.

2 And it was told the Gazites, saying, Samson is come hither. And they compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, In the morning, when it is day, we shall kill him.

3 And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and took the doors of the gate of the city, and the two posts, and went away with them, bar

וַיֹּאמְרוּ לְאַסּוֹר אֶת־שֹׁמְשׁוֹן עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת לוֹ כַּאֲשֶׁר
עָשָׂה לָנוּ: וַיֵּרְדּוּ שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיְּהוּדָה אֶל־סְעִיף
סִלְעַ עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשֹׁמְשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ בְּיָמֵשׁלִים בָּנוּ
פְּלִשְׁתִּים וּמִדֵּה־זֹאת עָשִׂיתָ לָּנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
לִי בֶן עָשִׂיתִי לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ לוֹ לְאַסְרֶךָ יֵרְדֵנוּ לְתַתְּךָ
בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם שֹׁמְשׁוֹן הֲשִׁבְעוּ לִי פָן־תַּפְנֹעַן
כִּי אָתָם: וַיֹּאמְרוּ לוֹ יֹאמֶר לֹא כִּי־אֲסַר נְאֻמְךָ וְנִתְּנוּךָ
בְּיָדָם וְהָמָת לֹא נִמְיָתְךָ וַיֹּאסְרוּהוּ בַשָּׁנִים עֶבְתִּים חֲדָשִׁים
וַיַּעֲלוּהוּ מִן־הַסִּלְעַ: הוּא־בָּא עַד־לְחִי וּפְלִשְׁתִּים הֲרִיעוּ
לְקַרְאָתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַתְּהִינָה הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר־
עַל־זְרָעוֹתָיו בַּפְּשָׁתִים אֲשֶׁר בָּעָרוֹ כַּאֲשׁ וַיִּמְסוּ אֲסוּרָיו
מֵעַל יָדָיו: וַיִּצְאָ לְחִיר־חֲמוֹר מִרְיָה וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחָהּ
וַיִּדְּבָהּ אֶלֶף אִישׁ: וַיֹּאמֶר שֹׁמְשׁוֹן בְּלַחִי הַחֲמוֹר חֲמוֹר
חֲמֻרִים בְּלַחִי הַחֲמוֹר הַבֵּיתִי אֶלֶף אִישׁ: וַיְהִי כְּבָלָתוֹ
לְדַבֵּר וַיִּשְׁלַח הַלָּחִי מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא רָמַת
לְחִי: וַיִּצְמָא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶתָּה נָתַתָּ
בְּיַד־עַבְדְּךָ אֶת־הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוֹת
בַּצָּמָא וְנִפְלַתִי בְּיַד הָעֲרָלִים: וַיִּבָּקַע אֱלֹהִים אֶת־
הַמִּכְתָּשׁ אֲשֶׁר־בְּלַחִי וַיֵּצֵא מִמֶּנּוּ מַיִם וַיִּשְׁתַּ וַתִּשָּׁב
רוּחוֹ וַיְחִי עַל־כֵּן וַיִּקְרָא שְׁמָהּ עֵין הַקּוֹרָא אֲשֶׁר בְּלַחִי
כַּעַד הַיּוֹם הַהוּא: וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי פְלִשְׁתִּים
עֶשְׂרִים שָׁנָה:

CAP. XVI. טז

טז

א וַיֵּלֶךְ שֹׁמְשׁוֹן עֲזַתָּה וַיֵּרֶא־שָׁם אִשָּׁה זֹנָה וַיָּבֵא אֵלֶיהָ:
2 לַעֲזוֹתִים וַיֹּאמֶר בָּא שֹׁמְשׁוֹן הִנֵּה וַיִּסְבּוּ וַיֹּארְבוּ־לוֹ כָּל־
הַלְּלִילָה בַּשָּׁעַר הָעִיר וַיִּתְּחַרְשׁוּ כָל־הַלְּלִילָה לֵאמֹר עַד־אוֹר
3 הַבֶּקֶר וַתִּרְגְּמוּהוּ: וַיִּשְׁכַּב שֹׁמְשׁוֹן עַד־חֲצִי הַלְּלִילָה וַיִּקָּם וַיִּבָּחַץ
בְּחֲצִי הַלְּלִילָה וַיֵּאָחֲזוּ בְּדַלְתוֹת שַׁעַר־הָעִיר וּבַשְּׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת

וַיִּסְעֶם

וַיִּסַּעם עִם־הַבְּרִית וַיִּשֶׂם עַל־כַּתְּפֵי וַיַּעֲלֵם אֶל־רֹאשׁ
הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי חֶבְרוֹן: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּאָתֶב 4
אִשָּׁה בְּנַחַל שׁוֹרֵק וּשְׁמָהּ דִּלִּילָה: וַיַּעֲלֶה אֵלֶיהָ סָרְנִי 5
פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פֹּתִי אוֹתוֹ וְרֹאֵי בָמָה כָּחוֹ גְּדוֹל
וּבָמָה נוֹכַל לֹא וַאֲסָרְנוּהוּ לְעֹנֹתָיו וַאֲנַחְנוּ נִתָּן־לָךְ אִישׁ 6
אֶלֶף וּמֵאָה כֶּסֶף: וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה אֶל־שֹׁמְשׁוֹן הַגִּידֶדָה 7
נָא לִי בָמָה כִּחְךָ גְּדוֹל וּבָמָה תֹּאסֵר לְעֹנֹתֶךָ: וַיֹּאמֶר 8
אֵלֶיהָ שֹׁמְשׁוֹן אִם־אֶסְרֶנִּי בְּשִׁבְעָה יִתְרִים לַחִים אֲשֶׁר 9
לֹא־חָרְבוּ וְחִלִּיתִי וְהִיִּיתִי כְּאַחַד הָאָדָם: וַיַּעֲלוּ־לָהּ סָרְנֵי 10
פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה יִתְרִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא־חָרְבוּ וַתֹּאסְרֶהוּ 11
בָּהֶם: וְהָאֵרֶב יָשֵׁב לָהּ בַּחֲדָר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים 12
עָלֶיךָ שֹׁמְשׁוֹן וַיִּנְתֵּק אֶת־דִּיתָרִים כֹּאֲשֶׁר יִנְתֵּק פְּתִיל־ 13
הַנִּעֲלָת בְּחִרְיָתוֹ אֵשׁ וְלֹא נִדָּע כָּחוֹ: וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה 14
אֶל־שֹׁמְשׁוֹן הִנֵּה הִתְלַת בִּי וַתְּדַבֵּר אֵלַי כְּנָבוֹם עֲתִיד 15
הַגִּידֶדָה־נָא לִי בָמָה תֹּאסֵר: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם־אֶסְרֶה 16
יָאֶסְרוּנִי בְּעֵבֻתִים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־נַעֲשֶׂה בָהֶם מְלֹאכָה 17
וְחִלִּיתִי וְהִיִּיתִי כְּאַחַד הָאָדָם: וַתִּקַּח דִּלִּילָה עֲבֻתִים 18
חֲדָשִׁים וַתֹּאסְרֶהוּ בָהֶם וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ 19
שֹׁמְשׁוֹן וְהָאֵרֶב יָשֵׁב בַּחֲדָר וַיִּנְתֵּקֶם מֵעַל וְרָעִתָיו כְּחוֹט: 20
וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה אֶל־שֹׁמְשׁוֹן עַד־הִנֵּה הִתְלַת בִּי וַתְּדַבֵּר 21
אֵלַי כְּנָבוֹם הַגִּידֶדָה לִי בָמָה תֹּאסֵר וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם־ 22
תֹּאסְרֶנִּי אֶת־שִׁבְעַת מַחְלָפוֹת רֹאשִׁי עִם־הַמַּסְּכָּת: וַתִּתְּקֵן 23
בֵּיתָהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שֹׁמְשׁוֹן וַיִּיקֶן מִשְׁנָתוֹ 24
וַיִּסַּע אֶת־דִּיתָהּ הָאֵרֶב וְאֶת־הַמַּסְּכָּת: וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ 25
תֹּאמֶר אֶת־הַבְּרִית וְלִבְךָ אֵין אִתִּי וְהָ שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים הִתְלַת 26
בִּי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִי בָמָה כִּחְךָ גְּדוֹל: וַיְהִי כִּי־הִצִּיקָהּ לֹא 27
בְּדַבְרָהּ בְּלִדְנָמִים וַתֹּאלֶצְהוּ וַתִּקְצֹר נַפְשׁוֹ לָמוֹת: 28

ויגד

and all, and put *them* upon his shoulders, and carried them up to the top of an hill that is before Hebron.

4 ¶ And it came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.

5 And the lords of the Philistines came up unto her, and said unto her, Entice him, and see wherein his great strength *lieth*, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will give thee every one of us eleven hundred *pieces* of silver.

6 ¶ And Delilah said to Samson, Tell me, I pray thee, wherein thy great strength *lieth*, and wherewith thou mightest be bound to afflict thee.

7 And Samson said unto her, If they bind me with seven green withs that were never dried, then shall I be weak, and be as another man.

8 Then the lords of the Philistines brought up to her seven green withs which had not been dried, and she bound him with them.

9 Now *there were* men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said unto him, The Philistines *be* upon thee, Samson. And he brake the withs, as a thread of tow is broken when it toucheth the fire. So his strength was not known.

10 And Delilah said unto Samson, Behold, thou hast mocked me, and told me lies: now tell me, I pray thee, wherewith thou mightest be bound.

11 And he said unto her, If they bind me fast with now ropes that never were occupied, then shall I be weak, and be as another man.

12 Delilah therefore took new ropes, and bound him therewith, and said unto him, The Philistines *be* upon thee, Samson. And *there were* liars in wait abiding in the chamber. And he brake them from off his arms like a thread.

13 And Delilah said unto Samson, Hitherto thou hast mocked me, and told me lies: tell me wherewith thou mightest be bound. And he said unto her, If thou weavest the seven locks of my head with the web.

14 And she fastened *it* with the pin, and said unto him, The Philistines *be* upon thee, Samson. And he awaked out of his sleep, and went away with the pin of the beam, and with the web.

15 ¶ And she said unto him, How canst thou say, I love thee, when thine heart is not with me? thou hast mocked me these three times, and hast not told me wherein thy great strength *lieth*.

16 And it came to pass, when she pressed him daily with her words, and urged him, so that his soul was vexed unto death;

17 That he told her all his heart, and said unto her, There hath not come a razor upon mine head; for I have been a Nazarite unto God from my mother's womb: if I be shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man.

18 And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he hath shewed me all his heart. Then the lords of the Philistines came up unto her, and brought money in their hand.

19 And she made him sleep upon her knees; and she called for a man, and she caused him to shave off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.

20 And she said, The Philistines be upon thee, Samson. And he awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times before, and shake myself. And he wist not that the Lord was departed from him.

21 ¶ But the Philistines took him, and put out his eyes, and brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison house.

22 Howbeit the hair of his head began to grow again after he was shaven.

23 Then the lords of the Philistines gathered them together for to offer a great sacrifice unto Dagon their god, and to rejoice: for they said, Our god hath delivered Samson our enemy into our hand.

24 And when the people saw him, they praised their god: for they said, Our god hath delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, which slew many of us.

25 And it came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. And they called for Samson out of the prison house; and he made them sport: and they set him between the pillars.

26 And Samson said unto the lad that held him by the hand, Suffer me that I may feel the pillars whereupon the house standeth, that I may lean upon them.

27 Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were upon the roof about three thousand men and women, that beheld while Samson made sport.

28 And Samson called unto the Lord, and said, O Lord God, remember me, I pray thee, and strengthen me, I pray thee, only this once, O God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

29 And Samson took hold of the two middle pillars upon which the house stood, and on which it was borne up, of the one with his right hand, and of the other with his left.

17 וַיִּגְדֶּלָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹדָה לֹא־עָלָה עַל־
רֹאשִׁי כִּי־נָזִיר אֱלֹהִים אֲנִי מִמָּטֶן אִמִּי אִם־נִגְלַחְתִּי וְסָר
18 מִמֶּנִּי כָחִי וְחַלְתִּי וְהִיִּיתִי כְּכָל־הָאָדָם; וַתֵּרָא דָלִילָה
כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לִסְרְנֵי פְלִשְׁתִּים
לֵאמֹר עֲלוּ הַפַּעַם כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וְעָלוּ אֵלֶיהָ
19 סְרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲלוּ הַכֶּסֶף בְּיָדָם; וַתִּשְׁנֶהוּ עַל־בְּרָכֶיהָ
וַתִּקְרָא לְאִישׁ וַתְּגַלַּח אֶת־שֵׁבַע מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ וַתַּחַל
כ לַעֲנוֹתוֹ וַיִּסָּר כָּחוֹ מֵעַלָיו; וַתֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שְׂמִשּׁוֹן
וַיִּקֶּץ מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֵצָא כַּפַּעַם בַּפַּעַם וְאֶנְעֹר וְהוּא לֹא
21 יָדַע כִּי יְהוָה סָר מֵעַלָיו; וַיִּאֲחַזּוּהוּ פְלִשְׁתִּים וַיִּנְקְרוּ אֶת־
עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עֶזְתָּה וַיֹּאסְרוּהוּ בִּנְחָשְׁתִּים וַיְהִי מוֹחֵן
22 בְּבֵית הָאֲסִירִים; וַיַּחַל שְׁעַר־רֹאשׁוֹ לְצַמַּח כְּאִשֶּׁר נִגְלַח:
23 וְסְרְנֵי פְלִשְׁתִּים נֹאסְפוּ לִזְבֹּחַ וּבַח־נָדוּל לְדָנוֹן
אֱלֹהֵיהֶם וּלְשִׁמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת שְׂמִשּׁוֹן
24 אוֹיְבֵנוּ; וַיֵּרְאוּ אוֹתוֹ הָעָם וַיַּחֲלִלוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ
נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת־אוֹיְבֵנוּ וְאֵת מַחְרִיב אֶרְצֵנוּ וְאִשֶּׁר
כֹּה הִרְבָּה אֶת־חֲלָלֵינוּ; וַיְהִי כִּי טוֹב לָבָם וַיֹּאמְרוּ קִרְאוּ
לְשִׂמְשׁוֹן וַיִּשְׁחַק לָנוּ וַיִּקְרְאוּ לְשִׂמְשׁוֹן מִבֵּית הָאֲסִירִים
26 וַיִּצְחַק לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים; וַיֹּאמֶר
שְׂמִשּׁוֹן אֶל־הַנַּעֲר הַמַּחְזִיק בְּיָדִי הַנִּיחָה אוֹתִי וְהִימְשִׁנִּי
אֶת־הָעַמּוּדִים אֲשֶׁר הִבִּית נִכּוֹן עֲלֵיהֶם וְאִשְׁעֵן עֲלֵיהֶם;
27 וְהִבִּית מָלֵא הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְשָׁמָּה כָּל סְרְנֵי פְלִשְׁתִּים
וְעַל־הַגָּן כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הָרָאִים בְּשִׁחוּק
שְׂמִשּׁוֹן; וַיִּקְרָא שְׂמִשּׁוֹן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוִה וְכִבְרִנִּי
נָא וְחֻזְקִנִּי נָא אֵךְ הַפַּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים וְאֶנְקָמָה נִקְם־
29 אַחַת מִשְׁתִּי עֵינִי מִפְּלִשְׁתִּים; וַיִּלְפַּת שְׂמִשּׁוֹן אֶת־שְׁנֵי
עַמּוּדֵי הַמִּזְבֵּךְ אֲשֶׁר הִבִּית נִכּוֹן עֲלֵיהֶם וַיִּסְמֹךְ עֲלֵיהֶם אַחַד

בימינו

v. 18. v. 21. v. 25. v. 26. v. 28. v. 29. v. 30. v. 31. v. 32. v. 33. v. 34. v. 35. v. 36. v. 37. v. 38. v. 39. v. 40. v. 41. v. 42. v. 43. v. 44. v. 45. v. 46. v. 47. v. 48. v. 49. v. 50. v. 51. v. 52. v. 53. v. 54. v. 55. v. 56. v. 57. v. 58. v. 59. v. 60. v. 61. v. 62. v. 63. v. 64. v. 65. v. 66. v. 67. v. 68. v. 69. v. 70. v. 71. v. 72. v. 73. v. 74. v. 75. v. 76. v. 77. v. 78. v. 79. v. 80. v. 81. v. 82. v. 83. v. 84. v. 85. v. 86. v. 87. v. 88. v. 89. v. 90. v. 91. v. 92. v. 93. v. 94. v. 95. v. 96. v. 97. v. 98. v. 99. v. 100.

בִּימֵינוּ וְאַחַר בִּשְׁמָאֵלָיו: וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמַת נַפְשִׁי עִם־
פְּלִשְׁתִּים וַיָּט בְּכֹחַ וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל־הַסְּרָנִים וְעַל־כָּל־הָעָם
אֲשֶׁר־בּוֹ וַיָּהֲנוּ הַמֵּתִים אֲשֶׁר־הָמִית בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר
הָמִית בְּחַיָּיו: וַיָּרְדּוּ אָחָיו וְכָל־בָּנֵי אָבִיהוּ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ
וַיַּעֲלֵהוּ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בֵּין צֹרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאוֹל בְּקִבְר מְנוּחַ
אָבִיו וְהוּא שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה:

CAP. XVII. ז

וַיְהִי־אִישׁ מִהֶרָאֲפָרַיִם וּשְׁמוֹ מִיכָהוּ: וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ א
אֵלֶּךְ וּמֵאֵה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לְקַדֵּשׁ לִי וְאֵתִי אֵלֶיךָ וְגַם אֶמְרָתִי
בְּאֹזְנִי הַנְּהַדֶּכֶסֶף אֵתִי אָנֹכִי לְקַחְתִּיו וַתֹּאמֶר אִמּוֹ בְּרוּךְ
בְּנִי לַיהוָה: וַיָּשֶׁב אֶת־אֵלֶּיָּהּ וּמֵאֵה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתֹּאמֶר
אִמּוֹ הַקֹּדֶשׁ הַקִּדְשָׁתִי אֶת־הַכֶּסֶף לַיהוָה מִיָּדִי לְבְנִי
לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמִסְכָּה וְעֵתָה אֲשִׁיבֵנִי לָךְ: וַיָּשֶׁב אֶת־
הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתִּקַּח אִמּוֹ מֵאֵתִים כֶּסֶף וַתַּתְּנֵהוּ לְצֹרְעָה
וַיַּעֲשֶׂהוּ פֶּסֶל וּמִסְכָּה וַיְהִי בְּבֵית מִיכָהוּ: וְהָאִישׁ מִיכָה ה
לֹו בֵּית אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֶפֹּד וְתֹרֵפִים וַיַּמְלֵא אֶת־יָדֹ אֶחָד
מִבְּנָיו וַיַּהֲרִלֵהוּ לְכֹהֵן: בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל
אִישׁ הָיָה בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: וַיְהִי־נָעַר מִבֵּית לָהֶם
יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא לֵוִי וְהוּא גֵר־שָׁם: וַיֵּלֶךְ
הָאִישׁ מִהַעִיר מִבֵּית לָהֶם יְהוּדָה לָנוֹר בְּאֶשֶׁר וּמֵצָא
וַיָּבֹא הֶרָאֲפָרַיִם עַד־בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת דְּרָכּוֹ: וַיֹּאמֶר
לֵוִי מִיכָה מֵאֵן תָּבוֹא אֵלָיו לֵוִי אָנֹכִי מִבֵּית לָהֶם
יְהוּדָה וְאָנֹכִי הֵלֵךְ לָנוֹר בְּאֶשֶׁר וּמֵצָא: וַיֹּאמֶר לֵוִי מִיכָה
שָׁבָה עִמָּדִי וַיַּהֲרִלֵהוּ לְאָב וּלְכֹהֵן וְאָנֹכִי אֶתֶּן־לָךְ עֲשֻׂרֹת
כֶּסֶף לַיָּמִים וְעֶרֶךְ בְּגָדִים וּמִחֻתָּךְ וַיֵּלֶךְ הַלֵוִי: וַיֹּאמֶר
הַלֵוִי לְשִׁבְתָּ אֶת־הָאִישׁ וַיְהִי הַנָּעַר לֵוִי בְּאֶחָד מִבְּנָיו:
וַיַּמְלֵא מִיכָה אֶת־יָדֹ הַלֵוִי וַיַּהֲרִלֵהוּ הַנָּעַר לְכֹהֵן וַיְהִי בְּבֵית

מִיכָה

30 And Samson said, Let me die with the Philistines. And he bowed himself with *all his might*; and the house fell upon the lords, and upon all the people that *were* therein. So the dead which he slew at his death were more than *they* which he slew in his life.

31 Then his brethren and all the house of his father came down, and took him, and brought *him* up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the buryingplace of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.

CHAPTER XVII.

AND there was a man of mount Ephraim, whose name was Micah.

2 And he said unto his mother, The eleven hundred *shekels* of silver that were taken from thee, about which thou cursedst, and spakest of also in mine ears, behold, the silver is with me; I took it. And his mother said, Blessed be thou of the Lord, my son.

3 And when he had restored the eleven hundred *shekels* of silver to his mother, his mother said, I had wholly dedicated the silver unto the Lord from my hand for my son, to make a graven image and a molten image: now therefore I will restore it unto thee.

4 Yet he restored the money unto his mother; and his mother took two hundred *shekels* of silver, and gave them to the founder, who made thereof a graven image and a molten image: and they were in the house of Micah.

5 And the man Micah had an house of gods, and made an ephod, and tephrahim, and consecrated one of his sons, who became his priest.

6 In those days *there was* no king in Israel, but every man did that which was right in his own eyes.

7 ¶ And there was a young man out of Beth-lehem-judah of the family of Judah, who was a Levite, and he sojourned there.

8 And the man departed out of the city from Beth-lehem-judah to sojourn where he could find a place; and he came to mount Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

9 And Micah said unto him, Whence comest thou? And he said unto him, I am a Levite of Beth-lehem-judah, and I go to sojourn where I may find a place.

10 And Micah said unto him, Dwell with me, and be unto me a father and a priest, and I will give thee ten *shekels* of silver by the year, and a suit of apparel, and thy victuals. So the Levite went in.

11 And the Levite was content to dwell with the man; and the young man was unto him as one of his sons.

12 And Micah consecrated the Levite; and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

13 Then said Micah, Now know I that the LORD will do me good, seeing I have a Levite to my priest.

CHAPTER XVIII.

IN those days *there was* no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for unto that day *all their inheritance* had not fallen unto them among the tribes of Israel.

2 And the children of Dan sent of their family five men from their coasts, men of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said unto them, Go, search the land: who when they came to mount Ephraim, to the house of Micah, they lodged there.

3 When they *were* by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite: and they turned in thither, and said unto him, Who brought thee hither? and what makest thou in this *place*? and what hast thou here?

4 And he said unto them, Thus and thus dealeth Micah with me, and hath hired me, and I am his priest.

5 And they said unto him, Ask counsel, we pray thee, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.

6 And the priest said unto them, Go in peace: before the LORD *is* your way wherein ye go.

7 ¶ Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people that *were* therein, how they dwelt careless, after the manner of the Zidonians, quiet and secure; and *there was* no magistrate in the land, that might put *them* to shame in *any* thing; and they *were* far from the Zidonians, and had no business with *any* man.

8 And they came unto their brethren to Zorah and Eshtaol: and their brethren said unto them, What *say* ye?

9 And they said, Arise, that we may go up against them: for we have seen the land, and, behold, it is very good: and *are ye still*? be not slothful to go, and to enter to possess the land.

10 When ye go, ye shall come unto a people secure, and to a large land: for God hath given it into your hands; a place where *there is* no want of any thing that is in the earth.

11 ¶ And there went from thence of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men appointed with weapons of war.

12 And they went up, and pitched in Kirjath-jearim, in Judah: wherefore

13 מִיכָה׃ וַיֹּאמֶר מִיכָה עֲתָה יָדַעְתִּי כִּי־יֵשׁׁיב יְהוָה לִי כִּי יִהְיֶה־לִּי כֹהֵן׃

CAP. XVIII. יח

א בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שָׁבַט הַדָּנִי מִבְּקָשָׁם לָנוּחַלָה לְשֹׁכֶת כִּי לֹא־נָפְלָה לָו עַד־הַיּוֹם הַהוּא בַּתּוֹךְ שְׁבַט־יִשְׂרָאֵל בְּנוֹחַלָה׃ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־דָן׃

ב מִמִּשְׁפַּחָתָם חֲמִשָּׁה אַנְשִׁים מִקְּצוֹתָם אַנְשִׁים בְּנֵי־חֵיל מִצֹּרָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ וּלְחַקְקָהּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לָכוּ חַקְרוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ הָרֹאֲפְרִים עַד־בֵּית מִיכָה וַיִּלְנוּ שָׁם׃ הִמָּה עִם־בֵּית מִיכָה וְהִמָּה הִפְּרִיזוּ אֶת־קוֹל הַנֶּעֱר הַלֵּוִי וַיִּסְרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִי־הִבְיָאָךְ הָלֵם וּמַה־אַתָּה עֹשֶׂה בָּךְ וּמַה־לָּךְ פֶּה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בָּךְ וּכְךָ עֹשֶׂה לִּי מִיכָה וַיִּשְׁכְּרֵנִי וַאֲהִי־לִּי לְכֹהֵן׃

ה וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׂאֵל־נָא בָּאלֹהִים וְנִדְעָה הַתְּצַלַּח וְהִרְכָּנוּ אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ הֹלְכִים עֲלֶיהָ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הִכֵּן לָכוּ לְשָׁלוֹם נִכַּח יְהוָה וְהִרְכַּבְכֶּם אֲשֶׁר תִּלְכּוּ־בָהּ׃ וַיִּלְכּוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לַיִּשָּׁה וַיֵּרְאוּ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בְּקִרְיָה וַיֵּשְׁבֹת לְבָטָח בְּמִשְׁפַּט אֲדֹנִים שָׁקֵט׃ וּבָטַח וְאִין־מַלְכִּים דָּבָר בָּאָרֶץ וַיִּרַשׁ עֶצֶר וּרְחוּקִים הִמָּה מִצִּידֹנִים וְדָבָר אִין־לָהֶם עִם־אָדָם׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־אֲחֵיהֶם צֹרָה וְאֶשְׁתָּאֵל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה אַתֶּם׃

ו וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנַעֲלָה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מְחַשִּׁים אֶל־תַּעֲצָלוֹ לָלֶכֶת לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ׃ כִּבְאַלְכֶּם תָּבֹאוּ אֶל־עַם בָּטַח וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם כִּי־נִתְּנָה אֲלֵיהֶם בְּיַדְכֶּם מְקוֹם אֲשֶׁר אִין־שָׁם מַחֲסוֹר כִּלְדָּבָר אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצֹּרָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ חָנוּר בְּלִי מִלְחָמָה׃ וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּקִרְיַת יְעָרִים בְּיהוּדָה עַל־בֶּן־קְרָא

קרא

קראו למקום ההוא מחנה-דן עד היום הנה הנה אחרי
 13 קרית יערים: ויעברו משם הר-אפרים ויבאו עד-בית
 14 מיכה: ויענו חמשת האנשים ההלכים לרגל את-הארץ
 לש' ויאמרו אל-אחיהם הנדעתם כי יש בבתים האלה
 אפוד ותרפים ופסל ומסכה ועתה דעו מה-תעשו:
 ויסורו שמה ויבאו אל-בית-הנער הלוי בית מיכה
 16 וישאלו-לו לשלום: ויש-מאות איש חגורים כלי
 17 מלחמתם נצבים פתח השער אשר מבני הן: ויעלו
 חמשת האנשים ההלכים לרגל את-הארץ באו שמה
 לקחו את-הפסל ואת-האפוד ואת-התרפים ואת-המסכה
 ותבחו נצב פתח השער ויש-מאות האיש החגור כלי
 18 המלחמה: ואלה באו בית מיכה ויקחו את-פסל האפוד
 ואת-התרפים ואת-המסכה ויאמר אליהם הכהן מה אתם
 עשים: ויאמרו לו החרש שים-ידך על-פהך ולך עמנו
 19 והיה-לנו לאב ולכהן הטוב היותך כהן לבית איש
 אחד או היותך כהן לשבט ולמשפחה בישראל: ויטב כ
 לב הכהן ויקח את-האפוד ואת-התרפים ואת-הפסל
 21 ויבא בקרב העם: ויבנו וילכו וישמו את-הפסל ואת-
 22 המקנה ואת-הקבוץ לפניהם: הנה הרחיקו מבית
 מיכה והאנשים אשר בבתים אשר עס-בית מיכה נועדו
 23 וידביקו את-בני-דן: ויקראו אל-בני-דן ויסבו פניהם
 24 ויאמרו למיכה מה-לך כי נועקת: ויאמר את-אלהי
 אשר-עשיתי לקחתם ואת-הכתן ותלכו ומה-לי עוד ומה-
 25 זה תאמרו אלי מה-לך: ויאמרו אליו בני-דן אל-תשמע כה
 קולך עמנו פן-יפגעו בכם אנשים מרי נפש ואספתה
 26 נפשך ונפש ביתך: וילכו בני-דן לדרכם וירא מיכה
 27 כי-חזקו המה ממנו ויפן וישב אל-ביתו: והנה לקחו

את

they called that place Mahaneh-dan unto this day: behold, it is behind Kirjath-jearim.

13 And they passed thence unto mount Ephraim, and came unto the house of Micah.

14 ¶ Then answered the five men that went to spy out the country of Laish, and said unto their brethren, Do ye know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and a graven image, and a molten image? now therefore consider what ye have to do.

15 And they turned thitherward, and came to the house of the young man the Levite, even unto the house of Micah, and saluted him.

16 And the six hundred men appointed with their weapons of war, which were of the children of Dan, stood by the entering of the gate.

17 And the five men that went to spy out the land went up, and came in thither, and took the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood in the entering of the gate with the six hundred men that were appointed with weapons of war.

18 And these went into Micah's house, and fetched the carved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image. Then said the priest unto them, What do ye?

19 And they said unto him, Hold thy peace, lay thine hand upon thy mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for thee to be a priest unto the house of one man, or that thou be a priest unto a tribe and a family in Israel?

20 And the priest's heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the graven image, and went in the midst of the people.

21 So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the carriage before them.

22 ¶ And when they were a good way from the house of Micah, the men that were in the houses near to Micah's house were gathered together, and overtook the children of Dan.

23 And they cried unto the children of Dan. And they turned their faces, and said unto Micah, What aileth thee, that thou comest with such a company?

24 And he said, Ye have taken away my gods which I made, and the priest, and ye are gone away: and what have I more? and what is this that ye say unto me, What aileth thee?

25 And the children of Dan said unto him, Let not thy voice be heard among us, lest angry fellows run upon thee, and thou lose thy life, with the lives of thy household.

26 And the children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back unto his house.

27 And they took the things which

Micah had made, and the priest which he had, and came unto Laish, unto a people *that were* at quiet and secure: and they smote them with the edge of the sword, and burnt the city with fire.

28 And *there was* no deliverer, because it was far from Zidon, and they had no business with *any* man; and it was in the valley that *lieth* by Beth-rehob. And they built a city, and dwelt therein.

29 And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born unto Israel: howbeit the name of the city was Laish at the first.

30 ¶ And the children of Dan set up the graven image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Manasseh, he and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.

31 And they set them up Micah's graven image, which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

CHAPTER XIX.

AND it came to pass in those days, when *there was* no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the side of mount Ephraim, who took to him a concubine out of Beth-lehem-judah.

2 And his concubine played the whore against him, and went away from him unto her father's house to Beth-lehem-judah, and was there four whole months.

3 And her husband arose, and went after her, to speak friendly unto her, and to bring her again, having his servant with him, and a couple of asses: and she brought him into her father's house: and when the father of the damsel saw him, he rejoiced to meet him.

4 And his father in law, the damsel's father, retained him; and he abode with him three days: so they did eat and drink, and lodged there.

5 ¶ And it came to pass on the fourth day, when they arose early in the morning, that he rose up to depart: and the damsel's father said unto his son in law, Comfort thine heart with a morsel of bread, and afterward go your way.

6 And they sat down, and did eat and drink both of them together: for the damsel's father had said unto the man, Be content, I pray thee, and tarry all night, and let thine heart be merry.

7 And when the man rose up to depart, his father in law urged him: therefore he lodged there again.

8 And he arose early in the morning on the fifth day to depart: and the damsel's father said, Comfort thine heart, I pray thee. And they tarried until afternoon, and they did eat both of them.

9 And when the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father in law, the damsel's father, said unto him, Behold, now the

את אשר עשה מיכה ואת-הכהן אשר היה-לו ויבאו על-
לש על-עם שקט ובטח ויכו אותם לפי-חרב ואת-העיר
שָׂרְפוּ בָאֵשׁ: וְאֵין מַצִּיל בִּי רְחוּק־הָיָא מִצִּידוֹן וְדָבָר
אֵין-לָהֶם עִם-אָדָם וְהָיָא בְּעַמְּךָ אֲשֶׁר לְבֵית-רְחוֹב וַיִּבְנוּ
אֶת-הָעִיר וַיִּשְׁבוּ בָּהּ: וַיִּקְרְאוּ שֵׁם-הָעִיר דָּן בְּשֵׁם דָּן
אֲבִיהֶם אֲשֶׁר וַיֵּלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל וְאוֹלָם לֵישׁ שֵׁם-הָעִיר
לָרֵאשֹׁנָה: וַיָּקִימוּ לָהֶם בְּנֵי-דָן אֶת-הַפֶּסֶל וַיְהוֹנָתָן בֶּן-
גֵּרְשֹׁם בֶּן-מְנַשֶּׁה הוּא וּבָנָיו הָיוּ כֹהֲנִים לְשֹׁבֵט הַדָּנִי עַד-
יּוֹם נָלוּת הָאָרֶץ: וַיִּשְׁמִימוּ לָהֶם אֶת-פֶּסֶל מִיכָה אֲשֶׁר
עָשָׂה כָּל-יְמֵי הַיּוֹת בֵּית-הָאֱלֹהִים בְּשִׁלֹּה:

CAP. XIX. יט

יט

א ויהי בימים ההם ומלך אין בישראל ויהי איש לוי
גַר בְּיִרְבְּתִי הֶרֶאפְרוֹת וַיִּקְחֵלּוּ אִשָּׁה פִּילָגֶשׁ מִבֵּית
לָהֶם יְהוּדָה: וַתִּנָּה עָלָיו פִּילָגְשׁוֹ וַתֵּלֶךְ מֵאֲתוֹ אֶל-בֵּית
אָבִיהָ אֶל-בֵּית לָהֶם יְהוּדָה וַתִּהְיֶה שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה
חֳדָשִׁים: וַיָּקָם אִישָׁה וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ לְדָבָר עַל-לִבָּהּ
לְהַשִּׁיבָהּ וַנַּעֲרָו עִמּוֹ וַצֹּמֵד חֲמָרִים וַתְּבִיאֶהוּ בֵּית אָבִיהָ
וַיִּרְאוּהוּ אָבִי הַנַּעֲרָה וַיִּשְׂמַח לִקְרָאתוֹ: וַיַּחֲזִקְכּוּ חֲתָנָיו
אָבִי הַנַּעֲרָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֵּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּלְּנוּ
ה שָׁם: וַיְהִי בַיּוֹם הָרִבְעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בִּבְקָר וַיָּקָם לָלֶכֶת
וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲרָה אֶל-חֲתָנָיו סַעֲד לִבְךָ פֶּת־לָהֶם וְאַחֲרֵי
6 תֵּלְכוּ: וַיֵּשְׁבוּ וַיֵּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאמֶר אָבִי
7 הַנַּעֲרָה אֶל-הָאִישׁ הוֹאֵלֵנָּה וְלֵזִין וַיִּמָּב לִבְךָ: וַיָּקָם הָאִישׁ
8 לָלֶכֶת וַיַּפְצֵרְכּוּ חֲתָנָיו וַיֵּשֶׁב וַיֵּלֶךְ שָׁם: וַיִּשְׁכְּם בִּבְקָר
בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲרָה סַעֲד־נָא לִבְכֶּךָ
9 וְהַתְּמַהֲמָהּ עַד-נִטּוֹת הַיּוֹם וַיֵּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם: וַיָּקָם הָאִישׁ
לָלֶכֶת הוּא וּפִילָגְשׁוֹ וַנַּעֲרָו וַיֹּאמֶר לוֹ חֲתָנָיו אָבִי הַנַּעֲרָה

הנה

יח. 29. ו' דל' בדנש. 30. כ' תלחה. י"ט. 3. ל' שכיב' קי. 5. ו' דל' בקמץ

הַגִּדְהָנָא רָפָה הַיּוֹם לַעֲרוֹב לַיְלִידָא הִנֵּה חֲנוּת הַיּוֹם לֵץ
 פֹּה וַיֵּיטֵב לְבַבְּךָ וְהַשְׁכַּמְתָּם מִחוּל לְדַרְפְּכֶם וְהִלַּכְתָּ
 לְאַהֲלֶךָ: וְלֹא-אָבָה הָאִישׁ לָלוֹן יִיָּקֵם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹא-עַד
 נֶכַח יְבוּס הִיא יְרוּשָׁלַם וַעֲמֹזוּ צֶמֶד חֲמוּרִים חֲבוּשִׁים
 11 וּפִילָנָשׁוּ עִמּוֹ: הֵם עַם-יְבוּס וְהַיּוֹם כִּד מֵאֹד וַיֹּאמֶר הַנָּעַר
 אֶל-אֲדֹנָיו לְכֹה-נָא וְנִסּוּרָה אֶל-עִיר-הַיְבוּסִי הַזֹּאת וְנִלְּן
 12 בָּהּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיו אֲדֹנָיו לֹא נִסּוּר אֶל-עִיר נִכְרִי אֲשֶׁר
 13 לֹא-מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה וְעִבְרָנוּ עַד-נִבְעָה: וַיֹּאמֶר לְנָעָרוֹ
 לֵךְ וְנִקְרָבָה בְּאַחַד הַמְּקוֹמוֹת וְלָנוּ בְּנִבְעָה אוֹ בְּרָמָה:
 14 וַיַּעֲבְרוּ וַיֵּלְכוּ וַתָּבֹא לָהֶם הַשֶּׁמֶשׁ אֶצֶל הַנִּבְעָה אֲשֶׁר
 15 לְבִנְיָמִן: וַיִּסְרוּ שָׁם לָבוֹא לָלוֹן בְּנִבְעָה וַיָּבֹא וַיִּשְׁלַב בְּרֹחֶב
 16 הָעִיר וְאֵין אִישׁ מֵאַסְפַּת-אוֹתָם הַבֵּיתָה לָלוֹן: וְהִנֵּה אִישׁ
 17 וְהוּא-נָר בְּנִבְעָה וְאִנְשֵׁי הַמְּקוֹם בְּנֵי יְמִינִי: וַיֵּשֶׁא עֵינָיו
 18 וַיֵּרָא אֶת-הָאִישׁ הָאֶחָד בְּרֹחֶב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן
 19 אָנָּה תֵּלֵךְ וּמֵאֵין תָּבוֹא: וַיֹּאמֶר אֲלָיו עֲבָרִים אֲנִי וְלָנוּ מִבֵּית
 20 לָחֶם יְהוּדָה עַד-יִרְדֵּה תֵּרֵד וְהִנֵּה אֲנִי הֹלֵךְ וְאֵין אִישׁ מֵאַסְפַּת
 21 אוֹתִי הַבֵּיתָה: וְגַם-תִּבֶּן גַּם-מִסְפּוֹא יֵשׁ לְחֲמוּרֵינוּ וְגַם
 22 לָחֶם וַיֵּן יִשְׂרָאֵל וְלֹא-מִתָּה וְלָנוּ עַם-עֲבָדֶיךָ אֵין מִחֲסוֹר
 23 כְּלִידָךְ: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן שְׁלוֹם לָךְ בֶּן-כָּל-מִחְסוּרֶיךָ
 24 עָלִי כִּי בְּרֹחֶב אֶל-תֵּלֵךְ: וַיָּבִיאוּהוּ לְבֵיתוֹ וַיָּבֹל לְחֲמוּרִים
 25 וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: הִמָּה מִיְּמִיכִים אֶת-לֶבֶם
 26 וְהִנֵּה אִנְשֵׁי הָעִיר אֲנָשִׁי בְּנֵי-בִלְזַעַל נִסְבּוּ אֶת-הַבֵּית
 27 מִתְּדַפְּקִים עַל-תְּהִלָּתוֹ וַיֹּאמְרוּ אֶל-הָאִישׁ בְּעַל הַבֵּית הַזֶּקֶן
 28 לֹא-מֵר הוֹצֵא אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר-בָּא אֶל-בֵּיתְךָ וְנִקְרָעָנוּ: וַיֵּצֵא
 29 אֲלֵיהֶם הָאִישׁ בְּעַל הַבֵּית וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶל-אֶחָי אֶל-

תרעו

28*

v. 13. חסר ה' v. 21. ויכל קי

day draweth toward evening, I pray you tarry all night: behold, the day groweth to an end, lodge here, that thine heart may be merry; and to morrow get you early on your way, that thou mayest go home.

10 But the man would not tarry that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus, which is Jerusalem; and there were with him two asses saddled, his concubine also was with him.

11 And when they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said unto his master, Come, I pray thee, and let us turn in into this city of the Jebusites, and lodge in it.

12 And his master said unto him, We will not turn aside hither into the city of a stranger, that is not of the children of Israel; we will pass over to Gibeah.

13 And he said unto his servant, Come, and let us draw near to one of these places to lodge all night, in Gibeah, or in Ramah.

14 And they passed on and went their way; and the sun went down upon them when they were by Gibeah, which belongeth to Benjamin.

15 And they turned aside thither, to go in and to lodge in Gibeah; and when he went in, he sat him down in a street of the city: for there was no man that took them into his house to lodge.

16 ¶ And, behold, there came an old man from his work out of the field at even, which was also of mount Ephraim; and he sojourned in Gibeah: but the men of the place were Benjaminites.

17 And when he had lifted up his eyes, he saw a wayfaring man in the street of the city: and the old man said, Whither goest thou? and whence comest thou?

18 And he said unto him, We are passing from Beth-lehem-judah toward the side of mount Ephraim; from thence am I; and I went to Beth-lehem-judah, but I am now going to the house of the LORD; and there is no man that receiveth me to house.

19 Yet there is both straw and provender for our asses; and there is bread and wine also for me, and for thy handmaid, and for the young man which is with thy servants: there is no want of any thing.

20 And the old man said, Peace be with thee; howsoever let all thy wants lie upon me; only lodge not in the street.

21 So he brought him into his house, and gave provender unto the asses: and they washed their feet, and did eat and drink.

22 ¶ Now as they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain sons of Belial, beset the house round about, and beat at the door, and spake to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man that came into thine house, that we may know him.

23 And the man, the master of the house, went out unto them, and said unto them, Nay, my brethren, nay, I

pray you, do not so wickedly; seeing that this man is come into mine house, do not this folly.

24 Behold, *here is my daughter a maiden, and his concubine; them I will bring out now, and humble ye them, and do with them what seemeth good unto you: but unto this man do not so vile a thing.*

25 But the men would not hearken to him: so the man took his concubine, and brought her forth unto them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.

26 Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord *was*, till it was light.

27 And her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way: and, behold, the woman his concubine was fallen down *at* the door of the house, and her hands *were* upon the threshold.

28 And he said unto her, Up, and let us be going. But none answered. Then the man took her *up* upon an ass, and the man rose up, and gat him unto his place.

29 ¶ And when he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, *together* with her bones, into twelve pieces, and sent her into all the coasts of Israel.

30 And it was so, that all that saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt unto this day: consider of it, take advice, and speak *your minds*.

CHAPTER XX.

THEN all the children of Israel went out, and the congregation was gathered together as one man, from Dan even to Beer-sheba, with the land of Gilead, unto the Lord in Mizpeh.

2 And the chief of all the people, *even* of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen that drew sword.

3 (Now the children of Benjamin heard that the children of Israel were gone up to Mizpeh.) Then said the children of Israel, Tell *us*, how was this wickedness?

4 And the Levite, the husband of the woman that was slain, answered and said, I came into Gibeah that *belongeth* to Benjamin, I and my concubine, to lodge.

5 And the men of Gibeah rose against me, and beset the house round about upon me by night, *and* thought to have slain me: and my concubine have they forced, that she is dead.

תָּרַעוּ נָא אֶחָדִי אֲשֶׁר־בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֶל־בֵּיתִי אֶל־תַּעֲשׂוּ
 24 אֶת־הַגְּבִלָה הַזֹּאת׃ הִנֵּה בְתִי הִבֹּתָ לָהּ וּפִלְגָהּ וְאִיצִיאָהּ
 נָא אוֹתָם וְעָנּוּ אוֹתָם וַעֲשׂוּ לָהֶם הַשּׁוֹב בְּעֵינֵיכֶם וְלֹא־אִישׁ
 כֹּה הָיָה לֹא תַעֲשׂוּ דְבַר הַגְּבִלָה הַזֹּאת׃ וְלֹא־אָבוּ הָאֲנָשִׁים
 לִשְׁמָע לוֹ וַיַּחֲזֹק הָאִישׁ בְּפִלְגָּשׁוֹ וַיֵּצֵא אֶל־הֶם הַחֹזֶן
 וַיִּדְּעוּ אוֹתָהּ וַיַּתְעַלְלוּרָבָה כָּל־לַיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וַיִּשְׁלַחוּהָ
 26 בַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר׃ וַתִּבֹּא הָאִשָּׁה לִפְנֵי הַבֹּקֶר וַתִּפֹּל
 27 פֶּתַח בֵּית־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אֲדוֹנֶיהָ שָׁם עַד־הָאֹר׃ וַיָּקָם
 אֲדוֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דְּלָתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לָלֶכֶת לְדַרְבּוֹ
 וְהִנֵּה הָאִשָּׁה פִּלְגָּשׁוֹ נִפְלְתָה פֶּתַח הַבַּיִת וַיִּדְּיָה עַל־הַסֶּף׃
 28 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ קוּמִי וְנִלְכֶה וְאֵין עִנָּה וַיִּקְרָחָה עַל־הַחֲמוֹר
 29 וַיָּקָם הָאִישׁ וַיִּלֶךְ לְמִקְמוֹ׃ וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת־
 הַמֵּאֲכָלֹת וַיַּחֲזֹק בְּפִלְגָּשׁוֹ וַיַּנְתִּחָהּ לַעֲצָמֶיהָ לְשָׁנָיִם עֶשֶׂר
 ל נִתְחָחִים וַיִּשְׁלַחָהּ בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃ וְהָיָה כָּל־הָרָאָה
 וַאֲמַר לֹא־נִהְיָתָה וְלֹא־נִרְאָתָה בָּזֹאת לְמֵיִם עֲלוֹת בְּנִי־
 יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׁימוּ־לָכֶם עֲלֶיהָ
 עֲצוֹ וְדַבְּרוּ׃

CAP. XX. כ

א וַיֵּצְאוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקְהַל הָעֵדָה בְּאִישׁ אֶחָד לְמִדְבָּר
 2 וְעַד־בָּאָר שֶׁבַע וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה׃ וַיִּתְּנֻצְבוּ
 פְּנוֹת כָּל־הָעָם כָּל שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל בִּקְהֵל עִם הָאֱלֹהִים
 3 אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ רִגְלֵי שְׁלֹף חֶרֶב׃ וַיִּשְׁמְעוּ
 בְּנֵי בְנִימֵן כִּי־עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי
 4 יִשְׂרָאֵל דַּבְּרוּ אִיכָּה נִהְיָתָה הָרָעָה הַזֹּאת׃ וַיַּעַן הָאִישׁ
 הַלֵּוִי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמֶר הַגְּבִעָתָה אֲשֶׁר לְבְנִימֵן
 ה בָּאתִי אֲנִי וּפִלְגָּשִׁי לָלוֹן׃ וַיָּקָמוּ עָלַי בְּעֶלְי הַגְּבִעָה
 וַיִּסְבּוּ עָלַי אֶת־דְּבַיִת לַיְלָה אוֹתִי דָמוֹ לְהָרֹג וְאֶת־פִּלְגָּשִׁי

ענו

י"ט v. 25. כעלות ק' כ' v. 2. כצל

6 עָנוּ וַתָּמָת: וְאָחֻז בְּפִילִגְשִׁי וַאֲנִתְחָהּ וַאֲשַׁלְחָהּ בְּכָל־
 7 שָׂדֶה נְחֻלַּת יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ זָמָה וּנְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל: הִנֵּה
 8 כָּלְכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבּוּ לָכֶם דִּבָּר וְעֲצָה הֵלֶם: וַיָּקֻמוּ
 9 כָּל־הָעָם כָּאִישׁ אֶחָד לְאִישׁ לֹא גִלָּד אִישׁ לְאַהֲלָיו וְלֹא
 10 נָסוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ: וַעֲתָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לְגִבְעָה
 11 עָלֶיךָ בְּגֹזְרֵל: וְלִקְחֵנוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים לְמֵאָה לְכָל־שְׁבִטֵי־
 12 יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה לְאֶלֶף וְאֶלֶף לְרִבְבָּה לְקַחַת צָדָה לָעָם
 13 לַעֲשׂוֹת לְבוֹאֵם לְגִבְעָה בְּכָל־הַגִּבְעָה אֲשֶׁר עָשָׂה
 14 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֵּאָסֶף כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר כָּאִישׁ אֶחָד
 15 חִבְרִים: וַיִּשְׁלְחוּ שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל אַנְשִׁים בְּכָל־שְׁבִטֵי־
 16 בְנֵימִן לֵאמֹר מָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נְהִיתָה בָּכֶם: וַעֲתָה
 17 תָּנוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בִלְעֵל אֲשֶׁר בִּגְבְעָה וְנִמְיָתָם
 18 וּנְבַעְרָה רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא אָבוּ־0 בְנֵימִן לְשָׁמֹעַ בְּקוֹל
 19 אֶחָדָם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל: וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי־בְנֵימִן מִדְּהָעִירִים
 20 הַגִּבְעָתָה לְצֵאת לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּתְּפְקֻדּוּ־
 21 בְּנֵי בְנֵימִן בַּיּוֹם הַהוּא מִדְּהָעִירִים עֲשָׂרִים וּשְׁשָׁה אֶלֶף אִישׁ
 22 שְׁלֹף חֶרֶב לְבָר מִיִּשְׁבֵּי הַגִּבְעָה הַתְּפֻקָּדוּ שֶׁבַע מֵאוֹת
 23 אִישׁ בָּחוּר: מִכָּל־הָעָם הַזֶּה שֶׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בָּחוּר
 24 אֲמֹר יְדִימִינוּ כָּל־זֶה קָלֶעַ בְּאֶבֶן אֶל־הַשָּׁעָרָה וְלֹא יִחָטָא:
 25 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הַתְּפֻקָּדוּ לְבָר מִבְּנֵימִן אַרְבַּע מֵאוֹת
 26 אֶלֶף אִישׁ שְׁלֹף חֶרֶב כָּל־זֶה אִישׁ מִלְחָמָה: וַיָּקֻמוּ וַיַּעֲלֻ
 27 בֵּית־אֵל וַיִּשְׁאֲלוּ בְּאֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה
 28 לָנוּ בַתְּחִלָּה לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵימִן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוָה
 29 בַּתְּחִלָּה: וַיָּקֻמוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּבֹקֶר וַיִּחַנו עַל־הַגִּבְעָה:
 30 וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵימִן וַיַּעַרְכוּ אֹתָם אִישׁ כ־
 31 יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־הַגִּבְעָה: וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בְנֵימִן מִדְּהַגִּבְעָה
 32 וַיִּשְׁחִיתוּ בְּיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ

אֲרָצָה

6 And I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel: for they have committed lewdness and folly in Israel.

7 Behold, ye are all children of Israel; give here your advice and counsel.

8 ¶ And all the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn into his house.

9 But now this shall be the thing which we will do to Gibeah; we will go up by lot against it;

10 And we will take ten men of an hundred throughout all the tribes of Israel, and an hundred of a thousand, and a thousand out of ten thousand, to fetch victual for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have wrought in Israel.

11 So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.

12 ¶ And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is done among you?

13 Now therefore deliver us the men, the children of Belial, which are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But the children of Benjamin would not hearken to the voice of their brethren the children of Israel:

14 But the children of Benjamin gathered themselves together out of the cities unto Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.

15 And the children of Benjamin were numbered at that time out of the cities twenty and six thousand men that drew sword, beside the inhabitants of Gibeah, which were numbered seven hundred chosen men.

16 Among all this people there were seven hundred chosen men left-handed; every one could sling stones at an hair breadth, and not miss.

17 And the men of Israel, beside Benjamin, were numbered four hundred thousand men that drew sword: all these were men of war.

18 ¶ And the children of Israel arose, and went up to the house of God, and asked counsel of God, and said, Which of us shall go up first to the battle against the children of Benjamin? And the Lord said, Judah shall go up first.

19 And the children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.

20 And the men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel put themselves in array to fight against them at Gibeah.

21 And the children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites that day twenty and two thousand men.

22 And the people the men of Israel encouraged themselves, and set their battle again in array in the place where they put themselves in array the first day.

23 (And the children of Israel went up and wept before the LORD until even, and asked counsel of the LORD, saying, Shall I go up again to battle against the children of Benjamin my brother? And the LORD said, Go up against him.)

24 And the children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.

25 And Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword.

26 ¶ Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came unto the house of God, and wept, and sat there before the LORD, and fasted that day until even, and offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

27 And the children of Israel enquired of the LORD, (for the ark of the covenant of God was there in those days,

28 And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days,) saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? And the LORD said, Go up; for to-morrow I will deliver them into thine hand.

29 And Israel set liers in wait round about Gibeah.

30 And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and put themselves in array against Gibeah, as at other times.

31 And the children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to smite of the people, and kill, as at other times, in the highways, of which one goeth up to the house of God, and the other to Gibeah in the field, about thirty men of Israel.

32 And the children of Benjamin said, They are smitten down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them from the city unto the highways.

33 And all the men of Israel rose up out of their place, and put themselves in array at Baal-tamar: and the liers in wait of Israel came forth out of their places, even out of the meadows of Gibeah.

34 And there came against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore: but they knew not that evil was near them.

35 And the LORD smote Benjamin before Israel: and the children of Israel destroyed of the Benjamites that day

22 אָרְצָה: וַיִּתְחַזֵּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפּוּ לַעֲרֹךְ מַלְחָמָה
23 בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר עָרְכוּשָׁם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן: וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
וַיִּבְכּוּ לַפְּנֵי־יְהוָה עַד־הָעֶרֶב וַיִּשְׁאַלּוּ בַיהוָה לֵאמֹר הֲאֻסִּיף
לָנֶשֶׁת לַמְלָחָמָה עִם־בְּנֵי בְנִימִן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלָיו
24 אֱלֹוִי: וַיִּקְרְבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בְנִימִן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי:
כֹּה וַיֵּצֵא בְנִימִן לַקְרָאתָם מִדֶּהֱגִבְעָה בַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּשְׁחִיתוּ
בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֹנֶת עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ אֶרְצָה כָּל־
26 אֶלֶף שְׁלֹפֵי חָרֶב: וַיַּעֲלוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם וַיָּבֹאוּ
בֵּית־אֵל וַיִּבְכּוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לַפְּנֵי יְהוָה וַיַּצְוּמוּ בַיּוֹם־הַהוּא
27 עַד־הָעֶרֶב וַיַּעֲלוּ עֲלוֹת וּשְׁלָמִים לַפְּנֵי יְהוָה: וַיִּשְׁאַלּוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה וְשָׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים
28 הָהֵם: וַפִּינָחָם בְּדָאֵלְעֹזֶר בְּדָאֶהֱרֹן עַמֵּד לַפְּנֵי בַיָּמִים
הָהֵם לֵאמֹר הֲאֻסִּיף עוֹד לָצֵאת לַמְלָחָמָה עִם־בְּנֵי־בְנִימִן
אָחִי אִם־אֶחָדֶל וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלָיו כִּי מָחָר אֶתְּנֶנּוּ בְיָדְךָ:
29 וַיֵּשֶׁם יִשְׂרָאֵל אֲרָבִים אֶל־הַגִּבְעָה סָבִיב: וַיַּעֲלוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בְנִימִן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעֲרְכוּ אֶל־הַגִּבְעָה
31 כְּפָעַם כְּפָעַם: וַיֵּצֵאוּ בְנֵי־בְנִימִן לַקְרָאתָ הָעָם הַנִּתְקָנוּ
מִן־הָעִיר וַיַּחֲלֹו לְהַכּוֹת מִן־הָעָם הַלְּלִים כְּפָעַם וְכְּפָעַם
בַּמִּסְלֹת אֲשֶׁר אַחַת עָלָה בֵּית־אֵל וְאַחַת גִּבְעָתָה בַּשָּׂדֶה
32 כְּשֹׁלְשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי בְנִימִן נִנְפָּיִם הֵם
לַפְּנֵינוּ כְּבָרָאשָׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְדוּ נְנוּסָה וַתִּתְקַנְּוּהוּ
33 מִן־הָעִיר אֶל־הַמִּסְלֹת: וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמָם
וַיַּעֲרְכוּ בִבְעַל תָּמָר וְאַרְבַּב יִשְׂרָאֵל מִנִּיחַ מִמְּקוֹמָם מִן־עֶרְדָּה
34 גִּבְעָה: וַיָּבֹאוּ מִנְּגִד לַגִּבְעָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ בַּחוּר
מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וְהַמְלָחָמָה כְּבִידָה וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי־נִנְעֶט
לָהּ עֲלֵיהֶם הָרָעָה: וַיָּנֶף יְהוָה אֶת־בְּנִימִן לַפְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבְנִימִן בַּיּוֹם הַהוּא עֲשָׂרִים וַחֲמִשָּׁה

אלף

36 אֵלֶּה וּמֵאָה אִישׁ כָּל־אֵלֶּה שָׁלַח חֶרֶב; וַיֵּרְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן
 כִּי נִגְפוּ וַיַּחֲנוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מְקוֹם לְבִנְיָמִן כִּי בִטְחוּ אֶל־
 37 הָאֲרֵב אֲשֶׁר שָׁמוּ אֶל־הַגִּבְעָה; וְהָאֲרֵב הֵחִישׁוּ וַיִּפְשְׁטוּ
 אֶל־הַגִּבְעָה וַיִּמְשְׁךְ הָאֲרֵב נֶיֶךְ אֶת־כָּל־הָעִיר לַפִּי־חֶרֶב;
 38 וְהַמוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עַם־הָאֲרֵב חֶרֶב לְהַעֲלוֹתָם
 39 מִשְׁאֵת הָעֵשֶׂן מִן־הָעִיר: וַיִּהְיֶה אִישׁ־יִשְׂרָאֵל בְּמִלְחָמָה
 וּבְנִיָּמִן הֵחֵל לְהַבֹּת חֲלָלִים בְּאִישׁ־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלְשִׁים
 אִישׁ כִּי אָמְרוּ אֵל נְנוּף נִגַּף הוּא לִפְנֵינוּ בְּמִלְחָמָה
 הָרִאשֹׁנָה: וְהַמִּשְׁאֵת הִחֲלָה לַעֲלוֹת מִן־הָעִיר עַמּוּד עָשָׁן מִ
 40 וַיִּפֹּן בְּנִיָּמִן אַחֲרָיו וַהֲגָה עֲלָה כְּלִיל־הָעִיר הַשְּׁמַיִמָּה:
 41 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִפִּךְ וַיִּבְהַל אִישׁ בְּנִיָּמִן כִּי רָאָה כִּי־נִנְגְעָה
 42 עָלָיו הָרָעָה: וַיִּפְּנוּ לִפְנֵי אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר
 וְהַמִּלְחָמָה הִדְבִּיקָתָהּ וַאֲשֶׁר מִהָעָרִים מִשְׁחִיתִים אוֹתָהּ
 43 בְּתוֹכָהּ: כָּתְרוּ אֶת־בְּנִיָּמִן הִרְדִּיפוּהוּ מְנוּחָה הִרְדִּיבוּהוּ
 44 עַד נִכַח הַגִּבְעָה מִמֶּן־רַחֲשֵׁמֶשׁ: וַיִּפְּלוּ מִבְּנִיָּמִן שְׁמֹנֶה־
 45 עָשָׂר אֵלֶּה אִישׁ אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֲנָשֵׁי חֵיל: וַיִּפְּנוּ וַיָּנֻסוּ מִה
 הַמִּדְבָּרָה אֶל־סֹלַע הָרָמּוֹן וַיַּעֲלִלְהוּ בְּמַסְלֹת הַמִּשְׁתָּה
 46 אֶלְפִּים אִישׁ וַיִּדְבִּיקוּ אַחֲרָיו עַד־דָּעָם וַיָּכוּ מִמֶּנּוּ אֶלְפִּים
 אִישׁ: וַיְהִי כָּל־הַנָּפְלִים מִבְּנִיָּמִן עֲשָׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֵלֶּה
 47 וַיִּפְּנוּ וַיָּנֻסוּ הָאֲרֵב אֶל־סֹלַע הָרָמּוֹן שֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ
 48 וַיֵּשְׁבוּ בְּסֹלַע רָמּוֹן אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים: וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל
 שָׁבוּ אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן וַיָּכּוּם לַפִּי־חֶרֶב מֵעִיר מֵתָם עַד־
 בְּהֵמָה עַד כָּל־הַנִּמְצָא נָם כָּל־הָעָרִים הַנִּמְצָאוֹת
 שָׁלְחוּ בָאֵשׁ:

twenty and five thousand and an hundred men: all these drew the sword.

36 So the children of Benjamin saw that they were smitten: for the men of Israel gave place to the Benjamites, because they trusted unto the liars in wait which they had set beside Gibeah.

37 And the liars in wait hasted, and rushed upon Gibeah; and the liars in wait drew *themselves* along, and smote all the city with the edge of the sword.

38 Now there was an appointed sign between the men of Israel and the liars in wait, that they should make a great flame with smoke rise up out of the city.

39 And when the men of Israel retired in the battle, Benjamin began to smite and kill of the men of Israel about thirty persons: for they said, Surely they are smitten down before us, as in the first battle.

40 But when the flame began to arise up out of the city with a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them, and, behold, the flame of the city ascended up to heaven.

41 And when the men of Israel turned again, the men of Benjamin were amazed: for they saw that evil was come upon them.

42 Therefore they turned *their backs* before the men of Israel unto the way of the wilderness; but the battle overtook them; and them which *came* out of the cities they destroyed in the midst of them.

43 Thus they inclosed the Benjamites round about, and chased them, and trode them down with ease over against Gibeah toward the sunrising.

44 And there fell of Benjamin eighteen thousand men; all these *were* men of valour.

45 And they turned and fled toward the wilderness unto the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men; and pursued hard after them unto Gidom, and slew two thousand men of them.

46 So that all which fell that day of Benjamin were twenty and five thousand men that drew the sword; all these *were* men of valour.

47 But six hundred men turned and fled to the wilderness unto the rock Rimmon, and abode in the rock Rimmon four months.

48 And the men of Israel turned again upon the children of Benjamin, and smote them with the edge of the sword, as well the men of *every* city, as the beast, and all that came to hand: also they set on fire all the cities that they came to.

כא

CAP. XXI. כא

CHAPTER XXI.

וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמִּצֵּפָה לֵאמֹר אִישׁ מִמֶּנּוּ לֹא־יִתֵּן אֶ
 בִּתּוֹ לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה: וַיָּבֹא הָעָם בֵּית־אֵל וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד־

הערב

NOW the men of Israel had sworn in Mizpeh, saying, There shall not any of us give his daughter unto Benjamin to wife.

2 And the people came to the house of God, and abode there till even be-

fore God, and lifted up their voices, and wept sore;

3 And said, O LORD God of Israel, why is this come to pass in Israel, that there should be to day one tribe lacking in Israel?

4 And it came to pass on the morrow, that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

5 And the children of Israel said, Who is *there* among all the tribes of Israel that came not up with the congregation unto the LORD? For they had made a great oath concerning him that came not up to the LORD to Mizpeh, saying, He shall surely be put to death.

6 And the children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.

7 How shall we do for wives for them that remain, seeing we have sworn by the LORD that we will not give them of our daughters to wives?

8 ¶ And they said, What one is *there* of the tribes of Israel that came not up to Mizpeh to the LORD? And, behold, there came none to the camp from Jabesh-gilead to the assembly.

9 For the people were numbered, and, behold, *there were* none of the inhabitants of Jabesh-gilead there.

10 And the congregation sent thither twelve thousand men of the valiantest, and commanded them, saying, Go and smite the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword, with the women and the children.

11 And this *is* the thing that ye shall do, Ye shall utterly destroy every male, and every woman that hath lain by man.

12 And they found among the inhabitants of Jabesh-gilead four hundred young virgins, that had known no man by lying with any male: and they brought them unto the camp to Shiloh, which *is* in the land of Canaan.

13 And the whole congregation sent *some* to speak to the children of Benjamin that *were* in the rock Rimmon, and to call peaceably unto them.

14 And Benjamin came again at that time; and they gave them wives which they had saved alive of the women of Jabesh-gilead: and yet so they sufficed them not.

15 And the people repented them for Benjamin, because that the LORD had made a breach in the tribes of Israel.

16 ¶ Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for them that remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?

17 And they said, *There must be* an inheritance for them that be escaped of Benjamin, that a tribe be not destroyed out of Israel.

18 Howbeit we may not give them wives of our daughters: for the children of Israel have sworn, saying, Cursed be he that giveth a wife to Benjamin.

הָעָרֵב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁאוּ קוֹלָם וַיִּכְפּוּ בְּכִי נָדוּלָּה׃
 3 וַיֹּאמְרוּ לָמָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִתְּהַזְּאת בְּיִשְׂרָאֵל
 4 לְהַפְקֵד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל שְׁבֵט אֶחָד׃ וַיְהִי מִמָּחָרָת
 וַיִּשְׁפְּימוּ הָעָם וַיִּבְנוּ־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וּשְׁלָמִים׃
 ה וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִי אֲשֶׁר לֹא־עָלָה בִּקְהָל מִכָּל־
 שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה בִּי הַשְּׁבוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת
 לְאֲשֶׁר לֹא־עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה לֵאמֹר מוֹת יוֹמָת׃
 6 וַיִּנְחָמוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵימָן אֶחָיו וַיֹּאמְרוּ נִגְדַע הַיּוֹם
 7 שְׁבֵט אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל׃ מַה־נַּעֲשֶׂה לָהֶם לְנוֹתְרִים לְנָשִׁים
 וְאֲנַחְנוּ נִשְׁבָּעֵנוּ בַּיהוָה לְבָלְתִּי תִתֶּן־לָהֶם מִבְּנוֹתֵינוּ
 8 לְנָשִׁים׃ וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־
 עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה וְהָנָה לֹא בָא־אִישׁ אֶל־הַמִּחְנֶה
 9 מִיָּבֵשׁ גִּלְעָד אֶל־הַקָּהָל׃ וַיִּתְּפַקֵּד הָעָם וַהֲנֶה אִידִשָׁם
 י אִישׁ מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד׃ וַיִּשְׁלַחוּ־שָׁם הָעֵדָה שְׁנַיִם־
 עָשָׂר אֲלָף אִישׁ מִבְּנֵי הַחֵיָל וַיִּצְּוּ אוֹתָם לֵאמֹר לָכוּ
 וְהַבִּיתֶם אֶת־יּוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד לַפִּי־חֶרֶב וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף׃
 11 וְהָ הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָל־זָכָר וְכָל־אִשָּׁה יָדַעַת מִשְׁכָּב־
 12 זָכָר תַּחֲרִימוּ׃ וַיִּמָּצְאוּ מִיּוֹשְׁבֵי־יָבֵשׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת
 נַעֲרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־יָדָעָה אִישׁ לְמִשְׁכָּב זָכָר וַיָּבֹאוּ
 13 אוֹתָם אֶל־הַמִּחְנֶה שָׁלָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וַיִּשְׁלְחוּ
 כָּל־הָעֵדָה וַיַּדְּבֵרוּ אֶל־בְּנֵי בְנֵימָן אֲשֶׁר בְּסֹלַע רַמּוֹן וַיִּקְרְאוּ
 14 לָהֶם שָׁלוֹם׃ וַיֵּשֶׁב בְּנֵימָן בָּעֵת הַהִיא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים
 טו אֲשֶׁר חָיו מִנְּשֵׁי יָבֵשׁ גִּלְעָד וְלֹא־מָצְאוּ לָהֶם כֵּן׃ וְהָעָם
 נָחָם לְבְנֵימָן כִּי־עָשָׂה יְהוָה פֶּרֶץ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
 16 וַיֹּאמְרוּ וְכֵן הָעֵדָה מַה־נַּעֲשֶׂה לְנוֹתְרִים לְנָשִׁים כִּי־
 17 נִשְׁמְדָה מִבְּנֵימָן אִשָּׁה׃ וַיֹּאמְרוּ יִרְשֶׁת פְּלִיטָה לְבְנֵימָן
 18 וְלֹא־יִמָּחָה שְׁבֵט מִיִּשְׂרָאֵל׃ וְאֲנַחְנוּ לֹא־נוּכַל לְתַתֵּן־
 לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־נִשְׁבָּעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

אָרוּר

- 19 אָדור נתן אשה לבנימן: ויאמרו הנה חגיגה בשלֹו
 מימים | ימימה אשר מצפונה לבית־אל מן־רחה השמש
 למסלה העלה מבית־אל שכמה ומנגב ללבונה: ויצו כ
 את־בני בנימן לאמר לכו וארבתם בפרמים: וראיתם
 וְהָנָה אִם־יֵצְאוּ בנות־שילֹו לחול במחלות ויצאתם מן
 הפרמים וחמפתם לכם איש אשתו מבנות שילֹו והלכתם
 ארץ בנימן: והיה כירבאו אבותם או אחיהם לרוב אלנו
 ואמרנו אליהם חנונו אותם כי לא לקחנו איש אשתו
 במלחמה כי לא אתם נתתם להם פֶּעַת תֹּאשָׁמוּ: ויעשו
 כן בני בנימן וישאו נשים למספרם מן־המחלות אשר
 גזלו ויָלְכוּ וישבו אל־נחלתם ויבנו את־הערים וישבו
 בהם: ויתהלכו משם בני־ישראל בעֶת הַהִיא איש לשבטו
 ולמשפחתו ויצאו משם איש לנחלתו: פימים ההם אין כה
 מלך בישראל איש הישר בעיניו יעשה:

19 Then they said, Behold, there is a feast of the Lord in Shiloh yearly in a place which is on the north side of Beth-el, on the east side of the highway that goeth up from Beth-el to Shechem, and on the south of Lebonah.

20 Therefore they commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards;

21 And see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances, then come ye out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

22 And it shall be, when their fathers or their brethren come unto us to complain, that we will say unto them, Be favourable unto them for our sakes: because we reserved not to each man his wife in the war: for ye did not give unto them at this time, that ye should be guilty.

23 And the children of Benjamin did so, and took them wives, according to their number, of them that danced, whom they caught: and they went and returned unto their inheritance, and repaired the cities, and dwelt in them.

24 And the children of Israel departed thence at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from thence every man to his inheritance.

25 In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.

20. v. ויצו ק. 22. v. לרב ק.

ח ז ק

כחם הפסוקים של ספר שופטים שש מאות ושמונה עשר. יראו
 את יי' קדשיו סימן: וסדריו י"ד. דובב שפתי ישנים סימן:
 וחציו. וירעצו וירעצו את בני ישראל:

NOW there was a certain man of Ramathaim-zophim, of mount Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite:

2 And he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of the other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

3 And this man went up out of his city yearly to worship and to sacrifice unto the LORD of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of the LORD, were there.

4 ¶ And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

5 But unto Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah: but the LORD had shut up her womb.

6 And her adversary also provoked her sore, for to make her fret, because the LORD had shut up her womb.

7 And as he did so year by year, when she went up to the house of the LORD, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

8 Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thy heart grieved? am not I better to thee than ten sons?

9 ¶ So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest sat upon a seat by a post of the temple of the LORD.

10 And she was in bitterness of soul, and prayed unto the LORD, and wept sore.

11 And she vowed a vow, and said, O LORD of hosts, if thou wilt indeed look on the affliction of thine handmaid, and remember me, and not forget thine handmaid, but wilt give unto thine handmaid a man child, then I will give him unto the LORD all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.

12 And it came to pass, as she continued praying before the LORD, that Eli marked her mouth.

13 Now Hannah, she spake in her heart; only her lips moved, but her

שמואל א

LIBER I. SAMUELIS.

CAPUT I. א

א ויהי איש אחד מדרמתים צופים מרר אפרים ושמו
אלקנה בן־ירחם בן־אליהוא בן־תחוי בן־צוף אפרתי:
2 ולו שתי נשים שם אחת חנה ושם השנית פננה ויהי
3 לפננה ילדים ולחנה אין ילדים: ועלה האיש ההוא מעירו
מימים ימימה להשתחוות ולזבח ליהוה צבאות בשילה
4 ושם שני בנ־עלי חפני ופנחס כהנים ליהוה: ויהי היום
ויזבח אלקנה ונתן לפננה אשתו ולכל־בניה ובנותיה מנות:
ה ולחנה נתן מנה אחת אפים כי את־חנה אהב ויהוה סגר
6 רחמה: וכעססה צרתה נס־פעס בעבור הרעמה כי
7 סגר יהוה בעד רחמה: וכן יעשה שנה בשנה מדי
עלתה בבית יהוה בן תבעסנה ותבכה ולא תאכל:
8 ויאמר לה אלקנה אישה חנה למה תבכי ולמה לא
תאכלי ולמה ירע לבבך הלא אנכי טוב לך מעשרה
9 בנים: ותקם חנה אחרי אכלה בשלה ואחרי שתה
י ועלי רכון ישב על־הכפא על־מוות היכל יהוה: והיא
11 מרת נפש ותתפלל על־יהוה ובכה תבכה: ותהדר נדר
ותאמר יהוה צבאות אס־ראה תראה. בפעני אמתך
וכרתי ולא־תשכח את־אמתך ונתתה לאמתך נרע
אנשים ונתתיו ליהוה כל־ימי חייו ומוחה לא־יעלה על־
12 ראשו: והיה כי הרבתה להתפלל לפני יהוה ועלי שמר
13 את־פיה: וחנה היא מדברת על־לבה רק שפתיה נעות
וקולה

14 וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמָע וַיַּחֲשֹׁבָה עָלֶי לְשַׁכָּרָה: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
 עָלֶי עַד־מָתִי תִשְׁתַּכְּרִין הִסִּירִי אֶת־יַיִןךָ מֵעַלְיָךְ: וְהָעֵץ
 חֲנָה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אֵשָׁה קָשְׁת־רוּחַ אֲנֹכִי וַיֵּן וְשָׁכַר
 16 לֹא שְׁתִּיתִי וְאֲשַׁפֵּךְ אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה: אֲלִיתָתִן אֶת־
 אֲמָתְךָ לִפְנֵי בַת־בְּלִיעַל כִּי מְרַב שִׂחִי וְכַעֲסִי דִּבַּרְתִּי
 17 עַד־הַנֶּה: וַיַּעַן עָלֶי וַיֹּאמֶר לָבִי לְשָׁלוֹם וְאֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 18 יִתֵּן אֶת־שְׁלָתְךָ אֲשֶׁר שְׁאַלְתָּ מִעֲמִי: וַתֹּאמֶר תַּמְצִיא
 שְׁפָחָתְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וְתִלְךָ הָאֵשָׁה לְדָרְבָה וְתֹאכַל וּפְנִיָה
 19 לֹא־דוּדִי לָהּ עוֹד: וַיִּשְׁכַּמוּ בַּבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲוּ לִפְנֵי יְהוָה
 וַיֵּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הָרְמָתָה וַיַּדַּע אֱלֻקָּנָה אֶת־חֲנָה
 אֲשֶׁתּוֹ וַיִּתְּכָהּ יְהוָה: וַיְהִי לְתַקְפוֹת הַיָּמִים וַתֵּהָרֶה חֲנָה בֶּ
 וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מִיְּהוָה שְׁאַלְתִּיו:
 21 וַיַּעַל הָאִישׁ אֱלֻקָּנָה וְכָל־בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־זֶבַח הַיָּמִים
 22 וְאֶת־נִדְרוֹ: וְחֲנָה לֹא עָלְתָה בִּי־אֹמְרָה לְאִישָׁה עַד־יִגְמַל
 הַנֶּעֱר וַהֲבִיאוֹתִיו וְנִרְאָה אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב שָׁם עַד־עוֹלָם:
 23 וַיֹּאמֶר לָהּ אֱלֻקָּנָה אִישָׁה עָשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שְׁבִי עַד־נִמְלֶךְ
 אֲתוֹ אֲדָּ יָקֻם יְהוָה אֶת־דְּבָרֹו וְתֵשֶׁב הָאֵשָׁה וְתִינָק אֶת־
 24 בְּנָהּ עַד־נִמְלָה אֲתוֹ: וַתַּעֲלֶהּ עִמָּהּ בְּאֲשֶׁר נִמְלְתָה בְּפָרִים
 שְׁלֹשָׁה וְאַיִפָּה אַחַת קָמַח וְגִבְלִין וַתְּבִיאוּהוּ בֵּית־יְהוָה
 שְׁלֹו וְהַנֶּעֱר נָעַר: וַיִּשְׁחָטוּ אֶת־הַדָּבָר וַיָּבֹאוּ אֶת־הַנֶּעֱר אֶל־
 26 עָלֶי: וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי חֵי נַפְשֶׁךָ אֲדֹנִי אֵנִי הָאֵשָׁה הַנֹּצֶבֶת
 27 עִמָּכָה בָּזָה לְהַתְּפַלֵּל אֶל־יְהוָה: אֶל־הַנֶּעֱר הִנֵּה הִתְּפַלֵּלְתִּי
 28 וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת־שְׁאֲלָתִי אֲשֶׁר שְׁאַלְתִּי מִעֲמִי: וְגַם אֲנֹכִי
 הִשְׁאֲלֵתִירוּ לַיהוָה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שְׂאוֹל לַיהוָה
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לַיהוָה:

voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.

14 And Eli said unto her, How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee.

15 And Hannah answered and said, No, my lord, *I am* a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the LORD.

16 Count not thine handmaid for a daughter of Belial: for out of the abundance of my complaint and grief have I spoken hitherto.

17 Then Eli answered and said, Go in peace: and the God of Israel grant thee thy petition that thou hast asked of him.

18 And she said, Let thine handmaid find grace in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more sad.

19 ¶ And they rose up in the morning early, and worshipped before the LORD, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and the LORD remembered her.

20 Wherefore it came to pass, when the time was come about after Hannah had conceived, that she bare a son, and called his name Samuel, *saying*, Because I have asked him of the LORD.

21 And the man Elkanah, and all his house, went up to offer unto the LORD the yearly sacrifice, and his vow.

22 But Hannah went not up; for she said unto her husband, *I will not go up* until the child be weaned, and then I will bring him, that he may appear before the LORD, and there abide for ever.

23 And Elkanah her husband said unto her, Do what seemeth thee good; tarry until thou have weaned him; only the LORD establish his word. So the woman abode, and gave her son suck until she weaned him.

24 ¶ And when she had weaned him, she took him up with her, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him unto the house of the LORD in Shiloh: and the child *was* young.

25 And they slew a bullock, and brought the child to Eli.

26 And she said, Oh my lord, *as* thy soul liveth, my lord, *I am* the woman that stood by thee here, praying unto the LORD.

27 For this child I prayed; and the LORD hath given me my petition which I asked of him:

28 Therefore also I have lent him to the LORD; as long as he liveth he shall be lent to the LORD. And he worshipped the LORD there.

CHAPTER II.

AND Hannah prayed, and said, My heart rejoiceth in the LORD, mine horn is exalted in the LORD: my mouth

ב
 CAP. II. ב
 וַתִּתְּפַלֵּל חֲנָה וַתֹּאמֶר | עֲלֵךְ לָבִי בִידְוָה רַמָּה קִרְנִי א
 בִּיהוָה

is enlarged over mine enemies; because I rejoice in thy salvation.

2 *There is none holy as the LORD: for there is none beside thee: neither is there any rock like our God.*

3 Talk no more so exceeding proudly; let not arrogancy come out of your mouth: for the LORD is a God of knowledge, and by him actions are weighed.

4 The bows of the mighty men are broken, and they that stumbled are girded with strength.

5 *They that were full have hired out themselves for bread; and they that were hungry ceased: so that the barren hath born seven; and she that hath many children is waxed feeble.*

6 The LORD killeth, and maketh alive: he bringeth down to the grave, and bringeth up.

7 The LORD maketh poor, and maketh rich: he bringeth low, and lifteth up.

8 He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth up the beggar from the dunghill, to set them among princes, and to make them inherit the throne of glory: for the pillars of the earth are the LORD's, and he hath set the world upon them.

9 He will keep the feet of his saints, and the wicked shall be silent in darkness; for by strength shall no man prevail.

10 The adversaries of the LORD shall be broken to pieces; out of heaven shall he thunder upon them: the LORD shall judge the ends of the earth; and he shall give strength unto his king, and exalt the horn of his anointed.

11 And Elkanah went to Ramah to his house. And the child did minister unto the LORD before Eli the priest.

12 ¶ Now the sons of Eli were sons of Belial; they knew not the LORD.

13 And the priest's custom with the people was, that, when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was in seething, with a fleshhook of three teeth in his hand;

14 And he struck it into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the fleshhook brought up the priest took for himself. So they did in Shiloh unto all the Israelites that came thither.

15 Also before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man that sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have sodden flesh of thee, but raw.

16 And if any man said unto him, Let them not fail to burn the fat presently, and then take as much as thy soul desireth; then he would answer him, Nay; but thou shalt give it me now; and if not, I will take it by force.

17 Wherefore the sin of the young men was very great before the LORD: for men abhorred the offering of the LORD.

18 ¶ But Samuel ministered before the LORD, being a child, girded with a linen ephod.

19 Moreover his mother made him

2 ביהוה רחב פי על-אויבי כִּי־שִׁמְחֵתִי בִישׁוּעָתֶךָ אֵיךְ

3 קָדוֹשׁ בִּיהוֹנָה כִּי־אֵין בִּלְתָּהּ וְאֵין צוּר כַּאֲלֹהֵינוּ אֵל־

תִּדְבְּרוּ תִדְבְּרוּ גִבְהָהּ גִבְהָהּ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל־

4 יַעֲזוֹת יְהוָה וְלֹא נִתְּנָנוּ עֲלִילוֹת: קִשְׁת גִּבְרִים חֲתִים

ה וְנִכְשָׁלִים אֲזָרוּ חֵיִל: שְׁבָעִים בִּלְחָם נִשְׁכְּרוּ וְרַעֲבִים

חִדְּלוּ עַד עֲקָרָה יִלְדָה שְׁבַעָה וְרַבַּת בָּנִים אִמָּלְלָהּ:

6 יְהוָה מָמִית וּמַחְיָה מוֹרִיד שָׁאוֹל וְיַעַל: יְהוָה מוֹרִישׁ

8 וּמַעֲשִׂיר מַשְׁפִּיל אֶת־מְרוֹמָם: מָקֹם מַעֲפָר דָּל מֵאֲשַׁפֵּת

יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עַם־נְדִיבִים וְכַפָּא כְבוֹד יִנְחַלֵּם

9 כִּי לַיהוָה מִצְרֵן אֶרֶץ וַיֵּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבְלָה: רִנְגִי חֲסִידוֹ

יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֲשָׁד יִדְמוּ כִּי־לֹא בָכֶם יִגְבַּר־אִישׁ:

י יְהוָה יַחֲתוּ מְרִיכּוֹ עָלָיו בְּשָׁמַיִם יִרְעֹם יְהוָה יִדִּין אֶפְסֵיר־

11 אֶרֶץ וַיִּתְּדָעוּ לְמַלְכּוֹ וַיָּרֶם קֶרֶן מִשִּׁיחוֹ: וַיִּלְד אֶלְקָנָה

הַרְמָתָה עַל־בֵּיתוֹ וַתִּזְעַר הָיָה מִשְׁרַת אֶת־יהוָה אֶת־פָּנָיו

12 עָלֵי הַכֹּהֵן: וּבָנֵי עָלֵי בָנֵי בִלְעֵעַל לֹא יָדָעוּ אֶת־יהוָה:

13 וּמִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים אֶת־הָעָם כָּל־אִישׁ זָבַח זָבַח וּבָא נָעַר

14 הַכֹּהֵן כְּבִשָּׁל הַבָּשָׂר וְהַמֹּזֶלֶג שְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים בִּידּוֹ: וְהָיָה

כַּפִּיזֹר אוֹ בִדּוֹר אוֹ בַּקְלָחַת אוֹ בַּפְּחֹר כֹּל אֲשֶׁר־יַעֲלֶה

הַמֹּזֶלֶג יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ כֹּכָה יַעֲשׂוּ לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים

טו שָׁם בְּשִׁלָּה: גַּם בְּמֶרֶם יִקְמְרוּן אֶת־הַחֶלֶב וּבָא נָעַר

הַכֹּהֵן וְאָמַר לְאִישׁ הַזֶּבֶחַ תִּנֶּה בָשָׂר לַצִּלּוֹת לַכֹּהֵן וְלֹא־

16 יִקַּח מִמֶּנּוּ בָשָׂר מִבְּשָׁל כִּי אִסְחִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ

קָמַר יִקְמְרוּן כּיּוֹם הַחֶלֶב וּקַח לָךְ כַּאֲשֶׁר תִּאֲוָה נִפְשָׁךְ

17 וְאָמַר לוֹ כִּי עֲתָה תִתֶּן וְאִם־לֹא לְקַחְתִּי בַחֲזָקָה: וַתְּהִי

חֲטָאת הַנְּעָרִים גְּדוּלָה מְאֹד אֶת־פָּנָיו יְהוָה כִּי נֶאֱצַל

18 הַנְּאֻשִׁים אֶת־מִנְחַת יְהוָה: וּשְׁמוּאֵל מִשְׁרַת אֶת־פָּנָיו

19 יְהוָה נָעַר חָגוֹר אֶפּוֹד כָּד: וּמַעֲיִל קָמָן תַּעֲשֶׂה־לּוֹ אִמּוֹ

וְהַעֲלָתָהּ

v. 3. ול קי. v. 5. קמץ בויק. v. 9. חסדיו ק. v. 10. מריכו קי. v. 16. לא ק.

והעלתה לו מימים ימימה בעלותה את-אישה לזבח
את-זבח הימים: וברך עלי את-אלקנה ואת-אשתו כ
ואמר ישם יהוה לך זרע מדהאשה הזאת פחת השאלה
אשר שאל ליהוה והלכו למקומו: בִּרְפֹקֶר יְהוָה אֶת־
חנה ותגד ותלד שלשה-בנים ושתי בנות ויגדל הנער
שמואל עִם־יהוה: ועל זקן מאד ושמע את כל
אשר יעשון בניו לכל-ישראל ואת אשר-ישקבן את-
הנשים הצבאות פתח אהל מועד: ויאמר להם למה
תעשון בידברים האלה אשר אנכי שמע את-דבריכם
רעים מאת כל-העם אלה: אל בני כי לוא-טובה
השמעה אשר אנכי שמע מעברים עִם־יהוה: אִם־יִחָטֵא
איש לאיש ופללו אלהים ואם ליהוה יִחָטֵא איש מי
יתפלל-לו ולא ישמעו לקול אביהם ביהפוך יהוה
להמיתם: ותנער שמואל הלך וגדל וטוב גם עִם־יהוה
וגם עִם־אנשים: ויבא איש-אלהים אל-עלי ויאמר
אליו בה אמר יהוה הננלה נגליתי אל-בית אביך בהיותם
במצרים לבית פרעה: ובחר אתו מכל-שבטי ישראל
לי לכהן לעלות על-מזבחי להקטיר קטרת לשאת אפוד
לפני ואתנה לבית אביך את-כל-אשר בני ישראל אלמה
תבעטו בזבחי ובמנחתי אשר צויתי מעון ותכבד את-בניך
מפני להבריאכם מראשית כל-מנחת ישראל לעמי:
לכן נאם יהוה אלהי ישראל אמור אמרתי ביתך ובית ל
אביך יתהלכו לפני עד-עולם ועפה נאם-יהוה חלילה לי
כי-מכבדי אנבד ובני יקלו: הנה ימים באים וגרעתי את-
זרעך ואת-זרע בית אביך מהנזות זקן בביתך: והבטת צר
מעון בכל אשר-יטיב את-ישראל ולא-יהיה זקן בביתך
כל-הימים: ואיש לא-אכרית לך מעם מזבחי לבלות את-
עיניך ולא-דיב את-נפשך וכל-מרקית ביתך ימותו אנשים:

וזה

a little coat, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

20 ¶ And Eli blessed Elkanah and his wife, and said, The LORD give thee seed of this woman for the loan which is lent to the LORD. And they went unto their own home.

21 And the LORD visited Hannah, so that she conceived, and bare three sons and two daughters. And the child Samuel grew before the LORD.

22 ¶ Now Eli was very old, and heard all that his sons did unto all Israel; and how they lay with the women that assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

23 And he said unto them, Why do ye such things? for I hear of your evil dealings by all this people.

24 Nay, my sons; for it is no good report that I hear: ye make the LORD's people to transgress.

25 If one man sin against another, the judge shall judge him: but if a man sin against the LORD, who shall intreat for him? Notwithstanding they hearkened not unto the voice of their father, because the LORD would slay them.

26 And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men.

27 ¶ And there came a man of God unto Eli, and said unto him, Thus saith the LORD, Did I plainly appear unto the house of thy father, when they were in Egypt in Pharaoh's house?

28 And did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to offer upon mine altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give unto the house of thy father all the offerings made by fire of the children of Israel?

29 Wherefore kick ye at my sacrifice and at mine offering, which I have commanded in my habitation; and honourst thy sons above me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Israel my people?

30 Wherefore the LORD God of Israel saith, I said indeed that thy house, and the house of thy father, should walk before me for ever: but now the LORD saith, Be it far from me; for them that honour me I will honour, and they that despise me shall be lightly esteemed.

31 Behold, the days come, that I will cut off thine arm, and the arm of thy father's house, that there shall not be an old man in thine house.

32 And thou shalt see an enemy in my habitation, in all the wealth which God shall give Israel: and there shall not be an old man in thine house for ever.

33 And the man of thine, whom I shall not cut off from mine altar, shall be to consume thine eyes, and to grieve thine heart: and all the increase of thine house shall die in the flower of their age.

34 And this *shall be* a sign unto thee, that shall come upon thy two sons, on Hophni and Phinehas; in one day they shall die both of them.

35 And I will raise me up a faithful priest, *that shall do according to that which is in mine heart and in my mind*: and I will build him a sure house; and he shall walk before mine anointed for ever.

36 And it shall come to pass, *that every one that is left in thine house shall come and crouch to him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, Put me, I pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread.*

CHAPTER III.

AND the child Samuel ministered unto the LORD before Eli. And the word of the LORD was precious in those days; *there was no open vision.*

2 And it came to pass at that time, when Eli was laid down in his place, and his eyes began to wax dim, *that he could not see;*

3 And ere the lamp of God went out in the temple of the LORD, where the ark of God was, and Samuel was laid down to sleep;

4 That the LORD called Samuel: and he answered, Here *am I*.

5 And he ran unto Eli, and said, Here *am I*; for thou calledst me. And he said, I called not; lie down again. And he went and lay down.

6 And the LORD called yet again, Samuel. And Samuel arose and went to Eli, and said, Here *am I*; for thou didst call me. And he answered, I called not, my son; lie down again.

7 Now Samuel did not yet know the LORD, neither was the word of the LORD yet revealed unto him.

8 And the LORD called Samuel again the third time. And he arose and went to Eli, and said, Here *am I*; for thou didst call me. And Eli perceived that the LORD had called the child.

9 Therefore Eli said unto Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call thee, that thou shalt say, Speak, LORD; for thy servant heareth. So Samuel went and lay down in his place.

10 And the LORD came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel answered, Speak; for thy servant heareth.

11 ¶ And the LORD said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of every one that heareth it shall tingle.

12 In that day I will perform against Eli all *things* which I have spoken concerning his house: when I begin, I will also make an end.

13 For I have told him that I will judge his house for ever for the iniquity which he knoweth; because his

34 וְהָיָה לָךְ הָאוֹת אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־שְׁנֵי בָנֶיךָ אֶל־חֹפְנִי וּפִינְחָס
לֵאמֹר אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם׃ וְהָקִמְתִּי לְךָ בֵּיתָן נָאֲמָן כְּאֲשֶׁר
בְּלִבִּי וּבְנִפְשִׁי יַעֲשֶׂה וּבְנִיתִי לוֹ בֵּית נָאֲמָן וְהָיָה לָפְנֵי
מִשְׁחִי כָל־הַיָּמִים׃ וְהָיָה כָל־הַנּוֹתָר בְּבֵיתְךָ יִבֹּא
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לּוֹ לְאַנְוֶרֶת כֶּסֶף וְכֶפֶר לֶחֶם וְאָמַר סָפְתָנִי נָא
אֶל־אַתָּת הַכֹּהֲנֹת לֶאֱכֹל פֶּתִילֶחֶם׃

CAP. III. ג

א וַיִּנָּעַר שְׁמוּאֵל מִשְׁרַת אֶת־יְהוָה לִפְנֵי עָלִי וּדְבַר יְהוָה
2 הָיָה יָקָר בַּיָּמִים הָהֵם אֵין חֲזוֹן נִפְרָץ׃ וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא
וְעָלִי שָׁכַב בַּמָּקוֹמוֹ וְעֵינָיו הִחֲלוּ כְּהוֹת לֹא יוֹכֵל לִרְאוֹת׃
3 וַיִּנָּר אֱלֹהִים טָרָם וַיִּכְפֹּה וּשְׁמוּאֵל שָׁכַב בְּהִכַּל יְהוָה
4 אֲשֶׁר־שָׁם אֲרוֹן אֱלֹהִים׃ וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר
ה הִנְנִי׃ וַיִּרָץ אֶל־עָלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי־קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר
6 לֹא־קָרָאתִי שׁוּב שָׁכַב וַיִּלֶּךְ וַיִּשְׁכַּב׃ וַיִּסָּף יְהוָה קְרָא
עוֹד שְׁמוּאֵל וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיִּלֶּךְ אֶל־עָלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי
7 קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי בְנִי שׁוּב שָׁכַב׃ וּשְׁמוּאֵל
8 טָרָם יָדַע אֶת־יְהוָה וְטָרָם יָגִיד אֵלָיו דְּבַר־יְהוָה׃ וַיִּסָּף
יְהוָה קְרָא־שְׁמוּאֵל בַּשְּׁלִישִׁת וַיָּקָם וַיִּלֶּךְ אֶל־עָלִי וַיֹּאמֶר
9 הִנְנִי כִּי קָרָאתָ לִי וַיָּבֵן עָלָיו כִּי יְהוָה קָרָא לְנָעַר׃ וַיֹּאמֶר
עָלִי לְשְׁמוּאֵל לָךְ שָׁכַב וְהָיָה אִם־יִקְרָא אֵלָיִךְ וְאָמַרְתָּ
דִּבַּר יְהוָה כִּי שָׁמַע עֲבָדְךָ וַיִּלֶּךְ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹמוֹ׃
י וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְּיָצֵב וַיִּקְרָא כְּפַעַם־כְּפַעַם שְׁמוּאֵל׃ שְׁמוּאֵל
11 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דִּבַּר כִּי שָׁמַע עֲבָדְךָ׃ וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל הִנֵּה אֲנִי עֹשֶׂה דְבַר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
12 כָל־שָׁמְעוּ תִּצְלִינָה שְׁתֵּי אָזְנוֹי׃ בַּיּוֹם הַהוּא אָקָם אֶל־
13 עָלִי אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּיתוֹ הַחֹל וְכֹלָה׃ וְהִנֵּדְתִּי
לוֹ כִּי־שֹׁפֵט אֲנִי אֶת־בֵּיתוֹ עַד־עוֹלָם בְּעֵינֵי אֲשֶׁר־יָדַע כִּי־

מקללים

- 14 מְקַלְלִים לָהֶם בְּנֵיו וְלֹא כָהָה בָּם; וְלִבָּן נִשְׁפָּעַתִּי לְבֵית עֲלִי
אִם־תִּפְּסֹר עֵינִי בֵּית־עֲלִי בְּנֹכַח וּבִמְנַחָה עַד־עוֹלָם; וַיִּשְׁכַּב טו
שְׁמוּאֵל עַד־הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת־דִּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה וּשְׁמוּאֵל
16 וַיֵּא מִהַנִּיד אֶת־הַמֶּרְאָה אֶל־עֲלִי; וַיִּקְרָא עֲלִי אֶת־שְׁמוּאֵל
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי; וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר
דִּבֶּר אֵלֶיךָ אֲלֵיךָ תִּכְחַד מִמֶּנִּי כֹּה יַעֲשֶׂה־לְךָ אֱלֹהִים וְכֹה
יֹסִיף אִם־תִּכְחַד מִמֶּנִּי דָּבָר מִכָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר
אֵלֶיךָ; וַיַּגִּדֵּל שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים וְלֹא כָחַד מִמֶּנִּי
18 וַיֹּאמֶר יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָי יַעֲשֶׂה; וַיַּגִּדֵּל שְׁמוּאֵל וַיְהוָה
19 הָיָה עִמּוֹ וְלֹא־הָפִיל מִכָּל־דְּבָרָיו אֶרְצָה; וַיִּדַּע כָּל־יִשְׂרָאֵל כֹּ
מִזֶּן וְעַד־בָּאֵר שָׁבַע כִּי־נִאֲמָן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה;
21 וַיִּסַּף יְהוָה לְהַרְאֶה בְּשִׁלָּה כִּי־נִגְלָה יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל
בְּשִׁלּוֹ בְּדָבָר יְהוָה;

CAP. IV. 7

- 7 וַיְהִי דְבַר־שְׁמוּאֵל לְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לְקָרְאֵת א
פְּלִשְׁתִּים לְמִלְחָמָה וַיַּחֲנוּ עַל־הָאֵבֶן הָעוֹר וּפְלִשְׁתִּים
2 חָנוּ בְּאֵפֶק; וַיַּעֲרְכוּ פְּלִשְׁתִּים לְקָרְאֵת יִשְׂרָאֵל וַחֲמִשָּׁה
הַמִּלְחָמָה וַיִּגְנֹף יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיָּכוּ בַּמַּעֲרָכָה
3 בַּשָּׂדֶה פֶּאֶרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ; וַיָּבֹא הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה
וַיֹּאמְרוּ וְכִנֵּי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נִגְפֵנוּ יְהוָה הַיּוֹם לִפְנֵי
פְּלִשְׁתִּים נִקְחָה אֲלֵינוּ מִשְׁלָה אֶת־אָרוֹן בְּרִית יְהוָה וַיָּבֹא
4 בְּקִרְבָּנוּ וַיִּשְׁעֵנוּ מִכָּפָּא אִבִּינוּ; וַיִּשְׁלַח הָעָם שְׁלָה וַיִּשְׁאוּ
מִשָּׁם אֶת אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה צִבְאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרִבִּים וְשֵׁם
שְׁנֵי בְנֵי־עֲלִי עִם־אָרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים הַפְּנִי וּפִינְחָס;
וַיְהִי כִּבּוּא אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיִּקְרְעוּ כָּל־ה
6 יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּהְיֶה הָאָרֶץ; וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים
אֶת־קוֹל הַתְּרוּעָה וַיֹּאמְרוּ מָה קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוֹלָה

הוא

sons made themselves vile, and he restrained them not.

14 And therefore I have sworn unto the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be purged with sacrifice nor offering for ever.

15 ¶ And Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of the Lord. And Samuel feared to shew Eli the vision.

16 Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. And he answered, Here am I.

17 And he said, What is the thing that the LORD hath said unto thee? I pray thee hide it not from me: God do so to thee, and more also, if thou hide any thing from me of all the things that he said unto thee.

18 And Samuel told him every whit, and hid nothing from him. And he said, It is the LORD: let him do what seemeth him good.

19 ¶ And Samuel grew, and the LORD was with him, and did let none of his words fall to the ground.

20 And all Israel from Dan even to Beer-sheba knew that Samuel was established to be a prophet of the LORD.

21 And the LORD appeared again in Shiloh: for the LORD revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of the LORD.

CHAPTER IV.

AND the word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and pitched beside Eben-ezer: and the Philistines pitched in Aphek.

2 And the Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was smitten before the Philistines: and they slew of the army in the field about four thousand men.

3 ¶ And when the people were come into the camp, the elders of Israel said, Wherefore hath the LORD smitten us to day before the Philistines? Let us fetch the ark of the covenant of the LORD out of Shiloh unto us, that, when it cometh among us, it may save us out of the hand of our enemies.

4 So the people sent to Shiloh, that they might bring from thence the ark of the covenant of the LORD of hosts, which dwelleth between the cherubims: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.

5 And when the ark of the covenant of the LORD came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.

6 And when the Philistines heard the noise of the shout, they said, What meaneth the noise of this great shout

in the camp of the Hebrews? And they understood that the ark of the LORD was come into the camp.

7 And the Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. And they said, Woe unto us! for there hath not been such a thing heretofore.

8 Woe unto us! who shall deliver us out of the hand of these mighty Gods? these *are* the Gods that smote the Egyptians with all the plagues in the wilderness.

9 Be strong, and quit yourselves like men, O ye Philistines, that ye be not servants unto the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.

10 ¶ And the Philistines fought, and Israel was smitten, and they fled every man into his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.

11 And the ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.

12 ¶ And there ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day with his clothes rent, and with earth upon his head.

13 And when he came, lo, Eli sat upon a seat by the wayside watching: for his heart trembled for the ark of God. And when the man came into the city, and told *it*, all the city cried out.

14 And when Eli heard the noise of the crying, he said, What *meaneth* the noise of this tumult? And the man came in hastily, and told Eli.

15 Now Eli was ninety and eight years old; and his eyes were dim, that he could not see.

16 And the man said unto Eli, I *am* he that came out of the army, and I fled to day out of the army. And he said, What is there done, my son?

17 And the messenger answered and said, Israel is fled before the Philistines, and there hath been also a great slaughter among the people, and thy two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.

18 And it came to pass, when he made mention of the ark of God, that he fell from off the seat backward by the side of the gate, and his neck brake, and he died: for he was an old man, and heavy. And he had judged Israel forty years.

19 ¶ And his daughter in law, Phinehas' wife, was with child, *near* to be delivered: and when she heard the tidings that the ark of God was taken, and that her father in law and her husband were dead, she bowed herself and travailed; for her pains came upon her.

הָיָא בְּמַחֲנֵה הָעִבְרִים וַיֵּדְעוּ כִּי אָרוֹן יְהוָה בָּא אֶל־
7 הַמַּחֲנֶה: וַיֵּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל־
הַמַּחֲנֶה וַיֵּאמְרוּ אֹי לָנוּ כִּי לֹא הָיְתָה כֹּזֶאת אֶתְמוּל
8 שְׁלָשׁ: אֹי לָנוּ מִי יַצִּילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הָאֲדִירִים
הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמַּפִּים אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־מִכָּה
9 בַּמִּדְבָּר: הִתְחַזְקוּ וְהָיוּ לְאִנָּשִׁים פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעֲבֹדוּ
לְעִבְרִים כַּאֲשֶׁר עָבְדוּ לָכֶם וְהָיִיתֶם לְאִנָּשִׁים וְנִלְחַמְתֶּם:
י וַיִּלָּחֲמוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּנָּגַף יִשְׂרָאֵל וַיָּנֹסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו
וַתְּהִי הַמִּכָּה גְדוֹלָה מְאֹד וַיָּפֹל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף
11 רִנָּלִי: וְאָרוֹן אֱלֹהִים נִלְקַח וּשְׁנֵי בְנֵי־עֲלִי מָתוּ הַפְּנִי
12 וּפִינֶחָס: וַיֵּרֶץ אִישׁ־בְּנִימִן מִהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא שָׁלָה בַּיּוֹם
13 הַהוּא וּמַדִּי קָרָעִים וְאֶדְמָה עַל־רֹאשׁוֹ: וַיָּבֹא וְהָיָה
עָלָיו יֵשֶׁב עַל־הַכֶּסֶּא יָךְ דֶּרֶךְ מִצְפֵּה כִּרְהִיָּה לְבֹן חֹרֵד
עַל אָרוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לְהַגִּיד בָּעִיר וַתִּזְעַק כָּל־
14 הָעִיר: וַיִּשְׁמַע עָלָי אֶת־קוֹל הַצִּעָקָה וַיֵּאמֶר מַה קוֹל
טו הַהֶמְזֶן הַזֶּה וְהָאִישׁ מָהֹר וַיָּבֹא וַיַּגֵּד לְעָלִי: וְעָלִי בֶן־
הַשָּׁעִים וּשְׂמוֹנֶה שָׁנָה וַעֲנִינוּ קָמָה וְלֹא יָכוֹל לִרְאוֹת:
16 וַיֵּאמֶר הָאִישׁ אֶל־עָלִי אָנֹכִי הֵבֵא מִן־הַמַּעֲרָכָה וְאֵלִי מִן־
הַמַּעֲרָכָה גִּסְתִּי הַיּוֹם וַיֵּאמֶר מַה־הָיָה הַדָּבָר בְּנִי:
17 וַיַּעַן הַמַּבְשֵׁר וַיֵּאמֶר גַּם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְּלִשְׁתִּים וְגַם
מִנָּגַף גְּדוֹלָה הָיְתָה בָּעָם וְגַם־שְׁנֵי בְנֵיךְ מָתוּ הַפְּנִי
18 וּפִינֶחָס וְאָרוֹן הָאֱלֹהִים נִלְקַחְתָּ: וַיְהִי כַּתּוּבִירָו אֶת־
אָרוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּפֹל מֵעַל־הַכֶּסֶּא אַחֲרֵיתָ בְּעֵד יָד
הַשָּׁעֵר וַתִּשְׁבֶּר מַפְרָקְתּוֹ וַיָּמָת כִּי־נָקַן הָאִישׁ וַיִּכְבֵּד וְהָיָה
19 שָׁפֵט אֶת־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה: וּכְלָתוֹ אֶשְׁת־פִּינֶחָס
הָרָה לָלֵת וַתִּשְׁמַע אֶת־הַשְּׂמוּעָה אֶל־הַלָּקַח אָרוֹן הָאֱלֹהִים
וַיָּמָת חֲמִיָּה וַאֲשֵׁיהָ וַתִּכְרַע וַתֵּלֵד בִּי־נַהֲפֹכוֹ עָלֶיהָ צָרִיָּה:

וכעת

וְכַעַת מוֹתָהּ וַתִּדְבַּרְנָהּ הַנְּצֻבוֹת עָלֶיהָ אֶל־תִּירָאִי כִּי־בן
 יֵלֶדְתָּ וְלֹא עָנְתָהּ וְלֹא־שָׁתָה לָבָה; וַתִּקְרָא לְנֹעַר אִי
 כְּבוֹד לֵאמֹר נָלָה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל־הַלְקַח אֶרְוֹן הָאֱלֹהִים
 וְאֶל־חֲמִידָהּ וְאִישָׁהּ; וַתֹּאמֶר נָלָה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל בִּי נִלְקַח
 אֶרְוֹן הָאֱלֹהִים;

20 And about the time of her death the women that stood by her said unto her, Fear not; for thou hast born a son. But she answered not, neither did she regard it.

21 And she named the child I-chabod, saying, The glory is departed from Israel: because the ark of God was taken, and because of her father in law and her husband,

22 And she said, The glory is departed from Israel: for the ark of God is taken.

ה CAP. V.

וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֶרְוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִיאוּהוּ מֵאֵבֶן־עֶזֶר
 אֲשֶׁדּוּדָה; וַיִּקְחוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־אֶרְוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ
 בֵּית דָּגוֹן וַיִּצְּנוּ אֹתוֹ אֵצֶל דָּגוֹן; וַיִּשְׁכְּמוּ אֲשֶׁדּוּדִים
 מִמַּחֲרַת דָּגוֹן וַהֲגָה דָּגוֹן נָפַל לְפָנָיו אֶרְצָה לְפָנֵי אֶרְוֹן יְהוָה
 וַיִּקְחוּ אֶת־דָּגוֹן וַיִּשְׁבּוּ אֹתוֹ לְמִקְוָמוֹ; וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר
 מִמַּחֲרַת וַהֲגָה דָּגוֹן נָפַל לְפָנָיו אֶרְצָה לְפָנֵי אֶרְוֹן יְהוָה
 וְרֹאשׁ דָּגוֹן וְשֵׁתָיו וּפְּתוֹת יָדָיו כָּרְתוֹת אֶל־הַמַּפְתָּן רַק דָּגוֹן
 נִשְׁאַר עָלָיו; עַל־כֵּן לֹא־יִדְרְכוּ כְּהֵנִי דָּגוֹן וְכִלְהַבָּאִים ה
 בֵּית־דָּגוֹן עַל־מַפְתָּן דָּגוֹן בְּאֲשֶׁדּוּד עַד הַיּוֹם הַזֶּה;
 וַתִּכְבֹּד יְד־יְהוָה אֶל־הָאֲשֶׁדּוּדִים וַיִּשְׁמַם וַיַּךְ אֹתָם בַּעֲפָלָיִם
 אֶת־אֲשֶׁדּוּד וְאֶת־נָבֻלָּה; וַיֵּרְאוּ אֲנָשֵׁי־אֲשֶׁדּוּד כִּי־בן
 וַאֲמָרוּ לֹא־יֵשֵׁב אֶרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ כִּי־קִשְׁתָּה יָדוֹ
 עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ; וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־סֶרְנֵי
 פְלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לְאֶרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 וַיֹּאמְרוּ נָתַתְּ יָסֵב אֶרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסְכְּבוּ אֶת־אֶרְוֹן אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל; וַיְהִי אַחֲרָיו הַסִּכְּבוּ אֹתוֹ וַתְּהִי יְד־יְהוָה בַּעֲרִיר
 מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיַּךְ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר מִקָּמָן וְעַד־גְּדוֹל
 וַיִּשְׁתְּרוּ לָהֶם עֲפָלָיִם; וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־אֶרְוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן
 וַיְהִי כִּבּוּא אֶרְוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיִּנְעֻקוּ הָעֶקְרָנִים לֵאמֹר
 הַסִּכְּבוּ אֵלֵינוּ אֶת־אֶרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַמִּיתֵנוּ וְאֶת־עַמֵּנוּ;
 וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־סֶרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שְׁלַחוּ אֹתֵנוּ
 אֶרְוֹן

CHAPTER V.

AND the Philistines took the ark of God, and brought it from Eben-ezer unto Ashdod,

2 When the Philistines took the ark of God, they brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.

3 ¶ And when they of Ashdod arose early on the morrow, behold, Dagon was fallen upon his face to the earth before the ark of the LORD. And they took Dagon, and set him in his place again.

4 And when they arose early on the morrow morning, behold, Dagon was fallen upon his face to the ground before the ark of the LORD; and the head of Dagon and both the palms of his hands were cut off upon the threshold; only the stump of Dagon was left to him.

5 Therefore neither the priests of Dagon, nor any that come into Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod unto this day.

6 But the hand of the LORD was heavy upon them of Ashdod, and he destroyed them, and smote them with emerods, even Ashdod and the coasts thereof.

7 And when the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us: for his hand is sore upon us, and upon Dagon our god.

8 They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines unto them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? And they answered, Let the ark of the God of Israel be carried about unto Gath. And they carried the ark of the God of Israel about thither.

9 And it was so, that, after they had carried it about, the hand of the LORD was against the city with a very great destruction: and he smote the men of the city, both small and great, and they had emerods in their secret parts.

10 ¶ Therefore they sent the ark of God to Ekron. And it came to pass, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to slay us and our people.

11 So they sent and gathered together all the lords of the Philistines, and said, Send away the ark of the God of Israel,

and let it go again to his own place, that it slay us not, and our people: for there was a deadly destruction throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

12 And the men that died not were smitten with the emerods: and the cry of the city went up to heaven.

CHAPTER VI.

AND the ark of the LORD was in the country of the Philistines seven months.

2 And the Philistines called for the priests and the diviners, saying, What shall we do to the ark of the LORD? tell us wherewith we shall send it to his place.

3 And they said, If ye send away the ark of the God of Israel, send it not empty; but in any wise return him a trespass offering: then ye shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you.

4 Then said they, What shall be the trespass offering which we shall return to him? They answered, Five golden emerods, and five golden mice, according to the number of the lords of the Philistines: for one plague was on you all, and on your lords.

5 Wherefore ye shall make images of your emerods, and images of your mice that mar the land; and ye shall give glory unto the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.

6 Wherefore then do ye harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? when he had wrought wonderfully among them, did they not let the people go, and they departed?

7 Now therefore make a new cart, and take two milch kine, on which there hath come no yoke, and tie the kine to the cart, and bring their calves home from them:

8 And take the ark of the LORD, and lay it upon the cart; and put the jewels of gold, which ye return him for a trespass offering, in a coffer by the side thereof; and send it away, that it may go.

9 And see, if it goeth up by the way of his own coast to Beth-shemesh, then he hath done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that smote us; it was a chance that happened to us.

10 And the men did so; and took two milch kine, and tied them to the cart, and shut up their calves at home:

11 And they laid the ark of the LORD

אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁב לְמִקְוָמוֹ וְלֹא־יָמִית אֶת־יְ
עַמּוֹ בִּיְהוָה מְדוּמַת־מוֹת בְּכָל־הָעִיר בְּבִרְיָה מְאֹד יָד
הָאֱלֹהִים שָׁם: וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָמְתוּ הָיוּ בְּעֶפְלָיִם
וַתֵּצֵל שׁוֹעַת הָעִיר הַשָּׁמַיִם: 12

CAP. VI. 1

וַיְהִי אַרְבָּעֵי־יָהוּנָה בַשָּׁדָה פְּלִשְׁתִּים שְׁבָעָה חֳדָשִׁים: וַיִּקְרְאוּ
פְּלִשְׁתִּים לַכַּהֲנָיִם וְלַקְסָמִים לֵאמֹר מַה־נַּעֲשֶׂה לְאַרְוֹן
יְהוָה הַדֹּדִיעָנוּ בְּמָה נִשְׁלַחְנוּ לְמִקְוָמוֹ: וַיֹּאמְרוּ אִם־
מִשְׁלָחִים אֶת־אַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־תִּשְׁלַחוּ אֹתוֹ רִיקָם
בִּיְהוָה תָּשִׁיבוּ לוֹ אֲשֶׁם אֹז תִּרְפְּאוּ וְנוֹדַע לָכֶם לָמָּה
לֹא־תָסוּר יְדוֹ מִכֶּם: וַיֹּאמְרוּ מַה הָאֲשֶׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ
וַיֹּאמְרוּ מִסְפֵּר סָרְנֵי פְלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עֶפְלָי וְהָב וְחֲמִשָּׁה
חַבְבֵּרִי וְהָב כִּרְמִינָפָה אַחַת לְכֻלָּם וּלְסָרְנֵיכֶם: וַעֲשִׂיתֶם
צִלְמֵי עֶפְלֵיכֶם וְצִלְמֵי חַבְבֵּרֵיכֶם הַמַּשְׁחִיתִם אֶת־הָאָרֶץ
וְנָתַתֶּם לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּבוֹד אוֹלֵי יָקֵל אֶת־יְדוֹ מֵעַל־יֶכֶם
וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אֲרֻצְכֶם: וְלָמָּה תִכְבְּדוּ אֶת־לִבְבְּכֶם
בְּאֲשֶׁר כְּבָדוּ מִצְרַיִם וּפְרָעָה אֶת־לִבָּם הֲלוֹא בְּאֲשֶׁר
הִתְעַלְל בָּהֶם וַיִּשְׁלַחוּם וַיִּלְכוּ: וַעֲתָה קָחוּ וַעֲשׂוּ עֲנֹלָה
חֲדָשָׁה אַחַת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עֲלוֹת אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עֲלֵיהֶם
עַל וַאֲסַרְתֶּם אֶת־הַפָּרוֹת בְּעֲנֹלָה וְהִשִּׁיבְתֶּם בְּנֵיהֶם
מֵאֲחֲרֵיהֶם הַבָּיְתָה: וְלִקְחֻתֶּם אֶת־אַרְוֹן יְהוָה וְנָתַתֶּם
אֹתוֹ אֶל־הָעֲנֹלָה וְאֵת פְּלִי הַהוֹב אֲשֶׁר הִשְׁבַּתֶּם לוֹ אֲשֶׁם
תָּשִׁימוּ בְּאֲרֹנָן מִצְדּוֹ וְשִׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהִלָּךְ: וּרְאִיתֶם אִם־
דֶּרֶךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה בֵּית שֹׁמֶשׁ הוּא עֲשֶׂה לָנוּ אֶת־הַדֶּרֶךְ
הַנְּדוּלָה הַזֹּאת וְאִם־לֹא וַיִּדְעֵנוּ כִּי לֹא יְדוֹ נִגַּעָה בָּנוּ מִקְרָה
י הוּא הָיָה לָנוּ: וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עֲלוֹת
וַיֹּאסְרוּם בְּעֲנֹלָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם קָלוּ בַּבַּיִת: וַיִּשְׁמוּ אֶת־
אֲרוֹן

ד. 12. בשחרים קרי ה. 4. טחרי קרי ט. 5. טחריים קרי

אֶרֶץ יְהוָה אֶל־הַעֲגֹלָה וְאֶת הָאֲרֹן וְאֶת עֲבָדֵי הַהֹדָב
 12 וְאֶת צִלְמֵי מַחֲרֵיהֶם: וַיִּשְׁרְנָה הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ
 בֵּית שֹׁמֶשׁ בְּמַסְלָה אַחַת הָלְכוּ הָלֹךְ וְנָעִזוּ וְלֹא־סָרוּ יָמִין
 וּשְׂמָאוֹל וְסָרְנֵי פִלְשְׁתִּים הָלָכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גִּבּוֹל בֵּית
 שֹׁמֶשׁ: וּבֵית שֹׁמֶשׁ קִצְרֵי־חַטִּים בַּעֲמֻק וַיִּשְׁאוּ
 13 אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת־הָאֲרֹן וַיִּשְׂמְחוּ לִרְאוֹת: וַהֲעֲגֹלָה
 בָּאָה אֶל־שִׂיחָה יְדוּשָׁע בֵּית־הַשֹּׁמֶשׁ וַתַּעֲמֵד שָׁם וְשָׁם
 14 אָבֵן גְּדוֹלָה וַיִּבְקְעוּ אֶת־עֲצֵי הָעֲגֹלָה וְאֶת־הַפָּרוֹת הָעֵלּוּ
 עָלֶיהָ לַיהוָה: וְהַלִּוִּים הוֹרִידוּ אֶת־אֲרֹן יְהוָה וְאֶת־הָאֲרֹן 15
 אֲשֶׁר־אָתוֹ אֲשֶׁר־בּוֹ כָּל־הָהָב וַיִּשְׂמוּ אֶל־הָאָבֵן הַגְּדוֹלָה
 וְאֲנָשֵׁי בֵּית־שֹׁמֶשׁ הָעֵלּוּ עֹלוֹת וַיִּזְבְּחוּ וּבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא
 16 לַיהוָה: וַתִּמְשָׁה סָרְנֵי־פִלְשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשׁוּבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם
 17 הַהוּא: וְאֵלֶּה מַחֲרֵי הָהָב אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ פִלְשְׁתִּים
 אֲשֶׁם לַיהוָה לְאֲשְׁדּוֹד אֶחָד לְעָזָה אֶחָד לְאֲשֶׁקְלוֹן אֶחָד
 18 לְגַת אֶחָד לְעֶקְרוֹן אֶחָד: וְעֲבָדֵי הַהֹדָב מִסְפָּר
 כָּל־עָרֵי פִלְשְׁתִּים לְחֻמֹּשֹׁת הַסָּרְנִים מִעִיר מִבְּצָר וְעַד
 כָּפֹר הַפָּרוֹן וְעַד אָבֵל הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֶת
 אֲרֹן יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה בַּשָּׂדֶה יְדוּשָׁע בֵּית־הַשֹּׁמֶשׁ:
 19 וַיִּדְּ בְּאֲנָשֵׁי בֵּית־שֹׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בָּאֲרֹן יְהוָה וַיֵּד בָּעָם
 שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אָלֶּף אִישׁ וַיִּתְּאֲבְלוּ הָעָם כִּי־הִבִּיחָה
 יְהוָה בָּעָם מִכָּה גְדוֹלָה: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי בֵּית־שֹׁמֶשׁ מִי כ
 יוֹכֵל לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה וְאֶל־מִי
 21 יַעֲלֶה מֵעֵלֵינוּ: וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל־יֹשְׁבֵי קִרְיַת־
 יַעֲרִים לֵאמֹר הֵשִׁבוּ פִלְשְׁתִּים אֶת־אֲרֹן יְהוָה רְדּוּ הָעֵלּוּ
 אֹתוֹ אֵלֵיכֶם:

CAP. VII. 1

וַיָּבֹאוּ אֲנָשֵׁי קִרְיַת יַעֲרִים וַיַּעֲלּוּ אֶת־אֲרֹן יְהוָה וַיָּבֹאוּ
 אֹתוֹ

upon the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their emeralds.

12 And the kine took the straight way to the way of Beth-shemesh, and went along the highway, lowing as they went, and turned not aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them unto the border of Beth-shemesh.

13 And they of Beth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley: and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.

14 And the cart came into the field of Joshua, a Beth-shemite, and stood there, where there was a great stone: and they clave the wood of the cart, and offered the kine a burnt offering unto the LORD.

15 And the Levites took down the ark of the LORD, and the coffer that was with it, wherein the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Beth-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day unto the LORD.

16 And when the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day.

17 And these are the golden emerods which the Philistines returned for a trespass offering unto the LORD; for Ashdod one, for Gaza one, for Askelon one, for Gath one, for Ekron one;

18 And the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fenced cities, and of country villages, even unto the great stone of Abel, whereon they set down the ark of the LORD: which stone remaineth unto this day in the field of Joshua, the Beth-shemite.

19 ¶ And he smote the men of Beth-shemesh, because they had looked into the ark of the LORD, even he smote of the people fifty thousand and threescore and ten men: and the people lamented, because the LORD had smitten many of the people with a great slaughter.

20 And the men of Beth-shemesh said, Who is able to stand before this holy LORD God? and to whom shall he go up from us?

21 ¶ And they sent messengers to the inhabitants of Kirjath-jearim, saying, The Philistines have brought again the ark of the LORD; come ye down, and fetch it up to you.

CHAPTER VII.

AND the men of Kirjath-jearim came, and fetched up the ark of the LORD, and brought it into the house of Abi-

nadab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of the LORD.

2 And it came to pass, while the ark abode in Kirjath-jearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after the LORD.

3 ¶ And Samuel spake unto all the house of Israel, saying, If ye do return unto the LORD with all your hearts, *then* put away the strange gods and Ash-taroath from among you, and prepare your hearts unto the LORD, and serve him only: and he will deliver you out of the hand of the Philistines.

4 Then the children of Israel did put away Baalim and Ashtaroth, and served the LORD only.

5 And Samuel said, Gather all Israel to Mizpeh, and I will pray for you unto the LORD.

6 And they gathered together to Mizpeh, and drew water, and poured it out before the LORD, and fasted on that day, and said there, We have sinned against the LORD. And Samuel judged the children of Israel in Mizpeh.

7 And when the Philistines heard that the children of Israel were gathered together to Mizpeh, the lords of the Philistines went up against Israel. And when the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.

8 And the children of Israel said to Samuel, Cease not to cry unto the LORD our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines.

9 ¶ And Samuel took a sucking lamb, and offered it *for* a burnt offering wholly unto the LORD: and Samuel cried unto the LORD for Israel; and the LORD heard him.

10 And as Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel: but the LORD thundered with a great thunder on that day upon the Philistines, and discomfited them; and they were smitten before Israel.

11 And the men of Israel went out of Mizpeh, and pursued the Philistines, and smote them, until *they* came under Beth-car.

12 Then Samuel took a stone, and set it between Mizpeh and Shen, and called the name of it Eben-ezer, saying, Hitherto hath the LORD helped us.

13 ¶ So the Philistines were subdued, and they came no more into the coast of Israel: and the hand of the LORD was against the Philistines all the days of Samuel.

14 And the cities which the Philistines

אָלוּ אֶל-בֵּית אֲבִינֶדָב בְּנִגְעָה וְאֶת-אֶלְעָזָר בְּנוֹ קָדְשׁוֹ
 2 לְשֹׁמֵר אֶת-אֲרוֹן יְהוָה: וַיְהִי מָיוֹם שֶׁבַת הָאָרוֹן
 בְּקִרְיַת יְעָרִים וַיִּרְבוּ הַיָּמִים וַיְהִי עֲשָׂרִים שָׁנָה וַיִּנְתְּרוּ כָּל-
 3 בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-כָּל-בֵּית
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם-בְּכָל-לִבְכֶּם אַתֶּם שׁוֹבִים אֶל-יְהוָה
 הָסִירוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנֶּכֶר מִתּוֹכְכֶם וְהַעֲשִׂיתֶם וְהִכִּינוּ
 לְבַבְכֶּם אֶל-יְהוָה וְעִבְדוּהוּ לְבָדּוּ וַיֵּצֵא אֶתְכֶם מִיַּד
 4 פְּלִשְׁתִּים: וַיִּסְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַבַּעַלִּים וְאֶת-
 הָעֲשֻׁתֹת וַיַּעֲבְדוּ אֶת-יְהוָה לְבָדּוּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
 קַבְּצוּ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וְאֶתְפַּלֵּל בַּעֲדְכֶם אֶל-
 6 יְהוָה: וַיִּקְבְּצוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁאֲבֵר-מַיִם וַיִּשְׁפְּכוּ לִפְנֵי יְהוָה
 וַיִּצְמוּ בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שֵׁם הָטָאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט
 7 שְׁמוּאֵל אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה: וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי-
 הִתְקַבְּצוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וַיַּעֲלוּ סֶרְנֵי-פְלִשְׁתִּים אֶל-
 8 יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים: וַיֹּאמְרוּ
 בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-שְׁמוּאֵל אֶל-תַּחֲרֹשׁ מִפָּנָיו מִזֶּעַק אֶל-
 9 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּשְׁעֵנוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טֹלָה
 חֹלֶב אֶחָד וַיַּעֲלֶה עֹלָה כָּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל-
 יְהוָה בְּעַד יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה: וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלָה
 הָעֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נִגְשׁוּ לְמַלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּרְעַם יְהוָה
 בְּקוֹל-גָּדוֹל בַּיּוֹם הַהוּא עַל-פְּלִשְׁתִּים וַיַּהֲרֹם וַיִּנָּגְפוּ לִפְנֵי
 11 יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן-הַמִּצְפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת-
 12 פְּלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ עַד-מִתְחַת לְבֵית דָּר: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל
 אֶבֶן אֶחָת וַיִּשֶׂם בֵּין-הַמִּצְפָּה וּבֵין הַשָּׁן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמָהּ
 13 אֶבֶן הָעֶזֶר וַיֹּאמֶר עַד-הֵנָּה עֲזָרְנִי יְהוָה: וַיִּכְנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים
 וְלֹא-יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בְּגִבּוֹל יִשְׂרָאֵל וְתָהִי יַד-יְהוָה
 14 בְּפִלְשְׁתִּים כָּל יְמֵי שְׁמוּאֵל: וַתִּשְׁכְּנָה הָעָרִים אֲשֶׁר
 לָקְחוּ

13 And he will take your daughters to be confectionaries, and to be cooks, and to be bakers.

14 And he will take your fields, and your vineyards, and your oliveyards, even the best of them, and give them to his servants.

15 And he will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.

16 And he will take your menservants, and your maidservants, and your goodliest young men, and your asses, and put them to his work.

17 He will take the tenth of your sheep: and ye shall be his servants.

18 And ye shall cry out in that day because of your king which ye shall have chosen you; and the LORD will not hear you in that day.

19 ¶ Nevertheless the people refused to obey the voice of Samuel; and they said, Nay; but we will have a king over us;

20 That we also may be like all the nations; and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.

21 And Samuel heard all the words of the people, and he rehearsed them in the ears of the LORD.

22 And the LORD said to Samuel, Harken unto their voice, and make them a king. And Samuel said unto the men of Israel, Go ye every man unto his city.

CHAPTER IX.

NOW there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Bechorath, the son of Aphiah, a Benjamite, a mighty man of power.

2 And he had a son, whose name was Saul, a choice young man, and a goodly; and there was not among the children of Israel a goodlier person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people.

3 And the asses of Kish Saul's father were lost. And Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with thee, and arise, go seek the asses.

4 And he passed through mount Ephraim, and passed through the land of Shalisha, but they found them not: then they passed through the land of Shalim, and there they were not: and he passed through the land of the Benjamites, but they found them not.

5 And when they were come to the land of Zuph, Saul said to his servant that was with him, Come, and let us return; lest my father leave caring for the asses, and take thought for us.

6 And he said unto him, Behold now, there is in this city a man of God, and he is an honourable man; all that he saith cometh surely to pass: now let us go thither; peradventure he can shew us our way that we should go.

13 מלחמתו וכלי רכבו: ואת־בנותיכם יקח לרקחות
14 ולטבחות ולאפות: ואת־שדותיכם ואת־כרמיכם ויתיכם
טו הפזרים יקח ונתן לעבדיו: ותרשיכם וכרמיכם יעשר
16 ונתן לסריסיו ולעבדיו: ואת־עבדיכם ואת־שפחותיכם
ואת־בחוריכם הפזרים ואת־חמוריכם יקח ועשה
17 למלאכתו: צאנכם יעשר ואתם תהיו־לו לעבדים:
18 וועקתם ביום ההוא מלפני מלככם אשר בחרתם לכם
19 ולא־יענה יהוה אתכם ביום ההוא: וימאנו העם לשמע
כ בקול שמואל ויאמרו לא כי אם־מלך יהיה עלינו: והיינו
גם־אנחנו ככל־הגוים ושפטנו מלכנו ויצא לפנינו ונלחם
21 את־מלחמתנו: וישמע שמואל את כל־דברי העם
22 וידברם באזני יהוה: ויאמר יהוה אל־שמואל שמע
בקולם והמלכת להם מלך ואמר שמואל אל־אנשי
ישראל לכו איש לעירו:

CAP. IX. ט

ט

א ויהראיש מבן ימין ושמו קיש בדאביאל בדצור בך
2 בכורת בדאפיה בדאיש ימיני גבור חיל: ולדה בן
ושמו שאול בחר וטוב ואין איש מבני ישראל טוב ממנו
3 משבמו ומעלה גבה מפל־העם: ותאבדה האתנות
לקיש אבי שאול ויאמר קיש אל־שאול בנו קח־נא אתך
4 את־אחד מהנערים וקום לד פקש את־האתנות: ויעבר
בהר־אפרים ויעבר בארץ־שלשה ולא מצאו ויעברו
ה בארץ־שעלים ואין ויעבר בארץ־ימיני ולא מצאו: הלכה
באו בארץ צוף ושאול אמר לנערו אשר־עמו לכה
6 ונשובה פד־יחזקל אבי מן־האתנות ודאג לנו: ויאמר לו
הנה־נא איש־אלהים בעיר הזאת והאיש נכבד כל
אשר־ידבר בוא יבוא עתה נלכה שם אולי יגיד לנו את־

דרכנו

7 דרִבְנו אֲשֶׁר־הִלְכְנוּ עֲלֶיהָ: וַיֹּאמֶר שָׂאִיל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה
 גִּלְדָּ וּמַה־נִּבְיָא לְאִישׁ בִּי הַלָּחֶם אָנֹכִי מִבְּלִיטוֹ וּתְשׁוּרָה
 8 אֵיךְ־לְהָבִיא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אֶתֵּנוּ: וַיֹּסֶף הַנַּעַר לַעֲנוֹת
 אֶת־שָׂאִיל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְיָדִי רֶבַע שֶׁקֶל כֶּסֶף
 9 וְנִתַּתִּי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִנֵּד לָנוּ אֶת־דֶּרֶכְנוּ: לְפָנִים
 בִּישְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר הָאִישׁ בְּלִכְתּוֹ לְדֶרוֹשׁ אֱלֹהִים לָכֵן
 וְנִלְכֶּה עַד־הָרָאָה בִּי לְנִבְיָא הַיּוֹם יִקְרָא לְפָנִים הָרָאָה:
 וַיֹּאמֶר שָׂאִיל לְנַעֲרוֹ טוֹב דְּבִרְךָ לָכֵה וְנִלְכֶּה וְיִלְכוּ אֵלַי
 11 הָעִיר אֲשֶׁר־שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים: הֲמָה עֲלִים בְּמַעַלְהָ
 הָעִיר וְהֲמָה מִצְאוּ נַעֲרוֹת יְצֵאוֹת לְשָׂאֵב מַיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן
 12 הֵישׁ בָּנָה הָרָאָה: וַתַּעֲנִינָה אוֹתָם וַתֹּאמְרֶנָּה יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ
 מִהֵרָא עֵתָה בִּי הַיּוֹם בָּא לָעִיר בִּי וּבַח הַיּוֹם לָעַם בְּכֶמֶה:
 13 כְּבָאֲכֶם הָעִיר בֵּן תִּמְצָאוֹן אֹתוֹ בְּטָרֶם יַעֲלֶה הַבִּמְתָּה
 לֶאֱכֹל בִּי לֹא־יֵאכֹל הָעַם עַד־בָּאוֹ בִּידְהוּא יִבְרַךְ הַזֹּכֵחַ
 אַחֲרֵיהֶן וַיֵּאכְלוּ הַקִּרְיָאִים וְעֵתָה עָלוּ בִּירְאוֹתָם כִּהְיוּ
 14 תִּמְצָאוֹן אֹתוֹ: וַיַּעֲלוּ הָעִיר הֲמָה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה
 טו שְׁמוּאֵל יֵצֵא לִקְרֹאתָם לַעֲלוֹת הַבִּמְתָּה: וַיְהִי וְגַלָּה
 16 אֶת־אָזְנוֹ שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד לִפְנֵי בּוֹא־שָׂאִיל לֵאמֹר: כַּעֲתָא
 מִחֵר אֲשַׁלַּח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמִשְׁחִיתוֹ לְנִגִּיד
 עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מִיַּד פִּלְשְׁתִּים בִּי רְאִיתִי
 17 אֶת־עַמִּי בִּי בָּאָה צִעֲקָתוֹ אֵלַי: וּשְׁמוּאֵל רָאָה אֶת־שָׂאִיל
 וַיְהִי עָנְדוֹ הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה יַעֲזֹר
 18 בְּעַמִּי: וַיִּגַּשׁ שָׂאִיל אֶת־שְׁמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר
 19 הַקִּידְהֵנָּה לִי אֵי זֶה בֵּית הָרָאָה: וַיַּעַן שְׁמוּאֵל אֶת־
 שָׂאִיל וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי הָרָאָה עָלָה לְפָנֶי הַבִּמְתָּה וַאֲכַלְתֶּם עִמִּי
 הַיּוֹם וְשַׁלַּחְתִּיךָ בְּכֶקֶר וְכֹל אֲשֶׁר בְּלִבְכֶּךָ אֲנִיד לָךְ:
 וְלֹאֲתָנוֹת הָאֲבֹדוֹת לָךְ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים אֶל־תִּשָּׁם כ
 אֶת־לִבְךָ לָהֶם בִּי נִמְצָאוּ וְלִמִּי כִּלְחַמְתִּי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא
 לך

7 Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have we?

8 And the servant answered Saul again, and said, Behold, I have here at hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us our way.

9 (Beforetime in Israel, when a man went to enquire of God, thus he spake, Come, and let us go to the seer: for he that is now called a Prophet was beforetime called a Seer.)

10 Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went unto the city where the man of God was.

11 ¶ And as they went up the hill to the city, they found young maidens going out to draw water, and said unto them, Is the seer here?

12 And they answered them, and said, He is; behold, he is before you: make haste now, for he came to day to the city; for there is a sacrifice of the people to day in the high place:

13 As soon as ye be come into the city, ye shall straightway find him, before he go up to the high place to eat: for the people will not eat until he come, because he doth bless the sacrifice; and afterwards they eat that he is bidden. Now therefore get you up; for about this time ye shall find him.

14 And they went up into the city: and when they were come into the city, behold, Samuel came out against them, for to go up to the high place.

15 ¶ Now the LORD had told Samuel in his ear a day before Saul came, saying,

16 To morrow about this time I will send thee a man out of the land of Benjamin, and thou shalt anoint him to be captain over my people Israel, that he may save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked upon my people, because their cry is come unto me.

17 And when Samuel saw Saul, the LORD said unto him, Behold the man whom I spake to thee of! this same shall reign over my people.

18 Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, I pray thee, where the seer's house is.

19 And Samuel answered Saul, and said, I am the seer: go up before me unto the high place; for ye shall eat with me to day, and to morrow I will let thee go, and will tell thee all that is in thine heart.

20 And as for thine asses that were lost three days ago, set not thy mind on them; for they are found. And on whom is all the desire of Israel? Is it not on thee, and on all thy father's house?

21 And Saul answered and said, *Am not I a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? wherefore then speakest thou so to me?*

22 And Samuel took Saul and his servant, and brought them into the parlour, and made them sit in the chiefest place among them that were bidden, which *were* about thirty persons.

23 And Samuel said unto the cook, Bring the portion which I gave thee, of which I said unto thee, Set it by thee.

24 And the cook took up the shoulder, and *that* which *was* upon it, and set it before Saul. And Samuel said, Behold that which is left! set it before thee, and eat: for unto this time hath it been kept for thee since I said, I have invited the people. So Saul did eat with Samuel that day.

25 ¶ And when they were come down from the high place into the city, Samuel communed with Saul upon the top of the house.

26 And they arose early: and it came to pass about the spring of the day, that Samuel called Saul to the top of the house, saying, Up, that I may send thee away. And Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.

27 And as they were going down to the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us, (and he passed on,) but stand thou still a while, that I may shew thee the word of God.

CHAPTER X.

THEN Samuel took a vial of oil, and poured it upon his head, and kissed him, and said, *Is it not because the LORD hath anointed thee to be captain over his inheritance?*

2 When thou art departed from me to day, then thou shalt find two men by Rachel's sepulchre in the border of Benjamin at Zelzah; and they will say unto thee, The asses which thou wentest to seek are found: and, lo, thy father hath left the care of the asses, and sorroweth for you, saying, What shall I do for my son?

3 Then shalt thou go on forward from thence, and thou shalt come to the plain of Tabor, and there shall meet thee three men going up to God to Beth-el, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:

4 And they will salute thee, and give thee two *loaves* of bread; which thou shalt receive of their hands.

5 After that thou shalt come to the

21 לָךְ וּלְכָל בֵּית אָבִיךָ: וַיַּעַן שְׂאוּל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן־יִמִּינִי אָנֹכִי מִקְטַנֵּי שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְעִירָה מִכָּל־מִשְׁפָּחוֹת שְׁבִטֵי בְנֵי־מִן וְלָמָּה דִּבַּרְתָּ אֵלַי בְּדִבְרֵי הַזֶּה: וַיִּקַּח שְׂמוּאֵל אֶת־שְׂאוּל וְאֶת־נָעֲרֹו וַיְבִיֵאֵם לִשְׁכֶּבֶתָה וַיִּתֵּן לָהֶם מְקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וְהָמָּה כִּשְׁלֹשָׁם אִישׁ: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל לַטָּפָח הִנֵּה אֶת־הַמֶּנֶּה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלַיִךְ שִׁים אֹתָה עִמָּד: וַיֵּרָם הַטָּפָח אֶת־הַשּׁוֹק וְהַעֲלִיָה וַיֵּשֶׁם לִפְנֵי שְׂאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַנֶּשֶׂאֹר שִׁים־לִפְנֵיךָ אֲכָל כִּי לְמוֹעֵד שְׂמוּר־לָךְ לֵאמֹר הֵעָם כֹּה קָרָאתִי וַיֹּאכַל שְׂאוּל עִם־שְׂמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא: וַיֵּרְדּוּ מִהַבֶּמָּה הָעִיר וַיִּדְבֹּר עִם־שְׂאוּל עַל־הַגִּבְעָה: וַיִּשְׁכְּמוּ וַיְהִי בַעֲלוֹת הַשָּׁחַר וַיִּקְרָא שְׂמוּאֵל אֶל־שְׂאוּל הַגִּבְעָה לֵאמֹר קוּמָה וְאַשְׁלַחְךָ וַיִּקָּם שְׂאוּל וַיֵּצֵאֻ שְׁנֵיהֶם הוּא וּשְׂמוּאֵל הַחוּצָה: הִמָּה וַיִּרְדּוּ בַקֶּצֶה הָעִיר וּשְׂמוּאֵל אָמַר אֶל־שְׂאוּל אָמַר לָנֹעַר וַיַּעֲבֹר לִפְנֵינוּ וַיַּעֲבֹר וְאֹתָה עִמָּד בַּיּוֹם וְאַשְׁמִיעֶךָ אֶת־דְּבַר אֱלֹהִים:

CAP. X.

א וַיִּקַּח שְׂמוּאֵל אֶת־פֶּדֶּה הַשֶּׁמֶן וַיִּצַּק עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁקָהוּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא כִּי־מִשְׁחָךְ יְהוָה עַל־נִחְלָתוֹ לְנָעֲדָה: בְּלִבְתָּךְ הַיּוֹם מִעַמָּדִי וּמִצָּאתִי שְׁנֵי אַנְשִׁים עִם־קְבוּרַת רָחֵל בְּנִבּוּל בְּנֵי־מִן בְּצִלְצַח וַאֲמָרוּ אֵלָיִךְ נִמְצְאוּ הָאֲתָנוֹת אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לְבַקֵּשׁ וְהִנֵּה נָטַשׁ אָבִיךָ אֶת־דְּבָרֵי הָאֲתָנוֹת וְדָאָן לָכֶם לֵאמֹר מָה אַעֲשֶׂה לָכֵן: וְהִלַּכְתָּ מִשָּׁם וְהִלָּאָה וּבָאתָ עַד־אֵלּוֹן תְּבוֹר וּמִצָּאֲךָ שָׁם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים עֲלִים אֶל־הָאֱלֹהִים בֵּית־אֵל אֶחָד נִשְׂא וְשְׁלֹשָׁה גִדִּים וְאֶחָד נִשְׂא שְׁלֹשֶׁת בִּכּוֹרוֹת לָחֶם וְאֶחָד נִשְׂא גִבְלִיִּין: וְשָׁאֲלוּ לָךְ הַלְשִׁלֹם וְנָתַנִּי לָךְ שְׁתֵּי־לָחֶם וְלִקְחָתָּ מִיָּדָם: אַחֵר כֵּן

תבוא

תבוא אל־נִבְעֵת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־שָׁם וְצָבִי פְלִשְׁתִּים
 וְהִי כְּבֹאֲךָ שָׁם הָעִיר וּפְנֵעֹתָ חֹבֶל נְבָאִים וְרִדִים מִהַבְּמָה
 וּלְפָנֶיהֶם גִּבֹּל וְתֹף וְחִלָּל וְכִנּוֹר וְהָמָה מִתְנַבְּאִים:
 6 וְצִלְחָה עָלֶיךָ רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבִּית עִמָּם וְנִהְפַכְתָּ לְאִישׁ
 7 אֲחֵר: וְהָיָה כִּי תִבְאִינָה הָאֵתָת הָאֵלֶּה לְךָ עֲשֵׂה לְךָ
 8 אֲשֶׁר־תִּמְצָא יָדְךָ כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ: וַיִּרְדֹּתָ לְפָנַי הַגִּלְגָּל
 וְהִנֵּה אֲנֹכִי יֹרֵד אֵלֶיךָ לְהַעֲלוֹת עֲלוֹת לִזְבֹּחַ וּבְחֵי שְׁלָמִים
 שְׁבַע יָמִים תִּוָּחַל עַד־בֹּאִי אֵלֶיךָ וְהוֹדַעְתִּי לְךָ אֵת
 9 אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: וְהָיָה כִּהִפְנֵתוּ שְׁכֻמוֹ לָלֶכֶת מֵעַם שְׁמוּאֵל
 וַיִּהְפְּדוּ לוֹ אֱלֹהִים לֵב אֲחֵר וַיָּבֹאוּ כָל־הָאֵתָת הָאֵלֶּה
 בַּיּוֹם הַהוּא: וַיָּבֹאוּ שָׁם הַנִּבְעֵתָה וְהִנֵּה חֹבֶל־נְבָאִים
 לְקִרְאָתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם:
 11 וַיְהִי כִּלְיֹדְעוֹ מֵאַתְמוֹל שְׁלֹשׁ יָרָאוּ וְהִנֵּה עַם־נְבָאִים
 נִבָּא וַיֹּאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מַה־זֶּה הִנֵּה לְבִן־קִישׁ
 12 הֵנָּה שָׂאוֹל בְּנִבְיָאִים: וַיַּעַן אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבִיהֶם
 13 עַל־בֶּן הָיִתָּה לְמִשְׁלַל הֵנָּה שָׂאוֹל בְּנִבְיָאִים: וַיִּכְלֹ
 14 מִהִתְנַבְּוֹת וַיָּבֹא הַבָּמָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד שָׂאוֹל אֵלָיו וְאֶל־
 נִעְרָיו אֲנִי הֹלֶכְתֶּם וַיֹּאמֶר לְבִקֵּשׁ אֶת־הָאֲתָנוֹת וְנִרְאָה כִּי־
 15 אֵין וַנִּבּוֹא אֶל־שְׁמוּאֵל: וַיֹּאמֶר דָּוִד שָׂאוֹל הַנִּידָה־נָא
 16 לִי מַה־אָמַר לָכֶם שְׁמוּאֵל: וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל אֶל־דָּוִד הִנֵּה
 הַנִּיד לָנוּ כִּי נִמְצָאוּ הָאֲתָנוֹת וְאֶת־דָּבָר הַמְּלוּכָה לְאַהֲרֹן
 17 לֹא אֲשֶׁר אָמַר שְׁמוּאֵל: וַיַּעֲצֵק שְׁמוּאֵל אֶת־הָעָם
 18 אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה: וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּה־אָמַר
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הָעֵלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם
 וְאֶצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרָיִם וּמִיַּד כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הַקְּלָחִים
 19 אֶתְכֶם: וְאַתֶּם הַיּוֹם מֵאַסְתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוּא
 מוֹשִׁיעַ לָכֶם מִכָּל־דְּרוֹתֵיכֶם וְצָרְתִּיכֶם וַתֹּאמְרוּ לֹא כִּי־

מלך

hill of God, where *is* the garrison of the Philistines: and it shall come to pass, when thou art come thither to the city, that thou shalt meet a company of prophets coming down from the high place with a psaltery, and a tabret, and a pipe, and a harp, before them; and they shall prophesy:

6 And the Spirit of the Lord will come upon thee, and thou shalt prophesy with them, and shalt be turned into another man.

7 And let it be, when these signs are come unto thee, *that* thou do as occasion serve thee; for God *is* with thee.

8 And thou shalt go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down unto thee, to offer burnt offerings, *and* to sacrifice sacrifices of peace offerings: seven days shalt thou tarry, till I come to thee, and shew thee what thou shalt do.

9 ¶ And it was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs came to pass that day.

10 And when they came thither to the hill, behold, a company of prophets met him; and the Spirit of God came upon him, and he prophesied among them.

11 And it came to pass, when all that knew him beforetime saw that, behold, he prophesied among the prophets, then the people said one to another, What *is this that* is come unto the son of Kish? *Is* Saul also among the prophets?

12 ¶ And one of the same place answered and said, But who *is* their father? Therefore it became a proverb, *Is* Saul also among the prophets?.

13 And when he had made an end of prophesying, he came to the high place.

14 ¶ And Saul's uncle said unto him and to his servant, Whither went ye? And he said, To seek the asses: and when we saw that *they were* no where, we came to Samuel.

15 And Saul's uncle said, Tell me, I pray thee, what Samuel said unto you.

16 And Saul said unto his uncle, He told us plainly that the asses were found. But of the matter of the kingdom, whereof Samuel spake, he told him not.

17 ¶ And Samuel called the people together unto the Lord to Mizpeh;

18 And said unto the children of Israel, Thus saith the Lord God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all kingdoms, *and* of them that oppressed you:

19 And ye have this day rejected your God, who himself saved you out of all your adversities and your tribulations; and ye have said unto him, *Nay*, but set a king over us. Now

therefore present yourselves before the LORD by your tribes, and by your thousands.

20 And when Samuel had caused all the tribes of Israel to come near, the tribe of Benjamin was taken.

21 When he had caused the tribe of Benjamin to come near by their families, the family of Matri was taken, and Saul the son of Kish was taken: and when they sought him, he could not be found.

22 Therefore they enquired of the LORD further, if the man should yet come thither. And the LORD answered, Behold, he hath hid himself among the stuff.

23 And they ran and fetched him thence: and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.

24 And Samuel said to all the people, See ye him whom the LORD hath chosen, that *there is none like him* among all the people? And all the people shouted, and said, God save the king.

25 Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote *it* in a book, and laid *it* up before the LORD. And Samuel sent all the people away, every man to his house.

26 ¶ And Saul also went home to Gibeah: and there went with him a band of men, whose hearts God had touched.

27 But the children of Belial said, How shall this man save us? And they despised him, and brought him no presents. But he held his peace.

CHAPTER XI.

THEN Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabesh-gilead: and all the men of Jabesh said unto Nahash, Make a covenant with us, and we will serve thee.

2 And Nahash the Ammonite answered them, On this *condition* will I make a covenant with you, that I may thrust out all your right eyes, and lay *it* for a reproach upon all Israel.

3 And the elders of Jabesh said unto him, Give us seven days' respite, that we may send messengers unto all the coasts of Israel: and then, if *there be* no man to save us, we will come out to thee.

4 ¶ Then came the messengers to Gibeah of Saul, and told the tidings in the ears of the people: and all the people lifted up their voices, and wept.

5 And, behold, Saul came after the herd out of the field; and Saul said, What *aileth* the people that they weep? And they told him the tidings of the men of Jabesh.

6 And the Spirit of God came upon Saul when he heard those tidings, and his anger was kindled greatly.

מִלֶּךְ הַשָּׁמַיִם עָלֵינוּ וְעַתָּה הִתְנַצְּבוּ לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁבְטֵיכֶם
כ וּלְאֶלְפֵיכֶם: וַיִּקְרָב שָׁמוּאֵל אֶת כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדוּ
21 שִׁבְט בְּנִימִן: וַיִּקְרָב אֶת־שִׁבְט בְּנִימִן לְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְתִלְכְּדוּ
מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרֵי וַיִּלְכְּדוּ שָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וַיִּבְקְשׁוּהוּ וְלֹא
22 נִמְצָא: וַיִּשְׁאַל־עוֹד בַּיהוָה הַבָּא־עוֹד הֲלֹם אִישׁ *
23 וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־הוּא נִתְּבָא אֶל־הַבָּלִים: וַיִּרְצוּ וַיִּקְחֻהוּ
מִשָּׁם וַיְחִיטֵב בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּנְבֹּה מִכָּל־הָעָם מִשְׁכָּמוֹ
24 וַנִּמְעָלָה: וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל אֶל־כָּל־הָעָם הֲרֵאִיתֶם אֲשֶׁר
בְּחַרְבוֹ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל־הָעָם וַיִּרְעוּ כָל־הָעָם
כֹּה וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ: וַיְדַבֵּר שָׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אֶת
מִשְׁפַּט הַמֶּלְכָּה וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר וַיִּנַּח לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַח
26 שָׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ: וְגַם־שָׁאוּל הִלְךְ לְבֵיתוֹ
27 גִּבְעָתָה וַיִּלְכּוּ עִמּוֹ חֲמִיל אֲשֶׁר־נָנַע אֱלֹהִים בְּלִבָּם: וּבְנֵי
בְלִיעֵל אָמְרוּ מַה־יִּשְׁעֵנוּ זֶה וַיִּבְחָדוּ וְלֹא־הִבִּיאוּ לוֹ מִנְחָה
וַיְהִי כַּמַּחֲרִישׁ:

CAP. XI. יא

יא

א וַיַּעַל נָחַשׁ הָעַמּוֹנִי וַיִּחַן עַל־יָבִישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָל־
2 אֲנָשֵׁי יָבִישׁ אֶל־נָחַשׁ כְּרַת־לֵנוּ בְרִית וְנַעֲבֹדְךָ: וַיֹּאמֶר
אֵלֵיהֶם נָחַשׁ הָעַמּוֹנִי בֹזֵאת אֲכָרוֹת לָכֶם בְּנִקּוֹר לָכֶם כָּל־
3 עֵינַי יִמָּן וְשִׁמְתִּיהָ חֲרָפָה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
וְקֵנִי יָבִישׁ חֲרָפָה לָנוּ שִׁבְעַת יָמִים וְנִשְׁלַחְהָ מִלְּאָכִים בְּכָל־
גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְאִם־אֵין מוֹשִׁיעַ אֶתָּנוּ וַיִּצְאָנוּ אֵלָיְךָ:
4 וַיָּבֹאוּ הַמִּלְּאָכִים גִּבְעַת שָׁאוּל וַיְדַבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנֵי
ה הָעָם וַיִּשְׁאוּ כָל־הָעָם אֹזִיקוֹתָם וַיִּבְכּוּ: וְהִנֵּה שָׁאוּל בָּא
אַחֲרֵי הַבֶּקֶר מִן־הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מַה־לָּעָם כִּי יִבְכּוּ
6 וַיִּסְפְּרוּ־לוֹ אֶת־דְּבָרֵי אֲנָשֵׁי יָבִישׁ: וַתִּצְלַח רוּחַ־אֱלֹהִים
עַל־שָׁאוּל בְּשִׁמְעוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחַר אַפּוֹ מְאֹד:

ויקח

י. 21. v. למשפחותיו ק. 22. v. פסקא באמצע פסוק. 24. ד. ר' דגשה. יא. 6. v. כשמע קי

7 וַיִּקַּח צֶמֶד בָּקָר וַיִּנְתְּחֵהוּ וַיִּשְׁלַח בְּכָל-גִּבּוֹל יִשְׂרָאֵל
 בֶּן־הַמִּלְאָכִים 1 לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינָנו יֵצֵא אַחֲרֵי שְׁאוּל
 וְאַחֲרֵי שְׁמוּאֵל כֹּה יַעֲשֶׂה לְבָקְרֹו וַיִּפֹּל פָּחַד-יְהוָה עַל-
 הָעָם וַיֵּצְאוּ כָאִישׁ אֶחָד: וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיְהִי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
 8 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אָלֶף: וַיֹּאמְרוּ
 9 לַמִּלְאָכִים הַבָּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יָבִישׁ גִּלְגָּד מִחֵד
 תְּהַיְהִי-לָכֶם תְּשׁוּעָה כִּי הֵם הִשְׁמַשׁ וַיָּבֹאוּ הַמִּלְאָכִים וַיִּגִּדּוּ
 לְאִנְשֵׁי יָבִישׁ וַיִּשְׁמְחוּ: וַיֹּאמְרוּ אִנְשֵׁי יָבִישׁ מִחֵד נֵצֵא
 11 אֲלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָנוּ כְּכָל-הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם: וַיְהִי מִמָּחֳרָת
 וַיָּשֶׁם שְׁאוּל אֶת-הָעָם שְׁלֹשָׁה רִאשִׁים וַיָּבֹאוּ בַתּוֹד-
 הַמַּחֲנֶה בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֶּקֶר וַיָּבוּ אֶת-עֲמֹון עַד-חֵם הַיּוֹם וַיְהִי
 12 הַנִּשְׁאָרִים וַיִּפְצּוּ וְלֹא נִשְׁאָרוּ-בָם שְׁנַיִם יָחַד: וַיֹּאמֶר הָעָם
 אֶל-שְׁמוּאֵל מִי הָאִמֵּר שְׁאוּל יִמְלֵךְ עָלֵינוּ תָנוּ הָאֲנָשִׁים
 13 וְנִמִּיתָם: וַיֹּאמֶר שְׁאוּל לֹא-דִיּוּמָת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם
 14 עָשָׂה-יְהוָה תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-
 הָעָם לָבוּ וְנִלְכְּהָ הַגִּלְגָּל וְנִחַדֵּשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה: וַיָּלְכוּ כָל-
 15 הָעָם הַגִּלְגָּל וַיִּמְלְכוּ שָׁם אֶת-שְׁאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל
 וַיִּזְבְּחוּ-שָׁם זִבְחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שְׁאוּל
 וְכָל-אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד-מָאד:

י"ב

CAP. XII. י"ב

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְּקִלְכֶם לְכָל
 אֲשֶׁר-אָמַרְתֶּם לִי וְאִמְלִיךְ עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ: וְעַתָּה הִנֵּה
 2 הַמֶּלֶךְ 1 מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וְאֲנִי זָקֵנִתִי וְשִׁבְתִּי וְכֵן הֵנָּם
 אֲתֹכֶם וְאֲנִי הִתְהַלֵּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְעָרִי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה:
 3 הֲנִנִי עָנִי בִּי נָגַד יְהוָה וְנָגַד מְשִׁיחוֹ אֶת-שׁוּר 1 מִי לְקַחְתִּי
 וְחִמּוֹר מִי לְקַחְתִּי וְאֶת-מִי עֲשִׂקְתִּי אֶת-מִי רִצּוֹתִי וּמִי-
 4 מִי לְקַחְתִּי כֹפֶר וְאֲעָלִים עֵינִי בּוֹ וְאֲשִׁיב לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ
 לֹא

7 And he took a yoke of oxen, and hewed them in pieces, and sent *them* throughout all the coasts of Israel by the hands of messengers, saying, Whosoever *cometh* not forth after Saul and after Samuel, so shall it be done unto his oxen. And the fear of the LORD fell on the people, and they came out with one consent.

8 And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

9 And they said unto the messengers that came, Thus shall ye say unto the men of Jabesh-gilead, To-morrow, by *that time* the sun be hot, ye shall have help. And the messengers came and shewed *it* to the men of Jabesh; and they were glad.

10 Therefore the men of Jabesh said, To-morrow we will come out unto you, and ye shall do with us all that seemeth good unto you.

11 And it was so on the morrow, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the host in the morning watch, and slew the Ammonites until the heat of the day: and it came to pass, that they which remained were scattered, so that two of them were not left together.

12 ¶ And the people said unto Samuel, Who *is* he that said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.

13 And Saul said, There shall not a man be put to death this day: for to-day the LORD hath wrought salvation in Israel.

14 Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

15 And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the LORD in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before the LORD; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

CHAPTER XII.

AND Samuel said unto all Israel, Behold, I have hearkened unto your voice in all that ye said unto me, and have made a king over you.

2 And now, behold, the king walketh before you: and I am old and gray-headed; and, behold, my sons *are* with you: and I have walked before you from my childhood unto this day.

3 Behold, here I *am*: witness against me before the LORD, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I received *any* bribe to blind mine eyes therewith? and I will restore it you.

4 And they said, Thou hast not de-

frauded us, nor oppressed us, neither hast thou taken ought of any man's hand.

5 And he said unto them, The LORD is witness against you, and his anointed is witness this day, that ye have not found ought in my hand. And they answered, *He is witness.*

6 ¶ And Samuel said unto the people, *It is the LORD that advanced Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.*

7 Now therefore stand still, that I may reason with you before the LORD of all the righteous acts of the LORD, which he did to you and to your fathers.

8 When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried unto the LORD, then the LORD sent Moses and Aaron, which brought forth your fathers out of Egypt, and made them dwell in this place.

9 And when they forgot the LORD their God, he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fought against them.

10 And they cried unto the LORD, and said, We have sinned, because we have forsaken the LORD, and have served Baalim and Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve thee.

11 And the LORD sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side, and ye dwelled safe.

12 And when ye saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, ye said unto me, Nay; but a king shall reign over us: when the LORD your God *was* your king.

13 Now therefore behold the king whom ye have chosen, and whom ye have desired! and, behold, the LORD hath set a king over you.

14 If ye will fear the LORD, and serve him, and obey his voice, and not rebel against the commandment of the LORD, then shall both ye and also the king that reigneth over you continue following the LORD your God:

15 But if ye will not obey the voice of the LORD, but rebel against the commandment of the LORD, then shall the hand of the LORD be against you, as it *was* against your fathers.

16 ¶ Now therefore stand and see this great thing, which the LORD will do before your eyes.

17 *Is it not wheat harvest to day? I will call unto the LORD, and he shall send thunder and rain; that ye may perceive and see that your wickedness is great, which ye have done in the sight of the LORD, in asking you a king.*

לֹא עֲשִׂיתֵנוּ וְלֹא רָצוּתֵנוּ וְלֹא לָקַחְתָּ מִיֶּדְאִישׁ מְאוּמָה׃
ה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַד יְהוָה בְּכֶם וְעַד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה
6 כִּי לֹא מָצַאתֶם בְּיָדִי מְאוּמָה וַיֹּאמֶר עַד׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
אֲלֵיהֶם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֲשֶׁר
7 הֶעֱלָה אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם׃ וְעַתָּה הִתְנַצְּבוּ
וְאִשְׁפֹּטָה אֹתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־עֲדֹקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־
8 עָשָׂה אֹתְכֶם וְאֶת־אֲבוֹתֵיכֶם׃ כַּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם
וַיִּזְעַקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־
9 אַהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיְשִׁיבוּם בְּמִקְוָם
הַהוּא׃ וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכְּרוּ אֹתָם בְּיַד
סִיסְרָא שַׂר־צָבָא חָצוֹר וּבִיד־פְּלִשְׁתִּים וּבִיד־מֶלֶךְ מוֹאָב
י וַיִּלָּחֲמוּ בָם׃ וַיִּזְעַקוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הָטֵאנוּ כִּי עֲזַבְנוּ
אֶת־יְהוָה וְנַעֲבֹד אֶת־הַבְּעֻלִּים וְאֶת־הָעִשְׁתָּרוֹת וְעַתָּה
11 הִצִּילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ וְנַעֲבֹדָךְ׃ וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יֶרְבָּעֵל
וְאֶת־בֶּדָן וְאֶת־יִפְתָּח וְאֶת־שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֹתְכֶם מִיַּד
12 אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַתִּשְׁבּוּ בְּטָח׃ וַתֵּרְאוּ כִּי נָחַשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־
עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לוֹ לֹא כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ
13 וַיְהִי אֱלֹהֵיכֶם מִלְּכֶם׃ וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאַלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃
14 אִם־תִּירְאוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אוֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְלֹא
תִמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְהוֹתֶם גִּם־אֹתָם וְגִם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־
15 מֶלֶךְ עֲלֵיכֶם אַחֵר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ בְּקוֹל
יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־פִּי יְהוָה וְהוֹתֶה יַד־יְהוָה בְּכֶם
16 וּבְאֲבוֹתֵיכֶם׃ נִסְעֵתָה הִתְנַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־הַדָּבָר הַגָּדוֹל
17 הַזֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה עִשָּׂה לְעֵינֵיכֶם׃ הֲלֹא קִצְר־חַשְׁמַיִם
הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־יְהוָה וַיִּתֵּן קִלּוֹת וּמָטָר וַדְּעוּ וּרְאוּ כִּי־
רַעַתְכֶם רָבָה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לְשָׂאוֹל לְכֶם

מלך

18 מֶלֶךְ: וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קוֹלָת וּמָטָר
בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָּל־הָעָם מֵאֵד אֶת־יְהוָה וְאֶת־שְׁמוּאֵל:
19 וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל הִתְפַּלֵּל בְּעַד־עַבְדְּךָ אֱלֹהֵי
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַל־נָמוּת כִּי־יִסְפְּנוּ עַל־כָּל־חַטֹּאתֵינוּ רָעָה
לְשָׂאֵל לָנוּ מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אֲלֹתֵיכֶם
אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת אֲךָ אֲלֹתֵיכֶם מֵאַחֲרֵי
21 יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֶת־יְהוָה בְּכָל־לִבְבְּכֶם: וְלֹא תִסּוּרוּ כִּי
אֲחֵרֵי הַתְּהוֹ אֲשֶׁר לֹא־יוֹעִילוּ וְלֹא יִצְּלוּ כִּי־תִהְיוּ הַמָּוֶה:
22 כִּי לֹא־יִמָּשׁ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ בְּעַבְדּוֹ שִׁמּוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל
23 יְהוָה לַעֲשׂוֹת אִתְּכֶם לֹא לָעָם: גַּם אֲנִכִּי חָלִילָה לִּי מִחַטָּא
לִיהוָה מִחֲדָל לְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְכֶם וְהוֹרִיתִי אִתְּכֶם בְּדֶרֶךְ
24 הַטּוֹבָה וְהַיֹּשֶׁרָה: אֲךָ וַיֵּרְאוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ בְּאַמֶּת
בְּכָל־לִבְבְּכֶם כִּי רָאוּ אֵת אֲשֶׁר־הִגִּיד עִמָּכֶם: וְאַסִּידֶרְעָה
תִּרְעוּ גַם־אַתֶּם גַּם־מִלְּבָבְכֶם תִּסָּפוּ:

י"ג

CAP. XIII. י"ג

בְּדִשְׁנָה שָׁאוּל בְּמֶלְכּוֹ וּשְׁתֵּי שָׁנִים מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: א
וַיִּבְחַר־לוֹ שָׁאוּל שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיְהִי עִם־
שָׁאוּל אֲלָפִים בְּמִכְמָשׁ וּבִתְרַ בֵּית־אֵל וְאַלְפָּה הָיוּ עִם־
וִינְתָן בְּגִבְעַת בְּנִימִן וַיַּחֲדֵר הָעָם שִׁלַּח אִישׁ לְאַהֲלָיו:
3 וַיַּךְ וִינְתָן אֶת נְצִיב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים
וְשָׁאוּל תִּקְעַת בְּשׁוֹפָר בְּכָל־הָאָרֶץ לֵאמֹר יִשְׁמְעוּ הָעִבְרִים:
4 וְכָל־יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לֵאמֹר הִבָּה שָׁאוּל אֶת־נְצִיב פְּלִשְׁתִּים
וְגַם־נִבְאָשׁ יִשְׂרָאֵל בְּפְלִשְׁתִּים וַיִּצְעֲקוּ הָעָם אַחֲרֵי שָׁאוּל
הַגָּלְגָל: וּפְלִשְׁתִּים נֹאסְפוּ לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים
הָאָלָף רָכֶב וּשְׁשַׁת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעַם בָּחוּל אֲשֶׁר עַל־
שְׂפַת־הַיָּם לָרֹב וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּמִכְמָשׁ קִדְמַת בֵּית אֹנָן:
6 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צָרָלוֹ כִּי נֹגֵשׁ הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ
הָעָם

18 So Samuel called unto the LORD; and the LORD sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared the LORD and Samuel.

19 And all the people said unto Samuel, Pray for thy servants unto the LORD thy God, that we die not: for we have added unto all our sins *this* evil, to ask us a king.

20 ¶ And Samuel said unto the people, Fear not: ye have done all this wickedness: yet turn not aside from following the LORD, but serve the LORD with all your heart;

21 And turn ye not aside: for *then* should ye go after vain things, which cannot profit nor deliver; for they are vain.

22 For the LORD will not forsake his people for his great name's sake: because it hath pleased the LORD to make you his people.

23 Moreover as for me, God forbid that I should sin against the LORD in ceasing to pray for you: but I will teach you the good and the right way:

24 Only fear the LORD, and serve him in truth with all your heart: for consider how great *things* he hath done for you.

25 But if ye shall still do wickedly, ye shall be consumed, both ye and your king.

CHAPTER XIII.

SAUL reigned one year; and when he had reigned two years over Israel,

2 Saul chose him three thousand *men* of Israel: *whereof* two thousand were with Saul in Michmash and in mount Beth-el, and a thousand were with Jonathan in Gibeath of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.

3 And Jonathan smote the garrison of the Philistines that *was* in Geba, and the Philistines heard of it. And Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.

4 And all Israel heard say that Saul had smitten a garrison of the Philistines, and that Israel also was had in abomination with the Philistines. And the people were called together after Saul to Gilgal.

5 ¶ And the Philistines gathered themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea shore in multitude: and they came up, and pitched in Michmash, eastward from Beth-aven.

6 When the men of Israel saw that they were in a strait, (for the people were distressed,) then the people did

hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.

7 And some of the Hebrews went over Jordan to the land of Gad and Gilead. As for Saul, he *was* yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.

8 ¶ And he tarried seven days, according to the set time that Samuel *had appointed*: but Samuel came not to Gilgal; and the people were scattered from him.

9 And Saul said, Bring hither a burnt offering to me, and peace offerings. And he offered the burnt offering.

10 And it came to pass, that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might salute him.

11 ¶ And Samuel said, What hast thou done? And Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and *that* thou camest not within the days appointed, and *that* the Philistines gathered themselves together at Michmash;

12 Therefore said I, The Philistines will come down now upon me to Gilgal, and I have not made supplication unto the LORD: I forced myself therefore, and offered a burnt offering.

13 And Samuel said to Saul, Thou hast done foolishly: thou hast not kept the commandment of the LORD thy God, which he commanded thee: for now would the LORD have established thy kingdom upon Israel for ever.

14 But now thy kingdom shall not continue: the LORD hath sought him a man after his own heart, and the LORD hath commanded him *to be* captain over his people, because thou hast not kept *that* which the LORD commanded thee.

15 And Samuel arose, and gat him up from Gilgal unto Gibeah of Benjamin. And Saul numbered the people that *were* present with him, about six hundred men.

16 And Saul, and Jonathan his son, and the people *that were* present with them, abode in Gibeah of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.

17 ¶ And the spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned unto the way *that leadeth* to Ophrah, unto the land of Shual:

18 And another company turned the way to Beth-horon: and another company turned to the way of the border that looketh to the valley of Zeboim toward the wilderness.

19 ¶ Now there was no smith found throughout all the land of Israel: for the Philistines said, Lest the Hebrews make *them* swords or spears:

20 But all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his share, and his coulter, and his axe, and his mattock.

21 Yet they had a file for the mattocks, and for the coulters, and for the forks,

הָעָם בְּמַעְרוֹת וּבְחֻתָּיִם וּבְסֻלְעִים וּבְכַרְוֹת וּבְעֵבְרִים עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׂאוּל עֹדְנוֹ בְּגִלְגָל וְכָל־הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו וַיִּחָלֵּל שְׁבַעַת יָמִים לְמוֹעֵד אֲשֶׁר שְׂמוּאֵל וְלֹא־בָא שְׂמוּאֵל הַגִּלְגָל וַיִּפֶּן הָעָם מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר שָׂאוּל הֲגִשּׁוּ אֵלַי הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיַּעַל הָעֹלָה וַיְהִי כְּכֹלָתוֹ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהִנֵּה שְׂמוּאֵל בָּא וַיֵּצֵא שָׂאוּל לִקְרָאתוֹ לְבָרְכּוֹ וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל מַה עָשִׂיתָ וַיֹּאמֶר שָׂאוּל כִּי־רָאִיתִי כִּי־נִפֶּן הָעָם מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא־בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֹאסְפִים מִכְּמָשׁ וַאֲמַר עָתָה יִרְדּוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָל וּפָנִי יְהוָה לֹא חֲלִיתִי וְאַתָּאֲפֹק וְאַעֲלֶה הָעֹלָה וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֵל־שָׂאוּל נִסְכַּלְתָּ לֹא שְׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוְּךָ כִּי עָתָה הֵכִין יְהוָה אֶת־מַמְלַכְתְּךָ אֶל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם וְעָתָה מַמְלַכְתְּךָ לֹא־תָקוּם בְּקֶשׁ יְהוָה לֹא אִישׁ בְּלִבָּבוֹ וַיִּצְוֵהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל־עַמּוֹ כִּי לֹא שְׁמַרְתָּ אֶת אֲשֶׁר־צִוְּךָ יְהוָה וַיָּקָם שְׂמוּאֵל וַיַּעַל מִדֶּה־גִלְגָל וַיָּבַעַת בְּנִימֵן וַיִּפְקֹד שָׂאוּל אֶת־הָעָם הַנֹּמְצָאִים עִמּוֹ כִּשְׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְשָׂאוּל וַיִּוְיָתֶנּוּ בָנוּ וְהָעָם הַנֹּמְצָא עִמָּם יֹשְׁבִים בְּגִבְעֵי בְנִימֵן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּמִכְמָשׁ וַיֵּצֵא הַמִּשְׁחִית מִמִּחְנֶה פְלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים הָרֹאשׁ אֶחָד וַיִּפְּנֶה אֶל־הַרְדֵּי עֲפָרָה אֶל־אֶרֶץ שׁוּעַל וְהָרֹאשׁ אֶחָד וַיִּפְּנֶה הַרְדֵּי יִפְנֶה הַרְדֵּי בֵּית חֲרוֹן וְהָרֹאשׁ אֶחָד וַיִּפְּנֶה הַרְדֵּי הַגְּבֹול הַנִּשְׁקָה עַל־גִּי הַצְּבָעִים הַמִּדְבָּרָה וְחָרַשׁ לֹא יִמָּצֵא בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי־אָמַר פְּלִשְׁתִּים פֶּן יַעֲשׂוּ הָעֵבְרִים חָרֵב כֹּא חֲנִית וַיִּרְדּוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְלָמוּשׁ אִישׁ אֶת־מַחֲרָשְׁתּוֹ וְאֶת־אֲתוֹ וְאֶת־קֶרְדָּמוֹ וְאֶת מַחֲרָשְׁתּוֹ וְהָיְתָה הַפְּצִירָה פִּים לַמַּחֲרָשׁוֹת וְלֵאֲתִים וְלִשְׁלֹשׁ קָלָשׁוֹן וְלַחֲרָדִּים

8. v. יחל ק 11. v. כ דגשה אחרי 9. v. יחל ק

22 וְלִהְיוֹתֵם לְחֵצִיב תְּהָרֶבֶן׃ וְהָיָה בַּיּוֹם מִלְחָמָה וְלֹא
נִמְצָא חֶרֶב וְחֵנִית בְּיַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־שָׂאֵל וְאֶת־
23 יוֹנָתָן וְתִמְצָא לְשָׂאֵל וְלְיוֹנָתָן בָּנוּ׃ וַיֵּצֵא מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים
אֶל־מַעְבַּר מִכְמָשׁ׃

י"ד

CAP. XIV. ד

וַיְהִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן־שָׂאֵל אֶל־הַנָּעַר נְשֹׂא כְלָיו א
לָכֶה וְנַעֲבְדָה אֶל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מַעְבַּר הַלָּל וְלֹאֲבִי
2 לֹא הָגִיד׃ וְשָׂאֵל יוֹשֵׁב בְּקִצָּה הַגִּבְעָה תַּחַת הָרִמּוֹן
אֲשֶׁר בְּמִגְרֹן וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ בָּשַׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃ וַאֲחִיהָ
3 בֶּן־אֲחִיָּה אֲחִי אֲרִיבָבוֹד ׀ בֶּן־פִּינֵחָס בֶּן־עֲלִי כֹהֵן יְהוָה
בְּשִׁלֹּה נָשָׂא אֶפֶוד וְהָעָם לֹא יָדָע כִּי הָלָךְ יוֹנָתָן׃ וּבֵין
4 הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בֵּין יוֹנָתָן לַעֲבַר עַל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים
שָׂדֶה־סָלַע מִהַעֲבַר מִזֶּה וְשָׂדֶה־סָלַע מִהַעֲבַר מִזֶּה וְשֵׁם
הָאֶחָד בּוֹזֵץ וְשֵׁם הָאֶחָד סֵנָה׃ הַשֵּׁן הָאֶחָד מְצִיק ה
מִצָּפוֹן מִן־מִכְמָשׁ וְהָאֶחָד מִן־גֹּב מִן־נָבֶע׃ וַיֹּאמֶר
6 יוֹנָתָן אֶל־הַנָּעַר ׀ נְשֹׂא כְלָיו לָכֶה וְנַעֲבְדָה אֶל־מִצֵּב
הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה אִילֵּי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה
7 מַעְצוֹר לְחֹשֶׁעִי בָּרֶב אוֹ בַּמְעַט׃ וַיֹּאמֶר לוֹ נְשֹׂא כְלָיו
עֲשֵׂה כָל־אֲשֶׁר בַּלְבָּבְךָ נָטָה לָךְ הֲנִי עִמָּךְ בַּלְבָּבְךָ׃
8 וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן הִנֵּה אֲנִי עֹבְרִים אֶל־הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ
אֲלֵיהֶם׃ אִם־כִּפָּה יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ דָּמוֹ עַד־נִיַּעֲנוּ אֲלֵיהֶם
9 וְעַמְדָנוּ תַּחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלָה אֲלֵיהֶם׃ וְאִם־כִּפָּה יֹאמְרוּ
עָלוּ עֲלֵינוּ וְעָלִינוּ כִּי־נִתְּנָם יְהוָה בְּיָדָנוּ וְהָיָה הָאוֹרֹת׃
11 וַיִּגְלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה
12 עֹבְרִים יֵצְאִים מִן־הַחֲרוֹתִים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ־שָׁם׃ וַיַּעֲנוּ
אֲנָשֵׁי הַמִּצֵּבָה אֶת־יוֹנָתָן ׀ וְאֶת־נְשֹׂא כְלָיו וַיֹּאמְרוּ עָלוּ
אֵלֵינוּ וְנִדְרִיעָה אֶתְכֶם דְּבַר וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־נְשֹׂא כְלָיו
13 עָלָה אַחֲרֵי כִי־נִתְּנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־

ידי

and for the axes, and to sharpen the
goads.

22 So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people that were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found.

23 And the garrison of the Philistines went out to the passage of Michmash.

CHAPTER XIV.

NOW it came to pass upon a day, that Jonathan the son of Saul said unto the young man that bare his armour, Come, and let us go over to the Philistines' garrison, that is on the other side. But he told not his father.

2 And Saul tarried in the uttermost part of Gibeath under a pomegranate tree which is in Migron: and the people that were with him were about six hundred men;

3 And Abiah, the son of Ahitub, I-chabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the LORD's priest in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone.

4 ¶ And between the passages, by which Jonathan sought to go over unto the Philistines' garrison, there was a sharp rock on the one side, and a sharp rock on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

5 The forefront of the one was situate northward over against Michmash, and the other southward over against Gibeath.

6 And Jonathan said to the young man that bare his armour, Come, and let us go over unto the garrison of these uncircumcised: it may be that the LORD will work for us: for there is no restraint to the LORD to save by many or by few.

7 And his armourbearer said unto him, Do all that is in thine heart: turn thee; behold, I am with thee according to thy heart.

8 Then said Jonathan, Behold, we will pass over unto these men, and we will discover ourselves unto them.

9 If they say thus unto us, Tarry until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up unto them.

10 But if they say thus, Come up unto us; then we will go up: for the LORD hath delivered them into our hand: and this shall be a sign unto us.

11 And both of them discovered themselves unto the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.

12 And the men of the garrison answered Jonathan and his armourbearer, and said, Come up to us, and we will shew you a thing. And Jonathan said unto his armourbearer, Come up after me: for the LORD hath delivered them into the hand of Israel.

13 And Jonathan climbed up upon

his hands and upon his feet, and his armourbearer after him: and they fell before Jonathan; and his armourbearer slew after him.

14 And that first slaughter, which Jonathan and his armourbearer made, was about twenty men, within as it were an half acre of land, *which a yoke of oxen might plow.*

15 And there was trembling in the host, in the field, and among all the people: the garrison, and the spoilers, they also trembled, and the earth quaked: so it was a very great trembling.

16 And the watchmen of Saul in Gibeath of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went on beating down *one another.*

17 Then said Saul unto the people that *were* with him, Number now, and see who is gone from us. And when they had numbered, behold, Jonathan and his armourbearer *were* not *there.*

18 And Saul said unto Ahiah, Bring hither the ark of God. For the ark of God was at that time with the children of Israel.

19 ¶ And it came to pass, while Saul talked unto the priest, that the noise that *was* in the host of the Philistines went on and increased: and Saul said unto the priest, Withdraw thine hand.

20 And Saul and all the people that *were* with him assembled themselves, and they came to the battle: and, behold, every man's sword was against his fellow, *and there was* a very great discomfiture.

21 Moreover the Hebrews *that were* with the Philistines before that time, which went up with them into the camp *from the country* round about, even they also *turned* to be with the Israelites *that were* with Saul and Jonathan.

22 Likewise all the men of Israel which had hid themselves in mount Ephraim, *when they heard* that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the battle.

23 So the LORD saved Israel that day: and the battle passed over unto Beth-aven.

24 ¶ And the men of Israel were distressed that day: for Saul had adjured the people, saying, Cursed *be* the man that eateth *any* food until evening, that I may be avenged on mine enemies. So none of the people tasted *any* food.

25 And all *they of* the land came to a wood; and there was honey upon the ground.

26 And when the people were come into the wood, behold, the honey dropped; but no man put his hand to his mouth: for the people feared the oath.

27 But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath: wherefore he put forth the end of the

ידיו ועל-רגליו ונשא כליו אחריו ויפלו לפניו וינתן
ונשא כליו ממותת אחריו: ויהי המכה הראשונה 14
אשר הכה וינתן ונשא כליו בעשרים איש בבהצי
מו מענה צמר שדה: ויהי חרדה במחנה בשדה ובכל-
העם המצב והמשחית חרדו גם-המה ותרצו הארץ
ויהי לחרדת אלהים: ויראו הצפים לשאול בנבעת 16
בנימן והנה הדמיון נמוג וילך והלם: ויאמר 17
שאול לעם אשר אתו פקדונא וראו מי הלך מעמנו
ויפקדו והנה אין וינתן ונשא כליו: ויאמר שאול 18
לאהיה הננישה ארון האלהים כיהיה ארון האלהים
ביום ההוא ובני ישראל: ויהי עד דבר שאול אליהבון 19
וההמון אשר במחנה פלשתים וילך הלך ורב *
כ ויאמר שאול אליהבון אסף נדד: ויזעק שאול וכל-
העם אשר אתו ויבאו ערמלמה והנה הייתה חרב
איש ברצחו מחומה גדולה מאד: והעברים היו 21
לפלשתים כאתמול שלשום אשר עלו עמם במחנה
סביב וגם-המה להוות עם-ישראל אשר עם-שאול
ויונתן: וכל איש ישראל המתחבאים בהר-אפרים 22
שמעו בירנסו פלשתים וידבקו גם-המה אחריהם
במלחמה: ויושע יהוה ביום ההוא את-ישראל 23
והמלחמה עברה את-בית און: ואיש-ישראל נגש ביום 24
ההוא ויאל שאול את-העם לאמר ארור האיש אשר-
יאכל לחם ערדערב ונקמתי מאיבי ולא-טעם כל-
כה העם לחם: וכל-הארץ באו ביצר ויהי רבש על-פני 25
השדה: ויבא העם אליהער והנה הלך רבש ואין 26
משיג ידו אל-פיו כיהיה העם את-השבועה: ויונתן לא- 27
שמע בהשבע אביו את-העם וישלח את-קצה המטה

אשר

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֵּל אוֹתָהּ בַּיַּעֲרַת הַדְּבֶשׁ וַיֵּשֶׁב יָדוֹ אֶל־
 28 פִּיו וַתִּקְרָאנָה עֵינָיו: וַיַּעַן אִישׁ מִהֶעָם וַיֹּאמֶר הַשֹּׁבַע הַשְּׂבִיעַ
 אֲבִיד אֶת־הָעָם לֵאמֹר אֲדוֹר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יֵאכֹל לֶחֶם
 29 הַיּוֹם וַיַּעַף הָעָם: וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן עֲבַד אֲבִי אֶת־הָאָרֶץ רָאִי־
 נָא בִּרְאֵיו עֵינִי כִּי טַעַמְתִּי מִעֵט דְּבֶשׁ הַזֶּה: אֵת כִּי לֹא לִי
 אֲכַל אֲכַל הַיּוֹם הָעָם מִשָּׁלַל אִיבֵיו אֲשֶׁר מֵצָא בִּי־עֵתָהּ
 31 לֹא־רִבְתָּה מִכָּה בַּפְּלִשְׁתִּים: וַיָּפּוּ בַּיּוֹם הַהוּא בַּפְּלִשְׁתִּים
 32 מִמִּקְמָשׁ אֵילָנָה וַיַּעַף הָעָם מָאֹד: וַיַּעַשׂ הָעָם אֶל־שָׁלָל
 וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר וּבְנֵי בָקָר וַיִּשְׁחֲטוּ אַרְצָה וַיֵּאכֹל הָעָם
 33 עַל־הָהָרִים: וַיִּגִּידוּ לְשָׁאוֹל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חֲמָאִים
 לַיהוָה לֵאכֹל עַל־הָהָרִים וַיֹּאמֶר בְּגִדְתֶּם נָלוּ אֵלַי הַיּוֹם אֲבָן
 34 גְּדוּלָּה: וַיֹּאמֶר שָׁאוֹל פָּצוּ בָעֵם וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם הַיּוֹם הַגִּישׁוּ
 אֵלַי אִישׁ שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שִׁהוֹ וּשְׁחַטְתֶּם בֹּהַ וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא־
 תַחֲטְאוּ לַיהוָה לֵאכֹל אֶל־הָהָרִים וַיִּגְשׁוּ כָל־הָעָם אִישׁ
 שׁוֹרוֹ בְּיָדוֹ הַלֵּילָה וַיִּשְׁחַטּוּ־שָׁם: וַיָּבֶן שָׁאוֹל מִזְבֵּחַ לַיהוָה
 36 אֹתוֹ הַחֹל לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה: וַיֹּאמֶר שָׁאוֹל גִּרְדָּה אַחֲרִי פְלִשְׁתִּים לְלִלָה וַיִּנְכְּזָה בָהֶם וְעַד־אֹר
 הַפֶּקֶד וְלֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ כָל־הַטּוֹב בַּעֲיֵינֶיךָ
 עֲשֵׂה * וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן נִקְרְבָה הָלֶם אֶל־הָאֱלֹהִים:
 37 וַיִּשְׁאַל שָׁאוֹל בָּאֱלֹהִים הָאֲדָר אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים הֲתִתֶנֶם
 38 בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עֲנָהוּ בַּיּוֹם הַהוּא: וַיֹּאמֶר שָׁאוֹל נָשׂוּ
 הָלֶם כָּל פְּנוֹת הָעָם וּדְעוּ וּרְאוּ בָמָה הִיִּתָּה הַחַטָּאת
 39 הַזֹּאת הַיּוֹם: כִּי חֲרִידָהּ הַמוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־
 יִשְׁנֵנו בְּיוֹנָתָן בְּנֵי כִרְמוֹת יָמוֹת וְאֵין עֲנָהוּ מִכָּל־הָעָם:
 וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ לַעֲבֹד אֶחָד וְאֲנִי וַיּוֹנָתָן מִבְּנֵי
 41 נְהִיָּה לַעֲבֹד אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־שָׁאוֹל הַטּוֹב
 בַּעֲיֵינֶיךָ עֲשֵׂה: וַיֹּאמֶר שָׁאוֹל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

הבה

27. v. ווארטה ק. 32. v. ועט ק. 33. v. א. כזה. ibid. ק. 36. v. פסקא באמצע פסק.

rod that was in his hand, and dipped it in an honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.

28 Then answered one of the people, and said, Thy father straitly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man that eateth any food this day. And the people were faint.

29 Then said Jonathan, My father hath troubled the land: see, I pray you, how mine eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.

30 How much more, if haply the people had eaten freely to day of the spoil of their enemies which they found? for had there not been now a much greater slaughter among the Philistines?

31 And they smote the Philistines that day from Michmash to Ajalon: and the people were very faint.

32 And the people flew upon the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and slew them on the ground: and the people did eat them with the blood.

33 ¶ Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against the LORD in that they eat with the blood. And he said, Ye have transgressed: roll a great stone unto me this day.

34 And Saul said, Disperse yourselves among the people, and say unto them, Bring me hither every man his ox, and every man his sheep, and slay them here, and eat; and sin not against the LORD in eating with the blood. And all the people brought every man his ox with him that night, and slew them there.

35 And Saul built an altar unto the LORD: the same was the first altar that he built unto the LORD.

36 ¶ And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and spoil them until the morning light, and let us not leave a man of them. And they said, Do whatsoever seemeth good unto thee. Then said the priest, Let us draw near hither unto God.

37 And Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? wilt thou deliver them into the hand of Israel? But he answered him not that day.

38 And Saul said, Draw ye near hither, all the chief of the people: and know and see wherein this sin hath been this day.

39 For, as the LORD liveth, which saveth Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people that answered him.

40 Then said he unto all Israel, Be ye on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. And the people said unto Saul, Do what seemeth good unto thee.

41 Therefore Saul said unto the LORD God of Israel, Give a perfect lot.

Saul and Jonathan were taken: but the people escaped.

42 And Saul said, Cast lots between me and Jonathan my son. And Jonathan was taken.

43 Then Saul said to Jonathan, Tell me what thou hast done. And Jonathan told him, and said, I did but taste a little honey with the end of the rod that was in mine hand, and, lo, I must die.

44 And Saul answered, God do so and more also: for thou shalt surely die, Jonathan.

45 And the people said unto Saul, Shall Jonathan die, who hath wrought this great salvation in Israel? God forbid: as the Lord liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan, that he died not.

46 Then Saul went up from following the Philistines: and the Philistines went to their own place.

47 ¶ So Saul took the kingdom over Israel, and fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and whithersoever he turned himself, he vexed them.

48 And he gathered an host, and smote the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of them that spoiled them.

49 Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishui, and Melchi-shua: and the names of his two daughters were these; the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:

50 And the name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz: and the name of the captain of his host was Abner, the son of Ner, Saul's uncle.

51 And Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.

52 And there was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any strong man, or any valiant man, he took him unto him.

CHAPTER XV.

SAMUEL also said unto Saul, The LORD sent me to anoint thee to be king over his people, over Israel: now therefore hearken thou unto the voice of the words of the LORD.

2 Thus saith the LORD of hosts, I remember that which Amalek did to Israel, how he laid wait for him in the way, when he came up from Egypt.

3 Now go and smite Amalek, and utterly destroy all that they have, and spare them not; but slay both man and

42 תִּבֶּה תָמִים וַיִּלְכְּדוּ וַיִּשְׁאוּל וַיהוָה יֵצְאוּ: וַיֹּאמֶר

43 שְׁאוּל הַפִּילֹו בִּלְיִי וּבִין וַיִּנָּתֶן בְּנִי וַיִּלְכְּדוּ וַיִּנָּתֶן: וַיֹּאמֶר

שְׁאוּל אֶל־וַיִּנָּתֶן הַנִּידָה לִּי מָה עָשִׂיתָה וַיַּגִּדֵלֹו וַיִּנָּתֶן

וַיֹּאמֶר טַעַם טַעַמְתִּי בַקָּצָה הַמִּטָּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי מִעֵט דָּבַשׁ

44 הִנְנִי אָמוּת: וַיֹּאמֶר שְׁאוּל כֹּה־עָשָׂה אֲלֵהֶם וְכֹה יוֹסִיף

מָה בִּרְמוֹת תָּמוּת וַיִּנָּתֶן: וַיֹּאמֶר הָעַם אֶל־שְׁאוּל הַיּוֹנָתָן יָמוּת

אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חָלִילָה חִי־

יְהוָה אִם־יָפֹל מִשְׁעֶרֶת רֹאשׁוֹ אֶרְצָה כִּי־עַם־אֲלֵהֶם עָשָׂה

46 הַנּוֹם הַזֶּה וַיַּפְּדוּ הָעַם אֶת־וַיִּנָּתֶן וְלֹא־מָת: וַיַּעַל

שְׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הָלְכוּ לְמִקְוָם:

47 וַשְׁאוּל לָכֵד הַמְּלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם סָבִיב וּבְכָל־

אֵיבָיו בְּמוֹאָב וּבְבִנְיָ־עַמּוֹן וּבְאֲדוֹם וּבְמַלְכֵי צוּבָה

48 וּבְפְלִשְׁתִּים וּבְכָל־אֲשֶׁר־יָפְגֶה יִרְשָׁע: וַיַּעַשׂ חֵיל וַיַּךְ

49 אֶת־עַמְלֵק וַיַּצֵּל אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד שָׁסָדוּ: וַיְהִי בְנֵי

שְׁאוּל וַיִּנָּתֶן וַיִּשׁוּי וּמִלְכִישׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בָנָתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה

י מֵרָב וְשֵׁם הַקְּטָנָה מִיכָל: וְשֵׁם אִשְׁת׃ שְׁאוּל אַחִינוֹעַם

בֶּת־אֲחִינוֹעַץ וְשֵׁם שֶׁר־צָבָאוּ אֲבִינֹר בְּדָגָר דָּוִד שְׁאוּל:

51 וְקִישׁ אֲבִי־שְׁאוּל וְנֹר אֲבִי־אֲבִינֹר בְּדָאֲבִיאל: וַתְּהִי

52 הַמְּלָחָמָה חֲזָקָה עַל־פְּלִשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שְׁאוּל וַרְאָה שְׁאוּל

כָּל־אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־בֶּן־חֵיל וַיֹּאסִפּוּ אֵלָיו:

CAP. XV. טו

טו

א וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שְׁאוּל אֲתִי שְׁלַח יְהוָה לַמִּשְׁחָה לְמָלְךְ

עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שִׁמְעֵ לְקוֹל דְּבָרִי יְהוָה:

2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פִּקְדָתִי אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה עַמְלֵק

3 לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׁם לוֹ בְּדָרֶךְ בַּעֲלָתוֹ מִמִּצְרָיִם: עַתָּה

לֵךְ וְהִבִּיתָה אֶת־עַמְלֵק וְהִחַרְמָתָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלֹא

תִּחַמַּל עָלָיו וְהִמָּתָה מֵאִישׁ עַד־אִשָּׁה מִעוֹלָל וְעַד־זָקֵן

משור

- 4 מִשּׁוֹר וְעַד־שֶׁה מִנְמָל וְעַד־חֲמֹר: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל
 אֶת־הָעָם וַיִּפְקְדֵם בְּטַלָּאִים מֵאֲתָיִם אֶלֶף רִגְלֵי וַעֲשָׂרֹת
 אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה: וַיָּבֹא שָׁאוּל עַד־עִיר עַמְלֶק וַיַּרְבֵּה
 בְּנַחַל: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־הַקֵּינִי לְכוּ סְרוּ רֹדֵי מִתְנַךְ
 עַמְלֶקִי כִּי־אֶסְפְּדָם עִמּוֹ וְאַתָּה עֲשִׂיתָה חֶסֶד עִם־כָּל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל בְּעֲלֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיִּסַּר קֵינִי מִתְנַךְ עַמְלֶק: וַיֵּרָד
 שָׁאוּל אֶת־עַמְלֶק מִחוּלָה בְּיוֹאֵץ שׁוֹר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
 מִצְרַיִם: וַיִּתְּפֶשׂ אֶת־אַגָּג מֶלֶךְ־עַמְלֶק חַי וְאֶת־כָּל־הָעָם
 הַחֲרִיִּים לַפִּי־חֶרֶב: וַיַּחְמַל שָׁאוּל וְהָעָם עַל־אַגָּג וְעַל־
 מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמִּשְׁנִים וְעַל־הַכֹּרִים וְעַל־כָּל־הַטּוֹב
 וְלֹא אָבּוּ הַחֲרִימָם וְכָל־הַמְּלָאכָה נִמְכְּרָה וְנָמַם אֶתָּה
 הַחֲרִימוֹ: וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל לֵאמֹר: נִחַמְתִּי
 כִּי־הִמְלַכְתִּי אֶת־שָׁאוּל לְמֶלֶךְ כִּי־שָׁב מֵאַחֲרִי וְאֶת־דְּבָרִי
 לֹא הִקְיָם וַיַּחֲרֵ לְשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־יְהוָה בְּלִהְיוֹתָהּ:
 וַיִּשְׁכֶּם שְׁמוּאֵל לִקְרַאת שָׁאוּל בְּבֹקֶר וַיֵּגֶד לְשְׁמוּאֵל
 לֵאמֹר כֹּא־שָׁאוּל הַכְרַמְלָה וְהִנֵּה מַצִּיב לִי יָד וַיִּסַּב וַיַּעֲבֹר
 וַיֵּרֵד הַגִּלְגָּל: וַיָּבֹא שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁאוּל
 בָּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הִקִּימְתִּי אֶת־דְּבַר יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
 וַיִּמָּה קוֹל־הַצֹּאן הִנֵּה בְּאוֹזְנִי וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אֲנִכִּי שָׁמַע:
 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מֵעַמְלֶקִי הִבִּיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עָלַי
 מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן זָכֹךְ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת־הַיּוֹתֵר
 הַחֲלָמָנוּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל הֲרָף וְאַנְיָדָה לָךְ
 אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הֲלִילָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ דְּבַר:
 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלוֹא אִם־קָטַן אַתָּה בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ שְׁבָטֵי
 יִשְׂרָאֵל אַתָּה וַיִּמְשַׁחֶךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלַחֶךָ
 יְהוָה בְּרֹדֶף וַיֹּאמֶר לָךְ וְהַחֲרַמְתָּה אֶת־הַחַטָּאִים אֶת־
 עַמְלֶק וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד־כְּלִיתָם אֹתָם: וְלָמָּה לֹא־שָׁמַעְתָּ
 בְּקוֹל

woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and ass.

4 And Saul gathered the people together, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.

5 And Saul came to a city of Amalek, and laid wait in the valley.

6 ¶ And Saul said unto the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them: for ye shewed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.

7 And Saul smote the Amalekites from Havilah *until* thou comest to Shur, that is over against Egypt.

8 And he took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

9 But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all *that was good*, and would not utterly destroy them: but every thing *that was vile* and refuse, that they destroyed utterly.

10 ¶ Then came the word of the LORD unto Samuel, saying,

11 It repenteth me that I have set up Saul *to be king*: for he is turned back from following me, and hath not performed my commandments. And it grieved Samuel; and he cried unto the LORD all night.

12 And when Samuel rose early to meet Saul in the morning, it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a place, and is gone about, and passed on, and gone down to Gilgal.

13 And Samuel came to Saul: and Saul said unto him, Blessed *be* thou of the LORD: I have performed the commandment of the LORD.

14 And Samuel said, What *meaneth* then this bleating of the sheep in mine ears, and the lowing of the oxen which I hear?

15 And Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice unto the LORD thy God; and the rest we have utterly destroyed.

16 Then Samuel said unto Saul, Stay, and I will tell thee what the LORD hath said to me this night. And he said unto him, Say on.

17 And Samuel said, When thou *wast* little in thine own sight, *wast* thou not *made* the head of the tribes of Israel, and the LORD anointed thee king over Israel?

18 And the LORD sent thee on a journey, and said, Go and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they be consumed.

19 Wherefore then didst thou not obey

the voice of the LORD, but didst fly upon the spoil, and didst evil in the sight of the LORD?

20 And Saul said unto Samuel, Yea, I have obeyed the voice of the LORD, and have gone the way which the LORD sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.

21 But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the things which should have been utterly destroyed, to sacrifice unto the LORD thy God in Gilgal.

22 And Samuel said, Hath the LORD as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of the LORD? Behold, to obey is better than sacrifice, and to hearken than the fat of rams.

23 For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as iniquity and idolatry. Because thou hast rejected the word of the LORD, he hath also rejected thee from being king.

24 ¶ And Saul said unto Samuel, I have sinned: for I have transgressed the commandment of the LORD, and thy words: because I feared the people, and obeyed their voice.

25 Now therefore, I pray thee, pardon my sin, and turn again with me, that I may worship the LORD.

26 And Samuel said unto Saul, I will not return with thee: for thou hast rejected the word of the LORD, and the LORD hath rejected thee from being king over Israel.

27 And as Samuel turned about to go away, he laid hold upon the skirt of his mantle, and it rent.

28 And Samuel said unto him, The LORD hath rent the kingdom of Israel from thee this day, and hath given it to a neighbour of thine, that is better than thou.

29 And also the Strength of Israel will not lie nor repent: for he is not a man, that he should repent.

30 Then he said, I have sinned: yet honour me now, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship the LORD thy God.

31 So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped the LORD.

32 ¶ Then said Samuel, Bring ye hither to me Agag the king of the Amalekites. And Agag came unto him delicately. And Agag said, Surely the bitterness of death is past.

33 And Samuel said, As thy sword hath made women childless, so shall thy mother be childless among women. And Samuel hewed Agag in pieces before the LORD in Gilgal.

34 ¶ Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.

35 And Samuel came no more to see Saul until the day of his death: never-

בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַם אֶל־הַשָּׁלָל וַתַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃

וַיֹּאמֶר שְׂאוֹל אֶל־שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל

יְהוָה וְאֵלֶיךָ בִּדְרֹךְ אֲשֶׁר־שָׁלַחְנִי יְהוָה וְאָבִיא אֶת־אַגָּג

מֶלֶךְ עַמְלֵק וְאֶת־עַמְלֵק הַחֲרָמְתִּי׃ וַיִּקַּח הָעָם מִהַשָּׁלָל

צֹאן וּבָקָר רֹאשֵׁית הַחֹרֶם לְזִבְחַ ליהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּגִלְגָּל׃

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַחֲפִץ הַחֲפִץ ליהוָה בַּעֲלֹת וּבֹחֲבִים

בְּשָׁמֶעַ בְּקוֹל יְהוָה הֲנֵה שְׁמַע מִזִּבְחַ מִזִּבְחַ לְהַקְשִׁיב

מִחֲלֵב אֵילִים׃ כִּי חָטֵאתָ־לְקָסֶם מְרִי וְאַנּוֹן וּתְרָפִים

הַפֶּצֶר יַעַן מָאִסְתָּ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמָּאֵסֶךָ מִמֶּלֶךְ׃

וַיֹּאמֶר שְׂאוֹל אֶר־שְׁמוּאֵל חָטָאתִי כִּי־עֲבַרְתִּי אֶת־פִּיר

יהוָה וְאֶת־דְּבַרְךָ כִּי יֵרָאִיתִי אֶת־הָעָם וְאֲשָׁמַע בְּקוֹלָם׃

כֹּה וַעֲתָה שָׂא נָא אֶת־חַטָּאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאֲשַׁתְּחִיָּה ליהוָה׃

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שְׂאוֹל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי

מָאִסְתָּה אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמָּאֵסֶךָ יְהוָה מִהַיּוֹת מֶלֶךְ עַל־

יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּסַּב שְׁמוּאֵל לְלֶכֶת וַיַּחֲזֹק בְּכַנְף־מַעֲלֹו וַיִּקְרַע׃

וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהוָה אֶת־מְלִכְיוֹת

יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיָךְ הַיּוֹם וַיִּנְתְּנָה לְרַעְיָה הַטּוֹב מִמָּךְ׃ וְגַם

נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם׃

וַיֹּאמֶר חָטָאתִי עֲתָה כַּבְדֵּנִי נָא נְגִד־זָקְנִי עִמִּי וְנִגְדָּה יִשְׂרָאֵל

וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי ליהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וַיִּשָּׁב שְׁמוּאֵל

אַחֲרֵי שְׂאוֹל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שְׂאוֹל ליהוָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל

הַגִּישׁוּ אֵלַי אֶת־אַגָּג מֶלֶךְ עַמְלֵק וַיֵּלֶךְ אֵלָיו אַגָּג מַעֲדָנָת

וַיֹּאמֶר אַגָּג אֲבָן סָר מִר־חַמּוֹת׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל

כַּאֲשֶׁר שִׁבְלָה נָשִׁים חֲרָפָךְ בְּדַת־שִׁבְל מִנָּשִׁים אִמָּךְ

וַיִּשְׁפֹּף שְׁמוּאֵל אֶת־אַגָּג לִפְנֵי יְהוָה בְּגִלְגָּל׃ וַיֵּלֶךְ

שְׁמוּאֵל הָרְמָתָה וּשְׂאוֹל עָלָה אֶל־בֵּיתוֹ גִּבְעַת שְׂאוֹל׃

לֹה וְלֹא־יָסַף שְׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת־שְׂאוֹל עַד־יוֹם מוֹתוֹ כִּי־

הָתַבֵּל

הַתֹּאבֵל שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאִל וַיהוָה נָחַם בְּיַהֲמֹלֶךְ אֶת־
שָׁאִל עַל־יִשְׂרָאֵל:

מו

CAP. XVI. מו

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל עַד־מָתִי אָתָּה מֵתֹאבֵל אֶל־
שָׁאִל וְאֲנִי מֵאִסְתִּיו מִמֶּלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל מִלֵּא קֶרֶן שֶׁמֶן
וְלֶךְ אֲשַׁלְחֶךָ אֶל־יִשִּׁי בֵּית־הַלְחָמִי כִּי־רָאִיתִי בְּבָנָיו לִי
מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֶיךָ וְשָׁמַע שָׁאִל וַהֲרִנִּי
וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲנֵלֶת בְּקֶרֶת תִּקַּח בְּיָדְךָ וַאֲמַרְתָּ
לִזְבַּח לַיהוָה בָּאתִי: וַקְרֵאתָ לְיִשִּׁי בִּזְבַּח וְאָנֹכִי אוֹדִיעֶיךָ
אֶת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה וּמִשְׁחַתָּ לִּי אֶת אֲשֶׁר־אָמַר אֵלֶיךָ: וַיַּעַשׂ
שְׁמוּאֵל אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיָּבֹא בֵּית לָחֶם וַיַּחֲרִדּוּ
זִקְנֵי הָעִיר לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֹם בּוֹאֵךְ: וַיֹּאמֶר שָׁלֹם ה
לִזְבַּח לַיהוָה בָּאתִי הַתְּקַדְּשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי בִּזְבַּח וַיִּקְדָּשׁ
אֶת־יִשִּׁי וְאֶת־בָּנָיו וַיִּקְרָא לָהֶם לִזְבַּח: וַיְהִי בְּבוֹאָם
וַיֵּרָא אֶת־אֱלִיאָב אֶךְ נָגִיד יְהוָה מִשִּׁיחוֹ:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל אֲל־תִּבְטֹשׁ אֶל־מִרְאֹתוֹ וְאֶל־גִּבּוֹה
קוֹמָתוֹ כִּי מֵאִסְתִּידוֹ כִּי וְלֹא אֲשֶׁר יֵרָאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם
יֵרָאֶה לְעֵינָיִם וַיהוָה יֵרָאֶה לְלֵבָב: וַיִּקְרָא יִשִּׁי אֶל־
אֲבִינָדָב וַיַּעֲבֹדְהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר גַּם־בָּרוּךְ לֹא־בָחַר
יְהוָה: וַיַּעֲבֹר יִשִּׁי שְׁמָה וַיֹּאמֶר גַּם־בָּרוּךְ לֹא־בָחַר יְהוָה:
וַיַּעֲבֹר יִשִּׁי שְׁבַעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־
יִשִּׁי לֹא־בָחַר יְהוָה בְּאַחַד: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשִּׁי הֲתָמוּ
הַנֶּעֱרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שָׂאֵר הַקָּמָן וְהִנֵּה רֹעֶה בָּצָאָן וַיֹּאמֶר
שְׁמוּאֵל אֶל־יִשִּׁי שְׁלַחָה וְקָחְנוּ כִּי־לֹא נֹסֵב עַד־בָּאוּ כֹּה:
וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאוּהוּ וְהוּא אֲדָמוּנִי עֵסִיפָה עֵינָיִם וטוֹב רָאִי
וַיֹּאמֶר יְהוָה קוֹם מִשְׁחָהוּ כִּי־זֶה הוּא: וַיִּקַּח
שְׁמוּאֵל אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו וַתִּצְלַח

רוח

2. v. ספק באמצע ספדו 4. v. סודין ויאמר 7. v. דל בפתח 12. v. ספק באמצע ספדו

theless Samuel mourned for Saul: and the LORD repented that he had made Saul king over Israel.

CHAPTER XVI.

AND the LORD said unto Samuel, How long wilt thou mourn for Saul, seeing I have rejected him from reigning over Israel? fill thine horn with oil, and go, I will send thee to Jesse the Beth-lehemite: for I have provided me a king among his sons.

2 And Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. And the LORD said, Take an heifer with thee, and say, I am come to sacrifice to the LORD.

3 And call Jesse to the sacrifice, and I will shew thee what thou shalt do: and thou shalt anoint unto me him whom I name unto thee.

4 And Samuel did that which the LORD spake, and came to Beth-lehem. And the elders of the town trembled at his coming, and said, Comest thou peaceably?

5 And he said, Peaceably: I am come to sacrifice unto the LORD: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. And he sanctified Jesse and his sons, and called them to the sacrifice.

6 ¶ And it came to pass, when they were come, that he looked on Eliab, and said, Surely the LORD's anointed is before him.

7 But the LORD said unto Samuel, Look not on his countenance, or on the height of his stature; because I have refused him: for the LORD seeth not as man seeth; for man looketh on the outward appearance, but the LORD looketh on the heart.

8 Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. And he said, Neither hath the LORD chosen this.

9 Then Jesse made Shammah to pass by. And he said, Neither hath the LORD chosen this.

10 Again, Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. And Samuel said unto Jesse, The LORD hath not chosen these.

11 And Samuel said unto Jesse, Are here all thy children? And he said, There remaineth yet the youngest, and, behold, he keepeth the sheep. And Samuel said unto Jesse, Send and fetch him: for we will not sit down till he come hither.

12 And he sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful countenance, and goodly to look to. And the LORD said, Arise, anoint him: for this is he.

13 Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brethren: and the Spirit of the LORD

came upon David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.

14 ¶ But the Spirit of the LORD departed from Saul, and an evil spirit from the LORD troubled him.

15 And Saul's servants said unto him, Behold now, an evil spirit from God troubleth thee.

16 Let our lord now command thy servants, *which are before thee*, to seek out a man, *who is a cunning player on an harp*: and it shall come to pass, when the evil spirit from God is upon thee, that he shall play with his hand, and thou shalt be well.

17 And Saul said unto his servants, Provide me now a man that can play well, and bring him to me.

18 Then answered one of the servants, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Beth-lehemite, *that is cunning in playing, and a mighty valiant man, and a man of war, and prudent in matters, and a comely person, and the LORD is with him*.

19 ¶ Wherefore Saul sent messengers unto Jesse, and said, Send me David thy son, which is with the sheep.

20 And Jesse took an ass laden with bread, and a bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son unto Saul.

21 And David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly; and he became his armourbearer.

22 And Saul sent to Jesse, saying, Let David, I pray thee, stand before me; for he hath found favour in my sight.

23 And it came to pass, when the evil spirit from God was upon Saul, that David took an harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.

CHAPTER XVII.

NOW the Philistines gathered together their armies to battle, and were gathered together at Shchoh, which *belongeth* to Judah, and pitched between Shchoh and Azekah, in Ephesdammim.

2 And Saul and the men of Israel were gathered together, and pitched by the valley of Elah, and set the battle in array against the Philistines.

3 And the Philistines stood on a mountain on the one side, and Israel stood on a mountain on the other side: and there was a valley between them.

4 ¶ And there went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.

5 And he had an helmet of brass upon his head, and he was armed with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.

6 And he had greaves of brass upon his legs, and a target of brass between his shoulders.

7 And the staff of his spear was like

רוח-יהוה אל-דוד מהיום ההוא ומעלה ויבם שמואל

14 וילך הרמתה: ורוח יהוה סרה מעם שאול ובעתתו

טו ויחרצה מאת יהוה: ויאמרו עבדי-שאול אליו הנה

16 נא ויחאלהים רעה מבעתך: ויאמר-נא אדננו עבדיך

לפניך יבקשו איש ידע מנגן בפנור ויהיה בהיות עליך

17 ויחאלהים רעה ונגן בידו וטוב לך: ויאמר שאול אל-

18 עבדיו ראוי-נא לי איש מישיב לנגן והביאתם אלי: ויען

אחד מהנערים ויאמר הנה ראיתי בן ליש בית הלחמי

ידע נגן וגבור חיל ואיש מלחמה ונבון דבר ואיש תאר

19 ויהיה עמו: וישלח שאול מלאכים אל-ישי ויאמר שלחה

כ אלי את-דוד בנה אשר בצאן: ויבא ישי חמור לחם

ונאד יין ונדי עזים אחד וישלח ביד-דוד בנה אל-שאול:

21 ויבא דוד אל-שאול ויעמד לפניו ויאהבהו מאד ויהי

22 לו נשא כלים: וישלח שאול אל-ישי לאמר יעמד-נא

23 דוד לפני כרמץ חן בעיני: ויהיה בהיות רוח-אלהים

אל-שאול ולקח דוד את-הפנור ונגן בידו ורוח לשאול

וטוב לו וסרה מעליו רוח הרעה:

CAP. XVII. יז

א ויאספו פלשתים את-מחניהם למלחמה ויאספו שבה

אשר ליהודה ויחנו ביד-שוכה וביד-צוקה באפס דמים:

2 ושאול ואיש-ישראל נאספו ויחנו בעמק האלה ויערכו

3 מלחמה לקראת פלשתים: ופלשתים עמדים אל-ההר

4 מזה וישראל עמדים אל-ההר מזה והניא ביניהם: ויצא

איש-הבנים ממחנות פלשתים גלית שמו מנת נבלו שש

ה אמות ונרת: ובובע נחשת על-ראשו ושריון קשקשים הוא

לבוש ומשקל השריון חמשת-אלפים שקלים נחשת:

6 ומצחת נחשת על-רגליו ובידו נחשת בין כתפיו: ותקן

חניתו

חֲנִיתוֹ כַּמְנוֹר אֲרָגִים וְלִהְבֵּת חֲנִיתוֹ שְׁש־מֵאוֹת שְׁקָלִים
 בֶּרֶךְ וְנִשָּׂא הַצֵּנָה הַלֵּךְ לִפְנָיו: וַיַּעֲמֹד וַיִּקְרָא אֶל־מַעֲרֻכַּת
 8 יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תִצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הַלּוֹא
 אֲנֹכִי הַפְּלִשְׁתִּי וְאַתֶּם עֲבָדִים לְשָׂאוֹל בְּרוּלֶכֶם אִישׁ וַיֹּרֵד
 9 אֵלָיו: אִם־יֻכַּל לְהִלָּחֵם אִתִּי וְהִכְנִי וְהִינֵנִי לָכֶם לַעֲבָדִים
 וְאִם־אֲנִי אוֹכֵל־לוֹ וְהִכְנִי וְהִינֵתֶם לָנוּ לַעֲבָדִים וַעֲבַדְתֶּם
 אֹתָנוּ: וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי חֲרַפְתִּי אֶת־מַעֲרֻכֹת יִשְׂרָאֵל
 11 הַיּוֹם הַזֶּה תִּנְרָלִי אִישׁ וְנִלְחָמָה יָחַד: וַיִּשְׁמַע שָׂאוֹל וְכָל־
 יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה וַיַּחֲתוּ וַיִּירָאוּ מְאֹד:
 12 וְדָוִד בֶּן־אִישׁ אֶפְרַתִּי הָיָה מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וּשְׁמוֹ
 יֵשׁוּי וְלוֹ שְׁמֹנֶה בָנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׂאוֹל זָקֵן בָּא בְּאֲנָשִׁים:
 13 וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשָׁת בְּנֵי־יֵשׁוּי הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי־שָׂאוֹל
 לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם שְׁלֹשָׁת בָּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה
 14 אֱלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ אַבִּינָדָב וְהַשְּׁלִישִׁי שָׁמָּה: וְדָוִד
 15 הוּא הַקָּטָן וּשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׂאוֹל: וְדָוִד
 הָלַךְ וַיָּשָׁב מֵעַל שָׂאוֹל לָרְעוּת אֶת־צֹאן אָבִיו בֵּית־לָחֶם:
 16 וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשָּׂכֶם וְהָעָרֶב וַיִּתְּצֵב אַרְבָּעִים יוֹם:
 17 וַיֹּאמֶר יֵשׁוּי לְדָוִד בְּנוֹ קַח־נָא לְאַחִיךָ אִיפֹת הַקִּלְיָא הַזֶּה
 18 וַעֲשֵׂהָ לָחֶם הַזֶּה וְהָרֵץ הַמִּחְנָה לְאַחִיךָ: וְאֵת עֶשְׂרֵת
 19 חֲרִיצֵי הַחֶלֶב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשֵׁר הָאֵלֶּף וְאֶת־אַחִיךָ
 תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֶת־עַרְבָתָם תִּקַּח: וּשְׂאוֹל וְהָמָּה וְכָל־
 אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק הָאֵלֶּה נִלְחָמִים עִם־פְּלִשְׁתִּים:
 20 וַיִּשְׁכֶּם דָּוִד בְּבֹקֶר וַיִּשֶׁשׂ אֶת־הַצֹּאן עַל־שֹׁמֵר וַיִּשָּׂא וַיֵּלֶךְ
 כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יֵשׁוּי וַיָּבֹא הַמַּעְגָּלָה וְהַחִיל הֵצֵא אֶל־הַמַּעֲרָכָה
 21 וַהֲרֵעוּ בַּמִּלְחָמָה: וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעֲרָכָה
 22 לִקְרָאת מַעֲרָכָה: וַיִּשֶׁשׂ דָּוִד אֶת־הַפָּלִים מַעְלֵיו עַל־יָד
 שׁוֹמֵר הַפָּלִים וַיֵּרָץ הַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא וַיִּשָּׂאֵל לְאַחִיו לְשָׁלוֹם:

וְהוּא

a weaver's beam; and his spear's head weighed six hundred shekels of iron: and one bearing a shield went before him.

8 And he stood and cried unto the armies of Israel, and said unto them, Why are ye come out to set *your* battle in array? *am* not I a Philistine, and ye servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.

9 If he be able to fight with me, and to kill me, then will we be your servants: but if I prevail against him, and kill him, then shall ye be our servants, and serve us.

10 And the Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.

11 When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.

12 ¶ Now David *was* the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah, whose name *was* Jesse; and he had eight sons: and the man went among men for an old man in the days of Saul.

13 And the three eldest sons of Jesse went *and* followed Saul to the battle: and the names of his three sons that went to the battle *were* Eliab the first-born, and next unto him Abinadab, and the third Shammah.

14 And David *was* the youngest: and the three eldest followed Saul.

15 But David went and returned from Saul to feed his father's sheep at Beth-lehem.

16 And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.

17 And Jesse said unto David his son, Take now for thy brethren an ephah of this parched *corn*, and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren;

18 And carry these ten cheeses unto the captain of *their* thousand, and look how thy brethren fare, and take *their* pledge.

19 Now Saul, and they, and all the men of Israel, *were* in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

20 ¶ And David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the trench, as the host *was* going forth to the fight, and shouted for the battle.

21 For Israel and the Philistines had put the battle in array, army against army.

22 And David left his carriage in the hand of the keeper of the carriage, and ran into the army, and came and saluted his brethren.

23 And as he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the armies of the Philistines, and spake according to the same words: and David heard them.

24 And all the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid.

25 And the men of Israel said, Have ye seen this man that is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who killeth him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.

26 And David spake to the men that stood by him, saying, What shall be done to the man that killeth this Philistine, and taketh away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?

27 And the people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man that killeth him.

28 ¶ And Eliab his eldest brother heard when he spake unto the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said, Why camest thou down hither? and with whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I know thy pride, and the naughtiness of thine heart; for thou art come down that thou mightest see the battle.

29 And David said, What have I now done? Is there not a cause?

30 ¶ And he turned from him toward another, and spake after the same manner; and the people answered him again after the former manner.

31 And when the words were heard which David spake, they rehearsed them before Saul: and he sent for him.

32 ¶ And David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; thy servant will go and fight with this Philistine.

33 And Saul said to David, Thou art not able to go against this Philistine to fight with him: for thou art but a youth, and he a man of war from his youth.

34 And David said unto Saul, Thy servant kept his father's sheep, and there came a lion, and a bear, and took a lamb out of the flock:

35 And I went out after him, and smote him, and delivered it out of his mouth: and when he arose against me, I caught him by his beard, and smote him, and slew him.

36 Thy servant slew both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he hath defied the armies of the living God.

23 והוא מדבר עמם והנה איש הכננים עולה גלית הפלשתי
שמו מנת ממעלות פלשתים וידבר בדברים האלה
24 וישמע דוד: וכל איש ישראל בראותם אתהאיש וינסו
כה מפניו וייראו מאד: ויאמר איש ישראל הראיתם האיש
העלה הזה כי לחרף את ישראל עלה וזה האיש
אשר יכנו יעשרנו המלך אשר גדול ואתבתו יתך
25 לו ואת בית אביו יעשה חפשי בישראל: ויאמר
דוד אלהאנשים העמדים עמו לאמר מהיעשה לאיש
אשר יבה אתהפלשתי הלו והסיר חרפה מעל ישראל
כי מי הפלשתי הערל הזה כי חרף מערכות אלהים
26 חיים: ויאמר לו העם בדבר הזה לאמר בזה יעשה
לאיש אשר יכנו: וישמע אליאב אחיו הגדול בדברו
27 אלהאנשים ויחראף אליאב בדוד ויאמר לממהנה
יורדת ועלמי נטשת מעט הצאן ההנה במדבר אני ידעתי
אתדוד ואת רע לבבך כי למען ראות המלחמה
28 ירדת: ויאמר דוד מה עשיתי עתה הלא דבר הוא:
ל ויפס מאצלו אלמול אחר ויאמר בדבר הזה וישבדו
31 העם דבר בדבר הראשון: וישמעו הדברים אשר
32 דבר דוד ויגידו לפנישאול ויפקדו: ויאמר דוד אל
שאול אליפל לבאדם עליו עבדך ילך ויגלהם עם
33 הפלשתי הזה: ויאמר שאול אלדוד לא תוכל ללכת
אלהפלשתי הזה להגלהם עמו כירנער אתה והוא איש
34 מלחמה מנעדי: ויאמר דוד אלשאול רעה היה עבדך
לאביו בצאן ובא הארי ואתהדוב ונשא שיה מהעדר:
לה ויצאתי אחריו והבתיו והצלתי מפיו ויגם עלי והחזקתי
36 בזקני והבתיו והמיתיו: גם אתהארי גםהדוב הבה
עבדך וזה הפלשתי הערל הזה באחר מהם כי חרף

מערכת

23. ממערכות קי. 25. ר דגושה. 34. כציל שד כחב וקי. 35. דתי בדגש.

37 מערכת אלהים חיים: ויאמר דוד יהוה אשר הצילני
 מיד הארלי ומיד הדב הוא יצילני מיד הפלשתי הזה
 * ויאמר שאול אלדוד לך ויהוה יהוה עמך:
 38 וילבש שאול את־דוד מדיו ונתן קובע נחשת על־ראשו
 39 וילבש אתו שריון: ויחגר דוד את־חרבו מעל למדיו
 ויאל ללכת כי לא־נסה ויאמר דוד אל־שאול לא־אוכל
 ללכת באלה בללא נסיתי וינסרם דוד מעליו: ויפקח
 מקלו בידו ויבחרלו חמשה חלקי אבנים | מדהנחל
 וישם אתם בכלי הרעים אשר־לו ובילקוט וקלעו בידו
 41 ויגש אל־הפלשתי: וילך הפלשתי הלך וקרוב אל־דוד
 42 והאיש נשא הצנה לפניו: ויבט הפלשתי ויראה את־
 דוד ויבגוהו כי־הנה נער ואדמני עסי־יפה מראה:
 43 ויאמר הפלשתי אל־דוד הכלב אנכי כי־אתה בא־אלי
 44 במקלות ויקלל הפלשתי את־דוד באלהיו: ויאמר
 הפלשתי אל־דוד לכה אלי ואתנה את־בשרך לעוף
 השמים ולבהמת השדה: ויאמר דוד אל־הפלשתי מה
 אתה בא אלי בחרב ובחנית ובכידון ואנכי בא־אלך
 בשם יהוה צבאות אלהי מערכות ישראל אשר חרפת:
 46 היום הנה יסגרך יהוה בידו והבתיך והסרתי את־
 ראשך מעליך ונתתי פגר מחנה פלשתים היום הזה
 לעוף השמים ולחית הארץ וידעו כל־הארץ כי יש
 47 אלהים לישראל: וידעו כל־הקהל הזה כי־לא בתרב
 ובחנית יחושיע יהוה כי ליהוה המלחמה ונתן אתכם
 48 בידנו: והיה פירקם הפלשתי וילך ויקרב לקראת דוד
 49 וימהר דוד וירץ המערכה לקראת הפלשתי: וישלח
 דוד את־ידו אל־הכלי ויפקח משם אבן ויקלע ויך את־
 הפלשתי אל־מצחו ותטבע האבן במצחו ויפל על־פניו

ארצה

37 David said moreover, The LORD that delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. And Saul said unto David, Go, and the LORD be with thee.

38 ¶ And Saul armed David with his armour, and he put an helmet of brass upon his head; also he armed him with a coat of mail.

39 And David girded his sword upon his armour, and he assayed to go; for he had not proved it. And David said unto Saul, I cannot go with these; for I have not proved them. And David put them off him.

40 And he took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in a shepherd's bag which he had, even in a scrip; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.

41 And the Philistine came on and drew near unto David; and the man that bare the shield went before him.

42 And when the Philistine looked about, and saw David, he disdained him; for he was but a youth, and ruddy, and of a fair countenance.

43 And the Philistine said unto David, Am I a dog, that thou comest to me with staves? And the Philistine cursed David by his gods.

44 And the Philistine said to David, Come to me, and I will give thy flesh unto the fowls of the air, and to the beasts of the field.

45 Then said David to the Philistine, Thou comest to me with a sword, and with a spear, and with a shield: but I come to thee in the name of the LORD of hosts, the God of the armies of Israel, whom thou hast defied.

46 This day will the LORD deliver thee into mine hand; and I will smite thee, and take thine head from thee; and I will give the carcases of the host of the Philistines this day unto the fowls of the air, and to the wild beasts of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel.

47 And all this assembly shall know that the LORD saveth not with sword and spear: for the battle is the LORD's, and he will give you into our hands.

48 And it came to pass, when the Philistine arose, and came and drew nigh to meet David, that David hasted, and ran toward the army to meet the Philistine.

49 And David put his hand in his bag, and took thence a stone, and slang it, and smote the Philistine in his forehead, that the stone sunk into his forehead; and he fell upon his face to the earth.

50 So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and smote the Philistine, and slew him; but there was no sword in the hand of David.

51 Therefore David ran, and stood upon the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath thereof, and slew him, and cut off his head therewith. And when the Philistines saw their champion was dead, they fled.

52 And the men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until thou come to the valley, and to the gates of Ekron. And the wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron.

53 And the children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they spoiled their tents.

54 And David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armour in his tent.

55 ¶ And when Saul saw David go forth against the Philistine, he said unto Abner, the captain of the host, Abner, whose son is this youth? And Abner said, As thy soul liveth, O king, I cannot tell.

56 And the king said, Enquire thou whose son the stripling is.

57 And as David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.

58 And Saul said to him, Whose son art thou, thou young man? And David answered, I am the son of thy servant Jesse the Beth-lehemite.

CHAPTER XVIII.

AND it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

2 And Saul took him that day, and would let him go no more home to his father's house.

3 Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.

4 And Jonathan stripped himself of the robe that was upon him, and gave it to David, and his garments, even to his sword, and to his bow, and to his girdle.

5 ¶ And David went out whithersoever Saul sent him, and behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants.

6 And it came to pass as they came, when David was returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all cities of Israel,

י אָרְצָה: וַיַּחֲזֹק דָּוִד מִדְּהַפְּלִשְׁתִּי בִקְלָע וּבִאֶבֶן וַיַּךְ אֶת־
51 הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּמָּתְחוּ וַיָּרֶב אֵין בְּיַד־דָּוִד: וַיִּרֶץ דָּוִד וַיַּעֲמֵד
אֶל הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־חַרְבּוֹ וַיִּשְׁלַףּהּ מִתַּעֲרָה וַיִּמָּתְחוּ
וַיִּכְרַת־קֶבֶה אֶת־רֹאשׁוֹ וַיֵּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־מָתָה נָבֹרָם
52 וַיָּנֹסוּ: וַיָּקֻמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲדֹה וַיָּרֻעוּ וַיַּהֲדֹפוּ אֶת־
הַפְּלִשְׁתִּים עַד־בּוֹאֵת נָזָא וְעַד שַׁעֲרֵי עֶקְרוֹן וַיִּפְּלוּ חֲלָלִי
53 פְּלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעֲרִים וְעַד־נֶת וְעַד־עֶקְרוֹן: וַיֵּשְׁבוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִדֹּלֶק אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁפוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם:
54 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּבְאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וְאֶת־
נָה פָלְיוֹ שֵׁם בְּאַהֲלָיו: וְכִרְאוֹת שְׂאִיל אֶת־דָּוִד וַיֵּצֵא
לְקִבְרָתָהּ הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־אֲבִנֵּר שֶׁר הַצִּבְאָה בֶּן־
מִיֻּזָּה הַנָּעַר אֲבִנֵּר וַיֹּאמֶר אֲבִנֵּר חִי־נַפְשֶׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם־
56 יִדְעָתִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׂאֵל אֹתָהּ בְּדִמְיוֹנָהּ הָעֵלָם:
57 וּכְשׁוּב דָּוִד מִהַבּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אֲבִנֵּר
58 וַיִּבְאֵהוּ לִפְנֵי שְׂאִיל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְּדָוִד: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
שְׂאִיל בְּדִמְיָ אֹתָהּ הַנָּעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד בֶּן־עֲבִדְךָ יִשִּׁי
בֵּית הַלְּחֵמִי:

CAP. XVIII. יח

יח

א וַיְהִי כִּכְלָתוֹ לְדַבֵּר אֶל־שְׂאִיל וְנֶפֶשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה
2 בְּנֶפֶשׁ דָּוִד וַיֵּאָהֲבוּ יְהוֹנָתָן בְּנֶפֶשׁוֹ: וַיִּקְתְּהוּ שְׂאִיל בָּיִם
3 הַהוּא וְלֹא נָתַנוּ לָשׁוּב בֵּית אָבִיו: וַיִּכְרַת יְהוֹנָתָן וְדָוִד
4 בְּרִית בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ בְּנֶפֶשׁוֹ: וַיִּתְּפֹשֶׁט יְהוֹנָתָן אֶת־הַמַּעִיל
אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמִדְּיו וְעַד־חַרְבּוֹ וְעַד־קִשְׁתּוֹ וְעַד־
ה חֲנֹדוֹ: וַיֵּצֵא דָוִד בְּכָל אֲשֶׁר יִשְׁלַחֵנוּ שְׂאִיל וַיִּשְׁפֹּל וַיִּשְׁמְדוּ
שְׂאִיל עַל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיֵּיטֵב בְּעֵינֵי כָּל־הָעָם וְגַם
6 בְּעֵינֵי עֲבָדֵי שְׂאִיל: וַיְהִי בְּבֹאֵם בְּשׁוּב דָּוִד מִהַבּוֹת
אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצֵאנָה הַנָּשִׁים מִכָּל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל לָשׂוֹר
וְהַמַּחֲלוֹת

יח v. 1 ויאהבו וי. 6. לשיר קי

והמחלות לקראת שאול המלך בתפס בשמחה
 7 ובשלישים: ותענינה הנשים המשחקות ותאמין הבה
 8 שאול באלפו ודוד בקרבתי: ויחר לשאול מאד ויבוע
 בעיניו הדבר הזה ויאמר נתנו לדוד רבבות ולי נתנו
 9 האלפים ועוד לו אך המלוכה: ויהי שאול ענן אתדוד
 מהיום ההוא והלאה: ויהי ממחרת ותצלח רוח
 אלהים: רעה. אלשאול ויתנבא בתוך הבית ודוד מנגן
 11 בידו כיום. כיום והחנית בידשאול: ויטל שאול את
 החנית ויאמר אפה בדוד ובקור ויסב דוד מפניו פעמים:
 12 וירא שאול מלפני דוד כיהיה יהוה עמו ומעם שאול
 13 סר: ויסדרו שאול מעמו וישמרו לו שראלף ויצא ויבא
 14 לפני העם: ויהי דוד לכלדרכו משכיל ויהודה
 15 עמו: וירא שאול אשרהוא משכיל מאד ויגד מפניו:
 16 וכל ישראל ויהודה אהב אתדוד כיהוא יוצא ויבא
 17 לפניהם: ויאמר שאול אלדוד הנח בתי הגדולה
 מרב אתה אתדלך לאשה אך יהיה לךדחיל והלחם
 18 מלחמות יהיה ושאול אמר אליהי ידי פו ותהרבו יד
 19 פלשתים: ויאמר דוד אלשאול מי אנכי ומי משפחת
 20 אבי בישראל כיהיה חתן למלך: ויהי בעת תת את
 21 מרב בתשאול לדוד והיא נתנה לעדריאל המהלתי
 22 לאשה: ותאהב מכל בתשאול אתדוד ויגדו לשאול כ
 23 וישר הדבר בעיניו: ויאמר שאול אתננה לו ותהיל
 למוקש ותהרבו ידפלשתים ויאמר שאול אלדוד
 בשמים תתחתן בי היום: ויצו שאול אתעבדו דברו
 אלדוד בלט לאמר הנה חפץ בך המלך וכלעבדיו
 אהבך ועתה תחתן במלך: וידברו עבדי שאול באוני
 דוד אתהדברים האלה ויאמר דוד הנקלה בעיניכם

התחתן

singing, and dancing, to meet king Saul, with tabrets, with joy, and with instruments of musick.

7 And the women answered *one another* as they played, and said, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands.

8 And Saul was very wroth, and the saying displeased him; and he said, They have ascribed unto David ten thousands, and to me they have ascribed *but* thousands: and *what* can he have more but the kingdom?

9 And Saul eyed David from that day and forward.

10 ¶ And it came to pass on the morrow, that the evil spirit from God came upon Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as at other times: and *there was* a javelin in Saul's hand.

11 And Saul cast the javelin; for he said, I will smite David even to the wall *with it*. And David avoided out of his presence twice.

12 ¶ And Saul was afraid of David, because the LORD was with him, and was departed from Saul.

13 Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

14 And David behaved himself wisely in all his ways; and the LORD *was* with him.

15 Wherefore when Saul saw that he behaved himself very wisely, he was afraid of him.

16 But all Israel and Judah loved David, because he went out and came in before them.

17 ¶ And Saul said to David, Behold my elder daughter Merab, her will I give thee to wife: only be thou valiant for me, and fight the LORD's battles. For Saul said, Let not mine hand be upon him, but let the hand of the Philistines be upon him.

18 And David said unto Saul, Who *am* I? and what is my life, or my father's family in Israel, that I should be son in law to the king?

19 But it came to pass at the time when Merab Saul's daughter should have been given to David, that she was given unto Adriel the Meholathite to wife.

20 And Michal Saul's daughter loved David: and they told Saul, and the thing pleased him.

21 And Saul said, I will give him her, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Wherefore Saul said to David, Thou shalt this day be my son in law in *the one* of the twain.

22 ¶ And Saul commanded his servants, *saying*, Commune with David secretly, and say, Behold, the king hath delight in thee, and all his servants love thee: now therefore be the king's son in law.

23 And Saul's servants spake those words in the ears of David. And David said, Seemeth it to you a light *thing* to be a king's son in law, seeing

that I am a poor man, and lightly esteemed?

24 And the servants of Saul told him, saying, On this manner spake David.

25 And Saul said, Thus shall ye say to David, The king desireth not any dowry, but an hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies. But Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.

26 And when his servants told David these words, it pleased David well to be the king's son in law: and the days were not expired.

27 Wherefore David arose and went, he and his men, and slew of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full tale to the king, that he might be the king's son in law. And Saul gave him Michal his daughter to wife.

28 ¶ And Saul saw and knew that the LORD was with David, and that Michal Saul's daughter loved him.

29 And Saul was yet the more afraid of David; and Saul became David's enemy continually.

30 Then the princes of the Philistines went forth: and it came to pass, after they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by.

CHAPTER XIX.

AND Saul spake to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David.

2 But Jonathan Saul's son delighted much in David; and Jonathan told David, saying, Saul my father seeketh to kill thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself until the morning, and abide in a secret place, and hide thyself:

3 And I will go out and stand beside my father in the field where thou art, and I will commune with my father of thee; and what I see, that I will tell thee.

4 ¶ And Jonathan spake good of David unto Saul his father, and said unto him, Let not the king sin against his servant, against David; because he hath not sinned against thee, and because his works have been to thee-ward very good:

5 For he did put his life in his hand, and slew the Philistine, and the LORD wrought a great salvation for all Israel: thou sawest it, and didst rejoice: wherefore then wilt thou sin against innocent blood, to slay David against a cause?

6 And Saul hearkened unto the voice of Jonathan: and Saul sware, As the LORD liveth, he shall not be slain.

7 And Jonathan called David, and Jo-

24 הַתַּחֲתָן בַּמֶּלֶךְ וְאֶנְכִי אִישׁ־רֶשׁ וְנִקְלָה: וַיִּגְדּוּ עֲבָדָי שְׁאוּל לֵאמֹר בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד:

כה וַיֹּאמֶר שְׁאוּל בְּהִתְאַמְרוּ לָדוֹד אֶת־חֲפָצֵי הַמֶּלֶךְ בְּמַחֲרֵי כִי בְמַאֲדָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֶם בְּאִיבֵי הַמֶּלֶךְ וּשְׁאוּל חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת־דָּוִד בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים: וַיִּגְדּוּ עֲבָדָיו לָדוֹד

26 אֶת־הַדִּבְרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וּלְאַמְלֹא תִנְיָמִים: וַיָּקֶם דָּוִד נִיגָד. הוּא וְאֲנָשָׁיו

וַיָּבֹד בַּפְּלִשְׁתִּים מֵאַתְנָס אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת־עֲרֻלְתֵיהֶם וַיַּמְלֵאֻם לַמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וַיַּתֵּן־לוֹ שְׁאוּל אֶת־מִיכָל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה: וַיֵּרָא שְׁאוּל וַיַּדַּע כִּי יְהוָה עִם־דָּוִד וּמִיכָל

29 בִּת־שְׁאוּל אֶהְבֶּתָּהּ: וַיֹּאסֶף שְׁאוּל לֵרָא מִפְּנֵי דָוִד עוֹד ל וַיְהִי שְׁאוּל אִיב אֶת־דָּוִד כָּל־הַיָּמִים: וַיֵּצְאוּ שְׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי. מִדֵּי צֹאתָם שָׁכַל דָּוִד מִכָּל עֲבָדֵי שְׁאוּל

וַיִּקָּר שְׁמוֹ מְאֹד:

CAP. XIX. יט

יט

א וַיְדַבֵּר שְׁאוּל אֶל־יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו לְהַמִּית אֶת־דָּוִד וַיְהוֹנָתָן בֶּן־שְׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד: וַיִּגַּד יְהוֹנָתָן

לָדוֹד לֵאמֹר מִבִּקְשׁ שְׁאוּל אִבִּי לְהַמִּיתָךְ וְעַתָּה הֲשִׁמְרָנָא בְּפִקְר וַיִּשְׁבֶּת בַּסֶּתֶר וַיַּהֲבֵאתָ: וְאֲנִי אֵצֶא וְעִמְדָתִי

לִיד־אִבִּי בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־אַתָּה שֹׁם וְאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל־אִבִּי וַיֵּרְאֵתִי מָה וַיַּהֲנִדָתִי לָךְ: וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדָוִד טוֹב

אֶל־שְׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֲלָיו אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַמֶּלֶךְ בְּעֲבָדָיו הַבָּחוּר כִּי לֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹבִילָךְ מְאֹד: וַיִּשֶׁם

אֶת־נִפְשׁוֹ בְּכַפּוֹ וַיָּבֹד אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל רְאִיתָ וַתִּשְׂמַח וּלְמָה תַּחֲטֹא בְרָם

6 נָקִי לְהַמִּית אֶת־דָּוִד חָנּוּם: וַיִּשְׁמַע שְׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן וַיִּשְׁבַּע שְׁאוּל חַי־יְהוָה אֲסִיּוּמָת: וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לָדוֹד

וַיִּגַּד

וַיַּגְדֵּל יְהוֹנָתָן אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹא יְהוֹנָתָן אֶת־
 8 דָּוִד אֶל־שָׁאוּל וַיְהִי לִפְנֵי כַּאתָמוֹל שְׁלֹשׁ: וַתּוֹסֶף
 הַמִּלְחָמָה לַחַיִּים וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיָּד בָּהֶם
 9 מְכָה גְדוֹלָה וַיָּגֶסוּ מִפְּנָיו: וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה רָעָה אֶל־
 שָׁאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב וַתִּחַיֶּתוּ בְּיָדוֹ וְדָוִד מִגֵּן בֵּיד:
 וַיִּבְקֹשׁ שָׁאוּל לַחֲבוֹת בַּחֲנִית בְּדָוִד וּבִקֵּיר וַיִּפְטַר מִפְּנֵי
 שָׁאוּל וַיָּד אֶת־הַחֲנִית בַּקֶּיֶר וְדָוִד גַּם וַיִּמְלֹט בַּלַּיְלָה הַהוּא:
 11 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־בֵּית דָּוִד לְשַׁמְרוֹ וּלְהַמִּיתוֹ
 בַּבֹּקֶר וַתֵּגֶד לְדָוִד מִיָּכָל אֲשֶׁתּוֹ לֵאמֹר אִם־אֵינְךָ מִמָּלֵט
 12 אֶת־נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מֵחָר אַתָּה מוֹמֵת: וַתֵּרֶד מִיָּכָל אֶת־
 13 דָּוִד בְּעֵד הַחֲלוֹן וַיֵּלֶךְ וַיִּבְרַח וַיִּמְלֹט: וַתִּקַּח מִיָּכָל אֶת־
 הַתְּרָפִים וַתִּשֶׂם אֶל־הַמִּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעֹזִים שָׁמָּה
 14 מֵרָאשֵׁתּוֹ וַתִּבֶּם בַּבֹּקֶד: וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים לִקְחַת
 15 אֶת־דָּוִד וַתֹּאמֶר חֲלָה הוּא: וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶת־הַמַּלְאָכִים
 לִרְאוֹת אֶת־דָּוִד לֵאמֹר הֲעָלוּ אֹתוֹ בַּמִּטָּה אֵלַי לְהַמִּיתוֹ:
 16 וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וַהֲנִה הַתְּרָפִים אֶל־הַמִּטָּה וּכְבִיר הָעֹזִים
 17 מֵרָאשֵׁתּוֹ: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־מִיכָל לָמָּה כָּכָה רַמִּיתִי
 וַתִּשְׁלַחִי אֶת־אִיבִי וַיִּמְלֹט וַתֹּאמֶר מִיכָל אֶל־שָׁאוּל הוּא־
 18 אָמַר אֵלַי שְׁלַחֲנִי לָמָּה אָמִיתֶךָ: וְדָוִד בָּרַח וַיִּמְלֹט וַיָּבֹא
 אֶל־שְׁמוּאֵל הַרְמָתָה וַיַּגְדֵּל־לּוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לּוֹ שָׁאוּל
 19 וַיֵּלֶךְ הוּא וְשְׁמוּאֵל וַיֵּשְׁבוּ בְּנֵי־יָת: וַיָּגֶד לְשָׁאוּל לֵאמֹר
 הִנֵּה דָוִד בְּנֵי־יָת בְּרָמָה: וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים לִקְחַת
 20 אֶת־דָּוִד וַיֵּרָא אֶת־לַחֲקֵת הַנְּבִיאִים נְבָאִים וְשְׁמוּאֵל עֹמֵד
 נֹצֵב עֲלֵיהֶם וַתְּהִי עַל־מִלְאָכֵי שָׁאוּל רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְּנָבְאוּ
 21 בַּסִּדְהָמָה: וַיַּגְדּוּ לְשָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרָיו וַיִּתְּנָבְאוּ
 בַּסִּדְהָמָה וַיִּסֶּם שָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים שְׁלִשִׁים וַיִּתְּנָבְאוּ
 22 בַּסִּדְהָמָה: וַיֵּלֶךְ גַּם־הוּא הַרְמָתָה וַיָּבֹא עַד־בּוֹר הַגְּדוֹל

אשר

nathan shewed him all those things. And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as in times past.

8 ¶ And there was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled from him.

9 And the evil spirit from the LORD was upon Saul, as he sat in his house with his javelin in his hand: and David played with *his* hand.

10 And Saul sought to smite David even to the wall with the javelin; but he slipped away out of Saul's presence, and he smote the javelin into the wall: and David fled, and escaped that night.

11 Saul also sent messengers unto David's house, to watch him, and to slay him in the morning: and Michal David's wife told him, saying, If thou save not thy life to night, to morrow thou shalt be slain.

12 ¶ So Michal let David down through a window: and he went, and fled, and escaped.

13 And Michal took an image, and laid it in the bed, and put a pillow of goats' hair for his bolster, and covered it with a cloth.

14 And when Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.

15 And Saul sent the messengers *again* to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may slay him.

16 And when the messengers were come in, behold, *there was* an image in the bed, with a pillow of goats' hair for his bolster.

17 And Saul said unto Michal, Why hast thou deceived me so, and sent away mine enemy, that he is escaped? And Michal answered Saul, He said unto me, Let me go; why should I kill thee?

18 ¶ So David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. And he and Samuel went and dwelt in Naioth.

19 And it was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.

20 And Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as appointed over them, the Spirit of God was upon the messengers of Saul, and they also prophesied.

21 And when it was told Saul, he sent other messengers, and they prophesied likewise. And Saul sent messengers again the third time, and they prophesied also.

22 Then went he also to Ramah, and came to a great well that is in Sechu:

and he asked and said, Where *are* Samuel and David? And *one* said, Behold, *they be* at Naioth in Ramah.

23 And he went thither to Naioth in Ramah; and the Spirit of God was upon him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.

24 And he stripped off his clothes also, and prophesied before Samuel in like manner, and lay down naked all that day and all that night. Wherefore they say, *Is* Saul also among the prophets?

CHAPTER XX.

AND David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what *is* mine iniquity? and what *is* my sin before thy father, that he seeketh my life?

2 And he said unto him, God forbid; thou shalt not die: behold, my father will do nothing either great or small, but that he will shew it me: and why should my father hide this thing from me? it is not so.

3 And David sware moreover, and said, Thy father certainly knoweth that I have found grace in thine eyes; and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved: but truly *as* the LORD liveth, and *as* thy soul liveth, *there is* but a step between me and death.

4 Then said Jonathan unto David, Whatsoever thy soul desireth, I will even do *it* for thee.

5 And David said unto Jonathan, Behold, to morrow *is* the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field unto the third *day* at even.

6 If thy father at all miss me, then say, David earnestly asked *leave* of me that he might run to Beth-lehem his city: for *there is* a yearly sacrifice there for all the family.

7 If he say thus, *It is* well; thy servant shall have peace: but if he be very wroth, *then* be sure that evil is determined by him.

8 Therefore thou shalt deal kindly with thy servant; for thou hast brought thy servant into a covenant of the LORD with thee: notwithstanding, if there be in me iniquity, slay me thyself; for why shouldest thou bring me to thy father?

9 And Jonathan said, Far be it from thee: for if I knew certainly that evil were determined by my father to come upon thee, then would not I tell it thee?

10 Then said David to Jonathan, Who shall tell me? or what *if* thy father answer thee roughly?

11 ¶ And Jonathan said unto David, Come, and let us go out into the field.

אֲשֶׁר בָּשְׁכוּ וַיִּשְׁאַל וַיֹּאמֶר אִיפֹה שָׁמוּאֵל וְדָוִד וַיֹּאמֶר
הִנֵּה בְנֹיֹת בִּרְמָה: וַיֵּלֶךְ שָׁם אֶל־נְיֹת בִּרְמָה וַתְּהִי
עָלָיו גִּסְדֹּהוּ רוּחַ אֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ הַלֹּךְ וַיִּתְנַבֵּא עַד־בָּאוֹ
בְּנֹיֹת בִּרְמָה: וַיַּפְשֵׁט גִּסְדֹּהוּ בְּגָדָיו וַיִּתְנַבֵּא גִּסְדֹּהוּ
לִפְנֵי שָׁמוּאֵל וַיַּפֵּל עָרֹם בְּלַיְלָהוּם הָהוּא וּבְלַיְלָהוּם עַל־
כֵּן יֹאמְרוּ הַגִּם שְׂאִיל בְּנֵבִיאִים:

CAP. XX. ב

א וַיִּבְרַח דָּוִד מִנְיֹת בִּרְמָה וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מֶה
עָשִׂיתִי מֶה־עֲוֹנִי וּמֶה־חַטָּאתִי לִפְנֵי אָבִיד כִּי מִבְּקֶשׁ אֶת־
נַפְשִׁי: וַיֹּאמֶר לוֹ חֲלִילָה לֹא תָמוּת הִנֵּה לֹד־עֲשֵׂה אָבִי
דָּבָר גָּדוֹל אוֹ דָּבָר קָטָן וְלֹא יִגְלֶה אֶת־אָזְנוֹ וּמִדַּע יִסְתִּיר
אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֵין זֹאת: וַיִּשְׁבַּע עוֹד דָּוִד
וַיֹּאמֶר יְדַע אָבִיד כִּי־מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אֶל־
יְדַע־זֹאת יְהוֹנָתָן כִּי־יַעֲצֹב וְאוֹלָם חֲרִידָה וְתִי נַפְשֶׁךָ כִּי
כַּפֶּשֶׁע בִּינִי וּבֵין הַמּוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד מֶה־תֹּאמַר
ה נַפְשֶׁךָ וַאֲעֲשֶׂה־לְךָ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן הַגִּה־חֶרֶשׁ
מִחֵר וְאֶנְכִּי יִשְׁבֵּה־אֶשֶׁב עִסְד־מִלֶּךְ לְאֹכִיל וּשְׁלַח־תִּנִּי
וְנִסְתַּרְתִּי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִישִׁית: אִם־פָּקַד יִפְקְדֵנִי
אָבִיד וְאָמַרְתָּ נִשְׂאֵל נִשְׂאֵל מִמֶּנִּי דָוִד לְרוּץ בֵּית־לֶחֶם
עִירוֹ בִּיָּזְבַח הַיָּמִים שָׁם לְכָל־הַמִּשְׁפָּחָה: אִם־כֵּה יֹאמֶר
טוֹב שְׁלוֹם לַעֲבָדְךָ וְאִם־חָרָה יַחֲרֶה לוֹ יְדַע כִּי־קָלְתָהּ
הַרְעָה מִעֲמֹ: וַעֲשֵׂיתָ חֶסֶד עֲלֵעֲבָדְךָ בִּי בְּבִרְיֹת יְהוָה
הַבָּאת אֶת־עֲבָדְךָ עִמָּךְ וְאִם־יִשְׁכַּח עֵין הַמִּיתֵנִי אֹתָהּ וְעַד
9 אָבִיד לְמַה־נָּח תִּבְיָאֲנִי: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן חֲלִילָה לָךְ כִּי
אִם־יִדַּע אִדַּע כִּי־קָלְתָהּ הַרְעָה מִעַם אָבִי לְבֹא עָלֶיךָ וְלֹא
יֹאמְרוּ אֲנִיד לָךְ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן מִי יִגִּיד לִי אוֹ
11 מֶה־יַּעֲנֶךָ אָבִיד קִשָּׁה: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד לָכֵה וְנָצָא

הַשָּׂדֶה

י"ב v. 22. בניוח קרי v. 23. מוח סרי ibid. בניית קרי כ' v. 1. מיוח קרי
v. 2. לא יעשה קרי

- 12 הַשָּׂדֶה וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֶחָקָר אֶת־אָבִי בָּעֵת ׀ מִחֹר
 הַשְּׁלִשִׁית וְהִנֵּה־טוֹב אֶל־דָּוִד וְלֹא־אֶזְכֹּר אֶשְׁלַח אֵלָיְךָ וְנָלִיתִי
 13 אֶת־אֹנֶנְךָ: כֹּה־יַעֲשֶׂה יְהוָה לַיהוֹנָתָן וְכֹה יִסִּיף כִּי־יִטֹּב
 אֶל־אָבִי אֶת־הַרְעָה עָלֶיךָ וְנָלִיתִי אֶת־אֹנֶנְךָ וְשִׁלַּחְתִּיךָ
 וְהִלַּכְתָּ לְשָׁלוֹם וַיְהִי יְהוָה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אָבִי:
 14 וְלֹא אִם־עוֹדֶנִי חַי וְלֹא־תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה וְלֹא אֲמוּת:
 15 וְלֹא־תִכְרִית אֶת־חֶסֶדְךָ מֵעַם בֵּיתִי עַד־עוֹלָם וְלֹא בַּהֲכָרַת
 יְהוָה אֶת־אִיבֵי דָוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה: וַיִּכְרַת יְהוֹנָתָן
 16 עִם־בֵּית דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיָּד אִיבֵי דָוִד: וַיִּסָּף יְהוֹנָתָן
 לְהַשְׁבִּיעַ אֶת־דָּוִד בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כִּי־אֶהְבֵּת נַפְשׁוֹ אֲהָבוֹ:
 17 * וַיֹּאמְרֵלּוּ יְהוֹנָתָן מִחֹר חֹדֶשׁ וְנִפְקְדָתָּ כִּי יִפְקֹד
 מוֹשְׁכֶךָ: וְשִׁלַּשְׁתָּ תַרְדַּ מָּאֹד וּבֹאתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
 18 נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וַיִּשְׁבֶּתָּ אֵצֶל הָאֵבֶן הָאֵוִל:
 19 וְאֵנִי שְׁלַשְׁתָּ הַחֲצִים צִדָּה אוֹרֶה לְשַׁלַּח־לִי לְמַטְרָה: כ
 20 וְהִנֵּה אֲשַׁלַּח אֶת־הַנֶּזֶר לָךְ מִצָּא אֶת־הַחֲצִים אִם־אָמַר
 21 אָמַר לְנֶזֶר הִנֵּה הַחֲצִים ׀ מִמֶּנָּה וְהִנֵּה קָחְנוּ וּבֹאָה כִּי־שָׁלוֹם
 22 לָךְ וְאֵין דָּבָר חֲרִי־הוּא: וְאִם־כֹּה אָמַר לְעֹלָם הִנֵּה הַחֲצִים
 23 מִמֶּנָּה וְהִלָּאָה לָךְ כִּי שְׁלַחְךָ יְהוָה: וְהִדְבַּר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ
 24 אֲנִי וְאַתָּה הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ עַד־עוֹלָם: וַיִּסָּתֵר
 דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־הַלְּחָם לֶאֱכוֹל:
 25 וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשְׁבּוֹ בְּפַעַם ׀ בְּפַעַם אֶל־מוֹשֵׁב הַקִּיר כֹּה
 26 וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אֲבִנָּה מִצַּד שְׂאוֹל וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד:
 27 וְלֹא־דָבַר שְׂאוֹל מֵאוּמָה בְּיוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מִקְרָה
 הוּא בִלְתִּי מְחֹר הוּא כִּי־לֹא מְחֹר: וַיְהִי מִמַּחֲרַת
 הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שְׂאוֹל אֶל־יְהוֹנָתָן
 בְּנֹו מָרוּעַ לֹא־בָא בְּדִישִׁי גִם־תְּמוֹל גִּם־הַיּוֹם אֶל־הַלְּחָם:

ויען

And they went out both of them into the field.

12 And Jonathan said unto David, O LORD God of Israel, when I have sounded my father about to morrow any time, or the third day, and, behold, if there be good toward David, and I then send not unto thee, and shew it thee;

13 The LORD do so and much more to Jonathan: but if it please my father to do thee evil, then I will shew it thee, and send thee away, that thou mayest go in peace: and the LORD be with thee, as he hath been with my father.

14 And thou shalt not only while yet I live shew me the kindness of the LORD, that I die not:

15 But also thou shalt not cut off thy kindness from my house for ever: no, not when the LORD hath cut off the enemies of David every one from the face of the earth.

16 So Jonathan made a covenant with the house of David, saying, Let the LORD even require it at the hand of David's enemies.

17 And Jonathan caused David to swear again, because he loved him: for he loved him as he loved his own soul.

18 Then Jonathan said to David, To morrow is the new moon: and thou shalt be missed, because thy seat will be empty.

19 And when thou hast stayed three days, then thou shalt go down quickly, and come to the place where thou didst hide thyself when the business was in hand, and shalt remain by the stone Ezel.

20 And I will shoot three arrows on the side thereof, as though I shot at a mark.

21 And, behold, I will send a lad, saying, Go, find out the arrows. If I expressly say unto the lad, Behold, the arrows are on this side of thee, take them; then come thou: for there is peace to thee, and no hurt; as the LORD liveth.

22 But if I say thus unto the young man, Behold, the arrows are beyond thee; go thy way: for the LORD hath sent thee away.

23 And as touching the matter which thou and I have spoken of, behold, the LORD be between thee and me for ever.

24 So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat meat.

25 And the king sat upon his seat, as at other times, even upon a seat by the wall: and Jonathan arose, and Abner sat by Saul's side, and David's place was empty.

26 Nevertheless Saul spake not any thing that day: for he thought, Something hath befallen him, he is not clean; surely he is not clean.

27 And it came to pass on the morrow, which was the second day of the month, that David's place was empty: and Saul said unto Jonathan his son, Wherefore cometh not the son of Jesse to meat, neither yesterday, nor to day?

28 And Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem:

29 And he said, Let me go, I pray thee; for our family hath a sacrifice in the city; and my brother, he hath commanded me to be there: and now, if I have found favour in thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my brethren. Therefore he cometh not unto the king's table.

30 Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said unto him, Thou son of the perverse rebellious woman, do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own confusion, and unto the confusion of thy mother's nakedness?

31 For as long as the son of Jesse liveth upon the ground, thou shalt not be established, nor thy kingdom. Wherefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die.

32 And Jonathan answered Saul his father, and said unto him, Wherefore shall he be slain? what hath he done?

33 And Saul cast a javelin at him to smite him: whereby Jonathan knew that it was determined of his father to slay David.

34 So Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no meat the second day of the month: for he was grieved for David, because his father had done him shame.

35 ¶ And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little lad with him.

36 And he said unto his lad, Run, find out now the arrows which I shoot. And as the lad ran, he shot an arrow beyond him.

37 And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said, Is not the arrow beyond thee?

38 And Jonathan cried after the lad, Make speed, haste, stay not. And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

39 But the lad knew not any thing: only Jonathan and David knew the matter.

40 And Jonathan gave his artillery unto his lad, and said unto him, Go, carry them to the city.

41 ¶ And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the south, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

42 And Jonathan said to David, Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of the LORD, saying, The LORD be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever. And he arose and departed: and Jonathan went into the city.

28 וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל נִשְׁאָל נִשְׁאָל דָּוִד מִעֲמֻדֵי עֲדָבִית
לָחֶם: וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי נָא כִּי וְבַח מִשְׁפָּחָה לָּנוּ בְּעִיר וְהוּא
צֹדֶה־לִּי אָחִי וְעַתָּה אִם־מָצְאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמְלֹמָה נָתַן
וְאַרְאֶה אֶת־אָחִי עַל־כֵּן לֹא־בָא אֶל־שֻׁלְחָן הַמֶּלֶךְ:

ל וַיַּחֲרָאֵף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בְּדִנְעוֹת הַמִּדְּרוֹת
הָלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־בָחַר אַתָּה לְבָר־יִשִׁי לְבִשְׁתֶּךָ וּלְבִשְׁת
עֲרוֹת אִמֶּךָ: כִּי כָל־הַיָּמִים אֲשֶׁר בָּרִי־שִׁי חִי עַל־הָאָדָמָה

31 לֹא תִכּוֹן אַתָּה וּמַלְכוּתְךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי

32 בְּדָמוֹת הוּא: וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו

33 לָמָּה יוֹמֵת מָה עָשָׂה: וַיַּטֵּל שָׁאוּל אֶת־הַחֲנִית עָלָיו

לְהַכּוֹתוֹ וַיִּדַּע יְהוֹנָתָן כִּי־גָלָה הוּא מֵעַם אָבִיו לְהָמִית אֹתוֹ

34 דָּוִד: וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעַם הַשְּׁלָחַן בַּחֲרִירָאֵף וּלְא־אֲבֹל

בְּיוֹם־הַחֲדָשׁ הַשְּׁנִי לָחֶם כִּי נִעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי הִכְלִמוֹ

לָהּ אָבִיו: וַיְהִי בַּפֶּקֶד וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשִּׁדָּה לְמוֹעֵד דָּוִד

36 וַנֶּעַר קָטָן עִמּוֹ: וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֵץ מִצֹּאֲנָא אֶת־הַחֲצִים

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מוֹדֶה הַנֶּעַר רֵץ וְהוֹאֲרֶה הַחֲצִי לְהַעֲבֹרוֹ:

37 וַיָּבֹא הַנֶּעַר עַד־מְקוֹם הַחֲצִי אֲשֶׁר יָדָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא

יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנֶּעַר וַיֹּאמֶר הָלוֹא הַחֲצִי מִמֶּךָ וְהִלָּאֶה:

38 וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנֶּעַר מִהֲרָה חוֹשָׁה אֶל־תַּעֲמֹד וַיִּלָּקֵט

39 נֶעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחֲצִי וַיָּבֹא אֶל־אֲדָנָיו: וְהַנֶּעַר לֹא־יָדָע

מִמַּאֲמָה אֲדָף יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדָעוּ אֶת־הַדְּבָר: וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן

אֶת־כְּלָיו אֶל־הַנֶּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הִבֵּי־הָעִיר:

41 הַנֶּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֲצֹל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ

שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים וַיִּשְׁקּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ

42 עַד־דָּוִד הִגְדִּיל: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר

נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יִהְיֶה בֵּינֵינוּ

וּבֵינֶךָ וּבֵין וָרָעִי וּבֵין וָרָעִי עַד־עוֹלָם:

וַיָּקָם

v. 38. הַחֲצִים קִי v. 42. עַד כֵּן

כא

CAP. XXI. כא

- וַיָּבֹא דָוִד וַיְהִינֶנּוּ בֵּא הָעִיר׃ וַיָּבֹא דָוִד וַיְהִינֶנּוּ בֵּא הָעִיר׃ וַיָּבֹא דָוִד וַיְהִינֶנּוּ בֵּא הָעִיר׃
 אַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיַּחֲרֹד אַחִימֶלֶךְ לִקְרֹאת דָּוִד וַיֹּאמֶר
 לוֹ מִדּוּעַ אַתָּה לְבָדֶּךָ וְאִישׁ אֵין אִתְּךָ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד
 לְאַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צִנִּי דָבָר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ אֶל־
 נָדָע מֵאוֹמָה אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲנֹכִי שִׁלַּחְךָ וְאֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ
 וְאֶת־הַנְּעָרִים יוֹדַעְתִּי אֶל־מִקּוֹם פְּלִנִּי אֶלְמָנִי׃ וְעַתָּה מַה־
 יֵשׁ תַּחַת־יָדְךָ חֲמִשָּׁה־לֶחֶם תִּנֶּנָּה בְּיָדִי אִם הִנֵּמְצָא׃
 וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת־דָּוִד וַיֹּאמֶר אִידֶלְלָם חֹל אֶל־תַּחַת יָדִי הִ
 בְּ־אִם־לֶחֶם קָדֵשׁ יֵשׁ אִם־נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אֶךְ מֵאִשָּׁה׃
 וַיַּעַן דָּוִד אֶת־הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־אִשָּׁה עֲצָרָה
 לָנוּ בְּתַמֵּל שְׁלֹשׁ בָּצָאתִי וַיְהִיו כְּלִי־הַנְּעָרִים קָדֵשׁ וְהוּא
 נִדְּךָ חֹל וְאַתָּה כִּי־הִיֹּם יִקְדָּשׁ בְּכָלִי׃ וַיִּתְּלוּ הַכֹּהֵן קָדֵשׁ
 כִּי לֹא־הָיָה שָׁם לֶחֶם כִּי־אִם־לֶחֶם הַפָּנִים הַמְּוֹסָרִים
 מִלִּפְנֵי יְהוָה לְשׁוֹם לֶחֶם חֹם בְּיוֹם הַלִּקְחָו׃ וְשָׁם אִישׁ
 מֵעַבְדֵי שָׁאוּל בְּיוֹם הַהוּא נִעְצָר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁמוּ דָאָנ
 הָאֲדָמִי אֶבְיָר הָרָעִים אֲשֶׁר לְשָׁאוּל׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד
 לְאַחִימֶלֶךְ וְאֵין יִשְׁפָּה תַּחַת־יָדְךָ חֲנִית אוֹחַרֶב כִּי נֹסֵד
 חֶרֶבִי וְנֹסֵד־כָּלִי לֹא־לִקְחָתִי בְּיָדִי כִי־הָיָה דְּבַר־הַמֶּלֶךְ
 נְהִיץ׃ וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חֶרֶב גִּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר־
 הִכִּיתִי בְּעֵמֶק הָאֵלָה הַגִּיד־הוּא לִוְטָה בְּשִׁמְלֹה אַחֲרֵי
 הָאֶפֶד אִם־אֵתָּה תִּקְחֶה־לָּךְ קָח כִּי אֵין אַחֶרֶת וְזִלְתָּהּ
 בָּיָה * וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵין כְּמוֹהָ תִּנֶּנָּה לִּי׃ וַיָּקָם
 דָּוִד וַיִּבְרַח בְּיוֹם־הַהוּא מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיָּבֹא אֶל־אֲכִישׁ
 מֶלֶךְ גָּת׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי אֲכִישׁ אֵלָיו הֲלֹא־הָיָה דָּוִד
 מֶלֶךְ הָאֶרֶץ הַלּוֹא לָוֶה יַעֲנֵנוּ בַּמַּחְלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל
 בְּאַלְפֵוֹ וְדָוִד בָּרַבְבָּתָו׃ וַיֵּשֶׁם דָּוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 בִּלְבָבוֹ

10. v. קמץ ביק. ibid. דב בפתח. ibid. פסקא באמצע פסק. 11. v. פתח בס"ס. 12. v. סאלו קי.
 31 ibid. מנבחו קי.

CHAPTER XXI.

THEN came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech was afraid at the meeting of David, and said unto him, Why art thou alone, and no man with thee?

2 And David said unto Ahimelech the priest, The king hath commanded me a business, and hath said unto me, Let no man know any thing of the business whereabout I send thee, and what I have commanded thee: and I have appointed my servants to such and such a place.

3 Now therefore what is under thine hand? give me five loaves of bread in mine hand, or what there is present.

4 And the priest answered David, and said, There is no common bread under mine hand, but there is hallowed bread; if the young men have kept themselves at least from women.

5 And David answered the priest, and said unto him, Of a truth women have been kept from us about these three days, since I came out, and the vessels of the young men are holy, and the bread is in a manner common, yea, though it were sanctified this day in the vessel.

6 So the priest gave him hallowed bread: for there was no bread there but the shewbread, that was taken from before the Lord, to put hot bread in the day when it was taken away.

7 Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before the Lord; and his name was Doeg, an Edomite, the chiefest of the herdmen that belonged to Saul.

8 ¶ And David said unto Ahimelech, And is there not here under thine hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste.

9 And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom thou slewest in the valley of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if thou wilt take that, take it: for there is no other save that here. And David said, There is none like that; give it me.

10 ¶ And David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath.

11 And the servants of Achish said unto him, Is not this David the king of the land? did they not sing one to another of him in dances, saying, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands?

12 And David laid up these words in his heart, and was sore afraid of Achish the king of Gath.

13 And he changed his behaviour before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down upon his beard.

14 Then said Achish unto his servants, Lo, ye see the man is mad: wherefore then have ye brought him to me?

15 Have I need of mad men, that ye have brought this fellow to play the mad man in my presence? shall this fellow come into my house?

CHAPTER XXII.

DAVID therefore departed thence, and escaped to the cave Adullam: and when his brethren and all his father's house heard it, they went down thither to him.

2 And every one that was in distress, and every one that was in debt, and every one that was discontented, gathered themselves unto him; and he became a captain over them: and there were with him about four hundred men.

3 ¶ And David went thence to Mizpeh of Moab: and he said unto the king of Moab, Let my father and my mother, I pray thee, come forth, and be with you, till I know what God will do for me.

4 And he brought them before the king of Moab: and they dwelt with him all the while that David was in the hold.

5 ¶ And the prophet Gad said unto David, Abide not in the hold; depart, and get thee into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hareth.

6 ¶ When Saul heard that David was discovered, and the men that were with him, (now Saul abode in Gibeah under a tree in Ramah, having his spear in his hand, and all his servants were standing about him;)

7 Then Saul said unto his servants that stood about him, Hear now, ye Benjamites; will the son of Jesse give every one of you fields and vineyards, and make you all captains of thousands, and captains of hundreds;

8 That all of you have conspired against me, and there is none that sheweth me that my son hath made a league with the son of Jesse, and there is none of you that is sorry for me, or sheweth unto me that my son hath stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?

9 ¶ Then answered Doeg the Edomite, which was set over the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.

10 And he enquired of the LORD for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.

14 בְּלִבָּבוֹ וַיֵּרָא מְאֹד מִפְּנֵי אָכִישׁ מִלְּדַנְתּוֹ: וַיִּשְׁנֹו אֶת־
מַעַמּוֹ בְּעֵינֵיהֶם וַיִּתְהַלֵּל בֵּינֶם וַיִּתֵּן עַל־דַּלְתוֹת הַשַּׁעַר
מִן וַיִּזְרֹד רִירָו אֶל־זִקְנוֹ: וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־עַבְדָּיו
16 הֲנֵה תֵרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּנֵּעַ לָמָּה תָּבִיאוּ אֹתוֹ אֵלַי: חֹסֶר
מִשְׁנָעִים אֲנִי כִּי־הִבֵּאתֶם אֶת־זֶה לְהַשְׁתַּנֵּעַ עָלַי הַזֶּה
יָבוֹא אֶל־בֵּיתִי:

CAP. XXII. כב

כב

א וַיֵּלֶךְ דָּוִד בְּדֹר מִשָּׁם וַיִּמְלֹט אֶל־מִעֵרַת עֲדָלָם וַיִּשְׁמְעוּ אַחֲיוֹ
2 וְכָל־בֵּית אָבִיו וַיֵּרְדּוּ אֵלָיו שָׁמָּה: וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל־
אִישׁ מִצָּרוֹק וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־לּוֹ נִשְׂאָ וְכָל־אִישׁ מֵרֶגֶל־נַפְשׁ
3 וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׁר וַיְהִיו עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ: וַיֵּלֶךְ
דָּוִד מִשָּׁם מִצְפָּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא־
לֹא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֲדַע מַה־יַּעֲשֶׂה־לִּי
4 אֱלֹהִים: וַיָּנִיחָם אֶת־פְּנֵי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כְּלִימָי
ה הָיוּ־דָוִד בְּמִצְוֵהָ: וַיֹּאמֶר גַּד הַנָּבִיא אֶל־דָּוִד לֹא תֵשֵׁב
בְּמִצְוֵהָ לָךְ וּבָאתָ לָךְ אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יַעַר
6 חֶרֶת: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בִּי נֹדֵעַ דָּוִד וְאִנָּשִׁים אֲשֶׁר
אָתּוֹ וּשְׁאוּל יוֹשֵׁב בְּגִבְעָה תַּחַת־הָאֶשֶׁל בְּרָמָה וַחֲנִיתוֹ
7 בְּיָדוֹ וְכָל־עַבְדָּיו נֹצְקִים עָלָיו: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְעַבְדָּיו
הַנֹּצְקִים עָלָיו שְׁמַעְרֹנָא בְּנֵי יִמִּי נִסְּלְכֶלְכֶם יִתֵּן כֶּךָ
יִשִּׁי שְׂדוֹת וּכְרָמִים לְכָלֶכֶם יִשִּׁים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי
8 מֵאוֹת: כִּי קִשְׁרָתָם לְכָלֶכֶם עָלַי וְאִין־נִלְחָ אֶת־אֹנִי בְּכֶרֶת־
בְּנֵי עַם־בֶּן־יִשִּׁי וְאִין־חִלָּה מִכֶּם עָלַי וְנִלְחָ אֶת־אֹנִי בִּי
9 הַקִּים בְּנֵי אֶת־עַבְדִּי עָלַי לְאַרְבַּע בָּיִם הַזֶּה: וַיַּעַן
דֹּג הָאֶדְמִי וְהוּא נֹצֵב עַל־עַבְדֵי־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר רְאִיתִי
י אֶת־בֶּן־יִשִּׁי בָּא נֹכַח אֶל־אֲחִי־מֶלֶךְ בְּדָאחֻטּוֹב: וַיִּשְׁאַל־לּוֹ
כִּיהִזָּה וַצִּידָה נָתַן לוֹ וְאֵת חֶרֶב גִּלְיָת הַפִּלִשְׁתִּי נָתַן לוֹ:

וישלח

כ"א. י"ג. פתח בס"ס כ"ב. י"ג. כ"א אל"ף

11 וישלח המלך לקרוא את אחימלך בן אחיטוב הכהן ואת כל בית אביו הכהנים אשר בנב ויבאו כלם אלה המלך:
 12 ויאמר שאול שמענא בן אחיטוב ויאמר הנני אדני:
 13 ויאמר אליו שאול למה קשרתם עלי אתה ובדשתי בתי? לוי לחם וחרב ושאל לוי באלהים לקום אלי לארב בינים
 14 הנה: ויען אחימלך את המלך ויאמר ומי בכל עבדיך בדרך נאמן וחתן המלך וסר אל משמעתך ונכבד בביתך: היום החלתי לשאול לוי באלהים חלילה לוי אלישם המלך בעבדו דבר בכל בית אבי כי לא ידע עבדך בכל זאת דבר קטן או גדול: ויאמר המלך מות תמות אחימלך אתה וכל בית אביו: ויאמר המלך לרצים הנצבים עליו סבו ותמיתו. פהנני יהוה כי נסר ידם עסדוד וכי ידעו כי יברח הוא ולא גלו את אונן ולא אביו עבד המלך לשלח את ידם לפגע בכהנני יהוה: ויאמר המלך לדויג סב אתה ופגע בכהנים ויפסב דויג האדמי ויפגע הוא בכהנים וימת. בינים יהוה שמונים וחמשה איש נשא אפוד בד: ואת נב עיר הכהנים הבה לפריחך מאיש ועד אשה מעולל ועד יונק ושור וחמור ושה לפריחך: וימלט בן אחור לאחימלך בן אחיטוב ושמו אביתר ויברח אחרי דוד: ויגד אביתר לדוד כי הרג שאול את כהנני יהוה: ויאמר דוד לאביתר ידעתי בינים שהוא בישם דויג האדמי בריחך יגיד לשאול אנכי ספתי בכל נפש בית אביו: שבה אתי אל תירא כי אשר יבקש את נפשי יבקש את נפשך כרימ שמרת אתה עמדי:

11 Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests that were in Nob: and they came all of them to the king.

12 And Saul said, Hear now, thou son of Ahitub. And he answered, Here I am, my lord.

13 And Saul said unto him, Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, in that thou hast given him bread, and a sword, and hast enquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?

14 Then Ahimelech answered the king, and said, And who *is so* faithful among all thy servants as David, which is the king's son in law, and goeth at thy bidding, and is honourable in thine house?

15 Did I then begin to enquire of God for him? be it far from me: let not the king impute *any* thing unto his servant, nor to all the house of my father: for thy servant knew nothing of all this, less or more.

16 And the king said, Thou shalt surely die, Ahimelech, thou, and all thy father's house.

17 And the king said unto the footmen that stood about him, Turn, and slay the priests of the LORD: because their hand also *is* with David, and because they knew when he fled, and did not shew it to me. But the servants of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of the LORD.

18 And the king said to Doeg, Turn thou, and fall upon the priests. And Doeg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and slew on that day fourscore and five persons that did wear a linen ephod.

19 And Nob, the city of the priests, smote he with the edge of the sword, both men and women, children and sucklings, and oxen, and asses, and sheep, with the edge of the sword.

20 And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.

21 And Abiathar shewed David that Saul had slain the LORD's priests.

22 And David said unto Abiathar, I knew *it* that day, when Doeg the Edomite *was* there, that he would surely tell Saul: I have occasioned the death of all the persons of thy father's house.

23 Abide thou with me, fear not: for he that seeketh my life seeketh thy life: but with me thou *shalt be* in safeguard.

CHAPTER XXIII.

THEN they told David, saying, Behold, the Philistines fight against Keilah, and they rob the threshing-floors.

כג

CAP. XXIII. כג

ויגדו לדוד לאמר הנה פלשתים נלחמים בקעילה א

דומה

כב. 13. v. אלי ק. 15. v. יחור ו. 17. v. אונ ק. 18. v. לוחא ק. ibid. דוא קי 31*

20. v. צרי בסמך. 22. v. דוא קי

2 Therefore David enquired of the LORD, saying, Shall I go and smite these Philistines? And the LORD said unto David, Go, and smite the Philistines, and save Keilah.

3 And David's men said unto him, Behold, we be afraid here in Judah: how much more then if we come to Keilah against the armies of the Philistines?

4 Then David enquired of the LORD yet again. And the LORD answered him and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into thine hand.

5 So David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and smote them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Keilah.

6 And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.

7 ¶ And it was told Saul that David was come to Keilah. And Saul said, God hath delivered him into mine hand; for he is shut in, by entering into a town that hath gates and bars.

8 And Saul called all the people together to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.

9 ¶ And David knew that Saul secretly practised mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring hither the ephod.

10 Then said David, O LORD God of Israel, thy servant hath certainly heard that Saul seeketh to come to Keilah, to destroy the city for my sake.

11 Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as thy servant hath heard? O LORD God of Israel, I beseech thee, tell thy servant. And the LORD said, He will come down.

12 Then said David, Will the men of Keilah deliver me and my men into the hand of Saul? And the LORD said, They will deliver thee up.

13 ¶ Then David and his men, which were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went whithersoever they could go. And it was told Saul that David was escaped from Keilah; and he forbore to go forth.

14 And David abode in the wilderness in strong holds, and remained in a mountain in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God delivered him not into his hand.

15 And David saw that Saul was come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in a wood.

16 ¶ And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.

וְהָמָּה שָׁמִים אֶת־הַנְּגִנֹת: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר
הֲאֵלֶךְ וְהִכִּיתִי בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה * וַיֹּאמֶר יְהוָה
אַל־דָּוִד דָּוִד לֵךְ וְהִכִּיתָ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־קַעֲיִלָּה:
וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הֲנֵה אֲנַחְנוּ פֹּה בַּיהוּדָה יִרְאִים
וְאִם בִּי־נִלְכֵךְ קַעֲלָה אֶל־מַעֲרֻכֹת פְּלִשְׁתִּים: וַיֹּסֶף
עוֹד דָּוִד לִשְׁאוֹל בַּיהוָה וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם הֵן
הָקַעֲלָה בִּי־אֲנִי נָתַן אֶת־פְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאֲנָשָׁיו
קַעֲלָה וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיְנַהֲגוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וַיָּךְ בָּהֶם
מִכָּה גְדוֹלָה וַיִּשַׁע דָּוִד אֶת יָשְׁבֵי קַעֲלָה: וַיְהִי בְּבֹרֶחַ
אֲבִיתָר בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ אֶל־דָּוִד קַעֲלָה אַפֹּד יָרַד בְּיָדוֹ:
וַיַּגֵּד לְשָׂאוֹל בִּי־בָא דָוִד קַעֲלָה וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל נָכַר אֶת־
אֱלֹהִים בְּיָדִי בִּי נִסְגֵּר לְבֹא בְעִיר דִּלְתִּים וּבְרִיחַ:
וַיִּשְׁמַע שָׂאוֹל אֶת־כָּל־הָעָם לְמַלְחָמָה לָרֶדֶת קַעֲלָה
לָעוֹר אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו: וַיַּדַּע דָּוִד בִּי עָלָיו שָׂאוֹל
מִחֲרִישׁ הָרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֵן הַנִּיזֶּה הָאֲפֹד:
וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַע שְׁמַע עִבְדְּךָ
בִּי־מִבְקֵשׁ שָׂאוֹל לְבֹא אֶל־קַעֲלָה לְשַׁחֵת לְעִיר בְּעִבּוּרִי:
הִנֵּסְגֵּרְנִי בְעָלָי קַעֲלָה בְיָדוֹ הַיּוֹד הַשָּׂאוֹל בְּאֲשֶׁר שְׁמַע
עִבְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִגִּידָנָא לְעִבְדְּךָ * וַיֹּאמֶר
יְהוָה יָרַד: וַיֹּאמֶר דָּוִד הִנֵּסְגֵּרוּ בְעָלָי קַעֲלָה אֶתִּי
וְאֶת־אֲנָשֵׁי בֵן שָׂאוֹל וַיֹּאמֶר יְהוָה יִסְגִּירוּ: וַיָּקֶם דָּוִד
וְאֲנָשָׁיו כְּשֵׁש־מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּצְאוּ מִקַּעֲלָה וַיִּתְּחַלְּכוּ בְּאֲשֶׁר
יִתְּחַלְּכוּ וּלְשָׂאוֹל הִנֵּה בִי־נִמְלֹט דָּוִד מִקַּעֲלָה וַיִּתְּחַלֵּל
לָצֵאת: וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּדְבָּר בַּמַּצְדֹּת וַיֵּשֶׁב בְּהָר בַּמִּדְבָּר
זֶה וַיִּבְקְשׁוּהוּ שָׂאוֹל כָּל־חַיִּמִּים וְלֹא־נִתְּנוּ אֱלֹהִים בְּיָדוֹ:
וַיֵּרָא דָּוִד כִּי־יָצָא שָׂאוֹל לְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וַיֵּרָד בַּמִּדְבָּר
זֶה בַּחֲרָשָׁה: וַיָּקֶם יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׂאוֹל וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּוִד

חֲרָשָׁה

- 17 חֲרָשָׁה וַיַּחֲזֹק אֶת־יָדוֹ בְּאַלְהֵיִם׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל
כִּי לֹא תִמָּצֵאֲךָ יַד־שְׂאוֹל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל
18 וְאֲנִי אֶהְיֶה לְךָ לְמִשְׁנָה וְגַם־שְׂאוֹל אָבִי יָדַע כֵּן׃ וַיִּכְרְתוּ
שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשָׁב דָּוִד בְּחֲרָשָׁה וַיְהֻנְתָּן
הַקָּדִי לְבֵיתוֹ׃ וַיַּעֲלוּ זָפִים אֶל־שְׂאוֹל הַגִּבְעָתָה
19 לֵאמֹר הֲלֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ בַּמִּצְדֹּת בְּחֲרָשָׁה
בַּגִּבְעָת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר מִימִין הַיְּשִׁימוֹן׃ וְעַתָּה לְקַל־אוֹת כ
נִפְשֶׁךָ הַמֶּלֶךְ לְהַדִּית הָרָד וְלָנוּ הַסְגִּירוֹ בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר
21 שְׂאוֹל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי חֲמַלְתֶּם עָלַי׃ לְכֹדֶנָּה
הִכְנֵנו עוֹד וְדַעוּ וּרְאוּ אֶת־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תִּהְיֶה רִגְלוֹ מִי
רְאֹהוּ שָׁם כִּי אָמַר אֵלַי עָרֶם יַעֲרֶם הוּא׃ וּרְאוּ וְדַעוּ מִכָּל
23 הַמְּחַבְּאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם וְשַׁבְתֶּם אֵלַי אֶל־נֶכֶן
וְהִלַּכְתִּי אַתֶּכֶם וְהָיָה אֲסִישְׁנִי בָאָרֶץ וְחַפְשָׁתִי אוֹתוֹ בְּכָל
אֶפְרַיִם יְהוּדָה׃ וַיָּקוּמוּ וַיֵּלְכוּ זִפְהָ לִפְנֵי שְׂאוֹל וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו
24 בַּמִּדְבָּר מֵעוֹן בְּעֶרְבָה אֶל יַמִּין הַיְּשִׁימוֹן׃ וַיֵּלֶךְ שְׂאוֹל כה
וְאֲנָשָׁיו לְבִקֵּשׁ וַיִּגְדּוּ לְדָוִד וַיֵּרֶד הַפֹּלַע וַיָּשָׁב בַּמִּדְבָּר
מֵעוֹן וַיִּשְׁמַע שְׂאוֹל וַיִּרְדֵּף אַחֲרֵי־דָוִד מִדְבָּר מֵעוֹן׃
26 וַיֵּלֶךְ שְׂאוֹל מֵצֵד הָהָר מִזֶּה וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו מֵצֵד הָהָר מִזֶּה
וַיְהִי דָוִד נֹחֵפִי לְלִבָּת מִפְּנֵי שְׂאוֹל וְשְׂאוֹל וְאֲנָשָׁיו עֹמְרִים
27 אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו לְתַפְשָׁם׃ וּמִלֵּאָה פָּא אֶל־שְׂאוֹל
28 לֵאמֹר מִהֲרָה וְלָכָה בִּי־פִשְׁטִי פְלִשְׁתִּים עַל־הָאָרֶץ׃ וַיָּשָׁב
שְׂאוֹל מִרְדֵּף אַחֲרֵי דָוִד וַיֵּלֶךְ לְקִרְיַת פְּלִשְׁתִּים עַל־פִּן
29 קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא סֵלַע הַמַּחְלָקֶת׃ * וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם
וַיָּשָׁב בַּמִּצְדֹּת עֵינְגֵדִי׃

כד

CAP. XXIV. כד

- וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב שְׂאוֹל מֵאֲחֵרֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר א
הִנֵּה דָוִד בַּמִּדְבָּר עֵין גֵּדִי׃ וַיִּקַּח שְׂאוֹל שְׁלֹשֶׁת
אלפים

17 And he said unto him, Fear not: for the hand of Saul my father shall not find thee; and thou shalt be king over Israel, and I shall be next unto thee; and that also Saul my father knoweth.

18 And they two made a covenant before the LORD; and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.

19 ¶ Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself with us in strong holds in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of Jeshimon?

20 Now therefore, O king, come down according to all the desire of thy soul to come down; and our part shall be to deliver him into the king's hand.

21 And Saul said, Blessed be ye of the LORD; for ye have compassion on me.

22 Go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his haunt is, and who hath seen him there: for it is told me that he dealeth very subtilly.

23 See therefore, and take knowledge of all the lurking places where he hideth himself, and come ye again to me with the certainty, and I will go with you: and it shall come to pass, if he be in the land, that I will search him out throughout all the thousands of Judah.

24 And they arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men were in the wilderness of Maon, in the plain on the south of Jeshimon.

25 Saul also and his men went to seek him. And they told David: wherefore he came down into a rock, and abode in the wilderness of Maon. And when Saul heard that, he pursued after David in the wilderness of Maon.

26 And Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.

27 ¶ But there came a messenger unto Saul, saying, Haste thee, and come; for the Philistines have invaded the land.

28 Wherefore Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place Sela-hammahlekoth.

29 ¶ And David went up from thence, and dwelt in strong holds at En-gedi,

CHAPTER XXIV.

AND it came to pass, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of En-gedi.

2 Then Saul took three thousand

chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men upon the rocks of the wild goats.

3 And he came to the sheepcotes by the way, where *was* a cave; and Saul went in to cover his feet: and David and his men remained in the sides of the cave.

4 And the men of David said unto him, Behold the day of which the LORD said unto thee, Behold, I will deliver thine enemy into thine hand, that thou mayest do to him as it shall seem good unto thee. Then David arose, and cut off the skirt of Saul's robe privily.

5 And it came to pass afterward, that David's heart smote him, because he had cut off Saul's skirt.

6 And he said unto his men, The LORD forbid that I should do this thing unto my master, the LORD's anointed, to stretch forth mine hand against him, seeing he is the anointed of the LORD.

7 So David stayed his servants with these words, and suffered them not to rise against Saul. But Saul rose up out of the cave, and went on *his* way.

8 David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. And when Saul looked behind him, David stooped with his face to the earth, and bowed himself.

9 ¶ And David said to Saul, Wherefore hearest thou men's words, saying, Behold, David seeketh thy hurt?

10 Behold, this day thine eyes have seen how that the LORD had delivered thee to day into mine hand in the cave: and *some* bade me kill thee; but *mine eye* spared thee; and I said, I will not put forth mine hand against my lord; for he is the LORD's anointed.

11 Moreover, my father, see, yea, see the skirt of thy robe in my hand: for in that I cut off the skirt of thy robe, and killed thee not, know thou and see that *there is* neither evil nor transgression in mine hand, and I have not sinned against thee; yet thou huntest my soul to take it.

12 The LORD judge between me and thee, and the LORD avenge me of thee: but mine hand shall not be upon thee.

13 As saith the proverb of the ancients, Wickedness proceedeth from the wicked: but mine hand shall not be upon thee.

14 After whom is the king of Israel come out? after whom dost thou pursue? after a dead dog, after a flea.

15 The LORD therefore be judge, and judge between me and thee, and see, and plead my cause, and deliver me out of thine hand.

אֲלֵפִים אִישׁ בְּחוֹר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד
 3 וַאֲנָשָׁיו עַל־פְּנֵי צוּרֵי הַיַּעַלִּים׃ וַיָּבֹא אֶל־גְּדֵרוֹת הַצֹּאֵן
 עַל־הַדֶּרֶךְ וַיִּשָּׁם מַעְרָה וַיָּבֹא שָׂאִיל לְהַסֵּךְ אֶת־רַגְלָיו
 4 וַדָּוִד וַאֲנָשָׁיו בִּירְפְּתֵי הַמַּעְרָה יֹשְׁבִים׃ וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי
 דָּוִד אֵלָיו הֲלֵנָה הַיּוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה אֵלֶיךָ הֲלֵנָה אֲנֹכִי
 נִתַּן אֶת־אִיבֶיךָ בְּיָדְךָ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר יִטֵּב בְּעֵינֶיךָ
 וַיָּקָם דָּוִד וַיִּכְרֹת אֶת־כְּנָפֵי־הַמַּעְעִיל אֲשֶׁר־לְשָׂאִיל בְּקֶטֶט׃
 ה וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּךְ לְבַדְּדוֹךְ אֹתוֹ עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־כְּנָפֵי
 6 אֲשֶׁר לְשָׂאִיל׃ וַיֹּאמֶר לְאַנְשָׁיו חֲלִילָה לִּי מִיְּהוָה אֱמִי
 אֲעִשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְאֹדְנִי לְמַשִּׁיחַ יְהוָה לְשַׁלַּח יָדִי
 7 בּוֹ כִּי־מַשִּׁיחַ יְהוָה הוּא׃ וַיִּשְׁפַּע דָּוִד אֶת־אַנְשָׁיו בְּדַבְרֵים
 וְלֹא נִתְּנָם לָקוֹם אֶל־שָׂאִיל וְשָׂאִיל קָם מִהַמַּעְרָה וַיֵּלֶךְ
 8 בְּדֶרֶךְ׃ וַיָּקָם דָּוִד אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּצֵא מִן הַמַּעְרָה
 וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׂאִיל לֵאמֹר אֹדְנִי הַמֶּלֶךְ וַיִּבֶט שָׂאִיל
 9 אַחֲרָיו וַיִּקֶּד דָּוִד אַפָּיִם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד
 לְשָׂאִיל לָמָּה תִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי אָדָם לֵאמֹר הֲלֵנָה דָּוִד
 י מִבִּקְשׁ רַעְתְּךָ׃ הֲלֵנָה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֶת אֲשֶׁר־
 נִתְּנָה יְהוָה הַיּוֹם בְּיָדִי בַּמַּעְרָה וַאֲמַר לְהַרְגֶנָּה וַתַּחֵם עָלַי
 11 וַאֲמַר לֹא־אֲשַׁלַּח יָדִי בְּאֹדְנִי כִּי־מַשִּׁיחַ יְהוָה הוּא׃ וְאָבִי
 רָאָה גַם רָאָה אֶת־כְּנָפֵי מַעְיִלְךָ בְּיָדִי כִּי בָכַרְתִּי אֶת־כְּנָפֵי
 מַעְיִלְךָ וְלֹא הִרְגָתִּיךָ דַּע וּרְאָה כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וּפָשַׁע
 12 וְלֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צִדְדָה אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃ יִשְׁפֹּט
 יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וַיִּקְרַמְנִי יְהוָה מִמֶּךָ וַיְדִי לֹא תִהְיֶה־כֶּכָּךְ׃
 13 כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר מִשַׁל הַקִּדְמוֹנִי מִרָשָׁעִים יֵצֵא רָשָׁע וַיְדִי לֹא
 14 תִהְיֶה־כֶּכָּךְ׃ אַחֲרֵי מִי יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה
 טו רוֹדֵף אַחֲרַי בְּלֵב מֵת אַחֲרֵי פָרַעַשׁ אֶחָד׃ וְהִנֵּה יְהוָה
 לְדֹנִי וּשְׁפֹט בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְרָא וַיִּרְבַּב אֶת־רִיבִי וַיִּשְׁפֹּטֵנִי

מִדָּד

5. v. יד ו. 8. מהמעדה קי

- 16 מִיָּדָה: וַיְהִי | בְּכָלֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַקִּלְקֹל זֶה בְּנִי דָוִד וַיִּשָּׂא
17 שָׁאוּל קֹלּוֹ בַיָּבֶד: וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד צִדִּיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי
18 אַתָּה גִּמַּלְתָּנִי הַטּוֹבָה וַאֲנִי גִּמַּלְתִּיךָ הָרָעָה: וְאַתָּה הַגִּדְתָּ
הַיּוֹם אֶת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אֵתִי טוֹבָה אֶת אֲשֶׁר סָבָרְנִי יְהוָה
בַּיָּדָה וְלֹא הִרְגָתָנִי: וְכִי־יִמָּצֵא אִישׁ אֶת־אֵיבּוֹ וְשִׁלְחוֹ
בַּדֶּרֶךְ טוֹבָה נִתְּנָה יִשְׁלַמְכָּן טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר
עָשִׂיתָה לִּי: וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מֶלֶךְ תִּמְלֹךְ וְלִקְמָה כ
בַּיָּדָה מִמְּלַכֶּת יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה הַשְׁבֵּעָה לִּי בַּיְהוָה אִם־
21 תִּבְרִית אֶת־זֶרְעִי אַחֲרָי וְאִם־תִּשְׁמִיד אֶת־שְׁמִי מִבֵּית אָבִי:
22 וַיִּשְׁבַּע דָּוִד לְשָׁאוּל וַיִּלְךָ שָׁאוּל אֶל־בֵּיתוֹ וְדָוִד וְאֶנְשָׁיו
עָלוּ עַל־הַמְּצוּדָה:

כה

CAP. XXV. כה

- 1 וַיָּמָת שְׂמוּאֵל וַיִּקְבְּצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ וַיִּקְבְּדוּ א
בְּבֵיתוֹ בְּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר פָּאָרָן:
2 וְאִישׁ בְּמַעֲזֵן וּמַעֲשָׂהוּ בַּבְּרָמָל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן
שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים וְאֵלֶּף עֲצִים וַיְהִי בָנָו אֶת־צֹאֲנוֹ בַּבְּרָמָל:
3 וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אַבְגַּיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת־
שֶׁכֶל וַיָּפֶת הָאָדָם וְהָאִישׁ קָשָׁה וְרַע מַעַלְלִים וְהוּא כָּלְבֹן:
4 וַיִּשְׁמַע דָּוִד בַּמִּדְבָּר כִּי־גָזַן נָבָל אֶת־צֹאֲנוֹ: וַיִּשְׁלַח דָּוִד ה
עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לְנְעָרִים עָלוּ בְּרִמְלָה וּבְאֵתָם
6 אֶל־נָבָל וּשְׁאַלְתֶּם־לוֹ בְּשֵׁמִי לְשָׁלוֹם: וְאָמַרְתֶּם כֹּה
לְחִי וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר־לְךָ שָׁלוֹם:
7 וְעַתָּה שְׂמַעְתִּי כִּי גָזַזְתָּ לְךָ עֵתָה הָרָעִים אֲשֶׁר־לְךָ הֵיוּ
עִמָּנוּ לֹא הִבְלַמְנוּם וְלֹא־נִפְקַד לָהֶם מְאוּמָה כָּל־יְמֵי
8 הַיּוֹתָם בַּבְּרָמָל: שְׁאֵל אֶת־נְעָרֶיךָ וַיַּגִּידוּ לְךָ וַיִּמָּצְאוּ
הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי־עַל־יָוֶם טוֹב בָּנִי תִּהְיֶה־נָא אֵת־

אשר

16 ¶ And it came to pass, when David had made an end of speaking these words unto Saul, that Saul said, *Is this thy voice, my son David?* And Saul lifted up his voice, and wept.

17 And he said to David, *Thou art more righteous than I: for thou hast rewarded me good, whereas I have rewarded thee evil.*

18 And thou hast shewed this day how that thou hast dealt well with me: forasmuch as when the LORD had delivered me into thine hand, thou killedst me not.

19 For if a man find his enemy, will he let him go well away? wherefore the LORD reward thee good for that thou hast done unto me this day.

20 And now, behold, I know well that thou shalt surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in thine hand.

21 Swear now therefore unto me by the LORD, that thou wilt not cut off my seed after me, and that thou wilt not destroy my name out of my father's house.

22 And David swore unto Saul. And Saul went home; but David and his men gat them up unto the hold.

CHAPTER XXV.

AND Samuel died; and all the Israelites were gathered together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. And David arose, and went down to the wilderness of Paran.

2 And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in Carmel.

3 Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail: and she was a woman of good understanding, and of a beautiful countenance: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.

4 ¶ And David heard in the wilderness that Nabal did shear his sheep.

5 And David sent out ten young men, and David said unto the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:

6 And thus shall ye say to him that liveth in prosperity, Peace be both to thee, and peace be to thine house, and peace be unto all that thou hast.

7 And now I have heard that thou hast shearers: now thy shepherds which were with us, we hurt them not, neither was there ought missing unto them, all the while they were in Carmel.

8 Ask thy young men, and they will shew thee. Wherefore let the young men find favour in thine eyes: for we come in a good day: give, I pray thee,

whatsoever cometh to thine hand unto thy servants, and to thy son David.

9 And when David's young men came, they spake to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.

10 ¶ And Nabal answered David's servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? there be many servants unto me a days that break away every man from his master.

11 Shall I then take my bread, and my water, and my flesh that I have killed for my shearers, and give it unto men, whom I know not whence they be?

12 So David's young men turned their way, and went again, and came and told him all those sayings.

13 And David said unto his men, Gird ye on every man his sword. And they girded on every man his sword; and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the stuff.

14 ¶ But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to salute our master; and he railled on them.

15 But the men were very good unto us, and we were not hurt, neither missed we any thing, as long as we were conversant with them, when we were in the fields:

16 They were a wall unto us both by night and day, all the while we were with them keeping the sheep.

17 Now therefore know and consider what thou wilt do; for evil is determined against our master, and against all his household: for he is such a son of Belial, that a man cannot speak to him.

18 ¶ Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched corn, and an hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on asses.

19 And she said unto her servants, Go on before me; behold, I come after you. But she told not her husband Nabal.

20 And it was so, as she rode on the ass, that she came down by the covert of the hill, and, behold, David and his men came down against her; and she met them.

21 Now David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow hath in the wilderness, so that nothing was missed of all that pertained unto him: and he hath requited me evil for good.

22 So and more also do God unto the enemies of David, if I leave of all that pertain to him by the morning light any that pisseth against the wall.

9 אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲבֹדָי וּלְבִנֶיךָ לְדָוִד: וַיָּבֹאוּ נַעֲרֵי דָוִד
וַיְדַבְּרוּ אֶל־נָבָל כְּכָל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיִּנְחֹחוּ:
י וַיֵּצֵן נָבָל אֶת־עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד וּמִי בְרִישֵׁי הַיּוֹם
11 רַבּוֹ עֲבָדִים הַמִּתְפָּרְצִים אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו: וּלְקַחְתִּי
אֶת־לֶחְמִי וְאֶת־מִיָּמִי וְאֶת טִבְחֹתִי אֲשֶׁר טִבַּחְתִּי לְגִזְוִי
12 וְנָתַתִּי לְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אִי מִזֶּה הֵמָּה: וַיַּהֲפֹכוּ
נַעֲרֵי־דָוִד לְדַרְכָּם וַיֵּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ וַיִּגְדּוּ לוֹ כְּכָל הַדְּבָרִים
13 הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲנָשָׁיו הִגְדּוּ אִישׁ אֶת־חֲרָבּוֹ
וַיַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־חֲרָבּוֹ וַיַּחְגַּר גַּם־דָּוִד אֶת־חֲרָבּוֹ וַיֵּצְאוּ
אֲחֵרֵי דָוִד כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמֵאֲתָתִים יֵשְׁבוּ עַל־
14 הַכִּלִּים: וְלֹא־בִינִיל אֵשֶׁת נָבָל הַגִּיד נַעֲר־אֶחָד מִהַנְּעָרִים
לֵאמֹר הִנֵּה שְׁלַח דָּוִד מַלְאָכָיו מִהַמִּדְבָּר לְבָרֵךְ אֶת־
טו אֲדֹנָיו וַיַּעַט בָּהֶם: וְהָאֲנָשִׁים טָבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא
הִכְלַמְנוּ וְלֹא־פָקְדְנוּ מֵאוֹמֶה כָּל־יָמֵי הַחַתּוּלָּכְנוּ אֲתָם
16 כִּהְיוּתָנוּ בַּשָּׂדֶה: חֹמֶה הָיוּ עָלֵינוּ גַם־לַיְלָה גַם־יוֹמָם
17 כָּל־יָמֵי חַיֹּתָנוּ עִמָּם רַעִים הָצֵאנוּ: וְעַתָּה דַּעַי וְרֹאִי
מִה־תַּעֲשֵׂי כִּי־קָלַתָּה הָרָעָה אֶל־אֲדֹנָיו וְעַל־כָּל־בֵּיתוֹ
18 וְהוּא בֶן־בְּלִיעַל מִדְּבַר אֱלֹוִי: וְתִמְחַר אֲבוֹנִיל וְתִקַּח
מֵאֲתָתִים לָחֶם וּשְׁנַיִם נֹבֵל־יִין וְחֶמֶשׁ צֹאן עֲשׂוֹת וְחֶמֶשׁ
סֵאִים קָלִי וּמֵאָה צִמְקִים וּמֵאֲתָתִים דְּבָלִים וְתִשָּׁם עַל־
19 הַחֲמֹרִים: וְתֹאמַר לַנְּעָרִיהָ עֲבֹרוּ לִפְנֵי הַנָּיִ אַחֲרֵיכֶם
כ בָּאָה וְלֹא־יֵשֶׁה נָבָל לֹא הִגִּידָהּ: וְהָיָה הָיָא רַכֶּבֶת עַל־
הַחֲמֹר וַיִּרְדֹּת בְּסֶתֶר הָהָר וְהִנֵּה דָוִד וְאֲנָשָׁיו יֹרְדִים
21 לְקִרְיָתָהּ וְתִפְגַּשׁ אֲתָם: וְדָוִד אָמַר אֵלַי לְשֹׁקֵר שִׁמְרָתִי
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לִּי בַּמִּדְבָּר וְלֹא־נִפְקַד מִכָּל־אֲשֶׁר־לִי
22 מֵאוֹמֶה וַיֵּשְׁבִילִי רָעָה תַּחַת טוֹבָה: כִּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים
לְאִבֵּי דָוִד וְכִה יִסֹּף אִם־אֲשָׁאִיר מִכָּל־אֲשֶׁר־לִי עַד־אֹד

הַבָּקָר

18. v. אבינל ק. ibid. עשויות ק

- 23 הַבֶּקֶר מִשְׁתֵּין בְּקִיר׃ וַתֵּרָא אַבִּיגַיִל אֶת־דָּוִד וַתִּמָּוֶר
וַתִּרְדּוּ מֵעַל הַחֲמֹר וַתִּפֹּל לְאַפִּי דָוִד עַל־פְּנֵיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ
24 אָרְצָה׃ וַתִּפֹּל עַל־רַגְלָיו וַתֹּאמֶר בִּרְאֵנִי אֲדֹנָי הֲעֹנֶן וַתְּדַבֵּר־
נָא אִמָּתְךָ בְּאָזְנֶךָ וּשְׁמַע אֶת דְּבָרֵי אִמָּתְךָ׃ אֲלֵנָּה יֵשִׁים כֹּה
אֲדֹנָי׃ אֶת־לִבּוֹ אֶל־אִישׁ הַבְּלִיעַל הַזֶּה עַל־נַבְל כִּי־כִשְׁמוֹ
כִּי־הוּא נָבַל שְׁמוֹ וַנִּבְלָה עִמּוֹ וְאֲנִי אִמָּתְךָ לֹא־רָאִיתִי
26 אֶת־נַעֲרִי אֲדֹנָי אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ׃ וַעֲתָה אֲדֹנָי חֲיֵהוּ וְחַיֵּה
נַפְשְׁךָ אֲשֶׁר מִנְּעָד יְהוָה מִבּוֹא בְּדָמִים וְהוֹשַׁע יְדֶךָ לָךְ
וַעֲתָה יִהְיוּ כְּנָבַל אֵיבֶיךָ וַתִּמְבַּקְשִׁים אֶל־אֲדֹנָי רָעוּהָ׃
27 וַעֲתָה הַבְּרִכָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר־הֵבִיא שְׂפַחְתְּךָ לְאֲדֹנָי וַתִּתְּנֶנָּה
28 לְנַעֲרִים הַמַּתְהַלְכִּים בְּרַגְלֵי אֲדֹנָי׃ שָׂא נָא לִפְשַׁע אִמָּתְךָ
כִּי־עָשָׂה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְאֲדֹנָי בֵּית נָאֻמָּן כִּי־מִלְחָמוֹת
29 יְהוָה אֲדֹנָי נִלְחָם וְרָעָה לְאַתְמָצָא בְּךָ מִיָּמֶיךָ׃ וַיָּקָם
אָדָם לְרִדְפֶךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ וְהוֹתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנָי
צְרוּכָה׃ בְּצִרּוֹר חַמִּים אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת נֶפֶשׁ
אֵיבֶיךָ יִקְלָעֶנָּה בְּתוֹךְ כָּף הַקָּלֶעַ׃ וְהוּא כִי־יַעֲשֶׂה יְהוָה ל
לְאֲדֹנָי בְּכָל אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֶת־חַטּוּבָה עֲלֶיךָ וְצִוְּךָ לְנָגִיד עַל־
31 יִשְׂרָאֵל׃ וְלֹא־תִהְיֶה זֹאת׃ לָךְ לְפִוְקָהּ וּלְמַכְשׁוֹל לֵב
לְאֲדֹנָי וּלְשִׁפְזֶדֶם תִּנָּם וּלְהוֹשִׁיעַ אֲדֹנָי לּוֹ וְהִשָּׁב יְהוָה
לְאֲדֹנָי וְזָכַרְתָּ אֶת־אִמָּתְךָ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַבִּיגַיִל
32 בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שָׁלַחְךָ הַיּוֹם הַזֶּה לְקָרְאָתִי׃
וּבְכֻרֹךְ טַעֲמָךְ וּבְרִוּכָה אַתְּ אֲשֶׁר כָּלַתְנִי הַיּוֹם הַזֶּה מִבּוֹא
33 בְּדָמִים וְהוֹשַׁע יְדִי לִי׃ וְאֵילָם חֲיֵהוּ וְחַיֵּה יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר מִנְּעָנִי מִדֶּרֶע אִתְּךָ כִּי וְלֹאִי מִחֶרֶת וַתִּבְאֵתִי לְקָרְאָתִי
34 כִּי אִם־נִוְתַר לְנָבַל עַד־אֲזֹר הַבֶּקֶר מִשְׁתֵּין בְּקִיר׃ וַיִּקַּח לֵה
דָּוִד מִיָּדָהּ אֶת אֲשֶׁר־הֵבִיָּאהּ לּוֹ וְלָהּ אָמַר עָלִי לְשָׁלוֹם
לְבֵיתְךָ רְאִי שָׁמַעְתִּי בְּקוֹלְךָ וְאִשָּׁא פָנֶיךָ׃ וַתָּבֹא אַבִּיגַיִל
36 אֶל

23 And when Abigail saw David, she hasted, and lighted off the ass, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground,

24 And fell at his feet, and said, Upon me, my lord, upon me let this iniquity be: and let thine handmaid, I pray thee, speak in thine audience, and hear the words of thine handmaid.

25 Let not my lord, I pray thee, regard this man of Belial, even Nabal: for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I thine handmaid saw not the young men of my lord, whom thou didst send.

26 Now therefore, my lord, as the LORD liveth, and as thy soul liveth, seeing the LORD hath withholden thee from coming to shed blood, and from avenging thyself with thine own hand, now let thine enemies, and they that seek evil to my lord, be as Nabal.

27 And now this blessing which thine handmaid hath brought unto my lord, let it even be given unto the young men that follow my lord.

28 I pray thee, forgive the trespass of thine handmaid: for the LORD will certainly make my lord a sure house; because my lord fighteth the battles of the LORD, and evil hath not been found in thee all thy days.

29 Yet a man is risen to pursue thee, and to seek thy soul: but the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with the LORD thy God; and the souls of thine enemies, them shall he sling out, as out of the middle of a sling.

30 And it shall come to pass, when the LORD shall have done to my lord according to all the good that he hath spoken concerning thee, and shall have appointed thee ruler over Israel;

31 That this shall be no grief unto thee, nor offence of heart unto my lord, either that thou hast shed blood causeless, or that my lord hath avenged himself: but when the LORD shall have dealt well with my lord, then remember thine handmaid.

32 ¶ And David said to Abigail, Blessed be the LORD God of Israel, which sent thee this day to meet me:

33 And blessed be thy advice, and blessed be thou, which hast kept me this day from coming to shed blood, and from avenging myself with mine own hand.

34 For in very deed, as the LORD God of Israel liveth, which hath kept me back from hurting thee, except thou hadst hasted and come to meet me, surely there had not been left unto Nabal by the morning light any that pisseth against the wall.

35 So David received of her hand that which she had brought him, and said unto her, Go up in peace to thine house; see, I have hearkened to thy voice, and have accepted thy person.

36 ¶ And Abigail came to Nabal; and,

behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart *was* merry within him, for he *was* very drunken: wherefore she told him nothing, less or more, until the morning light.

37 But it came to pass in the morning, when the wine was gone out of Nabal, and his wife had told him these things, that his heart died within him, and he became as a stone.

38 And it came to pass about ten days *after*, that the LORD smote Nabal, that he died.

39 ¶ And when David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be the LORD, that hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and hath kept his servant from evil: for the LORD hath returned the wickedness of Nabal upon his own head. And David sent and communed with Abigail, to take her to him to wife.

40 And when the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spake unto her, saying, David sent us unto thee, to take thee to him to wife.

41 And she arose, and bowed herself on *her* face to the earth, and said, Behold, *let* thine handmaid be a servant to wash the feet of the servants of my lord.

42 And Abigail hasted, and arose, and rode upon an ass, with five damsels of her's that went after her; and she went after the messengers of David, and became his wife.

43 David also took Ahinoam of Jezreel; and they were also both of them his wives.

44 ¶ But Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Phalti the son of Laish, which *was* of Gallim.

CHAPTER XXVI.

AND the Ziphites came unto Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon?

2 Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.

3 And Saul pitched in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.

4 David therefore sent out spies, and understood that Saul was come in very deed.

5 ¶ And David arose, and came to the place where Saul had pitched: and David beheld the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain

אֶל־נָבָל וְהִנֵּה־לּוֹ מִשְׁתֶּה בְּבֵיתוֹ כַּמִּשְׁתֶּה הַמֶּלֶךְ וְלֹב
נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שָׁכַר עַד־מָאֹד וְלֹא־הִנָּיְדָה לוֹ דָּבָר
קָטָן וְגָדוֹל עַד־אֹר הַבֶּקֶר: וַיְהִי בַבֶּקֶר בַּצָּאת הַיּוֹן מִנָּבָל
וַתִּגְדַּל לוֹ אִשְׁתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לִבּוֹ בַּקֶּרֶפֶז
וְהוּא הָיָה לְאֶבֶן: וַיְהִי כַעֲשֶׂר־תַּיִמִּים וַיָּנֹף יְהוָה אֶת־נָבָל
וַיָּמָת: וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי־מָת נָבָל וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר
רָב אֶת־רִיב חַרְפָּתִי מִיַּד נָבָל וְאֶת־עֲבֹדוֹ חֲשָׁךְ מִרְעָה
וְאֵת רָעַת נָבָל הִשְׁיב יְהוָה בְּרָאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיַּדְּבֵר
מִבְּאֵינִי לְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה: וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי דָוִד אֶל־
אֲבִיגַיִל הַכַּרְמֶלֶה וַיַּדְּבֵרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלַחְנוּ אֵלֶיךָ
לְקַחְתָּךְ לוֹ לְאִשָּׁה: וַתִּקֶּם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפִּים אֶרְצָה וַתֹּאמֶר
הִנֵּה אֲמַתְךָ לְשִׁפְחָה לְרֹחֵץ רַגְלֵי עֲבָדֵי אֲדֹנָי: וַתַּמְחֵר
וַתִּקֶּם אֲבִיגַיִל וַתַּרְכֵּב עַל־הַחֲמֹר וְחָמֵשׁ נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלֶכֶת
לְרִגְלָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרָי מִלֵּאכֵי דָוִד וַתַּחֲרִילָן לְאִשָּׁה: וְאֵת
אֲחִינֹעַם לָקַח דָּוִד מִיִּזְרְעֵאל וַתְּהִינָן גַּם־שְׁתֵּיתֶיךָ לוֹ לְנָשִׁים:
וְשָׂאִיל נָתַן אֶת־מִיכָל בָּתּוֹ אִשָּׁת דָּוִד לְפִלְטִי בֶן־לִישׁ
אֲשֶׁר מִגִּלְיָם:

CAP. XXVI. כו

כו

א וַיָּבֹאוּ הַזִּפְתִּים אֶל־שָׂאִיל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלֹא דָוִד
מִסְתַּתֵּר בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימֹן: וַיִּקֶּם שָׂאִיל
וַיַּרְדֵּל אֶל־מַדְבְּרוֹיָהּ וְאֵתוֹ שְׁלֹשֶׁת־אַלְפִים אִישׁ בַּחוּרֵי
יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד בַּמַּדְבְּרוֹיָהּ: וַיַּחֲן שָׂאִיל בְּגִבְעַת
הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן עַל־הַדֶּקֶד וְדָוִד יָשָׁב
בַּמַּדְבָּר וַיֵּרָא כִּי בָּא שָׂאִיל אַחֲרָיו הַמַּדְבָּרָה: וַיִּשְׁלַח
ה דָּוִד מְרַגְלִים וַיָּדַע כִּי־בָּא שָׂאִיל אֶל־נָכוֹן: וַיִּקֶּם דָּוִד
וַיָּבֹא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־שָׁם שָׂאִיל וַיֵּרָא דָּוִד אֶת־
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב־שָׁם שָׂאִיל וְאַבְנֵר בֶּן־נֵר שֹׂרֵץ־צִבְאוֹ
שָׂאִיל

- 6 וְשָׁאִיל שָׁכַב בַּמַּעְנָל וְהָעָם חָנִים סְבִיבֹתָיו: וַיֵּצֵן דָּוִד
וַיֹּאמֶר וְאַל־אֲחִימֶלֶךְ הַחִיטִּי וְאַל־אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אֹתִי
יֹאבֵל לֵאמֹר מִי־יֵרֵד אִתִּי אֶל־שָׁאִיל אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר
7 אֲבִישַׁי אֲנִי אֵרֵד עִמָּךְ: וַיָּבֹא דָוִד וְאֲבִישַׁי וְאֶל־הָעָם
לַיְלָה וַהֲנֵה שָׁאִיל שָׁכַב יָשֵׁן בַּמַּעְנָל וְחֲנִיתוֹ מְעוּקָדָה
בְּאָרְצוֹ מִרְאשֹׁתָיו וְאֲבִנֵּי הָעָם שֹׁכְבִים סְבִיבֹתָיו:
8 וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֶל־דָּוִד סֵנֶר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת־אֵיבֶיךָ
בִּיָּדָה וְעַתָּה אֲכַנּוּ נָא בַּחֲנִית וּבְאָרְצוֹ פָּעַם אַחַת וְלֹא
9 אֶשְׁנֶה לוֹ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי אֲלֹהֵי־שְׁחִיתָהוּ כִּי מִי
שָׁלַח יָדוֹ בַּמְּשִׁיחַ יְהוָה וְנִקְּחָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד חֲדָהוּהָ כִּי
אִם־יְהוָה יִנְפְּנוּ אוֹיְיוֹמוֹ יָבֹא וְמָת אוֹ בַּמִּלְחָמָה יָרֵד
11 וְנִסְפָּה: חֲלִילָה לִי מִיְּהוָה מִשְׁלַח יָדִי בַּמְּשִׁיחַ יְהוָה
וְעַתָּה קַח־נָא אֶת־הַחֲנִית אֲשֶׁר מִרְאשֹׁתָיו וְאֶת־צַפְחַת
12 הַמַּיִם וְנִלְכְּדֵה־לָנוּ: וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־צַפְחַת
הַמַּיִם מִרְאשֹׁתָיו שָׁאִיל וַיִּלְכוּ לָהֶם וְאִין רָאָה וְאִין יוֹדַע
וְאִין מִקִּין כִּי בָלָם יִשְׁנִים כִּי תִרְדַּמַת יְהוָה נִפְלָה
13 עֲלֵיהֶם: וַיַּעֲבֵר דָּוִד הָעֵבֶר וַיַּעֲמֵד עַל־רֹאשֵׁי־הָהָר מִרְחֹק
14 רֶב הַמָּקוֹם בֵּינֵיהֶם: וַיִּקְרָא דָוִד אֶל־הָעָם וְאַל־אֲבִנֵּי
כָדְנֵר לֵאמֹר הֲלֹא תַעֲנֶה אֲבִנֵּר וַיֵּצֵן אֲבִנֵּר וַיֹּאמֶר מִי
15 אַתָּה קָרָאתָ אֶל־הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִנֵּר
הֲלֹא־אִישׁ אַתָּה וּמִי כַמוֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ
אֶל־אֲדֹנֶיךָ הַמֶּלֶךְ כִּי־בָא אֶחָד הָעָם לְהִשָּׁחִית אֶת־הַמֶּלֶךְ
16 אֲדֹנֶיךָ: לֹא־טוֹב הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חֲדָהוּהָ כִּי
בְנִי־מוֹת אַתָּם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַרְתֶּם עַל־אֲדֹנֵיכֶם עַל־מְשִׁיחַ
יְהוָה וְעַתָּה רָאָה אֶת־חֲנִית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־צַפְחַת הַמַּיִם
17 אֲשֶׁר מִרְאשֹׁתָיו: וַיַּבֵּר שָׁאִיל אֶת־קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר הַקוֹלָה
18 זֶה בְּנִי דָוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹלִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר לָמָּה
וְהָ

of his host: and Saul lay in the trench, and the people pitched round about him.

6 Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? And Abishai said, I will go down with thee.

7 So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the trench, and his spear stuck in the ground at his bolster: but Abner and the people lay round about him.

8 Then said Abishai to David, God hath delivered thine enemy into thine hand this day: now therefore let me smite him, I pray thee, with the spear even to the earth at once, and I will not smile him the second time.

9 And David said to Abishai, Destroy him not: for who can stretch forth his hand against the LORD's anointed, and be guiltless?

10 David said furthermore, As the LORD liveth, the LORD shall smite him; or his day shall come to die; or he shall descend into battle, and perish.

11 The LORD forbid that I should stretch forth mine hand against the LORD's anointed: but, I pray thee, take thou now the spear that is at his bolster, and the cruse of water, and let us go.

12 So David took the spear and the cruse of water from Saul's bolster; and they gat them away, and no man saw it, nor knew it, neither awakened: for they were all asleep; because a deep sleep from the LORD was fallen upon them.

13 ¶ Then David went over to the other side, and stood on the top of an hill afar off; a great space being between them:

14 And David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Answerest thou not, Abner? Then Abner answered and said, Who art thou that criest to the king?

15 And David said to Abner, Art not thou a valiant man? and who is like to thee in Israel? wherefore then hast thou not kept thy lord the king? for there came one of the people in to destroy the king thy lord.

16 This thing is not good that thou hast done. As the LORD liveth, ye are worthy to die, because ye have not kept your master, the LORD's anointed. And now see where the king's spear is, and the cruse of water that was at his bolster.

17 And Saul knew David's voice, and said, Is this thy voice, my son David? And David said, It is my voice, my lord, O king,

18 And he said, Wherefore doth my

lord thus pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in mine hand?

19 Now therefore, I pray thee, let my lord the king hear the words of his servant. If the LORD have stirred thee up against me, let him accept an offering: but if *they be* the children of men, cursed *be* they before the LORD; for they have driven me out this day from abiding in the inheritance of the LORD, saying, Go, serve other gods.

20 Now therefore, let not my blood fall to the earth before the face of the LORD: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one doth hunt a partridge in the mountains.

21 ¶ Then said Saul, I have sinned: return, my son David: for I will no more do thee harm, because my soul was precious in thine eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.

22 And David answered and said, Behold the king's spear! and let one of the young men come over and fetch it.

23 The LORD render to every man his righteousness and his faithfulness: for the LORD delivered thee into *my* hand to day, but I would not stretch forth mine hand against the LORD's anointed.

24 And, behold, as thy life was much set by this day in mine eyes, so let my life be much set by in the eyes of the LORD, and let him deliver me out of all tribulation.

25 Then Saul said to David, Blessed *be* thou, my son David: thou shalt both do great *things*, and also shalt still prevail. So David went on his way, and Saul returned to his place.

CHAPTER XXVII.

AND David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: *there is* nothing better for me than that I should speedily escape into the land of the Philistines; and Saul shall despair of me, to seek me any more in any coast of Israel: so shall I escape out of his hand.

2 And David arose, and he passed over with the six hundred men that *were* with him unto Achish, the son of Maach, king of Gath.

3 And David dwelt with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, *even* David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.

4 And it was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him.

5 ¶ And David said unto Achish, If I have now found grace in thine eyes, let them give me a place in some town

וְהָאֲדָנִי רָחַק אַחֲרַי עֲבָדוֹ בִּי מִה עֲשִׂיתִי וּמַה־בְּיָדִי
 19 רָעָה: וְעַתָּה יִשְׁמַעֲנָא אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבָרַי עֲבָדוֹ אִם־
 יְהוָה הִסִּיתְךָ בִּי יָרַח מִנְּחָה וְאִם־ בְּנֵי הָאָדָם אֲרוּרִים
 הֵם לִפְנֵי יְהוָה בִּיגְרָשׁוּנִי הַיּוֹם מִהֶסְתַּמֶּכֶת בְּנַחֲלַת יְהוָה
 כ לֵאמֹר לָךְ עֶבֶד אֱלֹהִים אַחֲרִים: וְעַתָּה אֵל־יִפֹּל דָּמִי
 אֶרְצָה מִנֶּגֶד פְּנֵי יְהוָה בִּי־יָצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־
 21 פֶּרֶעַשׁ אֶחָד בְּאֶשֶׁר יִרְדֹּף הַקָּרָא בְּהָרִים: וַיֹּאמֶר שְׂאִיל
 חֲטָאתִי שׁוּב בְּנִי־דָוִד בִּי לֹא־אֲרַע לָךְ עוֹד תַּחַת אֲשֶׁר
 יִקְרָה נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה הִסְבַּלְתִּי וְאֶשְׁנָה
 22 הַרְבֵּה מְאֹד: וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַחֲנִית הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲבֵר
 23 אֶחָד מִהַנְּעָרִים וַיִּקָּחֶהָ: וַיְהוּדָה יוֹשִׁיב לְאִישׁ אֶת־צִדְקָתוֹ
 וְאֶת־אֲמָנָתוֹ אֲשֶׁר נִתְּנָה יְהוָה הַיּוֹם בְּיָד וְלֹא אֲבִיתִי
 24 לְשַׁלַּח יָדִי בְּמֹשִׁיחַ יְהוָה: וְהִנֵּה בְּאֶשֶׁר גִּדְּלָה נַפְשִׁי הַיּוֹם
 הַזֶּה בְּעֵינִי בְּיָדְךָ נַפְשִׁי בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּצֵּלְנִי מִכָּל־צָרָה:
 כה וַיֹּאמֶר שְׂאִיל אֶל־דָּוִד בָּרוּךְ אַתָּה בְּנֵי דָוִד גַּם
 עָשָׂה תַעֲשֶׂה וְגַם יָכֹל תֻּכַּל וַיֵּלֶךְ דָּוִד לְדַרְכּוֹ וּשְׂאִיל
 שָׁב לְמִקְוָמוֹ:

CAP. XXVII. כו

כו

א וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־לְבֹו עַתָּה אֶסְפָּה יוֹם־אֶחָד בֵּינִי שְׂאִיל
 אֶיִן־לִי טוֹב בִּי־הַמֶּלֶט אֲמַלֵּט | אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְנוֹאֵשׁ
 מִמֶּנִּי שְׂאִיל לְבַקֵּשְׁנִי עוֹד בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלַטְתִּי
 2 מִיָּדוֹ: וַיָּקָם דָּוִד וַיַּעֲבֵר הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר עִמּוֹ
 3 אֶל־אֲכִישׁ בְּדִמְעוֹךְ מֶלֶךְ גֹּת: וַיֵּשֶׁב דָּוִד עִם־אֲכִישׁ בְּנֵת
 הוּא וְאֲנָשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ דָּוִד וּשְׁתֵּי נָשָׁיו אַחִינוֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית
 4 וְאַבִּיגַיִל אִשְׁת־נָּבָל הַכַּרְמֶלִית: וַיֵּיגֶד לְשְׂאִיל בִּי־בִרְחָה
 ה דָּוִד גֹּת וְלֹא־יָסַף עוֹד לְבַקֵּשׁוֹ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
 אֲכִישׁ אִם־נָא מְצֹאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתְּנֵה־לִי מָקוֹם בְּאַחַת
 עָרֵי

עַרִי הַשָּׂדֶה וְאַשְׁבָּה שָׁם וְלָמָּה יֵשֵׁב עַבְדְּךָ בְּעִיר
 הַמְּמַלְכָּה עִמָּךְ: וַיִּתְּנֵהוּ אָכִישׁ בֵּינוֹם הָהוּא אֶת־צִקְלָג
 6 לָכֵן הָיְתָה צִקְלָג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
 7 וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־יָשָׁב דָּוִד בַּשָּׂדֶה פְּלִשְׁתִּים
 8 יָמִים וָאַרְבָּעָה חֳדָשִׁים: וַיַּעַל דָּוִד וְאֲנָשָׁיו וַיַּפְשְׁטוּ אֶל־
 הַגִּשּׁוּרִי וְהַגֵּרִזִי וְהַעֲמֻלִּי כִּי הָמָּה יֹשְׁבוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 9 מֵעוֹלָם בּוֹאֵת שׁוּרָה וְעַד־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וְהִפָּה דָּוִד אֶת־
 הָאָרֶץ וְלֹא יָחִיהָ אִישׁ וְאִשָּׁה וְלֶקַח צֹאן וּבָקָר וְחֲמֹרִים
 10 וְנִמְלִים וּבְנָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ: וַיֹּאמֶר אָכִישׁ
 אֶל־פְּשֻׁטָתָם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל־נַגֵּב יְהוּדָה וְעַל־נַגֵּב
 11 הַיִּרְחֻמְאֵלִי וְאֶל־נַגֵּב הַקֵּנִי: וְאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־יָחִיהָ דָּוִד
 לְהִבִּיא נָתַל לְאֹמֶר פְּרִיגְדוֹ עָלֵינוּ לְאֹמֶר כַּה־עָשָׂה דָּוִד
 וְכֹה מִשְׁפָּטוֹ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר יֵשֵׁב בַּשָּׂדֶה פְּלִשְׁתִּים:
 12 וַיֹּאמֶן אָכִישׁ בְּדַחַד לְאֹמֶר הַבֹּאֵשׁ הַבֹּאִישׁ בְּעַמּוֹ בְּיִשְׂרָאֵל
 וְהָיָה לִי לְעַבְדִּי עוֹלָם:

כח

CAP. XXVIII. כח

וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם לְצָבָא
 א לְהִלָּחֵם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד יָדַע תֵּדַע כִּי אֲתִי
 2 תֵּצֵא בַמַּחֲנֶה אִתָּה וְאֲנִישֶׁךָ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ לָכֵן
 אִתָּה תֵּדַע אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה עַבְדְּךָ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד
 3 לָכֵן שֹׁמֵר לְרָאשֵׁי אֲשִׁימָךָ כָּל־הַיָּמִים: וַשְׁמוּאֵל מָתַ
 וַיִּסְפְּרוּלוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּרָמָה וּבְעִירוֹ וַשָּׁאוּל
 4 הָסִיר הָאֲבֹת וְאֶת־הַיָּדֵעָנִים מִהָאָרֶץ: וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים
 וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ בְּשׁוּנֵם וַיִּקְבֹּץ שָׁאוּל אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ
 5 בְּגִלְבּוֹעַ: וַיֵּרָא שָׁאוּל אֶת־מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיֵּרָא וַיַּחֲרַד
 6 לְבָבוֹ מְאֹד: וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בַּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם
 7 בְּחִלְמוֹת גַּם בְּאוּרִים גַּם בְּנְבִיאִים: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְעַבְדָּיו
 בַּקְשׁוּ

in the country, that I may dwell there: for why should thy servant dwell in the royal city with thee?

6 Then Achish gave him Ziklag that day: wherefore Ziklag pertaineth unto the kings of Judah unto this day.

7 And the time that David dwelt in the country of the Philistines was a full year and four months.

8 ¶ And David and his men went up, and invaded the Geshurites, and the Gezrites, and the Amalekites: for those nations were of old the inhabitants of the land, as thou goest to Shur, even unto the land of Egypt.

9 And David smote the land, and left neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the asses, and the camels, and the apparel, and returned, and came to Achish.

10 And Achish said, Whither have ye made a road to day? And David said, Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelites, and against the south of the Kenites.

11 And David saved neither man nor woman alive, to bring tidings to Gath, saying, Lest they should tell on us, saying, So did David, and so will be his manner all the while he dwelleth in the country of the Philistines.

12 And Achish believed David, saying, He hath made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant for ever.

CHAPTER XXVIII.

AND it came to pass in those days, that the Philistines gathered their armies together for warfare, to fight with Israel. And Achish said unto David, Know thou assuredly, that thou shalt go out with me to battle, thou and thy men.

2 And David said to Achish, Surely thou shalt know what thy servant can do. And Achish said to David, Therefore will I make thee keeper of mine head for ever.

3 ¶ Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. And Saul had put away those that had familiar spirits, and the wizards, out of the land.

4 And the Philistines gathered themselves together, and came and pitched in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they pitched in Gilboa.

5 And when Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart greatly trembled.

6 And when Saul enquired of the LORD, the LORD answered him not, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.

7 ¶ Then said Saul unto his servants,

Seek me a woman that hath a familiar spirit, that I may go to her, and enquire of her. And his servants said to him, Behold, *there is* a woman that hath a familiar spirit at En-dor.

8 And Saul disguised himself, and put on other raiment, and he went, and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, I pray thee, divine unto me by the familiar spirit, and bring me *him* up, whom I shall name unto thee.

9 And the woman said unto him, Behold, thou knowest what Saul hath done, how he hath cut off those that have familiar spirits, and the wizards, out of the land: wherefore then layest thou a snare for my life, to cause me to die?

10 And Saul sware to her by the LORD, saying, As the LORD liveth, there shall no punishment happen to thee for this thing.

11 Then said the woman, Whom shall I bring up unto thee? And he said, Bring me up Samuel.

12 And when the woman saw Samuel, she cried with a loud voice; and the woman spake to Saul, saying, Why hast thou deceived me? for thou art Saul.

13 And the king said unto her, Be not afraid: for what sawest thou? And the woman said unto Saul, I saw gods ascending out of the earth.

14 And he said unto her, What form is he of? And she said, An old man cometh up; and he is covered with a mantle. And Saul perceived that it was Samuel, and he stooped with his face to the ground, and bowed himself.

15 ¶ And Samuel said to Saul, Why hast thou disquieted me, to bring me up? And Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answereth me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called thee, that thou mayest make known unto me what I shall do.

16 Then said Samuel, Wherefore then dost thou ask of me, seeing the LORD is departed from thee, and is become thine enemy?

17 And the LORD hath done to him, as he spake by me: for the LORD hath rent the kingdom out of thine hand, and given it to thy neighbour, *even* to David:

18 Because thou obeyedst not the voice of the LORD, nor executedst his fierce wrath upon Amalek, therefore hath the LORD done this thing unto thee this day.

19 Moreover the LORD will also deliver Israel with thee into the hand of the Philistines: and to morrow shalt thou and thy sons be with me: the LORD also shall deliver the host of Israel into the hand of the Philistines.

20 Then Saul fell straightway all along on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and

בְּקִשְׁרִי אִשָּׁת בַּעֲלַת־אוֹב וְאִלְיָה וְאִדְרִשְׁדֵּבָה
וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו הִנֵּה אִשָּׁת בַּעֲלַת־אוֹב בְּעֵין דּוֹר:
8 וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׂאוּל וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי
אֲנָשִׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל־הָאִשָּׁה לַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר קְסוֹמֵרֵנָא לִי
9 בְּאוֹב וַתַּעֲלֵי לִי אֶת אֲשֶׁר־אָמַר אֵלָיִךְ: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה יֹדֵעַ אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׂאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית
אֶת־הָאֹבֹת וְאֶת־הַיֹּדְעֵי מַדְהָאָרֶץ וְלָמָּה אַתָּה מַתְנַקֵּשׁ
י בְּנַפְשִׁי לְהַמִּיתֵנִי: וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׂאוּל בַּיהוָה לֵאמֹר חַי
יְהוָה אֲבִי־יִקְרָךְ עֹנֵן בְּדִבְרֵי הַזֶּה: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת־מִי
11 אֶעֱלֶה־לָּךְ וַיֹּאמֶר אֶת־שְׂמוּאֵל הַעֲלִילִי: וַתֵּרָא הָאִשָּׁה
12 אֶת־שְׂמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׂאוּל
13 לֵאמֹר לָמָּה רַמִּיתֵנִי וְאַתָּה שָׂאוּל: וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אֶל־
הַיָּדָאִי כִּי־מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׂאוּל אֱלֹהִים
14 רָאִיתִי עֲלִים מִדְּהָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר לָהּ מַדְהָתָאֲרוּ וַתֹּאמֶר
אִישׁ וְקָן עֲלָהּ וְהוּא עָטָה מַעֲלִל וַיִּדַּע שָׂאוּל כִּי־שְׂמוּאֵל
טו הוּא וַיִּקַּד אַפָּיִם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־
שָׂאוּל לָמָּה הִרְגַּתֵנִי לְהַעֲלֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׂאוּל צַר־לִי
מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים וּלְחָמִים בִּי וְאֱלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא־עֲנֵנִי
עוֹד גַּם בֵּין הַנְּבִאִים גַּם בַּחֲלֻמוֹת וְאֶקְרָאָה לָּךְ לְהוֹדִיעֵנִי
16 מָה אַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאַלֵנִי וַיְהִי סָר
17 מֵעָלָיִךְ וַיְהִי עָרָךְ: וַיַּעַשׂ יְהוָה לּוֹ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־
וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיָּדֶךָ וַיִּתְּנָהּ לְדָוִד:
18 כְּאֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא־עָשִׂיתָ חֲרוֹן־אָפוֹ
בַּעֲמָלֶךְ עַל־כֵּן הִדְּבַר הַזֶּה עָשָׂה־לָּךְ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה:
19 וַיָּתֵן יְהוָה גַּם אֶת־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה
וּבָנֶיךָ עִמָּי גַּם אֶת־מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל יָתֵן יְהוָה בְּיַד פְּלִשְׁתִּים:
כ וַיִּמָּהַר שָׂאוּל וַיִּפֹּל מִלֹּא־קִוְּמָתוֹ אֶרְצָה וַיֵּרָא מְאֹד מִדְּבַר־
שְׂמוּאֵל

שְׂמוּאֵל נִסְדַּח לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל-הַיּוֹם
 21 וְכָל-לַיְלָה: וַתָּבֹא הָאִשָּׁה אֶל-שָׂאוֹל וַתֵּרָא כִּי-נִבְחַל
 מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה שָׁמְעָה שִׁפְחָתְךָ בְּקוֹלִי וְאֲשִׁים
 22 נַפְשִׁי בְּכַפִּי וְאֲשַׁמַּע אֶת-דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי: וְעַתָּה
 שִׁמְעֵנָּה נִסְדַּחְתָּהּ בְּקוֹל שִׁפְחָתְךָ וְאֲשַׁמָּה לְפָנֶיךָ פַּת-
 23 לֶחֶם וְאֶכֹּל וַיְהִי כִּדְ פָח כִּי תִלֵּךְ בְּדֶרֶךְ: וַיֵּמָאן וַיֹּאמֶר
 לֹא אֶכֹּל וַיַּפְרִצוּ-בּוֹ עֲבָדָיו וְנִסְדַּח-הָאִשָּׁה וַיִּשְׁמַע לְקִלְכֶּם
 24 וַיָּקָם מִהָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב אֶל-הַמִּטָּה: * וְלֹאִשָּׁה עִגְל־מִרְבֵּק
 בַּבַּיִת וַתַּמְהָר וַתִּזְבַּחַּהּ וַתִּקַּח-קֶמַח וַתִּלֵּשׁ וַתַּפְרוּ מִצּוֹת:
 וַתִּגַּשׁ לִפְנֵי-שָׂאוֹל וּלְפָנֶי עֲבָדָיו וַיֹּאכְלוּ וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ כֹה
 בַּלַּיְלָה הַהוּא:

there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night.

21 ¶ And the woman came unto Saul, and saw that he was sore troubled, and said unto him, Behold, thine handmaid hath obeyed thy voice, and I have put my life in my hand, and have hearkened unto thy words which thou spakest unto me.

22 Now therefore, I pray thee, hearken thou also unto the voice of thine handmaid, and let me set a morsel of bread before thee; and eat, that thou mayest have strength, when thou goest on thy way.

23 But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, compelled him; and he hearkened unto their voice. So he arose from the earth, and sat upon the bed.

24 And the woman had a fat calf in the house; and she hasted, and killed it, and took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread thereof:

25 And she brought it before Saul, and before his servants; and they did eat. Then they rose up, and went away that night.

כט

CAP. XXIX. כט

CHAPTER XXIX.

וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת-כָּל-מַחְנֵיהֶם אֶפְקָה וַיִּשְׂרָאֵל חֲנִים *
 2 בְּעֵין אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֵאל: וְסַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים עֲבָרִים לְמֵאוֹת
 וּלְאַלְפִים וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עֲבָרִים בְּאַחֲרָנָה עִם-אָכִישׁ:
 3 וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים מָה הָעֲבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אָכִישׁ
 אֶל-שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲלֹא-זֶה הָיָה עִבְדִּי שָׂאוֹל מֶלֶךְ-
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי זֶה יָמִים אֲרוּחָה שָׁנִים וְלֹא-מָצָאתִי
 4 בּוֹ מֵאִימָה מִיּוֹם נָפְלוּ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּקְצְפוּ עָלָיו
 שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲשֵׁב אֶת-הָאִישׁ
 וַיֵּשֶׁב אֶל-מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ שָׁם וְלֹא-יִרֹד עִמָּנוּ
 בַּמִּלְחָמָה וְלֹא-יִהְיֶה-לָּנוּ לְשָׂטָן בַּמִּלְחָמָה וּבַמָּוָה וַתִּרְצָה
 5 זֶה אֶל-אֲדֹנָיו הֲלֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם: הֲלֹא-זֶה הָיָה
 דָּוִד אֲשֶׁר יַעֲנִידֵנוּ בַּמַּחְלֹת לֵאמֹר הִנֵּה שָׂאוֹל בְּאֶלְפָּו
 6 וְדָוִד בְּרִבְכָּתוֹ: וַיִּקְרָא אָכִישׁ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 חַי־יְהוָה כִּי-יֵשֶׁר אַתָּה וְטוֹב בְּעֵינֵי צֹאֲתְךָ וּבִאֲדָה אִתִּי
 בַּמַּחְנֶה כִּי לֹא-מָצָאתִי בְּךָ רָעָה מִיּוֹם בּוֹאֲךָ אֵלַי עַד

NOW the Philistines gathered together all their armies to Aphek: and the Israelites pitched by a fountain which is in Jezreel.

2 And the lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands: but David and his men passed on in the rereward with Achish.

3 Then said the princes of the Philistines, What do these Hebrews here? And Achish said unto the princes of the Philistines, Is not this David, the servant of Saul the king of Israel, which hath been with me these days, or these years, and I have found no fault in him since he fell unto me unto this day?

4 And the princes of the Philistines were wroth with him; and the princes of the Philistines said unto him, Make this fellow return, that he may go again to his place which thou hast appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he be an adversary to us: for wherewith should he reconcile himself unto his master? should it not be with the heads of these men?

5 Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul slew his thousands, and David his ten thousands?

6 ¶ Then Achish called David, and said unto him, Surely, as the Lord liveth, thou hast been upright, and thy going out and thy coming in with me in the host is good in my sight: for I have not found evil in thee since the day of thy coming unto me unto this

היום

day: nevertheless the lords favour thee not.

7 Wherefore now return, and go in peace, that thou displease not the lords of the Philistines.

8 ¶ And David said unto Achish, But what have I done? and what hast thou found in thy servant so long as I have been with thee unto this day, that I may not go fight against the enemies of my lord the king?

9 And Achish answered and said to David, I know that thou art good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

10 Wherefore now rise up early in the morning with thy master's servants that are come with thee: and as soon as ye be up early in the morning, and have light, depart.

11 So David and his men rose up early to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

CHAPTER XXX.

AND it came to pass, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the south, and Ziklag, and smitten Ziklag, and burned it with fire;

2 And had taken the women captives, that were therein: they slew not any, either great or small, but carried them away, and went on their way.

3 ¶ So David and his men came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captives.

4 Then David and the people that were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.

5 And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

6 And David was greatly distressed; for the people spake of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David encouraged himself in the LORD his God.

7 And David said to Abiathar the priest, Ahimelech's son, I pray thee, bring me hither the ephod. And Abiathar brought thither the ephod to David.

8 And David enquired at the LORD, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, Pursue: for thou shalt surely overtake them, and without fail recover all.

9 So David went, he and the six hundred men that were with him, and came to the brook Besor, where those that were left behind stayed.

10 But David pursued, he and four hundred men: for two hundred abode

7 הַיּוֹם הַזֶּה וּבָעֵינִי הַסָּרְנִים לֹא־טוֹב אֶתָּה: וְעַתָּה שׁוּב וּלְךָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינֵי סָרְנֵי פְּלִשְׁתִּים: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲכִישׁ בִּי מָה עָשִׂיתִי וּמַה־מַּצָּאתָ בְּעַבְדְּךָ מִיּוֹם אֲשֶׁר הֵינִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה בִּי לֹא אָבֹא וּנְלַחֲמָתִי בְּאֹיְבֵי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ: וַיַּעַן אֲכִישׁ וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד יָדַעְתִּי בִּי טוֹב אֶתָּה בְּעֵינֵי כָּל־אֱלֹהִים אֲדָּךְ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים אָמְרוּ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה: וְעַתָּה הֲשָׁבָם בְּבֶקֶר וְעַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ אֲשֶׁר־בָּאוּ אִתְּךָ וְהִשְׁפַּמְתָּם בְּבֶקֶר וְאוֹר לָכֶם וְלָכֹ: וַיִּשְׁבָּם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו לָלֶכֶת בְּבֶקֶר לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ יוֹרְעָאֵל:

CAP. XXX. ל

א וַיְהִי כִּבְּאֵר דָּוִד וְאֲנָשָׁיו צָקְלָן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעֲמִלְכִן פָּשְׁטוּ אֶל־נֶגֶב וְאֶל־צָקְלָן וַיִּכּוּ אֶת־צָקְלָן וַיִּשְׂרְפוּ אֶתָּה בָּאֵשׁ: וַיִּשְׁבּוּ אֶת־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר־בָּהּ מִקָּמָן וְעַד־גְּדוֹל לֹא הָמִיתוּ אִישׁ וַיִּנְהֲגוּ וַיִּלְכּוּ לְדֶרֶכָם: וַיָּבֹא דָוִד וְאֲנָשָׁיו אֶל־הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה בָּאֵשׁ וּנְשֵׁיהֶם וּבָנֵיהֶם וּבָלְתִיהֶם נִשְׁבּוּ: וַיֵּשֶׁא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְּכוּ עַד הָאֶשֶׁר אֵין־בָּהֶם כֹּחַ לִבְכוֹת: וַשִּׁתִּי נִשְׂרִידָד נִשְׁבּוּ אַחִינוּעַם הַיִּזְרְעֵלִית וְאַבְיָגַיִל אִשְׁתּוֹ נָכַל הַכַּרְמֶלִי: וַתֵּצֵר לְדָוִד מָאֹד כִּי־אָמְרוּ הָעָם לְסַקְלּוֹ כִּי־מָרָה נִפְשׁ כָּל־הָעָם אִישׁ עַל־בָּנָו וְעַל־בָּנֵתָיו וַיִּתְחַנֵּן דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֵן כִּדְּאֲחִימֶלֶךְ הַנְּשִׂיָּה־נָגַא לִי הָאֶפֹד וַיֵּנֶשׂ אֲבִיתָר אֶת־הָאֶפֹד אֶל־דָּוִד: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֲרָךְ אַחֲרֵי הַגְּדוֹד־הַזֶּה הָאֲשֶׁר־נִי וַיֹּאמֶר לוֹ רָדָף כִּי־הִשָּׁנ תִּשָּׁנ וְהִצֵּל תִּצִּיל: וַיִּקֶּד דָּוִד הוּא וְשִׁשְׁמָאוֹת אִישׁ אֶשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל הַבְּשׁוֹר י וְהַנּוֹתָרִים עִמָּרוּ: וַיִּרְדָּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ

ויעמדו

וַיַּעֲמֵדוּ מֵאַחֲרֵי אִישׁ אֲשֶׁר פָּגְרוּ מֵעֵבֶר אֶת־נַחַל הַבְּשׂוֹר׃
 11 וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־מִצְרִי בַשָּׂדֶה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּתְּנוּ־לּוֹ
 12 לֶחֶם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁקְהוּ מִיָּם׃ וַיִּתְּנוּ־לּוֹ פֶּלֶח דִּבְלָה וּשְׁנֵי
 13 צִמְקִים וַיֹּאכַל וַתִּשָּׁב רִחוּוֹ אֵלָיו כִּי לֹא־אָכַל לֶחֶם וְלֹא־
 14 שָׁתָה מִיָּם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת׃ וַיֹּאמֶר
 15 לְזֶה דָּוִד לְמִירְאָתָהּ וְאֵי מִנָּה אָתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרִי אֲנִי
 16 עֶבֶד לְאִישׁ עַמְלֵק וַיַּעֲזֹבֵנִי אָדֹנִי כִּי הָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה׃
 17 אֲנִי־חֲנוּ פֶשֶׁטְנוֹ נָגַב הַפְּרָתִי וְעַל־אֲשֶׁר לַיהוּדָה וְעַל־נֶגֶב
 18 בָּלָב וְאֶת־צִקְלָג שָׂרַפְנוּ בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הַתּוֹרֵדֵנִי
 19 אֶל־הַגִּדְדֹד הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַשִּׁבְעָה לִּי בְּאֱלֹהִים אֲסִתְּמִיתִי
 20 וְאֲסִתְּסַגְרֵנִי בִיד־אָדֹנִי וְאוֹרְדָה אֶל־הַגִּדְדֹד הַזֶּה׃ וַיִּרְדּוּ
 21 וְהָיָה נִמְשִׁים עַל־פָּנָי כָּל־הָאָרֶץ אֲכָלִים וְשֹׂתִים וְחֹנְגִים
 22 בְּכָל הַשָּׂדֶה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאָרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאָרֶץ
 23 יְהוּדָה׃ וַיִּכּוּ דָוִד מִהַנָּשָׁף וְעַד־הָעֶרֶב לְמַחֲרָתָם וְלֹא־
 24 נִמְלַט מֵהֶם אִישׁ כִּי אֲסִירָבָע מֵאוֹת אִישׁ־נַעַר אֲשֶׁר־
 25 רָכְבוּ עַל־הַגְּמָלִים וַיָּנֻסוּ׃ וַיַּצֵּל דָּוִד אֶת פְּלִי־אֲשֶׁר לָקְחוּ
 26 עַמְלֵק וְאֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו הַצֵּיל דָּוִד׃ וְלֹא נִעְדָּר לָהֶם מִן הַקֶּמֶן
 27 וְעַד־הַגָּדוֹל וְעַד־בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשְׁלָל וְעַד פְּלִי־אֲשֶׁר
 28 לָקְחוּ לָהֶם הַכָּל הַשִּׁיב דָּוִד׃ וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־פְּלִי־הַצֹּאֵן כ
 29 וְהַבָּקָר נִהְנוּ לִפְנֵי הַמִּקְנֶה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלָל דָּוִד׃
 30 וַיָּבֹא דָוִד אֶל־מֵאֲתָיִים הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פָּגְרוּ מִלִּבָּתַי אַחֲרֵי
 31 דָּוִד וַיִּשִׁיבֵם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיִּצְאוּ לִקְרֹאת דָּוִד וּלְקִרְאָת
 32 הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד אֶת־הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם׃
 33 וַיַּעַן כָּל־אִישׁ יָרַע וּבָלִיעַל מִהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הָלְכוּ
 34 עִם־דָּוִד וַיֹּאמְרוּ יַעַן אֲשֶׁר לֹא־הָלְכוּ עִמָּי לֹא־נָתַן לָהֶם
 35 מִהַשְׁלָל אֲשֶׁר הִצֵּלְנוּ כִּי אֲסִירָבָע אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו
 36 וַיִּנְחֵנוּ וַיָּלְכוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא־תַעֲשׂוּ בֵּן אָחִי אֶת אֲשֶׁר־

behind, which were so faint that they could not go over the brook Besor.

11 ¶ And they found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he did eat; and they made him drink water;

12 And they gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him: for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.

13 And David said unto him, To whom *belongest* thou? and whence *art* thou? And he said, I *am* a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.

14 We made an invasion upon the south of the Cherethites, and upon the coast which *belongeth* to Judah, and upon the south of Caleb; and we burned Ziklag with fire.

15 And David said to him, Canst thou bring me down to this company? And he said, Swear unto me by God, that thou wilt neither kill me, nor deliver me into the hands of my master, and I will bring thee down to this company.

16 ¶ And when he had brought him down, behold, *they were* spread abroad upon all the earth, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

17 And David smote them from the twilight even unto the evening of the next day: and there escaped not a man of them, save four hundred young men, which rode upon camels, and fled.

18 And David recovered all that the Amalekites had carried away: and David rescued his two wives.

19 And there was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor any thing that they had taken to them: David recovered all.

20 And David took all the flocks and the herds, *which* they drove before those other cattle, and said, This *is* David's spoil.

21 ¶ And David came to the two hundred men, which were so faint that they could not follow David, whom they had made also to abide at the brook Besor: and they went forth to meet David, and to meet the people that *were* with him: and when David came near to the people, he saluted them.

22 Then answered all the wicked men and men of Belial, of those that went with David, and said, Because they went not with us, we will not give them *ought* of the spoil that we have recovered, save to every man his wife and his children, that they may lead them away, and depart.

23 Then said David, Ye shall not do so, my brethren, with that which the

LORD hath given us, who hath preserved us, and delivered the company that came against us into our hand.

24 For who will hearken unto you in this matter? but as his part is that goeth down to the battle, so shall his part be that tarrieth by the stuff: they shall part alike.

25 And it was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel unto this day.

26 ¶ And when David came to Ziklag, he sent of the spoil unto the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold a present for you of the spoil of the enemies of the LORD;

27 To them which were in Beth-el, and to them which were in south Ramoth, and to them which were in Jattir,

28 And to them which were in Aroer, and to them which were in Siphmoth, and to them which were in Eshtemoa,

29 And to them which were in Rachal, and to them which were in the cities of the Jerahmeelites, and to them which were in the cities of the Kenites,

30 And to them which were in Hormah, and to them which were in Chor-ashan, and to them which were in Athach,

31 And to them which were in Hebron, and to all the places where David himself and his men were wont to haunt.

CHAPTER XXXI.

NOW the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

2 And the Philistines followed hard upon Saul and upon his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Melchi-shua, Saul's sons.

3 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him; and he was sore wounded of the archers.

4 Then said Saul unto his armourbearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took a sword, and fell upon it.

5 And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise upon his sword, and died with him.

6 So Saul died, and his three sons, and his armourbearer, and all his men, that same day together.

7 ¶ And when the men of Israel that were on the other side of the valley, and they that were on the other side Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

8 And it came to pass on the morrow,

נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמַר אֶתָּנוּ וַיַּתֵּן אֶת־הַנֶּדָּר הַבָּא עָלֵינוּ
בְּיָדָנוּ: 24 וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לְדַבֵּר הַזֶּה כִּי בַחֲלָק וְהוֹרֵד
בַּמִּלְחָמָה וּבַחֲלָק הַיָּשָׁב עַל־הַבָּלִים יַחֲדוּ יַחֲלֹקוּ:

כֹּה וַיְהִי מִהַיּוֹם הַהוּא וַמַּעֲלָה וַיִּשְׁמָהּ לַחֵק וּלְמַשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל
עַד הַיּוֹם הַזֶּה: 26 וַיָּבֹא דָוִד אֶל־צִקְלָג וַיִּשְׁלַח מִהַשָּׁלָל
לְזִקְנֵי יְהוּדָה לְרֵעֵהוּ לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשָּׁלָל

אֲבִי יְהוָה: 27 לְאִשֶּׁר בְּבֵית־אֵל וּלְאִשֶּׁר בְּרָמֹת־נֹגֶב וּלְאִשֶּׁר

בְּיֹתָר: 28 וּלְאִשֶּׁר בְּעָרֵעַר וּלְאִשֶּׁר בְּשַׁפְמוֹת וּלְאִשֶּׁר

בְּאַשְׁתִּמֹעַ: 29 וּלְאִשֶּׁר בְּרָחֵל וּלְאִשֶּׁר בְּעָרֵי הַיִּרְחֵמְאֵלִי

וּלְאִשֶּׁר בְּעָרֵי חֲקִינִי: 30 וּלְאִשֶּׁר בְּחֶרְמָה וּלְאִשֶּׁר בְּכוֹר

עֵשֶׂן וּלְאִשֶּׁר בְּעַתְדָּ: 31 וּלְאִשֶּׁר בַּחֲבֵרֹן וּלְכָל־הַמְּקֹמֹת

אֲשֶׁר־הִתְקַדְּשׁם יְדֹד הוּא וְאֲנָשָׁיו:

CAP. XXXI. לא

לא

א וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּנֹסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפָּנֵי
פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּתֹר הַגִּלְבּוֹעַ: 2 וַיַּדְּבֹקוּ פְּלִשְׁתִּים

אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו וַיַּכּוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינָדָב
וְאֶת־מִלְכִּישׁוּעַ בֶּן שָׁאוּל: 3 וַתִּכְבֹּד הַמִּלְחָמָה אֶל־שָׁאוּל

וַיִּמָּצְאוּ הַמּוֹרִים אַנְשִׁים בְּקִשְׁת וַיַּחַל מְאֹד מִהַמּוֹרִים:

4 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנִשָּׂא כִלְיוֹ שְׁלֹח־חֶרֶבְךָ וַדְּקֹרְנִי כֹה פֶךְ

יָבוֹאוּ הָעַרְלִים הָאֵלֶּה וַדְּקֹרְנִי וְהִתְעַלְלֹדְכִי וְלֹא אָבֹהָ

נִשָּׂא כִלְיוֹ כִּי יָרָא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל

עָלֶיהָ: 5 וַיֵּרָא נִשְׂא־כִלְיוֹ כִּי־מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־

חֶרְבּוֹ וַיָּמָת עִמּוֹ: 6 וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְנִשָּׂא כִלְיוֹ

גַּם כָּל־אֲנָשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחְדּוֹ: 7 וַיֵּרְאוּ אַנְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל

אֲשֶׁר־בְּעֵבֶר הָעָמֶק וַאֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן כִּי־נָסוּ אַנְשֵׁי

יִשְׂרָאֵל וְכִי־מָתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעֲזֹבוּ אֶת־הָעָרִים וַיָּנֹסוּ

וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁכְּבוּ בָהֶן: 8 וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיָּבֹאוּ

פְּלִשְׁתִּים

פִּלְשְׁתִּים לַפֶּשֶׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמָּצְאוּ אֶת־שָׁאוֹל וְאֶת־
 9 שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו נָפְלִים בְּתֵר הַגִּלְבָּעַ: וַיַּכְּרוּ אֶת־דָּאָשׁוּ
 וַיִּפְשְׁטוּ אֶת־כְּלָיו וַיִּשְׁלְחוּ בְּאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבָשָׂר
 בֵּית עַצְבֵּיהֶם וְאֶת־הָעֵם: וַיִּשְׁמְצוּ אֶת־כְּלָיו בֵּית עֲשָׁתְרוֹת י
 וְאֶת־גִּוִּיתוֹ תָּקְעוּ בְּחוֹמַת בֵּית שָׁן: וַיִּשְׁמְצוּ אֵלָיו יִשְׁבִּי
 12 יָבִישׁ גִּלְעָד אֶת אֲשֶׁר־עָשׂוּ פִּלְשְׁתִּים לְשָׁאוֹל: וַיָּקִימוּ כָל־
 אִישׁ חֵיָל וַיָּלְכוּ כָל־הַלַּיְלָה וַיִּקְחוּ אֶת־גִּוִּית שָׁאוֹל וְאֶת־
 גִּוִּית בָּנָיו מִחוֹמַת בֵּית שָׁן וַיָּבֹאוּ בְּבֶשֶׁת וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם שָׁם:
 13 וַיִּקְחוּ אֶת־עַצְמֹתיהֶם וַיִּקְבְּרוּ תַּחַת־דָּאָשׁל בְּיַבֶּשֶׁת וַיָּצְמוּ
 שִׁבְעַת יָמִים:

when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen in mount Gilboa.

9 And they cut off his head, and stripped off his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to publish it in the house of their idols, and among the people.

10 And they put his armour in the house of Ashtaroth: and they fastened his body to the wall of Beth-shan.

11 ¶ And when the inhabitants of Jabesh-gilead heard of that which the Philistines had done to Saul;

12 All the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan, and came to Jabesh, and burnt them there.

13 And they took their bones, and buried them under a tree at Jabesh, and fasted seven days.

ש מ ו א ל ב

LIBER II. SAMUELIS.

CAPUT I. *

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שָׁאוֹל וַדָּוִד שָׁב מִחֲבֹת אֶת־הָעֶמְלֶק *
 2 וַיָּשָׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנָיִם: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
 וַהֲגִה אִישׁ בָּא מִדֶּמְחֻנָּה מֵעַם שָׁאוֹל וּבְגָדָיו קָרְעִים
 וְאֶדְמָה עַל־רֹאשׁוֹ וַיְהִי בָבֹאוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל אֶרְצָה
 3 וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֵי מִזֶּה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 4 מִדֶּמְחֻנָּה יִשְׂרָאֵל גְּמֻלָּתִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מִדֶּמְחֻנָּה
 הַדָּבָר הַגָּדֵנָא לִי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר־נָס הָעָם מִדֶּמְחֻנָּה
 וְנָס־הַרְבֵּה נָפַל מִדָּהָעָם וַיָּמָתוּ וְגַם שָׁאוֹל וַיְהוֹנָתָן בָּנוּ
 5 מֵתוּ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנָּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵיךְ יָדַעְתָּ כִּי־ה
 6 מֵת שָׁאוֹל וַיְהוֹנָתָן בָּנוּ: וַיֹּאמֶר הַנָּעַר הַמַּגִּיד לוֹ נִקְרָא

נקרית

32*

* I. v. 1. ה'ל בקמץ

II. SAMUEL, I.

when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen in mount Gilboa.

9 And they cut off his head, and stripped off his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to publish it in the house of their idols, and among the people.

10 And they put his armour in the house of Ashtaroth: and they fastened his body to the wall of Beth-shan.

11 ¶ And when the inhabitants of Jabesh-gilead heard of that which the Philistines had done to Saul;

12 All the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan, and came to Jabesh, and burnt them there.

13 And they took their bones, and buried them under a tree at Jabesh, and fasted seven days.

THE

SECOND BOOK OF SAMUEL,

OTHERWISE CALLED,

THE SECOND BOOK OF THE
KINGS.

CHAPTER I.

NOW it came to pass after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;

2 It came even to pass on the third day, that, behold, a man came out of the camp from Saul with his clothes rent, and earth upon his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.

3 And David said unto him, From whence comest thou? And he said unto him, Out of the camp of Israel am I escaped.

4 And David said unto him, How went the matter? I pray thee, tell me. And he answered, That the people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.

5 And David said unto the young man that told him, How knowest thou that Saul and Jonathan his son be dead?

6 And the young man that told him said, As I happened by chance upon

mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and, lo, the chariots and horsemen followed hard after him.

7 And when he looked behind him, he saw me, and called unto me. And I answered, Here *am* I.

8 And he said unto me, Who *art* thou? And I answered him, I *am* an Amalekite.

9 He said unto me again, Stand, I pray thee, upon me, and slay me: for anguish is come upon me, because my life is yet whole in me.

10 So I stood upon him, and slew him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that *was* upon his head, and the bracelet that *was* on his arm, and have brought them hither unto my lord.

11 Then David took hold on his clothes, and rent them; and likewise all the men that *were* with him:

12 And they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the LORD, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.

13 ¶ And David said unto the young man that told him, Whence *art* thou? And he answered, I *am* the son of a stranger, an Amalekite.

14 And David said unto him, How wast thou not afraid to stretch forth thine hand to destroy the LORD's anointed?

15 And David called one of the young men, and said, Go near, and fall upon him. And he smote him that he died.

16 And David said unto him, Thy blood be upon thy head; for thy mouth hath testified against thee, saying, I have slain the LORD's anointed.

17 ¶ And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son:

18 (Also he bade them teach the children of Judah the *use* of the bow: behold, *it* is written in the book of Jasher.)

19 The beauty of Israel is slain upon thy high places: how are the mighty fallen!

20 Tell *it* not in Gath, publish *it* not in the streets of Askelon; lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.

21 Ye mountains of Gilboa, *let there be* no dew, neither *let there be* rain, upon you, nor fields of offerings: for there the shield of the mighty is vilely cast away, the shield of Saul, as *though he had not been* anointed with oil.

22 From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan turned not back, and the sword of Saul returned not empty.

23 Saul and Jonathan *were* lovely and pleasant in their lives, and in their death they were not divided: they were swifter than eagles, they were stronger than lions.

24 Ye daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet, with *other* delights, who put on ornaments of gold upon your apparel.

נִקְרִיתִי בְּתֵר הַגִּלְבָּעַ וְהִנֵּה שָׁאוּל נֹשֵׁן עַל־חֲנִיתוֹ וְהִנֵּה
7 הָרֶכֶב וּבַעֲלֵי הַפָּרָשִׁים הִדְבִּיקָהּ: וַיִּפֶּן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי
8 וַיִּקְרָא אֵלַי וַאֲמַר הֲנִנִי: וַיֹּאמֶר לִי מִי־אַתָּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו
9 עַמְלֹקִי אֲנֹכִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי עַמְדָּנָא עָלַי וּמַתְתָּנִי כִּי אֶחָוִי
י הַשֶּׁבֶץ כִּי־כָל־עוֹד נַפְשִׁי בִּי: וַאֲעִמֵּד עָלָיו וְאַמְתַּתְהוּ
כִּי יִדְעִתִּי כִּי לֹא יָחִיה אַחֲרַי נָפְלוּ וְאָפָח הַנֶּזֶר וְאֲשֶׁר עַל־
רֹאשׁוֹ וְאֶצְעָדָה אֲשֶׁר עַל־זֵרְעוֹ וְאֶבִּיאֵם אֶל־אֲדֹנִי הַנֶּזֶה:
11 וַיַּחֲזֹק דָּוִד בְּיָד בִּבְנָיו וַיִּקְרָעֻם וְגַם כָּל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אָתוּ:
12 וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיֹּאמְרוּ עַד־הָעָרֶב עַל־שָׁאוּל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ
וְעַל־עַם יְהוָה וְעַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נָפְלוּ בַּחֲרֹב:
13 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנָּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵי מָזֶה אָתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן
14 אִישׁ גֵּר עַמְלֹקִי אֲנֹכִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יָרָאתָ
טו לְשַׁלַּח יָדְךָ לְשַׁחַת אֶת־מִשְׁיַח יְהוָה: וַיִּקְרָא דָּוִד לְאַחַר
16 מְהַנְעָרִים וַיֹּאמֶר גֵּשׁ פְּנֵעֶיךָ וַיִּבְּהוּ וַיָּמָת: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
דָּוִד דְּמוֹתְךָ עַל־רֹאשְׁךָ כִּי פִיד עָנָה בְּךָ לֵאמֹר אֲנֹכִי מַתְתִּי
17 אֶת־מִשְׁיַח יְהוָה: וַיִּקְנֶן דָּוִד אֶת־הַקִּינָה הַזֹּאת עַל־
18 שָׁאוּל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר לְלַמֵּד בְּנֵי־יְהוּדָה קֶשֶׁת
19 הַנֶּה כְּתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר: הַצְבִּי יִשְׂרָאֵל עַל־כְּמוֹתֶיךָ
כ חָלָל אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים: אֶל־תִּגְדּוּ בָנֵת אֶל־תִּבְשְׁרוּ
בַּחוּצַת אֲשָׁקֶלֶךְ פֶּדֶת־שִׁמְחָתָהּ בָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּדֶת־עֲלֻנָּה
21 בָּנוֹת הָעֲרָלִים: הָרִי בַּגִּלְבָּעַ אֶל־טַל וְאֶל־מָטָר עֲלֵיכֶם
וּשְׂדֵי תְרוּמָת כִּי שֶׁם נִגְעַל מִגֵּן גִּבּוֹרִים מִגֵּן שָׁאוּל בָּלִי
22 מִשְׁיַח בַּשֶּׁמֶן: מִדָּם חֲלָלִים מִחֶלֶב גִּבּוֹרִים קֶשֶׁת יְהוֹנָתָן
23 לֹא נִשְׁוֶה אַחֲרָיו וְחֶרֶב שָׁאוּל לֹא תִשׁוּב רִיקָם: שָׁאוּל
וְיְהוֹנָתָן הַנְּאֻהָבִים וְהַנְּעִימִם בַּחַיָּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ
24 מִנְּשָׁרִים לָלוּ מֵאֲרֻזֹּת גִּבּוֹרִים: בָּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל־שָׁאוּל
בְּקִינָה הַמִּלְבָּשָׁכֶם שְׁנֵי עַם־עַדְנִים הַמַּעֲלָה עָרִי וְהָב עַל
לְבוּשְׁכֶן

8. v. וְאֶמַר קי. 10. v. פְּתוּחָה ibid. טן בחורק. 11. v. בְּנִידִי קי. 16. v. יָדִיר ו

לְבוֹשָׁם: אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל כֵּה
 26 בְּמוֹתָךְ חָלָל: צַר־לִי עֲלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נַעֲמָת לִי מְאֹד
 27 נִפְלְאַתָּה אֲהַבְתָּךְ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים: אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים
 וַיֵּאבְדוּ כָּלִי מִלְחָמָה:

CAP. II. ב

ב וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה בְּאַחַת א
 עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֶה וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנֹכָה אֶעֱלֶה
 וַיֹּאמֶר חֲבֵרֹנָה: וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אַחִינוֹעַם
 2 הַיִּזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי: וַאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר
 3 עִמּוֹ הָעִלָּה דָּוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵי חֲבֵרֹן: וַיָּבֹאוּ
 4 אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־שָׁם אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־בֵּית יְהוּדָה
 וַיִּגְדּוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַנְשֵׁי יָבִישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־
 5 שָׁאוּל: וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־אַנְשֵׁי יָבִישׁ גִּלְעָד ה
 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בָּרֻכִים אַתֶּם לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַחֲסֵד
 6 הַזֶּה עִמָּדֵיכֶם עִם־שָׁאוּל וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ: וְעַתָּה יַעֲשֵׂי
 7 יְהוָה עִמָּכֶם כְּחֵסֶד וְנֶאֱמַת וְגַם אֲנִי אַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הַטּוֹבָה
 8 הַזֹּאת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה: וְעַתָּה תִּחְזַקְנָה יְדֵיכֶם
 9 וְהִיוּ לְבְּגֵד־חַיִּל בִּיַּמַּת אֲדֹנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם אֹתִי מִשְׁחֹו
 10 בֵּית־יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם: וַאֲבִנֵּר בֶּן־נֶר שֶׁרֶץ־צָבָא
 11 אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת־אִש־בֶּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל וַיַּעֲבֲדֻהוּ
 12 מִחֲנָיִם: וַיִּמְלִכֻהוּ אֶל־הַגִּלְעָד וְאֶל־הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־יִזְרְעֵאל
 13 וְעַל־אֶפְרַיִם וְעַל־בִּנְיָמִן וְעַל־יִשְׂרָאֵל כָּלָה: כֹּךְ
 14 אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־בֶּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל בָּמָלְכוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל
 15 וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלָךְ אֵךְ בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָוִד: וַיְהִי
 16 מִסֻּפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה דָּוִד מֶלֶךְ בְּחֲבֵרֹן עַל־בֵּית
 17 יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים: וַיֵּצֵא אֲבִנֵּר
 18 בֶּן־נֶר וְעַבְדֵי אִש־בֶּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל מִמִּחְנָיִם גִּבְעֹנָה:

וַיֹּאבֵד

25 How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, thou wast slain in thine high places.

26 I am distressed for thee, my brother Jonathan: very pleasant hast thou been unto me: thy love to me was wonderful, passing the love of women.

27 How are the mighty fallen, and the weapons of war perished!

CHAPTER II.

AND it came to pass after this, that David enquired of the LORD, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? And the LORD said unto him, Go up. And David said, Whither shall I go up? And he said, Unto Hebron.

2 So David went up thither, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail Nabal's wife the Carmelite.

3 And his men that were with him did David bring up, every man with his household: and they dwelt in the cities of Hebron.

4 And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying, That the men of Jabesh-gilead were they that buried Saul.

5 ¶ And David sent messengers unto the men of Jabesh-gilead, and said unto them, Blessed be ye of the LORD, that ye have shewed this kindness unto your lord, even unto Saul, and have buried him.

6 And now the LORD shew kindness and truth unto you: and I also will requite you this kindness, because ye have done this thing.

7 Therefore now let your hands be strengthened, and be ye valiant: for your master Saul is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.

8 ¶ But Abner the son of Ner, captain of Saul's host, took Ish-bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;

9 And made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.

10 Ish-bosheth Saul's son was forty years old when he began to reign over Israel, and reigned two years. But the house of Judah followed David.

11 And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.

12 ¶ And Abner the son of Ner, and the servants of Ish-bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.

Hosted by Google

27 אחיהם: ויאמר יואב חי האלהים כי לולא דברת כי
 28 אז מהבקר נעלה העם איש מאחרי אחיו: ויתקע יואב
 בשופר ויעמדו בלדעם ולא ירדפו עוד אחרי ישראל
 29 ולא יספו עוד להלחם: ואבנר ואנשיו הלכו בערבה
 כל הלילה והוא יעברו את הירדן וילכו בלדפתרון
 ויבאו מחנים: ויואב שב מאחרי אבנר ויקבץ את-ל
 בלדעם ויפקדו מעבדיו דוד תשעה-עשר איש ועשהאל:
 31 ועבדיו דוד הפו מבנימן ובאנשי אבנר שלש-מאות וששים
 32 איש מתו: וישאו את-עשהאל ויקברו בקבר אביו
 אשר בית לחם וילכו בלדלילה ויאב ואנשיו ויאר
 להם בחרון:

CAP. III. ג

ג ויהי המלחמה ארפה בין בית שאול ובין בית דוד א
 ודוד הלך וחזק ובית שאול הלכים ודלים: וילדו
 לדוד בנים בחרון ויהי בכורו אמנון לאחיותיו:
 3 ומשנהו בלעב לאביגל אשת נבל הפרמלי והשלישי
 4 אבשלום בן-מעכה בת-תלמי מלך גשור: והרביעי
 5 אדניה בן-חגית והחמישי שפמיה בן-אבימל: והששי
 6 יתרעם לעגלה אשת דוד אלה ילדו לדוד בחרון:
 7 ויהי בהיות המלחמה בין בית שאול ובין בית דוד
 8 ואבנר היה מתחזק בבית שאול: ולשאול פלגש ושמה
 9 רצפה בת-איה ויאמר אל-אבנר מדוע באתה אל-
 פלגש אבי: ויחר לאבנר מאד על-דברי איש-בשת
 ויאמר הלאש פלב אנכי אשר ליהודה היום אעשה-
 חסד עם-בית א שאול אביך אל-אחיו ואל-מרעו ולא
 המציתך ביד דוד ותפקד עלי עין האשה היום: כה
 יעשה אלהים לאבנר וכה יסוף לו כי כאשר נשבע

יהודה

27 And Joab said, As God liveth, unless thou hadst spoken, surely then in the morning the people had gone up every one from following his brother.

28 So Joab blew a trumpet, and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.

29 And Abner and his men walked all that night through the plain, and passed over Jordan, and went through all Bithron, and they came to Mahanaim.

30 And Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.

31 But the servants of David had smitten of Benjamin, and of Abner's men, so that three hundred and three-score men died.

32 ¶ And they took up Asahel, and buried him in the sepulchre of his father, which was in Beth-lehem. And Joab and his men went all night, and they came to Hebron at break of day.

CHAPTER III.

NOW there was long war between the house of Saul and the house of David: but David waxed stronger and stronger, and the house of Saul waxed weaker and weaker.

2 ¶ And unto David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;

3 And his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmi king of Geshur;

4 And the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;

5 And the sixth, Ithream, by Eglah David's wife. These were born to David in Hebron.

6 ¶ And it came to pass, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong for the house of Saul.

7 And Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah: and Ish-bosheth said to Abner, Wherefore hast thou gone into my father's concubine?

8 Then was Abner very wroth for the words of Ish-bosheth, and said, Am I a dog's head, which against Judah do shew kindness this day unto the house of Saul thy father, to his brethren, and to his friends, and have not delivered thee into the hand of David, that thou chargest me to day with a fault concerning this woman?

9 So do God to Abner, and more also, except, as the LORD hath sworn to David, even so I do to him;

10 To translate the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beer-sheba.

11 And he could not answer Abner a word again, because he feared him.

12 ¶ And Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying *also*, Make thy league with me, and, behold, my hand *shall* be with thee, to bring about all Israel unto thee.

13 ¶ And he said, Well; I will make a league with thee: but one thing I require of thee, that is, Thou shalt not see my face, except thou first bring Michal Saul's daughter, when thou comest to see my face.

14 And David sent messengers to Ish-bosheth Saul's son, saying, Deliver me my wife Michal, which I espoused to me for an hundred foreskins of the Philistines.

15 And Ish-bosheth sent, and took her from her husband, *even* from Phaltiel the son of Laish.

16 And her husband went with her along weeping behind her to Bahurim. Then said Abner unto him, Go, return. And he returned.

17 ¶ And Abner had communication with the elders of Israel, saying, Ye sought for David in times past *to be* king over you:

18 Now then do *it*: for the LORD hath spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.

19 And Abner also spake in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and that seemed good to the whole house of Benjamin.

20 So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. And David made Abner and the men that *were* with him a feast.

21 And Abner said unto David, I will arise and go, and will gather all Israel unto my lord the king, that they may make a league with thee, and that thou mayest reign over all that thine heart desireth. And David sent Abner away; and he went in peace.

22 ¶ And, behold, the servants of David and Joab came from *pursuing*, a troop, and brought in a great spoil with them: but Abner *was* not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.

י יהודה לְדָוִד בֶּרֶךְ אֲעֹשֶׂה־לּוֹ: לְהַעֲבִיר הַמַּמְלָכָה מִבֵּית
שָׁאֻל וְלַהֲקִים אֶת־כִּסֵּא דָוִד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה
מִדָּן וְעַד־בְּעֵר שֶׁבַע: וְלֹא־יָקֹבֵל עוֹד לְהָשִׁיב אֶת־אֲבִנֶּר
דִּבְרֵי מִירְאָתוֹ אֹתוֹ: וַיִּשְׁלַח אֲבִנֶר מַלְאָכִים אֶל־
דָּוִד תַּחֲתָיו לֵאמֹר לְמִי־אֶרֶץ לֵאמֹר כִּרְתָּהּ בְּרִיתָהּ אִתִּי
וְהִנֵּה יָדִי עִמָּךְ לְהִסָּב אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ
אֲנִי אֲבָרַת אִתָּךְ בְּרִית אֵךְ דִּבְרֵי אֶחָד אֲנִכִּי שְׂאֵל מֵאִתָּךְ
לֵאמֹר לֹא־תִרְאֶה אֶת־פָּנַי כִּי אֶסְלַפְנִי הַבִּיאֵךְ אֶת מִיכָל
בַּת־שָׁאֻל בְּכוֹנֶה לְרָאוֹת אֶת־פָּנַי: וַיִּשְׁלַח דָּוִד
מַלְאָכִים אֶל־אִישׁ־בִּשְׁת׃ בֶּן־שָׁאֻל לֵאמֹר תִּנֵּה אֶת־אִשְׁתִּי
אֶת־מִיכָל אֲשֶׁר אֶרְשָׁתִּי לִי בְמָאָה עֶרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים:
טו וַיִּשְׁלַח אִישׁ בִּשְׁת׃ וַיִּקָּחָה מֵעַם אִישׁ מֵעַם פְּלִשְׁתִּיאל בֶּן־
לִזִּשׁ: וַיִּלָּךְ אִתָּהּ אִשְׁשָׁה הַלֵּלָהּ וּבָכָה אַחֲרֶיהָ עַד־בְּחֻרִים
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבִנֶר קָךְ שׁוֹב וַיֵּשֶׁב: וְדִבֵּר־אֲבִנֶּר
הַזֶּה עִם־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גִּם־תִּמְזוֹל גִּם־שִׁלְשָׁם הָיִיתֶם
מִבִּקְשִׁים אֶת־דָּוִד לְמָלֵךְ עֲלֵיכֶם: וְעַתָּה עֲשׂוּ כִּי יְהוּדָה
אָמַר אֶל־דָּוִד לֵאמֹר בֵּן־יָדִי עֲבָדִי הוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי
יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל־אֹיְבֵיהֶם: וַיְדַבֵּר גִּם־
אֲבִנֶר בְּאָזְנוֹ בְּנִימִן וַיִּלָּךְ גִּם־אֲבִנֶר לְדַבֵּר בְּאָזְנוֹ דָּוִד
בְּחֻבְרוֹן אֶת כָּל־אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָל־
בֵּית בְּנִימִן: וַיָּבֹא אֲבִנֶר אֶל־דָּוִד חֻבְרוֹן וְאִתּוֹ עֲשָׂרִים
אֲנָשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאֲבִנֶר וְלָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִשְׁתָּה:
וַיֹּאמֶר אֲבִנֶר אֶל־דָּוִד אֲקֻמָּה וַיֹּאֲלָכָה וַאֲקַבְּצָהּ אֶל־
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּכְרַתוּ אִתָּךְ בְּרִית וּמִלְכָּתָהּ
בְּכָל אֲשֶׁר־תֹּאמַר נַפְשֶׁךָ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־אֲבִנֶר וַיִּלָּךְ
בְּשָׁלוֹם: וְהִנֵּה עֲבָדֵי דָוִד וַיּוֹאֵב בָּא מִהַגְדּוֹד וּשְׁלָל רַב
עִמָּם הִבִּיאוּ וְאֲבִנֶר אֵינֶנּוּ עִם־דָּוִד בְּחֻבְרוֹן כִּי שָׁלְחוֹ
וַיִּלָּךְ

23 וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם: וַיֹּאבֵב וְכָל־הַצֵּבָא אֲשֶׁר־אִתּוֹ בָּאוּ וַיֵּגְדוּ
 לַיֹּאבֵב לֵאמֹר בָּא־אֲבִנֶר בֶּן־נֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחְהוּ וַיֵּלֶךְ
 24 בְּשָׁלוֹם: וַיָּבֹא יֹאבֵב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מַה עָשִׂיתָה הַגֵּד
 בָּא אֲבִנֶר אֵלַי לְמַה־הֵנָּה שְׁלַחְתּוֹ וַיֵּלֶךְ הַלֹּד: יָדַעְתָּ אֶת־כֹּה
 אֲבִנֶר בֶּן־נֵר כִּי לְפָתַתָּהּ בָּא וּלְדַעַת אֶת־מוֹצְאָהּ וְאֶת־
 26 מְבֹאֶהּ וּלְדַעַת אֶת כָּל־אֲשֶׁר אָתָּה עֹשֶׂה: וַיֵּצֵא יֹאבֵב
 מֵעַם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרֵי אֲבִנֶר וַיֵּשְׁבוּ אֹתוֹ מִבֹּר
 27 הַסָּרָה וְדָוִד לֹא יָדָע: וַיָּשָׁב אֲבִנֶר חֶבְרוֹן וַיִּטְהַר יֹאבֵב
 אֶל־תּוֹךְ הַשָּׁעַר לְדַבֵּר אִתּוֹ בַּשִּׁלִּי וַיָּבֹדוּ שָׁם הַחֲמִשׁ וַיָּמָת
 28 בָּדָם עֲשָׂהאֵל אַחִיו: וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאֲחֵרֵי כֵן וַיֹּאמֶר נָקִי
 אֲנֹכִי וּמִמְלַכְתִּי מֵעַם יְהוָה עֲדֵעוּלָם מִדְּמֵי אֲבִנֶר בֶּן־נֵר:
 29 יַחְלוּ עַל־רֹאשׁ יֹאבֵב וְעַל כָּל־בֵּית אָבִיו וְעַל־יִפְרַת
 מִבֵּית יֹאבֵב וְעַל מִצְרָע וּמַחְנוֹיִק בַּפֶּלֶךְ וְנָפַל בַּחֶרֶב וַחֲסֹר
 31 לָחֶם: וַיֹּאבֵב וְאַבִּישַׁי אַחִיו הָרְגוּ לְאֲבִנֶר עַל אֲשֶׁר הָמִית לֹ
 אֶת־עֲשָׂהאֵל אַחִיהֶם בְּגִבְעוֹן בַּמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד
 אֶל־יֹאבֵב וְעַל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ קָרְעוּ בְּגָדֵיכֶם וַחֲגֹרוּ
 שָׁקִים וּסְפְדוּ לִפְנֵי אֲבִנֶר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הִלֵּךְ אַחֲרֵי הַמָּטָה:
 32 וַיִּקְבְּרוּ אֶת־אֲבִנֶר בְּחֶבְרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת־קִיּוֹלוֹ וַיִּבֶךְ
 33 אֶל־קֶבֶר אֲבִנֶר וַיִּבְכּוּ כָל־הָעָם: וַיִּקְנֶן הַמֶּלֶךְ אֶל־
 אֲבִנֶר וַיֹּאמֶר הַכְּמוֹת נָכַל יָמוּת אֲבִנֶר: יָדָה לֹא־אֶסְרוֹת
 34 וְנִלְקֵה לֹא־לִנְחָשִׁתִּים הִנָּשׂוּ כְּנָפֹל לִפְנֵי כְּגִידֵעוּלָה נָפַלְתָּ
 36 נִיסְפוּ כָל־הָעָם לִבְכוֹת עָלָיו: וַיָּבֹא כָל־הָעָם לְהַבְרֹת לַה
 אֶת־דָּוִד לָחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה
 37 לִי אֱלֹהִים וְכֹה יִסֶּף כִּי אֲסִילִפְנִי בּוֹאֵה־שֹׁמֵשׁ אֲמַעֲסֵם
 לָחֶם אוֹ כָל־מְאוֹמָה: וְכָל־הָעָם הִפִּירוּ וַיִּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם
 כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָל־הָעָם טוֹב: וַיִּדְעוּ
 כָל־הָעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ
 לַהֲמִית

23 When Joab and all the host that was with him were come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he hath sent him away, and he is gone in peace.

24 Then Joab came to the king, and said, What hast thou done? behold, Abner came unto thee; why is it that thou hast sent him away, and he is quite gone?

25 Thou knowest Abner the son of Ner, that he came to deceive thee, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou doest.

26 And when Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, which brought him again from the well of Sirah: but David knew it not.

27 And when Abner was returned to Hebron, Joab took him aside in the gate to speak with him quietly, and smote him there under the fifth rib, that he died, for the blood of Asahel his brother.

28 ¶ And afterward when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before the LORD for ever from the blood of Abner the son of Ner:

29 Let it rest on the head of Joab, and on all his father's house; and let there not fall from the house of Joab one that hath an issue, or that is a leper, or that leaneth on a staff, or that falleth on the sword, or that lacketh bread.

30 So Joab and Abishai his brother slew Abner, because he had slain their brother Asahel at Gibeon in the battle.

31 ¶ And David said to Joab, and to all the people that were with him, Rend your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. And king David himself followed the bier.

32 And they buried Abner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.

33 And the king lamented over Abner, and said, Died Abner as a fool dieth?

34 Thy hands were not bound, nor thy feet put into fetters: as a man falleth before wicked men, so fellest thou. And all the people wept again over him.

35 And when all the people came to cause David to eat meat while it was yet day, David sware, saying, So do God to me, and more also, if I taste bread, or ought else, till the sun be down.

36 And all the people took notice of it, and it pleased them: as whatsoever the king did pleased all the people.

37 For all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to slay Abner the son of Ner.

38 And the king said unto his servants, Know ye not that there is a prince and a great man fallen this day in Israel?

39 And I *am* this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah *be* too hard for me: the LORD shall reward the doer of evil according to his wickedness.

CHAPTER IV.

AND when Saul's son heard that Abner was dead in Hebron, his hands were feeble, and all the Israelites were troubled.

2 And Saul's son had two men that were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon a Beerothite, of the children of Benjamin: (for Beeroth also was reckoned to Benjamin:

3 And the Beerothites fled to Gittaim, and were sojourners there until this day.)

4 And Jonathan, Saul's son, had a son that was lame of his feet. He was five years old when the tidings came of Saul and Jonathan out of Jezreel, and his nurse took him up, and fled: and it came to pass, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. And his name was Mephibosheth.

5 And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-bosheth, who lay on a bed at noon.

6 And they came thither into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they smote him under the fifth rib: and Rechab and Baanah his brother escaped.

7 For when they came into the house, he lay on his bed in his bedchamber, and they smote him, and slew him, and beheaded him, and took his head, and gat them away through the plain all night.

8 And they brought the head of Ish-bosheth unto David to Hebron, and said to the king, Behold the head of Ish-bosheth the son of Saul thine enemy, which sought thy life; and the LORD hath avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.

9 ¶ And David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said unto them, As the LORD liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,

10 When one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good tidings, I took hold of him, and slew him in Ziklag, who thought that I would have given him a reward for his tidings:

11 How much more, when wicked men have slain a righteous person in

38 לְהָמִית אֶת־אַבְנֵר בְּדֶגֶר׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־
עֲבָדָיו הֲלֹא תָדְעוּ בִּי־שֵׁר וְגִדּוּל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה
39 בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְאֲנֹכִי הַיּוֹם רַךְ וּמִשּׁוּם מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים
הָאֵלֶּה בָּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יִשְׁלַם יְהוָה לַעֲשֵׂהָ
הָרָעָה בְּרַעְתּוֹ׃

CAP. IV. ד

א וַיִּשְׁמַע בְּדָשָׁאֵל בִּי מֵת אַבְנֵר בַּחֲבֹרֹן וַיִּרְפוּ יָדָיו וְכָל־
2 יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ׃ וּשְׁנֵי אָנָשִׁים שְׂרִי־גִדּוּדִים הָיוּ בְּדָשָׁאֵל
שֵׁם הָאֶחָד בַּעְנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רַכָּב בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֶרְתִּי
3 מִבְּנֵי בִנְיָמִן בִּי גַם־בְּאֶרְוֹת תַּחֲשֵׁב עַל־בְּנֵימִן׃ וַיִּבְרְחוּ
הַבְּאֶרְתִּים וַתִּתְיַמָּה וַיָּדִוּ־שָׁם גָּרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
4 וַלִּיהוֹנָתָן בְּדָשָׁאֵל בֶּן נֹכַח רַגְלִים בְּדָחַמַשׁ שָׁנִים הָיָה
בְּבֶא שְׁמַעְתָּ שְׂאֹל וַיהוֹנָתָן מִיִּזְרְעֶאל וַתִּשְׁאַדּוּ אִמְנָתוֹ
וַתֹּנֶם וַיְהִי בַחֲפֹזָה לָנוּם וַיִּפֹּל וַיִּפָּסֶח וּשְׁמוֹ מִפִּיבֹשֶׁת׃
ה וַיָּלְכוּ בְּגִיד־רִמּוֹן הַבְּאֶרְתִּי רַכָּב וּבַעְנָה וַיָּבֹאוּ בָחֵם הַיּוֹם
אֶל־בֵּית אִישׁ בֵּשֶׁת וְהוּא שָ�כַב אֶת מִשְׁכַּב הַצִּהָרִים׃
6 וְהִנֵּה בָּאוּ עַד־תֹּדַת הַבֵּית לִקְחֵי חַפְזִים וַיָּגְדוּ אֶל־הַחֹמֶשׁ
7 וּרַכָּב וּבַעְנָה אָחָיו נִמְלְטוּ׃ וַיָּבֹאוּ הַבֵּית וְהוּא־שָׁכַב עַל־
מִטָּתוֹ בַּחֲדָר מִשְׁכָּבוֹ וַיָּגְדוּ וַיִּמָּתְדוּ וַיִּסְרוּ אֶת־דֶּאֱשׁוֹ
8 וַיִּקְחוּ אֶת־דֶּאֱשׁוֹ וַיָּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֵרֶבָה כְּלִי־לָהּ׃ וַיָּבֹאוּ
אֶת־דֶּאֱשׁ אִישׁ־בֵּשֶׁת אֶל־דָּוִד חֲבֹרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ
הַנְּהַדְרָאשׁ אִישׁ־בֵּשֶׁת בְּדָשָׁאֵל אִיבָךְ אֲשֶׁר בָּקַשׁ אֶת־
נַפְשְׁךָ וַיִּתֵּן יְהוָה לְאֹדְנִי הַמֶּלֶךְ נִקְמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשְׁאֹל
9 וּמִזְרָעוֹ׃ וַיַּעַן דָּוִד אֶת־רַכָּב וַאֲת־בַּעְנָה אָחָיו בְּנֵי רִמּוֹן
הַבְּאֶרְתִּי וַיֹּאמֶר לָהֶם חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־
י צָרָה׃ בִּי הַמִּגִּיד לִי לֵאמֹר הַנְּהַמְתָּ שְׂאֹל וְהוּא־דָּוִד
כַּמְּבֹשֵׁר בְּעֵינָיו וְאֶחָהּ בּוֹ וְאַהֲרָגוּ בְּצִקְלָג אֲשֶׁר לַתִּתִּיר
11 לוֹ בְּשָׂרָה׃ אֵף כִּי־אָנָשִׁים רָשָׁעִים הָרְגוּ אֶת־אִישׁ־צַדִּיק
בְּבֵיתוֹ

בביתו על־משכבו ועתה הלא אבקש את־דמו מידכם
ובערתי אתכם מן־הארץ: ויצו דוד את־הנערים ויהרגום
ויקצצו את־ידיהם ואת־רגליהם ויתלו על־הפגרה
בִּחְבֶּרֶן וְאֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בִּשְׁתֹּת לָקְחוּ וַיִּקְבְּרוּ בַקֶּבֶר־
אֲבִנֵּי בַחְבֶּרֶן:

CAP. V. ה

ה וַיָּבֹאוּ כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד בַּחְבֶּרֶן וַיֹּאמְרוּ לְאָמֹר א
הִנְנוּ עִצְמוֹתָ וּבָשָׂרְךָ אֲנַחְנוּ: גַּם־אֶת־מֹל גַּם־שְׁלֹשִׁים
בְּהִיּוֹת שָׂאִיל מִלֶּךְ עָלֵינוּ אֵתָּה הֵייתָ מוֹצִיא וְהַמְכִּי
אֶת־יִשְׂרָאֵל * וַיֹּאמֶר יְהוָה לְךָ אֵתָּה תִרְעָה
אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵתָּה תִהְיֶה לְנֹגֵד עַל־יִשְׂרָאֵל:
וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ בַּחְבֶּרֶן וַיִּכְרֹת לָהֶם
הַמֶּלֶךְ דָּוִד בְּרִית בַּחְבֶּרֶן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד
לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: בְּדֹשָׁלִשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמָלְכוֹ
אֲרָבַע־שָׁנִים שָׁנָה מֶלֶךְ: בַּחְבֶּרֶן מֶלֶךְ עַל־יְהוּדָה שִׁבְעֵי שָׁנִים
וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה שָׁנָה עַל־
כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה: וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וַאֲנָשָׁיו יְרוּשָׁלַם אֶל־
הַיִּבְסִי וַיֵּשֶׁב הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־תָבוֹא הֵנָּה
כִּי אִסְדִּיקְךָ הַעֲוֹרִים וְהַפְסָחִים לֵאמֹר לֹא־יָבֹא דָוִד
הֵנָּה: וַיֵּלֶכְדָּוִד דָּוִד אֶת־מִצֵּת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד: וַיֹּאמֶר
דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל־מִכָּה יְבוֹסִי וַיֵּנֶע בַּעֲזֹר וְאֶת־
הַפְסָחִים וְאֶת־הַעֲוֹרִים שָׁנְאוּ נַפְשׁ דָּוִד עֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ
עוֹר וּפֶסַח לֹא יָבֹא אֶל־הַבַּיִת: וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּצְדָּה
וַיִּקְרָאֶלָּה עִיר דָּוִד וַיִּבֶן דָּוִד סָבִיב מִן־הַמִּלּוֹא וּבֵיתָהּ:
וַיֵּלֶךְ דָּוִד הַלֹּךְ וְגִדּוֹל וַיְהִי אֵלָיו צָבָאֹת עִמּוֹ:
וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר מִלְּאָכִים אֶל־דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים
וַיִּבְנוּ לְדָוִד אֶת־בֵּית הַקֹּדֶשׁ וַיִּבְנוּ לְדָוִד: וַיֵּדַע דָּוִד
כִּי

his own house upon his bed? shall I not therefore now require his blood of your hand, and take you away from the earth?

12 And David commanded his young men, and they slew them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up over the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth, and buried it in the sepulchre of Abner in Hebron.

CHAPTER V.

THEN came all the tribes of Israel to David unto Hebron, and spake, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.

2 Also in time past, when Saul was king over us, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be a captain over Israel.

3 So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a league with them in Hebron before the LORD: and they anointed David king over Israel.

4 David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

5 In Hebron he reigned over Judah seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years over all Israel and Judah.

6 And the king and his men went to Jerusalem unto the Jebusites, the inhabitants of the land: which spake unto David, saying, Except thou take away the blind and the lame, thou shalt not come in hither: thinking, David cannot come in hither.

7 Nevertheless David took the strong hold of Zion: the same is the city of David.

8 And David said on that day, Whosoever getteth up to the gutter, and smiteth the Jebusites, and the lame and the blind, that are hated of David's soul, he shall be chief and captain. Wherefore they said, The blind and the lame shall not come into the house.

9 So David dwelt in the fort, and called it the city of David. And David built round about from Milo and inward.

10 And David went on, and grew great, and the LORD God of hosts was with him.

11 And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons: and they built David an house.

12 And David perceived that the LORD

ד. 12. v. קמץ בוק. ה. 2. v. דוית המצא ק. ibid. ומבא ק

ibid. סמקא באמצע פסוק. 8. v. שווא קר

had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.

13 ¶ And David took *him* more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron: and there were yet sons and daughters born to David.

14 And these *be* the names of those that were born unto him in Jerusalem; Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

15 Ibhar also, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,

16 And Elishama, and Eliada, and Eliphalet.

17 ¶ But when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines came up to seek David; and David heard of *it*, and went down to the hold.

18 The Philistines also came and spread themselves in the valley of Rephaim.

19 And David enquired of the LORD, saying, Shall I go up to the Philistines? wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto David, Go up: for I will doubtless deliver the Philistines into thine hand.

20 And David came to Baal-perazim, and David smote them there, and said, The LORD hath broken forth upon mine enemies before me, as the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baal-perazim.

21 And there they left their images, and David and his men burned them.

22 ¶ And the Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.

23 And when David enquired of the LORD, he said, Thou shalt not go up; *but* fetch a compass behind them, and come upon them over against the mulberry trees.

24 And let it be, when thou hearest the sound of a going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt bestir thyself: for then shall the LORD go out before thee, to smite the host of the Philistines.

25 And David did so, as the LORD had commanded him; and smote the Philistines from Geba until thou come to Gazer.

CHAPTER VI.

AGAIN, David gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.

2 And David arose, and went with all the people that *were* with him from Baale of Judah, to bring up from thence the ark of God, whose name is called by the name of the LORD of hosts that dwelleth between the cherubims.

3 And they set the ark of God upon a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that *was* in Gibeath:

בִּיהֲבִינוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְכִי נִשְׂא מַמְלַכְתּוֹ
בְּעֶבֶר עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל: 13

וְנָשִׁים מִירוּשָׁלַם אַחֲרֵי בָאוּ מִחֶבְרוֹן וַיִּנָּלְדוּ עוֹד לְדָוִד
בָּנִים וּבָנוֹת: 14

וְשֹׁבָב וְנָתָן וְשִׁלְמָה: 15 וַיִּבְחַר וְאֶל־יִשׁוּעַ וְנֶפֶג וַיָּפִיעַ:
וְאֶל־יִשְׁמַע וְאֶל־יָדָע וְאֶל־יִפְלָט: 16

וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים
כִּי־מָשַׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים
לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרָד אֶל־הַמְצוּדָה: 17

וַיָּבֹאוּ וַיִּנְטְשׁוּ בְּעֶמֶק רֶפְאִים: 18 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר
הֲאֵעֲלֶה אֶל־פְּלִשְׁתִּים הַתִּתְּנֶם בְּיָדִי * וַיֹּאמֶר

יְהוָה אֶל־דָּוִד עֲלֶה כִּי־נָתַן אֲתָן אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ:
כ וַיָּבֹא דָוִד בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיִּבֶם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּרַץ

יְהוָה אֶת־אִיְכִי לִפְנֵי כַפְרָץ מֵיָם עַל־כֵּן קָרָא שְׁם־הַמָּקוֹם
הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים: 21 וַיַּעֲזֹבוּ־שָׁם אֶת־עֲצֵבֵיהֶם וַיִּשְׂאֻם

דָּוִד וְאָנְשָׁיו: 22 וַיִּסְפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעֲלֹת וַיִּנְטְשׁוּ
בְּעֶמֶק רֶפְאִים: 23 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תֵעָלֶה

הִסֵּב אֶל־אֲחֵרֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוֹל בְּכָאִים: 24 וַיְהִי
כַּשְׁמִיעַ אֶת־קוֹל צִנְדָּה בְּרֹאשֵׁי הַבְּכָאִים אוֹ תַחֲרֹץ כִּי

כֹּה אוֹ יֵצֵא יְהוָה לִפְנֵיךָ לְהַכּוֹת בְּמַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים: 25 וַיַּעַשׂ
דָּוִד כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה וַיִּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעַת עֲדָרָה

בְּאֶרֶץ גֹּזֵר:

CAP. VI. 1

א וַיִּסָּף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בְּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֲלָפִים: 1

ב וַיִּלָּךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבְּעֵלִי יְהוּדָה
לְהַעֲלֹת מִשָּׁם אֶת אֲרֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם שָׁם

ג יְהוָה צִבְאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִּים עָלָיו: 2 וַיִּרְכְּבוּ אֶת־אֲרֹן
הָאֱלֹהִים אֶל־עֲגֹלָה חֲדָשָׁה וַיִּשְׁאָהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר

בְּגִבְעָה

יד. 19. v. פסוקא באמצע פסוק 24. v. כשמעך קרי 1. v. הפסוק שמיני

בַּנִּבְעָה וְעֵזָא וְאֶחָיו אֲבִינָדָב נְהִיגִים אֶת־הָעֲגֹלָה
 4 חֲדָשָׁה: וַיִּשְׁאֲרוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּנִּבְעָה עִם אֲרֹן
 הָאֱלֹהִים וְאֶחָיו הֶלֶךְ לִפְנֵי הָאֲרֹן: וְדָוִד וְכָל־בֵּית ה'
 יִשְׂרָאֵל מְשֻׁחָקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכָל עֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבִכְנֹרֹת
 6 וּבִנְבָלִים וּבַתָּפִים וּבִמְנַעְנָעִים וּבְצִלְצְלִים: וַיָּבֹאוּ עַד־
 נָחֹן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֲזָה אֶל־אֲרֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֲזוּ בָּהּ כִּי
 7 שָׁמְטוּ הַבָּקָר: וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בְּעֲזָה וַיַּכּוּהָ שָׁם הָאֱלֹהִים
 8 עַל־הַשָּׂגֹל וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרֹן הָאֱלֹהִים: וַיַּחֲרֹ לְדָוִד עַל־
 אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פָּרִץ בְּעֲזָה וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא פָּרִץ
 9 עֲזָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיֵּרָא דָוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
 וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבֹא אֵלַי אֲרֹן יְהוָה: וְלֹא־אָבִיחָה דָוִד לְהִסִּיר
 אֵלָיו אֶת־אֲרֹן יְהוָה עַל־עֵיר דָּוִד וַיִּפְחוּ דָוִד בֵּית עֶבֶד־
 11 אֱדָם הַנִּתְּנִי: וַיִּשָּׁב אֲרֹן יְהוָה בֵּית עֶבֶד אֱדָם הַנִּתְּנִי
 שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיִּבְרַךְ יְהוָה אֶת־עֶבֶד אֱדָם וְאֶת־כָּל־
 12 בֵּיתוֹ: וַיִּנָּד לְמַלְךְ דָּוִד לֵאמֹר בִּרְךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֶבֶד
 אֱדָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בַּעֲבוּר אֲרֹן הָאֱלֹהִים וַיִּלָּךְ דָּוִד
 וַיַּעַל אֶת־אֲרֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֶבֶד אֱדָם עִיר דָּוִד
 13 בְּשִׂמְחָה: וַיְהִי כִּי צָעְדוּ נִשְׂאֵי אֲרוֹן־יְהוָה שִׁשָּׁה צָעָדִים
 14 וַיִּנָּבֶחַ שׁוֹר וּמִקְרִיא: וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכֹל־עֹז לִפְנֵי יְהוָה
 15 וְדָוִד חָגוּר אֶפֶוד קֹדֶ: וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְעִלִּים
 16 אֶת־אֲרֹן יְהוָה בַּתְּרוּעָה וּבִקְוֹל שׁוֹפָר: וַהֲיָה אֲרֹן יְהוָה
 בָּא עִיר דָּוִד וּמִיכָל בַּת־שָׁאִיל נִשְׁקָפָה בְּעֵד קַחְלוֹן
 וַתֵּרָא אֶת־דָּוִד מִלְּמַלְךְ דָּוִד מִפְּנֹן וּמְכַרְכֵּר לִפְנֵי יְהוָה וַתִּבּוֹ
 17 לוֹ בַּלְבָּהּ: וַיָּבֹאוּ אֶת־אֲרֹן יְהוָה וַיַּצִּנוּ אוֹתוֹ בְּמִקְוָמוֹ
 בַּתּוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נִמְסְדָּלוּ דָוִד וַיַּעַל דָּוִד עֲלֹת לִפְנֵי
 18 יְהוָה וּשְׁלָמִים: וַיְבַל דָּוִד מִהַעֲלֹת הָעֹלָה וְהַשְׁלָמִים
 19 וַיִּבְרַךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת: וַיַּחֲלֹק לְכָל־הָעָם
 לֵבָל

and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.

4 And they brought it out of the house of Abinadab which was at Gibeah, accompanying the ark of God: and Ahio went before the ark.

5 And David and all the house of Israel played before the LORD on all manner of instruments made of fir wood, even on harps, and on psalteries, and on timbrels, and on cornets, and on cymbals.

6 ¶ And when they came to Nachon's threshingfloor, Uzzah put forth his hand to the ark of God, and took hold of it; for the oxen shook it.

7 And the anger of the LORD was kindled against Uzzah; and God smote him there for his error: and there he died by the ark of God.

8 And David was displeased, because the LORD had made a breach upon Uzzah: and he called the name of the place Perez-uzzah to this day.

9 And David was afraid of the LORD that day, and said, How shall the ark of the LORD come to me?

10 So David would not remove the ark of the LORD unto him into the city of David: but David carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

11 And the ark of the LORD continued in the house of Obed-edom the Gittite three months: and the LORD blessed Obed-edom, and all his household.

12 ¶ And it was told king David, saying, The LORD hath blessed the house of Obed-edom, and all that pertaineth unto him, because of the ark of God. So David went and brought up the ark of God from the house of Obed-edom into the city of David with gladness.

13 And it was so, that when they that bare the ark of the LORD had gone six paces, he sacrificed oxen and fatlings.

14 And David danced before the LORD with all his might; and David was girded with a linen ephod.

15 So David and all the house of Israel brought up the ark of the LORD with shouting, and with the sound of the trumpet.

16 And as the ark of the LORD came into the city of David, Michal Saul's daughter looked through a window, and saw king David leaping and dancing before the LORD; and she despised him in her heart.

17 ¶ And they brought in the ark of the LORD, and set it in his place, in the midst of the tabernacle that David had pitched for it: and David offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

18 And as soon as David had made an end of offering burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD of hosts.

19 And he dealt among all the people

even among the whole multitude of Israel, as well to the women as men, to every one a cake of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine. So all the people departed every one to his house.

20 ¶ Then David returned to bless his household. And Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel to day, who uncovered himself to day in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovereth himself!

21 And David said unto Michal, *It was before the LORD*, which chose me before thy father, and before all his house, to appoint me ruler over the people of the LORD, over Israel: therefore will I play before the LORD.

22 And I will yet be more vile than thus, and will be base in mine own sight: and of the maidservants which thou hast spoken of, of them shall I be had in honour.

23 Therefore Michal the daughter of Saul had no child unto the day of her death.

CHAPTER VII.

AND it came to pass, when the king sat in his house, and the LORD had given him rest round about from all his enemies;

2 That the king said unto Nathan the prophet, See now, I dwell in an house of cedar, but the ark of God dwelleth within curtains.

3 And Nathan said to the king, Go, do all that *is* in thine heart; for the LORD *is* with thee.

4 ¶ And it came to pass that night, that the word of the LORD came unto Nathan, saying,

5 Go and tell my servant David, Thus saith the LORD, Shalt thou build me an house for me to dwell in?

6 Whereas I have not dwelt in *any* house since the time that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

7 In all the *places* wherein I have walked with all the children of Israel spake I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to feed my people Israel, saying, Why build ye not me an house of cedar?

8 Now therefore so shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepcote, from following the sheep, to be ruler over my people, over Israel:

9 And I was with thee whithersoever thou wentest, and have cut off all thine enemies out of thy sight, and

לְכַלְהֶמוֹן יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה לְאִישׁ חֶלֶת לֶחֶם
אֶחָת וְאֶשְׁפָּר אֶחָד וְאִשְׁשֵׁיָה אֶחָת וְיֶלֶד בְּלֶהֱעֵם אִישׁ
בְּבֵיתוֹ: * וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֵךְ אֶת־בֵּיתוֹ * וַתֵּצֵא
מִיכַל בַּת־שָׁאוּל לִקְרֹאת דָּוִד וַתֹּאמֶר מִהֲנִכְבֹּד הָיוּם
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינַי אֲמָהוֹת עַבְדָּיו
בַּהֲנָלוֹת נִגְלוֹת אֶתְּךָ הַרְקִים: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מִיכַל לִפְנֵי
יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַר־בִּי מֵאֲבִיךָ וּמִכָּל־בֵּיתוֹ לִצְלוֹת אֹתִי נִגִּיד
עַל־עַם יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל וְשִׁחַקְתִּי לִפְנֵי יְהוָה: וְנִקְלַתִּי
עוֹד מִזֹּאת וְהָיִיתִי שָׂפָל בְּעֵינַי וְעַס־הָאֲמָהוֹת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי
עִמָּם אֲבָבְדָה: וְלִמִּיכַל בַּת־שָׁאוּל לֹא־הָיָה לָהּ יֶלֶד עַד
יוֹם מוֹתָהּ:

CAP. VII. 1

א וַיְהִי כִּי־יָשָׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְהוָה הִנִּיחֵהוּ מִסָּבִיב מִכָּל־
אֹיְבָיו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתָן הַנָּבִיא רְאֵה נָא אֲנִכִּי
יֹשֵׁב בְּבֵית אֲרָזִים וְאֶרְוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בַּתֵּיבָה הַיְרִיעָה:
3 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ לַךְ עֲשֵׂה כִּי
4 יְהוָה עִמָּךְ: וַיְהִי כִּלְיָה הַהוּא * וַיְהִי דְבַר־
הַיְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר: לַךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־דָּוִד
6 כֹּה אָמַר יְהוָה הַאֲתָה תִּבְנֶה־לִּי בַּיִת לְשִׁבְתִּי: כִּי לֹא
יִשְׁבְּתִי בְּבֵית לָמִוִּים הָעֲלֹתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
7 וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵהְיָה מִתְהַלֵּךְ בָּאֹהֶל וּבַמִּשְׁכָּן: כָּכָל
אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִדְבַּר דְּבַרְתִּי אֶת־אֶחָד
שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרַעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל
8 לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בִנִּיתֶם לִי בַּיִת אֲרָזִים: וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר
לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צִבְאוֹת אֲנִי לָקַחְתִּיךָ מִן־
הַנֶּזֶה מֵאֲחֶר הַצֹּאן לְהָיוֹת נִגִּיד עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל:
9 וְאֵהְיָ עִמָּךְ כָּכָל אֲשֶׁר תֵּלַכְתָּ וְאֲבָרְתָה אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ

מִפְּנֵיךְ

19 v. ע"כ ibid. פסקא באמצע פסוק 23. v. כצ"ל 4. v. פסקא באמצע פסוק

מִפְּנֵי וַעֲשֵׂתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:
 וְשִׁמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וְנִמְצְתִּיו וְשָׁבִן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגָּז עוֹד וְלֹא יִסְיֻפוּ בְּנֵי-עוֹלָה לְעִנּוּתוֹ בְּאֲשֶׁר בְּרָאשׁוֹנָה:
 11 וְלִמְדֵּהֵי אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׁפָטִים עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִנֵּחֹתִי לְךָ מִכָּל-אֹיְבֶיךָ וְהִנֵּד לְךָ יְהוָה בֵּרֶכֶת יַעֲשֶׂה-לְךָ יְהוָה:
 12 כִּי יִמְלֹא יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת-אֲבֹתֶיךָ וְהִקִּימְתִּי אֶת-זֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ וְהִכִּנֵּיתִי אֶת-מַמְלַכְתּוֹ: הוּא יִבְנֶה-בֵּית לְשִׁמִּי וְנִנְתִּי אֶת-כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד-עוֹלָם:
 14 אֲנִי אֶהְיֶה-לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ וְהִכַּחֲתִּיו בְּשֶׁבֶט אֲנָשִׁים וּבִנְיָנִי בְּנֵי אָדָם: וְחִסְדִּי לֹא יִסּוּר מִמֶּנּוּ בְּאֲשֶׁר הִסְרֹתִי מִעַם שְׂאוֹל אֲשֶׁר הִסִּירֹתִי מִלְּפָנֶיךָ: וְנֶאֱמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּסֵּאֲךָ יִהְיֶה נָכוֹן עַד-עוֹלָם: כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכָל הַחֲזֹנִן הַזֶּה בֶּן דָּוִד נָתַן אֶל-דָּוִד: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לְפָנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי אֲנִי אֲדֹנִי יְהוָה וּמִי בֵּיתִי כִּי הִבֵּאתִנִּי עַד-הַלֵּם: וְתִקְמָן עוֹד וְאַתָּה בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי יְהוָה וְתִדְבֹּר נָם אֶל-בֵּית-עַבְדְּךָ לְמִדְּחֹק וְנָאת תּוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנִי יְהוָה: וּמִהִי-יוֹסִיף דָּוִד עוֹד לְדַבֵּר אֵלֶיךָ וְאַתָּה יֹדַעַת אֶת-עַבְדְּךָ אֲדֹנִי יְהוָה: בַּעֲבוּר דְּבָרְךָ וּכְלָבָךָ עָשִׂיתָ אֶת כָּל-הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת-עַבְדְּךָ: עַל-כֵּן גְּדַלְתָּ יְהוָה אֱלֹהִים כִּי-אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים וְיִלְתָּךְ כָּכָל אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנוֹנוּ: וּמִי כַעֲמֶךָ בְּיִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הִלְכּוּ אֱלֹהִים לְפָדוֹת-לוֹ לְעַם וְלָשׁוֹם לוֹ שֵׁם וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדֹלָה וְנִרְאוֹת לְאָרֶצְךָ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ לְךָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וְאֱלֹהֵיוּ: וְתִכְוֶנֶן לְךָ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעַם עַד-עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הֵייתָ לָהֶם לְאֱלֹהִים: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל-כֵּה

עבדך

have made thee a great name, like unto the name of the great men that are in the earth.

10 Moreover I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in a place of their own, and move no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as before-time.

11 And as since the time that I commanded judges to be over my people Israel, and have caused thee to rest from all thine enemies. Also the LORD telleth thee that he will make thee an house.

12 ¶ And when thy days be fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, which shall proceed out of thy bowels, and I will establish his kingdom.

13 He shall build an house for my name, and I will stablish the throne of his kingdom for ever.

14 I will be his father, and he shall be my son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men:

15 But my mercy shall not depart away from him, as I took it from Saul, whom I put away before thee.

16 And thine house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever.

17 According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

18 ¶ Then went king David in, and sat before the LORD, and he said, Who am I, O Lord God? and what is my house, that thou hast brought me hitherto?

19 And this was yet a small thing in thy sight, O Lord God; but thou hast spoken also of thy servant's house for a great while to come. And is this the manner of man, O Lord God?

20 And what can David say more unto thee? for thou, Lord God, knowest thy servant.

21 For thy word's sake, and according to thine own heart, hast thou done all these great things, to make thy servant know them.

22 Wherefore thou art great, O Lord God: for there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

23 And what one nation in the earth is like thy people, even like Israel, whom God went to redeem for a people to himself, and to make him a name, and to do for you great things and terrible, for thy land, before thy people, which thou redeemedst to thee from Egypt, from the nations and their gods?

24 For thou hast confirmed to thyself thy people Israel to be a people unto thee for ever: and thou, LORD, art become their God.

25 And now, O Lord God, the word that thou hast spoken concerning thy

servant, and concerning his house, establish *it* for ever, and do as thou hast said.

26 And let thy name be magnified for ever, saying, The LORD of hosts is the God over Israel: and let the house of thy servant David be established before thee.

27 For thou, O LORD of hosts, God of Israel, hast revealed to thy servant, saying, I will build thee an house: therefore hath thy servant found in his heart to pray this prayer unto thee.

28 And now, O LORD GOD, thou art that God, and thy words be true, and thou hast promised this goodness unto thy servant:

29 Therefore now let it please thee to bless the house of thy servant, that it may continue for ever before thee: for thou, O Lord God, hast spoken *it*: and with thy blessing let the house of thy servant be blessed for ever.

CHAPTER VIII.

AND after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them: and David took Methegammah out of the hand of the Philistines.

2 And he smote Moab, and measured them with a line, casting them down to the ground; even with two lines measured he to put to death, and with one full line to keep alive. And so the Moabites became David's servants, and brought gifts.

3 ¶ David smote also Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his border at the river Euphrates.

4 And David took from him a thousand chariots, and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David houghed all the chariot horses, but reserved of them for an hundred chariots.

5 And when the Syrians of Damascus came to succour Hadadezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

6 Then David put garrisons in Syria of Damascus: and the Syrians became servants to David, and brought gifts. And the LORD preserved David whithersoever he went.

7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem,

8 And from Bethah, and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much brass.

9 ¶ When Toi king of Hamath heard that David had smitten all the host of Hadadezer,

10 Then Toi sent Joram his son unto king David, to salute him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer, and smitten him: for Hadadezer had wars with Toi. And Joram

עבדך ועל־ביתו הקם עד־עולם ועשה כאשר דברת: ויגדל שמך עד־עולם לאמר יהוה צבאות אלהים על־ישראל ובית עבדך דוד יהוה נכון לפניך: כִּי־אתה יהוה צבאות אלהי ישראל גליתך את־און עבדך לאמר בית אבנך־לך על־פֶּן מֵצֵא עבדך את־לבו להתפלל אליך את־התפלה הזאת: ועתה אדני יהוה אתה־הוא האלהים ודברך יהיו אמת ותדבר אל־עבדך את־הטובה הזאת: ועתה הואל וברך את־בית עבדך להיות לעולם לפניך כִּי־אתה אדני יהוה דברת ומברכתך יברך בית־עבדך לעולם:

CAP. VIII. ח

א ויהי אחר־כן בן־דוד את־פלשתים ויכניעם ויִקַּח דָּוִד אֶת־מֶתֶג־גַּמְמָה מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: וּבֶן־דָּוִד אֶת־מוֹאָב וַיִּמְדֶּרֶם בַּחֶבֶל הַשֶּׁבַע אוֹתָם אֶרְצָה וַיִּמְדֶּד שְ�נֵי־חֲבָלִים לַחַיִּית וּמֵלֵא הַחֶבֶל לַחַיִּית וַתְּהִי מוֹאָב לְדָוִד לַעֲבָדִים נְשֹׂאֵי מִנְחָה: וּבֶן־דָּוִד אֶת־הַדְּדָעֹר בְּדֶרֶךְ מִלָּךְ צוּבָה בְּלָכְתּוֹ לַהֲשִׁיב יָדוֹ בְּנֶהֱרָג: וַיִּלְכֹּד דָּוִד מִמֶּנּוּ אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת פָּרָשִׁים וְעֹשָׂרִים אֶלֶף אִישׁ רִגְלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב וַיֹּתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב: וַתֵּבֵא אֲרָם דְּפִשְׁק לַעֲזֹר לַהַדְּדָעֹר מִלָּךְ צוּבָה וּבֶן־דָּוִד בְּאֲרָם עֹשָׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ: וַיִּשֶׁם דָּוִד נְצִיבִים בְּאֲרָם דְּפִשְׁק וַתְּהִי אֲרָם לְדָוִד לַעֲבָדִים נוֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיִּשַׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכָל־אֲשֶׁר הָלַךְ: וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־שְׁלֹטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ אֵל עַבְדֵי הַדְּדָעֹר וַיָּבִיאוּם יְרוּשָׁלָּם: וּמִבְּטָח וּמִמְּרָתִי עָרֵי הַדְּדָעֹר לָקַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד נְחֹשֶׁת הָרַבָּה מְאֹד: וַיִּשְׁמַע תַּעֲזִי מֶלֶךְ חַמַּת כִּי הִנֵּה דָוִד אֶת־כָּל־חֵיל הַדְּדָעֹר: וַיִּשְׁלַח תַּעֲזִי אֶת־יֹרָם־בְּנוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵשְׁאֹל־לוֹ לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכּוֹ עַל־אֲשֶׁר גָּלִיתָם בְּהַדְּדָעֹר וַיִּבְהוּ כִּי־

איש

- אִישׁ מִלַּחֲמֹת תָּעִי הָיָה הַדָּעֹר וּבָדָו הָיוּ כָּל־כֶּסֶף וְכֶלֶד
 11 וְהָב וּכְלֵי נְחֹשֶׁת: גַּם־אֹתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עִם־
 הַכֶּסֶף וְהָהָב אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כִּבֶּשׁ:
 12 מֵאֲרָם וּמִמוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמִמִּצְרַיִם וּמִשְׁכָּל
 13 הַדָּעֹר בְּדֶרֶחַב מֶלֶךְ צִיבָה: וַיַּעַשׂ דָּוִד שָׁם בִּשְׂבֹו
 14 מִחֲבוּתוֹ אֶת־אֲרָם בְּנֵי־מֶלֶךְ שְׂמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף: וַיִּשֶׁם
 בְּאֲדָוִים נְצֻבִים בְּכָל־אֲדָוִים שֵׁם נְצֻבִים וַיְהִי כָל־אֲדָוִים
 15 עֲבָדִים לְדָוִד וַיֹּשֶׁעַ יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכָל־אֲשֶׁר הָקִד: וַיִּמְלֹךְ
 16 דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וַצְדִּיקָה לְכָל־
 17 עַמּוֹ: וַיּוֹאֵב בֶּן־צִרוּיָה עַל־הַצָּבָא וַיהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילָד
 18 מִזְכִּיר: וַצְדִּיק בֶּן־אֲחִיטוֹב וְאַחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲבִיתָר כֹּהֲנִים
 וּשְׂרָיָה סוֹפֵר: וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכֹּהֲנִים וְהַפְּלִטִי וּבְנֵי
 דָּוִד כֹּהֲנִים הָיוּ:

ט

CAP. IX. ט

- וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי יִשְׁלַח אֲשֶׁר נֹתַר לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה
 2 עִמּוֹ חֶסֶד כַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן: וּלְבֵית שָׁאוּל עֶבֶד וְשָׂמָּה
 3 צִיבָא וַיִּקְרָאוּלוֹ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הֲאֵתָה
 4 צִיבָא וַיֹּאמֶר עֲבָדָּךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲאֵפֶם עוֹד אִישׁ
 5 לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא
 6 אֶל־הַמֶּלֶךְ עוֹד בֶּן לַיהוֹנָתָן נָכָה רַגְלָיו: וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַמֶּלֶךְ
 7 אֵיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־הוּא בֵּית מָכִיר
 8 בֶּן־עֲמִיֶּאל בֶּן־דָּבָר: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקְחֵהוּ מִבֵּית
 9 מָכִיר בֶּן־עֲמִיֶּאל מִלֹּד דָּבָר: וַיָּבֵא מִפִּיבִשֶׁת בֶּן־יְהוֹנָתָן
 10 בֶּן־שָׁאוּל אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד
 11 מִפִּיבִשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עֲבָדָּךְ: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֶל־תִּירָא
 12 כִּי עָשָׂה אֶעֱשֶׂה עִמָּךְ חֶסֶד כַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן אֲבִיךָ וְהַשִּׁיבֹתִי
 13 לָךְ אֶת־כָּל־שָׂדֶה שָׁאוּל אֲבִיךָ וְאֵתָה תֹאכַל לֶחֶם עַל־
 14 שֻׁלְחָנִי תָמִיד: וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר מֶה עֲבָדָּךְ כִּי פָלִיתָ אֵלַי

הכלב

33

brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:

11 Which also king David did dedicate unto the Lord, with the silver and gold that he had dedicated of all nations which he subdued;

12 Of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.

13 And David gat him a name when he returned from smiting of the Syrians in the valley of salt, being eighteen thousand men.

14 And he put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all they of Edom became David's servants. And the Lord preserved David whithersoever he went.

15 And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice unto all his people.

16 And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

17 And Zadok the son of Abitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests; and Seraiah was the scribe;

18 And Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were chief rulers.

CHAPTER IX.

AND David said, Is there yet any that is left of the house of Saul, that I may shew him kindness for Jonathan's sake?

2 And there was of the house of Saul a servant whose name was Ziba. And when they had called him unto David, the king said unto him, Art thou Ziba? And he said, Thy servant is he.

3 And the king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may shew the kindness of God unto him? And Ziba said unto the king, Jonathan hath yet a son, which is lame on his feet.

4 And the king said unto him, Where is he? And Ziba said unto the king, Behold, he is in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lo-debar.

5 Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir, the son of Ammiel, from Lo-debar.

6 Now when Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, was come unto David, he fell on his face, and did reverence. And David said, Mephibosheth. And he answered, Behold thy servant!

7 And David said unto him, Fear not: for I will surely shew thee kindness for Jonathan thy father's sake, and will restore thee all the land of Saul thy father; and thou shalt eat bread at my table continually.

8 And he bowed himself, and said, What is thy servant, that thou shouldst look upon such a dead dog as I am?

9 ¶ Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said unto him, I have given unto thy master's son all that pertained to Saul and to all his house.

10 Thou therefore, and thy sons, and thy servants, shall till the land for him, and thou shalt bring in *the fruits*, that thy master's son may have food to eat: but Mephibosheth thy master's son shall eat bread alway at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.

11 Then said Ziba unto the king, According to all that my lord the king hath commanded his servant, so shall thy servant do. As for Mephibosheth, said the king, he shall eat at my table, as one of the king's sons.

12 And Mephibosheth had a young son, whose name was Micha. And all that dwell in the house of Ziba were servants unto Mephibosheth.

13 So Mephibosheth dwelt in Jerusalem: for he did eat continually at the king's table; and was lame on both his feet.

CHAPTER X.

AND it came to pass after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his stead.

2 Then said David, I will shew kindness unto Hanun the son of Nahash, as his father shewed kindness unto me. And David sent to comfort him by the hand of his servants for his father. And David's servants came into the land of the children of Ammon.

3 And the princes of the children of Ammon said unto Hanun their lord, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? hath not David rather sent his servants unto thee, to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?

4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, *even* to their buttocks, and sent them away.

5 When they told *it* unto David, he sent to meet them, because the men were greatly ashamed: and the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and *then* return.

6 ¶ And when the children of Ammon saw that they stank before David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-rehob, and the Syrians of Zoba, twenty thousand footmen, and of king Maacah a thousand men, and of Ish-tob twelve thousand men.

7 And when David heard of *it*, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

9 הַכֹּלֵב הָמָת אֲשֶׁר בְּמוֹנֵי: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא נַעֲר שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׁאוּל וְלִכְל־בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבָנָדָנִיךָ: וְעַבְדְּתָ לּוֹ אֶת־הָאֲדָמָה אֹתָהּ וּבְנֶיךָ וְעַבְדֶּיךָ וְהִבְאֵת וְהָיָה לְבָנָדָנִיךָ לֶחֶם וְאָכְלוּ וּמִפִּיבִשֶׁת בֶּן־אֲדָנֶיךָ יֹאכֵל תָּמִיד לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי וּלְצִיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים עַבְדִּים: וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כֹּכֵל אֲשֶׁר יַעֲזֹה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־עַבְדּוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ וּמִפִּיבִשֶׁת אֵכֵל עַל־שֻׁלְחָנִי בְּאֶחָד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וְלִמִּפִּיבִשֶׁת בֶּן־קִמּוֹן וְשִׁמּוֹ מִיכָא וְכָל מוֹשֵׁב בֵּית־צִיבָא עַבְדִּים לִמִּפִּיבִשֶׁת: וּמִפִּיבִשֶׁת יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי עַל־שֻׁלְחָן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא אֵכֵל וְהוּא פָסַח שְׁתֵּי רַגְלָיו:

CAP. X.

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חֲנֹנִי בְנוֹ תַחְתָּיו: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־חֲנֹנִי בֶן־נָחֲשׁ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמוֹ בֶּן־עַבְדּוֹ אֶל־אָבִיו וַיֵּבֵאוּ עִבְדֵי דָוִד אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן: וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן אֶל־חֲנֹנִי אֲדֹנֵיהֶם הַמְּכַבֵּד דָּוִד אֶת־אָבִיךָ בְּעֵינָיֶךָ כִּי־שָׁלַח לָךְ מְנַחֲמִים הֲלוֹא בְּעֵבֹר חֶקֶר אֶת־הָעִיר וְלִרְגֹלָהּ וּלְהַפְכָּהּ שָׁלַח דָּוִד אֶת־עַבְדּוֹ אֵלָיֶךָ: וַיִּקַּח חֲנֹנִי אֶת־עַבְדֵי דָוִד וַיַּגְלֵחַ אֶת־חֲצֵי זָקָנָם וַיַּכְרֹת הֶאֱתִמְדוּהֶם בַּחֲצֵי עַד־שְׁתוּתֵיהֶם וַיִּשְׁלַחֵם: וַיַּגְדּוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לִקְרֹאתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁבוּ כִּי־רָחוּ עַד־צִמְחַ זָקָנְכֶם וּשְׁבַתְכֶם: וַיֵּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאָשׁוּ בְּדָוִד וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־עַמּוֹן וַיִּשְׁכְּרוּ אֶת־אֲרָם בֵּית־רְחוֹב וְאֶת־אֲרָם צִיבָא עֲשָׂרִים אֶלֶף רַגְלִי וְאֶת־מֶלֶךְ מַעֲכָה אֶלֶף אִישׁ וְאִישׁ טוֹב שְׁנַיִם־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ: וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יֹאָב וְאֶת כָּל־הַצָּבָא

הַגִּבּוֹרִים

ט. יב. דב בציר י. ז. לא הארץ

הַגִּבּוֹרִים: וַיֵּצְאוּ בְנֵי עֲמֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הַשָּׁעַר
וְאֵלֶם צוּבָא וְרוּחוֹב וְאַיִש־טוֹב וּמַעֲכָה לְבָדָם בַּשָּׂדֶה:
וַיֵּרָא יוֹאָב בִּרְהוּתָהּ אֵלָיו פָּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפְּנִים וּמֵאַחֶר
וַיִּבְחַר מִכָּל בְּחוּרֵי בִּישְׂרָאֵל וַיַּעֲרֶךְ לִקְרַאת אֲרָם: וְאֵת
יֵתֵר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשָׁי אָחִיו וַיַּעֲרֶךְ לִקְרַאת בְּנֵי עֲמֹן:
וַיֹּאמֶר אֲסִמְּחֶנּוּן אֲרָם מִמֶּנִּי וְהָיְתָה לִי לְשׁוּעָה וְאִם־
בְּנֵי עֲמֹן יִחַדְקוּ מִמֶּנִּי וְהִלַּכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ לָךְ: חֲזֹק וְנִתְחַזַּק
בְּעַד עֲמֹנוּ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיְהִי וַיַּעֲשֶׂה הַטּוֹב בְּעֵינָיו:
וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ לְמִלְחָמָה בָּאֲרָם וַיִּגְסוּ
מִפְּנֵיו: וּבְנֵי עֲמֹן רָאוּ כִּי־נָסוּ אֲרָם וַיִּנָּסוּ מִפְּנֵי אַבְשָׁי
וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיֵּשֶׁב יוֹאָב מֵעַל בְּנֵי עֲמֹן וַיָּבֹא יְרוּשָׁלָּם:
וַיֵּרָא אֲרָם כִּי נִגַּף לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאסְפוּ יָחַד: וַיִּשְׁלַח
הַדְרַעְזֹר וַיֵּצֵא אֶת־אֲרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וַיָּבֹאוּ
חֵילָם וְשׁוֹבַךְ שׁוֹר־צָבָא הַדְרַעְזֹר לִפְנֵיהֶם: וַיַּגֵּד לְדָוִד
וַיֹּאסֶף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא חֵלְאָמָה
וַיַּעֲרְכוּ אֲרָם לִקְרַאת דָּוִד וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ: וַיִּגְסוּ אֲרָם
מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהַרְגוּ דָּוִד מֵאֲרָם שֶׁבַע מֵאוֹת רָכָב וְאַרְבַּעִים
אֵלֶף פָּרָשִׁים וְאֵת שׁוֹבַךְ שׁוֹר־צָבָא הָקָה וַיָּמָת שָׁם:
וַיֵּרָאוּ כָּל־הַמְּלָכִים עִבְדֵי הַדְרַעְזֹר כִּי נִגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׁלְמוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְדוּם וַיֵּרָאוּ אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד
אֶת־בְּנֵי עֲמֹן:

8 And the children of Ammon came out, and put the battle in array at the entering in of the gate: and the Syrians of Zoba, and of Rehob, and Ish-tob, and Maacah, were by themselves in the field.

9 When Joab saw that the front of the battle was against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:

10 And the rest of the people he delivered into the hand of Abishai his brother, that he might put them in array against the children of Ammon.

11 And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will come and help thee.

12 Be of good courage, and let us play the men for our people, and for the cities of our God: and the LORD do that which seemeth him good.

13 And Joab drew nigh, and the people that were with him, unto the battle against the Syrians: and they fled before him.

14 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, then fled they also before Abishai, and entered into the city. So Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.

15 ¶ And when the Syrians saw that they were smitten before Israel, they gathered themselves together.

16 And Hadarezer sent, and brought out the Syrians that were beyond the river: and they came to Helam; and Shobach the captain of the host of Hadarezer went before them.

17 And when it was told David, he gathered all Israel together, and passed over Jordan, and came to Helam. And the Syrians set themselves in array against David, and fought with him.

18 And the Syrians fled before Israel; and David slew the men of seven hundred chariots of the Syrians, and forty thousand horsemen, and smote Shobach the captain of their host, who died there.

19 And when all the kings that were servants to Hadarezer saw that they were smitten before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.

CAP. XI. י"א

י"א

וַיְהִי לְתַשׁוּבַת הַשָּׁנָה לָעֵת וַצֵּאת הַמְּלָאכִים וַיִּשְׁלַח
דָּוִד אֶת־יוֹאָב וְאֶת־עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחָתוּ
אֶת־בְּנֵי עֲמֹן וַיִּצְרוּ עַל־רַבָּה וְדָוִד יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלָּם:
וַיְהִי וְלָעֵת הָעָרִב וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכְּבוֹ וַיִּתְהַלֵּךְ עַל־
גֹּג בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיֵּרָא אִשָּׁה רַחֲצַת מַעַל הַגֵּג וְהָאִשָּׁה טוֹבַת

מראה

CHAPTER XI.

AND it came to pass, after the year was expired, at the time when kings go forth to battle, that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David tarried still at Jerusalem.

2 ¶ And it came to pass in an evening-tide, that David arose from off his bed, and walked upon the roof of the king's house: and from the roof he saw a woman washing herself; and the woman was very beautiful to look upon.

3 And David sent and enquired after the woman. And *one* said, *Is* not this Bath-sheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?

4 And David sent messengers, and took her; and she came in unto him, and he lay with her; for she was purified from her uncleanness: and she returned unto her house.

5 And the woman conceived, and sent and told David, and said, *I am* with child.

6 ¶ And David sent to Joab, saying, Send me Uriah the Hittite. And Joab sent Uriah to David.

7 And when Uriah was come unto him, David demanded of him how Joab did, and how the people did, and how the war prospered.

8 And David said to Uriah, Go down to thy house, and wash thy feet. And Uriah departed out of the king's house, and there followed him a mess of meat from the king.

9 But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and went not down to his house.

10 And when they had told David, saying, Uriah went not down unto his house, David said unto Uriah, Camest thou not from *thy* journey? why *then* didst thou not go down unto thine house?

11 And Uriah said unto David, The ark, and Israel, and Judah, abide in tents; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open fields; shall I then go into mine house, to eat and to drink, and to lie with my wife? *as thou livest, and as thy soul liveth, I will not do this thing.*

12 And David said to Uriah, Tarry here to day also, and to morrow I will let thee depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the morrow.

13 And when David had called him, he did eat and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but went not down to his house.

14 ¶ And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.

15 And he wrote in the letter, saying, Set ye Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire ye from him, that he may be smitten, and die.

16 And it came to pass, when Joab observed the city, that he assigned Uriah unto a place where he knew that valiant men *were*.

17 And the men of the city went out, and fought with Joab: and there fell *some* of the people of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

18 ¶ Then Joab sent and told David all the things concerning the war;

3 מֵרָאָה מֵאֵד: וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּדְרֹשׁ לְאַשָׁה וַיֹּאמֶר הֲלוֹא־
4 זֹאת בַּת-שֵׁבַע בַּת-אֱלִיעָם אִשְׁתִּי אֲוִרְיָה הַחִתִּי: וַיִּשְׁלַח
דָּוִד מַלְאָכִים וַיִּקְחָהּ וַתָּבִיֵּא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְהָיָה
ה מִתְקַדֶּשֶׁת מִמַּמְאָתָהּ וַתָּשָׁב אֶל-בֵּיתָהּ: וַתֹּהֲרֶה הָאִשָּׁה
6 וַתִּשְׁלַח וַתַּגִּיד לְדָוִד וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲנִי: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל-
יֹאבָב שְׁלַח אֵלַי אֶת-אֲוִרְיָה הַחִתִּי וַיִּשְׁלַח יֹאבָב אֶת-אֲוִרְיָה
7 אֶל-דָּוִד: וַיָּבֹא אֲוִרְיָה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לְשָׁלוֹם יֹאבָב
8 וְלְשָׁלוֹם הָעָם וְלְשָׁלוֹם הַמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲוִרְיָה
כֵּן לְבֵיתְךָ וְרַחֲמָן רַחֲמֶיךָ וַיֵּצֵא אֲוִרְיָה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא
9 אַחֲרָיו מִשָּׂאת הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁכַּב אֲוִרְיָה פֶתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ
י אֶת כָּל-עַבְדֵי אֲדָמֹו וְלֹא יָרַד אֶל-בֵּיתֹו: וַיַּגִּידוּ לְדָוִד
לֵאמֹר לֹא-יָרַד אֲוִרְיָה אֶל-בֵּיתֹו וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֲוִרְיָה
11 הֲלוֹא מִדְּרָךְ אַתָּה כָּא מְדוּעַ לֹא-יָרַדְתָּ אֶל-בֵּיתְךָ: וַיֹּאמֶר
אֲוִרְיָה אֶל-דָּוִד הָאָרֶץ וַיִּשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה יֹשְׁבִים בְּסָבֹות
וְאֲדָמִי יֹאבָב וְעַבְדֵי אֲדָמִי עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה חֲנִים וְאֲנִי אָבִיא
אֶל-בֵּיתִי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁכַּב עִם-אִשְׁתִּי חֵיד וְחַי
12 נַפְשִׁךָ אִם-אֲעִשֶׂה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-
אֲוִרְיָה שֵׁב בֵּנִי בֹוֶה גַּם-הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָ וַיִּשָּׁב אֲוִרְיָה
13 בִּירוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַהוּא וּמִמָּחָרָת: וַיִּקְרָא-לֹו דָּוִד וַיֹּאכַל
לֶפָנָיו וַיִּשְׂתֵּי וַיִּשְׁכְּרוּ וַיֵּצֵא כְעָרֵב לִשְׁכַּב בְּמִשְׁכְּבוֹ עִם-
14 עַבְדֵי אֲדָמֹו וְאֶל-בֵּיתֹו לֹא-יָרַד: וַיְהִי כַּפֶּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר
טו אֶל-יֹאבָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אֲוִרְיָה: וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר לֵאמֹר הֲבִי
אֶת-אֲוִרְיָה אֶל-מִוֶּל פָּנֵי הַמִּלְחָמָה הַחֲזָקָה וּשְׁבַתָּם מֵאַחֲרָיו
16 וְנָכַח וְמָת: וַיְהִי בְשָׁמוֹר יֹאבָב אֶל-הָעִיר וַיַּתֵּן אֶת-אֲוִרְיָה
17 אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע כִּי אֲנָשִׁי-חַיִּל שָׁם: וַיֵּצֵאוּ אֲנָשֵׁי
הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת-יֹאבָב וַיַּכּוּ מִן-הָעָם מֵעַבְדֵי דָוִד וַיָּמָת
18 גַּם אֲוִרְיָה הַחִתִּי: וַיִּשְׁלַח יֹאבָב וַיַּגִּיד לְדָוִד אֶת כָּל-דְּבָרֵי
הַמִּלְחָמָה

19 המלחמה: ויצו את המלחמה לאמר ככלותה את כל
דברי המלחמה לדבר אל המלחמה: והיה אם תעלה ב
חמת המלחמה ואמר לו מדוע נגשתם אליהעיר להחליחם
21 הלוא ידעתם את אשר ירו מעל החומה: מידהפה את
אבימלך בדידכשת הלוא אשה השליכה עליו פלח
רכב מעל החומה וימת בתבן למה נגשתם אל החומה
22 ואמרת גם עבדך אוריה החתי מת: ויגד המלחמה ויבא
23 ויגד לדוד את כל אשר שלחו ויאב: ויאמר המלחמה אל
דוד ברגברו עלינו האנשים ויצאו אלינו השדה ונהיה
עליהם עדפתח השער: ויראו המוראים אל עבדך
24 מעל החומה וימותו מעבדי המלחמה וגם עבדך אוריה
החתי מת: ויאמר דוד אל המלחמה כהתאמר אליואב כה
אליבד בעיניך אתהדבר הנה ברכה וכוה תאכל
החרב החזק מלחמתך אליהעיר והרסה וחוקהו:
26 ותשמע אשת אוריה כימת אוריה אשה ותספר על
27 בעלה: ויעבר האכל וישלח דוד ויאספה אל ביתו
ותהרלו לאשה ותלד לו בן וירע הדבר אשר עשה דוד
בעיני יהוה:

19 And charged the messenger, saying, When thou hast made an end of telling the matters of the war unto the king,

20 And if so be that the king's wrath arise, and he say unto thee, Wherefore approached ye so nigh unto the city when ye did fight? knew ye not that they would shoot from the wall?

21 Who smote Abimelech the son of Jerubbaeseth? did not a woman cast a piece of a millstone upon him from the wall, that he died in Thebez? why went ye nigh the wall? then say thou, Thy servant Uriah the Hittite is dead also.

22 ¶ So the messenger went, and came and shewed David all that Joab had sent him for.

23 And the messenger said unto David, Surely the men prevailed against us, and came out unto us into the field, and we were upon them even unto the entering of the gate.

24 And the shooters shot from off the wall upon thy servants; and some of the king's servants be dead, and thy servant Uriah the Hittite is dead also.

25 Then David said unto the messenger, Thus shalt thou say unto Joab, Let not this thing displease thee, for the sword devoureth one as well as another: make thy battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage thou him.

26 ¶ And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she mourned for her husband.

27 And when the mourning was past, David sent and fetched her to his house, and she became his wife, and bare him a son. But the thing that David had done displeased the Lord.

CAP. XII. י"ב

CHAPTER XII.

AND the LORD sent Nathan unto David. And he came unto him, and said unto him, There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

2 The rich man had exceeding many flocks and herds:

3 But the poor man had nothing, save one little ewe lamb, which he had bought and nourished up: and it grew up together with him, and with his children; it did eat of his own meat, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was unto him as a daughter.

4 And there came a traveller unto the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man that was come unto him; but took the poor man's lamb, and dressed it for the man that was come to him.

5 And David's anger was greatly

י"ב וישלח יהוה את נתן אל דוד ויבא אליו ויאמר לו שני
אנשים היו בעיר אחת אחד עשיר ואחד ראש: לעשיר
2 היה צאן ובקר הרבה מאד: ולרש אין כל כי אם
3 כבשה אחת קטנה אשר קנה ויחיה ותגדל עמו ועם
בניו ויהיו מפתו תאכל ומכמו תשתה ובחיקו תשקב
4 ותהרלו בבת: ויבא הלך לאיש העשיר ויחמל לקחת
מצאנו ומבקריו לעשות לארח הבא לו ויקח את כבשת
האיש הראש ויעשה לאיש הבא אליו: ויחר את דוד ה

באיש

י"א v. 24. ירד א. ibid. ירד א. י"ב v. 1. ירד א. v. 3. קמץ ב"ק. v. 4. ירד א.

kindled against the man; and he said to Nathan, *As the LORD liveth, the man that hath done this thing shall surely die:*

6 And he shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no pity.

7 ¶ And Nathan said to David, Thou art the man. Thus saith the LORD God of Israel, I anointed thee king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;

8 And I gave thee thy master's house, and thy master's wives into thy bosom, and gave thee the house of Israel and of Judah; and if *that had been too little*, I would moreover have given unto thee such and such things.

9 Wherefore hast thou despised the commandment of the LORD, to do evil in his sight? thou hast killed Uriah the Hittite with the sword, and hast taken his wife to be thy wife, and hast slain him with the sword of the children of Ammon.

10 Now therefore the sword shall never depart from thine house; because thou hast despised me, and hast taken the wife of Uriah the Hittite to be thy wife.

11 Thus saith the LORD, Behold, I will raise up evil against thee out of thine own house, and I will take thy wives before thine eyes, and give them unto thy neighbour, and he shall lie with thy wives in the sight of this sun.

12 For thou didst it secretly: but I will do this thing before all Israel, and before the sun.

13 And David said unto Nathan, I have sinned against the LORD. And Nathan said unto David, The LORD also hath put away thy sin; thou shalt not die.

14 Howbeit, because by this deed thou hast given great occasion to the enemies of the LORD to blaspheme, the child also *that is born* unto thee shall surely die.

15 ¶ And Nathan departed unto his house. And the LORD struck the child that Uriah's wife bare unto David, and it was very sick.

16 David therefore besought God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night upon the earth.

17 And the elders of his house arose, and went to him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.

18 And it came to pass on the seventh day, that the child died. And the servants of David feared to tell him that the child was dead: for they said, Behold, while the child was yet alive, we spake unto him, and he would not hearken unto our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead?

19 But when David saw that his ser-

בָּאִישׁ מֵאֵד וַיֹּאמֶר אֶל־נָתָן חִי־יְהוָה כִּי כָדֵמֹת הָאִישׁ
הַעֲשֵׂה וְאֵת־הַבְּכֻשָׁה יִשְׁלַם אַרְבַּעַתַּיִם עֶקֶב אֲשֶׁר
עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְשֵׁל אֲשֶׁר לֹא־חָמַל; וַיֹּאמֶר
נָתָן אֶל־דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲנֹכִי מִשְׁחִיתִךָ לְמַלְכָּךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֲנֹכִי הַצַּלְתִּיךָ מִיַּד
שָׂאוּל; וְאַתָּנָה לָךְ אֶת־בֵּית אֲדֹנֶיךָ וְאֶת־נָשָׁי אֲדֹנֶיךָ בְּחִיקָךְ
וְאַתָּנָה לָךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה וְאִם־מֵעַט וְאִם־כָּפֹר
לָךְ כִּרְנָה וְכִהְנָה: מִדּוֹעַ בָּנוֹת | אֶת־דָּבָר יְהוָה לַעֲשׂוֹת
הָרַע בְּעֵינֶיךָ אֵת אֹרֶיךָ חֲחִתִּי הַכִּיתָ בַּחֶרֶב וְאֶת־אִשְׁתּוֹ
לָקַחְתָּ לָךְ לְאִשָּׁה וְאֵתוֹ הָרַגְתָּ בַּחֶרֶב בְּנֵי עַמּוֹן: וְעַתָּה
לֹא־תִסּוּר חֶרֶב מִבֵּיתְךָ עַד־עוֹלָם עֶקֶב כִּי כוֹתִנִּי וְתִפְחַח
אֶת־אִשְׁתְּ אֹרֶיךָ חֲחִתִּי לְדֹתֶיךָ לָךְ לְאִשָּׁה: כֹּה |
אָמַר יְהוָה הִנְנִי מִקִּים עָלֶיךָ רָעָה מִבֵּיתְךָ וְלִקְחֹתִי אֶת־
נָשֶׁיךָ לְעֵינֶיךָ וְנָתַתִּי לַרְעִיד וְשָׁכַב עִם־נָשֶׁיךָ לְעֵינֵי
הַשָּׁמֶשׁ הַזֹּאת: כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ בְּסִתְרִי וְאֲנִי אַעֲשֶׂה אֶת־
הַדָּבָר הַזֶּה נֹגֵד כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנֹגֵד הַשָּׁמֶשׁ: וַיֹּאמֶר
דָּוִד אֶל־נָתָן חַטָּאתִי לַיהוָה * וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־
דָּוִד נִסִּיחָה הָעֲבִיר חַטָּאתְךָ לֹא תָמוּת: אָכֶם כִּי־נִאֲזַן
נֹאצָּת אֶת־אֵיבֵי יְהוָה בַּדָּבָר הַזֶּה נָם הַכֵּן הִילָוֹד לָךְ
מוֹת יָמוּת: וַיֵּלֶךְ נָתָן אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־הַיֶּלֶד
אֲשֶׁר יָלְדָה אִשְׁת־אֹרֶיךָ לְדָוִד וַיֵּאָנֶשׁ: וַיִּבְקֶשׁ דָּוִד אֶת־
הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנֶּעַר וַיַּעַם דָּוִד צוֹם וּבָא וּלְבָן וְשָׁכַב
אָרְצָה: וַיָּקֻמוּ וּקְנִי בֵיתוֹ עָלָיו לְחֻקִּמוֹ מִן־הָאָרֶץ וּלֹא
אָבָה וּלֹא־כִרְהָ אִתָּם לֶחֶם: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וַיָּמָת
הַיֶּלֶד וַיָּרְאוּ עֲבָדֵי דָוִד לְהַגִּיד־לּוֹ | כִּי־מָת הַיֶּלֶד כִּי
אָמְרוּ הִנֵּה בְהוֹת הַיֶּלֶד חַי דִּבְרָנוּ אֵלָיו וּלֹא־שָׁמַע
בְּקוֹלָנוּ וְאִיד נֹאמַר אֵלָיו מָת הַיֶּלֶד וַעֲשֵׂה רָעָה: וַיֵּרָא

דָּוִד

v. 8. קמץ בויק v. 9. בעיני ק v. 13. פסקא באמצעי פסוק v. 15. דהי בפחח

דָּוִד כִּי עָבְדָיו מִתְלַחֲשִׁים וַיֵּבֶן דָּוִד בְּרִמָּת הַיֵּלֶד וַיֹּאמֶר
 דָּוִד אֶל־עָבְדָיו הֲמַת הַיֵּלֶד וַיֹּאמְרוּ מָתָּה וַיִּקְרָם דָּוִד כ־
 מִהָאָרֶץ וַיִּרְחֹץ וַיִּסְדַּךְ וַיַּחֲלֵף שִׁמְלֹתָו וַיָּבֵא בֵּית־יְהוָה
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיָּבֵא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיִּשְׁמְרוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ
 21 וַיֹּאמְרוּ עָבְדָיו אֵלָיו מַה הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
 בְּעָבֹד הַיֵּלֶד חִי צָמָת וַתִּבְדֹּךְ וּבָאֲשֶׁר מָת הַיֵּלֶד קָמָתָ
 22 וַתֹּאכַל לֶחֶם וַיֹּאמֶר בַּעֲדֵי הַיֵּלֶד חִי צָמָתִי וַאֲבֹכָה
 23 כִּי אֲמַרְתִּי מִי יֵרָדֶה יְהוָה וְתִי הַיֵּלֶד וְעַתָּה מָת
 לָמָּה זֶה אֲנִי צָם הָאוֹכֵל לְהַשִּׁיבֻ עוֹד אֲנִי הַיֵּלֶד אֵלָיו
 24 וְהוּא לֹא־יָשׁוּב אֵלָי וַיִּנָּחֵם דָּוִד אֶת בַּת־שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ
 וַיָּבֵא אֵלָיָה וַיִּשְׁכַּב עִמָּה וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
 שְׁלֹמֹה וַיְהוָה אֲהָבֵהוּ וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא כה
 26 אֶת־שְׁמוֹ יְדִידְיָה בְּעֵבֶר וַיְהוָה וַיִּלְחָם יוֹאָב בְּרַבָּת
 27 בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכְּדוּ אֶת־עִיר הַמְּלוּכָה וַיִּשְׁלַח יוֹאָב
 מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַיֹּאמְרוּ נִלְחַמְתִּי בְּרַבָּה גַם־לִקְדָּתִי
 28 אֶת־עִיר הַמַּיִם וְעַתָּה אֶסָּף אֶת־יֵתֶר הָעָם וַיַּחֲגֶה עָלַי
 הָעִיר וְלִבְרָה פָּדָה אֶלְפָּד אֲנִי אֶת־הָעִיר וַיִּקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ
 29 וַיֹּאסֶף דָּוִד אֶת־כָּל־הָעָם וַיִּלְכְּדוּ רַבָּתָה וַיִּלְחָם בָּהּ וַיִּלְכְּדֶהָ
 וַיִּיקַּח אֶת־עֲטֹרַת מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ כֶּכֶל ל
 זָהָב וְאֶבֶן יָקָרָה וַתְּהִי עַל־רֹאשׁ דָּוִד וּשְׁלַל הָעִיר הוֹצִיא
 31 הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הוֹצִיא וַיִּשֶׁם בְּמִגְדָּה
 וּבְחֶרְצֵי הַבְּרָזִל וּבְמִגְדָּת הַבְּרָזִל וַהֲעֵבִיר אוֹתָם בַּמַּלְכָּן
 וַיֵּבֶן יַעֲשֶׂה לְכָל עָרֵי בְנֵי־עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־הָעָם
 יְרוּשָׁלָּם׃

vants whispered, David perceived that the child was dead: therefore David said unto his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

20 Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his apparel, and came into the house of the LORD, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he did eat.

21 Then said his servants unto him, What thing is this that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, thou didst rise and eat bread.

22 And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who can tell whether God will be gracious to me, that the child may live?

23 But now he is dead, wherefore should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me.

24 ¶ And David comforted Bath-sheba his wife, and went in unto her, and lay with her: and she bare a son, and he called his name Solomon: and the LORD loved him.

25 And he sent by the hand of Nathan the prophet; and he called his name Jedidiah, because of the LORD.

26 ¶ And Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.

27 And Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah, and have taken the city of waters.

28 Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it: lest I take the city, and it be called after my name.

29 And David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

30 And he took their king's crown from off his head, the weight whereof was a talent of gold with the precious stones: and it was set on David's head. And he brought forth the spoil of the city in great abundance.

31 And he brought forth the people that were therein, and put them under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brickkiln: and thus did he unto all the cities of the children of Ammon. So David and all the people returned unto Jerusalem.

יג

CAP. XIII. יג

CHAPTER XIII.

AND it came to pass after this, that Absalom the son of David had a fair sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.

2 And Amnon was so vexed, that he

בעבור

י"ב v. 20. שְׁמֵהוּ קרי v. 22. וְחֹנֵי קרי v. 24. וְחֹקֵא קרי v. 31. בְּמִלֵּךְ קרי

fell sick for his sister Tamar; for she was a virgin; and Amnon thought it hard for him to do any thing to her.

3 But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah David's brother: and Jonadab was a very subtil man.

4 And he said unto him, Why art thou, *being* the king's son, lean from day to day? wilt thou not tell me? And Amnon said unto him, I love Tamar, my brother Absalom's sister.

5 And Jonadab said unto him, Lay thee down on thy bed, and make thyself sick: and when thy father cometh to see thee, say unto him, I pray thee, let my sister Tamar come, and give me meat, and dress the meat in my sight, that I may see it, and eat it at her hand.

6 ¶ So Amnon lay down, and made himself sick: and when the king was come to see him, Amnon said unto the king, I pray thee, let Tamar my sister come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat at her hand.

7 Then David sent home to Tamar, saying, Go now to thy brother Amnon's house, and dress him meat.

8 So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was laid down. And she took flour, and kneaded it, and made cakes in his sight, and did bake the cakes.

9 And she took a pan, and poured them out before him; but he refused to eat. And Amnon said, Have out all men from me. And they went out every man from him.

10 And Amnon said unto Tamar, Bring the meat into the chamber, that I may eat of thine hand. And Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.

11 And when she had brought them unto him to eat, he took hold of her, and said unto her, Come lie with me, my sister.

12 And she answered him, Nay, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel: do not thou this folly.

13 And I, whither shall I cause my shame to go? and as for thee, thou shalt be as one of the fools in Israel. Now therefore, I pray thee, speak unto the king; for he will not withhold me from thee.

14 Howbeit he would not hearken unto her voice: but, being stronger than she, forced her, and lay with her.

15 ¶ Then Amnon hated her exceedingly; so that the hatred wherewith he hated her was greater than the love wherewith he had loved her. And Amnon said unto her, Arise, be gone.

16 And she said unto him, There is no cause: this evil in sending me away

בַּעֲבוּר תָּמָר אָחִיו כִּי בְתוּלָה הִיא וַיִּפְלֵא בְעֵינָיו אִמְנוֹן
לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאִידָה׃ וַלֹּא־אִמְנוֹן רָע וַשֹּׁמֵן יוֹנָדָב בֶּן־שִׁמְעָה
אָחִי דָוִד וַיִּוָּלֵד אִישׁ חָכָם מְאֹד׃ וַיֹּאמֶר לוֹ מִדּוּעַ אַתָּה
בָּכָה כֹּל בֶּן־דָּמְלִיד בִּבְקָר בִּבְקָר הֲלוֹא תִגִּיד לִי וַיֹּאמֶר
ה לוֹ אִמְנוֹן אֶת־תָּמָר אָחֹת אֲבִשָׁלָם אָחִי אֲנִי אֹהֵב׃ וַיֹּאמֶר
לוֹ יְהוֹנָדָב שֹׁכֵב עַל־מִשְׁכַּבְּךָ וְהִתְחַל וּבָא אֵבֶיד לְרֹאוֹתֶךָ
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו תָּבֹא נָא תָמָר אָחֹתִי וְתַבְרֵנִי לֶחֶם וְעָשְׂתָה
לְעֵינַי אֶת־הַבְרִיָּה לְמַעַן אֲשֶׁר אֶרְאֶה וְאֶכְלֹתִי מִיָּדָהּ׃
וַיִּשְׁכַּב אִמְנוֹן וַיִּתְחַל וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ לְרֹאוֹתוֹ וַיֹּאמֶר אִמְנוֹן
אֶל־הַמֶּלֶךְ תָּבֹא־נָא תָמָר אָחֹתִי וְתַלְבֵּב לְעֵינַי שְׂתִי
לִבְבוֹת וְאֶכְרֶה מִיָּדָהּ׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־תָּמָר הַבִּיתָהּ
לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אִמְנוֹן אַחֶיךָ וְעַשִּׂי־לוֹ הַבְרִיָּה׃ וַתֵּלֶךְ
תָּמָר בֵּית אִמְנוֹן אָחִיהָ וְהוּא שֹׁכֵב וַתִּקַּח אֶת־הַבָּצֶק
וַתִּלְוֶשׁ וַתַּלְבֵּב לְעֵינָיו וַתַּבְשִׁיל אֶת־הַלֶּבְבוֹת׃ וַתִּקַּח אֶת־
הַמִּשְׁרֵת וַתִּצָּק לִפְנָיו וַיֵּמָאן לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר אִמְנוֹן הוֹצִיאוּ
כָּל־אִישׁ מִעָלַי וַיֵּצְאוּ כָּל־אִישׁ מִעָלָיו׃ וַיֹּאמֶר אִמְנוֹן
אֶל־תָּמָר הֲבִיאי הַבְרִיָּה הַחֲדָר וְאֶכְרֶה מִיָּדָהּ וַתִּקַּח
תָּמָר אֶת־הַלֶּבְבוֹת אֲשֶׁר עָשְׂתָה וַתָּבֹא לֵאמֹן אָחִיהָ
הַחֲדָרָה׃ וַתִּגַּשׁ אֵלָיו לֶאֱכֹל וַיַּחְזִקֶנָּה וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאי
שֹׁכְבִי עִמִּי אָחֹתִי׃ וַתֹּאמֶר לוֹ אֶל־אָחִי אֲלִיתַעֲנֵנִי כִּי
לֹא־יַעֲשֶׂה בֶן בִּישְׂרָאֵל אֲלִיתַעֲשֶׂה אֶת־הַנִּבְלָה הַזֹּאת׃
וְאֲנִי אֵנָה אוֹלִיד אֶת־חֲרָפְתִּי וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאַחֵר הַנִּבְלִים
בִּישְׂרָאֵל וְעַתָּה דִּבְרִינָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנַעֲנִי מִמֶּךָ׃
וְלֹא אָבָה לִשְׁמַע בְּקוֹלָהּ וַיַּחֲזֵק מִמֶּנָּה וַיַּעֲנֶה וַיִּשְׁכַּב
טו אִתָּהּ׃ וַיִּשְׁנָאָהּ אִמְנוֹן שְׁנָאָה גְדוֹלָה מְאֹד כִּי גְדוֹלָה
הַשְׁנָאָה אֲשֶׁר שְׁנָאָהּ מֵאֲהָבָה אֲשֶׁר אֹהֵבָה וַיֹּאמֶר־לָהּ
אִמְנוֹן קוּמִי לְכִי׃ וַתֹּאמֶר לוֹ אֶל־אוֹדֹת הַרְעָה תִּגְדֹּלָהּ

הזאת

הָיָא מֵאַחֶרֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ עִמִּי לְשִׁלְחָנִי וְלֹא אָבִי
 17 לְשִׁמֵּץ לָהּ: וַיִּקְרָא אֶת-נָעֲרוֹ מִשְׁרָתוֹ וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנָא
 18 אֶת-נָאָת מִעָלַי חֲהוּצָה וְנָעַל הַקֶּלֶת אַחֲרֶיהָ: וְעָלֶיהָ
 כְּתַנֵּת פָּפִים כִּי בֵן תִּלְבָּשֵׁן בְּנוֹת-הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלוֹת
 מִעִילִים וַיֵּצֵא אוֹתָהּ מִשְׁרָתוֹ הַחוּץ וְנָעַל הַקֶּלֶת אַחֲרֶיהָ:
 19 וַתִּקַּח תָּמָר אֶפֶר עַל-רֹאשָׁהּ וּבְתַנֵּת הַפָּפִים אֲשֶׁר עָלֶיהָ
 קָרָעָה וַתִּשֶׂם יָדָהּ עַל-רֹאשָׁהּ וַתִּלְךָ הָלוֹךְ וְהוֹעֲקָה:
 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ הָאֲמִנּוֹן אַחִיךָ הֵיךְ עִמָּךְ ב
 וַעֲתָה אַחוֹתִי הַחֲרִישִׁי אַחִיךָ הוּא אֶל-תִּשְׁתִּי אֶת-לִבְךָ
 לְדַבֵּר הֵנָּה וַתֵּשֶׁב תָּמָר וְשִׁמְמָה בֵּית אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ:
 21 וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּחַר לוֹ מְאֹד:
 22 וְלֹא-דָבַר אַבְשָׁלוֹם עִם-אֲמִנּוֹן לְמַרְעֵ וְעַד-טוֹב כִּי-שָׁנָא
 אַבְשָׁלוֹם אֶת-אֲמִנּוֹן עַל-דִּבְרֵי אֲשֶׁר עָשָׂה אֵת תָּמָר אַחוֹתוֹ:
 23 וַיְהִי לְשָׁנָתִים יָמִים וַיְהִי גִזּוּם לְאַבְשָׁלוֹם בְּבָעַר
 הַצֹּדֵר אֲשֶׁר עִם-אֶפְרַיִם וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:
 24 וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא גִזּוּם לְעַבְדְּךָ
 יִלְדֶּנָּה הַמֶּלֶךְ וְעַבְדָּיו עִם-עַבְדְּךָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-כֹּה
 אַבְשָׁלוֹם אֲלֵכֶּנּוּ אֲלֵכֶּנּוּ גִלְדֵּנָּה כָּלֵנוּ וְלֹא נִכְבֵּד עָלֶיךָ
 26 וַיִּפְרָץ-בּוֹ וְלֹא-אָבָה לָלֶכֶת וַיִּבְרַכְהוּ: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם
 וְלֹא יִלְדֶּנָּה אֲתָנּוּ אֲמִנּוֹן אָחִי וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה
 27 יִלְדֵּךְ עִמָּךְ: וַיִּפְרָץ-בּוֹ אַבְשָׁלוֹם וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ אֶת-אֲמִנּוֹן
 28 וְאֵת כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵאוּ אַבְשָׁלוֹם אֶת-נָעֲרָיו לֵאמֹר
 רֹאוּ-נָא כְּמוֹכָם לִבְ-אֲמִנּוֹן בֵּינִי וְאִמְרָתִי אֲלֵיכֶם הֵכֵן אֶת-
 אֲמִנּוֹן וַתִּמָּתָם אֹתוֹ אֶל-תִּירָאוּ הֲלֹא כִּי אֲנֹכִי צַנִּיתִי
 29 אֶתְכֶם חֹזְקוֹ וְדַעְנוּ לְבִנְי-חַיִּל: וַיַּעֲשׂוּ נְעָרֵי אַבְשָׁלוֹם
 לְאֲמִנּוֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה אַבְשָׁלוֹם וַיִּקְמוּ כָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
 וַיִּרְכְּבוּ אִישׁ עַל-פָּרְדּוֹ וַיָּגִסוּ: וַיְהִי הַמָּוֶה בְּדֶרֶךְ וַתִּשְׁמָעָה ל
 כָּאָה אֶל-דָּוִד לֵאמֹר הִכָּה אַבְשָׁלוֹם אֶת-כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
 וְלֹא

is greater than the other that thou didst unto me. But he would not hearken unto her.

17 Then he called his servant that ministered unto him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.

18 And she had a garment of divers colours upon her: for with such robes were the king's daughters that were virgins apparelled. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.

19 ¶ And Tamar put ashes on her head, and rent her garment of divers colours that was on her, and laid her hand on her head, and went on crying.

20 And Absalom her brother said unto her, Hath Amnon thy brother been with thee? but hold now thy peace, my sister: he is thy brother; regard not this thing. So Tamar remained desolate in her brother Absalom's house.

21 ¶ But when king David heard of all these things, he was very wroth.

22 And Absalom spake unto his brother Amnon neither good nor bad: for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.

23 ¶ And it came to pass after two full years, that Absalom had sheepshearers in Baal-hazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king's sons.

24 And Absalom came to the king, and said, Behold now, thy servant hath sheepshearers; let the king, I beseech thee, and his servants go with thy servant.

25 And the king said to Absalom, Nay, my son, let us not all now go, lest we be chargeable unto thee. And he pressed him: howbeit he would not go, but blessed him.

26 Then said Absalom, If not, I pray thee, let my brother Amnon go with us. And the king said unto him, Why should he go with thee?

27 But Absalom pressed him, that he let Amnon and all the king's sons go with him.

28 ¶ Now Absalom had commanded his servants, saying, Mark ye now when Amnon's heart is merry with wine, and when I say unto you, Smite Amnon; then kill him, fear not: have not I commanded you? be courageous, and be valiant.

29 And the servants of Absalom did unto Amnon as Absalom had commanded. Then all the king's sons arose, and every man gat him up upon his mule, and fled.

30 ¶ And it came to pass, while they were in the way, that tidings came to David, saying, Absalom hath slain all the king's sons, and there is not one of them left.

31 Then the king arose, and tare his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes rent.

32 And Jonadab, the son of Shimeah David's brother, answered and said, Let not my lord suppose that they have slain all the young men the king's sons; for Amnon only is dead: for by the appointment of Absalom this hath been determined from the day that he forced his sister Tamar.

33 Now therefore let not my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king's sons are dead: for Amnon only is dead.

34 But Absalom fled. And the young man that kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill side behind him.

35 And Jonadab said unto the king, Behold, the king's sons come: as thy servant said, so it is.

36 And it came to pass, as soon as he had made an end of speaking, that, behold, the king's sons came, and lifted up their voice and wept: and the king also and all his servants wept very sore.

37 ¶ But Absalom fled, and went to Talmai, the son of Ammihud, king of Geshur. And David mourned for his son every day.

38 So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.

39 And the soul of king David longed to go forth unto Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.

CHAPTER XIV.

NOW Joab the son of Zeruiah perceived that the king's heart was toward Absalom.

2 And Joab sent to Tekoah, and fetched thence a wise woman, and said unto her, I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on now mourning apparel, and anoint not thyself with oil, but be as a woman that had a long time mourned for the dead:

3 And come to the king, and speak on this manner unto him. So Joab put the words in her mouth.

4 ¶ And when the woman of Tekoah spake to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.

5 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, I am indeed a widow woman, and mine husband is dead.

6 And thy handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one smote the other, and slew him.

31 וְלֹא־נֹתֵר מֵהֶם אֶחָד׃ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו
32 וַיִּשְׁכַּב אַרְצָה וְכָל־עַבְדָּיו נֹצְבִים קִרְעֵי בְגָדִים׃ וַיַּעַן
וַיֹּנָדָב ׀ בֶּן־שִׁמְעָה אֶחֱיָדָד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֶת
כָּל־הַנְּעָרִים בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הָמִיתוּ כִּי־אִמְנוֹן לָבְדּוּ מֵת כִּי־
עַל־פִּי אֲבִשְׁלוֹם הָיְתָה שְׂיִמָּה מִיּוֹם עָנָתוֹ אֶת־תָּמָר אָחֳתוֹ׃
33 וַעֲתָה אֶל־יִשָּׁשׁ אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ אֶל־לִבּוֹ דְּבַר לֵאמֹר כָּל־
34 בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מָתוּ כִּי־אִם אִמְנוֹן לָבְדּוּ מֵת׃ וַיְבָרַח אֲבִשְׁלוֹם
וַיֵּשֶׂא הַנַּעַר הַצֹּפֶה אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֹסְדֵרֵב הַלְכִים
לֹה מִדֶּרֶךְ אַחֲרָיו מֵעֵד הָהָר׃ וַיֹּאמֶר וַיֹּנָדָב אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה
36 בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ בְּדֶבֶר עֲבָדָךְ בֵּן הָיָה׃ וַיְהִי ׀ כַּכֵּלָתוֹ
לְדָבָר וְהִנֵּה בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיֵּשֶׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וְגַם־
37 הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו בָּכוּ בְּכִי גָדוֹל מְאֹד׃ וַאֲבִשְׁלוֹם בָּרַח
וַיֵּלֶךְ אֶל־תַּלְמִי בֶן־עַמִּיהוּד מֶלֶךְ גֶּשׁוּר וַיִּתְּאֵבֵל עַל־בְּנוֹ
38 כָּל־הַיָּמִים׃ וַאֲבִשְׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ גֶּשׁוּר וַיְהִי־שָׁשׁ שָׁלֹשׁ
39 שָׁנִים׃ וַתִּבֶּל דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָצֵאת אֶל־אֲבִשְׁלוֹם כִּי־נָתַם
עַל־אִמְנוֹן כִּי־מָת׃

CAP. XIV. יד

2 א וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן־זְרוּיָה כִּי־לִבְּהַמֶּלֶךְ עַל־אֲבִשְׁלוֹם׃ וַיִּשְׁלַח
וַיֹּאב תַּקְנוּעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חֲכָמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
הַתְּאֵבֵל־נָא וּלְבַשִּׁי־נָא בְּגָד־אֵבֵל וְאַל־תְּסוּכִי שִׁמֹן וְהָיִית
3 כְּאִשָּׁה זֹה יָמִים רַבִּים מִתְּאֵבֵלָת עַל־מָת׃ וּבָאָת אֶל־
הַמֶּלֶךְ וְדִבַּרְתְּ אֵלָיו בְּדֶבֶר הַזֶּה וַיִּשָּׂם יוֹאָב אֶת־הַדְּבָרִים
4 בְּפִיהָ׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתַּקְעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל־
אֶפְתֶּיהָ אַרְצָה וַתִּשְׁתָּחוּ וַתֹּאמֶר הוֹשָׁעָה הַמֶּלֶךְ׃
ה וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ מִהֶלֶךְ וַתֹּאמֶר אֵבֵל אִשָּׁה־אֶלְמָנָה אֲנִי
6 וַיָּמָת אִישִׁי׃ וּלְשִׁפְחוֹתַי שְׁנֵי בָנִים וַיִּנְצוּ שְׁנֵיהֶם בַּשִּׂדָּה
וְאִין מַצִּיל בֵּינֵיהֶם וַיָּכוּ הָאֶחָד אֶת־הָאֶחָד וַיָּמָת אֹתוֹ׃

והנה

י"ג. v. 32. שומרה קרי. v. 33. למדנחאי על

ibid. כדכב ולא ק. v. 34. עינו ק. v. 37. עמידד ק.

והנה למה כל־המשפחה על־שפחתה ויאמרו תני 7
את־מכה אחיו וגמלוהו בנפש אחיו אשר הרג ונשמדה
גם את־היוגרש וכבו את־נחלתו אשר נשארה לבלתי
שום־לאישׁ שם ושארית על־פני האדמה: ויאמר 8
המלך אל־האשה לבי לביתך ואני אציה עִלְיָך: ותאמר 9
האשה התקוועית אל־המלך עִלְיָ אדני המלך העון ועל־
בית אבי והמלך וכסאו נקי: ויאמר המלך 10
המדבר אל־ך ובהאתו אלי ולא־יסיף עוד לנעת בך:
ותאמר יזכר־נא המלך את־יהוה אֱלֹהֶיך מִתְרַבֵּית גֹּאֵל 11
הדם לשחת ולא ישמידו את־בני ויאמר מִי־יהוה אִם־
יפל משערת בנד ארצה: ותאמר האשה תדבר־נא 12
שפחתה אל־אדני המלך דבר ויאמר דברי: ותאמר 13
האשה ולמה חשבתה כזאת על־עם אֱלֹהִים ומדבר
המלך הדבר הזה כִּאֲשֶׁם לבלתי השיב המלך את־נדהו:
בִּרְמוֹת נְמוֹת וּבְכִלִּים הַנְּגִידִים אֶרְצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסְפוּ 14
ולא־ישא אֱלֹהִים נֶפֶשׁ וְחֹשֶׁב מַחְשְׁבוֹת לבלתי ידח
מִמֶּנּוּ נִדְחָה: וְעַתָּה אֲשֶׁר־בָּאתִי לְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי 15
את־הדבר הזה כִּי יֵרְאֵנִי הָעָם וְתֹאמַר שִׁפְחָתְךָ אֶדְבָּרָהּ
נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹלִי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר אֲמָתוֹ: כִּי 16
יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת־אֲמָתוֹ מִכַּף הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד
אֹתִי וְאֶת־בְּנִי יַחַד מִנְּחֻלַּת אֱלֹהִים: וְתֹאמַר שִׁפְחָתְךָ 17
יְהִי־נָא דְבַר־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְמַנְחָה כִּי בְּמִלְאָךְ הָאֱלֹהִים
בֶּן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְשִׁמְעַל הַטּוֹב וְהָרַע יִדְוָה אֶלְהֶיךָ יְהִי
עִמָּךְ: וַיִּשֶׁן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אֶל־נָא 18
תְּכַחֲדִי מִמֶּנִּי דָּבָר אֲשֶׁר אֲנִי שֹׂאֵל אֹתְךָ וְתֹאמַר הָאִשָּׁה
יְדַבֵּר־נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֵן יֹאב אֹתְךָ 19
בְּכִלְיוֹת וְתַעַן הָאִשָּׁה וְתֹאמַר תִּי נִפְשֶׁךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ

אִם־

7 And, behold, the whole family is risen against thine handmaid, and they said, Deliver him that smote his brother, that we may kill him, for the life of his brother whom he slew; and we will destroy the heir also: and so they shall quench my coal which is left, and shall not leave to my husband *neither* name nor remainder upon the earth.

8 And the king said unto the woman, Go to thine house, and I will give charge concerning thee.

9 And the woman of Tekoah said unto the king, My lord, O king, the iniquity *be* on me, and on my father's house: and the king and his throne *be* guiltless.

10 And the king said, Whosoever saith *ought* unto thee, bring him to me, and he shall not touch thee any more.

11 Then said she, I pray thee, let the king remember the LORD thy God, that thou wouldest not suffer the revengers of blood to destroy any more, lest they destroy my son. And he said, *As* the LORD liveth, there shall not one hair of thy son fall to the earth.

12 Then the woman said, Let thine handmaid, I pray thee, speak *one* word unto my lord the king. And he said, Say on.

13 And the woman said, Wherefore then hast thou thought such a thing against the people of God? for the king doth speak this thing as one which is faulty, in that the king doth not fetch home again his banished.

14 For we must needs die, and *are* as water spilt on the ground, which cannot be gathered up again; neither doth God respect *any* person: yet doth he devise means, that his banished be not expelled from him.

15 Now therefore that I am come to speak of this thing unto my lord the king, *it is* because the people have made me afraid: and thy handmaid said, I will now speak unto the king; it may be that the king will perform the request of his handmaid.

16 For the king will hear, to deliver his handmaid out of the hand of the man *that would* destroy me and my son together out of the inheritance of God.

17 Then thine handmaid said, The word of my lord the king shall now be comfortable: for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad: therefore the LORD thy God will be with thee.

18 Then the king answered and said unto the woman, Hide not from me, I pray thee, the thing that I shall ask thee. And the woman said, Let my lord the king now speak.

19 And the king said, *Is not* the hand of Joab with thee in all this? And the woman answered and said, *As* thy soul liveth, my lord the king, none can

turn to the right hand or to the left from ought that my lord the king hath spoken: for thy servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of thine handmaid:

20 To fetch about this form of speech hath thy servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth.

21 ¶ And the king said unto Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom again.

22 And Joab fell to the ground on his face, and bowed himself, and thanked the king: and Joab said, To day thy servant knoweth that I have found grace in thy sight, my lord, O king, in that the king hath fulfilled the request of his servant.

23 So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.

24 And the king said, Let him turn to his own house, and let him not see my face. So Absalom returned to his own house, and saw not the king's face.

25 ¶ But in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.

26 And when he polled his head, (for it was at every year's end that he polled it: because the hair was heavy on him, therefore he polled it:) he weighed the hair of his head at two hundred shekels after the king's weight.

27 And unto Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a fair countenance.

28 ¶ So Absalom dwelt two full years in Jerusalem, and saw not the king's face.

29 Therefore Absalom sent for Joab, to have sent him to the king; but he would not come to him: and when he sent again the second time, he would not come.

30 Therefore he said unto his servants, See, Joab's field is near mine, and he hath barley there; go and set it on fire. And Absalom's servants set the field on fire.

31 Then Joab arose, and came to Absalom unto his house, and said unto him, Wherefore have thy servants set my field on fire?

32 And Absalom answered Joab, Behold, I sent unto thee, saying, Come hither, that I may send thee to the king, to say, Wherefore am I come

אם-אֵשׁ | לְהַמִּין וּלְהַשְׁמִיל מְכַל אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
כִּי-עָבַדְךָ יוֹאָב הוּא צִנִּי וְהוּא שָׁם בְּפִי שִׁפְחָתְךָ אֶת
כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: לְבַעֲבֹר סִבֵּב אֶת-פְּנֵי הַדָּבָר עֲשֵׂה
עֲבֹדְךָ יוֹאָב אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְאֲדֹנִי חָכֵם בְּחֻכְמַת מַלְאָךְ
הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂת אֶת-כָּל-אֲשֶׁר בְּאָרְץ: וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ אֶל-יוֹאָב הִנֵּה-נָא עָשִׂיתִי אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְלָךְ
הָשֵׁב אֶת-דָּוִד וְעַתָּה אֶת-אֲבִשְׁלֹום: וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל-פְּנֵי אֶרְצָה
וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּבְרַךְ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַיּוֹם יָדַע עֲבָדְךָ
כִּי-מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-עָשִׂה הַמֶּלֶךְ
אֶת-דָּבָר עֲבָדְךָ: וַיָּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גִּשְׁשֻׁרָה וַיָּבֵא אֶת-
אֲבִשְׁלֹום יְרוּשָׁלַם: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יֹסֵב אֶל-בֵּיתוֹ
וּפְנֵי לֹא יֵרָאֶה וַיֹּסֵב אֲבִשְׁלֹום אֶל-בֵּיתוֹ וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא
כָּה רָאָה: וּבְאֲבִשְׁלֹום לֹא-הָיָה אִישׁ-יָפָה בְּכָל-יִשְׂרָאֵל
לְהֵלֵל מְאֹד מִכָּפָה רִגְלוֹ וְעַד קִדְקִדּוֹ לֹא-הָיָה בּוֹ מוֹם:
וּבְגִלְחוֹ אֶת-רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִקֵּץ יָמִים | לַיָּמִים אֲשֶׁר יִגְלַח
כִּי-כִבֵּד עָלָיו וְגִלְחוֹ וְשָׁקַל אֶת-דָּשָׁנָה רֹאשׁוֹ מֵאֲתָוִים
שָׁקָלִים בָּאֶבֶן הַמֶּלֶךְ: וַיִּגְדְּלוּ לְאֲבִשְׁלֹום שְׁלוֹשָׁה בָנִים
וּבֶת אַחַת וּשְׁמָהּ תָמָר הָיָה הָיָה אִשָּׁה יָפֶת מְרָאָה:
וַיָּשֶׁב אֲבִשְׁלֹום בִּירוּשָׁלַם שְׁנָתִים יָמִים וּפְנֵי
הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה: וַיִּשְׁלַח אֲבִשְׁלֹום אֶל-יוֹאָב לִשְׁלַח אֹתוֹ
אֶל-הַמֶּלֶךְ וְלֹא אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שְׁנִית וְלֹא
ל אָבָה לָבוֹא: וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָיו רְאוּ חִלְקֶת יוֹאָב אֶל-
יָדָיו וְלִוְשָׁם שְׁעָרִים לָבוֹ וְהוֹצִיתִיהָ בָּאֵשׁ וַיֵּצֵאוּ עֲבָדָיו
אֲבִשְׁלֹום אֶת-חִלְקָה בָּאֵשׁ: וַיָּקָם יוֹאָב וַיָּבֵא
אֶל-אֲבִשְׁלֹום הַבֵּיתָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה הֵצִיתוּ עֲבָדְךָ
אֶת-חִלְקָה אֲשֶׁר-לִי בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלֹום אֶל-יוֹאָב
הִנֵּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ | לֵאמֹר בֹּא הִנֵּה וְאִשְׁלַחְהָ אֶתְךָ אֶל-
הַמֶּלֶךְ

הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגֶּשׁוּר טוֹב לִי עַד אֲנִי־שָׁם
 33 וַעֲתָה אֲרָאָה פָּנַי הַמֶּלֶךְ וְאִם־יִשְׁכְּבִי עִין וְהִמָּתְנִי: וַיָּבֹא
 יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּגְדֹּל וַיִּקְרָא אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיָּבֹא אֶל־
 הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל־אֶפְסָיו אֲרָצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׁק
 הַמֶּלֶךְ לְאַבְשָׁלוֹם:

טו

CAP. XV. טו

וַיְהִי מֵאַחֲרֵי כֵן וַיַּעַשׂ לוֹ אַבְשָׁלוֹם מִרְכָּבָה וְסָסִים א
 נְחֻמָּשִׁים אִישׁ רָצִים לִפְנָיו: וְהַשָּׂפִים אַבְשָׁלוֹם וַעֲמֹד
 2 עַל־יַד הַדָּרַךְ הַשָּׁעָר וַיְהִי כִּלְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לוֹ רִיב
 לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְמִשְׁפָּט וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר
 אִי־מִנֶּה עִיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאַחַד שְׁבֹט־יִשְׂרָאֵל עֲבָדְךָ:
 3 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְשָׁלוֹם רָאָה דְּבָרְךָ טוֹבִים וְנִכְחִים וְשָׁמַע
 4 אֶת־לִי מֵאַתָּה הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם מִי־שָׁמַע־נִי שָׁמַע
 בְּאַרְצָא וְעַלִּי יָבוֹא כִּלְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לוֹ רִיב־וּמִשְׁפָּט
 5 וְהִצִּדְקָתוֹ: וַיְהִי בִּקְרֹב־אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וְשַׁלַּח אֶת־ה
 6 יָדוֹ וְהִחֲזִיק לוֹ וַיִּשָּׁק לוֹ: וַיַּעַשׂ אַבְשָׁלוֹם כַּדָּבָר הַזֶּה
 לְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יָבֹאוּ לְמִשְׁפָּט אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּגְבַּל
 7 אַבְשָׁלוֹם אֶת־לֵב אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים
 שָׁנָה וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵלֶכָה נָא וְאַשְׁלֵם אֶת־
 8 נְדָרִי אֲשֶׁר־נִדְרַתִּי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן: כִּי־נִדַּרְתִּי עֲבָדְךָ
 בְּשִׁבְתִּי בְּגִשׁוּר בְּאֶרֶם לֵאמֹר אִם־יִשְׁכְּבִי יְהוָה
 9 יְרוּשָׁלַם וְעֲבַדְתִּי אֶת־יְהוָה: וַיֹּאמֶר־לוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם
 10 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ חֶבְרוֹנָה: וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם מְרַגְלִים
 בְּכָל־שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּשְׁמִעְכֶּם אֶת־קוֹל הַשֹּׁפָר
 11 וְאַמְרָתֶם מֶלֶךְ אַבְשָׁלוֹם בְּחֶבְרוֹן: וְאַתִּיאֲבָשָׁלוֹם הֵלָכִי
 מֵאֵתִים אִישׁ מִירוּשָׁלַם קִרְאִים וְהִלְכִים לְחֹמָם וְלֹא יָדְעוּ
 12 כִּלְדָּבָר: וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶת־אֲחִיתֹפֶל הַגִּילֹנִי וַיַּעַן

דוד

from Geshur? *it had been good for me to have been there still: now therefore let me see the king's face; and if there be any iniquity in me, let him kill me.*

33 So Joab came to the king, and told him: and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.

CHAPTER XV.

AND it came to pass after this, that Absalom prepared him chariots and horses, and fifty men to run before him.

2 And Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man that had a controversy came to the king for judgment, then Absalom called unto him, and said, Of what city art thou? And he said, Thy servant is of one of the tribes of Israel.

3 And Absalom said unto him, See, thy matters are good and right; but there is no man *deputed* of the king to hear thee.

4 Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man which hath any suit or cause might come unto me, and I would do him justice!

5 And it was so, that when any man came nigh to him to do him obeisance, he put forth his hand, and took him, and kissed him.

6 And on this manner did Absalom to all Israel that came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.

7 ¶ And it came to pass after forty years, that Absalom said unto the king, I pray thee, let me go and pay my vow, which I have vowed unto the Lord, in Hebron.

8 For thy servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If the Lord shall bring me again indeed to Jerusalem, then I will serve the Lord.

9 And the king said unto him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.

10 ¶ But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as ye hear the sound of the trumpet, then ye shall say, Absalom reigneth in Hebron.

11 And with Absalom went two hundred men out of Jerusalem, *that were called*; and they went in their simplicity, and they knew not any thing.

12 And Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David's counsellor, from

his city, *even* from Giloh, while he offered sacrifices. And the conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.

13 ¶ And there came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.

14 And David said unto all his servants that *were* with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for we shall not *else* escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us suddenly, and bring evil upon us, and smite the city with the edge of the sword.

15 And the king's servants said unto the king, Behold, thy servants are *ready to do whatsoever* my lord the king shall appoint.

16 And the king went forth, and all his household after him. And the king left ten women, *which were* concubines, to keep the house.

17 And the king went forth, and all the people after him, and tarried in a place that was far off.

18 And all his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men which came after him from Gath, passed on before the king.

19 ¶ Then said the king to Ittai the Gittite, Wherefore goest thou also with us? return to thy place, and abide with the king: for thou *art* a stranger, and also an exile.

20 Whereas thou camest *but* yesterday, should I this day make thee go up and down with us? seeing I go whither I may, return thou, and take back thy brethren: mercy and truth *be* with thee.

21 And Ittai answered the king, and said, As the LORD liveth, and as my lord the king liveth, surely in what place my lord the king shall be, whether in death or life, even there also will thy servant be.

22 And David said to Ittai, Go and pass over. And Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones that *were* with him.

23 And all the country wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.

24 ¶ And lo Zadok also, and all the Levites were with him, bearing the ark of the covenant of God: and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city.

25 And the king said unto Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favour in the eyes of the LORD, he will bring me again, and shew me *both* it, and his habitation:

יְדֹד מַעֲדָיו מִגִּלּוֹה בְּנִבְחָהוּ אֶת־הַזִּבְחִים וַיְהִי הַקָּשָׁר אֲמִיץ
13 וְהָעָם הוֹלְךָ וְרַב אֶת־אֲבִשָׁלוֹם׃ וַיָּבֹא הַמַּלְאֲכָה אֶל־דָּוִד
14 לֵאמֹר הִנֵּה לְבִי־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי אֲבִשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד
לְכָל־עַבְדָּיו אֲשֶׁר־אִתּוֹ בִּירוּשָׁלַם קוּמוּ וּנְבָרְחָה כִּי לֹא־
תִּהְיֶה־לָּנוּ פְּלִיטָה מִפְּנֵי אֲבִשָׁלֹם מִהֲרֹו לָלֶכֶת פְּרִימָה־
וְהַשְׁגָּנוּ וְהָרִיחַ עָלֵינוּ אֶת־הַתְּרָעָה וְהִכָּה הָעִיר לְפָנֶי־
טו חָרֹב׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּכָל אֲשֶׁר־יִבְחָר
16 אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הִנֵּה עַבְדֶּךָ׃ וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו
וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֶת עֶשֶׂר נָשִׁים פְּלִגְשִׁים לִשְׁמֵר הַבַּיִת׃
17 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם בְּרַגְלָיו וַיַּעֲמֵדוּ בֵּית הַמִּזְבֵּחַ׃
18 וְכָל־עַבְדָּיו עֹבְרִים עֲלֵידוֹ וְכָל־הַכְּהֹנִי וְכָל־הַפְּלִתִי וְכָל־
הַגִּתִּים שִׁש־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־בָּאוּ בְּרַגְלָיו מִזֵּת עֹבְרִים
19 עַל־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אֶתִּי הַגִּתִּי לָמָּה תֵּלֵךְ
גַּם־אִתָּה אֲתֵנִי שׁוֹב וְשֵׁב עִם־הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְרִי אָתָּה וְגַם־
כ גִּלָּה אִתָּה לְמִקְוֵמָה׃ תָּמוּל ׀ בּוֹאֵךְ וְהַיּוֹם אֲנוּעֶךָ עִמָּנוּ
לָלֶכֶת וְאַנִּי הוֹלֵךְ עַל אֲשֶׁר־אַנִּי הוֹלֵךְ שׁוֹב וְהוֹשֵׁב אֶת־
21 אַחֶיךָ עִמָּךְ חֶסֶד וְאַמֶּת׃ וַיַּעַן אֶתִּי אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
חַי־יְהוָה וְחַי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי אִם בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־
שֵׁם ׀ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם־לְמֹות אִם־לְחַיִּים כִּי־שֵׁם יִהְיֶה
22 עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֶתִּי לֵךְ וְעֵבֶר וַיַּעֲבֵר אֶתִּי הַגִּתִּי
23 וְכָל־אֲנָשָׁיו וְכָל־הַטָּף אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ וְכָל־הָאָרֶץ בּוֹכִים קוֹל
גָּדוֹל וְכָל־הָעָם עֹבְרִים וְהַמֶּלֶךְ עֹבֵר בְּנַחַל קִדְרֹן וְכָל־
24 הָעָם עֹבְרִים עַל־פְּנֵי הַר אֶת־הַמִּדְבָּר׃ וְהִנֵּה גַם־צָדוֹק
וְכָל־הַלְוִיִּם אִתּוֹ נֹשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיַּעֲקֹר
אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אֲבִיתָר עֲדָתָם כָּל־הָעָם לַעֲבֹד
כֹּה מִן־הָעִיר׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצָדוֹק הֲשֵׁב אֶת־אֲרוֹן
הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם־אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה וְהִשְׁכַּנִּי

והראני

26 וְהִרְאֵנִי אֹתוֹ וְאֶת־נָדָו; וְאִם כֹּה יֹאמֶר לֹא חָפְצָתִי בָּךְ
 27 הִנְנִי יַעֲשֶׂה־לִּי כָאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
 אֶל־צָדוֹק הַכֹּהֵן הַרֹאֶה אֹתָהּ שָׁבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם
 וְאַחִימֶעַץ בֶּנֶךָ וַיהוֹנָתָן בֶּן־אֲבִיתָר שְׁנֵי בְנֵיכֶם אִתְּכֶם;
 28 רְאוּ אֲנֹכִי מִתְמַהֲמָה בְּעִבְרֹת הַמֶּדְבָּר עֲדָבוּא דָבָר
 29 מֵעַמְכֶּם לְהַגִּיד לִי; וַיֵּשֶׁב צָדוֹק וְאַבִּיתָר אֶת־אֲרֹן
 הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם; וַדּוֹד עָלָה בְּמַעֲלֵה הַיּוֹתִים ל
 עָלָה וּבֹכָה וְרֹאשׁ לֹא חָפִי וְהוּא הִלֵּךְ יָחַף וְכָל־הָעָם
 31 אֲשֶׁר־אִתּוֹ חָפוּ אִישׁ רֹאשׁוֹ וְעָלּוּ עָלָה וּבָכָה; וַדּוֹד הִגִּיד
 לֵאמֹר אֲחִיתֹפֶל בִּקְשָׁרִים עִם־אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד סֶכְל־
 32 נָא אֶת־עֲצַת אֲחִיתֹפֶל יְהוָה; וַיְהִי דָוִד בָּא עַד־הָרֹאשׁ
 אֲשֶׁר־יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לָאֱלֹהִים וְהִנֵּה לִקְרָאתוֹ חוּשִׁי
 33 הָאֲרָבִי קָרוֹעַ כְּתָנָתוֹ וְאַדְמָה עַל־רֹאשׁוֹ; וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד
 34 אִם עֲבַרְתָּ אִתִּי וְהָיָה עָלַי לְמִשָּׂא; וְאִם־הָעִיר תָּשׁוּב
 וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם עֲבֹדֵךְ אֲנִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי עֹבֵד אָבִיךָ
 וְאֲנִי מָאֹ וְעַתָּה וְאֲנִי עֲבֹדֵךְ וְהִפְרַתָּה לִי אֵת עֲצַת
 אֲחִיתֹפֶל; וְהִלֹּא עִמָּךְ שָׁם צָדוֹק וְאַבִּיתָר הַכֹּהֲנִים לֵה
 וְהָיָה כָל־הַדָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תִּגִּיד לְצָדוֹק
 36 וּלְאַבִּיתָר הַכֹּהֲנִים; הִנֵּה־שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בְנֵיהֶם אֲחִימֶעַץ
 לְצָדוֹק וַיהוֹנָתָן לְאַבִּיתָר וּשְׁלַחְתָּם בְּיָדָם אֵלַי כָּל־דָּבָר
 37 אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ; וַיָּבֹא חוּשִׁי רֹעֵה דָוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלוֹם
 יָבֹא יְרוּשָׁלַם;

26 But if he thus say, I have no delight in thee; behold, *here am I*, let him do to me as seemeth good unto him.

27 The king said also unto Zadok the priest, *Art not thou a seer?* return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz thy son, and Jonathan the son of Abiathar.

28 See, I will tarry in the plain of the wilderness, until there come word from you to certify me.

29 Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they tarried there.

30 ¶ And David went up by the ascent of mount Olivet, and wept as he went up, and had his head covered, and he went barefoot: and all the people that was with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.

31 ¶ And one told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. And David said, O Lord, I pray thee, turn the counsel of Ahithophel into foolishness.

32 ¶ And it came to pass, that when David was come to the top of the mount, where he worshipped God, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat rent, and earth upon his head:

33 Unto whom David said, If thou passest on with me, then thou shalt be a burden unto me:

34 But if thou return to the city, and say unto Absalom, I will be thy servant, O king; as I have been thy father's servant hitherto, so will I now also be thy servant: then mayest thou for me defeat the counsel of Ahithophel.

35 And *hast thou* not there with thee Zadok and Abiathar the priests? therefore it shall be, *that* what thing soever thou shalt hear out of the king's house, thou shalt tell *it* to Zadok and Abiathar the priests.

36 Behold, *they have* there with them their two sons, Ahimaaz Zadok's son, and Jonathan Abiathar's son; and by them ye shall send unto me every thing that ye can hear.

37 So Hushai David's friend came into the city, and Absalom came into Jerusalem.

CHAPTER XVI.

AND when David was a little past the top of the *hill*, behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of asses saddled, and upon them two hundred *loaves* of bread, and an hundred bunches of raisins, and an hundred of summer fruits, and a bottle of wine.

2 And the king said unto Ziba, What meanest thou by these? And Ziba said, The asses *be* for the king's household to ride on; and the bread and summer

מז

CAP. XVI. מז

וַדּוֹד עָבֵר מֵעַט מִהָרֹאשׁ וְהִנֵּה צִיבָא נֹעַר מִפִּיבִשֶׁת *
 לִקְרָאתוֹ וְצֹמֵד חֲמֹרִים חֲבֻשִׁים וְעֲלֵיהֶם מֵאֲתִים לֶחֶם
 וּמֵאָה צִמּוּקִים וּמֵאָה קִיץ וְנֶבֶל יֵין; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־
 2 צִיבָא מַה־אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא הַחֲמֹרִים לְבֵית־הַמֶּלֶךְ
 לִרְכֹּב

fruit for the young men to eat; and the wine, that such as be faint in the wilderness may drink.

3 And the king said, And where is thy master's son? And Ziba said unto the king, Behold, he abideth at Jerusalem: for he said, To day shall the house of Israel restore me the kingdom of my father.

4 Then said the king to Ziba, Behold, thine are all that pertained unto Mephibosheth. And Ziba said, I humbly beseech thee that I may find grace in thy sight, my lord, O king.

5 ¶ And when king David came to Bahurim, behold, thence came out a man of the family of the house of Saul, whose name was Shimei, the son of Gera: he came forth, and cursed still as he came.

6 And he cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.

7 And thus said Shimei when he cursed, Come out, come out, thou bloody man, and thou man of Belial:

8 The LORD hath returned upon thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned; and the LORD hath delivered the kingdom into the hand of Absalom thy son: and, behold, thou art taken in thy mischief, because thou art a bloody man.

9 ¶ Then said Abishai the son of Zeruiah unto the king, Why should this dead dog curse my lord the king? let me go over, I pray thee, and take off his head.

10 And the king said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? so let him curse, because the LORD hath said unto him, Curse David. Who shall then say, Wherefore hast thou done so?

11 And David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, which came forth of my bowels, seeketh my life: how much more now may this Benjamite do it? let him alone, and let him curse; for the LORD hath bidden him.

12 It may be that the LORD will look on mine affliction, and that the LORD will require me good for his cursing this day.

13 And as David and his men went by the way, Shimei went along on the hill's side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.

14 And the king, and all the people that were with him, came weary, and refreshed themselves there.

15 ¶ And Absalom, and all the people the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.

16 And it came to pass, when Hushai the Archite, David's friend, was come unto Absalom, that Hushai said unto

לרפב ולהלחם והפנין לאכול הנערים והזין לשותות
3 היתה במדבר: ויאמר המלך ואיה בן-אדניך ויאמר
ציבא אל-המלך הנה יושב בירושלם כי אמר היום
4 ישיבו לי בית ישראל את ממלכות אבי: ויאמר המלך
לציבא הנה לך כל אשר למפיבשת ויאמר ציבא
ה השתחויתי אמצא-חן בעיניך אדני המלך: ובא המלך
דרך ערב-בחורים והנה משם איש יוצא ממשפחת בית
6 שאול ושמו שמעי בן-גרא יצא יצוא ומקלל: ויסקל
באבנים את-דוד ואת-כל-עבדי המלך דוד וכל-העם
7 וכל-הגברים מימיו ומשמאלו: וכדאמר שמעי בקללו
8 צא צא איש הדמים ואיש הבליעל: השיב עליך יהוה
כל ימי בית-שאול אשר מלכת תחתו ויתן יהוה את-
המלוכה ביד אבשלום בנך והנה ברעתך כי איש דמים
9 אתה: ויאמר אבישי בן-צרויה אל-המלך למה יקלל
הכלב המת הנה את-אדני המלך אעברה-נא ואסירה
י את-ראשו: ויאמר המלך מה-לי ולכם בני צרויה כי
יקלל וכי יהוה אמר לו קלל את-דוד וכי יאמר מדוע
עשיתם כן: ויאמר דוד אל-אבישי ואל-כל-עבדיו הנה
בני אשר-יצא ממעי מבקש את-נפשי ואף ברעתה בך
12 הימיני הנחו לו ויקלל בראשו לו יהוה: אולי יראו
יהוה בעיני והשיב יהוה לי טובה תחת קללתו היום
13 הנה: וילך דוד ואנשיו בדרך * ושמעי
הלך בצלע החר לעמתו הלך ויקלל ויסקל באבנים
14 לעמתו ועפר בעפר: ויבא המלך וכל-העם
טו אשר-אתו עיפים וינפש שם: ואבשלום וכל-העם איש
16 ישראל באו ירושלם ואחיתפל אתו: ויהי כאשר-בא
חושני הארבי רעה דוד אל-אבשלום ויאמר חושני אל-

אבשלום

2. v. וזלחם ק. 8. v. תחתו ק. 10. v. כה ק. ibid. v. 12. v. בעני ק. 13. v. פסקא באמצע פסק

- 17 אֲבִשְׁלוֹם יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֶל־
 חוּשִׁי נָה חֲסִדָּךְ אֶת־רַעְךָ לָמָּה לֹא־הִלַּכְתָּ אֶת־רַעְךָ:
 18 וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל־אֲבִשְׁלוֹם לֹא כִּי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעָם
 19 הָזֶה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל לֹא אֹהֶיָּה וְאִתּוֹ אֲשָׁב: וְהַשְׁנוֹת
 לְמִי אֲנִי אֶעֱבֹד הֲלוֹא לִפְנֵי בְנוֹ כַּאֲשֶׁר עֲבַדְתִּי לִפְנֵי אָבִיךָ
 בֶּן אֹהֶיָּה לִפְנֵיךָ: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֶל־אֲחִיתֹפֶל הָבוּ־
 21 לָכֶם עֲצָה מִה־נִּעְשָׂה: וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל־אֲבִשְׁלוֹם בֹּא
 אֶל־פְּלִגְשֵׁי אָבִיךָ אֲשֶׁר הֵנִיחַ לְשֹׁמֵר הַבַּיִת וְשָׁמַע כָּל־
 יִשְׂרָאֵל כִּי־נִבְאֲשָׁתָה אֶת־אָבִיךָ וְחִזְקוּ יְדֵי כָל־אֲשֶׁר אִתְּךָ:
 22 וַיִּפְּסוּ לְאֲבִשְׁלוֹם הָאֹהֶל עַל־הַגֶּגֶז וַיָּבֹא אֲבִשְׁלוֹם אֶל־פְּלִגְשֵׁי
 23 אָבִיו לַעֲיִי כָל־יִשְׂרָאֵל: וַעֲצַת אֲחִיתֹפֶל אֲשֶׁר יַעַן בְּיָמָיו
 הָיָה כַּאֲשֶׁר יִשְׁאֹל: בְּדִבְרֵי הָאֱלֹהִים בֶּן כָּל־עֲצַת
 אֲחִיתֹפֶל נִסְלָדָה נִסְלָדָה גַם־לְאֲבִשְׁלוֹם:

יז

CAP. XVII. יז

- וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל־אֲבִשְׁלוֹם אֲבַחֲרֶה־נָּא שְׁנַיִם־עָשָׂר א
 אֲלֹף אִישׁ וְאֶקְרָמָה וְאֶדְרֹפָה אַחֲרֵי־דָוִד הַגִּלְיָה: וְאֶבְּוֹא 2
 עָלָיו וְהוּא יָגַע וְרַפָּה יָדָיו וְהִתְרַדְּתִי אִתּוֹ וְגַם כָּל־
 3 הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְהַבֵּיתִי אֶת־הַמֶּלֶךְ לְבָדּוֹ: וְאֲשִׁיבָה כָּל־
 הָעָם אֵלָיךְ בְּשׁוּב הַכָּל הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַתָּה מְבַקֵּשׁ כָּל־
 4 הָעָם יִהְיֶה שָׁלוֹם: וַיִּישֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲבִשְׁלוֹם וּבְעֵינֵי
 5 כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם קְרָא נָא גַם ה
 לְחוּשִׁי הָאֲדָמִי וְנִשְׁמָעָה מִה־בִּפְּוֹ גַם־הוּא: וַיָּבֹא חוּשִׁי 6
 אֶל־אֲבִשְׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֵלָיו לֵאמֹר בְּדָבָר הַזֶּה
 דִּבֶּר אֲחִיתֹפֶל הַנִּעְשָׂה אֶת־דִּבְרֹוֹ אִם־אֵין אַתָּה דֹּבֵר:
 7 וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל־אֲבִשְׁלוֹם לֹא־טוֹבָה הָעֲצָה אֲשֶׁר־
 8 יַעַן אֲחִיתֹפֶל בַּפֶּעַם הַזֹּאת: וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אַתָּה יָדַעְתָּ
 אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אֲנָשָׁיו כִּי גִבֹּרִים הָמָּה וּמְרִי נִפְשֵׁי הָמָּה

כדוב

Absalom, God save the king, God save the king.

17 And Absalom said to Hushai, *Is this thy kindness to thy friend? why wastest thou not with thy friend?*

18 And Hushai said unto Absalom, Nay; but whom the LORD, and this people, and all the men of Israel, choose, his will I be, and with him will I abide.

19 And again, whom should I serve? *should I not serve in the presence of his son? as I have served in thy father's presence, so will I be in thy presence.*

20 ¶ Then said Absalom to Ahithophel, Give counsel among you what we shall do.

21 And Ahithophel said unto Absalom, Go in unto thy father's concubines, which he hath left to keep the house; and all Israel shall hear that thou art abhorred of thy father: then shall the hands of all that are with thee be strong.

22 So they spread Absalom a tent upon the top of the house; and Absalom went in unto his father's concubines in the sight of all Israel.

23 And the counsel of Ahithophel, which he counselled in those days, was as if a man had enquired at the oracle of God: so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.

CHAPTER XVII.

MOREOVER Ahithophel said unto Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:

2 And I will come upon him while he is weary and weak handed, and will make him afraid: and all the people that are with him shall flee; and I will smite the king only:

3 And I will bring back all the people unto thee: the man whom thou seekest is as if all returned: so all the people shall be in peace,

4 And the saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.

5 Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he saith.

6 And when Hushai was come to Absalom, Absalom spake unto him, saying, Ahithophel hath spoken after this manner: shall we do *after* his saying? if not; speak thou.

7 And Hushai said unto Absalom, The counsel that Ahithophel hath given is not good at this time.

8 For, said Hushai, thou knowest thy father and his men, that they be mighty men, and they be chafed in their minds, as a bear robbed of her whelps in the

field: and thy father *is* a man of war, and will not lodge with the people.

9 Behold, he is hid now in some pit, or in some *other* place: and it will come to pass, when some of them be overthrown at the first, that whosoever heareth it will say, There is a slaughter among the people that follow Absalom.

10 And he also *that is* valiant, whose heart *is* as the heart of a lion, shall utterly melt: for all Israel knoweth that thy father *is* a mighty man, and *they* which *be* with him *are* valiant men.

11 Therefore I counsel that all Israel be generally gathered unto thee, from Dan even to Beer-sheba, as the sand *that is* by the sea for multitude; and that thou go to battle in thine own person.

12 So shall we come upon him in some place where he shall be found, and we will light upon him as the dew falleth on the ground: and of him and of all the men that *are* with him there shall not be left so much as one.

13 Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will draw it into the river, until there be not one small stone found there.

14 And Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite *is* better than the counsel of Ahithophel. For the Lord had appointed to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that the Lord might bring evil upon Absalom.

15 ¶ Then said Hushai unto Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counselled.

16 Now therefore send quickly, and tell David, saying, Lodge not this night in the plains of the wilderness, but speedily pass over; lest the king be swallowed up, and all the people that *are* with him.

17 Now Jonathan and Ahimaaz stayed by En-rogel; for they might not be seen to come into the city: and a wench went and told them; and they went and told king David.

18 Nevertheless a lad saw them, and told Absalom: but they went both of them away quickly, and came to a man's house in Bahurim, which had a well in his court; whither they went down.

19 And the woman took and spread a covering over the well's mouth, and spread ground corn thereon; and the thing was not known.

20 And when Absalom's servants came to the woman to the house, they said,

בְּדוֹב שָׁכֹל בַּשָּׂדֶה וְאַבְדָּה אִישׁ מִלַּחְמָה וְלֹא יִלְּן אֶת־
9 הָעָם: הִנֵּה עֵתָה הוּא־נִחַבָּא בְּאַחַת הַפְּתִיתִים אוֹ בְּאַחַד־
הַמְּקוֹמֹת וְהִנֵּה כְּנָפֵל בָּהֶם בַּתְּחִלָּה וְשָׁמַע הַשָּׁמַע וְאָמַר
י הֲיִתָּה מִגֹּפֶה בָּעָם אֲשֶׁר אַחֲרָי אֲבִשְׁלָם: וְהוּא גַם־בֶּן־
חִיל אֲשֶׁר לָבֹו כָּל־ב הָאָרֶץ הַמָּס יָגִם כִּי־יִדְּעַ כָּל־
יִשְׂרָאֵל כִּי־גִבּוֹר אָבִיד וּבְגִי־חִיל אֲשֶׁר אִתּוֹ: כִּי יַעֲצִתִּי
11 הָאָסָף יֹאסֵף עָלָיָה כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע
12 בַּחוּל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לָרֹב וּפְנֵי־הַלְּכִים בַּקָּרֶב: וּבָאֵנוּ
אֵלָיו בְּאַחַת הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וְנִחַנּוּ עָלָיו בְּאֲשֶׁר
יִפֹּל הַטַּל עַל־הָאֲדָמָה וְלֹא־נֹתֵר כּוֹ וּבְכָל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־
13 אִתּוֹ גַּם־אַחֶר: וְאִם־אֶל־עִיר יֹאסֵף וְהִשְׁיֵאוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל
אֶל־הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים וְסָתְּבֵנוּ אֹתוֹ עַד־הַנָּחַל עַד אֲשֶׁר־
14 לֹא־נִמְצָא שָׁם גַּם־צִוּוֹר: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלָוֹם וְכָל־אִישׁ
יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשֵׁי הָאָרֶץ מֵעֲצַת אַחִיתֹּפֶל *
וַיְהִי צֹוָה לְהַפִּיר אֶת־עֲצַת אַחִיתֹּפֶל הַטוֹבָה לְבַעֲבוֹר
טו הָבִיא יְהוָה אֶל־אֲבִשְׁלָוֹם אֶת־הַרְרָעָה: וַיֹּאמֶר חוּשֵׁי
אֶל־צִדּוֹן וְאֶל־אַבִּיתָר הַכֹּהֲנִים כְּנָאת וְכָנָאת יַעַן אַחִיתֹּפֶל
אֶת־אֲבִשְׁלָוֹם וְאֵת זָקֵנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָנָאת וְכָנָאת יַעֲצִיתִי אֲנִי:
16 וְעַתָּה שְׁלָחוּ מִהֵרָה וְהַגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֶל־תֵּלֶן חֲלִילָה
בְּעֶרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם עָבוֹר תַּעֲבוֹר פֶּן יִבְלַע לַמָּלָךְ
17 וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ: וַיְהִינֶתָן וְאַחִימֵעַץ עֲמָדִים בַּעֲיֵיד
רִגְלִי וְהִלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהַגִּידָה לָהֶם וְהֵם יֵלְכוּ וְהַגִּידוּ
18 לַמָּלָךְ דָּוִד כִּי לֹא יוֹכְלוּ לְהִרְאוֹת לָבוֹא הָעִירָה: וַיֵּרָא
אֲתָם נָעַר וַיֵּגֵד לְאֲבִשְׁלָוֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מִהֵרָה וַיָּבֹאוּ
אֶל־בֵּית־אִישׁ בְּבַחֲרִים וְלֹו כָּאֵר בַּחֲצֹו וַיֵּרְדּוּ שָׁם:
19 וְתַקְתָּ הָאִשָּׁה וְתַפְרֹשׂ אֶת־הַמָּסָךְ עַל־פִּנֵּי הַכָּאֵר וְתִשְׁטַח
כ עָלָיו הָרַפּוֹת וְלֹא נוֹדַע דָּבָר: וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי אֲבִשְׁלָוֹם אֶל־

הָאִשָּׁה

v. 12. באחד ק' ibid. מליל v. 14. פסקא באמצע פסק. ibid. כ"א על

הָאִשָּׁה הַבִּיתָה וַיֹּאמְרוּ אֵיזָה אַחִימֶעֶץ וַיְהִינָתָן וַתֹּאמֶר
 לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ מִכָּל הַמַּיִם וַיִּבְקְשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשׁוּבוּ
 יְרוּשָׁלָּם: וַיְהִי אַחֲרֵי לָכֶתֶם וַיַּעֲלוּ מִהַבְּאֵר וַיֵּלְכוּ
 21 וַיִּגְדּוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־דָּוִד קוּמוּ וְעָבְרוּ מִהַרְרֵי
 אֶת־הַמַּיִם כִּי־בָבָה יַעֲזֹר עֲלֵיכֶם אֲחִיתֹפֶל: וַיָּקָם דָּוִד
 22 וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן עַד־אֹר הַבֹּקֶר
 עַד־אֲחֹר לֹא נַעֲדָר אִשָּׁר לֹא־עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן: וְאֲחִיתֹפֶל
 23 רָאָה כִּי לֹא־נַעֲשֶׂתָהּ עֲצָתוֹ וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־הַחֲמֹר וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ
 אֶל־בֵּיתוֹ אֶל־עֵירוֹ וַיֵּצֵא אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּחֲנֹק נִפְתָּה וַיִּקְבֹּר בְּקִבְרֵי
 24 אָבִיו: וְדָוִד בָּא מַחֲנֵימָה וְאַבְשָׁלֹם עָבַר אֶת־
 הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: וְאֶת־עֲמָשָׂא שֵׁם כֹּהֵן
 אֲבִשָׁלֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־הַצָּבָא וְעֲמָשָׂא בְּדָאִישׁ וּשְׁמוֹ
 יִתְרָא הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲשֶׁר־בָּא אֶל־אֲבִינֵל בַּת־נָחָשׁ אֲחוֹת
 26 צִרְיָה אֵם יוֹאָב: וַיַּחֲזֵן יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד:
 27 וַיְהִי כִּבְּוֹא דָּוִד מַחֲנֵימָה וְשׁוֹבֵי בֶן־נָחָשׁ מִרְבֶּת
 בְּנֵי־עַמּוֹן וּמַכִּיר בֶּן־עַמִּיאל מֶלֶאךָ דָּבָר וּבַרְזֵלִי הַגִּלְעָדִי
 28 מִרְגָּלִים: מִשְׁכָּב וּסְפּוֹת וּכְלֵי יוֹצֵר וְחַמְטִים וּשְׁעָרִים וְקִמַּח
 29 וְקָלִי וּפּוֹל וְעֵדָשִׁים וְקָלִי: וְדָבָשׁ וְחֶמְאָה וְצֹאן וּשְׁפּוֹת
 בָּקָר הַגִּישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי אָמְרוּ הָעָם
 רָעַב וְעִיָּף וְצָמָא בְּמִדְבָּר:

יח

CAP. XVIII. יח

וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשֶׁם עֲלֵיהֶם שָׁרֵי אֲלָפִים *
 2 וְשָׁרֵי מֵאוֹת: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־הָעָם הַשְּׁלִישִׁת בְּיַד־יוֹאָב
 וְהַשְּׁלִישִׁת בְּיַד אֲבִישַׁי בֶּן־צִרוּיָה אָחִי יוֹאָב וְהַשְּׁלִישִׁת
 בְּיַד אֶתִּי הַגִּטִּית * וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם יֵצֵא
 3 אֲנִי נִסְדָּאֲנִי עִמָּכֶם: וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִם־נָתַם
 נָתַם לֹא־יִשְׁמְרוּ אֵלֵינוּ לֵב וְאִם־יָמָתוּ חַצֵּינוּ לֹא־יִשְׁמְרוּ
 אֵלֵינוּ

34*

v. 20. 22. יח v. 2. סקא כמצע פסק

Where is Ahimaaz and Jonathan? And the woman said unto them, They be gone over the brook of water. And when they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.

21 And it came to pass, after they were departed, that they came up out of the well, and went and told king David, and said unto David, Arise, and pass quickly over the water: for thus hath Ahithophel counselled against you.

22 Then David arose, and all the people that were with him, and they passed over Jordan: by the morning light there lacked not one of them that was not gone over Jordan.

23 ¶ And when Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his ass, and arose, and gat him home to his house, to his city, and put his household in order, and hanged himself, and died, and was buried in the sepulchre of his father.

24 Then David came to Mahanaim. And Absalom passed over Jordan, he and all the men of Israel with him.

25 ¶ And Absalom made Amasai captain of the host instead of Joab: which Amasai was a man's son, whose name was Ithra an Israelite, that went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruiah Joab's mother.

26 So Israel and Absalom pitched in the land of Gilead.

27 ¶ And it came to pass, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lo-debar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,

28 Brought beds, and basons, and earthen vessels, and wheat, and barley, and flour, and parched corn, and beans, and lentiles, and parched pulse,

29 And honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, for David, and for the people that were with him, to eat: for they said, The people is hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.

CHAPTER XVIII.

AND David numbered the people that were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.

2 And David sent forth a third part of the people under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab's brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. And the king said unto the people, I will surely go forth with you myself also.

3 But the people answered, Thou shalt not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us:

but now *thou art* worth ten thousand of us: therefore now *it is* better that thou succour us out of the city.

4 And the king said unto them, What seemeth you best I will do. And the king stood by the gate side, and all the people came out by hundreds and by thousands.

5 And the king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, *Deal* gently for my sake with the young man, *even* with Absalom. And all the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.

6 ¶ So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the wood of Ephraim;

7 Where the people of Israel were slain before the servants of David, and there was there a great slaughter that day of twenty thousand *men*.

8 For the battle was there scattered over the face of all the country: and the wood devoured more people that day than the sword devoured.

9 ¶ And Absalom met the servants of David. And Absalom rode upon a mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the heaven and the earth; and the mule that *was* under him went away.

10 And a certain man saw *it*, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hang in an oak.

11 And Joab said unto the man that told him, And, behold, thou sawest *him*, and why didst thou not smite him there to the ground? and I would have given thee ten *shekels* of silver, and a girdle.

12 And the man said unto Joab, Though I should receive a thousand *shekels* of silver in mine hand, yet would I not put forth mine hand against the king's son: for in our hearing the king charged thee and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom.

13 Otherwise I should have wrought falsehood against mine own life: for there is no matter hid from the king, and thou thyself wouldest have set thyself against *me*.

14 Then said Joab, I may not tarry thus with thee. And he took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he *was* yet alive in the midst of the oak.

15 And ten young men that bare Joab's armour compassed about and smote Absalom, and slew him.

16 And Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel: for Joab held back the people.

אֵלֵינוּ לֵב כִּי־עָתָה כָּמֵנוּ עֲשָׂה אֲלֵפִים וְעָתָה טוֹב כִּי
4 תְּהַיִּידֶלְנוּ מַעִיר לְעוֹר: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־
יֵיטֵב בְּעֵינֵיכֶם אֲעִשֶׂה וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ אֶל־יַד הַשָּׁעַר וְכָל־
הָעָם יָצְאוּ לְמָאוֹת וּלְאַלְפִים: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־יוֹאָב
וְאֶת־אֲבִישַׁי וְאֶת־אִתָּי לֵאמֹר לֵאמֹר לִנְעָר לְאַבְשָׁלוֹם
וְכָל־הָעָם שָׁמְעוּ בְּצִנֹּת הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הַשָּׂרִים עַל־דָּבָר
6 אֲבִשָׁלוֹם: וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לְקִרְיַת יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי
7 הַמִּלְחָמָה בֵּינֵהֶם אֲפָרַיִם: וַיִּגְּפוּ שָׁם עִם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי
עַבְדֵי דָוִד וַתְּהִי־שָׁם הַמִּנְפָּה גְדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא עֲשָׂרִים
8 אֲלָף: וַתְּהִי־שָׁם הַמִּלְחָמָה נִפְצוֹת עַל־פְּנֵי כָל־דָּאָרֶץ
וַיִּרְבַּ הַנֶּעַר לֹאכֹל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא:
9 וַיִּקְרָא אֲבִשָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וַאֲבִשָׁלוֹם רָכַב עַל־
הַפָּרָד וַיָּבֹא הַפָּרָד תַּחַת שׁוֹבְדוֹ הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלָה וַיַּחֲזֹק
רֹאשׁוֹ בָּאֵלֶּה וַיִּתֵּן בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וַתִּפְרֹד אֲשֶׁר־
י תַּחֲתָיו עָבָר: וַיֵּרָא אִישׁ אֶחָד וַיֵּגֵד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה
11 רָאִיתִי אֶת־אֲבִשָׁלוֹם תָּלוּי בָּאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְאִישׁ
הַמִּגִּיד לוֹ וַהֲנֵה רָאִיתָ וּמָדוּעַ לֹא־הִפִּיתָ שָׁם אֶרְצָה
12 וְעָלִי לְתֵת לָךְ עֲשָׂה כֶּסֶף וַחֲנֹנִיָּה אַחַת: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ
אֶל־יוֹאָב וְלֹא אֶנְכִי שָׂקֵל עַל־כַּפִּי אֵלֶּה כֶּסֶף לֹא־אֲשַׁלַּח
יָדִי אֶל־בֶּן־הַמֶּלֶךְ כִּי בְּאֲזֵנֵינוּ צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֹתְךָ וְאֶת־
אֲבִישַׁי וְאֶת־אִתָּי לֵאמֹר שְׁמֹר־מִי בִנְעָר בְּאַבְשָׁלוֹם:
13 אִרְעִשְׁתִּי בְּנִפְשׁוֹ שָׂקֵר וְכָל־דָּבָר לֹא־יִפְחַד מִן־הַמֶּלֶךְ
14 וְאַתָּה תִּתֵּינֵב מַגִּיד: וַיֹּאמֶר יוֹאָב לֹא־כֵן אֲחִילָה לִפְנֶיךָ
וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שִׁבְטִים בְּכַף וַיִּתְּקֵם בְּלֵב אֲבִשָׁלוֹם
טו עוֹדְנוּ הִי בְּלֵב הָאֵלֶּה: וַיִּסְבוּ עֲשָׂרָה נְעָרִים נִשְׁאִי
16 כָּלִי יוֹאָב וַיָּכּוּ אֶת־אֲבִשָׁלוֹם וַיָּמָתוּ: וַיִּתְּקֵעַ יוֹאָב בַּשֶּׁפֶר
וַיִּשָּׁב הָעָם מִדֶּרֶךְ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־חָשַׁךְ יוֹאָב אֶת־הָעָם:

ויקהו

3. v. לעזור קרי 8. v. נפוצת קרי 12. v. ולו קרי 13. v. בנשש קרי

- 17 וַיִּקְחוּ אֶת־אֲבִשְׁלֹם וַיִּשְׁלְכוּ אוֹתוֹ בַּיַּעַר אֶל־הַפֶּחַח
הַגָּדוֹל וַיִּצְבּוּ עָלָיו גִּלְגָּלִים גְּדוֹלִים מְאֹד וְכָל־יִשְׂרָאֵל נָסוּ
אִישׁ לְאָהָלָו׃ וְאֲבִשְׁלֹם לָקַח וַיִּצְבֵּלּוּ בְּחָיו אֶת־מִצֵּבֶת
אֲשֶׁר בְּעִמְקֵי־הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר אֲדֹלָיִי בֶן בַּעֲבוּר הַזְּכוּר
שְׁמִי וַיִּקְרָא לַמִּצֵּבֶת עַל־שְׁמוֹ וַיִּקְרָא לָהּ יַד אֲבִשְׁלֹם
עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְאַחִימֶעַץ בֶּן־דָּדֹחַן אָמַר אֲרוּצָה
נָא וְאֲבִשְׂרָה אֶת־הַמֶּלֶךְ בִּישְׁפָמוֹ יְהוָה מִיַּד אֹיְבָיו׃
וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשָׂרָה אֵתָּה הַיּוֹם וּבִשְׂרָתָ כ
בְּיָוֵם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תִבְשָׁר כִּי עַל־ * בֶּן־הַמֶּלֶךְ
מָת׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְבוֹשִׁי לְךָ הַגֶּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כוֹשֵׁי לְיוֹאָב וַיֵּרָץ׃ וַיִּסָּף עוֹד אַחִימֶעַץ
בֶּן־דָּדֹחַן וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹאָב וַיְהִי מָה אֲרָצָה־נָא גַם־אֲנִי
אֶחָדִי הַכּוֹשִׁי וַיֹּאב לָמָּה זֶה אַתָּה רָץ בְּנִי וְלָמָּה
אֵיךְ־בְּשׁוּרָה מַצָּאתָ׃ וַיַּהֲרִמָּה אֲרוּץ וַיֹּאמֶר לוֹ רֵץ וַיֵּרָץ
אַחִימֶעַץ וַיַּךְ הַכֶּפֶר וַיַּעֲבֹר אֶת־הַכּוֹשִׁי׃ וַדָּד יוֹשֵׁב
בֵּין־שְׁנֵי הַשְּׁעָרִים וַיִּלֶּךְ הַצֹּפֶה אֶל־גֵּג הַשַּׁעַר אֶל־הַחוּמָה
וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה־אִישׁ רָץ לְבָדּוֹ׃ וַיִּקְרָא כה
הַצֹּפֶה וַיַּגֵּד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם־לִבְדּוֹ בְּשׁוּרָה בָּפוּי
וַיִּלֶּךְ הָלוֹךְ וְקָרֵב׃ וַיִּרְא הַצֹּפֶה אִישׁ־אַחֵר רָץ וַיִּקְרָא כז
הַצֹּפֶה אֶל־הַשַּׁעַר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־אִישׁ רָץ לְבָדּוֹ וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ גַּם־הוּא מִבְּשָׁר׃ וַיֹּאמֶר הַצֹּפֶה אֲנִי רָאִיתִי אֶת־
מְרוּצַת הָרֹאשׁוֹן בְּמִרְצַת אַחִימֶעַץ בֶּן־דָּדֹחַן וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
אִישׁ־טוֹב זֶה וְאֶל־בְּשׁוּרָה טוֹבָה יָבוֹא׃ וַיִּקְרָא אַחִימֶעַץ כח
וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ לְאַפְיוֹ אֲרָצָה
וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר סָגַר אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־
נָשְׂאוּ אֶת־יָדָם בָּאָדָמִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ כט
שָׁלוֹם לַנֶּעַר לְאֲבִשְׁלֹם וַיֹּאמֶר אַחִימֶעַץ רָאִיתִי הַמֶּמֶן
הַגָּדוֹל

17 And they took Absalom, and cast him into a great pit in the wood, and laid a very great heap of stones upon him: and all Israel fled every one to his tent.

18 ¶ Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself a pillar, which is in the king's dale: for he said, I have no son to keep my name in remembrance: and he called the pillar after his own name: and it is called unto this day, Absalom's place.

19 ¶ Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king tidings, how that the Lord hath avenged him of his enemies.

20 And Joab said unto him, Thou shalt not bear tidings this day, but thou shalt bear tidings another day: but this day thou shalt bear no tidings, because the king's son is dead.

21 Then said Joab to Cushi, Go tell the king what thou hast seen. And Cushi bowed himself unto Joab, and ran.

22 Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But howsoever, let me, I pray thee, also run after Cushi. And Joab said, Wherefore wilt thou run, my son, seeing that thou hast no tidings ready?

23 But howsoever, said he, let me run. And he said unto him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the plain, and overran Cushi.

24 And David sat between the two gates: and the watchman went up to the roof over the gate unto the wall, and lifted up his eyes, and looked, and beheld a man running alone.

25 And the watchman cried, and told the king. And the king said, If he be alone, there is tidings in his mouth. And he came apace, and drew near.

26 And the watchman saw another man running: and the watchman called unto the porter, and said, Behold another man running alone. And the king said, He also bringeth tidings.

27 And the watchman said, Me thinketh the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. And the king said, He is a good man, and cometh with good tidings.

28 And Ahimaaz called, and said unto the king, All is well. And he fell down to the earth upon his face before the king, and said, Blessed be the Lord thy God, which hath delivered up the men that lifted up their hand against my lord the king.

29 And the king said, Is the young man Absalom safe? And Ahimaaz answered, When Joab sent the king's

servant, and *me* thy servant, I saw a great tumult, but I knew not what *it was*.

30 And the king said *unto him*, Turn aside, *and* stand here. And he turned aside, and stood still.

31 And, behold, Cushi came; and Cushi said, Tidings, my lord the king: for the LORD hath avenged thee this day of all them that rose up against thee.

32 And the king said unto Cushi, *Is the young man Absalom safe?* And Cushi answered, The enemies of my lord the king, and all that rise against thee to do thee hurt, be as *that young man is*.

33 ¶ And the king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, O my son Absalom, my son, my son Absalom! would God I had died for thee, O Absalom, my son, my son!

CHAPTER XIX.

AND it was told Joab, Behold, the king weepeth and mourneth for Absalom.

2 And the victory that day was turned into mourning unto all the people: for the people heard say that day how the king was grieved for his son.

3 And the people gat them by stealth that day into the city, as people being ashamed steal away when they flee in battle.

4 But the king covered his face, and the king cried with a loud voice, O my son Absalom, O Absalom, my son, my son!

5 And Joab came into the house to the king, and said, Thou hast shamed this day the faces of all thy servants, which this day have saved thy life, and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy concubines;

6 In that thou lovest thine enemies, and hatest thy friends. For thou hast declared this day, that thou regardest neither princes nor servants: for this day I perceive, that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased thee well.

7 Now therefore arise, go forth, and speak comfortably unto thy servants: for I swear by the LORD, if thou go not forth, there will not tarry one with thee this night: and that will be worse unto thee than all the evil that befell thee from thy youth until now.

8 Then the king arose, and sat in the gate. And they told unto all the people, saying, Behold, the king doth sit in the gate. And all the people came before the king: for Israel had fled every man to his tent.

הַגָּדוֹל לְשַׁלֹּחַ אֶת־עֶבֶד הַמֶּלֶךְ יוֹאָב וְאֶת־עֲבָדָיו וְלֹא
לִידְעָתִי מָה׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סָב הַתִּנְצֵב בָּהּ וַיִּסָּב וַיַּעֲמֹד׃
וַהֲנֵה הַכּוֹשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוֹשִׁי יִתְבַּשֵּׁר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
כִּי־שָׁפַטְתָּ יְהוָה הַיּוֹם מִיַּד כָּל־הַקָּמִים עָלָיו׃
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הַכּוֹשִׁי הַשָּׁלוֹם לְנֹעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר
הַכּוֹשִׁי יְהוָה כִּנְעַר אֵיבִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְכָל אֲשֶׁר־קָמוּ
עָלָיו לְרָעָה׃

CAP. XIX. יט

יט

א וַיִּרְאֵן הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל עַל־עֲלִית הַשָּׁעַר וַיִּבֶךְ וְכֵה אָמַר
בְּלִבְתּוֹ בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי אַבְשָׁלוֹם מִיִּתְּנָן מוֹתִי אֲנִי
תַּחְתֶּיךָ אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי׃ וַיִּגַּד לְיוֹאָב הִנֵּה הַמֶּלֶךְ בֹּכֶה
וַיִּתְאַבֵּל עַל־אַבְשָׁלוֹם׃ וַתְּהִי הַתְּשַׁעָה בַּיּוֹם הַהוּא לְאַבְל
לְכָל־הָעָם כִּי־שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר נִעְצֵב הַמֶּלֶךְ
עַל־בָּנוֹ׃ וַיִּתְנַגֵּב הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לְבּוֹא הָעִיר כַּאֲשֶׁר
ה וַיִּתְנַגֵּב הָעָם הַנִּכְלָמִים בְּנוֹסָם בַּמִּלְחָמָה׃ וְהַמֶּלֶךְ לֹאֵט
אֶת־פָּנָיו וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם
בְּנֵי בְנֵי׃ וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ הַבֵּית וַיֹּאמֶר הַבִּשְׂתַּת
הַיּוֹם אֶת־פָּנִי כָל־עֲבָדֶיךָ הַמִּמְלָכִים אֶת־נַפְשֶׁךָ הַיּוֹם
וְאֵת נַפְשׁ בְּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְנַפְשׁ נְשִׂיךָ וְנַפְשׁ כָּל־נְשִׂיךָ׃
לְאַהֲבָה אֶת־שִׁנְאֶיךָ וְלִשְׂנֹא אֶת־אַהֲבֶיךָ כִּי הִנֵּרַת הַיּוֹם
כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וְעֲבָדִים כִּי יִדְעָתִי הַיּוֹם כִּי לֹא
אַבְשָׁלוֹם חַי וְכָלְנוּ הַיּוֹם מֵתִים כִּי־אֲנִי יֹשֵׁר בְּעֵינֶיךָ׃
וַעֲתָה קוֹם צֵא וְדַבֵּר עַל־לֵב עֲבָדֶיךָ כִּי בִידְוָה נִשְׁבַּעְתִּי
כִּי־אֵינֶנְךָ יוֹצֵא אֶם־יִלְחֹן אִישׁ אֶתְךָ הַלַּיְלָה וְרָעָה לָּךְ זֹאת
מִכָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־בָּאָה עָלָיךָ מִנְּעָרֶיךָ עַד־עַתָּה׃
וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב בַּשָּׁעַר וְכָל־הָעָם הִגִּידוּ לֵאמֹר הִנֵּה
הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשָּׁעַר וַיָּבֹא כָל־הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרָאֵל

נִס

נָם אִישׁ לְאֶהָלָיו: וַיְהִי כָל־הָעָם נָדוֹן בְּכָל־שִׁבְטֵי
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ הִצִּילָנוּ מִיָּד אֹיְבֵינוּ וְהוּא מִלְּטָנוּ
 מִיַּד פִּלִּשְׁתִּים וַעֲתָה בָּרַח מִן־הָאָרֶץ מֵעַל אֲבִשְׁלוֹם:
 11 וְאַבְשָׁלוֹם אֲשֶׁר מָשְׁחָנוּ עָלֵינוּ מָת בַּמִּלְחָמָה וַעֲתָה לָמָּה
 12 אַתָּם מַחְרְשִׁים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד
 שָׁלַח אֶל־צָדוֹק וְאֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר דִּבְרוּ אֶל־
 זִקְנֵי יִהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים לְהָשִׁיב אֶת־
 הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ וּדְבַר כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־
 13 בֵּיתוֹ: אַתִּי אַתֶּם עֲצָמִי וּבָשָׂרִי אַתֶּם וְלָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים
 14 לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ: וְלַעֲמָשָׂא תִּמְרוּ הֲלוֹא עֲצָמִי וּבָשָׂרִי
 אַתָּה כִּי יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכִי יוֹסִיף אִם־לֹא שׂוֹרֵץ־בָּא
 15 תִּהְיֶה לִפְנֵי כָל־הַיָּמִים תַּחַת יוֹאָב: וַיֵּט אֶת־לִבָּב כָּל־
 אִישׁ־יִהוּדָה כְּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שׁוֹב אֹתָהּ
 16 וְכָל־עַבְדֵּי־דָוִד: וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־הַנִּירָה וַיְהוּדָה בָּא
 הַגִּלְגָּל לָלֶכֶת לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ לְהַעֲבִיר אֶת־הַמֶּלֶךְ
 17 אֶת־הַנִּירָה: וַיִּמְחֹר שָׁמָּעִי בֶן־נֶרָא בֶן־הַיָּמִינִי אֲשֶׁר
 מִבְּחֻרִים וַיֵּרֶד עִם־אִישׁ יִהוּדָה לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד:
 18 וְאֵלֶּף אִישׁ עִמּוֹ מִבְּנֵימָן וְצִיָּא גֹעַר בֵּית שְׂאוּל וְחַמֶּשֶׁת
 עָשָׂר בָּנָיו וְעֹשְׂרִים עַבְדָּיו אִתּוֹ וְצָלְחוּ הַנִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
 19 וַעֲבָרָה הָעַבְרָה לַעֲבִיר אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב
 בְּעֵינָיו וְשָׁמָעִי בֶן־נֶרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בַּעֲבָרוֹ בַּנִּירָה:
 20 וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֱלֹהֵי־שֶׁבֶל־י אֲדֹנָי עוֹן וְאֶל־תּוֹפֵר כִּי
 אַתָּה אֲשֶׁר הֵעֵנָה עַבְדְּךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר־יָצָא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ
 21 מִירוּשָׁלַם לָשׁוֹם הַמֶּלֶךְ אֶל־לְבוֹ: כִּי יָדַע עַבְדְּךָ כִּי
 אֲנִי חַטָּאתִי וְהִנֵּה־בָאתִי הַיּוֹם רָאשׁוֹן לְכָל־בֵּית יוֹסֵף
 22 לָרֶדֶת לִקְרֹאת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיֵּעַן אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָהּ
 וַיֹּאמֶר הַתַּחַת זֹאת לֹא יוֹמֶת שָׁמָעִי כִּי קָלַל אֶת־מֹשִׁיחַ

יְהוָה

9 ¶ And all the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king saved us out of the hand of our enemies, and he delivered us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land for Absalom.

10 And Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why speak ye not a word of bringing the king back?

11 ¶ And king David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak unto the elders of Judah, saying, Why are ye the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, even to his house.

12 Ye are my brethren, ye are my bones and my flesh: wherefore then are ye the last to bring back the king?

13 And say ye to Amasa, Art thou not of my bone, and of my flesh? God do so to me, and more also, if thou be not captain of the host before me continually in the room of Joab.

14 And he bowed the heart of all the men of Judah, even as the heart of one man; so that they sent this word unto the king, Return thou, and all thy servants.

15 So the king returned, and came to Jordan. And Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to conduct the king over Jordan.

16 ¶ And Shimei the son of Gera, a Benjaminite, which was of Bahurim, hasted and came down with the men of Judah to meet king David.

17 And there were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went over Jordan before the king.

18 And there went over a ferry boat to carry over the king's household, and to do what he thought good. And Shimei the son of Gera fell down before the king, as he was come over Jordan;

19 And said unto the king, Let not my lord impute iniquity unto me, neither do thou remember that which thy servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.

20 For thy servant doth know that I have sinned: therefore, behold, I am come the first this day of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.

21 But Abishai the son of Zeruiah answered and said, Shall not Shimei be put to death for this, because he cursed the LORD's anointed?

22 And David said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah, that ye should this day be adversaries unto me? shall there any man be put to death this day in Israel? for do not I know that I *am* this day king over Israel?

23 Therefore the king said unto Shimei. Thou shalt not die. And the king swore unto him.

24 ¶ And Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king, and had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came *again* in peace.

25 And it came to pass, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said unto him, Wherefore wentest not thou with me, Mephibosheth?

26 And he answered, My lord, O king, my servant deceived me: for thy servant said, I will saddle me an ass, that I may ride thereon, and go to the king; because thy servant *is* lame.

27 And he hath slandered thy servant unto my lord the king; but my lord the king *is* as an angel of God: do therefore *what is* good in thine eyes.

28 For all *of* my father's house were but dead men before my lord the king: yet didst thou set thy servant among them that did eat at thine own table. What right therefore have I yet to cry any more unto the king?

29 And the king said unto him, Why speakest thou any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba divide the land.

30 And Mephibosheth said unto the king, Yea, let him take all, forasmuch as my lord the king *is* come again in peace unto his own house.

31 ¶ And Barzillai the Gileadite came down from Rogelim, and went over Jordan with the king, to conduct him over Jordan.

32 Now Barzillai was a very aged man, *even* fourscore years old: and he had provided the king of sustenance while he lay at Mahanaim; for he *was* a very great man.

33 And the king said unto Barzillai. Come thou over with me, and I will feed thee with me in Jerusalem.

34 And Barzillai said unto the king, How long have I to live, that I should go up with the king unto Jerusalem?

35 *I am* this day fourscore years old: and can I discern between good and evil? can thy servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? wherefore then should thy servant be yet a burden unto my lord the king?

36 Thy servant will go a little way

23 וַיֹּאמֶר הוֹדָה: וַיֹּאמֶר הוֹדָה מַה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה בֵּית־הוֹיִדִילִי הַיּוֹם לְשִׁמּוֹן הַיּוֹם יוֹמָת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל בִּי הֲלֹא יוֹדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם אֲנִי־מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי כֹה לֹא תָמוּת וַיִּשָּׁבַע לוֹ הַמֶּלֶךְ: וּמִפְּבֹשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל יָרַד לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ וְלֹא־עָשָׂה רַגְלָיו וְלֹא־עָשָׂה שְׂפָמוֹ וְאֶת־בְּגָדָיו לֹא כָפַס לַמָּד־הַיּוֹם לָבֹת הַמֶּלֶךְ עַד־הַיּוֹם אֲשֶׁר־בָּא בְּשָׁלוֹם: וַיְהִי כִּי־בָּא יְרוּשָׁלַם לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ עִמִּי מִפְּבֹשֶׁת: וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עַבְדִּי רַמְנִי כִּי־אָמַר עַבְדְּךָ אֶחָבְשָׁה־לִּי הַחֲמֹר וְאָרַבְבַּ עָלָיו וְאָלַךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי פָסַח עַבְדְּךָ: וַיִּרְגַל בְּעַבְדְּךָ אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כַּמְלָאךְ הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ: כִּי לֹא הָיָה כָל־בֵּית אָבִי כִּי אִם־אֲנָשֵׁי־מוֹת לֹאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַתָּשֶׂת אֶת־עַבְדְּךָ בְּאֹכְלִי שְׁלֹחַנְךָ וּמַה־יִּשְׁלִי עוֹד צִדְקָה וְלִזְעַק עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה תִּדְבָּר עוֹד דְּבָרְךָ אֲמַרְתִּי אֵתָּה וְצִיָּבָא תַחֲלִקוּ אֶת־הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר מִפְּבֹשֶׁת אֶל־הַמֶּלֶךְ גַּם אֶת־הַכֹּל יִקַּח אַחֲרֵי אֲשֶׁר־בָּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ: וּבְרוּלִי הַגִּלְעָדִי יָרַד מִרְגְּלִים וַיַּעֲבֹר אֶת־הַמֶּלֶךְ הַיַּרְדֵּן לְשַׁלְּחוֹ אֶת־בְּנֵי־רָדָן: וּבְרוּלִי וְקֹן מָאֵד בֶּן־שִׁמְשֹׁן שָׁנָה וְהוּא־כָלְכָל אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשִׁיבָתוֹ בְּמַחֲנֵים כִּי אִישׁ־גִּדּוֹל הוּא מָאֵד: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־בְּרוּלִי אֵתָּה עֲבֹר אִתִּי וְכָלְכַלְתִּי אֵתָּה עִמָּדִי בִירוּשָׁלַם: וַיֹּאמֶר בְּרוּלִי אֶל־הַמֶּלֶךְ פָּמָה יְמֵי שָׁנִי חֲיִי כִי־אֵעֲלֶה אֶת־הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלַם: בֶּן־שִׁמְשֹׁן שָׁנָה אֲנֹכִי הַיּוֹם הַזֶּה וְאֶת־הַמֶּלֶךְ לָרֹעַ אֲסִימָעִם עַבְדְּךָ אֶת־אֲשֶׁר אָכַל וְאֶת־אֲשֶׁר אֲשָׁתָה אֲסִימָעִם עוֹד בְּקוֹל שָׁרִים וְשִׁרֹת וְלָמָּה יְהִיָּה עַבְדְּךָ עוֹד לְמִשָּׂא אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: כַּמְלֵט יַעֲבֹר עַבְדְּךָ

את

27. v. כ"א אָל. 32. v. דודין קרי

אֶת־הַיֹּדֶן אֶת־הַמֶּלֶךְ וְלָמָּה יִגְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגָּמוּלָה
 הַזֹּאת׃ יִשְׁבֶּנָּא עֲבָדְךָ וְאָמַת בְּעִירִי עִם קָבֶר אָבִי וְאִמִּי
 וְהִנֵּה ׀ עֲבָדְךָ כִּמְהֵם יַעֲבֹל עִם־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וַעֲשֶׂה־לּוֹ
 אֶת אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵתִי יַעֲבֹר בְּמֵהֶם
 וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה־לּוֹ אֶת־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־תִּבְחַר עָלַי
 אֶעֱשֶׂה־לְּךָ׃ יַעֲבֹר בְּלִהְיוֹם אֶת־הַיֹּדֶן וְהַמֶּלֶךְ עָבַר וַיִּשָּׁק
 הַמֶּלֶךְ לְבָרְזַלִּי וַיְבָרְכֵהוּ וַיָּשָׁב לְמִקְמוֹ׃ יַעֲבֹר הַמֶּלֶךְ
 הַגִּלְגָּל וּכְמִתָּן עָבַר עִמּוֹ וְכָל־עַם יְהוּדָה וַיַּעֲבִירוּ אֶת־
 הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עִם יִשְׂרָאֵל׃ וְהִנֵּה בְּלֹאִשׁ יִשְׂרָאֵל
 בָּאִים אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ מִדּוּעַ נִגְבּוּהָ אֲחִינוּ
 אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ אֶת־הַיֹּדֶן
 וְכָל־אִשֵּׁי דָוִד עִמּוֹ׃ וַיַּעַן בְּלֹאִשׁ יְהוּדָה עַל־אִשׁ
 יִשְׂרָאֵל בְּרִקְרוֹב הַמֶּלֶךְ אֵלָי וְלָמָּה זֶה חָרָה לְךָ עַל־
 הַדָּבָר הַזֶּה הָאָכּוֹל אֲכַלְנוּ מִן־הַמֶּלֶךְ אִם־נִשְׁאֵאת נִשְׂאָ לָנוּ׃
 וַיַּעַן אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶת־אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ
 יְדוֹת לִי בַּמֶּלֶךְ וְגַם־בְּדָוִד אֲנִי מִמֶּה וּמִדּוּעַ תִּקְלָתֵנִי וְלֹא
 הָיָה דְּבָרִי רָאשׁוֹן לִי לְהָשִׁיב אֶת־מַלְכִּי וַיִּקֶּשׁ דְּבַר־אִשׁ
 יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃

ב

CAP. XX. ב

וַיֵּשֶׁם וַיִּקְרָא אִישׁ בְּלִיעֵל וּשְׁמוֹ שֶׁבַע בְּדַבְּרֵי אִישׁ יְמִינוֹ א
 וַיִּתְּקֵעַ בְּשׁוֹפָר וַיֹּאמֶר אִידֹלְנוּ חֲלֹק בְּדוֹד וְלֹא נִחְלָד
 לָנוּ בְּבָרִי־שֵׁי אִישׁ לְאֹהֲלָיו יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעַל בְּלֹאִשׁ יִשְׂרָאֵל
 מֵאַחֲרֵי דָוִד אַחֲרֵי שֶׁבַע בְּדַבְּרֵי וְאִישׁ יְהוּדָה הִבְקֹו
 בַּמֶּלֶכָם מִדֹּהֲרֵיהֶן וְעַד־יְרוּשָׁלַם׃ וַיָּבֹא דָוִד אֶל־בֵּיתוֹ
 יְרוּשָׁלַם וַיִּפְחַ הַמֶּלֶךְ אֶת עֲשָׂר־נָשָׁים ׀ פְּלוֹנָשִׁים אֲשֶׁר
 הֵנִיחָ לְשֹׁמֵר הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית־מִשְׁמֶרֶת וַיִּכְלְלֵם
 וְאֶל־יָהֱם לֹא־בָא וַתִּהְיֶינָה צָרָרוֹת עַד־יוֹם מָתָן אֶלְמָנוֹת

חיות

over Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such a reward?

37 Let thy servant, I pray thee, turn back again, that I may die in mine own city, and be buried by the grave of my father and of my mother. But behold thy servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good unto thee.

38 And the king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good unto thee: and whatsoever thou shalt require of me, that will I do for thee.

39 And all the people went over Jordan. And when the king was come over, the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned unto his own place.

40 Then the king went on to Gilgal, and Chimham went on with him: and all the people of Judah conducted the king, and also half the people of Israel.

41 ¶ And, behold, all the men of Israel came to the king, and said unto the king, Why have our brethren the men of Judah stolen thee away, and have brought the king, and his household, and all David's men with him, over Jordan?

42 And all the men of Judah answered the men of Israel. Because the king is near of kin to us: wherefore then be ye angry for this matter? have we eaten at all of the king's cost? or hath he given us any gift?

43 And the men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more right in David than ye: why then did ye despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? And the words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

CHAPTER XX.

AND there happened to be there a man of Belial, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjaminite: and he blew a trumpet, and said, We have no part in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, O Israel.

2 So every man of Israel went up from after David, and followed Sheba the son of Bichri: but the men of Judah clave unto their king, from Jordan even to Jerusalem.

3 ¶ And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in ward, and fed them, but went not in unto them. So they were shut up unto the day of their death, living in widowhood.

4 ¶ Then said the king to Amasa, Assemble me the men of Judah within three days, and be thou here present.

5 So Amasa went to assemble the men of Judah: but he tarried longer than the set time which he had appointed him.

6 And David said to Abishai, Now shall Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take thou thy lord's servants, and pursue after him, lest he get him fenced cities, and escape us.

7 And there went out after him Joab's men, and the Cherethites, and the Pelethites, and all the mighty men: and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.

8 When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa went before them. And Joab's garment that he had put on was girded unto him, and upon it a girdle with a sword fastened upon his loins in the sheath thereof; and as he went forth it fell out.

9 And Joab said to Amasa, Art thou in health, my brother? And Joab took Amasa by the beard with the right hand to kiss him.

10 But Amasa took no heed to the sword that was in Joab's hand: so he smote him therewith in the fifth rib, and shed out his bowels to the ground, and struck him not again; and he died. So Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

11 And one of Joab's men stood by him, and said, He that favoureth Joab, and he that is for David, let him go after Joab.

12 And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa out of the highway into the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one that came by him stood still.

13 When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.

14 ¶ And he went through all the tribes of Israel unto Abel, and to Beth-maachah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.

15 And they came and besieged him in Abel of Beth-maachah, and they cast up a bank against the city, and it stood in the trench: and all the people that were with Joab battered the wall, to throw it down.

16 ¶ Then cried a wise woman out of the city, Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, that I may speak with thee.

17 And when he was come near unto her, the woman said, Art thou Joab?

4 חיות: ויאמר המלך אל-עמשא הועקל את-איש
ה יהודה שלשת ימים ואתה פה עמד: וילך עמשא
6 להזעיק את-יהודה ויחר מדהמועד אשר יעדו: ויאמר
ידן אל-אבישי עתה ירע לנו שבע בך-בכרי מאבשלו
אתה קח את-עבדי אדניך ורדף אחריו פך-מצא לו
7 ערים בצורות והציל עיניו: ויצאו אחריו אנשי יואב
והפדתי והפלטתי וכל-הגברים ויצאו מירושלם לרדף
8 אחרי שבע בך-בכרי: הם עסדהאבן הגדולה אשר
בגבעון ועמשא בא לפניהם ויואב חנור מידו לבשו
ועלו חנור הרב מצמדת על-מתניו בתערה והוא יצא
9 ותפל: ויאמר יואב לעמשא השלום אתה אחי ותחו
י ידימין יואב בזקן עמשא לנשקלו: ועמשא לא-נשמר
בחרב אשר ביד-יואב ופדו ביה אל-החמש וישפך
מעיו ארצה ולא-שנה לו נקמת ויואב ואבישי אחיו
11 רדף אחרי שבע בך-בכרי: ואיש עמד עליו מנערי יואב
ויאמר מי אשר חפץ ביואב ומי אשר-לדוד אחרי יואב:
12 ועמשא מתגלגל בדם בתוך המסלה וירא האיש כי-
עמד בל-העם ויסב את-עמשא מן-המסלה השדה וישלך
13 עליו פגד כאשר ראה בל-הבא עליו ועמד: כאשר
הנה מן-המסלה עבר בל-איש אחרי יואב לרדף
14 אחרי שבע בך-בכרי: ויעבר בל-שבטי ישראל אכלה
ובית מעקה וכל-הגברים ויכלהו ויבאו אף-אחריו:
טו ויבאו ויצרו עליו באכלה בית המעקה וישפכו סללה
אל-העיר ותעמד בחל וכל-העם אשר את-יואב
16 משחיתם להפיל החומה: ותקרא אשה חכמה מן
העיר שמעו שמעו אמר-נא אל-יואב קרב עד-הנה
17 ואדברה אליך: ויקרב אליה ותאמר האשה האתה

יואב

v. 5. ויחר קי v. 8. ועלו קי v. 9. חסר א' v. 14. ויקולו קי

And he answered, I am he. Then she said unto him, Hear the words of thine handmaid. And he answered, I do hear.

18 Then she spake, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask counsel at Abel: and so they ended the matter.

19 I am one of them that are peaceable and faithful in Israel: thou seekest to destroy a city and a mother in Israel: why wilt thou swallow up the inheritance of the LORD?

20 And Joab answered and said, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.

21 The matter is not so: but a man of mount Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, hath lifted up his hand against the king, even against David: deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said unto Joab, Behold, his head shall be thrown to thee over the wall.

22 Then the woman went unto all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheba the son of Bichri, and cast it out to Joab. And he blew a trumpet, and they retired from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem unto the king.

23 ¶ Now Joab was over all the host of Israel: and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites:

24 And Adoram was over the tribute: and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder:

25 And Sheva was scribe: and Zadok and Abiathar were the priests:

26 And Ira also the Jairite was a chief ruler about David.

CHAPTER XXI.

THEN there was a famine in the days of David three years, year after year; and David enquired of the LORD. And the LORD answered, It is for Saul, and for his bloody house, because he slew the Gibeonites.

2 And the king called the Gibeonites, and said unto them; (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn unto them: and Saul sought to slay them in his zeal to the children of Israel and Judah.)

3 Wherefore David said unto the Gibeonites, What shall I do for you? and wherewith shall I make the atonement, that ye may bless the inheritance of the LORD?

4 And the Gibeonites said unto him, We will have no silver nor gold of Saul, nor of his house; neither for us shalt thou kill any man in Israel. And he said, What ye shall say, that will I do for you.

5 And they answered the king, The

יֹאב וַיֹּאמֶר אֲנִי וַתֹּאמֶר לוֹ שְׁמַע דְּבָרִי אֲמַתְּךָ וַיֹּאמֶר
שְׁמַע אָנֹכִי: וַתֹּאמֶר לֵאמֹר דָּבָר יִדְבְּרוּ בְּרֹאשֹׁנָה לֵאמֹר
שְׂאוּל יִשְׁאָלוּ בְּאַבֵּל וְכֵן הָתִמוּ: אָנֹכִי שְׁלָמִי אֲמוּנִי
יִשְׂרָאֵל אַתָּה מִבְּקֵשׁ לְהָמִית עִיר וְאִם בְּיִשְׂרָאֵל לְמֹדָה
תִּבְלַע נַחֲלַת יְהוָה: וַיֵּצֵן וַיֹּאב וַיֹּאמֶר חֲלִילָה חֲלִילָה כ
לוֹ אִם-אֲבִלֵעַ וְאִם-אֲשַׁחֲוִית: לֹא-כֵן הִדְבַּר כִּי אִישׁ מֵהֶר
אֶפְרַיִם שֹׁבַע בֶּן-דְּבִכְרִי שְׁמוֹ נָשָׂא יָדוֹ בְּמִלְכָּךְ בְּדוֹד הַנֶּגֶר
אֶתְּנוּ לְבָדּוֹ וְאֶלְכָה מֵעַל הָעִיר וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-יֹאב
הִנֵּה רֹאשׁוֹ מִשְׁלָךְ אֵלֶיךָ בְּעֵד הַחוֹמָה: וַתְּבוֹא הָאִשָּׁה
אֶל-כָּל-הָעָם בְּחִכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת-רֹאשׁ שֹׁבַע בֶּן-דְּבִכְרִי
וַיִּשְׁלְכוּ אֶל-יֹאב וַיִּתְקַע בְּשֹׁפָר וַיִּפְצּוּ מֵעַל-הָעִיר אִישׁ
לְאֶחָיו וַיֹּאב שָׁב יְרוּשָׁלַם אֶל-הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאב אֶל-
כָּל-הַצָּבָא יִשְׂרָאֵל וּבְנֵיהָ בֶן-יְהוֹיָדָע עַל-הַכֹּהֲנִים וְעַל-
הַפְּלִתִי: וְאֲדָרָם עַל-הַמָּס וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן-אֲחִילּוּד הַמִּזְכָּר: כה
וַיָּבֵיא סֹפֵר וַצְדֹק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים: וְגַם עִירָא הַיֵּאֲרִי הַיֵּה כה
כֹּהֵן לְדָוִד:

כא

CAP. XXI. כא

וַיְהִי רָעָב בְּיָמֵי דָּוִד שָׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה וַיִּבְקֹשׁ א
דָּוִד אֶת-פְּנֵי יְהוָה * וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׂאוּל
וְאֶל-בְּנֵי הַדְּמִים עַל אֲשֶׁר-הָמִית אֶת-הַגִּבְעֹנִים: וַיִּקְרָא
הַמֶּלֶךְ לְגִבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
הָמָּה כִּי אִם-מִיִּתְרַת הָאֲמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּעוּ לָהֶם
וַיִּבְקֹשׁ שְׂאוּל לְהַפְתָּם בְּקִנְיָתוֹ לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:
וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַגִּבְעֹנִים מָה אַעֲשֶׂה לָכֶם וּבְמָה אֲכַפֵּר
וּבְרָכוּ אֶת-נַחֲלַת יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אֵין-לָנוּ
כֶּסֶף וְזָהָב עִם-שְׂאוּל וְעִם-בֵּיתוֹ וְאֵין-לָנוּ אִישׁ לְהָמִית
בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מִהֲדַתֶּם אֹמְרִים אַעֲשֶׂה לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ ה
אֶל-

כ. v. 23. דְּבִכְרִי כִי v. 24. פִּתְחָא בְּאִתְחָא v. 25. וְשֹׁא קִי

כא. v. 1. סֹפֵרָא בְּאִמְצַע פִּסְקָא v. 4. לֵנו קִי

man that consumed us, and that devised against us *that* we should be destroyed from remaining in any of the coasts of Israel.

6 Let seven men of his sons be delivered unto us, and we will hang them up unto the LORD in Gibeah of Saul, *whom* the LORD did choose. And the king said, I will give *them*.

7 But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of the LORD's oath that *was* between them, between David and Jonathan the son of Saul.

8 But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bare unto Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she brought up for Adriel the son of Barzillai the Meholathite:

9 And he delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the hill before the LORD: and they fell *all* seven together, and were put to death in the days of harvest, in the first *days*, in the beginning of barley harvest.

10 ¶ And Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her upon the rock, from the beginning of harvest until water dropped upon them out of heaven, and suffered neither the birds of the air to rest on them by day, nor the beasts of the field by night.

11 And it was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done.

12 ¶ And David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-gilead, which had stolen them from the street of Beth-shan, where the Philistines had hanged them, when the Philistines had slain Saul in Gilboa:

13 And he brought up from thence the bones of Saul and the bones of Jonathan his son; and they gathered the bones of them that were hanged.

14 And the bones of Saul and Jonathan his son buried they in the country of Benjamin in Zelah, in the sepulchre of Kish his father: and they performed all that the king commanded. And after that God was intreated for the land.

15 ¶ Moreover the Philistines had yet war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines: and David waxed faint.

16 And Ishbi-benob, which *was* of the sons of the giant, the weight of whose spear weighed three hundred *shekels* of brass in weight, he being girded with

אֶל־הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כָּלָנוּ וְאֲשֶׁר דָּמָה־לָנוּ נִשְׁמָדְנוּ
6 מִהַתְנַצֵּב בְּכָל־גִּבְעָה יִשְׂרָאֵל: וַיִּתֵּן־לָנוּ שִׁבְעָה אָנָשִׁים

מִבְּנָיו וְהוֹקְעָנוּם לַיהוָה בְּגִבְעַת שָׁאוּל בְּחִיר יְהוָה

7 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֶתָּן: וַיַּחַמֵּל הַמֶּלֶךְ עַל־מִפְּבֹשֶׁת בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל עַל־שִׁבְעַת יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינֵתָם בֵּין

8 דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל: וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־שְׁנֵי בָנֵי רִצְפָּה בַת־אִיָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׁאוּל אֶת־אַרְמוֹנִי וְאֶת־

9 מִפְּבֹשֶׁת וְאֶת־חֲמִשָּׁת בָּנֵי מִיכָל בַת־שָׁאוּל אֲשֶׁר יָלְדָה לְעַדְרִיאֵל בֶּן־בָּרְזַיִל הַמְּחֹלָתִי: וַיָּתֵם בֵּין הַגִּבְעֹנִים

וַיִּקְעֵם בְּהָר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּפְּלוּ שִׁבְעָתָם יַחַד וְהֵם הָמָתוּ בַּיּוֹם קָצִיר בְּרֵאשִׁיטִים * תַּחֲלַת קָצִיר שְׁעָרִים: וַתִּקַּח

רִצְפָּה בַת־אִיָּה אֶת־הַשֵּׁק וַתִּפְּשֶׁהוּ לָהּ אֶל־הַצֹּר מִתַּחֲלַת קָצִיר עַד נִתְּנ־מַיִם עֲלֵיהֶם מִדְּהַשְׁמַיִם וּלֹא־נָתְנָה עוֹף הַשָּׁמַיִם לֵנוּחַ עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת־חַיֵּי הַשָּׂדֶה לַיְלָה:

וַיָּגֵד לְדָוִד אֵת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה רִצְפָּה בַת־אִיָּה
11 פָּלְגָשׁ שָׁאוּל: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּקַּח אֶת־עֲצָמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־

עֲצָמוֹת יְהוֹנָתָן בָּנוּ מֵאֵת בַּעֲלֵי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר נָגְבוּ אֹתָם מִרְחֹב בֵּית־שָׁן אֲשֶׁר תָּלוּם שָׁם הַפְּלִשְׁתִּים בְּיוֹם הַכּוֹת פְּלִשְׁתִּים אֶת־שָׁאוּל בְּגִלְבֹּעַ: וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת־

עֲצָמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עֲצָמוֹת יְהוֹנָתָן בָּנוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־עֲצָמוֹת הַמּוֹקְעִים: וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עֲצָמוֹת־שָׁאוּל וְיְהוֹנָתָן בָּנוּ בָּאָרֶץ בְּנִימִן בְּצִלְע בְּקֹכֶר קִישׁ אָבִיו וַיַּעֲשׂוּ כָל אֲשֶׁר־צִוָּה

טו הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲתֵר אֱלֹהִים לָאָרֶץ אַחֲרֵיהֶן: וַתִּהְיֶה־עוֹד מַלְחָמָה לַפְּלִשְׁתִּים אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַעֲבָדָיו עִמּוֹ

16 וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַף דָּוִד: וַיֵּשְׁבוּ בְּנֵב אֲשֶׁר בִּילְדֵי הָרָפָה וּמִשְׁקַל קִינוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁקָל נְחֹשֶׁת

וְהוּא

6 v. יתן קרי. ibid. ספסא באמצע ספסא. 9 v. יתור. ibid. דומה קרי

12 v. תלאת קרי. ibid. שמה פלשתיים קרי. 16 v. וישיב קרי

- 17 ויהוא חנור חדשה ויאמר להקות את־דוד: ויעזר־לו
 אבישי בן־צרויה ויד את־הפֿלשתֿי וימתהו או נשבעו
 אנשי־דוד לו לאמר לא־תצא עוד אתנו למלחמה ולא
 תבכה את־נר ישראל: ויהי אחר־כן ותהי־עוד
 המלחמה בנב עס־פלשתים או הפה סבכי החשתי את־
 סף אשר בילדי הרפה: ותהי־עוד המלחמה
 בנב עס־פלשתים ויד אלחנן בן־יערי ארנים בית הלחמי
 את נלית הגתי ועץ חניתו במנור ארנים: ותהי־
 עוד מלחמה בנת יהוי איש מדין ואצבעת ידיו ואצבעות
 רגליו שש ושש עשרים וארבע מספר וגם־הוא ילד
 להרפה: ויחרף את־ישראל ויפלו יהונתן בן־שמעי אחי
 דוד: את־ארבעת אלה ילדו להרפה בנת ויפלו ביד־
 דוד וביר עבדיו:

a new sword, thought to have slain David.

17 But Abishai the son of Zeruiah accoured him, and smote the Philistine, and killed him. Then the men of David swore unto him, saying, Thou shalt go no more out with us to battle, that thou quench not the light of Israel.

18 And it came to pass after this, that there was again a battle with the Philistines at Gob: then Sibbechai the Hushathite slew Saph, which was of the sons of the giant.

19 And there was again a battle in Gob with the Philistines, where Elhanan the son of Jaare-oregim, a Beth-lehemite, slew the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

20 And there was yet a battle in Gath, where was a man of great stature, that had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.

21 And when he defied Israel, Jonathan the son of Shimeah the brother of David slew him.

22 These four were born to the giant in Gath, and fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

כב

CAP. XXII. כב

- * וידבר דוד ליהוה את־דברי השירה הזאת ביום הציל
 יהוה אתו מבקף כל־אויביו ומבקף שאול:
 ויאמר יהוה סלעי ומצודתי ומפֿלטי־לי: אלהי
 צורי אֶחֱסֶה־בו מנני וקרן ישעי משנבי
 ומנוסי משעי מחמס תשעני: מהלל
 אקרא יהוה ומאיבי אנשע: כי אפפני משבר־י
 מות נחלי בליעל יבעתני: חבלי
 שאול סבני קדמי מקשי
 מות: בצר־לי אקרא יהוה ואֶל־
 אלהי אקרא וישמע מהיכלו וישמע
 קולי וישועתי באזניו: ויתנעש
 ותרעש הארץ ויתנעשו בִּי־חרה לו: ויתנעש
 עש

CHAPTER XXII.

AND David spake unto the LORD the words of this song in the day that the LORD had delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:

2 And he said, The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer;

3 The God of my rock; in him will I trust: he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my saviour; thou savest me from violence.

4 I will call on the LORD, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

5 When the waves of death compassed me, the floods of ungodly men made me afraid;

6 The sorrows of hell compassed me about; the snares of death prevented me;

7 In my distress I called upon the LORD, and cried to my God: and he did hear my voice out of his temple, and my cry did enter into his ears.

8 Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because he was wroth.

9 There went up a smoke out of his

כ"א. v. 19. ר זערא v. 20. מן קי v. 21. ש שמע קי

כ"ב. v. 1. דפצרת האזים ויום 1 של פסח v. 8. ויתנעש קי

nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

10 He bowed the heavens also, and came down; and darkness *was* under his feet.

11 And he rode upon a cherub, and did fly: and he was seen upon the wings of the wind.

12 And he made darkness pavilions round about him, dark waters, and thick clouds of the skies.

13 Through the brightness before him were coals of fire kindled.

14 The LORD thundered from heaven, and the most High uttered his voice.

15 And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them.

16 And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were discovered, at the rebuking of the LORD, at the blast of the breath of his nostrils.

17 He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;

18 He delivered me from my strong enemy, *and* from them that hated me: for they were too strong for me.

19 They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.

20 He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.

21 The LORD rewarded me according to my righteousness: according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

22 For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.

23 For all his judgments *were* before me: and *as for* his statutes, I did not depart from them.

24 I was also upright before him, and have kept myself from mine iniquity.

25 Therefore the LORD hath recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eye sight.

26 With the merciful thou wilt shew thyself merciful, *and* with the upright man thou wilt shew thyself upright.

27 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself unsavoury.

28 And the afflicted people thou wilt save: but thine eyes *are* upon the haughty, *that* thou mayest bring them down.

29 For thou *art* my lamp, O LORD: and the LORD will lighten my darkness.

וְאֵשׁ מִפִּי

וַיֵּט

וַיַּעֲרֹפֶל תַּחַת

וַיֵּרָא

וַיֵּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו

מִנִּגְהָ

וַיִּרְעַם מִדְּשָׁמַיִם

וַיִּשְׁלַח

וַיֵּרָאוּ אַפְקֵי

בְּנִגְעֹתָ

וַיִּשְׁלַח מִמָּרוֹם

וַיִּצִילֵנִי

מִיִּשְׁנֵאֵי כִי אֲמָצוּ

וַיִּהְיֶה

וַיֵּצֵא לִמְרוֹחַב

וַיְגַמְלֵנִי

כְּכֹר יְדֵי יֹשִׁיב

וְלֹא

כִּי כָל־מִשְׁפָּטֹי

וַאֲהִיָּה

וַיֵּשֶׁב יְהוָה לִי

עִם־

עִם־גִּבּוֹר תָּמִים

וְעִם־

וְאֶת־עַם עֲנִי

כִּי־

וַיִּדְוֶה יְגִיהָ

חֲשָׁכִי

עָשָׂן בְּאַפִּי

יֵתְאֲכֹל

שָׁמַיִם וַיֵּרֶד

11 רִנָּלָיו:

12 עַל־כְּנֻפֵּי־רוּחַ:

13 סָפּוֹת

14 נִגְדּוּ בְּעָרְוִי נֶחֱלִי־אֵשׁ:

טו וַיְהִיָּה

16 הַצִּים וַיִּפְּצֵם בְּרֶקַע וַיְהַמֵּם:

יז

17 יְהוָה מִנְשַׁמֵּת רוּחַ אָפּוֹ:

18 יִקְחֵנִי

מֵאֵיבֵי עֲזִי

19 מִמֶּנִּי:

כ וַיְהִיָּה מִשְׁעָן לִי:

21 אֹתִי

וַיְהִיָּה בְּצַדִּיקָתִי

22 לִי:

23 רִשְׁעֹתַי מֵאַלְהֵי:

24 לִנְגִידִי

כה תָּמִים לוֹ וַאֲשַׁתְּמֶרָה מֵעֲוֹנִי:

26 בְּצַדִּיקָתִי

חֲסִיד תִּתְחַסֵּר

27 תִּתְּמָם:

28 עֲקֹשׁ תִּתְפַּל:

29 תוֹשִׁיעַ

אֶתְהָ נִירֵי יְהוָה

חֲשָׁבִי: כִּי בָּהֶם אֶרְוֶן גִּדּוּד בְּאַלְהֵי ל
 אֶדְלֹג־שׁוּר: הָאֵל תָּמִים 31
 יִדְבְּקוּ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִן
 הוּא לְכָל הַחֹסִים בּוֹ: כִּי מִי־אֵל מִבְּלָעָדִי 32
 יְהוָה וְיָמִי צוּר מִבְּלָעָדִי אֱלֹהֵינוּ: הָאֵל 33
 מַעֲזוֹת חַיִּל נִתַּר תָּמִים
 יִדְבְּקוּ: מִשְׁנֵה רִגְלֵי בְּאַיָּלוֹת וְעַל 34
 בְּמַחְתִּי יַעֲמִידֵנִי: מִלְּפָד יָדִי לֵה
 לְמַלְחָמָה וְנִחַת קִשְׁת־נְּחוּשָׁה וְרַעְתִּי: וְתַחַךְ 36
 לִי מִן יִשְׁעָהּ וַעֲנַתָּה תִּרְבֵּנִי: תִּרְחִיב צַעְדִּי 37
 תַּחְתָּנִי וְלֹא מַעֲדוֹ קִרְסָלִי: אֲרַדְּפָה 38
 אֲבִי וְאֲשֻׁמֵּיהֶם וְלֹא אָשׁוּב עֹד
 בְּלָתָם: וְאַבְלָם וְאַמְחָצִם וְלֹא יִקְוֶמוּ וַיִּפְּלוּ 39
 תַּחַת רִגְלֵי: וְתַחְתָּנִי חַיִּל מ
 לְמַלְחָמָה תִּבְרִיעַ קָמִי תַּחְתָּנִי: וְאֲבִי 41
 תִּתֶּנָּה לִי עֶרְפָּה מִשְׁנֵאִי וְאַצְמִיתָם: יִשְׁעוּ וְאֶן 42
 מִשְׁיַע אֶל־יְהוָה וְלֹא עֲנָם: וְאַשְׁחָקָם 43
 בַּעֲפֹר־אֶרֶץ בְּמִיטְחוּצוֹת אֲדָקָם
 אֲדָקָם: וְתִפְלֹטֵנִי מִרִּיבֵי עַמִּי תִשְׁמְרֵנִי 44
 לְרֹאשׁ גּוֹיִם עִם לֹא־יִדְעֵתִי
 יַעֲבֹדֵנִי: בְּנֵי נָכָר יִתְבַּחֲשׁוּ־לִי לְשִׁמּוֹעַ מֵה
 אֶן יִשְׁמְעוּ לִי: בְּנֵי נָכָר יִפְּלוּ וַיִּחָגְרוּ 46
 מִמִּסְגְּרוֹתָם: חֲרִידוֹהָ וּבְרוּךְ צוּרִי וְיָרֵם 47
 אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעִי: הָאֵל הַנִּתֵּן נִקְמָת 48
 לִי וּמִרִיד עַמִּים תַּחְתָּנִי: וּמִצִּיאִי 49
 מֵאֲבִי וּמִקָּמִי תִרְוַמְנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים
 תַּצִּילֵנִי: עַל־כֵּן אֹדֹד יְהוָה בְּגוֹיִם וּלְשִׁמָּה אֹמַר: מִגִּדְּלִי 51
 יִשׁוּעוֹת

30 For by thee I have run through a troop: by my God have I leaped over a wall.

31 As for God, his way is perfect; the word of the LORD is tried: he is a buckler to all them that trust in him.

32 For who is God, save the LORD? and who is a rock, save our God?

33 God is my strength and power: and he maketh my way perfect.

34 He maketh my feet like hinds' feet: and setteth me upon my high places.

35 He teacheth my hands to war; so that a bow of steel is broken by mine arms.

36 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy gentleness hath made me great.

37 Thou hast enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.

38 I have pursued mine enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them.

39 And I have consumed them, and wounded them, that they could not arise: yea, they are fallen under my feet.

40 For thou hast girded me with strength to battle: them that rose up against me hast thou subdued under me.

41 Thou hast also given me the necks of mine enemies, that I might destroy them that hate me.

42 They looked, but *there was* none to save; *even* unto the LORD, but he answered them not.

43 Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the street, and did spread them abroad.

44 Thou also hast delivered me from the strivings of my people, thou hast kept me to be head of the heathen: a people *which* I knew not shall serve me.

45 Strangers shall submit themselves unto me: as soon as they hear, they shall be obedient unto me.

46 Strangers shall fade away, and they shall be afraid out of their close places.

47 The LORD liveth; and blessed be my rock; and exalted be the God of the rock of my salvation.

48 It is God that avengeth me, and that bringeth down the people under me,

49 And that bringeth me forth from mine enemies: thou also hast lifted me up on high above them that rose up against me: thou hast delivered me from the violent man.

50 Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and I will sing praises unto thy name.

51 He is the tower of salvation for

his king: and sheweth mercy to his
anointed, unto David, and to his seed
for evermore.

CHAPTER XXIII.

NOW these *be* the last words of David. David the son of Jesse said, and the man *who was* raised up on high, the anointed of the God of Jacob, and the sweet psalmist of Israel, said,
 2 The Spirit of the LORD spake by me, and his word *was* in my tongue.

3 The God of Israel said, the Rock of Israel spake to me, He that ruleth over men *must be just*, ruling in the fear of God.

4 And he shall be as the light of the morning, when the sun riseth, even a morning without clouds; as the tender grass springing out of the earth by clear shining after rain.

5 Although my house be not so with God; yet he hath made with me an everlasting covenant, ordered in all things, and sure; for *this is all my salvation*, and all *my desire*, although he make it not to grow.

6 ¶ But the sons of Belial shall be all of them as thorns thrust away, because they cannot be taken with hands:

7 But the man *that* shall touch them must be fenced with iron and the staff of a spear; and they shall be utterly burned with fire in the *same* place.

8 ¶ These *be* the names of the mighty men whom David had: The Tachmonite that sat in the seat, chief among the captains; the same *was* Adino the Ez-nite: *he lift up his spear* against eight hundred, whom he slew at one time.

9 And after him *was* Eleazar the son of Dodo the Ahohite, *one* of the three mighty men with David, when they defied the Philistines *that* were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away:

10 He arose, and smote the Philistines until his hand was weary, and his hand clave unto the sword: and the LORD wrought a great victory that day; and the people returned after him only to spoil.

11 And after him *was* Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where was a piece of ground full of lentiles: and the people fled from the Philistines.

12 But he stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the Philistines: and the LORD wrought a great victory.

13 And three of the thirty chief went down, and came to David in the harvest time unto the cave of Adullam: and the troop of the Philistines pitched in the valley of Rephaim.

14 And David *was* then in an hold, and the garrison of the Philistines *was* then in Beth-lehem.

15 And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the

וְעֵשָׂה חָמֵד
עַד-עוֹלָם:

לְדָוִד וּלְזֶרְעוֹ

יְשׁוּעוֹת מִלְּכֹ
לְמַשִּׁיתוֹ

CAP. XXIII. ב

כ

א וְאֵלֶּה דְּבָרֵי הַיּוֹד הַחֲתֻמִּים בְּאֵם דָּוִד בְּדָוִשׁ וּבְאֵם הַנֶּבֶד
ב הָקָם עַל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְנָעִים וּמְרוֹת יִשְׂרָאֵל׃ רִוּחַ
ג יְהוָה וּדְבַר־כִּי וּמַלְתּוֹ עַל־שׁוֹנֵי׃ אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
ד לִי וּדְבַר צוֹר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בָּאָדָם צַדִּיק מוֹשֵׁל וְרֵאת
ה אֱלֹהִים׃ וּבְאֹזֶר בֶּקֶר יוֹרֵחַ־שֹׁמֵשׁ בֶּקֶר לֹא עֲבוֹת מִנְּהַ
ו מִמַּטֵּר יִדְשָׂא מֵאֶרֶץ׃ כִּי־לֹא־כֵן בֵּיתִי עִם־אֵל כִּי בְרִית
ז עוֹלָם שָׁם לִי עֲרוּבָה בְּכָל וּשְׁמִיָּה כִּי־כָל־יַשְׁעִי וְכָל־
ח חֶפְץ כִּי־לֹא יִצְמִיחַ׃ וּבְלִיעַל בְּקוֹץ מְנַד בְּלָחֶם כִּי־לֹא
ט בֵּיךְ יִקְחוּ׃ וְאִישׁ יִנַּע בָּהֶם יִמְלֹא בְרוּךְ וְעַן הַנִּיחַ
י וּבְאֵשׁ שְׂרֹף יִשְׁרְפוּ בַשֶּׁבֶת׃ אֵלֶּה שְׁמוֹת הַנֶּבֶדִים
יא אֲשֶׁר לְדָוִד יֹשֵׁב בַּשֶּׁבֶת תַּחֲבִמֵּנִי׃ רֹאשׁ הַשְּׁלִשִׁי הוּא
יב עֲדִינוּ הַעֲצֵנוּ עַל־שִׁמְנָה מֵאוֹת חֲלָל בַּפֶּעַם אֶחָד׃

9 וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־דָּוִד בֶּן־אַחֲחִי בִשְׁלֹשָׁה * גִּבּוֹרִים עִם־
דָּוִד בַּחֲרָפָם בַּפְּלִשְׁתִּים נְאֻם־פִּדְיָם לְמַלְחָמָה וַיַּעֲלֵהוּ
י' אִישׁ יִשְׂרָאֵל: הוּא קָם נִיחַ בַּפְּלִשְׁתִּים עַד כִּי־יָנֻעָה יָדוֹ
וַתִּדְּבַק יָדוֹ אֶל־הַחֶרֶב וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם
11 הַהוּא וְהָעָם יָשְׁבוּ אַחֲרָיו אֵד לִפְשָׁט: וְאַחֲרָיו

שָׁמָּה בְּדֶאֱנָא הָרָרִי וַיֹּאסְפוּ פְּלִשְׁתִּים לַחֲוִיה וְהוֹדִישׁוּם
הַלֵּקֶת הַשְׂדֵּה מִלֵּאָה עַד־שִׁים וְהָעָם נָם מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים:
וַיִּתְּצֻב בְּתוֹךְ־הַחֲלָקָה וַיַּצִּילָהּ וַיִּדְּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַשׂ
יְהוָה תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה: וַיַּהֲרֹו שְׁלֹשִׁים מֵהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ
וַיָּבֹאוּ אֶל־קִצִּיר אֶל־דָּוִד אֶל־מַעְרַת עֲדָלָם וְחַיַּת פְּלִשְׁתִּים
חָנָה בַּעַמְק רְפָאִים: וְדָוִד אָז בְּמַצּוֹדָהּ וּמִצֵּב פְּלִשְׁתִּים
אָז בֵּית לָחֶם: וַיִּתְּאוּהָ דָוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁכְּנִי מִיָּם

מבוא

v. 1. קמץ בויק v. 8. העצני קרי ibid. אחת קרי v. 9. ואחרי קרי
ibid. דחו קרי ibid. הגומרים קרי v. 11. ואחרי קרי v. 13. שלשה קרי

16 מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר: וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים
 בְּמַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאַבְרֻמִּים מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר
 בְּשַׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־דָּוִד וְלֹא אָבָה לְשׂוֹתָם וַיִּסַּף
 אֹתָם לַיהוָה: וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִי יְהוָה מַעֲשֵׂי וְזֹאת
 הָדָם הָאֲנָשִׁים הַזֵּלֶכִים בְּנַפְשָׁם וְלֹא אָבָה לְשׂוֹתָם
 אֱלֹהִים עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים: וְאַבִּישַׁי אֲחִי יוֹאָב
 בֶּן־צְרוּיָה הוּא רֹאשׁ הַשְּׁלֵשִׁי וְהוּא עֹזֵר אֶת־חַיָּתוֹ
 עַל־שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹשֵׁם בְּשִׁלְשָׁה: מִן־הַשְּׁלֹשָׁה
 הָבִי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לִשָּׁר וְעַד־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָּא:
 וּבְנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישִׁיתָן רַב־פָּעִלִים כ
 מִקְבָּצָאֵל הוּא הֶבֶה אֶת־שְׁנֵי אֲרָאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרָד
 וְהֶבֶה אֶת־הָאֲרָיָה בְּתוֹךְ הַבָּאָר בַּיּוֹם הַשְּׁלֵנִי: וְהוּא
 הֶבֶה אֶת־אִישׁ מִצְרִי אֲשֶׁר מָרָאָה וּבִיד הַמִּצְרִי חַיָּית
 וַיִּרַד אֵלָיו בְּשֶׁבֶט וַיַּגֵּל אֶת־חַיָּתוֹ מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ
 בְּחַיָּתוֹ: אֱלֹהִים עָשָׂה בְּנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְלוֹשֵׁם בְּשִׁלְשָׁה
 הַגִּבּוֹרִים: מִן־הַשְּׁלֹשִׁים נִכְבָּד וְאֶל־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָּא
 וַיִּשְׁמְהוּ דָּוִד אֶל־מִשְׁמַעְתּוֹ: עֲשׂוּהָאֵל אֲחִי־יוֹאָב כה
 בְּשִׁלְשִׁים אֶלְחָנָן בֶּן־דָּוִד בֵּית לָחֶם: שָׁמָּה כה
 הַחֲרָדִי אֵלִיקָא הַחֲרָדִי: חֶלֶץ הַפְּלִטִי עִירָא
 בֶּן־עֲקָשׁ הַתְּקִיעִי: אַבְיֶעֶזֶר הָעֵנָתִי מִבְּנֵי הַחֲשִׁתִּי:
 צֶלְמוֹן הָאֲחִי מִהַרִּי הַנְּטָפְתִּי: חֶלֶב בֶּן
 בֶּעֲנָה הַנְּטָפְתִּי אֲחִי בֶן־רִיבִי מִגִּבְעַת בֶּנִי בְנִימִן:
 בְּנֵיָהוּ פֶרַעְתִּי הַדִּי מִנְחִלִי־נַעֲשׂ: אַבְיֶעֶזֶר
 הָעֵרֶבְתִּי עֲזֻמוֹת הַבְּרָחִי: אֶל־חֶבֶא הַשַּׁעֲלָבִי
 בְּנֵי יִשָּׁן יְהוֹנָתָן: שָׁמָּה הַחֲרָדִי אֲחִיָּאֵם בֶּן־שָׁרָר
 הָאֲרָרִי: אֶל־פִּלְט בֶּן־אֲחִסָּבִי בֶן־מַעֲכָתִי אֶל־עֵם
 בן

water of the well of Beth-lehem, which is by the gate!

16 And the three mighty men brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: nevertheless he would not drink thereof, but poured it out unto the Lord.

17 And he said, Be it far from me, O Lord, that I should do this: is not this the blood of the men that went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did these three mighty men.

18 And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief among three. And he lifted up his spear against three hundred, and slew them, and had the name among three.

19 Was he not most honourable of three? therefore he was their captain: howbeit he attained not unto the first three.

20 And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man, of Kabzeel, who had done many acts, he slew two lionlike men of Moab: he went down also and slew a lion in the midst of a pit in time of snow:

21 And he slew an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

22 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among three mighty men.

23 He was more honourable than the thirty, but he attained not to the first three. And David set him over his guard.

24 Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,

25 Shammah the Harodite, Elikah the Harodite,

26 Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,

27 Abiezer the Anethothite, Mebunnai the Hushathite,

28 Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

29 Helez the son of Baanah, a Netophathite, Ittai the son of Ribai out of Gibeath of the children of Benjamin,

30 Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,

31 Abi-albon the Arbahite, Azmaveth the Barhumite,

32 Eliabha the Shaalbonite, of the sons of Jashen, Jonathan,

33 Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Hararite,

34 Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maachathite, Eliam the son of Ahithophel the Gilonite,

15. v. מִבְּאֵר קי. 16. v. מִבְּאֵר קי. 18. v. דֹּשֶׁלֶשָׁה קי. 20. v. חֶלֶב קי.

ibid. דָּוִד קי. ibid. דָּוִד קי. 21. v. אֲשֶׁר קי.

35 Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,

36 Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,

37 Zelek the Ammonite, Nahari the Beerothite, armourbearer to Joab the son of Zeruiah,

38 Ira an Ithrite, Gareb an Ithrite,

39 Uriah the Hittite: thirty and seven in all.

CHAPTER XXIV.

AND again the anger of the LORD was kindled against Israel, and he moved David against them to say, Go, number Israel and Judah.

2 For the king said to Joab the captain of the host, which was with him, Go now through all the tribes of Israel, from Dan even to Beer-sheba, and number ye the people, that I may know the number of the people.

3 And Joab said unto the king, Now the LORD thy God add unto the people, how many soever they be, an hundredfold, and that the eyes of my lord the king may see it: but why doth my lord the king delight in this thing?

4 Notwithstanding the king's word prevailed against Joab, and against the captains of the host. And Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.

5 ¶ And they passed over Jordan, and pitched in Arcoer, on the right side of the city that lieth in the midst of the river of Gad, and toward Jazer:

6 Then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came to Dan-jaan, and about to Zidon,

7 And came to the strong hold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites: and they went out to the south of Judah, even to Beer-sheba.

8 So when they had gone through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

9 And Joab gave up the sum of the number of the people unto the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant men that drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.

10 ¶ And David's heart smote him after that he had numbered the people. And David said unto the LORD, I have sinned greatly in that I have done: and now, I beseech thee, O LORD, take away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

11 For when David was up in the morning, the word of the LORD came unto the prophet Gad, David's seer, saying,

לֹא בְּדֹאֲחִיתָפֶל הִגְלֵנִי: חֲצֹרֵי הַכַּרְמֶלִי פַעְרֵי הָאֲרִבִּי:

יִגְאֵל בֶּן־נָתָן מִצֹּבָה בְּנֵי הַגָּדִי: אֶלֶק הָעַמּוֹנִי 36 37

נָחָרִי הַבְּעֹרִיתִי נִשְׂאִי בְּלִי יוֹאָב בֶּן־זְרוּיָה: עִירָא 38

הִיתָרִי גָרֵב הִיתָרִי: אִירָה הִיתָרִי כָל שְׁלִשִׁים 39

וְשִׁבְעָה:

CAP. XXIV. כד

כד

א וַיִּסַּף אֶת־יְהוָה לְחַרּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסֹּת אֶת־דָּוִד בָּהֶם

2 לֵאמֹר קֵד מִנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוּדָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

אֶל־יוֹאָב שֶׁר־הַחֵיָל אֲשֶׁר־אִתּוֹ שׁוּט־נָא בְּכָל־שִׁבְטֵי

יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע וּפְקְדוּ אֶת־הָעָם וַיַּדְעֵתִי

3 אֶת מִסְפַּר הָעָם: וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּסֶף יְהוָה

אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָעָם בָּהֶם וּבָהֶם מֵאָה פַעַמִּים וְעֵינֵי אֲדֹנָיִךְ

הַמֶּלֶךְ רֹאֹת וְאֲדֹנָיִךְ הַמֶּלֶךְ לָמָּה חָפֵץ בַּדָּבָר הַזֶּה:

4 וַיַּחֲזֹק דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאָב וְעַל שָׂרֵי הַחֵיָל וַיֵּצֵא יוֹאָב

וְשָׂרֵי הַחֵיָל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־הָעָם אֶת־יִשְׂרָאֵל:

ה וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בְּעֹרֵעַר יְמִין הָעִיר אֲשֶׁר

6 בְּתוֹךְ־הַנַּחַל הַגָּד וְאֶל־עֹזֶר: וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָדִי וְאֶל־אֶרֶץ

7 תַּחְתִּים חֲדָשִׁי וַיָּבֹאוּ דִנָּה יֵצֵן וְסָבִיב אֶל־צִידוֹן: וַיָּבֹאוּ

מִבְּצֹר־צֹר וְכָל־עָרֵי הַחֲוִי וְהַנִּנְעֹנִי וַיֵּצְאוּ אֶל־נֹגֵב יְהוּדָה

8 בְּאֵר שָׁבַע: וַיֵּשְׁמוּ בְּכָל־הָאֶרֶץ וַיָּבֹאוּ מִקֵּצָה תְּשֻׁעָה

9 חֲדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלַם: וַיָּתֵן יוֹאָב אֶת־מִסְפַּר

מִפְקְד־הָעָם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף

אִישׁ־חֵיָל שְׁלֹף חֶרֶב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמִש־מֵאוֹת אֶלֶף

י אִישׁ: וַיַּךְ לִב־דָּוִד אֹתוֹ אַחֲרֵי־כֵן סָפַר אֶת־הָעָם *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה הִטָּאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְעַתָּה

11 יְהוָה הַעֲבֵר־נָא אֶת־עֵינֶיךָ עָבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד: וַיִּקָּם

דָּוִד בַּבֶּקֶר * וַדְּבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־גִּד הַנָּבִיא

חזה

- 12 חנה דוד לאמר: הלאך ודברת אלדוד בזה אמר יהוה
שלוש אנכי נומל עליך בחר לך אחת מהם ואעשה לך:
13 ויבאנך אלדוד ויגדלו ויאמר לו התבוא לך שבע
שנים | רעב | בארצה ואם שלשה חדשים נסך לפני
צריך והוא ירפך ואסחיות שלשת ימים דבר בארצה
14 עתה דע וראה מהאשיב שלחי דבר: ויאמר
דוד אלנך צרלי מאד נפלדנא בידיהוה כירבים
רחמו ובני אדם אלאפלה: וימן יהוה דבר בישאל
מהבקר ועדעת מועד וימת מדהלם מן ועדבאר
שבע שבעים אלה איש: וישלח ידו המלאך | וירושלם
לשחתה וינחם יהוה אלדוד ויאמר למלאך המשותית
בעם רב עתה תרף ידך ומלאך יהוה הנה עסגן
17 הארנה היבסי: ויאמר דוד אליהוה בראתו |
אתהמלאך | המכה בעם ויאמר הנה אנכי חטאתי
ואנכי העייתי ואלה הצאן מה עשו תהי נא ידך בי
ובבית אבי: ויבאנך אלדוד ביום ההוא ויאמר
18 לו עליה הקם ליהוה מזבח בגן ארניה היבסי: ויעל
19 דוד בדברנך כאשר צוה יהוה: וישקף ארונה כ
נירא אתהמלאך ואתעבדיו עברים עליו ויצא ארונה
21 וישתחו למלך אפיו ארצה: ויאמר ארונה מדוע
בא אדני המלך אלעבדו ויאמר דוד לקנות מעמך
אתהגן לבנות מזבח ליהוה ותעצר המגפה מעל
העם: ויאמר ארונה אלדוד יקח ויעל אדני המלך
המזב בעיני ראה הבקר לעלה והמרגים וכלי הבקר
לעצים: הפל נתן ארונה המלך למלך * ויאמר
23 ארונה אלדוד יהוה ירחיק ירצה: ויאמר המלך
24 אלארונה לא כירקנו אקנה מאותך במחיר ולא אעלה
ליהוה

12 Go and say unto David, Thus saith the LORD, I offer thee three *things*; choose thee one of them, that I may do it unto thee.

13 So Gad came to David, and told him, and said unto him, Shall seven years of famine come unto thee in thy land? or wilt thou flee three months before thine enemies, while they pursue thee? or that there be three days' pestilence in thy land? now advise, and see what answer I shall return to him that sent me.

14 And David said unto Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of the LORD; for his mercies are great: and let me not fall into the hand of man.

15 ¶ So the LORD sent a pestilence upon Israel from the morning even to the time appointed: and there died of the people from Dan even to Beersheba seventy thousand men.

16 And when the angel stretched out his hand upon Jerusalem to destroy it, the LORD repented him of the evil, and said to the angel that destroyed the people, It is enough: stay now thine hand. And the angel of the LORD was by the threshingplace of Araunah the Jebusite.

17 And David spake unto the LORD when he saw the angel that smote the people, and said, Lo, I have sinned, and I have done wickedly: but these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, be against me, and against my father's house.

18 ¶ And Gad came that day to David, and said unto him, Go up, rear an altar unto the LORD in the threshing-floor of Araunah the Jebusite.

19 And David, according to the saying of Gad, went up as the LORD commanded.

20 And Araunah looked, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king on his face upon the ground.

21 And Araunah said, Wherefore is my lord the king come to his servant? And David said, To buy the threshing-floor of thee, to build an altar unto the LORD, that the plague may be stayed from the people.

22 And Araunah said unto David, Let my lord the king take and offer up what *seemeth* good unto him: behold *here be* oxen for burnt sacrifice, and threshing instruments and *other* instruments of the oxen for wood.

23 All these *things* did Araunah, as a king, give unto the king. And Araunah said unto the king, The LORD thy God accept thee.

24 And the king said unto Araunah, Nay; but I will surely buy it of thee at a price: neither will I offer burnt

offerings unto the LORD my God of that which doth cost me nothing. So David bought the threshingfloor and the oxen for fifty shekels of silver.

25 And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings. So the LORD was intreated for the land, and the plague was stayed from Israel.

לִיהוָה אֱלֹהֵי עֲלֹת חֲנֹם וַיִּקֶּן דָּוִד אֶת־הַגֶּגֶר וְאֶת־הַבָּקָר
כִּי בִבְסָף שִׁקְלִים חֲמִשִּׁים: וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה
וַיַּעַל עֲלֹת וּשְׁלָמִים וַיַּעֲתֶר יְהוָה לָאָרֶץ וַתַּעֲצֹר הַמִּגֶּפֶה
מֵעַל יִשְׂרָאֵל:

ח ז ק

סכום הפסוקים של ספר שמואל אלה וחמש מאות וששה. וסימנו
אשרו חמוץ: וסדריו ל"ד. וסימנו פותח את י"ד: וחציו ולאשה
עגל מרבק:

מלכים

מ ל כ י ם א
LIBER I. REGUM.
CAPUT I. א

THE
FIRST BOOK OF THE KINGS,
COMMONLY CALLED,
THE THIRD BOOK OF THE
KINGS.

CHAPTER I.

NOW king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he gat no heat.
2 Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and let her cherish him, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat.

3 So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel, and found Abishag a Shunammite, and brought her to the king.

4 And the damsel was very fair, and cherished the king, and ministered to him: but the king knew her not.

5 ¶ Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.

6 And his father had not displeased him at any time in saying, Why hast thou done so? and he also was a very goodly man; and his mother bare him after Absalom.

7 And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.

8 But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which belonged to David, were not with Adonijah.

9 And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zoheleth, which is by En-rogel, and called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants:

10 But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

11 ¶ Wherefore Nathan spake unto Bath-sheba the mother of Solomon, saying, Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth reign, and David our lord knoweth it not?

12 Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon.

13 Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not

1 ותמלך דוד זקן בא בימים ויכסוהו בבגדים ולא יחם לו: א
2 ויאמרו לו עבדיו ויבקשו לאדני המלך נערה בתולה
ועמדה לפני המלך ותהי-לו סכנת ושכבה בחיקו וחס
לאדני המלך: ויבקשו נערה יפה בכל גבול ישראל
4 וימצאו את-אבישג השונמית ויבאו אותה למלך: והנערה
יפה עד-מאד ותהי למלך סכנת ותשרתהו והמלך לא
ידעה: ואדניה בן-חגית מתנשא לאמר אני אמלך ויעש
ה לו רכב ופרשים וחמשים איש רצים לפניו: ולא-עצבו
אביו מימיו לאמר מדוע בכה עשית ונס-הוא טוב-הוא
מאד ואתו ילדה אחרי אבשלום: ויהיו דבדיו עם יואב
בן-נריה ועם אבייתר הכהן ויעזרו אחרי אדניה: וצדוק
הכהן ובגדיו בן-יהוידע ונתן הנביא ושמי ורעי והגבורים
אשר לידו לא היו עם-אדניהו: ויזבח אדניהו צאן ובקר
ומריא עם אבן הזחלת אשר-אצל עין רוגל ויקרא את-
כל-אחיו בני המלך ולכל-אנשי יהודה עבדי המלך:
ואת-נתן הנביא ובגדיו ואת-הגבורים ואת-שלמה אחיו
לא קרא: ויאמר נתן אל-בת-שבע אם-שלמה לאמר
הלא שמעת כי מלך אדניהו בן-חגית ואדנינו דוד לא
ידע: ועתה לבי איצטד נא עצה ומלטי את-נפשיך ואת-
נפש בנך שלמה: לבי ובאי אלה-המלך דוד ואמרת אליו
הלא

thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?

14 Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words.

15 ¶ And Bath-sheba went in unto the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king.

16 And Bath-sheba bowed, and did obeisance unto the king. And the king said, What wouldest thou?

17 And she said unto him, My lord, thou swarest by the LORD thy God unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

18 And now, behold, Adonijah reigneth; and now, my lord the king, thou knowest it not:

19 And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant hath he not called.

20 And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

21 Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.

22 ¶ And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet also came in.

23 And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

24 And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

25 For he is gone down this day, and hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, God save king Adonijah.

26 But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon, hath he not called.

27 Is this thing done by my lord the king, and thou hast not shewed it unto thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?

28 ¶ Then king David answered and said, Call me Bath-sheba. And she came into the king's presence, and stood before the king.

29 And the king sware, and said, As the LORD liveth, that hath redeemed my soul out of all distress,

הלא אתה אדני המלך נשבעת לאמתך לאמר כישלמה
בנך ימלך אחרי והוא ישב על-כסאי ומדוע מלך
אדניך: הנה עודך מדברת שם עסד-המלך ואני אבוא
14 אחריך ומלאתי את-דברך: ותבא בת-שבע אלה-המלך
החדרה והמלך זקן מאד ואבישג השונמית משרת את-
15 המלך: ותקד בת-שבע ותשתחו למלך ויאמר המלך
מה-דך: ותאמר לו אדני אתה נשבעת ביהוה אלהיך
לאמתך כישלמה בנך ימלך אחרי והוא ישב על-כסאי:
16 ועתה הנה אדניה מלך ועתה אדני המלך לא ידעת:
17 ויזבח שור ומריא-וצאן לרב ויקרא לכל-בני המלך
ולאביהם הכלן וליאב שר הצבא ולשלמה עבדך לא
ב קרא: ואתה אדני המלך עיני כל-ישראל עליך להגיד
21 להם מי ישב על-כסא אדני-המלך אחרי: והנה
כשכב אדני-המלך עסד-אבתיו והייתי אני ובני שלמה
22 חטאים: והנה עודנה מדברת עסד-המלך ונתן הנביא
23 בא: ויגידו למלך לאמר הנה נתן הנביא ויבא לפני
24 המלך וישתחו למלך על-אפיו ארצה: ויאמר נתן
אדני המלך אתה אמרת אדניך ימלך אחרי והוא
כה ישב על-כסאי: כי יחד היום ויזבח שור ומריא-וצאן
לרב ויקרא לכל-בני המלך ולשרי הצבא ולאביהם
הכלן והנם אכלים ושתים לפני ויאמרו יחי המלך
26 אדניהו: ולי אני-עבדך ולצדק הכלן ולבניהו בך
27 יהוידע ולשלמה עבדך לא קרא: אם מאת אדני המלך
גהה הדבר הנה ולא הודעת את-עבדך מי ישב על-
28 כסא אדני-המלך אחרי: וען המלך דוד ויאמר קרא-
לי לבת-שבע ותבא לפני המלך ותעמוד לפני המלך:
29 וישבע המלך ויאמר חיה-והה אשר-פדה את-נפשי
מכל-

מִכְּלִצְרָה: כִּי בְּאִשׁוֹ נִשְׁבַּעְתִּי לְךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְנִי יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי תַחְתִּי כִּי בֵן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה: וּתְקַדַּח בַּת־שֶׁבַע אִפְּסִי אֶרֶץ וּתְשִׁתְּחוּ לַמֶּלֶךְ וְתֹאמַר יְהִי אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעַלְמִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד קְרָאוּ־לִי לְצִדְקָה הַכֹּהֵן וּלְנָתָן הַנָּבִיא וּלְבִנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קִחוּ עִמָּכֶם אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְפַּבְתֶּם אֶת־שְׁלֹמֹה בְנִי עַל־הַפָּרָה אֲשֶׁר־לִי וְהוֹרַדְתֶּם אֹתוֹ אֶל־גִּיחֹן: וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ שָׁם צִדְקָה הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לַמֶּלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָר וְאָמַרְתֶּם יְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: וְעַלִּיתֶם אַחֲרָיו וּבֹא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתִּי לֵה: וְאֵתוּ צִוִּיתִי לַהֲוִיּוֹת נָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה: וַיַּעַן בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אָמֵן בֵּן יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ: בְּאִשֶּׁר הָיָה יְהוָה עִם־אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ בֵּן יְהוָה עִם־שְׁלֹמֹה וַיִּנְדֹּל אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסֵּא אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד: וַיֵּרֶד צִדְקָה הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא וּבִנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכֹּהֲנִים וְהַפְּלִטִים וַיִּרְפְּבוּ אֶת־שְׁלֹמֹה עַל־פָּרֹהֶת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּלְכוּ אֹתוֹ עַל־גִּיחֹן: וַיִּקַּח צִדְקָה הַכֹּהֵן אֶת־תֵּבַח הַשֶּׁמֶן מִן־הָאֵהָל וַיִּמְשַׁח אֶת־שְׁלֹמֹה וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ בְּלִיַּהֲעִם יְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: וַיַּעֲלוּ כָל־הָעָם אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים בְּחִלְלִים וּשְׂמֵחִים שִׂמְחָה גְדוֹלָה וַתִּבָּקַע הָאֶרֶץ בְּקוֹלָם: וַיִּשְׁמַע אֲדֹנָיהוּ וְכָל־הַקְּרָאִים אֲשֶׁר אָתוּ וְהֵם בָּלוּ לֵאמֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ קוֹל־הַקְּרָה הַזֶּה: עוֹדֵנוּ מְדַבֵּר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן־אֲבִיתָר הַכֹּהֵן בָּא וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיהוּ בָּא כִּי אִישׁ חֵיִל אָתָּה וטוֹב תְּבַשֵּׂר: וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לְאֲדֹנָיהוּ אֲבִלִי אֲדֹנֵנוּ הַמֶּלֶךְ־דָּוִד אֶת־שְׁלֹמֹה: וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ

המלך

30 Even as I swear unto thee by the LORD God of Israel, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day.

31 Then Bath-sheba bowed with her face to the earth, and did reverence to the king, and said, Let my lord king David live for ever.

32 ¶ And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king.

33 The king also said unto them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon:

34 And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and blow ye with the trumpet, and say, God save king Solomon.

35 Then ye shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah.

36 And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: the LORD God of my lord the king say so too.

37 As the LORD hath been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

38 So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride upon king David's mule, and brought him to Gihon.

39 And Zadok the priest took an horn of oil out of the tabernacle, and anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people said, God save king Solomon.

40 And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them.

41 ¶ And Adonijah and all the guests that were with him heard it as they had made an end of eating. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, Wherefore is this noise of the city being in an uproar?

42 And while he yet spake, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said unto him, Come in; for thou art a valiant man, and bringest good tidings.

43 And Jonathan answered and said to Adonijah, Verily our lord king David hath made Solomon king.

44 And the king hath sent with him

Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, and they have caused him to ride upon the king's mule:

45 And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon: and they are come up from thence rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that ye have heard.

46 And also Solomon sitteth on the throne of the kingdom.

47 And moreover the king's servants came to bless our lord king David, saying, God make the name of Solomon better than thy name, and make his throne greater than thy throne. And the king bowed himself upon the bed.

48 And also thus said the king, Blessed be the LORD God of Israel, which hath given *one* to sit on my throne this day, mine eyes even seeing *it*.

49 And all the guests that *were* with Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.

50 ¶ And Adonijah feared because of Solomon, and arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.

51 And it was told Solomon, saying, Behold, Adonijah feareth king Solomon: for, lo, he hath caught hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear unto me to day that he will not slay his servant with the sword.

52 And Solomon said, If he will shew himself a worthy man, there shall not an hair of him fall to the earth: but if wickedness shall be found in him, he shall die.

53 So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed himself to king Solomon: and Solomon said unto him, Go to thine house.

הַמֶּלֶךְ אֶת־צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵי־יָהוֹיָדָה וְיִזְיָאֵל וְהַכֵּרֶתִי וְהַפִּלְתִּי וַיִּרְבּוּ אֹתוֹ עַל פָּרֶדֶת הַמֶּלֶךְ׃
מֵה וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִיחוֹן
וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם שְׂמֵחִים וַתִּהְיֶה הַקִּירִיָּה הוּא הַקּוֹל אֲשֶׁר
שָׁמַעְתֶּם׃ וְגַם יָשָׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְּלוּכָה׃ וְגַם־בָּאוּ
עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֵךְ אֶת־אֲדֹנָיו הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר יִיטֹב
אֱלֹהֶיךָ אֶת־שֵׁם שְׁלֹמֹה מִשְׁמֶךָ וַיִּגְדֵּל אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסְאֶךָ
וַיִּשְׁתַּחוּ הַמֶּלֶךְ עַל־דֹּמֶשֶׁק׃ וְגַם־כָּבַד אֶמֶר הַמֶּלֶךְ בָּרוּךְ
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ וְעֵינַי
רְאוּת׃ וַיַּחֲדְדוּ וַיִּקְמוּ כָּל־הַקְּרָאִים אֲשֶׁר לְאֲדֹנָיו וַיִּלְכוּ
נֶאֱשׂ לְדָרְכּוֹ׃ וְאֲדֹנָיו יָרָא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיִּקֶּם וַיִּלֶּךְ וַיַּחֲזֹק
בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיִּגַּד לְשְׁלֹמֹה לֵאמֹר הִנֵּה אֲדֹנָיו יָרָא
אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה אֵחָיו בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר
יִשָּׁבַע־לִי כִּי־וּם הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אִם־יָמִית אֶת־עַבְדִּי בַּחֶרֶב׃
וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אִם־יִהְיֶה לְבִדְחִיל לֹא־יִפֹּל מִשַּׁעֲרֹתַי אֲרָצָה
וְאִם־רָעָה תִּמְצָאֵבוּ וָמָת׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּרְדְּהוּ
מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיָּבֹא וַיִּשְׁתַּחוּ לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמְרוּ־לּוֹ
שְׁלֹמֹה לֵךְ לְבֵיתֶךָ׃

CHAPTER II.

NOW the days of David drew nigh that he should die; and he charged Solomon his son, saying,

2 I go the way of all the earth: be thou strong therefore, and shew thyself a man;

3 And keep the charge of the LORD thy God, to walk in his ways, to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and his testimonies, as it is written in the law of Moses, that thou mayest prosper in all that thou doest, and whithersoever thou turnest thyself:

4 That the LORD may continue his word which he spake concerning me, saying, If thy children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail thee (said he) a man on the throne of Israel.

ב
א * וַיִּקְרָבוּ יְמֵי־דָוִד לָמוּת וַיֹּצֵא אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר׃
אֲנִי הֵלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וַחֲזֹקָתִי וְדִינִי לְאִישׁ׃ וְשִׁמְרָתִי
אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִלְבֹּת בְּדֶרֶכְךָ לִשְׁמֹר חֻקֹּתַי
מִצְוֹתַי וּמִשְׁפָּטַי וְעֲדוּתַי בְּפָתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן
תִּשְׁפִּיל אֶת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם׃
לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרֹוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־
יִשְׁמְרוּ בְּנֵיךָ אֶת־דִּרְכָּם לִלְבֹּת לִפְנֵי בְּאֵמַת כָּל־לִבָּבָם
וּבְכָל־נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא־יִפְרֹת לָךְ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃

וְגַם

א' 47. v. אלהים ק' 1. 2. v. המטרה וידו יעקב

וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר-עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה אֲשֶׁר הָעֲשָׂה לְשִׁנִּי-שָׂרִי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן-נֵר וְלַעֲמָשָׂא בֶן-יֵתֵר וַיְהִיגָם וַיִּשְׁם דְּמִי-מִלְחָמָה בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן דְּמִי מִלְחָמָה בַּחֲגֹרְתִּי אֲשֶׁר בְּמַתְנֵי וּבִגְדָיו אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו וַעֲשִׂיתָ בְּחֶכְמָתְךָ וּלְאַתֹּרֶד שִׁיבְתָּ בְּשָׁלֹם שְׂאֵל׃

וּלְבָנֵי בְרוּכִי הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה-חֶסֶד וְהָיוּ בְּאֶבְלֵי שְׁלֹחֶנְךָ כִּי-בֵן קָרְבִי אֲלֵי בְּבִרְחִי מִפְּנֵי אֲבִשְׁלֹם אַחִיךָ׃ וְהָיָה עֹמֶד שְׁמֵעִי בֶן-גֵּרָא בֶן-חִימִי מִבְּחָרִים וְהוּא קָלָלְנִי קָלָלָה נְמוּלָצָת בְּיוֹם לִבְתִּי מִחַיִּים וְהוּא-יֵרֵד לְקִרְאָתִי הַיְרֵדְנָה וְאֶשְׁבַּע לֹא בִידְהָהּ לֵאמֹר אִם-אֲמִיתָךְ בַּחֲרָב׃

וְעַתָּה אֲלֹתֶנְקָדְהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אַתָּה וַיִּדְעָתָ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לּוֹ וְהוֹרֵדְתָּ אֶת-שִׁיבְתִּי בְּדָם שְׂאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִד׃ וְהַיּוֹמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּחֲבֵרוֹן מִלֶּךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מִלֶּךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ שָׁנִים׃ וּשְׁלֹמֹה יָשָׁב עַל-כִּסֵּא דָוִד אָבִיו וַתֵּכֶן מַלְכוּתוֹ מְאֹד׃

וְאֲדֹנִיָּה בֶן-חַנָּנִית אֶל-בֶּת-שֶׁבַע אִם-שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם בְּאָדָּה וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ וַתֹּאמֶר דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי-לִי הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעַלִּי שָׁמוּ כָל-יִשְׂרָאֵל פְּגִיעָהּ לְמִלְכָּךְ וַתִּסָּב הַמְּלוּכָה וַתְּהִי לְאִחִי כִּי מִיְּתָהּ הָיְתָה לֹא׃ וְעַתָּה שְׂאֵלָה אַחַת אֲנֹכִי שְׂאֵל מֵאַתָּךְ אֲלֹתֶשְׁבִּי אֶת-פָּנַי וַתֹּאמֶר אֵלָיו דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר אֲמַר-יָנֹא לְשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא-יָשִׁיב אֶת-פָּנָיךָ וַיִּתְּנֵהּ אֶת-אֲבִישָׁן הַשִּׁנְמִית לְאִשָּׁה׃ וַתֹּאמֶר בֶּת-שֶׁבַע טוֹב אֲנֹכִי אֲדַבֵּר עִלְיָךְ אֶל-הַמֶּלֶךְ׃ וַתֵּבֵא בֶת-שֶׁבַע אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבְּרָהּ לֹא עַל-אֲדֹנִיָּה וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לְקִרְאָתָהּ וַיִּשְׁתָּחוּ לָהּ וַיֵּשֶׁב עַל-כִּסֵּאֹהּ וַיִּשֶׁם כִּסֵּא לָאֵם הַמֶּלֶךְ

וַתֵּשֶׁב

5 Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruiah did to me, and what he did to the two captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of Ner, and unto Amasa the son of Jether, whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle that *was* about his loins, and in his shoes that *were* on his feet.

6 Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoar head go down to the grave in peace.

7 But shew kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those that eat at thy table: for so they came to me when I fled because of Absalom thy brother.

8 And, behold, *thou hast* with thee Shimei the son of Gera, a Benjamite of Bahurim, which cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim: but he came down to meet me at Jordan, and I swore to him by the LORD, saying, I will not put thee to death with the sword.

9 Now therefore hold him not guiltless: for *thou art* a wise man, and knowest what thou oughtest to do unto him; but his hoar head bring thou down to the grave with blood.

10 So David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

11 And the days that David reigned over Israel *were* forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

12 ¶ Then sat Solomon upon the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.

13 ¶ And Adonijah the son of Haggith came to Bath-sheba the mother of Solomon. And she said, Comest thou peaceably? And he said, Peaceably.

14 He said moreover, I have somewhat to say unto thee. And she said, Say on.

15 And he said, Thou knowest that the kingdom was mine, and *that* all Israel set their faces on me, that I should reign: howbeit the kingdom is turned about, and is become my brother's: for it was his from the LORD.

16 And now I ask one petition of thee, deny me not. And she said unto him, Say on.

17 And he said, Speak, I pray thee, unto Solomon the king, (for he will not say thee nay,) that he give me Abishag the Shunammite to wife.

18 And Bath-sheba said, Well; I will speak for thee unto the king.

19 ¶ Bath-sheba therefore went unto king Solomon, to speak unto him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed himself unto her, and sat down on his throne, and caused a seat to be set for the king's mother; and she sat on his right hand.

20 Then she said, I desire one small petition of thee; *I pray thee*, say me not nay. And the king said unto her, Ask on, my mother: for I will not say thee nay.

21 And she said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother to wife.

22 And king Solomon answered and said unto his mother, And why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is mine elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.

23 Then king Solomon sware by the LORD, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life.

24 Now therefore, as the LORD liveth, which hath established me, and set me on the throne of David my father, and who hath made me an house, as he promised, Adonijah shall be put to death this day.

25 And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he fell upon him that he died.

26 ¶ And unto Abiathar the priest said the king, Get thee to Anathoth, unto thine own fields; for thou art worthy of death: but I will not at this time put thee to death, because thou barest the ark of the LORD God before David my father, and because thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted.

27 So Solomon thrust out Abiathar from being priest unto the LORD; that he might fulfil the word of the LORD, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.

28 ¶ Then tidings came to Joab: for Joab had turned after Adonijah, though he turned not after Absalom. And Joab fled unto the tabernacle of the LORD, and caught hold on the horns of the altar.

29 And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the LORD; and, behold, *he is* by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

30 And Benaiah came to the tabernacle of the LORD, and said unto him, Thus saith the king, Come forth. And he said, Nay; but I will die here. And Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

31 And the king said unto him, Do as he hath said, and fall upon him, and bury him; that thou mayest take away the innocent blood, which Joab shed, from me, and from the house of my father.

32 And the LORD shall return his

כ ותשב לימינו: ותאמר שאלה אחת קמנה אנכי שאלת
מאתך אל-תשב את-פני ויאמר לה המלך שאלני אפי
כי לא-אשיב את-פניך: ותאמר יתן את-אבישג השנמית
ל-אדניו אחיד לאשה: ויען המלך שלמה ויאמר לאמו
ולמה את שאלת את-אבישג השנמית לאדניו ושאל-
לו את-המלוכה כי הוא אחי הנדול ממני ולו ולאביתר
הכהן וליואב בן-נריה: וישבע המלך שלמה
ביהוה לאמר כה יעשה-לי אלהים וכה יוסף כי
בנפשו דבר אנניו את-הדבר הזה: ועתה חיי-הוה
אשר הכניני וישיבני על-כסא דוד אבי ואשר עשה-
כה לי בית כאשר דבר כי היום יומת אדניו: וישלח
המלך שלמה בן-בניו בן-הוידע ופגע-בו וימת:
ולאביתר הכהן אמר המלך ענתת לך על-שריך
כי איש מות אפה וביום הזה לא אמיך ב-נשאת
את-ארון אדני יהוה לפני דוד אבי וכי התענית בכל
אשר-התענה אבי: ויגרש שלמה את-אביתר מהיות
כהן ליהוה למלא את-דבר יהוה אשר דבר על-בית
עלי בשלה: והשמעה באה ערוואב כי יואב
נשה אחרי אדניה ואחרי אבשלום לא נטה ויגם יואב
אל-אהל יהוה ויחזק בקרנות המזבח: ויגד למלך
שלמה כי גם יואב אל-אהל יהוה והנה אצל המזבח
וישלח שלמה את-בניו בן-הוידע לאמר לך פגע-בו:
ל ויבא בניו אל-אהל יהוה ויאמר אליו כה-אמר המלך
לא ויאמר לא ב-פה אמות וישב בניו את-המלך
דבר לאמר כה-דבר יואב וכה ענני: ויאמר לו המלך
עשה כאשר דבר ופגע-בו וקברתו והסירתו דמי חנם
אשר שפך יואב מעלי ומעל בית אבי: והשיב יהוה

את

אֶת־דָּמֹו עַל־רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּנַע בַּשָּׁנִי־אֲנָשִׁים צַדִּיקִים
 וְטָבִים מִמֶּנּוּ וַיִּהְיוּ בְּחֶרֶב וְאָבִי דָוִד לֹא יָדַע אֶת־
 אֲבִנֵר בֶּן־נֵר שֶׁרֶצָבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת־עַמְשָׂא בֶן־יֶתֶר שֶׁר־
 33 צָבָא יְהוּדָה׃ וְשָׁבוּ דַמִּיהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זִרְעוֹ
 לְעֹלָם וּלְדָוִד וּלְזֵרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכֶסֶף יְהוָה שָׁלוֹם עַד־
 34 עוֹלָם מִעַם יְהוָה׃ וַיַּעַל בְּנִיחוֹ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־בּוֹ
 וַיִּמָּתְהוּ וַיִּקְבֹּר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר׃ וַיֵּתֵן הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנִיחוֹ לֵה
 בֶן־יְהוֹיָדָע תַּחְתּוֹ עַל־הַצָּבָא וְאֶת־צִדּוֹק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ
 36 תַּחַת אֲבִיתָר׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר
 לוֹ בְּנֵה־לָךְ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם וַיִּשְׁכֹּת שָׁם וְלֹא־תֵצֵא מִשָּׁם
 37 אֲנִי וְאָנֹכִי׃ וְהָיָה בְּיוֹם צֵאתְךָ וְעֵבַרְתָּ אֶת־נַחַל קִדְרֹן
 38 יָדַע תֵּדַע בִּי־מֹות תָּמוּת הָמָּה יְהוָה בְּרֹאשֶׁךָ׃ וַיֹּאמֶר
 שִׁמְעִי לַמֶּלֶךְ טוֹב הַדָּבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן
 יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ וַיָּשָׁב שִׁמְעִי בִירוּשָׁלַם יָמִים רַבִּים׃
 39 וַיְהִי מִקֵּץ שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרָחוּ שְׁנֵי־עַבְדֵּים לְשִׁמְעִי אֶל־
 אַכִּישׁ בֶּן־מַעַכָּה מֶלֶךְ גַּת וַיִּגִּדוּ לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה
 עַבְדְּךָ בָּנָת׃ וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחְבֹּשׁ אֶת־חֲמֹרֹו וַיֵּלֶךְ נִתְרָם
 אֶל־אַכִּישׁ לִבְקֹשׁ אֶת־עַבְדּוֹ וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת־
 41 עַבְדּוֹ מִנָּת׃ וַיִּגֹּד לְשַׁלְמָה בֶּן־הֶלֶךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַם
 42 נָתַ וַיָּשָׁב׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא
 הִשְׁפַּעְתִּיךָ בִּיהוָה וְאַעֲד בְּךָ לֵאמֹר בְּיוֹם צֵאתְךָ וְהִלַּכְתָּ
 אֲנִי וְאָנֹכִי יָדַע תֵּדַע בִּי־מֹות תָּמוּת וְתֹאמַר אֵלַי טוֹב
 43 הַדָּבָר שִׁמְעִיתִי׃ וּמַדּוּעַ לֹא שִׁמַּרְתָּ אֶת שְׁבַעַת יְהוָה וְאֶת־
 44 הַמִּצְוָה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי עִלְיָךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה
 יָדַעְתָּ אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר יָדַע לִבְבְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד
 אָבִי וְהוֹשִׁיב יְהוָה אֶת־דִּרְעָתְךָ בְּרֹאשֶׁךָ׃ וְהַמֶּלֶךְ שַׁלְמָה מֵה
 46 בְּרֹדֶךְ וּכְסָף דָּוִד יְהוָה נָכוֹן לִפְנֵי יְהוָה עַד־עוֹלָם׃ וַיֵּצֵא
 הַמֶּלֶךְ

blood upon his own head, who fell upon two men more righteous and better than he, and slew them with the sword, my father David not knowing thereof, to wit, Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.

33 Their blood shall therefore return upon the head of Joab, and upon the head of his seed for ever: but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace for ever from the LORD.

34 So Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell upon him, and slew him: and he was buried in his own house in the wilderness.

35 ¶ And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host: and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.

36 ¶ And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Build thee an house in Jerusalem, and dwell there, and go not forth thence any whither.

37 For it shall be, that on the day thou goest out, and passest over the brook Kidron, thou shalt know for certain that thou shalt surely die: thy blood shall be upon thine own head.

38 And Shimei said unto the king, The saying is good: as my lord the king hath said, so will thy servant do. And Shimei dwelt in Jerusalem many days.

39 And it came to pass at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away unto Achish son of Maachah king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, thy servants be in Gath.

40 And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath to Achish to seek his servants: and Shimei went, and brought his servants from Gath.

41 And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again.

42 And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Did I not make thee to swear by the LORD, and protested unto thee, saying, Know for a certain, on the day thou goest out, and walkest abroad any whither, that thou shalt surely die? and thou saidst unto me, The word that I have heard is good.

43 Why then hast thou not kept the oath of the LORD, and the commandment that I have charged thee with?

44 The king said moreover to Shimei, Thou knowest all the wickedness which thine heart is privy to, that thou didst to David my father: therefore the LORD shall return thy wickedness upon thine own head;

45 And king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the LORD for ever.

46 So the king commanded Benaiah

the son of Jehoiada; which went out, and fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.

CHAPTER III.

AND Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh's daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of the LORD, and the wall of Jerusalem round about.

2 Only the people sacrificed in high places, because there was no house built unto the name of the LORD, until those days.

3 And Solomon loved the LORD, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in high places.

4 And the king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer upon that altar.

5 ¶ In Gibeon the LORD appeared to Solomon in a dream by night: and God said, Ask what I shall give thee.

6 And Solomon said, Thou hast shewed unto thy servant David my father great mercy, according as he walked before thee in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with thee; and thou hast kept for him this great kindness, that thou hast given him a son to sit on his throne, as it is this day.

7 And now, O LORD my God, thou hast made thy servant king instead of David my father: and I am but a little child: I know not how to go out or come in.

8 And thy servant is in the midst of thy people which thou hast chosen, a great people, that cannot be numbered nor counted for multitude.

9 Give therefore thy servant an understanding heart to judge thy people, that I may discern between good and bad: for who is able to judge this thy so great a people?

10 And the speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.

11 And God said unto him, Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself long life; neither hast asked riches for thyself, nor hast asked the life of thine enemies; but hast asked for thyself understanding to discern judgment;

12 Behold, I have done according to thy words: lo, I have given thee a wise and an understanding heart; so that there was none like thee before thee, neither after thee shall any arise like unto thee.

13 And I have also given thee that

הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנֵהוּ בְּיָהוֹיָדָע וַיֵּצֵא וַיִּפְנֶע־בּוֹ וַיָּמָת וַהֲמַמְלָכָה נְכוֹנָה בְּיַד שְׁלֹמֹה:

CAP. III. ג

א וַיִּתְּחַן שְׁלֹמֹה אֶת־פָּרְעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּקַּח אֶת־בִּתּוֹ פָּרְעָה וַיְבִיאָהּ אֶל־עִיר דָּוִד עַד כִּלְתּוֹ לְבָנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ וַאֲתֵּיבִית יְהוָה וְאֶת־חֹמַת יְרוּשָׁלַם סָבִיב: רַק הָעָם מִזִּבְחִים בְּכַמּוֹת כִּי לֹא־נִבְנְה בֵּית לַשֵּׁם יְהוָה עַד הַיָּמִים הָהֵם: וַיֵּאָהֵב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לִלְכֹּת בַּחֲקֹת דָּוִד אָבִיו רַק בְּכַמּוֹת הוּא מִזְבֵּחַ וּמִקְדָּשׁ: וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה לִזְבֹּחַ שֵׁם כִּי־הוּא הַכַּמָּה הַגְּדוֹלָה אֵלֶּה עֲלוֹת הַיַּעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא: בַּנִּבְעֹן נִרְאָה יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁאַל מָה אֶתְּנֶיךָ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אֶתֶּה עֲשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר הֵלַךְ לִפְנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבִצְדָקָה וּבִישׁוּרֵת לֵבָב עֲמָךְ וַתִּשְׁמְרֵלּוֹ אֶת־הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתִּתְּנֵהוּ לִי בֵּן יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא פְּנִים הַזֶּה: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֶתֶּר הַמִּלְכָּת אֶת־עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאֲנֹכִי נָעַר קָטָן לֹא אֲדַע צָאֵת וְכֹא: וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמֶּךָ אֲשֶׁר בַּחֲרִית עִם־רָב אֲשֶׁר לֹא־יִמְנָה וְלֹא יִסְפֹּר מִרְבּוֹ: וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב שֹׁמֵעַ לִשְׁפָט אֶת־עַמֶּךָ לְהִבִּין בֵּין־טוֹב לְרָע כִּי מִי יוֹכֵל לִשְׁפָט אֶת־עַמֶּךָ הַכָּבֵד הַזֶּה: וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲדָנִי כִּי שְׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יֵעַן אֲשֶׁר שְׁאַלְתָּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־שְׁאַלְתָּ לְךָ יָמִים רַבִּים וְלֹא־שְׁאַלְתָּ לְךָ עֲשָׂר וְלֹא שְׁאַלְתָּ נֶפֶשׁ אִיְבֹיךָ וְשְׁאַלְתָּ לְךָ הִבִּין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט: הִנֵּה עֲשִׂיתִי כַּדְבָרֶךָ הַזֶּה: נָתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם וְנִבּוֹן אֲשֶׁר כָּמוֹךָ לֹא־הָיָה לִפְנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־יִקְוֶם כָּמוֹךָ: וְגַם אֲשֶׁר לֹא־שְׁאַלְתָּ

נָתַתִּי

נתתי לך גם־עשר גם־כבוד אשר לא־דוּה כְּמוֹד אִישׁ
 14 בְּמַלְכִים כְּלִימָה: וְאִם תִּלְךָ בְּדַרְכֵי לְשֹׁמֵר חֵן וּמִצְוֹתַי
 כַּאֲשֶׁר הִלַּךְ דָּוִיד אָבִיךָ וְהִאֲרַכְתִּי אֶת־יָמֶיךָ: *וַיִּקַּץ מו
 שְׁלֹמֹה וַהֲגִה חֲלוֹם וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי אֲרוֹן
 בְּרִית־אֲדֹנָי וַיַּעַל עֹלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל־
 16 עַבְדָּיו: אִזּו תִּבְאָנָה שְׁתֵּים נָשִׁים זָנוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ
 וּמַעֲמֹדָנָה לִפְנָיו: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֶחָת בִּי אֲדֹנָי אֲנִי
 17 וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יָשְׁבָת בְּבֵית אֶחָד וְאֶלֶד עִמָּה בְּבֵית: וַיְהִי
 18 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִלְתִּי וַתֵּלֶךְ גַּם־הָאִשָּׁה הַזֹּאת וְאֶנְחֲנוּ יַחְדָּו
 אֶיֶן־וֹר אֶתֶּנּוּ בְּבֵית זִוְלָתִי שְׁתֵּים אֶנְחֲנוּ בְּבֵית: וַיָּמָת בָּךְ
 19 הָאִשָּׁה הַזֹּאת לִילָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עִלָּיו: וַתִּקֶּם בְּתוֹךְ כ
 הַלִּילָה וַתִּקַּח אֶת־בְּנִי מֵאֲצָלִי וְאֶמְתוֹךָ יִשְׁנָה וַתִּשְׁכִּיבֵהוּ
 21 בְּחִיקָה וְאֶת־בְּנִי הַמֵּת הִשְׁכִּיבָה בְּחִיקָי: וְאַקֶּם בִּבְקֹר
 לְהַיָּיק אֶת־בְּנִי וַהֲנִיחֵמָת וְאֶתְּבֹנֵן אֵלָיו בִּבְקֹר וַהֲנִיחֵה
 22 לֹא־תֵנָּה בְּנִי אֲשֶׁר יִלְדָתִי: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֲחֵרָת
 לֹא כִי בְנִי חָיִי וּבְנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אִמְרָתָ לֹא כִי בְנֵךְ הַמֵּת
 23 וּבְנִי חָיִי וַתִּדְּבַרְנָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת
 אִמְרָת וְהַדְּבַר בְּנִי חָיִי וּבְנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אִמְרָתָ לֹא כִי בְנֵךְ
 24 הַמֵּת וּבְנִי חָיִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ־לִי חֶרֶב וַיָּבִיאוּ הַחֶרֶב
 לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גּוֹרֵוּ אֶת־הַיֶּלֶד חָיִי לְשֹׁנִים כה
 26 וַתִּנּוּ אֶת־הַחֲצִי לָאֶחָת וְאֶת־הַחֲצִי לָאֶחָת: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
 אֲשֶׁר־בְּנֵה חָיִי אֶל־הַמֶּלֶךְ בִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל־בְּנֵה
 וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי תִּנְעִלָה אֶת־הַיֶּלֶד חָיִי וְהַמֵּת אֶל־
 27 תְּמִיתֵהוּ וְזֹאת אִמְרָת גַּם־לִי גַם־לְךָ לֹא יִהְיֶה גּוֹרֵוּ: וַיִּצֵן
 הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תִּנְעִלָה אֶת־הַיֶּלֶד חָיִי וְהַמֵּת לֹא תְּמִיתֵהוּ
 28 הֵיא אָמוּ: וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שִׁפֹּט
 הַמֶּלֶךְ

which thou hast not asked, both riches, and honour: so that there shall not be any among the kings like unto thee all thy days.

14 And if thou wilt walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as thy father David did walk, then I will lengthen thy days.

15 And Solomon awoke; and, behold, it was a dream. And he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the LORD, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast to all his servants.

16 ¶ Then came there two women, that were harlots, unto the king, and stood before him.

17 And the one woman said, O my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.

18 And it came to pass the third day after that I was delivered, that this woman was delivered also: and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

19 And this woman's child died in the night; because she overlaid it.

20 And she arose at midnight, and took my son from beside me, while thine handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

21 And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead: but when I had considered it in the morning, behold, it was not my son, which I did bear.

22 And the other woman said, Nay; but the living is my son, and the dead is thy son. And this said, No; but the dead is thy son, and the living is my son. Thus they spake before the king.

23 Then said the king, The one saith, This is my son that liveth, and thy son is the dead: and the other saith, Nay; but thy son is the dead, and my son is the living.

24 And the king said, Bring me a sword. And they brought a sword before the king.

25 And the king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.

26 Then spake the woman whose the living child was unto the king, for her bowels yearned upon her son, and she said, O my lord, give her the living child, and in no wise slay it. But the other said, Let it be neither mine nor thine, but divide it.

27 Then the king answered and said, Give her the living child, and in no wise slay it: she is the mother thereof.

28 And all Israel heard of the judgment which the king had judged; and

they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do judgment.

CHAPTER IV.

SO king Solomon was king over all Israel.

2 And these were the princes which he had; Azariah the son of Zadok the priest,

3 Elihoreph and Ahiah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder.

4 And Benaiah the son of Jehoiada was over the host; and Zadok and Abiathar were the priests:

5 And Azariah the son of Nathan was over the officers: and Zabud the son of Nathan was principal officer, and the king's friend:

6 And Abishar was over the household: and Adoniram the son of Abda was over the tribute.

7 ¶ And Solomon had twelve officers over all Israel, which provided victuals for the king and his household: each man his month in a year made provision.

8 And these are their names: The son of Hur, in mount Ephraim:

9 The son of Dekar, in Makaz, and in Shaalbim, and Beth-shemesh, and Elon-beth-hanan:

10 The son of Hased, in Aruboth; to him pertained Sochoh, and all the land of Hopher:

11 The son of Abinadab, in all the region of Dor; which had Taphath the daughter of Solomon to wife:

12 Baana the son of Ahilud; to him pertained Taanach and Megiddo, and all Beth-shean, which is by Zartanah beneath Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, even unto the place that is beyond Jokneam:

13 The son of Geber, in Ramoth-gilead; to him pertained the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; to him also pertained the region of Argob, which is in Bashan, threescore great cities with walls and brasen bars:

14 Ahinadab the son of Iddo had Mahanaim:

15 Ahimaaz was in Naphtali; he also took Basmath the daughter of Solomon to wife:

16 Baanah the son of Hushai was in Asher and in Aloth:

17 Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar:

18 Shimei the son of Elah, in Benjamin:

19 Geber the son of Uri was in the country of Gilead, in the country of Sihon king of the Amorites, and of Og king of Bashan; and he was the only officer which was in the land.

20 ¶ Judah and Israel were many, as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking, and making merry.

הַמֶּלֶךְ וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חֵכְמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט:

CAP. IV. ד

א וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

ב הַשָּׂרִים אֲשֶׁר־לוֹ עֲזַרְיָהוּ בֶן־זָדוֹק הַכֹּהֵן: אֶל־יְהוֹרֵף

וְאַחִיהָ בְנֵי שִׁישַׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד הַמִּזְכִּיר:

ג וּבְנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע עַל־הַצָּבָא וְצָדוֹק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים:

ד וְעֲזַרְיָהוּ בֶן־נָתָן עַל־הַנְּצָבִים וְזָבֻד בֶּן־נָתָן פֶּהֱן רֹעֵה

הַמֶּלֶךְ: וְאַחִישָׁר עַל־הַכִּית וְאַדְנִיָּהוּ בֶן־עֲבִדָּא עַל־הַמָּס:

ו וְשְׁלֹמֹה שְׁנַיִם־עָשָׂר נְצָבִים עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־כְּלוֹ

אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ חָדָשׁ בַּשָּׁנָה יְהִיָּה עַל־אֲחָד לְכָל־כָּל:

ז וְאַלְהָ שְׁמָתָם בֶּן־חֹר בֶּתֶר אֶפְרַיִם: בֶּן־דֶּקֶר בְּמַקַּז

ח וּבִשְׁעָלָבִים וּבֵית שֹׁמֶשׁ וְאֵילָן בֵּית־חֶנָּן: בֶּן־חֶסֶד בְּאַרְבֹּת

ט לֹא שִׁכָּה וְכָל־אֶרֶץ חֶפֶר: בֶּן־אַבְיָתָר בֶּן־נִפְתָּי דָּאֵר מִטָּפַת

י בֶּת־שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה: בַּעְנָא בֶּן־אֲחִילוּד

יא מַעֲנֵךְ וּמַגִּידוֹ וְכָל־בֵּית שָׁאֵן אֲשֶׁר אֶצֶל צִרְתָּנָה מִתַּחַת

לְיִזְרְעֵאל מִבֵּית שָׁאֵן עַד אֶבֶל מְחֻלָּה עַד מַעֲבָר לִיקְנֵמָע:

יב בֶּן־נֶגֶב בְּרִמַת גִּלְעָד לֹא חוּת יֹאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר

בְּגִלְעָד לֹא חָבַל אֶרְגָב אֲשֶׁר בְּבָשָׁן שְׁשִׁים עָרִים גְּדֻלוֹת

יג חֹמָה וּבְרִיחַ נְחֹשֶׁת: אַחִינֹדָב בֶּן־עֲדָא מְחַנִּימָה:

יד אַחִימָעֵץ בְּנַפְתָּלִי נְסֻחֹיָא לָקַח אֶת־בָּשְׁמַת בֶּת־

טו שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה: בַּעְנָא בֶן־חֹשִׁי בְּאֲשֶׁר וּבַעֲלוֹת:

טז יְהוֹשָׁפָט בֶּן־פָּרוּחַ בִּישָׁשְׁכָר: שְׁמַעִי בֶן־

יז אֵלָא בְּבִנְיָמִן: נָבֵר בֶּן־דָּאֵרִי בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ

יח סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְעַנְיָ מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וְנִצְבִי אֶחָד אֲשֶׁר

יט כ בְּאֶרֶץ: וַיְהִיָּה וְיִשְׂרָאֵל רַבִּים כְּחֹל אֲשֶׁר־עַל־הֵימָּה לָרֹב

אֲכָלִים וְשִׁתִּים וּשְׂמֵחִים:

ושלמה

CAP. V. ה

ה וְשִׁלְמָה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל-הַמַּמְלָכוֹת מִן-הַנְּהָר אֲרָץ
 פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרַיִם מִנָּשִׁים מִנְּחָה וְעַבְדִּים אֶת-
 שִׁלְמָה כָּל-יְמֵי חַיָּיו: וַיְהִי לֶחֶם-שִׁלְמָה לְיוֹם אֶחָד
 שְׁלֹשִׁים כָּר סֵלֶת וּשְׁשִׁים כָּר קֶמַח: עֲשָׂהָ בֶקֶר בְּרָאִים
 וְעִשְׂרִים בֶּקֶר רֹעִי וּמִאָּה צֹאן לְבָד מֵאֵל וַעֲבִי וַיַּחֲמוֹר
 וּבְרִבְרִים אֲבוּסִים: כִּי-הָיָה רֹדֶה בְּכָל-עֶבֶר הַנְּהָר
 מִתַּפְסָח וְעַד-עֶזָּה בְּכָל-מַלְכֵי עֶבֶר הַנְּהָר וּשְׁלֹם הָיָה
 לוֹ מִכָּל-עֶבְרָיו מִסָּבִיב: וַיָּשֶׁב יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל לְבָשֶׁת
 אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ מִזֶּן וְעַד-פֶּאֶר שֶׁבַע כָּל
 יְמֵי שִׁלְמָה: וַיְהִי לִשְׁלָמָה אַרְבָּעִים אֵלֶף אֲרוֹנוֹת
 סוּסִים לְמָרְכָּבוֹ וּשְׁנַיִם-עֶשְׂרֵי אֵלֶף פָּרָשִׁים: וְכִלְכְּלוּ
 הַנֶּזְעִבִים הָאֵלֶּה אֶת-הַמֶּלֶךְ שִׁלְמָה וְאֵת כָּל-הַקֶּרֶב אֶל-
 שִׁלְטֹן הַמֶּלֶךְ-שִׁלְמָה אִישׁ חֲדָשׁוֹ לֹא יַעֲדָהוּ דָּבָר:
 וְהַשְׁעָרִים וְהַתֵּבִן לְסוּסִים וְלָרֶכֶשׁ יָבֹאוּ אֶל-הַמֶּקוֹם
 אֲשֶׁר יְהוָה-שָׁם אִישׁ כַּמִּשְׁפָּט: וַיֵּתֶן אֱלֹהִים חֲכָמָה
 לְשִׁלְמָה וַתְּבוֹנֶה הַרְבֵּה מְאֹד וְרָחֵב לֵב כְּחֹל אֲשֶׁר עַל-
 שֵׁפֶת הַיָּם: וַתֵּרֶב חֲכָמַת שִׁלְמָה מִחֲכָמַת כָּל-בְּנֵי-קִדְּם
 וּמִכָּל חֲכָמַת מִצְרַיִם: וַיַּחֲבֹם מִכָּל-הָאָדָם מֵאֵיתָן הָאֲזָרְחִי
 וְהַיִּמִּן וְכִלְכַּל וְדָרָה בְּנֵי מַחֹל וַיְהִי-שִׁמּוֹ בְּכָל-הַגּוֹיִם
 סָבִיב: וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשָּׁל וַיְהִי שִׁירֵי הַמִּשְׁחָה
 וְאֵלֶּה: וַיְדַבֵּר עַל-הַעֲצִים מִן-הָאֵרֶץ אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן וְעַל
 הָאֲזֹיב אֲשֶׁר יֵצֵא בִּקְיָר וַיְדַבֵּר עַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-הָעוֹף
 וְעַל-הַרְמֵשׁ וְעַל-הַדְּגָיִם: וַיָּבֹאוּ מִכָּל-הָעַמִּים לְשִׁמּוֹ אֶת
 חֲכָמַת שִׁלְמָה מֵאֵת כָּל-מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת-
 חֲכָמָתוֹ: וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ-צֹר אֶת-עֶבְדּוֹ אֶל-
 שִׁלְמָה כִּי שָׁמַע כִּי אָתּוֹ מִשְׁחָו לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיו כִּי
 אֱהָב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל-הַיָּמִים: וַיִּשְׁלַח שִׁלְמָה

אל-

21 And Solomon reigned over all kingdoms from the river unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt: they brought presents, and served Solomon all the days of his life.

22 ¶ And Solomon's provision for one day was thirty measures of fine flour, and threescore measures of meal,

23 Ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and an hundred sheep, beside harts, and roebucks, and fallow-deer, and fatted fowl.

24 For he had dominion over all the region on this side the river, from Tiphseh even to Azzah, over all the kings on this side the river: and he had peace on all sides round about him.

25 And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan even to Beer-sheba, all the days of Solomon.

26 ¶ And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.

27 And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came unto king Solomon's table, every man in his month: they lacked nothing.

28 Barley also and straw for the horses and dromedaries brought they unto the place where the officers were, every man according to his charge.

29 ¶ And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart, even as the sand that is on the sea shore.

30 And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east country, and all the wisdom of Egypt.

31 For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all nations round about.

32 And he spake three thousand proverbs: and his songs were a thousand and five.

33 And he spake of trees, from the cedar tree that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall: he spake also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

34 And there came of all people to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, which had heard of his wisdom.

CHAPTER V.

AND Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.

2 And Solomon sent to Hiram, saying,

3 Thou knowest how that David my father could not build an house unto the name of the LORD his God for the wars which were about him on every side, until the LORD put them under the soles of his feet.

4 But now the LORD my God hath given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil occurrent.

5 And, behold, I purpose to build an house unto the name of the LORD my God, as the LORD spake unto David my father, saying, Thy son, whom I will set upon thy throne in thy room, he shall build an house unto my name.

6 Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon; and my servants shall be with thy servants: and unto thee will I give hire for thy servants according to all that thou shalt appoint: for thou knowest that there is not among us any that can skill to hew timber like unto the Sidonians.

7 ¶ And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the LORD this day, which hath given unto David a wise son over this great people.

8 And Hiram sent to Solomon, saying, I have considered the things which thou sentest to me for: and I will do all thy desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.

9 My servants shall bring them down from Lebanon unto the sea: and I will convey them by sea in floats unto the place that thou shalt appoint me, and will cause them to be discharged there, and thou shalt receive them: and thou shalt accomplish my desire, in giving food for my household.

10 So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees according to all his desire.

11 And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.

12 And the LORD gave Solomon wisdom, as he promised him: and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.

13 ¶ And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.

14 And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home: and Adoniram was over the levy.

15 And Solomon had threescore and ten thousand that bare burdens, and fourscore thousand hewers in the mountains;

16 Beside the chief of Solomon's officers which were over the work,

17 אֶל־חֵירָם לֵאמֹר: אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־דָּוִד אָבִי כִי לֹא יָמַל
לְבָנוֹת בַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר
18 מִבְּבָהּוּ עָרִיתָ יְהוָה אַתָּם תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלָו: וְעַתָּה
הִנֵּנִי יְהוָה אֱלֹהֵי לִי מִסְּבִיב אֵין שָׁמַן וְאֵין פָּנֵעַ רֹעַ:
19 וְהִנֵּנִי אֹמֵר לְבָנוֹת בַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי בָאֲשֶׁר | דָּבָר
יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי לֵאמֹר בְּנֵךְ אֲשֶׁר אַפֶּן תַּחְתִּיךָ עָלֶי
כ כִּסְאֶךָ הוֹאִיבֶנָה הַבַּיִת לַשֵּׁמִי: וְעַתָּה צִוָּה וַיִּכְרֹתוּ־לִי
אֲדָרִים מִקְדָּלִבְנוֹן וַעֲבָדִי יִהְיוּ עִם־עֲבָדֶיךָ וְשָׂכָר עֲבָדֶיךָ
אַתָּן לָךְ כָּל־כָּל אֲשֶׁר תֹּאמַר כִּי | אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי אֵין בְּנוֹ
21 אִישׁ יָדַע לְכַרֵּת־עֵצִים בְּצֻדָּנִים: וַיְהִי כִשְׁמֹעַ חֵירָם
אֶת־דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם
22 אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד בֶּן חָכִם עַל־הָעַם הַרֵב הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח
חֵירָם אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שְׁמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי
אֲנִי אֵעֲשֶׂה אֶת־כָּל־הַדְּפָאָה בְּעֵצֵי אֲרָזִים וּבְעֵצֵי בְרוֹשִׁים:
23 עֲבָדִי יִרְדּוּ מִקְדָּלִבְנוֹן יָמָה וְאֲנִי אֲשִׁימָם דְּבָרוֹת בָּיִם
עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח אֵלַי וּנְפַצְתִּים שָׁם וְאַתָּה תִּשָּׂא
24 וְאַתָּה תַּעֲשֶׂה אֶת־הַפָּצִי לְתֵת לָהֶם בֵּיתָי: וַיְהִי חֵירָם
כ ה נָתַן לְשְׁלֹמֹה עֵצֵי אֲרָזִים וְעֵצֵי בְרוֹשִׁים כָּל־הַפָּצִי: וְשְׁלֹמֹה
נָתַן לְחֵירָם עֲשָׂרִים אֶלֶף כָּר חֲמִישׁ מִכֶּלֶת לְבֵיתוֹ
וְעֲשָׂרִים כָּר שָׁמֶן כֶּתִית כְּהִיפֹן שְׁלֹמֹה לְחֵירָם שָׁנָה
26 בְּשָׁנָה: * וַיְהִי נָתַן חֲכֵמָה לְשְׁלֹמֹה בָאֲשֶׁר דָּבָר
לוֹ וַיְהִי שָׁלֹם בֵּין חֵירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית
27 שְׁנֵיהֶם: וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִסָּ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי
28 הַיּוֹם שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ: וַיִּשְׁלַח לְבָנוֹנָה עֲשָׂרַת אֶלְפִים
בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפּוֹת חֹדֶשׁ יִהְיוּ בְלִבְנוֹן שְׁנַיִם חֳדָשִׁים בְּבֵיתוֹ
29 וְאַדְנִיָּרָם עַל־הֶמָּס: וַיְהִי לְשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נָשָׂא
ל סָבָל וְשִׁמְנִים אֶלֶף חֶצֶב בָּהָר: לְבַד מִשְׁרֵי הַנֹּצְבִים
לְשְׁלֹמֹה

three thousand and three hundred, which ruled over the people that wrought in the work.

17 And the king commanded, and they brought great stones, costly stones, and hewed stones, to lay the foundation of the house.

18 And Solomon's builders and Hiram's builders did hew *them*, and the stonesquarers: so they prepared timber and stones to build the house.

CAP. VI.

CHAPTER VI.

AND it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Zif, which is the second month, that he began to build the house of the LORD.

2 And the house which king Solomon built for the LORD, the length thereof was threescore cubits, and the breadth thereof twenty cubits, and the height thereof thirty cubits.

3 And the porch before the temple of the house, twenty cubits was the length thereof, according to the breadth of the house; and ten cubits was the breadth thereof before the house.

4 And for the house he made windows of narrow lights.

5 ¶ And against the wall of the house he built chambers round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle: and he made chambers round about:

6 The nethermost chamber was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad: for without in the wall of the house he made narrow rests round about, that the beams should not be fastened in the walls of the house.

7 And the house, when it was in building, was built of stone made ready before it was brought thither: so that there was neither hammer nor ax nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.

8 The door for the middle chamber was in the right side of the house: and they went up with winding stairs into the middle chamber, and out of the middle into the third.

9 So he built the house, and finished it; and covered the house with beams and boards of cedar.

10 And then he built chambers against all the house, five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.

11 ¶ And the word of the LORD came to Solomon, saying,

12 Concerning this house which thou art in building, if thou wilt walk in my statutes, and execute my judgments, and keep all my commandments to walk in them; then will I perform

לְשִׁלְמָה אֲשֶׁר עַל־הַמִּלְאָכָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת
הָרָדִים בָּעֵם הָעֹשִׂים בַּמִּלְאָכָה; וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וַיִּסְעוּ אֲבָנִים
גְּדֵלוֹת אֲבָנִים יְקָרוֹת לִיֶּסֶד הַבַּיִת אֲבָנֵי גִזִּית: וַיִּפְסְלוּ
בְנֵי שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירָם חִירֹם וְהַגְבָּלִים וַיְכִינוּ הָעֲצִים וְהָאֲבָנִים
לְבִנוֹת הַבַּיִת:

7

וַיְהִי בִשְׁמוֹנִים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לִצְאֹת בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם בִּשְׁנָה הָרִבְעִית בַּחֹדֶשׁ זוֹ הוּא
הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן הַבַּיִת לַיהוָה:
וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שְׁשִׁים־אַמָּה
אָרְכוֹ וְעֶשְׂרִים רָחְבוֹ וּשְׁלֹשִׁים אֹמָה קוֹמָתוֹ: וְהָאוֹלָם עַל־
פְּנֵי הַיֵּכָל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אֹמָה אָרְכוֹ עַל־פְּנֵי רֹחַב הַבַּיִת
עֶשֶׂר בָּאַמָּה רָחְבוֹ עַל־פְּנֵי הַבַּיִת: וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חֲלוּזִי
שְׁקָפִים אֲטָמִים: וַיִּבֶן עַל־קִיר הַבַּיִת יִצְעַק סָבִיב אֶת־הַ
קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לְהֵיכָל וּלְדַבְדֵּיב וַיַּעַשׂ צִלְעוֹת סָבִיב:
וַיִּצְעַק הַתַּחְתּוֹנָה חֲמֵשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַתִּיכְנָה שֵׁשׁ
בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַשְּׁלִישִׁית שֶׁבַע בָּאַמָּה רָחְבָּהּ כִּי מִגִּרְעוֹת
נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי אֲחוֹז בְּקִירוֹת הַבַּיִת:
וְהַבַּיִת בְּהִבְנָתוֹ אָבֵן שְׁלֹמֹה מִסָּע נִבְנָה וּמִקְבּוֹת וְהַנֶּזֶן
כָּל־כְּלִי בָרָז לֹא־נִשְׁמַע בַּבַּיִת בְּהִבְנָתוֹ: פֶּתַח הַצִּלְע
הַתִּיכְנָה אֶל־פֶּתַח הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבִלְוִלִים יַעֲלֶה עַל־
הַתִּיכְנָה וּמִן־הַתִּיכְנָה אֶל־הַשְּׁלִישִׁים: וַיִּבֶן אֶת־הַבַּיִת
וַיִּכְלְהוּ וַיִּסְפְּנוּ אֶת־הַבַּיִת גָּבִים וּשְׁדָרֹת בָּאֲדָמִים: וַיִּבֶן
אֶת־הַיִּצְעֹק עַל־כָּל־הַבַּיִת חֲמֵשׁ אֲמֹת קוֹמָתוֹ וַיֵּאָחוֹז אֶת־
הַבַּיִת בַּעֲצֵי אֲדָמִים: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה
לֵאמֹר: הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתָּה בָּנָה אִם־תֵּלֵךְ בְּחֻקָּי
וְאֶת־מִשְׁפָּטֵי תַעֲשֶׂה וּשְׁמַרְתָּ אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לִלְכַת בָּהֶם
וְהִקַּמְתִּי

71. v. 31. קמץ בשדחא 7. v. 4. קמץ בוק 5. v. 5. יציע ק
6. v. 6. דוציע קי 8. v. 8. דנש אדנ שוק 10. v. 10. דוציע קי

my word with thee, which I spake unto David thy father:

13 And I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

14 So Solomon built the house, and finished it.

15 And he built the walls of the house within with boards of cedar, both the floor of the house, and the walls of the ceiling: and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of fir.

16 And he built twenty cubits on the sides of the house, both the floor and the walls with boards of cedar: he even built them for it within, even for the oracle, even for the most holy place.

17 And the house, that is, the temple before it, was forty cubits long.

18 And the cedar of the house within was carved with knobs and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.

19 And the oracle he prepared in the house within, to set there the ark of the covenant of the LORD.

20 And the oracle in the forefront was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height thereof: and he overlaid it with pure gold; and so covered the altar which was of cedar.

21 So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he made a partition by the chains of gold before the oracle; and he overlaid it with gold.

22 And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house: also the whole altar that was by the oracle he overlaid with gold.

23 ¶ And within the oracle he made two cherubims of olive tree, each ten cubits high.

24 And five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing unto the uttermost part of the other were ten cubits.

25 And the other cherub was ten cubits: both the cherubims were of one measure and one size.

26 The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.

27 And he set the cherubims within the inner house: and they stretched forth the wings of the cherubims, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.

28 And he overlaid the cherubims with gold.

29 And he carved all the walls of the house round about with carved figures

והקמתי את־דבְרִי אִתְּךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד אָבִיךָ:
 וְשֹׁכְנִתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֲעֻזֵּב אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
 וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת וַיְבַלְהוּ: וַיִּבֶן אֶת־
 קִוְרוֹת הַבַּיִת מִבֵּיתָהּ בַּצִּלְעוֹת אֲרוֹנִים מִקֶּרֶקֶע הַבַּיִת עֹד־
 קִוְרוֹת הַסָּפֵן צִפָּה עֵץ מִבַּיִת וַיִּצֹף אֶת־קֶרֶקֶע הַבַּיִת
 בַּצִּלְעוֹת בְּרוֹשִׁים: וַיִּבֶן אֶת־עֲשָׂרִים אֲמָה מִיִּרְכּוֹתֵי הַבַּיִת
 בַּצִּלְעוֹת אֲרוֹנִים מִדֶּקֶקֶרֶקֶע עַד־הַקִּוְרוֹת וַיִּבֶן לוֹ מִבַּיִת
 לְדָבִיר לְקֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים: וְאַרְבָּעִים בָּאֲמָה הָיָה הַבַּיִת
 הוּא הַהִיכָל לַפָּנִי: וְאָרוֹ אֶל־הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלָעֵת
 פָּקְעִים וּפְטוּרֵי צִצִּים הֶכֶל אֲרוֹ אֵין אָבֵן נִרְאָה: וְדָבִיר
 בְּתוֹךְ־הַבַּיִת מִפְּנִימָה הָבִין לְתֵתָן שָׁם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית
 כ' יְהוָה: וּלְפָנֵי הַדָּבִיר עֲשָׂרִים אֲמָה אֶרֶךְ וְעֲשָׂרִים אֲמָה
 רָחֵב וְעֲשָׂרִים אֲמָה קוֹמָתוֹ וַיִּצְפְּהוּ זָהָב סָגוֹר וַיִּצֹף מִזִּבְחֵה
 אֲרוֹ: וַיִּצֹף שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת מִפְּנִימָה זָהָב סָגוֹר וַיַּעֲבֹר
 בְּרִית־קוֹת זָהָב לְפָנֵי הַדָּבִיר וַיִּצְפְּהוּ זָהָב: וְאֶת־כָּל־
 הַבַּיִת צִפָּה זָהָב עַד־תָּם כָּל־הַבַּיִת וְכָל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־
 לְדָבִיר צִפָּה זָהָב: וַיַּעַשׂ בְּדָבִיר שְׁנֵי כְּרוּבִים עֲצֵי־שִׁטָּן
 עֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ: וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת פְּנֵף הַכְּרוּב הָאֶחָת
 וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת פְּנֵף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֶשֶׂר אַמּוֹת מִקְצוֹת
 כה פְּנָפוֹ וְעַד־קְצוֹת פְּנָפוֹ: וְעֶשֶׂר בָּאֲמָה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי
 מִדָּה אֶחָת וְקָצֵב אֶחָד לְשֵׁנֵי הַכְּרוּבִים: קוֹמַת הַכְּרוּב
 הָאֶחָד עֶשֶׂר בָּאֲמָה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי: וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּרוּבִים
 בְּתוֹךְ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיַּבְרֹשׁוּ אֶת־כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים וַתִּגַּע
 פְּנֵף הָאֶחָד בְּקִיֹּר וּפְנֵף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נִגְעַת בְּקִיֹּר הַשֵּׁנִי
 וּכְנָפֵיהֶם אֶל־תוֹךְ הַבַּיִת נִגְעַת פְּנֵף אֶל־כְּנָף: וַיִּצֹף אֶת־
 הַכְּרוּבִים זָהָב: וְאֵת כָּל־קִוְרוֹת הַבַּיִת מִסָּב וּקְלַע פְּתוּחֵי
 מִקְלָעוֹת כְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים מִלְּפָנִים וְלַחֲצִצּוֹן:
 וְאֵת־

31 וְאֶת־קִרְקַע הַבַּיִת צִפָּה זָהָב לַפְּנִימָה וְלַחִיצוֹן: וְאֵת פֶּתַח
 הַדְּבִיר עָשָׂה דִלְתוֹת עֲצֵי־שֹׁמֶן הָאֵיל מְזוּזוֹת חֲמִשִּׁית:
 32 וְשְׁתֵּי דִלְתוֹת עֲצֵי־שֹׁמֶן וְקָלַע עֲלֵיהֶם מִקָּלְעוֹת כְּרוּבִים
 וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצִפָּה זָהָב וַיָּרֶד עַל־הַכְּרוּבִים וְעַל־
 33 הַתַּמְרוֹת אֶת־הַזָּהָב: וְכֵן עָשָׂה לַפֶּתַח הַהוּכָל מְזוּזוֹת
 עֲצֵי־שֹׁמֶן מֵאֵת רַבְעִית: וְשְׁתֵּי דִלְתוֹת עֲצֵי כְּרוּשִׁים שְׁנֵי
 34 עָלְעִים הַדֶּלֶת הָאֶחָת גְּלִילִים וְשְׁנֵי קָלְעִים הַדֶּלֶת הַשְּׁנִיָּה
 גְּלִילִים: וְקָלַע כְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצִפָּה זָהָב לֵאמֹר
 36 מִיֹּשֶׁר עַל־הַמַּחְקָה: וַיִּכֶן אֶת־הַחֲצָר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה
 37 טוּרֵי גֹוִית וְטוּר כְּרֶתֶת אֲרוֹנִים: בַּשָּׁנָה הָרַבְעִית יָסַד בֵּית
 38 יְהוָה בִּירַח זוּ: וּבַשָּׁנָה הָאֶחָת עָשְׂרָה בִּירַח בּוֹל הוּא
 הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי כָלָה הַבַּיִת לְבִלְד־בְּרִיו וּלְבִלְמִשְׁפָּטָו
 וַיִּבְנֶהוּ שִׁבְעֵי שָׁנִים:

CAP. VII. 1

1 וְאֶת־בֵּיתוֹ בָּנָה שְׁלֹשׁ עָשְׂרָה שָׁנָה וַיִּכֶּל אֶת־כָּל־
 2 בֵּיתוֹ: וַיִּכֶן אֶת־בֵּית יְעַר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַמָּה אָרְכוֹ
 וְחֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבָּעָה
 3 טוּרֵי עַמּוּדֵי אֲרוֹנִים וּבְכֶרֶתֶת אֲרוֹנִים עַל־הָעַמּוּדִים: וְסָפֵן
 בָּאֶרֶז מִמַּעַל עַל־הַצִּלְעֹת אֲשֶׁר עַל־הָעַמּוּדִים אַרְבָּעִים
 4 וְחֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה עָשָׂר הַטּוּר: וּשְׁקָפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים
 5 וּמַחֲזֶה אֶל־מַחֲזֶה שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים: וְכָל־הַפְּתָחִים וְהַמְּזוּזוֹת
 6 רַבְעִים שְׁקָף וּמוֹל מַחֲזֶה אֶל־מַחֲזֶה שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים: וְאֵת
 7 אֵילָם הָעַמּוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה
 8 רָחְבוֹ וְאֵילָם עַל־פְּנֵיהֶם וְעַמּוּדִים וְעַב עַל־פְּנֵיהֶם: וְאֵילָם
 הַכֶּסֶף אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט־שָׁם אֵלָם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפֵן בָּאֶרֶז
 9 מִהַקִּירָקַע עַד־הַקִּירָקַע: וּבֵיתוֹ אֲשֶׁר־יֵשֵׁב שָׁם חֲצָר
 הָאֲחֵרֶת מִבֵּית לְאֵילָם כַּמֵּעֲשָׂה הַזֶּה וְכֵן הָיָה וְכֵן יַעֲשֶׂה
 לְבֵת־

of cherubims and palm trees and open flowers, within and without.

30 And the floor of the house he overlaid with gold, within and without.

31 ¶ And for the entering of the oracle he made doors of olive tree: the lintel and side posts were a fifth part of the wall.

32 The two doors also were of olive tree; and he carved upon them carvings of cherubims and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold, and spread gold upon the cherubims, and upon the palm trees.

33 So also made he for the door of the temple posts of olive tree, a fourth part of the wall.

34 And the two doors were of fir tree: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.

35 And he carved thereon cherubims and palm trees and open flowers: and covered them with gold fitted upon the carved work.

36 ¶ And he built the inner court with three rows of hewed stone, and a row of cedar beams.

37 ¶ In the fourth year was the foundation of the house of the LORD laid, in the month Zif:

38 And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts thereof, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

CHAPTER VII.

BUT Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.

2 ¶ He built also the house of the forest of Lebanon; the length thereof was an hundred cubits, and the breadth thereof fifty cubits, and the height thereof thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

3 And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.

4 And there were windows in three rows, and light was against light in three ranks.

5 And all the doors and posts were square, with the windows: and light was against light in three ranks.

6 ¶ And he made a porch of pillars; the length thereof was fifty cubits, and the breadth thereof thirty cubits: and the porch was before them: and the other pillars and the thick beam were before them.

7 ¶ Then he made a porch for the throne where he might judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from one side of the floor to the other.

8 ¶ And his house where he dwelt had another court within the porch, which was of the like work. Solomon made also a house for Pharaoh's

daughter, whom he had taken to wife, like unto this porch.

9 All these *were* of costly stones, according to the measures of hewed stones, sawed with saws, within and without, even from the foundation unto the coping, and so on the outside toward the great court.

10 And the foundation *was* of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

11 And above *were* costly stones, after the measures of hewed stones, and cedars.

12 And the great court round about *was* with three rows of hewed stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the LORD, and for the porch of the house.

13 ¶ And king Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

14 He *was* a widow's son of the tribe of Naphtali, and his father *was* a man of Tyre, a worker in brass; and he *was* filled with wisdom, and understanding, and cunning to work all works in brass. And he came to king Solomon, and wrought all his work.

15 For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits did compass either of them about.

16 And he made two chapters of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the one chapter *was* five cubits, and the height of the other chapter *was* five cubits:

17 And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the chapters which *were* upon the top of the pillars; seven for the one chapter, and seven for the other chapter.

18 And he made the pillars, and two rows round about upon the one network, to cover the chapters that *were* upon the top, with pomegranates: and so did he for the other chapter.

19 And the chapters that *were* upon the top of the pillars *were* of lily work in the porch, four cubits.

20 And the chapters upon the two pillars *had* pomegranates also above, over against the belly which *was* by the network: and the pomegranates *were* two hundred in rows round about upon the other chapter.

21 And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name thereof Jachin: and he set up the left pillar, and called the name thereof Boaz.

9 לְבֵת־פָּרֶעָה אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה בְּאֵילָם הַזֶּה: כָּל־אֵלֶּה
אֲבָנִים יִקְרָת בַּמִּדּוֹת גְּזִית מְגֻרָּרוֹת בַּמִּגְרָה מִבֵּית וּמִחוּץ
וּמִמִּסָּד עַד־הַטֹּפְחוֹת וּמִחוּץ עַד־הַחֹצֵר הַגְּדוֹלָה:
וּמִיָּסֵד אֲבָנִים יִקְרָת אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת
וְאֲבָנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת: וּמִלְמַעְלָה אֲבָנִים יִקְרָת בַּמִּדּוֹת
גְּזִית וְאֶרְזִי: וְחֹצֵר הַגְּדוֹלָה סָבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים גְּזִית
וְטוּר בִּרְתוֹת אֲרָוִים וְלַחֲצֵר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְלֵאלֶם
הַבַּיִת: *וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת־חִירָם
מִצֹּר: בְּדֹאשָׁה אֶלְמָנָה הוּא מִמָּשָׁה נִפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ־
צֹרִי חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּמְלֵא אֶת־הַחֲכֵמָה וְאֶת־הַתְּבוּנָה
וְאֶת־הַדָּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה בַּנְּחָשֶׁת וַיָּבֹא אֶל־
טו הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־מְלָאכָתוֹ: וַיַּצֵּר אֶת־שְׁנֵי
הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד
הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסַב אֶת־הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי:
16 וַשְּׁתֵּי כְתָרֹת עָשָׂה לָתֵת עַל־רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מִצָּק
נְחֹשֶׁת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכְתָּרֹת הָאֶחָת וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת
17 קוֹמַת הַכְתָּרֹת הַשֵּׁנִית: שְׁבָכִים מַעֲשֵׂה שְׂבָכָה גְּדֹלִים
מַעֲשֵׂה שְׂרָשְׁרוֹת לַכְתָּרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָעַמּוּדִים שְׂבָעָה
18 לַכְתָּרֹת הָאֶחָת וְשְׂבָעָה לַכְתָּרֹת הַשֵּׁנִית: וַיַּעַשׂ אֶת־
הָעַמּוּדִים וַשְּׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל־הַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַפּוֹת
אֶת־הַכְתָּרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָרִמָּנִים וְכֵן עָשָׂה לַכְתָּרֹת
19 הַשֵּׁנִית: וְכַתָּרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשַׁן
כ בְּאֵילָם אַרְבַּע אַמּוֹת: וְכַתָּרֹת עַל־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־
מִמַּעַל מִלְעֲמַת הַבֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר *שְׂבָכָה וְהָרִמָּנִים
21 מֵאֲתֵימִם טוּרִים סָבִיב עַל הַכְתָּרֹת הַשֵּׁנִית: וַיִּקְּם אֶת־
הָעַמּוּדִים לְאֵלֶם הַיְיָכָל וַיִּקְּם אֶת־הָעַמּוּד הַיְיָמִנִי וַיִּקְרָא
אֶת־שְׁמוֹ יָכִין וַיִּקְּם אֶת־הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי וַיִּקְרָא אֶת־

שמו

22 שָׁמָּה בָּעֵז: וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וְהָתָם
 23 מְלֹאכֶת הָעַמּוּדִים: וַיַּעַשׂ אֶת־הֵימָּה מוֹצֵק עֶשֶׂר
 בָּאֲמָה מִשְׁפָּתוֹ עַד־שְׁפָתוֹ עֵגֶל. סָבִיב וְחֹמֶשׁ בָּאֲמָה
 24 קוֹמָתוֹ וְקוֹרֵה שְׁלֹשִׁים בָּאֲמָה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב: וּפְקָעִים
 מִתַּחַת לְשְׁפָתוֹ. סָבִיב סָבִיב אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאֲמָה מִקְפִּים
 אֶת־הֵימָּה סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים הַפְּקָעִים יִצְקִים בִּיצָקָתוֹ:
 עֹמֵד עַל־שְׁנֵי עֶשֶׂר בְּקָר שְׁלֹשָׁה פָּנִים. צָפוֹנָה וּשְׁלֹשָׁה כַּה
 פָּנִים יָמָּה וּשְׁלֹשָׁה. פָּנִים נֹגְבָה וּשְׁלֹשָׁה פָּנִים מִזְרָחָה
 26 וְהֵימָּה עֲלֵיהֶם מִלְמַעְלָה וּכְל־אֲחֵרֵיהֶם בֵּיתָה: וְעֵבְיוֹ טֶפֶח
 וּשְׁפָתוֹ כִּמְעֵשֶׂה שְׁפַת־כּוֹס פָּרַח שׁוֹשָׁן אֲלֵפִים בֵּת יָקִיל:
 27 וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּכֻנּוֹת עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאֲמָה
 אֶרֶךְ הַמְּכֻנָּה הָאֶחָת וְאַרְבַּע בָּאֲמָה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשׁ בָּאֲמָה
 28 קוֹמָתָהּ: וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַמְּכֻנָּה מְסַגֶּרֶת לָהֶם וּמְסַגֶּרֶת
 29 בֵּין הַשְּׁלֵבִים: וְעַל־הַמְּסַגֶּרֶת אֲשֶׁר. בֵּין הַשְּׁלֵבִים אֲרֻזֹּת.
 בְּקָר וּכְרוּבִים וְעַל־הַשְּׁלֵבִים כֵּן מִמַּעַל וּמִתַּחַת לְאֲרֻזֹּת
 וּלְבָקָר לִזְוִית מַעֲשֵׂה מוֹרֵד: וְאַרְבָּעָה אוֹפְנֵי נְחֹשֶׁת ל
 לְמְכֻנָּה הָאֶחָת וּסְרִיגֵי נְחֹשֶׁת וְאַרְבָּעָה פַּעֲמֹתָיו כְּתִפֹּת
 לָהֶם מִתַּחַת לְבִיר הַכְּתִפּוֹת יִצְקוֹת מֵעֵבֶר אִישׁ לִזְוִית:
 31 וּפִיהוּ מִבֵּית לְכַתְרָת וּמַעְלָה בָּאֲמָה וּפִיהָ עֵגֶל מַעֲשֵׂה
 כֵּן אֲמָה וְחֲצִי הָאֲמָה וְנִסְעֵל־פִּיהָ מִקְלָעוֹת וּמְסַגֶּרֶתֵיהֶם
 32 מְרֻבָּעוֹת לֹא־עֵגֻלוֹת: וְאַרְבַּעַת הָאוֹפְנִים לְמִתַּחַת
 לְמְסַגֶּרֶת וַיְדוֹת הָאוֹפְנִים בְּמְכֻנָּה וְקוֹמַת הָאוֹפֵן הָאֶחָד
 33 אֲמָה וְחֲצִי הָאֲמָה: וּמַעֲשֵׂה הָאוֹפְנִים כִּמְעֵשֶׂה אוֹפֵן
 הַמְּרֻבָּבָה יְדוֹתֵם וְנִבְיָהֶם וְחֲשִׁיקֵיהֶם וְחֲשִׁרֵיהֶם הִכָּל מוֹצֵק:
 34 וְאַרְבַּע כְּתִפּוֹת אֶל אַרְבַּע פְּנוֹת הַמְּכֻנָּה הָאֶחָת מִן
 הַמְּכֻנָּה כְּתִפֶּיהָ: וּבְרֹאשׁ הַמְּכֻנָּה חֲצִי הָאֲמָה קוֹמָה לַה
 עֵגֶל סָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמְּכֻנָּה יְדוֹתֶיהָ וּמְסַגֶּרֶתֶיהָ מִמֶּנָּה:
 וַיִּפְתַּח

22 And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished.

23 ¶ And he made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other: it was round all about, and his height was five cubits: and a line of thirty cubits did compass it round about.

24 And under the brim of it round about there were knobs compassing it, ten in a cubit, compassing the sea round about: the knobs were cast in two rows, when it was cast.

25 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.

26 And it was an hand breadth thick, and the brim thereof was wrought like the brim of a cup, with flowers of lilies: it contained two thousand baths.

27 ¶ And he made ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and three cubits the height of it.

28 And the work of the bases was on this manner: they had borders, and the borders were between the ledges:

29 And on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and cherubims: and upon the ledges there was a base above: and beneath the lions and oxen were certain additions made of thin work.

30 And every base had four brasen wheels, and plates of brass: and the four corners thereof had undersetters: under the laver were undersetters molten, at the side of every addition.

31 And the mouth of it within the chapter and above was a cubit: but the mouth thereof was round after the work of the base, a cubit and an half: and also upon the mouth of it were gravings with their borders, foursquare, not round.

32 And under the borders were four wheels; and the axletrees of the wheels were joined to the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.

33 And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axletrees, and their naves, and their fellows, and their spokes, were all molten.

34 And there were four undersetters to the four corners of one base: and the undersetters were of the very base itself.

35 And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base the ledges thereof and the borders thereof were of the same.

36 For on the plates of the ledges thereof, and on the borders thereof, he graved cherubims, lions, and palm trees, according to the proportion of every one, and additions round about.

37 After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one size.

38 ¶ Then made he ten lavers of brass: one laver contained forty baths: and every laver was four cubits: and upon every one of the ten bases one laver.

39 And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward over against the south.

40 ¶ And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basons. So Hiram made an end of doing all the work that he made king Solomon for the house of the LORD:

41 The two pillars, and the two bowls of the chapters that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the chapters which were upon the top of the pillars;

42 And four hundred pomegranates for the two networks, even two rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the chapters that were upon the pillars;

43 And the ten bases, and ten lavers on the bases;

44 And one sea, and twelve oxen under the sea;

45 And the pots, and the shovels, and the basons: and all these vessels, which Hiram made to king Solomon for the house of the LORD, were of bright brass.

46 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarthan.

47 And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many: neither was the weight of the brass found out.

48 And Solomon made all the vessels that pertained unto the house of the LORD: the altar of gold, and the table of gold, whereupon the shewbread was,

49 And the candlesticks of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the oracle, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,

50 And the bowls, and the snuffers, and the basons, and the spoons, and the censers of pure gold; and the hinges

וַיִּפְתָּח עַל־הַלְחָל יְרֵתֶיהָ וְעַל וּמִסְגְּרֹתֶיהָ כְּרוּבִים 36

אֲרִיֹת וְתַמְרֹת כַּמֶּעַר־אִישׁ וְלִיֹת סָבִיב: כְּנָאת עֲשֵׂה 37

אֶת עֶשֶׂר הַמִּכְנוֹת מוֹצֵק אֶחָד מִדָּה אַחַת קָצָב אֶחָד 38

לְכֻלָּהֶנָּה: וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִּיּוֹת נְחֹשֶׁת אַרְבָּעִים 39

כֶּת יָכִיל. הַכִּיּוֹר הָאֶחָד אַרְבַּע בָּאֲמָה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד 40

כִּיּוֹר אֶחָד עַל־הַמִּכְנוֹת הָאֶחָת לְעֶשֶׂר הַמִּכְנוֹת: וַיִּתֵּן 41

אֶת־הַמִּכְנוֹת חָמֵשׁ עַל־כַּתֵּף הַבַּיִת מִיְמִין וְחָמֵשׁ עַל־ 42

כַּתֵּף הַבַּיִת מִשְׁמָאלוֹ וְאֶת־הַיָּם נָתַן מִכַּתֵּף הַבַּיִת הַיְּמָנִית 43

מִקֶּדְמָה מִמּוֹל נֹגֵב: * וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת־הַכִּיּוֹרוֹת 44

וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזֻרְקוֹת וְכָל חִיָּם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־ 45

הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה: עֲמֻדִים 46

שְׁנַיִם וְגִלְת הַכְּתָרֶת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעֲמֻדִים שְׁתֵּים 47

וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתֵּים לְכַפּוֹת אֶת־שְׁתֵּי נִלְוֹת הַכְּתָרֶת אֲשֶׁר 48

עַל־רֹאשׁ הָעֲמֻדִים: וְאֶת־הַרְמָנִים אַרְבַּע מְאוֹת לְשְׁתֵּי 49

הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־טוֹרִים רַמְנִים לְשְׂבָכָה הָאֶחָת לְכַפּוֹת אֶת־ 50

שְׁתֵּי נִלְוֹת הַכְּתָרֶת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעֲמֻדִים: וְאֶת־הַמִּכְנוֹת 51

עֶשֶׂר וְאֶת־הַכִּיּוֹרֶת עֲשָׂרָה עַל־הַמִּכְנוֹת: וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד 52

מֵה וְאֶת־הַכֶּכֶר שְׁנַיִם־עֶשֶׂר תַּחַת הַיָּם: וְאֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־ 53

הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזֻרְקוֹת וְאֶת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה 54

חִיָּם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְכֻרָט: בְּכֶכֶר 55

הַיִּרְדֵּן יִצְקֵם הַמֶּלֶךְ בַּמַּעֲבָה הָאֲדָמָה בֵּין סָסוֹת וּבֵין 56

צִרְתָּן: וַיֵּנַח שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מְרַב מְאֹד מְאֹד לֹא 57

נִחְקֹר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל־הַכֵּלִים 58

אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֶת מִזְבֵּחַ הַזָּהָב וְאֶת־הַשְּׁלֵחָן אֲשֶׁר עָלָיו 59

לֶחֶם הַפָּנִים וְזָהָב: וְאֶת־הַמְּנֹרֹת חָמֵשׁ מִיְמִין וְחָמֵשׁ מִשְׁמָאל 60

לְפָנֵי הַדְּבִיר וְזָהָב סָגוֹר וְהַפָּרַח וְהַנֶּגֶת וְהַמְּלָקָחִים וְזָהָב: 61

וְהַסְּפֹת וְהַמְּזֻרְקוֹת וְהַמְּזֻרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמְּחֻתָּוֹת וְזָהָב 62

סִנּוֹר

36. ז. מסגרותיה קרי. 40. ז. הספירות ויקחל כמסג. אשכנזים וזיא

הספירות סקודי כפי הספירות. 45. ז. האלה קרי

סגור והפתות לדלתות הבית הפנימי לקדש הקדשים
 לדלתי הבית להיכל וקב: * ותשלם כל-המלאכה
 אשר עשה המלך שלמה בית יהוה ויבא שלמה את-
 קרשי ודוד אביו את-הכסף ואת-הזהב ואת-הכלים נתן
 באצרות בית יהוה:

ח

CAP. VIII. ח

אז יקהל שלמה את-זקני ישראל ואת-כל-ראשי המשות *
 נשיאי האבות לבני ישראל אל-המלך שלמה ירושלים
 להעלות את-ארון ברית-יהוה מעיר דוד היא ציון:
 וינקלו אל-המלך שלמה כל-איש ישראל בנרח
 האתנים בחג הוא החדש השביעי: ויבאו כל זקני
 ישראל וישאו הכהנים את-הארון: ויעלו את-ארון יהוה
 ואת-אהל מועד ואת-כל-כלי הקדש אשר באהל ויעלו
 אתם הכהנים והלוים: והמלך שלמה וכל-עדת ישראל ה
 הנועדים עליו אתו לפני הארון מובחים צאן ובקר
 אשר לא-יספרו ולא ימנו מרב: ויבאו הכהנים את-
 ארון ברית-יהוה אל-מקומו אל-דביר הבית אל-קדש
 הקדשים אל-תחת פנפי הכרובים: כי הכרובים פרשים
 פנפים אל-מקום הארון ויספו הכרובים על-הארון ועל-
 בתיו מלמעלה: ויארכו הבדים ויראו ראשי הבדים
 מן-הקדש על-פני הדביר ולא יראו החוצה ויהיו שם
 עד היום הזה: אין בארון רק שני לחות האבנים אשר
 הניח שם משה בחרב אשר פרת יהוה עסבני ישראל
 בצאתם מארץ מצרים: ויהי בצאת הכהנים מן-הקדש
 והענן מלא את-בית יהוה: ולא-יכלו הכהנים לעמד
 לשרת מפני הענן כי-מלא כבוד-יהוה את-בית יהוה:
 אז אמר שלמה יהוה אמר לשכן בערפל: בנה
 בניתי

of gold, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, to wit, of the temple.

51 So was ended all the work that king Solomon made for the house of the LORD. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated; even the silver, and the gold, and the vessels, did he put among the treasures of the house of the LORD.

CHAPTER VIII.

THEN Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto king Solomon in Jerusalem, that they might bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

2 And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast in the month Ethanim, which is the seventh month.

3 And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark.

4 And they brought up the ark of the LORD, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, even those did the priests and the Levites bring up.

5 And king Solomon, and all the congregation of Israel, that were assembled unto him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude.

6 And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubims.

7 For the cherubims spread forth their two wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

8 And they drew out the staves, that the ends of the staves were seen out in the holy place before the oracle, and they were not seen without: and there they are unto this day.

9 There was nothing in the ark save the two tables of stone, which Moses put there at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.

10 And it came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of the LORD,

11 So that the priests could not stand to minister because of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of the LORD.

12 ¶ Then spake Solomon, The LORD said that he would dwell in the thick darkness.

13 I have surely built thee an house

ח. 50. v. עכ. 51. v. הסמרת פקדי כמסג אשכנזים

ח. 1. v. לא איד. 2. v. הסמרת יום שני של סוסות

to dwell in, a settled place for thee to abide in for ever.

14 And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel: (and all the congregation of Israel stood:)

15 And he said, Blessed be the LORD God of Israel, which spake with his mouth unto David my father, and hath with his hand fulfilled it, saying,

16 Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build an house, that my name might be therein; but I chose David to be over my people Israel.

17 And it was in the heart of David my father to build an house for the name of the LORD God of Israel.

18 And the LORD said unto David my father, Whereas it was in thine heart to build an house unto my name, thou didst well that it was in thine heart.

19 Nevertheless thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house unto my name.

20 And the LORD hath performed his word that he spake, and I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built an house for the name of the LORD God of Israel.

21 And I have set there a place for the ark, wherein is the covenant of the LORD, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.

22 ¶ And Solomon stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven:

23 And he said, LORD God of Israel, there is no God like thee, in heaven above, or on earth beneath, who keepest covenant and mercy with thy servants that walk before thee with all their heart:

24 Who hast kept with thy servant David my father that thou promisedst him: thou spakest also with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

25 Therefore now, LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that thou promisedst him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit on the throne of Israel; so that thy children take heed to their way, that they walk before me as thou hast walked before me.

26 And now, O God of Israel, let thy word, I pray thee, be verified, which thou spakest unto thy servant David my father.

27 But will God indeed dwell on the earth? behold, the heaven and heaven of heavens cannot contain thee; how

14 בְּנִיתִי בַּיִת וְכֹל לֶךְ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים: וַיִּסַּב הַמֶּלֶךְ
אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־קֹהֵל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קֹהֵל יִשְׂרָאֵל
טו עָמַד: וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִי
16 אֶת דָּוִד אָבִי וּבִדְוֹ מֵלֵא לֵאמֹר: מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בִחַרְתִּי בְעִיר מִכָּל שְׂבָטֵי
יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לַיהוָה שְׁמִי שָׁם וְאֶבְחַר בְּדָוִד לַיהוָה
17 עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי עַם־לִבָּב דָּוִד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת
לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִי יַעַן
18 אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבְּךָ לִבְנוֹת בַּיִת לְשְׁמִי הִמְיִיבְתָּ כִּי הָיָה
עִם־לִבְּךָ: רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־בְּנֶךָ הַיָּצֵא
כ מִחֻלְצֶיךָ הוֹאִיבֶנָה הַבַּיִת לְשְׁמִי: וַיָּקָם יְהוָה אֶת־דָּוִד
אֲשֶׁר דִּבֶּר וְאָלָם תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאֲשַׁב עַל־כַּפֵּא יִשְׂרָאֵל
כָּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
וְאֲשֵׁם שְׁם מָקוֹם לְאֹרֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר
21 כָּרַת עִם־אֲבוֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאֹו אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: *
22 וַיַּעֲמֵד שְׁלֹמֹה לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה וַיִּגַּד כָּל־קִהְלֵי יִשְׂרָאֵל
23 וַיִּפְרֹשׁ בְּפִי הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵיךְ
בְּמוֹד אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מַמְעַל וְעַל־הָאָרֶץ מֵתַחַת שְׁמַר
הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לְעַבְדֶּיךָ הַהֹלְכִים לִפְנֶיךָ בְּכָל־לֵבָם:
24 אֲשֶׁר שְׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ
כה וְתַדְבֵּר בְּפִיךָ וּבִגְדְּךָ מִלֵּאֵת פִּיֹּם הַזֶּה: וְעַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
לוֹ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלִּפְנֵי יֹשֵׁב עַל־כַּפֵּא
יִשְׂרָאֵל רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בְנֶיךָ אֶת־דִּרְכְּכָם לִלְכֹּת לִפְנֵי
כא אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לִפְנֵי: וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֶן נָא
26 דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי: כִּי הָאֲמֵנָה יֹשֵׁב
אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה הַשָּׁמַיִם וְשְׁמִי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלְפוּךָ

אִי

28 אֵת בֵּית־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי: וּפָנִיתִי אֶל־הַתְּפִלָּה עֲבֹדְךָ
 וְאֶל־תַּחֲנוּנֹתַי יְהוָה אֱלֹהֵי לִשְׁמֹעַ אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה
 29 אֲשֶׁר עֲבֹדְךָ מִתְּפִלָּל לִפְנֵיךָ הַיּוֹם: לַהֲיוֹת עֵינֶךָ פְּתוּחַת
 אֶל־בֵּית הַזֶּה לַיְלָה וַיּוֹם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יְהוָה
 שְׁמִי שָׁם לִשְׁמֹעַ אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עֲבֹדְךָ אֶל־
 הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תַּחֲנוּנֹת עֲבֹדְךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר יִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמָע אֶל־מָקוֹם
 31 שְׁבִתְךָ אֱלֹהֵי־שָׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלַחְתָּ: אֵת אֲשֶׁר יַחֲטֵא
 אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנִשְׁאָבוּ אִלָּה לְהַאֲלֹתוֹ וּבָא אִלָּה לִפְנֵי
 32 מִזְבִּיִּךָ בְּבֵית הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ
 וְשִׁפְטָתָ אֶת־עֲבֹדְךָ לְהַרְשִׁיעַ רָשָׁע לְתֵת דִּרְכּוֹ בְּרָאשׁוֹ
 33 וּלְהַצְדִּיק צָדִיק לְתֵת לוֹ בְּצַדִּיקוֹ: בְּדִנְנֶךָ עַמְּךָ
 יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אֵיבֵי אֲשֶׁר יַחֲטָאוּ־לְךָ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ
 34 אֶת־שִׁמְךָ וְהִתְפַּלְּלוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּבֵית הַזֶּה: וְאַתָּה
 תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לַחַטָּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁבַּתְתָּ
 אֶל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לְאֲבוֹתָם: בְּהַעֲצֹר שָׁמַיִם
 35 לֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יַחֲטָאוּ־לְךָ וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
 וְהוֹדוּ אֶת־שִׁמְךָ וּמַחֲטָאתָם יִשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֶם: וְאַתָּה
 36 תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לַחַטָּאת עֲבֹדְךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 כִּי תוֹרֵם אֶת־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְלַכְדִּיבָהּ וְנִתְּתָה מָטָר
 37 עַל־אֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לַעַמְּךָ לְנַחֲלָה: רָעַב כִּי־
 יִהְיֶה בָאָרֶץ דָּבָר כִּי־יִהְיֶה שָׁדִדָּה וְדָבָן אֲרֵבָה חֲסִיל כִּי־
 יִהְיֶה כִּי יִצְרְלוּ אֵיבֵי בָאָרֶץ שָׁעֲרֵיו כָּל־נֶגַע כָּל־מַחֲלָה:
 38 כָּל־תְּפִלָּה כָּל־תַּחֲנוּן אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל־הָאָדָם לְכָל עַמְּךָ
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּ אִישׁ נָגַע לִבּוֹ וּפָרַשׁ בִּפְּנֵי אֶל־
 39 הַבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבִתְךָ וְסָלַחְתָּ
 וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לְאִישׁ כַּכ־דֶּרֶכְיוֹ אֲשֶׁר תִּרְעֵה אֶת־לִבּוֹ
 כִּי־אַתָּה יָדַעְתָּ לִבְדֹּךָ אֶת־לִבָּב כָּל־בְּנֵי הָאָדָם: לְמַעַן

יִרְאוּ

much less this house that I have builded?

28 Yet have thou respect unto the prayer of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and to the prayer, which thy servant prayeth before thee to day:

29 That thine eyes may be open toward this house night and day, even toward the place of which thou hast said, My name shall be there: that thou mayest hearken unto the prayer which thy servant shall make toward this place.

30 And hearken thou to the supplication of thy servant, and of thy people Israel, when they shall pray toward this place: and hear thou in heaven thy dwelling place: and when thou hearest, forgive.

31 ¶ If any man trespass against his neighbour, and an oath be laid upon him to cause him to swear, and the oath come before thine altar in this house:

32 Then hear thou in heaven, and do, and judge thy servants, condemning the wicked, to bring his way upon his head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

33 ¶ When thy people Israel be smitten down before the enemy, because they have sinned against thee, and shall turn again to thee, and confess thy name, and pray, and make supplication unto thee in this house:

34 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest unto their fathers.

35 ¶ When heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou afflictest them:

36 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, that thou teach them the good way wherein they should walk, and give rain upon thy land, which thou hast given to thy people for an inheritance.

37 ¶ If there be in the land famine, if there be pestilence, blasting, mildew, locust, or if there be caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatsoever plague, whatsoever sickness there be;

38 What prayer and supplication soever be made by any man, or by all thy people Israel, which shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:

39 Then hear thou in heaven thy dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways, whose heart thou knowest; (for thou, even thou only, knowest the hearts of all the children of men;)

40 That they may fear thee all the

days that they live in the land which thou gavest unto our fathers.

41 Moreover concerning a stranger, that is not of thy people Israel, but cometh out of a far country for thy name's sake;

42 (For they shall hear of thy great name, and of thy strong hand, and of thy stretched out arm;) when he shall come and pray toward this house;

43 Hear thou in heaven thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for: that all people of the earth may know thy name, to fear thee, as do thy people Israel; and that they may know that this house, which I have builded, is called by thy name.

44 ¶ If thy people go out to battle against their enemy, whithersoever thou shalt send them, and shall pray unto the Lord toward the city which thou hast chosen, and toward the house that I have built for thy name:

45 Then hear thou in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

46 If they sin against thee, (for there is no man that sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captives unto the land of the enemy, far or near;

47 Yet if they shall bethink themselves in the land whither they were carried captives, and repent, and make supplication unto thee in the land of them that carried them captives, saying, We have sinned, and have done perversely, we have committed wickedness;

48 And so return unto thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, which led them away captive, and pray unto thee toward their fathers, the city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name:

49 Then hear thou their prayer and their supplication in heaven thy dwelling place, and maintain their cause,

50 And forgive thy people that have sinned against thee, and all their transgressions wherein they have transgressed against thee, and give them compassion before them who carried them captive, that they may have compassion on them:

51 For they be thy people, and thine inheritance, which thou broughtest forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron:

52 That thine eyes may be open unto the supplication of thy servant, and unto the supplication of thy people Israel, to hearken unto them in all that they call for unto thee.

53 For thou didst separate them from among all the people of the earth, to be thine inheritance, as thou spakest by the hand of Moses thy servant, when

יִרְאֶה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵם חַיִּים עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר
נָתַתָּה לְאַבְתָּנוּ: וְגַם אֶל־הַנִּכְבִּי אֲשֶׁר לֹא־מִעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל 41
הוּא וְכָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֶךָ: כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת־ 42
שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְאֶת־יְיָדְךָ הַחֲזָקָה וְיִרְעֶה הַנְּטוּיָה וְכָא 43
וְהַתְּפִלָּל אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה: אָתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן 44
שִׁבְתֶּךָ וַעֲשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנִּכְבִּי לְמַעַן 45
יִדְעוּן כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־שְׁמֶךָ לִירְאָה אֶתְךָ כַּעֲמֶךָ 46
יִשְׂרָאֵל וְלִדְעוֹת כִּי־שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר 47
בְּנִיתִי: כִּי־יֵצֵא עַמְּךָ לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבָיו בְּיָדְךָ 48
אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵם וְהַתְּפִלָּלוּ אֶל־יְיָהוָה דֶּרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר 49
מֵה בַּחֲרַת כָּה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בְּנִיתִי לְשְׁמֶךָ: וְשִׁמְעַתָּה הַשָּׁמַיִם 50
אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתָם וַעֲשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם: כִּי יִחַטְּאוּ 51
לְךָ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יִחַטְּאֵה וְאִנְפָּתָה כִּם וְנִתְּתָם לִפְנֵי 52
אֹיְבֵי וְשָׁבוּם שְׁבוּיָם אֶל־אֶרֶץ הָאֹיְבֵי רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה: 53
וְהָשִׁיבוּ אֶל־לִבָּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבָּרְשָׁם וְשָׁבוּ וְהַתְּחַנְּנוּ 47
אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שְׁבוּיָם לֵאמֹר חַטָּאנוּ וְהָעֵינֵינוּ רָשָׁעֵנוּ: 48
וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־לִבָּכֶם וּבְכָל־נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אֲבוֹתָם 49
אֲשֶׁר־שָׁבוּ אֲתָם וְהַתְּפִלָּלוּ אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ אֶרֶצָם אֲשֶׁר־ 50
נָתַתָּה לְאַבּוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר בַּחֲרַתָּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בְּנִיתָ 51
לְשְׁמֶךָ: וְשִׁמְעַתָּה הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שִׁבְתֶּךָ אֶת־תְּפִלָּתָם 52
וְאֶת־תְּחִנָּתָם וַעֲשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם: וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר 53
חַטְּאוּ־לְךָ וְלִכָּל־פֹּשְׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ־בְךָ וְנִתְּתָם לִרְחֻמִּים 54
לִפְנֵי שְׁבוּיָם וּרְחֻמּוֹם: כִּי־עַמְּךָ וְנִחַלְתָּהּ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ 55
מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוֹר הַבְּרֹזֶל: לְדֹלוֹת עֵינֶיךָ פָּתַחְתָּ אֶל־ 56
תְּחִנָּתָם עֲבָדְךָ וְאֶל־תְּחִנָּתָם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִשְׁמַע אֲלֵיהֶם 57
בְּכָל קְרָאָם אֵלֶיךָ: כִּי־אָתָּה הַבְּדִלְתָּם לְךָ לְנַחֲלָה מִכָּל 58
עַמֵּי הָאָרֶץ בְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיָד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ בְּהוֹצִיאֶךָ 59
אֶת

54 אֶת־אֲבֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנֵי יְהוָה: וַיְהִי | בְּכָל־זֶה
 שְׁלֹמֹה לְהַתְּפִלָּל אֶל־יְהוָה אֵת כָּל־הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה
 הַזֹּאת כָּם מִלְּפָנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה מִכְרַע עַל־כַּרְפְּיוֹ וּכְפָיו
 פָּרְשׂוֹת הַשָּׁמַיִם: וַיַּעֲמֵד וַיִּכְרַךְ אֵת כָּל־קֶתֶל יִשְׂרָאֵל נה
 קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר: בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ 56
 יִשְׂרָאֵל כָּכָל אֲשֶׁר דִּבֶּר לֹא־נִפְּל דִּבְרֵי אֶחָד מִכָּל דִּבְרֵי
 הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ: יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 57
 עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבֹתֵינוּ אֶל־יַעֲקֹב וְאֶל־יִשְׁשַׁכָּר:
 לְהַטּוֹת לִבָּבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־דַּרְכָּיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו 58
 וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבֹתֵינוּ: וַיְהִי דְבָרֵי 59
 אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנֵּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרָבִים אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יוֹמָם וְלַיְלָה לַעֲשׂוֹת | מִשְׁפָּט עֲבָדָיו וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 דְּבָרֵינוּ בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא ה' 60
 הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד: וְהָיָה לְבַבְכֶּם שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו בְּיוֹם הַזֶּה: וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־ 62
 יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וְזָבָחִים וָבַח לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֵת־ 63
 זָבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בִּקְרֵי עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֵלֶּה
 וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּה וַיַּחֲנֹכוּ אֶת־בֵּית יְהוָה הַמֶּלֶךְ 64
 וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: בְּיוֹם הַהוּא קִדֵּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־הַתֹּךְ
 הַחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵּית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שֵׁם אֶת־הָעֹלָה וְאֵת־
 הַמִּנְחָה וְאֵת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר
 לִפְנֵי יְהוָה קָטַן מִהִכִּיל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֵת חֲלָבֵי
 הַשְּׁלָמִים: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בַּעֲתִידֵהוּא | אֶת־הַחֹג וְכָל־ 65
 יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מִלְּבֹא חֲמַת | עַד־נָחַל מִצְרַיִם
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁבַעַת יָמִים אַרְבָּעָה
 עֶשֶׂר יוֹם: בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת־הָעָם וַיְבָרְכוּ אֵת־ 66
 הַמֶּלֶךְ

thou broughtest our fathers out of Egypt, O Lord God.

54 And it was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication unto the LORD, he arose from before the altar of the LORD, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven.

55 And he stood, and blessed all the congregation of Israel with a loud voice, saying,

56 Blessed be the LORD, that hath given rest unto his people Israel, according to all that he promised: there hath not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses his servant.

57 The LORD our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us:

58 That he may incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers.

59 And let these my words, wherewith I have made supplication before the LORD, be nigh unto the LORD our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel at all times, as the matter shall require:

60 That all the people of the earth may know that the LORD is God, and that there is none else.

61 Let your heart therefore be perfect with the LORD our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.

62 ¶ And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the LORD.

63 And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered unto the LORD, two and twenty thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of the LORD.

64 The same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings: because the brasen altar that was before the LORD was too little to receive the burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings.

65 And at that time Solomon held a feast, and all Israel with him, a great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt, before the LORD our God, seven days and seven days, even fourteen days.

66 On the eighth day he sent the people away: and they blessed the

king, and went unto their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the LORD had done for David his servant, and for Israel his people.

CHAPTER IX.

AND it came to pass, when Solomon had finished the building of the house of the LORD, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,

2 That the LORD appeared to Solomon the second time, as he had appeared unto him at Gibeon.

3 And the LORD said unto him, I have heard thy prayer and thy supplication, that thou hast made before me: I have hallowed this house, which thou hast built, to put my name there for ever; and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

4 And if thou wilt walk before me, as David thy father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee, and wilt keep my statutes and my judgments:

5 Then I will establish the throne of thy kingdom upon Israel for ever, as I promised to David thy father, saying, There shall not fail thee a man upon the throne of Israel.

6 But if ye shall at all turn from following me, ye or your children, and will not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but go and serve other gods, and worship them:

7 Then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all people:

8 And at this house, which is high, every one that passeth by it shall be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and to this house?

9 And they shall answer, Because they forsook the LORD their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and have taken hold upon other gods, and have worshipped them, and served them: therefore hath the LORD brought upon them all this evil.

10 ¶ And it came to pass at the end of twenty years, when Solomon had built the two houses, the house of the LORD, and the king's house,

11 (Now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and fir trees, and with gold, according

המלך ויבנו להם שמים ומיני לב על כל-השנה אשר עשה יהוה לדוד עבדו ולישראל עמו:

CAP. IX. ט

ט

א ויהי כבנות שלמה לבנות את-בית יהוה ואת-בית המלך ואת כל-חשק שלמה אשר חפץ לעשות: וירא

יהוה אל-שלמה שנית באשר נראה אליו בנבון: ויאמר יהוה אליו שמעתי את-תפלתך ואת-תחנונתך

אשר-התחננתה לפני הקדשתי הנה אשר בנתה לשום שמי-שם עד-עולם והיו עיני ולבי שם כל-הימים:

4 ואתה אם-תלך לפני באשר הלך דוד אביך בתם-לבב ובאשר לעשות בכל אשר צויתך חקי ומשפטי

ה תשמר: והקמתי את-כסא ממלכתך על-ישראל לעלם באשר דברתי על-דוד אביך לאמר לא-יפרת לך איש מעל כסא ישראל:

6 אם-שוב תשבון אתם ובניכם מאחרי ולא תשמרו מצותי חקתי אשר נתתי לפניכם והלכתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחוויתם להם: והכרתי את-ישראל מעל פני האדמה אשר נתתי להם ואת-הבית אשר הקדשתי לשמי אשלה מעל פני יהוה

8 ישראל למשל ולשנינה בכל-העמים: והבית הנה יהוה עליון כל-עבר עליו ישם ושק ואמרו על-מה עשה יהוה ככה לארץ הזאת ולבית הנה: ואמרו על אשר עזבו את-יהוה אלהיהם אשר הוציא את-אבותם מארץ מצרים ויחזקו באלהים אחרים וישתחוו להם ויעבדו

עליהם הביא יהוה עליהם את כל-הרעה הזאת:

י ויהי מקצה עשרים שנה אשר-בנה שלמה את-שני הבתים את-בית יהוה ואת-בית המלך: חירם מלך-צר

נשא את-שלמה בעצי ארזים ובעצי ברזשים ובזהב כל

לְכַלְחַפְצוֹ אֹי יִתֵּן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עָשָׂרִים עִיר
 12 בְּאֶרֶץ הַגָּלִיל: וַיֵּצֵא חִירָם מִצֹּר לְרֵאוֹת אֶת־הָעָרִים
 13 אֲשֶׁר נָתַן־לוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יִשְׁרֹוּ בְּעֵינָיו: וַיֹּאמֶר מֶה
 הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי אָחִי וַיִּקְרָא לָהֶם אֶרֶץ
 14 כָּבוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח חִירָם לַמֶּלֶךְ מֵאָה
 15 וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר זָהָב: וְהָיָה דְּבַר־הַמָּס אֲשֶׁר־הֵעֲלָה הַמֶּלֶךְ
 שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־הַמִּלּוֹא וְאֶת
 16 חוֹמַת יְרוּשָׁלַם וְאֶת־חֶצֶר וְאֶת־מִנְדֹּי וְאֶת־גֹּזֶר: פָּרַעַה
 מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עָלָה וַיִּלְכֹּד אֶת־גֹּזֶר וַיִּשְׂרֹפֶה בָּאֵשׁ וְאֶת־
 הַבְּנֵיָיו הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הָרֶג וַיִּתְּנָה שְׁלֹמֹה לְבָתוֹ אִשָּׁת
 17 שְׁלֹמֹה: וַיְבִן שְׁלֹמֹה אֶת־גֹּזֶר וְאֶת־בֵּית חֶרֶן תַּחְתּוֹ: וְאֶת־
 18 בַּעֲלָת וְאֶת־תַּדְמוֹר בְּמִדְבַּר בְּאֶרֶץ: וְאֶת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכָּנוֹת
 אֲשֶׁר הָיוּ לְשְׁלֹמֹה וְאֶת עָרֵי הָרֶכֶב וְאֶת עָרֵי הַפָּרָשִׁים
 וְאֶת חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חֶשֶׁק לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְלִבְנוֹן
 וּבְכָל אֶרֶץ מִמְּשָׁלָתוֹ: כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִדְּהָאֲמֹרִי הַחֲתִי כ
 הַפְּרִזִּי הַחֲתִי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַמּוֹדִה:
 21 בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נִוְתְּרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָכְלוּ בְנֵי
 יִשְׂרָאֵל לְהַחֲרִימָם וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס־עֲבָד עַד הַיּוֹם
 22 הַזֶּה: וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה עֶבֶד בֵּיהֶם אִנְשֵׁי
 הַמִּלְחָמָה וַעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְשָׁלְשֵׁי וְשָׂרֵי רֶכֶב וּפָרָשִׁי:
 23 אֵלֶּה שְׂרֵי הַנֹּצְבִים אֲשֶׁר עָלָה־מְלָאכָה לְשְׁלֹמֹה
 חֲמִשִּׁים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת הָרָדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בְּמִלְאכָה:
 24 אֵךְ בַּת־פָּרַעַה עָלְתָה מִעִיר דָּוִד אֶל־בֵּיתָהּ אֲשֶׁר בָּנָה
 25 לָהּ אִין בָּנָה אֶת־הַמִּלּוֹא: וַהֲעֵלָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ פַּעֲמִים כה
 בַּשָּׁנָה עֲלוֹת וּשְׁלָמִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה
 26 וְהַקְטִיר אָתּוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁלַם אֶת־הַבֵּית: וְאֵינִי
 עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֵצִיֹן־זָבָר אֲשֶׁר אֶת־אֵלֹת עַל־

שפת

to all his desire,) that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

12 And Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they pleased him not.

13 And he said, What cities are these which thou hast given me, my brother? And he called them the land of Cabul unto this day.

14 And Hiram sent to the king sixscore talents of gold.

15 ¶ And this is the reason of the levy which king Solomon raised: for to build the house of the LORD, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

16 For Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites that dwelt in the city, and given it for a present unto his daughter, Solomon's wife.

17 And Solomon built Gezer, and Beth-horon the nether,

18 And Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land,

19 And all the cities of store that Solomon had, and cities for his chariots, and cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

20 And all the people that were left of the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, which were not of the children of Israel,

21 Their children that were left after them in the land, whom the children of Israel also were not able utterly to destroy, upon those did Solomon levy a tribute of bondservice unto this day.

22 But of the children of Israel did Solomon make no bondmen: but they were men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his horsemen.

23 These were the chief of the officers that were over Solomon's work, five hundred and fifty, which bare rule over the people that wrought in the work.

24 ¶ But Pharaoh's daughter came up out of the city of David unto her house which Solomon had built for her: then did he build Millo.

25 ¶ And three times in a year did Solomon offer burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built unto the LORD, and he burnt incense upon the altar that was before the LORD. So he finished the house.

26 ¶ And king Solomon made a navy of ships in Ezion-geber, which is beside Elath, on the shore of the Red sea, in the land of Edom.

27 And Hiram sent in the navy his servants, shipmen that had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.

28 And they came to Ophir, and fetched from thence gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.

CHAPTER X.

AND when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of the LORD, she came to prove him with hard questions.

2 And she came to Jerusalem with a very great train, with camels that bare spices, and very much gold, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

3 And Solomon told her all her questions: there was not *any* thing hid from the king, which he told her not.

4 And when the queen of Sheba had seen all Solomon's wisdom, and the house that he had built,

5 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel, and his cupbearers, and his ascent by which he went up unto the house of the LORD; there was no more spirit in her.

6 And she said to the king, It was a true report that I heard in mine own land of thy acts and of thy wisdom.

7 Howbeit I believed not the words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the half was not told me: thy wisdom and prosperity exceedeth the fame which I heard.

8 Happy *are* thy men, happy *are* these thy servants, which stand continually before thee, *and* that hear thy wisdom.

9 Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee, to set thee on the throne of Israel: because the LORD loved Israel for ever, therefore made he thee king, to do judgment and justice.

10 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.

11 And the navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almag trees, and precious stones.

12 And the king made of the almag trees pillars for the house of the LORD, and for the king's house, harps also

שִׁפְתַי יִסְדֹּסוּךָ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם: וַיִּשְׁלַח הַיָּם בָּאֵלֵי אֶת־עַבְדֵּי
אֲנָשֵׁי אֲנִיּוֹת יָדָעִי הָיִם עִם עַבְדֵּי שְׁלֹמֹה: וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה
וַיָּקִחוּ מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע־מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וַיָּבֹאוּ אֶל־
הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

CAP. X.

א וּמִלְכַּת־שֶׁבָא שָׁמְעַת אֶת־שְׁמֵעַ שְׁלֹמֹה לְשֵׁם יְהוָה וַתָּבֹא
לְנַפְתּוֹ בַּחֲדוֹת: וַתָּבֹא יְרוּשָׁלַיִם בַּחֹל כִּכָּר מֵאֵד וְנָמְלִים
נִשְׂאִים בְּשָׁמִים וְזָהָב רַב־מֵאֵד וְאֶבֶן יָקָרָה וַתָּבֹא אֶל־
שְׁלֹמֹה וַתִּדְבֹר אֵלָיו אֶת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִסְלִיכָהּ: וַיַּגִּד
לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ לֹא־הָיָה דָּבָר נֶעְלָם מִן־הַמֶּלֶךְ
אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ: וַתֵּרָא מִלְכַּת־שֶׁבָא אֶת כָּל־חֲכָמַת
הַשְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה: וּמֵאֲכָל שֻׁלְחָנוֹ וּמִזֶּשֶׁב עַבְדָּיו
וּמִמַּעַמַד מִשְׁרָתוֹ וּמִלְבָּשֵׁיהֶם וּמִשְׁקֵיו וּמִעֲלֹתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה
בֵּית יְהוָה וּלְאֹהֲלָהּ בַּה עוֹד רוּחַ: וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ
אָמֵת הָיָה הַדְּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאֶרֶץ עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־
חֲכָמְתְּךָ: וְלֹא־הָאֲמַנְתִּי לְדְבָרִים עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתֵּרָאֵנִי
עֵינִי וְהִנֵּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי חֲצִי הוֹסַפְתָּ חֲכָמָה וְטוֹב אֶל־
הַשְׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי: אֲשֶׁרִי אֲנִישִׁיךָ אֲשֶׁרִי עַבְדֶּיךָ
אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד הַשְׁמָעִים אֶת־חֲכָמְתְּךָ: יְהִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בָּךְ לְתִתְּךָ עַל־כָּפֶאֱ יִשְׂרָאֵל
בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם וַיְשִׁימֶךָ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת
מִשְׁפָּט וְצִדְקָה: וַתִּתֵּן לְמֶלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכָּר זָהָב
וּבְשָׁמִים הֶרְבֵּה מֵאֵד וְאֶבֶן יָקָרָה לֹא בָא כִּבְשָׁם הַהוּא
עוֹד לָרֹב אֲשֶׁר־נִתְּנָה מִלְכַּת־שֶׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה: וְגַם
אֲנִי חִירָם אֲשֶׁר־נִשְׂאָ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאוֹפִיר עֲצֵי
אֱלָמָנִים הֶרְבֵּה מֵאֵד וְאֶבֶן יָקָרָה: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי
הָאֱלָמָנִים מִסָּעַד לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וּכְנֶרֶת
וּנְבֵלִים

וּנְבָלִים לְשָׁרִים לֹא־בָא בֵּן עֲצֵי אֲלֻמִּיִּם וְלֹא נִרְאָה עַד
 הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה נָתַן לְמַלְכֶּת־שֶׁבָא אֶת־כָּל־
 חֲפָצָה אֲשֶׁר שָׁאַלָה מִלְּבַד אֲשֶׁר נָתַן־לָהּ כִּי־הַמֶּלֶךְ
 שָׁלְמָה וְתַפֵּן וְתִלְךְ לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶּיהָ׃ וַיְהִי
 מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לְשָׁלְמָה בְּשָׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת
 שָׁשִׁים וְשֵׁשׁ כֶּכֶר וְזָהָב׃ לְכָל מְאִנְשֵׁי הַתְּרִים וּמִסְחָר
 הָרִבְלִים וְכָל־מַלְכֵי הָעָרֵב וּפְחוֹת הָאָרֶץ׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ
 שָׁלְמָה מֵאֲתִים צֶנֶה וְזָהָב שְׁחוֹט שְׁש־מֵאוֹת וְזָהָב יַעֲלֶה
 עַל־הַצֶּנֶה הָאֶחָת׃ וּשְׁלֹש־מֵאוֹת מִגְּנִיִּם וְזָהָב שְׁחוֹט
 שְׁלֹשֶׁת מִנִּים וְזָהָב יַעֲלֶה עַל־הַמִּגְּנִי הָאֶחָת וַיִּתֶּנּוּ הַמֶּלֶךְ
 בֵּית יַעַר הַלְּבָנוֹן׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־שֵׁן גָּדוֹל וַיַּצְבֵּהוּ
 וְזָהָב מוֹפֹ׃ שֵׁשׁ מַעֲלֹת לַכִּסֵּא וְרֹאשׁ עָגוֹל לַכִּסֵּא
 מֵאַחֲרָיו וַיֵּדֶת מִזֶּה וּמִזֶּה אֶל־מְקוֹם הַשִּׁבְתָּ וּשְׁנַיִם אֲרִיֹּת
 עֹמְדִים אֶצֶל הַיְּדוֹת׃ וּשְׁנַיִם עֲשָׂר אֲרִיִּים עֹמְדִים שָׁם כ־
 עַל־שֵׁשׁ הַמַּעֲלֹת מִזֶּה וּמִזֶּה לֹא־נִעְשָׂה בֵּן לְכָל־מַמְלָכוֹת׃
 וְכָל כָּלֵי מִשְׁכָּה הַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה וְזָהָב וְכָל כָּלֵי בֵּית־יַעַר
 הַלְּבָנוֹן וְזָהָב סָגוֹר אֵין כֶּסֶף לֹא נִחְשָׁב בְּיָמֵי שָׁלְמָה
 לְמֵאוֹמָה׃ כִּי אֲנִי תַרְשִׁישׁ לְמַלְכָּךְ בַּיּוֹם עִם אֲנִי הָיִיתִּי
 אַחַת לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹא׃ אֲנִי תַרְשִׁישׁ נִשְׂאֵת וְזָהָב וְכֶסֶף
 שְׁנֵהָבִים וְקִפִּים וְתַבְיִים׃ וַיִּגְדֵּל הַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה מִכָּל־
 מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׂר וּלְחֻבָּמָה׃ וְכָל־הָאָרֶץ מִבְּקָשִׁים אֶת־
 פְּנֵי שָׁלְמָה לְשֹׂמֵעַ אֶת־דְּבָרָתָהּ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ׃
 וְהָמָּה מְבִיאִים אִישׁ־מִנְחָתוֹ כְּלִי־כֶסֶף וְכָלֵי זָהָב וּשְׁלֵמוֹת כֹּה
 וְנִשְׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר־שָׁנָה בְּשָׁנָה׃
 וַיֵּאסֶף שָׁלְמָה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־לּוֹ אֵלֶּף וָאַרְבַּע־מֵאוֹת
 רֶכֶב וּשְׁנַיִם־עֶשְׂרֵי אֵלֶּף פָּרָשִׁים וַיִּנְחֵם בְּעֶרְי הָרֶכֶב וְעַם־
 הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם

כֹּאבִיִּים

and psalteries for singers: there came no such almut trees, nor were seen unto this day.

13 And king Solomon gave unto the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned and went to her own country, she and her servants.

14 ¶ Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred threescore and six talents of gold,

15 Beside that he had of the merchantmen, and of the traffick of the spice merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the country.

16 ¶ And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred *shekels* of gold went to one target.

17 And he made three hundred shields of beaten gold; three pound of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

18 Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the best gold.

19 The throne had six steps, and the top of the throne was round behind: and there were stays on either side on the place of the seat, and two lions stood beside the stays.

20 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps: there was not the like made in any kingdom.

21 ¶ And all king Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold; none were of silver: it was nothing accounted of in the days of Solomon.

22 For the king had at sea a navy of Tharshish with the navy of Hiram: once in three years came the navy of Tharshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

23 So king Solomon exceeded all the kings of the earth for riches and for wisdom.

24 ¶ And all the earth sought to Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

25 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

26 ¶ And Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he bestowed in the cities for chariots, and with the king at Jerusalem.

27 And the king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars

made he to be as the sycamore trees that are in the vale, for abundance.

28 ¶ And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

29 And a chariot came up and went out of Egypt for six hundred *shekels* of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.

CHAPTER XI.

BUT king Solomon loved many strange women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Zidonians, and Hittites;

2 Of the nations concerning which the LORD said unto the children of Israel, Ye shall not go in to them, neither shall they come in unto you: for surely they will turn away your heart after their gods: Solomon clave unto these in love.

3 And he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines: and his wives turned away his heart.

4 For it came to pass, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods: and his heart was not perfect with the LORD his God, as was the heart of David his father.

5 For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.

6 And Solomon did evil in the sight of the LORD, and went not fully after the LORD, as did David his father.

7 Then did Solomon build a high place for Chemosh, the abomination of Moab, in the hill that is before Jerusalem, and for Molech, the abomination of the children of Ammon.

8 And likewise did he for all his strange wives, which burnt incense and sacrificed unto their gods.

9 ¶ And the LORD was angry with Solomon, because his heart was turned from the LORD God of Israel, which had appeared unto him twice,

10 And had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he kept not that which the LORD commanded.

11 Wherefore the LORD said unto Solomon, Forasmuch as this is done of thee, and thou hast not kept my covenant and my statutes, which I have commanded thee, I will surely rend the kingdom from thee, and will give it to thy servant.

12 Notwithstanding in thy days I will not do it for David thy father's sake: but I will rend it out of the hand of thy son.

13 Howbeit I will not rend away all the kingdom; but will give one tribe

באבנים ואת הארזים נתן בשקמים אשר בשפלה לרב:

28 ומוצא הסוסים אשר לשלמה ממצרים ומקנה סחרי

29 המלך יקחו מקנה במהיר: ומעלה ומצא מרכבה

ממצרים בשש מאות כסף וסוס בחמשים ומאה וכן

לכל מלכי החתים ולמלכי ארם בידם יצאו:

CAP. XI. יא

יא

א והמלך שלמה אהב נשים נכריות רבות ואת בת פרעה

2 מואביות עמניות אדמיות צדנית חתיות: מדהגוים אשר

אמר יהוה אל בני ישראל לא תבאו בהם והם לא

יבאו בהם אכן ישו את לבבכם אחרי אלהיהם בהם

3 דבק שלמה לאהבה: ויהיו לו נשים שרות שבע מאות

4 ופילגשים שלש מאות וישו נשיו את לבו: ויהי לעת

וקנת שלמה נשיו המו את לבבו אחרי אלהים אחרים

ולא הליה לבבו שלם עם יהוה אלהיו כלבב דוד אביו:

ה וילך שלמה אחרי עשתרת אלהי צדנים ואחרי מלכם

6 שקן עמנים: ויעש שלמה הרע בעיני יהוה ולא מלא

7 אחרי יהוה כדור אביו: או יבנה שלמה במה

לכמוש שקן מואב כהן אשר על פני ירושלם ולמלך

8 שקן בני עמון: וכן עשה לכל נשיו הנכריות מקטירות

9 ומנחות לאלהיהן: ויתאנף יהוה בשלמה כירמיה

לבבו מעם יהוה אלהי ישראל הנראה אליו פעמים:

י וצוה אליו עלהדבר הזה לבלתי לבת אחרי אלהים

11 אחרים ולא שמר את אשר צוה יהוה: ויאמר יהוה

לשלמה יען אשר היתה זאת עמך ולא שמרת בריתי

וחקתי אשר צויתי עליך קרע אקדע את הממלכה מעליך

12 ונתתיה לעבדך: אך במועד לא אעשנה למען דוד

13 אביך מיד בנה אקדענה: רק את בל הממלכה לא אקדע

שבת

שָׁבַט אֶחָד אֶתֵּן לְבִנְיָדָה לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם
 14 אֲשֶׁר בְּחֶרְתִּי: וַיָּקָם יְהוָה שָׁמֶן לְשִׁלְמָה אֶת הַדָּד
 15 הָאֲדָמִי מִיָּרֵעַ הַמֶּלֶךְ הוּא בְּאֶדְוֹם: וַיְהִי בַּהֲזֹת דָּוִד
 אֶת־אֲדָוִם בְּעִלּוֹת יוֹאָב שֶׁר הֵצִיבָא לְקַבֵּר אֶת־הַחֲלָלִים
 16 נֶיֶךְ כָּל־זָכָר בְּאֶדְוֹם: כִּי־שִׁשֹּׁת חֳדָשִׁים יִשְׁבֹּשֶׁם יוֹאָב
 17 וְכָל־יִשְׂרָאֵל עַד־הַכְּרִית כָּל־זָכָר בְּאֶדְוֹם: וַיִּבְרַח אֲדָד
 18 הוּא וְאֲנָשִׁים אֲדָמִיִּים מֵעַבְדֵי אָבִיו אֲתוֹ לָבֹא מִצָּרִים
 19 וַיִּהְיוּ נָעִר קָמָן: וַיָּלְכוּ מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָּאֵרָן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים
 20 עִמָּם מִפָּאֵרָן וַיָּבֹאוּ מִצָּרִים אֶל־פְּרָעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּתֵּן
 19 לוֹ בַּיִת וְלֶחֶם אֹמֶר לוֹ וְאָרֶץ נָתַן לוֹ: וַיִּמָּצֵא הַדָּד תָּן בְּעֵינֵי
 פְּרָעָה מְאֹד וַיִּתֵּן־לוֹ אִשָּׁה אֶת־תַּחֲפִנִּים אִשְׁתּוֹ אַחֻת
 תַּחֲפִנִּים הַגְּבִירָה: וַתֵּלֶד לוֹ אַחֻת תַּחֲפִנִּים אֶת נְגֻבַת כ
 בְּנֹו וַתִּגְמְלֶהוּ תַּחֲפִנִּים בְּתוֹךְ בֵּית פְּרָעָה וַיְהִי נְגֻבַת בֵּית
 21 פְּרָעָה בְּתוֹךְ בְּנֵי פְּרָעָה: וַהֲדָד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי־שָׁכַב
 דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וְכִי־מָת יוֹאָב שֶׁר־הֵצִיבָא וַיֹּאמֶר הַדָּד
 22 אֶל־פְּרָעָה שְׁלַחֲנִי וְאֶלְךָ אֶל־אֶרֶץ: וַיֹּאמֶר לוֹ פְּרָעָה
 23 כִּי מַה־אַתָּה חֹסֵר עִמִּי וַהֲנֹךְ מִבְּקֶשׁ לָלֶכֶת אֶל־אֶרֶץ
 וַיֹּאמֶר אֲלֹהֵי אֶרֶץ מִי שְׁלַח תִּשְׁלַחֲנִי: וַיָּקָם אֱלֹהִים לוֹ שָׁמֶן
 24 אֶת־רוּחַן בְּדֹאֲלִידַע אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הַדָּדָעִזֶר מֶלֶךְ־
 צוּבָה אֲדָנִיו: וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שֶׁר־גִּדְּדוֹד בְּהֶרֶג
 דָּוִד אֲתָם וַיֵּלְכוּ דֹמֶשֶׁק וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדֹמֶשֶׁק:
 25 וַיְהִי שָׁמֶן לְיִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֶת־הַרְעָה אֲשֶׁר כה
 26 הָדָד וַיִּקֶן בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל־אֲרָם: וַיִּרְבְּעָם בְּךְ
 נִבְט אִפְרָתִי מִן־הַצָּרָה וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אֶלְמָנָה
 27 עָבַד לְשִׁלְמָה וַיִּרָם יָד בְּמֶלֶךְ: וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָרִים
 יָד בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־הַמִּלּוֹא סָבַר אֶת־פְּרִיץ עִיר
 28 דָּוִד אָבִיו: וַהֲאִישׁ יִרְבֵּעָם גִּבּוֹר חֵיל וַיֵּרָא שְׁלֹמֹה אֶת־

הַגֶּזֶר

to thy son for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.

14 ¶ And the LORD stirred up an adversary unto Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.

15 For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, after he had smitten every male in Edom;

16 (For six months did Joab remain there with all Israel, until he had cut off every male in Edom:)

17 That Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt; Hadad being yet a little child.

18 And they arose out of Midian, and came to Paran: and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt; which gave him an house, and appointed him victuals, and gave him land.

19 And Hadad found great favour in the sight of Pharaoh, so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.

20 And the sister of Tahpenes bare him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house: and Genubath was in Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.

21 And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to mine own country.

22 Then Pharaoh said unto him, But what hast thou lacked with me, that, behold, thou seekest to go to thine own country? And he answered, Nothing: howbeit let me go in any wise.

23 ¶ And God stirred him up another adversary, Rezon the son of Eliadah, which fled from his lord Hadadezer king of Zobah:

24 And he gathered men unto him, and became captain over a band, when David slew them of Zobah: and they went to Damascus, and dwelt therein, and reigned in Damascus.

25 And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, beside the mischief that Hadad did: and he abhorred Israel, and reigned over Syria.

26 ¶ And Jeroboam the son of Nebat, an Ephrathite of Zereda, Solomon's servant, whose mother's name was Zeruiah, a widow woman, even he lifted up his hand against the king.

27 And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breaches of the city of David his father.

28 And the man Jeroboam was a mighty man of valour: and Solomon

seeing the young man that he was industrious, he made him ruler over all the charge of the house of Joseph.

29 And it came to pass at that time when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field:

30 And Ahijah caught the new garment that was on him, and rent it in twelve pieces:

31 And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces: for thus saith the LORD, the God of Israel, Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to thee:

32 (But he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel:)

33 Because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Zidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the children of Ammon, and have not walked in my ways, to do that which is right in mine eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father.

34 Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes:

35 But I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it unto thee, even ten tribes.

36 And unto his son will I give one tribe, that David my servant may have a light alway before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.

37 And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel.

38 And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I command thee, and wilt walk in my ways, and do that is right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and build thee a sure house, as I built for David, and will give Israel unto thee.

39 And I will for this afflict the seed of David, but not for ever.

40 Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose, and fled into Egypt, unto Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

41 ¶ And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his

הנער כירעשה מלאכה הוא ויפקך אתו לכל-סבל
 29 בית יוסף: ויהי בעת ההיא וירבעם יצא מירושלם
 וימצא אתו אחיה השילני הנביא בדרך והוא מתכסה
 ל בשלמה חדשה ושניהם לבדם בשדה: ויתפש אחיה
 בשלמה החדשה אשר עליו ויקרעה שנים עשר קרעים:
 31 ויאמר לירבעם קח-לך עשרה קרעים כי כה אמר יהוה
 אלהי ישראל הנני קרע את-הממלכה מיד שלמה ונתתי
 32 לך את עשרה השבטים: והשבט האחד יהיה-לך למען
 עבדי דוד ולמען ירושלם העיר אשר בחרתי בה מכל
 33 שבטי ישראל: יען אשר עזבני וישתחוו לעשתרת
 אלהי צדנין לכמוש אלהי מואב ולמלקם אלהי בני-
 עמון ולא-הלכנו בדרךי לעשות הישר בעיני וחקתי
 34 ומשפט בדרך אביו: ולא-אקח את-כל-הממלכה
 מידו כי נשיא אשתנו כל ימי חיי למען דוד עבדי אשר
 לה בחרתי אתו אשר שמר מצותי וחקתי: ולקחתי ממלכה
 36 מיד בנו ונתתיה לך את עשרת השבטים: ולבנו אתן
 שבט-אחד למען היות-נר לדוד-עבדי כל-הימים:
 37 לפני בירושלם העיר אשר בחרתי לי לשום שמי שם:
 38 ואתך אקח ומלכת בכל אשר-תאנה נפשך והיית מלך
 על-ישראל: והיה אסדת-שמע את-כל-אשר אצוה
 39 והלכת בדרךי ועשית הישר בעיני לשמור חקותי ומצותי
 כאשר עשה דוד עבדי והיית עמך ובגיתי לך בית-
 40 נאמן כאשר בגיתי לדוד ונתתי לך את-ישראל: ואענה
 מ את-ירבע דוד למען זאת אך לא כל-הימים: ויבקש
 שלמה להמית את-ירבעם ויקם ירבעם ויברח מצרים
 אל-שישק מלך-מצרים ויהי במצרים עד-מות שלמה:
 41 ויתר דבדי שלמה וכל-אשר עשה וחקמתו הלא-
 הם

42 הָם בְּתָבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה; וְהַיּוֹמִים אֲשֶׁר מָלַךְ
 43 שְׁלֹמֹה בִירוּשָׁלַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה; וַיִּשְׁכַּב
 שְׁלֹמֹה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחַבְעָם
 בְּנוֹ תַחְתָּיו:

יב

CAP. XII. יב

וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שָׁכֵם בִּי שָׁכֵם בָּא כָל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ
 2 אֹתוֹ; וַיְהִי בְשֹׁמֶר יִרְבְּעָם בֶּן־נִבְטָט וְהוּא עֹדְנוּ בְּמִצְרַיִם
 אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיָּשָׁב יִרְבְּעָם בְּמִצְרַיִם;
 3 וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּלוֹ וַיָּבֹאוּ יִרְבְּעָם וְכָל־קֹהֵל יִשְׂרָאֵל וַיַּדְּבֵרוּ
 4 אֶל־רְחַבְעָם לֵאמֹר: אֲבִיךָ הַקָּשָׁה אֶת־עֲלֵנוּ וְאַתָּה עֲתָה
 הִקֵּל מִעֲבֹדֶת אֲבִיךָ הַקָּשָׁה וּמַעֲלֹ הַכֶּבֶד אֲשֶׁר־נָתַן
 5 עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדָךְ; וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכֹדְעַד שְׁלֹשָׁה יָמִים ה
 6 וְשׁוּבוּ אֵלַי וַיֵּלְכוּ הָעָם; וַיֹּעֲזֵן הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־
 הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עִמָּוִם אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהֵיוֹתוֹ
 חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעֲצִים לְהָשִׁיב אֶת־הָעַם־הַזֶּה דְּבַר:
 7 וַיַּדְּבֹר אֵלָיו לֵאמֹר אִם־הָיוּם תִּהְיֶה־עֲבֹד לָעָם הַזֶּה
 8 וְעַבְדֵּתָם וְעֲנִיתָם וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ
 9 עֲבָדִים כְּלַדְהֵימָיוֹם; וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יִעֲצָהוּ
 10 וַיֹּעֲזֵן אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אֹתוֹ אֲשֶׁר הָעַמָּוִם לְפָנָיו;
 11 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וַיָּשִׁיב דְּבַר אֶת־הָעָם
 12 הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הִקֵּל מִן־הַעֵל אֲשֶׁר־נָתַן
 אֲבִיךָ עָלֵינוּ; וַיַּדְּבֵרוּ אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אֹתוֹ
 1 י לֵאמֹר כִּהְיִיתָ אֵלַי לָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר
 אֲבִיךָ הַכֶּבֶד אֶת־עֲלֵנוּ וְאַתָּה הִקֵּל מִעָלֵנוּ כִּהְיִיתָ
 2 אֲלֵיהֶם קָמְנִי עֲבָה מִמֶּתְנִי אָבִי; וְעַתָּה אָבִי הָעַמָּוִם
 3 עָלֵיכֶם עַל כִּבֹּד וְאֲנִי אֲסִיף עַל־עַלְכֶּם אָבִי יִסֹּר אֶתְכֶם
 4 בְּשׁוּמִים וְאֲנִי אֲיִסֹּר אֶתְכֶם בְּעַקְרָבִים; וַיָּבוּ יִרְבְּעָם
 5 וְכָל־

wisdom, are they not written in the book of the acts of Solomon?

42 And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.

43 And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

CHAPTER XII.

AND Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king.

2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was yet in Egypt, heard of it, (for he was fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam dwelt in Egypt);

3 That they sent and called him. And Jeroboam and all the congregation of Israel came, and spake unto Rehoboam, saying,

4 Thy father made our yoke grievous: now therefore make thou the grievous service of thy father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve thee.

5 And he said unto them, Depart yet for three days, then come again to me. And the people departed.

6 ¶ And king Rehoboam consulted with the old men, that stood before Solomon his father while he yet lived, and said, How do ye advise that I may answer this people?

7 And they spake unto him, saying, If thou wilt be a servant unto this people this day, and wilt serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be thy servants for ever.

8 But he forsook the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men that were grown up with him, and which stood before him:

9 And he said unto them, What counsel give ye that we may answer this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke which thy father did put upon us lighter?

10 And the young men that were grown up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou speak unto this people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it lighter unto us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

11 And now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father hath chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12 ¶ So Jeroboam and all the people

came to Rehoboam the third day, as the king had appointed, saying, Come to me again the third day.

13 And the king answered the people roughly, and forsook the old men's counsel that they gave him;

14 And spake to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke: my father *also* chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

15 Wherefore the king hearkened not unto the people; for the cause was from the LORD, that he might perform his saying, which the LORD spake by Ahijah the Shilonite unto Jeroboam the son of Nebat.

16 ¶ So when all Israel saw that the king hearkened not unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, O Israel: now see to thine own house, David. So Israel departed unto their tents.

17 But *as for* the children of Israel which dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

18 Then king Rehoboam sent Adoram, who *was* over the tribute; and all Israel stoned him with stones, that he died. Therefore king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

19 So Israel rebelled against the house of David unto this day.

20 And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam was come again, that they sent and called him unto the congregation, and made him king over all Israel: there was none that followed the house of David, but the tribe of Judah only.

21 ¶ And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, with the tribe of Benjamin, an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.

22 But the word of God came unto Shemaiah the man of God, saying,

23 Speak unto Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and to the remnant of the people, saying,

24 Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren the children of Israel: return every man to his house; for this thing is from me. They hearkened therefore to the word of the LORD, and returned to

וְכָל־הָעָם אֶל־רְחֹבָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ
 13 לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי׃ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־הָעָם
 14 קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יִעֲצֹהוּ׃ וַיִּדְבֹּר
 אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אֲבִי הַכְבִּיד אֶת־עַלְלָכֶם
 וְאֲנִי אֲסִיף עַל־עַלְלָכֶם אֲבִי יִסֶּר אֶתְכֶם בַּשּׁוּמִים וְאֲנִי
 15 אִיִּסֶּר אֶתְכֶם בַּעֲקָרָבִים׃ וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־
 הָיְתָה סִבָּה מֵעַם יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת־דִּבְרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר
 16 יְהוָה בְּיַד אַחִיהָ הַשִּׁילֹנִי אֶל־יֶרְבֹּעָם בֶּן־נֶבֶט׃ וַיֵּרָא
 כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ הָעָם אֶת־
 הַמֶּלֶךְ דָּבָר׃ לֵאמֹר מִה־לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא־יִנְחִלָה בִּבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל לְאַחֲלָף יִשְׂרָאֵל עִתָּהּ רְאֵה בֵּיתָךְ דָּוִד וְנִלְךָ יִשְׂרָאֵל
 17 לְאַחֲלֹיו׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ
 18 עֲלֵיהֶם רְחֹבָעָם׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחֹבָעָם אֶת־אֲדֹרָם
 אֲשֶׁר עַל־הַמִּסִּים וַיִּרְגְּמוּ כָל־יִשְׂרָאֵל בּוֹ אֲבָן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ
 19 רְחֹבָעָם הִתְאֲמִין לַעֲלֹת בַּמֶּרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלָּם׃ וַיִּפְשְׁעוּ
 כ־ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיְהִי כַּשֶּׁמֶע כָּל־
 יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁב יֶרְבֹּעָם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הַעֲבָדָה
 וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרֵי בֵּית־דָּוִד
 21 וְזֹלָתִי שֶׁבֶט־יְהוּדָה לְבָדֹד׃ וַיָּבֹאוּ רְחֹבָעָם יְרוּשָׁלָּם
 וַיִּקְהֵל אֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־שֶׁבֶט בִּנְיָמִן מֵאָה
 וּשְׁמֹנִים אָלֶף בָּחֹר עֲשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־בֵּית
 יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלוּכָה לְרְחֹבָעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה׃
 22 וַיְהִי דָבָר הָאֱלֹהִים אֶל־שָׁמְעִיָּה אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃
 23 אֹמֶר אֶל־רְחֹבָעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל־כָּל־בֵּית
 24 יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וַיֵּתֶר הָעָם לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־
 תַעֲלֹו וְלֹא־תִלָּחֲמוּן עִם־אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ
 לְבֵיתוֹ כִּי מֵאִתִּי נָהָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דָּבָר
 יְהוָה

יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ לָלֶכֶת בְּדֶבֶר יְהוָה: וַיֵּבֶן יִרְבֵּעַם אֶת־כֹּה־
שָׁבָם בְּתֵר אֶפְרַיִם וַיָּשֶׁב בָּהּ וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיֵּבֶן אֶת־פְּנוּאֵל:
וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעַם בְּלִבּוֹ עַתָּה תָּשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית־דָּוִד:
אִם־יַעֲלֶה הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זִבְחִים בְּבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם
וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל־אֲדֹנֵיהֶם אֶל־יְרֵחַבְעָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וְהִרְגֵנִי וְשָׁבוּ אֶל־יְרֵחַבְעָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה: וַיֹּעֲזֵן הַמֶּלֶךְ
וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֲגֹלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים רַב־לָכֶם מַעֲלֹת
יְרוּשָׁלַם הִנֵּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵעֲלִיד מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
וַיִּשֶׂם אֶת־הָאֶחָד בְּבֵית־אֵל וְאֶת־הָאֶחָד נָתַן בְּדָן: וַיְהִי
כִּי־דִבֶּר הָעָם לְחַמָּאֵת וַיֵּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֶחָד צִדְחָן: וַיַּעַשׂ
אֶת־דְּבַר בָּמֹת וַיַּעַשׂ כְּהֹנִים מִקְצֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הָיוּ
מִבְּנֵי לֵוִי: וַיַּעַשׂ יִרְבֵּעַם חֹג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בְּחֹמְשָׁה־
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ כְּחָג: אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ
בֶּן־עֲשָׂה בְּבֵית־אֵל לִזְבַּח לַעֲגֹלִים אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהָעֹמִיד
בְּבֵית אֵל אֶת־כְּהֹנֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה: וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ
אֲשֶׁר־עָשָׂה בְּבֵית־אֵל בְּחֹמְשָׁה עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי
בַּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר־בָּרָא מֶלֶךְדָּו וַיַּעַשׂ חֹג לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל
עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהִקְטִיר:

יג

CAP. XIII. יג

וַהֲנֵה אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיהוּדָה בְּדֶבֶר יְהוָה אֶל־בֵּית אֵל
וַיִּרְבֵּעַם עֹמֵד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהִקְטִיר: וַיִּקְרָא עַל־הַמִּזְבֵּחַ
בְּדֶבֶר יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ כֹּה אָמַר יְהוָה הַנִּהְיֶה
נוֹלָד לְבֵית־דָּוִד וַאֲשִׁירָיו שְׁמוֹ וְזָבַח עֲלֶיךָ אֶת־כְּהֹנֵי
הַבָּמֹת הַמִּקְטִירִים עֲלֶיךָ וַעֲצָמוֹת אָדָם יִשְׂרָפוּ עֲלֶיךָ:
וְנָתַן בַּיּוֹם הַהוּא מוֹפֶת לֵאמֹר זֶה הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ נִקְרָע וְנִשְׁפָּךְ הַחֵשֶׁן אֲשֶׁר־עָלָיו:
וַיְהִי כַשֵּׁמֶעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דִּבְרֵי אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא
עַל־

depart, according to the word of the LORD.

25 ¶ Then Jeroboam built Shechem in mount Ephraim, and dwelt therein; and went out from thence, and built Penuel.

26 And Jeroboam said in his heart, Now shall the kingdom return to the house of David:

27 If this people go up to do sacrifice in the house of the LORD at Jerusalem, then shall the heart of this people turn again unto their lord, *even* unto Rehoboam king of Judah, and they shall kill me, and go again to Rehoboam king of Judah.

28 Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold, and said unto them, It is too much for you to go up to Jerusalem: behold thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

29 And he set the one in Beth-el, and the other put he in Dan.

30 And this thing became a sin: for the people went to *worship* before the one, *even* unto Dan.

31 And he made an house of high places, and made priests of the lowest of the people, which were not of the sons of Levi.

32 And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like unto the feast that is in Judah, and he offered upon the altar. So did he in Beth-el, sacrificing unto the calves that he had made: and he placed in Beth-el the priests of the high places which he had made.

33 So he offered upon the altar which he had made in Beth-el the fifteenth day of the eighth month, *even* in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast unto the children of Israel: and he offered upon the altar, and burnt incense.

CHAPTER XIII.

AND, behold, there came a man of God out of Judah by the word of the LORD unto Beth-el; and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

2 And he cried against the altar in the word of the LORD, and said, O altar, altar, thus saith the LORD; Behold, a child shall be born unto the house of David, Josiah by name; and upon thee shall he offer the priests of the high places that burn incense upon thee, and men's bones shall be burnt upon thee.

3 And he gave a sign the same day, saying, This is the sign which the LORD hath spoken; Behold, the altar shall be rent, and the ashes that are upon it shall be poured out.

4 And it came to pass, when king Jeroboam heard the saying of the man of God, which had cried against the

altar in Beth-el, that he put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not pull it in again to him.

5 The altar also was rent, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of the LORD.

6 And the king answered and said unto the man of God, Intreat now the face of the LORD thy God, and pray for me, that my hand may be restored me again. And the man of God besought the LORD, and the king's hand was restored him again, and became as it was before.

7 And the king said unto the man of God, Come home with me, and refresh thyself, and I will give thee a reward.

8 And the man of God said unto the king, If thou wilt give me half thine house, I will not go in with thee, neither will I eat bread nor drink water in this place:

9 For so was it charged me by the word of the LORD, saying, Eat no bread, nor drink water, nor turn again by the same way that thou camest.

10 So he went another way, and returned not by the way that he came to Beth-el.

11 ¶ Now there dwelt an old prophet in Beth-el; and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Beth-el: the words which he had spoken unto the king, them they told also to their father.

12 And their father said unto them, What way went he? For his sons had seen what way the man of God went, which came from Judah.

13 And he said unto his sons, Saddle me the ass. So they saddled him the ass: and he rode thereon,

14 And went after the man of God, and found him sitting under an oak: and he said unto him, Art thou the man of God that camest from Judah? And he said, I am.

15 Then he said unto him, Come home with me, and eat bread.

16 And he said, I may not return with thee, nor go in with thee: neither will I eat bread nor drink water with thee in this place:

17 For it was said to me by the word of the LORD, Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that thou camest.

18 He said unto him, I am a prophet

על-המזבח בבית-אל וישלח ירבעם את-ידו מעל המזבח לאמר תפשוהו ותיבש ידו אשר-שלח עליו ה ולא יכל להשיבה אליו: והמזבח נקרע וישפך הקשן מן-המזבח כמופת אשר נתן איש האלהים בדבר יהוה: ויצן המלך ויאמר אל-איש האלהים חלנא את-פני יהוה אלהיך והתפלל בעדי ותשב ידי אלי ויחל איש האלהים את-פני יהוה ותשב יד-המלך אליו ותהי כבראשונה: וידבר המלך אל-איש האלהים באה-אתי הביתה וסעדה ואתנה לך מפת: ויאמר איש-האלהים אל-המלך אסדתה-לי את-חצי ביתך לא אבא עמך ולא אכל לחם ולא אשתה-מים במקום הזה: כירבן צורה אתי בדבר יהוה לאמר לא-תאכל לחם ולא תשתה מים ולא תשוב בדרך אשר הלכת: וילך בדרך אחר ולא-שב בדרך אשר בא בה אל-בית-אל: ונביא אחר זקן ישב בבית-אל ויבוא בנו ויספר-לו את-כל המעשה אשר-עשה איש-האלהים היום בבית-אל את-הדברים אשר דבר אל-המלך ויספרים לאביהם: וידבר אלהם אביהם אינה הדרך הלך ויראו בנו את-הדרך אשר הלך איש האלהים אשר-בא מיהודה: ויאמר אל-בניו חבשו-לי החמור ויחבשו-לו החמור וירכב עליו: וילך אחרי איש האלהים וימצאו ישב תחת האלה ויאמר אליו האתה איש-האלהים אשר באת מיהודה ויאמר אני: ויאמר אליו לך אתי הביתה ואכל לחם: ויאמר לא אוכל לשוב אתך ולבוא אתך ולא-אכל לחם ולא-אשתה אתך מים במקום הזה: כידבר אלי בדבר יהוה לא-תאכל לחם ולא-תשתה שם מים לא-תשוב ללכת בדרך אשר-הלכת בה: ויאמר לו

לֹא נִסְדָּאֲנִי נְבִיאַ כְּמוֹךָ וּמִלֶּאךָ דִּבֶּר אֵלַי בְּדִבְרֵי יְהוָה
 לֵאמֹר הִשְׁבֵּהוּ אִתָּךְ אֶל-בֵּיתְךָ וַיֹּאכַל לֶחֶם וַיִּשְׁתֶּ מַּיִם
 בַּחֹשׁ לֹא: וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁתֶּ מַּיִם: 19
 וַיְהִי הֵם יֹשְׁבִים אֶל-הַשֻּׁלְחָן * וַיְהִי דִבְרֵי יְהוָה כֹּ
 אֶל-הַנָּבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ: וַיִּקְרָא אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר- 21
 בָּא מִיְּהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה יֵעָן כִּי מְרִית פִּי
 יְהוָה וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוֵּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
 וְתָשֶׁב וְתֹאכַל לֶחֶם וְתִשְׁתֶּ מַּיִם בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֶיךָ 22
 אֶל-תֹּאכַל לֶחֶם וְאֶל-תִּשְׁתֶּ מַּיִם לֹא-תָבוֹא נִבְלָתְךָ אֶל-
 קִבְרֵי אֲבֹתֶיךָ: וַיְהִי אַחֲרֵי אָכְלוֹ לֶחֶם וְאַחֲרֵי שְׁתוֹתוֹ 23
 וַיַּחְבֹּשׁ-לּוֹ הַחֲמֹר לְנֵבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ: וַיֵּלֶךְ וַיִּמָּצְאוּ 24
 אֶרְיָה בְּדֶרֶךְ וַיִּמְתְּהוּ וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מְשֻׁלֶּכֶת בְּדֶרֶךְ וַתַּחֲמֹר
 עִמָּד אֶצְלָה וַתֵּאָרִיז עִמָּד אֶצְל הַנִּבְלָה: וַתִּהְיֶה אֲנָשִׁים כֹּה 25
 עֲבָרִים וַיֵּרְאוּ אֶת-הַנִּבְלָה מְשֻׁלֶּכֶת בְּדֶרֶךְ וְאֶת-הָאֶרֶץ
 עִמָּד אֶצְל הַנִּבְלָה וַיָּבֹאוּ וַיִּדְּבְרוּ כַּעִיר אֲשֶׁר הַנָּבִיא 26
 הִזְקֵן יֹשֵׁב בָּהּ: וַיִּשְׁמַע הַנָּבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ מִן-הַדֶּרֶךְ
 וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא אֲשֶׁר מָרָה אֶת-פִּי יְהוָה
 וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה לָאֶרֶץ וַיִּשְׁבְּרֵהוּ וַיִּמְתְּהוּ בְּדִבְרֵי יְהוָה 27
 אֲשֶׁר דִּבֶּר-לוֹ: וַיְדַבֵּר אֶל-בָּנָיו לֵאמֹר חֲבֹשׁוּ לִי אֶת-
 הַחֲמֹר וַיַּחְבֹּשׁוּ: וַיֵּלֶךְ וַיִּמָּצֵא אֶת-נִבְלָתוֹ מְשֻׁלֶּכֶת בְּדֶרֶךְ 28
 וַתַּחֲמֹר וַתֵּאָרִיז עִמָּדִים אֶצְל הַנִּבְלָה לֹא-אָכַל הָאֶרֶץ
 אֶת-הַנִּבְלָה וְלֹא שָׁכַר אֶת-הַחֲמֹר: וַיִּשָּׂא הַנָּבִיא אֶת- 29
 נִבְלָת אִישׁ-הָאֱלֹהִים וַיִּנְחֵהוּ אֶל-הַחֲמֹר וַיִּשְׁיבֵהוּ וַיָּבֵא
 אֶל-עִיר הַנָּבִיא הִזְקֵן לְסֶפֶד וּלְקִבְרוֹ: וַיִּנַּח אֶת-נִבְלָתוֹ ל 30
 בְּקִבְרוֹ וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו כֹּהֵי אָחָיו: וַיְהִי אַחֲרֵי קִבְרוֹ אִתּוֹ
 וַיֹּאמֶר אֶל-בָּנָיו לֵאמֹר בָּמוֹתִי וּקְבַרְתֶּם אִתִּי בְּקִבְרֵי אֲשֶׁר
 אִישׁ הָאֱלֹהִים קָבַר בּוֹ אֶצְל עֲצַמֹתָיו הִנֵּהוּ אֶת-עֲצַמֹתָיו: 31

כ

also as thou art; and an angel spake unto me by the word of the LORD, saying, Bring him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink water. But he lied unto him.

19 So he went back with him, and did eat bread in his house, and drank water.

20 ¶ And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the LORD came unto the prophet that brought him back:

21 And he cried unto the man of God that came from Judah, saying, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast disobeyed the mouth of the LORD, and hast not kept the commandment which the LORD thy God commanded thee,

22 But camest back, and hast eaten bread and drunk water in the place, of the which the LORD did say to thee, Eat no bread, and drink no water; thy carcase shall not come unto the sepulchre of thy fathers.

23 ¶ And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the ass, to wit, for the prophet whom he had brought back.

24 And when he was gone, a lion met him by the way, and slew him: and his carcase was cast in the way, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcase.

25 And, behold, men passed by, and saw the carcase cast in the way, and the lion standing by the carcase: and they came and told it in the city where the old prophet dwelt.

26 And when the prophet that brought him back from the way heard thereof, he said, It is the man of God, who was disobedient unto the word of the LORD: therefore the LORD hath delivered him unto the lion, which hath torn him, and slain him, according to the word of the LORD, which he spake unto him.

27 And he spake to his sons, saying, Saddle me the ass. And they saddled him.

28 And he went and found his carcase cast in the way, and the ass and the lion standing by the carcase: the lion had not eaten the carcase, nor torn the ass.

29 And the prophet took up the carcase of the man of God, and laid it upon the ass, and brought it back: and the old prophet came to the city, to mourn and to bury him.

30 And he laid his carcase in his own grave; and they mourned over him, saying, Alas, my brother!

31 And it came to pass, after he had buried him, that he spake to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulchre wherein the man of God is buried; lay my bones beside his bones:

32 For the saying which he cried by the word of the LORD against the altar in Beth-el, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely come to pass

33 ¶ After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again of the lowest of the people priests of the high places: whosoever would, he consecrated him, and he became one of the priests of the high places.

34 And this thing became sin unto the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the face of the earth.

CHAPTER XIV.

AT that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

2 And Jeroboam said to his wife, Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Jeroboam; and get thee to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, which told me that I should be king over this people.

3 And take with thee ten loaves, and cracknels, and a cruse of honey, and go to him: he shall tell thee what shall become of the child.

4 And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.

5 ¶ And the LORD said unto Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam cometh to ask a thing of thee for her son: for he is sick: thus and thus shalt thou say unto her: for it shall be, when she cometh in, that she shall feign herself to be another woman.

6 And it was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, thou wife of Jeroboam; why feignest thou thyself to be another? for I am sent to thee with heavy tidings.

7 Go, tell Jeroboam, Thus saith the LORD God of Israel, Forasmuch as I exalted thee from among the people, and made thee prince over my people Israel,

8 And rent the kingdom away from the house of David, and gave it thee: and yet thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in mine eyes;

9 But hast done evil above all that were before thee: for thou hast gone and made thee other gods, and molten images, to provoke me to anger, and hast cast me behind thy back:

10 Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam him that pisseth against the wall, and him that is shut

32 בִּי הָיָה יְהוָה הַדִּבֶּר אֲשֶׁר קָרָא בַּדִּבֶּר יְהוָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ
אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְעַל כָּל־בֵּיתֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שְׁמָרוֹן;
33 אַחֲרֵי הַדִּבֶּר הַזֶּה לֹא־שָׁב יִרְבֹּעָם מִדְּרָכָו הָרָעָה וַיָּשָׁב
וַיַּעַשׂ מִקְצֹת הָעָם כִּהְנִי בָמֹת הַחֲפִץ וַיַּמְלֵא אֶת־יָדָיו וַיְהִי
34 כִּהְנִי בָמֹת: וַיְהִי בַּדִּבֶּר הַזֶּה לְחַטָּאת בֵּית יִרְבֹּעָם
וּלְהַכְחִיד וּלְהַשְׁמִיד מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ:

CAP. XIV. ד

יך

2 א בָּעֵת הַהִיא חָלָה אֲבִיָּה בֶן־יִרְבֹּעָם: וַיֹּאמֶר יִרְבֹּעָם
לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי נָא וְהִשְׁתַּנִּיתִי וְלֹא יָדְעוּ כִּי־אִתִּי אִשְׁת
יִרְבֹּעָם וְהִלַּכְתְּ שָׁלָה הַנַּהֲשֵׁם אַחֲיָה הַנָּבִיא הוּא־הַדִּבֶּר
3 עָלַי לִמְלֹךְ עַל־הָעָם הַזֶּה: וְלִקְחֹתָ בְּיָדְךָ עֲשָׂרָה לֶחֶם
וְנִקְרָדִים וּבִקְבֵקֶב דִּבְשׁ וּבָאת אֵלָיו הוּא יַגִּיד לְךָ מִה־יְהוָה
4 לֵנָעַר: וַתַּעַשׂ בֶּן אִשְׁת יִרְבֹּעָם וַתִּקֶּם וַתִּלְךָ שָׁלָה וַתָּבֹא
בֵּית אַחֲיָה וַאֲחֲזִירוֹ לֹא־יָכֹל לִרְאוֹת כִּי קָמוּ עֵינָיו מִשִּׁיבוֹ:
ה וַיְהוָה אָמַר אֶל־אַחֲזִירוֹ הִנֵּה אִשְׁת יִרְבֹּעָם בָּאָה
לְדַרְשׁ דָּבָר מֵעִמָּךְ אֶל־בְּנָה כִּי־חָלָה הוּא כִּנָּה וְכִנָּה
6 תִּדְבֹּר אֵלָיָה וַיְהִי כַּבָּאָה וַיְהִי מִתְנַבְּרָה: וַיְהִי כַּשֹּׁמֵעַ
אַחֲזִירוֹ אֶת־קוֹל רִנְגִּילָה בָּאָה בִּפְתָח וַיֹּאמֶר בָּאִי אִשְׁת
יִרְבֹּעָם לָמָּה זֶה אַתְּ מִתְנַבְּרָה וְאַנְכִי שְׁלֹחַ אֵלֶיךָ קִשְׁיָה:
7 לְכִי אֲמַרְי לִירְבֹּעָם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵעַן
אֲשֶׁר הִרְמַתִּיךָ מִתּוֹךְ הָעָם וַאֲתַתְּךָ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:
8 וְאַקְרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מִבֵּית דָּוִד וַאֲתַתְּךָ לָךְ וְלֹא הִיִּית
בְּעֵבְרִי דָוִד אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְאֲשֶׁר הִלַּךְ אַחֲרַי בְּכָל־
9 לְבָבוֹ לַעֲשׂוֹת רָק הַיֵּשֶׁר בְּעֵינָי: וַתֵּרַע לַעֲשׂוֹת מִכָּל־
אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ וַתִּלְךָ וַתַּעֲשֶׂה־לָּךְ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
י וּמִסִּכּוֹת לְהַכְעִיֵּסַנִי וְאֹתִי הִשְׁלַכְתְּ אַחֲרַי נֶגֶד: לָכֵן הִנְנִי
מֵבִיא רָעָה אֶל־בֵּית יִרְבֹּעָם וְהִכְרַתִּי לִירְבֹּעָם מִשְׁתִּין

בקר

בְּקִיר עֲצוּר וְעֹזֹב בְּיִשְׂרָאֵל וּבְעֶרְתִּי אַחֲרֵי כִּית־יִרְבְּעָם
 כַּאֲשֶׁר יִבְעַר הַגִּלְגַּל עֲדָהֶמוֹ: הִמָּת לִירְבְּעָם פְּעִיר וְאִכְלוּ
 11 הַכְּלָבִים וְהַמָּת בַּשָּׂדֶה וְאִכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי יְהוָה
 דִּבֶּר: וְאֵת קִימִי לָבִי לְבִיתְךָ בִּבְאָה רִנְלִידָה הֵעִידָה וּמָת
 12 הַיֶּלֶד: וּסְפָדוּלּוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּירוֹתָה לְבָדּוֹ
 13 יָבֹא לִירְבְּעָם אֶל־קִבְרֵי יֶעֶן נִמְצְאוּ בוֹ דְּבָר טוֹב אֶל־יְהוָה
 14 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יִרְבְּעָם: וְהַקִּים יְהוָה לוֹ מֶלֶךְ עַל־
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִכְרִית אֶת־בֵּית יִרְבְּעָם וְהָ הַיּוֹם וּמָה גַם־
 15 עָתָה: וְהִנֵּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יְנוּד הִקְנֶה בַּמִּים
 וְנָתַשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאָדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
 נָתַן לַאֲבוֹתֵיהֶם וְתָרַם מֵעַבְר לְנֹהָר וְעַן אֲשֶׁר עָשׂוֹ אֶת־
 16 אֲשִׁרְיָהֻם מִכַּעֲסִים אֶת־יְהוָה: וַיָּתֵן אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגַּל
 חֲטָאוֹת יִרְבְּעָם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר חֲטָא אֶת־יִשְׂרָאֵל:
 17 וַתָּקֶם אִשֶּׁת יִרְבְּעָם וַתֵּלֶךְ וַתִּבְּאֵר תִּרְצָתָהּ הִיא בָּאָה בְּסָרֵי
 18 הַבַּיִת וְהִנֵּעַר מֵת: וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ וַיִּסְפְּדוּלּוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל
 19 כַּדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אֲחִיהוּ הַנָּבִיא: וַיִּתֵּר
 דִּבְרֵי יִרְבְּעָם אֲשֶׁר נִלְחַם וְאֲשֶׁר מָלָךְ הָנָם בְּתוֹכִים עַל־
 20 סִפְּר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־מָלָךְ
 יִרְבְּעָם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ
 21 נָדָב בְּנוֹ תַחְתָּיו: וְרַחֲבֹעַם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ בִּיהוּדָה
 בֶּן־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רַחֲבֹעַם בְּמֶלְכוֹ וַיִּשְׁבַּע עֲשָׂרָה
 שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בְּחֹר יְהוָה לְשׁוֹם
 אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מִכָּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה
 22 הַעַמֹּנִית: וַיַּעַשׂ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ
 23 מִכָּל אֲשֶׁר עָשׂוֹ אֲבֹתָם בַּחֲטָאוֹתָם אֲשֶׁר חָטָאוּ: וַיִּבְנוּ גַם־
 הֶמָּה לָהֶם בָּמֹת וּמִצְבוֹת וְאֲשֵׁרִים עַל כָּל־גִּבְעָה גְבוּחָה
 24 וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן: וְגַם־קִדְּשׁ הָיָה בָּאָרֶץ עָשׂוֹ כְּכָל־

הַחוֹעֶבֶת

up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man taketh away dung, till it be all gone.

11 Him that dieth of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat: for the Lord hath spoken it.

12 Arise thou therefore, get thee to thine own house: and when thy feet enter into the city, the child shall die.

13 And all Israel shall mourn for him, and bury him: for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found *some* good thing toward the Lord God of Israel in the house of Jeroboam.

14 Moreover the Lord shall raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.

15 For the Lord shall smite Israel, as a reed is shaken in the water, and he shall root up Israel out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their groves, provoking the Lord to anger.

16 And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who did sin, and who made Israel to sin.

17 ¶ And Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah: and when she came to the threshold of the door, the child died;

18 And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the word of the Lord, which he spake by the hand of his servant Ahijah the prophet.

19 And the rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they *are* written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

20 And the days which Jeroboam reigned *were* two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his stead.

21 ¶ And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam *was* forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the Lord did choose out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name *was* Naamah an Ammonitess.

22 And Judah did evil in the sight of the Lord, and they provoked him to jealousy with their sins which they had committed, above all that their fathers had done.

23 For they also built them high places, and images, and groves, on every high hill, and under every green tree.

24 And there were also sodomites in the land: and they did according

to all the abominations of the nations which the LORD cast out before the children of Israel.

25 ¶ And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem:

26 And he took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

27 And king Rehoboam made in their stead brassen shields, and committed them unto the hands of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.

28 And it was so, when the king went into the house of the LORD, that the guard bare them, and brought them back into the guard chamber.

29 ¶ Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

30 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.

31 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his stead.

CHAPTER XV.

NOW in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.

2 Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachab, the daughter of Abishalom.

3 And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David his father.

4 Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:

5 Because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.

6 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

7 Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

8 And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.

9 ¶ And in the twentieth year of Je-

התועבת הגוים אשר הוריש יהוה מפני בני ישראל;
כה ידני בשנה החמישית למלך רחבעם עלה שושן מלך-
מצרים על־ירושלם: ויקח את־אצרות בית־יהוה ואת־
אוצרות בית־המלך ואת־הכל לקח ויקח את־כל־מנני
הזהב אשר עשה שלמה: ויעש המלך רחבעם תחום
מנני נחשת והפקיד עליה שרי הרצים השמרים פתח
בית המלך: והיו מדי־בא המלך בית יהוה ישאום
הרצים והשיבום אל־תא הרצים: ויתר דברי רחבעם
וכל־אשר עשה הלא־המה כתובים על־ספר דברי הימים
ל למלכי יהודה: ומלחמה היתה בין־רחבעם ובין ירבעם
כל־הימים: וישבב רחבעם עם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו
בעיר דוד ושם אמו נעמה העמנית ומלך אבים
בנו תחתיו:

CAP. XV. טו

טו

א ובשנת שמנה עשרה למלך ירבעם בניבט מלך אבים
על־יהודה: שלש שנים מלך בירושלם ושם אמו מעבה
בת־אבישלום: וילך בכל־חטאות אביו אשר־עשה
לפניו ולא־היה לבבו שלם עם־יהוה אלהיו כל־בב דוד
אביו: כי למען דוד נתן יהוה אלהיו לו ניר בירושלם
ה להקים את־בנו אחרי וילהעמיד את־ירושלם: אשר
עשה דוד את־הישר בעיני יהוה ולא־סר מכל אשר
צוהו כל ימי חייו רק בדבר אוריה החתי: ומלחמה
היתה בין־רחבעם ובין ירבעם כל־ימי חייו: ויתר דברי
אבים וכל־אשר עשה הלא־המה כתובים על־ספר דברי
הימים ל למלכי יהודה ומלחמה היתה בין אבים ובין
ירבעם: וישבב אבים עם־אבתיו ויקברו אתו בעיר דוד
ומלך אסא בנו תחתיו: ובשנת עשרים לירבעם

מלך

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אָסָא עַל־יְהוּדָה: וְאַרְבָּעִים וְאַחַת
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעַכָּה בַת־אֲבִישָׁלוֹם:
 וַיַּעַשׂ אָסָא הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה בְּדֹר אָבִיו: וַיַּעֲבֹר
 הַקִּדְשִׁים מִן־הָאָרֶץ וַיִּסֶּר אֶת־כְּלֵי־הַגִּלְלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ
 אֲבֹתָיו: וְגַם אֶת־מַעַכָּה אִמּוֹ וַיִּסְרָהּ מִבְּנֵיהָ אֲשֶׁר־
 עָשָׂתָה מִפְּלָצֶת לְאִשְׁרָהּ וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת־מִפְּלָצָתָהּ
 וַיִּשְׂרָף בְּנַחַל קִדְרוֹן: וְהַבָּמֹת לֹא־סָרוּ רַק לְבַב־אָסָא
 הָיָה שָׁלֵם עִם־יְהוָה כְּלַיְמּוֹ: וַיָּבֵא אֶת־קִדְשֵׁי אָבִיו וְקִדְשׁוֹ
 בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים: וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא
 וּבֵין בַּעַשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כְּלַיְמֵיהֶם: וַיַּעַל בַּעַשָׂא מֶלֶךְ־
 יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הַרְמָה לְבִלְתִּי תֵּת יָצָא וּבָא
 לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה: וַיִּקַּח אָסָא אֶת־כְּלֵי־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
 הַנּוֹתָרִים וּבְאֻצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֹת־אֻצְרוֹת בֵּית מֶלֶךְ
 וַיִּתְּנֵם בְּיַד עֲבָדָיו וַיִּשְׁלַחֵם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל־בֶּן־הַדָּד בֶּן־
 מִבְּרִמֹן בְּדַחְזִיּוֹן מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמַּשֶׁק לֵאמֹר:
 בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי לָךְ
 שְׁחֹד כֶּסֶף וְזָהָב לָךְ הַפֶּרָה אֶת־בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעַשָׂא מֶלֶךְ־
 יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֶה מַעֲלִי: וַיִּשְׁמַע בֶּן־הַדָּד אֶל־הַמֶּלֶךְ אָסָא כ
 וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־לוֹ עַל־עַרְבֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּד
 אֶת־עֵינָן וְאֶת־דָּחַן וְאֶת אָבֵל בֵּית־מַעַכָּה וְאֶת כָּל־בְּנוֹת
 עַל כָּל־אָרֶץ נַפְתָּלִי: וַיְהִי כַּשְּׁמֶע בַּעַשָׂא וַיַּחְדֵּל מִבְּנוֹת
 אֶת־הַרְמָה וַיָּשָׁב בְּתִרְצָה: וְהַמֶּלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת־
 כָּל־יְהוּדָה אֵין נָקִי וַיִּשְׁאוּ אֶת־אֲבָנֵי הַרְמָה וְאֶת־עֲצֵיהָ
 אֲשֶׁר בָּנָה בַּעַשָׂא וַיִּבֶן בָּם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶת־גִּבְעַת בְּנִימָן
 וְאֶת־מִצְפָּה: וַיִּתֵּר כָּל־דְּבָרֵי אָסָא וְכָל־גְּבוּרָתוֹ וְכָל־
 אֲשֶׁר עָשָׂה וְהָעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הִלָּא־תִמָּה כְּתוּבִים עַל־
 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶכִּי יְהוּדָה רַק לַעֲת וּקְנָתוֹ חָלָה
 אֶת־

roboam king of Israel reigned Asa over Judah.

10 And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

11 And Asa did that which was right in the eyes of the LORD, as did David his father.

12 And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

13 And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by the brook Kidron.

14 But the high places were not removed; nevertheless Asa's heart was perfect with the LORD all his days.

15 And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the LORD, silver, and gold, and vessels.

16 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

17 And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

18 Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Ben-hadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

19 There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

20 So Ben-hadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abel-beth-maachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.

21 And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.

22 Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

23 The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.

24 And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.

25 ¶ And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

26 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

27 ¶ And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

28 Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.

29 And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the LORD, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:

30 Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the LORD God of Israel to anger.

31 ¶ Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

32 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

33 In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.

34 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

CHAPTER XVI.

THEN the word of the LORD came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,

2 Forasmuch as I exalted thee out of the dust, and made thee prince over my people Israel; and thou hast walked in the way of Jeroboam, and hast made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;

3 Behold, I will take away the posterity of Baasha, and the posterity of his house; and will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

4 Him that dieth of Baasha in the city shall the dogs eat; and him that dieth of his in the fields shall the fowls of the air eat.

5 Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, are

24 אֶת־דָּנָלוֹ: וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו
כֹּה בַעֲזֵר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנֵי תַחְתָּיו: וַנִּדְּב
בְּדִירְבַעַם מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנָת שְׁתַּיִם לְאָסָא מֶלֶךְ
יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתוֹם: וַיַּעַשׂ הָרַע בַּעֲיֵינֵי יְהוָה
וַיִּלְךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבַחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הֶחָטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:
27 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעֲשָׂא בְּדֹאחִיָּה לְבֵית יִשְׁשָׁכָר וַיַּכְהוּ בַּעֲשָׂא
בְּגִבְתֹּן אֲשֶׁר לְפִלְשְׁתִּים וַנִּדְּב וְכָל־יִשְׂרָאֵל צָרִים עַל־
28 גִּבְתֹּן: וַיִּמָּתְהוּ בַּעֲשָׂא בְּשָׁנָת שְׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה
29 וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: וַיְהִי בְּמָלְכּוֹ הִכָּה אֶת־כָּל־בֵּית יִרְבֵּעַם לֹא־
הָשָׁאִיר כָּל־נֶשְׁמָה לִירְבֵּעַם עַד־הַשְׁמָדוֹ בְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר
ל דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אַחִיָּה הַשִּׁילֹנִי: עַל־חַטָּאוֹת יִרְבֵּעַם אֲשֶׁר
חָטָא וְאֲשֶׁר הֶחָטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכַעֲסוֹ אֲשֶׁר הִכְעִים אֶת־
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּתֵר דְּבָרֵי נִדְּב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה
31 הַלְּאֵהֶם בְּתוֹבִים עַל־סֹפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
32 וּמַלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־
33 יְמֵיהֶם: בְּשָׁנָת שְׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ בַּעֲשָׂא
בְּדֹאחִיָּה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּתַרְצָה עֶשְׂרִים וָאַרְבַּע שָׁנָה:
34 וַיַּעַשׂ הָרַע בַּעֲיֵינֵי יְהוָה וַיִּלְךְ בְּדֶרֶךְ יִרְבֵּעַם וּבַחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
הֶחָטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

CAP. XVI. טז

טז

א וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־יְהוּא בֶן־חֲנָנִי עַל־בַּעֲשָׂא לֵאמֹר:
2 יַעַן אֲשֶׁר הִרְמִיתְךָ מִן־הַעֲפֹר וַאֲתַנֶּנֶךָ נָגִיד עַל עַמִּי
יִשְׂרָאֵל וּתְלַךְ בְּדֶרֶךְ יִרְבֵּעַם וַחַטָּאִיתָ אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל
3 לְהַכְעִיסֵנִי בַחַטָּאתָם: הֲנִי מִבְּעֵד אַחֲרֵי בַעֲשָׂא וְאַחֲרֵי
4 בֵיתוֹ וְנִתְתִּי אֶת־בֵּיתְךָ בְּיַד יִרְבֵּעַם בֶּן־נִבְט: הִמָּת
לְבַעֲשָׂא בַעֲזֵר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמָּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ
ה עוֹף הַשָּׁמַיִם: וַיָּתֵר דְּבָרֵי בַּעֲשָׂא וְאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ
הַלֹּא־

הלא־הם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
 6 וַיִּשְׁכַּב בַּעַשָּׂא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּתִרְזָה וַיִּמְלֹךְ אֵלָה
 7 בְּנֹו תַחְתָּיו: וְגַם בֶּן־יְהוָה בְּחָנָנִי הַנְּבִיא דִּבְרֵי־יְהוָה
 הָיָה אֶל־בַּעַשָּׂא וְאֶל־בֵּיתוֹ וְעַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־עָשָׂה
 8 בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִימוֹ בַּמַּעֲשֵׂה יָדָיו לַחַיִּים בְּבֵית יִרְבֵּעַם
 וְעַל אֲשֶׁר־הָכָה אֹתוֹ: בַּשָּׁנָה עֲשָׂרִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה
 9 לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ אֵלָה בְּדַבְעָשָׂא עַל־יִשְׂרָאֵל
 בְּתִרְזָה שְׁנָתִים: וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עֲבָדָיו זִמְרִי שֹׂר מַחְצִית
 10 הָרֶכֶב וְהוּא בְּתִרְזָה שָׁתָה שְׂכֹור בֵּית אַרְצָא אֲשֶׁר עַל־
 הַבַּיִת בְּתִרְזָה: וַיָּבֹא זִמְרִי וַיִּכְּהוּ וַיִּמִּיתֵהוּ בַּשָּׁנָה עֲשָׂרִים
 11 וְשֵׁבַע לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: וַיְהִי בְּמָלְכּוֹ
 12 כְּשִׁבְתּוֹ עַל־כִּסְאוֹ הִכָּה אֶת־כָּל־בֵּית בַּעַשָּׂא לֹא־הָשְׂאִיר
 13 לּוֹ מִשְׁתָּן בְּקִיּוֹר וְנֶאֱלָיו וְרֵעָיו: וַיִּשְׁמַד זִמְרִי אֶת כָּל־
 14 בֵּית בַּעַשָּׂא כְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־בַּעַשָּׂא בֶן־
 15 יְהוָה הַנְּבִיא: אֵל כָּל־חַטָּאוֹת בַּעַשָּׂא וְחַטָּאוֹת אֵלָה בְּנֹו
 16 אֲשֶׁר חָטְאוּ וְאֲשֶׁר חָטְאוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִים אֹתוֹ
 17 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיהֶם: וַיָּתֵר דְּבָרֵי אֵלָה וְכָל־
 18 אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹוא־הֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים
 19 לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: בַּשָּׁנָה עֲשָׂרִים וְשֵׁבַע שָׁנָה לְאַסָּא
 20 מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ זִמְרִי שִׁבְעַת יָמִים בְּתִרְזָה וְהָעָם
 21 חָנִים עַל־נִגְבָּתוֹן אֲשֶׁר לְפָלְשָׁתִים: וַיִּשְׁמַע הָעָם הַחֲנִים
 22 לְאֹמֶר קִשֹּׁר זִמְרִי וְגַם הִכָּה אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיִּמְלֹכוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל
 23 אֶת־עֹמְרִי שֹׂר־צָבָא עַל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא בְּמַחְנֶה:
 24 וַיַּעֲלֶה עֹמְרִי וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִנִּגְבָּתוֹן וַיִּצְרוּ עַל־תִּרְזָה:
 25 וַיְהִי בִּרְאוֹת זִמְרִי כִּי־נִלְכְּדָה הָעִיר וַיָּבֹא אֶל־אֶרְמוֹן
 26 בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת־בֵּית־הַמֶּלֶךְ בָּאֵשׁ וַיָּמָת: עַל־
 27 חַטָּאוֹתָיו אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה לָלֶכֶת

בדרך

they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

6 So Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah: and Elah his son reigned in his stead.

7 And also by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of the LORD against Baasha, and against his house, even for all the evil that he did in the sight of the LORD, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam; and because he killed him.

8 ¶ In the twenty and sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.

9 And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him, as he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza steward of his house in Tirzah.

10 And Zimri went in and smote him, and killed him, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his stead.

11 ¶ And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Baasha: he left him not one that pissed against a wall, neither of his kinsfolks, nor of his friends.

12 Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of the LORD, which he spake against Baasha by Jehu the prophet.

13 For all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, by which they sinned, and by which they made Israel to sin, in provoking the LORD God of Israel to anger with their vanities.

14 Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

15 ¶ In the twenty and seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

16 And the people that were encamped heard say, Zimri hath conspired, and hath also slain the king: wherefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.

17 And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.

18 And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the palace of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died.

19 For his sins which he sinned in doing evil in the sight of the LORD, in walking in the way of Jeroboam, and

in his sin which he did, to make Israel to sin.

20 Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he wrought, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

21 ¶ Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginnath, to make him king; and half followed Omri.

22 But the people that followed Omri prevailed against the people that followed Tibni the son of Ginnath: so Tibni died, and Omri reigned.

23 ¶ In the thirty and first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, twelve years: six years reigned he in Tirzah.

24 And he bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Samaria.

25 ¶ But Omri wrought evil in the eyes of the LORD, and did worse than all that were before him.

26 For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sin wherewith he made Israel to sin, to provoke the LORD God of Israel to anger with their vanities.

27 Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he shewed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

28 So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria: and Ahab his son reigned in his stead.

29 ¶ And in the thirty and eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty and two years.

30 And Ahab the son of Omri did evil in the sight of the LORD above all that were before him.

31 And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took to wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Zidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

32 And he reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

33 And Ahab made a grove; and Ahab did more to provoke the LORD God of Israel to anger than all the kings of Israel that were before him.

34 ¶ In his days did Hiel the Beth-

בְּרָדָד יִרְבֵּעַם וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה לְהַחֲמִיא אֶת־
כ יִשְׂרָאֵל: וַיִּתֵּר דִּבְרֵי זִמְרִי וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשַׁר הֲלֹאֲתָהֶם
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
אֹי יִחְלַק הָעָם יִשְׂרָאֵל לְחָצִי חָצִי הָעָם הָיָה אַחֲרֵי תִבְנִי 21
בְּדִנְיָת לְהַמְלִיכוֹ וְחָצִי אַחֲרֵי עֹמְרִי: וַיַּחֲזֶק הָעָם אֲשֶׁר 22
אַחֲרֵי עֹמְרִי אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי תִבְנִי בְּדִנְיָת וַיָּמָת
תִּבְנִי וַיִּמְלֹךְ עֹמְרִי: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָאַחַת שָׁנָה לְאַסָּא 23
מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ עֹמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁתַּיִם עָשָׂה שָׁנָה
בְּתִרְצָה מֶלֶךְ שְׁשִׁי־שָׁנִים: וַיִּקֶּן אֶת־הַהָר שְׁמֶרֶן מֵאֵת 24
שֹׁמֵר בְּכֶפְרִים כֶּסֶף וַיְבֹן אֶת־הָהָר וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הָעִיר
כֹּה אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֵׁם־שֹׁמֵר אֲדֹנֵי הָהָר שְׁמֶרֶן: וַיַּעֲשֶׂה 25
עֹמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּרַע מִכָּל אֲשֶׁר לִפְנָיו: וַיִּלְךְ 26
בְּכָל־דֶּרֶךְ יִרְבֵּעַם בְּדִנְבָטוֹ וּבְחַטָּאתָיו אֲשֶׁר הִחֲמִיא אֶת־
יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיהֶם:
וַיִּתֵּר דִּבְרֵי עֹמְרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ 27
הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
וַיִּשְׁכַּב עֹמְרִי עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּשִׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ אַחָאב 28
בָּנוֹ תַּחְתָּיו: וְאַחָאב בֶּן־עֹמְרִי מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל 29
בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ
אַחָאב בֶּן־עֹמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם 30
ל שָׁנָה: וַיַּעַשׂ אַחָאב בֶּן־עֹמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה מִכָּל אֲשֶׁר
לִפְנָיו: וַיְהִי הַנֶּקֶל לְכַתּוֹ בְּחַטָּאוֹת יִרְבֵּעַם בְּדִנְבָטוֹ וַיִּקַּח 31
אִשָּׁה אֶת־אִיזָבֵל בַּת־אֶתְבָּעֵל מֶלֶךְ צִידוֹנִים וַיִּלְךְ וַיַּעֲבֹד
אֶת־הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לוֹ: וַיָּקָם מִזִּבְחַ לַבַּעַל בֵּית הַבַּעַל 32
אֲשֶׁר בָּנָה בְּשִׁמְרוֹן: וַיַּעַשׂ אַחָאב אֶת־הָאִשְׁרָה וַיִּוֹסֶף 33
אַחָאב לַעֲשׂוֹת לְהַכְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל
מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנָיו: בְּיָמָיו בָּנָה חִיאֵל בֵּית 34
הָאֵלִי

הָאֵלִי אֶת־יְרִיחוֹ בְּאֵבִירָם בְּכָרוֹ יִסְדָּהּ וּבִשְׁנֵיב צִעִירָו
הַצִּיב דְּלִתֶּיהָ בְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בֶּן־דּוֹשָׁע בֶּן־נֹון׃

CAP. XVII. ז

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַתְּשִׁבִי מִתְּשִׁבִי גִלְעָד אֶל־אֲחָאָב חֵרֶם
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־יְהִי־הָ
הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמִטָּר כִּי אֲסַלֵּף דְּבָרִי׃ וַיְהִי
דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר׃ לֵךְ מִזֶּה וּפְנֵיתָ לָךְ בְּקָדְמָה
וּנְסַתְרָתָּ בְּנַחַל פְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן׃ וְהָיָה
מִהֵנַחַל תִּשְׁתֶּה וְאֶת־הָעֹרֵבִים צִוִּיתִי לְכַלְכֵּלְךָ שָׁם׃ וַיֵּלֶךְ ה
וַיַּעַשׂ כְּדִבְרֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל פְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
הַיַּרְדֵּן׃ וְהָעֹרֵבִים מְבִיאִים לוֹ לֶחֶם וּבָשָׂר בַּבֹּקֶר וּלְחֶם
וּבָשָׂר בָּעֶרֶב וּמִן־הֵנַחַל יִשְׁתֶּה׃ וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיִּיבֹשׁ
הַנַּחַל כִּי לֹא־הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה
אֵלָיו לֵאמֹר׃ קוּם לֵךְ צָרְפָּתָה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וַיִּשְׁבֶּת שָׁם
הִנֵּה צִוִּיתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לְכַלְכֵּלְךָ׃ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ
צָרְפָּתָה וַיָּבֹא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וְהָיָה־שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה
מְקַשֶּׁשֶׁת עֲצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר קַח־נָא לִי מַעַט
מִים בְּכֵלִי וְאַשְׁתֶּה׃ וַתֵּלֶךְ לִקְחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר
לִקְחִי־נָא לִי פֶתֶלֶחֶם בִּידְךָ׃ וַתֹּאמֶר חֵרִי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אִם־יִשְׁלִי מַעֲוֹג כִּי אֲסַמְּלָא כַּד־קָמַח בְּכַד וּמַעַט־שֶׁמֶן
בְּצִפְחַת וְהִנֵּנִי מְקַשֶּׁשֶׁת שָׁנִים עֲצִים וּבָאתִי וַעֲשִׂיתִי־הוּ
לִי וּלְבָנִי וְאֶכְלֶנָּה וּמָתְנוּ׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלָיו אֵלֶּיךָ
תִּירָאִי בָּאִי עֲשִׂי כְּדִבְרֵךְ אֵךְ עֲשִׂי־לִי מִשֶּׁם עֹנָה קִמְנָה
בְּרֵאשֶׁנָּה וְהוֹצֵאת לִי וְלֵךְ וּלְבָנְךָ תַּעֲשִׂי בְּאַחֲרֶנָּה׃ כִּי
כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּד הַקָּמַח לֹא תִכְלָה
וּצִפְחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תִחָסֵר עַד יוֹם תִּתֵּן־יְהוָה גֶּשֶׁם עַל־
פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה כְּדִבְרֵי אֱלֹהֵינוּ וַתֹּאכַל הָוֹאֵה
וְהָיָה

elite build Jericho: he laid the foundation thereof in Abiram his firstborn, and set up the gates thereof in his youngest son Segub, according to the word of the LORD, which he spake by Joshua the son of Nun.

CHAPTER XVII.

AND Elijah the Tishbite, who was one of the inhabitants of Gilead, said unto Ahab, As the LORD God of Israel liveth, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

2 And the word of the LORD came unto him, saying,

3 Get thee hence, and turn thee eastward, and hide thyself by the brook Cherith, that is before Jordan.

4 And it shall be, that thou shalt drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed thee there.

5 So he went and did according unto the word of the LORD: for he went and dwelt by the brook Cherith, that is before Jordan.

6 And the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.

7 And it came to pass after a while, that the brook dried up, because there had been no rain in the land.

8 ¶ And the word of the LORD came unto him, saying,

9 Arise, get thee to Zarephath, which belongeth to Zidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee.

10 So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow woman was there gathering of sticks: and he called to her, and said, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink.

11 And as she was going to fetch it, he called to her, and said, Bring me, I pray thee, a morsel of bread in thine hand.

12 And she said, As the LORD thy God liveth, I have not a cake, but an handful of meal in a barrel, and a little oil in a cruse: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die.

13 And Elijah said unto her, Fear not; go and do as thou hast said: but make me thereof a little cake first, and bring it unto me, and after make for thee and for thy son.

14 For thus saith the LORD God of Israel, The barrel of meal shall not waste, neither shall the cruse of oil fail, until the day that the LORD sendeth rain upon the earth.

15 And she went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, did eat many days.

16 And the barrel of meal wasted not, neither did the cruse of oil fail; according to the word of the LORD, which he spake by Elijah.

17 ¶ And it came to pass after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.

18 And she said unto Elijah, What have I to do with thee, O thou man of God? art thou come unto me to call my sin to remembrance, and to slay my son?

19 And he said unto her, Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him up into a loft, where he abode, and laid him upon his own bed.

20 And he cried unto the LORD, and said, O LORD my God, hast thou also brought evil upon the widow with whom I sojourn, by slaying her son?

21 And he stretched himself upon the child three times, and cried unto the LORD, and said, O LORD my God, I pray thee, let this child's soul come into him again.

22 And the LORD heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

23 And Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him unto his mother: and Elijah said, See, thy son liveth.

24 ¶ And the woman said to Elijah, Now by this I know that thou art a man of God, and that the word of the LORD in thy mouth is truth.

CHAPTER XVIII.

AND it came to pass after many days, that the word of the LORD came to Elijah in the third year, saying, Go, shew thyself unto Ahab; and I will send rain upon the earth.

2 And Elijah went to shew himself unto Ahab. And there was a sore famine in Samaria.

3 And Ahab called Obadiah, which was the governor of his house. (Now Obadiah feared the LORD greatly:

4 For it was so, when Jezebel cut off the prophets of the LORD, that Obadiah took an hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)

5 And Ahab said unto Obadiah, Go into the land, unto all fountains of water, and unto all brooks: peradventure we may find grass to save the

16 והיא וביתה ימים: פד הקמח לא כלתה וצפתה השמן לא חסר בדבר יהוה אשר דבר ביד אליהו: ויהי אחר הדברים האלה חלה ביהאשה בעלת הבית ויהי חלו חנק מאד עד אשר לא-נותרה בו נשמה: ותאמר אל-אליהו מה-לי ולך איש האלהים באת אלי להזכיר את-עוני ולהמית את-בני: ויאמר אליה תני-לי את-בגדך ויקחתו מחיקה ויעלוהו אל-העליה אשר-הוא ישב שם וישפכוהו על-מפתחו: ויקרא אל-יהוה ויאמר יהוה אלי הנם על-האלמנה אשר-אני מתגורר עמה הרעות להמית את-בניה: ויתמרד על-הילד שלש פעמים ויקרא אל-יהוה ויאמר יהוה אלי תשב-נא נפש-הילד הזה על-קרבו: וישמע יהוה בקול אליהו ותשב נפש-הילד על-קרבו ויחי: ויפח אליהו את-הילד וירדהו מן-העליה הביתה ויתנהו לאמו ויאמר אליהו ראי חי בגדך: ותאמר האשה אל-אליהו עתה נה ידעתי כי איש אלהים אתה ודבר-יהוה בפך אמת:

CAP. XVIII. יח

יח

א * ויהי ימים רבים ודבר יהוה הנה אל-אליהו בשנה השלישית לאמר לך הראה אל-אהאב ואחנה מטר על-פני הארמה: וילך אליהו להראות אל-אהאב והרעב חזק בשמרון: ויקרא אהאב אל-עבדיו אשר על-הבית ועבדיו הנה ירא את-יהוה מאד: ויהי בהברית איזבל את נביאי יהוה ויפח עבדיו מאה נביאים ויחביאם חמשים איש במערה וכלכלם לחם וימים: ויאמר אהאב אל-עבדיו לך בארץ אל-פל מעיני המים ואל בלי-הנחלים אולי נמצא חציר ונחיה

סוף

יז. ו. וזא ק' 15. 20. 21. v. קמץ ב"ק יח. 1. הפסוק כי חשא כמגד האשכנזים

horses and mules alive, that we lose not all the beasts.

6 So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.

7 ¶ And as Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Art thou that my lord Elijah?

8 And he answered him, I am: go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

9 And he said, What have I sinned, that thou wouldest deliver thy servant into the hand of Ahab, to slay me?

10 As the LORD thy God liveth, there is no nation or kingdom, whither my lord hath not sent to seek thee: and when they said, He is not there; he took an oath of the kingdom and nation, that they found thee not.

11 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

12 And it shall come to pass, as soon as I am gone from thee, that the Spirit of the LORD shall carry thee whither I know not; and so when I come and tell Ahab, and he cannot find thee, he shall slay me: but I thy servant fear the LORD from my youth.

13 Was it not told my lord what I did when Jezebel slew the prophets of the LORD, how I hid an hundred men of the LORD's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?

14 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here: and he shall slay me.

15 And Elijah said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, I will surely shew myself unto him to day.

16 So Obadiah went to meet Ahab, and told him: and Ahab went to meet Elijah.

17 ¶ And it came to pass, when Ahab saw Elijah, that Ahab said unto him, Art thou he that troubleth Israel?

18 And he answered, I have not troubled Israel; but thou, and thy father's house, in that ye have forsaken the commandments of the LORD, and thou hast followed Baalim.

19 Now therefore send, and gather to me all Israel unto mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the groves four hundred, which eat at Jezebel's table.

20 So Ahab sent unto all the children of Israel, and gathered the prophets together unto mount Carmel.

21 And Elijah came unto all the people, and said, How long halt ye between two opinions? if the LORD be

- סוס ופרד ולא נכרית מהבהמה: ויחלקו להם את הארץ לעבר-בה אחאב הלך בדרך אחד לבדו ועבדיהו הלך בדרך-אחר לבדו: ויהי עבדיהו בדרך והנה אליהו לקראתו ויפלו על-פניו ויאמר האתה נה אדני אליהו: ויאמר לו אני לך אומר לאדניך הנה אליהו: ויאמר מה חטאתי בראתה נתן את-עבדך ביד אחאב להמיתני: חי יהוה אלהיך אם-ישני וממלכה אשר לא-שלח אדני שם לבקשך ואמרו אין והשביע את הממלכה ואת-הגוי כי לא ימצאכה: ועתה אתה אומר לך אומר לאדניך הנה אליהו: ויהי אני אלך מאחריך ורוח יהוה וישאף על-אשר לא-אדע ובאתי להניד לאחאב ולא ימצאך והרגני ועבדך ירא את-יהוה מנערי: הלא הניד לאדני את אשר-עשיתי בהרג איזבל את נביאי יהוה ואחבא מנביאי יהוה מאה איש חמשים חמשים איש במערה ואכלכלם לחם ומים: ועתה אתה אומר לך אומר לאדניך הנה אליהו והרגני: ויאמר אליהו טו חי יהוה צבאות אשר עמדתי לפניו כי היום אראה אליו: וילך עבדיהו לקראת אחאב ויגד לו וילך אחאב לקראת אליהו: ויהי בראות אחאב את-אליהו ויאמר אחאב אליו האתה נה עבר ישראל: ויאמר לא עברתי את-ישראל כי אס-אתה ובית אביך בעזבכם את-מצות יהוה ונתלך אחרי הבעלים: ועתה שלח קבץ אלי את כל-ישראל אל-הר הכרמל ואת-נביאי הבעל ארבע מאות וחמשים ונביאי האשרה ארבע מאות אכלי שלחן איזבל: וישלח אחאב בכל-בני ישראל ויקבץ את-הנביאים אל-הר הכרמל: וינש אליהו אל-כל-העם ויאמר עד-מתי אתם פסחים על-שתי הסעפים אס-יהוה האלהים

God, follow him: but if Baal, *then* follow him. And the people answered him not a word.

22 Then said Elijah unto the people, *I, even I only*, remain a prophet of the LORD; but Baal's prophets are four hundred and fifty men.

23 Let them therefore give us two bullocks; and let them choose one bullock for themselves, and cut it in pieces, and lay *it* on wood, and put no fire *under*: and I will dress the other bullock, and lay *it* on wood, and put no fire *under*:

24 And call ye on the name of your gods, and I will call on the name of the LORD: and the God that answereth by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken.

25 And Elijah said unto the prophets of Baal, Choose you one bullock for yourselves, and dress *it* first; for ye are many; and call on the name of your gods, but put no fire *under*.

26 And they took the bullock which was given them, and they dressed *it*, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, O Baal, hear us. But *there was* no voice, nor any that answered. And they leaped upon the altar which was made.

27 And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud: for he *is* a god; either he is talking, or he is pursuing, or he is in a journey, or peradventure he sleepeth, and must be awaked.

28 And they cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lancets, till the blood gushed out upon them.

29 And it came to pass, when midday was past, and they prophesied until the *time* of the offering of the *evening* sacrifice, that *there was* neither voice, nor any that answer, nor any that regarded.

30 And Elijah said unto all the people, Come near unto me. And all the people came near unto him. And he repaired the altar of the LORD *that was* broken down.

31 And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of the LORD came, saying, Israel shall be thy name:

32 And with the stones he built an altar in the name of the LORD: and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.

33 And he put the wood in order, and cut the bullock in pieces, and laid *him* on the wood, and said, Fill four barrels with water, and pour *it* on the burnt sacrifice, and on the wood.

34 And he said, Do *it* the second time. And they did *it* the second time. And he said, Do *it* the third time. And they did *it* the third time.

הָאֱלֹהִים לָכֵן אַחֲרָיו וְאַסִּדְּהִפֵּעַל לָכֵן אַחֲרָיו וְלֹא־עָנּוּ
הָעָם אֹתוֹ דָּבָר: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיו אֱלֹהִים אֲנִי נֹתַרְתִּי
נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וְנִבְאֵי אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים
אִישׁ: וַיִּתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וַיִּבְחְרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד
וַיִּנְתְּחוּהוּ וַיְשִׁימוּ עַל־הַעֲצִים וְאֵשׁ לֹא יָשִׁימוּ וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה
אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וַנְּתִתִּי עַל־הַעֲצִים וְאֵשׁ לֹא אֶשִׂים:
וּקְרֹאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה וְהָיָה
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־יַעֲנֶנּוּ בְּאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם
כֹּה וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיו לְנִבְאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ
לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רֹאשֹׁנָה כִּי אַתֶּם הַרְבֵּים וּקְרֹאוּ
בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תִשְׁימוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־הַפָּר אֲשֶׁר־
נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁם־הַבַּעַל מִהַבֶּקֶר וְעַד־
הַצֹּהֲרִים לֵאמֹר הַבַּעַל עֲנֵנוּ וְאֵין קוֹל וְאֵין עֲנָה וַיִּפְסְחוּ
עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְהִי בַצֹּהֲרִים וַיִּהְיֶה בֵּיתָם
אֱלֹהֵיו וַיֹּאמֶר קְרֹאוּ בְּקוֹל־גָּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים הוּא כִּי־שִׁיחַ
וְכִי־שִׁינ לֹא וְכִי־דָרָד לֹא אוֹלִי יִשָּׁן הוּא וַיִּקְצִי: וַיִּקְרְאוּ
בְּקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְּנוּהוּ כַּמִּשְׁפָּטִים בַּחֲרָבוֹת וּבַרְמָחִים עַד־
שָׁפָד־דָּם עֲלֵיהֶם: וַיְהִי כַעֲבַר הַצֹּהֲרִים וַיִּתְּנִבְּאוּ עַד
לְעֵלְוֹת הַמִּנְחָה וַאֲיִדְקוֹל וַאֲיִדְעָנָה וְאֵין קָשֶׁב: וַיֹּאמֶר
אֱלֹהֵיו לְכָל־הָעָם נָשׂוּ אֵלַי וַיִּגְשׂוּ כָל־הָעָם אֵלָיו וַיִּרְפֹּא
אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה הַהוּא: וַיִּקַּח אֱלֹהֵיו שְׁתֵּים עָשָׂרָה
אֲבָנִים כַּמִּסְפָּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה
אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יְהִי שְׁמֶךָ: וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים
מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תַּעֲלָה כְּבִית סָאתִים זָרַע סָבִיב
לְמִזְבֵּחַ: וַיַּעֲרֵךְ אֶת־הַעֲצִים וַיִּנְתֵּחַ אֶת־הַפָּר וַיִּשֶׂם עַל־
הָעֲצִים: וַיֹּאמֶר מִלֹּא אַרְבָּעָה כַּדִּים מִיָּם וַיַּצְקוּ עַל־
הַעֲלָה וְעַל־הָעֲצִים וַיֹּאמֶר שְׁנֵי וַיִּשְׁנֵי וַיֹּאמֶר שְׁלֹשׁוּ

וישלוש

וַיִּשְׁלֹשׁוּ: וַיִּלְכּוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ וַיִּמְלֵא אֶת־הַתְּעֹלָה לָהּ
 36 מִל־אֲמִים: וַיְהִי אֲבָעֻלֹת הַמִּנְחָה וַיִּנָּשׂ אֱלֹהֵי הַנָּבִיא
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם יִדְעֶה כִּי
 אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וְאֲנִי עַבְדְּךָ וּבְדַבְּרֶיךָ עָשִׂיתִי אֵת
 37 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: עַנְנֵי יְהוָה עָנְנִי וַיִּדְעוּ הָעָם הַזֶּה
 כִּי־אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הַסַּבְתָּ אֶת־לִבָּם אַחֲרֵי־נִי:
 38 וַתִּפֹּל אֶשֶׁר־יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־הַתְּעֹלָה וְאֶת־הַעֲצִים וְאֶת־
 הָאֲבָנִים וְאֶת־הָעֹפֶר וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּתְּעֹלָה לַחֲכָה:
 39 וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא
 הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי לָהֶם מ
 תִּפְשׁוּ אֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ אֶל־יִמְלָט מֵהֶם וַיִּתְּפְשׂוּם
 41 וַיּוֹרְדֵם אֲלֵיהֶם אֶל־נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם: וַיֹּאמֶר
 אֱלֹהֵי לָהֶם לְאַחָב עֲלֶה אֲכַל וְשָׂתֶה בִּירְקוֹל הַמֶּזֶן הַגָּשָׁם:
 42 וַיַּעֲלֶה אַחָב לֶאֱכַל וּלְשָׂתוֹת וְאֱלֹהֵי עֲלֶה אֶל־רֹאשׁ
 43 הַבָּרְמָל וַיִּנְתֵּר אַרְצָה וַיִּשָּׁם פָּנָיו בֵּין בְּרָכּוֹ: וַיֹּאמֶר אֶל־
 נַעֲרֹ עֲלֶה־נָּא הִבֵּט הָרָדִים וַיַּעַל וַיִּבֹט וַיֹּאמֶר אֵין
 44 מְאוּמָה וַיֹּאמֶר שֶׁב שְׁבַע פַּעַמִּים: וַיְהִי בִשְׁבַע־עִת וַיֹּאמֶר
 הַנְּדַעֵב קִטְמָה בְּכַף־אִישׁ עֲלֶה מֵיָם וַיֹּאמֶר עֲלֶה אָמֹר
 אֶל־אַחָב אָסֹר וְרֹד וְלֹא יַעֲצֹרְכָה הַגָּשָׁם: וַיְהִי עַד־מָה
 כָּה וְעַד־כָּה וְהַשָּׁמַיִם הִתְקַדְּדוּ עֲבִים וְרוּחַ וַיְהִי גֶשֶׁם
 46 גָּדוֹל וַיִּרְקַב אַחָב וַיִּלָּךְ וַיִּרְעָאֲלָה: וַיַּד יְהוָה הִיטֵלָה
 אֶל־אֱלֹהֵי וַיִּשָּׁם מִתְּנִי וַיִּרֶץ לִפְנֵי אַחָב עַד־בִּאֲבָה
 וַיִּרְעָאֲלָה:

35 And the water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.

36 And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things at thy word.

37 Hear me, O LORD, hear me, that this people may know that thou art the LORD God, and that thou hast turned their heart back again.

38 Then the fire of the LORD fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

39 And when all the people saw it, they fell on their faces: and they said, The LORD, he is the God; the LORD, he is the God.

40 And Elijah said unto them, Take the prophets of Baal; let not one of them escape. And they took them: and Elijah brought them down to the brook Kishon, and slew them there.

41 ¶ And Elijah said unto Ahab, Get thee up, eat and drink; for there is a sound of abundance of rain.

42 So Ahab went up to eat and to drink. And Elijah went up to the top of Carmel; and he cast himself down upon the earth, and put his face between his knees,

43 And said to his servant, Go up now, look toward the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he said, Go again seven times.

44 And it came to pass at the seventh time, that he said, Behold, there ariseth a little cloud out of the sea, like a man's hand. And he said, Go up, say unto Ahab, Prepare thy chariot, and get thee down, that the rain stop thee not.

45 And it came to pass in the mean while, that the heaven was black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab rode, and went to Jezreel.

46 And the hand of the LORD was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

י"ט CAP. XIX.

CHAPTER XIX.

י"ט

וַיֵּן אַחָב לְאֵיזֶבֶל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵי וְאֵת כָּל־
 אֲשֶׁר הָרַג אֶת־כָּל־הַנְּבִיאִים בַּחֶרֶב: וַתִּשְׁלַח אֵיזֶבֶל
 2 מִלֶּאֶךְ אֶל־אֱלֹהֵי לֵאמֹר כַּה־יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכַה יוֹסְפוּן
 כִּי־

AND Ahab told Jezebel all that A. Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.

2 Then Jezebel sent a messenger unto Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not thy life

as the life of one of them by to morrow about this time.

3 And when he saw *that*, he arose, and went for his life, and came to Beer-sheba, which *belongeth* to Judah, and left his servant there.

4 ¶ But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper tree: and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O LORD, take away my life; for I *am* not better than my fathers.

5 And as he lay and slept under a juniper tree, behold, then an angel touched him, and said unto him, Arise and eat.

6 And he looked, and, behold, *there was* a cake baken on the coals, and a cruse of water at his head. And he did eat and drink, and laid him down again.

7 And the angel of the LORD came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat; because the journey *is* too great for thee.

8 And he arose, and did eat and drink, and went in the strength of that meat forty days and forty nights unto Horeb the mount of God.

9 ¶ And he came thither unto a cave, and lodged there; and, behold, the word of the LORD *came* to him, and he said unto him, What doest thou here, Elijah?

10 And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: for the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, *even* I only, am left; and they seek my life, to take it away.

11 And he said, Go forth, and stand upon the mount before the LORD. And, behold, the LORD passed by, and a great and strong wind rent the mountains, and brake in pieces the rocks before the LORD; *but* the LORD *was* not in the wind: and after the wind an earthquake; *but* the LORD *was* not in the earthquake:

12 And after the earthquake a fire; *but* the LORD *was* not in the fire: and after the fire a still small voice.

13 And it was so, when Elijah heard *it*, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entering in of the cave. And, behold, *there came* a voice unto him, and said, What doest thou here, Elijah?

14 And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: because the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, *even* I only, am left; and they seek my life, to take it away.

15 And the LORD said unto him, Go, return on thy way to the wilderness of Damascus: and when thou comest, anoint Hazael to be king over Syria:

16 And Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be king over Israel:

3 בִּרְכַעַת מֶחֱרָ אֲשִׁים אֶת־נַפְשִׁי בְּנֶפֶשׁ אֶחָד מֵהֶם: וַיָּרָא
וַיֵּקֶם וַיֵּלֶךְ אֶל־נֶפְשׁוֹ וַיָּבֹא בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיַּנֵּחַ
4 אֶת־נַפְשׁוֹ שָׁם: וְהוּא־הָלַךְ בְּמִדְבַּר הַרְדֵּי יוֹם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב
תַּחַת רֶתֶם רְתֵם אַחַת וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר רַב
ה עֲתָה יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי לֹא־טוֹב אֲנִי מֵאֲבֹתַי: וַיִּשְׁכַּב
וַיִּישָׁן תַּחַת רֶתֶם אַחֶר וְהַגְדָּה מִלֶּאֱלֹהִים נֹגֵעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ
6 קוּם אֲכֹל: וַיָּבֹט וְהִנֵּה מִרְאשֵׁיתוֹ עֵנַת רִצָּפִים וְצִפְחַת
7 מִיֹּם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֵּי וַיִּשָּׁב וַיִּשָּׁב: וַיִּשָּׁב מִלֶּאֱלֹהִים יְהוָה ו
שְׁנִית וַיִּגַּע־בּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֲכֹל כִּי רַב מִמֶּנָּה הַהֲרִיד:
8 וַיֵּקֶם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֵּה וַיֵּלֶךְ בִּכְחַם הָאֲכִילָה הָיָה אַרְבָּעִים
9 יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הָרֵה הָאֱלֹהִים חָרֵב: וַיִּבְאֵשׁ
אֶל־הַמַּעֲרָה וַיֵּלֶן שָׁם וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ
י מַה־לָּךְ כֹּה אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר קָנָא קָנָאתִי לַיהוָה וְאֵלֶיךָ
צָבָאוֹת כִּי־עֲזָבוּ בְרִיתֶךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֶיךָ הָרְסוּ
וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בַּחֶרֶב וְאֹתָר אֲנִי לְבָדִי וַיִּבְקֶשׁוּ אֶת־
11 נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר צֵא וְעַמְדָתָ בְּהָרָ לִפְנֵי יְהוָה
וְהִנֵּה יְהוָה עֹזֵר וְרוּחַ גְּדוּלָּה וְחֹזֶק מִפָּרֶךְ הָרִים וּמִשְׁבַּר
סִלְעִים לִפְנֵי יְהוָה לֹא בְרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רָעַשׁ לֹא
12 בְּרָעַשׁ יְהוָה: וְאַחַר הָרָעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר
13 הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה רַקָּה: וַיְהִי בְשִׁמְעֵי אֱלֹהֵיו וַיִּלֵּט פָּנָיו
בְּאֶדְרֵתוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הַמַּעֲרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר
14 מַה־לָּךְ כֹּה אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר קָנָא קָנָאתִי לַיהוָה וְאֵלֶיךָ
צָבָאוֹת כִּי־עֲזָבוּ בְרִיתֶךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֶיךָ
הָרְסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בַּחֶרֶב וְאֹתָר אֲנִי לְבָדִי וַיִּבְקֶשׁוּ
טו אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו לֵךְ שׁוּב
לְהִרְדֵּךְ מִדְּבָרָה דְּמִשְׁק וּבָאתָ וּמַשַּׁחְתָּ אֶת־חֲזָאֵל לְמֶלֶךְ
עַל־אַרָם: וְאַתָּה יְהוּא בֶן־נִמְשִׁי תִמְשַׁח לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל 16

וְאֵת

v. 3. למודחאי על v. 4. אודו קרי v. 10. 14. קמץ בויק v. 15. דב בפחח

וְאֶת־אֵלִישָׁע בֶּן־שַׁפְטָן מֵאֵבֶל־מְהוֹלָה תִּמְשַׁח לְנָבִיא
 17 תַּחֲתָיוֹ: וְהָיָה הַנִּמְלָט מִחֶרֶב חֹזֵל יָמָיו וְהוּא הַנִּמְלָט
 18 מִחֶרֶב יְהוּא יָמָיו אֵלִישָׁע: וְהִשְׁאֲרֵתִי בִישְׂרָאֵל שִׁבְעַת
 אֲלָפִים כְּלֵי־הַבְּרָכִים אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ לַבָּעַל וְכָל־הַפֶּה
 19 אֲשֶׁר לֹא־נָשַׁק לוֹ: וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמָּצֵא אֶת־אֵלִישָׁע בֶּן־
 שַׁפְטָן וְהוּא חֹרֵשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר צִמְדִּים לִפְנָיו וְהוּא בִּשְׁנֵים
 הָעָשָׂר יַעֲבֹר אֵלָיוֹ אֵלָיו וַיִּשְׁלַךְ אֹדְתּוֹ אֵלָיו: וַיַּעֲזֹב כ
 אֶת־הַבֶּקֶר וַיֵּרֶץ אַחֲרָיו אֵלָיוֹ וַיֹּאמֶר אֲשַׁקְּהֶנָּה לְאָבִי
 וּלְאִמִּי וְאֶלְכָה אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מָה עָשִׂיתִי
 21 לָךְ: וַיֵּשֶׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צִמְד הַבֶּקֶר וַיִּזְבְּחֵהוּ וּבִבְלִי
 הַבֶּקֶר בִּשְׁלָם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו
 אֵלָיוֹ וַיִּשְׁרְתֵהוּ:

and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah shalt thou anoint to be prophet in thy room.

17 And it shall come to pass, that him that escapeth the sword of Hazael shall Jehu slay: and him that escapeth from the sword of Jehu shall Elisha slay.

18 Yet I have left me seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him.

19 ¶ So he departed thence, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth: and Elijah passed by him, and cast his mantle upon him.

20 And he left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and then I will follow thee. And he said unto him, Go back again: for what have I done to thee?

21 And he returned back from him, and took a yoke of oxen, and slew them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave unto the people, and they did eat. Then he arose, and went after Elijah, and ministered unto him.

CAP. XX. כ

ב
 * וּבִדְהַד מֶלֶךְ־אֲרָם קָבַץ אֶת־כָּל־חֵילוֹ וּשְׁלָשִׁים וּשְׁנָיִם
 מֶלֶךְ אֹתוֹ וְסוּסִים וָרֶכֶב וַיַּעַל וַיִּצֹר עַל־שַׁמְרוֹן וַיִּלָּחֶם בָּהּ:
 2 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אַחֲזָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הַעִירָהּ: וַיֹּאמֶר
 3 לוֹ כֹּה אָמַר בְּדִהַד בִּסְפָּךְ וּוְהָבָה לִי־הוּא וְנָשִׁיךְ וּבָנֶיךָ
 הַטּוֹבִים לִי־הֵם: וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר בְּדִבְרֶךָ אֲדֹנָי
 4 הַמֶּלֶךְ לֵךְ אֲנִי וְכָל־אֲשֶׁר־לִי: וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ ה
 כֹּה־אָמַר בְּדִהַד לֹא־אֶמַר כִּי־שְׁלַחְתִּי אֵלָיְךָ לֵאמֹר בִּסְפָּךְ
 6 וּוְהָבָה וְנָשִׁיךְ וּבָנֶיךָ לִי תַתֵּן: כִּי אִם־כָּעֵת מָחָר אֲשַׁלַּח
 אֶת־עַבְדִּי אֵלָיְךָ וְהִפְשׁוּ אֶת־בֵּיתְךָ וְאֶת־בְּתִי עַבְדֶּיךָ וְהָיָה
 7 כָּל־מִימְךָ עֵינֶיךָ יִשְׁמְרוּ בֵּיתְךָ וְלִקְחוּ: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־
 יִשְׂרָאֵל לְכָל־זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר דְּעִינָה וְרֹאוּ כִּי רָעָה
 8 יְהִי מִבְּקֶשׁ כִּי־שְׁלַח אֵלַי לְנָשִׁי וּלְבָנִי וּלְכַסְפִּי וּלְזִהְבִּי
 וְלֹא מִנְעַתִּי מִמֶּנּוּ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־הַזִּקְנִים וְכָל־הָעָם
 9 אֶל־תִּשְׁמַע וְלֹא תֹאכְדָה: וַיֹּאמֶר לְמַלְאָכָיו בְּדִהַד אֲמָרוּ
 לֹאֲדָנִי

CHAPTER XX.

AND Ben-hadad the king of Syria gathered all his host together: and there were thirty and two kings with him, and horses, and chariots: and he went up and besieged Samaria, and warred against it.

2 And he sent messengers to Ahab king of Israel into the city, and said unto him, Thus saith Ben-hadad,

3 Thy silver and thy gold is mine; thy wives also and thy children, even the goodliest, are mine.

4 And the king of Israel answered and said, My lord, O king, according to thy saying, I am thine, and all that I have.

5 And the messengers came again, and said, Thus speaketh Ben-hadad, saying, Although I have sent unto thee, saying, Thou shalt deliver me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy children;

6 Yet I will send my servants unto thee to morrow about this time, and they shall search thine house, and the houses of thy servants; and it shall be, that whatsoever is pleasant in thine eyes, they shall put it in their hand, and take it away.

7 Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeketh mischief: for he sent unto me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not.

8 And all the elders and all the people said unto him, Hearken not unto him, nor consent.

9 Wherefore he said unto the messengers of Ben-hadad, Tell my lord

the king, All that thou didst send for to thy servant at the first I will do: but this thing I may not do. And the messengers departed, and brought him word again.

10 And Ben-hadad sent unto him, and said, The gods do so unto me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people that follow me.

11 And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not him that girdeth on his harness boast himself as he that putteth it off.

12 And it came to pass, when Ben-hadad heard this message, as he was drinking, he and the kings in the pavilions, that he said unto his servants, Set yourselves in array. And they set themselves in array against the city.

13 ¶ And, behold, there came a prophet unto Ahab king of Israel, saying, Thus saith the Lord, Hast thou seen all this great multitude? behold, I will deliver it into thine hand this day; and thou shalt know that I am the Lord.

14 And Ahab said, By whom? And he said, Thus saith the Lord, Even by the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall order the battle? And he answered, Thou.

15 Then he numbered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two: and after them he numbered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.

16 And they went out at noon. But Ben-hadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty and two kings that helped him.

17 And the young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and they told him, saying, There are men come out of Samaria.

18 And he said, Whether they be come out for peace, take them alive; or whether they be come out for war, take them alive.

19 So these young men of the princes of the provinces came out of the city, and the army which followed them.

20 And they slew every one his man: and the Syrians fled; and Israel pursued them: and Ben-hadad the king of Syria escaped on an horse with the horsemen.

21 And the king of Israel went out, and smote the horses and chariots, and slew the Syrians with a great slaughter.

22 ¶ And the prophet came to the king of Israel, and said unto him, Go, strengthen thyself, and mark, and see what thou doest: for at the return of the year the king of Syria will come up against thee.

23 And the servants of the king of Syria said unto him, Their gods are gods of the hills; therefore they were stronger than we; but let us fight

לֹאֲדָנִי הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֶל־עַבְדְּךָ בְּרֹאשֹׁנָה
אֲעֲשֶׂה וְהַדְּבָר הַזֶּה לֹא אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת וַיִּלְכוּ הַמַּלְאָכִים
וַיִּשְׁבְּחוּ דָבָר: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בְּדֹהֶדֶד וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשׂוּן
לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֵפוּ אִם־יִשְׁפֹּק עֹפֶר שִׁמְרוֹן לְשַׁעֲלִים
לְכַלְהֵעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלִי: וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר דְּבָרוּ 11
אֶל־יְהוָה הַלֵּל חֲנֹךְ בְּמִפְתָּח: וַיְהִי כַשְׂמַע אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה 12
וְהוּא שָׁתָה הוּא וְהַמֶּלְכִים בַּסָּפֹת וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדָּיו
שִׁימוּ וַיִּשְׁימוּ עַל־הָעִיר: וְהִנֵּה נָבִיא אֶחָד נֹגֵשׁ אֶל־ 13
אֲחָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה הִרְאִיתָ אֶת
כָּל־הַקָּמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הִנְנִי נֹתֵן בְּיָדְךָ הַיּוֹם וַיִּדְעָתָ כִּי־ 14
אֲנִי יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֲחָב בְּמִי וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה
בְּנַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וַיֹּאמֶר מִי־אֲסֹר הַמִּלְחָמָה וַיֹּאמֶר 15
מֵאִתָּה: וַיִּפְקֹד אֶת־נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וַיְהִיו מֵאֲתִים
שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵיהֶם פָּקֵד אֶת־כָּל־הָעָם כָּל־בְּנֵי 16
יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים: וַיֵּצְאוּ בַצְּהָרִים וּבְךְּ־הַרְדֹּ שָׁתָה
שְׂכֹר בַּסָּפֹת הוּא וְהַמֶּלְכִים שְׁלֹשִׁים־וּשְׁנַיִם מִלֵּךְ עֹרֵךְ 17
אֹתוֹ: וַיֵּצְאוּ נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת בְּרֹאשֹׁנָה וַיִּשְׁלַח בֶּךְ 18
הַרְדֹּ וַיַּגִּידוּ לוֹ לֵאמֹר אֲנָשִׁים יָצְאוּ מִשְׁמָרוֹן: וַיֹּאמֶר
אִם־לְשָׁלוֹם יָצְאוּ תִפְשׂוּם חַיִּים וְאִם לְמִלְחָמָה יָצְאוּ 19
חַיִּים תִּפְשׂוּם: וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִדְּהָעִיר נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת
בְּוַחֲלִיל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם: וַיַּכּוּ אִישׁ אִישׁוֹ וַיָּנֻסוּ אֲרֻם וַיִּרְדְּפֻם
יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹט בְּדֹהֶדֶד מִלֵּךְ אֲרֻם עַל־סוּם וּפָרָשִׁים: 20
וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּךְ אֶת־הַסּוּם וְאֶת־הָרֶכֶב וְהַכָּה בְּאֲרֻם 21
מִכָּה גְדוֹלָה: וַיִּגַּשׁ הַנָּבִיא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לוֹ 22
לֵךְ הַתְּחִיל וַיַּרְע וַיֵּרָא אֶת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה כִּי לַתְּשׁוּבָת
הַשָּׁנָה מִלֵּךְ אֲרֻם עָלָה עִלְיָה: וְעַבְדִּי מִלֵּךְ־אֲרֻם 23
אָמְרוּ אֵלָיו אֱלֹהֵי הָרִים אֱלֹהֵיהֶם עַל־בֶּן חֲזָקוֹ מִמֶּנִּי
וְאוֹלָם

24 וְאִלֵּם נִלְחָם אִתָּם בַּמִּישׁוֹר אֲסִילָא נַחֲזֵק מֵהֶם: וְאֵת־
הַדְּבָר הַזֶּה עָשָׂה הָסֵר הַמְּלָכִים אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ וְשִׁים פָּחוֹת
תַּחְתֵּיהֶם: וְאֵתָה תִּמְנֶה־לָּךְ. חֵיל בַּחֵיל הִנָּפֵל מֵאוֹתָךְ כֹּה
וְסוּס־דִּפְסוּס. וְרָכֵב בְּרָכֵב וְנִלְחָמָה אוֹתָם בַּמִּישׁוֹר אֲסִי-
26 לֹא נַחֲזֵק מֵהֶם וַיִּשְׁמַע לְקֹלָם וַיַּעַשׂ כֵּן: וַיְהִי לַתְּשׁוּבָת
הַשָּׁנָה וַיִּפְקֹד בֶּן־הַדָּד אֶת־אָרָם וַיַּעַל אַפְקָה לַמְּלָחְמָה
עִם־יִשְׂרָאֵל: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִתְּפַקְדוּ וּקְלָבָלוּ וַיִּלָּכוּ
27 לְקִרְיָתָם וַיַּחֲנוּ בְּגִי־יִשְׂרָאֵל נִגְדָם פְּשָׁנֵי חֲשָׁפֵי עֵינִים וְאָרָם
מָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ: וַיָּנֹשׁ אִישׁ אֶת־הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה יֵעַן אֲשֶׁר אָמְרוּ אָרָם אֱלֹהֵי
הָרִים יְהוָה וְלֹא־אֱלֹהֵי עֲמָקִים הוּא וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־הַהָמוֹן
הַגָּדוֹל הַזֶּה בְּיָדְךָ וַיִּדְעָתָם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַיַּחֲנוּ אֵלֶּה נֹכַח
29 אֵלֶּה שִׁבְעַת יָמִים וַיְהִי. בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַתִּקְרַב הַמְּלָחְמָה
וַיָּכוּ בְּגִי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אָרָם מֵאֶה־אֶלֶף רִגְלֵי בָיִם אֶחָד:
וַיָּנֹסוּ הַנוֹתָרִים. אַפְקָה אֶל־הָעִיר וַתִּפֹּל הַחוֹמָה עַל־
עֲשָׂרִים וְשִׁבְעָה אֶלֶף אִישׁ הַנוֹתָרִים וּבֶן־הַדָּד נָס וַיָּבֹא
אֶל־הָעִיר חֹדֶר בַּחֲדָר: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו עֲבָדֶיךָ הִנֵּה־נָא
31 שָׁמַעְנוּ כִּי־מַלְכֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־מַלְכֵי חֶסֶד הֵם נְשִׁימָה
נָא שָׁקִים בְּמַתְּנֵינוּ וַחֲבָלִים בְּרֹאשֵׁנוּ וְנֵצֵא אֶל־מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל אוֹלֵי יָחִיה אֶת־נַפְשָׁךְ: וַיַּחֲמֹרוּ שָׁקִים בְּמַתְּנֵיהֶם
32 וַחֲבָלִים בְּרֹאשֵׁיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ
עֲבָדֶיךָ בֶּן־הַדָּד אָמַר תַּחֲיֵינָא נַפְשִׁי וַיֹּאמֶר הַעֲוֹרֵנוּ חַי
אָחִי הוּא: וְהָאֲנָשִׁים נִחְשׂוּ וַיִּמְהָרוּ וַיַּחֲלֹטוּ הַמִּכְנָע וַיֹּאמְרוּ
33 אַחֲדֶיךָ בֶּן־הַדָּד וַיֹּאמֶר כֹּאן קָחְחוּ וַיָּצֵא אֵלָיו בֶּן־הַדָּד
וַיַּעֲלֵהוּ עַל־הַמֶּרְכָּבָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעָרִים אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ
34 אָבִי מֵאֵת אָבִיד אֲשִׁיב וְחֻצוֹת תְּשִׁים לָךְ בְּדַמְשֶׁק
כַּאֲשֶׁר־שָׂם אָבִי בְּשֶׁמֶרוֹן וְאֲנִי בַּכְרִית אֲשַׁלְּחֶךָ וַיַּכְרִית
לוֹ בְּרִית וַיִּשְׁלַחְהוּ: וְאִישׁ אֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים לֵת

אמר

against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

24 And do this thing, Take the kings away, every man out of his place, and put captains in their rooms:

25 And number thee an army, like the army that thou hast lost, horse for horse, and chariot for chariot: and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he hearkened unto their voice, and did so.

26 And it came to pass at the return of the year, that Ben-hadad numbered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.

27 And the children of Israel were numbered, and were all present, and went against them: and the children of Israel pitched before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.

28 ¶ And there came a man of God, and spake unto the king of Israel, and said, Thus saith the LORD, Because the Syrians have said, The LORD is God of the hills, but he is not God of the valleys, therefore will I deliver all this great multitude into thine hand, and ye shall know that I am the LORD.

29 And they pitched one over against the other seven days. And so it was, that in the seventh day the battle was joined: and the children of Israel slew of the Syrians an hundred thousand footmen in one day.

30 But the rest fled to Aphek, into the city; and *there* a wall fell upon twenty and seven thousand of the men *that were left*. And Ben-hadad fled, and came into the city, into an inner chamber.

31 ¶ And his servants said unto him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, I pray thee, put sackcloth on our loins, and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save thy life.

32 So they girded sackcloth on their loins, and *put* ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Thy servant Ben-hadad saith, I pray thee, let me live. And he said, *Is he yet alive?* he is my brother.

33 Now the men did diligently observe whether *any thing would come* from him, and did hastily catch it: and they said, Thy brother Ben-hadad. Then he said, Go ye, bring him. Then Ben-hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

34 And Ben-hadad said unto him, The cities, which my father took from thy father, I will restore; and thou shalt make streets for thee in Damascus, as my father made in Samaria. Then said Ahab, I will send thee away with this covenant. So he made a covenant with him, and sent him away.

35 ¶ And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour

I. KINGS, XXI.

in the word of the LORD, Smite me, I pray thee. And the man refused to smite him.

36 Then said he unto him, Because thou hast not obeyed the voice of the LORD, behold, as soon as thou art departed from me, a lion shall slay thee. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and slew him.

37 Then he found another man, and said, Smite me, I pray thee. And the man smote him, so that in smiting he wounded him.

38 So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with ashes upon his face.

39 And as the king passed by, he cried unto the king: and he said, Thy servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man unto me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall thy life be for his life, or else thou shalt pay a talent of silver.

40 And as thy servant was busy here and there, he was gone. And the king of Israel said unto him, So shall thy judgment be; thyself hast decided it.

41 And he hastened, and took the ashes away from his face; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.

42 And he said unto him, Thus saith the LORD, Because thou hast let go out of thy hand a man whom I appointed to utter destruction, therefore thy life shall go for his life, and thy people for his people.

43 And the king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.

CHAPTER XXI.

AND it came to pass after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.

2 And Ahab spake unto Naboth, saying, Give me thy vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near unto my house: and I will give thee for it a better vineyard than it; or, if it seem good to thee, I will give thee the worth of it in money.

3 And Naboth said to Ahab, The LORD forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers unto thee.

4 And Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him: for he had said, I will not give thee the inheritance of my fathers. And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

5 But Jezebel his wife came to him, and said unto him, Why is thy spirit so sad, that thou eatest no bread?

אָמַר אֶל־רַעְיוֹתָיו בְּדִבֶּר יְהוָה הִבֵּנִי נָא וַיִּמָּאֵן הָאִישׁ
לְהִכְתּוֹ: וַיֹּאמֶר לוֹ יֵצֵן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה
הַנֶּגֶד הוֹלֵךְ מֵאִתִּי וְהִכֵּה הָאֲרִיָּה וַיִּלְךְ מֵאַצְלוֹ וַיִּמָּצְאוּ
הָאֲרִיָּה וַיִּכּוּ: וַיִּמָּצֵא אִישׁ אֲחֵר וַיֹּאמֶר הִבֵּנִי נָא וַיִּכּוּ
הָאִישׁ הֵכָה וּפָצַע: וַיִּלְךְ הַנָּבִיא וַיַּעֲמֵד לְמִלֵּךְ אֶל־הַדָּרֶךְ
וַיִּתְחַפֵּשׂ בְּאַפֵּר עַל־עֵינָיו: וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְהוּא צֹעֵק
אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עֲבֹדֶךָ יֵצֵא בְּקֶרֶב־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה
אִישׁ סָר וַיָּבֵא אֵלַי אִישׁ וַיֹּאמֶר שְׁמֹר אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה
אִם־הִפְקֵד יִפְקֹד וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ אִם כִּבֵּר
מִכֶּסֶף תִּשְׁקוֹל: וַיְהִי עֲבֹדֶךָ עֲשֵׂה הֵנָּה וְהִנֵּה וְהוּא אֵינִי
וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בֵּן מִשְׁפָּטָה אַתָּה חָרַצְתָּ:
וַיִּמָּהֵר וַיִּסֹּר אֶת־הָאֶפֶר מֵעַל עֵינָיו וַיִּכַּר אֹתוֹ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
כִּי מִהִנְבִּיאִים הוּא: וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יֵצֵן
שְׁלַחַת אֶת־אִישׁ־חֲרָמִי מִיָּד וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ
וַעֲמֹד תַּחַת עָמּוֹ: וַיִּלְךְ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־בֵּיתוֹ סָר וְנָעַף
וַיָּבֵא שְׁמֶרֹנָה:

CAP. XXI. כא

כא

א וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַם הֵנָּה לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי
אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֵאל אֶצֶל הַיָּבֵל אַחָאָב מֶלֶךְ שְׁמֶרוֹן: וַיִּדְבֹּר
אַחָאָב אֶל־נָבוֹת לֵאמֹר הִנֵּה־לִי אֶת־כָּרְמִךָ וַיְהִי־לִי לְגֶן
יָרֵק כִּי הוּא קְרוֹב אֶצֶל בֵּיתִי וְאֶתְנָה לְךָ תַּחֲתָיו כָּרֶם טוֹב
מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ אֶתְנָה־לְךָ כֶּסֶף מַחִיר זֶה: וַיֹּאמֶר
נָבוֹת אֶל־אַחָאָב חֲלִילָה לִי מִיְהוָה מִתַּתִּי אֶת־נַחֲלַת
אֲבוֹתַי לְךָ: וַיָּבֵא אַחָאָב אֶל־בֵּיתוֹ סָר וְנָעַף עַל־הַדְּבָר
אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֶּן לְךָ אֶת־
נַחֲלַת אֲבוֹתַי וַיִּשְׁכַּב עַל־מִשְׁתּוֹ וַיִּסַּב אֶת־פָּנָיו וְלֹא־אָכַל
הַלֶּחֶם: וַתָּבֵא אֵלָיו אִיזָבֵל אִשְׁתּוֹ וַתִּדְבֹּר אֵלָיו מִהֲדוֹרָה

רוחך

כ. v. 38. כ"א על v. 41. מעלי קרי v. 43. ה' ה' בשחח כ"א v. 4. ה' ה' בשחח

6 רִחַד סָרָה וְאִינָה אָכַל לֶחֶם: וַיִּדְבֹּר אֵלֶיהָ כִּי־אָדָבָר
 אֶל־נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַאֲמַר לוֹ תִּנְהַלְלִי אֶת־כַּרְמִי בְכֶסֶף
 אוֹ אִם־תִּפְקֹץ אֶתָּה אֶתְנֶהֱלֶךְ בָּרֶם תַּחֲתָיו וַיֹּאמֶר לֹא־
 אֶתֵּן לָךְ אֶת־כַּרְמִי: וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיזֶכֶל אִשְׁתּוֹ אֶתָּה עֲתָה
 תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל קוּם אֶכֶל־לֶחֶם וַיֵּטֶב לְכָךְ אָנֹכִי
 אֶתֵּן לָךְ אֶת־כָּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי: וַתִּכְתֹּב סִפְרִים בְּשֵׁם
 אֲחָאָב וַתַּחֲתֵם בְּחַתְמוֹ וַתִּשְׁלַח הַסִּפְרִים אֶל־הַזִּקְנִים
 וְאֶל־הַחֲרִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת־נָבוֹת: וַתִּכְתֹּב
 בַּסִּפְרִים לֵאמֹר קְרָאוּ צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:
 וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם אָנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיעֵל נָגְדוֹ וַיַּעֲדֵהוּ לֵאמֹר
 11 בִּרְכַּת אֱלֹהִים וּמֶלֶךְ וְהוֹצִיאוֹהוּ וּסְקִלּוּהוּ וַיָּמָת: וַיַּעֲשׂוּ
 אָנָשִׁי עִירוֹ הַזִּקְנִים וְהַחֲרִים אֲשֶׁר הָיוּשְׁבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר
 שָׁלְחָה אֵלֵיהֶם אֵיזֶכֶל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בַּסִּפְרִים אֲשֶׁר
 שָׁלְחָה אֵלֵיהֶם: קְרָאוּ צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ
 הָעָם: וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאָנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיעֵל וַיֵּשְׁבוּ נָגְדוֹ וַיַּעֲדֵהוּ
 13 אָנָשִׁי הַבְּלִיעֵל אֶת־נָבוֹת נֶגֶד הָעָם לֵאמֹר בְּרַךְ נָבוֹת
 אֱלֹהִים וּמֶלֶךְ וַיַּצִּיאוֹהוּ מִחוּץ לְעִיר וַיִּסְקִלּוּהוּ בָאֲבָנִים וַיָּמָת:
 14 וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־אֵיזֶכֶל לֵאמֹר סִקֵּל נָבוֹת וַיָּמָת: וַיְהִי כַּשֶּׁמֶע
 אֵיזֶכֶל כִּי־סִקֵּל נָבוֹת וַיָּמָת וַתֹּאמֶר אֵיזֶכֶל אֶל־אֲחָאָב
 קוּם רֹשׁ אֶת־כָּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר מֵאֵן לְתַתֵּר
 16 לָךְ בְּכֶסֶף כִּי אֵין נָבוֹת כִּי כִּי־מָת: וַיְהִי כַּשֶּׁמֶע אֲחָאָב
 כִּי־מָת נָבוֹת וַיָּקָם אֲחָאָב לָרֶדֶת אֶל־כָּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי
 17 לְרִשְׁתּוֹ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר:
 18 קוּם רֵד לִקְרֹאת אֲחָאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בַּשְּׂמֶרֶן
 19 הִנֵּה בָכֶרֶם נָבוֹת אֲשֶׁר־יָרַד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ: וַדְּבַרְתָּ אֵלָיו
 לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הַרְצַחְתָּ וְגַם־יָרַשְׁתָּ וַדְּבַרְתָּ אֵלָיו
 לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לָקַחְנוּ הַכְּלָבִים אֶת־

דם

6 And he said unto her, Because I spake unto Naboth the Jezreelite, and said unto him, Give me thy vineyard for money; or else, if it please thee, I will give thee *another* vineyard for it: and he answered, I will not give thee my vineyard.

7 And Jezebel his wife said unto him, Dost thou now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let thine heart be merry: I will give thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.

8 So she wrote letters in Ahab's name, and sealed *them* with his seal, and sent the letters unto the elders and to the nobles that *were* in his city, dwelling with Naboth.

9 And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people:

10 And set two men, sons of Belial, before him, to bear witness against him, saying, Thou didst blaspheme God and the king. And *then* carry him out, and stone him, that he may die.

11 And the men of his city, *even* the elders and the nobles who were the inhabitants in his city, did as Jezebel had sent unto them, *and as it was* written in the letters which she had sent unto them.

12 They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.

13 And there came in two men, children of Belial, and sat before him: and the men of Belial witnessed against him, *even* against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did blaspheme God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him with stones, that he died.

14 Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.

15 ¶ And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give thee for money: for Naboth is not alive, but dead.

16 And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.

17 ¶ And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

18 Arise, go down to meet Ahab king of Israel, which is in Samaria: behold, *he is* in the vineyard of Naboth, whither he is gone down to possess it.

19 And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, Hast thou killed, and also taken possession? And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD. In the place

where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick thy blood, even thine.

20 And Ahab said to Elijah, Hast thou found me, O mine enemy? And he answered, I have found thee: because thou hast sold thyself to work evil in the sight of the Lord.

21 Behold, I will bring evil upon thee, and will take away thy posterity, and will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel,

22 And will make thine house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation wherewith thou hast provoked me to anger, and made Israel to sin.

23 And of Jezebel also spake the Lord, saying, The dogs shall eat Jezebel by the wall of Jezreel.

24 Him that dieth of Ahab in the city the dogs shall eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat.

25 ¶ But there was none like unto Ahab, which did sell himself to work wickedness in the sight of the Lord, whom Jezebel his wife stirred up.

26 And he did very abominably in following idols, according to all things as did the Amorites, whom the Lord cast out before the children of Israel.

27 And it came to pass, when Ahab heard those words, that he rent his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

28 And the word of the Lord came to Elijah the Tishbite, saying,

29 Seest thou how Ahab humbleth himself before me? because he humbleth himself before me, I will not bring the evil in his days: but in his son's days will I bring the evil upon his house.

CHAPTER XXII.

AND they continued three years without war between Syria and Israel.

2 And it came to pass in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

3 And the king of Israel said unto his servants, Know ye that Ramoth in Gilead is our's, and we be still, and take it not out of the hand of the king of Syria?

4 And he said unto Jehoshaphat, Wilt thou go with me to battle to Ramoth-gilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as thou art, my people as thy people, my horses as thy horses.

5 And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the Lord to day.

6 Then the king of Israel gathered

כ הַם נָבוֹת יִלְקֹן הַכְּלָבִים אֶת־דָּמָה נִסְ-אֶתָּה: וַיֹּאמֶר
אֲחָאב אֶל־אֵלִיהוּ הַמְצֵאתָנִי אוֹיְבִי וַיֹּאמֶר מְצֵאתִי יָעַן
הַתְּמַכְּרָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: הֲגִנִּי מִבֵּי אֵלֶיךָ
רָעָה וּבַעֲרַתִּי אֲחֵרֶיךָ וְהִכְרַתִּי לְאֲחָאב מִשְׁתָּן בְּקֹדֶר
וַעֲצוֹר וְעֹזֹב בְּיִשְׂרָאֵל: וְנָתַתִּי אֶת־בֵּיתְךָ כְּבֵית יִרְבֵּעַם
כְּדִנְבָט וּכְבֵּית בַּעֲשָׂא בְּדֹאחִיָּה אֶל־הַפֶּעַס אֲשֶׁר הִכְעִסְתָּ
וַתַּחַטֵּא אֶת־יִשְׂרָאֵל: וְגַם־לְאִיזָבֵל דָּבָר יְהוָה לֵאמֹר
הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ אֶת־אִיזָבֵל בְּחֹל יוֹרְעָאֵל: הַמָּת לְאֲחָאב
בְּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמָּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עֹזֶה הַשָּׁמַיִם:
כה רַק לֹא־הָיָה כֹּאחָאב אֲשֶׁר הַתְּמַכְּרָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי
יְהוָה אֲשֶׁר־הִסְתָּה אֹתוֹ אִיזָבֵל אִשְׁתּוֹ: וַיַּחֲזֵק מְאֹד
לְלִבָּת אַחֲרֵי הַגְּדוּלִּים כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה הָאִמֹּרִי אֲשֶׁר
הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כִשְׁמַע אֲחָאב אֶת־
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיִּשְׁמֹשֶׁק עַל־בָּשָׂרוֹ וַיֵּצֵאם
וַיִּשְׁכַּב בָּשָׂק וַיִּהְלֶךְ אִטִּי: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־
אֵלִיהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר: הֲרֵאִיתָ כִּי־נִכְנַע אֲחָאב מִלִּפְנֵי
יָעַן כִּי־נִכְנַע מִפְּנֵי לֹא־אָבִי הָרָעָה בְּיָמָיו בְּיָמֵי בְנוֹ אָבִי
הָרָעָה עַל־בֵּיתוֹ:

CAP. XXII. כב

כב

א וַיִּשְׁכְּבוּ שְׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין אֲרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:
2 וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיֵּרֶד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה
3 אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־עַבְדּוֹ
הַיְדֻעָתָם כִּי־לָנוּ רָמַת גִּלְעָד וַאֲנַחְנוּ מַחֲשִׁים מִקַּחַת אֹתָהּ
4 מִיָּד מֶלֶךְ אֲרָם: וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲתֵלֵךְ אִתִּי
לְמִלְחָמָה רָמַת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
ה כִּמּוֹנִי כִמּוֹד פַּעַמִּי כַּעֲמֹד פְּסוּסִי פְסוּסֶיךָ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט
6 אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרִשְׁנָא כְּיוֹם אֶת־דְּבַר יְהוָה: * וַיִּקְבֹּץ
מֶלֶךְ־

כא v. 21. מביא קרי v. 27. קמץ ביק. ibid. פוח בסיס
כב v. 29. אביא קרי כב v. 6. חצי הספר בפסוקים

מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר
 אֲלֵהֶם הָאֵלֶּךְ עַל־רָמֹת גִּלְעָד לְמַלְחָמָה אִם־אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ
 עֲלֵה וַיִּתֵּן אֹדְנִי בֶן־הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֶּה
 7 נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרָשָׁה מֵאֵתוֹ: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל
 אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לְדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֵתוֹ וְאֲנִי
 שֹׂנְאָתִיו כִּי לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִסְדָּע מִכִּידוֹ בְּךָ
 יִמְלָה וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יֹאמֵר הַמֶּלֶךְ בֶּן: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ
 9 יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיסִים אֶחָד וַיֹּאמֶר מַהֲרָה מִכִּידוֹ בְּךָ־יִמְלָה:
 וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה יֹשְׁבִים אִישׁ עַל־
 כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים בְּגָרָן פֶּתַח שַׁעַר שִׁמְרוֹן וְכָל־
 11 הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם: וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקָיָה בֶן־בְּנַעֲנָה
 קֶרֶן בַּחֹל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאֵלָה תִּנְנָח אֶת־אַרְסֵךְ
 עַד־כְּלוֹתָם: וְכָל־הַנְּבִיאִים נִבְּאִים בֶּן לֹאמֶר עֲלֵה רָמֹת
 12 גִּלְעָד וְהִצַּלְח וְנָתַן יְהוָה בֶּן־הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ אָשָׁר־
 הֶלֶךְ לִקְרָא מִכִּידוֹ דְּבַר אֱלֹהֵי לֹאמֶר הִנֵּהנָּא דְּבַרִּי
 הַנְּבִיאִים כֹּה אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּרְנָא דְּבַרִּי כְּדָבָר
 14 אֶחָד מֵהֶם וַדְּבַרְתָּ טוֹב: וַיֹּאמֶר מִכִּידוֹ חִירְיָהוּ כִּי אֶת־
 15 אֲשֶׁר יֹאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲתוּ אֲדַבֵּר: וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ
 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלַי מִכִּידוֹ הַגִּלְעָד אֶל־רָמֹת גִּלְעָד
 לְמַלְחָמָה אִם־יִנְחָל וַיֹּאמֶר אֵלַי עֲלֵה וְהִצַּלְח וְנָתַן יְהוָה
 16 בֶּן־הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמֶּלֶךְ עַד־כִּמָּה פְּעָמִים אֲנִי
 מִשְׁבִּיעֶךָ אֲשֶׁר לֹא־תִדְבֹר אֵלַי רַק־אֲמַת בְּשֵׁם יְהוָה:
 17 וַיֹּאמֶר רֵאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נִפְצִים אֶל־הַרְרִים כְּצֹאֵן
 אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדָנִים לְאֵלָה יָשׁוּבוּ
 18 אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט
 הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִסְדָּע:
 19 וַיֹּאמֶר לָבֵן שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה רֵאִיתִי אֶת־יְהוָה יֹשֵׁב עַל־

כסאו

the prophets together, about four hundred men, and said unto them, Shall I go against Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the LORD shall deliver *it* into the hand of the king.

7 And Jehoshaphat said, *Is there* not here a prophet of the LORD besides, that we might enquire of him?

8 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, *There is* yet one man, Micaiah the son of Imlah, by whom we may enquire of the LORD: but I hate him; for he doth not prophesy good concerning me, but evil. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

9 Then the king of Israel called an officer, and said, Hasten *hither* Micaiah the son of Imlah.

10 And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a void place in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

11 And Zedekiah the son of Che-naiah made him horns of iron: and he said, Thus saith the LORD, With these shalt thou push the Syrians, until thou have consumed them.

12 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper: for the LORD shall deliver *it* into the king's hand.

13 And the messenger that was gone to call Micaiah spake unto him, saying, Behold now, the words of the prophets *declare* good unto the king with one mouth: let thy word, I pray thee, be like the word of one of them, and speak *that which is good*.

14 And Micaiah said, As the LORD liveth, what the LORD saith unto me, that will I speak.

15 ¶ So he came to the king. And the king said unto him, Micaiah, shall we go against Ramoth-gilead to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and prosper: for the LORD shall deliver *it* into the hand of the king.

16 And the king said unto him, How many times shall I adjure thee that thou tell me nothing but *that which is true* in the name of the LORD?

17 And he said, I saw all Israel scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd: and the LORD said, These have no master: let them return every man to his house in peace.

18 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil?

19 And he said, Hear thou therefore the word of the LORD: I saw the LORD sitting on his throne, and all the host

of heaven standing by him on his right hand and on his left.

20 And the LORD said, Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? And one said on this manner, and another said on that manner.

21 And there came forth a spirit, and stood before the LORD, and said, I will persuade him.

22 And the LORD said unto him, Wherewith? And he said, I will go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt persuade him, and prevail also: go forth, and do so.

23 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of all these thy prophets, and the LORD hath spoken evil concerning thee.

24 But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and smote Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

25 And Micaiah said, Behold, thou shalt see in that day, when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

26 And the king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back unto Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

27 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.

28 And Micaiah said, If thou return at all in peace, the LORD hath not spoken by me. And he said, Hearken, O people, every one of you.

29 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

30 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and enter into the battle; but put thou on thy robes. And the king of Israel disguised himself, and went into the battle.

31 But the king of Syria commanded his thirty and two captains that had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

32 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel. And they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried out.

33 And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

34 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: wherefore he said unto the driver of his chariot, Turn thine hand, and carry me out of the host; for I am wounded.

35 And the battle increased that day:

פסאו וכל צבא השמים עמד עליו מימיו ומשמאלו:

כ ויאמר יהוה מי יפתה את אהאב וילעל ויפל ברמת גלעד
21 ויאמר זה בכה וזה אמר בכה: ויצא הרוח ויעמד לפני

22 יהוה ויאמר אני אפתנו ויאמר יהוה אליו במה: ויאמר
אצא ויהייתי רוח שקר בפי כל נביאיו ויאמר תפתה

23 וגם תוכל צא ועשה כן: ועתה הנה נתן יהוה רוח שקר

24 בפי כל נביאיו אלה ויהוה דבר עלך רעה: וינש

צדקיהו בדפניו ויכה את מיכיהו על הלחי ויאמר
כה אלה עבר רוח יהוה מאתי לדבר אותך: ויאמר

מיכיהו הנה ראה ביום ההוא אשר תבא חדר בחדר
26 להחכה: ויאמר מלך ישראל קח את מיכיהו והשיבו

27 אל אמן שר העיר ואל יואש בן המלך: ואמרת בזה

אמר המלך שימו את זה בית הפלא והאכלהו לחם
28 לחץ ומים לחץ עד באי בשלום: ויאמר מיכיהו אם

שוב תשוב בשלום לא דבר יהוה בי ויאמר שמעו
29 עמים כלם: ויעל מלך ישראל ויהושפט מלך

ל יהודה רמת גלעד: ויאמר מלך ישראל אל יהושפט

התחפש ובא במלחמה ואתה לבש בגדיך ויתחפש

31 מלך ישראל ויבוא במלחמה: ומלך ארם צנה את

שרי הרקב אשר לו שלשים ושנים לאמר לא תקחמו

את קטן ואת גדול כי אם את מלך ישראל לבדו:

32 ויהי בראות שרי הרקב את יהושפט והמה אמרו אך

מלך ישראל הוא יסרו עליו להלחם ויוצק יהושפט:

33 ויהי בראות שרי הרקב כי לא מלך ישראל הוא וישובו

34 מאחרי: ואיש משך בקשת לתמו ויכה את מלך
ישראל בין הדבקים ובין השרן ויאמר לרכבו הפך

לה ידיו והוציאני מן המלחמה כי החליתי: ותעלה המלחמה

ביום

v. 22. קמץ בזיק. v. 34. יתור י

בָּיִת הַדָּוָה וְהַמֶּלֶךְ הָיָה מַעֲמֵד בַּמִּדְבָּה נֹכַח אֲרָם
 36 וַיָּמָת בְּעָרֵב וַיֵּצֵק דְּסִדְהִמָּה אֶל־חֵיק הָרֶכֶב: וַיַּעֲבֹר
 הָרֶנָּה בַּמַּחֲנֶה בָּבֹא הַשָּׁמֶשׁ לֵאמֹר אִישׁ אֶל־עִירוֹ וְאִישׁ
 37 אֶל־אַרְצוֹ: וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא שְׁמֹרֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ
 38 בְּשְׁמֹרֹן: וַיִּשְׁמֹךְ אֶת־הָרֶכֶב עַל אֶבְרֵת שְׁמֹרֹן וַיִּלְקֹוּ
 הַכְּלָבִים אֶת־דָּמּוֹ וְהַזֹּנוֹת רָחְצוּ כָּדָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר:
 39 וַיֵּתֵר דְּבָרֵי אַחָאָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה
 וְכָל־הָעָרִים אֲשֶׁר־בָּנָה הִלְאֵהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר
 דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב אַחָאָב עִם־אֲבֹתָיו מ
 41 וַיִּמְלֹךְ אַחֲזִיָּה בֶן־נַחֲמִי: וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן־אֶסָא מֶלֶךְ
 42 עַל־יְהוּדָה בְּשָׁנָה אַרְבַּע לְאַחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיְהוֹשָׁפָט
 כְּדָשְׁלָשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
 43 מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת־שִׁלְחִי: וַיֵּלֶךְ בְּכָל־
 הָרֶדֶךְ אֶסָא אָבִיו לֹא־סָר מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת חֵץ בְּעֵינֵי יְהוָה:
 44 אֵד הַבָּמֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקִּטְרִים בְּבָמֹת:
 45 וַיִּשְׁלַם יְהוֹשָׁפָט עִם־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֵּתֵר דְּבָרֵי יְהוֹשָׁפָט
 46 וְגִבּוֹרָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה וְאֲשֶׁר נָלַחֵם הִלְאֵהֶם כְּתוּבִים עַל־
 47 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיֵּתֵר הַקֶּדֶשׁ אֲשֶׁר
 48 נִשְׁאַר בְּיָמֵי אֶסָא אָבִיו בְּעַר מִן־הָאָרֶץ: וּמֶלֶךְ אֵין
 49 בְּאֶדוֹם נָצַב מֶלֶךְ: יְהוֹשָׁפָט עָשָׂה אֲנִיּוֹת תְּרַשִׁישׁ לְלָכֶת
 אֹפִירָה לְזָהָב וְלֹא הָלַךְ כִּי־נִשְׁבְּרָה אֲנִיּוֹת בְּעַצְיוֹן גָּבֵר:
 50 אֹז אֲמָר אַחֲזִיָּה בֶן־אַחָאָב אֶל־יְהוֹשָׁפָט יֵלְכוּ עִבְדֵי עִם־
 51 עִבְדֶּיךָ בְּאֲנִיּוֹת וְלֹא אָבָה יְהוֹשָׁפָט: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט
 עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ
 52 יְהוֹרָם בֶּן־נַחֲמִי: אַחֲזִיָּה בֶן־אַחָאָב מֶלֶךְ עַל־
 יִשְׂרָאֵל בְּשְׁמֹרֹן בְּשָׁנָה שֶׁבַע עָשָׂה לְיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ
 53 יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתִים: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי

יְהוָה

and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even: and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.

36 And there went a proclamation throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his own country.

37 ¶ So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

38 And one washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; and they washed his armour; according unto the word of the LORD which he spake.

39 Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

40 So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his stead.

41 ¶ And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

42 Jehoshaphat was thirty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

43 And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the LORD: nevertheless the high places were not taken away; for the people offered and burnt incense yet in the high places.

44 And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

45 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he shewed, and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

46 And the remnant of the sodomites, which remained in the days of his father Asa, he took out of the land.

47 There was then no king in Edom: a deputy was king.

48 Jehoshaphat made ships of Tharshish to go to Ophir for gold: but they went not; for the ships were broken at Ezion-geber.

49 Then said Ahaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, Let my servants go with thy servants in the ships. But Jehoshaphat would not.

50 ¶ And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoram his son reigned in his stead.

51 ¶ Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.

52 And he did evil in the sight of the

LORD, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin:

53 For he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the LORD God of Israel, according to all that his father had done.

יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבְדֶרֶךְ אִמּוֹ וּבְדֶרֶךְ יִרְבְּעָם בֶּן-
נְבַט אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲבֹד אֶת-הַבַּעַל 54
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָּו וַיִּבְעֹס אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּכָל אֲשֶׁר-
עָשָׂה אָבִיו:

THE
SECOND BOOK OF THE KINGS,

COMMONLY CALLED,

THE FOURTH BOOK OF THE
KINGS.

CHAPTER I.

THEN Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.

2 And Ahaziah fell down through a lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said unto them, Go, enquire of Baal-zebub the god of Ekron whether I shall recover of this disease.

3 But the angel of the LORD said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and say unto them, *Is it not because there is not a God in Israel, that ye go to enquire of Baal-zebub the god of Ekron?*

4 Now therefore thus saith the LORD, Thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die. And Elijah departed.

5 ¶ And when the messengers turned back unto him, he said unto them, Why are ye now turned back?

6 And they said unto him, There came a man up to meet us, and said unto us, Go, turn again unto the king that sent you, and say unto him, Thus saith the LORD, *Is it not because there is not a God in Israel, that thou sendest to enquire of Baal-zebub the god of Ekron?* therefore thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.

7 And he said unto them, What manner of man was he which came up to meet you, and told you these words?

8 And they answered him, He was an

מלכים ב
LIBER II. REGUM.

CAPUT I. א

2 א וַיִּפְשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחָאב: וַיִּפֹּל אַחֲזִיָּה
בְּעֵד הַשִּׁבְכָה בַּעֲלִיתּוֹ אֲשֶׁר בַּשְּׁמֶרֶן וַיַּחַל וַיִּשְׁלַח
מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לָכוּ דַרְשׁוּ בַּבַּעַל וְכּוֹב אֱלֹהֵי
3 עֶקְרוֹן אִם-אֶתֶּנָּה מַחְלִי זֶה: וּמַלְאָךְ יְהוָה דִּבֶּר אֶל-
אֱלִיָּה הַתִּשְׁבִּי קוֹם עֲלֶה לִקְרֹאת מַלְאָכָי מִלֶּדְ-שְׁמֶרֶן
וּדְבַר אֲלֵהֶם הַמִּבְלִי אֶיךָ אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הַלְלִים
4 לַדְּרוֹשׁ בַּבַּעַל וְכּוֹב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן: וְלָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה
הַמַּטָּה אֲשֶׁר-עָלִיתָ שָׁם לֹא-תֵרָד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תָּמוּת
ה וַיִּלָּךְ אֱלִיָּה: וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם מַה
6 זֶה שְׁבַתְכֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ | עָלָה לִקְרֹאתֵנוּ וַיֹּאמְרוּ
אֵלֵינוּ לָכוּ שׁוּבוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-שָׁלַח אֶתְכֶם וּדְבַרְתֶּם
אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הַמִּבְלִי אֶיךָ אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה
שָׁלַח לַדְּרוֹשׁ בַּבַּעַל וְכּוֹב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכֵן הַמַּטָּה
7 אֲשֶׁר-עָלִיתָ שָׁם לֹא-תֵרָד מִמֶּנָּה כִּי-מוֹת תָּמוּת: וַיִּדְבַר
אֲלֵהֶם מַה מִּשְׁפָּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לִקְרֹאתְכֶם וַיִּדְבַר
8 אֲלֵיכֶם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בַּעַל
שַׁר

שַׁעַר וְאֶזְרוֹר עוֹר אֶזְרוֹר בְּמִתְנֵגוֹ וַיֹּאמֶר אֵלֵיָּהּ הַתִּשְׁבִּי הוּא׃
 9 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שָׂר חֲמִשִּׁים וַחֲמִשִּׁין וַיַּעַל אֵלָיו וְהִנֵּה יֹשֵׁב
 עַל-רֹאשׁ הָהָר וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ דָּבָר
 רָדָה׃ וַיַּעֲנֶה אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֶל-שָׂר הַחֲמִשִּׁים וְאִם-י
 אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי תֵרֶד אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתָךְ וְאֶת-
 חֲמִשֶּׁיךָ וְתֵרֶד אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת-חֲמִשִּׁיו׃
 11 וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שְׂרֵי-חֲמִשִּׁים אֲחֵר וַחֲמִשִּׁין וַיַּעַן
 וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים כַּהֲאָמַר הַמֶּלֶךְ מִהֲרָה
 רָדָה׃ וַיַּעַן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלֵיהֶם אִם-אִישׁ הָאֱלֹהִים אָנִי
 תֵרֶד אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתָךְ וְאֶת-חֲמִשֶּׁיךָ וְתֵרֶד
 אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת-חֲמִשִּׁיו׃
 13 וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח שְׂרֵי-חֲמִשִּׁים שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשִּׁין וַיַּעַל וַיִּבֹּא
 שְׂרֵי-הַחֲמִשִּׁים הַשְּׁלִישִׁי וַיִּכְרַע עַל-בִּרְכָּיו לִנְגַד
 אֵלָיו וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים תִּיכָר
 14 נָא נַפְשִׁי וְנַפְשׁ עַבְדְּךָ אֵלֶּה חֲמִשִּׁים בְּעֵינֶיךָ׃ הֲנֹה
 יֵרֶדָה אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֶת-שְׁנֵי שָׂרֵי הַחֲמִשִּׁים
 הָרִאשֹׁנִים וְאֶת-חֲמִשֵּׁיהֶם וְעַתָּה תִּיכָר נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ׃
 15 וַיְדַבֵּר מֶלֶךְ יְהוָה אֶל-אֵלָיו רַד אֹתוֹ אֶל-תֵּימָה
 16 מִפְּנֵי יִקָּם וַיֵּרֶד אֹתוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ׃ וַיְדַבֵּר אֵלָיו כֹּה
 אָמַר יְהוָה יָעַן אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ מַלְאָכִים לְהָרוֹשׁ בְּבָעַל וּבֹזֵ
 אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן הַמִּבְלִי אֵין-אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל לְהָרוֹשׁ בְּדַבְּרוֹ
 לָבֵן הַמִּטָּה אֲשֶׁר-עָלִיתָ שָׁם לֹא-תֵרֶד מִמֶּנָּה בִּרְמוֹת
 17 תָּמוּת׃ וַיָּמָת בְּדַבְּרֵי-יְהוָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלָיו וַיִּמְלֹךְ
 יְהוֹרָם תַּחְתָּיו בְּשֵׁנַת שָׁתַיִם לַיהוֹרָם בְּיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ
 18 יְהוּדָה כִּי לֹא-הָיָה לוֹ בֶּן׃ וַיָּתֵר דִּבְרֵי אֲחִזְהוּ אֲשֶׁר
 עָשָׂה הִלּוּא־תַמָּה כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
 יִשְׂרָאֵל׃

ויהי

hairy man, and girt with a girdle of leather about his loins. And he said, It is Elijah the Tishbite.

9 Then the king sent unto him a captain of fifty with his fifty. And he went up to him: and, behold, he sat on the top of an hill. And he spake unto him, Thou man of God, the king hath said, Come down.

10 And Elijah answered and said to the captain of fifty, If I be a man of God, then let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And there came down fire from heaven, and consumed him and his fifty.

11 Again also he sent unto him another captain of fifty with his fifty. And he answered and said unto him, O man of God, thus hath the king said, Come down quickly.

12 And Elijah answered and said unto them, If I be a man of God, let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And the fire of God came down from heaven, and consumed him and his fifty.

13 ¶ And he sent again a captain of the third fifty with his fifty. And the third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and besought him, and said unto him, O man of God, I pray thee, let my life, and the life of these fifty thy servants, be precious in thy sight.

14 Behold, there came fire down from heaven, and burnt up the two captains of the former fifties with their fifties: therefore let my life now be precious in thy sight.

15 And the angel of the LORD said unto Elijah, Go down with him: be not afraid of him. And he arose, and went down with him unto the king.

16 And he said unto him, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast sent messengers to enquire of Baal-zebub the god of Ekron, is it not because there is no God in Israel to enquire of his word? therefore thou shalt not come down off that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.

17 ¶ So he died according to the word of the LORD which Elijah had spoken. And Jehoram reigned in his stead in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.

18 Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

CHAPTER II.

AND it came to pass, when the LORD would take up Elijah into heaven by a whirlwind, that Elijah went with Elisha from Gilgal.

2 And Elijah said unto Elisha, Tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Beth-el. And Elisha said unto him, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they went down to Beth-el.

3 And the sons of the prophets that *were* at Beth-el came forth to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to day? And he said, Yea, I know *it*; hold ye your peace.

4 And Elijah said unto him, Elisha, tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Jericho. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they came to Jericho.

5 And the sons of the prophets that *were* at Jericho came to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to day? And he answered, Yea, I know *it*: hold ye your peace.

6 And Elijah said unto him, Tarry, I pray thee, here; for the LORD hath sent me to Jordan. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And they two went on.

7 And fifty men of the sons of the prophets went, and stood to view afar off: and they two stood by Jordan.

8 And Elijah took his mantle, and wrapped *it* together, and smote the waters, and they were divided hither and thither, so that they two went over on dry ground.

9 ¶ And it came to pass, when they were gone over, that Elijah said unto Elisha, Ask what I shall do for thee, before I be taken away from thee. And Elisha said, I pray thee, let a double portion of thy spirit be upon me.

10 And he said, Thou hast asked a hard thing: *nevertheless*, if thou see me *when I am* taken from thee, it shall be so unto thee; but if not, it shall not be so.

11 And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold, *there appeared* a chariot of fire, and horses of fire, and parted them both asunder; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.

12 ¶ And Elisha saw *it*, and he cried, My father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof. And he saw him no more: and he took hold of his own clothes, and rent them in two pieces.

13 He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of Jordan;

14 And he took the mantle of Elijah

САР. II. Б

א וַיְהִי בַּקֶּעֱלוֹת יְהוָה אֶת־אַלְיָהוּ בַּסֻּעָרָה הַשְּׁמַיִם וַיִּלָּךְ
2 אֵלָיו וַאֲלִישֶׁע מִן־הַגִּלְגָּל׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־אֱלִישֶׁע
שֶׁב־נָא פֹה בִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי עַד־בֵּית־אֵל וַיֹּאמֶר אֱלִישֶׁע
3 חֲרִיבָה וַחֲרִינְפֶשֶׁת אִם־אֶעֱבֹךְ וַיֵּרְדּוּ בֵּית־אֵל׃ וַיָּבֹאוּ
בְּגִיהוּבָאִים אֲשֶׁר־בֵּית־אֵל אֶל־אֱלִישֶׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
הַנְּדָעָת בִּי הַיּוֹם יְהוָה לָקַח אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ
4 וַיֹּאמֶר גַּם־אֲנִי יַדְעֹתִי הַחֲשׂוֹ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלָיו אֱלִישֶׁע
שֶׁב־נָא פֹה בִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי יֵרִיחוֹ וַיֹּאמֶר חֲרִיבָה
ה וַחֲרִינְפֶשֶׁת אִם־אֶעֱבֹךְ וַיָּבֹאוּ יֵרִיחוֹ׃ וַיִּגְשׁוּ בְּגִיהוּבָאִים
אֲשֶׁר־בִּירִיחוֹ אֶל־אֱלִישֶׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַנְּדָעָת בִּי הַיּוֹם
יְהוָה לָקַח אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם־אֲנִי יַדְעֹתִי
6 הַחֲשׂוֹ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלָיו שֶׁב־נָא פֹה בִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי
הַחֲרִיבָה וַיֹּאמֶר חֲרִיבָה וַחֲרִינְפֶשֶׁת אִם־אֶעֱבֹךְ וַיִּלָּכוּ
7 שְׁנֵיהֶם׃ וַחֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים הִלְכוּ וַיַּעֲמֻדוּ
8 מִנְּגַד מַרְחֹק וּשְׁנֵיהֶם עָמְדוּ עַל־הַיַּרְדֵּן׃ וַיִּקַּח אֵלָיו
אֶת־אֲדָרְתוֹ וַיִּגְלֹם וַיַּכֶּה אֶת־הַמַּיִם וַיַּחֲצֵו הַנָּהָ וַהֲנִידָה
9 וַיַּעֲבְרוּ שְׁנֵיהֶם בַּחֲרָבָה׃ וַיְהִי כַּעֲבָרָם וְאֵלָיו אָמַר
אֶל־אֱלִישֶׁע שְׂאֵל מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ בְּטָרָם אֶלְקָח מֵעֵמֶד
י וַיֹּאמֶר אֱלִישֶׁע וַחֲרִינָא פִּרְשֵׁינִים בְּרוּחָךְ אֵלַי׃ וַיֹּאמֶר
הַקִּשִּׁית לִשְׂאוֹל אִם־תִּרְאֶה אֹתִי לָקַח מֵאִתִּי יְהִי־לָךְ כֶּן
11 וְאִם־אֵין לֹא יִהְיֶה׃ וַיְהִי הֵמָּה הַלָּבִים הַלּוֹךְ וְדָפַר
וַהֲנִיָּה רֶכֶב־אֵשׁ וּסוּסֵי אֵשׁ וַיַּפְרְדּוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל
12 אֵלָיו בַּסֻּעָרָה הַשְּׁמַיִם׃ וַאֲלִישֶׁע רָאָה וְהוּא מַצַּעֲק
אָבִי׃ אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו וְלֹא רָאָהוּ עוֹד וַיַּחֲזֹק
13 בַּבְּגָדָיו וַיִּקְרָעֵם לִשְׁנַיִם קָרָעִים׃ וַיֵּרֶם אֶת־אֲדָרְתוֹ אֵלָיו
14 אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו וַיֵּשֶׁב וַיַּעֲמַד עַל־שַׁפַּת הַיַּרְדֵּן׃ וַיִּקַּח

את-

אֶת־אֶרְצָתָא אֱלֹהֵיו אֲשֶׁר־נִפְלְאָה מֵעָלָיו וַיִּבֶה אֶת־הַמַּיִם
וַיֹּאמֶר אֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֱלִיָּהוּ אֶת־הַמַּיִם וַיִּבֶה אֶת־הַמַּיִם
וַיַּחֲצוּ הַנָּהָ וְהִנֵּה וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע׃ וַיֵּרְאוּהוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים
אֲשֶׁר־בִּירְיָחוֹ מִנֶּגֶד וַיֹּאמְרוּ נַחֵה רוּחַ אֱלִיָּהוּ עַל־אֱלִישָׁע
וַיָּבֹאוּ לִקְרֹאתוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּלוּ אַרְצָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה־
נָא יֵשׁ־אֶת־עַבְדְּךָ חֲמִשִּׁים אַנְשִׁים בְּנֵי־חִיל יִלְכּוּ־נָא
וַיִּבְקְשׁוּ אֶת־אֲדֹנֶיךָ פָּדִינָשְׁאוֹ רוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁלַחֵהוּ בְּאֶחָד
הַהָרִים אוֹ בְּאַחַת הַגִּיאֹת וַיֹּאמֶר לֹא תִשְׁלָחוּ׃ וַיַּפְצְרוּ
בּוֹ עַד־בֹּשׁ וַיֹּאמֶר שְׁלָחוּ וַיִּשְׁלָחוּ חֲמִשִּׁים אִישׁ וַיִּבְקְשׁוּ
שְׁלֹשָׁה יָמִים וְלֹא מָצְאוּהוּ׃ וַיָּשָׁבוּ אֵלָיו וְהוּא יֹשֵׁב בִּירְיָחוֹ
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲלֹא־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם אֲלֵתִּלְכּוּ׃
וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־אֱלִישָׁע הִנֵּה־נָא מוֹשֵׁב הָעִיר טוֹב
בְּאֶשֶׁר אֲדֹנֵי רָאִה וְהַמַּיִם רָעִים וְהָאָרֶץ מְשַׁכֶּלֶת׃ וַיֹּאמֶר כ
קְחוּ־לִי צִלְתוֹת חֲדָשָׁה וְשִׂימוּ שָׁם מֶלַח וַיִּקְחוּ אֵלָיו׃ וַיֵּצֵא
אֶל־מוֹצֵא הַמַּיִם וַיִּשְׁלַךְ־שָׁם מֶלַח וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה
רְפָאתִי לַמַּיִם הָאֵלֶּה לֹא־יְהִיָּה מָשָׁם עוֹד מוֹת וּמְשַׁכֶּלֶת׃
וַיִּרְפוּ הַמַּיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה בְּדַבַּר אֱלִישָׁע אֲשֶׁר דִּבֶּר׃
וַיַּעַל מָשָׁם בֵּית־אֵל וְהוּא עָלָה בְּדֶרֶךְ וַנְּעָרִים
קְטַנִּים יֵצְאוּ מִן־הָעִיר וַיִּתְקַלְסוּ־בּוֹ וַיֹּאמְרוּ לוֹ עָלָה
קָרָח עָלָה קָרָח׃ וַיִּפֹּן אַחֲרָיו וַיֵּרָאֻם וַיִּקְלָלֻם בְּשֵׁם
יְהוָה וַתֵּצֵאנָה שְׁתֵּים דָּבִים מִן־הַנֶּזֶר וַתִּבְקַעְנָה מֵהֶם
אַרְבָּעִים וּשְׁנֵי יְלָדִים׃ וַיֵּלֶךְ מָשָׁם אֶל־תֵּר הַכַּרְמֶל וּמָשָׁם כֹּה
שָׁב שִׁמְרוֹן׃

CAP. III. ג

וַיְהִי־הֵם בְּדֹאחָאֵב מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן בְּשָׁנָה א
שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתֵּים־
עָשָׂרָה שָׁנָה׃ וַיַּעַשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כָאָבִיו
וּכְאָמִי

that fell from him, and smote the waters, and said, Where is the LORD God of Elijah? and when he also had smitten the waters, they parted hither and thither: and Elisha went over.

15 And when the sons of the prophets which were to view at Jericho saw him, they said, The spirit of Elijah doth rest on Elisha. And they came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.

16 ¶ And they said unto him, Behold now, there be with thy servants fifty strong men; let them go, we pray thee, and seek thy master: lest peradventure the Spirit of the Lord hath taken him up, and cast him upon some mountain, or into some valley. And he said, Ye shall not send.

17 And when they urged him till he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but found him not.

18 And when they came again to him, (for he tarried at Jericho,) he said unto them, Did I not say unto you, Go not?

19 ¶ And the men of the city said unto Elisha, Behold, I pray thee, the situation of this city is pleasant, as my lord seeth: but the water is naught, and the ground barren.

20 And he said, Bring me a new cruse, and put salt therein. And they brought it to him.

21 And he went forth unto the spring of the waters, and cast the salt in there, and said, Thus saith the LORD, I have healed these waters; there shall not be from thence any more death or barren land.

22 So the waters were healed unto this day, according to the saying of Elisha which he spake.

23 ¶ And he went up from thence unto Beth-el: and as he was going up by the way, there came forth little children out of the city, and mocked him, and said unto him, Go up, thou bald head; go up, thou bald head.

24 And he turned back, and looked on them, and cursed them in the name of the LORD. And there came forth two she bears out of the wood, and tare forty and two children of them.

25 And he went from thence to mount Carmel, and from thence he returned to Samaria.

CHAPTER III.

NOW Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

2 And he wrought evil in the sight of the LORD; but not like his father,

and like his mother: for he put away the image of Baal that his father had made.

3 Nevertheless he cleaved unto the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

4 ¶ And Mesha king of Moab was a sheepmaster, and rendered unto the king of Israel an hundred thousand lambs, and an hundred thousand rams, with the wool.

5 But it came to pass, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.

6 ¶ And king Jehoram went out of Samaria the same time, and numbered all Israel.

7 And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab hath rebelled against me: wilt thou go with me against Moab to battle? And he said, I will go up: I am as thou art, my people as thy people, and my horses as thy horses.

8 And he said, Which way shall we go up? And he answered, The way through the wilderness of Edom.

9 So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom: and they fetched a compass of seven days' journey: and there was no water for the host, and for the cattle that followed them.

10 And the king of Israel said, Alas! that the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab!

11 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD, that we may enquire of the LORD by him? And one of the king of Israel's servants answered and said, Here is Elisha the son of Shaphat, which poured water on the hands of Elijah.

12 And Jehoshaphat said, The word of the LORD is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

13 And Elisha said unto the king of Israel, What have I to do with thee? get thee to the prophets of thy father, and to the prophets of thy mother. And the king of Israel said unto him, Nay: for the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab.

14 And Elisha said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward thee, nor see thee.

15 But now bring me a minstrel. And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of the LORD came upon him.

16 And he said, Thus saith the LORD, Make this valley full of ditches.

17 For thus saith the LORD, Ye shall not see wind, neither shall ye see rain; yet that valley shall be filled with

3 וּבְאֵמוֹ וַיִּסַּר אֶת־מִצְבַּת הַפֶּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו: לֹכַן
בַּחֲטָאוֹת יִרְבְּעוּ בְּנִבְכַּם אֲשֶׁר־הֵחֵמָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל דְּבַק
לֹא־סָר מִמֶּנָּה: וּמִיָּשַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב הָיָה נֶקֶד

ה וְהוֹשִׁיב לְמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל מֵאֶה־אַלְפָּה בָּרִים וּמֵאֶה אֶלְפָּה
אֵילִים צֹמֵר: וַיְהִי בָמֹת אַחָאָב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב בְּמֶלֶךְ־

6 יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשְׁמֶרֶץ וַיִּפְקֹד
7 אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה

לֵאמֹר מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע בִּי הִתְלַךְ אֵתִי אֶל־מוֹאָב
לְמַלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה בְּמָנִי כְּמֹדָה בְּעַמִּי כְּעֹמֶד בְּסוּסֵי

8 בְּסוּסֵי: וַיֹּאמֶר אִיזֹנָה הַדֶּרֶךְ נַעֲלֶה וַיֹּאמֶר הַדֶּרֶךְ מִדְּבַר
9 אֲדוֹם: וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֲדוֹם
וַיִּסְבּוּ הַדֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־הָיָה מַיִם לַמַּחֲנֶה וּלְבַהֲמָה

י אֲשֶׁר בְּרִגְלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵהָה בִּי־קִרְאָה
יְהוָה לְשַׁלֵּשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לְתֵת אוֹתָם בְּיַד־מוֹאָב:

11 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאִין פֹּה נָבִיא לַיהוָה וְנִדְרְשָׁה אֶת־יְהוָה
מֵאוֹתוֹ וְנִזְעַן אֵחָד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר פֹּה אֵלִישָׁע

12 בֶן־שָׁפָט אֲשֶׁר־יָצַק מַיִם עַל־יְדֵי אֱלִיהוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט
יֵשׁ אוֹתוֹ דְּבַר־יְהוָה וַיִּרְדּוּ אֵלָיו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט

13 וּמֶלֶךְ אֲדוֹם: וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מַה־לִּי
וְלָךְ לָךְ אֶל־נְבִיאִי אֶבְדִּי וְאֶל־נְבִיאִי אֶמָּד וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶךְ

יִשְׂרָאֵל אֵל בִּי־קִרְאָה יְהוָה לְשַׁלֵּשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לְתֵת
אוֹתָם בְּיַד מוֹאָב: וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע חִי־יְהוָה צָבָאוֹת אֲשֶׁר

טו עֲמַדְתִּי לִפְנֵיו בִּי לֹלֵי פְנֵי־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲנִי נֹשֵׂא
טז אֶם־אֶבִּישׁ אֶלֶיךָ וְאֶם־אֶרְאֶךָ: וַעֲתָה קְחוּ־לִי מִנְגֵן וְהָיָה

17 עָשָׂה הַנַּחֲל הַזֶּה גְּבִים | גְּבִים: כִּי־כֵה | אָמַר יְהוָה לֹא־
תָרָאוּ רוּחַ וְלֹא־תָרָאוּ גֶשֶׁם וְהַנַּחֲל הַהוּא יִמְלֵא מַיִם
וּשְׁתִּיתֶם

18 וּשְׁתִיתֶם אֹתָם וּמִקְנֵיכֶם וּבְדָמָתְכֶם; וְנָקַל זֹאת בְּעֵינַי
 19 יְהוָה וְנָתַן אֶת־מוֹאָב בְּיָדְכֶם; וְהִפִּיתֶם בְּלִעְיֹר מִבְּצָר
 וּבְלִעְיֹר מִבְּחוּר וּבְלִעְיֹן טוֹב תִּפְּלוּ וּבְלִמְעֻנֵי־מַיִם
 תִּסְתַּמּוּ וְכָל הַחֲלָקָה הַטּוֹבָה תִּכְאֹבוּ בְּאֲבָנִים; וַיְהִי כ
 בּבֹקֶר בַּעֲלֹת הַמִּנְחָה וַהֲגַדְמִים בָּאִים מִדֶּרֶךְ אֲדוֹם
 וַתִּמְלֹא הָאָרֶץ אֶת־הַמַּיִם; וּבְלִמְוֹאָב שָׁמְעוּ כִּי־עָלוּ
 21 הַמְּלָכִים לְהִלָּחֶם בָּם וַיַּצְעֲקוּ מִכָּל הָהָר הַגָּדֵל וּמִעֲלֵה
 22 יִיעֲמָדוּ עַל־הַגְּבוּל; וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֹּקֶר וַהֲשִׁמָּשׁ וַרְחָה עַל־
 23 הַמַּיִם וַיֵּרְאוּ מוֹאָב מִנֶּגֶד אֶת הַמַּיִם אֲדָמִים כָּדָם; וַיֹּאמְרוּ
 24 דָּם זֶה הֵחָרֵב נִחְרְבוּ הַמְּלָכִים וַיָּבוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵדוֹ וַעֲתָה
 לְשַׁלֵּל מוֹאָב; וַיָּבֹאוּ אֶל־מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל וַיִּקְמוּ יִשְׂרָאֵל
 וַיָּבוּ אֶת־מוֹאָב וַיִּגְסוּ מִפְּנֵיהֶם וַיִּבְרָדָה וַהֲבוֹת אֶת־מוֹאָב;
 וַהֲעֲרִים יִהְיוּ וּבְלִחְלָקָה טּוֹבָה יִשְׁלִיכוּ אִישׁ־אֲבֹנוֹ כה
 וּמִלְאוּהָ וּבְלִמְעֻנֵי־מַיִם יִסְתַּמּוּ וּבְלִעְיֹן־טוֹב יִפְּלוּ עַד
 הַשָּׁאִיר אֲבִינָהּ בַּקּוֹר חֲרָשֶׁת וַיִּסְבּוּ הַקִּלְעִים וַיִּבְדּוּהָ;
 26 וַיֵּרָא מֶלֶךְ מוֹאָב כִּי־חֲזַק מִמֶּנּוּ הַמִּלְחָמָה וַיִּקַּח אוֹתוֹ
 שֶׁבַע־מֵאוֹת אִישׁ שֶׁלֶף חֶרֶב לְהִבָּקֵעַ אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם
 וְלֹא יָבִלּוּ; וַיִּקַּח אֶת־בָּנוֹ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר־יָמְלֵךְ תַּחְתָּיו
 27 וַיַּעֲלֵהוּ עִלָּה עַל־הַחֲמָה וַיַּהֲרִקְצָהָ נָדוּל עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ
 מִעָלָיו וַיָּשׁוּבוּ לָאָרֶץ;

CAP. IV. ד

א *וְאִשָּׁה אֶתֶת מְנֹשֵׁי בְנֵי־הַנְּבִיאִים צָעָקָה אֶל־אֵלִישָׁע
 לֵאמֹר עֲבִידְךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עֲבִידְךָ הָיָה יְהִי
 אֶת־יְהוָה וְהַנִּשָּׂה כָּא לָקַחַת אֶת־שְׁנֵי יָלְדָי לָזֶעֱבָדִים;
 2 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִישָׁע מָה אַעֲשֶׂה־לָּךְ הַיּוֹדִי לִי מִה־יֵּשֶׁר
 לָכֵי בְּבֵית וְהֵאמֶר אֲנִי לְשִׁפְחָתְךָ כָּל בְּבֵית כִּי אִם־אֶסְוֶה
 3 שָׁמֶן; וַיֹּאמֶר לָכֵי שְׂאֲלִי־לָךְ כָּלִים מִן־הַחוּץ מֵאֵת כָּל־
 שְׁכֵנֵיכִי

II. KINGS, IV.

water, that ye may drink, both ye, and your cattle, and your beasts.

18 And this is *but* a light thing in the sight of the LORD: he will deliver the Moabites also into your hand.

19 And ye shall smite every fenced city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all wells of water, and mar every good piece of land with stones.

20 And it came to pass in the morning, when the meat offering was offered, that, behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.

21 ¶ And when all the Moabites heard that the kings were come up to fight against them, they gathered all that were able to put on armour, and upward, and stood in the border.

22 And they rose up early in the morning, and the sun shone upon the water, and the Moabites saw the water on the other side as red as blood:

23 And they said, This is blood: the kings are surely slain, and they have smitten one another: now therefore, Moab, to the spoil.

24 And when they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and smote the Moabites, so that they fled before them: but they went forward smiting the Moabites, even in *their* country.

25 And they beat down the cities, and on every good piece of land cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the wells of water, and felled all the good trees: only in Kir-haraseh left they the stones thereof; howbeit the slingers went about it, and smote it.

26 ¶ And when the king of Moab saw that the battle was too sore for him, he took with him seven hundred men that drew swords, to break through *even* unto the king of Edom: but they could not.

27 Then he took his eldest son that should have reigned in his stead, and offered him *for* a burnt offering upon the wall. And there was great indignation against Israel: and they departed from him, and returned to *their own* land.

CHAPTER IV.

NOW there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets unto Elisha, saying, Thy servant my husband is dead, and thou knowest that thy servant did fear the LORD: and the creditor is come to take unto him my two sons to be bondmen.

2 And Elisha said unto her, What shall I do for thee? tell me, what hast thou in the house? And she said, Thine handmaid hath not any thing in the house, save a pot of oil.

3 Then he said, Go, borrow three vessels abroad of all thy neighbours, *even* empty vessels; borrow not a few.

4 And when thou art come in, thou shalt shut the door upon thee and upon thy sons, and shalt pour out into all those vessels, and thou shalt set aside that which is full.

5 So she went from him, and shut the door upon her and upon her sons, who brought *the vessels* to her; and she poured out.

6 And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto her son, Bring me yet a vessel. And he said unto her, *There is not a vessel more.* And the oil stayed.

7 Then she came and told the man of God. And he said, Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy children of the rest.

8 ¶ And it fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where *was* a great woman; and she constrained him to eat bread. And so it was, *that* as oft as he passed by, he turned in thither to eat bread.

9 And she said unto her husband, Behold now, I perceive that this is an holy man of God, which passeth by us continually.

10 Let us make a little chamber, I pray thee, on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a candlestick: and it shall be, when he cometh to us, that he shall turn in thither.

11 And it fell on a day, that he came thither, and he turned into the chamber, and lay there.

12 And he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. And when he had called her, she stood before him.

13 And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast been careful for us with all this care; what *is* to be done for thee? wouldest thou be spoken for to the king, or to the captain of the host? And she answered, I dwell among mine own people.

14 And he said, What then *is* to be done for her? And Gehazi answered, Verily she hath no child, and her husband is old.

15 And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.

16 And he said, About this season, according to the time of life, thou shalt embrace a son. And she said, Nay, my lord, *thou* man of God, do not lie unto thine handmaid.

17 And the woman conceived, and bare a son at that season that Elisha had said unto her, according to the time of life.

18 ¶ And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.

19 And he said unto his father, My head, my head. And he said to a lad, Carry him to his mother.

20 And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and *then* died.

4 שְׁכֻנִּיךָ בָּלִים רָקִים אֶל־תִּמְעִיטִי: וּבָאת וּסְגַרְתָּ הַדֶּלֶת
בְּעֶדְךָ וּבְעֶד־בְּנֶיךָ וַיִּצְקֶתָ עַל כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמָּלֵא
הַ תִּפְסְעִי: וּתְלֹךְ מֵאֵתוֹ וּתְסַגֵּר הַדֶּלֶת בְּעֶדְהָ וּבְעֶד־בְּנֵיהָ
6 הֵם מְגִישִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מִיִּצְקָתָ: וַיְהִי בַּמָּלֵאת הַכֵּלִים
וַתֹּאמֶר אֶל־בְּנֶיהָ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כְּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין
7 עוֹד כְּלִי וַיַּעֲמֵד הַשָּׁמֶן: וּתָבֹא וּתְגַדֵּל לְאִישׁ הָאֱלֹהִים
וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְרִי אֶת־הַשָּׁמֶן וְשַׁלְמִי אֶת־נִשְׁכִּי וְאֶת־
8 בְּנִיכָא תַחְתִּי בַנוֹתָר: וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע
אֶל־שׁוֹנֵם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וּתְחוּקָבָהּ לֶאֱכָל־לָחֶם וַיְהִי
9 מִכִּי עָבְדָהּ יִסֵּר שָׁמָּה לֶאֱכָל־לָחֶם: וַתֹּאמֶר אֶל־אִישָׁהּ
הַגְהִינָא יְדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עָבֵר עָלֵינוּ
י תָמִיד: נַעֲשֶׂה־נָּא עֲלִית־קִיּוֹר קִמְנָה וְנִשִּׁים לֹא שָׁם מִטָּה
וְשִׁלְחָן וּכְפָא וּמְנוּרָה וְדִנְיָה בְּבֹאֵנוּ אֵלֵינוּ יִסִּיר שָׁמָּה:
11 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה יִסֵּר אֶל־הָעֲלִיָּה וַיִּשְׁכַּב־שָׁמָּה:
12 וַיֹּאמֶר אֶל־גִּיחֹזִי נַעֲדוּ קָרָא לְשׁוֹנְמִית הַזֹּאת וַיִּקְרָא־
13 לָהּ וַתַּעֲמֵד לִפְנֵיו: וַיֹּאמֶר לֹא אֶמְרָנָא אֵלֶיהָ הִנֵּה
תִּרְדָּתִי אֵלֵינוּ אֶת־כָּל־הַחֲרָדָה הַזֹּאת מָה לַעֲשׂוֹת לָךְ
הַיּוֹשׁ לְדַבֵּר־לָךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־שָׂר הַצָּבָא וַתֹּאמֶר
14 בְּתוֹךְ עַמִּי אֲנִכִּי יִשְׁבֶּת: וַיֹּאמֶר וּמָה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר
טו גִּיחֹזִי אֲכָל בֵּן אִיִּדָּלָה וְאִישָׁה זָקֵן: וַיֹּאמֶר קָרָא־לָהּ
16 וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֵד בַּפֶּתַח: וַיֹּאמֶר לְמוֹעֵד הַזֶּה בָּעֵת
תִּהְיֶה אִתִּי חֲבֵקֶת בֵּן וַתֹּאמֶר אֶל־רַגְלִי אִישׁ הָאֱלֹהִים
17 אֶל־תִּבְנוּב בְּשִׁפְחָתְךָ: וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן לְמוֹעֵד
18 הַזֶּה בָּעֵת תִּהְיֶה אֶשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע: וַיִּגְדַּל הַיִּלָּד
19 וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל־אָבִיו אֶל־הַקְּצָרִים: וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו
כ רֹאשִׁי רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־דֹּנָעַר שְׂאֵדוֹ אֶל־אָמּוֹ: וַיִּשְׂאֲדוּ
וַיִּבְיֵאוּ אֶל־אָמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל־בְּרִכְיָה עַד־הַצָּהֳרַיִם וַיָּמָת:
וַתַּעַל

v. 3. שְׁכֻנִּיךָ ק. v. 5. מִצְקָתָ קי. v. 7. נִשְׁכִּי ק. v. 16. אוֹת ק.

21 וַתַּעַל וַתִּשְׁכַּבְהוּ עַל־מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֵּר בַּעֲדוֹ
 22 וַתִּצָּא׃ וַתִּקְרָא אֶל־אִשְׁתָּהּ וַתֹּאמֶר שְׁלַחָה נָא לִי אֶחָד
 מִדֹּנְעָרִים וְאַחַת הָאֲתֹנֹת וְאֶרְוֶצָה עַד־אִישׁ הָאֱלֹהִים
 23 וְאֲשׁוּבָה׃ וַיֹּאמֶר מָדוּעַ אַתָּה הֹלֶכְתִּי אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־
 24 חֹדֶשׁ וְלֹא שַׁבָּת וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם׃ * וַתַּחֲבֹשׁ הָאֲתוֹן וַתֹּאמֶר
 אֶל־נִיעֲרָה נָהַג וְגַלְד אֶל־תַּעֲצָר־לִי לִרְכָּב כִּי אִם־אֲמַרְתִּי
 לָךְ׃ וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל כִּה
 וַיְהִי בִּרְאוּת אִישׁ־הָאֱלֹהִים אוֹתָהּ מִנֶּגֶד וַיֹּאמֶר אֶל־גִּיחִזִּי
 26 נֶעֱרֹ הִנֵּה הַשּׁוֹנְמִית הִלּוּ׃ עֲתָה רוּץ־נָא לִקְרֹאתָהּ וַאֲמַר־
 לָהּ הַשָּׁלוֹם לָךְ הַשָּׁלוֹם לְאִישׁךָ הַשָּׁלוֹם לְיִלְדָּהּ וַתֹּאמֶר
 27 שָׁלוֹם׃ וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַהָר וַתַּחֲזֹק בַּרְגְּלָיו
 וַיִּנָּשׁ גִּיחִזִּי לְהַדְפָּה וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הִרְפָּה־לָּהּ
 כִּי־נִפְשָׁהּ מִרְחֶלֶה וַיְהוָה הַעֲלִים מִמֶּנּוּ וְלֹא הִגִּיד לִי׃
 28 וַתֹּאמֶר הַשְׁאֵלְתִּי בֶן־מֵאֵת אֲדֹנִי הֲלֹא אֲמַרְתִּי לֹא תִשָּׁלַח
 29 אֹתִי׃ וַיֹּאמֶר לְגִיחִזִּי הֲנֵר מִתְּנִיךָ וְקַח מִשְׁעֻנֹּתַי בְּיָדְךָ
 וְלֶךְ כִּי תִמְצָא־אִישׁ לֹא תִבָּרְכֶנּוּ וְכִי־יִבָּרְכֶךָ אִישׁ לֹא
 תַעֲנֶנּוּ וְשִׁמַּת מִשְׁעֻנֹּתַי עַל־פְּנֵי הַנֶּעֱר׃ וַתֹּאמֶר אִם־הַנֶּעֱר לִי
 31 חִי־וְהָיָה וְחִי־נִפְשָׁהּ אִם־אֲעֻבְדָּה יִקָּם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ׃ וְגִיחִזִּי
 עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשֶׁם אֶת־הַמִּשְׁעֻנֹּת עַל־פְּנֵי הַנֶּעֱר וַאֲזַן
 קוֹל וַאֲזַן קָשָׁב וַיֵּשֶׁב לִקְרֹאתוֹ וַיִּגְדֹּל לֹא־אָמַר לֹא הִקוּץ
 32 הַנֶּעֱר׃ וַיָּבֹא אֱלִישָׁע הַבִּיטָהּ וַיִּהְיֶה הַנֶּעֱר מֵת מִשְׁכָּב
 33 עַל־מִטָּתוֹ׃ וַיָּבֹא וַיִּסְגֵּר הַדֶּלֶת בַּעַד שְׁנֵיהֶם וַיִּתְפַּלֵּל
 34 אֶל־יְהוָה׃ וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל־הַיֶּלֶד וַיִּשֶׁם פָּיו עַל־פְּיוֹ
 וַיַּעֲוֶה עַל־עֵינָיו וְכַפָּיו עַל־כַּפָּיו וַיִּגְהַר עָלָיו וַיָּחֵם בָּשָׂר
 הַיֶּלֶד׃ וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בְּבֵית אַחַת הַנָּה וְאַחַת הַנָּה וַיַּעַל לָהּ
 וַיִּגְהַר עָלָיו וַיִּזְוָר הַנֶּעֱר עַד־שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנֶּעֱר
 36 אֶת־עֵינָיו׃ וַיִּקְרָא אֶל־גִּיחִזִּי וַיֹּאמֶר קְרָא אֶל־הַשּׁוֹנְמִית

הוּא

21 And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut the door upon him, and went out.

22 And she called unto her husband, and said, Send me, I pray thee, one of the young men, and one of the asses, that I may run to the man of God, and come again.

23 And he said, Wherefore wilt thou go to him to day? *it is* neither new moon, nor sabbath. And she said, *It shall be well.*

24 Then she saddled an ass, and said to her servant, Drive, and go forward; slack not *thy* riding for me, except I bid thee.

25 So she went and came unto the man of God to mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, *yonder is that Shunammite:*

26 Run now, I pray thee, to meet her, and say unto her, *Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child?* And she answered, *It is well.*

27 And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet: but Gehazi came near to thrust her away. And the man of God said, Let her alone; for her soul *is* vexed within her: and the LORD hath hid *it* from me, and hath not told me.

28 Then she said, Did I desire a son of my lord? did I not say, Do not deceive me?

29 Then he said to Gehazi, Gird up thy loins, and take my staff in thine hand, and go thy way: if thou meet any man, salute him not; and if any salute thee, answer him not again: and lay my staff upon the face of the child.

30 And the mother of the child said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And he arose, and followed her.

31 And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the child; but *there was* neither voice, nor hearing. Wherefore he went again to meet him, and told him, saying, The child is not awaked.

32 And when Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.

33 He went in therefore, and shut the door upon them twain, and prayed unto the LORD.

34 And he went up, and lay upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands: and he stretched himself upon the child; and the flesh of the child waxed warm.

35 Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

36 And he called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called

her. And when she was come in unto him, he said, Take up thy son.

37 Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground, and took up her son, and went out.

38 ¶ And Elisha came again to Gilgal: and *there was* a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him: and he said unto his servant, Set on the great pot, and seethe pottage for the sons of the prophets.

39 And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and shred *them* into the pot of pottage: for they knew *them* not.

40 So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O *thou* man of God, *there is* death in the pot. And they could not eat thereof.

41 But he said, Then bring meal. And he cast *it* into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

42 ¶ And there came a man from Baal-shalisha, and brought the man of God bread of the firstfruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in the husk thereof. And he said, Give unto the people, that they may eat.

43 And his servant said, What, should I set this before an hundred men? He said again, Give the people, that they may eat: for thus saith the LORD, They shall eat, and shall leave thereof.

44 So he set *it* before them, and they did eat, and left thereof, according to the word of the LORD.

CHAPTER V.

NOW Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honourable, because by him the LORD had given deliverance unto Syria: he was also a mighty man in valour, *but he was* a leper.

2 And the Syrians had gone out by companies, and had brought away captive out of the land of Israel a little maid; and she waited on Naaman's wife.

3 And she said unto her mistress, Would God my lord *were* with the prophet that *is* in Samaria! for he would recover him of his leprosy.

4 And *one* went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maid that *is* of the land of Israel.

5 And the king of Syria said, Go to, go, and I will send a letter unto the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand *pieces* of gold, and ten changes of raiment.

6 And he brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this

37 הָיָא וַיִּקְרָאָהּ וַתָּבֵא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאֵי בְנֶךָ: וַתָּבֵא

וַתִּפֹּל עַל-רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָהּ וַתִּשָּׂא אֶת-בְּנָהּ וַתֵּצֵא:

38 וַאֲלִישֶׁעַ שָׁב הַגִּלְגָּל וַהֲרַעֲב בָּאָרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים

יֹשְׁבִים לִפְנֵיו וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ שִׁפְת הַסִּיר הַגְּדוֹלָה וּבִשְׁלֵ

39 נִזְר לִבְנֵי הַנְּבִיאִים: וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל-הַשָּׂדֶה לְלַקֵּט אֹרֶז

וַיִּמְצֵא גֶפֶן שָׂדֶה וַיִּלְקֹט מִמֶּנּוּ פִקְעֹת שָׂדֶה מְלֵא בִגְדוֹ

מ וַיָּבֵא וַיִּפְלֹחַ אֶל-סִיר הַנִּזְר כִּי-לֹא יָדְעוּ: וַיִּצְקוּ לֵאנְשִׁים

לֵאכֹל וַיְהִי בְּאֲכֻלָם מִהַנִּזְר וְהִמָּה צִעְקוּ וַיֹּאמְרוּ מוֹת

41 בְּסִיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא יָכֵלוּ לֵאכֹל: וַיֹּאמֶר וּקְחוּ-

לֶחֶם וַיִּשְׁלַח אֶל-הַסִּיר וַיֹּאמֶר צֶק לָעָם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא

42 הָיָה דְבַר רָע בְּסִיר: וְאִישׁ בָּא מִבְּעַל שְׁלִשָּׁה

וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בַּכּוּרִים עֲשָׂרִים-לֶחֶם שְׁעָרִים

43 וּכְרָמֶל בַּצִּקְלָנוּ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ: וַיֹּאמֶר מִשְׁרָתוֹ

מָה אֵתָּן זֶה לִפְנֵי מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ כִּי

44 כֹּה אָמַר יְהוָה אֲכֹל וְהוֹתֵר: וַיֵּתֵן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתֵרוּ

בְּדָבָר יְהוָה:

CAP. V. ה

ה א וַנַּעֲמָן שַׂר-צָבָא מִלֶּךְ-אַרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו

וַיִּשָּׂא פָנִים כִּי-יָבֹאוּ נִתְּנֵיהוּהָ תְּשׁוּעָה לְאַרָם וְהָאִישׁ הַזֶּה

2 גָּבֹר חֵיל מְצֻרֶעַ: וְאַרָם יָצָא גְדוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאַרָץ

3 יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קַמְנָה וַתְּהִי לִפְנֵי אִשְׁתּוֹ נַעֲמָן: וַתֹּאמֶר

אֶל-נִבְרָתָהּ אַחֲרַי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנְּבִיא אֲשֶׁר בְּשַׁמְרֹן אֵן

4 יֵאָסָף אֹתוֹ מְצֻרֶעָתוֹ: וַיָּבֵא וַיַּגֵּד לְאֲדֹנָיו לֵאמֹר בָּזָאת

ה וּבָזָאת דְּבָרָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאַרָץ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-

אַרָם לֵךְ בָּא וְאֶשְׁלַחָה סֶפֶר אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּלְךָ וַיִּקַּח

בְּיָדוֹ עֶשֶׂר כֶּסֶף כֶּסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת

6 בְּגָדִים: וַיָּבֵא הַסֶּפֶר אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כִּבּוֹא

הַסֶּפֶר

הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ אֶת־נַעֲמָן עַבְדִּי
 וְאִסְפָּתוֹ מִצָּרְעָתוֹ: וַיְהִי בִקְרָא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַסֵּפֶר
 7 וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲנִי לְהַמִּית וּלְחַיֹּת
 בִּיזָה שְׁלַח אֵלַי לְאַסֵּף אִישׁ מִצָּרְעָתוֹ כִּי אֲדַעֲרָנָה
 8 וְרָאוּ כִי־מִתְאַנֶּה הוּא לִי: וַיְהִי כַשְׁמֻעַ אֱלִישָׁע אִישׁ
 הָאֱלֹהִים כִּי־קָרַע מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־
 הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה קָרַעְתָּ בְּגָדְךָ יְבֹאֲנָה אֵלַי וְיָדַע כִּי
 9 יֵשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא נַעֲמָן בְּסוּסָיו וּבִרְכָבוֹ וַיַּעֲמֵד
 פֶּתַח־הַבַּיִת לְאֵלִישָׁע: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מַלְאָךְ לֵאמֹר
 10 הֲלוֹךְ וְרַחֲצֵת שְׁבַע־פְּעָמִים בִּירְדֵּן וְיֵשֵׁב בְּשֹׁרֶךָ לֵךְ וּמָהֵר:
 וַיִּקְלַח נַעֲמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַרְתִּי אֵלַי יָצֵא וְצִוֵּי
 11 וְעָמַד וּקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהָיו וְהִנֵּף יָדוֹ אֶל־הַמָּקוֹם
 וְאַסֵּף הַמִּצְרָעִ: הֲלֹא טוֹב אֲבָנָה וּפְרָפֶר נְהָרוֹת דְּמָשֶׁק
 12 מִכָּל מִיַּמי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־אֶרְחָץ בָּהֶם וּמָהֵרְתִּי וַיִּפֹּן
 13 וַיֵּלֶךְ בַּחֲמָה: וַיִּנָּשׂוּ עַבְדָּיו וַיַּדְּבֵרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי
 דָּבָר גָּדוֹל הַנְּבִיא דִּבֶּר אֵלֶיךָ הֲלוֹא תַעֲשֶׂה וְאַף כִּי־אָמַר
 14 אֵלֶיךָ רְתַץ וּמָהֵר: וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בִּירְדֵּן שֶׁבַע פְּעָמִים
 כַּדְּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֵּשֵׁב בְּשָׂרוֹ כְּבֶשֶׂר גֶּעֶר קָמָן וּמָהֵר:
 15 וַיֵּשֶׁב אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־מִחְנֵהוּ וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד
 לִפְנֵי וַיֹּאמֶר הַנְּהִינָה יָדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־הָאָרֶץ
 16 כִּי אִם־בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קָדְנָה בְּרָכָה מֵאֵת עַבְדְּךָ: וַיֹּאמֶר
 חֲיֵיהֶנָּה אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לִפְנֵי אִם־אֶקַּח וַיַּפְצֵרְכוּ לָקַחַת
 17 וַיִּמָּאֵן: וַיֹּאמֶר נַעֲמָן וְלֹא יִתְּנָה לַעֲבָדְךָ מִשָּׂא צִמָּה
 פָּרָדִים אֲדָמָה כִּי לֹא־יַעֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ עֲלֶיהָ וְיִנְכַּח
 18 לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם־לַיהוָה: לְדָבָר הַזֶּה יִסְלַח
 יְהוָה לַעֲבָדְךָ כִּבּוּא אֲדִנִּי בֵּית־דִּמְיוֹן לְהַשְׁתַּחֲוֹת שְׁמִי
 וְהוּא נִשְׁעֵן עַל־יָדַי וְהַשְׁתַּחֲוִיתִי בֵּית רִמּוֹן בְּהַשְׁתַּחֲוִיתִי

בית

letter is come unto thee, behold, I have therewith sent Naaman my servant to thee, that thou mayest recover him of his leprosy.

7 And it came to pass, when the king of Israel had read the letter, that he rent his clothes, and said, *Am I God*, to kill and to make alive, that this man doth send unto me to recover a man of his leprosy? wherefore consider, I pray you, and see how he seeketh a quarrel against me.

8 ¶ And it was so, when Elisha the man of God had heard that the king of Israel had rent his clothes, that he sent to the king, saying, Wherefore hast thou rent thy clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.

9 So Naaman came with his horses and with his chariot, and stood at the door of the house of Elisha.

10 And Elisha sent a messenger unto him, saying, Go and wash in Jordan seven times, and thy flesh shall come again to thee, and thou shalt be clean.

11 But Naaman was wroth, and went away, and said, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of the LORD his God, and strike his hand over the place, and recover the leper.

12 *Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel?* may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.

13 And his servants came near, and spake unto him, and said, My father, if the prophet had bid thee do some great thing, wouldest thou not have done it? how much rather then, when he saith to thee, Wash, and be clean?

14 Then went he down, and dipped himself seven times in Jordan, according to the saying of the man of God: and his flesh came again like unto the flesh of a little child, and he was clean.

15 ¶ And he returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him: and he said, Behold, now I know that *there is no God in all the earth, but in Israel*: now therefore, I pray thee, take a blessing of thy servant.

16 But he said, As the LORD liveth, before whom I stand, I will receive none. And he urged him to take it; but he refused.

17 And Naaman said, Shall there not then, I pray thee, be given to thy servant two mules' burden of earth? for thy servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice unto other gods, but unto the LORD.

18 In this thing the LORD pardon thy servant, that when my master goeth into the house of Rimmon to worship there, and he leaneth on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon: when I bow down myself in the house

of Rimmon, the LORD pardon thy servant in this thing.

19 And he said unto him, Go in peace. So he departed from him a little way.

20 ¶ But Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master hath spared Naaman this Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: but, as the LORD liveth, I will run after him, and take somewhat of him.

21 So Gehazi followed after Naaman. And when Naaman saw him running after him, he lighted down from the chariot to meet him, and said, Is all well?

22 And he said, All is well. My master hath sent me, saying, Behold, even now there be come to me from mount Ephraim two young men of the sons of the prophets: give them, I pray thee, a talent of silver, and two changes of garments.

23 And Naaman said, Be content, take two talents. And he urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of garments, and laid them upon two of his servants; and they bare them before him.

24 And when he came to the tower, he took them from their hand, and bestowed them in the house: and he let the men go, and they departed.

25 But he went in, and stood before his master. And Elisha said unto him, Whence comest thou, Gehazi? And he said, Thy servant went no whither.

26 And he said unto him, Went not mine heart with thee, when the man turned again from his chariot to meet thee? Is it a time to receive money, and to receive garments, and oliveyards, and vineyards, and sheep, and oxen, and menservants, and maid-servants?

27 The leprosy therefore of Naaman shall cleave unto thee, and unto thy seed for ever. And he went out from his presence a leper as white as snow.

CHAPTER VI.

AND the sons of the prophets said unto Elisha, Behold now, the place where we dwell with thee is too strait for us.

2 Let us go, we pray thee, unto Jordan, and take thence every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. And he answered, Go ye.

3 And one said, Be content, I pray thee, and go with thy servants. And he answered, I will go.

4 So he went with them. And when they came to Jordan, they cut down wood.

5 But as one was felling a beam, the ax head fell into the water: and he cried, and said, Alas, master! for it was borrowed.

19 בֵּית רִמּוֹן יִסְלַח־נָא יְהוָה לַעֲבָדְךָ בְּדֶבֶר הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר

כ לוֹ לָךְ לְשָׁלוֹם וַיֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ כְּבֶרֶת אֶרֶץ׃ וַיֹּאמֶר גִּיהֲזִי

נַעַר אֲלִישָׁע אִישֵׁי־הָאֱלֹהִים הִנֵּה ׀ חֲשַׁךְ אֶדְנִי אֶת נַעֲמָן

הָאֲרָמִי הַזֶּה מִקַּחַת מִיָּדוֹ אֶת אֲשֶׁר־הֵבִיא חִי־יְהוָה בִּי־

אִם־תֵּצֵאתִי אַחֲרָיו וְלִקַּחְתִּי מֵאִתּוֹ מֵאוֹמָה׃ וַיִּרְדֵּף גִּיהֲזִי

אֲחֵרֵי נַעֲמָן וַיִּרְאֵה נַעֲמָן רַץ אַחֲרָיו וַיִּפֹּל מֵעַל הַמָּרְכָבָה

לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר ׀ שָׁלוֹם אֶדְנִי שְׁלַחְתִּי

לְאֹמֶר הִנֵּה עֲתָה זֶה בָּאוּ אֵלַי שְׁנֵי־נְעָרִים מִהָר אֶפְרַיִם

מִבְנֵי הַנְּבִיאִים תְּנֶה־נָּא לָהֶם כֶּסֶף כֶּסֶף וּשְׁתֵּי חֲלָפוֹת

בְּגָדִים׃ וַיֹּאמֶר נַעֲמָן הֲוָאֹל קִנָּה בְּכָרִים וַיִּפְרֹק־בּוֹ וַיִּצֹר

בְּכָרִים כֶּסֶף בְּשְׁנֵי חֲרָטִים וּשְׁתֵּי חֲלָפוֹת בְּגָדִים וַיִּתֵּן אֶל־

שְׁנֵי נְעָרָיו וַיִּשְׂאוּ לִפְנָיו׃ וַיָּבֹא אֶל־הָעֹפֶל וַיִּקַּח מִיָּדָם

כֹּה וַיִּפְקֹד בְּבֵית וַיִּשְׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ׃ וְהוּא־בָא וַיַּעֲמֹד

אֶל־אֶדְנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲלִישָׁע מֵאֵן גִּיהֲזִי וַיֹּאמֶר לֹא־הִלֵּךְ

עֲבָדְךָ אֹנֶה וְאָנָּה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא־לְבִי הִלֵּךְ בְּאִשֶּׁר

הִפְדֵּי־אִישׁ מֵעַל מָרְכָבָתוֹ לִקְרָאתְךָ הֲלֵאת לָקַחַת אֶת־

הַכֶּסֶף וְלָקַחַת בְּגָדִים וְזִיתִים וְכֶרֶמִים וְצֹאן וּבָכָר וְעֲבָדִים

וּשְׁפָחוֹת׃ וְצִרְעַת נַעֲמָן תִּדְבַּק־בְּךָ וּבִנְרָצָךָ לְעוֹלָם וַיָּצֵא

מִלִּפְנֵי מִצְרַע כְּשָׁלָנִי׃

CAP. VI. 1

א וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֶל־אֲלִישָׁע הִנֵּה־נָא הַמָּקוֹם אֲשֶׁר

אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים שָׁם לִפְנֵיךָ צָר מִמֶּנּוּ׃ נִלְכְּדֵנָא עַד־הַיַּרְדֵּן

וְנִקְחָה מִשָּׁם אִישׁ קוֹרֶה אַחַת וְנַעֲשׂוּהָ־לָנוּ שָׁם מָקוֹם

לְשִׁכְתָּ שָׁם וַיֹּאמֶר לָכוּ׃ וַיֹּאמֶר הָאָחִד הוּאֹל נָא וְלָךְ

אֶת־עֲבָדֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲנִי אֵלָךְ׃ וַיֵּלֶךְ אִתָּם וַיָּבֹאוּ הַיַּרְדֵּינָה

ה וַיִּגְזְרוּ הָעֲצִים׃ וַיְהִי הָאָחִד מִפִּיל הַקּוֹרֶה וַאֲתֵּי־הַבְּרוֹל

נִפֹּל אֶל־הַמַּיִם וַיִּצָּעַק וַיֹּאמֶר אֲהֵה אֶדְנִי וְהוּא שְׂאוֹר׃

וַיֹּאמֶר

ד. 18. v. כתיב ולא ק. 19. v. עד כאן. 20. v. כ"א מזמרה. 25. v. מאין ק.

6 וַיֹּאמֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אָנָּה נָפַל וַיִּרְאוּ אֶת־הַמָּקוֹם
 7 וַיִּקְצַב־עֵץ וַיִּשְׁלַךְ שָׁמָּה וַיַּצֵּף הַבְּרוֹל: וַיֹּאמֶר הָרֶם לָךְ
 8 וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֵהוּ: וּמָלַךְ אֲרָם הָיָה נֶלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל
 9 וַיִּוָּעַץ אֶל־עַבְדָּיו לֵאמֹר אֶל־מָקוֹם פְּלָנִי אֵלַמְנִי תַחֲנוּנִי:
 10 וַיִּשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־מָלַךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִשְׁמַר
 11 מֵעַבֵּר הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־שָׁם אֲרָם נֹחֲתִים: וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־
 12 יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְלוֹ אִישׁ־הָאֱלֹהִים וְהַזְהִירָהּ
 13 וַנִּשְׁמַר־שָׁם לֹא־אֶחָת וְלֹא שְׁתֵּים: וַיִּסְעַר לֵב מֶלֶךְ־אֲרָם
 14 עַל־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל־עַבְדָּיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲלוֹא
 15 תִּגִּידוּ לִי מִי מִשְׁלָנוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֶחָד
 16 מֵעַבְדָּיו לֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־אֵלִישָׁע הַנָּבִיא אֲשֶׁר
 17 בְּיִשְׂרָאֵל יֵגִיד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר
 18 בַּחֲדָר מִשְׁכַּבְּךָ: וַיֹּאמֶר לָכֵן וְרָאוּ אִיכָּה הוּא וַאֲשַׁלַּח
 19 וַאֲקַחְהוּ וַיַּגִּדְלוּ לֵאמֹר הִנֵּה בְרֹתָן: וַיִּשְׁלַח שָׁמָּה סוּסִים
 20 וְרֶכֶב וַחֲיִיל כָּבֵד וַיָּבֹאוּ לַיְלָה וַיִּקְפוּ עַל־הָעִיר: וַיִּשְׁכֹּם
 21 מִשְׁלֵת אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוֹם וַיֵּצֵא וְהִנֵּה־חֵיל סוֹבֵב אֶת־
 22 הָעִיר וְסוּס וְרֶכֶב וַיֹּאמֶר גַּעֲרוּ אֵלָיו אַהֲרָה אֲדֹנִי אִיכָּה
 23 נַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר אֶל־הִירָא כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אֲתָנוּ מֵאֲשֶׁר
 24 אוֹתָם: וַיִּתְּפֹלֵל אֵלִישָׁע וַיֹּאמֶר יְהוָה פָּקַח־נָא אֶת־עֵינָיו
 25 וַיִּרְאֵה וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵי הַנָּעֵר וַיִּרְא וְהִנֵּה הָהָר מָלֵא
 26 סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ מִבֵּית אֵלִישָׁע: וַיִּרְדּוּ אֵלָיו וַיִּתְּפֹלֵל
 27 אֵלִישָׁע אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲדָנָא אֶת־הַגּוֹיִי־הַזֶּה בַּסִּנּוּרִים
 28 וַיִּכֶם בַּסִּנּוּרִים כַּדָּבָר אֵלִישָׁע: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֵלִישָׁע
 29 לֹא־הִנֵּה תִדְרֹךְ וְלֹא־הִנֵּה הָעִיר לָכֵן אַחֲרֵי וְאוֹלִיכָה אִתְּכֶם
 30 אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר תִּבְקָשׁוּן וַיִּלְךְ אוֹתָם שְׁמֹרֶנָה: וַיְהִי כִּי
 31 כָּבְּאִם שְׁמֹרוֹן וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע יְהוָה פָּקַח אֶת־עֵינֵי־יִשְׂרָאֵל
 32 וַיִּרְאוּ וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה בִתּוֹ שְׁמֹרוֹן:
 33 וַיֹּאמֶר

6 And the man of God said, Where fell it? And he shewed him the place. And he cut down a stick, and cast it in thither; and the iron did swim.

7 Therefore said he, Take it up to thee. And he put out his hand, and took it.

8 ¶ Then the king of Syria warred against Israel, and took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.

9 And the man of God sent unto the king of Israel, saying, Beware that thou pass not such a place; for thither the Syrians are come down.

10 And the king of Israel sent to the place which the man of God told him, and warned him of, and saved himself there, not once nor twice.

11 Therefore the heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said unto them, Will ye not shew me which of us is for the king of Israel?

12 And one of his servants said, None, my lord, O king; but Elisha, the prophet that is in Israel, telleth the king of Israel the words that thou speakest in thy bedchamber.

13 ¶ And he said, Go and spy where he is, that I may send and fetch him. And it was told him, saying, Behold, he is in Dothan.

14 Therefore sent he thither horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and compassed the city about.

15 And when the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, an host compassed the city both with horses and chariots. And his servant said unto him, Alas, my master! how shall we do?

16 And he answered, Fear not: for they that be with us are more than they that be with them.

17 And Elisha prayed, and said, LORD, I pray thee, open his eyes, that he may see. And the LORD opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.

18 And when they came down to him, Elisha prayed unto the LORD, and said, Smite this people, I pray thee, with blindness. And he smote them with blindness according to the word of Elisha.

19 ¶ And Elisha said unto them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom ye seek. But he led them to Samaria.

20 And it came to pass, when they were come into Samaria, that Elisha said, LORD, open the eyes of these men, that they may see. And the LORD opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.

21 And the king of Israel said unto Elisha, when he saw them, My father, shall I smite them? shall I smite them?

22 And he answered, Thou shalt not smite them: wouldest thou smite those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.

23 And he prepared great provision for them: and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. So the bands of Syria came no more into the land of Israel.

24 ¶ And it came to pass after this, that Ben-hadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.

25 And there was a great famine in Samaria: and, behold, they besieged it, until an ass's head was sold for fourscore pieces of silver, and the fourth part of a cab of dove's dung for five pieces of silver.

26 And as the king of Israel was passing by upon the wall, there cried a woman unto him, saying, Help, my lord, O king.

27 And he said, If the LORD do not help thee, whence shall I help thee? out of the barnfloor, or out of the winepress?

28 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, This woman said unto me, Give thy son, that we may eat him to day, and we will eat my son to morrow.

29 So we boiled my son, and did eat him: and I said unto her on the next day, Give thy son, that we may eat him: and she hath hid her son.

30 ¶ And it came to pass, when the king heard the words of the woman, that he rent his clothes; and he passed by upon the wall, and the people looked, and, behold, he had sackcloth within upon his flesh.

31 Then he said, God do so and more also to me, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.

32 But Elisha sat in his house, and the elders sat with him; and the king sent a man from before him: but ere the messenger came to him, he said to the elders, See ye how this son of a murderer hath sent to take away mine head? look, when the messenger cometh, shut the door, and hold him fast at the door: is not the sound of his master's feet behind him?

33 And while he yet talked with them, behold, the messenger came down unto him: and he said, Behold, this evil is of the LORD; what should I wait for the LORD any longer?

21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֵלִישָׁע בְּרֹאֲתוֹ אוֹתָם הֲאֶפְהָא אֲבִי: וַיֹּאמֶר לֹא תִכֶּה הָאִשָּׁר שְׂבִיתָ בְּחֶרֶבְךָ וּבִקְשָׁתְךָ אֶתָּה מִכָּה שִׁים לָהֶם וּמִים לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֵּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם: וַיִּכְרֶה לָהֶם בָּרֶה גְדוֹלָה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁלָחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם וּלְאִי־יִסְפוּ עוֹד 23 גְּדוּדֵי אָרָם לָבֹא בָאָרֶץ יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּקְבֹּץ בְּדֶהֱרַד מֶלֶךְ־אָרָם אֶת־כָּל־מִחְנֵהוּ וַיַּעַל וַיִּצֹר עַל־בֵּה שְׁמָרוֹן: וַיְהִי רָעָב גְּדוֹל בְּשָׁמָרוֹן וַהֲנֶה צָרִים עָלֶיהָ עַד הָיוּת רֹאש־חֲמוֹר בִּשְׁמָנִים כֶּסֶף וְרַבַּע הַקֶּבֶץ חֲרִיּוֹנִים בַּחֲמִשָּׁה כֶּסֶף: וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל־הַחֲמָה וְאִשָּׁה צֹעֲקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֶל־יֹשֻׁעַד יְדוּהָ מֵאֵין אוֹשִׁיעַד הַמֶּדֶהֱנָן אוֹ מִדֶּהֱיָקֵב: וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מִהֲלָךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הִנֵּנִי אֹמְרָה אֵלַי תִּנֵּי אֶת־בְּנִךְ וְנֹאכְלֵנו הַיּוֹם וְאֶת־בְּנִי נֹאכֵל מָחָר: וַנִּבְשֹׁל אֶת־בְּנִי וְנֹאכְלָהּ וַאֲמַר אֵלֶיהָ בַּיּוֹם הָאֲחֵר תִּנֵּי אֶת־בְּנִךְ לִי וְנֹאכְלֵנו וַתַּחֲבֹא אֶת־בְּנִיהָ: וַיְהִי כַשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבָרֵי הָאִשָּׁה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וְהוּא עֹבֵר עַל־הַחֲמָה וַיֵּרָא הָעָם וַהֲנֶה הִשָּׁק עַל־בְּשָׁרוֹ מִבֵּית: וַיֹּאמֶר כַּה־יַעֲשֶׂה לִּי אֱלֹהִים וְכִה יוֹסֵף אִם־יַעֲמֹד רֹאשׁ אֵלִישָׁע בֶּן־שַׁפְטָן עָלָיו הַיּוֹם: וְאֵלִישָׁע יֹשֵׁב בְּבֵיתוֹ וַהֲזֻקִּים וְשָׂבִים אֵתָּה וַיִּשְׁלַח אִישׁ מִלִּפְנֵיו בְּטָרָם יָבֹא הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וְהוּא אָמַר אֶל־הַזֻּקִּים הִנֵּנִי אֵתְכֶם כִּי־שָׁלַח בְּדֶהֱמַרְצָה הָזֶה לְהַסִּיר אֶת־רֹאשִׁי רְאוּ וּכְבֹּא הַמֶּלֶךְ סָגְרוּ הַדִּלְתָּ וּלְחַצְתֶּם אֹתוֹ בַּדִּלְתָּ הֲלֹא קוֹל רַגְלִי אֲדֹנִי אַחֲרָיו: עוֹדֵנִי מִדְּבַר עֵפֶם וַהֲנֶה הַמֶּלֶךְ יֵרֵד אֵלָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָאת הִרְעָה מֵאֵת יְדוּהָ מִדֹּאחִיל לַיהוָה עוֹד: 33 וַיֹּאמֶר

וַיֹּאמֶר

CAP. VII. 1

CHAPTER VII.

וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע שְׁמְעוּ דְּבַר-יְהוָה כֹּה׃ אָמַר יְהוָה בְּעֵת׃
 מִחֹר סֶאֱהִי־סֶלֶת בְּשֶׁקֶל וּסְאִתִּים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר
 שְׁמָרוֹן׃ וַיֵּצֵן הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ נִשְׁעַן עַל-דָּוָר אֶת-אִישׁ
 הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה יְהוָה עֲשֵׂה אַרְבּוֹת בַּשָּׁמַיִם
 הַיְדִינָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנֵּכָה רֹאֵה בְּעֵינֶיךָ וּמִשְׁם
 לֹא תֹאכַל׃ * וְאַרְבַּעָה אַנְשִׁים הָיוּ מִצָּרְעִים פָּתַח
 הַשַּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ יוֹשְׁבִים כֹּה
 עַד-מָתָנוּ׃ אִם-אָמַרְנוּ נָבֹא הָעִיר וְהָרַעַב בָּעִיר וּמָתָנוּ
 שָׁם וְאִם-יִשְׁכְּנוּ כֹה וּמָתָנוּ וְעַתָּה לָבוֹ וְנִפְלֶה אֶל-מַחֲנֶה
 אֲרָם אִם-יְחַיֵּנוּ נָחִיָּה וְאִם-יָמִיתֵנוּ וּמָתָנוּ׃ וַיִּקְמוּ בַּנֶּשֶׁף ה'
 לָבוֹא אֶל-מַחֲנֶה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד-קִצֵּה מַחֲנֶה אֲרָם וְהִנֵּה
 אֵין-שָׁם אִישׁ׃ וְאֶלְנִי הַשָּׁמַיִם׃ אֶת-מַחֲנֶה אֲרָם קוֹל
 רֶכֶב וְקוֹל סוּס קוֹל תֵּיל נִדּוּל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אֶחָיו
 הִנֵּה שֹׁכְרֵעֲלֵינוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת-מַלְכֵי הַחֲתִיִּם וְאֶת-
 מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא עָלֵינוּ׃ וַיִּקְוּמוּ וַיִּנָּסוּ בַּנֶּשֶׁף וַיַּעֲזֹבוּ
 אֶת-אֹהֲלֵיהֶם וְאֶת-דֹּסִיסֵיהֶם וְאֶת-חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר
 הָיָא וַיִּנָּסוּ אֶל-נֶפֶשָׁם׃ וַיָּבֹאוּ הַמִּצְרָעִים הָאֵלֶּה עַד-
 קִצֵּה הַמַּחֲנֶה וַיָּבֹאוּ אֶל-אֹהֶל אֶחָד וַיֵּאכְלוּ וַיִּשְׂאוּ
 מִשֶּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים וַיִּלְכּוּ וַיִּטְמְנוּ וַיֵּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ
 אֶל-אֹהֶל אֶחָד וַיִּשְׂאוּ מִשֶּׁם וַיִּלְכּוּ וַיִּטְמְנוּ׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ
 אֶל-רֵעֵהוּ לֹא-כֵן׃ אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹם-בִּשְׁרָה
 הוּא וְאֲנַחְנוּ מַחֲשִׁים וְחִכֵּינוּ עַד-אֹר הַבֹּקֶר וּמִצָּאֵנוּ
 עֶוֶן וְעַתָּה לָבוֹ וְנִבְאָה וְנִגִּידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וַיָּבֹאוּ
 וַיִּקְרְאוּ אֶל-שַׁעַר הָעִיר וַיִּגִּידוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל-
 מַחֲנֶה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין-שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם-
 הַסּוּס אֲסוּר וְהַחֲמֹר אֲסוּר וְאֹהֲלִים כַּאֲשֶׁר הָמָּה׃

וַיִּקְרָא

THEN Elisha said, Hear ye the word of the LORD; Thus saith the LORD, To morrow about this time *shall* a measure of fine flour *be sold* for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.

2 Then a lord on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, *if* the LORD would make windows in heaven, might this thing be? And he said, Behold, thou shalt see *it* with thine eyes, but shalt not eat thereof.

3 ¶ And there were four leprous men at the entering in of the gate: and they said one to another, Why sit we here until we die?

4 If we say, We will enter into the city, then the famine *is* in the city, and we shall die there: and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall unto the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

5 And they rose up in the twilight, to go unto the camp of the Syrians: and when they were come to the uttermost part of the camp of Syria, behold, *there* was no man there.

6 For the LORD had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, *even* the noise of a great host: and they said one to another, Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come upon us.

7 Wherefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their asses, *even* the camp as it *was*, and fled for their life.

8 And when these lepers came to the uttermost part of the camp, they went into one tent, and did eat and drink, and carried thence silver, and gold, and raiment, and went and hid *it*; and came again, and entered into another tent, and carried thence *also*, and went and hid *it*.

9 Then they said one to another, We do not well: this day *is* a day of good tidings, and we hold our peace: if we tarry till the morning light, some mischief will come upon us: now therefore come, that we may go and tell the king's household.

10 So they came and called unto the porter of the city: and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, *there* was no man there, neither voice of man, but horses tied, and asses tied, and the tents as they *were*.

11 And he called the porters; and they told *it* to the king's house within.

12 ¶ And the king arose in the night, and said unto his servants, I will now shew you what the Syrians have done to us. They know that we *be* hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall catch them alive, and get into the city.

13 And one of his servants answered and said, Let *some* take, I pray thee, five of the horses that remain, which are left in the city, (behold, they *are* as all the multitude of Israel that are left in it: behold, *I say*, they are even as all the multitude of the Israelites that are consumed:) and let us send and see.

14 They took therefore two chariot horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, Go and see."

15 And they went after them unto Jordan: and, lo, all the way *was* full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. And the messengers returned, and told the king.

16 And the people went out, and spoiled the tents of the Syrians. So a measure of fine flour was *sold* for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of the LORD.

17 ¶ And the king appointed the lord on whose hand he leaned to have the charge of the gate: and the people trode upon him in the gate, and he died, as the man of God had said, who spake when the king came down to him.

18 And it came to pass as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be to-morrow about this time in the gate of Samaria:

19 And that lord answered the man of God, and said, Now, behold, *if* the LORD should make windows in heaven, might such a thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof.

20 And so it fell out unto him: for the people trode upon him in the gate, and he died.

CHAPTER VIII.

THEN spake Elisha unto the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go thou and thine household, and sojourn wheresoever thou canst sojourn: for the LORD hath called for a famine; and it shall also come upon the land seven years.

2 And the woman arose, and did after the saying of the man of God: and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.

11 וַיִּקְרָא הַשְּׂעִירִים וַיֵּגִדוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה: וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ 11
 לֵאמֹר וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָיו אֲנִידָה נָא לָכֶם אֶת אֲשֶׁר-עָשׂוּ 12
 לָנוּ אֲדָם יָדְעוּ בִּי-רָעִים אֲנַחְנוּ וַיֵּצְאוּ מִן-הַמַּחֲנֶה 12
 לְהַחֲבֹה בַּהֲשָׁרָה לֵאמֹר בִּי-יֵצְאוּ מִן-הָעִיר וְנִתְפָּשׂם 13
 חַיִּים וְאֶל-הָעִיר נָבֹא: וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וַיִּקְחוּ- 13
 נָא חֲמִשָּׁה מִן-הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ-בָּהּ 14
 הֵנָּם בְּכָל-הָרֶמֶז וְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ-בָּהּ הֵנָּם בְּכָל- 14
 הָרֶמֶז וְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-תָּמוּ וְנִשְׁלַחַּה וְנִרְאָה: וַיִּקְחוּ שְ�נֵי 15
 רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֶה-אֲדָם לֵאמֹר 15
 לָכֵן וְרָאוּ: וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד-יַרְדֵּן וְהִנֵּה כָל-לֶחֶדָּהּ 16
 מְלֵאָה בְּגָדִים וּבְכֵלִים אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ אֲדָם בַּהֲחֹפּוֹם וַיָּשֻׁבוּ 16
 הַמְּלָאכִים וַיֵּגִדוּ לַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הָעָם וַיָּבֹאוּ אֶת מַחֲנֶה 17
 אֲדָם וַיְהִי סָאֵה-סֶלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאֵתִים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל 17
 כַּדָּבָר יְהוָה: וְהַמֶּלֶךְ הִפְקִיד אֶת-הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר נִשְׁעַן 18
 עַל-יָדוֹ עַל-הַשְּׁעָר וַיִּרְמְסוּהוּ הָעָם בַּשָּׁעַר וַיָּמָת בְּאֲשֶׁר 18
 דָּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דָּבַר בְּרַדְת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו: וַיְהִי 19
 כַּדָּבָר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סָאֵתִים שְׁעָרִים 19
 בְּשֶׁקֶל וְסָאֵה-סֶלֶת בְּשֶׁקֶל יְהִי כַּעַת מָחָר בַּשָּׁעַר 20
 שְׁמָרוּן: וַיַּעַן הַשְּׁלִישׁ אֶת-אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וְהִנֵּה 21
 יְהוָה עֹשֶׂה אֲרָפוֹת בַּשָּׁמַיִם הַיּוֹמָה כַּדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר 22
 כ הִנֵּה רָאָה בְּעֵינַי וּמִשָּׁם לֹא תֹאכַל: וַיְהִי-לּוֹ בֶן וַיִּרְמְסוּ 23
 אֹתוֹ הָעָם בַּשָּׁעַר וַיָּמָת: *

CAP. VIII. ח

א וַאֲלִישֶׁע דָּבַר אֶל-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הָחִיָּה אֶת-בְּנָהּ לֵאמֹר 1
 קוּמִי וּלְכִי אִתִּי וּבִיתְךָ וְגוֹרִי בְּאֲשֶׁר תִּגְוְרִי כִּי-קָרָא יְהוָה 2
 לָרָעַב וְגַם-בָּא אֶל-דָּאָרֶץ שָׁבַע שָׁנִים: וּתְקַם הָאִשָּׁה 2
 וּתַעַשׂ כַּדָּבָר אִישׁ הָאֱלֹהִים וּתֵלֶךְ הִיא וּבֵיתָהּ וּתִגְוֶר 3

בארץ

1. 11. v. 1. כִּי וַיִּקְרָא v. 12. בשדה ק. 13. v. המון ק. 15. v. בחפום ק. 20. v. עד כאן. ח' 1. v. אח ק.

3 And it came to pass at the seven years' end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry unto the king for her house and for her land.

4 And the king talked with Gehazi the servant of the man of God, saying, Tell me, I pray thee, all the great things that Elisha hath done.

5 And it came to pass, as he was telling the king how he had restored a dead body to life, that, behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. And Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.

6 And when the king asked the woman, she told him. So the king appointed unto her a certain officer, saying, Restore all that *was* her's, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.

7 ¹ And Elisha came to Damascus; and Ben-hadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come hither.

8 And the king said unto Hazael, Take a present in thine hand, and go, meet the man of God, and enquire of the LORD by him, saying, Shall I recover of this disease?

9 So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels' burden, and came and stood before him, and said, Thy son Ben-hadad king of Syria hath sent me to thee, saying, Shall I recover of this disease?

10 And Elisha said unto him, Go, say, unto him, Thou mayest certainly recover: howbeit the LORD hath shewed me that he shall surely die.

11 And he settled his countenance stedfastly, until he was ashamed: and the man of God wept.

12 And Hazael said, Why weepeth my lord? And he answered, Because I know the evil that thou wilt do unto the children of Israel: their strong holds wilt thou set on fire, and their young men wilt thou slay with the sword, and wilt dash their children, and rip up their women with child.

13 And Hazael said, But what, is thy servant a dog, that he should do this great thing? And Elisha answered, The LORD hath shewed me that thou *shalt* be king over Syria.

14 So he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to thee? And he answered, He told me *that* thou shouldst surely recover.

בְּאַרְצֵי פְּלִשְׁתִּים שֶׁבַע שָׁנִים: וַיְהִי מִקְצֵה שֶׁבַע שָׁנִים
וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לַצֶּעֶק אֶל־הַמֶּלֶךְ
אֶל־בֵּיתָהּ וְאֶל־שָׂדֶה: וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר אֶל־גִּחְזִי
נָעַר אִישֵׁי־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סִפְּרֵה־נָא לִי אֵת כָּל־הַגְּדֻלוֹת
אֲשֶׁר־עָשָׂה אֵלִישָׁע: וַיְהִי הוּא־מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־
הָחִיָּה אֶת־הַמֶּת וְהָיָה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הָחִיָּה אֶת־בְּנָהּ
צִעֲקַת אֶל־הַמֶּלֶךְ עַל־בֵּיתָהּ וְעַל־שָׂדֶה וַיֹּאמֶר גִּחְזִי אֲדֹנָי
הַמֶּלֶךְ וְאֵת הָאִשָּׁה וְהַבְּנָה אֲשֶׁר־הָחִיָּה אֵלִישָׁע: וַיִּשְׁאַל
הַמֶּלֶךְ לָאִשָּׁה וַתִּסְפָּר־לּוֹ וַיִּתֵּן־לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד
לֵאמֹר הִשִּׁיב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ וְאֵת כָּל־תְּבוּאוֹת הַשָּׂדֶה
מִיּוֹם עָזָבָה אֶת־הָאָרֶץ וְעַד־עַתָּה: וַיָּבֹא אֵלִישָׁע
וַיִּפְשֹׁק וּבִן־הַבֶּדֶד מֶלֶךְ־דָּאָרְם חָלָה וַיִּגְדֹּל לּוֹ לֵאמֹר בֶּאֱאִישׁ
הָאֱלֹהִים עַד־הֵנָּה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־חֲזוּהָאֵל קַח בִּידְךָ
מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרֹאת אִישׁ הָאֱלֹהִים וּדְרֹשׁתָּ אֶת־יְהוָה
מֵאוּתּוֹ לֵאמֹר הָאֲחִיָּה מַחְלִי נָה: וַיֵּלֶךְ חֲזוּהָאֵל לִקְרֹאתוֹ
וַיִּקַּח מִנְחָה בִּידּוֹ וּבְלִטְוֹב דְּמִשְׁק מִשָּׂא אַרְבַּעִים גִּמְלָה
וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד לִפְנָיו וַיֹּאמֶר בְּנֵה בֶן־הַבֶּדֶד מֶלֶךְ־דָּאָרְם
שְׁלַחֲנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר הָאֲחִיָּה מַחְלִי נָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
אֵלִישָׁע לֵךְ אֲמַר־לֹא תָנָה תַחֲיָה וְהָרָאנִי יְהוָה בִּי־מֹות
יָמוּת: וַיַּעֲמֵד אֶת־פָּנָיו וַיִּשֶׁם עַד־בֶּשׂ וַיִּבֶךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים: 11
וַיֹּאמֶר חֲזוּהָאֵל מִדּוּעַ אֲדֹנָי כֵּכָה וַיֹּאמֶר כִּי יִדְעִתִּי אֵת
אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְּצֻרֵיהֶם תִּשְׁלַח
בָּאֵשׁ וּבְחֻרֵיהֶם תִּחְרַב תִּחְרֹג וְעַלְלֵיהֶם תִּרְפֹּשׁ וְהָרַתִּיהֶם
תִּבְקַע: וַיֹּאמֶר חֲזוּהָאֵל כִּי מָה עֹבְדֶךָ הַכֶּלֶב כִּי יַעֲשֶׂה
הַדְּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע הָרָאנִי יְהוָה אֲתָךְ
מֶלֶךְ עַל־דָּאָרְם: וַיֵּלֶךְ מֵאֵת אֵלִישָׁע וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו
וַיֹּאמֶר לּוֹ מַה־אָמַר לָךְ אֵלִישָׁע וַיֹּאמֶר אָמַר לִי תָנָה

תַחֲיָה

15 And it came to pass on the morrow, that he took a thick cloth, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his stead.

16 ¶ And in the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

17 Thirty and two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

18 And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for the daughter of Ahab was his wife: and he did evil in the sight of the LORD.

19 Yet the LORD would not destroy Judah for David his servant's sake, as he promised him to give him alway a light, and to his children.

20 ¶ In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.

21 So Joram went over to Zair, and all the chariots with him: and he rose by night, and smote the Edomites which compassed him about, and the captains of the chariots: and the people fled into their tents.

22 Yet Edom revolted from under the hand of Judah unto this day. Then Libnah revolted at the same time.

23 And the rest of the acts of Joram, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

24 And Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Ahaziah his son reigned in his stead.

25 ¶ In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.

26 Two and twenty years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. And his mother's name was Athaliah, the daughter of Omri king of Israel.

27 And he walked in the way of the house of Ahab, and did evil in the sight of the LORD, as did the house of Ahab: for he was the son in law of the house of Ahab.

28 ¶ And he went with Joram the son of Ahab to the war against Hazael king of Syria in Ramoth-gilead; and the Syrians wounded Joram.

29 And king Joram went back to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king

טו תַּחֲתָיו: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיִּקַּח הַמֶּכְכָּר וַיִּטְבֵּל בַּמַּיִם וַיִּפְרֹשׁ עַל־פָּנָיו וַיָּמָת וַיִּמְלֹךְ חֲזַהֲל תַּחֲתָיו:

16 וּבִשְׁנַת חֲמִשׁ לַיּוֹרָם בְּדֹאחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט

17 מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹרָם בְּדֹהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה: בֶּן־

שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְּמִלְכּוֹ וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה מֶלֶךְ

18 בִּירוּשָׁלַם: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בֵּית

אֲחָאָב כִּי בִתְדֹאחָאָב הִתְהַלֵּל לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינָיו

19 יְהוָה: וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־יְהוּדָה לַמַּעַן דָּוִד

עֲבָדוֹ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ לֵאמֹר לֹתֵת לוֹ נִיר וּלְבָנָיו כְּלִידִים:

כ בְּיָמָיו פָּשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיִּמְלְכוּ עֲלֵיהֶם

21 מֶלֶךְ: וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צָעִירָה וּבִלְהֻקֵּב עִמּוֹ וַיְהִי־הוּא

קָם לַיְלָה וַיִּכֶּה אֶת־אֲדוֹם הַסָּבִיב אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי הָרֶכֶב

22 וַיָּנֶם הָעָם לְאֲהֲלָיו: וַיִּפְשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד

23 הַיּוֹם הַזֶּה אֹן תִּפְשַׁע לְבָנָה בָּעֵת הַהִיא: וַיָּתֵר דְּבָרֵי

יְוֹרָם וּבִלְאֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹאֲתָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי

24 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר

עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אַחֲזִיָּהוּ בֶן־יְהוֹרָם:

כז בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַיּוֹרָם בְּדֹאחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

26 מֶלֶךְ אַחֲזִיָּהוּ בְּדֹהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּדַעֲשָׁרִים וּשְׁתַּיִם

שָׁנָה אַחֲזִיָּהוּ בְּמִלְכּוֹ וּשְׁנָה אֶחָת מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם

27 אָמִי עַתְלִיָּהוּ בִתְעֲמָרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בֵּית

אֲחָאָב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינָיו יְהוָה בְּבֵית אֲחָאָב כִּי חָתָן

28 בֵּית־אֲחָאָב הוּא: וַיֵּלֶךְ אֶת־יְוֹרָם בְּדֹאחָאָב לְמַלְחָמָה

עִם־חֲזַהֲל מֶלֶךְ־אֲרָם בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיָּכּוּ אֲרָמִים אֶת־יְוֹרָם:

29 וַיָּשָׁב יוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בִּירוּעָאֵל מִדְּמָמִים אֲשֶׁר

יָכְדוּ אֲרָמִים בְּרָמָה בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזַהֲל מֶלֶךְ אֲרָם

ואחזיהו

v. 17. שנים קי v. 21. ירד ה

וְאֶחָזִיָּהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יְוֹרָם
בְּדֶאֱחָאֵב בִּזְרַעְאֵל כִּי־חָלָה הוּא׃

CAP. IX. ט

ט

וְאֵלִישָׁע הַנָּבִיא קָרָא לְאַחַד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים וַיֹּאמֶר לוֹ *
חֲנֹךְ מִתְּנֶה וְקַח פֶּךְ־הַשֶּׁמֶן הַזֶּה בִּידְךָ וְלֵךְ רֵמֶת גִּלְעָד׃
וּבְאֵת־שָׁמָּה וּרְאֵה־שָׁם יְהוָה בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי
וּבְאֵת וְהִקְמַתוּ מִתּוֹךְ אֶחָיו וְהִבִּיֵּאת אֹתוֹ חֲדָר בַּחֲדָר׃
וְלָקַחְתָּ פֶּךְ־הַשֶּׁמֶן וַיִּצְקֶתָ עַל־רֹאשׁוֹ וַאֲמַרְתָּ כֹּה־אָמַר
יְהוָה מִשְׁחִיתִיךָ לְמֶלֶךְ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל וּפְתַחְתָּ הַדֶּלֶת וְנִסַּתָּה
וְלֹא תִחַבֶּה׃ וְיֵלֶךְ הַנָּעַר הַנָּעַר הַנָּבִיא רֵמֶת גִּלְעָד׃ וַיָּבֹא
וְהִנֵּה שָׂרֵי הַחֵיל יֹשְׁבִים וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ הַשֹּׁר וַיֹּאמֶר
הוּא אֶל־מִי מִכְּלָנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֶיךָ הַשֹּׁר׃ וַיָּקָם וַיָּבֹא
הַבִּיֵּתָה וַיִּצֶק הַשֶּׁמֶן אֶל־רֹאשׁוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִשְׁחִיתִיךָ לְמֶלֶךְ אֱלֹהֵם יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל׃
וְהִבִּיֵּתָה אֶת־בֵּית אֲחָאֵב אֲדֹנֶיךָ וְנִקְמַתִּי דָּמִי עֲבָדֶי
הַנְּבִיאִים וְדָמִי כָל־עַבְדֶּי יְהוָה מִיַּד אִיזָבֵל׃ וְאֵבֶר כָּל־
בֵּית אֲחָאֵב וְהִכְרַתִּי לְאֲחָאֵב מִשְׁתָּן בְּקִיּוֹר וְעֲצוֹר וְעֹזֹב
בִּישְׂרָאֵל׃ וְנָתַתִּי אֶת־בֵּית אֲחָאֵב כְּבֵית יִרְבֵּעַם כִּי־נִבְטָם
וּכְבֵּית בַּעֲשָׂא בֶן־אֲחִיהָ׃ וְאֶת־אִיזָבֵל וְאֶכְלוּ הַכְּלָבִים
כִּי־חָלָה יִזְרַעְאֵל וְאִין קָבֵר וּפְתַח הַדֶּלֶת וַיָּנֶם׃ וַיְהִי
וַיֵּצֵא אֶל־עַבְדֵּי אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַשְׁלֹם מִדּוּעַ כָּאֵל
הַמְּשֻׁנָּע הַזֶּה אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יָדַעְתֶּם אֶת־
הָאִישׁ וְאֶת־שִׁיחוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ שֶׁקֶר הַגִּידְנָא לָנוּ וַיֹּאמֶר
כְּנָאת וְכֹזֶזֶת אָמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מִשְׁחִיתִיךָ
לְמֶלֶךְ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּמְהָרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בְּגָדוֹ וַיֵּשִׁימוּ
תַּחְתָּיו אֶל־גִּרְםָּהּ הַמַּעֲלֹת וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ מֶלֶךְ
יְהוּדָה׃ וַיִּתְקַשֶּׁר יְהוָה בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי אֶל־יְוֹרָם

וְיֹרָם

of Syria. And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

CHAPTER IX.

AND Elisha the prophet called one of the children of the prophets, and said unto him, Gird up thy loins, and take this box of oil in thine hand, and go to Ramoth-gilead:

2 And when thou comest thither, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brethren, and carry him to an inner chamber;

3 Then take the box of oil, and pour it on his head, and say, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel. Then open the door, and flee, and tarry not.

4 So the young man, even the young man the prophet, went to Ramoth-gilead.

5 And when he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to thee, O captain. And Jehu said, Unto which of all us? And he said, To thee, O captain.

6 And he arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said unto him, Thus saith the LORD God of Israel, I have anointed thee king over the people of the LORD, even over Israel.

7 And thou shalt smite the house of Ahab thy master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the LORD, at the hand of Jezebel.

8 For the whole house of Ahab shall perish: and I will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel:

9 And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah:

10 And the dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her. And he opened the door, and fled.

11 Then Jehu came forth to the servants of his lord: and one said unto him, Is all well? wherefore came this mad fellow to thee? And he said unto them, Ye know the man, and his communication.

12 And they said, It is false; tell us now. And he said, Thus and thus spake he to me, saying, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel.

13 Then they hasted, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew with trumpets, saying, Jehu is king.

14 So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against

Joram. (Now Joram had kept Ramoth-gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria.)

15 But king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) And Jehu said, If it be your minds, *then* let none go forth *nor* escape out of the city to go to tell *it* in Jezreel.

16 So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. And Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.

17 And there stood a watchman on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. And Joram said, Take an horseman, and sent to meet them, and let him say, *Is it peace?*

18 So there went one on horseback to meet him, and said, Thus saith the king, *Is it peace?* And Jehu said, What hast thou to do with peace? turn thee behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, but he cometh not again.

19 Then he sent out a second on horseback, which came to them, and said, Thus saith the king, *Is it peace?* And Jehu answered, What hast thou to do with peace? turn thee behind me.

20 And the watchman told, saying, He came even unto them, and cometh not again; and the driving *is* like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he driveth furiously.

21 And Joram said, Make ready. And his chariot was made ready. And Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out against Jehu, and met him in the portion of Naboth the Jezreelite.

22 And it came to pass, when Joram saw Jehu, that he said, *Is it peace, Jehu?* And he answered, What peace, so long as the whoredoms of thy mother Jezebel and her witchcrafts *are* so many?

23 And Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, *There is treachery, O Ahaziah.*

24 And Jehu drew a bow with his full strength, and smote Jehoram between his arms, and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.

25 Then said Jehu to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite: for remember how that, when I and thou rode together after Ahab his father, the LORD laid this burden upon him;

26 Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, saith the LORD; and I will requite

וְיֹזְרֵם הָיָה שְׁמֵר בְּרִמָּת גִּלְעָד הוּא וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי
טו חֲזָאֵל מֶלֶךְ אַרָּם: וַיֵּשֶׁב יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בִּיהוֹרֵעָאֵל
מִדְּהַמָּוִת אֲשֶׁר יָכְחוּ אַרְמִים בְּהַקְלָמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ
אַרָּם וַיֹּאמֶר יְהוּא אִם־יֵשׁ נַפְשְׁכֶם אֲלֵי־צֵא פְלִיט מִן־
הָעִיר לְלָכֶת לְנִיד בִּיהוֹרֵעָאֵל: וַיִּרְפָּב יְהוּא וַיֵּלֶךְ יְהוֹרֵעָאֵל
כִּי יֹזְרֵם שָׁכַב שָׁמָּה וְאַחֲזִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת
אֶת־יְהוֹרָם: וְהִצְפָּה עֶמֶד עַל־הַמִּגְדָּל בִּיהוֹרֵעָאֵל וַיֵּרָא אֶת־
שַׁפְעָתָהּ יְהוּא בָּבֹאוֹ וַיֹּאמֶר שַׁפְעָתָה אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמֶר
יְהוֹרָם קַח רֶכֶב וּשְׁלַח לְקִרְאָתָם וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם: וַיֵּלֶךְ
רֶכֶב הַסּוּם לְקִרְאָתוֹ וַיֹּאמֶר בְּהִדְאֹמֶר הַמֶּלֶךְ הַשָּׁלוֹם
וַיֹּאמֶר יְהוּא מַה־לָּךְ וּלְשָׁלוֹם סָב אֶל־אֲחֵרָי וַיִּגֵּד הִצְפָּה
יֹאמֶר בְּאִדְהִמְלֹאךְ עֲדֵתָם וּלְאֲשָׁב: וַיִּשְׁלַח רֶכֶב סוּם
שֵׁנִי וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר בְּהִדְאֹמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיֹּאמֶר
כִּי יְהוּא מַה־לָּךְ וּלְשָׁלוֹם סָב אֶל־אֲחֵרָי: וַיִּגֵּד הִצְפָּה לְאֹמֶר
בָּא עַד־אֲלֵיהֶם וּלְאֲשָׁב וְהַמְנִיחַ בְּמַנְהֵג יְהוּא בִּדְנִמְשִׁי
כִּי בִשְׁנֵעֶזַן יִנְהֹג: וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אֲסֹר וַיֹּאסֶר רֶכֶבוֹ
וַיֵּצֵא יְהוֹרָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְאַחֲזִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה אִישׁ
בְּרֶכְבוֹ וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת יְהוּא וַיִּמְצְאוּהוּ בְּחִלְקַת נְבוֹת
הַיְזְרְעֵלִית: וַיְהִי בִּרְאוֹת יְהוֹרָם אֶת־יְהוּא וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם
יְהוּא וַיֹּאמֶר מָה הַשָּׁלוֹם עַד־נִנְוִי אֵינְכֶם וּכְשַׁפְּיָה
הָרָבִים: וַיַּהַפֵּךְ יְהוֹרָם יָדָיו וַיָּגֶס וַיֹּאמֶר אֶל־אֲחֵרָיו
מִרְמָה אַתְּמוּנָה: וַיְהוּא מִלֵּא יָדוֹ בְּקִשְׁתֹּת יָדוֹ אֶת־יְהוֹרָם
כִּי בֵּין זְרָעוֹ וַיֵּצֵא חֲחָצִי מִלְּבוֹ וַיַּכְרַע בְּרֶכְבוֹ: וַיֹּאמֶר
אֶל־בֶּדְקִי שְׁלֹשָׁה שָׂא הִשְׁלַכְהוּ בְּחִלְקַת שׂוּדָה נְבוֹת
הַיְזְרְעֵלִית כִּי זָכַר אֲנִי וְאַתָּה אֶת רֶכְבִּים צְמִידִים אֲחֵרָי
אֲחֵיב אֲבִיו וַיְהוּדָה נִשָּׂא עָלָיו אֶת־הַמָּשָׂא הַזֶּה: אִם־
לֹא אֶת־יָדָי נְבוֹת וְאַתְּדִמִּי בְנָיו רֹאִיתִי אֲמַשׁ נְאֻם־יְהוָה
וּשְׁלֹמֹתִי

15. v. להגיד ק. 25. v. שלשו קר.

וְשַׁלַּמְתִּי לָךְ בַּחֲלָקָה הַזֹּאת נְאֻם־יְהוָה וְעַתָּה שְׂאֵה הַשְׁלָכְהוּ
 27 בַּחֲלָקָה בְּדִבְרֵי יְהוָה: וְאַחֲזִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה רָאָה וַיָּנֶם
 בְּרֶגֶל בֵּית הַגֶּזֶן וַיִּרְדֵּף אַחֲרָיו יְהוּא וַיֹּאמֶר נִסְּאֵתוּ הַכְּהוֹ
 אֶל־הַמִּדְבָּרָה בְּמַעְלֵה־גֹר אֲשֶׁר אֶת־יִבְלָעִם וַיָּנֶם מִגֹּר
 28 וַיָּמָת שָׁם: וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַיִם וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ
 29 בַּקְּבָרָתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד: וּבִשְׁנַת אַחַת־עֶשְׂרֵה
 שָׁנָה לַיּוֹרָם בְּדֹאחָאֵב מֶלֶךְ אַחֲזִיָּה עַל־יְהוּדָה: וַיָּבֹאוּ ל־
 יְהוּא וַיִּרְעֵאלָה וַאֲיוֹבֵל שְׁמֹעָה וְחָשִׁים בַּסּוּף עֵינֶיהָ וַתִּיטַב
 31 אֶת־רֹאשָׁהּ וַתִּשְׁקָה בְּעֶד הַחֲלוֹן: וַיְהִי כֹּא בַשָּׁעַר
 32 וַתֹּאמֶר הַשְׁלוֹם וּמָרִי הֲרֵג אֲדֹנָיו: וַיֵּשֶׁא פָנָיו אֶל־הַחֲלוֹן
 וַיֹּאמֶר מִי אֲנִי מִי וַיִּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה סָרִיסִים:
 33 וַיֹּאמֶר שְׁמָטוּהָ וַיִּשְׁמָטוּהָ וַיָּז מִדְּמָהּ אֶל־הַקֶּנֶר וְאֶל־
 34 הַפּוֹסִים וַיִּרְמְסֶנָּה: וַיָּבֹא וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּ וַיֹּאמֶר פִּקְדוֹנִי
 אֶת־הָאֲרוּרָה הַזֹּאת וּקְבֹרֶהָ כִּי בַת־מֶלֶךְ הִיא: וַיִּלְכוּ ל־
 לְקַבְּרָהּ וְלֹא־מָצְאוּ כֹּהָ כִּי אִם־הִנֵּלְנָלֶת וְהַרְגָּלִים וּכְפּוֹת
 36 הַיָּדַיִם: וַיֵּשְׁבוּ וַיִּנְדְּדוּ לֹא וַיֹּאמֶר דְּבַר־יְהוָה הוּא אֲשֶׁר
 דִּבֶּר בְּיַד־עֲבָדָיו אֵלָיָהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר בַּחֲלָק יִרְעֵאל
 37 יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת־בָּשָׂר אֲיוֹבֵל: וְהָיְתָ נִבְלַת אֲיוֹבֵל
 כְּדָמָן עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלָק יִרְעֵאל אֲשֶׁר לֹא־יֹאמְרוּ
 זֹאת אֲיוֹבֵל:

CAP. X. י

וְלֹא־חָאֵב שִׁבְעִים בָּנִים בְּשִׁמְרוֹן וַיִּכְתֹּב יְהוּא סְפָרִים א־
 וַיִּשְׁלַח שִׁמְרוֹן אֶל־שָׂרֵי יִרְעֵאל הַזְּקֵנִים וְאֶל־הָאֲמָנִים
 אֲחָאֵב לֵאמֹר: וְעַתָּה כָּכֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֵיכֶם וְאַתְּכֶם
 2 בְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְאַתְּכֶם הֲרָכָב וְהַפּוֹסִים וְעִיר מְבָצָר וְהַנִּשְׁקָ:
 3 וְרֹאיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וּשְׁמַתֶּם עַל־כִּסֵּא
 4 אֲבֹי וְהִלַּחְמוּ עַל־בֵּית אֲדֹנֵיכֶם: וַיֵּרְאוּ מֵאֵד מֵאֵד וַיֹּאמְרוּ

הנה

thee in this plat, saith the LORD. Now therefore take and cast him into the plat of ground, according to the word of the LORD.

27 ¶ But when Ahaziah the king of Judah saw *this*, he fled by the way of the garden house. And Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot. And they did so at the going up to Gur, which is by Ibleam. And he fled to Megiddo, and died there.

28 And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his sepulchre with his fathers in the city of David.

29 And in the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.

30 ¶ And when Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her face, and tired her head, and looked out at a window.

31 And as Jehu entered in at the gate, she said, Had Zimri peace, who slew his master?

32 And he lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? And there looked out to him two or three eunuchs.

33 And he said, Throw her down. So they threw her down: and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trode her under foot.

34 And when he was come in, he did eat and drink, and said, Go, see now this cursed woman, and bury her: for she is a king's daughter.

35 And they went to bury her: but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.

36 Wherefore they came again, and told him. And he said, This is the word of the LORD, which he spake by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel:

37 And the carcase of Jezebel shall be as dung upon the face of the field in the portion of Jezreel; so that they shall not say, This is Jezebel.

CHAPTER X.

AND Ahab had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters, and sent to Samaria, unto the rulers of Jezreel, to the elders, and to them that brought up Ahab's children, saying,

2 Now as soon as this letter cometh to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fenced city also, and armour;

3 Look even out the best and meetest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house.

4 But they were exceedingly afraid,

and said, Behold, two kings stood not before him: how then shall we stand?

5 And he that *was* over the house, and he that *was* over the city, the elders also, and the bringers up of the children, sent to Jehu, saying, We are thy servants, and will do all that thou shalt bid us; we will not make any king: do thou *that which is good* in thine eyes.

6 Then he wrote a letter the second time to them, saying, If ye *be* mine, and if ye will hearken unto my voice, take ye the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by to-morrow this time. Now the king's sons, *being* seventy persons, were with the great men of the city, which brought them up.

7 And it came to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent him *them* to Jezreel.

8 ¶ And there came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Lay ye them in two heaps at the entering in of the gate until the morning.

9 And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, Ye *be* righteous: behold, I conspired against my master, and slew him: but who slew all these?

10 Know now that there shall fall unto the earth nothing of the word of the LORD, which the LORD spake concerning the house of Ahab: for the LORD hath done *that* which he spake by his servant Elijah.

11 So Jehu slew all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his kinsfolks, and his priests, until he left him none remaining.

12 ¶ And he arose and departed, and came to Samaria. And as he *was* at the shearing house in the way,

13 Jehu met with the brethren of Ahaziah king of Judah, and said, Who are ye? And they answered, We are the brethren of Ahaziah; and we go down to salute the children of the king and the children of the queen.

14 And he said, Take them alive. And they took them alive, and slew them at the pit of the shearing house, *even* two and forty men; neither left he any of them.

15 ¶ And when he was departed thence, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him: and he saluted him, and said to him, Is thine heart right, as my heart is with thy heart? And Jehonadab answered, It is. If it be, give me thine hand. And he gave *him* his hand; and he took him up to him into the chariot.

16 And he said, Come with me, and see my zeal for the LORD. So they made him ride in his chariot.

17 And when he came to Samaria,

הנה שני המלכים לא עמדו לפניו ואך נעמד אנחנו:
ה וישלח אשר-על-הבית ואשר על-העיר ותוקנים והאמנים
אליו הוא. לאמר עבדיך אנחנו וכל אשר-תאמר אלינו
נעשה לא-נמלך איש הטוב בעיניך עשה: וכתב אליהם
ספר. ושנית לאמר אם-לי אתם ולקלי. אתם שמעים
קחו את-ראשי אנשי בני-אדניכם ובאו אלי בעת מחר
יורעאלה ובני המלך שבעים איש את-גדלי העיר
7 מגדלים אותם: ויהי כבא הספר אליהם ויקחו את-בני
המלך וישחטו שבעים איש וישמו את-ראשיהם בדותים
8 וישלחו אליו יורעאלה: ויבא המלאך ויגדלו לאמר
הביאו ראשי בני-המלך ויאמר שימו אתם שני צפרים
9 פתח השער ער-הבקר: ויהי בבקר ויצא ויעמד ויאמר
אל-כל-העם צדקים אתם הנה אני קשרתי על-אדני
י ואהרגו ומי הזה את-כל-אלה: דעו אפוא כי לא יפל
מידבר יהוה ארצה אשר-דבר יהוה על-בית אחאב
11 ויהוה עשה את אשר דבר ביד עבדו אליהו: ויך יהוה
את כל-הנשאים לבית-אחאב ביורעאל וכל-גדליו
12 ומידעיו וכהגיו ער-בלתי השאירו שריד: ויקם ויבא
13 וילך שמרון הוא בית-עקד הרעים בדרך: ויהוה מצא
את-אחי אחזיהו מלך-יהודה ויאמר מי אתם ויאמרו
אחי אחזיהו אנחנו ונרד לשלום בני-המלך ובני הנהגה:
14 ויאמר תפשו חיים ותפשו חיים וישחטום אל-בד
בית-עקד ארבעים ושנים איש ולא-השאיר איש מהם:
טו וילך משם וימצא את-יהונדב בן-רכב לקראתו
ויברכו ויאמר אליו הוש את-לכבך ישר פאשר לבכי
עם-לכבך ויאמר יהונדב יש ויש תנה את-ידך ויתן
16 ידו ויעלו אליו אליה-מרכבה: ויאמר לכה אתי וראה
17 בקנאתי ליהוה וירכבו אתו ברכבו: ויבא שמרון ויך
את-

אֶת־כָּל־הַנְּשָׂאִים לְאַחָב בְּשִׁמְרוֹן עַד־הַשְּׁמֹרָה בְּדָבָר
 18 יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־אֱלֹהֵיוֹ: וַיִּקְבֹּץ יְהוָה אֶת־כָּל
 הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחָב עֲבָד אֶת־הַבַּעַל מֵעַתָּה יְהוָה
 19 יַעֲבֹדֵנוּ הַרְבֵּה: וְעַתָּה כָּל־נְבִיאֵי הַבַּעַל כָּל־עֲבָדָיו וְכָל־
 כְּהֲנָיו קְרָאוּ אֶל־אִישׁ אֶל־יִפְקֹד בִּי זָבַח נָרוֹל לִי לַבַּעַל
 כָּל אֲשֶׁר־יִפְקֹד לֹא יִחְיֶה וַיְהוֹא עֲשֵׂה בַעֲקֵבָה לְמַעַן
 הָאָבִיד אֶת־עֲבָדֵי הַבַּעַל: וַיֹּאמֶר יְהוָה קִדְּשׁוּ עֲצֵרָה כ
 לַבַּעַל וַיִּקְרָאוּ: וַיִּשְׁלַח יְהוָה בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ כָּל־
 עֲבָדֵי הַבַּעַל וְלֹא־נִשְׂאָר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־בָא יְבִית
 22 הַבַּעַל וַיִּמְלֹא בֵּית־הַבַּעַל פֶּה לִפֶּה: וַיֹּאמֶר לְאִשְׁרֵי־עַל
 הַמִּלְחָמָה הוֹצֵא לְבוּשׁ לְכָל עֲבָדֵי הַבַּעַל וַיֵּצֵא לָהֶם
 23 הַמִּלְבוּשׁ: וַיָּבֹא יְהוָה וַיְהוֹנָדָב בֶּן־רֵדְבָב בֵּית הַבַּעַל
 וַיֹּאמֶר לְעֲבָדֵי הַבַּעַל חַפְּשׁוּ וְרָאוּ פְּרִי־שִׁפְהָ עִמָּכֶם מֵעֲבָדֵי
 24 יְהוָה כִּי אִם־עֲבָדֵי הַבַּעַל לְבָדָם: וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת זְבָחִים
 וְעֹלֹת וַיְהוֹא שָׁם־לָזוּ בְּחוּץ שְׂמֹנִים אִישׁ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ
 אֲשֶׁר־יִמְלֹט מִן־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עֲלֵי־יְדֵיכֶם נַפְשׁוֹ
 תַּחַת נַפְשׁוֹ: וַיְהִי כַּכֵּלָתוֹ לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יְהוָה כה
 לְרָצִים וְלִשְׁלֹשִׁים בָּאוּ הַכּוּם אִישׁ אֶל־יֵצֵא יָכּוּם לְפִי
 חֶרֶב וַיִּשְׁלְכוּ הָרָצִים וְהַשְּׁלֹשִׁים וַיִּלְכוּ עַד־עִיר בֵּית־
 26 הַבַּעַל: וַיֵּצְאוּ אֶת־מִצְבּוֹת בֵּית־הַבַּעַל וַיִּשְׂרְפוּ: וַיִּתְּצוּ
 27 אֶת מִצְבַּת הַבַּעַל וַיִּתְּצוּ אֶת־בֵּית־הַבַּעַל וַיִּשְׁמְדוּ
 לְמַחֲרָאוֹת עַד־הַיּוֹם: וַיִּשְׁמֹד יְהוָה אֶת־הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל:
 28 וְכָן חֲמָאִי יִרְבַּעַם בֶּן־נִבְטָא אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־
 סָר יְהוָה מֵאַחֲרֵיהֶם עֹנֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיַת־אֵל וְאֲשֶׁר
 בָּנָן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹא יֶעֱן אֲשֶׁר־הִטִּיבְתָּ ל
 לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי כָּל אֲשֶׁר בְּלִבִּי עָשִׂיתָ לְבֵית
 31 אַחָב בְּנֵי רַבְעִים יֵשְׁבוּ לָךְ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל: וַיְהוֹא

לא

he slew all that remained unto Ahab in Samaria, till he had destroyed him, according to the saying of the LORD, which he spake to Elijah.

18 ¶ And Jehu gathered all the people together, and said unto them, Ahab served Baal a little; but Jehu shall serve him much.

19 Now therefore call unto me all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice to do to Baal; whosoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtilty, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.

20 And Jehu said, Proclaim a solemn assembly for Baal. And they proclaimed it.

21 And Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that came not. And they came into the house of Baal; and the house of Baal was full from one end to another.

22 And he said unto him that was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. And he brought them forth vestments.

23 And Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal, and said unto the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of the LORD, but the worshippers of Baal only.

24 And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Jehu appointed fourscore men without, and said, If any of the men whom I have brought into your hands escape, he that letteth him go, his life shall be for the life of him.

25 And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and slay them; let none come forth. And they smote them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.

26 And they brought forth the images out of the house of Baal, and burned them.

27 And they brake down the image of Baal, and brake down the house of Baal, and made it a draught house unto this day.

28 Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.

29 ¶ Howbeit from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, Jehu departed not from after them, to wit, the golden calves that were in Beth-el, and that were in Dan.

30 And the LORD said unto Jehu, Because thou hast done well in executing that which is right in mine eyes, and hast done unto the house of Ahab according to all that was in mine heart, thy children of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

31 But Jehu took no heed to walk in

the law of the LORD God of Israel with all his heart: for he departed not from the sins of Jeroboam, which made Israel to sin.

32 ¶ In those days the LORD began to cut Israel short: and Hazael smote them in all the coasts of Israel;

33 From Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the river Arnon, even Gilead and Bashan.

34 Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

35 And Jehu slept with his fathers: and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his stead.

36 And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty and eight years.

CHAPTER XI.

AND when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.

2 But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons which were slain; and they hid him, even him and his nurse, in the bedchamber from Athaliah, so that he was not slain.

3 And he was with her hid in the house of the LORD six years. And Athaliah did reign over the land.

4 ¶ And the seventh year Jehoiada sent and fetched the rulers over hundreds, with the captains and the guard, and brought them to him into the house of the LORD, and made a covenant with them, and took an oath of them in the house of the LORD, and shewed them the king's son.

5 And he commanded them, saying, This is the thing that ye shall do; A third part of you that enter in on the sabbath shall even be keepers of the watch of the king's house;

6 And a third part shall be at the gate of Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall ye keep the watch of the house, that it be not broken down.

7 And two parts of all you that go forth on the sabbath, even they shall keep the watch of the house of the LORD about the king.

8 And ye shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand: and he that cometh within the ranges, let him be slain: and be ye with the king as he goeth out and as he cometh in.

9 And the captains over the hundreds

לֹא שָׁמַר לְלֶכֶת בְּתוֹרַת־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־
לְבָבוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם אֲשֶׁר הִחְמִיא אֶת־
יִשְׂרָאֵל: 32 בְּיָמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְקַצּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּכֶּם
הוּאֵל בְּכָל־גִּבּוֹל יִשְׂרָאֵל: 33 מִן־הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ אֶת־
כָּל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד הַגָּדִי וְהַרְאוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר־
עַל־נְחַל אַרְנֹן וְהַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן: 34 וְיֵתֵר דְּבָרֵי יְהוָה וְכָל־
אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־גְּבוּרָתוֹ הַלּוֹאֵהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר
לֵה דְבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: 35 וַיִּשְׁכַּב יְהוָה עִם־אֲבֹתָיו
וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשִׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַחְתָּיו: 36 וְהַיָּמִים
אֲשֶׁר מָלַךְ יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל עֲשָׂרִים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה בְּשִׁמְרוֹן:

CAP. XI. יא

וַעֲתִלְיָה אִם אֲחֻזָּהּ וְרָאָתָה כִּי־מָת בְּנָהּ וַתִּקֶּם וַתֹּאבֵד
אֶת כָּל־זָרַע הַמַּמְלָכָה: 2 וַתִּקַּח יְהוֹשִׁבֶבֶת כַּתְּמֻלָּךְ־וִוְרָם
אֲחֹת אֲחֻזָּהּ אֶת־יוֹאָשׁ בֶּן־אֲחֻזָּה וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ
בְּנֵי־הַמַּלְכֻּת הַמָּמוּתִים אֹתוֹ וְאֶת־מִנְקָתוֹ בַּחֲדָר הַמִּטּוֹת
וַיִּסְתְּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עַתְלִיָּה וְלֹא הוּמָת: 3 וַיְהִי אִתָּהּ בֵּית
יְהוָה מִתְחַבֵּא שָׁשׁ שָׁנִים וַעֲתִלְיָה מָלַכְתָּ עַל־הָאָרֶץ:
4 וּבִשְׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי
הַמֵּאֹת לְכָרִי וְלָרָצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בֵּית יְהוָה וַיִּכְרֹת
לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁבַּע אֹתָם בְּבֵית יְהוָה וַיֵּרָא אֹתָם אֶת־בֶּן־
הַמַּלְכֻּת: 5 וַיִּצְוּם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִשִׁית
מִכֶּם בְּאֵי הַשָּׁבַת וְשִׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמַּלְכֻּת: 6 וְהַשְּׁלִשִׁית
בַּשַּׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִשִׁית בַּשַּׁעַר אַחֵר הָרָצִים וְשִׁמְרֵתָם
7 אֶת־מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מִסָּח: 8 וְשְׁתֵּי הַיָּדוֹת בָּכֶם כָּל יֹצְאֵי
הַשָּׁבַת וְשִׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת בֵּית־יְהוָה אֶל־הַמַּלְכֻּת:
8 וְהַקִּפְתָּם עַל־הַמַּלְכֻּת סָבִיב אִישׁ וּבְלָיו בְּיָדוֹ וְהָבֵא אֶל־
9 הַשְּׂחָרוֹת יוֹמָת וְהָיוּ אֶת־הַמַּלְכֻּת בְּצֹאתוֹ וּבְכָאוֹ: 9 וַעֲשׂוּ

שרי

י. 31. v. למדינא חסר י. יא. 1. v. ראזה קי. 2. v. הממחם קי. 4. v. המאות קי.

שָׂרֵי הַמֵּאֲזוֹת כָּכָל אֲשֶׁר־צָוָה יְהוֹיָדָע הִכְהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ
 אֶת־אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשָּׁבֹת עִם יְצֵאי הַשָּׁבֹת וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹיָדָע
 הִכְהֵן: וַיִּתֵּן הִכְהֵן לְשָׂרֵי הַמֵּאֲזוֹת אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־
 11 הַשְּׁלֵטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה: וַיַּעֲמֵדוּ
 הָרָצִים אִישׁ וּבִלְוֵי בְיָדוֹ מִכְתֵּף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־כְּתֵף
 12 הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לְמִזְבֵּחַ וּלְבַיִת עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב: וַיֵּצֵא
 אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַנֹּסֶר וְאֶת־הָעִדוּת וַיִּמְלְכוּ
 אֹתוֹ וַיִּמְשְׁחֻהוּ וַיְבָרְכֻהוּ וַיֹּאמְרוּ יְהִי הַמֶּלֶךְ:
 13 וַתִּשְׁמַע עֲתָלְיָה אֶת־קוֹל הָרָצִין הָעִם וַתָּבֹא אֶל־הָעָם בֵּית
 14 יְהוָה: וַתֵּרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־הָעַמּוּד בְּמִשְׁפָּט
 וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ שֹׂמֵחַ
 וְתֹקֵעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וַתִּקְרַע עֲתָלְיָה אֶת־כְּנֻדָּהּ וַתִּקְרָא קֶשֶׁר
 15 קֶשֶׁר: וַיֵּצֵא יְהוֹיָדָע הִכְהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאֲזוֹת וַיִּקְרָא הַחֵיל מֵו
 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל־מִבֵּית לְשָׁדְרָת וְהִבֵּא
 אַחֲרֶיהָ הַמָּת בַּחֲרֹב בִּי אָמַר הִכְהֵן אֶל־תּוֹמַת בֵּית יְהוָה:
 16 וַיִּשְׁמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבֹא הֶרֶדֶד־מִבּוֹא הַפּוֹסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ
 17 וַתּוֹמַת שָׁם: *וַיִּבְרַת יְהוֹיָדָע אֶת־הַבְּרִית בֵּין יְהוָה
 וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לְחַיּוֹת לְעָם לִיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין
 18 הָעָם: וַיָּבֹאוּ כָל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבָּעַל וַיַּתְּצֻהוּ אֶת־
 מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צִלְמֵי שִׁבְרֵי הַיֹּטֵב וְאֵת מִתָּן פֶּתֶן הַבָּעַל
 הָרָגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשֶׁם הִכְהֵן פָּקֶדֶת עַל־בֵּית יְהוָה:
 19 וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאֲזוֹת וְאֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הָרָצִים וְאֵת אֶל־
 עַם הָאָרֶץ וַיִּרְדּוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ הֶרֶדֶד
 עַד־הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב עַל־כִּפְּאֵי הַמִּלְכִּים: וַיִּשְׁמַח כ
 כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקֵטָה וְאֶת־עֲתָלְיָה הָמִיתוּ בַּחֲרֹב
 בֵּית *הַמֶּלֶךְ:

בך

did according to all *things* that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that should go out on the sabbath, and came to Jehoiada the priest.

10 And to the captains over hundreds did the priest give king David's spears and shields, that *were* in the temple of the LORD.

11 And the guard stood, every man with his weapons in his hand, round about the king, from the right corner of the temple to the left corner of the temple, *along* by the altar and the temple.

12 And he brought forth the king's son, and put the crown upon him, and gave him the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, God save the king.

13 ¶ And when Athaliah heard the noise of the guard *and* of the people, she came to the people into the temple of the LORD.

14 And when she looked, behold, the king stood by a pillar, as the manner was, and the princes and the trumpeters by the king, and all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets: and Athaliah rent her clothes, and cried, Treason, Treason.

15 But Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds, the officers of the host, and said unto them, Have her forth without the ranges: and him that followeth her kill with the sword. For the priest had said, Let her not be slain in the house of the LORD.

16 And they laid hands on her; and she went by the way by the which the horses came into the king's house: and there was she slain.

17 ¶ And Jehoiada made a covenant between the LORD and the king and the people, that they should be the LORD's people; between the king also and the people.

18 And all the people of the land went into the house of Baal, and brake it down; his altars and his images brake they in pieces thoroughly, and slew Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of the LORD.

19 And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the LORD, and came by the way of the gate of the guard to the king's house. And he sat on the throne of the kings.

20 And all the people of the land rejoiced, and the city was in quiet: and they slew Athaliah with the sword *beside* the king's house.

10. 9. v. המאות קרי 12. v. קמץ בויק 15. v. המאות קרי
 17. v. הפטרה פי שקלים 18. v. מבחורות קרי 20. v. המלך קרי

21 Seven years old was Jehoash when he began to reign.

CHAPTER XII.

IN the seventh year of Jehu Jehoash began to reign; and forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Zibiah of Beer-sheba.

2 And Jehoash did that which was right in the sight of the LORD all his days wherein Jehoiada the priest instructed him.

3 But the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

4 ¶ And Jehoash said to the priests, All the money of the dedicated things that is brought into the house of the LORD, even the money of every one that passeth the account, the money that every man is set at, and all the money that cometh into any man's heart to bring into the house of the LORD,

5 Let the priests take it to them, every man of his acquaintance; and let them repair the breaches of the house, wheresoever any breach shall be found.

6 But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

7 Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and the other priests, and said unto them, Why repair ye not the breaches of the house? now therefore receive no more money of your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.

8 And the priests consented to receive no more money of the people, neither to repair the breaches of the house.

9 But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one cometh into the house of the LORD: and the priests that kept the door put therein all the money that was brought into the house of the LORD.

10 And it was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags, and told the money that was found in the house of the LORD.

11 And they gave the money, being told, into the hands of them that did the work, that had the oversight of the house of the LORD: and they laid it out to the carpenters and builders, that wrought upon the house of the LORD,

12 And to masons, and hewers of stone, and to buy timber and hewed stone to repair the breaches of the house of the LORD, and for all that was laid out for the house to repair it.

13 Howbeit there were not made for the house of the LORD bowls of silver, snufflers, basons, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the

CAP. XII. יב

יב

א בְּשִׁבְעָה שָׁנִים יְהוֹאֵשׁ בְּמֶלְכוֹ: בְּשִׁנְת־שִׁבְעַ לַיהוֹאֵשׁ מֶלֶךְ:

יְהוֹאֵשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה

ב מִבְּאֵר שֶׁבַע: וַיַּעַשׂ יְהוֹאֵשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־יְמָיו

ג אֲשֶׁר הוֹדָדוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן: כִּי הָרַק הַבָּמֹת לֹא־סָרוּ עוֹד

ד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמֹת: וַיֹּאמֶר יְהוֹאֵשׁ אֶל־

הַכֹּהֲנִים כֹּל כֶּסֶף הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר יָבֹא בֵּית־יְהוָה כֶּסֶף

עוֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף נַפְשׁוֹת עֲרָפוֹ כָּל־כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל־

ו לִב־אִישׁ לְהָבִיא בֵּית יְהוָה: יִקְחוּ לָדָם הַכֹּהֲנִים אִישׁ

מֵאֵת מִבְּרוֹ וְהֵם יַחְזִקוּ אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת לְכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא

ז שָׁם בְּדֶק: וַיְהִי בְּשִׁנְת עֲשָׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה לַמֶּלֶךְ

ח יְהוֹאֵשׁ לֹא־יַחְזִקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ

יְהוֹאֵשׁ לַיהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָדוּעַ

אֵינְכֶם מְחַזְּקִים אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת וְעַתָּה אֶל־תִּקְחוּ־כֶסֶף

ט מֵאֵת מִבְּרִיכֶם כִּי־לְבֶדֶק הַבַּיִת תִּתְּנוּ: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים

לְבִלְתִּי קָחֶת־כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם וּלְבִלְתִּי חֹזֵק אֶת־בֶּדֶק

י הַבַּיִת: וַיִּקָּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֶחָד וַיִּקַּב חֹר בְּדִלְתּוֹ

וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ כְּיָמִין בְּבֹא־אִישׁ בֵּית יְהוָה

וַנִּתְּנוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים שִׁמְרֵי הַסֵּף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַמּוֹבָא

יא בֵּית־יְהוָה: וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף בְּאֲרוֹן וַיַּעֲלֶה

סֹפֵר הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּצְרוּ וַיִּמְנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמָּצֵא

יב בֵּית־יְהוָה: וַנִּתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמֵּתָכֵן עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה

הַפְּקָדִים בֵּית יְהוָה וַיִּצְיֵאֻהוּ לַחֲרָשֵׁי הָעֵץ וּלְבָנִים

יג הַעֹשִׂים בֵּית יְהוָה: וּלְגֹדְרִים וּלְחֻצְבֵי הָאֶבֶן וּלְקִנּוֹת

עֲצִים וְאֲבָנֵי מַחְצֵב לְחֹזֵק אֶת־בֶּדֶק בֵּית־יְהוָה וּלְכֹל

יד אֲשֶׁר־יִצָּא עַל־הַבַּיִת לְחֻזְקָה: אֲדָּה לֹא יַעֲשֶׂה בֵּית יְהוָה

סִבּוֹת כֶּסֶף מִזְמָרוֹת מִזְרָקוֹת חֲצִצְרוֹת כָּל־כְּלִי נְהָב וְכָל־

כסף

v. 10. מִמֶּן קִי v. 12. יִדִּי קִי ibid. הַמִּסְקִים קִי

בֶּסֶף מִדֶּהֶסֶף הַמּוּבָא בֵּית־יְהוָה: כִּדְלָעֵשִׂי הַמִּלְאָכָה מו
 16 יִתְּנֶהוּ וְחִזְקוּהוּ אֶת־בֵּית יְהוָה: וְלֹא יִחַשְׁבוּ אֶת־
 הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יָדָם לַתָּת לַעֲשִׂי
 17 הַמִּלְאָכָה כִּי בְּאִמְנָה הֵם עֹשִׂים: בֶּסֶף אֲשֶׁם וּבֶסֶף חַטָּאוֹת
 18 לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה לַכֹּהֲנִים יְהוֹי: * אֹז יַעֲלֶה חֲזָאֵל
 מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּלָּחֶם עַל־גֹּת וַיִּלְכְּדָהּ וַיִּשֶׂם חֲזָאֵל פָּנָיו לַעֲלוֹת
 19 עַל־יְרוּשָׁלַם: וַיִּקָּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶת כָּל־הַקְּדָשִׁים
 אֲשֶׁר־הִקְדִּישׁוּ יְהוֹשָׁפָט וַיהוֹרָם וַאֲחֻזַּיָּהוּ וְאֶבְרָהָם מֶלְכֵי
 יְהוּדָה וְאֶת־קְדָשָׁיו וְאֶת כָּל־הַזָּהָב הַנִּמְצָא בַּאֲצֻרוֹת בֵּית־
 יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְחֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּעַל מֵעַל
 יְרוּשָׁלַם: וַיֵּתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הַלּוֹאֲדִים כ
 21 כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶךְ יְהוּדָה: וַיָּקָמוּ
 עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּקֶשֶׁר וַיִּכּוּ אֶת־יֹאָשׁ בֵּית מִלָּא הַיָּרֵד
 22 סִלָּא: וַיִּזְכְּר בְּשִׁמְצֵת וַיְהוּזָכֵר בְּשִׁמְרָם וַעֲבָדָיו הִכּוּ
 יִמָּת וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָה
 בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

יג

CAP. XIII. יג

בְּשָׁנָת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאָשׁ בֶּן־אֲחֻזַּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה א
 מֶלֶךְ יְהוֹאָחָז בֶּן־יְהוֹאָשׁ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שֶׁבַע עֶשְׂרֵה
 2 שָׁנָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלָּךְ אַחֵר חַטָּאת יִרְבָּעָם
 3 בֶּן־נִבְמַת אֲשֶׁר־הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־סָר מִמֶּנָּה: וַיֵּחָר
 אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיָד חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וּבְיָד
 4 בְּנֵהֲדָד בֶּן־חֲזָאֵל כָּל־הַיָּמִים: וַיַּחַל יְהוֹאָחָז אֶת־פָּנָיו יְהוָה
 וַיִּשְׁמַע אֵלָיו יְהוָה כִּי רָאָה אֶת־לַחֲזֹן יִשְׂרָאֵל כִּי־לַחֲזֹן
 5 אָתָם מֶלֶךְ אֲרָם: וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיַּצֵּא אוֹתוֹ
 מִתַּחַת יַד־אֲרָם וַיֵּשְׁבוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲלֵיהֶם כְּתִמְלָה
 6 שְׁלֹשׁ שָׁנִים: אֲךָ לֹא־סָרוּ מִחַטָּאת בֵּית־יִרְבָּעָם אֲשֶׁר־הִחֲטִי

את

money that was brought into the house of the LORD:

14 But they gave that to the workmen, and repaired therewith the house of the LORD.

15 Moreover they reckoned not with the men, into whose hand they delivered the money to be bestowed on workmen: for they dealt faithfully.

16 The trespass money and sin money was not brought into the house of the LORD: it was the priests'.

17 ¶ Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it: and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

18 And Jehoash king of Judah took all the hallowed things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own hallowed things, and all the gold that was found in the treasures of the house of the LORD, and in the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.

19 ¶ And the rest of the acts of Joash, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

20 And his servants arose, and made a conspiracy, and slew Joash in the house of Millo, which goeth down to Silla.

21 For Jozachar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, smote him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his stead.

CHAPTER XIII.

IN the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah king of Judah Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, and reigned seventeen years.

2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

3 ¶ And the anger of the LORD was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Ben-hadad the son of Hazael, all their days.

4 And Jehoahaz besought the LORD, and the LORD hearkened unto him: for he saw the oppression of Israel, because the king of Syria oppressed them.

5 (And the LORD gave Israel a saviour, so that they went out from under the hand of the Syrians: and the children of Israel dwelt in their tents, as beforetime.)

6 Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam, who made Israel sin, but walked therein:

and there remained the grove also in Samaria.)

7 Neither did he leave of the people to Jehoahaz but fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria had destroyed them, and had made them like the dust by threshing.

8 ¶ Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

9 And Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria: and Joash his son reigned in his stead.

10 ¶ In the thirty and seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, and reigned sixteen years.

11 And he did *that which* was evil in the sight of the LORD; he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin: *but* he walked therein.

12 And the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might wherewith he fought against Amaziah king of Judah, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

13 And Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat upon his throne: and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

14 ¶ Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died. And Joash the king of Israel came down unto him, and wept over his face, and said, O my father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof.

15 And Elisha said unto him, Take bow and arrows. And he took unto him bow and arrows.

16 And he said to the king of Israel, Put thine hand upon the bow. And he put his hand *upon it*: and Elisha put his hands upon the king's hands.

17 And he said, Open the window eastward. And he opened *it*. Then Elisha said, Shoot. And he shot. And he said, The arrow of the LORD's deliverance, and the arrow of deliverance from Syria: for thou shalt smite the Syrians in Aphek, till thou have consumed *them*.

18 And he said, Take the arrows. And he took *them*. And he said unto the king of Israel, Smite upon the ground. And he smote thrice, and stayed.

19 And the man of God was wroth with him, and said, Thou shouldst have smitten five or six times; then hadst thou smitten Syria till thou hadst consumed *it*: whereas now thou shalt smite Syria *but* thrice.

20 ¶ And Elisha died, and they buried him. And the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.

7 אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהֶן הָלַךְ וְגַם הָאֲשֶׁרָה עִמָּהּ בְּשֹׁמְרוֹן: כִּי
לֹא הִשְׁאִיר לַיהוָהוּ עִם כִּי אֲסִיח־מִשִּׁים פָּרָשִׁים וְעִשְׂרֹה
רֶכֶב וְעִשְׂרֵת אֲלָפִים רִנְלִי כִּי אֲבָדָם מִלָּד אֲדָם וַיִּשְׁמָם
8 בַּעֲפֹר לָדָשׁ: וַיִּתֵּר דִּבְרֵי יְהוָהוּ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ
הַלּוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
9 וַיִּשְׁכַּב יְהוָהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יוֹאָשׁ
יָבְנוֹ תַּחְתָּיו: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעֵה שָׁנָה לְיוֹאָשׁ מִלָּד
יְהוּדָה מִלָּד יוֹאָשׁ בֶּד־יְהוָהוּ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שָׁשׁ
11 עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וַיַּעֲשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּל־
חַפְּאוֹת יָרֵבֵעַם בְּדִנְבָם אֲשֶׁר־חָטְיָא אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהֶן
12 הָלַךְ: וַיִּתֵּר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר
נָלָחָם עִם־דַּמְצִיָּה מִלָּד יְהוּדָה הַלּוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־
13 סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־
אֲבֹתָיו וַיִּרְבֵּעַם יָשָׁב עַל־כִּסְאוֹ וַיִּקְבֹּר יוֹאָשׁ בְּשֹׁמְרוֹן עִם
14 מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וְאֵלִישָׁע חָלָה אֶת־חֲלָיו אֲשֶׁר יָמוּת
בּוֹ וַיֵּרֶד אֵלָיו יוֹאָשׁ מִלָּד־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶךְ עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר
טו אֲבִי אֲבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו: וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִישָׁע קַח
16 קֶשֶׁת וַחֲצִים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וַחֲצִים: וַיֹּאמֶר לְמַלְךְ
יִשְׂרָאֵל הֲרַבֵּב יָדְךָ עַל־הַקֶּשֶׁת וַיִּרְבֵּב יָדוֹ וַיִּשֶׁם אֵלִישָׁע
17 יָדָיו עַל־יְדֵי הַמִּלָּךְ: וַיֹּאמֶר פָּתַח חַחְלוֹן קִדְמָה וַיִּפְתָּח
וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע יְרֵה נִיזֹר וַיֹּאמֶר חָק־תְּשׁוּעָה לַיהוָה וַחֲקֵךְ
18 תְּשׁוּעָה בְּאֲדָם וְהִפִּיתָ אֶת־אֲדָם בְּאֶפֶק עַד־כִּלְהָ: וַיֹּאמֶר
קַח הַחֲצִים וַיִּקַּח וַיֹּאמֶר לְמַלְךְ יִשְׂרָאֵל קַד אֶרְצָה וַיִּד
19 שְׁלֹשׁ־פַעְמִים וַיַּעֲמֹד: וַיִּקְצַף עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר
לַחֲבוֹת חֲמֵשׁ אוֹ־שֵׁשׁ פַּעְמִים אוֹ הִפִּיתָ אֶת־אֲדָם עַד־
כִּלְהָ וְעַתָּה שְׁלֹשׁ פַּעְמִים תִּכֶּה אֶת־אֲדָם:
כ וַיָּמָת אֵלִישָׁע וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיְדוּרֵי מוֹאָב יָבֹאוּ בָּאָרֶץ בִּיאַ

שנה

- שָׁנָה: וַיְהִי הֵם | קִבְּרִים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת־הַגִּדּוֹד
וַיִּשְׁלִיכוּ אֶת־הָאִישׁ בְּקִבְרֵי אֵלִישָׁע וַיִּלְךְ וַיִּגַּע הָאִישׁ
בַּעֲצָמוֹת אֵלִישָׁע וַיְחַי וַיָּקָם עַל־רִגְלָיו: חֲזָאֵל מֶלֶךְ
אֲרָם לָחֹץ אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי יְהוֹאָחָז: וַיְחַן יְהוָה אֹתָם
וַיַּרְחֲמֵם וַיַּפֵּן אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם יִצְחָק
וַיַּעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְׁחִיתָם וְלֹא־הִשְׁלִיכֵם מֵעַל־פָּנָיו עַד
עַתָּה: וַיָּמָת חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וַיִּמְלֹךְ בְּיַהֲרֹד בְּנוֹ תַחֲתָיו: 24
וַיָּשָׁב יְהוֹאָשׁ בְּיְהוֹאָחָז וַיִּקַּח אֶת־הָעָרִים מִיַּד בְּיַהֲרֹד כִּי
בְּיַחֲזָאֵל אֲשֶׁר לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו בַּמִּלְחָמָה שְׁלֹשׁ
פְּעָמִים הִבְהִי וַיֹּאשׁ וַיָּשָׁב אֶת־עָרֵי יִשְׂרָאֵל:

י"ד

CAP. XIV. י"ד

CHAPTER XIV.

- בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בְּיְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אֲמַצְיָהוּ א
בְּיְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּדַעֲשָׁרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה הָיָה
בְּמַלְכוֹ וַעֲשָׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ
יְהוֹעָדָן מִבִּירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא
בְּדָרֹךְ אָבִיו כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו עָשָׂה: רַק הַבָּמֹת
לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְדָּשִׁים בַּבָּמֹת: וַיְהִי ה
כְּאֲשֶׁר חֻקָּה הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיִּךְ אֶת־עַבְדָּיו הַכַּמִּים אֶת־
הַמֶּלֶךְ אָבִיו: וְאֶת־בְּנֵי הַכַּמִּים לֹא הָמִית כַּכְּתוּב בַּסֵּפֶר
הַזֶּה מִשֶּׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יוֹמְתוּ אָבוֹת עַל־
בָּנִים וּבָנִים לֹא־יוֹמְתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִם־אִישׁ בַּחֲטָאוֹ
יָמוֹת: הוֹאִידָהָ אֶת־אֲדָוָם בְּנִי־הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂרֶת אֲלָפִים
וְתִפֵּשׁ אֶת־הַסֵּלַע בַּמִּלְחָמָה וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ יִקְתָּאֵל עַד
הַיּוֹם הַזֶּה: אֹן שָׁלַח אֲמַצְיָה מַלְאָכִים אֶל־יְהוֹאָשׁ
בְּיְהוֹאָחָז בְּיְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָכֵה נִתְרָאָה
בָּנִים: וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־
יְהוּדָה לֵאמֹר הַחֹחַ אֲשֶׁר בַּלְבָּנוֹן שָׁלַח אֶל־דָּהָאֲרוֹ אֲשֶׁר
בַּלְבָּנוֹן

21 And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, they spied a band of men; and they cast the man into the sepulchre of Elisha: and when the man was let down, and touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

22 ¶ But Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.

23 And the LORD was gracious unto them, and had compassion on them, and had respect unto them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.

24 So Hazael king of Syria died; and Ben-hadad his son reigned in his stead.

25 And Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Ben-hadad the son of Hazael the cities, which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash beat him, and recovered the cities of Israel.

IN the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned Amaziah the son of Joash king of Judah.

2 He was twenty and five years old when he began to reign, and reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

3 And he did that which was right in the sight of the LORD, yet not like David his father: he did according to all things as Joash his father did.

4 Howbeit the high places were not taken away: as yet the people did sacrifice and burnt incense on the high places.

5 ¶ And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in his hand, that he slew his servants which had slain the king his father.

6 But the children of the murderers he slew not: according unto that which is written in the book of the law of Moses, wherein the LORD commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall be put to death for his own sin.

7 He slew of Edom in the valley of salt ten thousand, and took Selah by war, and called the name of it Joktheel unto this day.

8 ¶ Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

9 And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give

thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that *was* in Lebanon, and trode down the thistle.

10 Thou hast indeed smitten Edom, and thine heart hath lifted thee up: glory of *this*, and tarry at home: for why shouldst thou meddle to *thy* hurt, that thou shouldst fall, *even* thou, and Judah with thee?

11 But Amaziah would not hear. Therefore Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which *belongeth* to Judah.

12 And Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to their tents.

13 And Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Beth-shemesh, and came to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the corner gate, four hundred cubits.

14 And he took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and hostages, and returned to Samaria.

15 ¶ Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16 And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his stead.

17 ¶ And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

18 And the rest of the acts of Amaziah, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

19 Now they made a conspiracy against him in Jerusalem: and he fled to Lachish; but they sent after him to Lachish, and slew him there.

20 And they brought him on horses: and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.

21 ¶ And all the people of Judah took Azariah, which *was* sixteen years old, and made him king instead of his father Amaziah.

22 He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

23 ¶ In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel

בִּלְבָנוֹן לֵאמֹר תִּנֶּה אֶת־בִּתְּךָ לְבְנִי לְאִשָּׁה וְתַעֲבֹר חֵית
יִהְיֶה אֲשֶׁר בִּלְבָנוֹן וְתִרְמָם אֶת־הַחוֹחַ: הִכָּה הִכִּיתָ
אֶת־אֲדוֹם וְנִשְׁאַצְתָּ לְכָד הַכֶּבֶד וְשָׁב בְּבֵיתְךָ וְלִמָּה תִתְנַהֵל
בָּרָעָה וְנִפְלְתָה אַתָּה וַיהוּדָה עִמָּךְ: וְלֹא־שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ
11 וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָנִים הוּא וְאֲמַצְיָהוּ
12 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לַיהוּדָה: וַיִּנָּקֶה יְהוּדָה
13 לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאַחֲלָיו: וְאֵת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־
יְהוּדָה בֶן־יְהוֹאָשׁ בֶּן־אֲחִזְיָהוּ תָּפַשׁ יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיְבֹאוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַם
בְּשַׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפִּנָּה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה:
14 וַלְקַח אֶת־כְּלִי־הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים
בֵּית־יְהוָה וּבְאֻצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרָבוֹת
טו וַיָּשָׁב שְׁמֹרוֹנָה: וַיִּתֵּן דְּבָרֵי יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ
וְאֲשֶׁר נִלְחַם עִם אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים
16 עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ
עַם־אֲבָתָיו וַיִּקְבֹּר בְּשִׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ
17 יִרְבֵּעָם בְּנֵי תַחֲתָיו: וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בֶן־יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־
יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמִשָּׁה
18 עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וַיִּתֵּן דְּבָרֵי אֲמַצְיָהוּ הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים
19 עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו
קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וַיָּנֻם לְכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה
כ וַיִּמָּתוּהוּ שָׁם: וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל־הַפּוֹסִים וַיִּקְבֹּר בִּירוּשָׁלַם
21 עַם־אֲבָתָיו בְּעִיר דֹּד: וַיִּקְחוּ כָל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֲזַרְיָה
וְהוּא בֶן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיִּמְלְכוּ אֹתוֹ תַחַת אָבִיו
22 אֲמַצְיָהוּ: הוּא בָנָה אֶת־אֵילַת וַיִּשְׁבָּה לַיהוּדָה אַחֲרֵי
23 שִׁכְב־הַמֶּלֶךְ עַם־אֲבָתָיו: בְּשָׁנַת חֲמִש־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
לְאֲמַצְיָהוּ בֶן־יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יִרְבֵּעָם בֶּן־יְהוֹאָשׁ
מֶלֶךְ

24 מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן אַרְבַּעִים וְאַחַת שָׁנָה: וַיַּעַשׂ הָרַע
 בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא כֹר מִכָּל-חַטָּאוֹת יִרְבָּעַם בְּדוֹבֵט אֲשֶׁר
 הִחְטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל: הוּא הֵשִׁיב אֶת-נִבְוֹל יִשְׂרָאֵל כִּי
 מִלְכּוֹא חֲמַת עַדְיִים הֵעֲרִיבָה בְּדָבָר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ יוֹנָה בֶן-אֲמִיטַי הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִנֵּת
 26 הַחֶפֶר: כִּי-דָאָה יְהוָה אֶת-עֵינֵי יִשְׂרָאֵל מֵרָח מֵאֵד וְאֶפֶס
 27 עֲצוּר וְאֶפֶס עֲזוּב וְאֵין עֹזֵר לְיִשְׂרָאֵל: וְלֹא-דָבָר יְהוָה
 לְמַחֲוֹת אֶת-שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וַיִּוְשִׁיעַם בְּיַד
 28 יִרְבָּעַם בֶּן-יֹאָשׁ: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יִרְבָּעַם וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה
 וּנְבוֹרָתוֹ אֲשֶׁר-נִלְחָם וְאֲשֶׁר הֵשִׁיב אֶת-דַּמָּשֶׁק וְאֶת-חֲמַת
 לַיהוָה בְּיִשְׂרָאֵל הֵלֵא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים
 29 לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יִרְבָּעַם עִם-אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי
 יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ זַכְרְיָה בֶּן-תַּחְתִּי:

טז

CAP. XV. טז

בְּשָׁנָת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לִירְבָּעַם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלָךְ א
 2 עֲזַרְיָה בֶן-אֲמַצְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּדָשׁ עֲשָׂרָה שָׁנָה
 הָיָה בְּמִלְכּוֹ וְחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם
 3 אִמּוֹ יְכֹלִיָּהוּ מִירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּכָל
 4 אֲשֶׁר-עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו: רַק הַבָּמֹת לֹא-סָרוּ עוֹד
 5 הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בְּבָמֹת: וַיִּנָּע יְהוָה אֶת-הַפֶּלֶךְ
 6 בְּדַמְלֹךְ עַל-הַבַּיִת שֶׁשֶׁט אֶת-עַם הָאָרֶץ: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי
 7 עֲזַרְיָהוּ וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי
 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב עֲזַרְיָה עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ
 אֹתוֹ עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בֶּן-תַּחְתִּי:
 8 בְּשָׁנָת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְעֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלָךְ
 זַכְרְיָהוּ בֶן-יִרְבָּעַם עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שָׁשָׁה חֳדָשִׁים:

ויעש

began to reign in Samaria, and reigned forty and one years.

24 And he did *that which was* evil in the sight of the LORD: he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

25 He restored the coast of Israel from the entering of Hamath unto the sea of the plain, according to the word of the LORD God of Israel, which he spake by the hand of his servant Jonah, the son of Amittai, the prophet, which *was* of Gath-hepher.

26 For the LORD saw the affliction of Israel, *that it was* very bitter: for *there was* not any shut up, nor any left, nor any helper for Israel.

27 And the LORD said not that he would blot out the name of Israel from under heaven: but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

28 ¶ Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, *which belonged* to Judah, for Israel, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

29 And Jeroboam slept with his fathers, *even* with the kings of Israel: and Zachariah his son reigned in his stead.

CHAPTER XV.

IN the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.

2 Sixteen years old was he when he began to reign, and he reigned two and fifty years in Jerusalem. And his mother's name *was* Jecholiah of Jerusalem.

3 And he did *that which was* right in the sight of the LORD, according to all that his father Amaziah had done;

4 Save that the high places were not removed: the people sacrificed and burnt incense still on the high places.

5 ¶ And the LORD: *to* the king, so that he was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house. And Jotham the king's son *was* over the house, judging the people of the land.

6 And the rest of the acts of Azariah, and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

7 So Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his stead.

8 ¶ In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah did Zachariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.

9 And he did *that which was* evil in the sight of the LORD, as his fathers had done: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

10 And Shallum the son of Jabesh conspired against him, and smote him before the people, and slew him, and reigned in his stead.

11 And the rest of the acts of Zachariah, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

12 This was the word of the LORD which he spake unto Jehu, saying, Thy sons shall sit on the throne of Israel unto the fourth generation. And so it came to pass.

13 ¶ Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned a full month in Samaria.

14 For Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and smote Shallum the son of Jabesh in Samaria, and slew him, and reigned in his stead.

15 And the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

16 ¶ Then Menahem smote Tiphshah, and all that were therein, and the coasts thereof from Tirzah: because they opened not to him, therefore he smote it; and all the women therein that were with child he ripped up.

17 In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, and reigned ten years in Samaria.

18 And he did *that which was* evil in the sight of the LORD: he departed not all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

19 And Pul the king of Assyria came against the land: and Menahem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.

20 And Menahem exacted the money of Israel, *even* of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and stayed not there in the land.

21 ¶ And the rest of the acts of Menahem, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

22 And Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his stead.

23 ¶ In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, and reigned two years.

24 And he did *that which was* evil in the sight of the LORD: he departed not

9 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא כֹר
מַחְמָאוֹת יִרְבְּעָם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר הַחֲמִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל;
י וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שָׁלֹם בְּדִיבֶשׁ וַיִּהְיוּ קָבֻל־עִם וַיִּמְתְּחוּ וַיִּמְלֹךְ
11 תַּחְתָּיו: וְיֵתֶר דְּבָרֵי זַכְרְיָה הֵנָּה בְּתוֹבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי
12 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: הוּא דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־
יְהוָה לֵאמֹר בְּנֵי רְבִיעִים יֵשְׁבוּ לָךְ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל
13 וַיְהִי־כֵן: שָׁלֹם בְּדִיבֶשׁ מָלָךְ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים
וְתֵשַׁע שָׁנָה לְעֹזְיָה מָלָךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יְרַחֲיָהִים בְּשִׁמְרוֹן:
14 וַיַּעַל מִנְחֵם בְּדִנְגָדִי מִתִּרְצָה וַיָּבֵא שִׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־שָׁלֹם
טו בְּדִיבֶשׁ בְּשִׁמְרוֹן וַיִּמְתְּחוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: וְיֵתֶר דְּבָרֵי
שָׁלֹם וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קִשֶׁר הֵנָּה בְּתוֹבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי
16 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: אִזּוּ יִבְהַמְנַחֵם אֶת־תִּפְסָח
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־גִּבּוֹלֶיהָ מִתִּרְצָה כִּי לֹא פָתַח
17 וַיַּךְ אֶת כָּל־הַחֲרוּתֶיהָ בַּקֶּעַ: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְתֵשַׁע
שָׁנָה לְעֹזְיָה מָלָךְ יְהוּדָה מָלָךְ מִנְחֵם בְּדִנְגָדִי עַל־יִשְׂרָאֵל
18 עֶשֶׂר שָׁנִים בְּשִׁמְרוֹן: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא־כֹר
מַעַל חַמָּאוֹת יִרְבְּעָם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר־הַחֲמִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל
19 כָּל־יָמָיו: בָּא פוּל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מִנְחָם
לְפוּל אֶלֶף כֶּבֶד־כֶּסֶף לַחַיּוֹת יָדָיו אֹתוֹ לְהַחֲנוּק הַמִּמְלָכָה
ב בָּיָדוֹ: וַיֵּצֵא מִנְחֵם אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־גִּבּוֹרֵי
הַחֵיל לָתֵת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שֶׁקֶלִים כֶּסֶף לְאִישׁ
21 אֶחָד וַיֵּשֶׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא־עָמַד שָׁם בָּאָרֶץ: וְיֵתֶר
דְּבָרֵי מִנְחֵם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הִלּוּאֵיהֶם בְּתוֹבִים עַל־
22 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב מִנְחֵם עִם־
23 אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פִּקְחִיָּה בְּנֵי תַּחְתָּיו: בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים
שָׁנָה לְעֹזְיָה מָלָךְ יְהוּדָה מָלָךְ פִּקְחִיָּה בְּדִנְגָדִי עַל־
24 יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שְׁנָתָם: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא

כֹּר

9. v. מלא ר 16. v. כצ"ל 18. v. מלא ו

כָּר מַחֲטָאוֹת יִרְבְּעָם בְּדִבְרֵי אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ שְׁלִישׁוֹ וַיַּבְהוּ בְּשֹׁמְרוֹן כֹּה
 בְּאַרְמוֹן בֵּית־מֶלֶךְ אֶת־אַרְגֹּב וְאֶת־אַרְיֵה וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים
 אִישׁ מִבְּנֵי גִלְעָדִים וַיִּמָּתְהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו׃ וַיָּתֵר דִּבְרֵי
 פֶּקַח־וְהַיְתָה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי
 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ בְּשֵׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם
 שָׁנָה לְעֹזְרִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ עַל־
 יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
 לֹא כָר מִן־חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם בְּדִבְרֵי אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־
 יִשְׂרָאֵל׃ בִּימֵי פֶקַח מָלַךְ־יִשְׂרָאֵל בָּא תַגְלַת פְּלֶאֶסֶר
 מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּקַּח אֶת־עֵיּוֹן וְאֶת־אֶבֶל בֵּית־מַעֲכָה וְאֶת־
 יָנוּחַ וְאֶת־קֶדֶשׁ וְאֶת־חֲצוֹר וְאֶת־הַגִּלְגָּל וְאֶת־הַגִּלְיָה כָּל־
 אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיִּגְלַם אֶשּׁוּרָה׃ וַיִּקְשֹׁר קֶשֶׁר הוֹשַׁע בֶּן־אֵלָה ל־
 עַל־פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ וַיַּבְהוּ וַיִּמָּתְהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו
 בְּשֵׁנַת עֶשְׂרִים לוֹיֹתָם בְּדַעְזִיָּה׃ וַיָּתֵר דִּבְרֵי פֶקַח וְכָל־
 אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
 יִשְׂרָאֵל׃ בְּשֵׁנַת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ מָלַךְ
 יִשְׂרָאֵל מָלַךְ יוֹתָם בְּדַעְזִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בְּדַעְזִיָּהוּ
 חֲמִשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמַלְכוּתוֹ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרִי שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם
 וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁא בַת־צְדוֹק׃ וַיַּעַשׂ הַיֶּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה
 כָּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲזַרְיָהוּ אָבִיו עָשָׂה׃ רַק הַבָּמוֹת לֹא סָרוּ לֹה־
 עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמוֹת הוּא בָנָה אֶת־
 שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הָעֶלְיוֹן׃ וַיָּתֵר דִּבְרֵי יוֹתָם וְכָל־אֲשֶׁר
 עָשָׂה הִלְאֵהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
 יְהוּדָה׃ בִּימֵים הָהֵם הִתְלַּח יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בִּיהוּדָה
 רָצִין מֶלֶךְ אַרָם וְאֵת פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ׃ וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם

עם

from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

25 But Pekah the son of Remaliah, a captain of his, conspired against him, and smote him in Samaria, in the palace of the king's house, with Argob and Arieah, and with him fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his room.

26 And the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

27 ¶ In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, and reigned twenty years.

28 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

29 In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser king of Assyria, and took Ijon, and Abel-beth-maachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and carried them captive to Assyria.

30 And Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and smote him, and slew him, and reigned in his stead, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

31 And the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

32 ¶ In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

33 Five and twenty years old was he when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother's name was Jerusha, the daughter of Zadok.

34 And he did that which was right in the sight of the LORD: he did according to all that his father Uzziah had done.

35 ¶ Howbeit the high places were not removed: the people sacrificed and burned incense still in the high places. He built the higher gate of the house of the LORD.

36 ¶ Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

37 In those days the LORD began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.

38 And Jotham slept with his fathers,

and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his stead.

CHAPTER XVI.

IN the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.

2 Twenty years old *was* Ahaz when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem, and did not *that which was* right in the sight of the LORD his God, like David his father.

3 But he walked in the way of the kings of Israel, yea, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel.

4 And he sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

5 ¶ Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.

6 At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drove the Jews from Elath: and the Syrians came to Elath, and dwelt there unto this day.

7 So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria, saying, I *am* thy servant and thy son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, which rise up against me.

8 And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and sent *it* for a present to the king of Assyria.

9 And the king of Assyria hearkened unto him: for the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried the *people* of it captive to Kir, and slew Rezin.

10 ¶ And king Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-pileser king of Assyria, and saw an altar that *was* at Damascus: and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship thereof.

11 And Urijah the priest built an altar according to all that king Ahaz had sent from Damascus: so Urijah the priest made *it* against king Ahaz came from Damascus.

12 And when the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king approached to the altar, and offered thereon.

עם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו בעיר דגד אביו וימלך אחז
בנו תחתיו:

CAP. XVI. טז

טז

א בשנת שבע־עשרה שנה לפקח בדרמליהו מלך אחז

2 ב־יזתם מלך יהודה: ב־עשרים שנה אחז במלכו

ויש־עשרה שנה מלך בירושלם ולא־עשה הישר

3 בעיני יהוה אלהיו כדוד אביו: וילך בדרך מלכי

ישראל וגם את־בנו העביר באש בתעבות הגוים אשר

4 הוריש יהוה אתם מפני בני ישראל: וינובח ויקמור

ה בבמות ועל־הגבעות ותחת כל־עץ רענן: או יעלה רצין

מלך־אֲרָם ופקח בדרמליהו מלך־ישראל וירושלם

למלחמה ויצרו על־אחז ולא יכלו להלחם:

6 בעת ההיא השיב רצין מלך־אֲרָם את־אילת לאֲרָם

וינשל את־יהודים מאילות ואֲדוֹמִים באו אילת וישבו

7 שם עד היום הנה: וישלח אחז מלאכים אל־תגלת

פלסר מלך־אשור לאמר עבדך ובנה אני עלה והושעני

8 מבפ מלך־אֲרָם ומבפ מלך ישראל הקומים עלי: ויקח

אחז את־הכסף ואת־הזהב הנמצא בית יהוה ובאצרות

9 בית המלך וישלח למלך אשור שחד: וישמע אליו

מלך אשור ויעל מלך אשור אל־דמשק ויתפשף ויגלה

י קירה ואת־רצין המית: וילך המלך אחז לקראת תגלת

פלסר מלך־אשור ודמשק וירא את־המזבח אשר

בדמשק וישלח המלך אחז אל־אוריה הכהן את־דמות

11 המזבח ואת־בניתו לכל־מעשהו: ויבן אוריה הכהן

את־המזבח ככל אשר־שלח המלך אחז מדמשק בן

12 עשה אוריה הכהן עד־בוא המלך־אחז מדמשק: ויבא

המלך מדמשק וירא המלך את־המזבח ויקרב המלך

על

- 13 **עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַל עָלָיו: וַיִּקְטֹר אֶת־עֹלֹתָיו וְאֶת־מִנְחָתוֹ**
וַיִּסַּךְ אֶת־נִסְכּוֹ וַיִּזְרַק אֶת־דַּם־הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר־לֹ עַל־
הַמִּזְבֵּחַ: וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּקְרֹב
מֵאֵת פְּנֵי הַבַּיִת מִבֵּין הַמִּזְבֵּחַ וּמִבֵּין בֵּית יְהוָה וַיִּתֵּן אֹתוֹ
עַל־יָדָהּ הַמִּזְבֵּחַ צְפוֹנָה: וַיִּצְוֶהוּ הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת־אֻרִּיָּה מִן־
הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַקָּטָן אֶת־עֹלֹת־הַבֶּקָר
וְאֶת־מִנְחַת הָעֶרֶב וְאֶת־עֹלֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־מִנְחָתוֹ וְאֵת
עֹלֹת כָּל־עַם הָאָרֶץ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם וְכָל־דָּם עֲלֶיהָ
וְכָל־דָּם וְבַח עָלָיו תִּזְרַק וּמִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת יִהְיֶה־לִּי לְבִקָּר:
וַיַּעַשׂ אֻרִּיָּה כַּכֵּן כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ אָחָז: וַיִּקְצֹץ
הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת־הַמַּסְגְּרוֹת הַמִּכְנוֹת וַיִּסֹּר מֵעֲלֵיהֶם וְאֶת־
הַכִּיֹּר וְאֶת־הַיָּם הַזֶּה הוֹרֵד מֵעַל הַבֶּקָר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר תַּחְתָּיהָ
וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל מַרְצֶפֶת אֲבָנִים: וְאֶת־מִסַּךְ הַשִּׁפְתַּי אֲשֶׁר־
בָּנוּ בַּבַּיִת וְאֶת־מִבּוֹא הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה הַסָּבִיב בֵּית יְהוָה
מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אָחָז אֲשֶׁר עָשָׂה הַלֵּא־
הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב כ
אָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ
חִזְקִיָּהוּ בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

13 And he burnt his burnt offering and his meat offering, and poured the blood of his peace offerings, upon the altar.

14 And he brought also the brassen altar, which was before the LORD, from the forefront of the house, from between the altar and the house of the LORD, and put it on the north side of the altar.

15 And king Ahaz commanded Urijah the priest, saying, Upon the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meat offering, and the king's burnt sacrifice, and his meat offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meat offering, and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: and the brassen altar shall be for me to enquire by.

16 Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.

17 ¶ And king Ahaz cut off the borders of the bases, and removed the laver from off them; and took down the sea from off the brassen oxen that were under it, and put it upon a pavement of stones.

18 And the covert for the sabbath that they had built in the house, and the king's entry without, turned he from the house of the LORD for the king of Assyria.

19 ¶ Now the rest of the acts of Ahaz which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

20 And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his stead.

CAP. XVII. ז

CHAPTER XVII.

- ז **בְּשָׁנָה שְׁתַּיִם עָשָׂרָה לְאָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ הוֹשֵׁעַ א**
בְּדָאֵלָה בְּשֹׁמְרוֹן עַל־יִשְׂרָאֵל תִּשְׁעָה שָׁנִים: וַיַּעַשׂ הָרַע ב
בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא בְּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנָיו:
עָלָיו עָלָה שְׁלֹמֶנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּהֲרֹגוּ הוֹשֵׁעַ עֶבֶד
וַיֵּשֶׁב לוֹ מִנְחָה: וַיִּמְצָא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּהוֹשֵׁעַ קָשֶׁר אֲשֶׁר
שָׁלַח מְלָאכִים אֶל־סוּא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלֹא־הָעֵלָה מִנְחָה
לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר בְּשָׁנָה בְּשָׁנָה וַיַּעֲבְדוּהוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּאֲסְרוּהוּ
בֵּית כָּלָא: וַיַּעַל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּכָל־הָאָרֶץ וַיַּעַל שֹׁמְרוֹן ה
וַיִּצֹר

IN the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel nine years.

2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, but not as the kings of Israel that were before him.

3 ¶ Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and gave him presents.

4 And the king of Assyria found conspiracy in Hoshea: for he had sent messengers to So king of Egypt, and brought no present to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.

5 ¶ Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.

6 ¶ In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away into Assyria, and placed them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes.

7 For so it was, that the children of Israel had sinned against the LORD their God, which had brought them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,

8 And walked in the statutes of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they had made.

9 And the children of Israel did secretly those things that were not right against the LORD their God, and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fenced city.

10 And they set them up images and groves in every high hill, and under every green tree:

11 And there they burnt incense in all the high places, as *did* the heathen whom the LORD carried away before them; and wrought wicked things to provoke the LORD to anger:

12 For they served idols, whereof the LORD had said unto them, Ye shall not do this thing.

13 Yet the LORD testified against Israel, and against Judah, by all the prophets, and by all the seers, saying, Turn ye from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.

14 Notwithstanding they would not hear, but hardened their necks, like to the neck of their fathers, that did not believe in the LORD their God.

15 And they rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified against them; and they followed vanity, and became vain, and went after the heathen that were round about them, concerning whom the LORD had charged them, that they should not do like them.

16 And they left all the commandments of the LORD their God, and made them molten images, *even* two calves, and made a grove, and worshipped all the host of heaven, and served Baal.

17 And they caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

18 Therefore the LORD was very angry

6 וַיִּצַר עָלֶיהָ שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃ בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית לְחוֹשֵׁעַ לְכַד מֶלֶךְ־אֲשׁוּר אֶת־שִׁמְרוֹן וַיְנַל אֶת־יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה וַיִּשֶׁב אוֹתָם בַּחֲלָה וּבְחָבוֹר בְּתֵר גּוֹזָן וּבְעִירי מְדִי׃

7 וַיְהִי כִּי־חָטְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעֲלָה אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וַיִּלְכוּ בַּחֲקֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃ וַיַּחֲפְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא־כֵן עַל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם בְּמוֹת בְּכָל־עָרֵיהֶם מִמִּגְדָּל נֹצְרִים

י עַד־עִיר מִבְּצָר׃ וַיַּצְבוּ לָהֶם מִצְבוֹת וְאֲשֵׁרִים עַל כָּל־גִּבְעָה גְבוּהָה וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃ וַיִּקְשְׁרוּ־שָׁם בְּכָל־בְּמוֹת בְּנוֹיָם אֲשֶׁר־הִגְדִּילָה יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ דְבָרִים רָעִים לְהַכְעִים אֶת־יְהוָה׃ וַיַּעֲבְדוּ הַגִּלְלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה׃ וַיַּעַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה בֵּיד כָּל־נְבִיאָא כָּל־חֹהֵה לֵאמֹר שְׁבוּ מִדֶּרֶכֵיכֶם הָרָעִים וּשְׁמְרוּ מִצְוֹתֵי חֻקֹּתַי כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבֹתֵיכֶם וְאֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם בֵּיד עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים׃

14 וְלֹא שָׁמְעוּ וַיִּקְשׂוּ אֶת־עֲרֹפָם כַּעֲרַף אֲבוֹתָם אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיִּמָּאֲסוּ אֶת־הַקּוֹי וְאֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־כָּרַת אֶת־אֲבוֹתָם וְאֶת עֲדוּתוֹ אֲשֶׁר הֵעִיד בָּם וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיִּדְּבְלוּ וְאַחֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבִתֶּם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם לִבְלֹתִי עֲשׂוֹת בָּהֶם׃ וַיַּעֲזְבוּ אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה שְׁנַיִם עֲגֻלִּים וַיַּעֲשׂוּ אֲשִׁירָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְכָל־צֶבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבַּעַל׃ וַיַּעֲבִירוּ אֶת־בָּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ קִסְמִים וַיִּנְחָשׁוּ וַיִּתְּמְכוּ לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיס׃ וַיִּתְּאֲנֶה יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסְרֹם

וַיִּסְרֹם

v. 18. וַיִּבְאִי קִי. ibid. ב טעמים במלה א. v. 15. קִסְמָ בויק. v. 16. שני קִי

with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only.

19 Also Judah kept not the commandments of the LORD their God, but walked in the statutes of Israel which they made.

20 And the LORD rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.

21 For he rent Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drave Israel from following the LORD, and made them sin a great sin.

22 For the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not from them;

23 Until the LORD removed Israel out of his sight, as he had said by all his servants the prophets. So was Israel carried away out of their own land to Assyria unto this day.

24 ¶ And the king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel: and they possessed Samaria, and dwelt in the cities thereof.

25 And so it was at the beginning of their dwelling there, that they feared not the LORD: therefore the LORD sent lions among them, which slew some of them.

26 Wherefore they spake to the king of Assyria, saying, The nations which thou hast removed, and placed in the cities of Samaria, know not the manner of the God of the land: therefore he hath sent lions among them, and, behold, they slay them, because they know not the manner of the God of the land.

27 Then the king of Assyria commanded, saying, Carry thither one of the priests whom ye brought from thence; and let them go and dwell there, and let him teach them the manner of the God of the land.

28 Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and dwelt in Beth-el, and taught them how they should fear the LORD.

29 Howbeit every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities wherein they dwelt.

30 And the men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

31 And the Avites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burnt their children in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

וַיִּסְרֹם מֵעַל פָּנָיו לֹא נִשְׁאָר רֶכֶּשׁ יְהוּדָה לְבָדּוֹ׃
 19 גַּם־יְהוּדָה לֹא שָׁמְרָה אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיֵּלְכוּ
 בְּחֻקֹּת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃ וַיִּמָּאֵס יְהוָה בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל כ
 21 וַיַּעֲזֹב וַיִּתְּנֵם בְּיַד שָׂסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכֵם מִפָּנָיו׃ כִּי־
 קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיִּמְלִיכוּ אֶת־יִרְבֶּעֶם בֶּן־
 נָבָט וַיֵּדֹא יִרְבֶּעֶם אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַהֲטִיאוֹם
 22 הַטָּעָה גְדוֹלָה׃ וַיֵּלְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־חַטָּאוֹת יִרְבֶּעֶם
 23 אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא־סָרוּ מִמֶּנָּה׃ עַד אֲשֶׁר־הִסִּיר יְהוָה אֶת־
 יִשְׂרָאֵל מֵעַל פָּנָיו כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד כָּל־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים
 וַיִּגַּל יִשְׂרָאֵל מֵעַל אֲדָמְתוֹ אֲשׁוּרָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
 24 וַיָּבֹא מֶלֶךְ־אֲשׁוּר מִבָּבֶל וּמִכּוּתָּה וּמִצִּנְא וּמִחַמַּת וּסְפָרַיִם
 וַיָּשֶׁב בְּעָרֵי שְׁמָרוֹן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־שְׁמָרוֹן
 25 וַיָּשֻׁבוּ בְּעָרֶיהָ׃ וַיְהִי בַתְּחִלַּת שְׁבָתָם שֵׁם לֹא יָרְאוּ אֶת־
 יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּהֶם אֶת־הָאֲרִיּוֹת וַיַּהֲרֹוּ הָרָגִים
 26 בָּהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אֲשׁוּר לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ
 וַהֲוֹשֵׁב בְּעָרֵי שְׁמָרוֹן לֹא יָדְעוּ אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ
 וַיִּשְׁלַח־בָּם אֶת־הָאֲרִיּוֹת וַהֲנֵם מִמֵּיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר
 27 אֵינָם יָדְעִים אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־אֲשׁוּר
 לֵאמֹר הֲלִיכּוּ שָׁמָּה אֶחָד מִהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלִיתֶם מִשָּׁם
 28 וַיֵּלְכוּ וַיָּשֻׁבוּ שָׁם וַיִּרְם אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּבֹא
 אֶחָד מִהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשְׁמָרוֹן וַיָּשֻׁב בְּבֵית־אֵל
 29 וַיְהִי מוֹרֶה אוֹתָם אֵיךְ יִירָאוּ אֶת־יְהוָה׃ וַיַּהֲרֹוּ עֲשִׂים גּוֹי
 גּוֹי אֱלֹהֵיו וַיִּנְחֻוּ בְּבֵית הַכֹּמֹזֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשְּׁמָרָנִים
 גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם׃ וְאֲנָשֵׁי כָּל־
 עָשׂוּ אֶת־סִסְכּוֹת בָּנוֹת וְאֲנָשִׁיכּוֹת עָשׂוּ אֶת־נִרְגָל וְאֲנָשֵׁי
 31 חַמַּת עָשׂוּ אֶת־אֲשִׁימָא׃ וַהֲעֲנִים עָשׂוּ נִבְחָז וְאֶת־
 תַּרְתַּק וְהַסְפָּרַיִם שָׂרְפִים אֶת־בְּנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר לֹא־דָרְמָלָךְ
 וְעִנְמָלָךְ

32 So they feared the LORD, and made unto themselves of the lowest of them priests of the high places, which sacrificed for them in the houses of the high places.

33 They feared the LORD, and served their own gods, after the manner of the nations whom they carried away from thence.

34 Unto this day they do after the former manners: they fear not the LORD, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law and commandment which the LORD commanded the children of Jacob, whom he named Israel;

35 With whom the LORD had made a covenant, and charged them, saying, Ye shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:

36 But the LORD, who brought you up out of the land of Egypt with great power and a stretched out arm, him shall ye fear, and him shall ye worship, and to him shall ye do sacrifice.

37 And the statutes, and the ordinances, and the law, and the commandment, which he wrote for you, ye shall observe to do for evermore; and ye shall not fear other gods.

38 And the covenant that I have made with you ye shall not forget; neither shall ye fear other gods.

39 But the LORD your God ye shall fear; and he shall deliver you out of the hand of all your enemies.

40 Howbeit they did not hearken, but they did after their former manner.

41 So these nations feared the LORD, and served their graven images, both their children, and their children's children: as did their fathers, so do they unto this day.

CHAPTER XVIII.

NOW it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.

2 Twenty and five years old was he when he began to reign; and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. His mother's name also was Abi, the daughter of Zachariah.

3 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that David his father did.

4 ¶ He removed the high places, and brake the images, and cut down the groves, and brake in pieces the brasen serpent that Moses had made: for unto

32 וַעֲנִמְלֹךְ אֵלֶּה סַפְרִים: וַיִּהְיוּ יִרְאִים אֶת־יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ
לָהֶם מִקְצוֹתַם כִּהְגִּי כְמוֹת וַיִּהְיוּ עֹשִׂים לָהֶם בְּבָתִּי
הַבָּמֹת: אֶת־יְהוָה הָיוּ יִרְאִים וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים
33 כַּמִּשְׁפָּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם: עַד הַיּוֹם הַזֶּה
הֵם עֹשִׂים כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשֹׁנִים אֵינֶם יִרְאִים אֶת־יְהוָה
וְאֵינֶם עֹשִׂים כַּחֲקֹתָם וְכַמִּשְׁפָּטִים וְכַתוּרָה וְכַמִּצְוָה אֲשֶׁר
34 לָה צִוָּה יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּכְרַת
יְהוָה אֹתָם בְּרִית וַיִּצְוֶם לֵאמֹר לֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם:
35 כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
בְּכַח גָּדוֹל וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה אֹתוֹ תִירָאוּ וְלוֹ תִשְׁתַּחֲוּוּ וְלוֹ
36 תִזְבְּחוּ: וְאֶת־הַקִּנָּם וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה
אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בְּלִבְיָמִים וְלֹא תִירָאוּ
37 אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וְהַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכַּחוּ
וְלֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
38 מִתִּירָאוּ וְהוּא יִצִּיל אֹתְכֶם מִיַּד כָּל־אֹיְבֵיכֶם: וְלֹא שְׁמַעוּ
39 כִּי אִם־כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשֹׁנִים הֵם עֹשִׂים: וַיִּהְיוּ הַגּוֹיִם
הָאֵלֶּה יִרְאִים אֶת־יְהוָה וְאֶת־פְּסִילֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים גַּם־
40 בְּנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים עַד
הַיּוֹם הַזֶּה:

CAP. XVIII. יח

יח

א וַיְהִי בִשְׁנַת שְׁלֹשׁ לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ
2 חֲזַקְיָה בֶן־אֲחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
הָיָה בְּמֶלְכוֹ וַעֲשָׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם
3 אִמּוֹ אֲבִי בִתְזַכְרְיָה: וַיַּעַשׂ הַיִּשָּׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל
4 אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד אָבִיו: הוּא הִסִּיר אֶת־הַבָּמֹת וְשִׁבְרָה
אֶת־הַמִּצְבֹּת וְכָרַת אֶת־הָאֲשֵׁרָה וְכָתַת נָחָשׁ הַנְּחָשֶׁת
אֲשֶׁר־

אֲשֶׁר-עָשָׂה מֹשֶׁה כִּי עָדְהֵימָּה הָיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
מִקְטָרִים לוֹ וַיִּקְרָא-לָו נְחֻשְׁתָּן׃ בִּיהֲוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל ה
בָּטַח וְאַחֲרָיו לֹא-הָיָה כָמוֹהוּ בְּכָל מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר
הָיוּ לִפְנָיו׃ וַיִּדְבֹּק בִּיהֲוָה לֹא-סָר מֵאַחֲרָיו וַיִּשְׁמַר
מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃ וְהָיָה יְהוָה עִמּוֹ׃
בְּכָל אֲשֶׁר-יָצָא יִשְׂכָּיִל וַיִּמְרֹד בְּמֶלֶךְ-אַשּׁוּר וְלֹא עָבְדוֹ׃
הָיָה הֵבֶה אֶת-פְּלִשְׁתִּים עַד-עֵזָה וְאֶת-נָבִילָהּ מִמִּגְדֹּל
נֹצְרִים עַד-עֵיר מִבְּצָר׃ וַיְהִי בִשְׁנָה הָרִבִּיעִית
לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ הָיָה הַשְּׁנָה הַשְּׁבִיעִית לְדֹשֶׁע בֶּן-אֶלְהָ
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָלָה שַׁלְמָנֶאסֶר מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל-שָׁמְרוֹן
וַיֵּצֵר עָלֶיהָ׃ וַיִּלְכְּדָהּ מִקְצֵה שְׁלֹשׁ שָׁנִים בִּשְׁנַת-שֵׁשִׁי
לְחֲזַקְיָהּ הָיָה שְׁנַת-הַשָּׁע לְדֹשֶׁע מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִלְכְּדָה
שָׁמְרוֹן׃ וַיִּגַּל מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה וַיִּנָּחֶם
בַּחֲלָה וּבַחֲבוּר נָהָר גּוֹזָן וְעֵרִי מְדִי׃ עַל אֲשֶׁר לֹא-
שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-בְּרִיתוֹ אֶת כָּל-
אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא עָשׂוּ׃
וּבְאַרְבַּע עָשָׂר שָׁנָה לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ עָלָה סִנְחֶרִיב
מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל כָּל-עֲרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפָשׂם׃
וַיִּשְׁלַח חֲזַקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-מֶלֶךְ-אַשּׁוּר׃ לֵבִישָׁה׃
לֵאמֹר׃ הִמָּאתִי שׁוֹב מֵעָלַי אֶת אֲשֶׁר-תָּתֵן עָלַי אֲשֶׁנָּא
נִשְׁתָּם מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל-חֲזַקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
כֶּסֶף-כֶּסֶף וּשְׁלֹשִׁים כֶּכָר זָהָב׃ וַיִּתֵּן חֲזַקְיָה אֶת-כָּל-
הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית-יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ בָּעֵת
הַהִיא קָצַץ חֲזַקְיָה אֶת-דִּלְתוֹת הַיָּבֵל יְהוָה וְאֶת-
הָאֲמֹנוֹת אֲשֶׁר צָפָה חֲזַקְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּתְּנֶם לְמֶלֶךְ
אַשּׁוּר׃ וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-תַּרְתָּן וְאֶת-רַב-
סָרִיס׃ וְאֶת-רַב־שָׁקָה מִן-לָכִישׁ אֶל-הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ בְּחִיל
כֶּבֶד יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיַּעֲמֵדוּ

those days the children of Israel did burn incense to it: and he called it Nehushtan.

5 He trusted in the LORD God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor any that were before him.

6 For he clave to the LORD, and departed not from following him, but kept his commandments, which the LORD commanded Moses.

7 And the LORD was with him; and he prospered whithersoever he went forth: and he rebelled against the king of Assyria, and served him not.

8 He smote the Philistines, even unto Gaza, and the borders thereof, from the tower of the watchmen to the fenced city.

9 ¶ And it came to pass in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.

10 And at the end of three years they took it: even in the sixth year of Hezekiah, that is the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.

11 And the king of Assyria did carry away Israel unto Assyria, and put them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes:

12 Because they obeyed not the voice of the LORD their God, but transgressed his covenant, and all that Moses the servant of the LORD commanded, and would not hear them, nor do them.

13 ¶ Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fenced cities of Judah, and took them.

14 And Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which thou puttest on me will I bear. And the king of Assyria appointed unto Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

15 And Hezekiah gave him all the silver that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house.

16 At that time did Hezekiah cut off the gold from the doors of the temple of the LORD, and from the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.

17 ¶ And the king of Assyria sent Tartan and Rabsharis and Rab-shakeh from Lachish to king Hezekiah with a great host against Jerusalem. And they went up and came to Jerusalem. And when they were come up, they came and stood by the conduit of the

upper pool, which *is* in the highway of the fuller's field.

18 And when they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, which *was* over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

19 And Rab-shakeh said unto them, Speak ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence *is* this wherein thou trustest?

20 Thou sayest, (but *they are but* vain words,) *I have* counsel and strength for the war. Now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

21 Now, behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, *even* upon Egypt, on which if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so *is* Pharaoh king of Egypt unto all that trust on him.

22 But if ye say unto me, We trust in the LORD our God: *is* not that he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and Jerusalem, Ye shall worship before this altar in Jerusalem?

23 Now therefore, I pray thee, give pledges to my lord the king of Assyria, and I will deliver thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

24 How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

25 Am I now come up without the LORD against this place to destroy it? The LORD said to me, Go up against this land, and destroy it.

26 Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, unto Rab-shakeh, Speak, I pray thee, to thy servants in the Syrian language; for we understand *it*: and talk not with us in the Jews' language in the ears of the people that *are* on the wall.

27 But Rab-shakeh said unto them, Hath my master sent me to thy master, and to thee, to speak these words? *hath he not sent me* to the men which sit on the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?

28 Then Rab-shakeh stood and cried with a loud voice in the Jew's language, and spake, saying, Hear the word of the great king, the king of Assyria:

29 Thus saith the king, Let not He-

בתעלת הברכה העליונה אשר במסלת שדה כובם:
 18 ויקראו אל-המלך ויצא אליהם בן-חלקיהו
 אשר על-הבית ושבנה הספר ויואח בן-אסף המזכיר:
 19 ויאמר אליהם רבשקה אמרונא אל-חוקיהו כה-אמר
 המלך הנדול מלך אשור מה תבטחון הנה אשר
 כ בטחתי: אמרת אד-דבר שפתיים עצה ונבוכה למלחמה
 21 עתה עלימי בטחתי כי מרדת בי: עתה הנה בטחתי
 לך על-משענת הפנה הרצוץ הנה על-מצרים אשר
 יסמך איש עליו ובא בכפו ונקבה בן פרעה מלך
 22 מצרים לכל-הבטחים עליו: וכרת-אמרון אלי אל-יהוה
 אלהינו בטחנו הלא-הוא אשר הסיר חוקיהו את-
 במתיו ואת-מזבחתיו ויאמר ליהודה ולירושלם לפני
 23 המזבח הנה תשתחוו בירושלם: ועתה התערב נא
 את-אדני את-מלך אשור ואתנה לך אלפים סוסים אם-
 24 תוכל לתת לך רכבים עליהם: ואיך תשיב את פני
 פחת אחד עבדי אדני הקטנים ותבטח לך על-מצרים
 כה לרכב ולפרשים: עתה המבלעדי יהנה עליתי על-
 המקום הנה להשחתו יהנה אמר אלי עלה על-הארץ
 26 הוצאת והשחיתת: ויאמר אליהם בן-חלקיהו ושבנה
 ויואח אל-רבשקה דבר-נא אל-עבדיך ארמית כי
 שמעים אנחנו ואל-תדבר עמנו יהודית באוני העם
 27 אשר על-החמה: ויאמר אליהם רבשקה העל ארניה
 ואלך שלחני אדני לדבר את-הדברים האלה הלא
 על-האנשים הישבים על-החמה לאכל את-החיהם
 28 ולשתות את-שיניהם עמכם: ויעמד רבשקה ויקרא
 בקול-נדול יהודית וידבר ויאמר שמעו דבר-המלך
 29 הנדול מלך אשור: כה אמר המלך אלישא לכם

חוקיהו

חֲזַקְיָהוּ בִּירְלָא יוֹכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ: וְאַל־יִבְטַח ל
 אֶתְכֶם חֲזַקְיָהוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הֲצִל יִצְיָהוּ יְהוָה וְלֹא
 תִּנְתֵּן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אֶל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־
 31 חֲזַקְיָהוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בִּרְכָה וְצִאוּ
 אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ־גִּפְנוֹ וְאִישׁ תִּאֲנָתוֹ וְשִׁתּוֹ אִישׁ מִיִּבְרוֹ:
 32 עַד־בָּאִי וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ כְּאֶרְצְכֶם אֶרֶץ דִּגְן
 וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים אֶרֶץ גֵּית יֵצֵהָ וְדִבְשׁ וְחָיו
 וְלֹא תָמָתוּ וְאַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲזַקְיָהוּ בִּירְסִית אֶתְכֶם
 33 לֵאמֹר יְהוָה יִצְיָהוּ: הֲהֲצִל הֲצִילוֹ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ
 34 אֶת־אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אִיָּהּ אֱלֹהֵי חֲמַת וְאַרְפָּד
 אִיָּהּ אֱלֹהֵי סַפְרוֹיִם הֲנֵנּוּ וְעַתָּה בִּירְהִצִּילוֹ אֶת־שִׁמְרוֹן
 מִיָּד: מִי בְּכָל־אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־הֲצִילוֹ אֶת־אֶרְצָם לֹא
 36 מִיָּד בִּירְצִיל יְהוָה אֶת־יְרוּשָׁלַם מִיָּד: וְהַחֲרִישׁוּ הָעָם
 וְלֹא־עָנוּ אֹתוֹ דְּבַר כִּי־מִצֹּת הַמֶּלֶךְ הִיא לֵאמֹר לֹא
 37 תַעֲנֶהוּ: וַיָּבֹא אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּה אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְשִׁבְנָא
 הַסֹּפֵר וַיּוֹאֲחַ בְּדָאסָף הַמִּזְכִּיר אֶל־חֲזַקְיָהוּ קְרוּעֵי בְגָדִים
 וַיַּגִּדוּ לוֹ אֵת דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה:

zekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you out of his hand:

30 Neither let Hezekiah make you trust in the Lord, saying, The Lord will surely deliver us, and this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

31 Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me, and then eat ye every man of his own vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his cistern:

32 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and of honey, that ye may live, and not die: and hearken not unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, The Lord will deliver us.

33 Hath any of the gods of the nations delivered at all his land out of the hand of the king of Assyria?

34 Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivah? have they delivered Samaria out of mine hand?

35 Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of mine hand, that the Lord should deliver Jerusalem out of mine hand?

36 But the people held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

37 Then came Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rab-shakeh.

יט

CAP. XIX. יט

CHAPTER XIX.

וַיְהִי כִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְּכֶם א
 2 בִּשְׁק וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה: וַיִּשְׁלַח אֶת־אֲלִיָּקִים אֲשֶׁר־עַל־
 הַבַּיִת וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וְאֵת זְקַנֵּי הַכֹּהֲנִים מִתַּפְסִיִּם
 3 בִּשְׁקִים אֶל־יִשְׁעֵיהֶם הִנָּבִיא בֶן־אָמוֹז: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
 כֹּה אָמַר חֲזַקְיָהוּ יוֹסֵצָה וְתוֹכַחָה וְנֹאצָּה הַיּוֹם הַזֶּה
 4 כִּי־בָאוּ בָנִים עַד־מִשְׁפַּר וְכַח אֵין לָלֶהָ: אוֹלֵי יִשְׁמַע
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת כָּל־דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר שָׁלַח מֶלֶךְ־
 אַשּׁוּר אֶדְנִי לְחַרֵּף אֱלֹהִים חַי וְחֹכִיִּים בְּדְבָרִים אֲשֶׁר
 שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׁאֲתָ תְּפִלָּה בְּעַד הַשְּׂאִירִית

הנמצאה

AND it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the Lord.

2 And he sent Eliakim, which was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and blasphemy: for the children are come to the birth, and there is no strength to bring forth.

4 It may be the Lord thy God will hear all the words of Rab-shakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God: and will reprove the words which the Lord thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that are left.

5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

6 ¶ And Isaiah said unto them, Thus shall ye say to your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words which thou hast heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

8 ¶ So Rab-shakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

9 And when he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against thee: he sent messengers again unto Hezekiah, saying,

10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, Jerusalem shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shalt thou be delivered?

12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed; as Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden which were in Thelassar?

13 Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivah?

14 ¶ And Hezekiah received the letter of the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up into the house of the LORD, and spread it before the LORD.

15 And Hezekiah prayed before the LORD, and said, O LORD God of Israel, which dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth; thou hast made heaven and earth.

16 LORD, bow down thine ear, and hear: open, LORD, thine eyes, and see: and hear the words of Sennacherib, which hath sent him to reproach the living God.

17 Of a truth, LORD, the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands,

18 And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

19 Now therefore, O LORD our God, I beseech thee, save thou us out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD God, even thou only.

20 ¶ Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus saith

ה הנמצאה: ויבאו עבדי המלך חזקיהו אל-ישעיהו:
6 ויאמר להם ישעיהו כה תאמרון אל-אדניכם כה אמר
יהוה אלהיך אשר שמעתי אשר נדפו
7 גערי מלך-אשור אתי: הנני נתן בו רוח ושמע שמועה
8 ושב לארצו והפלתיו בחרב בארצו: וישב רבשקה
9 וימצא את-מלך אשור נלחם על-לבנה כי שמע כי נסע
10 מלכיש: וישמע אל-תרהקה מלך-כוש לאמר הנה יצא
להלחם אתך וישב וישלח מלאכים אל-חזקיהו לאמר:
י כה תאמרון אל-חזקיהו מלך-יהודה לאמר אל-ישאך
אלהיך אשר אתה בטח בו לאמר לא תנחן ירושלם
11 ביד מלך אשור: הנה אתה שמעת את אשר עשו מלכי
12 אשור לכל-הארצות להחריםם ואתה תנצל: והצילו
אתם אלהי הנגוים אשר שחתו אבותי את-גוון ואת-
13 חרן ורצף ובני-עזן אשר בתלאשור: איז מלך-חמת
14 ומלך ארפד ומלך לעיר ספרוים הנע וענה: ויפקח
חזקיהו את-הספרים מיד המלאכים ויקראם ויעל בית
15 יהוה ויפרששו חזקיהו לפני יהוה: ויתפלל
חזקיהו לפני יהוה ויאמר יהוה אלהי ישראל ישב
הכרבים אתה-הוא האלהים לבדיך לכל ממלכות הארץ
16 אתה עשית את-השמים ואת-הארץ: הטה יהוה אונק
ושמע פקח יהוה עיניך וראה ושמע את דברי סנחריב
17 אשר שלחו לחרף אלהים חי: אמנם יהוה החריבו
18 מלכי אשור את-הנגוים ואת-ארצם: ונתנו את-אלהיהם
באש כי לא אלהים המה כי אם-מעשה ידי-אדם עץ
19 ואבן ויאבדום: ועתה יהוה אלהינו הושיענו נא מידו
וידעו כל-ממלכות הארץ כי אתה יהוה אלהים לבדיך:
ב וישלח ישעיהו בן-אמזיך אל-חזקיהו לאמר כה

אמר

the Lord God of Israel, *That* which thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria I have heard.

21 This is the word that the Lord hath spoken concerning him; The virgin the daughter of Zion hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

22 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted *thy* voice, and lifted up thine eyes on high? *even* against the Holy One of Israel.

23 By thy messengers thou hast reproached the Lord, and hast said, With the multitude of my chariots I am come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon, and will cut down the tall cedar trees thereof, and the choice fir trees thereof; and I will enter into the lodgings of his borders, and into the forest of his Carmel.

24 I have digged and drunk strange waters, and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of besieged places.

25 Hast thou not heard long ago *how* I have done it, and of ancient times that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldst be to lay waste fenced cities into ruinous heaps.

26 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the house tops, and as corn blasted before it be grown up.

27 But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

28 Because thy rage against me and thy tumult is come up into mine ears, therefore I will put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

29 And this *shall* be a sign unto thee, Ye shall eat this year such things as grow of themselves, and in the second year that which springeth of the same; and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruits thereof.

30 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall yet again take root downward, and bear fruit upward.

31 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the Lord of hosts shall do this.

32 Therefore thus saith the Lord concerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor cast a bank against it.

33 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the Lord.

34 For I will defend this city, to save it, for mine own sake, and for my servant David's sake.

35 ¶ And it came to pass that night, that the angel of the Lord went out, and smote in the camp of the Assyrians an hundred fourscore and five

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלֵּלְתָּ אֵלַי אֶל־

21 מִנְחֶרֶב מִלֶּךְ־אַשּׁוּר שְׁמַעְתִּי: וְהַדְּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה

עָלַי בָּהֶּה לֵךְ לַעֲנֶה לָךְ בְּתוֹלַת בַּת־צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ

22 הַנִּיעָה בַּת יְרוּשָׁלַם: אֶת־מִי חִרְפָּתָ וְגִדְפָתָ וְעַל־מִי

23 הִרְיִמֹתָ קוֹל וַתִּשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ עַל־קִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בֵּיד

מִלְּאֻכֶּיךָ חִרְפָּתָ אֲדֹנָי וַתֹּאמֶר בְּרַכֵּב רַכְבִּי אֲנִי עָלִיתִי

מְרוֹם הָרִים יִרְכָּתִי לְבָנֹן וְאֶכְרֹת קוֹמַת אֲרָזָיו מִבְּחוֹר

24 בְּרָשָׁיו וְאֶבּוֹאָה מִלֶּזֶן קִצְהָ יַעַר פְּרִמְלָו: אֲנִי קָרָתִי

וְשִׁתִּיתִי מִיַּם זָרִים וְאַחֲרַב בְּבֶקֶף פְּעָמַי כָּל יְאוּרֵי מְצוֹר:

הֲלֹא־שְׁמַעְתָּ לְמַרְחוֹק אֵתָּה עֲשִׂיתִי לְמִימֵי קָדָם וַיִּצְרַתִּיהָ כֹּה

עָתָה הִבִּיאֲתִיהָ וְתִהְיֶה לְהַשּׁוֹת גִּלִּים נָצִים עָרִים בְּצֻרוֹת:

26 וַיִּשְׁבִּיחֶן קִצְרֵי־דָד חֲתוּ וַיִּגְשׁוּ הֵוֹי עָשָׂב שָׂדֶה וַיִּרְקֵךְ־שָׂא

27 חֲצִיר גִּזְוֹת וַשֹּׂדֶדָּה לִפְנֵי קָמָה: וַשְּׁבִתָּהּ וַאֲתָתָהּ וּבִאָהּ

28 יִדְעִיתִי וְאֵת הַתְּרַנֹּנָה אֵלַי: יַעַן הַתְּרַנֹּנָה אֵלַי וַשֹּׁאֲנָנָה

עָלָה בְּאָזְנִי וַשְּׁמַתִּי חֲחִי בְּאַפִּי וּמִתְנִי בְּשִׁפְתֶיךָ וַהֲשִׁיבִתִּיךָ

29 בְּהֶרֶךְ אֲשֶׁר־בָּאתָ בָּהֶּה: וְהִדִּלְךָ הָאוֹת אֲכֹל הַשָּׂנֶה

סָפִיתָ וּבִשְׁנָה הַשְּׁנִית סָחִישׁ וּבִשְׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וְרָעוּ

וּקְצָרוּ וְנִמְצְאוּ בְּרָמִים וְאֶכְלוּ פְרִים: וַיִּסְפָּה פְּלִיטַת בֵּית־ל

31 יְהוָה הַנִּשְׁאָרָה שָׂרֵשׁ לְמַטֵּה וְעִשָּׂה פְרִי לְמַעַלָּה: כִּי

מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׂאֲרִית וּפְלִיטָה מִתַּר צִיּוֹן קִנְיַת יְהוָה

32 * תַּעֲשׂוּהָזֹאת: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־מֶלֶךְ־

אַשּׁוּר לֹא יָבֹא אֱלֹהֵעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יִוָּרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־

33 יִקְדֹּמֶנָּה מִזֶּן וְלֹא־יִשְׁפֹךְ עָלֶיהָ סִלְלָה: בִּדְרֹךְ אֲשֶׁר־

יָבֹא בָּהּ יָשׁוּב וְאֱלֹהֵעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא נָאִם־יְהוָה:

34 וְנִנְוֹתֵי אֱלֹהֵעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעַנִי וּלְמַעַן דָּוִד

עַבְדִּי: וַיְהִי בַלֵּילָה הַהוּא וַיֵּצֵא מִלֶּאֱנָךְ יְהוָה לֵה

וַיִּךְ בְּמַחֲנֶה אֲשׁוּר מֵאָה שְׁמוֹנִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָף וַיִּשְׁבְּימוּ

בְּבֶקֶר

20. v. למדנוהו על 23. v. סבב ק. ibid. קצו קי

30. v. יא בת 31. v. צבאות קי ולא סבב 33. v. יא על

thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

36 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

37 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Shar-ezer his sons smote him with the sword: and they escaped into the land of Armenia. And Esarhaddon his son reigned in his stead.

CHAPTER XX.

IN those days was Hezekiah sick unto death. And the prophet Isaiah the son of Amoz came to him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set thine house in order; for thou shalt die, and not live.

2 Then he turned his face to the wall, and prayed unto the LORD, saying,

3 I beseech thee, O LORD, remember now how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in thy sight. And Hezekiah wept sore.

4 And it came to pass, afore Isaiah was gone out into the middle court, that the word of the LORD came to him, saying,

5 Turn again, and tell Hezekiah the captain of my people, Thus saith the LORD, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will heal thee: on the third day thou shalt go up unto the house of the LORD.

6 And I will add unto thy days fifteen years; and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for mine own sake, and for my servant David's sake.

7 And Isaiah said, Take a lump of figs. And they took and laid it on the boil, and he recovered.

8 ¶ And Hezekiah said unto Isaiah, What shall be the sign that the LORD will heal me, and that I shall go up into the house of the LORD the third day?

9 And Isaiah said, This sign shalt thou have of the LORD, that the LORD will do the thing that he hath spoken: shall the shadow go forward ten degrees, or go back ten degrees?

10 And Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to go down ten degrees: nay, but let the shadow return backward ten degrees.

11 And Isaiah the prophet cried unto the LORD: and he brought the shadow ten degrees backward, by which it had gone down in the dial of Ahaz.

12 ¶ At that time Berodach-baladan,

36 בַּפֶּקֶד וַהֲגָה כָּלֶם פְּגָרִים מֵתִים: וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב
37 מִנְחָרִיב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּנִינֶה: וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה
בֵּית | נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וַאֲדֻרְמֶלֶךְ וְשָׂרְאֶזֶר * הִבְדּוּ
בַחֶרֶב וַתָּמָה נַמְלָטוּ אֶרֶץ אֲרָט וַיִּמְלֹךְ אֶסְרָחְדוֹן
בְּנֵי תַחְמִיז:

CAP. XX. כ

א בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חֻזְקִיָּהוּ לְמוֹת וַיָּבֹא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ
בְּדֹאמֹזַן הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה צִי לְבֵיתְךָ
כִּי מֵת אָתָּה וְלֹא תִחְיֶה: וַיִּסָּב אֶת-פָּנָיו אֶל-הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל
ג אֶל-יְהוָה לֵאמֹר: אֲנִי יְהוָה וְכִרְנָא אֶת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי
לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלִבָּב שָׁלֵם וּדְמוּב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיִּבֶךְ
ד חֻזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל: וַיְהִי יִשְׁעִיָּהוּ לֹא יָצָא הָעִיר
ה הַתִּיכְנָה וּדְבַר יְהוָה הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר: שׁוּב וְאָמַרְתָּ אֶל-
חֻזְקִיָּהוּ | נִגִּיד עָמִי כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ
שְׁמַעְתִּי אֶת-תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת-דִּמְעָתְךָ הִנְנִי כָפֹא לְךָ
וּבִיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תַעֲלֶה בֵּית יְהוָה: וְהִסַּפְתִּי עַל-יָמֶיךָ
וּחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמִכָּפָּה מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֲצִילְךָ וְאֶת הָעִיר
הַזֹּאת וְגִנוֹתַי עַל-הָעִיר הַזֹּאת לְמַעַנִּי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי:
ז וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ קָחוּ דְבִלֶּת תְּאֵנִים וַיִּקְחוּ וַיִּשְׁיִמוּ עַל-
ח הַשֹּׁחִין וַיְחִי: וַיֹּאמֶר חֻזְקִיָּהוּ אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ מָה אוֹת כִּי-
ט יִרְפָּא יְהוָה לִי וְעָלִיתִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בֵּית יְהוָה: וַיֹּאמֶר
יִשְׁעִיָּהוּ נִהְיֶה הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה כִּי יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת-
י הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר הַלֵּךְ הַצֵּל עֶשֶׂר מַעֲלֹת אֶסְרָחְדוֹן
י עֶשֶׂר מַעֲלֹת: וַיֹּאמֶר חֻזְקִיָּהוּ נִקְל לַצֵּל לְנִשְׁמוֹת עֶשֶׂר
יא מַעֲלֹת לֹא כִי יָשׁוּב הַצֵּל אַחֲרֵינִית עֶשֶׂר מַעֲלֹת: וַיִּקְרָא
יִשְׁעִיָּהוּ הַנְּבִיא אֶל-יְהוָה וַיָּשָׁב אֶת-הַצֵּל בְּמַעֲלֹת אֲשֶׁר
יב יֵרְדָה בְּמַעֲלֹת אָחָז אַחֲרֵינִית עֶשֶׂר מַעֲלֹת: בָּעֵת
הַהִיא

13 וְהָיָא שְׁלַח בְּרֵאשִׁית בְּלֹאדָן בֶּן־בִּלְאֶדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל סִפְרִים
 וּמִנְחָה אֶל־חֻזְקִיהוּ כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חֻזְקִיהוּ: וַיִּשְׁמַע
 עֲלֵיהֶם חֻזְקִיהוּ וַיֵּרָאם אֶת־כָּל־בֵּית נִכְתָּה אֶת־הַבֶּסֶקַף
 וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַבְּשָׂמִים וְאֵת שֶׁמֶן הַפָּז וְאֵת בֵּית
 כְּלָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֻצְרוֹתָיו לֹא־הָיָה דָּבָר
 14 אֲשֶׁר לֹא־הָיָא חֻזְקִיהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־מְשָׁלָתוֹ: וַיָּבֹא
 יִשְׁעִיָּהוּ הַנָּבִיא אֶל־הַמֶּלֶךְ חֻזְקִיהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶה־אָמְרוּ
 הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵן יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חֻזְקִיהוּ מֵאָרֶץ
 15 חֻזְקָה בָּאוּ מִכָּבֶל: וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתְךָ וַיֹּאמֶר
 חֻזְקִיהוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר
 16 לֹא־הָיָא אִתָּם בְּאֻצְרוֹתָיו: וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ אֶל־חֻזְקִיהוּ
 17 שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה: הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשְׂאָא כָּל־אֲשֶׁר
 בְּבֵיתְךָ וְאֲשֶׁר אֻצְרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה בְּבִלְלָה לֹא־
 18 יִוָּתֵר דָּבָר אָמַר יְהוָה: וּמִבְּנֵיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּנֶּךָ אֲשֶׁר
 19 תִּוָּלֵד יִקְחָ וְהָיוּ סְרִיסִים בְּהִיבֵל מֶלֶךְ בָּבֶל: וַיֹּאמֶר
 חֻזְקִיהוּ אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ טוֹב דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר
 20 הֲלוֹא אִם־שָׁלוֹם וְאַמֶּת יְהוָה בִּימִי: וַיִּתֵּר דְּבַר־יְהוָה כ
 וְכָל־נְבוֹרָתוֹ וְאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַבְּרָכָה וְאֶת־הַתְּעָלָה וַיָּבֹא
 אֶת־הַפָּזִים הָעִירָה הֲלוֹא־הֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבַר־
 21 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב חֻזְקִיהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ
 מְנַשֶּׁה בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

כא

CAP. XXI. כא

1 כְּדִשְׁתִּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְּמָלְכוֹ וְחֲמִשִּׁים וְחֲמִשָּׁא
 2 שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ הֶפְצִיבָה: וַיַּעַשׂ הָרַע
 בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוּעַבַת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי
 3 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֵּשֶׁב וַיִּבֶן אֶת־הַבָּמֹת אֲשֶׁר אָבִד חֻזְקִיהוּ
 אָבִיו וַיִּקֶם מִזְבְּחַת לַפֶּעַל וַיַּעַשׂ אֲשֶׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה

אחאב

II. KINGS, XXI.

the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah: for he had heard that Hezekiah had been sick.

13 And Hezekiah hearkened unto them, and shewed them all the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah shewed them not.

14 ¶ Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country, even from Babylon.

15 And he said, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered, All the things that are in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not shewed them.

16 And Isaiah said unto Hezekiah, Hear the word of the LORD.

17 Behold, the days come, that all that is in thine house, and that which thy fathers have laid up in store unto this day, shall be carried into Babylon: nothing shall be left, saith the LORD.

18 And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

19 Then said Hezekiah unto Isaiah, Good is the word of the LORD which thou hast spoken. And he said, Is it not good, if peace and truth be in my days?

20 ¶ And the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made a pool, and a conduit, and brought water into the city, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

21 And Hezekiah slept with his fathers: and Manasseh his son reigned in his stead.

CHAPTER XXI.

MANASSEH was twelve years old when he began to reign, and reigned fifty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Hephzibah.

2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, after the abominations of the heathen, whom the LORD cast out before the children of Israel.

3 For he built up again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made a grove, as did Ahab

king of Israel; and worshipped all the host of heaven, and served them.

4 And he built altars in the house of the LORD, of which the LORD said, In Jerusalem will I put my name.

5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD.

6 And he made his son pass through the fire, and observed times, and used enchantments, and dealt with familiar spirits and wizards: he wrought much wickedness in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

7 And he set a graven image of the grove that he had made in the house, of which the LORD said to David, and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all tribes of Israel, will I put my name for ever:

8 Neither will I make the feet of Israel move any more out of the land which I gave their fathers; only if they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them.

9 But they hearkened not: and Manasseh seduced them to do more evil than did the nations whom the LORD destroyed before the children of Israel.

10 ¶ And the LORD spake by his servants the prophets, saying,

11 Because Manasseh king of Judah hath done these abominations, and hath done wickedly above all that the Amorites did, which were before him, and hath made Judah also to sin with his idols:

12 Therefore thus saith the LORD God of Israel, Behold, I am bringing such evil upon Jerusalem and Judah, that whosoever heareth of it, both his ears shall tingle.

13 And I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab: and I will wipe Jerusalem as a man wipeth a dish, wiping it, and turning it upside down.

14 And I will forsake the remnant of mine inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;

15 Because they have done that which was evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even unto this day.

16 Moreover Manasseh shed innocent blood very much, till he had filled Jerusalem from one end to another; beside his sin wherewith he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of the LORD.

17 ¶ Now the rest of the acts of Ma-

אחאב מלך ישראל וישתחו לללצבא השמים ויעבד
4 אתם: ובנה מזבחת בבית יהוה אשר אמר יהוה
ה בירושלם אשים אתשמי: וכן מזבחות לללצבא
6 השמים בשתי חצרות ביתיהוה: והעביר אתבנו
באש ועונן ונחש ועשה אוב וידענים הרבה לעשות
7 הרע בעיני יהוה להדעים: וישם אתפסל האשרה
אשר עשה בבית אשר אמר יהוה אלדוד ואלשלמה
בנו בבית הוה ובירושלם אשר בחרתי מכל שבטי
8 ישראל אשים אתשמי לעולם: ולא אסיר להניד רגל
ישראל מןהאדמה אשר נתתי לאבותם רק אםישמרו
לעשות ככל אשר צויתים ולללחתורה אשרצוה אתם
9 עבדי משה: ולא שמעו ויתעם מנשה לעשות אתהרע
מלהגוים אשר השמיד יהוה מפני בני ישראל:
11 וידבר יהוה בידעבדיו הנביאים לאמר: יען אשר
עשה מנשה מלךיהודה התעבות האלה הרע מכל
אשרעשו האמרי אשר לפניו ויחטא גםאתיהודה
12 בגדוליו: לכן כהאמר יהוה אלהי ישראל הנני
מביא רעה עלירושלם ויהודה אשר כלשמעיו תצלנה
13 שתי אוניו: ונטיתי עלירושלם את קן שמרון ואת
משקלת בית אחאב ומחיתי אתירושלם כאשרמחה
14 אתהצלחת מחה והפך עלפניה: ונטשתי את שארית
נחלתי ונתתים ביד איביהם והניו לבן ולמשפה לכל
טו איביהם: יען אשר עשו אתהרע בעיני ויהיו מבקשים
אתי מןהיום אשר יצאו אבתם ממצרים ועד היום הוה:
16 וגם דם נקי שפך מנשה הרבה מאד עד אשרמלא
אתירושלם פה לפה לבד מחטאתו אשר החטא את
17 יהודה לעשות הרע בעיני יהוה: ויתר דברי מנשה

וכל

וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחַטָּאתָו אֲשֶׁר חָטָא הֲלֹא־הֶם כְּתוּבִים
 18 עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּשְׁכַּב מִנְשֵׁה עַם־
 אָבִיו וַיִּקָּבֶר בְּגִן־בֵּיתוֹ בְּגִן־עֶזְא וַיִּמְלֹךְ אָמֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
 19 בְּדַעֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמֹן בָּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם־
 שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִשְׁלֵמֶת בַּת־חֲרוּץ מִן־
 יִשְׁבָּה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּאֲשֶׁר עָשָׂה מִנְשֵׁה אָבִיו׃ כ
 21 וַיֵּלֶךְ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד אֶת־הַנִּלְוִיִּם
 22 אֲשֶׁר־עָבַד אָבִיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם׃ וַיַּעֲזֹב אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיו
 23 אֲבֹתָיו וְלֹא־הָלַךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה׃ וַיִּקְשְׁרוּ עֲבָד־אָמֹן עֲלָיו
 24 וַיָּמִיתוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ׃ וַיֵּךְ עַם־הָאָרֶץ אֶת־כָּל־הַקְּשָׁרִים
 עַל־הַמֶּלֶךְ אָמֹן וַיִּמְלִיכוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ
 תַּחְתָּיו׃ וַיֵּתֶר דְּבָרֵי אָמֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֶם כְּתוּבִים כֹּה
 26 עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּקָּבֶר אֹתוֹ בְּקִבְרָתוֹ
 בְּגִן־עֶזְא וַיִּמְלֹךְ יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

כב

CAP. XXII. כב

בְּדַשְׁמֹנָה שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בָּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה א
 מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת־עֲדָיָה מִבְּצָקָת׃
 2 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ דָּוִד אָבִיו וְלֹא־
 3 סָר יָמִין וּשְׂמָאוֹל׃ וַיְהִי בַשְּׁמֹנֶה עָשָׂרָה שָׁנָה
 לְמָלְכֻךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־שָׁפָן בֶּן־אֲצִלְיָהוּ בֶן־
 4 מִשְׁלֵם הַכֹּפֶר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר׃ עֲלֶה אֶל־חֹלְקֵיהֶו
 הַכֶּתֶן הַגְּדוֹל וַיִּתֵּם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר
 5 אָסְפוּ שְׂמָרֵי הַסֶּף מֵאֵת הָעָם׃ וַיִּתְּנָה עֲלֵיד עֹשֵׂי ה
 הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְחֹזֶק בְּדֶק הַכֵּית׃ לְחַרְשִׁים
 6 וּלְפָנִים וּלְגֹדְרִים וּלְקִנּוֹת עֲצִים וְאֲבָנֵי מַחֲצָב לְחֹזֶק אֶת־
 הַכֵּית׃ אֵךְ לֹא־יִחָשֵׁב אֹתָם הַכֶּסֶף הַנִּתֵּן עַל־יָדָם כִּי
 7

באמונה

nasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, *are they not written* in the book of the chronicles of the kings of Judah?

18 And Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his stead.

19 ¶ Amon was twenty and two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem. And his mother's name was Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

20 And he did that which was evil in the sight of the LORD, as his father Manasseh did.

21 And he walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:

22 And he forsook the LORD God of his fathers, and walked not in the way of the LORD.

23 ¶ And the servants of Amon conspired against him, and slew the king in his own house.

24 And the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

25 Now the rest of the acts of Amon which he did, *are they not written* in the book of the chronicles of the kings of Judah?

26 And he was buried in his sepulchre in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his stead.

CHAPTER XXII.

JOSIAH was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty and one years in Jerusalem. And his mother's name was Jedidah, the daughter of Adaiah of Boscath.

2 And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked in all the way of David his father, and turned not aside to the right hand or to the left.

3 ¶ And it came to pass in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the LORD, saying,

4 Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the silver which is brought into the house of the LORD, which the keepers of the door have gathered of the people:

5 And let them deliver it into the hand of the doers of the work, that have the oversight of the house of the LORD: and let them give it to the doers of the work which is in the house of the LORD, to repair the breaches of the house,

6 Unto carpenters, and builders, and masons, and to buy timber and hewn stone to repair the house.

7 Howbeit there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand, because they dealt faithfully.

8 ¶ And Hilkiah the high priest said unto Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiah gave the book to Shaphan, and he read it.

9 And Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Thy servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of them that do the work, that have the oversight of the house of the LORD.

10 And Shaphan the scribe shewed the king, saying, Hilkiah the priest hath delivered me a book. And Shaphan read it before the king.

11 And it came to pass, when the king had heard the words of the book of the law, that he rent his clothes.

12 And the king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah a servant of the king's, saying,

13 Go ye, enquire of the LORD for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found: for great is the wrath of the LORD that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according unto all that which is written concerning us.

14 So Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, went unto Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college;) and they communed with her.

15 ¶ And she said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell the man that sent you to me,

16 Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, *even* all the words of the book which the king of Judah hath read:

17 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

18 But to the king of Judah which sent you to enquire of the LORD, thus shall ye say to him, Thus saith the LORD God of Israel, *As touching* the words which thou hast heard;

19 Because thine heart was tender, and thou hast humbled thyself before the LORD, when thou heardest what I spake against this place, and against the inhabitants thereof, that they should

8 באמונה הם עשים: ויאמר חלקיהו הכהן הגדול
על שפן הספר ספר התורה מצאתי בבית יהוה ויתן
9 חלקיה את הספר אל שפן ויקראו: ויבא שפן הספר
אל המלך וישב את המלך דבר ויאמר התיכו עבדיך
את הכסף הנמצא בבית ויתנו על ידי עשי המלאכה
י המפקדים בית יהוה: ויגד שפן הספר למלך לאמר
ספר נתן לי חלקיה הכהן ויקראו שפן לפני המלך:
11 ויהי כששמע המלך את דברי ספר התורה ויקרע את
12 בגדיו: ויצו המלך את חלקיה הכהן ואת אחיקם בן
שפן ואת עכבור בן מיכיה ואת שפן הספר ואת
13 עשיה עבד המלך לאמר: לכו דרשו את יהוה בעני
ובעדהעם ובעד בל יהודה על דברי הספר הנמצא
הזה בירגולה חמת יהוה אשר היא נצתה לנו על
אשר לא שמעו אבותינו על דברי הספר הזה לעשות
14 בכל החתוב עלינו: ויגד חלקיהו הכהן ואחיקם
ועכבור ושפן ועשיה אל חלקיה הנביאה אשת שלם
בן תקנה בן חרחם שמר הבגדים והיא ישבת בירושלם
15 כששמעה וידברו אליה: ותאמר אליהם כה אמר יהוה
16 אלהי ישראל אמרו לאיש אשר שלח אתכם אלי: כה
אמר יהוה הנני מביא רעה אל המקום הזה ועל
ישביו את כל דברי הספר אשר קרא מלך יהודה:
17 תחת אשר עזבוני ויקטרו לאלהים אחרים למען
הכעסני בכל מעשה ידיהם ונצתה חמתי במקום הזה
18 ולא תכבה: ואל מלך יהודה השלח אתכם לדרש את
יהוה כה תאמרו אליו כה אמר יהוה אלהי ישראל
19 הדברים אשר שמעת: וכן רד ללבך ותכנע מפני יהוה
כששמעך אשר דברתי על המקום הזה ועל ישביו להיות
לשמה

לְשִׁמָּה וּלְקִלְלָה וּתְקַרַע אֶת־בְּגָדֶיךָ וּתִבְכֶּה לְפָנַי וְנָם
אֶנְכִי שִׁמְעָתִי נֹאם־יְהוָה: לָבֹן הִנְנִי אֶסְפֶּךָ עַל־אֲבֹתֶיךָ כ
וְנֹאסַפְתָּ אֶל־קִבְרֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תֵרְאֶנָּה עֵינֶיךָ בְּכָל־
הָרָעָה אֲשֶׁר־אֲנִי מֵבִיא עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּשְׁבוּ אֶת־
הַמֶּלֶךְ דָּבָר:

כג

CAP. XXIII. כג

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיֹּאסְפוּ אֵלָיו כָּל־זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: א
וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וְכָל־יֹשְׁבֵי־
יְרוּשָׁלַם אִתּוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לְמִקְמָן וְעַד־
גִּדּוֹל וַיִּקְרָא בְּאָזְנוֹתָם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא
בְּבֵית יְהוָה: וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־הָעַמּוּד וַיִּבְרַח אֶת־הַבְּרִית |
לְפָנַי יְהוָה לֵלֶכֶת אַחֵר יְהוָה וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְאֶת־
עֲדוּתָיו וְאֶת־חֻקֹּתָיו בְּכָל־לֵב וּבְכָל־נֶפֶשׁ לְחָקִים אֶת־
דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת הַבְּתָבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיַּעֲמֹד
כָּל־הָעָם בְּבֵרִית: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־חֻלְקֵיהֶם הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל 4
וְאֶת־כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנָה וְאֶת־שֹׁמְרֵי הַסֶּף לְחֹצֵיץ מִהִיכַל
יְהוָה אֵת כָּל־הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם לַבַּעַל וְלֹא־שָׁהָה וּלְכָל־
צִבָּא הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׂרֹפֵם מִחוּץ לִירוּשָׁלַם בְּשַׂדְּמוֹת קִדְרוֹן
וַיִּנְשָׂא אֶת עֶפְרָם בֵּית־אֵל: וְהַשְׂכִּית אֶת־הַבְּמֹלִים אֲשֶׁר ה
נָתַן מֶלֶכִי יְהוּדָה וַיִּקְטֹר בְּבָמֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה וּמִסָּבִי
יְרוּשָׁלַם וְאֶת־הַמִּקְטָרִים לַבַּעַל לְשִׁמְשׁ וּלְיָרֵחַ וּלְמַנְזָלוֹת
וּלְכָל צִבָּא הַשָּׁמַיִם: וַיֵּצֵא אֶת־הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה 6
מִחוּץ לִירוּשָׁלַם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ בְּנַחַל
קִדְרוֹן וַיִּדְק לְעֹפָר וַיִּשְׁלַךְ אֶת־עֹפָרָהּ עַל־קִבְרֵי בְנֵי הָעָם:
וַיִּתֵּן אֶת־בֵּיתִי הַקְּדוֹשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים 7
אֲרָגוֹת שָׁם בָּתִּים לָאֲשֵׁרָה: וַיָּבֵא אֶת־כָּל־הַכֹּהֲנִים מִעָרֵי 8
יְהוּדָה וַיִּטְמֵא אֶת־הַבְּמֹת אֲשֶׁר קִטְרוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים

מנבע

become a desolation and a curse, and hast rent thy clothes, and wept before me; I also have heard thee, saith the LORD.

20 Behold therefore, I will gather thee unto thy fathers, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; and thine eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought the king word again.

CHAPTER XXIII.

AND the king sent, and they gathered unto him all the elders of Judah and of Jerusalem.

2 And the king went up into the house of the LORD, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of the LORD.

3 ¶ And the king stood by a pillar, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments and his testimonies and his statutes with all their heart and all their soul, to perform the words of this covenant that were written in this book. And all the people stood to the covenant.

4 And the king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the door, to bring forth out of the temple of the LORD all the vessels that were made for Baal, and for the grove, and for all the host of heaven: and he burned them without Jerusalem in the fields of Kidron, and carried the ashes of them unto Beth-el.

5 And he put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; them also that burned incense unto Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of heaven.

6 And he brought out the grove from the house of the LORD, without Jerusalem, unto the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and stamped it small to powder, and cast the powder thereof upon the graves of the children of the people.

7 And he brake down the houses of the sodomites, that were by the house of the LORD, where the women wove hangings for the grove.

8 And he brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned

incense, from Geba to Beer-sheba, and brake down the high places of the gates that *were* in the entering in of the gate of Joshua the governor of the city, which *were* on a man's left hand at the gate of the city.

9 Nevertheless the priests of the high places came not up to the altar of the LORD in Jerusalem, but they did eat of the unleavened bread among their brethren.

10 And he defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.

11 And he took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entering in of the house of the LORD, by the chamber of Nathanaelech the chamberlain, which *was* in the suburbs, and burned the chariots of the sun with fire.

12 And the altars that *were* on the top of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of the LORD, did the king beat down, and brake *them* down from thence, and cast the dust of them into the brook Kidron.

13 And the high places that *were* before Jerusalem, which *were* on the right hand of the mount of corruption, which Solomon the king of Israel had builded for Ashtoreth the abomination of the Zidonians, and for Chemosh the abomination of the Moabites, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.

14 And he brake in pieces the images, and cut down the groves, and filled their places with the bones of men.

15 ¶ Moreover the altar that *was* at Beth-el, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, both that altar and the high place he brake down, and burned the high place, and stamped it small to powder, and burned the grove.

16 And as Josiah turned himself, he spied the sepulchres that *were* there in the mount, and sent, and took the bones out of the sepulchres, and burned *them* upon the altar, and polluted it, according to the word of the LORD which the man of God proclaimed, who proclaimed these words.

17 Then he said, What title is that that I see? And the men of the city told him, *It is the sepulchre of the man of God, which came from Judah, and proclaimed these things that thou hast done against the altar of Beth-el.*

18 And he said, Let him alone; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet that came out of Samaria.

מִנְבֶּע עַד-בְּאֵר שֶׁבַע וְנָתַן אֶת-בָּמֹת הַשָּׁעָרִים אֲשֶׁר-פָּתַח
שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ שַׁר-הָעִיר אֲשֶׁר-עַל-שְׂמֹאל אִישׁ בְּשַׁעַר
הָעִיר: אֲדָּה לֹא יַעֲלוּ בָהֶנּוּ הַבָּמֹת אֶל-מִזְבֵּחַ יְהוָה בִּירוּשָׁלַם
כִּי אִם-אָכְלוּ מִצֹּת בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: וְטָמֵא אֶת-הַהֶחָפֶת
אֲשֶׁר בְּנֵי-הַנֶּחֱם לְבַלְתִּי לְהַעֲבִיר אִישׁ אֶת-בָּנוֹ וְאֶת-
בָּתּוֹ בָּאֵשׁ לְמֹלֶךְ: וַיִּשְׁבֹּת אֶת-הַפִּסֻּסִים אֲשֶׁר נָתַן מֶלֶכִּי
יְהוֹדָה לְשֹׁמֶשׁ מִבֶּא בֵּית-יְהוָה אֶל-לִשְׁבֹּת נִתְּן-מֶלֶךְ
הַסֻּרִים אֲשֶׁר בַּפְּרוּרִים וְאֶת-מִרְכָּבוֹת הַשֹּׁמֶשׁ שָׂרָף בָּאֵשׁ:
וְאֶת-הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל-הַנֶּגַע עָלִיתָ אֹהֶן אֲשֶׁר-עָשׂוֹ מֶלֶכִּי
יְהוֹדָה וְאֶת-הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה בְּשֹׁתֵי חֲצֵרוֹת
בֵּית-יְהוָה נָתַן הַמֶּלֶךְ גִּירָן מֶשֶׁם וְהִשְׁלִיךְ אֶת-עֲפָרָם
אֶל-נַחַל קִדְרוֹן: וְאֶת-הַבָּמֹת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם
אֲשֶׁר מִיָּמִין לְהַר-הַמִּשְׁחִית אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ-
יִשְׂרָאֵל לְעִשְׂתֶּרֶת וּשְׁקֵן צִידִנִים וְלִכְמוֹשׁ שְׁקֵן מוֹאָב
וְלִמְלָכָם תוֹעֵבַת בְּנֵי-עַמּוֹן טָמֵא הַמֶּלֶךְ: וְשֹׁבַר אֶרֶץ-
הַמִּצְבּוֹת וַיִּכְרֹת אֶת-הָאֲשֵׁרִים וַיִּמְלֵא אֶת-מִקְוָם עֲצָמוֹת
טו אָדָם: וְגַם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית-אֵל הַבָּמָה אֲשֶׁר עָשָׂה
יִרְבֵּעַם בֶּן-נִבְמֵי אֲשֶׁר הֶחְמָא אֶת-יִשְׂרָאֵל גַּם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ
הַהוּא וְאֶת-הַבָּמָה נָתַן וַיִּשְׂרָף אֶת-הַבָּמָה הַזֶּה לְעָפָר
וְשָׂרָף אֲשֶׁרָה: וַיִּפֹּן וַיֹּאשִׁיחֻ וַיֵּרָא אֶת-הַקְּבָרִים אֲשֶׁר-שָׁם
בְּקֹר וַיִּשְׁלַח וַיִּקַּח אֶת-הָעֲצָמוֹת מִן-הַקְּבָרִים וַיִּשְׂרָף עַל-
הַמִּזְבֵּחַ וַיִּטְמָאֻהוּ בְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר קָרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר קָרָא אֶת-הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר מֶה הַצִּיּוֹן הַזֶּה
אֲשֶׁר אָנֹכִי רֹאֶה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֲנֹשֵׁי הָעִיר הַקְּבֹר אִישׁ
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּא מִיְהוּדָה וַיִּקְרָא אֶת-הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עַל הַמִּזְבֵּחַ בֵּית-אֵל: וַיֹּאמֶר הִנֵּהוּ לוֹ אִישׁ
עַל-יָנֵעַ עֲצָמָתּוֹ וַיִּמְלִטּוּ עֲצָמָתּוֹ אֶת עֲצָמוֹת הַנָּבִיא אֲשֶׁר-

בא

19 בָּא מִשְׁמָרוֹן: וְגַם אֶת-כָּל-בֵּתֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שְׁמָרוֹן אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לַהֲבָעִים הַסִּיר יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּעַשׂ לָהֶם כְּכָל-הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית-אֵל: וַיִּזְבַּח כֹּאֶת-כָּל-כֹּהֲנֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר-שָׂם עַל-הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשְׂרֹף אֶת-עֲצָמוֹת אָדָם עֲלֵיהֶם וַיָּשֶׁב יְרוּשָׁלַם: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-הָעָם לֵאמֹר עֲשׂוּ פֶסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּכְּתוּב עַל סֵפֶר הַבְּרִית הַזֶּה: כִּי לֹא נַעֲשָׂה בְּפֶסַח הַזֶּה מִיָּמֵי הַשְּׂפָטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְכָל יָמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יְהוּדָה: כִּי אִם-בְּשִׁמְנֵה עֲשִׂירֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה בִּירוּשָׁלַם: וְגַם אֶת-הָאֲבֹת וְאֶת-הַיָּדְעָנִים וְאֶת-הַתַּרְפִּים וְאֶת-הַגִּלְלִים וְאֶת כָּל-הַשִּׁקְצִים אֲשֶׁר נִרְאוּ בָאָרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בְּעַר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן הַקִּים אֶת-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל-הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה: וְכִמְהוּ לֹא-יָדְעָה לִפְנֵי מֶלֶךְ כֹּה אֲשֶׁר-שָׁב אֶל-יְהוָה בְּכָל-לִבּוֹ וּבְכָל-נַפְשׁוֹ וּבְכָל-מְאֹדוֹ בְּכָל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא-יָקָם כָּמֹהוּ: אָדָּה לֹא-שָׁב יְהוָה מִחֲרוֹן אָפוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר-חָרָה אָפוֹ בִּיהוּדָה עַל כָּל-הַכְּעִסִּים אֲשֶׁר הִכְעִיסוּ מִנְּשָׂה: וַיֹּאמֶר יְהוָה נִם אֶת-יְהוּדָה אֲסִיר מֵעַל פְּנֵי פֶאֶשֶׁר הַסִּירֹתִי אֶת-יִשְׂרָאֵל וּמֵאֲסִיתִי אֶת-הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר-בְּחַרְתִּי אֶת-יְרוּשָׁלַם וְאֶת-הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יְהוָה שְׁמִי שָׁם: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הִלְאֵהֶם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לַמֶּלֶךְ יְהוּדָה: בְּיָמָיו עָלָה פָּרְעֹה נֶכֶח מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-מֶלֶךְ אֲשׁוּר עַל-יִתְחַר פֶּרֶת וַיִּלָּךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיִּמִּיתְהוּ בְּמִגְדוֹ כְּרָאתוֹ אֹתוֹ: וַיִּרְכְּבֵהוּ עֲבָדָיו מֵת מִמִּגְדוֹ וַיִּבְאֵהוּ לְיְרוּשָׁלַם וַיִּקְבְּרֵהוּ בַקְּבָרָתוֹ וַיִּקַּח עִם-הָאָרֶץ אֶת-יְהוֹאָחָז בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּמְשְׁחֵהוּ אֹתוֹ וַיִּמְלִיכֵהוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו:

31 בֶּן-עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז בְּמָלְכּוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מֶלֶךְ

19 And all the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke the LORD to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Beth-el.

20 And he slew all the priests of the high places that were there upon the altars, and burned men's bones upon them, and returned to Jerusalem.

21 ¶ And the king commanded all the people, saying, Keep the passover unto the LORD your God, as it is written in the book of this covenant.

22 Surely there was not holden such a passover from the days of the judges that judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;

23 But in the eighteenth year of king Josiah, wherein this passover was holden to the LORD in Jerusalem.

24 ¶ Moreover the workers with familiar spirits, and the wizards, and the images, and the idols, and all the abominations that were spied in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might perform the words of the law which were written in the book that Hilkiah the priest found in the house of the LORD.

25 And like unto him was there no king before him, that turned to the LORD with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.

26 ¶ Notwithstanding the LORD turned not from the fierceness of his great wrath, wherewith his anger was kindled against Judah, because of all the provocations that Manasseh had provoked him withal.

27 And the LORD said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and will cast off this city Jerusalem which I have chosen, and the house of which I said, My name shall be there.

28 Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

29 ¶ In his days Pharaoh-nechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and he slew him at Megiddo, when he had seen him.

30 And his servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own sepulchre. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's stead.

31 ¶ Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign; and

he reigned three months in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

32 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

33 And Pharaoh-nechoh put him in bands at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of an hundred talents of silver, and a talent of gold.

34 And Pharaoh-nechoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and turned his name to Jehoiakim, and took Jehoahaz away: and he came to Egypt, and died there.

35 And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it unto Pharaoh-nechoh.

36 ¶ Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Zebudah, the daughter of Pedaiiah of Rumah.

37 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

CHAPTER XXIV.

IN his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.

2 And the LORD sent against him bands of the Chaldees, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of the LORD, which he spake by his servants the prophets.

3 Surely at the commandment of the LORD came this upon Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did;

4 And also for the innocent blood that he shed: for he filled Jerusalem with innocent blood; which the LORD would not pardon.

5 ¶ Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

6 So Jehoiakim slept with his fathers: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

7 And the king of Egypt came not again any more out of his land: for the king of Babylon had taken from the river of Egypt unto the river Euphrates all that pertained to the king of Egypt.

8 ¶ Jehoiachin was eighteen years

מלך בירושלם ושם אמו חמוטל בתי־רמיהו מלכנה:
ויעש הרע בעיני יהוה בכל אשר־עשו אבותיו: ויאסרוהו
פרעה נכה ברב־לה בארץ חמת במלך בירושלם ויתך
ענש על־הארץ מאה כפר־כסף וכפר־זהב: וימלך
פרעה נכה את־אליקים בן־יאשיהו תחת יאשיהו אביו
ויסב את־שמו יהויקים ואת־יהואחז לקח ויבא מצרים
לה וימת שם: ודכסף וזהב נתן יהויקים לפרעה אך
העריך את־הארץ לתת את־הכסף על־פי פרעה איש
בערפו נגש את־הכסף ואת־הזהב את־עם הארץ לתת
לפרעה נכה: בן־עשרים וחמש שנה יהויקים
במלכו ואחת עשרה שנה מלך בירושלם ושם אמו
זבדיה בת־פדיה מדרומה: ויעש הרע בעיני יהוה בכל
אשר־עשו אבותיו:

CAP. XXIV. כד

כד

א בָּיָמָיו עָלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְהִי־לּוֹ יְהוֹיָקִים עֶבֶד
2 שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיָּשָׁב וַיִּמְרֹד־בּוֹ: וַיִּשְׁלַח יְהוָה בּוֹ אֶת־גְּדוּרֵי
כְּשָׁדִים וְאֶת־גְּדוּרֵי אַרְם וְאֶת גְּדוּרֵי מוֹאָב וְאֶת גְּדוּרֵי
בְנֵי־עַמּוֹן וַיִּשְׁלַחֵם בִּיהוּדָה לְהַאֲבִידוֹ בְּדִבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר
3 דִּבֶּר בֶּן עֲבָרִיו הַנְּבִיאִים: אֵךְ עַל־פִּי יְהוָה הָיְתָה
בִּיהוּדָה לְהָסִיר מֵעַל פָּנָיו בְּחַפְזָא מְנֻשָּׁה בְּכָל אֲשֶׁר
4 עָשָׂה: וְגַם דָּם־חֲנָקִי אֲשֶׁר שָׁפַךְ וַיִּמְלֵא אֶת־יְרוּשָׁלַם דָּם
ה נָקִי וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְסַלֵּחַ: וַיֵּתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְכָל־
אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
6 לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשָּׁכַב יְהוֹיָקִים עִם־אֲבוֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִן
7 בְּנֵו תַחְתָּיו: וְלֹא־הוֹסִיף עוֹד מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָצֵאת מֵאֶרְצוֹ
כִּי־לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל מִנְּחָל מִצְרַיִם עַד־נְהַר פָּרָת כָּל אֲשֶׁר
8 הָיְתָה לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם: בֶּן־שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה שָׁנָה

יהויכין

כג v. 33. ממלך קרי v. 36. וזבדה קרי דוד ברגש כיד v. 4. קמץ בויק

יְהוֹיָכִן בְּמָלְכּוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם
 אִמּוֹ נְחֻשְׁתָּא בַת־אֶלְנָתָן מִירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינָיו
 יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה אָבִיו: בָּעֵת הַהִיא עָלָה עִבְדֵי
 נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַתִּבָּא הָעִיר בַּמָּצוֹר: וַיָּבֹא
 נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־הָעִיר וַעֲבָדָיו צָרִים עָלֶיהָ:
 וַיֵּצֵא יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְאִמּוֹ וַעֲבָדָיו
 וְשָׂרָיו וְסָרִיסָיו וַיִּקַּח אֹתוֹ מֶלֶךְ בָּבֶל בַּשָּׁנָה שְׁמֹנֶה לְמָלְכוֹ:
 וַיֵּצֵא מִשָּׁם אֶת־כָּל־אוֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאוֹצְרוֹת בֵּית
 הַמֶּלֶךְ וַיִּקְצֹץ אֶת־כָּל־כֶּלִי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־
 יִשְׂרָאֵל בְּהִיבֵל יְהוָה בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וְהִגִּילָה אֶת־
 כָּל־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֶת כָּל־גִּבּוֹרֵי הַחֹיֶל
 עֹשֵׂהֵי אֱלָפִים גּוֹלָה וְכָל־הַחֹרֶשׁ וְהַמְּסָגֵר לֹא נִשְׁאַר
 וְזִלְתָּ דָלָת עַם־הָאָרֶץ: וַיִּגַּל אֶת־יְהוֹיָכִין בְּבֶלְהָ וְאֶת־אִמּוֹ
 הַמֶּלֶךְ וְאֶת־נָשָׁיו הַמֶּלֶךְ וְאֶת־סָרִיסָיו וְאֶת אֵילָיו הָאָרֶץ
 הוֹלִיד גּוֹלָה מִירוּשָׁלַם בְּבֶלְהָ: וְאֶת כָּל־אֲנָשֵׁי הַחֹיֶל
 שְׁבַעַת אֱלָפִים וְהַחֹרֶשׁ וְהַמְּסָגֵר אֶלֶף הָכָל גִּבּוֹרִים עֹשֵׂי
 מְלָחָמָה וַיָּבִיאוּם מֶלֶךְ־בָּבֶל גּוֹלָה בְּבֶלְהָ: וַיִּמְלֹךְ מֶלֶךְ־
 בָּבֶל אֶת־מַתְאִיָּה דָדוֹ תַּחְתָּיו וַיִּסָּב אֶת־שְׁמוֹ צִדְקִיָּהוּ:
 בְּנֵי־עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכּוֹ וְאַחַת עֶשְׂרִי
 שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמְטַל בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלְבָּנָה:
 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינָיו יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָקִים: כִּי
 עַל־אֵף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה עַד־הִשְׁלָכּוּ אֹתָם
 מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל:

כה

CAP. XXV. כה

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית לְמָלְכּוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעָשׂוֹר א
 לַחֹדֶשׁ בָּא נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הוּא וְכָל־חֵילוֹ עַל־
 יְרוּשָׁלַם וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דִּיּוֹק סָבִיב: וַתִּבָּא הָעִיר
 בַּמָּצוֹר

old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem three months. And his mother's name was Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.

9 And he did *that which* was evil in the sight of the LORD, according to all that his father had done.

10 ¶ At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up against Jerusalem, and the city was besieged.

11 And Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city, and his servants did besiege it.

12 And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

13 And he carried out thence all the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of the LORD, as the LORD had said.

14 And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valour, *even* ten thousand captives, and all the craftsmen and smiths: none remained, save the poorest sort of the people of the land.

15 And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the mighty of the land, *those* carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.

16 And all the men of might, *even* seven thousand, and craftsmen and smiths a thousand, all *that were* strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.

17 ¶ And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king in his stead, and changed his name to Zedekiah.

18 Zedekiah was twenty and one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

19 And he did *that which* was evil in the sight of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

20 For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

CHAPTER XXV.

AND it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth *day* of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he, and all his host, against Jerusalem, and pitched against it; and they built forts against it round about.

2 And the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

3 And on the ninth day of the fourth month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.

4 And the city was broken up, and all the men of war fled by night by the way of the gate between two walls, which is by the king's garden: (now the Chaldees were against the city round about:) and the king went the way toward the plain.

5 And the army of the Chaldees pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho: and all his army were scattered from him.

6 So they took the king, and brought him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment upon him.

7 And they slew the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him with fetters of brass, and carried him to Babylon.

8 And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, a servant of the king of Babylon, unto Jerusalem:

9 And he burnt the house of the LORD, and the king's house, and all the houses of Jerusalem, and every great man's house burnt he with fire.

10 And all the army of the Chaldees, that were with the captain of the guard, brake down the walls of Jerusalem round about.

11 Now the rest of the people that were left in the city, and the fugitives that fell away to the king of Babylon, with the remnant of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away.

12 But the captain of the guard left of the poor of the land to be vinedressers and husbandmen.

13 And the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brasen sea that was in the house of the LORD, did the Chaldees break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.

14 And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

15 And the firepans, and the bowls, and such things as were of gold, in gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away.

16 The two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made for the house of the LORD; the brass of all these vessels was without weight.

17 The height of the one pillar was eighteen cubits, and the chapter upon it was brass: and the height of the chapter three cubits; and the wreathen

3 בַּמָּצוֹר עַד עֲשֵׂתִי עֲשָׂה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ: בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ נִיחֹק הָרֶעִב בְּעִיר וּלְאַהֲרֹה לָחֶם לָעָם הָאָרֶץ:

4 וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה ׀ הִלְיָלָה הָרֶדֶךְ שָׁעָר ׀

בֵּין הַחֲמֹתִים אֲשֶׁר עַל־גֵּן הַמֶּלֶךְ וּבְשָׂדִים עַל־הָעִיר

ה סָבִיב וַיֵּלֶךְ הָרֶדֶךְ הָעָרָבָה: וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־בַּשָּׂדִים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אֹתוֹ בְּעָרְבוֹת יִרְחוֹ וְכָל־חֵילוֹ נָפְצוּ מֵעָלָיו:

6 וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לְחָמָה

7 וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ מִשְׁפָּט: וְאֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ שָׁחְטוּ לְעֵינָיו וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עֹר וַיֹּאסְרוּהוּ בִּנְחָשְׁתִּים וַיְבִיֵּאוּהוּ בָּבֶל:

8 וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בִּשְׁבַעַה לַחֹדֶשׁ הָיָה שְׁנַת תִּשְׁע־

עֲשָׂה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן

9 רַב־טַבָּחִים עֶבֶד מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם: וַיִּשְׂרַף אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל־בֵּית יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־

י בֵּית גָּדוֹל שָׂרָף בָּאֵשׁ: וְאֶת־חוֹמֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נִתְצוּ

11 כָּל־חֵיל בַּשָּׂדִים אֲשֶׁר רַב־טַבָּחִים: וְאֵת יֹתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת־הַנִּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל־הַמֶּלֶךְ:

בָּבֶל וְאֵת יֹתֵר הַהֶמְזֵן הַגָּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים:

12 וּמִדִּקְלַת הָאָרֶץ הַשָּׂאִיר רַב־טַבָּחִים לְכַרְמִים וּלְגִבִּים:

13 וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית־יְהוָה וְאֶת־הַמִּכְלָאוֹת וְאֶת־

יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־בְּבֵית יְהוָה שִׁבְרוּ בַשָּׂדִים וַיִּשְׂאוּ אֹתֵי

14 נְחֹשֶׁתָם בָּבֶלָה: וְאֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַנִּיעִים וְאֶת־הַמִּזְמָרוֹת וְאֶת־הַכִּפּוֹת וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־יִשְׂרָתוּ בָם

טו לָקְחוּ: וְאֶת־הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־הַמִּזְרְקוֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב וְאֶשְׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־טַבָּחִים: הָעַמּוּדִים ׀ שְׁנֵי

16 הָיִם הָאֶחָד וְהַמִּכְלָאוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לְאַהֲרֹה מִשְׁקָל לְנְחֹשֶׁת כָּל־הַכְּלִים הָאֵלֶּה: שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה

17 אַמָּה קוֹמַת ׀ הָעַמּוּד הָאֶחָד וּכְתָרַת עָלָיו ׀ נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת

הַכְתָּרַת

הַפֶּתַח שֶׁלֹּשׁ אַמָּה וְשִׁבְכָה וְרַמְנִים עַל־הַפֶּתַח סָבִיב
 הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לְעִמּוּד הַשְּׁנִי עַל־הַשִּׁבְכָה: וַיִּקַּח
 18 רַב־טַבָּחִים אֶת־שָׂרְיָה בֶּתֶן הָרֹאשׁ וְאֶת־צַפְנִיָּהוּ בֶּתֶן
 מִשְׁנֶה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שֹׁמְרֵי הַסֶּף: וּמִן־הָעִיר לָקַח סָרִיסִים
 19 אֶחָד אֲשֶׁר־הָיָה פֶּקֶד וְעַל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְחַמְשָׁה אָנָשִׁים
 מֵרָאִי פְנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֵת הַסֹּפֵר שֶׁר
 הֻצָּבָה הַמִּצְבָּא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשֹׁשִׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ
 הַנִּמְצָאִים בָּעִיר: וַיִּקַּח אֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים וַיֵּלֶךְ כ
 21 אִתָּם עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַבְלָתָה: וַיָּדָ אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל
 וַיִּמָּתָם בִּרְבֵּלָה בָּאָרֶץ חָמַת וַיִּגַּל יְהוּדָה מֵעַל אֲדָמָתָהּ:
 22 וְהָעָם הַנִּשְׁאָר בָּאָרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הַשְׂאִיר נְבוּכַדְנֶצַּר
 מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּפְקֵד עֲלֵיהֶם אֶת־גִּדְלִיָּהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן:
 23 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים הָמָּה וְהָאֲנָשִׁים כִּי
 הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גִּדְלִיָּהוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־גִּדְלִיָּהוּ הַמִּצְפָּה
 וַיִּשְׁמְעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַיּוֹחֲנָן בֶּן־קָרַח וּשְׂרָיָה בֶן־תַּנְחֻמֶּת
 24 הַנֶּטְפָּחִי וַיֹּאזִיבוּהוּ בֶן־הַמַּעֲכָתִי הָמָּה וְאֲנָשִׁיהֶם: וַיִּשְׁבַּע
 לָהֶם גִּדְלִיָּהוּ וּלְאֲנָשִׁיהֶם וַיֹּאמֶר לָהֶם אֲלֹהֵי־רָאוּ מַעַבְדֵי
 הַכַּשְׂדִּים שָׁבוּ בָאָרֶץ וְעַבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּטֵּב לָכֶם:
 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמְעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה כה
 בֶּן־אֵלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלֹכָה וַעֲשָׂרָה אָנָשִׁים וַיָּבֹאוּ אֶת־
 גִּדְלִיָּהוּ וַיִּמָּת וְאֵת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ
 26 בַּמִּצְפָּה: וַיָּקָמוּ כָּל־הָעָם מִקְּמֹן וְעַד־גְּדוֹל וְשָׂרֵי הַחֲיָלִים
 27 וַיָּבֹאוּ מִצְרִים כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵי כַּשְׂדִּים: וַיְהִי בַשְּׁלֹשִׁים
 וְשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ־יְהוּדָה בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ
 בְּעֶשְׂרִים וְשֶׁבַע לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אוֹיֵל מֶרְדֹּךְ מֶלֶךְ בָּבֶל
 בִּשְׁנַת מָלְכוֹ אֶת־רֹאשׁ יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ־יְהוּדָה מִבֵּית פֶּלֶא:
 28 וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טָבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־כֶּסֶף אֲשֶׁר־כֶּסֶף הַמֶּלְכִּים

אשר

work, and pomegranates upon the chapter round about, all of brass: and like unto these had the second pillar with wreathen work.

18 ¶ And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

19 And out of the city he took an officer that was set over the men of war, and five men of them that were in the king's presence, which were found in the city, and the principal scribe of the host, which mustered the people of the land, and threescore men of the people of the land that were found in the city:

20 And Nebuzar-adan captain of the guard took these, and brought them to the king of Babylon to Riblah:

21 And the king of Babylon smote them, and slew them at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away out of their land.

22 ¶ And as for the people that remained in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler.

23 And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, there came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Careah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of a Maachathite, they and their men.

24 And Gedaliah sware to them, and to their men, and said unto them, Fear not to be the servants of the Chaldees: dwell in the land, and serve the king of Babylon; and it shall be well with you.

25 But it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal, came, and ten men with him, and smote Gedaliah, that he died, and the Jews and the Chaldees that were with him at Mizpah.

26 And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Egypt: for they were afraid of the Chaldees.

27 ¶ And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon in the year that he began to reign did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;

28 And he spake kindly to him, and

set his throne above the throne of the kings that *were* with him in Babylon;
29 And changed his prison garments:
and he did eat bread continually before him all the days of his life.

30 And his allowance *was* a continual allowance given him of the king, a daily rate for every day, all the days of his life.

29 אֲשֶׁר אָתּוֹ בָּבֶל: וְשָׂא אֶת בְּגָדֵי כְלָאוֹ וְאָכַל לֶחֶם
ל תָּמִיד לִפְנֵי כָל־יְמֵי חַיָּו: וַאֲרָחֲתוֹ אֲרָחַת תָּמִיד נִתְּנָה
לָּו מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבִרְיוֹם בְּיוֹמוֹ כָּל יְמֵי חַיָּו:

ח ז ק ו נ ת ח ז ק

סכום פסוקי דספר מלכים אלף וחמש מאות ושלשים וארבעה.
וסימנו אֲשֶׁר־י הגוי אשר ה' אלהיו. וסדריו חמשה ושלשים.
וסימנו ואני אהיה לך נאם ה' חומת אש סביב ולכבוד אהיה בתוכה
וחציו ויקבץ מלך ישראל את הנביאים:

ברוך הנותן ליעף כח ולאין אונים עצמה ירבה:

נבִיאִים אַחֲרֹנִים

PROPHETÆ POSTERIORES.

JESAIA	ישעיה
JEREMIA	ירמיה
EZECHIEL	יחזקאל
HOSEA	הושע
JOEL	יואל
AMOS	עמוס
OBADIA	עובדיה
JONA	יונה
MICHA	מיכה
NAHUM	נחום
HABAKUK	חבקוק
ZEPHANIA	צפניה
HAGGAI	חגי
ZACHARIA	זכריה
MALACHIA	מלאכי

י ש ע י ה

LIBER JES A I A E.

CAPUT I. א

THE BOOK OF THE
PROPHET ISAIAH.

CHAPTER I.

THE vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jothan, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

2 Hear, O heavens, and give ear, O earth: for the LORD hath spoken, I have nourished and brought up children, and they have rebelled against me.

3 The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib: *but* Israel doth not know, my people doth not consider.

4 Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupters: they have forsaken the LORD, they have provoked the Holy One of Israel unto anger, they are gone away backward.

5 ¶ Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.

6 From the sole of the foot even unto the head *there is* no soundness in it; *but* wounds, and bruises, and putrifying sores: they have not been closed, neither bound up, neither mollified with ointment.

7 Your country is desolate, your cities are burned with fire: your land, strangers devour it in your presence, and *it is* desolate, as overthrown by strangers.

8 And the daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city.

9 Except the LORD of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, and we should have been like unto Gomorrah.

10 ¶ Hear the word of the LORD, ye rulers of Sodom: give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah.

11 To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me? saith the LORD: I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of he goats.

12 When ye come to appear before me, who hath required this at your hand, to tread my courts?

13 Bring no more vain oblations; incense is an abomination unto me; the new moons and sabbaths, the calling of assemblies, I cannot away with; *it is* iniquity, even the solemn meeting.

14 Your new moons and your ap-

חֲזוֹן יִשְׁעִיָּהוּ בֶן־אֲמוֹץ אֲשֶׁר חָזָה עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם א
בִּימֵי עֲזִיָּהוּ יוֹתָם אֲחָיו יְחֻזְקִיָּהוּ מְלָכֵי יְהוּדָה׃ שָׁמְעוּ שָׁמַיִם
וְהָאָרֶץ אֲרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בָּנִים גִּבְרָתִי וְרוּחִמָּתִי וְהֵם
פָּשְׁעוּ כִּי׃ יָדַע שׂוֹר כִּנְהוּ וְחֲמֹר אֲבוֹס בְּעֲלִיו יִשְׂרָאֵל
לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנֵן׃ הֲוֵי אֲנִי חֲטָא עִם כָּבֹד עֵוֹן
נִרְעַ מְרֻעִים בָּנִים מִשְׁחִיתִים עֲזָבוּ אֶת־יְהוָה נֶאֱצַו אֶת־
קִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזְרוּ אַחֲזֹר׃ עַל־מָה תָּבוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרָה ה
כִּלְרָאשׁ לַחֲלִי וְכָל־לֵבָב דָּוִי׃ מִכַּף־רִגְל וְעַד־רֹאשׁ
אֵיךְ־כּוּ מָתָם פָּצַע וְחִבּוּרָהּ וּמִכָּה טְרִיָּה לֹא־זָרוּ וְלֹא
חָפְּשׁוּ וְלֹא רָכְבָּהּ בְּשָׁמֶן׃ אֲרֻצְכֶם שָׁמְמָה עָרֵיכֶם שָׁרְפֹת
אֵשׁ אֲדַמְתֶּכֶם לְנִגְדְּכֶם וָרִים אֲבָלִים אֲתָהּ וּשְׁמָמָהּ
כְּמַהֲפַכַת וָרִים׃ וְנוֹתַרְהָ בַת־צִיּוֹן כְּסֶכֶה בְּכֶרֶם כְּמִלּוּנָה
בְּמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה׃ לֹוֹלִי יְהוָה צָבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ
שְׂרִיד כְּמַעֲט כְּסֶלֶם הָיִינוּ לְעִמָּהּ דְּמִינוּ׃ שָׁמְעוּ י
דְּבַר־יְהוָה קִצִּינוּ סֶלֶם הָאֵינוּ תוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עִם עִמָּהּ׃
לָמָּה לִּי רִב־זִבְחֵיכֶם יֹאמֶר יְהוָה שְׁבַעֲתִי עֲלֹת אֵלִים
וְחֵלֶב מְרִיאִים וָרֵם פָּרִים וּבְכֵשִׁים וְעֲתוּדִים לֹא חָפְצָתִי׃
כִּי תִבְאוּ לִרְאוֹת פָּנֵי מִי־בִקֵּשׁ נָא מִיָּדְכֶם רֶמֶס חֲצָרִי׃
לֹא תוֹסִיפוּ הִבִּיא מִנְחַת־שָׁוְא קִטְרַת תּוֹעֵבָה הִיא לִּי
חֹדֶשׁ וּשְׁבַת קִרְא מִקְרָא לֹא־אוּכַל אֲנִי וְעֲצָרָה׃ חֲדָשִׁיכֶם
וּמוֹעֲדֵיכֶם

pointed feasts my soul hateth: they are a trouble unto me; I am weary to bear them.

15 And when ye spread forth your hands, I will hide mine eyes from you; yea, when ye make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.

16 ¶ Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before mine eyes; cease to do evil;

17 Learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.

18 Come now, and let us reason together, saith the Lord: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.

19 If ye be willing and obedient, ye shall eat the good of the land:

20 But if ye refuse and rebel, ye shall be devoured with the sword: for the mouth of the Lord hath spoken it.

21 ¶ How is the faithful city become an harlot! it was full of judgment; righteousness lodged in it; but now murderers.

22 Thy silver is become dross, thy wine mixed with water:

23 Thy princes are rebellious, and companions of thieves: every one loveth gifts, and followeth after rewards: they judge not the fatherless, neither doth the cause of the widow come unto them.

24 Therefore saith the Lord, the Lord of hosts, the mighty One of Israel, Ah, I will ease me of mine adversaries, and avenge me of mine enemies.

25 ¶ And I will turn my hand upon thee, and purely purge away thy dross, and take away all thy tin:

26 And I will restore thy judges as at the first, and thy counsellors as at the beginning; afterward thou shalt be called, The city of righteousness, the faithful city.

27 Zion shall be redeemed with judgment, and her converts with righteousness.

28 ¶ And the destruction of the transgressors and of the sinners shall be together, and they that forsake the Lord shall be consumed.

29 For they shall be ashamed of the oaks which ye have desired, and ye shall be confounded for the gardens that ye have chosen.

30 For ye shall be as an oak whose leaf fadeth, and as a garden that hath no water.

31 And the strong shall be as tow, and the maker of it as a spark, and they shall both burn together, and none shall quench them.

CHAPTER II.

THE word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

2 And it shall come to pass in the last days, that the mountain of the Lord's house shall be established in the top of the mountains, [and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow unto it.

3 And many people shall go and say,

ומועריכם שונאה נפשי הני עלי לטרח נלאיתי נשא: טו ובפרשכם בפיכם אעלים עיני מכם גם כיתרבו תפלה
16 אינני שמע ידיכם דמים מלאו: רחצו הנפו הסירו רע
17 מעלליכם מנגד עיני חדלו הרע: למדו היטב ורשו
משפט אשרו חמוץ שפטו יתום ריבו אלמנה:

18 לבינא ונבחה יאמר יהוה אסיהו חטאיכם כשנים
19 בשלג ילבינו אסיהוימו בתולע בצמר יהוה: אסתאבו
כ ושמעתי טוב הארץ תאכלו: ואסתמאנו ומריתם
21 חרב תאכלו כי פי יהוה דבר: איכה היתה

לזונה קרה נאמנה מלאתי משפט צדק ילון בה ועתה
22 מרצחים: בספק הנה לסינים סבאך מהול במים:
23 שריד סודרים וחברי ננבים פלו אהב שחד ורדף
שלמנים יתום לא ישפטו וריב אלמנה לא יבוא אליהם:

24 לכן נאם האדון יהוה צבאות אביר ישראל הוי אנחם
בה מצרי ואנקמה מאויבי: ואשיבה ידי עליך ואצרת בבר
26 סגיד ואסירה כל-בדיליך: ואשיבה שפטיוך בבראשנה
ויעצוד בבתחלה אחריו יקרא לך עיר הצדק קרה

27 נאמנה: ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה: ושבר
28 פשעים וחטאים יתו וצבי יהוה יכלו: כי יבשו
מאילים אשר חמדתם ותחפרו מהננות אשר בחרתם:
ל כי תהיו כאלה נבלת עליה וכננה אשר-מים אין לה:

31 והיה החסן לנצרת ופעלו לניצון ובערו שניהם יתו
ואין מכבה:

CAP. II. ב

א הדבר אשר חזה ישעיהו בראמוץ על-יהודה וירושלם:
2 והיה | באחרית הימים נכון יהיה הר בית-יהוה בראש
3 ההרים ונשא מנבעות ונתרו אליו כל-הגוים: והלכו

עמים

עמים רבים ואמריו לבו ונעלה אל-הרי-יהוה אל-בית
אלהי יעקב ויורנו מדרכיו ונלכה בארחותיו כי מציון
תצא תורה ודבר-יהוה מירושלם: ושפט בין הגוים
והוכיח לעמים רבים וכתתו חרבותם לאתים ונחיתותיהם
למזמרות לא-ישא גוי אל-גוי חרב ולא-למדו עוד
מלחמה: בית יעקב לבו ונלכה באור יהוה: כי
נשתתה עמך בית יעקב כי מלאו מקדם ועננים כפולשתים
ובילדי נכרים ישפיקו: ותמלא ארצו כסף וזהב ואין
קצה לאצרתיו ותמלא ארצו סוסים ואין קצה למרכבתיו:
ותמלא ארצו אלילים למעשה ידיו ישתחוו לאשר עשו
אצבעתיו: וישח אדם וישפלאש ואלת-שא להם:
בוא בצור והטמן בעפר מפני פחד יהוה ומהדר גאוו:
עיני גבהות אדם שפל ושח רום אנשים ונשגב יהוה
לבדו ביום ההוא: כי יום ליהוה צבאות על כל
גאה ורם ועל כל-נשא ושפל: ועל כל-ארצי הקבנון
הרמים והנשאים ועל כל-אלוני הבשן: ועל כל-ההרים
הרמים ועל כל-הגבעות הנשאיות: ועל כל-מגדל גבה
ועל כל-חומה בצורה: ועל כל-אניות תרשיש ועל כל-
שכיות החמה: ושח גבהות האדם ושפל רום אנשים
ונשגב יהוה לבדו ביום ההוא: והאלילים קליל יחלף:
ובאו במערות צרים ובמחלות עפר מפני פחד יהוה
ומהדר גאונו בקומו לערץ הארץ: ביום ההוא ישליך
האדם את אלילי כספו ואת אלילי זהבו אשר עשורלו
להשתחות לחפר פרות ולעטלפים: לבוא בנקרות
הצרים ובסעפי הסלעים מפני פחד יהוה ומהדר גאונו
בקומו לערץ הארץ: חדלו לכם מדהאדם אשר נשמה
באפו כי במה נחשב הוא:

Come ye, and let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of the LORD from Jerusalem.

4 And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

5 O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the LORD.

6 ¶ Therefore thou hast forsaken thy people the house of Jacob, because they be replenished from the east, and are soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.

7 Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land is also full of horses, neither is there any end of their chariots.

8 Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made:

9 And the mean man boweth down, and the great man humbleth himself: therefore forgive them not.

10 ¶ Enter into the rock, and hide thee in the dust, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty.

11 The lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of men shall be bowed down, and the LORD alone shall be exalted in that day.

12 For the day of the LORD of hosts shall be upon every one that is proud and lofty, and upon every one that is lifted up; and he shall be brought low:

13 And upon all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan,

14 And upon all the high mountains, and upon all the hills that are lifted up,

15 And upon every high tower, and upon every fenced wall,

16 And upon all the ships of Tarshish, and upon all pleasant pictures.

17 And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low; and the LORD alone shall be exalted in that day.

18 And the idols he shall utterly abolish.

19 And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

20 In that day a man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which they made each one for himself to worship, to the moles and to the bats.

21 To go into the clefts of the rocks, and into the tops of the ragged rocks, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

22 Cease ye from man, whose breath is in his nostrils: for wherein is he to be accounted of?

CHAPTER III.

CAP. III. ג

FOR, behold, the Lord, the LORD of hosts, doth take away from Jerusalem and from Judah the stay and the staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water,

2 The mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the prudent, and the ancient,

3 The captain of fifty, and the honourable man, and the counsellor, and the cunning artificer, and the eloquent orator.

4 And I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.

5 And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbour; the child shall behave himself proudly against the ancient, and the base against the honourable.

6 When a man shall take hold of his brother of the house of his father, saying, Thou hast clothed me, be thou our ruler, and let this ruin be under thy hand:

7 In that day shall he swear, saying, I will not be an healer; for in my house is neither bread nor clothing: make me not a ruler of the people.

8 For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen: because their tongue and their doings are against the LORD, to provoke the eyes of his glory.

9 ¶ The shew of their countenance doth witness against them; and they declare their sin as Sodom, they hide it not. Woe unto their soul! for they have rewarded evil unto themselves.

10 Say ye to the righteous, that it shall be well with him: for they shall eat the fruit of their doings.

11 Woe unto the wicked! it shall be ill with him: for the reward of his hands shall be given him.

12 ¶ As for my people, children are their oppressors, and woman rule over them. O my people, they which lead thee cause thee to err, and destroy the way of thy paths.

13 The LORD standeth up to plead, and standeth to judge the people.

14 The LORD will enter into judgment with the ancients of his people, and the princes thereof: for ye have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses.

15 What mean ye that ye beat my people to pieces, and grind the faces of the poor? saith the LORD God of hosts.

16 ¶ Moreover the LORD saith, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched forth necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet:

17 Therefore the LORD will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the LORD will discover their secret parts.

18 In that day the LORD will take away the bravery of their tinkling ornaments about their feet, and their cauls, and their round tires like the moon,

19 The chains, and the bracelets, and the mufflers,

20 The bonnets, and the ornaments of the legs, and the headbands, and the tablets, and the earrings,

21 The rings, and nose jewels,

22 The changeable suits of apparel,

א בִּי הִנֵּה הָאֲדֹנָי יְהוֹה צְבָאוֹת מִסִּיר מִירוּשָׁלַם וּמִיהוּדָה

ב מִשֹּׁעַן וּמִשְׁעֵנָה כָּל מִשְׁעַן לָהֶם וְכָל מִשְׁעַן מַיִם: גְּבוּר

ג וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקַסֵּם וְזֹקֵן: שְׂרָרֵי־מִשִּׁים

ד וְנִשְׂוֹא פָנִים וְיוֹעֵץ וְחָכֵם חֲרָשִׁים וְנָכוֹן לֶחֶשׁ: וְנִתְּנִי

ה נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלֹלִים יִמְשְׁלוּ־בָם: וְנָגַשׁ הָעָם אִישׁ

בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִרְהֹבוּ הַנֶּעַר בְּזִקְן וְהַנְּקֵלָה בַּנְּכָדָר:

ו כִּי־יִתְפַּשׂ אִישׁ בְּאֶחָיו בֵּית אָבִיו שְׂמֵלָה לָכֶה קָצֵן

ז תִּהְיֶה־לָּנוּ וְהַמְכַשְׁלָה הִוא תַּחַת יָדָךְ: יִשָּׂא בְיוֹם

הַהוּא לֵאמֹר לֹא־אֶהְיֶה חֹבֵשׁ וּבִבִּיתִי אֵין לָחֶם וְאֵין

שְׂמֵלָה לֹא תִשְׁיַמְנִי קָצֵן עָם: כִּי כָשְׁלָה יְרוּשָׁלַם וּיהוּדָה

נָפְלָה כִּי־לִשׁוֹנָם וּמַעֲלֵלֵיהֶם אֶל־יְהוֹה לְמַרְוֹת עֵינֵי כְבוֹדוֹ:

ח הַכֹּרֶת פְּנֵיהֶם עֲנִתָה בָם וְחִטָּאתָם בַּסֶּדֶם הִגִּידוּ לֹא

י כִּחְדוֹ אוֹי לְנַפְשָׁם כִּי־נִמְלְוּ לָחֶם רָעָה: אָמְרוּ צְדִיק כִּי־

טוֹב כִּי־פָרִי מַעֲלֵלֵיהֶם יֵאָכְלוּ: אוֹי לְרָשָׁע רָע כִּי־נִמְלְוּ

יב יָדָיו יַעֲשֶׂה לּוֹ: עַמִּי נִגְשָׁיו מַעֲלִל וְנָשִׁים מַשְׁלֹו בּוֹ עַמִּי

יג מֵאֲשֶׁר־יָדָה מִתַּעֲסִים וְיִרְדָּה אֶרְחֻתָּךְ בִּלְעָזָה: נֶאֱבָב לָרֶב

יד יְהוֹה וְעַמָּר לָרִין עַמִּים: יְהוֹה בְּמִשְׁפָּט יָבֹא עִם־זִקְנֵי

טו עַמִּי וְשָׂרָיו וְאַתָּם בַּעֲרֹתָם הַפָּרִם גִּזְלַת הָעֵנִי בְּבִתֵּיהֶם:

טז מִלְכָּם תִּדְבָּאוּ עַמִּי וּפָנֵי עֲנִיִּים תִּמְחָנוּ נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוֹה

יז צְבָאוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוֹה יַעַן כִּי גָבְהוּ בָנוֹת צִיּוֹן

יח וְתַלְכָּנָה נְטוּנוֹת גִּזְוֹן וּמִשְׁקָרוֹת עֲנִיִּים הָלֹךְ וּמִפּוֹת תַּלְכָּנָה

יט וּבְרָגְלֵיהֶם תַּעֲבִסְנָה: וְשִׁפַּח אֲדֹנָי קֶדֶד בָּנוֹת צִיּוֹן וַיהוֹה

כ פָּתַחן יַעֲרָה: בְּיוֹם הַהוּא יִסֵּר אֲדֹנָי אֶת תַּפְאֶרֶת

כא הַעֲבָסִים וְהַשְּׁבִיסִים וְהַשְּׁהֲרָנִים: הַנְּמִפּוֹת וְהַשְּׂרָרוֹת

כב וְהָרַעְלוֹת: הַפָּאֲרִים וְהַצְעָדוֹת וְהַקִּשְׁרִים וּבִתֵּי הַנֶּפֶשׁ

כג וְהַלְחָשִׁים: הַמְּבַעֲרוֹת וְנוֹמֵי הָאָף: הַמְּחַלְצוֹת וְהַמְּעַטְפוֹת

כד וְהַמְּמַפְחוֹת

and the mantles, and the wimples, and the crisping pins,

23 The glasses, and the fine linen, and the hoods, and the veils.

24 And it shall come to pass, *that* instead of sweet smell there shall be stink; and instead of a girdle a rent; and instead of well set hair baldness; and instead of a stomacher a girding of sackcloth; and burning instead of beauty.

25 Thy men shall fall by the sword, and thy mighty in the war.

26 And her gates shall lament and mourn; and she *being* desolate shall sit upon the ground.

CAP. IV. ד

CHAPTER IV.

AND in that day seven women shall take hold of one man, saying, We will eat our own bread, and wear our own apparel: only let us be called by thy name, to take away our reproach.

2 In that day shall the branch of the LORD be beautiful and glorious, and the fruit of the earth *shall be* excellent and comely for them that are escaped of Israel.

3 And it shall come to pass, *that he that is left* in Zion, and *he that remaineth* in Jerusalem, shall be called holy, *even* every one that is written among the living in Jerusalem:

4 When the LORD shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst thereof by the spirit of judgment, and by the spirit of burning.

5 And the LORD will create upon every dwelling place of mount Zion, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night: for upon all the glory *shall be* a defence.

6 And there shall be a tabernacle for a shadow in the daytime from the heat, and for a place of refuge, and for a covert from storm and from rain.

CHAPTER V.

NOW will I sing to my wellbeloved a song of my beloved touching his vineyard. My wellbeloved hath a vineyard in a very fruitful hill:

2 And he fenced it, and gathered out the stones thereof, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also made a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

3 And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, judge, I pray you, betwixt me and my vineyard.

4 What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? wherefore, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?

5 And now go to; I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; and break down the wall thereof, and it shall be trodden down:

6 And I will lay it waste: it shall not be pruned, nor digged; but there shall come up briars and thorns: I will also

והמטפחות והחריטים: הגלגלים והסדינים והצניפורת
והרדידים: והיה תחת בָּשֶׂם מִן יְהוָה ותחת חגורה
נקפלה ותחת מעשה מקשה קרחה ותחת פתיגיל מחנרת
שֶׁקֶם בִּי תחת יָפִי: מִתֵּיד בחרב יפלו ויבורתך במלחמה: כה
ואנו ואכלו פתחיה ונתתה לארץ תשוב:

ד

והחזיקו שבע נשים באיש אחד ביום ההוא לאמר א
לחמנו נאכל ושמלתנו נלבש רק יקרא שמך עלינו אסף
חרפתנו: ביום ההוא צמח יהוה לצבי ולכבוד
ופרי הארץ לגאון ולתפארת לפליטת ישראל: והיה א
הנשאר בציון והנותר בירושלם קדוש יאמר לו כל
הפֶּתוּב לַחַיִּים בירושלם: אם רחוק אדני את צאת
בנות ציון ואת דמי ירושלם ידים מקרבה ברוח משפט
וברוח בער: וברא יהוה על כל-מכון חר-ציון ועל-ה
מקראה ענן יומם ועשן וננה אש להבה לילה בִּי על-
כל-פֶּתוּב חפה: וסכה תהיה לצל-יומם מתרוב ולמחסה
ולמסתור מזרם וממטר:

CAP. V. ה

ה

אשירה נא לירידי שירת יהוה לכרמי בָּרֶם הִנֵּה לירידי א
בקרן בִּדְשָׁמֶן: ויעקוהו ויסקלדו ויטעוהו שֶׁרֶק ויבן
מגדל בתוכו ונס-יִקְבַּח חֶצֶב בו ויבן לעשות עֲנָבִים ויעש
בָּאִשִּׁים: ועתה יושב ירושלם ואיש יהודה שפמוֹרָא
ביני ובין בָּרֶמִי: מה-לעשות עוד לכרמי ולא עשיתי בו
מִדּוּעַ קוֹנִיתִי לעשות עֲנָבִים ויעש בָּאִשִּׁים: ועתה אודיעה
נא אתכם את אשר-אני עֹשֶׂה לכרמי הסר משופְּתוֹ
והיה לבֶּעַר פֶּרֶץ נִדְרוֹ ויהי למרמס: ואשיתו בתו
לא יזמר ולא יעדר ועלה שמיר ושית ועל העֲבִים אצוה

מהמטיר

command the clouds that they rain no rain upon it.

7 For the vineyard of the LORD of hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for judgment, but behold oppression; for righteousness, but behold a cry.

8 ¶ Woe unto them that join house to house, that lay field to field, till there be no place, that they may be placed alone in the midst of the earth! 9 In mine ears said the LORD of hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and fair, without inhabitant.

10 Yea, ten acres of vineyard shall yield one bath, and the seed of an homer shall yield an ephah.

11 ¶ Woe unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink; that continue until night, till wine inflame them!

12 And the harp, and the viol, the tabret, and pipe, and wine, are in their feasts: but they regard not the work of the LORD, neither consider the operation of his hands.

13 ¶ Therefore my people are gone into captivity, because they have no knowledge: and their honourable men are famished, and their multitude dried up with thirst.

14 Therefore hell hath enlarged herself, and opened her mouth without measure: and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that rejoiceth, shall descend into it.

15 And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled:

16 But the LORD of hosts shall be exalted in judgment, and God that is holy shall be sanctified in righteousness.

17 Then shall the lambs feed after their manner, and the waste places of the fat ones shall strangers eat.

18 Woe unto them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope:

19 That say, Let him make speed, and hasten his work, that we may see it: and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know it!

20 ¶ Woe unto them that call evil good, and good evil; that put darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter!

21 Woe unto them that are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

22 Woe unto them that are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink:

23 Which justify the wicked for reward, and take away the righteousness of the righteous from him!

24 Therefore as the fire devoureth the stubble, and the flame consumeth the chaff, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust: because they have cast away the law of the LORD of hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

25 Therefore is the anger of the LORD kindled against his people, and he hath stretched forth his hand against them,

7 מִהִמְטִיר עָלָיו מָטָר: כִּי כָרַם יְהוָה צִבְאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל

וְאִישׁ יְהוּדָה נִמְטַע שְׁעִשׂוּעֵיו וַיִּקְן לְמִשְׁפַּט וְהִנֵּה מִשְׁפַּח

8 לְצִדְקָה וְהִנֵּה צַעֲקָה: הוּא מוֹנִיעַ בֵּית בְּבוֹת שְׂדֵה

בְּשֵׂדָה יִקְרִיבוּ עַד אִפְסֵם מְקוֹם וְהוֹשַׁבְתֶּם לְבִדְכֶם בְּקֶרֶב

9 הָאָרֶץ: בְּאָזְנִי יְהוָה צִבְאוֹת אִם־לֹא פְתִים רַבִּים לְשִׁמְהָ

יִהְיוּ גְדֵלִים וְטוֹבִים מֵאֵין יוֹשֵׁב: כִּי עֲשִׂיתָ צִמְד־כָּרֶם

11 יַעֲשׂוּ בֵּת אֶחָת וְנִרְעַ חֹמֶר יַעֲשֶׂה אִיפָּה: הוּא

מִשְׁפִּימִי בְּבֶקֶר שֶׁבֶר יִרְדְּפוּ מֵאַחֲרֵי בִנְשָׁף יַיִן יִדְלִיקֶם:

12 וְהִנֵּה כְנוֹר וְנֹבֵל תָּהָ וְחִלְלִל יַיִן מִשְׁתִּיהֶם וְאֵת פֶּעַל יְהוָה

13 לֹא יִבְטִיּוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו לֹא רָאוּ: לָכֵן גָּלָה עֲמִי מִבְּלִי־

14 רַעַת וּכְבוֹדוֹ מִתִּי רָעַב וְהִמּוֹנוֹ צָחָה צָמָא: לָכֵן הִרְחִיבָה

שְׂאוֹל נַפְשָׁהּ וּפָעָרָה פִּיהָ לְבִלְיָחַק וַיִּרְדַּ הַדָּרָה וְהִמּוֹנָהּ

טו וּשְׂאוֹנָהּ וְעָלָו בָּהּ: וַיִּשַׁח אֲדָם וַיִּשְׁפֹּל־אִישׁ וַעֲיִנֵּי גְבוּהִים

16 תִּשְׁפֹּלְנָה: וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צִבְאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְדוֹשׁ

17 נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה: וְרָעוּ כְּבָשִׁים כְּדָבָרָם וְחִרְבוֹת מַחִים

18 גָּרִים יֹאכְלוּ: הוּא מִשְׁכֵּי הָעֵזִן בְּחִבְלֵי הַשְּׂוֹאֵי

19 וּבַעֲבוֹת הָעֵנָלָה חֲטָאָה: הָאֲמָרִים יִמְהָרוּ וַיַּחֲשֶׂה מַעֲשָׂהּ

לְמַעַן נִרְאָה וְתִקְרַב וְתִבְיָאָה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנִדְרָעָה:

כ הוּא הָאֲמָרִים לָרַע טוֹב וְלְטוֹב רָע שְׁמִים חֲשׂוֹד

לְאוֹר וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שְׁמִים מֶר לְמִתּוֹק וּמִתּוֹק לְמֶר:

21 הוּא חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנִגְדַּ פְּגִיָּהם גְּבוּרִים: הוּא גְבוּרִים

22 לְשִׁתּוֹת יַיִן וְאִנְשֵׁי־חַיִל לְמִסְדָּ שֶׁבֶר: מַצְדִּיקֵי רִשְׁעַ עֶקֶב

23 שָׁחַד וְצִדְקַת צִדִּיקִים יִסְרוּ מִמֶּנּוּ: לָכֵן פֹּאכְלֵי כֶּשֶׂ

לְשׁוֹן אִשׁ וְחֹשֶׁשׁ לְהִבָּה יִרְפָּה שְׂרָשָׁם כַּמֶּךָ יְהוָה וּפְרִתָּם

כָּאֵבֶק יַעֲלֶה כִּי מֵאֲסוֹ אֵת תּוֹרַת יְהוָה צִבְאוֹת וְאֵת

כֹּה אִמְרַת קְדוֹשׁ־יִשְׂרָאֵל נֹאצִּי: עַל־כֵּן חָרָה אֶפְי־יְהוָה בְּעַמּוֹ

וַיִּט יָדוֹ עָלָיו וַיִּפְּחוּ וַיִּרְמּוּ הַהָרִים וַתְּהִי נִבְלָתָם כַּסּוּחָה

בְּקֶרֶב

בְּקֶרֶב חֲצוֹת בְּכַל־זֹאת לֹא־שָׁב אִפֹּי וְעוֹד יְדוֹ נְמוּיָה:
 26 וְנִשְׁאַנֵּם לְנוּיִם מִדְּחֹק וְשֶׁרֶק לוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהִנֵּה
 27 מְהֵרָה כָּל־יָבֹא: אִידְעִינָה וְאִידְבוּשָׁל בּוֹ לֹא יָנוּם וְלֹא
 יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אָזְנוֹר חֲלָצִיו וְלֹא נָתַק שַׁרְיָד נַעֲלָיו:
 28 אֲשֶׁר חֲצִיו שְׁנוּנִים וְכָל־קִשְׁתֵּיתָיו דְּרָכוֹת פְּרִסוֹת סוּסָיו
 29 כֶּצֶר נִחְשְׁבוּ וְנִלְגְּלוּ בְּסוּפָה: שֹׁאֲנָה לוֹ בְּלִבָּא וְשֹׁאֵן
 בְּכַפִּירִים וַיִּנְהֵם וַיֹּאחֲזוּ מָרָף וַיַּפְלִיטוּ וְאֵין מַצִּיל: וַיִּנְהֵם ל־
 עָלָיו בַּיּוֹם הַהוּא בְּנִהְמַת־יָם וּנְפֹט לָאָרֶץ וְהִגְדִּיל־חֶשֶׁד צָר
 וְאִזְרוֹר חֶשֶׁד בְּעִרְיָפִיהָ:

CAP. VI. ו

בְּשֵׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ עֲזַיָּהוּ וְאָרְאָה אֶת־אֲדֹנָי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא
 2 רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־הַהֵיכָל: שְׂרָפִים עֹמְדִים
 מִמַּעַל לֹא שֵׁשׁ בְּנָפִים שֵׁשׁ בְּנָפִים לְאֶחָד בְּשֵׁתִים וְכִסֵּה
 3 פָּנָיו וּבְשֵׁתִים יִכְסֶה רַגְלָיו וּבְשֵׁתִים יְעוּפֶה: וְקָרָא וַיֹּרֶ
 אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא
 4 כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וַיִּנְעֻזוּ אֲמוֹת הַסָּפִים מִקּוֹל הַקּוֹרָא
 5 וַתִּבָּת יִמְלָא עָשָׁן: וַיֹּאמֶר אוֹיְלִי כִי־נִדְמִיתִי כִי־אִישׁ מִמָּא־ה
 שְׁפָתִים אֲנִי וּבִתְרוֹךְ עִם־מִמָּא שְׁפָתִים אֲנִי יֵשֵׁב כִּי־אֶת־
 6 הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינַי: וַיַּעַף אֵלַי אֶחָד מִדְּשָׂרָפִים
 7 וַיִּבְדֵּדוּ רִצְפָה בְּמִלְקָהִים לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּנַּע עַל־פִּי
 וַיֹּאמֶר הִנֵּה נֹנֵעַ זֶה עַל־שְׁפָתֶיךָ וְסֹר עֲזִינְךָ וְחַטָּאתְךָ תִּכָּפֵר:
 8 וַאֲשַׁמֵּעַ אֶת־קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת־כֹּחַ אֲשַׁלַּח וְכִי יִלְדִּי־לָנוּ
 9 וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי שְׁלַחְנִי: וַיֹּאמֶר לָךְ וַאֲמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שְׁמָעוּ
 שְׁמָעוּ וְאַל־תִּתְּבוּ וּרְאוּ רְאוּ וְאַל־תִּדְּעוּ: הַשֶּׁמֶן לְבִיהֶם
 11 הַזֶּה וְאֲזִנֵּי הַכִּבְר וְעֵינֵי הַשֶּׁע פְּדִירָאָה בְּעֵינֵי וּבְאֲזֵנֵי
 יִשְׁמָעוּ וְלִבָּבוּ יִבִּין וְשָׁב וּרְפָא לוֹ: וַיֹּאמֶר עַד־מָתִי אֲדֹנָי
 וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אֶסְדֹּא עָרִים מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין

אדם

ה' v. 28. כצל. ibid. קמץ ח"ק. v. 29. ושאנ קי' v. 1. v. 10. קמץ ח"ק. v. 11.

and hath smitten them: and the hills did tremble, and their carcases were torn in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

26 ¶ And he will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss unto them from the end of the earth: and, behold, they shall come with speed swiftly:

27 None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:

28 Whose arrows are sharp, and all their bows bent, their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a whirlwind:

29 Their roaring shall be like a lion, they shall roar like young lions: yea, they shall roar, and lay hold of the prey, and shall carry it away safe, and none shall deliver it.

30 And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea: and if one look unto the land, behold darkness and sorrow, and the light is darkened in the heavens thereof.

CHAPTER VI.

IN the year that king Uzziah died I saw also the Lord sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.

2 Above it stood the seraphims; each one had six wings; with twain he covered his face, and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

3 And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy, is the LORD of hosts: the whole earth is full of his glory.

4 And the posts of the door moved at the voice of him that cried, and the house was filled with smoke.

5 ¶ Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for mine eyes have seen the King, the LORD of hosts.

6 Then flew one of the seraphims unto me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:

7 And he laid it upon my mouth, and said, Lo, this hath touched thy lips; and thine iniquity is taken away, and thy sin purged.

8 Also I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said I, Here am I; send me.

9 ¶ And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

10 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed.

11 Then said I, Lord, how long? And he answered, Until the cities be wasted without inhabitant, and the houses

without man, and the land be utterly desolate,

12 And the LORD have removed men far away, and *there be a great forsaking in the midst of the land.*

13 ¶ But yet in it *shall be a tenth, and it shall return, and shall be eaten: as a teil tree, and as an oak, whose substance is in them, when they cast their leaves: so the holy seed shall be the substance thereof.*

CHAPTER VII.

AND it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

2 And it was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.

3 Then said the LORD unto Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shear-jashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field;

4 And say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remaliah.

5 Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying,

6 Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, *even the son of Tabeal:*

7 Thus saith the Lord God, It shall not stand, neither shall it come to pass.

8 For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people.

9 And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established.

10 Moreover the LORD spake again unto Ahaz, saying,

11 Ask thee a sign of the LORD thy God; ask it either in the depth, or in the height above.

12 But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the LORD.

13 And he said, Hear ye now, O house of David; *Is it a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also?*

14 Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

15 Butter and honey shall he eat, that he may know to refuse the evil, and choose the good.

אָרְם וְהָאֲדָמָה תִּשָּׁאָה שְׁמָמָה: וְרַתַּק יִהְיֶה אֶת־הָאָדָם 12
וְרִבָּה הַעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וְעוֹד בָּהּ עֲשִׂירֶיהָ וְשָׁבָה 13
וְהִיתָה לְבָעֵר בָּאֵלֶּה וּכְאֵלֹן אֲשֶׁר בְּשִׁלְכָת מַצֵּבֶת בָּם
וְרַע קָדֵשׁ מַצֵּבָתָה: *

CAP. VII. 1

א וַיְהִי בִימֵי אָחָז בְּדִיּוֹתָם בְּדַעֲזִיחוֹ מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה רִצְיִן
מֶלֶךְ־אֲרָם וּפְקַח בְּדִרְמֻלָּהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם
לְמַלְחָמָה עָלֶיהָ וְלֹא יָכַל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ: וַיַּגֵּד לְבֵית דָּוִד
לֵאמֹר נָחָה אֲרָם עַל־אֶפְרַיִם וַיָּנֻע לִבָּב וּלְבַב עַמּוֹ בְּנוֹעַ
עֲצִיּוֹנֵי מִבְּנֵי־רוּחַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי־שִׁיחוֹ צֹא
נָא לִקְרֹאת אָחָז אֶתָּה וְשָׂאֵר יְשׁוּב בְּנֶגֶד אֶל־קִנְצָה תַּעֲלֶת
הַבְּרֵכָה הָעֲלִיוֹנָה אֶל־מַסְלַת שִׁדָּה כּוֹבֵם: וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
הַשְׁמַר וְהִשְׁקֹט אֶל־תִּירָא וּלְבַבְךָ אֶל־יְיָךְ מִשְׁנִי וּנְבוֹת
הָאוֹדִים הַעֲשִׂינִים הָאֵלֶּה בְּחִרְי־אָפָּה רִצְיִן וְאֲרָם וּבְךָ־
ה רְמִלָּהוּ: וַיָּנֻעַ בְּרִיעֵץ עָלָה אֲרָם רָעָה אֶפְרַיִם וּבְדִרְמֻלָּהוּ
6 לֵאמֹר: נַעֲלָה בִיהוּדָה וּנְקִינָנָה וּנְבַקֶּעֶנָה אֵלָינוּ וּנְמַלִּיךְ
7 מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֵת בְּרִטְבָּאֵל: כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוּדָה
8 לֹא תִקּוּם וְלֹא תִהְיֶה: כִּי רֹאשׁ אֲרָם דְּמִשְׁק וְרֹאשׁ
דְּמִשְׁק רִצְיִן וּבָעוֹד שְׁשִׁים וְחִמֶּשׁ שָׁנָה יִתֵּת אֶפְרַיִם מַעֵם:
9 וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שְׁמִרֹן וְרֹאשׁ שְׁמִרֹן בְּדִרְמֻלָּהוּ אִם לֹא
י תֵאֱמַנִי כִּי לֹא תֵאֱמַנִי: וַיִּסָּף יְהוָה דְּבַר אֶל־אָחָז
11 לֵאמֹר: שְׂאֵל־לָךְ אוֹת מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַעֲמֵק שְׂאֵלָה
אוֹ הַנְּבִיָּה לְמַעַלָּה: וַיֹּאמֶר אָחָז לֹא־אֲשָׁאֵל וְלֹא־אֲנַסֶּה
13 אֶת־יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמַע־נָא בֵּית דָּוִד הַמַּעֲט מִכֶּם הֲלָאוֹת
14 אֲנָשִׁים כִּי תִלְאוּ גַם אֶת־אֱלֹהֵי: לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנֵי הוּא לָכֶם
אוֹת הַנֶּה הַעֲלָמָה הָרָה וְיִלְדֶת בֵּן וְקִרְאָת שְׁמוֹ עַמּוּנוֹ אֵל:
טו הַמָּאָה וְדִבֶּשׁ יֹאכֵל לְדַעְתּוֹ מֵאִם בְּרַע וּבְחֹר וּבְטוֹב:

כ

16 כִּי בְטָרָם יָדַע הַנֶּעֱר מֵאֵם בָּרַע וּבְחֹר בָּטוֹב תִּעָזֵב
 17 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה לָקַח מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ: יָבִיא יְהוָה
 עָלֶיךָ וְעַל־עַמְּךָ וְעַל־בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא־כָאוּ
 לְמִיּוֹם סוּר־אֲפָרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֶת מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
 18 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׂרָק יְהוָה לְזִכּוֹב אֲשֶׁר בִּקְצָה יֹאבִי
 19 מִצְרַיִם וּלְדִבּוּרָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר: וּכְאוּ וְנָחוּ כָלֵם
 בְּנִחְלֵי הַבְּתוֹת וּבְנִיקְיָן הַסְּלָעִים וּבְכָל הַנִּנְעֻצִּים וּבְכָל
 הַנִּהְלָלִים: בַּיּוֹם הַהוּא יִגְלַח אֲדָנִי בַתֶּעַר הַשְּׂכִירָה כ
 בַּעֲבָרִי נָהַל בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת־הָרֹאשׁ וְשָׁעַר הַרְגָלִים וְנָם
 21 אֶת־הַנֶּקֶן תִּסְפֶּה: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יְחִידָאִישׁ עֲנִילַת
 22 בָּקָר וּשְׁתֵּי־צֹאן: וְהָיָה מֶרֶב עֲשׂוֹת חֶלֶב יֹאכֵל הַמֶּאֱחָה
 23 בִּיְחִמָּה וּדְבַשׁ יֹאכֵל כָּל־הַנוֹתֵר בְּקֶרֶב הָאֶרֶץ: וְהָיָה
 בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה כָּל־מְקוֹם אֲשֶׁר יְהוָה־שָׁם אֵלָּה גִפֶּן
 24 בְּאֵלָּה בָּסָף לְשֹׁמֵר וּלְשִׁית יְהוָה: בַּחֲצִים וּבְקִשְׁתֵּי יֵבֵא
 שִׁמָּה כִּי־שֹׁמֵר וּשִׁית תִּהְיֶה כָל־הָאֶרֶץ: וְכָל הַהָרִים כה
 אֲשֶׁר בַּמִּעֲדָר יַעֲדֻרוֹן לֹא־תָבוֹא שִׁמָּה יִרְאֵת שֹׁמֵר וּשִׁית
 וְהָיָה לְמִשְׁלַח שׁוֹר וּלְמֶרְמֶם שֶׁה:

ח

CAP. VIII. ח

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְחִי־לִךְ גָּדוֹל וּכְתֹב עָלָיו בְּחֶרֶט א
 אֲנוֹשׁ לְמַחֵר שָׁלַל חֶשׁ בּוֹ: וְאֶעֱיִדָה לִּי עֲדִים נְאֻמִּים
 2 אֶת אֹרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־זַבְרִיָּהוּ בֶן־זְבִּירְכִיָּהוּ: וְאֶקְרָב אֶל־
 הַנְּבִיאָה וְתַהֲרַר וְתִלְדַּךְ בֶּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא שְׁמוֹ מַחֵר
 שָׁלַל חֶשׁ בּוֹ: כִּי בְטָרָם יָדַע הַנֶּעֱר קְרָא אָבִי וְאִמִּי יִשָּׂא א
 אֶת־חֵיל דְּמִשְׁק וְאֶת שָׁלַל שְׁמֻרוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
 4 וַיִּסַּף יְהוָה דְּבָר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר: יַעַן כִּי מֵאֵם הָעַם הָזֶה ה
 6 אֶת מִי הַשְּׁלַח הַהֲלָכִים לֹאֲט וּמִשׁוֹשׁ אֶת־דָּצִין וּבָךְ
 7 רַמְלִיָּהוּ: וְלִכֹּן הִנֵּה אֲדָנִי מַעֲלָה עֲלֵיהֶם אֶת־מִי הַנֶּהָר
 הַעֲצוּמִים

16 For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings.

17 ¶ The LORD shall bring upon thee, and upon thy people, and upon thy father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah; even the king of Assyria.

18 And it shall come to pass in that day, that the LORD shall hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.

19 And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all bushes.

20 In the same day shall the Lord shave with a razor that is hired, namely, by them beyond the river, by the king of Assyria, the head, and the hair of the feet: and it shall also consume the beard.

21 And it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep;

22 And it shall come to pass, for the abundance of milk that they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall every one eat that is left in the land.

23 And it shall come to pass in that day, that every place shall be, where there were a thousand vines at a thousand silverlings, it shall even be for briers and thorns.

24 With arrows and with bows shall men come thither; because all the land shall become briers and thorns.

25 And on all hills that shall be digged with the mattock, there shall not come thither the fear of briers and thorns: but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of lesser cattle.

CHAPTER VIII.

MOREOVER the LORD said unto me, Take thee a great roll, and write in it with a man's pen concerning Maher-shalal-hash-baz.

2 And I took unto me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.

3 And I went unto the prophetess; and she conceived, and bare a son. Then said the LORD to me, Call his name Maher-shalal-hash-baz.

4 For before the child shall have knowledge to cry, My father, and my mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be taken away before the king of Assyria.

5 ¶ The LORD spake also unto me again, saying,

6 Forasmuch as this people refuseth the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;

7 Now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of

the river, strong and many, *even* the king of Assyria, and all his glory: and he shall come up over all his channels, and go over all his banks:

8 And he shall pass through Judah; he shall overflow and go over, he shall reach *even* to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel.

9 Associate yourselves, O ye people, and ye shall be broken in pieces; and give ear, all ye of far countries: gird yourselves, and ye shall be broken in pieces; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces.

10 Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand: for God *is* with us.

11 For the LORD spake thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying,

12 Say ye not, A confederacy, to all them to whom this people shall say, A confederacy; neither fear ye their fear, nor be afraid.

13 Sanctify the LORD of hosts himself; and let him be your fear, and let him be your dread.

14 And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

15 And many among them shall stumble, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.

16 Bind up the testimony, seal the law among my disciples.

17 And I will wait upon the LORD, that hideth his face from the house of Jacob, and I will look for him.

18 Behold, I and the children whom the LORD hath given me *are* for signs and for wonders in Israel from the LORD of hosts, which dwelleth in mount Zion.

19 And when they shall say unto you, Seek unto them that have familiar spirits, and unto wizards that peep, and that mutter: should not a people seek unto their God? for the living to the dead?

20 To the law and to the testimony: if they speak not according to this word, *it is* because *there is* no light in them.

21 And they shall pass through it, hardly bestead and hungry: and it shall come to pass, that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse their king and their God, and look upward.

22 And they shall look unto the earth; and behold trouble and darkness, dimness of anguish; and they shall be driven to darkness.

CHAPTER IX.

NEVERTHELESS the dimness shall not be such as *was* in her vexation, when at the first he lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, and afterward did more grievously afflict *her* by the way of the sea, beyond Jordan, in Galilee of the nations.

2 The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

הַעֲצִימִים וְהַרְבֵּים אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת־כָּל־כְּבוֹדוֹ וְעָלָה
עַל־כָּל־אֲפִיקָיו וְהָלַךְ עַל־כָּל־גְּדֻדָּתָיו: וְחָלַף בִּיהוּדָה

שָׁמַף וְעָבַר עַד־צוּר יִגַע וְהָיָה מַטּוֹת כַּנְפָּיו מִלֹּא־רֹחַב
9 אֲרִצָּה עִמָּנוּ אֵל: רַעַו עַמִּים וְחָתוּ וְהִאֲזִינוּ כָּל

י מִרְחֻק־אָרֶץ הַתְּאֲזִרוּ וְחָתוּ הַתְּאֲזִרוּ וְחָתוּ: עָצוּ עֲצָה
11 וְתִפֹּר דִּבְרוּ דִּבְרוּ דָּבָר וְלֹא יָקוּם כִּי עִמָּנוּ אֵל: כִּי

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי בְחֻקֹּת הַיָּד וְיִסְרֵנִי מִלִּבְתּוֹ בְּרָדָךְ
12 הָעַם־הַזֶּה לֹא־אָמַר: לֹא־תֹאמְרוּן קֹשֶׁר לְכָל אֲשֶׁר־יֹאמַר

הָעַם הַזֶּה קֹשֶׁר וְאֶת־מוֹרָאוֹ לֹא־תִירָאוּ וְלֹא תַעֲרִיצוּ:
13 אֶת־יְהוָה צָבָאוֹת אֹתוֹ תִקְדִּישׁוּ וְהוּא מוֹרָאֲכֶם וְהוּא

מַעֲרִיצְכֶם: וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וּלְאֵבֶן נִגֶּה וּלְצוּר מִכְשׁוֹל לְשָׁנִי
טו בְּתִי יִשְׂרָאֵל לִפְחַ וּלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם: וּכְשָׁלוּ בָם

רַבִּים וְנָפְלוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנִקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ: צוּר תַעֲוִידָה
17 חֲתוּם תּוֹרָה בְּלִמְדֵי: וְחִפְתִּי לַיהוָה הַמַּסְתִּיר פָּנָיו מִבֵּית

יַעֲקֹב וְקִוִּיתִלֹּ: הִנֵּה אֲנֹכִי וְהַיִּלְדִים אֲשֶׁר נָתַן־לִי יְהוָה
לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם יְהוָה צָבָאוֹת הַשֶּׁכֶן

בְּהַר צִיּוֹן: וּכְיֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם יִרְשׁוּ אֱלֹהֵאֲבוֹת וְאֵל־
הַיִּדְעֹנִים הַמַּצְפְּצִפִּים וְהַמְדַּגִּים הַלֹּא־עִם־אֱלֹהֵיוּ יִדְרֹשׁ

כ בַּעַד הַחַיִּים אֱלֹהִים־חַיִּים: לְתוֹרָה וּלְתַעֲוִידָה אִם־לֹא יֹאמְרוּ
כִּדְבַר הַזֶּה אֲשֶׁר אֵיךְ־לוֹ שָׁחַר: וְעָבַר בָּהּ נִקְשָׁה וְרָעַב

וְהָיָה כִּי־יִרְעַב וְהִתְקַצַּף וְקָלַל בְּמַלְכוֹ וּבֵאלֹהָיו וּפְגַה
לְמַעַלָּה: וְאֵל־אָרֶץ יִגִּיט וְהָיָה צָרָה וְחִשְׁכָה מַעוֹת צִוְיָה

23 וְאִפְלָה מִנְדָּח: כִּי לֹא מוֹעֵף לֹא־אֲשֶׁר מוֹצֵק לָהּ בַּעֲת
הָרָאשׁוֹן הָקָל אֲרָצָה וּבִלְוֹן וְאֲרָצָה נִפְתָּלִי וְהָאֲחֻרֹן

הַכְּבִיד בְּרַךְ הֵם עֹבֵר הַיַּרְדֵּן גִּלְגַּל הַנָּהָיִם:

CAP. IX. ט

ט א הָעַם הַהֲלֹכִים בְּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר נִדּוּל יֹשְׁבֵי בְּאֶרֶץ צִלְמוֹת

אור

- 2 אִרְ נָגַה עֲלֵיהֶם׃ הִרְבִּיתָ חֲגֹי לֹא הִגְבַּלְתָּ הַשְׂמֵחָה
 שִׂמְחוּ לִפְנֵיךָ בְּשִׂמְחַת בִּקְצִיר כַּאֲשֶׁר יִגִּילוּ בְּחִלְקֵם שָׁלָל׃
 3 כִּי אֶת־עַל סִבְלוֹ וְאֶת מַפְדָּה שִׁכְמוֹ שָׁבַט הִנֵּגְשׁ בּוֹ הַחֲתָת׃
 4 בְּיוֹם מִדְּיָן׃ כִּי כָל־סֹאן סֹאן בָּרַעַשׁ וְשִׂמְלָה מְנוּלָּלָה
 בְּדָמִים וְהִיתָה לְשִׂרְפָּה מֵאֲכָלֶת אִשׁ׃ בִּרְיָד יִלְד־לָנוּ הִ
 בֶּן נִתְּדָלָנוּ וְתָהִי הַמִּשְׁרָה עַל־שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא
 יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִיר־עַד שׁוֹר־שָׁלוֹם׃ לְסִרְפָּה הַמִּשְׁרָה
 וּלְשָׁלוֹם אֵידִי־קֵץ עַל־כִּפּאָ דָּוִד וְעַל־מַמְלַכְתּוֹ לְהַבִּין אֶתָּה
 וּלְסִעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדִיקָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם קִנְיָתָה יְהוָה
 צָבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹאת׃ דָּבָר שָׁלַח אֲדָנִי בַּיַּעֲקֹב
 וַנִּפֹּל בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּדְעוּ הָעָם כָּלוּ אֶפְרַיִם וַיּוֹשֶׁב שְׁמָרוֹן
 בִּנְאֻתָּהּ וּבִגְדָל לֵבָב לֵאמֹר׃ לִבְנִים נָפְלוּ וְנוֹתִי נִבְגָּה
 שִׁקְמִים נָדְעוּ וְאֶרְוִים נִחְלִיף׃ וַיִּשָּׁבֵב יְהוָה אֶת־צָרֵי רָצִין
 עָלָיו וְאֶת־אִיָּבָיו יִסְכֶּסֶד׃ אֲרָם מִקֶּדֶם וּפְלִשְׁתִּים מֵאַחֲוֹר
 וַיֹּאכְלוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכֹל־פִּה בְּכֹל־זֹאת לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד
 יָדוֹ נְטוּיָה׃ וְהָעָם לֹא־שָׁב עַד־הַמָּכּוֹר וְאֶת־יְהוָה צָבָאוֹת
 לֹא דָרְשׁוּ׃ וַיִּכְרַת יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזֶנֶב כִּפֶּה
 וְאֶנְמוֹן יוֹם אֶחָד׃ זָקֵן וְנִשְׁוֹא־פָנִים הוּא הָרֹאשׁ וְנִבְיָא
 מוֹרֶה־שִׁקָּר הוּא הַזֶּנֶב׃ וַיִּהְיוּ מֵאֲשָׁרֵי הָעַם־הַזֶּה מִתְּעִים
 וּמֵאֲשָׁרֵי מְבָלְעִים׃ עַל־כֵּן עַל־בְּחוּרָיו לֹא־יִשְׂמַח וְאֲדָנִי
 וְאֶת־יְתֻמּוֹ וְאֶת־אֶלְמִנָתּוֹ לֹא יִרְחֵם כִּי כָלוּ חֲנֻף וּמְרַע
 וּכְלָפָה דִּבֶּר נִבְלָה בְּכֹל־זֹאת לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ
 נְטוּיָה׃ כִּי־בַעֲרָה כָּאֵשׁ רִשְׁעָה שָׁמִיר וְשִׁית תֹּאכֵל וְתִצֵּל
 בְּסִבְכֵי הַיַּעַר וַיִּתְּאֲבָכוּ נָאוֹת עֵשֶׂן׃ בַּעֲבַרְתָּ יְהוָה
 צָבָאוֹת נַעֲתֵם אֶרֶץ וַיְהִי הָעָם כְּמֵאֲכָלֶת אִשׁ אִישׁ אֶל־
 אַחִיו לֹא יִחְמְלוּ׃ וַיִּגְדֹּר עַל־יְמִין וְרָעַב וַיֹּאכַל עַל־שְׂמָאל
 וְלֹא שָׂבְעוּ אִישׁ בְּשִׁרְזָרְעוֹ יֹאכְלוּ׃ מִנִּשְׂאָה אֶת־אֶפְרַיִם כ

ואפרים

3 Thou hast multiplied the nation, and not increased the joy; they joy before thee according to the joy in harvest, and as men rejoice when they divide the spoil.

4 For thou hast broken the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, as in the day of Midian.

5 For every battle of the warrior is with confused noise, and garments rolled in blood; but this shall be with burning and fuel of fire.

6 For unto us a child is born, unto us a son is given; and the government shall be upon his shoulder; and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

7 Of the increase of his government and peace there shall be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of the LORD of hosts will perform this.

8 The LORD sent a word into Jacob, and it hath lighted upon Israel.

9 And all the people shall know, even Ephraim and the inhabitant of Samaria, that say in the pride and stoutness of heart,

10 The bricks are fallen down, but we will build with hewn stones; the sycomores are cut down, but we will change them into cedars.

11 Therefore the LORD shall set up the adversaries of Rezin against him, and join his enemies together;

12 The Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

13 For the people turneth not unto him that smiteth them, neither do they seek the LORD of hosts.

14 Therefore the LORD will cut off from Israel head and tail, branch and rush, in one day.

15 The ancient and honourable, he is the head; and the prophet that teacheth lies, he is the tail.

16 For the leaders of this people cause them to err; and they that are led of them are destroyed.

17 Therefore the Lord shall have no joy in their young men, neither shall have mercy on their fatherless and widows; for every one is an hypocrite and an evildoer, and every mouth speaketh folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

18 For wickedness burneth as the fire: it shall devour the briars and thorns, and shall kindle in the thickets of the forest, and they shall mount up like the lifting up of smoke.

19 Through the wrath of the LORD of hosts is the land darkened, and the people shall be as the fuel of the fire: no man shall spare his brother.

20 And he shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:

21 Manasseh, Ephraim; and Ephraim,

Manasseh: and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

CHAPTER X.

WOE unto them that decree unrighteous decrees, and that write grievousness which they have prescribed;

2 To turn aside the needy from judgment, and to take away the right from the poor of my people, that widows may be their prey, and that they may rob the fatherless!

3 And what will ye do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will ye flee for help? and where will ye leave your glory?

4 Without me they shall bow down under the prisoners, and they shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

5 ¶ O Assyrian, the rod of mine anger, and the staff in their hand is mine indignation.

6 I will send him against an hypocritical nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.

7 Howbeit he meaneth not so, neither doth his heart think so; but *it is* in his heart to destroy and cut off nations not a few.

8 For he saith, *Are* not my princes altogether kings?

9 *Is* not Calno as Carchemish? *is* not Hamath as Arpad? *is* not Samaria as Damascus?

10 As my hand hath found the kingdoms of the idols, and whose graven images did excel them of Jerusalem and of Samaria;

11 Shall I not, as I have done unto Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?

12 Wherefore it shall come to pass, that when the Lord hath performed his whole work upon mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.

13 For he saith, By the strength of my hand I have done *it*, and by my wisdom; for I am prudent: and I have removed the bounds of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the inhabitants like a valiant man:

14 And my hand hath found as a nest the riches of the people: and as one gathereth eggs that are left, have I gathered all the earth; and there was none that moved the wing, or opened the mouth, or peeped.

15 Shall the ax boast itself against him that heweth therewith? or shall the saw magnify itself against him that shaketh it? as if the rod should shake *itself* against them that lift it up, or as if the staff should lift up *itself*, as if it were no wood.

16 Therefore shall the Lord, the Lord of hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory he shall kindle a burning like the burning of a fire.

וְאֶפְרַיִם אֶת־מִנְשָׁה יַחְדָּו הִמָּה עַל־יְהוּדָה בְּכַל־זֹאת לֹא־
שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃

CAP. X.

2 א הִיוּ הַחֲקִיקִים חֲקִיק־אָזָן וּמִכְתָּבִים עָמַל כָּתְבוּ׃ לְהַטּוֹת
מִדִּין דָּלִים וּלְגַזֹּל מִשְׁפָּט עֲנִי עֲמִי לַחַיִּית אֲלֻמְנוֹת
3 שְׁלָלָם וְאֶת־יְתוּמִים יָבוּוּ׃ וּמִהִתְעַשּׂוֹ לַיּוֹם פְּקוּדָה וּלְשׂוֹאָה
מִמָּוֶתָהּ תָּבוֹא עַל־מִי תַנּוּסוֹ לַעֲוֹנָה וְאִנֶּה תַעֲזֹבוּ בְּבוֹדָכֶם׃
4 בִּלְתִּי כָרַע תַּחַת אֲפִיר וְתַחַת הַרוּגִים יִפְּלוּ בְּכַל־זֹאת
ה לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃ הִיוּ אֲשׁוּר שִׁבְט
6 אֲפִי וּמִטְּהָה־הָיָא בִּידָם וְעַמִּי׃ בְּגוֹי חֲנָף אֲשַׁלְּחֵנּוּ וְעַל־עַם
עֲבָרְתִי אֲצַוֵּנוּ לְשַׁלֵּל שְׁלָל וּלְכַבּוֹ בּוֹ וּלְשַׁמְּדוֹ מִרְמָס בְּחָמָר
7 חוֹצוֹת׃ וְהוּא לֹא־כֵן יִדְמָה וּלְכַבּוֹ לֹא־כֵן יַחֲשֹׁב בִּי
8 לְהַשְׁמִיד בְּלִבּוֹ וּלְהַכְרִית גּוֹיִם לֹא מַעֲט׃ בִּי יֹאמֶר
9 הֲלֹא שָׂרֵי יַחְדָּו מְלָכִים׃ הֲלֹא כְּכַרְכְּמִישׁ כָּלְנוּ אִם־לֹא
י כְּאַרְפַּד חֲמַת אִם־לֹא כְּדַמְשֶׁק שְׁמָרוֹן׃ כַּאֲשֶׁר מִצָּאָה
יְדִי לְמַמְלַכַת הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַם וּמִשְׁמָרוֹן׃
11 הֲלֹא כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשְׁמָרוֹן וּלְאֵלִילָהּ בֵּן אֲעִשֶׂה
12 לִירוּשָׁלַם וּלְעַצְפִּיהָ׃ וְהִנֵּה כִּי־יִבְצַע אֲדֹנִי אֶת־כָּל־
מַעֲשָׂהוּ בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם אֶפְקֹד עַל־פְּרִי־גִדְלָל לִבָּב
13 מְלֶךְ־אֲשׁוּר וְעַל־תַּפְאֶרֶת רוֹם עֵינָיו׃ בִּי אָמַר בְּכַח יְדִי
עָשִׂיתִי וּבְכַח־מַתִּי כִּי־נִבְלַתִּי וְאֶסִּיר וּגְבֻלוֹת עַמִּים וְעִתִּי־דִתֵּיהֶם
14 שׁוֹשְׁתִי וְאוֹרִיד כַּאֲבִיר יוֹשְׁבִים׃ וְתַמְצָא כֶּקֶן וְיָדִי לְחִיל
הָעַמִּים וּכְאֶסֶף בִּיטִים עֲזוּבוֹת כָּל־הָאָרֶץ אֲנִי אֶסְפְּתִי וְלֹא
טו הָיָה נִגְדָּה כְּנָף וּפִצָּה פֶּה וּמִצַּפְצָף׃ הִתְפַּאֵר הַגִּבּוֹר עַל־
הַחֲצֵב בּוֹ אִם־יִתְגַּדֵּל הַמִּשׁוֹר עַל־מִנִּיפּוֹ כְּהִנֵּף שִׁבְט
16 אֶת־מְרִימָיו כְּהָרִים מִטָּה לֹא־עֵץ׃ לָכֵן יִשְׁלַח הָאֲדוֹן
יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁמָנִי רוּחַ וְתַחַת כְּבֹדוֹ יִקַּד יִקַּד בִּיקוֹד

אש

v. 8. v. לשמו ק. v. 13. ועתה וידם קי. ibid. כד קי

17 אֵשׁ: וְהָיָה אִוְר־יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ וּקְדוּשׁוֹ לְלֹהֶבֶת וּבְעֻרָּה
 18 וְאֶכְלָה שִׁיתוֹ וּשְׁמִירוֹ בַּיּוֹם אֶחָד: וּכְבוֹד יַעֲרֹ וּכְרִמָּלוֹ
 19 מִנֶּפֶשׁ וְעַד-בָּשָׂר יִכְלֶה וְהָיָה כַּמָּסַס נֶסֶם: וּשְׂאֵר עֵץ
 יַעֲרֹ מִסִּפֶּר יְהוּי וְנֶעַר יִכְתֹּבָם: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא כ
 לֹא-יִוָּסֵף עוֹד שָׂר יִשְׂרָאֵל וּפְלִימַת בֵּית-יַעֲקֹב לְהַשְׁעֵן
 21 עַל-מִבְּרֹהוֹ וְנִשְׁעֵן עַל-יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּאַמַּת: שָׂר
 22 יָשׁוּב שָׂר יַעֲקֹב אֶל-אֵל גְּבוּר: כִּי אִם-יְהוָה עִמָּךְ
 יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם שָׂר יָשׁוּב בּוֹ בְּלִיֹּן חֲרוּץ שִׁמְרָה
 23 צִדְקָה: כִּי כָלָה וְנִחְרָצָה אֲדֹנִי יְהוָה צְבָאוֹת עֲשֵׂה
 24 בְּקֶרֶב כָּל-הָאָרֶץ: לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה
 צְבָאוֹת אֱלֹהֵימָרָא עַמִּי יֵשֶׁב צִיּוֹן מֵאֲשׁוֹר בְּשִׁבְטֵי יִכְפָּר
 וּמִמָּהוּ יִשָּׂא עֲלֵיךְ בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם: כִּי-עוֹד מֵעַתָּה כה
 26 מוֹעֵד וּכְלָה זַעַם וְאִפִּי עַל-תְּבִלֵּיתָם: וְעוֹרֵר עָלָיו יְהוָה
 צְבָאוֹת שׁוֹט כַּמֶּכֶת מִדִּין בְּצוּר עוֹרֵב וּמִמָּהוּ עַל-הַיָּם
 27 וְנִשְׂאוֹ בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יָסוּר סִבְלָו
 מֵעַל שִׁכְמָךְ וְעָלָו מֵעַל צִוְּאָרְךָ וְחִבַּל עַל מִפְגַּר-שִׁמְוֹן:
 28 בָּא עַל-עֵצִית עֶבֶר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמַשׁ יַפְקִיד כִּלְיוֹ: עֲבְרוּ
 29 מִעֲבָרָה גִבְעֵי מִלֹּן לָנוּ חֲרָדָה הֲרָמָה גִבְעַת שְׂאוֹל נֶסֶה:
 ל צִהְלִי קוֹלְךָ בַּת-נִגְלִים הַקְשִׁיבִי לִישָׁה עֲנִיָּה עֲנֹתוֹת: נִדְּדָה
 31 מִדְּמִנָּה יִשְׁבִּי הַגְּבִים הַעִיזוּ: * עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לַעֲמֹד
 32 יִנְפָּא יְהוּ תֵּר בֵּית-צִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלַם: הִנֵּה הָאָדוֹן
 יְהוָה צְבָאוֹת מִסְעָה פֶּאֶרָה בְּמִעְרָצָה וְרַמִּי הַקּוֹמָה וְגִדְעִים
 34 וְהַגְּבִהִים יִשְׁפְּלוּ: וְנִפְקָה סִבְכֵי הַיַּעַר בְּבִרְגֵל וְהַלְבִּנוֹן
 בְּאֶדְרִיר יִפּוֹל:

17 And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame: and it shall burn and devour his thorns and his briers in one day;
 18 And shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and they shall be as when a standardbearer fainteth.

19 And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them.

20 ¶ And it shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and such as are escaped of the house of Jacob, shall no more again stay upon him that smote them; but shall stay upon the LORD, the Holy One of Israel, in truth.

21 The remnant shall return, even the remnant of Jacob, unto the mighty God.

22 For though thy people Israel be as the sand of the sea, yet a remnant of them shall return: the consumption decreed shall overflow with righteousness.

23 For the Lord God of hosts shall make a consumption, even determined, in the midst of all the land.

24 ¶ Therefore thus saith the Lord God of hosts, O my people that dwellest in Zion, be not afraid of the Assyrian: he shall smite thee with a rod, and shall lift up his staff against thee, after the manner of Egypt.

25 For yet a very little while, and the indignation shall cease, and mine anger in their destruction.

26 And the LORD of hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and as his rod was upon the sea, so shall he lift it up after the manner of Egypt.

27 And it shall come to pass in that day, that his burden shall be taken away from off thy shoulder, and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of the anointing.

28 He is come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he hath laid up his carriages:

29 They are gone over the passage: they have taken up their lodging at Geba; Ramah is afraid; Gibeah of Saul is fled.

30 Lift up thy voice, O daughter of Gallim: cause it to be heard unto Laish. O poor Anathoth.

31 Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee.

32 As yet shall he remain at Nob that day: he shall shake his hand against the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

33 Behold, the LORD, the LORD of hosts, shall lop the bough with terror: and the high ones of stature shall be hewn down, and the haughty shall be humbled.

34 And he shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.

CHAPTER XI.

AND there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots:

2 And the spirit of the LORD shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the LORD;

י"א

CAP. XI. י"א

2 וַיֵּצֵא חֹמֶר מִגִּזְעֵי יֵשׁוּ וַיִּצְרֹ מִשְׁרָשָׁיו יִפְרָה: וְנִחָה עָלָיו א
 רוּחַ יְהוָה רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה רוּחַ עֲצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת
 וִירָאָה

3 And shall make him of quick understanding in the fear of the LORD: and he shall not judge after the sight of his eyes, neither reprove after the hearing of his ears:

4 But with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth: and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

5 And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

6 The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fating together; and a little child shall lead them.

7 And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together: and the lion shall eat straw like the ox.

8 And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the cockatrice' den.

9 They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain: for the earth shall be full of the knowledge of the LORD, as the waters cover the sea.

10 ¶ And in that day there shall be a root of Jesse, which shall stand for an ensign of the people; to it shall the Gentiles seek: and his rest shall be glorious.

11 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall set his hand again the second time to recover the remnant of his people, which shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

12 And he shall set up an ensign for the nations, and shall assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.

13 The envy also of Ephraim shall depart, and the adversaries of Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.

14 But they shall fly upon the shoulders of the Philistines toward the west; they shall spoil them of the east together: they shall lay their hand upon Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.

15 And the Lord shall utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his mighty wind shall he shake his hand over the river, and shall smite it in the seven streams, and make men go over dryshod.

16 And there shall be an highway for the remnant of his people, which shall be left, from Assyria; like as it was to Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.

CHAPTER XII.

AND in that day thou shalt say, O LORD, I will praise thee: though thou wast angry with me, thine anger is turned away, and thou comfortedst me.

2 Behold, God is my salvation; I will trust, and not be afraid: for the LORD JEHOVAH is my strength and my song; he also is become my salvation.

3 Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation.

4 And in that day shall ye say, Praise

3 וַיִּרְאֵת יְהוָה: וַתִּרְיָחוּ בִּירְאֵת יְהוָה וְלֹא-לְמַרְאֵה עֵינָיו

4 יִשְׁפֹּט וְלֹא-לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ וְיִכְיָה: וְשֹׁפֵט בְּצִדְקָה דְּלִים

וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעֵנִי-אֶרֶץ וְהִבֵּה-אֶרֶץ בְּשֹׁבֵט פִּי וּבְכֹרֶחַ

ה שִׁפְתָיו יָמִית רָשָׁע: וְהָיָה צִדְקָה אֲזוֹר מִתְּנִי וְהֵאֱמִינָה

6 אֲזוֹר חֲלָצִיו: וְגַר זָאֵב עִם-כֶּבֶשׂ וְנֹמֶר עִם-גִּדְרִי יִרְבֵּץ וְעֹגֵל

7 וּכְפִיר וּמְרִיא יִחְדּוּ וְנֹעַר קִטָּן נָהַג בָּם: וּפְרָה וְדֹב תִּרְעִינָה

8 יִחְדּוּ יִרְבְּצוּ יִלְדִּיָּהֶן וְאִרְיָה בִּבְקָר יֹאכֹל-חֶבֶן: וְשִׁעֲשַׁע

יּוֹנֵק עַל-חֹר פֶּתֶן וְעַל מֵאוֹרֶת צַפְעוֹנִי נִמּוֹל יָדוֹ הַדָּה: לֹא-

9 יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכָל-חֹר קִדְשִׁי בִּירְמִלָּה הָאֶרֶץ יִדְעָה

י אֶת-יְהוָה בַּמִּים לַיָּם מִכַּסִּים: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא

שְׂרֵשׁ יִשִּׁי אֲשֶׁר עָמַד לָגֹם עַמִּים אֱלֹהֵי גוֹיִם יִדְרְשׁוּ וְהָיְתָה

11 מְנַחֲתוֹ כְּבוֹד: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֲדֹנָי

שְׁנִית יָדוֹ לִקְנוֹת אֶת-שָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר-יִשְׁאָל מֵאֲשׁוֹר

וּמִמִּצְרַיִם וּמִפַּתְרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמִצִּילִם וּמִשְׁנַעַר וּמִחֲמַת

12 וּמֵאֵי תַיִם: וְנִשָּׂא גַם לְגוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפִצּוֹת

13 יְהוּדָה יִקְבֹּץ מֵאֲרָבַע כְּנָפּוֹת הָאֶרֶץ: וְסָרָה כְּנָאת אֲפֹרִים

וְצִדְרֵי יְהוּדָה יִפְרֹתוּ אֲפֹרִים לֹא-יִקְנָא אֶת-יְהוּדָה וְיְהוּדָה

14 לֹא-יִצְרֹר אֶת-אֲפֹרִים: וְעָפְיוֹ בְּכַתֵּף פְּלִשְׁתִּים יָמָּה יִחְדּוּ

יָבוּז אֶת-בְּנֵי-קֶדֶם אֲדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁקֹחַ יָדָם וּבְגֵן עֲמֹן

טו מִשְׁמַעְתָּם: וְהַחֲרִים יְהוָה אֶת-לִשְׁוֹן יַם-מִצְרַיִם וְהִנִּיף

יֶדוֹ עַל-הַנָּהָר בַּעֲיָם רוּחוֹ וְהִפְהוֹי-לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיד

16 בְּנִעְלָם: וְהָיְתָה מִסְלָה לְשָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׁאָר מֵאֲשׁוֹר

כָּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם עָלְתָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

CAP. XII. יב

יב

א וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אֲוִדָן יְהוָה כִּי אָנַפְתָּ בִּי יֹשֵׁב אֶפְרַיִם

2 וַתִּנְחַמְנִי: הִנֵּה אֵל יִשְׁוּעָתִי אֲבָטָה וְלֹא אֶפְחָד בִּי עֲזִי

3 וְזִמְרַת יְהוָה וְהָיָה לִי לְיִשְׁוּעָה: וּשְׁאֵבֵתָם-מִיָּם

4 בְּשִׁשְׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיִּשְׁוּעָה: וְאָמַרְתָּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדּוּ

לַיהוָה

לִיהוָה קְרָאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילְתוֹ הוֹפִירוּ כִּי
נִשְׁנָב שְׁמוֹ: וּמְרוּ יְהוָה כִּי גֵאוֹת עָשָׂה מִיָּרֶעַת וְאֵת הַ
בְּכָל־הָאָרֶץ: צִהְלִי וְרִנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי־נִדּוּל בְּקֶרְבָּךְ
קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

CAP. XIII. יג

יג
מִשָּׂא בָבֶל אֲשֶׁר הָיָה יִשְׁעֵיהֶּ בְּדֹאמֻץ: עַל־הַר־נִשְׁפָּל א
שְׂאֵרֵי הָרִימֹי קוֹל לָהֶם הִנֵּפוּ יָד וַיָּבֹאוּ פִתְחֵי נְדִיבִים:
אֲנִי צִוִּיתִי לְמַקְדָּשִׁי גַם קָרָאתִי גְבוּרֵי לֶאֱפִי עֲלֵיוֹ נֹאזְתִּי:
קוֹל הַמּוֹן בְּהָרִים וְדִמוֹת עֲסִירָב קוֹל שְׂאוֹן מִמְּלָכוֹת
גּוֹיִם נֹאכָפִים יְהוָה צָבָאוֹת מִפְּקָד צָבָא מְלַחְמָה:
בָּאִים מֵאֶרֶץ מֶרְחָק מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם יְהוָה וּכְלִי וְעִמּוֹ ה
לְחַבֵּל כָּל־הָאָרֶץ: הִילִילוּ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כְּשֶׁד
מִשְׁרֵי יְבוּא: עַל־כֵּן כָּל־יָדַיִם תִּרְפִּינָה וְכָל־לֵבב אֲנוּשׁ
יִמָּס: וְגִבְהֹלֹו צִירִים וְחִבְלִים וְאַחֲזוֹן בְּיוֹלָדָה יִחִלֶּן אִישׁ
אֶל־רַעְיוֹנוֹ וְתִמְדּוֹ פָּנֵי לְהָבִים פְּנִיָּה: הִנֵּה יוֹם־יְהוָה בָּא
אֲבוּרֵי וְעִבְרָה וְחֶרֶן אֶף לְשׁוֹם הָאָרֶץ לְשִׁמָּה וְחִטָּאִיהָ
יִשְׁמֹד מִמֶּנָּה: כִּי־כּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִסְלֵיהֶם לֹא יִהְיוּ
אוֹרָם חֹשֶׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ בְּצִאתוֹ וְיָרֵחַ לֹא־יָנִיעַ אוֹרוֹ: וּפְקַדְתִּי
עַל־תִּבְלִי רָעָה וְעַל־דָּשָׁעִים עֲוֹנָם וְהַשְׁבַּתִּי גֵאוֹן וְדִים
וְנֹאזֶת עֲרִיצִים אֲשֶׁפִּיל: אוֹקִיר אֲנוּשׁ מִפּוֹ וְאָדָם מִכֶּתֶם
אוֹפִיר: עַל־כֵּן שָׁמַיִם אֲרִנּוּ וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ
בְּעִבְרַת יְהוָה צָבָאוֹת וּבִיוֹם חֶרֶן אֲפּוֹ: וְהָיָה כַּצְבִּי
מִדָּה וּכְצֹאן וְאֵין מִקְבֵּץ אִישׁ אֶל־עַמּוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ
אֶל־אֲרָצוֹ יָנוּסוּ: כָּל־הַנִּמְצָא יִדְקֶר וְכָל־הַנִּגְסָה יִפּוֹל
בְּחֶרֶב: וְעַל־לֵיהֶם יִרְמָשׁוּ לְעִינֵיהֶם יִשְׁפּוּ בְּתֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם
תִּשְׁנָלְנָה: הִנֵּנִי מַעִיר עֲלֵיהֶם אֶת־מִדְּי אֲשֶׁר־כָּסָף לֹא
יִחְשְׁבוּ וְהָב לֹא יִהְפְּצוּבוּ: וּקְשָׁתוֹת נִעְרִים תִּרְמָשְׁנָה
וּפְרִי

the LORD, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted.

5 Sing unto the LORD; for he hath done excellent things: this is known in all the earth.

6 Cry out and shout, thou inhabitant of Zion: for great is the Holy One of Israel in the midst of thee.

CHAPTER XIII.

THE burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.

2 Lift ye up a banner upon the high mountain, exalt the voice unto them, shake the hand, that they may go into the gates of the nobles.

3 I have commanded my sanctified ones, I have also called my mighty ones for mine anger, even them that rejoice in my highness.

4 The noise of a multitude in the mountains, like as of a great people; a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together: the LORD of hosts mustereth the host of the battle.

5 They come from a far country, from the end of heaven, even the LORD, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.

6 Howl ye; for the day of the LORD is at hand; it shall come as a destruction from the Almighty,

7 Therefore shall all hands be faint, and every man's heart shall melt:

8 And they shall be afraid: pangs and sorrows shall take hold of them; they shall be in pain as a woman that travaileth: they shall be amazed one at another; their faces shall be as flames.

9 Behold, the day of the LORD cometh, cruel both with wrath and fierce anger, to lay the land desolate: and he shall destroy the sinners thereof out of it.

10 For the stars of heaven and the constellations thereof shall not give their light: the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.

11 And I will punish the world for their evil, and the wicked for their iniquity; and I will cause the arrogancy of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.

12 I will make a man more precious than fine gold; even a man than the golden wedge of Ophir.

13 Therefore I will shake the heavens, and the earth shall remove out of her place, in the wrath of the LORD of hosts, and in the day of his fierce anger.

14 And it shall be as the chased roe, and as a sheep that no man taketh up: they shall every man turn to his own people, and flee every one into his own land.

15 Every one that is found shall be thrust through; and every one that is joined unto them shall fall by the sword.

16 Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be spoiled, and their wives ravished.

17 Behold, I will stir up the Medes against them, which shall not regard silver; and as for gold, they shall not delight in it.

18 Their bows also shall dash the

young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.

19 ¶ And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldees' excellency, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

20 It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall the shepherds make their fold there.

21 But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and owls shall dwell there, and satyrs shall dance there.

22 And the wild beasts of the islands shall cry in their desolate houses, and dragons in their pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.

CHAPTER XIV.

FOR the LORD will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the strangers shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

2 And the people shall take them, and bring them to their place: and the house of Israel shall possess them in the land of the LORD for servants and handmaids: and they shall take them captives, whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

3 And it shall come to pass in the day that the LORD shall give thee rest from thy sorrow, and from thy fear, and from the hard bondage wherein thou wast made to serve,

4 ¶ That thou shalt take up this proverb against the king of Babylon, and say, How hath the oppressor ceased! the golden city ceased!

5 The LORD hath broken the staff of the wicked, and the sceptre of the rulers.

6 He who smote the people in wrath with a continual stroke, he that ruled the nations in anger, is persecuted, and none hindereth.

7 The whole earth is at rest, and is quiet: they break forth into singing.

8 Yea, the fir trees rejoice at thee, and the cedars of Lebanon, saying, Since thou art laid down, no feller is come up against us.

9 Hell from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming: it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.

10 All they shall speak and say unto thee, Art thou also become weak as we? art thou become like unto us?

11 Thy pomp is brought down to the grave, and the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and the worms cover thee.

12 How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! how art thou cut down to the ground, which didst weaken the nations!

13 For thou hast said in thine heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God: I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north:

19 וּפְרִירֵבֶטֶן לֹא יִרְחֲמוּ עַל־בָּנִים לְאִתְחֹם עֵינָם: וְהָיְתָה כָּבֵל צְבִי מִמְלָכוֹת תִּפְאֶרֶת נְאֻן פְּשָׁדִים כְּמִהֶפְכֶת כֹּה אֱלֹהִים אֶת־סֹדֶם וְאֶת־עֲמֹרָה: לֹא־תִשָּׁב לְנֹצַח וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד־דֹּדֹר וְדֹדֹר וְלֹא־יִהְיֶה שָׁם עָרְבִי וְרָעִים לֹא־יִרְבְּצוּ שָׁם: וְיִרְבְּצוּ־שָׁם צִיִּים וּמִלְאוּ בְּתִיָּהֶם אֲחִים וְשִׁכְנוּ שָׁם בָּנוֹת יַעֲנָה וְשַׁעֲרֵיהֶם יִרְקְדוּ־שָׁם: וְעַנָּה אִיִּים בְּאִלְמִנוֹתָיו וְתָנִים בְּתִיבְלֵי עֲנָנִים וְקָרֹב לְבֹא עֲתִידָה וַיָּמִידָה לֹא יִמָּשְׁכוּ:

CAP. XIV. יד

יד

א כִּי יִרְחֶם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וְיִבְחַר עוֹלָם בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחָם עַל־אֲדָמָתָם וְנִלְוָה הָגֵר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ עַל־בֵּית יַעֲקֹב: וְלִקְחוּם עַמִּים וְהִבִּיאוּם אֶל־מְקוֹמָם וְהִתְנַחְלוּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲדָמַת יְהוָה לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְהָיוּ שָׂבִים לְשִׁבְיָהֶם וְרָדוּ בְּגִנְשֵׁיהֶם: וְהָיָה בַּיּוֹם הַזֶּה יִהְיֶה לָךְ מַעֲצָבָךְ וּמִרְגֵּלְךָ וּמִן־הָעֶבְרָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עֲבַדְכָּךְ: וְנִשְׁאָת הַמַּשָּׁל הָיְהָה עַל־מֶלֶךְ כָּבֵל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת הַנִּגַּשׁ שָׁבַתָּה מִדְּהָבָה: שָׁכַר יְהוָה מִפֶּה רָשָׁעִים שָׁבַט מַשְׁלִים: מִפֶּה עַמִּים בַּעֲבָרָה מִפֶּת בִּלְתִּי סָרָה רִדְהָ בְּאֶף גּוֹיִם מִרְדָּף בְּלִי חֲשֹׁךְ: נָחָה שִׁקְטָה כָּל־הָאָרֶץ פָּצְחוּ רִנָּה: גַּם־בְּרוּשִׁים שָׁמְחוּ לָךְ אֲרָזִים לְבָנוֹן מֵאֵן שָׁכַבְתָּ לֹא־יַעֲלֶה הַכֶּפֶר עָלֵינוּ: שְׂאוֹל מִתַּחַת רִנָּה לָךְ לִקְרֹאת בּוֹאֵךְ עוֹרֵר לָךְ רָפָאִים כָּל־עֲתוּדֵי אֶרֶץ הַקִּיִּם י מִכִּסְאוֹתָם כָּל מַלְכֵי גּוֹיִם: כָּלָם יַעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיךָ נָס־אֹתָהּ חֲלִית כְּמוֹנוּ אֲלֵינוּ נִמְשָׁלְתָּ: הוֹרֵד שְׂאוֹל גְּאוֹנֶךָ הָמִית נִבְלֶיךָ תַּחְתֶּיךָ יָצַע רִמָּה וּמִכִּסֶּיךָ תוֹלַעַה: אֵיךְ נִפְלְתָּ מִשָּׁמַיִם הִלַּל בְּךָ־שָׁחַר נִגְדַעְתָּ לְאָרֶץ חוֹלָשׁ עַל־גּוֹיִם: וְאֹתָהּ אָמַרְתָּ כִּלְבָּבְךָ הַשָּׁמַיִם אֵעָלֶה מִמַּעַל לְכֹכְבֵי־אֵל אֲרִים כִּסְאִי וְאֶשֶׁב בְּהַר־מוֹעֵד בְּיִרְבְּתִי צֶפּוֹן

14 אֶעֱלֶה עַל-בְּמֹתַי עַב אֲדָמָה לְעֵלְיוֹן: אֵךְ אֶל-
 מוֹ שְׂאֵל תְּהוֹד אֶל-יִרְכַּת־בּוֹר: רֹאֶךְ אֶלְךָ יִשְׁלַחוּ אֶלְךָ
 16 יִתְּבוּנֵנו הַזֶּה הָאִישׁ מִרְגֵּז הָאָרֶץ מִרְעִישׁ מִמְּלָכוֹת:
 17 שֵׁם תִּבְל בַּמִּדְבָּר וְעָרָיו תִּהְיֶה אֲסִירָיו לֹא-תִפְתַּח בֵּיתָהּ:
 18 כָּל-מַלְכֵי גוֹיִם כָּלָם שִׁכְבוּ בְּכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ: וְאַתָּה
 19 הַשְׁלַכְתָּ מִקְבְּרֶךָ בְּנֶצֶר נִתְעַב לִבְשׁ הַרְגִים מִטְעֲנֵי חֶרֶב
 וְיֹרְדֵי אֶל-אֲבִי-בּוֹר כִּפְגַּר מוֹכֵס: לֹא-תִתַּח אֶתֶּם בְּקִבּוּיָהּ כ
 כִּי-אֲרָצֶךָ שִׁחַת עֲמָן הִרְגֵתָ לֹא-יִקְרָא לְעוֹלָם וְרַע
 21 מִרְעִים: הִכְנֵנו לְבָנָיו מִטְבַּח בַּעֲזֵן אֲבֹתָם בְּלִי-יִקְמוּ
 22 יִירָשׁוּ אֶרֶץ וּמְלָאוּ פְּגִי-תִבְל עָרִים: וְקִמְתִּי עֲלֵיהֶם נֶאֱמַר
 יְהוָה צְבָאוֹת וְהִכְרַתִּי לְבָבָל שֵׁם וּשְׂאֵר וְגִין וְנָכַד נֶאֱמַר
 23 יְהוָה: וְשִׁמְתִּיהָ לְמוֹרֶשׁ קֶפֶר וְאַנְמִי-מִיָּם וְטֹאמַתִּיהָ
 24 בְּמֹאמְטָא הַשְּׂמֵד נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת: נִשְׁבַּע יְהוָה
 צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם-לֹא כְּאֲשֶׁר דִּמְיֵתִי בֵּן הַיָּתֶה וְכְאֲשֶׁר
 יַעֲצֵתִי הִיא תִקּוּם: לְשֹׁכֵר אֲשׁוּר בְּאֶרְצִי וְעַל-הָרָי כה
 אֲבוֹסֵנו וְסַר מֵעֲלֵיהֶם עָלָו וְסָפְלוּ מֵעַל שִׁכְמוֹ יָסוּר:
 26 וְאַתְּ הַעֲצָה הַיַּעֲצָה עַל-כָּל-הָאָרֶץ וְנָאת הַיָּד הַנְּטוּיָה
 27 עַל-כָּל-הַגּוֹיִם: כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן וּמִי יִפֹּר וְיָדוּ
 28 הַנְּטוּיָה וּמִי יִשְׁיבֶנָּה: בְּשִׁנְת־מוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחָז
 29 הִיָּה הַמִּשָּׂא הַזֶּה: אֶל־תִּשְׁמָחִי פְּלִשֶׁת כָּלֹךְ כִּי נִשְׁפָּר
 נִשְׁבַּט מִכָּד כִּי-מִשְׁרֵשׁ נָחַשׁ יֵצֵא צָפַע וּפְרִי שֶׁרֶף
 מֵעוֹפֹף: וְרָעוּ בְּכוֹרֵי דָלִים וְאֲבִיוֹנִים לְבִטָּח יִרְבְּצוּ ל
 31 וְהַמָּתִי כָרַעַב שָׁרֵשׁ וּשְׂאֵרִיתָהּ יִהְיֶה: הַלִּילִי שֶׁעַר
 וְעִקְר־עִיר נִמוּג פְּלִשֶׁת כָּלֹךְ כִּי מִצְפּוֹן עֲשֹׂן כָּא וְאֵין בּוֹדֵד
 32 בְּמִעְדָּיו: וּמִה־יַּעֲנֶה מִלֵּאבִי-גֹי כִּי יְהוָה יִסַּד צִיּוֹן וּבָהּ
 יִחְסוּ עֲנִי עַמּוֹ:

משא

14 I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the most High.

15 Yet thou shalt be brought down to hell, to the sides of the pit.

16 They that see thee shall narrowly look upon thee, and consider thee, saying, Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms;

17 That made the world as a wilderness, and destroyed the cities thereof; that opened not the house of his prisoners?

18 All the kings of the nations, even all of them, lie in glory, every one in his own house.

19 But thou art cast out of thy grave like an abominable branch, and as the raiment of those that are slain, thrust through with a sword, that go down to the stones of the pit; as a carcass trodden under feet.

20 Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, and slain thy people: the seed of evildoers shall never be renowned.

21 Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers; that they do not rise, nor possess the land, nor fill the face of the world with cities.

22 For I will rise up against them, saith the LORD of hosts, and cut off from Babylon the name, and remnant, and son, and nephew, saith the LORD.

23 I will also make it a possession for the bitter, and pools of water: and I will sweep it with the besom of destruction, saith the LORD of hosts.

24 ¶ The LORD of hosts hath sworn, saying, Surely as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand:

25 That I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.

26 This is the purpose that is purposed upon the whole earth: and this is the hand that is stretched out upon all the nations.

27 For the LORD of hosts hath purposed, and who shall disannul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

28 In the year that king Ahaz died was this burden.

29 ¶ Rejoice not thou, whole Palestina, because the rod of him that smote thee is broken: for out of the serpent's root shall come forth a cockatrice, and his fruit shall be a fiery flying serpent.

30 And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety: and I will kill thy root with famine, and he shall slay thy remnant.

31 Howl, O gate; cry, O city; thou, whole Palestina, art dissolved: for there shall come from the north a smoke, and none shall be alone in his appointed times.

32 What shall one then answer the messengers of the nation? That the LORD hath founded Zion, and the poor of his people shall trust in it.

v. 21. קמץ בויק v. 24. קמץ בויק v. 27. קמץ במרחא

CHAPTER XV.

THE burden of Moab. Because in the night Ar of Moab is laid waste, and brought to silence; because in the night Kir of Moab is laid waste, and brought to silence;

2 He is gone up to Bajith, and to Dibon, the high places, to weep: Moab shall howl over Nebo, and over Medeba: on all their heads shall be baldness, and every beard cut off.

3 In their streets they shall gird themselves with sackcloth: on the tops of their houses, and in their streets, every one shall howl, weeping abundantly.

4 And Heshbon shall cry, and Elealeh: their voice shall be heard *even* unto Jahaz: therefore the armed soldiers of Moab shall cry out; his life shall be grievous unto him.

5 My heart shall cry out for Moab; his fugitives shall *hlee* unto Zoar, an heifer of three years old: for by the mounting up of Luhith with weeping shall they go it up; for in the way of Horonaim they shall raise up a cry of destruction.

6 For the waters of Nimrim shall be desolate: for the hay is withered away, the grass faileth, there is no green thing.

7 Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away to the brook of the willows.

8 For the cry is gone round about the borders of Moab; the howling thereof unto Eglaim, and the howling thereof unto Beer-elim.

9 For the waters of Dimon shall be full of blood: for I will bring more upon Dimon, lions upon him that escapeth of Moab, and upon the remnant of the land.

CHAPTER XVI.

SEND ye the lamb to the ruler of the land from Sela to the wilderness, unto the mount of the daughter of Zion.

2 For it shall be, *that*, as a wandering bird cast out of the nest, so the daughters of Moab shall be at the fords of Arnon.

3 Take counsel, execute judgment; make thy shadow as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; bewray not him that wandereth.

4 Let mine outcasts dwell with thee, Moab; be thou a covert to them from the face of the spoiler: for the extortioner is at an end, the spoiler ceaseth, the oppressors are consumed out of the land.

5 And in mercy shall the throne be established: and he shall sit upon it in truth in the tabernacle of David, judging, and seeking judgment, and hasting righteousness.

6 ¶ We have heard of the pride of Moab; *he is very proud: even of his haughtiness, and his pride, and his wrath; but his lies shall not be so.*

7 Therefore shall Moab howl for Moab, every one shall howl: for the foundations of Kir-hareseth shall ye mourn; surely *they are stricken.*

8 For the fields of Heshbon languish, and the vine of Sibmah: the lords of the heathen have broken down the principal plants thereof, they are come *even* unto Jazer, they wandered *through*

CAP. XV. טו

א מִשָּׂא מוֹאֵב כִּי בַלִּיל שָׁדַד עַר מוֹאֵב נִדְמָה כִּי בַלִּיל
2 שָׁדַד קִיר-מוֹאֵב נִדְמָה: עָלָה הַבֵּית וְדִבּוֹן הַבְּמוֹת לִבְנֵי
עַל-נִבּוֹ וְעַל מִדְבָּא מוֹאֵב יִלְלִיל בְּכָל-רָאשֵׁיו קָרְחָה כָּל-
3 זָקֵן גְּרוֹעָה: בְּחֻצֹתָיו חָגְרוּ שָׁק עַל-גִּמְוֹתֶיהָ וּבְרָחֲבֶיהָ
4 בָּלָה יִלְלִיל יָחַד בַּבָּבִי: וַתִּזְעַק חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלָה עַד-יָהִז
נִשְׁמַע קוֹלָם עַל-כֵּן חָלְצֵי מוֹאֵב יִדְעוּ נַפְשׁוֹ יָרַעָה לָּו:
ה לִבִּי לְמוֹאֵב יִזְעַק בְּרִיחָה עַד-צָעַר עֲנֵלָת שְׁלִשִּׁיהָ כִּי
מַעַלְלָה הַלְוִיֹּת בְּבָכִי יַעֲלֶה-בּוֹ כִּי דֶרֶךְ חֲרָנִים וַעֲקַרְתִּי
6 שָׂבַר יַעֲרֹו: כִּי-יָמִי נִמְרִים מִשְׁמֹת יִהְיוּ כִּי-יִבֶשׂ חֲצִיר
7 בָּלָה רֶשֶׁא יָרַק לֹא הָיָה: עַל-כֵּן יִתְּרָה עֲשָׂה וּפְקֻדָּתָם
8 עַל נַחַל הָעֲרָבִים יִשְׁאוּם: כִּי-הִקְיָה הַזֶּעֱקָה אֶת-נִבּוֹל
9 מוֹאֵב עַד-אֲנָלִים יִלְלָתָהּ וּבְאֵר אֱלִים יִלְלָתָהּ: כִּי מִי
דִימוֹן מָלְאוּ דָם כִּי-רָאשִׁית עַל-דִּימוֹן נוֹסְפוֹת לַפְּלִמָּט
מוֹאֵב אֲרִיָּה וּלְשֹׁאֲרֵית אֲדָמָה:

CAP. XVI. טז

א שְׁלַחוּ-כֶּר מִשְׁל-אֶרֶץ מִסְלַע מִדְבָּרָה אֶל-הָרַר בִּתְצִיּוֹן:
2 וְהָיָה כְּעוֹד-נוֹדֵד כֵּן מִשְׁלַח תְּהִינָה בְּנוֹת מוֹאֵב מִעֲבְרוֹת
3 לְאֶרְנוֹן: הִבִּיאוּ עֲצָה עֲשֵׂי פִלִּיָּה שִׁיתִי בַלִּיל צִלָּךְ
4 בְּתוֹךְ צִהָרִים סִתְרִי נִדְחִים נוֹדֵד אֶל-תַּנְלִי: יָגוּרוּ בְךָ
נִדְחֵי מוֹאֵב הַיּוֹסֶתֶר לָמוֹ מִפְּנֵי שׁוֹדֵד כִּי-אַפִּם הִמְזִין
ה בָּלָה שָׁד תָּמּוּ רַמִּים מִדְּהָאֶרֶץ: וְחוֹבֵן בַּחֲסֹד כִּפֹּא
וַיִּשֶׁב עָלָיו בְּאֵמֶת בְּאֶהֱל דָּוִד שֹׁפֵט וְדָרַשׁ מִשְׁפָּט וּמִחֶרֶד
6 צֶדֶק: שְׁמַעְנוּ נְאֻם-מוֹאֵב נָא מֵאֵד נִאֻחֹתִי וְנִאֻחֹתִי וַעֲבַרְתִּי
7 לֹא-כֵן בְּדִיו: לָכֵן יִלְלִיל מוֹאֵב לְמוֹאֵב בָּלָה יִלְלִיל לְאִשִּׁישִׁי
8 קִיר-חֲרֶשֶׁת תִּהְיוּ אֲדָנִיכָאִים: כִּי שְׂדֵמוֹת חֶשְׁבּוֹן אִמְלָל
נִפְן שִׁבְמָה בְּעָלֵי גוֹיִם הִלְמּוּ שְׂרוּקֶיהָ עַד-יַעֲזֹר נִגְעוּ תַעֲזוּ
מִדְּבַר

טו"ו כ"א ג'דע"ה 5. v. קמץ ב"ק טו"ו 3. v. דבאי ק

ibid. עזו קרי 8. v. דגש אחר ח"ג ibid. קמץ בטרחא ibid. מלעיל

מִדְבַּר שְׁלֹחֹתֶיהָ נִשְׁשׁוּ עֲבָרֵי יָם: עַל־כֵּן אֲכַבֶּהּ בְּבָבִי
 יַעֲזֹר נֶפֶן שִׁבְמָה אֲרִיזֶה דְּמַעְתִּי חֶשְׁבֹן וְאֶלְעֵלָה בִּי עַל־
 קִינֹד וְעַל־קִצִּירֶהָ הִיָּד נָפַל: וְנֹאסָף שִׁמְחָה וְגִיל מִן־
 הַבְּרָמָל וּבְכֶרֶמִים לֹא־יִרְגֵּן לֹא יִרְעֶעַ וְזֶן בִּיקְבִּים לֹא־יִדְרֹךְ
 הִדְרֹךְ הִיָּד הַשְּׂפָתִי: עַל־כֵּן מִעֵי לְמוֹאָב כַּפְנוֹר יִהְיוּ
 וְקִרְבִּי לְקִנֹּר חֶרֶשׁ: וְהָיָה כִּי־נִרְאָה כִּי־נִלְאָה מוֹאָב עַל־
 הַבְּמָה וְכֹא אֶל־מִקְדָּשׁוֹ לְהִתְפַּלֵּל וְלֹא יִכָּל: וְהָיָה הַדְּבָר
 אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מוֹאָב מֵאֵז: וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר
 בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים כְּשֶׁנִּי שְׂכִיר וְנִקְלָה כְּבוֹד מוֹאָב כָּבֵל הַהֶמְזֹן
 הָרֵב וְשָׂאֵר מֵעַט מִזֶּרֶ לֹא כְּבִיר:

יז

CAP. XVII. יז

מִשָּׂא דַמָּשֶׁק הִנֵּה דַמָּשֶׁק מוֹסֵר מֵעִיר וְהָיְתָה מֵעֵי א
 מִפְּלָה: עֲזֹבוֹת עָרֵי עֲרֹךְ לַעֲדָרִים תִּהְיוּנָה וְרִבְצוּ וְאֵין
 מִחֲרִיד: וְנִשְׁפַּת מִבְצָר מֵאֲפָרִים וּמִמְלָכָה מִדַּמָּשֶׁק
 וְשָׂאֵר אֲרָם כְּכֹבֹד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת:
 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כְּבוֹד יַעֲקֹב וּמִשְׁמָן
 בְּשָׂרוֹ יִרְוֶה: וְהָיָה כֹּאסָף קִצִּיר קָמָה וְזָרְעוֹ שְׂפֵלִים
 יִקְצֹר וְהָיָה כְּמִלְקֵט שְׂפֵלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים: וְנִשְׁאָר־בוֹ
 עֲלִלוֹת בְּנִקְנָף זֵית שָׁנִים שְׁלֹשָׁה נִרְנְרִים בְּרֹאשׁ אֹמִיר
 אֲרִבְעָה חֲמִשָּׁה בְּסַעֲפֵיהָ פִרְיָה נֹאֵם־יְהוָה אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל: בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁעָה הָאָדָם עַל־עֲשָׂהוּ וְעֵינָיו אֶל־
 קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶנָּה: וְלֹא יִשְׁעָה אֶל־הַמִּזְבְּחוֹת
 מַעֲשֵׂה יָדָיו וְאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲצַבְעֹתָיו לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים
 וְהַחֲמֻנִים: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ עָרֵי מְעוֹז כַּעֲזוֹבֹת
 הַחֶרֶשׁ וְהָאֹמִיר אֲשֶׁר עָזְבוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיְתָה
 שְׂמִמָּה: כִּי שִׁכַּחַת אֱלֹהֵי יִשְׁעָה וְעוֹר מְעוֹז לֹא וְכִרְתִּי
 עַל־כֵּן תִּשְׁמְעִי גַעֲמִנִים וְזִמְרֹת זֶר תִּזְרַעְנִי: בַּיּוֹם

נמער

the wilderness: her branches are stretch-
 ed out, they are gone over the sea.

9 ¶ Therefore I will bewail with the
 weeping of Jazer the vine of Sibmah:
 I will water thee with my tears, O
 Heshbon, and Elealeh: for the shout-
 ing for thy summer fruits and for thy
 harvest is fallen.

10 And gladness is taken away, and
 joy out of the plentiful field; and in
 the vineyards there shall be no sing-
 ing, neither shall there be shouting:
 the treading shall tread out no wine
 in their presses; I have made their
 vintage shouting to cease.

11 Wherefore my bowels shall sound
 like an harp for Moab, and mine in-
 ward parts for Kir-hareash.

12 ¶ And it shall come to pass, when
 it is seen that Moab is weary on the
 high place, that he shall come to his
 sanctuary to pray; but he shall not
 prevail.

13 This is the word that the LORD
 hath spoken concerning Moab since
 that time.

14 But now the LORD hath spoken,
 saying, Within three years, as the
 years of an hireling, and the glory of
 Moab shall be contemned, with all
 that great multitude; and the remnant
 shall be very small and feeble.

CHAPTER XVII.

THE burden of Damascus. Behold,
 1 Damascus is taken away from being
 a city, and it shall be a ruinous heap.

2 The cities of Aroer are forsaken:
 they shall be for flocks, which shall
 lie down, and none shall make them
 afraid.

3 The fortress also shall cease from
 Ephraim, and the kingdom from Da-
 mascus, and the remnant of Syria:
 they shall be as the glory of the child-
 ren of Israel, saith the LORD of hosts.

4 And in that day it shall come to
 pass, that the glory of Jacob shall be
 made thin, and the fatness of his flesh
 shall wax lean.

5 And it shall be as when the harvest-
 man gathereth the corn, and reapeth
 the ears with his arm; and it shall be
 as he that gathereth ears in the valley
 of Rephaim.

6 ¶ Yet gleanings shall be left
 in it, as the shaking of an olive tree,
 two or three berries in the top of the
 uppermost bough, four or five in the
 outmost fruitful branches thereof, saith
 the LORD God of Israel.

7 At that day shall a man look to his
 Maker, and his eyes shall have respect
 to the Holy One of Israel.

8 And he shall not look to the altars,
 the work of his hands, neither shall
 respect that which his fingers have
 made, either the groves, or the images.

9 ¶ In that day shall his strong cities
 be as a forsaken bough, and an upper-
 most branch, which they left because
 of the children of Israel: and there
 shall be desolation.

10 Because thou hast forgotten the
 God of thy salvation, and hast not been
 mindful of the rock of thy strength,
 therefore shalt thou plant pleasant
 plants, and shalt set it with strange
 slips:

11 In the day shalt thou make thy

plant to grow, and in the morning shalt thou make thy seed to flourish: but the harvest shall be a heap in the day of grief and of desperate sorrow.

12 ¶ Woe to the multitude of many people, which make a noise like the noise of the seas; and to the rushing of nations, that make a rushing like the rushing of mighty waters!

13 The nations shall rush like the rushing of many waters: but God shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like a rolling thing before the whirlwind.

14 And behold at eveningtide trouble; and before the morning he is not. This is the portion of them that spoil us, and the lot of them that rob us.

CHAPTER XVIII.

WOE to the land shadowing with wings, which is beyond the rivers of Ethiopia:

2 That sendeth ambassadors by the sea, even in vessels of bulrushes upon the waters, saying, Go, ye swift messengers, to a nation scattered and peeled, to a people terrible from their beginning hitherto; a nation meted out and trodden down, whose land the rivers have spoiled!

3 All ye inhabitants of the world, and dwellers on the earth, see ye, when he lifteth up an ensign on the mountains; and when he bloweth a trumpet, hear ye.

4 For so the LORD said unto me, I will take my rest, and I will consider in my dwelling place like a clear heat upon herbs, and like a cloud of dew in the heat of harvest.

5 For afore the harvest, when the bud is perfect, and the sour grape is ripening in the flower, he shall both cut off the sprigs with pruning hooks, and take away and cut down the branches.

6 They shall be left together unto the fowls of the mountains, and to the beasts of the earth: and the fowls shall summer upon them, and all the beasts of the earth shall winter upon them.

7 ¶ In that time shall the present be brought unto the LORD of hosts of a people scattered and peeled, and from a people terrible from their beginning hitherto; a nation meted out and trodden under foot, whose land the rivers have spoiled, to the place of the name of the LORD of hosts, the mount Zion.

CHAPTER XIX.

THE burden of Egypt. Behold, the LORD rideth upon a swift cloud, and shall come into Egypt: and the idols of Egypt shall be moved at his presence, and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.

2 And I will set the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbour; city against city, and kingdom against kingdom.

3 And the spirit of Egypt shall fail in

נִמְעָד תִּשְׁגָּשְׁנִי וּבִבְקָר וְרֵעַד תִּפְרִיחַ נֶדַךְ קִצִּיר בְּיוֹם
נִחְלָה וּבְאֵב אָנוּשׁ: 12
יָמִים יִדְמִיּוּ וְשִׁאוֹן לְאֻמִּים כְּשִׁאוֹן מַיִם בִּבְרִים יִשְׁאוּן:
לְאֻמִּים כְּשִׁאוֹן מַיִם רַבִּים יִשְׁאוּן וְנָעַר בּוֹ וְגַם מִמֶּרְחֶק
וְרִדְתָּ כְּמֵץ הָרִים לִפְנֵי-רוּחַ וּכְנִלְגָל לִפְנֵי סוּפָה: 13
עָרֵב וְהִנֵּה בִלְהָה בְּטָרָם בְּקָר אֵינָנו וְהָ חֶלֶק שׁוֹמְרֵינוּ
וְגִוְרָל לְבוֹנוֹנוּ: 14

CAP. XVIII. יח

יח

2 א הוּא אֶרֶץ צִלְצֵל כְּנָפִים אֲשֶׁר מַעְבֵּר לְנִהְרֵי-כוּשׁ: הַשְׂלַח
בָּיָם צִוִּיִּים וּבְכָל־גִּמְאָ עַל־פְּנֵי-מַיִם לָבוֹ מִלְּאָכִים קָלִים
אֶל־גֹּיִם מְמֻשָּׁד וּמוֹרָט אֶל־עַם נוֹרָא מִן־הָאֵלָה גֹּי
3 קוֹרְקוֹ וּמִבוּסָה אֲשֶׁר־בָּזְאוּ נְהָרִים אֶרְצוֹ: כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֶל
וְשִׁבְנֵי אֶרֶץ בְּנִשְׁאֵרֶם הָרִים תִּרְאוּ וְכִתְקַע שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ:
4 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲשֶׁקֻּטָּה וְאֶבִּיטָה בְּמִכּוֹנִי
הַ כָּחֵם צֹהַ עַל־אֹזֶר כַּעֲב טַל בָּחֵם קִצִּיר: כִּי־לִפְנֵי קִצִּיר
כָּחֵם־פָּרַח וּבִסָּר גִּמְלָה יִהְיֶה נֹצֵה וְכִרַּת תִּנְקֻלִּים
6 בְּמִזְמֹרוֹת וְאֶת־הַנְּשִׁישׁוֹת הַסִּיר הִתְּנוּ: יַעֲזֹבוּ יַחֲדוֹ לַעֲיֵט
הָרִים וּלְכַהֲמַת הָאֶרֶץ וְקָץ עָלָיו הָעֵיט וְכָל־כַּהֲמַת הָאֶרֶץ
7 עָלָיו תִּחַרְרָה: בָּעֵת הַהִיא יִבְלֶשֶׂי לִיהוָה צְבָאוֹת
עִם מְמֻשָּׁד וּמוֹרָט וּמַעַם נוֹרָא מִן־הָאֵלָה גֹּי וְקָר
קוֹ וּמִבוּסָה אֲשֶׁר בָּזְאוּ נְהָרִים אֶרְצוֹ אֶל־מְקוֹם שֵׁם־יהוָה
צְבָאוֹת הִרְצִיּוֹן:

CAP. XIX. יט

יט

א מִשָּׂא מַצְרַיִם הִנֵּה יְהוָה רֹכֵב עַל־עָב קָל וּבָא מִצְרַיִם
וְנָעוּ אֱלִילֵי מִצְרַיִם מִפְּנֵיו וּלְבָב מִצְרַיִם יָמָם בִּקְרָבוֹ:
2 וּמִכְסַּכְתֵּי מִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם וְנִלְחֲמוּ אִישׁ בְּאָחִיו וְאִישׁ
3 בְּרֵעֵהוּ עִיר בְּעִיר מַמְלָכָה בְּמַמְלָכָה: וְנִבְקָה רוּחַ
מִצְרַיִם

מִצְרַיִם בְּקֶרְבָּו וַעֲצָתוֹ אֲבִלָּע וְדִרְשׁוּ אֱלֹהֵי לַיְלִים וְאֵלֵי
 הָאֲפִיִּים וְאֱלֹהֵי הָאֲבֹת וְאֱלֹהֵי הַדְּעֵנִים׃ וְסִפְרָתִי אֶת־מִצְרַיִם 4
 בְּיַד אֲדָנִים קָשָׁה וּמִלֶּךְ עֹז יִמְשֹׁל־בָּם נֶאֱם הָאֲדֹנָן יְהוָה
 צְבָאוֹת׃ וְנִשְׁתַּדְּמִים מִחַיִּים וְנִהְרָ יִתְרַב וְיִבֶּשׁ׃ וְהָאֲוִנֵיהֶם 5
 נִהְרֹת דָּלְלוּ וְיִתְרַבּוּ יַאֲרִי מִצֹּר קִנְיָ וְסוּף קִמְלוּ׃ עֲרוֹת 6
 עַל־יְאֹדַר עַל־פִּי יְאֹדַר וְכָל מִזְרַע יְאֹדַר יִבֶּשׁ נִהְיָ וְאִנְנוּ׃
 וְאִנְנוּ הַדְּיֹנִים וְאֲבָלוּ כָּל־מִשְׁלִיכֵי בִיאֹדַר חֲבָה וּפְרָשֵׁי 7
 מִבְּמָרְת עַל־פְּנֵי־מַיִם אֲמָלְלוּ׃ וּבִשְׂו עֲבָדֵי פִשְׁתִּים 8
 שְׂרִיקוֹת וְאֲרָנִים חֹרִי׃ וְהָיוּ שְׂתֵתִיָּה מְדַבְּאִים כָּל־עֲשֵׂי 9
 שֹׁכֵר אֲנִי־נֶפֶשׁ׃ אֲדֹאֲלוּלִים שְׂרִי צֵעַן חֲבָמִי יַעֲצִי פִרְעֹה 10
 עֲצָה נִבְעָרָה אִיד תֵּאֲמָרוּ אֶל־פִּרְעֹה בְּדַחְכְּמִים אֲנִי כָד
 מִלְּבִי־קָדָם׃ אִים אִפּוֹא חֲכָמִיד וְיִגִּידוּ נֶאֱלָךְ וְיִדְעוּ מִה 11
 יַעֲזֵן יְהוָה צְבָאוֹת עַל־מִצְרַיִם׃ נוֹאֲלוּ שְׂרִי צֵעַן נִשְׂאוּ שְׂרִי 12
 גֹּת הַתַּעֲזוּ אֶת־מִצְרַיִם פִּגְתָּ שְׂבָטֶיהָ׃ יְהוָה מִסֵּד בְּקֶרְבָּהּ 13
 רוּחַ עֹשִׂים וְהַתַּעֲזוּ אֶת־מִצְרַיִם כָּכָל־מַעֲשָׂהּוּ כְּהַתַּעֲזוּ 14
 שְׂבוֹר בְּקִיאוֹ׃ וְלֹא־יִהְיֶה לְמִצְרַיִם מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה 15
 רֹאשׁ וְזָנָב כִּפָּה וְאֲנָמוֹן׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִצְרַיִם 16
 כַּנְשִׁים וְחֶרֶד׃ וּפָחַד מִפְּנֵי תְנוּפֶת יִרְיֵהוּ צְבָאוֹת אֲשֶׁר־ 17
 הוּא מִנִּיף עָלָיו׃ וְהָיְתָה אֲדָמַת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחֶזֶק 18
 כָּל אֲשֶׁר יִזְכִּיר אֶתְּהָ אֵלָיו יִפָּחַד מִפְּנֵי עֲצַת יְהוָה
 צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא יוֹעֵץ עָלָיו׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ 19
 חֲמֵשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מְדַבְּרוֹת שְׂפַת כְּנָעַן וְנִשְׁבָּעוֹת
 לִיהוָה צְבָאוֹת עִיר הַחֵרֶם יֹאמֶר לְאַחַת׃ בַּיּוֹם 20
 הַהוּא יִהְיֶה מִזְבֵּחַ לִיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִצְבֵּה אֲצִל
 נְבוּלָה לִיהוָה׃ וְהָיְתָה לְאוֹת וּלְעֵד לִיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ כ
 מִצְרַיִם כִּי־יִצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה מִפְּנֵי לְחָצִים וַיִּשְׁלַח לָהֶם
 מוֹשִׁיעַ וְרַב וְהַצִּילָם׃ וְנוֹדַע יְהוָה לְמִצְרַיִם וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם 21
 אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַעֲבָדוּ וַיִּבְח וַיִּמְנָחָה וַיִּדְרֹג־נֶגֶד לִיהוָה
 וּשְׁלָמוֹ

the midst thereof; and I will destroy the counsel thereof: and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to them that have familiar spirits, and to the wizards.

4 And the Egyptians will I give over into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, saith the Lord, the Lord of hosts.

5 And the waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and dried up.

6 And they shall turn the rivers far away; and the brooks of defence shall be emptied and dried up: the reeds and flags shall wither.

7 The paper reeds by the brooks, by the mouth of the brooks, and every thing sown by the brooks, shall wither, be driven away, and be no more.

8 The fishers also shall mourn, and all they that cast angle into the brooks shall lament, and they that spread nets upon the waters shall languish.

9 Moreover they that work in fine flax, and they that weave networks, shall be confounded.

10 And they shall be broken in the purposes thereof, all that make sluices and ponds for fish.

11 Surely the princes of Zoan are fools, the counsel of the wise counsellors of Pharaoh is become brutish: how say ye unto Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?

12 Where are they? where are thy wise men? and let them tell thee now, and let them know what the LORD of hosts hath purposed upon Egypt.

13 The princes of Zoan are become fools, the princes of Noph are deceived; they have also seduced Egypt, even they that are the stay of the tribes thereof.

14 The LORD hath mingled a perverse spirit in the midst thereof: and they have caused Egypt to err in every work thereof, as a drunken man staggereth in his vomit.

15 Neither shall there be any work for Egypt, which the head or tail, branch or rush, may do.

16 In that day shall Egypt be like unto women: and it shall be afraid and fear because of the shaking of the hand of the LORD of hosts, which he shaketh over it.

17 And the land of Judah shall be a terror unto Egypt, every one that maketh mention thereof shall be afraid in himself, because of the counsel of the LORD of hosts, which he hath determined against it.

18 In that day shall five cities in the land of Egypt speak the language of Canaan, and swear to the LORD of hosts; one shall be called, The city of destruction.

19 In that day shall there be an altar to the LORD in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border thereof to the LORD.

20 And it shall be for a sign and for a witness unto the LORD of hosts in the land of Egypt: for they shall cry unto the LORD because of the oppressors, and he shall send them a saviour, and a great one, and he shall deliver them.

21 And the LORD shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know the LORD in that day, and shall do sacrifice and oblation; yea, they shall vow a vow unto the LORD, and perform it.

22 And the LORD shall smite Egypt: he shall smite and heal *it*: and they shall return *even* to the LORD, and he shall be intreated of them, and shall heal them.

23 ¶ In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria, and the Egyptians shall serve with the Assyrians.

24 In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, *even* a blessing in the midst of the land:

25 Whom the LORD of hosts shall bless, saying, Blessed *be* Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel mine inheritance.

CHAPTER XX.

IN the year that Tartan came unto Ashdod, (when Sargon the king of Assyria sent him,) and fought against Ashdod, and took it;

2 At the same time spake the LORD by Isaiah the son of Amoz, saying, Go and loose the sackcloth from off thy loins, and put off thy shoe from thy foot. And he did so, walking naked and barefoot.

3 And the LORD said, Like as my servant Isaiah hath walked naked and barefoot three years *for* a sign and wonder upon Egypt and upon Ethiopia;

4 So shall the king of Assyria lead away the Egyptians prisoners, and the Ethiopians captives, young and old, naked and barefoot, even with *their* buttocks uncovered, to the shame of Egypt.

5 And they shall be afraid and ashamed of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.

6 And the inhabitant of this isle shall say in that day, Behold, such is our expectation, whither we flee for help to be delivered from the king of Assyria: and how shall we escape?

CHAPTER XXI.

THE burden of the desert of the sea. As whirlwinds in the south pass through; so it cometh from the desert, from a terrible land.

2 A grievous vision is declared unto me; the treacherous dealer dealeth treacherously, and the spoiler spoileth. Go up, O Elam: besiege, O Media; all the sighing thereof have I made to cease.

3 Therefore are my loins filled with pain: pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman that travaileth: I was bowed down at the hearing of *it*; I was dismayed at the seeing of *it*.

4 My heart panted, fearfulness affrighted me: the night of my pleasure hath he turned into fear unto me.

5 Prepare the table, watch in the watchtower, eat, drink: arise, ye princes, and anoint the shield.

6 For thus hath the LORD said unto

22 וְשָׁלַח: וְנָגַף יְהוָה אֶת-מִצְרַיִם נֹגַף וּרְפָא וְשָׁבוּ עַד-יְהוָה

23 וְנִעְתָּר לָהֶם וּרְפָאָם: בַּיּוֹם הַהוּא תְהִיָּה מִסְלָה

מִמִּצְרַיִם אֲשׁוּרָה וּבָא אֲשׁוּר בְּמִצְרַיִם וּמִצְרַיִם בְּאֲשׁוּר

24 וְעִבְדוּ מִצְרַיִם אֶת-אֲשׁוּר: בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יִשְׂרָאֵל

כֹּה שְׁלִישִׁיָּה לְמִצְרַיִם וּלְאֲשׁוּר בְּרָכָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: אֲשֶׁר

בְּרָכוּ יְהוָה צָבָאוֹת לֵאמֹר בְּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמִעֲשֵׂה יָדֵי

אֲשׁוּר וְנַחֲלָתִי יִשְׂרָאֵל:

CAP. XX. כ

א בִּשְׁנַת כֹּא תִרְמֵן אֲשִׁדּוּדָה בְּשַׁלַּח אֹתוֹ סָרְגוֹן מֶלֶךְ אֲשׁוּר

2 וַיִּלָּחֶם בְּאֲשִׁדּוּד וַיִּלְכְּדָהּ: בָּעֵת הַהִיא דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד

יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אֲמוֹץ לֵאמֹר לֵךְ וּפְתַחֲתָ הַשֹּׁךְ מֵעַל מַתְנֶיךָ

וְנִעַלְךָ תַּחֲלִץ מֵעַל רִגְלֶךָ וַיַּעַשׂ כֵּן הָלַךְ עָרוֹם וְיָחָף:

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּאֲשֶׁר הָלַךְ עֲבָדֵי יִשְׁעִיָּהוּ עָרוֹם וְיָחָף שְׁלֹשׁ

4 שָׁנִים אוֹת וּמוֹפֶת עַל-מִצְרַיִם וְעַל-כּוּשׁ: כֵּן יִהְיֶה מֶלֶךְ-

אֲשׁוּר אֶת-שְׂבִי מִצְרַיִם וְאֶת-נָקִלֹת כּוּשׁ נְעָרִים וְנָקִיִּים עָרוֹם

ה וְיָחָף וַחֲשׁוּפֵי שֵׁת עֲרוֹת מִצְרַיִם: וְחָתּוּ וּבָשׂוּ מְבוֹשׁ מִבְּמָם

6 וּמִן-מִצְרַיִם תִּפְאַרְתָּם: וַאֲמַר יֹשֵׁב הָאֵי הַזֶּה בַּיּוֹם הַהוּא

הַנִּהדָּכָה מִבְּמָנוּ אֲשֶׁר נָסְנוּ שָׁם לְעֹזְרָה לְהַנְצִיל מִפְּנֵי מֶלֶךְ

אֲשׁוּר וְאֵיךְ נִמְלֹט אֲנַחְנוּ:

CAP. XXI. כֹּא

א מִשָּׂא מַדְבָּרִים פְּסוּפוֹת בִּנְגֹב לְחִלּוֹף מִמֶּדְבָּר כֹּא מֵאֶרֶץ

2 נִזְרָאָה: חֲזוֹת קֶשֶׁה הַגְּדֹלִי הַבּוֹיֵר | בּוֹיֵר וְהַשׁוֹרֵד | שׁוֹרֵד

3 עָלֵי עֵילָם צוּרֵי מְדֵי כָל-אַנְחָתָהּ הַשְׁבִּיתִי: עַל-כֵּן מָלְאוּ

מַתְנֵי חִלְחָלָה צִירִים אַחֲזוּנֵי בְצִירֵי יוֹלָדָה נַעֲנִיתִי מִשְׁמַע

4 נִבְהַלְתִּי מִרְאוֹת: תַּעֲהָ לִבִּי פִלְצוֹת בַּעֲתָתִי אֶת נִשְׁפָּה

ה חֲשִׁקִי שָׁם לִי לְחִרְדָּה: עֶרְךָ הַשְׁלִיחַן צָפָה הַצִּפִּית אָכּוּל

6 שְׁתָּה קוֹמוּ הַשָּׂרִים מִשְׁחוּ מִגֶּן: כִּי כֹה אָמַר אֱלֹהֵי

אֲדֹנָי

7 אֲדַנִּי לִךְ הַעֲמֵד הַמְצֵפָה אֲשֶׁר יֵרָאֶה יָגִיד: וְרָאֵה רֶכֶב
 צֶמֶד פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמוֹר רֶכֶב נֶמֶל וְהַקְשִׁיב קָשֶׁב רֶב-
 8 קָשֶׁב: וַיִּקְרָא אֲרִיָּה עַל-מִצְפָּה: אֲדַנִּי אֲנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד
 יוֹמָם וְעַל-מִשְׁמֶרֶתִי אֲנֹכִי נֹצֵב כָּל-לַיְלֹת: וְהִנֵּה-הִנֵּה בָּא
 9 רֶכֶב אִישׁ צֶמֶד פָּרָשִׁים וַיֵּצֵן וַיֹּאמֶר נָפְלָה נָפְלָה בְּבֵל
 וְכָל-פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ שָׁבַר לָאָרֶץ: מִדְּשֵׁתִי וּבְדִגְרִי אֲשֶׁר
 שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּרְתִּי לָכֶם:
 11 מִשָּׂא דוֹמָה אֵלַי כָּרָא מִשְׁעִיר שֹׁמֵר מִדֶּמְלִיכָה שֹׁמֵר
 12 מִדֶּמְלִיכָה: אָמַר שֹׁמֵר אַתָּה בָּקָר וְנִסְלִיכָה אִם-תִּבְעִינָן
 13 בָּעֵינֵי שָׁבוּ אִתּוֹ: מִשָּׂא בַּעֲרֵב בַּעֲרֵב תָּלִינוּ
 14 אַרְחוֹת דִּדְנָיִם: לִקְרָאת צִמָּא הִתְיוּ מִיָּם יֹשְׁבֵי אֶרֶץ תִּימָא
 15 בְּלַחְמוֹ קִדְּמוּ נָדָד: בִּרְמִפְנֵי חֲרָבוֹת נָדָדוּ מִפְּנֵי: חֲרָב
 נְטוּשָׁה וּמִפְּנֵי קֶשֶׁת דְּרוֹכָהּ וּמִפְּנֵי כֶּבֶד מִלְחָמָה:
 16 בִּיכָה אָמַר אֲדַנִּי אֵלַי בַּעֲדֹד שָׁנָה בְּשָׁנֵי שָׂבִיר וְכָלָה כָּל-
 17 כְּבוֹד קֶדֶר: וּשְׂאֵר מִסְפַּר-קֶשֶׁת גְּבוּרֵי בְּנֵי-קֶדֶר יִמְעָטוּ
 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר:

כב

CAP. XXII. כב

מִשָּׂא גִיא חֲזוֹן מִדֶּלֶךְ אֶפְסָא בִּירְעִלִית בָּלָד לַנְּנוֹת:
 2 תִּשְׁאוֹת: מִלֵּאָה עִיר הַוּמָיָה קִרְיָה עֲלִינָה חֲלָלִיךְ לֹא
 3 חֲלָלִי-חֲרָב וְלֹא מָתִי מִלְחָמָה: כָּל-קִצְיָנֶיךָ נִדְרִי-יָחַד
 מִקְשֵׁת אֶפְסָרֹו פֶלֶנְמִצְאִיךָ אֶפְסָרֹו יַחֲדוּ מִדְּחֹק בָּרְחוּ:
 4 עַל-כֵּן אָמַרְתִּי שָׁעוּ מִנִּי אָמַרְר בְּכִנִּי אֶל-תֵּאֵיצוּ לְנַחֲמֵנִי
 5 עַל-שֵׁד בַּת-עַמִּי: כִּי יוֹם מְדוּמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹכָה
 6 לֹא-דָנִי יְהוָה צְבָאוֹת בְּנֵי חֲזוֹן מִקְרָקֶר קָר וְשׁוֹעַ אֶל-
 7 הָהָר: וַעֲיִלָם נָשָׂא אִשְׁפָּה בִּרְכֵב אָדָם פָּרָשִׁים וְקִיר
 8 עָרָה מָנָן: וַיְהִי מִבְּחַר-עֲמֻקּוֹת מְלֹאוֹ רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים
 9 שֶׁת שֶׁתוֹ הַשְּׁעָרָה: וַיִּנָּל אֶת מִסְדֵּי יְהוּדָה וַתִּבְטַל בֵּינֵם
 הַהוּא אֶל-נֶשֶׁק בֵּית הַיָּעַר: וְאֵת בְּקִינֵי עִיר-דָּדֹר רְאִיתֶם

כי-

me, Go, set a watchman, let him declare what he seeth.

7 And he saw a chariot *with* a couple of horsemen, a chariot of asses, and a chariot of camels; and he hearkened diligently with much heed:

8 And he cried, A lion: *O* lord, I stand continually upon the watchtower in the daytime, and I am set in my ward whole nights:

9 And, behold, here cometh a chariot of men, *with* a couple of horsemen. And he answered and said, Babylon is fallen, is fallen; and all the graven images of her gods he hath broken unto the ground.

10 *O* my threshing, and the corn of my floor: that which I have heard of the LORD of hosts, the God of Israel, have I declared unto you.

11 ¶ The burden of Dumah. He calleth to me out of Seir, Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?

12 The watchman said, The morning cometh, and also the night: if ye will enquire, enquire ye: return, come.

13 ¶ The burden upon Arabia. In the forest in Arabia shall ye lodge, *O* ye travelling companies of Dedanim.

14 The inhabitants of the land of Tema brought water to him that was thirsty, they prevented with their bread him that fled.

15 For they fled from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the grievousness of war.

16 For thus hath the Lord said unto me, Within a year, according to the years of an hireling, and all the glory of Kedar shall fail:

17 And the residue of the number of archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be diminished: for the LORD God of Israel hath spoken *it*.

CHAPTER XXII.

THE burden of the valley of vision.

1 What aileth thee now, that thou art wholly gone up to the housetops?

2 Thou that art full of stirs, a tumultuous city, a joyous city: thy slain men are not slain with the sword, nor dead in battle.

3 All thy rulers are fled together, they are bound by the archers: all that are found in thee are bound together, *which* have fled from far.

4 Therefore said I, Look away from me; I will weep bitterly, labour not to comfort me, because of the spoiling of the daughter of my people.

5 For *it* is a day of trouble, and of treading down, and of perplexity by the LORD God of hosts in the valley of vision, breaking down the walls, and of crying to the mountains.

6 And Elam bare the quiver with chariots of men *and* horsemen, and Kir uncovered the shield.

7 And it shall come to pass, *that* thy choicest valleys shall be full of chariots, and the horsemen shall set themselves in array at the gate.

8 ¶ And he discovered the covering of Judah, and thou didst look in that day to the armour of the house of the forest.

9 Ye have seen also the breaches of

the city of David, that they are many: and ye gathered together the waters of the lower pool.

10 And ye have numbered the houses of Jerusalem, and the houses have ye broken down to fortify the wall.

11 Ye made also a ditch between the two walls for the water of the old pool: but ye have not looked unto the maker thereof, neither had respect unto him that fashioned it long ago.

12 And in that day did the Lord God of hosts call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth.

13 And behold joy and gladness, slaying oxen, and killing sheep, eating flesh, and drinking wine: let us eat and drink; for to-morrow we shall die.

14 And it was revealed in mine ears by the Lord of hosts, Surely this iniquity shall not be purged from you till ye die, saith the Lord God of hosts.

15 ¶ Thus saith the Lord God of hosts, Go, get thee unto this treasurer, *even* unto Shebna, which is over the house, and say,

16 What hast thou here? and whom hast thou here, that thou hast hewed thee out a sepulchre here, as he that heweth him out a sepulchre on high, and that graveth an habitation for himself in a rock?

17 Behold, the Lord will carry thee away with a mighty captivity, and will surely cover thee.

18 He will surely violently turn and toss thee like a ball into a large country: there shalt thou die, and there the chariots of thy glory shall be the shame of thy lord's house.

19 And I will drive thee from thy station, and from thy state shall he pull thee down.

20 ¶ And it shall come to pass in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiah:

21 And I will clothe him with thy robe, and strengthen him with thy girdle, and I will commit thy government into his hand: and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.

22 And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; so he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.

23 And I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a glorious throne to his father's house.

24 And they shall hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, all vessels of small quantity, from the vessels of cups, even to all the vessels of flagons.

25 In that day, saith the Lord of hosts, shall the nail that is fastened in the sure place be removed, and be cut down, and fall; and the burden that was upon it shall be cut off: for the Lord hath spoken it.

CHAPTER XXIII.

THE burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Chittim it is revealed to them.

י בִּירְדּוֹ וַתִּקְבְּצוּ אֶת־מֵי הַתְּחִתּוֹנָה׃ וְאֶת־בֵּיתִי
11 יְרוּשָׁלַם סִפְרָתָם וַתִּתְּצוּ הַבָּתִּים לְבַצֵּר הַחוֹמָה׃ וּמִקְנָה
עֲשִׂיתָם בֵּין הַתְּמָתִים לְמֵי הַבֶּרֶכָה הַיְשָׁנָה וְלֹא הִבַּמְתֶּם
12 אֶל־עֲשִׂיהָ וַיִּצְרָה מִדְּחֹק לֹא רֵאִיתֶם׃ וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה
צָבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לִבְכֹּי וּלְמִסְפָּד וּלְקָרָחָה וּלְחֹנֶדֶר שָׂק׃
13 וְהִנֵּה׃ שִׁשּׁוֹן וְשִׂמְחָה הָרַג׃ בָּקָר וְשִׁתְּמַט צֹאן אָכַל בָּשָׂר
14 וְשִׁתוֹת גֵּן אָכַל וְשִׁתּוֹ כִּי מִחַר נַמּוּת׃ וַיִּנְגְּלָה בְּאֹזְנֵי יְהוִה
צָבָאוֹת אִם־יִכְפֹּר הָעֵצוֹן הַזֶּה לָכֶם עַד־תִּמָּתוֹן אָמַר אֲדֹנָי
טו יְהוִה צָבָאוֹת׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צָבָאוֹת לְךָ־כֹּה־כֹּה
16 אֶל־הַסֹּכֵן הַזֶּה עַל־שִׁבְנָא אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת׃ מִה־לֶּךְ כֹּה
וּמִי־לֶךְ כֹּה כִּי־תִצְבֹּת לֶךְ כֹּה קָבַר חֲצָבִי מְרוֹם קָבְרוֹ
17 חֲקֹקִי בַסֵּלַע מִשְׁכָּן לִי׃ הִנֵּה יְהוִה מִטְּלִטְלָה מִטְּלִטְלָה
18 גָּבַר וְעִטָּה עָטָה׃ צִנּוּף יִצְנַפֵּה צִנּוּף בְּדוֹר אֶל־אַרְצָן
רַחֲבַת יָדַיִם שָׁמָּה תָמוֹת וְשָׁמָּה מַרְבְּבוֹת בְּבוֹדֶךָ קָלוֹן
19 בֵּית אֲדֹנֶיךָ׃ וְהִדְפַתִּיךָ מִמִּצְבֶּיךָ וּמִמִּצְמֶיךָ יְהִרְסֶיךָ׃
כ וְהִנֵּה בַיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרָאתִי לְעַבְדִּי לְאַלְעָקִים בֶּן־חִלְקִיָּה׃
21 וְהִלְבַּשְׁתִּיו כְּתֹנֶתֶךָ וְאַבְנֶיךָ אֲחֻזָּקְנִי וּמִמְשַׁלְתֶּךָ
אֶתֶּן בְּיָדוֹ וְהִנֵּה לְאֵב לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וּלְבֵית יְהוּדָה׃
22 וַנִּתְּתִי מִפְתָּח בֵּית־דָּוִד עַל־שַׁכְמִי וּפֶתַח וְאֵין סֹגֵר וְסֹגֵר
23 וְאֵין פֶּתַח׃ וַתִּקְעֵתִיו יָתֵד בַּמָּקוֹם נֶאֱמַן וְהִנֵּה לְכַפֵּא כְבוֹד
24 לְבֵית אֲבִיו׃ וַתָּלוּ עָלָיו כָּל־אֲבִי הַצִּאֲצָאִים
וְהַצִּפְעוֹת כָּל־כְּלֵי הַקִּמָּץ מִכְּלֵי הָאֵנָנוֹת וְעַד כְּלֵי־כֶלִי
כֹה הַנְּבָלִים׃ בַּיּוֹם הַהוּא נָאֻם יְהוִה צָבָאוֹת תָמוֹשׁ הֵיטֵד
הַתְּקוּעָה בַּמָּקוֹם נֶאֱמַן וַיִּנְדָּעָה וַיִּפְּלָה וַיִּכְרַת הַמִּשְׁאֵא אֲשֶׁר־
עָלֶיהָ כִּי יְהוִה דִּבֶּר׃

CAP. XXIII. כג

כג א מִשָּׂא צָר הִילִילוּ׃ אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי־שָׁדַד מִבֵּית מְבֹוא
מֶאֱרָץ

כ"ב v. 11. דת' רפה v. 14. קמץ בשרחא

2 מארץ בתים נגלה-למו: דמו ישיב אי סחר צידון עבר
 3 ים מלאוד: ובמים רבים נרע שחר קציר יאור תבואתה
 4 ותהי סחר גוים: בוישי צידון כי אמר ים מעוז הים לאמר
 לא-תלתי ולא-ילדתי ולא גבולתי בחורים רוממתי
 בתולות: כאשר-שמע למצרים יחילו בשמע צר: עברו
 7 תרשישה הילילו ישיב אי: הזאת לכם עליוה מימ-קדם
 8 קדמתה יבוליה רגליה מרחוק לגור: מי יעץ זאת על-צר
 9 המעטירה אשר סחריה שרים פנעניה נכבדי-ארץ: יהוה
 צבאות יעצה לחלל גאון כל-צבי להקל כל-נכבדי-
 ארץ: עברי ארצך ביאר בתרשיש אין מנוח
 11 עוד: ידו נטה על-הים הרגיו ממלכות יהוה צנה אל-
 12 פנען לשמר מעוניה: ויאמר לא-תוסיפי עוד לעלוז
 המעשקה בתולת בת-צידון בתיים קומי עברי גם-שם
 13 לא-ינחה לך: הן ארץ פשדים זה העם לא יהיה אשור
 יסדה לצאים הקימו בחיניו עזררו ארמנותיה שמה
 14 למפלח: הילילו אגניות תרשיש כי שחד מעוזן:
 והיה ביום ההוא ונשפחת צר שבעים שנה בימי מלך
 16 אחר מקץ שבעים שנה יהיה לצר בשירת הזונה: קתי
 כנור סבי עיר וזנה נשפחה היטיבי נגן הרבי-שיר למען
 17 תזכרי: ויהי מקץ שבעים שנה יפקד יהוה את-צר
 ושבה לאתננה וזנתה את-כל-ממלכות הארץ על-פני
 18 האדמה: והיה סחרה ואתננה קדש ליהוה לא יאצר
 ולא יחסן כי לישבים לפני יהוה יהיה סחרה לאכל
 לשבעה ולמכסה עתיק:

כד

CAP. XXIV. כד

הנה יהיה בוקק הארץ ויבולקה ועוה פניה והפיץ א
 ישריה: והיה כעם פלון פלגד באדניו בשפחה כנבדתה
 כקונה

כ"ד. 12. v. כדום קרי 13. v. בדעני קרי 17. v. לא מספיק ה 18. v. מספיק ה

2 Be still, ye inhabitants of the isle; thou whom the merchants of Zidon, that pass over the sea, have replenished.

3 And by great waters the seed of Sihor, the harvest of the river, is her revenue; and she is a mart of nations.

4 Be thou ashamed, O Zidon: for the sea hath spoken, *even* the strength of the sea, saying, I travail not, nor bring forth children, neither do I nourish up young men, *nor* bring up virgins.

5 As at the report concerning Egypt, so shall they be sorely pained at the report of Tyre.

6 Pass ye over to Tarshish; howl, ye inhabitants of the isle.

7 Is this your joyous city, whose antiquity is of ancient days? her own feet shall carry her afar off to sojourn.

8 Who hath taken this counsel against Tyre, the crowning city, whose merchants are princes, whose traffickers are the honourable of the earth?

9 The Lord of hosts hath purposed it, to stain the pride of all glory, and to bring into contempt all the honourable of the earth.

10 Pass through thy land as a river, O daughter of Tarshish: there is no more strength.

11 He stretched out his hand over the sea, he shook the kingdoms: the Lord hath given a commandment against the merchant city, to destroy the strong holds thereof.

12 And he said, Thou shalt no more rejoice, O thou oppressed virgin, daughter of Zidon: arise, pass over to Chittim; there also shalt thou have no rest.

13 Behold the land of the Chaldeans; this people was not, till the Assyrian founded it for them that dwell in the wilderness: they set up the towers thereof, they raised up the palaces thereof; and he brought it to ruin.

14 Howl, ye ships of Tarshish: for your strength is laid waste.

15 And it shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king: after the end of seventy years shall Tyre sing as an harlot.

16 Take an harp, go about the city, thou harlot that hast been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that thou mayest be remembered.

17 And it shall come to pass after the end of seventy years, that the Lord will visit Tyre, and she shall turn to her hire, and shall commit fornication with all the kingdoms of the world upon the face of the earth.

18 And her merchandise and her hire shall be holiness to the Lord: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for them that dwell before the Lord, to eat sufficiently, and for durable clothing.

CHAPTER XXIV.

BEHOLD, the Lord maketh the earth empty, and maketh it waste, and turneth it upside down, and scattereth abroad the inhabitants thereof.

2 And it shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with

the buyer, so with the seller; as with the lender, so with the borrower; as with the taker of usury, so with the giver of usury to him.

3 The land shall be utterly emptied, and utterly spoiled: for the Lord hath spoken this word.

4 The earth mourneth and fadeth away, the world languisheth and fadeth away, the haughty people of the earth do languish.

5 The earth also is defiled under the inhabitants thereof; because they have transgressed the laws, changed the ordinance, broken the everlasting covenant.

6 Therefore hath the curse devoured the earth, and they that dwell therein are desolate; therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.

7 The new wine mourneth, the vine languisheth, all the merryhearted do sigh.

8 The mirth of tabrets ceaseth, the noise of them that rejoice endeth, the joy of the harp ceaseth.

9 They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to them that drink it.

10 The city of confusion is broken down: every house is shut up, that no man may come in.

11 *There is a crying for wine in the streets; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.*

12 In the city is left desolation, and the gate is smitten with destruction.

13 ¶ When thus it shall be in the midst of the land among the people, *there shall be as the shaking of an olive tree, and as the gleaning grapes when the vintage is done.*

14 They shall lift up their voice, they shall sing for the majesty of the Lord, they shall cry aloud from the sea.

15 Wherefore glorify ye the Lord in the fires, *even* the name of the Lord God of Israel in the isles of the sea.

16 ¶ From the uttermost part of the earth have we heard songs, *even* glory to the righteous. But I said, My leanness, my leanness, woe unto me! the treacherous dealers have dealt treacherously; yea, the treacherous dealers have dealt very treacherously.

17 Fear, and the pit, and the snare, *are* upon thee, O inhabitant of the earth.

18 And it shall come to pass, *that* he who fleeth from the noise of the fear shall fall into the pit; and he that cometh up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows from on high are open, and the foundations of the earth do shake.

19 The earth is utterly broken down, the earth is clean dissolved, the earth is moved exceedingly.

20 The earth shall reel to and fro like a drunkard, and shall be removed like a cottage; and the transgression thereof shall be heavy upon it; and it shall fall, and not rise again.

21 And it shall come to pass in that day, *that* the Lord shall punish the host of the high ones *that are* on high, and the kings of the earth upon the earth.

22 And they shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison, and after many days shall they be visited.

23 Then the moon shall be confounded,

בַּקֹּנֶה בַּמוֹכֵר בַּמְלֻחַ בַּלְוָה בַּנִּשְׁאָה בַּאֲשֶׁר נָשָׂא בּוֹ:

3 הַבּוֹקֵר | תְּבוּק הָאָרֶץ וְהַבּוֹזֵא וְהַבּוֹזֵא בִּי יְהוָה דָּפַר אֶת־

4 הַדֹּבֵר הַזֶּה: אֲכָלָה נִבְלָה הָאָרֶץ אֲמַלְלָה נִבְלָה תִּבְלָה תִּבְלָה

ה אֲמַלְלוּ מְרוֹם עַם־הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ תִּנְפָה תַּחַת יְשִׁבֶיהָ

6 בִּיַּעֲבְרוּ תוֹרַת תַּלְפִּי חֹק הַפָּרוּ בְּרִית עוֹלָם: עַל־כֵּן אָלָה

אֲכָלָה אֶרֶץ נִיאֲשָׁמוּ יֹשְׁבֵי בָהּ עַל־כֵּן חָרוּ יֹשְׁבֵי אֶרֶץ

7 וְנִשְׁאָר אָנוּשׁ מְזֻעָר: אֲבָל תִּירוּשׁ אֲמַלְלָה־נָפֶן נֶאֱחָזוּ

8 בְּל־שִׂמְחֵי־לֵב: שָׁבַת מִשׁוּשׁ תַּפִּים חֲדָל שָׁאוֹן עֲלֵיוֹם

9 שָׁבַת מִשׁוּשׁ בְּנוֹר: בַּשִּׁיר לֹא יִשְׁתַּדְּלִין יִמַּר שִׁכָּר לְשִׁתּוֹ:

10 נִשְׁבְּרָה קְרִית־תְּהוֹ סֶנֶר בְּל־בֵּית מְבוֹא: צֹחָה עַל־הַיֵּין

11 בַּחוּצוֹת עֲרֵבָה בְּל־שִׂמְחָה נָלָה מִשׁוּשׁ הָאָרֶץ: נִשְׁאָר

12 בָּעִיר שִׁמָּה וּשְׂאֵיָה יִפְת־שָׁעָר: בִּירְכָה יְהוָה בְּקֶרֶב

הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הַעַמִּים בְּנִקְחָ וְזֹת בְּעִלְלָת אִם־כָּלָה בָּעִיר:

13 הַמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם יִרְנֻ בְּנֶאֱוָן יְהוָה צִהְלוּ מִיָּם: עַל־כֵּן

14 בָּאֲרָיִם בִּבְרוּ יְהוָה בְּאֵי תֵּלִים שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

15 מִבְּנֵי הָאָרֶץ וּמִרַת שִׁמְעֵנוּ צְבִי לַצְדִּיק וְאִמֵּר

16 הוֹי־לִי הוֹי־לִי אֵי לִי בְּנֵדִים בְּנֵדִי וּבְנֵד בּוֹנֵדִים בְּנֵדִי:

17 פָּחַד וּפָחַת וּפָח עָלָיָהּ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ: וְהִזָּה הֵלֵם מִקְוֵל

18 הַפָּחַד יִפֹּל אֶל־דִּפְחַת וְהַעוֹלָה מִתּוֹךְ הַפָּחַת יִלְכֹּד בַּפָּח

19 בִּי־אֲרָבוֹת מִמְרוֹם נִפְתְּחוּ וַיִּרְעֲשׂוּ מוֹסְדֵי אֶרֶץ: רָעָה

הַתִּרְעָעָה הָאָרֶץ פֹּדֵר הַתְּפוֹרֶרֶה אֶרֶץ מוֹט הַתְּמוּטָטָה

כ אֶרֶץ: נוֹעַ תִּנְנֹעַ אֶרֶץ בַּשִּׁבּוֹר וְהַתְּנוּדָה בַּמְלוּנָה וּבְכֹד

21 עָלֶיהָ פִּשְׁעָהּ וּנְפִלָהּ וּלְאִתְסִיף קוֹם: וְהִזָּה בֵּינוֹם הָיָא

יִפְקֹד יְהוָה עַל־צִבְאָה הַמְרוֹם בַּמְרוֹם וְעַל־מַלְכֵי הָאֲדָמָה

22 עַל־הָאֲדָמָה: וְאִסְפוּ אִסְפָּה אִסְרֵי עַל־כּוֹר וּסְגוּרֵי עַל־

23 מִסְגֵּר וּמִרְבֵּי יָמִים יִפְקְדוּ: וְהַפְּרָה הַלְבֵנָה וּבוֹשָׁה

החמה

v. 16. v. 18. v. 18. קמץ ח"ק

הַחֲמָה כִּרְמִלָּךְ יְהוָה צְבָאוֹת בְּתֵר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנָגַד
וְקִנְיִי כְבוֹד:

and the sun ashamed, when the LORD of hosts shall reign in mount Zion, and in Jerusalem, and before his ancients gloriously.

CHAPTER XXV.

O LORD, thou art my God; I will exalt thee, I will praise thy name; for thou hast done wonderful things; thy counsels of old are faithfulness and truth.

2 For thou hast made of a city an heap; of a defenced city a ruin: a palace of strangers to be no city; it shall never be built.

3 Therefore shall the strong people glorify thee, the city of the terrible nations shall fear thee.

4 For thou hast been a strength to the poor, a strength to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat, when the blast of the terrible ones is as a storm against the wall.

5 Thou shalt bring down the noise of strangers, as the heat in a dry place; even the heat with the shadow of a cloud: the branch of the terrible ones shall be brought low.

6 ¶ And in this mountain shall the LORD of hosts make unto all people a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.

7 And he will destroy in this mountain the face of the covering cast over all people, and the vail that is spread over all nations.

8 He will swallow up death in victory; and the Lord God will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the LORD hath spoken it.

9 ¶ And it shall be said in that day, Lo, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is the LORD; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.

10 For in this mountain shall the hand of the LORD rest, and Moab shall be trodden down under him, even as straw is trodden down for the dunghill.

11 And he shall spread forth his hands in the midst of them, as he that swimmeth spreadeth forth his hands to swim: and he shall bring down their pride together with the spoils of their hands.

12 And the fortress of the high fort of thy walls shall he bring down, lay low, and bring to the ground, even to the dust.

CHAPTER XXVI.

IN that day shall this song be sung in the land of Judah: We have a strong city; salvation will God appoint for walls and bulwarks.

2 Open ye the gates, that the righteous nation which keepeth the truth may enter in.

3 Thou wilt keep him in perfect peace, whose mind is stayed on thee: because he trusteth in thee.

4 Trust ye in the LORD for ever: for in the LORD JEHOVAH is everlasting strength:

5 ¶ For he bringeth down them that dwell on high; the lofty city, he layeth

כה

CAP. XXV. כה

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲתָה אֲרוֹמְמֶךָ אוֹרְהָ שְׁמֶךָ כִּי עָשִׂיתָ פִּלְאָ אֶ

עֲצוֹת מִרְחָק אֲמוֹנָה אֱמֵן: כִּי שָׁמַת מַעִיר לְגַל קִרְיָה

בְּצוּרָה לְמַפְלָה אֲרָמֹן וְרִים מַעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבְנֶה: עַל־

כֵּן יִבְכְּדוּק עַם־עַן קִרְיַת נֹגִים עָרִיצִים יִירָאוּךָ: כִּי־הָיִיתָ

מַעֲזוֹ לְדָל מַעֲזוֹ לְאַבְיוֹן בַּצָּר לֹא מַחְסֶה מִזֶּרֶם צֶל מַחֲרֵב

כִּי רוּחַ עָרִיצִים בְּנוֹרָם קוֹר: בְּתֵרֵב בְּצִיּוֹן שְׁאוֹן וְרִים

תִּכְנִיעַ חֲרֵב בְּצֶל עֵב וְזִמִּיר עָרִיצִים יַעֲנֶה: וְעָשָׂה

יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־הָעַמִּים בְּתֵר הָהָה מִשְׁתָּה שְׁמָנִים

מִשְׁתָּה שְׁמָרִים שְׁמָנִים מִמְּחִים שְׁמָרִים מִזִּקְקִים: וּבִלְעַ

בְּתֵר הָהָה פְּגִיהַלְלוּ. הַלֹּט עַל־כָּל־הָעַמִּים וְהַמַּפְסָה

הַנֹּסֶכֶה עַל־כָּל־הַנֹּגִים: בִּלְעַ הַפֹּת לְנֶצַח וּמַחָה אֲדֹנִי

יְהוָה וְדָמָה מַעַל כָּל־פָּנִים וְחִרְפַּת עַמּוֹ יִסִּיר מֵעַל כָּל־

הָאָרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר: וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה

אֱלֹהֵינוּ וְהָ קִנְיֵנוּ לֹא וְיִוָּשִׁיעֵנוּ וְהָ קִנְיֵנוּ לֹא נִגְיָה

וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ: כִּי־תִנּוּחַ יִדְיָהוּהָ בְּתֵר הָהָה וְנִדְוָשׁ

מִזֶּבֶל תַּחְתּוֹ כִּהְיֹשׁ מִתְּבֵן בְּמִי מִדְּמָנָה: וּפְרַשׁ יָדָיו

בְּקִרְבּוֹ כְּאִשֶּׁר יִפְרַשׁ הַשִּׁחָה לַשָּׁחֹת וְהַשְׁפִּיל נֶאֱתָתוֹ עִם

אֲרָבוֹת יָדָיו: וּמִבְצָר מִשְׁנֵב חֹמְתוֹהָ הַשָּׁחַ הַשְׁפִּיל הַנִּיעַ

לְאָרֶץ עַד־עַפְרָ:

כו

CAP. XXVI. כו

בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁעַר הַשִּׁיר־הָהָה בְּאָרֶץ יְהוּדָה עִיר עֲדָלְנוּ אֶ

יִשׁוּעָה יִשִּׁית חֹמּוֹת וְחָל: פִּתְחוּ שְׁעָרִים וַיָּבֹא גִיר־צִדִּיק

שָׁמַר אֲמָנִים: יָצַר סִמּוּךְ תִּצָּר שְׁלוֹם. שְׁלוֹם כִּי בִּהְיֹשׁ בְּמִתָּה: 3

בְּמִתָּה בִּיהוָה עֲדִיר־עֵד בִּי בִּיהוָה צוּר עוֹלָמִים: כִּי 4

הַשָּׁח

it low; he layeth it low, *even* to the ground; he bringeth it *even* to the dust.

6 The foot shall tread it down, *even* the feet of the poor, and the steps of the needy.

7 The way of the just *is* uprightness: thou, most upright, dost weigh the path of the just.

8 Yea, in the way of thy judgments, O LORD, have we waited for thee; the desire of *our* soul *is* to thy name, and to the remembrance of thee.

9 With my soul have I desired thee in the night; yea, with my spirit within me will I seek thee early: for when thy judgments *are* in the earth, the inhabitants of the world will learn righteousness.

10 Let favour be shewed to the wicked, *yet* will he not learn righteousness: in the land of uprightness will he deal unjustly, and will not behold the majesty of the LORD.

11 LORD, when thy hand is lifted up, they will not see: *but* they shall see, and be ashamed for *their* envy at the people; yea, the fire of thine enemies shall devour them.

12 LORD, thou wilt ordain peace for us: for thou also hast wrought all our works in us.

13 O LORD our God, *other* lords beside thee have had dominion over us: *but* by thee only will we make mention of thy name.

14 They are dead, they shall not live; they are deceased, they shall not rise: therefore hast thou visited and destroyed them, and made all their memory to perish.

15 Thou hast increased the nation, O LORD, thou hast increased the nation: thou art glorified: thou hadst removed it far *unto* all the ends of the earth.

16 LORD, in trouble have they visited thee, they poured out a prayer *when* thy chastening *was* upon them.

17 Like as a woman with child, that draweth near the time of her delivery, is in pain, and crieth out in her pangs; so have we been in thy sight, O LORD.

18 We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not wrought any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen.

19 Thy dead *men* shall live, *together* with my dead body shall they arise. Awake and sing, ye that dwell in dust: for thy dew *is* as the dew of herbs, and the earth shall cast out the dead.

20 Come, ye people, enter thou into thy chambers, and shut thy doors about thee: hide thyself as it were for a little moment, until the indignation be overpast.

21 For, behold, the LORD cometh out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.

CHAPTER XXVII.

IN that day the LORD with his sore and great and strong sword shall punish leviathan the piercing serpent, even leviathan that crooked serpent; and he shall slay the dragon that *is* in the sea.

2 In that day sing ye unto her, A vineyard of red wine.

הִשָּׁח יִשְׁבִי מְרוֹם קָרְנָה נִשְׁגְּבָה יִשְׁפִּילָנָה יִשְׁפִּילָהּ עַד

6 אֶרֶץ יִינַעְנָה עַד-עַפָּר: תִּרְמָסֶנָּה רֶגֶל רִגְלִי עָנִי פְעָמִי

7 דְּלִים: אֶרֶח לְצַדִּיק מִיִּשְׂרָאֵל יִשָּׁר מַעְגַּל צַדִּיק תִּפְלֹם:

8 אִם אֶרֶח מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה קוֹיִנֶה לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרֶךָ תִּאֲזוּר-

9 נַפְשִׁי: נַפְשִׁי אֹיִתְךָ בְּלִילָה אֶחָד־רוּחִי בְּקִרְבִי אֲשַׁחֲרֶךָ

י כִּי כֹאשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לְאֶרֶץ צֶדֶק לְמִדּוֹ יִשְׁבִי תִבְלִי: יְחַן

רָשָׁע בְּלִלְמַד צֶדֶק בְּאֶרֶץ נִבְחוֹת יַעֲגֹל וּבִלְיָרָאָה גִּאוֹת

11 יְהוָה: יְהוָה רַמָּה יָדְךָ בְּלִי-יַחְזִיזוּן יַחְזוּ וַיִּבְשׂוּ קִנְיַת-

12 עָם אֶחָד־אֵשׁ צָרִיד תֹּאכְלֵם: יְהוָה תִּשְׁפֹּת שָׁלוֹם

13 לָנוּ כִּי גַם-כָּל-מַעֲשֵׂינוּ פָעַלְתָּ קֵנוּ: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

14 בַּעֲלֵנוּ אֲדֹנִים וּלְתִלְתָּה לְבַדְּכָה נִזְכִּיר שְׁמֶךָ: מֵתִים בְּלִי-

יְחַי רַפָּאִים בְּלִי-קִמּוֹ לָבֹן פִּקְדֹת וּמִשְׁמִידִם וּתֹאכְד כָּל-

מוֹזְכֵר לָמוֹ: יִסְפָּת לָנוּ יְהוָה יִסְפָּת לָנוּ נִבְכְּדָת רַחֲמֶךָ

16 כָּל-קִצְוֵי-אֶרֶץ: יְהוָה בָּצַר פִּקְדוֹת צָקֵן לְחַשׁ

17 מוֹסְרֶךָ לָמוֹ: בָּמוֹ תִּהְיֶה תִּקְרִיב לְלִדַּת תַּחֲלִיל תוֹעֵק

18 בַּחֲבִלָּה בֶן הַיָּעַן מִפְּנֶה יְהוָה: חֲרִינוּ חֲלָנוּ בָּמוֹ יִלְדֵנוּ

19 רוּחַ יִשׁוּעַת בְּלִי-נַעֲשֶׂה אֶרֶץ וּבִלְיָפְלוּ יִשְׁבִי תִבְלִי: יַחְזוּ

מִתִּיד נִבְלָתִי וּקְיֹמֹן הָלִיצוּ וְרָגְנוּ שָׂכְנֵי עַפָּר כִּי מַל אֲזוּרָת

כ טִלְף וְאֶרֶץ רַפָּאִים תִּפִּיל: לֵךְ עָמִי בֹא בַחֲדָרֶיךָ

וּסְגֹר דְּלָתֶיךָ בַּעֲדֶךָ חֲבִי כַמַּעֲטָרֶנֶּע עַד-יַעֲבֹר-זַעַם:

21 כִּי-הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ לִפְקֹד עֲוֹן יֹשְׁבֵי-הָאָרֶץ עָלָיו

וּנְגִלְתָּה הָאָרֶץ אֶת-דָּמֶיהָ וְלֹא-תִכַּפֶּה עוֹד עַל-הַרוּגֶיהָ:

CAP. XXVII. כו כז

א בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה בְּחַרְבּוֹ הַקָּשָׁה וְהַגְדִּילָהּ וְהִתְחַזְקָהּ

עַל לִוְיָתָן נָחֵשׁ בָּרוּחַ וְעַל לִוְיָתָן נָחֵשׁ עֲקָלָתוֹן וְהָרַג אֶת-

2 הַתַּנִּין אֲשֶׁר בַּיָּם: בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַם חֲמַר עֲנִילָהּ:

3 אֲנִי יְהוָה נֹצְרָה לַרְנָעִים אֲשַׁכְנֶנָּה כֵּן יִפְקֹד עָלֶיהָ לִילָה

וּיּוֹם

כז. v. יחזיר יחזיר ibid.

יוֹם אֶצְרֶנָּה: חֲמָה אֵין לִי מִיִּתְנִי שְׁמִיר שִׁית בְּמִלְחָמָה 4
 אֶפְשָׁעָה בָּהּ אֶצִּיתָנָה יָחַד: אִו יַחֲזֹק בְּמַעְזְוִי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם ה
 לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה־לִּי: הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲלֹב יִצִּין וּפָרַח 6
 יִשְׂרָאֵל וּמִלְאוּ פְּנֵי־תֵבֶל תְּנוּבָה: הַבְּמִכֶּת מִכְּהוּ 7
 הַכְּהוּ אִם־כִּהְרֹג הִרְגֵּנוּ הִרְגֵּנוּ: בְּסִמְפָּאָה בְּשִׁלְחָה תִּרְיֹבְנָה 8
 הִנֵּה בְּרוּחוֹ הַקֹּשֶׁה בְּיוֹם קָדִים: לִכֵּן בּוֹאֵת יִכְפֹּר עוֹן 9
 יַעֲלֹב וְהָה בְּל־פָּרִי הָסֵר חֲטָאתוֹ בְּשׁוּמוֹ | כָּל־אֲבָנֵי מִזְבֵּחַ —
 בְּאֲבִי־גֹר מִנִּפְצוֹת לֹא־יָקֻמוּ אֲשֶׁרִים וְחֲמָנִים: כִּי עִיר י
 בְּצִוְרָה בְּדֹר נֹה מִשְׁלָח וְנִעֲזֹב כַּמְדָּבָר שֶׁם יִרְעָה עֲגֹל
 וְשֶׁם יִרְבֵּץ וּבְלָה סַעֲפִיָּה: בִּיבֹשׁ קִצִּירָהּ תִּשְׁבֶּרְנָה 11
 נָשִׁים בָּאוֹת מֵאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עִם־בִּינוֹת הוּא עַל־כֵּן
 לֹא־יִרְחֻמֶּנּוּ עֲשֹׂהוּ וַיִּצְרוּ לֹא יִחַנְּנוּ: וְהָהּ בְּיוֹם 12
 הַהוּא יִחַבֵּט יְהוָה מִשְׁבֶּלֶת הַנֶּחֱר עַד־נַחַל מִצְרַיִם וְאַתָּם
 תִּלְקֻמוּ לְאֶחָד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְהִנֵּה | בְּיוֹם הַהוּא 13
 יִתְקַע בְּשׁוּפָר נְדוּל וְבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּגִדִים
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

כו

CAP. XXVIII. כו

הוּי עֲמַרְתָּ גֵאוֹת שְׁכָרִי אֶפְרַיִם וְצִין נָבֵל צָבִי תִפְאֶרְתּוֹ *
 אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גֵּיא־שְׁמָנִים הַלּוּמִי יִין: הִנֵּה חֲזֹק וְאַמֵּץ 2
 לְאֹדִי כִּי־רָם בְּדֹר שֶׁנֶּר קָטַב כְּוָרִם מִים כְּבִירִים שְׁטָפִים
 הִנֵּחַ לְאֶרֶץ בִּיד: בְּרִנָּלִים תִּרְמַסְנָה עֲמַרְתָּ גֵאוֹת שְׁכָרִי 3
 אֶפְרַיִם: יְהִי־תָהּ צִיצֵת נָבֵל צָבִי תִפְאֶרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ 4
 גֵּיא שְׁמָנִים כְּבִכְוֹדָה בְּטָרִם קִיץ אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרָאֵה
 אוֹתָהּ בְּעוֹרָה בְּכַפּוֹ וּבִלְעָנָה: בְּיוֹם הַהוּא יְהִי ה 5
 יְהוָה צְבָאוֹת לְעֲמַרְתָּ צָבִי וּלְצִפִּירַת תִּפְאֶרְתָּ לְשֹׁאֵר
 עֲמּוֹ: וּלְרוּחַ מִשְׁפָּט לִיוֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּט וּלְגִבּוֹרָה 6
 מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה שְׁעָרָה: וְגַם־אֵלֶּה בְּנֵי שְׁנוֹבִשְׁכָר תָּעוּ 7

כו

3 I the LORD do keep it; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.

4 Fury is not in me: who would set the briers and thorns against me in battle? I would go through them, I would burn them together.

5 Or let him take hold of my strength, that he may make peace with me; and he shall make peace with me.

6 He shall cause them that come of Jacob to take root: Israel shall blossom and bud, and fill the face of the world with fruit.

7 ¶ Hath he smitten him, as he smote those that smote him? or is he slain according to the slaughter of them that are slain by him?

8 In measure, when it shooteth forth, thou wilt debate with it: he stayeth his rough wind in the day of the east wind.

9 By this therefore shall the iniquity of Jacob be purged; and this is all the fruit to take away his sin; when he maketh all the stones of the altar as chalkstones that are beaten in sunder, the groves and images shall not stand up.

10 Yet the defenced city shall be desolate, and the habitation forsaken, and left like a wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches thereof.

11 When the boughs thereof are withered, they shall be broken off: the women come, and set them on fire: for it is a people of no understanding: therefore he that made them will not have mercy on them, and he that formed them will shew them no favour.

12 ¶ And it shall come to pass in that day, that the LORD shall beat off from the channel of the river unto the stream of Egypt, and ye shall be gathered one by one, O ye children of Israel.

13 And it shall come to pass in that day, that the great trumpet shall be blown, and they shall come which were ready to perish in the land of Assyria, and the outcasts in the land of Egypt, and shall worship the LORD in the holy mount at Jerusalem.

CHAPTER XXVIII.

WOE to the crown of pride, to the drunkards of Ephraim, whose glorious beauty is a fading flower, which are on the head of the fat valleys of them that are overcome with wine!

2 Behold, the Lord hath a mighty and strong one, which as a tempest of hail and a destroying storm, as a flood of mighty waters overflowing, shall cast down to the earth with the hand.

3 The crown of pride, the drunkards of Ephraim, shall be trodden under feet:

4 And the glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be a fading flower, and as the hasty fruit before the summer; which when he that looketh upon it seeth, while it is yet in his hand he eateth it up.

5 ¶ In that day shall the LORD of hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, unto the residue of his people,

6 And for a spirit of judgment to him that sitteth in judgment, and for strength to them that turn the battle to the gate.

7 ¶ But they also have erred through

wine, and through strong drink are out of the way; the priest and the prophet have erred through strong drink, they are swallowed up of wine, they are out of the way through strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.

8 For all tables are full of vomit and filthiness, so that there is no place clean.

9 ¶ Whom shall he teach knowledge? and whom shall he make to understand doctrine? them that are weaned from the milk, and drawn from the breasts.

10 For precept must be upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little:

11 For with stammering lips and another tongue will he speak to this people.

12 To whom he said, This is the rest wherewith ye may cause the weary to rest; and this is the refreshing: yet they would not hear.

13 But the word of the LORD was unto them precept upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little; that they might go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.

14 ¶ Wherefore hear the word of the LORD, ye scornful men, that rule this people which is in Jerusalem.

15 Because ye have said, We have made a covenant with death, and with hell are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come unto us: for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:

16 ¶ Therefore thus saith the Lord God, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

17 Judgment also will I lay to the line, and righteousness to the plummet: and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding place.

18 ¶ And your covenant with death shall be disannulled, and your agreement with hell shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then ye shall be trodden down by it.

19 From the time that it goeth forth it shall take you: for morning by morning shall it pass over, by day and by night: and it shall be a vexation only to understand the report.

20 For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it; and the covering narrower than that he can wrap himself in it.

21 For the LORD shall rise up as in mount Perazim, he shall be wroth as in the valley of Gibeon, that he may do his work, his strange work; and bring to pass his act, his strange act.

22 Now therefore be ye not mockers, lest your bands be made strong: for I have heard from the Lord God of hosts a consumption, even determined upon the whole earth.

23 ¶ Give ye ear, and hear my voice; hearken, and hear my speech.

24 Doth the plowman plow all day to sow? doth he open and break the clods of his ground?

25 When he hath made plain the

כֶּהֱן וְנָבִיא שָׁנוּ בְשֹׁכָר נִבְלְעוּ מִדִּיּוֹן תָּעוּ מִדַּשְׁכָּר שָׁנוּ
8 בָּרָאָה פָּקוּ פְּלִילִיָּה: בִּי כָל־שִׁלְחָנוֹת מִלֵּאֵי קִנָּא צִאָה
9 בְּלִי מָקוֹם: אֶת־מִי יוֹרָה רָצָה וְאֶת־מִי יָבִין שְׂמוּעָה
י גְּמוּלִי מִחֲלָב עֵתִיקוֹ מִשְׁדֵּרִים: בִּי צֹ צֹ לָצֹ צֹ לָצֹ קֹ
11 לָקֹן קֹ לָקֹן וְעִיר שָׁם וְעִיר שָׁם: בִּי בִלְעִנִי שִׁפָּה וּבִלְשׁוֹן
12 אַחֲרֵת יִדְבֹר אֱלֹהִים הוֹחֵ: אֲשֶׁר אָמַר אֲלֵיהֶם וְאֵת
הַמְנוּחָה הִנֵּחוּ לַעֲיֹף וְזֹאת הַמְדַנֶּה וְלֹא אָבִיא שְׂמוּעַ:
13 וְהִיא לָהֶם דְּבַר־יְהוָה צֹ לָצֹ צֹ לָצֹ קֹ לָקֹן קֹ לָקֹן
וְעִיר שָׁם וְעִיר שָׁם לְמַעַן יִלְכּוּ וְכִשְׁלוּ אַחֲוֹל וְנִשְׁכְּרוּ
14 וְנִקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ: לָקֹן שְׂמָעוּ דְּבַר־יְהוָה אֲנִשֵּׁי לָצֹן
טו מִשְׁלֵי הָעַם הוֹחֵ אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: בִּי אָמַרְתֶּם כִּרְתֵּנוּ
בְּרִית אֶת־מָוֶת וְעַם־שָׂאוֹל עֲשִׂינוּ חוֹה שִׁיט שׁוּטָה בִּי
יַעֲבֹר לֹא יִבְאֵנוּ בִּי שְׂמָנוּ כֹּזֵב מַחֲסֵנוּ וּבִשְׁכָר נִסְתַּתְּרֵנוּ:
16 לָקֹן כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הִנְנִי יֹפֵד בְּצִיּוֹן אֶבֶן
17 בָּחֹן פֶּנֶת יִקְרַת מוֹסֵד מוֹסֵד הַמֶּאֱמִין לֹא יִחִישׁ: וְשִׁמְתִּי
מִשְׁפָּט לָקֹן וְצִדִּיקָה לְמִשְׁקָלָת וְעֵדָה בְּרֹד מַחֲסֵה כֹזֵב
18 וְסִתֵּר מִים יִשְׁטֹפוּ: וְכִפֹּר בְּרִיתְכֶם אֶת־מָוֶת וְחַוּוֹתְכֶם
אֶת־שָׂאוֹל לֹא תָקוּם שׁוּט שׁוּטָה בִּי יַעֲבֹר וְהִיָּיתֶם לוֹ
19 לְמַרְמָם: מִדֵּי עָבְדוּ יִקַּח אֶתְכֶם כִּי־בִבְקָר בִּבְקָר יַעֲבֹד
כ בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וְהָיָה רִקְזָעָה הַבֵּין שְׂמוּעָה: כִּי־קִצֹּר
21 הַמִּצֵּעַ מִהַשְׁתַּרֵּעַ וְהַמִּסְכָּה צָרָה כְּהַתְכַּנֵּם: בִּי כֹהֵר
פְּרָצִים יָקוּם יְהוָה בַּעֲמֹק בְּגִבְעוֹן יִדְּגוּ לַעֲשׂוֹת מַעֲשָׂהוּ
22 וְרַמַּעֲשׂוּ וְלַעֲבֹד עֲבָדָתוֹ נִכְרִיָּה עֲבָדָתוֹ: וְעַתָּה אֶל־
תִּתְּלוּצְצוּ פְּדִיחוֹקוֹ מוֹסְרֵיכֶם כִּי־כִלָּה וְנִחַרְצָה שְׂמָעָתִי
23 מֵאֵת אֲדֹנֵי יְהוָה צָבָאוֹת עַל־כָּל־הָאָרֶץ: הָאֲנוּנוּ
24 וְשְׂמָעוּ קוֹלִי הַקְשִׁיבוּ וְשְׂמָעוּ אִמְרָתִי: הַכֹּל הַיּוֹם יִחַרֶשׁ
כֹּה הַחֹרֶשׁ לֹרֵעַ יִפְתַּח וְיִשְׁוֹדֵר אֲדָמָתוֹ: הָלוֹא אִם־שׁוֹנָה
פְּנִיה

v. 12. כִּלָּה v. 13. קִמְץ בִּיבִק v. 15. שׁוּט ק. ibid. יַעֲבֹד ק. v. 16. דָּגֵשׁ אֲדֹר שׁוֹדֵק v. 22. קִמְץ בִּיבִק

פְּנֵיהֶם וְהַפִּיץ קֶצֶחַ וּכְמֵן יִזְרַק וְשֵׁם חֲמֶה שׁוֹרֶה וְשַׁעֲרָה
 נִסְמָן וּכְסֻמַּת גְּבֻלָּתוֹ: וַיִּסְרוּ לְמִשְׁפַּט אֱלֹהֵי יוֹרְנוֹ: 26
 כִּי לֹא בַחֲרוּץ יוֹדֵשׁ קֶצֶחַ וְאוֹפֵן עֲנָלָה עַל-כֵּמֶן יִשָּׁב כִּי 27
 בַּמֶּחֶה יִחַבֵּט קֶצֶחַ וּכְמֵן בַּשֹּׁבֵט: לֶחֶם יוֹדֵק כִּי לֹא 28
 לִנְצַח אֲדוֹשׁ יְדוּשְׁנוֹ וְהֵמָּה גִלְגַּל עֲנָלָתוֹ וַיַּדְרִשׁוּ לֹא
 יִדְקְנוּ: גַּם-זֹאת מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת יֵצֵאָה הַפֶּלֶא עֲלֶיהָ 29
 הַגִּדִיל הַיּוֹשִׁיָּה:

כט

CAP. XXIX. כט

הוּא אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קְרִית חֲנָה דָּוִד סִפּוֹ שָׁנָה עַל-שָׁנָה א
 חֲנִים יִנְקֻפוּ: וְהַצִּיקוֹתִי לְאֲרִיאֵל וְהִיתָה חֲנָנִיה וְאֵנִיה 2
 וְהִיתָה לִּי בְּאֲרִיאֵל: וְהִנֵּנִי בְּדֹר עֲלִיד וְצִרְתִּי עֲלִיד 3
 מִצֵּב וְהַקִּימֹתִי עֲלִיד מִצָּרָתִי: וְשִׁפְלֹת מֵאֶרֶץ תְּדַבְּרִי 4
 וּמִצָּרָתִי תִשָּׁח אִמְרֹתָהּ וְהִיא בְּאוֹב מֵאֶרֶץ קוֹלֵךְ וּמִצָּרָתִי
 אִמְרֹתָהּ תִּצְפָּצֵף: וְהִנֵּה בְּאֵבֶק הַקִּימֹן וְהִיד וּכְמֵן ה
 עֵבֶר הַמִּזֶּן עֲרֵצִים וְהִיא לִפְתָּע פְּתָאִם: מֵעַם יְהוָה 6
 צְבָאוֹת תִּפְקֹד בְּרָעַם וּבְרָעַשׁ וּקוֹל גְּדוֹל סוֹפָה וּסְעָרָה
 וְלֶהֱבֹא אֵשׁ אוֹכֶלָה: וְהִיא כְּחֹלֹם חֲזוֹן לֵילָה הַמִּזֶּן כָּל- 7
 הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל-אֲרִיאֵל וְכָל-צִבְיָהּ וּמִצָּרָתָהּ וְהַמְצִיקִים
 לָהּ: וְהִיא כְּאִשֶּׁר יִחַלֵּם הָרָעֵב וְהִנֵּה אוֹכֵל וְהַקִּין 8
 וְהִנֵּה נִפְשׁוֹ וְכְאִשֶּׁר יִחַלֵּם הַצָּמָא וְהִנֵּה שֹׁתֵה וְהַקִּין
 וְהִנֵּה צִיָּף וּנְפִשׁוֹ שׁוֹקֶקָה בֶּן יְהוָה הַמִּזֶּן כָּל-הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים
 עַל-דָּר צִיּוֹן: הַתְּמַהֲמָהּ וְהַתְּמָהּ הַשְׁתַּעֲשָׁעוֹ וְשָׁעוֹ 9
 שִׁכְרוּ וְלֹא-יִזְנוּ נָעוּ וְלֹא שָׁכְרוּ: כִּי-נִסְדָּ עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ י
 תִּרְדָּמָה וַיַּעֲצֵם אֶת-עֵינֵיכֶם אֶת-הַנְּבִיאִים וְאֶת-רֹאשֵׁיכֶם
 הַחֹזִים בִּסְפָה: וְתִהְיֶה לָכֶם חֲזוֹן הַפֶּל כַּדְּבָרִי הַסֵּפֶר 11
 הַחֲתוּם אֲשֶׁר-יִתְּנִי אֹתוֹ אֶל-יְדֵי הַסֵּפֶר לֵאמֹר קְרֹא-נָא
 וְהָ וְאֵמַר לֹא אוֹכֵל כִּי חֲתוּם הוּא: וְנִתַּן הַסֵּפֶר עַל אִשֶּׁר 12
 לֹא

face thereof, doth he not cast abroad the fitches, and scatter the cummin, and cast in the principal wheat and the appointed barley and the rie in their place?

26 For his God doth instruct him to discretion, and doth teach him.

27 For the fitches are not threshed with a threshing instrument, neither is a cart wheel turned about upon the cummin; but the fitches are beaten out with a staff, and the cummin with a rod.

28 Bread corn is bruised; because he will not ever be threshing it, nor break it with the wheel of his cart, nor bruise it with his horsemen.

29 This also cometh forth from the Lord of hosts, which is wonderful in counsel, and excellent in working.

CHAPTER XXIX.

WOE to Ariel, to Ariel, the city where David dwelt! add ye year to year; let them kill sacrifices.
 2 Yet I will distress Ariel, and there shall be heaviness and sorrow: and it shall be unto me as Ariel.

3 And I will camp against thee round about, and will lay siege against thee with a mount, and I will raise forts against thee.

4 And thou shalt be brought down, and shalt speak out of the ground, and thy speech shall be low out of the dust, and thy voice shall be, as of one that hath a familiar spirit, out of the ground, and thy speech shall whisper out of the dust.

5 Moreover the multitude of thy strangers shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones shall be as chaff that passeth away: yea, it shall be at an instant suddenly.

6 Thou shalt be visited of the Lord of hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with storm and tempest, and the flame of devouring fire.

7 And the multitude of all the nations that fight against Ariel, even all that fight against her and her munition, and that distress her, shall be as a dream of a night vision.

8 It shall even be as when an hungry man dreameth, and, behold, he eateth; but he awaketh, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreameth, and, behold, he drinketh; but he awaketh, and, behold, he is faint, and his soul hath appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against mount Zion.

9 Stay yourselves, and wonder; cry ye out, and cry: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.

10 For the Lord hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes: the prophets and your rulers, the seers hath he covered.

11 And the vision of all is become unto you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one that is learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I cannot; for it is sealed:

12 And the book is delivered to him

that is not learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I am not learned.

13 ¶ Wherefore the Lord said, Forasmuch as this people draw near me with their mouth, and with their lips do honour me, but have removed their heart far from me, and their fear toward me is taught by the precept of men:

14 Therefore, behold, I will proceed to do a marvellous work among this people, *even* a marvellous work and a wonder: for the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.

15 Woe unto them that seek deep to hide their counsel from the LORD, and their works are in the dark, and they say, Who seeth us? and who knoweth us?

16 Surely your turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay: for shall the work say of him that made it, He made me not? or shall the thing framed say of him that framed it, He had no understanding?

17 Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?

18 ¶ And in that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out of darkness.

19 The meek also shall increase their joy in the LORD, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.

20 For the terrible one is brought to nought, and the scorner is consumed, and all that watch for iniquity are cut off:

21 That make a man an offender for a word, and lay a snare for him that reproveth in the gate, and turn aside the just for a thing of nought.

22 Therefore thus saith the LORD, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob, Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.

23 But when he seeth his children, the work of mine hands, in the midst of him, they shall sanctify my name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall fear the God of Israel.

24 They also that erred in spirit shall come to understanding, and they that murmured shall learn doctrine.

CHAPTER XXX.

WOE to the rebellious children, saith the LORD, that take counsel, but not of me; and that cover with a covering, but not of my spirit, that they may add sin to sin:

2 That walk to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to trust in the shadow of Egypt!

3 Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the trust in the shadow of Egypt your confusion.

4 For his princes were at Zoan, and his ambassadors came to Hanes.

5 They were all ashamed of a people

לֹא־יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר קָרָא־נָא וְהָ וְאָמַר לֹא יִדְעָתִי סֵפֶר:
וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יֵצֵן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִי וּבְשִׁפְתָיו 13
בְּבִלְוִנִי וּלְבֹ רִחַק מִפִּנִּי וַתְּהִי יִרְאַתָם אֹתִי מִצִּנּוֹת אֲנָשִׁים
מִלְמַדְהָ: לָכֵן הִנְנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיא אֶת־הָעַם־הַזֶּה הַפְּלֵא 14
וּפְלֵא וְאֶבְדָּה חֲכָמַת חֲכָמָיו וּבִינַת נְבִנָיו תִּסְתַּתֵּר:

טו הוֹי הַמַּעֲמִיקִים מִיְהוָה לְסִתּוֹר עֲצָה וְהוֹה בְּמַחְשָׁד
מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֵנוּ וּמִי יִדְעֵנוּ: הַפְּכֶכֶם אִם־ 16
בְּחֹמֶר הַיֵּצֵר יִחַשֵׁב כִּי־יֹאמֶר מַעֲשֵׂה לַעֲשֹׂדוֹ לֹא עָשִׂנוּ
וַיֵּצֵר אָמַר לִיָּצְרוֹ לֹא הָבִין: הֲלֹא־עוֹל מַעַט מוֹעֵד וְשֵׁב 17
לְבָנוֹן לַבְּרָמָל וְהַבְּרָמָל לַיֵּצֵר יִחַשֵׁב: וְשָׁמְעוּ בְיוֹם־ 18
הַהוּא הַחֲרָשִׁים דְּבַר־סֵפֶר וּמֵאֵפֶל וּמַחֲשָׁד עֵינֵי עוֹרִים
תִּרְאִינָה: וַיִּסְפוּ עֲנִיִּים בְּיְהוָה שִׂמְחָה וְאֲבִיוֹנֵי אָדָם 19
בְּקֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל יִגִּילוּ: כִּי־אָפֶם עָרִץ וּבָלָה לֵץ וּנְכַרְתּוּ
כָּל־שִׁקְדֵי אֹזֹן: מַחֲטִיאֵי אָדָם בְּדָבָר וּלְמוֹכִיחַ בִּשְׁעַר 21
יִקְשֹׁן וַיִּטּוּ בְתֹהוּ צָדִיק: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵל־ 22
בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אֲבֹרָתָם לֹא־עֲתָה יְבוֹשׁ יַעֲקֹב
וְלֹא עֲתָה פָּנָיו יִתְרוּ: כִּי בָרָאתִי יִלְדֹי מַעֲשֵׂה יְדִי 23
בְּקֶרְבּוֹ יִקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהַקְדִּישׁוּ אֶת־קֹדֶשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־ 24
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ: וַיִּדְעוּ תַעֲזִירוֹת בֵּינָה וְרוֹנְנִים
יִלְמְדוּ־לִקְחָ:

CAP. XXX. ל

א הוֹי בָּנִים סוֹדְרִים נֹאִם־יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֲצָה וְלֹא מִנִּי וּלְנִסְדָּ
מִסְכָּה וְלֹא רוּחִי לְמַעַן סָפוֹת חֲטָאת עַל־חַטָּאת:
2 הַהֹלְכִים לְרֶדֶת מִצְרַיִם וּפִי לֹא שָׁאֲלוּ לַעֲזֹן בְּמַעֲזוֹ
3 פִּרְעֹה וּלְחַסוֹת בְּצֹל מִצְרַיִם: וְהוֹה לָכֶם מַעֲזוֹ פִּרְעֹה
4 לְבָשֶׁת וּלְחַסוֹת בְּצֹל־מִצְרַיִם לְבִלְמָה: כִּי־הָיוּ בָצִעַ
ה שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָנָם וַיַּעֲזוּ: כָּל הַבְּאִישׁ עַל־עַם לֹא־

יועילו

ויעילו למז לא לעזר ולא להועיל כי לבשת וגם לחרפה:
 6 משא בהמות נגב בארץ צרה וצוקה לבוא ולש
 מהם אפעה ושרף מעופף ישאו על-פתת עזרים חיליהם
 ועל-דבשת נמלים אוצרותם על-עם לא יועילו: ומצרים
 הבל וריק יעזרו לכן קראתי לזאת רהב הם שבת:
 8 עתה בוא כתבה על-לוח אתם ועל-ספר חקקה ותהי
 ליום אחרון לעד ערעולם: כי עם מרי הוא בנים כחשים
 בנים לא-אבו שמוע תורת יהוה: אשר אמרו לראים
 לא תראו ולחזים לא תחזו-לנו נבחות ודברו-לנו חלקות
 חזו מהתקלות: סורו מדרך הטי מני-ארח השביתו
 12 מפנינו את-קדוש ישראל: לכן כה אמר קדוש ישראל
 יען מאסכם בדבר הזה ותבטחו בעשק ונלוז ותשענו
 עליו: לכן יהיה לכם הענן הזה כפרץ נפל נבעה בחומה
 14 נשנבה אשר-פתאם לפתע יבוא שברה: ושברה כשבר
 נבל וזצרים פתות לא יהמל ולא-ימצא במקבתו חרש
 לחתות אש מיקוד ולחשוף מים מנבא: כי כד
 אמר אדני יהוה קדוש ישראל בשובה ונחת תנשעון
 16 בהשקט ובבטחה תהיה נבורתכם ולא אביתם: ותאמרו
 לא-כי על-סוס ננוס על-בן תנוסון ועל-קל נרכב על-בן
 17 יקלו רדפיכם: אלה אחד מפני נערת אחד מפני נערת
 חמשה תננו עד אס-נותרתם פתחן על-ראש החר ובנם
 על-הנבעה: ולכן יחפה יהוה לחננכם ולכן ירום
 18 לרחמכם כיראתי משפט יהוה אשרי כל-חובי לו:
 19 ביעם בציון יושב בירושלם בכו לא-תבכה חנון
 יחנך לקול וצקך בשמעתו ענך: ונתן לכם אדני לחם
 צר ומים לחץ ולא-יבנה עוד מוריד והני עינוך ראות
 21 את-מוריד: ואזניך תשמענה דבר מאחריך לאמר זה

הדרך

that could not profit them, nor be an help nor profit, but a shame, and also a reproach.

6 The burden of the beasts of the south: into the land of trouble and anguish, from whence come the young and old lion, the viper and fiery flying serpent, they will carry their riches upon the shoulders of young asses, and their treasures upon the bunches of camels, to a people that shall not profit them.

7 For the Egyptians shall help in vain, and to no purpose: therefore have I cried concerning this, Their strength is to sit still.

8 ¶ Now go, write it before them in a table, and note it in a book, that it may be for the time to come for ever and ever:

9 That this is a rebellious people, lying children, children that will not hear the law of the LORD:

10 Which say to the seers, See not; and to the prophets, Prophecy not unto us right things, speak unto us smooth things, prophecy deceits:

11 Get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.

12 Wherefore thus saith the Holy One of Israel, Because ye despise this word, and trust in oppression and perverseness, and stay thereon:

13 Therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking cometh suddenly at an instant.

14 And he shall break it as the breaking of the potters' vessel that is broken in pieces; he shall not spare; so that there shall not be found in the bursting of it a sherd to take fire from the hearth, or to take water *withal* out of the pit.

15 For thus saith the Lord God, the Holy One of Israel: In returning and rest shall ye be saved; in quietness and in confidence shall be your strength: and ye would not.

16 But ye said, No; for we will flee upon horses; therefore shall ye flee: and, We will ride upon the swift; therefore shall they that pursue you be swift.

17 One thousand shall flee at the rebuke of one; at the rebuke of five shall ye flee: till ye be left as a beacon upon the top of a mountain, and as an ensign on a hill.

18 ¶ And therefore will the LORD wait, that he may be gracious unto you, and therefore will he be exalted, that he may have mercy upon you: for the LORD is a God of judgment: blessed are all they that wait for him.

19 For the people shall dwell in Zion at Jerusalem: thou shalt weep no more: he will be very gracious unto thee at the voice of thy cry; when he shall hear it, he will answer thee.

20 And though the LORD give you the bread of adversity, and the water of affliction, yet shall not thy teachers be removed into a corner any more, but thine eyes shall see thy teachers:

21 And thine ears shall hear a word behind thee, saying, This is the way,

walk ye in it, when ye turn to the right hand, and when ye turn to the left.

22 Ye shall defile also the covering of thy graven images of silver, and the ornament of thy molten images of gold: thou shalt cast them away as a menstruous cloth; thou shalt say unto it, Get thee hence.

23 Then shall he give the rain of thy seed, that thou shalt sow the ground withal; and bread of the increase of the earth, and it shall be fat and plentiful: in that day shall thy cattle feed in large pastures.

24 The oxen likewise and the young asses that ear the ground shall eat clean provender, which hath been winnowed with the shovel and with the fan.

25 And there shall be upon every high mountain, and upon every high hill, rivers and streams of waters in the day of the great slaughter, when the towers fall.

26 Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that the LORD bindeth up the breach of his people, and healeth the stroke of their wound.

27 Behold, the name of the LORD cometh from far, burning with his anger, and the burden thereof is heavy: his lips are full of indignation, and his tongue as a devouring fire:

28 And his breath, as an overflowing stream, shall reach to the midst of the neck, to sift the nations with the sieve of vanity: and there shall be a bridle in the jaws of the people, causing them to err.

29 Ye shall have a song, as in the night when a holy solemnity is kept; and gladness of heart, as when one goeth with a pipe to come into the mountain of the LORD, to the mighty One of Israel.

30 And the LORD shall cause his glorious voice to be heard, and shall shew the lighting down of his arm, with the indignation of his anger, and with the flame of a devouring fire, with scattering, and tempest, and hailstones.

31 For through the voice of the LORD shall the Assyrian be beaten down, which smote with a rod.

32 And in every place where the grounded staff shall pass, which the LORD shall lay upon him, it shall be with tabrets and harps: and in battles of shaking will he fight with it.

33 For Tophet is ordained of old; yea, for the king it is prepared; he hath made it deep and large: the pile thereof is fire and much wood; the breath of the LORD, like a stream of brimstone, doth kindle it.

CHAPTER XXXI.

WOE to them that go down to Egypt for help; and stay on horses, and trust in chariots, because they are many; and in horsemen, because they are very strong; but they look not unto the Holy One of Israel, neither seek the LORD!

2 Yet he also is wise, and will bring

הִדְרֹךְ לָכֹּחַ בּוֹ כִּי תִאֲמִינוּ וְכִי תִשְׁמְאוּלוּ; וְטִמְאַתֶּם אֶת־
צִפּוֹי פִּסְלֵי כֶסֶף וְאֶת־אִפְדֵּת מַסַּכֶּת וְהִבֵּד תִּזְרֹם כִּמּוֹ
דָּוָה צֶא תֹאמַר לוֹ: וְנָתַן מִטֶּר וְרָעַד אֲשֶׁר־תִּזְרַע אֶת־
הָאֲדָמָה וְלֶחֶם תִּבְּוֹאת תֵּאֲדָמָה וְהָיָה דֶּשֶׁן וְשֶׁמֶן יִרְעֶה
מִקִּנְיָד בַּיּוֹם הַהוּא כִּי נִרְחֹב: וְהָאֲלָפִים וְהָעֵבְרִים עֲבָדֵי
הָאֲדָמָה בְּלִיל חֲמִיץ יֹאכְלוּ אֲשֶׁר־זָרָה בָּרַחַת וּבִמְזֻזָּה:
כֹּה וְהָיָה עַל־כָּל־הָרָג נֹכַח וְעַל כָּל־נִבְעָה נִשְׁאָה פִּלְגִּים
יִבְלִי־מַיִם בַּיּוֹם הַהוּא רֹב בִּנְפֹל מִגְדָּלִים: וְהָיָה אוֹר
הַלְבֵּנָה כְּאוֹר הַחֲמָה וְאוֹר הַחֲמָה יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאוֹר
שִׁבְעַת הַיָּמִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־שֹׁבֵר עֲמֹז וּמַחֲזֵק
מִבָּתָּו יִרְפָּא: הִנֵּה שְׁם־יְהוָה בָּא מִמִּזְרָח בַּעַר
אִפּוֹ וְכִבְדּוֹ מִשְׁאָה שִׁפְתָּיו מִלֹּאז וְעַם וְלִשׁוֹנוֹ כֶּאֱשׁ אִכְלָתָ:
וְרוּחוֹ בְּנַחַל שׁוֹמֵר עַד־צִוְּאָר יִחַצֶּה לַחֲנֹפֶה גּוֹיִם בְּנִפְת
שׁוֹא וְרָסֵן מִתְעָה עַל לַחֲוֵי עַמִּים: הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם
בְּלִיל הַתִּקְדֵּשׁ־חַג וְשִׁמְתָה לֵבָב כְּהוֹלֵךְ בְּחִלִּיל לִבּוֹא
ל בְּתִרְיֹהוּ אֶל־צִוְּרֵי יִשְׂרָאֵל: וְהַשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת־הַדּוֹד
קוֹלוֹ וְנָחַת וְרוּעוֹ יֵרָאֶה בְּזַעַף אָף וּלְהֵב אֵשׁ אוֹכֵלָה נֶפֶשׁ
וְזֶרֶם וְאֵבֶן בָּרָד: כִּי־מִקּוֹל יְהוָה יִתַּח אֲשׁוּר בִּשְׁבַט יִכֶּה:
וְהָיָה כָּל מַעֲבֹל מִטָּה מוֹסְדָה אֲשֶׁר יֵנִיחַ יְהוָה עָלָיו
בְּתַפְסִים וּבְכִנּוּרוֹת וּבְמִלְחָמוֹת תִּנּוּפָה גִּלְחַס־בֶּה: כִּי־
עֲרוּךְ מֵאֲתָמוּל תִּפְתָּה נִסְדָּהּ לַמֶּלֶךְ הוֹכֵן הָעַמִּיק הַרְחֹב
מִדְרָתָהּ אֵשׁ וְעַצִּים הִרְבֶּה נִשְׁמַת יְהוָה בְּנַחַל נִפְרִית
בַּעֲרָה בָּהּ:

CAP. XXXI. לֹא

לֹא

א הִיוּ הַיִּרְדִּים מִצְרִים לְעֹזְרָה וְעַל־סוּסִים יִשְׁעֵנוּ וַיִּבְטְחוּ עַל־
רֶכֶב כִּי רֹב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי־עֲצָמוֹ מְאֹד וְלֹא שָׁעוּ עַל־
2 קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ: וְנִסְדָּהּ חֲכָם וַיָּבֹא
רַע

לע ואת־דבריו לא הסיר וְכִם עַל־בֵּית מְרִעִים וְעַל־עֲזָרָת
פְּעָלֵי אֱנוֹן: וּמִצָּרִים אָדָם וְלֹא־אֵל וְסוֹסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא־³
רוּחַ וַיהוָה יִשָּׂא יָדוֹ וְכַשֵּׁל עֲזָר וְנָפַל עֲזָר וַיִּחָדּוּ בָּלָם
יִכְלִיוּ: בִּרְכָה אֲמַר־יְהוָה וְאֵלֵי כָאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאָרֶץ⁴
וְהַכְפִּיר עַל־טָרְפוֹ אֲשֶׁר יִקְרָא עָלָיו מְלֹא רָעִים מִקּוֹלָם
לֹא יִחַת וּמִהֲמוֹנָם לֹא יַעֲנֶה כִּן יִרְדַּךְ יְהוָה צְבָאוֹת לְצַבָּא
עַל־הַר־צִיּוֹן וְעַל־נִבְעָתָהּ: בַּצָּפְרִים עֲפֹת כִּן יִגֵּן יְהוָה⁵
צְבָאוֹת עַל־יְרוּשָׁלַם נָנוּן וְהִצִּיל פָּסוּחַ וְהִמְלִיט: שׁוּבוּ⁶
לְאֲשֶׁר הִעֲמִיקוּ סָרָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי בַיּוֹם הַהוּא יִמָּאֲסוּן⁷
אִישׁ אֶלְיָלִי כִסְפוֹ וְאֶלְיָלִי זָהָבוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם יָדֵיהֶם
חֲטָא: וְנָפַל אֲשׁוּר בַּחֶרֶב לֹא־אִישׁ וַיִּחָרֵב לֹא־אָדָם תִּאֲכַלְנוּ⁸
וְגַם לֹד מִפְּנֵי־חֶרֶב וּבַחוּרָיו לָמָס יִהְיוּ: וְסִלְעוֹ מִמְּנוֹר⁹
יַעֲבֹר וַחֲתָנוּ מִגַּם שָׂרָיו נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר־אָדָר לֹד בְּצִיּוֹן
וְתִנּוֹר לֹד בִּירוּשָׁלַם:

evil, and will not call back his words: but will arise against the house of the evildoers, and against the help of them that work iniquity.

3 Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit. When the Lord shall stretch out his hand, both he that helpeth shall fall, and he that is holpen shall fall down, and they all shall fall together.
4 For thus hath the Lord spoken unto me, Like as the lion and the young lion roaring on his prey, when a multitude of shepherds is called forth against him, he will not be afraid of their voice, nor abase himself for the noise of them: so shall the Lord of hosts come down to fight for mount Zion, and for the hill thereof.

5 As birds flying, so will the Lord of hosts defend Jerusalem; defending also he will deliver it; and passing over he will preserve it.

6 ¶ Turn ye unto him from whom the children of Israel have deeply revolted.

7 For in that day every man shall cast away his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made unto you for a sin.

8 ¶ Then shall the Assyrian fall with the sword, not of a mighty man; and the sword, not of a mean man, shall devour him: but he shall flee from the sword, and his young men shall be discomfited.

9 And he shall pass over to his strong hold for fear, and his princes shall be afraid of the ensign, saith the Lord, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.

לב

CAP. XXXII. לב

תֵּן לְצֹדֶק יִמְלֹךְ־מֶלֶךְ וּלְשִׁפְטִים לְמִשְׁפַּט יִשְׂרָאֵל: וַיהוָה־אִישׁ א²
בְּמִחְבְּאוֹתֵיהֶם וְסֹתֵר זֶרֶם בְּפִלְגֵי־מַיִם בְּצִיּוֹן כַּצֵּל סִלְעַ
בְּבֶרֶךְ בְּאֶרֶץ עֵיפָה: וְלֹא תִשְׁעִינָה עֵינֵי רְאִים וְאָזְנֵי שֹׁמְעִים³
תִּקְשַׁכְנָה: וּלְבָב נִמְהָרִים יִבִּין לְדַעַת וּלְשׁוֹן עֲלָנִים תִּמְהָרַ⁴
לְדַבֵּר צִחוֹת: לֹא־יִקְרָא עוֹד לְנָבֵל נָרִיב וּלְכִילִי לֹא⁵
יֹאמַר שׁוּעַ: כִּי נָבֵל נִבְלָה יִדְבֵּר וּלְבָבוֹ יַעֲשֶׂה־אָזֶן לַעֲשׂוֹת⁶
חֹנֶף וּלְדַבֵּר אֶל־יְהוָה תוֹעֵה לְהַרְיֵק נֶפֶשׁ רָעַב וּמִשְׁקָה
צָמָא וַיִּחְסֹר: וְכִלִּי בָלְיוֹ רָעִים הוּא זְמוּת יַעֲזֹק לְחַבֵּל⁷
עֲנָנִים בְּאִמְרֵי שָׁקֶר וּבִדְבַר אֲבִיוֹן מִשְׁפָּט: וְנָרִיב נְדִיבוֹת⁸
יַעֲזֹק וְהוּא עַל־נְדִיבוֹת יָקוּם: נָשִׁים שֹׂאֲנָנוֹת קִמְנָה⁹
שֹׂמְעָנָה קוֹלִי בְּנוֹת בְּטָחוֹת הָאֲנֹנָה אִמְרָתִי: יָמִים עַל־¹⁰
שָׁנָה תִרְגְּזֶנָּה בְּטָחוֹת כִּי כָלָה בָּצִיר אֶסֶף בְּלִי יָבוֹא:

חרדו

CHAPTER XXXII.

BEHOLD, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in judgment.

2 And a man shall be as an hiding place from the wind, and a covert from the tempest; as rivers of water in a dry place, as the shadow of a great rock in a weary land.

3 And the eyes of them that see shall not be dim, and the ears of them that hear shall hearken.

4 The heart also of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.

5 The vile person shall be no more called liberal, nor the churl said to be bountiful.

6 For the vile person will speak villany, and his heart will work iniquity, to practise hypocrisy, and to utter error against the Lord, to make empty the soul of the hungry, and he will cause the drink of the thirsty to fail.

7 The instruments also of the churl are evil: he deviseth wicked devices to destroy the poor with lying words, even when the needy speaketh right.

8 But the liberal deviseth liberal things; and by liberal things shall he stand.

9 ¶ Rise up, ye women that are at ease; hear my voice, ye careless daughters; give ear unto my speech.

10 Many days and years shall ye be troubled, ye careless women: for the vintage shall fail, the gathering shall not come.

11 Tremble, ye women that are at ease; be troubled, ye careless ones; strip you, and make you bare, and gird sackcloth upon your loins.

12 They shall lament for the teats, for the pleasant fields, for the fruitful vine.

13 Upon the land of my people shall come up thorns and briers; yea, upon all the houses of joy in the joyous city:

14 Because the palaces shall be forsaken; the multitude of the city shall be left; the forts and towers shall be for dens for ever, a joy of wild asses, a pasture of flocks;

15 Until the spirit be poured upon us from on high, and the wilderness be a fruitful field, and the fruitful field be counted for a forest.

16 Then judgment shall dwell in the wilderness, and righteousness remain in the fruitful field.

17 And the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness quietness and assurance for ever.

18 And my people shall dwell in a peaceable habitation, and in sure dwellings, and in quiet resting places;

19 When it shall hail, coming down on the forest; and the city shall be low in a low place.

20 Blessed are ye that sow beside all waters, that send forth thither the feet of the ox and the ass.

CHAPTER XXXIII.

WOE to thee that spoilest, and thou wast not spoiled; and dealest treacherously, and they dealt not treacherously with thee! when thou shalt cease to spoil, thou shalt be spoiled; and when thou shalt make an end to deal treacherously, they shall deal treacherously with thee.

2 O LORD, be gracious unto us; we have waited for thee: be thou their arm every morning, our salvation also in the time of trouble.

3 At the noise of the tumult the people fled; at the lifting up of thyself the nations were scattered.

4 And your spoil shall be gathered like the gathering of the caterpillar: as the running to and fro of locusts shall he run upon them.

5 The LORD is exalted; for he dwelleth on high: he hath filled Zion with judgment and righteousness.

6 And wisdom and knowledge shall be the stability of thy times, and strength of salvation: the fear of the LORD is his treasure.

7 Behold, their valiant ones shall cry without: the ambassadors of peace shall weep bitterly.

8 The highways lie waste, the way-faring man ceaseth: he hath broken the covenant, he hath despised the cities, he regardeth no man.

9 The earth mourneth and languisheth: Lebanon is ashamed and hewn down: Sharon is like a wilderness; and Bashan and Carmel shake off their fruits.

10 Now will I rise, saith the LORD; now will I be exalted; now will I lift up myself.

11 Ye shall conceive chaff, ye shall bring forth stubble: your breath, as fire, shall devour you.

12 And the people shall be as the

11 חרדו שִׁאֲנֹנוֹת רִנָּה בְּמַחֲוֹת פִּשְׁמָה וְעֵרָה וַחֲנוּרָה עַל-
12 חֲלָצִים: עַל-שָׂדִים סָפְדִים עַל-שְׂדֵי-חֶמֶד עַל-נֶפֶן פְּרִיָּה:
13 עַל אֲדָמַת עֲמִי קוֹץ שָׁמִיר תַּעֲלֶה בִּי עַל-כָּל-בֵּיתִי מִשׁוֹשׁ
14 קִרְיָה עֲלִיָּה: בִּירְאֲרֵמוֹן נָפֶשׁ הַמֶּזֶן עִיר עֹבֵב עָפָל וּבָחַן
הִזָּה בְּעַד מַעְרוֹת עַד-עוֹלָם מִשׁוֹשׁ פְּרָאִים מַרְעֵה עֲדָרִים:
טו עַד-יַעֲרָה עָלֵינוּ רוּחַ מִמָּרוֹם וְהִנֵּה מִדְּבָר לִפְרִמָּל וְ-
16 לִיעֵר יִחַשֵׁב: וְשָׁכֵן בַּמִּדְבָּר מִשְׁפָּט וַיִּצְדָּקָה בַּפְּרִמָּל
17 תִּשָּׁב: וְהִנֵּה מַעֲשֵׂה הַצִּדְקָה שָׁלוֹם וַעֲבַדַת הַצִּדְקָה הַשְׁקֵט
18 וּבְטַח עַד-עוֹלָם: וְיֵשֶׁב עֲמִי בְנוֹת שָׁלוֹם וּבְמִשְׁכְּנוֹת
19 מִבְּמָחִים וּבְמִנְחֹת שִׁאֲנֹנוֹת: וּבְקֵד בְּרִדַת הַיַּעַר וּבִשְׁפָלָה
כ תִּשְׁפַּל הָעִיר: אֲשֶׁרֵיכֶם וְרָעִי עַל-כָּל-מַיִם מִשְׁלַחַי רִגְלִי-
הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר:

CAP. XXXIII. לנ

לנ

א הִנֵּה שׁוֹדֵד וְאֵתָה לֹא שׁוֹדֵד וּבֹגֵד וְלֹא-בֹגֵדוֹ בְּךָ בְּהַחֲמֶד
2 שׁוֹדֵד תִּשְׁדָּד בְּנִלְתָּ לְבֹגֵד יִבְגְּדֶיכָּה: יְהִיָּה חֲנֻנִי
לְךָ קִוִּינוּ הִנֵּה וְרָעַם לְבַקְרִים אֶפֶי-יְשׁוּעָתִינוּ בַּעַת צָרָה:
3 מִקּוֹל הַמֶּזֶן נִדְּרוּ עַמִּים מִרְמָמָתְךָ נִפְצְוּ גּוֹיִם: וְאַפָּה
4 הַשְׁלַלְכֶם אֶסֶף הַחֲסִיל כְּמִשְׁקַן גְּבִים שִׁקֵּן בִּי: נִשְׁגָּב
6 יְהִיָּה בִּי שָׁכֵן מָרוֹם מִלֵּא צִיּוֹן מִשְׁפָּט וַיִּצְדָּקָה: וְהִנֵּה
אֲמוֹנֶת עֲתִידָה חֶסֶן יְשׁוּעַת חֲכָמַת וְהִדַּעַת יִרְאֵת יְהוָה הִיא
7 אוֹצְרוֹ: הֵן אֲרָאֶלֶם צָעֲקוּ הִצָּה מִלֵּאכֵי שָׁלוֹם
8 מֵר יִבְכְּיוּ: נִשְׁמָו מִסְּלוֹת שְׁבַת עֲבַר אֶרֶץ הַפֶּדֶר בְּרִית
9 מֵאֵם עָרִים לֹא חֲשָׁב אֲנוֹשׁ: אֲבָל אֲמַלְלָה אֶרֶץ הַחֲפִיר
לְבָנוֹן קָמָל הִנֵּה הַשְּׂרוֹן כְּעֶרְבָה וְנִיעַר בִּשָּׁן וּבְרִמָּל:
11 עֲתָה אָקוּם יֹאמֶר יְהוָה עֲתָה אֲרוּמָם עֲתָה אֲנַשָּׂא: תִּהְיוּ
12 חֲשָׁשׁ תִּלְדוּ קֶשֶׁת רוּחְכֶם אֵשׁ תֹּאכְלֶכֶם: וְהִנֵּה עַמִּים
מִשְׁרָפוֹת

ליב v. 14. קמץ בויק v. 15. ודברמל קי ליב v. 1. דגש אחד שורק
v. 9. קמץ בויק ibid. פתח באחמ v. 10. קמץ בויק v. 11. פתח באחמ

13 מִשְׁרָפוֹת שִׁיר קוֹצִים כְּסוּחִים בְּאֵשׁ יִצְתוּ: שָׁמְעוּ
 14 רְחוּקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְדַעוּ קְרוֹבִים גְּבֻרָתִי: פָּחַדוּ בְּצִיּוֹן
 חַטָּאִים אַחֲוָה רַעְדָה חֲנָפִים מִי יִנּוּר לָנוּ אֵשׁ אוֹכֶלֶת
 15 מִי־נִנּוּר לָנוּ מוֹקְרֵי עוֹלָם: הִלֵּךְ צִדְקוֹת וְדָבַר מִישָׁרִים
 16 מֵאֵם בְּבִצֵּעַ מַעֲשֵׂקוֹת נֶעַר כַּפּוֹ מִתְמַךְ בַּשֹּׁחַד אִמָּם אֹנִי
 17 מִשְׁמַע דְּמִים וְעֵצָם עֵינָיו מֵרְאוֹת בָּרָע: הוּא מְרוֹמִים
 18 יִשְׁכֵּן מִצְדּוֹת סֵלָעִים מִשְׁגָּבוֹ לִחְמוֹ נִתָּן מִיָּמָיו נֶאֱמָנִים:
 17 מִלֵּךְ בִּיפְיוֹ תַחֲנוּנָה עֵינֶיךָ תִּרְאֶנָּה אֶרֶץ מְרַחֲקִים: לִבְךָ
 18 יִהְיֶה אִימָה אִיָּה סֵפֶר אִיָּה שְׁלָל אִיָּה סֵפֶר אֶת־הַמְּנַדְלִים:
 19 אֶת־עַם-נֹעַז לֹא תִרְאֶה עִם עֲמָקֵי שָׁפָה מִשְׁמוֹעַ גִּלְעָד
 לָשׁוֹן אֵין בִּינָה: חֲנוּה צִיּוֹן קָרִית מוֹעֲדֵנוּ עֵינֶיךָ תִּרְאֶנָּה כ
 יְרוּשָׁלַם נָהָ שְׁאֵן אֶחָל בַּל־יִצְעַן בַּל־יִסַּע יִתְדֹתָיו לִנְצַח
 21 וְכַל־חֲבָלָיו בַּל־יִתְקוּ: * כִּי אִם־שָׁם אֲדִיר יִהְיֶה לָנוּ
 מְקוֹם־נִהְרִים יֵאָרִים רַחֲבֵי יָדַיִם בַּל־תִּלָּךְ בּוֹ אֲנִי־שִׁיט
 22 וְצִי אֲדִיר לֹא יַעֲבֹרֵנוּ: כִּי יִהְיֶה שְׁפָטֵנוּ יִהְיֶה מִחֲקִיגְנוּ
 23 יִהְיֶה מִלִּבְנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ: נִפְשׁוּ חֲבָלֶיךָ בַּל־יִחֲזָקוּ כָךְ
 תִּרְנָם בַּל־יִפְרְשׁוּ גַם אֵין חֵלֶק עַד־שְׁלָל מְרָבָה פְּסָחִים בְּנוֹז
 24 כּוֹ: וּבַל־יֵאָמֶר שָׁכֵן חֲלִיתִי הָעַם הַיֹּשֵׁב בָּהּ נִשְׂאָ עוֹן:

לד

CAP. XXXIV. לד

א קְרִבּוּ גוֹיִם לִשְׁמָע וְלֵאמֹרִים הִקְשִׁיבוּ תִשְׁמַע הָאָרֶץ וּמִלֵּאָהּ
 2 תִּבֵּל וְכַל־צִאֲצִיאָהּ: כִּי קֶצֶף לִיהְוֶה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם וְחִמָּה
 3 עַל־כָּל־צִבְאָם הַחֲרִימָם נִתָּנָם לַמַּחֲבָה: וְחִלְלֵיהֶם יִשְׁלָכוּ
 4 וּפְגִרֵיהֶם יַעֲלֶה בְּאֵשָׁם וְנִמְסּוּ הָרִים מִדָּמָם: וְנִמְקְנוּ כָל־
 5 צִבְאָ הַשָּׁמַיִם וְנִגְלוּ בַסֶּפֶר הַשָּׁמַיִם וְכַל־צִבְאָם יִבּוֹל כַּנֶּבֶל
 6 עֲלֶה מִנֶּפֶן וּכְנֻגָּלֶת מִתְאַנֶּה: כִּי־רֹדֶתָה בַשָּׁמַיִם חֲרָבִי ה
 הִנֵּה עַל־אָדָם תִּרְדּוּ וְעַל־עַם חֲרָמִי לְמִשְׁפָּט: חֲרָב
 לִיהְוֶה מִלֵּאָה דָם הַיִּשְׁנָה מִחֶלֶב מִדָּם כְּרִים וְעֵתוּדִים

מחלב

v. 21 חצי הספר בסמוכים

v. 12. v. 21. v. 21. חצי הספר בסמוכים

v. 23. v. 3. v. 3. חצי הספר בסמוכים

burnings of lime: as thorns cut up shall they be burned in the fire.

13 ¶ Hear, ye that are far off, what I have done; and, ye that are near, acknowledge my might.

14 The sinners in Zion are afraid; fearfulness hath surprised the hypocrites. Who among us shall dwell with the devouring fire? who among us shall dwell with everlasting burnings?

15 He that walketh righteously, and speaketh uprightly; he that despiseth the gain of oppressions, that shaketh his hands from holding of bribes, that stoppeth his ears from hearing of blood, and shutteth his eyes from seeing evil;

16 He shall dwell on high: his place of defence shall be the munitions of rocks: bread shall be given him; his waters shall be sure.

17 Thine eyes shall see the king in his beauty: they shall behold the land that is very far off.

18 Thine heart shall meditate terror. Where is the scribe? where is the receiver? where is he that counted the towers?

19 Thou shalt not see a fierce people, a people of a deeper speech than thou canst perceive; of a stammering tongue, that thou canst not understand.

20 Look upon Zion, the city of our solemnities: thine eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tabernacle that shall not be taken down; not one of the stakes thereof shall ever be removed, neither shall any of the cords thereof be broken.

21 But there the glorious LORD will be unto us a place of broad rivers and streams; wherein shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.

22 For the LORD is our judge, the LORD is our lawgiver, the LORD is our king; he will save us.

23 Thy tacklings are loosed; they could not well strengthen their mast, they could not spread the sail: then is the prey of a great spoil divided; the lame take the prey.

24 And the inhabitant shall not say, I am sick: the people that dwell therein shall be forgiven their iniquity.

CHAPTER XXXIV.

COME near, ye nations, to hear; and hearken, ye people: let the earth hear, and all that is therein; the world, and all things that come forth of it.

2 For the indignation of the LORD is upon all nations, and his fury upon all their armies: he hath utterly destroyed them, he hath delivered them to the slaughter.

3 Their slain also shall be cast out, and their stink shall come up out of their carcases, and the mountains shall be melted with their blood.

4 And all the host of heaven shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll: and all their host shall fall down, as the leaf falleth off from the vine, and as a falling fig from the fig tree.

5 For my sword shall be bathed in heaven: behold, it shall come down upon Idumea, and upon the people of my curse, to judgment.

6 The sword of the LORD is filled with blood, it is made fat with fatness, and with the blood of lambs and

goats, with the fat of the kidneys of rams: for the LORD hath a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Idumea.

7 And the unicorns shall come down with them, and the bullocks with the bulls; and their land shall be soaked with blood, and their dust made fat with fatness.

8 For it is the day of the LORD's vengeance, and the year of recompences for the controversy of Zion.

9 And the streams thereof shall be turned into pitch, and the dust thereof into brimstone, and the land thereof shall become burning pitch.

10 It shall not be quenched night nor day; the smoke thereof shall go up for ever: from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it for ever and ever.

11 But the cormorant and the bittern shall possess it; the owl also and the raven shall dwell in it: and he shall stretch out upon it the line of confusion, and the stones of emptiness.

12 They shall call the nobles thereof to the kingdom, but none shall be there, and all her princes shall be nothing.

13 And thorns shall come up in her palaces, nettles and brambles in the fortresses thereof: and it shall be an habitation of dragons, and a court for owls.

14 The wild beasts of the desert shall also meet with the wild beasts of the island, and the satyr shall cry to his fellow; the screech owl also shall rest there, and find for herself a place of rest.

15 There shall the great owl make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shadow: there shall the vultures also be gathered, every one with her mate.

16 ¶ Seek ye out of the book of the LORD, and read: no one of these shall fail, none shall want her mate: for my mouth it hath commanded, and his spirit it hath gathered them.

17 And he hath cast the lot for them, and his hand hath divided it unto them by line: they shall possess it for ever, from generation to generation shall they dwell therein.

CHAPTER XXXV.

THE wilderness and the solitary place shall be glad for them; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

2 It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing: the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon, they shall see the glory of the LORD, and the excellency of our God.

3 ¶ Strengthen ye the weak hands, and confirm the feeble knees.

4 Say to them that are of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your God will come with vengeance, even God with a recompence; he will come and save you.

5 Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

6 Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

7 And the parched ground shall

מִחֻלָּב בְּלִיֹּת אֵילִים כִּי נִבַּח לַיהוָה בְּבִצְרָה וּמִבַּח גְּדוֹל

7 בְּאַרְצֵי אֲדוֹם: וַיֵּרְדוּ רְאֵמִים עִמָּם וּפָרִים עִם־אֲבִירִים

8 וְרוֹתֵהָ אֲרָצָם מָדָם וַעֲפָרָם מִחֻלָּב יִדְשָׁן: כִּי יוֹם נָקָם

9 לַיהוָה שְׁנַת שְׁלֹמִים לָרִיב צִיּוֹן: וְנִהַפְכוּ נַחְלֶיהָ לְזֹפֶת

י וַעֲפָרָהּ לְנֹפֶרֶת וְרוֹתֵהָ אֲרָצָהּ לְזֹפֶת בְּעֶרְהָ: לֵילֶהָ וַיּוֹמֶם

לֹא תִכְבֶּה לְעוֹלָם יַעֲלֶה עֲשָׁנָה מִדּוֹר לְדוֹר תִּתְחַרֵּב לְנֶצַח

11 נִצְחִים אֵין עֹבֵר בָּהּ: וַיִּרְשׁוּהָ קָאֵת וּקְפוֹד וַיִּנְשׁוּף וַעֲרֵב

12 יִשְׁפְּנוּ־בָהּ וַנֹּמָה עָלֶיהָ קוֹרְתָהּ וַאֲבִי־בָהּ: חֲרִיָּה וְאִיךְ

13 שֵׁם מְלוֹכָהּ יִקְרְאוּ וּבְל־שְׂרִיָּה יִהְיוּ אָפֶם: וְעִלְתָּה אֶרְמִנְתֶּיהָ

סִירִים קִמּוֹשׁ וְחוֹחַ בְּמִבְצָרֶיהָ וְרוֹתֵהָ נֹמָה תִנִּים חֲצִיר

14 לְבָנוֹת יַעֲנֶהָ: וּפְגִשׁוּ צִיִּים אֶת־אֵלִים וְשַׁעִיר עַל־רַעְיוֹ

טו יִקְרָא אֶדְ־שֵׁם הַרְגִיעָה לִילִית וּמִצָּאָה לָהּ מְנוּחַ: שְׁמָה

קִנְיָה קִפּוֹז וְתַמְלִט וּבִקְעָה וְהִגְרָה בַצִּלָּה אֶדְ־שֵׁם נִקְבְּצוּ

16 דְּיוֹת אִשָּׁה רְעוּתָהּ: דִּרְשׁוּ מֵעַל־סֹפֶר יְהוָה וּקְרְאוּ

אֶחָת מֵהֶנָּה לֹא נַעֲדָרָה אִשָּׁה רְעוּתָהּ לֹא פָקְדוּ בִּירְפִי

17 הוּא צִנָּה וְרוּחוֹ הוּא קִבְּצָן: וְהוּא־הַפִּיל לָהֶן גּוֹדֵל

וַיִּדּוּ הַלִּקְתָּהּ לָהֶם בָּקוּ עַד־עוֹלָם יִירְשׁוּהָ לְדוֹר וָדוֹר

יִשְׁפְּנוּ־בָהּ:

לָה CAP. XXXV. לָה

לָה

א יִשְׁשׂוּם מִדְּבַר וַצִּיָּה וְתִגַּל עֲרֵבָה וְתִפְרַח כַּחֲבַצְלֵת:

2 פָּרַח תִּפְרַח וְתִגַּל אֶף גִּילַת וְרֵן כְּבוֹד הַלְבָנוֹן נִתְּנָהּ

הַר הַבְּרָמָל וְהַשְׂרֹון הִמָּה יִרְאוּ כְבוֹד־יְהוָה הַר אֱלֹהֵינוּ:

3 חֲזִקוּ יָדַיִם רַפּוֹת וּבִרְפִים כְּשָׁלוֹת אֲמָצוּ: אָמְרוּ

4 לְנִמְהַר־יֵלֵב חֲזִקוּ אֶל־תִּירָאוּ הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם נִקָּם יָבוֹא

ה גָּמוּל אֱלֹהִים הוּא יָבוֹא וַיִּשְׁעֲכֶם: אֲנִי תִפְקַחְנָה עֵינֵי עוֹרִים

6 וְאֹזְנֵי חֲרָשִׁים תִּפְתַּחְנָה: אֲנִי יִדְלַג כְּאֵיל פֶּסַח וְתֵרֵן לְשׁוֹן

7 אֵלֶם כִּי־נִבְקְעוּ בַמִּדְבָּר מַיִם וּנְחָלִים בְּעֶרְבָה: וְהִיָּה

הַשֶּׁרֶב

הַשָּׂרֵב לְאֵנֶם וְצִמְאֹן לְמִבּוּעֵי מַיִם בְּנֹה תִנִּים רִבְצָה
 חֲצִיר לִקְנֶה וְנֹמָא: וְהָיָה שָׁם מִסְלִיל וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַפְּדֹשׁ
 יִקְרָא לָהּ לֹא יִעֲבְרֶנּוּ טָמֵא וְהוֹאִלְמוּ הַלֵּךְ דֶּרֶךְ וְאוֹיְלִים
 לֹא יִתְעוּ: לֹא יִהְיֶה שָׁם אֲרִיָּה וּפְרִיץ חַיֹּת בְּלִי-עֲלֹנָה
 לֹא תִמְצָא שָׁם וְהָלְכוּ גֵּאֻלִּים: וּפְדוּיֵי יְהוָה יִשְׁבּוּ וּבָאוּ
 צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל-רֹאשֵׁם שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁנוּ
 וְנָסוּ יָגוֹן וְאַנְחָה:

לו

CAP. XXXVI. לו

וַיְהִי בְּאַרְבַּע עָשָׂר שָׁנָה לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ עָלָה סִנְחָרִיב
 מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל-כָּל-עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפָשֶׂם; וַיִּשְׁלַח
 מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-רַב־שָׁקָה מֶלֶכִּישׁ יְרוּשָׁלַּיִם אֶל-הַמֶּלֶךְ
 חֲזַקְיָהוּ בַּחֵיל כָּבֵד וַיַּעֲמֵד בַּתְּעֵלַת הַבֵּרֶכֶה הָעֲלִיוֹנָה
 בְּמִסְלַת שְׂדֵה כּוֹבֵם; וַיֵּצֵא אֵלָיו אֱלִיקִים בֶּן-חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר
 עַל-הַבֵּית וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וַיּוֹאֲחַ בֶּן-אַסָּף הַמּוֹכִיר; וַיֹּאמֶר
 אֵלֵיהֶם רַב־שָׁקָה אִמְרוּ-נָא אֶל-חֲזַקְיָהוּ כֹה-אָמַר הַמֶּלֶךְ
 הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבְּטָחוֹן הֵנָּה אֲשֶׁר בְּטַחְתָּ:
 אָמַרְתִּי אֲדִיד-בְּרִשְׁפֹּתַיִם עָצָה וּנְבוּכָדָה לְמִלְחָמָה עֲתִידָה
 עַל-מִי בְטַחְתָּ כִּי מִרְדָּתָ בִּי: הִנֵּה בְטַחְתָּ עַל-מִשְׁעַנְתִּי
 הַקִּנָּה הִרְצִוִן הֵנָּה עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמְךָ אִישׁ עָלָיו וּבָא
 בְּכַפּוֹ וּנְקָבָה בֶּן פֶּרַעַה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לְכָל-הַבְּטָחִים עָלָיו:
 וּכְיִתְּאָמֵר אֵלַי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְטַחְנוּ הֲלֹא הוּא אֲשֶׁר
 הִסִּיר חֲזַקְיָהוּ אֶת-בְּמִתּוֹ וְאֶת-מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לַיהוָה
 וּלְיְרוּשָׁלַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הֵנָּה תִּשְׁתַּחֲוּוּ: וְעַתָּה הִתְעַרַב
 נָא אֶת-אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר וְאַתְּנָה לָךְ אֲלֵפִים סוּסִים אִם-
 תּוּבֵל לָתֵת לָךְ רֶכֶבִּים עֲלֵיהֶם: וְאִךְ תִּשְׁיֵב אֶת פָּנֵי
 פֶּחַת אֶחָד עֲבָרִי אֲדֹנִי הַקִּמָּנִים וּתְבַטַּח לָךְ עַל-מִצְרַיִם
 לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים: וְעַתָּה הַמְבַלְעֵי יְהוָה עָלִיתִי עַל-
 הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁחִיתָהּ יְהוָה אָמַר אֵלַי עָלָה אֶל-הָאָרֶץ

הזאת

become a pool, and the thirsty land
springs of water: in the habitation of
dragons, where each lay, shall be grass
with reeds and rushes.

8 And an highway shall be there,
and a way, and it shall be called The
way of holiness; the unclean shall not
pass over it; but it shall be for those:
the wayfaring men, though fools, shall
not err therein.

9 No lion shall be there, nor any
ravenous beast shall go up thereon,
it shall not be found there; but the
redeemed shall walk there:

10 And the ransomed of the LORD
shall return, and come to Zion with
songs and everlasting joy upon their
heads: they shall obtain joy and glad-
ness, and sorrow and sighing shall flee
away.

CHAPTER XXXVI.

NOW it came to pass in the four-
teenth year of king Hezekiah, that
Sennacherib king of Assyria came up
against all the defended cities of Ju-
dah, and took them.

2 And the king of Assyria sent Rab-
shakeh from Lachish to Jerusalem unto
king Hezekiah with a great army. And
he stood by the conduit of the upper
pool in the highway of the fuller's field.

3 Then came forth unto him Eliakim,
Hilkiah's son, which was over the
house, and Shebna the scribe, and
Joah, Asaph's son, the recorder.

4 ¶ And Rabshakeh said unto them,
Say ye now to Hezekiah, Thus saith
the great king, the king of Assyria,
What confidence is this wherein thou
trustest?

5 I say, sayest thou, (but they are but
vain words) I have counsel and strength
for war: now on whom dost thou trust,
that thou rebellest against me?

6 Lo, thou trustest in the staff of
this broken reed, on Egypt; whereon
if a man lean, it will go into his hand,
and pierce it: so is Pharaoh king of
Egypt to all that trust in him.

7 But if thou say to me, We trust
in the LORD our God: is it not he,
whose high places and whose altars
Hezekiah hath taken away, and said
to Judah and to Jerusalem, Ye shall
worship before this altar?

8 Now therefore give pledges, I pray
thee, to my master the king of Assyria,
and I will give thee two thousand
horses, if thou be able on thy part to
set riders upon them.

9 How then wilt thou turn away the
face of one captain of the least of my
master's servants, and put thy trust on
Egypt for chariots and for horsemen?

10 And am I now come up without the
LORD against this land to destroy it?
the LORD said unto me, Go up against
this land, and destroy it.

11 ¶ Then said Eliakim and Shebna and Joah unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, unto thy servants in the Syrian language; for we understand it: and speak not to us in the Jews' language, in the ears of the people that are on the wall.

12 ¶ But Rabshakeh said, Hath my master sent me to thy master and to thee to speak these words? *hath he not sent me to the men that sit upon the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?*

13 Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and said, Hear ye the words of the great king, the king of Assyria.

14 Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you.

15 Neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us: this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

16 Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me: and eat ye every one of his vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his own cistern;

17 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards.

18 *Beware* lest Hezekiah persuade you, saying, The LORD will deliver us. Hath any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?

19 Where are the gods of Hamath and Arphad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?

20 Who are they among all the gods of these lands, that have delivered their land out of my hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of my hand?

21 But they held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

22 ¶ Then came Eliakim, the son of Hilkiah, that was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.

CHAPTER XXXVII.

AND it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.

2 And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe,

11 הָזְאת וְהִשְׁחִיתָהּ: וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים וְשִׁבְנָא וַיּוֹאֶחַ אֶל־
רַב־שָׁקָה וַדְּבָרֵנָא אֶל־עַבְדֶּיךָ אַרְמִית כִּי שְׁמַעִים אֲנִינָהּ
וְאֶל־תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל־הַחוֹמָה:
12 וַיֹּאמֶר רַב־שָׁקָה הֲאֵל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר
אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל־
הַחֹמָה לֶאֱכֹל אֶת־חֲרָאֵיהֶם וְלִשְׁתּוֹת אֶת־שִׁינֵיהֶם עִמָּכֶם:
13 וַיַּעֲמֵד רַב־שָׁקָה וַיִּקְרָא בְּקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ
14 אֶת־דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר: כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ
טו אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לָכֶם חֻקֵּיהֶוּ כִּי לֹא־יִכָּל לְהַצִּיל אֶתְכֶם: וְאֶל־
יְבֹטַח אֶתְכֶם חֻקֵּיהֶוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הֲצֵל יַצִּילֵנוּ יְהוָה
16 לֹא תִנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אֶל־תִּשְׁמָעוּ
אֶל־חֻקֵּיהֶוּ כִּי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בְּרָכָה
וְצֹאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ־נַפְלֹו וְאִישׁ תִּאֲנֹתוֹ וְשָׁתוּ אִישׁ מִן־
17 בּוֹרוֹ: עַד־בָּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ בְּאֶרְצֵכֶם אֶרֶץ
18 דִּנִּן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים: פְּדִי־סִית אֶתְכֶם חֻקֵּיהֶוּ
לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ הֲהַצִּילֹו אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־אֶרְצוֹ
19 מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אִיָּה אֱלֹהֵי חֲמַת וְאַרְפָּד אִיָּה אֱלֹהֵי
כ סַפְרָוּיִם וְכִידְהֻצִּילֹו אֶת־שִׁמְרוֹן מִיָּדִי: מִי בְּכָל־אֱלֹהֵי
הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־הַצִּילֹו אֶת־אֶרְצָם מִיָּדִי כִּי־יַצִּיל
21 יְהוָה אֶת־יִירוּשָׁלַם מִיָּדִי: וַיַּחֲרִישׁוּ וְלֹא־עָנּוּ אֹתוֹ דְּבַר
22 כִּי־מִצּוֹת הַמֶּלֶךְ הוּא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֶהוּ: וַיָּבֹא אֶלְיָקִים
בֶּן־חֶלְקִיָהוּ אֲשֶׁר־עַל־הַבֵּית וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וַיּוֹאֶחַ בֶּן־
אֶסָף הַמִּזְכִּיר אֶל־חֻקֵּיהֶוּ קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּידוּ לוֹ אֶת־
דְּבַר רַב־שָׁקָה:

CAP. XXXVII. לו

א וַיְהִי כַשְׁמַע הַמֶּלֶךְ חֻקֵּיהֶוּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס בַּשָּׂק
2 וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה: וַיִּשְׁלַח אֶת־אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־עַל־הַבֵּית

וְאֵת

לוי. v. 12. צוארם קר. ibid. מימי ונלדים קר. לוי. v. 1. קמץ בויק

וְאֵת וְשִׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְאֵת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בְּשָׂפָה
 אֶל־יִשְׁעֵיהֶוּ בְּדֹאמוּן הַנִּבְיָא׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר
 חֻזְקֶיהֶוּ יוֹם־צָרָה וְתוֹכָחָה וְנִאָצָה הַיּוֹם כִּי־בָאוּ בָנִים
 עַד־מִשְׁבֵּר וְכֵחַ אֵין לָלֶדָה׃ אוֹלֵי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיהָ
 אֵת וְדַבְרֵי רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר שָׁלְחוּ מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְאֶדְנִי לְחֶרֶף
 אֱלֹהִים חַי וְחֹכִים בְּדִבְרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיהָ
 וְנִשְׁאֵת תְּפִלָּה בְּעַד הַשְּׂאִרִית הַנִּמְצָאָה׃ וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי ה
 הַמֶּלֶךְ חֻזְקֵיהֶוּ אֶל־יִשְׁעֵיהֶוּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִשְׁעֵיהֶוּ כֹּה
 תֹאמְרוּן אֶל־אֲדֹנֵיכֶם כֹּה׃ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵי
 הַדִּבְרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר נִדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אוֹתִי׃
 הִנְנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב אֶל־אַרְצוֹ וְהִפְלִתִיו
 בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ׃ וַיֵּשֶׁב רַב־שָׁקָה וַיִּמְצָא אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר
 נִלְחָם עַל־לְבָנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מֶלֶךְ־שׁ׃ וַיִּשְׁמַע עַל־
 תִּרְהַקָּה מֶלֶךְ־כּוּשׁ לֵאמֹר יֵצֵא לְהִלָּחֵם אִתְּךָ וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח
 מַלְאָכִים אֶל־חֻזְקֵיהֶוּ לֵאמֹר׃ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־חֻזְקֵיהֶוּ
 מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר אֶל־יִשְׁאֲכָךָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹטָח
 בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ הִנֵּה א
 אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־הָאֲרָצוֹת
 לְחַרְיָמָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל׃ הִחַצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַנְּגִיזִים
 אֲשֶׁר־הִשְׁתַּחֲוּ אֲבוֹתֵי אֶת־נִגְנֹן וְאֶת־חֶרֶן וְרָצַף וּבְנֵי־עֶזְרָן
 אֲשֶׁר בְּתִלְשָׁר׃ אֵיךְ מֶלֶךְ־חֲמַת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לְעִיר
 סַפְרַיִם הֵנֵעַ וְעֵזָה׃ וַיִּקַּח חֻזְקֵיהֶוּ אֶת־הַסְּפָרִים מִיַּד
 הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֻהוּ וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרְשֵׁהוּ חֻזְקֵיהֶוּ
 לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּתְפַּלֵּל חֻזְקֵיהֶוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃ יְהוָה
 צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרֻבִּים אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים
 לְבִדְדְךָ לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם
 וְאֶת־הָאָרֶץ׃ הִטָּה יְהוָה אָנֹכִי וְשָׁמַע פִּקְחָה יְהוָה עֵינֶיךָ
 וְרָא

and the elders of the priests covered with sackcloth, unto Isaiah the prophet the son of Amoz.

3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

4 It may be the LORD thy God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God, and will reprove the words which the LORD thy God hath heard; wherefore lift up thy prayer for the remnant that is left.

5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

6 ¶ And Isaiah said unto them, Thus shall ye say unto your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words that thou hast heard, wherewith the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

8 ¶ So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

9 And he heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come forth to make war with thee. And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,

10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God, in whom thou trustest, deceive thee, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyria.

11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands by destroying them utterly; and shalt thou be delivered?

12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed, as Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden which were in Telassar?

13 Where is the king of Hamath, and the king of Arphad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivah?

14 ¶ And Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up unto the house of the LORD, and spread it before the LORD.

15 And Hezekiah prayed unto the LORD, saying,

16 O LORD of hosts, God of Israel, that dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth: thou hast made heaven and earth.

17 Incline thine ear, O LORD, and hear; open thine eyes, O LORD, and

see: and hear all the words of Sennacherib, which hath sent to reproach the living God.

18 Of a truth, LORD, the kings of Assyria have laid waste all the nations, and their countries.

19 And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

20 Now therefore, O LORD our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD, even thou only.

21 ¶ Then Isaiah the son of Amoz sent unto Hezekiah, saying, Thus saith the LORD God of Israel, Whereas thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria:

22 This is the word which the LORD hath spoken concerning him; The virgin, the daughter of Zion, hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

23 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.

24 By thy servants hast thou reproached the Lord, and hast said, By the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon; and I will cut down the tall cedars thereof, and the choice fir trees thereof: and I will enter into the height of his border, and the forest of his Carmel.

25 I have digged, and drunk water; and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of the besieged places.

26 Hast thou not heard long ago, how I have done it; and of ancient times, that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldst be to lay waste defenced cities into ruinous heaps.

27 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded: they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as corn blasted before it be grown up.

28 But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

29 Because thy rage against me, and thy tumult, is come up into mine ears, therefore will I put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

30 And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such as groweth of itself; and the second year that which springeth of the same: and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit thereof.

31 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward:

32 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the LORD of hosts shall do this.

33 Therefore thus saith the LORD con-

וְרָאָה וּשְׁמַע אֶת כְּלִדְבָרֵי מְנַחֲרִיב אֲשֶׁר שָׁלַח לְחַרְקָה
 אֱלֹהִים חַי: אֲמַנְסָם יְהוָה הַחֲרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת-כָּל
 הָאֶרְצוֹת וְאֶת-אֲרָצָם: וְנָתַן אֶת-אֱלֹהֵיהֶם בְּאֵשׁ כִּי לֹא
 אֱלֹהִים הָמָּה כִּי אִסִּימַעְשָׂה יְהוָה עֵץ וְאֶבֶן וְיִאֲבָדוּם:
 כ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנו מִיָּדוֹ וְיִדְעוּ כָּל-מַמְלָכוֹת
 הָאָרֶץ כִּי-אַתָּה יְהוָה לְבַדָּךְ: וַיִּשְׁלַח יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אֲמוֹץ
 אֶל-חֲזַקְיָהוּ לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-
 הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל-סִנְחֶרֶב מֶלֶךְ אַשּׁוּר: וְהָ הִדְבָּר אֲשֶׁר-
 דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בָּזָה לְךָ לַעֲנָה לְךָ בְּתוֹלַת בִּתְּצִיֹן
 אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הַנִּיעָה בֵּת יְרוּשָׁלַם: אֶת-מִי חִרְפָּת וְגִדְפָת
 וְעַל-מִי הִרְמוֹתָה קוֹל וַתִּשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ אֶל-קִרְיֹשׁ
 יִשְׂרָאֵל: בְּיַד עֲבָדֶיךָ חִרְפָּתָה אֶדְלֶה וַתֹּאמֶר בְּרַב רַכְבִּי
 אָנִי עָלִיתִי מְרוֹם הָרִים יִרְבִּתִּי לְבָנֹן וְאַכְרַת קוֹמַת אֲרָצִיו
 כִּה מִבְּחַר בְּרוּשָׁיו וְאִבּוֹא מִדָּם קָצוֹ יַעַר בְּרַמְלֹו: אָנִי
 קָרַתִּי וְשִׁתִּיתִי מִיָּם וְאַחֲרַב בְּכַף-פַּעֲמֵי כָל יְאוּרֵי מְצוֹר:
 26 הֲלוֹא-שָׁמַעַתָּ לְמַרְחוֹק אוֹתָהּ עֲשִׂיתִי מִיָּמִי קָדָם וַיַּצַּרְתִּיהָ
 עַתָּה הִבֵּאתִיהָ וְתָהִי לְהִשָּׁאוֹת גִּלְמִים נָצִים עָרִים בְּצֻרוֹת:
 27 וַיִּשְׁבִּיהֶן קַצְרֵי-יָד חֲתוּ וּבָשׂוּ הִיא עֲשָׂב שָׂדֶה וַיִּרְק דִּשָּׂא
 חֲצִיר גִּגּוֹת וּשְׂדֵמָה לִפְנֵי קָמָה: וְשִׁבְתֶּנָּה וַצִּאתֶנָּה וּבּוֹאֶנָּה
 29 יִדְעֹתִי וְאֵת הַתְּרַנֵּנוֹת אֵלַי: וְעַן הַתְּרַנֵּנוֹת אֵלַי וְשִׁאֲנֶנָּה
 עָלָה בְּאוֹנִי וּשְׁמַתִּי חֲחִי בְּאַפִּי וּמִתְּנִי בְּשִׁפְתֵיךָ וְהִשִּׁיבְתִּיךָ
 ל בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר-בָּאתָ בָּהּ: וְהִדְלַקְתָּ הָאוֹת אֲכֹל הַשֹּׁנָה סִפְיָהּ
 וּבִשְׁנָה חֲשִׁנָּה שְׁחִים וּבִשְׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וְרָעוּ וּקְצְרוּ
 31 וְנִטְעוּ כִרְמִים וְאֲכָלוּ פְרִים: וְיִסְפָּה פְּלִישְׁתַּת בְּיֹת־יְהוּדָה
 32 הַנִּשְׁאָרָה שָׂדֶשׁ לְמִטָּה וְעֵשָׂה פְרִי לְמַעְלָה: כִּי מִירוּשָׁלַם
 תֵּצֵא שְׂאֲרִית וּפְלִישְׁטָה מִבֶּר צִיּוֹן קִנְאֶת יְהוָה צִבְאוֹת
 33 תַּעֲשֶׂה-זֹאת: לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר

לֹא

v. 30. וְאִכְלוּ קִרִי. v. 31. כִּי נִיא בַד־

לֹא יָבוֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יִירָה שָׁם חֵץ וְלֹא־יִקְדָּמָהּ
 34 מִזֶּן וְלֹא־יִשְׁפֹךְ עָלֶיהָ סֵלָלָהּ: בִּדְרֹךְ אֲשֶׁר־בָּא בָּהּ יָשׁוּב
 וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבוֹא נְאֻם־יְהוָה: וְנָנוּתִי עַל־הָעִיר לֵאמֹר
 36 הִנֵּנִי לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעַנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי: וַיָּצֵא מֶלֶךְ־אֲשׁוּר
 יְהוֹנָדָה וַיִּבֶה בְּמַחֲנֶה אֲשׁוּר מֵאָה וּשְׁמוֹנִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָף
 37 וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה כָּלָם פְּגָרִים מֵתִים: וַיִּפֹּעַ וַיִּלָּךְ
 38 וַיָּשָׁב סִנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אֲשׁוּר וַיָּשָׁב בְּנִינֶהּ: וַיְהִי הוּא
 מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית־נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְיִשְׂרָאֵל בְּנֵי
 הַבָּחֳרִיב בְּחָרֵב וְהַמֶּמֶה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָם וַיִּמְלֹךְ אֶסְרַחְדָּן
 בְּנֵי תַחֲתֵיו:

לח

CAP. XXXVIII. לח

בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לְמוֹת וַיָּבוֹא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ אֶ
 בֶּן־אָמוֹן הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה צִוּ לְבֵיתְךָ
 2 כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תַחֲיָה: וַיִּסָּב חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל־הַדֶּקֶר
 3 וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה וְכִרְנָא אֶת אֲשֶׁר
 הִתְחַלַּכְתִּי לַפְּנֵיךָ בְּאֵמַת וּבְלֵב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי
 4 וַיִּבֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵל־יִשְׁעִיָּהוּ
 5 לֵאמֹר: הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהָיו
 דָּוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת־דַּמְעֶיךָ הַגָּדֹל
 6 יוֹסֵף עַל־יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וּמִכָּתָּ מֶלֶךְ־אֲשׁוּר
 7 אֵצִילְךָ וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת וְנָנוּתִי עַל־הָעִיר הַזֹּאת: וְהָיָה
 לָךְ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה
 8 אֲשֶׁר דִּבַּר: הִנֵּנִי מֹשִׁיב אֶת־צֶל הַמַּעֲלֹת אֲשֶׁר יִרְדָּה
 בְּמַעֲלֹת אֲחֻזָּה בְּשֶׁשֶׁשׁ אַחֲרֵינִי עֶשֶׂר מַעֲלֹת וְתָשָׁב הַשֶּׁשֶׁשׁ
 9 עֶשֶׂר מַעֲלֹת בְּמַעֲלֹת אֲשֶׁר יִרְדָּה: מִכָּתָּב לְחִזְקִיָּהוּ
 10 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּחַלְתּוֹ וַיְהִי מִחֲלָיו: אֲנִי אָמַרְתִּי בְּדַמִּי יָמִי
 11 אֲלֵכָה בְּשַׁעְרֵי שְׂאוֹל פָּקַדְתִּי יָתֵר שְׁנוֹתַי: אָמַרְתִּי לֹא־
 אֶרְאֶה יְיָ בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא־אֶבִּיט אָדָם עוֹד עִם־יוֹשְׁבֵי

חדל

45

cerning the king of Assyria. He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shields, nor cast a bank against it.

34 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the LORD.

35 For I will defend this city to save it for mine own sake, and for my servant David's sake.

36 Then the angel of the LORD went forth, and smote in the camp of the Assyrians a hundred and fourscore and five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

37 ¶ So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Niniveh.

38 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Shar-ezer his sons smote him with the sword; and they escaped into the land of Armenia: and Esar-haddon his son reigned in his stead.

CHAPTER XXXVIII.

IN those days was Hezekiah sick unto death. And Isaiah the prophet the son of Amoz came unto him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set thine house in order: for thou shalt die, and not live.

2 Then Hezekiah turned his face toward the wall, and prayed unto the LORD,

3 And said, Remember now, O LORD, I beseech thee, how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done *that which is good* in thy sight. And Hezekiah wept sore.

4 ¶ Then came the word of the LORD to Isaiah, saying,

5 Go, and say to Hezekiah, Thus saith the LORD, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will add unto thy days fifteen years.

6 And I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria: and I will defend this city.

7 And this *shall be* a sign unto thee from the LORD, that the LORD will do this thing that he hath spoken;

8 Behold, I will bring again the shadow of the degrees, which is gone down in the sun dial of Ahaz, ten degrees backward. So the sun returned ten degrees, by which degrees it was gone down.

9 ¶ The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness:

10 I said in the cutting off of my days, I shall go to the gates of the grave: I am deprived of the residue of my years.

11 I said, I shall not see the LORD, *even* the LORD, in the land of the living: I shall behold man no more with the inhabitants of the world.

12 Mine age is departed, and is removed from me as a shepherd's tent: I have cut off like a weaver my life: he will cut me off with pining sickness: from day *even* to night wilt thou make an end of me.

13 I reckoned till morning, *that*, as a lion, so will he break all my bones: from day *even* to night wilt thou make an end of me.

14 Like a crane or a swallow, so did I chatter: I did mourn as a dove: mine eyes fail *with looking upward*: O LORD, I am oppressed; undertake for me.

15 What shall I say? he hath both spoken unto me, and himself hath done *it*: I shall go softly all my years in the bitterness of my soul.

16 O Lord, by these *things men live*, and in all these *things* is the life of my spirit: so wilt thou recover me, and make me to live.

17 Behold, for peace I had great bitterness: but thou hast in love to my soul *delivered it* from the pit of corruption: for thou hast cast all my sins behind thy back.

18 For the grave cannot praise thee, death can *not* celebrate thee: they that go down into the pit cannot hope for thy truth.

19 The living, the living, he shall praise thee, as I *do* this day: the father to the children shall make known thy truth.

20 The LORD *was ready*, to save me: therefore we will sing my songs to the stringed instruments all the days of our life in the house of the LORD.

21 For Isaiah had said, Let them take a lump of figs, and lay *it* for a plaister upon the boil, and he shall recover.

22 Hezekiah also had said, What *is* the sign that I shall go up to the house of the LORD?

CHAPTER XXXIX.

AT that time Merodach-baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah: for he had heard that he had been sick, and was recovered.

2 And Hezekiah was glad of them, and shewed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah shewed them not.

3 ¶ Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country unto me, *even* from Babylon.

4 Then said he, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered, All that *is* in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not shewed them.

5 Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of the LORD of hosts:

6 Behold, the days come, that all that *is* in thine house, and *that* which thy

12 חדרל: דורִי נסע ונגלה מני באהל רעי קפדתי כארני
13 חיי מדלה יבצעני מיום עד־לילה תשלימני: שויתי עד־
בקר פארי בן ישבר כל־עצמותי מיום עד־לילה
14 תשלימני: בסוס עגור בן אצפצה אהנה ביונה דלו עיני
טו למרום יהנה עשקה־לי ערבני: מה־אדבר ואמר־לי
16 והוא עשה אדהה כל־שנותי על־מר נפשי: אדני עליהם
17 יחיו ולכל־בהן חיי רוחי ותחלימני ותחייני: הנה לשלום
מר־לי מר ואתה חשקת נפשי משחת בלי כיה־שלכת
18 אחרי גוף כל־חטאי: כִּי־לא שאול תורה מות יהללך
19 לא־ישברו יוד־דבור אל־אמתך: חי חי הוא יורה כמני
כ היום אב לבנים יודיע אל־אמתך: יהנה להושיעני ונגינותי
21 נגנן כל־ימי חיינו על־בית יהוה: ויאמר ישעיהו ישאו
22 דבלת תאנים וימרחו על־השחין ויחי: ויאמר חזקיהו
מה אית כי אעלה בית יהוה:

CAP. XXXIX. לט

לט

א בעת ההוא שלח מראדך בלדאן בדבלאדן מלך־בבל
ספרים ומנחה אל־חזקיהו וישמע כי חלה ויחזק:
2 וישמח עליהם חזקיהו ויראם את־בית נבלתה את־הבסר
ואת־החלב ואת־הבשמים ואת השמן הטוב ואת כל־
בית כליו ואת כל־אשר נמצא באוצרותיו לאהיה דבר
3 אשר לא־הראם חזקיהו בביתו ובכל־ממשלתו: ויבא
ישעיהו הנביא אל־המלך חזקיהו ויאמר אליו מה־אמרו
האנשים האלה ומאין יבאו אליך ויאמר חזקיהו מארץ
4 רחוקה באו אלי מבבל: ויאמר מה ראוי בביתך ויאמר
חזקיהו את כל־אשר בביתי ראו לאהיה דבר אשר
ה לא־הראיתם באוצרותי: ויאמר ישעיהו אל־חזקיהו שמע
6 דבר־יהוה צבאות: הנה ימים באים ונשא כל־אשר

בביתך

בְּבִיתָךְ וְאֲשֶׁר אֲצִיר אֲבִיתְךָ עַד-חַיִּים הִנֵּה כָּבֵל לֹא-יִוָּתֵר
 דָּבָר אָמַר יְהוָה: וּמִכֶּנֶד אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁר תִּוְּלִיד
 יִקְחוּ וְהָיוּ סָרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ כָּבֵל: וַיֹּאמֶר חֻזְקֵהוּ
 אֶל-יִשְׁעָהוּ טוֹב דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר כִּי יִהְיֶה
 שָׁלוֹם וְאִמֶּת בְּיָמַי:

CAP. XL. מ

מ
 2 נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמֶר אֱלֹהֵיכֶם: דַּבְּרוּ עַל-לֵב יְרוּשָׁלַם *
 וּקְרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מְלָאָה צָבָאָה כִּי נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי לָקְחָה
 מִיַּד יְהוָה כַּפָּלִים כְּבִל-חַטָּאתֶיהָ: קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר
 פִּנּוּ דֶרֶךְ יְהוָה יִשְׂרוּ בַּעֲרֵבָה מַסְלָה לְאֱלֹהֵינוּ: כִּלְיָנָא
 יִנְשָׂא וּכְלִי-תֵר וּנְבֻעָה יִשְׁפְּלוּ וְהָיָה הָעֵקֶב לְמִישׁוֹר
 וְהָרִבְסִים לְבִקְעָה: וּנְגִלָה כְבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר
 יַחְדָּו כִּי כִּי יְהוָה דִּבֶּר: קוֹל אָמַר קָרָא וַיֹּאמֶר מָה
 אֲקִרָא כָל-הַבָּשָׂר הָצִיר וְכָל-חֲסִדּוֹ כָּצִין הַשָּׂדֶה: יָבֵשׁ
 חָצִיר נָבֵל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה נִשְׁבָּה בּוֹ אֲכָן חָצִיר הָעֵם:
 יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ וְדִבֶּר אֱלֹהֵינוּ יָקוֹם לְעוֹלָם:
 9 עַל-הַר-נֹבֶה עֲלִילָךְ מִבְּשֶׁרֶת צִיּוֹן הָרִימִי בִּפֶּה קוֹלְךָ
 מִבְּשֶׁרֶת יְרוּשָׁלַם הָרִימִי אֶל-תִּירְאֵי אִמְרֵי לְעָרֵי יְהוּדָה
 הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם: הִנֵּה אֲדֹנֵי יְהוָה בְּחֻזֵּק יָבוֹא וּוְרָעוּ מִשְׁלָהּ
 לֹא הִנֵּה שִׁכְרוּ אֹתוֹ וּפָעֲלֹתוֹ לִפְנֵינוּ: בִּרְעָה עָדְרוּ וִרְעָה
 בּוֹרְעוֹ יִקְבֹּץ טְלָאִים וּבְחִיקוֹ יִשָּׂא עֲלֹת נֶהֱלֹל: מֶרֶ
 מֶרֶד בִּשְׁעָלָו מִים וְשָׁמַיִם בִּנְרֹת תִּפְּן וְכָל בִּשְׁלֹשׁ עֶפֶר
 הָאָרֶץ וְשָׁקֵל בַּפֶּלֶם הָרִים וּנְבֻעוֹת בְּמֵאוֹנִים: מִיִּתְכֵּן
 אֶת-רוּחַ יְהוָה וְאִישׁ עֲצָתוֹ יוֹדִיעֵנוּ: אֶת-דְּמִי נִעֲזֵל וַיְבִיחֵהוּ
 וַיִּלְמְדֵהוּ בְּאֵרַח מִשְׁפָּט וַיִּלְמְדֵהוּ דָעַת וְדֶרֶךְ תְּבוֹנוֹת
 יוֹדִיעֵנוּ: הֵן נֹזִים כְּמֶר מִדְּלִי וּכְשֹׁחַק מֵאוֹנִים נִחְשְׁבוּ הֵן
 אִיִּם כְּעֵק יִשׁוּל: וּלְבָנוֹן אֵין הֵן בָּעֵר וְחִיתוֹ אֵין הֵן
 עוֹלָה

fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, saith the LORD.

7 And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

8 Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of the LORD which thou hast spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days.

CHAPTER XL.

COMFORT ye, comfort ye my people, saith your God.

2 Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned: for she hath received of the LORD's hand double for all her sins.

3 ¶ The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God.

4 Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low: and the crooked shall be made straight, and the rough places plain:

5 And the glory of the LORD shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the LORD hath spoken it.

6 The voice said, Cry. And he said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the goodness thereof is as the flower of the field:

7 The grass withereth, the flower fadeth: because the spirit of the LORD bloweth upon it: surely the people is grass.

8 The grass withereth, the flower fadeth: but the word of our God shall stand for ever.

9 ¶ O Zion, that bringest good tidings, get thee up into the high mountain; O Jerusalem, that bringest good tidings, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold your God!

10 Behold, the Lord God will come with strong hand, and his arm shall rule for him: behold, his reward is with him, and his work before him.

11 He shall feed his flock like a shepherd: he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that are with young.

12 ¶ Who hath measured the waters in the hollow of his hand, and meted out heaven with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?

13 Who hath directed the Spirit of the LORD, or being his counsellor hath taught him?

14 With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgment, and taught him knowledge, and shewed to him the way of understanding?

15 Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance: behold, he taketh up the isles as a very little thing.

16 And Lebanon is not sufficient to burn, nor the beasts thereof sufficient for a burnt offering.

17 All nations before him *are* as nothing; and they are counted to him less than nothing, and vanity.

18 ¶ To whom then will ye liken God? or what likeness will ye compare unto him?

19 The workman melteth a graven image, and the goldsmith spreadeth it over with gold, and casteth silver chains.

20 He that is so impoverished that he hath no oblation chooseth a tree that will not rot; he seeketh unto him a cunning workman to prepare a graven image, that shall not be moved.

21 Have ye not known? have ye not heard? hath it not been told you from the beginning? have ye not understood from the foundations of the earth?

22 *It is* he that sitteth upon the circle of the earth, and the inhabitants thereof *are* as grasshoppers; that stretcheth out the heavens as a curtain, and spreadeth them out as a tent to dwell in:

23 That bringeth the princes to nothing; he maketh the judges of the earth as vanity.

24 Yea, they shall not be planted; yea, they shall not be sown: yea, their stock shall not take root in the earth: and he shall also blow upon them, and they shall wither, and the whirlwind shall take them away as stubble.

25 To whom then will ye liken me, or shall I be equal? saith the Holy One.

26 Lift up your eyes on high, and behold who hath created these *things*, that bringeth out their host by number: he calleth them all by names by the greatness of his might, for that *he is* strong in power; not one faileth.

27 Why sayest thou, O Jacob, and speakest, O Israel, My way is hid from the LORD, and my judgment is passed over from my God?

28 ¶ Hast thou not known? hast thou not heard, that the everlasting God, the LORD, the Creator of the ends of the earth, fainteth not, neither is weary? *there is* no searching of his understanding.

29 He giveth power to the faint; and to *them that have* no might he increaseth strength.

30 Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:

31 But they that wait upon the LORD shall renew *their* strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; and they shall walk, and not faint.

CHAPTER XLI.

KEEP silence before me, O islands; and let the people renew *their* strength: let them come near; then let them speak: let us come near together to judgment.

2 Who raised up the righteous *man* from the east, called him to his foot, gave the nations before him, and made *him* rule over kings? he gave *them* as the dust to his sword, and as driven stubble to his bow.

3 He pursued them, and passed safely; *even by the way that* he had not gone with his feet.

4 Who hath wrought and done *it*, calling the generations from the beginning? I the LORD, the first, and with the last; I *am* he.

5 The isles saw *it*, and feared; the

17 עוֹלָה: כָּל־הַגּוֹיִם כָּאֵין נִגְדוּ מֵאַפָּס וְתִהְיוּ נִחְשָׁבִי-

18 לוֹ: וְאֶל־מִי תִדְמִיּוּן אֵל וּמַה־דְּמוּת תַּעֲרֹכּוּלוּ: הַפֶּסֶל

נִסָּךְ תִּרְשֵׁ וְצִרְתָּ בְּדֹב וְרִקְעָנוּ וּרְתַקוּת כֶּסֶף צֹרֶתָ:

כ הַמִּסְכָּן תִּרְוֶמָה עֵץ לֹא־יִרְקַב יִבְחַר חֲרֹשׁ חֲכַם יִבְקֹשׁ-

21 לוֹ לְהִקִּין פֶּסֶל לֹא יִמוּט: הָלֹא תִדְעוּ הָלֹא תִשְׁמְעוּ

הָלֹא הִגֵּד מֶרֶאשׁ לְכֶם הָלֹא הִבִּינוּתֶם מִסֵּדוֹת הָאָרֶץ:

22 הַיֹּשֵׁב עַל־חֲנוּ הָאָרֶץ וַיִּשְׁבֶּה בַּחֲנֻכִּים הַנוֹטָה בְּדֶלֶךְ

23 שָׁמַיִם וַיִּמְתַּחֶם כְּאַהֲל לְשֹׁבֵת: הַנּוֹתֵן רוּזִיִּים לְאֵין שִׁפְטִי

24 אָרֶץ פָּתְחוּ עֲשֵׂה: אָף בְּלִנְפָעוֹ אָף בְּלִזְדָּעוֹ אָף בְּרִ-

שָׁרֵשׁ בָּאָרֶץ נֹזֵעַם וְגַם נִשֵּׁף בָּהֶם וַיִּכְשׁוּ וַיִּסְעֲרָה בְּקֶשׁ

כח תִּשְׁאֹם: וְאֶל־מִי תִדְמִיּוּ וְאַשְׁוֶה יֹאמֶר קְדוֹשׁ: שֹׁאֵר

מֶרוֹם עֵינֵיכֶם וְרֹאוּ מִי־בָרָא אֱלֹה הַמּוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם

לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא מֶרֶב אוֹנִים וְאַמִּין כֹּחַ אִישׁ לֹא

27 נִעְדָּר: * לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתַּרְהָ

28 דְּרָבִי מִיְהוָה וּמֵאַחֲרָי מִשְׁפָּטִי יַעֲבֹר: הָלֹא יָדַעְתָּ אִם־

לֹא שִׁמַּעְתָּ אֵלָיִי עוֹלָם וַיְהִי בּוֹרָא קְצוֹת הָאָרֶץ לֹא

29 יִיעָף וְלֹא יִיגַע אֵין חֶקֶר לִתְבוּנָתוֹ: נָתַן לִיעָף כֹּחַ וּלְאֵין

ל אוֹנִים עֲצָמָה יִרְבֶּה: וַיַּעֲפּוּ נְעָרִים וַיִּנְעוּ וּבַחוּרִים כָּשׁוּל

31 יִכָּשְׁלוּ: וּכְנֵי יְהוָה יַחֲלִיפוּ כֹחַ יַעֲלוּ אֲבָר כְּנֹשָׁרִים יִרְצוּ

וְלֹא יִנְעוּ יִלְכוּ וְלֹא יִיעֲפוּ:

CAP. XLI. מא

מא

א הַחֲרִישׁוּ אֵלַי אִיִּים וְלֹא־אִיִּים יַחֲלִיפוּ כֹחַ יִנְשׂוּ אֵין וְדַבְּרוּ

2 יַחֲדוּ לְמִשְׁפָּט נִקְרְבָה: מִי הָעֵיז מִמְּנוּחַ צֶדֶק יִקְרָאוּהוּ

לְדַגְלוֹ וַיִּתֵּן לִפְנֵי גוֹיִם וּמַלְכִּים יִרְדֵּי וַיִּתֵּן בְּעַפְרֵי חֲרָבֻ בְּקֶשׁ

3 נִדְרָה קִשְׁתוֹ: יִרְדָּפֶם יַעֲבֹר שְׁלוֹם אַרְח בְּרִנְלֵיו לֹא יָבוֹא:

4 מִי־פַעַל וְעֲשֵׂה קִרָּא הַדְרֹת מֶרֶאשׁ אֲנִי יְהוָה רֹאשׁוֹן

ה וְאַתָּה־אֲחֵרִיִּים אֲנִי־הוּא: רֹאֵי אִיִּים וַיִּירָאוּ קְצוֹת הָאָרֶץ

יַחֲרִדוּ

v. 21. קמץ בוי"ק v. 26. עד כאן v. 27. הסטרת לך

6 יִחַדְדוּ קִרְבּוֹ נִאֲתִיוֹן : אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְעֹזְרוֹ וְלֹאֲחָיו יֵאמָר
 7 חֲזֹק : נִחְזֹק חֶדֶשׁ אֶת־צִרְף מַחְלִיק פִּטִּישׁ אֶת־חֻלָּם
 פָּעַם אָמַר לְדָבָק טוֹב הוּא נִיחְזָקוּ בְּמַסְמְרִים לֹא יָמוּט :
 8 וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עֲבָדִי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בַּחֲרִיתִּיךָ וְרַע
 9 אֲבָרְתָּם אֶהְיֶה : אֲשֶׁר הִחֲזַקְתִּיךָ מִקְצֹת הָאָרֶץ וּמֵאֲצִילֶיהָ
 קִרְאתִיךָ וְאָמַר לָךְ עֲבָדִי־אֵתָהּ בַּחֲרִיתִּיךָ וְלֹא מֵאֲסִיתִיךָ :
 אֶל־תִּירָא כִּי־עָמַךְ אֲנִי אֶל־תִּשְׁתַּעַ כִּי־אֲנִי אֶל־תִּיךָ אֲמַצִּיתִיךָ :
 11 אֶת־עֲזֹרֹתֶיךָ אֶת־מִכְתָּיִךְ בִּימֵי צָדִיק : הֵן יִבְשׁוּ וְיִפְלְמוּ
 כָּל הַנְּחָרִים בְּךָ יִהְיוּ כְּאֵן וְיֵאבְדוּ אֲנָשֵׁי רִיבָה :
 12 תִּבְקָשׁם וְלֹא תִמְצָאם אֲנָשִׁי מֵצֵאתָ יִהְיוּ כְּאֵן וְכֹאפֶם
 13 אֲנָשֵׁי מִלְחָמָתְךָ : כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִחֲזֹק וּמִיגָד
 14 הָאָמַר לָךְ אֶל־תִּירָא אֲנִי עֲזֹרֹתֶיךָ : אֶל־תִּירָאִי תוֹלַעַת
 יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזֹרֹתֶיךָ נְאֻם־יְהוָה וְנֹאֲלֶיךָ קְדוֹשׁ
 יִשְׂרָאֵל : הִנֵּה שִׁמְתִּיךָ לְמוֹרֵג חֲרוֹץ חֶדֶשׁ פָּעַל פִּיפּוֹת־טו
 16 תִּדְּוֹשׁ הָרִים וְתִדְּקַ וּנְבָעוֹת פִּמְזִן תִּשִּׁים : תִּזְרַם וְרוּחַ
 תִּשְׁאֵם וּסְעָרָה תִּפְיֵץ אֹתָם וְאַתָּה תִּגִּיל בִּיהוָה בִּקְדוֹשׁ
 17 יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלֵּל : * הָעֲנִיִּים וְהָאֲבִיוֹנִים מִבְּקָשִׁים
 מִים וְאֵין לְשׁוֹנָם בַּצִּמָּא נִשְׁתָּה אֲנִי יְהוָה אֲעֲנֶם אֱלֹהֵי
 18 יִשְׂרָאֵל לֹא אֲעֻבָּם : אֶפְתָּח עַל־שִׁפְיָם נִהְרוֹת וּבִתְנוֹךְ
 בִּקְצֹת מַעֲיָנוֹת אֲשִׁים מִדְּבַר לְאֻנִּים־מִים וְאֶרֶץ צִיָּה לְמוֹצֵאֵי
 19 מִים : אֵתָּן בַּמִּדְבָּר אֶרֶז שִׁטָּה וְהַדָּם וְעֵץ שֶׁמֶן אֲשִׁים
 בַּעֲרֹבָה בְּרוֹשׁ תִּדְּרֶה וּתִאֲשׁוּר יַחְדָּו : לְמַעַן יִרְאוּ וַיִּדְּעוּ כ
 וַיִּשְׂמְנוּ וַיִּשְׂפִּילוּ יַחְדָּו כִּי יִדְּיָהּ עֲשֵׂתָה זֹאת וּקְדוֹשׁ
 21 יִשְׂרָאֵל בִּרְאָה : קִרְבּוֹ רִיבָבָם יֵאמַר יְהוָה הִנֵּהוּ הִנֵּהשׁוּ
 22 עֲצָמוֹתֵיכֶם יֵאמַר מֶלֶךְ יַעֲקֹב : וַיִּנְשׂוּ וַיִּנְגְּדוּ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר
 תִּקְרִינָה הָרָאשִׁנוֹת | מֶה הִנֵּה הִנֵּהוּ וַיִּנְשׂוּמָה לִבְנוֹ וַיִּדְּעָה
 23 אַחֲרֵיתָן אוֹ הַבָּאוֹת הַשְּׂמִיעֵנוּ : הִנֵּהוּ הַאֲתִינוֹת לְאַחֹר
 וְנִדְּעָה

ends of the earth were afraid, drew near, and came.

6 They helped every one his neighbour; and *every one* said to his brother, Be of good courage.

7 So the carpenter encouraged the goldsmith, and he that smootheeth with the hammer him that smote the anvil, saying, It is ready for the soldering; and he fastened it with nails, that it should not be moved.

8 But thou, Israel, art my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend.

9 Thou whom I have taken from the ends of the earth, and called thee from the chief men thereof, and said unto thee, Thou art my servant; I have chosen thee, and not cast thee away.

10 Fear thou not; for I am with thee: be not dismayed; for I am thy God: I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with the right hand of my righteousness.

11 Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded: they shall be as nothing; and they that strive with thee shall perish.

12 Thou shalt seek them, and shalt not find them, *even* them that contended with thee: they that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought.

13 For I the LORD thy God will hold thy right hand, saying unto thee, Fear not; I will help thee.

14 Fear not, thou worm Jacob, and ye men of Israel; I will help thee, saith the LORD, and thy redeemer, the Holy One of Israel.

15 Behold, I will make thee a new sharp threshing instrument having teeth: thou shalt thresh the mountains, and beat them small, and shalt make the hills as chaff.

16 Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them: and thou shalt rejoice in the LORD, and shalt glory in the Holy One of Israel.

17 When the poor and needy seek water, and there is none, and their tongue faileth for thirst, I the LORD will hear them, I the God of Israel will not forsake them.

18 I will open rivers in high places, and fountains in the midst of the valleys: I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.

19 I will plant in the wilderness the cedar, the shittah tree, and the myrtle, and the oil tree; I will set in the desert the fir tree, and the pine, and the box tree together:

20 That they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of the LORD hath done this, and the Holy One of Israel hath created it.

21 Produce your cause, saith the LORD; bring forth your strong reasons, saith the King of Jacob.

22 Let them bring them forth, and shew us what shall happen: let them shew the former things, what they be, that we may consider them, and know the latter end of them; or declare us things for to come.

23 Shew the things that are to come

hereafter, that we may know that ye are gods: yea, do good, or do evil, that we may be dismayed, and behold it together.
24 Behold, ye are of nothing, and your work of nought: an abomination is he that chooseth you.

25 I have raised up one from the north, and he shall come: from the rising of the sun shall he call upon my name: and he shall come as upon princes as upon mortar, and as the potter treadeth clay.

26 Who hath declared from the beginning, that we may know? and beforetime, that we may say, *He is righteous?* yea, *there is* none that sheweth, yea, *there is* none that declareth, yea, *there is* none that heareth your words.

27 The first shall say to Zion, Behold, behold them: and I will give to Jerusalem one that bringeth good tidings.

28 For I beheld, and *there was* no man; even among them, and *there was* no counsellor, that, when I asked of them, could answer a word.

29 Behold, they are all vanity; their works are nothing; their molten images are wind and confusion.

CHAPTER XLII.

BEHOLD my servant, whom I uphold; mine elect, in whom my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to the Gentiles.

2 He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.

3 A bruised reed shall he not break, and the smoking flax shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.

4 He shall not fail nor be discouraged, till he have set judgment in the earth: and the isles shall wait for his law.

5 ¶ Thus saith God the LORD, he that created the heavens, and stretched them out; he that spread forth the earth, and that which cometh out of it; he that giveth breath unto the people upon it, and spirit to them that walk therein:

6 I the LORD have called thee in righteousness, and will hold thine hand, and will keep thee, and give thee for a covenant of the people, for a light to the Gentiles;

7 To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and them that sit in darkness out of the prison house.

8 I am the LORD: that is my name: and my glory will I not give to another, neither my praise to graven images.

9 Behold, the former things are come to pass, and new things do I declare: before they spring forth I tell you of them.

10 Sing unto the LORD a new song, and his praise from the end of the earth, ye that go down to the sea, and all that is therein; the isles, and the inhabitants thereof.

11 Let the wilderness and the cities thereof lift up *their voice*, the villages that Kedar doth inhabit: let the inhabitants of the rock sing, let them shout from the top of the mountains.

12 Let them give glory unto the LORD, and declare his praise in the islands.

13 The LORD shall go forth as a mighty man, he shall stir up jealousy like a man of war: he shall cry, yea, roar; he shall prevail against his enemies.

וְנִדְעָה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם אֲפִי־תִטִּיבוּ וְתִרְעוּ וְנִשְׁתַּעֲבֹד וְנִרְאָה
24 יַחֲדוּ: הִקְדַּאתֶם מֵאֵן וּפָעַלְתֶּם מֵאֲפֶעַ תּוֹעֵבָה יִבְחָר בְּכֶם:
כה הַעֲרִיצוֹתִי מִצִּפּוֹן וְיָאֵת מִמּוֹנֵי־רַחֲשָׁם יִקְרָא בִשְׁמִי
26 וַיָּבֹא סֻגְנִים בְּמוֹחֶמֶד וּבְכֹחַ יִצְרָר יְרֵמְס־טִיט: מִי־הַנִּיד
מֵרָאשׁ וְנִדְעָה וּמִלִּפְנֵים וְנֹאמַר צִדִּיק אֵף אֵי־מִלִּיד אֵף
27 אֵין מִשְׁמִיעַ אֵף אֵי־שֹׁמֵעַ אִמְרֵיכֶם: רֹאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה
28 הֵנָּה וּלְיִרוּשָׁלַם מִבְּשַׁר אֶתָּן: וְאַרְאֶה וְאֵין אִישׁ וּמֵאֲלָה
29 וְאֵין יוֹעֵץ וְאִשְׁאֲלֵם וְיִשִּׁיבוּ דְבָר: הֵן כָּלֶם אֵין אֶפֶס
מַעֲשֵׂיהֶם רוּחַ וְתִהְיֶה נִסְבִּיהֶם:

CAP. XLII. מב

מב

א הֵן עַבְדִּי אֶתְמַדְּבֹ בְּחִירִי הֶעֱתָה נַפְשִׁי רוּחִי עָלָיו
2 מִשְׁפָּט לְנוֹיִם יוֹצִיא: לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא־יִשְׁמִיעַ
3 בְּחוּץ קוֹלוֹ: קִנְיָה רְצוֹן לֹא יִשְׁפּוֹר וּפִשְׁתָּה כִּהְיָ לֹא
4 יִכְבֶּנֶה לְאַמֶּת יוֹצִיא מִשְׁפָּט: לֹא יִכְהֶה וְלֹא יִרְוֶץ עַד־
ה יָשִׁים בָּאָרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרָתוֹ אִים יִחַלּוּ: * כֹּה־אָמַר
הָאֵל וַיְהִי בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטִיָּהֶם רִקְעַ הָאָרֶץ וַצֹּאֲצֹאֶיהָ
6 נָתַן נִשְׁמָה לָעֵם עָלֶיהָ וְרוּחַ לְהִלָּכִים בָּהּ: אֲנִי יְהוָה
קָרָאתִיךָ בְּצַדִּיק וְאַחֲזִיק בְּיָדְךָ וְאַתְּנֶנֶךָ לְבָרִית עִם
7 לְאֹד גּוֹיִם: לְפָקֶחַ עֵינַיִם עֲוֹנוֹת לְהוֹצִיא מִמִּסְגָּר אֲפִיר
8 מִבֵּית כָּלָא יִשְׁבִּי חֹשֶׁךְ: אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וּכְבוֹדִי
9 לְאַחֵר לֹא־אֶתָּן וְתִהְיֶה לִפְסִילִים: הִרְאֵשְׁנוֹת הִנֵּה־בָאוּ
וְחִדְשׁוֹת אֲנִי מִלִּיד בְּטָרִם תִּצְמַחְנָה אֲשֶׁמִּיעַ אֶתְכֶם:
י שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תִּהְיֶה לְתוֹתוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְיִרְבִּי הֵם
11 וּמִלֹּא אִים וְיִשְׁבִּיהֶם: יִשְׂאוּ מִדְּבַר וְעָרְיוּ חֲצֵרִים תִּשָּׁב
12 קִדְר יִרְנֵוּ יִשְׁבִּי סֹלַע מֵרָאשׁ הָרִים יִצְחָחוּ: יִשְׁמְעוּ לַיהוָה
13 כְּבוֹד וְתִהְיֶה לְתוֹתוֹ בָּאִים יִגִּידוּ: יְהוָה כְּבוֹדוֹ יֵצֵא כְּאִישׁ
מִלְחָמוֹת יַעִיר קִנְיָה וְיִרְעֵה אֲפִי־יִצְרִיחַ עַל־אִיְבוֹי יִתְנַבֵּר:

החשיתי

14 הַחֲשִׁיתִי מְעוֹלָם אַחֲרִישׁ אֶתְאַפֵּק בְּיוֹלָדָה אֶפְעֶה אִשָּׁם
 וְאֶשְׂאֵף יָחַד: אַחֲרִיב הָרִים וְנִבְעוֹת וְכָרְעֶשְׂבָם אוֹבִישׁ מִי
 16 וְשִׁמְתִי נְהָרוֹת לָאֵיִם וְנַגְמִים אוֹבִישׁ: וְהוֹלַכְתִּי עֲוֹרִים
 בְּדֶרֶךְ לֹא יָדְעוּ בְּנִתִּיבוֹת לֹא יֵדְעוּ אֲדָרִיכֶם אִשִּׁים מִחֲשֹׁךְ
 לְפָנֵיהֶם לְאוֹר וּמַעֲקָשִׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עֲשִׂיתֶם
 17 וְלֹא עֲזַבְתִּים: נִסְגּוּ אַחֲוֹר יִבְשׁוּ בִשֶׁת הַבְּטָחִים בַּפֶּסֶל
 18 הָאֹמְרִים לְמִסְכָּה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ: הַחֲרָשִׁים שִׁמְעוּ
 19 וְהַעֲוִרִים הִבִּטּוּ לְרֵאוֹת: מִי עוֹר כִּי אִם-עֲבָדִי וְחֹרֶשׁ
 כִּמְלָאכִי אֶשְׁלַח מִי עוֹר כִּמְשָׁלֵם וְעוֹר כְּעֶבֶד יְהוָה:
 21 רֵאִית רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמַר פִּקּוּחַ אֲזֵנִים וְלֹא יִשְׁמַע: יְהוָה כִּי
 22 חִפֵּץ לְמַעַן צִדְקוֹ וְיִגְדִּיל תוֹרָה וַיֹּאדִיר: וְהוּא עִם-בְּנוֹ
 וְשִׁסּוּ הַפֶּחַ בַּחּוּרִים כָּלֵם וּבִבְתִּי כִלְאִים הַחֲבָאִי הָיוּ לְבוֹ
 23 וְאֵין מְצִיל מִשְׁפָּה וַיֹּאדֹאמֶר הָשֵׁב: מִי בָכֶם יֹאמֵן וְאֵת
 24 יִקְשִׁיב וְיִשְׁמַע לְאַחֲוֹר: מִי־נָתַן לְמִשְׁפָּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל
 לְבִזּוֹיִם הֲלֹא יְהוָה וְהוּא חֲטָאנוּ לוֹ וְלֹא-אָבִי בְּדֶרֶכִּי הִלּוּךְ
 וְלֹא שִׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ: וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמָה אַפּוֹ וַעֲזָו כֹּה
 מִלְחָמָה וּתְלַחֲמֻהוּ מִסָּבִיב וְלֹא יָדַע וּתְבַעֲרֻהוּ וְלֹא-
 יָשִׁים עַל-לֵב:

14 I have long time holden my peace; I have been still, and refrained myself: now will I cry like a travelling woman; I will destroy and devour at once.

15 I will make waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools.

16 And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them in paths that they have not known: I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things will I do unto them, and not forsake them.

17 They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, that trust in graven images, that say to the molten images, Ye are our gods.

18 Hear, ye deaf; and look, ye blind, that ye may see.

19 Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger that I sent? who is blind as he that is perfect, and blind as the LORD's servant?

20 Seeing many things, but thou observest not; opening the ears, but he heareth not.

21 The LORD is will pleased for his righteousness' sake; he will magnify the law, and make it honourable.

22 But this is a people robbed and spoiled; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison houses: they are for a prey, and none delivereth; for a spoil, and none saith, Restore.

23 Who among you will give ear to this? who will hearken and hear for the time to come?

24 Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? did not the LORD, he against whom we have sinned? for they would not walk in his ways, neither were they obedient unto his law.

25 Therefore he hath poured upon him the fury of his anger, and the strength of battle: and it hath set him on fire round about, yet he knew not; and it burned him, yet he laid it not to heart.

מִנ

CAP. XLIII. מִנ

CHAPTER XLIII.

BUT now thus saith the LORD that created thee, O Jacob, and he that formed thee, O Israel, Fear not: for I have redeemed thee, I have called thee by thy name; thou art mine.

2 When thou passest through the waters, I will be with thee; and through the rivers, they shall not overflow thee: when thou walkest through the fire, thou shalt not be burned; neither shall the flame kindle upon thee.

3 For I am the LORD thy God, the Holy One of Israel, thy Saviour: I gave Egypt for thy ransom, Ethiopia and Seba for thee.

4 Since thou wast precious in my sight, thou hast been honourable, and I have loved thee: therefore will I give men for thee, and people for thy life.

5 Fear not: for I am with thee: I will bring thy seed from the east, and gather thee from the west;

6 I will say to the north, Give up; and

וַעֲתָה כֹּה-אָמַר יְהוָה בְּרֵאשִׁית יַעֲקֹב וַיִּצְרֶה יִשְׂרָאֵל אֵל-
 2 תִּירָא כִּי גִאלְתִּיךָ קָרָאתִי בְּשֵׁמִי לִי-אַתָּה: כִּי־תַעֲבֹר
 בַּמַּיִם אֲתֶנָּה אֲנִי וּבַנְּהָרוֹת לֹא יִשְׁטָפוּךָ כִּי־תֵלֵךְ בַּמַּדְאֵשׁ
 3 לֹא תִכָּה וְלֹדְכָה לֹא תִבְעֶרְכֶּךָ: כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי כְּפָרֶךְ מִצְרַיִם כּוֹשׁ וּסְבָא
 4 תַּחְתֶּיךָ: מֵאֲשֶׁר יִקְרָת בְּעֵינֵי נִבְכְּדָתָ וְאֲנִי אֶחְבֹּתֶיךָ וְאַתָּן
 5 אָדָם תַּחְתֶּיךָ וּלְאָמִים תַּחַת נַפְשֶׁךָ: אֶל־תִּירָא כִּי־אַתָּה הִיא
 6 אֲנִי מִמְּזֻרָה אָבִיא וּרְעֶךָ וּמִמִּצְרַיִם אֶקְבָּצֶךָ: אָמַר לְצַפּוֹן

תִּנִּי

מִבּ. v. 16. קִמַּץ בִּיָּק. v. 20. רֵאֵת קִי. v. 21. עַד כֹּה. v. 24. לְמִשְׁחָה קִי. v. 25. קִמַּץ בִּיָּק

to the south, Keep not back: bring my sons from far, and my daughters from the ends of the earth;

7 *Even* every one that is called by my name: for I have created him for my glory, I have formed him; yea, I have made him.

8 ¶ Bring forth the blind people that have eyes, and the deaf that have ears.

9 Let all the nations be gathered together, and let the people be assembled: who among them can declare this, and shew us former things? let them bring forth their witnesses, that they may be justified: or let them hear, and say, *It is truth.*

10 Ye *are* my witnesses, saith the LORD, and my servant whom I have chosen: that ye may know and believe me, and understand that I *am* he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.

11 I, *even* I, *am* the LORD; and beside me *there is* no saviour.

12 I have declared, and have saved, and I have shewed, when *there was* no strange *god* among you: therefore ye *are* my witnesses, saith the LORD, that I *am* God.

13 Yea, before the day *was* I *am* he; and *there is* none that can deliver out of my hand: I will work, and who shall let it?

14 ¶ Thus saith the LORD, your redeemer, the Holy One of Israel; For your sake I have sent to Babylon, and have brought down all their nobles, and the Chaldeans, whose cry *is* in the ships.

15 I *am* the LORD, your Holy One, the creator of Israel, your King.

16 Thus saith the LORD, which maketh a way in the sea, and a path in the mighty waters;

17 Which bringeth forth the chariot and horse, the army and the chariot; they shall lie down together, they shall not rise: they are extinct, they are quenched as tow.

18 ¶ Remember ye not the former things, neither consider the things of old.

19 Behold, I will do a new thing; now it shall spring forth; shall ye not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.

20 The beast of the field shall honour me, the dragons and the owls: because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen.

21 This people have I formed for myself: they shall shew forth my praise.

22 ¶ But thou hast not called upon me, O Jacob; but thou hast been weary of me, O Israel.

23 Thou hast not brought me the small cattle of thy burnt offerings; neither hast thou honoured me with thy sacrifices. I have not caused thee to serve with an offering, nor wearied thee with incense.

24 Thou hast bought me no sweet cane with money, neither hast thou filled me with the fat of thy sacrifices: but thou hast made me to serve with thy sins, thou hast wearied me with thine iniquities.

25 I, *even* I, *am* he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins.

26 Put me in remembrance: let us plead together: declare thou, that thou mayest be justified.

תני ולתימן אלהתכלאי הביאי בני מרחוק ובנותי מקצה

7 הארץ: כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף

8 עשיתיו: הוציא עמ-עוור ועינים יש וחרשים ואזנים למו:

9 בלהגוים נקבצו יחדו ויאספו לאמים מי בהם יגיד זאת

וראשנות ישמיענו ותנו עדיהם ויצדקו וישמעו ויאמרו

י אמת: אתם עדי נאסידהו ועבדי אשר בחרתי למען

תדעו ותאמינו לי ותבינו בראני הוא לפני לא-נוצר אל

11 ואחרי לא-ידהו: אנכי אנכי יהוה ואין מפלעדי

12 מושיע: אנכי הגדתי והושעתי והשמעתי ואין בכם ור

13 ואתם עדי נאסידהו ואני-אל: נסמיוס אני הוא ואין

14 מדי מציל אפעל ומי ישיבנה: כהאמר יהוה נאלכם

קדוש ישראל למענכם שלחתי בכלה והורדתי בריחים

15 כלם וכשדים באניות רתם: אני יהוה קדושכם פורא

16 ישראל מלכם: כה אמר יהוה הנותן בים דרך

17 ובמים עזים נתיבה: המוציא רכביוסם חיל ועזו יחדו

18 ישבבו בליקומו דעכו בפשתה כבו: אלהתזכרו ראשנות

19 וקדמניות אלהתבננו: הנני עשה חדשה עתה תצמח

הלא תדעוה אף אשים במדבר דרך בישומן נהרות:

כ תכבדני חית השדה תנים ובנות יענה כרנתתי במדבר

21 מים נהרות בישומן להשקות עמי בחירי: עסיו יצרתיו

22 לי תהלת יספרו: ולא-אתי קראת יעלב כרנעת בי

23 ישראל: לא-הביאת לי עה עלתיך וזבחך לא כבדתני

24 לא העבדתך במנחה ולא הונעתך בלבונה: לא-קנית

לי בפסך קנה וחלב ובחך לא הרויתני אף העבדתני

כה בחטאותיך הונעתני בענותיך: אנכי אנכי הוא מחרה

26 פשעך למעני וחטאתך לא אפר: הנפירני נשפטה

27 יחד ספר אתה למען תצדק: אביך הראשון חטא

ומליציד

19. v. 9. קמץ ב"ק. 21. v. הפסוק ויקרא. 24. v. מלא ו

28 וּמְלִיצֵיךָ פָּשְׁעוּ בִּי: וְאַחֲלַל שְׁרִי קָדֹשׁ וְאַתָּנָה לַחֲרֹם
יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים:

מד

CAP. XLIV. מד

2 וְעַתָּה שָׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחִרְתִּי בּוֹ: כֹּה־אָמַר א
יְהוָה עֹשֶׂה וְיִצְרֵךְ מִבְּטֶן יְעֻזְבֵּךְ אֶל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב
3 וְיִשְׂרָאֵל בְּחִרְתִּי בּוֹ: כִּי אֶצְקֶמֶם עַל־צִמָּא וְנוֹזְלִים עַל־
4 יְבֻשָּׁה אֶצְקֶה רוּחִי עַל־זֶרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל־צִאצְאָתְךָ: וְצִמְחוּ
5 בְּבֵין חֲצִיר בַּעֲרָבִים עַל־בְּלִי־מִים: זֶה יֹאמֶר לַיהוָה ה
אֲנִי וְזֶה יִקְרָא בְּשֵׁם־יַעֲקֹב וְזֶה יִתְבָּב יְדוֹ לַיהוָה וּבְשֵׁם
6 יִשְׂרָאֵל יִבְנֶה: כֹּה־אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְנֹאֲלֹ
יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רֹאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעֲדִי אֵין אֱלֹהִים:
7 וּמִי־כִמּוֹנִי יִקְרָא וְנִינְיָה וְיַעֲרֹכָה לִי מִשׁוּמֵי עַם־עוֹלָם
8 וְאַתִּיּוֹת וְאֲשֶׁר תִּבְאֶנָּה יִגְדּוּ לָמוֹ: אֶל־תִּפְחָדּוּ וְאַל־
תִּרְדּוּ הֲלֹא מֵאֵז הַשְׁמַעְתִּיךָ וְהַגִּדְתִּי וְאַתֶּם עַד־יְהִי
9 אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדִי וְאֵין צוּר בְּלִי־דַעְתִּי: וְצִרִי־פֶסֶל כָּל־
תְּהוֹ וְחַמּוּדֵיהֶם בְּלִי־עֵינָיו וְעֵדֵיהֶם הִמָּה בְּלִי־רֹאֵן וּבְלִי־
יָדַעַן לְמַעַן יִבְשׁוּ: מִי־יִצֹר אֵל וּפֶסֶל נִסָּךְ לְבִלְתִּי הוֹעִיל:
11 הֵן כָּל־חֲבֵרָיו יִבְשׁוּ וְחֲרָשִׁים הִמָּה מֵאֲדָם יִתְקַבְּצוּ כָּל־
12 יַעֲמָדוּ יִפְחָדּוּ יִבְשׁוּ יַחַד: הָרֶשׁ בְּרוּל מַעֲצָד וּפַעֲלָ
בִּפְתָּחם וּבִמְקֻבּוֹת יִצְרָהוּ וַיַּפְעֵלְהוּ בְּנוֹרָע כְּחוֹ נִס־דָּעַב
13 וְאֵין כֹּחַ לֹא־שֹׁתָה מִים וַיַּעַף: חָרֶשׁ עֲצִים נָטָה קֹן
וְיִתְאַדְרוּ בְּשֹׁרֵד יַעֲשֶׂהוּ בִּמְקַצְעוֹת וּבִמְחוּנָה יִתְאַדְרוּ
וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּתִבְנִית אִישׁ כְּתִפְאֶרֶת אָדָם לְשִׁכַּת בֵּית:
14 לְכַת־תִּלּוֹ אֲרָזִים וַיִּקַּח תִּרְזָה וְאֵלּוֹן וַיֹּאמְרֵם לֹא בַעֲצֵי־יֶעֶר
טו נָטַע אֲרָן וְגִשְׁם יִגְדֵּל: וְהָיָה לְאָדָם לְבָעֵר וַיִּקַּח מֵהֶם
וַיִּתֵּם אֶת־יִשְׁקִין וְאִפְּהָ לָחֶם אֶת־יַפְעֵל־אֵל וַיִּשְׁתָּחוּ עֲשֹׂהוּ
16 פֶסֶל וַיִּסְגְּדוּ־לָמוֹ: חֲצִיו שָׂרָף בְּמוֹ־אֵשׁ עַל־חֲצִיו בְּשׁוֹר
יֹאכֵל

27 Thy first father hath sinned, and thy teachers have transgressed against me.
28 Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given Jacob to the curse, and Israel to reproaches.

CHAPTER XLIV.

YET now hear, O Jacob my servant; and Israel, whom I have chosen:

2 Thus saith the LORD that made thee, and formed thee from the womb, which will help thee; Fear not, O Jacob, my servant; and thou, Jesurun, whom I have chosen.

3 For I will pour water upon him that is thirsty, and floods upon the dry ground: I will pour my spirit upon thy seed, and my blessing upon thine offspring:

4 And they shall spring up as among the grass, as willows by the water courses.

5 One shall say, I am the LORD's; and another shall call himself by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand unto the LORD, and surname himself by the name of Israel.

6 Thus saith the LORD the King of Israel, and his redeemer the LORD of hosts; I am the first, and I am the last; and beside me there is no God.

7 And who, as I, shall call, and shall declare it, and set it in order for me, since I appointed the ancient people? and the things that are coming, and shall come, let them shew unto them.

8 Fear ye not, neither be afraid: have not I told thee from that time, and have declared it? ye are even my witnesses. Is there a God beside me? yea, there is no God; I know not any.

9 ¶ They that make a graven image are all of them vanity; and their delectable things shall not profit; and they are their own witnesses; they see not, nor know; that they may be ashamed.

10 Who hath formed a god, or molten a graven image that is profitable for nothing?

11 Behold, all his fellows shall be ashamed: and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; yet they shall fear, and they shall be ashamed together.

12 The smith with the tongs both worketh in the coals, and fashioneth it with hammers, and worketh it with the strength of his arms: yea, he is hungry, and his strength faileth: he drinketh no water, and is faint.

13 The carpenter stretcheth out his rule; he marketh it out with a line; he fitteth it with planes, and he maketh it out with the compass, and maketh it after the figure of a man, according to the beauty of a man; that it may remain in the house.

14 He heweth him down cedars, and taketh the cypress and the oak, which he strengtheneth for himself among the trees of the forest: he planteth an ash, and the rain doth nourish it.

15 Then shall it be for a man to burn: for he will take thereof, and warm himself; yea, he kindleth it, and baketh bread; yea, he maketh a god, and worshippeth it; he maketh it a graven image, and falleth down thereto.

16 He burneth part thereof in the fire;

מד v. 9. נקד על v. 14. טן וערא v. 15. קמץ מייק

with part thereof he eateth flesh; he roasteth roast, and is satisfied: yea, he warmeth *himself*, and saith, Aha, I am warm, I have seen the fire:

17 And the residue thereof he maketh a god, *even* his graven image: he falleth down unto it, and worshippeth it, and prayeth unto it, and saith, Deliver me; for thou art my god.

18 They have not known nor understood: for he hath shut their eyes, that they cannot see; and their hearts, that they cannot understand.

19 And none considereth in his heart, neither *is there* knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yea, also I have baked bread upon the coals thereof; I have roasted flesh, and eaten it: and shall I make the residue thereof an abomination? shall I fall down to the stock of a tree?

20 He feedeth on ashes: a deceived heart hath turned him aside, that he cannot deliver his soul, nor say, *Is there not a lie in my right hand?*

21 Remember these, O Jacob and Israel; for thou art my servant: I have formed thee; thou art my servant: O Israel, thou shalt not be forgotten of me.

22 I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins: return unto me; for I have redeemed thee.

23 Sing, O ye heavens; for the LORD hath done it: shout, ye lower parts of the earth: break forth into singing, ye mountains, O forest, and every tree therein: for the LORD hath redeemed Jacob, and glorified himself in Israel.

24 Thus saith the LORD, thy redeemer, and he that formed thee from the womb, I am the LORD that maketh all things; that stretcheth forth the heavens alone; that spreadeth abroad the earth by myself;

25 That frustrateth the tokens of the liars, and maketh diviners mad; that turneth wise men backward, and maketh their knowledge foolish;

26 That confirmeth the word of his servant, and performeth the counsel of his messengers; that saith to Jerusalem, Thou shalt be inhabited; and to the cities of Judah, Ye shall be built, and I will raise up the decayed places thereof:

27 That saith to the deep, Be dry, and I will dry up thy rivers:

28 That saith of Cyrus, *He is my shepherd, and shall perform all my pleasure: even saying to Jerusalem, Thou shalt be built; and to the temple, Thy foundation shall be laid.*

CHAPTER XLV.

THUS saith the LORD to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have holden, to subdue nations before him; and I will loose the loins of kings, to open before him the two leaved gates; and the gates shall not be shut; I will go before thee, and make the crooked places straight: I will break in pieces the gates of brass, and cut in sunder the bars of iron:

3 And I will give thee the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that thou mayest know

אֶכְלֵ יצְלָה צְלִי ויִשְׁבֹּעַ אֶחָיָחם ויאמר האֵל חֲמוּתִי
17 רֵאִיתִי אֹר: וּשְׁאֲרֵיתִי לֹא עָשָׂה לְפָסְלוֹ יִסְגֹּד־לוֹ
18 ויִשְׁתַּחוּ ויִתְפַּלֵּל אֵלָיו ויאמר הַצִּילֵנִי כִי אֵלִי אַתָּה: לֹא
יֵדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִי טַח מִרְאוֹת עֵינֵיהֶם מִהַשְׁכִּיל לִבָּתָם:
19 וְלֹא-יָשִׁיב אֶל-לִבּוֹ וְלֹא דַעַת וְלֹא-תְבוּנָה לֵאמֹר חֲצִי
שָׂרְפֹתִי בַמֶּזְרָאשׁ וְאֵף אֶפְתִּי עַל-נַחְלָיו לֶחֶם אֲצַלֶּה
בְּשָׂר וְאֶכֶל ויִתְרוּ לְתוֹעֵבָה אֲעֲשֶׂה לְכוֹל עֵץ אֲסָגֹד:
כ רַעַה אַפֶּר לֵב הוֹתֵל הַמָּדוּ וְלֹא-יִצִּיל אֶת-נַפְשׁוֹ וְלֹא
21 יֹאמֶר הֲלוֹא-שָׁכַר כִּימִנִי: וְכִרְאֶלֶה יַעֲקֹב ויִשְׂרָאֵל
כִּי עֲבַד-אַתָּה יִצְרָתִךָ עֲבַד-לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנְשָׁנִי:
22 מִחִיתִי כְעֵב פִּשְׁעֵיךָ וְכַעֲנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גֹאֲלָתֶיךָ:
23 רְנֹ שָׁמַיִם כִּי-עָשָׂה יְהוָה הֲרִיעוּ תַּחְתִּינֹת אֶרֶץ פִּצְחוּ
הָרִים רִנָּה יַעַר וְכָל-עֵץ בּוֹ כִּי-נִגָּל יְהוָה יַעֲקֹב וּבִי־יִשְׂרָאֵל
24 יִתְפָּאֵר: * כֹּה-אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֶךָ וַיִּצְרֶךָ מִבְּטֶן אִמְךָ יְהוָה
כֹּה עָשָׂה כָּל נְטֵה שָׁמַיִם לְבַדִּי רִקַּע הָאָרֶץ מִי-אֵתִי: מִפֶּן
אֲתוֹת בָּדִים וְקַסָּמִים יְדוּלָּל מְשִׁיב חַכְמִים אֲחֹזֵר
26 וְדַעַתָם יִסְפָּל: מְקִיָּם דָּבָר עֲבָדוֹ וַעֲצַת מַלְאָכָיו יִשְׁלִים
הָאָמַר לִירוּשָׁלַם תּוֹשֵׁב וְלַעֲרֵי יְהוּדָה תִּבְנֶינָה וְחֲרוּבוֹתֶיהָ
27 אֲקוּמָם: הָאָמַר לַצִּלָּה חֲרָבִי וְנִהְרַתִּךָ אוֹכִישׁ: הָאָמַר
28 לְכוֹרֶשׁ רֵעִי וְכָל-חֲפָצֵי יִשְׁלֵם וְלֵאמֹר לִירוּשָׁלַם תִּבְנֶה
וְהִכָּל תִּבְנֶה:

CAP. XLV. מה

מה

א כֹּה-אָמַר יְהוָה לְמַשִּׁיחוֹ לְכוֹרֶשׁ | אֲשֶׁר-הִתְחַנֵּקְתִּי כִימִינוֹ
לְרֹד לְפָנָיו גּוֹיִם וּמַתְנִי מַלְכִּים אֶפְתָּח לְפָתָח לְפָנָיו
2 דִּלְתִּים וּשְׁעָרִים לֹא יִסְגְּרוּ: אֲנִי לְפָנֶיךָ אֵלֹהִי וְהַדּוּרִים
3 אֲשֶׁר נִלְתוֹת נְחוּשָׁה אֲשַׁפֵּר וּבְרִיתִי בְרוּךְ אֲנִידַע: וְנִתְּתִי
לְךָ אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ וּמִטְמֵנִי מִסְתָּרִים לְמַעַן תִּדְעַ כִּי אֲנִי

יהוה

מ"ד v. 17. יחזר v. 23. קמץ ח"ק idib. עד כאן v. 24. סאורי ק. v. 26. קמץ ברביע מה. v. 2. איש ק

4 יהוה הקורא בשמך אלהי ישראל: למען עבדי יעקב
 ישראל בחירי ואקרא לך בשמך אבנך ולא ידעתי:
 אני יהוה ואין עוד וולתי אין אלהים אחרך ולא ידעתי:
 6 למען ידעו מבורח-שמך וממערבך בראפס בלעדי
 אני יהוה ואין עוד: יוצר אור ובורא חשך עשה שלום
 ובורא רע אני יהוה עשה כל-אלה: הרעיפו
 שמים מפעל ושחקים ילד-צדק תפתח-ארץ ויפרו-ישע
 וצדקה תצמיח יחד אני יהוה בראתי: הוי רב
 את-יצרו חרש את-חרשי אדמה הואמר חמר לי-יצרו
 מהתעשה ופעלך אידידי לוי: הוי אמר לאב י
 מהתוליד ולאשה מהתחילין: בזה-אמר יהוה קדוש
 ישראל ויוצרו האתנות שאלוני על-פני ועל-פעל ידי
 תצוני: אנכי עשיתי ארץ ואדם עליה בראתי אני ידי
 נטו שמים וכל-צבאם צויתי: אנכי העירתי בלעך וכל-
 דרכיו אשר הוא-יבנה עירי וגלותי ישלח לא במחור
 ולא בשחר אמר יהוה צבאות: כה אמר יהוה
 יגיע מצרים וסחר-כוש וסבאים אנשי מדה עליך יעברו
 וכל יהו אחרך ילכו בוקים יעברו ואלך ישתחוו אלך
 יתפללו אך בך אל ואין עוד אפס אלהים: אך אתה אל
 מסתתר אלהי ישראל מושיע: בושו וגם-נבלמו כלם
 יחדו הלכו בבלמה חרשי צירים: ישראל נשע ביהוה
 תשועת עולמים לא-תבשו ולא-תכלמו עד-עולמי עד:
 ברכה אמר-יהוה בורא השמים הוא האלהים
 יצר הארץ ועשה הוא כוננה לאתהו בראה לשבת
 יצרה אני יהוה ואין עוד: לא בפתר דברתי במקום
 ארץ חשך לא אמרתי לזרע יעקב תהו בקשני אני יהוה
 דבר צדק מגיד מישרים: הקבצו ובאו התנגשו יחדו כ
 פלטי הנזים לא ידעו הנשאים את-עץ פסלם ומתפללים
 אל-

that I, the LORD, which call thee by thy name, am the God of Israel.

4 For Jacob my servant's sake, and Israel mine elect, I have even called thee by thy name: I have surnamed thee, though thou hast not known me.

5 I am the LORD, and there is none else, there is no God beside me: I girded thee, though thou hast not known me:

6 That they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none beside me. I am the LORD, and there is none else.

7 I form the light, and create darkness: I make peace, and create evil: I the LORD do all these things.

8 Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, and let them bring forth salvation, and let righteousness spring up together; I the LORD have created it.

9 Woe unto him that striveth with his Maker! Let the potsherd strive with the potsherds of the earth. Shall the clay say to him that fashioneth it, What makest thou? or thy work, He hath no hands?

10 Woe unto him that saith unto his father, What begetteth thou? or to the woman, What hast thou brought forth?

11 Thus saith the LORD, the Holy One of Israel, and his Maker, Ask me of things to come concerning my sons, and concerning the work of my hands command me ye.

12 I have made the earth, and created man upon it: I, even my hands, have stretched out the heavens, and all their host have I commanded.

13 I have raised him up in righteousness, and I will direct all his ways: he shall build my city, and he shall let go my captives, not for price nor reward, saith the LORD of hosts.

14 Thus saith the LORD, The labour of Egypt, and merchandise of Ethiopia and of the Sabeans, men of stature, shall come over unto thee, and they shall be thine: they shall come after thee; in chains they shall come over, and they shall fall down unto thee, they shall make supplication unto thee, saying, Surely God is in thee; and there is none else, there is no God.

15 Verily thou art a God that hidest thyself, O God of Israel, the Saviour.

16 They shall be ashamed, and also confounded, all of them: they shall go to confusion together that are makers of idols.

17 But Israel shall be saved in the LORD with an everlasting salvation: ye shall not be ashamed nor confounded world without end.

18 For thus saith the LORD that created the heavens; God himself that formed the earth and made it; he hath established it, he created it not in vain, he formed it to be inhabited: I am the LORD; and there is none else.

19 I have not spoken in secret, in a dark place of the earth: I said not unto the seed of Jacob, Seek ye me in vain: I the LORD speak righteousness, I declare things that are right.

20 Assemble yourselves and come; draw near together, ye that are escaped of the nations: they have no knowledge that set up the wood of their graven image, and pray unto a god that cannot save

21 Tell ye, and bring *them* near; yea, let them take counsel together: who hath declared this from ancient time? *who* hath told it from that time? *have* not I the LORD? and *there* is no God else beside me; a just God and a Saviour; *there* is none beside me.

22 Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for I *am* God, and *there* is none else.

23 I have sworn by myself, the word is gone out of my mouth *in* righteousness, and shall not return. That unto me every knee shall bow, every tongue shall swear.

24 Surely, shall *one* say, in the LORD have I righteousness and strength: *even* to him shall *men* come; and all that are incensed against him shall be ashamed.

25 In the LORD shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.

CHAPTER XLVI.

BEL boweth down, Nebo stoopeth, their idols were upon the beasts, and upon the cattle: your carriages were heavy laden; *they* are a burden to the weary *beast*.

2 They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.

3 ¶ Harken unto me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, which are borne *by* me from the belly, which are carried from the womb;

4 And *even* to your old age I *am* he; and *even* to hoar hairs will I carry *you*: I have made, and I will bear; *even* I will carry, and will deliver *you*.

5 ¶ To whom will ye liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like?

6 They lavish gold out of the bag, and weigh silver in the balance, and hire a goldsmith; and he maketh it a god: they fall down, yea, they worship.

7 They bear him upon the shoulder, they carry him, and set him in his place, and he standeth; from his place shall he not remove: yea, *one* shall cry unto him, yet can he not answer, nor save him out of his trouble.

8 Remember this, and shew yourselves men: bring *it* again to mind, O ye transgressors.

9 Remember the former things of old: for I *am* God, and *there* is none else; I *am* God, and *there* is none like me.

10 Declaring the end from the beginning, and from ancient times the *things* that are not *yet* done, saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure:

11 Calling a ravenous bird from the east, the man that executeth my counsel from a far country: yea, I have spoken *it*, I will also bring *it* to pass; I have purposed *it*, I will also do *it*.

12 ¶ Harken unto me, ye stout-hearted, that are far from righteousness:

13 I bring near my righteousness; it shall not be far off, and my salvation shall not tarry: and I will place salvation in Zion for Israel my glory.

21 אֶל־אֱלֹהִים לֹא יוֹשִׁיעַ: הַגִּידוּ וְהַגִּישׁוּ אֶת־יִצְעָדוֹ יְהוָה מִי
הַשָּׁמַיִם וְזֹאת מִקֶּדֶם מֵאֵן הַגִּידָה הַלּוֹא אֲנִי יְהוָה וְאֵין
22 עוֹד אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדִי אֶל־צִדִּיק וּמוֹשִׁיעַ אֵין וּלְתִי: פְּנוּ־
23 אֵלַי וְהוֹשְׁעוּ כָל־אֲפִס־אֶרֶץ כִּי אֶנִּי־אֱלֹהִים וְאֵין עוֹד: כִּי
נִשְׁפָּעֵתִי יֵצֵא מִפִּי צִדְקָה דְּבָר וְלֹא יָשׁוּב כִּי־לִי תִכְרַע
24 כָּל־כֶּרֶךְ תִּשְׁבָּע כָּל־לָשׁוֹן: אֵךְ בִּיהֲוָה לִי אָמַר צִדְקוֹת
כֹּה יַעֲזוּ עֲדוּיוֹ יָבוֹא וְיִבְשׁוּ כָל־הַנְּחָרִים בּוֹ: בִּיהֲוָה יִצְדְּקוּ
וְיִתְהַלָּלוּ כָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל:

CAP. XLVI. מו

מו

א כָּרַע כָּל־קֶרֶם נָבּוֹ הָיוּ עֲצִיבֵיהֶם לַחֲהָ וּלְבַהֲמָה
2 נִשְׁאָתֵיכֶם עֲמוֹסוֹת מִשָּׂא לַעֲיֹפָה: קָרְסוּ כָרְעוּ יְהוָה לֹא
3 יִכְלּוּ מִלֵּט מִשָּׂא וּנְפֻשָׁם בְּשִׁבִי הִלְכָה: שְׁמָעוּ
אֵלַי בֵּית יַעֲקֹב וְכָל־שְׂאֵרֵית בֵּית יִשְׂרָאֵל הַעֲמָסִים מִנִּי־
4 בֶּטֶן הַנְּשָׂאִים מִנִּי־רַחֲם: וְעַד־זִקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד־שִׁיבָה
אֲנִי אֶסְבֵּל אֲנִי עֲשִׂיתִי וְאֲנִי אֲשָׂא וְאֲנִי אֶסְבֵּל וְאֶמְלֵט:
ה לִמִּי תִדְמוּנִי וְתִשְׁווּ וְתִמְשְׁלוּנִי וְנִדְמָה: הוֹלִים
6 וְהֵב מִבָּיִת וְכֶסֶף בִּקְנָה יִשְׁקְלוּ יִשְׁכְּרוּ צוּרָה וְיַעֲשׂוּ
7 אֵל יִסְגְּרוּ אֶת־יִשְׁתַּחֲוִי: יִשְׁאָהוּ עַל־כִּתְּףִי יִסְבְּלוּ וְיִנִּיחוּ
תַּחְתּוֹ וְיַעֲמֹד מִמִּקְוָמוֹ לֹא יִמָּשׁ אֶת־יַצְעֶךָ אֵלָיו וְלֹא
8 יַעֲנֶה מִצָּרְתִּי לֹא יוֹשִׁיעֵנִי: וְכִרְוֹזָתִי וְהַתְּאֲשִׁשׁוּ
9 הַשִּׁיבוּ פּוֹשְׁעִים עַל־לֵב: וְכָרוּ רֵאשִׁנוֹת מַעוֹלָם כִּי אֲנִכִּי
י אֵל וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים וְאֶפֶס כְּמוֹנִי: מִנִּיד מִרְאשִׁית
אֲחֵרִית וּמִקֶּדֶם אֲשֶׁר לֹא־נַעֲשׂוּ אִמֵּל עֲצָתִי תָקוּם וְכָל־
11 הַפָּצִי אֲעֲשֶׂה: קָרָא מִמִּזְרַח עֵשׂ מֵאֶרֶץ מִרְחָק אִישׁ
עֲצָתוֹ אֶת־דִּבְרֹתַי אֶת־אֲבִיאָנָה יִצְרָתִי אֶת־אֲעֲשֶׂנָה:
12 שְׁמָעוּ אֵלַי אֲבִירִי לֵב הִרְחוֹקִים מִצִּדְקָה: קִרְבֵּתִי צִדְקָתִי
13 לֹא תִרְחָק וְתִשׁוּעָתִי לֹא תֵאָחֵז וְנִתְּנִי בְצִיּוֹן תִּשׁוּעָה
לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאָרְתִּי:

רדי

מ"ז. י"א. עצתי ק. v. 13. קמץ ב"ק

מו

CAP. XLVII. מו

רדִי וּשְׁבִי עַל־עָפָר בְּתוֹלַת בִּתְּכָל שְׁבִי־לָאָרֶץ אֵין *
 כִּפְּא בִתְּכָשָׁיִם כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּלָךְ רַבָּה וְעִנְיָה:
 2 קְחִי רַחִים וּמַחְנִי קֶמֶח נָלִי צִמְתָּךְ חֲשִׁי־שֶׁבֶל נְלִי־שׁוֹק
 3 עֲבְרִי נְהָרוֹת: תַּגֵּל עֲרוֹתֶךָ גַּם תִּדְּרֶה חֲרָפְתֶּךָ נֶגְמָה אֶקַּח
 4 וְלֹא אֶפְגַּע אֲדָם: נֶאֱלָנוּ יְדֹנָה צְבָאוֹת שְׁמִי קְדוֹשׁ
 יִשְׂרָאֵל: שְׁבִי דוֹמָם וּבֹאִי בַחֹשֶׁךְ בִּתְּכָשָׁיִם כִּי לֹא ה
 6 תוֹסִיפִי יִקְרְאוּלָךְ נְבִרַת מַמְלָכוֹת: קֶצְפֹּתִי עַל־עַמִּי
 חִלְלֹתִי נִחַלְתִּי וְאַתָּנָם בְּיָדְךָ לֹא־שָׁמַת לָהֶם רַחֲמִים עַל־
 7 זֶכֶן הַבְּבִדָּת עֲלֶיךָ מָאֹד: וְתֹאמְרִי לְעוֹלָם אֲתֹנֶה נְבִרַת
 עַד לֹא־שָׁמַת אֵלֶּה עַל־לִבְךָ לֹא וְנִרַת אַחֲרִיתָהּ:
 8 וְעַתָּה שְׁמַע־נָא עֲדִינָה הִישָׁבֶת לְכִמְח הָאֲמָרָה בְּלִבָּהּ
 אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד לֹא אֲשֹׁב אֶלְמָנָה וְלֹא אֶדַע שְׂכוֹל:
 9 וְתִבְאֵנָה לָךְ שְׂתֵּי־אֵלֶּה רַנֵּעַ בְּיוֹם אֶחָד שְׂכוֹל וְאַלְמָן
 בְּתִמָּם בָּאוּ עֲלֶיךָ בְּרַב כְּשָׁפִיד בְּעֶצְמַת חֲבָרִיד מָאֹד:
 וְתִבְטְחִי בְּרַעְתֶּךָ אֲמַרְתְּ אֵין רֹאֲנִי חֲכַמְתֶּךָ וְדַעְתֶּךָ הִיא *
 11 שׁוֹבְבֶתְךָ וְתֹאמְרִי בְּלִבְךָ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד: וּבֹא עֲלֶיךָ
 רָעָה לֹא תִדְּעִי שְׁחָדָה וְתַפֵּל עֲלֶיךָ הָיָה לֹא תוֹכְלִי בִפְרָה
 12 וְתִבְאֵה עֲלֶיךָ פִּתְאֹם שְׂאֵה לֹא תִדְּעִי: עֲמִד־נָא בַחֲבָרִיד
 וּבְרַב כְּשָׁפִיד בְּאֶשֶׁר יִנְעַת מְנוּעָרִיד אֲוִלִי תוֹכְלִי הוֹעִיל
 13 אֲוִלִי תִפְעֲרוּצִי: נִלְאִית בְּרַב עֲצָתְךָ יַעֲמִדוּנָא וְיִוְשִׁיעֶךָ
 הִבְרֹךְ שְׁמִים הַחַיִּים בְּפוֹכְבִּים מוֹדִיעִים לְחַדָּשִׁים מְאֹד
 14 יִבְאוּ עֲלֶיךָ: הִנֵּה הֵיוּ כָקֵשׁ אֵשׁ שָׂרְפָתָם לֹא־יִצְלוּ אֶת־
 נַפְשָׁם מִיַּד לַהֲבָה אֵין־נִחַלֶת לַחֲמָם אוֹר לְשִׁבֶת נִגְדוּ:
 כֵּן הִיוּלָךְ אֲשֶׁר יִנְעַת סַחֲרִיד מְנוּעָרִיד אִישׁ לְעִבְרוֹ מו
 תָּעוּ אֵין מוֹשִׁיעֶךָ:

שמעו

CHAPTER XLVII.

COME down, and sit in the dust,
 O virgin daughter of Babylon, sit
 on the ground: *there is no throne*, O
 daughter of the Chaldeans: for thou
 shalt no more be called tender and
 delicate.

2 Take the millstones, and grind meal:
 uncover thy locks, make bare the leg,
 uncover the thigh, pass over the rivers.

3 Thy nakedness shall be uncovered,
 yea, thy shame shall be seen: I will
 take vengeance, and I will not meet
 thee as a man.

4 *As for our redeemer*, the LORD of
 hosts is his name, the Holy One of
 Israel.

5 Sit thou silent, and get thee into
 darkness, O daughter of the Chaldeans:
 for thou shalt no more be called, The
 lady of kingdoms.

6 *I* was wroth with my people, I
 have polluted mine inheritance, and
 given them into thine hand: thou
 didst shew them no mercy; upon the
 ancient hast thou very heavily laid
 thy yoke.

7 *And thou saidst*, I shall be a lady
 for ever: so that thou didst not lay
 these *things* to thy heart, neither didst
 remember the latter end of it.

8 Therefore hear now this, *thou that*
art given to pleasures, that dwellest
 carelessly, that sayest in thine heart, *I*
am, and none else beside me; I shall
 not sit as a widow, neither shall I
 know the loss of children:

9 But these two *things* shall come
 to thee in a moment in one day, the
 loss of children, and widowhood: they
 shall come upon thee in their perfection
 for the multitude of thy sorceries, and
 for the great abundance of thine en-
 chantments.

10 *For thou hast trusted in thy*
wickedness: thou hast said, None seeth
 me. Thy wisdom and thy knowledge,
 it hath perverted thee; and thou hast
 said in thine heart, *I am*, and none
 else beside me.

11 Therefore shall evil come upon
 thee; thou shalt not know from whence
 it riseth: and mischief shall fall upon
 thee; thou shalt not be able to put it off:
 and desolation shall come upon thee
 suddenly, *which* thou shalt not know.

12 Stand now with thine enchan-
 tments, and with the multitude of thy
 sorceries, wherein thou hast laboured
 from thy youth; if so be thou shalt
 be able to profit, if so be thou mayest
 prevail.

13 Thou art wearied in the multitude
 of thy counsels. Let now the astrolo-
 gers, the stargazers, the monthly pro-
 nounciators, stand up, and save thee
 from *these things* that shall come upon
 thee.

14 Behold, they shall be as stubble;
 the fire shall burn them; they shall
 not deliver themselves from the power
 of the flame: *there shall not be a coal*
 to warm at, nor fire to sit before it.

15 Thus shall they be unto thee with
 whom thou hast laboured, *even* thy
 merchants, from thy youth: they shall
 wander every one to his quarter; none
 shall save thee.

CHAPTER XLVIII.

CAP. XLVIII. מח

מח

HEAR ye this, O house of Jacob, which are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah, which swear by the name of the LORD, and make mention of the God of Israel, *but* not in truth, nor in righteousness.

2 For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Israel; The LORD of hosts *is* his name.

3 I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of my mouth, and I shewed them; I did *them* suddenly, and they came to pass.

4 Because I knew that thou *art* obstinate, and thy neck *is* an iron sinew, and thy brow brass;

5 I have even from the beginning declared *it* to thee; before it came to pass I shewed *it* thee: lest thou shouldst say, Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image, hath commanded them.

6 Thou hast heard, see all this; and will not ye declare *it*? I have shewed thee new things from this time, even hidden things, and thou didst not know them.

7 They are created now, and not from the beginning; even before the day when thou heardest them not; lest thou shouldst say, Behold, I knew them.

8 Yea, thou heardest not; yea, thou knewest not; yea, from that time that thine ear was not opened: for I knew that thou wouldst deal very treacherously, and wast called a transgressor from the womb.

9 ¶ For my name's sake will I defer mine anger, and for my praise will I refrain for thee, that I cut thee not off.

10 Behold, I have refined thee, but not with silver; I have chosen thee in the furnace of affliction.

11 For mine own sake, *even* for mine own sake, will I do *it*: for how should *my* name be polluted? and I will not give my glory unto another.

12 ¶ Hearken unto me, O Jacob and Israel, my called; I *am* he; I *am* the first, I also *am* the last.

13 Mine hand also hath laid the foundation of the earth, and my right hand hath spanned the heavens: *when* I call unto them, they stand up together.

14 All ye, assemble yourselves, and hear; which among them hath declared these *things*? The LORD hath loved him: he will do his pleasure on Babylon, and his arm *shall be* on the Chaldeans.

15 I, *even* I, have spoken: yea, I have called him: I have brought him, and he shall make his way prosperous.

16 ¶ Come ye near unto me, hear ye this; I have not spoken in secret from the beginning; from the time that it was, there *am* I: and now the LORD God, and his Spirit, hath sent me.

17 Thus saith the LORD, thy Redeemer, the Holy One of Israel; I *am* the LORD thy God which teacheth thee to profit, which leadeth thee by the way that thou shouldst go.

18 O that thou hadst hearkened to my commandments! then had thy peace been as a river, and thy righteousness as the waves of the sea:

19 Thy seed also had been as the sand; and the offspring of thy bowels like the gravel thereof; his name should not

א שְׁמֵנוֹ-נָתַת בֵּית-יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמִמֶּנִּי
יְהוּדָה יֵצְאוּ הַנִּשְׁבָּעִים בְּשֵׁם יְהוָה וּבִאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

2 וַיִּפְדּוּ לֹא בִאֲמַת וְלֹא בַצַּדִּיקָה: כִּי-מַעִיר הִקְדֵּשׁ נִקְרָא
וְעַל-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמְכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

3 הָרֵאשֻׁנוֹת מֵאֵן הִנֵּדְתִּי וּמִפִּי יֵצְאוּ וְאֲשַׁמְעֵם פִּתְאֹם
4 עָשִׂיתִי וְתִבְאֲנָה: מִדַּעְתִּי כִּי קָשָׁה אֲתָה וְגִיד בְּרוֹץ עָרְפְּךָ

ה וּמִצִּחְךָ נְחוּשָׁה: וְאֲגִיד לְךָ מֵאֵן בְּטֶרֶם תָּבוֹא הַשְׁמַעְתִּיךָ
6 פֶּדְתָאמֵר עֲצָבִי עָשָׂם וּפִסְלִי וְנִסְכִּי צֹוֹם: שְׁמַעְתָּ חֲזוֹן

בָּלָה וְאַתָּם הִלָּא תִגִּדוּ הַשְׁמַעְתִּיךָ חֲדָשׁוֹת מֵעַתָּה וְנִצְרוֹת
7 וְלֹא יִדְעֵתֶם: עַתָּה נִבְרָאוּ וְלֹא מֵאֵן וּלְפָנֵינוּ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם

8 פֶּדְתָאמֵר הִנֵּה יִדְעֵתִין: גַּם לֹא-שְׁמַעְתָּ גַּם לֹא יִדְעַתָּ גַּם
מֵאֵן לֹא-פִתְחָה אָזְנוֹךָ כִּי יִדְעֵתִי בְּגִיד תִּבְגֹּד וּפִשְׁעִי מִבְּמֶן

9 קָרָא לְךָ: לְמַעַן שְׁמִי אֲאָרִיד אִפִּי וְתִהְיֶה לִּי אֲחֻטָּם-לְךָ
י לְבִלְתִּי הִכְרִיתָךְ: הִנֵּה צִרְפִּיתִיךָ וְלֹא כִכְסִי בְחִרְתִּיךָ

11 בְּכֹדֶר עֲנִי: לְמַעַן לְמַעַן אֶעֱשֶׂה כִּי-אֵד יִחַל וּכְבוֹדִי לֹא-תֹר
12 לֹא-אֶתֵּן: שָׁמַע אֱלִי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל מִקְרָאִי אֲנִי-הוּא

13 אֲנִי רֹאשׁוֹן אֶף אֲנִי אַחֲרוֹן: אֶף-יָדִי יִסְדָּה אֶרֶץ וְיָמִינִי
14 טָפְחָה שָׁמַיִם קָרָא אֲנִי אֲלֵיהֶם יַעֲמִדוּ יְהוָה: הִקְבֵּצוּ כָל-כֹּחַ

וּשְׁמַעְנוּ מִי בְּהֶם הַגִּיד אֶת-אֱלֹהֵי יְהוָה אֲהַבּוּ יַעֲשֶׂה חֲפָצִי
טו בְּבָבֶל וּזְרַעוּ בַשָּׂדִים: אֲנִי אֲנִי דִבַּרְתִּי אֶף-קִרְאֹתִי הִבֵּאתִי

16 וְהִצֵּלְתִּי דִרְבּוֹ: קָרְבוּ אֵלַי שְׁמַעְנוּ-אֶת לֹא מֵרֹאשׁ בִּפְתָר
דִּבַּרְתִּי מֵעַתָּה הָיִיתָה שֵׁם אֲנִי וְעַתָּה אֲדַעֲנִי יְהוָה שְׁלַחְנִי

17 וְרוּחוֹ: כֹּדֵאמֵר יְהוָה גָּאֹלְךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה
18 אֱלֹהֶיךָ מִלְּמַדְךָ לְהוֹעִיל מְדַרְכֶּךָ בְּדֶרֶךְ תִּלְךָ: לֹא-אֶ

הִקְשַׁכְתָּ לְמִצְוֹתַי וַיְהִי כְנֹדֶר שְׁלוֹמְךָ וְצַדִּיקְתָּ כְּגֹלִי הֵימָּן:
19 וַיְהִי כְחוֹל וְרֶעֶךָ וְצִאֲצָאִי מֵעֵד בְּמַעֲשֵׂי וְלֹא-יִכְרַת וְלֹא-

יִשְׁמַד

יִשְׁמַד שְׁמוֹ מִלְפָּנַי: צֵאוּ מִבְּבֶל בְּרַחוּ מִבְּשָׁדִים כ
 בְּקוֹל רִנָּה הִגִּידוּ הַשְׁמִיעוּ אֶת הוֹצִיאוּהָ עַד-קֶצֶה הָאָרֶץ
 אָמְרוּ נֶאֱלָ יְהוָה עֲבַדְיָ יַעֲקֹב: וְלֹא צָמְאוּ בְּחֶרְבוֹת הוֹלִיכִם
 21 מִים מִצֹּר הַחַיַּל לָמוּ וַיִּבְכְּ-צֹר וַיִּזְבּוּ מִים: אֲנִי שְׁלוֹם
 אָמַר יְהוָה לְרָשָׁעִים:

מט

CAP. XLIX. מט

שְׁמַעוּ אֵינִים אֵלַי וְהִקְשִׁיבוּ לְאָמִים מִרְחוֹק יְהוָה מִבְּטֶן א
 קָרָאֲנִי מִבֶּטֶן אִמִּי הַקֹּבֵר שְׁמִי: וַיֵּשֶׁם פִּי בְּחֶרֶב חֲדָה
 בָּצַל יָדוֹ הִחְבִּיאֲנִי וַיְשִׁימֵנִי לַחֵץ בְּרוּר בְּאִשְׁפָּתוֹ הִסְתִּירֵנִי:
 וַיֹּאמֶר לִי עַבְד־אֲתָהּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּךְ אֶתְפָּאֵר: וְאֲנִי
 4 אָמַרְתִּי לְרִיק יִנְעַתִּי לְתַדּוּ וְהִבֵּל בַּחֲי כִלְיִי אֲבָן מִשְׁפָּטִי
 אֶת-יְהוָה וּפָעַלְתִּי אֶת-אֱלֹהָי: וְעַתָּה אָמַר יְהוָה ה
 יִצְרִי מִבְּטֶן לְעֶבֶד לֹא לְשׁוֹבֵב יַעֲקֹב אֵלָיו וַיִּשְׂרָאֵל לֹא
 יֵאֱסָף וְאֶפְבַּר בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֵלֹהֵי הָיָה עֵי: וַיֹּאמֶר נִקְל
 6 מִהוֹיָתֶךָ לִי עֹבֵד לְהַקִּים אֶת-שִׁבְטִי יַעֲקֹב וַיִּצְיָרִי יִשְׂרָאֵל
 לְהַשִּׁיב וּנְתַתִּיךָ לְאוֹר גּוֹיִם לְדֹרוֹת יִשׁוּעָתִי עַד-קֶצֶה
 הָאָרֶץ: כֹּה אָמַר-יְהוָה נֶאֱלָ יִשְׂרָאֵל קְדוּשׁוֹ לְבֹדֵה
 7 נֶפֶשׁ לְמַתֵּעַב גּוֹי לְעֶבֶד מְשָׁלִים מְלָכִים יִרְאוּ וְלָמוּ שָׂרִים
 וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱמַן קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחַרְךָ:
 8 כֹּה וְאָמַר יְהוָה בְּעֵת רָצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יִשׁוּעָה
 עֲוֹרְתִיךָ וְאֶצְרֶךָ וְאֶתְנֶה לְבָרִית עִם לְהַקִּים אֶרֶץ לְהַנְחִיל
 9 נְחֻלֹת שְׁמֹמֹת: לֵאמֹר לְאֶסְוָרִים צֵאוּ לְאֶשֶׁר בַּחֲשֹׁךְ
 הִגְלוּ עַל-דֶּרֶכִּים יִרְעוּ וּבְכָל-שָׂפִיִּים מְרִיעֵתָם: לֹא יִרְעֲבו
 וְלֹא יִצְמְאוּ וְלֹא יִפְסוּ שָׂרֵב וְשִׁמְשׁ כִּי-מִרְחָמָם יִנְהֹם
 11 וְעַל-מְבוּעֵי מִים יִנְהַלִּם: וְשִׁמְתִּי כִלְיִתִּי לְהַרְדּוּ וּמִסְלָתִי
 12 יִרְמֹן: הִנֵּה-אֵלֶּה מִרְחוֹק יָבֹאוּ וְהִנֵּה-אֵלֶּה מִצָּפוֹן וּמִמִּזְרָח
 13 וְאֵלֶּה מֵאֲרָץ סִינִים: רְנֵה שְׁמִים וְגִילִי אֶרֶץ יִפְצְחוּ הָרִים
 רְנֵה

מט v. 5. ל קי. 6. וצדרי ק. 7. כציל. v. 10. קמץ בויק. v. 13. קמץ בויק. ibid. ופצחו קי

have been cut off nor destroyed from before me.

20 ¶ Go ye forth of Babylon, flee ye from the Chaldeans, with a voice of singing declare ye, tell this, utter it even to the end of the earth; say ye, The LORD hath redeemed his servant Jacob.

21 And they thirsted not when he led them through the deserts; he caused the waters to flow out of the rock for them: he clave the rock also, and the waters gushed out.

22 There is no peace, saith the LORD, unto the wicked.

CHAPTER XLIX.

LISTEN, O isles, unto me; and hearken, ye people, from far; The LORD hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name.

2 And he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver hath he hid me;

3 And said unto me, Thou art my servant, O Israel, in whom I will be glorified.

4 Then I said, I have laboured in vain, I have spent my strength for nought, and in vain: yet surely my judgment is with the LORD, and my work with my God.

5 ¶ And now, saith the LORD that formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, Though Israel be not gathered, yet shall I be glorious in the eyes of the LORD, and my God shall be my strength.

6 And he said, It is a light thing that thou shouldst be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.

7 Thus saith the LORD, the Redeemer of Israel, and his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nation abhorreth, to a servant of rulers, Kings shall see and arise, princes also shall worship, because of the LORD that is faithful, and the Holy One of Israel, and he shall choose thee.

8 Thus saith the LORD, In an acceptable time have I heard thee, and in a day of salvation have I helped thee: and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages;

9 That thou mayest say to the prisoners, Go forth; to them that are in darkness, Shew yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in all high places.

10 They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he that hath mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall he guide them.

11 And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.

12 Behold, these shall come from far: and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

13 ¶ Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing,

O mountains: for the LORD hath comforted his people, and will have mercy upon his afflicted.

14 But Zion said, The LORD hath forsaken me, and my LORD hath forgotten me.

15 Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yea, they may forget, yet will I not forget thee.

16 Behold, I have graven thee upon the palms of *my* hands; thy walls *are* continually before me.

17 Thy children shall make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth of thee.

18 ¶ Lift up thine eyes round about, and behold: all these gather themselves together, and come to thee. As I live, saith the LORD, thou shalt surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind them on thee, as a bride doeth.

19 For thy waste and thy desolate places, and the land of thy destruction, shall even now be too narrow by reason of the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.

20 The children which thou shalt have, after thou hast lost the other, shall say again in thine ears, The place is too strait for me: give place to me that I may dwell.

21 Then shalt thou say in thine heart, Who hath begotten me these, seeing I have lost my children, and am desolate, a captive, and removing to and fro? and who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where *had they been?*

22 Thus saith the Lord God, Behold, I will lift up mine hand to the Gentiles, and set up my standard to the people: and they shall bring thy sons in *their* arms, and thy daughters shall be carried upon *their* shoulders.

23 And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with *their* face toward the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I *am* the LORD: for they shall not be ashamed that wait for me.

24 ¶ Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captive delivered?

25 But thus saith the LORD, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered: for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.

26 And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I the LORD *am* thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

CHAPTER L.

THUS saith the LORD, Where is the bill of your mother's divorcement, whom I have put away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have ye sold yourselves, and for your transgressions is your mother put away.

2 Wherefore, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to deliver? behold, at my re-

14 רנה ביינתם יהוה עמו ועניו ירחם: * ותאמר ציון

מו עזבני יהוה וארני שכחני: התשכח אשה עולה מרחם

16 בן בטנה גם אלה תשכחנה ואנכי לא אשכחך: הן על-

17 כפים חקתיך חומתיך נגדי תמיד: מהרו בניך מהרסך

18 ומחריביך ממך יצאו: שאי־סביב עיניך וראי כלם

נקבצו באו־לך חֲרָאֵי נא־ם יהוה כי כלם בעד תלכשי

19 ותקשרים בכלה: כי תרבתיך ושמתך וארץ הרסתיך

כ כי עתה תצרי מושב ורחקו מבלעך: עוד יאמרו באונך

21 בני שבליך צרלי המקום נשהלי ואשבה: ואמרת

בלבבך מי ילדלי את־אלה ואני שכולה ונלמודה גלה

וסורה ואלה מי גדל הן אני נשאתי לבדי אלה איפה

22 הם: כה־אמר אדני יהוה הנה אשא אל־גוים ירי

ואל־עמים ארים נפי והביאו בנך בחצן ובנתך על־בתך

23 תנשאנה: ודיו מלכים אמנך ושדותיהם מיניקתך אפים

ארץ ישתחוו־לך ועפר רגליך ילחכו וידעת כי־אני יהוה

24 אשר לא־יבשו כני: היקח מגבור מלקוח ואם־שבי

כה צדיק ימלט: כי־כה אמר יהוה גם־שבי גבור יקח

ומלקוח ערץ ימלט ואת־יריבך אנכי אריב ואת־בניך

26 אנכי אושיע: והאכלתי את־מוניך את־בשרם וכעסים

דמם ישפרון וידעו כל־בשר כי אני יהוה מושיעך וגאלך

אביר יעקב:

CAP. L.

א כה ואמר יהוה אי זה ספר בריתות אמכם אשר שלחתיה

או מי מנשאי אשר־מכרתי אתכם לו הן בעונתיכם

2 נמכרתם ובפשעיכם שלחה אמכם: מדוע באתי ואין

איש קראתי ואין עונה תקצור קצרה ידי מפדות ואם־

אידבי כח להציל הן בנערת־י אחריב ים אשים נהרות

מדבר

מ"ט v. 14. השמרת עקב v. 25. v. 18. קמץ בויק

3 מִדְּבַר תִּבְאֵשׁ דִּנְתֶּם מֵאֵין מַיִם וְתָמַת בְּצָמָא: אֶלְבִּישׁ
 שָׁמַיִם קִדְרוֹת וְשָׁק אֲשֵׁים בְּסוּתָם: אֲדַנִּי יְהוָה נָתַן
 לִי לִשְׁוֹן לְמוֹדִים לְדַעַת לְעוֹת אֶת־יִצְחָק דְּבָר יַעֲרִיר בְּבִקְרָה
 בְּבִקְרָה יַעֲרִיר לִי אֵינֹן לְשִׁמְעַע בְּלִמּוּדִים: אֲדַנִּי יְהוָה פִּתְחָה
 לִי אֵינֹן וְאֶנְכִי לֹא מְרִיתִי אֲחֹזֵר לֹא נְסוּתִי: גִּילִי נָתַתִּי
 לְמַכִּים וּלְחִנִּי לְמַרְטִים פָּנִי לֹא הִסְתַּרְתִּי מִכְּלָמוֹת וְרָק:
 7 וְאֲדַנִּי יְהוָה יַעֲזֹר־לִי עַל־כֵּן לֹא נִבְלַמְתִּי עַל־כֵּן שִׁמְתִּי
 פָּנִי בְּחִלְמִישׁ וְאֲדַע כִּי־לֹא אֲבוֹשׁ: קָרוֹב מִצְדִּיקִי מִי־
 יָרִיב אִתִּי נַעֲמֻדָה יַחַד מִי־בַעַל מִשְׁפָּטִי יִנָּשׂ אֵלַי: הֵן
 אֲדַנִּי יְהוָה יַעֲזֹר־לִי מִי־הוּא יִרְשִׁיעֵנִי הֵן כָּלֶם פִּבְגֵּד יִבְלֹו
 עָשׂ וְאִכְלָם: מִי בָכֶם יִרְאֵה יְהוָה שְׁמַע בְּקוֹל עֲבָדָיו
 אֲשֶׁר הִלְךְ חֲשָׁכִים וְאֵין נֹגֵה לוֹ יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה וְיִשְׁעֵן
 בְּאַלְהָיו: הֵן כָּלֶם קָדְחִי אֵשׁ מֵאוּרִי וְזִקּוֹת לִבִּי
 11 בְּאוֹר אֲשֶׁכֶם וּבִזְקוֹת בַּעֲרָתְכֶם מִיָּדִי הִתְהַדְּנָתָה לָכֶם
 לְמַעַצְבָּה תִּשְׁבָּבוּ:

נא

CAP. LI. נא

שְׁמַעֵנִי אֵלַי רְדֹפֵי צֶדֶק מִבְּקִשֵּׁי יְהוָה הִבִּיטוּ אֶל־צֹר
 חֲצִבְתָּם וְאֶל־מִקְבַּת בּוֹר נִקְרְתָם: הִבִּיטוּ אֶל־אֲבִרְתָּם
 אֲבִיכֶם וְאֶל־שָׂרָה תְּחוּלְלֶכֶם כִּי־אֶחָד קָרָאתִי וְאֲבִרְכֹהוּ
 3 וְאֲרַבְּהוּ: כִּי־נָחַם יְהוָה צִיּוֹן נָחַם כָּל־הִרְבֵּיתָהּ וַיִּשֶׁם
 מִדְּבָרָה כַּעֲדָן וְעִרְבָתָהּ כַּגִּדִּינָה שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה יִמְצֵא
 כֹּה תוֹדָה וְקוֹל וּמְרָה: הַקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וְלֹאֹמְנִי
 אֵלַי הֶאֱזִינוּ כִּי תוֹדָה מֵאִתִּי תִצֵּא וּמִשְׁפָּטִי לְאוֹר עַמִּים
 אֲרַנֶּנִּי: קָרוֹב צִדְקִי יֵצֵא יִשְׁעִי וְרוּעֵי עַמִּים יִשְׁפְּטוּ אֵלַי
 6 אֲנִים יִקְווּ וְאֶל־רוּעֵי יִחְלֹו: שֹׂאֵל לְשִׁמִּים עֵינֵיכֶם
 וְהִבִּיטוּ אֶל־הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי־שָׁמַיִם כַּעֲשָׂן נִמְלָחוּ וְהָאָרֶץ
 כַּפִּבְגֵּד תִּבְלָה וְיִשְׁבִּיָה כְּמוֹדֵבֵן יִמוּתוֹן וְיִשְׁוּעָתִי לְעוֹלָם

תהיה

buke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stinketh, because *there is* no water, and dieth for thirst.

3 I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

4 The Lord God hath given me the tongue of the learned, that I should know how to speak a word in season to him *that is* weary: he wakeneth morning by morning, he wakeneth mine ear to hear as the learned.

5 The Lord God hath opened mine ear, and I was not rebellious, neither turned away back.

6 I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that plucked off the hair: I hid not my face from shame and spitting.

7 For the Lord God will help me; therefore shall I not be confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

8 *He is* near that justifieth me; who will contend with me? let us stand together: who is mine adversary? let him come near to me.

9 Behold, the Lord God will help me; who is he *that* shall condemn me? lo, they all shall wax old as a garment; the moth shall eat them up.

10 Who is among you that feareth the Lord, that obeyeth the voice of his servant, that walketh in darkness, and hath no light? let him trust in the name of the Lord, and stay upon his God.

11 Behold, all ye that kindle a fire, that compass *yourselves* about with sparks: walk in the light of your fire, and in the sparks *that* ye have kindled. This shall ye have of mine hand; ye shall lie down in sorrow.

CHAPTER LI.

HEarken to me, ye that follow after righteousness, ye that seek the LORD: look unto the rock *whence* ye are hewn, and to the hole of the pit *whence* ye are digged.

2 Look unto Abraham your father, and unto Sarah *that* bare you: for I called him alone, and blessed him, and increased him.

3 For the Lord shall comfort Zion: he will comfort all her waste places; and he will make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the Lord; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.

4 Hearken unto me, my people; and give ear unto me, O my nation: for a law shall proceed from me, and I will make my judgment to rest for a light of the people.

5 My righteousness is near; my salvation is gone forth, and mine arms shall judge the people; the isles shall wait upon me, and on mine arm shall they trust.

6 Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath: for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment, and they that dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be for ever, and my righteousness shall not be abolished.

7 ¶ Hearken unto me, ye that know righteousness, the people in whose heart is my law; fear ye not the reproach of men, neither be ye afraid of their revilings.

8 For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool: but my righteousness shall be for ever, and my salvation from generation to generation.

9 ¶ Awake, awake, put on strength, O arm of the LORD; awake, as in the ancient days, in the generations of old. *Art* thou not it that hath cut Rahab, and wounded the dragon?

10 *Art* thou not it which hath dried the sea, the waters of the great deep; that hath made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?

11 Therefore the redeemed of the LORD shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy shall be upon their head: they shall obtain gladness and joy; and sorrow and mourning shall flee away.

12 I, even I, am he that comforteth you: who *art* thou, that thou shouldst be afraid of a man that shall die, and of the son of man which shall be made as grass;

13 And forgettest the LORD thy maker, that hath stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and hast feared continually every day because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?

14 The captive exile hasteneth that he may be loosed, and that he should not die in the pit, nor that his bread should fail.

15 But I am the LORD thy God, that divided the sea, whose waves roared: The LORD of hosts is his name.

16 And I have put my words in thy mouth, and I have covered thee in the shadow of mine hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Zion, Thou *art* my people.

17 ¶ Awake, awake, stand up, O Jerusalem, which hast drunk at the hand of the LORD the cup of his fury; thou hast drunken the dregs of the cup of trembling, and wrung them out.

18 There is none to guide her among all the sons whom she hath brought forth; neither is there any that taketh her by the hand of all the sons that she hath brought up.

19 These two things are come unto thee: who shall be sorry for thee? desolation, and destruction, and the famine, and the sword: by whom shall I comfort thee?

20 Thy sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as a wild bull in a net: they are full of the fury of the LORD, the rebuke of thy God.

21 ¶ Therefore hear now this, thou afflicted, and drunken, but not with wine:

22 Thus saith thy Lord the LORD, and thy God that pleadeth the cause of his people, Behold, I have taken out of thine hand the cup of trembling, even the dregs of the cup of my fury; thou shalt no more drink it again:

7 תהיה וצדקתי לא תחת: שמעו אלי ודעי צדק

עם תורת כלבם אלהיהם חרפת אנש ומגדפתם אל-

8 תחת: כי כנגד יאכלם עש וכצמר יאכלם סם וצדקתי

לעולם תהיה וישועתי לדור דורים: עורי עורי לבשי-

עז ורוע יהוה עורי כימי קדם דורות עולמים הלא את-

י היא המחצבת רהב מחוללת תנין: הלא את-היא

המחרבת ים מי תהום רבה השמה מעמקרים הרד

לעבר גאילים: ופדוני יהוה ישוכן ובאו ציון ברנה

ושמחת עולם על-ראשם ששון ושמחה ישיגו נסו יגן

ואנחה: * אנכי אנכי הוא מגדלכם מראת ותיראי

מאנש ימות ומבדאדם חציר ינתן: ותשכח יהוה עשך

נוטה שמים ויסד ארץ ותפחד תמיד בל-דיום מפני חמת

המציק כאשר פוגן להשחית ואיה חמת המציק: מהר

טו צעה להפתח ולא-ימות לשחת ולא יחסר לחמו: ואנכי

יהוה אלהיך רגע הים ויהמו גליו יהוה צבאות שמו:

16 ואשם דברי בפיה ובצל ידי כפיתך לנטע שמים וליסד

17 ארץ ולאמר לציון עמי אתה: התעוררי התעוררי

קומי ירושלים אשר שתית מיד יהוה את-כוס חמתו

18 את-קבעת כוס התרעלה שתית מצית: אין מנהל לה

מבל-בנים ילדה ואין מחזיק בידה מבל-בנים גדלה:

19 שמים הנה קראתך מי יעוד לך השד והשכר והרעב

כ והחרב מי אנחמך: בנך עלפו שכבו בראש כל-חוצות

21 בתוא מכמר המלאים חמת-יהוה גערת אלהיך: לכן

22 שמע-נא זאת עניה ושמרת ולא מיין: כה-אמר ארנה

יהוה ואלהיך יריב עמו הנה לקחתי מידך את-כוס

התרעלה את-קבעת כוס חמתי לא-תוסיפי לשותה

עוד

v. 9. מלוע v. 12. הפטורה שופטים v. 13. קמץ בסגולתא v. 16. קמץ בזיק

עוד: וְשִׁמְתִּיהָ בְיַד מוֹנִידָא אֲשֶׁר־אָמְרוּ לְנַפְשְׁךָ שְׁחִי וְנַעֲבֶרְהָ
וְתָשִׁימִי כְּאֶרֶץ גִּדּוּל וְכַחֲזִין לְעֹבְרִים:

נב

CAP. LII. נב

עוֹרִי עוֹרִי לְבָשִׁי עֹד צִיּוֹן לְבָשִׁי א בְּגָדֵי תִפְאָרֶתְךָ יְרוּשָׁלַם א
עֵיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יְבֹא־כֶּךָ עוֹד עָרָל וְטָמֵא: הַתְּנַעֲרִי
מִצַּפֵּר קוֹמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלַם הַתְּפַתְּחִי מוֹסְרֵי צוּאֲרֶךְ שְׂבִיָּה
בַּת־צִיּוֹן: בִּי־כֹה אָמַר יְהוָה חֲנֹם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא
בְּכֶסֶף תִּגְאָלֻ: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה מִצָּרִים יִרְדּוּ
עִמִּי בְּרֹאשֹׁנָה לְנוֹר שָׁם וְאֲשׁוּר בְּאַפִּם עֲשָׂקוּ: וְעַתָּה מֵה־ה
לִי־פֶה נָאִם־יְהוָה פִּרְלָקָח עִמִּי חֲנֹם מִשְׁלֹי יְהִילִילוּ נָאִם־
יְהוָה וְתִמְיֹד פְּלִי־הוֹם שְׁמִי מִנָּאִץ: לָכֵן יִדַּע עַמִּי שְׁמִי לָכֵן
בַּיּוֹם הַהוּא בְּרֹאֲנִי־הוּא הַמְדַּבֵּר הַגָּדִי: מֵה־נָּאֻו עַל־
הַהָרִים רִגְלֵי מִבְּשׁוֹר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם מִבְּשׁוֹר טוֹב מִשְׁמִיעַ
יְשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מְלֶכֶד אֱלֹהֶיךָ: קוֹל צַפִּיד נִשְׁאֹו קוֹל
יְחִידוֹ יִרְגְּנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרְאוּ בְּשׁוֹב יְהוָה צִיּוֹן: פָּצְחוּ רִנְנוּ
יְחִידוֹ תְּרַבּוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי־נִתְּם יְהוָה עִמּוֹ נָאִל יְרוּשָׁלַם:
חֲשַׁף יְהוָה אֶת־זִרְוֹעַ קֹדְשׁוֹ לְעֵינֵי פְלִי־חֲנוּגִים וְרָאוּ כָּל־
אֲפִס־אֶרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: סוּרוּ סוּרוּ צֹאוּ מִשָּׁם
טָמֵא אֶל־תִּנְגְּעוּ צֹאוּ מִתּוֹכָה הִבְרוּ נִשְׁאִי כָּל־יְהוָה: כִּי לֹא
בַּחֲפוּזִין תִּצְאוּ וּבִמְנוּסָה לֹא תִלְכּוּן בִּיהִלָּךְ לִפְנֵיכֶם יְהוָה
וּמֵאִסְפָּכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: הִנֵּה יִשְׁכִּיל עֲבָדֵי יְרוֹם
וְנִשְׂא וְנִבְּהָ מְאֹד: כֹּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עֲלֶיךָ רַבִּים כִּדְמִשְׁחַת
מֵאִישׁ מִדָּאָדוֹ וְתִאָּדוֹ מִבְּנֵי אָדָם: כֵּן יִהְיֶה גוֹיִם רַבִּים עָלָיו
יִקְבְּצוּ מְלָכִים פִּידָם כִּי אֲשֶׁר לֹא־סִפֵּר לָהֶם רָאוּ וְאֲשֶׁר
לֹא־שָׁמְעוּ הַתְּבוֹנְנִי:

נג

CAP. LIII. נג

מִי הָאֱמִין לְשִׁמְעַתְנוּ וְיִרְוֶעַ יְהוָה עַל־מִי נִגְלָתָה: וְיַעַל א
כִּינוֹק

23 But I will put it into the hand of them that afflict thee; which have said to thy soul, Bow down, that we may go over; and thou hast laid thy body as the ground, and as the street, to them that went over.

CHAPTER LII.

AWAKE, awake; put on thy strength. O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

2 Shake thyself from the dust; arise, and sit down, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

3 For thus saith the LORD, Ye have sold yourselves for nought; and ye shall be redeemed without money.

4 For thus saith the LORD God, My people went down aforetime into Egypt to sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause.

5 Now therefore, what have I here, saith the LORD, that my people is taken away for nought? they that rule over them make them to howl, saith the LORD; and my name continually every day is blasphemed.

6 Therefore my people shall know my name: therefore *they shall know* in that day that I am he that doth speak: behold, it is I.

7 ¶ How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth!

8 Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing: for they shall see eye to eye, when the LORD shall bring again Zion.

9 ¶ Break forth into joy, sing together. ye waste places of Jerusalem: for the LORD hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.

10 The LORD hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

11 ¶ Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch no unclean thing; go ye out of the midst of her; be ye clean, that bear the vessels of the LORD.

12 For ye shall not go out with haste, nor go by flight: for the LORD will go before you; and the God of Israel will be your rereward.

13 ¶ Behold, my servant shall deal prudently, he shall be exalted and extolled, and be very high.

14 As many were astonished at thee; his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men:

15 So shall he sprinkle many nations: the kings shall shut their mouths at him: for *that* which had not been told them shall they see; and *that* which they had not heard shall they consider.

CHAPTER LIII.

WHO hath believed our report? and to whom is the arm of the LORD revealed?

2 For he shall grow up before him

as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he hath no form nor comeliness; and when we shall see him, *there is no beauty that we should desire him.*

3 He is despised and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief: and we hid as it were *our* faces from him; he was despised, and we esteemed him not.

4 ¶ Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows; yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

5 But he was wounded for our transgressions, *he was* bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him; and with his stripes we are healed.

6 All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the LORD hath laid on him the iniquity of us all.

7 He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth: he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb, so he openeth not his mouth.

8 He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

9 And he made his grave with the wicked, and with the rich in his death; because he had done no violence, neither was *any* deceit in his mouth.

10 ¶ Yet it pleased the LORD to bruise him; he hath put *him* to grief: when thou shalt make his soul an offering for sin, he shall see *his* seed, he shall prolong *his* days, and the pleasure of the LORD shall prosper in his hand.

11 He shall see of the travail of his soul, and shall be satisfied: by his knowledge shall my righteous servant justify many; for he shall bear their iniquities.

12 Therefore will I divide him *a portion* with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death: and he was numbered with the transgressors; and he bare the sin of many, and made intercession for the transgressors.

CHAPTER LIV.

SING, O barren, thou *that* didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou *that* didst not travail with child: for more *are* the children of the desolate than the children of the married wife, saith the LORD.

2 Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thine habitations: spare not, lengthen thy cords, and strengthen thy stakes;

3 For thou shalt break forth on the right hand and on the left; and thy seed shall inherit the Gentiles, and make the desolate cities to be inhabited.

4 Fear not; for thou shalt not be ashamed: neither be thou confounded; for thou shalt not be put to shame: for thou shalt forget the shame of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy widowhood any more.

5 For thy Maker is thine husband; the LORD of hosts is his name; and thy Redeemer the Holy One of Israel; The God of the whole earth shall he be called.

ביוֹנֵק לְפָנָיו וּבְשָׁרֵשׁ מֵאֶרֶץ צִיָּה לֹא־תֵאֶר לוֹ וְלֹא הָדָר
וְנִרְאָהוּ וְלֹא־מִרְאָה וְנִחְמָדָהוּ: נִבְוָה וְחָדַל אִישִׁים אִישׁ 3

מִכְאֹבוֹת וַיְדוּעַ חָלִי וּבְמִסְתָּר פָּנִים מִמֶּנּוּ נִבְוָה וְלֹא
חֲשַׁבְנָהוּ: אָבֵן חָלִינוּ הוּא נָשָׂא וּמִכְאֲבֵינוּ סָבָלָם וְאֶנְחֵנוּ 4

ה חֲשַׁבְנָהוּ נִנְוַע מִכָּה אֱלֹהִים וּמַעֲנָה: וְהוּא מִחֻלָּל מִפְּשָׁעֵינוּ
מִדָּבָר מַעֲשֵׂוֹתֵינוּ מוֹסֵר שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבַחֲבִירָתוֹ נִרְפָּא־

לָנוּ: כָּלֵנוּ בַצָּאן תָּלַעֵנוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּגִיעוּ וַיַּחֲוֶה הַפְּגִיעַ 6
בּוֹ אֶת עֵינָן כָּלֵנוּ: נָגַשׁ וְהוּא נִעְנָה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו בְּשֵׁה

לִטְבַח יוֹבֵל וּכְרַחֵל לִפְנֵי גִזְוִיָּה נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:
מַעֲצֹר וּמִמְשַׁפֵּט לָקַח וְאֶת־דֹּדוֹ מִי יִשׁוּחַח כִּי נִגְזַר מֵאֶרֶץ 8

חַיִּים מִפֶּשַׁע עַמִּי נִנְע לָמוֹ: וַיִּתֵּן אֶת־רִשְׁעֵים קִבְּרוֹ וְאֶת־
י עֲשִׂיר בְּמִתָּיו עַל לֹא־חַמֵּם עָשָׂה וְלֹא מִרְמָה בָּפִיו: וַיַּחֲוֶה

חֶפְצוֹ דָּבָאוֹ חָלִי אִסְתָּשִׁים אֲשֶׁם נִפְשׁוֹ יִרְאֶה וְרַע יֶאֱרֹךְ
יָמִים וְחֶפֶץ יַהֲוֶה בְּיָדוֹ יִצְלַח: מַעֲמַל נִפְשׁוֹ יִרְאֶה יִשְׁבַּע 11

בְּדַעְתּוֹ יִצְדִּיק צְדִיק עֲבָדֵי לְרַבִּים וַעֲוֹנֹתָם הוּא יִסְבֹּל:
לָכֵן אֲחַלֵּק־לוֹ כְּרָבִים וְאֶת־עַצוּמִים יַחֲלֹק שְׁלָל תַּחַת 12

אֲשֶׁר הִעֲרָה לָמוֹת נִפְשׁוֹ וְאֶת־פְּשָׁעִים נִמְנָה וְהוּא חֲטֵא־
רַבִּים נָשָׂא וּלְפִשָּׁעִים יִפְגִּיעַ:

נד CAP. LIV.

נד

א * רְנִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָּה פִּצְחִי רִנָּה וְצִהְלִי לֹא־חֲלָה כִּי־
רַבִּים בְּנֵי־שׁוּמְמָה מִבְּנֵי בַעֲיָלָה אָמַר יְהוָה: הֲרִתִּיבִי ו 2

מִקּוֹם אֶהְלֹךְ וַיִּרְעוּת מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ וַיִּשׂוּ אֶל־תַּחֲשָׁכִי הָאֵלִיכִי
מִתְרַךְ וַיִּתְּדֵתֶיךָ חֻקִּי: כִּי־יִמֵּן וּשְׂמֹאל תִּפְרָצִי וְוָרַעַךְ 3

גִּוִּים יִירָשׁ וְעָרִים נִשְׁמֹות יוֹשִׁיבוּ: אֶל־תִּירָאִי כִּי־לֹא
תִּבּוֹשִׁי וְאֶל־תִּפְלָמִי כִּי־לֹא תִחַפְּרִי כִּי בִשֵּׁת עֲלוּמֶיךָ 4

ה תִּשְׁכַּחִי וְתִרְפֹּת אֱלֹמֹנוֹתֶיךָ לֹא תִזְכְּרִיעֲדוֹ: כִּי בַעֲלֶיךָ
עֲשִׂיךְ יִהְיֶה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְנֶאֱלָךְ כְּדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־

הארץ

פ' v. 7. 8. 11. v. 1. ד' v. 1. הפטרת נח ונח הפטרת

כי תצא v. 3. מלא ו' ibid. קמץ בוי"ק v. 4. קמץ בוי"ק

6 הָאָרֶץ יִקְרָא: כִּי־בָאֲשֶׁה עֲזוּבָה וְעֶצְבוּת רוּחַ קָרָאָךְ
 7 יְהוָה וְאִשֶּׁת נְעוּרִים כִּי תִמָּאֵם אָמַר אֱלֹהֶיךָ: בְּרַנֵּעַ קָמָן
 8 עֹבְתֶיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדוּלִים אֶקְבָּצֶךָ: בִּשְׂעָת קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי
 פָּנַי רָנֵעַ מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רַחֲמֶיךָ אָמַר גְּאֻלְךָ יְהוָה:
 9 בִּיָּמַי נָח זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעַבְר מִיָּנַח עוֹד
 עַל־הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקֶּצֶף עֲלֶיךָ וּמִנְעֵר־כָּךְ: כִּי הִהְרִים י
 יִמְּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמְוִיטֶנָּה וְחִסְדֵּי מֵאֲתָךְ לֹא־יִמְּשׁוּ וּבְרִית
 שְׁלוֹמִי לֹא תִמּוּט אָמַר מֶרְחָמְךָ יְהוָה: * עֲנִיָּה סִעְרָה
 11 לֹא נִחַמָּה הִנֵּה אֲנֹכִי מֵרַבִּין בַּפּוֹךְ אֲבִנֶיךָ וְיִסְדֵּי־תֶיךָ
 12 בַּסַּפִּירִים: וְשִׁמְתִּי בְּרֹכֶל שְׁמִשְׁתֶּיךָ וּשְׁעֶיךָ לְאֲבָנֵי אֶקְדָּח
 13 וְכָל־גְּבוּלְךָ לְאֲבִי־חֶפְצִי: וְכָל־בְּנֶיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה וְרֹב
 14 שְׁלוֹם בְּנֶיךָ: בַּעֲדָקָה תִּכְוִנֵּי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂק בִּי־לֹא תִירָאִי
 15 וּמִמַּחֲתָה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלֶיךָ: הֵן גֹּדֵר יִגְוֵר אַפֶּס מֵאוֹתִי טו
 16 מִיָּגֵר אֲתָךְ עֲלֶיךָ יִפּוֹל: הֵן אֲנֹכִי בָרָאתִי הָרֹשׁ נִפְחַ
 בָּאֵשׁ פָּחֵם וּמוֹצִיא כָּלִי לְמַעֲשָׂהוּ וְאֲנֹכִי בָרָאתִי מִשְׁחִית
 17 לְחֹבֶל: כִּלְכִּלִּי יוֹצֵר עֲלֶיךָ לֹא יִצְלָח וְכָל־לִשׁוֹן תִּקְוֶם־
 אֲתָךְ לְמַשְׁפָּט תִּרְשָׁעִי זֹאת נִחַלְתָּ עִבְדִּי יְהוָה וְצִדְקָתָם
 מֵאֲתִי נְאֻם־יְהוָה:

6 For the LORD hath called thee as a woman forsaken and grieved in spirit, and a wife of youth, when thou wast refused, saith thy God.

7 For a small moment have I forsaken thee; but with great mercies will I gather thee.

8 In a little wrath I hid my face from thee for a moment; but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith the LORD thy Redeemer.

9 For this is as the waters of Noah unto me: for as I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth; so have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee.

10 For the mountains shall depart, and the hills be removed; but my kindness shall not depart from thee, neither shall the covenant of my peace be removed, saith the LORD that hath mercy on thee.

11 O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will lay thy stones with fair colours, and lay thy foundations with sapphires.

12 And I will make thy windows of agates, and thy gates of carbuncles, and all thy borders of pleasant stones.

13 And all thy children shall be taught of the LORD; and great shall be the peace of thy children.

14 In righteousness shalt thou be established: thou shalt be far from oppression; for thou shalt not fear: and from terror; for it shall not come near thee.

15 Behold, they shall surely gather together, but not by me: whosoever shall gather together against thee shall fall for thy sake.

16 Behold, I have created the smith, that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy.

17 No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the LORD, and their righteousness is of me, saith the LORD.

נה CAP. LV.

CHAPTER LV.

HO, every one that thirsteth, come ye to the waters, and he that hath no money; come ye, buy, and eat; yea, come, buy wine and milk without money and without price.

2 Wherefore do ye spend money for that which is not bread? and your labour for that which satisfieth not? hearken diligently unto me, and eat ye that which is good, and let your soul delight itself in fatness.

3 Incline your ear, and come unto me: hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.

4 Behold, I have given him for a witness to the people, a leader and commander to the people.

5 Behold, thou shalt call a nation that thou knowest not, and nations that knew not thee shall run unto thee because of the LORD thy God, and for the Holy One of Israel; for he hath glorified thee.

נה

חוֹי כָל־צִמָּא לָבוֹ לַמֵּים וְאֲשֶׁר אֵידְלוּ בִּסְסָה לָבוֹ שִׁבְרוּ *
 וְאָכְלוּ וּלְבוֹ שִׁבְרוּ בְּלוֹא־כֶסֶף וּבְלוֹא מַחִיר יֵין וְחֶלֶב:
 2 לָמָּה תִּשְׁקֹל־כֶּסֶף בְּלוֹא־לֶחֶם וְיִגְעַכֶּם בְּלוֹא לְשִׁבְעָה
 שְׂמֵעוּ שְׂמִיעַ אֵלַי וְאֶבְלִי־טוֹב וְתִתְעַנֵּג בְּדִשָּׁן נִפְשְׁכֶם:
 3 הִשְׁוּ אָזְנוֹכֶם וּלְבוֹ אֵלַי שְׂמִיעוּ וְתַחֲיוּ נִפְשְׁכֶם וְאֶבְרַתְהוּ
 4 לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חֶסֶד־יְיָ הַנְּאֻמָּנִים: הֵן עַד לְאוֹמִים
 5 נִתְּתִיו נָגִיד וּמִצֻּחַ לְאֻמִּים: הֵן גֹּי לֹא־תִדְעַ תִּקְרָא וְגוֹי ה
 לֹא־יִדְעוּךָ אֵלֶיךָ יָרוּצוּ לְמַעַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְקָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

כי

כ"ד v. 8. כ"א כימי v. 10. עד כאן v. 11. השמעת ראה
 כ"ה v. 16. דעה ק v. 17. קמץ ביקן v. 4. דגש אחז שורק

6 ¶ Seek ye the LORD while he may be found, call ye upon him while he is near:

7 Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts: and let him return unto the LORD, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon.

8 ¶ For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, saith the LORD.

9 For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

10 For as the rain cometh down, and the snow from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater:

11 So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.

12 For ye shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands.

13 Instead of the thorn shall come up the fir tree, and instead of the brier shall come up the myrtle tree: and it shall be to the LORD for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

CHAPTER LVI.

THUS saith the LORD, Keep ye judgment, and do justice: for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.

2 Blessed is the man that doeth this, and the son of man that layeth hold on it; that keepeth the sabbath from polluting it, and keepeth his hand from doing any evil.

3 ¶ Neither let the son of the stranger, that hath joined himself to the LORD, speak, saying, The LORD hath utterly separated me from his people: neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree.

4 For thus saith the LORD unto the eunuchs that keep my sabbaths, and choose the things that please me, and take hold of my covenant;

5 Even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name better than of sons and of daughters: I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

6 Also the sons of the stranger, that join themselves to the LORD, to serve him, and to love the name of the LORD, to be his servants, every one that keepeth the sabbath from polluting it, and taketh hold of my covenant;

7 Even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in

6 כִּי פֶאֶרְךָ: * דְּרָשׁוּ יְהוָה בְּהִמָּצְאוֹ קִרְאוּהוּ בְּהִיוֹתוֹ
7 קָרוֹב: יַעֲזֹב רָשָׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אֶן מַחֲשַׁבְתּוֹ וְיָשׁוּב אֶל־
8 יְהוָה וְיִרְחַמֵּהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ בִּי־יִרְבֶּה לְסִלּוֹת: כִּי לֹא
מַחֲשַׁבוֹתַי מַחֲשַׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דְרָכֵיכֶם דְּרָכֵי נֶאֱמַר יְהוָה:
9 בִּי־נִבְחָהוּ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן נִבְחָהוּ דְרָכֵי מִדְּרָכֵיכֶם
וּמַחֲשַׁבְתִּי מִמַּחֲשַׁבְתֵּיכֶם: כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג
מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב בִּי אִסְדִּיהֶנָּה אֶת־הָאָרֶץ
וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן נֹרֶעַ לִזְרַע וְלָחֶם לְאִכְלָה: כֵּן יְהוָה
דְּבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רִיקָם כִּי אִם־עֲשׂוֹה
12 אֶת־אֲשֶׁר חָפְצָתִי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּיו: בִּי־בִשְׁמַחָה
תֵּצְאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּכְלֹן הַהָרִים וְהַנִּבְכְּעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם
13 רִנָּה וּכְלִיעֵצִי הַשָּׂדֶה יִמְחַאֲרֶכֶּה: תַּחַת הַנֶּעְצָצוֹן יַעֲלֶה
בְּרוֹשׁ תַּחַת הַפְּרָפֶר יַעֲלֶה הַדָּם וְהִנֵּה לִיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת
עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת:

CAP. LVI. נו

נו

א כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה בִּי־קִרְבֹּה
2 יְשׁוּעָתִי לָבוֹא וּצְדָקָתִי לְהַגְלוֹת: אֲשֶׁר־יֹאמַר יַעֲשֶׂה־
זֹאת וּבְךָ־אֶחָם יִחְיוּ כֹה שְׁמֵר שַׁבָּת מִחֻלָּלוֹ וְשְׁמֵר יָדוֹ
3 מִעֲשׂוֹת פְּלִידָע: וְאֶל־יֹאמַר בְּךָ־הַנֶּכֶר הַנִּלְוָה אֶל־יְהוָה
לֵאמֹר הִבְדֵּל נִבְדִּילֵנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ וְאֶל־יֹאמַר הַפְּרִים
4 הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: בִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לְפָרִיסִים אֲשֶׁר
יִשְׁמְרוּ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי וּבִכְרוּ כַּאֲשֶׁר חָפְצָתִי וּמְחֻיָּקִים
ה בְּבְרִיתִי: וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחֻמּוֹתַי יָד וְשֵׁם טוֹב
מִבָּנִים וּמִבְנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתְּנֶנָּה אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת:
6 וּבְנֵי הַנֶּכֶר הַנִּלְוִים עַל־יְהוָה לְשִׁרְתּוֹ וְלִאֲהַבָּה אֶת־שֵׁם
יְהוָה לְהַיּוֹת לוֹ לַעֲבָדִים כַּל־שְׁמֵר שַׁבָּת מִחֻלָּלוֹ וּמְחֻיָּקִים
7 בְּבְרִיתִי: וְהִבִּיאוּתִים אֶל־תֵּר קִדְשִׁי וְשִׁמְחָתִים בְּבֵית
תַּפְלִתִּי

נה. v. 5. עד כאן v. 6. הפסוק ויך כמסגרת האשכנזים v. 13. ותחת ק. ibid. פסח כאחוז

תִּפְלְתִי עוֹלֹתֵיהֶם וְתִבְחִיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי
 8 בֵּית־תִּפְלָה יִקְרָא לְכָל־הָעַמִּים: נֶאֱמַר אֲדֹנֵי יְהוָה מִקְבֵּץ
 9 נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֶקְבֹּץ עָלָיו לְנִקְבְּצוֹ: * כָּל חֵיתוֹ שָׂדֵי
 אֲתִיו לֵאכֹל כָּל־חֵיתוֹ בִּיעֵר: צִפּוֹ עוֹרִים כָּל־לֹא
 יִדְעוּ כָּל־כָּל־בָּלָבִים אֲלֵמִים לֹא יוֹכְלוּ לִנְבֹּחַ הַיּוֹם שְׂכָבִים
 11 אֲהַבִּי לָנוּם: וְהַפְּלָבִים עוֹר־נֶפֶשׁ לֹא יִדְעוּ שְׂבָעָה וְתִמָּה
 רָעִים לֹא יִדְעוּ הֵבִין כָּל־כָּל־לְדֶרֶכָם פָּנוּ אִישׁ לְבַצְעוֹ
 12 מִקְצָהוּ: אֲתִיו אֶקְהָחֵינִי וְנִסְבָּעָה שִׁכְרִי וְהָיָה כְּזֶה יוֹם
 מִחֹר גָּדוֹל יֵתֵר מֵאֹד:

CAP. LVII. נו

נז הַצַּדִּיק אֲבָד וְאִין אִישׁ שֵׁם עַל־לֵב וְאִנְשֵׁי־חֶסֶד נֶאֱסָפִים *
 2 בְּאִין מִבֵּין כִּי־מִפְּנֵי הָרָעָה נֶאֱסַף הַצַּדִּיק: יָבוֹא שָׁלוֹם
 3 יִנְחוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם הַלֵּךְ נִכְחוּ: וְאַתֶּם קְרֹבֵרְהֶנָּה
 4 בְּנֵי עֲנָנָה זָרַע מִנְאֵף וְתוֹנֶה: עַל־מִי תִתְעַנְּנוּ עַל־מִי
 5 תִּתְחַיְבוּ פֶה תִּתְחַיְבוּ לְשׁוֹן הִלּוּא־אַתֶּם יִלְדֵי־פֶשַׁע זָרַע
 6 שָׁקֶר: תִּנְחַמִּים בְּאֵלִים תַּחַת כָּל־עֵץ רֵעֵן שְׁחָטִי הַיְלָדִים
 7 בְּנִחְלָיִם תַּחַת סַעֲפֵי הַסְּלָעִים: בַּחֲלָקֵי־נֶחַל חִלְקֶךָ הֵם
 8 הֵם גּוֹרְלֶךָ גַּם־לָהֶם שְׂפָכֶת נֶסֶךְ הַעֲלִית מִנְחָה תַעֲלֵ
 9 אֱלֹהֵי אֲנָחִם: עַל־הַר־גְּבוּהָ וְנִשְׂאָ שְׂמִת מִשְׁכְּבֶךָ גַּם־
 10 שֵׁם עָלִית לִזְבֹּחַ זָבַח: וְאַחֲרֵי הַדָּלֶת וְהַמְּזוּזָה שְׂמִת
 11 וְכִרְוֹנֶךָ כִּי מֵאֲתִי גִלִּית וְתַעֲלֵי הִרְחַבְתָּ מִשְׁכְּבֶךָ וְתִבְרַת־
 12 לְךָ מִדָּם אֲהַבְתָּ מִשְׁכְּבֶךָ יַד חֲזוּת: וְתִשְׂרִי לְפָלֶלְךָ
 13 בִּשְׁמֵן וְתִרְבִּי רִקְחֶיךָ וְתִשְׁלַח־צִדִּיק עַד־מִרְחֹק וְתִשְׁפִּילִי
 14 עַד־שְׂאוֹל: בָּרַב דִּרְבָּךְ יִנְעַת לֹא אֲמַרְתָּ נוֹאֵשׁ חֵית
 15 יִדְדִי מִצֵּאת עַל־פִּנִּי לֹא חָלִית: וְאַת־מִי דֹאֲגָת וְתִירָאִי כִּי
 16 תִכְזֹּבִי וְאוֹתִי לֹא זָכַרְתָּ לֹא־שְׂמִת עַל־לִבְךָ הֲלֹא אֲנִי
 17 מִחֹשֶׁה וּמַעֲלָם וְאוֹתִי לֹא תִירָאִי: אֲנִי אֲנִיד צִדְקָתְךָ
 18 וְאַת־

my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon mine altar; for mine house shall be called an house of prayer for all people.

8 The Lord God which gathereth the outcasts of Israel saith, Yet will I gather others to him, beside those that are gathered unto him.

9 All ye beasts of the field, come to devour, yea, all ye beasts in the forest.

10 His watchmen are blind: they are all ignorant, they are all dumb dogs, they cannot bark; sleeping, lying down, loving to slumber.

11 Yea, they are greedy dogs which can never have enough, and they are shepherds that cannot understand: they all look to their own way, every one for his gain, from his quarter.

12 Come ye, say they, I will fetch wine, and we will fill ourselves with strong drink; and to morrow shall be as this day, and much more abundant.

CHAPTER LVII.

THE righteous perisheth, and no man layeth it to heart: and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come.

2 He shall enter into peace: they shall rest in their beds, each one walking in his uprightness.

3 But draw near hither, ye sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the whore.

4 Against whom do ye sport yourselves? against whom make ye a wide mouth, and draw out the tongue? are ye not children of transgression, a seed of falsehood,

5 Enflaming yourselves with idols under every green tree, slaying the children in the valleys under the cliffs of the rocks?

6 Among the smooth stones of the stream is thy portion; they, they are thy lot: even to them hast thou poured a drink offering, thou hast offered a meat offering. Should I receive comfort in these?

7 Upon a lofty and high mountain hast thou set thy bed: even thither wentest thou up to offer sacrifice.

8 Behind the doors also and the posts hast thou set up thy remembrance: for thou hast discovered thyself to another than me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed, and made thee a covenant with them; thou lovedst their bed where thou sawest it.

9 And thou wentest to the king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst send thy messengers far off, and didst debase thyself even unto hell.

10 Thou art wearied in the greatness of thy way; yet saidst thou not, There is no hope: thou hast found the life of thine hand; therefore thou wast not grieved.

11 And of whom hast thou been afraid or feared, that thou hast lied, and hast not remembered me, nor laid it to thy heart? have not I held my peace even of old, and thou fearest me not?

12 I will declare thy righteousness.

and thy works; for they shall not profit thee.

13 ¶ When thou criest, let thy companies deliver thee; but the wind shall carry them all away; vanity shall take them; but he that putteth his trust in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain;

14 And shall say, Cast ye up, cast ye up, prepare the way, take up the stumblingblock out of the way of my people.

15 For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity, whose name is Holy; I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.

16 For I will not contend for ever, neither will I be always wroth: for the spirit should fail before me, and the souls which I have made.

17 For the iniquity of his covetousness was I wroth, and smote him: I hid me, and was wroth, and he went on frowardly in the way of his heart.

18 I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts unto him and to his mourners.

19 I create the fruit of the lips; Peace, peace to him that is far off, and to him that is near, saith the LORD; and I will heal him.

20 But the wicked are like the troubled sea, when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt.

21 There is no peace, saith my God, to the wicked.

CHAPTER LVIII.

CRY aloud, spare not, lift up thy voice like a trumpet, and shew my people their transgression, and the house of Jacob their sins.

2 Yet they seek me daily, and delight to know my ways, as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God: they ask of me the ordinances of justice; they take delight in approaching to God.

3 ¶ Wherefore have we fasted, say they, and thou seest not? wherefore have we afflicted our soul, and thou takest no knowledge? Behold, in the day of your fast ye find pleasure, and exact all your labours.

4 Behold, ye fast for strife and debate, and to smite with the fist of wickedness: ye shall not fast as ye do this day, to make your voice to be heard on high.

5 Is it such a fast that I have chosen? a day for a man to afflict his soul? is it to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under him? wilt thou call this a fast, and an acceptable day to the LORD?

6 Is not this the fast that I have chosen? to loose the bands of wickedness, to undo the heavy burdens, and to let the oppressed go free, and that ye break every yoke?

7 Is it not to deal thy bread to the hungry, and that thou bring the poor that are cast out to thy house? when thou seest the naked, that thou cover

13 וְאֶת־מַעֲשֵׂיךָ וְלֹא יוֹעִילוּךָ: בּוֹעֵקֶךָ יַצִּילְךָ כְּבוֹדֶיךָ וְאֶת־
כָּל־ם יִשְׁאָרוּךָ יִקַּח הַבֵּל וְהַחֹסֶסָה בִּי יִנְחַל־אַרְצָךָ וַיִּירַשׁ
14 הָאֶרֶץ קֹדֶשִׁי: * וְאָמַר סְלוּסְלוּ פְּנֵי־הָרָדָה הָרִימוּ מִכְשׁוֹל
מִן־הָרָדָה עִמִּי: כִּי כֹה אָמַר רַם וְנִשְׂא שֶׁכֶן עַד וְקִדֹּשׁ
שְׁמוֹ מְרוֹם וְקִדֹּשׁ אֲשֶׁכּוֹן וְאֶת־דִּבְכָּא וּשְׁפַל־רוּחַ לְהַחְיֹת
16 רוּחַ שְׁפָלִים וְלַחְיֹת לֵב נִדְבָאִים: כִּי לֹא לְעוֹלָם אֲרִיב
וְלֹא לְנֹצֵחַ אֶקְצֹף בִּי־רוּחַ מִלִּפְנֵי יַעֲטוּף וּנְשָׁמוֹת אֲנִי
עֹשִׂיתִי: בָּעֵזֶן בָּעֵזֶן קֶצַעְתִּי וְאֶפְרוּ הַסֶּתֶר וְאֶקְצֹף וַיִּלָּךְ
18 שׁוֹבֵב בְּרָדָךְ לְבוֹ: דֶּרֶכִּי רָאִיתִי וְאֶרְפָּאֹהוּ וְאֶנְחֹהוּ וְאֶשְׁלֹם
19 נַחֲמִים לוֹ וְלֹאֲבָלָיו: בּוֹרֵא נֹב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם וְשְׁלוֹם
כ לְרַחֵם וּלְקַרֵּב אָמַר יְהוָה וּרְפָאֵתִיו: וְהִרְשָׁעִים בַּיָּם
21 נִגְרַשׁ כִּי הִשְׁקַט לֹא יִכָּל וַיִּגְרָשׁוּ מִיָּמִי רֶפֶשׁ וְטִיט: אֵין
שְׁלוֹם אָמַר אֲלֵהִי לְרֹשָׁעִים:

CAP. LVIII. נח

נח

א קְרָא בְּנֵרוֹן אֶל־תַּחֲשֹׁךְ בִּשְׁוֹפֵר הַרִם קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמִּי
2 בִּשְׁעִים וּלְבָתִּי יַעֲקֹב חֲטָאתָם: וְאוֹתִי יוֹם יוֹם יִדְרָשׁוּן
וְדַעַת דֶּרֶכִּי יִחְפְּצוּן בְּנֵי אֲשֶׁר־צִדְקָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּט
אֱלֹהֵיו לֹא עָזַב יִשְׁאָלוּנִי מִשְׁפָּט־צִדְקָה קִרְבַּת אֱלֹהִים
3 יִחְפְּצוּן: לָמָּה צִמְנוּ וְלֹא רָאִית עֲנִינוּ נַפְשָׁנוּ וְלֹא תִדַּע
4 הֵן בָּיִם צִמְמֶכֶם תִּמְצְאוּ־חֶפֶץ וְכֹל־עֲצִיבֵיכֶם תִּנְגְּשׁוּ: הֵן
לָרִיב וּמִצָּח תִּצְמוּ וּלְהַפּוֹת בְּאַנְרָף רִשָּׁע לֹא־תִצְמוּ
ה בָּיִם לְהִשְׁמִיעַ בְּמִרוֹם קוֹלְכֶם: הִכּוּהָ יְהוָה צִום אֲבָחֶרְהוּ
יוֹם עֲנוֹת אֲדָם נַפְשׁוֹ הִלָּכָה בְּאִנּוֹן רָאִשוֹ וְשֶׁק וְאֶפֶר
6 יֵצִיעַ הַלֵּוֹה תִּקְרָא־צִום וַיּוֹם רָצוֹן לַיהוָה: הֲלוֹא זֶה
צִום אֲבָחֶרְהוּ פֶתַח חֲרָצֻפוֹת רִשָּׁע הַתֵּר אֲנִידוֹת מוֹטָה
7 וְשִׁלַּח רְצוּצִים חֲפָשִׁים וְכֹל־מוֹטָה תִּנְתְּקוּן: הֲלוֹא פָרִם
לְרַעֵב לַחֲמֹד וְעֵינַיִם מְרוֹדִים תִּבְיֹא בֵּית כִּי־תִרְאֶה עֵרֶם

וכסיתו

כ"ו. 14. הפטרת יום כפור. 19. v. יב קרי. 20. v. קמץ ב"ק. כח. 2. v. קמץ בוק'. 3. v. רצ' בדנש

- 8 וּבְסִיתוֹ וּמִבְשָׂרָהּ לֹא תִתְעַלֵּם: אֹיֵךְ יִבְקַע בְּשַׁחַר אֹרְחָהּ
וְיִאֲרֹכְתָהּ מִהֶרֶה תִצְמַח וְהִלָּךְ לְפָנֶיהָ צִדְקָהּ כְּבוֹד יְהוָה
9 יֵאֱסָף: אֹיֵךְ תִּקְרָא וְיִהְיֶה יַעֲנֶה תִשְׁוֶעַ וַיֹּאמֶר הִנְנִי אִם-
יִתְּסִיר מִתּוֹכְךָ מוֹטֶה שְׁלַח אֲצַבֵּעַ וּדְבַר-אָנוּן: וְתִפְקִי
לְרֹעַב נֶפֶשׁ וְנֶפֶשׁ נַעֲנֶה תִשְׁבִּיעַ וְזָרַח בַּחֲשֹׁךְ אֹרְחָהּ
11 וְאִפְלֹתָהּ בַּצֹּהֲרִים: וְנִחַךְ יְהוָה תָּמִיד וְהַשְׁבִּיעַ בַּצֹּהֲרֹת
נֶפֶשׁ וְעֲצָמֶיהָ יִחְלִיץ וְהָיִיתָ כְּגִן רוֹחַ וּכְמוֹצֵא מִים אֲשֶׁר
12 לֹא-יִכְבּוּ מִמֵּיו: וּבְנוּ מִמֶּה חֲרֻבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר-
וְדוֹר תִּקְוָמָם וְלֹרֵא לֵךְ גִּדְר פָּרִץ מְשׁוֹבֵב נְתִיבוֹת לְשֹׁבֵת:
13 אִם-תֵּשִׁיב מִשְׁבֹּת רִגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶךָ בְּיוֹם קֹדֶשׁי וְקִרְאתָ
לְשֹׁבֵת עֲנֵנִי לִקְדוֹשׁ יְהוָה מְכַבֵּד וּבְכֹדָתוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ
14 מִמְּצֹא חֲפָצֶךָ וּדְבַר דְּבַר: אֹיֵךְ תִּתְעַנֶּנּוּ עַל-יְהוָה וְהִרְפַּבְתִּיךָ
עַל-בְּמֹתֵי אֶרֶץ וְהֵאֱבֹלְתִיךָ נַחֲלֹת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי
יְהוָה דְּבַר: *

him; and that thou hide not thyself from thine own flesh?

8 ¶ Then shall thy light break forth as the morning, and thine health shall spring forth speedily: and thy righteousness shall go before thee; the glory of the LORD shall be thy reward.

9 Then shalt thou call, and the LORD shall answer; thou shalt cry, and he shall say, Here I am. If thou take away from the midst of thee the yoke, the putting forth of the finger, and speaking vanity;

10 And if thou draw out thy soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall thy light rise in obscurity, and thy darkness be as the noon day:

11 And the LORD shall guide thee continually, and satisfy thy soul in drought, and make fat thy bones: and thou shalt be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.

12 And they that shall be of thee shall build the old waste places: thou shalt raise up the foundations of many generations; and thou shalt be called, The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.

13 ¶ If thou turn away thy foot from the sabbath, from doing thy pleasure on my holy day; and call the sabbath a delight, the holy of the LORD, honourable; and shalt honour him, not doing thine own ways, nor finding thine own pleasure, nor speaking *thine own words*:

14 Then shalt thou delight thyself in the LORD; and I will cause thee to ride upon the high places of the earth, and feed thee with the heritage of Jacob thy father: for the mouth of the LORD hath spoken it.

CHAPTER LIX.

BEHOLD, the LORD's hand is not shortened, that it cannot save; neither his ear heavy, that it cannot hear:

2 But your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hid his face from you, that he will not hear.

3 For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue hath muttered perverseness.

4 None calleth for justice, nor any pleadeth for truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.

5 They hatch cockatrice' eggs, and weave the spider's web: he that eateth of their eggs dieth, and that which is crushed breaketh out into a viper.

6 Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.

7 Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; wasting and destruction are in their paths.

8 The way of peace they know not; and there is no judgment in their goings: they have made them crooked

נט

CAP. LIX. נט

- הֵן לֹא-קִצְרָה יַד-יְהוָה מִחֹשֶׁעַ וְלֹא-קִבְדָּה אָזְנוֹ מִשְׁמוֹעַ: אִם
כִּי אִם-עֲוֹנוֹתֵיכֶם הֵיוּ מְבַדִּלִים בֵּינְכֶם לְבֵן אֱלֹהֵיכֶם
וְחַטֹּאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ: כִּי כִפִּיתֶם
נִגְאָלֹי בָדָם וְאַצְבָּעוֹתֵיכֶם בָּעֵן שִׁפְתוֹתֵיכֶם דְּבַר-שָׁקֶר
לְשׁוֹנְכֶם עוֹלָה תְהִנֶּה: אִיד-קִרָא כִזְדָק וְאִין נִשְׁפֹּט
בְּאִמּוּנָה בְּמוֹחַ עַל-תְּהוֹ וּדְבַר-שֵׁוֹא הָרָו עָמַל וְהוֹלִיד אָנוּ:
ה בִּיצֵי צִפְעוֹנֵי בִלְעוּ וְקוֹרֵי עֶבְרִישׁ יֵאָרְגוּ הָאֵכֵל מִבִּיצֵיהֶם
יָמוֹת וְהוֹזִירָה תִּבְקַע אִפְעָה: קוֹרִיהֶם לֹא-יִהְיוּ לְבָנִד וְלֹא
יִתְכַסּוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי-אָנוּ וּפְעַל חָמָס
בְּכַפֵּיהֶם: רִגְלֵיהֶם לָרַע יִרְצוּ וַיִּמְהָרוּ לְשָׂפָךְ דָּם נָקִי
מַחֲשַׁבְתֵּיהֶם מַחֲשָׁבוֹת אָנוּ שֹׂד וְשָׁבֵר בְּמַסְלוֹתָם: דְּרָךְ
שְׁלוֹם לֹא יֵדְעוּ וְאִין מִשְׁפָּט בְּמַעֲגֵלָתָם נְתִיבוֹתֵיהֶם עֲקָשׁוּ
לָהֶם

paths: whosoever goeth therein shall not know peace.

9 ¶ Therefore is judgment far from us, neither doth justice overtake us: we wait for light, but behold obscurity; for brightness, *but* we walk in darkness.

10 We grope for the wall like the blind, and we grope as if *we had* no eyes: we stumble at noon day as in the night; *we are* in desolate places as dead men.

11 We roar all like bears, and mourn sore like doves: we look for judgment, *but there is* none; for salvation, *but it is* far off from us.

12 For our transgressions are multiplied before thee, and our sins testify against us: for our transgressions *are* with us; and *as for* our iniquities, we know them;

13 In transgressing and lying against the LORD, and departing away from our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.

14 And judgment is turned away backward, and justice standeth afar off: for truth is fallen in the street, and equity cannot enter.

15 Yea, truth faileth; and he that departeth from evil maketh himself a prey: and the LORD saw *it*, and it displeased him that *there was* no judgment.

16 ¶ And he saw that *there was* no man, and wondered that *there was* no intercessor: therefore his arm brought salvation unto him; and his righteousness, it sustained him.

17 For he put on righteousness as a breastplate, and an helmet of salvation upon his head; and he put on the garments of vengeance *for* clothing, and was clad with zeal as a cloke.

18 According to *their* deeds, accordingly he will repay, fury to his adversaries, recompence to his enemies; to the islands he will repay recompence.

19 So shall they fear the name of the LORD from the west, and his glory from the rising of the sun. When the enemy shall come in like a flood, the Spirit of the LORD shall lift up a standard against him.

20 ¶ And the Redeemer shall come to Zion, and unto them that turn from transgression in Jacob, saith the LORD.

21 As for me, this *is* my covenant with them, saith the LORD; My spirit that *is* upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the LORD, from henceforth and for ever.

CHAPTER LX.

ARISE, shine; for thy light is come, and the glory of the LORD is risen upon thee.

2 For, behold, the darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the LORD shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee.

3 And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

4 Lift up thine eyes round about, and see: all they gather themselves together, they come to thee: thy sons

9 לָהֶם כָּל דֶּרֶךְ כֹּה לֹא יָדַע שָׁלוֹם: עַל־כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט מִמֶּנּוּ וְלֹא תִשְׁיֹנֶנּוּ צְדָקָה נִקְוָה לְאוֹר וְהִנֵּה־חֹשֶׁךְ לְנִגְדוֹת י בְּאִפְלוֹת נִהְלָךְ: נִגְשָׁשָׁה בְּעוֹרִים קִיר וּכְאִין עֵינֵינוּ נִגְשָׁשָׁה בְּשַׁלְנוּ בַּצְהָרִים בְּנִשְׁשָׁה בְּאִשְׁמֵנוּ בְּמַתִּים: 11 נִהְמָה בְּדָבִים בָּלְנוּ וּבִיוֹנִים הִנֵּה נִהְגָה נִקְוָה לְמִשְׁפָּט וְאֵין לִישׁוּעָה רָחֵקָה מִמֶּנּוּ: כִּי־רָבוּ פִשְׁעֵינוּ נִגְדָה וְחַטֹּאתֵינוּ 12 עָנְתָה בָּנוּ כִּי־פִשְׁעֵינוּ אֹתָנוּ וְעוֹנֹתֵינוּ יִדְעֵנוּ: פֶּשַׁע וּבְחַשׁ בִּיהִוָה וְנִסּוֹג מֵאַחֵר אֱלֹהֵינוּ דִּבַּר־עֶשֶׂק וְסָרָה הָרָו וְהִנֵּה 14 מִלֵּב דִּבְרֵי־שָׁקֶר: וְהִסָּג אַחֹר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה מִרְחוֹק תַּעֲמֹד כִּי־בִשְׁלָה בְּרָחוֹב אֲמַת וּנְכַחָה לֹא־תִוָּכַל לָבוֹא: 16 וְתָהִי הָאֲמַת נְעִדְרַת וְסָר מִקַּע מִשְׁתַּלָּל וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּרַע בְּעֵינָיו כִּי־אֵין מִשְׁפָּט: וַיֵּרָא כִּי־אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתּוֹמֵם כִּי־ 17 אֵין מִפְּנִיעַ וְתוֹשָׁע לֹו וְרָעוּ וּצְדָקָתוֹ הִיא סִמְכָתוֹ: וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה בְּשָׂרָן וּכְבַע יִשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי נָקָם 18 תִּלְבַּשֵׁת וַיַּעַם בְּמַעִיל קִנְאָה: כַּעַל גְּמֻלוֹת כַּעַל יִשְׁלָם חֲמָה לְצָרָיו גְּמוּל לְאִבָּיו לְאִיִּים גְּמוּל יִשְׁלָם: וַיִּירָאוּ מִמַּעַרְב אֶת־שֵׁם יְהוָה וּמִמִּזְרַח־שָׁמֶשׁ אֶת־כְּבוֹדוֹ כִּי־בֹא 20 כְּנֹדָר צֶר רֵיחַ יְהוָה נִסְסָה בּוֹ: וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשִׁבִי 21 פֶּשַׁע בִּיעֲקֹב נָאֵם יְהוָה: וְאֲנִי נָאֵת כִּרְתִּי אֹתָם אֲמַר יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שִׁמְתִּי בְּפִיךָ לֹא־ יִמְוִשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי וְרַעַךְ וּמִפִּי וְרַעַךְ אֲמַר יְהוָה מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

CAP. LX. ס

ס

2 א *קוֹמִי אֲרִי כִי־בָא אֲוֹרָךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ וְרַח: כִּי־ הִנֵּה חֹשֶׁךְ וְכִסְה־אֶרֶץ וְעֲרָפֶל לְאִמִּים וְעָלֶיךָ יִזְכַּח יְהוָה 3 וּכְבוֹדוֹ עָלֶיךָ יִרְאָה: וְהִלְכּוּ גוֹיִם לְאוֹרְךָ וּמַלְכִּים לְנִגְהָ 4 וְרָחֶךְ: שְׂאִי סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאִי כָלֵם נִקְבְּצוּ בְּאוֹרְךָ

בניך

י"ט v. 12. מלא ר v. 16. כצ"ל v. 17. המ רפה v. 1. השמות כי תבא

בְּנִיךָ מִרְחֹק יָבֹאוּ וּבְנִיתֶיךָ עַל־צֶדַע תִּאֲמָנָה; אֲנִי תִרְאֶה ה
וְנִהְיֶינָה וּפָתַח וְרָחֵב לְבָבְךָ בִּירֵהֲפֹךְ עָלֶיךָ הַמָּוֶן יִם חֵיל
גוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ: שְׁפֹעַת גְּמִלִים תִּכְסֹּף בְּכָרִי מִדֵּין וְעֵיפָה
כָּלֶם מִשְׁבָּא יָבֹאוּ זָהָב וּלְבוֹנָה יִשְׂאוּ וּתְהִלּוֹת יְהוָה
יִבְשְׂרוּ: כָּל־צֹאן קֶדָר יִקְבְּצוּ לָךְ אֵילֵי נְבוֹיֹת יִשְׁרָתוּנֶךָ
יַעֲלֹו עַל־רִצּוֹן מִזְבְּחֵי וּבֵית תִּפְאָרְתִּי אֶפְאֵר: מִי־אֵלֶּה
כָּעֵב תַּעֲוִיפֶינָה וּבִיּוֹנִים אֶל־אַרְבְּתֵיהֶם: כִּי־לִי אֵינִים יָקוּוּ
וְאַנְיוֹת תִּרְשִׁישׁ בְּרֹאשָׁנָה לְהִבִּיא בְּנִיךָ מִרְחֹק בְּסַפָּם
וְזִהְבָם אַתָּם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְקָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי
פֶּאֶרְךָ: וּבְנֵי בְגִידֶיךָ חֹמֹתֶיךָ וּמַלְכֵיהֶם יִשְׁרָתוּנֶךָ כִּי
בְּקִצְפִי הִכִּיתֶיךָ וּבְרִצּוֹנִי רַחֲמִיתֶיךָ: וּפָתַחוּ שַׁעְרֶיךָ תָּמִיד
יּוֹמָם וּלְיָלָה לֹא יִסְגְּרוּ לְהִבִּיא אֵלֶיךָ חֵיל גוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם
נְהוֹנִים: כִּי־הֵנִי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּךָ יֵאָבְדוּ
וְהַגּוֹיִם חָרֵב יִחָרְבוּ: כְּבוֹד הַלְבָנוֹן אֵלֶיךָ יָבֹא בְרוֹשׁ
תִּדְרֹךְ וּתְאֲשׂוֹר יַחְדָּו לְפֶאֶר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רַגְלִי
אֲכַבֵּד: וְהָלְכוּ אֵלֶיךָ שְׂחוֹחַ בְּנֵי מַעֲנִיד וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עָלֶיךָ
כַּפּוֹת רַגְלֶיךָ כָּל־מִנְאֲצִיךָ וְקִרְאוּ לָךְ עֵיר יְהוָה צִיּוֹן קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל: תַּחַת הַיּוֹתֶךָ עֲזוּבָה וּשְׁנוּאָה וְאֵין עוֹבֵר וּשְׁמִיתֶיךָ
לְנֶאֱזֹן עוֹלָם מִשׁוֹשׁ דּוֹר וָדוֹר: וְנִקְתָּ חֵלֶב גוֹיִם וְשֵׁד
מַלְכִים תִּנְקִי וְיִדְעַת כִּי־אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶיךָ וְנֹאֶלֶךְ אֲבִיר
יַעֲקֹב: תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אֲבִיא זָהָב וְתַחַת הַבַּרְזֵל אֲבִיא
כֶּסֶף וְתַחַת הָעֵצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בְּרִזָּל וּשְׁמִיתִי
פְּקִדְתֶּךָ שָׁלוֹם וְנִשְׁפָּךְ צָדִיקָה: לֹא־יִשְׁמַע עוֹד חֶמֶס
בְּאַרְצֶךָ שֵׁד וְשֹׁכֵר בְּנִבְלִיךָ וְקִרְאָת יְשׁוּעָה חֹמֹתֶיךָ
וּשַׁעְרֶיךָ תִּהְיֶה: לֹא־יִהְיֶה לָךְ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יּוֹמָם
וּלְנֶגְהָ הַיָּרֵחַ לֹא־יֵאֵיר לָךְ וְיִהְיֶה לָךְ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם
וְאֵלֶיךָ לְתִפְאָרְתֶךָ: לֹא־יָבֹא עוֹד שֶׁמֶשׁךָ וְיָרֵחְךָ לֹא כ

יֵאָמֵר

shall come from far, and thy daughters shall be nursed at *thy* side.

5 Then thou shalt see, and flow together, and thine heart shall fear, and be enlarged; because the abundance of the sea shall be converted unto thee, the forces of the Gentiles shall come unto thee.

6 The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come: they shall bring gold and incense; and they shall shew forth the praises of the LORD.

7 All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee, the rams of Nebaioth shall minister unto thee: they shall come up with acceptance on mine altar, and I will glorify the house of my glory.

8 Who are these that fly as a cloud, and as the doves to their windows?

9 Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring thy sons from far, their silver and their gold with them, unto the name of the LORD thy God, and to the Holy One of Israel, because he hath glorified thee.

10 And the sons of strangers shall build up thy walls, and their kings shall minister unto thee: for in my wrath I smote thee, but in my favour have I had mercy on thee.

11 Therefore thy gates shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that *men* may bring unto thee the forces of the Gentiles, and that their kings may be brought.

12 For the nation and kingdom that will not serve thee shall perish; yea, those nations shall be utterly wasted.

13 The glory of Lebanon shall come unto thee, the fir tree, the pine tree, and the box together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.

14 The sons also of them that afflicted thee shall come bending unto thee; and all they that despised thee shall bow themselves down at the soles of thy feet; and they shall call thee, The city of the LORD, The Zion of the Holy One of Israel.

15 Whereas thou hast been forsaken and hated, so that no man went through thee, I will make thee an eternal excellency, a joy of many generations.

16 Thou shalt also suck the milk of the Gentiles, and shalt suck the breast of kings: and thou shalt know that I the LORD *am* thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

17 For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron: I will also make thy officers peace, and thine exactors righteousness.

18 Violence shall no more be heard in thy land, wasting nor destruction within thy borders; but thou shalt call thy walls Salvation, and thy gates Praise.

19 The sun shall be no more thy light by day; neither for brightness shall the moon give light unto thee: but the LORD shall be unto thee an everlasting light, and thy God thy glory.

20 Thy sun shall no more go down; neither shall thy moon withdraw itself:

for the LORD shall be thine everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended.

21 Thy people also *shall be* all righteous: they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

22 A little one shall become a thousand, and a small one a strong nation: I the LORD will hasten it in his time.

CHAPTER LXI.

THE Spirit of the Lord God is upon me; because the LORD hath anointed me to preach good tidings unto the meek; he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to them that are bound;

2 To proclaim the acceptable year of the LORD, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn;

3 To appoint unto them that mourn in Zion, to give unto them beauty for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they might be called trees of righteousness, the planting of the LORD, that he might be glorified.

4 ¶ And they shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.

5 And strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien shall be your plowmen and your vine-dressers.

6 But ye shall be named the Priests of the LORD: *men* shall call you the Ministers of our God: ye shall eat the riches of the Gentiles, and in their glory shall ye boast yourselves.

7 ¶ For your shame ye shall have double; and for confusion they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess the double: everlasting joy shall be unto them.

8 For I the LORD love judgment, I hate robbery for burnt offering; and I will direct their work in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

9 And their seed shall be known among the Gentiles, and their offspring among the people: all that see them shall acknowledge them, that they are the seed *which* the LORD hath blessed.

10 I will greatly rejoice in the LORD, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation, he hath covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decketh *himself* with ornaments, and as a bride adorneth *herself* with her jewels.

11 For as the earth bringeth forth her bud, and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; so the Lord God will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

CHAPTER LXII.

FOR Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until the righteousness

יאסף כי יהיה יהודה לנור עולם ושלמו ימי אבלך:
ועמד כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצח מפעו מפעו
ידי להתפאר: תקמן יהיה לאלף והצער לנוי עצום אני
יהיה בעתה אחישנה:

CAP. LXI. סא

סא

א רוח אדני יהוה עלי יען משח יהוה אתי לבשר ענוים
שלחני לחפש לנשבר-לב לקרא לשבויים דוד
ולאסורים פקד-קוח: לקרא שנת-דצון ליהוה ויום נקם
לאלהינו לנחם כל-אבלים: לשום ללבי ציון לתת
להם פאר תחת אפר שמן ששון תחת אבל מפעו
תהלה תחת רוח כהה וקרא להם אילי הצדק מפע
יהוה להתפאר: ובנו חרבות עולם שממות ראשנים
ה יקממו וחדשו ערי חרב שממות דוד ודוד: ועמדו
זרים ורעו צאנכם ובני נכר אפריכם וברמיכם: ואתם
כהני יהוה תקראו משרתי אלהינו יאמר לכם חיל גוים
תאכלו ובגבוקם תתעמרו: תחת בשתכם משנה וכלמה
ירנו חלקם לבן בארצם משנה יירשו שמחת עולם תהיה
להם: כי אני יהוה אהב משפט שגא נול בעולה ונתתי
פעלתם באמת ובכרית עולם אכרות להם: ונודע בגוים
ורעם וצאצאיהם בתוך העמים כל-ראיהם יפירום כי
יהם ורע ברך יהוה: שוש אשיש ביהוה תגל נפשי
באלהי כי הלבישני בגדי-ישע מעיל צדקה ועטני כחתן
יכתן פאר וכפלה תערה כליה: כי כארץ תוציא צמחה
וכננה ורועיה תצמיח בן אדני יהוה יצמיח צדקה ותהלה
נגד כל-הגוים:

CAP. LXII. סב

סב

א למען ציון לא אחשה ולמען ירושלם לא אשקוט עד
יצא

ס' 21. v. מטע קר' 22. v. עד כאן ס'א' 7. v. קמץ בויק' 10. v. הפסוק נצבים

יצא כְּנֹהַ צִדְקָה וְיִשְׁוֹעָתָה כְּלִפְדֵּי יְבָעָר׃ וְרָאוּ גוֹיִם
 צִדְקָתְךָ וְכָל־מַלְכִּים כְּבוֹדְךָ וְקָרָא לְךָ שֵׁם חֲדָשׁ אֲשֶׁר פִּי
 יְהוָה יִקְרָנוּ׃ וְהָיִית עֲמֻרֶת תַּפְאֶרֶת בְּיַד־יְהוָה וְעֲנִנָהּ
 מְלוֹכָה בְּכַד־אֱלֹהֶיךָ׃ לֹא־יֹאמֶר לְךָ עוֹד עֲזוּבָה וְלֹא־רָצָךְ
 לֹא־יֹאמֶר עוֹד שְׁמָמָה כִּי לְךָ יִקְרָא חֶפְצִי־בָהּ וְלֹא־רָצָךְ
 בְּעוֹלָה כִּי־חֶפֶץ יְהוָה בְּךָ וְאַרְצְךָ תִּבְעַל׃ כִּי־יִבְעַל בַּחוּר
 בְּתוּלָה וְיִבְעֹלְךָ בְּנִיךָ וּמִשׁוּשׁ חָתָן עַל־כַּפְלָה יִשֵּׁשׁ עָלֶיךָ
 אֱלֹהֶיךָ׃ עַל־חֻמֹּתֶיךָ יְרוּשָׁלַם הַפְקִדְתִּי שְׁמָרִים כְּלִי־חַיִּים
 וְכָל־הַלֵּילָה תָמִיד לֹא יִחַשּׁוּ הַמְזַכִּירִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי־מִי
 לָכֶם׃ וְאַל־תִּתְּנוּ דָּמִי לֹא עַד־יִכְבֹּנוּ וְעַד־יִשָּׁם אֶת־יְרוּשָׁלַם
 תִּהְיֶה בָּאָרֶץ׃ נִשְׁבַּע יְהוָה בְּיָמִינוּ וּבִזְרוֹעַ עֲזוֹ אִם־אֶתֶּן
 אֶת־דִּנְךָ עוֹד מֵאֵכָל לְאִיְבֹיךָ וְאִם־יִשְׁתּוּ בְּגִינְכֶם תִּירוּשָׁךְ
 אֲשֶׁר יִנְעַת בּוֹ׃ כִּי מֵאֲסָפִיו יֵאכְלֻהוּ וְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה
 וּמִקְבָּצָיו יִשְׁתְּהוּ בַּחֲצֹצֹת קֹדֶשׁ׃ עֲבְרוּ עֲבְרוּ בְּשַׁעְרִים
 פִּנּוּ יֶרֶךְ הָעַיִם סִלּוּ סִלּוּ הַמִּסְלָה סִקְלוּ מֵאֲבֵן הָרִימוּ נֶס
 עַל־הָעַמִּים׃ הִנֵּה יְהוָה הַשָּׁמַיִם אֲלִיקָצָה הָאָרֶץ אָמְרוּ
 לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעָךְ בָּא הִנֵּה שְׁכַרְוּ אֶתּוֹ וּפָעֲלָתוֹ לִפְנֵינוּ׃
 וְקָרָאוּ לָהֶם עַם־הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵּי יְהוָה וְלָךְ יִקְרָא דְרוּשָׁה
 עִיר לֹא נֶעְזְבָה׃

סג

CAP. LXIII. סג

מִי־יָנָה בָּא מֵאֶדוֹם חֲמוֹץ בְּגָדִים מִבְּצָרָה וְהָ הָדוֹר א
 בְּלִבוֹשׁוֹ צֹנָה בְּרֵב כַּחוֹ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצִדְקָה רַב לְחוֹשִׁיעַ׃
 מְדוּעַ אָדָם לְלִבוֹשׁ וּבְגָדֶיךָ כְּדָתְךָ בָּנָת׃ פּוֹרָה וְדִבְרָתִי
 לְבָדִי וּמַעֲמִים אֵין־אִישׁ אֶתִּי וְאַדְרֹכֶם בְּאִפִּי וְאַרְמָסֶם
 בַּחֲמָתִי וְנִי נִצָּחֶם עַל־בְּגָדִי וְכָל־מִלְּבוּשִׁי אֲנַאֲלִתִּי׃ כִּי
 יוֹם נָקָם בְּלִבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלֵּי בָאָה׃ וְאֲבִיט וְאֵין עוֹר
 וְאֲשַׁתְּמוֹם וְאֵין סוּמָךְ וְתוֹשַׁע לִי וְרֹעִי וְחֲמָתִי הִיא
 סִמְכָתִי

סמכתי

thereof go forth as brightness, and the salvation thereof as a lamp that burneth.
 2 And the Gentiles shall see thy righteousness, and all kings thy glory: and thou shalt be called by a new name, which the mouth of the LORD shall name.

3 Thou shalt also be a crown of glory in the hand of the LORD, and a royal diadem in the hand of thy God.

4 Thou shalt no more be termed Forsaken; neither shall thy land any more be termed Desolate: but thou shalt be called Hephzi-bah, and thy land Beulah: for the LORD delighteth in thee, and thy land shall be married.

5 For as a young man marrieth a virgin, so shall thy sons marry thee: and as the bridegroom rejoiceth over the bride, so shall thy God rejoice over thee.

6 I have set watchmen upon thy walls, O Jerusalem, which shall never hold their peace day nor night: ye that make mention of the LORD, keep not silence.

7 And give him no rest, till he establish, and till he make Jerusalem a praise in the earth.

8 The LORD hath sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give thy corn to be meat for thine enemies; and the sons of the stranger shall not drink thy wine, for the which thou hast laboured:

9 But they that have gathered it shall eat it, and praise the LORD; and they that have brought it together shall drink it in the courts of my holiness.

10 Go through, go through the gates; prepare ye the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people.

11 Behold, the LORD hath proclaimed unto the end of the world, Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation cometh; behold, his reward is with him, and his work before him.

12 And they shall call them, The holy people, The redeemed of the LORD: and thou shalt be called, Sought out, A city not forsaken.

CHAPTER LXIII.

WHO is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bozrah? this that is glorious in his apparel, travelling in the greatness of his strength? I that speak in righteousness, mighty to save.

2 Wherefore art thou red in thine apparel, and thy garments like him that treadeth in the winefat?

3 I have trodden the winepress alone; and of the people there was none with me: for I will tread them in mine anger, and trample them in my fury; and their blood shall be sprinkled upon my garments, and I will stain all my raiment.

4 For the day of vengeance is in mine heart, and the year of my redeemed is come.

5 And I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold; therefore mine own arm brought salvation unto me; and my fury, it upheld me.

6 And I will tread down the people in mine anger, and make them drunk in my fury, and I will bring down their strength to the earth.

7 I will mention the lovingkindnesses of the LORD, and the praises of the LORD, according to all that the LORD hath bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he hath bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.

8 For he said, Surely they are my people, children that will not lie: so he was their Saviour.

9 In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bare them, and carried them all the days of old.

10 But they rebelled, and vexed his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, and he fought against them.

11 Then he remembered the days of old, Moses, and his people, saying, Where is he that brought them up out of the sea with the shepherd of his flock? where is he that put his holy Spirit within him?

12 That led them by the right hand of Moses with his glorious arm, dividing the water before them, to make himself an everlasting name?

13 That led them through the deep, as an horse in the wilderness, that they should not stumble?

14 As a beast goeth down into the valley, the Spirit of the LORD caused him to rest: so didst thou lead thy people, to make thyself a glorious name.

15 Look down from heaven, and behold from the habitation of thy holiness and of thy glory: where is thy zeal and thy strength, the sounding of thy bowels and of thy mercies toward me? are they restrained?

16 Doubtless thou art our father, though Abraham be ignorant of us, and Israel acknowledge us not: thou, O LORD, art our father, our redeemer; thy name is from everlasting.

17 O LORD, why hast thou made us to err from thy ways, and hardened our heart from thy fear? Return for thy servants' sake, the tribes of thine inheritance.

18 The people of thy holiness have possessed it but a little while: our adversaries have trodden down thy sanctuary.

19 We are thine: thou never barest rule over them; they were not called by thy name.

CHAPTER LXIV.

OH that thou wouldest rend the heavens, that thou wouldest come down, that the mountains might flow down at thy presence,

2 As when the melting fire burneth, the fire causeth the waters to boil, to make thy name known to thine adversaries, that the nations may tremble at thy presence!

3 When thou didst terrible things which we looked not for, thou camest down, the mountains flowed down at thy presence.

4 For since the beginning of the world

6 סִמְכֵתִנִּי: וְאָבוֹם עַמִּים בְּאַפִּי וְאֲשַׁכְרֵם בְּחִמְתִּי וְאֹרִיד
7 לְאָרֶץ נִצְחָם: חֲסִדִּי יְהוָה | אֹכִיר תְּהִלֹּת יְהוָה
כָּעַל כָּל אֲשֶׁר־נִמְלְנוּ יְהוָה וְרַב־טוֹב לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־

8 נִמְלָם בְּרַחֲמָיו וּבְרַב חֲסָדָיו: וַיֹּאמֶר אֶדְ-עַמִּי הִמָּה
9 בָּנִים לֹא יִשְׁקְרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ: בְּכָל־צָרָתָם | לֹא

צָר וּמִלֶּאךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחִמְלָתוֹ הוּא נֶאֱלָם
י וַיִּנְטָלָם וַיַּנְשָׂאם כָּל־יָמֵי עוֹלָם: וְהִמָּה מָרוּ וַעֲצָבוּ אֶת־

11 רוּחַ קִדְשׁוֹ וַיַּהַפֵּךְ לָהֶם לְאוֹיֵב הוּא נִלְחַם־בָּם: וַיִּזְכֹּר
יְמֵי־עוֹלָם מִשָּׁה עִמּוֹ אִיָּה | הַמַּעֲלָם מִיּוֹם אֵת רִעָה צֹאנֹו

12 אִיָּה הַשֵּׁם בְּקִרְבּוֹ אֶת־רוּחַ קִדְשׁוֹ: מוֹלִיד לִימִין מִשָּׁה
וְרוּעַ תְּפֹאֲרָתוֹ בּוֹקֵעַ מַיִם מִפְּנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת לִי שֵׁם עוֹלָם:

13 מוֹלִיָּקָם בְּתוֹהֲמוֹת כְּפֹסִים בְּמִדְבָּר לֹא יִפְשְׁלוּ: כַּבְּהִמָּה
14 בְּבִקְעָה תִדְרֹךְ רוּחַ יְהוָה תְּנִיחֵנוּ בֶן נִתְּנָת עִמָּךְ לַעֲשׂוֹת

טו לָךְ שֵׁם תְּפֹאֲרָת: הַבֵּט מִשְׁמַיִם וּרְאֵה מוֹכֵל קִדְשֶׁךָ
וְתִפְאֲרָתְךָ אִיָּה קִנְיָתְךָ וּגְבוּרָתְךָ הַמֶּזֶן מַעֲדָה וּרְחֻמֶּיךָ

16 אֵלֵי הַתְּאֻפְקוּ: כִּי־אַתָּה אָבִינוּ כִּי אֲבָרְהָם לֹא יִדְעֵנוּ
וַיִּשְׂרָאֵל לֹא יִבְרָנוּ אַתָּה יְהוָה אָבִינוּ נֶאֱלָנוּ מֵעוֹלָם

17 שְׁמֶךָ: לָמָּה תִתְעַנּוּ יְהוָה מִדְּרָכֶיךָ תִּקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ מִי־אַתָּה
18 שׁוֹב לְמַעַן עֲבֹדֶיךָ שְׂבִטִי נִחַלְתָּךְ: לִמְצַעַר יִרְשׁוּ עַם־

19 קִדְשֶׁךָ צִדְדֵינוּ בּוֹסְסֵי מִקְדָּשֶׁךָ: הִזִּינוּ מֵעוֹלָם לֹא־מִשְׁלָתְךָ
בָּם לֹא־נִקְרָא שְׁמֶךָ עֲלֵיהֶם לֹא־קִרְעַת שָׁמַיִם יִרְדָּת

מִפְּנֵיךְ הָרִים נִזְלוּ:

CAP. LXIV. סד

סד

א בְּקֹרַח אֵשׁ הַמָּסִים מִים תִּבְעֶה־אֵשׁ לְהוֹרִיעַ שְׁמֶךָ לְצִדְדֶיךָ

2 מִפְּנֵיךְ גּוֹיִם יִרְגְּזוּ: בַּעֲשׂוֹתֶיךָ נִוְרָאוֹת לֹא נִקְוָה יִרְדָּת

3 מִפְּנֵיךְ הָרִים נִזְלוּ: וּמֵעוֹלָם לֹא־שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עֵין

4 לֹא־רָאִתָּה אֱלֹהִים וּוְלִתָּךְ יַעֲשֶׂה לְמַחֲבֹה־לּוֹ: פִּנְעַת אֶת־

שֵׁשׁ

ס"ג v. 9. לו קרי. ibid. עד כאן. v. 11. ו'א רע. ס"ד v. 3. קמץ ברוב

שֶׁשׁ וְעִשָּׂה צֶדֶק בְּדַרְכֶּךָ יִפְרֹץ הַדָּאֲתָה קִצְפָּת וְנִחָמָא
 בָּהֶם עוֹלָם וְנוֹשָׁע׃ וְנָהוּ כְּמָמָא כְּלָנוּ וּבְכֹנֵד עֲדִים כָּל־
 צִדְקָתֵנוּ וְנִבְל כַּעֲלָה כְּלָנוּ וְעוֹנֵנוּ כְּרוּחַ יִשְׁאָנוּ׃ וְאִיךְ
 6 קוֹרָא בְּשִׁמְךָ מִתְעוֹרֵר לְהַחְנוּק כִּדְהִסְתַּרְתָּ כְּנִיךְ מִמֶּנּוּ
 7 וְתִמּוֹנֵנוּ בִּידְעוֹנֵינוּ׃ וְעַתָּה יְהוָה אֲבִינוּ אֲתָה אֲנַחְנוּ הַחֲמֵר
 8 וְאֲתָה יִצְרָנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כְּלָנוּ׃ אֶל־תִּקְצֹף יְהוָה עַד־מָאֵד
 9 וְאֶל־לֶעֶד תִּזְכֹּר עֵזְךָ הֵן הִבְטַנָּא עִמָּךְ כְּלָנוּ׃ עָרֵי קִדְשֶׁךָ
 10 הָיוּ מִדְּבַר צִיּוֹן מִדְּבַר הַיְּהוָה יְרוּשָׁלַם שְׁמָמָה׃ בֵּית י
 11 קִדְשֵׁנוּ וְתִפְאֲרָתֵנוּ אֲשֶׁר הִלְלוּךָ אֲבֹתֵינוּ הָיָה לִשְׁרַפַת
 אֵשׁ וְכָל־מִחְמָדֵינוּ הָיָה לְחִרְבָּה׃ הָעֵל־אֵלָה תִּתְאַפֵּק
 יְהוָה תִּחְשָׁה וְתַעֲנֵנוּ עַד־מָאֵד׃

סד

CAP. LXV. סה

נִדְרַשְׁתִּי לָלוֹא שְׂאֵלוֹ נִמְצָאתִי לָלוֹא בִקְשֵׁנִי אֲמַרְתִּי הֲנִנִי א
 2 הֲנִנִי אֶלְנִי לֹא־תִקְרָא בְּשִׁמִּי׃ פִּרְשֵׁתִי יָדִי כְּלִיָּהוּם אֶל־
 עַם סוֹרֵר הַהֹלְכִים הַדֶּרֶךְ לֹא־טוֹב אַחֵר מִחֲשֻׁבְתֵּיהֶם׃
 3 הָעָם הַמְכַעֲסִים אֹתִי עַל־פְּנֵי תִמְדִּי וְכֹחִים בַּנְּנוֹת וּמִקְמָרִים
 4 עַל־הַלְבָּנִים׃ הַיֹּשְׁבִים בַּקְבָּרִים וּבְנִצּוּרִים יִלְנוּ הָאֲכָלִים
 5 בְּשַׁר הַחֲזוֹר וּפְרָק פְּגָלִים כְּלִיָּהוּם׃ הָאֲמָרִים קָרַב אֵלַי ה
 אֶל־הַנֶּשֶׁכִּי כִּי קִדְשִׁיךָ אֵלָה עֵשֶׂן בְּאִפִּי אֵשׁ יִקְדָּת
 6 כְּלִיָּהוּם׃ הִנֵּה כְּתוּבָה לִפְנֵי לֹא אֲחֻשָּׂה כִּי אִם־שִׁלְמָתִי
 7 וְשִׁלְמָתִי אֶל־חֵיקָם׃ עֲוֹנֵיכֶם וְעֹנוֹת אֲבוֹתֵיכֶם יִחַדוּ אִמֵּר
 8 יְהוָה אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל־הַהָרִים וְעַל־הַגְּבָעוֹת חֲרָפוּנִי וּמִדְּתִי
 9 כַּעֲלָתָם רֹאשֻׁנָה עֶל־חֵיקָם׃ כֹּה אִמֵּר יְהוָה כֹּה־אֲשֶׁר
 יִמְצָא הַתִּירוֹשׁ בְּאִשְׁכּוֹל וְאִמֵּר אֶל־תִּשְׁחִיתוּהוּ כִּי בִרְכָה
 10 בֹּו בֶן אֲעֲשֶׂה לְמַעַן עֲבָדִי לְבִלְתִּי הַשְׁחִית הַכֹּל׃ וְהוֹצֵאתִי
 11 מִיַּעֲקֹב זָרַע וּמִיְהוּדָה יוֹרֵשׁ הָרִי וּיְרֻשָׁה בְּחִירִי וְעַבְדִּי
 יִשְׁכְּנֵר־שָׁמָּה׃ וְהָיָה הַשְּׂרֹן לְגִנְה־צֹאן וְעֵמֶק עֲקֹר לְרִבְזֵי י
 בְּקָר

ס' ד' v. 9. קמץ חֵיק ס' י' v. 1. קמץ חֵיק v. 4. וימר קי v. 7. אל קי

men have not heard, nor perceived by the ear, neither hath the eye seen, O God, beside thee, what he hath prepared for him that waiteth for him.

5 Thou meetest him that rejoiceth and worketh righteousness, those that remember thee in thy ways: behold, thou art wroth: for we have sinned: in those is continuance, and we shall be saved.

6 But we are all as an unclean thing, and all our righteousnesses are as filthy rags; and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, have taken us away.

7 And there is none that calleth upon thy name, that stirreth up himself to take hold of thee: for thou hast hid thy face from us, and hast consumed us, because of our iniquities.

8 But now, O LORD, thou art our father; we are the clay, and thou our potter; and we all are the work of thy hand.

9 Be not wroth very sore, O LORD, neither remember iniquity for ever: behold, see, we beseech thee, we are all thy people.

10 Thy holy cities are a wilderness, Zion is a wilderness, Jerusalem a desolation.

11 Our holy and our beautiful house, where our fathers praised thee, is burned up with fire: and all our pleasant things are laid waste.

12 Wilt thou refrain thyself for these things, O LORD? wilt thou hold thy peace, and afflict us very sore?

CHAPTER LXV.

I AM sought of them that asked not for me; I am found of them that sought me not: I said, Behold me, behold me, unto a nation that was not called by my name.

2 I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way that was not good, after their own thoughts;

3 A people that provoketh me to anger continually to my face; that sacrificeth in gardens, and burneth incense upon altars of brick;

4 Which remain among the graves, and lodge in the monuments, which eat swine's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;

5 Which say, Stand by thyself, come not near to me; for I am holier than thou. These are a smoke in my nose, a fire that burneth all the day.

6 Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will recompense, even recompense into their bosom,

7 Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, saith the LORD, which have burned incense upon the mountains, and blasphemed me upon the hills: therefore will I measure their former work into their bosom.

8 Thus saith the LORD, As the new wine is found in the cluster, and one saith, Destroy it not; for a blessing is in it: so will I do for my servants' sakes, that I may not destroy them all.

9 And I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains: and mine elect shall inherit it, and my servants shall dwell there.

10 And Sharon shall be a fold of flocks.

and the valley of Achor a place for the herds to lie down in, for my people that have sough me.

11 ¶ But ye *are* they that forsake the LORD, that forget my holy mountain, that prepare a table for that troop, and that furnish the drink offering unto that number.

12 Therefore will I number you to the sword, and ye shall all bow down to the slaughter: because when I called, ye did not answer; when I spake, ye did not hear; but did evil before mine eyes, and did choose *that* wherein I delighted not.

13 Therefore thus saith the Lord God, Behold, my servants shall eat, but ye shall be hungry: behold, my servants shall drink, but ye shall be thirsty: behold, my servants shall rejoice, but ye shall be ashamed:

14 Behold, my servants shall sing for joy of heart, but ye shall cry for sorrow of heart, and shall howl for vexation of spirit.

15 And ye shall leave your name for a curse unto my chosen: for the Lord God shall slay thee, and call his servants by another name:

16 That he who blesseth himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he that sweareth in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from mine eyes.

17 ¶ For, behold, I create new heavens and a new earth: and the former shall not be remembered, nor come into mind.

18 But be ye glad and rejoice for ever in *that* which I create: for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.

19 And I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people: and the voice of weeping shall be no more heard in her, nor the voice of crying.

20 There shall be no more thence an infant of days, nor an old man that hath not filled his days: for the child shall die an hundred years old; but the sinner *being* an hundred years old shall be accursed.

21 And they shall build houses, and inhabit *them*; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.

22 They shall not build, and another inhabit: they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree *are* the days of my people, and mine elect shall long enjoy the work of their hands.

23 They shall not labour in vain, nor bring forth for trouble; for they *are* the seed of the blessed of the LORD, and their offspring with them.

24 And it shall come to pass, that before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.

25 The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the bullock: and dust *shall be* the serpent's meat. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, saith the LORD.

11 בָּקֶר לְעֵמִי אֲשֶׁר דִּרְשׁוּנִי: וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם יְהוָה הַשֹּׁכְחִים
אֶת־הַר קְדְשִׁי הָעֹרְכִים לְגֹר שְׁלֹחַן וְהַמְמַלְאִים לִמְנֵי
12 מִמֶּסֶד: וּמִנִּיתִי אֶתְכֶם לַחֲרֹב וּכְלַכְכֶּם לַטֹּבַח תִּכְרְעוּ
יַעַן קָרָאתִי וְלֹא עֲנִיתֶם דִּבַּרְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע
13 בְּעֵינִי וּבְאֲשֶׁר לֹא־הִפְצַתִּי בְּחִרְתֶּם: לָכֵן כֹּה־אָמַר
אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה עֹבְדִי יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה עֹבְדִי
יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֹבְדִי יִשְׂמְחוּ וְאַתֶּם תִּבְשּׁוּ:
14 הִנֵּה עֹבְדִי יִרְנּוּ מִטּוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעַקוּ מִכָּאֵב לֵב
טו וּמִשֹּׁבֵר רוּחַ תִּילְלוּ: וְהִנַּחְתֶּם שִׁמְכֶם לְשִׁבוּעָה לְבַחֲיוֹרֵי
16 יְהוּמִיתְךָ אֲדֹנָי יְהוָה וְלַעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם אֲחֵר: אֲשֶׁר
הַמִּתְבָּרֵךְ בָּאָרֶץ יִתְבָּרֵךְ בְּאֱלֹהֵי אֲמֵן וְהַנִּשְׁבָּע בָּאָרֶץ
יִשָּׁבַע בְּאֱלֹהֵי אֲמֵן כִּי נִשְׁבְּחוּ הַצְּרוֹת הָרִאשׁוֹנוֹת וְכִי
17 נִסְתָּרוּ מֵעֵינֵי: בִּיְהִינִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וְאָרֶץ חֲדָשָׁה
18 וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה הָרִאשׁוֹנוֹת וְלֹא תִעֲלֶנָּה עַל־לֵב: כִּי־אִם־
שִׁישׁוּ וְנִלְלוּ עַד־עַד אֲשֶׁר אֲנִי בּוֹרֵא כִּי הִנֵּי בּוֹרֵא אֶת־
19 יְרוּשָׁלַם גִּילָה וְעִמָּה מְשׁוֹשׁ: וְנִלְתִּי בִירוּשָׁלַם וּשְׁשִׁיתִי
כ בָּעַמִּי וְלֹא־יִשְׁמַע בָּהּ עוֹד קוֹל בְּכִי וְקוֹל וְעִקָּה: לֹא־
יְהוָה מִשֵּׁם עוֹד עוֹל יָמִים וְזָכַן אֲשֶׁר לֹא־יִמְלֹא אֶת־יָמָיו
כִּי הַנֶּעַר בְּדִמְאָה שָׁנָה יָמוּת וְהַחוּטָא בְּדִמְאָה שָׁנָה
21 יִקָּלֵל: וּבָנוּ בָתִּים וַיִּשְׁכְּבוּ וַיִּנְשְׁעוּ כְרָמִים וַיִּאכְלוּ פְרִיָם:
22 לֹא יִבְנוּ וְאַחֵר יֵשֵׁב לֹא יִשְׁעוּ וְאַחֵר יֹאכֵל כִּי כִימֵי הָעֵץ
23 יָמֵי עַמִּי וּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם יִבְלוּ בַחֲיוֹרֵי: לֹא יִנְעוּ לְרִיק
וְלֹא יִלְדוּ לְבִהְלָה כִּי זָרַע בְּרוּכִי יְהוָה הִמָּה וַיַּצְאֲצִיאֵהֶם
24 אֶתְּחִם: וְהָיָה טָרֶם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים
כ ה וְאֲנִי אֲשַׁמְעַ: וְאֵב וְטִלָּה יִרְעוּ כְאֶחָד וְאַרְיֵה בִּבְקָר וַיֹּאכֵל־
תָּבֶן וְנִחַש עֶפְרַח לֶחֶמוֹ לֹא־יִרְעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְּכָל־הָהָר
קְדְשִׁי אָמַר יְהוָה:

כה

12. v. קמץ בויק. 13. v. קמץ בויק. ibid. קמץ בטרמא. 24. v. קמץ בטרמא.

CHAPTER LXVI.

סו

CAP. LXVI. סו

* כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הַדָּם רַגְלִי אֵינֶנּוּ
 2 בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּ לִי וְאֵינֶנּוּ מְקוֹם מְנוּחָתִי וְאֵת־כֹּל־אֵלֶיךָ
 יְדִי עֲשֶׂתָה וַיִּהְיוּ כָל־אֵלֶיךָ נֹאמְדֵיךָ וְאֵלֶיךָ אֶבִּיט אֶל־
 3 עֵינִי וְנִגְבְּה־רוּחַ וְתִרְדַּד עַל־דְּבָרִי שׁוֹחֵט הַשּׁוֹר מִבְּהֵמַת הַשָּׂדֶה
 וּזְבַח הַשֶּׁה עֹרֶקָה כָּל־בְּמִלָּה מִנְחָה דִּם־חֲזוּר מִזְכֹּר
 לְבָנָה מִבְּרֶךְ אֵין גִּסְחִמָּה בְּחֹרוֹ בְּדֶרֶךְ־הֵימָן וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם
 4 נִפְשָׁם חִפְצָה גִּסְאִי אֶבְחַר בְּתַעֲלוּלֵיהֶם וּמְנוּחָתָם אֶבִּיא
 לָהֶם יַעַן קָרָאתִי וְאֵין עֹנֶה דְּבָרִתִּי וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע
 5 בְּעֵינִי וּבְאֲשֶׁר לֹא־חִפְצָתִי בָּחֲרוּ שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה ה
 הַחֲרָדִים אֶל־דְּבָרִי אָמְרוּ אַחֲיֵיכֶם שְׁנֵאִיכֶם מְנַדִּיכֶם לְמַעַן
 6 שְׁמִי יִכָּבֵד יְהוָה וְנִרְאָה בְּשִׁמְחַתְכֶם וְהֵם יִבְשׁוּ קוֹל
 שְׁאוֹן מִעִיר קוֹל מִהֵיבֵל קוֹל יְהוָה מִשְׁלֵם גְּמוּלָה לְאֵיבָיו
 7 בְּטָרִם תַּחֲוִל יִלְדָה בְּטָרִם יָבֹא חֶבֶל לָהּ וְהִמְלִיטָהּ
 8 זָכָר מִי־שָׁמַע בֹּאֵת מִי רָאָה כְּאֵלֶיךָ הַיּוֹחֵל אֶרֶץ בָּיוֹם
 אֶחָד אִם־יִלְדָה נָוִי פַעַם אַחַת בִּיחֻלָּה גִּם־יִלְדָה צִיּוֹן אֶת־
 9 בְּנֵיהָ הֵאֲנִי אֲשַׁבֵּר וְלֹא אִוִּלִּיד יֹאמַר יְהוָה אִם־אֲנִי
 הַמְּוִלִיד וְעַצְרָתִי אָמַר אֱלֹהֶיךָ שָׁמְחוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם
 10 וְגִילוּ כֹה כָל־אֲהַבֶּיהָ שִׁישׁוּ אֶתֶּה מְשׁוֹשׁ כָּל־הַמְּתַאֲבָלִים
 11 עֲלֶיהָ לְמַעַן תִּינָקוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשֶּׁד תִּנְחַמֶּיהָ לְמַעַן תִּמְצְאוּ
 12 וְהִתְעַנְּגֶתֶם מִזֵּן כְּבוֹדָהּ כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי
 נֹמֶד־אֵלֶיהָ בְּגֹדֶר שְׁלֹם וּכְנָחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וַיִּנְקָתָם
 13 עַל־צַד תִּנְשְׂאוּ וְעַל־בְּרָפִים תִּשְׁעֲשְׂעוּ כֹּה־אִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ
 14 תִּנְחַמֶּנּוּ בֵּן אֶנְכִי אֲנַחֲמָכֶם וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמּוּ וּרְאִיתֶם
 וְשֵׁשׁ לְבָבְכֶם וְעֲצֻמוֹתֵיכֶם פִּדְשָׁא תִפְרַחְנָה וְנִדְעָה יְד־יְהוָה
 15 אֶת־עַבְדָּיו וְעַם אֶת־אֵיבָיו כִּי־דָנָה יְהוָה בְּאֵשׁ יִבְוֶה טו
 וּכְסוּפָה מִרְכַּבְתָּיו לְהַשִּׁיב בְּחִמָּה אִפּוֹ וְנִעַרְתִּי בְּלֶהֱבִי

אש

THUS saith the LORD, The heaven is my throne, and the earth is my footstool: where is the house that ye build unto me? and where is the place of my rest?

2 For all those things hath mine hand made, and all those things have been, saith the LORD: but to this man will I look, even to him that is poor and of a contrite spirit, and trembleth at my word.

3 He that killeth an ox is as if he slew a man; he that sacrificeth a lamb, as if he cut off a dog's neck; he that offereth an oblation, as if he offered swine's blood; he that burneth incense, as if he blessed an idol. Yea, they have chosen their own ways, and their soul delighteth in their abominations.

4 I also will choose their delusions, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spake, they did not hear: but they did evil before mine eyes, and chose that in which I delighted not.

5 Hear the word of the LORD, ye that tremble at his word: Your brethren that hated you, that cast you out for my name's sake, said, Let the LORD be glorified: but he shall appear to your joy, and they shall be ashamed.

6 A voice of noise from the city, a voice from the temple, a voice of the LORD that rendereth recompence to his enemies.

7 Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man child.

8 Who hath heard such a thing? who hath seen such things? Shall the earth be made to bring forth in one day? or shall a nation be born at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.

9 Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? saith the LORD: shall I cause to bring forth, and shut the womb? saith thy God.

10 Rejoice ye with Jerusalem, and be glad with her, all ye that love her: rejoice for joy with her, all ye that mourn for her:

11 That ye may suck, and be satisfied with the breasts of her consolations; that ye may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.

12 For thus saith the LORD, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the Gentiles like a flowing stream: then shall ye suck, ye shall be borne upon her sides, and be dandled upon her knees.

13 As one whom his mother comforteth, so will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

14 And when ye see this, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like an herb: and the hand of the LORD shall be known toward his servants, and his indignation toward his enemies.

15 For, behold, the LORD will come with fire, and with his chariots like a whirlwind, to render his anger with fury, and his rebuke with flames of fire.

16 For by fire and by his sword will the LORD plead with all flesh: and the slain of the LORD shall be many.

17 They that sanctify themselves, and purify themselves in the gardens behind one tree in the midst, eating swine's flesh, and the abomination, and the mouse, shall be consumed together, saith the LORD.

18 For I know their works and their thoughts: it shall come, that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and see my glory.

19 And I will set a sign among them, and I will send those that escape of them unto the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, that draw the bow, to Tubal, and Javan, to the isles afar off, that have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the Gentiles.

20 And they shall bring all your brethren for an offering unto the LORD out of all nations upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon swift beasts, to my holy mountain Jerusalem, saith the LORD, as the children of Israel bring an offering in a clean vessel into the house of the LORD.

21 And I will also take of them for priests and for Levites, saith the LORD.

22 For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, saith the LORD, so shall your seed and your name remain.

23 And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, saith the LORD.

24 And they shall go forth, and look upon the carcases of the men that have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring unto all flesh.

16 אֵשׁ: כִּי בָאֵשׁ יִהְיֶה נִשְׁפָּט וּבַחֶרֶב אֶת־כָּל־בָּשָׂר וְרַבּוֹ
17 חָלָלִי יִהְיֶה: הַמִּתְקַדְּשִׁים וְהַמְטַהֲרִים אֶל־הַגִּנּוֹת אַחֵר
אֶחָד בַּתֶּקֶף אֹכְלִי בָשָׂר הַחֲזוּר וְהַשֶּׁקֶץ וְהַעֲכָבֵר יַחְדָּו
18 יִסָּפוּ נְאֻם־יְהוָה: וְאֲנֹכִי מַעֲשִׂיהֶם וּמַחֲשַׁבְתֵּיהֶם בָּאֵה
לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהַלְשֹׁנֹת וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי:
19 וְשִׁמְתִּי בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם פְּלִיטִים אֶל־הַגּוֹיִם
תַּרְשִׁישׁ פּוּל וְלֹד מִשְׁכֵּי קִשְׁת תּוּבֵל וְיוֹנָן הָאֲרָמִים הִרְחִיקוּם
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעִי וְלֹא־רָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ
כִּי אֶת־כְּבוֹדִי בָנוּיִם: וְהִבִּיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיהֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם
מִנְחָה לַיהוָה בַּסּוּסִים וּבַרְכָב וּבַצִּפִּים וּבַפָּרָדִים
וּבַבְּרִיזוֹת עַל הַר קֹדֶשׁ יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה בָּאֲשֶׁר יָבִיאוּ
21 בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בְּכָל־מָהוּר בֵּית יְהוָה: וְגַם־
22 מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לְלוֹיִם אָמַר יְהוָה: כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם
הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּהֶם לִפְנֵי
23 נְאֻם־יְהוָה בְּנִצְמַד וְרַעְכֶם וְשִׁמְכֶם: וְהָיָה מִדֵּי־חֲדָשׁ בְּחֲדָשׁ
וּמִדֵּי שָׁבַת בְּשַׁבְתּוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אָמַר
24 יְהוָה: וַיָּצְאוּ וְרָאוּ בַּפָּנִי הָאֲנָשִׁים הַפְּשָׁעִים כִּי כִי תוֹלַעְתָּם
לֹא תָמוּת וְאֵשׁ לֹא תִכָּבֶה וְהָיוּ דָרָאִין לְכָל־בָּשָׂר:

v. 17. אחת קרי v. 23. סבדי יבוא

והיה מדי חדש

י'ת'ק'ק סימן

חזק ונתחזק

סכום הפסוקים של ישעיה אלף ומאתים ותשעים וחמשה. בריח
ניחח ארצה אתכם סימן. וחציו. כי אם שם אדיר יי לנו.
וסדריו. כ"ו. והיה יי למלך על כל הארץ סימן:

י ר מ י ה
LIBER JEREMIAE.
CAPUT I. א

THE BOOK OF THE
PROPHET JEREMIAH.

CHAPTER I.

- * דְּבַר יִרְמְיָהוּ בֶן־חִלְקִיָּהוּ מִדִּבְרֵהֲנָיִם אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת א
בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ
בְּדָאֲמֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ: וַיְהִי
בִּימֵי יְהוֹיָקִים בְּדִיאֲשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תָּחַם עֲשֶׂתֶּר
עֲשָׂרָה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בְּדִיאֲשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־נָלוֹת
יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי
לֵאמֹר: בְּטֶרֶם אֶצְוֶךָ בִּבְטֶן יִדְעָתִיד וּבְטֶרֶם תֵּצֵא ה
מִרְחֹם הַקִּנְדָּשִׁיד נִבִּיא לְגוֹיִם נִתְּתִיד: וְאָמַר אֲהֵה
אֲדֹנִי יְהוָה הִנֵּה לֹא־יְדַעְתִּי דְּבַר כִּרְנֹעַר אֲנִכִּי: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֵלַי אֲלֵתֵאמַר נָעַר אֲנִכִּי כִּי עַל־כָּל־אֲשֶׁר אֲשַׁלְחֶךָ
תֵּלֶךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶה תְּדַבֵּר: אֲלֵתִירָא מִפְּנֵיהֶם
כִּי־אֲתָה אֲנִי לְהַצִּלְךָ נְאֻם־יְהוָה: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יָדוֹ
וַיִּנֶּעַ עַל־פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְּבָרִי בְּפִיךָ:
רְאֵה הַפְּקֹדֶתִיד הַזֶּה עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־הַמְּלָכוֹת י
לְנִתּוֹשׁ וּלְנִתּוֹץ וּלְהֵאבִיד וּלְהָרוֹס לְבָנוֹת וּלְנִמּוֹעַ:
וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מַה־אָתָּה רְאֵה יִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר
מִקֵּל שָׁקֵד אֲנִי רְאֵה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטַבְתָּ לְרְאוֹת
כִּי־שָׁקֵד אֲנִי עַל־דְּבָרִי לַעֲשׂוֹתוֹ: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה
אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מַה אָתָּה רְאֵה וַיֹּאמֶר סִיר נָפוּחַ אֲנִי
רְאֵה וּפְנֵי מִפְּנֵי צְפוֹנָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפְתָּח

דָּרָעָה

THE words of Jeremiah the son of Tilkiah, of the priests that were in Anathoth in the land of Benjamin:

2 To whom the word of the LORD came in the days of Josiah the son of Amon king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

3 It came also in the days of Jehoia-kim the son of Josiah king of Judah, unto the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah king of Judah, unto the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

4 Then the word of the LORD came unto me, saying,

5 Before I formed thee in the belly I knew thee; and before thou camest forth out of the womb I sanctified thee, and I ordained thee a prophet unto the nations.

6 Then said I, Ah, Lord God! behold, I cannot speak: for I am a child.

7 ¶ But the LORD said unto me, Say not, I am a child: for thou shalt go to all that I shall send thee, and whatsoever I command thee thou shalt speak.

8 Be not afraid of their faces: for I am with thee to deliver thee, saith the LORD.

9 Then the LORD put forth his hand, and touched my mouth. And the LORD said unto me, Behold, I have put my words in thy mouth.

10 See, I have this day set thee over the nations and over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.

11 ¶ Moreover the word of the LORD came unto me, saying, Jeremiah, what seest thou? And I said, I see a rod of an almond tree.

12 Then said the LORD unto me, Thou hast well seen: for I will hasten my word to perform it.

13 And the word of the LORD came unto me the second time, saying, What seest thou? And I said, I see a seething pot; and the face thereof is toward the north.

14 Then the LORD said unto me, Out

of the north an evil shall break forth upon all the inhabitants of the land.

15 For, lo, I will call all the families of the kingdoms of the north, saith the LORD; and they shall come, and they shall set every one his throne at the entering of the gates of Jerusalem, and against all the walls thereof round about, and against all the cities of Judah.

16 And I will utter my judgments against them touching all their wickedness, who have forsaken me, and have burned incense unto other gods, and worshipped the works of their own hands.

17 ¶ Thou therefore gird up thy loins, and arise, and speak unto them all that I command thee: be not dismayed at their faces, lest I confound thee before them.

18 For, behold, I have made thee this day a defenced city, and an iron pillar, and brasen walls against the whole land, against the kings of Judah, against the princes thereof, against the priests thereof, and against the people of the land.

19 And they shall fight against thee; but they shall not prevail against thee; for I am with thee, saith the LORD, to deliver thee.

CHAPTER II.

MOREOVER the word of the LORD came to me, saying,

2 Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD: I remember thee, the kindness of thy youth, the love of thine espousals, when thou wentest after me in the wilderness, in a land that was not sown.

3 Israel was holiness unto the LORD, and the firstfruits of his increase: all that devour him shall offend; evil shall come upon them, saith the LORD.

4 Hear ye the word of the LORD, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel:

5 ¶ Thus saith the LORD, What iniquity have your fathers found in me, that they are gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?

6 Neither said they, Where is the LORD that brought us up out of the land of Egypt, that led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought, and of the shadow of death, through a land that no man passed through, and where no man dwelt?

7 And I brought you into a plentiful country, to eat the fruit thereof and the goodness thereof; but when ye entered, ye defiled my land, and made mine heritage an abomination.

8 The priests said not, Where is the LORD? and they that handle the law knew me not: the pastors also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

9 ¶ Wherefore I will yet plead with you, saith the LORD, and with your children's children will I plead.

טו הָרָעָה עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: כִּי ׀ הִנְנִי קֹרֵא לְכָל־
מִשְׁפָּחוֹת מַמְלָכוֹת צְפוֹנָה נֹאס־יְהוָה וּבָאוּ וְנִתְּנוּ אִישׁ
בְּסֵאוֹ פֶּתַח ׀ שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־חֻמֹּתֶיהָ סָבִיב וְעַל
כָּל־עָרֵי יְהוּדָה: ׀ דְּבַרְתִּי מִשְׁפָּטִי אוֹתָם עַל כָּל־רַעְתָם
אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּקְמְרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַמַּעֲשִׂי
יְדֵיהֶם: ׀ וְאַתָּה תִּאָּמַר מִתְנַדֵּד וּקְמָתָ וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אַתָּה
כָּל־אֲשֶׁר אֲנֹכִי אֲצַוֶּךָ אֶל־תַּחַת מַפְגִּיתָם פֶּן־אֶחְתָּךְ
לַפְגִּיתָם: ׀ וְאֲנִי הִנֵּה נִתְּנָה הַיּוֹם לְעִיר מִבְצָר וּלְעִמּוּד
בְּרִנָּה וּלְחֵמוֹת נִחֻשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ
לְכַהֲנֶיהָ וְלַעַם הָאָרֶץ: ׀ וְנִלְחַמוּ אִלֶּיךָ וְלֹא־יִנְבְּלוּ לָךְ כִּי־
אֶתָּךְ אֲנִי נֹאס־יְהוָה לְהַצִּילְךָ:

CAP. II. ב

ב וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הֲלֹךְ וּקְרֵאתָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה וּבְרַתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבֵּת
כָּל־וְלִיתֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרֵי בְּמִדְבָר בָּאָרֶץ לֹא וְרוּעָה: קִדְשׁ
יִשְׂרָאֵל לִיהוָה רֹאשִׁית תְּבוּאָתָה כָּל־אֲבָלָיו יֵאשְׁמוּ רָעָה
תִּבָּא אֲלֵיהֶם נֹאס־יְהוָה: * שָׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בֵּית
הַיַּעֲקֹב וְכָל־מִשְׁפָּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה מִה־
מִצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עוֹל בִּי רִחְקוּ מֵעָלַי וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי
הַהֶבֶל וַיַּהֲבִלוּ: וְלֹא אָמְרוּ אֵינָה יְהוָה הַמַּעֲלָה אֶתְנוּ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם הַמּוֹלִיד אֶתְנוּ בְּמִדְבָר בָּאָרֶץ עֲרֵבָה וְשׁוּמָה
בָּאָרֶץ צִיָּה וְעֲלָמוֹת בָּאָרֶץ לֹא־עֵבֶר כֹּה אִישׁ וְלֹא־יֹשֵׁב
אָדָם שָׁם: ׀ וְאֵבִיא אֶתְכֶם אֶל־אָרֶץ הַבְּרָמָל לֶאֱכֹל פְּרִיָּה
וְטוֹבָה וּתְבָאוּ וּתִטְמָאוּ אֶת־אֶרְצִי וְנִחַלְתִּי שְׁמַתְם לְתוֹעֵבָה:
הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵינָה יְהוָה וּתְפָשִׂי הַתּוֹרָה לֹא יִדְעוּנִי
וְהַרְעִים פָּשְׁעוּ בִּי וַיִּנְבְּיִאִם נִבְּאוּ בְּכַעַל וְאַחֲרֵי לֹא־
יִשְׁעֻלוּ הִלְכוּ: לָכֵן עַד אָרִיב אֶתְכֶם נֹאס־יְהוָה וְאַתְּבִינִי

בניכם

בְּנִיכֶם אָרִיב: כִּי עָבְדוּ אֱלֹהֵי כִתִּים וְרָאוּ וְקָדַר שַׁלְחוּ
 וְהִתְבּוֹנְנוּ מֵאֵד וְרָאוּ הֵן הִיטָה כְּזָאת: הִימִיר גּוֹי אֱלֹהִים
 וְהָמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הִמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלֹא יוֹעִיל: שְׁמוֹ
 שְׁמִים עַל־זֹאת וְשַׁעֲרוֹ חֲרְבוּ מֵאֵד נֶאֱסִידוּהָ: כִּי־שִׁתִּים
 רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֲתִי עֲזָבוּ מְקוֹר מַיִם חַיִּים לְחַצֵּב
 לָהֶם בְּאֵרוֹת בְּאֵרֶת נִשְׁפָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִקְלוּ הַמַּיִם:
 הֶעֱבֹד יִשְׂרָאֵל אִם־יִלֵּד בֵּית הוּא מְדוּעַ הָיָה לָבוֹ:
 עָלָיו יִשְׁאַנּוּ כְּפָרִים נָתַנוּ כֹּלֶם וַיִּשְׁתּוּ אֶרְצוֹ לִשְׁמָה עָרְיוּ מוֹ
 נִצָּתָה מִבְּלִי יֵשֵׁב: גַּם־בְּנֵי־נָפֶת וְתַחֲפָנֶם יִרְעוּד קִדְקֹד:
 הֲלֹא־זֹאת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עֹבֵד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּעֲשֵׂת
 מוֹלֶכֶךָ בְּדָרְךָ: וְעַתָּה מִהֲדָלְךָ לְדָרְךָ מִצְרִים לִשְׁתוֹת
 מִי שַׁחֲדוֹר וּמִהֲדָלְךָ לְדָרְךָ אֲשׁוּר לִשְׁתוֹת מִי נָהָר: תִּסְבָּר
 רַעֲתֶךָ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תִּכְחָד וְדַע וְרָאִי כִי־רַע וְמָר עֹבֵד
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא פָחַדְתִּי אֵלֶיךָ נֶאֱסִידְנִי יְהוָה
 עֲבָאוֹת: כִּי מַעֲוִלִם שָׁבַרְתִּי עֲלֶיךָ נִתְקַתִּי מוֹסְרוֹתֶיךָ כִּי
 וְתֹאמְרִי לֹא אֶעֱבֹד כִּי עַל־כָּל־גִּבְעָה גְבוּהָ וְתַחַת כָּל־
 עֵץ רַעֲנָן אֲתָּה צִעָה וְנָהָ: וְאַנְכִּי נִמְעַתִּיךָ שׂוֹרֵק כָּלָה נָרַע
 יָמָת וְאֵיךְ נִהְפַּכְתָּ לִּי סוּרִי הִנֵּפֶן נִכְרִיהָ: כִּי אִם־תִּכְבָּסִי
 בְּנֹתַי וְתִרְבִּי־לָךְ בְּרִית נִכְתָּם עֲוֹנֶךָ לִפְנֵי נֹאם אֲדֹנִי
 יְהוָה: אֵיךְ תֹּאמְרִי לֹא נִמְאַתִּי אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא
 הִלַּכְתִּי רָאִי וְדַרְכְּךָ בְּנִיאִי דַע מֶה עָשִׂית בְּכֶרֶךָ קָלָה
 מִשְׁרַבֶּת וְדִרְכֶּיהָ: הֲרָאִי לִמֹּד מִדְּבָר בָּאוֹת נִפְשׁוּ שְׂאֵפָה
 רוּחַ תִּפְאַתָּהּ מִי יִשְׁבִּינָה כָּל־מִבְקִשְׁיָהּ לֹא יִעֲפֹ בַּחֲדָשָׁה
 יִמְצְאוּנָהּ: מִנְעִי רִגְלֶךָ מִיָּחֹף וּמִדֹּרֶךְ מִצְמָאָה וְתֹאמְרִי כִּי
 נֹאֵשׁ לֹא כִי־אֶהְבֵּתִי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֶיךָ: כִּבְשֶׁת גִּבְבִּי
 כִּי יִמְצָא בֶן הַבִּישׁוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל הָמָּה מְלִכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם
 וְכֹהֲנֵיהֶם וְנְבִיאֵיהֶם: אֲמַרְיִם לַעֲץ אָבִי אֲתָה וְלֹאֲבֹן אֲתָה
 יִלְדַּתִּי

10 For pass over the isles of Chittim, and see; and send unto Kedar, and consider diligently, and see if there be such a thing.

11 Hath a nation changed *their* gods, which are yet no gods? but my people have changed their glory for that which doth not profit.

12 Be astonished, O ye heavens, at this, and be horribly afraid, be ye very desolate, saith the LORD.

13 For my people have committed two evils; they have forsaken me the fountain of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.

14 ¶ Is Israel a servant? is he a homeborn slave? why is he spoiled?

15 The young lions roared upon him, and yelled, and they made his land waste: his cities are burned without inhabitant.

16 Also the children of Noph and Tahapanes have broken the crown of thy head.

17 Hast thou not procured this unto thyself, in that thou hast forsaken the LORD thy God, when he led thee by the way?

18 And now what hast thou to do in the way of Egypt, to drink the waters of Sihor? or what hast thou to do in the way of Assyria, to drink the waters of the river?

19 Thine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: know therefore and see that *it* is an evil thing and bitter, that thou hast forsaken the LORD thy God, and that my fear is not in thee, saith the Lord God of hosts.

20 ¶ For of old time I have broken thy yoke, and burst thy bands; and thou saidst, I will not transgress; when upon every high hill and under every green tree thou wanderest, playing the harlot.

21 Yet I had planted thee a noble vine, wholly a right seed: how then art thou turned into the degenerate plant of a strange vine unto me?

22 For though thou wash thee with nitre, and take thee much sope, yet thine iniquity is marked before me, saith the Lord God.

23 How canst thou say, I am not polluted, I have not gone after Baalim? see thy way in the valley, know what thou hast done: *thou art* a swift dromedary traversing her ways;

24 A wild ass used to the wilderness, that snuffeth up the wind at her pleasure; in her occasion who can turn her away? all they that seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.

25 Withhold thy foot from being unshod, and thy throat from thirst: but thou saidst, There is no hope: no; for I have loved strangers, and after them will I go.

26 As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets,

27 Saying to a stock, Thou art my

19. v. קמץ בזק

16. v. ותחססם קי

15. v. שצח קי

14. v. פתח בסס

25. v. ונחזק קי

24. v. נששה קי

20. v. אעסר קי

father; and to a stone, Thou hast brought me forth: for they have turned *their* back unto me, and not *their* face: but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.

28 But where *are* thy gods that thou hast made thee? let them arise, if they can save thee in the time of thy trouble: for according to the number of thy cities are thy gods, O Judah.

29 Wherefore will ye plead with me? ye all have transgressed against me, saith the LORD.

30 In vain have I smitten your children; they received no correction: your own sword hath devoured your prophets, like a destroying lion.

31 ¶ O generation, see ye the word of the LORD. Have I been a wilderness unto Israel? a land of darkness? wherefore say my people, We are lords; we will come no more unto thee?

32 Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.

33 Why trimmest thou thy way to seek love? therefore hast thou also taught the wicked ones thy ways.

34 Also in thy skirts is found the blood of the souls of the poor innocents: I have not found it by secret search, but upon all these.

35 Yet thou sayest, Because I am innocent, surely his anger shall turn from me. Behold, I will plead with thee, because thou sayest, I have not sinned.

36 Why gaddest thou about so much to change thy way? thou also shalt be ashamed of Egypt, as thou wast ashamed of Assyria.

37 Yea, thou shalt go forth from him, and thine hands upon thine head: for the LORD hath rejected thy confidences, and thou shalt not prosper in them.

CHAPTER III.

THEY say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man's, shall he return unto her again? shall not that land be greatly polluted? but thou hast played the harlot with many lovers; yet return again to me, saith the LORD.

2 Lift up thine eyes unto the high places, and see where thou hast not been lien with. In the ways hast thou sat for them, as the Arabian in the wilderness; and thou hast polluted the land with thy whoredoms and with thy wickedness.

3 Therefore the showers have been withholden, and there hath been no latter rain; and thou hadst a whore's forehead, thou refusedst to be ashamed.

4 Wilt thou not from this time cry unto me, My father, thou art the guide of my youth?

5 Will he reserve *his* anger for ever? will he keep *it* to the end? Behold, thou hast spoken and done evil things as thou couldest.

6 ¶ The LORD said also unto me in the days of Josiah the king, Hast thou seen that which backsliding Israel hath

יִלְדָתִי בִרְפָנוּ אֵלַי עֲרָף וְלֹא פָנִים וּבָעַת רַעְתָם יֹאמְרוּ
קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ וְאִיהָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָךְ יִקְוּמוּ 28
אִם־יוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת רַעְתְּךָ בִּי מִסֶּפֶר עֲרִידָה הִיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה 29
לָמָּה תִּרְיָבוּ אֵלַי בְּלִכְנֶם פִּשְׁעֵתֶם בִּי נֹאמְדִיהוּהָ לְשׁוֹא 5
הַפִּיתִי אֶת־בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לָקְחוּ אֶבְלָה חֲרָבְכֶם
נְבִיאֵיכֶם כְּאֶרְיָה מִשְׁחִיתִי הַדּוֹר אִתָּם רָאוּ דְבַר־יְהוָה 31
הַמְדַּבֵּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם־אֶרֶץ מִאֲפֵלִיָּה מְדוּעַ אָמְרוּ
עָמַל רָדְנוּ לֹא־נִבְּוָא עוֹד אֱלֹהֶיךָ הַתִּשְׁבַּח בַּתּוֹלָה עֲרִידָה 32
כִּלְהָ קִשְׁרִיָּה וְעָמִי שְׂכֻחוֹנִי יָמִים אֵין מִסֶּפֶר מִהַדְּמִיטְבִּי 33
דִּרְבֵּךְ לִבְקֹשׁ אֲהַבְּהָ לָכֵן גַּם אֶת־הַרְעוֹת לִמְרָתִי אֶת־ 34
דִּרְבֵּיךָ גַּם בְּכִנְפֶיךָ נִמְצְאוּ דָם וּנְפִשׁוֹת אֲבִיוֹנִים נְקִיִּים
לֹא־בִמְחֻתָּתָת מִצְאָתִים כִּי עַל־כֵּל־אֱלֹהֶיךָ וְהָאָמַר כִּי 35
נִקְוִיתִי אֲךָ שָׁב אָפּוּ מִמֶּנִּי הִנְנִי נִשְׁפָּט אוֹתְךָ עַל־אֲמַרְךָ
לֹא הִטָּאתִי מִהַדְּתוֹלִי מֵאֵד לְשֹׁנוֹת אֶת־דִּרְבֵּיךָ גַּם מִמְצָרִים 36
תִּבְשִׁי כְּאֲשֶׁר בִּשְׁתִּי מֵאֲשׁוֹר גַּם מֵאֵת זֶה תִּצְאִי וְיִרְדֶּךָ 37
עַל־דֹּאשְׁךָ כִּי־מֵאֵם יְהוָה בְּמִבְטָחוֹךָ וְלֹא תִצְלִיחִי לָהֶם:

CAP. III. ג

א לֹא־אֵמַר הֵן יִשְׁלַח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִלְכָה מֵאִתּוֹ וְהִיתָה
לְאִישׁ־אֲחֵר הַיּוֹשֵׁב אֵלֶיהָ עוֹד הֲלֹא חֲנוּף תַּחֲנוּף הָאֶרֶץ
הַהִיא וְאֵת זִנִּית רַעִים רַבִּים וְשׁוּב אֵלַי נֹאמְדִיהוּהָ שֹׁא 2
עֵינֶיךָ עַל־שָׂפוֹת וְרֹאִי אֵיפֹה לֹא שְׁנִלַּת עַל־דִּרְכִּים יִשְׁבַּת
לָהֶם כְּעֶרְבִי בַּמְדְּבָר וּתַחֲנוּפִי אֶרֶץ בּוֹנוֹתֶיךָ וּבְרַעְתְּךָ 3
וַיִּמְנְעוּ רַבָּבִים וּמִלְקוֹשׁ לֹא הָיָה וּמִצַּח אִשָּׁה זִנְיָה הָיָה
לָךְ מֵאֲנֵת הַכָּלָם הֲלֹא מִצַּח קָרָאתִי לִי אָבִי אֱלֹהִי 4
הַנְּעָרִי אֲתָהּ הִנְמוֹד לְעוֹלָם אִם־יִשְׁמַר לִנְצַח הִנֵּה רַבְּרָת 5
וְתַעֲשִׂי הַרְעוֹת וְתוֹכֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בְּיָמֶיךָ 6
יֹאשִׁידוּ הַמֶּלֶךְ הָרִאשִׁית אֲשֶׁר עָשִׂתָה מִשְׁבַּח יִשְׂרָאֵל
הַלֵּכָה

ב 27. ו ילדתי קי 31. ב טעמים 32. ו למדת ק 2. ו שבתה ק 4. ו יחיד א

הִלְכָה הִיא עַל־כָּל־הָרַר גִּבְהַ וְאֶל־תַּחַת כָּל־עֵץ רָעַץ וַתִּזְנֶה
 שָׁם: וְאָמַר אַחֲרֵי עֲשֹׂתָהּ אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא־
 שָׁבָה וַתֵּרָאֶה בְּנוּדָה אַחוּתָהּ יְהוּדָה: וְאָרָא בִּי עַל־כָּל־
 אֲדוּת אֲשֶׁר נֶאֱפָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל שְׁלַחְתִּיהָ וְאָתַן אֶת־
 סֵפֶר בְּרִיתָתֶיהָ אֵלֶיהָ וְלֹא יָרָאָה בְּנִדָה יְהוּדָה אַחוּתָהּ
 וַתִּלְךְ וַתִּזְנֶה נִסְדִּיּוּא: וְהָיָה מִקֵּל וּנְוָתָהּ וַתִּתְּנֶנָּה אֶת־הָאָרֶץ
 וַתִּנָּאֶת אֶת־הָאָבֶן וְאֶת־הָעֵץ: וְגַם־בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁבָה אֵלַי
 בְּנוּדָה אַחוּתָהּ יְהוּדָה בְּכָל־לִבָּהּ בִּי אִם־בִּשְׁקָר נֹאֵם־
 יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צִדְקָה נִפְשָׁה מִשְׁבָּה
 יִשְׂרָאֵל מִבְּנִדָה יְהוּדָה: הֲלֹךְ וְקִרְאתָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 צְפוּנָה וְאִמְרַתָּ שׁוֹבָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל נֹאֵם־יְהוָה לֹא־אֶפִּיל
 פָּנַי בָּכֶם כִּי־חָסִיד אֲנִי נֹאֵם־יְהוָה לֹא אֲשׁוּר לְעוֹלָם: אֲךֹּ
 דַּעֲי עֲזוֹךְ בִּי בִיהוָה אֱלֹהֶיךָ פִּשְׁעַת וַתַּפְּוֹרִי אֶת־דֶּרֶכְךָ
 לְזָרִים תַּחַת כָּל־עֵץ רָעַץ וּבְקוֹלִי לֹא־שָׁמַעְתָּם נֹאֵם־יְהוָה:
 שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְבִים נֹאֵם־יְהוָה בִּי אֲנֹכִי בַּעֲלָתִי בָכֶם
 וְלִקְחָתִי אֶתְכֶם אֶחָד מֵעִיר וּשְׁנַיִם מִמִּשְׁפָּחָה וַהֲבֵאתִי
 אֶתְכֶם צִיּוֹן: וְנָתַתִּי לָכֶם רֹעִים כָּל־בִּי וְרָעוּ אֶתְכֶם דַּעַה
 וְהִשְׁכִּיל: וְהָיָה בִּי תִרְבּוֹ וּפְרִיתֶם בָּאָרֶץ בַּיָּמִים הָרִמָּה
 נֹאֵם־יְהוָה לֹא־יֵאמְרוּ עוֹד אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה עַל־
 לֵב וְלֹא יִזְכְּרוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד: בָּעֵת הַהִיא
 יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַם כַּסָּא יְהוָה וְנִקְּוּ אֵלֶיהָ כָּל־הַגּוֹיִם לְשֵׁם
 יְהוָה לִירוּשָׁלַם וְלֹא־יֵלְכוּ עוֹד אַחֲרַי שְׂרָרוֹת לָכֶם הָרַע:
 בַּיָּמִים הָרִמָּה יֵלְכוּ בֵּית־יְהוּדָה עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ
 יַחֲדוֹ מֵאֶרֶץ צָפוֹן עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנַּחְתִּי אֶת־
 אֲבוֹתֵיכֶם: וְאֲנֹכִי אֲמַרְתִּי אִידֹּ אֲשִׁיתֶךָ בְּבָנִים וְאֶתְדַלֶּךְ
 אֶרֶץ חֲמֻדָה נִחַלְתָּ צָבִי צִבְאוֹת גּוֹיִם וְאָמַר אֲבִי תִקְרָאֵר
 לִי וּמֵאַחֲרַי לֹא תָשׁוּבוּ: אֲכֵן בְּנִדָה אֲשֶׁה מֵרַעַה בֶּן בְּנִדְתָּם כ

בי

done? she is gone up upon every high mountain and under every green tree, and there hath played the harlot.

7 And I said after she had done all these things, Turn thou unto me. But she returned not. And her treacherous sister Judah saw it.

8 And I saw, when for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery I had put her away, and given her a bill of divorce; yet her treacherous sister Judah feared not, but went and played the harlot also.

9 And it came to pass through the lightness of her whoredom, that she defiled the land, and committed adultery with stones and with stocks.

10 And yet for all this her treacherous sister Judah hath not turned unto me with her whole heart, but feignedly, saith the LORD.

11 And the LORD said unto me, The backsliding Israel hath justified herself more than treacherous Judah.

12 ¶ Go and proclaim these words toward the north, and say, Return, thou backsliding Israel, saith the LORD: and I will not cause mine anger to fall upon you: for I am merciful, saith the LORD, and I will not keep anger for ever.

13 Only acknowledge thine iniquity, that thou hast transgressed against the LORD thy God, and hast scattered thy ways to the strangers under every green tree, and ye have not obeyed my voice, saith the LORD.

14 Turn, O backsliding children, saith the LORD; for I am married unto you: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:

15 And I will give you pastors according to mine heart, which shall feed you with knowledge and understanding.

16 And it shall come to pass, when ye be multiplied and increased in the land, in those days, saith the LORD, they shall say no more, The ark of the covenant of the LORD: neither shall it come to mind: neither shall they remember it; neither shall they visit it; neither shall that be done any more.

17 At that time they shall call Jerusalem the throne of the LORD; and all the nations shall be gathered unto it, to the name of the LORD, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the imagination of their evil heart.

18 In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I have given for an inheritance unto your fathers.

19 But I said, How shall I put thee among the children, and give thee a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of nations? and I said, Thou shalt call me, My father; and shalt not turn away from me.

20 ¶ Surely as a wife treacherously departed from her husband, so have ye dealt treacherously with me, O house of Israel, saith the LORD.

21 A voice was heard upon the high places, weeping and supplications of the children of Israel: for they have perverted their way, and they have forgotten the LORD their God.

22 Return, ye backsliding children, and I will heal your backslidings. Behold, we come unto thee; for thou art the LORD our God.

23 Truly in vain is salvation hoped for from the hills, and from the multitude of mountains: truly in the LORD our God is the salvation of Israel.

24 For shame hath devoured the labour of our fathers from our youth; their flocks and their herds, their sons and their daughters,

25 We lie down in our shame, and our confusion covereth us: for we have sinned against the LORD our God, we and our fathers, from our youth even unto this day, and have not obeyed the voice of the LORD our God.

CHAPTER IV.

IF thou wilt return, O Israel, saith the LORD, return unto me: for we have sinned against thee, then shalt thou not remove.

2 And thou shalt swear, The LORD liveth, in truth, in judgment, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.

3 ¶ For thus saith the LORD to the men of Judah and Jerusalem, Break up your fallow ground, and sow not among thorns.

4 Circumcise yourselves to the LORD, and take away the foreskins of your heart, ye men of Judah and inhabitants of Jerusalem: lest my fury come forth like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

5 Declare ye in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow ye the trumpet in the land; cry, gather together, and say, Assemble yourselves, and let us go into the defenced cities.

6 Set up the standard toward Zion: retire, stay not: for I will bring evil from the north, and a great destruction.

7 The lion is come up from his thicket, and the destroyer of the Gentiles is on his way; he is gone forth from his place to make thy land desolate; and thy cities shall be laid waste, without an inhabitant.

8 For this gird you with sackcloth, lament and howl: for the fierce anger of the LORD is not turned back from us.

9 And it shall come to pass at that day, saith the LORD, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.

10 Then said I, Ah, Lord God! surely thou hast greatly deceived this people

21 בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאם־יְהוָה: קוֹל עַל־שָׁפִיִּים נִשְׁמָע בְּכִי תַחְנוּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הֵעוּ אֶת־דִּרְכָם לִשְׁכּוֹת אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְכִים אַרְפָּה מִשׁוֹבְתֵיכֶם הִנֵּנוּ אָתְנוּ לָךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: אָכֵן לִשְׁקֵר מִגְדָּעוֹת הַמֶּזֶן הָרִים אָכֵן בִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ תִשְׁוַעַת יִשְׂרָאֵל: וְהִבְשַׁת אָכֵלָה אֶת־יָדֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ אֶת־צֹאנֵם כֹּה וְאֶת־בָּקָרָם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם: נִשְׁכַּבָּה בְּשִׁטְנוֹ וְתִכְסְּנוּ כָל־מִתְנוֹ כִּי לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

CAP. IV. ד

א אִם־תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל נֹאם־יְהוָה אֵלֶי תָּשׁוּב וְאִם־תִּסָּר 2 שְׁקוּצִיד מִפְּנֵי וְלֹא תָנוּר: וְנִשְׁפַּעְתָּ חֵי־יְהוָה בְּאֵמַת בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה וְהִתְבָּרְכוּ כֹּה גוֹיִם וְכֹי יִתְהַלְלוּ: 3 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם נִירוּ לָכֶם 4 גֵּיר וְאַל־תִּזְרְעוּ אֶל־קִצְצִים: הִמְלֹו לִיהוָה וְהִסְרוּ עֲרֵלוֹת לְבַבְכֶּם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם פְּתִיצָא כָאֵשׁ הַחֲמִי וּבַעֲרָה וְאֵין מִכְבָּה מִפְּנֵי רַע מַעַלְלֵיכֶם: הַנִּידוּ בִיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם תִּשְׁמִיעוּ וְאָמְרוּ וְתִקְעוּ שׁוֹפָר בְּאַרְצָן קְרָאוּ מְלָאוּ וְאָמְרוּ הָאִסְפוּ וְנִבְאָה אֶל־עָרֵי הַמִּבְצָר: 6 שְׂאֲרָנִם צִיּוֹנָה הֵעִיּוּ אֶל־תַּעֲמָדוּ כִּי רָעָה אֲנֹכִי מִבִּיא 7 מִצָּפוֹן וְשָׂכַר גְּדוֹל: עָלָה אַרְיָה מִסָּבִיב וּמִשְׁחִית גוֹיִם נָסַע יָצָא מִמִּקְמוֹ לָשׁוּם אֶרֶצָן לְשָׂמָה עֲרֹךְ תַּצִּינָה 8 מֵאֵין יוֹשֵׁב: עַל־זֹאת חֲנָרוּ שָׁקִים סָפְדוּ וְהִלִּילוּ כִּי לֹא־ 9 שָׁב חֲרוֹן אַף־יְהוָה מִמֶּנּוּ: וְהָיָה בְיוֹם־הַהוּא נֹאם־יְהוָה יֹאכֵד לְבַד־מֶלֶךְ וְלֵב הַשָּׂרִים וְנִשְׁמָו הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמָדוּ: וְאָמַר אֲהֵה אֶרְנֵי יְהוָה אָכֵן הִשָּׂא הַשָּׂאת לְעַם

הוה

הָיָה וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְנִגְעָה חֶרֶב עַד
 11 הַנֶּפֶשׁ: בָּעֵת הַהִיא יֹאמֶר לְעַם-הַהָא וְלִירוּשָׁלַם רֹחַ צָח
 שָׁפִים בַּמִּדְבָּר הָרָד בַּת־עַמִּי לֹא לִזְרוֹת וְלֹא לְהִבָּר:
 12 רֹחַ מָלֵא מֵאֵלָה יָבוֹא לִי עֲתָה גַם-אֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים
 13 אוֹתָם: הִנֵּה אֲפַעְנִים יַעֲלֶה וּכְסוּפָה מִרְכָּבוֹתָיו קָלוּ
 14 מִנְּשָׁרִים סוּסָיו אָזִי לָנוּ כִּי שְׂדֵדְנוּ: כַּבֵּסִי מִרְעָה לִבִּי
 יְרוּשָׁלַם לְמַעַן תִּשְׁמָעִי עַד-מָתִי תִלֵּן בְּקִרְבִּי מַחֲשָׁבוֹת
 15 אֲנִיד: כִּי קוֹל מִגִּיד מִהֵן וּמִשְׁמִיעַ אֶן מִהַר אֲפָרַיִם:
 16 הִזְכִּירוּ לְגוֹיִם הִנֵּה הַשְׁמִיעוּ עַל-יְרוּשָׁלַם נֹצְרִים בָּאִים
 17 מֵאֶרֶץ הַמִּדְבָּר וַיִּתְּנוּ עַל-עֲרֵי יְהוּדָה קוֹלָם: כִּשְׁמִרִי שׁוֹנֵי
 18 הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב כִּי-רָאִיתִי מִרְתָּה נָאֻם יְהוָה: דִּרְבֹּךְ
 19 וּמַעֲלִילֶיךָ עָשׂוּ אֵלָה לָךְ זֹאת רָעַתְךָ כִּי מָר כִּי נָגַע עַד
 20 לִבִּי: מַעֲיָי מַעֲיָי אֹחֲזֵלָה קִירוֹת לִבִּי הוֹמָה-לִּי
 21 לִבִּי לֹא אֲחַרֵּשׁ כִּי קוֹל שׁוֹפָר שָׁמַעְתִּי נִפְשִׁי תִרְוַעַת
 22 מִלְחָמָה: שֹׁבֵר עַל-שֹׁבֵר נִקְרָא כִּי-שְׂדֵדָה פִּלְדֵּי-אֶרֶץ כ
 23 פְּתָאוֹם שְׂדֵדוֹ אֲהֲלִי הֲנֵעַ יִרְעִיתִי: עַד-מָתִי אֲרֹאֶה-נֶגַם
 24 אֲשַׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר: כִּי אֲנִיל עַמִּי אוֹתִי לֹא יֵדְעוּ
 25 בָּנִים סְכָלִים הִמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הִמָּה חֲכָמִים הִמָּה לְהִרְעֵ
 26 וְלִהְיוֹטִיב לֹא יָדְעוּ: רָאִיתִי אֶת-הָאֶרֶץ וְהִנֵּה-תָהוּ וּבָהּ
 27 וְאֶל-הַשָּׁמַיִם וְאֵין אוֹרָם: רָאִיתִי הַהָרִים וְהִנֵּה רֵעִשִׁים
 28 וְכָל-הַגְּבָעוֹת הִתְקַלְקְלוּ: רָאִיתִי וְהִנֵּה אֵין הָאָדָם וְכָל-כֹּה
 29 עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדְדוּ: רָאִיתִי וְהִנֵּה הַכְּרֵמֶל הַמִּדְבָּר וְכָל-כֹּה
 30 עָרָיו נִתְּצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חֶרֶן אָפוּ: כִּי-כֹה אָמַר
 31 יְהוָה שְׁמָמָה תִּהְיֶה פִלְדֵּי-אֶרֶץ וְכָלָה לֹא אֵעֲשֶׂה:
 32 עַל-זֹאת תֵּאָבֵל הָאֶרֶץ וְקִדְרָו הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל עַל כִּי-
 33 דִּבַּרְתִּי וְנִמְתִּי וְלֹא נִתְמַתִּי וְלֹא-אֲשׁוּב מִמִּנִּי: מִקּוֹל
 34 פָּרֶשׁ וְרִמָּה קִשֵּׁת בִּרְחַת כְּלֵי-הַעִיר בָּאוּ בָּעֵבִים וּבְכַפְּפִים
 35 עָלוּ

and Jerusalem, saying, Ye shall have peace; whereas the sword reacheth unto the soul.

11 At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A dry wind of the high places in the wilderness toward the daughter of my people, not to fan, nor to cleanse,

12 Even a full wind from those places shall come unto me: now also will I give sentence against them.

13 Behold, he shall come up as clouds, and his chariots shall be as a whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe unto us! for we are spoiled.

14 O Jerusalem, wash thine heart from wickedness, that thou mayest be saved. How long shall thy vain thoughts lodge within thee?

15 For a voice declareth from Dan, and publisheth affliction from mount Ephraim.

16 Make ye mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, that watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.

17 As keepers of a field, are they against her round about; because she hath been rebellious against me, saith the LORD.

18 Thy way and thy doings have procured these things unto thee; this is thy wickedness, because it is bitter, because it reacheth unto thine heart.

19 My bowels, my bowels! I am pained at my very heart; my heart maketh a noise in me; I cannot hold my peace, because thou hast heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.

20 Destruction upon destruction is cried; for the whole land is spoiled: suddenly are my tents spoiled, and my curtains in a moment.

21 How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?

22 For my people is foolish, they have not known me; they are sottish children, and they have none understanding: they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.

23 I beheld the earth, and, lo, it was without form, and void; and the heavens, and they had no light.

24 I beheld the mountains, and, lo, they trembled, and all the hills moved lightly.

25 I beheld, and, lo, there was no man, and all the birds of the heavens were fled.

26 I beheld, and, lo, the fruitful place was a wilderness, and all the cities thereof were broken down at the presence of the LORD, and by his fierce anger.

27 For thus hath the LORD said, The whole land shall be desolate; yet will I not make a full end.

28 For this shall the earth mourn, and the heavens above be black: because I have spoken it, I have purposed it, and will not repent, neither will I turn back from it.

29 The whole city shall flee for the noise of the horsemen and bowmen; they shall go into thickets, and climb

up upon the rocks: every city shall be forsaken, and not a man dwell therein.

30 And when thou art spoiled, what wilt thou do? Though thou clothe thyself with crimson, though thou deckest thee with ornaments of gold, though thou renestest thy face with painting, in vain shalt thou make thyself fair; thy lovers will despise thee, they will seek thy life.

31 For I will hear a voice as of a woman in travail, and the anguish as of her that bringeth forth her first child, the voice of the daughter of Zion, that bewaileth herself, that spreadeth her hands, saying, Woe is me now! for my soul is wearied because of murderers.

CHAPTER V.

RUN ye to and fro through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places thereof, if ye can find a man, if there be any that executeth judgment, that seeketh the truth; and I will pardon it.

2 And though they say, The LORD liveth; surely they swear falsely.

3 O LORD, are not thine eyes upon the truth? thou hast stricken them, but they have not grieved; thou hast consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.

4 Therefore I said, Surely these are poor; they are foolish: for they know not the way of the LORD, nor the judgment of their God.

5 I will get me unto the great men, and will speak unto them; for they have known the way of the LORD, and the judgment of their God: but these have altogether broken the yoke, and burst the bonds.

6 Wherefore a lion out of the forest shall slay them, and a wolf of the evenings shall spoil them, a leopard shall watch over their cities: every one that goeth out thence shall be torn in pieces: because their transgressions are many, and their backslidings are increased.

7 How shall I pardon thee for this? thy children have forsaken me, and sworn by them that are no gods: when I had fed them to the full, they then committed adultery, and assembled themselves by troops in the harlots' houses.

8 They were as fed horses in the morning: every one neighed after his neighbour's wife.

9 Shall I not visit for these things? saith the LORD: and shall not my soul be avenged on such a nation as this?

10 Go ye up upon her walls, and destroy; but make not a full end: take away her battlements; for they are not the LORD's.

11 For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, saith the LORD.

12 They have belied the LORD, and said, It is not he; neither shall evil come upon us; neither shall we see sword nor famine:

13 And the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done unto them.

14 Wherefore thus saith the LORD God of hosts, Because ye speak this

ל עליו בלהעיר עזובה ואין יושב בהן איש: ואיתי שרוד
מהתעשי בירת לבשי שני בירתעדי עריזהב בירתקרעי
בפוך עיניך לשוא תתני מאסר בך ענבים נפשו ובקשו:
כי קול כחלה שמעתי צרה כמכבדה קול בתציון
תתנפח תפרש בפיה ארנה לי ביעיפה נפשי להרנים:

CAP. V. ה

א שוטמו בחוצות ירושלם וראונו ודעו ובקשו ברחובותיה
אם תמצאו איש אמיש עשה משפט מבקש אמונה
2 ואסלח לה: ואם חיהוה יאמרו לכן לשקר ישבעו:
3 יהוה עיניך הלא לאמונה הפיתה אתם ולא חלו בליהם
4 מאנו קחת מוסר חזקו פניהם מפלע מאנו לשוב: ואני
אמרתי אך דלים הם נואלו כי לא ידעו דרך יהוה
ה משפט אלהיהם: אלהיהם אלה גדלים ואדברה אותם
כי המה ידעו דרך יהוה משפט אלהיהם אך המה יחזו
6 שברו עול נתקו מוסרות: עליבן הפם אריה מיער ואב
ערבות ישודם נמר שקל על צריהם בלתי יוצא מהנה
7 ושרף כי רבו פשעיהם עצמו משבותיהם: אי לואת
אסלח לך בנגד עובניי וישבעו בלא אלהים ואשבע
8 אותם וינאפו ובית זונה יתגודדו: סוסים מוונים משכים
9 היו איש אלאשת רעהו יצחקו: העל-אלה לוא-אפקד
נאם יהוה ואסבגני אשר בזה לא תתנקם נפשי:

י עלו בשרותיה ושחתו ובלה אליתעשו הסירו נטשותיה
כי לוא ליהוה המה: כי בנגד בנגדו כי בית ישראל
12 ובית יהודה נאם יהוה: כחשו ביהוה ויאמרו לוא-הוא
13 ולא-תבוא עלינו רעה וחרב ורעב לוא נראה: והנביאים
14 יהיו לרוח ותדבר אין בהם עשה להם: לכן
כה-אמר יהוה אלהי צבאות יען דברכם את-הדבר הזה

הנני

ד. 30. v. ואת קי. 2. v. סבדן אבן. 7. v. אסלח קי.
ibid. v. 8. קמץ בויק. 8. v. מוונים קי.

הִנְנִי נֹתֵן דְּבָרִי בְּפִיךָ לֹאֵשׁ וְהָעַם הַזֶּה עֵצִים וְאֹכְלֵתָם׃
הִנְנִי מְבִיא עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמֶּרְחֹק בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאֲמִי־יְהוָה מו
גּוֹי אֵיתָן הוּא גּוֹי מַעֲוֹלִים הוּא גּוֹי לֹא־תִדְרַע לְשׁוֹנוֹ וְלֹא
תִשְׁמַע מִדִּידִבֶּר׃ אֲשַׁפְתּוּ פִּכְכֹּר פְּתוּחַ כָּלֶם גְּבוּרִים׃ 16
וְאָכַל קִצְיָרָךְ וְלֶחֱמֶךָ וְאָכְלוּ בְנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יֹאכַל צֹאנֶךָ 17
וּבְקֶרֶךְ יֹאכַל וּגְפֶנְךָ וְתִאֲנֶתְךָ יִרְשָׁשׁ עָרֵי מְבַצְרֶיךָ אֲשֶׁר
אַתָּה בִּטַּח בְּהִנָּה בְּחָרֵב׃ וְגַם בְּיָמִים הָהֵמָּה נֹאֲמִי־יְהוָה 18
לֹא־אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם כָּלָה׃ וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ תַּחַת מָה עָשָׂה 19
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר
עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִי נָכָר בְּאַרְצְכֶם בְּן תַּעֲבֹדוּ
זָרִים בְּאֶרֶץ לֹא לָכֶם׃ הִנֵּידוּ זֹאת בְּבֵית יַעֲקֹב כ
וְהִשְׁמִיעוּהָ בִּיהוּדָה לֵאמֹר׃ שְׁמַעוּנָא זֹאת עַם־סֶסְכָּל 21
וְאֵין לֵב עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ אֲזִנִּים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ׃
הָאוֹתִי לֹא־תִירָאוּ נֹאֲמִי־יְהוָה אִם מִפְּנֵי לֹא תִחִילוּ אֲשֶׁר־ 22
שָׁמַתִּי חוֹל גְּבוּל לָהֶם חֶק־עוֹלָם וְלֹא יַעֲבֹרְנָהוּ וַיִּתְּנָעֲשׂוּ
וְלֹא יוֹכְלוּ וְהָמָּה נָלְיוּ וְלֹא־יַעֲבֹרְנָהוּ׃ וְלָעַם הַזֶּה הָיָה 23
לֵב סוֹרֵר וּמוֹרָה סָרוּ וַיִּלְכוּ׃ וְלֹא־אָמְרוּ בְּלִבָּבָם נִירָא 24
נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הִנָּתֵן נֶשֶׁם וַיֵּרָה וּמִלְקוֹשׁ בָּעֲתוֹ
שָׁבַעַת חֲקוֹת קִצִּיר יִשְׁמַר־לָנוּ׃ עֲזוּבוֹתֵיכֶם הַפֹּר־אֵלֶּה כה
וְהַפְּאוֹתֵיכֶם מְנַעוּ הַטּוֹב מִכֶּם׃ כִּי־נִמְצְאוּ בְּעַמִּי רָשָׁעִים 26
יִשׁוּר בְּשֹׁךְ יִקְוִשִׁים הִצִּיבוּ מִשְׁחִית אֲנָשִׁים יִלְכְּדוּ׃
כְּכֻלּוֹב מָלֵא עוֹף בֵּן בָּתִּיהֶם מִלֵּאִים מִרְמָה עַל־בֶּן גִּדְּלוֹ 27
וַיַּעֲשִׂירוּ׃ שָׁמְנוּ עֲשׂוּנוֹ גַּם עָבְרוּ דְּבַר־רִדָּע קִין לֹא־דָנוּ 28
דִּין יָתוֹם וַיַּצְלִיחוּ וּמִשְׁפַּט אֲבוֹיָנִים לֹא שָׁפְטוּ׃ הָעַל־ 29
אֵלֶּה לֹא־אֶפְקֹד נֹאֲמִי־יְהוָה אִם בְּנוֹי אֲשֶׁר־כָּוָה לֹא תִתְּנַקֵּם
נַפְשִׁי׃ שָׁמָּה וְשִׁעְרוֹרָה נְהִיתָה בְּאֶרֶץ׃ הַגְּבֹאִים ל
31

נבא

word, behold, I will make my words in thy mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.

15 Lo, I will bring a nation upon you from far, O house of Israel, saith the LORD: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language thou knowest not, neither understandest what they say.

16 Their quiver is as an open sepulchre, they are all mighty men.

17 And they shall eat up thine harvest, and thy bread, *which* thy sons and thy daughters should eat: they shall eat up thy flocks and thine herds: they shall eat up thy vines and thy fig trees: they shall impoverish thy fenced cities, wherein thou trustedst, with the sword.

18 Nevertheless in those days, saith the LORD, I will not make a full end with you.

19 And it shall come to pass, when ye shall say, Wherefore doeth the LORD our God all these *things* unto us? then shalt thou answer them, Like as ye have forsaken me, and served strange gods in your land, so shall ye serve strangers in a land *that* is not your's.

20 Declare this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying,

21 Hear now this, O foolish people, and without understanding; which have eyes, and see not; which have ears, and hear not:

22 Fear ye not me? saith the LORD: will ye not tremble at my presence, which have placed the sand *for* the bound of the sea, by a perpetual decree, that it cannot pass it: and though the waves thereof toss themselves, yet can they not prevail; though they roar, yet can they not pass over it?

23 But this people hath a revolting and a rebellious heart, they are revolted and gone.

24 Neither say they in their heart, Let us now fear the LORD our God, that giveth rain, both the former and the latter, in his season: he reserveth unto us the appointed weeks of the harvest.

25 Your iniquities have turned away these *things*, and your sins have withholden good *things* from you.

26 For among my people are found wicked *men*: they lay wait, as he that setteth snares; they set a trap, they catch men.

27 As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and waxen rich.

28 They are waxen fat, they shine: yea, they overpass the deeds of the wicked: they judge not the cause, the cause of the fatherless, yet they prosper; and the right of the needy do they not judge.

29 Shall I not visit for these *things*? saith the LORD: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

30 A wonderful and horrible thing is committed in the land;

31 The prophets prophesy falsely, and

the priests bear rule by their means; and my people love to have it so: and what will ye do in the end thereof?

CHAPTER VI.

O YE children of Benjamin, gather yourselves to flee out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and set up a sign of fire in Beth-haccerem: for evil appeareth out of the north, and great destruction.

2 I have likened the daughter of Zion to a comely and delicate woman.

3 The shepherds with their flocks shall come unto her; they shall pitch *their* tents against her round about; they shall feed every one in his place.

4 Prepare ye war against her; arise, and let us go up at noon. Woe unto us! for the day goeth away, for the shadows of the evening are stretched out.

5 Arise, and let us go by night, and let us destroy her palaces.

6 ¶ For thus hath the Lord of hosts said, Hew ye down trees, and cast a mount against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her.

7 As a fountain casteth out her waters, so she casteth out her wickedness: violence and spoil is heard in her; before me continually is grief and wounds.

8 Be thou instructed, O Jerusalem, lest my soul depart from thee; lest I make thee desolate, a land not inhabited.

9 ¶ Thus saith the Lord of hosts, They shall throngly glean the remnant of Israel as a vine: turn back thine hand as a grapegatherer into the baskets.

10 To whom shall I speak, and give warning, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they cannot hearken: behold, the word of the Lord is unto them a reproach; they have no delight in it.

11 Therefore I am full of the fury of the Lord; I am weary with holding in: I will pour it out upon the children abroad, and upon the assembly of young men together: for even the husband with the wife shall be taken, the aged with *him* that is full of days.

12 And their houses shall be turned unto others, *with their* fields and wives together: for I will stretch out my hand upon the inhabitants of the land, saith the Lord.

13 For from the least of them even unto the greatest of them every one is given to covetousness; and from the prophet even unto the priest every one dealeth falsely.

14 They have healed also the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

15 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among them that fall: at the time that I visit them they shall be cast down, saith the Lord.

נבאו בשקר והכהנים ידו על ידיהם ועמי אהבו כן
ומהתעשו לאחרייתה:

CAP. VI. 1

א העזו בני בנימן מִקֶּרֶב יְרוּשָׁלַם וּבְתִקְוֶה תִקְעוּ שׁוֹפָר
וְעַל־בֵּית הַכֶּהֱם שְׂאוּ מִשְׁאֵת כִּי רָעָה נִשְׁקָפָה מִצָּפוֹן
וְשֹׁכֵר גָּדוֹל: הִנֵּה וְהַמַּעֲנִנָה דִמִּיתִי בִת־צִיּוֹן: אֵלֶיהָ
יָבֹאוּ רָעִים וְעַדְרֵיהֶם תִּקְעוּ עָלֶיהָ אֱהָלִים סָבִיב רָעוֹ אִישׁ
אֶת־יָדוֹ: קִדְּשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוֹמוּ וְנִעְלָה בַצֹּהֲרִים אוֹי
ה לָנוּ כִּי־פָנָה הַיּוֹם כִּי־יָנֻסוּ צִלְל־עֶרֶב: קוֹמוּ וְנִעְלָה
6 בַלַּיְלָה וְנִשְׁחִיתָה אֲרָמְנוֹתֶיהָ: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
צָבָאוֹת בְּרַתּוֹ עֲצָה וְשִׁפְכוּ עַל־יְרוּשָׁלַם סִלְלָה הִיא הָעִיר
7 הַפֶּלֶךְ בָּקָה עֶשֶׂק בְּקִרְבָּהּ: בְּהִקִּיר בּוֹר מִימֶיהָ בֵּן הַקֶּרֶה
רָעִיתָה חֲמָם וְשׂוֹד יִשְׁמַע בָּהּ עַל־פָּנַי תָּמִיד חֲלִי וּמִכְרָה:
8 הַיּוֹסְרֵי יְרוּשָׁלַם פֶּתַח־תִּקְעוּ נִפְשֵׁי מִמֶּנּוּ פֶתַח־שִׁמְעוֹ שְׁמָמָה
9 אֶרֶץ לֹא נוֹשָׁבָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת עוֹלָלָה
יְעוֹלְלוּ כִנְפֵן שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל הָשֵׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל־
י סִלְסִלוֹת: עַל־מִי אֲדַבְּרָה וְאֶעֱדֶה וְיִשְׁמְעוּ הִנֵּה עֲרָלָה
אֲזִנָּם וְלֹא יוֹכְלוּ לְהִקְשִׁיב הִנֵּה דְבַר־יְהוָה הִיא לָהֶם
11 לְחִרְפָּה לֹא יִחַפְּצוּ־בּוֹ: וְאַתָּה חֲמַת יְהוָה מְלֵאתִי גִלְאִיתִי
הַכִּיל שִׁפְךָ עַל־עוֹלָל בַּחוּץ וְעַל סוֹד בַּחוּרִים יַחֲדוּ כִּי
12 גַם־אִישׁ עַם־אִשָּׁה יִלְכְּדוּ וְקָן עַם־מֵלֶא יָמִים: וְנִסְכּוּ
בְּתֵיהֶם לְאַחֲרִים שָׂדוֹת וְנָשִׁים יַחֲדוּ כִּי־אָמָה אֶת־יָדִי
13 עַל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נֹאס־יְהוָה: כִּי מִקְמָנָם וְעַד־גְּדוֹלָם
כָּלוּ בּוֹצֵעַ בּוֹצֵעַ וּמִגְבִּיא וְעַד־כֹּהֵן כָּלוּ עֲשֵׂה שֹׁקֵר:
14 וַיִּרְפְּאוּ אֶת־שֹׁכֵר עַמִּי עַל־זִנְיָהּ לֵאמֹר שָׁלוֹם שָׁלוֹם
טו וְאֵין שָׁלוֹם: הוֹבִישׁוּ כִּי־תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם־בִּישׁ לֹא־יִבוֹשׁוּ
נִסְהַבְלִים לֹא יָדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בְּנִפְלִים בְּעַת־פְּקָדוֹתֵיהֶם

יכשלו

16 יִכְשְׁלוּ אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמֹד עַל־דִּרְכֵּי וּרְאוּ וּשְׁאֲלוּ לִנְתִּיבוֹת עוֹלָם אִיזֶה הַדֶּרֶךְ הַטוֹב וּלְכִדְבָּהּ וּמִצְאוּ מִדְּנוֹעַ לִנְפְשְׁכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא גִלְדָּה: וַהֲקִמְתִּי עֲלֵיכֶם צִפִּים הַקְּשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא נִקְשִׁיב: 17 לָכֵן שִׁמְעוּ הַגּוֹיִם וְדַעִי עֲדָה אֶת־אֲשֶׁר־בָּם: שְׁמַעִי הָאָרֶץ 18 הִנֵּה אֲנֹכִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחְשְׁבוֹתָם כִּי עַל־דִּבְרֵי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹדִתִי וַיִּמְאֹס־בָּהּ: לִמְהֵרָה לִי כ־ 19 לְבֹנוֹה מִשְׁבָּא תְּבוּאָה וְקִנְיַת הַטוֹב מֵאָרֶץ מִרְחָק עַל־וַתִּיכֶם לֹא לְרִצּוֹן וּבְחִיכֶם לֹא־עָרְבוּ לִי: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה 21 הִנְנִי נֹתֵן אֶל־הָעָם הַזֶּה מְכַשְׁלִים וּכְשָׁלוּ בָם אֲבוֹת וּבָנִים יַחֲדוֹ שֹׁכֵן וְרֵעוֹ יֵאָבְדוּ: כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עִם 22 בָּא מֵאָרֶץ צִפּוֹן וְגוֹי גָּדוֹל יַעֲזֹר מִירֵבֶת־אָרֶץ: קִשְׁתָּה וּבִידֹן יַחֲזִיקוּ אֲבָנֶיהָ הוּא וְלֹא יִחַלְמוּ קוֹלָם בַּיָּם יִהְיֶה וְעַל־סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוֹד בְּאִישׁ לְמַלְחָמָה עָלֶיךָ בַּת 23 צִיּוֹן: שְׁמַעְנוּ אֶת־שִׁמְעוֹ רַחוּם יְהִינָה צָרָה הַחֲזוֹקְתָנוּ חֵיל כִּי־לָהּ: אֶל־תִּצְאִי הַשָּׂדֶה וּבִדְרֹךְ אֶל־תִּלְגְּכִי כִי תִרְבֶּה נָה 24 לְאֵיב מְגוּר מִסָּבִיב: בַּת־עַמִּי חֲגִיר־שֶׁקֶל וְהַתְּפִלְשִׁי בְּאֶפֶר אֲבָל יָחִיד עֲשִׂי־לָךְ מִסָּפֵד תִּמְרוּרִים כִּי פִתְאֹם יָבֹא 25 הַשׁוֹדֵר עָלֵינוּ: בָּחוֹן נִתְתִּיד בַּעֲמִי מִבָּצָר וְתִדַּע וּבְחִנָּתָה אֶת־דִּרְכָּם: כָּל־סֶרֶץ סוֹדֵרִים הִלְכִי רַבִּיל נַחֲשֶׁת וּבְרוּל 26 כָּל־ם מִשְׁחִיתֵם הָמָּה: נִתַּר מִפֶּחַ מֵאֲשַׁתֶּם עֲפָרַת לִשְׂוֹא צָרָה צָרוּף וְרָעִים לֹא נִתְקוּ: בִּסְפָּה נִמְאָם קָרְאוּ לָהֶם כִּי־לִ 27 מֵאֵם יְהוָה בָּהֶם:

CAP. VII. 1

1 הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: עֲמֹד אֶ 2 בַּשַּׁעַר בֵּית יְהוָה וּקְרֵאתָ שֵׁם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וַאֲמַרְתָּ שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה הַבָּאִים בַּשַּׁעֲרִים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת

16 Thus saith the LORD, Stand ye in the ways, and see, and ask for the old paths, where is the good way, and walk therein, and ye shall find rest for your souls. But they said, We will not walk therein.

17 Also I set watchmen over you, saying, Harken to the sound of the trumpet. But they said, We will not hearken.

18 ¶ Therefore hear, ye nations, and know, O congregation, what is among them.

19 Hear, O earth: behold, I will bring evil upon this people, even the fruit of their thoughts, because they have not hearkened unto my words, nor to my law, but rejected it.

20 To what purpose cometh there to me incense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices sweet unto me.

21 Therefore thus saith the LORD, Behold, I will lay stumblingblocks before this people, and the fathers and the sons together shall fall upon them; the neighbour and his friend shall perish.

22 Thus saith the LORD, Behold, a people cometh from the north country, and a great nation shall be raised from the sides of the earth.

23 They shall lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roareth like the sea; and they ride upon horses, set in array as men for war against thee, O daughter of Zion.

24 We have heard the fame thereof: our hands wax feeble; anguish hath taken hold of us, and pain, as of a woman in travail.

25 Go not forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy and fear is on every side.

26 ¶ O daughter of my people, gird thee with sackcloth, and wallow thyself in ashes: make thee mourning, as for an only son, most bitter lamentation: for the spoiler shall suddenly come upon us.

27 I have set thee for a tower and a fortress among my people, that thou mayest know and try their way.

28 They are all grievous revolters, walking with slanders: they are brass and iron; they are all corrupters.

29 The bellows are burned, the lead is consumed of the fire; the founder melteth in vain: for the wicked are not plucked away.

30 Reprobate silver shall men call them, because the LORD hath rejected them.

CHAPTER VII.

THE word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

1 Stand in the gate of the LORD's house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of the LORD, all ye of Judah, that enter in at these gates to worship the LORD.

3 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.

4 Trust ye not in lying words, saying, The temple of the LORD, The temple of the LORD, The temple of the LORD, are these.

5 For if ye thoroughly amend your ways and your doings; if ye thoroughly execute judgment between a man and his neighbour;

6 If ye oppress not the stranger, the fatherless, and the widow, and shed not innocent blood in this place, and shen not walk after other gods to your hurt:

7 Then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, for ever and ever.

8 ¶ Behold, ye trust in lying words, that cannot profit.

9 Will ye steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense unto Baal, and walk after other gods whom ye know not;

10 And come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered to do all these abominations?

11 Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, even I have seen it, saith the LORD.

12 But go ye now unto my place which was in Shiloh, where I set my name at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.

13 And now, because ye have done all these works, saith the LORD, and I spake unto you, rising up early and speaking, but ye heard not; and I called you, but ye answered not;

14 Therefore will I do unto this house, which is called by my name, wherein ye trust, and unto the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shiloh.

15 And I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brethren, even the whole seed of Ephraim.

16 Therefore pray not thou for this people, neither lift up cry nor prayer for them, neither make intercession to me: for I will not hear thee.

17 ¶ Seest thou not what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?

18 The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women

3 לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
הַיֹּשְׁבִי בְּדִרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאַשְׁכְּנָה אֶתְכֶם בְּמָקוֹם
4 הַזֶּה: אֲלֹתֵיבְמִתּוֹ לָכֶם אֶל־דִּבְרֵי הַשָּׁקֶר לֵאמֹר הַיֵּכָל
הַיְהוָה הַיֵּכָל הַיְהוָה הַיְהוָה הַמָּוָה: כִּי אִם־הַיֹּשִׁיב
תֵּיטִיבוּ אֶת־דִּרְכֵיכֶם וְאֶת־מַעַלְלֵיכֶם אִם־עָשׂוּ תַעֲשׂוּ
6 מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ: גַּר יְתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשֹׁקוּ
וְרֵם נָקִי אֲלֹתֵי שֹׁכְנוֹ בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
7 לֹא תֵלְכוּ לְרַע לָכֶם: וְשִׁפְנֹתִי אֶתְכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה
בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן־עוֹלָם וְעַד־עוֹלָם:
8 הִנֵּה אֲתֶם בְּמַתִּים לָכֶם עַל־דִּבְרֵי הַשָּׁקֶר לְבַלְתִּי הוֹעִיל:
9 הַגִּבּוֹר רָצוֹחַ וְנֹאֵף וְהַשֹּׁבֵעַ לַשָּׁקֶר וְקַטָּר לְבַעַל וְהַגִּיד
י אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם: וּבְאֲתָם וַעֲמַדְתֶּם
לְפָנַי בְּבֵית הַיְהוָה אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו וְאָמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ
11 לְמַעַן עֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה: הַמַּעֲרַת פְּרִצִים
הַיְהוָה הַבֵּית הַזֶּה אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו בְּעֵינֵיכֶם גַּם אֲנֹכִי
12 הִנֵּה רָאִיתִי נְאֻם־יְהוָה: כִּי לְכֹרֵא אֶל־מְקוֹמִי אֲשֶׁר
בְּשִׁילֹה אֲשֶׁר שִׁכְנֹתִי שְׁמִי שָׁם בְּרָאשׁוֹנָה וְרָאוּ אֵת אֲשֶׁר־
13 עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רָעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה יֵעַן עֲשׂוֹתְכֶם
אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נְאֻם־יְהוָה וְאָדַבְרַתְּ אֲלֵיכֶם הַשֹּׁכֵם
14 וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְאָקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עֲנִיתֶם: וְעָשִׂיתִי
לְבֵית יְהוָה אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אֲתֶם בְּמַתִּים בּוֹ
וּלְמָקוֹם אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם וְלְאֲבוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי
טו לְשִׁילֹה: וְהַשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פְּנֵי כַּאֲשֶׁר הַשְׁלַכְתִּי אֶת־
16 כָּל־אֲחֵיכֶם אֵת כָּל־זֶרַע אֲפֹרִים: וְאַתָּה אֲלֹתֵיבְמִתּוֹ
בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאֶל־תִּשָּׂא בְּעַדְם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאֶל־תִּפְגַּע־
17 כִּי כִּי־אֵינִי שֹׁמֵעַ אֹתָךְ: הַאֵינְךָ רֹאֶה מָה הִמָּה עֹשִׂים
18 בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחוֹצוֹת יְרוּשָׁלַם: הַבָּנִים מְלַקְטִים עֲצִים

וְהָאֲבוֹת

וְהָאֲבוֹת מִבְּעָרִים אֶת־דָּאֵשׁ וְהַנָּשִׁים לְשׁוֹת בָּצֵק לַעֲשׂוֹת
 בָּנִים לְמַלְכֵת הַשָּׁמַיִם וְהַפֶּדָּ נִסְכִּים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים
 19 לְמַעַן הַכְּעִסְנִי: הָאֵתִי הֵם מִבְּעָסִים נֶאֱסִי־הֵהָה הָלֹא
 אַתֶּם לְמַעַן בִּשְׁת פְּנֵיהֶם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְיָ אֱלֹהֵי כ
 יְהוּדָה הִנֵּה אֲפִי וְחֲמָתִי נִתְּכַת אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל־הָאָדָם
 וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל־פְּרִי הָאֲדָמָה וּבְעֶרְוָה
 21 וְלֹא תִכְבֶּה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 עַל־וֹתֵיכֶם סָפוּ עַל־זִבְחֵיכֶם וְאָכְלוּ בָשָׂר: כִּי לֹא־דִבַּרְתִּי
 אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בְּיוֹם הוֹצִיאָ אוֹתָם מֵאֶרֶץ
 23 מִצְרַיִם עַל־דִּבְרֵי עוֹלָה וְזֶבַח: כִּי אִם־אֶת־דִּבְרֵי הַזֶּה
 צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְהָיִיתִי לָכֶם לְאֱלֹהִים
 וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעַם וְהִלַּכְתֶּם בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה
 24 אֶתְכֶם לְמַעַן יִיטֵב לָכֶם: וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הָסִיּוּ אֶת־אָזְנוֹם
 וַיִּלְכּוּ בְּמַעֲשֵׂי בָשָׂר וְלִבָּם הָרַע נִיְהוּ לְאַחֹר וְלֹא
 26 לְפָנִים: לְמַדְּרוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּה
 עָד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֲשַׁלַּח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים
 28 יוֹם הַשָּׁבָע וְשָׁלַח: וְלֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הָסִיּוּ אֶת־אָזְנוֹם
 29 וַיִּקְשׁוּ אֶת־עֲרֹפֹם הָרָעוּ מֵאֲבוֹתָם: וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת
 כָּל־הַדִּבְרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלַי וּקְרָאתָ אֲלֵיהֶם
 31 וְלֹא יַעֲזֹבָה: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ
 בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מִסֵּר אֲבָדָה הָאֲמוֹנָה
 33 וְנִכְרַתָּה מִפִּיהֶם: גֹּי נִזְרָף וְהַשְׁלִיכִי וּשְׂאִי עַל־
 שָׁפִים קִינָה בִּי מֵאִם יְהוָה וַיִּשָּׂש אֶת־דָּדוֹר עֲבָרְתִּי: כִּי ל
 עָשׂוּ בְּנֵי־יְהוּדָה הָרָע בְּעֵינַי נֶאֱסִי־הֵהָה שְׁמוֹ שְׁקֻצֵּיהֶם
 35 בְּבֵית אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו לְמַמְאֵז: וּבְנֵי בָמוֹת הַתָּפֶת
 אֲשֶׁר בָּנְיָה בְּהַדָּגָם לְשַׂרְף אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ
 37 אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עֲלָתָה עַל־לִבִּי: לָכֵן הִנֵּה יָמִים

באים

knead *their* dough, to make cakes to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto other gods, that they may provoke me to anger.

19 Do they provoke me to anger? saith the LORD: do they not provoke themselves to the confusion of their own faces?

20 Therefore thus saith the Lord God; Behold, mine anger and my fury shall be poured out upon this place, upon man, and upon beast, and upon the trees of the field, and upon the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.

21 ¶ Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Put your burnt offerings unto your sacrifices, and eat flesh.

22 For I spake not unto your fathers, nor commanded them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:

23 But this thing commanded I them, saying, Obey my voice, and I will be your God, and ye shall be my people: and walk ye in all the ways that I have commanded you, that it may be well unto you.

24 But they hearkened not, nor inclined their ear, but walked in the counsels *and* in the imagination of their evil heart, and went backward, and not forward.

25 Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt unto this day I have even sent unto you all my servants the prophets, daily rising up early and sending *them*:

26 Yet they hearkened not unto me, nor inclined their ear, but hardened their neck: they did worse than their fathers.

27 Therefore thou shalt speak all these words unto them; but they will not hearken to thee: thou shalt also call unto them; but they will not answer thee.

28 But thou shalt say unto them, This is a nation that obeyeth not the voice of the LORD their God, nor receiveth correction: truth is perished, and is cut off from their mouth.

29 ¶ Cut off thine hair, O Jerusalem, and cast it away, and take up a lamentation on high places; for the LORD hath rejected and forsaken the generation of his wrath.

30 For the children of Judah have done evil in my sight, saith the LORD: they have set their abominations in the house which is called by my name, to pollute it.

31 And they have built the high places of Tophet, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I commanded *them* not, neither came it into my heart.

32 ¶ Therefore, behold, the days come,

saith the LORD, that it shall no more be called Tophet, nor the valley of the son of Hinnom, but the valley of slaughter: for they shall bury in Tophet, till there be no place.

33 And the carcases of this people shall be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth; and none shall fray them away.

34 Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride: for the land shall be desolate.

CHAPTER VIII.

AT that time, saith the LORD, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves:

2 And they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face of the earth.

3 And death shall be chosen rather than life by all the residue of them that remain of this evil family, which remain in all the places whither I have driven them, saith the LORD of hosts.

4 ¶ Moreover thou shalt say unto them, Thus saith the LORD; Shall they fall, and not arise? shall he turn away, and not return?

5 Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.

6 I hearkened and heard, but they spake not aright: no man repented him of his wickedness, saying, What have I done? every one turned to his course, as the horse rusheth into the battle.

7 Yea, the stork in the heaven knoweth her appointed times; and the turtle and the crane and the swallow observe the time of their coming; but my people know not the judgment of the LORD.

8 How do ye say, We are wise, and the law of the LORD is with us? Lo, certainly in vain made he it; the pen of the scribes is in vain.

9 The wise men are ashamed, they are dismayed and taken: lo, they have rejected the word of the LORD; and what wisdom is in them?

10 Therefore will I give their wives unto others, and their fields to them that shall inherit them: for every one from the least even unto the greatest is given to covetousness, from the

באים נאס-יהודה ולא יאמר עוד התפת וגיא בדהנם
33 כי אס-גיא ההנה וקברו בתפת מאין מקום: והיתה
נבלת העם הזה למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ
34 ואין מחיר: והשבתי מערי יהודה ומחצות ירושלם
קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה כי לחרבה
תהיה הארץ:

CAP. VIII. ח

א פעת ההיא נאס-יהודה ויציאו את-עצמות מלכי-יהודה
ואת-עצמות שריה ואת-עצמות הכהנים ואת
2 העבדים ואת עצמות ושב-ירושלם מקבריהם: ושטחום
לשמש ולירח ולכל צבא השמים אשר אהבום ואשר
עבדום ואשר הלכו אחריהם ואשר דרשום ואשר
השתחוו להם לא יאספו ולא יקברו לדמן על-פני האדמה
3 יהיו: ונבחר מות מחיים לכל השארית הנשארים מן
המשפחה הרעה הזאת בכל-המקומות הנשארים אשר
4 הנחתים שם נאם יהוה צבאות: ואמרתי אליהם פה
האמר יהוה הופלו ולא יקומו אס-שוב ולא ישוב: מדוע
ה שובכה העם הזה ירושלם משכה נצחת החניקו בתרמית
6 מאנו לשוב: הקשבתי ואשמע לוא-כן ידברו אין איש
נחם על-דעתו לאמר מה עשיתי כלה שב במדצותם
7 כסוס שוטף במלחמה: גם-חסידה בשמים ידעה
מועדיה ותור וסוס ועגור שמרו את-עת באנה ועמי
8 לא ידעו את משפט יהוה: איכה תאמרו חכמים אנחנו
ותורת יהוה אתנו אכן הגה לשקר עשה עמ שקר
9 ספרים: הבשו חכמים חתו וילכו הגה בדברי-יהוה
י מאסו וחכמת-מה להם: לבן אתו את-נשיהם לאחרים
שדותיהם לזורשים כי מקמן ועד-גדול כלה בצע בצע

מנביא

ח. v. 1. ויציאו קרי. ibid. קמץ בטחא v. 5. פתח באחא

v. 6. קמץ בפשטא. ibid. במרוצתם ק. v. 7. וסוס ק. v. 9. קמץ בוי"ק

- 11 מִנְבִיא וְעַד-כֹּהֵן כָּלָה עֲשֵׂה שֹׁקֵר; וַיִּרְאֻ אֶת-שֹׁבֵר בֵּת
 12 עַמִּי עַל-נִקְלָה לֵאמֹר שָׁלוֹם | שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם: הִבְשׂוּ
 כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם-דְּבוּשׁ לֹא-יִבְשׁוּ וְהַדָּלֶם לֹא יִדְעוּ לָכֵן
 יִפְלֹ בְנִפְלִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יִבְשְׁלוּ אָמַר יְהוָה:
 13 * אֶסְפָּה אֶסִּיפֶם נְאֻם-יְהוָה אֵין עֲנָבִים בְּנֶפֶן וְאֵין תְּאֵנִים
 14 בְּתֵאנָה וְהַעֲלָה נָבֵל וְאֵתָן לָדָם יַעֲבְרוּם: עַל-מָה אֲנִי
 יִשְׁבִּים הָאֶסְפּוּ וְנִבּוֹא אֶל-עֵרִי הַמִּבְצָר וְנִדְמָה-שָׁם כִּי יְהוָה
 אֶלְהִינוּ הִרְמֵנוּ וַיִּשְׁקֵנוּ מִיֶּדְאֵשׁ כִּי חָטְאֵנוּ לַיהוָה: קִנְיָה
 16 לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לַעֲת מִרְפָּה וְהִנֵּה בַעֲתָה: מִדָּן נִשְׁמַע
 נִחְרַת סוּסִיו מִקּוֹל מִצְחָלוֹת אֲבִירָיו רַעֲשָׂה כָּל-הָאָרֶץ
 17 וַיִּבּוֹאוּ וַיִּאֲכֹלוּ אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ עֵיר וְיֹשְׁבֵי בָּהּ: כִּי הִנְנִי מִשְׁלַח
 בָּכֶם נְחָשִׁים צִפְעָנִים אֲשֶׁר אֵיךְ-לָהֶם לַחֵשׁ וְנִשְׁכּוּ אֶתְכֶם
 18 נְאֻם-יְהוָה: מִבְּלִיגִיתִי עָלַי יִגּוֹן עָלַי לִבִּי רָוִי: הִנֵּה
 19 קוֹל שׁוֹעֵת בַּת-עַמִּי מֵאֶרֶץ מִדְּבָרִים יְהוָה אֵין בְּצִיּוֹן אִם-
 מִלִּבְּיָה אֵין בָּהּ מְדִיעַ הַכַּעֲסוֹנִי בַּפְּסָלִים בְּהַבְלִי נָכַר:
 21 עֲבַר קֶצֶר כָּלָה קִיּוֹן וְאֲנִי לֹא נִשְׁעֵנוּ: עַל-שֹׁבֵר בֵּת
 22 עַמִּי הַשִּׁבְרָתִי קִנְרָתִי שִׁמָּה חֲחֻקֹּתַי: הִצָּרִי אֵין בְּגִלְעָד
 אֶסְדִּרְפָּא אֵין שָׁם כִּי מְדִיעַ לֹא עָלְתָה אֶרְכַּת בַּת-עַמִּי:
 23 מִיִּיתָן רֹאשֵׁי מִים וְעֵינַי מִקּוֹר דִּמְעָה וְאִבָּבָה יוֹמָם וּלְיָלָה
 אֶת חֲלָלִי בַת-עַמִּי:

ט

CAP. IX. ט

- מִיִּיתָנִי בַּמִּדְבָּר מְלֹךְ אֲרָחִים וְאֶעֱזֹבָה אֶת-עַמִּי וְאֶלְכָה *
 2 מֵאֲתָם כִּי כָלָם מִנְּאֻפִּים עֲצַרְתָּ בְּגָדִים: וַיִּדְרֹכוּ אֹתִי
 לְשׁוֹנֶם קִשְׁתָּם שֹׁקֵר וְלֹא לְאִמּוֹנָה נָבְרוּ בָאָרֶץ כִּי מִרְעָה
 3 אֶלְדָּרְעָה | יִצְאוּ וְאֵתִי לֹא-יִדְעוּ נְאֻם-יְהוָה: אִישׁ
 מִרְעָדוֹ הִשְׁמָרוּ וְעַל-כִּלְאָה אֶל-תִּבְטְחוּ כִּי כִלְאָה עֲקֹב
 יַעֲקֹב

ח. 11. v. חסר א' 12. v. קמץ בוק 13. v. הפסוק ט באב 15. v. דה במקום א'

21. v. פתח באחז 2. v. קמץ חביו ibid. קמץ בסרחא

prophet even unto the priest every one dealeth falsely.

11 For they have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when *there is no* peace.

12 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among them that fall: in the time of their visitation they shall be cast down, saith the LORD.

13 I will surely consume them, saith the LORD: *there shall be no* grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; and the *things that* I have given them shall pass away from them.

14 Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the defenced cities, and let us be silent there: for the LORD our God hath put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against the LORD.

15 We looked for peace, but no good came; and for a time of health, and behold trouble!

16 The snorting of his horses was heard from Dan: the whole land trembled at the sound of the neighing of his strong ones; for they are come, and have devoured the land, and all that is in it; the city, and those that dwell therein.

17 For, behold, I will send serpents, cockatrices, among you, which *will not be* charmed, and they shall bite you, saith the LORD.

18 *When* I would comfort myself against sorrow, my heart is faint in me.

19 Behold the voice of the cry of the daughter of my people because of them that dwell in a far country: *Is not the LORD in Zion? is not her king in her?* Why have they provoked me to anger with their graven images, and with strange vanities?

20 The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.

21 For the hurt of the daughter of my people am I hurt; I am black; astonishment hath taken hold on me.

22 *Is there no balm in Gilead; is there no physician there? why then is not the health of the daughter of my people recovered?*

CHAPTER IX.

OH that my head were waters, and mine eyes a fountain of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!

2 Oh that I had in the wilderness a lodging place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they be all adulterers, an assembly of treacherous men.

3 And they bend their tongues like their bow for lies: but they are not valiant for the truth upon the earth; for they proceed from evil to evil, and they know not me, saith the LORD.

4 Take ye heed every one of his neighbour, and trust ye not in any brother: for every brother will utterly

supplant, and every neighbour will walk with slanders.

5 And they will deceive every one his neighbour, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies, and weary themselves to commit iniquity.

6 Thine habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, saith the LORD.

7 Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how shall I do for the daughter of my people?

8 Their tongue is as an arrow shot out; it speaketh deceit: one speaketh peaceably to his neighbour with his mouth, but in heart he layeth his wait.

9 ¶ Shall I not visit them for these things? saith the LORD: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

10 For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the habitations of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none can pass through them; neither can men hear the voice of the cattle; both the fowl of the heavens and the beast are fled; they are gone.

11 And I will make Jerusalem heaps, and a den of dragons; and I will make the cities of Judah desolate, without an inhabitant.

12 ¶ Who is the wise man, that may understand this? and who is he to whom the mouth of the LORD hath spoken, that he may declare it, for what the land perisheth and is burned up like a wilderness, that none passeth through?

13 And the LORD saith, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein;

14 But have walked after the imagination of their own heart, and after Baalim, which their fathers taught them:

15 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will feed them, even this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.

16 I will scatter them also among the heathen, whom neither they nor their fathers have known: and I will send a sword after them, till I have consumed them.

17 ¶ Thus saith the LORD of hosts, Consider ye, and call for the mourning women, that they may come; and send for cunning women, that they may come:

18 And let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.

19 For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we spoiled! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because our dwellings have cast us out.

20 Yet hear the word of the LORD, O ye women, and let your ear receive the word of his mouth, and teach your daughters wailing, and every one her neighbour lamentation.

21 For death is come up into our win-

4 יַעֲלֹב וּכְלָהֶע רָכִיל יִהְיֶה: וְאִישׁ בְּרֵעֻהוּ יִתְחַלֵּל וְאִמַּת
ה לֹא יִדְבְּרוּ לְמַדּוֹ לְשׁוֹנֵם דְּבַר־שֶׁקֶר הַעֲוָה נִלְאוּ: שְׁבִתָּה
בְּתוֹךְ מִרְמָה בְּמִרְמָה מֵאֲנִי דַעַת־אוֹתִי נֹאם־יְהוָה:

6 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי צוֹרֶפֶם וּבַחֲנֻתִים כִּי־
7 אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי בַת־עַמִּי: חֵץ שׁוֹחֵט לְשׁוֹנֵם מִרְמָה
דִּבֶּר בִּפְּמוֹ שְׁלוֹם אֶת־רֵעֻהוּ יִדְבֵּר וּבִקְרָבוֹ יֵשִׁים אֲרָבוֹ:

8 הַעֲלֵ־אֵלֶּה לֹא־אֶפְקֹד־כֶּם נֹאם־יְהוָה אִם־בְּגוֹי אֲשֶׁר כֹּה־
9 לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי: עַל־הָרִים אֲשֶׁא בָכִי וְגָדִי וְעַל־

נְאוֹת מִדְבָּר קִינָה כִּי נִצַּחַתִּי מִבְּלִי־אִישׁ עוֹבֵר וְלֹא שָׁמְעוּ
י קוֹל מִקְנֶה מַעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד־בְּהֵמָה נִדְּדוּ הָלָכּוּ: וְנִתְּתִי

אֶת־יְרוּשָׁלַם לְגִלִּים מַעֲזֵן תַּנִּים וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן
שְׁמָמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב: מִי־הָאִישׁ הַחֲכָם וַיִּבֶן אֶת־

זֹאת וְאֲשֶׁר דִּבֶּר פִּי־יְהוָה אֵלָיו וַיִּגְדֶּה עַל־מָה אֲבִידָה הָאָרֶץ
נִצַּחַתָּ כַּמִּדְבָּר מִבְּלִי עֹבֵר: וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל־עֲוֹנֵכֶם

אֶת־תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיהֶם וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא־
12 הָלָכּוּ כֹה: וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי שְׁרָרוֹת לִבָּם וְאַחֲרֵי הַבְּעָלִים

אֲשֶׁר לְמָדוּם אֲבוֹתָם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵאַכִּילֶם אֶת־הָעֵץ הַזֶּה לַעֲנָה

טו וְהַשְׁקִיתִם מִי־רֹאשׁ: וְהַפִּיצוּתִים בְּגוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ
הֵמָּה וְאֲבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כְּלוֹתִי

16 אוֹתָם: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַתְּבוֹנֵנוּ וְקִרְאוּ
לְמִקְוֵנוֹת וּתְבוּאֵינָה וְאֶל־הַחֲכָמוֹת שְׁלָחוּ וְתְבוּאֵינָה:

17 וְתַמְהִירָנָה וְתַשְׁנָה עָלֵינוּ נָהִי וְתַבְדִּנָּה עֵינֵינוּ דִּמְעָה
וְעַפְעָפֵינוּ יִלְדָּמִים: כִּי קוֹל נָהִי נִשְׁמָע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שִׁדְדֵנוּ

18 בְּשָׁנוּ מְאֹד כִּי־עֲזַבְנוּ אֶרֶץ כִּי הִשְׁלִיכּוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ: כִּי־
שָׁמְעָנָה נָשִׁים דְּבַר־יְהוָה וְתַקַּח אֹזְנָם דְּבַר־פִּי וּלְמַדְנָה

כ בְּנִתִּיכֶם נָהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה: כִּי־עָלָה מוֹת בְּחַלּוֹנֵינוּ

בא

v. 4. וְהָלַךְ הַנֶּשֶׁה v. 7. שְׁמוֹתָ ק v. 17. וְחִסַּר א' v. 18. קָמַץ חֶזֶק

בָּא בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ לְהַכְרִית עוֹלָל מְחוּז בְּחוּרִים מִרְחֻבוֹת:
 21 דִּבֶּר כֹּה נְאֻם־יְהוָה וְנִפְלָה נִבְלַת הָאָדָם כְּרֶמֶן עַל־פָּנָי
 22 הַשָּׂדֶה וּכְעֵמִיד מֵאַחֲרֵי הַקֹּיֹצֵר וְאֵין מֵאַפָּה: כֹּה אָמַר
 יְהוָה אֱלֹהֵי־הַלָּל חֲכֵם בְּחֻמָּתוֹ וְאֱלֹהֵי־הַלָּל הַגִּבּוֹר
 23 בְּגִבּוֹרָתוֹ אֱלֹהֵי־הַלָּל עֲשִׂיר בְּעֲשָׂרוֹ: כִּי אִם־בֹּאֵת יְהוֹלָל
 הַמִּתְהַלָּל הַשִּׁבְלִי וַיִּדַּע אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט
 24 וְצִדְקָה בָּאָרֶץ כִּי־בָאֶלֶה חֲפָצָי נְאֻם־יְהוָה: הִנֵּה *
 יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וּפְקֹדֹתַי עַל־כָּל־מֹול בְּעָרְלָה: עַל־כֹּה
 מִצֻּרִים וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֲדָוִם וְעַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל־מוֹאָב
 וְעַל כָּל־קְצוּצֵי פֶאֶה הַיְשָׁבִים בְּמִדְבָּר כִּי כָל־הַגּוֹיִם עָרְלִים
 וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל עָרְלֵ־לֵב:

CAP. X. י

CHAPTER X.

י שְׁמַעְנוּ אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: א
 ב כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל הַגּוֹיִם אֱלֹהֵי־תִלְמִידוֹ וּמֵאֲתוֹת
 הַשָּׁמַיִם אֱלֹהֵי־תַחְתּוֹ כִּי־יַחְתּוּ הַגּוֹיִם מִהֶמָּה: כִּי־חֲקוֹת
 הָעַמִּים הֶבֶל הוּא כִּי־עַל מִיָּצֵר כְּרָתוֹ מַעֲשֵׂה יְדִי־חָרָשׁ
 בַּמַּעֲצָד: בְּכֶסֶף וּבַהֶבֶל יִיָּפוּהוּ בְּמִסְמְרוֹת וּבְמִקְכוֹת
 יַחֲזִקוּם וְלֹא יִפִּיק: כְּתֹמֵר מִקְשָׁה הַמָּוֶל וְלֹא יִדְּבֹר
 נִשְׂוֹא יִנְשׂוֹא כִּי־לֹא יִצְעָדוּ אֱלֹהֵי־אֲדָוִי מֵהֶם כִּי־לֹא יִרְעוּ
 6 וְנִסְחִיטִיב אֵין אוֹתָם: מֵאֵין כְּמוֹד יְהוָה גִּבּוֹר
 7 אֲתָה וְגִבּוֹר שְׁמֹךְ בְּגִבּוֹרָה: מִי לֹא יִרְאֶה מִלֶּךְ הַגּוֹיִם
 כִּי לֹךְ יֵאָתָה כִּי בְּכָל־חֻכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל־מַלְכוּתָם מֵאֵין
 8 כְּמוֹד: וּבִאֲחַת יַבְעֵרוּ וַיִּכְסְלוּ מִסֵּר הַבָּלִים עֵץ הוּא:
 9 כֶּסֶף מְרֻקַּע מִתַּרְשִׁישׁ יוֹבֵא וְהָדָב מֵאִפּוֹ מַעֲשֵׂה חָרָשׁ
 וַיְדִי צוּרָה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁם מַעֲשֵׂה חֻכְמִים כָּלָם:
 י וַיְהוֹה אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא־אֱלֹהִים חַיִּים וּמִלֶּךְ עוֹלָם מִקְצָפִי י
 11 תִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וְלֹא־יִכְלוּ גוֹיִם וְעַמִּים: כְּדָנָה תֵּאֱמָרֶן
 לָהֶם

dows, and is entered into our palaces, to cut off the children from without, and the young men from the streets.

22 Speak, Thus saith the LORD, Even the carcasses of men shall fall as dung upon the open field, and as the handful after the harvestman, and none shall gather them.

23 ¶ Thus saith the LORD, Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches:

24 But let him that glorieth glory in this, that he understandeth and knoweth me, that I am the LORD which exercise lovingkindness, judgment, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, saith the LORD.

25 ¶ Behold, the days come, saith the LORD, that I will punish all them which are circumcised with the uncircumcised;

26 Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all that are in the utmost corners, that dwell in the wilderness: for all these nations are uncircumcised, and all the house of Israel are uncircumcised in the heart.

HEAR ye the word which the LORD speaketh unto you, O house of Israel:

2 Thus saith the LORD, Learn not the way of the heathen, and be not dismayed at the signs of heaven; for the heathen are dismayed at them.

3 For the customs of the people are vain: for one cutteth a tree out of the forest, the work of the hands of the workman, with the ax.

4 They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it move not.

5 They are upright as the palm tree, but speak not: they must needs be borne, because they cannot go. Be not afraid of them; for they cannot do evil, neither also is it in them to do good.

6 Forasmuch as there is none like unto thee, O LORD; thou art great, and thy name is great in might.

7 Who would not fear thee, O King of nations? for to thee doth it appertain: forasmuch as among all the wise men of the nations, and in all their kingdoms, there is none like unto thee.

8 But they are altogether brutish and foolish: the stock is a doctrine of vanities.

9 Silver spread into plates is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the workman, and of the hands of the founder: blue and purple is their clothing: they are all the work of cunning men.

10 But the LORD is the true God, he is the living God, and an everlasting king: at his wrath the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation.

11 Thus shall ye say unto them, The

gods that have not made the heavens and the earth, *even* they shall perish from the earth, and from under these heavens.

12 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heavens by his discretion.

13 When he uttereth his voice, *there* is a multitude of waters in the heavens, and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

14 Every man is brutish in *his* knowledge: every founder is confounded by the graven image: for his molten image *is* falsehood, and *there* is no breath in them.

15 They *are* vanity, and the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.

16 The portion of Jacob *is* not like them: for he *is* the former of all *things*; and Israel *is* the rod of his inheritance: The LORD of hosts *is* his name.

17 ¶ Gather up thy wares out of the land, O inhabitant of the fortress.

18 For thus saith the LORD, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this once, and will distress them, that they may find *it* so.

19 ¶ Woe is me for my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this *is* a grief, and I must bear it.

20 My tabernacle is spoiled, and all my cords are broken: my children are gone forth of me, and they *are* not: *there* is none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains.

21 For the pastors *are* become brutish, and have not sought the LORD: therefore they shall not prosper, and all their flocks shall be scattered.

22 Behold, the noise of the bruit is come, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah desolate, and a den of dragons.

23 ¶ O LORD, I know that the way of man *is* not in himself: *it* *is* not in man that walketh to direct his steps.

24 O LORD, correct me, but with judgment; not in thine anger, lest thou bring me to nothing.

25 Pour out thy fury upon the heathen that know thee not, and upon the families that call not on thy name: for they have eaten up Jacob, and devoured him, and consumed him, and have made his habitation desolate.

CHAPTER XI.

THE word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

2 Hear ye the words of this covenant, and speak unto the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;

3 And say thou unto them, Thus saith the LORD God of Israel; Cursed be the man that obeyeth not the words of this covenant,

לְהוֹם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶרְקָא לֹא עָבְדוּ יִאֲבְדוּ מֵאֲרָעָא
12 וּמִקְדָּשָׁתָא שְׁמִיָּא אֱלֹהִי: עֲשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מִן
13 תֵּבֵל בְּחִכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נִמְצָה שָׁמַיִם: לְקוֹל תִּהְיוּ הַמָּוֶן
מִיָּם בְּשָׁמַיִם וַיַּעֲלֶה נְשָׁאִים מִקְצֵה: אֶרֶץ בְּרָקִים לְמִטָּר
14 עֲשֵׂה וַיֵּצֵא רוּחַ מֵאֲצוּרָתוֹ: נִבְעַר כָּל-אָדָם מִדַּעַת
הַכִּישׁ כָּל-צֶרֶף מִפֶּסֶל כִּי שָׁקַר נִסְכּוֹ וְלֹא-רוּחַ בָּם:
מִן
16 תֵּבֵל הָמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יִאֲבְדוּ: לֹא-
כָאֵלָה תִּלְקַ יַעֲקֹב כִּי-יִוצֵר הַכֹּל הוּא וְיִשְׂרָאֵל שֶׁבֶט
17 נִחַלְתּוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: אִסְפִּי מֵאֶרֶץ בְּנֵעֲתָךְ
18 יוֹשְׁבֵתִי בְּמִצּוֹר: כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי קוֹלֵעַ
אֶת-יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בְּפֶעַם הַזֹּאת וְהִצַּרְתִּי לָהֶם לְמַעַן יִמָּצְאוּ:
19 אוֹיְלִי עַל-שִׁבְרִי נִחַלָה מִכְתִּי וְאֲנִי אֲמַרְתִּי אֶךְ
כֹּה חָלִי וְאֲשָׁאנוּ: אֶהְלִי שֹׁדֵד וְכָל-מִיתָרִי נִתְּקוּ בְּנִי יֵצְאוּ
21 וְאִנֹּם אֵין-נִטָּה עוֹד אֶהְלִי וּמִקֹּם יִרְעוּתִי: כִּי נִבְעַרוּ
הָרָעִים וְאֶת-יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עַל-כֵּן לֹא הִשְׁפִּילוּ וְכָל-
22 מְרִעֵיתָם נִפְזָה: קוֹל שְׁמוּעָה הִנָּה בָּאָה וְרַעַשׁ נְדוּל
מֵאֶרֶץ צָפוֹן לָשׁוֹם אֶת-עָרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מַעֲוֹן תִּנִּים:
23 יִרְעֵתִי יְהוָה כִּי לֹא לָאָדָם דִּרְכּוֹ לֹא-לְאִישׁ הַלֵּךְ וְהָקִין
24 אֶת-צִעְדּוֹ: יִסְרְנִי יְהוָה אֶךְ בְּמִשְׁפָּט אֶל-בְּאִפְנֵי פֶךְ
כֹּה תִמְעַמְנִי: שִׁפְךָ חֲמָתְךָ עַל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יִדְעוּךָ וְעַל-
מִשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ כִּי-אֲכַלּוּ אֶת-יַעֲקֹב
וְאֲכַלְדּוּ וַיִּכְלְדּוּ וְאֶת-עָרָיו הִשְׁמָו:

CAP. XI. יא

יא

א הַדְּבַר אֲשֶׁר-הִנֵּה אֶל-יִרְמְיָה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: שְׁמָעוּ
אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְדִבַּרְתֶּם אֶל-אִישׁ יְהוּדָה וְעַל-
3 יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: וְאָמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית

הַזֹּאת

א. 11. פתח באמרו. 13. ודאך ק. 17. וישמע ק. 18. מלעל. 20. קמך בדיק

הָזֹאת: אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִיאֵי־אוֹתָם
 מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם מִכּוּר הַבְּרֹזֶל לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וַעֲשִׂיתֶם
 אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר־אֶצְוֶה אֹתְכֶם וְהִיִּיתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי
 אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים: לְמַעַן הָקִים אֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־הִ
 נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבַשׁ
 בְּיוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי וְאֶמְרָא אֲמֵן וְיְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֵלַי קְרָא אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת
 יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר שְׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם
 אוֹתָם: כִּי הָעַד הָעֲדָתִי בְּאֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הָעֲלוֹתִי אוֹתָם
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הִשְׁפַּם וְהָעַד לֵאמֹר שְׁמְעוּ
 בְּקוֹלִי: וְלֹא שְׁמְעוּ וְלֹא־דָּפוּ אֶת־אָזְנוֹם וַיִּלְכוּ אִישׁ
 בְּשִׁרְיוֹת לִבָּם הָרַע וַאֲבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַבְּרִית־
 הַזֹּאת אֲשֶׁר־צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֵלַי נִמְצָא־קִשְׁר בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: שָׁבוּ
 עַל־עֲוֹנוֹת אֲבוֹתָם הָרָאשֹׁנִים אֲשֶׁר מָאֵנוּ לַשְׁמוּעַ אֶת־
 דְּבָרֵי וְהִנֵּה הָלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם הִפְרוּ
 בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר פָּרַתִּי אֶת־
 אֲבוֹתָם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא אֲלֵיהֶם
 רָעָה אֲשֶׁר לֹא־יִזְכְּלוּ לַצָּאת מִמֶּנָּה וְזָעֲקוּ אֵלַי וְלֹא
 אֲשַׁמֶּע אֲלֵיהֶם: וְהָלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 וְזָעֲקוּ אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מְקַשְּׂרִים לָהֶם וְהוֹשַׁע לֹא־
 יוֹשִׁיעֵנו לָהֶם בְּעֵת רָעָתָם: כִּי מִסְפֵּר עֲרִיף הֵנוּ אֱלֹהֵינוּ
 יְהוּדָה וּמִסְפֵּר חֻצוֹת יְרוּשָׁלַם שְׁמָתָם מִזְבְּחוֹת לַבָּשֶׁת
 מִזְבְּחוֹת לְקִשְׁר לַבָּעַל: וְאַתָּה אֱלֹהֵי־תַפְלִל בְּעַד
 הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בְּעַדָם רָנָה וְתַפְלִיָּה כִּי אֲנִי שֹׁמֵעַ
 בְּעֵת קְרָאָם אֵלַי בְּעַד רָעָתָם: מִה לִּידִידִי בְּבֵיתִי טו
 עֲשׂוֹתָהּ הַמִּזְמֹרֶתָ הַרְבִּים וּבְשִׁר־קִדְשׁ יַעֲבֹדוּ מִעֲלִידָה כִּי
 רַעַתְכִי

4 Which I commanded your fathers in the day *that* I brought them forth out of the land of Egypt, from the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall ye be my people, and I will be your God:

5 That I may perform the oath which I have sworn unto your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as *it is* this day. Then answered I, and said, So be it, O LORD.

6 Then the LORD said unto me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear ye the words of this covenant, and do them.

7 For I earnestly protested unto your fathers in the day *that* I brought them up out of the land of Egypt, *even* unto this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.

8 Yet they obeyed not, nor inclined their ear, but walked every one in the imagination of their evil heart: therefore I will bring upon them all the words of this covenant, which I commanded them to do; but they did *them* not.

9 And the LORD said unto me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.

10 They are turned back to the iniquities of their forefathers, which refused to hear my words; and they went after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.

11 ¶ Therefore thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon them, which they shall not be able to escape; and though they shall cry unto me, I will not hearken unto them.

12 Then shall the cities of Judah and inhabitants of Jerusalem go, and cry unto the gods unto whom they offer incense: but they shall not save them at all in the time of their trouble.

13 For *according* to the number of thy cities were thy gods, O Judah; and *according* to the number of the streets of Jerusalem have ye set up altars to *that* shameful thing, *even* altars to burn incense unto Baal.

14 Therefore pray not thou for this people, neither lift up a cry or prayer for them: for I will not hear *them* in the time that they cry unto me for their trouble.

15 What hath my beloved to do in mine house, *seeing* she hath wrought lewdness with many, and the holy flesh is passed from thee? when thou doest evil, then thou rejoicest.

16 The LORD called thy name, A green olive tree, fair, and of goodly fruit: with the noise of a great tumult he hath kindled fire upon it, and the branches of it are broken.

17 For the LORD of hosts, that planted thee, hath pronounced evil against thee, for the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have done against themselves to provoke me to anger in offering incense unto Baal.

18 ¶ And the LORD hath given me knowledge of it, and I know it: then thou shewedst me their doings.

19 But I was like a lamb or an ox that is brought to the slaughter; and I knew not that they had devised devices against me, saying, Let us destroy the tree with the fruit thereof, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.

20 But, O LORD of hosts, that judgest righteously, that triest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I revealed my cause.

21 Therefore thus saith the LORD of the men of Anathoth, that seek thy life, saying, Prophecy not in the name of the LORD, that thou die not by our hand:

22 Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine:

23 And there shall be no remnant of them: for I will bring evil upon the men of Anathoth, even the year of their visitation.

CHAPTER XII.

RIGHTEOUS art thou, O LORD, when I plead with thee: yet let me talk with thee of thy judgments: Wherefore doth the way of the wicked prosper? wherefore are all they happy that deal very treacherously?

2 Thou hast planted them, yea, they have taken root: they grow, yea, they bring forth fruit: thou art near in their mouth, and far from their reins.

3 But thou, O LORD, knowest me: thou hast seen me, and tried mine heart toward thee: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.

4 How long shall the land mourn, and the herbs of every field wither, for the wickedness of them that dwell therein? the beasts are consumed, and the birds: because they said, He shall not see our last end.

5 ¶ If thou hast run with the footmen, and they have wearied thee, then how canst thou contend with horses? and if in the land of peace, wherein thou trustedst, they wearied thee, then how wilt thou do in the swelling of Jordan?

6 For even thy brethren, and the house of thy father, even they have dealt treacherously with thee; yea, they have called a multitude after thee: believe them not, though they speak fair words unto thee.

16 רָעַתְכִי אֲנִי תַעֲלֹזִי: זֹאת רָעַנְנָה יָפָה פְּרִי־תֵאֵר קָרָא יְהוָה
שִׁמְךָ לְקוֹל הַמִּזְלָה גִדְלָה הֲצִיתָ אֵשׁ עָלֶיהָ וְרָעוּ דְלִיּוֹתָיו:
17 וַיְהִי צָבָאוֹת הַנוֹמָע אוֹתָךְ דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה בְּגִלְלָה רַעַת
בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסְנִי לְקַמֹּר
לְבַעַל: וַיְהִי הוֹדִיעֵנִי וְאַתָּה אֲנִי הִרְאִיתִנִי מַעֲלָלֵיהֶם:
18 וְאַנִּי בִכְבֹּשׁ אֶלּוֹף יוֹבֵל לְמַבּוֹחַ וְלֹא־יִדְעָתִי כִּי־עָלִי
19 חָשְׁבוּ מַחֲשָׁבוֹת נִשְׁחִיתָה עֵץ בְּלִחְמוֹ וּנְכַרְתָּנוּ מֵאֶרֶץ
כ חַיִּים וְשָׁמוּ לֹא־יִזְכָּר עוֹד: וַיְהִי צָבָאוֹת שִׁפְטָם
צֶדֶק בָּחֲנוּ כְלִיּוֹת וְלֵב אֶרְאֶה נִקְמַתְךָ מִהֶם כִּי אֶלֶיךָ גִּלְתִּי
21 אֶת־דִּרְבִּי: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־אֲנָשֵׁי עֲנֹתוֹת
הַמִּבְקָשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ לֵאמֹר לֹא תִנָּבֵא בְשֵׁם יְהוָה וְלֹא
22 תָמוּת בְּיָדִנִּי: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת הֲנִנִּי פֶקֶד
עָלֵיהֶם הַבְּחוּרִים יָמוּתוּ בַּחֶרֶב בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם יָמוּתוּ
23 בְּרָעָב: וְשִׂאֲרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם כִּי־אָבִיא רָעָה אֶל־אֲנָשֵׁי
עֲנֹתוֹת שְׁנַת פְּקֻדָּתָם:

CAP. XII. יב

יב

א צִדִּיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֶלֶיךָ אֶךְ מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר
אוֹתָךְ מִדּוֹעַ בֶּרֶךְ רָשָׁעִים צִלְחָה שָׁלוֹ כַּל־בְּגִדִי בָנֹד:
2 נִמְעַתָם גַּם־שִׁשְׁו יִלְכוּ גַם־עָשׂו פָּרִי קָרוֹב אַתָּה בְּפִיהֶם
3 וּרְחוֹק מִכְּלִי־יָהֶם: וְאַתָּה יְהוָה יִדְעָתִי תִרְאֵנִי וּבְחַנְתָּ
לִבִּי אֶתָּךְ תַּתְּקֵם כְּצֹאֵן לְמַבְחָה וְהַקְדֵּשֶׁם לַיּוֹם הַרְגָה:
4 עֲדַמְתִּי תֹאכַל הָאֶרֶץ וְעָשָׂב כָּל־הַשָּׂדֶה יִיבֹשׁ
מִרְעַת יִשְׁבִּי־בָה סָפְתָה בְּהֵמוֹת וְעוֹף כִּי אָמְרוּ לֹא יִרְאֶה
ה אֶת־אַחֲרֵיתָנוּ: כִּי אֶת־דִּנְגָלִים רָצַתָה וַיִּלְאוּ וְאִךְ תִּתְחַרְחַח
אֶת־הַפּוֹסִים וּבְאֶרֶץ שָׁלוֹם אַתָּה בּוֹטָח וְאִךְ תַּעֲשֶׂה
6 בְּגֹאֲזֵן תִּרְדֵּן: כִּי גַם־אֶתָּךְ וּבֵית־אָבִיךָ גַם־הֵמָּה בְּגֹז
כֶּךְ גַּם־הֵמָּה קָרָאוּ אֶחָדֶךָ מִלֵּא אֶל־תִּאֲמַן בָּם כִּי־יִדְבְּרוּ
אֶלֶיךָ

י"א 16. ד. דנש אוד שורק

אֶלֶךְ טוֹבוֹת: עֲזַבְתִּי אֶת־בֵּיתִי נַטְשֵׁתִי אֶת־נַחֲלָתִי 7
 נָתַתִּי אֶת־יְדֵדוֹתַי נַפְשִׁי בְּכַף אִיְבֵיהֶּ: הִתְהַדְּלִי נַחֲלָתִי 8
 כַּאֲרִיָּה בַיַּעַר נָתַנָּה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל־בֶּן שְׁנֵאתֶיהָ: הַעֵיט 9
 צָבֹועַ נַחֲלָתִי לִי הַעֵיט סָבִיב עָלֶיהָ לָכֵן אֶסְפוּ פְּלִחֶיהָ
 הַשָּׂדֶה הַתִּיּוֹ לֹא־כֶלֶה: רַעִים רַבִּים שָׁחֲתוּ כְרָמִי בְּסֶסוֹ י
 אֶת־חֲלֻקְתִּי נָתַנוּ אֶת־חֲלֻקַּת הַמִּדְבָּר לַמִּדְבָּר שְׁמָמָה:
 שָׁמָּה לַשְׁמָמָה אֲכָלָה עָלַי שְׁמָמָה נִשְׁמָה פֶּלֶאֶרֶץ כִּי 11
 אֵין אִישׁ שֵׁם עַל־לֵב: עַל־פְּלִשְׁתִּים בַּמִּדְבָּר בָּאוּ שְׂדֵדִים 12
 כִּי חָרַב לַיהוָה אֲכָלָה מִקְצֶה אֶרֶץ וְעַד־קְצֶה הָאֶרֶץ אֵין
 שָׁלוֹם לְכָל־בָּשָׂר: וְרָעוּ חַטִּים וְקָצִים קָצְרוּ נָחֳלוֹ 13
 לֹא יוֹעִלוּ וּבִשְׁוֹ מִתְּבוֹאֲתֵיכֶם מִחֶרֶן אֶת־יְדֵנָּה:
 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־כָּל־שְׂכְנֵי הָרָעִים הַנִּגְנָעִים בַּנַּחֲלָה 14
 אֲשֶׁר־הִנַּחֲלָתִי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל הִנְנִי נֹתֵשֶׁם מֵעַל
 אֲדָמָתָם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ מִתּוֹכָם: יְהוָה אֲחֵרִי 15
 נֹתֵשִׁי אוֹתָם אֲשׁוּב וְרַחֲמָתִים וְהִשִּׁיבְתִּים אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ
 וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ: וְהָיָה אִם־לָמַד יִלְמְדוּ אֶת־דֶּרֶכִי עַמִּי לְהִשְׁבַּע 16
 בְּשִׁמִּי חֲרִי־יְהוָה כַּאֲשֶׁר לְמַדוּ אֶת־עַמִּי לְהִשְׁבַּע בְּפֶעַל וּנְבִנוּ
 בְּתוֹךְ עַמִּי: וְאִם לֹא יִשְׁמְעוּ וְנִתְּשֵׁתִי אֶת־הַגּוֹי הַהוּא נִתְּשׁ 17
 וְאֶבֶד נְאֻם־יְהוָה:

יג

CAP. XIII. יג

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלֵי הַלּוֹךְ וְקִנִּיתִי לָךְ אֲזוּר פְּשָׁתִים וְשָׂמָתוֹ א
 עַל־מִתְּנָהּ וּבָמִים לֹא תִבְאֶה: וְאָקְנָה אֶת־הָאֲזוּר בְּדָבָר 2
 יְהוָה וְאֶשֶׁם עַל־מִתְנִי: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי שְׁנִית 3
 לֵאמֹר: קַח אֶת־הָאֲזוּר אֲשֶׁר קִנִּיתָ אֲשֶׁר עַל־מִתְנָהּ 4
 וְקוּם לֵךְ פְּרָתָה וְשִׁמְנֶהּ שֵׁם בְּנִקְיָה הַפֶּלַע: וְאֶלֶךְ ה
 וְאֶשְׁמְנֶהּ בַּפֶּרֶת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אוֹתִי: וַיְהִי 6
 כַּמֶּקֶץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ פְּרָתָה וְקַח

משם

7 I have forsaken mine house, I have left mine heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.

8 Mine heritage is unto me as a lion in the forest; it crieth out against me: therefore have I hated it.

9 Mine heritage is unto me as a speckled bird, the birds round about are against her; come ye, assemble all the beasts of the field, come to devour.

10 Many pastors have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.

11 They have made it desolate, and being desolate it mourneth unto me; the whole land is made desolate, because no man layeth it to heart.

12 The spoilers are come upon all high places through the wilderness: for the sword of the LORD shall devour from the one end of the land even to the other end of the land: no flesh shall have peace.

13 They have sown wheat, but shall reap thorns: they have put themselves to pain, but shall not profit: and they shall be ashamed of your revenues because of the fierce anger of the LORD.

14 Thus saith the LORD against all mine evil neighbours, that touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit; Behold, I will pluck them out of their land, and pluck out the house of Judah from among them.

15 And it shall come to pass, after that I have plucked them out I will return, and have compassion on them, and will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land.

16 And it shall come to pass, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, The LORD liveth; as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built in the midst of my people.

17 But if they will not obey, I will utterly pluck up and destroy that nation, saith the LORD.

CHAPTER XIII.

THUS saith the LORD unto me, Go and get thee a linen girdle, and put it upon thy loins, and put it not in water.

2 So I got a girdle according to the word of the LORD, and put it on my loins.

3 And the word of the LORD came unto me the second time, saying,

4 Take the girdle that thou hast got, which is upon thy loins, and arise, go to Euphrates, and hide it there in a hole of the rock.

5 So I went, and hid it by Euphrates, as the LORD commanded me.

6 And it came to pass after many days, that the LORD said unto me, Arise, go to Euphrates, and take the

girdle from thence, which I commanded thee to hide there.

7 Then I went to Euphrates, and digged, and took the girdle from the place where I had hid it: and, behold, the girdle was marred, it was profitable for nothing.

8 Then the word of the LORD came unto me, saying,

9 Thus saith the LORD, After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.

10 This evil people, which refuse to hear my words, which walk in the imagination of their heart, and walk after other gods, to serve them, and to worship them, shall even be as this girdle, which is good for nothing.

11 For as the girdle cleaveth to the loins of a man, so have I caused to cleave unto me the whole house of Israel and the whole house of Judah, saith the LORD; that they might be unto me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.

12 ¶ Therefore thou shalt speak unto them this word; Thus saith the LORD God of Israel, Every bottle shall be filled with wine: and they shall say unto thee, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?

13 Then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings that sit upon David's throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.

14 And I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, saith the LORD: I will not pity, nor spare, nor have mercy, but destroy them.

15 ¶ Hear ye, and give ear; be not proud: for the LORD hath spoken.

16 Give glory to the LORD your God, before he cause darkness, and before your feet stumble upon the dark mountains, and, while ye look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.

17 But if ye will not hear it, my soul shall weep in secret places for *your* pride; and mine eye shall weep sore, and run down with tears, because the LORD's flock is carried away captive.

18 Say unto the king and to the queen, Humble yourselves, sit down: for your principalities shall come down, *even* the crown of your glory.

19 The cities of the south shall be shut up, and none shall open *them*: Judah shall be carried away captive all of it, it shall be wholly carried away captive.

20 Lift up your eyes, and behold them that come from the north: where is the flock that was given thee, thy beautiful flock?

7 מִשָּׁם אֶת־הָאָזֹר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְמַטְנֵשָׁם; וְאֵלֶיךָ פָּרַתָּהּ

וְאַחֲפָר וְאָקַח אֶת־הָאָזֹר מִדְּבִמְקוֹם אֲשֶׁר־מַטְנִיתִי שָׁמָּה

וְהִנֵּה נִשְׁתַּת הָאָזֹר לֹא יִצְלַח לִכְלָל; וַיְהִי דְבַר

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר; כֹּה אָמַר יְהוָה כִּכָּה אֲשַׁחִית אֶת־

יִגְאוֹן יְהוּדָה וְאֶת־נֶאֱוֹן יְרוּשָׁלַם הָרֹב; הָעָם הַזֶּה הִנֵּה הִרְעָה

הַבְּמָנִים | לְשִׁמּוֹעַ אֶת־דְּבָרֵי הַדֹּלְכִים בְּשִׁרְרוֹת לִפְנֵם

וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם

וַיְהִי בָּאָזֹר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא־יִצְלַח לִכְלָל; כִּי כַּאֲשֶׁר יִדְבֹק

הָאָזֹר אֶל־מִתְנֵי אִישׁ בֵּן הַדְּבִקָּתִי אֵלַי אֶת־כָּל־בֵּית

יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה נְאֻם־יְהוָה לַהֲזוֹת לִי לְעֵם

וּלְשֵׁם וּלְתַהֲלָה וּלְתַפְאֲרָת וְלֹא שִׁמְעוּ; וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם

אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נִגְבֹל

יִמְלֹא יָיִן וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הִדְעָה לֹא גִדַע כִּי־כָל־נִגְבֹל וְיִמְלֹא

יָיִן; וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנְנִי מִמְלֵא

אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת־הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד

עַל־בִּסְאוֹ וְאֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת כָּל־יֹשְׁבֵי

יְרוּשָׁלַם שִׁכְרוֹן; וְנִפְצְתִים אִישׁ אֶל־אֲחָיו וְהָאֲבוֹת וְהַבָּנִים

יִחָדְדוּ נְאֻם־יְהוָה לֹא־אֶחָמוּל וְלֹא־אֶחָוֶם וְלֹא אֶרְחָם

מִהִשְׁחִיתָם; שִׁמְעוּ וְהִאֲזִינוּ אֶל־תַּנְבְּאוֹתַי כִּי יְהוָה דִּבֶּר;

16 תִּנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד כְּטָרֶם יִחְשֹׁף וּכְטָרֶם יִתְנַפְּפוּ

רִגְלֵיכֶם עַל־הָרֵי גִשְׁף וּקְוִיתֶם לְאוֹר וְשָׁמָּה לְצַלְמוֹת

יֵשִׁית לַעֲרֶפֶל; וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכְּדוּ

נַפְשֵׁי מִפְּנֵי גִוַּה וְדִמְעָה תִּדְמַע וְתִרְדַּע עֵינַי דִּמְעָה כִּי נִשְׁכָּה

18 עֵדֶר יְהוָה; אָמַר לְכֻלְךָ וּלְנִבְיָהּ הַשְׁפִּילוּ שִׁכְבוּ

19 כִּי יִרְדַּ מְרֹאשֵׁיכֶם עֲטָרַת תִּפְאֲרַתְכֶם; עָרֵי הַנִּגְבֹּב סִנְדְּרוּ

וְאֵין פֶּתַח הַגִּלָּת יְהוּדָה כְּקֶלֶח הַגִּלָּת שְׁלוּמוֹם;

כ שֶׁאֵי עֵינֵיכֶם וְרֹאֵי הַבָּאִים מִצָּפוֹן אֵינָה הָעֵדֶר נִתְקַלָּךְ צֵאן

תפארתך

21 תפארתך: מדהתאמר כי יפקד עליך ואת למדת אתם
עליך אלפים לראש הלא חבלים יאחזוך כמו אשת לדה:
22 וכי תאמר בלבבך מדוע קראני אלה ברב עונך נגלו
שולך נחמסו עקביך: הנהפך פושי עורו ונמר חברפרתיו
23 גם אתם תוכלו להיטיב למדי הרע: ואפיצם פקש עובר
24 לרוח מדבר: זה נורלך מנת-מביך מאתי נאם-יהוה אשר
כה שבחת אותי ותבטחי בשקר: וגם-אני חשפתי שולך על
26 פניך ונראה קולגך: נאפיד ומצהלותיך ופתי ונתך על
27 נבעות בשדה ראיתי שקוצץ אני לך ירושלם לא תמחרי
אתרי מתי עד:

21 What wilt thou say when he shall punish thee? for thou hast taught them to be captains, and as chief over thee: shall not sorrows take thee, as a woman in travail?

22 ¶ And if thou say in thine heart, Wherefore come these things upon me? For the greatness of thine iniquity are thy skirts discovered, and thy heels made bare.

23 Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may ye also do good, that are accustomed to do evil.

24 Therefore will I scatter them as the stubble that passeth away by the wind of the wilderness.

25 This is thy lot, the portion of thy measures from me, saith the LORD: because thou hast forgotten me, and trusted in falsehood.

26 Therefore will I discover thy skirts upon thy face, that thy shame may appear.

27 I have seen thine adulteries, and thy neighings, the lewdness of thy whoredom, and thine abominations on the hills in the fields. Woe unto thee, O Jerusalem! wilt thou not be made clean? when shall it once be?

CAP. XIV. ד

ד אשר הנה דבר-יהוה אלי-ימיהו על-דברי הבצרות:
אבלה יהודה ושעריה אמללו קדרו לארץ ואותת
2 ירושלם עלתה: ואפיריהם שלחו צעוריהם למים באו
3 על-גבים לא-מצאו מים שבו בליהם ריקם בשו והכלמו
והפו ראשם: בעבור האדמה חתה כי לא-היה גשם
4 בארץ בשו אפרים חפו ראשם: כי גם-אילת בשדה
ה ילדה וענב כי לא-היה רשא: ופראים עמדו על-שפים
6 שאפו רוח פתנים בלו עיניהם בראין עשב: אם-עונינו
7 ענו בננו יהוה עשה למען שמך בירבו משובתינו לך
חטאנו: מקנה ישראל מושיעו בעת צרה למה תהיה
8 פגר בארץ ובארח נטה ללון: למה תהנה פאיש נדהם
9 פגבור לא-יוכל לחושיע ואתה בקרבנו יהוה ושמך
עלינו נקרא אל-תנחנו: כה-אמר יהוה לעם הזה
בן אהבו לנוע רגליהם לא חשכו ניהוה לא רצם עתה
10 זכר עונם ויפקד חטאתם: ויאמר יהוה אלי
11 אל-תתפלל בעד-העם הזה למובנה: כי יצמו איני שמע
12 אל

CHAPTER XIV.

THE word of the LORD that came to Jeremiah concerning the dearth.

2 Judah mourneth, and the gates thereof languish; they are black unto the ground; and the cry of Jerusalem is gone up.

3 And their nobles have sent their little ones to the waters: they came to the pits, and found no water; they returned with their vessels empty; they were ashamed and confounded, and covered their heads.

4 Because the ground is chapt, for there was no rain in the earth, the plowmen were ashamed, they covered their heads.

5 Yea, the hind also calved in the field, and forsook it, because there was no grass.

6 And the wild asses did stand in the high places, they snuffed up the wind like dragons; their eyes did fail, because there was no grass.

7 ¶ O LORD, though our iniquities testify against us, do thou it for thy name's sake: for our backslidings are many; we have sinned against thee.

8 O the hope of Israel, the saviour thereof in time of trouble, why shouldst thou be as a stranger in the land, and as a wayfaring man that turneth aside to tarry for a night?

9 Why shouldst thou be as a man astonished, as a mighty man that cannot save? yet thou, O LORD, art in the midst of us, and we are called by thy name; leave us not.

10 ¶ Thus saith the LORD unto this people, Thus have they loved to wander, they have not refrained their feet, therefore the LORD doth not accept them; he will now remember their iniquity, and visit their sins.

11 Then said the LORD unto me, Pray not for this people for their good.

12 When they fast, I will not hear

their cry; and when they offer burnt offering and an oblation, I will not accept them: but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

13 ¶ Then said I, Ah, Lord God! behold, the prophets say unto them, Ye shall not see the sword, neither shall ye have famine; but I will give you assured peace in this place.

14 Then the LORD said unto me, The prophets prophesy lies in my name: I sent them not, neither have I commanded them, neither spake unto them: they prophesy unto you a false vision and divination, and a thing of nought, and the deceit of their heart.

15 Therefore thus saith the LORD concerning the prophets that prophesy in my name, and I sent them not, yet they say, Sword and famine shall not be in this land: By sword and famine shall those prophets be consumed.

16 And the people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them, them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness upon them.

17 ¶ Therefore thou shalt say this word unto them; Let mine eyes run down with tears night and day, and let them not cease: for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous blow.

18 If I go forth into the field, then behold the slain with the sword! and if I enter into the city, then behold them that are sick with famine! yea, both the prophet and the priest go about into a land that they know not.

19 Hast thou utterly rejected Judah? hath thy soul lothed Zion? why hast thou smitten us, and *there is* no healing for us? we looked for peace, and *there is* no good; and for the time of healing, and behold trouble!

20 We acknowledge, O LORD, our wickedness, and the iniquity of our fathers: for we have sinned against thee.

21 Do not abhor us, for thy name's sake, do not disgrace the throne of thy glory: remember, break not thy covenant with us.

22 Are there *any* among the vanities of the Gentiles that can cause rain? or can the heavens give showers? *art* not thou he, O LORD our God? therefore we will wait upon thee: for thou hast made all these *things*.

CHAPTER XV.

THEN said the LORD unto me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind could not be toward this

אֶל־דִּנְתָם וְכִי יַעֲלֶה עֲלֶיהָ וּמִנְחָה אֵינֶנִּי רֹצֵם כִּי בַחֲרֹב
וּבְרָעָב וּבְדָבָר אֲנֹכִי מִכֵּלָה אוֹתָם: וְאָמַר אֲהֵיָהּ אֲדַנִּי 13
יְהוָה הִנֵּה הַנִּבְאִים אֹמְרִים לָהֶם לֹא־תֵרָאוּ חֶרֶב וְרָעָב
לֹא־יִהְיֶה לָכֶם כִּי־שָׁלוֹם אָמַת אֶתֵּן לָכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שִׁקֹּר הַנִּבְאִים נִבְאִים בְּשֵׁמִי 14
לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן שִׁקֹּר
וְקֶסֶם וְאֵלּוּל וְתַרְמוּת לִפְנֵי הָמָּה מִתִּנְבְּאִים לָכֶם:
טו לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־הַנִּבְאִים הַנִּבְאִים בְּשֵׁמִי וְאֲנִי לֹא־
שְׁלַחְתִּים וְהָמָּה אֹמְרִים חֶרֶב וְרָעָב לֹא יִהְיֶה בָאָרֶץ הַזֹּאת
בַּחֲרֹב וּבְרָעָב יִתְמוּ הַנִּבְאִים הָהֵמָּה: וְהָעָם אֲשֶׁר־הָמָּה 16
נִבְאִים לָהֶם יִהְיוּ מְשֻׁלָּכִים בַּחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעָב
וְהַחֲרֹב וְאֵין מִקְבֵּר לַהֲמָה תָּמָּה נְשִׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם
וְשִׁפְכֹתֵי עֲלֵיהֶם אֶת־דַּעְתָּם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־הַדָּבָר 17
הַזֶּה תִּרְדְּנָה עֵינֵי דַמְעָה לַיְלָה וַיּוֹמֶם וְאֶל־תִּדְמִינָה כִּי
שֹׁבֵר גִּדּוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוֹלֶת בַּת־עַמִּי מִכָּה נִחֲלָה מָאֹד:
18 אֲסִיגְאֹתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חֲלָל־יֶחֱרֹב וְאִם בָּאתִי הָעִיר
וְהִנֵּה תַחֲלוּאֵי רָעָב כִּי גַם־נִבְיָא גַם־כֹּהֵן סָחֲרוּ אֶל־אָרֶץ
19 וְלֹא יָדְעוּ: הַמָּאֵם מֵאִסַּת אֶת־יְהוָה אֲסִיבְצִיּוֹן
נִגְעָלָה נַפְשָׁךְ מִדּוֹעַ הַבֵּיתִנוּ וְאֵין לָנוּ מִרְפָּא קִנָּה לְשָׁלוֹם
כ וְאֵין טוֹב וְלֹעַת מִרְפָּא וְהִנֵּה בַעֲתָהּ: יִדְעֵנוּ יְהוָה רִשְׁעֵנוּ
21 עֲנֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטְאוּ לָךְ: אֶל־תִּנְאֹל לְמַעַן שִׁמְךָ
אֶל־תִּנְגַּל בַּפֹּה כְּבוֹדְךָ וְכֹר אֶל־תִּפְרֹד בְּרִיתְךָ אֶתֵּנוּ:
22 הֵישׁ בְּהַבְלֵי הַגּוֹיִם מִגַּשְׁמִים וְאִסְדֵּה־שָׁמַיִם יִתְּנוּ רִבְבִּים
הֲלֹא אַתָּה־הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִקְוֶה־לָּךְ כִּי־אַתָּה עָשִׂיתָ
אֶת־כָּל־אֵלֶּה:

CAP. XV. טו

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲסִיגְמָר מֹשֶׁה וְשָׁמוּאֵל לִפְנֵי אֵין

נַפְשִׁי

יד 14. v. ואללל קי. ibid. וזרמח קי

2 נִפְשִׁי אֶל־הָעַם הַזֶּה שְׁלַח מֵעַל־פָּנַי וַיֵּצְאוּ: וְהָיָה כִּי־
 יֹאמְרוּ אֵלַיךְ אָנָּה נֵצַא וְאִמְרָתְךָ אֵלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה
 אֲשֶׁר לַמּוֹת לַמּוֹת וְאֲשֶׁר לַחֶרֶב לַחֶרֶב וְאֲשֶׁר לַרָעָב
 לַרָעָב וְאֲשֶׁר לַשִּׁבְיָ לַשִּׁבְיָ: וּפְקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אֲרֵבַע
 3 מִשְׁפָּחוֹת בְּאִם־יְהוָה אֶת־הַחֶרֶב לְהָרֹג וְאֶת־הַבָּלָכִים
 לְסַחֵב וְאֶת־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת־בְּהֵמַת הָאָרֶץ לֵאכֹל
 4 וְלַהֲשֻׁחִית: וְנִתְּתִים לְזוּעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ בְּגִלְגַּל
 מִנְשָׁה בְּדִיחוֹקֵיהֶּיךָ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר־עָשָׂה בִּירוּשָׁלַם:
 5 כִּי מִי־חָמַל עָלֶיךָ יְרוּשָׁלַם וּמִי יָנוּד לָךְ וּמִי יִסּוּר הֵא
 6 לִשְׁאֹל לְשָׁלֵם לָךְ: אֵת נַפְשִׁי אֶתִּי בְּאִם־יְהוָה אַחֲזֹר
 7 תִּלְכִּי וְאֵט אֶת־יָדֶי עָלֶיךָ וְאֶשְׁחִיתֶךָ גִּלְאִיתִי הַנֶּחֱם:
 8 וְאוֹרֶם בְּמִזְרָה בְּשַׁעֲרֵי הָאָרֶץ שְׁפַלְתִּי אֶבְדִּיתִי אֶת־עַמִּי
 9 מִדְּרֵכֵיהֶם לֹא שָׁבוּ: עֲצֻמְדִּי אֶלְמְנוֹתָי מִחֹל יָמִים
 10 הִבֵּאתִי לָהֶם עֲלֵאֵם בְּחֹר שֹׁדֵד בְּצִהְרִים הִפַּלְתִּי עָלֵיהֶם
 11 פֶּתָאֵם עִיר וּבְהִלּוֹת: אִמְלִלָּה יְלָדַת הַשִּׁבְעָה נִפְתָּה נִפְשָׁהּ
 12 בָּאָה שְׁמִשָּׁה בְּעַד יוֹמָם בּוֹשָׁה וְחִפְּרָה וּשְׁאֵרֵיהֶם לַחֶרֶב
 13 אֶתָּן לִפְנֵי אִיבֵיהֶם בְּאִם־יְהוָה: אוֹיְלִי אִמִּי כִי־
 יִלְדֵתִנִּי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מָדוֹן לְכָל־הָאָרֶץ לֹא־נִשְׁתִּי וְלֹא־
 11 נִשְׁרָבִי בָלָה מִקְלָלוֹנִי: אָמַר יְהוָה אִם־לֹא שְׁרוּתֶךָ לְטוֹב
 12 אִם־לֹא הַפְּנֵעִתִי בְךָ בַּעַת רָעָה וּבַעַת צָרָה אֶת־הָאִיִּב:
 13 הִירָע בְּרוֹחַ בְּרוֹחַ מִצָּפוֹן וּנְחֹשֶׁת: חִילָךְ וְאוֹצְרֹתֶיךָ
 14 לָבוּ אֶתָּן לֹא בְמַחִיר וּבְכָל־חַטָּאוֹתֶיךָ וּבְכָל־גִּבּוּלֶיךָ:
 15 וְהַעֲבַרְתִּי אֶת־אִיבֶיךָ בָּאָרֶץ לֹא יָדַעְתָּ כִּי־אֵשׁ קָדְחָהּ
 16 בְּאִפִּי עֲלֵיכֶם תִּוָּקֵד: אֵתָּה יָדַעְתָּ יְהוָה זָכְרִנִּי מו
 וּפְקַדְנִי וְהִנֵּגְתָּ לִּי מִדְּרָפִי אֶל־לָאֵרֶךְ אַפָּךְ תִּפְקַחְנִי יָדְךָ
 16 שְׁאֵתִי עָלֶיךָ חֲרָפָה: נִמְצָאוּ דְּבָרֶיךָ וְאִכְלָם וַיְהִי דְּבָרֶיךָ
 לִי לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחַת לִבִּי כִּי־נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלַי יְהוָה
 אֱלֹהִי

people: cast *them* out of my sight, and let them go forth.

2 And it shall come to pass, if they say unto thee, Whither shall we go forth? then thou shalt tell them, Thus saith the LORD; Such as *are* for death, to death; and such as *are* for the sword, to the sword; and such as *are* for the famine, to the famine; and such as *are* for the captivity, to the captivity.

3 And I will appoint over them four kinds, saith the LORD: the sword to slay, and the dogs to tear, and the fowls of the heaven, and the beasts of the earth, to devour and destroy.

4 And I will cause them to be removed into all kingdoms of the earth, because of Manasseh the son of Hezekiah king of Judah, for *that* which he did in Jerusalem.

5 For who shall have pity upon thee, O Jerusalem? or who shall bemoan thee? or who shall go aside to ask how thou doest?

6 Thou hast forsaken me, saith the LORD, thou art gone backward: therefore will I stretch out my hand against thee, and destroy thee; I am weary with repenting.

7 And I will fan them with a fan in the gates of the land; I will bereave *them* of children, I will destroy my people, *since* they return not from their ways.

8 Their widows are increased to me above the sand of the seas: I have brought upon them against the mother of the young men a spoiler at noonday: I have caused *him* to fall upon it suddenly, and terrors upon the city.

9 She that hath borne seven languisheth: she hath given up the ghost; her sun is gone down while it *was* yet day: she hath been ashamed and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, saith the LORD.

10 ¶ Woe is me, my mother, that thou hast borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have neither lent on usury, nor men have lent to me on usury; yet every one of them doth curse me.

11 The LORD said, Verily it shall be well with thy remnant; verily I will cause the enemy to entreat thee *well* in the time of evil and in the time of affliction.

12 Shall iron break the northern iron and the steel?

13 Thy substance and thy treasures will I give to the spoil without price, and *that* for all thy sins, even in all thy borders.

14 And I will make *thee* to pass with thine enemies into a land *which* thou knowest not: for a fire is kindled in mine anger, *which* shall burn upon you.

15 ¶ O LORD, thou knowest: remember me, and visit me, and revenge me of my persecutors; take me not away in thy longsuffering: know that for thy sake I have suffered rebuke.

16 Thy words were found, and I did eat them; and thy word was unto me the joy and rejoicing of mine heart: for I am called by thy name, O LORD God of hosts.

4. v. לעזה קרי. 8. v. אלמנתי ק. 9. v. בא ק. 11. v. שריתך ק.

13. v. מלא ר. 14. v. כי לא והבדתי ibid. למדנתי חקד. 16. v. דבך ק. ibid.

17 I sat not in the assembly of the mockers, nor rejoiced; I sat alone because of thy hand: for thou hast filled me with indignation.

18 Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuseth to be healed? wilt thou be altogether unto me as a liar, and as waters that fail?

19 ¶ Therefore thus saith the LORD, If thou return, then will I bring thee again, and thou shalt stand before me: and if thou take forth the precious from the vile, thou shalt be as my mouth: let them return unto thee; but return not thou unto them.

20 And I will make thee unto this people a fenced brasen wall: and they shall fight against thee, but they shall not prevail against thee: for I am with thee to save thee and to deliver thee, saith the LORD.

21 And I will deliver thee out of the hand of the wicked, and I will redeem thee out of the hand of the terrible.

CHAPTER XVI.

THE word of the LORD came also unto me, saying,

2 Thou shalt not take thee a wife, neither shalt thou have sons or daughters in this place.

3 For thus saith the LORD concerning the sons and concerning the daughters that are born in this place, and concerning their mothers that bare them, and concerning their fathers that begat them in this land;

4 They shall die of grievous deaths; they shall not be lamented; neither shall they be buried; but they shall be as dung upon the face of the earth: and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their carcases shall be meat for the fowls of heaven, and for the beasts of the earth.

5 For thus saith the LORD, Enter not into the house of mourning, neither go to lament nor bemoan them: for I have taken away my peace from this people, saith the LORD, even lovingkindness and mercies.

6 Both the great and the small shall die in this land: they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them:

7 Neither shall men tear themselves for them in mourning, to comfort them for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.

8 Thou shalt not also go into the house of feasting, to sit with them to eat and to drink.

9 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will cause to cease out of this place in your eyes, and in your days, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride.

10 ¶ And it shall come to pass, when thou shalt shew this people all these words, and they shall say unto thee, Wherefore hath the LORD pronounced

17 אלהי צבאות: לא ישבתי בסוד משחקים ואעלז מפני

18 ידך בדרך ישבתי בירועם מלאחתי: למא הזה כאבלי נצח ומפתי אנשה מאנה הרפא היו תהיה לי כמו אכזב מים

19 לא נאמנו: לכן כהאמר יהוה אמתשוב ואשיבך לפני תעמד ואסתוציא יקר מוזלל כפי תהיה ישבו המה

כ אליך ואתה לא תשוב אליהם: ונתתיד לעם הזה לחומת נחשת בצורה ונלחמו אליך ולא יוכלו לך כראתך אני

21 להושיעך ולחצילך נאם יהוה: והצלתך מיד רעים ופרתך מבפא עריצים:

CAP. XVI. טז

טז

2 א יהוה דבר יהוה אלי לאמר: לא תתקח לך אשה ולא

3 יהיו לך בנים ובנות במקום הזה: בירכה א אמר

יהוה על הבנים ועל הבנות הילודים במקום הזה ועל אמתם הילדות אותם ועל אבותם המולדים אותם בארץ

4 הזאת: ממותי תחלאים ימותו לא יספדו ולא יקברו לךמן על פני האדמה יהיו ובחרב וברעב יכלו והיתה

נבלתם למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ:

ה בירכה א אמר יהוה אליהם אל תבואו בית מרזח ואל תתלך לספוד ואל תגד להם כראספתי את שלומי מאת העם

6 הזה נאם יהוה את החסד ואת הרחמים: ומתו גדלים וקטנים בארץ הזאת לא יקברו ולא יספדו להם ולא יתגד ולא יקרח להם: ולא יפרסו להם על אבדל

7 לנחמו על מית ולא ישקו אותם בוס תנחומים על אביו ועל אמו: ובית משתה לא תבוא לשבת אותם לאכל ולשתות:

9 כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הגני משבית מדהמקום הזה לעיניכם ובימיכם קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה: והנה כי תגיד לעם הזה את פליהדברים האלה ואמרו אליך על-

מִהָּ דָּבַר יְהוָה עָלֵינוּ אֵת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וּמִהָּ
 עֲוֹנוֹנוּ וּמִהָּ חַטָּאתֵנוּ אֲשֶׁר חָטָאנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ; וְאָמַרְתָּ
 11 אֱלֹהִים עַל אֲשֶׁר־עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נֶאֱסִי־דָהּ וַיָּלְכוּ
 אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְאֹתִי עָזְבוּ
 וְאֶת־הַתּוֹרָתִי לֹא שָׁמְרוּ; וְאַתֶּם הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת מַאֲכָלֵיכֶם
 12 וְהִנֵּכֶם הַלְכִים אִישׁ אַחֲרֵי שְׂרָרוֹת לְבוֹד־הָרָע לְבַלְתִּי
 שָׁמַע אֵלַי; וְהַטַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל־
 13 הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יִדְעֶתֶם אֶתֶם וְאֲכַתִּיכֶם וַעֲבַדְתֶּם־שֵׁם
 אֶת־אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם וּלְיָלָה אֲשֶׁר לֹא־אֶתֶן לָכֶם
 חֲנִיָּה; לִכֵּן הִגְדִּיתִּים בָּאִים נֶאֱסִי־דָהּ וּלֹא־יֹאמַר
 14 עוֹד חֲרִי־דָהּ אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם;
 כִּי אִם־חֲרִי־דָהּ אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צֹפֶן
 15 וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדִּיתֶם שָׁמָּה וְהַשְׁבוֹתִים עַל־
 16 אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם; הֲנִנִי שֹׁלֵחַ
 לְרוֹגְגִים רַבִּים נֶאֱסִי־דָהּ וְדִיגִים וְאַחֲרֵי־כֵן אֲשַׁלַּח לְרַבִּים
 17 צִידִים וְצִדּוֹם מֵעַל כָּל־חֵר וּמֵעַל כָּל־גִּבְעָה וּמִנְקִיָּן
 הַסְּלָעִים; כִּי עֵינִי עַל־כָּל־דִּרְבֵּיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ מִלְּפָנַי
 18 וְלֹא־נִצְפָן עֲוֹנָם מִנֶּגֶד עֵינִי; וְשִׁלַּמְתִּי רֵאשִׁוֹנָה מִשְׁגָּה
 עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם עַל חִלָּלִם אֶת־אֲרָצִי בְּנִבְלַת שְׂקֻצֵּיהֶם
 19 וְהוֹעֲבֹתֵיהֶם מִלֹּאזֹּז אֶת־נִחְלָתִי; * יְהוָה עָזִי וּמִצְוִי
 וּמְנוֹסִי בְּיוֹם צָרָה אֱלֹהִי גּוֹיִם יִבְאוּ מֵאַפְסֵי־אֶרֶץ וְיֹאמְרוּ
 20 אֲנִי־שָׁקֵר נִחְלוּ אֲבוֹתֵינוּ הָבֵל וְאִידָבָם מוֹעִיל; הַיַּעֲשֶׂה
 21 לֹא אָדָם אֱלֹהִים וְהָמָּה לֹא אֱלֹהִים; לִכֵּן הֲנִנִי מוֹדִיעִם
 בַּפֶּעַם הַזֹּאת אוֹדִיעִם אֶת־יָדִי וְאֶת־גְּבוּרָתִי וְיָדְעוּ כִּי־
 שְׁמִי יְהוָה;

all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against the LORD our God?

11 Then shalt thou say unto them, Because your fathers have forsaken me, saith the LORD, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;

12 And ye have done worse than your fathers; for, behold, ye walk every one after the imagination of his evil heart, that they may not hearken unto me:

13 Therefore will I cast you out of this land into a land that ye know not, neither ye nor your fathers; and there shall ye serve other gods day and night; where I will not shew you favour.

14 ¶ Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that it shall no more be said, The LORD liveth, that brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

15 But, The LORD liveth, that brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the lands whither he had driven them: and I will bring them again into their land that I gave unto their fathers.

16 ¶ Behold, I will send for many fishers, saith the LORD, and they shall fish them; and after will I send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the holes of the rocks.

17 For mine eyes are upon all their ways: they are not hid from my face, neither is their iniquity hid from mine eyes.

18 And first I will recompense their iniquity and their sin double; because they have defiled my land, they have filled mine inheritance with the carcasses of their detestable and abominable things.

19 O LORD, my strength, and my fortress, and my refuge in the day of affliction, the Gentiles shall come unto thee from the ends of the earth, and shall say, Surely our fathers have inherited lies, vanity, and things wherein there is no profit.

20 Shall a man make gods unto himself, and they are no gods?

21 Therefore, behold, I will this once cause them to know, I will cause them to know mine hand and my might; and they shall know that my name is The LORD.

CHAPTER XVII.

THE sin of Judah is written with a pen of iron, and with the point of a diamond: it is graven upon the table of their heart, and upon the horns of your altars;

יז

CAP. XVII. יז

חַטָּאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בַּעֲטַת בְּרֹזֶל בְּצִפְתָּן שְׁמִיר חֲרוּשָׁה א
 עַל־

2 Whilst their children remember their altars and their groves by the green trees upon the high hills.

3 O my mountain in the field, I will give thy substance and all thy treasures to the spoil, and thy high places for sin, throughout all thy borders.

4 And thou, even thyself, shalt discontinue from thine heritage that I gave thee; and I will cause thee to serve thine enemies in the land which thou knowest not: for ye have kindled a fire in mine anger, which shall burn for ever.

5 ¶ Thus saith the LORD; Cursed be the man that trusteth in man, and maketh flesh his arm, and whose heart departeth from the LORD.

6 For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good cometh; but shall inhabit the parched places in the wilderness, in a salt land and not inhabited.

7 Blessed is the man that trusteth in the LORD, and whose hope the LORD is.

8 For he shall be as a tree planted by the waters, and that spreadeth out her roots by the river, and shall not see when heat cometh, but her leaf shall be green; and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.

9 ¶ The heart is deceitful above all things, and desperately wicked: who can know it?

10 I the LORD search the heart, I try the reins, even to give every man according to his ways, and according to the fruit of his doings.

11 As the partridge sitteth on eggs, and hatcheth them not; so he that getteth riches, and not by right, shall leave them in the midst of his days, and at his end shall be a fool.

12 ¶ A glorious high throne from the beginning is the place of our sanctuary.

13 O LORD, the hope of Israel, all that forsake thee shall be ashamed, and they that depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken the LORD, the fountain of living waters.

14 Heal me, O LORD, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for thou art my praise.

15 ¶ Behold, they say unto me, Where is the word of the LORD? let it come now.

16 As for me, I have not hastened from being a pastor to follow thee: neither have I desired the woeful day; thou knowest: that which came out of my lips was right before thee.

17 Be not a terror unto me: thou art my hope in the day of evil.

18 Let them be confounded that persecute me, but let not me be confounded: let them be dismayed, but let not me be dismayed: bring upon them the day of evil, and destroy them with double destruction.

19 ¶ Thus said the LORD unto me; Go and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings

על־לוח לָבָם וּלְקִרְנוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: כּוֹזֵב בְּנֵיהֶם
מִזְבְּחוֹתָם וְאֲשֵׁרֵיהֶם עַל־עֵץ רַעֲנָן עַל גְּבוּעוֹת הַגְּבוּהוֹת:

הַרְרִי בַשָּׂדֶה חִילֶךָ כָּל־אֲצִירוֹתֶיךָ לָבוֹ אֲתָן כְּמַתִּיף
בַּחֲטָאת בְּכָל־גְּבוּלֶיךָ: וְשִׁמְמַתָּהּ וּבָךְ מִנְחֻלָּתְךָ אֲשֶׁר

נָתַתִּי לָךְ וְהִעֲבַדְתָּ אֶת־אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ
הַיְּדֹה אֲרֹשׁ קִרְחָתָם בְּאִפִּי עַד־עוֹלָם תּוֹקֵד: כֹּה אָמַר

וְהָיָה אֲרֹר הַגִּבֹּר אֲשֶׁר יִבְטַח בָּאָדָם וְשֵׁם בָּשָׂר וְרָעוֹ
וּמִקִּידוֹהָ יִסּוּר לָבוֹ: וְהָיָה כַּעֲרֵעַר בְּעֶרְבָה וְלֹא יִרְאֶה

כִּי־יָבֹא טוֹב וְשָׁכֵן חֲרָרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מְלָחָה וְלֹא
תִּשָּׁב: בְּרוּךְ הַגִּבֹּר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּיהוָה וְהָיָה

וְהָיָה מִבְּטָחוֹ: וְהָיָה כַּעֵץ שֶׁתּוֹלַע עַל־מִים וְעַל־יִיבֹל
יִשְׁלַח שָׁרְשָׁיו וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבֹא חֹם וְהָיָה עֲלָהּ רַעֲנָן

וּבִשְׁנַת בַּצָּרָה לֹא יִדָּאָן וְלֹא יִמָּשׁ מַעֲשׂוֹת פְּרִי: עֲקֹב
י הַלֵּב מִכָּל וְאָנֹשׁ הוּא מִי יִדְעֵנוּ: אֲנִי יְהוָה חֲקֹד לֵב בְּתֹן

כְּלִיּוֹת וְלִתֵּת לְאִישׁ בְּדַרְכּוֹ כַּפְרִי מַעַלְלָיו: קָרָא
דָּגֵר וְלֹא יֵלֵד עֵשָׂה עֵשֶׂר וְלֹא כַּמִּשְׁפָּט בַּחֲצִי יָמָו יַעֲזֹבֵנוּ

וּבְאַחֲרֵיתוֹ יִהְיֶה נָבֹל: כַּסָּא כְבוֹד מְרוֹם מֵרֹאשׁוֹן מְקוֹם
מִקְדָּשֵׁנוּ: מְקוֹה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל־עֲזוֹבָיו יִבְשׁוּ יִסּוּרֵי

בָּאָרֶץ יִפְתָּבוּ כִּי עֲזָבוּ מְקוֹר מַיִם־חַיִּים אֶת־יְהוָה:
רָפְאֵנִי יְהוָה וְאֶרְפָּא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִשְׁעָה כִּי תִהְלֵתִי אִתָּה: *

טו הַנְּהַלְמָה אָמְרִים אֵלַי אַתָּה דְּבַר־יְהוָה יָבֹא נָא: וְאֲנִי
טז לֹא־אֲצַתִּי וּמְרֹעָה אַחֲרֶיךָ וַיּוֹם אָנֹשׁ לֹא תִתְּאֲנִיתִי אִתָּה

יָדַעְתָּ מוֹצֵא שְׁפָתַי נִכַח פְּנֶיךָ הָיָה: אֶל־תִּהְיֶהֱלִי לְמַחֲתָה
מַחֲסִי אִתָּה בַּיּוֹם רָעָה: יִבְשׁוּ רִדְפִי וְאֶל־אִבְשָׁה אֲנִי

יִתְּנוּ הַמָּה וְאֶל־אֲחֵתָה אֲנִי הֵבִיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנֶה
טז שְׁפָרוֹן שְׂבָרָם: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלֵי הֲלֹךְ וְעִמְדָתִי

בשער

v. 8. יראה קי. ibid. קמץ בוק. v. 10. כדרכו קי. v. 11. קמץ בוק.

ibid. ימו קי. v. 13. וסוד קי. v. 14. עד כאן. v. 17. הדיד בציר.

בְּשַׁעַר בְּנֵי-עֵם אֲשֶׁר יָבֹאוּ בִּי מִלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ בִּי וּבְכָל שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שְׁמָעוּ דְּבַר-יְהוָה מִלְכֵי יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה וְכָל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים בַּשַּׁעְרִים הָאֵלֶּה: כֹּה אָמַר יְהוָה הַשְׁמָרוּ בְּנִפְשׁוֹתֵיכֶם וְאַל-תִּשְׂאוּ מִשָּׂא בְּיָוֶם הַשַּׁבָּת וְהִבֵּאתֶם בַּשַּׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם: וְלֹא-תוֹצִיאוּ מִשָּׂא מִבֵּיתֵיכֶם בְּיָוֶם הַשַּׁבָּת וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וּקְדַשְׁתֶּם אֶת-יָוֶם הַשַּׁבָּת כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם: וְלֹא שְׁמָעוּ וְלֹא הָסוּ אֶת-אָזְנָם וַיִּקְשׂוּ אֶת-עַרְפָּם לְבִלְתִּי שְׁמוֹעַ וּלְבִלְתִּי קַחַת מִוֶּסֶר: וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שְׁמָעוֹן אֲלֵי נְאֻם-יְהוָה לְבִלְתִּי הֵבִיא מִשָּׂא בַשַּׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת בְּיָוֶם הַשַּׁבָּת וּלְקַדְּשׁ אֶת-יָוֶם הַשַּׁבָּת לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת-כֹּה כָּל-מְלָאכָה: וּבָאוּ כֹה בַשַּׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים וְשָׂרִים וְשָׂבִים עַל-כַּפֵּי דֹד רִבְבִים וּבָרָכָב וּבַפָּסוּסִים הָמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וַיִּשְׁבָּה הָעִיר הַזֹּאת לְעוֹלָם: וּבָאוּ מִצָּרֵי יְהוּדָה וּמִסְבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמֵאֶרֶץ בְּנִמֵּן וּמִדֶּשֶׁת-פִּלְזָה וּמִדֶּהֱרָר וּמִדֶּהֱנָגַב מִבָּאִים עָלֶיהָ וְחָבַח וּמִנְחָה וּלְבֹנָה וּמִבָּאֵי תוֹדָה בֵּית יְהוָה: וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ אֲלֵי לְקַדְּשׁ אֶת-יָוֶם הַשַּׁבָּת וּלְבִלְתִּי שָׂאת מִשָּׂא וּבֹא בַשַּׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם בְּיָוֶם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי אֵשׁ בַּשַּׁעְרֵיהָ וְאָכְלָה אֶרְמֹנֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִכָּבֶּה:

יח

CAP. XVIII. יח

הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֲלֵי-רַמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: קוּם אֲנִי וְיִרְדֹּתָ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אֲשַׁמְיְצֶה אֶת-דְּבָרִי: וְאַחַד בֵּית הַיּוֹצֵר וְהִנֵּהוּ עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל-הָאֲבָנִים: וְנִשְׁתַּחֲת הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה בְּחָמֹר בִּיד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֵׂהוּ כְּלִי אֲחֵר כְּאֲשֶׁר יִשָּׂר בְּעֵינֵי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת: וַיְהִי כֹכָב

דבר-

of Judah come in, and by the which they go out, and in all the gates of Jerusalem;

20 And say unto them, Hear ye the word of the LORD, ye kings of Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these gates:

21 Thus saith the LORD: Take heed to yourselves, and bear no burden on the sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;

22 Neither carry forth a burden out of your houses on the sabbath day, neither do ye any work, but hallow ye the sabbath day, as I commanded your fathers.

23 But they obeyed not, neither inclined their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, nor receive instruction.

24 And it shall come to pass, if ye diligently hearken unto me, saith the LORD, to bring in no burden through the gates of this city on the sabbath day, but hallow the sabbath day, to do no work therein;

25 Then shall there enter into the gates of this city kings and princes sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem: and this city shall remain for ever.

26 And they shall come from the cities of Judah, and from the places about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the plain, and from the mountains, and from the south, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meat offerings, and incense, and bringing sacrifices of praise, unto the house of the LORD.

27 But if ye will not hearken unto me to hallow the sabbath day, and not to bear a burden, even entering in at the gates of Jerusalem on the sabbath day; then will I kindle a fire in the gates thereof, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.

CHAPTER XVIII.

THE word which came to Jeremiah from the LORD, saying,

2 Arise, and go down to the potter's house, and there I will cause thee to hear my words.

3 Then I went down to the potter's house, and, behold, he wrought a work on the wheels.

4 And the vessel that he made of clay was marred in the hand of the potter: so he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it.

5 Then the word of the LORD came to me, saying,

יח. 19. וְהָיָה ק' 23. שְׁמַע ק' 24. י' 3. וְהָיָה דָא ק' יח

6 O house of Israel, cannot I do with you as this potter? saith the LORD. Behold, as the clay is in the potter's hand, so are ye in mine hand, O house of Israel.

7 At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up, and to pull down, and to destroy it;

8 If that nation, against whom I have pronounced, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do unto them.

9 And at what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it;

10 If it do evil in my sight, that it obey not my voice, then I will repent of the good, wherewith I said I would benefit them.

11 ¶ Now therefore go to, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return ye now every one from his evil way, and make your ways and your doings good.

12 And they said, There is no hope: but we will walk after our own devices, and we will every one do the imagination of his evil heart.

13 Therefore thus saith the LORD; Ask ye now among the heathen, who hath heard such things: the virgin of Israel hath done a very horrible thing.

14 Will a man leave the snow of Lebanon which cometh from the rock of the field? or shall the cold flowing waters that come from another place be forsaken?

15 Because my people hath forgotten me, they have burned incense to vanity, and they have caused them to stumble in their ways from the ancient paths, to walk in paths, in a way not cast up;

16 To make their land desolate, and a perpetual hissing; every one that passeth thereby shall be astonished, and wag his head.

17 I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will shew them the back, and not the face, in the day of their calamity.

18 ¶ Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

19 Give heed to me, O LORD, and hearken to the voice of them that contend with me.

20 Shall evil be recompensed for good? for they have digged a pit for my soul. Remember that I stood before thee to speak good for them, and to turn away thy wrath from them.

21 Therefore deliver up their children to the famine, and pour out their blood by the force of the sword; and let their

6 דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הֲכִיּוֹצֵר הוּא לֹא־אֹכֵל לַעֲשׂוֹת

לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּאִמֵּי־יְהוָה הִנֵּה כַחמֶל בְּיַד הַיּוֹצֵר

7 כַּדְּאִתֶּם בְּיָדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל: רַנֵּעַ אֲדַבֵּר עַל־נָוִי

8 וְעַל־מַמְלָכָה לְנָתוּשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהֶאֱבִיד: וְשָׁב הַנָּוִי הָהוּא

מִדַּעְתּוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי עַל־הַרְעָה אֲשֶׁר

9 חֲשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ: וְרַנֵּעַ אֲדַבֵּר עַל־נָוִי וְעַל־

י מַמְלָכָה לְבָנֹת וּלְנָמוּעַ: וְעָשָׂה הָרָעָה בְּעֵינַי לְבִלְתִּי

שָׁמַע בְּקוֹלִי וְנִחַמְתִּי עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהוֹטִיב

11 אוֹתוֹ: וַעֲתָה אֶמְרֵנָּה אֶל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם

לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲנִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה

וְחֹשֶׁב עֲלֵיכֶם מַחֲשָׁבָה שׁוּבוּ נָּא אִישׁ מִדֶּרֶכּוֹ הָרָעָה

12 וְהוֹטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם: וְאָמְרוּ נֹאֵשׁ כִּי־אֲחֶרִי

מַחֲשֻׁבוֹתֵינוּ נִלְךְ וְאִישׁ שְׁדָרוֹת לְבֹי־הָרָע נַעֲשֶׂה:

13 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂאֵל־נָּא בְּנֹוֹיִם מִי שָׁמַע כְּאֵלָה

14 שֶׁעָרַרְתָּ עֲשֻׁתָּהּ מֵאֵד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל: הַיַּעֲזֹב מִצּוּר שְׂדֵי

טו שֶׁלֵּג לְבָגָן אִם־יִנָּתְשׁוּ מִיָּם וְרִים קָרִים נוֹזְלִים: כִּי־

שֶׁבַחְנִי עַמִּי לִשְׂוֹא יִקְטְרוּ וַיִּבְשְׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם שְׁבוּלִי

16 עוֹלָם לִלְכַּת נְתִיבוֹת הָרָדָּף לֹא סְלוּלָה: לְשׁוֹם אֲרָצָם

לְשִׁמָּה שְׂרוֹקֶת עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשָּׁם וְיָגִיד בְּרֹאשׁוֹ:

17 בְּרוּח־קָרִים אֲפִיצֵם לִפְנֵי אוֹיֵב עָרְף וּלְא־פָנִים אֲרֹאֵם

18 בְּיוֹם אִידָם: וַיֹּאמְרוּ לָכֵן וְנִחַשְׁבָּה עַל־יִרְמְיָהוּ

מַחֲשָׁבוֹת כִּי לֹא־תֵאבֵד תּוֹרָה מִפֶּהוּ וְעָצָה מִחֶכְם וְדָבָר

מִנְבִּיא לָכֵן וְנִבְּהוּ בְלִשׁוֹן וְאֵל־נִקְשִׁיבָה אֶל־כָּל־דְּבָרָיו:

19 כ הִקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וּשְׁמַע לְקוֹל יְרִיבִי: הַיִּשְׁלֵם תַּחַת־

טוֹבָה רָעָה כִּי־כָרוּ שׁוֹחָה לְנַפְשִׁי וְכָרוּ עִמָּדִי לְפָנָיִךְ

לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהוֹשִׁיב אֶת־חֲמַתְךָ מֵהֶם:

21 לָכֵן תֵּן אֶת־בְּנֵיהֶם לְרָעָב וְהַגֵּרֶם עַל־יְדֵי־חֶרֶב וְתִהְיֶנָּה

נְשִׁיהֶם

נְשִׁיהֶם שְׂפֹלוֹת וְאַלְמָנוֹת וְאִנְשֵׁיהֶם יִהְיוּ הֲרֹגֵי מוֹת
 בַּחֲוָרֵיהֶם מִבִּיחָרֹב בַּמִּלְחָמָה: תִּשְׁמַע זַעֲקָה מִבְּתוֹרֵיהֶם
 כִּי־תָבִיא עֲלֵיהֶם גְּדוֹד פֶּתָאִם כִּי־כִּרְוּ שִׁיחָה לְלִבִּי
 וּפְחִים טָמְנוּ לְרַגְלִי: וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ אֶת־כָּל־עֲצָתָם
 עָלַי לְמוֹת אֶל־הַתְּכַפֵּר עַל־עֲוֹנָם וְהִשָּׁאתָם מִלְּפָנֶיךָ אֶל־
 תַּמְחוֹי וְיִהְיוּ מִכְשָׁלִים לְפָנֶיךָ בַּעַת אַפְּךָ עֲשֵׂה בָהֶם:

י"ט

CAP. XIX. י"ט

כֹּה אָמַר יְהוָה הִלֵּךְ וְקִנִּיתָ בִּקְבֶּקֶב יוֹצֵר חֶרֶשׁ וּמוֹקֵן הָעָם
 וּמוֹקֵן הַכֹּהֲנִים: וְיֵצְאתָ אֶל־גֵּיא בְּדֹהֶנֶם אֲשֶׁר פָּתַח שַׁעַר
 הַחֲרָסוֹת וְקִרְאתָ שָׁם אֶת־דֹּדֵיכֶם אֲשֶׁר־אָדָּבֶר אֵלֶיךָ:
 וְאָמַרְתָּ שְׁמַעוּ דְּבַר־יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה
 עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל־שְׁמַעְיָה תִּצְלָלָה אָזְנוֹ: יֵעַן
 אֲשֶׁר עֲזָבֵנִי וַיִּנְכְּרוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּקְטְרוּבוּ לְאֱלֹהִים
 אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם הִמָּה וְאֲבוֹתֵיהֶם וּמַלְכֵי יְהוּדָה
 וּמָלְאוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה בָּם נְקִים: וּבָנוּ אֶת־בָּמֹת הַבָּעַל
 לַשָּׂרָף אֶת־בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ עֲלוֹת לַבָּעַל אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי
 וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה עָלַי: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים
 בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יִקְרָא לַמָּקוֹם הַזֶּה עוֹד הַתִּפֶּת וְגֵיא
 בְּדֹהֶנֶם כִּי אֶסְגֶּיא הַחֲרָגָה: וּבִקְתִּי אֶת־עֲצַת יְהוּדָה
 וְיְרוּשָׁלַם בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְהַפְּלֵתִים בַּחֲרֹב לִפְנֵי אֵיבֵיהֶם
 וּבִיד מִבְּקָשִׁי נַפְשָׁם וְנָתַתִּי אֶת־נִבְלָתָם לְמֶאֱכָל לְעוֹף
 הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֶמַת הָאָרֶץ: וְשָׁמַתִּי אֶת־הָעִיר הַזֹּאת
 לְשִׁמְהָ וּלְשַׂרְקָה כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשָּׂרַק עַל־כָּל־
 מִכְתָּהָ: וְהֶאֱכִלְתִּים אֶת־בֶּשֶׂר בְּנֵיהֶם וְאֵת בֶּשֶׂר בְּנֹתֵיהֶם
 וְאִישׁ בֶּשֶׂר־רֵעֵהוּ יֹאכְלוּ בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יֵצִיקוּ
 לָהֶם אֵיבֵיהֶם וּמִבְּקָשִׁי נַפְשָׁם: וְשִׁבַּרְתָּ הַבִּקְבֶּקֶב לְעֵינַי

הַנֶּאֱמָרִים

wives be bereaved of their children, and be widows; and let their men be put to death; let their young men be slain by the sword in battle.

22 Let a cry be heard from their houses, when thou shalt bring a troop suddenly upon them: for they have digged a pit to take me, and hid snares for my feet.

23 Yet, LORD, thou knowest all their counsel against me to slay me: forgive not their iniquity, neither blot out their sin from thy sight, but let them be overthrown before thee; deal thus with them in the time of thine anger.

CHAPTER XIX.

THUS saith the LORD, Go and get a potter's earthen bottle, and take of the ancients of the people, and of the ancients of the priests;

2 And go forth unto the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the east gate, and proclaim there the words that I shall tell thee,

3 And say, Hear ye the word of the LORD, O kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem; Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring evil upon this place, the which whosoever heareth, his ears shall tingle.

4 Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it unto other gods, whom neither they nor their fathers have known, nor the kings of Judah, and have filled this place with the blood of innocents;

5 They have built also the high places of Baal, to burn their sons with fire for burnt offerings unto Baal, which I commanded not, nor spake it, neither came it into my mind:

6 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that this place shall no more be called Tophet, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of slaughter.

7 And I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hands of them that seek their lives: and their carcases will I give to be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth.

8 And I will make this city desolate, and an hissing; every one that passeth thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues thereof.

9 And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend in the siege and straitness, wherewith their enemies, and they that seek their lives, shall straiten them.

10 Then shalt thou break the bottle in the sight of the men that go with thee,

11 And shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Even so will I break this people and this city, as one breaketh a potter's vessel, that cannot be made whole again: and they shall bury them in Tophet, till there be no place to bury.

12 Thus will I do unto this place, saith the LORD, and to the inhabitants thereof, and even make this city as Tophet:

13 And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, shall be defiled as the place of Tophet, because of all the houses upon whose roofs they have burned incense unto all the host of heaven, and have poured out drink offerings unto other gods.

14 Then came Jeremiah from Tophet, whither the LORD had sent him to prophesy; and he stood in the court of the LORD's house; and said to all the people,

15 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Behold, I will bring upon this city and upon all her towns all the evil that I have pronounced against it, because they have hardened against it, because they have hardened their necks, that they might not hear my words.

CHAPTER XX.

NOW Pashur the son of Immer the priest, who was also chief governor in the house of the LORD, heard that Jeremiah prophesied these things.

2 Then Pashur smote Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the high gate of Benjamin, which was by the house of the LORD.

3 And it came to pass on the morrow, that Pashur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah unto him, The LORD hath not called thy name Pashur, but Magor-missabib.

4 For thus saith the LORD, Behold, I will make thee a terror to thyself, and to all thy friends: and they shall fall by the sword of their enemies, and thine eyes shall behold it; and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive into Babylon, and shall slay them with the sword.

5 Moreover I will deliver all the strength of this city, and all the labours thereof, and all the precious things thereof, and all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies, which shall spoil them, and take them, and carry them to Babylon.

6 And thou, Pashur, and all that dwell in thine house shall go into captivity: and thou shalt come to Babylon, and there thou shalt die, and shalt be buried

11 הַאֲנָשִׁים הַהֵלֵכִים אוֹתָךְ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כֹּכָה אֲשַׁכֵּר אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֹּר אֶת־כָּלִי הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא־יִוָּכַל לְהַרְפָּה עוֹד וּבִתְפֹּת יִקְבְּרוּ מֵאֵין מָקוֹם לְקָבוֹר: כִּדְאֻעֲשֵׂיהָ לְמָקוֹם הַזֶּה נֶאֱסִי־הוּא וְלִי־שָׁבִיו וְלָתֵת אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּתַפֶּת: וְהָיוּ בִּתְּי יְרוּשָׁלַם וּבִתִּי מֶלֶכִי יְהוּדָה בְּמָקוֹם הַתַּפֶּת הַטָּמְאִים לְכָל הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִשְׁרוּ עַל־נִגְנִיתֵיהֶם לְכָל צֶבֶא הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּף נִסְכִּים לָאֱלֹהִים אֲחֵרִים: וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מִהַתַּפֶּת אֲשֶׁר שָׁלְחוּ יְהוָה שָׁם לְהַנְבִּיא וַיַּעֲמֹל בַּחֲצָר בֵּית־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מִבִּי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־כָּל־עֲרִיָּהָ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי הִקְשׂוּ אֶת־עֲרֹפֹם לִבְלֹתִי שְׁמוֹעַ אֶת־דִּבְרִי:

CAP. XX. כ

א וַיִּשְׁמַע פִּשְׁחוּר פֶּשְׁחוּר בֶּן־יִמְמֵר הַכֹּהֵן וְהַאֲפִקֹד נָגִיד בְּבֵית יְהוָה אֶת־יִרְמְיָהוּ נָבִיא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיַּכֵּה פִּשְׁחוּר אֶת יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־הַמַּחְפֶּכֶת אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר בְּנִימִן הָעֲלִיזִין אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה: וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיֵּצֵא פִּשְׁחוּר אֶת־יִרְמְיָהוּ מִן־הַמַּחְפֶּכֶת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִרְמְיָהוּ לֹא פִּשְׁחוּר קָרָא יְהוָה שְׁמִי כִּי אִם־מָגוֹר מִסָּבִיב: בִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן לְמָגוֹר לָךְ וּלְכָל־אֲהֻבָּיךָ וְנִפְּלוּ בַּחֲרֹב אֵיבֵיהֶם וַעֲנִידָה רְאוֹת וְאֶת־כָּל־יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִגְלִם בְּבָלָה וְהָכֵם בַּחֲרֹב: וְנִתַּתִּי אֶת־כָּל־חֹסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־יְנִיעָהּ וְאֶת־כָּל־יִקְרָהּ וְאֵת כָּל־אֲצִרֹת מֶלְכִי יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד אֵיבֵיהֶם וּבְכוֹזִים וּלְקַחוּם וְהִבְיָאוּם בְּבָלָה: וְאַתָּה פִּשְׁחוּר וְכָל יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ תָּלְכוּ בַּשָּׂבִי וּבְכָל תְּבוּאָה וְשֵׁם תָּמוּת וְשֵׁם תִּקְבֹּר אִתָּה וְכָל־

אֲהֻבֶיךָ

יט. י. יד. במקום א. 15. v. מביא קר

7 אֲהַבִּיךָ אֲשֶׁר־נִבֵּאתָ לָהֶם בְּשָׁקֶר: פְּתִיתֵנִי יְהוָה
 וְאָפֶת חֻקֹּתַי וְחֹכְלִי הָיִיתִי לְשֹׁחֵק פְּלִדְיוֹם כָּל־הָלֵעַ
 8 לִי: כִּי־מִדִּי אֲדַבֵּר אֲנִי־עַק חָמָס וְשֹׁד אֶקְרָא כִּי־יְהוָה
 9 דְּבַר־יְהוָה לִי לְחֶרֶף וּלְקָלָם כָּל־הַיּוֹם: וְאִמְרַתִּי לֹא־
 אֲנִפְרֹנוּ וְלֹא־אֲדַבֵּר עוֹל בְּשִׁמּוֹ יְהוָה בְּלִבִּי כָּאֵשׁ בַּעֲרַת
 עֵצִי בַעֲצָמָי וְנִלְאִיתִי כִּלְכֹּל וְלֹא אוֹכֵל: כִּי שָׁמַעְתִּי
 דְּבַת רַבִּים מְנוֹד מִסְבִּיב הִגִּידוּ וְנִגִּידְנוּ כֹּל אֲנִישׁ שְׁלָמִי
 שְׁמִרִי צִלְעִי אוֹלִי יִפְתָּה וְנוֹכְלָה לוֹ וְנִקְחָה נִקְמָתִי מֵמָוֶה:
 11 יְהוָה אוֹתִי בְּגִבּוֹר עֲרִיץ עֲלִיָּן רִדְפִי יִבְשְׁלוּ וְלֹא יִבְלוּ
 בָּשׁוּ מְאֹד כִּי־לֹא הִשְׁפִּילוּ כְּלִמַּת עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח:
 12 יְהוָה צְבָאוֹת בָּחַן צִדִּיק רָאָה כְּלִיּוֹת וְלֵב אֶרְאָה נִקְמָתִי
 13 מִהֶם כִּי אֵלֶיךָ נִלְתִּי אֶת־רִיבִי: שִׁירוּ לַיהוָה הִלְלוּ
 אֶת־יְהוָה כִּי הֵצִיל אֶת־נַפְשׁ אֲבִיּוֹן מִיַּד מְרֻעִים:
 14 אָרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יִלְדֵתִי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר־יִלְדֵתִנִּי אִמִּי אֶל־
 15 יְהִי כְרוֹךְ: אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּשָׂר אֶת־אֲבִי לֵאמֹר יִלְד־
 16 לָךְ בֶּן זָכָר שִׂמְחָה שִׂמְחָה: וְהָיָה הָאִישׁ הַזֶּה הוּא כְּעָרִים
 אֲשֶׁר־הִפֹּךְ יְהוָה וְלֹא נָחַם וְשָׁמַע וַעֲקָה בִּפְקָר וּתְרוּעָה
 17 בַּעַת צְהָרִים: אֲשֶׁר לֹא־מוֹתֵתִנִּי מִרְחָם וְתַהוֹלִלִי אִמִּי
 18 קִבְּלִי וּרְחָמָה הֲרַת עוֹלָם: לָמָּה זֶה מִרְחָם יִצְאֵתִי לְרֹאוֹת
 עָמָל וְיָגוֹן וַיִּבְלוּ בְּבִשְׂת יָמַי:

כא

CAP. XXI. כא

* הַדְּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּשַׁלֵּחַ אֵלָיו
 הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־פָּשׁוּר בֶּן־מִלְכִּיָּהוּ וְאֶת־צַפְנִיָּה בֶן־
 2 מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר: דִּרְשָׁנָא בְּעִדְנוּ אֶת־יְהוָה כִּי
 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל נִלְחָם עָלֵינוּ אוֹלִי יַעֲשֵׂה יְהוָה
 3 אוֹתֵנוּ כְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו וַיַּעֲלָה מַעְלֵינוּ: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ
 4 אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרֶן אֶל־צִדְקִיָּהוּ: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל

there, thou, and all thy friends, to whom thou hast prophesied lies.

7 ¶ O LORD, thou hast deceived me, and I was deceived: thou art stronger than I, and hast prevailed: I am in derision daily, every one mocketh me.

8 For since I spake, I cried out, I cried violence and spoil; because the word of the LORD was made a reproach unto me, and a derision, daily.

9 Then I said, I will not make mention of him, nor speak any more in his name. But *his word* was in mine heart as a burning fire shut up in my bones, and I was weary with forbearing, and I could not *stay*.

10 ¶ For I heard the defaming of many, fear on every side. Report, *say they*, and we will report it. All my familiars watched for my halting, *saying*, Peradventure he will be enticed, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on him.

11 But the LORD is with me as a mighty terrible one; therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail: they shall be greatly ashamed; for they shall not prosper: *their everlasting confusion shall never be forgotten*.

12 But, O LORD of hosts, that triest the righteous, and seest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I opened my cause.

13 Sing unto the LORD, praise ye the LORD: for he hath delivered the soul of the poor from the hand of evildoers.

14 ¶ Cursed *be* the day wherein I was born: let not the day wherein my mother bare me be blessed.

15 Cursed *be* the man who brought tidings to my father, saying, A man child is born unto thee; making him very glad.

16 And let that man be as the cities which the LORD overthrew, and repented not: and let him hear the cry in the morning, and the shouting at noontide;

17 Because he slew me not from the womb; or that my mother might have been my grave, and her womb *to be* always great *with me*.

18 Wherefore came I forth out of the womb to see labour and sorrow, that my days should be consumed with shame?

CHAPTER XXI.

THE word which came unto Jeremiah from the LORD, when king Zedekiah sent unto him Pashur the son of Melchiah, and Zephaniah the son of Maaseiah the priest, saying,

2 Enquire, I pray thee, of the LORD for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon maketh war against us; if so be that the LORD will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.

3 ¶ Then said Jeremiah unto them, Thus shall ye say to Zedekiah:

4 Thus saith the LORD God of Israel;

Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, wherewith ye fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans, which besiege you without the walls, and I will assemble them into the midst of this city.

5 And I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in fury, and in great wrath.

6 And I will smite the inhabitants of this city, both man and beast: they shall die of a great pestilence.

7 And afterward, saith the LORD, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, and such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their life: and he shall smite them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.

8 ¶ And unto this people thou shalt say, Thus saith the LORD; Behold, I set before you the way of life, and the way of death.

9 He that abideth in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence: but he that goeth out, and falleth to the Chaldeans that besiege you, he shall live, and his life shall be unto him for a prey.

10 For I have set my face against this city for evil, and not for good, saith the LORD: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

11 ¶ And touching the house of the king of Judah, say, Hear ye the word of the LORD;

12 O house of David, thus saith the LORD; Execute judgment in the morning, and deliver him that is spoiled out of the hand of the oppressor, lest my fury go out like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

13 Behold, I am against thee, O inhabitant of the valley, and rock of the plain, saith the LORD; which say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?

14 But I will punish you according to the fruit of your doings, saith the LORD: and I will kindle a fire in the forest thereof, and it shall devour all things round about it.

CHAPTER XXII.

THUS saith the LORD; Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word,

2 And say, Hear the word of the LORD, O king of Judah, that sittest upon the throne of David, thou, and thy servants, and thy people that enter in by these gates:

יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מִסֵּב אֶת־כָּל הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדְכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם גִּלְחָמִים כֹּס אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת־הַפְּשָׁדִים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם מִחוּץ לַחוֹמָה וְאֶסְפֹּתִי אוֹתָם אֶל־תּוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת: וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אִתְּכֶם בְּיָד נְטוּיָה וּבְנוֹרָע חֲזָקָה וּבְכָאף וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל: וְהִבִּיתִי אֶת־יוֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־הָאָדָם וְאֶת־הַבְּהֵמָה בְּדֶבֶר גָּדוֹל יָמָתוּ: וְאֶחָד־יֵבֶן נְאֻם־יְהוָה אֶתֶּן אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־הָעָם וְאֶת־הַנְּשָׁאִים בָּעִיר הַזֹּאת מִן־הַדֶּבֶר מִן־הַחֶרֶב וּמִן־הָרָעָב בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָבִים לַפִּי־חֶרֶב לֹא־יִחְיוּ עֲלֵיהֶם וְלֹא יִחַמְּל וְלֹא יִרְחֹם: וְאֶל־הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם אֶת־דֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת־דֶּרֶךְ הַמָּוֶת: הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבְדֶבֶר וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל עַל־הַפְּשָׁדִים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם יָחִיָּה יִהְיֶה־לּוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל: כִּי־שָׁמַתִּי פָנַי בָּעִיר הַזֹּאת לָרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נְאֻם־יְהוָה בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּנְתֵּן וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: וּלְבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה שְׁמֹעוּ דְבַר־יְהוָה: בֵּית דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה דִּינוּ לַבִּקֵּר מִשְׁפָּט וְהַצִּילוּ גִּזְלֵי מִיַּד עוֹשֵׁק פֶּן־תֵּצֵא כָאֵשׁ חֲמָתִי וּבָעֵרָה וְאֵין מִכָּכָה מִפְּנֵי רָע מַעֲלָלֵיהֶם: הִנְנִי אֵלַיִךְ יֹשֶׁבֶת הָעֵמֶק צוּר הַמִּישֹׁר נְאֻם־יְהוָה הָאֲמָרִים מִי־יָתַת עָלֵינוּ וּמִי יָבֹא בַּמְּצוּנוֹתֵינוּ: וּפָקַדְתִּי עֲלֵיכֶם כַּפְרִי מַעֲלָלֵיכֶם נְאֻם־יְהוָה וְהִצַּתִּי אֵשׁ בַּעֲרָהּ וְאָכְלָה כָּל־סָבִיבָהּ:

CAP. XXII. כ"ב

כ"ב

א כֹּה אָמַר יְהוָה דֶּד בֵּית־מֶלֶךְ יְהוּדָה וְדְבַרְתָּ שָׁם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וְאָמַרְתָּ שְׁמֹעוּ דְבַר־יְהוָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּפְּאֵי דָוִד אַתָּה וְעַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה

כ"א v. וְהָיָה קִי v. מַעֲלִילִים קִי

3 הָאֵלֶּה: כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וְצִדְקָה וְהָצִילֻ
 נָוֶל מִיַּד עֲשׂוֹק וְגֵר יְתוֹם וְאַלְמָנָה אֲלֹתֵינוּ אֲלֹתֵיחֲמָסוֹ
 4 וְדָם נָקִי אֲלֹתֵשֶׁכְּבוּ בְּמָקוֹם הַזֶּה: כִּי אִם־עָשׂוּ תַעֲשׂוּ
 אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וּבָאוּ בְּשַׁעְרֵי הַבַּיִת הַזֶּה מַלְכִּים וְשָׂבִים
 לְדָוָד עַל־כִּסְאוֹ רֹכְבִים בְּרֶכֶב וּבִסּוּסִים הוּא וְעַבְדּוֹ וְעַמּוֹ:
 5 וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁפָּעֵתִי נְאֻם־ה'
 יְהוָה כִּי־לִחְרָבָה יְהִיֶּה הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי־כֹה אָמַר
 יְהוָה עַל־בֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְגָּד אֶתָּה לִי רֹאשׁ הַלְּבָנוֹן
 6 אִם־לֹא אֲשִׁיתֶךָ מִדָּבָר עָרִים לֹא נִשְׁכָּבָה: וְקִדַּשְׁתִּי עֲלֶיךָ
 מִשְׁחָתִים אֵשׁ וּכְלָיו וּכְרַתּוּ מִבְּתֵר אֲרֻזֶּךָ וְהָפִילוּ עַל־
 7 הָאֵשׁ: וְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל הָעֵיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ
 אֶל־רֵעֵהוּ עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כֹּכָה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת:
 8 וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּ
 לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם: אֲלֹתֵיבָבָה לְמֵת וְאֶל־
 9 תָּגְרוּ לֹא בָבוּ בְּכֹל לְהִלָּךְ בִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת־
 אֶרֶץ מוֹלֶדְתּוֹ: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁלֹם בְּרִיאֲשֵׁירוֹ
 10 מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֶּלֶךְ תַּחַת יָאֲשִׁירוּ אָבִיו אֲשֶׁר יֵצֵא מִן־
 11 הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־יָשׁוּב שָׁם עוֹד: כִּי בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־הִנֵּלוּ
 אֹתוֹ שָׁם יָמוּת וְאֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא־יִרְאֶה עוֹד:
 12 הֲוֵי בָנָה בֵּיתוֹ בְּלֹא־צֹדֵק וְעֲלִיּוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט בְּרֵעֵהוּ
 13 יַעֲבֹד חֲנָם וּפָעֵלוֹ לֹא יִתְּנֵהוּ: הָאֵמַר אֲבָנֶיהָ־לִי בַּיִת
 מִדּוֹת וְעֲלִיּוֹת מְרוּחִים וְקִרְע לֹא תִלְוֵנִי וְסָפּוֹן בְּאֶרֶץ וּמִשׁוֹחַ
 14 בְּשִׁשֶׁר: הַתְּמַלֵּךְ בִּי אֶתָּה מִתְחַרְרָה בְּאֶרֶץ אֲבִיךָ הַלֹּא
 15 אָבֵל וְשֹׂתֶה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה אִם טוֹב לֹא: הֵן הִיד
 16 עָנִי וְאֲבִיּוֹן אִם טוֹב הֲלֹא־הָיָה הִדְעַת אֹתִי נְאֻם־יְהוָה: כִּי
 17 אֵין עֵינֶיךָ וְלִבְךָ בִּי אִם־עַל־בָּצֻעַ וְעַל דַּם־הַנֶּקִּי לְשֹׁפֵךְ
 18 וְעַל־הָעֶשֶׂק וְעַל־הַמְּרוּצָה לַעֲשׂוֹת: לָכֵן כֹּה־אָמַר

יְהוָה

3 Thus saith the LORD; Execute ye judgment and righteousness, and deliver the spoiled out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence to the stranger, the fatherless, nor the widow, neither shed innocent blood in this place.

4 For if ye do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.

5 But if ye will not hear these words, I swear by myself, saith the LORD, that this house shall become a desolation.

6 For thus saith the LORD unto the king's house of Judah; Thou art Gilead unto me, and the head of Lebanon: yet surely I will make thee a wilderness, and cities which are not inhabited.

7 And I will prepare destroyers against thee, every one with his weapons: and they shall cut down thy choice cedars, and cast them into the fire.

8 And many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbour, Wherefore hath the LORD done thus unto this great city?

9 Then they shall answer, Because they have forsaken the covenant of the LORD their God, and worshipped other gods, and served them.

10 ¶ Weep ye not for the dead, neither bemoan him: but weep sore for him that goeth away: for he shall return no more, nor see his native country.

11 For thus saith the LORD touching Shallum the son of Josiah king of Judah, which reigned instead of Josiah his father, which went forth out of this place; He shall not return thither any more:

12 But he shall die in the place whither they have led him captive, and shall see this land no more.

13 ¶ Woe unto him that buildeth his house by unrighteousness, and his chambers by wrong; that useth his neighbour's service without wages, and giveth him not for his work;

14 That saith, I will build me a wide house and large chambers, and cutteth him out windows; and it is cieled with cedar, and painted with vermilion.

15 Shalt thou reign, because thou closest thyself in cedar? did not thy father eat and drink, and do judgment and justice, and then it was well with him?

16 He judged the cause of the poor and needy; then it was well with him: was not this to know me? saith the LORD.

17 But thine eyes and thine heart are not but for thy covetousness, and for to shed innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it.

18 Therefore thus saith the LORD con-

cerning Jehoiakim the son of Josiah king of Judah; They shall not lament for him, *saying*, Ah my brother! or, Ah sister! they shall not lament for him, *saying*, Ah lord! or, Ah his glory!

19 He shall be buried with the burial of an ass, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.

20 ¶ Go up to Lebanon, and cry; and lift up thy voice in Bashan, and cry from the passages: for all thy lovers are destroyed.

21 I spake unto thee in thy prosperity; but thou saidst, I will not hear. This *hath been* thy manner from thy youth, that thou obeyedst not my voice.

22 The wind shall eat up all thy pastors, and thy lovers shall go into captivity: surely then shalt thou be ashamed and confounded for all thy wickedness.

23 O inhabitant of Lebanon, that makest thy nest in the cedars, how gracious shalt thou be when pangs come upon thee, the pain as of a woman in travail!

24 As I live, saith the LORD, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet upon my right hand, yet would I pluck thee thence;

25 And I will give thee into the hand of them that seek thy life, and into the hand of *them* whose face thou fearest, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.

26 And I will cast thee out, and thy mother that bare thee, into another country, where ye were not born; and there shall ye die.

27 But to the land whereunto they desire to return, thither shall they not return.

28 Is this man Coniah a despised broken idol? *is he* a vessel wherein *is* no pleasure? wherefore are they cast out, he and his seed, and are cast into a land which they know not?

29 O earth, earth, earth, hear the word of the LORD.

30 Thus saith the LORD, Write ye this man childless, a man *that* shall not prosper in his days: for no man of his seed shall prosper, sitting upon the throne of David, and ruling any more in Judah.

CHAPTER XXIII.

WOE be unto the pastors that destroy and scatter the sheep of my pasture! saith the LORD.

2 Therefore thus saith the LORD God of Israel against the pastors that feed my people; Ye have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them: behold, I will visit upon you the evil of your doings, saith the LORD.

3 And I will gather the remnant of my flock out of all countries whither I have driven them, and will bring

יהוה אל־יהויקים בְּדִיאֲשֵׁיחוֹ מִלֶּךְ יְהוּדָה לֹא־יִסְפְּרוּ לוֹ
הוּא אָחִי וְהוּא אֲחֹות לֹא־יִסְפְּרוּ לוֹ הוּא אָדוֹן וְהוּא הָדָה:
קְבוּרַת חֲמוֹר יִקְבֹּר סָחוּב וְהִשְׁלֹךְ מִהַלְאָה לְשַׁעֲרֵי
כ יְרוּשָׁלַם: עָלֵי הַלְבָנוֹן וְעַלְקֵי וּבִבְשָׁן תִּנִּי קוֹלְךָ
21 וְעַלְקֵי מַעֲבָרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ כָל־מֵאֲהַבֶיךָ: דִּבַּרְתִּי אֲלֶיךָ
בְּשִׁלוֹתֶיךָ אָמַרְתִּי לֹא אֲשַׁמֶּע וְהָ דַרְבָּךְ מִנְעוּרֶיךָ כִּי לֹא־
22 שָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי: כָּל־רֹעֶיךָ תִרְעַה־רוּחַ וּמֵאֲהַבֶיךָ בִּשְׁבִי
23 יִלְכוּ כִּי אֲנִי תַבְשִׁי וְנִבְלַמַת מִכָּל רֹעֶתְךָ: יִשְׁבַתִּי בַלְבָנוֹן
מִקְנֹנָתִי בְּאֲרוֹנִים מִהֲדַחְנֹתִי בְּבֹא־לֶךְ חֲבָלִים חֵיל בִּי־לָדָה:
24 חֲרָאֲנִי נְאֻם־יְהוָה כִּי אִם־יְהוָה בְּנִי־הוּא בְּדִיאֲשֵׁיחוֹ מִלֶּךְ
כ הַיְהוּדָה חֹותֶם עָלֶיךָ יְמִינִי כִּי מִשָּׁם אֶתְקַנֶּנִּי: וְנִתְחַדֶּיךָ
בְּיָד מִבְּקָשִׁי נִפְשֶׁךָ וּבְיָד אֲשֶׁר־אֶתָּה יָגוֹר מִפְּנֵיהֶם וּבְיָד
26 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיָד הַכַּשְׂדִּים: וְהִמְלַתִּי אֶתְךָ
וְאֶת־אִמְךָ אֲשֶׁר יִלְדְתָךְ עַל הָאָרֶץ אַחֲרֵת אֲשֶׁר לֹא־יִלְדְתָם
27 שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ: וְעַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הֵם מִנְּשָׂאִים אֶת־
28 נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם שָׁמָּה לֹא יָשׁוּבוּ: הֵעֵצָב נִבְוָה נָפוּץ
הָאִישׁ הַזֶּה בְּנִיָּהוּ אִם־כִּלִּי אֵין חֶפֶץ בּוֹ מִדּוֹעַ הוּמְלָו הוּא
29 וְזָרְעוֹ וְהִשְׁלָכוֹ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָדָעוּ: אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ
ל שְׁמִעִי דְּבִר־יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה בְּתָבוֹ אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה
עֲרִירִי גֵבֶר לֹא־יִצְלַח בְּיָמָיו כִּי לֹא יִצְלַח מִזְרָעוֹ אִישׁ
יֹשֵׁב עַל־כִּפֶּא דָוִד וּמוֹשֵׁל עוֹד בִּיהוּדָה:

CAP. XXIII. כג

כג

א הוּא רֹעִים מֵאֲבָדִים וּמִפְּצִים אֶת־צֹאן מִרְעִיתִי נְאֻם־יְהוָה:
2 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הָרֹעִים הָרֹעִים
אֶת־עַמִּי אַתֶּם הַפְצַתֶם אֶת־צֹאנִי וַתִּדְחֹוּם וְלֹא פָקַדְתֶּם
אֶתֶם הִנְנִי פָקֵד עֲלֵיכֶם אֶת־דָּעַ מַעַלְלֵיכֶם נְאֻם־יְהוָה:
3 וְאֲנִי אֶקְבֹּץ אֶת־שְׂאֵרֵית צֹאנִי מִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־הִדְחִיתִי

אתם

כ"ב v. 20. כצ"ל v. 23. ישבת קרי. ibid. מקצת קרי

4 אַתֶּם שֵׁם וְהִשְׁכַּתִּי אֶתְהֶן עַל־נְהֹן וּפְרוּ וּרְבוּ: וְהִקְמַתִּי
 עֲלֵיהֶם רָעִים וְרָעוּם וְלֹא־יִירָאוּ עוֹד וְלֹא־יִחַתּוּ וְלֹא יִפְקְדוּ
 נְאֻם־יְהוָה: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְהִקְמַתִּי ה
 לְדָוָד צִמַּח צִדִּיק וּמִלֵּךְ מִלֵּךְ וְהִשְׁפִּיל וַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט
 וְצִדְקָה בָּאָרֶץ: בְּיָמָיו תִּנְשַׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לְבִטָּח
 וְהִשְׁמָו אֲשֶׁר־יִקְרָאוּ יְהוָה | צִדְקָנוּ: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים
 בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יֹאמְרוּ עוֹד חִי־יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֲלָה
 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: כִּי אִם־חִי־יְהוָה אֲשֶׁר
 הֵעֲלָה וְאֲשֶׁר הֵבִיא אֶת־זֶרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צִפְנָה
 וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם וַיֵּשְׁבוּ עַל־אֲדָמָתָם:
 9 לְנֹבְאִים נִשְׁבֵּר לִבִּי בְּקִרְבִּי רָחֳפוּ כָּל־עֲצַמֹתַי
 הָיִיתִי כְּאִישׁ שָׁפוּר וּכְנֹכֵר עֲבָרוּ יַיִן מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי
 דְּבַר־יְקֹדְשׁוֹ: כִּי מִנְּאֻפִּים מָלְאָה הָאָרֶץ כִּי־מִפְּנֵי אֱלֹהֵי
 אֲבֹתָהּ הָאָרֶץ יִבְשׁוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְתָחִי מְרוֹצְתָם רָעָה
 11 וַיִּבְרִיתֶם לֹא־כֵן: כִּי־נִסְיָנִים נִבְּיָא נִסְיָנִים חֲנֻפוּ נִסְיָנִים
 12 מִצֵּאתִי רָעַתֶּם נְאֻם־יְהוָה: לָכֵן יִהְיֶה דִרְכָּם לָחֹם
 כְּחִלְקִלְקוֹת בְּאֶפְלָה וַיִּחָדּוּ וַיִּנְפְּלוּ בָּהּ כִּי־אֵבִיא עֲלֵיהֶם
 13 רָעָה שְׁנֵת פְּקֻדֹתֶם נְאֻם־יְהוָה: וּבִנְבִיאֵי שְׁמֵרוֹן
 רָאִיתִי תַפְלָה הִנֵּבְאוּ בִפְעֹל וַיִּתְּעוּ אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל:
 14 וּבִנְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שְׁעִרְוֹהָ נְאֻף וְהִלָּךְ
 בְּשִׁקָּר וַחֲזֹקוּ יְדֵי מְרֵעִים לְבַלְתִּי־שָׁבוּ אִישׁ מִרְעֻתוֹ הָיוּ
 15 לִי כָלֵם כְּסוּדִים וַיִּשְׁבִּיָהּ בַּעֲמֻרָה: לָכֵן כֹּה־אָמַר
 יְהוָה צְבָאוֹת עַל־הַנֹּבְאִים הַנִּנִּי מֵאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה
 וְהִשְׁקֵתִים מִיֶּרֶאשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם יֵצֵא חֲנֻפָּה
 16 לְכָל־הָאָרֶץ: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי שְׁמֵעִי
 עַל־דְּבַר־הַנֹּבְאִים הַנֹּבְאִים לָכֵם מֵהַבְּלִים הֵמָּה אֶתְכֶם
 17 חֲזוֹן לִבָּם יִדְּבָרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה: אֹמְרִים אָמֹר לְמִנְאֻעֵי

דבר

them again to their folds; and they shall be fruitful and increase.

4 And I will set up shepherds over them which shall feed them: and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall they be lacking, saith the LORD.

5 ¶ Behold, the days come, saith the LORD, that I will raise unto David a righteous Branch, and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth.

6 In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely: and this is his name whereby he shall be called, THE LORD OUR RIGHTEOUSNESS.

7 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that they shall no more say, The LORD liveth, which brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

8 But, The LORD liveth, which brought up and which led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all countries whither I had driven them; and they shall dwell in their own land.

9 ¶ Mine heart within me is broken because of the prophets; all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine hath overcome, because of the LORD, and because of the words of his holiness.

10 For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourneth; the pleasant places of the wilderness are dried up, and their course is evil, and their force is not right.

11 For both prophet and priest are profane; yea, in my house have I found their wickedness, saith the LORD.

12 Wherefore their way shall be unto them as slippery ways in the darkness: they shall be driven on, and fall therein: for I will bring evil upon them, even the year of their visitation, saith the LORD.

13 And I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied in Baal, and caused my people Israel to err.

14 I have seen also in the prophets of Jerusalem an horrible thing: they commit adultery, and walk in lies: they strengthen also the hands of evildoers, that none doth return from his wickedness: they are all of them unto me as Sodom, and the inhabitants thereof as Gomorrah.

15 Therefore thus saith the LORD of hosts concerning the prophets; Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall: for from the prophets of Jerusalem is profaneness gone forth into all the land.

16 Thus saith the LORD of hosts, Harken not unto the words of the prophets that prophesy unto you: they make you vain: they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of the LORD.

17 They say still unto them that despise me, The LORD hath said, Ye shall

have peace; and they say unto every one that walketh after the imagination of his own heart, No evil shall come upon you.

18 For who hath stood in the counsel of the LORD, and hath perceived and heard his word? who hath marked his word, and heard it?

19 Behold, a whirlwind of the LORD is gone forth in fury, even a grievous whirlwind: it shall fall grievously upon the head of the wicked.

20 The anger of the LORD shall not return, until he have executed, and till he have performed the thoughts of his heart: in the latter days ye shall consider it perfectly.

21 I have not sent these prophets, yet they ran: I have not spoken to them, yet they prophesied.

22 But if they had stood in my counsel, and had caused my people to hear my words, then they should have turned them from their evil way, and from the evil of their doings.

23 *Am* I a God at hand, saith the LORD, and not a God afar off?

24 Can any hide himself in secret places that I shall not see him? saith the LORD. Do not I fill heaven and earth? saith the LORD.

25 I have heard what the prophets said, that prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.

26 How long shall *this* be in the heart of the prophets that prophesy lies? yea, they are prophets of the deceit of their own heart;

27 Which think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbour, as their fathers have forgotten my name for Baal.

28 The prophet that hath a dream, let him tell a dream; and he that hath my word, let him speak my word faithfully. What is the chaff to the wheat? saith the LORD.

29 *Is* not my word like as a fire? saith the LORD; and like a hammer that breaketh the rock in pieces?

30 Therefore, behold, I *am* against the prophets, saith the LORD, that steal my words every one from his neighbour.

31 Behold, I *am* against the prophets, saith the LORD, that use their tongues, and say, He saith.

32 Behold, I *am* against them that prophesy false dreams, saith the LORD, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their lightness; yet I sent them not, nor commanded them: therefore they shall not profit this people at all, saith the LORD.

33 ¶ And when this people, or the prophet, or a priest, shall ask thee, saying, What is the burden of the LORD? thou shalt then say unto them, What burden? I will even forsake you, saith the LORD.

34 And as for the prophet, and the priest, and the people, that shall say,

דִּבֶּר יְהוָה שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְכָל הַלֵּךְ בַּשְּׂרָרוֹת לְבֹ
אָמְרוּ לֹא־תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה: כִּי מִי עֹמֵד בְּסוּד יְהוָה
וַיִּרְא וַיִּשְׁמַע אֶת־דִּבְרוֹ מִי־הַקְּשִׁיב דְּבָרִי וַיִּשְׁמַע:

הִנֵּה | סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יֵצֵאָה וְסַעַר מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ
כ רָשָׁעִים יָחוּל: לֹא יָשׁוּב אֶת־יְהוָה עַד־עֲשֵׂתוֹ וְעַד־הִקְיָמוֹ

מִזִּמְתָּ לְבֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְּבוֹנְנוּ בָּהּ בִּינָה: לֹא־
שָׁלַחְתִּי אֶת־הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא־דַבְּרֹתִי אֲלֵיהֶם וְהֵם

נִבְּאוּ: וְאִם־עָמְדוּ בְּסוּדִי וַיִּשְׁמְעוּ דְּבָרִי אֶת־עַמִּי וַיִּשְׁבּוּם
מִדְּרָכָם הָרָע וּמִרָע מַעַלְלֵיהֶם:

אֲנִי נֹאֲמִי־יְהוָה וְלֹא אֱלֹהֵי מֶרְחָק: אִם־יִסְתֵּר אִישׁ
בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נֹאֲמִי־יְהוָה הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם

כֹּה וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מִלֵּא נֹאֲמִי־יְהוָה: שְׁמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר־
אָמְרוּ הַנְּבִאִים הַנְּבִאִים בְּשִׁמִּי שָׁקֵר לֵאמֹר חֲלָמָתִי

חֲלָמָתִי: עַד־מָתִי הִיֵּשׁ בְּלִב הַנְּבִאִים נִבְּאֵי הַשָּׁקֵר וּנְבִיאֵי
תַרְמֶת לָפָם: הַחֲשָׁבִים לְהַשְׁכִּיחַ אֶת־עַמִּי שְׁמִי בְּחִלּוּמָתָם

אֲשֶׁר יִסְפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ כַּאֲשֶׁר שָׁכְחוּ אֲבוֹתָם אֶת־שְׁמִי
בְּבָעַל: הַנְּבִיאֵי אֲשֶׁר־אֲתוּ חֲלוֹם יִסְפְּר חֲלוֹם וְאֲשֶׁר דְּבָרִי

אֲתוּ וַיִּדְבֹּר דְּבָרִי אֱמֶת מִד־לִתְבוֹן אֶת־הַכֹּהֵן נֹאֲמִי־יְהוָה:
הֲלוֹא כֹה דְּבָרִי כַּאֲשׁ נֹאֲמִי־יְהוָה וּכְפִשְׁטִישׁ יִפְצֹץ סִלְעַ:

ל לָכֵן הִנְנִי עֹלֵי־הַנְּבִאִים נֹאֲמִי־יְהוָה מִנְּבִי דְּבָרִי אִישׁ מֵאֵת
רֵעֵהוּ: הִנְנִי עֹלֵי־הַנְּבִאִים נֹאֲמִי־יְהוָה הַלִּקְחִים לְשׁוֹנָם

וַיִּנְאֲמוּ נֹאֲם: הִנְנִי עֹלֵי־נִבְּאֵי חֲלָמֹת שָׁקֵר נֹאֲמִי־יְהוָה
וַיִּסְפְּרוּם וַיַּתְּעוּ אֶת־עַמִּי בַּשְּׁקִרָה וּבַפְּחָזוֹת וְאֲנִי לֹא־

שָׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעִיל לֹא־יֹעִילוּ לַעֲסִי־יְהוָה נֹאֲם־
יְהוָה: וּכְבִּישָׁאֲלֶךָ הָעָם הַזֶּה אֹי־הַנְּבִיאֵי אֹי־כֹהֵן לֵאמֹר

מִד־מִשָּׂא יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־מִד־מִשָּׂא וְנִמְשַׁתִּי
אֶתְכֶם נֹאֲמִי־יְהוָה: וְהַנְּבִיאֵי וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מִשָּׂא

יְהוָה

יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־הָאִישׁ הַהוּא וְעַל־בֵּיתוֹ; כֹּה תֹאמְרוּ לֵה
 אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל־אָחִיו מִהֶעֱנָה יְהוָה וּמִהִדְבָּר
 יְהוָה; וּמִשָּׂא יְהוָה לֹא תוֹפְרוּ עוֹד כִּי הַמִּשָּׂא יְהוָה לְאִישׁ
 36 דִּבְרוּ וְהַפְכַתֶּם אֶת־דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת
 אֱלֹהֵינוּ; כֹּה תֹאמַר אֶל־הַנְּבִיא מִהֶעֱנָה יְהוָה וּמִהִדְבָּר
 37 יְהוָה; וְאִם־מִשָּׂא יְהוָה תֹּאמְרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יֵעַן
 אֲמַרְכֶּם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה מִשָּׂא יְהוָה וְאַשְׁלַח אֲלֵיכֶם
 38 לֵאמֹר לֹא תֹאמְרוּ מִשָּׂא יְהוָה; לָכֵן הִנְנִי וְנִשְׁתִּי אִתְּכֶם
 נָשָׂא וְנִטְשָׁתִי אִתְּכֶם וְאֶת־הָעִיר אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם
 וְלִאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פָּנַי; וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֲרַפַּת עוֹלָם וּכְלָמוֹת מ
 עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשְׁכַּח;

The burden of the LORD, I will even punish that man and his house.

35 Thus shall ye say every one to his neighbour, and every one to his brother, What hath the LORD answered? and, What hath the LORD spoken?

36 And the burden of the LORD shall ye mention no more; for every man's word shall be his burden; for ye have perverted the words of the living God, of the LORD of hosts our God.

37 Thus shalt thou say to the prophet, What hath the LORD answered thee? and, What hath the LORD spoken?

38 But since ye say, The burden of the LORD; therefore thus saith the LORD; Because ye say this word, The burden of the LORD, and I have sent unto you, saying, Ye shall not say, The burden of the LORD;

39 Therefore, behold, I, even I, will utterly forget you, and I will forsake you, and the city that I gave you and your fathers, and cast you out of my presence:

40 And I will bring an everlasting reproach upon you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.

כד CAP. XXIV.

הִרְאֵנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי יוֹדָאֵי תְּאֵנִים מוֹעְדִים לִפְנֵי הַיֵּבֶל *
 יְהוָה אַחֲרֵי הַגְּלוּת נְבוּכַדְרֶעֶצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־יְכִנְיָהוּ
 בְּדִיהוּיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת־הַחֲרָשׁ
 2 וְאֶת־הַמְּסַנֵּר מִירוּשָׁלַם וַיָּבֵאֵם בָּבֶל; הַדּוֹד אֶחָד תְּאֵנִים
 טָבוֹת מְאֹד כִּתְּאֵנֵי הַבְּכּוֹרֹת וְהַדּוֹד אֶחָד תְּאֵנִים רָעוֹת
 3 מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֵאָכְלָנָה מֵרַע; וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
 מִה־אַתָּה רֹאֶה יְרֵמְיָהוּ וְאָמַר תְּאֵנִים הַטָּבוֹת
 טָבוֹת מְאֹד וְהָרָעוֹת רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֵאָכְלָנָה
 4 מֵרַע; וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר; כֹּה־אָמַר ה
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּתְּאֵנִים הַטָּבוֹת הָאֵלֶּה בֵּן אֶפְרַיִם אֶת־
 גְּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ פְּשְׁתִּים
 6 לְטוֹבָה; וְשִׁמְתִּי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁכַּתִּים עַל־
 הָאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא אֶהְרֵם וְנִטְעַתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ;
 7 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לִדְעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהוֹדִלִי לְעֵם
 וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי־יֵשְׁבוּ אֵלַי בְּכָל־לֵבָם;
 8 וּכְתְּאֵנִים הָרָעוֹת אֲשֶׁר לֹא־תֵאָכְלָנָה מֵרַע כִּי

CHAPTER XXIV.

THE LORD shewed me, and, behold, two baskets of figs were set before the temple of the LORD, after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, and the princes of Judah, with the carpenters and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon.

2 One basket had very good figs, even like the figs that are first ripe: and the other basket had very naughty figs, which could not be eaten, they were so bad.

3 Then said the LORD unto me, What seest thou, Jeremiah? And I said, Figs; the good figs, very good; and the evil, very evil, that cannot be eaten, they are so evil.

4 ¶ Again the word of the LORD came unto me, saying,

5 Thus saith the LORD, the God of Israel; Like these good figs, so will I acknowledge them that are carried away captive of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans for their good.

6 For I will set mine eyes upon them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

7 And I will give them an heart to know me, that I am the LORD: and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return unto me with their whole heart.

8 ¶ And as the evil figs, which cannot be eaten, they are so evil; surely thus

saith the LORD, So will I give Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, that remain in this land, and them that dwell in the land of Egypt:

9 And I will deliver them to be removed into all the kingdoms of the earth for *their* hurt, to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places whither I shall drive them.

10 And I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, till they be consumed from off the land that I gave unto them and to their fathers.

CHAPTER XXV.

THE word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon;

2 The which Jeremiah the prophet spake unto all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying,

3 From the thirteenth year of Josiah the son of Amon king of Judah, even unto this day, that is the three and twentieth year, the word of the LORD hath come unto me, and I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye have not hearkened.

4 And the LORD hath sent unto you all his servants the prophets, rising early and sending *them*; but ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear.

5 They said, Turn ye again now every one from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that the LORD hath given unto you and to your fathers for ever and ever:

6 And go not after other gods to serve them, and to worship them, and provoke me not to anger with the works of your hands; and I will do you no hurt.

7 Yet ye have not hearkened unto me, saith the LORD; that ye might provoke me to anger with the works of your hands to your own hurt.

8 ¶ Therefore thus saith the LORD of hosts; Because ye have not heard my words,

9 Behold, I will send and take all the families of the north, saith the LORD, and Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants thereof, and against all these nations round about, and will utterly destroy them, and make them an astonishment, and an hissing, and perpetual desolations.

כה | אָמַר יְהוָה בֶּן אָמוֹן אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־
שָׂרָיו וְאֶת־ שְׂאֲרֵית יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת
וְהַיֹּשְׁבִים בָּאָרֶץ מִצְרַיִם: וְנִתְּתִים לְזִזְעָה לְדָעָה לְכָל־
מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחִרְפָּה וּלְמַשָּׁל לְשִׁנְיָהּ וּלְקַלְלָהּ בְּכָל־
הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר־אֵדִיתָם שָׁם: וְשַׁלַּחְתִּי בָם אֶת־הַחֶרֶב
אֶת־הָרָעָב וְאֶת־הַדָּבָר עֲדֵתָם מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתִּי
לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם:

CAP. XXV. כה

כה

א | הַדְּבָר אֲשֶׁר־הִנֵּה עָלִי־יָרְמְיָהוּ עַל־כָּל־עַם יְהוּדָה בַּשָּׁנָה
הַרְבֵּעִית לַיהוֹיָקִים בְּדִיאֲשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה
הַרְאֲשִׁית לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: אֲשֶׁר הִפָּר יִרְמְיָהוּ
הַנְּבִיא עַל־כָּל־עַם יְהוּדָה וְאָל כָּל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר:
3 מִדֹּשְׁלֹש עֶשְׂרֵה שָׁנָה לִיאֲשִׁיָּהוּ בְּדֹאמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה
וְעַד | הַיּוֹם הַזֶּה וְהַ שָּׁלֹש וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הִנֵּה דְבַר־יְהוָה
אֵלַי וְאֶדְבָּר אֵלֵיכֶם אֲשֶׁכִּים וְדִבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם: וְשַׁלַּח
יְהוָה אֵלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדָיו הַנְּבִאִים הַשִּׁפְסָם וְשַׁלַּח וְלֹא
ה שָׁמַעְתֶּם וּלְאִדְהִיטֶם אֶת־אָזְנוֹכֶם לִשְׁמֹעַ: לֵאמֹר שׁוּבוּ־
נָא אִישׁ מִדֶּרְכּוֹ הָרָעָה וּמִרָע מֵעַל־לֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל־
הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וּלְאֲבוֹתֵיכֶם לְמִקְדְּעוֹלָם
6 וְעַד־עוֹלָם: וְאַל־תִּלְכּוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם
וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וּלְאִתְכַּעֲסוֹ אוֹתִי בַּמַּעֲשֶׂה יְדֵיכֶם וְלֹא
7 אָרַע לָכֶם: וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה לְמַעַן הַכְּעִסוּנִי
8 בַּמַּעֲשֶׂה יְדֵיכֶם לָרַע לָכֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
9 יֵצֵן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֶת־דְּבָרִי: הִנְנִי שֹׁלַח וּלְקַחְתִּי
אֶת־כָּל־מִשְׁפָּחוֹת צֶפּוֹן נְאֻם־יְהוָה וְאֶל־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־
בָּבֶל עֲבָדֵי וְהַבָּאִתִּים עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל־יֹשְׁבֶיהָ וְעַל־
כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְהִחַרְמָתִים וְשִׁמְתִים לְשִׁמְהָ

ולשרקה

כד v. 9. לזעה קרי כיה v. 3. אי במקום דה v. 7. קמץ במרחק ibid. הכעסתי קרי

1 ולשרקה ולחרבות עולם: והאבדתי מהם קול ששון
 וקול שמחה קול חתן וקול כלה קול רתים ואור נר:
 11 והיתה כל הארץ הזאת לחרבה ולשמה ועבדו הגוים
 12 האלה את מלך בבל שבעים שנה: והיה במלאות
 שבעים שנה אפקד על מלך בבל ועל החגוי ההוא נאם-
 יהוה את עונם ועל ארץ פשדים ושמתי אתו לשממות
 עולם: והבאותי על הארץ הזאת את כל דברי אשר-
 דברתי עליה את כל הכתוב בספר הזה אשר נבא
 14 ירמיהו על כל הגוים: כי עבדכם גם היתה גוים רבים
 ומלכים גדולים ושלמתי להם כפעלם וכמעשה ידיהם:
 15 כי כה אמר יהוה אלהי ישראל אלי קח את-
 כוס הדין החמה הזאת מידי והשקיתה אותו את כל-
 16 הגוים אשר אנכי שלח אותך אליהם: ושתי והתנעשו
 והתהללו מפני החרב אשר אנכי שלח בינתם: ואקח
 את הכוס מיד יהוה ואשקה את כל הגוים אשר שלחתי
 18 יהוה אליהם: את ירושלם ואת ערי יהודה ואת מלכיה
 את שריה לתת אתם לחרבה לשמה לשרקה ולקללה
 19 כיום הזה: את פרעה מלך מצרים ואת עבריו ואת-
 שריו ואת כל עמו: ואת כל הערב ואת כל מלכי ארץ כ-
 20 העין ואת כל מלכי ארץ פלשתים ואת אשקלון ואת-
 21 עזה ואת עקרון ואת שארית אשדוד: את אדום ואת-
 22 מואב ואת בני עמון: ואת כל מלכי צר ואת כל מלכי
 23 צידון ואת מלכי האי אשר בעבר הים: את דדן ואת-
 24 תימא ואת כוז ואת פלקציץ פאה: ואת כל מלכי
 25 ערב ואת כל מלכי הערב השכנים במדבר: ואת כל
 26 מלכי זמרי ואת כל מלכי עילם ואת כל מלכי מדי
 ואת כל מלכי הצפון הקרובים והרחקים איש אל-

אחיז

10 Moreover I will take from them the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the candle.

11 And this whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.

12 ¶ And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the Lord, for their iniquity, and the land of the Chaldeans, and will make it perpetual desolations.

13 And I will bring upon that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah hath prophesied against all the nations.

14 For many nations and great kings shall serve themselves of them also: and I will recompense them according to their deeds, and according to the works of their own hands.

15 ¶ For thus saith the Lord God of Israel unto me; Take the wine cup of this fury at my hand, and cause all the nations, to whom I send thee, to drink it.

16 And they shall drink, and be moved, and be mad, because of the sword that I will send among them.

17 Then took I the cup at the Lord's hand, and made all the nations to drink, unto whom the Lord had sent me:

18 To wit, Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings thereof, and the princes thereof, to make them a desolation, an astonishment, an hissing, and a curse; as it is this day;

19 Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;

20 And all the mingled people, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon, and Azzah, and Ekron, and the remnant of Ashdod,

21 Edom, and Moab, and the children of Ammon,

22 And all the kings of Tyrus, and all the kings of Zidon, and the kings of the isles which are beyond the sea,

23 Dedan, and Tema, and Buz, and all that are in the utmost corners,

24 And all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people that dwell in the desert,

25 And all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes,

26 And all the kings of the north, far and near, one with another, and all

the kingdoms of the world, which are upon the face of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.

27 Therefore thou shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Drink ye, and be drunken, and spue, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.

28 And it shall be, if they refuse to take the cup at thine hand to drink, then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Ye shall certainly drink.

29 For, lo, I begin to bring evil on the city which is called by my name, and should ye be utterly unpunished? Ye shall not be unpunished: for I will call for a sword upon all the inhabitants of the earth, saith the LORD of hosts.

30 Therefore prophesy thou against them all these words, and say unto them, The LORD shall roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he shall mightily roar upon his habitation; he shall give a shout, as they that tread the graves, against all the inhabitants of the earth.

31 A noise shall come even to the ends of the earth; for the LORD hath a controversy with the nations, he will plead with all flesh; he will give them *that* are wicked to the sword, saith the LORD.

32 Thus saith the LORD of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great whirlwind shall be raised up from the coasts of the earth.

33 And the slain of the LORD shall be at that day from *one* end of the earth even unto the *other* end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung upon the ground.

34 ¶ Howl, ye shepherds, and cry; and wallow yourselves in the ashes, ye principal of the flock: for the days of your slaughter and of your dispersions are accomplished; and ye shall fall like a pleasant vessel.

35 And the shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape.

36 A voice of the cry of the shepherds, and an howling of the principal of the flock, shall be heard: for the LORD hath spoiled their pasture.

37 And the peaceable habitations are cut down because of the fierce anger of the LORD.

38 He hath forsaken his covert, as the lion: for their land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and because of his fierce anger.

CHAPTER XXVI.

IN the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word from the LORD, saying,

2 Thus saith the LORD; Stand in the

אחיו ואת כל־הממלכות הארץ אשר על־פני האדמה
ומלך ששך ישפה אחריהם: ואמרתי אליהם כֹּה־אמר
27 יהוה צבאות אלהי ישראל שתו ושכרו וקוּ ונפלו ולא
תקומו מפני החרב אשר אנכי שלח ביניכם: והוה כי
28 ימאני לקחת־הפוס מידך לשטות ואמרתי אליהם כֹּה
29 אמר יהוה צבאות שתו תשתו: כי הגה בעיר אשר
נקרא שמי עליה אנכי מתל להרע ואתם הנקה תנקו
לא תנקו כי חרב אני קרא על־כל־ישובי הארץ נאם
ל יהוה צבאות: ואתה תנבא אליהם את כל־הדברים
האלה ואמרתי אליהם יהוה ממרום ישאג וממזעזע קדשו
יתן קולו שאג ישאג על־גדות הירדל בדרכים יענה אל
31 כל־ישובי הארץ: בא שאון עד־קצה הארץ כי ריב
ליהוה בגוים נשפט הוא לכל־בשר הרשעים נתנם לחרב
נאם־יהוה: כֹּה אמר יהוה צבאות הגה רעה יצאת
32 מגוי אל־גוי וסער גדול יעור מירבתי־ארץ: והיו חללי
יהוה ביום ההוא מקצה הארץ ועד־קצה הארץ לא
יספדו ולא יאספו ולא יקברו לךמן על־פני האדמה יהיו:
34 הילילו הרעים ונעקו והתפלשו אדירי הצאן כִּרְמֵלֵאֵל
לֹה ימיכם לטבוח ותפוצותיכם ונפלתם בכלי חמדה: ואבר
36 מנוס מדרעלים ופליטה מאדירי הצאן: קול צעקת
הרעים ויללת אדירי הצאן כִּרְשֶׁרֶד יהוה את־מרעיתם:
37 ונהמו נאות השלום מפני חרון אִת־יהוה: עוב כפפיר
38 סכו כִּי־היתה ארצם לשמה מפני חרון הַיּוֹנָה ומפני
חרון אפו:

CAP. XXVI. כו

א בראשית ממלכות יהויקים בדיאשיו מלך יהודה הוה
2 הדבר הוה מאת יהוה לאמר: כֹּה אמר יהוה צבא

בחצר

בְּחֶצֶר בֵּית־יְהוָה וּדְבַרְתָּ עַל־כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים
 לְהוֹשִׁינָחַת בֵּית־יְהוָה אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵדְבַר
 אֲלֵיהֶם אֶל־הַנֶּרֶע דְּבַר: אֲוִלִי יִשְׁמְעוּ וַיָּשׁוּבוּ אִישׁ מִדֶּרֶכּוֹ 3
 הַרְעָה וְנִחַמְתִּי אֶל־הַרְעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חָשַׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם
 מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה 4
 אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לִלְכַּת בְּתוֹרֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם:
 לִשְׁמֹעַ עַל־דְּבָרֵי עַבְדִּי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שָׁלַח אֲלֵיכֶם ה 5
 וְהִשְׁכֵּם וּשְׁלַח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם: וְנָתַתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה
 כְּשִׁלּוֹה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֶתֵּן לְקָלָלָהּ לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ: 6
 וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־הָעָם אֶת־יְרֵמְיָהוּ 7
 מִדְּבַר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבֵית יְהוָה: וַיְהִי כַּכֹּלֹת 8
 יְרֵמְיָהוּ לֵדְבַר אֶת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵדְבַר אֶל־כָּל־
 הָעָם וַיִּתְּפֹשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר 9
 מוֹת תָּמוּת: מִדּוֹעַ נְבִיֹת בְּשֵׁם־יְהוָה לֵאמֹר כְּשִׁלּוֹ יְהוָה
 הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תִּחָּרֵב מֵאֵן יוֹשֵׁב וַיִּקְהַל כָּל־ 10
 הָעָם אֶל־יְרֵמְיָהוּ בְּבֵית יְהוָה: וַיִּשְׁמְעוּ שְׂרָי יְהוּדָה אֶת־
 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית־הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ 11
 בְּפֶתַח שַׁעַר־יְהוָה הַחָדָשׁ: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים
 אֶל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט־מוֹת לְאִישׁ הַזֶּה 12
 כִּי נָבֵא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת כֹּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם:
 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר יְהוָה 13
 שְׁלַחְנִי לְהַנְבִּא אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֶת כָּל־
 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם: וְעַתָּה הִשִּׁיבוּ דְרֹכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם 14
 וּשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הַרְעָה אֲשֶׁר
 דִּבַּר עֲלֵיכֶם: וְאֲנִי הִנְנִי בְיַדְכֶם עֲשׂוּלִי כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר 15
 בְּעֵינֵיכֶם: אֲךָ יָדַע תִּדְעוּ כִּי אִם־מִמָּתִים אַתֶּם אֹתִי כִּי־ 16
 דָּם נָקִי אַתֶּם נֹתְנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל־יֹשְׁבֵיהָ

כ

court of the LORD's house, and speak unto all the cities of Judah, which come to worship in the LORD's house, all the words that I command thee to speak unto them; diminish not a word:

3 If so be they will hearken, and turn every man from his evil way, that I may repent me of the evil, which I purpose to do unto them because of the evil of their doings.

4 And thou shalt say unto them, Thus saith the LORD; If ye will not hearken to me, to walk in my law, which I have set before you,

5 To hearken to the words of my servants the prophets, whom I sent unto you, both rising up early, and sending them, but ye have not hearkened;

6 Then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.

7 So the priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of the LORD.

8 ¶ Now it came to pass, when Jeremiah had made an end of speaking all that the LORD had commanded him to speak unto all the people, that the priests and the prophets and all the people took him, saying, Thou shalt surely die.

9 Why hast thou prophesied in the name of the LORD, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate without an inhabitant? And all the people were gathered against Jeremiah in the house of the LORD.

10 ¶ When the princes of Judah heard these things, then they came up from the king's house unto the house of the LORD, and sat down in the entry of the new gate of the LORD's house.

11 Then spake the priests and the prophets unto the princes and to all the people, saying, This man is worthy to die; for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.

12 ¶ Then spake Jeremiah unto all the princes and to all the people, saying, The LORD sent me to prophesy against this house and against this city all the words that ye have heard.

13 Therefore now amend your ways and your doings, and obey the voice of the LORD your God; and the LORD will repent him of the evil that he hath pronounced against you.

14 As for me, behold, I am in your hand: do with me as seemeth good and meet unto you.

15 But know ye for certain, that if ye put me to death, ye shall surely bring innocent blood upon yourselves, and upon this city, and upon the inhabi-

tants thereof: for of a truth the LORD hath sent me unto you to speak all these words in your ears.

16 ¶ Then said the princes and all the people unto the priests and to the prophets: This man is not worthy to die: for he hath spoken to us in the name of the LORD our God.

17 Then rose up certain of the elders of the land, and spake to all the assembly of the people, saying,

18 Micah the Morasthite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah, and spake to all the people of Judah, saying, Thus saith the LORD of hosts; Zion shall be plowed like a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.

19 Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him at all to death? did he not fear the LORD, and besought the LORD, and the LORD repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus might we procure great evil against our souls.

20 And there was also a man that prophesied in the name of the LORD, Urijah the son of Shemaiah of Kirjath-jearim, who prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah:

21 And when Jehoiakim the king, with all his mighty men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death: but when Urijah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt;

22 And Jehoiakim the king sent men into Egypt, *namely*, Elnathan the son of Aehbor, and certain men with him into Egypt.

23 And they fetched forth Urijah out of Egypt, and brought him unto Jehoiakim the king; who slew him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people.

24 Nevertheless the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.

CHAPTER XXVII.

IN the beginning of the reign of Jehoia-kim the son of Josiah king of Judah came this word unto Jeremiah from the LORD, saying,

2 Thus saith the LORD to me; Make thee bonds and yokes, and put them upon thy neck,

3 And send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the Ammonites, and to the king of Tyrus, and to the king of Zidon, by the hand of the messengers

כז בַּאֲמַת שְׁלַחְנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנוֹכֶם אֶת כָּל־
16 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם אֶל־הַכֹּהֲנִים
וְאֶל־הַנְּבִיאִים אֵין־לְאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפַּט־מָוֶת כִּי בְשֵׁם יְהוָה
17 אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ: וַיִּקְמוּ אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ
18 אֶל־כָּל־קָהֵל הָעָם לֵאמֹר: מִיִּבְיָה הַמִּוֹרֶשֶׁתִּי הַזֶּה נָפָא
בַּיָּמִי חֻזְקִיהוּ מִלֶּדֶד־יְהוֹנָדָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־עַם יְהוֹנָדָה לֵאמֹר
כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִוִּין שָׂדֶה תִּהְיֶה תִּהְרַשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינִים
19 תִּהְיֶה וְהָר הַבָּיִת לְבָמֹת יָעַר: הַהֶמֶת הַמִּתְהוֹ חֻזְקִיהוּ
מִלֶּדֶד־יְהוֹנָדָה וְכָל־יְהוֹנָדָה הֲלֹא יָרָא אֶת־יְהוָה וַיַּחַל אֶת־
פָּנָיו יְהוָה וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלֵיהֶם
כ וַיֹּאנְחֵנוּ עֲשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל־נַפְשׁוֹתֵינוּ: וְגַם־אִישׁ הַזֶּה
מִתְנַבֵּא בְשֵׁם יְהוָה אֲוִרְיָהוּ בֶן־שִׁמְעִיָּה מִקִּרְיַת הַיַּעֲרִים
וַיִּנָּבֵא עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת כָּל־דְּבָרֵי
21 יִרְמְיָהוּ: וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וְכָל־הַשָּׂרִים
אֶת־דִּבְרָיו וַיִּבְקֹשׁ הַמֶּלֶךְ הַמִּיתוֹ וַיִּשְׁמַע אֲוִרְיָהוּ וַיֵּרָא
22 וַיִּבְרַח וַיָּבֵא מִצְרַיִם: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים אַנְשִׁים
מִצְרַיִם אֶת־אֶלְנָתָן בֶּן־עֲכָבּוֹר וְאֲנָשִׁים אֲתוֹ אֶל־מִצְרַיִם:
23 וַיֵּצִיאוּ אֶת־אֲוִרְיָהוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֵאוּהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים
24 וַיִּכְּרוּ בַּחֶרֶב וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־נִבְלָתוֹ אֶל־קִבְרֵי בְנֵי הָעָם: אֵךְ
יָד אַחִיקָם בֶּן־שַׁפָּן הִיטָה אֶת־יָרְמְיָהוּ לְבִלְתִּי תִתֵּן־אֹתוֹ
בְּיַד־הָעָם לְהַמִּיתוֹ:

CAP. XXVII. כו

א בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוֹדָה הָיָה
2 הַדְּבָר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר
יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשֵׂה לְךָ מוֹסְרוֹת וּמִשּׁוֹת וְנָתַתָּם עַל־צוּאָרְךָ:
3 וְשַׁלַּחְתָּם אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם וְאֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי
עַמּוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ צֹר וְאֶל־מֶלֶךְ צִידוֹן בְּיַד מְלָאכִים הַבָּאִים
ירושלם

כז. י. מכה קי. כ"ז. 1. ז. מלא

4 יְרוּשָׁלַם אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה: וְצִוִּיתִי אֹתָם אֶל־
 אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה
 תֹאמְרוּ אֶל־אֲדֹנֵיכֶם: אֲנֹכִי עָשִׂיתִי אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָדָם ה
 וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ בְּכַחַי הַגָּדוֹל וּבְזְרוֹעֵי
 הַנְּטוּיָה וְנִתְּתִיהָ לְאִשֶׁר יִשָּׁר בְּעֵינָי: וְעַתָּה אֲנֹכִי נִתְּתִי 6
 אֶת־כָּל־הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
 עֲבָדַי וְגַם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה נִתְּתִי לוֹ לְעֹבְדוֹ: וְעֹבְדוּ אֹתוֹ 7
 כָּל־הַגּוֹיִם וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֵי בָנָיו עַד בֹּא־עַת אֲרֻצוֹ נֹס־
 הוּא וְעֹבְדוּ בוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמַלְכִּים גְּדוֹלִים: וְהָיָה הַגּוֹי 8
 וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּ אֹתוֹ אֶת־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־
 בָּבֶל וְאֵת אֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן אֶת־צוּרָאוֹ בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל
 בַּחֶרֶב וּבָרֶעִב וּבִדְבַר אֶפְקָד עַל־הַגּוֹי הַהוּא נֹאס־יְהוָה
 עֲדָתָמִי אֹתָם בְּיָדוֹ: וְאַתֶּם אֱלֹהֵי־שָׁמַעוּ אֶל־נְבִיאֵיכֶם 9
 וְאֶל־קִסְמֵיכֶם וְאֶל־חִלְמֹתֵיכֶם וְאֶל־עֲנִינֵיכֶם וְאֶל־בְּשָׁפִיכֶם
 אֲשֶׁר־הֵם אֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ
 בָּבֶל: כִּי שֶׁקֶר הֵם נֹבְאִים לָכֵם לְמַעַן הִרְחִיק אֶתְכֶם 1
 מֵעַל אֲדָמַתְכֶם וְהִרְחִיתִי אֶתְכֶם וְאֶבְרַתְכֶם: וְהַגּוֹי אֲשֶׁר 11
 יָבִיא אֶת־צוּרָאוֹ בְּעַל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעֹבְדוֹ וְהִנַּחְתִּיו עַל־
 אֲדָמָתוֹ נֹאס־יְהוָה וְעֹבְדָה וְיָשָׁב כֹּה: וְאֶל־צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־ 12
 יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הִבִּיאוּ אֶת־
 צוּרָאֵיכֶם בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל וְעֹבְדוֹ אֹתִי וְעַמּוֹ וְחָיו: לָמָּה 13
 תָּמוּתוּ אַתָּה וְעַמְּךָ בַּחֶרֶב בָּרֶעִב בְּדָבָר כֹּאֲשֶׁר דִּבַּר 14
 יְהוָה אֱלֹהֵי־הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹד אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל: וְאֶל־
 תִּשְׁמְעוּ אֶל־דְּבָרֵי הַנֹּבְאִים הָאֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא 1
 תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי שֶׁקֶר הֵם נֹבְאִים לָכֵם: כִּי לֹא 10
 שְׁלַחְתִּים נֹאס־יְהוָה וְהֵם נֹבְאִים בְּשִׁמִּי לְשֶׁקֶר לְמַעַן
 הִרְחִיקוּ אֶתְכֶם וְאֶבְרַתְכֶם אֹתָם וְהִנַּחְתִּים לָכֵם: 1
 וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־כָּל־הָעָם הָזֶה דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר כֹּה אָמַר 16
 יְהוָה

which come to Jerusalem unto Zedekiah king of Judah;

4 And command them to say unto their masters, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Thus shall ye say unto your masters;

5 I have made the earth, the man and the beast that are upon the ground, by my great power and by my outstretched arm, and have given it unto whom it seemed meet unto me.

6 And now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the beasts of the field have I given him also to serve him.

7 And all nations shall serve him, and his son, and his son's son, until the very time of his land come; and then many nations and great kings shall serve themselves of him.

8 And it shall come to pass, that the nation and kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar the king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, saith the LORD, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.

9 Therefore hearken not ye to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreamers, nor to your enchanters, nor to your sorcerers, which speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon:

10 For they prophesy a lie unto you, to remove you far from your land; and that I should drive you out, and ye should perish.

11 But the nations that bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, those will I let remain still in their own land, saith the LORD; and they shall till it, and dwell therein.

12 ¶ I spake also to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

13 Why will ye die, thou and thy people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as the LORD hath spoken against the nation that will not serve the king of Babylon?

14 Therefore hearken not unto the words of the prophets that speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon: for they prophesy a lie unto you.

15 For I have not sent them, saith the LORD, yet they prophesy a lie in my name; that I might drive you out, and that ye might perish, ye, and the prophets that prophesy unto you.

16 Also I spake to the priests and to all this people, saying, Thus saith the

LORD; Hearken not to the words of your prophets that prophesy unto you, saying, Behold, the vessels of the LORD's house shall now shortly be brought again from Babylon: for they prophesy a lie unto you.

17 Hearken not unto them; serve the king of Babylon, and live: wherefore should this city be laid waste?

18 But if they *be* prophets, and if the word of the LORD be with them, let them now make intercession to the LORD of hosts, that the vessels which are left in the house of the LORD, and *in* the house of the king of Judah, and at Jerusalem, go not to Babylon.

19 ¶ For thus saith the LORD of hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that remain in this city.

20 Which Nebuchadnezzar king of Babylon took not, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem:

21 Yea, thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, concerning the vessels that remain *in* the house of the LORD, and *in* the house of the king of Judah and of Jerusalem;

22 They shall be carried to Babylon, and there shall they be until the day that I visit them, saith the LORD; then will I bring them up, and restore them to this place.

CHAPTER XXVIII.

AND it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, *and* in the fifth month, *that* Hananiah the son of Azur the prophet, which *was* of Gibeon, spake unto me in the house of the LORD, in the presence of the priests and of all the people, saying,

2 Thus speaketh the LORD of hosts,
the God of Israel, saying, I have broken
the yoke of the king of Babylon.

3 Within two full years will I bring again into this place all the vessels of the LORD's house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried them to Babylon:

4 And I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, with all the captives of Judah, that went into Babylon, saith the LORD: for I will break the yoke of the king of Babylon.

5 ¶ Then the prophet Jeremiah said unto the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people that stood in the house of the LORD.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵל־דְּבָרֵי נְבִיאֵיכֶם הַנִּבְּאִים לְכֶם לֵאמֹר
הִנֵּה כָּלִי בֵּית־יְהוָה מְוָשָׁבִים מִבְּבִלְיָה עֲתָה מְהֵרָה כִּי שָׁקֵר
הָמָּה נְבִאִים לְכֶם: אֱלֹהֵינוּ אֵלֵיהֶם עֲבָדוּ אֶת־מֶלֶךְ
בְּכָל יְחִיוֹ לָמָּה תִּהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת חֲרָבָה: וְאִם־נְבִאִים
הֵם וְאִם־יֵשׁ דְּבַר־יְהוָה אַתֶּם יִפְגְּעוּנָא בִּיהוָה צָבָאוֹת
לְבַלְתִּיבָאוּ הַכְּלִים הַנּוֹתְרִים בְּבֵית־יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ
יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבִלְיָה: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת
אֱלֹהֵינוּ וְעַל־הַיָּם וְעַל־הַמְּכוּנוֹת וְעַל יָתֵר הַכְּלִים
כ הַנּוֹתְרִים בָּעִיר הַזֹּאת: אֲשֶׁר לֹא־לִקְחָם נְבוּכַדְנֶאצַּר
מֶלֶךְ בָּבֶל בְּגָלוֹתוֹ אֶת־יְכוּנָנִיָּה בְּדִירוּקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה
מִירוּשָׁלַם בְּבִלְיָה וְאֵת כָּל־חֲרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:
כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הַכְּלִים
הַנּוֹתְרִים בֵּית יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: בְּבִלְיָה
יֻבָּאוּ וְשָׂמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם פִּקְדֵי אַתֶּם נְאֻם־יְהוָה וְהָעֲלִיתִים
וְהִשְׁכַּתִּים אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה:

CAP. XXVIII. כח

כֹּהֵן

א ויהי | בשנה ההיא בראשית ממלכת צדקיה מלך-
יהודה בשנת הרבעית בחדש החמישי אמר אלי חנניה
בן עזור הנביא אשר מנבעון בבית יהוה לעיני הכהנים
ובלדעם לאמר: כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל
לאמר שברתי את-על מלך בבל: בעוד | שנתים ימים
אני משיב אלהמקום הזה את-כל-בלי בית יהוה אשר
לקח נבוכדנאצר מלך-בבל מזהמקום הזה ויביאם
בבל: ואת-יבניה בן-יהויקים מלך-יהודה ואת-כל-גלות
יהודה הפאים בבלה אני משיב אלהמקום הזה נאם-
ה יהוה כי אשר את-על מלך בבל: ויאמר ירמיה
הנביא אל-חנניה הנביא לעיני הכהנים ולעיני בלדעם

העמודים

6 הַעֲמִידִים בְּבֵית יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא אָמֵן כֵּן
 יַעֲשֶׂה יְהוָה יְקֻם יְהוָה אֶת־דְּבָרְךָ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לְהַשְׁכִּיב
 7 בְּלִי בֵית־יְהוָה וּבְלִדְהוּלָה מִכָּבֶל אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: אֵךְ
 שְׁמַעֲנָא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹךָ וּבְאָזְנִי
 8 כָּל־הָעָם: הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי וּלְפָנֶיךָ מִן־הָעוֹלָם
 וַיִּנְבְּאוּ אֶל־אַרְצוֹת רַבּוֹת וְעַל־מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמַלְחָמָה
 9 וּלְרָעָה וּלְדָבָר: הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם כִּבְּא דִּבְרַי
 הַנָּבִיא יִדְרֹעַ הַנָּבִיא אֲשֶׁר־שָׁלַח יְהוָה בְּאֵמֶת: וַיָּקַח חֲנַנְיָה
 הַנָּבִיא אֶת־הַמּוֹטָה מֵעַל צוּאֵר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא וַיִּשְׁפֹּרְהוּ:
 11 וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה לְעֵינָי כָּל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בְּכֹה
 אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעוֹד שְׁנָתַיִם
 יָמִים מֵעַל צוּאֵר כָּל־הַגּוֹיִם וַיִּלְךְ יְרֵמְיָה הַנָּבִיא לְדַרְכּוֹ:
 12 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָה אַחֲרֵי שְׁבוֹר חֲנַנְיָה
 הַנָּבִיא אֶת־הַמּוֹטָה מֵעַל צוּאֵר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא לֵאמֹר:
 13 הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חֲנַנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטֹת עֵץ
 14 שָׁבַרְתָּ וְעָשִׂיתָ תַּחְתִּיהֶן מוֹטֹת בַּרְזֶל: כִּי כֹה־אָמַר יְהוָה
 צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בַּרְזֶל נָתַתִּי עַל־צוּאֵר כָּל־
 הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְעֹבֵד אֶת־נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וַעֲבָדְהוּ
 15 וְגַם אֶת־חַיֵּית הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא
 אֶל־חֲנַנְיָה הַנָּבִיא שְׁמַעֲנָא חֲנַנְיָה לֹא־שָׁלַח יְהוָה וְאַתָּה
 16 הַבְטַחְתָּ אֶת־הָעָם הַזֶּה עַל־שָׁקֶר: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה
 הֲנִי מִשְׁלַחְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה הַשָּׂנֵה אֶתָּה מֵת כִּי־
 17 סָרָה דְּבַרְתָּ אֶל־יְהוָה: וַיָּמָת חֲנַנְיָה הַנָּבִיא בַּשָּׁנָה הַהִיא
 בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

6 Even the prophet Jeremiah said, Amen: the LORD do so: the LORD perform thy words which thou hast prophesied, to bring again the vessels of the LORD's house, and all that is carried away captive, from Babylon into this place.

7 Nevertheless hear thou now this word that I speak in thine ears, and in the ears of all the people;

8 The prophets that have been before me and before thee of old prophesied both against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence.

9 The prophet which prophesieth of peace, when the word of the prophet shall come to pass, *then* shall the prophet be known, that the LORD hath truly sent him.

10 ¶ Then Hananiah the prophet took the yoke from off the prophet Jeremiah's neck, and brake it.

11 And Hananiah spake in the presence of all the people, saying, Thus saith the LORD; Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon from the neck of all nations within the space of two full years. And the prophet Jeremiah went his way.

12 ¶ Then the word of the LORD came unto Jeremiah the prophet, after that Hananiah the prophet had broken the yoke from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,

13 Go and tell Hananiah, saying, Thus saith the LORD; Thou hast broken the yokes of wood; but thou shalt make for them yokes of iron.

14 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; I have put a yoke of iron upon the neck of all these nations, that they may serve Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him: and I have given him the beasts of the field also.

15 ¶ Then said the prophet Jeremiah unto Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah; The LORD hath not sent thee; but thou makest this people to trust in a lie.

16 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will cast thee from off the face of the earth: this year thou shalt die, because thou hast taught rebellion against the LORD.

17 So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.

CHAPTER XXIX.

כט

CAP. XXIX. כט

וְאֵלֶּה דְּבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁלַח יְרֵמְיָה הַנָּבִיא מִירוּשָׁלַם
 אֶל־יֵתֶר וְקִנְי הַגּוֹלָה וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־הַנְּבִיאִים וְאֶל־
 כָּל

NOW these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the residue of the elders which were carried away captives, and to the priests, and to the prophets, and to all the people whom

Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon;

2 (After that Jeconiah the king, and the queen, and the eunuchs, the princes of Judah and Jerusalem, and the carpenters, and the smiths, were departed from Jerusalem;)

3 By the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiah, (whom Zedekiah king of Judah sent unto Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon) saying,

4 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, unto all that are carried away captives, whom I have caused to be carried away from Jerusalem unto Babylon;

5 Build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them;

6 Take ye wives, and beget sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; that ye may be increased there, and not diminished.

7 And seek the peace of the city whither I have caused you to be carried away captives, and pray unto the LORD for it: for in the peace thereof shall ye have peace.

8 ¶ For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Let not your prophets and your diviners, that be in the midst of you, deceive you, neither hearken to your dreams which ye cause to be dreamed.

9 For they prophesy falsely unto you in my name: I have not sent them, saith the LORD.

10 ¶ For thus saith the LORD, That after seventy years be accomplished at Babylon I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.

11 For I know the thoughts that I think toward you, saith the LORD, thoughts of peace, and not of evil, to give you an expected end.

12 Then shall ye call upon me, and ye shall go and pray unto me, and I will hearken unto you.

13 And ye shall seek me, and find me, when ye shall search for me with all your heart.

14 And I will be found of you, saith the LORD: and I will turn away your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places whither I have driven you, saith the LORD; and I will bring you again into the place whence I caused you to be carried away captive.

15 ¶ Because ye have said, The LORD hath raised us up prophets in Babylon;

16 Know that thus saith the LORD of

פֶּלֶהֶלֶם אֲשֶׁר הִגִּילָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַם בְּבָבֶלָה;
אֲחֵרֵי זֹאת יָבִיגָה הַמֶּלֶךְ וְהַנְּבִירָה וְהַפְּרִיסִים שָׂרֵי יְהוּדָה
וִירוּשָׁלַם וְהַחֲרָשׁ וְהַמִּסְנָה מִירוּשָׁלַם: בֵּיד אֶלְעָשָׂה בֶן־
שַׁפָּן וְגִמְרִיָּה בֶן־חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שְׁלַח צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה
אֶל־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּבָבֶלָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־הַנּוֹלָה אֲשֶׁר־הִגִּילִיתִי
ה מִירוּשָׁלַם בְּבָבֶלָה: בָּנוּ בָתִּים וְשָׁבוּ וְנָטְעוּ גִּטִּים וְאָכְלוּ
6 אֶת־פְּרִיָּה: קָחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וְקָחוּ לְבָנֵיכֶם
נָשִׁים וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לְאֲנָשִׁים וְתִלְדֶּנָּה בָנִים וּבָנוֹת
7 וְרִבְוֶשֶׁם וְאֶת־מַעֲמֻדָם: וְדַרְשׁוּ אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר
הִגִּילִיתִי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בְּעַדָּהּ אֶל־יְהוָה כִּי
8 בְשָׁלוֹמָהּ יְהוָה לָכֶם שָׁלוֹם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְשִׁיאוֹ לָכֶם נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־
בְּקִרְבְּכֶם וְקִסְמֵיכֶם וְאֶת־שִׁמְעֵי אֱלֹהִימֵיכֶם אֲשֶׁר־
9 אַתֶּם מַחְלָמִים: כִּי בְשֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם בְּשִׁמִּי לֹא
י שְׁלַחְתִּים נְאֻמ־יְהוָה: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כִּי לִפִּי
מָלֵאת לְבָבְךָ שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וְהִקְמַתִי עֲלֵיכֶם
11 אֶת־דְּבַר־יְהוָה הַטּוֹב לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: כִּי
אֲנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־הַמַּחְשְׁבֹת אֲשֶׁר אֲנֹכִי חָשַׁב עֲלֵיכֶם נְאֻם־
יְהוָה מַחְשְׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לִתֵּת לָכֶם אַחֲרֵית
12 וְתִקְוָה: וְקִרְאתֶם אֵתִי וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי
13 אֲלֵיכֶם: וּבִקְשַׁתֶּם אֵתִי וּמָצֵאתֶם כִּי תִדְרֹשְׁנִי בְּכָל־
14 לְבַבְכֶם: וּנְמָצֵאתִי לָכֶם נְאֻם־יְהוָה וְשִׁבַּתִּי אֶת־שְׁבִיתְכֶם
וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִי
אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם־יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־
טו הִגִּילִיתִי אֶתְכֶם מִשָּׁם: כִּי אָמַרְתֶּם הָקִים לָנוּ יְהוָה
16 נְבִיאִים בְּבָבֶלָה: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ

הַיּוֹשֵׁב

הַיֹּשֵׁב אֲלֵכֶסֶא דָּוִד וְאֵל־כָּל־הָעָם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת
 אֲחֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָצְאוּ אִתְּכֶם בְּגוֹלָה׃ כֹּה אָמַר 17
 יְהוָה צְבָאוֹת הַגָּנִי מִשְׁלַח פֶּם אֶת־הַחֶרֶב אֶת־הָרָעָב
 וְאֶת־הַדָּבָר וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּתַאֲנִים הַשְׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא־
 תֵּאכְלֶנָּה מֵרָע׃ וְרַדַּפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּרָעָב וּבַדָּבָר 18
 וְנָתַתִּים לְזוֹעָה לְכָל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ לְאֵלָה וּלְשִׁמְוָה
 וּלְשִׁרְקָה וּלְחֶרְפָּה בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִדְחִיתִים שָׁם׃ תַּחַת 19
 אֲשֶׁר־לֹא־שָׁמְעוּ אֶל־דְּבָרֵי נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי
 אֲלֵיהֶם אֶת־עֲבָדֵי הַנְּבִאִים הַשְּׂכֵם וְשִׁלַּח וְלֹא שָׁמְעִיתֶם
 נְאֻם־יְהוָה׃ וְאַתֶּם שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר 20
 שְׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבָלָה׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת 21
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אַחָב בֶּן־קֹלָיָה וְאֶל־צִדְקִיָּהוּ בֶן־
 מַעֲשִׂיָּה הַנְּבִאִים לָכֶם בְּשֵׁמי שָׁקֶר הַגָּנִי׃ נָתַן אִתָּם בְּיַד
 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהָפֵם לַעֲבָדֵיכֶם׃ וְלָקַח מֵהֶם 22
 קָלָה לְכָל גָּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר יִשְׁמָד יְהוָה
 בְּצִדְקִיָּהוּ וּבְאַחָב אֲשֶׁר־קָלָם מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֵשׁ׃ יֵעַן אֲשֶׁר 23
 עָשׂוּ נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאַפּוּ אֶת־נִשְׁי רֵעֵיהֶם וַיִּדְבְּרוּ דְּבַר
 בְּשֵׁמי שָׁקֶר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִם וְאֲנִי הוֹדַעַתִּי וְעַד נְאֻם־
 יְהוָה׃ וְאֶל־שְׁמַעְיָהוּ הַנְּחֻלְמִי תֹאמַר לֵאמֹר׃ כֹּה 24
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יֵעַן אֲשֶׁר אֶתָּה
 שְׁלַחְתָּ בְּשִׁמְכָה סִפְרִים אֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם
 וְאֶל־צַפְנִיָּה בֶן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן וְאֶל־כָּל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר׃
 יְהוָה נִתְּנָה כֹהֵן תַּחַת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְהָיוֹת פְּקָדִים בֵּית 26
 יְהוָה לְכָל־אִישׁ מִשְׁנַע וּמִתְנַבֵּא וְנִתְּנָה אִתּוֹ אֱלֹהֵי־מַהֲפֶכֶת
 וְאֱלֹהֵי־צִינָק׃ וְעַתָּה לָמָּה לֹא גַעַרְתָּ בְּיַד־מִצְרוֹ הַעֲנִיתִי 27
 הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם׃ כִּי עַל־כֵּן שְׁלַח אֵלָינוּ בָּבֶל לֵאמֹר אֲרָבָה 28
 הִיא בְּנוֹ בָתִּים וְשָׁבוּ וְנִמְצְעוּ נָזוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָּהֶן׃
 וַיִּקְרָא

the king that sitteth upon the throne of David, and of all the people that dwelleth in this city, and of your brethren that are not gone forth with you into captivity;

17 Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will send upon them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that cannot be eaten, they are so evil.

18 And I will persecute them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be removed to all the kingdoms of the earth, to be a curse, and an astonishment, and an hissing, and a reproach, among all the nations whither I have driven them:

19 Because they have not hearkened to my words, saith the LORD, which I sent unto them by my servants the prophets, rising up early and sending them; but ye would not hear, saith the LORD.

20 ¶ Hear ye therefore the word of the LORD, all ye of the captivity, whom I have sent from Jerusalem to Babylon:

21 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, of Ahab the son of Kolaiah, and of Zedekiah the son of Maaseiah, which prophesy a lie unto you in my name; Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall slay them before your eyes;

22 And of them shall be taken up a curse by all the captivity of Judah which are in Babylon, saying, The LORD make thee like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;

23 Because they have committed villany in Israel, and have committed adultery with their neighbours' wives, and have spoken lying words in my name, which I have not commanded them; even I know, and am a witness, saith the LORD.

24 ¶ Thus shalt thou also speak to Shemaiah the Nehelamite, saying,

25 Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, Because thou hast sent letters in thy name unto all the people that are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah the priest, and to all the priests, saying,

26 The LORD hath made thee priest in the stead of Jehoiada the priest, that ye should be officers in the house of the LORD, for every man that is mad, and maketh himself a prophet, that thou shouldst put him in prison, and in the stocks.

27 Now therefore why hast thou not reproved Jeremiah of Anathoth, which maketh himself a prophet to you?

28 For therefore he sent unto you in Babylon, saying, This captivity is long; build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.

29 And Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

30 ¶ Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

31 Send to all them of the captivity, saying, Thus saith the LORD concerning Shemaiah the Nehelamite; Because that Shemaiah hath prophesied unto you, and I sent him not, and he caused you to trust in a lie:

32 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed: he shall not have a man to dwell among this people; neither shall he behold the good that I will do for my people, saith the LORD; because he hath taught rebellion against the LORD.

CHAPTER XXX.

THE word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

2 Thus speaketh the LORD God of Israel, saying, Write thee all the words that I have spoken unto thee in a book.

3 For, lo, the days come, saith the LORD, that I will bring again the captivity of my people Israel and Judah, saith the LORD: and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.

4 ¶ And these are the words that the LORD spake concerning Israel and concerning Judah.

5 For thus saith the LORD; We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.

6 Ask ye now, and see whether a man doth travail with child? wherefore do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?

7 Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob's trouble; but he shall be saved out of it.

8 For it shall come to pass in that day, saith the LORD of hosts, that I will break his yoke from off thy neck, and will burst thy bonds, and strangers shall no more serve themselves of him:

9 But they shall serve the LORD their God, and David their king, whom I will raise up unto them.

10 ¶ Therefore fear thou not, O my servant Jacob, saith the LORD; neither be dismayed, O Israel: for, lo, I will save thee from afar, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be in rest, and be quiet, and none shall make him afraid.

11 For I am with thee, saith the LORD, to save thee: though I make a full end of all nations whither I have scattered thee, yet will I not make a full end of thee: but I will correct thee in measure, and will not leave thee altogether unpunished.

12 For thus saith the LORD, Thy bruise is incurable, and thy wound is grievous.

וַיִּקְרָא צְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנֵי יִרְמְיָהוּ
ל הַנָּבִיא:

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

שְׁלַח עַל־כָּל־הַגּוֹלָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־שִׁמְעִיָּה

הַנְּחֵלְמִי יֶעֱזֹר אֲשֶׁר נָבֵא לָכֶם שְׁמַעִיָּה וְאֵנִי לֹא שְׁלַחְתִּיו

וַיִּבְטַח אֶתְכֶם עַל־שִׁקְרִי: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנְנִי פֹקֵד

עַל־שְׁמַעִיָּה הַנְּחֵלְמִי וְעַל־זֶרְעוֹ לֹא־יִהְיֶה לוֹ אִישׁ וַיּוֹשֵׁב

בְּתוֹךְ־הָעָם הַזֶּה וְלֹא־יִרְאֶה בְּטוֹב אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה־לְעַמִּי

נְאֻמ־יְהוָה כִּי־סָרָה דְּבַר עַל־יְהוָה:

CAP. XXX. ל

א הַדְּבַר אֲשֶׁר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה־

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתֹב־לָךְ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים

אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־סֵפֶר: כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־

יְהוָה וְשָׁבְתִי אֶת־שְׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה אָמַר יְהוָה

וְהַשְׁבֹּתִים אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לְאֲבֹתָם וּרְשׁוּהָ:

וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל וְאֶל־יְהוּדָה:

ה כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָדָה שָׁמְעֵנִי פֶּתַח וְאִין שְׁלוֹם:

שְׁאֵל־נָא וּרְאוּ אִסְיִלָּךְ וְכָר מַדּוּעַ רָאִיתִי כָל־נֶפֶר יָדָיו

עַל־חֲלָצִיו כִּי־יִלְלָה וְנִהַפְּכוּ כָל־פָּנִים לִירְקוֹן: הוּא כִּי

נָדוּל הַיּוֹם הַזֶּה מֵאִין כָּמֹהוּ וְעַתָּה־צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמֶּנָּה

יִשָּׁע: וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר

עָלָי מֵעַל צֹאנֶיךָ וּמוֹסְרוֹתֶיךָ אֲנִתֶּק וְלֹא־יַעֲבֹדוּכִי עוֹד

זָרִים: וְעָבְדוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת דָּוִד מֶלֶכָם אֲשֶׁר

יֵאָקִים לָהֶם: וְאֵתָה אֶל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה

וְאֶל־תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעַךְ מִרְחֹק וְאֶת־זֶרְעֶךָ

מֵאֶרֶץ שְׁבִיִּים וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֲנָן וְאִין מַחֲרִיד:

כִּי־אֵתָךְ אֲנִי נְאֻם־יְהוָה לְהוֹשִׁיעַךָ כִּי אַעֲשֶׂה כָּל־כְּבֹל־

הַגּוֹיִם: אֲשֶׁר הִפְצִיתֶךָ שָׁם אַךְ אֵתָךְ לֹא־אֲעִשֶׂה כָּל־הָ

יִסְרִיתֶיךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקָּה לֹא אֲנַקֶּךָ: כִּי כֹה אָמַר

יְהוָה

- 13 יְהוָה אֲנִישׁ לְשִׁבְחֶךָ נִחַלָּה מִכֶּתֶךָ: אִידֶּךָ דִּינֶךָ לְמוֹדֶךָ
 14 רַפְּאוֹת תַּעֲלֶה אֵין לָךְ: כָּל־מֵאֲהֲבֶיךָ שִׁכְחוּךָ אוֹתָךְ לֹא
 יִדְרְשׁוּ בִּי מִכֶּת אֹיֵב הַבֵּיתֶיךָ מוֹסֵר אֲבוֹרֵי עַל רַב עֲוֹנֶךָ
 15 עֲצָמוּ חַטֹּאתֶיךָ: מִדֶּחֶתְעֶעֱלַן עַל־שִׁבְחֶךָ אֲנִישׁ מִכֶּאֱבֹד
 16 עַל רַב עֲוֹנֶךָ עֲצָמוּ חַטֹּאתֶיךָ עֲשִׂיתִי אֵלֶּה לָּךְ: לָכֵן
 כָּל־אֲבֻלֶיךָ יִאֲכָלוּ וְכָל־צָרֶיךָ כָּל־שִׁבְי יִלְכּוּ וְהָיוּ שְׂאִסְיֶיךָ
 17 לְמִשְׁפָּה וְכָל־בְּנוֹיךָ אֶתֶּן לָבוֹ: בִּי אֵעֲלֶה אֶרְכָּה לָּךְ
 וּמִמְבוֹתֶיךָ אֶרְפָּאךָ נְאֻם־יְהוָה בִּי נִדְחָה בְּרֹאיוֹ לָךְ צִיּוֹן
 18 הִיא דֹּהֵשׁ אֵין לָהּ: כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּגִישׁ־שֶׁב
 שְׁבוֹת אֶחָדִי יַעֲקֹב וּמִשְׁפַּנְתּוֹ אֶרְחֹם וּנְבִנְתָה עִיר עַל־
 19 תֵּלָהּ וְאֶרְמוֹן עַל־מִשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב: וַיֵּצֵא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל
 מִשְׁחָקִים וְהִרְבִּיתִים וְלֹא יִמְלְטוּ וְהִקְבַּדְתִּים וְלֹא יִצְעֲרוּ:
 20 וְהָיוּ בְּנוֹי כְּקֹדֶם וְעַדְתּוֹ לִפְנֵי תַכּוֹן וּפְקֻדָּתִי עַל כָּל־כ
 לְחַצְיוֹ: וְהָיָה אֲדִירוֹ מִמֶּנּוּ וּמִשְׁלּוֹ מִקֶּרְבוֹ יֵצֵא וְהִקְבַּדְתּוֹ
 21 וְנָגַשׁ אֵלַי בִּי מִי הוּא־זֶה עָרַב אֶת־לִבּוֹ לְגִשְׁתׁ אֵלַי נְאֻם־
 22 יְהוָה: וְהָיִיתִם לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים:
 23 הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חָמָה יֵצֵאָה סֶעַר מִתְנוֹדֶר עַל רֹאשׁ
 24 רָשָׁעִים יְהוּל: לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף־יְהוָה עַד־עֲשִׂתּוֹ וְעַד־
 25 הַקִּימוֹ מִזְמוֹת לָבוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְּבוֹנְנִי בָּהּ: * בַּעֲת כֹּה
 הָיָה נְאֻם־יְהוָה אֶהְיֶה לֵאלֹהִים לְכָל מִשְׁפָּחוֹת יִשְׂרָאֵל
 וְהָמָּה יִדְּוּלִי לְעָם:

לא

CAP. XXXI. לא

- * כֹּה אָמַר יְהוָה מֵצֵא חֵן בְּמִדְבָּר עִם שְׂרִירֵי חֶרֶב הַלּוֹךְ *
 2 לְהַרְגִּיעוּ יִשְׂרָאֵל: מִדְּחֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם
 3 אֶהְבֵּתִיךָ עַל־כֵּן מִשְׁכֵּתֶיךָ חֹסֶד: עוֹד אֲבַנֶּךָ וּנְבִנְתִּי
 בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעֲדִי תַפִּיד וַיֵּצֵאת בְּמַחֹל מִשְׁחָקִים:
 4 עוֹד תִּשְׁעִי כְרָמִים בְּהָרֵי שְׁמֶרֶן נִטְעוּ נִטְעִים וְחִלְלוּ:
 כִּי

ל. 16. v. יודר א. 18. v. מלא ר. 25. v. ברא כאן תחלת סימן לא. ל.א. 1. v. הפסדה לום שני של ריה

13 *There is none to plead thy cause, that thou mayest be bound up: thou hast no healing medicines.*

14 *All thy lovers have forgotten thee; they seek thee not; for I have wounded thee with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the multitude of thine iniquity; because thy sins were increased.*

15 *Why criest thou for thine affliction? thy sorrow is incurable for the multitude of thine iniquity: because thy sins were increased, I have done these things unto thee.*

16 *Therefore all they that devour thee shall be devoured; and all thine adversaries, every one of them, shall go into captivity; and they that spoil thee shall be a spoil, and all that prey upon thee will I give for a prey.*

17 *For I will restore health unto thee, and I will heal thee of thy wounds, saith the LORD; because they called thee an Outcast, saying, This is Zion, whom no man seeketh after.*

18 *Thus saith the LORD; Behold, I will bring again the captivity of Jacob's tents, and have mercy on his dwelling-places; and the city shall be built upon her own heap, and the palace shall remain after the manner thereof.*

19 *And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of them that make mercy: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.*

20 *Their children also shall be as aforetime, and their congregation shall be established before me, and I will punish all that oppress them.*

21 *And their nobles shall be of themselves, and their governor shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach unto me: for who is this that engaged his heart to approach unto me? saith the LORD.*

22 *And ye shall be my people, and I will be your God.*

23 *Behold, the whirlwind of the LORD goeth forth with fury, a continuing whirlwind: it shall fall with pain upon the head of the wicked.*

24 *The fierce anger of the LORD shall not return, until he have done it, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days ye shall consider it.*

CHAPTER XXXI.

At the same time, saith the Lord, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

2 Thus saith the LORD, The people which were left of the sword found grace in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.

3 The LORD hath appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn thee.

4 Again I will build thee, and thou shalt be built, O virgin of Israel: thou shalt again be adorned with thy tabrets, and shalt go forth in the dances of them that make merry.

5 Thou shalt yet plant vines upon the mountains of Samaria: the planters shall plant, and shall eat them as common things.

6 For there shall be a day, *that* the watchmen upon the mount Ephraim shall cry, Arise ye, and let us go up to Zion unto the LORD our God.

7 For thus saith the LORD; Sing with gladness for Jacob, and shout among the chief of the nations: publish ye, praise ye, and say, O LORD, save thy people, the remnant of Israel.

8 Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the coasts of the earth, *and* with them the blind and the lame, the woman with child and her that travaileth with child together: a great company shall return thither.

9 They shall come with weeping, and with supplications will I lead them: I will cause them to walk by the rivers of waters in a straight way, wherein they shall not stumble: for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.

10 ¶ Hear the word of the LORD, O ye nations, and declare *it* in the isles afar off, and say, He that scattered Israel will gather him, and keep him, as a shepherd *doth* his flock.

11 For the LORD hath redeemed Jacob, and ransomed him from the hand of *him* that was stronger than he.

12 Therefore they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow together to the goodness of the LORD, for wheat, and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.

13 Then shall the virgin rejoice in the dance, both young men and old together: for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

14 And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith the LORD.

15 ¶ Thus saith the LORD; A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Rahel weeping for her children refused to be comforted for her children, because they *were* not.

16 Thus saith the LORD; Refrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears: for thy work shall be rewarded, saith the LORD; and they shall come again from the land of the enemy.

17 And there is hope in thine end, saith the LORD, that thy children shall come again to their own border.

18 ¶ I have surely heard Ephraim bemoaning himself *thus*; Thou hast chastised me, and I was chastised, as a bullock unaccustomed to the yoke: turn thou me, and I shall be turned; for thou *art* the LORD my God.

19 Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I smote upon *my* thigh: I was ashamed, yea, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

20 *Is* Ephraim my dear son? *is* he a pleasant child? for since I spake against him, I do earnestly remember him still: therefore my bowels are troubled for him; I will surely have mercy upon him, saith the LORD.

ה כי ישׁוּם קראו נצרים בְּתַר אֶפְרַיִם קוֹמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן
אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: כִּי־כֵּן אָמַר יְהוָה רְנֵנוּ לַיַּעֲקֹב

שִׂמְחָה וְצִהְלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשָּׁמַיִם הִלְלוּ וְאָמְרוּ הוֹשַׁע
יְהוָה אֶת־עַמּוֹךְ אֶת שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל: הִנְנִי מְבִיא אוֹתָם

מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבְצֹתִים מִיַּרְבְּתֵי־אֶרֶץ בָּם עוֹר וּפֶסֶחַ הָרֶה
וַיּוֹלֶדֶת יַחְדוֹ קָהָל נָדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה: בְּבִכְי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים

אוֹבִילִם אוֹלִיכֶם אֶל־נַחֲלֵי מִים בְּרֶדֶךְ יֵשֶׁר לֹא יִפְשְׁלוּ
כֹּה כִּי־הִיִּיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאֵב וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא: שִׁמְעוּ

דְּבַר־יְהוָה גּוֹיִם וְהַגִּידוּ בָּאֵיִם מִמֶּרְחֹק וְאָמְרוּ מִזֶּרֶה
יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנוּ וְשִׁמְרוּ פְרִיעָה עָרְרוּ: כִּי־פָדָה יְהוָה אֶת־

יַעֲקֹב וַנֵּאֱלֹו מִיַּד חֹזֶק מִמֶּנּוּ: וְכֹאֵן וְרִנְנוּ בְּמְרוֹם־צִיּוֹן
וְנִהְיוּ אֶל־טוֹב יְהוָה עַל־דָּגְנָן וְעַל־תִּירֵשׁ וְעַל־יִצְהָר וְעַל־

בְּגִי־צֶאֱן וּבְכֹר וְהִיִּתָּה נֶפֶשׁם כְּגֵן רוֹה וְלֹא־יוֹסִיפוּ לְקַאֲבָה
עוֹד: אֲנִי תִשְׁמַח בְּתוֹלָה בְּמַחֹל וּבְחֹרִים וּבְקִנִּים יַחְדוֹ

וְהַפְכֵתִי אֲבָלָם לְשִׂשׂוֹן וְנַחֲמָתִים וְשִׂמְחָתִים מִיָּנוּנָם:
וְרוֹיִתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשָׁן וְעַמִּי אֶת־טוֹבִי יִשְׂפְּעוּ נֶאֱס־

יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמַע נְהִי בְכִי
תִמְרוּרִים רָחֵל מִבֶּבֶה עַל־בְּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהַנָּחֵם עַל־בְּנֶיהָ

כִּי אֵינֶנּוּ: כֹּה אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלֶךְ מִבְּכִי וְעֵינֶיךָ
מִדִּמְעָה כִּי יֵשׁ שֹׂכֵר לַפְּעֻלָּתְךָ נֶאֱס־יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ

אוֹיֵב: וַיִּשְׁתַּקְּנוּהָ לְאַחֲרִיתָךְ נֶאֱס־יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים
לְגִבּוֹלָם: שְׁמוֹעַ שְׁמַעֲתִי אֶפְרַיִם מִתְנוּדָד יִפְרֹתֵנִי וְאֹכֵר

בְּעֹגֵל לֹא לִמָּד הַשְׁבִּנִי וְאֲשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי:
כִּי־אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִוָּדְעִי סָפַקְתִּי עַל־יָדֶךָ

בִּשְׁתִּי וְנִסְיַנְכִלְמָתִי כִּי נִשְׁאָתִי חֲרַפְתָּ נְעוּרֵי: הִבֵּן יָקִיר
לִי אֶפְרַיִם אִם יִלְד שְׁעִשׂוּעִים כִּי־מָדִי דְּבָרִי בּוֹ וְכֹר

אֶפְרַיִם עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לֹו רַחֵם אֶרְחַמֶּנּוּ נֶאֱס־
יְהוָה

יהוה: * הציבי לך צינים שמי לך תמרורים שתי כ
 ללך למסלה דרך הלכתי שובי בתולת ישראל שבי
 אל ערף אלה: עד מתי תתחמקין הכת השוכבה כר 21
 בלא יהוה חדשה בארץ נקבה תסובב נבר:
 כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל עוד ואמרו את 22
 הדבר הזה בארץ יהודה ובצוריו פשוכי את שבותם
 יברכו יהוה נהדצק חר הקנש: וישבו בה יהודה 23
 וכל עריו יחדו אפרים ונעשו בעדר: כי הרויתי נפש 24
 עיפה וכל נפש דאבה מלאתי: על זאת הקיצתי ואראה כה
 ושנתי ערבה לי: הנה ימים באים נאסיהוה 26
 וקרעתי את בית ישראל ואת בית יהודה ורע אדם ורע
 בהמה: והיה כאשר שקדתי עליהם לנתוש ולנתון 27
 ולחרם ולחאבד ולהרע בן אשקד עליהם לבנות ולנמוע
 נאסיהוה: בימים ההם לא יאמרו עוד אבות אכלו 28
 בסר ושני בנים תקהנה: כי אסאיש בעונו ימות כל 29
 האדם האכל הבסר תקהנה שניו: הנה ימים באים ל 30
 נאסיהוה וברתי את בית ישראל ואת בית יהודה ברית
 חדשה: לא כברית אשר ברתי את אבותם ביום 31
 החיוקי בדם להוציאם מארץ מצרים אשר המה הפרו
 את בריתי ואנכי בעלתי בם נאסיהוה: כי זאת הברית 32
 אשר אכרת את בית ישראל אחרי הימים ההם נאם
 יהוה נתתי את תורתי בקרבם ועל לבם אכתבנה ודויתי 33
 להם לאלהים והמה יהודלי לעם: ולא ילמדו עוד איש
 את רעהו ואיש את אחיו לאמר דעו את יהוה כי כולם 34
 ידעו אותי למקטנם ועד גדולם נאסיהוה כי אסלח
 לעונם ולחטאתם לא אפר עוד: כה אמר יהוה
 נתן שמש לאור יוםם חקת ירח וכוכבים לאור לילה

רנע

21 Set thee up waymarks, make thee high heaps: set thine heart toward the highway, *even* the way *which* thou wentest: turn again, O virgin of Israel, turn again to these thy cities.

22 ¶ How long wilt thou go about, O thou backsliding daughter? for the LORD hath created a new thing in the earth, A woman shall compass a man.

23 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; As yet they shall use this speech in the land of Judah and in the cities thereof, when I shall bring again their captivity; The LORD bless thee, O habitation of justice, and mountain of holiness.

24 And there shall dwell in Judah itself, and in all the cities thereof together, husbandmen, and they that go forth with flocks.

25 For I have satiated the weary soul, and I have replenished every sorrowful soul.

26 Upon this I awaked, and beheld; and my sleep was sweet unto me.

27 ¶ Behold, the days come, saith the LORD, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of beast.

28 And it shall come to pass, *that* like as I have watched over them, to pluck up, and to break down, and to throw down, and to destroy, and to afflict; so will I watch over them, to build, and to plant, saith the LORD.

29 In those days they shall say no more, The fathers have eaten a sour grape, and the children's teeth are set on edge.

30 But every one shall die for his own iniquity: every man that eateth the sour grape, his teeth shall be set on edge.

31 ¶ Behold, the days come, saith the LORD, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:

32 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day *that* I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they brake, although I was an husband unto them, saith the LORD:

33 But this *shall be* the covenant that I will make with the house of Israel: After those days, saith the LORD, I will put my law in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people.

34 And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the LORD: for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the LORD: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.

35 ¶ Thus saith the LORD, which giveth the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, which divideth

the sea when the waves thereof roar; The LORD of hosts is his name:

36 If those ordinances depart from before me, saith the LORD, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me for ever.

37 Thus saith the LORD, If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, I will also cast off all the seed of Israel for all that they have done, saith the LORD.

38 Behold, the days come, saith the LORD, that the city shall be built to the LORD from the tower of Hananeel unto the gate of the corner.

39 And the measuring line shall yet go forth over against it upon the hill Gareb, and shall compass about to Goath.

40 And the whole valley of the dead bodies, and of the ashes, and all the fields unto the brook of Kidron, unto the corner of the horse gate toward the east, shall be holy unto the LORD; it shall not be plucked up, nor thrown down any more for ever.

CHAPTER XXXII.

THE word that came to Jeremiah from the LORD in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

2 For then the king of Babylon's army besieged Jerusalem: and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the prison, which was in the king of Judah's house.

3 For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Wherefore dost thou prophesy, and say, Thus saith the LORD, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

4 And Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall behold his eyes;

5 And he shall lead Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, saith the LORD: though ye fight with the Chaldeans, ye shall not prosper.

6 And Jeremiah said, The word of the LORD came unto me, saying,

7 Behold, Hanameel the son of Shalum thine uncle shall come unto thee, saying, Buy thee my field that is in Anathoth: for the right of redemption is thine to buy it.

8 So Hanameel mine uncle's son came to me in the court of the prison according to the word of the LORD, and said unto me, Buy my field, I pray thee,

לה רגע הים ויהמו גליו יהוה צבאות שמו: אסימשו
החקים האלה מלפני נאסי יהוה גם ורע ישראל ישבתו
מהיות נוי לפני בלתימים: כה אמר יהוה אם
ימדו שמים מלמעלה ויחקרו מוסדי ארץ למטה גם
אלי אמאם בכל ורע ישראל על כל אשר עשו נאם
יהוה: הנה ימים * נאסי יהוה ונבנתה העיר
ליהוה ממגדל חננאל עד שער הפנה: ויצא עוד קנה
המדה נגדו על גבעת נרב ונסב געתה: וכל העמק
הפגרים ויהדשן וכל השלמות עד נחל קדרון עד פנת
שער הפוסים מזרחה קדש ליהוה לא ינתש ולא יחרם
עוד לעולם:

CAP. XXXII. לב

לב

א הדבר אשר היה אליימיו מאת יהוה בשנת העשרית
לצדקיהו מלך יהודה היא השנה שמנה עשרה שנה
לנבוכדנאצר: ואז חיל מלך בבל צרים על ירושלים
וימיו הנביא היה בלא בחצר המטרה אשר בית
מלך יהודה: אשר בלאו צדקיהו מלך יהודה לאמר
מדוע אתה נבא לאמר כה אמר יהוה הנני נתן את
העיר הזאת ביד מלך בבל ולכדה: וצדקיהו מלך
יהודה לא ימלט מיד הכשדים כיהנתן ונתן ביד מלך
ה בבל ודבר פיו עסיפו ועינו את עינו תראינה: ובכל
יולך את צדקיהו ושם יהוה עד פקדי אתו נאסי יהוה
כי תלחמו את הכשדים לא תצליחו: ויאמר
ירמיהו היה דברי יהוה אלי לאמר: הנה חנמאל בן
שלם דוד בן אלקי לאמר קנה לך את שדי אשר
בענתות כי לך משפט הנאלה לקנות: ויבא אלי חנמאל
בן דודי בדבר יהוה אל חצר המטרה ויאמר אלי קנה

נא

ל"א v. 37. באים קרי ולא סזיב v. 38. ק קרי v. 39. השדמות קרי
ל"ב v. 1. בשנה קרי v. 4. עינו ק v. 6. דפסטר בד סזי v. 7. דב בקמץ

נָא אֶת־שָׂרִי אֲשֶׁר־בַּעֲנֹתוֹת אֲשֶׁר ׀ בְּאֶרֶץ בְּנִימִין כִּי לְךָ
 מִשְׁפַּט הַיְרֻשָּׁה וְלֹךְ הַנָּאֵלָה קִנְיָה־לְךָ וְאַדַּע כִּי דָבָר
 יְהוָה הוּא׃ וְאִקְנֶה אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּרֶדְיָי 9
 אֲשֶׁר בַּעֲנֹתוֹת וְאֲשַׁקְלֶה־לוֹ אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים
 וַעֲשֶׂה הַכֶּסֶף׃ וְאֶכְתֹּב בַּסֵּפֶר וְאֶחָתָם וְאֶעֱד עֲדִים ׀
 וְאֲשַׁקֵּל הַכֶּסֶף בְּמֵאזְנִים׃ וְאִקַּח אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶת־ 11
 הַחֲתוּמִּים הַמִּצְוָה וְהַחֲקִים וְאֶת־הַגְּלוֹי׃ וְאֶתֵּן אֶת־הַסֵּפֶר
 הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּרֶדְיָי בֶּן־מַחֲסִיָּה לְעֵינֵי חֲנַמְאֵל הַדִּי
 וּלְעֵינֵי הָעֲדִים הַכֹּתְבִים בַּסֵּפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינֵי כָל־יְהוּדִים
 הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמִּשְׁרָה׃ וְאַצְוֶה אֶת־בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם 13
 לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְקֹחַ אֶת־ 14
 הַסֵּפֶרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת הַחֲתוּמִּים וְאֵת
 סֵפֶר הַגְּלוֹי הַזֶּה וְנָתַתָּם בְּכִל־חֶרֶשׁ לְמַעַן יַעֲמְדוּ יָמִים
 רַבִּים׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 16
 עוֹד יִקְנוּ בָתִּים וְשָׂדוֹת וְכַרְמִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת׃
 וְאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אַחֲרֵי תַתִּי אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ 16
 בֶּרֶדְיָי לֵאמֹר׃ אֲדָהּ אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה ׀ אַתָּה עָשִׂיתָ
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכַחַד הַגָּדוֹל וּבִזְרֹעַ הַנְּטוּיָה
 לֹא־יִפְלֹא מִמֶּךָ כָּל־דָּבָר׃ עֲשֵׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים וּמִשְׁלָם 18
 עֲנֵן אֲבוֹת אֱלֹהִיךָ בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
 יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ גָּדֹל הַעֲצָה וְרַב הַעֲלִילָה אֲשֶׁר־ 19
 עֵינֶיךָ פָקְחוֹת עַל־כָּל־דֶּרֶךְ בְּנֵי אָדָם לִתֵּת לְאִישׁ כְּדֶרְכּוֹ
 וּכְפָרֵי מַעֲלָלוֹ׃ אֲשֶׁר שָׁמַת אֹתוֹת וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כ
 עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבִישְׂרָאֵל וּבְאָדָם וְתַעֲשֶׂה־לְךָ שֵׁם כְּיוֹם 21
 הַזֶּה׃ וְתֵצֵא אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת
 וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד חֲזָקָה וּבְאִזְרֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גָּדוֹל׃
 וְתִתֵּן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם לִתֵּת 22
 לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ׃ וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־ 23

שמועו

that is in Anathoth, which is in the country of Benjamin: for the right of inheritance is thine, and the redemption is thine; buy it for thyself. Then I knew that this was the word of the LORD.

9 And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that was in Anathoth, and weighed him the money, even seventeen shekels of silver.

10 And I subscribed the evidence, and sealed it, and took witnesses, and weighed him the money in the balances.

11 So I took the evidence of the purchase, both that which was sealed according to the law and custom, and that which was open:

12 And I gave the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, the son of Maaseiah, in the sight of Hanameel mine uncle's son, and in the presence of the witnesses that subscribed the book of the purchase, before all the Jews that sat in the court of the prison.

13 ¶ And I charged Baruch before them, saying,

14 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Take these evidences, this evidence of the purchase, both which is sealed, and this evidence which is open; and put them in an earthen vessel, that they may continue many days.

15 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Houses and fields and vineyards shall be possessed again in this land.

16 ¶ Now when I had delivered the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, I prayed unto the LORD, saying,

17 Ah Lord God! behold, thou hast made the heaven and the earth by thy great power and stretched out arm, and there is nothing too hard for thee:

18 Thou shewest lovingkindness unto thousands, and recompenseth the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them: the Great, the Mighty God, the LORD of hosts, is his name.

19 Great in counsel, and mighty in work: for thine eyes are open upon all the ways of the sons of men: to give every one according to his ways, and according to the fruit of his doings:

20 Which hast set signs and wonders in the land of Egypt, even unto this day, and in Israel, and among other men; and hast made thee a name, as at this day;

21 And hast brought forth thy people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out arm, and with great terror;

22 And hast given them this land, which thou didst swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

23 And they came in, and possessed

it; but they obeyed not thy voice, neither walked in thy law; they have done nothing of all that thou commandedst them to do; therefore thou hast caused all this evil to come upon them:

24 Behold the mounts, they are come unto the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans, that fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence: and what thou hast spoken is come to pass; and, behold, thou seest it.

25 And thou hast said unto me, O Lord God, Buy thee the field for money, and take witnesses; for the city is given into the hand of the Chaldeans.

26 ¶ Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

27 Behold, I am the LORD, the God of all flesh: is there any thing too hard for me?

28 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:

29 And the Chaldeans, that fight against this city, shall come and set fire on this city, and burn it with the houses, upon whose roofs they have offered incense unto Baal, and poured out drink offerings unto other gods, to provoke me to anger.

30 For the children of Israel and the children of Judah have only done evil before me from their youth: for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, saith the LORD.

31 For this city hath been to me as a provocation of mine anger and of my fury from the day that they built it even unto this day; that I should remove it from before my face,

32 Because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

33 And they have turned unto me the back, and not the face: though I taught them, rising up early and teaching them, yet they have not hearkened to receive instruction.

34 But they set their abominations in the house, which is called by my name, to defile it.

35 And they built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through the fire unto Molech; which I commanded them not, neither came it into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

36 ¶ And now therefore thus saith the LORD, the God of Israel, concerning this city, whereof ye say, It shall be delivered into the hand of the king of

שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וּבְתַחֲתֹתַי לֹא־הִלְכּוּ אֶתְּ כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִהָ
לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וַתִּקְרָא אֹתָם אֶת כָּל־הַדְרָעָה
24 הִנֵּה הַסְּלָלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלַכְדָּה וְהָעִיר נִתְּנָה
בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדָּבָר
כֵּן וְאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הִנֵּה וְהִנֵּה רָאָה: וְאָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי
יְהוָה קִנְיֵה־לִּי הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד עֲדִים וְהָעִיר נִתְּנָה
26 בְּיַד הַכַּשְׂדִּים: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:
27 הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר הַמִּמֶּנִּי יִפְלֹא כָל־דְּבָרִי:
28 לֵכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד
29 הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְלַכְדָּה: וּבָאוּ
הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְהָצִיתוּ אֶת־הָעִיר
הַזֹּאת בָּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ וְאֶת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל־נְגוֹתֵיהֶם
לְבַעַל וְהִסְכּוּ נִסְכִּים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסְנִי:
ל כִּי־הָיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֵד עֲשִׂים הָרַע בְּעֵינֵי
מִנְעֲרֹתֵיהֶם כִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֵד מַכְעִסִּים אֹתִי בַּמַּעֲשֵׂה
31 יְדֵיהֶם נֹאס־יְהוָה: כִּי עַל־אִפִּי וְעַל־חֲמָתִי הִזִּיתָ לִּי
הָעִיר הַזֹּאת לְמִדְּהִיּוֹם אֲשֶׁר־בָּנִי אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
32 לְהַסִּיקָהּ מֵעַל פָּנָי: עַל כָּל־דַּעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה
אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי הַמָּוָה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם כְּהֵנִיהֶם
33 וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: וַיִּפְּנוּ אֵלַי עֲרָף
וְלֹא פָנִים וּלְמַד אֹתָם הַשֶּׁכֶם וּלְמַד וְאֵינָם שֹׁמְעִים לְקַחַת
34 מוֹסֵר: וַיִּשְׁמְעוּ שְׁקִיצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו
לֵה לְטָמְאוֹ: וַיִּבְנוּ אֶת־בָּמֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּגִיאַת בְּרֵהֲנֹם
לְהַעֲבִיר אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לְמֹלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־
צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עָלֵי־לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן
36 הַחֲטִי אֶת־יְהוּדָה: וְעַתָּה לֵכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר אֹתָם אֹמְרִים נִתְּנָה בְּיַד
מֶלֶךְ־

37 מִלֶּדְבָבָל בַּחֲרֵב וּבְדָרֵב וּבְדָרֵב: הִנְנִי מִקְבָּצֵם מִכָּל
הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחֵתִים שָׁם בְּאַפִּי וּבְחַמְתִּי וּבְקִצְפָּה גָדוֹל
38 תִּשְׁבְּתִים אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהַשְׁבָּתִים לְבָטָח: וְהָיוּ לִי
לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים: וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד
39 וְתִרְדּוּ אֶחָד לִירְאָה אוֹתִי כָל־הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם
אֲחֵרֵיהֶם: וְכִרְתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־אֶשׁוּב מִ
מֵאֲחֵרֵיהֶם לְהִשְׁיבִי אוֹתָם וְאֶת־יְרֵאָתִי אֲתֵן בְּלִבָּם
41 לְכַלְתִּי כוֹר מַעְלִי: וְשִׁשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְהַטִּיב אוֹתָם וְנִטְעַתִּים
בָּאָרֶץ הַזֹּאת בְּאַמֶּת בְּכָל־לִבִּי וּבְכָל־נַפְשִׁי: כִּי־
כֹה אָמַר יְהוָה בְּאֲשֶׁר הִבֵּאתִי אֶל־הָעָם הַזֶּה אֶת כָּל־
הַרְעָה הַגְדוֹלָה הַזֹּאת בְּנִי אֲנֹכִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר עֲלֵיהֶם: וְנִקְנְהָ הַשָּׂדֶה בָּאָרֶץ
43 הַזֹּאת אֲשֶׁר וְאַתֶּם אֹמְרִים שְׂמָמָה הִיא מֵאֵין אָדָם וּבְהִמָּה
נִתְּנָה בְּיַד הַבְּשָׂדִים: שָׂדוֹת בְּכֶסֶף יִקְנוּ וְכְתוּב בְּסֶפֶר
44 וְחָתוּם וְהָעֵד עֵדִים בָּאָרֶץ בְּנִימָן וּבְסֹבְבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי
יְהוּדָה וּבְעָרֵי הַחֹר וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַגִּבְעָה כִּי־אֶשְׁיֵב
אֶת־שְׁבוּתָם נְאֻם־יְהוָה:

Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence;

37 Behold, I will gather them out of all countries, whither I have driven them in mine anger, and in my fury, and in great wrath; and I will bring them again unto this place, and I will cause them to dwell safely:

38 And they shall be my people, and I will be their God:

39 And I will give them one heart, and one way, that they may fear me for ever, for the good of them, and of their children after them:

40 And I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from them, to do them good; but I will put my fear in their hearts, that they shall not depart from me.

41 Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

42 For thus saith the LORD; Like as I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised them.

43 And fields shall be bought in this land, whereof ye say, *It is desolate without man or beast; it is given into the hand of the Chaldeans.*

44 Men shall buy fields for money, and subscribe evidences, and seal *them*, and take witnesses in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the mountains, and in the cities of the valley, and in the cities of the south: for I will cause their captivity to return, saith the LORD.

לו

CAP. XXXIII. לו

CHAPTER XXXIII.

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עוֹדֵנוּ עֲצוּר א
בַּחֲצֵר הַמִּטְרָה לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה יְהוָה וַיֵּצֵר
3 אוֹתָהּ לְהַכִּינָה יְהוָה שְׁמוֹ: קָרָא אֵלַי וְאָעֲנֶה וְאֲנִידָה
4 לָךְ גְּדִלּוֹת וּבְצֻרוֹת לֹא יִדְעָתָם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־בְּתִי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־בְּתִי מְלִכִּי יְהוּדָה
הַנִּתְצִים אֶל־הַסְּלָלוֹת וְאֶל־הַחֲרָב: בָּאִים לְהַלְחֵם אֶת־הַ
הַבְּשָׂדִים וּלְמַלֵּאם אֶת־פְּגָרֵי הָאָדָם אֲשֶׁר הִכִּיתִי בְּאַפִּי
וּבְחַמְתִּי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי פָנַי מִהָעִיר הַזֹּאת עַל כָּל־
רָעָתָם: הִנְנִי מַעֲלֶה־לָּהּ אֶרְכָּה וּמִרְפָּא וּרְפָאתָם וְנִלְתִּי
7 לָהֶם עֲתֵרֶת שְׁלוֹם וְאַמֶּת: וְהִשְׁכַּחְתִּי אֶת־שְׁבוּת יְהוּדָה

MOREOVER the word of the LORD came unto Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the prison, saying,

2 Thus saith the LORD the maker thereof, the LORD that formed it, to establish it; the LORD is his name;

3 Call unto me, and I will answer thee, and shew thee great and mighty things, which thou knowest not.

4 For thus saith the LORD, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are thrown down by the mounts, and by the sword;

5 They come to fight with the Chaldeans, but *it is* to fill them with the dead bodies of men, whom I have slain in mine anger and in my fury, and for all whose wickedness I have hid my face from this city.

6 Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them, and will reveal unto them the abundance of peace and truth.

7 And I will cause the captivity of

ואת

Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.

8 And I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned, and whereby they have transgressed against me.

9 ¶ And it shall be to me a name of joy, a praise and an honour before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do unto them; and they shall fear and tremble for all the goodness and for all the prosperity that I procure unto it.

10 Thus saith the LORD; Again there shall be heard in this place, which ye say *shall be* desolate without man and without beast, *even* in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man, and without inhabitant, and without beast,

11 The voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the voice of them that shall say, Praise the LORD of hosts: for the LORD is good; for his mercy *endureth* for ever: and of them that shall bring the sacrifice of praise unto the house of the LORD. For I will cause to return the captivity of the land, as at the first, saith the LORD.

12 Thus saith the LORD of hosts; Again in this place, which is desolate without man and without beast, and in all the cities thereof, shall be an habitation of shepherds causing *their* flocks to lie down.

13 In the cities of the mountains, in the cities of the vale, and in the cities of the south, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks pass again under the hands of him that telleth *them*, saith the LORD.

14 Behold, the days come, saith the LORD, that I will perform that good thing which I have promised unto the house of Israel and to the house of Judah.

15 ¶ In those days, and at that time, will I cause the Branch of righteousness to grow up unto David; and he shall execute judgment and righteousness in the land.

16 In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely: and this is the name wherewith she shall be called, The LORD our righteousness.

17 ¶ For thus saith the LORD; David shall never want a man to sit upon the throne of the house of Israel;

18 Neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to kindle meat offerings, and to do sacrifice continually.

19 ¶ And the word of the LORD came unto Jeremiah, saying,

20 Thus saith the LORD; If ye can break my covenant of the day, and

8 וְאֵת שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנֵתִים כְּבָרָאשְׁנָה: וְמִדְּרֹתִים מִכָּל

עֲוֹנָם אֲשֶׁר חָטְאוּלִי וְסָלַחְתִּי לְכֹל־עֲוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר

9 חָטְאוּלִי וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ כִּי: וְהָיְתָה לִּי לְשֵׁם שְׂשׂוֹן לְתַהֲלָה

וּלְתַפְאֶרֶת לְכָל גּוֹיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה

אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה אוֹתָם וּפָחַדוֹ וְרָגְזוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה וְעַל

י כָּל־הַשְּׁלֹם אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה לָּהּ: כֹּה אָמַר

יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע בְּמִקְוֵי־הַנָּהָה אֲשֶׁל אַתֶּם אֹמְרִים חֲרֹב

הוּא מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחִצְיוֹת

יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁמֹות מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין יוֹשֵׁב וּמֵאֵין בְּהֵמָה:

11 קוֹל שְׂשׂוֹן וְקוֹל שְׂמִיחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כָּלָה קוֹל אֹמְרִים

חֲדוּ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת כִּי־טוֹב יְהוָה כִּי־לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ

מִבָּאִים תּוֹדָה בֵּית יְהוָה כִּי־אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּת־הָאָרֶץ

12 כְּבָרָאשְׁנָה אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

עוֹד יִהְיֶה בְּמִקְוֵי הַנָּהָה הַחֲרֹב מֵאֵין־אָדָם וְעַד־בְּהֵמָה

13 וּבְכָל־עָרֶיהָ נֹהָ רְעִים מִרְבָּצִים צֹאן: בְּעָרֵי הָהָר בְּעָרֵי

הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבָאָרֶץ בְּנִימֵן וּבִסְבִּיבֵי יְרוּשָׁלַם

וּבְעָרֵי יְהוּדָה עַד תַּעֲבֹרְנָה הַצֹּאן עַל־יְדֵי מוֹנֶה אָמַר

14 יְהוָה: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאס־יְהוָה וְהִקְמַתִי אֶת־

הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־בֵּית

טו יְהוּדָה: בְּיָמִים הָהֵם וּבְעֵת הַהִיא אֶצְמִיחַ לְדָוִד צֶמַח

16 צִדְקָה וְעֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בָּאָרֶץ: בְּיָמִים הָהֵם תִּשְׁעַ

יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם תִּשְׁכֹּן לְבֶטֶח וְזֶה אֲשֶׁר־יִקְרָא לָהּ

17 יְהוָה צִדְקָנוּ: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־יִפְרָת לְדָוִד

18 אִישׁ יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא בֵּית־יִשְׂרָאֵל: וְלִכְהֻנִּים הַלְוִיִּם לֹא־

יִפְרָת אִישׁ מִלִּפְנֵי מַעֲלָה עוֹלָה וּמִקְטֹרֶת מִנְחָה וְעֹשֶׂה

19 זֶבַח כָּל־הַיָּמִים: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

כ כֹּה אָמַר יְהוָה אֲסִתְּפְרוּ אֶת־כִּרְיִתִּי הַיּוֹם וְאֶת־כִּרְיִתִּי

הַלַּיְלָה

- 21 הַלֵּילָה וּלְבִלְתִּי הָיוֹת יוֹמִם-וַלַּיְלָה בְּעֵתָם: גַּם-בְּרִיתִי
תִּפְרָ אֶת-דָּוִד עַבְדִּי מִהָיוֹתָיו בֶּן מֶלֶךְ עַל-כִּסְאוֹ וְאֶת-
22 הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי: אֲשֶׁר לֹא-יִסְפָּר צֶבֶא הַשָּׁמַיִם
וְלֹא יִמָּד חוֹל הַיָּם בֶּן אַרְבָּה אֶת-זֶרַע דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת-
23 הַלְוִיִּם מִשְׁרָתִי אִתִּי: נִהְיִי דְבַר-יְהוָה אֱלֹהֵי-יִרְמְיָהוּ
24 לֵאמֹר: הֲלוֹא רָאִיתָ מִה־הָעַם הַזֶּה דִּבְרוּ לֵאמֹר שְׁתִּי
הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיִּמָּאֲסוּ וְאֶת-עַמִּי
יִנָּצֵן מִהָיוֹת עוֹד גֹּי לִפְנֵיהֶם: כֹּה אָמַר יְהוָה כֹּה
אִם-לֹא בְרִיתִי יוֹמִם וַלַּיְלָה חֻקֹּת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא-
שִׁמְתִּי: גַּם-זֶרַע יַעֲקֹב וְדָוִד עַבְדִּי אֲמָאם מִקַּחַת מוֹרְעוֹ
26 מִשְׁלִים אֶל-זֶרַע אֲבֹתָהֶם יִשְׁחַק וַיַּעֲקֹב כִּי-אֲשׁוּב אֶת-
שְׁבוֹתָם וְרַחֲמַתִּים:

לד

CAP. XXXIV. לד

- הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וַיְבִיכֶרְדָּאֶצַּר
מֶלֶךְ-בָּבֶל וַיְבַלְחֵהוּ וְכָל-מַמְלָכוֹת אֶרֶץ מִשְׁלַת יָדוֹ
וְכָל-הָעַמִּים נִלְחָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל-כָּל-עָרֶיהָ לֵאמֹר:
2 כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִלֵּךְ וַאֲמַרְתָּ אֶל-צִדְקִיָּהוּ
מֶלֶךְ יְהוּדָה וַאֲמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת-
3 הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: וְאַתָּה לֹא-
תִמְלֹט מִיָּדוֹ כִּי תִפֶּשׂ תִּתְּפֹשׂ וּבִידוֹ תִּנָּתֵן וַעֲיִנְךָ אֶת-עֵינֵי
מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ אֶת-פִּיךָ יִדְבֹּר וּבָבֶל תִּבּוֹא:
4 אַךְ שָׁמַע דְּבַר-יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה-אָמַר יְהוָה
עָלֶיךָ לֹא תָמוּת בַּחֲרָב: בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּבְמִשְׁרָפוֹת ה
אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר-הָיוּ לִפְנֶיךָ בֶּן יִשְׂרָאֵל
לֵךְ וְהָיוּ אָדָּן יִסְפְּדוּלְךָ כִּדְבַר אֲנִי-דִבַּרְתִּי נְאֻם-יְהוָה:
6 וַיְדַבֵּר יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
7 אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלַם: וְחֵיל מֶלֶךְ-בָּבֶל
נִלְחָמִים

my covenant of the night, and that there should not be day and night in their season;

21 Then may also my covenant be broken with David my servant, that he should not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, my ministers.

22 As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured: so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites that minister unto me.

23 Moreover the word of the LORD came to Jeremiah, saying,

24 Considerest thou not what this people have spoken, saying, The two families which the LORD hath chosen, he hath even cast them off? thus they have despised my people, that they should be no more a nation before them.

25 Thus saith the LORD; If my covenant be not with day and night, and if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

26 Then will I cast away the seed of Jacob, and David my servant, so that I will not take any of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and have mercy on them.

CHAPTER XXXIV.

THE word which came unto Jeremiah from the LORD, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth of his dominion, and all the people, fought against Jerusalem, and against all the cities thereof, saying,

2 Thus saith the LORD, the God of Israel; Go and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus saith the LORD; Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:

3 And thou shalt not escape out of his hand, but shalt surely be taken, and delivered into his hand; and thine eyes shall behold the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with thee mouth to mouth, and thou shalt go to Babylon.

4 Yet hear the word of the LORD, O Zedekiah king of Judah; Thus saith the LORD of thee, Thou shalt not die by the sword:

5 But thou shalt die in peace: and with the burnings of thy fathers, the former kings which were before thee, so shall they burn odours for thee; and they will lament thee, saying, Ah lord! for I have pronounced the word, saith the LORD.

6 Then Jeremiah the prophet spake all these words unto Zedekiah king of Judah in Jerusalem,

7 When the king of Babylon's army

fought against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish, and against Azekah: for these defended cities remained of the cities of Judah.

8 ¶ This is the word that came unto Jeremiah from the LORD, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people which were at Jerusalem, to proclaim liberty unto them;

9 That every man should let his manservant, and every man his maid-servant, being an Hebrew or an Hebrewess, go free; that none should serve himself of them, to wit, of a Jew his brother.

10 Now when all the princes, and all the people, which had entered into the covenant, heard that every one should let his manservant, and every one his maid-servant, go free, that none should serve themselves of them any more, then they obeyed, and let them go.

11 But afterward they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.

12 ¶ Therefore the word of the LORD came to Jeremiah from the LORD, saying,

13 Thus saith the LORD, the God of Israel; I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondmen, saying,

14 At the end of seven years let ye go every man his brother an Hebrew, which hath been sold unto thee; and when he hath served thee six years, thou shalt let him go free from thee: but your fathers hearkened not unto me, neither inclined their ear.

15 And ye were now turned, and had done right in my sight, in proclaiming liberty every man to his neighbour; and ye had made a covenant before me in the house which is called by my name:

16 But ye turned and polluted my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom he had set at liberty at their pleasure, to return, and brought them into subjection, to be unto you for servants and for handmaids.

17 Therefore thus saith the LORD; Ye have not hearkened unto me, in proclaiming liberty, every one to his brother, and every man to his neighbour: behold, I proclaim a liberty for you, saith the LORD, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be removed into all the kingdoms of the earth.

18 And I will give the men that have transgressed my covenant, which have not performed the words of the covenant which they had made before me, when they cut the calf in twain, and passed between the parts thereof,

נְלַחֲמִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתָרוֹת אֶל־
לְבִישׁ וְאֶל־עֹקֶה כִּי הָיָה נִשְׁאָרוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי
מִבְצָר: * הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה

אַחֲרַי כִּרְתִּי הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְרִית אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר
בְּיְרוּשָׁלַם לִקְרֹא לָהֶם דְּרוֹר: לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ

וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ הָעֵבֶרִי וְהָעֵבֶרְיָה חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹד־
בָּם כִּי־הָיָה אֶחָדוֹ אִישׁ: וַיִּשְׁמְעוּ כָל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם

אֲשֶׁר־בָּאוּ בְּבְרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־
שִׁפְחָתוֹ חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹד־בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלַחוּ:

וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי־כֵן וַיִּשְׁבּוּ אֶת־הָעֲבָדִים וְאֶת־הַשִּׁפְחֹת
אֲשֶׁר שָׁלְחוּ חֲפָשִׁים וַיַּכְבִּישׁוּם לַעֲבָדִים וּלְשִׁפְחֹת:

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי כִרְתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם

הַזֶּה וְאֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר: מִקֵּץ
שִׁבְעֵי שָׁנִים תִּשְׁלְחוּ אִישׁ אֶת־אֲחִיו הָעֵבֶרִי אֲשֶׁר יִמְכֹּר

לָךְ וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חֲפָשִׁי מֵעַמְּךָ וְלֹא־שִׁמְעוּ
אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִסּוּ אֶת־אָזְנוֹם: וַתָּשׁוּבוּ אַתֶּם הַיּוֹם

וַתַּעֲשׂוּ אֶת־הַיֹּשֵׁר בְּעֵינֵי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתַּכְרִיתוּ
בְרִית לִפְנֵי בִּפְתִי אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו: וַתָּשׁוּבוּ וַתַּחֲלִלּוּ

אֶת־שְׁמִי וַתָּשׁוּבוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־
שִׁלַּחְתֶּם חֲפָשִׁים לְנַפְשָׁם וַתַּכְבִּשׁוּ אֹתָם לְהוֹת לָכֶם

לַעֲבָדִים וּלְשִׁפְחֹת: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אַתֶּם
לֹא־שִׁמַּעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְאֲחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ

הַגִּנִּי קִרָּא לָכֶם דְּרוֹר נֹאס־יְהוָה אֶל־הַחֶרֶב אֶל־הַדְּבָר
וְאֶל־הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזִמְזָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:

וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־הִקְיֵמוּ
אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כִּרְתִּי לִפְנֵי הָעָלָל אֲשֶׁר כִּרְתִּי

לְשָׁנִים

v. 8. הַפְּסוּחַ מִשְׁפָּחִים v. 11. וַיְהִי v. 17. לִשְׁחָ קר v. 18. חֶסֶד י

- 19 לְשָׁנִים וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו: שְׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם
הַפָּרִסִים וְהַכְּהֻנִּים וְכָל עַם הָאָרֶץ הַעֲבָרִים בֵּין בְּתָרֵי
הָעֵנָל: וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מִבְקָשֵׁי נַפְשָׁם כ
וְהָיְתָה נִבְלָתָם לִמְאֹכֶל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ:
21 וְאֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם
וּבְיַד מִבְקָשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים מֵעֲלֵיהֶם:
22 הֲגִנִי מִצִּדָּה נָאִם־יְהוָה וְהַשְׁבַּתִּים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמּוּ
עָלֶיהָ וּלְבָדְהָ וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־עִירִי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׂמָמָה
מֵאֵין יֵשֵׁב:

לה

CAP. XXXV. לה

- הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בִּימֵי יְהוֹיָקִים
בְּיָאֲשִׁינּוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר: הֲלוֹךְ אֶל־בֵּית הַרְכָּבִים
וְדַבַּרְתָּ אוֹתָם וְהִבְאוֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־אֶחָת הַלְשָׁכוֹת
וְהִשְׁקִית אוֹתָם יַיִן: וְאָפַח אֶת־יָאוּזִיָּה בְּיָרְמְיָהוּ בֶן־
חֲבַצְנִיָּה וְאֶת־אֲחָיו וְאֶת־כָּל־בָּנָיו וְאֶת כָּל־בֵּית הַרְכָּבִים:
4 וְאָבָא אֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־לְשַׁכַּת בְּנֵי חֲנָן בְּיָנִידְלָיו
אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־אֶצֶּל לְשַׁכַּת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל
לְלְשַׁכַּת מַעֲשִׂיָּהוּ בְּשֵׁלֶם שֹׁמֵר הַפֶּתַח: וְאֵתֵן לַפְּנֵי וּבְנֵי ה
בֵּית־הַרְכָּבִים וְנָבְעִים מִלֵּאִים יַיִן וְכִסּוֹת וְאָמַר אֲלֵיהֶם שְׁתּוּ
יַיִן: וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתַּהֲיִין כִּי יִנְדָּב בְּדַרְכָּב אֲבִינוּ צִדָּה
עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּ־יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד־עוֹלָם: וּבֵית
לֹא־תִבְנוּ וְחָרַע לֹא־תִוָּרֵעוּ וְכִרְם לֹא־תִפְּשׁוּ וְלֹא יִהְיֶה לָכֶם
כִּי בָּאֵהֱלִים תִּשְׁבּוּ כָּל־יְמֵיכֶם לִמְעַן תַּחֲיוּ יָמִים רַבִּים
עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם גָּרִים שָׁם: וְנִשְׁמַע בְּקוֹל
יְהוֹנָדָב בְּדַרְכָּב אֲבִינוּ לְכָל אֲשֶׁר צִוֵּנוּ לְבַלְתִּי שְׁתּוֹת
יַיִן כָּל־יְמֵינוּ אֲנַחְנוּ נִשְׁתִּי וּבְנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ: וּלְבַלְתִּי בְנוֹת
בָּתִּים לְשִׁבְתָּנוּ וְכִרְם וְשָׂדֶה חָרַע לֹא יִהְיֶה־לָּנוּ: וְנִשְׁכַּח
בְּאֵהֱלִים

19 The princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, which passed between the parts of the calf;

20 I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life: and their dead bodies shall be for meat unto the fowls of the heaven, and to the beasts of the earth.

21 And Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army, which are gone up from you.

22 Behold, I will command, saith the LORD, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation without an inhabitant.

CHAPTER XXXV.

THE word which came unto Jeremiah from the LORD in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

2 Go unto the house of the Rechabites, and speak unto them, and bring them into the house of the LORD, into one of the chambers, and give them wine to drink.

3 Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habazaniah, and his brethren, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;

4 And I brought them into the house of the LORD, into the chamber of the sons of Hanan, the son of Igdliah, a man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the door:

5 And I set before the sons of the house of the Rechabites pots full of wine, and cups, and I said unto them, Drink ye wine.

6 But they said, We will drink no wine: for Jonadab the son of Rechab our father commanded us, saying, Ye shall drink no wine, neither ye, nor your sons for ever:

7 Neither shall ye build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any; but all your days ye shall dwell in tents; that ye may live many days in the land where ye be strangers.

8 Thus have we obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab our father in all that he hath charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, nor our daughters;

9 Nor to build houses for us to dwell in: neither have we vineyard, nor field, nor seed:

10 But we have dwelt in tents, and

have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.

11 But it came to pass, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians: so we dwell at Jerusalem.

12 ¶ Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

13 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Go and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will ye not receive instruction to hearken to my words? saith the LORD.

14 The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons not to drink wine, are performed; for unto this day they drink none, but obey their father's commandment: notwithstanding I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye hearkened not unto me.

15 I have sent also unto you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return ye now every man from his evil way, and amend your doings, and go not after other gods to serve them, and ye shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but ye have not inclined your ear, nor hearkened unto me.

16 Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father, which he commanded them; but this people hath not hearkened unto me:

17 Therefore thus saith the LORD God of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon Judah and upon all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them: because I have spoken unto them, but they have not heard; and I have called unto them, but they have not answered.

18 ¶ And Jeremiah said unto the house of the Rechabites, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Because ye have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according unto all that he hath commanded you:

19 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me for ever.

CHAPTER XXXVI.

AND it came to pass in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that this word came unto Jeremiah from the LORD, saying, 2 Take thee a roll of a book, and write therein all the words that I have spoken unto thee against Israel, and against Judah, and against all the

11 בְּאֵהָלִים וְנִשְׁמַע וְנַעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוּוּ יוֹנָדָב אָבִינוּ: וַיְהִי כַּעֲלֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בָּאוּ וְנָבֹא יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַבַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל אֲרָם וְנִשְׁבַּ בִּירוּשָׁלַם: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר: 12 כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִלֵּךְ וַאֲמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הֲלוֹא תִקְחוּ מוֹסָר לְשִׁמְעָא אֶל-דְּבָרֵי נְאֻם-יְהוָה: הֲוָקֵם אֶת-דְּבָרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-בָּנָיו לִבְלֹתִי שְׁתוֹת-יַיִן וְלֹא שְׁתוּ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת אֲבִיהֶם וְאֲנֹכִי דִבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשֶּׁפֶם וְדִבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי: וְאֲשַׁלַּח אֲלֵיכֶם אֶת-כָּל-עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַשֶּׁפֶם וְשַׁלַּח: לֵאמֹר שְׁבוּ-נָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה וְהִטִּיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל-תַּחֲלֹנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם וּשְׁבוּ אֶל-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָכֶם וְלֹא-תִכְסֶּם וְלֹא הַשִּׁיתֶם אֶת-אֲזְנוֹכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי: 16 כִּי הִקִּימוּ בְנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב אֶת-מִצְוַת אֲבִיהֶם אֲשֶׁר צִוָּם וְהָעַם הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלַי: לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא אֶל-יְהוּדָה וְאֶל כָּל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ וַאֲקַרָּא לָהֶם וְלֹא עָנוּ: 18 וּלְבֵית הַרְקָבִים אָמַר יִרְמְיָהוּ כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל-מִצְוַת יְהוֹנָדָב אָבִיכֶם וַתִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וַתַּעֲשׂוּ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה אֶתְכֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-יִכְרַת אִישׁ לְיוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב עֹמֵד לִפְנֵי פְלִדִּימִים:

CAP. XXXVI. לו

א וַיְהִי בַשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַיהוֹיָקִים בְּדִיאֲשִׁירוֹ מֶלֶךְ יְהוּדָה 2 הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: קַח־לְךָ מִגִּלְתִּיסָפֹר וְכָתַבְתָּ אֵלָיוֹ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלָיךְ

אֶלְיָהוּ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבְרַתִּי
 אֶלְיָהוּ מִיָּמִי וְאֲשֶׁר־יָדוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ בֵּית
 3 יְהוּדָה אֶת כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנִי חָשָׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם
 לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדֶּרְכּוֹ הַרְעָה וְסִלַּחְתִּי לַעֲוֹנָם
 4 וְלַחַטָּאתָם׃ וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נִרְיָה
 וַיִּכְתֹּב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר
 אֵלָיו עַל־מִגְלַת־סֵפֶר׃ וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ לֵאמֹר
 6 אָנִי עֲצוּר לֹא אוֹכֵל לֶבָאֵר בֵּית יְהוָה׃ וּבָאתְ אַתָּה וַיִּקְרָאתָ
 בַּמִּגְלָה אֲשֶׁר־קִתְּבָתָּ מִפִּי אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה בְּאָזְנֵי הָעָם
 בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צוֹם וְגַם בְּאָזְנֵי כָל־יְהוּדָה הַבָּאִים
 7 מִעָרֵיהֶם וַתִּקְרָא׃ אוֹלֵי תִפְּל תִּחַנְּתֶם לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשָׁבוּ
 אִישׁ מִדֶּרְכּוֹ הַרְעָה כִּי־גָדוֹל הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר
 8 יְהוָה אֶל־הָעָם הַזֶּה׃ וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן־נִרְיָה כְּכֹל אֲשֶׁר
 צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לִקְרֹא בִסְפֹר דִּבְרֵי יְהוָה בֵּית
 9 יְהוָה׃ וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לִיהוֹיָכִים בְּדִיאֲשֶׁר־הָיָה
 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי קָרְאוּ צוֹם לִפְנֵי יְהוָה כָּל־
 הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְכָל־הָעָם הַבָּאִים מִעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם׃
 וַיִּקְרָא בָרוּךְ בִּסְפֹר אֶת־דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בַּלְשָׁפַת
 11 גִּמְרִיָּהוּ בְּדִשְׁפָן הַסֹּפֵר בַּחֲצֵר הָעֲלִיּוֹן פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־
 יְהוָה הַחֹדֶשׁ בְּאָזְנֵי כָל־הָעָם׃ וַיִּשְׁמַע מִכְיָהוּ בֶן־נִמְרִיָּהוּ
 12 בְּדִשְׁפָן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה מֵעַל־הַסֹּפֵר׃ וַיֵּרֶד בֵּית־
 הַמֶּלֶךְ עַל־לִשְׁכַּת הַסֹּפֵר וְהַגֵּה־שָׁם כָּל־הַשָּׂרִים וְיֹשְׁבֵי
 אֶל־יִשְׁמַע הַסֹּפֵר וְדִלְיָהוּ בֶן־שָׁמַעִיָּהוּ וְאֶלְנָתָן בֶּן־עֲכָבוֹר
 13 וְנִמְרִיָּהוּ בֶן־שָׁפָן וְצִדְקִיָּהוּ בֶן־חַנְּנִיָּהוּ וְכָל־הַשָּׂרִים׃ וַיֵּגֶד
 לָהֶם מִכְיָהוּ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע בִּקְרֹא בָרוּךְ
 14 בִּסְפֹר בְּאָזְנֵי הָעָם׃ וַיִּשְׁלְחוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ אֶת־
 יְהוֹדִי בֶן־נְתַנְיָהוּ בֶן־שְׁלֹמֹה בֶן־כּוֹשִׁי לֵאמֹר הַמִּגְלָה
 אֲשֶׁר קָרָאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי הָעָם קְחָנָה בִּידֶךָ וְגַלְךָ וַיָּקֻחַ

nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day.

3 It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do unto them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin.

4 Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah: and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of the LORD, which he had spoken unto him, upon a roll of a book.

5 And Jeremiah commanded Baruch, saying, I am shut up; I cannot go into the house of the LORD:

6 Therefore go thou, and read in the roll, which thou hast written from my mouth, the words of the LORD in the ears of the people in the LORD's house upon the fasting day: and also thou shalt read them in the ears of all Judah that come out of their cities.

7 It may be they will present their supplication before the LORD, and will return every one from his evil way: for great is the anger and the fury that the LORD hath pronounced against this people.

8 And Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of the LORD in the LORD's house.

9 And it came to pass in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, in the ninth month, that they proclaimed a fast before the LORD to all the people in Jerusalem, and to all the people that came from the cities of Judah unto Jerusalem.

10 Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of the LORD, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the entry of the new gate of the LORD's house, in the ears of all the people.

11 ¶ When Michaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of the LORD,

12 Then he went down into the king's house, into the scribe's chamber: and, lo, all the princes sat there, even Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zeekiah the son of Hananiah, and all the princes.

13 Then Michaiah declared unto them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.

14 Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, unto Baruch, saying, Take in thine hand the roll wherein thou hast read in the ears of the people, and come. So Baruch

the son of Neriah took the roll in his hand, and came unto them.

15 And they said unto him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears.

16 Now it came to pass, when they had heard all the words, they were afraid both one and other, and said unto Baruch, We will surely tell the king of all these words.

17 And they asked Baruch, saying, Tell us now, How didst thou write all these words at his mouth?

18 Then Baruch answered them, He pronounced all these words unto me with his mouth, and I wrote them with ink in the book.

19 Then said the princes unto Baruch, Go, hide thee, thou and Jeremiah; and let no man know where ye be.

20 ¶ And they went in to the king into the court, but they laid up the roll in the chamber of Elishama the scribe, and told all the words in the ears of the king.

21 So the king sent Jehudi to fetch the roll: and he took it out of Elishama the scribe's chamber. And Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes which stood beside the king.

22 Now the king sat in the winter-house in the ninth month: and there was a fire on the hearth burning before him.

23 And it came to pass, that when Jehudi had read three or four leaves, he cut it with the penknife, and cast it into the fire that was on the hearth, until all the roll was consumed in the fire that was on the hearth.

24 Yet they were not afraid, nor rent their garments, neither the king, nor any of his servants that heard all these words.

25 Nevertheless Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the roll: but he would not hear them.

26 But the king commanded Jerahmeel the son of Hammelech, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet: but the LORD hid them.

27 ¶ Then the word of the LORD came to Jeremiah, after that the king had burned the roll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,

28 Take thee again another roll, and write in it all the former words that were in the first roll, which Jehoiakim the king of Judah hath burned.

טו בָּרוּךְ בְּדִנְיָהוּ אֶת־הַמִּגִּלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ
אֵלָיו שִׁב־נָא וּקְרָאנָהּ בְּאָזְנוֹנוּ וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּאָזְנוֹיהֶם׃
16 וַיְהִי כִשְׁמֹעַם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים פָּחְדוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵדוֹ
וַיֹּאמְרוּ אֶל־בָּרוּךְ הַגִּיד נָגִיד לְמֶלֶךְ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים
17 הָאֵלֶּה׃ וְאֶת־בָּרוּךְ שָׁאֵל לֵאמֹר הַגִּיד־נָא לָנוּ אֵיךְ כָּתַבְתָּ
18 אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי
יִקְרָא אֵלָי אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֲנִי כָתַב עַל־הַסֵּפֶר
19 בְּיָדִי׃ וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ לֵךְ הַסֵּתֵר אֶתָּה
כ וַיִּרְמְיֵהוּ וְאִישׁ אֶל־יָדָע אִיפָּה אֵתָם׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ
הַחֲצֵרָה וְאֶת־הַמִּגִּלָּה הַפְּקֻדוֹ בְּלִשְׁכַּת אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר
21 וַיִּגִּדוּ בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
אֶת־יְהוּדִי לִקְחַת אֶת־הַמִּגִּלָּה וַיִּקְחָהּ מִלִּשְׁכַּת אֱלִישָׁמָע
הַסֹּפֵר וַיִּקְרָאָהּ יְהוּדִי בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנוֹ כָּל־הַשָּׂרִים
22 הַעֲמֻדִים מִעַל הַמֶּלֶךְ׃ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ
23 הַתְּשִׁיעִי וְאֶת־הָאֵחָ לִפְנֵי מִבְעֶרֶת׃ וַיְהִי בַקְּרוֹא יְהוּדִי
שְׁלֹשׁ דָּלָתוֹת וְאַרְבַּעָה יִקְרָעָהּ בַּתַּעַר הַסֹּפֵר וְהַשֶּׁלֶךְ
אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל־הָאֵחָ עֲדָתָם כָּל־הַמִּגִּלָּה עַל־הָאֵשׁ
24 אֲשֶׁר עַל־הָאֵחָ׃ וְלֹא פָחְדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם
הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו הַשְּׂמָעִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
כה וְגַם אֶלְנָתָן וְיִלְדִּיָּהוּ וְנִמְרִידִי הַפְּנָעוֹ בַּמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי שָׂרָף
26 אֶת־הַמִּגִּלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם׃ וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־
יִרְחֵמְאֵל בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־שָׂרִיָּהוּ בֶן־עֲזַרְיָאֵל וְאֶת־שַׁלְמִיָּהוּ
בֶן־עַבְדֻּאֵל לִקְחַת אֶת־בָּרוּךְ הַסֹּפֵר וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
27 וַיִּסְתָּרֵם יְהוָה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אַחֲרָי ו
שָׂרָף הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּגִּלָּה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב
28 בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃ שׁוּב קַח־לְךָ מִגִּלָּה אַחֶרֶת
וְכָתַב עָלֶיהָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הַרְּאשֹׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־
הַמִּגִּלָּה הַרְּאשֹׁנָה אֲשֶׁר שָׂרָף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃
וְעַל־

- 29 וְעַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה תֹאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
שָׂרָפָה אֶת־הַמְּגִלָּה הַזֹּאת לֵאמֹר מִדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ
לֵאמֹר בֹּא יְבוֹא מֶלֶךְ בָּבֶל וְהַשְׁחִית אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
וְהַשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה ל
עַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא
דָּוָד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מִשְׁלֶכֶת לַחֲרֹב בַּיּוֹם וּלְקָרָח בַּלַּיְלָה:
31 וּפִקְדוֹתַי עָלָיו וְעַל־זֵרְעוֹ וְעַל־עַבְדָּיו אֶת־עֲוֹנָם וְהִבֵּאתִי
עָלֵיהֶם וְעַל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶל־אִישׁ יְהוּדָה אֶת כָּל־
הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ: וַיִּרְמְזוּ
32 לִקְחָהּ מִגִּלָּה אַחֶרֶת וַיִּתְּנָהּ אֶל־בָּרֻךְ בֶּן־נִרְיָהוּ הַסֹּפֵר
וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל־דִּבְרֵי הַסֹּפֵר אֲשֶׁר
שָׁרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּאֵשׁ וְעוֹד נֹסֶת עֲלֵיהֶם דְּבָרִים
רַבִּים כְּהֵמָּה:

לו

CAP. XXXVII. לו

- 1 וּמֶלֶךְ־מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ תָחַת בְּנֵיהוּ בְּיְהוֹיָקִים
2 אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאָרֶץ יְהוּדָה: וְלֹא
שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר
3 דִּבֶּר בֶּן יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־
יְהוֹכָד בֶּן־שִׁלְמִיָּה וְאֶת־צַפְנִיָּהוּ בֶן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן אֶל־
יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הִתְפַּלֵּל־נָא בְּעֲדָנוּ אֱלֹהֵי־יְהוָה
4 אֱלֹהֵינוּ: וַיִּרְמְזוּ כֹה וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא־נָתַנּוּ אֹתוֹ
5 בֵּית הַכֹּהֲנִים: וְחִיל פָּרַעַה וַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַ
6 כַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל־יְרוּשָׁלַם אֶת־שִׁמְעָם וַיַּעֲלֻ מֵעַל
7 יְרוּשָׁלַם: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
8 לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־
מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשְׁלַח אֲתָכֶם אֵלַי לְדֶרֶשְׁנִי הִנֵּה חִיל
פָּרַעַה וַיֵּצֵא לָכֶם לְעֹזְרָה שָׁב לְאֶרֶצוֹ מִצְרַיִם: וְשָׁבוּ
הַכַּשְׂדִּים

29 And thou shalt say to Jehoiakim king of Judah, Thus saith the LORD; Thou hast burned this roll, saying, Why hast thou written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from thence man and beast?

30 Therefore thus saith the LORD of Jehoiakim king of Judah; He shall have none to sit upon the throne of David; and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.

31 And I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring upon them, and upon the inhabitants of Jerusalem, and upon the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them; but they hearkened not.

32 Then took Jeremiah another roll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah; who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added besides unto them many like words.

CHAPTER XXXVII.

AND king Zedekiah the son of Josiah reigned instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

2 But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did hearken unto the words of the LORD, which he spake by the prophet Jeremiah.

3 And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah and Zephaniah the son of Maaseiah the priest to the prophet Jeremiah, saying, Pray now unto the LORD our God for us.

4 Now Jeremiah came in and went out among the people: for they had not put him into prison.

5 Then Pharaoh's army was come forth out of Egypt: and when the Chaldeans that besieged Jerusalem heard tidings of them, they departed from Jerusalem.

6 Then came the word of the LORD unto the prophet Jeremiah, saying,

7 Thus saith the LORD, the God of Israel; Thus shall ye say to the king of Judah, that sent you unto me to enquire of me; Behold, Pharaoh's army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.

8 And the Chaldeans shall come

again, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.

9 Thus saith the LORD; Deceive not yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us: for they shall not depart.

10 For though ye had smitten the whole army of the Chaldeans that fight against you, and there remained but wounded men among them, yet should they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.

11 ¶ And it came to pass, that when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,

12 Then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to separate himself thence in the midst of the people.

13 And when he was in the gate of Benjamin, a captain of the ward was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he took Jeremiah the prophet, saying, Thou fallest away to the Chaldeans.

14 Then said Jeremiah, It is false; I fall not away to the Chaldeans. But he hearkened not to him: so Irijah took Jeremiah, and brought him to the princes.

15 Wherefore the princes were wroth with Jeremiah, and smote him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe: for they had made that the prison.

16 ¶ When Jeremiah was entered into the dungeon, and into the cabins, and Jeremiah had remained there many days;

17 Then Zedekiah the king sent, and took him out: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from the LORD? And Jeremiah said, There is: for, said he, thou shalt be delivered into the hand of the king of Babylon.

18 Moreover Jeremiah said unto king Zedekiah, What have I offended against thee, or against thy servants, or against this people, that ye have put me in prison?

19 Where are now your prophets which prophesied unto you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

20 Therefore hear now, I pray thee, O my lord the king: let my supplication, I pray thee, be accepted before thee; that thou cause me not to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

21 Then Zedekiah the king commanded that they should commit Jeremiah into the court of the prison, and that they should give him daily a piece of bread out of the bakers' street, until all the bread in the city were spent. Thus Jeremiah remained in the court of the prison.

הַכַּשְׂדִּים וְנִלְחְמוּ עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְלָכְדָּהּ וְשָׂרְפָהּ בָּאֵשׁ:
 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַפְשֵׁתְכֶם לֵאמֹר הֲלֹךְ
 יֵלְכוּ מֵעַלֵּינוּ הַכַּשְׂדִּים כִּי לֹא יֵלְכוּ: כִּי אֲסִידְהֵיכֶם כָּל־
 חֵיל הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וְנִשְׁאָרוֹכֶם אֲנָשִׁים
 מְדַבְּרִים אִישׁ בְּאָהֳלוֹ יִקְוּמוּ וְשָׂרְפוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת
 בָּאֵשׁ: וְהָיָה בְּהַעֲלוֹת חֵיל הַכַּשְׂדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי
 חֵיל פָּרֻעָה: וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִיְּרוּשָׁלַם לָלֶכֶת אֶרֶץ
 בִּנְיָמִן לַחֲלֹק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם: וַיְהִי־הוּא בִשְׁעַר בִּנְיָמִן
 וְשָׁם בַּעַל פְּקוּדֹת וּשְׁמוֹ יִרְאִיָּה בֶן־שִׁלְמִיָּה בֶן־חֲנַנְיָה
 וַיִּתְּפֹשׂ אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לֵאמֹר אַל־הַכַּשְׂדִּים אַתָּה
 נָפַל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שָׁקֶר אֵינִי נָפַל עַל־הַכַּשְׂדִּים וְלֹא
 שָׁמַע אֱלֹהֵי וַיִּתְּפֹשׂ יִרְאִיָּה בִּירְמְיָהוּ וַיַּבְּאֵהוּ אֶל־הַשָּׂרִים:
 טו וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל־יִרְמְיָהוּ וְהִכּוּ אֹתוֹ וְנָתְנוּ אוֹתוֹ בֵּית
 הָאֲסוּר בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־אֹתוֹ עָשׂוּ לְבֵית הַכְּלָא:
 כִּי כֹא יִרְמְיָהוּ אֶל־בֵּית הַבּוֹר וְאֶל־הַחֲנוּיֹת וַיֵּשֶׁב־שָׁם
 יִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקְחֵהוּ
 וַיִּשְׁאַלְהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בִּסְתֵר וַיֹּאמֶר הִישׁ דְּבַר מֵאֵת
 יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר בֶּן־מֶלֶךְ בְּכָל תַּנְחֹן:
 כז וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מֶה חָטָאתִי לָךְ
 וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה כִּי־נִתְּתָם אוֹתִי אֶל־בֵּית הַכְּלָא:
 כח וְאֵין נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא־יָבֹא מֶלֶךְ־
 כ בָּבֶל עֲלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת: וְעַתָּה שָׁמַע־נָא אֲדֹנָי
 הַמֶּלֶךְ תִּפְלֶנָּה תַּחֲנוּנִי לִפְנֶיךָ וְאֶל־תִּשְׁכְּנֵי בֵּית יְהוֹנָתָן
 כט הַסֹּפֵר וְלֹא אָמוֹת שָׁם: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּפְקְדוּ
 אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲצֵר הַמִּטְרָה וְנָתַן לוֹ כֶּכֶר־לֶחֶם לַיּוֹם
 מִתּוֹן הָאֲפִים עֲדָתָם כָּל־הַלֶּחֶם מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ
 בַּחֲצֵר הַמִּטְרָה:

וישמע

לח

CAP. XXXVIII. לח

CHAPTER XXXVIII.

THEN Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashur the son of Malchiah, heard the words that Jeremiah had spoken unto all the people, saying,

2 Thus saith the LORD, He that remaineth in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: but he that goeth forth to the Chaldeans shall live; for he shall have his life for a prey, and shall live.

3 Thus saith the LORD, This city shall surely be given into the hand of the king of Babylon's army, which shall take it.

4 Therefore the princes said unto the king, We beseech thee, let this man be put to death: for thus he weakeneth the hands of the men of war that remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words unto them: for this man seeketh not the welfare of this people, but the hurt.

5 Then Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand: for the king is not he that can do any thing against you.

6 Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchiah the son of Hammelech, that was in the court of the prison: and they let down Jeremiah with cords. And in the dungeon there was no water, but mire: so Jeremiah sunk in the mire.

7 ¶ Now when Ebed-melech the Ethiopian, one of the eunuchs which was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon; the king then sitting in the gate of Benjamin;

8 Ebed-melech went forth out of the king's house, and spake to the king, saying,

9 My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is like to die for hunger in the place where he is: for there is no more bread in the city.

10 Then the king commanded Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with thee, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die.

11 So Ebed-melech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took thence old cast clouts and old rotten rags, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.

12 And Ebed-melech the Ethiopian

וַיִּשְׁמָע שְׁפַטְיָה בֶן מַטָּן וְגַדְלִיָּהוּ בֶן פָּשֻׁר וְיֹכָל בֶּן שְׁלֵמְיָהוּ וּפָשֻׁר בֶּן מַלְכִּיָּהוּ אֲתֵּירוֹת בְּרִים אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ
מְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה הַיֹּשֵׁב בְּעִיר
הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב בָּרָעֵב בְּדֶבֶר וְיֵצֵא אֶל-הַפְּשָׁדִים
יָחִיָּה וְיִתְּהֵלְלוּ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל וְחַי׃ כֹּה אָמַר יְהוָה
הַנֶּהֱנִן תִּנָּתֵן הָעִיר בְּיַד חֵיל מֶלֶךְ-בָּבֶל וְלִכְדֶּהָ׃
וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל-הַמֶּלֶךְ יוֹמָת נָא אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה כִּי
עַל-כֵּן הוּא מְרַפָּא אֶת-יְדֵי אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה הַנּוֹשְׂאִים
בְּעִיר הַזֹּאת וְאֵת יְדֵי כָל-הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם בְּדִבְרֵים
הָאֵלֶּה כִּי׃ הָאִישׁ הַזֶּה אֵינָנו רֹשֵׁשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי
אִם-לְרָעָה׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ הַנֹּהֵג הוּא בְּיָדְכֶם כִּי
אֵין הַמֶּלֶךְ יוֹכָל אֶתְכֶם דָּבָר׃ וַיִּקְחוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ
אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר׃ מִלְכִּיָּהוּ בֶן-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמִּטְבָּח
וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבַבּוֹר אֵידָמִים כִּי אִם-
טֵיט וַיִּמָּבֶע יִרְמְיָהוּ בַּטֵּיט׃ וַיִּשְׁמַע עֲבֶד-הַמֶּלֶךְ הַכּוּשִׁי
אִישׁ סְרִים וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּינָתָנו אֶת-יִרְמְיָהוּ אֶל-
הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר בִּנְיָמִן׃ וַיֵּצֵא עֲבֶד-הַמֶּלֶךְ מִבֵּית
הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הֲרָעוּ
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ לִירְמְיָהוּ הַנָּבִיא
אֶת אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ אֶל-הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתּוֹ מִפְּנֵי הָרָעֵב
כִּי אֵין חֶלֶחֶם עוֹד בְּעִיר׃ וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת עֲבֶד-הַמֶּלֶךְ
הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אָנָשִׁים וְהַעֲלִיתָ
אֶת-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִן-הַבּוֹר בְּטָרָם יָמוּת׃ וַיִּקַּח עֲבֶד
הַמֶּלֶךְ אֶת-הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֵא בֵּית-הַמֶּלֶךְ אֶל-תַּחַת
הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בָּלוֹי הֶסֶחֶכּוֹת וּבָלוֹי מִלְּחָיִם
וַיִּשְׁלַח אֶל-יִרְמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר בַּחֲבָלִים׃ וַיֹּאמֶר עֲבֶד
מֶלֶךְ

said unto Jeremiah, Put now *these* old cast clouts and rotten rags under thine armholes under the cords. And Jeremiah did so.

13 So they drew up Jeremiah with cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the prison.

14 ¶ Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet unto him into the third entry that is in the house of the LORD: and the king said unto Jeremiah, I will ask thee a thing; hide nothing from me.

15 Then Jeremiah said unto Zedekiah, If I declare *it* unto thee, wilt thou not surely put me to death? and if I give thee counsel, wilt thou not hearken unto me?

16 So Zedekiah the king sware secretly unto Jeremiah, saying, As the LORD liveth, that made us this soul, I will not put thee to death, neither will I give thee into the hand of these men that seek thy life.

17 Then said Jeremiah unto Zedekiah, Thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel; If thou wilt assuredly go forth unto the king of Babylon's princes, then thy soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and thou shalt live, and thine house:

18 But if thou wilt not go forth to the king of Babylon's princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and thou shalt not escape out of their hand.

19 And Zedekiah the king said unto Jeremiah, I am afraid of the Jews that are fallen to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.

20 But Jeremiah said, They shall not deliver *thee*. Obey, I beseech thee, the voice of the LORD, which I speak unto thee: so it shall be well unto thee, and thy soul shall live.

21 But if thou refuse to go forth, this is the word that the LORD hath shewed me:

22 And, behold, all the women that are left in the king of Judah's house shall be brought forth to the king of Babylon's princes, and those women shall say, Thy friends have set thee on, and have prevailed against thee: thy feet are sunk in the mire, and they are turned away back.

23 So they shall bring out all thy wives and thy children to the Chaldeans: and thou shalt not escape out of their hand, but shalt be taken by the hand of the king of Babylon: and thou shalt cause this city to be burned with fire.

24 ¶ Then said Zedekiah unto Jere-

מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל־יִרְמְיָהוּ שֵׁים נָא בְּלוֹאֵי הַסִּתְּחוֹת
וְהַמִּלְחִים תַּחַת אֲצִילֹת יָדָיךָ מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ
יִרְמְיָהוּ כֵן׃ וַיִּמְשְׁכוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ אוֹתוֹ
13 מִדֶּגֶר בּוֹר וַיָּשֻׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצֵר הַמִּטְרָה׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
14 צִדְקִיָּהוּ וַיִּקָּח אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֵלָיו אֶל־מְבוֹא הַשְּׁלִישִׁי
אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־יִרְמְיָהוּ שְׂאֵל אֲנִי
טו אוֹתְךָ דָּבָר אֶל־הַכֹּהֵן מִמֶּנִּי דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־
צִדְקִיָּהוּ כִּי אֲנִיד לָךְ הֲלוֹא הִמַּת תְּמִיתָנִי וְכִי אֵינְךָ
16 לֹא תִשְׁמָע אֵלָי׃ וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ
בִּפְתָר לֵאמֹר חַי־יְהוָה אֵת אֲשֶׁר עָשִׂה־לָנוּ אֶת־הַנֶּפֶשׁ
הַזֹּאת אִם־אֲמִיתְךָ וְאִם־אֲתַנְךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
17 מִבְּקָשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־צִדְקִיָּהוּ
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־יֵצֵא תֵצֵא
אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל וְחִיתָה נַפְשְׁךָ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשְׂרָף
18 בָּאֵשׁ וְחִיתָה אַתָּה וּבֵיתְךָ׃ וְאִם לֹא־תֵצֵא אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ
בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וְשָׂרְפוּהָ בָּאֵשׁ
19 וְאַתָּה לֹא־תִמָּלֵט מִיָּדָם׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ
אֶל־יִרְמְיָהוּ אֲנִי דָאֵג אֶת־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־
כ הַכַּשְׂדִּים פְּדִיתֵנִי אֶתִּי בְיָדָם וְהִתְעַלְלִי־בִי׃ וַיֹּאמֶר
יִרְמְיָהוּ לֹא יִתְּנֻ שְׁמַע־נָא בְּקוֹל יְהוָה לֵאשֶׁר אֲנִי דֹבֵר
21 אֵלֶיךָ וַיִּיטֹב לָךְ וּתְחִי נַפְשְׁךָ׃ וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְצֵאת נָה
22 הַדָּבָר אֲשֶׁר הִרְאִי יְהוָה׃ וְהִנֵּה כָּל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׂאוּ
בְּבֵית מֶלֶךְ־יְהוּדָה מוֹצְאוֹת אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִנֵּה
אֹמְרוֹת הַסִּתְּחוֹת וַיָּבִלוּ לָךְ אֲנָשִׁי שְׁלֹמֶה הַמֶּלֶךְ בְּבֶן רִגְמֶלֶךְ
23 נָסְנוּ אַחֲוֹר׃ וְאַתָּה כָּל־נְשִׂיךָ וְאַתָּה בְּנֶיךָ מוֹצְאִים אֶל־
הַכַּשְׂדִּים וְאַתָּה לֹא־תִמָּלֵט מִיָּדָם כִּי בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל
24 תִּתְּפֹשׂ וְאַתָּה הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרָף בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר

צִדְקִיָּהוּ

miah, Let no man know of these words, and thou shalt not die.

25 But if the princes hear that I have talked with thee, and they come unto thee, and say unto thee, Declare unto us now what thou hast said unto the king, hide it not from us, and we will not put thee to death; also what the king said unto thee:

26 Then thou shalt say unto them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan's house, to die there.

27 Then came all the princes unto Jeremiah, and asked him: and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.

28 So Jeremiah abode in the court of the prison until the day that Jerusalem was taken: and he was there when Jerusalem was taken.

צדקיהו אל־יִרְמְיָהוּ אִישׁ אֶל־יָדַע בְּדַבְרֵי־הָאֵלָה וְלֹא
תָמוּתָּ: וְכִי־יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי־דִבַּרְתָּ אִתָּךְ וּבָאוּ אֵלֶיךָ כֹה
וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הַגִּידָה נָא לָנוּ מַה־דִּבַּרְתָּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־
תִּבְחָד מִמֶּנִּי וְלֹא נָמוּתָךְ וּמַה־דִּבַּר אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ: וְאָמְרָתָּ
אֲלֵיהֶם מִפִּיל־אֲנִי תַחֲנֹנִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי הַשִּׁיבֵנִי
בֵּית יְהוֹנָתָן לָמוּת שָׁם: וַיָּבֹאוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־
יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאַלּוּ אוֹתוֹ וַיַּגֵּד לָהֶם כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלָה אֲשֶׁר
צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיַּחֲרֹשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא־נִשְׁמַע הַדָּבָר: וַיֵּשֶׁב
יִרְמְיָהוּ בַּחֲצֵר הַמַּטְרָה עַד־יוֹם אֲשֶׁר־נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם *
וְהָיָה בְּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם:

לט

CAP. XXXIX. לח

CHAPTER XXXIX.

IN the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadnezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and they besieged it.

2 And in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, the city was broken up.

3 And all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, *even* Nergal-sharezer, Samgar-nebo, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-sharezer, Rab-mag, with all the residue of the princes of the king of Babylon.

4 ¶ And it came to pass, *that* when Zedekiah the king of Judah saw them, and all the men of war, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, by the gate betwixt the two walls: and he went out the way of the plain.

5 But the Chaldeans' army pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadnezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath, where he gave judgment upon him.

6 Then the king of Babylon slew the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon slew all the nobles of Judah.

7 Moreover he put out Zedekiah's eyes, and bound him with chains, to carry him to Babylon.

8 ¶ And the Chaldeans burned the king's house, and the houses of the people, with fire, and brake down the walls of Jerusalem.

בִּשְׁנָה הַתְּשַׁעִּית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הָעֲשָׂרִי א
בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְכָל־חֵילוֹ אֶל־יְרוּשָׁלַם וַיִּצְרוּ
עָלֶיהָ: בַּעֲשֹׁת־רַעְשָׁה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי
בַּתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ הִבְקָעָה הָעִיר: וַיָּבֹאוּ כָל־שָׂרֵי
מֶלֶךְ־בָּבֶל וַיֵּשְׁבוּ בִּשְׁעַר הַתּוֹךְ נִרְגַל שָׂרְאָצַר סַמְגַר־נְבוֹ
שַׁרְסָכִים רַב־סָרִיס נִרְגַל שָׂרְאָצַר רַב־מַג וְכָל־שְׂאֵרֵי
שָׂרֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָם צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ לֵילָה מִן־הָעִיר הַרְדָּךְ
בֵּין הַמִּלֵּךְ בִּשְׁעַר בֵּין הַחֲמִיתִים וַיֵּצֵא הַרְדָּךְ הָעִירָהּ:
וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־כַּשְׂדִּים אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁגּוּ אֶת־צִדְקִיָּהוּ בַּעֲרֻבוֹת
יָרְחוֹ וַיִּקְחוּ אוֹתוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
רַב־לְתָה בְּאֶרֶץ חֲמַת וַיַּדְּבַר אוֹתוֹ מִשְׁפָּטִים: וַיִּשְׁחַט
מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־בָּנָיו צִדְקִיָּהוּ בֶּרֶכְלָה לְעֵינָיו וְאֵת כָּל־חֲרִי
יְהוּדָה שָׁחַט מֶלֶךְ־בָּבֶל: וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עוֹר וַיֹּאסְרוּהוּ
בַּנְּחֹשְׁתִּים לָבִיא אוֹתוֹ בְּבִלָה: וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּית
הָעָם שָׂרְפוּ בַּשִּׁדְרִים בָּאֵשׁ וְאֶת־חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם נָתְצוּ:

ואת

9 Then Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive into Babylon the remnant of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to him, with the rest of the people that remained.

10 But Nebuzar-adan the captain of the guard left of the poor of the people, which had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.

11 ¶ Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzar-adan the captain of the guard, saying,

12 Take him, and look well to him, and do him no harm; but do unto him even as he shall say unto thee.

13 So Nebuzar-adan the captain of the guard sent, and Nebushasban, Rab-saris, and Nergal-sharezer, Rab-mag, and all the king of Babylon's princes;

14 Even they sent, and took Jeremiah out of the court of the prison, and committed him unto Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, that he should carry him home: so he dwelt among the people.

15 ¶ Now the word of the LORD came unto Jeremiah, while he was shut up in the court of the prison, saying,

16 Go and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring my words upon this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished in that day before thee.

17 But I will deliver thee in that day, saith the LORD: and thou shalt not be given into the hand of the men of whom thou art afraid.

18 For I will surely deliver thee, and thou shalt not fall by the sword, but thy life shall be for a prey unto thee: because thou hast put thy trust in me, saith the LORD.

CHAPTER XL.

THE word that came to Jeremiah from the LORD, after that Nebuzar-adan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all that were carried away captive of Jerusalem and Judah, which were carried away captive unto Babylon.

2 And the captain of the guard took Jeremiah, and said unto him, The LORD thy God hath pronounced this evil upon this place.

3 Now the LORD hath brought it, and done according as he hath said: because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come upon you.

4 And now, behold, I loose thee this

9 וְאֵת יֵתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת־הַנִּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ
עָלָיו וְאֵת יֵתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הַנִּלְוָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־מַטְבָּחִים
יָבֹבֵל: וּמִן הָעָם הַדְּלִים אֲשֶׁר אֵיךְ־לָהֶם מְאוּמָה הַשְּׂאִיר
נְבוּזַרְאֲדָן רַב־מַטְבָּחִים בָּאָרֶץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם כְּרָמִים
11 וַיִּנְגְּבִים בֵּינֵם הָהוּא: וַיֵּצֵא נְבוּזַרְאֲדָן מִלֶּדְבָבֵל עַל־
יִרְמְיָהוּ בֶּיַד נְבוּזַרְאֲדָן רַב־מַטְבָּחִים לֵאמֹר: קַחְנוּ וַעֲנִיף
שִׁים עָלָיו וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה רָע כִּי אִם כְּאֲשֶׁר יִדְבֹר
13 אֵלָיֶךָ כֵּן עֲשֵׂה עִמּוֹ: וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־מַטְבָּחִים
וַיְבִישׁוּן בְּנֵי רַב־סָרִיסִים וַיַּרְגֵּל שְׂרָאָצַר רַב־מַג וְכָל רַבֵּי מֶלֶךְ־
14 בָבֶל: וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ מִחֶצֶר הַמִּטְרָה וַיִּתְּנוּ
אֹתוֹ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שַׁפָּן לְהוֹצֵאֵהוּ אֶל־הַבַּיִת
טו וַיֵּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם: וְאַל־יִרְמְיָהוּ הָיָה דְּבַר־יְהוָה
16 בְּהִיטּוֹ עֲצוֹר בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה לֵאמֹר: הֲלוֹךְ וְאַמְרָתָּ לְעַבְדִּי
מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה זָבָאֹת אֵלָיו יִשְׂרָאֵל
הִנְנִי מִבִּי אֶתִּידְבְּרִי אֱלֹהֵי־עִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה
17 וְהָיוּ לְפָנָיִךָ בֵּינֵם הָהוּא: וְהַצִּלְתִּיךָ בֵּינֵם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה
18 וְלֹא תִתֵּן בְּיַד הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אַתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם: כִּי
מִלֵּט אֲמַלְטֶךָ וּבַחֲרֹב לֹא תִפֹּל וְהָיִיתָ לָךְ נַפְשֶׁךָ לְשָׁלָל
כִּי־בִטְחָתָּ כִּי נְאֻם־יְהוָה:

CAP. XL. מ

מ
א הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֵר וּשְׁלַח
אֹתוֹ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־מַטְבָּחִים מִן־הַרְרָמָה בְּקִחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא
אֲסוּר בְּאַזְקִים בְּתוֹךְ פְּלִגְלוֹת יְרוּשָׁלַם וַיְהוּדָה הַמְּנָלִים
2 בָבֶלָה: וַיִּקַּח רַב־מַטְבָּחִים לִירְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה
3 אֵלָיֶיךָ דְּבַר אֶת־הַרְעָה הַזֹּאת אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וַיָּבֹא
וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי־הִטְאֵתָם לַיהוָה וְלֹא־שָׁמַעְתָּם
4 בְּקוֹלוֹ וְהָיָה לָכֵם יְדִבֵּר הָהוּא: וְעַתָּה הִנֵּה פִתַּחְתִּיךָ בַּיּוֹם
מֶךְ

לִיט v. 12. ר' דנושה. ibid כתיב ולא ק. 13. v. טן וערא. 16. v. מביא ק. מ. 1. v. א טחה. 3. v. הדבר ק.

day from the chains which were upon thine hand. If it seem good unto thee to come with me into Babylon, come; and I will look well unto thee: but if it seem ill unto thee to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before thee: whither it seemeth good and convenient for thee to go, thither go.

5 Now while he was not yet gone back, he said, Go back also to Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, whom the king of Babylon hath made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people: or go wheresoever it seemeth convenient unto thee to go. So the captain of the guard gave him victuals and a reward, and let him go.

6 Then went Jeremiah unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and dwelt with him among the people that were left in the land.

7 ¶ Now when all the captains of the forces which were in the fields, even they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed unto him men, and women, and children, and of the poor of the land, of them that were not carried away captive to Babylon;

8 Then they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of a Maachathite, they and their men.

9 And Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan swore unto them and to their men, saying, Fear not to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

10 As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to serve the Chaldeans, which will come unto us: but ye, gather ye wine, and summer fruits, and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.

11 Likewise when all the Jews that were in Moab, and among the Ammonites, and in Edom, and that were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan;

12 Even all the Jews returned out of all places whither they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, unto Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.

13 ¶ Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,

14 And said unto him, Dost thou

מִן־הָאֲזִקִּים אֲשֶׁר עַל־יָדְךָ אֲסֻב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אֵתִי
בְּבֹל בָּא וְאָשִׁים אֶת־עֵינִי עָלֶיךָ וְאֲסֻדַּע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא
אֵתִי בְּבֹל חֹדֶל רָאֵה כָּל־הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ אֶל־טוֹב וְאֶל־
הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת שָׁמָּה לָךְ: וְעֹדְנוּ לֹא־יָשׁוּב וְשָׁבָה ה'
אֶל־גְּדַלְיָה בֶן־אֲחִיקָם בְּדֹשָׁן אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל
בְּעָרֵי יְהוּדָה וְיָשָׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אֹי אֶל־כָּל־הַיָּשָׁר
בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת לָךְ וַיִּתְּנֵלּוּ רִב־מִטְבָּחִים אֶרְחָה וּמִשְׁאֵת
וַיִּשְׁלַחֻהוּ: וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל־גְּדַלְיָה בֶן־אֲחִיקָם הַמַּצְפָּתָה
וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ: וַיִּשְׁמְעוּ
כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה הַמָּדָה וְאֲנָשֵׁיהֶם כִּי־הִפְקִיד
מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בָּאָרֶץ וְכִי הִפְקִיד
אִתּוֹ אָנָּשִׁים וְנָשִׁים וְטָף וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־הִגְלוּ
בְּכֶלֶח: וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּדַלְיָה הַמַּצְפָּתָה וַיִּשְׁמַעֲאֵל בְּדִנְתָנִיהוּ
וַיֹּחֲזֶנּוּ וַיִּזְנְתֵן בְּנֵי־קָרֵחַ וּשְׂרָיָה בֶן־תַּנְחֻמֶּת וּבְנֵי עֹפַי
הַנֶּטְפָּתִי וַיִּזְנְתֵּהוּ בֶן־הַמַּצְפָּתִי הַמָּדָה וְאֲנָשֵׁיהֶם: וַיֵּשְׁבֻעַ
לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בְּדֹשָׁן וּלְאֲנָשֵׁיהֶם לֵאמֹר אֶל־
תִּירָאוּ מֵעַבְדֵי הַכַּשְׂדִּים שְׂבוּ בָאָרֶץ וְעַבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ
בָּבֶל וַיִּיטֵב לָהֶם: וְאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב בַּמַּצְפָּה לְעֹמֵד
לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אֲסֹפוּ יַיִן וְקִיץ
וְשֶׁמֶן וְשִׂמוּ בְכֵלֵיכֶם וּשְׂבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר־תִּפְשַׁתֶּם: וְגַם
כָּל־יְהוּדָיִם אֲשֶׁר־בְּמוֹאָב וּבְבִנְיָמִן וּבְאֶדְוִם וְאֲשֶׁר
בְּכָל־הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי־נָתַן מֶלֶךְ־בָּבֶל שְׂאִרִית לַיהוּדָה
וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בְּדֹשָׁן:
וַיָּשָׁבוּ כָּל־יְהוּדָיִם מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם וַיָּבֹאוּ
אֶרֶץ־יְהוּדָה אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמַּצְפָּתָה וַיֵּאֲסֹפוּ יַיִן וְקִיץ
הַרְבֵּה מְאֹד: וַיֹּחֲזֶנּוּ בְּדִקְרָח וּבְלִשְׁרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר
בְּשָׂדֵה בָּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמַּצְפָּתָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִדַּע

תדע

certainly know that Baalis the king of the Ammonites hath sent Ishmael the son of Nethaniah to slay thee? But Gedaliah the son of Ahikam believed them not.

15 Then Johanan the son of Kareah spake to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Let me go, I pray thee, and I will slay Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: wherefore should he slay thee, that all the Jews which are gathered unto thee should be scattered, and the remnant in Judah perish?

16 But Gedaliah the son of Ahikam said unto Johanan the son of Kareah, Thou shalt not do this thing: for thou speakest falsely of Ishmael.

CHAPTER XLI.

NOW it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah the son of Elishama, of the seed royal, and the princes of the king, even ten men with him, came unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they did eat bread together in Mizpah.

2 Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men that were with him, and smote Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and slew him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

3 Ishmael also slew all the Jews that were with him, even with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans that were found there, and the men of war.

4 And it came to pass the second day after he had slain Gedaliah, and no man knew it,

5 That there came certain from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, even fourscore men, having their beards shaven, and their clothes rent, and having cut themselves, with offerings and incense in their hand, to bring them to the house of the LORD.

6 And Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it came to pass, as he met them, he said unto them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.

7 And it was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah slew them, and cast them into the midst of the pit, he, and the men that were with him.

8 But ten men were found among them that said unto Ishmael, Slay us not: for we have treasures in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he forbore, and slew them not among their brethren.

תָּדַע לִּי בְּעַלְמִים | מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן שְׁלַח אֶת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה לְהַכּוֹתָךְ נַפְשׁ וְלֹא-הָאֱמִין לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בְּדֹאחִיקָם: 15 וַיּוֹחֲנָן בֶּן-קָרְיָח אָמַר אֶל-גְּדַלְיָהוּ בַּסֵּתֶר בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר אֵלֶיךָ נָא וְאָכַל אֶת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יָדַע לָמָּה יַכְכָּה נַפְשׁ וְנִפְצָו כָּל-יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיֶךָ וְאָכַדָּה 16 שְׂאֵרֵית יְהוּדָה: וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בְּדֹאחִיקָם אֶל-יּוֹחָנָן בֶּן-קָרְיָח אֶל-תַּעֲשֵׂ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה כִּי-שָׁקֶר אַתָּה דֹּבֵר אֶל-יִשְׁמָעֵאל:

CAP. XLI. מָא

מָא

א וַיְהִי | בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה בְּדֹאחִי-שִׁמְעַ מִצְרַע הַמְּלוּכָה וְרֹבֵי הַמֶּלֶךְ וַעֲשָׂרָה אַנְשִׁים אִתּוֹ אֶל-גְּדַלְיָהוּ בְּדֹאחִיקָם הַמִּצְפָּה וַיֹּאכְלוּ שָׁם לֶחֶם יַחְדָּו 2 בַּמִּצְפָּה: וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה וַעֲשָׂרַת הָאֲנָשִׁים | אֲשֶׁר-הָיוּ אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת-גְּדַלְיָהוּ בְּדֹאחִיקָם בְּדִשְׁפָן בַּחֶרֶב 3 וַיָּמָת אִתּוֹ אֲשֶׁר-הָפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאַרְצָּ: וְאֵת כָּל-הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר-הָיוּ אִתּוֹ אֶת-גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֶת-הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ-שָׁם אֵת אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה הַכָּה יִשְׁמָעֵאל: וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהָמִית אֶת-גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדַע: וַיָּבֹאוּ אַנְשִׁים מִשְׁכָּם מִשְׁלֹו וּמִשְׁמֶרֶת שְׂמֹנִים אִישׁ מִגְּלָתִי וְקֹן וְקֹרְעֵי בְגָדִים וּמַתְגַּדְּדִים וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה בְּיָדָם 6 לְהָבִיא בֵּית יְהוָה: וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה לְקִרְאָתָם מִן-הַמִּצְפָּה הַלֵּךְ הַלֵּךְ וּבָכָה וַיְהִי כַּפְנֵשׁ אִתָּם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בָּאוּ אֶל-גְּדַלְיָהוּ בְּדֹאחִיקָם: וַיְהִי כַּבּוֹאָם אֶל-תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה אֶל-תּוֹךְ הַבּוֹר 8 הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-אִתּוֹ: וַעֲשָׂרָה אַנְשִׁים נִמְצְאוּ-כֶּם וַיֹּאמְרוּ אֶל-יִשְׁמָעֵאל אֲלֹתֵמֶתְנוּ כִּי-יִשְׁלָנוּ מִטְּמֵנִים בַּשָּׂדֶה חֲמִים וּשְׁעָרִים וּשְׁמֵן וְדִבְשׁ וַיַּחְדֵּל וְלֹא הָמִיתָם

בתוך

9 בתוך אחיהם: והבור אשר השליך שם ישמעאל את
 כל־פגרי האנשים אשר הכה ביד־גדליהו הוא אשר
 עשה המלך אסא מפני בעשא מלך־ישראל אתו מלא
 ישמעאל בְּדַתְנִיָּהוּ חִלָּיִם: וַיֵּשֶׁב יִשְׁמַעְאֵל אֶת־כָּל־
 שארית העם אשר במצפה את־בנות המלך ואת־כָּל־
 העם הנשארים במצפה אשר הפקיד נבוזראדן רב־
 מִבָּחִים אֶת־גִּדְלִיָּהוּ בֶן־אֲחִיקָם וַיֵּשְׁבֻם יִשְׁמַעְאֵל בֶּן־
 נתניה וַיֵּלֶךְ לַעֲבֹד אֶל־בְּנֵי עֲמֹן: וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קָרַח
 וכל־שרי החילים אשר אתו את כל־הַרְעָה אֲשֶׁר עָשָׂה
 יִשְׁמַעְאֵל בְּדַתְנִיָּהוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לַחֲלָחִם
 עִם־יִשְׁמַעְאֵל בְּדַתְנִיָּהוּ וַיִּמְצְאוּ אוֹתוֹ אֶל־מִים רַבִּים אֲשֶׁר
 בַּגְּבֻעֹן: וַיְהִי כִרְאוֹת כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־יִשְׁמַעְאֵל אֶת־
 יוֹחָנָן בֶּן־קָרַח וְאֵת כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׂמְחוּ:
 ויסבו כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־שָׁבָה יִשְׁמַעְאֵל מִן־הַמִּצְפָּה וַיֵּשְׁבוּ
 וַיֵּלְכוּ אֶל־יוֹחָנָן בֶּן־קָרַח: וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּדַתְנִיָּהוּ נִמְלֵט
 בַּשְּׂמֹנֶה אֲנָשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ אֶל־בְּנֵי עֲמֹן: וַיִּקַּח
 יוֹחָנָן בֶּן־קָרַח וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֶת כָּל־
 שארית העם אשר השיב מאת יִשְׁמַעְאֵל בְּדַתְנִיָּהוּ מִן־
 הַמִּצְפָּה אַחֵר הָכָה אֶת־גִּדְלִיָּהוּ בֶן־אֲחִיקָם גְּבָרִים אֲנָשִׁי
 הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְטַף וְסָרְסִים אֲשֶׁר הֵשִׁיב מִגְּבֻעֹן:
 וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּנִרוֹת בְּמֹוֹם אֲשֶׁר־אֵצֶל בֵּית לָחֶם לָקֶחֶת
 לֶבֶא מִצָּרִים: מִפְּנֵי הַפְּשָׁדִים כִּי יֵרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי־הָכָה
 יִשְׁמַעְאֵל בְּדַתְנִיָּהוּ אֶת־גִּדְלִיָּהוּ בֶן־אֲחִיקָם אֲשֶׁר־הִפְקִיד
 מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאַרְצָם:

מב

CAP. XLII. מב

וַיֵּנֶשׂוּ כָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים וַיּוֹחָנָן בֶּן־קָרַח וַיּוֹנֶה בְּדַתְנִיָּהוּ
 וְכָל־הָעָם מִקְטָן וְעַד־גָּדוֹל: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
 תפל

9 Now the pit wherein Ishmael had cast all the dead bodies of the men, whom he had slain because of Gedaliah, was it which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel: and Ishmael the son of Nathaniah filled it with them that were slain.

10 Then Ishmael carried away captive all the residue of the people that were in Mizpah, even the king's daughters, and all the people that remained in Mizpah, whom Nebuzar-adan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam: and Ishmael the son of Nathaniah carried them away captive, and departed to go over to the Ammonites.

11 ¶ But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nathaniah had done,

12 Then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nathaniah, and found him by the great waters that are in Gibeon.

13 Now it came to pass, that when all the people which were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, then they were glad.

14 So all the people that Ishmael had carried away captive from Mizpah cast about and returned, and went unto Johanan the son of Kareah.

15 But Ishmael the son of Nathaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the Ammonites.

16 Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nathaniah, from Mizpah, after that he had slain Gedaliah the son of Ahikam, even mighty men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought again from Gibeon:

17 And they departed, and dwelt in the habitation of Chimham, which is by Beth-lehem, to go to enter into Egypt,

18 Because of the Chaldeans: for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nathaniah had slain Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor in the land.

CHAPTER XLII.

THEN all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiah, and all the people from the least even unto the greatest, came near,

2 And said unto Jeremiah the pro-

phet, Let, we beseech thee, our supplication be accepted before thee, and pray for us unto the LORD thy God, even for all this remnant; (for we are left but a few of many, as thine eyes do behold us:)

3 That the LORD thy God may shew us the way wherein we may walk, and the thing that we may do.

4 Then Jeremiah the prophet said unto them, I have heard *you*; behold, I will pray unto the LORD your God according to your words; and it shall come to pass, *that* whatsoever thing the LORD shall answer you, I will declare *it* unto you; I will keep nothing back from you.

5 Then they said to Jeremiah, The LORD be a true and faithful witness between us, if we do not even according to all things for the which the LORD thy God shall send thee to us.

6 Whether *it* be good, or whether *it* be evil, we will obey the voice of the LORD our God, to whom we send thee; that it may be well with us, when we obey the voice of the LORD our God.

7 ¶ And it came to pass after ten days, that the word of the LORD came unto Jeremiah.

8 Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces which *were* with him, and all the people from the least even to the greatest.

9 And said unto them, Thus saith the LORD, the God of Israel, unto whom ye sent me to present your supplication before him;

10 If ye will still abide in this land, then will I build you, and not pull *you* down, and I will plant you, and not pluck *you* up: for I repent me of the evil that I have done unto you.

11 Be not afraid of the king of Babylon, of whom ye are afraid; be not afraid of him, saith the LORD: for I *am* with you to save you, and to deliver you from his hand.

12 And I will shew mercies unto you, that he may have mercy upon you, and cause you to return to your own land.

13 ¶ But if ye say, We will not dwell in this land, neither obey the voice of the LORD your God,

14 Saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell:

15 And now therefore hear the word of the LORD, ye remnant of Judah; Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; If ye wholly set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;

תִּפְלֶינָא תַּחֲנֻנָּתְנוּ לְפָנַי וְהִתְפַּלֵּל בְּעֲדֵנוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּעֵד כָּל־הַשְּׂאִרִית הַזֹּאת כִּי־נִשְׁאַרְנוּ מֵעַם מְהֵרָה בְּאֶשׁ
3 עֵינֶיךָ רֹאֲתָ אֶתְנוּ: וַיַּגְדֵּלְנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַדִּרְדָּר
4 אֲשֶׁר־נִלְכַּד בָּהּ וְאֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר נִעֲשָׂה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא שְׁמַעְתִּי הִנְנִי מִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
כְּדִבְרֵיכֶם וְהָיָה כָל־הַדְּבָר אֲשֶׁר־עָנָה יְהוָה אֶתְכֶם אֲנִי
ה לָכֶם לֹא־אֶמְנַע מִכֶּם דְּבָר: וְהָמָּה אָמְרוּ אֶל־יְרֵמְיָהוּ יְהִי
יְהוָה בָּנוּ לְעֵד אֱמֶת וְנֶאֱמַן אִם־לֹא כָּל־הַדְּבָר אֲשֶׁר
6 יִשְׁלַחְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלֵינוּ כֵּן נִעֲשֶׂה: אִם־טוֹב וְאִם־
רָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אָנוּ שֹׁלְחִים אֹתְךָ אֵלָיו
נִשְׁמָע לְמַעַן אֲשֶׁר יִשְׁמַעֵנוּ כִּי נִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה
7 אֱלֹהֵינוּ: וַיְהִי מִקֵּץ צִשְׁרוֹת יָמִים וַיְהִי דִּבְרֵי־יְהוָה
8 אֶל־יְרֵמְיָהוּ: וַיִּקְרָא אֶל־יוֹחָנָן בֶּן־קֶרֶחַ וְאֶל כָּל־שָׂרֵי
9 הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אָתָּה וְלָכָל־הָעָם לְמִקְמָן וְעַד־נְדוּל: וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי
י אֵלָיו לְהַפִּיל תַּחֲנֻנְתְּכֶם לְפָנָיו: אִם־שׁוּב תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ
הַזֹּאת וּבִנֵּיתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶהְרֹס וְנִשְׁמַעְתִּי אֶתְכֶם וְלֹא
11 אֶתּוֹשׁ כִּי נִלְמַתִּי אֶל־הַדְּרֶעָה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם: אֶל־
תִּירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר־אַתֶּם יֹרְאִים מִפְּנֵי אֱלֹהֵי
תִּירְאוּ מִמֶּנּוּ נְאֻם־יְהוָה כִּי־אַתֶּם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
וּלְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ: וְאַתֶּן לָכֶם רַחֲמִים וְרַחֵם אֶתְכֶם
וְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־אֲדֹמְתְּכֶם: וְאִם־אֶמְרִים אֹתָם לֹא נִשְׁב
13 בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לִבְלֹתִי שְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא־אָמַר
14 לֹא כִּי אֶרֶץ מִצְרַיִם נִבּוֹא אֲשֶׁר לֹא־נִרְאָה מִלְחָמָה וְקוֹל
טו שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמָע וּלְלֶחֶם לֹא־נִרְעַב וְשֵׁם נִשְׁב: וְעַתָּה
לִכֵּן שְׁמָעוּ דִּבְרֵי־יְהוָה שְׂאִרֵּית יְהוּדָה כֹּה־אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־אַתֶּם שׁוֹם תִּשְׁמֹן פְּנִיכֶם לָבֹא

מִצְרַיִם

ו. 6. אֲנַחְנוּ קִי

- 16 מִצָּרִים וּבְאֵתָם לָנוֹר שָׁם: וְהָיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְאִים מִמֶּנּוּ שָׁם תִּשָּׁנּוּ אַתְּכֶם בָּאָרֶץ מִצָּרִים וְהָרָעַב אֲשֶׁר-אַתֶּם. וְיָאֲנִים מִמֶּנּוּ שָׁם יִדְבֹק אַחֲרֵיכֶם מִצָּרִים וְשָׁם תָּמוּתוּ: וְיָדְנוּ כָּל-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׁמוּ אֶת-פְּנֵיהֶם לָבוֹא מִצָּרִים לָנוֹר שָׁם יָמוּתוּ בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבִדְבַר וְלֹא יִדְוֶה לָהֶם שָׂרִיד וּפְלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עָלֵיהֶם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה עֲבֹאֹת אֶלְהִי יִשְׂרָאֵל בְּאֶשֶׁר נִתְּןָה אִפִּי וְחִמְתִּי עַל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם בֶּן הַתֶּן חִמְתִּי עֲלֵיכֶם בְּבֹאֲכֶם מִצָּרִים וְהָיְתָם לְאֵלָה וּלְשִׁמָּה וּלְקָלָלָה וּלְחֶרֶף וּלְאִתְרָאוֹ עוֹד אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְכֵן יִהְיֶה עֲלֵיכֶם שְׂאֵרִית יְהוּדָה אֲלֵתְבֹאוּ מִצָּרִים יִלְעַ תִּדְעוּ כִּי הֵעִידָתִי בְּכֶם הַיּוֹם: כִּי הִתְעַתִּים בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי-אַתֶּם כֹּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הַתְּפַלֵּל בְּעַדְנוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּבְכַל אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בֶּן הַנִּדְּלָנוּ וְעָשִׂינוּ: וְאַנֹּךְ לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְכָל אֲשֶׁר-שָׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם: וְעַתָּה יָדַע תִּדְעוּ כִּי בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבִדְבַר תָּמוּתוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר חִפְצְתֶּם לָבוֹא לָנוֹר שָׁם:

מִבְּנֵי

CAP. XLIII. מִבְּנֵי

- וַיְהִי כְּכֹלֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם אֶת-כָּל-דִּבְרֵי * יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֵלֵיהֶם אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶן-הוֹשִׁעַיָּה וַיּוֹחֲנָן בֶּן-קֶרַח וְכָל-הָאֲנָשִׁים הַזֵּהִים אֲמָרִים אֶל-יִרְמְיָהוּ שֹׁקֵר אַתָּה מְדַבֵּר לֹא שְׁלָחָהּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר לֹא תָבוֹאוּ מִצָּרִים לָנוֹר שָׁם: כִּי בָרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה מִפִּי אֶתָּה בְּיָנוּ לְמַעַן תֵּת אֶתְנוּ בְּיַד-הַכַּשְׂדִּים לְהָמִית אֶתְנוּ וּלְהַגְלוֹת אֶתְנוּ בָּבֶל: וְלֹא-שָׁמַע יוֹחֲנָן בֶּן-קֶרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחֲיָלִים וְכָל

16 Then it shall come to pass, *that* the sword, which ye feared, shall overtake you there in the land of Egypt, and the famine, whereof ye were afraid, shall follow close after you there in Egypt; and there ye shall die.

17 So shall it be with all the men that set their faces to go into Egypt to sojourn there; they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring upon them.

18 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: As mine anger and my fury hath been poured forth upon the inhabitants of Jerusalem; so shall my fury be poured forth upon you, when ye shall enter into Egypt: and ye shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and ye shall see this place no more.

19 ¶ The LORD hath said concerning you, O ye remnant of Judah; Go ye not into Egypt: know certainly that I have admonished you this day.

20 For ye dissembled in your hearts, when ye sent me unto the LORD your God, saying, Pray for us unto the LORD our God; and according unto all that the LORD our God shall say, so declare unto us, and we will do *it*.

21 And *now* I have this day declared *it* to you; but ye have not obeyed the voice of the LORD your God, nor any thing for the which he hath sent me unto you.

22 Now therefore know certainly that ye shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place whither ye desire to go *and* to sojourn.

CHAPTER XLIII.

AND it came to pass, *that* when Jeremiah had made an end of speaking unto all the people all the words of the LORD their God, for which the LORD their God had sent him to them, *even* all these words,

2 Then spake Azariah the son of Ho-shaiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying unto Jeremiah, Thou speakest falsely: the LORD our God hath not sent thee to say, Go not into Egypt to sojourn there:

3 But Baruch the son of Neriah setteth thee on against us, for to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they might put us to death, and carry us away captives into Babylon.

4 So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all

the people, obeyed not the voice of the LORD, to dwell in the land of Judah.

5 But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, that were returned from all nations, whither they had been driven, to dwell in the land of Judah;

6 *Even men, and women, and children, and the king's daughters, and every person that Nebuzar-adan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah.*

7 So they came into the land of Egypt: for they obeyed not the voice of the LORD: thus came they *even* to Tahpanhes.

8 ¶ Then came the word of the LORD unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,

9 Take great stones in thine hand, and hide them in the clay in the brick-kiln, which is at the entry of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;

10 And say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne upon these stones that I have hid; and he shall spread his royal pavilion over them.

11 And when he cometh, he shall smite the land of Egypt, *and deliver such as are* for death to death; and *such as are* for captivity to captivity; and *such as are* for the sword to the sword.

12 And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captives: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd putteth on his garment; and he shall go forth from thence in peace.

13 He shall break also the images of Beth-shemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of the Egyptians shall he burn with fire.

CHAPTER XLIV.

THE word that came to Jeremiah concerning all the Jews which dwell in the land of Egypt, which dwell at Migdol, and at Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros, saying,

2 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Ye have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of Judah; and, behold, this day *are* a desolation, and no man dwelleth therein,

3 Because of their wickedness which they have committed to provoke me

ה וְכָל־הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לָשֹׁבֶת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה: וַיָּקָח יוֹחָנָן בְּדִקְרָח וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֶת כָּל־שְׂאֲרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר שָׁבוּ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם לָנוֹד בְּאֶרֶץ יְהוּדָה: אֶת־הַנְּעָרִים וְאֶת־הַנְּשִׁים וְאֶת־הַטָּף וְאֶת־בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר הָיְתָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים אֶת־יְדִלְהוּ בְּדֹאחִיקָם בְּדִשְׁפָן וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נְרְיָהוּ: וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־תַּחֲפָנֶחֱם: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ בְּתַחֲפָנֶחֱם לֵאמֹר: קַח בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וּטְמִנֵּם בַּמַּלְט בַּמַּלְבֵּן אֲשֶׁר בַּפֶּתַח בֵּית־פַּרְעֹה בְּתַחֲפָנֶחֱם לְעֵינֵי אַנְשֵׁים יְהוּדִים: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלָקַחְתִּי אֶת־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עִבְדִּי וְשִׁמְתִּי כֶסֶף מִמַּעַל לְאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמַנְתִּי וְנָטַח אֶת־שִׁפְחוֹרֹו עֲלֵיהֶם: וְבָאָה וְהִכָּה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לַמּוֹת לַמּוֹת וְאֲשֶׁר לַשָּׁבִי לַשָּׁבִי וְאֲשֶׁר לַחֲרֹב לַחֲרֹב: וְהָצִיתִי אֵשׁ בְּבֵתִי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשָׂרְפָם וְשָׂבָם וְעָמָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר־יַעֲמָה הָרָעָה אֶת־בְּגָדוֹ וַיֵּצֵא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם: וְשָׂבַר אֶת־מִצְבֹּת בֵּית שֵׁמֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת־בֵּתִי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשָׂרְפָה בָּאֵשׁ:

CAP. XLIV. מד

מד

א תִּדְבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אֵל כָּל־הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדֹל וּבְתַחֲפָנֶחֱם וּבְנֹף וּבְאֶרֶץ פַּתְרוֹס לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר הִבֵּאתִי עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה וְהִנֵּם חָרְבָה הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵין בָּהֶם יוֹשֵׁב: מִפְּנֵי רָעָתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי לָלֶכֶת לְקַטֹּר

לעבר

מ"ב. v. 10. שפירי ק"י v. 11. ו בא ק"י

to anger, in that they went to burn incense, *and* to serve other gods, whom they knew not, *neither* they, ye, nor your fathers.

4 Howbeit I sent unto you all my servants the prophets, rising early and sending *them*, saying, Oh, do not this abominable thing that I hate.

5 But they hearkened not, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense unto other gods.

6 Wherefore my fury and mine anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as at this day.

7 Therefore now thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel; Wherefore commit ye *this* great evil against your souls, to cut off from you man and woman, child and suckling, out of Judah, to leave you none to remain;

8 In that ye provoke me unto wrath with the works of your hands, burning incense unto other gods in the land of Egypt, whither ye be gone to dwell, that ye might cut yourselves off, and that ye might be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

9 Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, which they have committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?

10 They are not humbled *even* unto this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.

11 ¶ Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will set my face against you for evil, and to cut off all Judah.

12 And I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed, *and* fall in the land of Egypt; they shall *even* be consumed by the sword and by the famine: they shall die, from the least even unto the greatest, by the sword and by the famine: and they shall be an execration, *and* an astonishment, and a curse, and a reproach.

13 For I will punish them that dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence:

14 So that none of the remnant of Judah, which are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or remain, that they should return into the land of Judah, to the which they have a desire to return to dwell there: for none shall return but such as shall escape.

15 ¶ Then all the men which knew

לַעֲבֹד לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּם הֵמָּה אֹתָם
וְאֲבוֹתֵיהֶם: וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים הַשְּׂכִימִים
וְשָׁלַח לֵאמֹר אֲלֵינָא תַעֲשׂוּ אֵת דְּבַר־הַתַּעֲבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
שָׁנְאֵתִי: וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִשְׁמוּ אֶת־אָזְנוֹם לְשׁוֹב מִרְעֵתָם ה'
לְבַלְתִּי כַפֹּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים: וַתִּתֵּן חֲמָתִי וְאִפִּי וַתִּבְעַר
בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם וַתְּהַיֵּינָה לְחֶרֶף לְשִׁמְמָה
בְּיוֹם הַהוּא: וַעֲתָה כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵמָּה אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֲלִי־
נַפְשְׁתִּיכֶם לְהַכְרִית לָכֶם אִישׁ־אִשָּׁה עוֹלָל וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ
יְהוּדָה לְבַלְתִּי הוֹתִיר לָכֶם שְׂאֵרִית: לְהַכְעִסְנִי בְּמַעֲשֵׂי
יְדֵיכֶם לְכַפֹּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים בָּאָרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־אַתֶּם
בָּאִים לָגוּר שָׁם לְמַעַן הַכְרִית לָכֶם וּלְמַעַן הִיוֹתְכֶם
לְקַלְלָה וּלְחֶרֶף בְּכָל גּוֹי הָאָרֶץ: הַשְׁכַּחְתֶּם אֶת־רַעְיוֹת
אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת־רַעְיוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֵת רַעְיוֹת נָשִׁי
וְאֵת רַעְיוֹתֵיכֶם וְאֵת רַעַת נָשִׁיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ בָאָרֶץ יְהוּדָה
וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם: לֹא דָבָאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יֵרָאוּ
וְלֹא־הִלְכוּ בְּתוֹרָתִי וּבַחֲקֹנֵי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וּלְפָנֵי
אֲבוֹתֵיכֶם: לָכֵן כֹה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׂם פָּנַי בָּכֶם לְרָעָה וּלְהַכְרִית אֶת־כָּל־יְהוּדָה:
וְלִקְחֹתִי אֶת־שְׂאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ פְּנִיהֶם לְבוֹא
אֶרֶץ־מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם וַתִּמּוּ כָל בָּאָרֶץ מִצְרַיִם יָפְלוּ
בַּחֶרֶב בְּרָעַב וַתִּמּוּ מִקָּטָן וְעַד־גְּדוֹל בַּחֶרֶב וּבְרָעַב יָמָתוּ
וְהָיוּ לְאֵלָה לְשִׁמְמָה וּלְקַלְלָה וּלְחֶרֶף: וּפְקַדְתִּי עַל־
הַיּוֹשְׁבִים בָּאָרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי עַל־יְרוּשָׁלַם
בַּחֶרֶב בְּרָעַב וּבַדָּבָר: וְלֹא יִהְיֶה פָלִיט וְשָׂרִיד לְשְׂאֵרִית
יְהוּדָה הַבָּאִים לָגוּר־שָׁם בָּאָרֶץ מִצְרַיִם וּלְשׁוֹב אֶרֶץ
יְהוּדָה אֲשֶׁר־הֵמָּה מִנְּשָׂאִים אֶת־נַפְשָׁם לְשׁוֹב לְשִׁבְתָּ שָׁם
כִּי לֹא־יָשׁוּבוּ כִּי אִם־פְּלִטִים: וַיַּעַן אֶת־יְרֵמְיָהוּ מו
כ

that their wives had burned incense unto other gods, and all the women that stood by, a great multitude, even all the people that dwelt in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

16 *As for the word that thou hast spoken unto us in the name of the LORD, we will not hearken unto thee.*

17 But we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of our own mouth, to burn incense unto the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem: for *then* had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.

18 But since we left off to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, we have wanted all *things*, and have been consumed by the sword and by the famine.

19 And when we burned incense to the queen of heaven, and poured out drink offerings unto her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink offerings unto her, without our men?

20 ¶ Then Jeremiah said unto all the people, to the men, and to the women, and to all the people which had given him *that* answer, saying,

21 The incense that ye burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your princes, and the people of the land, did not the LORD remember them, and came it *not* into his mind?

22 So that the LORD could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which ye have committed; therefore is your land a desolation, and an astonishment, and a curse, without an inhabitant, as at this day.

23 Because ye have burned incense, and because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed the voice of the LORD, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened unto you, as at this day.

24 Moreover Jeremiah said unto all the people, and to all the women. Hear the word of the LORD, all Judah that *are* in the land of Egypt:

25 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, saying; Ye and your wives have both spoken with your mouths, and fulfilled with your hand, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her: ye will surely accomplish your vows, and surely perform your vows.

כָּל־הָאֲנָשִׁים הַיָּדְעִים כִּי־מִקְטָרוֹת נָשִׂיהֶם לֵאלֹהִים
אֲחֵרִים וְכָל־הַנָּשִׁים הָעֹמְדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל־הָעָם
הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בְּפָתְרוֹס לֵאמֹר: הַדְּבַר אֲשֶׁר־
דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינָנו שֹׁמְעִים אֵלֶיךָ: כִּי עָשָׂה
נַעֲשֶׂה אֶת־כָּל־הַדְּבָר | אֲשֶׁר־יֵצֵא מִפִּינוּ לְקַפֵּר לַמֶּלֶכֶת
הַשָּׁמַיִם וְהַסֹּדֶלָה נִסְכִּים בְּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבֹתֵינוּ
מִלְכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּע־
לֶחֶם וְנִהְיָה טוֹבִים וְרָעָה לֹא רָאִינוּ: וּמִדָּאָז חָדְלָנוּ
לְקַפֵּר לַמֶּלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֹּדֶלָה נִסְכִּים חָסְרוּנוּ כָּל־
וּבַחֲרָב וּבָרָעָב תָּמְנוּ: וְכִי־אֲנַחְנוּ מִקְטָרִים לַמֶּלֶכֶת
הַשָּׁמַיִם וְלַחֲסֵד לָהּ נִסְכִּים הַמִּבְלָעֵרִי אֲנָשִׁינוּ עָשִׂינוּ לָהּ
כַּפֻּנִים לְהַעֲצֹבָה וְלַחֲסֵד לָהּ נִסְכִּים: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ
אֶל־כָּל־הָעָם עַל־הַגִּבֹּרִים וְעַל־הַנָּשִׁים וְעַל־כָּל־הָעָם הָעֹנִים
אֹתוֹ דִּבֶּר לֵאמֹר: הֲלוֹא אֶת־הַקַּפֹּר אֲשֶׁר קִשְׁרִיתֶם בְּעָרֵי
יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם אַתֶּם וְאֲבֹתֵיכֶם מִלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם
וְעַם הָאָרֶץ אַתֶּם וְכָר יְהוָה וְתַעֲלֶה עַל־לְבָבוֹ: וְלֹא־יֻכַּל
יְהוָה עוֹד לִשְׂאת מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר
עָשִׂיתֶם וְתָהִי אֶרֶצְכֶם לְחָרָבָה וּלְשִׁמְמָה וּלְקַלְלָה מֵאֵן
יֹשֵׁב בְּדֵינוֹם הַזֶּה: מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִשְׁרִיתֶם וְאֲשֶׁר חָטַאתֶם
לַיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה וּבְחַקְתִּיו וּבַעֲדוֹתָיו
לֹא הִלַּכְתֶּם עַל־כֵּן קָרָאת אֶתְכֶם הָרָעָה הַזֹּאת
בַּיּוֹם הַזֶּה: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וְאֵל כָּל־
הַנָּשִׁים שְׁמַעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
כֹּה־אָמַר יְהוָה־עֲבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם
וְנָשִׁיכֶם וְתַדְּבַרְנָה בְּפִיכֶם וּבִידֵיכֶם מֵאֵתָם | לֵאמֹר עָשָׂה
נַעֲשֶׂה אֶת־נִדְרֵינוּ אֲשֶׁר נָדַרְנוּ לְקַפֵּר לַמֶּלֶכֶת הַשָּׁמַיִם
וְלַחֲסֵד לָהּ נִסְכִּים הַקִּים תְּקִימָנָה אֶת־נִדְרֵיכֶם וַעֲשֶׂה

תעשינה

26 תַּעֲשִׂינָה אֶת־יְדֵרֵיכֶם: לִכְן שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה
הַיֹּשְׁבִים בָּאָרֶץ מִצְרַיִם הֵגְנִי נִשְׁבַּעְתִּי בְּשִׁמִּי הַגְדוֹל אָמַר
יְהוָה אֱמִידֶה עוֹד שְׁמִי נִקְרָא בְּפִי אֲפֹאֶשׁ יְהוּדָה
27 אָמַר תִּרְאֶנִּי יְהוָה בְּכָל־אָרֶץ מִצְרַיִם: הֵגְנִי שָׁקַד עֲלֵיהֶם
לָרַעַה וְלֹא לְטוֹבָה וְתָמוּ כָּל־אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ
28 מִצְרַיִם בְּחֶרֶב וּבָרָעַב עַד־כְּלוּתָם: וּפְלִטִי חָרָב יִשְׁבֹּן
מִן־אָרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מִתִּי מִסַּפֵּר וַיִּדְעוּ כָּל־שְׂאֵרֵי
יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ־מִצְרַיִם לָנוּד שָׁם דְּבַר־מִי יָקוּם
29 מִמֶּנִּי וּמֵהֶם: וְזֹאת לָכֶם הָאוֹת נֹאֵם־יְהוָה כִּי־פָקַד אֲנִי
עֲלֵיכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תִּדְּעוּ כִּי קוֹם יָקוּמוּ דְּבַרִּי
עֲלֵיכֶם לָרַעַה: כֹּה אָמַר יְהוָה הֵגְנִי נָתַן אֶת־פְּרִעָה לִ
חִפְרַע מִלֶּךְ־מִצְרַיִם בֶּדֶךְ אִיבּוֹ וּבֶדֶךְ מִבְּקָשִׁי נִפְשׁוּ כָּאֲשֶׁר
נָתַתִּי אֶת־צַדִּיקֵיהֶו מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־
בָּבֶל אִיבּוֹ וּמִבְּקָשׁ נִפְשׁוּ:

26 Therefore hear ye the word of the LORD, all Judah that dwell in the land of Egypt; Behold, I have sworn by my great name, saith the LORD, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, The Lord God liveth.

27 Behold, I will watch over them for evil, and not for good: and all the men of Judah that are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.

28 Yet a small number that escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, and all the remnant of Judah, that are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose words shall stand, mine, or their's.

29 ¶ And this shall be a sign unto you, saith the LORD, that I will punish you in this place, that ye may know that my words shall surely stand against you for evil:

30 Thus saith the LORD; Behold, I will give Pharaoh-hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and that sought his life.

מה

CAP. XLV. מה

הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נִרְיָה *
בְּכַתְּבוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל־סֵפֶר מִפִּי יְרֵמְיָהוּ בִּשְׁנֵה
הָרְבִיעִית לַיהוֹיָקִים בְּדִיאֲשִׁיּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר: כֹּה
2 אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בָּרוּךְ: אָמַרְתָּ אוֹיֵנָא לִי
כִּי־יִסָּף יְהוָה יָגוֹן עַל־מַכְאֲבִי יִנְעַתִּי בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא
3 מִצָּאתִי: כֹּה אָמַר אֱלֹהֵי כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר
4 בְּנִיתִי אֲנִי הָרֶם וְאֵת אֲשֶׁר־נִמְסַעְתִּי אֲנִי נָתַשׁ וְאֶת־כָּל־הָאָרֶץ
לִי־הָיָא: וְאֵתָה תִּבְקֹשׁ־לָךְ גִּדְלוֹת אֶל־תִּבְקֹשׁ כִּי הֵגְנִי מִבֵּיא הַ
רָעָה עַל־כָּל־בָּשָׂר נֹאֵם יְהוָה וְנָתַתִּי לָךְ אֶת־נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל
עַל כָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלֵךְ־שָׁם:

CHAPTER XLV.

THE word that Jeremiah the prophet spake unto Baruch the son of Neriah, when he had written these words in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

2 Thus saith the LORD, the God of Israel, unto thee, O Baruch;

3 Thou didst say, Woe is me now! for the LORD hath added grief to my sorrow; I fainted in my sighing, and I find no rest.

4 ¶ Thus shalt thou say unto him, The LORD saith thus; Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up, even this whole land.

5 And seekest thou great things for thyself? seek them not: for, behold, I will bring evil upon all flesh, saith the LORD: but thy life will I give unto thee for a prey in all places whither thou goest.

מו

CAP. XLVI. מו

אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־הַגּוֹיִם: *
לְמִצְרַיִם

CHAPTER XLVI.

THE word of the LORD which came to Jeremiah the prophet against the Gentiles;

2 Against Egypt, against the army of Pharaoh-necho king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon smote in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah.

3 Order ye the buckler and shield, and draw near to battle.

4 Harness the horses; and get up, ye horsemen, and stand forth with your helmets; furbish the spears, and put on the brigandines.

5 Wherefore have I seen them dismayed and turned away back? and their mighty ones are beaten down, and are fled apace, and look not back: for fear was round about, saith the LORD.

6 Let not the swift flee away, nor the mighty man escape; they shall stumble, and fall toward the north by the river Euphrates.

7 Who is this that cometh up as a flood, whose waters are moved as the rivers?

8 Egypt riseth up like a flood, and his waters are moved like the rivers; and he saith, I will go up, and will cover the earth; I will destroy the city and the inhabitants thereof.

9 Come up, ye horses; and rage, ye chariots; and let the mighty men come forth; the Ethiopians and the Libyans, that handle the shield; and the Lydians, that handle and bend the bow.

10 For this is the day of the Lord God of hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries: and the sword shall devour, and it shall be satiate and made drunk with their blood: for the Lord God of hosts hath a sacrifice in the north country by the river Euphrates.

11 Go up into Gilead, and take balm, O virgin, the daughter of Egypt: in vain shalt thou use many medicines; for thou shalt not be cured.

12 The nations have heard of thy shame, and thy cry hath filled the land: for the mighty man hath stumbled against the mighty, and they are fallen both together.

13 ¶ The word that the LORD spake to Jeremiah the prophet, how Nebuchadrezzar king of Babylon should come and smite the land of Egypt.

14 Declare ye in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Noph and in Tahpanhes: say ye, Stand fast, and prepare thee; for the sword shall devour round about thee.

15 Why are thy valiant men swept away? they stood not, because the LORD did drive them.

16 He made many to fall, yea, one fell upon another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our nativity, from the oppressing sword.

17 They did cry there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he hath passed the time appointed.

18 As I live, saith the King, whose name is the LORD of hosts, Surely as Tabor is among the mountains, and as Carmel by the sea, so shall he come.

19 O thou daughter dwelling in Egypt,

2 לְמִצְרַיִם עַל־חֵיל פָּרֻעָה נָכוּ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הָיָה עַל־
נְהַר־פָּרָת בְּבֶרֶכְמֶשׁ אֲשֶׁר הָפָה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
3 בְּשָׁנָה הָרְבִיעִית לַיהוֹיָקִים בְּדִיאֲשֻׁרוֹ מֶלֶךְ יְהוּדָה: עֲרֹכוּ
4 מִגֶּן וְצִנָּה וְגִשּׁוּ לַמִּלְחָמָה: אֲסֹרוּ הַסּוּסִים וְעֲלוּ הַפָּרָשִׁים
ה וְהִתְיַצְבוּ בְּקוֹבָעִים מִרְקוֹ הַרְמָחִים לִבְשׁוּ הַסְרִינוֹת: מִדּוּעַ
רְאִיתִי הִמָּה חַיִּים נְסוּגִים אַחֲרָי וְגִבּוֹרֵיהֶם יָפְתוּ וּמְנוֹם
6 נָסוּ וְלֹא הִפְגּוּ מִגּוֹר מִסָּבִיב נֶאֱסִידוּהָ: אֲלֵי־נְיוֹם הַפֶּלֶל
וְאֲלֵי־מָלֵט הַגִּבּוֹר צָפוּנָה עַל־יַד נְהַר־פָּרָת כְּשֶׁלּוֹ וְנִפְּלוּ:
7 מִיָּזָה בִּיָּאֵר יַעֲלֶה בְּנִהְרֹת יִתְנַעֲשׂוּ מִיָּמָיו: מִצְרַיִם בִּיָּאֵר
8 יַעֲלֶה וּבְנִהְרֹת יִתְנַעֲשׂוּ מִיָּם וַיֹּאמֶר אֲעֲלֶה אֲכַסֶּה־אֶרֶץ
9 אֲבִידָה עִיר וְיֹשְׁבֵי בָּהּ: עָלּוּ הַסּוּסִים וְהִתְהַלְּלוּ הָרֶכֶב
וַיֵּצְאוּ הַגִּבּוֹרִים בּוֹשׁ וּפוֹט תַּפְשִׁי מִגֶּן וְלוֹדִים תַּפְשִׁי נְדָרִי
י קָשַׁת: וְהַיּוֹם הַהוּא לֹאֲדֹנִי יִהְיֶה צָבָאוֹת יוֹם נִקְמָה לְהִנָּקֶם
מִצְרַיִם וְאֲכַלֶּה חֶרֶב וְשִׁבְעָה וְרוֹתָה מִדָּמָם כִּי זָבַח לֹאֲדֹנִי
11 יְהוָה צָבָאוֹת בָּאֶרֶץ צָפוֹן אֶל־נְהַר־פָּרָת: עָלִי גִלְעָד וְקַחֲתִי
צָרִי בְּתוֹלַת בְּתִי־מִצְרַיִם לְשׂוֹא הַרְבֵּיתִי רַפְּאוֹת תַּעֲלֶה אֵין
12 לָךְ: שִׁמְעוּ גוֹיִם קָלוֹנָךְ וְצוּחֶתְךָ מִלֵּאָה הָאֶרֶץ כִּי־גִבּוֹר
13 בְּגִבּוֹר כְּשֶׁלּוֹ יִחַדּוּ נִפְּלוּ שְׁנֵיהֶם: * הִדְבָּר אֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לְבֹא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
14 לְהַבֹּת אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם: הִגִּידוּ בְּמִצְרַיִם וּבְשִׁמְעוּ
בְּמִגְדּוֹל וּבְשִׁמְעוּ בְּנֵי וּבְתַחֲפָנְחָם אֲמָרוּ הִתְיַצֵּב וְהִכֵּן
טו לָךְ בִּי־אֲכַלֶּה חֶרֶב סָבִיבָךְ: מִדּוּעַ נִסְתַּח אֲבִירֶיךָ לֹא
עָמַד כִּי יְהוָה הִדְפֹּ: הִרְבָּה בּוֹשֵׁל נִסְנִפֵּל אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
16 וַיֹּאמְרוּ קוֹמָה | וְנִשְׁבָּה אֶל־עַמּוּנוֹ וְאֶל־אֶרֶץ מוֹלֶדְתָּנוּ מִפְּנֵי
17 הָרֶב חַיּוֹנָה: קָרָאוּ שֵׁם פָּרֻעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם שְׁאוֹן הָעֶבְרִי
18 הַמוֹעֵד: חִי־אֲנִי נֶאֱסִיד־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי בְּתִבּוֹר
19 בְּדָרִים וּבְכִרְמֵל בֵּינָם יָבֹא: כָּלִי גוֹלָה עָשִׂי לָךְ יוֹשֶׁבֶת

בֵּית־

בַּת־מִצְרַיִם בִּינָה לְשִׁמָּה תִהְיֶה וְנִצְתָּה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
 עֲנֵלָה יִפְהַד־פִּיהָ מִצְרַיִם קָרָן מִצְפּוֹן בָּא בָּא׃ נִסְשַׁכְרֶיהָ
 בְּקִרְבָּהּ בְּעֵנֶלֶי מִרְבֵּק בִּינִם־הִמָּה הִפְנוּ גָסוּ יַחְדָּיו לֹא
 עָמְדוּ בִּי יוֹם אִידָם בָּא עֲלֵיהֶם עַת פִּקְדָתָם׃ קוֹלָהּ בְּנִחַשׁ
 יִלְךְ בִּיבְחִיל יִלְכוּ וּבְקִרְדָּמוֹת בָּאוּ לָהּ בְּחֻמְבֵּי עֲצִים׃
 בָּרְתוּ יַעֲרָה נְאֻם־יְהוָה בִּי לֹא יִחַקֵּר בִּי רַבּוֹ מֵאַרְבֶּה
 וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר׃ הִבִּישָׁה בַת־מִצְרַיִם נִתְּנָה בְיַד עַם־
 צָפוֹן׃ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פוֹקֵד אֶל־כָּה
 אֱמֹן מִנָּא וְעַל־פָּרְעָה וְעַל־מִצְרַיִם וְעַל־אֱלֹהֵיהֶּ וְעַל־מַלְכֵיהֶּ
 וְעַל־פָּרְעָה וְעַל הַבְּטָחוֹם בּוֹ׃ וְנִתְּנִים בְּיַד מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם
 וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד עֲבָדָיו וְאַחֲרֵי־כֵן תִּשְׁפֹּן
 בִּימִיָּקָדָם נְאֻם־יְהוָה׃ וְאַתָּה אֱלֹהֵי־יִרְאָ עֲבָדֶי יַעֲקֹב
 וְאַל־תַּחַת יִשְׂרָאֵל בִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעַ מֶרְחוֹק וְאַתָּה־נֹרֵעַ
 מֵאַרְץ שׁוֹבִים וְשֹׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֵן וְאֵין מַחֲרִיד׃ אָתָּה
 אֱלֹהֵי־יִרְאָ עֲבָדֶי יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה בִּי אַתָּה אֲנִי בִּי אַעֲשֶׂה
 כָּל־הַבְּלִיָּחוֹת׃ אֲשֶׁר הִדְחִיתִּיךָ שָׁמָּה וְאַתָּה לֹא־אַעֲשֶׂה
 כָּל־הַיִּסְרִיתִּיךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקָּה לֹא אֲנַקֶּה׃ *

מז

CAP. XLVII. מז

אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־פְּלִשְׁתִּים *
 בְּמָרָם יָבֹה פָּרְעָה אֶת־עֲזָה׃ כֹּה׃ אָמַר יְהוָה הַנְּהַדְמִים
 עֲלֵים מִצְפּוֹן וְהָיוּ לְנַחַל שׁוֹטֵף וְיִשְׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָה עֵיר
 וְיִשְׁבִּי בָּהּ וְיַעֲקֹב הָאָדָם וְהַיִּלָּל כָּל יוֹשֵׁב הָאָרֶץ׃ מִקּוֹל
 שַׁעֲמַת פָּרָסוֹת אֲבִירָיו מִרְעַשׁ לִרְכָּבוֹ הַמֶּן גִּלְגָּלֵיו לֹא־
 הִפְנוּ אָבוֹת אֶל־בָּנִים מִרְפִּיז יָדִים׃ עַל־הַיּוֹם הַבֹּא לִשְׁדוֹד
 אֶת־כָּל־פְּלִשְׁתִּים לְהַכְרִית לְצֹר וּלְצִידוֹן כָּל שָׂרִיד עוֹר
 בִּי־שְׂדֵד יְהוָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים שְׂאֲרִית אֵי כְּפָתוֹר׃ בָּאָה ה
 קָרְחָה אֶל־עֲזָה נְדָמָתָה אֲשַׁקְלֹן שְׂאֲרִית עַמְּקָם עַד־מָתִי
 תַּחְנוּדִּי

furnish thyself to go into captivity: for Noph shall be waste and desolate without an inhabitant.

20 Egypt is like a very fair heifer, but destruction cometh; it cometh out of the north.

21 Also her hired men are in the midst of her like fatted bullocks; for they also are turned back, and are fled away together: they did not stand, because the day of their calamity was come upon them, and the time of their visitation.

22 The voice thereof shall go like a serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, as hewers of wood.

23 They shall cut down her forest, saith the LORD, though it cannot be searched; because they are more than the grasshoppers, and are innumerable.

24 The daughter of Egypt shall be confounded; she shall be delivered into the hand of the people of the north.

25 The LORD of hosts, the God of Israel, saith; Behold, I will punish the multitude of No, and Pharaoh, and Egypt, with their gods, and their kings; even Pharaoh, and all them that trust in him:

26 And I will deliver them into the hand of those that seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants: and afterward it shall be inhabited, as in the days of old, saith the LORD.

27 But fear not thou, O my servant Jacob, and be not dismayed, O Israel: for, behold, I will save thee from afar off, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and be in rest and at ease, and none shall make him afraid.

28 Fear thou not, O Jacob my servant, saith the LORD: for I am with thee; for I will make a full end of all the nations whither I have driven thee: but I will not make a full end of thee, but correct thee in measure; yet will I not leave thee wholly unpunished.

CHAPTER XLVII.

THE word of the LORD that came to Jeremiah the prophet against the Philistines, before that Pharaoh smote Gaza.

2 Thus saith the LORD; Behold, waters rise up out of the north, and shall be an overflowing flood, and shall overflow the land, and all that is therein; the city, and them that dwell therein; then the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall howl.

3 At the noise of the stamping of the hoofs of his strong horses, at the rushing of his chariots, and at the rumbling of his wheels, the fathers shall not look back to their children for feebleness of hands;

4 Because of the day that cometh to spoil all the Philistines, and to cut off from Tyrus and Zidon every helper that remaineth: for the LORD will spoil the Philistines, the remnant of the country of Caphtor.

5 Baldness is come upon Gaza; Ashkelon is cut off with the remnant of their valley: how long wilt thou cut thyself?

6 O thou sword of the LORD, how long *will it be* ere thou be quiet? put up thyself into thy scabbard, rest, and be still.

7 How can it be quiet, seeing the LORD hath given it a charge against Ashkelon, and against the sea shore? there hath he appointed it.

CHAPTER XLVIII.

A GAINST Moab thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Woe unto Nebo! for it is spoiled: Kiriathaim is confounded and taken: Misgab is confounded and dismayed.

2 *There shall be no more praise of Moab:* in Heshbon they have devised evil against it; come, and let us cut it off from *being* a nation. Also thou shalt be cut down, O Madmen; the sword shall pursue thee.

3 A voice of crying *shall be* from Horonaim, spoiling and great destruction.

4 Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.

5 For in the going up of Luhith continual weeping shall go up; for in the going down of Horonaim the enemies have heard a cry of destruction.

6 Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.

7 For because thou hast trusted in thy works and in thy treasures, thou shalt also be taken: and Chemosh shall go forth into captivity *with* his priests and his princes together.

8 And the spoiler shall come upon every city, and no city shall escape: the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed, as the LORD hath spoken.

9 Give wings unto Moab, that it may flee and get away: for the cities thereof shall be desolate, without any to dwell therein.

10 Cursed *be* he that doeth the work of the LORD deceitfully, and cursed *be* he that keepeth back his sword from blood.

11 Moab hath been at ease from his youth, and he hath settled on his lees, and hath not been emptied from vessel to vessel, neither hath he gone into captivity: therefore his taste remained in him, and his scent is not changed.

12 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will send unto him wanderers, that shall cause him to wander, and shall empty his vessels, and break their bottles.

13 And Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Beth-el their confidence.

14 How say ye, We are mighty and strong men for the war?

15 Moab is spoiled, and gone up *out of* her cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, saith the King, whose name is the LORD of hosts.

16 The calamity of Moab is near to come, and his affliction hasteth fast.

17 All ye that are about him, bemoan him; and all ye that know his name, say, How is the strong staff broken, and the beautiful rod!

18 Thou daughter that dost inhabit

6 תתגודדי: הוי חרב ליהודה עד-אנה לא תשקמי האספי
7 אלתעריך הרנעי ודמי: איך תשקמי יהודה צנה-לה אל-
אשקלון ואל-חוף הים שם יעדה:

CAP. XLVIII. מח

מח

א למואב כה-אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הוי אל-נבו

בי שדדה הכישה גלגדה קרייתים הבישה המשגב

2 וחתה: אין עוד תהלת מואב בחשבון חשבו עליה רעה

לבו ונכריתנה מגוי גם-מדמן תדמי אחריך תלך חרב:

3 קול צעקה מחורנים שד ושבר גדול: נשברה מואב

ה השמיעו ועקה צעוריה: בי מעלה הלחות בבכי יעלה-

6 בכי בי במורד חורונים צרי צעקת-שבר שמעו: נסו

7 מלטו נפשכם ותהלנה בערוער במדבר: כי יצן בטחך

במעשיך ובאצרותיך גם-את תלכדי ויצא כמיש בגולה

8 כהגיו ושריו יחד: ויבא שדר אל-כל-עיר ועיר לא תמלט

9 ואבד העמק ונשמד המישר אשר אמר יהוה: תנודצין

למואב כי נצא תצא ועריה לשמה תהלינה מאין יושב

י בקו: אדור עשה מלאכת יהוה רמיה ואדור מנע חרבו

11 מדם: שאנן מואב מנעוריו ושקט הוא אל-שמרו ואל-

הורק מבלי אל-כלי ובגולה לא הלך על-פן עמד טעמו

12 בו וריחו לא נמר: לכן הגהימים באים נאם-יהוה

ושלחתיו-לו צעים וצעדו וכליו יריקו ונבליהם ינפצו:

13 ובש מואב מממוש באשר-בשו בית ישראל מבית אל

14 מבטחם: איך תאמרו גבורים אנחנו ואנשי-חיל למלחמה:

טו שדר מואב ועריה עלה ומבחר בחוריו ירדו לשבח נאם-

16 המלך יהוה צבאות שמו: קרוב איד-מואב לבוא ורעתו

17 מהרה מאד: נדו לו כל-סביביו וכל ידעי שמו אמרו

18 איבה נשבר מטה-עו מכל תפארה: רדי מכוול ישרי

בצמא

מ"ח v. 4. צעוריה ק v. 5. ודלוחת קרי v. 7. כמש קרי ibid יחזיק קרי v. 18. ושב ק

in the streets thereof: for I have broken Moab like a vessel wherein is no pleasure, saith the LORD.

39 They shall howl, *saying*, How is it broken down! how hath Moab turned the back with shame! so shall Moab be a derision and a dismaying to all them about him.

40 For thus saith the LORD; Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread his wings over Moab.

41 Kerioth is taken, and the strong holds are surprised, and the mighty men's hearts in Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

42 And Moab shall be destroyed from being a people, because he hath magnified himself against the LORD.

43 Fear, and the pit, and the snare, shall be upon thee, O inhabitant of Moab, saith the LORD.

44 He that fleeth from the fear shall fall into the pit; and he that getteth up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring upon it, *even* upon Moab, the year of their visitation, saith the LORD.

45 They that fled stood under the shadow of Heshbon because of the force: but a fire shall come forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and shall devour the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.

46 Woe be unto thee, O Moab! the people of Chemosh perisheth: for thy sons are taken captives, and thy daughters captives.

47 Yet will I bring again the captivity of Moab in the latter days, saith the LORD. Thus far is the judgment of Moab.

CHAPTER XLIX.

CONCERNING the Ammonites, thus saith the LORD; Hath Israel no sons? hath he no heir? why then doth their king inherit Gad, and his people dwell in his cities?

2 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will cause an alarm of war to be heard in Rabbah of the Ammonites; and it shall be a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Israel be heir unto them that were his heirs, saith the LORD.

3 Howl, O Heshbon, for Ai is spoiled: cry, ye daughters of Rabbah, gird you with sackcloth; lament, and run to and fro by the hedges; for their king shall go into captivity, and his priests and his princes together.

4 Wherefore gloriest thou in the valleys, thy flowing valley, O backsliding daughter? that trusted in her treasures, *saying*, Who shall come unto me?

5 Behold, I will bring a fear upon thee, saith the Lord God of hosts, from all those that be about thee; and ye shall be driven out every man right forth; and none shall gather up him that wandereth.

6 And afterward I will bring again the captivity of the children of Ammon, saith the LORD.

7 Concerning Edom, thus saith the

שברתי את-מוֹאָב כְּכֵל אֵין-תִּפְּזָן בּוֹ נְאֻם-יְהוָה: אֵין חֲתָה הִילִילוּ אֵין הִפְנֶה-עָרָה מוֹאָב בּוֹשׁ וְהָיָה מוֹאָב לְשֹׁחַק וְלִמְחָה לְכָל-סְבִיבָיו: בִּיכָה אָמַר יְהוָה

הִנֵּה כְנֹשֶׁר יֵדְאָה וּפָרַשׁ כְּנָפָיו אֶל-מוֹאָב: נִלְכְּדָה הַקְרְיוֹת וְהַמְצָדוֹת נִתְפָּשָׁה וְהָיָה לֵב גְּבוּרֵי מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה מִצָּרָה: וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעַם כִּי עַל-יְהוָה הִגְדִּיל:

פָּחַד וּפָחַת וּפָחַ עָלָיו יוֹשֵׁב מוֹאָב נְאֻם-יְהוָה: הַיּוֹם מִפְּנֵי הַפָּחַר יִפֹּל אֶל-הַפָּחַת וְהָעֵלָה מִן-הַפָּחַת יִלְכֹּד בַּפָּח

מִה כִּי-אֵבִיא אֵלָיוֹ אֶל-מוֹאָב שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נְאֻם-יְהוָה: בְּצֵל חֶשְׁבּוֹן עֲמָדוֹ מִכַּח נָסִים כִּי-אֵשׁ יֵצֵא מִחֶשְׁבּוֹן וְלִהְבֹּה מִבֵּין

סִיחֹן וְתֹאכֵל פֶּאת מוֹאָב וְקָדַךְ בְּנֵי שִׁאוֹן: אוֹיֶלֶךְ מוֹאָב אָבֵד עַם-כְּמוֹשׁ כִּי-לָקְחוּ בְנָיו בְּשָׁבִי וּבִנְתֵיהֶם בְּשִׁבּוּרָה:

וְשִׁבְתִּי שְׁבוֹת-מוֹאָב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נְאֻם-יְהוָה עַד-הֵנָּה מִשְׁפַּט מוֹאָב:

CAP. XLIX. מט

מט

א לְבִנֵי עַמּוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הַבָּנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם-יִוָּרֶשׁ אֵין לוֹ מְדִיעַ יָרֵשׁ מִלִּבָּם אֶת-נֶדֶר וְעַמּוֹ בְּעָרָיו יָשֹׁב:

2 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְהִשְׁמַעְתִּי אֶל-רַבֹּת בְּנֵי-עַמּוֹן תְּרוּעַת מִלְחָמָה וְהָיְתָה לְתֵל שְׂמָמָה וּבִנְתֵיהֶם בָּאֵשׁ תִּצְתָּנָה וְיָרֵשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת-יָרֵשָׁיו אָמַר יְהוָה:

3 הִילִילִי חֶשְׁבּוֹן כִּי שִׁדְדָה-עָלַי צַעֲקָנָה בְּנוֹת רַבָּה חֲנֻנָּה שָׁקִים סִפְדָּנָה וְהִתְשַׁמְטָנָה בְּנִדְרוֹת כִּי מִלִּבָּם בְּגוּלָה יֵלֶךְ כְּהֵנוּ וְשָׁרְיוֹ יִחְדְּדוּ: מִה-תִּתְהַלֵּל בְּעַמְקִים וְבַ

עַמְקֵי הַבֵּית הַשּׁוֹכֵבָה הַבְּמִתְחָה בְּאַצְרֵיהֶם מִי יָבוֹא אֵלָיו: הַגִּנִּי מִבֵּיא עָלָיו פָּחַד נְאֻם-יְהוָה יְהוָה צְבָאוֹת מִכָּל-

6 סְבִיבָיו וְנִדְחָתָם אִישׁ לִפְנֵיו וְאֵין מִקְבֵּץ לְנֹדֶד: וְאַחֲרֵי כֵן אֲשִׁיב אֶת-שְׁבוֹת בְּנֵי-עַמּוֹן נְאֻם-יְהוָה:

לְאֹדוֹם

כה

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הָאֵין עוֹד חֶכְמָה בְּתִימָן אֲבָרָה
 8 עֲצֵל מִבְּנִים נִסְרָתָה חֶכְמָתָם: נָסוּ הַפְּנִי הָעֵמְקוֹ לְשִׁכְתָּה
 9 יִשְׁבִּי דֶדָן כִּי אִיד עֲשׂוּ הִבְאֵתִי עָלָיו עַת פְּקֻדָּתִי: אִם־
 בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יִשְׁאָרוּ עוֹלָלוֹת אֲסֻנָּגִים בְּלִילָה
 הַשְׁחִיתוּ דָּיִם: כִּי־אֲנִי חֲשַׁפְתִּי אֶת־עֲשׂוֹ גִלְתִּי אֶת־
 מִסְתָּרָיו וְנִחַפָּה לֹא יוֹכֵל שָׁדָד וְרָעוּ וְאֶחָיו וּשְׂכֵנָיו
 11 וְאִינָנִי: עֲזָבָה יִתְמָיִךְ אֲנִי אֶחָיָה וְאַלְמָנוֹתַיָּךְ עָלֶי תִבְכְּחוּ:
 12 בִּירְכָה אֲמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־אֵין מִשְׁפָּטָם
 לְשִׁמּוֹת הַכּוֹס שְׁתּוּ יִשְׁתּוּ וְאֶתָּה הוּא נָקָה תִנָּקָה לֹא
 13 תִנָּקָה כִּי שְׁתָּה תִשְׁתָּה: כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי־
 לְשִׁמָּה לְחִרְפָּה לְחָרָב וּלְקָלָלָה תִהְיֶה בָצָרָה וְכָל־עָרֶיהָ
 14 תִהְיֶינָה לְחִרְבוֹת עוֹלָם: שְׁמוּעָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה
 וְצִיר בְּנוֹיִם שָׁלוֹחַ הִתְקַבְּצוּ וּבָאוּ עָלֶיהָ וְקוֹמוּ לְמִלְחָמָה:
 15 כִּי־הִנֵּה קָמָן נִתְתִּיךְ בְּנוֹיִם בְּזוּי בְּאֶדָם: תִּפְלֹצְתָּךְ הַשִּׂיא
 16 אֶתָּךְ וְדוֹן לִפְךָ שְׂכֵנִי בַחֲנוּי הַפֹּלֵעַ תִּפְשִׁי מְרוֹם גְּבֻעָה
 17 כִּי־תִגְבִּיהַּ בְּנֶשֶׁר קִנְיָה מִשָּׁם אוֹרִידָךְ נְאֻם־יְהוָה: וְהִיתָה
 אֶדוֹם לְשִׁמָּה בְּלֹעֵב עָלֶיהָ יִשָּׁם וְיִשָּׂרָק עַל־כָּל־מְבוֹתָהָ:
 18 כִּמְהַפֵּכֶת סֹדִם וְעַמָּתָהּ וּשְׂכֵנֶיהָ אָמַר יְהוָה לֹא־יֵשֵׁב שָׁם
 19 אִישׁ וְלֹא־יִגְדֹר קֶה בְּדָאֶדָם: הִנֵּה בְּאֶרֶץ יַעֲלָה מִנְאֹן
 הִנְדִּין אֶל־נִתָּה אִיתָן כִּי־אַרְגִּיעָה אֶרְצֵנִי מֵעָלֶיהָ וּמִי
 בָּחֹר אֶלֶּיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יַעֲדֵנִי וּמִי־נָחָה רָעָה
 אֲשֶׁר יַעֲמֹד לִפְנֵי: לִבֵּן שָׁמַעוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲזֹב אֶל־
 אֶדוֹם וּמַחֲשֹׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־יִשְׁכֵּי תִימָן אֲסֻלּוֹת
 יִסְחָבוּם צִעִירֵי הַצֹּאן אֲסֻל־יִשִּׁים עָלֵיהֶם נוֹחִים:
 21 מִקּוֹל נִפְלֹם רַעֲשָׁה הָאָרֶץ צַעֲקָה בִּים־סוּף נִשְׁמָע
 22 קוֹלָהּ: הִנֵּה כְנֶשֶׁר יַעֲלָה וְיִדְאָה וְיִפְרֹשׁ כַּנְפָּיו עַל־
 בָּצָרָה וְהָיָה לֵב גְּבוּרֵי אֶדוֹם בָּיִם הוּא כָּלֵב אִשָּׁה

מצרה

LORD of hosts; Is wisdom no more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?

8 Flee ye, turn back, dwell deep, O inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau upon him, the time that I will visit him.

9 If grapegatherers come to thee, would they not leave some gleanings? if thieves by night, they will destroy till they have enough.

10 But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is spoiled, and his brethren, and his neighbours, and he is not.

11 Leave thy fatherless children, I will preserve them alive; and let thy widows trust in me.

12 For thus saith the LORD; Behold, they whose judgment was not to drink of the cup have assuredly drunken; and art thou he that shall altogether go unpunished? thou shalt not go unpunished, but thou shalt surely drink of it.

13 For I have sworn by myself, saith the LORD, that Bozrah shall become a desolation, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities thereof shall be perpetual wastes.

14 I have heard a rumour from the LORD, and an ambassador is sent unto the heathen, saying, Gather ye together, and come against her, and rise up to the battle.

15 For, lo, I will make thee small among the heathen, and despised among men.

16 Thy terriblest hath deceived thee, and the pride of thine heart, O thou that dwellest in the clefts of the rock, that holdest the height of the hill: though thou shouldst make thy nest as high as the eagle, I will bring thee down from thence, saith the LORD.

17 Also Edom shall be a desolation: every one that goeth by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues thereof.

18 As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the LORD, no man shall abide there, neither shall a son of man dwell in it.

19 Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan against the habitation of the strong: but I will suddenly make him run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?

20 Therefore hear the counsel of the LORD, that he hath taken against Edom; and his purposes, that he hath purposed against the inhabitants of Teman: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he shall make their habitations desolate with them.

21 The earth is moved at the noise of their fall, at the cry the noise thereof was heard in the Red sea.

22 Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread his wings over Bozrah: and at that day shall the heart of the mighty men of Edom be as the heart of a woman in her pangs.

23 ¶ Concerning Damascus. Hamath is confounded, and Arpad: for they have heard evil tidings: they are faint-hearted; *there is sorrow on the sea; it cannot be quiet.*

24 Damascus is waxed feeble, and turneth herself to flee, and fear hath seized on *her*: anguish and sorrows have taken her, as a woman in travail.

25 How is the city of praise not left, the city of my joy!

26 Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be cut off in that day, saith the LORD of hosts.

27 And I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall consume the palaces of Ben-hadad.

28 ¶ Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon shall smite, thus saith the LORD; Arise ye, go up to Kedar, and spoil the men of the east.

29 Their tents and their flocks shall they take away: they shall take to themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry unto them, Fear is on every side.

30 ¶ Flee, get you far off, dwell deep, O ye inhabitants of Hazor, saith the LORD; for Nebuchadrezzar king of Babylon hath taken counsel against you, and hath conceived a purpose against you.

31 Arise, get you up unto the wealthy nation, that dwelleth without care, saith the LORD, which have neither gates nor bars, *which dwell alone.*

32 And their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter into all winds them *that are* in the utmost corners; and I will bring their calamity from all sides thereof, saith the LORD.

33 And Hazor shall be a dwelling for dragons, and a desolation for ever: there shall no man abide there, nor any son of man dwell in it.

34 ¶ The word of the LORD that came to Jeremiah the prophet against Elam in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,

35 Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.

36 And upon Elam will I bring the four winds from the four quarters of heaven, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation whither the outcasts of Elam shall not come.

37 For I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before them that seek their life: and I will bring evil upon them, *even* my fierce anger, saith the LORD; and I will send the sword after them, till I have consumed them:

38 And I will set my throne in Elam,

מִצָּרָה: לְדָמָשֶׁק בּוֹשָׁה חֶמֶת וְאַרְפָּד כִּי־שָׁמְעָה 23

רָעָה שָׁמְעוּ נַמְנוּ בֵּינָם דִּאֲנָה הַשִּׁקָּט לֹא יוֹכֵל: רָפְתָה 24

דָּמָשֶׁק הַפְּנִתָה לָנוּם וְרִשְׁט הַחַוִּיקָה צָרָה וְחִבְלִים

כָּה אֲחֻזָּתָה בְּיֹלְדָה: אֵיךְ לֹא־עֲזָבָה עִיר תְּהִלָּה קָרִית

מִשׁוֹשֵׁי: לָכֵן יָפְלוּ בַּחוּרֶיהָ בְּרַחֲבֶתֶיהָ וְכָל־אֲנָשֵׁי

הַמִּלְחָמָה יִדְמּוּ בַּיּוֹם הַהוּא נָאֻם יְהוָה צָבָאוֹת: וְהִצַּתִּי

אֵשׁ בַּחוֹמֹת דָּמָשֶׁק וְאֹכְלָה אֲרַמְנוֹת בְּדִהָדָד:

לְקָדָר וְלִמְמַלְכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־

בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עֲלוּ אֶל־קָדָר וּשְׁדָדוּ אֶת־בְּנֵי־

קָדָם: אֲהַלִּיחֵם וְצֹאנָם יִקְחוּ יְרִיעוֹתֵיהֶם וְכָל־כְּלִי־הֶם

לְוַגְמֵלֵיהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם וְקִרְאוּ עֲלֵיהֶם מְגוֹר מִסָּבִיב: נְסוּ

נְדוּ מֵאֵד הָעַמִּיקוּ לַעֲשֵׂת יִשְׁבִּי חָצוֹר נָאֻם־יְהוָה כִּי־

יַעַן עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עָצָה וַחֲשָׁב עֲלֵיהֶם

מִחֲשָׁבָה: קוּמוּ עֲלוּ אֶל־נְדוּ שְׁלֹו יוֹשֵׁב לְבֶטֶח נָאֻם־יְהוָה

לֹא־דִלְתִים וְלֹא־בָרִית לוֹ בָּרָד יִשְׁכְּנוּ: וְהָיוּ גְמֻלֵיהֶם

לָבוֹ וְחֶמְזוֹן מִקְנֵיהֶם לְשָׁלָל וְזֵרְתֵּיהֶם לְכִלְיוֹת קִצּוֹצֵי פֶאֶה

וּמִכָּל־עֲבָרָיו אָבִיא אֶת־אֲדֵיהֶם נָאֻם־יְהוָה: וְהִיתָה חָצוֹר

לְמַעֲזוֹן תַּנִּים שְׁמָמָה עַד־עוֹלָם לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־

יָגוֹר כֹּה בְּדָאֲדָם: אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־

יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־עֵינָם בְּרֹאשִׁית מַלְכוּת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־

לֵה יְהוּדָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת הִנְנִי שׁוֹבֵר אֶת־

קֶשֶׁת עֵינָם רֹאשִׁית גְּבוּרָתָם: וְהִבֵּאתִי אֶל־עֵינָם אַרְבַּע

רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קִצּוֹת הַשָּׁמַיִם וְזֵרְתֵּיהֶם לְכָל הָרְחֹוֹת

הָאָלָה וְלֹא־יִהְיֶה תְּנוּי אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא שָׁם נִדְחֵי עוֹלָם:

וְהִתַּתִּי אֶת־עֵינָם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וּלְפָנַי מִבִּקְשֵׁי נַפְשָׁם

וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם וְרָעָה אֶת־חֲרוֹן אַפִּי נָאֻם־יְהוָה וְשַׁלַּחֲתִי

אֶת־רִיחָם אֶת־הַחֶרֶב עַד פְּלוֹתִי אוֹתָם: וְשַׁמְתִּי כִסְאִי

בְּעֵילָם

v. 25. תְּהִלָּה ק. v. 28. וְזֵרְתֵּיהֶם v. 29. קִצּוֹצֵי בויק. v. 30. עֲלֵיהֶם ק. v. 36. סְבִידוֹן יִסָּא. ibid. עֵלָם ק.

39 בַּעֲלֵלָם וְהֶאֱבֹדְתִי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻם־יְהוָה: וְהָיָה |
בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים אָשׁוּב אֶת־שְׁבִית עֵלָם נְאֻם־יְהוָה:

CAP. L. נ

נ
הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בָּבֶל אֶל־אֲרֶץ בְּשׂוּדִים בֵּין א
יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא: הִגִּידוּ בְּגוֹיִם וְהִשְׁמִיעוּ וּשְׂאוּ־לָם הַשְׁמִיעוּ
אֶל־תַּבְחָדוֹ אָמְרוּ נִלְכְּדָה בְּכָל הַבִּישׁ בַּל חַת מֶרְדֹּךְ
הַבִּישׁוּ עֲצָבֶיהָ חָתוּ גִלּוּלֶיהָ: כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן
הוּא־יִשִּׁית אֶת־אֲרָצָהּ לְשָׂמָה וְלֹא־יִהְיֶה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאֲדָם
וְעַד־בְּהֵמָה גֵּדוּ הַלְכוּ: בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבַעֲת הַהִיא נְאֻם־
יְהוָה יָבֹאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה וּבְנֵי־יְהוּדָה יַחְדָּו הִלְכוּ וּבָכוּ
יָלְכוּ וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יִבְקְשׁוּ: צִיּוֹן יִשְׁאָלוּ דֶּרֶךְ הַנֶּה
פְּנִיָּהם בָּאוּ וְנָלְנוּ אֶל־יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח:
צֹאן אֲבֹדוֹת הָיָה עִמִּי רֵעֵיהֶם הִתְעוּם הָרִים שׁוֹבְבִים מִהָר
אֶל־גִּבְעָה הָלְכוּ שָׁכְחוּ רִבְצָם: כָּל־מִצְאֵיהֶם אֲכָלוּם
וַצִּרִיהֶם אָמְרוּ לֹא נֶאֱשַׁם פָּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה נִדְּהָ
צֶדֶק וּמִקְוֶה אֲבֹתֵיהֶם יְהוָה: גֵּדוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמֵאֲרֶץ
בְּשׂוּדִים יֵצְאוּ וְהָיוּ בְּעִתּוּדִים לְפָנֵי־צֹאן: כִּי הִנֵּה אֲנִי
מַעִיר וּמַעֲלָה עַל־בָּבֶל קְהֵל־גּוֹיִם גְּדֹלִים מֵאֲרֶץ צָפוֹן
וְעָרְכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלְכְּדוּ הַצִּיּוֹ בְּגִבּוֹר מִשְׁכִּיל לֹא יָשׁוּב
רִיקָם: וְהָיְתָה בְּשׂוּדִים לְשַׁלֵּל כָּל־שְׁלִלָהּ יִשְׁבְּעוּ נְאֻם־
יְהוָה: כִּי תִשְׁמְחוּ כִּי תַעֲלִי שִׁסִּי נִחַלְתִּי כִּי תִפּוּשִׁי
בְּעִנְיָהּ דָּשָׁה וְתִצְהַלִּי בְּאַפְרִים: בּוֹשָׁה אִמְכֶם מֵאֲדָם
חִפְּרָה וּלְדַתְכֶם הִנֵּה אַחֲרֵית גּוֹיִם מִדָּבָר צִיָּה וְעֶרְבָה:
מִקְצֵץ יְהוָה לֹא תִשָּׁב וְהָיְתָה שְׂמָמָה כָּלָה בַּל עֶבֶר עַל־
בָּבֶל יֵשֶׁם וַיִּשְׁרַק עַל־כָּל־מִכּוֹתֶיהָ: עָרְכוּ עַל־בָּבֶל |
סָבִיב כָּל־דֶּרֶכִּי קִשְׁת יָדוֹ אֵלֶיהָ אֶל־תַּחֲמִלּוּ אֶל־חֶזֶק כִּי
לִיהוָה

and will destroy from thence the king and the princes, saith the LORD.

39 ¶ But it shall come to pass in the latter days, that I will bring again the captivity of Elam, saith the LORD.

CHAPTER L.

THE word that the LORD spake against Babylon and against the land of the Chaldeans by Jeremiah the prophet.

2 Declare ye among the nations, and publish, and set up a standard; publish, and conceal not: say, Babylon is taken, Bel is confounded, Merodach is broken in pieces; her idols are confounded, her images are broken in pieces.

3 For out of the north there cometh up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they shall remove, they shall depart, both man and beast.

4 ¶ In those days, and in that time, saith the LORD, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together, going and weeping: they shall go, and seek the LORD their God.

5 They shall ask the way to Zion with their faces thitherward, saying, Come, and let us join ourselves to the LORD in a perpetual covenant that shall not be forgotten.

6 My people hath been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray, they have turned them away on the mountains: they have gone from mountain to hill, they have forgotten their restingplace.

7 All that found them have devoured them: and their adversaries said, We offend not, because they have sinned against the LORD, the habitation of justice, even the LORD, the hope of their fathers.

8 Remove out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the he goats before the flocks.

9 ¶ For, lo, I will raise and cause to come up against Babylon an assembly of great nations from the north country: and they shall set themselves in array against her; from thence she shall be taken: their arrows shall be as of a mighty expert man; none shall return in vain.

10 And Chaldea shall be a spoil: all that spoil her shall be satisfied, saith the LORD.

11 Because ye were glad, because ye rejoiced, O ye destroyers of mine heritage, because ye are grown fat as the heifer at grass, and bellow as bulls;

12 Your mother shall be sore confounded; she that bare you shall be ashamed: behold, the hindermost of the nations shall be a wilderness, a dry land, and a desert.

13 Because of the wrath of the LORD it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate: every one that goeth by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.

14 Put yourselves in array against Babylon round about: all ye that bend the bow, shoot at her, spare no arrows: for she hath sinned against the LORD.

מט v. 39. אשׁוּב קי. ibid. שׁוּב קי. v. 5. כ. קמץ בִּי. v. 6. וְהָיָה קי. ibid. שׁוּבָם קי.

ibid. קמץ בִּי. v. 8. צֹאן קי. v. 9. כִּי מֵאֲכָל. v. 10. קמץ בְּמִרְחָה. v. 11. תִּשְׁמְחוּ קי.

ibid. תַּעֲלִי קי. ibid. תִּפּוּשִׁי קי. ibid. כִּי אֶשְׁכַּח. v. 11. תִּשְׁמְחוּ קי.

15 Shout against her round about: she hath given her hand: her foundations are fallen, her walls are thrown down: for it is the vengeance of the LORD: take vengeance upon her; as she hath done, do unto her.

16 Cut off the sower from Babylon, and him that handleth the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn every one to his people, and they shall flee every one to his own land.

17 ¶ Israel is a scattered sheep; the lions have driven him away: first the king of Assyria hath devoured him; and last this Nebuchadrezzar king of Babylon hath broken his bones.

18 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.

19 And I will bring Israel again to his habitation, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied upon mount Ephraim and Gilead.

20 In those days, and in that time, saith the LORD, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I reserve.

21 ¶ Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the inhabitants of Pekod: waste and utterly destroy after them, saith the LORD, and do according to all that I have commanded thee.

22 A sound of battle is in the land, and of great destruction.

23 How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!

24 I have laid a snare for thee, and thou art caught, O Babylon, and thou wast not aware: thou art found, and also caught, because thou hast striven against the LORD.

25 The LORD hath opened his armoury, and hath brought forth the weapons of his indignation: for this is the work of the Lord God of hosts in the land of the Chaldeans.

26 Come against her from the utmost border, open her storehouses: cast her up as heaps, and destroy her utterly: let nothing of her be left.

27 Slay all her bullocks; let them go down to the slaughter: woe unto them! for their day is come, the time of their visitation.

28 The voice of them that flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of the LORD our God, the vengeance of his temple.

29 Call together the archers against Babylon: all ye that bend the bow, camp against it round about; let none thereof escape: recompense her according to her work; according to all that she hath done, do unto her: for she hath been proud against the LORD, against the Holy One of Israel.

טו לַיהוָה הִטָּאהָ: הֲרִיעוּ עָלֶיהָ סָבִיב נִתְּנָה יָדָהּ נִפְלְאָה
אֲשׁוּרֵיהָ נִהְרְסוּ חוֹמוֹתֶיהָ כִּי נִקְמַת יְהוָה הִיא הַנִּקְמָה
כֹּה בְּאֶשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּלָהּ: בָּרְתוּ וּזְרַע מִבְּבֶל וּתְפֹשׁ
16 מִגֵּל בַּעַת קֶצֶר מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה אִישׁ אֶל-עַמּוֹ וּפְנוּ
וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ יָנוּסוּ: שֶׁה פּוֹנֶה יִשְׂרָאֵל אֶרְנוֹת הַדִּיהוּ
הָרֹאשׁוֹן אֲבָלוּ מֶלֶךְ אֲשׁוּר וְהָאֲחֵרוֹן עֲצָמוֹ נְבוּכַדְרֶאצַּר
18 מֶלֶךְ בָּבֶל: לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פֹקֵד אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל-אֶרְצוֹ בְּאֶשֶׁר
19 פָּקַדְתִּי אֶל-מֶלֶךְ אֲשׁוּר: וְשִׁבַּבְתִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶל-נִדְחוֹ
וְרָעָה הַבְּרָמָל וְהַבֶּשֶׂן וּבְהֵר אֲפָרִים וְהַגִּלְעָד תִּשְׁבַּע
כ נִפְשׁוּ: בַּיָּמִים הָהֵם וּבַעֲת הַהִיא נֹאס־יְהוָה יִבְכֶּשׂ אֶת
עֵץ יִשְׂרָאֵל וְאִינוּ וְאֶת-חֲטָאת יְהוָה וְלֹא תִמְצְאוּנָהּ כִּי
21 אֶסְלַח לְאֶשֶׁר אֲשָׁאִיר: עַל-הָאָרֶץ מִרְתִּים עָלֶיהָ
עָלֶיהָ וְאֶל-יוֹשְׁבֵי פֶקֶד חֶרֶב וְהַחֲרָם אַחֲרֵיהֶם נֹאס־יְהוָה
22 וַעֲשֵׂה בָבֶל אֲשֶׁר צִוִּיתִיד: קוֹל מִלְחָמָה בָּאָרֶץ וּשְׁבַר
23 נָדוּל: אֵיךְ נִגְדַע וּשְׁבַר פְּטִישׁ בַּלְהָאָרֶץ אֵיךְ הִתְהַ
24 לְשִׁמָּה בָּבֶל בְּנוֹיָם: יִקְשְׁתִּי לָךְ וְגִם-נִלְכַּדְתָּ בָּבֶל וְאַתָּה
לֹא יָרַעְתָּ נִמְצָאת וְגִם-נִתְּפֹשֶׁת כִּי בִיהוָה הַתְּנִירִית:
כ ה פָּתַח יְהוָה אֶת-אֹצְרוֹ וַיּוֹצֵא אֶת-כָּלִי וְעָמּוֹ כִּי-מִלְּאֲכָה
26 הִיא לְאֹדְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת בָּאָרֶץ בַּשָּׂדִים: בְּאוֹרָהּ מִקֵּץ
פָּתְחוּ מִבְּסֵתָה סִלּוֹתָה כְּמוֹ-עֲרָמִים וְהַחֲרִימוּהָ אֶל-תְּהוֹרֵי
27 לָהּ שְׂאֵרִית: חֲרְבוּ כָל-פְּרִיָּה יִרְדּוּ לְטָבַח הִוִּי עָלֵיהֶם
28 כִּי-בָא יוֹמָם עַת פָּקַדְתָּם: קוֹל נָסִים וּפְלִטִים מֵאָרֶץ
בָּבֶל לְחַגִּיד בְּצִיּוֹן אֶת-נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת הַיִּכְלוֹ:
29 הִשְׁמִיעוּ אֶל-בָּבֶל רָבִים כָּל-דֹּרְכֵי קָשַׁת חֲנּוּ עָלֶיהָ
סָבִיב אֶל-יְהוֹרֵי: פְּלִיטָה שְׁלֹמֹה-לָהּ בַּפְּעֻלָּהּ בָּבֶל אֲשֶׁר
עָשְׂתָה עֲשׂוּלָהּ כִּי אֶל-יְהוָה וְהָ אֶל-קִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
לָכֵן

לָכֵן יִפְּלוּ בַחֲזִירָהּ בְּרַחֲבֶיהָ וְכָל־אֲנָשֵׁי מְלַחְמָתָהּ יִדְּמוּ לִ
 31 בָּיִם הֵהוּא נֶאֱמַר־יְהוָה: הִנְנִי אֵלַיִךְ זָרוֹן נֶאֱמַר־נִי
 32 יְהוָה צָבָאוֹת כִּי בָא יוֹמֶךָ עֵת פְּקָדֶיךָ: וְכָשֶׁל זָרוֹן
 וְנָפַל וְאִין לֹ מְקִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאִכְלָה כָּל־
 33 סְבִיבֹתָיו: כֹּה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת עֲשׂוּקִים בְּנֵי־
 יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי־יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל־שְׂבִידֵיהֶם הַחוּצִיקוּ בָם מֵאֲנִי
 34 שְׁלָחִים: נֶאֱלָם הַזֶּה יְהוָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב יָרִיב אֶת־
 35 רִיבָם לְמַעַן הִרְגִיעַ אֶת־הָאָרֶץ וְהִרְגִּיו לְיֹשְׁבֵי כָּבֵל: תִּרְבַּהּ
 עַל־כְּשָׁדִים נֶאֱמַר־יְהוָה וְאֶל־יֹשְׁבֵי כָּבֵל וְאֶל־שָׂרֶיהָ וְאֶל־
 36 חֲכָמֶיהָ: תִּרְבַּהּ אֶל־חֲבָדִים וְנֶאֱלָמוּ תִרְבַּהּ אֶל־נְבוֹרֶיהָ וְחִתּוֹ:
 37 תִּרְבַּהּ אֶל־סוּסָיו וְאֶל־דֹּכָיו וְאֶל־פְּלִדֵּי־עָרָב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ
 38 וְהָיוּ לְנָשִׁים תִּרְבַּהּ אֶל־אֻצְרוֹתֶיהָ וּבָזָווּ: תִּרְבַּהּ אֶל־מִימֶיהָ
 39 וַיִּבְשׁוּ כִי אָרֶץ פֶּסֶלִים הִיא וּבָאִים יִתְהַלְלוּ: לָכֵן יֵשְׁבוּ
 צִיִּים אֶת־אֵלִים וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ בָּנוֹת יַעֲנָה וְלֹא־תִשָּׁב עוֹד
 40 לְנֹצֵחַ וְלֹא תִשָּׁבֶן עַד־דּוֹר וָדָר: כִּמְדַּפְכַּת אֱלֹהִים אֶת־
 41 סֶדֶם וְאֶת־עַמּוֹרָה וְאֶת־שִׁכְנֶיהָ נֶאֱמַר־יְהוָה לֹא־יֵשֶׁב שָׁם
 42 אִישׁ וְלֹא־יָנוּר בָּהּ בְּדָאֵדָם: הִנֵּה עַם בָּא מִצָּפוֹן וְנָנִי
 43 גָּדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים יַעֲרוּ מִיַּרְדֵּן־אֶרֶץ: קָשָׁת וְכִידָן
 יַחֲזִיקוּ אֲכֹזְרֵי הַמָּה וְלֹא יִרְחֲמוּ קוֹלָם בֵּינָם יְהִמָּה וְעַל־
 44 סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוֹךְ כְּאִישׁ לְמַלְחָמָה עָלֶיךָ בִּתְּכָבֵל:
 45 שָׁמַע מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־שִׁמְעָם וּרְפוּ יָדָיו צָרָה הַחוּצִיקְתָּהּ
 46 חֵיל כִּיּוֹלָדָה: הִנֵּה בָאֲרֶיהָ יַעֲלֶה מִנְּאֻן הַיַּרְדֵּן אֶל־נִוְרָה
 47 אֵיתָן כִּי־אֲרַנְעָה אֲרֻצָּם מֵעָלֶיהָ וּמִי בְּחוּר אֵלֶיהָ אֶפְקָד
 48 כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יוֹעֲדֵנִי וּמִי־יָהּ רַעְיָה אֲשֶׁר יַעֲמֵד לִפְנֵי:
 49 לָכֵן שָׁמְעוּ עַצְת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲזֵן אֶל־כָּבֵל וּמַחֲשָׁבוֹתָיו מֵת
 50 אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־אָרֶץ בְּשָׂדִים אִם־לֹא יִסְחָבוּם צִעֲרֵי

הַצֹּאן

30 Therefore shall her young men fall in the streets, and all her men of war shall be cut off in that day, saith the LORD.

31 Behold, I am against thee, O thou most proud, saith the Lord God of hosts: for thy day is come, the time that I will visit thee.

32 And the most proud shall stumble and fall, and none shall raise him up: and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all round about him.

33 ¶ Thus saith the LORD of hosts: The children of Israel and the children of Judah were oppressed together: and all that took them captives held them fast; they refused to let them go.

34 Their Redeemer is strong; the LORD of hosts is his name: he shall thoroughly plead their cause, that he may give rest to the land, and disquiet the inhabitants of Babylon.

35 ¶ A sword is upon the Chaldeans, saith the LORD, and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her wise men.

36 A sword is upon the liars; and they shall dote: a sword is upon her mighty men; and they shall be dismayed.

37 A sword is upon their horses, and upon their chariots, and upon all the mingled people that are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is upon her treasures; and they shall be robbed.

38 A drought is upon her waters; and they shall be dried up: for it is the land of graven images, and they are mad upon their idols.

39 Therefore the wild beasts of the desert with the wild beasts of the islands shall dwell there, and the owls shall dwell therein: and it shall be no more inhabited for ever; neither shall it be dwelt in from generation to generation.

40 As God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the LORD; so shall no man abide there, neither shall any son of man dwell therein.

41 Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the coasts of the earth.

42 They shall hold the bow and the lance: they are cruel, and will not shew mercy: their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, every one put in array, like a man to the battle, against thee, O daughter of Babylon.

43 The king of Babylon hath heard the report of them, and his hands waxed feeble: anguish took hold of him, and pangs as of a woman in travail.

44 Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan unto the habitation of the strong: but I will make them suddenly run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?

45 Therefore hear ye the counsel of the LORD, that he hath taken against Babylon; and his purposes, that he hath purposed against the land of the Chaldeans: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he

shall make *their* habitation desolate with them.

46 At the noise of the taking of Babylon the earth is moved, and the cry is heard among the nations.

CHAPTER LI.

THUS saith the LORD: Behold, I will raise up against Babylon, and against them that dwell in the midst of them that rise up against me, a destroying wind;

2 And will send unto Babylon fan-ners, that shall fan her, and shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.

3 Against *him* that bendeth let the archer bend his bow, and against *him* that lifteth himself up in his brigandine: and spare ye not her young men; destroy ye utterly all her host.

4 Thus the slain shall fall in the land of the Chaldeans, and *they* that are thrust through in her streets.

5 For Israel *hath* not been forsaken, nor Judah of his God, of the LORD of hosts; though their land was filled with sin against the Holy One of Israel.

6 Flee out of the midst of Babylon, and deliver every man his soul: be not cut off in her iniquity; for this is the time of the LORD's vengeance; he will render unto her a recompence.

7 Babylon *hath* been a golden cup in the LORD's hand, that made all the earth drunken: the nations have drunken of her wine; therefore the nations are mad.

8 Babylon is suddenly fallen and destroyed: howl for her; take balm for her pain, if so be she may be healed.

9 We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go every one into his own country: for her judgment reacheth unto heaven, and is lifted up *even* to the skies.

10 The LORD hath brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of the LORD our God.

11 Make bright the arrows; gather the shields: the LORD hath raised up the spirit of the kings of the Medes: for his device is against Babylon, to destroy it; because it is the vengeance of the LORD, the vengeance of his temple.

12 Set up the standard upon the walls of Babylon, make the watch strong, set up the watchmen, prepare the ambushes: for the LORD hath both devised and done that which he spake against the inhabitants of Babylon.

13 O thou that dwellest upon many waters, abundant in treasures, thine end is come, and the measure of thy covetousness.

14 The LORD of hosts hath sworn by himself, *saying*, Surely I will fill thee with men, as with caterpillers; and they shall lift up a shout against thee.

15 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heaven by his understanding.

16 When he uttereth *his* voice, there is a multitude of waters in the heavens; and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth: he maketh

46 הִצָּאן אֶם-לֹא יֵשִׁים עֲלֵיהֶם נוֹה: מִקּוֹל נִתְפָּשָׂה בָּבֶל
נִרְעָשָׂה הָאָרֶץ וְעָקָה בְּנוֹיָם נִשְׁמָע:

CAP. LI. נא

נא

א כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מַעִיר עַל-בָּבֶל וְאֶל-יֹשְׁבֵי לֵב קָמִי
2 רוּחַ מִשְׁחִית: וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֶל זָרִים וְזֹרוֹה וַיִּבְקְקוּ אֶת-
3 אֶרְצָהּ כִּי-הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב בְּיוֹם רָעָה: אֶל-יִדְרָךְ יִדְרָךְ
הַדְרָךְ קִשְׁתּוֹ וְאֶל-יִתְעַל בִּסְרִינוֹ וְאֶל-תַּחְמָלוֹ אֶל-בַּחֲרִיהָ
4 הַחֲרִימוּ כָל-צְבָאָהּ: וְנִפְּלוּ חֲלָלִים בְּאֶרֶץ פְּשָׁדִים וּמִדְּקָרִים
ה בַּחֲצוֹתֶיהָ: כִּי לֹא-אֶלְמָן יִשְׂרָאֵל וַיהוָה מֵאֲלֹהָיו
מִיְּהוָה צְבָאוֹת כִּי אֶרְצָם מְלָאָה אֲשֶׁם מִקְדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
6 נָסוּ | מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמִלְטוּ אִישׁ נַפְשׁוֹ אֶל-תַּחֲדָמוֹ בַּעֲוֹנָהּ כִּי
7 עַתָּה נִקְמָה הִיא לַיהוָה נִמּוֹל הוּא מִשְׁלֵם לָהּ: כּוֹס-זָהָב
בָּבֶל בְּיַד-יְהוָה מִשְׁפֶּרֶת כָּל-דָּאָרֶץ מִיְּמִנָה שְׁתּוֹנוֹת גּוֹיִם עַל-
8 בֶּן יִתְהַלְּלוּ גּוֹיִם: פִּתְאֵם נִפְּלָה בָבֶל וַתִּשָּׁבֶר הִילָלוּ
9 עָלֶיהָ קָחוּ צָרִי לְמִכְאוּבָהּ אוֹלֵי תִרְפָּא: רַפְּאוּ אֶת-בָּבֶל
וְלֹא נִרְפְּתָה עֲזֻבָהּ וְגִלְדָּה אִישׁ לְאֶרְצוֹ כִּי-נִנְעַ אֶל-הַשָּׁמַיִם
י מִשְׁפָּטָהּ וְנִשְׂאָ עַד-שָׁחֳקִים: הוֹצִיא יְהוָה אֶת-צִדְקַתִּינוּ
11 בָּאוּ וַיִּסְפְּדוּ בְּצִיּוֹן אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: הִבְרִי
הַחֲצִיִּם מִלְּאוּ הַשְּׁלֵטִים הַעִיר יְהוָה אֶת-רוּחַ מַלְכֵי מִדְּיָה
כִּי-עַל-בָּבֶל מִזְמֹתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי-נִקְמָת יְהוָה הִיא נִקְמָת
12 הַיִּבְלֹו: אֶל-חֹמֹת בָּבֶל שְׂאוֹרֵם הַחֲזִיקוּ הַמִּשְׁמֶר הַקִּימוּ
שֹׁמְרֵים הִבְיֵנוּ הָאֲרָבִים כִּי נָם-זָמָם יְהוָה נָם-עָשָׂה אֶת
13 אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֶל-יֹשְׁבֵי בָבֶל: שִׁכְנֹתִי עַל-מֵיִם רַבִּים רַבַּת
14 אוֹצְרוֹת בָּא קֶצֶד אֶמֶת בְּצֶעֶד: נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנִפְשׁוֹ
טו כִּי אֶם-מִלֹּא תִיָּד אָדָם בִּילֶק וְעָנִי עֲלֶיךָ הִידָד: עֲשֵׂה
אֶרֶץ בְּכָחוֹ מִכֵּן תִּבְל בְּחִכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נֹטָה שָׁמַיִם:
16 לְקוֹל תִּתּוֹ הַמֶּזֶן מֵיִם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעַל נִשְׁאִים מִקְצֵה-אֶרֶץ
בְּרִיקִים

כא v. 3. כא אל ואל. ibid. רחוב ולא קרי v. 9. חסר א. v. 13. שכנת קרי

17 בְּרָקִים לְמַטֵּר עֲשֵׂה וַיֵּצֵא רוּחַ מֵאֲצֻרָיו: נִבְעַר כָּל־
 אֶדָם מִדַּעַת הַבֵּישׁ כָּל־צִוְרָה מִפֶּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְבוּ וְלֹא־
 רוּחַ בָּם: הִבֵּל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יֹאבְדוּ:
 19 לֹא־כַאֲלֹה חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי־יוֹצֵר הִבֵּל הוּא וְשִׁבְטֵי נַחֲלָתוֹ
 יְהוָה צִבְאוֹת שְׁמוֹ: מִפֶּן־אֲתָה לִּי כָּלִי מִלְחָמָה כֹּ
 21 וְנִפְצַתִּי בָךְ גּוֹיִם וְהִשְׁחַתִּי בָךְ מַמְלָכוֹת: וְנִפְצַתִּי בָךְ
 22 סוּס וְרֹכְבוֹ וְנִפְצַתִּי בָךְ רֶכֶב וְרֹכְבוֹ: וְנִפְצַתִּי בָךְ אִישׁ
 וְאִשָּׁה וְנִפְצַתִּי בָךְ זָקֵן וְנָעַר וְנִפְצַתִּי בָךְ בַּחֹר וּבְתוֹלָה:
 23 וְנִפְצַתִּי בָךְ רֵעָה וְעֵדוּ וְנִפְצַתִּי בָךְ אָבִיר וְצִמְדוֹ וְנִפְצַתִּי
 24 בָךְ פָּחוֹת וּסְגָנִים: וְשִׁלַּמְתִּי לְבָבֶל וּלְכָל יוֹשְׁבֵי כְשָׁדִים
 אֶת כָּל־רֵעֵתָם אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיהֶם נָאִם יְהוָה:
 הִנְנִי אֵלֶיךָ הָרַח הַמִּשְׁחִית נְאֻם־יְהוָה הַמִּשְׁחִית כֹּה
 אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְנִמְוִיתִי אֶת־יָדִי עָלֶיךָ וְגִלְגַּלְתִּיךָ מִן־הַסָּלְעִים
 26 וְנִתְתִּיד לְתֹר שִׁרְפָּה: וְלֹא־יִקְחוּ מִמֶּךָ אֶבֶן לְפָנָה וְאֶבֶן
 לְמוֹסְדוֹת כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה נְאֻם־יְהוָה: שְׂאֵרֵיהֶם
 בָּאָרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגוֹיִם קִדְּשׁוּ עָלֶיהָ גּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ
 27 עָלֶיהָ מִמְלָכוֹת אֲרָרֵם מִנִּי וְאֲשַׁבְּנוּ פִקְדוֹ עָלֶיהָ טַפְסֹר
 28 הַעֲלֹד־סוּס בִּגְלֶק סָמָר: קִדְּשׁוּ עָלֶיהָ גּוֹיִם אֶת־מִלְכֵי מִדְיָ
 אֶת־פָּחוֹתֶיהָ וְאֶת־כָּל־סְגָנֶיהָ וְאֶת כָּל־אָרֶץ מִמְּשָׁלָתָה:
 29 וְתִרְעַשׂ הָאָרֶץ וְתִחַל כִּי קָמָה עַל־בָּבֶל מַחֲשָׁבוֹת יְהוָה
 לְשׁוּם אֶת־אָרֶץ בָּבֶל לְשִׁמָּה מֵאֵין יוֹשֵׁב: חֲדָלֹּה גְבוּרֵי ל
 31 בָּבֶל לְהִלָּחֵם יֵשְׁבוּ בְּמַצְדּוֹת נִשְׁתָּה גְבוּרָתָם הֵיוּ לְנָשִׁים
 32 הַצִּיתוּ מִשְׁפַּנְתֶּיהָ נִשְׁבְּרוּ בְּרִיחֶיהָ: רָץ לְקִרְאֵת־רֵץ יָרוּץ
 33 וּמְנִיד לְקִרְאֵת מְנִיד לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ בָּבֶל כִּי־נִלְכְּדָה עִירוֹ
 מִקְצָה: וְהַמַּעֲבְרוֹת נִתְפָּשׂוּ וְאֶת־הָאֲנָמִים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ
 33 וְאֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צִבְאוֹת
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֵּת־בָּבֶל בְּגֶזֶן עֵת הַדְּרִיכָה עוֹד מַעַם וּבָאָה

עַתָּה

lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

17 Every man is brutish by his knowledge; every founder is confounded by the graven image: for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

18 They are vanity, the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.

19 The portion of Jacob is not like them; for he is the former of all things: and Israel is the rod of his inheritance: the LORD of hosts is his name.

20 Thou art my battle axe and weapons of war: for with thee will I break in pieces the nations, and with thee will I destroy kingdoms;

21 And with thee will I break in pieces the horse and his rider; and with thee will I break in pieces the chariot and his rider;

22 With thee also will I break in pieces man and woman; and with thee will I break in pieces old and young; and with thee will I break in pieces the young man and the maid;

23 I will also break in pieces with thee the shepherd and his flock; and with thee will I break in pieces the husbandman and his yoke of oxen; and with thee will I break in pieces captains and rulers.

24 And I will render unto Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight, saith the LORD.

25 Behold, I am against thee, O destroying mountain, saith the LORD, which destroyest all the earth: and I will stretch out mine hand upon thee, and roll thee down from the rocks, and will make thee a burnt mountain.

26 And they shall not take of thee a stone for a corner, nor a stone for foundations; but thou shalt be desolate for ever, saith the LORD.

27 Set ye up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Aschenaz; appoint a captain against her; cause the horses to come up as the rough caterpillars.

28 Prepare against her the nations with the kings of the Medes, the captains thereof, and all the rulers thereof, and all the land of his dominion.

29 And the land shall tremble and sorrow: for every purpose of the LORD shall be performed against Babylon, to make the land of Babylon a desolation without an inhabitant.

30 The mighty men of Babylon have forborn to fight, they have remained in their holds: their might hath failed; they became as women: they have burned her dwellingplaces; her bars are broken.

31 One post shall run to meet another, and one messenger to meet another, to shew the king of Babylon that his city is taken at one end.

32 And that the passages are stopped, and the reeds they have burned with fire, and the men of war are affrighted.

33 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: The daughter of Babylon is like a threshingfloor, it is time to thresh her: yet a little while, and the time of her harvest shall come.

34 Nebuchadrezzar the king of Babylon hath devoured me, he hath crushed me, he hath made me an empty vessel, he hath swallowed me up like a dragon, he hath filled his belly with my delicates, he hath cast me out.

35 The violence done to me and to my flesh be upon Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and my blood upon the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.

36 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will plead thy cause, and take vengeance for thee; and I will dry up her sea, and make her springs dry.

37 And Babylon shall become heaps, a dwellingplace for dragons, an astonishment, and an hissing, without an inhabitant.

38 They shall roar together like lions: they shall yell as lions' whelps.

39 In their heat I will make their feasts, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the LORD.

40 I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with he-goats.

41 How is Sheshach taken! and how is the praise of the whole earth surprised! how is Babylon become an astonishment among the nations!

42 The sea is come up upon Babylon: she is covered with the multitude of the waves thereof.

43 Her cities are a desolation, a dry land, and a wilderness, a land wherein no man dwelleth, neither doth any son of man pass thereby.

44 And I will punish Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he hath swallowed up: and the nations shall not flow together any more unto him: yea, the wall of Babylon shall fall.

45 My people, go ye out of the midst of her, and deliver ye every man his soul from the fierce anger of the LORD.

46 And lest your heart faint, and ye fear for the rumour that shall be heard in the land; a rumour shall both come one year, and after that in another year shall come a rumour, and violence in the land, ruler against ruler.

47 Therefore, behold, the days come, that I will do judgment upon the graven images of Babylon: and her whole land shall be confounded, and all her slain shall fall in the midst of her.

48 Then the heaven and the earth, and all that is therein, shall sing for Babylon: for the spoilers shall come unto her from the north, saith the LORD.

49 As Babylon hath caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the earth.

50 Ye that have escaped the sword, go away, stand not still: remember the LORD afar off, and let Jerusalem come into your mind.

51 We are confounded, because we have heard reproach: shame hath covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of the LORD's house.

52 Wherefore, behold, the days come,

34 עֲתִידֵהֶנָּה לָהּ: אֲכָלְנוּ הַמֶּמְנוּ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
הַצִּיגְנוּ כָּלִי רֵיק בְּלַעְנוּ פִתְיוֹן מֶלֶךְ כְּרָשׁוֹ מִעֲדָנֵי הַדִּיחְנוּ:
לֹא חֲמָסִי וּשְׂאֵרִי עַל־בָּבֶל תֹּאמַר יִשְׁבֹּת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל־יֹשְׁבֵי
36 בְשָׂדִים תֹּאמַר יְרוּשָׁלַם: לָכֵן בָּה אָמַר יְהוָה
הַנִּגְיָרֵב אֶת־דִּיכָד וְנִקְמַתִי אֶת־נִקְמַתְךָ וְהַחֲרַבְתִּי אֶת־
37 יָמָה וְהוֹבַשְׁתִּי אֶת־מְקוֹרָהּ: וְהָיְתָה בָּבֶל לְגִלִּים מְעוֹד
38 תָּנִים שִׁמְהָ וּשְׂרָקָה מֵאֵין יוֹשֵׁב: יַחְדָּו בַּפִּפְרִים יִשְׁאֲנוּ
39 נִעְרוּ בְּנוֹרֵי אֲרוֹת: בְּחֶמֶם אֲשִׁית אֶת־מִשְׁתֵּיהֶם
וְהַשְׁפַּרְתִּים לְמַעַן יַעֲלוּ וְיִשְׁנֻ שְׁנַת־עוֹלָם וְלֹא יִקְוֶצוּ נָאֻם
מִיְהוָה: אֲוִרְדֵם בְּכָרִים לְטָבוֹחַ בְּאֵלִים עַם־עֲתִידִים:
41 אֵיךְ נִלְבְּדָה שִׁשְׁךְ וְתַתַּפֵּשׁ תְּהַלֵּת כְּלֵה־אֶרֶץ אֵיךְ הָיְתָה
42 לְשִׁמְהָ בָּבֶל בְּנוֹיִם: עָלָה עַל־בָּבֶל הַיָּם בְּהִמְיוֹן נָלְיוֹ
43 נִכְסְתָה: הָיוּ עָרֶיהָ לְשִׁמְהָ אֶרֶץ צִיָּה וַעֲרֵבָה אֶרֶץ לֹא־
44 יֹשֵׁב בָּהֶן כָּל־אִישׁ וְלֹא־יַעֲבֹר בָּהֶן בְּדָאֵם: וּפְקַדְתִּי
עַל־בָּל בְּבָבֶל וְהִצַּאתִי אֶת־בִּלְעוֹ מִפִּיו וְלֹא־יִנְהָרוּ אֲלָיו
מִה עוֹד גּוֹיִם נִסְחָוּמַת בָּבֶל נָפְלָה: צָאוּ מִתּוֹכָה עַמִּי וּמִלְטוּ
46 אִישׁ אֶת־נַפְשׁוֹ מִחֶרֶן אֶת־יְהוָה: וּפְדִיךָ לְבַבְכֶם
וְתִירְאוּ בְּשִׁמוּעָה הַנְּשִׁמַּעַת בְּאֶרֶץ וּבָא בִשְׁנָה הַשְּׁמוּעָה
וְאַחֲרֵיו בִּשְׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְחָמָס בְּאֶרֶץ מִשַּׁל עַל־מִשַּׁל:
47 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפְקַדְתִּי עַל־פָּסִילִי בָבֶל וְכִל־אֶרֶצָהּ
48 תִּבּוֹשׁ וְכִל־חִלְלֶיהָ יִפְּלוּ בְּתוֹכָהּ: וְרַנְנוּ עַל־בָּבֶל שָׁמַיִם
וְאֶרֶץ וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מִצָּפוֹן יָבֹוא־לָהּ הַשּׁוֹדְדִים
49 נְאֻם־יְהוָה: נִסְבְּבָל לְנִפֹּל חִלְלִי יִשְׂרָאֵל נִסְבְּבָל
נִפְּלוּ חִלְלִי כִל־הָאֶרֶץ: פִּלְטִים מִחֶרֶב הִלְכוּ אֶת־תַּעֲמָדוֹ
וְכָרוּ מִרְחוֹק אֶת־יְהוָה וִירוּשָׁלַם תַּעֲלָה עַל־לְבַבְכֶם:
51 בִּשְׁנֵי כִי־שִׁמְעֵנו חֲרָפָה פִּסְתָּה כְּלָמָה פָּגַעְנוּ כִּי בָאוּ נָרִים
52 עַל־מִקְדָּשִׁי בֵּית יְהוָה: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־
יְהוָה

v. 34. אכלנו v. 48. בלעני ק. ibid. הדיחני ק. ibid. בלעני ק. v. 48. בלעני ק. v. 48. בלעני ק.

53 יהוה ופקדתי על פסיליה ובבל ארצה יאנק חלל: פיר
 תעלה בבל השמים וכי תבצר מרום עזה מאתי יבאו
 54 שודדים לה נאסיהוה: קול ועקה מבבל ושבר גדול
 מארץ פשדים: פישוד יהוה את בבל ואבד ממנה
 קול גדול והמו גליהם במים רפים נתן שאון קולם:
 56 כי בא עליה על בבל שודד וגלגלו גבוריה חתתה
 קשתותם כי אל גמלות יהוה שלם שלם: והשפדתי
 57 שריה וחכמיה פחותיה וסגניה וגבוריה וישנו שנת עולם
 ולא יקוץ נאסיהוה: יהוה צבאות שמו: כה
 אמר יהוה צבאות חמות בבל הרחבה ערער תתערער
 ושעריה הנבחים באש יצתו ויגעו עמים בדיריך ולאמים
 59 בדיאש ויעפו: הדבר אשר צוה ירמיהו הנביא
 את שריה בן נריה בן מחסיה בלכתו את צדקיהו
 מלך יהודה בבל בשנת הרבעית למלכו ושרה שר
 מנוחה: וכתב ירמיהו את כל הרעה אשר תבוא אל
 61 בבל אל ספר אחד את כל הדברים האלה הכתבים
 אל בבל: ויאמר ירמיהו אל שריה בבאך בבל וראית
 62 וקראת את כל הדברים האלה: ואמרת יהוה אתה
 דברת אל המקום הזה להכריתו לבלתי היותו יושב
 63 למאדם ועד בהמה פישממות עולם תהיה: והיה
 בבלתך לקרא את הספר הזה תקשר עליו אבן
 64 והשליכתו אל תוד פרת: ואמרת ככה תשקע בבל ולא
 תקום מפני הרעה אשר אנכי מבא עליה ויעפו עדהנה
 דברי ירמיהו:

saith the LORD, that I will do judgment upon her graven images; and through all her land the wounded shall groan.

53 Though Babylon should mount up to heaven, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall spoilers come unto her, saith the LORD.

54 A sound of a cry cometh from Babylon, and great destruction from the land of the Chaldeans:

55 Because the LORD hath spoiled Babylon, and destroyed out of her the great voice; when her waves do roar like great waters, a noise of their voice is uttered:

56 Because the spoiler is come upon her, even upon Babylon, and her mighty men are taken, every one of their bows is broken: for the LORD God of recompences shall surely requite.

57 And I will make drunk her princes, and her wise men, her captains, and her rulers, and her mighty men: and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the King, whose name is the LORD of hosts.

58 Thus saith the LORD of hosts; The broad walls of Babylon shall be utterly broken, and her high gates shall be burned with fire; and the people shall labour in vain, and the folk in the fire, and they shall be weary.

59 ¶ The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Maaseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah into Babylon in the fourth year of his reign. And *this* Seraiah was a quiet prince.

60 So Jeremiah wrote in a book all the evil that should come upon Babylon, even all these words that are written against Babylon.

61 And Jeremiah said to Seraiah, When thou comest to Babylon, and shalt see, and shalt read all these words;

62 Then shalt thou say, O LORD, thou hast spoken against this place, to cut it off, that none shall remain in it, neither man nor beast, but that it shall be desolate for ever.

63 And it shall be, when thou hast made an end of reading this book, that thou shalt bind a stone to it, and cast it into the midst of Euphrates:

64 And thou shalt say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise from the evil that I will bring upon her: and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.

נב

CAP. LII. נב

CHAPTER LII.

בך עשרים ואחת שנה צדקיהו במלכו ואחת עשרה א
 שנה מלך בירושלם ושם אמו חמיטל בת ירמיהו
 מלכנה

ZEDEKIAH was one and twenty years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

2 And he did *that which was evil* in the eyes of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

3 For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and Judah, till he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

4 ¶ And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, *that* Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and pitched against it, and built forts against it round about.

5 So the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

6 And in the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

7 Then the city was broken up, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which *was* by the king's garden; (now the Chaldeans *were* by the city round about;) and they went by the way of the plain.

8 ¶ But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

9 Then they took the king, and carried him up unto the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; where he gave judgment upon him.

10 And the king of Babylon slew the sons of Zedekiah before his eyes: he slew also all the princes of Judah in Riblah.

11 Then he put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in chains, and carried him to Babylon, and put him in prison till the day of his death.

12 ¶ Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which *was* the nineteenth year of Nebuchadrezzar king of Babylon, came Nebuzar-adan, captain of the guard, *which* served the king of Babylon, into Jerusalem,

13 And burned the house of the LORD, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, and all the houses of the great *men*, burned he with fire:

14 And all the army of the Chaldeans, that *were* with the captain of the guard, brake down all the walls of Jerusalem round about.

15 Then Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive *certain* of the poor of the people, and the residue of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to the king of Babylon, and the rest of the multitude.

16 But Nebuzar-adan the captain of the guard left *certain* of the poor of the land for vinedressers and for husbandmen.

2 מַלְכָּהּ: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוֹיָקִים:
3 כִּי | עַל-אִף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וַיהוָה עַד-הַשְׁלִיכוֹ
4 אוֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל: וַיְהִי
בִשְׁנָה הַתְּשַׁעִית לְמַלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל הוּא וְכָל-חֵילוֹ עַל-יְרוּשָׁלַם
ה וַיִּחַנו עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דִּיק סָבִיב: וַתָּבֵא הָעִיר בְּמָצוֹר
6 עַד עֲשָׂתֵי-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ: בַּחֹדֶשׁ הָרִבְעִי
בַּתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיַּחֲזֶק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא-הָיָה לָחֶם לָעָם
7 הָאָרֶץ: וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה יָבִיחוּ וַיֵּצְאוּ
מִהָעִיר לִילָה דֶרֶךְ שַׁעַר בֵּית-הַחַמֹּתִים אֲשֶׁר-עַל-גֵּן הַמֶּלֶךְ
8 וְכַשְׂדִּים עַל-הָעִיר סָבִיב וַיִּלְכוּ דֶרֶךְ הָעֲרֵבָה: וַיִּרְדְּפוּ
חֵיל-בָּשָׂדִים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁיוּ אֶת-צִדְקִיָּהוּ בַּעֲרֵבַת
9 יָרֵחוֹ וְכָל-חֵילוֹ נָפְצוּ מֵעָלָיו: וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ
אֹתוֹ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לָתָה בְּאֶרֶץ חָמַת וַיַּדְבֵּר אִתּוֹ
י מִשְׁפָּטִים: וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם
11 אֶת-כָּל-שָׂרֵי יְהוָה שָׁחַט בְּרַב־לָתָה: וְאֶת-עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ
עוֹר וַיֹּאסְרוּהוּ בְּנֹחֲשָׁתִים וַיִּבְאֲרוּ מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּכֹלָה
12 וַיִּתְּנוּהוּ בְּבֵית-הַפִּקְדֹּת עַד-יוֹם מוֹתוֹ: וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי
בָּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הוּא שְׁנַת תְּשַׁע-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים עִמּוֹ
13 לִפְנֵי מֶלֶךְ-בָּבֶל בִּירוּשָׁלַם: וַיִּשְׂרֹף אֶת-בֵּית-יְהוָה וְאֶת-
בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל-בָּתֵּי יְרוּשָׁלַם וְאֶת-כָּל-בֵּית הַגָּדוֹל
14 שָׂרָף בָּאֵשׁ: וְאֶת-כָּל-חַמֹּת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נָתַצוּ כָל-חֵיל
טו פְּשָׁדִים אֲשֶׁר אֶת-רַב-טַבָּחִים: וּמִדְּלוֹת הָעָם וְאֶת-יִתְר
הָעָם | הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת-הַנִּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל-מֶלֶךְ
בָּבֶל וְאֶת יִתְר הָאֲמֹן הַגָּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים:
16 וּמִדְּלוֹת הָאָרֶץ הַשְּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים לְכֹרְמִים
וליוֹנִבִּים

17 וְלִזְבִּיבִים: וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה וְאֶת־
 הַמְּכֻלֹּת וְאֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה שָׂפְרוּ בַשָּׂדִים
 18 וַיִּשְׂאוּ אֶת־כָּל־נְחֹשֶׁתָם בְּכֶלֶה: וְאֶת־הַסְּרוֹת וְאֶת־הַיָּעִים
 וְאֶת־הַמְּמָרוֹת וְאֶת־הַמְּזֻרְקֹת וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֶת־כָּל־כֵּלֵי
 19 הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־יִשְׁרְתוּ בָהֶם לְקָחוּ: וְאֶת־הַסָּפִים וְאֶת־
 הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־הַמְּזֻרְקוֹת וְאֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת וְאֶת־
 הַכַּפּוֹת וְאֶת־הַמְּנִקּוֹת אֲשֶׁר נָהָב וְנָהָב וְאֲשֶׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף
 20 לָקַח רַב־מַטְבָּחִים: הָעַמּוּדִים שְׁנֵים־עָשָׂר שְׁנֵים־עָשָׂר וְהַפָּקֶד כ
 שְׁנַיִם־עָשָׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר־תַּחַת הַמְּכֻלֹּת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ
 שְׁלֹמֹה לְבֵית־יְהוָה לֹא־הָיָה מִשְׁקַל לְנְחֹשֶׁתָם כָּל־הַכֵּלִים
 21 הָאֵלֶּה: וְהָעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אֹמָה קוֹמָה הָעַמּוּד
 הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אֹמָה יִסְבְּנוּ וְעִבְיָ אַרְבַּע
 22 אֲצִבְעוֹת נָבוֹב: וְכִתְּרָת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכִּתְּרָת
 הָאֶחָת חֲמֵשׁ אֲמוֹת וְשִׁבְכָה וְרִמּוֹנִים עַל־הַכִּתְּרָת סָבִיב
 23 הַכָּל נְחֹשֶׁת וְכֹאֲלָה לַעֲמוּד הַשְּׁנִי וְרִמּוֹנִים: וַיְהִי הָרִמּוֹנִים
 תְּשַׁעִים וְשֵׁשׁ רֹחוּהָ כָּל־הָרִמּוֹנִים מֵאָה עַל־הַשִּׁבְכָה
 24 סָבִיב: וַיִּקַּח רַב־מַטְבָּחִים אֶת־שִׁרְיָה כְּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־
 צַפְנִיָּה כְּהֵן הַמִּשְׁנָה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שְׁמָרֵי הַסֵּף: וּמִן־הָעִיר כה
 לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־הָיָה פָּקִיד עַל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה
 וְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים מֵרֵאֵי פְנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֶת
 25 סֹפֵר שֵׁר הַצָּבָא הַמַּצָּבֵא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ
 26 מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בְּתוֹךְ הָעִיר: וַיִּקַּח אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן
 27 רַב־מַטְבָּחִים וַיִּלְךְ אוֹתָם אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לֶחֶם: וַיָּבֶה
 אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּמָּתֶם בְּרַב־לָהּ בָּאָרֶץ חֲמֵת וַיִּגְלֵי יְהוּדָה
 28 מֵעַל אֲדָמָתָהּ: זֶה הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר בְּשָׁנָת
 29 שְׁבַע יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: בְּשָׁנָת
 שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מִירוּשָׁלַם לָפָשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת
 שָׁלִשִׁים

17 Also the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brasen sea that was in the house of the LORD, the Chaldeans brake, and carried all the brass of them to Babylon.

18 The caldrons also, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

19 And the basons, and the firepans, and the bowls, and the caldrons, and the candlesticks, and the spoons, and the cups; that which was of gold in gold, and that which was of silver in silver, took the captain of the guard away.

20 The two pillars, one sea, and twelve brasen bulls that were under the bases, which king Solomon had made in the house of the LORD: the brass of all these vessels was without weight.

21 And concerning the pillars, the height of one pillar was eighteen cubits; and a fillet of twelve cubits did compass it; and the thickness thereof was four fingers: it was hollow.

22 And a chapter of brass was upon it; and the height of one chapter was five cubits, with network and pomegranates upon the chapters round about, all of brass. The second pillar also and the pomegranates were like unto these.

23 And there were ninety and six pomegranates on a side; and all the pomegranates upon the network were an hundred round about.

24 ¶ And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

25 He took also out of the city an eunuch, which had the charge of the men of war; and seven men of them that were near the king's person, which were found in the city; and the principal scribe of the host, who mustered the people of the land; and threescore men of the people of the land, that were found in the midst of the city.

26 So Nebuzar-adan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

27 And the king of Babylon smote them, and put them to death in Riblah in the land of Hamath. Thus Judah was carried away captive out of his own land.

28 This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand Jews and three and twenty:

29 In the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty and two persons:

30 In the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty and five persons: all the persons were four thousand and six hundred.

31 ¶ And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon in the first year of his reign lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison,

32 And spake kindly unto him, and set his throne above the throne of the kings that were with him in Babylon,

33 And changed his prison garments: and he did continually eat bread before him all the days of his life.

34 And for his diet, there was a continual diet given him of the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.

ל שְׁלָשִׁים וּשְׁנָיִם: בְּשָׁנַת שְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים לְנְבוּכַדְרֶאצַּר
הַגָּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים יְהוּדִים נֶפֶשׁ שֶׁבַע מֵאוֹת
אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה כָּל־נֶפֶשׁ אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:
31 וַיְהִי בְשָׁלְשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ־
יְהוּדָה בְּשָׁנִים עֶשֶׂר חֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ נִשָּׂא
אֲנִיל מֶרְדַּךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת מַלְכָּתוֹ אֶת־רֹאשׁ יְהוֹיָכִין
32 מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיָּצֵא אֹתוֹ מִבֵּית הַכְּלִיא: וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת
וַיִּתֵּן אֶת־כִּסְאוֹ מִמַּעַל לְכִסֵּא מְלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל:
33 וְשֹׁנָה אֶת בִּגְדֵי כִלְאוֹ וַאֲכָל לֶחֶם לִפְנֵי תֹמִיד כָּל־יְמֵי
34 חַיָּו: וַאֲרָחַתוֹ אֲרָחַת תֹּמִיד נִתְּנָה־לּוֹ מֵאֵת מֶלֶךְ־בָּבֶל
דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ עַד־יוֹם מוֹתוֹ כָּל יְמֵי חַיָּיו:

31. v. הכלוא ק. 32. v. המלכים ק. 33. v. חסר יו"ד.

ח ז ק ו נ ת ח ז ק

סכום הפסוקים של ירמיהו אלף ושלש מאות וששים וחמשה.
וכל אנשיה גברים סימן. וחציו. ויאמר חנניה. וסדריו אחד
ושלשים. לא איש אל ויכזב סימן: ופרקיו חמשים ושנים
אודה יהוה בכל לבב סימן:

יחזקאל

יחזקאל

LIBER EZECHIELIS.

CAPUT I. *

THE BOOK OF THE
PROPHET EZEKIEL.

CHAPTER I.

NOW it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, in the fifth day of the month, as I was among the captives by the river of Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.

2 In the fifth day of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's captivity,

3 The word of the LORD came expressly unto Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of the LORD was there upon him.

4 ¶ And I looked, and, behold, a whirlwind came out of the north, a great cloud, and a fire infolding itself, and a brightness was about it, and out of the midst thereof as the colour of amber, out of the midst of the fire.

5 Also out of the midst thereof came the likeness of four living creatures. And this was their appearance; they had the likeness of a man.

6 And every one had four faces, and every one had four wings.

7 And their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot; and they sparkled like the colour of burnished brass.

8 And they had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings.

9 Their wings were joined one to another; they turned not when they went; they went every one straight forward.

10 As for the likeness of their faces, they four had the face of a man, and the face of a lion, on the right side: and they four had the face of an ox on the left side: they four also had the face of an eagle.

11 Thus were their faces: and their wings were stretched upward; two wings of every one were joined one to another, and two covered their bodies.

12 And they went every one straight forward: whither the spirit was to go, they went; and they turned not when they went.

13 As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, and like the appearance of lamps: it went up and

וַיָּבִיאוּ בְּשָׁלְשִׁים שָׁנָה בְּרַב־עֵי בְּחֻמְשָׁה לַחֹדֶשׁ וְאֲנִי בְּתוֹךְ
הַגּוֹלָה עַל־נְהַר כְּבָר גִּפְתָּחוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲרָאָה מֵרָאוֹת
אֱלֹהִים: בְּחֻמְשָׁה לַחֹדֶשׁ הָיָא הַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לְגָלוֹת
הַמֶּלֶךְ וַיָּבִינִי: הִנֵּה הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי־יְחִזְקָאל בְּדִבּוּרִי
הַכֶּהֵן בְּאֶרֶץ פְּשָׁדִים עַל־נְהַר כְּבָר וַתְּהִי עָלַי שֵׁם יְד־
יְהוָה: וַאֲרָא וְהִנֵּה רוּחַ סַעְרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עֲנָן גָּדוֹל
וְאֵשׁ מִתְּלַקְחַת וְנֹנָה לּוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעָן הַחֲשָׁמַל
מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: וּמִתּוֹכָהּ דְּמוֹת אַרְבַּע חַיּוֹת וְהָן מֵרָאִיתִן ה'
דְּמוֹת אָדָם לְהִנֵּה: וְאַרְבַּעַה פָּנִים לְאַחַת וְאַרְבַּע כְּנָפִים
לְאַחַת לָהֶם: וְרִגְלֵיהֶם רִגְלֵ יִשְׂרָאֵל וְכַף רִגְלֵיהֶם כַּכָּף
רִגְלֵ עֹגֵל וְנִצְצִים כְּעָן נְחֹשֶׁת קָלָל: וַיְהִי אֲדָם מִתְּחִלָּה
כְּנָפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם וּכְנָפֵיהֶם לְאַרְבַּעַתָּם:
חִבְּרַת אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ כְּנָפֵיהֶם לְאַיְסָפוּ בְּלִבָּתָן
אִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יִלְכוּ: וְדְמוֹת פְּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפְנֵי
אַרְיֵה אֶל־יְמִינָן לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמָאוֹל
לְאַרְבַּעַתָּן וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּן: וּפְנֵיהֶם וּכְנָפֵיהֶם פְּרִדּוֹת
מִלְמַעְלָה לְאִישׁ שְׂתִים חִיבְּרוֹת אִישׁ וּשְׂתִים מְכַסּוֹת אֶת
נֹוֹתֵיהֶנָּה: וְאִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יִלְכוּ אֶל אִשְׁרֵי דִּיהוּדָה
שָׁמָּה הָרוּחַ לִלְכֹּת יִלְכוּ לֹא יִסְפוּ בְּלִבָּתָן: וְדְמוֹת חַיּוֹת
מֵרָאִיתִם כְּנֹחַל־אֵשׁ בְּעֵרוֹת כַּמֵּרָאָה הַלְפָּרִים הָיָא

מִתְהַלֶּכֶת

down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.

14 And the living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.

15 ¶ Now as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four faces.

16 The appearance of the wheels and their work *was* like unto the colour of a beryl: and they four had one likeness: and their appearance and their work *was* as it were a wheel in the middle of a wheel.

17 When they went, they went upon their four sides: *and* they turned not when they went.

18 As for their rings, they were so high that they were dreadful; and their rings *were* full of eyes round about them four.

19 And when the living creatures went, the wheels went by them: and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.

20 Whithersoever the spirit was to go, they went, thither *was* their spirit to go; and the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature *was* in the wheels.

21 When those went, *these* went; and when those stood, *these* stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature *was* in the wheels.

22 And the likeness of the firmament upon the heads of the living creature *was* as the colour of the terrible crystal, stretched forth over their heads above.

23 And under the firmament *were* their wings straight, the one toward the other: every one had two, which covered on this side, and every one had two, which covered on that side, their bodies.

24 And when they went, I heard the noise of their wings, like the noise of great waters, as the voice of the Almighty, the voice of speech, as the noise of an host: when they stood, they let down their wings.

25 And there *was* a voice from the firmament that *was* over their heads, when they stood, *and* had let down their wings.

26 ¶ And above the firmament that *was* over their heads *was* the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone: and upon the likeness of the throne *was* the likeness as the appearance of a man above upon it.

27 And I saw as the colour of amber, as the appearance of fire round about within it, from the appearance of his loins even upward, and from the appearance of his loins even downward, I saw as it were the appearance of fire, and it had brightness round about.

28 As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so *was* the appearance of the brightness round about. This *was* the appearance of the likeness of the glory of the LORD. And when I saw it, I fell upon my face, and I heard a voice of one that spake.

מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנִגְהָ לְאֵשׁ וּמִן־הָאֵשׁ יוֹצֵא בָרָק: 14
וְהַחַיּוֹת רָצוּ וְשׁוּב כַּמְרָאָה הַבּוֹקִי: וְאָרָא הַחַיּוֹת וְהִנֵּה 14
אוֹפֵן אֶחָד בָּאָרֶץ אֶצֶל הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פָּנָיו: מִרְאֵה 16
הָאוֹפְנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּעֲזֵן תַּרְשִׁישׁ וְדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּן 16
וּמִרְאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפֵן: 17
עַל־אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶן בְּלִבָּתָם יֵלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִבָּתָן: 17
וְנִבְדִּיחֵן וְנִבְהִי לָהֶם וְיִרְאֶה לָהֶם וְנִבְתָּם מִלֵּאֵת עֵינֵיהֶם 18
סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּן: וּבְלִבָּתָּ הַחַיּוֹת יֵלְכוּ הָאוֹפְנִים אֶצֶלָם 19
כּ וּבַהֲנִשָּׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאָרֶץ יִנְשְׂאוּ הָאוֹפְנִים: עַל־אֲשֶׁר 19
יִהְיֶה־שָׁם הָרוּחַ לְלֶכֶת יֵלְכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לְלֶכֶת וְהָאוֹפְנִים 19
יִנְשְׂאוּ לְעַמְתָּם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפְנִים: בְּלִבָּתָם יֵלְכוּ 21
וּבַעֲמָדָם יַעֲמָדוּ וּבַהֲנִשָּׂאֻם מֵעַל הָאָרֶץ יִנְשְׂאוּ הָאוֹפְנִים 21
לְעַמְתָּם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפְנִים: וְדְמוּת עַל־רִאשֵׁי 22
הַחַיָּה רַקִּיעַ כַּעֲזֵן תִּקְרַח הַנוֹרָא נָמוּי עַל־רִאשֵׁיהֶם 22
מִלְמַעְלָה: וְתַחַת הַרְקִיעַ בְּנִפְיָהֶם יִשְׂרוּת אִשָּׁה אֶל־ 23
אֲחוֹתָהּ לֹאִישׁ שְׂתִים מְכֻסּוֹת לְהִנֵּה וּלְאִישׁ שְׂתִים מְכֻסּוֹת 23
לְהִנֵּה אֶת גּוֹיֹתֵיהֶם: וְאֲשַׁמַּע אֶת־קוֹל בְּנִפְיָהֶם בְּקוֹל־ 24
מַיִם רַבִּים בְּקוֹל־שִׁדִּי בְּלִבָּתָם קוֹל הַמְּקֵלָה בְּקוֹל מַחֲנֶה 24
כֹּה בַעֲמָדָם תִּרְפִּינָה בְּנִפְיָהֶן: וַיְהִי־קוֹל מֵעַל לַרְקִיעַ אֲשֶׁר 25
עַל־רִאשֵׁם בַּעֲמָדָם תִּרְפִּינָה בְּנִפְיָהֶן: וּמִמַּעַל לַרְקִיעַ 26
אֲשֶׁר עַל־רִאשֵׁם כַּמְרָאָה אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת כִּסֵּא וְעַל 26
דְּמוּת הַכִּסֵּא דְמוּת כַּמְרָאָה אֶדָם עָלָיו מִלְמַעְלָה: וְאָרָא 27
כַּעֲזֵן חֹשְׁמֶל כַּמְרָאָה־אֵשׁ בֵּית־לָהּ סָבִיב מִמְרָאָה מִתְּנִי 27
וּלְמַעְלָה וּמִמְרָאָה מִתְּנִי וּלְמַטָּה רֵאִיתִי כַּמְרָאָה־אֵשׁ וְנִגְהָ 28
לוֹ סָבִיב: כַּמְרָאָה הַקִּשָּׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה כַּעֲזֵן בְּיוֹם הַנֹּשֵׁם 28
בֶּן מִרְאֵה הַנִּגְהָ סָבִיב הוּא מִרְאֵה דְמוּת כְּבוֹד־יְהוָה 28
וְאָרָא וְאֶפֶל עַל־פָּנַי וְאֲשַׁמַּע קוֹל מְדַבֵּר: *

ויאמר

v. 28. עד כאן

CAP. II. ב

CHAPTER II.

ב וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם עֶמֶד עַל-רִגְלֶיךָ וְאָדְבָר אֶתְּךָ: וְתָבֵא א
 2 בִּי רוּחַ כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר אֵלַי וַתַּעֲמֵדְנִי עַל-רִגְלִי וְאִשְׁמַע אֶת
 3 מְדַבֵּר אֵלַי: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם שׁוּלַח אֲנִי אוֹתְךָ
 אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-גּוֹיִם הַמּוֹדְדִים אֲשֶׁר מִדְּרֹבְכֵי הַמָּה
 4 וַאֲבוֹתָם פָּשְׁעוּ בִּי עַד-עֵצָם הַזֶּה: וְהִבְלִים קָשִׁי פָּנִים
 וַחֲזָק־לֵב אֲנִי שׁוּלַח אוֹתְךָ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה
 אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה: וְהִמָּה אֲמִישְׁמְעוּ וְאֲמִישְׁחָדְלוּ בִּי בֵּית ה
 6 מְרֵי הַמָּה וַיִּדְעוּ כִּי-נִבְיָא הָיָה בְּתוֹכָם: וְאַתָּה בְּדָאֲדָם
 אֶל-תִּירָא מֵהֶם וּמִדְּבָרֵיהֶם אֶל-תִּירָא בִּי סָרְכִים וְסִלּוֹנִים
 7 אוֹתְךָ וְאֶל-עֲקָרְבִים אַתָּה יוֹשֵׁב מִדְּבָרֵיהֶם אֶל-תִּירָא
 וּמִפְּנֵיהֶם אֶל-תִּחַת בִּי בֵּית מְרֵי הַמָּה: וְדַבַּרְתָּ אֶת-דְּבָרֵי
 אֲלֵיהֶם אֲמִישְׁמְעוּ וְאֲמִישְׁחָדְלוּ בִּי מְרֵי הַמָּה:
 8 וְאַתָּה בְּדָאֲדָם שְׁמַע אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אֶל-תִּהְיֶה
 מְרֵי כְּבֵית הַמְּרֵי פֶּה פֶּה וְאָכַל אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי נָתַן אֵלֶיךָ:
 9 וְאִרְאֶה וְהִנֵּה-יָד שְׁלֹחָה אֵלַי וְהִנֵּה-בּוֹ מִגִּלְת־סֹפֶר: וַיִּפְרֹשׁ
 אוֹתָהּ לִפְנֵי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים וְאַחֲזֹר וְכְתוּב אֲלֶיהָ קִינִים
 וְהִנֵּה וְהִי:

AND he said unto me, Son of man, stand upon thy feet, and I will speak unto thee.

2 And the spirit entered into me when he spake unto me, and set me upon my feet, that I heard him that spake unto me.

3 And he said unto me, Son of man, I send thee to the children of Israel, to a rebellious nation that hath rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me, even unto this very day.

4 For they are impudent children and stiffhearted, I do send thee unto them; and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord God.

5 And they, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they are a rebellious house,) yet shall know that there hath been a prophet among them.

6 ¶ And thou, son of man, be not afraid of them, neither be afraid of their words, though briers and thorns be with thee, and thou dost dwell among scorpions: be not afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they be a rebellious house.

7 And thou shalt speak my words unto them, whether they will hear, or whether they will forbear: for they are most rebellious.

8 But thou, son of man, hear what I say unto thee; Be not thou rebellious like that rebellious house: open thy mouth, and eat that I give thee.

9 ¶ And when I looked, behold, an hand was sent unto me; and, lo, a roll of a book was therein;

10 And he spread it before me; and it was written within and without: and there was written therein lamentations, and mourning, and woe.

CAP. III. ג

CHAPTER III.

ג וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם אֶת אֲשֶׁר-תִּמְצָא אָכֹל אָכֹל אֶת-
 2 הַמִּגִּלָּה הַזֹּאת וְלֶךְ דִּבֶּר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְאָפַתַח אֶת-
 3 פִּי וַיֹּאכְלֵנִי אֶת הַמִּגִּלָּה הַזֹּאת: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם
 4 בְּטֶנֶךָ תֹּאכַל וּמַעֲדָה תִּמְלֹא אֶת הַמִּגִּלָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי
 5 נָתַן אֵלֶיךָ וְאָכַלְתָּ וְתָהִי בִפִּי כְּדָבָר לְמַתּוֹק: וַיֹּאמֶר
 6 אֵלַי בְּדָאֲדָם לֵדְבֹא אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְדַבַּרְתָּ בְּדִבְרֵי
 7 אֲלֵיהֶם: כִּי לֹא אֶל-עַם עֲמֻקֵּי שִׁפָּה וּבִבְרִי לְשׁוֹן אַתָּה ה
 8 שְׁלֹחַ אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: לֹא אֶל-עַמִּים רַבִּים עֲמֻקֵּי שִׁפָּה
 9 וְכַבְדִּי

MOREOVER he said unto me, Son of man, eat that thou findest; eat this roll, and go speak unto the house of Israel.

2 So I opened my mouth, and he caused me to eat that roll.

3 And he said unto me, Son of man, cause thy belly to eat, and fill thy bowels with this roll that I give thee. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness.

4 ¶ And he said unto me, Son of man, go, get thee unto the house of Israel, and speak with my words unto them.

5 For thou art not sent to a people of a strange speech and of an hard language, but to the house of Israel;

6 Not to many people of a strange speech and of an hard language, whose

words thou canst not understand. Surely, had I sent thee to them, they would have hearkened unto thee.

7 But the house of Israel will not hearken unto thee; for they will not hearken unto me: for all the house of Israel are impudent and hardhearted.

8 Behold, I have made thy face strong against their faces, and thy forehead strong against their foreheads.

9 As an adamant harder than flint have I made thy forehead: fear them not, neither be dismayed at their looks, though they be a rebellious house.

10 Moreover he said unto me, Son of man, all my words that I shall speak unto thee receive in thine heart, and hear with thine ears.

11 And go, get thee to them of the captivity, unto the children of thy people, and speak unto them, and tell them, Thus saith the Lord God; whether they will hear, or whether they will forbear.

12 Then the spirit took me up, and I heard behind me a voice of a great rushing, saying, Blessed be the glory of the Lord from his place.

13 I heard also the noise of the wings of the living creatures that touched one another, and the noise of the wheels over against them, and a noise of a great rushing.

14 So the spirit lifted me up, and took me away, and I went in bitterness, in the heat of my spirit; but the hand of the Lord was strong upon me.

15 ¶ Then I came to them of the captivity at Tel-abib, that dwelt by the river of Chebar, and I sat where they sat, and remained there astonished among them seven days.

16 And it came to pass at the end of seven days, that the word of the Lord came unto me, saying,

17 Son of man, I have made thee a watchman unto the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.

18 When I say unto the wicked, Thou shalt surely die; and thou givest him not warning, nor speakest to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.

19 Yet if thou warn the wicked, and he turn not from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.

20 Again, When a righteous man doth turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumblingblock before him, he shall die: because thou hast not given him warning, he shall die in his sin, and his righteousness which he hath done shall not be remembered; but his blood will I require at thine hand.

21 Nevertheless if thou warn the righteous man, that the righteous sin

וּכְבַדִּי לְשׁוֹן אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע דְּבָרֵיהֶם אִם-לֹא אֱלֹהִים
7 שְׁלַחְתִּיךָ הֵמָּה יִשְׁמְעוּ אֵלַיְךָ: וּבֵית יִשְׂרָאֵל לֹא יֵאָבִו
לְשִׁמְעַת אֵלַיְךָ כִּי-אֵינָם אֹבִיִּים לְשִׁמְעַת אֵלַיְכִי כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל
8 חֹזֶק-מִצַּח וּקְשִׁי-לֵב הֵמָּה: הִנֵּה נָתַתִּי אֶת-פְּנֶיךָ חֹזֶקִים
9 לְעִמָּת פְּנֵיהֶם וְאֶת-מִצְחֶךָ חֹזֶק לְעִמָּת מִצְחָם: כְּשֹׁמֵר
חֹזֶק מִצֹּר נָתַתִּי מִצְחֶךָ לֹא-תִירָא אוֹתָם וְלֹא-תִתַּחַת
י מִפְּנֵיהֶם כִּי בֵּית מְדִי הֵמָּה: וַיֹּאמֶר אֵלַי כְּדֹאֲתָם
אֶת-כָּל-דְּבָרֵי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר אֵלַיְךָ קַח בְּלִבְּךָ וּבְאָזְנוֹךָ
11 שְׁמַע: וְלֹךְ בֹּא אֶל-הַגּוֹלָה אֶל-בְּנֵי עַמֶּךָ וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם-יִשְׁמְעוּ וְאִם-י
12 יִחְדְּלוּ: וְתִשְׁאַנִּי רוּחַ וְאִשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל
13 בָּרוּךְ כְּבוֹד-יְהוִה מִמְּקוֹמוֹ: וְקוֹל בְּנֵי הַחַיּוֹת מְשִׁיקוֹת
אִשָּׁה אֶל-אֲחוֹתָהּ וְקוֹל הָאֹפְנִים לְעִמָּתָם וְקוֹל רַעַשׁ
14 גָּדוֹל: וְרוּחַ נִשְׁאַתָּנִי וְתִקְחָנִי וְאֵלַיךְ מִלְּכַחַת רוּחִי
טו וַיִּדְרִי-יְהוִה עָלַי חֲזָקָה: וַאֲבֹא אֶל-הַגּוֹלָה תַל אֲבִיב
הַיֹּשְׁבִים אֶל-נְהַר-כְּבָר וְאֲשֶׁר הֵמָּה יוֹשְׁבִים שָׁם וְאֲשַׁב
16 שָׁם שִׁבְעַת יָמִים מִשְׁמִים בְּתוֹכָם: וַיְהִי מִקְצֶה
17 שִׁבְעַת יָמִים * וַיְהִי דְבַר-יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר: כֵּךְ
אֲתָם צִפָּה נִתְחַד לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשִׁמְעַת מִפִּי דְבַר
18 וְהִזְהַרְתָּ אוֹתָם מִמֶּנִּי: בְּאָמְרִי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא
הִזְהַרְתָּו וְלֹא דַבַּרְתָּ לְהִזְהִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הַרְשָׁעָה
19 לְחַיָּתוֹ הוּא רָשָׁע בְּעֵינֵי יְמוֹת וְדָמוֹ מִיַּד אֲבִיקָשׁ: וְאַתָּה
כִּי-הִזְהַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא-שָׁב מִרְשָׁעוֹ וּמִדַּרְכּוֹ הַרְשָׁעָה הוּא
כ בְּעֵינֵי יְמוֹת וְאַתָּה אֶת-נַפְשׁוֹ הִצַּלְתָּ: וּבִשְׁׁוֹב צַדִּיק
מִצְדִּיקוֹ וַעֲשֵׂה עוֹל וְנָתַתִּי מִכְשׁוֹל לְפָנָיו הוּא יָמוּת כִּי
לֹא הִזְהַרְתָּו בְּחַטָּאתָו יָמוּת וְלֹא תִזְכֹּרֶן צְדִיקְתּוֹ אֲשֶׁר
21 עָשָׂה וְדָמוֹ מִיַּד אֲבִיקָשׁ: וְאַתָּה כִּי הִזְהַרְתָּו צַדִּיק לְבִלְתִּי

חטא

- חַטָּא צַדִּיק וְהוּא לֹא־חַטָּא חַיִּי יְהוּה בְּי נִוְהָר וְאַתָּה
 22 אֶת־נַפְשְׁךָ הַצֵּלָתָּ: וְהָיָה עָלַי שֵׁם יְהוּה וַיֹּאמֶר
 23 אֵלַי קוּם צֵא אֶל־הַבִּקְעָה וְשֵׁם אֲדָבָר אוֹתָךְ: וַאֲקוּם
 וַאֲצֵא אֶל־הַבִּקְעָה וְהִנֵּה־שָׁם כְּבוֹד־יְהוָה עֹמֵד בְּכַבֹּד
 24 אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־נְהַר־כְּבָר וְאָפֶל עַל־פָּנַי: וַתְּבֹא־בִי רוּחַ
 וַתַּעֲמֵהֲנִי עַל־רַגְלִי וַיְדַבֵּר אֵתִי וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־הַסֵּנֶר
 בְּתוֹךְ בֵּיתְךָ: וְאַתָּה בְּדֹאֵם הַנָּה נָתַנִּי עָלֶיךָ עֲבוֹתִים כֹּה
 26 וְאַסְרוּךְ בָּהֶם וְלֹא תֵצֵא בְּתוֹכָם: וּלְשׁוֹנְךָ אֲדָבִיק אֶל־
 חִפְּךָ וְנִאֲלַמֶּת וְלֹא־תִהְיֶה לָּהֶם לֵאשׁ מוֹכִיחַ כִּי בֵּית מְרִי
 27 הַמָּה: וּבְדַבְּרֵי אוֹתָךְ אֶפְתָּח אֶת־פִּיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
 כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הַשָּׁמַיִם יִשְׁמָעַ וְהַחֲדָל יִחְדָּל כִּי
 בֵּית מְרִי הַמָּה:

CAP. IV. ד

ך

- וְאַתָּה בְּדֹאֵם קַח־לְךָ לִבְנֵה וְנִתְּתָה אוֹתָהּ לְפָנֶיךָ וַחֲקוּתָ א
 2 עָלֶיהָ עֵיר אֶת־יְרוּשָׁלַם: וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מְצוֹר וּבְנִיתָ
 עָלֶיהָ דִּיֹּק וְשִׁפְכֶת עָלֶיהָ סִלְלָה וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מַחְנוֹת
 3 וְשִׁים־עָלֶיהָ כְּרִים סָבִיב: וְאַתָּה קַח־לְךָ מַחֲבַת בַּרְזֶל
 וְנִתְּתָה אוֹתָהּ קִיר בַּרְזֶל בֵּינָהּ וּבֵין הָעִיר וְהַכִּנִּיתָ אֶת־
 פְּנִיךָ אֲלֶיהָ וְהִיתָה בְּמִצּוֹר וְצָרַת עָלֶיהָ אוֹת הִיא לְבוֹר
 4 יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה שָׁכֵב עַל־צִדְךָ הַשְּׁמָאלִי וְשָׁמַתְּ אֶת־
 עֵזְךָ בֵּית־יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפֵּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו
 5 תִּשָּׂא אֶת־עֵינֶיךָ: וְאֲנִי נָתַתִּי לְךָ אֶת־שְׁנֵי עֹנָם לְמִסְפֵּר ה
 יָמִים שְׁלֹש־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם וְנִשְׂאָתָ עֵן בֵּית־יִשְׂרָאֵל:
 6 וּכְלִיתָ אֶת־אֲלָה וְשָׁכַבְתָּ עַל־צִדְךָ הַיְּמִינִי שְׁנֵית וְנִשְׂאָתָ
 אֶת־עֵזְךָ בֵּית־יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה
 7 נִתְּתִי לְךָ: וְאַל־מִצּוֹר יְרוּשָׁלַם תִּכְנֶן פְּנִיךָ וְזָרַעְךָ חֲשׂוּפָה
 8 וְנִבְאָתָ עָלֶיהָ: וְהִנֵּה נָתַתִּי עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְלֹא־תִהְיֶה
 מִצּוֹר

not, and he doth not sin, he shall surely live, because he is warned; also thou hast delivered thy soul.

22 ¶ And the hand of the LORD was there upon me; and he said unto me, Arise, go forth into the plain, and I will there talk with thee.

23 Then I arose, and went forth into the plain: and, behold, the glory of the LORD stood there, as the glory which I saw by the river of Chebar: and I fell on my face.

24 Then the spirit entered into me, and set me upon my feet, and spake with me, and said unto me, Go, shut thyself within thine house.

25 But thou, O son of man, behold, they shall put bands upon thee, and shall bind thee with them, and thou shalt not go out among them:

26 And I will make thy tongue cleave to the roof of thy mouth, that thou shalt be dumb, and shalt not be to them a reprover: for they are a rebellious house.

27 But when I speak with thee, I will open thy mouth, and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord God; He that heareth, let him hear; and he that forbeareth, let him forbear: for they are a rebellious house.

CHAPTER IV.

THOU also, son of man, take thee a tile, and lay it before thee, and pourtray upon it the city, even Jerusalem:

2 And lay siege against it, and build a fort against it, and cast a mount against it; set the camp also against it, and set battering rams against it round about.

3 Moreover take thou unto thee an iron pan, and set it for a wall of iron between thee and the city: and set thy face against it, and it shall be besieged, and thou shalt lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.

4 Lie thou also upon thy left side, and lay the iniquity of the house of Israel upon it: according to the number of the days that thou shalt lie upon it thou shalt bear their iniquity.

5 For I have laid upon thee the years of their iniquity, according to the number of the days, three hundred and ninety days: so shalt thou bear the iniquity of the house of Israel.

6 And when thou hast accomplished them, lie again on thy right side, and thou shalt bear the iniquity of the house of Judah forty days: I have appointed thee each day for a year.

7 Therefore thou shalt set thy face toward the siege of Jerusalem, and thine arm shall be uncovered, and thou shalt prophesy against it.

8 And, behold, I will lay bands upon thee, and thou shalt not turn thee from

one side to another, till thou hast ended the days of thy siege.

9 ¶ Take thou also unto thee wheat, and barley, and beans, and lentiles, and millet, and fitches, and put them in one vessel, and make thee bread thereof, according to the number of the days that thou shalt lie upon thy side, three hundred and ninety days shalt thou eat thereof.

10 And thy meat which thou shalt eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to time shalt thou eat it.

11 Thou shalt drink also water by measure, the sixth part of an hin: from time to time shalt thou drink.

12 And thou shalt eat it as barley cakes, and thou shalt bake it with dung that cometh out of man, in their sight.

13 And the LORD said, Even thus shall the children of Israel eat their defiled bread among the Gentiles, whither I will drive them.

14 Then said I, Ah Lord God! behold, my soul hath not been polluted: for from my youth up even till now have I not eaten of that which dieth of itself, or is torn in pieces; neither came there abominable flesh into my mouth.

15 Then he said unto me, Lo, I have given thee cow's dung for man's dung, and thou shalt prepare thy bread therewith.

16 Moreover he said unto me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with care; and they shall drink water by measure, and with astonishment:

17 That they may want bread and water, and be astonished one with another, and consume away for their iniquity.

CHAPTER V.

AND thou, son of man, take thee a sharp knife, take thee a barber's razor, and cause it to pass upon thine head and upon thy beard: then take thee balances to weigh, and divide the hair.

2 Thou shalt burn with fire a third part in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled: and thou shalt take a third part, and smite about it with a knife: and a third part thou shalt scatter in the wind; and I will draw out a sword after them.

3 Thou shalt also take thereof a few in number, and bind them in thy skirts.

4 Then take of them again, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; for thereof shall a fire come forth into all the house of Israel.

5 ¶ Thus saith the Lord God; This is Jerusalem: I have set it in the midst of the nations and countries that are round about her.

9 מַצֵּדֶךָ אֶל-צִדְךָ עַד-פְּלוּתָהּ יָמֵי מִצֻּרָהּ: וְאַתָּה קַח-לָךְ הַפִּין וְשִׁעָרִים וּפִיל וְעֵדָשִׁים וְדָחַן וְכַסְמִים וְנִתְתָּה אוֹתָם בְּכִלִּי אֶחָד וְעָשִׂיתָ אוֹתָם לֶךְ לֶלֶחֶם מִסֹּפֶר הַיָּמִים אֲשֶׁר-אַתָּה שׁוֹכֵב עַל-צִדְךָ שְׁלֹש־מָאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם תֹּאכְלֶנּוּ: וּמֵאֲכָלְךָ אֲשֶׁר תֹּאכְלֶנּוּ בְּמִשְׁקָל עֶשְׂרִים שֶׁקֶל לַיּוֹם מֵעַתָּה עַד-עַתָּה תֹּאכְלֶנּוּ: וַיֹּמַר בְּמִשְׁוֹרָה תִּשְׁתֶּה שְׂשִׁית הַחֵין מֵעַתָּה עַד-עַתָּה תִּשְׁתֶּה: וְעַנְתָּ שְׁעָרִים תֹּאכְלֶנָּה וְהָיָה בְּגִלְגָּלִי צִאת הָאָדָם תִּעֲנֶנָּה לְעֵינֵיהֶם: וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּכֹה יֹאכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-לֶחֶמָם טָמֵא בְּנוֹיִם אֲשֶׁר אֲדִיחָם שָׁם: וְאָמַר אֲהֵא אֲדֹנִי יְהוָה הִנֵּה נִפְשִׁי לֹא מִטְמָאָה וְנִבְלָה וּמִרְפָּה לֹא-אֲכַלְתִּי מִנְעוּרִי וְעַד-עַתָּה וְלֹא-בָא בִּפִּי בָשָׂר פְּגוּל: וַיֹּאמֶר אֵלַי רְאֵה נָתַתִּי לָךְ אֶת-צִפּוּעֵי הַבֶּקֶר תַּחַת גִּלְגָּלִי הָאָדָם וְעָשִׂיתָ אֶת-לֶחֶמָה עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֵם הִנֵּנִי שֹׁבֵר מִטְהַר לֶחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאֲכָלוּ-לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְאָנָה וַיֹּמַר בְּמִשְׁוֹרָה וּבְשִׁמְמוֹן יִשְׁתּוּ: לְמַעַן יִחַסְרוּ לֶחֶם וַיֹּמַר וְנִשְׁמּוּ אִישׁ וְאָחִיו וְנִמְקּוּ בַעֲוֹנָם:

CAP. V. ה

א וְאַתָּה בֶן-אָדָם קַח-לָךְ חֶרֶב חֲדָה פָּעַר הַגְּלָבִים תִּפְתְּנָהּ לָךְ וְהִעַבְרָתָ עַל-רֹאשְׁךָ וְעַל-זִקְנְךָ וְלִקְחָתָ לָךְ מֵאוֹנֵי מִשְׁקָל וְחִלְקָתָם: שְׁלִשִּׁית בָּאוֹר תִּבְעִיר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּמִלְאֵת יָמֵי הַמִּצּוֹר וְלִקְחָתָ אֶת-הַשְּׁלִשִּׁית תִּפֶּה בַחֲרֹב סְבִיבוֹתֶיהָ וְהַשְּׁלִשִּׁית תִּזְרֶה לְרוּחַ וְחֶרֶב אֶרֶיק אַחֲרֵיהֶם: וְלִקְחָתָ מִשָּׁם מַעֲט בְּמִסְפָּר וְצָרַת אוֹתָם בְּכִנְפֶּיךָ: וּמֵהֶם עוֹד תִּקַּח וְהִשְׁלַכְתָּ אוֹתָם אֶל-תְּוֹךְ הָאֵשׁ וְשִׁרְפַת אוֹתָם הַבָּאֵשׁ מִמֶּנּוּ תִצְאֵאֵשׁ אֶל-כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה זֹאת יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ הַגּוֹיִם שְׂמִיתֶיהָ וּסְבִיבוֹתֶיהָ

אֲרָצוֹת

6 אֲרָצוֹת: וְתָמַר אֶת־מִשְׁפָּטִי לְרִשְׁעָהּ מִדְּהַגּוֹיִם וְאֶת־
 חֻקּוֹתֵי מִדְּהָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְּמִשְׁפָּטִי מָאֲסוּ
 7 וְחֻקּוֹתַי לֹא־הָלְכוּ בָּהֶם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יְהוּדָה
 יֵצֵן הַמִּנְכֶּם מִדְּהַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם בְּחֻקּוֹתַי לֹא
 הִלַּכְתֶּם וְאֶת־מִשְׁפָּטִי לֹא עֲשִׂיתֶם וּבְמִשְׁפָּטִי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
 8 סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עֲשִׂיתֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר אֱלֹהֵי יְהוּדָה
 הֲנִנִי עָלֶיךָ גַּם־אֲנִי וְעֲשִׂיתִי בְּתוֹכְךָ מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם:
 9 וְעֲשִׂיתִי כִךְ אֵת אֲתָּה אֲשֶׁר לֹא־עֲשִׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר־לֹא־אֲעֲשֶׂה
 כִּמְהוּ עוֹד יֵצֵן כָּל־תּוֹעֲבֵתְךָ: לָכֵן אֲבֹת יֹאכְלוּ
 בָנִים בְּתוֹכְךָ וּבָנִים יֹאכְלוּ אֲבֹתָם וְעֲשִׂיתִי כִךְ שְׁפָטִים
 11 וְהִרִיתִי אֶת־כָּל־שְׂאֵרִיתְךָ לְכַלְדוּם: לָכֵן חִירָאֲנִי נָא־
 אֱלֹהֵי יְהוּדָה אִם־לֹא יֵצֵן אֶת־מִקְדָּשִׁי טַמְאָת בְּכָל־שְׁקוּצָתְךָ
 וּבְכָל־תּוֹעֲבֵתְךָ וּגַם־אֲנִי אֶנְרַע וְלֹא־תַחֲסוּם עֵינִי וּגַם־אֲנִי
 12 לֹא אֶחְמוּל: שְׁלֹשְׁתֶּיךָ בַּדֶּבֶר יָמוּתוּ וּבָרְעָב יָכְלוּ
 בְּתוֹכְךָ וְהַשְׁלִישִׁית בַּחֶרֶב יִפְּלוּ סְבִיבוֹתֶיךָ וְהַשְׁלִישִׁית
 13 לְכַלְדוּם אֲזַרָּה וְחֶרֶב אֶרִיק אַחֲרֵיהֶם: וּבָלָה אֶפִּי וְהִנַּחְתִּי
 חֲמָתִי בָם וְהִנַּחְתִּי וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בְּקִנְיָאֲתִי
 14 בְּכָל־וְלֹתִי חֲמָתִי בָם: וְאַתָּה נִגְדָה לְחֶרֶבָה וּלְחֶרֶבָה בְּגוֹיִם
 15 אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ לְעֵינֵי כָל־עוֹבֵר: וְהָיְתָה חֶרֶבָה וְגִדּוּפָה
 מוֹסֵר וּמִשְׁמָה לְגוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ בַּעֲשׂוֹתְךָ כִךְ
 שְׁפָטִים בָּאָה וּבְחֶמָה וּבְתַכְחֻת חֲמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:
 16 בְּשִׁלְחִי אֶת־חֲצִי הָרָעָב הָרָעִים בָּהֶם אֲשֶׁר־הֵנוּ לְמִשְׁחִית
 אֲשֶׁר־אֲשַׁלַּח אוֹתָם לְשַׁחֲתֶכֶם וְרָעָב אֶסֶף עֲלֵיכֶם
 17 וְשִׁכַּרְתִּי לָכֶם מִטַּהֲלָחִים: וְשִׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רָעָב וְדָגָה
 רָעָה וְשִׁפְלָד וְדָבָר וְדָם יַעֲבֹר־כִךְ וְחֶרֶב אָבִיא עָלֶיךָ אֲנִי
 יְהוָה דִּבַּרְתִּי:

ויהי

6 And she hath changed my judgments into wickedness more than the nations, and my statutes more than the countries that are round about her: for they have refused my judgments and my statutes, they have not walked in them.

7 Therefore thus saith the Lord God: Because ye multiplied more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my judgments, neither have done according to the judgments of the nations that are round about you;

8 Therefore thus saith the Lord God: Behold, I, even I, am against thee, and will execute judgments in the midst of thee in the sight of the nations.

9 And I will do in thee that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all thine abominations.

10 Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of thee, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments in thee, and the whole remnant of thee will I scatter into all the winds.

11 Wherefore, as I live, saith the Lord God: Surely, because thou hast defiled my sanctuary with all thy detestable things, and with all thine abominations, therefore will I also diminish thee; neither shall mine eye spare, neither will I have any pity.

12 A third part of thee shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of thee: and a third part shall fall by the sword round about thee; and I will scatter a third part into all the winds, and I will draw out a sword after them.

13 Thus shall mine anger be accomplished, and I will cause my fury to rest upon them, and I will be comforted: and they shall know that I the Lord have spoken it in my zeal, when I have accomplished my fury in them.

14 Moreover I will make thee waste, and a reproach among the nations that are round about thee, in the sight of all that pass by.

15 So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment unto the nations that are round about thee, when I shall execute judgments in thee in anger and in fury and in furious rebukes. I the Lord have spoken it.

16 When I shall send upon them the evil arrows of famine, which shall be for their destruction, and which I will send to destroy you: and I will increase the famine upon you, and will break your staff of bread:

17 So will I send upon you famine and evil beasts, and they shall bereave thee; and pestilence and blood shall pass through thee; and I will bring the sword upon thee. I the Lord have spoken it.

CHAPTER VI.

CAP. VI. 1

AND the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face toward the mountains of Israel, and prophesy against them,

3 And say, Ye mountains of Israel, hear the word of the Lord God; Thus saith the Lord God to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys; Behold, I, even I, will bring a sword upon you, and I will destroy your high places.

4 And your altars shall be desolate, and your images shall be broken: and I will cast down your slain men before your idols.

5 And I will lay the dead carcasses of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.

6 In all your dwelling places the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your images may be cut down, and your works may be abolished.

7 And the slain shall fall in the midst of you, and ye shall know that I am the LORD.

8 ¶ Yet will I leave a remnant, that ye may have some that shall escape the sword among the nations, when ye shall be scattered through the countries.

9 And they that escape of you shall remember me among the nations whither they shall be carried captives, because I am broken with their whorish heart, which hath departed from me, and with their eyes, which go a whoring after their idols: and they shall loathe themselves for the evils which they have committed in all their abominations.

10 And they shall know that I am the LORD, and that I have not said in vain that I would do this evil unto them.

11 ¶ Thus saith the Lord God; Smite with thine hand, and stamp with thy foot, and say, Alas for all the evil abominations of the house of Israel! for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

12 He that is far off shall die of the pestilence; and he that is near shall fall by the sword; and he that remaineth and is besieged shall die by the famine: thus will I accomplish my fury upon them.

13 Then shall ye know that I am the LORD, when their slain men shall be among their idols round about their altars, upon every high hill, in all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the place where they did offer sweet savour to all their idols.

14 So will I stretch out my hand upon them, and make the land desolate, yea, more desolate than the wilderness toward Diblath, in all their habitations: and they shall know that I am the LORD.

וַיָּבֵי יְהוָה דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 1
 2 יִשְׂרָאֵל וְהִנָּבֵא אֲלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ הָרִי יִשְׂרָאֵל שְׁמְעוּ דְּבַר- 3
 אֲדֹנִי יְהוָה כֹּה-אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת לְאִפְקִימִים 4
 וּלְגִזְאוֹת הַנָּגִי אֲנִי מְבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאִבְדֹתַי בְּמִוְתֵיכֶם: 5
 וְנִשְׁמֹו מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמֻנֵיכֶם וְהִפְלַתִי חֲלָלֵיכֶם 6
 לִפְנֵי גִדּוּלֵיכֶם: וְנָתַתִּי אֶת-פְּגַרִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי גִדּוּלֵיהֶם 7
 וְחֲרוֹתִי אֶת-עֲצָמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: כָּל-כָּל 8
 מִוְשְׁבוֹתֵיכֶם הָעָרִים תִּחְרַבְנָה וְהַבָּמֹת תִּישָׁמְנָה לְמַעַן 9
 תִּחְרְבוּ וַיֵּאשְׁמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּחוּ גִדּוּלֵיכֶם 10
 וְנִגְדְּעוּ חֲמֻנֵיכֶם וְנִמְחוּ מַעֲשֵׂיכֶם: וְנָפַל חֲלָל בְּתוֹכְכֶם 11
 וַיִּדְעֻם כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְהוֹתַרְתִּי בַּהֲזוֹת לָכֶם פְּלִטִי חֶרֶב 12
 בְּגוֹיִם בַּהֲזוֹתֵיכֶם בְּאַרְצוֹת: וְזָכְרוּ פְּלִיטֵיכֶם אוֹתִי בְּגוֹיִם 13
 אֲשֶׁר נִשְׁבֹּד-שָׁם אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְתִּי אֶת-לִבְכֶם הַזֹּזָה אֲשֶׁר- 14
 סָר מֵעָלַי וְאֵת עֵינֵיהֶם הַזֹּזוֹת אַחֲרַי גִּדּוּלֵיהֶם וְנִקְשְׁוּ 15
 בַּפְּגִיָּה אֶל-הָרָעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכָל תּוֹעֲבֹתֵיהֶם: וַיִּדְעוּ 16
 כִּי-אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל-הֵנָּה דִּבַּרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם הָרָעָה 17
 הַזֹּאת: כֹּה-אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִנֵּה בִּכְפֹף וּרְקֹעַ 18
 בְּרַגְלִי וְאָמַר-אֲחֵ אֵל כָּל-תּוֹעֲבוֹת רָעוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל 19
 אֲשֶׁר בְּחֶרֶב בְּרָעַב וּבְדָבָר יִפְּלוּ: הֲרָחֹק בְּדָבָר יָמוּת 20
 וְהַקְּרוֹב בְּחֶרֶב יִפּוֹל וְהַנִּשְׁאָר וְהַנִּצֹּר בְּרָעַב יָמוּת וְכָל-יָמִי 21
 חֲמֹתִי בָּם: וַיִּדְעֻם כִּי-אֲנִי יְהוָה בַּהֲזוֹת חֲלָלֵיהֶם בְּתוֹךְ 22
 גִּדּוּלֵיהֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם אֵל כָּל-גִּבְעָה רָמָה כָּל-כָּל 23
 רֹאשֵׁי הָהָרִים וְתַחַת כָּל-עֵץ רָעַן וְתַחַת כָּל-אֵלֶּה עֲבָתָה 24
 מְקוֹם אֲשֶׁר נִתְגַּדְּשָׁם רֵיחַ נִיחֹחַ לְכָל גִּדּוּלֵיהֶם: וְנִשְׁתִּי 25
 אֶת-יָדִי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמִשְׁמָה מִמֶּדְבָּר 26
 דְּבָלְתָה כָּל מִוְשְׁבוֹתֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

ויהי

3. v. ולנאות קי

CAP. VII. 1

CHAPTER VII.

י וְהָיוּ דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ וְאַתָּה בְּדֹאֲמֹם כְּדֹאֲמֹר א *
 אֲדֹנִי יְהוָה לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא הַקֵּץ עַל־אַרְבַּעַת
 3 בְּנִפְּוֹת הָאָרֶץ׃ עֵתָּה הַקֵּץ עֲלֶיךָ וּשְׁלַחְתִּי אִפְּי בְּךָ
 4 וּשְׁפַטְתִּיךָ בְּדֶרֶכֶיךָ וְנִתְּתִי עֲלֶיךָ אֶת כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיךָ׃ וְלֹא־
 תַּחֲסֹם עֵינִי עֲלֶיךָ וְלֹא אַחְמֹל כִּי דֶרֶכֶיךָ עֲלֶיךָ אֲמֹן
 וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכָךָ תִּהְיוּ וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃
 6 כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה רָעָה אֶתֶּת רָעָה הִנֵּה בָּאָה׃ קֵץ
 7 בָּא בָּא הַקֵּץ הַקֵּץ אֲלֶיךָ הִנֵּה בָּאָה׃ בָּאָה הַצִּפּוּרָה
 אֲלֶיךָ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הָעֵת קָרוֹב הַיּוֹם מְהֻמָּה וְלֹא־תִדָּר
 8 הָרִים׃ עֵתָּה מִקְרֹב אֲשַׁפּוֹד חֲמָתִי עֲלֶיךָ וְכִלְיֹתִי אִפְּי בְּךָ
 9 וּשְׁפַטְתִּיךָ בְּדֶרֶכֶיךָ וְנִתְּתִי עֲלֶיךָ אֶת כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיךָ׃ וְלֹא־
 תַּחֲסֹם עֵינִי וְלֹא אַחְמֹל בְּדֶרֶכֶיךָ עֲלֶיךָ אֲמֹן וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ
 בְּתוֹכָךָ תִּהְיוּ וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה מִכָּה׃ הִנֵּה הַיּוֹם *
 11 הִנֵּה בָּאָה יֵצֵאֶה הַצִּפּוּרָה צֶעַן הַמַּטְּהָ פָּרַח הַזָּדוֹן׃ הַחֲמָם
 קָם לְמַטְהַר־רֶשַׁע לֹא־יִמָּאֵם וְלֹא מִהֲמוֹנָם וְלֹא מִהֲמָהֶם
 12 וְלֹא־נָהָ בָּהֶם׃ בָּא הָעֵת הַנֵּיֶצַח הַיּוֹם הַקּוֹנֶה אֶל־יִשְׁמָחַת
 13 וְהַמּוֹכֵר אֶל־יִתְאָכֵל כִּי חֲרוֹן אֶל־כָּל־הַמּוֹנֶה׃ כִּי הַמּוֹכֵר
 אֶל־הַמִּמְכָּר לֹא יָשׁוּב וְעוֹד בְּחַיִּים חַיֵּתָם כִּי־חֲזוֹן אֶל־כָּל־
 14 הַמּוֹנֶה לֹא יָשׁוּב וְאִישׁ בְּעֻנּוֹ תִּיתֵנוּ לֹא־יִתְחַקֵּק׃ תִּקְעוּ
 בַּתִּקְעֹל וְהַבִּין הַכֹּל וְאִין הַלֵּךְ לְמַלְחָמָה כִּי חֲרוֹנִי אֶל־
 15 כָּל־הַמּוֹנֶה׃ הַחֲרֹב בַּחוּץ וְהַדֶּבֶר וְהָרָעַב מִבֵּית אִשָּׁר
 בַּשָּׂדֶה בַּחֲרֹב יָמוּת וְאִשָּׁר בָּעִיר רָעַב וְדָבָר יֵאָכְלוּ׃
 16 וּפְלִטָּמוֹ פְּלִיטָהֶם וְהָיוּ אֶל־הַהָרִים כִּי־וְנִי הַנֹּאֲזֹת בָּלֶם הַמּוֹת
 17 אִישׁ בְּעֻנּוֹ׃ כָּל־הַיָּדִים תִּרְפִּינָה וְכָל־כַּרְפִּים תִּלְכְּנָה מַיִם׃
 18 וְחֲנָרֵי שָׁקִים וְכִסְתָּה אוֹתָם פְּלָצוֹת וְאֵל כָּל־פָּנִים בּוֹשָׁה
 19 וּבְכָל־רָאשֵׁיהֶם קָרַחָה׃ כִּסְפָם בַּחוּצוֹת יִשְׁלִיכוּ וְהָבֵם
 לְנֹהַר

MOREOVER the word of the LORD came unto me, saying,

2 Also, thou son of man, thus saith the Lord God unto the land of Israel: An end, the end is come upon the four corners of the land.

3 Now is the end come upon thee, and I will send mine anger upon thee, and will judge thee according to thy ways, and will recompense upon thee all thine abominations.

4 And mine eye shall not spare thee, neither will I have pity: but I will recompense thy ways upon thee, and thine abominations shall be in the midst of thee: and ye shall know that I am the LORD.

5 Thus saith the Lord God; An evil, an only evil, behold, is come.

6 An end is come, the end is come: it watcheth for thee; behold, it is come.

7 The morning is come unto thee, O thou that dwellest in the land: the time is come, the day of trouble is near, and not the sounding again of the mountains.

8 Now will I shortly pour out my fury upon thee, and accomplish mine anger upon thee: and I will judge thee according to thy ways, and will recompense thee for all thine abominations.

9 And mine eye shall not spare, neither will I have pity: I will recompense thee according to thy ways and thine abominations that are in the midst of thee; and ye shall know that I am the LORD that smiteth.

10 Behold the day, behold, it is come: the morning is gone forth; the rod hath blossomed, pride hath budded.

11 Violence is risen up into a rod of wickedness: none of them shall remain, nor of their multitude, nor of any of theirs: neither shall there be wailing for them.

12 The time is come, the day draweth near: let not the buyer rejoice, nor the seller mourn: for wrath is upon all the multitude thereof.

13 For the seller shall not return to that which is sold, although they were yet alive: for the vision is touching the whole multitude thereof, which shall not return; neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.

14 They have blown the trumpet, even to make all ready; but none goeth to the battle: for my wrath is upon all the multitude thereof.

15 The sword is without, and the pestilence and the famine within: he that is in the field shall die with the sword; and he that is in the city, famine and pestilence shall devour him.

16 ¶ But they that escape of them shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them mourning, every one for his iniquity.

17 All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.

18 They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be upon all faces, and baldness upon all their heads.

19 They shall cast their silver in the

streets, and their gold shall be removed: their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of the Lord: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels: because it is the stumblingblock of their iniquity.

20 ¶ As for the beauty of his ornament, he set it in majesty: but they made the images of their abominations and of their detestable things therein: therefore have I set it far from them.

21 And I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall pollute it.

22 My face will I turn also from them, and they shall pollute my secret place; for the robbers shall enter into it, and defile it.

23 ¶ Make a chain: for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.

24 Wherefore I will bring the worst of the heathen, and they shall possess their houses: I will also make the pomp of the strong to cease; and their holy places shall be defiled.

25 Destruction cometh; and they shall seek peace, and *there shall be none*.

26 Mischief shall come upon mischief, and rumour shall be upon rumour; then shall they seek a vision of the prophet; but the law shall perish from the priest, and counsel from the ancients.

27 The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled: I will do unto them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I am the Lord.

CHAPTER VIII.

AND it came to pass in the sixth year, in the sixth month, in the fifth day of the month, as I sat in mine house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord God fell there upon me.

2 Then I beheld, and lo a likeness as the appearance of fire: from the appearance of his loins even downward, fire; and from his loins even upward, as the appearance of brightness, as the colour of amber.

3 And he put forth the form of an hand, and took me by a lock of mine head; and the spirit lifted me up between the earth and the heaven, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the inner gate that looketh toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provoketh to jealousy.

4 And, behold, the glory of the God of Israel was there, according to the vision that I saw in the plain.

5 ¶ Then said he unto me, Son of man, lift up thine eyes now the way toward the north. So I lifted up mine eyes the way toward the north, and behold northward at the gate of the altar this image of jealousy in the entry.

6 He said furthermore unto me, Son

לְנֶדָה יְהוָה פִּסְפֹּס וְהָבֵם לֹא־יִוָּבֵל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֲבָרָת
יְהוָה נַפְשָׁם לֹא יִשְׁבְּעוּ וּמַעֲיָהֶם לֹא יִמְלְאוּ כִּי־מִכְשׁוֹל
כ עֲוֹנָם הָיָה: וְצָבִי עָדָיו לְנֶאֱזֹן שְׂמָהוּ וְצִלְמִי תִּזְעֹבוּתָם
שְׁקִיצֵיהֶם עָשׂוּ בּוֹ עַל־כֵּן נִתְּתִיו לָהֶם לְנֶדָה: וְנִתְּתִיו
21 בְּיַד־תְּוֹרִים לָבוֹ וּלְרֹשְׁעֵי הָאָרֶץ לְשַׁלֵּל וּחְלֹלֶיהָ: וְהִסְבֵּיתִי
22 פָּנַי מֵהֶם וּחְלָלוּ אֶת־צִפּוֹנִי וּבְאֹרֶכָּה פָּרִיצִים וּחְלֹלֶיהָ:
עָשָׂה הִרְתֹּזוּ בִּי הָאָרֶץ מְלֵאָה מִשִּׁפְט דָּמִים וְהָעִיר מְלֵאָה
23 חָמָס: וְהִבֵּאתִי רֵעִי גֵוִים וְיָרְשׁוּ אֶת־בְּתֵיהֶם וְהִשְׁבֵּיתִי
24 כֹּה נֶאֱזֹן עֲוִים וְנִחְלָו מִקִּדְשֵׁיהֶם: קִפְּדָה־בָּא וּבִקְשׁוּ שָׁלוֹם
26 וְאָזִן: הִנֵּה עַל־הַיָּה תָּבוֹא וְשִׁמְעָה אֶל־שְׁמוּעָה תִּהְיֶה
וּבִקְשׁוּ חֻזֹן מִנְּבִיא וְתוֹרָה תֵּאבֵד מִבְּהֵן וְעֵצָה מִזִּקְנִים:
27 הַמֶּלֶךְ יִתְאַפֵּל וְנָשִׂיא יִלְבַּשׁ שִׁמְמָה וְיָדֵי עַם־הָאָרֶץ
תִּבְהַלְלָה מִדְּרָכָם אַעֲשֶׂה אוֹתָם וּבְמִשְׁפָּטֵיהֶם אֲשַׁפְּטֵם
וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

CAP. VIII. ח

א וַיְהִי אֲנִי בַשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית בַּשָּׁשִׁי בְּחֹמֶשֶׁה לַחֹדֶשׁ אֲנִי יוֹשֵׁב
בְּבֵיתִי וְזִקְנֵי יְהוּדָה יוֹשְׁבִים לִפְנֵי וַתִּפֹּל עָלַי שֵׁם יָד
2 אֲדֹנִי יְהוָה: וְאַרְאֶה וְהִנֵּה דְמוּת בְּמִרְאֵה־אֵשׁ מִמִּרְאֵה
מִתְּנִי וּלְמִטָּה אֵשׁ וּמִמִּתְּנִי וּלְמַעְלָה בְּמִרְאֵה־הַזָּהָר כַּעֲנַן
3 הַחֹשֶׁמְלֶה: וַיִּשְׁלַח תְּבִנִית יָד וַיִּקְחֵנִי בְּצִיצֵת רֹאשִׁי וַתֵּשֶׂא
אֹתִי רוּחַ אֲנִי בִּין־הָאָרֶץ וּבִין־הַשָּׁמַיִם וַתָּבֵא אֹתִי יְרוּשָׁלָּיִם
בְּמִרְאֹת אֱלֹהִים אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה צָפוֹנָה
4 אֲשֶׁר־שָׁם מוֹשֵׁב סָמָל הַקִּנְיָאָה הַמְּקִנָּה: וְהִנֵּה־שָׁם כְּבוֹד
ה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִרְאֵה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּבִקְעָה: וַיֹּאמֶר אֵלַי
בְּדָאָם שֶׁאֵינָא עֵינֶיךָ יִרְדּוּ צָפוֹנָה וְאִשָּׁא עֵינֵי יִרְדּוּ
צָפוֹנָה וְהִנֵּה מִצָּפוֹן לְשַׁעַר הַמּוֹצֵחַ סָמָל הַקִּנְיָאָה הַזֹּה
6 בְּבִקְעָה: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאָם הִרְאֶה אֶתָּה מַה־עֲשִׂים

תועבות

ו. 21. ו. חללתי קרי. 25. כציל. ו. 2. ו. פתח בסיס. 6. מה דם קרי.

תועבות גדלות אשר בית ישראל עשים פה לרחק
 מעל מקדשי ועוד תשוב תראה תועבות גדלות: ויבא
 אתי אלפתח החצר ואראה והנה חראחד בקיר:
 ויאמר אלי בראדם חתרנא בקיר ואחר בקיר והנה
 פתח אחד: ויאמר אלי בא וראה את התועבות הרעות
 אשר הם עשים פה: ואבוא ואראה והנה כלתבנית
 רמש ובהמה שקץ וכל גלגל בית ישראל מחקה על-
 הקיר סביב סביב: ושבעים איש מוקני בית ישראל
 ויאונתו בך שפן עמד בתוכם עמדים לפניו ואיש
 מקטרתו בידו ועתר ענן הקטרת עלה: ויאמר אלי
 הראית בראדם אשר וקני בית ישראל עשים בהשד
 איש בחדרי משכיתו כי אמרים אין יהוה ראה אתנו
 עזב יהוה אתהארץ: ויאמר אלי עוד תשוב תראה
 תועבות גדלות אשר תראה עשים: ויבא אתי אלפתח
 שער בית יהוה אשר על הצפונה והנה שם הנשים
 יושבות מבכות אתהתמוז: ויאמר אלי הראית בראדם
 עוד תשוב תראה תועבות גדלות מאלה: ויבא אתי אל-
 חצר בית יהוה הפנימית והנה פתח היכל יהוה בין
 האולם ובין המזבח בעשרים וחמשה איש אחריהם
 אל היכל יהוה ופניהם קדמה והמה משתחויתם קדמה
 לשמש: ויאמר אלי הראית בראדם הנקל לבית יהוה
 מעשות את התועבות אשר עשרפה כמלאו אתהארץ
 חמם וישבו להכעיסני והנם שלחים אתהזמורה אל-
 אפם: וגם אני אעשה בחמה לאתחום עיני ולא אחמול
 וקראו באוני קול גדול ולא אשמע אותם:

of man, seest thou what they do? *even* the great abominations that the house of Israel committeth here, that I should go far off from my sanctuary? but turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations.

7 ¶ And he brought me to the door of the court; and when I looked, behold a hole in the wall.

8 Then said he unto me, Son of man, dig now in the wall; and when I had digged in the wall, behold a door.

9 And he said unto me, Go in, and behold the wicked abominations that they do here.

10 So I went in and saw; and behold every form of creeping things, and abominable beasts, and all the idols of the house of Israel, pourtrayed upon the wall round about.

11 And there stood before them seventy men of the ancients of the house of Israel, and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, with every man his censor in his hand; and a thick cloud of incense went up.

12 Then said he unto me, Son of man, hast thou seen what the ancients of the house of Israel do in the dark, every man in the chambers of his imagery? for they say, The LORD seeth us not; the LORD hath forsaken the earth.

13 ¶ He said also unto me, Turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations that they do.

14 Then he brought me to the door of the gate of the LORD's house which was toward the north; and, behold, there sat women weeping for Tammuz.

15 ¶ Then said he unto me, Hast thou seen *this*, O son of man? turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations than these.

16 And he brought me into the inner court of the LORD's house, and, behold, at the door of the temple of the LORD, between the porch and the altar, were about five and twenty men, with their backs toward the temple of the LORD, and their faces toward the east; and they worshipped the sun toward the east.

17 ¶ Then he said unto me, Hast thou seen *this*, O son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have returned to provoke me to anger: and, lo, they put the branch to their nose.

18 Therefore will I also deal in fury: mine eye shall not spare, neither will I have pity: and though they cry in mine ears with a loud voice, yet will I not hear them.

CHAPTER IX.

HE cried also in mine ears with a loud voice, saying, Cause them that have charge over the city to draw near, even every man with his destroying weapon in his hand.

2 And, behold, six men came from the way of the higher gate, which lieth

ט

CAP. IX. ט

ויקרא באוני קול גדול לאמר קרבו פקדות העיר ואיש א
 בלי משחתו בידו: והנה ששה אנשים באים מדרך
 שער

toward the north, and every man a slaughter weapon in his hand; and one man among them *was* clothed with linen, with a writer's inkhorn by his side; and they went in, and stood beside the brazen altar.

3 And the glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon he was, to the threshold of the house. And he called to the man clothed with linen, which *had* the writer's inkhorn by his side;

4 And the LORD said unto him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark upon the foreheads of the men that sigh and that cry for all the abominations that be done in the midst thereof.

5 ¶ And to the others he said in mine hearing, Go ye after him through the city, and smite: let not your eye spare, neither have ye pity:

6 Slay utterly old and young, both maids, and little children, and women: but come not near any man upon whom is the mark; and begin at my sanctuary. Then they began at the ancient men which *were* before the house.

7 And he said unto them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go ye forth. And they went forth, and slew in the city.

8 ¶ And it came to pass, while they were slaying them, and I was left, that I fell upon my face, and cried, and said, Ah Lord God! wilt thou destroy all the residue of Israel in thy pouring out of thy fury upon Jerusalem?

9 Then said he unto me, The iniquity of the house of Israel and Judah is exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of perverseness: for they say, The LORD hath forsaken the earth, and the LORD seeth not.

10 And as for me also, mine eye shall not spare, neither will I have pity, *but* I will recompense their way upon their head.

11 And, behold, the man clothed with linen, which *had* the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as thou hast commanded me.

CHAPTER X.

THEN I looked, and, behold, in the firmament that was above the head of the cherubims there appeared over them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.

2 And he spake unto the man clothed with linen, and said, Go in between the wheels, *even* under the cherub, and fill thine hand with coals of fire from between the cherubims, and scatter

שֶׁעַר הָעֲלִיזִין אֲשֶׁר | מִפְּנֵה צָפוֹנָה וְאִישׁ בְּלִי מִפְּצוֹ בְּיָדוֹ
וְאִישׁ־אַחַד בְּתוֹכֶם לְבוֹשׁ בָּדִים וְקֶסֶת הַסֹּפֵר בְּמִתְּנוֹ
וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמֵדוּ אֶצְל מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת: וּבְכֹד | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
נִעְלָה מֵעַל הַכְּרוֹב אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֵל מִפְּתֵן הַבַּיִת
וַיִּקְרָא אֶל־הָאִישׁ הַלְבָּשׁ הַבָּדִים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֹּפֵר
בְּמִתְּנוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו צֵבֵר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ
יְרוּשָׁלַם וְהַחַיּוֹת הֵן עַל־מִצְחֹת הָאֲנָשִׁים הַנֹּאֲמָהִים
ה וְהַנֹּאֲמָהִים עַל כָּל־הַתַּעֲבוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ: וְלֹא־לָהּ
אָמַר בְּאֲזְנֵי עֲבָרָיו בְּעִיר אַחֲרָיו וְהָיוּ עַל־תַּחֲסֵם עֵינֵיכֶם
וְאֶל־תַּחֲמָלוּ: זָקֵן בְּחֹר וּבְתוּלָה וְטַף וְנָשִׁים תַּחֲרֹנֵנוּ
לְמִשְׁחִית וְעַל־כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־עָלָיו הָמוֹן אֶל־תִּנְשׂוּ
וּמִמִּקְדָּשִׁי תַּחֲלוּ וַיַּחֲלוּ בְּאֲנָשִׁים חֹקְנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבַּיִת:
7 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טַמְּאוּ אֶת־הַבַּיִת וּמִלְּאוּ אֶת־הַחֲצֵרוֹת
ח חֲלָלִים צְאוּ וַיֵּצְאוּ וְהָיוּ בְּעִיר: וַיְהִי בְּהַכּוֹתָם וַיִּנְאֲשָׁר
אֲנִי וַאֲפֻלָּה עַל־פְּנֵי וַאֲנַעֲק וַאֲמַר אֲהֵא אֲדָנִי יְהוָה הַמִּשְׁחִית
אֲתָה אֵת כָּל־שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל בְּשִׁפְכֶנְךָ אֶת־הַמֶּתֶקַע עַל־
9 יְרוּשָׁלַם: וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה גְּדוֹלָה
בְּמָאֵד מְאֹד וַתִּמְלֹא הָאָרֶץ דָּמִים וְהָעִיר מְלֵאָה מִטָּמֵא כִּי
י אָמְרוּ עֹזב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ וְאֵין יְהוָה רֹאֶה: וְגַם אֲנִי
11 לֹא־תַחֲסוּם עֵינִי וְלֹא אֲחַמֵּל דְּרָכָם בְּרֹאשָׁם נִתְּתִי: וְהָיָה
הָאִישׁ | לְבוֹשׁ הַבָּדִים אֲשֶׁר הִקְסֵת בְּמִתְּנוֹ מִשִּׁיב דָּבָר
לֵאמֹר עָשִׂיתִי כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִנִּי:

CAP. X.

א וַיֵּרָאָה וַהֲנֵה אֱלֹהֵי־רָקִיעַ אֲשֶׁל עַל־רֹאשׁ הַכְּרֻבִּים כְּאֶבֶן
2 סַפִּיר כְּמֵרָאָה דְּמִוֵּת כִּסֵּא נִרְאָה עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר אֶל־
הָאִישׁ | לְבַשׁ הַבָּדִים וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל־בֵּינוֹת לְגִלְגָל
אֶל־תַּחַת לְכְּרוֹב וּמִלֵּא הַפִּנֵּק נְחֹלִי־אֵשׁ מִבֵּינוֹת

לְכְּרוֹבִים

ט. 4. אֵלַי קי. 5. ו. אֵל קי. ibid. עֵינֵיכֶם ק. 8. כָּצִיל v. 9. מִיָּא חֹסֶם v. 11. כָּל אֲשֶׁר קי.

3 לַכְּרֻבִּים וַיֵּרָק עַל־הָעִיר וַיָּבֹא לְעֵינַי: וְהַכְּרֻבִּים עֹמְדִים
 מִיָּמִין לַבַּיִת בָּבֹאוּ הָאִישׁ וְהָעָנָן מִלֹּא אֶת־הַחֲצֵר
 4 הַפְּנִימִית: וַיֵּרָם כְּבוֹד־יְהוָה מֵעַל הַכְּרוֹב עַל מַפְתָּן
 הַבַּיִת וַיִּמָּלֵא הַבַּיִת אֶת־הָעָנָן וְהַחֲצֵר מִלֹּא אֶת־גִּלְגָּה
 5 כְּבוֹד יְהוָה: וְקוֹל כְּנָפֵי הַכְּרוֹבִים נִשְׁמָע עַד הַחֲצֵר ה
 6 הַחִיצוֹנָה בְּקוֹל אֱלֹשֶׁתִּי בְּדַבְּרוֹ: וַיְהִי בְּצוּתִי אֶת־הָאִישׁ
 לְבִשְׁהַדְּבָדִים לְאֹמֶר קַח אֵשׁ מִבִּינוֹת לְגַלְגָּל מִבִּינוֹת
 7 לַכְּרוֹבִים וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד אֶצֶל הָאוֹפֶן: וַיִּשְׁלַח הַכְּרוֹב אֶת־
 יָדוֹ מִבִּינוֹת לַכְּרוֹבִים אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר בִּינוֹת הַכְּרֻבִּים
 8 וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל־חֻפְּנִי לְבִשׁ הַבָּדִים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא: וַיֵּרָא
 9 לַכְּרֻבִּים תְּבִנִית יַד־אָדָם תַּחַת כְּנָפֵיהֶם: וַאֲרָאָה וְהִנֵּה
 אַרְבָּעָה אוֹפָנִים אֶצֶל הַכְּרוֹבִים אוֹפֵן אֶחָד אֶצֶל הַכְּרוֹב
 אֶחָד וְאוֹפֵן אֶחָד אֶצֶל הַכְּרוֹב אֶחָד וּמֵרָאָה הָאוֹפָנִים
 10 כָּצֵן אֶבֶן תַּרְשִׁישִׁי: וּמֵרָאֵיהֶם דְּמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעֹתָם
 11 כַּאֲשֶׁר יְהִי הָאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפֵן: בְּלִבָּתָם אֶל־אַרְבַּעַת
 רַבְעֵיהֶם יֵלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִבָּתָם כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִפְּנֶה
 12 הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יֵלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִבָּתָם: וְכָל־בִּשְׂרָם
 וּנְבָהֶם וַיְדִיחֵם וּכְנָפֵיהֶם וְהָאוֹפָנִים מִלֵּאִים עֵינִים סָבִיב
 13 לְאַרְבַּעֹתָם אוֹפְנֵיהֶם: לְאוֹפְנֵים לָהֶם קוֹרָא הַגִּלְגָּל בְּאוֹנֵי:
 14 וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָד פְּנֵי הָאֶחָד פְּנֵי הַכְּרוֹב וּפְנֵי הַשָּׁנִי
 15 פְּנֵי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פְּנֵי אֲרִיָּה וְהָרְבִיעִי פְּנֵי־נֶשֶׁר: וַיֵּרָמוּ מו
 16 הַכְּרוֹבִים הֵיא חֲחִיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּנֶהֱרָבָר: וּבְלִבָּתָ
 הַכְּרוֹבִים יֵלְכוּ הָאוֹפָנִים אֶצֶלָם וּבִשְׂאֵת הַכְּרוֹבִים אֶת־
 17 כְּנָפֵיהֶם לָרוּם מֵעַל הָאָרֶץ לֹא־יִסְבּוּ הָאוֹפָנִים נִסְדֵּיהֶם
 מֵאֶצְלָם: בְּעֶמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְרוּחָם יֵרָמוּ אוֹתָם כִּי רוּחַ
 18 חֲחִיָּה בָהֶם: וַיֵּצֵא כְּבוֹד יְהוָה מֵעַל מַפְתָּן הַבַּיִת וַיַּעֲמֵד
 19 עַל־הַכְּרוֹבִים: וַיִּשָּׂאוּ הַכְּרוֹבִים אֶת־כְּנָפֵיהֶם וַיֵּרָמוּ

מִן

them over the city. And he went in in my sight.

3 Now the cherubims stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.

4 Then the glory of the LORD went up from the cherub, and stood over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of the LORD's glory.

5 And the sound of the cherubims' wings was heard even to the outer court, as the voice of the Almighty God when he speaketh.

6 And it came to pass, that when he had commanded the man clothed with linen, saying, Take fire from between the wheels, from between the cherubims; then he went in, and stood beside the wheels.

7 And one cherub stretched forth his hand from between the cherubims unto the fire that was between the cherubims, and took thereof, and put it into the hands of him that was clothed with linen: who took it, and went out.

8 And there appeared in the cherubims the form of a man's hand under their wings.

9 And when I looked, behold the four wheels by the cherubims, one wheel by one cherub, and another wheel by another cherub: and the appearance of the wheels was as the colour of a beryl stone.

10 And as for their appearances, they four had one likeness, as if a wheel had been in the midst of a wheel.

11 When they went, they went upon their four sides; they turned not as they went, but to the place whither the head looked they followed it; they turned not as they went.

12 And their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, even the wheels that they four had.

13 As for the wheels, it was cried unto them in my hearing, O wheel.

14 And every one had four faces: the first face was the face of a cherub, and the second face was the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

15 And the cherubims were lifted up. This is the living creature that I saw by the river of Chebar.

16 And when the cherubims went, the wheels went by them: and when the cherubims lifted up their wings to mount up from the earth, the same wheels also turned not from beside them.

17 When they stood, these stood; and when they were lifted up, these lifted up themselves also: for the spirit of the living creature was in them.

18 Then the glory of the LORD departed from off the threshold of the house, and stood over the cherubims.

19 And the cherubims lifted up their wings, and mounted up from the earth

in my sight: when they went out, the wheels also *were* beside them, and *every one* stood at the door of the east gate of the Lord's house; and the glory of the God of Israel *was* over them above.

20 This is the living creature that I saw under the God of Israel by the river of Chebar; and I knew that they *were* the cherubims.

21 Every one had four faces apiece, and every one four wings; and the likeness of the hands of a man *was* under their wings.

22 And the likeness of their faces *was* the same faces which I saw by the river of Chebar, their appearances and themselves: they went every one straight forward.

CHAPTER XI.

MOREOVER the spirit lifted me up, and brought me unto the east gate of the LORD's house, which looketh eastward: and behold at the door of the gate five and twenty men; among whom I saw Jaazaniah the son of Azur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.

2 Then said he unto me, Son of man, these *are* the men that devise mischief, and give wicked counsel in this city:

3 Which say, *It is not near*; let us build houses: this *city is* the caldron, and we *be* the flesh.

4 ¶ Therefore prophesy against them, prophesy, O son of man.

5 And the Spirit of the LORD fell upon me, and said unto me, Speak; Thus saith the LORD; Thus have ye said, O house of Israel: for I know the things that come into your mind, *every one of them*.

6 Ye have multiplied your slain in this city, and ye have filled the streets thereof with the slain.

7 Therefore thus saith the Lord God; Your slain whom ye have laid in the midst of it, they *are* the flesh, and this *city is* the caldron: but I will bring you forth out of the midst of it.

8 Ye have feared the sword; and I will bring a sword upon you, saith the Lord God.

9 And I will bring you out of the midst thereof, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.

10 Ye shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and ye shall know that I *am* the LORD.

11 This *city* shall not be your caldron, neither shall ye be the flesh in the midst thereof; *but* I will judge you in the border of Israel:

12 And ye shall know that I *am* the LORD: for ye have not walked in my statutes, neither executed my judg-

מִדְהָאֶרֶץ לְעֵינֵי בְּצִאתָם וְהָאִפְּנִים לְעֵמְתָם וַיַּעֲמֵד
פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקֶּדְמוֹנִי וַכְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
כַּעֲלֵיהֶם מִלְמַעְלָה: הִיא הַחֲזִיהַ אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל בְּנֶהָר כְּבָר וְאָדָע כִּי כְרוּבִים הֵמָּה: אַרְבַּעַה
אַרְבַּעַה פָּנִים לְאֶחָד וְאַרְבַּע בְּנָפִים לְאֶחָד וּדְמוּת יְדֵי
אָדָם תַּחַת כְּנָפֵיהֶם: וּדְמוּת פָּנֵיהֶם הִמָּה הַפָּנִים אֲשֶׁר
רָאִיתִי עַל־נֶהָר כְּבָר מֵרְאִיהֶם וְאוֹתָם אִישׁ אֶל־עֵבֶר
פָּנָיו יֵלְכוּ:

CAP. XI. י"א

א וַתֵּשֶׂא אֹתִי רוּחַ וַתָּבֵא אֹתִי אֶל־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקֶּדְמוֹנִי
הַפּוֹנֶה קְדִימָה וַהֲגִה בַּפֶּתַח הַשַּׁעַר עֹשִׂים וְחֹמְשָׁה אִישׁ
וְאֶרְבָּעַה בְּתוֹכָם אֶת־יָאֲזָנְיָה בֶן־עֶזֶר וְאֶת־פִּלְטָנְיוֹ בֶּן־
בְּנֵיָהוּ שְׂרֵי הָעָם: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדֹאדָם אֵלֶּה
הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים אָנֹן וְהִיעֲצִים עֲצַת־רָע בְּעִיר הַזֹּאת:
הָאֲמָרִים לֹא בְּקֶרֶב בְּנוֹת בָּתִּים הִיא הַסִּיר וְאֲנַחְנוּ
הַבָּשָׂר: לָכֵן הִנֵּבֵא עֲלֵיהֶם הִנֵּבֵא בְּדֹאדָם: וַתִּפֹּל עָלַי
רוּחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֲמַר כֹּה־אָמַר יְהוָה בֶּן אֲמַרְתֶּם
בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲלֹת רוּחְכֶם אֲנִי יִדְעָתִיהָ: הֲרַבִּיתֶם
חֲלָלִים בְּעִיר הַזֹּאת וּמִלֵּאתֶם הַצֹּתִיהָ חֲלָל: לָכֵן כֹּה־
אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה חֲלָלִים אֲשֶׁר שִׁמַּתֶּם בְּתוֹכָהּ הַמָּדָה
הַבָּשָׂר וְהִיא הַסִּיר וְאַתֶּכֶם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ: חֲרַב יִרְאֶתֶם
וְחֲרַב אָבִיא עֲלֵיכֶם נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה: וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־זָרִים וַעֲשִׂיתִי בְכֶם שְׁפָטִים:
י בַּחֲרַב תִּפְּלוּ עַל־גִּבּוֹל יִשְׂרָאֵל אֲשַׁפֹּט אֶתְכֶם וַיִּדְעֶתֶם
כִּי־אֲנִי יְהוָה: הִיא לֹא־תִהְיֶה לְכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ
12 בְּתוֹכָהּ לְבָשָׂר אֶל־גִּבּוֹל יִשְׂרָאֵל אֲשַׁפֹּט אֶתְכֶם: וַיִּדְעֶתֶם
כִּי־אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר בַּחֲקִי לֹא תִלְכֶתֶם וּמִשְׁפָּטִי לֹא

עשיתם

- עשיתם וכמשפטי הגוים אשר סביבותיכם עשיתם; ויהי
 כהנבאי ופלטיהו בך בניה מת ואפל על פני ואעק קול
 גדול ואמר אהה אדני יהוה בלה אתה עשה את שארית
 ישראל; ויהי דבר יהוה אלי לאמר: בך אדם
 אחיך אחיך אנשי נא לתך וכל בית ישראל בלה אשר
 אמרו להם ישיב ירושלם רחוק מעל יהוה לנו היא
 נתנה הארץ למורשה; לכן אמר כה אמר אדני
 יהוה כי הרחקתם פגוים וכי הפצותם בארצות ואחי
 להם למקדש מעט בארצות אשר באו שם; לכן
 אמר כה אמר אדני יהוה וקבצתי אתכם מן העמים
 ואספתי אתכם מן הארצות אשר נפצתם בהם ונתתי
 לכם את אדמת ישראל; ובאו שמה והסירו את
 כל שקוציה ואת כל תועבתיה ממנה; ונתתי להם
 לב אחד ורוח חדשה אתן בקרבכם והסרתי לב האבן
 מבשרם ונתתי להם לב בשר; למען בחקתי ילכו ואת
 משפטי ישמרו ועשו אתם והיו לי לעם ואני אחיה להם
 לאלהים; ואל לב שקוציהם ותועבותיהם לפם חלף
 ורפם בראשם נתתי נאם אדני יהוה; וישאו הכרובים
 את כנפיהם והאופנים לעמיתם וכבוד אלהי ישראל
 עליהם מלמעלה; ויעל כבוד יהוה מעל תוך העיר ויעמד
 על ההר אשר מקדם לעיר; ורוח נשאתני ותבאני
 כשדימה אלהנולה במראה ברוח אלהים ויעל מעלי
 המראה אשר ראיתי; ואדבר אלהנולה את בלדבדרי כה
 יהוה אשר הראני:

ments, but have done after the manners of the heathen that are round about you.

13 ¶ And it came to pass, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down upon my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord God! wilt thou make a full end of the remnant of Israel?

14 Again the word of the LORD came unto me, saying,

15 Son of man, thy brethren, even thy brethren, the men of thy kindred, and all the house of Israel wholly, are they unto whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from the LORD: unto us is this land given in possession.

16 Therefore say, Thus saith the Lord God; Although I have cast them far off among the heathen, and although I have scattered them among the countries, yet will I be to them as a little sanctuary in the countries where they shall come.

17 Therefore say, Thus saith the Lord God; I will even gather you from the people, and assemble you out of the countries where ye have been scattered, and I will give you the land of Israel.

18 And they shall come thither, and they shall take away all the detestable things thereof and all the abominations thereof from thence.

19 And I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them an heart of flesh:

20 That they may walk in my statutes, and keep mine ordinances, and do them; and they shall be my people, and I will be their God.

21 But as for them whose heart walketh after the heart of their detestable things and their abominations, I will recompense their way upon their own heads, saith the Lord God.

22 ¶ Then did the cherubims lift up their wings, and the wheels beside them; and the glory of the God of Israel was over them above.

23 And the glory of the LORD went up from the midst of the city, and stood upon the mountain which is on the east side of the city.

24 ¶ Afterwards the spirit took me up, and brought me in a vision by the Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up from me.

25 Then I spake unto them of the captivity all the things that the LORD had shewed me.

CHAPTER XII.

THE word of the LORD also came unto me, saying,

2 Son of man, thou dwellest in the midst of a rebellious house, which have eyes to see, and see not; they

יב

CAP. XII. יב

- ויהי דבר יהוה אלי לאמר: בך אדם בתוך בית דמרי א
 אתה ישב אשר עינים להם לראות ולא ראו אונים להם
 לשמע

have ears to hear, and hear not: for they *are* a rebellious house.

3 Therefore, thou son of man, prepare thee stuff for removing, and remove by day in their sight; and thou shalt remove from thy place to another place in their sight; it may be they will consider, though they *be* a rebellious house.

4 Then shalt thou bring forth thy stuff by day in their sight, as stuff for removing: and thou shalt go forth at even in their sight, as they that go forth into captivity.

5 Dig thou through the wall in their sight, and carry out thereby.

6 In their sight shalt thou bear it upon thy shoulders, and carry it forth in the twilight: thou shalt cover thy face, that thou see not the ground: for I have set thee for a sign unto the house of Israel.

7 And I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for captivity, and in the even I digged through the wall with mine hand: I brought it forth in the twilight, and I bare it upon my shoulder in their sight.

8 ¶ And in the morning came the word of the LORD unto me, saying,

9 Son of man, hath not the house of Israel, the rebellious house, said unto thee, What doest thou?

10 Say thou unto them, Thus saith the Lord God; This burden concerneth the prince in Jerusalem, and all the house of Israel that *are* among them.

11 Say, I *am* your sign: like as I have done, so shall it be done unto them: they shall remove and go into captivity.

12 And the prince that *is* among them shall bear upon his shoulder in the twilight, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, that he see not the ground with his eyes.

13 My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare: and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.

14 And I will scatter toward every wind all that *are* about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.

15 And they shall know that I *am* the LORD, when I shall scatter them among the nations, and disperse them in the countries.

16 But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the heathen whither they come; and they shall know that I *am* the LORD.

17 ¶ Moreover the word of the LORD came to me, saying,

18 Son of man, eat thy bread with quaking, and drink thy water with trembling and with carefulness;

19 And say unto the people of the land, Thus saith the Lord God of the

3 לְשִׁמְעֵי וְלֹא שֹׁמְעֵי כִּי בֵּית מְרִי הֵם: וְאַתָּה בֶּן־

אָדָם עֲשֵׂה לָךְ כְּלִי גֹלָה וְגֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְנֹלִית מִמָּקוֹמְךָ אֶל־מָקוֹם אֲחֵר לְעֵינֵיהֶם אוֹלִי יֵרָאֵו כִּי בֵּית

4 מְרִי הֵמָּה: וְהוֹצֵאתָ בְּלַיִךְ כְּכִלִּי גֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם

ה וְאַתָּה תֵּצֵא בָעֶרֶב לְעֵינֵיהֶם כַּמוֹצֵאִי גֹלָה: לְעֵינֵיהֶם

6 חֲתַרְלֶךְ בִּקְיֹר וְהוֹצֵאתָ בּוֹ: לְעֵינֵיהֶם עַל־כִּתְּףֶךָ תִּשָּׂא

בְּעֶלְמָה תוֹצִיא פָנְךָ תִּכְסֶּה וְלֹא תִרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ כִּי־

7 מוֹפֶת נִתְּתִיד לְבֵית יִשְׂרָאֵל: וְאַעֲשֶׂה בָן כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי כְּלִי

הוֹצֵאתִי כְּכִלִּי גֹלָה יוֹמָם וּבָעֶרֶב חֲתַרְתִּילִי בִקְיֹר בֶּיֶד

8 בְּעֶלְמָה הוֹצֵאתִי עַל־כִּתְּףִי נִשְׂאתִי לְעֵינֵיהֶם: וַיְהִי

9 דְּבַר־יְהוָה אֵלַי בְּכִכְרָא לֵאמֹר: בְּדָאֲדָם הֲלֹא אָמְרוּ אֵלַיִךְ

י בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית הַמְּרִי מָה אַתָּה עֹשֶׂה: אָמַר אֲלֵיהֶם

כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הַנְּשִׂיא הַמִּשָּׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם

11 וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הֵמָּה בְּתוֹכָם: אָמַר אֲנִי מוֹפֶתְכֶם

כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בֶן יַעֲשֶׂה לָהֶם בְּגֹלָה בְּשִׁבִּי יִלְכּוּ:

12 וְהַנְּשִׂיא אֲשֶׁר־בְּתוֹכָם אֶל־כִּתְּףִי יִשָּׂא בְּעֶלְמָה וַיֵּצֵא בִקְיֹר

יְחַתְּרוּ לְהוֹצִיא בּוֹ פָנָיו יִכְסֶּה יַעַן אֲשֶׁר לֹא־רָאָה לַעֲיֹן

13 הוּא אֶת־הָאָרֶץ: וּפְרִשְׁתִּי אֶת־רִשְׁתִּי עָלָיו וְנִתְּפַשׁ

בְּמַצִּידֹתַי וְהִבֵּאתִי אֹתוֹ בְּבִלְהָ אֶרֶץ בְּשָׂדִים וְאַתָּה לֹא־

14 יֵרָאֶה וְשֵׁם יָמוּת: וְכָל אֲשֶׁר סָבִיבֵתִי עֲזָרָה וְכָל־אֲנָפִי

טו אֲזָרָה לְכָל־דְּרוֹת וְחֶרֶב אֶרֶיק אַחֲרֵיהֶם: וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי

יְהוָה בְּהַפִּיעִי אוֹתָם בְּגוֹיִם וְנֹרִיתִי אוֹתָם בְּאֶרְצוֹת:

16 וְהוֹתַרְתִּי מִדָּם אֲנָשִׁי מִסֶּפֶר מִחֶרֶב מִרַעֲב וּמִדָּבָר לְמַעַן

יִסְפְּרוּ אֶת־כָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם בְּגוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וַיֵּדְעוּ

17 כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־

18 אָדָם לֶחֶמֶךָ בְּרַעַשׁ תֹּאכַל וּמִיֶּמֶךָ בְּרִנּוֹה וּבִדְאָגָה תִּשְׁתֶּה:

וְאָמַרְתָּ אֶל־עַם־הָאָרֶץ כַּהֲאָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לְיוֹשְׁבֵי

יְרוּשָׁלַם

יְרוּשָׁלַם אֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לַחֲמֹם בְּדֹאנָה יֹאכְלוּ
וּמִי־מֵיָהֶם בְּשִׂמְמוֹן יִשְׁתּוּ לְמַעַן תִּשָּׁם אֶרְצָהּ מִמְּלָאָה
מִחֲמֹם כָּל־הַיֹּשְׁבִים בָּהּ: וְהָעָרִים הַנּוֹשְׁבוֹת תִּתְחַרְבְּנָה כ
וְהָאָרֶץ שְׂמֵמָה תִּהְיֶה וְיִדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי כ
דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲם מִהַדְמָשָׁל חָזָה לָכֶם
עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יֹאכְלוּ הַיָּמִים וְאִכְרָה כָּל־חֲזוֹן:
לָכֵן אָמַר אֲלֵיהֶם כְּהֹדָמָא אֲדֹנִי יְהוָה הַשְׁבֵּתִי אֶת־
הַמָּשָׁל חָזָה וְלֹא־יִמָּשְׁלוּ אֹתוֹ עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל בִּי אִם־דִּבֶּר
אֲלֵיהֶם קָרְבוּ הַיָּמִים וְדִבֶּר כָּל־חֲזוֹן: כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד
כָּל־חֲזוֹן שׂוֹא וּמִקֶּסֶם חֲלָק בְּתוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל: כִּי אֲנִי כה
יְהוָה אֲדַבֵּר אֵת אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דָּבָר וְיַעֲשֶׂה לֹא תִמְשָׁךְ
עוֹד כִּי בִימֵיכֶם בֵּית הַמָּרִי אֲדַבֵּר דָּבָר וְעֲשִׂיתִיו נֹאם
אֲדֹנִי יְהוָה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲם
הִנֵּה בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים הַחֲזוֹן אֲשֶׁר־הוּא חָזָה לַיָּמִים
רַבִּים וְלַעֲתִים רַחוּקֹת הוּא נִבָּא: לָכֵן אָמַר אֲלֵיהֶם כה
אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לֹא־תִמְשָׁךְ עוֹד כָּל־דִּבְרִי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר
דָּבָר וְיַעֲשֶׂה נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה:

CAP. XIII. יג

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲם הִנָּבֵא אֶל־נְבִיאֵי א
יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים וְאָמַרְתָּ לְנְבִיאֵי מַלְכָם שְׁמָעוּ דְּבַר־
יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הוּי עַל־הַנְּבִיאִים הַנִּבְּלִים
אֲשֶׁר הִלְכִים אַחֵר רוּחַם וּלְבָלְתִי רָאוּ: כִּשְׁעָלִים בַּחֲרֻבוֹת
נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ: לֹא עָלִיתֶם בַּפְּרָצוֹת וַתִּגְדְּרוּ גֵדֶר ה
עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד בַּמִּלְחָמָה בַּיּוֹם יְהוָה: חָזוּ שׂוֹא
וּקְסֵם כְּזָב הָאֹמְרִים נֹאם־יְהוָה וַיְהִי לֹא שְׁלָתָם וַיִּחַלוּ
לְקִים דָּבָר: הֲלֹא מִחוּדָה־שׂוֹא חֲזִיתֶם וּמִקֶּסֶם כְּזָב
אֹמְרֵתֶם וְאֹמְרִים נֹאם־יְהוָה וְאֲנִי לֹא דִבַּרְתִּי:
לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יֵצֵן דְּבַרְכֶם שׂוֹא וַחֲזִיתֶם כְּזָב
לָכֵן

inhabitants of Jerusalem, and of the land of Israel; They shall eat their bread with carefulness, and drink their water with astonishment, that her land may be desolate from all that is therein, because of the violence of all them that dwell therein.

20 And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate; and ye shall know that I am the LORD.

21 ¶ And the word of the LORD came unto me, saying,

22 Son of man, what is that proverb that ye have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision faileth?

23 Tell them therefore, Thus saith the Lord God; I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say unto them, The days are at hand, and the effect of every vision.

24 For there shall be no more any vain vision nor flattering divination within the house of Israel.

25 For I am the LORD: I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more prolonged: for in your days, O rebellious house, will I say the word, and will perform it, saith the Lord God.

26 ¶ Again the word of the LORD came to me, saying,

27 Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he seeth is for many days to come, and he prophesieth of the times that are far off.

28 Therefore say unto them, Thus saith the Lord God; There shall none of my words be prolonged any more, but the word which I have spoken shall be done, saith the Lord God.

CHAPTER XIII.

AND the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, prophesy against the prophets of Israel that prophesy, and say thou unto them that prophesy out of their own hearts, Hear ye the word of the LORD;

3 Thus saith the Lord God; Woe unto the foolish prophets, that follow their own spirit, and have seen nothing!

4 O Israel, thy prophets are like the foxes in the deserts.

5 Ye have not gone up into the gaps, neither made up the hedge for the house of Israel to stand in the battle in the day of the LORD.

6 They have seen vanity and lying divination, saying, The LORD saith: and the LORD hath not sent them: and they have made others to hope that they would confirm the word.

7 Have ye not seen a vain vision, and have ye not spoken a lying divination, whereas ye say, The LORD saith it; albeit I have not spoken?

8 Therefore thus saith the Lord God; Because ye have spoken vanity, and

seen lies, therefore, behold, I am against you, saith the Lord God.

9 And mine hand shall be upon the prophets that see vanity, and that divine lies: they shall not be in the assembly of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and ye shall know that I am the Lord God.

10 ¶ Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and there was no peace; and one built up a wall, and, lo, others daubed it with untempered mortar:

11 Say unto them which daub it with untempered mortar, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and ye, O great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall rend it.

12 Lo, when the wall is fallen, shall it not be said unto you, Where is the daubing wherewith ye have daubed it?

13 Therefore thus saith the Lord God: I will even rend it with a stormy wind in my fury; and there shall be an overflowing shower in mine anger, and great hailstones in my fury to consume it.

14 So will I break down the wall that ye have daubed with untempered mortar, and bring it down to the ground, so that the foundation thereof shall be discovered, and it shall fall, and ye shall be consumed in the midst thereof: and ye shall know that I am the Lord.

15 Thus will I accomplish my wrath upon the wall, and upon them that have daubed it with untempered mortar, and will say unto you, The wall is no more, neither they that daubed it;

16 To wit, the prophets of Israel which prophesy concerning Jerusalem, and which see visions of peace for her, and there is no peace, saith the Lord God.

17 ¶ Likewise, thou son of man, set thy face against the daughters of thy people, which prophesy out of their own heart; and prophesy thou against them,

18 And say, Thou saith the Lord God; Woe to the women that sew pillows to all armholes, and make kerchiefs upon the head of every stature to hunt souls! Will ye hunt the souls of my people, and will ye save the souls alive that come unto you?

19 And will ye pollute me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to slay the souls that should not die, and to save the souls alive that should not live, by your lying to my people that hear your lies?

20 Wherefore thus saith the Lord God; Behold, I am against your pillows, wherewith ye there hunt the souls to make them fly, and I will tear them from your arms, and will let the souls go, even the souls that ye hunt to make them fly.

21 Your kerchiefs also will I tear, and

9 לָכֵן הִנְנִי אֵלֵיכֶם נָא אֲדֹנֵי יְהוָה: וְהִיְתָה יְדִי אֶל־
הַנְּבִיאִים הַחֹזִים שׁוֹאֵ וְהַקְּסָמִים כּוֹבֵ בְּסוֹד עֲמִי לֹא־יִהְיוּ
וּבְכִתְבֵ בֵּית־יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְתְּבוּ וְאֹל־אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל לֹא
יִבְאוּ וְיִדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי אֲדֹנֵי יְהוָה: יַעַן וּבִנְעֵן הִטְעוּ אֶת־
עַמִּי לֵאמֹר שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם וְהוּא בָנָה חֵיץ וְהִנֵּם מְחִים
אֹתוֹ תִּפֹּל: אָמַר אֶל־מְחִי תִּפֹּל וְיִפֹּל הָיָה וְגַשְׁם שׁוֹטֵף
וְאֶתְנָה אֲבִנֵי אֶלְגִּישׁ תִּפְלֶנָּה וְרוּחַ סַעֲרוֹת תִּבְקַע:
11 וְהִנֵּה נִפֹּל הַקִּיר הַלֹּא יֹאמַר אֵלֵיכֶם אֵיךְ הִטְיִים אֲשֶׁר
12 מְחִיתֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה וּבִקְעַתִּי רוּחַ
סַעֲרוֹת בְּחִמְתִּי וְגַשְׁם שׁוֹטֵף בְּאַפִּי יִהְיֶה וְאֲבִנֵי אֶלְגִּישׁ
14 בְּהִמָּה לִבְלָה: וְהִרְסֹתִי אֶת־הַקִּיר אֲשֶׁר־מְחִיתֶם תִּפֹּל
וְהִנְעַתִּיהוּ אֶל־הָאָרֶץ וְנִגְלָה יִסְדּוֹ וְנִפְלָה וּכְלִיתֶם בְּתוֹכָהּ
טו וְיִדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וּכְלִיתִי אֶת־חִמְתִּי בַּקִּיר וּבִמְחִים
16 אֹתוֹ תִּפֹּל וְאָמַר לָכֵם אֵין הַקִּיר וְאֵין הַמְּחִים אֹתוֹ: נְבִיאֵי
יִשְׂרָאֵל הַנְּבָאִים אֶל־יְרוּשָׁלַם וְהַחֹזִים לֵה חֲנוּן שָׁלֵם
17 וְאֵין שָׁלֵם נָא אֲדֹנֵי יְהוָה: וְאַתָּה בְּדֹאֲרֵם שִׁים
פְּנִידָא אֶל־בָּנוֹת עַמֶּךָ הַמְּתַנַּבְאוֹת מִלְּבָהֶן וְהַנְּבֵאָא עֲלֵיהֶן:
18 וְאָמַרְתָּ בְּדֹאמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הוּא לְמַתְפָּרוֹת בְּסֻתּוֹת
עַל כָּל־אֲצִילֵי יְדֵי וְעֲשׂוֹת הַמְּסַפְּחוֹת עַל־רֹאשׁ כָּל־
קוֹמָה לְצוֹדֵד נִפְשׁוֹת הַנִּפְשׁוֹת תְּצוֹדֶנָּה לְעַמִּי וְנִפְשׁוֹת
19 לְכֹנָה תַחֲיִינָה: וְהַחֲלִלָנָה אֹתִי אֶל־עַמִּי בְּשַׁעֲלֵי שְׁעוּרִים
וּבְכַתְּוִתִי לֶחֶם לְהַמִּית נִפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא־תָמוּתָנָה וּלְחַיּוֹת
נִפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא־תַחֲיִינָה בְּכֹכְבְּכֶם לְעַמִּי שְׂמַעֲנִי כּוֹב:
כ לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הִנְנִי אֶל־כַּסְתוֹתֵיכֶם
אֲשֶׁר אֶתְנָה מְצֻדּוֹת שֵׁם אֶת־הַנִּפְשׁוֹת לְפָרְחוֹת וּקְרַעְתִּי
אֹתָם מֵעַל וְרוּעֵתֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־הַנִּפְשׁוֹת אֲשֶׁר אֹתָם
21 מְצֻדּוֹת אֶת־נִפְשִׁים לְפָרְחוֹת: וּקְרַעְתִּי אֶת־מְסַפְּחוֹתֵיכֶם
וְהִצַּלְתִּי

וְהִצַּלְתִּי אֶת-עַמִּי מִיָּדְךָ וְלֹא-יִהְיוּ עוֹד בְּיָדְךָ לְמַצָּדָה
וְיִדְעֲתָן כִּי-אֲנִי יְהוָה: יֵעַן הִכְאוֹת לִב־צִדִּיק שֶׁקֶר וְאֲנִי לֹא
הִכְאֲבֹתִיו וּלְחֹזֶק יָדִי רָשָׁע לִבְלֹת־שׁוֹב מִדֶּרֶכּוֹ הָרַע
לְהַחֲיוֹתוֹ: לָכֵן שׁוּא לֹא תַחֲיוּנָה וְקָסָם לֹא-תִקְסַמְנָה עוֹד
וְהִצַּלְתִּי אֶת-עַמִּי מִיָּדְךָ וְיִדְעֲתָן כִּי-אֲנִי יְהוָה:

deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and ye shall know that I *am* the LORD.

22 Because with lies ye have made the heart of the righteous sad, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, by promising him life:

23 Therefore ye shall see no more vanity, nor divine divinations: for I will deliver my people out of your hand: and ye shall know that I *am* the LORD.

י"ד

CAP. XIV. ד'

CHAPTER XIV.

וַיָּבֹאוּ אֵלַי אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי: וַיְהִי א
דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּרָאִים הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הָעֵלּוּ
גִּלּוּלֵיהֶם עַל-לִפְסָם וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנָם נָתַנוּ נִכְח פְּנֵיהֶם הָאֲדָרָשׁ
אֲדָרָשׁ לָהֶם: לָכֵן דְּבַר-אֹתָם וְאִמְרַתְּ אֲלֵיהֶם
כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
יַעֲלֶה אֶת-גִּלּוּלָיו אֶל-לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יִשִּׂים נִכְח פָּנָיו
וּבָא אֶל-הַנְּבִיא אֲנִי יְהוָה נִעֲנֵיתִי לוֹ כֹּה בָּרַב גִּלּוּלָיו:
לְמַעַן תִּפָּשׂ אֶת-בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם אֲשֶׁר נָזְרוּ מֵעָלַי ה
בְּגִלּוּלֵיהֶם כָּלָם: לָכֵן אָמַר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה שׁוּבוּ וְהִשְׁבִּיבוּ מֵעַל גִּלּוּלֵיכֶם וּמֵעַל
כָּל-הַתּוֹעֲבֹתֵיכֶם הַשִּׁיבוּ פְּנֵיכֶם: כִּי אִישׁ אִישׁ מִבֵּית
יִשְׂרָאֵל וּמִהֶנָּה אֲשֶׁר-נִגְוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנּוֹךְ מֵאֲחֵרֵי וַיַּעַל
גִּלּוּלָיו אֶל-לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יִשִּׂים נִכְח פָּנָיו וּבָא אֶל-
הַנְּבִיא לְדַרְשׁ-לּוֹ כִּי אֲנִי-יְהוָה נִעֲנֵה לּוֹ כִּי: וְנָתַתִּי פָנַי
בְּאִישׁ הַהוּא וְהִשְׁמֹתִיהוּ לְאוֹת וּלְמִשְׁלִים וְהִכְרַתִּיו
מִתּוֹךְ עַמִּי וְיִדְעֲתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְהַנְּבִיא כִּי-יִפְתָּה
וְדִבֶּר דְּבַר אֲנִי יְהוָה פְּתִיתִי אֶת הַנְּבִיא הַהוּא וְנִשְׁתִּיתִי אֶת-
יָדֵי עָלָיו וְהִשְׁמַדְתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְנִשְׂאוּ עֲוֹנָם
כַּעֲזָן הַדֶּרֶשׁ כַּעֲזָן הַנְּבִיא יְהוָה: לְמַעַן לֹא-יִתְּעוּ עוֹד בֵּית
יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵרֵי וְלֹא-יִשְׁמְאוּ עוֹד בְּכָל-פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹדִלִי
לָעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה:

THEN came certain of the elders of Israel unto me, and sat before me.

2 And the word of the LORD came unto me, saying,

3 Son of man, these men have set up their idols in their heart, and put the stumblingblock of their iniquity before their face: should I be enquired of at all by them?

4 Therefore speak unto them, and say unto them, Thus saith the Lord God; Every man of the house of Israel that setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to the prophet; I the LORD will answer him that cometh according to the multitude of his idols;

5 That I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.

6 ¶ Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Repent, and turn *yourselves* from your idols; and turn away your faces from all your abominations.

7 For every one of the house of Israel, or of the stranger that sojourneth in Israel, which separateth himself from me, and setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to a prophet to enquire of him concerning me; I the LORD will answer him by myself:

8 And I will set my face against that man, and will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and ye shall know that I *am* the LORD.

9 And if the prophet be deceived when he hath spoken a thing, I the LORD have deceived that prophet, and I will stretch out my hand upon him, and will destroy him from the midst of my people Israel.

10 And they shall bear the punishment of their iniquity: the punishment of the prophet shall be even as the punishment of him that seeketh *unto* him;

11 That the house of Israel may go no more astray from me, neither be polluted any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, saith the Lord God.

ויהי

12 ¶ The word of the LORD came again to me, saying,

13 Son of man, when the land sinneth against me by trespassing grievously, then will I stretch out mine hand upon it, and will break the staff of the bread thereof, and will send famine upon it, and will cut off man and beast from it:

14 Though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver *but* their own souls by their righteousness, saith the Lord God.

15 ¶ If I cause noisome beasts to pass through the land, and they spoil it, so that it be desolate, that no man may pass through because of the beasts:

16 Though these three men were in it, as I live, saith the Lord God, they shall deliver neither sons nor daughters; they only shall be delivered, but the land shall be desolate.

17 ¶ Or if I bring a sword upon that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off man and beast from it:

18 Though these three men were in it, as I live, saith the Lord God, they shall deliver neither sons nor daughters, but they only shall be delivered themselves.

19 ¶ Or if I send a pestilence into that land, and pour out my fury upon it in blood, to cut off from it man and beast:

20 Though Noah, Daniel, and Job, were in it, as I live, saith the Lord God, they shall deliver neither son nor daughter; they shall *but* deliver their own souls by their righteousness.

21 For thus saith the Lord God; How much more when I send my four sore judgments upon Jerusalem, the sword, and the famine, and the noisome beast, and the pestilence, to cut off from it man and beast?

22 ¶ Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be brought forth, *both* sons and daughters: behold, they shall come forth unto you, and ye shall see their way and their doings: and ye shall be comforted concerning the evil that I have brought upon Jerusalem, *even* concerning all that I have brought upon it.

23 And they shall comfort you, when ye see their ways and their doings: and ye shall know that I have not done without cause all that I have done in it, saith the Lord God.

CHAPTER XV.

AND the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, What is the vine tree more than any tree, or than a branch which is among the trees of the forest?

3 Shall wood be taken thereof to do

12 ויהי דבר יהוה אלי לאמר: בן־אדם ארץ כי תחטא־לי
13 למעל־מעל ונמיתי ידי עליה ושברתי לה מטה־לחם
14 והשלחתי־בה רעב והכרתי ממנה אדם ובהמה: והיו
שלשת האנשים האלה בתוכה נח הנאל ואיוב המדבר
טו בצדקתם ינצלו נפשם נאם אדני יהוה: לו־חיה רעה
אעביר בארץ ושפלתה והיתה שממה מבלי עובר מפני
16 החיה: שלשת האנשים האלה בתוכה ח־אני נאם אדני
יהוה אס־בנים ואס־בנות יצילו המה לבדם ינצלו והארץ
17 תהיה שממה: או חרב אביא על־הארץ והיא ואמרת
18 חרב תעבר בארץ והכרתי ממנה אדם ובהמה: ושלשת
האנשים האלה בתוכה ח־אני נאם אדני יהוה לא יצילו
19 בנים ובנות כי הם לבדם ינצלו: או דבר אשלח אל־
הארץ והיא ושפכתי חמתי עליה בדם להכרית ממנה
ב אדם ובהמה: ונח הנאל ואיוב בתוכה ח־אני נאם
אדני יהוה אס־בן אס־בת יצילו המה בצדקתם יצילו
21 נפשם: כי כה אמר אדני יהוה אף פ־ארבעת
שפטי הרעים חרב ורעב וחיה רעה ודבר שלחתי
22 אל־ירושלם להכרית ממנה אדם ובהמה: והנה
נותרה־בה פלטה המוצאים בנים ובנות הנם ויצאים
אליכם וראיתם את־דרךם ואת־עלילותם ונחמתם על־
הרעה אשר הבאתי על־ירושלם את פל־אשר הבאתי
23 עליה: ונחמו אתכם כ־תראו את־דרךם ואת־עלילותם
וידעתם כי לא הנם עשיתי את־פל־אשר־עשיתי בָּהֶּ נאם
אדני יהוה:

CAP. XV. טו

טו

2 ויהי דבר יהוה אלי לאמר: בן־אדם מה־הנה עץ
3 הנפן מבלי־עץ הזמורה אשר היה בעצי היער: הנה

ממנו

יד v. 15. פתח בארבע v. 19. למדחאי על v. 22. למדחאי אל v. 23. כי לא לה

מִמֶּנּוּ עֵץ לַעֲשׂוֹת לְמִלְאָכָה אִם יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יִתֵּר לְתַלְתּוֹת
 עָלָיו כָּל־כְּלִי: הִנֵּה לֹאֵשׁ נָתַן לְאֹכְלָהּ אֵת שְׁנֵי קְצוֹתָיו 4
 אֹכְלָהּ הָאֵשׁ וְתוֹכוֹ נִחַר הִיָּצְלָה לְמִלְאָכָה: הִנֵּה בְּהוֹיָתוֹ 5
 תָּמִים לֹא יַעֲשֶׂה לְמִלְאָכָה אֵף כִּי־אֵשׁ אֹכְלָתָהּ וַיִּתֵּר
 וַנַּעֲשֶׂה עוֹד לְמִלְאָכָה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה 6
 כַּאֲשֶׁר עָיִן־הַגֶּפֶן בַּעֲן הַנֶּזֶר אֲשֶׁר־נָתַתִּי לֹאֵשׁ לְאֹכְלָהּ
 כֵּן נָתַתִּי אֶת־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: וְנָתַתִּי אֶת־פְּנֵי בָהֶם מִדָּאֵשׁ 7
 יֵצְאוּ וְהָאֵשׁ תֹּאכְלֵם וַיִּדְעֵתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשׁוּמִי אֶת־
 פְּנֵי בָהֶם: וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׂמֵמָה יַעַן מָעַלּוּ מַעַל בְּנָאֻם 8
 אֲדֹנִי יְהוָה:

any work? or will *men* take a pin of it to hang any vessel thereon?

4 Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire devoureth both the ends of it, and the midst of it is burned. Is it meet for *any* work?

5 Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less shall it be meet yet for *any* work, when the fire hath devoured it, and it is burned?

6 ¶ Therefore thus saith the Lord God: As the vine tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.

7 And I will set my face against them; they shall go out from *one* fire, and *another* fire shall devour them; and ye shall know that I *am* the LORD, when I set my face against them.

8 And I will make the land desolate, because they have committed a trespass, saith the Lord God.

CHAPTER XVI.

A GAIN the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, cause Jerusalem to know her abominations,

3 And say, Thus saith the Lord God unto Jerusalem; Thy birth and thy nativity is of the land of Canaan; thy father was an Amorite, and thy mother an Hittite.

4 And *as for* thy nativity, in the day thou wast born thy navel was not cut, neither wast thou washed in water to supple *thee*; thou wast not salted at all, nor swaddled at all.

5 None eye pitied thee, to do any of these unto thee, to have compassion upon thee; but thou wast cast out in the open field, to the lothing of thy person, in the day that thou wast born.

6 ¶ And when I passed by thee, and saw thee polluted in thine own blood, I said unto thee *when thou wast* in thy blood, Live; yea, I said unto thee *when thou wast* in thy blood, Live.

7 I have caused thee to multiply as the bud of the field, and thou hast increased and waxen great, and thou art come to excellent ornaments: *thy* breasts are fashioned, and thine hair is grown, whereas thou *wast* naked and bare.

8 Now when I passed by thee, and looked upon thee, behold, thy time *was* the time of love; and I spread my skirt over thee, and covered thy nakedness: yea, I swore unto thee, and entered into a covenant with thee, saith the Lord God, and thou becamest mine.

9 Then washed I thee with water; yea, I thoroughly washed away thy blood from thee, and I anointed thee with oil.

10 I clothed thee also with brodered work, and shod thee with badgers' skin, and I girded thee about with fine linen, and I covered thee with silk.

11 I decked thee also with ornaments, and I put bracelets upon thy hands, and a chain on thy neck.

טז

CAP. XVI. טז

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאָם הוֹדַע אֶת־יְרוּשָׁלַם א 2
 אֶת־חַוְעֵבְתֶּיהָ: וְאָמַרְתָּ כֹה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לִירוּשָׁלַם 3
 מִכְרַתֶּיךָ וּמִלְדוֹתֶיךָ מֵאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֲבִיךָ הָאֲמֹרִי וְאֲמֹר 4
 חֲתִית: וּמוֹלְדוֹתֶיךָ בְּיוֹם הַיִּלָּדָת אוֹתָךְ לֹא־כִבַּת שִׁיבָךְ 5
 וּבָמִים לֹא־דִחַצְתָּ לְמִשְׁעֵי וְהַמִּלְחָלָה לֹא הִמְלַחְתָּ וְהַחֲתָלָה 6
 לֹא חֲתַלְתָּ: לֹא־חָסַה עָלֶיךָ עֵץ לַעֲשׂוֹת לָךְ אֶחָת מֵאֵלֶּה 7
 לְחִמְלָה עָלֶיךָ וַתִּשְׁלַכִּי אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּנֹעַל נַפְשְׁךָ בְּיוֹם 8
 הַיִּלָּדָת אוֹתָךְ: וְאָעֵבֶר עָלֶיךָ וְאָרָאךָ מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדָמֶיךָ 9
 וְאָמַר לָךְ בְּדָמֶיךָ חַי וְאָמַר לָךְ בְּדָמֶיךָ חַי: רַבָּה כְּצֶמַח 10
 הַשָּׂדֶה נָתַתִּיךָ וַתִּרְבִּי וַתִּגְדְּלִי וַתִּבְאִי בַעֲדֵי עֲדִיִּים שָׂדִים 11
 נִכְנָו וּשְׁעָתָךְ צִפְחָה וְאֵת עָרֹם וְעִרְיָה: וְאָעֵבֶר עָלֶיךָ וְאָרָאךָ 12
 וְהִנֵּה עֲתִידָה עֵת יָדִים וְאָפְרַשׁ כְּנָפֵי עָלֶיךָ וְאֶכְסֶה עֲרוֹתָךְ 13
 וְאֶשְׁבַּע לָךְ וְאָבִיאוּ בְּכִרְיִת אוֹתָךְ נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה וַתִּהְיִי 14
 לִי: וְאָרְחֶצְךָ בַּמִּים וְאֶשְׁטָף דָּמֶיךָ מֵעָלֶיךָ וְאֶסְכַּךְ בְּשֶׁמֶן: 15
 וְאֶלְבִּשְׁךָ רֶקְמָה וְאֶנְעֶלְךָ תַּחַשׁ וְאֶחְבֹּשְׁךָ בִּשְׁשׁ וְאֶכְסֶה 16
 מִשִּׁי: וְאֶעֱבֹד עָדִי וְאֶתְּנָה צְמִידִים עַל־יָדֶיךָ וְרִבְדִּי עַל־ 17

גרוגן

12 And I put a jewel on thy forehead, and earrings in thine ears, and a beautiful crown upon thine head.

13 Thus wast thou decked with gold and silver; and thy raiment was of fine linen, and silk, and brodered work; thou didst eat fine flour, and honey, and oil; and thou wast exceeding beautiful, and thou didst prosper into a kingdom.

14 And thy renown went forth among the heathen for thy beauty: for it was perfect through my comeliness, which I had put upon thee, saith the Lord God.

15 ¶ But thou didst trust in thine own beauty, and playedst the harlot because of thy renown, and pouredst out thy fornications on every one that passed by; his it was.

16 And of thy garments thou didst take, and deckedst thy high places with divers colours, and playedst the harlot thereupon: *the like things* shall not come, neither shall it be so.

17 Thou hast also taken thy fair jewels of my gold and of my silver, which I had given thee, and madest to thyself images of men, and didst commit whoredom with them.

18 And tookest thy brodered garments, and coveredst them: and thou hast set mine oil and mine incense before them.

19 My meat also which I gave thee, fine flour, and oil, and honey, *where-with* I fed thee, thou hast even set it before them for a sweet savour: and *thus* it was, saith the Lord God.

20 Moreover thou hast taken thy sons and thy daughters, whom thou hast borne unto me, and these hast thou sacrificed unto them to be devoured. *Is this* of thy whoredoms a small matter,

21 That thou hast slain my children, and delivered them to cause them to pass through *the fire* for them?

22 And in all thine abominations and thy whoredoms thou hast not remembered the days of thy youth, when thou wast naked and bare, and wast polluted in thy blood.

23 And it came to pass after all thy wickedness, (woe, woe unto thee! saith the Lord God:)

24 That thou hast also built unto thee an eminent place, and hast made thee an high place in every street.

25 Thou hast built thy high place at every head of the way, and hast made thy beauty to be abhorred, and hast opened thy feet to every one that passed by, and multiplied thy whoredoms.

26 Thou hast also committed fornication with the Egyptians thy neighbours, great of flesh; and hast increased thy whoredoms, to provoke me to anger.

27 Behold, therefore I have stretched out my hand over thee, and have diminished thine ordinary food, and delivered thee unto the will of them that hate thee, the daughters of the Philistines, which are ashamed of thy lewd way.

28 Thou hast played the whore also with the Assyrians, because thou wast unsatiable; yea, thou hast played the harlot with them, and yet couldst not be satisfied.

29 Thou hast moreover multiplied thy fornication in the land of Canaan unto Chaldaea; and yet thou wast not satisfied herewith.

30 How weak is thine heart, saith the Lord God, seeing thou doest all these

12 גְּרוֹנָךְ: וְאַתָּן נָאם עַל-אַפְּךָ וְעַנִּילִים עַל-אָזְנוֹךָ וְעִמָּרְתָּ

13 תַּפְאֲרֶת בְּרֹאשְׁךָ: וְתַעֲדִי זָהָב וְכֶסֶף וּמַלְבוּשֶׁךָ שִׁשִּׁי וְכֹשֶׁף

וְרִקְמָה סֵלֶת וְדִבְשׁ וְשֶׁמֶן אֲכָלְתִּי וְתִיבִי בְּמֶאֱדָה מְאֹד

14 וְתַצְלַחִי לְמַלּוּכָה: וַיֵּצֵא לְךָ שֵׁם בְּנוֹתִים בְּיִפְיָךְ כִּי בִדְלִיל

הָיָא בְּהַדְרִי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי עָלֶיךָ נָאם אֲדֹנִי יְהוָה:

טו וְתַבְטַחִי בְּיִפְיָךְ וְתִזְנִי עַל-שֹׁמֵךְ וְתִשְׁפֹּכִי אֶת-תְּנוּתְךָ

16 עַל-כָּל-עוֹבֵר לִידֶיךָ: וְתִקְחִי מִבְּנֵיךָ וְתַעֲשִׂי-לְךָ בָּמֹת

17 מְלָאוֹת וְתִזְנִי עֲלֵיהֶם לֹא בָאוֹת וְלֹא יְהוָה: וְתִקְחִי כָלִי

תַּפְאֲרֶתְךָ מִזֶּהָבִי וּמִכֶּסֶפִּי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְךָ וְתַעֲשִׂי-לְךָ

18 צִלְמֵי זָכָר וְתִזְנִי-בָּם: וְתִקְחִי אֶת-בְּנֵי רִקְמָתְךָ וְתַבְכִּים

19 וְשִׁמְנִי וְקִטְרֹתִי נָתַתִּי לַפְּנִיָּהֶם: וְלֶחְמִי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְךָ

סֵלֶת וְשֶׁמֶן וְדִבְשׁ הָאֲכָלְתִּיךְ וְנִתְּתִידוֹ לַפְּנִיָּהֶם לְרִיחַ

כ נִיחֹחַ וַיְהִי נָאם אֲדֹנִי יְהוָה: וְתִקְחִי אֶת-בְּנֵיךָ וְאֶת-בָּנוֹתֶיךָ

אֲשֶׁר יָלַדְתִּי לִי וְתִזְבְּחִים לָהֶם לֶאֱכֹל הַמִּעֻט מִתְּנוּתְךָ:

21 וְתִשְׁחָטִי אֶת-בְּנֵי וְתִתְּנִים בְּהַעֲבִיר אֹתָם לָהֶם: וְאֵת

22 כָּל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ וְתִזְנִיתִיךָ לֹא וְכִרְתִּי אֶת-יָמִי נְעוּרֶיךָ בְּהוֹיֹתֶיךָ

23 עֵינִים וְעֶרְוָה מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדָמְךָ הָיִיתִי: וַיְהִי אַחֲרַי כָּל־

24 רָעָתְךָ אִי-אֵזִי לְךָ נָאם אֲדֹנִי יְהוָה: וְתַבְנִי-לְךָ גֵּב וְתַעֲשִׂי

כה לְךָ רִמָּה בְּכָל-רְחוֹב: אֶל-כָּל-רֹאשׁ דֶּרֶךְ בָּנִיתִי רִמָּתְךָ

וְתִתְּעֲבִי אֶת-יִפְיָךְ וְתַפְשִׁקִי אֶת-דִּגְלֶיךָ לְכָל-עוֹבֵר וְתִרְבִּי

26 אֶת-תְּנוּתְךָ: וְתִזְנִי אֶל-בְּנֵי-מִצְרַיִם שְׂבָנֶיךָ גִּדְלִי בְּשֹׁר

27 וְתִרְבִּי אֶת-תְּנוּתְךָ לְהַבְעִיסֵנִי: וְהִנֵּה נָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ

וְאֶגְרַע חֲקֶיךָ וְאֶתְּנֶךָ בְּנַפֶּשׁ שִׁנְאֹתֶיךָ בָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים

28 הַנִּבְלָמוֹת מִדֶּרֶךְךָ זָמָה: וְתִזְנִי אֶל-בְּנֵי אֲשׁוּר מִבְּלָתִי

29 שְׂבָעְתְּךָ וְתִזְנִים וְגַם לֹא שְׂבָעַתְּ: וְתִרְבִּי אֶת-תְּנוּתְךָ אֶל־

ל אֶרֶץ בְּנֵעַן בְּשָׂדֵימָה וְגַם-בְּזֹאת לֹא שְׂבָעַתְּ: מָה אֲמַלֶּה

לְבָתְּךָ נָאם אֲדֹנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתֶיךָ אֶת-כָּל-אֵלֶּה מַעֲשֶׂה

אֲשֶׁה

18. v. 13. יתור י 20. v. 20. מחזקת ק 22. v. יתור י 25. v. 25. מחזקת קי

31 אִשָּׁה זֹנָה שְׁלֹמֶת: בְּבוֹתֶיךָ נָבֵל בְּרָאשׁ כָּל־דָּרֶךְ וְרִמְתֶּךָ
 32 עֲשִׂיתִי בְּכָל־דָּרֶחֶב וְלֹא־הָיִיתִי בִּזְנוּנָה לְקָלִים אֶתְנֶן: הָאִשָּׁה
 33 הַמִּנְאָפֶת תַּחַת אִישָׁה תִּקַּח אֶת־זָרִים: לְכַל־זָנוֹת יִתְנֶה
 נָדָה וְאֵת נֶתֶת אֶת־נִדְנֶנָּה לְכָל־מֵאֲהָבֶיךָ וְתִשְׁחָדִי אוֹתָם
 34 לְבֹא אֵלֶיךָ מִסְכִּיב בְּתוֹנוֹתֶיךָ: וַיְהִי־כֵן תִּפְדּוּ מִן־הַנָּשִׁים
 בְּתוֹנוֹתֶיךָ וְאֶחָדֶיךָ לֹא זֹנָה וּבִתְתֶךָ אֶתְנֶן וְאֶתְנֶן לֹא־נִתַּךְ
 לָךְ וְתָתִי לְהַפְדּוּ: לָכֵן זֹנָה שְׁמִעִי דְּבַר־יְהוָה: כֹּה־
 36 אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יֶעַן הִשְׁפַּךְ נִחְשָׁתְךָ וְתִגְלָה עֲרוֹתְךָ
 בְּתוֹנוֹתֶיךָ עַל־מֵאֲהָבֶיךָ וְעַל כָּל־גִּלְלִי תוֹעֲבוֹתֶיךָ וּבְדָמִי
 37 בָּנִיךָ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם: לָכֵן הִגִּנִי מִקִּבֹּץ אֶת־כָּל־מֵאֲהָבֶיךָ
 אֲשֶׁר עָרַבְתָּ עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲהַבְתָּ עַל כָּל־אֲשֶׁר
 שָׁנֵאת וּקְבַצְתִּי אֹתָם עֲלֶיךָ מִסְכִּיב וּגְלִיתִי עֲרוֹתְךָ אֲלֵהֶם
 38 וְרָאוּ אֶת־כָּל־עֲרוֹתְךָ: וְשִׁפְטִיתֶךָ מִשְׁפָּטִי נֹאפֹת וְשִׁפְכַת
 39 דָּם וְנִתְתִּיךָ דָּם חֲמָה וּקְנָאָה: וְנִתְתִּי אֶתְךָ בִּידֵם וְהָרְסוּ
 נָבֵל וְנִתְצוּ רַמְתֶּךָ וְהַפְשִׁטוּ אוֹתְךָ בְּגָדֶיךָ וּלְקַחוּ כָּל־
 תְּפָאֲרֶתְךָ וְהִנְחִידוּ עֵרֶם וְעָרְיָה: וְהִעֲלוּ עֲלֶיךָ קָדָל וְהִנְמוּ מִ
 41 אוֹתְךָ בָּאֵבֶן וּבִתְקוֹךְ בַּחֲרֻבוֹתָם: וְשָׂרְפוּ בְּתִיךָ בָּאֵשׁ
 וַעֲשׂוּ־כֵךְ שְׁפָטִים לְעֵינֵי נָשִׁים רַבּוֹת וְהִשְׁבִּיתֶךָ מִזִּזְנָה
 42 וְנִסְּאֶתְנֶן לֹא תִּתְנִיעוּד: וְהִנְחִיתִי חֲמָתִי בָּךְ וְסָרָה קִנְאָתִי
 43 מִמֶּךָ וְשָׁקַטְתִּי וְלֹא אֲבַעֵם עוֹד: יֶעַן אֲשֶׁר לֹא־זָכַרְתִּי
 אֶת־יָמִי לְעוֹרֶיךָ וְתִרְגְּוִי־לִי בְּכָל־אֵלֶּה וְנִסְּאֵנִי הֵא דָּרְכְךָ
 בְּרָאשׁ נִתְתִּי נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה וְלֹא עֲשִׂיתִי אֶת־חֲזֹמָה עַל
 44 כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיךָ: הִנֵּה כָּל־חַמְשָׁל עֲלֶיךָ יִמְשָׁל לֵאמֹר כֹּאמֶה
 בָּתְּיָה: בֶּת־אֲמֹךְ אֵת גַּעֲלַת אִישָׁה וּבְנֶיהָ וְאָחוֹת אָחוֹתֶיךָ מֵה
 אֵת אֲשֶׁר גָּעַלְוּ אֲנִישֵׁיהֶן וּבְנֵיהֶן אֲמָכָן חֲתִית וְאֲבִיכָן אֲמָרִי:
 46 וְאָחוֹתֶךָ הַגְּדוֹלָה שְׁמֵרוֹן הִיא וּבְנוֹתֶיהָ הַיּוֹשֶׁבֶת עַל־
 שְׂמֹאלְךָ וְאָחוֹתֶךָ הַקְטָנָה מִמֶּךָ הַיּוֹשֶׁבֶת מִיְמֶיךָ סָדֵם
 וּבְנוֹתֶיהָ

things, the work of an imperious whorish woman;

31 In that thou buildest thine eminent place in the head of every way, and makest thine high place in every street; and hast not been as an harlot, in that thou scornest hire;

32 But as a wife that committeth adultery, which taketh strangers instead of her husband!

33 They give gifts to all whores: but thou givest thy gifts to all thy lovers, and hirest them, that they may come unto thee on every side for thy whoredom.

34 And the contrary is in thee from other women in thy whoredoms, whereas none followeth thee to commit whoredoms: and in that thou givest a reward, and no reward is given unto thee, therefore thou art contrary.

35 ¶ Wherefore, O harlot, hear the word of the Lord:

36 Thus saith the Lord God; Because thy filthiness was poured out, and thy nakedness discovered through thy whoredoms with thy lovers, and with all the idols of thy abominations, and by the blood of thy children, which thou didst give unto them;

37 Behold, therefore I will gather all thy lovers, with whom thou hast taken pleasure, and all them that thou hast loved, with all them that thou hast hated; I will even gather them round about against thee, and will discover thy nakedness unto them, that they may see all thy nakedness.

38 And I will judge thee, as women that break wedlock and shed blood are judged; and I will give thee blood in fury and jealousy.

39 And I will also give thee into their hand, and they shall throw down thine eminent place, and shall break down thy high places: they shall strip thee also of thy clothes, and shall take thy fair jewels, and leave thee naked and bare.

40 They shall also bring up a company against thee, and they shall stone thee with stones, and thrust thee through with their swords.

41 And they shall burn thine houses with fire, and execute judgments upon thee in the sight of many women: and I will cause thee to cease from playing the harlot, and thou also shalt give no hire any more.

42 So will I make my fury toward thee to rest, and my jealousy shall depart from thee, and I will be quiet, and will be no more angry.

43 Because thou hast not remembered the days of thy youth, but hast fretted me in all these things; behold, therefore I also will recompense thy way upon thine head, saith the Lord God: and thou shalt not commit this lewdness above all thine abominations.

44 ¶ Behold, every one that useth proverbs shall use this proverb against thee, saying, As is the mother, so is her daughter.

45 Thou art thy mother's daughter, that lotheth her husband and her children; and thou art the sister of thy sisters, which lothed their husbands and their children: your mother was an Hittite, and your father an Amorite.

46 And thine elder sister is Samaria, she and her daughters that dwell at thy left hand: and thy younger sister,

31. יחזר v. 34. דה בדש ibid. דה בפתח v. 41. דה בפתח

43. יחזר v. 46. יחזר v. 46. ibid. יחזר v. 46.

that dwelleth at thy right hand, is Sodom and her daughters.

47 Yet hast thou not walked after their ways, nor done after their abominations: but, as *if that were* a very little *thing*, thou wast corrupted more than they in all thy ways.

48 As I live, saith the Lord God, Sodom thy sister hath not done, she nor her daughters, as thou hast done, thou and thy daughters.

49 Behold, this was the iniquity of thy sister Sodom, pride, fulness of bread, and abundance of idleness was in her and in her daughters, neither did she strengthen the hand of the poor and needy.

50 And they were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw good.

51 Neither hath Samaria committed half of thy sins; but thou hast multiplied thine abominations more than they, and hast justified thy sisters in all thine abominations which thou hast done.

52 Thou also, which hast judged thy sisters, bear thine own shame for thy sins that thou hast committed more abominable than they: they are more righteous than thou: yea, be thou confounded also, and bear thy shame, in that thou hast justified thy sisters.

53 When I shall bring again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, then *will I bring again* the captivity of thy captives in the midst of them:

54 That thou mayest bear thine own shame, and mayest be confounded in all that thou hast done, in that thou art a comfort unto them.

55 When thy sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate, and Samaria and her daughters shall return to their former estate, then thou and thy daughters shall return to your former estate.

56 For thy sister Sodom was not mentioned by thy mouth in the day of thy pride,

57 Before thy wickedness was discovered, as at the time of *thy* reproach of the daughters of Syria, and all *that are* round about her, the daughters of the Philistines, which despise thee round about.

58 Thou hast borne thy lewdness and thine abominations, saith the LORD.

59 For thus saith the Lord God; I will even deal with thee as thou hast done, which hast despised the oath in breaking the covenant.

60 Nevertheless I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting covenant.

61 Then thou shalt remember thy ways, and be ashamed, when thou shalt receive thy sisters, thine elder and thy younger: and I will give them unto thee for daughters, but not by thy covenant.

62 And I will establish my covenant with thee; and thou shalt know that I *am* the LORD:

63 That thou mayest remember, and

47 ובנותיה: ולא בדרכיהן הלכת ובתועבותיהן עשיתי

48 כמעט קט ותשחתי מהן בכל-דרךך: חראני נאם

אדני יהוה אסעשתה סדם אחותך היא ובנותיה כאשר

49 עשית את ובנותיך: הנהנה הנה עון סדם אחותך גאון

שבעת-לחם ושלל השקט הנה לה ולבנותיה וידעני

י ואביון לא החזיקה: ותגברנה ותעשינה תועבה לפני

51 ואסיר אתהן כאשר ראיתי: ושמרון כחצי חטאתיך לא

חטאה ותרבי את-תועבותיך מהמה ותצדקי את-אחותך

52 בכל-תועבותיך אשר עשיתי: גם-את שאי כלמתך אשר

פללת לאחותך בחטאתיך אשר-התעבת מהן תצדקנה

ממך וגם-את בוישי ושיאי כלמתך בצדקתך אחותך:

53 ושכתי את-שכיתיהן את-שכית סדם ובנותיה ואת-שכית

54 שמרון ובנותיה ושכית שכיתיך בתוכהנה: למען תשאי

נה כלמתך ונכלמת מכל אשר עשית בנחמך אתן: ואחותיך

סדם ובנותיה תשבן לקדמתן ושמרון ובנותיה תשבן

56 לקדמתן ואת ובנותיך תשכינה לקדמתכן: ולוא היתה

57 סדם אחותך לשמועה בפיך ביום גאונך: בטרם תגלה

רעתך כמו עת חרפת בנות-ארם וכל-סביבותיה בנות

58 פלשתים השאטות אותך מסביב: את-זמתך ואר-

59 תועבותיך את נשאתים נאם יהוה: כי כה אמר

אדני יהוה ועשית אותך כאשר עשית אשר-בנות אלה

60 להפר ברית: וזכרתי אני את-בריתי אותך בימי נעוריך

61 והקימותי לך ברית עולם: וזכרת את-דרךך ונכלמת

בקהתך את-אחותיך הגדלות ממך אלהקטנות ממך

62 ונתתי אתהן לך לבנות ולא מבריתך: והקימתי אני

63 את-בריתי אתך וידעת כראני יהוה: למען תזכרי ובשת

ולא

47. v. יד. v. 51. v. יד. v. 53. v. שבת ק

ibid. שבת קי. v. 58. ועשר קי

וְלֹא יִהְיֶה לְךָ עוֹד פֶּתַח חַוּץ כִּי מִפְּנֵי כְלִמְתְּךָ בְּכַפְרֵי לְךָ
לְכֹל־אֲשֶׁר עָשִׂיתָ נְאֻם אֲדֹנִי יְהוָה:

CAP. XVII. יז

be confounded, and never open thy mouth any more because of thy shame, when I am pacified toward thee for all that thou hast done, saith the Lord God.

CHAPTER XVII.

AND the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, put forth a riddle, and speak a parable unto the house of Israel;

3 And say, Thus saith the Lord God; A great eagle with great wings, longwinged, full of feathers, which had divers colours, came unto Lebanon, and took the highest branch of the cedar:

4 He cropped off the top of his young twigs, and carried it into a land of traffick; he set it in a city of merchants.

5 He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful field; he placed it by great waters, and set it as a willow tree.

6 And it grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots thereof were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.

7 There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend her roots toward him, and shot forth her branches toward him, that he might water it by the furrows of her plantation.

8 It was planted in a good soil by great waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.

9 Say thou, Thus saith the Lord God; Shall it prosper? shall he not pull up the roots thereof, and cut off the fruit thereof, that it wither? it shall wither in all the leaves of her spring, even without great power or many people to pluck it up by the roots thereof.

10 Yea, behold, *being* planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind toucheth it? it shall wither in the furrows where it grew.

11 Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

12 Say now to the rebellious house, Know ye not what these *things* mean? tell them, Behold, the king of Babylon is come to Jerusalem, and hath taken the king thereof, and the princes thereof, and let them with him to Babylon;

13 And hath taken of the king's seed, and made a covenant with him, and hath taken an oath of him: he hath also taken the mighty of the land:

14 That the kingdom might be base, that it might not lift itself up, *but* that by keeping of his covenant it might stand.

15 But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt,

- יז
וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כִּדְאָם חֹד חִידָה וּמִשְׁל א
מִשְׁל אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתָּ כֹה־אָמַר יְהוָה
הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל גָּדוֹל הַכְּנָפִים אַרְךְ הָאָבֶר מְלֵא הַנוֹצָה
אֲשֶׁר־לּו הִרְקֶמְהָ בָּא אֶל־הַלְבָּנוֹן וַיִּקַּח אֶת־צִמְרֵת הָאֲרֹז:
אֶת רֹאשׁ יְנִיקוֹתָיו קָטַף וַיְבִיאֵהוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן בְּעִיר
רַבָּלִים שָׁמָּה: וַיִּקַּח מִזְרַע הָאֶרֶץ וַיִּתְּנֵהוּ בְּשִׂדְה־זֶרַע
קָח עַל־מִים רַבִּים צִפְצָפָה שָׁמָּה: וַיִּצְמַח וַיְהִי לְגֶפֶן
סִרְחַת שִׁפְלַת קוֹמָה לִפְנוֹת דְּלִיּוֹתָיו אֵלָיו וְשָׂרְשָׁיו תַּחְתָּיו
יָדָיו וְחָתֵי לְגֶפֶן וַתַּעַשׂ בְּרִים וַתִּשְׁלַח פָּאֲרוֹת: וַיְהִי נֶשֶׁר
אֶחָד גָּדוֹל גָּדוֹל בְּנָפִים וַרְבַּ נֹּצָה וְהִנֵּה הִגְפֵּן הָזֶה
כָּפְנָה שָׂרְשֶׁיהָ עָלָיו וְדִלְיּוֹתָיו שָׁלַח־הֵלָל לְהִשְׁקוֹת אוֹתָהּ
מִעֲרֻנוֹת מִטְעָה: אֶל־שֹׂדֶה טוֹב אֶל־מִים רַבִּים הִיא
שְׂתוּלָה לַעֲשׂוֹת עֵנָף וּלְשֹׂאת פְּרִי לְהַיּוֹת לְגֶפֶן אֲדָרְתָּ:
אָמַר כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הַצֵּלָה הַלֹּא אֶת־שָׂרְשֶׁיהָ
יִנְתֹּק וְאֶת־פְּרִיהָ יִקְוֶם וַיִּבֶשׂ כָּל־טְרַפִּי צִמְחָהּ תִּיבֶשׂ
וְלֹא־כּוֹרֵעַ גָּדוֹלָהּ וּבָעֵם רַב לְמִשְׁאֹת אוֹתָהּ מִשְׂרָשֶׁיהָ:
וְהִנֵּה שְׂתוּלָה הַתִּצְלָה הַלֹּא כֹנַעַת כֹּה רֹחַ הַקָּדִים תִּיבֶשׂ
יִבֶשׂ עַל־עֲרֻנָּתָ צִמְחָהּ תִּיבֶשׂ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה
אֵלַי לֵאמֹר: אָמַרְנָא לְבֵית הַמֶּלֶךְ הַלֹּא יִדְעֻם מַד
אֵלֶּה אָמַר הַנֶּהֱכָא מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת־מֶלֶכָּהּ
וְאֶת־שָׂרֶיהָ וַיָּבֵא אוֹתָם אֵלָיו בְּבִלָּה: וַיִּקַּח מִזְרַע הַמְּלֻכָּה
וַיִּכְרֹת אֹתָהּ בְּרִית וַיָּבֵא אֹתָהּ בְּאֵלֶּה וְאֶת־אֵלֵי הָאֶרֶץ לָקָח:
לְהַיּוֹת מִמְּלָכָהּ שִׁפְלָה לְבִלְתִּי הַתְּנַשֵּׂא לְשֹׁמֵר אֶת־
בְּרִיתוֹ לַעֲמֻדָּה: וַיִּמְרְדּוּ לְשַׁלַּח מְלָאכָיו מִצְרַיִם
לְתַת־

that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape that doeth such *things*? or shall he break the covenant, and be delivered?

16 As I live, saith the Lord God, surely in the place *where* the king dwelleth that made him king, whose oath he despised, and whose covenant he brake, *even* with him in the midst of Babylon he shall die.

17 Neither shall Pharaoh with his mighty army and great company make for him in the war, by casting up mounts, and building forts, to cut off many persons:

18 Seeing he despised the oath by breaking the covenant, when, lo, he had given his hand, and hath done all these *things*, he shall not escape.

19 Therefore thus saith the Lord God; As I live, surely mine oath that he hath despised, and my covenant that he hath broken, even it will I recompense upon his own head.

20 And I will spread my net upon him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will plead with him there for his trespass that he hath trespassed against me.

21 And all his fugitives with all his bands shall fall by the sword, and they that remain shall be scattered toward all winds: and ye shall know that I the Lord have spoken *it*.

22 ¶ Thus saith the Lord God; I will also take of the highest branch of the high cedar, and will set *it*; I will crop off from the top of his young twigs a tender one, and will plant *it* upon an high mountain and eminent:

23 In the mountain of the height of Israel will I plant *it*: and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all fowl of every wing; in the shadow of the branches thereof shall they dwell.

24 And all the trees of the field shall know that I the Lord have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish: I the Lord have spoken and have done *it*.

CHAPTER XVIII.

THE word of the LORD came unto me again, saying,

2 What mean ye, that ye use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge?

3 As I live, saith the Lord God, ye shall not have occasion any more to use this proverb in Israel.

4 Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul that sinneth, it shall die.

5 ¶ But if a man be just, and do that which is lawful and right,

לְתַת־לּוֹ סוּסִים וְעֶסְרִיב הַיָּצִלָה הַיִּמְלֵט הָעֹשֶׂה אֱלֹהִים
וְהַפֵּר בְּרִית וְנִמְלֵט: חִי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא
בְּמָקוֹם הַמִּלֵּךְ הַמִּמְלִיךְ אֹתוֹ אֲשֶׁר בָּזָה אֶת־אֱלֹהֵי וְאֲשֶׁר
הַפֵּר אֶת־בְּרִיתוֹ אֹתוֹ בְּתוֹךְ־בְּכָל יָמוֹת: וְלֹא בְּחֵיל גָּדוֹל
וּבְקֶהֱל רֹב יַעֲשֶׂה אוֹתוֹ פֶּרַעַה בַּמִּלְחָמָה בְּשֹׁפֵךְ סִלְלָה
וּבְבָנֹת דִּיגָה לְהַכְרִית נַפְשׁוֹת רַבּוֹת: וּבָזָה אֱלֹהִים לְהַפֵּר
בְּרִית וְהִנֵּה נֶתֶן יָדוֹ וְכָל־אֱלֹהִים עֹשֶׂה לֹא יִמְלֵט:

לִכֵּן כִּה־אֶמַּר אֲדֹנָי יְהוִה חִי־אֲנִי אִם־לֹא אֶלְתִּי אֲשֶׁר בָּזָה
בְּבְרִיתוֹ אֲשֶׁר הַפִּיר וְנִתְּנָיו בְּרֹאשׁוֹ: וּפָרַשְׁתִּי עָלָיו רֶשֶׁתִּי
וְנִתְּפַשׁ בַּמִּצְדֹתַי וְהִבִּיאוּתִּיהוּ בְּכָלָה וְנִשְׁפָּטְתִּי אוֹתוֹ שָׁם
מֵעַלּוֹ אֲשֶׁר מֵעַל־כֵּי: וְאֵת כָּל־מִבְרָתוֹ בְּכָל־אֲנָפִיו
בְּחֶרֶב יַפְּלוּ וְהַנְּשָׁאִים לְכָל־רוּחַ וּפָרְשׁוּ וַיִּדְעֻם כִּי אֲנִי
יְהוִה דֹּבַרְתִּי: * כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְלִקְחָתִי אֲנִי
מִצְמַרְתִּי הָאֵרוֹ הָרָמָה וְנִתְּנִי מֶרְאֵשׁ וְנִקְוִיתִי בְּדֹ אֶקְמָה
וְשִׁתְּלִתִּי אֲנִי עַל־הַרְגֵּבָה וְתָלוּל: בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל
אֲשִׁתְּלֵנוּ וְנִשְׂאָ עֲנָף וְעֹשֶׂה פְרִי וְהִנֵּה לְאֵרֹז אֲדִיר וְשִׁכְנוּ
תַּחְתָּיו כָּל צִפּוֹר כָּל־כְּנָף בָּצֵל הַלְּיוּתִּיו תִּשְׁכְּנֶנָּה: וַיִּדְעוּ
כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוִה הַשִּׁפְלָתִי וְעֵץ גִּבְוָה הִגְבִּהְתִּי
עֵץ שָׁפֵל הוֹבִשְׁתִּי עֵץ לֹחַ וְהַפְרַחְתִּי עֵץ וַיֵּבֶשׁ אֲנִי יְהוִה
דֹּבַרְתִּי וְעֹשִׂיתִי:

CAP. XVIII. יח

יח

א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: מַה־לָּכֶם אַתֶּם מְשַׁלִּים אֶת־
הַמִּשְׁעָל הַזֶּה עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָבוֹת יֹאכְלוּ בָסֶר
וְשֵׁנֵי הַבָּנִים תִּקְהִינָה: חִי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־יִהְיֶה
לָכֶם עוֹד מִשְׁעָל הַמִּשְׁעָל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל: הֵן כָּל־הַנַּפְשׁוֹת
לִי הִנֵּה בְּנַפְשׁ הָאָב וּבְנַפְשׁ הַבֵּן לִי־הִנֵּה הַנַּפְשׁ הַחַטָּאת
הִיא תָמוּת: וְאִישׁ כִּי־יִהְיֶה צַדִּיק וְעֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה:
אֵל־

6 אֲלֵהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל-גִּלּוּלֵי בֵּית
 יִשְׂרָאֵל וְאֶת-אִשְׁתּוֹ רָעָהּ לֹא טָמָא וְאֶל-אִשְׁתּוֹ נָדָה לֹא
 יִקְרָב: וְאִישׁ לֹא יִזְנֶה חֲבֻלָתוֹ חֹב יָשִׁיב גִּזְלָה לֹא יִגְזֹל
 לַחֲמוֹ לָרָעֵב יִתֵּן וְעֵירִם יִכְסֶּה-בְּגָד: בְּנִשְׁךָ לֹא-יִתֵּן
 וְתִרְבִּית לֹא יִקַּח מִצֹּל יָשִׁיב יָדוֹ מִשֹּׁפֵט אֲמַת יַעֲשֶׂה
 בֶּן אִישׁ לְאִישׁ: בַּחֲקוֹתַי הִלָּךְ וּמִשְׁפָּטִי שָׁמַר לַעֲשׂוֹת
 אֲמַת צְדִיק הוּא חַיָּה יִתְּנָה נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה: וְהוֹלִיד בְּךָ
 פָּרִיץ שֹׁפֵךְ דָּם וַעֲשֶׂה אֶח מֵאֲחֵד מֵאֵלֶּה: וְהוּא אֶת-
 כָּל-אֵלֶּה לֹא עָשָׂה כִּי גַם אֲלֵהָרִים אָכַל וְאֶת-אִשְׁתּוֹ
 רָעָה טָמָא: עֲנִי וְאֲבִיוֹן הוֹנֶה גִּזְלוֹת גִּזְלָה לֹא יָשִׁיב
 וְאֶל-הַגִּלּוּלִים נָשָׂא עֵינָיו תוֹעֵבָה עָשָׂה: בְּנִשְׁךָ נָתַן
 וְתִרְבִּית לָקַח וְחִי לֹא יִחְיֶה אֶת כָּל-הַתְּעֻבוֹת הָאֵלֶּה
 עָשָׂה מוֹת יוֹמָת דָּמָיו כִּי יִהְיֶה: וְהִנֵּה הוֹלִיד בֶּן וַיֵּרָא
 אֶת-כָּל-חַטָּאת אֲבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה וַיֵּרָא* וְלֹא יַעֲשֶׂה כֵּהֵן:
 7 אֲלֵהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל-גִּלּוּלֵי בֵּית
 יִשְׂרָאֵל וְאֶת-אִשְׁתּוֹ רָעָהּ לֹא טָמָא: וְאִישׁ לֹא יִזְנֶה חֲבֻלָה
 לֹא חָבַל וְגִזְלָה לֹא גִזַּל לַחֲמוֹ לָרָעֵב נָתַן וְעֵירוֹם בִּסְרָד
 בָּגַד: מַעֲנִי הַשֵּׁיב יָדוֹ נִשְׁךָ וְתִרְבִּית לֹא לָקַח מִשְׁפָּטִי
 עָשָׂה בַּחֲקוֹתַי הִלָּךְ הוּא לֹא יָמוּת בְּעֵינָי אֲבִיו חַיָּה יִחְיֶה:
 8 אֲבִיו כִּי-עָשָׂה עֲשָׂה גִּזְלָה אֶח וְאֲשֶׁר לֹא-טוֹב עָשָׂה
 בְּתוֹךְ עַמּוֹ וְהִנֵּה-מָת בַּעֲוֹנוֹ: וְאִמְרָתָם מִדַּע לֹא-נִשְׂאָה
 הֵבֵן בְּעֵינָי הָאֵב וְהֵבֵן מִשְׁפָּט וַצִּדְקָה עָשָׂה אֶת כָּל-חֲקוֹתַי
 שָׁמַר וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם חַיָּה יִחְיֶה: הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת כ
 בֶּן לֹא-יִשָּׂא בְּעֵינָי הָאֵב וְאֵב לֹא יִשָּׂא בְּעֵינָי הַצְדִּיק
 הַצְדִּיק עָלָיו תִּהְיֶה וְרָשָׁעַת יִרָשָׁע עָלָיו תִּהְיֶה:
 21 וְהָרָשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכָּל-חַטָּאתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְשָׁמַר אֶת-
 כָּל-חֲקוֹתַי וַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט וַצִּדְקָה חַיָּה יִחְיֶה לֹא יָמוּת:
 כֹּל-

6 And hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither hath defiled his neighbour's wife, neither hath come near to a menstruous woman.

7 And hath not oppressed any, but hath restored to the debtor his pledge, hath spoiled none by violence, hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment;

8 He that hath not given forth upon usury, neither hath taken any increase, that hath withdrawn his hand from iniquity, hath executed true judgment between man and man,

9 Hath walked in my statutes, and hath kept my judgments, to deal truly: he is just, he shall surely live, saith the Lord God.

10 ¶ If he beget a son that is a robber, a shedder of blood, and that doeth the like to any one of these things,

11 And that doeth not any of those duties, but even hath eaten upon the mountains, and defiled his neighbour's wife,

12 Hath oppressed the poor and needy, hath spoiled by violence, hath not restored the pledge, and hath lifted up his eyes to the idols, hath committed abomination,

13 Hath given forth upon usury, and hath taken increase: shall he then live? he shall not live: he hath done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be upon him.

14 ¶ Now, lo, if he beget a son, that seeth all his father's sins which he hath done, and considereth, and doeth not such like,

15 That hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, hath not defiled his neighbour's wife,

16 Neither hath oppressed any, hath not withholden the pledge, neither hath spoiled by violence, but hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment,

17 That hath taken off his hand from the poor, that hath not received usury nor increase, hath executed my judgments, hath walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.

18 As for his father, because he cruelly oppressed, spoiled his brother by violence, and did that which is not good among his people, lo, even he shall die in his iniquity.

19 ¶ Yet say ye, Why? doth not the son bear the iniquity of the father? When the son hath done that which is lawful and right, and hath kept all my statutes, and hath done them, he shall surely live.

20 The soul that sinneth, it shall die. The son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son: the righteousness of the righteous shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him.

21 But if the wicked will turn from all his sins that he hath committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.

6. 8. v. 6. קמץ ב"ק v. 10. ציורי בסמך v. 12. 13. קמץ ב"ק

14. v. 14. ויראה קי v. 15. 16. 17. קמץ ב"ק v. 20. וירשע ק v. 21. חטאתו ק

22 All his transgressions that he hath committed, they shall not be mentioned unto him: in his righteousness that he hath done he shall live.

23 Have I any pleasure at all that the wicked should die? saith the Lord God: and not that he should return from his ways, and live?

24 ¶ But when the righteous turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and doeth according to all the abominations that the wicked man doeth, shall he live? All his righteousness that he hath done shall not be mentioned: in his trespass that he hath trespassed, and in his sin that he hath sinned, in them shall he die.

25 ¶ Yet ye say, The way of the Lord is not equal. Hear now, O house of Israel; Is not my way equal? are not your ways unequal?

26 When a righteous man turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and dieth in them; for his iniquity that he hath done shall he die.

27 Again, when the wicked man turneth away from his wickedness that he hath committed, and doeth that which is lawful and right, he shall save his soul alive.

28 Because he considereth, and turneth away from all his transgressions that he hath committed, he shall surely live, he shall not die.

29 Yet saith the house of Israel, The way of the Lord is not equal. O house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?

30 Therefore I will judge you, O house of Israel, every one according to his ways, saith the Lord God. Repent, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.

31 ¶ Cast away from you all your transgressions, whereby ye have transgressed; and make you a new heart and a new spirit: for why will ye die, O house of Israel?

32 For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God: wherefore turn yourselves, and live ye.

CHAPTER XIX.

MOREOVER take thou up a lamentation for the princes of Israel,
2 And say, What is thy mother? A lioness: she lay down among lions, she nourished her whelps among young lions.

3 And she brought up one of her whelps: it became a young lion, and it learned to catch the prey; it devoured men.

4 The nations also heard of him; he was taken in their pit, and they brought him with chains unto the land of Egypt.

5 Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.

6 And he went up and down among the lions, he became a young lion, and learned to catch the prey, and devoured men.

7 And he knew their desolate palaces,

כָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא יִזְכְּרוּ לוֹ בְּצַדִּיקוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה 22

יְחִיָּהּ: הַחֶפֶץ אַחֲפָז מוֹת רָשָׁע נָאִם אֲדֹנָי יְהוֹה הֲלֹא 23

בְּשׁוּבוֹ מִדְרָגוֹ יְחִיָּהּ: וּבָשׁוּב צַדִּיק מִצַּדִּיקוֹתָיו 24

וְעָשָׂה עוֹל כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה הָרָשָׁע יַעֲשֶׂה וְחִי

כָּל־צַדִּיקוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה לֹא תִזְכְּרֶנָּה בְּמַעַלְלֵי אֲשֶׁר־מַעַל

כֵּה וּבַחֲטָאתָיו אֲשֶׁר־חָטָא בָּם יָמוּת: וְאָמַרְתֶּם לֹא יִתֵּן ה' רֶדֶף

אֲדֹנָי שְׁמֵעוּנָא בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲדַרְבִּי לֹא יִתֵּן הֲלֹא

דְּרִכֵּיכֶם לֹא יִתְּנֶנּוּ: בְּשׁוּבוֹ צַדִּיק מִצַּדִּיקוֹתָיו וְעָשָׂה עוֹל 26

וּמָת עֲלֵיהֶם בְּעוֹלָם אֲשֶׁר־עָשָׂה יָמוּת: וּבָשׁוּב רָשָׁע

מִרְשָׁעָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּט וּצְדִיקָה הוּא אֶת־נַפְשׁוֹ

יְחִיָּהּ: וַיִּרְאֶה וַיָּשׁוּב מִכָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חַיִּי יְחִיָּהּ 28

לֹא יָמוּת: וְאָמְרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתֵּן ה' רֶדֶף אֲדֹנָי

הַדְרָכִי לֹא יִתְּנֶנּוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלֹא דְרִכֵּיכֶם לֹא יִתֵּן:

לִכְּנֵן אִישׁ כְּדַרְכֵּיו אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדֹנָי

יְהוֹה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מִכָּל־פְּשָׁעֵיכֶם וְלֹא־יְחִיָּה לְכֶם

לְמַכְשׁוֹל עוֹן: הַשְׁלִיכוּ מֵעַלְיֶכֶם אֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיכֶם אֲשֶׁר

פָּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לְכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה וְלִמְרָה

תִּמְתּוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל: כִּי לֹא אַחֲפָז בְּמוֹת הַמָּת נָאִם אֲדֹנָי

יְהוֹה וְהָשִׁיבוּ וְחַיִּי: *

CAP. XIX. יט

יט

וְאָתָה שָׂא קִנְיָה אֶל־נְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתְּ מַה אִמִּי 2 א

לְבִיאָה בֵּין אֲרִיֹת רִבְצָה בְּתוֹךְ כְּפָרִים רִבְתָּה גּוֹרִיָּה:

וַתַּעַל אַחֵר מִגּוֹרִיָּה כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לְמִרְיָטֶרֶף אָדָם 3

אָכַל: וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו גּוֹיִם בְּשַׁחֲתָם נִתְּפַשׁ וַיִּבְאֶהוּ בַּחֲחִים 4

ה אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַתֵּרָא כִּי נִחַלָּה אֲבִיהָ תִּקְוָתָהּ וַתִּקַּח

6 אַחֵר מִגּוֹרִיָּה כְּפִיר שָׁמְתָהּ: וַיִּתְּנָהּ בְּתוֹךְ־אֲרִיֹת כְּפִיר

7 הָיָה וַיִּלְמַד לְמִרְיָטֶרֶף אָדָם אָכַל: וַיַּדַּע אֱלֹמֵנוֹתָיו

וְעַרְיָהֶם

יח 28. v. מודכין ק 24. v. צדקתו ק 28. v. יחזק 32. v. עד כאן יט 4. v. פתח במחזה

- וַעֲרִיבָם הַחֲרִיב וַתֵּשֶׁם אֶרֶץ וּמְלָאָהּ מִקּוֹל שִׁאֲנָתוֹ; וַיִּתְּנוּ
עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב מִמְּדִינֹת וַיַּפְרְשׂוּ עָלָיו רֶשֶׁתָם בְּשִׁחָתָם
נִתְפָּשׁ: וַיִּתְּנֻהוּ בַסּוּנָר בַּחֲזִים וַיִּבְאֻהוּ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל
וַיִּבְאֻהוּ בַּמַּצְדֹּת לְמַעַן לֹא-יִשְׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל-הָרִי
יִשְׂרָאֵל: אִמָּךְ בְּגִפֶּן בְּדָמָךְ עַל-מַיִם שְׁתוּלָה פְרִיָּה י
וַעֲנָפָה הָיְתָה מִמַּיִם רַבִּים: וַיְהִי-לָהּ מַטְוֶת עוֹ אֶל-שִׁבְטֵי
מִשְׁלָלִים וַתִּגְבֶּה קוֹמָתוֹ עַל-בֵּין עֲבֹתִים וַיֵּרָא בְּגִבּוֹהוּ כְּרֹב
דָּלִיתָיו: וַתִּתֵּשׂ בַּחֲמָה לְאֶרֶץ הַשְּׁלֶכָה וְרוּחַ הַקָּדִים הוֹבִישׁ
פְרִיָּהּ הִתְפָּרְקוּ וַיִּבְשׂוּ מִטָּה עֲוֹהָ אִשׁ אֲכָלָתָהּ: וַעֲתָה
שְׁתוּלָה בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצָמָא: וַתֵּצֵא אִשׁ מִמִּטָּה
בְּדִיָּה פְרִיָּה אֲכָלָהּ וְלֹא-דָהָה בָּהּ מִטָּה עוֹ שִׁבְט לְמִשְׁוֹל
קִנְיָה הִיא וַתִּהְיֶי לְקִנְיָה:

כ

CAP. XX. כ

- וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִדְרֹשׁ אֶת-יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי:
וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֵם דִּבֵּר אֶת-זִקְנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הַלְדֹרֶשׁ
אֶתִּי אַתֶּם בָּאִים חֲיָאִי אִם-דָּאֲדֹרֶשׁ לָכֶם נָאִם אֲדֹנִי
יְהוָה: הַתִּשְׁפֹּט אֲתָם הַתִּשְׁפֹּט בְּדָאֵם אֶת-הַתְּעֹבֹת
אֲבוֹתָם הוֹדִיעִם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה ה
בְּיוֹם בַּחֲרִי בְיִשְׂרָאֵל וַאֲשָׂא יָדִי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וַאֲנִי
לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַאֲשָׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם: בְּיוֹם הַהוּא נִשְׂאֵתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ אֲשֶׁר-תִּרְתִּי לָהֶם זִבְתַּת חֶלֶב וְדֹבֶשׁ צָבִי
הִיא לְכָל-הָאֲרָצוֹת: וְאָמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שְׁקוּצֵי עֵינָיו
הַשְּׁלִיכוּ וּבְגִלּוּלֵי מִצְרַיִם אֶל-תִּשְׁמָאוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
וַיִּמְרֹדּוּ וְלֹא אָבוּ לִשְׁמַע אֵלַי אִישׁ אֶת-שְׁקוּצֵי עֵינֵיהֶם

לא

and he laid waste their cities; and the land was desolate, and the fulness thereof, by the noise of his roaring.

8 Then the nations set against him on every side from the provinces, and spread their net over him: he was taken in their pit.

9 And they put him in ward in chains, and brought him to the king of Babylon: they brought him into holds, that his voice should no more be heard upon the mountains of Israel.

10 ¶ Thy mother is like a vine in thy blood, planted by the waters: she was fruitful and full of branches by reason of many waters.

11 And she had strong rods for the sceptres of them that bare rule, and her stature was exalted among the thick branches, and she appeared in her height with the multitude of her branches.

12 But she was plucked up in fury, she was cast down to the ground, and the east wind dried up her fruit: her strong rods were broken and withered; the fire consumed them.

13 And now she is planted in the wilderness, in a dry and thirsty ground.

14 And fire is gone out of a rod of her branches, which hath devoured her fruit, so that she hath no strong rod to be a sceptre to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation.

CHAPTER XX.

AND it came to pass in the seventh year, in the fifth month, the tenth day of the month, that certain of the elders of Israel came to enquire of the LORD, and sat before me.

2 Then came the word of the LORD unto me, saying,

3 Son of man, speak unto the elders of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord God; Are ye come to enquire of me? As I live, saith the Lord God, I will not be enquired of by you.

4 Wilt thou judge them, son of man, wilt thou judge them? cause them to know the abominations of their fathers:

5 ¶ And say unto them, Thus saith the Lord God; In the day when I chose Israel, and lifted up mine hand unto the seed of the house of Jacob, and made myself known unto them in the land of Egypt, when I lifted up mine hand unto them, saying, I am the LORD your God;

6 In the day that I lifted up mine hand unto them, to bring them forth of the land of Egypt into a land that I had espied for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands:

7 Then said I unto them, Cast ye away every man the abominations of his eyes, and defile not yourselves with the idols of Egypt: I am the LORD your God.

8 But they rebelled against me, and would not hearken unto me: they did

not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt: then I said, I will pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.

9 But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, among whom they were, in whose sight I made myself known unto them, in bringing them forth out of the land of Egypt.

10 ¶ Wherefore I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.

11 And I gave them my statutes, and shewed them my judgments, which if a man do, he shall even live in them.

12 Moreover also I gave them my sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I am the LORD that sanctify them.

13 But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they walked not in my statutes, and they despised my judgments, which if a man do, he shall even live in them; and my sabbaths they greatly polluted: then I said, I would pour out my fury upon them in the wilderness, to consume them.

14 But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, in whose sight I brought them out.

15 Yet also I lifted up my hand unto them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands;

16 Because they despised my judgments, and walked not in my statutes, but polluted my sabbaths: for their heart went after their idols.

17 Nevertheless mine eye spared them from destroying them, neither did I make an end of them in the wilderness.

18 But I said unto their children in the wilderness, Walk ye not in the statutes of your fathers, neither observe their judgments, nor defile yourselves with their idols:

19 I am the LORD your God; walk in my statutes, and keep my judgments, and do them;

20 And hallow my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that ye may know that I am the LORD your God.

21 Notwithstanding the children rebelled against me: they walked not in my statutes, neither kept my judgments to do them, which if a man do, he shall even live in them; they polluted my sabbaths: then I said, I would pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the wilderness.

22 Nevertheless I withdrew mine hand, and wrought for my name's sake, that it should not be polluted in the sight of the heathen, in whose sight I brought them forth.

לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת־גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזְבוּ וְאָמַר לִשְׂפָדִי
חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכָלוֹת אִפִּי בָהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם:
9 וְאָעֵשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִמָּה
בְּתוֹכָם אֲשֶׁר נִודַעְתִּי אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם: וְאוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶבְאֵם אֶל־הַמִּדְבָּר:
11 וְאֶתֵּן לָהֶם אֶת־חֻקּוֹתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי הִוָּדַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר
12 יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְתִי בָהֶם: וְגַם אֶת־שְׁבֻתוֹתַי נָתַתִּי
לָהֶם לְדִוּוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לִדְעַת כִּי אֲנִי יְהוָה
13 מְקֻדָּשׁ: וַיִּמְרֹדְבִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר בְּחֻקּוֹתַי לֹא־
הָלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי מָאֲסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְתִי
בָהֶם וְאֶת־שְׁבֻתוֹתַי חָלְלוּ מְאֹד וְאָמַר לִשְׂפָדִי חֲמָתִי עֲלֵיהֶם
14 בְּמִדְבָּר לְבַלְתָּם: וְאָעֵשׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינֵי
טו הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם: וְגַם־אֲנִי נִשְׂאֵתִי יָדִי
לָהֶם בְּמִדְבָּר לְבַלְתִּי הֵבִיא אֹתָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי
16 וְבֵת חָלָב וְדִבְשׁ צָבִי הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת: יָעַן בְּמִשְׁפָּטִי
מָאֲסוּ וְאֶת־חֻקּוֹתַי לֹא־הָלְכוּ בָהֶם וְאֶת־שְׁבֻתוֹתַי חָלְלוּ כִּי
17 אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם לָבָם הִלָּךְ: וְתַחֲסֵם עֵינִי עֲלֵיהֶם מִשַּׁחֲתָם
18 וְלֹא־עָשִׂיתִי אוֹתָם כְּלָה בְּמִדְבָּר: וְאָמַר אֶל־בְּנֵיהֶם
בְּמִדְבָּר בְּחֻפֵּן אֲבוֹתֵיכֶם אֶל־תֵּלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטֵיהֶם
19 אֶל־תִּשְׁמְרוּ וּבִגְלּוּלֵיהֶם אֶל־תִּטְמְאוּ: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
כ בְּחֻקּוֹתַי לָכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטִי שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם: וְאֶת־
שְׁבֻתוֹתַי קִדְּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לִדְעַת כִּי אֲנִי
21 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיִּמְרֹדְבִי הַבָּנִים בְּחֻקּוֹתַי לֹא־הָלְכוּ וְאֶת־
מִשְׁפָּטִי לֹא־שִׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם
הָאָדָם וְתִי בָהֶם אֶת־שְׁבֻתוֹתַי חָלְלוּ וְאָמַר לִשְׂפָדִי חֲמָתִי
22 עֲלֵיהֶם לְכָלוֹת אִפִּי בָם בְּמִדְבָּר: וְהִשִּׁיבֹתִי אֶת־יָדִי וְאָעֵשׂ
לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי

אֹתָם

v. 13, 16. קמץ חרישי v. 18. דגש אדור שורק v. 21. ה' ב'קמץ

23 אֹתָם לַעֲיִינֵיהֶם: נִסְ-אֲנִי נִשְׁאֲתִי אֶת־יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר
 24 לְהַפִּיץ אֹתָם בְּגוֹיִם וּלְזָרוֹת אוֹתָם בְּאַרְצוֹת: יֵצֵן מִשְׁפָּטִי
 לֹא־עֲשׂוּ וְחֻקוֹתֵי מֶלֶאסִי וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאֶחָד־גִּלּוּלֵי
 אֲבוֹתָם הָיוּ עֲיִינֵיהֶם: וְנִסְ-אֲנִי נָתַתִּי לָהֶם חֻקִּים לֹא כה
 26 טוֹבִים וּמִשְׁפָּטִים לֹא יָחִיו בָּהֶם: וְאֶטְמָא אוֹתָם בַּמִּתְּנוּתָם
 בְּהַעֲבִיר כֹּל־פֶּטֶר רָחֵם לְמַעַן אֲשַׁמֵּם לְמַעַן אֲשַׁר יֵדְעוּ
 27 אֲשֶׁר אֲנִי יְהוָה: לְכֹן דִּבַּר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בֶּן־אָדָם
 וְאִמְרַת אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה עוֹד זָאת נִדְּפוּ אוֹתִי
 28 אֲבוֹתֵיכֶם בְּמַעַלְם בִּי מַעַל: וְאָבִיָאם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 נִשְׁאֲתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אוֹתָהּ לָהֶם וַיֵּרְאוּ כֹל־גִּבְעָה רָמָה
 וְכֹל־עֵצַן עֲבוֹת וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם אֶת־זִבְחֵיהֶם וַיִּתְּנוּ־שָׁם כֶּעָם
 קָרְבָּנָם וַיִּשְׂמְצוּ שָׁם רִיחַ נִיחּוּחֵיהֶם וַיִּסְכּוּ שָׁם אֶת־נִסְבֵּיהֶם:
 29 וְאָמַר אֲלֵיהֶם מַה הַבִּמָּה אֲשֶׁר־אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם וַיִּקְרָא
 שְׁמָהּ בִּמָּה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: לְכֹן אָמַר אֶל־בֵּית ל
 יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הַבְּדֵרְךָ אֲבוֹתֵיכֶם אֹתָם
 31 נִמְמָאִים וְאֶחָד־יִשְׁקִיצֵיהֶם אֹתָם וְנִים: וּבִשְׁאֵת מִתְּנִיתֶם
 בְּהַעֲבִיר בְּנֵיכֶם בָּאֵשׁ אֹתָם נִמְמָאִים לְכֹל־גִּלּוּלֵיכֶם עַד־
 הַיּוֹם וְאֲנִי אֲדַרְשׁ לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל חִירְאֲנִי נֶאֱמַר אֲדֹנָי
 32 יְהוָה אִם־אֲדַרְשׁ לָכֶם: וְהַעֲלָה עַל־רוּחְכֶם הָיוּ לֹא
 תִּהְיֶה אֲשֶׁר אֹתָם אֹמְרִים נָהִיָה כְּגוֹיִם בְּמִשְׁפָּחוֹת
 33 הָאֲרָצוֹת לְשֶׁרֶת עֵץ וְאָבֹן: חִירְאֲנִי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוָה אִם־
 לֹא בִיד חֲזָקָה וּבְזֹרֹעַ נְטוּיָה וּבְחִמָּה שְׁפוּכָה אֶמְלֹךְ
 34 עֲלֵיכֶם: וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם מִן־
 הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְּצוּתֶם בָּם בִּיד חֲזָקָה וּבְזֹרֹעַ נְטוּיָה
 וּבְחִמָּה שְׁפוּכָה: וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־מִדְבַּר הָעַמִּים לֹא
 36 וְנִשְׁפָּטְתִּי אֶתְכֶם שָׁם פָּנִים אֶל־פָּנִים: בָּאֲשֶׁר נִשְׁפָּטְתִּי
 אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מִצְרַיִם בֶּן אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם

נאם

23 I lifted up mine hand unto them also in the wilderness, that I would scatter them among the heathen, and disperse them through the countries;

24 Because they had not executed my judgments, but had despised my statutes, and had polluted my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.

25 Wherefore I gave them also statutes that were not good, and judgments whereby they should not live;

26 And I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through the fire all that openeth the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am the Lord.

27 ¶ Therefore, son of man, speak unto the house of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord God; Yet in this your fathers have blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.

28 For when I had brought them into the land, for the which I lifted up mine hand to give it to them, then they saw every high hill, and all the thick trees, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering: there also they made their sweet savour, and poured out there their drink offerings.

29 Then I said unto them, What is the high place whereunto ye go? And the name thereof is called Bamah unto this day.

30 Wherefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Are ye polluted after the manner of your fathers? and commit ye whoredom after their abominations?

31 For when ye offer your gifts, when ye make your sons to pass through the fire, ye pollute yourselves with all your idols, even unto this day: and shall I be enquired of by you, O house of Israel? As I live, saith the Lord God, I will not be enquired of by you.

32 And that which cometh into your mind shall not be at all, that ye say, We will be as the heathen, as the families of the countries, to serve wood and stone.

33 ¶ As I live, saith the Lord God, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out, will I rule over you:

34 And I will bring you out from the people, and will gather you out of the countries wherein ye are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.

35 And I will bring you into the wilderness of the people, and there will I plead with you face to face.

36 Like as I pleaded with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I plead with you, saith the Lord God.

37 And I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant:

38 And I will purge out from among you the rebels, and them that transgress against me: I will bring them forth out of the country where they sojourn, and they shall not enter into the land of Israel: and ye shall know that I *am* the LORD.

39 As for you, O house of Israel, thus saith the Lord God; Go ye, serve ye every one his idols, and hereafter *also*, if ye will not hearken unto me: but pollute ye my holy name no more with your gifts, and with your idols.

40 For in mine holy mountain, in the mountain of the height of Israel, saith the Lord God, there shall all the house of Israel, all of them in the land, serve me: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the firstfruits of your oblations, with all your holy things.

41 I will accept you with your sweet savour, when I bring you out from the people, and gather you out of the countries wherein ye have been scattered; and I will be sanctified in you before the heathen.

42 And ye shall know that I *am* the LORD, when I shall bring you into the land of Israel, into the country for the which I lifted up mine hand to give it to your fathers.

43 And there shall ye remember your ways, and all your doings, wherein ye have been defiled; and ye shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that ye have committed.

44 And ye shall know that I *am* the LORD, when I have wrought with you for my name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O ye house of Israel, saith the Lord God.

45 ¶ Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

46 Son of man, set thy face toward the south, and drop *thy word* toward the south, and prophesy against the forest of the south field;

47 And say to the forest of the south, Hear the word of the LORD; Thus saith the Lord God; Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall devour every green tree in thee, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burned therein.

48 And all flesh shall see that I the LORD have kindled it: it shall not be quenched.

49 Then said I, Ah Lord God! they say of me, Doth he not speak parables?

נָאם אֲדֹנִי יְהוָה: וְהֵעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם תַּחַת הַשֹּׁבֶט וְהִבָּאתִי

אתְכֶם בְּמִקְרַת הַבְּרִית: וּבְרוּתִי מִכֶּם הַמַּרְדִּים וְהַפּוֹשְׁעִים

בִּי מֵאֶרֶץ מְנוּדֵיהֶם אוֹצִיא אוֹתָם וְאֶל-אֶרֶמֶת יִשְׂרָאֵל

לֹא יָבוֹאוּ וַיַּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְאַתֶּם בֵּית-יִשְׂרָאֵל כֹּה-

אָמַר וְאֲדֹנִי יְהוָה אִישׁ גִּלְגָּלָיו לָכֵן עָבְדוּ וְאַחֵר אֲסִיאִיכֶם

שְׂמָעִים אֵלַי וְאַתֶּם-שֵׁם קָדְשִׁי לֹא תִחְלָלוּ-עוֹד בְּמַתְנוּתֵיכֶם

וּבִגְלוֹלֵיכֶם: כִּי בְהֶרֶקְדָּשִׁי בָהֶר וּמִרוֹם יִשְׂרָאֵל נָאם

אֲדֹנִי יְהוָה שֵׁם יַעֲבֹדֵנִי כָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כְּלָה בְּאֶרֶץ שֵׁם

אֶרְצָם וְשֵׁם אֶדְרֹשׁ אֶת-תְּרוֹמוֹתֵיכֶם וְאֶת-דְּרָאשֵׁית

מִשְׁאוֹתֵיכֶם בְּכָל-קָדְשֵׁיכֶם: בְּרִיחַ נִיחַח אֶרְצָה

אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִדְּהַעֲמִים וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם מִן-

הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַתֶם בָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָכֶם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם:

וַיַּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהִבֵּיאִי אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶמֶת יִשְׂרָאֵל

אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת-יָדִי לְתֵת אוֹתָהּ לְאֲבוֹתֵיכֶם:

וּזְכַרְתֶּם-שֵׁם אֶת-דַּרְכֵיכֶם וְאֵת כָּל-עֲלִילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר

נַמְמַאתֶם בָּם וְנִקְמַתֶם בַּפְּנִיכֶם בְּכָל-רַעְיוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר

עָשִׂיתֶם: וַיַּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי אֶתְכֶם לְמַעַן

שְׁמִי לֹא כִדְרֵיכֶם הָרָעִים וּכְעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנִּשְׁחָתוֹת בֵּית

יִשְׂרָאֵל נָאם אֲדֹנִי יְהוָה:

CAP. XXI. כא

כא

2 א וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאִים שִׁים פְּנִידַת יָרֵךְ

תִּימָנָה וְהַטָּף אֶל-דֶּהֱרוֹם וְהִנָּבֵא אֶל-יַעַר הַשָּׂדֶה נֹגֵב:

3 וְאָמַרְתָּ לְיַעַר הַנֹּגֵב שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה כֹּה-אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה

הֲנִנִי מַצִּית-בֵּן אֵשׁ וְאֹכְלָה בֵּן כָּל-עֵץ-לֵחַ וְכָל-עֵץ יִבֹּשׁ

לֹא-תִקְבֹּה לַחֲבֹת שְׁלֹחֶת וְנִצַּר-בִּירְכָה כָל-פְּנִים מִנֹּגֵב

4 צְפוּנָה: וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה בַּעֲרֻתָּיהָ לֹא תִקְבֹּה:

ה וְאָמַר אֶהְיֶה אֲדֹנִי יְהוָה הַמָּה אֹמְרִים לִי הֲלֹא מִמֶּשֶׁלַּ

מְשִׁלִּים

CHAPTER XXI.

AND the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face toward Jerusalem, and drop *thy word* toward the holy places, and prophesy against the land of Israel,

3 And say to the land of Israel, Thus saith the LORD; Behold, *I am* against thee, and will draw forth my sword out of his sheath, and will cut off from thee the righteous and the wicked.

4 Seeing then that I will cut off from thee the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of his sheath against all flesh from the south to the north:

5 That all flesh may know that I the LORD have drawn forth my sword out of his sheath: it shall not return any more.

6 Sigh therefore, thou son of man, with the breaking of *thy* loins; and with bitterness sigh before their eyes.

7 And it shall be, when they say unto thee, Wherefore sighest thou? that thou shalt answer, For the tidings; because it cometh: and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water: behold, it cometh, and shall be brought to pass, saith the Lord God.

8 ¶ Again the word of the LORD came unto me, saying,

9 Son of man, prophesy, and say, Thus saith the LORD; Say, A sword, a sword is sharpened, and also furbished:

10 It is sharpened to make a sore slaughter; it is furbished that it may glitter: should we then make mirth? it contemneth the rod of my son, as every tree.

11 And he hath given it to be furbished, that it may be handled: this sword is sharpened, and it is furbished, to give it into the hand of the slayer.

12 Cry and howl, son of man: for it shall be upon my people, it shall be upon all the princes of Israel: terrors by reason of the sword shall be upon my people: smite therefore upon *thy* thigh.

13 Because it is a trial, and what if the sword condemn even the rod? it shall be no more, saith the Lord God.

14 Thou therefore, son of man, prophesy, and smite *thine* hands together, and let the sword be doubled the third time, the sword of the slain: it is the sword of the great men that are slain, which entereth into their privy chambers.

15 I have set the point of the sword against all their gates, that *their* heart may faint, and *their* ruins be multiplied: ah! it is made bright, it is wrapped up for the slaughter.

16 Go thee one way or other, *either* on the right hand, or on the left, whithersoever thy face is set.

17 I will also smite mine hands together, and I will cause my fury to rest: I the LORD have said it.

18 ¶ The word of the LORD came unto me again, saying,

מְשָׁלִים הוּא: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּךָ
אָדָם שֵׁם פְּנִיךָ אֶל-יְרוּשָׁלַם וְהִטָּף אֶל-מִקְדָּשִׁים וְהִנְבֵּא
אֶל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתָּ לְאֲדָמַת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר
יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ וְהוֹצֵאתִי חֶרְבִי מִתַּעֲרָה וְהִכְרַתִּי מִמֶּנִּי
צַדִּיק וְרָשָׁע: יֵצֵן אֲשֶׁר-הִכְרַתִּי מִמֶּנִּי צַדִּיק וְרָשָׁע לָכֵן
תֵּצֵא חֶרְבִי מִתַּעֲרָה אֶל-כָּל-בָּשָׂר מִנֹּגֵב צָפוֹן: וַיֵּדְעוּ
כָּל-בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי חֶרְבִי מִתַּעֲרָה לֹא תָשׁוּב
עוֹד: וְאַתָּה בְּדָאָדָם הָאֵלֶּה בְּשִׁבְרוֹן מַתָּנוֹם
וּבְמַרְיָוֹת תֵּאָנֶנָּה לְעֵינֵיהֶם: וְהָיָה בִּידְאִמְרוֹ אֵלֶיךָ עַל-
מָה אַתָּה נֹאנֶנָּה וְאָמַרְתָּ אֶל-שְׂמוּעָה כִּי-בָאָה וְנָמָס כָּל-
לֵב וְרַפּוֹ כָל-יָדַיִם וְהִתְהַתָּה כָּל-רוּחַ וְכָל-בָּרָפִים תִּלְכְּנָה
מִיָּם הַגָּה בָּאָה וְנִהְיֹתָה בְּאֵם אֲרָנִי יְהוָה: וַיְהִי
דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאָדָם הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר
אֲרָנִי אֲמֹר תָּרֵב תָּרֵב הוֹחֵדָה וְגַם-מְרוּטָה: לְמַעַן טִבַּח
טִבַּח הוֹחֵדָה לְמַעַן הַיְהִי-לָהּ בָּרֶק מְרֻטָה אִו נָשִׁישׁ שִׁבְט
בְּנִי מֵאֶסֶת כָּל-עֵץ: וַיִּתֵּן אֶתָּה לְמְרֻטָה לְתַפֵּשׁ בִּכְפָה
הִיא הוֹחֵדָה תָּרֵב וְהָיָה מְרֻטָה לְתֵת אוֹתָהּ בְּיַד-הוֹרֵג:
וְעַק וְהִלֵּל בְּיָאָדָם כִּי-הָיָה הָיְתָה בְּעַמִּי הִיא בְּכָל-
נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל מְגוּרֵי אֶל-חֶרֶב הָיוּ אֶת-עַמִּי לָכֵן סָפַק
אֶל-יָרֵךְ: כִּי בָחוּן וְמָה אִם-גַּם-שִׁבְט מֵאֶסֶת לֹא יִהְיֶה
בְּאֵם אֲרָנִי יְהוָה: וְאַתָּה בְּדָאָדָם הִנְבֵּא וְהָדָה כֹּה
אֶל-כָּפָה וְתִכְפֹּל חֶרֶב שְׁלִישֶׁתָּה חֶרֶב חֲלָלִים הִיא חֶרֶב
חֲלָל חֲנוּדִל הַחֹדֶרֶת לָהֶם: לְמַעַן לְמוֹנֵן לֵב וְהִרְבָּה כ
הַמְכַשְׁלִים עַל כָּל-שְׁעָרֵיהֶם נִתְּתִי אֶבְחַת-חֶרֶב אַח
עֲשׂוּיָה לְבָרֶק מַעֲטָה לְטִבַּח: הַתֵּאֲחָדִי הַיְמִינִי הַשִּׁמִּי
הַשְּׂמִינִי אֲנִי פְּנִיךָ מַעֲדוֹת: וְגַם-אֲנִי אֶפָּה כָפִי אֶל-כָּפִי
וְהִנְחֵתִי חֲמַתִּי אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה
אֵלַי

11. v. פתח באמרו. 12. v. קמץ בדיק. 17. v. סבדין למען. 19. v. למדנחא על. 21. v. חסר א.

19 Also, thou son of man, appoint thee two ways, that the sword of the king of Babylon may come: both twain shall come forth out of one land: and choose thou a place, choose *it* at the head of the way to the city.

20 Appoint a way, that the sword may come to Rabbath of the Ammonites, and to Judah in Jerusalem the defenced.

21 For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination: he made *his* arrows bright, he consulted with images, he looked in the liver.

22 At his right hand was the divination for Jerusalem, to appoint captains, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to appoint *battering* rams against the gates, to cast a mount, *and* to build a fort.

23 And it shall be unto them as a false divination in their sight, to them that have sworn oaths: but he will call to remembrance the iniquity, that they may be taken.

24 Therefore thus saith the Lord God; Because ye have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are discovered, so that in all your doings your sins do appear; because, *I say*, that ye are come to remembrance, ye shall be taken with the hand.

25 ¶ And thou, profane wicked prince of Israel, whose day is come, when iniquity *shall* have an end,

26 Thus saith the Lord God; Remove the diadem, and take off the crown: this *shall* not be the same: exalt him *that* is low, and abase him *that* is high.

27 I will overturn, overturn, overturn, it: and it shall be no *more*, until he come whose right it is; and I will give it *him*.

28 ¶ And thou, son of man, prophecy and say, Thus saith the Lord God concerning the Ammonites, and concerning their reproach; even say thou, The sword, the sword *is* drawn: for the slaughter *it* is furbished, to consume because of the glittering:

29 Whiles they see vanity unto thee, whiles they divine a lie unto thee, to bring thee upon the necks of *them that* are slain, of the wicked, whose day is come, when their iniquity *shall* have an end.

30 Shall I cause *it* to return into his sheath? I will judge thee in the place where thou wast created, in the land of thy nativity.

31 And I will pour out mine indignation upon thee, I will blow against thee in the fire of my wrath, and deliver thee into the hand of brutish men, and skilful to destroy.

32 Thou shalt be for fuel to the fire; thy blood shall be in the midst of the land; thou shalt be no *more* remembered: for I the LORD have spoken *it*.

24 אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בְּדֹאֲדָם שִׁים־לָךְ | שְׁנַיִם דְּרָכִים
לְבוֹא חֶרֶב מִלְּךְ־בְּכָל מֵאֲרֵץ אֶחָד יֵצְאוּ שְׁנֵיהֶם וְיָד בְּרֹא

26 כֹּה בְּרֹאשׁ־דֶּרֶךְ עִיר בְּרֹא: דֶּרֶךְ תָּשִׁים לְבוֹא חֶרֶב אֶת
רַבַּת בְּנֵי־עַמּוֹן וְאֶת־יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם בְּצוּרָה: כִּי־עֹמֵד

27 מִלְּךְ־בְּכָל אֱלֹהִים הַדֶּרֶךְ בְּרֹאשׁ שְׁנֵי הַדְּרָכִים לְקַס־
קָסָם קָלָקַל בַּחֲצִים שָׁאֵל בַּתְּרָפִים רָאָה בַּכֶּבֶד: בְּיָמֵינוּ

28 הָיָה | הַקָּסָם יְרוּשָׁלַם לְשׁוֹם כָּרִים לִפְתָּח פֶּה בְּרֹצַח
לְהָרִים קוֹל בַּתְּרוּעָה לְשׁוֹם כָּרִים עַל־שַׁעְרִים לְשַׁפֵּךְ

29 סִלְלָה לְבָנוֹת דִּיקָן: וְהָיָה לָהֶם כַּקָּסוֹם־שׁוֹא בְּעֵינֵיהֶם
שְׂבָעֵי שְׂבָעוֹת לָהֶם וְהוּא־מִזְכִּיר עֵץ לְהַתְּפֹשׁ:

30 לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵעַן הַנְּפָרְכֶם עֲנוּכֶם בַּהֲנָלוֹת
פִּשְׁעֵיכֶם לְהִרְאוֹת חַטֹּאוֹתֵיכֶם בְּכָל עֲלִילוֹתֵיכֶם יֵעַן

31 ל הַנְּכַרְכֶם בַּכֶּה תִּתְּפֹשׁוּ: וְאַתָּה חֲלָל רָשָׁע נָשִׂיא
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּא יוֹמוֹ בַּעַת עֵץ קָץ: כֹּה אָמַר

32 אֲדֹנָי יְהוִה הַסִּיר הַמְּצַנְפֶת וְהָרִים הַעֲטֹרָה וְאֵת לֹא־זֹאת
הַשְּׁפֹלָה הַגְּבֹהָ וְהַגְּבֹהָ הַשְּׁפִיל: עֲוֹה עֲוֹה עֲוֹה אֲשִׁימָנָה

33 נִסְזֹאת לֹא הָיָה עֲדֹבָא אֲשֶׁר־לּוֹ הַמִּשְׁפָּט וְנִתְּתָיו:
וְאַתָּה בְּדֹאֲדָם הַנְּבֹא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֶל־

34 בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל־חֲרָפְתָם וְאָמַרְתָּ חֶרֶב חֶרֶב פְּתוּחָה לְטִבַּח
מְרוּטָה לְהַכִּיל לְמַעַן בְּרָק: בַּחֲנוּת לָךְ שׁוֹא בַּקָּס־

35 לָךְ כְּזָב לְתֵת אוֹתָךְ אֶל־צוּאֵרִי חֲלָלִי רָשָׁעִים אֲשֶׁר־בָּא
לֵה יוֹמָם בַּעַת עֵץ קָץ: הִשָּׁב אֶל־תַּעֲרָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־

36 נִבְרָאת בָּאֲרֵץ מְכֻרֹתֶיךָ אֲשַׁפֵּט אֹתָךְ: וְשִׁפְכְּתִי עָלֶיךָ
וְעָמִי בָּאֵשׁ עֲבַרְתִּי אֶפֶיחַ עָלֶיךָ וְנִתְּתִיךָ בְּיַד אֲנָשִׁים

37 בְּעָרִים חֲרָשֵׁי מִשְׁחֹת: לֹאֵשׁ תִּהְיֶה לְאֹכְלָהּ דָּמָךְ יִהְיֶה
בַּתוֹךְ הָאֲרֵץ לֹא תִזְכְּרִי כִּי אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי:

יהי

CHAPTER XXII.

CAP. XXII. כב

כב

* וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶּן־אָדָם הַתְּשַׁפֵּט א
 הַתְּשַׁפֵּט אֶת־עֵיר הַדָּמִים וְהוֹדַעְתָּהּ אֵת כָּל־תּוֹעֲבֹתֶיהָ:
 3 וְאָמַרְתָּ בָּהּ אִמֵּל אֲדַנִּי יְהוָה עֵיר שֶׁכַּכְתָּ דָם בְּתוֹכָהּ
 4 לָבוֹא עָתָה וַעֲשֵׂתָה גִלּוּלִים עָלֶיהָ לְטִמְאָהּ: בֶּן־דָּמָךְ אֲשֶׁר־
 שֶׁכַּכְתָּ אֲשָׁמָתָּ וּבְגִלּוּלֶיךָ אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ טִמְאָתָּ וּמִקְרִיבֵי
 יִמּוֹךְ וּתְבוֹא עַד־שְׁנוֹתֶיךָ עַל־כֵּן נִתְּנָיִךְ חֶרֶף לְגוֹיִם
 5 וְלִקְלָסָה לְכָל־הָאֲרָצוֹת: הַקְרִיבוֹת וְהַרְחִקוֹת מִמֶּךָ יִתְקַלְסוּ ה
 6 בְּךָ טִמְאָתָהּ הַשֵּׁם רַבַּת הַמְּהוּמָה: הִנֵּה נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל
 7 אִישׁ לִזְרָעוֹ הָיוּ בְּךָ לְמַעַן שְׁפֹדְדֵם: אָב וְאִם הִקְלֹד בְּךָ
 8 לָגֵר עָשׂוּ בַעֲשָׁק בְּתוֹכְךָ יָתוֹם וְאִלְמָנָה הָיוּ בְּךָ: קָדְשִׁי
 9 בָּוִיתָ וְאֶת־שְׁבֹתַי חָלַלְתָּ: אֲנָשִׁי רַבִּיל הָיוּ בְּךָ לְמַעַן
 שְׁפֹדְדֵם וְאֶל־הַהָרִים אָכְלוּ בְּךָ זֶמְהָ עָשׂוּ בְּתוֹכְךָ: עֲרוֹת־י
 11 אָב גִּלְהַדְבָּךְ טִמְאָתָהּ הִנֵּה עֲנוּבְךָ: וְאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ
 רָצְחוּ עָשׂוּ תוֹעֲבָה וְאִישׁ אֶת־כַּלְתּוֹ טָמְאָ בִּזְמָה וְאִישׁ
 12 אֶת־אֶחָיו בְּתֹאכְלוֹ עֲנוּבְךָ: שָׁחַד לְקַחְרֶבְךָ לְמַעַן
 שְׁפֹדְדֵם נָשָׂךְ וְתַרְבִּית לְקַחְתָּ וּתְבַצְעִי רַעֲיֶיךָ בַּעֲשָׁק וְאִתִּי
 13 שִׁכַּחְתָּ נָאֻם אֲדַנִּי יְהוָה: וְהִנֵּה הַפִּתִּי כַּפִּי אֶל־בָּצֻעֶךָ
 14 אֲשֶׁר עָשִׂיתָ וְעַל־דָּמְךָ אֲשֶׁר הָיוּ בְּתוֹכְךָ: הִנֵּה עֹמֵד לְבָרְךָ
 אִם־תִּחְוֹקְנָה יָדֶיךָ לַיָּמִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתְךָ אֲנִי
 יְהוָה דִּבַּרְתִּי וַעֲשִׂיתִי: וְהַפִּיצוֹתִי אוֹתְךָ בְּגוֹיִם וְתָרִיתִיךָ מֵ
 16 בְּאֲרָצוֹת וְהִתְבַּמְתִּי טִמְאָתְךָ מִמֶּךָ: וְנִתְּלָתָ בְּךָ לְעֵינֵי גוֹיִם
 17 וַיִּדְעַת כִּרְאֹנִי יְהוָה: * וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
 18 בֶּן־אָדָם הַיּוֹדֵלִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל לְסוֹג כָּלֵם נְחֹשֶׁת וּבְדִיל
 19 וּבַרְזֶל וְעוֹפְרַת בְּתוֹךְ פֹּזַר סִינִים כֶּסֶף הָיוּ: לָכֵן כֹּה
 אִמֵּל אֲדַנִּי יְהוָה יֵצֵן הַיּוֹת כָּלֵם לְסִנִּים לָכֵן הִנֵּנִי קֹבֵץ
 אֶתְכֶם אֶל־תּוֹךְ יְרוּשָׁלַם: קֹבֵצַת כֶּסֶף וְנְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל כ

ועופרת

v. 1. וְהַמְּהוּמָה אֲדַנִּי מִחַ v. 4. לְמַעַן עַד כִּי. v. 16. עַד v. 18. לְסִנִּים

MOREOVER the word of the LORD came unto me, saying,

2 Now, thou son of man, wilt thou judge, wilt thou judge the bloody city? yea, thou shalt shew her all her abominations.

3 Then say thou, Thus saith the Lord God, The city sheddeth blood in the midst of it, that her time may come, and maketh idols against herself to defile herself.

4 Thou art become guilty in thy blood that thou hast shed; and hast defiled thyself in thine idols which thou hast made; and thou hast caused thy days to draw near, and art come even unto thy years: therefore have I made thee a reproach unto the heathen, and a mocking to all countries.

5 Those that be near, and those that be far from thee, shall mock thee, which art infamous and much vexed.

6 Behold, the princes of Israel, every one were in thee to their power to shed blood.

7 In thee have they set light by father and mother: in the midst of thee have they dealt by oppression with the stranger: in thee have they vexed the fatherless and the widow.

8 Thou hast despised mine holy things, and hast profaned my sabbaths.

9 In thee are men that carry tales to shed blood: and in thee they eat upon the mountains: in the midst of thee they commit lewdness.

10 In thee have they discovered their fathers' nakedness: in thee have they humbled her that was set apart for pollution.

11 And one hath committed abomination with his neighbour's wife; and another hath lewdly defiled his daughter in law; and another in thee hath humbled his sister, his father's daughter.

12 In thee have they taken gifts to shed blood; thou hast taken usury and increase, and thou hast greedily gained of thy neighbours by extortion, and hast forgotten me, saith the Lord God.

13 Behold, therefore I have smitten mine hand at thy dishonest gain which thou hast made, and at thy blood which hath been in the midst of thee.

14 Can thine heart endure, or can thine hands be strong, in the days that I shall deal with thee? I the LORD have spoken it, and will do it.

15 And I will scatter thee among the heathen, and disperse thee in the countries, and will consume thy filthiness out of thee.

16 And thou shalt take thine inheritance in thyself in the sight of the heathen, and thou shalt know that I am the LORD.

17 And the word of the LORD came unto me, saying,

18 Son of man, the house of Israel is to me become dross: all they are brass, and tin, and iron, and lead, in the midst of the furnace; they are even the dross of silver.

19 Therefore thus saith the Lord God; Because ye are all become dross, behold, therefore I will gather you into the midst of Jerusalem.

20 As they gather silver, and brass,

and iron, and lead, and tin, into the midst of the furnace, to blow the fire upon it, to melt it; so will I gather you in mine anger and in my fury, and I will leave you there, and melt you.

21 Yea, I will gather you, and blow upon you in the fire of my wrath, and ye shall be melted in the midst thereof.

22 As silver is melted in the midst of the furnace, so shall ye be melted in the midst thereof; and ye shall know that I the LORD have poured out my fury upon you.

23 ¶ And the word of the LORD came unto me, saying,

24 Son of man, say unto her, Thou art the land that is not cleansed, nor rained upon in the day of indignation.

25 There is a conspiracy of her prophets in the midst thereof, like a roaring lion ravening the prey; they have devoured souls; they have taken the treasure and precious things; they have made her many widows in the midst thereof.

26 Her priests have violated my law, and have profaned mine holy things: they have put no difference between the holy and profane, neither have they shewed difference between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my sabbaths, and I am profaned among them.

27 Her princes in the midst thereof are like wolves ravening the prey, to shed blood, and to destroy souls, to get dishonest gain.

28 And her prophets have daubed them with untempered mortar, seeing vanity, and divining lies unto them, saying, Thus saith the Lord God, when the LORD hath not spoken.

29 The people of the land have used oppression, and exercised robbery, and have vexed the poor and needy: yea, they have oppressed the stranger wrongfully.

30 And I sought for a man among them, that should make up the hedge, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it: but I found none.

31 Therefore have I poured out mine indignation upon them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I recompensed upon their heads, saith the Lord God.

CHAPTER XXIII.

THE word of the LORD came again unto me, saying,

2 Son of man, there were two women; the daughters of one mother:

3 And they committed whoredoms in Egypt; they committed whoredoms in their youth: there were their breasts pressed, and there they bruised the teats of their virginity.

4 And the names of them were Aholah the elder, and Aholibah her sister: and they were mine, and they bare sons and daughters. Thus were their names; Samaria is Aholah, and Jerusalem Aholibah.

5 And Aholah played the harlot when she was mine, and she doted on her lovers, on the Assyrians her neighbours;

6 Which were clothed with blue, captains and rulers, all of them desirable

ועופרת וברזל אליתוד פור לפחת עליו אש להנתיך

21 בן אקבץ באפי ובחמתי והנחתי והתכתי אתכם: וכנסתי

אתכם ונפחתי עליכם באש עברתי ונתתכם בתוכה:

22 בהתוד פספס בתוד פור פן תתכו בתוכה וידעתם כי

23 אני יהוה שפכתי חמתי עליכם: ויהי דברי יהוה

24 אלי לאמר: כדאדם אמר לה את ארץ לא מטהרה

כה היא לא נשמה ביום ועם: קשר נביאיה בתוכה פארי

שואג טהר טרף נפש אכלו חסן ויקר יקחו אלמנותיה

26 הרבו בתוכה: בהניה חמסו תורת ויחללו קדשי ביד

קדש לחל לא הבדילו ובין הטמא לטהור לא הודיעו

27 ומשבתותי העלימו עיניהם ואחל בתוכם: שריה בקרבה

בזאבים טרפי טרף לשפך דם לאבד נפשות למען

28 בצע בצע: ונביאיה טחו להם תפל חונים שוא וקסמים

להם בוגב אמרים כה אמר אדני יהוה יהוה לא דבר:

29 עם הארץ עשקו עשק וגלו וגל ועני ואביון הונו ואתי

ל הגר עשקו בלא משפט: ואבקש מהם איש גדר גדר

ועמד בפרץ לפני בעד הארץ לבלתי שחתה ולא מצאתי:

31 ואשפך עליהם ועמי באש עברתי בליתים דרכם בראשם

נתתי נאם אדני יהוה:

CAP. XXIII. כג

2 א ויהי דברי יהוה אלי לאמר: כדאדם שתיים נשים בנות

3 אס-אחת היו: ותזנינה במצרים בנעוריהן וגו שמה

4 מעכו שדיהן ושם עשו ודי בתוליהן: ושמותן אהלה

הגדולה ואהליבה אחותה ותזנינה לי ותלדנה בנים

ה ובנות ושמותן שמרון אהלה וירושלם אהליבה: ותון

אהלה תחתי ותענב על-מאחיה אל-אשור קרובים:

6 לבשי תכלת פחות וסגנים בחורי חמד כלם פרשים

רכבי

ו. כ"ב v. 24. ודע ומה יהיה נמשך. v. 25. כ"ב ל. ibid. קמץ פניני ibid. קמץ ב"ק

7 רַבִּי סוּסִים: וַתֵּתֶן תַּנּוּתֶיהָ עֲלֵיהֶם מִבְּחַר בְּנֵי־אֲשׁוּר
 8 כָּלָם וּבָבֶל אֲשֶׁר־עֲנָבָה בְּכָל־גִּלְיָהֶם נִמְמָאָה: וְאֵת־
 תַּנּוּתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא עֲזָבָה כִּי אוֹתָהּ שָׁכְבוּ בְּנֵעוּרֶיהָ
 9 וַתִּמָּה עֲשׂוּ יָדֶי בְּתוּלֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַנּוּתָם עָלֶיהָ: לָכֵן
 נִתְּתִיהָ בְּיַד־מֵאֲהָבֶיהָ בִּיד־בְּנֵי אֲשׁוּר אֲשֶׁר עֲנָבָה עֲלֵיהֶם:
 הִמָּה גָּלוּ עֲרוּתָהּ בְּגִיָּה וּבְנִתֶיהָ לָקְחוּ וְאוֹתָהּ בַּחֲרָב
 11 הִרְגוּ וַתְּהִי־שֵׁם לְנָשִׁים וּשְׂפוּטִים עָשׂוּ בָּהּ: וַתֵּרָא אַחֻתָּהּ
 אֲהִלִּיבָה וַתִּשְׁחַת עֲנָבָתָה מִמֶּנָּה וְאֶת־תַּנּוּתֶיהָ מִזֻּנּוּתִי
 12 אַחֻתָּהּ: אֶל־בְּנֵי אֲשׁוּר עֲנָבָה פָּחוֹת וּסְנָגִים קָרְבִּים
 לְבָשִׁי מִכְּלֹל פָּרָשִׁים רַבִּי סוּסִים בַּחֲזוּרֵי הַמָּד כָּלָם:
 13 וְאֵרָא כִּי נִמְמָאָה דֶּרֶךְ אַחֵד לִשְׁתִּיתָהּ: וַתּוֹסֶף אֶל־תַּנּוּתֶיהָ
 14 וַתֵּרָא אֲנִשִּׁי מַחֲקָה עַל־הַקִּיּוֹר צֹלְמִי בַשְּׂדִיִּים חֲקָקִים
 בַּשֵּׁשׁ: חֲנוּרֵי אֲזוּר בְּמַתְנֵיהֶם סְרוּתֵי טְבוּלִים בְּרֹאשֵׁיהֶם מִזֶּה
 מֵרָאֵה שְׁלִישִׁים כָּלָם דְּמוּת בְּנֵי־כְבֵּל בַּשֵּׂדִים אֶרֶץ
 16 מוֹלְדָתָם: וַתַּעֲנֹב עֲלֵיהֶם לְמֵרָאֵה עֵינֶיהָ וַתִּשְׁלַח מַלְאָכִים
 17 אֲלֵיהֶם בַּשְּׂדֵימָה: וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי־כְבֵּל לְמִשְׁכַּב יָדִים
 וַיִּמְמָאוּ אוֹתָהּ בְּתַנּוּתָם וַתִּמְמָאֲבָם וַתִּקַּע נַפְשָׁהּ מֵהֶם:
 18 וַתִּגַּל תַּנּוּתֶיהָ וַתִּגַּל אֶת־עֲרוּתָהּ וַתִּקַּע נַפְשָׁהּ מֵעָלֶיהָ
 19 בְּאֲשֶׁר נִקְעָה נַפְשָׁהּ מֵעַל אַחֻתָּהּ: וַתִּרְבֶּה אֶת־תַּנּוּתֶיהָ
 לְזָכֹר אֶת־יָמֵי נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר וָנָתָה בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַתַּעֲנֹבָה כִּי
 עַל פְּלִגְשִׁיהֶם אֲשֶׁר בָּשָׂר חֲמוּרִים בָּשָׂרָם וּזְרָמַת סוּסִים
 21 וּזְרָמָתָם: וַתִּפְקְדֵי אֶת זְמַת נְעוּרֶיהָ בַּעֲשׂוֹת מִמִּצְרַיִם
 22 יָדֶיהָ לְמַעַן שְׂדֵי נְעוּרֶיהָ: לָכֵן אֲהִלִּיבָה כֹּה־אָמַר
 אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מַעִיר אֶת־מֵאֲהָבֶיךָ עָלֶיךָ אֶת אֲשֶׁר־נִקְעָה
 23 נַפְשָׁךְ מֵהֶם וַהֲבֵאתִים עָלֶיךָ מִסְבִּיב: בְּנֵי כְבֵּל וְכָל־
 בַּשְּׂדִים פָּקוֹד וְשׁוֹעַ וְקוֹעַ כָּל־בְּנֵי אֲשׁוּר אוֹתָם בַּחֲזוּרֵי
 חֲמֹד פָּחוֹת וּסְנָגִים כָּלָם שְׁלִשִׁים וּקְרוּאִים רַבִּי סוּסִים
 כָּלָם

young men, horsemen riding upon horses.

7 Thus she committed her whoredoms with them, with all them *that were* the chosen men of Assyria, and with all on whom she doted: with all their idols she defiled herself.

8 Neither left she her whoredoms *brought from Egypt*: for in her youth they lay with her, and they bruised the breasts of her virginity, and poured their whoredom upon her.

9 Wherefore I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, upon whom she doted.

10 These discovered her nakedness: they took her sons and her daughters, and slew her with the sword: and she became famous among women; for they had executed judgment upon her.

11 And when her sister Aholibah saw *this*, she was more corrupt in her inordinate love than she, and in her whoredoms more than her sister in *her* whoredoms.

12 She doted upon the Assyrians *her* neighbours, captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen riding upon horses, all of them desirable young men.

13 Then I saw that she was defiled, *that they took both one way*.

14 And *that* she increased her whoredoms: for when she saw men pourtrayed upon the wall, the images of the Chaldeans pourtrayed with vermilion,

15 Girded with girdles upon their loins, exceeding in dyed attire upon their heads, all of them princes to look to, after the manner of the Babylonians of Chaldea, the land of their nativity:

16 And as soon as she saw them with her eyes, she doted upon them, and sent messengers unto them into Chaldea.

17 And the Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their whoredom, and she was polluted with them, and her mind was alienated from them.

18 So she discovered her whoredoms, and discovered her nakedness: then my mind was alienated from her, like as my mind was alienated from her sister.

19 Yet she multiplied her whoredoms, in calling to remembrance the days of her youth, wherein she had played the harlot in the land of Egypt.

20 For she doted upon their paramours, whose flesh is as the flesh of asses, and whose issue is like the issue of horses.

21 Thus thou calledst to remembrance the lewdness of thy youth, in bruising thy teats by the Egyptians for the paps of thy youth.

22 ¶ Therefore, O Aholibah, thus saith the Lord God; Behold, I will raise up thy lovers against thee, from whom thy mind is alienated, and I will bring them against thee on every side;

23 The Babylonians, and all the Chaldeans, Pekod, and Shoa, and Koa, and all the Assyrians with them: all of them desirable young men, captains and rulers, great lords and renowned, all of them riding upon horses.

24 And they shall come against thee with chariots, wagons, and wheels, and with an assembly of people, *which* shall set against thee buckler and shield and helmet round about: and I will set judgment before them, and they shall judge thee according to their judgments.

25 And I will set my jealousy against thee, and they shall deal furiously with thee: they shall take away thy nose and thine ears; and thy remnant shall fall by the sword: they shall take thy sons and thy daughters; and thy residue shall be devoured by the fire.

26 They shall also strip thee out of thy clothes, and take away thy fair jewels.

27 Thus will I make thy lewdness to cease from thee, and thy whoredom brought from the land of Egypt: so that thou shalt not lift up thine eyes unto them, nor remember Egypt any more.

28 For thus saith the Lord God: Behold, I will deliver thee into the hand of *them* whom thou hatest, into the hand of *them* from whom thy mind is alienated:

29 And they shall deal with thee hatefully, and shall take away all thy labour, and shall leave thee naked and bare: and the nakedness of thy whoredoms shall be discovered, both thy lewdness and thy whoredoms.

30 I will do these *things* unto thee, because thou hast gone a whoring after the heathen, and because thou art polluted with their idols.

31 Thou hast walked in the way of thy sister; therefore will I give her cup into thine hand.

32 Thus saith the Lord God: Thou shalt drink of thy sister's cup deep and large: thou shalt be laughed to scorn and had in derision; it containeth much.

33 Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of thy sister Samaria.

34 Thou shalt even drink it and suck it out, and thou shalt break the sherds thereof, and pluck off thine own breasts: for I have spoken *it*, saith the Lord God.

35 Therefore thus saith the Lord God: Because thou hast forgotten me, and cast me behind thy back, therefore bear thou also thy lewdness and thy whoredoms.

36 ¶ The Lord said moreover unto me; Son of man, wilt thou judge Aholah and Aholibah? yea, declare unto them their abominations;

37 That they have committed adultery, and blood is in their hands, and with their idols have they committed adultery, and have also caused their sons, whom they bare unto me, to pass for them through the fire, to devour them.

38 Moreover this they have done unto me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my sabbaths.

39 For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, lo, thus have they done in the midst of mine house.

40 And furthermore, that ye have sent for men to come from far, unto whom a messenger was sent; and, lo, they

24 כָּלָם: וּבָאוּ עָלֶיךָ הָצֵן רֶכֶב וְגִלְגָל וּבִקְהָל עַמִּים צָנָה

וּמִגֶּן וּקְיֹכֶעַ יְשִׁימוּ עָלֶיךָ סָבִיב וְנִתְּתִי לַפְּנִיָּהֶם מִשְׁפָּט

כֹּה וּשְׁפֹטוּךָ בְּמִשְׁפָּטֵיהֶם: וְנִתְּתִי קִנְאָתִי בְּךָ וְעָשׂוּ אוֹתָךְ

בְּחֵמָה אֲפָךְ וְאֹנֶיךָ יִסְרוּ וְאַחֲרִיתָךְ בְּחֶרֶב תִּפּוֹל הֶמָּה

26 בְּנֶיךָ וּבָנֹתֶיךָ יִקְחוּ וְאַחֲרִיתָךְ תֹּאכַל בָּאֵשׁ: וְהַפְּשִׁיטוּךָ

27 אֶת־בְּגָדֶיךָ וְלָקְחוּ כָּל־תְּפָאֲרֹתֶיךָ: וְהִשְׁבַּתִּי וּמִתָּךְ מִמֶּךָ

וְאֶת־זִנוּתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא־תִשָּׂא עֵינֶיךָ אֲלֵיהֶם

28 וּמִצְרַיִם לֹא תִזְכֹּר־עוֹד: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה

הֲנִי נִתְּנָךְ בְּיַד אֲשֶׁר שָׂנֵאת בְּיַד אֲשֶׁר־נִקְעָה נַפְשְׁךָ מֵהֶם:

29 וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּשִׁנְאָה וְלָקְחוּ כָּל־יְגִיעֶיךָ וַעֲבֹדֶיךָ עֲרֹם

לִ וְעָרִיהָ וְגִלְגָּלָה עֲרוֹנָתָה וְנִנְיָךְ וּמִתָּךְ וְתִזְנוּתְךָ: עֲשֵׂה אֵלֶּה

לָךְ בְּזִנוּתְךָ אַחֲרֵי גוֹיִם עַל אֲשֶׁר־נִטְמָאת בְּגִלְגָּלֵיהֶם:

31 בְּדֶרֶךְ אַחֻתְךָ הִלַכְתָּ וְנִתְּתִי כֹסֶה בְּיָדָךְ: כֹּה אָמַר

32 אֲדֹנִי יְהוָה בּוֹס אַחֻתְךָ תִּשְׂתִּי הַעֲמָקָה וְהִרְחַבְתָּה תְּהִיהָ

33 לַצֹּחֶק וְלִלְעָג מְרֵבָה לְהַכִּיל: שִׁכְרוּ וַיִּגְזֹן תִּמְלָאֵי בּוֹס

34 שָׁמָּה וּשְׁמָמָה בּוֹס אַחֻתְךָ שִׁמְרוֹן: וְשִׁתִּית אוֹתָהּ וּמִצִּית

וְאֶת־חֲרָשֶׁיהָ תִּגְרַמִּי וְשִׁבְיָךְ תִּנְתַּקֵּן בִּי אֲנִי דִּבַּרְתִּי נָאִם

לֹה אֲדֹנִי יְהוָה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה עֵצַן שִׁבְחָתָהּ

אוֹתִי וּתְשַׁלִּכֵי אוֹתִי אַחֲרַי גִּגְד וְנִס־אֶת־שָׂאִי וּמִתָּךְ וְאֶת־

36 תִּזְנוּתְךָ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בְּדֹאֲדָם הִתְשַׁפּוּט אֶת־

37 אֲהֻלָּה וְאֶת־אֲהֻלִּיבָה וְהִגֵּד לָהֶן אֶת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן: כִּי

נֹאפּוּ וְדָם בִּידֵיהֶן וְאֶת־גִּלְגָּלֵיהֶן נֹאפּוּ וְגַם אֶת־בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר

38 יִלְדוּ־לִי הֵעֲבִירוּ לָדָם לֶאֱכָלָהּ: עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי מִמָּוֶה

39 אֶת־מִקְדָּשִׁי בַיּוֹם הַהוּא וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ: וּבִשְׁחָטֻם

אֶת־בְּנֵיהֶם לְגִלְגָּלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי בַיּוֹם הַהוּא

מ לַחֲלָלָהּ וְהִנְחִיכָה עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי: וְאֵף בִּי תִשְׁלַחְנָהּ

לְאִנָּשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחֶק אֲשֶׁר מִלֵּאֲדָ שְׁלֹחַ אֲלֵיהֶם

וְהִנֵּה

came: for whom thou didst wash thyself, paintedst thy eyes, and deckedst thyself with ornaments,

41 And sateest upon a stately bed, and a table prepared before it, whereupon thou hast set mine incense and mine oil.

42 And a voice of a multitude being at ease was with her: and with the men of the common sort were brought Sabaeans from the wilderness, which put bracelets upon their hands, and beautiful crowns upon their heads.

43 Then said I unto her that was old in adulteries, Will they now commit whoredoms with her, and she with them?

44 Yet they went in unto her, as they go in unto a woman that playeth the harlot: so went they in unto Aholah and unto Aholibah, the lewd women.

45 ¶ And the righteous men, they shall judge them after the manner of adulteresses, and after the manner of women that shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.

46 For thus saith the Lord God; I will bring up a company upon them, and will give them to be removed and spoiled.

47 And the company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall slay their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

48 Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.

49 And they shall recompense your lewdness upon you, and ye shall bear the sins of your idols: and ye shall know that I am the Lord God.

CHAPTER XXIV.

A GAIN in the ninth year, in the tenth month, in the tenth day of the month, the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, write thee the name of the day, even of this same day: the king of Babylon set himself against Jerusalem this same day.

3 And utter a parable unto the rebellious house, and say unto them, Thus saith the Lord God; Set on a pot, set it on, and also pour water into it:

4 Gather the pieces thereof into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.

5 Take the choice of the flock, and burn also the bones under it, and make it boil well, and let them seethe the bones of it therein.

6 ¶ Wherefore thus saith the Lord God; Woe to the bloody city, to the pot whose scum is therein, and whose scum is not gone out of it! bring it out piece by piece; let no lot fall upon it.

וַיְהִי־כִּי־בָּאוּ לְאַשֶׁר־רָחֲצָה בְּתִלְתַּי עֵינָיָהּ וְעָדִית עָדִי׃ וַיִּשְׁכְּבָהּ
עַל־מִטָּה כְּבוֹדָהּ וּשְׁלֹחַן עָרוּךְ לִפְנֶיהָ וּקְטֹרֶתִי וּשְׁמִנִי
שָׂמָה עָלֶיהָ׃ וְקוֹל הַמּוֹן שָׁלוֹ בָּהּ וְאֶל־אֲנָשִׁים מֵרֶב
אֲדָם מִזִּבְאִים סְבָאִים מִמִּדְבָּר וַיָּבִיאוּ זַמִּידִים אֶל־יְדֵיהֶן
וַעֲטוֹת תְּפֹאֶרֶת עַל־רֹאשֵׁיהֶן׃ וְאָמַר לְכֹלָה נְאֻפִים עִתָּהּ
יִנָּה תִּזְנוּתֶיהָ וְהִיא׃ וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ כְּבֹאוֹ אֶל־אִשָּׁה וַיִּנָּה
בֵּן כָּאוֹ אֶל־אֶהְיָהּ וְאֶל־אֶהְיִיבָה אִשֶּׁת הַזֹּנָה׃ וְאֲנָשִׁים מֵה
צִדִּיקִם הֵמָּה יִשְׁפְּטוּ אוֹתָהֶם מִשְׁפָּט נְאֻפּוֹת וּמִשְׁפָּט
שִׁפְכוֹת דָּם כִּי נְאֻפָה הָיָה וְדָם בִּידֵיהֶן׃ כִּי כֹה אָמַר
אֲדֹנָי יְהוִה הַעֲלֵה עֲלֵיהֶם קָהָל וְנָתַן אוֹתָהֶן לְזֻעָה וּלְכֹז׃
וְהִנָּמִו עֲלֵיהֶן אֲבָן קָהָל וּבִרְא אוֹתָהֶן בַּחֲרֻבוֹתָם בְּגִיהָם
וּבִנְתֵיהֶם יַחְרְגוּ וּבְתֵיהֶן בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ׃ וְהִשְׁבַּתִּי וְמָה מִן־
הָאָרֶץ וְנִסְפְּרוּ כָּל־הַנָּשִׁים וְלֹא תַעֲשִׂינָה כֹּזֵמֶתֶנָּה׃ וְנָתַנּוּ
וּמִתְכַּנְּנָה עֲלֵיהֶן תַּחֲטְאִי גִלּוּלִים תִּשְׁאֲנָה וַיִּדְעֻתָם כִּי אֲנִי
אֲדֹנָי יְהוִה׃

כד

CAP. XXIV. כד

וַיְהִי־בְּרִבְעֵי־הָיָה אֵלַי בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי א
בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃ בְּדָאֵם כְּתוּבִלְךָ אֶת־שֵׁם הַיּוֹם
אֶת־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה סִמָּךְ מִלֶּךְ־בָּבֶל אֶל־יְרוּשָׁלַם בַּעֲצֶם
הַיּוֹם הַזֶּה׃ וּמִשְׁלַל אֶל־בֵּית־הַמֶּלֶךְ מִשְׁלַל וְאִמְרַת אֵלֵיהֶם
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שְׁפֹת הַסִּיר שְׁפֹת וְנִסְיָצֶךָ בֹּו מַיִם׃
אִסְףָּ נִתְחִיָּה אֵלֶיהָ כָּל־נִתְחַ טוֹב יָבֵד וְנִתְחַ מִבְּחַר עֲצָמִים
מִלֵּא׃ מִבְּחַר הַצֹּאן לְקוֹחַ וְגַם יוֹד הָעֲצָמִים תַּחְתֶּיהָ ה
רִתַּח רִתְחִיָּה גַם־בְּשָׁלוֹ עֲצָמֶיהָ בְּתוֹכָהּ׃ לָכֵן כֹּה־
אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה אוֹיֵ עִיר הַדָּמִים סִיר אֲשֶׁר תִּלְאֲתָהּ כֹּה
וְתִלְאֲתָהּ לֹא יֵצֵאה מִמֶּנָּה לְנִתְחִיָּה לְנִתְחִיָּה הוֹצִיָּאה
לֹא־

כ"ג v. 41. דנש אור שורק v. 42. רבי רפה ibid. סבאים קי v. 43. עתה חס קי

v. 44. סבדין וסבא v. 46. פתח בס"ס v. 49. יודר ח כ"ד v. 2. כתב קי v. 6. ודאי רפה

7 For her blood is in the midst of her; she set it upon the top of a rock; she poured it not upon the ground, to cover it with dust;

8 That it might cause fury to come up to take vengeance; I have set her blood upon the top of a rock, that it should not be covered.

9 Therefore thus saith the Lord God; Woe to the bloody city! I will even make the pile for fire great.

10 Heap on wood, kindle the fire, consume the flesh, and spice it well, and let the bones be burned.

11 Then set it empty upon the coals thereof, that the brass of it may be hot, and may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the scum of it may be consumed.

12 She hath wearied herself with lies, and her great scum went not forth out of her: her scum shall be in the fire.

13 In thy filthiness is lewdness: because I have purged thee, and thou wast not purged, thou shalt not be purged from thy filthiness any more, till I have caused my fury to rest upon thee.

14 I the LORD have spoken it: it shall come to pass, and I will do it; I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to thy ways, and according to thy doings, shall they judge thee, saith the Lord God.

15 ¶ Also the word of the LORD came unto me, saying,

16 Son of man, behold, I take away from thee the desire of thine eyes with a stroke: yet neither shalt thou mourn nor weep, neither shall thy tears run down.

17 Forbear to cry, make no mourning for the dead, bind the tire of thine head upon thee, and put on thy shoes upon thy feet, and cover not thy lips, and eat not the bread of men.

18 So I spake unto the people in the morning: and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded.

19 ¶ And the people said unto me, Wilt thou not tell us what these things are to us, that thou doest so?

20 Then I answered them, The word of the LORD came unto me, saying,

21 Speak unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Behold, I will profane my sanctuary, the excellency of your strength, the desire of your eyes, and that which your soul pitieth; and your sons and your daughters whom ye have left shall fall by the sword.

22 And ye shall do as I have done: ye shall not cover your lips, nor eat the bread of men.

23 And your tires shall be upon your heads, and your shoes upon your feet: ye shall not mourn nor weep; but ye shall pine away for your iniquities, and mourn one toward another.

24 Thus Ezekiel is unto you a sign: according to all that he hath done shall ye do: and when this cometh, ye shall know that I am the Lord God.

7 לֹא־נָפַל עָלֶיהָ גּוֹרֵל׃ כִּי דָמָהּ בְּתוֹכָהּ הָיָה עַל־צִחִיחַ
סָלַע שְׁמָתָהּ לֹא שָׁפַכְתָּהּ עַל־הָאָרֶץ לִכְסוֹת עָלָיו עָפָר׃
8 לְהַעֲלֹת חֲמָה לְנֶקֶם נֶקֶם נָתַתִּי אֶת־דָּמָהּ עַל־צִחִיחַ סָלַע
9 לְבַלְתִּי הַכְּסוֹת׃ לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲנִי עִיר
י הַדָּמִים גַּם־אֲנִי אֲנִדִּיל הַמְדוּרָה׃ הִרְבָּה הַעֲצִים הַדֶּלֶק
הָאֵשׁ הָתָם הַבֶּשֶׂר וְהָרֶקֶת הַמְרֻקָּה וְהַעֲצָמוֹת יַחְדָּו׃
11 וְהַעֲמִידָהּ עַל־נִחְלֶיהָ רֶקֶה לְמַעַן תִּחַם וְתוֹרָה נַחֲשֹׁתָהּ
12 וְנִתְּכָה בְּתוֹכָהּ טְמֵאָתָהּ תִּחַם חֲלָאָתָהּ׃ תֵּאֲנִים הָלֵאת
13 וְלֹא־תֵצֵא מִמֶּנָּה רֶבֶת חֲלָאָתָהּ בָּאֵשׁ חֲלָאָתָהּ׃ בְּטִמְאָתָהּ
וְזֶמָּה יֵצֵן טַהֲרֶתֶךָ וְלֹא טַהֲרֶת מִטִּמְאָתָהּ לֹא טַהֲרֶי־עוֹד
14 עַד־חֲנִיתִי אֶת־חַמְתִּי בָךְ׃ אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי בָּאֵה וַעֲשִׂיתִי
לֹא־אֶפְרַע וְלֹא־אֶחֹס וְלֹא אֶנְחָם בְּדִרְבְּכֶךָ וּבְעֲלִילוֹתֶיךָ׃
טו שְׁפֹטוּךָ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר׃
16 בְּדֹאדָם הִנְנִי לִקְחַ מִמֶּךָ אֶת־מַחְמֶד עֵינֶיךָ בְּמַגְפָּה וְלֹא
17 תִסְפֹּר וְלֹא תִבְכֶּה וְלֹא תִבּוֹא דִמְעָתָךְ׃ הֶאֱנֹק אִיָּם
מֵתִים אֲבָל לֹא־תַעֲשֶׂה פֶּאֶרְךָ חֲבוּשׁ עָלֶיךָ וְנִעְלִיךָ תִשִּׁים
בְּרִנְלִיךָ וְלֹא תַעֲטֶה עַל־שִׁפְּם וּלְחָם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכַל׃
18 וְאִדְבַּר אֶל־הָעָם בְּכֶכֶר וּתְמַת אִשְׁתִּי בָעָרִב וְאָעַשׂ
19 בְּכֶכֶר בָּאֲשֶׁר צִוִּיתִי׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הָעָם הֲלֹא־תִגִּיד לָנוּ
כ מַה־אֵלֶּה לָנוּ כִּי אַתָּה עֹשֶׂה׃ וְאָמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר־יְהוִה
21 הָיָה אֵלַי לֵאמֹר׃ אָמַר לְבֵית יִשְׂרָאֵל כְּדֹאֻמָּר אֲדֹנָי
יְהוִה הִנְנִי מַחְלֵל אֶת־מִקְדָּשִׁי גֵּאֹן עֵינֵיכֶם מַחְמֶד עֵינֵיכֶם
וּמַחְמֵל נַפְשֵׁיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם בְּחָרֵב
22 יִפְּלוּ׃ וַעֲשִׂיתֶם כָּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי עַל־שִׁפְּם לֹא תַעֲטוּ וּלְחָם
23 אֲנָשִׁים לֹא תֹאכְלוּ׃ וּפֶאֶרְכֶם עַל־דָּאֲשִׁיכֶם וְנִעְלִיכֶם
בְּרִנְלִיכֶם לֹא תִסְפְּרוּ וְלֹא תִבְכוּ וְנִמְקַתֶּם בְּעֲוֹנוֹתֵיכֶם
וְנִחַמְתֶּם אִישׁ אֶל־אָחִיו׃ וְהָיָה יְחֻזְקָאֵל לָכֶם לְמוֹפֶת
24 כָּכֵל אֲשֶׁר־עֹשֶׂה תַעֲשׂוּ בְּבוֹאָה וַיְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי

יְהוִה

יְהוָה: וְאַתָּה בְּדֹאדָם הָלֹוא בְּיוֹם קָחְתִּי מִדָּם אֶת־כֹּה
 מֵעַם מְשֹׁשׁ תִּפְאַרְתָּם אֶת־מַחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת־מִשְׁאֵ
 נַפְשָׁם בְּנִיחָם וּבְנוֹתֵיהֶם: בְּיוֹם הַהוּא יָבוֹא הַפִּלִּיט אֵלֶיךָ 26
 לְהַשְׁמָעוֹת אָזְנוֹם: בְּיוֹם הַהוּא יִפְתַּח פִּיךָ אֶת־הַפִּלִּיט 27
 וְתִדְבֹר וְלֹא תֵאָלֵם עוֹד וְהָיִיתָ לָהֶם לְמוֹפֶת וְיָדְעוּ כִּי־
 אֲנִי יְהוָה:

25 Also, thou son of man, *shall it not* be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their minds, their sons and their daughters,

26 That he that escapeth in that day shall come unto thee, to cause thee to hear it with thine ears?

27 In that day shall thy mouth be opened to him which is escaped, and thou shalt speak, and be no more dumb; and thou shalt be a sign unto them; and they shall know that I am the LORD.

כה

CAP. XXV. כה

CHAPTER XXV.

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־בְּנֵי א 2
 עַמּוֹן וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶם: וְאַמַּרְתָּ לְבְנֵי עַמּוֹן שְׁמִעוּ דְבַר־ 3
 אֲדֹנֵי יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה יֵעַן אָמַרְתָּ הָאֵל אֶל־
 מִקְדָּשִׁי כִּי־נִחָל וְאֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל כִּי נִשְׁמָה וְאֶל־בֵּית 4
 יְהוּדָה כִּי הִלְכוּ בְּגוֹלָה: לָכֵן הִנְנִי נֹתֵן לְבְנֵי־קָדָם
 לְמוֹרְשָׁה וַיֵּשְׁבוּ טִירֹתֵיהֶם בְּךָ וְנָתַנו בְּךָ מִשְׁכְּנֵיהֶם
 הַמָּוָה וְיֹאכְלוּ פִרְיָךְ וְהָמָּה יִשְׁתּוּ חִלְבְּךָ: וְנָתַתִּי אֶת־דְּרֹבָה ה 5
 לְנוֹה גְמָלִים וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן לְמִרְבִּץ־צֹאן וַיִּדְעֻם כִּי־אֲנִי
 יְהוָה: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה יֵעַן מִחָאֵךְ יָד 6
 וּרְקִיעֶךָ בְּרִגְלִי וַתִּשְׁמַח בְּכָל־שֹׁאמֶיךָ בְּנִפְשׁ אֶל־אֲדָמַת
 יִשְׂרָאֵל: לָכֵן הִנְנִי נֹשִׁיתִי אֶת־יָדַי עֲלֶיךָ וְנִתְתִּיךָ לְבָג 7
 לְגוֹיִם וְהִכְרַתִּיךָ מִן־הָעַמִּים וְהִאֲבִדְתִּיךָ מִן־הָאָרְצוֹת
 אֲשֶׁר־מִדְּדָה וַיִּדְעֶתָ כִּי־אֲנִי יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי 8
 יְהוָה יֵעַן אָמַר מוֹאָב וְשַׁעִיר הִנֵּה כָּל־הַגּוֹיִם בֵּית
 יְהוּדָה: לָכֵן הִנְנִי פֹתֵחַ אֶת־כִּתְּפֵי מוֹאָב מִהַעֲרִים מִעָרָיו 9
 מִקְצָדָיו צָבִי אֶרֶץ בֵּית הַיְּשִׁימוֹת בָּעַל מְעֹן וּקְרִיָּתָמָה:
 לְבְנֵי־קָדָם עַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְנִתְתִּיךָ לְמוֹרְשָׁה לְמַעַן לֹא־ 10
 תִּזְכַּר בְּנִי־עַמּוֹן בְּגוֹיִם: וּבְמוֹאָב אֲעִשֶׂה שְׁפָטִים וַיִּדְעוּ 11
 כִּי־אֲנִי יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה יֵעַן עֲשׂוֹת אֲדָם 12
 בְּנִקְמָם נִקְמָם לְבֵית יְהוּדָה וַיֹּאשְׁמוּ אֲשׁוֹם וְנִקְמָו בָּהֶם:
 לָכֵן

THE word of the LORD came again unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against the Ammonites, and prophesy against them;

3 And say unto the Ammonites, Hear the word of the Lord God; Thus saith the Lord God; Because thou saidst, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity;

4 Behold, therefore I will deliver thee to the men of the east for a possession, and they shall set their palaces in thee, and make their dwellings in thee: they shall eat thy fruit, and they shall drink thy milk.

5 And I will make Rabbah a stable for camels, and the Ammonites a couchingplace for flocks: and ye shall know that I am the LORD.

6 For thus saith the Lord God; Because thou hast clapped thine hands, and stamped with the feet, and rejoiced in heart with all thy despite against the land of Israel:

7 Behold, therefore I will stretch out mine hand upon thee, and will deliver thee for a spoil to the heathen; and I will cut thee off from the people, and I will cause thee to perish out of the countries: I will destroy thee; and thou shalt know that I am the LORD.

8 ¶ Thus saith the Lord God; Because that Moab and Seir do say, Behold, the house of Judah is like unto all the heathen;

9 Therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities which are on his frontiers, the glory of the country, Beth-jeshimoth, Baal-meon, and Kiriathaim,

10 Unto the men of the east with the Ammonites, and will give them in possession, that the Ammonites may not be remembered among the nations.

11 And I will execute judgments upon Moab; and they shall know that I am the LORD.

12 ¶ Thus saith the Lord God; Because that Edom hath dealt against the house of Judah by taking vengeance, and hath greatly offended, and revenged himself upon them;

13 Therefore thus saith the Lord God; I will also stretch out mine hand upon Edom, and will cut off man and beast from it; and I will make it desolate from Teman; and they of Dedan shall fall by the sword.

14 And I will lay my vengeance upon Edom by the hand of my people Israel: and they shall do in Edom according to mine anger and according to my fury; and they shall know my vengeance, saith the Lord God.

15 ¶ Thus saith the Lord God; Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with a despiteful heart, to destroy it for the old hatred;

16 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I will stretch out mine hand upon the Philistines, and I will cut off the Cherethims, and destroy the remnant of the sea coast.

17 And I will execute great vengeance upon them with furious rebukes; and they shall know that I am the LORD, when I shall lay my vengeance upon them.

CHAPTER XXVI.

AND it came to pass in the eleventh year, in the first day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, because that Tyrus hath said against Jerusalem, Aha, she is broken that was the gates of the people: she is turned unto me: I shall be replenished, now she is laid waste:

3 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Tyrus, and will cause many nations to come up against thee, as the sea causeth his waves to come up.

4 And they shall destroy the walls of Tyrus, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her like the top of a rock.

5 It shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea: for I have spoken it, saith the Lord God: and it shall become a spoil to the nations.

6 And her daughters which are in the field shall be slain by the sword; and they shall know that I am the LORD.

7 ¶ For thus saith the Lord God; Behold, I will bring upon Tyrus Nebuchadrezzar king of Babylon, a king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and companies, and much people.

8 He shall slay with the sword thy daughters in the field: and he shall make a fort against thee, and cast a mount against thee, and lift up the buckler against thee.

9 And he shall set engines of war against thy walls, and with his axes he shall break down thy towers.

10 By reason of the abundance of his horses their dust shall cover thee: thy walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wheels, and of the chariots, when he shall enter into thy gates, as men enter into a city wherein is made a breach.

11 With the hoofs of his horses shall

13 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְנָטַתִּי יָדִי עַל-אֲדוֹם וְהִכֹּתִי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה וְנִתְתִּיָּהּ הָרָבָה מִתִּימָן וְיִדְנָה בְּתוֹכָהּ יִפְּלוּ: וְנִתְתִּי אֶת-נִקְמָתִי בְּאִדָם בְּיַד עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ בְּאֲדוֹם כַּאֲפִי וְכַחֲמָתִי וְיִדְעוּ אֶת-נִקְמָתִי נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵצֵן עֲשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים בְּנִקְמָה וְיִנְקְמוּ נָקָם בְּשֹׂאט בְּנֶפֶשׁ לְמִשְׁחָת אִיבֹת עוֹלָם: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹטֶה יָדִי עַל-פְּלִשְׁתִּים וְהִכֹּתִי אֶת-כִּרְתִּים וְתֵאבְדֹתִי אֶת-שְׂאֵרֵי חוֹף הַיָּם: וְעָשִׂיתִי כִם נִקְמוֹת גְּדֹלוֹת בְּתוֹכָהּ הַמָּה וְיִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוִה בְּתִתִּי אֶת-נִקְמָתִי בָם:

CAP. XXVI. כו

כו

א וַיְהִי בַעֲשֵׂתִי-עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַיָּהּ דְּבַר-יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר: בְּיָאִדָם יֵצֵן אֲשֶׁר-אָמְרָה צָר עַל-יְרוּשָׁלַם הָאֵחָ נִשְׁבְּרָה דִלְתוֹת הָעַמִּים נִסְבָּה אֵלַי אִמְלָאָה הַחֲרָבָה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עֹלֶיךָ צָר וְהִעַלְתִּי עֲלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים כְּהִעָלוֹת הַיָּם לְגִלּוֹי: וְשַׁחַתְתִּי חוֹמוֹת צָר וְהִרְסוּ מִגְדְּלֶיהָ וְסִחֲתִי עֲפָרָהּ מִמֶּנָּה וְנִתְתִּי אוֹתָהּ לְצִחִיָּה ה סֹלֶעַ: מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הַיָּם כִּי אֲנִי דֹבֶרְתִּי נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִיתָה לְכוֹן לְגוֹיִם: וּבְנוֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בְּחֶרֶב תִּהְרַגְנָה וְיִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוִה: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא אֶל-צָר נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל מִצָּפוֹן מֶלֶךְ מְלָכִים בָּסוּס וּבְכֶרֶב וּבַפָּרָשִׁים וּקְהָל יַעַם רַב: בְּנוֹתֶיךָ בַּשָּׂדֶה בְּחֶרֶב יִהְרַג וְנָתַן עֲלֶיךָ דִּיּוֹק וְשִׁפְךָ עֲלֶיךָ סִלְלָה וְהָקִים עֲלֶיךָ צִנְהָ: וּמִתִּי קָבַלְוּ יָתֵן בַּחֲמַתֶּיךָ וּמִגְדְּלֶיךָ יִתָּן בְּחֶרְבוֹתָיו: מִשְׁפַּעַת סוּסָיו יִכְפֹּד אַבְרָם מִקוֹל פָּרֶשׁ וְגִלְגָּל וְרֶכֶב תִּרְעַשְׁנָה חוֹמוֹתֶיךָ בְּבוֹאֵי בַשְּׁעָרֶיךָ מִמְּבֹאֵי עִיר מִבְּקָעָה: בַּפָּרָסוֹת סוּסָיו יִרְמָם

את-

אֶת־כָּל־חֻצוֹתָיִךְ עִמָּךְ בַּחֶרֶב יִהְיֶה וּמִצְבּוֹת עֲזָרְךָ לְאַרְצְךָ
 תִּהְיֶה׃ וְשָׁלְלוּ חֵילֶךְ וּבְכוּזֶיךָ וְרִבְלֶתְךָ וְהָרָסוּ חוֹמוֹתֶיךָ׃
 12 וּבִתִּי חֲמֻדָּתְךָ יִתְּצוּ וְאֶבְנֶיךָ וְעִצֶּיךָ וְעִפְרָיִךְ בְּתוֹךְ מַיִם
 יִשְׁמְעוּ׃ וְהַשְׁבֵּתִי הַמָּוֶן שְׂרָיֶךָ וְקוֹל בְּנוֹרֶיךָ לֹא יִשְׁמָע
 13 עוֹד׃ וְנִתְּתִיךָ לְצַחֲחִים סָלַע מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה לֹא
 14 תִּבְנֶה עוֹד כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי נָאִם אֲדֹנֵי יְהוָה׃
 כה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה לְצוֹר הֲלֹא אֶמְקוֹל מִפְּלִתְךָ בְּאַנְךָ
 16 חָלָל בְּהִרְגֵךְ הָרֶג בְּתוֹכְךָ וַיִּרְעֲשׂוּ הָאֲיִים׃ וַיִּרְדּוּ מֵעַר
 כסאותֵם כָּל נְשֵׂאֵי הַיָּם וַהֲסִירוּ אֶת־מַעְיָלֵיהֶם וְאֶת־בִּגְדֵי
 רִקְמָתָם וַיַּשְׁטוּ חֲרָדוֹת׃ וַיִּלְבְּשׂוּ עַל־הָאָרֶץ יִשְׁבוּ וַיַּחֲרִדוּ
 17 לַרְגָּלִים וְשִׁמְמוּ עָלֶיךָ׃ וְנִשְׁאַל עָלֶיךָ קִינָה וַאֲמָרוּ לְךָ אֵיךְ
 אֲבִדְתָּ נְיֻשְׁבֶּת מִיָּמִים הָעִיר הִדְלָלָה אֲשֶׁר הָיְתָה חֲזָקָה
 18 בָּיִם הִיא וַיִּשְׁכְּחָה אֲשֶׁר־נָתַנּוּ חַמִּיתָם לְכָל־יֹשְׁבֵיהֶ׃ עַתָּה
 יַחֲרִדוּ הָאֵין יוֹם מִפְּלִתְךָ וּנְבָהֲלוּ הָאֲיִים אֲשֶׁר־בָּיִם
 19 מִצֵּאתְךָ׃ כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה בְּתַתִּי אֶתְךָ עִיר
 נְחֻלָּת בְּעָרִים אֲשֶׁר לֹא־נִשְׁכְּבוּ בַּהֲעֲלֹת עָלֶיךָ אֶת־חֲרוֹמוֹם
 וּכְסוּךָ חֲמִים חֲרָבִים׃ וַהֲוֹרִדְתִּיךָ אֶת־יֹרְדֵי בּוֹר אֲלֵעָם כ
 עוֹלָם וְהוֹשַׁבְתִּיךָ בָּאָרֶץ תַּחְתּוֹת פְּחָרְבוֹת מְעוֹלָם אֶת־
 יוֹרְדֵי בּוֹר לְמַעַן לֹא תִשָּׁבִי וְנִתְּתִי צָבִי בָּאָרֶץ חַיִּים׃
 21 בְּלַחֲוֹת אֶתְנֶךָ וְאִינֶךָ וְתִבְקָשִׁי וְלֹא־תִמָּצְאִי עוֹד לְעוֹלָם
 נָאִם אֲדֹנֵי יְהוָה׃

כו

CAP. XXVII. כו

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ וְאַתָּה בֶּן־אָדָם שֵׂא עַל־צוֹר א
 2 קִינָה׃ וְאָמַרְתָּ לְצוֹר הִישָׁבְתִּי עַל־מְבוֹאָתַי יָם רִבְלִית
 3 הָעַמִּים אֲלֵ־אֲיִים רַבִּים כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה צוֹר אַתָּה
 4 אָמַרְתָּ אֲנִי בְּלִילִית יָפִי׃ בְּלֵב יָמִים וּבִבְלִיָּךְ בְּלִיָּךְ בְּלִלִי
 5 יָפִיךָ׃ בְּרוֹשִׁים מִשְׁנִיר בָּנוּ לְךָ אֶת בְּלִלְחָתֵים אַחֲרֵה
 מַלְכָּנוּ

כז. י. 15. כז. 16. י. קמץ בפשטא. 20. כז. 1. י. 3. ודשחן קי

he tread down all thy streets: he shall slay thy people by the sword, and thy strong garrisons shall go down to the ground.

12 And they shall make a spoil of thy riches, and make a prey of thy merchandise: and they shall break down thy walls, and destroy thy pleasant houses: and they shall lay thy stones and thy timber and thy dust in the midst of the water.

13 And I will cause the noise of thy songs to cease; and the sound of thy harps shall be no more heard.

14 And I will make thee like the top of a rock: thou shalt be a place to spread nets upon; thou shalt be built no more: for I the Lord have spoken it, saith the Lord God.

15 ¶ Thus saith the Lord God to Tyrus: Shall not the isles shake at the sound of thy fall, when the wounded cry, when the slaughter is made in the midst of thee?

16 Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay away their robes, and put off their brodered garments: they shall clothe themselves with trembling; they shall sit upon the ground, and shall tremble at every moment, and be astonished at thee.

17 And they shall take up a lamentation for thee, and say to thee, How art thou destroyed, that wast inhabited of seafaring men, the renowned city, which wast strong in the sea, she and her inhabitants, which cause their terror to be on all that haunt it!

18 Now shall the isles tremble in the day of thy fall; yea, the isles that are in the sea shall be troubled at thy departure.

19 For thus saith the Lord God: When I shall make thee a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep upon thee, and great waters shall cover thee;

20 When I shall bring thee down with them that descend into the pit, with the people of old time, and shall set thee in the low parts of the earth, in places desolate of old, with them that go down to the pit, that thou be not inhabited; and I shall set glory in the land of the living;

21 I will make thee a terror, and thou shalt be no more: though thou be sought for, yet shalt thou never be found again, saith the Lord God.

CHAPTER XXVII.

THE word of the Lord came again unto me, saying,

2 Now, thou son of man, take up a lamentation for Tyrus;

3 And say unto Tyrus, O thou that art situate at the entry of the sea, which art a merchant of the people for many isles, Thus saith the Lord God: O Tyrus, thou hast said, I am of perfect beauty.

4 Thy borders are in the midst of the seas, thy builders have perfected thy beauty.

5 They have made all thy ship boards of fir trees of Senir: they have taken

cedars from Lebanon to make masts for thee.

6 *Of the oaks of Bashan have they made thine oars; the company of the Ashurites have made thy benches of ivory, brought out of the isles of Chittim.*

7 Fine linen with brodered work from Egypt was that which thou spreadest forth to be thy sail; blue and purple from the isles of Elishah was that which covered thee.

8 The inhabitants of Zidon and Arvad were thy mariners: thy wise men, O Tyrus, that were in thee, were thy pilots.

9 The ancients of Gebal and the wise men thereof were in thee thy calkers: all the ships of the sea with their mariners were in thee to occupy thy merchandise.

10 They of Persia and of Lud and of Phut were in thine army, thy men of war: they hanged the shield and helmet in thee; they set forth thy comeliness.

11 The men of Arvad with thine army were upon thy walls round about, and the Gammadims were in thy towers: they hanged their shields upon thy walls round about; they have made thy beauty perfect.

12 Tarshish was thy merchant by reason of the multitude of all kind of riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded in thy fairs.

13 Javan, Tubal, and Meshech, they were thy merchants: they traded the persons of men and vessels of brass in thy market.

14 They of the house of Togarmah traded in thy fairs with horses and horsemen and mules.

15 The men of Dedan were thy merchants; many isles were the merchandise of thine hand: they brought thee for a present horns of ivory and ebony.

16 Syria was thy merchant by reason of the multitude of the wares of thy making; they occupied in thy fairs with emeralds, purple, and brodered work, and fine linen, and coral, and agate.

17 Judah, and the land of Israel, they were thy merchants: they traded in thy market wheat of Minnith, and Pannag, and honey, and oil, and balm.

18 Damascus was thy merchant in the multitude of the wares of thy making, for the multitude of all riches; in the wine of Helbon, and white wool.

19 Dan also and Javan going to and fro occupied in thy fairs: bright iron, cassia, and calamus, were in thy market.

20 Dedan was thy merchant in precious clothes for chariots.

21 Arabia, and all the princes of Kedar, they occupied with thee in lambs, and rams, and goats: in these were they thy merchants.

22 The merchants of Sheba and Raamah, they were thy merchants: they occupied in thy fairs with chief of all spices, and with all precious stones, and gold.

23 Haran, and Canneh, and Eden, the merchants of Sheba, Asshur, and Chilmad, were thy merchants.

24 These were thy merchants in all sorts of things, in blue clothes, and brodered work, and in chests of rich apparel, bound with cords, and made of cedar, among thy merchandise.

6 מִלְבָּנוֹן לָקָחוּ לַעֲשׂוֹת תֵּדֵן עֲלֶיךָ: אֱלוֹנִים מִבְּשָׁן עָשׂוּ
7 מִשׁוֹטֵיךָ קָרְשֶׁךָ עָשׂוּ-שֵׁן בְּתֵּי אַשּׁוּרִים מֵאֵי כְּתִים: שֵׁשׁ
בָּרָקִמָּה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְּרֹשֶׁךָ לַהֲנוֹת לָךְ לָגַם תִּבְלֹת
8 וְאַרְנָמָן מֵאֵי אֱלִישָׁה הָיָה מִכְסֶּךָ: יֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאַרְוַד הָיוּ
9 שָׂטִים לָךְ חֲכָמֶיךָ צוּר הָיוּ לָךְ הֵמָּה חֲבָלֶיךָ: וְקָנִי גִבְלָה
וְחֲכָמֶיהָ הָיוּ לָךְ מַחֲזִיקֶיךָ בְּדָגוֹךָ כָּל-אֲנִיּוֹת הַיָּם וּמִלְחִיהֶם
י הָיוּ לָךְ לַעֲרֹב מִצְרָבֶךָ: פָּרַס וְלֹד וְפוֹט הָיוּ בְּחִילֶךָ
אֲנָשֵׁי מִלְחָמָתְךָ מִגֵּן וְכוֹבֵעַ תִּלְוֶיךָ הֵמָּה נָתַנוּ הֶרֶדֶךָ:
11 בְּנֵי אַרְוַד וְחִילָךְ עַל-חֲמוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב וְנִמְרָדִים בְּמִגְדָּלוֹתֶיךָ
הָיוּ שְׁלֹטֵיהֶם תִּלְוּ עַל-חֲמוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב הֵמָּה כָּלֵל וְיָפֶה:
12 תַּרְשִׁישׁ סַחֲרָתְךָ מֶרֶב כָּל-הָיוֹן בְּכֶסֶף בְּרֹזֶל בְּדִיל וְעוֹפֶרֶת
13 נָתַנוּ עֲזֻבוֹנֶיךָ: יוֹן תִּבְלָה וְמִשְׁךָ הֵמָּה רִבְלָךְ בְּנֶפֶשׁ אָדָם
14 וְכָלִי נְחֹשֶׁת נָתַנוּ מִצְרָבֶךָ: מִבֵּית תּוֹנִימָה סוֹסִים
טו וּפָרָשִׁים וּפָרָדִים נָתַנוּ עֲזֻבוֹנֶיךָ: בְּנֵי דָדָן רִבְלָךְ אֲיִים
רָבִים סַחֲרָתְךָ יָדָךְ קָרְנוֹת שֵׁן וְהוֹבְלִים הִשִּׁיבוּ אֶשְׁכְּרָךָ:
16 אָדָם סַחֲרָתְךָ מֶרֶב מַעֲשֵׂיךָ בְּנֶפֶךָ אֲרָנָן וְרִקְמָה וְכוֹץ
17 וְרֹאמֶת וְכֹדֶד נָתַנוּ בְּעֻזְבוֹנֶיךָ: יְהוּדָה וְאַרְצָה יִשְׂרָאֵל
הֵמָּה רִבְלָךְ בַּחֲפִי מִנִּית וּפָנֶה וְדָבֶשׁ וְשֶׁמֶן וְצִירֵי נָתַנוּ
18 מִצְרָבֶךָ: דִּמְשֶׁק סַחֲרָתְךָ מֶרֶב מַעֲשֵׂיךָ מֶרֶב כָּל-הָיוֹן
19 בֵּינָן חֲלָפוֹן וְצֹמֶר צֹהַר: וְדָן וְיוֹן מֵאוֹזֶל בְּעֻזְבוֹנֶיךָ נָתַנוּ
כ בְּרֹזֶל עֲשׂוֹת קָדָה וְקָנָה בְּמִצְרָבֶךָ הָיָה: דָּדָן רִבְלָתְךָ
21 בְּבִגְדֵי-חֹפֶשׁ לְרִבְכָּה: עָרַב וְכָל-נִשְׂאֵי קָדָה הֵמָּה סַחֲרֵי
22 יָדָךְ בְּכָרִים וְאֵילִם וְעִתּוּלִים כֶּסֶם סַחֲרֶיךָ: רִבְלֵי שִׁבְאָה
וְרַעְמָה הֵמָּה רִבְלָךְ בְּרֹאשׁ כָּל-בָּשָׂם וּבְכָל-אֶבֶן יִקְרָה
23 וְחֵב נָתַנוּ עֲזֻבוֹנֶיךָ: חָרָן וְכֶנֶה וְעֵדֶן רִבְלֵי שִׁבְאָה אֲשׁוּר
24 כָּלִמָּד רִבְלָתְךָ: הֵמָּה רִבְלָיֶיךָ בְּמִכְלָלִים בְּגָלוּמֵי תִבְלֹת
וְרִקְמָה וּבִגְנֹז בְּרוּמִים בְּחִבְלִים חֲבָשִׁים וְאַרְנִים
בְּמִרְכָּלֶךָ

v. 5. קמץ בו"ק v. 6. כתיים קרי v. 15. והבנים קרי v. 16. דגש אחר שורק ibid. דני דגש

בַּמַּרְבֵּלָתָךְ; אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ שְׂרוּתֶיךָ מַעֲרִבָךְ וְהַמָּלְאִי כה
 וְהַתְּכָרִי מְאֹד בָּלֵב יָמִים: בָּמִים רַבִּים הַבְּאוֹד הַשָּׁמַיִם 26
 אוֹתָךְ רוּחַ הַקִּדְרִים שִׁבְרָךְ בָּלֵב יָמִים: הוֹנֵךְ וְעוֹבֹנֶיךָ 27
 מַעֲרִבָךְ מִלְחָמָה וְהַכְלִיד מַחֲזִיקֶיךָ בְּדָךְ וְעַרְבֵי מַעֲרִבָךְ
 וְכָל־אֲנָשִׁי מִלְחָמָתְךָ אֲשֶׁר־בְּךָ וּבְכָל־קִהְלֶךָ אֲשֶׁר בְּתוֹכָךְ
 יִפְּלוּ בָּלֵב יָמִים בָּיּוֹם מִפְּלָתְךָ: לְקוֹל וְעֶקֶת הַכְּלִיד 28
 יִרְעָשׁוּ מִנְּרָשׁוֹת: וְיִרְדּוּ מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם כָּל תַּפְשֵׁי מִשׁוֹט 29
 מִקְלָחִים כָּל חֲבִלֵי הַיָּם אֶל־הָאָרֶץ יַעֲמִדוּ: וְהַשְׁמִיעוּ עֲלֶיךָ ל
 בְּקוֹלָם וְיִזְעֲקוּ מֵרָח וְיַעֲלֹ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם בְּאָפָר
 יִתְפַּלְּשׁוּ: וְהִקְרִיחוּ אֶלֶיךָ קִרְחָא וְחִגְרוּ שָׁקִים וּבְכוּ אֶלֶיךָ 31
 בְּמֶרֶץ־נֶפֶשׁ מִסִּפֶּד מָר: וְנָשְׂאוּ אֶלֶיךָ בְּנִיהֶם קִינָה וְקוֹנְנוּ 32
 עֲלֶיךָ מִי כְצוֹר כְּדָמָה בְּתוֹךְ הַיָּם: בְּצֹאת עוֹבֹנֶיךָ מִיָּמִים 33
 הַשְׁבַּעַת עַמִּים רַבִּים כָּרֵב הוֹנֵךְ וּמַעֲרִבֶךָ הַעֲשֵׂרֶת מַלְכֵי
 אָרֶץ: עֵת נִשְׁבַּרְת מִיָּמִים בְּמַעֲמַקֵּי־יָם מַעֲרִבָךְ וְכָל־ 34
 קִהְלֶךָ בְּתוֹכָךְ נָפְלוּ: כָּל יֹשְׁבֵי הָאֲיִים שָׁמְמוּ עֲלֶיךָ לֹה
 וּמַלְכֵיהֶם שָׁעֲרוּ שֹׁעַר רַעְמוֹ פָּנִים: סֹחֲרִים בְּעַמִּים שָׂרְקוּ 36
 עֲלֶיךָ בְּלָחוֹת הָיִית וְאֵינְךָ עַד־עוֹלָם:

כח

CAP. XXVIII. כח

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֲדָם אָמַר לְנִגִּיד צֹר כֹּה־א 2
 אָמַר | אֲדֹנִי יְהוָה יַעַן נָבִיא לְבָךְ וְהָאֲמַר אֵל אֲנִי מוֹשֵׁב
 אֱלֹהִים יֹשְׁבִתִּי בָּלֵב יָמִים וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־אֵל וְהָיִיתָ לְבָךְ
 בָּלֵב אֱלֹהִים: הִנֵּה חֲכָם אָתָּה מִדָּנָאֵל כָּל־סְתוּם לֹא 3
 עֲמָמוּד: בְּחִכְמָתְךָ וּבִתְבוּנָתְךָ עָשִׂיתָ לָּךְ חֵיָל וְתַעֲשֶׂה וְהָב 4
 וְכִסֶּת בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ: בָּרֵב חֲכָמָתְךָ בְּרִבְלָתְךָ הַרְפִּית חֵיָלְךָ ה
 וַיִּגְבֶּה לְבָבְךָ בְּחֵיָלְךָ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה 6
 יַעַן תִּתֶּךָ אֶת־לְבָבְךָ בָּלֵב אֱלֹהִים: לָכֵן הִנְנִי מֵבִיא עֲלֶיךָ 7
 וְרִים עָרִיצִי גוֹיִם וְהִרְיָקוּ חֲרִבוֹתָם עָלֶיךָ חֲכָמָתְךָ וְחֵיָלְךָ
 יִפְתָּח

25 The ships of Tarshish did sing of thee in thy market: and thou wast replenished, and made very glorious in the midst of the seas.

26 Thy rowers have brought thee into great waters: the east wind hath broken thee in the midst of the seas.

27 Thy riches, and thy fairs, thy merchandise, thy mariners, and thy pilots, thy calkers, and the occupiers of thy merchandise, and all thy men of war, that are in thee, and in all thy company which is in the midst of thee, shall fall into the midst of the seas in the day of thy ruin.

28 The suburbs shall shake at the sound of the cry of thy pilots.

29 And all that handle the oar, the mariners, and all the pilots of the sea, shall come down from their ships, they shall stand upon the land;

30 And shall cause their voice to be heard against thee, and shall cry bitterly, and shall cast up dust upon their heads, they shall wallow themselves in the ashes:

31 And they shall make themselves utterly bald for thee, and gird them with sackcloth, and they shall weep for thee with bitterness of heart and bitter wailing.

32 And in their wailing they shall take up a lamentation for thee, and lament over thee, saying, What city is like Tyrus, like the destroyed in the midst of the sea?

33 When thy wares went forth out of the seas, thou filledst many people; thou didst enrich the kings of the earth with the multitude of thy riches and of thy merchandise.

34 In the time when thou shalt be broken by the seas in the depths of the waters thy merchandise and all thy company in the midst of thee shall fall.

35 All the inhabitants of the isles shall be astonished at thee, and their kings shall be sore afraid, they shall be troubled in their countenance.

36 The merchants among the people shall hiss at thee; thou shalt be a terror, and never shalt be any more.

CHAPTER XXVIII.

THE word of the LORD came again unto me, saying,

2 Son of man, say unto the prince of Tyrus, Thus saith the Lord God; Because thine heart is lifted up, and thou hast said, I am a God, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet thou art a man, and not God, though thou set thine heart as the heart of God:

3 Behold, thou art wiser than Daniel; there is no secret that they can hide from thee:

4 With thy wisdom and with thine understanding thou hast gotten thee riches, and hast gotten gold and silver into thy treasures:

5 By thy great wisdom and by thy traffick hast thou increased thy riches, and thine heart is lifted up because of thy riches:

6 Therefore thus saith the Lord God; Because thou hast set thine heart as the heart of God;

7 Behold, therefore I will bring strangers upon thee, the terrible of the nations: and they shall draw their swords against the beauty of thy wisdom, and they shall defile thy brightness.

8 They shall bring thee down to the pit, and thou shalt die the deaths of *them that are slain* in the midst of the seas.
9 Wilt thou yet say before him that slayeth thee, *I am God?* but thou *shalt be a man*, and no God, in the hand of him that slayeth thee.

10 Thou shalt die the deaths of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, saith the Lord God.

11 ¶ Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

12 Son of man, take up a lamentation upon the king of Tyrus, and say unto him, Thus saith the Lord God; Thou sealest up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty.

13 Thou hast been in Eden the garden of God; every precious stone *was thy covering*, the sardius, topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the carbuncle, and gold: the workmanship of thy tabrets and of thy pipes was prepared in thee in the day that thou wast created.

14 Thou *art* the anointed cherub that covereth; and I have set thee so: thou wast upon the holy mountain of God; thou hast walked up and down in the midst of the stones of fire.

15 Thou *wast* perfect in thy ways from the day that thou wast created, till iniquity was found in thee.

16 By the multitude of thy merchandise they have filled the midst of thee with violence, and thou hast sinned: therefore I will cast thee as profane out of the mountain of God: and I will destroy thee, O covering cherub, from the midst of the stones of fire.

17 Thine heart was lifted up because of thy beauty, thou hast corrupted thy wisdom by reason of thy brightness: I will cast thee to the ground, I will lay thee before kings, that they may behold thee.

18 Thou hast defiled thy sanctuaries by the multitude of thine iniquities, by the iniquity of thy traffick; therefore will I bring forth a fire from the midst of thee, it shall devour thee, and I will bring thee to ashes upon the earth in the sight of all them that behold thee.

19 All they that know thee among the people shall be astonished at thee: thou shalt be a terror, and never shalt thou be any more.

20 ¶ Again the word of the Lord came unto me, saying,

21 Son of man, set thy face against Zidon, and prophesy against it.

22 And say, Thus saith the Lord God; Behold, I *am* against thee, O Zidon; and I will be glorified in the midst of thee; and they shall know that I *am* the Lord, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.

23 For I will send into her pestilence, and blood into her streets; and the wounded shall be judged in the midst of her by the sword upon her on every side; and they shall know that I *am* the Lord.

24 ¶ And there shall be no more a pricking brier unto the house of Israel, nor *any* grieving thorn of all *that are* round about them, that despised them; and they shall know that I *am* the Lord God.

25 Thus saith the Lord God; When I shall have gathered the house of Is-

8 יפעתך: לשחת וירדוך ומתה ממותי חלל בלב ימים:

9 האמר תאמר אלהים אני לפני הרגך ואתה אדם ולא

י אל ביד מחללך: מותי ערלים תמות ביד זרים בי אני

11 דברתי נאם אדני יהוה: ויהי דברי-יהוה אלי

12 לאמר: בך אדם שא קנה על-מלך צור ואמרת לו כה

אמר אדני יהוה אתה חותם תכלית מלא חכמה וכליל

13 יפי: בעדן נדאלהים היית כל-אבן יקרה מסכתך אדם

פמטה ויהלם תרשיש שהם וישפה ספיר נפך וברקת

וזהב מלאכת תפיד ונקבך בך ביום הבראה בוננו:

14 את-כרוב ממשח הסוכך ונתתך בהר קדש אלהים היית

מו בתוך אבני-אש התהלכת: תמים אתה בדרך-ך מיום

16 הבראה עד-נמצא עולתה בך: ברב רכלתך מלו תוכך

חמם ותחמא ואחללך מחר אלהים ואברך כרוב הסוכך

17 מתוך אבני-אש: גבה לך בפיך שחת חכמתך על-

יפעתך על-ארץ השלכתך לפני מלכים נתתך לראיה

18 בך: מרב עוונך בעיל רכלתך חללת מקדשי ואוצא-

אש מתוכך היא אכלתך ואתנך לאפר על-הארץ לעיני

19 כל-ראיך: כל-יודעך בעמים שממו עליך בלחות היית

כ ואינך עד-עולם: ויהי דברי-יהוה אלי לאמר:

21 בך אדם שים פניך אל-צידון והנבא עליה: ואמרת כה

22 אמר אדני יהוה הנני עליך צידון ונקבדתי בתוכך וירעו

23 כראני יהוה בעשותי כה שפטים ונקדשתי כה: ושלחת-

כה דבר ודם בתוצותיה ונפלל חלל בתוכה בחרב

24 עליה מסביב וירעו כראני יהוה: ולא-יהיה עוד לבית

ישראל סלון ממאיר וקוץ מכאב מכל סביבתם השאמים

כה אותם וירעו כי אני אדני יהוה: כה-אמר אדני

יהוה בקבצי את-בית ישראל מן-העמים אשר נפצו

בם

כָּם וְנִקְדְּשֵׁתִי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם וַיֵּשְׁבוּ עַל־אֲדָמָתָם אֲשֶׁר
 26 נָתַתִּי לְעַבְדֵי לְיַעֲקֹב: וַיֵּשְׁבוּ עָלֶיהָ לְבִטָּח וּבְנוּ בָתִּים
 וְנִמְצְאוּ בָרִמִּים וַיֵּשְׁבוּ לְבִטָּח בַּעֲשׂוֹתֵי שְׂפָטִים בְּכָל הַשָּׂאֲטִים
 אֹתָם מִסָּבִיבָתָם וַיִּדְּעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

כט

CAP. XXIX. כט

בַּשָּׁנָה הַעֲשָׂרִית בַּעֲשָׂרֵי בַשָּׁנִים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר *
 2 יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאִים שִׁים פָּנֶיךָ עַל־פְּרָעָה מֶלֶךְ
 3 מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו וְעַל־מִצְרַיִם כָּלָה: וְדַבֵּר וְאָמַרְתָּ
 בְּהִיאָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִנְנִי עָלֶיךָ פְּרָעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
 4 הַתַּנִּים הַגְּדֹל הַרְבֵּץ בַּתּוֹךְ יֹאדָיו אֲשֶׁר אָמַר לִי יֹאדִי
 וְאֲנִי עָשִׂיתִנִּי: וְנָתַתִּי חַחִים בְּלַחְיָיִךְ וְהִדְבַקְתִּי דִּנְתִי *
 יֹאדֶיךָ בְּקִשְׁקֻשְׁתֶּיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִתּוֹךְ יֹאדֶיךָ וְאֵת כָּל־
 5 דִּנְתִי יֹאדֶיךָ בְּקִשְׁקֻשְׁתֶּיךָ תִּדְבֹּק: וְנִמְשַׁתֶּיךָ הַמְדַּבְּרָה הַ
 אוֹתָךְ וְאֵת כָּל־דִּנְתִי יֹאדֶיךָ עַל־פָּנֶיךָ חֲשֹׁדָה תִּפּוֹל לֹא
 תִּאֲסָף וְלֹא תִקָּבֵץ לַחַיִּת הָאָרֶץ וְלַעֲוַף הַשָּׁמַיִם נִתְתֶּיךָ
 6 לְאֹכְלָהּ: וַיִּדְּעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה יֵצֵן הַיּוֹתָם
 7 מִשְׁעֶנֶת כִּנָּה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: בְּתַפְשָׁם בָּךְ בַּכַּפֹּף תִּרְוֶן
 וּבִקְצֵת לָהֶם כָּל־כֹּתֶף וּבְהִשְׁעָנָם עָלֶיךָ תִּשְׁבֹּר וְהַעֲמַדְתָּ
 8 לָהֶם כָּל־מִתְנָיִם: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִנְנִי
 9 מֵבִיא עָלֶיךָ חֶרֶב וְהִכְרַתִּי מִן־אָדָם וּבְהִמָּה: וְהָיְתָה
 אֶרֶץ־מִצְרַיִם לְשִׁמְמָה וְחִרְבָּה וַיִּדְּעוּ כִּרְאֲנִי יְהוָה יֵצֵן
 אָמַר יֹאדֹ לִי וְאֲנִי עָשִׂיתִי: לָכֵן הִנְנִי אֵלֶיךָ וְאֶל־יֹאדֶיךָ *
 וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחִרְבוֹת חֶרֶב שִׁמְמָה מִמְּגֹדֶל
 11 סוּגָה וְעַד־נָבֹל פּוֹשׁ: לֹא תַעֲבֹר־בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל
 12 בְּהִמָּה לֹא תַעֲבֹר־בָּהּ וְלֹא תִשָּׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה: וְנָתַתִּי
 אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁמְמָה בַּתּוֹךְ אֶרְצוֹת נִשְׁמֹת וְעָרֶיהָ
 בַּתּוֹךְ עָרִים מִחִרְבוֹת תִּהְיֶינָן שִׁמְמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וְהַפַּצְתִּי

אֶת־

rael from the people among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the heathen, then shall they dwell in their land that I have given to my servant Jacob.

26 And they shall dwell safely therein, and shall build houses, and plant vineyards; yea, they shall dwell with confidence, when I have executed judgments upon all those that despise them round about them; and they shall know that I *am* the Lord their God.

CHAPTER XXIX.

IN the tenth year, in the tenth month, in the twelfth day of the month, the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt:

3 Speak, and say, Thus saith the Lord God; Behold, I *am* against thee, Pharaoh king of Egypt, the great dragon that lieth in the midst of his rivers, which hath said, My river is mine own, and I have made it for myself.

4 But I will put hooks in thy jaws, and I will cause the fish of thy rivers to stick unto thy scales, and I will bring thee up out of the midst of thy rivers, and all the fish of thy rivers shall stick unto thy scales.

5 And I will leave thee *thrown* into the wilderness, thee and all the fish of thy rivers: thou shalt fall upon the open fields; thou shalt not be brought together, nor gathered: I have given thee for meat to the beasts of the field and to the fowls of the heaven.

6 And all the inhabitants of Egypt shall know that I *am* the Lord, because they have been a staff of reed to the house of Israel.

7 When they took hold of thee by thy hand, thou didst break, and rend all their shoulder: and when they leaned upon thee, thou brakest, and madest all their loins to be at a stand.

8 ¶ Therefore thus saith the Lord God; Behold, I will bring a sword upon thee, and cut off man and beast out of thee.

9 And the land of Egypt shall be desolate and waste; and they shall know that I *am* the Lord: because he hath said, The river is mine, and I have made it.

10 Behold, therefore I *am* against thee, and against thy rivers, and I will make the land of Egypt utterly waste and desolate, from the tower of Syene even unto the border of Ethiopia.

11 No foot of man shall pass through it, nor foot of beast shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years.

12 And I will make the land of Egypt desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities among the cities that are laid waste shall be desolate forty years: and I will scatter the Egyptians among the nations, and

will disperse them through the countries.

13 ¶ Yet thus saith the Lord God; At the end of forty years will I gather the Egyptians from the people whither they were scattered:

14 And I will bring again the captivity of Egypt, and will cause them to return *into* the land of Pathros, into the land of their habitation; and they shall be there a base kingdom.

15 It shall be the basest of the kingdoms; neither shall it exalt itself any more above the nations: for I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.

16 And it shall be no more the confidence of the house of Israel, which bringeth *their* iniquity to remembrance, when they shall look after them: but they shall know that I *am* the Lord God.

17 ¶ And it came to pass in the seven and twentieth year, in the first month, in the first day of the month, the word of the LORD came unto me, saying,

18 Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyrus: every head *was* made bald, and every shoulder *was* peeled: yet had he no wages, nor his army, for Tyrus, for the service that he had served against it:

19 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I will give the land of Egypt unto Nebuchadrezzar king of Babylon: and he shall take her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.

20 I have given him the land of Egypt for his labour wherewith he served against it, because they wrought for me, saith the Lord God.

21 ¶ In that day will I cause the horn of the house of Israel to bud forth, and I will give thee the opening of the mouth in the midst of them: and they shall know that I *am* the LORD.

CHAPTER XXX.

THE word of the LORD came again unto me, saying,

2 Son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord God; Howl ye, Woe worth the day!

3 For the day is near, even the day of the LORD is near, a cloudy day; it shall be the time of the heathen.

4 And the sword shall come upon Egypt, and great pain shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt, and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.

5 Ethiopia, and Libya, and Lydia, and all the mingled people, and Chub, and the men of the land that is in league, shall fall with them by the sword.

6 Thus saith the LORD; They also that uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Syene shall they fall in it by the sword, saith the Lord God.

7 And they shall be desolate in the

13 אֶת־מִצְרַיִם בְּנוֹיִם וְחִיִּיתִים בְּאַרְצוֹתָי: כִּי כֹה אָמַר

אֲדֹנָי יְהוִה מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקְבֹּץ אֶת־מִצְרַיִם מִן־

14 הָעַמִּים אֲשֶׁר־נִפְצוּ שָׁמָּה: וְשִׁבְתִּי אֶת־שְׁבוֹת מִצְרַיִם

וְהִשְׁבֹּתִי אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל־אֶרֶץ מְכוֹרֹתָם וְהָיוּ שָׁם

טו מִמַּלְכָּה שְׁפִלָּה: מִן־הַמַּמְלָכוֹת תְּהִיָּה שְׁפִלָּה וְלֹא־

תִּתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־הַגּוֹיִם וְהַמַּעֲשִׂוִּתִּים לְבִלְתִּי רָדוֹת בְּנוֹיִם:

16 וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מִזִּכִּיר עוֹן בַּפְּנוֹתָם

17 אַחֲרֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה: וַיְהִי בְעֶשְׂרִים

וּשְׁבַע שָׁנָה פְּרָאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוִה אֵלַי

18 לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הֶעֱבִיד אֶת־חִילוֹ

עֲבָדָה גְּדוֹלָה אֶל־צָר פֶּלֶאֲשׁ מִקֶּרֶחַ וְכָל־כֶּתֶף מְרוּטָה

וְשָׂכָר לֹא־הָיָה לוֹ וּלְחִילוֹ מִצָּר עַל־הָעֲבָדָה אֲשֶׁר־עָבַד

19 עָלֶיהָ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּנִי נֹתֵן לְנְבוּכַדְרֶאצַּר

מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְנִשְׂא הַמִּנָּה וְשָׁלַל שְׁלָלָהּ

כ וּבָנוּ בֵּזָה וְהָיְתָה שָׂכָר לְחִילוֹ: פַּעֲלָתוֹ אֲשֶׁר־עָבַד בָּהּ נִתְּתִי

לוֹ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה: בְּיוֹם

21 הַהוּא אֶצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְלָךְ אֶתֶּן פַּתְחוֹ־פֶה

בְּתוֹכָם וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוִה: *

CAP. XXX. ל

2 א וַיְהִי דְּבַר־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ כֹה

3 אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִיָּלְלוּ הָיָה לַיּוֹם: כִּי־קָרֹב יוֹם וְקָרֹב

4 יוֹם לַיְהוָה יוֹם עָנָן עֵת גּוֹיִם יִהְיֶה: וּבָאָה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם

וְהָיְתָה חֲלָחֳלָה בְּכוֹשׁ בְּנֶפֶל חָלָל בְּמִצְרַיִם וּלְקַחוּ הַמִּנָּה

ה וְנִהַרְסוּ יְסֻדוֹתֶיהָ: כּוֹשׁ וּפֹשׁ וְלוֹד וְכָל־הָעָרֵב וְכוֹב וּבְנֵי

6 אֶרֶץ תִּפְרִית אֹתָם בַּחֶרֶב יָפְלוּ: כֹּה אָמַר יְהוִה

וְנִפְּלוּ סִמְכֵי מִצְרַיִם וַיִּרַד נָאֹן עֲזָה מִמִּגְדַּל סוּנָה בַּחֶרֶב

7 וַיִּפְּלֻרְבָּה נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה: וְנִשְׁמִי בְּתוֹךְ אַרְצוֹת נִשְׁמוֹת

וְעָרֵי

8 וַעֲרִיזוּ בְּתוֹדַעְרִים נִחְרְבוֹת תְּהִינָהּ: וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה
 9 בְּתִת־אֵשׁ בְּמִצְרַיִם וְנִשְׁבְּרוּ כָל־עֲזָרֶיהָ: בַּיּוֹם הַהוּא
 יֵצְאוּ מִלְּאֲכִים מִלִּפְנֵי בָצִים לְהַחֲרִיד אֶת־כָּבוֹד בָּמָה
 וְהָיְתָה חֲלָחֳלָה בָהֶם בַּיּוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה:
 כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־הַמֶּזֶן מִצְרַיִם בְּיָד
 11 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל: הוּא וְעַמּוֹ אֹתוֹ עֲרִיצֵי גוֹיִם
 מִיּוֹבָאִים לְשַׁחַת הָאָרֶץ וְהָרִיקוּ חֲרֻבוֹתָם עַל־מִצְרַיִם
 12 וַיִּמָּלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ חֵלָל: וְנָתַתִּי יָאִרִים חֲרָבָה וּמִכַּרְתִּי
 אֶת־הָאָרֶץ בְּיַד־רָעִים וְהִשְׁמַתִּי אֶרֶץ וּמְלָאָהּ בְּיַד־זָרוִים
 13 אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִאֲבֹדְתִי
 גִּלּוּלִים וְהִשְׁבַּתִּי אֱלִילִים מִנֶּפֶשׁ וְנִשְׂיָא מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם לֹא
 14 יִהְיֶה־עוֹד וְנָתַתִּי יָרָאָה בָּאָרֶץ מִצְרַיִם: וְהִשְׁמַתִּי אֶת־
 פֶּתְלָם וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּצִעֲזָן וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּנָא: וְשִׁפְכְתִּי
 16 חֲמָתִי עַל־סִסְן מַעוֹז מִצְרַיִם וְהִכַּרְתִּי אֶת־הַמֶּזֶן נָא: וְנָתַתִּי
 אֵשׁ בְּמִצְרַיִם חוֹל תִּחִיל סִין וְנָא תִּהְיֶה לְהִבְקָע וְנָתַתִּי צָרָה
 17 יוֹמָם: בַּחוּרֵי אָזָן וּפְרִי־בֶסֶת בַּחֲרֹב יִפְלוּ וְהָיְתָה בִּשְׁבִי תִלְכָּנָה:
 18 וּבְתַחֲפִנָּהֶם חֲשֹךְ הַיּוֹם בִּשְׁבִר־שֵׁם אֶת־מִשׁוֹת מִצְרַיִם
 וְנִשְׁבַּתְּכָה גִּזְזוֹן עֲזָה הִיא עֲנֵן יִכְסֶּנָּה וּבְנוֹתֶיהָ בִּשְׁבִי
 19 תִלְכָּנָה: וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּמִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:
 וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה כִּדְאֵשׁוֹן בִּשְׁבָעָה לַחֹדֶשׁ הָרִגְוָה כ
 21 דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּקֹדֶשׁ אֶת־זֶרֶע פִּרְעֹה מֶלֶךְ־
 מִצְרַיִם שְׁבַרְתִּי וְהִנֵּה לֹא־חִבְשָׁה לָתֵת רַפְּאוֹת לְשׁוֹם
 22 חֲתוּל לְחִבְשָׁה לְחֻזְקָה לְתַפֵּשׁ בַּחֲרֹב: לָכֵן כֹּה־אָמַר
 אֲדֹנֵי יְהוָה הִנֵּנִי אֶל־פִּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְשִׁבַּרְתִּי אֶת־
 23 וְרַעְתִּיו אֶת־חֻזְקָה וְאֶת־הַנִּשְׁבָּרֹת וְהִפַּלְתִּי אֶת־הַחֲרֹב
 מִיָּדוֹ: וְהִפַּצְתִּי אֶת־מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וּזְרִיתִים בְּאֶרְצוֹת:
 24 וְחֻזְקָתִי אֶת־זֶרְעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת־חֲרָבִי בְּיָד

56* וּשְׁבַרְתִּי

midst of the countries *that are* desolate, and her cities shall be in the midst of the cities *that are* wasted.

8 And they shall know that *I am* the Lord, when I have set a fire in Egypt, and *when* all her helpers shall be destroyed.

9 In that day shall messengers go forth from me in ships to make the careless Ethiopians afraid, and great pain shall come upon them, as in the day of Egypt: for, lo, it cometh.

10 Thus saith the Lord God; I will also make the multitude of Egypt to cease by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.

11 He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought to destroy the land: and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.

12 And I will make the rivers dry, and sell the land into the hand of the wicked: and I will make the land waste, and all that is therein, by the hand of strangers: I the Lord have spoken it.

13 Thus saith the Lord God; I will also destroy the idols, and I will cause *their* images to cease out of Noph; and there shall be no more a prince of the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.

14 And I will make Pathros desolate, and will set fire in Zoan, and will execute judgments in No.

15 And I will pour my fury upon Sin, the strength of Egypt; and I will cut off the multitude of No.

16 And I will set fire in Egypt: Sin shall have great pain, and No shall be rent asunder, and Noph shall have distresses daily.

17 The young men of Aven and of Pi-beseth shall fall by the sword: and these cities shall go into captivity.

18 At Tehaphnehes also the day shall be darkened, when I shall break there the yokes of Egypt: and the pomp of her strength shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

19 Thus will I execute judgments in Egypt: and they shall know that *I am* the Lord.

20 ¶ And it came to pass in the eleventh year, in the first month, in the seventh day of the month, *that* the word of the Lord came unto me, saying,

21 Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, lo, it shall not be bound up to be healed, to put a roller to bind it, to make it strong to hold the sword.

22 Therefore thus saith the Lord God; Behold, *I am* against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong, and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.

23 And I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

24 And I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break Pharaoh's

arms, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.

25 But I will strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I *am* the LORD, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out upon the land of Egypt.

26 And I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them among the countries; and they shall know that I *am* the LORD.

CHAPTER XXXI.

AND it came to pass in the eleventh year, in the third month, in the first day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, speak unto Pharaoh king of Egypt, and to his multitude; Whom art thou like in thy greatness?

3 Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with fair branches, and with a shadowing shroud, and of an high stature; and his top was among the thick boughs.

4 The waters made him great, the deep set him up on high with her rivers running round about his plants, and sent out her little rivers unto all the trees of the field.

5 Therefore his height was exalted above all the trees of the field, and his boughs were multiplied, and his branches became long because of the multitude of waters, when he shot forth.

6 All the fowls of heaven made their nests in his boughs, and under his branches did all the beasts of the field bring forth their young, and under his shadow dwelt all great nations.

7 Thus was he fair in his greatness, in the length of his branches: for his root was by great waters.

8 The cedars in the garden of God could not hide him: the fir trees were not like his boughs, and the chesnut trees were not like his branches; nor any tree in the garden of God was like unto him in his beauty.

9 I have made him fair by the multitude of his branches: so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied him.

10 Therefore thus saith the Lord God; Because thou hast lifted up thyself in height, and he hath shot up his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;

11 I have therefore delivered him into the hand of the mighty one of the heathen; he shall surely deal with him: I have driven him out for his wickedness.

12 And strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: upon the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the rivers of the land; and all the people of the earth are gone down from his shadow, and have left him.

13 Upon his ruin shall all the fowls of the heaven remain, and all the

ושברתי את־זרעות פֿרעה ונאֶק נאֶקוֹת חֶלֶל לְפָנָיו;
כה וְחֻקֹּתַי אֶת־זרעות מֶלֶךְ בְּכָל זִרְעוֹת פֿרעה תִּפְלֹנֶה
וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתַי חֶרְבִי בְיַד מֶלֶךְ־בְּכָל וְנִמְטָה
אוֹתָהּ אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם; וְהַפְצֹתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּגוֹיִם
וְזָרִיתִי אוֹתָם בְּאַרְצוֹת וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה;

CAP. XXXI. לא

לא

א וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁלִישִׁי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַיּוֹם
2 דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֵם אֶמַר אֶל־פֿרעה מֶלֶךְ־
3 מִצְרַיִם וְאֶל־הַמּוֹנֵי אֵלָיו דְּמִית בְּגִדְלָהּ: הֲנֵה אֲשׁוּר
4 אָרוּ בְּלִבָּנוֹן יִפֹּה עֵנָף וְחֹרֶשׁ מִצֵּל וְגִבָּה קוֹמָה וּבֵין עֲבֹתִים
5 הָיְתָה צִמְרָתוֹ: מִים גִּדְּלוּהָ וְהָיוּ תְּהוֹם רִמְמָתָהּ אֶת־
6 נְהַרְתֶּיהָ הִלֵּךְ סְבִיבַת מִשְׁעָה וְאֶת־תְּעֻלָּתֶיהָ שִׁלְחָה אֶל־
7 הַכֹּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה: עַל־בֵּן גִּבְהָא קָמָתוֹ מִכָּל עֵצֵי הַשָּׂדֶה
8 וְתַרְבִּינָה סֹרְעֵפְתָיו וְתִאֲכָרְנָה פֹּאֲרָתוֹ מִמֵּי רַבִּים
9 בְּשִׁלְחָו: בְּסַעֲפָתָיו קָנְנוּ כָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַחַת פֹּאֲרָתוֹ
10 יָלְדוּ כָל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבָצְלוּ יֹשְׁבֵי כָל גּוֹיִם רַבִּים: וַיִּיָּף
11 בְּגִדְלָו בְּאֶרֶץ דְּלִיּוֹתָיו כִּי־הִנֵּה שָׂרְשׁוֹ אֶל־מֵי רַבִּים:
12 אֲרָנִים לֹא־עֲמָמָהּ בְּנֵי־אֱלֹהִים בְּרוּשִׁים לֹא דָמוֹ אֶל־
13 סַעֲפָתָיו וְעֲרֻמָּנִים לֹא־דָמוּ כִּפְּרֹאֲתָיו כָּל־עֵץ בְּנֵי־אֱלֹהִים
14 לֹא־דָמָה אֵלָיו בִּיפּוֹ: יִפֹּה עֵשִׂיתָיו בְּרֹב דְּלִיּוֹתָיו וּיִקְנֹאֲרוּ
15 כָּל־עֵצֵי־עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגֵן הָאֱלֹהִים: לָכֵן כֹּה אָמַר
16 יְהוָה יְהוָה יֵעַן אֲשֶׁר גִּבְהָתָהּ בְּקוֹמָה וַיִּתֵּן צִמְרָתוֹ אֶל־
17 בֵּין עֲבֹתִים וְרָם לִבָּבוּ בְּגִבְהָו: וְאֶתְּנֶהוּ בְיַד אֶל גּוֹיִם
18 עָשׂוּ יַעֲשֶׂה לֹו בְּרִשְׁעוֹ נִרְשָׁתִּיהוּ: וַיִּכְרְתוּהוּ זָרִים עֲרִיצֵי
19 גּוֹיִם וַיִּשְׁאָרוּ אֱלֹהֵהֶרִים וּבְכָל־נְאֻזוֹת נִפְּלוּ דְלִיּוֹתָיו
20 וְתִשְׁבְּרָנָה פֹּרֹאֲתָיו בְּכָל־אִפְיָקִי הָאֶרֶץ וַיִּרְדּוּ מִצֵּלוֹ כָּל־
21 עֲמֵי הָאֶרֶץ וַיִּשְׁאָרוּ: עַל־מִפְּלֹתָ יִשְׁבְּנוּ כָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם
וְאֶל־

לֵא 4. וְהִלְרִפָּה 5. וְאֶבְמָקָם דִּי ibid. פִּאֲרוּזוֹ ק 11. v. לְמִדְרָשׁ אֵל ibid. כִּי־אֲנִי כִרְשָׁה

- 14 וְאֶל־פְּרֵאֲתָיו הָיוּ כָּל חֵי־הַשָּׂדֶה: לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא־יִגְבְּדוּ
בְּקוֹמָתָם כָּל־עֲצֵי־מִים וְלֹא־יִתְּנוּ אֶת־צִמְרֵתָם אֶל־בֶּן
עֲבָתִים וְלֹא־יִצְמְדוּ אֶל־יָתֶם בְּגִבָּהֶם כָּל־שְׁתֵּי מַיִם כִּי כָּלָם
נָתַנוּ לַמָּוֶת אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל־יִוְרְדֵי
כּוּר: כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה בְּיוֹם רִדְתִּי שְׂאֵלָה הֵאֱבִילֹתִי
כַּסְתִּי עָלָיו אֶת־תְּהוֹמוֹ וְאָמְנַע נְהוֹרֹתָיָהּ וַיִּכְלְאוּ מַיִם רַבִּים
וַיִּקְדָּר עָלָיו לִבְנוֹן וְכָל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה עָלָיו עָלְפָה: מִקּוֹל
16 מִפִּלְתּוֹ הִרְעֵשְׁתִּי גוֹיִם כְּהוֹרְדֵי אֹתוֹ שְׂאֵלָה אֶת־יִוְרְדֵי כּוּר
וַיִּנָּחְמוּ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּית כָּל־עֲצֵי־עֵדֶן מִבְּחָר וּמִזֵּב־לִבְנוֹן
כָּל־שְׁתֵּי מַיִם: נָם־הֵם אֹתוֹ וַיִּרְדּוּ שְׂאֵלָה אֶל־חֶלְלִי־חֶרֶב
17 וְזָרְעוּ יוֹשְׁבוֹ בְּצִלּוֹ בְּתוֹךְ גּוֹיִם: אֶל־מִי דָמִית כָּכָה בְּכָבוֹד
18 וּבְגָדָל בְּעֲצֵי־עֵדֶן וְהוֹרְדָה אֶת־עֲצֵי־עֵדֶן אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּית
בְּתוֹךְ עַרְלִים תִּשְׁכַּב אֶת־חֶלְלִי־חֶרֶב הוּא פָּרַעַה וְכָל־
הַמוֹנָה נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה:

לב

CAP. XXXII. לב

- יְהִי בִשְׁתֵּי עָשָׂר שָׁנָה בִּשְׁנֵי־עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ א
הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם שֶׁאֵין קִינָה עָלֶיךָ
2 פָּרַעַה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כַּפִּיר גּוֹיִם נְדָמִית
וְאַתָּה כַּתְנִים בִּימִיִּם וְתַנַּח בְּנִהְרֹתֶיךָ וְתִדְלַח־מִים
3 בְּרִגְלֶיךָ וְתִרְפֹּם נִהְרֹתָם: כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה
וּפָרַשְׁתִּי עָלֶיךָ אֶת־רֶשֶׁתִּי בִקְהָל עַמִּים רַבִּים וְהִעֲלֹךְ
4 בְּחֶרְמִי: וְנִטְשְׁתִּיךָ בְּאֶרֶץ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֲמִילְךָ וְהִשְׁכַּנְתִּי
עָלֶיךָ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׁבַּעְתִּי מִמֶּנּוּ חַיַּת כָּל־הָאָרֶץ:
5 וְנָתַתִּי אֶת־בְּשָׂרְךָ עַל־הַהָרִים וּמִלֹּאֲתֵי הַנְּאֻיֹת רִמּוֹתֶיךָ: ה
וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צִפְתֶּךָ מִדְּמָה אֶל־הַנְּהָרִים וְאִפְקִים יִמְלֹאֻן
7 מִמֶּנּוּ: וְכִסִּיתִי בְּכַבּוֹתֶיךָ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת־כְּכַבְּיָתָם
8 שֶׁמֶשׁ בַּעֲנָן אֲכַסְנוּ וְיָרַח לֹא־יֵאֵיר אוֹרָו: כָּל־מְאֹרֵי אוֹר
בַּשָּׁמַיִם

beasts of the field shall be upon his branches:

14 To the end that none of the trees by the waters exalt themselves for their height, neither shoot up their top among the thick boughs, neither their trees stand up in their height, all that drink water: for they are all delivered unto death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with them that go down to the pit.

15 Thus saith the Lord God; In the day when he went down to the grave I caused a mourning: I covered the deep for him, and I restrained the floods thereof, and the great waters were stayed: and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.

16 I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to hell with them that descend into the pit: and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, shall be comforted in the nether parts of the earth.

17 They also went down into hell with him unto them that be slain with the sword; and they that were his arm, that dwelt under his shadow in the midst of the heathen.

18 ¶ To whom art thou thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shalt thou be brought down with the trees of Eden unto the nether parts of the earth: thou shalt lie in the midst of the uncircumcised with them that be slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, saith the Lord God.

CHAPTER XXXII.

AND it came to pass in the twelfth year, in the twelfth month, in the first day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, take up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and say unto him, Thou art like a young lion of the nations, and thou art as a whale in the seas: and thou camest forth with thy rivers, and troubledst the waters with thy feet, and fouledst their rivers.

3 Thus saith the Lord God; I will therefore spread out my net over thee with a company of many people; and they shall bring thee up in my net.

4 Then will I leave thee upon the land, I will cast thee forth upon the open field, and will cause all the fowls of the heaven to remain upon thee, and I will fill the beasts of the whole earth with thee.

5 And I will lay thy flesh upon the mountains, and fill the valleys with thy height.

6 I will also water with thy blood the land wherein thou swimmest, even to the mountains; and the rivers shall be full of thee.

7 And when I shall put thee out, I will cover the heaven, and make the stars thereof dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give her light.

8 All the bright lights of heaven will

I make dark over thee, and set darkness upon thy land, saith the Lord God.

9 I will also vex the hearts of many people, when I shall bring thy destruction among the nations, into the countries which thou hast not known.

10 Yea, I will make many people amazed at thee, and their kings shall be horribly afraid for thee, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at *every* moment, every man for his own life, in the day of thy fall.

11 ¶ For thus saith the Lord God: The sword of the king of Babylon shall come upon thee.

12 By the swords of the mighty will I cause thy multitude to fall, the terrible of the nations, all of them: and they shall spoil the pomp of Egypt, and all the multitude thereof shall be destroyed.

13 I will destroy also all the beasts thereof from beside the great waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of beasts trouble them.

14 Then will I make their waters deep, and cause their rivers to run like oil, saith the Lord God.

15 When I shall make the land of Egypt desolate, and the country shall be destitute of that whereof it was full, when I shall smite all them that dwell therein, then shall they know that I *am* the LORD.

16 This is the lamentation wherewith they shall lament her: the daughters of the nations shall lament her: they shall lament for her, *even* for Egypt, and for all her multitude, saith the Lord God.

17 ¶ It came to pass also in the twelfth year, in the fifteenth *day* of the month, *that* the word of the LORD came unto me, saying,

18 Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, *even* her, and the daughters of the famous nations, unto the nether parts of the earth, with them that go down into the pit.

19 Whom dost thou pass in beauty? go down, and be thou laid with the uncircumcised.

20 They shall fall in the midst of *them that are slain* by the sword: she is delivered to the sword: draw her and all her multitudes.

21 The strong, among the mighty shall speak to him out of the midst of hell with them that help him: they are gone down, they lie uncircumcised, slain by the sword.

22 Asshur is there and all her company: his graves *are* about him: all of them slain, fallen by the sword:

23 Whose graves are set in the sides of the pit, and her company is round about her grave: all of them slain, fallen by the sword, which caused terror in the land of the living.

24 There *is* Elam and all her multitude round about her grave, all of them slain, fallen by the sword, which are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, which caused their terror in the land of the living; yet have they borne their shame with them that go down to the pit.

בְּשָׁמַיִם אֶקְדִּיחֶם עָלֶיךָ וְנָתַתִּי חֹשֶׁךְ עַל-אֶרֶצְךָ נָאִם אֲדֹנָי
9 יְהוָה: וְהִכְעַסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בְּהִבֵּאתִי שִׁבְרֶךָ בְּגוֹיִם
י עַל-אֶרְצוֹת אֲשֶׁר לֹא-יָדְעָתָם: וְהִשְׁמֹותִי עָלֶיךָ עַמִּים
רַבִּים וּמַלְכֵיהֶם יִשְׁעֲרוּ עָלֶיךָ שֶׁעַר בְּעוֹפְפֵי חֶרֶב־עַל-
בְּנֵיהֶם וְחִרְדּוּ לְדָנֵעִים אִישׁ לְנַפְשׁוֹ בַּיּוֹם מִפְּלִתָּךְ:

11 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה חֶרֶב מִלֶּדְ-בָּבֶל תְּבוֹאֶךָ: בְּחֶרֶבוֹת
12 גִּבּוֹרִים אֲפִיל הַמּוֹנֶה עֲרִיצֵי גוֹיִם כָּלָם וְשִׁדְדוּ אֶת-נַאֲוֹן
13 מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד כָּל-הַמּוֹנֶה: וְהִאֲבֹדְתִי אֶת-כָּל-בְּהֶמְתָּהָ
מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלַחַם רֶגֶל-אָדָם עוֹד וּפְרָסוֹת

14 בְּהֶמָּה לֹא תִדְלַחַם: אֹז אֲשַׁקֵּעַ מִמֵּיהֶם וְנִהְרֹתָם בְּשֶׁמֶן
טו אוֹלֶיךָ נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה: בְּתַתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמָמָה
וְנִשְׁמָה אֶרֶץ מִמְלָאָה בְּהַבּוֹתִי אֶת-כָּל-יֹשְׁבֵי בָּהָ וְיִדְעוּ

16 כִּי-אֲנִי יְהוָה: קִינָה הִיא וְקוֹנֵנָה בְּנוֹת הַגּוֹיִם תִּקְוֵנָה
אוֹתָהּ עַל-מִצְרַיִם וְעַל-כָּל-הַמּוֹנֶה תִּקְוֵנָה אוֹתָהּ נָאִם
17 אֲדֹנָי יְהוָה: וַיְהִי בַשָּׁתִּי עֲשֵׂרָה שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר

18 לַחֹדֶשׁ הַזֶּה דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֲדָם נָתַתִּי עַל-
הַמֶּזֶן מִצְרַיִם וְהוֹרֵדְהוּ אוֹתָהּ וּבְנוֹת גּוֹיִם אֲדָרְם אֶל-אֶרֶץ

19 תַּחְתּוֹנוֹת אֶת-זֹרְדֵי בּוֹר: מִמֵּי נַעֲמַת רָדָה וְהִשְׁפַּכְתָּ
כ אֶת-עֵרְלִים: בְּתוֹךְ חִלְלֵי-חֶרֶב יִפְּלוּ חֶרֶב נִתְּנָה מִשְׁכּוֹ

21 אוֹתָהּ וְכָל-הַמּוֹנֶה: יְדַבְּרוּלוֹ אֵלַי גִּבּוֹרִים מִתּוֹךְ שְׁאוֹל
22 אֶת-עֲזָרוֹי יִרְדּוּ שָׁכְבוּ הָעֵרְלִים חִלְלֵי חֶרֶב: שֵׁם אֲשׁוּר
וְכָל-קְהֵלָה סְבִיבוֹתָיו קִבְּרֹתָיו כָּלָם חֲלָלִים הַנִּפְּלִים

23 בַּחֶרֶב: אֲשֶׁר נָתַנוּ קִבְּרֹתֶיהָ בִּירְכַת־בּוֹר וַיְהִי קְהֵלָה
סְבִיבוֹת קִבְּרֹתָהּ כָּלָם חֲלָלִים נִפְּלִים בַּחֶרֶב אֲשֶׁר-נָתַנוּ

24 חֲתִית בְּאֶרֶץ חַיִּים: שֵׁם עֵילָם וְכָל-הַמּוֹנֶה סְבִיבוֹת קִבְּרֹתָהּ
כָּלָם חֲלָלִים הַנִּפְּלִים בַּחֶרֶב אֲשֶׁר-יִרְדּוּ עֵרְלִים אֶל-אֶרֶץ
תַּחְתּוֹנוֹת אֲשֶׁר נָתַנוּ חֲתִיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָל־מָתָם

את-

את־יורדי בור: בתוך חללים נתנו משכב לה בכל־המונה כה
 סביבותיו קברתה כלם ערלים חללי־חרב פי נתן חתיתם
 בארץ חיים וישאו כלמתם את־יורדי בור בתוך חללים
 נתן: שם משך תבל וכל־המונה סביבותיו קברותיה
 כלם ערלים מחללי חרב בִּי־נתנו חתיתם בארץ חיים:
 ולא ישכבו את־גבורים נפלים מערלים אשר ירדו־שאו
 בכל־מלחמתם ויתנו את־חרבותם תחת ראשיהם ויהי
 עונותם על־עצמותם כִּי־חתית גבורים בארץ חיים: ואתה
 בתוך ערלים תשכב ותשכב את־חללי־חרב: שמה ארם
 מלכיה וכל־נשיאיה אשר־נתנו בנקורתם את־חללי־חרב
 תמה את־ערלים ישכבו ואת־יורדי בור: שמה נסיכי צפון ל
 כלם וכל־צדני אשר־ירדו את־חללים בחתיתם מנקורתם
 בועים וישכבו ערלים את־חללי־חרב וישאו כלמתם
 את־יורדי בור: אותם יראה פרעה ונתם על־כל־המונה
 חללי־חרב פרעה וכל־חילו נאם אדני יהוה: בִּי־נתתי
 את־חתיתו בארץ חיים והשכב בתוך ערלים את־חללי־
 חרב פרעה וכל־המונה נאם אדני יהוה:

לנ

CAP. XXXIII. לנ

יהי דבר־יהוה אלי לאמר: בדאדם דבר אל־בני־עמך א
 ואמרת אליהם ארץ כִּי־אביא עליה חרב ולקחו עס
 הארץ איש אחד מקציהם ונתנו אתו להם לצפה:
 וראה את־החרב באה על־הארץ ותקע בשופר והזהיר
 את־העם: ושמע השמע את־קול השופר ולא נזהר
 ותבוא חרב ותקחו דמו בראשו יהוה: את קול ה
 השופר שמע ולא נזהר דמו בו יהוה והוא נזהר נפש
 מלמ: והצפה כִּי־יראה את־החרב באה ולא־תקע
 בשופר והעם לא־נזהר ותבוא חרב ותקח מהם נפש

הוא

25 They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword: though their terror was caused in the land of the living, yet have they borne their shame with them that go down to the pit: he is put in the midst of them that be slain.

26 There is Meshech, Tubal, and all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword, though they caused their terror in the land of the living.

27 And they shall not lie with the mighty that are fallen of the uncircumcised, which are gone down to hell with their weapons of war: and they have laid their swords under their heads, but their iniquities shall be upon their bones, though they were the terror of the mighty in the land of the living.

28 Yea, thou shalt be broken in the midst of the uncircumcised, and shalt lie with them that are slain with the sword.

29 There is Edom, her kings, and all her princes, which with their might are laid by them that were slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with them that go down to the pit.

30 There be the princes of the north, all of them, and all the Zidonians, which are gone down with the slain; with their terror they are ashamed of their might; and they lie uncircumcised with them that be slain by the sword, and bear their shame with them that go down to the pit.

31 Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, even Pharaoh and all his army slain by the sword, saith the Lord God.

32 For I have caused my terror in the land of the living: and he shall be laid in the midst of the uncircumcised with them that are slain with the sword, even Pharaoh and all his multitude, saith the Lord God.

CHAPTER XXXIII.

A GAIN the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, speak to the children of thy people, and say unto them, When I bring the sword upon a land, if the people of the land take a man of their coasts, and set him for their watchman:

3 If when he seeth the sword come upon the land, he blow the trumpet, and warn the people;

4 Then whosoever heareth the sound of the trumpet, and taketh not warning; if the sword come, and take him away, his blood shall be upon his own head.

5 He heard the sound of the trumpet, and took not warning; his blood shall be upon him. But he that taketh warning shall deliver his soul.

6 But if the watchman see the sword come, and blow not the trumpet, and the people be not warned; if the sword come, and take any person from among them, he is taken away in his in-

quity; but his blood will I require at the watchman's hand.

7 ¶ So thou, O son of man, I have set thee a watchman unto the house of Israel; therefore thou shalt hear the word at my mouth, and warn them from me.

8 When I say unto the wicked, O wicked man, thou shalt surely die; if thou dost not speak to warn the wicked from his way, that wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.

9 Nevertheless, if thou warn the wicked of his way to turn from it; if he do not turn from his way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.

10 Therefore, O thou son of man, speak unto the house of Israel; Thus ye speak, saying, If our transgressions and our sins be upon us, and we pine away in them, how should we then live?

11 Say unto them, As I live, saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn ye, turn ye from your evil ways; for why will ye die, O house of Israel?

12 Therefore, thou son of man, say unto the children of thy people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his transgression: as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turneth from his wickedness; neither shall the righteous be able to live for his righteousness in the day that he sinneth.

13 When I shall say to the righteous, that he shall surely live; if he trust to his own righteousness, and commit iniquity, all his righteousnesses shall not be remembered; but for his iniquity that he hath committed, he shall die for it.

14 Again, when I say unto the wicked, Thou shalt surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;

15 If the wicked restore the pledge, give again that he had robbed, walk in the statutes of life, without committing iniquity; he shall surely live, he shall not die.

16 None of his sins that he hath committed shall be mentioned unto him: he hath done that which is lawful and right; he shall surely live.

17 ¶ Yet the children of thy people say, The way of the Lord is not equal; but as for them, their way is not equal.

18 When the righteous turneth from his righteousness, and committeth iniquity, he shall even die thereby.

19 But if the wicked turn from his wickedness, and do that which is lawful and right, he shall live thereby.

20 ¶ Yet ye say, The way of the Lord is not equal. O ye house of Israel, I will judge you every one after his ways.

21 ¶ And it came to pass in the twelfth year of our captivity, in the tenth month, in the fifth day of the month, that one that had escaped out of Jerusalem came unto me, saying, The city is smitten.

הוא בעינו נלקח ודמו מידהצפה אדרש: ואתה

7 בך אדם צפה נתתך לבית ישראל ושמעתי מפיו

8 דבר והזהרת אתם ממני: באמרי לרשע רשע מות

תמות ולא דברת להזהיר רשע מדרךו הוא רשע בעינו

9 ימות ודמו מידך אבקש: ואתה כיהזהרת רשע מדרךו

לשוב ממנה ולא שוב מדרךו הוא בעינו ימות ואתה

י נפשך הצלת: ואתה בך אדם אמר אל בית ישראל

בן אמרתם לאמר כפשעינו וחטאתינו עלינו וכם

11 אנחנו נמקים ואיך נחיה: אמר אליהם חייאני נאם

אדני יהוה אם אחפץ במות הרשע כי אם בשוב רשע

מדרךו וחי שובו שובו מדרךכם הרעים ולמה תמותו

12 בית ישראל: ואתה בך אדם אמר אל בני עמך

צדקת הצדיק לא תצילנו ביום פשעו ורשעת הרשע לא

יפשל בזה ביום שובו מרשעו וצדיק לא יוכל לחיות בזה

13 ביום חטאתו: באמרי לצדיק חיה וחי הוא בטח

על צדקתו ועשה צול כל צדקתו לא תזכרנה ובעולו

14 אשר עשה בו ימות: ובאמרי לרשע מות תמות ושב

טו מחטאתו ועשה משפט וצדקה: חבל ישוב רשע נזכה

ישלם בחקות החיים הלך לביתי עשות צול חיו יחיה

16 לא ימות: כל חטאתו אשר חטא לא תזכרנה לו משפט

17 וצדקה עשה חיו יחיה: ואמרו בני עמך לא יתכן דרך

18 אדני והמה דרכם לא יתכן: בשוב צדיק מצדקתו

19 ועשה צול ומת בהם: ובשוב רשע מרשעתו ועשה

כ משפט וצדקה עליהם הוא יחיה: ואמרתם לא יתכן

דרך אדני איש בדרךיו אשפוט אתכם בית ישראל:

21 ויהי בשתי עשרה שנה בעשירי בחמשה לחדש

לגלותנו בא אלי הפליט מירושלם לאמר הכתה

העיר

22 הָעֵיר: וַיְרִיְהוּהוּ הַיְתָה אֵלַי בְּעָרֵב לַפְּנֵי בּוֹא הַפְּלִיט
 וַיִּפְתַּח אֶת־פִּי עַד־בּוֹא אֵלַי בְּבֶקֶר וַיִּפְתַּח פִּי וְלֹא נִאֲלַמְתִּי
 23 עוֹד: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאדָם יֹשְׁבֵי
 24 הַחֲרָבוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים לֵאמֹר אַחַד
 הִנֵּה אֲבָרְהָם וַיִּירֶשׁ אֶת־הָאָרֶץ וַאֲנַחְנוּ רַבִּים לָנוּ נִתְּנָה
 הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה: לָכֵן אֹמֵר אֱלֹהִים כֹּה־אָמַר יְהוָה
 יְהוָה עַל־הַדָּם וְהַדָּם וְהַדָּם וְהַדָּם וְהַדָּם וְהַדָּם וְהַדָּם וְהַדָּם
 26 תִּשְׁפְּכוּ וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ: עֲמִדְתֶּם עַל־חֲרָבְכֶם עֲשִׂיתֶן
 תוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ רָצְחוּ טִמְאַתֶּם וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ:
 27 כֹּה־תֹאמַר אֱלֹהִים כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה חֲרָאֲנִי אִם־לֹא
 אֲשֶׁר בְּחֲרָבוֹת בְּחָרֵב יִפְּלוּ וְאֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה לַחֲיָה
 נִתְּנוּ לְאֹכְלוֹ וְאֲשֶׁר בְּמִצְרוֹת וּבְמִעְרוֹת בְּדָבָר יָמוּתוּ:
 28 וְנִתְּתִי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמִשְׁמָה וְנִשְׁבַּת גֹּאֲזָה וְשָׁמָּה
 29 חֲרֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵין עוֹבֵר: וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה כִּתְּתִי אֶת־
 הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמִשְׁמָה עַל כָּל־תּוֹעֵבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ:
 וְאַתָּה בְּדֹאדָם בְּנֵי עֲמֹד הַגְּדָבִים בְּךָ אֶצֶל הַקִּיּוֹרוֹת ל
 וּבִפְתָחֵי הַבָּתִּים וּדְבַרְתָּ אֶת־אֶחָד אִישׁ אֶת־אֶחָיו לֵאמֹר
 31 בָּאֲרָנָא וְשָׁמְעוּ מִה הַדָּבָר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה: וַיָּבֹאוּ
 אֵלַי כְּמִבּוֹא־עָם וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי עַמִּי וְשָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרִי
 וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִּי־עֲנֹכִים בְּפִיהֶם הֵמָּה עֹשִׂים אַחֲרֵי
 32 כַּעֲצֵם לִבָּם הָלָךְ: וַהֲנִי לָהֶם כְּשִׁיר עֲנֹכִים יִפָּה קוֹל
 33 וּמִטֵּב נֶגֶן וְשָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרִי וְעֹשִׂים אֵינָם אוֹתָם: וּבִבְלֹא
 הִנֵּה בָּאָה וַיִּדְעוּ כִּי נָבִיא הִנֵּה בְּתוֹכָם:

לד

CAP. XXXIV. לו לד

2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאדָם הִנָּבֵא עַל־רוּעֵי א
 יִשְׂרָאֵל הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם לְרָעִים כֹּה־אָמַר יְהוָה
 יְהוָה הִנֵּה רָעֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵיוּ רָעִים אוֹתָם הִלּוּ
 3 הַצֹּאן וְרָעוּ הָרָעִים: אֶת־הַחֲלֵב תֹּאכְלוּ וְאֶת־הַצֹּמֶר
 תִּלְבְּשׁוּ

22 Now the hand of the LORD was upon me in the evening, afore he that was escaped came; and had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more dumb.

23 Then the word of the LORD came unto me, saying,

24 Son of man, they that inhabit those wastes of the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.

25 Wherefore say unto them, Thus saith the Lord God; Ye eat with the blood, and lift up your eyes toward your idols, and shed blood: and shall ye possess the land?

26 Ye stand upon your sword, ye work abomination, and ye defile every one his neighbour's wife: and shall ye possess the land?

27 Say thou thus unto them, Thus saith the Lord God; As I live, surely they that are in the wastes shall fall by the sword, and him that is in the open field will I give to the beasts to be devoured, and they that be in the forts and in the caves shall die of the pestilence.

28 For I will lay the land most desolate, and the pomp of her strength shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, that none shall pass through.

29 Then shall they know that I am the LORD, when I have laid the land most desolate because of all their abominations which they have committed.

30 ¶ Also, thou son of man, the children of thy people still are talking against thee by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, every one to his brother, saying, Come, I pray you, and hear what is the word that cometh forth from the LORD.

31 And they come unto thee as the people cometh, and they sit before thee as my people, and they hear thy words, but they will not do them: for with their mouth they shew much love, but their heart goeth after their covetousness.

32 And, lo, thou art unto them as a very lovely song of one that hath a pleasant voice, and can play well on an instrument: for they hear thy words, but they do them not.

33 And when this cometh to pass, (lo, it will come,) then shall they know that a prophet hath been among them.

CHAPTER XXXIV.

AND the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and say unto them, Thus saith the Lord God unto the shepherds; Woe be to the shepherds of Israel that do feed themselves! should not the shepherds feed the flocks?

3 Ye eat the fat, and ye clothe you

with the wool, ye kill them that are fed: *but* ye feed not the flock.

4 The diseased have ye not strengthened, neither have ye healed that which was sick, neither have ye bound up *that which was broken*, neither have ye brought again that which was driven away, neither have ye sought that which was lost; but with force and with cruelty have ye ruled them.

5 And they were scattered, because *there is no shepherd*: and they became meat to all the beasts of the field, when they were scattered.

6 My sheep wandered through all the mountains, and upon every high hill: yea, my flock was scattered upon all the face of the earth, and none did search or seek *after them*.

7 ¶ Therefore, ye shepherds, hear the word of the LORD;

8 As I live, saith the Lord God, surely because my flock became a prey, and my flock became meat to every beast of the field, because *there was no shepherd*, neither did my shepherds search for my flock, but the shepherds fed themselves, and fed not my flock;

9 Therefore, O ye shepherds, hear the word of the LORD;

10 Thus saith the Lord God; Behold, I *am* against the shepherds; and I will require my flock at their hand, and cause them to cease from feeding the flock; neither shall the shepherds feed themselves any more; for I will deliver my flock from their mouth, that they may not be meat for them.

11 ¶ For thus saith the Lord God; Behold, I, *even I*, will both search my sheep, and seek them out.

12 As a shepherd seeketh out his flock in the day that he is among his sheep *that are scattered*; so will I seek out my sheep, and will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.

13 And I will bring them out from the people, and gather them from the countries, and will bring them to their own land, and feed them upon the mountains of Israel by the rivers, and in all the inhabited places of the country.

14 I will feed them in a good pasture, and upon the high mountains of Israel shall their fold be: there shall they lie in a good fold, and in a fat pasture shall they feed upon the mountains of Israel.

15 I will feed my flock, and I will cause them to lie down, saith the Lord God.

16 I will seek that which was lost, and bring again that which was driven away, and will bind up *that which was broken*, and will strengthen that which was sick: but I will destroy the fat and the strong; I will feed them with judgment.

17 And *as for you*, O my flock, thus saith the Lord God; Behold, I judge between cattle and cattle, between the rams and the he goats.

4 תִּלְכְּשׁוּ הַבְּרִיאָה תּוֹכְחוּ הַצֹּאן לֹא תִרְעוּ: אֶת־הַנְּחֹלֹת
לֹא חֲקַקְתֶּם וְאֶת־הַחֹלָה לֹא־רִפִּיתֶם וְלֹנְשְׁכֶרֶת לֹא
חִבַּשְׁתֶּם וְאֶת־הַנִּגְחַת לֹא הִשְׁבַּתֶּם וְאֶת־הָאֲבֵדָה לֹא
ה בִּקְשַׁתֶּם וּבְחֻקָּה רְדִיתֶם אֹתָם וּבִכְפָּרָה: וְתַפְּוִצִינָהּ מִבְּלִי
רָעָה וְתַהַיִּינָהּ לֹאכְלָה לְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְתַפְּוִצִינָהּ:
6 יִשְׁנֻ צֹאנִי בְּכָל־הָהָרִים וְעַל כָּל־גִּבְעָה רְמָה וְעַל כָּל־
7 פְּנֵי הָאָרֶץ נִפְצוּ צֹאנִי וְאֵין דּוֹרֵשׁ וְאֵין מִבְקֵשׁ: לִבִּן
8 רָעִים שִׁמְעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה: חִירָאֲנִי נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה
אִם־לֹא יַעַן הָיִיתִי־צֹאֵן לִבִּי וְתַהַיִּינָהּ צֹאנִי לֹאכְלָה לְכָל־
חַיַּת הַשָּׂדֶה מֵאֵין רָעָה וְלֹא־דָרְשׁוּ רֹעִי אֶת־צֹאנִי וְיִרְעוּ
9 הָרָעִים אוֹתָם וְאֶת־צֹאנִי לֹא רָעוּ: לִבִּן הָרָעִים שִׁמְעוּ
י דְּבַר־יְהוָה: כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִנְנִי אֶל־הָרָעִים
וְדִרְשָׁתִּי אֶת־צֹאנִי מִיָּדָם וְהִשְׁבַּתִּים מֵרְעוֹת צֹאן וְלֹא־
יִרְעוּ עוֹד הָרָעִים אֹתָם וְהַצִּלְתִּי צֹאנִי מִפִּיָּהֶם וְלֹא־תִהְיֶיןָ
לָהֶם לֹאכְלָה: 11 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִנְנִי־אֲנִי
12 וְדִרְשָׁתִּי אֶת־צֹאנִי וּבִקְרָתִים: כְּבִקְרַת רָעָה עֲדְרוּ בַּיּוֹם
הַזֶּה וְתִהְיוּ בְּתוֹךְ־צֹאנִי נִפְרָשׁוֹת כֵּן אֲבַקֵּךְ אֶת־צֹאנִי וְהַצִּלְתִּי
אֹתָהֶם מִכָּל־הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר־נִפְצוּ שָׁם בַּיּוֹם עֲנֵן וַעֲרַפֵּל:
13 וְהוֹצֵאתִים מִן־הָעַמִּים וּקְבָצְתִים מִן־הָאֲרָצוֹת וְהִבֵּיאוֹתִים
אֶל־אֲדֹמָתָם וְרֵעֵיתִים אֶל־הָרִי יִשְׂרָאֵל בְּאִפְיקָיו וּבְכָל־
14 מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: בְּמִרְעֵה־טוֹב אֶרְעָה אוֹתָם וּבְהָרֵי מְרוֹם־
יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה נִוְהֵם שָׁם תִּרְבְּצֶנָה בְּנוֹה טוֹב וּמִרְעָה שֶׁמֶן
טו תִּרְעִינָה אֶל־הָרִי יִשְׂרָאֵל: אֲנִי אֶרְעָה צֹאנִי וְאֵין אֲרִיבִצִּים
16 נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה: אֶת־הָאֲבֵדָה אֲבַקֵּשׁ וְאֶת־הַנִּגְחַת אֲשִׁיב
וְלֹנְשְׁכֶרֶת אֲחַבֵּשׁ וְאֶת־הַחֹלָה אֲחַקֵּךְ וְאֶת־הַשֹּׁמֵנָה וְאֶת־
17 הַחֻקָּה אֲשַׁמֵּד אֶרְעָנָה בְּמִשְׁפָּט: וְאֶתְנֶה צֹאנִי כֹה אָמַר
אֲדֹנִי יְהוָה הִנְנִי שֹׁפֵט בִּידְעָה לְשָׂה לְאִילִים וְלַעֲתוּדִים:

המעט

18 המַעֲט מִכֶּם הַמֵּרְעָה הַטֹּב תִּרְעוּ וְיִתְּרֵם מִרְעֵיכֶם תִּרְמְסוּ
בְּרַגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַעֲמִים תִּשְׁתּוּ וְאֵת הַנּוֹתָרִים בְּרַגְלֵיכֶם
19 תִּרְפְּשׁוּן: וְצֹאנִי מִרְמָס רַגְלֵיכֶם תִּרְעִינָה וּמִרְפֵּשׁ רַגְלֵיכֶם
תִּשְׁתִּינָה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה אֱלֹהֵי הַגִּבֹּרִים כ
21 אֲנִי וְשִׁפְטָמִי בִידְשָׁה בְּרִיָּה וּבִין שָׂה רֹחַ: יֵעַן בָּצַד
וּבְכִתְף תִּהְדָּפוּ וּבִקְרָנֵיכֶם תִּנָּחֲוּ כִּלְהַנְחִלֹת עַד אֲשֶׁר
22 תִּפְּצוּתֶם אוֹתָנָה אֶל־הַחוּצָה: וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאנִי וְלֹא־
23 תִּהְיֶינָה עוֹד לִבִּי וְשִׁפְטָמִי בֵּין שָׂה לְשָׂה: וְהִקְמַתִּי עֲלֵיהֶם
רֹעֶה אֶחָד וְרֹעֶה אֶתְהֶן אֶת עֶבְדִּי דָוִד הוּא יִרְעֶה אוֹתָם
24 וְהוּא יִהְיֶה לָהֶן לְרֹעֶה: וְאֲנִי יְהוֹה אֱלֹהֵי לָהֶם לְאֱלֹהִים
וְעֶבְדִּי דָוִד נָשִׂיא בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוֹה דִּבַּרְתִּי: וְכִרְפִּי לָהֶם כה
בְּרִית שְׁלוֹם וְהִשְׁבַּתִּי תִּיּהְדָּרָה מִדְּהָאָרֶץ וְיִשְׁכּוּ בַּמִּדְבָּר
26 לְבִטָּח וְיִשְׁנוּ בִּיעֻרִּים: וְנָתַתִּי אוֹתָם וּסְבִיבוֹת גְּבֻעָתִי
27 בְּרִכָּה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעֵתוֹ גֶּשֶׁמִּי בְּרִכָּה יִהְיֶה: וְנָתַן
עֵץ הַשָּׂדֶה אֶת־פְּרִי וְהָאָרֶץ תִּתֵּן יְבוּלָהּ וְהָיוּ עַל־אֲדָמָתָם
לְבִטָּח וְיִדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוֹה בְּשִׁבְרִי אֶת־מִטּוֹת עֲלֵם
28 וְהַצִּלְתִּים מִיַּד הָעֲבָדִים בָּהֶם: וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד בֹּזֵזִים
וְחֵית הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֶם וְיִשְׁכּוּ לְבִטָּח וְאִין מַחְרִיד:
29 וְהִקְמַתִּי לָהֶם מִטַּע לֶשֶׁם וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד אֶסְפִּי רָעַב
בָּאָרֶץ וְלֹא־יִשְׁאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַנּוֹיִם: וְיִדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוֹה ל
אֱלֹהֵיהֶם אֲתָם וְהָמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה:
31 וְאֲתָן צֹאנִי צֹאן מִרְעִיתִי אָדָם אֲתָם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נָאֻם
אֲדֹנָי יְהוֹה:

לה

CAP. XXXV. לה

וְהָיוּ דְבַר־יְהוֹה אֵלַי לֵאמֹר: כִּדְאֲדָם שִׁים פְּנֶה עֲלֵיתָ א
2 שְׂעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו: וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה
3 הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר־שְׂעִיר וְנִטִּיתִי יָדִי עָלֶיךָ וְנִתְתִּיךָ שְׂמָמָה
וּמִשְׁמָה

18 Seemeth it a small thing unto you to have eaten up the good pasture, but ye must tread down with your feet the residue of your pastures? and to have drunk of the deep waters, but ye must foul the residue with your feet?

19 And as for my flock, they eat that which ye have trodden with your feet; and they drink that which ye have fouled with your feet.

20 ¶ Therefore thus saith the Lord God unto them; Behold, I, even I, will judge between the fat cattle and between the lean cattle.

21 Because ye have thrust with side and with shoulder, and pushed all the diseased with your horns, till ye have scattered them abroad;

22 Therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between cattle and cattle.

23 And I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.

24 And I the LORD will be their God, and my servant David a prince among them; I the LORD have spoken it.

25 And I will make with them a covenant of peace, and will cause the evil beasts to cease out of the land; and they shall dwell safely in the wilderness, and sleep in the woods.

26 And I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in his season; there shall be showers of blessing.

27 And the tree of the field shall yield her fruit, and the earth shall yield her increase, and they shall be safe in their land, and shall know that I am the LORD, when I have broken the bands of their yoke, and delivered them out of the hand of those that served themselves of them.

28 And they shall no more be a prey to the heathen, neither shall the beast of the land devour them; but they shall dwell safely, and none shall make them afraid.

29 And I will raise up for them a plant of renown, and they shall be no more consumed with hunger in the land, neither bear the shame of the heathen any more.

30 Thus shall they know that I the LORD their God am with them, and that they, even the house of Israel, are my people, saith the Lord God.

31 And ye my flock, the flock of my pasture, are men, and I am your God, saith the Lord God.

CHAPTER XXXV.

MOREOVER the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy against it,

3 And say unto it, Thus saith the Lord God; Behold, O mount Seir, I am against thee, and I will stretch out mine hand against thee, and I will make thee most desolate,

4 I will lay thy cities waste, and thou shalt be desolate, and thou shalt know that I *am* the LORD.

5 Because thou hast had a perpetual hatred, and hast shed the blood of the children of Israel by the force of the sword in the time of their calamity, in the time *that their iniquity had an end*:

6 Therefore, as I live, saith the Lord God, I will prepare thee unto blood, and blood shall pursue thee: sith thou hast not hated blood, even blood shall pursue thee.

7 Thus will I make mount Seir most desolate, and cut off from it him that passeth out and him that returneth.

8 And I will fill his mountains with his slain *men*: in thy hills, and in thy valleys, and in all thy rivers, shall they fall that are slain with the sword.

9 I will make thee perpetual desolations, and thy cities shall not return: and ye shall know that I *am* the LORD.

10 Because thou hast said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; whereas the LORD was there:

11 Therefore, as I live, saith the Lord God, I will even do according to thine anger, and according to thine envy which thou hast used out of thy hatred against them; and I will make myself known among them, when I have judged thee.

12 And thou shalt know that I *am* the LORD, *and that* I have heard all thy blasphemies which thou hast spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to consume.

13 Thus with your mouth ye have boasted against me, and have multiplied your words against me: I have heard them.

14 Thus saith the Lord God: When the whole earth rejoiceth, I will make thee desolate.

15 As thou didst rejoice at the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do unto thee: thou shalt be desolate, O mount Seir, and all Idumea, *even* all of it; and they shall know that I *am* the LORD.

CHAPTER XXXVI.

ALSO, thou son of man, prophesy unto the mountains of Israel, and say, Ye mountains of Israel, hear the word of the LORD:

2 Thus saith the Lord God: Because the enemy hath said against you, Aha, even the ancient high places are our's in possession:

3 Therefore prophesy and say, Thus saith the Lord God: Because they have made *you* desolate, and swallowed you up on every side, that ye might be a possession unto the residue of the heathen, and ye are taken up in the lips of talkers, and *are* an infamy of the people:

4 Therefore, ye mountains of Israel, hear the word of the Lord God: Thus saith the Lord God to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to

4 וּמִשְׁמָה: עָלֶיךָ חֲרָבָה אֲשִׁים וְאַתָּה שְׂמָמָה תִּהְיֶה וַיִּדְעָתָּ

ה כִּי־אֲנִי יְהוָה: יַעַן הָיוּת לְךָ אֵיבָת עוֹלָם וַתִּגַּר אֶת־בְּנֵי

6 יִשְׂרָאֵל עַל־יְדֵי חֲרָב בַּעַת אִידִם בַּעַת עֵצֵן קֶץ: לָכֵן חֲרָב

אֲנִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה כִּי־לָכֶם אֲעֻשֶׂה וְדָם יִרְדָּפְךָ אִם־לֹא

7 דָם שְׁנֵאתָ וְדָם יִרְדָּפְךָ: וְנִתְּתִי אֶת־חֲרָב שְׂעִיר לְשְׂמָמָה

8 וּשְׂמָמָה וְהִכְרַתִּי מִמֶּנּוּ עֹבֵר וְשֹׁב: וּמִלֵּאתִי אֶת־הַרְוֵי

חֲלָלָיו גְּבוּעוֹתֶיךָ וְגִּיּוֹאוֹתֶיךָ וּכְל־אִפְיֶיךָ חֲלָל־יִחְרָב יִפְלֹוּ

9 בָּהֶם: שְׂמָמוֹת עוֹלָם אֶתְנֶה וְעָרֶיךָ לֹא תִשְׁבְּנָה וַיִּדְעֻתָּם

י כִּי־אֲנִי יְהוָה: יַעַן אֶמְרָה אֶת־שְׁנֵי הַגּוֹיִם וְאֶת־שְׁתֵּי

11 הָאָרְצוֹת לִי תִהְיֶינָה וַיִּרְשְׁנֶיהָ וַיִּהְיֶה שֵׁם הָיָה: לָכֵן כִּי־אֲנִי

נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה וְעָשִׂיתִי כַּאֲפֹךְ וּכְכִנְאוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ

12 מִשְׁנֵאוֹתֶיךָ בָּם וְנִדְעָתִי בָם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁפְטֶה: וַיִּדְעָתָּ כִּי

אֲנִי יְהוָה שְׂמַעְתִּי אֶת־כָּל־נִאֲצוּתֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עַל־

13 הָרִי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שְׂמָמָה לָנוּ נִתְּנוּ לְאֹכְלָהָ: וַתִּגְדִּילוּ

עָלַי בְּפִיכֶם וְהִעַתְרַתֶּם עָלַי דְּבָרֵיכֶם אֲנִי שְׂמַעְתִּי:

14 כֹּה אֶמַר אֲדֹנָי יְהוָה כִּשְׂמַח כָּל־הָאָרֶץ שְׂמָמָה אֲעֻשֶׂה

טו לָךְ: כִּשְׂמֹחַתְךָ לְנַחֲלַת בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־שְׂמָמָה

כֵּן אֲעֻשֶׂה־לָּךְ שְׂמָמָה תִּהְיֶה חֲרָשִׁיךָ וּכְל־אֲדוֹם כָּלָה

וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

CAP. XXXVI. לו

א וְאַתָּה בְּדָאִים הִנֵּבֵא אֶל־הָרִי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ הָרִי יִשְׂרָאֵל

2 שְׁמָעוּ דְּבַר־יְהוָה: כֹּה אֶמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן אָמַר הָאֵיבִיב

3 עָלֵיכֶם הָאֵחָ וּבָמוֹת עוֹלָם לְמוֹרָשָׁה הָיוּתָה לָנוּ: לָכֵן

הִנֵּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אֶמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן בִּיעַן שְׂמוֹת וְשֵׁאתָ

אֶתְכֶם מִסְבִּיב לְהָיוֹתְכֶם מוֹרָשָׁה לְשֹׂאֲרֵי הַגּוֹיִם וַתַּעֲלֹוּ

4 עַל־שֹׁפֶת לָשׁוֹן וּדְבַת־עָם: לָכֵן הָרִי יִשְׂרָאֵל שְׁמָעוּ

דְּבַר־אֲדֹנָי יְהוָה כֹּה־אֶמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת

לְאִפִּיקִים

לְאִפְיָקִים וְלִנְאֻזֹת וְלַחֲרֵבוֹת הַשְּׂמָמוֹת וְלַעֲרִים הַנִּעְזָבוֹת
אֲשֶׁר הָיוּ לְבוֹ וּלְלֹעַג לְשֹׂאֲרֵית הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסְבִּיב לָכֵן ה
כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה אִם־לֹא בָאֲשׁ כִּנְאֻזֹתִי דִּבְרָתִי עַל־
שֹׂאֲרֵית הַגּוֹיִם וְעַל־אֲדוֹם כִּלְאֹ אֲשֶׁר נִתְּנָה־אֶת־אֶרְצִי ו
לָהֶם לְמִוְרָשָׁה בְּשִׂמְחָת כָּל־לֵב בְּשֹׂאֲשׁ נֶפֶשׁ לְמַעַן
מִנְרָשָׁה לְבוֹ: לָכֵן הִנָּבֵא עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
לְהָרִים וְלִנְבָעוֹת לְאִפְיָקִים וְלִנְאֻזֹת כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה
הִנְנִי בִּקְנֻזֹתִי וּבִחְמָתִי דִּבְרָתִי יַעַן כָּלִמַּת גּוֹיִם נִשְׂאָתָם:
לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה אֲנִי נִשְׂאָתִי אֶת־דְּגִי אִם־
לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־לָכֶם מִסְבִּיב הִמָּה כָּלִמַּתָּם יִשְׂאוּ: וְאַתָּם
הָרִי יִשְׂרָאֵל עֲנֹכְכֶם תִּתֵּנוּ וּפְרִיָכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל
כִּי קָרְבוּ לָבוֹא: כִּי הִנְנִי אֲלִיכֶם וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְנִעַבְדְתֶּם
וְנִזְרַעְתֶּם: וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּל־הָ
וְנִוְשְׁבוּ הָעָרִים וְהַחֲרֵבוֹת תִּבְנֶינָה: וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם
וּבִהֶמָּה וְרֶבִי וּפְרוֹ וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם כְּקֶדְמוֹתֵיכֶם וְהִיטַבְתִּי
מִרְאשֵׁיתֵיכֶם וַיִּדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם
אָרֶץ אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ וְהָיִיתָ לָהֶם לְנַחֲלָה וְלֹא־
תוֹסֵף עוֹד לְשִׁבְלָם: כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יַעַן אֹמְרִים
לָכֶם אֲכָלְתָּ אֶדָם אֹתִי וּמִשְׁכַּלְתָּ גּוֹיֹת הָיִיתָ: לָכֵן אָדָם
לֹא־תֹאכְלִי עוֹד וְגוֹיֹת לֹא תִבְשְׁלִי־עוֹד נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה:
וְלֹא־אֲשַׁמֵּץ אֵלַיְךָ עוֹד כָּלִמַּת הַגּוֹיִם וְהִרְפַּת עַמִּים לֹא־
תִשְׁאֲרֶה עוֹד וְגוֹיֹת לֹא־תִבְשְׁלִי עוֹד נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה:
וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּיָדֶיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
יֹשְׁבִים עַל־אֲדָמָתָם וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ בְּדַרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם
כְּטִמְאַת הַנְּדָה הָיְתָה דְרָכָם לִפְנֵי: וְאֲשַׁפֵּד חֲמָתִי עֲלֵיהֶם
עַל־הֵדָם אֲשֶׁר־שִׁפְכוּ עַל־הָאָרֶץ וּבִגְלוֹלֵיהֶם טִמְאוּהָ:
וְאֶפֶיךָ אֶתֶּם בְּגוֹיִם וַתִּרְוּ בְּאַרְצוֹת כְּדַרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם

שִׁפְטָתִים

the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are forsaken, which became a prey and derision to the residue of the heathen that are round about;

5 Therefore thus saith the Lord God; Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the heathen, and against all Idumea, which have appointed my land into their possession with the joy of all their heart, with despiteful minds, to cast it out for a prey.

6 Prophecy therefore concerning the land of Israel, and say unto the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, Thus saith the Lord God; Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury, because ye have borne the shame of the heathen:

7 Therefore thus saith the Lord God; I have lifted up mine hand, Surely the heathen that are about you, they shall bear their shame.

8 ¶ But ye, O mountains of Israel, ye shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people of Israel; for they are at hand to come.

9 For, behold, I am for you, and I will turn unto you, and ye shall be tilled and sown:

10 And I will multiply men upon you, all the house of Israel, even all of it: and the cities shall be inhabited, and the wastes shall be builded:

11 And I will multiply upon you man and beast; and they shall increase and bring fruit: and I will settle you after your old estates, and will do better unto you than at your beginnings: and ye shall know that I am the Lord.

12 Yea, I will cause men to walk upon you, even my people Israel; and they shall possess thee, and thou shalt be their inheritance, and thou shalt no more henceforth bereave them of men.

13 Thus saith the Lord God; Because they say unto you, Thou land devour-est up men, and hast bereaved thy nations;

14 Therefore thou shalt devour men no more, neither bereave thy nations any more, saith the Lord God.

15 Neither will I cause men to hear in thee the shame of the heathen any more, neither shalt thou bear the reproach of the people any more, neither shalt thou cause thy nations to fall any more, saith the Lord God.

16 ¶ Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

17 Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their own way and by their doings: their way was before me as the uncleanness of a removed woman.

18 Wherefore I poured my fury upon them for the blood that they had shed upon the land, and for their idols wherewith they had polluted it:

19 And I scattered them among the heathen, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.

5. v. כציל v. 13. ארז קי. ibid. ניוך קי. 14. v. ניוך קי.

ibid. חשכלק. 15. v. ניוך קי. 16. v. חשכלק חשכלק סרה.

20 And when they entered unto the heathen, whither they went, they profaned my holy name, when they said to them, These *are* the people of the LORD, and are gone forth out of his land.

21 ¶ But I had pity for mine holy name, which the house of Israel had profaned among the heathen, whither they went.

22 Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; I do not *this* for your sakes, O house of Israel, but for mine holy name's sake, which ye have profaned among the heathen, whither ye went.

23 And I will sanctify my great name, which was profaned among the heathen, which ye have profaned in the midst of them; and the heathen shall know that I *am* the LORD, saith the Lord God, when I shall be sanctified in you before their eyes.

24 For I will take you from among the heathen, and gather you out of all countries, and will bring you into your own land.

25 ¶ Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.

26 A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you an heart of flesh.

27 And I will put my spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and ye shall keep my judgments, and do *them*.

28 And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers; and ye shall be my people, and I will be your God.

29 I will also save you from all your uncleanness: and I will call for the corn, and will increase it, and lay no famine upon you.

30 And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that ye shall receive no more reproach of famine among the heathen.

31 Then shall ye remember your own evil ways, and your doings that *were* not good, and shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

32 Not for your sakes do I *this*, saith the Lord God, be it known unto you: be ashamed and confounded for your own ways, O house of Israel.

33 Thus saith the Lord God; In the day that I shall have cleansed you from all your iniquities I will also cause *you* to dwell in the cities, and the wastes shall be builded.

34 And the desolate land shall be tilled, whereas it lay desolate in the sight of all that passed by.

35 And they shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate

כ שפֹּמְתִים: וַיָּבֹאוּ אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וַיַּחֲלִלוּ אֶת־
שֵׁם קֹדְשִׁי בְּאָמַר לָהֶם עַם־יְהוָה אֱלֹהֵי וּמֵאֲרָצוֹ יֵצְאוּ:

21 וַאֲחַמֵּל עַל־שֵׁם קֹדְשִׁי אֲשֶׁר חָלְלוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּנוֹיָם

22 אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁמָּה: לָכֵן אָמַר לְבֵית־יִשְׂרָאֵל כֹּה

אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל בִּי

אִם־לְשֵׁם־קֹדְשִׁי אֲשֶׁר חָלְלָתֶם בְּנוֹיָם אֲשֶׁר־בָּאתֶם שָׁם:

23 וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְּחַלֵּל בְּנוֹיָם אֲשֶׁר חָלְלָתֶם

בְּתוֹכֶם וַיַּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה נֹאֵם אֲדֹנֵי יְהוָה בְּהַקְדִּישִׁי

24 בְּכֶם לְעֵינֵיהֶם: וְלִקְחַתִּי אֶתְכֶם מִן־הַגּוֹיִם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם

כֹּה מִכָּל־הָאֲרָצוֹת וַהֲבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־אֲדֹמַתְכֶם: וְזִרְקַתִּי

עֲלֵיכֶם מִיַּם מְהוּרִים וּמִדֶּהֶרֶתְכֶם מִכָּל טְמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־

26 גִּלְוֵיכֶם אֲמַתֶּר אֶתְכֶם: וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ

חָדָשָׁה אֶתֶּן בְּקִרְבְּכֶם וְהִסְרֹתִי אֶת־לֵב הָאֵבֶן מִבְּשָׁרְכֶם

27 וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר: וְאֶת־רוּחִי אֶתֶּן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי

28 אֶת־אֲשֶׁר־בָּחֲנִי תִלְכוּ וּמִשְׁפָּטִי תִשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם: וַיִּשְׁבַּתֶּם

בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְתִּיכֶם וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי

29 אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים: וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל טְמְאוֹתֵיכֶם

וְקִרְאתִי אֶל־הֲדָדְנָן וְהִרְבִּיתִי אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֶּן עֲלֵיכֶם רָעָב:

ל וְהִרְבִּיתִי אֶת־פְּרִי הָעֵץ וְתִנוּכַת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־

31 תִּקְחוּ עוֹד חֲרִפַּת רָעָב בְּגוֹיִם: וּזְכַרְתֶּם אֶת־דִּרְכֵיכֶם

הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־טוֹבִים וּנְקַמְתֶּם בְּפִנֵּיכֶם עַל־

32 עֲוֹנֹתֵיכֶם וְעַל־תּוֹעֲבֹתֵיכֶם: לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי־עֹשֶׂה נֹאֵם

אֲדֹנֵי יְהוָה יוֹדַע לָכֶם בּוֹשׁוּ וְהִפְלַמְוּ מִדִּרְכֵיכֶם בֵּית

33 יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה בְּיוֹם טַהֲרִי אֶתְכֶם מִכָּל־

34 עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת־הָעָרִים וְנִבְנוּ הַחֲרָבוֹת: וְהָאֶרֶץ

הַנִּשְׁמָה תַעֲבֹד תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׂמָמָה לְעֵינֵי כָל־עוֹבֵר:

לֵה וְאָמְרוּ הָאֶרֶץ הָלֹא הַנִּשְׁמָה הָיְתָה בְּנִדְעָה וְהָעָרִים הַחֲרָבוֹת

וְהַנִּשְׁמָה

- 36 והנשמות והנהרסות בצורות ישובו: וידעו הגוים אשר ישארו סביבותיכם כי אני יהוה בניתי הנהרסות
 37 נטעתי הנשמה אני יהוה דברתי ועשיתי: כה אמר אדני יהוה עוד זאת אדקש לבית ישראל לעשות להם ארבה אתם כצאן אדם: כצאן קדשים כצאן ירושלם במועדיה בן תהלינה הערים החרבות מלאות צאן אדם וידעו כראני יהוה:

לו

CAP. XXXVII. לו

CHAPTER XXXVII.

- היתה עלי ידי יהוה ויציאני ברוח יהוה ויניחני בתוך א הבקעה והיא מלאה עצמות: והעבירני עליהם סביב סביב והנה רבות מאד על פני הבקעה והנה יבשות מאד: ויאמר אלי בראדם התחייה העצמות האלה ויאמר אדני יהוה אתה ידעת: ויאמר אלי הנבא על העצמות האלה ואמרת אליהם העצמות היבשות שמעו דברי יהוה: כה אמר אדני יהוה לעצמות האלה הנה אני מביא בכם רוח וחיותם: ונתתי עליכם גידים והעלתי עליכם בשר וקרמתי עליכם עור ונתתי בכם רוח וחיותם וידעתם כראני יהוה: ונבאתי כאשר צויתי ויהי קול בהנבאי והנהלעש ותקרבו עצמות עצם אל עצמו: וראיתי והנה עליהם גידים ובשר עלה ויקרם עליהם עור מלמעלה ורוח אין בהם: ויאמר אלי הנבא אלהיהם הנבא בראדם ואמרת אלהיהם כה אמר אדני יהוה מארבע רוחות באי הרוח ופתי בדרונים האלה ויחיו: והנבאתי כאשר צויתי ותבוא בהם הרוח ויחיו ויעמדו על רגליהם תל גדול מאד מאד: ויאמר אלי בראדם העצמות האלה כל בית ישראל הנה הנבא אמרים יבשו עצמותינו ואברה תקותנו נגזרנו לנו:

לכ

and ruined cities are become fenced, and are inhabited.

36 Then the heathen that are left round about you shall know that I the LORD build the ruined places, and plant that that was desolate: I the LORD have spoken it, and I will do it.

37 Thus saith the Lord God: I will yet for this be enquired of by the house of Israel, to do it for them; I will increase them with men like a flock.

38 As the holy flock, as the flock of Jerusalem in her solemn feasts; so shall the waste cities be filled with flocks of men: and they shall know that I am the LORD.

THE hand of the LORD was upon me, and carried me out in the spirit of the LORD, and set me down in the midst of the valley which was full of bones,

2 And caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, lo, they were very dry.

3 And he said unto me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Lord God, thou knowest.

4 Again he said unto me, Prophesy upon these bones, and say unto them, O ye dry bones, hear the word of the LORD.

5 Thus saith the Lord God unto these bones; Behold, I will cause breath to enter into you, and ye shall live:

6 And I will lay sinews upon you, and will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and ye shall live; and ye shall know that I am the LORD.

7 So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and behold a shaking, and the bones came together, bone to his bone.

8 And when I beheld, lo, the sinews and the flesh came up upon them, and the skin covered them above: but there was no breath in them.

9 Then said he unto me, Prophesy unto the wind, prophesy, son of man, and say to the wind, Thus saith the Lord God; Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.

10 So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up upon their feet, an exceeding great army.

11 ¶ Then he said unto me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried, and our hope is lost: we are cut off for our parts.

ל' 36. ע' לכספרים v. 37. הפסטה לשבת וחול המועד של פסח.

הספרים מחולקין ויהיה עלי v. 38. וד' בצו' ibid. עד כאן לאשכנזים

12 Therefore prophesy and say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.

13 And ye shall know that I am the LORD, when I have opened your graves, O my people, and brought you up out of your graves,

14 And shall put my spirit in you, and ye shall live, and I shall place you in your own land: then shall ye know that I the LORD have spoken it, and performed it, saith the LORD.

15 ¶ The word of the LORD came again unto me, saying,

16 Moreover, thou son of man, take thee one stick, and write upon it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim, and for all the house of Israel his companions:

17 And join them one to another into one stick; and they shall become one in thine hand.

18 ¶ And when the children of thy people shall speak unto thee, saying, Wilt thou not shew us what thou meanest by these?

19 Say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his fellows, and will put them with him, even with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in mine hand.

20 ¶ And the sticks whereon thou writest shall be in thine hand before their eyes.

21 And say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, I will take the children of Israel from among the heathen, whither they be gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:

22 And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel; and one king shall be king to them all: and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all:

23 Neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions: but I will save them out of all their dwellingplaces, wherein they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.

24 And David my servant shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my judgments, and observe my statutes, and do them.

25 And they shall dwell in the land that I have given unto Jacob my

12 לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הִנֵּה

אֲנִי פָתַח אֶת־קְבֻרֹתֵיכֶם וְהֵעֵלִיתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרֹתֵיכֶם

13 עִמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶצַּת יִשְׂרָאֵל׃ וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי

יְהוָה בִּפְתָחוֹ אֶת־קְבֻרֹתֵיכֶם וּבִהְעֵלֹתִי אֶתְכֶם

14 מִקְבְּרֹתֵיכֶם עִמִּי׃ וְנָתַתִּי רוּחִי בְכֶם וְחַיִּיתֶם וְהִנַּחְתִּי

אֶתְכֶם עַל־אֶרְצְמַתְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וַעֲשִׂיתִי

טו נֹאם־יְהוָה׃ * וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ וְאַתָּה

16 בְּדָאֵרֶם קַח־לָךְ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לַיהוּדָה וּלְבְנֵי

יִשְׂרָאֵל חִבְרֹו וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ

17 אֶפְרַיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חִבְרֹו׃ וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־

18 אֶחָד לָךְ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לְאַחֲדִים בְּיָדְךָ׃ וּכְאֲשֶׁר יֹאמְרוּ

אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמֶּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא־תִנָּד לָנוּ מִהֲאֵלֶּה לָךְ׃

19 דַּבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ

יֹוֹסֵף אֲשֶׁר בֵּיד־אֶפְרַיִם וְשִׁבְמֵי יִשְׂרָאֵל חִבְרֹו וְנָתַתִּי אוֹתָם

עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה וַעֲשִׂיתֶם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי׃

כ וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם׃ וְדַבֵּר

אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־בְּנֵי

יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכּוּ־שָׁם וּקְבַצְתִּי אֹתָם

22 מִסָּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֶל־אֶרְצָתָם׃ וַעֲשִׂיתִי אֹתָם לְנוֹי

אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּדִרְי יִשְׂרָאֵל וּמִלֵּךְ אֶחָד יְהִי לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ

וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לְשֵׁנִי גּוֹיִם וְלֹא יִחַצּוּ עוֹד לְשֵׁנִי מַמְלָכוֹת

23 עוֹד׃ וְלֹא יִשְׁמְאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבִשְׁקוּצֵיהֶם וּבְכָל־

פְּשָׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אוֹתָם מִכָּל מוֹשְׁכֵתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ

בָּהֶם וְשִׁהַרְתִּי אוֹתָם וְהוֹדִילִי לָעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם

24 לְאֱלֹהִים׃ וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעֶה אֶחָד יִהְיֶה

כה לְכֻלָּם וּבִמְשַׁפְּטִי יֵלְכוּ וְחֻקוֹתִי יַעֲשׂוּ אוֹתָם׃ וַיָּשֻׁבוּ

עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יִשְׁבּוּבָהּ

אֲבוֹתֵיכֶם

14. v. עד כאן 15. v. הפטרה וינש 16. v. חבדו קי 22. v. ידו קי

אבותיכם וישבו עליה והמה ובניהם ובני בניהם עד
 עולם ודרך עבדי נשיא להם לעולם: וברתי להם ברית
 26 שלום ברית עולם יהיה אותם ונתתים והרביתי אותם
 ונתתי את מקדשי בתוכם לעולם: והיה משבני עליהם
 27 והייתי להם לאלהים והמה יהיו לי לעם: וידעו הגוים
 28 כי אני יהוה מקדש את ישראל בהיות מקדשי בתוכם
 לעולם: *

לח

CAP. XXXVIII. לח

ויהי דבר יהוה אלי לאמר: בך אדם שים פניו אל גוג *
 ארץ המגוג נשיא ראש משד ותבל והנבא עליו: ואמרת
 3 כה אמר אדני יהוה הנני אליך גוג נשיא ראש משד
 ותבל: ושובבתיך ונתתי חקים בלתיך והוצאתי אותך
 4 ואת כל חילך סוסים ופרשים לבשי מכלול כלם קהל
 רב צנה ומגן תפשי חרבות כלם: פרס פוש ופוש
 5 אתם כלם מגן וכובע: גמר וכל אנפיה בית תוגרמה
 6 ירפתי צפון ואת כל אנפיו עמים רבים אתך: הבן
 7 והבן לך אתה וכל קהלך הנקהלים עליך והיית להם
 8 למשמר: מימים רבים תפקד באחרית השנים תבוא
 9 אל ארץ משוכבת מחרב מקבצת מעמים רבים על
 10 הרי ישראל אשר יהיו לחרבה תמיד והוא מעמים
 11 הוצאה וישבו לבטח כלם: ועלית פשוטה תבוא פגען
 12 לבסות הארץ תהיה אתה וכל אנפיה ועמים רבים אתך:
 כה אמר אדני יהוה והיה ביום ההוא יעלו
 11 דברים על לבבך וחשבת מחשבת רעה: ואמרת אעלה
 על ארץ פרוזות אבוא השקטים ישבי לבטח כלם יושבים
 12 באין חומה ובקרים ודלתים אין להם: לשלל שלל ולבז
 בז להשיב ידך על חרבות נשכות ואל עם מאסף מנוים

עשה

servant, wherein your fathers have dwelt; and they shall dwell therein, even they, and their children, and their children's children for ever: and my servant David shall be their prince for ever.

26 Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them: and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for evermore.

27 My tabernacle also shall be with them: yea, I will be their God, and they shall be my people.

28 And the heathen shall know that I the LORD do sanctify Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them for evermore.

CHAPTER XXXVIII.

AND the word of the LORD came unto me, saying,
 2 Son of man, set thy face against Gog, the land of Magog, the chief prince of Meshech and Tubal, and prophesy against him,

3 And say, Thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal:

4 And I will turn thee back, and put hooks into thy jaws, and I will bring thee forth, and all thine army, horses and horsemen, all of them clothed with all sorts of armour, even a great company with bucklers and shields, all of them handling swords:

5 Persia, Ethiopia, and Libya with them; all of them with shield and helmet:

6 Gomer, and all his bands; the house of Togarmah of the north quarters, and all his bands: and many people with thee.

7 Be thou prepared, and prepare for thyself, thou, and all thy company that are assembled unto thee, and be thou a guard unto them.

8 After many days thou shalt be visited: in the latter years thou shalt come into the land that is brought back from the sword, and is gathered out of many people, against the mountains of Israel, which have been always waste: but it is brought forth out of the nations, and they shall dwell safely all of them.

9 Thou shalt ascend and come like a storm, thou shalt be like a cloud to cover the land, thou, and all thy bands, and many people with thee.

10 Thus saith the Lord God; It shall also come to pass, that at the same time shall things come into thy mind, and thou shalt think an evil thought:

11 And thou shalt say, I will go up to the land of unwalled villages; I will go to them that are at rest, that dwell safely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates,

12 To take a spoil, and to take a prey; to turn thine hand upon the desolate places that are now inhabited, and upon the people that are gathered out of the nations, which have gotten cattle and

goods, that dwell in the midst of the land.

13 Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions thereof, shall say unto thee, Art thou come to take a spoil? hast thou gathered thy company to take a prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take a great spoil?

14 ¶ Therefore, son of man, prophesy and say unto Gog, Thus saith the Lord God; In that day when my people of Israel dwelleth safely, shalt thou not know it?

15 And thou shalt come from thy place out of the north parts, thou, and many people with thee, all of them riding upon horses, a great company, and a mighty army:

16 And thou shalt come up against my people of Israel, as a cloud to cover the land; it shall be in the latter days, and I will bring thee against my land, that the heathen may know me, when I shall be sanctified in thee, O Gog, before their eyes.

17 Thus saith the Lord God; Art thou he of whom I have spoken in old time by my servants the prophets of Israel, which prophesied in those days many years that I would bring thee against them?

18 And it shall come to pass at the same time when Gog shall come against the land of Israel, saith the Lord God, that my fury shall come up in my face.

19 For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;

20 So that the fishes of the sea, and the fowls of the heaven, and the beasts of the field, and all creeping things that creep upon the earth, and all the men that are upon the face of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.

21 And I will call for a sword against him throughout all my mountains, saith the Lord God; every man's sword shall be against his brother.

22 And I will plead against him with pestilence and with blood; and I will rain upon him, and upon his bands, and upon the many people that are with him, an overflowing rain, and great hailstones, fire, and brimstone.

23 Thus will I magnify myself, and sanctify myself; and I will be known in the eyes of many nations, and they shall know that I am the Lord.

CHAPTER XXXIX.

¶ THEREFORE, thou son of man, prophesy against Gog, and say, Thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal:

2 And I will turn thee back, and

13 עֲשֵׂה מִקְנֶה וְקִנְיָן יִשְׁבִּי עַל-טִבּוֹר הָאָרֶץ: שְׂכָא וְדָדָן
וְסַחְרֵי תַרְשִׁישׁ וְכָל-כְּפִירֵיהֶּ יֹאמְרוּ לְךָ הַלְשָׁלָל שָׁלָלָה
אַתָּה כָּא הִלְכּוּ בְּךָ הַקְהֵלֶת קִהְלֶךָ לְשָׂאתָ וּפָסַף וְהִכָּב
14 לְקַחְתָּ מִקְנֶה וְקִנְיָן לְשָׁלָל שָׁלָל נָדוּל: לָכֵן הִנָּבֵא בְּךָ
אָדָם וְאָמַרְתָּ לָגוֹג כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הֲלוֹא בַיּוֹם
טו הַהוּא בְּשֹׁבֶת עִמִּי יִשְׂרָאֵל לְבִטָּח תִּדְּעַ: וּבָאתָ מִמִּקְוֹמְךָ
מִיַּרְבְּתִי צִפּוֹן אַתָּה וְעַמִּים רַבִּים אַתָּה רַכְבִּי וְסוּסִים כָּלָם
16 קָהָל נָדוּל וְחֵיל רָב: וְעָלִיתָ עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל כַּעֲנֹן לְכַסּוֹת
הָאָרֶץ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּהְיֶה וְהִבָּאֲתִיךָ עַל-אַרְצִי לְמַעַן
17 דַּעַת הַגּוֹיִם אֹתִי בְּהִקְדָּשִׁי בְּךָ לְעֵינֵיהֶם גּוֹג: כֹּה־

אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הַאֲתֶּה-הוּא אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי בַיָּמִים קְדָמוֹנִים
בְּיַד עֲבָדֵי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְאִים בַּיָּמִים הָהֵם שָׁנִים לְהִבְיֵא
18 אוֹתְךָ עֲלֵיהֶם: * וְהִיָּה בַיּוֹם הַהוּא בָּיּוֹם גּוֹג עַל-
אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה תַּעֲלֶה הַמָּתִי בְּאִפִּי:
19 וּבִקְנָאתִי בְּאֲשֶׁר-עֲבַרְתִּי דִּבַּרְתִּי אִם-לֹא בַיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
כ רַעַשׁ נָדוּל עַל אֶדְמַת יִשְ�רָאֵל: וְרָעִשׁוּ מִפְּנֵי הָיָם וְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וְחַיַּת הַשָּׂדֶה וְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָדָמָה וְכָל
הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה וְנִהְרָסוּ הַהָרִים וְנִפְּלוּ
21 הַמְּדֻרְגּוֹת וְכָל-חֻמָּה לְאָרֶץ תִּפּוֹל: וְקִרְאתִי עָלָיו לְכָל-
הָרִי הָרֹב נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה תִּרְבֵּה אִישׁ בְּאֶחָיו תִּהְיֶה:
22 וְנִשְׁפָּטְתִּי אֹתוֹ בְּדֶבֶר וּבַדָּם וּנְשָׁם שׁוֹטֵף וְאֶבְנֵי אֶלְנִבִּישׁ
אֲשֶׁר וְנִפְרִית אֲמַטִּיר עָלָיו וְעַל-אַנְפּוֹ וְעַל-עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר
23 אֹתוֹ: וְהִתְנַדְּלְתִּי וְהִתְקַדַּשְׁתִּי וְנִודַעְתִּי לְעֵינֵי גּוֹיִם רַבִּים
וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

CAP. XXXIX. לט

א וְאַתָּה בֶּן-אָדָם הִנָּבֵא עַל-גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה
2 הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁד וְתִבֵּל: וְשֹׁבֵבְתֶיךָ

וששאתיך

וְשִׂאתֶךָ וְהַעֲלִיתֶךָ מִירְכָתִי צִפּוֹן וְהִבֵּאתֶךָ עַל־הָרִי
 יִשְׂרָאֵל; וְהִבֵּיתִי קִשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמְאִילֶךָ וְהִצֵּיֶךָ מִיַּד יְמִינֶךָ 3
 אֶפִּיל: עַל־הָרִי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אֶתָּה וְכָל־אֲנַפְּךָ וְעַמִּים 4
 אֲשֶׁר אִתָּךְ לְעִיט צִפּוֹר כָּל־כְּנָף וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נִתְּנָה
 לֶאֱכָלָהּ: עַל־פָּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי 5
 יְהוָה: וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּמִגּוֹן וּבִישְׁבֵי הָאִיִּים לִבְטַח וַיֵּדְעוּ 6
 כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְאֶת־שֵׁם קָדְשִׁי אֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל 7
 וְלֹא־אֲחַל אֶת־שֵׁם־קָדְשִׁי עוֹד וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה
 קָדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל: הִנֵּה בָאָה וְנִהְיִיתָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה 8
 הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי: וַיָּצֵא יִשְׂכָּרְיָא וְעַבְדֵי יִשְׂרָאֵל וּבִעְרוּ 9
 וְהִשְׁכִּיחוּ בְנִשְׁקָם וּמִגְן וְצִנֹּה בְּקִשְׁתֹּת וּבְחֻצִּים וּבְמִקְלֵי יָד
 וּבְרִמָּח וּבִעְרוּ בָהֶם אֵשׁ שִׁבְעַת שָׁנִים: וְלֹא־יִשְׂאוּ עֲצִים מִן־ 10
 הַשָּׂדֶה וְלֹא יִחַטְּבוּ מִן־הַיְצְרִים כִּי בְנִשְׁקָם וּבִעְרוּ־אֵשׁ
 וְשִׁלְּלוּ אֶת־שִׁלְלֵיהֶם וּבִזְזוּ אֶת־בִּזְזֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: 11
 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲתָן לָגוֹן מִקְוֵם־שֵׁם לְכָר בְּיִשְׂרָאֵל
 גִּי הָעֲבָרִים קִדְּמַת הַיָּם וְחִסְמַת הָיָא אֶת־הָעֲבָרִים וּקְבְּרוּ 12
 שָׁם אֶת־גּוֹג וְאֶת־כָּל־הַמּוֹנֶה וּקְרָאוּ גִיא הַמּוֹן גּוֹג: וּקְבְּרוּם
 בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהֵר אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֳדָשִׁים: 13
 וּקְבְּרוּ כָּל־עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הַקִּבְרִי נְאֻם 14
 אֲדֹנָי יְהוָה: וְאֲנִשֵּׁי תְּמִיד יִבְדִּילוּ עֲבָרִים בָּאָרֶץ מִקְבָּרִים
 אֶת־הָעֲבָרִים אֶת־הַנּוֹתְרִים עַל־פָּנֵי הָאָרֶץ לְמַהֲרָה מִקְצֶה 15
 שְׂבָעָה־חֳדָשִׁים יִחְקְרוּ: וְעֲבְרוּ הָעֲבָרִים בָּאָרֶץ וְרָאוּ 16
 עֲצָם אָדָם וּבְנָה אֶצְלוֹ צִיּוֹן עַד קִבְּרוּ אֶת־הַמְּקַבְּרִים
 אֶל־גִּיא הַמּוֹן גּוֹג: וְגַם שֵׁם־עִיר הַמּוֹנֶה וְטַהֲרוּ הָאָרֶץ: * 17
 וְאֶתָּה בְּרָאֲדָם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אָמַר לְצִפּוֹר כָּל־
 בְּנֵי וְלִכְלָל חַיַּת הַשָּׂדֶה הַקִּבְּצוּ וּבִאוּ הָאֲסָפוּ מִסְבִּיב עַל־
 זִבְחִי אֲשֶׁר אֲנִי זִבְחַת לָכֶם זִבְחַת גָּדוֹל עַל הָרִי יִשְׂרָאֵל
 וְאֲכַלְתֶּם

leave but the sixth part of thee, and will cause thee to come up from the north parts, and will bring thee upon the mountains of Israel:

3 And I will smite thy bow out of thy left hand, and will cause thine arrows to fall out of thy right hand.

4 Thou shalt fall upon the mountains of Israel, thou, and all thy bands, and the people that is with thee: I will give thee unto the ravenous birds of every sort, and to the beasts of the field to be devoured.

5 Thou shalt fall upon the open field: for I have spoken it, saith the Lord God.

6 And I will send a fire on Magog, and among them that dwell carelessly in the isles: and they shall know that I am the LORD.

7 So will I make my holy name known in the midst of my people Israel: and I will not let them pollute my holy name any more: and the heathen shall know that I am the LORD, the Holy One in Israel.

8 Behold, it is come, and it is done, saith the Lord God; this is the day whereof I have spoken.

9 And they that dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall set on fire and burn the weapons, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the handstaves, and the spears, and they shall burn them with fire seven years:

10 So that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall burn the weapons with fire: and they shall spoil those that spoiled them, and rob those that robbed them, saith the Lord God.

11 And it shall come to pass in that day, that I will give unto Gog a place there of graves in Israel, the valley of the passengers on the east of the sea: and it shall stop the noses of the passengers: and there shall they bury Gog and all his multitude: and they shall call it The valley of Hamon-gog.

12 And seven months shall the house of Israel be burying of them, that they may cleanse the land.

13 Yea, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown the day that I shall be glorified, saith the Lord God.

14 And they shall sever out men of continual employment, passing through the land to bury with the passengers those that remain upon the face of the earth, to cleanse it: after the end of seven months shall they search.

15 And the passengers that pass through the land, when any seeth a man's bone, then shall he set up a sign by it, till the buriers have buried it in the valley of Hamon-gog.

16 And also the name of the city shall be Hamonah. Thus shall they cleanse the land.

17 And, thou son of man, thus saith the Lord God; Speak unto every feathered fowl, and to every beast of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice upon the mountain, even a great sacrifice upon the mountain.

tains of Israel, that ye may eat flesh, and drink blood.

18 Ye shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bullocks, all of them fatlings of Bashan.

19 And ye shall eat fat till ye be full, and drink blood till ye be drunken, of my sacrifice which I have sacrificed for you.

20 Thus ye shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, saith the Lord God.

21 And I will set my glory among the heathen, and all the heathen shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid upon them.

22 So the house of Israel shall know that I am the LORD their God from that day and forward.

23 ¶ And the heathen shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity: because they trespassed against me, therefore hid I my face from them, and gave them into the hand of their enemies: so fell they all by the sword.

24 According to their uncleanness and according to their transgressions have I done unto them, and hid my face from them.

25 Therefore thus saith the Lord God; Now will I bring again the captivity of Jacob, and have mercy upon the whole house of Israel, and will be jealous for my holy name;

26 After that they have borne their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they dwelt safely in their land, and none made them afraid.

27 When I have brought them again from the people, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations;

28 Then shall they know that I am the LORD their God, which caused them to be led into captivity among the heathen: but I have gathered them unto their own land, and have left none of them any more there.

29 Neither will I hide my face any more from them: for I have poured out my spirit upon the house of Israel, saith the Lord God.

CHAPTER XL.

IN the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth day of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in the selfsame day the hand of the LORD was upon me, and brought me thither.

2 In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me upon a very high mountain, by which was as the frame of a city on the south.

3 And he brought me thither, and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand,

18 וְאֶכְלֶתֶם בָּשָׂר וּשְׁתִּיתֶם דָּם: בָּשָׂר גְּבוּרִים תֹּאכְלוּ וְדָם נְשִׂאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ אֵילִים כְּרִים וְעִתּוּדִים פְּרִים מְרִיאֵי
19 בָּשֶׂן כָּלָם: וְאֶכְלֶתֶם חֵלֶב לְשֹׁבְעָה וּשְׁתִּיתֶם דָּם לְשִׁפְרוֹן
כ מִזִּבְחֵי אֲשֶׁר־זָבַחְתִּי לָכֶם: וּשְׂבַעְתֶּם עַל־שִׁלְחָנֵי סוּס
21 וְרָכַב גְּבוּר וְכָל־אִישׁ מִלְחָמָה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: וְנָתַתִּי
אֶת־כִּבְדֹּדִי בְּגוֹיִם וְרָאוּ כָל־הַגּוֹיִם אֶת־מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
22 וְאֶת־יָדִי אֲשֶׁר־שָׂמְתִי בָהֶם: וַיֵּדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי
23 יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן־הַנּוֹן הַהוּא וְהָלָאֵה: וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי
בְּעוֹנָם נָלְלוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר מָעַלְדוּבִי וְאָסַתֵּר פָּנַי
24 מֵהֶם וְאֶתָּנָם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ בַּחֲרֹב כָּלָם: כְּטִמְאַתֶּם
כֹּה וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אֹתָם וְאָסַתֵּר פָּנַי מֵהֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יְהוֹה עֲתָה אָשִׁיב אֶת־שְׁבִית יַעֲקֹב וְרַחֲמָתִי כָל־
26 בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנְיָתִי לָשֵׁם קָדְשִׁי: וְנָשׂוּ אֶת־כָּל־מָתָם וְאֶת־
כָּל־מַעַלָם אֲשֶׁר מָעַלְדוּבִי בְּשִׁבְתָּם עַל־אַדְמָתָם לְבַטָּח
27 וְאֵין מִחְרִיד: בְּשׁוּבְכִי אֹתָם מִדִּתְעָמִים וּקִבַּצְתִּי אֹתָם
28 מֵאַרְצוֹת אִיבֵיהֶם וּנְקִדְשָׁתִי בָם לַעֲיִנֵי הַגּוֹיִם רַבִּים: וַיֵּדְעוּ
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלֹתִי אוֹתָם אֶל־הַגּוֹיִם וּבְנִסְתֵּיהֶם
29 אֶל־אַדְמָתָם וְלֹא־אוֹתִיר עוֹד מֵהֶם שֵׁם: וְלֹא־אֶסְתִּיר עוֹד
פָּנַי מֵהֶם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי אֶת־דַּוְחִי עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאֻם
אֲדֹנָי יְהוֹה:

CAP. XL. מ

א בַּעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה לְגָלוּתִנוּ בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה בַּעֲשׂוֹר
לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עָשָׂר שָׁנָה אַחֵר אֲשֶׁר הִכְתָּה הָעִיר
בַּעֲצָם הַיּוֹם הַהוּא הָיְתָה עָלַי יְדִי־הוָה וַיָּבֵא אוֹתִי שָׁמָּה:
2 בְּמֵרָאוֹת אֱלֹהִים הֵבִיאֲנִי אֶל־אָרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְנִיחֵנִי אֶל־
3 הָר גָּבֹהַּ מְאֹד וַעֲלִיו כְּמִבְנֵה־עִיר מְגֻנֵּב: וַיָּבֵא אוֹתִי
שָׁמָּה וְהִנֵּה־אִישׁ מֵרָאֵהוּ כְּמֵרָאֵה נְחֹשֶׁת וּפְתִיל־פִּשְׁתִּים

בִּירוֹ

ל"ט v. 17. 19. מלשל v. 25. שבת ק"י v. 26. חסר א

4 בָּדְדוּ וְקָנָה הַמִּדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשָּׁעַר: וַיְדַבֵּר אֵלַי הָאִישׁ
 בְּדֹאדָם רָאֵה בְּעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמָע וּשְׂמָע לְבָבְךָ לִגְלוֹ
 אֲשֶׁר-אֲנִי מֵרָאֵה אוֹתְךָ כִּי לְמַעַן תִּרְאוּתְכָה הִבְאֵתָהּ
 הֵנָּה הַגֵּד אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-אַתָּה רָאֵה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: וְהִנֵּה הִ
 חוֹמָה מִחוּץ לַבַּיִת סָבִיב סָבִיב וּבְגֵד הָאִישׁ קָנָה הַמִּדָּה
 שֵׁשׁ-אַמּוֹת בְּאַמְמָהּ וְטַפַּח וַיִּמְד אֶת-רֹחַב הַבִּנְיָן קָנָה אֶחָד
 6 וְקוֹמָה קָנָה אֶחָד: וַיָּבֹא אֶל-שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו בִּדְרֹךְ
 הַקְּדִימָה וַיַּעַל בְּמַעְלָתוֹ וַיִּמְד וְאֶת-סָף הַשָּׁעַר קָנָה אֶחָד
 7 רֹחַב וְאֵת סָף אֶחָד קָנָה אֶחָד רֹחַב: וְהָיָא קָנָה אֶחָד
 אֶרְךְ וְקָנָה אֶחָד רֹחַב וּבֵין הַתָּאִים חֲמֵשׁ אַמּוֹת וְסָף
 8 הַשָּׁעַר מֵאָצֵל אֶלֶם הַשָּׁעַר מִהַבֵּית קָנָה אֶחָד: וַיִּמְד אֶת-
 9 אֶלֶם הַשָּׁעַר מִהַבֵּית קָנָה אֶחָד: וַיִּמְד אֶת-אֶלֶם הַשָּׁעַר
 שְׁמֹנֶה אַמּוֹת וְאֵילָן שְׁתֵּים אַמּוֹת וְאֶלֶם הַשָּׁעַר מִהַבֵּית:
 וְתֵאִי הַשָּׁעַר בִּדְרֹךְ הַקְּדִימָה שְׁלֹשָׁה מִפָּה וּשְׁלֹשָׁה מִפָּה י
 מִדָּה אֶחָת לְשְׁלֹשָׁתָם וּמִדָּה אֶחָת לְאֵילֵם מִפָּה וּמִפָּה:
 11 וַיִּמְד אֶת-רֹחַב פֶּתַח-הַשָּׁעַר עֶשֶׂר אַמּוֹת אֶרְךְ הַשָּׁעַר
 12 שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת: וּבָבִיל לִפְנֵי הַתָּאִים אֶמְהָ אֶחָת
 וְאַמְהָ-אֶחָת נָבִיל מִפָּה וְהָיָא שֵׁשׁ-אַמּוֹת מִפָּה וְשֵׁשׁ
 13 אַמּוֹת מִפָּה: וַיִּמְד אֶת-הַשָּׁעַר מִגֵּן הַתָּא לְגִנּוֹ רֹחַב עֶשְׂרִים
 14 וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת פֶּתַח נֶגֶד פֶּתַח: וַיַּעַשׂ אֶת-אֵילִים שְׁשִׁים
 אֶמְהָ וְאֶל-אֵיל הַחֲצֵר הַשָּׁעַר סָבִיב סָבִיב: וְעַל-פָּנָיו טו
 הַשָּׁעַר הָיְאֹתוֹן עַל-לִפְנֵי אֶלֶם הַשָּׁעַר הַפְּנִימִי חֲמִשִּׁים
 16 אֶמְהָ: וְחַלּוֹנוֹת אִשְׁמוֹת אֶל-הַתָּאִים וְאֵל אֱלִיהֶמָה
 לִפְנֵימָה לְשַׁעַר סָבִיב סָבִיב וְכֵן לְאֵלְמוֹת וְחַלּוֹנוֹת
 17 סָבִיב סָבִיב לִפְנֵימָה וְאֶל-אֵיל תַּמְרִים: וַיָּבִיֹאֲנִי אֶל-
 הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה וְהִנֵּה לְשָׁכוֹת וְרֹצֶפֶה עָשׂוּי לְחֲצֵר סָבִיב
 18 סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשָׁכוֹת אֶל-הַרֹצֶפֶה: וְהַרֹצֶפֶה אֶל-כְּתָף
 הַשְּׁעָרִים

and a measuring reed; and he stood in the gate.

4 And the man said unto me, Son of man, behold with thine eyes, and hear with thine ears, and set thine heart upon all that I shall shew thee; for to the intent that I might shew them unto thee art thou brought hither: declare all that thou seest to the house of Israel.

5 And behold a wall on the outside of the house round about, and in the man's hand a measuring reed of six cubits long by the cubit and an hand breadth: so he measured the breadth of the building, one reed; and the height, one reed.

6 ¶ Then came he unto the gate which looketh toward the east, and went up the stairs thereof, and measured the threshold of the gate, which was one reed broad; and the other threshold of the gate, which was one reed broad.

7 And every little chamber was one reed long, and one reed broad; and between the little chambers were five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate within was one reed.

8 He measured also the porch of the gate within, one reed.

9 Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts thereof, two cubits; and the porch of the gate was inward.

10 And the little chambers of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure: and the posts had one measure on this side and on that side.

11 And he measured the breadth of the entry of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits.

12 The space also before the little chambers was one cubit on this side, and the space was one cubit on that side; and the little chambers were six cubits on this side, and six cubits on that side.

13 He measured then the gate from the roof of one little chamber to the roof of another: the breadth was five and twenty cubits, door against door.

14 He made also posts of threescore cubits, even unto the post of the court round about the gate.

15 And from the face of the gate of the entrance unto the face of the porch of the inner gate were fifty cubits.

16 And there were narrow windows to the little chambers, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches: and windows were round about inward: and upon each post were palm trees.

17 Then brought he me into the outward court, and, lo, there were chambers, and a pavement made for the court round about: thirty chambers were upon the pavement.

18 And the pavement by the side of

the gates over against the length of the gates was the lower pavement.

19 Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate unto the forefront of the inner court without, an hundred cubits-eastward and northward.

20 ¶ And the gate of the outward court that looked toward the north, he measured the length thereof, and the breadth thereof.

21 And the little chambers thereof were three on this side and three on that side; and the posts thereof and the arches thereof were after the measure of the first gate: the length thereof was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

22 And their windows, and their arches, and their palm trees, were after the measure of the gate that looketh toward the east; and they went up unto it by seven steps; and the arches thereof were before them.

23 And the gate of the inner court was over against the gate toward the north, and toward the east; and he measured from gate to gate an hundred cubits.

24 ¶ After that he brought me toward the south, and behold a gate toward the south: and he measured the posts thereof and the arches thereof according to these measures.

25 And there were windows in it and in the arches thereof round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

26 And there were seven steps to go up to it, and the arches thereof were before them: and it had palm trees, one on this side, and another on that side, upon the posts thereof.

27 And there was a gate in the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south an hundred cubits.

28 And he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures;

29 And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, according to these measures: and there were windows in it and in the arches thereof round about: it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

30 And the arches round about were five and twenty cubits long, and five cubits broad.

31 And the arches thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof: and the going up to it had eight steps.

32 ¶ And he brought me into the inner court toward the east: and he measured the gate according to these measures.

33 And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, were according to these measures: and there were windows therein and in the arches thereof round about:

19 השערים לעמית ארך השערים הרצפה התחתונה: וימד רחב מלפני השער התחתונה לפני החצר הפנימי מחוץ כ מאה אמה הקדים והצפון: והשער אשר פניו דרך הצפון לחצר החיצונה מדר ארפו ורחבו: ותאו שלוש מפות ושלושה מפות ואילו ואלמו הנה במדת השער הראשון חמשים אמה ארפו ורחב חמש ועשרים באמה: וחלונות ואילמו ותימרו במדת השער אשר פניו דרך הקדים ובמעלות שבע יעלובו ואילמו לפניהם: ושער לחצר הפנימי נגד השער לצפון ולקדים וימד משער אל שער מאה אמה: ויולכנו דרך הדרום והנה שער דרך הדרום ומדר אילו ואילמו במדות האלה: כה וחלונות לו ולאילמו סביב סביב פתחלונות האלה חמשים אמה ארך ורחב חמש ועשרים אמה: ומעלות שבעה עלותו ואילמו לפניהם ותמרים לו אחד מפות ואחד מפות אל אילו: ושער לחצר הפנימי דרך הדרום וימד משער אל השער דרך הדרום מאה אמות: ויביאני אל חצר הפנימי בשער הדרום וימד את השער הדרום במדות האלה: ותאו ואילו ואלמו במדות האלה וחלונות לו ולאילמו סביב סביב חמשים אמה ארך ורחב עשרים וחמש אמות: ואלמות סביב סביב ארך חמש ועשרים אמה ורחב חמש אמות: ואילמו אל חצר החיצונה ותמרים אל אילו ומעלות שמונה מעלות: ויביאני אל החצר הפנימי דרך הקדים וימד את השער במדות האלה: ותאו ואילו ואלמו במדות האלה וחלונות לו ולאילמו סביב סביב ארך חמשים אמה ורחב

19. v. מלעל. 21. v. ותאו ק. ibid. ואילו ק. ibid. ואלמו ק. 22. v. וחלונות ק. ibid. ואלמו ק. 23. v. ואלמו ק. ibid. ואלמו ק. 24. v. אילו ק. ibid. ואלמו ק. 25. v. ואלמו ק. ibid. ואלמו ק. 26. v. שולחן ק. ibid. ואלמו ק. ibid. אילו ק. 27. v. ותאו ק. ibid. ואלמו ק. 28. v. ואלמו ק. ibid. מעלות ק. 29. v. ואלמו ק. ibid. ואלמו ק. 30. v. ואלמו ק. ibid. ואלמו ק. 31. v. ואלמו ק. ibid. ואלמו ק. 32. v. ואלמו ק. ibid. ואלמו ק. 33. v. ואלמו ק. ibid. ואלמו ק.

34 וְרָחֵב חֲמֵשׁ וָעֶשְׂרִים אַמָּה׃ וְאֶלְמָו לַחֲצַר הַחֲצוֹנָה
וְתִמְרִים אֶל־אֵילָיוּ מִפּוֹ וּמִפּוֹ וּשְׁמֹנֶה מַעֲלֹת מַעֲלָיו׃
36 לֵה וַיְבִיאֵנִי אֶל־שַׁעַר הַצָּפוֹן וּמִדָּר בַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה׃ תָּאוֹ
אֵלָיו וְאֶלְמָו וְחִלּוֹנוֹתָ לּוֹ סָבִיב סָבִיב אַרְךָ חֲמִשִּׁים אַמָּה
37 וְרָחֵב חֲמֵשׁ וָעֶשְׂרִים אַמָּה׃ וְאֵילָיוּ לַחֲצַר הַחֲצוֹנָה
וְתִמְרִים אֶל־אֵילָיוּ מִפּוֹ וּמִפּוֹ וּשְׁמֹנֶה מַעֲלֹת מַעֲלָיו׃
38 וְלִשְׁכָּה וּפְתָחָהּ בְּאֵילִים הַשַּׁעֲרִים שָׁם יָדִיחוּ אֶת־הָעֹלָה׃
39 וּבְאֵלֶם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שְׁלַחֲנוֹת מִפּוֹ וּשְׁנַיִם שְׁלַחֲנוֹת מִפָּה
לְשַׁחוֹט אֲלֵיהֶם הָעֹלָה וְהַחֲטָאת וְהָאֲשָׁם׃ וְאֶל־הַפֶּתַח מ
מְחוּצָה לְעוֹלָה לְפֶתַח הַשַּׁעַר הַצָּפוֹנָה שְׁנַיִם שְׁלַחֲנוֹת
וְאֶל־הַפֶּתַח הָאֲחֵרֶת אֲשֶׁר לְאֵלֶם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שְׁלַחֲנוֹת׃
41 אַרְבָּעָה שְׁלַחֲנוֹת מִפָּה וְאַרְבָּעָה שְׁלַחֲנוֹת מִפָּה לְבִתָּהּ
42 הַשַּׁעַר שְׁמוֹנֶה שְׁלַחֲנוֹת אֲלֵיהֶם יִשְׁחָטוּ׃ וְאַרְבָּעָה שְׁלַחֲנוֹת
לְעוֹלָה אֶבְנֵי נֹתִיב אַרְךָ אַמָּה אַחַת וְחָצִי וְרָחֵב אַמָּה
אַחַת וְחָצִי וְנֹבֵה אַמָּה אַחַת אֲלֵיהֶם וַיִּנְיחוּ אֶת־הַכִּלִּים
43 אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעֹלָה בָּם וְהִזְבַּח׃ וְהִשְׁפֹּתוּם טָפַח
אֶחָד מִזְבָּחִים בְּבֵית סָבִיב סָבִיב וְאֶל־הַשְּׁלַחֲנוֹת בָּשָׂר
44 הַקָּרְבָּן׃ וּמְחוּצָה לְשַׁעַר הַפְּנִימִי לְשִׁכּוֹת שְׁרִים בְּחֲצֵר
הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֶל־כִּתְּףָהּ שַׁעַר הַצָּפוֹן וּפְנִיָהּם דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם
אֶחָד אֶל־כִּתְּףָהּ שַׁעַר הַקָּדִים פְּנֵי דֶרֶךְ הַצָּפוֹן׃ וַיְדַבֵּר מ
אֵלַי זֶה הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פְּנִיָהּ דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם לְכַהֲנִים שְׁמֵרֵי
46 מִשְׁמֶרֶת הַבֵּית׃ וְהַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פְּנִיָהּ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לְכַהֲנִים
שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה בְּנֵי־צֹדִיק הַקְּרָבִים מִבְּנֵי
47 לֵוִי אֶל־יְהוָה לְשִׁרְתּוֹ׃ וַיֹּמַד אֶת־הַחֲצֵר אַרְךָ מֵאָה אַמָּה
48 וְרָחֵב מֵאָה אַמָּה מִרְבַּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי הַבֵּית׃ וַיְבִיאֵנִי
אֶל־אֵלֶם הַבֵּית וַיֹּמַד אֵל אֵלֶם חֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפָּה וְחֲמֵשׁ
אַמּוֹת מִפָּה וְרָחֵב הַשַּׁעַר שְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְשְׁלֹשׁ אַמּוֹת

it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

34 And the arches thereof were toward the outward court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.

35 ¶ And he brought me to the north gate, and measured it according to these measures;

36 The little chambers thereof, the posts thereof, and the arches thereof, and the windows to it round about: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

37 And the posts thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.

38 And the chambers and the entries thereof were by the posts of the gates, where they washed the burnt offering.

39 ¶ And in the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to slay thereon the burnt offering and the sin offering and the trespass offering.

40 And at the side without, as one goeth up to the entry of the north gate, were two tables; and on the other side, which was at the porch of the gate, were two tables.

41 Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon they slew their sacrifices.

42 And the four tables were of hewn stone for the burnt offering, of a cubit and an half long, and a cubit and an half broad, and one cubit high: whereupon also they laid the instruments wherewith they slew the burnt offering and the sacrifice.

43 And within were hooks, an hand broad, fastened round about: and upon the tables was the flesh of the offering.

44 ¶ And without the inner gate were the chambers of the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south: one at the side of the east gate having the prospect toward the north.

45 And he said unto me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house.

46 And the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok among the sons of Levi, which come near to the Lord to minister unto him.

47 So he measured the court, an hundred cubits long, and an hundred cubits broad, foursquare; and the altar that was before the house.

48 ¶ And he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.

מפו

ibid. v. 34. ואלמד ק. ibid. אליו ק. ibid. מעליו ק. v. 36. ו תאיו קי. ibid. אליו ק.

ואלמד ק. v. 37. ואניו ק. ibid. אליו ק. ibid. מעליו קי. v. 39. 41. כא עליהם. v. 43. כצל

49 The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and he brought me by the steps whereby they went up to it: and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.

CHAPTER XLI.

AFTERWARD he brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, which was the breadth of the tabernacle.

2 And the breadth of the door was ten cubits; and the sides of the door were five cubits on the one side, and five cubits on the other side: and he measured the length thereof, forty cubits: and the breadth, twenty cubits.

3 Then went he inward, and measured the post of the door, two cubits; and the door, six cubits; and the breadth of the door, seven cubits.

4 So he measured the length thereof, twenty cubits; and the breadth, twenty cubits, before the temple: and he said unto me, This is the most holy place.

5 After he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side chamber, four cubits, round about the house on every side.

6 And the side chambers were three, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which was of the house for the side chambers round about, that they might have hold, but they had not hold in the wall of the house.

7 And there was an enlarging, and a winding about still upward to the side chambers: for the winding about of the house went still upward round about the house: therefore the breadth of the house was still upward, and so increased from the lowest chamber to the highest by the midst.

8 I saw also the height of the house round about: the foundations of the side chambers were a full reed of six great cubits.

9 The thickness of the wall, which was for the side chamber without, was five cubits: and that which was left was the place of the side chambers that were within.

10 And between the chambers was the wideness of twenty cubits round about the house on every side.

11 And the doors of the side chambers were toward the place that was left, one door toward the north, and another door toward the south: and the breadth of the place that was left was five cubits round about.

12 Now the building that was before the separate place at the end toward the west was seventy cubits broad; and the wall of the building was five cubits thick round about, and the length thereof ninety cubits.

49 מִפּוֹ: אֶרֶךְ הָאֵלֶם עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחֵב עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה
וּבְמַעֲלֹת אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלָיו וְעַמֻּדִים אֶל־הָאֵילִים אֶחָד
מִפֶּה וְאֶחָד מִפֶּה:

CAP. XLI. מא

מא

א וַיְבִיאֵנִי אֶל־הַהִיכָל וַיֹּמַד אֶת־הָאֵילִים שְׁש־אַמּוֹת רֹחֵב
2 מִפּוֹ וְשְׁש־אַמּוֹת רֹחֵב־מִפּוֹ רֹחֵב הָאֵהָל: וְרֹחֵב הַפֶּתַח
עֶשְׂרֵה אַמּוֹת וּכְתֻפּוֹת הַפֶּתַח חֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְחֲמֵשׁ
אַמּוֹת מִפּוֹ וַיֹּמַד אֶרְבּוֹ אֶרְבָּעִים אַמָּה וְרֹחֵב עֶשְׂרִים
3 אַמָּה: וּבָא לִפְנֵימָה וַיֹּמַד אֶל־הַפֶּתַח שְׁתֵּים אַמּוֹת
4 וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחֵב הַפֶּתַח שֶׁבַע אַמּוֹת: וַיֹּמַד אֶת־
אֶרְבּוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחֵב עֶשְׂרִים אַמָּה אֶל־פְּנֵי הַהִיכָל
ה וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ תִּקְדָּשִׁים: וַיֹּמַד קִיר הַבַּיִת שֵׁשׁ
אַמּוֹת וְרֹחֵב הַצֵּלַע אַרְבַּע אַמּוֹת סָבִיב. סָבִיב לַבַּיִת
6 סָבִיב: וְהַצֵּלְעוֹת צֵלַע אֶל־צֵלַע שְׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פַּעַמִּים
וּבָאוֹת בִּקְיֹר אֲשֶׁר־לַבַּיִת לַצֵּלְעוֹת סָבִיב. סָבִיב לַהֲנוֹת
7 אַחוּזִים וְלֹא־יָהוּ אַחוּזִים בִּקְיֹר הַבַּיִת: וְרֹחֲבָהּ וַנִּסְבְּרָהּ
לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה לַצֵּלְעוֹת פִּי מִסֶּבֶי־הַבַּיִת לְמַעַלָּה
לְמַעַלָּה סָבִיב. סָבִיב לַבַּיִת עַל־פְּנֵי רֹחֵב לַבַּיִת לְמַעַלָּה
8 וְכֵן הִתְחַתְּמוּנָה יַעֲלָה עַל־הַעֲלִיּוֹנָה לְחִיכּוּנָה: וְרָאִיתִי לַבַּיִת
גִּבְהָ סָבִיב. סָבִיב מִיִּסְדּוֹת הַצֵּלְעוֹת מְלֹו הַקִּנָּה שֵׁשׁ
9 אַמּוֹת אֲצִילָה: רֹחֵב הַקִּיר אֲשֶׁר־לַצֵּלַע אֶל־הַחוּץ חֲמֵשׁ
י אַמּוֹת וְאֲשֶׁר מִנֹּחַ בֵּית צֵלְעוֹת אֲשֶׁר לַבַּיִת: וּבֵין הַלְשָׁכוֹת
11 רֹחֵב עֶשְׂרִים אַמָּה סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב. סָבִיב: וּפֶתַח
הַצֵּלַע לְמִנְחַ פֶּתַח אֶחָד דֶּרֶךְ הַצִּפּוֹן וּפֶתַח אֶחָד לְדֶרֶס
12 וְרֹחֵב מְקוֹם הַמִּנְחָ חֲמֵשׁ אַמּוֹת סָבִיב. סָבִיב: וְהַבִּנָּן
אֲשֶׁר אֶל־פְּנֵי הַנּוֹרָה פָּאת דֶּרֶךְ־הֵם רֹחֵב שֶׁבַע־אֵמָה
וְקִיר הַבִּנָּן חֲמֵשׁ אַמּוֹת רֹחֵב סָבִיב. סָבִיב וְאֶרְבּוֹ תִּשְׁעִים

אמה

- 13 אָמָה: וּמִנְדָּ אֶת־הַבַּיִת אַרְךָ מֵאָה וְהַגֹּנֶרָה וְהַבִּנְיָה
 14 וְקִירוֹתֶיהָ אַרְךָ מֵאָה אָמָה: וְרֹחַב פְּנֵי הַבַּיִת וְהַגֹּנֶרָה
 15 לְקִדִּים מֵאָה אָמָה: וּמִנְדָּ אַרְד־הַבִּנְיָן אֶל־פְּנֵי הַגֹּנֶרָה
 אֲשֶׁר עַל־אַחֲרֶיהָ וְאֶתְקִידָהּ מִפּוֹ וּמִפּוֹ מֵאָה אָמָה וְהַחֵיכַל
 16 הַפְּנִימִי וְאֶלְמֵי הַחֲצֵר: הַסָּפִים וְהַחֲלוֹנִים הָאֲמֹמֹת
 וְהָאֲתִיקִים סָבִיב לְשִׁלְשֵׁתָם נֶגֶד הַסֵּף שְׁחִירָה עֵץ סָבִיב
 17 סָבִיב וְהָאֶרֶץ עַד־הַחֲלוֹנוֹת וְהַחֲלוֹנוֹת מִכְסוֹת: עַל־מַעַל
 הַפֶּתַח וְעַד־הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְלַחוּץ וְאֶל־כָּל־הַקִּיר סָבִיב
 18 סָבִיב בַּפְּנִימִי וּבַחֲצֹן מִדּוֹת: וַעֲשׂוּ כְרוּבִים וְתַמָּרִים
 19 וְתַמָּרָה בֵּין־כְּרוֹב לְכְּרוֹב וּשְׁנַיִם פָּנִים לְכְּרוֹב: וּפְנֵי אָדָם
 אֶל־הַתַּמָּרָה מִפּוֹ וּפְנֵי־כְפִיר אֶל־הַתַּמָּרָה מִפּוֹ עֲשׂוּ אֶל־
 כָּל־הַבַּיִת סָבִיב סָבִיב: מִהָאֶרֶץ עַד־מַעַל הַפֶּתַח כ
 21 הַכְּרוּבִים וְהַתַּמָּרִים עֲשׂוּם וְקִיר הַחֵיכַל: הַחֵיכַל מְזוֹנָת
 22 רְבָעָה וּפְנֵי הַקֹּדֶשׁ הַמִּרְאָה כַּמִּרְאָה: הַמִּזְבֵּחַ עֵץ שְׁלוֹשׁ
 אַמּוֹת גְּבוֹהָ וְאַרְבֹּו שְׁתֵּים אַמּוֹת וּמִקְצְעוֹתָיו לוֹ וְאַרְבֹּו
 וְקִירָתוֹ עֵץ וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשְּׁלָחַן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:
 23 וּשְׁתֵּים דִּלְתוֹת לַחֵיכַל וּלְקֹדֶשׁ: וּשְׁתֵּים דִּלְתוֹת לַדִּלְתוֹת
 24 שְׁתֵּים מוֹסְכּוֹת דִּלְתוֹת שְׁתֵּים לַדִּלְתָּ אֶחָת וּשְׁתֵּי דִלְתוֹת
 לְאַחֲרֶת: וַעֲשׂוּהָ אֵלֶיהֶן אֶל־דִּלְתוֹת הַחֵיכַל כְּרוּבִים כה
 וְתַמָּרִים כַּאֲשֶׁר עֲשׂוּם לְקִירוֹת וְעַב עֵץ אֶל־פְּנֵי הָאֵילָם
 26 מִהַחוּץ: וְחֲלוֹנִים אֲמֹמֹת וְתַמָּרִים מִפּוֹ וּמִפּוֹ אֶל־כַּתְּפוֹת
 הָאֵילָם וְצִלְעוֹת הַבַּיִת וְהָעֵבִים:

מב

CAP. XLII. מב

- וַיּוֹצֵאֵנִי אֶל־הַחֲצֵר הַחֲצוֹנָה הַקֶּדֶם הַקֶּדֶם הַצָּפוֹן וַיְבִאֵנִי *
 אֶל־הַלְשֵׁכָה אֲשֶׁר נֶגֶד הַגֹּנֶרָה וְאֲשֶׁר־נֶגֶד הַבִּנְיָן אֶל־
 2 הַצָּפוֹן: אֶל־פְּנֵי אַרְךָ אַמּוֹת הַמֵּאָה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהָרֹחַב
 3 חֲמִשִּׁים אַמּוֹת: נֶגֶד הָעֲשָׂרִים אֲשֶׁר לַחֲצֵר הַפְּנִימִי וְנֶגֶד

רצפה

13 So he measured the house, an hundred cubits long; and the separate place, and the building, with the walls thereof, an hundred cubits long;

14 Also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, an hundred cubits.

15 And he measured the length of the building over against the separate place which was behind it, and the galleries thereof on the one side and on the other side, an hundred cubits, with the inner temple, and the porches of the court;

16 The door posts, and the narrow windows, and the galleries round about on their three stories, over against the door, cieled with wood round about, and from the ground up to the windows, and the windows were covered;

17 To that above the door, even unto the inner house, and without, and by all the wall round about within and without, by measure.

18 And it was made with cherubims and palm trees, so that a palm tree was between a cherub and a cherub; and every cherub had two faces;

19 So that the face of a man was toward the palm tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm tree on the other side: it was made through all the house round about.

20 From the ground unto above the door were cherubims and palm trees made, and on the wall of the temple.

21 The posts of the temple were squared, and the face of the sanctuary; the appearance of the one as the appearance of the other.

22 The altar of wood was three cubits high, and the length thereof two cubits; and the corners thereof, and the length thereof, and the walls thereof, were of wood: and he said unto me, This is the table that is before the LORD.

23 And the temple and the sanctuary had two doors.

24 And the doors had two leaves apiece, two turning leaves; two leaves for the one door, and two leaves for the other door.

25 And there were made on them, on the doors of the temple, cherubims and palm trees, like as were made upon the walls; and there were thick planks upon the face of the porch without.

26 And there were narrow windows and palm trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch, and upon the side chambers of the house, and thick planks.

CHAPTER XLII.

THEN he brought me forth into the utter court, the way toward the north; and he brought me into the chamber that was over against the separate place, and which was before the building toward the north.

2 Before the length of an hundred cubits was the north door, and the breadth was fifty cubits.

3 Over against the twenty cubits which were for the inner court, and over

against the pavement which *was* for the utter court, *was* gallery against gallery in three stories.

4 And before the chambers *was* a walk of ten cubits breadth inward, a way of one cubit; and their doors toward the north.

5 Now the upper chambers *were* shorter: for the galleries were higher than these, than the lower, and than the middlemost of the building.

6 For they *were* in three stories, but had not pillars as the pillars of the courts: therefore *the building* was straitened more than the lowest and the middlemost from the ground.

7 And the wall that *was* without over against the chambers, toward the utter court on the forepart of the chambers, the length thereof *was* fifty cubits.

8 For the length of the chambers that *were* in the utter court *was* fifty cubits: and, lo, before the temple *were* an hundred cubits.

9 And from under these chambers *was* the entry on the east side, as one goeth into them from the utter court.

10 The chambers *were* in the thickness of the wall of the court toward the east, over against the separate place, and over against the building.

11 And the way before them *was* like the appearance of the chambers which *were* toward the north, as long as they, and as broad as they: and all their goings out *were* both according to their fashions, and according to their doors.

12 And according to the doors of the chambers that *were* toward the south *was* a door in the head of the way, *even* the way directly before the wall toward the east, as one entereth into them.

13 ¶ Then said he unto me, The north chambers and the south chambers, which *are* before the separate place, they *be* holy chambers, where the priests that approach unto the Lord shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meat offering, and the sin offering, and the trespass offering; for the place *is* holy.

14 When the priests enter therein, then shall they not go out of the holy place into the utter court, but there they shall lay their garments wherein they minister; for they *are* holy; and shall put on other garments, and shall approach to those things which *are* for the people.

15 Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth toward the gate whose prospect *is* toward the east, and measured it round about.

16 He measured the east side with the measuring reed, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

17 He measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about

רָצְפָה אֲשֶׁר לְחֹצֵר הַחִיצוֹנָה אֶתִּיק אֶל־פְּנֵי־אֶתִּיק
בְּשָׁלְשִׁים: 4 וּלְפָנֶי הַלְשָׁכוֹת מֵהַלָּךְ עֶשֶׂר אַמּוֹת רָחֵב אֶל־
הַפְּנִימִית דֶּרֶךְ אַמָּה אַחַת וּפְתֻחֵיהֶם לְצָפוֹן: וְהַלְשָׁכוֹת
הָעֲלִיּוֹנָת קָצְרוֹת בִּיּוֹזְכָּלוֹ אֶתִּיקִים מֵהֵנָּה מִתְּתַחַת־הַתְּנוֹת
6 וּמִתְּיֻכוֹת בְּנִיּוֹן: כִּי מִשְׁלֹשׁוֹת הָנָּה וְאַיִן לָהֶן עַמּוּדִים
בְּעַמּוּדֵי הַחֲצָרוֹת עַל־כֵּן נֶאֱצַל מִתְּתַחַת־הַתְּנוֹת וּמִתְּיֻכֵּי־הַתְּנוֹת
7 מִהָאָרֶץ: וְגֵרֶר אֲשֶׁר־חֻוֹץ לְעֻמַּת הַלְשָׁכוֹת דֶּרֶךְ הַחֲצֵר
8 הַחִיצוֹנָה אֶל־פְּנֵי הַלְשָׁכוֹת אָרְכוֹ חֲמִשִּׁים אַמָּה: בִּי־
אֶרֶךְ הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר לְחֹצֵר הַחִיצוֹנָה חֲמִשִּׁים אַמָּה וְהֵנָּה
9 עַל־פְּנֵי הַהִיכָל מֵאָה אַמָּה: וּמִתְּתַחַת לְשָׁכוֹת הָאֵלֶּלָה
י הַמִּבּוֹא מֵהַקְדָּשִׁים בָּבֶאֱוֹ לָהֵנָּה מִהַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה: בְּרָחֵב וּ
גֵרֶר הַחֲצֵר דֶּרֶךְ הַקְדָּשִׁים אֶל־פְּנֵי הַנּוֹרָה וְאֶל־פְּנֵי הַבְּנִין
11 לְשָׁכוֹת: וְדֶרֶךְ לְפָנֵיהֶם בְּמֵרָאָה הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ
הַצָּפוֹן בָּאָרְצָן כֵּן רָחֵב וְכָל מוֹצְאֵיהֶן וּבְמִשְׁפָּטֵיהֶן
12 וּבְפִתְחֵיהֶן: וּבְפִתְחֵי הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם פֶּתַח
בְּרֹאשׁ דֶּרֶךְ דֶּרֶךְ בְּפָנֶי הַנְּדָרֶת הַגִּינָה דֶּרֶךְ הַקְדָּשִׁים
13 בְּבוֹאָן: וַיֹּאמֶר אֵלַי לְשָׁכוֹת הַצָּפוֹן לְשָׁכוֹת הַדְּרוֹם אֲשֶׁר
אֶל־פְּנֵי הַנּוֹרָה הֵנָּה לְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יֹאכְלוּ־שָׁם
הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר־קְרוּבִים לַיהוָה קִדְשֵׁי הַקֹּדֶשִׁים שָׁם יִנְיָחוּ וּ
קִדְשֵׁי הַקְדָּשִׁים וְהַמִּנְחָה וְהַחֲטָאת וְהָאֵשֶׁם כִּי הַמָּקוֹם
14 קֹדֶשׁ: בָּבֶאֱם הַכֹּהֲנִים וְלֹא־יֵצְאוּ מִהַקֹּדֶשׁ אֶל־הַחֲצֵר
הַחִיצוֹנָה וְשָׁם יִנְיָחוּ בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר־יִשְׁתְּנוּ בָּהֶן בִּי־קֹדֶשׁ
טו הֵנָּה יִלְבְּשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְקָרְבוּ אֶל־אֲשֶׁר לָעֵם: וְכִלָּה
אֶת־מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצִיאֲנִי דֶּרֶךְ הַשְּׁעָר אֲשֶׁר
16 פָּגְיוֹ דֶּרֶךְ הַקְדָּשִׁים וּמִדְּרוֹ סָבִיב סָבִיב: מִדְּרֹם הַקְדָּשִׁים
בְּקִנְיָה הַמִּזְבֵּחַ חֲמִש־אַמּוֹת קָנִים בְּקִנְיָה הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
17 מִדְּרֹם הַצָּפוֹן חֲמִש־אַמּוֹת קָנִים בְּקִנְיָה הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

אֵת

v. 5. כִּי יֵאָבֵל v. 9. וּמִזְחָה הַלְשָׁכָה קִי. ibid. הַמִּבָּא קִי. v. 14. וְלִבְשׁוֹ קִי. v. 16. מִזְחָה קִי.

- 18 את רוח הדרום מִדָּד חֲמֵשׁ־מֵאוֹת קָנִים בְּקֶנֶה הַמָּדָה:
 19 סָבַב אֶל־רוּחַ הַיָּם מִדָּד חֲמֵשׁ־מֵאוֹת קָנִים בְּקֶנֶה הַמָּדָה:
 לְאַרְבַּע רוּחוֹת מִדָּדוֹ חֹמָה לֹא סָבִיב אֶךְ חֲמֵשׁ כ
 מֵאוֹת וְרֹחֵב חֲמֵשׁ מֵאוֹת לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לְחֹל:

מנ

CAP. XLIII. מנ

- וַיֹּלֶכְנִי אֶל־הַשָּׁעַר שֶׁעַר אֲשֶׁר פָּנָה דֶּרֶךְ הַקֳּדִים: וְהִנֵּה א
 כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדֶּרֶךְ הַקֳּדִים וְקוֹלוֹ בְּקוֹל מִים
 רַבִּים וְהָאָרֶץ הֵאֱרָה מִכְּבוֹדוֹ: וּבִמְרָאָה הַמְּרָאָה אֲשֶׁר
 רָאִיתִי בִּמְרָאָה אֲשֶׁר־רָאִיתִי בְּבֹאִי לִשְׁתַּת אֶת־הָעִיר
 וּבִמְרָאוֹת כְּמֵרָאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל־נָהָר כְּבָר וְאֶפֶל אֶל־
 פָּנָי: וּכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל־הַבַּיִת דֶּרֶךְ שֶׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו
 דֶּרֶךְ הַקֳּדִים: וַתִּשָּׁאֲנִי רוּחַ וַתִּבְאֵנִי אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִי ה
 וְהִנֵּה מָלֵא כְּבוֹד־יְהוָה הַבַּיִת: וְאֲשַׁמְעַ מִדְּבַר אֱלִי מִהַבַּיִת
 וְאִישׁ הָיָה עֹמֵד אֵצֶלִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדֹאדָם אֶת־מִקְוִים
 כְּסֹאֵי וְאֶת־מִקְוִים כְּפֹת רִגְלֵי אֲשֶׁר אֲשַׁכְּדָשֶׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי־
 יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יִטְמָאוּ עוֹד בֵּית־יִשְׂרָאֵל שֵׁם קֹדֶשׁ־
 הַמָּה וּמִלְכֵיהֶם בְּנוֹתָם וּבִפְגַּרֵי מִלְכֵיהֶם בְּמוֹתָם: בְּתוֹתָם
 סָפֵם אֶת־סִפֵּי וּמוֹתָתָם אֵצֶל מוֹתָתִי וְהַקִּיר בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם
 וְטִמְאוּ וְאֶת־שֵׁם קֹדֶשׁ בְּתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאָכַל אוֹתָם
 בְּאִפִּי: עָתָה יִרְחֲקוּ אֶת־זִנוּתָם וּפְגַרֵי מִלְכֵיהֶם מִפָּנָי
 וְשִׁכְנֵתִי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: * אֵתָה בְּדֹאדָם הִגֵּד אֶת־
 בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת וַיִּבְלְמוּ מַעֲוֹנוֹתֵיהֶם וּמִדָּדוֹ אֶת־
 תְּבִנָּתוֹ: וְאִם־נִבְלְמוּ מִכָּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ צִוִּיתָ הַבַּיִת וּתְבִנָּתוֹ
 וּמוֹצְאוֹ וּמוֹבָאוֹ וְכִלְצוֹרְתּוֹ וְאֵת כָּל־חֻקֹּתָיו וְכִלְצוֹרְתּוֹ
 וְכִלְתוֹרְתּוֹ הִזְעַ אֹתָם וּכְתֹב לְעֵינֵיהֶם וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־
 צִוִּיתּוֹ וְאֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וַעֲשׂוּ אוֹתָם: זֹאת תוֹרַת הַבַּיִת
 עַל־רֹאשׁ הָהָר כָּל־נִבְלָו סָבִיב וְסָבִיב קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים הָהָר

ואת

18 He measured the south side, five hundred reeds, with the measuring reed.

19 He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.

20 He measured it by the four sides: it had a wall round about, five hundred reeds long, and five hundred broad, to make a separation between the sanctuary and the profane place.

CHAPTER XLIII.

AFTERWARD he brought me to the gate, even the gate that looketh toward the east:

2 And, behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice was like a noise of many waters: and the earth shined with his glory.

3 And it was according to the appearance of the vision which I saw, even according to the vision that I saw when I came to destroy the city: and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell upon my face.

4 And the glory of the LORD came into the house by the way of the gate whose prospect is toward the east.

5 So the spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of the LORD filled the house.

6 And I heard him speaking unto me out of the house; and the man stood by me.

7 And he said unto me, Son of man, the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel for ever, and my holy name, shall the house of Israel no more defile, neither they, nor their kings, by their whoredom, nor by the carcases of their kings in their high places.

8 In their setting of their threshold by my thresholds, and their post by my posts, and the wall between me and them, they have even defiled my holy name by their abominations that they have committed: wherefore I have consumed them in mine anger.

9 Now let them put away their whoredom, and the carcases of their kings, far from me, and I will dwell in the midst of them for ever.

10 Thou son of man, shew the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities: and let them measure the pattern.

11 And if they be ashamed of all that they have done, shew them the form of the house, and the fashion thereof, and the goings out thereof, and the comings in thereof, and all the forms thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and all the laws thereof: and write it in their sight, that they may keep the whole form thereof, and all the ordinances thereof, and do them.

12 This is the law of the house; Upon the top of the mountain the whole limit thereof round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.

13 ¶ And these are the measures of the altar after the cubits: The cubit is a cubit and an hand breadth; even the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border thereof by the edge thereof round about shall be a span: and this shall be the higher place of the altar.

14 And from the bottom upon the ground even to the lower settle shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser settle even to the greater settle shall be four cubits, and the breadth one cubit.

15 So the altar shall be four cubits; and from the altar and upward shall be four horns.

16 And the altar shall be twelve cubits long, twelve broad, square in the four squares thereof.

17 And the settle shall be fourteen cubits long and fourteen broad in the four squares thereof; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom thereof shall be a cubit about; and his stairs shall look toward the east.

18 ¶ And he said unto me, Son of man, thus saith the Lord God: These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.

19 And thou shalt give to the priests the Levites that be of the seed of Zadok, which approach unto me, to minister unto me, saith the Lord God, a young bullock for a sin offering.

20 And thou shalt take of the blood thereof, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the settle, and upon the border round about: thus shalt thou cleanse and purge it.

21 Thou shalt take the bullock also of the sin offering, and he shall burn it in the appointed place of the house, without the sanctuary.

22 And on the second day thou shalt offer a kid of the goats without blemish for a sin offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bullock.

23 When thou hast made an end of cleansing it, thou shalt offer a young bullock without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

24 And thou shalt offer them before the LORD, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt offering unto the LORD.

25 Seven days shalt thou prepare every day a goat for a sin offering: they shall also prepare a young bullock, and a ram out of the flock, without blemish.

26 Seven days shall they purge the altar and purify it; and they shall consecrate themselves.

27 And when these days are expired, it shall be, that upon the eighth day, and so forward, the priests shall make your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings; and I will accept you, saith the Lord God.

13 וְאֵת תּוֹרַת הַבֵּית: וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַמּוֹת אַמָּה
אִמָּה וְטַפַּח וְחֵיק הָאִמָּה וְאַמְהָרָחֵב וְגִבּוּלָהּ אֶל־שַׁפְתָּהּ
14 סָבִיב גֵּרַת הָאֶחָד וְזֶה גִבּ הַמִּזְבֵּחַ: וּמֵחֵיק הָאָרֶץ עַד־
הָעֶזְרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתֵּים אַמּוֹת וְרַחֵב אַמָּה אֶחָת
וּמֵהָעֶזְרָה הַקְּטָנָה עַד־הָעֶזְרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת
טו וְרַחֵב הָאִמָּה: וְהִהְרָאֵל אַרְבַּע אַמּוֹת וּמֵהָאֶרְאֵל וְלִמְעָלָהּ
16 הַקֶּרְנוֹת אַרְבַּע: וְהִהְרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֶרֶךְ בְּשֵׁתִים
17 עֶשְׂרֵה רָחֵב רְבֹעַ אֵל אַרְבַּעַת רִבְעָיו: וְהָעֶזְרָה אַרְבַּע
עֶשְׂרֵה אֶרֶךְ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה רָחֵב אֶל־אַרְבַּעַת רִבְעֶיהָ
וְהַגִּבּוּל סָבִיב אוֹתָהּ חֲצִי הָאִמָּה וְהַחֵיק־לָהּ אַמָּה סָבִיב
18 וּמַעֲלָתָהּ פָּנוֹת קָדִים: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּיָאֲדָם כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֶּה חֻקֹּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַעֲשׂוֹתוֹ לְהַעֲלֹת
19 עֲלָיו עֹלָה וְלִזְרֹק עָלָיו דָּם: וְנִתְּתָה אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
אֲשֶׁר הֵם מִזְרַע צְדוֹק הַקֶּרְבִּים אֵלַי נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה
כ לְשִׁרְתָּנִי פֶר בֶּן־בָּקָר לְחֹטָאת: וְלִקְחָתָּ מִדָּמָו וְנִתְּתָה עַל־
אַרְבַּע קֶרְנוֹתָיו וְאֶל־אַרְבַּע פָּנוֹת הָעֶזְרָה וְאֶל־הַגִּבּוּל
סָבִיב וְחֹטָאת אוֹתוֹ וּכְפָרָתָהּ: וְלִקְחָתָּ אֶת הַפֶּר הַחֹטָאת
21 וְשִׂרְפּוֹ בַּמִּזְבֵּחַ הַבֵּית מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ: וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תִקְרִיב
שְׁעִיר־עִזִּים תָּמִים לְחֹטָאת וְחֹטָאֵי אֶת־הַמִּזְבֵּחַ בְּאִשֶּׁר
23 חֹטָאֵי בִפְרֹ: בְּכֹלֹתֶהּ מִחֹטָא תִקְרִיב פֶּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים
24 וְאֵיל מִדֶּהֲצֹאן תָּמִים: וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוִה וְהִשְׁלִיכוּ
כה הַכֹּהֲנִים עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהִעֲלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה: שִׁבְעַת
יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׁעִיר־חֹטָאת לַיּוֹם וּפֶר בֶּן־בָּקָר וְאֵיל מִן־
26 הַצֹּאן תָּמִימִם יַעֲשׂוּ: שִׁבְעַת יָמִים יִכְפְּרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
27 וְיִטְהַרוּ אוֹתוֹ וּמִלְּאֵי יָדָו: וַיְכַלּוּ אֶת־הַתָּמִים וְהָיָה בַּיּוֹם
הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־עֹלֹתֵיכֶם
וְאֶת־שְׁלָמֵיכֶם וְרִצְאֹתֵי אֶתְכֶם נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה: *

וישב

v. 15. וּמֵהָאֶרְאֵל קי v. 16. וְהִהְרָאֵל קי v. 26. לְמִדְּנָחַי וּכְפֹר כֹּחֵב
יכפרו קי ibid. ידיו ק v. 27. א' בְּמִקְדָּשׁ י ibid. עד כאן

מד

CAP. XLIV. מד

CHAPTER XLIV.

THEN he brought me back the way of the gate of the outward sanctuary which looketh toward the east; and it was shut.

2 Then said the LORD unto me; This gate shall be shut, it shall not be opened, and no man shall enter in by it; because the LORD, the God of Israel, hath entered in by it, therefore it shall be shut.

3 It is for the prince; the prince, he shall sit in it to eat bread before the LORD; he shall enter by the way of the porch of that gate, and shall go out by the way of the same.

4 I Then brought he me the way of the north gate before the house: and I looked, and, behold, the glory of the LORD filled the house of the LORD: and I fell upon my face.

5 And the LORD said unto me, Son of man, mark well, and behold with thine eyes, and hear with thine ears all that I say unto thee concerning all the ordinances of the house of the LORD, and all the laws thereof; and mark well the entering in of the house, with every going forth of the sanctuary.

6 And thou shalt say to the rebellious, even to the house of Israel, Thus saith the Lord God; O ye house of Israel, let it suffice you of all your abominations.

7 In that ye have brought into my sanctuary strangers, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to pollute it, even my house, when ye offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant because of all your abominations.

8 And ye have not kept the charge of mine holy things: but ye have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.

9 I Thus saith the Lord God; No stranger, uncircumcised in heart, nor uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any stranger that is among the children of Israel.

10 And the Levites that are gone away far from me, when Israel went astray, which went astray away from me after their idols; they shall even bear their iniquity.

11 Yet they shall be ministers in my sanctuary, having charge at the gates of the house, and ministering to the house: they shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister unto them.

12 Because they ministered unto them before their idols, and caused the house of Israel to fall into iniquity; therefore have I lifted up mine hand against them, saith the Lord God, and they shall bear their iniquity.

13 And they shall not come near unto me, to do the office of a priest unto me, nor to come near to any of my holy things, in the most holy place: but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.

וַיָּשֶׁב אֹתִי דֶרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחִיצוֹן הַפְּתֹה כְּדִים וְהוּא *
 סָגוּר: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סָגוּר יִהְיֶה לָאָדָם
 יִפְתָּח וְאִישׁ לֹא יָבֹא בּוֹ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא בּוֹ
 וְהָיָה סָגוּר: אֶת־הַנָּשִׂיא נְשֵׂיא־הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בּוֹ לֵאכֹל־לֶחֶם
 לִפְנֵי יְהוָה מִדֶּרֶךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר יָבֹא וּמִדֶּרֶכּוֹ יֵצֵא:
 וַיְבִיאֵנִי דֶרֶךְ־שַׁעַר־הַצָּפוֹן אֶל־פְּנֵי הַבַּיִת וְאָרָא וְהִנֵּה מָלֵא
 כְּבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאָפֵל אֶל־פְּנֵי: וַיֹּאמֶר אֵלַי ה
 יְהוָה בְּדֹאֲרָם שֵׁים לְבָד וּרְאֵה כְּעֵינֶיךָ וּבִאָנְנֶךָ שְׂמֹעַ אֶת
 כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אִתְּךָ לְכָל־חֻקֹּת בֵּית־יְהוָה וּלְכָל־
 תּוֹרָתוֹ וְשָׁמַתְּ לְבָד לְמִבּוֹא הַבַּיִת בְּכָל מוֹצְאֵי הַמִּקְדָּשׁ:
 וְאָמַרְתָּ אֶל־מִרְי אֶל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה
 רַב־לָכֶם מִכָּל־הַתּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל: בְּהִבְיָאֲכֶם בָּנֵי־
 נָכָר עֲרִיל־לֵב וְעֲרִיל־בָּשָׂר לְהִזִּית בַּמִּקְדָּשׁ לְחַלְלֹו אֶת־
 בֵּיתִי בְּהַקְרִיבְכֶם אֶת־לֶחְמִי חֵלֶב וְדָם וַיִּפְּרוּ אֶת־בְּרִיתִי
 אֵל כָּל־הַתּוֹעֲבוֹתֵיכֶם: וְלֹא שָׁמַרְתֶּם מִשְׁמַרְתִּי קֹדֶשׁ
 וַתְּשִׁימוּן לְשֹׁמְרֵי מִשְׁמַרְתִּי בַּמִּקְדָּשׁ לָכֶם: כֹּה־אָמַר
 אֲדֹנִי יְהוָה כָּל־בֶּן־נָכָר עֲרִיל לֵב וְעֲרִיל בָּשָׂר לֹא יָבֹא
 אֶל־מִקְדָּשִׁי לְכָל־בֶּן־נָכָר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי
 אֲסַדְּהֵם אֲשֶׁר רָחֲקוּ מֵעָלַי בַּתְּעוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תָּעוּ
 מֵעָלַי אַחֲרֵי גְלוּלֵיהֶם וְנִשְׂאוּ עִוִּים: וְהָיוּ בַּמִּקְדָּשׁ מִשְׁרָתִים
 פְּקוּדוֹת אֶל־שַׁעְרֵי הַבַּיִת וּמִשְׁרָתִים אֶת־הַבַּיִת הַקָּדוֹשׁ
 יִשְׁחָטוּ אֶת־הַעֹלָה וְאֶת־הַזֶּבֶחַ לָעֹם וְהָמָּה יַעֲמִדוּ לִפְנֵיהֶם
 לְשִׁרְתָּם: יַעַן אֲשֶׁר יִשְׁרָתוּ אוֹתָם לִפְנֵי גְלוּלֵיהֶם וְהָיוּ
 לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לְמִכְשׁוֹל עֹן עַל־בֶּן נִשְׂאֵתִי יָדַי עֲלֵיהֶם
 נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה וְנִשְׂאוּ עִוִּים: וְלֹא־יִגְשׁוּ אֵלַי לְכַהֵן לִי
 וְלִנְשֹׂת עַל־כָּל־קֹדֶשׁ אֶל־קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים וְנִשְׂאוּ כָּל־מִתָּם

ותועבותם

v. 3. כצל. ibid. יחור v. 5. קמץ בלא אסוף. ibid. תורח קרי v. 9. סמיק יסא

14 But I will make them keepers of the charge of the house, for all the service thereof, and for all that shall be done therein.

15 ¶ But the priests the Levites, the sons of Zadok, that kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister unto me, and they shall stand before me to offer unto me the fat and the blood, saith the Lord God:

16 They shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister unto me, and they shall keep my charge.

17 ¶ And it shall come to pass, that when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come upon them, whiles they minister in the gates of the inner court, and within.

18 They shall have linen bonnets upon their heads, and shall have linen breeches upon their loins; they shall not gird themselves with any thing that causeth sweat.

19 And when they go forth into the utter court, even into the utter court to the people, they shall put off their garments wherein they ministered, and lay them in the holy chambers, and they shall put on other garments; and they shall not sanctify the people with their garments.

20 Neither shall they shave their heads, nor suffer their locks to grow long; they shall only poll their heads.

21 Neither shall any priest drink wine, when they enter into the inner court.

22 Neither shall they take for their wives a widow, nor her that is put away: but they shall take maidens of the seed of the house of Israel, or a widow that had a priest before.

23 And they shall teach my people the difference between the holy and profane, and cause them to discern between the unclean and the clean.

24 And in controversy they shall stand in judgment; and they shall judge it according to my judgments: and they shall keep my laws and my statutes in all mine assemblies; and they shall hallow my sabbaths.

25 And they shall come at no dead person to defile themselves: but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister that hath had no husband, they may defile themselves.

26 And after he is cleansed, they shall reckon unto him seven days.

27 And in the day that he goeth into the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, saith the Lord God.

28 And it shall be unto them for an inheritance: I am their inheritance: and ye shall give them no possession in Israel: I am their possession.

29 They shall eat the meat offering,

14 וְתוֹעֲבוֹתֵם אֲשֶׁר עָשׂוּ: וְנָתַתִּי אוֹתָם שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת
טו הַבַּיִת לְכָל עֲבֹדָתוֹ וּלְכָל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בּוֹ: יוֹהֲבֵהֶנּוּ
הַקְּדוֹשִׁים בְּנֵי צִדּוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹעוֹת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעַלִּי הָמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשִׁרְתָּנִי וְעִמְדוּ לִפְנֵי
16 לְהִקְרִיב לִי חֶלֶב וְדָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: הָמָּה יָבֹאוּ אֶל־
מִקְדָּשִׁי וְהָמָּה יִקְרְבוּ אֶל־שְׁלֹחָנִי לְשִׁרְתָּנִי וְשָׁמְרוּ אֶת־
17 מִשְׁמֶרֶתִּי: וְהָיָה כְּבֹאֵם אֶל־שַׁעְרֵי הַחֹצֵר הַפְּנִימִית בְּנֹדֵי
פִּשְׁתִּים יִלְבָּשׁוּ וְלֹא־יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צֹמֶר בְּשָׂרָתָם בְּשַׁעְרֵי
18 הַחֹצֵר הַפְּנִימִית וּבֵיתָהּ: פָּאֵרִי פִּשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־רֹאשָׁם
וּמִכְנָסִי פִּשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־מְתְּנֵיהֶם לֹא יִחְגְּרוּ בִּינוּעַ:
19 וּבִצְאָתָם אֶל־הַחֹצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־הַחֹצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־
הָעָם יַפְשְׁטוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר־הָמָּה מִשְׁרָתָם כֹּס
וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכַּת הַקֹּדֶשׁ וְלָבָשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא
כ יִקְדָּשׁוּ אֶת־הָעָם בְּבִגְדֵיהֶם: וְרֹאשָׁם לֹא יִגְלֹחוּ וּפְרַע
21 לֹא יִשְׁלַחוּ כְּסוּם יִכְסְמוּ אֶת־רֹאשֵׁיהֶם: גִּזֵּן לֹא־יִשְׁתָּהוּ
22 כְּלִיפָהֶן כְּבֹאֵם אֶל־הַחֹצֵר הַפְּנִימִית: וְאֶלְמָנָה וְגִירוּשָׁה
לֹא־יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־בְּתוּלֹת מִזֶּרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל
23 וְהֶאֱלָמָנָה אֲשֶׁר־תְּהִי־הָאֶלְמָנָה מִכְּהֵן יִקְחוּ: וְאֶת־עַמִּי
24 יוֹרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחָל וּבִין־טָמֵא לְטָהוֹר וְיִדְעִים: וְעַל־יָרִיב
הָמָּה יַעֲמְדוּ לִשְׁפֹּט בְּמִשְׁפָּטִי וְשִׁפְטוּ וְאֶת־תּוֹרָתִי
וְאֶת־חֻקֹּתִי בְּכָל־מוֹעֲדֵי יִשְׁמְרוּ וְאֶת־שְׁבֹתוֹתִי יִקְדָּשׁוּ:
כ וְאֶל־מֵת אָדָם לֹא יָבֹא לְטָמְאָה כִּי אִם־לְאָב וּלְאֵם וּלְבֵן
26 וּלְבַת לְאִחַ וּלְאֵחוֹת אֲשֶׁר־לֹא־הָיְתָה לָאִישׁ יִטְמָאוּ: וְאֲחֵרֵי
27 טָהֲרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לּוֹ: וּבְיוֹם פֹּאֵן אֶל־הַקֹּדֶשׁ
אֶל־הַחֹצֵר הַפְּנִימִית לְשִׁרְתָּהּ בְּקֹדֶשׁ יִקְרִיב הַטָּמֵא נְאֻם
28 אֲדֹנָי יְהוֹה: וְהָיְתָה לָהֶם לְנִחְלָה אֲנִי נִחְלָתָם וְאֲחֻזָּה
29 לֹא־תִתְּנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֲחֻזָּתָם: הַמְּנַחָה וְהַחֲטָאֵת

וְהָאֵשׁ

v. 16. וְהַטָּמֵא אִמּוֹר v. 24. לְמַשְׁטָט קִי. ibid. יִשְׁטָטוּ קִי

11 The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth part of an homer, and the ephah the tenth part of an homer: the measure thereof shall be after the homer.

12 And the shekel shall be twenty gerahs: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels, shall be your maneh.

13 This is the oblation that ye shall offer; the sixth part of an ephah of an homer of wheat, and ye shall give the sixth part of an ephah of an homer of barley:

14 Concerning the ordinance of oil, the bath of oil, ye shall offer the tenth part of a bath out of the cor, which is an homer of ten baths; for ten baths are an homer:

15 And one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the fat pastures of Israel; for a meat offering, and for a burnt offering, and for peaceofferings, to make reconciliation for them, saith the Lord God.

16 All the people of the land shall give this oblation for the prince in Israel.

17 And it shall be the prince's part to give burnt offerings, and meat offerings, and drink offerings, in the feasts, and in the new moons, and in the sabbaths, in all solemnities of the house of Israel: he shall prepare the sin offering, and the meat offering, and the burnt offering, and the peace offerings, to make reconciliation for the house of Israel.

18 Thus saith the Lord God; In the first month, in the first day of the month, thou shalt take a young bullock without blemish, and cleanse the sanctuary:

19 And the priest shall take of the blood of the sin offering, and put it upon the posts of the house, and upon the four corners of the settle of the altar, and upon the posts of the gate of the inner court.

20 And so thou shalt do the seventh day of the month for every one that erreth, and for him that is simple: so shall ye reconcile the house.

21 In the first month, in the fourteenth day of the month, ye shall have the passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

22 And upon that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bullock for a sin offering.

23 And seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to the Lord, seven bullocks and seven rams without blemish daily seven days; and a kid of the goats daily for a sin offering.

24 And he shall prepare a meat offering of an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and an hin of oil for an ephah.

25 In the seventh month, in the

11 צֶדֶק וּבִתְצֶדֶק יְהִי לָכֶם: הָאִיֶּפֶה וְהַבַּת תִּבְנֶינָה אֶחָד יִהְיֶה
לְשֵׁאת מִעֶשֶׂר הַחֹמֶר הַבַּת וְעִשְׂיֹתָ הַחֹמֶר הָאִיֶּפֶה אֶל־
12 הַחֹמֶר יִהְיֶה מִתְכַּנְתּוֹ: וְהַשֶּׁקֶל עֶשְׂרִים גֵּרָה עֶשְׂרִים
שֶׁקֶלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים עֶשְׂרֵה וְחֲמִשָּׁה שֶׁקֶל
13 הַמָּנֶה יִהְיֶה לָכֶם: זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ שְׂשִׁית
הָאִיֶּפֶה מִחֹמֶר הַחֲפִים וְשְׂשִׁיתֶם הָאִיֶּפֶה מִחֹמֶר הַשְּׁעָרִים:
14 וְחֹק הַשֶּׁמֶן הַבַּת הַשֶּׁמֶן מִעֶשֶׂר הַבַּת מִדֶּהֶכֶר עֶשְׂרֵת
מֵו הַבָּתִּים חֹמֶר כִּי־עֶשְׂרֵת הַבָּתִּים חֹמֶר: וְשֶׁה־אֶחָת מִן־
הַצֹּאן מִדֶּה־מֵאֹתִים מִמִּשְׁכָּה יִשְׂרָאֵל לַמִּנְחָה וּלְעֹלָה
16 וּלְשִׁלְמִים לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוֹה: * כָּל הָעָם
17 הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל־הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לְנֹשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל: וְעַל־
הַנֹּשִׂיא יִהְיֶה הָעֹלֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחֲגִים וּבְחֻדְשֵׁים
וּבְשַׁבָּתוֹת בְּכָל־מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא־יַעֲשֶׂה אֶת־
הַחֲטָאת וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַשִּׁלְמִים לְכַפֵּר
18 בְּעֵד בֵּית־יִשְׂרָאֵל: * כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה בְּרִאשׁוֹן
בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תִּקַּח פֶּרֶךְ־בֶּקָר תָּמִים וְהִטָּאת אֶת־
19 הַמִּקְדָּשׁ: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחֲטָאת וְנָתַן אֶל־מִזְבֹּחַת
הַבַּיִת וְאֶל־אַרְבַּע פְּנוֹת הָעֹזָה לַמִּזְבֵּחַ וְעַל־מִזְבֹּחַת שֶׁעַר
כ הַחֹצֵר הַפְּנִימִית: וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשַׁבָּעָה בַּחֹדֶשׁ מֵאִישׁ
21 שָׁנָה וּמִפְּתֵי וּכְפֹרֶתֶם אֶת־הַבַּיִת: בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַה
עֶשֶׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפֶּסַח חֹג שְׁבַעַת יָמִים
22 מִצֹּת יֵאָכֵל: וְעָשָׂה הַנֹּשִׂיא בַּיּוֹם הַהוּא בָּעֶדּוֹ וּבְעֵד כָּל־
23 עַם הָאָרֶץ פֶּר חֲטָאת: וְשִׁבַּעַת יִמֵּיהֶּן יַעֲשֶׂה עֹלָה
לַיהוָה שְׁבַעַת פָּרִים וְשִׁבַּעַת אֵילִים תְּמִימִם לַיּוֹם שְׁבַעַת
24 הַיָּמִים וְחֲטָאת שְׁעִיר עִזִּים לַיּוֹם: וּמִנְחָה אִיֶּפֶה לַפֶּר
כֹּה וְאִיֶּפֶה לְאֵיל יַעֲשֶׂה וְשֶׁמֶן הֵן לְאִיֶּפֶה: בְּשִׁבְעֵי בַחֲמִשָּׁה

עֶשֶׂר

עֲשֹׂה יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּחֹג יַעֲשֶׂה כְּאֵלֶּה שִׁבְעַת הַיָּמִים כַּחֲמֹאת כֹּה
כַּעֲלָה וּכְמִנְחָה וּכְשֶׁמֶן:

מו

CAP. XLVI. מו

CHAPTER XLVI.

THUS saith the Lord God: The gate of the inner court that looketh toward the east shall be shut the six working days; but on the sabbath it shall be opened, and in the day of the new moon it shall be opened.

2 And the prince shall enter by the way of the porch of that gate without, and shall stand by the post of the gate, and the priests shall prepare his burnt offering and his peace offerings, and he shall worship at the threshold of the gate: then he shall go forth; but the gate shall not be shut until the evening.

3 Likewise the people of the land shall worship at the door of this gate before the Lord in the sabbaths and in the new moons.

4 And the burnt offering that the prince shall offer unto the Lord in the sabbath day shall be six lambs without blemish, and a ram without blemish.

5 And the meat offering shall be an ephah for a ram, and the meat offering for the lambs as he shall be able to give, and an hin of oil to an ephah.

6 And in the day of the new moon it shall be a young bullock without blemish, and six lambs, and a ram: they shall be without blemish.

7 And he shall prepare a meat offering, an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for the lambs according as his hand shall attain unto, and an hin of oil to an ephah.

8 And when the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of that gate, and he shall go forth by the way thereof.

9 But when the people of the land shall come before the Lord in the solemn feasts, he that entereth in by the way of the north gate to worship shall go out by the way of the south gate; and he that entereth by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth over against it.

10 And the prince in the midst of them, when they go in, shall go in; and when they go forth, shall go forth.

11 And in the feasts and in the solemnities the meat offering shall be an ephah to a bullock, and an ephah to a ram, and to the lambs as he is able to give, and an hin of oil to an ephah.

12 Now when the prince shall prepare a voluntary burnt offering or peace offerings voluntarily unto the Lord, one shall then open him the gate that looketh toward the east, and he shall prepare his burnt offering and his peace offerings, as he did on the sabbath day: then he shall go forth; and after his going forth one shall shut the gate.

13 Thou shalt daily prepare a burnt offering unto the Lord of a lamb of the first year without blemish: thou shalt prepare it every morning.

14 And thou shalt prepare a meat offering for it every morning, the sixth

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה שַׁעַר הַחֹצֵר הַפְּנִימִית הַפֶּנֶה קָדִים *
יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יָמִי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִת יִפְתָּח וּבַיּוֹם
הַחֹדֶשׁ יִפְתָּח: וּבֹא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר מִחוּץ וְעָמַד *
עַל־מִזְוֶנֶת הַשַּׁעַר וְעָשָׂה הַכֹּהֲנִים אֶת־עוֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמוֹ
וְהִשְׁתַּחֲוָה עַל־מִפְתָּן הַשַּׁעַר וַיֵּצֵא וְהִשְׁעַר לֹא־יִסָּגֵר עַד־
הָעֶרֶב: וְהִשְׁתַּחֲוּ עַם־הָאָרֶץ פֶּתַח הַשַּׁעַר הַזֶּה בַּשַּׁבָּתוֹת *
וּבְחֹדָשִׁים לִפְנֵי יְהוֹה: וְהָעֲלָה אֲשֶׁר־יִקְרֹב הַנָּשִׂיא לַיהוָה *
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִת שֵׁשֶׁה כֶּבֶשִׂים תְּמִימִם וְאֵיל תָּמִים: וּמִנְחָה *
ה אֵיפָה לְאֵיל וּלְכֶבֶשִׂים מִנְחָה מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן תֵּן לְאֵיפָה:
וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ פֶּר בְּדָבָר תְּמִימִם וְשֵׁשֶׁת כֶּבֶשִׂים וְאֵיל *
תְּמִימִם יִהְיוּ: וְאֵיפָה לֶפֶר וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה מִנְחָה *
וּלְכֶבֶשִׂים כַּאֲשֶׁר תִּשְׂגֶּה יָדוֹ וְשֶׁמֶן תֵּן לְאֵיפָה: וּבָבֹא *
הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר יָבוֹא וּבְדֶרֶכוֹ יֵצֵא: וּבָבֹא עִם־
הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוֹה בַּמִּזְבֵּחַ הַזֶּה דֶּרֶךְ שַׁעַר צָפוֹן *
לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֹגֵב וְהָבֹא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֹגֵב יֵצֵא
דֶּרֶךְ־שַׁעַר צָפוֹן לֹא יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר־בָּא בּוֹ כִּי *
נָכְחוּ יֵצְאוּ: וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם בָּבוֹאִם יָבוֹא וּכְצִאתָם יֵצְאוּ: *
וּבְחֹנִים וּבַמִּזְבֵּחַ תִּהְיֶה הַמִּנְחָה אֵיפָה לֶפֶר וְאֵיפָה לְאֵיל *
וּלְכֶבֶשִׂים מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן תֵּן לְאֵיפָה: וְכִי־יַעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא *
נִדְבָה עוֹלָה אוֹ־שְׁלָמִים נִדְבָה לַיהוָה וּפִתָּח לוֹ אֶת־הַשַּׁעַר
הַפֶּנֶה קָדִים וְעָשָׂה אֶת־עוֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמוֹ כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִת וַיֵּצֵא וְסָגֵר אֶת־הַשַּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתוֹ: וּכְבֹשׁ *
בְּ־שְׁנָתוֹ תָּמִים תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיּוֹם לַיהוָה בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר *
תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: וּמִנְחָה תַּעֲשֶׂה עָלָיו בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר שְׁשִׁית *
האֵיפָה

part of an ephah, and the third part of an hin of oil, to temper with the fine flour; a meat offering continually by a perpetual ordinance unto the LORD.

15 Thus shall they prepare the lamb, and the meat offering, and the oil, every morning for a continual burnt offering.

16 ¶ Thus saith the Lord God; If the prince give a gift unto any of his sons, the inheritance thereof shall be his sons'; it shall be their possession by inheritance.

17 But if he give a gift of his inheritance to one of his servants, then it shall be his to the year of liberty; after it shall return to the prince: but his inheritance shall be his sons' for them.

18 Moreover the prince shall not take of the people's inheritance by oppression, to thrust them out of their possession; but he shall give his sons inheritance out of his own possession: that my people be not scattered every man from his possession.

19 ¶ After he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers of the priests, which looked toward the north: and, behold, there was a place on the two sides westward.

20 Then said he unto me, This is the place where the priests shall boil the trespass offering and the sin offering, where they shall bake the meat offering; that they bear them not out into the utter court, to sanctify the people.

21 Then he brought me forth into the utter court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.

22 In the four corners of the court there were courts joined of forty cubits long and thirty broad: these four corners were of one measure.

23 And there was a row of building round about in them, round about them four, and it was made with boiling places under the rows round about.

24 Then said he unto me, These are the places of them that boil, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.

CHAPTER XLVII.

AFTERWARD he brought me again unto the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward: for the forefront of the house stood toward the east, and the waters came down from under from the right side of the house, at the south side of the altar.

2 Then brought he me out of the way of the gate northward, and led me about the way without unto the utter gate by the way that looketh eastward; and, behold, there ran out waters on the right side.

3 And when the man that had the line in his hand went forth eastward, he measured a thousand cubits, and he brought me through the waters; the waters were to the ancles.

הָאִיפָה וְשֶׁמֶן שְׁלִישִׁית הָהֵין לָרֶם אֶת־הַסֹּלֶת מִנְחָה לַיהוָה
מו חֲקוֹת עוֹלָם תָּמִיד: וְעָשׂוּ אֶת־הַבֶּכֶשׂ וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־

הַשֶּׁמֶן בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר עוֹלֶת תָּמִיד: * כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי

יְהוָה כִּי־יִתֵּן הַנָּשִׂיא מִתְּנָה לְאִישׁ מִבְּנָיו נַחֲלָתוֹ הִיא לְבָנָיו

תִּהְיֶה אֲחֻזָּתָם הִיא בְּנַחֲלָה: וְכִי־יִתֵּן מִתְּנָה מִנְחָלָתוֹ לְאֶחָד

מֵעַבְדָּיו וְהָיָה לוֹ עַד־שְׁנַת הַדְּרֹר וְשָׁבַת לְנָשִׂיא אָדָם

נַחֲלָתוֹ בָּנָיו לָהֶם תִּהְיֶה: וְלֹא־יִקַּח הַנָּשִׂיא מִנְחָלָת הָעָם

לְהוֹנֵתָם מֵאֲחֻזָּתָם מֵאֲחֻזָּתוֹ יִנָּחַל אֶת־בְּנָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־

יִפְצֹו עַמִּי אִישׁ מֵאֲחֻזָּתוֹ: * וַיְבִיאֵנִי בַמָּבוֹא אֲשֶׁר עַל־כִּתְּףָהּ

הַשַּׁעַר אֶל־הַלְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֶל־הַכְּהֹנִים הַפְּנוּת צְפוֹנָה

כ וְהִנֵּה־שָׁם מָקוֹם בִּירְכָתָם יָמָה: וַיֹּאמֶר אֵלָי וְהָ מָקוֹם

אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ־שָׁם הַכְּהֹנִים אֶת־הָאֲשָׁם וְאֶת־הַחֲטָאִת אֲשֶׁר

יֵאָפוּ אֶת־הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל־הַחֲצֵר הַחַיצוֹנָה

לְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם: וַיּוֹצִיאֵנִי אֶל־הַחֲצֵר הַחַיצוֹנָה וַיַּעֲבֵרֵנִי

אֶל־אַרְבַּעַת מִקְצוֹעֵי הַחֲצֵר וְהִנֵּה חֲצֵר בַּמִּקְצָע הַחֲצֵר חֲצֵר

בַּמִּקְצָע הַחֲצֵר: בְּאַרְבַּעַת מִקְצַעַת הַחֲצֵר הַצִּירוֹת קְטֹרוֹת

אַרְבָּעִים אֹרֶךְ וּשְׁלֹשִׁים רָחֹב מִדָּה אֶחָת לְאַרְבַּעַתָּם

מְהֻקְצָעוֹת: וְטוֹר סָבִיב בָּהֶם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם וּמִבְשָׁלוֹת

עָשׂוּ מִתַּחַת הַטִּירוֹת סָבִיב: וַיֹּאמֶר אֵלָי אֵלֶּה בֵּית

הַמִּבְשָׁלִים אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ־שָׁם מִשְׁרָתִי הַבַּיִת אֶת־זֶכֶח הָעָם:

CAP. XLVII. מו

מז

א וַיֵּשְׁבֵנִי אֶל־פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנֵּה־מַיִם יֹצְאִים מִתַּחַת מִפְתָּן

הַבַּיִת קָדִימָה כִּי־פָנֵי הַבַּיִת קָדִים וְהַמַּיִם יֵרְדוּ מִתַּחַת

מִפְתָּה הַבַּיִת הַיְמָנִית מִנֶּגֶב לְמִזְרָח: וַיּוֹצִיאֵנִי דֶרֶךְ־שַׁעַר

צְפוֹנָה וַיְסַבֵּנִי דֶרֶךְ חוּץ אֶל־שַׁעַר הַחוּץ דֶּרֶךְ הַפְּנִיָה קָדִים

וְהִנֵּה־מַיִם מִפְּנִים מִן־הַפֶּתַח הַיְמָנִית: בִּצְאַת־הָאִישׁ קָדִים

וְקָן בִּידּוֹ וַיִּמַּד אֵלָּה בְּאֶמְהָה וַיַּעֲבֵרֵנִי בַמַּיִם מִי אֶפְסָסִים:

וַיִּמַּד

מ"ז v. 15. ויעשו ק. ibid. ע"כ לספרים. v. 18. ע"כ לאשכנזים

v. 19. ביוכתים ק. v. 22. נקד עליו מ"ז v. 3. כצ"ל

וַיִּמְד אֵלַי וַיַּעֲבֵרֵנִי בְּמִים מַיִם בְּרָפִים וַיִּמְד אֵלַי וַיַּעֲבֵרֵנִי
 מִי מַתָּנִים: וַיִּמְד אֵלַי נָחַל אֲשֶׁר לֹא-אוּכַל לַעֲבֹר בִּירְגָאוֹ ה
 הַמַּיִם מִי שָׁחוּ נָחַל אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹר: וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרֹאִיתָ
 בְּקֻדְאָם וַיּוֹלֵכֵנִי וַיִּשְׁבְּנִי עַל-שִׁפְת הַנָּחַל: בְּשׁוֹבֵבֵנִי וְהִנֵּה
 אֶל-שִׁפְת הַנָּחַל עֵץ רַב מְאֹד מִזֶּה וּמִזֶּה: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם
 הָאֵלֶּה יוֹצְאִים אֶל-הַגִּלְגָּל הַהוּא מִן-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּרְדּוּ עַל-הָעֲרֵבָה
 וּבָאוּ הַיָּמָה אֶל-הַיַּמָּה הַמְּוִצְאִים וְנִרְפְּאוּ הַמַּיִם: וְהָיָה כָל-
 נֶפֶשׁ חַיָּה וְאֲשֶׁר-יִשְׁרָץ אֶל כָּל-אֲשֶׁר יָבוֹא שָׁם נַחֲלִים יִחְיֶה
 וְהָיָה הַדָּגָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָאוּ שָׁמָּה הַמַּיִם הָאֵלֶּה וַיִּרְפְּאוּ
 וְחַי כָּל אֲשֶׁר-יָבוֹא שָׁמָּה הַנָּחַל: וְהָיָה יַעֲמֹדוּ עָלָיו דּוֹגִים
 מֵעֵין נָדִי וְעַד-עֵין עֲגָלִים מִשְׁטוֹחַ לַחֲרָמִים יִהְיוּ לַמִּינֶה תַּחְתֶּיהָ
 דִּנְתָם בְּדִנַת הַיָּם הַגָּדוֹל רַבָּה מְאֹד: בְּצִאתוֹ וּבִבְאוֹ וְלֹא
 יִרְפְּאוּ לַמָּלַח נִתְּנוּ: וְעַל-הַנָּחַל יַעֲלֶה עַל-שִׁפְתוֹ מִזֶּה
 וּמִזֶּה אֶבְל-עֵץ מְאֹכֵל לֹא-יָבוֹל עֲלָהוּ וְלֹא-יִתָּם פִּרְיוֹ לַחֲדָשִׁי
 יִבְכֹּר כִּי מִיָּמֹו מִן-הַמִּקְדָּשׁ הָמָּה יוֹצְאִים וְהָיוּ פִּרְיוֹ
 לַמְּאֹכֵל וְעֲלָהוּ לַתְּרוּפָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה גֹּה
 גְּבוּל אֲשֶׁר תִּתֵּן נַחֲלוֹ אֶת-הָאָרֶץ לְשָׁנִי עֲשֹׂר שָׁבְמִי יִשְׂרָאֵל
 וְיִסַּף חֲבָלִים: וְנִחַלְתֶּם אוֹתָהּ אִישׁ בְּאֶחָיו אֲשֶׁר נִשְׁאָתִי
 אֶת-יָדֵי לַתִּתָּהּ לְאֶבְתֵּיכֶם וְנִפְלָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם
 בְּנִחְלָה: וְזֶה גְּבוּל הָאָרֶץ לַפָּאָת צָפוֹנָה מִן-הַיָּם הַגָּדוֹל טו
 הַיָּרֵד: חֲתָלָן לְבֹא צִדְדָה: חֲמַת וּבְרוֹתָהּ סְבָרִים אֲשֶׁר
 בֵּין-גְּבוּל דְּמִשְׁק וּבֵין גְּבוּל חֲמַת חֲצַר הַתִּיכוֹן אֲשֶׁר אֶל-
 גְּבוּל חוֹרֶן: וְהָיָה גְּבוּל מִן-הַיָּם חֲצַר עֵינֹן גְּבוּל דְּמִשְׁק
 וְצָפוֹן וְצָפוֹנָה וּגְבוּל חֲמַת וְאֵת פָּאָת צָפוֹן: וּפָאָת קָדִים
 מִבֵּין חוֹרֶן וּמִבֵּין דְּמִשְׁק וּמִבֵּין הַגִּלְגָּל וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
 הַיָּרֵד מִגְּבוּל עַל-הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי תִּמְדּוּ וְאֵת פָּאָת קְדִימָה:
 וּפָאָת נֹגֵב תִּימְנָה מִתְּמֹד עַד-מִי מְרִיבֹת קֹדֶשׁ נַחֲלָה אֶל-
 הַיָּם

58*

v. 6. בִּיאָה לֹא נִצְטָא מִלָּה עַל v. 7. כֹּה עַל v. 8. דָּא דִּהָא טַה v. 9. קִמְצָא מִק

v. 10. עֲמָדוּ קִי v. 11. בְּצִאתוֹ קִי v. 12. וְהָיָה קִי

4 Again he measured a thousand, and brought me through the waters; the waters were to the knees. Again he measured a thousand, and brought me through; the waters were to the loins.
 5 Afterward he measured a thousand; and it was a river that I could not pass over: for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed over.

6 ¶ And he said unto me, Son of man, hast thou seen *this*? Then he brought me, and caused me to return to the brink of the river.

7 Now when I had returned, behold, at the bank of the river were very many trees on the one side and on the other.

8 Then said he unto me, These waters issue out toward the east country, and go down into the desert, and go into the sea: which being brought forth into the sea, the waters shall be healed.

9 And it shall come to pass, that every thing that liveth, which moveth, whithersoever the rivers shall come, shall live: and there shall be a very great multitude of fish, because these waters shall come thither: for they shall be healed; and every thing shall live whither the river cometh.

10 And it shall come to pass, that the fishers shall stand upon it from En-gedi even unto En-eglaim; they shall be a place to spread forth nets; their fish shall be according to their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many.

11 But the miry places thereof and the marishes thereof shall not be healed; they shall be given to salt.

12 And by the river upon the bank thereof, on this side and on that side, shall grow all trees for meat, whose leaf shall not fade, neither shall the fruit thereof be consumed: it shall bring forth new fruit according to his months, because their waters they issued out of the sanctuary: and the fruit thereof shall be for meat, and the leaf thereof for medicine.

13 ¶ Thus saith the Lord God; This shall be the border, whereby ye shall inherit the land according to the twelve tribes of Israel: Joseph shall have two portions.

14 And ye shall inherit it, one as well as another; concerning the which I lifted up mine hand to give it unto your fathers: and this land shall fall unto you for inheritance.

15 And this shall be the border of the land toward the north side, from the great sea, the way of Hethlon, as men go to Zedad;

16 Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazarhatticon, which is by the coast of Hauran.

17 And the border from the sea shall be Hazar-anan, the border of Damascus, and the north northward, and the border of Hamath. And this is the north side.

18 And the east side ye shall measure from Hauran, and from Damascus, and from Gilead, and from the land of Israel by Jordan, from the border unto the east sea. And this is the east side.

19 And the south side southward, from Tamar even to the waters of strife

Kadesh, the river to the great sea. And *this* is the south side southward. 20 The west side also *shall* be the great sea from the border, till a man come over against Hamath. *This* is the west side.

21 So shall ye divide this land unto you according to the tribes of Israel. 22 ¶ And it shall come to pass, *that* ye shall divide it by lot for an inheritance unto you, and to the strangers that sojourn among you, which shall beget children among you: and they shall be unto you as born in the country among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.

23 And it shall come to pass, *that* in what tribe the stranger sojourneth, there shall ye give *him* his inheritance, saith the Lord God.

CHAPTER XLVIII.

NOW these are the names of the tribes. From the north end to the coast of the way of Hethlon, as one goeth to Hamath, Hazar-enan, the border of Damascus northward, to the coast of Hamath; for these are his sides east and west; a *portion* for Dan.

2 And by the border of Dan, from the east side unto the west side, a *portion* for Asher.

3 And by the border of Asher, from the east side even unto the west side, a *portion* for Naphtali.

4 And by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, a *portion* for Manasseh.

5 And by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, a *portion* for Ephraim.

6 And by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, a *portion* for Reuben.

7 And by the border of Reuben, from the east side unto the west side, a *portion* for Judah.

8 ¶ And by the border of Judah, from the east side unto the west side, shall be the offering which ye shall offer of five and twenty thousand *reeds* in breadth, and *in* length as one of the *other* parts, from the east side unto the west side; and the sanctuary shall be in the midst of it.

9 The oblation that ye shall offer unto the LORD *shall* be of five and twenty thousand in length, and of ten thousand in breadth.

10 And for them, *even* for the priests, shall be *this* holy oblation; toward the north five and twenty thousand *in* length, and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south five and twenty thousand in length: and the sanctuary of the LORD shall be in the midst thereof.

11 *It shall* be for the priests that are sanctified of the sons of Zadok; which have kept my charge, which went not astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.

כ הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֵת פְּאֵתֵימֶנָּה נִגְבָּה: וּפְאֵתֵי־הַיָּם הַגָּדוֹל
21 מִגְּבוּל עַד־נֹכַח לְבֹא חֶמֶת זֹאת פְּאֵתֵי־יָם: וְחִלְקָתָם אֶת־
22 הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה תִּפְלוּ אוֹתָהּ
בְּנִחְלָה לָכֶם וּלְהַגְרִים הַגֵּרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־הוֹלְדוּ בְּנִים
בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם כְּאֻזְרָה בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם יִפְלוּ
23 בְּנִחְלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה בְּשִׁבְטֵי אֲשֶׁר־נָגַד הַגֵּר
אִתּוֹ שָׁם תִּתְּנוּ נִחְלָתוֹ בְּאֵם אֲדָנֵי יְהוָה:

CAP. XLVIII. מח

מח

א וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשִּׁבְטִים מִקְצֵה צְפוֹנָה אֶל־יַד דְּרֹד־חֶתְלָן
לְבֹא־חֶמֶת חֹצֵר עֵינֶן גְּבוּל דְּמִשְׁק צְפוֹנָה אֶל־יַד חֶמֶת
2 וְהוֹדִילוּ פְּאֵת־קָדִים הַיָּם בֵּין אֶחָד: וְעַל גְּבוּל בֵּין מִפְּאֵת
3 קָדִים עַד־פְּאֵת יָמָה אֶשֶׁר אֶחָד: וְעַל גְּבוּל אֲשֶׁר מִפְּאֵת
4 קָדִימָה וְעַד־פְּאֵת־יָמָה נִפְתְּלִי אֶחָד: וְעַל גְּבוּל נִפְתְּלִי
ה מִפְּאֵת קָדִמָּה עַד־פְּאֵת יָמָה מְנֹשֶׁה אֶחָד: וְעַל גְּבוּל
6 מְנֹשֶׁה מִפְּאֵת קָדִמָּה עַד־פְּאֵת יָמָה אֶפְרַיִם אֶחָד: וְעַל
גְּבוּל אֶפְרַיִם מִפְּאֵת קָדִים וְעַד־פְּאֵת־יָמָה רְאוּבֵן אֶחָד:
7 וְעַל גְּבוּל רְאוּבֵן מִפְּאֵת קָדִים עַד־פְּאֵת יָמָה יְהוּדָה אֶחָד:
8 וְעַל גְּבוּל יְהוּדָה מִפְּאֵת קָדִים עַד־פְּאֵת יָמָה הַיְּדִידָה
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר־תְּרִימוּ חֲמֹשֶׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רַחֵב וְאַרְבֵּי
בְּאֶחָד חִלְקִים מִפְּאֵת קָדִימָה עַד־פְּאֵת־יָמָה וְהָיָה
9 הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹכָם: הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תְּרִימוּ לַיהוָה אֶרְבֵּי
י חֲמֹשֶׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרַחֵב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים: וְלֹאֲלֹהֶם
תִּהְיֶה תְּרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ לַכֹּהֲנִים צְפוֹנָה חֲמֹשֶׁה וְעֶשְׂרִים
אֶלֶף וְיָמָה רַחֵב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְקָדִימָה רַחֵב עֶשְׂרֵת
אֲלָפִים וְנִגְבָּה אֶרְבֵּי חֲמֹשֶׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְהָיָה מִקְדָּשׁ
11 יְהוָה בְּתוֹכָם: לַכֹּהֲנִים הַמִּקְדָּשׁ מִבְּנֵי צְדוּק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ
מִשְׁמֶרְתִּי אֲשֶׁר לֹא־תָעוּ בַּתְּעוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר תָּעוּ

הַלְוִיִּם

12 הַלְוִיִּם: וְהִיְתָה לָהֶם תְּרוּמָה מִתְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹדֶשׁ
 13 קֹדֶשִׁים אֶל־גְּבוּל הַלְוִיִּם: וְהַלְוִיִּם לְעֹמֶת גְּבוּל הַכֹּהֲנִים
 חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אַרְבָּע וָרֶחֶב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים כֹּל־אֶרֶץ
 14 חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וָרֶחֶב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים: וְלֹא־יִמְכְּרוּ
 מִמֶּנּוּ וְלֹא יִמָּר וְלֹא יַעֲבֹר רֹאשִׁית הָאָרֶץ בְּיַקְדֹּשׁ לַיהוָה:
 15 וְחֲמִשֶּׁת אֲלָפִים הַנּוֹתָר בָּרֶחֶב עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
 אֶלֶף חֲלִהוּא לְעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרַשׁ וְהִיְתָה הָעִיר בְּתוֹכָהּ:
 16 וְאֶלֶף מִדּוּתֶיהָ פֶּאֶת צִפּוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים
 וּפֶאֶת־נֹגֵב חֲמֵשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּמִפֶּאֶת
 קָרִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפֶאֶת־יָמָה חֲמֵשׁ
 17 מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים: וְהָיָה מִגְרֵשׁ לְעִיר צִפּוֹנָה
 חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וְנֹגֵב חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וּקְדִימָה חֲמִשִּׁים
 18 וּמֵאוֹתִים וְיָמָה חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים: וְהַנּוֹתָר בְּאֶרֶץ לְעֹמֶת
 תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים קְדִימָה וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים
 19 יָמָה וְהָיָה לְעֹמֶת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְהִיְתָה תְּבוּאָתָהּ לָלֶחֶם
 לְעַבְדֵי הָעִיר: וְהָעֶבֶד הָעִיר יַעֲבֹדוּהוּ מִכָּל שְׂבָמֵי יִשְׂרָאֵל:
 כ כֹּל־תְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בַּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
 אֶלֶף רְבִיעִית תִּרְיָמוּ אֶת־תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל־אֲחֻזַּת הָעִיר:
 21 וְהַנּוֹתָר לְנָשִׂיא מִזָּה וּמִזָּה לְתְּרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ וּלְאֲחֻזַּת
 הָעִיר אֶל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף. תְּרוּמָה עַד־גְּבוּל
 קְדִימָה וְיָמָה עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עַד־גְּבוּל יָמָה
 לְעֹמֶת חֲלָקִים לְנָשִׂיא וְהִיְתָה תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדֶּשׁ
 22 הַבַּיִת בְּתוֹכָהּ: וּמִאֲחֻזַּת הַלְוִיִּם וּמִאֲחֻזַּת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר
 לְנָשִׂיא יְהוֹנָתָן בֶּן־גְּבוּל יְהוּדָה וּבֵין גְּבוּל בְּנִימִן לְנָשִׂיא
 23 יְהוֹנָתָן: וְיִתֵּר הַשְּׂבָמִים מִפֶּאֶת קְדִימָה עַד־פֶּאֶת־יָמָה בְּנִימִן
 24 אַחֵר: וְעַל גְּבוּל בְּנִימִן מִפֶּאֶת קְדִימָה עַד־פֶּאֶת־יָמָה
 שְׁמֵעוֹן אַחֵר: וְעַל גְּבוּל שְׁמֵעוֹן מִפֶּאֶת קְדִימָה עַד־פֶּאֶת־כַּה

יָמָה

14. v. יעבד קי. 15. v. ברוכ קי. 16. v. חמש כחב ולא קי. 18. v. תבואת קי. 21. v. בתוך קי.

12 And *this* oblation of the land that is offered shall be unto them a thing most holy by the border of the Levites.

13 And over against the border of the priests the Levites shall have five and twenty thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.

14 And they shall not sell of it, neither exchange, nor alienate the first-fruits of the land: for *it is* holy unto the LORD.

15 ¶ And the five thousand, that are left in the breadth over against the five and twenty thousand, shall be a profane place for the city, for dwelling, and for suburbs: and the city shall be in the midst thereof.

16 And these shall be the measures thereof; the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

17 And the suburbs of the city shall be toward the north two hundred and fifty, and toward the south two hundred and fifty, and toward the east two hundred and fifty, and toward the west two hundred and fifty.

18 And the residue in length over against the oblation of the holy portion shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward: and it shall be over against the oblation of the holy portion; and the increase thereof shall be for food unto them that serve the city.

19 And they that serve the city shall serve it out of all the tribes of Israel.

20 All the oblation shall be five and twenty thousand by five and twenty thousand: ye shall offer the holy oblation foursquare, with the possession of the city.

21 ¶ And the residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy oblation, and of the possession of the city, over against the five and twenty thousand of the oblation toward the east border, and westward over against the five and twenty thousand toward the west border, over against the portions for the prince: and it shall be the holy oblation; and the sanctuary of the house shall be in the midst thereof.

22 Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince's between the border of Judah and the border of Benjamin, shall be for the prince.

23 As for the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin shall have a portion.

24 And by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon shall have a portion.

25 And by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar a portion.

26 And by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun a portion.

27 And by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad a portion.

28 And by the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar unto the waters of strife in Kadesh, and to the river toward the great sea.

29 This is the land which ye shall divide by lot unto the tribes of Israel for inheritance, and these are their portions, saith the Lord God.

30 ¶ And these are the goings out of the city on the north side, four thousand and five hundred measures.

31 And the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel: three gates northward; one gate of Reuben, one gate of Judah, one gate of Levi.

32 And at the east side four thousand and five hundred; and three gates; and one gate of Joseph, one gate of Benjamin, one gate of Dan.

33 And at the south side four thousand and five hundred measures: and three gates; one gate of Simeon, one gate of Issachar, one gate of Zebulun.

34 At the west side four thousand and five hundred, with their three gates; one gate of Gad, one gate of Asher, one gate of Naphtali.

35 It was round about eighteen thousand measures: and the name of the city from that day shall be, The LORD is there.

26 יִמָּה יִשְׁשַׁכֶּר אֶחָד: וְעַל גְּבוּל יִשְׁשַׁכֶּר מִפָּאֵת קְדִימָה
27 עַד־פָּאֵת־יִמָּה וְבוֹלֵן אֶחָד: וְעַל גְּבוּל וְבוֹלֵן מִפָּאֵת קְדִימָה
28 עַד־פָּאֵת־יִמָּה גָּד אֶחָד: וְעַל גְּבוּל גָּד אֶל־פָּאֵת נֶגֶב תִּימְנָה
וְהָיָה גְבוּל מִתְּמָר מִי מְרִיבַת קָדֵשׁ נֶחֱלָה עַל־הַיָּם הַקָּדוֹל:
29 זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר־תְּפִילוּ מִנֶּחֱלָה לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־הָ
ל מִחֻלְקָתָם נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה: וְאֵלֶּה תּוֹצֵאת הָעִיר
31 מִפָּאֵת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה: וְשַׁעְרֵי
הָעִיר עַל־שְׁמוֹת שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה צָפוֹנָה
32 שַׁעַר רְאוּבֵן אֶחָד שַׁעַר יְהוּדָה אֶחָד שַׁעַר לֵוִי אֶחָד: וְאֶל־
פָּאֵת קְדִימָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשַׁעְרִים
שְׁלֹשָׁה וְשַׁעַר יוֹסֵף אֶחָד שַׁעַר בִּנְיָמִן אֶחָד שַׁעַר דָּן אֶחָד:
33 וּפָאֵת־נֶגֶב חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה וְשַׁעְרִים
שְׁלֹשָׁה שַׁעַר שִׁמְעוֹן אֶחָד שַׁעַר יִשְׁשַׁכֶּר אֶחָד שַׁעַר זְבוּלֹן
34 אֶחָד: פָּאֵת־יִמָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים שַׁעְרֵיהֶם
שְׁלֹשָׁה שַׁעַר גָּד אֶחָד שַׁעַר אֲשֶׁר אֶחָד שַׁעַר נַפְתָּלִי אֶחָד:
סָבִיב שְׁמֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף וְשִׁס־הָעִיר מִיּוֹם יְהוָה וְשִׁמָּה:

ח ז ק

כּוּם הַפְּסוּקִים שֶׁל יִחְזָקָאֵל אֶלֶף וּמֵאוֹתִים וּשְׁבַעִים וּשְׁלֹשָׁה. כֹּאִיל
תַּעֲרַג עַל אִפְיָי מִיּוֹם כֵּן נִפְשֵׁי תַעֲרַג אֵלַיךְ אֱלֹהִים סִימֵן. וְחֲצִיו.
וַיְדִי בַעֲשֵׂתִי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בֶּאֱחָד לַחֹדֶשׁ. וּסְדֵרֵי תַשְׁעָה וְעֶשְׂרִים
וְתֵרָא אֶתּוֹ כִּי טוֹב הוּא סִימֵן:

הו ש ע

LIBER HOSEÆ.

CAPUT I. א

HOSEA.

CHAPTER I.

* יְדַבְּרֵיהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-הוֹשֶׁעַ בְּדַבְּאֵרִי בַיּוֹם עֲזִיָּה א
 יוֹתָם אָחִיו יְחֻזְקִיָּה מֶלֶכִּי יְהוּדָה וּבַיּוֹם יִרְבֵּעָם בְּדַוִּיָּאֵשׁ
 2 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ תַּחֲלֹת דְּבַר־יְהוָה בְּהוֹשֶׁעַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-
 הוֹשֶׁעַ בֶּן־קַדְלֵךְ אִשֶּׁת זְנוּנִים וְיִלְדֵי זְנוּנִים בְּרִזְנָה תִּזְנֶה
 3 הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי יְהוָה׃ וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת־גֹּמֶר בַּת־דִּבְלַיִם
 4 וַתַּהַר וַתֵּלֶד לּוֹ בֵּן׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעָאֵל
 בִּרְעוּד מַעַט וּפְקַדְתִּי אֶת־דָּמִי יִזְרְעָאֵל עַל־בֵּית יְהוּא
 5 וְהִשְׁבַּתִּי מִמְּלָכּוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא וּשְׁבַרְתִּי ה
 6 אֶת־קֶשֶׁת יִשְׂרָאֵל בַּעֲמֻק יִזְרְעָאֵל׃ וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בַּת
 7 וַיֹּאמֶר לּוֹ קְרָא שְׁמָהּ לֹא רַחֲמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם
 8 אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשְׂא אִשָּׁא לָהֶם׃ וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה
 9 אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בַּיּוֹם אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעִם בְּקֶשֶׁת
 10 וּבַחֶרֶב וּבַמִּלְחָמָה בְּסוּסִים וּבַפָּרָשִׁים׃ וַתִּגְמַל אֶת־לֹא
 11 רַחֲמָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן׃ וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אֲתָם
 12 לֹא עַמִּי וְאֲנִכִּי לֹא־אֶהְיֶה לָּהֶם׃

CAP. II. ב

* וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּחֲסוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא
 יִסָּפֵר וְהָיָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יֹאמֶר לָהֶם לֹא־עַמִּי אֲתָם
 2 יֹאמֶר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים׃ וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 3 יַחְדָּו וְשְׁמוֹ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלָו מִדְּהָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם
 יִזְרְעָאֵל

THE word of the LORD that came unto Hosea, the son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.

2 The beginning of the word of the LORD by Hosea. And the LORD said to Hosea, Go, take unto thee a wife of whoredoms and children of whoredoms: for the land hath committed great whoredom, departing from the LORD.

3 So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; which conceived, and bare him a son.

4 And the LORD said unto him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel upon the house of Jehu, and will cause to cease the kingdom of the house of Israel.

5 And it shall come to pass at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel.

6 ¶ And she conceived again, and bare a daughter. And God said unto him, Call her name Lo-ruhamah: for I will no more have mercy upon the house of Israel; but I will utterly take them away.

7 But I will have mercy upon the house of Judah, and will save them by the LORD their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.

8 ¶ Now when she had weaned Lo-ruhamah, she conceived, and bare a son.

9 Then said God, Call his name Lo-ammi: for ye are not my people, and I will not be your God.

10 ¶ Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people, there it shall be said unto them, Ye are the sons of the living God.

11 Then shall the children of Judah and the children of Israel be gathered together, and appoint themselves one head, and they shall come up out of the land: for great shall be the day of Jezreel.

CHAPTER II.

SAY ye unto your brethren, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.

2 Plead with your mother, plead: for she is not my wife, neither am I her husband: let her therefore put away her whoredoms out of her sight, and her adulteries from between her breasts;

3 Lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.

4 And I will not have mercy upon her children; for they be the children of whoredoms.

5 For their mother hath played the harlot: she that conceived them hath done shamefully: for she said, I will go after my lovers, that give me my bread and my water, my wool and my flax, mine oil and my drink.

6 ¶ Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, and make a wall, that she shall not find her paths.

7 And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.

8 For she did not know that I gave her corn, and wine, and oil, and multiplied her silver and gold, which they prepared for Baal.

9 Therefore will I return, and take away my corn in the time thereof, and my wine in the season thereof, and will recover my wool and my flax given to cover her nakedness.

10 And now will I discover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of mine hand.

11 I will also cause all her mirth to cease, her feast days, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn feasts.

12 And I will destroy her vines and her fig trees, whereof she hath said, These are my rewards that my lovers have given me: and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them.

13 And I will visit upon her the days of Baalim, wherein she burned incense to them, and she decked herself with her earrings and her jewels, and she went after her lovers, and forgat me, saith the LORD.

14 ¶ Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably unto her.

15 And I will give her her vineyards from thence, and the valley of Achor for a door of hope: and she shall sing there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.

16 And it shall be at that day, saith the LORD, that thou shalt call me Ishi; and shalt call me no more Baali.

17 For I will take away the names of Baalim out of her mouth, and they shall no more be remembered by their name.

18 And in that day will I make a covenant for them with the beasts of the field, and with the fowls of heaven,

יִזְרְעֵאל׃ אָמְרוּ לְאֶחָיוֹתֵיכֶם עַמִּי וּלְאֶחָיוֹתֵיכֶם רֻחָמָה׃ רִיבוּ
בְּאִמְכֶם רִיבוּ בִיהוּא לֹא אִשְׁתִּי וְאַנְכִּי לֹא אִישׁוֹ וְתָסֵר

ה וְנוֹנֶיהָ מִפְּנֶיהָ וְנִאֲפֹפֶיהָ מִבֵּין שַׁדֶּיהָ׃ פֶּן־אֶפְשִׁיטֶנָּה

עֲרֹמָה וְהִצַּגְתִּיהָ כַּיּוֹם הַהוּא וְשָׁמְתִיהָ כַּמִּדְבָּר וְשִׁתְלָהּ

6 בְּאֶרֶץ צִיָּה וְהִמַּתִּיהָ בְּצָמָא׃ וְאֶת־בְּנֶיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־

7 בְּנֵי זְנוּנִים הֵמָּה׃ כִּי זָנְתָה אִמָּם הוֹבִישָׁה הוֹרֶתָם כִּי־

אָמְרָה אֶלְכֶּה אַחֲרֵי מְאָהֲבֵי נִתְּנִי לַחֲמִי וּמִיָּמִי צִמְרִי

8 וּפִשְׁתִּי שִׁמְנִי וְשִׁקְוִי׃ לָכֵן הִנֵּנִי־שָׂדַי אֶת־דֶּרֶכְךָ בְּפִסְיִים

9 וְגִדְרֹתַי אֶת־גִּדְרֶיהָ וְנִתְּיבוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא׃ וְרִדְפָה אֶת־

מְאָהֲבֶיהָ וְלֹא־תִשָּׂג אִתָּם וּבִקְשָׁתָם וְלֹא תִמְצָא וְאָמְרָה

אֶלְכֶּה וְאֲשׁוּבָה אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אִן מֵעַתָּה׃

י וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנִכִּי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגָן הַדֶּהֱיָוֶשׁ

וְהַיִּצְהָר וְכֶסֶף הַרְבִּיתִּי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לַבָּעַל׃ לָכֵן אֲשׁוּב

11 וְלִקְחֹתִי דִגְלִי בַּעֲתוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צִמְרִי

12 וּפִשְׁתִּי לְכֶסֶף אֶת־עֲרוֹתֶיהָ׃ וְעַתָּה אֲגִלָּה אֶת־נִבְלָתָהּ

13 לְעֵינֵי מְאָהֲבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־יִצְלֶנָּה מִיָּדִי׃ וְהִשְׁבַּתִּי כָל־

14 מְשׁוֹשָׁהּ חֲנֹה חֲדָשָׁה וְשִׁבְתָּהּ וְכָל מוֹעֲדָה׃ וְהִשְׁמַתִּי

נִפְנֶה וְהִתְאַנְתָּה אֲשֶׁר אָמְרָה אֲתֵנָּה הִמָּה לִּי אֲשֶׁר נִתְּנִי־

טו לִּי מְאָהֲבֵי וְשִׁמְתִים לִיעֹר וְאֶכְלָתָם חֵית הַשָּׂדֶה׃ וּפִקְדוֹתַי

עָלֶיהָ אֶת־יָמֶי הַבָּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְתַעֲד נִזְמֶה

וְחִלָּתֶיהָ וְתִלְךְ אַחֲרֵי מְאָהֲבֶיהָ וְאֵתִי שִׁכְחָה נֶאֱסִי־הִנֵּה׃

16 לָכֵן הִנֵּה אֲנִכִּי מִפְּתֶיהָ וְהִלַּכְתִּיהָ חֲמִדְבָּר וְדִבְרֹתַי עַל־

17 לִבָּהּ׃ וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־דֶּרֶמֶיהָ מִשֶּׁם וְאֶת־עֶמְקָהּ עֶבֶר לַפֶּתַח

תִּקְוָה וְעִנְתָהּ שִׁמָּה כִּימִי נְעוּרֶיהָ וְכַיּוֹם עֲלוֹתֶיהָ מֵאֶרֶץ־

18 מִצְרַיִם׃ וְהָיָה בְּיוֹם־הַהוּא נֶאֱסִי־הִנֵּה תִקְרָאִי אִישִׁי

19 וְלֹא־תִקְרָאִי־לִי עוֹד בַּעֲלִי׃ וְהִסִּירֹתִי אֶת־שִׁמּוֹת הַבָּעָלִים

כ מִפִּיהָ וְלֹא־יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשִׁמָּם׃ וְכִרְתִּי לָהֶם בְּרִית בְּיוֹם

הַהוּא עִם־חֵית הַשָּׂדֶה וְעִם־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהַמֶּשׁ הָאֲדָמָה

וּבְקִשָּׁה

וְקִשְׁתִּי וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֲשַׁבֵּר מִדֶּהָאָרֶץ וְהַשְׁבַּכְתִּים
 לְבַטָּח׃ וְאֶרְשֶׁתִּי לִי לְעוֹלָם וְאֶרְשֶׁתִּי לִי בְצֶדֶק
 וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים׃ וְאֶרְשֶׁתִּי לִי בְאֱמוּנָה וַיְדַעַת
 אֶת־יְהוָה׃ יְהוָה בְּיוֹם הַהוּא אֲעֲנֶה נְאֻם־יְהוָה אֲעֲנֶה
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנֵוּ אֶת־הָאָרֶץ׃ וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־
 הַדָּגָן וְאֶת־הַתִּירֹשׁ וְאֶת־הַיִּצְהָר וְהֵם יַעֲנֵוּ אֶת־יִזְרְעֵאל׃
 וְיִזְרְעֵאל לִי בָאָרֶץ וְרַחֲמָי אֶת־לֹא רַחֲמָה וְאִמְרָתִי לֹלֵא־
 עָמִי עַמ־אֲתָה וְהוּא יֹאמֶר אֱלֹהִי׃

CAP. III. ג

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לֵךְ אֲהַב־אִשָּׁה אֲהַבְתָּ רָע וּמִנֶּאֱפַת
 בָּאֲהַבְתָּ יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פְּנִים אֶל־אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים וְאֲהַבִּי אִשִּׁישֵׁי עֲנָבִים׃ וְאֶפְרָה לִי בַחֲמִשָּׁה עָשָׂר
 כֶּסֶף וְחָמֵר שְׁעָרִים וְלִתְּךָ שְׁעָרִים׃ וְאֹמֶר אֱלֹהֵי יָמִים
 רַבִּים תִּשְׁבִּי לִי לֹא תֹנִי וְלֹא תִהְיֶינִי לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֶלְיָה׃
 כִּי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר
 וְאֵין נָכַח וְאֵין מִצְבָּה וְאֵין אֶפֶס וְתַרְפִּים׃ אַחֲרֵי יֵשְׁבוּ הַ
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִיד מֶלֶכָם
 וּפָחְדוּ אֶל־יְהוָה וְאֶל־טוֹבוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃

CAP. IV. ד

שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לְיְהוָה עַם־יִשְׂרָאֵל
 הָאָרֶץ כִּי אִידָאֲמַת וְאִידָחֶסֶד וְאִידָדַעַת אֱלֹהִים בָּאָרֶץ׃
 אֵלֶּה וְכֹחַשׁ וְרָצָח וְגִנְבָּה וְנֹאֵף פָּרְצוּ וְדָמִים בָּדָמִים נָגְעוּ׃
 עַל־כֵּן וּתְאָבֵל הָאָרֶץ וְאִמְלֵל כִּי בַחֲנִית הַשְׁחָה
 וּבַעֲוֹת הַשָּׁמַיִם וְגַם־דָּגֵי הַיָּם יֵאָסְפוּ׃ אֵךְ אִישׁ אֶל־יָרֵב
 וְאֶל־יֹכַח אִישׁ וְעַמָּה כַּמְרִיבִי כְהֵן׃ וּכְשִׁלַּת הַיּוֹם וּכְשִׁלַּת הַ
 גַּם־נָבִיא עַמָּה לֵילָה וְדָמִיתִי אֶמָּה׃ נִדְּמוּ עָמִי מִבְּלִי
 הַדַּעַת כִּי אֲתָה הִדַּעַת מְאֹסָתָ וְאִמְאָסָאךָ מִבְּחֵן לִי

וְתִשְׁכַּח

and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the earth, and will make them to lie down safely.

19 And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee unto me in righteousness, and in judgment, and in lovingkindness, and in mercies.

20 I will even betroth thee unto me in faithfulness: and thou shalt know the LORD.

21 And it shall come to pass in that day, I will hear, saith the LORD, I will hear the heavens, and they shall hear the earth;

22 And the earth shall hear the corn, and the wine, and the oil; and they shall hear Jezreel.

23 And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to them which were not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art my God.

CHAPTER III.

THEN said the LORD unto me, Go yet, love a woman beloved of her friend, yet an adulteress, according to the love of the LORD toward the children of Israel, who look to other gods, and love flagons of wine.

2 So I bought her to me for fifteen pieces of silver, and for an homer of barley, and an half homer of barley:

3 And I said unto her, Thou shalt abide for me many days; thou shalt not play the harlot, and thou shalt not be for another man: so will I also be for thee.

4 For the children of Israel shall abide many days without a king, and without a prince, and without a sacrifice, and without an image, and without an ephod, and without teraphim:

5 Afterward shall the children of Israel return, and seek the LORD their God, and David their king; and shall fear the LORD and his goodness in the latter days.

CHAPTER IV.

HEAR the word of the LORD, ye children of Israel: for the LORD hath a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor mercy, nor knowledge of God in the land.

2 By swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery, they break out, and blood toucheth blood.

3 Therefore shall the land mourn, and every one that dwelleth therein shall languish, with the beasts of the field, and with the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea also shall be taken away.

4 Yet let no man strive, nor reprove another: for thy people are as they that strive with the priest.

5 Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet also shall fall with thee in the night, and I will destroy thy mother.

6 My people are destroyed for lack of knowledge: because thou hast rejected knowledge, I will also reject

thee, that thou shalt be no priest to me: seeing thou hast forgotten the law of thy God, I will also forget thy children.

7 As they were increased, so they sinned against me: *therefore* will I change their glory into shame.

8 They eat up the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.

9 And there shall be, like people, like priest: and I will punish them for their ways, and reward them their doings.

10 For they shall eat, and not have enough: they shall commit whoredom, and shall not increase: because they have left off to take heed to the LORD.

11 Whoredom and wine and new wine take away the heart.

12 ¶ My people ask counsel at their stocks, and their staff declareth unto them: for the spirit of whoredoms hath caused *them* to err, and they have gone a whoring from under their God.

13 They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and elms, because the shadow thereof is good: *therefore* your daughters shall commit whoredom, and your spouses shall commit adultery.

14 I will not punish your daughters when they commit whoredom, nor your spouses when they commit adultery: for themselves are separated with whores, and they sacrifice with harlots: *therefore* the people *that* doth not understand shall fall.

15 ¶ Though thou, Israel, play the harlot, *yet* let not Judah offend; and come not ye unto Gilgal, neither go ye up to Beth-aven, nor swear, The LORD liveth.

16 For Israel slideth back as a backsliding heifer: now the LORD will feed them as a lamb in a large place.

17 Ephraim is joined to idols: let him alone.

18 Their drink is sour: they have committed whoredom continually: her rulers *with* shame do love, Give ye.

19 The wind hath bound her up in her wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.

CHAPTER V.

HEAR ye this, O priests; and hearken, ye house of Israel; and give ye ear, O house of the king; for judgment is toward you, because ye have been a snare on Mizpah, and a net spread upon Tabor.

2 And the revolvers are profound to make slaughter, though I have been a rebuker of them all.

3 I know Ephraim, and Israel is not hid from me: for now, O Ephraim, thou committest whoredom, and Israel is defiled.

4 They will not frame their doings to turn unto thy God: for the spirit of whoredoms is in the midst of them, and they have not known the LORD.

5 And the pride of Israel doth testify to his face: *therefore* shall Israel and Ephraim fall in their iniquity; Judah also shall fall with them.

6 They shall go with their flocks and with their herds to seek the LORD; but they shall not find *him*; he hath withdrawn himself from them.

7 They have dealt treacherously

7 וְתִשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהִים אֲשֶׁכַח בְּנִיךָ גַּם־אֲנִי: כָּרַבם בֶּן
8 חֲטָאוּרֵי כְבוֹדָם בְּקִלּוֹן אָמִיר: חֲטָאת עַמִּי יֹאכְלוּ וְאֵל־
9 עֵינֵם יִשְׂאוּ נַפְשׁוֹ: וְהִנֵּה כַּעַם כִּפְהֵן וּפְקַדְתִּי עָלָיו דִּרְכָּיו
י וּמַעַלְלָיו אֲשִׁיב לוֹ: וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׂבְּעוּ הֲזֹנוּ וְלֹא יִפְרְצוּ
11 כִּי־אֲתִיְהוֹה עֲזָבוּ לְשֹׁמֵר: זָנוֹת וְנִין וּתִירוּשׁ יִפְחֲדֻלָּב:
12 עַמִּי בַעֲצוֹ יִשְׁאָל וּמִקְלֹ יִגִּיד לוֹ כִּי רוּחַ זָנוּנִים הִתְעָה
13 וְיֹנְנוּ מִתַּחַת אֱלֹהֵיהֶם: עַל־רֹאשֵׁי הַהָרִים יִזְבְּחוּ וְעַל־
הַגְּבָעוֹת יִקְטְרוּ תַחַת אֵלֶיךָ וּלְבִנָּה וְאֵלֶּה כִּי־טוֹב צִלָּה
14 עַל־כֵּן תִּזְנֶנָּה בְּנוֹתֵיכֶם וּבְכֹלוֹתֵיכֶם תִּנְאָפְנָה: לֹא־אֶפְקֹד
עַל־בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶנָּה וְעַל־בְּכֹלוֹתֵיכֶם כִּי תִנְאָפְנָה כִּי־הֵם
עַם־הַזָּנוּת יִפְרְדוּ וְעַם־הַקְּדוֹשׁוֹת יִזְבְּחוּ וְעַם לֹא־יָבִין
טו יִלְבַּט: אִסְדֹּנָה אֶתָּה יִשְׂרָאֵל אֶל־יָאֲשֶׁם יְהוּדָה וְאֶל־
תְּבֹאוּ הַגִּלְגָּל וְאֶל־תַּעֲלוּ בֵּית אֵזֶן וְאֶל־תִּשְׁבְּעוּ חֵי־יְהוָה:
16 כִּי בִפְרָה סָרְרָה סָרַר יִשְׂרָאֵל עֵתָּה יִרְעֶם יְהוָה בְּקִבְשׁ
17 בְּמִרְחָב: חֲבוֹר עֲצָיִם אֶפְרַיִם הִנְחִילוֹ: סָר סִבְאָם
18 הַזֶּנֶּה הֲזֹנוּ אָהָבוּ הָבוּ קִלּוֹן מִנִּיָּה: צָרָר רוּחַ אוֹתָהּ
19 בְּכִנְפֶּיהָ וַיִּבְשׁוּ מִזְבֹּחוֹתָם:

CAP. V. ה

ה

א שְׁמַעוּ־לֹאֵת הַכֹּהֲנִים וְהַקְּשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ
הָאֵינִי כִּי לָכֶם הַמִּשְׁפָּט כִּי־פָח חַיִּיתֶם לְמִצְפָּה וּרְשַׁת
2 פְּרוּשָׁה עַל־חֲבוֹר: וְשִׁחַטָּה שֹׁטִים הָעֹמְקִי וְאֲנִי מוֹסֵר
3 לְבָלָם: אֲנִי יִדְעֹתִי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא־נִכְחַד מִמֶּנִּי כִּי
4 עֵתָּה הַזֶּנֶּה אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל: לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם
לְשׁוֹב אֶל־אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ זָנוּנִים בְּקִרְבָּם וְאֲתִיְהוָה לֹא
ה יִדְעוּ: וְעֵנָה נְאוּךְ־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִבְשְׁלוּ
6 בְּעֵינֵם בְּשָׁל גַּם־יְהוּדָה עִמָּם: בְּצֹאנָם וּבְבָקָרָם יִלְכוּ
7 לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ חֶלֶץ מֵהֶם: בִּידְהָה בְּגָדוֹ
כִּי

ד' 10. 12. v. קמץ מ"ק 17. v. קמץ במרחא 19. v. כצל 7. v. קמץ מ"ק

כִּרְבָּנִים וְרִים יִלְדוּ עֵתָה יֹאכְלֶם חֹדֶשׁ אֶת־חֲלָקֵיהֶם׃
 8 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגִבְעָה הַצֹּצְרָה בְּרָמָה הִרְעוּ בֵּית
 9 אֶן אַחֲרָיִךְ בְּנִימִין׃ אֶפְרַיִם לְשִׁמָּה תִהְיֶה בַּיּוֹם תִּזְכָּחַהּ
 בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הִודַעְתִּי נֶאֱמָנָה׃ הִוּוּ שָׂרֵי יְהוּדָה י
 11 כְּמִסְיֵנִי נָבִיל עֲלֵיהֶם אֲשַׁפּוֹךְ כַּמִּים עֲבַרְתִּי׃ עֲשׂוֹךְ
 12 אֶפְרַיִם רָצוֹן מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל הִלָּךְ אַחֲרֵי־צִוֹ׃ וְאֲנִי
 13 כָעֵשׂ לְאֶפְרַיִם וְכִרְקַב לְבֵית יְהוּדָה׃ וַיֵּרָא אֶפְרַיִם אֶת־
 חָלָיו וַיְהוּדָה אֶת־מִזְוֹ וַיִּלָּךְ אֶפְרַיִם אֶל־אֲשׁוּר וַיִּשְׁלַח
 אֶל־מֶלֶךְ יָרֵב וְהוּא לֹא יוּכַל לְרַפֵּא לָכֶם וְלֹא־יִגְהַה מִכֶּם
 14 מִזְוֹר׃ כִּי אֲנֹכִי בִשְׁחַל לְאֶפְרַיִם וּבְכַפִּיר לְבֵית יְהוּדָה
 אֲנִי אֲנִי אֲמַרְךָ וְאֵלֶּךְ אֲשָׂא וְאִין מִצִּיל׃ אֵלֶּךְ אֲשׁוּבָהּ טו
 אֶל־מִקְוָמִי עַד אֲשֶׁר־אֲשַׁמּוּ וּבִקְשׁוּ פָנַי בְּצַר לָהֶם
 יִשְׁחַרְנֵנִי׃

CAP. VI. 1

1 לָכֵן וְנִשׁוּבָה אֶל־יְהוָה כִּי הוּא טָרַף וַיִּרְפָּאֵנוּ יְהוָה א
 2 וַיַּחֲבֹשֵׁנוּ׃ יִחְיֵינוּ מִיָּמִים בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וַיִּנְחִיָּה
 3 לְפָנָיו׃ וַיִּדְעָה נִדְרָפָה לְדַעַת אֶת־יְהוָה בְּשַׁחַר נִכּוֹן
 4 מִצָּאָו וַיָּבֹא כְנֶשֶׁם לָנוּ כַּמִּלְקוֹשׁ יוֹדָה אֶרֶץ׃ מָה אַעֲשֶׂה
 לָךְ אֶפְרַיִם מָה אַעֲשֶׂה־לָּךְ יְהוּדָה וְחִסְדְּכֶם כַּעֲנֹךְ־בְּקָר
 וּבְטַל מִשְׁכִּים הִלָּךְ׃ עַל־כֵּן חֲצַבְתִּי בְּנִבְיָאִים חֲרָתִים ה
 6 בְּאִמְרֵי־פִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אֲדֹר יֵצֵא׃ כִּי חֶסֶד חֲפַצְתִּי וְלֹא־
 7 זָבַח וַדַּעַת אֱלֹהִים מַעֲלֹת׃ וְהִמָּה כְּאֶדָם עָבְרוּ בְרִית
 8 שֵׁם בְּגֵדוֹ כִּי׃ גִּלְעָד קָרִית פָּעֲלִי אֶן עֲקָבָה מִדָּם׃
 9 וּבְחַכְפִּי אִישׁ גִּדּוּדִים חֶבֶר כְּהִנִּים הִרְדָּה יִרְצֻנוּ שִׁכְמָה כִּי
 11 וְמָה עָשׂוּ׃ בְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי שַׁעֲרֵיהֶּה שֵׁם וְנוֹת י
 לְאֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל׃ גַּם־יְהוּדָה שֶׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי
 שְׁבוֹת עִמִּי׃

כרפא

against the LORD: for they have be-
 gotten strange children: now shall a
 month devour them with their portions.
 8 Blow ye the cornet in Gibeah, and
 the trumpet in Ramah: cry aloud at
 Beth-aven, after thee, O Benjamin.

9 Ephraim shall be desolate in the
 day of rebuke: among the tribes of Is-
 rael have I made known that which
 shall surely be.

10 The princes of Judah were like
 them that remove the bound: there-
 fore I will pour out my wrath upon
 them like water.

11 Ephraim is oppressed and broken
 in judgment, because he willingly
 walked after the commandment.

12 Therefore will I be unto Ephraim
 as a moth, and to the house of Judah
 as rottenness.

13 When Ephraim saw his sickness,
 and Judah saw his wound, then went
 Ephraim to the Assyrian, and sent to
 king Jareb: yet could he not heal you,
 nor cure you of your wound.

14 For I will be unto Ephraim as a
 lion, and as a young lion to the house
 of Judah: I, even I, will tear and go
 away; I will take away, and none shall
 rescue him.

15 I will go and return to my place,
 till they acknowledge their offence,
 and seek my face: in their affliction they
 will seek me early.

CHAPTER VI.

COME, and let us return unto the
 LORD: for he hath torn, and he will
 heal us; he hath smitten, and he will
 bind us up.

2 After two days will he revive us:
 in the third day he will raise us up,
 and we shall live in his sight.

3 Then shall we know, if we follow
 on to know the LORD: his going forth
 is prepared as the morning; and he
 shall come unto us as the rain, as the
 latter and former rain unto the earth.

4 O Ephraim, what shall I do unto
 thee? O Judah, what shall I do unto
 thee? for your goodness is as a morn-
 ing cloud, and as the early dew it
 goeth away.

5 Therefore have I hewed them by
 the prophets; I have slain them by
 the words of my mouth: and thy
 judgments are as the light that goeth
 forth.

6 For I desired mercy, and not sacri-
 fice; and the knowledge of God more
 than burnt offerings.

7 But they like men have transgressed
 the covenant: there have they dealt
 treacherously against me.

8 Gilead is a city of them that work
 iniquity, and is polluted with blood.

9 And as troops of robbers wait for a
 man, so the company of priests murder
 in the way by consent: for they com-
 mit lewdness.

10 I have seen an horrible thing in
 the house of Israel: there is the whore-
 dom of Ephraim, Israel is defiled.

11 Also, O Judah, he hath set an
 harvest for thee, when I returned the
 captivity of my people.

CHAPTER VII.

CAP. VII. ז

WHEN I would have healed Israel, then the iniquity of Ephraim was discovered, and the wickedness of Samaria: for they commit falsehood; and the thief cometh in, and the troop of robbers spoileth without.

2 And they consider not in their hearts that I remember all their wickedness: now their own doings have beset them about; they are before my face.

3 They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.

4 They are all adulterers, as an oven heated by the baker, who ceaseth from raising after he hath kneaded the dough, until it be leavened.

5 In the day of our king the princes have made him sick with bottles of wine; he stretched out his hand with scorn.

6 For they have made ready their heart like an oven, whiles they lie in wait: their baker sleepeth all the night; in the morning it burneth as a flaming fire.

7 They are all hot as an oven, and have devoured their judges; all their kings are fallen: there is none among them that calleth unto me.

8 Ephraim, he hath mixed himself among the people; Ephraim is a cake not turned.

9 Strangers have devoured his strength, and he knoweth it not: yea, gray hairs are here and there upon him, yet he knoweth not.

10 And the pride of Israel testifieth to his face: and they do not return to the Lord their God, nor seek him for all this.

11 Ephraim also is like a silly dove without heart: they call to Egypt, they go to Assyria.

12 When they shall go, I will spread my net upon them; I will bring them down as the fowls of the heaven; I will chastise them, as their congregation hath heard.

13 Woe unto them! for they have fled from me: destruction unto them! because they have transgressed against me: though I have redeemed them, yet they have spoken lies against me.

14 And they have not cried unto me with their heart, when they howled upon their beds: they assemble themselves for corn and wine, and they rebel against me.

15 Though I have bound and strengthened their arms, yet do they imagine mischief against me.

16 They return, but not to the most High: they are like a deceitful bow: their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.

CHAPTER VIII.

SET the trumpet to thy mouth. He shall come as an eagle against the house of the Lord, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.

2 Israel shall cry unto me, My God, we know thee.

3 Israel hath cast off the thing that is good: the enemy shall pursue him.

4 They have set up kings, but not

א כִּרְפָאִי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עֵינֵי אֶפְרַיִם וְרַעוּת שְׁמֵרוֹן בִּי

ב פָּעַלוּ שֶׁקֶר וְנִגְבַּי יָבוֹא פֶשַׁט נְדוּד בְּחוּץ: וּבִלְיָאֲמָרוֹ

ג לַלִּבָּבְכֶם בְּלִדְעָתְכֶם וְכִרְתִּי עִתָּה סִבְבוֹם מַעַלְלֵיהֶם נִגְדַּ

ד פָּנֵי הָיוּ: בִּרְעָתָם יִשְׁמָחוּ-מִלֶּךְ וּבִכְחֻשֵׁיהֶם שָׂרִים:

ה כָּלָם מִנְאֲפִים כִּמּוֹ תַנּוּר בַּעֲרָה מֵאֲפָה יִשְׁבּוֹת מַעִיר

ו מְלוּשׁ בָּצֵק עֲדָה-מִצָּתוֹ: יוֹם מִלְּפָנֵי הַחֲלוֹ שָׂרִים חֲמַת

ז מִיָּין מִשְׁדֵּךְ יָדוֹ אֶת-לִצְצִים: בִּירְקָרְבוֹ כִּתְנוּר לֶכֶם בְּאֶרְבֶּם

ח בְּלִי-לֵילָה יִשָּׁן אֶפְרַיִם בְּקֶרֶךְ הוּא בַּעַר כֹּאֵשׁ לְהִבָּה:

ט כָּלָם יַחְמוּ כִּתְנוּר וְאָכְלוּ אֶת-שִׁפְטֵיהֶם כְּלִמְלִכֵיהֶם נָפְלוּ

י אֵין-קֶרֶא בָהֶם אֵלֵי: אֶפְרַיִם בְּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלֵל אֶפְרַיִם:

יא הִנֵּה עֲנָה בְּלִי הַפּוֹכַח: אָכְלוּ נְרִים כֹּחוֹ וְהוּא לֹא יָדַע

יב גַּם-שִׁיבָה וְרָקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדַע: וְעֲנָה גֵאוּ-יִשְׂרָאֵל

יג בַּפְּגִי וְלֹא-שָׁבוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא בִקְשׁוּהוּ בְּכָל-

יד זֹאת: וַיְהִי אֶפְרַיִם כִּי־עֲנָה פּוֹתָה אֵין לֵב מִצְרִים קָרְאוּ

טו אֲשׁוּר הָלְכוּ: כֹּאֲשֶׁר יָלְכוּ אֶפְרוֹשׁ עֲלֵיהֶם רֶשֶׁתִּי בַּעֲוֹה

טז הַשָּׁמַיִם אֲזִירֵיהֶם אִיסִּירָם בְּשִׁמְעַ לַעֲדָתָם: אִוִּי לָהֶם בִּי-

יז נִדְרוֹ מִמֶּנִּי שֹׁד לָהֶם כִּי-פָשְׁעוּ בִּי וְאֲנֹכִי אֶפְרַיִם וְהִמָּה

יח דִּבְרוּ עָלַי כְּנֻבִים: וְלֹא-יִצְקוּ אֵלַי בְּלֶפֶס בִּי יִלְלוּ עַל-

יט מִשְׁכַּבּוֹתָם עַל-דִּגְנָן וְתִירֹשׁ יִתְנוּרֻהוּ יִסּוּרוּ בִּי: וְאֲנִי

כ יִסְרֹתִי חֲזָקָתִי וְרוּעָתָם וְאֵלֵי יִחְשְׁבוּדָדַע: יָשׁוּבוּ וְלֹא עַל

כא הָיוּ בִקְשָׁת רַמְיָה יִפְלוּ בַחֲרֹב שָׂרֵיהֶם מִזֶּעַם לְשׁוֹנֵם זֶן

כב לַעֲנֵם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

CAP. VIII. ח

א אֶל-חֶבֶךְ שֶׁפָּר פִּנְשָׁר עַל-בֵּית יְהוָה יֵצֵן עֲבָרִי בְרִיתִי

ב וְעַל-תּוֹרָתִי פָשְׁעוּ: לִי יִצְקוּ אֵלֵהֶי יִדְעֻנֶּךָ יִשְׂרָאֵל: וְנָח

ג יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדָּפוּ: הֵם הַמְּלִיכִי וְלֹא מִמֶּנִּי הַשִּׁירוּ

ד וְלֹא

וְלֹא יָדַעְתִּי כִסְפָם וְזָהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָפִים לְמַעַן יִפְרֹתוּ׃
 זָנַח עֲגֹלָךְ שִׁמְרוֹן חֲרָה אִפִּי בָם עַד־מָתִי לֹא יִכְלֹוּ נִקְוֹן׃ ה
 כִּי מִיִּשְׂרָאֵל יְהוּא חָרַשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי־
 שָׂבָבִים יִהְיֶה עֲגֹל שִׁמְרוֹן׃ כִּי רוּחַ יִזְרְעוּ וְסוּפָתָהּ יִקְצְרוּ
 קָמָה אֵינָלֹו צִמָּה בְּלִי יַעֲשֶׂה־קָמָה אוֹלִי יַעֲשֶׂה זָרִים
 יִבְלַעֲהוּ׃ נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עֵתָה הֵנוּ בְּגוֹיִם כְּכֹלִי אֵי־תִתְּפֶץ
 בּוֹ׃ כִּי־הִמָּה עָלָו אֲשׁוּר פָּרָא בּוֹדָד לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנוּ
 אֲהָבִים׃ גַּם כִּי־יִתְּנוּ בְּגוֹיִם עֵתָה אֶקְבָּצֵם וַיִּחַלּוּ מַעֲטֵי
 מַמְשָׁא מֶלֶךְ שָׂרִים׃ כִּי־הִרְבֶּה אֶפְרַיִם מִזְבְּחוֹת לַחֲמָא
 הִוְדִּילוּ מִזְבְּחוֹת לַחֲמָא׃ אֶתְּוֹבִדְלוּ רַבֹּן תוֹרַתִי כַּמִּוֶּזֶר
 נִחֲשָׁבוּ׃ וְכִתְּוִי הִבְהִי יוֹפְתּוֹ בְּשׂוֹר וַיֹּאכְלוּ יְהוָה לֹא רָצָם
 עֵתָה יוֹפּוֹר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטָּאתָם הִמָּה מַצְרִים יָשׁוּבוּ׃
 וַיִּשְׁפַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲשׂוֹהוּ וַיִּבֶן תִּיבָלוֹת וַיְהוּדָה הִרְבֶּה
 עֲרִים בְּצִגְרוֹת וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה אֶרְמֶנְתִּיהָ׃

ז

CAP. IX. ט

אֶל־תִּשְׁמַח יִשְׂרָאֵל וְאֶל־גִּיל כְּעַמִּים כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֱלֹהֶיךָ א
 אֶתְבַּתְּ אֶתְנָן עַל כָּל־זִרְנוֹת דִּגְנוֹ׃ נָרַן וַיִּקָּב לֹא יִרְעֵם
 וְתִירוֹשׁ יִקְחֶשׁ כָּהֶ׃ לֹא יִשְׁכּוּ בְּאֶרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם
 מִצִּרִּים וּבִאֲשׁוּר טָמְא יֹאכְלוּ׃ לֹא־יִסְכּוּ לִיתְהוָה וַיִּין וְלֹא
 יַעֲבֹדוּלוּ וּבְחִיָּהֶם בִּלְחָם אוֹנִים לָהֶם כָּל־אֲכָלָיו יִטְמָאוּ
 כִּי־לַחֲמָם לִנְפֶשָׁם לֹא יָבֹא בֵּית יְהוָה׃ מִה־תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם ה
 מוֹעֵד וּלְיָוִם חַג־יְהוָה׃ כִּי־הִנֵּה הִלְכּוּ מִשָּׁד מַצְרִים
 תִּקְבָּצֵם מִן־תִּקְבָּרָם מִחֲמַד לְכִסְפָּם קִימוֹשׁ יִירָשֶׁם חוּחַ
 בָּאֵה־לֵיהֶם׃ בָּאוּ יָמֵי הַפִּקְדָּה בָּאוּ יָמֵי הַשִּׁלָּם יִדְעוּ
 יִשְׂרָאֵל אוֹיֵל הַנִּבְיָא מִשְׁנַע אֵישׁ הָרוּחַ עַל רֹב עֲוֹנָה וְרָבָה
 מִשְׁטָמָה׃ צוּפָה אֶפְרַיִם עַם־אֵלֹהֵי נְבִיא פֶחַ יְקוֹשׁ עַל־
 כָּל־דֶּרֶכָיו מִשְׁטָמָה בְּבֵית אֱלֹהָיו׃ הַעֲמִיקוּ שַׁחְתּוֹ בִּימֵי

הגבעה

ח. 7. v. קמץ בלא אסף. 10. v. קמץ בזף. 12. v. יחיד ה. ibid. רבי קי ט. 2. v. סמיון ב

by me: they have made princes, and I knew it not: of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.

5 ¶ Thy calf, O Samaria, hath cast thee off; mine anger is kindled against them: how long will it be ere they attain to innocency?

6 For from Israel was it also: the workman made it; therefore it is not God: but the calf of Samaria shall be broken in pieces.

7 For they have sown the wind, and they shall reap the whirlwind: it hath no stalk: the bud shall yield no meal: if so be it yield, the strangers shall swallow it up.

8 Israel is swallowed up: now shall they be among the Gentiles as a wether wherein is no pleasure.

9 For they are gone up to Assyria, a wild ass alone by himself: Ephraim hath hired lovers.

10 Yea, though they have hired among the nations, now will I gather them, and they shall sorrow a little for the burden of the king of princes.

11 Because Ephraim hath made many altars to sin, altars shall be unto him to sin.

12 I have written to him the great things of my law, but they were counted as a strange thing.

13 They sacrifice flesh for the sacrifices of mine offerings, and eat it; but the Lord accepteth them not; now will he remember their iniquity, and visit their sins: they shall return to Egypt.

14 For Israel hath forgotten his Maker, and buildeth temples; and Judah hath multiplied fenced cities: but I will send a fire upon his cities, and it shall devour the palaces thereof.

CHAPTER IX.

REJOICE not, O Israel, for joy, as other people: for thou hast gone a whoring from thy God, thou hast loved a reward upon every cornfloor.

2 The floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail in her.

3 They shall not dwell in the Lord's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean things in Assyria.

4 They shall not offer wine offerings to the Lord, neither shall they be pleasing unto him: their sacrifices shall be unto them as the bread of mourners; all that eat thereof shall be polluted: for their bread for their soul shall not come into the house of the Lord.

5 What will ye do in the solemn day, and in the day of the feast of the Lord?

6 For, lo, they are gone because of destruction: Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them: the pleasant places for their silver, nettles shall possess them: thorns shall be in their tabernacles.

7 The days of visitation are come, the days of recompence are come; Israel shall know it: the prophet is a fool, the spiritual man is mad, for the multitude of thine iniquity, and the great hatred.

8 The watchman of Ephraim was with my God: but the prophet is a snare of a fowler in all his ways, and hatred in the house of his God.

9 They have deeply corrupted them-

selves, as in the days of Gibeah: therefore he will remember their iniquity, he will visit their sins.

10 I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the firstripe in the fig tree at her first time: *but they went to Baal-peor, and separated themselves unto that shame; and their abominations were according as they loved.*

11 *As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird, from the birth, and from the womb, and from the conception.*

12 *Though they bring up their children, yet will I bereave them, that there shall not be a man left: yea, woe also to them when I depart from them!*

13 Ephraim, as I saw Tyrus, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring forth his children to the murderer.

14 Give them, O Lord: what wilt thou give? give them a miscarrying womb and dry breasts.

15 All their wickedness is in Gilgal: for there I hated them: for the wickedness of their doings I will drive them out of mine house, I will love them no more: all their princes are revolvers.

16 Ephraim is smitten, their root is dried up, they shall bear no fruit: yea, though they bring forth, yet will I slay even the beloved fruit of their womb.

17 My God will cast them away, because they did not hearken unto him: and they shall be wanderers among the nations.

CHAPTER X.

ISRAEL is an empty vine, he bringeth forth fruit unto himself: according to the multitude of his fruit he hath increased the altars; according to the goodness of his land they have made goodly images.

2 Their heart is divided; now shall they be found faulty: he shall break down their altars, he shall spoil their images.

3 For now they shall say, We have no king, because we feared not the Lord; what then should a king do to us?

4 They have spoken words, swearing falsely in making a covenant: thus judgment springeth up as hemlock in the furrows of the field.

5 The inhabitants of Samaria shall fear because of the calves of Beth-aven: for the people thereof shall mourn over it, and the priests thereof that rejoiced on it, for the glory thereof, because it is departed from it.

6 It shall be also carried unto Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.

7 *As for Samaria, her king is cut off as the foam upon the water.*

8 The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

9 O Israel, thou hast sinned from the days of Gibeah: there they stood: the battle in Gibeah against the children of iniquity did not overtake them.

י הַנִּבְעָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם יִפְקֹד חַטָּאתָם: כַּעֲנָבִים בַּמִּדְבָּר
מֵצֵאתִי יִשְׂרָאֵל בַּבְּכוּרָה בְּתֵאֵנָה בְּרֵאשִׁיתָהּ רֵאִיתִי
אֲבוֹתֵיכֶם הָמָּה בָּאוּ בַעַל-פְּעֹר וַיִּנָּהֲרוּ לַפִּשֶׁת וַיִּהְיוּ
שְׁקֹנִיצִים בְּאַהֲבָם: אֶפְרַיִם בְּעֹרָה יִתְעוּפָה כְּבוֹדָם מִלְּהָה
וּמִבֶּטֶן וּמִהֲרִיץ: כִּי אֲסִיגֵנְדְּלוּ אֶת-בְּנֵיהֶם וְשִׁפְלֵתֵם
מֵאֲדָם כִּי-גַם-אֲנִי לָהֶם בְּשׁוּרֵי מָהֶם: אֶפְרַיִם כַּאֲשֶׁר-
רֵאִיתִי לְצֹר שְׁתוּלָה בְּנִיחָה וְאֶפְרַיִם לְהוֹצִיא אֶל-הַחֹרֶג
בְּנֵיו: תִּקְדְּלֵהֶם יְהוָה מִהֲתִתֵּן תִּקְדְּלֵהֶם רַחֵם מִשְׁכִּיל
טו וְשָׂדִים צִמְקִים: כִּלְרַעְתָּם בְּנִלְגָל בִּי-שֵׁם שְׂנֵאתִים עַל-
רַע מַעַלְלֵיהֶם מִבֵּיתִי אֲנִירְשֵׁם לֹא אוֹסֵף אֶהְבֵתָם כָּל-
16 שְׂרִיהֶם סוֹרְרִים: הִבֵּה אֶפְרַיִם שְׂרָשָׁם יָבֵשׁ פְּרִי בִלִּי-
17 יַעֲשׂוּן גַּם כִּי יִלְדוּן וְהַמָּתִי מִחֲמַדִּי בְטָנָם: יִמָּאֲסֻם אֱלֹהֵי
כִּי לֹא שָׁמְעוּ לִי וַיִּהְיוּ נִדְרִים בְּנוֹיָם:

CAP. X.

א גֶּפֶן בּוֹקֵק יִשְׂרָאֵל פְּרִי יִשְׁוֶה-לּוֹ כָּרֵב לְפָרִיו הִרְבָּה
2 לְמוֹבְחוֹת כְּטוֹב לְאַרְצוֹ הֵטִיבוּ מִצְבוֹת: חֶלֶק לָבֶם עֲתָה
3 יִאֲשָׁמוּ דוֹא יַעֲרָף מוֹבְחוֹתֵם יִשְׁדֹּד מִצְבוֹתָם: כִּי עֲתָה
יֹאמְרוּ אֵין מֶלֶךְ לָנוּ כִּי לֹא יֵרָאֵנוּ אֶת-יְהוָה וְהַמֶּלֶךְ מִה-
4 יַעֲשֶׂה-לָנוּ: דִּבְרוּ דְּבָרִים אֱלֹת שׁוֹא כָרֵת בְּרִית וּפְרַח
ה בְּרֹאשׁ מִשְׁפָּט עַל תַּלְמֵי שָׂדֵי: לְעִנְדֹת בֵּית אֵין יָגִירוּ
שֶׁבֶן שְׁמֶרֶן כִּי-אֲכַל עָלָיו עֲצֹ וּכְמָרְיוֹ עָלָיו יִנְיִלוּ עַל-
6 כְּבוֹדוֹ כִּי-נִלְחָה מִמֶּנּוּ: גַּם-אֹתוֹ לְאֲשׁוֹר יוֹכֵל מִנְחָה לְמֶלֶךְ
7 יָרֵב בְּשָׁנָה אֶפְרַיִם יִקָּח וַיְבוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מֵעֲצָתוֹ: נִדְמָה
8 שְׁמֶרֶן מִלְּפָה בְּקֶצֶף עַל-פְּנֵי-מַיִם: וְנִשְׁמְדוּ בָמוֹת אֵין
חַטָּאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדִרְדֹּר יַעֲלֶה עַל-מוֹבְחוֹתֵם וְאֹמְרוּ
9 לְהָרִים בְּסוּנוֹ וּלְנִבְעֹת נִפְלוּ עָלֵינוּ: מִימֵי הַנִּבְעָה
חַטָּאת יִשְׂרָאֵל שֵׁם עֲמָדוֹ לֹא-תִשְׁיָגַם בְּנִבְעָה מִלְחָמָה
עַל-

ט 16. v. בל קרי. 6. 9. r. קמץ בוק

על־בְּנֵי עֵלֶזָה: בְּאֹתִי וְאֶפְרַיִם וְאֶסְפוּ עֲלֵיהֶם עֲמִים בְּאַסְרָם י
 11 לִשְׂתֵּי עֵינֵיהֶם: וְאֶפְרַיִם עֲנָלָה מִלְמַדָּה אֶתְבַּתִּי לְדֹשׁ וְאֲנִי
 עֲבַרְתִּי עַל־טוֹב צֹאֲרָה אֶרְכִּיב אֶפְרַיִם יַחְרוֹשׁ יְהוּדָה
 12 יִשְׁדָּד־לָּו יַעֲקֹב: וְרָעוּ לָכֶם לַצִּדְקָה קִצְרוּ לַפִּי־חֶסֶד נִירוּ
 לָכֶם נִיר וְעַת לְדֹרוֹשׁ אֶת־יְהוָה עַד־יָבֹא וְיִזְרֶה צֶדֶק לָכֶם:
 13 חֲרַשְׁתֶּם־רָשָׁע עֲוֹלָתָה קִצְרַתֶּם אֲבָלְתֶּם פְּרִי־כֶחֶשׁ כִּי־
 14 בְּמַחַת בְּדֶרֶךְ בָּרַב גְּבוּרִיךָ: וְכֹאֵם שְׂאוֹן בְּעַמִּיךָ וְכֹל־
 מִבְּצֻרֶיךָ יוֹשֵׁד כְּשֹׁד שְׁלֹמֹן בֵּית אֲרִבְאֵל בְּיוֹם מִלְחָמָה
 15 אִם עַל־בְּנִים רָמַשְׁה: כָּכָה עָשָׂה לָכֶם בֵּית־אֵל מִפְּנֵי רַעַת
 16 רַעַתְכֶם בַּשָּׁחַר נִדְמָה נִדְמָה מִלֶּךְ יִשְׂרָאֵל:

י"א

CAP. XI. י"א

כִּי נָעַר יִשְׂרָאֵל וְאֶהְבֵּהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לְבִנִּי: קָרָאוּ א
 לָהֶם בֶּן הַלְנוּ מִפְּנֵיהֶם לְבָעֲלִים יִנְבְּחוּ וּלְפִסְלִים יִקְטְרוּ:
 3 וְאֲנִי תִרְגַּלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחֶם עַל־זִרְוֹעֵתָיו וְלֹא יָדְעוּ כִּי
 4 רָפָאתִים: בְּחֶבְלֵי אֲדָם אֲמַשְׁכֶּם בַּעֲבַתּוֹת אֶהְבֶּה וְאֶהְיֶה
 5 לָהֶם כְּמִרְיָמִי עַל עַל לַחֲיוֹתָם וְאֵט אֶלְיוֹ אוֹכִיל: לֹא יָשׁוּב
 6 אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֲשׁוּר תּוֹא מִלְכּוֹ כִּי מֵאֲנִי לְשׁוּב: וְהָלָה
 7 חֶרֶב בַּעֲרִיו וּבְלָתָה בְּדָיו וְאֶבְלָה מִמִּצְצוֹתֵיהֶם: וְעַמִּי
 8 תִּלְוִאִים לְמִשׁוֹבְתִי וְאֶל־עַל יִקְרָאוּ יָחַד לֹא יְרֻמֹּם: אֵיךְ
 9 אֶתְנֶנָּה אֶפְרַיִם אֲמַנְנֶנָּה יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתְנֶנָּה בְּאֲדָמָה אֲשִׁימֶנָּה
 10 בְּצִבְאִים נְהַפֵּךְ עָלַי לִבִּי יָחַד נִכְמְרוּ נְחוּמִי: לֹא אֶעֱשֶׂה
 11 חֶרֶן אִפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁחַת אֶפְרַיִם כִּי אֵל אֲנִי וְלֹא־
 אִישׁ בְּקֶרֶבְךָ קָדוֹשׁ וְלֹא אָבֹא בְּעִיר: אַחֲרֵי יְהוָה יִלְכּוּ י
 בְּאֲרֵיהֶם יִשְׁאָג בִּידֵּהוּא יִשְׁאָג וְיַחֲרִדוּ בָנִים מִיָּם: יַחֲרִדוּ י
 כְּצִפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיֹנֶה מֵאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהוֹשְׁבֵתֵיהֶם עַל־
 בְּתִיתָהֶם נֹאֲמֵי־יְהוָה:

סכבני

10 It is in my desire that I should chastise them; and the people shall be gathered against them, when they shall bind themselves in their two furrows.

11 And Ephraim is as an heifer that is taught, and loveth to tread out the corn; but I passed over upon her fair neck: I will make Ephraim to ride; Judah shall plow, and Jacob shall break his clods.

12 Sow to yourselves in righteousness, reap in mercy; break up your fallow ground: for it is time to seek the LORD, till he come and rain righteousness upon you.

13 Ye have plowed wickedness, ye have reaped iniquity; ye have eaten the fruit of lies: because thou didst trust in thy way, in the multitude of thy mighty men.

14 Therefore shall a tumult arise among thy people, and all thy fortresses shall be spoiled, as Shalman spoiled Beth-arbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces upon her children.

15 So shall Beth-el do unto you because of your great wickedness: in a morning shall the king of Israel utterly be cut off.

CHAPTER XI.

WHEN Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.

2 As they called them, so they went from them: they sacrificed unto Baalim, and burned incense to graven images.

3 I taught Ephraim also to go, taking them by their arms; but they knew not that I healed them.

4 I drew them with cords of a man, with bands of love: and I was to them as they that take off the yoke on their jaws, and I laid meat unto them.

5 He shall not return into the land of Egypt, but the Assyrian shall be his king, because they refused to return.

6 And the sword shall abide on his cities, and shall consume his branches, and devour them, because of their own counsels.

7 And my people are bent to backsliding from me: though they called them to the most High, none at all would exalt him.

8 How shall I give thee up, Ephraim? how shall I deliver thee, Israel? how shall I make thee as Admah? how shall I set thee as Zeboim? mine heart is turned within me, my repentings are kindled together.

9 I will not execute the fierceness of mine anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of thee: and I will not enter into the city.

10 They shall walk after the LORD: he shall roar like a lion: when he shall roar, then the children shall tremble from the west.

11 They shall tremble as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria: and I will place them in their houses, saith the LORD.

י. 10. עטרם קי v. 14. קמץ מ"ק ודש אור שורק

י"א. 3. כול קמץ v. 7. והפסחת וצא יעקב v. 8. א' סדה

12 Ephraim compasseth me about with lies, and the house of Israel with deceit: but Judah yet ruleth with God, and is faithful with the saints.

CHAPTER XII.

EPHRAIM feedeth on wind, and followeth after the east wind: he daily increaseth lies and desolation; and they do make a covenant with the Assyrians, and oil is carried into Egypt.

2 The LORD hath also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.

3 ¶ He took his brother by the heel in the womb, and by his strength he had power with God:

4 Yea, he had power over the angel, and prevailed: he wept, and made supplication unto him: he found him in Beth-el, and there he spake with us;

5 Even the LORD God of hosts; the LORD is his memorial.

6 Therefore turn thou to thy God: keep mercy and judgment, and wait on thy God continually.

7 ¶ He is a merchant, the balances of deceit are in his hand: he loveth to oppress.

8 And Ephraim said, Yet I am become rich, I have found me out substance: in all my labours they shall find none iniquity in me that were sin.

9 And I that am the LORD thy God from the land of Egypt will yet make thee to dwell in tabernacles, as in the days of the solemn feast.

10 I have also spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used similitudes, by the ministry of the prophets.

11 Is there iniquity in Gilead? surely they are vanity: they sacrifice bullocks in Gilgal; yea, their altars are as heaps in the furrows of the fields.

12 And Jacob fled into the country of Syria, and Israel served for a wife, and for a wife he kept sheep.

13 And by a prophet the LORD brought Israel out of Egypt, and by a prophet was he preserved.

14 Ephraim provoked him to anger most bitterly: therefore shall he leave his blood upon him, and his reproach shall his Lord return unto him.

CHAPTER XIII.

WHEN Ephraim spake trembling, he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.

2 And now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, and idols according to their own understanding, all of it the work of the craftsmen: they say of them, Let the men that sacrifice kiss the calves.

3 Therefore they shall be as the morning cloud, and as the early dew that passeth away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the floor, and as the smoke out of the chimney.

4 Yet I am the LORD thy God from the land of Egypt, and thou shalt know no god but me: for there is no saviour beside me.

CAP. XII. יב

יב

א סבבני בלחש אפרים ובמרמה בית ישראל ויהודה עד
2 רד עם-אל ועם-קדושים נאמן: אפרים רעה רוח ורדף
קלים פל-היום פזב ושד ירבה וברית עם-אשור יכרתו
3 ושמן למצרים יובל; וריב ליהודה עם-יהודה ולפקד על-
4 יעקב בדרךיו כמעלליו ישיב לו: בפטן עקב את-אחיו
ה ובאונו שרה את-אלהים: וישר אל-מלאך ויכל בקר
6 ויתחנן-לו בית-אל ומצאנו ושם ידבר עמנו: ויהודה
7 אלהי הצבאות יהוה נקרו: ואתה באלהיך תשוב תסד
8 ומשפט שמר וקנה אל-אלהיך תמיד: כנען בידו מאוני
9 מרמה לעשק אהב: ויאמר אפרים אך עשרתי מצאתי
י און לי בל-יגיעי לא ומצא-לי עון אשר-חטא: ואנכי
יהוה אלהיך מארץ מצרים עד אושיבך באהלים בימי
11 מועד: ודברתי על-הנביאים ואנכי חנון הרביתי וברך
12 הנביאים אדמה: אס-גלעד און אך-שוא היו בגלגל
13 שוורים ובהו גם מנחותם בגלים על תלמי שדי: * ויברח
יעקב שרה ארם ויעבר ישראל באשה ובאשה שמר:
14 ובנביא העלה יהוה את-ישראל ממצרים ובנביא נשמר:
טו הכעים אפרים תמוררים ודמיו עליו יפוש וחרפתו ישיב
לו אדניו:

CAP. XIII. יג

יג

א בדבר אפרים רתת נשא הוא בישראל ויאשם בפעל
2 וימת: ועתה יוספו לחטא ויעשו להם מסכה מכספם
כתבונם עצבים מעשה הרשים בלה להם הם אמרים
3 ובחי אדם עגלים ישקון: לכן יהיו בענוד-פקד ובטל
4 משקים הלך במז יסער מפרן וכעשן מארבה: ואנכי
יהוה אלהיך מארץ מצרים ואלהים וולתי לא תדע

ומושיע

יב. v. 5. קמץ בויק v. 12. עד כאן v. 13. הפסוק וישלח
כמנצח אשכנזים י"ג v. 2. יא תבנים v. 4. קמץ בויק

וּמִשִּׁיעַ אֵין בְּלָתִי: אֲנִי יִדְעֵתִיךָ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ תְּלָאבוֹת: ה
 בְּמַרְעִיתָם וַיִּשְׁבְּעוּ שִׁבְעוּ וַיִּרְם לָבָם עַל־בֶּן שְׂבָחוֹנִי: 6
 וְאֵהִי לָהֶם כַּמִּדְשָׁחַל בְּנֹמֵר עַל־דֶּרֶךְ אֲשׁוּר: אִפְגִּישָׁם 7
 בְּדָב שְׁפוּל וְאֶקְרַע סִנּוֹר לָבָם וְאֶכְלָם שֵׁם בְּלָבִיא חֵת 8
 הַשָּׂדֶה תִּבְקַעֵם: שְׁחַתֵּךְ יִשְׂרָאֵל כִּי־כִי בַעֲזָרָה: אֵהִי 9
 מִלִּכְךָ אִפּוֹא וַיִּשְׁיַעַךְ בְּכָל־עֶרְךָ וַיִּשְׁפֹּטֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ 10
 תִּגְדֹּל־לִי מֶלֶךְ וְשָׂרִים: אֶתְדַּלֵּךְ מֶלֶךְ בְּאִפִּי וְאֶקַּח בַּעֲבָרְתִּי: 11
 צָרוּר עֵזֶן אֶפְרַיִם צָפוֹנָה חֲטָאתוֹ: חֲבָלִי יוֹלֵדָה יִבְאוּ 12
 לוֹ הוֹאִיבֵן לֹא חָכָם כִּרְעִית לֹא־יַעֲמֹד בַּמִּשְׁבֵּר בָּנִים: 13
 מִיֵּד שְׂאוֹל אֶפְרַיִם מִמּוֹת אֲנָאֵלָם אֵהִי דְבָרֶיךָ מוֹת אֵהִי 14
 קָמְבֶךָ שְׂאוֹל נָחַם יִסְתֵּר מַעֲיִנִי: כִּי הוּא בֵּין אֲחִים יִפְרִיא 15
 יִבֹּא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עָלָה וַיְבוֹשׁ מְקוֹרוֹ וַיִּחַרֵּב 16
 מַעֲיִנוֹ הוּא יִשְׁפֹּה אוֹצֵר כָּל־כְּלֵי חַמְדָּה:

CAP. XIV. י"ד

תֵּאֲשַׁם שְׁמִרוֹן כִּי מָרְתָה בְּאַלְהֵיהָ בַּחֲרֵב יִפְלוּ עַל־לִיהֶם א
 יִרְפְּשׁוּ וַהֲרִיחוּ וַיִּבְקְעוּ: שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה 2
 אֱלֹהֶיךָ כִּי כִשְׁלֹתָ בַּעֲזָרָה: קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־ 3
 יְהוָה אֱמָרוּ אֵלָיו כִּלְחֵשׁא עֵזֶן וְקֹחֲדֻטוֹב וַיִּשְׁלֶמָה פְּרִים 4
 שְׁפָתֵינוּ: אֲשׁוּר לֹא יִשְׁיַעֲנוּ עַל־סוֹם לֹא נִרְכָּב וְלֹא־ 5
 נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לַמַּעֲשֶׂה יִדְּנוּ אֲשֶׁר־בָּךְ יִרְחֵם יָתוֹם: 6
 אֲרַפָּא מִשׁוֹבָתָם אֲהַבֵּם נִדְבָה כִּי שָׁב אִפִּי מִמֶּנּוּ: אֲהִי 7
 כַּסֵּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח בְּשׁוֹשְׁנָה וְגֵד שָׁרְשָׁיו כַּלְבָּנוֹן: יִלְכוּ 8
 וַיִּנְקוּתָיו וַיְהִי כִנֹּת חוּדוֹ וְרִיחַ לוֹ כַּלְבָּנוֹן: יִשְׁבוּ יִשְׁבֵּי 9
 בְּצִלּוֹ יִחְיוּ דָגָן וַיִּפְרְחוּ כִנָּפֵן וְכָרוּ בֵּין לְבָנוֹן: אֶפְרַיִם 10
 מִהֲדֹלִי עוֹד לַעֲצָבִים אֲנִי עֲנִיתִי וְאֲשׁוּרֵנוּ אֲנִי כַּבְרוֹשׁ רַעֲנָן 11
 מִמֶּנִּי פָרִיךְ נִמְצָא: מִי חָכָם וַיִּבֶן אֱלֹהִים נֶבֶן וַיִּדְעֵם 12
 יִשְׂרָאֵל דִּרְבִּי יְהוָה וַצִּדִּיקִים יִלְכוּ בָּם וּפְשָׁעִים יִפְשְׁלוּ:

5 I did know thee in the wilderness, in the land of great drought.
 6 According to their pasture, so were they filled; they were filled; and their heart was exalted; therefore have they forgotten me.

7 Therefore I will be unto them as a lion: as a leopard by the way will I observe them:

8 I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

9 O Israel, thou hast destroyed thyself; but in me is thine help.

10 I will be thy king: where is any other that may save thee in all thy cities? and thy judges of whom thou saidst, Give me a king and princes?

11 I gave thee a king in mine anger, and took him away in my wrath.

12 The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is hid.

13 The sorrows of a travelling woman shall come upon him: he is an unwise son; for he should not stay long in the place of the breaking forth of children.

14 I will ransom them from the power of the grave; I will redeem them from death: O death, I will be thy plagues; O grave, I will be thy destruction: repentance shall be hid from mine eyes.

15 Though he be fruitful among his brethren, an east wind shall come, the wind of the Lord shall come up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall spoil the treasure of all pleasant vessels.

16 Samaria shall become desolate; for she hath rebelled against her God: they shall fall by the sword: their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.

CHAPTER XIV.

O ISRAEL, return unto the Lord thy God; for thou hast fallen by thine iniquity.

2 Take with you words, and turn to the Lord: say unto him, Take away all iniquity, and receive us graciously: so will we render the calves of our lips.

3 Asshur shall not save us; we will not ride upon horses: neither will we say any more to the work of our hands, Ye are our gods: for in thee the fatherless findeth mercy.

4 I will heal their backsliding, I will love them freely: for mine anger is turned away from him.

5 I will be as the dew unto Israel: he shall grow as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.

6 His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive tree, and his smell as Lebanon.

7 They that dwell under his shadow shall return; they shall revive as the corn, and grow as the vine: the scent thereof shall be as the wine of Lebanon.

8 Ephraim shall say, What have I to do any more with idols? I have heard him, and observed him: I am like a green fir tree. From me is thy fruit found.

9 Who is wise, and he shall understand these things? prudent, and he shall know them? for the ways of the Lord are right, and the just shall walk in them: but the transgressors shall fall therein.

י"ד. 12. v. קמץ בוק י"ד. 2. v. הסמך וילך וגם לט באב
 במסדה 4. v. קמץ בוק 10. v. כציל ibid. עד סוף

CHAPTER I.

CAPUT I.

THE word of the LORD that came to Joel the son of Pethuel.

2 Hear this, ye old men, and give ear, all ye inhabitants of the land. Hath this been in your days, or even in the days of your fathers?

3 Tell ye your children of it, and let your children tell their children, and their children another generation.

4 That which the palmerworm hath left hath the locust eaten; and that which the locust hath left hath the cankerworm eaten; and that which the cankerworm hath left hath the caterpillar eaten.

5 Awake, ye drunkards, and weep; and howl, all ye drinkers of wine, because of the new wine; for it is cut off from your mouth.

6 For a nation is come up upon my land, strong, and without number, whose teeth are the teeth of a lion, and he hath the cheek teeth of a great lion.

7 He hath laid my vine waste, and barked my fig tree: he hath made it clean bare, and cast it away; the branches thereof are made white.

8 ¶ Lament like a virgin girded with sackcloth for the husband of her youth.

9 The meat offering and the drink offering is cut off from the house of the LORD; the priests, the LORD's ministers, mourn.

10 The field is wasted, the land mourneth; for the corn is wasted: the new wine is dried up, the oil languisheth.

11 Be ye ashamed, O ye husbandmen; howl, O ye vinedressers, for the wheat and for the barley; because the harvest of the field is perished.

12 The vine is dried up, and the fig tree languisheth; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, even all the trees of the field, are withered: because joy is withered away from the sons of men.

13 Gird yourselves, and lament, ye priests: howl, ye ministers of the altar: come, lie all night in sackcloth, ye ministers of my God: for the meat offering and the drink offering is withholden from the house of your God.

14 ¶ Sanctify ye a fast, call a solemn assembly, gather the elders and all the inhabitants of the land into the house of the LORD your God, and cry unto the LORD.

15 Alas for the day! for the day of the LORD is at hand, and as a destruction from the Almighty shall it come.

16 Is not the meat cut off before our

2 * דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יֹאקֵל בֶּן-פֶּתוּאֵל: שְׁמָעוּ-
וְאַתָּה הַזְּקֵנִים וְהָאֲנִי. כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַחַיְתָּה זֹאת
3 בְּיָמֵיכֶם וְאִם בְּיָמֵי אֲבוֹתֵיכֶם: עָלֶיהָ לִבְנֵיכֶם סִפְּרוּ וּבְנֵיכֶם
4 לִבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם לְדֹר אַחֵר: יִתֵּר הַגִּזְּם אֲבָל הָאֲרָבָה
וְיִתֵּר הָאֲרָבָה אֲבָל הַיֵּלֶק וְיִתֵּר הַיֵּלֶק אֲבָל הַחֲסִיל:
ה הַקִּיצוּ שְׂפוּרִים וּבְכוּ וְהִלִּילוּ כָּל-שְׁתֵּי יָיִן עַל-עֵסִים בִּי
6 נִכְרַת מִפִּיכֶם: בִּינֹנִי עָלֶיהָ עַל-אֲרָצִי עֲצוּם וְאֵין מִסְפָּר
7 שְׁנוֹ שֶׁנִּי אֲרִיָּה וּמִתְלַצוֹת לָבִיא לוֹ: שֵׁם נִפְנִי לְשִׁמְחָה
וְהִתְאַנַּנְתִּי לִקְצֹפָה חֲשֵׁף חֲשֵׁפָה וְהִשְׁלִיד הַלְבִּינו שְׂרִינְיָה:
8 אֵלֵי בִבְתוּלָה חִגְרַת-שָׁק עַל-בָּעַל נְעוּרֶיהָ: הִכְרַת מִנְחָה
9 וְנִסָּךְ מִבֵּית יְהוָה אֲבָלוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי יְהוָה: שָׂדֶד
שָׂדֶה אֲבָלָה אֲדָמָה בִּי שָׂדֶד דָּגֵן דּוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ אֲמָלָל
11 יִצְהָר: הִבִּישוּ אֲפָרִים הוֹלִילוּ כְרָמִים עַל-חֲמָה וְעַל-
12 שְׁעוּרָה בִּי אֲבָד קִצִּיר שָׂדֶה: הִנֵּפֶן דּוֹבִישָׁה וְהִתְאַנָּה
אֲמָלָלָה רִמּוֹן נִסְתַּמֵּר וְתַפּוּחַ כָּל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה יִבְשׁוּ בִּי-
13 הִבִּישׁ שִׁשׁוֹן מִדְּבַנֵּי אָדָם: חֲנוּדוּ וּסְפְּדוּ הַכֹּהֲנִים
הוֹלִילוּ מִשְׁרָתִי מִזְבֵּחַ בָּאוּ לִינוּ בַשִּׁקִּים מִשְׁרָתִי אֵלֵהֶי
14 בִּי נִמְנָע מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וְנִסָּךְ: קִדְשׁוּ-צוּם
קִרְאוּ עֲצֹרָה אִסְפוּ זְקֵנִים כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה
מו אֱלֹהֵיכֶם וְעֲקֹנוּ אֶל-יְהוָה: אָהָה לַיּוֹם בִּי קְרוֹב יוֹם
16 יְהוָה וּבִשְׂדֵי מִשְׁדֵּי יָבוֹא: הֲלֹא נִגַּד עֵינֵינוּ אֲבָל נִכְרַת

מבית

מבית אלהינו שמחה וגיל: עבשו פרדות תחת
מגרפתיהם נשמו אצרות נהרסו ממגרות כי הביש דגן:
מהנאנחה בהמה נבכו עדרי בקר כי אין מרעה להם
גם עדרי הצאן נאשמו: אלה יהוה אקרא בראש אכלה
נאות מדבר ולחה להמה כלעצי השדה: גם בהמות כ
שדה תערוגו אלה כי יבשו אפיקי מים ואש אכלה
נאות המדבר:

CAP. II. ב

ב
תקעו שופר בציון והריעו בתר קדשי ירמזו כל ישיבי א
הארץ בירא יוסידיהוה כי קרוב: יום חשך ואפלה יום
ענן וערפל בשחר פרש על ההרים עם רב ועצים פמהו
לא נהיה מדהעולם ואחריו לא יוסף עדשני יור ודור:
לפניו אכלה אש ואחריו תלהט להבה בגדעון הארץ
לפניו ואחריו מדבר שממה וגם פליטה לא תהיה לו:
במראה סוסים מראו וקפרישים בן ירוצו: בקול ה
מרכבות על דאשי ההרים ירקדון בקול להב אש אכלה
קש כעם עצום ערוך מלחמה: מפניו יחילו עמים כל
פנים קבצו פארוור: בגבורים ירצו באנשי מלחמה
יעלו חומה ואיש בדרךיו ילכזן ולא יעבטון ארחותם:
ואיש אחיו לא ידחקו נבר במסלתו ילכזן ובעד השלח
יפלו לא יבצעו: בעיר ישקו בחומה ירצו בפתים יעלו
בעד החלונות יבאו פננב: לפניו רגזה ארץ רעשו שמים
שמש וירח קדרו וכוכבים אספו נגהם: יהוה נתן קולו
לפני חילו כי רב מאד מתהו כי עצום עשה דברו כי
גדול יוסידיהוה ונורא מאד ומי יכילנו: וגם עתה נאם
יהוה שבו עדי בכל לבבכם ובצום ובבכי ובמספד:
וקרעו לבבכם ואל בגדיכם ושובו אליהוה אלהיכם
כרחוק ורחוק הוא ארך אפים ורחימסד ונתם על

eyes, yea, joy and gladness from the house of our God?

17 The seed is rotten under their clods, the garners are laid desolate, the barns are broken down; for the corn is withered.

18 How do the beasts groan! the herds of cattle are perplexed, because they have no pasture; yea, the flocks of sheep are made desolate.

19 O Lord, to thee will I cry: for the fire hath devoured the pastures of the wilderness, and the flame hath burned all the trees of the field.

20 The beasts of the field cry also unto thee: for the rivers of waters are dried up, and the fire hath devoured the pastures of the wilderness.

CHAPTER II.

BLOW ye the trumpet in Zion, and sound an alarm in my holy mountain: let all the inhabitants of the land tremble: for the day of the Lord cometh, for it is nigh at hand;

2 A day of darkness and of gloominess, a day of clouds and of thick darkness, as the morning spread upon the mountains: a great people and a strong; there hath not been ever the like, neither shall be any more after it, even to the years of many generations.

3 A fire devoureth before them; and behind them a flame burneth: the land is as the garden of Eden before them, and behind them a desolate wilderness; yea, and nothing shall escape them.

4 The appearance of them is as the appearance of horses; and as horsemen, so shall they run.

5 Like the noise of chariots on the tops of mountains shall they leap, like the noise of a flame of fire that devoureth the stubble, as a strong people set in battle array.

6 Before their face the people shall be much pained: all faces shall gather blackness.

7 They shall run like mighty men; they shall climb the wall like men of war; and they shall march every one on his ways, and they shall not break their ranks:

8 Neither shall one thrust another; they shall walk every one in his path: and when they fall upon the sword, they shall not be wounded.

9 They shall run to and fro in the city; they shall run upon the wall, they shall climb up upon the houses; they shall enter in at the windows like a thief.

10 The earth shall quake before them; the heavens shall tremble: the sun and the moon shall be dark, and the stars shall withdraw their shining:

11 And the Lord shall utter his voice before his army: for his camp is very great: for he is strong that executeth his word: for the day of the Lord is great and very terrible; and who can abide it?

12 ¶ Therefore also now, saith the Lord, turn ye even to me with all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning:

13 And rend your heart, and not your garments, and turn unto the Lord your God: for he is gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repenteth him of the evil.

14 Who knoweth if he will return and repent, and leave a blessing behind him; *even* a meat offering and a drink offering unto the LORD your God?

15 ¶ Blow the trumpet in Zion, sanctify a fast, call a solemn assembly:

16 Gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders, gather the children, and those that suck the breasts: let the bridegroom go forth of his chamber, and the bride out of her closet.

17 Let the priests, the ministers of the LORD, weep between the porch and the altar, and let them say, Spare thy people, O LORD, and give not thine heritage to reproach, that the heathen should rule over them: wherefore should they say among the people, Where is their God?

18 ¶ Then will the LORD be jealous for his land, and pity his people.

19 Yea, the LORD will answer and say unto his people, Behold, I will send you corn, and wine, and oil, and ye shall be satisfied therewith: and I will no more make you a reproach among the heathen:

20 But I will remove far off from you the northern *army*, and will drive him into a land barren and desolate, with his face toward the east sea, and his hinder part toward the utmost sea, and his stink shall come up, and his ill savour shall come up, because he hath done great things.

21 ¶ Fear not, O land; be glad and rejoice: for the LORD will do great things.

22 Be not afraid, ye beasts of the field: for the pastures of the wilderness do spring, for the tree beareth her fruit, the fig tree and the vine do yield their strength.

23 Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in the LORD your God: for he hath given you the former rain moderately, and he will cause to come down for you the rain, the former rain, and the latter rain in the first month.

24 And the floors shall be full of wheat, and the fats shall overflow with wine and oil.

25 And I will restore to you the years that the locust hath eaten, the canker-worm, and the caterpillar, and the palmerworm, my great army which I sent among you.

26 And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the LORD your God, that hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed.

27 And ye shall know that I *am* in the midst of Israel, and that I *am* the LORD your God, and none else: and my people shall never be ashamed.

28 ¶ And it shall come to pass afterward, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions:

29 And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit.

14 הִרְעָה: מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנָתַם וְהִשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה
15 מִנְחָה וְנֶסֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן

16 קִדְשׁוּצִים קִרְאוּ עֲצָרָה: אֲסִפְדֹּעַם קִדְשׁוּ קָהָל קִבְצוּ
וְקָנִים אֲסִפּוּ עוֹלָלִים וְיוֹנְקֵי שְׁדִים יֵצֵא חֲתָן מִחֲדָרוֹ וְכֻלָּהּ

17 מִחֻפְתָּהּ: בֵּין הָאוֹלָם וְלִמְנוּפָה יִכְבּוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי
יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חֹסֶה יְהוָה עַל-עַמּוּךְ וְאַל-תִּתֵּן נֶחֱלֶתְךָ

לְחִרְפָּה לְמִשְׁלָבָם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֲיֵה
אֱלֹהֵיהֶם: וַיִּקְנֵא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחֲמַל עַל-עַמּוֹ: וַיַּעַן יְהוָה

18 19 וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הִנְנִי שֹׁלַח לָכֶם אֶת-הַדָּגֶן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיֵּצֶהָר
כּ וּשְׂבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא-אֶתֵּן אֶתְכֶם עוֹד חִרְפָּה בְּגוֹיִם: וְאֶת-

הַצִּפּוֹרִי אֶרְחִיק מֵעַלְיֶכֶם וְהִדְחֹתִיו אֶל-אַרְץ צִיָּה וּשְׁמָמָה
אֶת-פָּנָיו אֱלֹהִים הַקֹּדְמָנִי וְסָפוּ אֱלֹהִים הָאַחֲרוֹן וְעָלָה

21 בָּאֵשׁ וְתַעַל צִחְנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת: אֶל-תִּירְאִי אֲדָמָה
22 גִּילִי וּשְׂמָחִי כִּי-הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת: אֶל-תִּירְאוּ בְּהֵמוֹת

שָׂדֵי כִּי רָשָׁאוּ נָאוֹת מִדְּבַר כִּי-עֵץ נִשָּׂא פִּרְיוֹ תֹאנָה וְגִפֶּן
23 נָתַן חֵילָם: וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילּוּ וּשְׂמָחוּ בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי-

נָתַן לָכֶם אֶת-הַמּוֹרָה לְצִדְקָה וַיִּוֹרֶד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרָה
24 וּמִלְקֹשׁ בְּרֹאשׁוֹ: וּמִלֵּא הַגִּזְנוֹת בָּר וְהַשִּׁיכוּ הַיִּקְבִּים

כֹּה תִירוֹשׁ וַיֵּצֶהָר: וּשְׁלֵמַתִּי לָכֶם אֶת-הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל
הָאַרְבֶּה הַיֵּלֶק וְהַחֲסִיל וְהַגֹּגֹם חִילִי הַגְדִּיל אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי

26 בָּכֶם: וְאָכַלְתֶּם אָכֹל וּשְׂבִיעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת-שֵׁם יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא-יִכְשׁוּ עַמִּי

27 לְעוֹלָם: וַיִּדְעֻם כִּי בָקָרָב יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְאֵנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד וְלֹא-יִכְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

CAP. III. ג

ג וְהָיָה אַחֲרֵי-כֵן אֲשַׁפּוֹךְ אֶת-רוּחִי עַל-כָּל-בָּשָׂר וְנִבְּאוּ
בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם וְקִנְיֵכֶם חֲלֻמוֹת יַחֲלֹמוּן בְּחוּרֵיכֶם

2 חֲזִינוֹת יִרְאוּ: וְגַם עַל-הָעֹבְדִים וְעַל-הַשֹּׁפְחוֹת בַּיָּמִים
הָהֵמָּה

3 הִהָמָה אֲשֶׁפוֹךְ אֶת־רוּחִי: וְנָתַתִּי מִזִּפְתִּים בְּשָׁמַיִם
וּבָאָרֶץ דָּם וָאֵשׁ וְתִמְרוֹת עָשָׁן: הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה לְחֹשֶׁךְ
וְהַיָּרֵחַ לְדָם לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהָיָה
כָּל אֲשֶׁר־יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמְלֹט כִּי בְהִרְצִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם
תִּהְיֶה פְלִיטָה כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבִשְׂרֵידִים אֲשֶׁר
יְהוָה קָרָא:

CAP. IV. 7

7 כִּי הִנֵּה בַיָּמִים הָהֵמָּה וּבָעֵת הַהִיא אֲשֶׁר אָשׁוּב אֶת־
שְׁבוֹת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: וְקִבַּצְתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהוֹרְדֹתֵי
אֶל־עֶמֶק יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפָּטְתִּי עִמָּם שָׁם עַל־עַמִּי וְנִחַלְתִּי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּזְרוּ בְּגוֹיִם וְאֶת־אֶרֶצִי חָלְקוּ: וְאֶל־עַמִּי
יָדוּ גִוָּל וַיִּתְּנוּ הַיֶּלֶד בּוֹזְנָה וְהַיֶּלְדָּה מִכְרִי בֵּין וַיִּשְׁתּוּ:
וְגַם מִהֲדַאֲתָם לִי צָר וְצִדּוֹן וְכָל גִּלְיוֹת פִּלְשֶׁת הַגָּמוּל
אֲתֶם מִשְׁלָמִים עָלַי וְאִם־נִמְלִים אֲתֶם עָלַי קָל מִדֶּהָ
אֲשִׁיב נִמְלָכֶם בְּרֹאשְׁכֶם: אֲשֶׁר־פָּסַפְּי וְזָהָבִי לְקַחְתֶּם
וּמִחֲמַדֵּי הַטְּבוֹיִם הִבֵּאתֶם לְהִיכְלִיכֶם: וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי
יְרוּשָׁלַם מִכְרֹתָם לִבְנֵי הַיּוֹנִים לְמַעַן הִרְחִיקֶם מֵעַל
גְּבוּלָם: הִנֵּנִי מַעֲיָרִם מִדְּהֶמְקוֹם אֲשֶׁר־מִכְרֹתֶם אוֹתָם
שָׁמָּה וְהִשְׁבַּתִּי נִמְלָכֶם בְּרֹאשְׁכֶם: וּמִכְרֹתִי אֶת־בְּנֵיכֶם
וְאֶת־בָּנוֹתֶיכֶם בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה וּמִכְרוּם לְשָׁבָאִים אֶל־נְוִי
רַחוּק כִּי יְהוָה דִּבֶּר: קְרֹאוּזֹאת בְּגוֹיִם קִדְּשׁוּ
מִלְחָמָה הַעִירוּ הַגְּבוּרִים יָגִשׁוּ וַיַּעֲלוּ כָּל אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה:
בָּתוּ אֲתִיכֶם לַחֲרֹבוֹת וּמִמְרֹתֵיכֶם לְרִמָּחִים חֲחָלָשׁ יֹאמַר
גְּבוּר אֲנִי: עוֹשׂוּ וּבָאוּ כָל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב וְנִקְבְּצוּ שָׁמָּה
הַנִּתַּת יְהוָה גְּבוּרִיךָ: יַעֲזֹרוּ וַיַּעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל־עֶמֶק
יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אֲשִׁיב לְשֹׁפֵט אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב:
שְׁלָחוּ מִנָּל כִּי בִשְׁל קָצִיר בָּאוּ רִדּוּ כִּי־מִלְאָה נָתַתְּ הַשִּׁיקוּ
הַיִּקְבִּים

30 And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.

31 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the terrible day of the LORD come.

32 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the LORD hath said, and in the remnant whom the LORD shall call.

CHAPTER III.

FOR, behold, in those days, and in that time, when I shall bring again the captivity of Judah and Jerusalem.
2 I will also gather all nations, and will bring them down into the valley of Jehoshaphat, and will plead with them there for my people and for my heritage Israel, whom they have scattered among the nations, and parted my land.

3 And they have cast lots for my people; and have given a boy for an harlot, and sold a girl for wine, that they might drink.

4 Yea, and what have ye to do with me, O Tyre, and Zidon, and all the coasts of Palestine? will ye render me a recompence? and if ye recompense me, swiftly and speedily will I return your recompence upon your own head;

5 Because ye have taken my silver and my gold, and have carried into your temples my goodly pleasant things:

6 The children also of Judah and the children of Jerusalem have ye sold unto the Grecians, that ye might remove them far from their border.

7 Behold, I will raise them out of the place whither ye have sold them, and will return your recompence upon your own head:

8 And I will sell your sons and your daughters into the hand of the children of Judah, and they shall sell them to the Sabeans, to a people far off: for the LORD hath spoken it.

9 ¶ Proclaim ye this among the Gentiles; Prepare war, wake up the mighty men, let all the men of war draw near; let them come up:

10 Beat your plowshares into swords, and your pruninghooks into spears: let the weak say, I am strong.

11 Assemble yourselves, and come, all ye heathen, and gather yourselves together round about: thither cause thy mighty ones to come down, O LORD.

12 Let the heathen be awakened, and come up to the valley of Jehoshaphat: for there will I sit to judge all the heathen round about.

13 Put ye in the sickle, for the harvest is ripe: come, get you down; for the press is full, the fats overflow; for their wickedness is great.

14 Multitudes, multitudes in the valley of decision: for the day of the LORD is near in the valley of decision.

15 The sun and the moon shall be darkened, and the stars shall withdraw their shining.

16 The LORD also shall roar out of Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the heavens and the earth shall shake: but the LORD will be the hope of his people, and the strength of the children of Israel.

17 So shall ye know that I am the LORD your God dwelling in Zion, my holy mountain: then shall Jerusalem be holy, and there shall no strangers pass through her any more.

18 ¶ And it shall come to pass in that day, that the mountains shall drop down new wine, and the hills shall flow with milk, and all the rivers of Judah shall flow with waters, and a fountain shall come forth of the house of the LORD, and shall water the valley of Shittim.

19 Egypt shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence against the children of Judah, because they have shed innocent blood in their land.

20 But Judah shall dwell for ever, and Jerusalem from generation to generation.

21 For I will cleanse their blood that I have not cleansed: for the LORD dwelleth in Zion.

14 הַקְבִּים כִּי רָבָה רָעָתָם: הַמוֹנִים הַמוֹנִים בְּעֶמֶק הַחֲרוֹץ
 15 כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֶמֶק הַחֲרוֹץ: שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדְרוּ
 16 וְכוכְבִּים אָסְפוּ נִגְהָם: וַיְהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאַג וּמִיְרוּשָׁלַם יִתֵּן
 קוֹלוֹ וְרָעְשׁוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיְהוָה מִחֲסָה לְעַמּוֹ וּמִצִּוּוֹ לִבְנֵי
 17 יִשְׂרָאֵל: וַיִּדְעֻם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן הָרִ-
 קָדְשִׁי וְהַיְתֵה יְרוּשָׁלַם קָדֵשׁ וְתָרִים לֹא-יַעֲבֹר-רָבָה עוֹד:
 18 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁפּוּ הַהָרִים עֲסִים וְהַגְבְּעוֹתַל
 תִּלְכְּנָה חֶלֶב וּבִלְאִפְיָקִי יְהוָה יִלְכוּ מַיִם וּמִעֵין מִבֵּית
 19 יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת-נַחַל הַשָּׁמַיִם: מִצְרִים לְשִׁמְמָה
 תִּהְיֶה וְאֲדוֹם לְמַדְבַּר שִׁמְמָה תִּהְיֶה מִחֲמַם בְּנֵי יְהוָה
 כ אֲשֶׁר-שָׁפְכוּ דַם-נִקְיָא בָּאָרֶץ: וַיְהוָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב
 21 וּירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר: וְנִקְיִיתִי דָמָם לֹא-נִקְיִיתִי וַיְהוָה
 שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן:

ע מ ו ס

LIBER AMOS.

A M O S.

CHAPTER I.

THE words of Amos, who was among the herdmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake. 2 And he said, The LORD will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the habitations of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.

3 Thus saith the LORD; For three transgressions of Damascus, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron:

4 But I will send a fire into the house of Hazael, which shall devour the palaces of Ben-hadad.

CAPUT I. א

א דִּבְרֵי עָמוֹס אֲשֶׁר-הָיָה בִּנְקָרִים מִתְקוֹעַ אֲשֶׁר חָזָה עַל-
 יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם אֲזַיְהָ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וּבִימֵי יִרְבֵּעַם בְּדִיּוּאֵשׁ
 2 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם לִפְנֵי הָרָעַשׁ: וַיֹּאמֶר יְהוָה מִצִּיּוֹן
 יִשְׁאַג וּמִיְרוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ נְאֻת הָרָעִים וַיִּבֶשׁ
 3 רֹאשׁ הַבְּרָמֶל: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְשָׁעֵי
 דַּמָּשֶׁק וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל-דֹּשְׁשָׁם בְּחֲרָצוֹת
 4 הַבְּרוֹז אֶת-הַנִּלְעָד: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבֵית חֲזָאֵל וְאָכְלָה

ארמנות

ד. 16. קמץ בלא אסיף. 19. כצ"ל. א. 2. קמץ ב"ק

- אֲרָמֹנֹת בְּדִהְדֹד: וְשִׁבְרֹתִי בְּרִיחַ דְּמִשְׁקַן וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב
מִבִּקְעַת-אֵן וְתוֹמֵךְ שִׁבְט מִבֵּית עֲדָן וְנָלְו עַם-אֲרָם קִירָה
אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי עֲזָה
וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-הַגְּלוּתָם גְּלוּת שְׁלֹמָה
לְהַסְגִּיר לְאֲדֹם: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת עֲזָה וְאֶכְלָה
אֲרָמֹנֶיהָ: וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מֵאַשְׁדּוֹד וְתוֹמֵךְ שִׁבְט מֵאַשְׁקֶלֶן
וְהִשְׁבֹּתִי יָדִי עַל-עֶקְרוֹן וְאֶבְרֹ שְׂאֲרֵית פְּלִשְׁתִּים אָמַר
אֲדֹנֵי יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי-צֹר
וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-הַסְּגִירָם גְּלוּת שְׁלֹמָה
לְאֲדֹם וְלֹא יָבְרוּ בְּרִית אֲחִים: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת צֹר
וְאֶכְלָה אֲרָמֹנֶיהָ: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה
פְּשָׁעֵי אֲדֹם וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-דָּדָפוּ בַּחֲרָב
אֲחִיו וְשַׁחַת רַחֲמָיו וַיִּטְרַף לַעַד אָפּו וַעֲבַרְתּוּ שְׁמֶרָה נֶצַח:
וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתִימָן וְאֶכְלָה אֲרָמֹנֹת בְּצֹרָה:
כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי בְּנֵי-עַמּוֹן וְעַל-אַרְבָּעָה
לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-בִּקְעַם הָרֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הִרְחִיב אֶת-
גְּבֻלָּם: וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאֶכְלָה אֲרָמֹנֶיהָ
בְּתֹרֵעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה בְּסֶעַר בְּיוֹם סוּפָה: וְהָלַךְ מִלִּפְנֵי
בְּגֻלָּה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה:

CAP. II. ב

- כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי מוֹאָב וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא
אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-שָׂרְפּוֹ עֲצָמוֹת מֶלֶךְ-אֲדֹם לְשִׂיד: וְשִׁלַּחְתִּי
אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאֶכְלָה אֲרָמֹנֹת הַקְּרִיּוֹת וּמֵת בְּשִׂאוֹן מוֹאָב
בְּתֹרֵעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר: וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקְרָבָהּ וְכָל-שָׂרֶיהָ
אֶהְרֹג עִמּוֹ אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה
פְּשָׁעֵי יְהוּדָה וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-מֵאָסָם אֶת-
תּוֹרַת יְהוָה וְחָקָיו לֹא שָׁמְרוּ וַיִּתְּעוּם בּוֹבֵיהֶם אֲשֶׁר-
הִלְכוּ

5 I will break also the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the plain of Aven, and him that holdeth the sceptre from the house of Eden: and the people of Syria shall go into captivity unto Kir, saith the LORD.
6 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Gaza, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they carried away captive the whole captivity, to deliver them up to Edom:

7 But I will send a fire on the wall of Gaza, which shall devour the palaces thereof:

8 And I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him that holdeth the sceptre from Ashkelon, and I will turn mine hand against Ekron: and the remnant of the Philistines shall perish, saith the Lord God.

9 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Tyrus, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they delivered up the whole captivity to Edom, and remembered not the brotherly covenant:

10 But I will send a fire on the wall of Tyrus, which shall devour the palaces thereof.

11 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Edom, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath for ever:

12 But I will send a fire upon Teman, which shall devour the palaces of Bozrah.

13 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of the children of Ammon, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have ripped up the women with child of Gilead, that they might enlarge their border:

14 But I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces thereof, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind:

15 And their king shall go into captivity, he and his princes together, saith the LORD.

CHAPTER II.

THUS saith the LORD; For three transgressions of Moab, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he burned the bones of the king of Edom into lime:

2 But I will send a fire upon Moab, and it shall devour the palaces of Kirioth: and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet:

3 And I will cut off the judge from the midst thereof, and will slay all the princes thereof with him, saith the LORD.

4 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Judah, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have despised the law of the LORD, and have not kept his commandments, and their lies caused them to err, after the which their fathers have walked:

5 But I will send a fire upon Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.

6 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Israel, and for four, I will not turn away the *punishment* thereof; because they sold the righteous for silver, and the poor for a pair of shoes;

7 That pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the meek: and a man and his father will go in unto the *same* maid, to profane my holy name;

8 And they lay *themselves* down upon clothes laid to pledge by every altar, and they drink the wine of the condemned in the house of their god.

9 ¶ Yet destroyed I the Amorite before them, whose height *was* like the height of the cedars, and he *was* strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.

10 Also I brought you up from the land of Egypt, and led you forty years through the wilderness, to possess the land of the Amorite.

11 And I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazarites. *Is it not even thus, O ye children of Israel?* saith the LORD.

12 But ye gave the Nazarites wine to drink; and commanded the prophets, saying, Prophecy not.

13 Behold, I am pressed under you, as a cart is pressed *that is full of sheaves*.

14 Therefore the flight shall perish from the swift, and the strong shall not strengthen his force, neither shall the mighty deliver himself:

15 Neither shall he stand that handleth the bow; and *he that is swift of foot* shall not deliver *himself*: neither shall he that rideth the horse deliver himself.

16 And *he that is courageous* among the mighty shall flee away naked in that day, saith the LORD.

CHAPTER III.

HEAR this word that the LORD hath spoken against you, O children of Israel, against the whole family which I brought up from the land of Egypt, saying,

2 You only have I known of all the families of the earth: therefore I will punish you for all your iniquities.

3 Can two walk together, except they be agreed?

4 Will a lion roar in the forest, when he hath no prey? will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?

5 Can a bird fall in a snare upon the earth, where no gin is for him? shall one take up a snare from the earth, and have taken nothing at all?

ה הָלָכוּ אֲבוֹתֵם אַחֲרֵיהֶם: וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָה
6 אֶרְמִנּוֹת יְרוּשָׁלַם: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה

פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל־מִכְרָם בְּפֶסֶם
7 צְדִיק וְאֲבִיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלִים: הַשֹּׂאֲפִים עַל־עַפְר־אֶרֶץ

בְּרָאשׁ דָּלִים וְדֹרֵךְ עֲנִוִּים יִשּׁוּ וְאִישׁ וְאָבִיו יֵלְכוּ אֶל־
8 הַנַּעֲרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת־שֵׁם קֹדֶשִׁי: וְעַל־בְּנֵדִים חִבְלִים

יִשּׁוּ אֶצֶל פְּלִמְזֻכָּה וַיִּין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם:
9 וְאֲנֹכִי הַשְׁמַדְתִּי אֶת־הָאֹמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגִבָּה אֲרָזִים

נָבְחוּ וְחֶסֶן הוּא כְּאֵלֹנִים וְאֲשַׁמִּיד פְּרִיז מִמֶּעַל וְשִׁרְשׁוֹ
י מִתַּחַת: וְאֲנֹכִי הָעֵלִיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאוֹלֶךְ

אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה לָרֶשֶׁת אֶת־אֶרֶץ הָאֹמֹרִי:
11 וְאָקִים מִבְּנֵיכֶם לְנָבִיאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנֹזְרִים הֲאֵף אֵיךְ

12 זֹאת בָּנִי יִשְׂרָאֵל נֹאסִיָּהוּ: וְתִשְׁקֹן אֶת־הַנּוֹזְרִים יֵין
13 וְעַל־הַנָּבִיאִים צִוִּיתָם לֵאמֹר לֹא תִנָּבְאוּ: הֲנָה אֲנֹכִי מַעֲיֵק

14 תַּחַתֵּיכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲיֵק הָעֵנָלָה הַמִּלְאָה לָהּ עֲמִיר: וְאֶבֶד
מִנוּם מִקָּל וְחוֹק לֹא־יֵאֱמָץ כַּחוּ וְנִבּוֹר לֹא־יִמְלֹט נַפְשׁוֹ:

טו וְתַפֵּשׁ הַקֶּשֶׁת לֹא יַעֲמֹד וְקַל בְּרִגְלָיו לֹא יִמְלֹט וְרֶכֶב
16 הַסּוּס לֹא יִמְלֹט נַפְשׁוֹ: וְאֶמְיִן לְבוּ בַּנּוֹבְרִים עָרוֹם יָנוּם

בַּיּוֹם־הַהוּא נֹאסִיָּהוּ:

CAP. III. ג

א שִׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
עַל כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הָעֵלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

2 רַק אֶתְכֶם יָדַעְתִּי מִכָּל מִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה עַל־כֵּן אֶפְקֹד
3 עֲלֵיכֶם אֶת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם: הֲלָלְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בְּלֹתִי אִם־

4 נִוְעָדוּ: הֲיִשָּׂא אֲרִיָּה בַּיָּעַר וְטָרַף אֵין לוֹ הַתֶּן בְּפִיר
ה קוֹלוֹ מִמַּעַנְתּוֹ בְּלֹתִי אִם־לָכֶד: הַתְּפֹל צִפּוֹר עַל־פֶּחַ

הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ תִּנְעֲלֶה־פֶחַ מִדֶּה־אָדָמָה וְלָבֹד לֹא
יִלְבֹּד

6 יִלְכּוּד: אִם־יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִיָּחַדוּ אִם־תִּהְיֶה
 7 רָעָה בְּעִיר וַיְהִי לֹא עָשָׂה: כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנֵי יְהוָה
 8 דְּבַר בִּי אִם־נִגְלָה סוּדוֹ אֶל־עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים: אֲדֹנֵי שְׁאֵן
 9 מִי לֹא יִרְא אֲדֹנֵי יְהוָה דְּבַר מִי לֹא יִנְבֵּא: * הַשְּׁמִיעוּ
 עַל־אַרְמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל־אַרְמְנוֹת בְּאַרְצָן מִצְרַיִם וְאָמְרוּ
 הָאֵסֶפּוּ עַל־דְּרֵי שְׁמֹרֶן וְרָאוּ מְהוּמַת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ
 וַעֲשׂוּקִים בְּקִרְבָּהּ: וְלֹא־יָדְעוּ עֲשׂוֹת־נִכְחָה נְאֻם־יְהוָה
 11 הָאֲצָרִים חָמָס וְשָׁד בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר
 אֲדֹנֵי יְהוָה צָר וּסְבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרֵד מִמֶּנּוּ עֹז וְנִבּוֹ
 12 אַרְמְנוֹתֶיהֶם: כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יֵצֵל הָרָעָה מִפִּי
 הָאֲרִי שְׁתֵּי כְרָעִים אִו בְּדֹלֶאָן בֵּן יִנְעָלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 13 הַיֹּשְׁבִים בְּשְׁמֹרֶן בַּפֶּתַח מִטָּה וּבִדְמֶשֶׁק עָרָשׁ: שְׁמַעוּ
 14 וְהִעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נְאֻם־אֲדֹנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי הַצִּבְאוֹת: כִּי
 בַּיּוֹם פִּקְרִי פֶשַׁע־יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפִקְרָתִי עַל־מִזְבְּחוֹת בֵּית־
 אֵל וְנִגְדְעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנִפְלְאוּ לָאָרֶץ: וְהִפֵּיתִי בֵּית־
 מו הַחֹרֶף עַל־בֵּית הַקֶּיֶץ וְאָבְדוּ בְּתֵי הַשָּׁן וְסָפוּ בְּתִים רַבִּים
 נְאֻם־יְהוָה:

CAP. IV. 7

7

שְׁמַעוּ הַדְּבַר הַזֶּה פְּרוֹת הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהַר שְׁמֹרֶן הַעֲשִׂקוֹת *
 וְהַלִּים הַרְצִצוֹת אֲבִיוֹנִים הָאֲמָרוֹת לְאֲדֹנֵיהֶם הַבִּיאָה
 2 וְנִשְׁתָּה: נִשְׁבַּע אֲדֹנֵי יְהוָה בְּקִדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים
 עֲלֵיכֶם וְנִשְׂא אֶתְכֶם בַּצִּנּוֹת וְאַחֲרֵיתְכֶן בַּסִּירוֹת וַיּוֹנָה:
 3 וּפְרָצִים תִּצָּאנָה אֵשָׁה נִגִּידָה וְהִשְׁלַכְתִּנָּה הַדְּרָמוֹנָה נְאֻם־
 4 יְהוָה: בָּאוּ בֵּית־אֵל וּפִשְׁעוּ הַגִּלְגָּל הִרְבּוּ לַפֶּשַׁע וְהִבִּיאוּ
 לַבִּקְרָה וּבְחִיכָם לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים מַעֲשֵׂר־תִּיכֶם: וְקִטְרֵה
 הַמִּחְמֶל תוֹדָה וְקִרְאוּ נִדְבּוֹת הַשְּׁמִיעוּ בִּי כֵן אֶהְבֶּתֶם בְּנֵי
 6 יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנֵי יְהוָה: וְגַם אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְיוֹן

שנים

6 Shall a trumpet be blown in the city, and the people not be afraid? shall there be evil in a city, and the LORD hath not done it?

7 Surely the Lord God will do nothing, but he revealeth his secret unto his servants the prophets.

8 The lion hath roared, who will not fear? the Lord God hath spoken, who can but prophesy?

9 I Publish in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and say, Assemble yourselves upon the mountains of Samaria, and behold the great tumults in the midst thereof, and the oppressed in the midst thereof.

10 For they know not to do right, saith the LORD, who store up violence and robbery in their palaces.

11 Therefore thus saith the Lord God; An adversary there shall be even round about the land; and he shall bring down thy strength from thee, and thy palaces shall be spoiled.

12 Thus saith the LORD; As the shepherd taketh out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear; so shall the children of Israel be taken out that dwell in Samaria in the corner of a bed, and in Damascus in a couch.

13 Hear ye, and testify in the house of Jacob, saith the Lord God, the God of hosts,

14 That in the day that I shall visit the transgressions of Israel upon him I will also visit the altars of Beth-el: and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.

15 And I will smite the winter house with the summer house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, saith the LORD.

CHAPTER IV.

HEAR this word, ye kine of Bashan, that are in the mountain of Samaria, which oppress the poor, which crush the needy, which say to their masters, Bring, and let us drink.

2 The Lord God hath sworn by his holiness, that, lo, the days shall come upon you, that he will take you away with hooks, and your posterity with fishhooks.

3 And ye shall go out at the breaches, every cow at that which is before her; and ye shall cast them into the palace, saith the LORD.

4 I Come to Beth-el, and transgress; at Gilgal multiply transgression; and bring your sacrifices every morning, and your tithes after three years:

5 And offer a sacrifice of thanksgiving with leaven, and proclaim and publish the free offerings: for this liketh you, O ye children of Israel, saith the Lord God.

6 I And I also have given you clean-

ness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

7 And also I have withholden the rain from you, when *there were yet three months to the harvest*: and I caused it to rain upon one city, and caused it not to rain upon another city: one piece was rained upon, and the piece whereupon it rained not withered.

8 So two or three cities wandered unto one city, to drink water; but they were not satisfied: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

9 I have smitten you with blasting and mildew: when your gardens and your vineyards and your fig trees and your olive trees increased, the palmer-worm devoured *them*: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

10 I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have taken away your horses; and I have made the stink of your camps to come up unto your nostrils: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

11 I have overthrown *some* of you, as God overthrew Sodom and Gomorrah, and ye were as a firebrand plucked out of the burning: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

12 Therefore thus will I do unto thee, O Israel: *and because I will do this unto thee, prepare to meet thy God*. O Israel.

13 For, lo, he that formeth the mountains, and createth the wind, and declareth unto man what is his thought, that maketh the morning darkness, and treadeth upon the high places of the earth, The LORD, The God of hosts, is his name.

CHAPTER V.

HEAR ye this word which I take up against you, *even a lamentation*, O house of Israel.

2 The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is forsaken upon her land; *there is none to raise her up*.

3 For thus saith the Lord God; The city that went out *by* a thousand shall leave an hundred, and that which went forth *by* an hundred shall leave ten, to the house of Israel.

4 ¶ For thus saith the LORD unto the house of Israel, Seek ye me, and ye shall live:

5 But seek not Beth-el, nor enter into Gilgal, and pass not to Beer-sheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Beth-el shall come to nought.

6 Seek the LORD, and ye shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and devour *it*, and *there be* none to quench *it* in Beth-el.

7 Ye who turn judgment to worm-wood, and leave off righteousness in the earth,

שְׁנֵימ בְּכָל־עִירְכֶם וְחָסֵר לֶחֶם בְּכָל־מְקוֹמֵיכֶם וְלֹא־
7 שְׁבַתְּם עָדִי נְאֻם־יְהוָה: וְגַם אֲנֹכִי מְנַעְתִּי מִכֶּם אֶת־הַגֶּשֶׁם
בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לְקַצִּיר וְהַמָּטָרִיתִי עַל־עִיר אַחַת
וְעַל־עִיר אַחַת לֹא אֲמַטִּיר חֶלְקָהּ אַחַת תִּמָּטֵר וְהַחֶלְקָה
8 אֲשֶׁר־לֹא־תִמָּטֵר עָלֶיהָ תִיבֹשׁ: וְנָעוּ שְׂתִים שְׁלֹשׁ עָרִים
אֶל־עִיר אַחַת לִשְׁתּוֹת מַיִם וְלֹא יִשְׂבְּעוּ וְלֹא־שְׁבַתְּם עָדִי
9 נְאֻם־יְהוָה: הִפִּיתִי אֶתְכֶם בַּשָּׂדֶה וּבִירְקוֹן הָרְבוֹת גְּנוּזֵיכֶם
וּבְרֵמִיכֶם וְחֲאֵנֵיכֶם וְיִזְמֵיכֶם יֹאכֵל הַגֹּמֶל וְלֹא־שְׁבַתְּם עָדִי
י נְאֻם־יְהוָה: שְׁלַחְתִּי בְכֶם דָּבָר בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם דִּרְמָתִי
בְּחֶרֶב בְּחוּרֵיכֶם עִם שָׂבִי סוּסֵיכֶם וְאֶעֱלֶה בָאֵשׁ מִחֲנִיכֶם
11 וּבְאִפְכֶם וְלֹא־שְׁבַתְּם עָדִי נְאֻם־יְהוָה: הִפְכֵּתִי בְכֶם
כְּמַהֲפֹכֶת אֱלֹהִים אֶת־סֹדֶם וְאֶת־עֲמֹרָה וְתָהִיוּ כְּאוֹד מִצֵּל
12 מִשֹּׁרֶפָה וְלֹא־שְׁבַתְּם עָדִי נְאֻם־יְהוָה: לָכֵן כֹּה אֶעֱשֶׂה
לְךָ יִשְׂרָאֵל עֲקֹב כִּי־נָאֵת אֶעֱשֶׂה־לְךָ הַכּוֹן לְקִרְאת־אֱלֹהֶיךָ
13 יִשְׂרָאֵל: כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הָרִים וּבֹכֵא רוּחַ וּמַגִּיד לְאָדָם מַה־
שָׁחַז עֲשֶׂה שָׁחַז עֵיפָה וְהִדָּךְ עַל־בִּמְתִי אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

CAP. V. ה

ה א שְׁמַעוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי נֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בֵּית
2 יִשְׂרָאֵל: נִפְלָה לֹא־תוֹסִיף קוֹם בְּתוֹלֵת יִשְׂרָאֵל נְפִשָׁה
3 עַל־אֲדָמָתָה אֵין מְקִימָה: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה
הָעִיר הַיֵּצֵאת אֶלֶף תִּשָּׂאִיר מֵאָה וְהַיֵּצֵאת מֵאָה תִּשָּׂאִיר
4 עֲשָׂרָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְבֵית
ה יִשְׂרָאֵל דִּרְשׁוּנִי וְחַיּוּ: וְאֶל־תִּדְרָשׁוּ בֵּית־אֵל וְהַגְלִגָּל לֹא
תִּבְאוּ וּבְאֵר שֶׁבַע לֹא תַעֲבְרוּ כִּי הַגְלִגָּל גָּלָה וְגָלָה וּבֵית
6 אֵל יְהוָה לֹאֵן: דִּרְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְחַיּוּ פֶן־יִצְלַח בָּאֵשׁ
7 בֵּית יוֹסֵף וְאֶכְלָה וְאִידִמְכֶּה לְבֵית־אֵל: הִהְפַּכְתִּים לְלַעְנָה

משפט

8 מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְאֶרֶץ הַנִּידָו: עֲשֵׂה כִימָה וּכְפִיל וְהַפֵּךְ
 לְבָבְךָ צִלְמוֹת יוֹם לַיְלָה הַחֲשִׁיד הַקּוֹרָא לַמִּי־הֵי־
 9 וַיִּשְׁפְּכֵם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ: הַמְבַלְּיִן שָׂדַע עַל־עֵץ
 וְשָׂדַע עַל־מִבְצָר יָבוֹא: שָׁנְאוּ בַשָּׂעֵר מוֹכִיחַ וְדָבָר תָּמִים
 11 יִתְעַבּוּ: לָכֵן יֵצֵן בּוֹשְׁמֵכֶם עַל־דָּל וּמִשְׁאֵת־כָּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ
 בְּתֵי גֵנוֹת בְּנוֹתָם וְלֹא־תִשְׁכּוּ בָּם בְּרִמְיָחֶמָה נִמְעַתָּם וְלֹא
 12 תִּשְׁתּוּ אֶת־יַיִנָּם: כִּי יִדְעֹתִי רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וַעֲצָמִים
 חֲסֹאתֵיכֶם צִרְרֵי צִדִּיק לִקְחוּ כָפָר וְאִבּוֹיָנִים בַּשָּׂעֵר הַזֶּה:
 13 לָכֵן הַמִּשְׁפִּיל בַּעַת הַהוּא יָדָם כִּי עֵת רָעָה הִיא:
 14 דְּרֹשׁ־טוֹב וְאַל־רָע לְמַעַן תִּחְיֻ וְיִהְיֶה־לָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 15 צְבָאוֹת אֲתָכֶם כַּאֲשֶׁר אָמַרְתֶּם: שְׁנֹאו־רָע וְאַהֲבוּ טוֹב
 וְהִצִּינוּ בַשָּׂעֵר מִשְׁפָּט אוֹלֵי יָחַן יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת
 16 שְׂאֲרִית יוֹסֵף: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת
 אֲדֹנִי בְּכָל־רְחֹבוֹת מִסְפָּד וּבְכָל־חֻצוֹת יֹאמְרוּ הֲדָוָה
 17 וְקָרְאוּ אָבֶר אֶל־אֲבֶל וּמִסְפָּד אֶל־יֹדְעֵי נֹהוּ: וּבְכָל־כְּרָמִים
 18 מִסְפָּד כִּרְאֻעֶכֶר בְּקִרְבָּה אָמַר יְהוָה: הֲוִי הַמִּתְאֵוִים
 אֶת־יוֹם יְהוָה לְמַהֲרָה לָכֶם יוֹם יְהוָה הוּא־חֲשִׁיד וְלֹא־
 19 אֹר: כַּאֲשֶׁר יָנוּם אִישׁ מִפְּנֵי הָאָרִי וּפָגְעוּ הָדָב וּבָא
 הַבֵּית וּסְמָךְ יָדוֹ עַל־הַקִּיר וְנִשְׁכּוּ הַנָּחֹשׁ: הֲלֹא־חֲשִׁיד כ
 21 יוֹם יְהוָה וְלֹא־אֹר וְאֶפֶל וְלֹא־נֹהָ לֹ: שְׁנֵאתִי מֵאִסְתִּי
 22 חַיִּיכֶם וְלֹא אֲרִיחַ בַּעֲצָרְתִּיכֶם: כִּי אִם־תַּעֲלֹדְלִי עֲלֹת
 23 וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֶרְצֶה וְשִׁלֵּם מְרִיאֵיכֶם לֹא אֶקִּיֵּם: הֶסֶר
 24 מִעָלַי הַמֶּזֶן שְׂרִיד וּמִמֶּנָּה נִבְלִיד לֹא אֶשְׁמַע: וַיִּגַּל בָּפִים
 מִשְׁפָּט וְצִדְקָה כְּנֹחַל אֵיתָן: הַזֹּבְחִים וּמִנְחָה הַנִּשְׁתֵּם כה
 26 לִי בַמִּדְבָּר אֲרִבְעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְנִשְׁאָתָם אֵת
 סִכּוֹת מִלְכֶּכֶם וְאֵת כִּיּוֹן צִלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
 27 עֲשִׂיתֶם לָכֶם: וְהִגַּלְתִּי אֲתָכֶם מִהַלְאָה לְדַמְשֶׁק אָמַר
 יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

8 Seek him that maketh the seven stars and Orion, and turneth the shadow of death into the morning, and maketh the day dark with night: that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The LORD is his name:

9 That strengtheneth the spoiled against the strong, so that the spoiled shall come against the fortress.

10 They hate him that rebuketh in the gate, and they abhor him that speaketh uprightly.

11 Forasmuch therefore as your treading is upon the poor, and ye take from him burdens of wheat; ye have built houses of hewn stone, but ye shall not dwell in them; ye have planted pleasant vineyards, but ye shall not drink wine of them.

12 For I know your manifold transgressions and your mighty sins: they afflict the just, they take a bribe, and they turn aside the poor in the gate from their right.

13 Therefore the prudent shall keep silence in that time; for it is an evil time.

14 Seek good, and not evil, that ye may live: and so the LORD, the God of hosts, shall be with you, as ye have spoken.

15 Hate the evil, and love the good, and establish judgment in the gate: it may be that the LORD God of hosts will be gracious unto the remnant of Joseph.

16 Therefore the LORD, the God of hosts, the LORD, saith thus; Wailing shall be in all streets; and they shall say in all the highways, Alas! alas! and they shall call the husbandman to mourning, and such as are skilful of lamentation to wailing.

17 And in all vineyards shall be wailing: for I will pass through thee, saith the LORD.

18 Woe unto you that desire the day of the LORD! to what end is it for you? the day of the LORD is darkness, and not light.

19 As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house, and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.

20 Shall not the day of the LORD be darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it?

21 I hate, I despise your feast days, and I will not smell in your solemn assemblies.

22 Though ye offer me burnt offerings and your meat offerings, I will not accept them: neither will I regard the peace offerings of your fat beasts.

23 Take thou away from me the noise of thy songs; for I will not hear the melody of thy viols.

24 But let judgment run down as waters, and righteousness as a mighty stream.

25 Have ye offered unto me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, O house of Israel?

26 But ye have borne the tabernacle of your Moloch and Chium your images, the star of your god, which ye made to yourselves.

27 Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, saith the LORD, whose name is The God of hosts.

CHAPTER VI.

WOE to them that are at ease in Zion, and trust in the mountain of Samaria, which are named chief of the nations, to whom the house of Israel came!

2 Pass ye unto Calneh, and see; and from thence go ye to Hamath the great: then go down to Gath of the Philistines: be they better than these kingdoms? or their border greater than your border?

3 Ye that put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near;

4 That lie upon beds of ivory, and stretch themselves upon their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall;

5 That chant to the sound of the viol, and invent to themselves instruments of musick, like David;

6 That drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief ointments: but they are not grieved for the affliction of Joseph.

7 Therefore now shall they go captive with the first that go captive, and the banquet of them that stretched themselves shall be removed.

8 The Lord God hath sworn by himself, saith the Lord the God of hosts, I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces: therefore will I deliver up the city with all that is therein.

9 And it shall come to pass, if there remain ten men in one house, that they shall die.

10 And a man's uncle shall take him up, and he that burneth him, to bring out the bones out of the house, and shall say unto him that is by the sides of the house, Is there yet any with thee? and he shall say, No. Then shall he say, Hold thy tongue: for we may not make mention of the name of the Lord.

11 For, behold, the Lord commandeth, and he will smite the great house with breaches, and the little house with clefts.

12 Shall horses run upon the rock? will one plow there with oxen? for ye have turned judgment into gall, and the fruit of righteousness into hemlock:

13 Ye which rejoice in a thing of nought, which say, Have we not taken to us horns by our own strength?

14 But, behold, I will raise up against you a nation, O house of Israel, saith the Lord the God of hosts; and they shall afflict you from the entering in of Hamath unto the river of the wilderness.

CHAPTER VII.

THUS hath the Lord God shewed I unto me; and, behold, he formed grasshoppers in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, lo, it was the latter growth after the king's mowings.

2 And it came to pass, that when they had made an end of eating the grass of the land, then I said, O Lord God, forgive, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he is small.

3 The Lord repented for this: It shall not be, saith the Lord.

CAP. VI. 1

א הוֹי הַשְּׂאֲנָנִים בְּצִיּוֹן וְהַבְּטָחִים בְּהַר שְׁמֵרָאן נִקְבְּלֵי רִאשִׁית
2 הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: עֲבְדוּ כִלְנָה וְרָאוּ וּלְכוּ
מִשֶּׁם חֲמַת רֶבֶה וְרָדוּ נִתְפַּלְשְׁתִּים הַטּוֹבִים מִדְּהַמְּלָכוֹת
3 הָאֵלֶּה אֲסַדְב גְּבוּלָם מִגְּבולָם: הַמְּנִידִים לְיוֹם רָע וְתַגְשׁוּן
4 שֶׁבֶת חֲמֹם: הַשֹּׁכְבִים עַל־מִשׁוֹת שֵׁן וּסְרָחִים עַל־עֲרֹשֹׁתָם
ה וְאִכְלִים פָּרִים מִצֶּאֱן וְעִנְגָלִים מִתּוֹךְ מִדְּבָק: הַפֹּרְטִים עַל־
6 פִּי הַנֹּבֵל בְּדוֹד חֲשָׁבוּ לָהֶם כְּלִי־שִׁיר: הַשְּׂתִים בְּמִזְרָקָן
זֵין וְרִאשִׁית שְׂמָנִים יִמְשְׁחוּ וְלֹא נָחְלוּ עַל־שֹׁכֵר וְיֹסֵף:
7 לָכֵן עֲתָה יִגְלוּ בְּרֹאשׁ גָּלִים וְסָר מִתֶּחַ סְרוּחִים:

8 נִשְׁבַּע אֲדֹנִי יְהוָה בְּנַפְשׁוֹ נֹאֲמִידְהָ אֵלָּהִי צְבָאוֹת מִתָּאֵב
אֹנְכִי אֶת־גֵּאֹן יַעֲקֹב וְאַרְמְנָתוֹ שֵׁנֵאתִי וְהַסְנֵרֵתִי עִיר
9 וּמִלֵּאָה: וְהָיָה אֲסִידְתָּרוֹ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים בְּבֵית אֶחָד וּמָתוּ:
י וְנִשְׁאָל דּוֹדוֹ וּמִסְרָפּוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִדְּהַבִּית וְאָמַר לְאִשְׁרֵי
בִּירְכָתִי הַבֵּית הַעוֹד עִמָּךְ וְאָמַר אָפֶם וְאָמַר הֵם כִּי לֹא
11 לְהוֹפִיר בְּשֵׁם יְהוָה: כִּי־הִנֵּה יְהוָה מֵצִיָּה וְהַכְּהָ
12 הַבֵּית הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבֵּית הַקָּטָן בְּקַעִים: הִירְצוֹן בְּסַלְעַ
סוּסִים אֲסִידְתָּרוֹשׁ בִּבְקָרִים כִּי־הִפְכֵתֶם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט
13 וּפְרִי צִדְקָה לְלַעֲנָה: הַשְּׂמָחִים לֹלֵא דָבָר הָאֹמְרִים הֲלֹא
14 בְּחֻקֵּנוּ לִקְחָנוּ לָנוּ קִרְנִים: כִּי הִנְנִי מְקִים עֲלֵיכֶם בֵּית
יִשְׂרָאֵל נֹאֲמִידְהָ אֵלָּהִי הַצְבָּאוֹת גִּי וְלַחֲצוֹ אֶתְכֶם מִלְּבֹא
חֲמַת עַד־נַחַל הָעַרְבָה:

CAP. VII. 1

א כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנִי יְהוָה וְהִנֵּה יוֹצֵר גְּבִי בְּתַחֲלֵת עֲלוֹת
2 הַלֶּקֶשׁ וְהִנֵּה לֶקֶשׁ אַחֵר גִּבֵּי הַמֶּלֶךְ: וְהָיָה אֲסִידְתָּרוֹ
לְאֹכִיל אֶת־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנִי יְהוָה סִלַּח־נָא מִי
3 יָקוֹם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא: נָתַם יְהוָה עַל־נֶאֱמָת לֹא תִהְיֶה
אִמֵּר

אָמַר יְהוָה: כֹּה הָרְאֵנִי אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִנֵּה קָרָא לָרֶב
 בָּאֵשׁ אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִנֵּה אֶת־תְּהוֹמוֹ רֶבֶה וְאָכְלָה אֶת־
 הַחֶלֶק: וְאָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה חֲדַל־נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב בִּי קָשָׁן ה'
 הוּא: נָתַם יְהוָה עַל־נָאֹת נִסְחִיָּה לֹא תְהִיָּה אָמַר אֲדֹנֵי
 יְהוָה: כֹּה הָרְאֵנִי וְהִנֵּה אֲדֹנֵי נֹצֵב עַל־חֹמַת אֲנָךְ
 וּבִקְרוֹ אֲנָךְ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִהֲדַאֲתָה רֹאֶה עֲמוֹם וְאָמַר
 אֲנָךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנֵי הִנְנִי שָׁם אֲנָךְ בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־
 אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ: וְנִשְׁמְוּ בָמֹת יִשְׁחָק וּמִקְדָּשֵׁי יִשְׂרָאֵל
 יִחָרְבוּ וְקִמְתִּי עַל־בֵּית יִרְבֵּעַם בְּחָרֶב: וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָה
 בֶּהֱן בֵּית־אֵל אֶל־יִרְבֵּעַם מִלֶּךְ־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קִשְׁדַּ עֲלֶיךָ
 עֲמוֹם בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא־תִכְבֵּל הָאָרֶץ לְהִכְבִּיל אֶת־
 כָּל־דְּבָרָיו: כִּי־כֹה אָמַר עֲמוֹם בְּחָרֶב יָמוּת יִרְבֵּעַם וְיִשְׂרָאֵל
 נָלָה וְיִגְלָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ: וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָה אֶל־עֲמוֹם
 חֲזֵה לְךָ בְּרַח־לָךְ אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה וְאָכְלִשְׁם לָחֶם וְשָׁם
 תִּנְבְּא: וּבֵית אֵל לֹא־תוֹסִיף עוֹד לְהִנָּבֵא בִּי מִקְדַּשׁ־מֶלֶךְ
 הוּא וּבֵית מַמְלָכָה הוּא: וַיַּעַן עֲמוֹם וַיֹּאמֶר אֶל־אֲמַצְיָה
 לֹא־נִבְיָא אֲנִי וְלֹא בְּדִנְבִיָּא אֲנִי כִּי־בֹקֵר אֲנִי וּבוֹלֵם
 שִׁקְמִים: וַיִּקְחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרֵי הַצֹּאֵן וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לֵךְ
 הִנָּבֵא אֶל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה אֲתָה אָמַר
 לֹא תִנְבֵּא עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא תִפְּוֹף עַל־בֵּית יִשְׁחָק: לָכֵן כֹּה
 אָמַר יְהוָה אֲשַׁתְּךָ בְּעִיר תִּזְנֶה וּבְנֹתֶיךָ בְּחָרֶב יָפְלוּ
 וְאַדְמָתְךָ בְּחִבְלֵי תַחֲלִיק וְאַתָּה עַל־אֲדָמָה טְמֵאָה תִּמְוֹת
 וְיִשְׂרָאֵל נָלָה וְיִגְלָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ:

ח

CAP. VIII. ח

כֹּה הָרְאֵנִי אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִנֵּה כְּלוֹב קָנִין: וַיֹּאמֶר מִהֲדַאֲתָה א'
 רֹאֶה עֲמוֹם וְאָמַר כְּלוֹב קָנִין וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בָּא הַקָּנִן
 אֶל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ: וְהִלְלוּ שִׁירֹת
 הַיִּבְל בַּיּוֹם הַהוּא נָאִם אֲדֹנֵי יְהוָה רַב הַפֶּגֶר בְּכָל־מְקוֹם
 הַשְׁלִיךְ

4 ¶ Thus hath the Lord God shewed unto me: and, behold, the Lord God called to contend by fire, and it devoured the great deep, and did eat up a part.

5 Then said I, O Lord God, cease, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he is small.

6 The Lord repented for this: This also shall not be, saith the Lord God.

7 ¶ Thus he shewed me: and, behold, the Lord stood upon a wall made by a plumbline, with a plumbline in his hand.

8 And the Lord said unto me, Amos, what seest thou? And I said, A plumbline. Then said the Lord, Behold, I will set a plumbline in the midst of my people Israel: I will not again pass by them any more:

9 And the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.

10 ¶ Then Amaziah the priest of Beth-el sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel: the land is not able to bear all his words.

11 For thus Amos saith, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of their own land.

12 Also Amaziah said unto Amos, O thou seer, go, flee thee away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:

13 But prophesy not again any more at Beth-el: for it is the king's chapel, and it is the king's court.

14 ¶ Then answered Amos, and said to Amaziah, I was no prophet, neither was I a prophet's son; but I was an herdsman, and a gatherer of sycomore fruit:

15 And the Lord took me as I followed the flock, and the Lord said unto me, Go, prophesy unto my people Israel.

16 ¶ Now therefore hear thou the word of the Lord: Thou sayest, Prophesy not against Israel, and drop not thy word against the house of Isaac.

17 Therefore thus saith the Lord; Thy wife shall be an harlot in the city, and thy sons and thy daughters shall fall by the sword, and thy land shall be divided by line; and thou shalt die in a polluted land: and Israel shall surely go into captivity forth of his land.

CHAPTER VIII.

THUS hath the Lord God shewed unto me: and behold a basket of summer fruit.

2 And he said, Amos, what seest thou? And I said, A basket of summer fruit. Then said the Lord unto me, The end is come upon my people of Israel; I will not again pass by them any more.

3 And the songs of the temple shall be howlings in that day, saith the Lord God: there shall be many dead bodies in every place; they shall cast them forth with silence.

4 ¶ Hear this, O ye that swallow up the needy, even to make the poor of the land to fail,

5 Saying, When will the new moon be gone, that we may sell corn? and the sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small, and the shekel great, and falsifying the balances by deceit?

6 That we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes; yea, and sell the refuse of the wheat?

7 The Lord hath sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget any of their works.

8 Shall not the land tremble for this, and every one mourn that dwelleth therein? and it shall rise up wholly as a flood; and it shall be cast out and drowned, as *by* the flood of Egypt.

9 And it shall come to pass in that day, saith the Lord God, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day:

10 And I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring up sack-cloth upon all loins, and baldness upon every head; and I will make it as the mourning of an only son, and the end thereof as a bitter day.

11 ¶ Behold, the days come, saith the Lord God, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of the Lord:

12 And they shall wander from sea to sea, and from the north even to the east, they shall run to and fro to seek the word of the Lord, and shall not find it.

13 In that day shall the fair virgins and young men faint for thirst.

14 They that swear by the sin of Samaria, and say, Thy god, O Dan, liveth; and, The manner of Beer-sheba liveth; even they shall fall, and never rise up again.

CHAPTER IX.

I SAW the Lord standing upon the altar: and he said, Smite the lintel of the door, that the posts may shake: and cut them in the head, all of them; and I will slay the last of them with the sword: he that fleeth of them shall not flee away, and he that escapeth of them shall not be delivered.

2 Though they dig into hell, thence shall mine hand take them; though they climb up to heaven, thence will I bring them down:

3 And though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out thence; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, thence will I command the serpent, and he shall bite them:

4 And though they go into captivity before their enemies, thence will I command the sword, and it shall slay them: and I will set mine eyes upon them for evil, and not for good.

4 הַשְׁלִיךְ הֵם: שְׁמַעְזֹאת הַשָּׂאִים אֲבִיז וְלִשְׁבִּית

ה עֲנוּ-אֶרֶץ: לֵאמֹר מִתִּי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבִּירָה שֹׁכֵר וְהַשֹּׁבֵת וְנִפְתַּח-חֵדְרֵי לְחֶמְטָן אִיפֹה וְלַחֲגִידִל שֶׁקֶל וְלַעֲוֹת

6 מֵאוֹנֵי מִרְמָה: לִקְנוֹת בַּכֶּסֶף דָּלִים וְאֲבִיז בַּעֲבוּר נַעֲלִים

7 וּמִפֶּל כֶּר נִשְׁבִּיר: נִשְׁבַּע יְהוָה בְּנֶאֱוֹן יַעֲקֹב אִם-אֲשַׁכַּח

8 לִנְצַח כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם: הֲעַל זֹאת לֹא-תִרְגֹּן הָאָרֶץ וְאֲבָל

כָּל-יֹשֵׁב בָּהּ וְעַלְתָּה כָּאֵל כְּלָה וְנִגְרַשָּׁה וְנִשְׁקָה בִּיאֹר

9 מִצָּרִים: וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא נֶאֱם אֲדֹנִי יְהוָה וְהִבֵּאתִי

י הַשֶּׁמֶשׁ בַּצָּדָרִים וְהַחֲשֵׁכְתִי לָאָרֶץ בְּיוֹם אֹר: וְהִפַּכְתִּי

חַיִּיכֶם לְאֵבֶל וְכָל-שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהִעַלְתִּי עַל-כָּל-מִתְנִים

שֶׁקֶ וְעַל-כָּל-רֹאשׁ קָרְחָה וְשִׁמְתִּיהָ כָּאֵבֶל יְחִיד וְאַחֲרִיתָהּ

11 בְּיוֹם מָר: הִנֵּה יָבִים בָּאִים נֶאֱם אֲדֹנִי יְהוָה וְהִשְׁלַחְתִּי

רָעָב בָּאָרֶץ לֹא-דָעַב לִלְחֶם וְלֹא-צָמָא לַמַּיִם כִּי אִם-

12 לִשְׁמֹעַ אֶת דְּבַרִּי יְהוָה: וְנָעוּ מַיִם עַדְיָם וּמִצָּפוֹן וְעַד-

13 מִזְרָח יִשְׁוּטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-דְּבַר-יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ: בְּיוֹם

הַהוּא תִתֵּן עַל-פִּנֵּיהֶם הַבְּתוּלוֹת הַנְּפֹת וְהַבְּחוּרִים בְּצָמָא:

14 הַנִּשְׁבָּעִים בְּאֲשַׁמֶּת שִׁמְרוֹן וְאָמְרוּ מִי אֱלֹהֵיךְ דָּן וְחִי תִרְדּוּ

בְּאֶרֶץ-שָׁבַע וְנִפְּלוּ וְלֹא-יִקְוּמוּ עוֹד:

CAP. IX. ט

א רָאִיתִי אֶת-אֲדֹנִי נֹצֵב עַל-הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר הֵךְ הַכְּפֹתֹר

וְיַרְעִשׁוּ הַסָּפִים וּבְצַעֲם בְּרֹאשׁ כָּלֶם וְאַחֲרֵיהֶם בַּחֲרֹב

2 אֶחָדָן לֹא-יָנוּם לָהֶם נֶם וְלֹא-יִמָּלֵט לָהֶם פָּלִיט: אִם-

יִחַתְרוּ בִשְׁאוֹל מִשָּׁם יָדִי תִקַּחֶם וְאִם-יַעֲלוּ הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם

3 אֲוִידֶם: וְאִם-יִחַבְּאוּ בְּרֹאשׁ הַכַּרְמֶל מִשָּׁם אֲחַפֵּשׁ

וְלִקְחָתִים וְאִם-יִפְתְּרוּ מִנֶּגֶד עֵינִי בְּקִרְקַע הַיָּם מִשָּׁם אֲצִוֶּה

4 אֶת-הַנֶּחֱשׁ וְנִשְׁכָּם: וְאִם-יִלְכוּ בִשְׁבִי לִפְנֵי אִיבֵיהֶם מִשָּׁם

אֲצִוֶּה אֶת-הַחֲרֹב וְהִרְגֵתֶם וְשִׁמְתִי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְרָעָה

וְלֹא

וְלֹא לְמוֹכָהּ: וְאֵלֶי יְהוָה הַצִּבְאוֹת הַנוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וּתְמוֹנָה
וְאִכְלוּ כָל־יֹשְׁבֵי בָהּ וְעָלְתָה כִּי־אֵל כָּלָה וְשִׁקְעָה כִּי־אֵל
מִצָּרִים: הַבּוֹנֶה בַשָּׁמַיִם מִעֲלוֹתָיו וְנֹגְדָתוֹ עַל־אֶרֶץ יִסְדָּהּ
הַקּוֹרֵא לַמִּידָהִם וַיִּשְׁפֹּכֶם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:
הֲלוֹא כִבְנֵי כְּשִׁיִּים אַתֶּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה
הֲלוֹא אֶת־יִשְׂרָאֵל הֵעֲלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּיִּים
מִכַּפְתּוֹר וְאַרְם מִקִּיר: הֲנֶה עֵינִי אֵלֶיךָ יְהוָה בְּמַמְלָכָה
הַחֲטָאָה וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲפֹס כִּי לֹא
הִשְׁמַד אֲשַׁמֵּד אֶת־בֵּית יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה: כִּי־הִנֵּה אֲנֹכִי
מַצְנֶה וְהִנְעוֹתִי בְּכָל־הַגּוֹיִם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנְעַ
בְּכַבְרָה וְלֹא־יִפּוֹל צָרוֹר אֶרֶץ: בַּחֲרֹב יָמוּתוּ כָּל חֲטָאֵי
עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא־תִגַּשׁ וְתִקְרִים בְּעַד־נֵי הָרָעָה: בַּיּוֹם
הַהוּא אֲקִים אֶת־סֶכֶת דָּוִד הַנִּפְלֹת וְנִגְדַּרְתִּי אֶת־פְּרִצֵּיהֶן
וְהִרְסֹתִי אֲלֵהֶם וּבְנִיתִיהָ כִּי־מִי עוֹלָם: לְמַעַן יִירָשׁוּ אֶת־
שְׂאֵרֵית אֲדוֹם וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם נְאֻם־
יְהוָה עֲשֵׂה זֹאת: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְנִגַּשׁ
חוֹרֵשׁ בְּקוֹצֵר וְרוֹדֵף עֲנָבִים בְּמִשְׁעָר הַגֶּרֶעַ וְהִטִּיפוּ הַהָרִים
עֲסִים וְכָל־הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹנְנֶנָּה: וְשִׁבְתִּי אֶת־שִׁבּוֹת עַמִּי
יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי עָרִים נִשְׁמָוֹת וַיָּשׁוּבוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְשָׁתוּ אֶת־
יַיִן וְעָשׂוּ גִזְוֹת וְאִכְלוּ אֶת־פְּרִיָהֶם: וְנִטְעוּתִים עַל־אֲדָמָתָם
וְלֹא יִנְתְּשׁוּ עוֹד מֵעַל אֲדָמָתָם אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם אֲמַר
יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

5 And the Lord God of hosts is he that toucheth the land, and it shall melt, and all that dwell therein shall mourn: and it shall rise up wholly like a flood; and shall be drowned, as by the flood of Egypt.

6 It is he that buildeth his stories in the heaven, and hath founded his troop in the earth; he that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The LORD is his name.

7 Are ye not as children of the Ethiopians unto me, O children of Israel? saith the LORD. Have not I brought up Israel out of the land of Egypt? and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?

8 Behold, the eyes of the Lord God are upon the sinful kingdom, and I will destroy it from off the face of the earth; saving that I will not utterly destroy the house of Jacob, saith the LORD.

9 For, lo, I will command, and I will sift the house of Israel among all nations, like as corn is sifted in a sieve, yet shall not the least grain fall upon the earth.

10 All the sinners of my people shall die by the sword, which say, The evil shall not overtake nor prevent us.

11 ¶ In that day will I raise up the tabernacle of David that is fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up his ruins, and I will build it as in the days of old:

12 That they may possess the remnant of Edom, and of all the heathen, which are called by my name, saith the LORD that doeth this.

13 Behold, the days come, saith the LORD, that the plowman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him that soweth seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.

14 And I will bring again the captivity of my people of Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine thereof; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.

15 And I will plant them upon their land, and they shall no more be pulled up out of their land which I have given them, saith the LORD thy God.

v. 6. מַעֲלוֹתָיו קִי v. 7. הַפְּסוֹת קְדוֹשִׁים כְּמִדָּה וְהַשְׁכָּמִים v. 14. כִּמְצָא מִיָּד v. 15. עֵי

עבדיה LIBER OBADIÆ.

CAPUT I. א

THE vision of Obadiah. Thus saith the Lord God concerning Edom; We have heard a rumour from the Lord, and an ambassador is sent among the heathen, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

2 Behold, I have made thee small among the heathen: thou art greatly despised.

3 ¶ The pride of thine heart hath deceived thee, thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

4 Though thou exalt *thyself* as the eagle, and though thou set thy nest among the stars, thence will I bring thee down, saith the Lord.

5 If thieves came to thee, if robbers by night, (how art thou cut off!) would they not have stolen till they had enough? if the grapegatherers came to thee, would they not leave some grapes?

6 How are *the things* of Esau searched out! *how* are his hidden things sought up!

7 All the men of thy confederacy have brought thee *even* to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; *they that eat thy bread* have laid a wound under thee: *there is none understanding* in him.

8 Shall I not in that day, saith the Lord, even destroy the wise *men* out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

9 And thy mighty *men*, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one of the mount of Esau may be cut off by slaughter.

10 ¶ For *thy* violence against thy brother Jacob shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

11 In the day that thou stoodest on the other side, in the day that the strangers carried away captive his forces, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou *wast* as one of them.

12 But thou shouldst not have looked on the day of thy brother in the day that he became a stranger; neither shouldst thou have rejoiced over the children of Judah in the day of their destruction; neither shouldst thou have spoken proudly in the day of distress.

13 Thou shouldst not have entered into the gate of my people in the day of their calamity; yea, thou shouldst not have looked on their affliction in the day of their calamity, nor have laid *hands* on their substance in the day of their calamity;

14 Neither shouldst thou have stood in the crossway, to cut off those of his that did escape; neither shouldst thou

א * חזון עבדיה כה־אמר אדני יהוה לאדום שמועה שמענו
מאת יהוה וציר בגוים שלח קומו ונקומה עליה
2 למלחמה: הנה קטן נתתיך בגוים כזוי אתה מאד:
3 ודון לבך השיאך שכני בחגג־סלע מרום שבתו אמר
4 בלבבי מי יורידני ארץ: אסתגבריה פנשר ואם־בין בוכבים
ה שים קנג משם אוהדיך נאם־יהוה: אסגנבים באו־לך
אם־שוודי לילה איך נדמיתה הלא יגנבו דים אם־
6 בצרים באו לך הלא ישאירו עללות: איך נחפשו עשו
7 נבעו מצפניו: עד־הגבול שלחוה כל אנשי בריתה
השיאוה יכלו לה אנשי שלמה לחמה ישימו מזול תחתיך
8 אין תבונה בו: הלא ביום ההוא נאם־יהוה והאברתי
9 חכמים מאדום ותבונה מחר עשו: וחתו גבוריך תימן
י למען יפרת־איש מחר עשו מקטל: מחמם אחיך יעקב
11 תכסך בושח ונכרת לעולם: ביום עמדה מנגד ביום
שבות זרים חילו ונבלים באו שערו ועל־ירושלם יהו
12 גורל גם־אתה באחד מהם: ואל־תרא ביום־אחיה ביום
נכרו ואל־תשמח לבגדיהוה ביום אבדם ואל־תגדל
13 פיה ביום צרה: אל־תבוא בשער־עמי ביום אידם אל־
תרא נם־אתה פרעתו ביום אידו ואל־תשלחנה בחילו
14 ביום אידו: ואל־תעמד על־הפרק להברית את־פליטיו
ואל־

וְאֶל־תַּסְגֵּר שְׂרִידָיו בַּיּוֹם צָרָה׃ כִּי־קָרֹב יוֹם־יְהוָה עַל־
 כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לָּךְ גַּמְלָךְ יֵשׁוּב בְּרֹאשֶׁךָ׃
 16 כִּי כַּאֲשֶׁר שָׁתִיתָ עַל־הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל־הַגּוֹיִם תָּמִיד
 17 וְשִׁתּוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלֹא הָיוּ׃ וּבְהַר צִיּוֹן תִּדְוֶה פְּלִיטָה
 18 וְהָיָה קָדֹשׁ וַיֵּרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם׃ וְהָיָה בֵּית־
 יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לִהְבֶּה וּבֵית עֲשׂוֹ לֶקֶשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם
 וְאֶכְלֹם וְלֹא־יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית עֲשׂוֹ כִּי יְהוָה דִּבֶּר׃
 19 וַיֵּרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת־הַר עֲשׂוֹ וְהַשְׂפֵּלָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיֵּרְשׁוּ
 אֶת־שֵׁנָה אֶפְרַיִם וְאֶת שִׁנְה שְׁמָרוֹן וּבִנְיָמִן אֶת־הַגִּלְעָד׃
 וְנָגַלְתָּ הַחֲלָהָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּנְעִים עַד־צַרְפָּת כ
 21 וְנָגַלְתָּ יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בַּסֶּפֶרֶד יֵרְשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב׃ וְעָלוּ
 מוֹשָׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹט אֶת־הַר עֲשׂוֹ וְהָיְתָה לִיהוָה
 הַמְּלוּכָה׃ *

have delivered up those of his that did remain in the day of distress.

15 For the day of the LORD is near upon all the heathen: as thou hast done, it shall be done unto thee: thy reward shall return upon thine own head.

16 For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the heathen drink continually, yea, they shall drink, and they shall swallow down, and they shall be as though they had not been, 17 ¶ But upon mount Zion shall be deliverance, and there shall be holiness; and the house of Jacob shall possess their possessions.

18 And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall kindle in them, and devour them; and there shall not be any remaining of the house of Esau; for the LORD hath spoken it.

19 And they of the south shall possess the mount of Esau; and they of the plain the Philistines; and they shall possess the fields of Ephraim, and the fields of Samaria: and Benjamin shall possess Gilead.

20 And the captivity of this host of the children of Israel shall possess that of the Canaanites, even unto Zarephath; and the captivity of Jerusalem, which is in Sepharad, shall possess the cities of the south.

21 And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the LORD's.

יונה

LIBER JONÆ.

JONAH.

CAPUT I. א

CHAPTER I.

NOW the word of the LORD came unto Jonah the son of Amittai, saying,

2 Arise, go to Nineveh, that great city, and cry against it; for their wickedness is come up before me.

3 But Jonah rose up to flee unto Tarshish from the presence of the LORD, and went down to Joppa; and he found a ship going to Tarshish: so he paid the fare thereof, and went down into it, to go with them unto Tarshish from the presence of the LORD.

4 ¶ But the LORD sent out a great wind into the sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship was like to be broken.

5 Then the mariners were afraid, and cried every man unto his god, and

* וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בֶּן־אֲמִיטַי לֵאמֹר׃ קוּם לָךְ *
 אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא עָלֶיהָ בִּיַעֲלָתָהּ רַעְתָּם
 לְפָנַי׃ וַיָּקָם יוֹנָה לְבָרֵךְ תְּרִשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד
 יָפוֹ וַיִּמָּצֵא אֲנִיָּה׃ בָּאָה תְרִשִׁישׁ וַיִּתֵּן שָׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ
 לָבוֹא עִמָּהֶם תְּרִשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה׃ וַיְהִי הַטֵּיִל רָחַד *
 גְּדוֹלָה אֶל־הֵימָּן וַיְהִי סַעַר־גְּדוֹל בָּיָם וְהָאֲנִיָּה חֲשָׁבָה
 לְהִשָּׁבֵר׃ וַיִּירָאוּ הַמַּלְחִים וַיִּזְעְקוּ אִישׁ אֶל־אֱלֹהָיו וַיִּמְלֹךְ ה
 אֶת־

cast forth the wares that *were* in the ship into the sea, to lighten *it* of them. But Jonah was gone down into the sides of the ship; and he lay, and was fast asleep.

6 So the shipmaster came to him, and said unto him, What meanest thou, O sleeper? arise, call upon thy God, if so be that God will think upon us, that we perish not.

7 And they said every one to his fellow, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is upon us. So they cast lots, and the lot fell upon Jonah.

8 Then said they unto him, Tell us, we pray thee, for whose cause this evil is upon us; What is thine occupation? and whence comest thou? what is thy country? and of what people art thou?

9 And he said unto them, I am an Hebrew; and I fear the LORD, the God of heaven, which hath made the sea and the dry land.

10 Then were the men exceedingly afraid, and said unto him, Why hast thou done this? For the men knew that he fled from the presence of the LORD, because he had told them.

11 ¶ Then said they unto him, What shall we do unto thee, that the sea may be calm unto us? for the sea wrought, and was tempestuous.

12 And he said unto them, Take me up, and cast me forth into the sea; so shall the sea be calm unto you: for I know that for my sake this great tempest is upon you.

13 Nevertheless the men rowed hard to bring *it* to the land; but they could not: for the sea wrought, and was tempestuous against them.

14 Wherefore they cried unto the LORD, and said, We beseech thee, O LORD, we beseech thee, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood: for thou, O LORD, hast done as it pleased thee.

15 So they took up Jonah, and cast him forth into the sea: and the sea ceased from her raging.

16 Then the men feared the LORD exceedingly, and offered a sacrifice unto the LORD, and made vows.

17 ¶ Now the LORD had prepared a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.

אֶת־דִּבְלִים אֲשֶׁר בָּאֵינָהּ אֶל־הַיָּם לְהִקָּל מֵעֲלֵיהֶם וַיּוֹנֶה
יָרֵד אֶל־יָרֵפְתִּי הַסְפִּינָה וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם׃ וַיִּקְרַב אֵלָיו רֹב
הַחֹבֶל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לָּךְ נִרְדָּם קוּם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ
אוֹלִי יִתְעַשֶׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאכֵד׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־
רֵעֵהוּ לְכוּ וְנִפְּלָה גּוֹרְלוֹת וְנִרְעָה בְּשִׁלְמֵי הָרָעָה הַזֹּאת
לָנוּ וַיִּפְּלוּ גּוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרֶל עַל־יוֹנָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
הַנִּיֶּדֶה־נָּא לָנוּ בְּאֲשֶׁר לְמִי־הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מַה־מְלָאכְתְּךָ
וּמֵאֵיזֶן תָּבוֹא מֶה אֶרְצְךָ וּמִי־מִנָּה עִם אָתָּה׃ וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם עֲבָרִי אֲנִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יֹרֵא
י אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבֵּשָׁה׃ וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים וַיָּרָה
גְּדוּלָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־נָּתַת עֲשִׂית כִּי־יַדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־
מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִנֵּי לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
מַה־נַּעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּק הָיָם מֵעֲלֵינוּ כִּי הָיָה הוֹלֵךְ וְסָעַר׃
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהִטִּילֵנִי אֶל־הַיָּם וַיִּשְׁתַּק הָיָם
מֵעֲלֵיכֶם כִּי יוֹרֵעַ אֲנִי כִּי בְשָׁלִי הִפְעַר הַגְּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם׃
וַיַּחֲתְרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל־הַיַּבֵּשָׁה וְלֹא יָכְלוּ כִּי הָיָה
הוֹלֵךְ וְסָעַר עֲלֵיהֶם׃ וַיִּקְרָאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ נֹאכֵדָה בְּנִפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֶל־תִּתֵּן עֲלֵינוּ דָּם
טו נִקְיָא כִּי־אָתָּה יְהוָה בְּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עֲשִׂית׃ וַיִּשְׁאוּ
אֶת־יוֹנָה וַיִּטְּלוּהוּ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֵד הָיָם מִזַּעֲפוֹ׃ וַיִּירָאוּ
הָאֲנָשִׁים וַיָּרָה גְּדוּלָּה אֶת־יְהוָה וַיִּנְבְּחוּ־וַיִּבְחַל לַיהוָה
וַיִּדְּרוּ נִדְרִים׃

CAP. II. ב

CHAPTER II

THEN Jonah prayed unto the LORD his God out of the fish's belly,

2 And said, I cried by reason of mine affliction unto the LORD, and he heard me; out of the belly of hell cried I, and thou heardest my voice.

א וַיִּמֶן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לִבְלַע אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בִּמְעֵי
הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת׃ וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־
יְהוָה אֱלֹהָיו מִמְּעֵי הַדָּג׃ וַיֹּאמֶר קְרָאתִי מִצָּרָה לִי
אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבְּטֶן שָׂאִיל שׁוֹעֲתִי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי׃
וּתְשִׁילֵכִנִי

א. 14. v. כצל. ibid. יורד א. ב. 3. v. מלעל

4 וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצֹּלָה בְּלִבְבַּי יָמִים וְנָהָר יִסְבְּכֵנִי כָּל־מִשְׁבְּרֵי
 5 וַנִּלְךָ עָלַי עֲבָרוּ: וְאֲנִי אֲמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אֵךְ
 6 אוֹסִיף לְהִבִּיט אֶל־הֵיכַל קֹדֶשְׁךָ: אֶפְפוּנִי מִיָּם עַד־נֶפֶשׁ
 7 הַהוּם יִסְבְּכֵנִי סוּף חָבוּשׁ לְרֹאשִׁי: לִקְצָבֵי הָרִים יִדְחֵנִי
 8 הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיהָ בְּעָדִי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשְׁחַת חַיֵּי יְהוָה
 9 אֵלָיו: בַּהֲתַעֲטֵף עָלַי נֶפֶשִׁי אֶת־יְדֵיךָ וּכְרַתִּי וּתְבוֹא
 10 אֵלַי תְּפִלָּתִי אֶל־הֵיכַל קֹדֶשְׁךָ: מִשְׁמְרִים הַבְּלִישׁוֹא
 11 חֲסִדָּם יַעֲזֹבוּ: וְאֲנִי בִקּוֹל תוֹדָה אֲנֻבְחָה־לְךָ אֲשֶׁר נִגְרַתִּי
 12 אֲשַׁלְּמָה יְשׁוּעָתָה לַיהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לֵבְנִי וַיִּקָּא אֶת־
 יוֹנָה אֶל־הַנִּבְשָׁה:

CAP. III. ג

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שְׁנִית לְאָמְרוֹ: קוּם לָךְ אֶל־נִינְוָה
 2 הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרֵא אֲלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיָּאָה אֲשֶׁר אֲנִי
 3 דֹּבֵר אֵלֶיהָ: וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוָה כְּדֹבֵר יְהוָה
 4 וְנִינְוָה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לָאֱלֹהִים מִהֶלֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים:
 5 וַיַּחֲלֵ יוֹנָה לָבוֹא בְּעִיר מִהֶלֶךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר
 6 עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוָה נִהְפָּכֶת: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי נִינְוָה
 7 בָּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּצוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מִגְדָּלָם וְעַד־קִמְצָנָם:
 8 וַיָּנֻעַ הַדָּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוָה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אֶת־רֹאשׁוֹ
 9 מִעָלָיו וַיִּכֶּם שֹׁק וַיֵּשֶׁב עַל־הָאֶפֶר: וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה
 10 מִמָּעַם הַמֶּלֶךְ וַיְגִדְּלוּ לֵאמֹר הָאֲדָם וַהֲבִהֵמָה הַבֶּכֶר
 11 וַהֲצֹאֵן אֶל־יִטְעָמֻ מְאוּמָה אֶל־יָרֵעֻ וַיָּמִים אֶל־יִשְׁתֻּ: וַיִּתְּכֻ
 12 שָׂקִים הָאֲדָם וַהֲבִהֵמָה וַיִּקְרָאוּ אֶל־אֱלֹהִים
 13 בְּחֻקָּה וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדֶּרֶכוֹ הַרְעָה וּמִן־הַחֲמָם אֲשֶׁר
 14 בִּכְפִיָּהֶם: מִי־יֹדֵעַ יָשׁוּב וַיִּנָּחֵם הָאֱלֹהִים וַיִּשָּׁב מִחֲרוֹן אַפּוֹ
 15 וְלֹא נִאֲכַד: וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדֶּרֶכָּם
 16 הָרָעָה וַיִּנָּחֵם הָאֱלֹהִים עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר־הָיָה לַעֲשׂוֹת־
 17 לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:

3 For thou hadst cast me into the deep, in the midst of the seas; and the floods compassed me about: all thy billows and thy waves passed over me.
 4 Then I said, I am cast out of thy sight; yet I will look again toward thy holy temple.
 5 The waters compassed me about, even to the soul: the depth closed me round about, the weeds were wrapped about my head.
 6 I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her bars was about me for ever: yet hast thou brought up my life from corruption, O Lord my God.
 7 When my soul fainted within me I remembered the LORD: and my prayer came in unto thee, into thine holy temple.
 8 They that observe lying vanities forsake their own mercy.
 9 But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving; I will pay that that I have vowed. Salvation is of the LORD.
 10 ¶ And the LORD spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

3 For thou hadst cast me into the deep, in the midst of the seas; and the floods compassed me about: all thy billows and thy waves passed over me.
 4 Then I said, I am cast out of thy sight; yet I will look again toward thy holy temple.
 5 The waters compassed me about, even to the soul: the depth closed me round about, the weeds were wrapped about my head.
 6 I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her bars was about me for ever: yet hast thou brought up my life from corruption, O Lord my God.
 7 When my soul fainted within me I remembered the LORD: and my prayer came in unto thee, into thine holy temple.
 8 They that observe lying vanities forsake their own mercy.
 9 But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving; I will pay that that I have vowed. Salvation is of the LORD.
 10 ¶ And the LORD spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

7 When my soul fainted within me I remembered the LORD: and my prayer came in unto thee, into thine holy temple.
 8 They that observe lying vanities forsake their own mercy.
 9 But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving; I will pay that that I have vowed. Salvation is of the LORD.
 10 ¶ And the LORD spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

8 They that observe lying vanities forsake their own mercy.
 9 But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving; I will pay that that I have vowed. Salvation is of the LORD.
 10 ¶ And the LORD spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

9 But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving; I will pay that that I have vowed. Salvation is of the LORD.
 10 ¶ And the LORD spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

10 ¶ And the LORD spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

CHAPTER III.

AND the word of the LORD came unto Jonah the second time, saying,

2 Arise, go unto Nineveh, that great city, and preach unto it the preaching that I bid thee.

3 So Jonah arose, and went unto Nineveh, according to the word of the LORD. Now Nineveh was an exceeding great city of three days' journey.

4 And Jonah began to enter into the city a day's journey, and he cried, and said, Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown.

5 ¶ So the people of Nineveh believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.

6 For word came unto the king of Nineveh, and he arose from his throne, and he laid his robe from him, and covered him with sackcloth, and sat in ashes.

7 And he caused it to be proclaimed and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, Let neither man nor beast, herd nor flock, taste any thing: let them not feed, nor drink water:

8 But let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily unto God: yea, let them turn every one from his evil way, and from the violence that is in their hands.

9 Who can tell if God will turn and repent, and turn away from his fierce anger, that we perish not?

10 ¶ And God saw their works, that they turned from their evil way; and God repented of the evil, that he had said that he would do unto them; and he did it not.

CHAPTER IV.

BUT it displeased Jonah exceedingly, and he was very angry.

2 And he prayed unto the LORD, and said, I pray thee, O LORD, was not this my saying, when I was yet in my country? Therefore I fled before unto Tarshish: for I knew that thou art a gracious God, and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repentest thee of the evil.

3 Therefore now, O LORD, take, I beseech thee, my life from me; for *it is* better for me to die than to live.

4 ¶ Then said the LORD, Doest thou well to be angry?

5 So Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made him a booth, and sat under it in the shadow, till he might see what would become of the city.

6 And the LORD God prepared a gourd, and made *it* to come up over Jonah, that it might be a shadow over his head, to deliver him from his grief. So Jonah was exceeding glad of the gourd.

7 But God prepared a worm when the morning rose the next day, and it smote the gourd that it withered.

8 And it came to pass, when the sun did arise, that God prepared a vehement east wind; and the sun beat upon the head of Jonah, that he fainted, and wished in himself to die, and said, *It is better for me to die than to live.*

9 And God said to Jonah, Doest thou well to be angry for the gourd? And he said, I do well to be angry, *even* unto death.

10 Then said the LORD, Thou hast had pity on the gourd, for the which thou hast not laboured, neither madest it grow; which came up in a night, and perished in a night:

11 And should not I spare Nineveh, that great city, wherein are more than sixscore thousand persons that cannot discern between their right hand and their left hand; and *also* much cattle?

CAP. IV. ד

ד

2 א וַיִּרַע אֱלֹהֵי יוֹנָה רָעָה גְדוּלָּהּ וַיַּחַר לוֹ: וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה
וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְהוָה הֲלוֹא־נִי רָכָבִי עַד־הַיּוֹתֵי עַל־אֲדָמָתִי
עַל־כֵּן קָדַמְתִּי לְבָרַח תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֵל
חַנּוּן וְרַחוּם אַרְךָ אַפִּים וְרַב־חֶסֶד וְנָחָם עַל־הָרָעָה: וַעֲתָה
3 יְהוָה קִדְנָה אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מַחְיִי: וַיֹּאמֶר
ה יְהוָה הֲהִיטָב חָרָה לָךְ: וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב
מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שֵׁם סֹכָה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בַּצֹּל עַד
6 אֲשֶׁר יֵרָאֶה מִה־יְהוָה בָּעִיר: וַיֵּמֶן יְהוָה־אֱלֹהִים קִקְיֹון
וַיַּעַל מַעַל לְיוֹנָה לְהַזְנוֹת צֹל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרַעְתּוֹ
7 וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקְיֹון שֶׁמָּחָה גְדוּלָּהּ: וַיֵּמֶן הָאֱלֹהִים
תּוֹלַעַת בַּעֲלֹת הַשָּׁחַר לְמַחֲרֹת וַתֵּךְ אֶת־הַקִּיקְיֹון וַיִּיבֶשׁ:
8 וַיְהִי בֹזֶחַ הַשֶּׁמֶשׁ וַיֵּמֶן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חֲרִישִׁית
וַתֵּךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלֶּף וַיִּשְׁאֵל אֶת־נַפְשׁוֹ
9 לְמוֹת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מַחְיִי: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה
הֲהִיטָב חָרָה לָךְ עַל־הַקִּיקְיֹון וַיֹּאמֶר הִיטָב חָרָה לִי עַד
י מוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חֹסֵף עַל־הַקִּיקְיֹון אֲשֶׁר לֹא
עָמְלָתָ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּ שֶׁבֶךְ לִילָה הָהָּ וּבֹךְ לִילָה אֶבֶר:
11 וְאַנִּי לֹא אָחוּם עַל־יְנִינָה הָעִיר הַגְּדוּלָּה אֲשֶׁר יִשְׁבֶּה
הָרְבָּה מִשָּׁתִּים־עֶשְׂרֵה רַבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בֵּין־יְמִינוֹ
לְשְׂמָאלוֹ וּבִהֲמָה רַבָּה: *

מיכה

v. 2. כצ"ל v. 11. דה"ר רס"ה. ibid. עד סוף

מ י כ ה

LIBER MICHAË.

MICAH.

CAPUT I. א

CHAPTER I.

דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-מִיכָה הַמִּרְשָׁתִּי בִּימֵי יוֹתָם אָחֹו יְחֻזְקִיָּה מֶלֶכִּי יְהוּדָה אֲשֶׁר-חָזָה עַל-שְׁמֶרֶן וִירוּשָׁלַם׃
 שָׁמְעוּ עַמִּים כֻּלָּם הַקְשִׁיבִי אֶרֶץ וּמְלָאָה וַיְהִי אֵלַי יְהוָה בְּכֶם לְעַד אֲדֹנִי מֵהִיכַל קִדְשׁוֹ׃ כִּידְהָהּ יְהוָה יֵצֵא מִמִּקְוָמוֹ וַיֵּרֶד וְדָרָךְ עַל-בְּמֹת-אֶרֶץ׃ וְנִמְסּוּ הַהָרִים תַּחְתָּיו וְהָעִמְקִים יִתְבַּקְּעוּ כַּדֹּונֶה מִפְּנֵי הָאֵשׁ כִּמֵּים מִנֵּרִים בְּמוֹרֶד׃ בִּפְשַׁע יַעֲקֹב כָּל־זֹאת וּבַחַטָּאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל הִמְיִשָּׁשׁ עַיִן הָלֹא שְׁמֶרֶן וּמִלִּבְמֹת יְהוּדָה הָלֹא יְרוּשָׁלַם׃ וְשָׁמְתִי שְׁמֶרֶן לְעִי הַשָּׂדֶה לְמִטְעֵי כָרֶם וְהִנַּחְתִּי לְנִי אֲבִנֶיהָ וַיִּסְדֶּיהָ אֲנִלָּה׃ וְכִלְפִּסִּילָהּ יִפְתּוּ וְכִלְאֲתַנְנֶיהָ יִשְׁרְפוּ בָאֵשׁ וְכִלְעֲצַבֶּיהָ אֲשִׁים שְׂמֵמָה כִּי מֵאֲתָנָן זִנְהָ קָבְצָה וְעַד־אֲתָנָן זִנְהָ יָשׁוּבוּ׃ עַל־זֹאת אֲסַפְּרָה וְאֵילִילָה אֵילָכָה שִׁילָל וְעָרוֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפָּר כַּתְנִים וְאֶבֶל כַּבְנוֹת יַעֲנָה׃ כִּי אֲנִישָׁה מִפּוֹתֶיהָ כִּי־בָאָה עַד־יְהוּדָה נָגַע עַד־שַׁעַר עַמִּי עַד־יְרוּשָׁלַם׃ בְּנֵת אֶל־יִתְגִּדּוּ בָכּוּ אֶל־תִּבְכּוּ בְּבֵית לְעַפְרָה עֶפֶר הַתְּפִלְשָׁתִּי׃ עֲבְרִי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת שָׁפִיר עֲרִיד־בִּשֵׁת לֹא יֵצֵאָה יוֹשֶׁבֶת צֶאֱזָן מִסְפָּר בֵּית הָאֶצֶל יִקַּח מִכֶּם עֲמֻדָתוֹ׃ כִּי־חָלָה לְמוֹב יוֹשֶׁבֶת מְרוֹת כִּי־יֵרֶד רֶעַל מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר יְרוּשָׁלַם׃ רַתֶּם הַמִּרְכָּבָה לָרֶכֶשׁ יוֹשֶׁבֶת לְכִישׁ רֵאשִׁית

THE word of the LORD that came to Micah the Morasthite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

2 Hear, all ye people; hearken, O earth, and all that therein is: and let the Lord God be witness against you, the Lord from his holy temple.

3 For, behold, the Lord cometh forth out of his place, and will come down, and tread upon the high places of the earth.

4 And the mountains shall be molten under him, and the valleys shall be cleft, as wax before the fire, and as the waters that are poured down a steep place.

5 For the transgression of Jacob is all this, and for the sins of the house of Israel. What is the transgression of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? are they not Jerusalem?

6 Therefore I will make Samaria as an heap of the field, and as plantings of a vineyard: and I will pour down the stones thereof into the valley, and I will discover the foundations thereof.

7 And all the graven images thereof shall be beaten to pieces, and all the hires thereof shall be burned with the fire, and all the idols thereof will I lay desolate: for she gathered it of the hire of an harlot, and they shall return to the hire of an harlot.

8 Therefore I will wail and howl, I will go stripped and naked: I will make a wailing like the dragons, and mourning as the owls.

9 For her wound is incurable; for it is come unto Judah; he is come unto the gate of my people, even to Jerusalem.

10 ¶ Declare ye it not at Gath, weep ye not at all: in the house of Aphrah roll thyself in the dust.

11 Pass ye away, thou inhabitant of Saphir, having thy shame naked: the inhabitant of Zaanan came not forth in the mourning of Beth-ezel; he shall receive of you his standing.

12 For the inhabitant of Maroth waited carefully for good: but evil came down from the LORD unto the gate of Jerusalem.

13 O thou inhabitant of Lachish, bind the chariot to the swift beast: she is

חמאת

3. v. יחיד 1. 5. v. מלא 7. v. קמץ בזק 8. v. שולל קי 10. v. החמלש קי

the beginning of the sin to the daughter of Zion: for the transgressions of Israel were found in thee.

14 Therefore shalt thou give presents to Moresheth-gath: the houses of Achzib shall be a lie to the kings of Israel.

15 Yet will I bring an heir unto thee, O inhabitant of Mareshah: he shall come unto Adullam the glory of Israel.

16 Make thee bald, and poll thee for thy delicate children; enlarge thy baldness as the eagle; for they are gone into captivity from thee.

CHAPTER II.

WOE to them that devise iniquity, and work evil upon their beds! when the morning is light, they practise it, because it is in the power of their hand.

2 And they covet fields, and take them by violence; and houses, and take them away: so they oppress a man and his house, even a man and his heritage.

3 Therefore thus saith the LORD: Behold, against this family do I devise an evil, from which ye shall not remove your necks; neither shall ye go haughtily: for this time is evil.

4 ¶ In that day shall one take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, and say, We be utterly spoiled: he hath changed the portion of my people: how hath he removed it from me! turning away he hath divided our fields.

5 Therefore thou shalt have none that shall cast a cord by lot in the congregation of the LORD.

6 Prophecy ye not, say they to them that prophesy: they shall not prophesy to them, that they shall not take shame.

7 ¶ O thou that art named the house of Jacob, is the spirit of the LORD straitened? are these his doings? do not my words do good to him that walketh uprightly?

8 Even of late my people is risen up as an enemy: ye pull off the robe with the garment from them that pass by securely as men averse from war.

9 The women of my people have ye cast out from their pleasant houses; from their children have ye taken away my glory for ever.

10 Arise ye, and depart; for this is not your rest: because it is polluted, it shall destroy you, even with a sore destruction.

11 If a man walking in the spirit and falsehood do lie, saying, I will prophesy unto thee of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.

12 ¶ I will surely assemble, O Jacob, all of thee; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as the flock in the midst of their fold: they shall make great noise by reason of the multitude of men.

13 The breaker is come up before them: they have broken up, and have passed through the gate, and are gone out by it: and their king shall pass before them, and the LORD on the head of them.

14 חֲמָתָהּ הִיא לְבַת־צִיּוֹן בִּירֵכָה נִמְצְאוּ פְשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל: לִבָּן
תִּתְּנִי שְׂלוּחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גַּת בְּתֵי אַחֲזִיב לְאִכְזִיב לְמַלְכֵי
15 יִשְׂרָאֵל: עַד הִירֵשׁ אָבִי לָךְ יוֹשֶׁבֶת מַרְשָׁה עַד־עֲדֻלָּם
16 יָבֹא בְכוֹר יִשְׂרָאֵל: קָרָחִי וְגֹי עַל־בְּנֵי תַעֲנוּגֵיךָ הִרְחַבֵּי
קָרְחֶתְךָ בְּנֶשֶׁר בִּירְגְלוֹ מִמֶּךָ:

CAP. II. ב

ב
א הִוֵּי חֲשִׁב־אֵן וּפְעֲלֵי רָע עַל־מִשְׁכְּבוֹתֵם בְּאֹר הַבֶּקֶר
2 יַעֲשׂוּהָ כִּי יִשְׁלָאֵל יָדָם: וְחִמְדּוּ שָׂדוֹת וְנָגְלוּ וּבָתִּים
3 וְנִשְׂאוּ וְעִשְׂקוּ גֵבֶר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וְנִחְלָתוֹ: לִבָּן בַּח
אָמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר
לֹא תַמְּיִשׁוּ מִשְׁם צֹאֲרֹתֵיכֶם וְלֹא תִלְכּוּ רוֹמָה כִּי עַתָּה
4 רָעָה הִיא: בַּיּוֹם הַהוּא יֵשֶׁא עֲלֵיכֶם מִשָּׁל וְנָהָה נָהִי
נָהָה אָמַר שְׂדוֹד נִשְׁדָּנוּ חֶלֶק עַמִּי יָמִיר אֶיךָ יִמִּישׁ לִי
ה לְשׁוֹבֵב שְׂדֵינוּ יַחֲלֹק: לִבָּן לֹא־יִהְיֶה לָךְ מִשְׁלֹךְ חֶבֶל
6 בְּנוֹרָל בִּקְהָל יְהוָה: אֶל־תַּטְּפּוּ יִטְפֹּן לֹא־יִטְפּוּ לְאַלְהָה
7 לֹא יִסַּג בְּלִמּוֹת: הָאָמֹר בֵּית־יַעֲקֹב הַקָּצֵר רוּחַ יְהוָה
אִם־אֵלֶּה מַעֲלָלָיו הֲלֹא דְבָרִי יִיטִיבוּ עִם הַיִּשָּׁר הַקָּדֵשׁ:
8 וְאַתְּמוֹל עַמִּי לְאוֹיֵב יְקוֹמָם מִמּוֹל שְׁלֹמֶה אֲדָר תַּפְשִׁטוּן
9 מַעֲבָרִים בְּטַח שׁוֹבֵי מִלְחָמָה: נִשְׂי עַמִּי תִגְרֶשׁוּן מִבֵּית
י תַעֲנוּגֵיהָ מֵעַל עֲלָלֶיהָ תִקְחוּ הִדְרֵי לְעוֹלָם: קוֹמוּ וּלְכוּ כִּי
11 לֹא־זֹאת הַמְּנוּחָה בַּעֲבוּר טְמֵאָה תִחַבֵּל וְחַבֵּל נִמְרָץ: לֹד־
אִישׁ הַלֵּךְ רוּחַ וְשִׁקָּר בּוֹב אִשָּׁף לָךְ לִיָּן וּלְשֹׁכֵר וְהִירָה
12 מִטִּיף הָעַם הַזֶּה: אָסַת אֲאָסַת יַעֲקֹב כֶּלֶךְ כֶּבֶן אֶקְבֹּץ
שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׁימֵנו בְּצֹאן בְּצֹרָה בְּעֵדֶל בְּתוֹךְ
13 הַהֲבָרוֹ תְּהִימָנָה מֵאָדָם: עֲלָה הַפָּרָן לַפְּנִיָּהם פָּרְצוּ
וַיַּעֲבְרוּ שָׁעַר וַיֵּצְאוּ בּוֹ וַיַּעֲבֵר מִלִּפְנֵיהֶם נִדְחָה
בְּרֹאשָׁם:

ואמר

א. v. 15. וחסר א ב. v. 2. קמץ בויק v. 8. ודמי בשורק

CAP. III. ג

ג
 א ואמר שמעוֹנָא ראשי יַעֲקֹב וקִצְיִי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא
 ב לָכֶם לְדַעַת אֶת־הַמִּשְׁפָּט׃ שֹׁנְאֵי טוֹב וְאַהֲבֵי רָעָה גִּזְלֵי
 ג עוֹרֶם מִעַלְלֵיהֶם וּשְׂאֲרֵם מֵעַל עֲצָמוֹתָם׃ וְאִשָּׁר אָכְלוּ
 ד שָׂאֵר עֲמִי וְעוֹרֶם מִעַלְלֵיהֶם הַפְּשִׁיטוּ וְאֶת־עֲצָמֵיהֶם
 ה פָּצְחוּ וּפָרְשׁוּ כְּאִשָּׁר בִּסּוֹר וּכְבָּשָׁר בְּתוֹךְ קַלְחָת׃ אֹזִי וְזַעֲקוּ
 ו אֱלֹהֵיהֶּה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וְיִסְתָּר פָּנָיו מֵהֶם בְּעַת הַהִיא
 ז כְּאִשָּׁר הִרְעוּ מִעַלְלֵיהֶם׃ כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־הַ
 ח הַנְּבִיאִים הַמְתַּעֲבִים אֶת־עַמִּי הַנּוֹשְׁקִים בְּשִׁנֵּיהֶם וְקִרְאוּ
 ט שְׁלוֹם וְאִשָּׁר לֹא־יִתֵּן עַל־פִּיהֶם וּקְדָשׁוֹ עָלָיו מִלְחָמָה׃
 י לָכֵן לַיְלָה לָכֶם מַחֲזוֹן וְחֹשֶׁכָה לָכֶם מִקְסָם וּבָאָה הַשְּׁמֶשׁ
 יא עַל־הַנְּבִיאִים וְקָרָר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם׃ וּבָשׂוּ קַחוּיִם וְחִפְּרוּ
 יב הַקְּסָמִים וְעָמְּו עַל־שִׁפְפָם כֹּלָם כִּי אֵין מַעֲנֶה אֱלֹהִים׃
 יג וְאוֹלָם אָנֹכִי מִלְּאֲתִי כֹחַ אֶת־דִּרוֹחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּנְבוֹרָה
 יד לַחֲגִיד לַיעֲקֹב פִּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ׃ שִׁמְעוֹנָא
 טו זֹאת רָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב וקִצְיִי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמְתַּעֲבִים
 טז מִשְׁפָּט וְאֶת כָּל־הַיִּשְׁרָה יַעֲקֹשׁוּ׃ בָּנָה צִיּוֹן בְּדָמִים
 יז וִירוּשָׁלַם בַּעֲוֹלָה׃ רָאשֵׁיהָ בְּשֹׁחַד יִשְׁפְּטוּ וְכֹהֲלֶיהָ
 יח בְּמַחֲרֵי יוֹרוֹ וּנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל־יְהוָה יִשְׁעֲנוּ
 יט לֵאמֹר הֲלוֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא־תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה׃ * לָכֵן
 כ בְּגִלְלָכֶם צִיּוֹן שָׂדֶה תִּחְרַשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינָן תִּהְיֶה וְתֵר
 כב הַבֵּית לְבִמְזוֹת יַעַר׃

CAP. IV. ד

ד
 א וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יְהוָה תֵּר בֵּית־יְהוָה נִבּוֹן בְּרָאשׁ
 ב הָהָרִים וְנִשְׂאָה הוּא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרָו עָלָיו עַמִּים׃ וְהָלְכוּ
 ג נְוִים רַבִּים וְאָמְרוּ לָבוֹ וְנַעֲלָה אֱלֹהֵי־יְהוָה וְאֶל־בֵּית
 ד אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִזְרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָּה בְּאַרְחֵיהֶם כִּי מִצִּיּוֹן

תצא

CHAPTER III.

AND I said, Hear, I pray you, O heads of Jacob, and ye princes of the house of Israel: *Is it not for you to know judgment?*

2 Who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;

3 Who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them; and they break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron.

4 Then shall they cry unto the LORD, but he will not hear them: he will even hide his face from them at that time, as they have behaved themselves ill in their doings.

5 ¶ Thus saith the LORD concerning the prophets that make my people err, that bite with their teeth, and cry, Peace; and he that putteth not into their mouths, they even prepare war against him.

6 Therefore night *shall be* unto you, that ye shall not have a vision; and it shall be dark unto you, that ye shall not divine; and the sun shall go down over the prophets, and the day shall be dark over them.

7 Then shall the seers be ashamed, and the diviners confounded: yea, they shall all cover their lips; for *there is* no answer of God.

8 ¶ But truly I am full of power by the spirit of the LORD, and of judgment, and of might, to declare unto Jacob his transgression, and to Israel *his sin*.

9 Hear this, I pray you, ye heads of the house of Jacob, and princes of the house of Israel, that abhor judgment, and pervert all equity.

10 They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.

11 The heads thereof judge for reward, and the priests thereof teach for hire, and the prophets thereof divine for money: yet will they lean upon the LORD, and say, *Is not the LORD among us?* none evil can come upon us.

12 Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of the forest.

CHAPTER IV.

BUT in the last days it shall come to pass, *that* the mountain of the house of the LORD shall be established in the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and people shall flow unto it.

2 And many nations shall come, and say, Come, and let us go up to the mountain of the LORD, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for the law

shall go forth of Zion, and the word of the LORD from Jerusalem.

3 ¶ And he shall judge among many people, and rebuke strong nations afar off; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up a sword against nation, neither shall they learn war any more.

4 But they shall sit every man under his vine and under his fig tree; and none shall make *them* afraid: for the mouth of the LORD of hosts hath spoken it.

5 For all people will walk every one in the name of his god, and we will walk in the name of the LORD our God for ever and ever.

6 In that day, saith the LORD, will I assemble her that is driven out, and her that I have afflicted;

7 And I will make her that halted a remnant, and her that was cast far off a strong nation: and the LORD shall reign over them in mount Zion from henceforth, even for ever.

8 ¶ And thou, O tower of the flock, the strong hold of the daughter of Zion, unto thee shall it come, even the first dominion; the kingdom shall come to the daughter of Jerusalem.

9 Now why dost thou cry out aloud? *is there no king in thee?* is thy counsellor perished? for pangs have taken thee as a woman in travail.

10 Be in pain, and labour to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in travail: for now shalt thou go forth out of the city, and thou shalt dwell in the field, and thou shalt go *even* to Babylon; there shalt thou be delivered; there the LORD shall redeem thee from the hand of thine enemies.

11 ¶ Now also many nations are gathered against thee, that say, Let her be defiled, and let our eye look upon Zion.

12 But they know not the thoughts of the LORD, neither understand they his counsel: for he shall gather them as the sheaves into the floor.

13 Arise and thresh, O daughter of Zion: for I will make thine horn iron, and I will make thy hoofs brass: and thou shalt beat in pieces many people: and I will consecrate their gain unto the LORD, and their substance unto the Lord of the whole earth.

CHAPTER V.

NOW gather thyself in troops, O daughter of troops: he hath laid siege against us: they shall smite the judge of Israel with a rod upon the cheek.

2 But thou, Beth-lehem Ephratah, *though* thou be little among the thousands of Judah, yet out of thee shall he come forth unto me *that is to be* ruler in Israel; whose goings forth have been from of old, from everlasting.

3 Therefore will he give them up, until the time *that* she which travaileth hath brought forth: then the remnant of his brethren shall return unto the children of Israel.

4 ¶ And he shall stand and feed in the

3 תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְהוָה מִירוּשָׁלַם: וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים עַד־חֹק וּבָתְּלוּ חֲרֻבֵּיהֶם לְאֹתִים וְחֲנִיתֵיהֶם לְמִזְמֹרוֹת לֹא־יִשְׁאוּ גֹי אֶל־גֹּי חֶרֶב וְלֹא־לִמְדוֹן עוֹד מִלְחָמָה: וְיָשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת נֶפְלִי וְתַחַת

ה תֵּאֱמָתוּ וְאִין מִחֲרִיד כִּי־פִי יְהוָה צְבָאוֹת דִּבֶּר: בִּי כָל־הָעַמִּים יִלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וְאֶנְחִי נִלְךְ בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: בַּיּוֹם הַהוּא נֹאס־יְהוָה אִסְפָּה

7 הַצֹּלֵעָה וְהַנְדָּחָה אֶקְבָּצָה וְאֲשֶׁר הִרְעֵיתִי: וְשִׁמְתִי אֶת־הַצֹּלֵעָה לְשֹׂאֲרֵית וְהַנְחֵלָאָה לְגֹי עֲצוֹם וּמִלְכֵּךְ יְהוָה עֲלֵיהֶם בְּתֵר צִיּוֹן מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: וְאַתָּה מְגִד־לְעֹדֶר

9 עֶפְל בַּת־צִיּוֹן עֲדִיד תֵּאֱמָה וּבָאָה הַמִּמְשָׁלָה הָרִאשֹׁנָה מִמְּלֻכַת לְבַת־ירוּשָׁלַם: עַתָּה לָמָּה תִרְעִי רַע הַמֶּלֶךְ: אִין בְּךָ אִסְיֹעֶצֶךְ אֶבֶר כִּי־הִחְוִיקֶךָ חֵיל כִּי־לָדָה: חוּלִי וְנָחִי בַת־צִיּוֹן כִּי־לָדָה כִּי־עַתָּה תֵּצֵא מִקְרָהּ וְשִׁכְנֶתָ בַּשָּׂדֶה וּבָאת עַד־בָּבֶל שָׁם תִּנְצֹלִי שָׁם יִנְאַלְךָ יְהוָה מִכַּף אִיָּבֶיךָ:

11 וְעַתָּה נֹאסְפוּ עֲלֶיךָ גֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תִּחְנָנֶה וְתַחֲזוּ בַצִּיּוֹן עֵינֵינוּ: וְהִמָּה לֹא יִדְעוּ מַחֲשָׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הִבִּינוּ עֲצָתוֹ

13 כִּי קִבְּצָם כַּעֲמִיר גִּרְנָה: קוֹמִי וְדוּשִׁי בַת־צִיּוֹן כִּי קִרְנֶךָ אֲשִׁים בְּרוֹל וּפְרַסְתִּיךְ אֲשִׁים נְחוּשָׁה וְהִדְקוֹת עַמִּים רַבִּים וְהִחֲרַמְתִּי לִיהוָה בַּצֵּעַם וְחִילָם לְאֶדְוֹן כְּלִדְאָרֶץ: עַתָּה תִתְגַּדְּרִי בַת־גִּדּוֹד מִצּוֹר שָׁם עֲלִינוּ בְּשִׁבְטִי וְכֹן עַל־הַלְחֹי

את שִׁפְטִי יִשְׂרָאֵל:

CAP. V. ה

א וְאַתָּה בֵּית־לַחֶם אֶפְרַתָּה צְעִיר לְהָיוֹת בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמֶּךָ לִי יֵצֵא לְהָיוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמִצְאָתִי מִקְדָּם מִיָּמֵי עוֹלָם: לָכֵן יִתְּנֶם עַד־עַת וְיִלְדָּה יִלְדָּה וְיִתֵּר אֶחָיו יִשׁוּבוּן עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְעַמֶּד וְרֹעֶה בָּעֵז יְהוָה בְּנֶאֱוָן

שם

שֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֵּשְׁבוּ בִּירְעָתָהּ יִגְדֹּל עַד־אֶפְסֵי־אָרֶץ׃
 וְהָיָה זֶה שְׁלֹם אֲשׁוּר׃ כִּי־יָבוֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ
 בְּאַרְמֹנֵינוּ וְהִקְמֵנוּ עָלָיו שְׂבָעָה רָעִים וּשְׁמָנָה נְסִיכֵי
 אָדָם׃ וְרָעוּ אֶת־אָרֶץ אֲשׁוּר בַּחֶרֶב וְאֶת־אָרֶץ נִמְרוֹד ה
 בַּפֶּתַח־הָהָר וְהֵצִיל מֵאֲשׁוּר כִּי־יָבוֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי־יִדְרֹךְ
 בְּנִבְלָנוּ׃ וְהָיָה׃ שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּלָרֶב עַמִּים רַבִּים
 כְּמֹל מֵאֵת יְהוָה בְּרִבְיָם עַל־יֵשֵׁב אֲשֶׁר לֹא־יִקְוֶה לֹאִישׁ
 וְלֹא יִחַל לְבִנֵי אָדָם׃ וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּגוֹיִם בְּלָרֶב
 עַמִּים רַבִּים כְּאֵרִיָּה בְּבִהְמוֹת יָעַר כְּכַפִּיר בְּעִדְרֵי־צֹאן
 אֲשֶׁר אִם־עֶבֶר וּרְמָם וְטָרַף וְאֵין מִצִּיל׃ תִּרְם יָדָךְ עַל־
 צִרְיָךְ וְכָל־אֹיְבֶיךָ יִכְרְתוּ׃ וְהָיָה בְּיוֹם־הַהוּא נָאִם־
 יְהוָה וְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ וְהִאֲבֹדְתִי מִרַכְבֶּיךָ׃ וְהִכְרַתִּי
 עָרֵי אֲרָצְךָ וְהִרְסֹתִי כָל־מִבְצָרֶיךָ׃ וְהִכְרַתִּי בָשָׂפִים מִיָּדָךְ
 וּמַעֲוֹנִים לֹא יְהוּרֶיךָ׃ וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיךָ וּמַצְבֹּתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ
 וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃ וְנִתְּשֹׁתִי אֲשִׁירֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ
 וְהִשְׁמַדְתִּי עֲרִיךָ׃ וְעָשִׂיתִי בָאֶף וּבְחֵמָה נִקֵּם אֶת־הַגּוֹיִם
 אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ׃

CAP. VI. ו

וַיִּשְׁמְעוּ־נָא אֶת אֲשֶׁר־יְהוָה אָמַר קְוִים רִיב אֶת־הַהָרִים א
 וְתִשְׁמְעֶנָּה הַגְּבָעוֹת קוֹלְךָ׃ שָׁמְעוּ הָרִים אֶת־רִיב יְהוָה
 וְהָאֲתָנִים מִסְּדֵי אָרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה עִם־עַמּוֹ וְעִם־יִשְׂרָאֵל
 יִתְנַחֵם׃ עַמִּי מִהֲעֵשִׂיתִי לָךְ וּמָה הִלַּאתִיךָ עֲנֵה כִּי׃
 כִּי הֵעֵלַתִּיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבְּתֵי עַבְדִּים פְּדִיתִיךָ וְאֲשַׁלַּח
 לְפָנֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם׃ עַמִּי וְכִרְנָא מִהֲעֵץ ה
 בְּלֹךְ מִלֶּךְ מוֹאָב וּמִהֲעֵנָה אֹתוֹ בְּלָעַם בְּדַבְעוֹר מִהַשְׁטִימִים
 עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה׃ בְּמָה אֶקְרָם יְהוָה
 אֶבְיָר לֹאֲלֹהֵי מְרוֹם הֲאֶקְדֶּמְנוּ בַּעֲזוֹלוֹת בַּעֲגֻלִים בְּגִי שֹׁנָה׃

הירצה

strength of the LORD, in the majesty of the name of the LORD his God; and they shall abide: for now shall he be great unto the ends of the earth.

5 And this *man* shall be the peace, when the Assyrian shall come into our land: and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men.

6 And they shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances thereof: thus shall he deliver *us* from the Assyrian, when he cometh into our land, and when he treadeth within our borders.

7 And the remnant of Jacob shall be in the midst of many people as a dew from the LORD, as the showers upon the grass, that tarrieth not for man, nor waiteth for the sons of men.

8 ¶ And the remnant of Jacob shall be among the Gentiles in the midst of many people as a lion among the beasts of the forest, as a young lion among the flocks of sheep: who, if he go through, both treadeth down, and teareth in pieces, and none can deliver.

9 Thine hand shall be lifted up upon thine adversaries, and all thine enemies shall be cut off.

10 And it shall come to pass in that day, saith the LORD, that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and I will destroy thy chariots:

11 And I will cut off the cities of thy land, and throw down all thy strong holds:

12 And I will cut off witchcrafts out of thine hand; and thou shalt have no more soothsayers:

13 Thy graven images also will I cut off, and thy standing images out of the midst of thee; and thou shalt no more worship the work of thine hands.

14 And I will pluck up thy groves out of the midst of thee: so will I destroy thy cities.

15 And I will execute vengeance in anger and fury upon the heathen, such as they have not heard.

CHAPTER VI.

HEAR ye now what the LORD saith; Arise, contend thou before the mountains, and let the hills hear thy voice.

2 Hear ye, O mountains, the LORD's controversy, and ye strong foundations of the earth: for the LORD hath a controversy with his people, and he will plead with Israel.

3 O my people, what have I done unto thee? and wherein have I wearied thee? testify against me.

4 For I brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of servants; and I sent before thee Moses, Aaron, and Miriam.

5 O my people, remember now what Balak king of Moab consulted, and what Balaam the son of Beor answered him from Shittim unto Gilgal; that ye may know the righteousness of the LORD.

6 ¶ Wherewith shall I come before the LORD, and bow myself before the high God? shall I come before him with burnt offerings, with calves of a year old?

7 Will the LORD be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? shall I give my first-born for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?

8 He hath shewed thee, O man, what is good; and what doth the LORD require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God?

9 The LORD's voice crieth unto the city, and the man of wisdom shall see thy name; hear ye the rod, and who hath appointed it.

10 ¶ Are there yet the treasures of wickedness in the house of the wicked, and the scant measure that is abominable?

11 Shall I count them pure with the wicked balances, and with the bag of deceitful weights?

12 For the rich men thereof are full of violence, and the inhabitants thereof have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.

13 Therefore also will I make thee sick in smiting thee, in making thee desolate because of thy sins.

14 Thou shalt eat, but not be satisfied; and thy casting down shall be in the midst of thee; and thou shalt take hold, but shalt not deliver; and that which thou deliverest will I give up to the sword.

15 Thou shalt sow, but thou shalt not reap; thou shalt tread the olives, but thou shalt not anoint thee with oil; and sweet wine, but shalt not drink wine.

16 ¶ For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and ye walk in their counsels; that I should make thee a desolation, and the inhabitants thereof a hissing; therefore ye shall bear the reproach of my people.

CHAPTER VII.

WOE is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grapegatherings of the vintage; there is no cluster to eat: my soul desired the firstripe fruit.

2 The good man is perished out of the earth: and there is none upright among men: they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.

3 ¶ That they may do evil with both hands earnestly, the prince asketh, and the judge asketh for a reward; and the great man, he uttereth his mischievous desire: so they wrap it up.

4 The best of them is as a brier: the most upright is sharper than a thorn hedge: the day of thy watchmen and thy visitation cometh; now shall be their perplexity.

5 ¶ Trust ye not in a friend, put ye not confidence in a guide: keep the doors of thy mouth from her that lieth in thy bosom.

6 For the son dishonoureth the father, the daughter riseth up against her mother, the daughter in law against her mother in law; a man's enemies are the men of his own house.

7 Therefore I will look unto the LORD; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.

8 ¶ Rejoice not against me, O mine enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, the LORD shall be a light unto me.

7 הִירָצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נַחֲל־שֶׁמֶן הֲאִתֵּן

8 בְּכוֹרֵי פִשְׁעֵי פְרִי בְטֵנִי חֲפָאֹת נַפְשִׁי: הֲנִיד לָךְ אֶרֶם

מִהַטּוֹב וְמָה יְהוָה דּוֹרֵשׁ מִמֶּנִּי כִּי אִם-עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט

9 וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצַּנֵּעַ לֵבָת עִם-אֱלֹהֶיךָ: * כֹּהֵל יְהוָה

לְעִיר יִקְרָא וְתוֹשִׁיעָה יִרְאֶה שְׁמֶךָ שְׁמַעְנוּ מִפִּיה וּמִי יַעֲדָה:

י עוֹד הָאֵשׁ בֵּית רָשָׁע אֲצֵרוֹת רָשָׁע וְאִפְתָּ רִזּוֹן וְעוֹמֶרָה:

11 הַאֲזִינָה בְּמֵאֲזְנֵי רָשָׁע וּבְכִים אֲבִנֵי מִרְמָה: אֲשֶׁר

12 עֲשִׂירֶיהָ מְלֹאֹ חָמָס וְיִשְׁבִּיהָ דְּבַר-רִשְׁקָה וּלְשׁוֹנָהּ רַמְיָה

13 בְּפִיהֶם: וְגַם-אֲנִי הִחֲלִיתִי הַפֹּתֶךָ הַשָּׁמַם עַל-חַטֹּאוֹתֶיךָ:

14 אַתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבֹּעַ וְיִשְׁחָק בְּקִרְבְּךָ וְתִסַּג וְלֹא

טו תִּפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלִיט לְחֶרֶב אָתָּן: אַתָּה תִּזְרַע וְלֹא תִקְצֹר

אַתָּה תִּדְרֹךְ-וַיִּת וְלֹא-תִסְקֹד שָׁמֶן וְתִירֹשׁ וְלֹא תִשְׁתַּה-יַּיִן:

16 וְיִשְׁתַּמְּר חֲקוֹת עֲמֹדִי וְכָל מַעֲשֵׂה בֵּית-דָּאחָאֵב וְתִלְכּוּ

בְּמַעֲצוֹתֵם לְמַעַן תִּתִּי אֶתְךָ לְשִׁמְהָ וְיִשְׁבִּיהָ לְשִׁרְקָהָ

וְחִרְפַּת עַמִּי תִשָּׂאוּ:

CAP. VII. 1

א אֶלְלִי לִי כִּי הָיִיתִי כְּאֶם-פִּירִיזִין כְּעֹלֵלָת בָּצִיר אֶין-אֲשִׁכּוּל

2 לְאֲכוּל בְּבוֹרָה אוֹתָהּ נַפְשִׁי: אֲבָד חֶסֶד מִן-הָאָרֶץ וְיִשָּׁר

בְּאָדָם אֵין כָּלָם לְדָמִים יֹאדְבוּ אִישׁ אֶת-אֶחָיו יַצִּידוּ

3 חֶרֶם: עַל-הָרַע כְּפִים לְהִיטִיב הָשָׁר שׂוֹאֵל וְהַשְׁפֵּט

4 בְּשָׁלוֹם וְהַגְדוּל דִּבֶּר הֵנָּה נַפְשׁוֹ הוּא וַיַּעֲבֹתוּהָ: מוֹכֵם

כְּחֹדֶק יִשָּׁר מִמְּסוּכָה יוֹם מַצְפִּיךָ פִּקְדֹתֶךָ כָּאָה עָתָה

ה תְּהִיָּה מְבוֹכָתָם: אֶל-תִּאֲמִינוּ כָרַע אֶל-תִּבְטְחוּ בְּאֵלֹהֶיךָ

6 מִשְׁכַּבְת חֵיקֶךָ שְׁמֹר פֶּתַח-רִפְיֶךָ: כִּי-בֵן מִגְּבֹל אֵב בַּת

7 קָמָה בְּאִמָּהּ כְּלָה בְּחִמְתָּהּ אִיבִי אִישׁ אֲנִשִּׁי בֵּיתוֹ: וְאִנִּי

8 בִּיהוָה אֲצַפֶּה אוֹחִילָה לְאֵלֹהֵי יִשְׁעִי יִשְׁמַעְנִי אֱלֹהֵי: אֶל-

תִּשְׁמָחִי אִיבִיתִי לִי כִּי נִפְלָתִי קָמַתִּי כִּי-אֲשִׁיב בְּחֹשֶׁךְ יְהוָה

אֹר

7. v. 8. עד כאן 10. v. 10. בציל 13. v. 13. מלא ה 14. v. 14. קמץ בויק 1. v. 6. בציל

אָר לִי: וְעַתָּה יְהוָה אֲשָׁא כִּי חָטָאתִי לָךְ עַד אֲשֶׁר
 יָרִיב רִיבִי וְעָשָׂה מִשְׁפָּטִי וַיִּצְיָאֵנִי לְאוֹר אֶרֶץ בְּצִדְקָתוֹ:
 וְתֵרָא אֵיבֹתִי וְתִכְסֶּה בּוֹשָׁה הָאִמְרָה אֵלַי אִיִּי יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ עֵינַי תִּרְאֶינָה בָּהּ עֲתָה תִּהְיֶה לְמִרְמָס בְּטִיט
 חוּצוֹת: יוֹם לְבָנוֹת גְּדִירֶיךָ יוֹם הַהוּא יִרְחַק־חֶק: יוֹם
 הוּא וְעִירֶיךָ יָבוֹא לְמָנִי אֲשׁוּר וְעָרֵי מִצּוֹר וּלְמָנִי מִצּוֹר
 וְעַד־נָהָר וְגַם מִיָּם וְהָרִי הַהוּא: וְהִיתָה הָאָרֶץ לְשִׁמְמָה
 עַל־יִשְׁבִּיהָ מִפְּרִי מַעַלְלֵיהֶם: רָעָה עֲמֻךְ בְּשִׁבְטָהּ
 צֶאֱן נִחְלָתָהּ שִׁבְנִי לְבָדָד יַעַר בְּתוֹךְ פְּרָמִל יִרְעוּ בִּשְׁן
 וְנִלְעַד בִּימֵי עוֹלָם: בִּימֵי צֶאֱתָהּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרְאֶנוּ
 נִפְלְאוֹת: יִרְאוּ גוֹיִם וַיִּבְשׁוּ מִכָּל גְּבוּרָתָם יִשִּׁימוּ יָד עַל־
 פֶּה אֲזוּיָהֶם תִּתְרַשְׁנָה: יִלְחֲכוּ עֶפֶר בְּנֹחַשׁ בְּנֹחַלִי אֶרֶץ
 יִרְגְּזוּ מִמֶּסְנֶה־תֵּינֵיהֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִפְחָדוּ וַיִּרְאוּ מִפָּנֶיךָ:
 מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עֶז וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשִׁאֲרֵית נִחְלָתוֹ
 לֹא־חֲחֹנִיק לְעַד אֲפֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחָמֵנוּ
 יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בַּמַּצְלוֹת יָם כָּל־חַטָּאתָם:
 תִּתֵּן אֲמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּנוּ כִּי
 מִיָּמֵי קֶדֶם:

נ ה ו ם

LIBER NAHUM.

CAPUT I. א

מִשָּׂא נִינְוָה סֶפֶר חֲזוֹן נָחֻם הָאֵלְקָשִׁי: אֵל כְּנוֹא וְנִקָּם א
 יְהוָה נָקָם יְהוָה וּבְעַל חֲמָה נָקָם יְהוָה לְצָרָיו וְנוֹטֵר הוּא
 לֹא־יָבִי

1. 10. v. 10. הִם בְּדָשׁ 12. v. 12. סְמוּךְ יִבֹּא 17. v. 17. קֶמֶץ בִּיחִי

9 I will bear the indignation of the LORD, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, and I shall behold his righteousness.

10 Then she that is mine enemy shall see it, and shame shall cover her which said unto me, Where is the LORD thy God? mine eyes shall behold her: now shall she be trodden down as the mire of the streets.

11 In the day that thy walls are to be built, in that day shall the decree be far removed.

12 In that day also he shall come even to thee from Assyria, and from the fortified cities, and from the fortress even to the river, and from the sea to sea, and from mountain to mountain.

13 Notwithstanding the land shall be desolate because of them that dwell therein, for the fruit of their doings.

14 Feed thy people with thy rod, the flock of thine heritage, which dwell solitarily in the wood, in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.

15 According to the days of thy coming out of the land of Egypt will I shew unto him marvellous things.

16 The nations shall see and be confounded at all their might: they shall lay their hand upon their mouth, their ears shall be deaf.

17 They shall lick the dust like a serpent, they shall move out of their holes like worms of the earth: they shall be afraid of the LORD our God, and shall fear because of thee.

18 Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy.

19 He will turn again, he will have compassion upon us; he will subdue our iniquities; and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea.

20 Thou wilt perform the truth to Jacob, and the mercy to Abraham, which thou hast sworn unto our fathers from the days of old.

NAHUM.

CHAPTER I.

THE burden of Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

2 God is jealous, and the LORD revengeth; the LORD revengeth, and is furious; the LORD will take vengeance on his adversaries, and he reserveth wrath for his enemies.

3 The LORD is slow to anger, and great in power, and will not at all acquit the wicked: the LORD hath his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.

4 He rebuketh the sea, and maketh it dry, and drieth up all the rivers: Bashan languisheth, and Carmel, and the flower of Lebanon languisheth.

5 The mountains quake at him, and the hills melt, and the earth is burned at his presence, yea, the world, and all that dwell therein.

6 Who can stand before his indignation? and who can abide in the fierceness of his anger? his fury is poured out like fire, and the rocks are thrown down by him.

7 The LORD is good, a strong hold in the day of trouble; and he knoweth them that trust in him.

8 But with an overrunning flood he will make an utter end of the place thereof, and darkness shall pursue his enemies.

9 What do ye imagine against the LORD? he will make an utter end: affliction shall not rise up the second time.

10 For while they be folden together as thorns, and while they are drunken as drunkards, they shall be devoured as stubble fully dry.

11 There is one come out of thee, that imagineth evil against the LORD, a wicked counsellor.

12 Thus saith the LORD; Though they be quiet, and likewise many, yet thus shall they be cut down, when he shall pass through. Though I have afflicted thee, I will afflict thee no more.

13 For now will I break his yoke from off thee, and will burst thy bonds in sunder.

14 And the LORD hath given a commandment concerning thee, that no more of thy name be sown: out of the house of thy gods will I cut off the graven image and the molten image; I will make thy grave; for thou art vile.

15 Behold upon the mountains the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace! O Judah, keep thy solemn feasts, perform thy vows: for the wicked shall no more pass through thee; he is utterly cut off.

CHAPTER II.

HE that dasheth in pieces is come up before thy face: keep the munition, watch the way, make thy loins strong, fortify thy power mightily.

2 For the LORD hath turned away the excellency of Jacob, as the excellency of Israel: for the emptiers have emptied them out, and marred their vine branches.

3 The shield of his mighty men is made red, the valiant men are in scarlet: the chariots shall be with flaming torches in the day of his preparation, and the fir trees shall be terribly shaken.

4 The chariots shall rage in the streets, they shall jostle one against another in the broad ways: they shall seem like torches, they shall run like the lightnings.

5 He shall recount his worthies: they shall stumble in their walk; they shall make haste to the wall thereof, and the defence shall be prepared.

6 The gates of the rivers shall be opened, and the palace shall be dissolved.

3 לְאִיכָּיוֹ: יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגִדְלֹכֶת וְנִקְחָה לֹא יִנְקָה

4 יְהוָה בְּסוּפָהּ וּבְשַׁעֲרֶיהָ דָּרְפוּ וְעָנָן אַבְק רִגְלָיו: נוֹעַר

בָּיִם וּבִשְׂדֵהוּ וּכְלֵה־הַנְּהָרוֹת הַחֲרִיב אֲמֹלֶל בָּשָׁן וְכַרְמֶל

ה וּפְרַח לְבָנוֹן אֲמֹלֶל: הָרִים רָעְשׁוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמַלְּגוּ

6 וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפְּנֵיו וַתִּבֹּל וּכְלֵי־יֹשְׁבֵי בָהּ: לִפְנֵי וְעִמּוֹ

מִי יַעֲמֹד וּמִי יָקוּם בַּחֲרוֹן אַפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּכָה כְּאֵשׁ וְהַצָּרִים

7 נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ: טוֹב יְהוָה לְמַעַז בָּיִם צָרָה וְיָדַע חָסִי בּוֹ:

8 וּבְשִׁטָּף עֹבֵר בָּלָה יַעֲשֶׂה מְקוֹמָהּ וְאִיכָּיו יִרְדֹּף־חֲשָׁד:

9 מִה־תַּחֲשֹׁבוֹן אֶל־יְהוָה בָּלָה הוּא עֲשֶׂה לֹא־תִקְוֶם

י פְּעָמִים צָרָה: בִּי עַד־סִיְרִים סְבָבִים וּכְסָבָאִם סְבוּאִים

11 אֲכָלוּ בָקָשׁ יִבֶּשׁ מֵלֵא: מִמֶּךָ יֵצֵא חֲשֵׁב עַל־יְהוָה רָעָה

12 יַעֲזֵן בְּלִיעֵל: כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־שְׁלָמִים וְכֵן

13 רַבִּים וְכֵן נִנְּזוּ וְעֹבֵר וְעֹנֵתָךְ לֹא אֶעֱנֶךָ עוֹד: וְעֲתִידָהּ

14 אֲשַׁכֵּר מִמֶּהוּ מַעֲלִיךְ וּמוֹסֵר־תְּךָ אֲנִתְּךָ: וְצִוָּה עֲלֶיךָ יְהוָה

לֹא־יִזְרַע מִשְׁמֶךָ עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ אֲבָרִית פֶּסֶל וּמִסְכָּה

אֲשֵׁים קִבְרֶךָ כִּי קָלוֹת:

CAP. II. ב

א הִנֵּה עַל־הַהָרִים רִגְלֵי מְבַשֵּׁר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם חֲזִי יְהוָה

חֲנִיךְ שְׁלָמִי נִדְרֶיךָ כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבֹר־בְּךָ בְּלִיעֵל

2 בָּלָה נִכְרַת: עָלָה מִפִּיךָ עַל־פְּנֶיךָ נִצּוֹר מִצּוּרָה צַהֲרֵד

3 דְּרֶךְ חֹזֵק מִתְּנִים אֲמִין בָּח מֵאֹד: כִּי שָׁב יְהוָה אֶת־נֶאֱזֹן

יַעֲקֹב בְּנֶאֱזֹן יִשְׂרָאֵל כִּי בִקְקוֹם בִּקְקוֹם וּמִרְיָהֶם שִׁחֲתוּ:

4 מִגֵּן גִּבְרֵיהֶוּ מֵאֲדָם אֲנִש־חִיל מִתְּלָעִים בְּאִש־פְּלִרֹת

ה הַרְכֵּב בָּיִם הִכִּינוּ וְהַפְּרוֹשִׁים הָרַעְלוּ: בַּחוּצוֹת יִתְהוֹלְלוּ

הַרְכֵּב יִשְׁתַּקְשְׁקוּן בְּרַחְבוֹת מְרֹאֲהֵן כְּלַפִּידִים כְּבָרְקִים

6 יִרְצְצוּ: יִזְכֹּר אֲדִירָיו יִבְשְׁלוּ בַּהֲלִיכוֹתָם יִמְהָרוּ חוֹמֹתָהּ

7 וְהֵבֵן הַסִּבְכָּה: שַׁעֲרֵי הַנְּהָרוֹת נִפְתָּחוּ וְהַהֲיֹכֶל נִמּוֹג:

והצב

א. v. 3. יצור י. ibid. ס ועיר. v. 13. כ. v. 1. יצור י. v. 6. י יצור

8 הַצֵּב גִּלְתָּהּ הַעֲלֵתָהּ וְאַמְהָתֶיהָ מִנְהֻגֹת בְּקוֹל יוֹנִים
 9 מִתַּפְפּוֹת עַל-לִבְבָהֶן: וַיִּנְוָה כְּבִרְכַּת-מַיִם מִמֵּי הָיָא
 10 וְהָמָּה נָסִים עָמְדוּ עָמְדוּ וְאֵין מִפְּנֶה: בָּזוּ כֶסֶף בָּזוּ י
 11 זָהָב וְאֵין לָצֵה לְתִכּוּנָה כְּבָד מִכָּל כְּלֵי חַמְדָּה: בּוֹקָה
 12 וּמְבִיקָה וּמְבַלְקָה וְלֵב נָמָס וּפֶקַד בְּרָפִים וְחִלְחִלָה בְּכָל-
 13 מְתָנִים וּפָנֵי כָלָם קִבְּצוּ פְּאֹרוֹר: אֵיחָ מַעֲזֵן אֲרִיּוֹת
 14 וּמִרְעָה הוּא לַכִּפְרִים אֲשֶׁר הִלְךְ אֲרִיָּה לְבִיא שָׁם גֹּדֶר
 אֲרִיָּה וְאֵין מַחְרִיד: אֲרִיָּה טָרַף בְּרִי גִרְתּוֹ וּמַחְנֵק
 לְלִבְאֲתָיו וַיִּמְלֵא טָרַף חֲרָיו וּמַעֲנֵתּוֹ טָרְפָּה: הִנְנִי אֵלֶיךָ
 נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְעַרְתִּי בַעֲשָׁן רִכְבָּהּ וּכְפִירָךְ
 תֹּאכַל הָרֹב וְהִכְרַתִּי מֵאֶרֶץ טָרְפְּךָ וְלֹא-יִשְׁמַע עוֹד
 קוֹל מִלְּאֲכָבָה:

CAP. III. ג

ג
 הוּי עֵיר דָּמִים בָּלָה בַּחֹשׁ פָּרַק מִלֵּאָה לֹא יָמִישׁ טָרַף: א
 קוֹל שׁוֹט וְקוֹל רַעַשׁ אוֹפֵן וְסוֹס הֹחֵר וּמִרְפָּבָה מְרַקְדָּה: ב
 פָּרַשׁ מַעֲלָה וְלָהֵב חָרֹב וּבִרְקַת חֲנִית וְרֹב חֲלָל וּכְבֹד פָּגַר
 4 וְאֵין לָצֵה לְגוֹיָה יִבְשְׁלוּ בְנוֹתֵיהֶם: מִרְבֹּז וְנִינֵי וּזְנֵה טוֹבַת
 חֵן בַּעֲלַת כִּשְׁפִים הַמְכַרְת גּוֹיִם בְּזִנוּיָהּ וּמִשְׁפָּחוֹת
 בְּכִשְׁפֶיהָ: הִנְנִי אֵלֶיךָ נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וְנִגְלִיתִי שׁוֹלֶיךָ
 6 עַל-פָּנֶיךָ וְהִרְאִיתִי גּוֹיִם מַעֲרֹךְ וּמִמְלָכוֹת קְלוּנָךְ: וְהִשְׁלַכְתִּי
 7 עֲלֶיךָ שִׁקְצִים וּנְבִלָתֶיךָ וּשְׁמָתֶיךָ בְּרָאִי: וְהָיָה כְּלִירָאֶיךָ
 יָדוֹד מִמֶּךָ וְאַמֵּר שִׁדְדָה נִינֵה מִי יָגוֹד לָהּ מֵאֵין אֲבִקֶשׁ
 8 מִנְחָמִים לָךְ: הִתִּיטְבִי מִנָּא אֲמוֹן הִישָׁבָה בְּאִרִּים מַיִם
 9 סָבִיב לָהּ אֲשֶׁר-חִיל יָם מַיִם חוֹמָתָהּ: כּוֹשׁ עֲצָמָהּ וּמַצְרִים
 10 וְאֵין גִּצָּה פֹט וְלוֹבִים הֵיוּ בַעֲזָרְתָךְ: גַּם-הָיָא לְגִלְגָּל
 11 הִלְכָה בַשָּׁבִי גַם עַלְלֶיהָ יִרְמְשׁוּ בְּרָאשׁ בְּלִחוּצוֹת וְעַל-
 נְבִלָתֶיהָ יָדוּ גוֹרֵל וּבְלִגְדוּלֶיהָ רָתְקוּ בּוֹקִים: גַּם-דָּאָתָּה

תשכרי

7 And Huzzab shall be led away captive, she shall be brought up, and her maids shall lead her as with the voice of doves, taberning upon their breasts.
 8 But Nineveh is of old like a pool of water: yet they shall flee away. Stand, stand, shall they cry; but none shall look back.

9 Take ye the spoil of silver, take the spoil of gold: for there is none end of the store and glory out of all the pleasant furniture.

10 She is empty, and void, and waste: and the heart melteth, and the knees smite together, and much pain is in all loins, and the faces of them all gather blackness.

11 Where is the dwelling of the lions, and the feedingplace of the young lions, where the lion, even the old lion, walked, and the lion's whelp, and none made them afraid?

12 The lion did tear in pieces enough for his whelps, and strangled for his lionesses, and filled his holes with prey, and his dens with ravin.

13 Behold, I am against thee, saith the LORD of hosts, and I will burn her chariots in the smoke, and the sword shall devour thy young lions: and I will cut off thy prey from the earth, and the voice of thy messengers shall no more be heard.

CHAPTER III.

WOE to the bloody city! it is all full of lies and robbery; the prey departeth not;

2 The noise of a whip, and the noise of the rattling of the wheels, and of the prancing horses, and of the jumping chariots.

3 The horseman lifteth up both the bright sword and the glittering spear: and there is a multitude of slain, and a great number of carcases; and there is none end of their corpses; they stumble upon their corpses:

4 Because of the multitude of the whoredoms of the wellfavoured harlot, the mistress of witchcrafts, that selleth nations through her whoredoms, and families through her witchcrafts.

5 Behold, I am against thee, saith the LORD of hosts; and I will discover thy skirts upon thy face, and I will shew the nations thy nakedness, and the kingdoms thy shame.

6 And I will cast abominable filth upon thee, and make thee vile, and will set thee as a gazingstock.

7 And it shall come to pass, that all they that look upon thee shall flee from thee, and say, Nineveh is laid waste: who will bemoan her? whence shall I seek comforters for thee?

8 Art thou better than populous No, that was situate among the rivers, that had the waters round about it, whose rampart was the sea, and her wall was from the sea?

9 Ethiopia and Egypt were her strength, and it was infinite: Put and Lubim were thy helpers.

10 Yet was she carried away, she went into captivity: her young children also were dashed in pieces at the top of all the streets: and they cast lots for her honourable men, and all her great men were bound in chains.

11 Thou also shalt be drunken: thou

shalt be hid, thou also shalt seek strength because of the enemy.

12 All thy strong holds *shall be like* fig trees with the firstripe figs: if they be shaken, they shall even fall into the mouth of the eater.

13 Behold, thy people in the midst of thee *are* women: the gates of thy land shall be set wide open unto thine enemies: the fire shall devour thy bars.

14 Draw thee waters for the siege, fortify thy strong holds: go into clay, and tread the mortar, make strong the brickkiln.

15 There shall the fire devour thee; the sword shall cut thee off, it shall eat thee up like the cankerworm: make thyself many as the cankerworm, make thyself many as the locusts.

16 Thou hast multiplied thy merchants above the stars of heaven: the cankerworm spoileth, and fleeth away.

17 Thy crowned *are* as the locusts, and thy captains as the great grasshoppers, which camp in the hedges in the cold day, *but* when the sun ariseth they flee away, and their place is not known where they *are*.

18 Thy shepherds slumber, O king of Assyria: thy nobles shall dwell *in the dust*: thy people is scattered upon the mountains, and no man gathereth *them*.

19 *There is* no healing of thy bruise; thy wound is grievous: all that hear the bruit of thee shall clap the hands over thee: for upon whom hath not thy wickedness passed continually?

12 תִּשְׁכְּרִי תְּהִי נֶעְלָמָה נִסְדָּאתָ תִּבְקֶשִׁי מִצֹּדוֹ מֵאוֹיֵב: כָּל־
מִבְצָרֶיךָ תֵּאֱנִים עִם־בְּפוּרִים אִם־יִנָּעוּ וְנָפְלוּ עַל־פִּי
13 אוֹכֵל: הִנֵּה עֲמֹךְ נָשִׁים בְּקֶרְבְּךָ לֹא־יִבֶּדֶת פֶּתוּחַ נִפְתָּחוּ
14 שַׁעְרֵי אֲרָצְךָ אֲכָלָה אֲשֶׁר בְּרִיתְךָ: מִי מִצֹּדוֹ שֶׁאֲבִירָלֶךָ
חֲזָקִי מִבְצָרֶיךָ בָּאִי בִשְׂטִי וּרְמָסִי בַחֲמֶר חֲחֹזְקִי מִלִּבִּי:
טו שֶׁם תֵּאבְדְּךָ אֲשֶׁר תִּבְרִיתְךָ הָרֹב תֵּאבְדְּךָ בִּילָק הַתִּכְבֵּד
16 בִּילָק הַתִּכְבֵּדִי כְּאַרְבֶּה: הָרַבִּית רִבְלֶיךָ מִבּוֹכְבֵּי הַשָּׁמַיִם
17 יִלָּק פֶּשֶׁט וַיָּעָף: מִגִּזְרֶיךָ כְּאַרְבֶּה וּמִפְסָרֶיךָ כְּגֹב גֹּבִי
הַחוּנִים בְּגִדְרוֹת בֵּינוֹם קָרָה שָׁמֶשׁ וְרָחָה וְנוֹדֵד וְלֹא־נוֹדֵעַ
18 מְקוֹמוֹ אִים: נָמוּ רַעֲיָה מִלֶּךָ אֲשׁוּר יִשְׁכְּנוּ אֲדִירֶיךָ נִפְשׁוּ
19 עֲמֹךְ עַל־הַהָרִים וְאִין מִקְבֶּץ: אִידִבְתָּה לְשִׁבְרֶךָ נִחְלָה
מִבְּתָד כָּל־שִׁמְעֵי שִׁמְעֶךָ תִּקְעוּ בָּהֶ עֲלֶיךָ כִּי עַל־מִי לֹא־
עֲבָרָה רַעַתְךָ תִּמִּיד:

HABAKKUK.

ח ב ק ו ק

LIBER HABAKKUK.

CHAPTER I.

THE burden which Habakkuk the prophet did see.

2 O LORD, how long shall I cry, and thou wilt not hear! *even* cry out unto thee of violence, and thou wilt not save!

3 Why dost thou shew me iniquity, and cause me to behold grievance? for spoiling and violence *are* before me: and there *are* that raise up strife and contention.

4 Therefore the law is slacked, and judgment doth never go forth: for the wicked doth compass about the righteous; therefore wrong judgment proceedeth.

5 Behold ye among the heathen, and regard, and wonder marvellously: for I will work a work in your days, *which* ye will not believe, though it be told you.

6 For, lo, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, which shall march through the breadth of the land, to possess the dwellingplaces that *are* not their's.

CAPUT I. א

2 א הַמִּשָּׁא אֲשֶׁר חָזָה חִבְקוּק הַנָּבִיא: עַד־אֵנָה יִהְיֶה שׁוֹעֲתִי
3 וְלֹא תִשְׁמָע אֹזְעִי אֱלֹהִים חֲמָם וְלֹא תוֹשִׁיעַ: לִמָּה תִרְאֵנִי
אִין וְעָמַל תִּבְטִי וְשֹׂד וְחֲמָם לִנְגִדִי וַיְהִי רִיב וּמִדּוֹן יִשָּׂא:
4 עַל־כֵּן תִּפּוֹג תּוֹרָה וְלֹא־יֵצֵא לְנֹצָח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע
ה מִבְּתִיר אֶת־הַצְדִּיק עַל־כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מִעֶקֶל: רֵאוּ
בְּגוֹיִם וְהִבִּטּוּ וְהִתְמַהּוּ תִמְהוּ כִּי־פָעַל פָּעַל בְּיָמֵיכֶם לֹא
6 תֵּאֱמִינוּ כִּי־יִסְפָּר: כִּי־הִנֵּנִי מְקִים אֶת־הַבְּשׂוּדִים הַגִּזְרֵי
הַמֶּר וְהַנִּמְהָר הַחֹלֵל לְמִדְּרָבִי אֶרֶץ לְרֶשֶׁת מִשְׁפְּנוֹת
לא

- לֹא־לֹו: אִים וְנוֹרָא הוּא מִפְּנֵי מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאֵתוֹ יֵצֵא: 7
 וְקָלוּ מִנְּמֵרִים סוּסָיו וְחֹדוֹ מִזֹּאֲבֵי עָרֵב וּפָשׁוּ פִּרְשָׁיו 8
 וּפִרְשָׁיו מִרְחֹק יָבֹאוּ יִעָפוּ בְּנֶשֶׁר חֶשׁ לֹא־כֹול: כָּלֹה 9
 לְחֶמֶס יָבֹאוּ מִנֶּמֶת פְּנִיָּהֶם קִדְיָמָה וַיֹּאסֶף בְּחֹל שָׁבִי:
 וְהוּא בְּמִלְכִּים יִתְקַלֵּם וְרוֹנִים מִשְׁחָק לֹו הוּא לְכָל־מִבְצָר 1
 יִשְׁחָק וַיִּצְבֹּר עֶפֶר וַיִּלְכְּדָהּ: אֹו הִלַּךְ רוּחַ וַיַּעֲבֹר וַאֲשֶׁם 11
 זֹו כָּחוּ לֹא־לָהוּ: הֲלֹא אַתָּה מִקֶּדֶם יְהוָה אֱלֹהֵי קֹדֶשִׁי 12
 לֹא נָמוּת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שִׁמְתּוֹ וְצֹר לְחֹכִים יִסְדָּתוֹ:
 מְהֹר עֵינַיִם מִרְאוֹת רֹעַ וְהִבִּיט אֶל־עַמָּל לֹא תוֹכֵל לָמָּה 13
 תִּבְטֵל בּוֹנֵי־יָם תַּחֲרִישׁ בְּבִלְע רִשְׁעַי צִדִּיק מִמֶּנּוּ: וְתַעֲשֶׂה 14
 אָדָם כְּדֶגֶן הַיָּם כְּרֶמֶשׁ לֹא־מִשָּׁל בּוֹ: כָּלֹה בַּחֲבֵה הַעֲלֵה טו
 יִגְדְּהוּ בַּחֲרָמוֹ וַיֹּאסְפוּ בְּמִכְמֹרְתּוֹ עַל־כֵּן יִשְׁמַח וַיִּגִּיל:
 עַל־כֵּן יִזְבַּח לְחֹרָמוֹ וַיִּקְטֹּר לְמִכְמֹרְתּוֹ כִּי בַּהֲמָה שָׁמָּן 16
 חִלְקוּ וּמֵאֲכָלוּ בְּרָאָה: הֲעַל כֵּן יִרִיק חֲרָמוֹ וְתִמִּיד לְהִרְגַּנּוּ 17
 גּוֹיִם לֹא יִחְמוּל:

CAP. II. ב

- ב
 עַל־מִשְׁמֶרֶתִי אֶעֱמְדָה וְאֶתִּיצֶבֶה עַל־מִצְוֹר וַאֲצַפֶּה לְרֹאוֹת א
 מִה־יִּדְבַּר־בִּי וּמִה אֲשִׁיב עַל־תּוֹכַחְתִּי: וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה 2
 וַיֹּאמֶר כְּתֹב חֲזֹן וּבְאֵר עַל־הַלְלוֹת לְמַעַן יִרְוַח קוֹרֵא בּוֹ:
 כִּי עוֹד חֲזֹן לְמוֹעֵד וַיִּפַּח וַיִּקֶּץ וְלֹא יִכָּבֵד אִם־יִתְמַדְמַה 3
 חֲבֵה־לֹו כִּרְבָּא יָבֵא לֹא יֵאָחֵז: הִנֵּה עֹפֶלֶה לֹא־יִשְׁרָה 4
 נִפְשׁוֹ בּוֹ וַצִּדִּיק בְּאִמּוֹנָתוֹ יִחְיֶה: וְאִף כִּי־יִנָּחַן בְּגֵר נָכַר ה
 יִדּוּר וְלֹא יִנּוּחַ אֲשֶׁר הִרְחִיב בְּשֹׂאֵל נִפְשׁוֹ וְהוּא בְּמֹרֶת
 וְלֹא יִשְׁבֹּעַ וַיֹּאסֶף אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם וַיִּקְבֹּץ אֵלָיו כָּל־הָעַמִּים:
 הֲלֹא־אֵלֶּה כָּלָם עָלָיו מִשָּׁל יִשְׂאוּ וּמִלִּיצָה חִדּוֹת לֹו 6
 וַיֹּאמֶר הֲוִי הַמִּרְבֶּה לֹא־לֹו עַד־מָתִי וּמִכְבִּיד עָלָיו עֲבָטִי:
 הֲלֹא פֶתַע יִקְמוּ נִשְׁכִּיָּה וַיִּקְצֹו מוֹעֲצָהָ וְהִיָּיתָ לְמִשְׁפּוֹת 7
 לְמוֹ

א. 10. v. קמץ ביק ב. 5. 6. v. קמץ ביק

7 They are terrible and dreadful: their judgment and their dignity shall proceed of themselves.

8 Their horses also are swifter than the leopards, and are more fierce than the evening wolves: and their horsemen shall spread themselves, and their horsemen shall come from far; they shall fly as the eagle that hasteth to eat.

9 They shall come all for violence: their faces shall sup up as the east wind, and they shall gather the captivity as the sand.

10 And they shall scoff at the kings, and the princes shall be a scorn unto them: they shall deride every strong hold; for they shall heap dust, and take it.

11 Then shall his mind change, and he shall pass over, and offend, imputing this his power unto his god.

12 ¶ Art thou not from everlasting, O Lord my God, mine Holy One? we shall not die. O Lord, thou hast ordained them for judgment; and O mighty God, thou hast established them for correction.

13 Thou art of purer eyes than to behold evil, and canst not look on iniquity: wherefore lookest thou upon them that deal treacherously, and holdest thy tongue when the wicked devoureth the man that is more righteous than he?

14 And makest men as the fishes of the sea, as the creeping things, that have no ruler over them?

15 They take up all of them with the angle, they catch them in their net, and gather them in their drag: therefore they rejoice and are glad.

16 Therefore they sacrifice unto their net, and burn incense unto their drag; because by them they portion is fat, and their meat plenteous.

17 Shall they therefore empty their net, and not spare continually to slay the nations?

CHAPTER II.

[I WILL stand upon my watch, and I set me upon the tower, and will watch to see what he will say unto me, and what I shall answer when I am reproved.

2 And the LORD answered me, and said, Write the vision, and make it plain upon tables, that he may run that readeth it.

3 For the vision is yet for an appointed time, but at the end it shall speak, and not lie: though it tarry, wait for it; because it will surely come, it will not tarry.

4 Behold, his soul which is lifted up is not upright in him: but the just shall live by his faith.

5 ¶ Yea also, because he transgresseth by wine, he is a proud man, neither keepeth at home, who enlargeth his desire as hell, and is as death, and cannot be satisfied, but gathereth unto him all nations, and heapeth unto him all people:

6 Shall not all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, Woe to him that increaseth that which is not his! how long? and to him that ladeth himself with thick clay!

7 Shall they not rise up suddenly that shall bite thee, and awake that shall vex thee, and thou shalt be for booties unto them?

8 Because thou hast spoiled many nations, all the remnant of the people shall spoil thee; because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

9 ¶ Woe to him that coveteth an evil covetousness to his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the power of evil!

10 Thou hast consulted shame to thy house by cutting off many people, and hast sinned against thy soul.

11 For the stone shall cry out of the wall, and the beam out of the timber shall answer it.

12 ¶ Woe to him that buildeth a town with blood, and stablisheth a city by iniquity!

13 Behold, is it not of the LORD of hosts that the people shall labour in the very fire, and the people shall weary themselves for very vanity?

14 For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea.

15 ¶ Woe unto him that giveth his neighbour drink, that puttest thy bottle to him, and makest him drunken also, that thou mayest look on their nakedness!

16 Thou art filled with shame for glory: drink thou also, and let thy foreskin be uncovered: the cup of the LORD's right hand shall be turned unto thee, and shameful spewing shall be on thy glory.

17 For the violence of Lebanon shall cover thee, and the spoil of beasts, which made them afraid, because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

18 ¶ What profiteth the graven image that the maker thereof hath graven it; the molten image, and a teacher of lies, that the maker of his work trusteth therein, to make dumb idols?

19 Woe unto him that saith to the wood, Awake; to the dumb stone, Arise, it shall teach! Behold, it is laid over with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it.

20 But the LORD is in his holy temple: let all the earth keep silence before him.

CHAPTER III.

A PRAYER of Habakkuk the prophet upon Shigionoth.

2 O LORD, I have heard thy speech, and was afraid: O LORD, revive thy work in the midst of the years, in the midst of the years make known; in wrath remember mercy.

3 God came from Teman, and the Holy One from mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, and the earth was full of his praise.

4 And his brightness was as the light; he had horns coming out of his hand: and there was the hiding of his power.

5 Before him went the pestilence, and burning coals went forth at his feet.

6 He stood, and measured the earth: he beheld, and drove asunder the nations; and the everlasting mountains were scattered, the perpetual hills did bow: his ways are everlasting.

7 I saw the tents of Cushan in affliction: and the curtains of the land of Midian did tremble.

8 לָמוּ: כִּי־אַתָּה שְׁלוֹת גּוֹיִם רַבִּים יִשְׁלַח כְּלִי־יָתֵר עַמִּים

9 מִדְּמֵי אָדָם וְחַמַּס־אֶרֶץ קָרְיָהּ וְכָל־יֹשְׁבֵי בָהּ: הוּא

בָּצַע בָּצַע רַע לְבֵיתוֹ לְשׁוֹם בְּמָרוֹם קָנָו לְהִנָּחֵל מִכַּף רָע:

י יַעֲצֶתָ בִּשְׁת לְבֵיתְךָ קָצוֹת־עַמִּים רַבִּים וְחוֹטֵא נַפְשָׁהּ:

כִּי־אֲבֹן מִקִּיר תִּזְעַק וּכְפִים מִעֵץ יַעֲנֶנָּה: הוּא בִנָּה

לִצִּיר בְּדָמִים וְכוֹנֵן קָרְיָהּ בְּעוֹלָה: הֲלֹא הִנֵּה מֵאֵת יְהוָה

צָבָאוֹת וַיִּינָעוּ עַמִּים בְּדִי־אֵשׁ וּלְאֻמִּים בְּדִי־רִיק יַעֲפוּ:

לִּי תִמְלֵא הָאֶרֶץ לִדְעַת אֶת־כְּבוֹד יְהוָה כַּמִּים יִכְסּוּ

טו עַלְיָם: הוּא מִשְׁקָה רֵעֵהוּ מִסִּפְח חֲמָתְךָ וְאֵת שִׁכְר

לְמַעַן הִבִּיט עַל־מְצוּרֵיהֶם: שִׁבְעַת קָלוֹן מִכְּבוֹד שְׁתַּח

נִס־אַתָּה וְהִעָרַל תִּסּוּב עָלֶיךָ בּוֹס יִמִּין יְהוָה וְקִיקְלוֹן עַל־

כִּבְדוֹךָ: כִּי־חַמַּס לְבָנוֹן יִכְסֹךְ וְשֹׁד בְּהֵמוֹת יְחִיתֵן מִדְּמֵי

לִּי אָדָם וְחַמַּס־אֶרֶץ קָרְיָהּ וְכָל־יֹשְׁבֵי בָהּ: מִהִדְוֵעִיל פָּסַל

כִּי פָסְלוּ יִצְרוּ מִסְכָּה וּמוֹרָה שִׁכְרָה כִּי־בִמְטָח יֵצֵר יִצְרוּ

לְעוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אֱלֹמִים: הוּא אָמַר לַעֲצֵץ הִקְיָהָה

עוֹרִי לְאֲבֹן יוֹמָם הוּא יוֹרָה הַיְדוּדָה תִּפּוֹשׁ זָהָב וְכֶסֶף

כ וְכִלְרֵיחַ אֵין בְּקִרְבּוֹ: וַיְהִי־וְהָ בְּהִיבֵל קִדְשׁוֹ תָם מִפְּנֵי

כָּל־הָאֶרֶץ:

CAP. III. ג

א תִּפְלֵה לַחֲבַקּוּק הַנִּבִּיא עַל שְׁגִינֹת: יְהוָה שִׁמְעַתִּי שִׁמְעָה

יִרְאֵתִי יְהוָה פָּעַלְךָ בְּקִרְב שָׁנִים תִּיְהִי בְּקִרְב שָׁנִים

ב תוֹדִיע בְּרָגְו רַחֵם תִּזְכּוֹר: אֱלֹהֵי מִתִּימָן יָבֹא וְקָדוֹשׁ

ג מִהַר־פָּאָרָן סָלָה כֶּסֶף שָׁמַיִם חוֹדוּ וְתִהְלָתוּ מְלֹאָה

ד הָאֶרֶץ: וְנִגְהָ כְּאוֹר תִּהְיֶה קִרְנִים מִקְדּוֹ לֹא וְשֵׁם חֲבִיזִין

ה עֲזָה: לְפָנָי יִלְךְ דָּבָר וַיֵּצֵא רֶשֶׁף לְרִגְלָיו: עֲמַד וַיִּמְרָד

ו אֶרֶץ רָאָה וַיִּתֵּר גּוֹיִם וַיִּתְפַּצְצוּ הָרִירֵי־עַד שָׁחוּ גִבְעוֹת

ז עוֹלָם הִלְכוֹת עוֹלָם לֹא: תַּחַת אֲנִי רְאִיתִי אֲהַלִּי כוֹשֵׁן

יִרְמוֹן

ב. 16. v. מלעיל. ibid. למדנחאי אל. 17. v. דחי בשחח. 20. v. הפטרה ליום ב' של שבועות. ג. 4. v. עז ק

- 8 יִרְגֹזוּן יְרֵיעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן: הַבְּנֵהֲרִים חָרָה יְהוָה אִם
בְּנֵהֲרִים אֶפְדָּ אִם-בָּיִם עֲבַרְתָּךְ כִּי תִרְכַּב עַל-סוּסֶיךָ
9 מִרְכַּבְתֶּיךָ יְשׁוּעָה: עֲרִיהַ תַּעֲזֹר קִשְׁתְּךָ שְׂבָעוֹת מִמּוֹת
אָמַר סֵלָה נְהָרוֹת תִּבְקַע-אֶרֶץ: רָאוּךְ יְחִילוּ הָרִים וְגַם
11 מִים עֲבַר נָתַן תַּחֲסֹם קִוְלוֹ רוּם יִדְּהוּ נִשְׂא: שָׁמַשׁ יָרַח
עֵמֶד וְבָלָה לְאוֹר חֲצִיךָ יִהְלְכוּ לְנֶגְהַ בֶּרֶק חֲנִיתְךָ: בּוֹעֵם
13 תִּצַּעַד-אֶרֶץ בְּאֵף תִּדְּוֹשׁ גּוֹיִם: יֵצְאֶת לִישָׁע עִמָּךְ לִישָׁע
אֶת-מִשְׁיָחְךָ מִחֻצָּת רֹאשׁ מִבֵּית רִשָּׁע עֲרוֹת יְסוֹד עַד-
14 צִנּוֹר סֵלָה: נִקְבַּת בְּמִטּוֹי רֹאשׁ פִּרְזוֹ יִסְעֶר׃ לְהַפִּיצָנִי
עַל-יִצְחָם בְּמִדְלָאֵכֶל עֲנִי בְּמִסְתַּר: דִּרְכָּת בֵּינִי סוּסֶיךָ חֲמֹר
16 מִים רַבִּים: שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בְּמִנִּי לִקְוֹל צִלְלוֹ שִׁפְתִּי יָבוֹא
רָקִב בַּעֲצָמִי וַתִּתְחַי אֶרְצִי אֲשֶׁר אָנוּחַ לַיּוֹם צָרָה לַעֲלֹת
17 לָעַם יִגְדְּנוּ: כִּי־תֵאָנֶה לֹא־תִפְרָח וְאֵין יָבוֹל בְּגַפְנִים כַּחַשׁ
מַעֲשֵׂה־זֹת וּשְׂדֵמֹת לֹא־עֲשֶׂה אֲכַל גֹּזֵר מִמִּבְלָה צֹאן וְאֵין
18 בֶּקֶר בְּרִפְתִּים: וְאֵין בִּיהֲמָה אֶעֱלוֹחָה אֲגִילָה בְּאַלְתֵּי יִשְׁעִי:
19 יְהוָה אֲדֹנָי חִילִי וְיִשְׁם רִבְלִי בְּאֵילֹת וְעַל-בְּמוֹתֵי יִדְרָגְנִי
לְמַנְצָה בְּנִינֹתִי: *

צ פ נ י ה

LIBER ZEPHANIAE.

CAPUT I. א

- א דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-צְפַנְיָה בְּדַבְּשִׁי בֶן-גְּדַלְיָה
בֶּן־אֲמַרְיָה בֶּן־חִזְקִיָּה בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אֲמֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה:
2 אָמַר אָמַר כָּל מַעַל פָּנֵי הָאֲדָמָה נֹאס־יְהוָה: אָמַר
3 אָדָם

נ. 13. v. 18. ר. דניאל. 14. v. 17. קמץ בדבש. 19. v. 19. עד כאן. 61

8 Was the LORD displeased against the rivers? was thine anger against the rivers? was thy wrath against the sea, that thou didst ride upon thine horses and thy chariots of salvation?

9 Thy bow was made quite naked, according to the oaths of the tribes, even thy word. Selah. Thou didst cleave the earth with rivers.

10 The mountains saw thee, and they trembled: the overflowing of the water passed by: the deep uttered his voice, and lifted up his hands on high.

11 The sun and moon stood still in their habitation: at the light of thine arrows they went, and at the shining of thy glittering spear.

12 Thou didst march through the land in indignation, thou didst thresh the heathen in anger.

13 Thou wentest forth for the salvation of thy people, even for salvation with thine anointed; thou woundedst the head out of the house of the wicked, by discovering the foundation unto the neck. Selah.

14 Thou didst strike through with his staves the head of his villages: they came out as a whirlwind to scatter me: their rejoicing was as to devour the poor secretly.

15 Thou didst walk through the sea with thine horses, through the heap of great waters.

16 When I heard, my belly trembled; my lips quivered at the voice: rottenness entered into my bones, and I trembled in myself, that I might rest in the day of trouble: when he cometh up unto the people, he will invade them with his troops.

17 Although the fig tree shall not blossom, neither shall fruit be in the vines; the labour of the olive shall fail, and the fields shall yield no meat; the flock shall be cut off from the fold, and there shall be no herd in the stalls:

18 Yet I will rejoice in the LORD, I will joy in the God of my salvation.

19 The LORD God is my strength, and he will make my feet like hinds' feet, and he will make me to walk upon mine high places. To the chief singer on my stringed instruments.

ZEPHANIAH.

CHAPTER I.

THE word of the LORD which came unto Zephaniah the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hizkiah, in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah.

2 I will utterly consume all things from off the land, saith the LORD.

3 I will consume man and beast; I

will consume the fowls of the heaven, and the fishes of the sea, and the stumbling-blocks with the wicked; and I will cut off man from off the land, saith the LORD.

4 I will also stretch out mine hand upon Judah, and upon all the inhabitants of Jerusalem; and I will cut off the remnant of Baal from this place, and the name of the Chemarims with the priests;

5 And them that worship the host of heaven upon the housetops; and them that worship and that swear by the LORD, and that swear by Malcham;

6 And them that are turned back from the LORD; and those that have not sought the LORD, nor enquired for him.

7 Hold thy peace at the presence of the Lord God: for the day of the LORD is at hand: for the LORD hath prepared a sacrifice, he hath bid his guests.

8 And it shall come to pass in the day of the LORD's sacrifice, that I will punish the princes, and the king's children, and all such as are clothed with strange apparel.

9 In the same day also will I punish all those that leap on the threshold, which fill their masters' houses with violence and deceit.

10 And it shall come to pass in that day, saith the LORD, that there shall be the noise of a cry from the fish gate, and an howling from the second, and a great crashing from the hills.

11 Howl, ye inhabitants of Maktesh, for all the merchant people are cut down; all they that bear silver are cut off.

12 And it shall come to pass at that time, that I will search Jerusalem with candles, and punish the men that are settled on their lees: that say in their heart, The LORD will not do good, neither will he do evil.

13 Therefore their goods shall become a booty, and their houses a desolation: they shall also build houses, but not inhabit them; and they shall plant vineyards, but not drink the wine thereof.

14 The great day of the LORD is near, it is near, and hasteth greatly, even the voice of the day of the LORD: the mighty man shall cry there bitterly.

15 That day is a day of wrath, a day of trouble and distress, a day of waste and desolation, a day of darkness and gloominess, a day of clouds and thick darkness.

16 A day of the trumpet and alarm against the fenced cities, and against the high towers.

17 And I will bring distress upon men, that they shall walk like blind men, because they have sinned against the LORD: and their blood shall be poured out as dust, and their flesh as the dung.

18 Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them in the day of the LORD's wrath; but the whole

אֶדְם וּבְהֵמָה אֶסַּף עֹזֵי-הַשָּׁמַיִם וְדָגֵי הַיָּם וְהַמְכַשְׁלוֹת
אֶת-הָרָשָׁעִים וְהַכֹּרְתִי אֶת-הָאָדָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה
וְאֶם-יְהוָה: וְנָטִיתִי יָדִי עַל-יְהוּדָה וְעַל כָּל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
וְהַכֹּרְתִי מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת-שֵׁם הַפֹּעַל אֶת-שֵׁם
הַכֹּמְרִים עִם-הַכֹּהֲנִים: וְאֶת-הַמִּשְׁתַּחֲוִים עַל-הַגִּגֹּת
לְצַבָּא הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הַמִּשְׁתַּחֲוִים הַנֹּשְׁבָעִים לַיהוָה
וְהַנֹּשְׁבָעִים בְּמַלְכָּם: וְאֶת-הַנְּסוּגִים מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאֲשֶׁר
לֹא-בִקְשׁוּ אֶת-יְהוָה וְלֹא-דָרְשׁוּהוּ: הֵם מִפְּנֵי אֲדָנִי יְהוָה
כִּי קְרוֹב יוֹם יְהוָה כִּי-יִהְיֶה יְהוָה וְכֹחַ הַקֹּדֶשׁ קָרְאוּ:
יְהוָה בַּיּוֹם וְכֹחַ יְהוָה וּפְקֻדָּתִי עַל-הַשָּׂרִים וְעַל-
בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל כָּל-הַלְבָּשִׁים מִלְּבוּשׁ נָכְרִי: וּפְקֻדָּתִי
עַל כָּל-הַחִדְיֹלָג עַל-הַמִּפְתָּן בַּיּוֹם הַהוּא הַמִּמְלָאִים בֵּית
יֹאדְנִיָּהם חָמָס וּמִרְמָה: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֹאכַר
יְהוָה קוֹל צִעֲקָה מִשְׁעַר הַדָּגִים וְיִלְלָה מִן-הַמִּשְׁנָה וְשֹׁכֵר
גָּדוֹל מִהִנְבָּעוֹת: הִדְלִילוּ יֹשְׁבֵי הַמִּבְטָח כִּי נִדְמָה כָּל-
עִם כְּנָעַן נִכְרְתוּ כָּל-נְטִילֵי כֶסֶף: וְהָיָה בָּעִת
הַהִיא אֲחַפֵּשׁ אֶת-יְרוּשָׁלַם בְּגֹרֹת וּפְקֻדָּתִי עַל-הָאֲנָשִׁים
הַקָּפְאִים עַל-שְׁמֵרֵיהֶם הָאֹמְרִים בְּלִבָּם לֹא-יֵיטִיב יְהוָה
וְלֹא יִרְעֶ: וְהָיָה חֵילָם לְמִשְׁפָּה וּבִתְיָהֶם לְשִׁמְמָה וּבְנֵי
בָתִּים וְלֹא יֵשְׁבוּ וְנִטְעוּ כִרְמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת-יַיִנָּם: קְרוֹב
יוֹם-יְהוָה הַגָּדוֹל קְרוֹב וּמִהֵר מֵאֲדָר קוֹל יוֹם יְהוָה מֵר
מוֹ צֶרֶחַ שָׁם גְּבוּר: יוֹם עֲבָרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה
וּמְצֻקָה יוֹם שָׂאָה וּמִשׁוּאָה יוֹם הַשֶּׁן וְאֶפְלָה יוֹם עָנָן
וְעֶרְפָּל: יוֹם שׁוֹפָר וְתִרְעָה עַל הָעָרִים הַבְּצֻרֹת וְעַל
הַפְּנוֹת הַנִּבְהוֹת: וְהִצַּרְתִּי לָאָדָם וְהִלְכּוּ בְּעֹרִים כִּי
לִיהוָה חָטְאוּ וְשָׁפַךְ דָּמָם בְּעֶפֶר וְלִחְמָם בְּגִלְגָּלִים: גֹּם-
כֶסֶףם גִּם-זָהָבָם לֹא-יִוָּבֵל לְהַצִּילָם בַּיּוֹם עֲבָרָת יְהוָה

וכאש

וּבְאֵשׁ קִנְאוֹתָו תֹּאכַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי כָל־אֲדֹנֵי־הָלָה יַעֲשֶׂה
אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

CAP. II. ב

ב

הִתְקוּשְׁשׁוּ וְקוּשׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסָף: בְּמֶרֶם לֵדֹת חֹק בְּמוֹץ א
עֶבֶר יוֹם בְּמֶרֶם לֹא־יָבֹא עֲלֵיכֶם חֲרוֹן אַף יְהוָה בְּמֶרֶם
לֹא־יָבֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אַף־יְהוָה: בִּקְשׁוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַנְיֵי
הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעַל בְּקִשְׁוֹ צָדֵק בִּקְשׁוּ עֲנֹה אוֹלֵי
תַּפְתְּרוּ בַּיּוֹם אַף יְהוָה: כִּי עֲנֹה עֲזוּבָה תִּהְיֶה וְאַשְׁקֶלֶן
לִשְׁמָמָה אֲשֹׁדֹד בַּצִּהְרִים יִגְרְשׁוּהָ וְעַקְרוֹן תַּעֲקֹר:
הוּי יֹשְׁבֵי חֶבֶל הַיָּם גּוֹי כְּרֹתִים דְּבַר־יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֶעַן ה
אָרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהַאֲבַדְתִּיךָ מֵאֵין יוֹשֵׁב: וְהִיתָה חֶבֶל הַיָּם
נֹת כְּרֹת רָעִים וְגִדְרוֹת צֹאן: וְהָיָה חֶבֶל לִשְׂאֵרִית בֵּית
יְהוָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בִּבְתֵּי אֲשְׁקֶלֶן בְּעֶרֶב יִרְבְּצוּן כִּי
יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב שְׁבוֹתָם: שְׁמַעְתִּי חֲרָפַת
מוֹאֵב וְגִדְפִי בְּנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חֲרָפוּ אֶת־עַמִּי וַיִּגְדְּלוּ עַל־
גְּבוּלָם: לָכֵן חֲרָאֲנִי נֶאֱמַר יְהוָה צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי
מוֹאֵב בְּסֶדֶם תִּהְיֶה וּבְנֵי עַמּוֹן בְּעַמּוֹרָה מִמֶּשֶׁק חֲרוּל
וּמִכְרֵה־מֶלֶח וּשְׁמָמָה עַד־עוֹלָם שְׂאֵרִית עַמִּי יִבְזוּם וַיִּתֵּר
גּוֹי יִנְחָלוּם: זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוֹנָם כִּי חֲרָפוּ וַיִּגְדְּלוּ עַל־
עַם יְהוָה צָבָאוֹת: נוֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָחַק אֵת כָּל־
אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כָּל־אֱמֵי הַגּוֹיִם:
גִּסְדֹּתָם כּוֹשִׁים חֲלָלֵי חֲרָבֵי הַמָּה: וַיֵּט יָדוֹ עַל־צָפוֹן
וַיֹּאבֵד אֶת־אֲשׁוּר וַיִּשֶׁם אֶת־נִינְוָה לִשְׁמָמָה צִיָּה כַּמִּדְבָּר:
וַיִּרְבְּצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל־חִיתֹּת־גּוֹי גִּסְקָאֵת גִּסְקָפָד
בְּכַפְתֹּרֶיהָ יִלְּנוּ קוֹל יִשׁוּרָהּ בַּחֲלוֹן חֲרָב בֶּסֶף כִּי אֲרֹחָהּ
עָרָה: זֹאת הָעִיר הָעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָּח הָאֲמָרָהּ טו
כִּלְכֵּבָה

land shall be devoured by the fire of his jealousy: for he shall make even a speedy riddance of all them that dwell in the land.

CHAPTER II.

GATHER yourselves together, yea, gather together, O nation not desired;

2 Before the decree bring forth, before the day pass as the chaff, before the fierce anger of the LORD come upon you, before the day of the LORD's anger come upon you.

3 Seek ye the LORD, all ye meek of the earth, which have wrought his judgment; seek righteousness, seek meekness: it may be ye shall be hid in the day of the LORD's anger.

4 For Gaza shall be forsaken, and Ashkelon a desolation: they shall drive out Ashdod at the noon day, and Ekron shall be rooted up.

5 Woe unto the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! the word of the LORD is against you; O Canaan, the land of the Philistines, I will even destroy thee, that there shall be no inhabitant.

6 And the sea coast shall be dwellings and cottages for shepherds, and folds for flocks.

7 And the coast shall be for the remnant of the house of Judah; they shall feed thereupon: in the houses of Ashkelon shall they lie down in the evening: for the LORD their God shall visit them, and turn away their captivity.

8 I have heard the reproach of Moab, and the revilings of the children of Ammon, whereby they have reproached my people, and magnified themselves against their border.

9 Therefore as I live, saith the LORD of hosts, the God of Israel, Surely Moab shall be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, even the breeding of nettles, and salt pits, and a perpetual desolation: the residue of my people shall spoil them, and the remnant of my people shall possess them.

10 This shall they have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of the LORD of hosts.

11 The LORD will be terrible unto them: for he will famish all the gods of the earth; and men shall worship him, every one from his place, even all the isles of the heathen.

12 Ye Ethiopians also, ye shall be slain by my sword.

13 And he will stretch out his hand against the north, and destroy Assyria; and will make Nineveh a desolation, and dry like a wilderness.

14 And flocks shall lie down in the midst of her, all the beasts of the nations: both the cormorant and the bittern shall lodge in the upper lintels of it; their voice shall sing in the windows; desolation shall be in the thresholds: for he shall uncover the cedar work.

15 This is the rejoicing city that dwelt carelessly, that said in her heart, I am,

and *there is none beside me*: how is she become a desolation, a place for beasts to lie down in! every one that passeth by her shall hiss, and wag his hand.

CHAPTER III.

WOE to her that is filthy and polluted, to the oppressing city!

2 She obeyed not the voice; she received not correction; she trusted not in the LORD; she drew not near to her God.

3 Her princes within her *are* roaring lions; her judges *are* evening wolves; they gnaw not the bones till the morrow.

4 Her prophets *are* light and treacherous persons: her priests have polluted the sanctuary, they have done violence to the law.

5 The just LORD is in the midst thereof; he will not do iniquity: every morning doth he bring his judgment to light, he faileth not; but the unjust knoweth no shame.

6 I have cut off the nations: their towers *are* desolate; I made their streets waste, that none passeth by: their cities *are* destroyed, so that there is no man, that there is none inhabitant.

7 I said, Surely thou wilt fear me, thou wilt receive instruction; so their dwelling should not be cut off, howsoever I punished them: but they rose early, and corrupted all their doings.

8 Therefore wait ye upon me, saith the LORD, until the day that I rise up to the prey: for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour upon them mine indignation, *even* all my fierce anger: for all the earth shall be devoured with the fire of my jealousy.

9 For then will I turn to the people a pure language, that they may all call upon the name of the LORD, to serve him with one consent.

10 From beyond the rivers of Ethiopia my suppliants, *even* the daughter of my dispersed, shall bring mine offering.

11 In that day shalt thou not be ashamed for all thy doings, wherein thou hast transgressed against me: for then I will take away out of the midst of thee them that rejoice in thy pride, and thou shalt no more be haughty because of my holy mountain.

12 I will also leave in the midst of thee an afflicted and poor people, and they shall trust in the name of the LORD.

13 The remnant of Israel shall not do iniquity, nor speak lies; neither shall a deceitful tongue be found in their mouth: for they shall feed and lie down, and none shall make *them* afraid.

14 Sing, O daughter of Zion; shout, O Israel; be glad and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem.

15 The LORD hath taken away thy judgments, he hath cast out thine enemy: the king of Israel, *even* the LORD, is in the midst of thee: thou shalt not see evil any more.

16 In that day it shall be said to Jerusalem, Fear thou not: and to Zion, Let not thine hands be slack.

בְּלִבָּהּ אֲנִי וְאִפְסִי עוֹד אֵיךְ הִיָּתָה לְשִׁמָּה מִרְבֵּץ לְחַיָּה
כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׁרָק וְיִנָּע יָדוֹ

CAP. III. ג

א הִי מוֹרָאָה וְנִנְאָלָה הָעִיר הַזֹּאת לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא
לְקוֹחָה מוֹסֵר בִּידָוָהּ לֹא בְטָחָה אֶל־אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרְבָהּ
שָׁרֶיהָ בְּקִרְבָּהּ אֲרֻיּוֹת שְׂאֲנִים שִׁפְטֶיהָ וְאֲבִי עָרֵב לֹא
נָרְמוּ לְבַקֵּר נְבִיאֶיהָ פְּחָזִים אֲנָשִׁי בְּגִדּוֹת בְּהִנְיָה חֲלָל־
ה לָקַדְשׁ חֲמָסוֹ תוֹרָה יְהוָה צָדִיק בְּקִרְבָּהּ לֹא יַעֲשֶׂה עוֹלָה
בְּבַקֵּר בְּבַקֵּר מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לְאוֹר לֹא נִעְדָּר וְלֹא־יִדְרֹעַ עוֹל
6 בָּשֶׁת הַבְּרִית גּוֹיִם נִשְׁמָו פְּנוֹתָם הִחֲרַבְתִּי הוֹצֵאתָם
7 מִבְּלִי עוֹבֵר נִצְדּוּ עֲרֻקָּהּ מִבְּלִי־אִישׁ מֵאֵין יוֹשֵׁב אִמְרָתִי
אֶדְתִּירֵאִי אוֹתִי תִקְחִי מוֹסֵר וְלֹא־יִכְרַת מְעוֹנָה כָּל אִשָּׁר
8 פָקַדְתִּי עָלֶיהָ אֲכֹן הַשְׁפִּימוּ הַשְׁחִיתוּ כָּל עֲלִילוֹתָם לָכֵן
חֲבוּרִלִי נֹאס־יְהוָה לְיוֹם קוֹמִי לְעַד כִּי מִשְׁפָּטִי לֵאסֹף
גּוֹיִם לְקַבְּצִי מִמַּלְכוֹת לְשַׁפֵּךְ עֲלֵיהֶם וְעָמִי כָּל חֲרוֹן אַפִּי
9 בִּי בָאֵשׁ קִנְאָתִי תֹאכַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי־אֲנִי אֶהְפֵּךְ אֶל־עַמִּים
שָׁפָה בְּרוּרָה לְקַרֵּא כָּל־שֵׁם יְהוָה לְעַבְדּוֹ שִׁבְחָם אַחֵד
11 מִעֵבֶר לְיַהֲרִיבֹשׁ עֲתִירִי בַת־פּוֹצִי יוֹבִלּוֹן מִנְחָתִי בָּיִן
הַזֶּה לֹא תִבוֹשִׁי מִכָּל עֲלִילוֹתֶיךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ בִּי כִי־אֲנִי
אֶסִּיר מִקִּרְבְּךָ עֲלִיּוֹ נִאֲוֹתֶךָ וְלֹא־תוֹסִפִּי לְנִבְהָה עוֹד בְּהָר
12 קִדְשִׁי וְהִשְׁאֲרָתִי בְּקִרְבְּךָ עִם עֲנִי וְדָל וְחָסוּ בְּשֵׁם יְהוָה
13 שְׂאֲרִית יִשְׂרָאֵל לֹא־עָשׂוּ עוֹלָה וְלֹא־יִדְבְּרוּ בִזְבֹּב וְלֹא־
יִמְצָא בְּפִיהֶם לָשׁוֹן תִּרְמִית כִּידְהָמָה יִרְעוּ וְרָבְצוּ וְאֵין
14 מִחֲרִיד רָנִי בַת־צִיּוֹן הִרְעוּ יִשְׂרָאֵל שִׁמְחִי וְעָלִי
טו בְּכָל־לֵב בַּת יְרוּשָׁלַם הִסִּיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אֵיבֶךָ
16 מִלֶּךְ יִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקִרְבְּךָ לֹא־תִירָאִי רַע עוֹד בָּיִן
הַזֶּה יֹאמֶר לְיְרוּשָׁלַם אֶל־תִּירָאִי צִיּוֹן אֶל־יִרְפוּ יָדֶיךָ
יְהוָה

17 יהוה אלהיך בְּרַבְּךָ גִּבּוֹר יוֹשִׁיעַ יִשְׁעֶךָ עָלֶיךָ בְּשִׁמְחָה
 18 תִּרְיֶשׁ בְּאַהֲבָתוֹ יִגִּיל עָלֶיךָ בְּרִנָּה: נוֹנִי מִמוֹעֵד אֶסְפְּתִי
 19 מִבֶּמֶךָ הֵיוּ מִשְׁאֵת עָלֶיךָ חֲרָפָה: הִנְנִי עֹשֶׂה אֶת־כָּל־
 מַעֲשֶׂיךָ בָּעֵת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת־הַצֹּלֶה וְהַנִּדְחָה אֶקְבֹּץ
 וְשִׁמְתִּים לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם בְּכָל־הָאָרֶץ בְּשִׁתָּם: בָּעֵת הַהִיא כ
 אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קִבְּצִי אֶתְכֶם בְּרֵאֲתָן אֶתְכֶם לְשֵׁם
 וּלְתַהֲלָה בְּכָל־עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם
 אָמַר יְהוָה:

ח ג י

LIBER HAGGAI.

HAGGAI.

CAPUT I. א

CHAPTER I.

בְּשֵׁנַת שְׁתַּיִם לְדַרְגֻּשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בְּיוֹם אָחָד *
 לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה בְּיַד־חַנְיָ הַנָּבִיא אֶל־זֶרְבָבֶל בֶּן־
 שְׁאִלְתִּיאֵל פֶּתַח יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן
 הַגָּדוֹל לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעַם הַזֶּה
 אָמְרוּ לֹא עֲתִיבָא עֲתִיבִית יְהוָה לְהַבְנוֹת: וַיְהִי דְבַר
 יְהוָה בְּיַד־חַנְיָ הַנָּבִיא לֵאמֹר: הַעֵת לָכֶם אַתֶּם לְשִׁבֶּת
 בְּבִתְיֵיכֶם סְפוּגִים וְהַבִּית הַזֶּה חָרֵב: וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה ה
 צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל־דִּרְכֵיכֶם: וְרַעְתֶּם הַרְפָּה וְהִבֵּא
 מִעֵט אֱכוּל וְאִיד־לְשִׁבְעָה שְׁתּוּ וְאִיד־לְשִׁכְרָה לְבוֹשׁ וְאִיד
 לָחֶם לֹא וְהַמִּשְׁתַּכֵּר מִשְׁתַּכֵּר אֶל־צִרּוֹר נָקוּב: כֹּה
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל־דִּרְכֵיכֶם: עָלוּ
 הָהָר וְהִבֵּאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאַרְצֵה־כוּ וְאָכַלְכוּ אָמַר
 יְהוָה

17 The LORD thy God in the midst of thee is mighty; he will save, he will rejoice over thee with joy; he will rest in his love, he will joy over thee with singing.

18 I will gather *them that are sorrowful* for the solemn assembly, *who are of thee, to whom the reproach of it was a burden.*

19 Behold, at that time I will undo all that afflict thee: and I will save her that halteth, and gather her that was driven out; and I will get them praise and fame in every land where they have been put to shame.

20 At that time will I bring you *again*, even in the time that I gather you: for I will make you a name and a praise among all people of the earth, when I turn back your captivity be fore your eyes, saith the LORD.

IN the second year of Darius the 1 king, in the sixth month, in the first day of the month, came the word of the LORD by Haggai the prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, saying,

2 Thus speaketh the LORD of hosts, saying, This people say, The time is not come, the time that the LORD's house should be built.

3 Then came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,

4 *Is it time for you, O ye, to dwell in your cieled houses, and this house lie waste?*

5 Now therefore thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.

6 Ye have sown much, and bring in little; ye eat, but ye have not enough; ye drink, but ye are not filled with drink; ye clothe you, but there is none warm; and he that earneth wages earneth wages to put it into a bag with holes.

7 ¶ Thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.

8 Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, saith the LORD.

9 Ye looked for much, and, lo, it came to little; and when ye brought it home, I did blow upon it. Why? saith the LORD of hosts. Because of mine house that is waste, and ye run every man unto his own house.

10 Therefore the heaven over you is stayed from dew, and the earth is stayed from her fruit.

11 And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the corn, and upon the new wine, and upon the oil, and upon that which the ground bringeth forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labour of the hands.

12 ¶ Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Josedech, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the LORD their God, and the words of Haggai the prophet, as the LORD their God had sent him, and the people did fear before the LORD.

13 Then spake Haggai the LORD's messenger in the LORD's message unto the people, saying, I am with you, saith the LORD.

14 And the LORD stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and did work in the house of the LORD of hosts, their God,

15 In the four and twentieth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.

CHAPTER II.

IN the seventh month, in the one and twentieth day of the month, came the word of the LORD by the prophet Haggai, saying,

2 Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, and to the residue of the people, saying,

3 Who is left among you that saw this house in her first glory? and how do ye see it now? is it not in your eyes in comparison of it as nothing?

4 Yet now be strong, O Zerubbabel, saith the LORD; and be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest; and be strong, all ye people of the land, saith the LORD, and work: for I am with you, saith the LORD of hosts:

5 According to the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt, so my spirit remaineth among you: fear ye not.

6 For thus saith the LORD of hosts; Yet once, it is a little while, and I will

9 יהוה: פנה אלהיכם והנה למעט והבאתם הבית ונפחתי
בו עין מה נאם יהוה צבאות עין ביתי אשר הוא חרב
ואתם רצים איש לביתו: עלכן עליכם כלאו שמים
ממל והארץ כלאה יבולה: ואקרא חרב עלהארץ ועל
ההרים ועל הגבעות ועל התינוש ועל הצהר ועל אשר
תוציא האדמה ועל האדם ועל בהמה ועל כל יגיע
כפים: וישמע ורבעל בך שלתיאל יהושע בך
יהוצדק הכהן הגדול וכל שארית העם בקול יהוה
אלהיהם ועל דברי חגי הנביא באשר שלחו יהוה
אלהיהם ויראו העם מפני יהוה: ויאמר חגי מלאך
יהוה במלאכות יהוה לעם לאמר אני אתכם נאם יהוה:
ויער יהוה את דרוח ורבעל בך שלתיאל פחת יהודה ואת
רוח יהושע בך יהוצדק הכהן הגדול ואת דרוח כל שארית
העם ויבאו ויעשו מלאכה בבית יהוה צבאות אלהיהם:
ביום עשרים וארבעה לחוד בשש בשנת שתים
לדרוש המלך:

CAP. II. ב

א בשביעי בעשרים ואחד לחוד הנה דברי יהוה ביד חגי
הנביא לאמר: אמרנא אלו רבעל בך שלתיאל פחת
יהודה ואל יהושע בך יהוצדק הכהן הגדול ואל שארית
העם לאמר: מי ככם הנשאר אשר ראה את בית
הזה בכבודו הראשון ומה אתם ראים אתו עתה הלא
כמדו כאין בעיניכם: ועתה חזק ורבעל נאם יהוה
וחזק יהושע בך יהוצדק הכהן הגדול וחזק כל עם
הארץ נאם יהוה ועשו כראי אתכם נאם יהוה צבאות:
ה את הדבר אשר ברת אתכם בצאתכם ממצרים ורוחי
עמדת בתוכם אליהם: כי כה אמר יהוה
צבאות עוד אחת מעט היא ואני מרעיש את השמים
ואת

shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry land;

7 And I will shake all nations, and the desire of all nations shall come: and I will fill this house with glory, saith the LORD of hosts.

8 The silver is mine, and the gold is mine, saith the LORD of hosts.

9 The glory of this latter house shall be greater than of the former, saith the LORD of hosts: and in this place will I give peace, saith the LORD of hosts.

10 ¶ In the four and twentieth day of the ninth month, in the second year of Darius, came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,

11 Thus saith the LORD of hosts; Ask now the priests concerning the law, saying,

12 If one bear holy flesh in the skirt of his garment, and with his skirt do touch bread, or pottage, or wine, or oil, or any meat, shall it be holy? And the priests answered and said, No.

13 Then said Haggai, If one that is unclean by a dead body touch any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean.

14 Then answered Haggai, and said, So is this people, and so is this nation before me, saith the LORD; and so is every work of their hands; and that which they offer there is unclean.

15 And now, I pray you, consider from this day and upward, from before a stone was laid upon a stone in the temple of the LORD:

16 Since those days were, when one came to an heap of twenty measures, there were but ten: when one came to the pressfat for to draw out fifty vessels out of the press, there were but twenty.

17 I smote you with blasting and with mildew and with hail in all the labours of your hands; yet ye turned not to me, saith the LORD.

18 Consider now from this day and upward, from the four and twentieth day of the ninth month, even from the day that the foundation of the LORD's temple was laid, consider it.

19 Is the seed yet in the barn? yea, as yet the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree, hath not brought forth: from this day will I bless you.

20 ¶ And again the word of the LORD came unto Haggai in the four and twentieth day of the month, saying,

21 Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth;

22 And I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the heaven; and I will overthrow the chariots,

7 וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הַחֲרָבָה׃ וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת־כָּל־
הַגּוֹיִם וּבָאוּ הַמִּדּוֹת כָּל־הַגּוֹיִם וּמִלֵּאתִי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה
כְּבוֹד אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם
יְהוָה צְבָאוֹת׃ גָּדוֹל יְהוָה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן
מִן־הָרִאשׁוֹן אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבִמְקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שְׁלוֹם
נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לְחֹשֶׁעִי
בַּשָּׁנָה שְׁתִּים לְדָרִיּוֹשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה בְּיַד־חֲנַי הַנְּבִיא
לֵאמֹר׃ כֹּה אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאַל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים
תּוֹרָה לֵאמֹר׃ הֵן יִשְׂאֵאֵשׁ בְּשֹׁר־קֹדֶשׁ בִּכְנָף בְּגָדוֹ וּנְנַע
בְּכִנְפוֹ אֶל־הַלֶּחֶם וְאֶל־הַנֶּיֶד וְאֶל־הַיַּיִן וְאֶל־שֶׁמֶן וְאֶל־
כָּל־מֵאֵכָל הִיקְדֵּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר׃ וַיֹּאמֶר
חֲנַי אִם־יִנָּע מִמֵּאֲנֶפֶשׁ בְּכָל־אֵלֶּה הִמָּמָא וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים
וַיֹּאמְרוּ יִמָּא׃ וַיַּעַן חֲנַי וַיֹּאמֶר בֵּן הָעִם־זֶה וּבְיַד־חֲנַי
הָיָה לִפְנֵי נְאֻם־יְהוָה וְכֵן כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְאֲשֶׁר
יִקְרִיבוּ שָׁם טָמֵא הוּא׃ וְעַתָּה שִׁימִינָא לְבַבְכֶּם מִן־הַיּוֹם
זֶה וּמַעַלָּה מִשָּׁרם שׁוֹם־אֶבֶן אֶל־אֶבֶן בְּהִכַּל יְהוָה׃
מִדִּוְיֹתָם בָּא אֶל־עֲרֹמַת עֲשָׂרִים וְהָיְתָה עֲשָׂרָה בָּא אֶל־
הִיקָב לְחֹשֶׁף חֲמִשִּׁים פּוֹרָה וְהָיְתָה עֲשָׂרִים׃ הַכִּיתִי
אֶתְכֶם בְּשֹׁדֶפֶן וּבִירְקוֹן וּבִכְרָד אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם
וְאִין־אַתֶּם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה׃ שִׁימִינָא לְבַבְכֶּם מִן־הַיּוֹם
זֶה וּמַעַלָּה מִיּוֹם עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה לְחֹשֶׁעִי לְמִן־הַיּוֹם
אֲשֶׁר־יִסַּד הִכַּל־יְהוָה שִׁימוּ לְבַבְכֶּם׃ הָעוֹד הַזֶּה
בְּמִגֹּרָה וְעַד־הַנֶּפֶן וְהָאֵנָה וְהַרְמוֹן וְעַן הֵזֵית לֹא נִשְׂאָה
מִן־הַיּוֹם זֶה אֲבָרָד׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה׃ שְׁנִית אֶל־כ
חֲנַי בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לְחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃ אֲמַר אֶל־זֶרְבָבֶל
פַּחַת־יְהוָה לֵאמֹר אֲנִי מְרַעֵשׂ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃
וְהַפַּכְתִּי בֶּסֶף מִמְּלָכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מִמְּלָכוֹת הַגּוֹיִם׃

והפכתי

and those that ride in them; and the horses and their riders shall come down, every one by the sword of his brother.

23 In that day, saith the LORD of hosts, will I take thee, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, saith the LORD, and will make thee as a signet: for I have chosen thee, saith the LORD of hosts.

וְהִפַּכְתִּי מַרְכָּבָה וְרִכְבֵּיהָ וְיָרְדוּ סוּסִים וְרִכְבֵּיהֶם אִישׁ
בְּחֶרֶב אָחִיו: כִּי־נִהְיָה נְאֻם־יְהוָה צְבָאוֹת אֶקְחֶךָ 23
וְרִבְבֹל בְּדִשְׁאֲלִיתִיאל עַבְדִּי נְאֻם־יְהוָה וְשִׁמְתִּיךָ כְּחוֹתֶם
כִּי־בָךְ בְּחֶרְתִּי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

זכריה

ZECHARIAH.

LIBER ZACHARIÆ.

CHAPTER I.

IN the eighth month, in the second year of Darius, came the word of the LORD unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

2 The LORD hath been sore displeased with your fathers.

3 Therefore say thou unto them, Thus saith the LORD of hosts; Turn ye unto me, saith the LORD of hosts, and I will turn unto you, saith the LORD of hosts.

4 Be ye not as your fathers, unto whom the former prophets have cried, saying, Thus saith the LORD of hosts; Turn ye now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor hearken unto me, saith the LORD.

5 Your fathers, where are they? and the prophets, do they live for ever?

6 But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not take hold of your fathers? and they returned and said, Like as the LORD of hosts thought to do unto us, according to our ways, and according to our doings, so hath he dealt with us.

7 ¶ Upon the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month Sebat, in the second year of Darius, came the word of the LORD unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

8 I saw by night, and behold a man riding upon a red horse, and he stood among the myrtle trees that were in

CAPUT I. א

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדָרְיוֹשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה
2 אֶל־זְכַרְיָה בֶּן־בְּרַכְיָה בֶּן־עֲדֹי הַנְּבִיא לֵאמֹר: קִצְף יְהוָה
3 עַל־אֲבוֹתֵיכֶם קִצְף: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם
4 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: אֵל־הֵינִי בְּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרָאִי
אֲלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הָרַאשׁוֹנִים לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
שׁוּבוּ נָא מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וּמַעֲלָלֵכֶם הָרָעִים וְלֹא שְׁמַעְוּ
ה וְלֹא־הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם־יְהוָה: אֲבוֹתֵיכֶם אֵי־הֵם וְהַנְּבִיאִים
6 הַלְּעוֹלָם יִחְיוּ: אָךְ דְּבַרְי וְחִפְנִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־עַבְדִּי
הַנְּבִיאִים הֲלֹא הִשְׁיִנוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כַּאֲשֶׁר וָמַם
יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ בְּדַרְכֵינוּ וּבַמַּעֲלָלֵינוּ כִּן עָשָׂה
7 אִתָּנוּ: כִּי־עָשִׂים וְאֶרְבָּעָה לַעֲשֵׁת־עָשָׂה חֹדֶשׁ הוּא־
חֹדֶשׁ שְׁבַט שְׁתַּיִם בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדָרְיוֹשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־
8 זְכַרְיָה בֶּן־בְּרַכְיָה בֶּן־עֲדֹי הַנְּבִיא לֵאמֹר: רָאִיתִי וְהִלֵּילָה
וְהִנֵּה־אִישׁ רֹכֵב עַל־סוּס אֶדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַתְּרִסִּים

אשר

אֲשֶׁר בְּמַצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׂרָקִים וְלִבְנִים:
 9 וְאָמַר מִה־אֵלֶּה אֲרֹנִי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אֲנִי
 אֲרֹאֲךָ מִה־הַמָּחָה אֵלֶּה: וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין הַהֲדָסִים
 11 וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהַתְּהַלֵּךְ בָּאָרֶץ: וַיַּעֲזֹ
 אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַהֲדָסִים וַיֹּאמְרוּ הַתְּהַלְּכֵנוּ
 12 בָּאָרֶץ וְהִנֵּה כָל־הָאָרֶץ יִשְׁכֶּת וְשִׁקְמַת: וַיַּעַן מַלְאָךְ יְהוָה
 וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־מָתִי אֶתְּהָ לֹא־תִתֶּם אֶת־
 יְרוּשָׁלַם וְאֵת עִרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר וְעִמָּתָהּ זֶה שִׁבְעִים שָׁנָה:
 13 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְבָרִים טוֹבִים וְדְבָרִים
 14 נְהִימִים: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאֹתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה גְּדוּלָּה:
 15 וְכָפַף גְּדוּלִי אֲנִי כָפַף עַל־הַגּוֹיִם הַשְׂאֲנִינִים אֲשֶׁר אֲנִי כֹצֵפְתִי
 16 מֵעַם וְהִמָּה עֲזָרוּ לָרָעָה: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה שְׁבַתִּי
 לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבְנֶה כֹּה נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת
 17 וְקוֹה יִנְטֶה עַל־יְרוּשָׁלַם: עוֹד אֶקְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר
 יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפוּצָנָה עִרֵי מְשׁוֹב וְנָחֵם יְהוָה עוֹד
 אֶת־צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

CAP. II. ב

ב
 2 וְאִשָּׁא אֶת־עֵינִי וָאֵרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת: וְאָמַר אֵלַי
 הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִה־אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי הַקַּרְנוֹת
 אֲשֶׁר וְרָו אֶת־יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם:
 3 וַיֹּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבַּעַת חֲרָשִׁים: וְאָמַר מֶה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת
 4 וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר־וְרָו אֶת־יְהוּדָה כְּפִי
 אִישׁ לֹא־נִשָּׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אֹתָם לִידֹת
 אֶת־קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנִּשְׂאִים קֶרֶן אֶל־אָרֶץ יְהוּדָה לְזִרוֹתֶיהָ:
 5 וְאִשָּׁא עֵינִי וָאֵרָא וְהִנֵּה־אִישׁ וּבִידּוֹ תֵּכֵל מִדָּה: ה
 6 וְאָמַר אֵלַי אֵתְּה הַלֵּךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לְמֹד אֶת־יְרוּשָׁלַם
 לִרְאוֹת

the bottom; and behind him *were there* red horses, speckled, and white.

9 Then said I, O my lord, *what are these?* And the angel that talked with me said unto me, I will shew thee what these *be*.

10 And the man that stood among the myrtle trees answered and said, *These are they* whom the LORD hath sent to walk to and fro through the earth.

11 And they answered the angel of the LORD that stood among the myrtle trees, and said, We have walked to and fro through the earth, and, behold, all the earth sitteth still, and is at rest.

12 ¶ Then the angel of the LORD answered and said, O LORD of hosts, how long wilt thou not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which thou hast had indignation these threescore and ten years?

13 And the LORD answered the angel that talked with me *with* good words and comfortable words.

14 So the angel that communed with me said unto me, Cry thou, saying, Thus saith the LORD of hosts; I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.

15 And I am very sore displeased with the heathen *that are at ease*: for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.

16 Therefore thus saith the LORD; I am returned to Jerusalem with mercies: my house shall be built in it, saith the LORD of hosts, and a line shall be stretched forth upon Jerusalem.

17 Cry yet, saying, Thus saith the LORD of hosts; My cities through prosperity shall yet be spread abroad; and the LORD shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.

18 ¶ Then lifted I up mine eyes, and saw, and behold four horns.

19 And I said unto the angel that talked with me, *What be these?* And he answered me, *These are the horns* which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.

20 And the LORD shewed me four carpenters.

21 Then said I, *What come these to do?* And he spake, saying, *These are the horns* which have scattered Judah, so that no man did lift up his head: but these are come to fray them, to cast out the horns of the Gentiles, which lifted up *their* horn over the land of Judah to scatter it.

CHAPTER II.

I LIFTED up mine eyes again, and I looked, and behold a man with a measuring line in his hand.

2 Then said I, Whither goest thou? And he said unto me, To measure Jerusalem, to see what *is* the breadth thereof, and what *is* the length thereof.

3 And, behold, the angel that talked with me went forth, and another angel went out to meet him,

4 And said unto him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as towns without walls for the multitude of men and cattle therein:

5 For I, saith the LORD, will be unto her a wall of fire round about, and will be the glory in the midst of her.

6 ¶ Ho, ho, come forth, and flee from the land of the north, saith the LORD: for I have spread you abroad as the four winds of the heaven, saith the LORD.

7 Deliver thyself, O Zion, that dwellest with the daughter of Babylon.

8 For thus saith the LORD of hosts; After the glory hath he sent me unto the nations which spoiled you: for he that toucheth you toucheth the apple of his eye.

9 For, behold, I will shake mine hand upon them, and they shall be a spoil to their servants: and ye shall know that the LORD of hosts hath sent me.

10 ¶ Sing and rejoice, O daughter of Zion: for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the LORD.

11 And many nations shall be joined to the LORD in that day, and shall be my people: and I will dwell in the midst of thee, and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto thee.

12 And the LORD shall inherit Judah his portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again.

13 Be silent, O all flesh, before the LORD: for he is raised up out of his holy habitation.

CHAPTER III.

AND he shewed me Joshua the high priest standing before the angel of the LORD, and Satan standing at his right hand to resist him.

2 And the LORD said unto Satan, The LORD rebuke thee, O Satan; even the LORD that hath chosen Jerusalem rebuke thee: is not this a brand plucked out of the fire?

3 Now Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel.

4 And he answered and spake unto those that stood before him, saying, Take away the filthy garments from him. And unto him he said, Behold, I have caused thine iniquity to pass from thee, and I will clothe thee with change of raiment.

5 And I said, Let them set a fair mitre upon his head. So they set a fair mitre upon his head, and clothed him with garments. And the angel of the LORD stood by.

6 And the angel of the LORD protested unto Joshua, saying,

7 לראות במהרה ובהמה ארבה: והנה המלאך הדיבר
8 בי יצא ומלאך אחר יצא לקראתו: ויאמר אליו רץ
דיבר אליהנער הקל לאמר פרוות תשב ירושלם מרב
9 אדם ובהמה בתובה: ואני אהיה לה נאסיהוה חומת
י אש סביב ולקבוע אהיה בתובה: הוי הוי וגסו
מארץ צפון נאסיהוה בי פארבע רוחות השמים
11 פרשתי אתכם נאסיהוה: הוי ציון המלמי יושבת
12 בת-בבל: בי כה אמר יהוה צבאות אחר כבוד
שלחני אליהגוים השללים אתכם בי הוננע בכם ננע
13 בבבת עינו: בי הנני מניף אתידי עליהם והיו שלל
14 לעבדיהם וידעו כי יהוה צבאות שלחני: *רני
ושמחי בת-ציון כי הנני בא ושכנתי בתוך נאסיהוה:
טו ונלוו גוים רבים אליהוה ביום ההוא והיו לי לעם
ושכנתי בתוך וידעת כי יהוה צבאות שלחני אליך:
16 ונהל יהוה את-יהודה חלקו על אדמת הקדש ובתר
17 עוד בירושלם: הם כל-בשר מפני יהוה בי געור
ממעון קדשו:

CAP. III. ג

א ויראני את-יהושע הכהן הגדול עמד לפני מלאך יהוה
2 ויהשטן עמד על-ימינו לשטנו: ויאמר יהוה אל-השטן
יגער יהוה בך השטן ויגער יהוה בך הבקר בירושלם
3 הלא נה אוד מצל מאש: ויהושע היה לבוש בגדים
4 צואים ועמד לפני המלאך: וינע ויאמר אל-העמדים
לפניו לאמר הסירו הבגדים הצואים מעליו ויאמר אליו
ה ראה העברתי מעליך עונך והלבש אתך מחלצות: ואמר
ישימו צניף טהור על-ראשו וישימו הצניף המהור על-
6 ראשו וילבשו בגדים ומלאך יהוה עמד: ויעל מלאך

יהוה

ב. v. 8. אלו קי. v. 10. כי בארבע. v. 14. השמרת בדעמוך וגם לשבת וחמסה

7 יהוה ביהושע לאמר: כה־אמר יהוה צבאות אִם־בְּדַרְכִּי
תֵּלֵךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתָּה תִּרְדָּן אֶת־בֵּיתִי
וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצָרֵי וְנָתַתִּי לְךָ מִהֲלָכִים בֵּין הָעַמִּים
הָאֵלֶּה: שְׁמַע־נָא יְהוֹשֻׁעַ הִפְתָּן תִּגְדֹּל אֶתָּה וְרַעְיָךְ
הַיֹּשְׁבִים לִפְנֶיךָ בְּיָאֲנָשִׁי מוֹפֵת תִּהְיֶה בִּיהֲנִי מִבֵּיא אֶת־
עֲבֹדֵי צִמָּח: כִּי הִנֵּה הָאֵבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ
עַל־אֵבֶן אַחַת שְׁבַעַה עֵינַיִם הֲנִי מִפְתָּח פֶּתָחָה נָאִם יְהוה
צְבָאוֹת וּמִשְׁתִּי אֶתֶּעֶן הָאֶרֶץ־הַזֹּאת בְּיוֹם אֶחָד: בְּיוֹם
הַזֶּה נָאִם יְהוה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת
גֶּפֶן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה:

CAP. IV. ד

ד וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיַּעֲרֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יִעֹזר מִשְׁנָתוֹ: א
וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר רֵאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרָת
וְהִבּ בָּלָה וְגִלְיָה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתִּיהָ עָלֶיהָ שְׁבַעַה
וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ: וּשְׁנַיִם וַיְתִים
עָלֶיהָ אֶחָד מִיָּמִין תִּגְלָהּ וְאֶחָד עַל־שְׂמָאלָהּ: וְאָעַן וַיֹּאמֶר
אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה אֵלֶּה אֲדֹנִי: וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ
הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מִה־תִּהְיֶה אֵלֶּה וַיֹּאמֶר
לֹא אֲדֹנִי: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דִּבְרֵי־יְהוה אֵל
וְרִבְבָל לֵאמֹר לֹא בְחִיל וְלֹא בִכָּח כִּי אִם־בְּרוּחִי אֲמַר
יְהוה צְבָאוֹת: מִ־אֶתָּה הִרְהַבְתָּ לִּפְנֵי וְרִבְבָל לְמִישֹׁר
וְהוֹצִיא אֶת־הָאֵבֶן הָרֹאשָׁה תִּשְׁאֹלֵת חֵן וְחֵן לָהּ: *
וַיְהִי דִּבְרֵי־יְהוה אֵלַי לֵאמֹר: יְדִי וְרִבְבָל יִסְדּוּ הַבַּיִת הַזֶּה
וַיְהִי תִבְצָעָנָה וַיַּדְעֵתָ כִּי־יְהוה צְבָאוֹת שְׁלָחָנִי אֵלֵיכֶם:
כִּי מִי בֹז לְיוֹם קִמּוֹנֹת וְשִׁמְחוּ וְרָאוּ אֶת־הָאֵבֶן הַבְּדִיל בֵּין
וְרִבְבָל שְׁבַעַה־אֵלֶּה עֵינֵי יְהוה תִּהְיֶה תִּשְׁמֹטִים בְּכָל־
הָאֶרֶץ: וְאָעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי מִה־שָּׁנֵי תוֹתִים הָאֵלֶּה עַל־

ימן

7 Thus saith the LORD of hosts; If thou wilt walk in my ways, and if thou wilt keep my charge, then thou shalt also judge my house, and shalt also keep my courts, and I will give thee places to walk among these that stand by.

8 Hear now, O Joshua the high priest, thou, and thy fellows that sit before thee: for they are men wondered at: for, behold, I will bring forth my servant the BRANCH.

9 For behold the stone that I have laid before Joshua; upon one stone shall be seven eyes: behold, I will engrave the graving thereof, saith the LORD of hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

10 In that day, saith the LORD of hosts, shall ye call every man his neighbour under the vine and under the fig tree.

CHAPTER IV.

AND the angel that talked with me came again, and waked me, as a man that is wakened out of his sleep, 2 And said unto me, What seest thou? And I said, I have looked, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and his seven lamps thereon, and seven pipes to the seven lamps, which are upon the top thereof:

3 And two olive trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side thereof.

4 So I answered and spake to the angel that talked with me, saying, What are these, my lord?

5 Then the angel that talked with me answered and said unto me, Knowest thou not what these be? And I said, No, my lord.

6 Then he answered and spake unto me, saying, This is the word of the LORD unto Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, saith the LORD of hosts.

7 Who art thou, O great mountain? before Zerubbabel thou shalt become a plain: and he shall bring forth the headstone thereof with shoutings, crying, Grace, grace unto it.

8 Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

9 The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto you.

10 For who hath despised the day of small things? for they shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel with those seven; they are the eyes of the LORD, which run to and fro through the whole earth.

11 Then answered I, and said unto him, What are these two olive trees

upon the right *side* of the candlestick and upon the left *side* thereof?

12 And I answered again, and said unto him, What *be* these two olive branches which through the two golden pipes empty the golden *oil* out of themselves?

13 And he answered me and said, Knowest thou not what these *be*? And I said, No, my lord.

14 Then said he, These *are* the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth.

CHAPTER V.

THEN I turned, and lifted up mine eyes, and looked, and behold a flying roll.

2 And he said unto me, What seest thou? And I answered, I see a flying roll; the length thereof is twenty cubits, and the breadth thereof ten cubits.

3 Then said he unto me, This is the curse that goeth forth over the face of the whole earth: for every one that stealeth shall be cut off *as* on this side according to it; and every one that sweareth shall be cut off *as* on that side according to it.

4 I will bring it forth, saith the LORD of hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him that sweareth falsely by my name: and it shall remain in the midst of his house, and shall consume it with the timber thereof and the stones thereof.

5 ¶ Then the angel that talked with me went forth, and said unto me, Lift up now thine eyes, and see what is this that goeth forth.

6 And I said, What is it? And he said, This is an ephah that goeth forth. He said moreover, This is their resemblance through all the earth.

7 And, behold, there was lifted up a talent of lead: and this is a woman that sitteth in the midst of the ephah.

8 And he said, This is wickedness. And he cast it into the midst of the ephah; and he cast the weight of lead upon the mouth thereof.

9 Then lifted I up mine eyes, and looked, and, behold, there came out two women, and the wind *was* in their wings; for they had wings like the wings of a stork: and they lifted up the ephah between the earth and the heaven.

10 Then said I to the angel that talked with me, Whither do these bear the ephah?

11 And he said unto me, To build it an house in the land of Shinar: and it shall be established, and set there upon her own base.

CHAPTER VI.

AND I turned, and lifted up mine eyes, and looked, and, behold, there came four chariots out from between two mountains; and the mountains *were* mountains of brass.

2 In the first chariot *were* red horses;

ימין המנוחה ועל-שמאלה: ואען שלית ואמר אליו 12
מה-שתי שכלי היותם אשר ביד שלי צנתרות הזהב
המריקים מעליהם הזהב: ויאמר אלי לאמר הלא 13
ידעת מה-אלה ואמר לא אדני: ויאמר אלה שני בני- 14
היצהר העמדים על-ארץ כל-הארץ:

CAP. V. ה

א ואשוב ואשא עיני ואראה והנה מגלה עפה: ויאמר 2
אלי מה אתה ראה ואמר אני ראה מגלה עפה ארבה
עשרים באמה ורחבה עשר באמה: ויאמר אלי זאת 3
האלה היוצאת על-פני כל-הארץ כי כל-הגנב מזה
כמוה נקה וכל-הנשבע מזה כמוה נקה: הוצאתיה נאם 4
יהוה צבאות ובה אל-בית הגנב ואל-בית הנשבע בשמי
לשקר ולנה בתוך ביתו וכלתו ואת-עציו ואת-אבניו: 5
ה ויצא המלאך הדבר כי ויאמר אלי שא נא עיניך וראה
מה היוצאת הזאת: ואמר מה-היא ויאמר זאת האיפה 6
היוצאת ויאמר זאת עינם בכל-הארץ: והנה כפר עפרת 7
נשאת וזאת אשה אחת יושבת בתוך האיפה: ויאמר 8
זאת תרשעה וישלך אותה אל-תוך האיפה וישלך את-
אבן העופרת אל-פיה: ואשא עיני וארא והנה שתיים 9
נשים יוצאות ורוח בכנפיהם ולנה כנפים בכנפי החסידה
ותשנה את-האיפה בין הארץ ובין השמים: ויאמר אל- 10
המלאך הדבר כי אנה תמה מולכות את-האיפה:
ויאמר אלי לבנות-לה בית בארץ שוער והובן והניחה 11
שם על-מבנתה:

CAP. VI. ו

א ואשוב ואשא עיני ואראה והנה ארבע מרפבות יצאות 1
מבין שני ההרים וההרים הרי נחשת: במרפבה הראשנה 2

סוסי

ד. 11. יחזק. 12. דש. רפה. ibid. דבי. חזק. פתח. ד. 9. חסר. א. 11. דהי. רפה.

סוסים אדמים ובמרפבה השנית סוסים שחורים;
 3 ובמרפבה השלישית סוסים לבנים ובמרפבה הרביעית
 4 סוסים ברדים אמצעים; ואען ואמר אל-המלאך הדבר
 5 כי מה-אלה אדני; ויען המלאך ויאמר אלי אלה ארבע ה
 6 רוחות השמים ויצאות מרתניצב על-ארון פל-הארץ;
 7 אשר-בה הסוסים השחורים ויצאים אל-ארץ צפון
 8 והלבנים יצאו אל-אחריהם והברדים יצאו אל-ארץ
 9 התימן; והאמצעים יצאו ויבקשו ללכת להתהלך בארץ
 10 ויאמר לנו התהלכו בארץ ותתהלכנה בארץ; ויעק
 11 אתי וידבר אלי לאמר ראה היוצאים אל-ארץ צפון הנני
 12 את-רוחי בארץ צפון; ויהי דברי-יהוה אלי לאמר;
 13 לקח מאת הגולה מחלדי מאת טוביה ומאת ידעיה
 14 ובאת אתה בינם והוא ובאת בית יאשיה בך-צפניה
 15 אשר-באו מבבל; ולקחת כסף וזהב ועשית עטרות
 16 ושמית בראש יחשע בך-יהוצבק הכהן הגדול; ואמרת
 17 אליו לאמר כה אמר יהוה צבאות לאמר הנה-איש צמח
 18 שמו ומתחתיו יצמח ובנה את-היכל יהוה; והוא יבנה
 19 את-היכל יהוה והוא ישא חוד וישב ומשל על-כסאו והנה
 20 כהן על-כסאו ועצת שלום תהיה בין שניהם; והעמדת
 21 תהיה להלל ולשובח ולידעיה ולחן בך-צפניה לזכרון
 22 ביהיכל יהוה; ורחוקים יבאו ובנו ביהיכל יהוה וידעתם
 23 כי-יהוה צבאות שלחני אליכם ויהי אם-שמוע תשמעון
 24 בקול יהוה אלהיכם;

CAP. VII. 1

1 ויהי בשנת ארבע לדרוש המלך היה דברי-יהוה אל-
 2 זכריה בארבעה לחודש התשיעי בכסלו; וישלח בית-
 3 אל שראצר ורגם מלך ואנשיו לחלות את-פני יהוה;
 4 לאמר

and in the second chariot black horses;

3 And in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grised and bay horses.

4 Then I answered and said unto the angel that talked with me, What are these, my lord?

5 And the angel answered and said unto me, These are the four spirits of the heavens, which go forth from standing before the Lord of all the earth.

6 The black horses which are therein go forth into the north country; and the white go forth after them; and the grised go forth toward the south country.

7 And the bay went forth, and sought to go that they might walk to and fro through the earth: and he said, Get you hence, walk to and fro through the earth. So they walked to and fro through the earth.

8 Then cried he upon me, and spake unto me, saying, Behold, these that go toward the north country have quieted my spirit in the north country.

9 ¶ And the word of the LORD came unto me, saying,

10 Take of them of the captivity, even of Heldai, of Tobijah, and of Jedaiah, which are come from Babylon, and come thou the same day, and go into the house of Josiah the son of Zephaniah;

11 Then take silver and gold, and make crowns, and set them upon the head of Joshua the son of Josedech, the high priest;

12 And speak unto him, saying, Thus speaketh the LORD of hosts, saying, Behold the man whose name is The BRANCH; and he shall grow up out of his place, and he shall build the temple of the LORD:

13 Even he shall build the temple of the LORD; and he shall bear the glory, and shall sit and rule upon his throne; and he shall be a priest upon his throne; and the counsel of peace shall be between them both.

14 And the crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of the LORD.

15 And they that are far off shall come and build in the temple of the LORD, and ye shall know that the LORD of hosts hath sent me unto you. And this shall come to pass, if ye will diligently obey the voice of the LORD your God.

CHAPTER VII.

AND it came to pass in the fourth year of king Darius, that the word of the LORD came unto Zechariah in the fourth day of the ninth month, even in Chisleu;

2 When they had sent unto the house of God Sherezer and Regem-melech, and their men, to pray before the LORD,

3 And to speak unto the priests which were in the house of the LORD of hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years?

4 ¶ Then came the word of the LORD of hosts unto me, saying,

5 Speak unto all the people of the land, and to the priests, saying, When ye fasted and mourned in the fifth and seventh month, even those seventy years, did ye at all fast unto me, even to me?

6 And when ye did eat, and when ye did drink, did not ye eat for yourselves, and drink for yourselves?

7 Should ye not hear the words which the LORD hath cried by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities thereof round about her, when men inhabited the south and the plain?

8 ¶ And the word of the LORD came unto Zechariah, saying,

9 Thus speaketh the LORD of hosts, saying, Execute true judgment, and shew mercy and compassions every man to his brother:

10 And oppress not the widow, nor the fatherless, the stranger, nor the poor; and let none of you imagine evil against his brother in your heart.

11 But they refused to hearken, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they should not hear.

12 Yea, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which the LORD of hosts hath sent in his spirit by the former prophets: therefore came a great wrath from the LORD of hosts.

13 Therefore it is come to pass, that as he cried, and they would not hear; so they cried, and I would not hear, saith the LORD of hosts:

14 But I scattered them with a whirlwind among all the nations whom they knew not. Thus the land was desolate after them, that no man passed through nor returned: for they laid the pleasant land desolate.

CHAPTER VIII.

AGAIN the word of the LORD of hosts came to me, saying,

2 Thus saith the LORD of hosts; I was jealous for Zion with great jealousy, and I was jealous for her with great fury.

3 Thus saith the LORD; I am returned unto Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called a city of truth; and the mountain of the LORD or, hosts the holy mountain.

4 Thus saith the LORD of hosts; There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, and every man with his staff in his hand for very age.

3 לֵאמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל־הַנְּבִיאִים
לֵאמֹר הֶאֱכַדְתֶּם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַזֶּה כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה
4 בַּמָּה שָׁנִים: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:
ה אֲמַר אֶל־כָּל־עַם הָאָרֶץ וְאֶל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר כִּי־צַמְתֶּם
וְסָפַדְתֶּם בַּחֲמִישִׁי וּבְשִׁבְעִי זֶה שִׁבְעִים שָׁנָה הַצֹּם צַמְתִּי
6 אֲנִי: וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הֲלֹא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם
7 הַשֹּׁתִים: הֲלֹא אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּיַד
הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בְּהִוִּית יְרוּשָׁלַם יֹשֶׁבֶת וּשְׁלֹחַ וְעָרֶיהָ
8 סָבִיבָתֶיהָ וְהִנֵּנִי וְהַשְׁפֵּלָה יֹשֵׁב: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה
9 אֶל־זַכְרְיָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפַּט
י אֲמַת שְׁפָטוּ וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עֲשׂוּ אִישׁ אֶת־אֶחָיו: וְאַל־מָנָה
וַיְתוֹם נָר וְעָנִי אֶל־תַּעֲשֶׂקוּ וְרַעַת אִישׁ אֶחָיו אֶל־תִּחְשְׁבוּ
11 בְּלִבְבְּכֶם: וַיִּמְאַנּוּ לְהִקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כְתֹף סִרְתָּ וְאֹנִיָּהֶם
12 הִבְכִּידוּ מִשְׁמוֹעַ: וְלִבָּם שָׁמָּה שְׁמִיר מִשְׁמוֹעַ אֶת־הַתּוֹרָה
וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בְּיַד
הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:
13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ בֶן־יִקְרָאִי וְלֹא אֲשַׁמְעֵה אֹמֵר
14 יְהוָה צְבָאוֹת: וְאִסְעֹדֶם עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם
וְהָאָרֶץ נִשְׁמָה אַחֲרֵיהֶם מֵעֵבֶר וּמִשָּׁב וַיִּשְׁיִמוּ אֶרֶץ
חֲמֻדָּה לְשִׁמָּה:

CAP. VIII. ח

ח

2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
קִנְיָתִי לְצִיּוֹן קִנְיָה גְדוּלָּה וְחֵמָה גְדוּלָּה קִנְיָתִי לָהּ:
3 כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבַתִּי אֶל־צִיּוֹן וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם
וְנִקְרְאָה יְרוּשָׁלַם עִיר הָאֱמֶת וְהַר־יְהוָה צְבָאוֹת הָרִ
4 הַקֹּדֶשׁ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יֵשְׁבוּ זָקְנִים
וְזָקְנוֹת בִּרְחֻבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנֵתוֹ בְּיָדוֹ מִרְב יָמִים:
וְרַחֲבוֹת

וְרַחֲבוֹת הָעִיר יִמְלְאוּ יְלָדִים וְיָלְדוֹת מְשַׁחֲקִים בְּרַחֲבֹתֶיהָ; ה
 כָּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְלֹא בְּעֵינֵי שְׂאֲרֵית
 הָעָם הַזֶּה בַּיָּמִים הָהֵם גַּם־בְּעֵינֵי יִפְלֹא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת;
 כָּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ
 מִזְרָח וּמֵאֶרֶץ מְבֹוא הַשָּׁמֶשׁ; וְהִבֵּאתִי אֹתָם וּשְׁכֵנֵי בֵּיתִי
 יְרוּשָׁלַם וְהוֹרֵלִי לָעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהֶם לֵאלֹהִים בְּאֵמֶת
 וּבְצִדִּיקָה; כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תַּחֲנוּקְנָה יְדֵיכֶם
 הַשְׁמָעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים
 אֲשֶׁר בָּיוֹם יִסָּד בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת הַחֹקֵל לְהַבְנוֹת; כִּי
 לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שָׁכַר הָאָדָם לֹא נָהָה וּשְׁכָר הַבְּהֵמָה
 אֵינָנָה וְלִיּוֹצֵא וְלִבָּא אֶין־שָׁלוֹם מִדְּהָצָר וְאִשְׁלַח אֶת־כָּל־
 הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֻהוּ; וְעַתָּה לֹא כַּיָּמִים הָרָאשִׁנִּים אֲנִי
 לְשְׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת; כִּי־נִרְעַה הַשָּׁלוֹם
 הַנֶּפֶן תִּתֵּן פִּרְיָהּ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת־יְבִילָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ
 טָלָם וְהַנְּחִלְתִּי אֶת־שְׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה אֶת־כָּל־אֶלֶּה;
 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קָלָלָה בְּנֻגִים בֵּית יְהוּדָה וּבֵית
 יִשְׂרָאֵל בֶּן אֹשִׁיעַ אֲתֶכֶם וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל־תִּירָאוּ
 תַּחֲנוּקְנָה יְדֵיכֶם; כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֲשֶׁר
 וּמִמֶּנִּי לְהִרְעֵ לָכֶם בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֲנִי אָמַר יְהוָה
 צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי; כֵּן שָׁבֹתִי וּמִמֶּנִּי בַּיָּמִים הָאֵלֶּה
 לְהִיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶל־תִּירָאוּ; אֵלֶּה
 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ וְדָבְרוּ אֵמֶת אִישׁ אֶת־רֵעֻהוּ אֵמֶת
 וּמִשְׁפָּט שָׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם; וְאִישׁ אֶת־רֵעֻת רֵעֻהוּ
 אֶל־תִּתְּחַשְׁבוּ בְּלִבְכֶּם וּשְׁבַעַת שֹׁקֵר אֶל־תִּתְּאָהֲבוּ כִּי אֲנִי
 כָּל־אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁנֵאתִי נְאֻם־יְהוָה; וְהָיָה דְּבַר־יְהוָה
 צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר; כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צֹם הָרִבִּיעִי
 וְצֹם הַחֲמִישִׁי וְצֹם הַשְּׁבִיעִי וְצֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבֵית־
 יְהוּדָה לְשִׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה וּלְמַעֲדִים טוֹבִים וְהָאֵמֶת וְהַשָּׁלוֹם
 אֶהְיֶה

5 And the streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets thereof.

6 Thus saith the LORD of hosts; If it be marvellous in the eyes of the remnant of this people in these days, should it also be marvellous in mine eyes? saith the LORD of hosts.

7 Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;

8 And I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem: and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.

9 ¶ Thus saith the LORD of hosts; Let your hands be strong, ye that hear in these days these words by the mouth of the prophets, which were in the day that the foundation of the house of the LORD of hosts was laid, that the temple might be built.

10 For before these days there was no hire for man, nor any hire for beast; neither was there any peace to him that went out or came in because of the affliction: for I set all men every one against his neighbour.

11 But now I will not be unto the residue of this people as in the former days, saith the LORD of hosts.

12 For the seed shall be prosperous; the vine shall give her fruit, and the ground shall give her increase, and the heavens shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to possess all these things.

13 And it shall come to pass, that as ye were a curse among the heathen, O house of Judah, and house of Israel; so will I save you, and ye shall be a blessing: fear not, but let your hands be strong.

14 For thus saith the LORD of hosts; As I thought to punish you, when your fathers provoked me to wrath, saith the LORD of hosts, and I repented not:

15 So again have I thought in these days to do well unto Jerusalem and to the house of Judah: fear ye not.

16 ¶ These are the things that ye shall do; Speak ye every man the truth to his neighbour; execute the judgment of truth and peace in your gates:

17 And let none of you imagine evil in your hearts against his neighbour; and love no false oath: for all these are things that I hate, saith the LORD.

18 ¶ And the word of the LORD of hosts came unto me, saying,

19 Thus saith the LORD of hosts; The fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness, and cheerful feasts; therefore love the truth and peace.

20 Thus saith the LORD of hosts; *It shall yet come to pass*, that there shall come people, and the inhabitants of many cities:

21 And the inhabitants of one *city* shall go to another, saying, Let us go speedily to pray before the LORD, and to seek the LORD of hosts: I will go also.

22 Yea, many people and strong nations shall come to seek the LORD of hosts in Jerusalem, and to pray before the LORD.

23 Thus saith the LORD of hosts; In those days *it shall come to pass*, that ten men shall take hold out of all languages of the nations, even shall take hold of the skirt of him that is a Jew, saying, We will go with you: for we have heard that God is with you.

CHAPTER IX.

THE burden of the word of the LORD in the land of Hadrach, and Damascus *shall be* the rest thereof: when the eyes of man, as of all the tribes of Israel, *shall be* toward the LORD.

2 And Hamath also shall border thereby; Tyrus, and Zidon, though it be very wise.

3 And Tyrus did build herself a strong hold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.

4 Behold, the Lord will cast her out, and he will smite her power in the sea; and she shall be devoured with fire.

5 Ashkelon shall see *it*, and fear; Gaza also *shall see it*, and be very sorrowful, and Ekron; for her expectation shall be ashamed; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.

6 And a bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.

7 And I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth: but he that remaineth, even he, *shall be* for our God, and he shall be as a governor in Judah, and Ekron as a Jebusite.

8 And I will encamp about mine house because of the army, because of him that passeth by, and because of him that returneth: and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with mine eyes.

9 ¶ Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee: he is just, and having salvation; lowly, and riding upon an ass, and upon a colt the foal of an ass.

10 And I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem, and the battle bow shall be cut off: and he shall speak peace unto the heathen: and his dominion *shall be* from sea *even to* sea, and from the river *even to* the ends of the earth.

11 As for thee also, by the blood of thy covenant I have sent forth thy prisoners out of the pit wherein is no water.

12 ¶ Turn you to the strong hold, ye prisoners of hope: even to day do I declare that I will render double unto thee;

13 When I have bent Judah for me, filled the bow with Ephraim, and raised

כ אהבו: כה אמר יהוה צבאות עד אשר יבאו עמים
21 וישבי ערים רבות: והלכו וישבו אחת אלאחת לאמר
גלבה הלוד לחלות אתפני יהוה ולבקש אתיהוה צבאות
22 אלקה גם-אני: ויבאו עמים רבים וגוים עצומים לבקש
אתיהוה צבאות בירושלם ולחלות אתפני יהוה:
23 כה-אמר יהוה צבאות בימים ההמה אשר יחזיקו עשרה
אנשים מכל לשנות הגוים והחזיקו בכנף איש יהודי
לאמר גלבה עמכם כי שמענו אלהים עמכם:

CAP. IX. ט

א משא דברייהוה בארץ חדרך ודמשק מנחתו כי ליהוה
2 עין אדם וכל שבטי ישראל: וגםחמת תגבלבה צר
3 וצידון כי חכמה מאד: ותבן צור מצור לה ותצברכסף
4 כעפר וחרוץ כטיט חוצות: הנה אדלי יורשנה והבה
ה בים חילה והיא באש תאכל: תרא אשקלון ותירא ועזה
ותחיל מאד ועקרון כירוביש מביטה ואבד מלך מעזה
6 ואשקלון לא תשב: וישב ממזר באשדוד והכרתי גאון
7 פלשתים: והסרתי דמיו מפיו ושקציו מבין שניו ונשא
גםהוא לאלהינו יהוה באלהא ביהודה ועקרון כיבויסי:
8 וחנתי לביתי מצבה מעבר ומשב ולאיעבר עליהם עוד
9 נגש כרעתה ראיתי בעיני: גילי מאד בתציון
הריעי בתיירושלם הנה מלכך יבוא לך צדיק ונושע
י הוא עני ורכב עלחמור ועלעיר כדאתנות: והכרתי
רכב מאפרים וסוס מירושלם ונכרתה קשת מלחמה
ודבר שלום לגוים ומשלו מים עד-ים ומנדר עד-אפסי-
11 ארץ: גםאתה בגם ברידת שלחתי אסירך מבור און
12 מים בו: שובו לבצרון אסירי התקנה גסדוים מגיד
13 משנה אשיב לך: כידרכתי לי יהודה קשת מלאתי

אפרים

אֶפְרַיִם וְעוֹדְרָתִי בְנֵי צִיּוֹן עַל־בְּנֵי יוֹן וְשִׁמְתִּיד בְּתֹרֵב
 גְּבוּר: יְהוָה עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וַיֵּצֵא כִפְרֹק חֲצוֹ וְאֶדְנִי יְהוָה
 בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהִלְךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן: יְהוָה צְבָאוֹת יִגַּן
 עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וַיִּכְבְּשׁוּ אֲבִי־גִלְעָד וְשָׁתוּ וְהָמוּ כַּמּוֹיִן
 וּמִלְאוּ כַּמְזֹרֶק בְּזוֹיֹת מִזְבֵּחַ: וְהוֹשִׁיעַם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
 בַּיּוֹם הַהוּא בְּצֹאן עֲמֹז בִּי אֲבִי־נֹר מִתְנוֹסְסוֹת עַל־
 אֲדָמָתוֹ: כִּי מִה־שׁוֹבוּ וּמִה־יִּפְּצוּ דָּגָן בְּחוּרִים וְתִירוֹשׁ
 יִנוּבֵב בְּתָלוֹת:

CAP. X.

שָׂאוּ מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מִלְכוּשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חֲיוֹנִים
 וּמִשְׁרָגִשׁ יִתֵּן לָהֶם לֹאִשׁ עֹשֵׁב בַּשָּׂדֶה: כִּי הִתְרַפִּים
 וּדְבַר־אֵן וְהַקּוֹסְמִים חָזוּ שִׁקֵּר וְחִלְמוֹת הַשָּׁוֵא יִדְבְּרוּ
 הֵבֵל יִחַמְדוּן עַל־כֵּן נִסְעוּ כַּמּוֹצֵאן יַעֲנֵי בִּרְאֵן רַעָה:
 עַל־הָרָעִים חָרָה אַפִּי וְעַל־הַעֲתוּדִים אֶפְקֹד כִּי־פָקֵד יְהוָה
 צְבָאוֹת אֶת־עֲדָרוֹ אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְשֵׁם אוֹתָם כְּסוֹם הוֹדוּ
 בַּמִּלְחָמָה: מִמֶּנּוּ פָנָה מִמֶּנּוּ יָתֵד מִמֶּנּוּ קִשְׁת מִלְחָמָה
 מִמֶּנּוּ יֵצֵא כְּלִנּוּשׁ יִחָדוּ: וְהָיוּ כְּגִבּוֹרִים בּוֹסִים בְּטִישׁ
 חוּצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחְמוּ כִּי יְהוָה עִמָּם וְהִבִּישׁוּ רַכְבִּי
 סוּסִים: וְגִבְרָתִי אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־בֵּית יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ
 וְהוֹשִׁבוּתִים כִּי רַחֲמָתִים וְהָיוּ כַּאֲשֶׁר לֹא־וְנִתְּתִים כִּי
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂם: וְהָיוּ כְּגִבּוֹר אֶפְרַיִם וְשִׁמְחָה
 לֵבָם כַּמּוֹיִן וּבְנֵיהֶם יֵרְאוּ וְשִׂמְחוּ יִגַּל לֵבָם בִּיהוָה:
 אֲשֶׁרֶקֶה לָהֶם וְאֶקְבָּצֵם כִּי פָדִיתִים וְרָבוּ כְמוֹ רָבוּ:
 וְאֶזְרַעם בְּעַמִּים וּבְמִדְבָּרִים וְיִזְכְּרוּנִי וְחָזוּ אֶת־בְּנֵיהֶם
 וְשָׁבוּ: וְהִשְׁבוּתִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֲשׁוּר אֶקְבָּצֵם וְאֶל־
 אֶרֶץ גִּלְעָד וּלְבָנוֹן אָבִיָּאם וְלֹא יִמָּצֵא לָהֶם: וְעָבַר בָּיָם
 צָרָה וְהָבֵה בָיָם גִּלְעָד וְהִבִּישׁוּ כָל מְצוּלוֹת יְאֹר וְהוֹרֵד

נאון
C

up thy sons, O Zion, against thy sons, O Greece, and made thee as the sword of a mighty man.

14 And the LORD shall be seen over them, and his arrow shall go forth as the lightning: and the Lord God shall blow the trumpet, and shall go with whirlwinds of the south.

15 The LORD of hosts shall defend them; and they shall devour, and subdue with sling stones; and they shall drink, and make a noise as through wine; and they shall be filled like bowls, and as the corners of the altar.

16 And the LORD their God shall save them in that day as the flock of his people: for they shall be as the stones of a crown, lifted up as an ensign upon his land.

17 For how great is his goodness, and how great is his beauty! corn shall make the young men cheerful, and new wine the maids.

CHAPTER X.

ASK ye of the LORD rain in the time of the latter rain; so the LORD shall make bright clouds, and give them showers of rain, to every one grass in the field.

2 For the idols have spoken vanity, and the diviners have seen a lie, and have told false dreams; they comfort in vain: therefore they went their way as a flock, they were troubled, because there was no shepherd.

3 Mine anger was kindled against the shepherds, and I punished the goats: for the LORD of hosts hath visited his flock the house of Judah, and hath made them as his goodly horse in the battle.

4 Out of him came forth the corner, out of him the nail, out of him the battle bow, out of him every oppressor together.

5 And they shall be as mighty men, which tread down their enemies in the mire of the streets in the battle: and they shall fight, because the LORD is with them, and the riders on horses shall be confounded.

6 And I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them again to place them; for I have mercy upon them: and they shall be as though I had not cast them off: for I am the LORD their God, and will hear them.

7 And they of Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine: yea, their children shall see it, and be glad; their heart shall rejoice in the LORD.

8 I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them: and they shall increase as they have increased.

9 And I will sow them among the people: and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and turn again.

10 I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and place shall not be found for them.

11 And he shall pass through the sea with affliction, and shall smite the waves in the sea, and all the deeps of the river shall dry up: and the

pride of Assyria shall be brought down, and the sceptre of Egypt shall depart away.

12 And I will strengthen them in the LORD; and they shall walk up and down in his name, saith the LORD.

CHAPTER XI.

OPEN thy doors, O Lebanon, that the fire may devour thy cedars.

2 Howl, fir tree; for the cedar is fallen; because the mighty are spoiled: howl, O ye oaks of Bashan; for the forest of the vintage is come down.

3 ¶ There is a voice of the howling of the shepherds; for their glory is spoiled: a voice of the roaring of young lions; for the pride of Jordan is spoiled.

4 Thus saith the LORD my God; Feed the flock of the slaughter;

5 Whose possessors slay them, and hold themselves not guilty: and they that sell them say, Blessed be the LORD; for I am rich: and their own shepherds pity them not.

6 For I will no more pity the inhabitants of the land, saith the LORD: but, lo, I will deliver the men every one into his neighbour's hand, and into the hand of his king: and they shall smite the land, and out of their hand I will not deliver them.

7 And I will feed the flock of slaughter, even you, O poor of the flock. And I took unto me two staves; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.

8 Three shepherds also I cut off in one month; and my soul loathed them, and their soul also abhorred me.

9 Then said I, I will not feed you: that that dieth, let it die; and that that is to be cut off, let it be cut off; and let the rest eat every one the flesh of another.

10 ¶ And I took my staff, *even* Beauty, and cut it asunder, that I might break my covenant which I had made with all the people.

11 And it was broken in that day: and so the poor of the flock that waited upon me knew that it *was* the word of the LORD.

12 And I said unto them, If ye think good, give me my price; and if not, forbear. So they weighed for my price thirty pieces of silver.

13 And the LORD said unto me, Cast it unto the potter: a goodly price that I was prized at of them. And I took the thirty pieces of silver, and cast them to the potter in the house of the LORD.

14 Then I cut asunder mine other staff, *even* Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

15 ¶ And the LORD said unto me, Take unto thee yet the instruments of a foolish shepherd.

16 For, lo, I will raise up a shepherd

12 נֶאֱזַן אֲשׁוּר וְשִׁבְט מִצְרַיִם יָסוּר׃ וְנִבְרָתִים בִּירוּחָהּ וּבְשִׁמָּהּ יִתְהַלְכוּ נֶאֱמַר יְהוָה׃

CAP. XI. יא

יא

2 א פֶּתַח לִבְנוֹן דִּלְתִּיד וְתֹאכַל אֵשׁ בְּאַרְנוֹתָיִךְ׃ הִילַל בְּרוֹשׁ בִּינְפֹל אֶרֶז אֲשֶׁר אֲדָרִים שִׁדְדוּ הִילִילוּ אֶלְוֵי בֶשֶׁן בִּי

3 יָרַד יַעַר הַבְּצֹר׃ קוֹל יִלְלַת הָרָעִים בִּי שִׁדְדָה אֲדָרְתָם

4 קוֹל שֹׁאֲנֵת בַּפִּירִים בִּי שִׁדְדָה נֶאֱזַן הַיַּרְדֵּן׃ כֹּה אָמַר

ה יְהוָה אֱלֹהֵי רַעַה אֲתִיצֵאן הַהֲרָגָה׃ אֲשֶׁר קָנִיתָן יִהְיֶה וְלֹא יִאֲשָׁמוּ וּמִכְרִיתָן יֹאמַר בְּרוּךְ יְהוָה וְלֹאֲעֹשֶׁר וְרַעֲיָתָם

6 לֹא יִחְמוֹל עֲלֵיהֶן׃ כִּי לֹא אֶחְמוֹל עוֹד עַל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נֶאֱמַר־יְהוָה וְהִנֵּה אֲנִי מִמְצִיא אֶת־הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־רֵעֵהוּ

7 וּבִיד מִלְכוֹ וּבְתַתּוֹ אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא אֶעֱלֶה מִיָּדָם׃ וְאֶרְעָה אֶת־צֹאן הַהֲרָגָה לְכֹן עֲנִי הַצֹּאן וְאֶקְחֶלֶי שְׁנֵי מִקְלוֹת

8 לְאֶחָד קָרָאתִי נָעַם וְלְאֶחָד קָרָאתִי חֲבָלִים וְאֶרְעָה אֶת־הַצֹּאן׃ וְאֶבְחַד אֶת־שְׁלֹשֶׁת הָרָעִים בְּיָדָהּ אֶחָד וְתִקְצַר

9 נַפְשִׁי בָהֶם וְגַם־נִפְשָׁם בְּחִלָּה בִּי׃ וְאָמַר לֹא אֶרְעָה אֶתְכֶם הַמִּתֶּה תִּמּוֹת וְהַנִּכְחָדֹת תִּבְחַד וְהַנְּשָׂאוֹת תִּאֲכַלְנָה

י אֲשֶׁה אֶת־בֶּשֶׂר רַעוּתָהּ׃ וְאֶקַּח אֶת־מִקְלִי אֶת־נָעַם וְאֶגְדַּע אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרָתִי אֶת־כָּל־הָעַמִּים׃

11 וְהַפִּיר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּדְעוּ כֹן עֲנִי הַצֹּאן הַשֹּׁמְרִים אֹתִי בִי דְבַר־יְהוָה הוּא׃ וְאָמַר אֲלֵיהֶם אִם־טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבִי שִׁבְרִי וְאִם־לֹא חֲדָלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת־שִׁבְרִי שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף׃

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי הַשְּׁלִיכֻהוּ אֶל־הַיּוֹצֵר אֶרֶץ הַיֶּקֶךְ אֲשֶׁר יִקְרָתִי מַעֲלֵתָם וְאֶקְחָה שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף וְאֶשְׁלִיךְ אֹתוֹ בֵּית יְהוָה אֶל־הַיּוֹצֵר׃ וְאֶגְדַּע אֶת־מִקְלִי הַשְּׁנִי אֶת־

הַחֲבָלִים לְהַפִּיר אֶת־הָאֲחֻזָּה בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי עוֹד קַח לָךְ כֶּלִי רַעַה אֲנִי׃ כִּי הִנֵּה

אנכי

אֲנֹכִי מְקִים רֹעֵה בָּאָרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא־יִפְקֹד הַנֶּעֱר לֹא־
יִבְקֹשׁ וְהַנֹּשֶׁבֶת לֹא יִרְפָּא הַנִּצְבָּה לֹא יִבְלָל וּבָשָׂר
הַבְּרִיאָה יֹאכֹל וּפְרִסְתֶּן יִפְרָק: הוּא רֹעֵי הָאֵלִיל עֲזָבִי 17
הַצֹּאֵן חָרַב עַל־זִרְעוֹ וְעַל־עֵץ יִמְיָנוּ וְרֵעוֹ יִבּוֹשׁ תִּבְשׁ וְעֵץ
יִמְיָנוּ בָּהֶּה תִּבְהָה:

יב

CAP. XII. יב

מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל נֹאֵם־יְהוָה נֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסַּד *
אָרֶץ וַיֵּצֵר רוּחַ־אֲדָם בְּקֶרְבוֹ: הִנֵּה אֲנֹכִי שֵׁם אֶת־יְרוּשָׁלַם 2
סִתְרָעַל לְכָל־הָעַמִּים סָבִיב וְגַם עַל־יְהוּדָה יִהְיֶה בַּמָּצוֹר
עַל־יְרוּשָׁלַם: וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא אֲשִׁים אֶת־יְרוּשָׁלַם אֶבֶן 3
מַעֲמָסָה לְכָל־הָעַמִּים כָּל־עַמָּסִיהָ שָׂרוּט יִשָּׂרוּט וְנֶאֱסָפוּ
עָלֶיהָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ: בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם־יְהוָה אֶפְהָה כָּל־ 4
סוֹם בַּתְּמָחוּן וְרָכְבוֹ בַּשְּׁנָעוֹן וְעַל־בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת־
עֵינִי וְכָל סוֹם הָעַמִּים אֶפְהָה בַּעֲרוֹן: וְאָמְרוּ אֵלָיו יְהוּדָה ה 5
כָּלֵכֶם אִמְצָה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם בַּיּוֹם צָבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:
בַּיּוֹם הַהוּא אֲשִׁים אֶת־אֵלָיו יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ בַּעֲצִים 6
וּכְלָפִיד אֵשׁ בַּעֲמִיר וְאָכְלוּ עַל־יָמִין וְעַל־שְׂמֹאל אֶת־
כָּל־הָעַמִּים סָבִיב וַיִּשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחְתִּיהָ בִּירוּשָׁלַם:
וְהוֹשַׁע יְהוָה אֶת־אֶהְיֶה יְהוּדָה בְּרֹאשָׁנָה לְמַעַן לֹא־תִגְדֹּל 7
תַּפְאֶרֶת בֵּית־דָּוִיד וְתַפְאֶרֶת יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם עַל־יְהוּדָה:
בַּיּוֹם הַהוּא יִגַּן יְהוָה בָּעֵד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְהָיָה הַנִּכְשָׁל 8
בָּהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּדָוִיד וּבֵית דָּוִיד כְּאֵלֹהִים כְּמִלְאָךְ
יְהוָה לְפָנֵיהֶם: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבִיקֶשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת־ 9
כָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלַם: וְשִׁפְכֹתִי עַל־בֵּית י 10
דָּוִיד וְעַל יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם רוּחַ חַן וְתַחֲנוּנִים וְהִבִּיטוּ אֵלַי
אֶת אֲשֶׁר־דָּגְרוּ וְסָפְרוּ עָלָיו כְּמִסְפֵּד עַל־יְחִיד וְהָמַר
עָלָיו כְּהָמַר עַל־הַבְּכוֹר: בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדֹּל הַמִּסְפֵּד 11
בִּירוּשָׁלַם

62*

י"א v. 17. קמץ ביק י"ב v. 1. קמץ ביק v. 6. ודד ו

in the land, *which* shall not visit those that be cut off, neither shall seek the young one, nor heal that that is broken, nor feed that that standeth still: but he shall eat the flesh of the fat, and tear their claws in pieces.

17 Woe to the idol shepherd that leaveth the flock! the sword *shall be* upon his arm, and upon his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.

CHAPTER XII.

THE burden of the word of the LORD for Israel, saith the LORD, which stretcheth forth the heavens, and layeth the foundation of the earth, and formeth the spirit of man within him.

2 Behold, I will make Jerusalem a cup of trembling unto all the people round about, when they shall be in the siege both against Judah and against Jerusalem.

3 ¶ And in that day will I make Jerusalem a burdensome stone for all people: all that burden themselves with it shall be cut in pieces, though all the people of the earth be gathered together against it.

4 In that day, saith the LORD, I will smite every horse with astonishment, and his rider with madness: and I will open mine eyes upon the house of Judah, and will smite every horse of the people with blindness.

5 And the governors of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem *shall be* my strength in the LORD of hosts their God.

6 ¶ In that day will I make the governors of Judah like an hearth of fire among the wood, and like a torch of fire in a sheaf; and they shall devour all the people round about, on the right hand and on the left: and Jerusalem shall be inhabited again in her own place, *even* in Jerusalem.

7 The LORD also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem do not magnify themselves against Judah.

8 In that day shall the LORD defend the inhabitants of Jerusalem; and he that is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David *shall be* as God, as the angel of the LORD before them.

9 ¶ And it shall come to pass in that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.

10 And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplications: and they shall look upon me whom they have pierced, and they shall mourn for him, as one mourneth for his only son, and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for his firstborn.

11 In that day shall there be a great

mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.

12 And the land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;

13 The family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of Shimei apart, and their wives apart;

14 All the families that remain, every family apart, and their wives apart.

CHAPTER XIII.

IN that day there shall be a fountain opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem for sin and for uncleanness.

2 ¶ And it shall come to pass in that day, saith the LORD of hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered: and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.

3 And it shall come to pass, that when any shall yet prophesy, then his father and his mother that begat him shall say unto him, Thou shalt not live; for thou speakest lies in the name of the LORD: and his father and his mother that begat him shall thrust him through when he prophesieth.

4 And it shall come to pass in that day, that the prophets shall be ashamed every one of his vision, when he hath prophesied; neither shall they wear a rough garment to deceive:

5 But he shall say, I am no prophet, I am an husbandman; for man taught me to keep cattle from my youth.

6 And one shall say unto him, What are these wounds in thine hands? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.

7 ¶ Awake, O sword, against my shepherd, and against the man that is my fellow, saith the LORD of hosts: smite the shepherd, and the sheep shall be scattered: and I will turn mine hand upon the little ones.

8 And it shall come to pass, that in all the land, saith the LORD, two parts therein shall be cut off and die; but the third shall be left therein.

9 And I will bring the third part through the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried: they shall call on my name, and I will hear them: I will say, It is my people: and they shall say, The LORD is my God.

CHAPTER XIV.

BEHOLD, the day of the LORD cometh, and thy spoil shall be divided in the midst of thee.

2 For I will gather all nations against

12 בירושלם כמספר הדרמון בבקעת מגידון: וספרה
הארץ משפחות משפחות לבד משפחת בית-דוד
לבד ונשיהם לבד משפחת בית-נחן לבד ונשיהם לבד:
13 משפחת בית-לוי לבד ונשיהם לבד משפחת השמע
14 לבד ונשיהם לבד: כל המשפחות הנשארות משפחת
משפחת לבד ונשיהם לבד:

CAP. XIII. יג

א ביום ההוא יהיה מקור נפתח לבית דוד ולישבי ירושלם
2 לחטאת ולנדה: והיה ביום ההוא נאם יהוה צבאות
אכרית את-שמות חצצבים מדהארץ ולא יזכרו עוד
וגם את-הנביאים ואת-רוח השמאה אעביר מדהארץ:
3 והיה כיינבא איש עוד ואמרו אליו אביו ואמו ילדיו
לא תחיה כי שקר דברת בשם יהוה ודקרהו אביו
4 ואמו ילדיו בהנבאו: והיה ביום ההוא יבשו הנביאים
איש מחזינו בהנבאתו ולא ילבשו שער למען
ה בקש: ואמר לא נביא אנכי איש עבד אדמה אנכי
6 כראדם הקנני מנעורי: ואמר אליו מה הפכות האלה
7 בין ידך ואמר אשר הפיתי בית מאהבי: חרב
עורי על-רעי ועל-גבר עמיתי נאם יהוה צבאות הך
את-הרעה ותפוצץ הצאן והשכתי ידו על-הצעירים:
8 והיה בכל-הארץ נאם-יהוה פרישנים בזה יכרתו ויגעו
9 והושלשית יותר בזה: והבאתי את-השלשית באש
וצרפתים כצרף את-הכסף ובחנתים כבחן את-הזהב
הוא יקרא בשמי ואני אענה אתו אמרתי עמי הוא והוא
יאמר יהוה אלהי:

CAP. XIV. יד

2 א *הנה יום בא ליהוה וחלק שלגד בקרבך: ואספתי

את-

אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם | אֶל־יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָהּ וְנִלְכְּדָה הָעִיר
 וְנִשְׁפּוּ הַבָּתִּים וְהַנָּשִׁים תִּשְׁגָּלְנָה וְיָצָא חֲצִי הָעִיר בְּנוֹלָה
 וְיִתָּר הָעָם לֹא יִכְרֶת מִן־הָעִיר | וְיָצָא יְהוָה וְנִלָּחַם בְּנוֹיִם 3
 הָהֵם בְּיוֹם הַלְחָמָם בְּיוֹם קָרָב | וְעָמְדוּ רִגְלָיו בְּיוֹם־הַהוּא 4
 עַל־הַר הַיּוֹתִים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקֶּדֶם וְנִבְקַע הָרֹ
 הַיּוֹתִים מִחֲצִיו מִזְרָחָה וְלִמָּחָה נִיא גְדוּלָה מֵאֵד וּמֵשׁ חֲצִי
 הָהָר צִפּוֹנָה וְחֲצִיו נִגְבָּה | וְנִסְתָּם גִּיא־הָרִי כִּי־יֵצֵעַ גִּי 5
 הָרִים אֶל־אֲצֵל וְנִסְתָּם כָּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הָרֵעַשׁ בְּיָמֵי
 עֲזִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכֹא יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־קְדוּשִׁים עִמָּךְ |
 וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא לֹא־יִהְיֶה אוֹר יְקָרוֹת יִקְפְּאוּ 6
 וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יֵרָד לַיהוָה לֹא־יוֹם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה 7
 לְעֵת־עָרֵב יִהְיֶה־אוֹר | וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִיַּם־
 חַיִּים מִיְּרוּשָׁלַם חֲצִים אֶל־הַיָּם הַקִּדְמוֹנִי וְחֲצִים אֶל־הַיָּם
 הָאַחֲרֹן בִּקְיָן וּבַחֲרֹף יִהְיֶה | וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ 9
 כָּל־הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהוָה אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד |
 יֵשֹׁב כָּל־הָאָרֶץ כְּעָרְבָה מִגִּבְעָה לְרִמּוֹן נֹגֵב יְרוּשָׁלַם *
 וְרֹאמָה וַיִּשְׁכְּבָה תַּחְתֶּיהָ לְמִשְׁעָר בְּנִימָן עַד־מְקוֹם שַׁעַר
 הָרֹאשׁוֹן עַד־שַׁעַר הַפְּנִים וּמִגְדַל הַנְּנָאֵל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ |
 וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וְחָרֵם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וַיִּשְׁכְּבָה יְרוּשָׁלַם לְבָטָח | 11
 וְזֹאת | תִּהְיֶה הַמִּגְפָּה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת־כָּל־ 12
 הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־יְרוּשָׁלַם הֵמָּן בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד
 עַל־רִגְלָיו וְעֵינָיו תִּמְקְנָה בַּחֲרִידוֹן וְלִשְׁוֹנוֹ תִּמְקַם בְּפִיהֶם |
 וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְדוּמַת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְהַחֲוִיקוּ 13
 אִישׁ יָד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־יָד רֵעֵהוּ | וְנִסְיְחֻדָּה 14
 תִּלָּחֶם בְּיְרוּשָׁלַם וְאִפְּףָּ חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב זָהָב וְכֶסֶף
 וּבִגְדִים לָרֵב מְאֹד | וְכֵן תִּהְיֶה מִגְפַת הַפֹּסֶם הַפָּרָד 15
 הַנֶּמֶל וְהַחֲמוֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת הַהֵמָּה

כמגפה

Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.

3 Then shall the LORD go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.

4 ¶ And his feet shall stand in that day upon the mount of Olives, which is before Jerusalem on the east, and the mount of Olives shall cleave in the midst thereof toward the east and toward the west, and there shall be a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.

5 And ye shall flee to the valley of the mountains; for the valley of the mountains shall reach unto Azal: yea, ye shall flee, like as ye fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah: and the LORD my God shall come, and all the saints with thee.

6 And it shall come to pass in that day, that the light shall not be clear, nor dark:

7 But it shall be one day which shall be known to the LORD, not day, nor night: but it shall come to pass, that at evening time it shall be light.

8 And it shall be in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the former sea, and half of them toward the hinder sea: in summer and in winter shall it be.

9 And the LORD shall be king over all the earth: in that day shall there be one LORD, and his name one.

10 All the land shall be turned as a plain from Geba to Rimmon south of Jerusalem: and it shall be lifted up, and inhabited in her place, from Benjamin's gate unto the place of the first gate, unto the corner gate, and from the tower of Hananeel unto the king's winepresses.

11 And men shall dwell in it, and there shall be no more utter destruction; but Jerusalem shall be safely inhabited.

12 ¶ And this shall be the plague wherewith the LORD will smite all the people that have fought against Jerusalem: Their flesh shall consume away while they stand upon their feet, and their eyes shall consume away in their holes, and their tongue shall consume away in their mouth.

13 And it shall come to pass in that day, that a great tumult from the LORD shall be among them; and they shall lay hold every one on the hand of his neighbour, and his hand shall rise up against the hand of his neighbour.

14 And Judah also shall fight at Jerusalem; and the wealth of all the heathen round about shall be gathered together, gold, and silver, and apparel, in great abundance.

15 And so shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the ass, and of all the beasts that shall be in these tents, as this plague.

16 ¶ And it shall come to pass, *that* every one that is left of all the nations which came against Jerusalem shall even go up from year to year to worship the King, the LORD of hosts, and to keep the feast of tabernacles.

17 And it shall be, *that* whoso will not come up of *all* the families of the earth unto Jerusalem to worship the King, the LORD of hosts, even upon them shall be no rain.

18 And if the family of Egypt go not up, and come not, *that have no rain*; there shall be the plague, wherewith the LORD will smite the heathen that come not up to keep the feast of tabernacles.

19 This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all nations that come not up to keep the feast of tabernacles.

20 ¶ In that day shall there be upon the bells of the horses, HOLINESS UNTO THE LORD; and the pots in the LORD's house shall be like the bowls before the altar.

21 Yea, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holiness unto the LORD of hosts: and all they that sacrifice shall come and take of them, and seethe therein: and in that day there shall be no more the Canaanite in the house of the LORD of hosts.

16 כַּמִּנְפָה הַזֹּאת: וְהָיָה כָּל־הַגּוֹיִם
הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת
לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלָחֹג אֶת־תֵּג הַסִּבּוֹת: וְהָיָה אֲשֶׁר
לֹא־יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהַשְׁתַּחֲוֹת
לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יְהוָה הַגֶּשֶׁם: וְאִם־
מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בָּאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה
הַמִּנְפָה אֲשֶׁר יִנָּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחֹג
אֶת־תֵּג הַסִּבּוֹת: נָאֵת תִּהְיֶה חֲטָאת מִצְרַיִם וְחֲטָאת כָּל־
כּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־תֵּג הַסִּבּוֹת: בַּיּוֹם הַהוּא
יִהְיֶה עַל־מַצְלֹת הַפֶּסֶם קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת
בְּבֵית יְהוָה כַּמִּזְבְּחִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְהָיָה כָּל־סִיר
בְּיְרוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־
הַזִּבְחִים וּלְקַחְו מֵהֶם וּבָשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יִהְיֶה כְנָעֲנִי עוֹד
בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא: *

מ ל א כ י LIBER MALACHIÆ.

MALACHI.

CAPUT I. A

CHAPTER I.

2 *מִשָּׂא דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכָיו: אֶהְבֹּתִי אֶתְכֶם * א
אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם בְּמִה אֶהְבֹּתֵנוּ הֲלוֹא־אֵת עֲשׂוֹ
לִיעֲקֹב נֶאֱסַי־יְהוָה וְאֶהָב אֶת־עֲקֹב: וְאֶת־עֲשׂוֹ שְׂנֵאתִי
וְאֲשִׁים אֶת־הָרִיו שְׂמָמָה וְאֶת־נְחֻלָּתוֹ לְתַנּוֹת מִדְּבַר: כִּי־
תֹאמַר אֲדָוִים רָשָׁנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֲרֻבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת הַמָּה יְבֹנֵנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹם וְקָרָאוּ לָהֶם גְּבוּל רִשְׁעָה
וְהָעָם אֲשֶׁר־זָעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם: וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם ה
תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מִעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל: בֶּן יִכְבָּד אָב
וְעֶבֶד אֲדֹנָיו וְאִם־אָב אֲנִי כְבוֹדִי וְאִם־אֲדֹנִים אֲנִי
אֵיךְ מוֹרְאִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הִקְהִינִים בְּיוֹז שְׁמִי
וְאָמַרְתֶּם בְּמִה בִּינוּ אֶת־שְׁמִי: מַגִּישִׁים עַל־מִזְבְּחִי לֶחֶם
מִגֶּאֱל וְאָמַרְתֶּם בְּמִה גִּאֲלֵנוּךְ בְּאִמְרָתְךָ שְׁלַחַן יְהוָה
נִבְזָה הוּא: וְכִי־תִגִּישׁוּן עוֹד לִזְבַּח אֵין רָע וְכִי תִגִּישׁוּ
פֶסֶח וְחִלָּה אֵין רָע הִקְדִּיבְהוּ נָא לִפְתָּחְךָ הַיְרֵצֶךָ אוֹ
הִישָׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְעַתָּה חֲלֹד־נָא פְנֵי־אֵל
וְיִחַנְנוּ מִיָּדְכֶם הֵיתָה זֹאת הִישָׂא מַכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת: מִי נִסְ־בְכֶם וְיִסְגֵּר דִּלְתִּים וְלֹא־תֹאדִירוּ מִזְבְּחִי
חֹנֶם אֵין־לִי חֶפֶץ בְּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־
אֲרַצֶּה מִיָּדְכֶם: כִּי מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ וְעַד־מְבֹאוֹ נִדְוַל
שְׁמִי בְּנוֹיִם וּבְכָל־מָקוֹם מִקְטֹר מִגִּישׁ לְשְׁמִי וּמִנְחָה

טהורה

THE burden of the word of the LORD to Israel by Malachi.

2 I have loved you, saith the LORD. Yet ye say, Wherein hast thou loved us? Was not Esau Jacob's brother? saith the LORD: yet I loved Jacob,

3 And I hated Esau, and laid his mountains and his heritage waste for the dragons of the wilderness.

4 Whereas Edom saith, We are impoverished, but we will return and build the desolate places; thus saith the LORD of hosts, They shall build, but I will throw down; and they shall call them, The border of wickedness, and, The people against whom the LORD hath indignation for ever.

5 And your eyes shall see, and ye shall say, The LORD will be magnified from the border of Israel.

6 ¶ A son honoureth his father, and a servant his master: if then I be a father, where is mine honour? and if I be a master, where is my fear? saith the LORD of hosts unto you, O priests, that despise my name. And ye say, Wherein have we despised thy name?

7 Ye offer polluted bread upon mine altar; and ye say, Wherein have we polluted thee? In that ye say, The table of the LORD is contemptible.

8 And if ye offer the blind for sacrifice, is it not evil? and if ye offer the lame and sick, is it not evil? offer it now unto thy governor; will he be pleased with thee, or accept thy person? saith the LORD of hosts.

9 And now, I pray you, beseech God that he will be gracious unto us: this hath been by your means: will he regard your persons? saith the LORD of hosts.

10 Who is there even among you that would shut the doors for nought? neither do ye kindle fire on mine altar for nought. I have no pleasure in you, saith the LORD of hosts, neither will I accept an offering at your hand.

11 For from the rising of the sun even unto the going down of the same my name shall be great among the Gentiles; and in every place incense shall be offered unto my name, and a

pure offering: for my name *shall be* great among the heathen, saith the LORD of hosts.

12 ¶ But ye have profaned it, in that ye say, The table of the LORD is polluted; and the fruit thereof, *even* his meat, is contemptible.

13 Ye said also, Behold, what weariness is it! and ye have snuffed at it, saith the LORD of hosts; and ye brought *that which was torn*, and the lame, and the sick; thus ye brought an offering: should I accept this of your hand? saith the LORD.

14 But cursed be the deceiver, which hath in his flock a male, and voweth, and sacrificeth unto the Lord a corrupt thing: for *I am* a great King, saith the LORD of hosts, and my name is dreadful among the heathen.

CHAPTER II.

AND now, O ye priests, this commandment *is* for you.

2 If ye will not hear, and if ye will not lay *it* to heart, to give glory unto my name, saith the LORD of hosts, I will even send a curse upon you, and I will curse your blessings: yea, I have cursed them already, because ye do not lay *it* to heart.

3 Behold, I will corrupt your seed, and spread dung upon your faces, *even* the dung of your solemn feasts; and *one* shall take you away with it.

4 And ye shall know that I have sent this commandment unto you, that my covenant might be with Levi, saith the LORD of hosts.

5 My covenant was with him of love and peace; and I gave them to him for the fear wherewith he feared me, and was afraid before my name.

6 The law of truth was in his mouth, and iniquity was not found in his lips: he walked with me in peace and equity, and did turn many away from iniquity.

7 For the priest's lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth: for he *is* the messenger of the LORD of hosts.

8 But ye are departed out of the way; ye have caused many to stumble at the law; ye have corrupted the covenant of Levi, saith the LORD of hosts.

9 Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as ye have not kept my ways, but have been partial in the law.

10 Have we not all one father? hath not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, by profaning the covenant of our fathers?

11 ¶ Judah hath dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah hath profaned the holiness of the LORD

12 מְהוֹרָה כִּי־נָדוּל שְׁמִי בְּנוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאַתֶּם מַחֲלִלִים אֹתוֹ בְּאַמְרֵכֶם שְׁלַחַן אֲדֹנִי מִנְאֵל הוּא וְנִיבּוֹ נִבְּוָה אָכְלוּ: וְאַמְרֵכֶם הִנֵּה מִתְּלָאָה וְהִפְחַתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבַּאתֶם גְּזוּל וְאֶת־הַפֶּסֶחַ וְאֶת־הַחוּלָה וְהִבַּאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה הָאֲרֶצָּה אוֹתָהּ מִיֶּדְכֶם אָמַר יְהוָה: וְאֲרוּר נוֹכַל יִישׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנָדָר וּבִכָּה מִשְׁחַת לֹאֲדֹנִי כִּי מִלֶּךְ גָּדוֹל אֲנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יִשְׁמִי נִרְאָה בְּנוֹיִם:

CAP. II. ב

2 א וְעַתָּה אֵלֵיכֶם הַמְצִינָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים: אִם־לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ עַל־לֵב לִתֵּת כְּבוֹד לְשְׁמִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בְכֶם אֶת־הַמְאָרָה וְאֶרֶוֹתַי אֶת־פְּרִכוֹתֵיכֶם וְגַם אֶרֶוֹתַי כִּי אֵינְכֶם שְׁמִים עַל־לֵב: הֲנִנִי נֹעַר לְכֶם אֶת־הַזֶּרַע וְזִרְתִּי פָרֶשׁ עַל־פְּנֵיכֶם פָּרֶשׁ חֲנִיכֶם וְנִשְׂא אֶתְכֶם אֵלָיו: וְיַדְעֶתֶם כִּי שִׁלַּחְתִּי אֵלֵיכֶם אֶת הַמְצִינָה הַזֹּאת לַהֲיוֹת בְּרִיתִי אִתְּךָ לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת: בְּרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם וְאַתְּנֶם־לּוֹ מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נִתְּתָה הוּא: תּוֹרַת אֱמֶת הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא־נִמְצָא בִּשְׁפָתָיו בְּשָׁלוֹם וּבְמִשׁוֹר הִלֵּךְ אִתִּי וּרְבִים הִשִּׁיב מַעֲוֹן: כִּי־שִׁפְתֵי כַהֵן יִשְׁמְרוּ־דַעַת וְתוֹרָה יִבְקֹשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מִלֶּאךָ יְהוָה צְבָאוֹת הוּא: וְאַתֶּם סִרְתֶּם מִן הַדֶּרֶךְ הַבְּשִׁלְתֶּם רַבִּים בַּתּוֹרָה שַׁחַתְּם בְּרִית הַלְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נְבוֹנִים וְשֹׁפְלִים לְכָל־הָעָם כִּפִּי אֲשֶׁר אֵינְכֶם שֹׁמְרִים אֶת־דִּרְכֵי וְנִשְׂאִים פְּנִים בַּתּוֹרָה: הֲלֹא אֲב אֶחָד לְכַלְנוּ הֲלֹא אֵל אֶחָד בְּרָאֵנוּ מִדּוֹעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבֹתֵינוּ: בְּגִדְהָ יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נַעֲשֶׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם כִּי חָלַל יְהוּדָה

- יְהוָה קָדֵשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת־אֵל נָכָר: יִכְרֹת 12
 יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה עֵר וְעִנָּה מֵאֹהֲלֵי יַעֲקֹב וּמִגֵּישׁ
 מִנְחָה לַיהוָה צְבָאוֹת: וְזֹאת שְׁנִית תַּעֲשׂוּ בַסּוֹת דְּמָעָה 13
 אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה בְּכִי וְנִאֲנָקָה מֵאֵין עוֹד פְּנוֹת אֶל־הַמִּנְחָה
 וּלְקַחַת רֶצֶן מִיָּדְכֶם: וְאַמְרַתֶּם עַל־מָה עַל־יְהוָה 14
 הַלֵּוִי בִינָךְ וּבִין אִשֶׁת נְעוּרֶיךָ אֲשֶׁר אָתָּה בְּנִדְתָּה בָּהּ
 וְהִיא חֲבֵרְתָּךְ וְאִשֶׁת בְּרִיתְךָ: וְלֹא־אֶחָד עָשָׂה וּשְׁאָר רוּחַ 15
 לֹא וְמָה הָאֶחָד מִבְּקֵשׁ נָרַע אֱלֹהִים וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם
 וּבְאִשֶׁת נְעוּרֶיךָ אֲלִיבָגֶד: כִּי־שָׂנֵא שְׁלַח אָמַר יְהוָה 16
 אֶלְהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסָּה חֲמֹם עַל־לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וְלֹא תִבְגְּדוּ: הוֹנֵעַתֶם יְהוָה 17
 בְּדַבְרֵיכֶם וְאַמְרַתֶּם בְּמִה הוֹנֵעֵנוּ בְּאִמְרַתְכֶם כָּל־עֹשֶׂה
 רָע טוֹב אֲבִיעִי יְהוָה וּבְהֶם הוּא חֹפֵץ אֵי אֵלֵה אֶלְהֵי
 הַמִּשְׁפָּט:

CAP. III. ג

- ג
 הֲנִנִי שְׁלַח מַלְאָכִי וּפְנֹה־הַדָּרֶךְ לִפְנֵי וּפְתָאֵם יָבוֹא אֶל־ 1
 הַיְכָלוֹ הָאֶזְרוֹן וְאֲשֶׁר־אַתֶּם מִבְּקָשִׁים וּמִלֹּאֲךָ תִּכְרֹת אֲשֶׁר
 אַתֶּם תַּפְצִים הִנְדִּיבָא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וּמִי מִכְלָפֵל 2
 אֶת־יוֹם בּוֹאֹ וּמִי הַעֲמִיד בְּהִרְאוֹתָיו כִּי־הוּא כָאֵשׁ מְצַרֵּף
 וְכִבְרִית מְכַבְּסִים: וְיֵשֶׁב מְצַרֵּף וּמְטַהֵר כֶּסֶף וְטָהַר אֶת־ 3
 בְּגִדֵּלִי וְזָקַק אֹתָם בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וְהָיוּ לַיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה
 בְּצִדְקָה: * וְעָרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בִּימִי 4
 עוֹלָם וּכְשֵׁנִים קִדְמִנִיּוֹת: וְקִרְבָּתִי אֵלֵיכֶם לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּיתִי 5
 עַד מִמְדָּר בְּמִכְשָׁפִים וּבְמִנְאָפִים וּבְנִשְׁבָּעִים לִשְׁקֹר
 וּבְעֹשֵׂי שְׂכָר־שָׂכִיר אֶלְמָנָה וְיָתוֹם וּמְטַיֵּיר וְלֹא יִרְאֵנִי
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שְׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּגִי 6
 יַעֲקֹב לֹא כִלִיתֶם: לְמִימִי אֲבִיתְכֶם סִרְתֶּם מַחְזִין וְלֹא 7

שמרתם

which he loved, and hath married the daughter of a strange god.

12 The LORD will cut off the man that doeth this, the master and the scholar, out of the tabernacles of Jacob, and him that offereth an offering unto the LORD of hosts.

13 And this have ye done again, covering the altar of the LORD with tears, with weeping, and with crying out, insomuch that he regardeth not the offering any more, or receiveth it with good will at your hand.

14 ¶ Yet ye say, Wherefore? Because the LORD hath been witness between thee and the wife of thy youth, against whom thou hast dealt treacherously: yet is she thy companion, and the wife of thy covenant.

15 And did not he make one? Yet had he the residue of the spirit. And wherefore one? That he might seek a godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth.

16 For the LORD, the God of Israel, saith that he hateth putting away: for one covereth violence with his garment, saith the LORD of hosts: therefore take heed to your spirit, that ye deal not treacherously.

17 ¶ Ye have wearied the LORD with your words. Yet ye say, Wherein have we wearied him? When ye say, Every one that doeth evil is good in the sight of the LORD, and he delighteth in them; or, Where is the God of judgment?

CHAPTER III.

BEHOLD, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the Lord, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts.

2 But who may abide the day of his coming? and who shall stand when he appeareth? for he is like a refiner's fire, and like fullers' sope:

3 And he shall sit as a refiner and purifier of silver: and he shall purify the sons of Levi, and purge them as gold and silver, that they may offer unto the LORD an offering in righteousness.

4 Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the LORD, as in the days of old, and as in former years.

5 And I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against false swearers, and against those that oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and that turn aside the stranger from his right, and fear not me, saith the LORD of hosts.

6 For I am the LORD, I change not; therefore ye sons of Jacob are not consumed.

7 ¶ Even from the days of your fathers ye are gone away from mine

ordinances, and have not kept *them*. Return unto me, and I will return unto you, saith the LORD of hosts. But ye said, Wherein shall we return?

8 ¶ Will a man rob God? Yet ye have robbed me. But ye say, Wherein have we robbed thee? In tithes and offerings.

9 Ye are cursed with a curse: for ye have robbed me, *even* this whole nation.

10 Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in mine house, and prove me now herewith, saith the LORD of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that *there shall not be room enough to receive it*.

11 And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast her fruit before the time in the field, saith the LORD of hosts.

12 And all nations shall call you blessed: for ye shall be a delightful land, saith the LORD of hosts.

13 ¶ Your words have been stout against me, saith the LORD. Yet ye say, What have we spoken *so much* against thee?

14 Ye have said, It is vain to serve God: and what profit is it that we have kept his ordinance, and that we have walked mournfully before the LORD of hosts?

15 And now we call the proud happy; yea, they that work wickedness are set up; yea, *they that tempt God* are even delivered.

16 ¶ Then they that feared the LORD spake often one to another: and the LORD hearkened, and heard *it*, and a book of remembrance was written before him for them that feared the LORD, and that thought upon his name.

17 And they shall be mine, saith the LORD of hosts, in that day when I make up my jewels; and I will spare them, as a man spareth his own son that serveth him.

18 Then shall ye return, and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth him not.

CHAPTER IV.

FOR, behold, the day cometh, that shall burn as an oven; and all the proud, yea, and all that do wickedly, shall be stubble: and the day that cometh shall burn them up, saith the LORD of hosts, that it shall leave them neither root nor branch.

2 ¶ But unto you that fear my name shall the Sun of righteousness arise with healing in his wings; and ye shall go forth, and grow up as calves of the stall.

3 And ye shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I shall do *this*, saith the LORD of hosts.

4 ¶ Remember ye the law of Moses my servant, which I commanded unto him in Horeb for all Israel, *with the statutes and judgments*.

שְׁמֵרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאִשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
8 וְאָמַרְתֶּם בְּמָה נָשׁוּב: הִקִּיבַע אֲדָם אֱלֹהִים כִּי אָתָּם
קִבְּעִים אֹתִי וְאָמַרְתֶּם בְּמָה קִבְּעִנִּי הַמַּעֲשֶׂה וְהַתְּרוּמָה:
9 בְּמֵאֲרָה אַתֶּם נֹאֲרִים וְאֹתִי אַתֶּם קִבְּעִים הֲגוֹי כָּלֹ: הֲבֵאִיו
אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֶׂה אֶל־בֵּית הָאֹזֶז וְיִהְיֶה טָרֶף בְּבֵיתִי וּבְהִנּוּנִי
נָא בָּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־לֹא אֶפְתָּח לָכֶם אֶת
11 אֲרָבוֹת הַשָּׁמַיִם וְהִרִיקֹתִי לָכֶם בָּרֶכֶה עַד־בְּלִי־יָי: וְנִעַרְתִּי
לָכֶם בָּאֵכֶל וְלֹא־יִשְׁתַּח לָכֶם אֶת־פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא־
12 תִּשְׁכַּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאֲשֶׁרוּ
אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אִתָּם אֶרֶץ חֶפֶץ אָמַר יְהוָה
13 צְבָאוֹת: חֲזֹקוּ עָלַי דְּבָרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם
14 מִה־נִּדְבַרְנוּ עָלֶיךָ: אָמַרְתֶּם שׁוּא עֲבַד אֱלֹהִים וּמִדֶּ־
בָּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמֶרֶתוֹ וְכִי הִלַכְנוּ קִדְרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה
מִ צְבָאוֹת: וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲשֶׁרִים וְגִידִים גַּם־נִכְבְּלוּ עֲשֵׂי
16 רָשָׁעִה גַם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמְלֹטוּ: אֹז נִדְבַרְנוּ יִרְאִי יְהוָה
אִישׁ אֶל־דַּעְדּוֹ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר וּכְרוֹן
17 לִפְנֵי לִירְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שָׁמוֹ: וְהָיוּ לִי אִמָּל יְהוָה
צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סִגְלָה וְחִמְלָתִי עֲלֵיהֶם
18 כֹּאֲשֶׁר יִחְמַל אִישׁ עַל־בְּנוֹ הַעֲבָד אֹתוֹ: וְשִׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם
19 בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֲבַד אֱלֹהִים לְאִשֶּׁר לֹא עֲבָדוֹ: כִּי
הִנֵּה הַיּוֹם כֹּא בַּעַר פֶּתֹנֹר וְהָיוּ כָל־יְדֵי וְכָל־עֹשֶׂה
רָשָׁע לֶשׁ וְלֹהֵט אֹתָם הַיּוֹם הַכֹּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
כֹּ אֲשֶׁר לֹא־יִעֲזֹב לָהֶם שָׂרֵשׁ וְעִנְיָ: וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאֵי שְׁמִי
שֶׁמֶשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכִנְפֶיהָ וַיִּצְאֲתֶם וּפְשַׁתֶּם כְּעֹגֵל
21 מִרְבֵּק: וְעִסּוֹתֶם רָשָׁעִים בִּי־יְהוָה אֶפֶר תַּחַת כַּפּוֹת
22 רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: זָכְרוּ
תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֶרֶב עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל

חֲקִים

23 חֲקֹנָם וּמִשְׁפָּטֵיהֶם: הִנֵּה אֲנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֱלִיהֶם הַנְּבִיא
 24 לִפְנֵי בֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהִשִּׁיב לִבְּאֲבוֹתָ
 עַל־בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל־אֲבוֹתָם פֶּךָ־אָבֹא וְהִבִּיתִי אֶת־
 הָאָרֶץ חֲרָם: * ע"כ

5 ¶ Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the Lord:

6 And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

הִנֵּה אֲנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֱלִיהֶם הַנְּבִיא לִפְנֵי בֹא יוֹם
 יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

י'ת'ק'ק' סימן

ח ז ק

סכום פסוקי תרי עשר

הושע מאה ותשעים ושבעה: ורגלך לא בצקה סימן.

יואל שבעים ושלשה: שלחו מגל סימן.

עמוס מאה וארבעים וששה: קמו בניה סימן.

עובדיה עשרים ואחד: אך טוב לישראל סימן.

יונה ארבעים ושמונה: ישראל עושה חיל סימן.

מיכה מאה וחמשה: עלה אלהים בתרועה סימן.

נחום ארבעה ושבעה: יזל מים סימן.

חבקוק חמשים וששה: ולך תהיה צדקה סימן:

צפניה חמשים ושלשה: גן נעול סימן.

חגי שלשים ושמונה: כי אם גלה סודו סימן.

זכריה מאתים ואחד עשר: אשרי כל ירא יי' סימן.

מלאכי חמשים וחמשה: ויעקב הלך לדרך סימן:

סכום הפסוקים של כל שנים עשר נביאים אלף וחמשים כי שרית

עם אלהים סימן. וחציו. לכן בגללכם ציון שדה תחרש. וסדריו

עשרים ואחד. ולכבוד אהיה בתוכה סימן:

THE END OF THE PROPHETS.

כ ת ו ב י ם

H A G I O G R A P H A.

PSALMI	תהלים
PROVERBIA	משלי
JOB	איוב
CANT. CANTIC.	שיר השירים
RUTH	רות
THRENI	איכה
ECCLESIASTES	קהלת
ESTHER	אסתר
DANIEL	דניאל
EZRA	עזרא
NEHEMIA	נחמיה
CHRONICA	דברי הימים

תהלים LIBER PSALMORUM.

ספר ראשון

LIBER PRIMUS

PSAL. I. א

אֲשֶׁר־יֵאָמֵר אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רָשָׁעִים וּבַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
2 הָטְאוּ לֹא עָמַד וּבִמְוֶשֶׁב לָצִים לֹא יָשָׁב׃ כִּי אִם־בְּתוֹרַת
3 יְהוָה הִפְצֹו וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלֵלָה׃ יְהוָה כֶּעֶלֶן
שֶׁתּוּל עַל־פְּלִי מִיָּם אֲשֶׁר פָּרִיו׃ יִתֵּן בָּעֵתוֹ וְעֲלֹהוֹ לֹא
4 יִבֹּל וְכָל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ׃ לֹא כֵן הָרָשָׁעִים כִּי אִם־
5 כַּמֶּץ אֲשֶׁר־תִּדְפְּנוּ רוּחַ׃ עַל־כֵּן׃ אֲלֹא־יִקְמוּ רָשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט ה
6 וְהַטְּאוּ בַּעֲדַת צְדִיקִים׃ כִּי־יִדְעַע יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים
וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים תֵּאבֹד׃

PSAL. II. ב

ב
2 אֲלֹמֶה רָגִשׁוּ גוֹיִם וְלֹא־אִמִּים יְהוֹדוּרִיק׃ יִתְצַבּוּ׃ מַלְכֵי־אֶרֶץ א
וְרוֹנִים נוֹסְדוּ־יַחַד עַל־יְהוָה וְעַל־מְשִׁיחוֹ׃ נִגְתָּקָה אֶרֶץ
4 מִנוֹסְדוֹתֵימוֹ וְנִשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבָתֵימוֹ׃ יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם
יִשְׁחָק אֲדָנִי יִלְעַג־לָמוֹ׃ אֲנִי יִדְבַּר אֱלִימוֹ בְּאָפוֹ וּבְחֲרוֹנוֹ ה
6 יִבְהַלְמוּ׃ וְאֲנִי נִסְכַּתִּי מֶלְכִי עַל־צִיּוֹן הֶרֶקֶדְשִׁי׃ אֲסַפְרָה
7 אֶל־חֵק יְהוָה אֲמַר אֱלִי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדֶּתִיךָ׃
8 שֶׂאֵל מִמֶּנִּי וְאַתָּנָה גוֹיִם נִחַלְתָּךְ וְאַחֲזַתָּךְ אֶפְסִי־אֶרֶץ׃
9 תִּרְעַם בְּשֶׁבֶט בָּחוּל כִּבְלִי יוֹצֵר תִּנְפָצֵם׃ וְעַתָּה מְלָכִים
11 הַשְׁכִּילוּ הוֹסְרוּ שַׁפְטֵי אֶרֶץ׃ עֲבָדוּ אֶת־יְהוָה בִּירְאָה
12 וְנִילוּ בְּרַעְיָה׃ נִשְׁקַבֵּר פֶּן־יֵאָנֶף׃ וְתֵאבְדוּ דֶּרֶךְ כִּי־
יִבְעַר בְּמַעַט אָפוֹ אֲשֶׁר־יִבְלִחוּסֵי כּוֹ׃

מומור

THE

BOOK OF PSALMS.

PSALM I.

BLESSED is the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful.

2 But his delight is in the law of the LORD; and in his law doth he meditate day and night.

3 And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither; and whatsoever he doeth shall prosper.

4 The ungodly are not so: but are like the chaff which the wind driveth away.

5 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.

6 For the LORD knoweth the way of the righteous; but the way of the ungodly shall perish.

PSALM II.

WHY do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?

2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the LORD, and against his anointed, saying,

3 Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.

4 He that sitteth in the heavens shall laugh: the Lord shall have them in derision.

5 Then shall he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore displeasure.

6 Yet have I set my king upon my holy hill of Zion.

7 I will declare the decree: the LORD hath said unto me, Thou art my Son; this day have I begotten thee.

8 Ask of me, and I shall give thee the heathen for thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession.

9 Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

10 Be wise now therefore, O ye kings: be instructed, ye judges of the earth.

11 Serve the LORD with fear, and rejoice with trembling.

12 Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish from the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed are all they that put their trust in him.

PSALM III.

A Psalm of David, when he fled from Absalom his son.

LORD, how are they increased that trouble me! many are they that rise up against me.

2 Many *there be* which say of my soul, *There is no help for him in God.* Selah.

3 But thou, O LORD, *art* a shield for me; my glory, and the lifter up of mine head.

4 I cried unto the LORD with my voice, and he heard me out of his holy hill. Selah.

5 I laid me down and slept; I awaked; for the LORD sustained me.

6 I will not be afraid of ten thousands of people, that have set *themselves* against me round about.

7 Arise, O LORD; save me, O my God: for thou hast smitten all mine enemies *upon* the cheek bone; thou hast broken the teeth of the ungodly.

8 Salvation *belongeth* unto the LORD: thy blessing is upon thy people. Selah.

PSALM IV.

To the chief Musician on Neginoth, A Psalm of David.

HEAR me when I call, O God of my righteousness: thou hast enlarged me *when I was* in distress; have mercy upon me, and hear my prayer.

2 O ye sons of men, how long *will ye turn* my glory into shame? *how long will ye love* vanity, and seek after leasing? Selah.

3 But know that the LORD hath set apart him that is godly for himself: the LORD will hear when I call unto him.

4 Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. Selah.

5 Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the LORD.

6 *There be* many that say, Who will shew us *any* good? LORD, lift thou up the light of thy countenance upon us.

7 Thou hast put gladness in my heart, more than in the time *that* their corn and their wine increased.

8 I will both lay me down in peace, and sleep: for thou, LORD, only makest me dwell in safety.

PSALM V.

To the chief Musician upon Nehiloth, A Psalm of David.

GIVE ear to my words, O LORD, consider my meditation.

2 Hearken unto the voice of my cry, my King, and my God: for unto thee will I pray.

3 My voice shalt thou hear in the morning, O LORD; in the morning will I direct *my prayer* unto thee, and will look up.

4 For thou *art* not a God that hath pleasure in wickedness: neither shall evil dwell with thee.

5 The foolish shall not stand in thy sight: thou hatest all workers of iniquity.

6 Thou shalt destroy them that speak leasing: the LORD will abhor the bloody and deceitful man.

7 But as for me, I will come *into* thy house in the multitude of thy mercy: and in thy fear will I worship toward thy holy temple.

8 Lead me, O LORD, in thy righteousness because of mine enemies; make thy way straight before my face.

9 For *there is* no faithfulness in their

PSAL. III. ג

ג

א מִזְמוֹר לְדָוִד בְּכַרְחוֹ מִפְּנֵי אֲבֻשָׁלוֹם בְּנוֹ יְהוָה מֶהֱ

ב רָבוּ צָרֵי רָבִים לָמִים עָלַי רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין

ג יְשׁוּעָתָה לִּי בָאֱלֹהִים סֵלָה וְאַתָּה יְהוָה מִן פִּעְדִּי בְּבוֹדִי

ד וּמִרְיֵם רֹאשִׁי קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִהָר קִדְשׁוֹ

ה סֵלָה אֲנִי שָׁכַבְתִּי וַאֲשַׁנָּה הַקִּיצוֹתַי כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי

ו לֹא־אֵירָא מִדְּרָבּוֹת עִם אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוּ עָלַי כְּוֹמֶה

ז יְהוָה הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי בִּירְהִיבִת אֶת־כָּל־אֹיְבֵי לִחֵי שֹׁנֵי

ח רָשָׁעִים שִׁבְרֶתָ לִיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל־עַמֶּךָ בִּרְבֹּתֶךָ סֵלָה

PSAL. IV. ד

ד

א לְמִנְצָח בְּנִינּוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד בְּקֶרְאִי עֲנֵנִי אֱלֹהֵי צִדְקִי

ב בָּצַר הִרְתַּבֶּתָּ לִּי חֲנֹנִי וּשְׁמִעַ תַּפְלִיתִּי בְּנִי־אִישׁ עַד־מָה

ג כְּבוֹדִי לְבַלְמָה תֵּאָהָבּוֹן רִיק תִּבְקָשׁוּ בִּגְבֹל סֵלָה וְדַעוּ

ד כִּי־הַפִּלָּה יְהוָה חָסִיד לֹא יִהְיֶה יִשְׁמַע בְּקֶרְאִי אֱלֹהֵי רַגְזוֹ

ה וְאַל־תִּחַטָּאוּ אִמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם עַל־מִשְׁפַּבְּכֶם וְדַמּוּ סֵלָה

ו זְבַחוֹ וּבְחִיר־צִדְקָתוֹ וּבִמְחוֹ אֶל־יְהוָה רַבִּים אֹמְרִים מִי־רָאִנוּ

ז טוֹב גְּסֹה־עֲלֵינוּ אוֹר פִּגְמָה יְהוָה נִתְתָּה שְׂמִיחָה בְּלִבִּי

ח מֵלֵת דִּגְגָם וְתִירוֹשָׁם רַבּוֹ בְּשָׁלוֹם יַחְדָּו אֲשַׁבְּבָה וְאִישָׁן

ט כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבָרֵךְ לְבָטָח תוֹשִׁיבֵנִי

PSAL. V. ה

ה

א לְמִנְצָח אֶל־הַנְּחִילוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד אֹמְרִי הֲאֵינִי וְיְהוָה

ב בִּינָה הִגִּינִי תִקְשִׁיבָה וְלִקּוֹל שׁוֹעֵי מִלְּבִי וְאַלְהֵי כִּי־אֵלֶיךָ

ג אֶתְפַּלֵּל יְהוָה בִּקְרָתְשָׁמִעַ קוֹלִי בִּקְרָתְשָׁמִעַ לִּי וְאַצְפֶּה

ד כִּי־לֹא אֵל חָפֵז רָשָׁע אַתָּה לֹא יִגְדֶּךָ רַע לֹא־יִתְנַצְּבוּ

ה הוֹלָלִים לְגִדְּרֵי עֵינֶיךָ שְׁנֵאתָ כָּל־פֶּעַל־אָנוּן תֵּאָבֵד דְּבָרֵי

ו כָּבוֹד אִישִׁדָּמִים וּמִרְמָה יִתְעַב יְהוָה וְאֲנִי בְּרַב חֲסִדֶּיךָ

ז אָבוֹא בֵיתְךָ אֲשַׁתְּחֶה אֶל־הַיֵּבֶל קִדְשֶׁךָ בִּירְאָתְךָ יְהוָה

נחני

נִחַנִּי בְצַדִּיקָתְךָ לְמַעַן שׁוֹרְרֵי הַיָּשָׁר לִפְנֵי יְרֻכָּךְ׃ כִּי אֵין
בְּפִיהוּ נִכְוֹנָה קִרְבָּם הַנּוֹת קִבְּר־פֶּתַח נִרְנָם לְשׁוֹנָם
יַחֲלִיקוּן׃ הַאֲשִׁימָם אֱלֹהִים יִפְלֹ מַמְצָצוֹתֵיהֶם בְּרֹב
פְּשָׁעֵיהֶם הִדִּיחֵמוּ כִּי מָרוּ בָךְ׃ וַיִּשְׁמְחוּ כָל־חַוִּסֵּי בָךְ
לְעוֹלָם יִרְנְנוּ וְתִסַּד עֲלֵימוּ וַיַּעֲלֻצוּ בָךְ אֹהֲבֵי שִׁמְךָ׃ כִּי
אַתָּה תִּבְרַךְ צַדִּיק יְהוָה כַּצֵּנָה רָצוֹן תַּעֲמֹרְנוּ׃

PSAL. VI. 1

1
2 א לְמַנְצָה בְּגִינֹת עַל־הַשְׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יְהוָה אֵל
3 בִּאֲפֶךָ תִּוְכִיחֵנִי וְאֵל־בְּחִמָּתְךָ תִּסְפְּרֵנִי׃ חֲנֻנִי יְהוָה כִּי אֶמְלֹל
4 אֲנִי רָפְאֵנִי יְהוָה כִּי נִבְהִלְוּ עֲצָמֵי׃ וְנַפְשִׁי נִבְהִלָה מְאֹד
5 וְאַתָּה יְהוָה עַד־מָתִי׃ שׁוּבָה יְהוָה חֲלִצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי
6 לְמַעַן חֲסֶדְךָ׃ כִּי אֵין בַּמָּוֶת וְכִכָּר בִּשְׁאוֹל מִי יוֹדֶה־לָּךְ׃
7 יִנְעָתִי בְּאַנְחָתִי אֲשַׁחָה בְּכָל־לֵילָה מִשְׁתִּי בְּדַמְעָתִי עֲרָשִׁי
8 אִמְסָה׃ עֲשֵׂשָׁה מִבֶּעַם עֵינַי עֲתָקָה בְּכִדְצוֹרָרִי׃ סוֹדוֹ
9 מִמֶּנִּי כָל־פְּעָלֵי אֲנִי כִּי־שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִי׃ שָׁמַע יְהוָה
10 תַּחֲנֻנֹתַי יְהוָה תַּפְלִיטֵנִי יִקַּח׃ יָבֹשׁוּ וַיִּבְהִלּוּ מְאֹד כָּל־אֹיְבֵי
11 יִשְׁבּוּ יִבְשׁוּ רָנַע׃

PSAL. VII. 1

1
2 שִׁנּוֹן לְדָוִד אֲשֶׁר־שָׁר לַיהוָה עַל־דְּבַר־כּוֹשׁ בְּיָמֵינוּ׃ א
3 יְהוָה אֱלֹהֵי בָךְ חֲסִיתִי הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל־רָדְפִי וְהַצִּילֵנִי׃
4 פְּדִי־מִיטְרָף בְּאֵרֶיךָ נַפְשִׁי פָּרַק וְאֵין מַצִּיל׃ יְהוָה אֱלֹהֵי אִם־
5 עָשִׂיתִי זֹאת אִם־יִשְׁעוֹל בְּבִפְּי׃ אִם־נִמְלָתִי שׁוֹלְמִי רַע
6 וְאִחֲלָצָה צוֹרְרֵי רִיקָם׃ יִרְדָּף אוֹיֵב׃ נַפְשִׁי וַיִּשָּׁן וַיִּרְמָם
7 לְאֶרֶץ חַיִּי וּכְבוֹדִי׃ לְעַפְרָן יִשְׁכֵּן סֵלָה׃ כְּוִמָה יְהוָה׃ בִּאֲפֶךָ
8 הַנִּשְׂא בַּעֲבָרוֹת צוֹרְרֵי וְעוֹדָה אֵלֵי מִשְׁפַּט צוֹנִת׃ וַעֲזַרְתָּ
9 לְאֻמִּים תִּסּוּבְּכָךְ וְעָלֶיהָ לְמָרוֹם שׁוּבָה׃ יְהוָה יִדִּין עַמִּים
10 שְׁפֹטֵנִי יְהוָה בְּצַדִּיק וּבְתָמִי עָלֵי׃ וְיִגְמֹרְנָא רַע וְרָשָׁעִים׃ י

ותכונן

mouth; their inward part is very wickedness; their throat is an open sepulchre; they flatter with their tongue.

10 Destroy thou them, O God; let them fall by their own counsels; cast them out in the multitude of their transgressions; for they have rebelled against thee.

11 But let all those that put their trust in thee rejoice: let them ever shout for joy, because thou defendest them: let them also that love thy name be joyful in thee.

12 For thou, LORD, wilt bless the righteous; with favour wilt thou compass him as with a shield.

PSALM VI.

To the chief Musician upon Neginoth upon Sheminit, A Psalm of David.

O LORD, rebuke me not in thine anger, neither chasten me in thy hot displeasure.

2 Have mercy upon me, O LORD; for I am weak: O LORD, heal me; for my bones are vexed.

3 My soul is also sore vexed: but thou, O LORD, how long?

4 Return, O LORD, deliver my soul: oh save me for thy mercies' sake.

5 For in death there is no remembrance of thee: in the grave who shall give thee thanks?

6 I am weary with my groaning; all the night make I my bed to swim; I water my couch with my tears.

7 Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine enemies.

8 Depart from me, all ye workers of iniquity; for the LORD hath heard the voice of my weeping.

9 The LORD hath heard my supplication; the LORD will receive my prayer.

10 Let all mine enemies be ashamed and sore vexed: let them return and be ashamed suddenly.

PSALM VII.

Shiggaion of David, which he sang unto the LORD, concerning the words of Cush the Benjamite.

O LORD my God, in thee do I put my trust: save me from all them that persecute me, and deliver me:

2 Lest he tear my soul like a lion, rending it in pieces, while there is none to deliver.

3 O LORD my God, if I have done this; if there be iniquity in my hands;

4 If I have rewarded evil unto him that was at peace with me; (yea, I have delivered him that without cause is mine enemy:)

5 Let the enemy persecute my soul, and take it; yea, let him tread down my life upon the earth, and lay mine honour in the dust. Selah.

6 Arise, O LORD, in thine anger, lift up thyself because of the rage of mine enemies: and awake for me to the judgment that thou hast commanded.

7 So shall the congregation of the people compass thee about: for their sakes therefore return thou on high.

8 The LORD shall judge the people: judge me, O LORD, according to my righteousness, and according to mine integrity that is in me.

9 Oh let the wickedness of the wicked come to an end; but establish the just: for the righteous God trieth the hearts and reins.

10 My defence is of God, which saveth the upright in heart.

11 God judgeth the righteous, and God is angry with the wicked every day.

12 If he turn not, he will whet his sword; he hath bent his bow, and made it ready.

13 He hath also prepared for him the instruments of death; he ordaineth his arrows against the persecutors.

14 Behold, he travaileth with iniquity, and hath conceived mischief, and brought forth falsehood.

15 He made a pit, and digged it, and is fallen into the ditch which he made.

16 His mischief shall return upon his own head, and his violent dealing shall come down upon his own pate.

17 I will praise the LORD according to his righteousness: and will sing praise to the name of the LORD most high.

PSALM VIII.

To the chief Musician upon Gittith,
A Psalm of David.

O LORD our Lord, how excellent is thy name in all the earth! who hast set thy glory above the heavens.

2 Out of the mouth of babes and sucklings hast thou ordained strength because of thine enemies, that thou mightest still the enemy and the avenger.

3 When I consider thy heavens, the work of thy fingers, the moon and the stars, which thou hast ordained;

4 What is man, that thou art mindful of him? and the son of man, that thou visitest him?

5 For thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honour.

6 Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast put all things under his feet:

7 All sheep and oxen, yea, and the beasts of the field;

8 The fowl of the air, and the fish of the sea, and whatsoever passeth through the paths of the seas.

9 O LORD our Lord, how excellent is thy name in all the earth!

PSALM IX.

To the chief Musician upon Muthlabben, A Psalm of David.

I WILL praise thee, O LORD, with my whole heart; I will shew forth all thy marvellous works.

2 I will be glad and rejoice in thee: I will sing praise to thy name, O thou most High.

3 When mine enemies are turned back, they shall fall and perish at thy presence.

4 For thou hast maintained my right and my cause; thou satest in the throne judging right.

5 Thou hast rebuked the heathen, thou hast destroyed the wicked, thou hast put out their name for ever and ever.

6 O thou enemy, destructions are come to a perpetual end; and thou hast destroyed cities; their memorial is perished with them.

7 But the LORD shall endure for ever: he hath prepared his throne for judgment.

8 And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgment to the people in uprightness.

9 The LORD also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.

11 וְתִכְנֹן צְדִיק וּבְחַן לָבוֹת וּבְלִיֹּת אֱלֹהִים צְדִיק: מִגִּי
12 עַל־אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׂרָאֵל לֵב: אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צְדִיק
13 וְאֵל זֶעַם בְּבָלִיִּים: אִם־לֹא יָשׁוּב חֲרָבוֹ יִלְמוֹשׁ קִשְׁתּוֹ
14 דָּרֶךְ וּבִכּוֹנָנָה: וְלוֹ הֵכָן בְּלִי־מוֹת חָצְיוֹ לְדֹלָקִים יַפְעַל:
טו הִנֵּה יַחְבֵּל־אֵן וְהָרָה עֲמָל וְיֵלֵד שָׂקָד: בּוֹר בָּרָה
16 וַיַּחַפְּרוּהוּ וַיַּפֵּל בְּשַׁחַת יַפְעַל: יָשׁוּב עֲמָלוֹ בְּרָאשׁוֹ וְעַל־
18 קִדְקֹדוֹ חָמְסוֹ יֵרֵד: אוֹדָה יְהוָה בְּצַדִּיק וְאִמְרָה שִׁם־
יְהוָה עֲלִיָּן:

PSAL. VIII. ח

2 א לְמִנְצָח עַל־הַנְּתִית מִזְמוֹר לְדָוִד: יְהוָה אֲדִינֵנו מִדָּה
אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־תִּנָּה הוֹדֶךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:
3 מִפִּי עוֹלָלִים וַיּוֹנְקִים יִסְדֶּךָ עוֹ לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לַהֲשִׁיבִית
4 אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם: בְּרִאֲרָאָה שְׁמֶךָ מַעֲשֶׂה אֲצַבְעֶיךָ יָרַח
ה וְכּוֹכָבִים אֲשֶׁר פּוֹנְנָתָה: מַה־אֲנוֹשׁ בִּיתְנִפְרָנוּ וּבִן־אָדָם
6 כִּי תִפְקְדֵנוּ: וּתְחַסְּרוּהוּ מֵעַט מֵאֱלֹהִים וּכְבוֹד וְהֹדָר
7 תַּעֲטִרוּהוּ: תַּמְשִׁילוּהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כָּל שְׂתָה תַּחֲרִי־
8 רִגְלָיו: צִנָּה וְאַלְפִים כָּלָם וְגַם כְּתָמוֹת שָׂרֵי: צַפֵּר שָׁמַיִם
9 וְדָגֵי הַיָּם עֹבֵר אֲרָחוֹת יָמִים: יְהוָה אֲדִינֵנו מִהֲדָדִיר
שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

PSAL. IX. ט

2 א לְמִנְצָח עַל־מוֹת לֵבָן מִזְמוֹר לְדָוִד: אוֹדָה יְהוָה בְּכָל־
3 לְבָבִי אֲסַפְּרָה כָל־נִפְלְאוֹתֶיךָ: אֲשַׁמְחָה וְאֶעֱלֶצָה בְּךָ
4 אִמְרָה שְׁמֶךָ עֲלִיָּן: בְּשׁוּב אוֹיְבֵי אַחֲוֹר יִפְשְׁלוּ וַיֵּאבְדּוּ
ה מִפְּנֶיךָ: כִּרְעִשִׁית מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יִשְׁבֹּת לְכַפֵּא שׁוֹפֵט
6 צִדִּיק: נִעְרַת גּוֹיִם אֲבֹדֶת רִשְׁעַ שְׁמָם מַחִית לְעוֹלָם וְעַד:
7 הָאוֹיֵב תִּמּוּ חֲרָבוֹת לִנְצַח וְעָרִים נִתְּשֹׁת אֶבֶד וְזָכָרם
8 הַמָּוֶה: וְיְהוָה לְעוֹלָם יֵשֵׁב פּוֹנֵן לְמוֹשֵׁפֵט כִּסְאוֹ: וְהוּא
9 יִשְׁפֹּט־תֵּבֶל בְּצִדִּיק יִדִּין לְאֲמִים בְּמִישְׁרִים: וַיְהִי יְהוָה

משנב

ט. ז. פ. פ. פ. פ. פ.

11 מִשְׁנֵב לַדָּךְ מִשְׁנֵב לַעֲתוֹת בַּצָּרָה: וַיִּבְמְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי
 12 שְׁמֶךָ כִּי לֹא-עֲזַבְתָּ דְרָשֶׁיךָ יְהוָה: וּמְרוֹ לַיהוָה יִשָּׁב צִיּוֹן
 13 הַגִּדּוֹ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו: כִּי-דִרְשׁ דָּמִים אוֹתָם וְזָכַר לֹא-
 14 שֹׁכֵחַ צַעֲקַת עֲנִיִּים: חֲנֻנִי יְהוָה | רְאֵה עֲנִי מִשְׁנֵאֵי מְרוֹמָי
 15 מִשְׁעָרֵי-מוֹת: לִמְעַן אֶסְפְּרָה כָּל-תְּהִלָּתְךָ בְּשַׁעְרֵי בֵּת-
 16 צִיּוֹן אֲנִילָה בִישׁוּעָתְךָ: מִכְּעַן גּוֹיִם בְּשַׁחַת עָשׂוּ בְּרִשְׁת-
 17 זוֹ טָמְנוּ נִלְכְּדָה רַגְלָם: נוֹדַע | יְהוָה מִשְׁפָּט עֲשֵׂה בַּפֶּעַל
 18 בְּפִי נִגְקֵשׁ רָשָׁע הַגָּזוֹן סֵלָה: יִשׁוּבוּ רָשָׁעִים לְשֹׂאוֹלָה
 19 כָּל-גּוֹיִם שִׁכְחֵי אֱלֹהִים: כִּי לֹא לְנֶצַח יִשְׁכַּח אֲבִיוֹן תִּקְנוֹת
 20 עֲנִיִּים תִּאֲבָד לְעַד: קוֹמָה יְהוָה אֲלֵי-עֵצוֹ אֲנִישׁ יִשְׁפָּטוּ כ
 21 גּוֹיִם עַל-פָּנֶיךָ: שִׁיתָה יְהוָה | מוֹרָה לָהֶם יִדְעוּ גּוֹיִם
 אֲנִישׁ הַמָּה סֵלָה:

10 And they that know thy name will put their trust in thee: for thou, LORD, hast not forsaken them that seek thee.
 11 Sing praises to the LORD, which dwelleth in Zion: declare among the people his doings.

12 When he maketh inquisition for blood, he remembereth them: he forgetteth not the cry of the humble.

13 Have mercy upon me, O LORD; consider my trouble which I suffer of them that hate me, thou that liftest me up from the gates of death:

14 That I may shew forth all thy praise in the gates of the daughter of Zion: I will rejoice in thy salvation.

15 The heathen are sunk down in the pit that they made: in the net which they hid is their own foot taken.

16 The LORD is known by the judgment which he executeth: the wicked is snared in the work of his own hands. Higgaion. Selah.

17 The wicked shall be turned into hell, and all the nations that forget God.

18 For the needy shall not always be forgotten: the expectation of the poor shall not perish for ever.

19 Arise, O LORD; let not man prevail: let the heathen be judged in thy sight.

20 Put them in fear, O LORD: that the nations may know themselves to be but men. Selah.

PSAL. X.

PSALM X.

2 לָמָּה יְהוָה תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק תַּעֲלִים לַעֲתוֹת בַּצָּרָה: בְּנָאוֹת-
 3 רָשָׁע יִדְלַק עָנִי יִתְפָּשׂוּ | בְּמִזְמוֹת נֹו חָשְׁבוּ: כִּי-הִלָּל
 4 רָשָׁע עַל-תַּאֲנוֹת נַפְשׁוֹ וּבִצָּע בְּרֹךְ נֶאֱמָן | יְהוָה: רָשָׁע
 5 כְּנִבְהָ אָפוּ בַל-יִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים כָּל-מִזְמוֹתָיו: יַחֲלוּ
 6 דַרְכּוֹ | בְּכָל-עֵת מָרוֹם מִשְׁפָּטֶיךָ מִנְּגִדוֹ כָּל-צוּרָיו יִפֹּת
 7 בָּהֶם: אָמַר בְּלִבּוֹ בַל-אֲמוּט לְדָר וְדָר אֲשֶׁר לֹא-בָרַע:
 8 אֱלֹהֵי | פִּידוֹ מִלֵּא וּמִדְּמוֹת וְתָךְ תַּחַת לְשׁוֹנוֹ עֲמַל וְאָנוּ:
 9 יִשָּׁב | בְּמִאֲרָב חַצְרִים בְּמִסְתָּרִים יִהְיֶה נֶקִי עֵינָיו לְחַלְכֵּה
 10 יַעֲפֹנוּ: יֵאָרֵב בְּמִסְתָּר | בְּאֲרֵז בְּסֻכָּה יֵאָרֵב לְחַטּוֹף עָנִי
 11 יַחְטֹף עָנִי בְּמִשְׁכּוֹ בְּרִשְׁתּוֹ: וְדָבָה יִשָּׁח וְנָפַל בְּעֲצוּמָיו
 12 חֲלָפָאִים: אָמַר בְּלִבּוֹ שָׁכַח אֵל הַסְתִּיר פָּנָיו בַּל-יִרְאֶה
 13 לְנֶצַח: קוֹמָה יְהוָה אֵל נִשָּׂא יָדָךְ אֶל-תִּשְׁכַּח עֲנִיִּים:
 14 עַל-מָה | נֶאֱמָן רָשָׁע | אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרֹשׁ:
 15 רְאֵתָה כִּי-אֲתָה | עֲמַל וְכַעַס | תִּבְטֵא לְתַת בְּיָדְךָ עֲלֵיהֶם

יעזב

ט. 13. עמים קרי. 19. עמים קרי. 21. ו' ד' במקום א' י. 4. כ' א' בנדה
 5. ו' דכ"ק ק' 10. ו' ידכ"ה ק' ibid. חל כאם קרי. 12. עמים קרי 63*

WHY standest thou afar off, O LORD? why hidest thou thyself in times of trouble?

2 The wicked in his pride doth persecute the poor: let them be taken in the devices that they have imagined.

3 For the wicked boasteth of his heart's desire, and blesseth the covetous, whom the LORD abhorreth.

4 The wicked, through the pride of his countenance, will not seek after God: God is not in all his thoughts.

5 His ways are always grievous; thy judgments are far above out of his sight: as for all his enemies, he puffeth at them.

6 He hath said in his heart, I shall not be moved: for I shall never be in adversity.

7 His mouth is full of cursing and deceit and fraud: under his tongue is mischief and vanity.

8 He sitteth in the lurking places of the villages: in the secret places doth he murder the innocent: his eyes are privily set against the poor.

9 He lieth in wait secretly as a lion in his den: he lieth in wait to catch the poor: he doth catch the poor, when he draweth him into his net.

10 He croucheth, and humbleth himself, that the poor may fall by his strong ones.

11 He hath said in his heart, God hath forgotten: he hideth his face; he will never see it.

12 Arise, O LORD; O God, lift up thine hand: forget not the humble.

13 Wherefore doth the wicked contemn God? he hath said in his heart, Thou wilt not require it.

14 Thou hast seen it; for thou beholdest mischief and spite, to requite it with thy hand: the poor committeth

himself unto thee; thou art the helper of the fatherless.

15 Break thou the arm of the wicked and the evil man; seek out his wickedness *until* thou find none.

16 The LORD is King for ever and ever: the heathen are perished out of his land.

17 LORD, thou hast heard the desire of the humble: thou wilt prepare their heart, thou wilt cause thine ear to hear:

18 To judge the fatherless and the oppressed, that the man of the earth may no more oppress.

PSALM XI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

IN the LORD put I my trust: how say ye to my soul, Flee as a bird to your mountain?

2 For, lo, the wicked bend *their* bow, they make ready their arrow upon the string, that they may privily shoot at the upright in heart.

3 If the foundations be destroyed, what can the righteous do?

4 The LORD is in his holy temple, the LORD's throne is in heaven: his eyes behold, his eyelids try, the children of men.

5 The LORD trieth the righteous: but the wicked and him that loveth violence his soul hateth.

6 Upon the wicked he shall rain snares, fire and brimstone, and an horrible tempest: *this shall be* the portion of their cup.

7 For the righteous LORD loveth righteousness; his countenance doth behold the upright.

PSALM XII.

To the chief Musician upon Sheminith, A Psalm of David.

HELP, LORD; for the godly man ceaseth; for the faithful fail from among the children of men.

2 They speak vanity every one with his neighbour: *with* flattering lips and with a double heart do they speak.

3 The LORD shall cut off all flattering lips, and the tongue that speaketh proud things:

4 Who have said, With our tongue will we prevail; our lips are our own: who is lord over us?

5 For the oppression of the poor, for the sighing of the needy, now will I arise, saith the LORD; I will set him in safety *from him that* puffeth at him.

6 The words of the LORD are pure words: as silver tried in a furnace of earth, purified seven times.

7 Thou shalt keep them, O LORD, thou shalt preserve them from this generation for ever.

8 The wicked walk on every side, when the vilest men are exalted.

PSALM XIII.

To the chief Musician, A Psalm of David.

HOW long wilt thou forget me, O LORD? for ever? how long wilt thou hide thy face from me?

2 How long shall I take counsel in my soul, *having* sorrow in my heart

טו יעֲזֹב חֲלָקָה יְתוֹם אֶתָּה | הֲיִיתָ עֹזֶר: שֹׁכֵר וְרוֹעַ רָשָׁע
16 וְרָע תִּדְרוּשֵׁרְשָׁעוֹ בִּלְתִּמְצָא: יְהוָה מִלֶּךְ עוֹלָם וְעַד
17 אֲבָרוֹ נוֹיִם מֵאֲרָצוֹ: תֵּאֵת עֲנֻיִם שְׁמַעַת יְהוָה תִּכְּוֶן לִפְנֵם
18 תִּקְשִׁיב אָזְנְךָ: לִשְׁפֹּט יְתוֹם וְרָד בְּלִי־יָסוּף עוֹד לַעֲרֹךְ
אֲנוֹשׁ מִדְּהָאָרֶץ:

PSAL. XI. יא

א לִמְנַצֵּחַ לְדָוִד בִּיהוָה | חֲסִיתִי אֵיךְ תִּאֲמָרוּ לְנַפְשִׁי נִדָּו
2 תִּרְבֶּם צָפֹר: כִּי הִנֵּה הָרָשָׁעִים יִדְרֹכֹן קִשֶׁת כּוֹנְנֵי חֲצִצִּים
3 עַל־יָתֵד לִירוֹת בְּמוֹ-אֶפֶל לְיִשְׂרָאֵל: כִּי הַשְׁתוֹת יִהְיֶה סוֹן
4 צִדִּיק מִדֶּ-פֶּעַל: יְהוָה | בְּהִיבֵל קִדְשׁוֹ יְהוָה בְּשָׁמַיִם
ה כִּסְאוֹ עֵינָיו יַחֲוֶה עֲפַעְפִּיו יִבְחֲנוּ בְּנֵי אָדָם: יְהוָה צִדִּיק
6 יִבְחֵן וְרָשָׁע וְאֹהֵב חַמְסִים שְׂנֵאָה נַפְשׁוֹ: יִמְטֵר עַל־רָשָׁעִים
7 פָּחִים אֵשׁ וְנִפְרִית וְרוּחַ זִלְעָפוֹת מִנֵּת כּוֹסֶם: כִּי־צִדִּיק
יְהוָה צִדְקוֹת אֹהֵב יִשְׂרָאֵל יַחֲוֶה בְּנֵימוֹ:

PSAL. XII. יב

א לִמְנַצֵּחַ עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד: הוֹשִׁיעָה יְהוָה כִּי־
2 נִמְר חֲסִיד כִּי פָסוּ אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם: שׁוֹא | יִדְבְּרוּ
3 אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ שִׁפְתַּי חֲלָקוֹת בִּלָּב וּלְבָב יִדְבְּרוּ: יִכְרֹת
ה יְהוָה בִּלְשַׁפְּתִי חֲלָקוֹת לְשׁוֹן מִדְּבַר נִדְלוֹת: אֲשֶׁר
6 אָמְרוּ | לְלִשְׁנֵנוּ נִגְבִּיר שִׁפְתֵּינוּ אֲתֵנוּ מִי אֶרְדּוֹן לָנוּ: מִשָּׁד
עֲנִיִּים מֵאֲנִקַּת אֲבִיּוֹנִים עֲתָה אָקוּם יֹאמֶר יְהוָה אֲשִׁית בְּיָשָׁע
7 יָפִים לוֹ: אֲמָרוֹת יְהוָה אֲמָרוֹת מְהֵרוֹת כֶּסֶף צָרוּף
8 בַּעֲלִיל לְאָרֶץ מִזְכָּן שִׁבְעָתִים: אֶתָּה יְהוָה תִּשְׁמְרֵם תִּצְרְנוּ
9 מִדְּהָדוֹר נוֹי לְעוֹלָם: סָבִיב רָשָׁעִים יִתְהַלְכֹּן כָּרֶם זֵלַת
לְבָנֵי אָדָם:

PSAL. XIII. יג

א לִמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: עַד־אֲנִי יְהוָה תִּשְׁכַּחַנִּי נִצַּח עַד

אנה

י"א v. 1. עדי קי י"ב v. 9. יא לפני

אָנֶה | תִּסְתִּיר אֶת־פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי: עַד־אֵנָה אֲשִׁית עֲצוֹת בְּנַפְשִׁי
 יִנּוֹן בְּלִבִּי וְיָמָם עַד־אֵנָה | יָרוּם אֵיבִי עָלַי: הַבִּיטָה עֲנֵנִי
 יְהוָה אֱלֹהֵי הָאֵרֶצָה עֵינֵי פֶדְאִישָׁן הַמּוֹת: פֶּדְיָאמֶר אֵיבִי ה
 יִבְלִתּוּ צָרֵי יָגִילוּ בִּי אֲמוּזִם: וְאֲנִי | בַּחֲסֶדְךָ בְּמַחֲתִי יִגַּל
 לִבִּי בִישׁוּעֶתְךָ אֲשִׁירָה לִיהוָה בִּי נִמַּל עָלַי:

יך

PSAL. XIV. יד

לְמַנְצֵה לְדָוִד אָמֵר נָבַל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הַשְׁחִיתוּ א
 הַתְּעִיבוּ עָלֶיָה אֵין עֲשֵׂה־טוֹב: יְהוָה מִשְׁמַם הַשְׁקִיף
 עַל־בְּנֵי־אָדָם לָרְאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁכִּיל דֹּרֵשׁ אֶת־אֱלֹהִים: הַכֹּל
 סָר יַחְדּוֹ נִאֲלָחוּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב אֵין נָם אַחֵד: הֲלֹא יִדְעוּ
 כָּל־פֶּעַל־יָ אֵין אֲכָלִי עֲמִי אֲכָלוּ לָחֶם יְהוָה לֹא קָרָא: שָׁם ה
 פָּחַדוּ פָּחַד בִּי־אֱלֹהִים בְּדוֹר צַדִּיק: עֲצַת־עֲנִי תִבְיִשׁוּ בִּי
 יְהוָה מַחֲסֶה: מִיִּיתָן מִצִּיּוֹן יִשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בָּשׁוּב יְהוָה
 שְׁבוֹת עִמּוֹ יִגַּל יַעֲלֹב יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל:

טו

PSAL. XV. טו

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה מִיִּינוֹר בְּאֶהְלֶךְ מִי־שֹׁפֵן בְּבֵר קְדֻשָּׁה: א
 הוֹיֵךְ תָּמִים וּפְעֵל צֶדֶק וְדָבָר אֱמֶת בְּלִבּוֹ: לֹא־דָנָל
 עַל־לִשְׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחִרְפָּה לֹא־נִשְׂא עַל־
 קָרְבוֹ: נִבּוֹה בְּעֵינָיו וְנִמְאָם וְאֶת־יְרֵאֵי יְהוָה יִבְכְּר נִשְׁבַּע
 לְהִנָּע וְלֹא יִמָּר: בִּסְפוֹ לֹא־נָתַן בְּנִשְׁךְ וּשְׂחָד עַל־נַקְיֵי־לֹא ה
 לָקַח עֲשֵׂה אֵלֶּה לֹא יָמוּט לְעוֹלָם:

טז

PSAL. XVI. טז

מִכְתָּם לְדָוִד שְׁמַרְנִי אֵל בִּי־חֲסִיתִי בָךְ: אָמַרְתָּ לַיהוָה א
 אֲדִנִּי אֵתָּה טוֹבָתִי כֹל־עֲלֶיךָ: לְקָדוֹשִׁים אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ הַמָּה
 וְאֹדִירִי כֹל־חַפְצֵי־קָדְשִׁי: יָרְבוּ עֲצֻבוֹתַם אַחֵר מִתְּרוּ כֹל־
 אֶפְסֶיךָ נִסְכֵּיהֶם מִדָּם וּבֹל־אֲשָׂא אֶת־שְׁמוֹתֶם עַל־שִׁפְתֵּי:
 יְהוָה מִנֵּת חֶלְקִי וְכוֹסִי אֵתָּה תוֹמִיד גּוֹרֵלִי: חֲבָלִים נִפְלִיד ה
 לִי בְנוֹעָמִים אֶת־נַחֲלָת שְׁפָרָה עָלַי: אֲבָרֶךְ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר
 יִעֲצָנִי

daily? how long shall mine enemy be exalted over me?

3 Consider and hear me, O LORD my God: lighten mine eyes, lest I sleep the sleep of death;

4 Lest mine enemy say, I have prevailed against him; and those that trouble me rejoice when I am moved.

5 But I have trusted in thy mercy; my heart shall rejoice in thy salvation.

6 I will sing unto the LORD, because he hath dealt bountifully with me.

PSALM XIV.

To the chief Musician, A Psalm of David.

THE fool hath said in his heart, There is no God. They are corrupt, they have done abominable works, there is none that doeth good.

2 The LORD looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, and seek God.

3 They are all gone aside, they are all together become filthy: there is none that doeth good, no, not one.

4 Have all the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread, and call not upon the LORD.

5 There were they in great fear: for God is in the generation of the righteous.

6 Ye have shamed the counsel of the poor, because the LORD is his refuge.

7 Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! when the LORD bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

PSALM XV.

A Psalm of David.

LORD, who shall abide in thy tabernacle? who shall dwell in thy holy hill?

2 He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart.

3 He that backbiteth not with his tongue, nor doeth evil to his neighbour, nor taketh up a reproach against his neighbour.

4 In whose eyes a vile person is contemned; but he honoureth them that fear the LORD. He that sweareth to his own hurt, and changeth not.

5 He that putteth not out his money to usury, nor taketh reward against the innocent. He that doeth these things shall never be moved.

PSALM XVI.

Michtam of David.

PRESERVE me, O God: for in thee do I put my trust.

2 O my soul, thou hast said unto the LORD, Thou art my Lord: my goodness extendeth not to thee;

3 But to the saints that are in the earth, and to the excellent, in whom is all my delight.

4 Their sorrows shall be multiplied that hasten after another god: their drink offerings of blood will I not offer, nor take up their names into my lips.

5 The LORD is the portion of mine inheritance and of my cup: thou maintainest my lot.

6 The lines are fallen unto me in pleasant places; yea, I have a goodly heritage.

7 I will bless the LORD, who hath

given me counsel; my reins also instruct me in the night seasons.

8 I have set the LORD always before me: because *he is* at my right hand, I shall not be moved.

9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.

10 For thou wilt not leave my soul in hell; wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence *is* fulness of joy; at thy right hand *there are* pleasures for evermore.

PSALM XVII.

A Prayer of David.

HEAR the right, O LORD, attend unto my cry, give ear unto my prayer, *that goeth* not out of feigned lips. 2 Let my sentence come forth from thy presence; let thine eyes behold the things that are equal.

3 Thou hast proved mine heart; thou hast visited *me* in the night; thou hast tried me, and shalt find nothing; I am purposed *that* my mouth shall not transgress.

4 Concerning the works of men, by the word of thy lips I have kept *me* from the paths of the destroyer.

5 Hold up my goings in thy paths, *that* my footsteps slip not.

6 I have called upon thee, for thou wilt hear me, O God: incline thine ear unto me, *and hear* my speech.

7 Shew thy marvellous lovingkindness, O thou that savest by thy right hand them which put their trust in *thee* from those that rise up *against* them.

8 Keep me as the apple of the eye, hide me under the shadow of thy wings.

9 From the wicked that oppress me, *from* my deadly enemies, *who* compass me about.

10 They are inclosed in their own fat: with their mouth they speak proudly.

11 They have now compassed us in our steps: they have set their eyes bowing down to the earth;

12 Like as a lion *that* is greedy of his prey, and as it were a young lion lurking in secret places.

13 Arise, O LORD, disappoint him, cast him down: deliver my soul from the wicked, *which is* thy sword:

14 From men *which are* thy hand, O LORD, from men of the world, *which have* their portion in *this* life, and whose belly thou fillest with thy hid *treasure*: they are full of children, and leave the rest of their *substance* to their babes.

15 As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.

PSALM XVIII.

To the chief Musician, *A Psalm* of David, the servant of the LORD, who spake unto the LORD the words of this song in the day *that* the LORD delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul: And he said,

I WILL love thee, O LORD, my strength.

2 The LORD *is* my rock, and my for-

8 יַעֲצֵנִי אֶחָד־לֵילֹת יִסְרוּנִי בְּלִיּוֹתַי: שְׁוִיתִי יְהוָה לְנִגְדִי תָמִיד

9 כִּי מִיְמִינִי בַּל־אֲמוֹט: לְבָן | שָׁמַח לְבִי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי אֶחָד־

י בְּשָׁרִי יוֹשֵׁן לְבֶטֶח: כִּי | לֹא־תַעֲזֹב נַפְשִׁי לְשָׂאוֹל לֹא־

11 תִּתֵּן חֶסֶד־יְדֶךָ לְרֹאשׁוֹת שָׁחַת: תְּוֹדִיעֵנִי אֶרְחַח הַיָּם שֶׁבַע

שָׁמְחוֹת אֶת־פְּגִידָה נַעֲמֹת בְּיְמִינֶךָ נָצַח:

PSAL. XVII. ז

א תִּפְלֹחַ לְדָוִד שִׁמְעָה יְהוָה | צֶדֶק הַקְּשִׁיבָה רִנָּתִי הָאֲנִינָה

2 תִּפְלֹתִי בְּלֹא שִׁפְתֵי מַרְמָה: מִלִּפְנֵיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ

3 תִּתְחַנֶּנֶה מִיִּשְׁרָיִם: בָּחֲנֵת לְבִי | וּפְקֻדָּתָ לִילֹחַ צַרְפָּתִי בַּל־

4 תִּמְצָא זִמָּתִי בַּל־יַעֲבֹר־פִּי: לַפְעֻלֹת אָדָם בְּדָבָר שִׁפְתֶיךָ

ה אֲנִי שֹׁמְרֵתִי אֲרָחוֹת פְּרִיץ: תִּמְדָּ אֲשׁוּרִי בַּמַּעֲנִלוֹתֶיךָ בַּל־

6 נָמוֹטוּ פְּעָמַי: אֲנִי קָרָאתִיךָ בִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַמִּדְּאוֹנָה לִּי

7 שָׁמַע אֲמַרְתִּי: הַפְּלִיחַ חֶסֶד־יְדֶךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמַּתְקוֹמָמִים

8 בְּיְמִינֶךָ: שֹׁמְרֵנִי כְּאִישׁוֹן בַּת־עֵצִין בְּצֹל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנִי:

9 מִפְּנֵי רָשָׁעִים וְשׂוֹדֵנִי אִיבִי בְּנֶפֶשׁ יִקְיֹפוּ עָלַי: חֲלַבְמוֹ

11 סָגְרוּ פִּימוֹ דִּבְרוּ בִּגְאוֹת: אֲשׁוּרֵנוּ עֲתִידָה סִבְבֵּנוּ עֵינֵיהֶם

12 יִשְׁתִּיתוּ לִנְטוֹת בְּאֶרֶץ: דָּמִינוּ כְּאַרְיֵה וַיִּכְסּוּף לְטָרֵף וַיִּכְבְּדוּ

13 יֹשֵׁב בְּמִסְתָּרִים: קוֹמָה יְהוָה קְדָמָה פָּנָיו הַכְרִיעֵהוּ פִּלְטָה

14 נַפְשִׁי מִדָּשַׁע תִּרְפֶּךָ: מִמָּתִים יָדֶךָ | וַיְהוָה מִמָּתִים מַחֲלֵד

חֲלָקֶם בַּחַיִּים וַצִּפְיָנֶךָ תִּמְלֹא כְּטֹנִם יִשְׁבְּעוּ בָּנִים וְהִנִּיחוּ

טו יִתְּנֵם לְעוֹלָלֵיהֶם: אֲנִי בְּצֶדֶק אֲחַוֶּה פָּנֶיךָ אֲשַׁבְּעָה בְּהִקְיִין

תְּמוֹנֶתֶךָ:

PSAL. XVIII. יח

א לִמְנַצֵּחַ לַעֲבֹד יְהוָה לְדָוִד אֲשֶׁר דִּבֶּר | לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי

הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם | הַצִּיל־יְהוָה אוֹתוֹ מִכַּף־כָּל־אֹיְבָיו

וּמִיַּד שָׂאוֹל:

2 וַיֹּאמֶר אֲרַחֲמֶךָ יְהוָה חֻקִּי:

3 יְהוָה סֹלֵי

סִלְעִי וּמַצֻּדָתִי וּמִפִּלְטִי אֵלַי צוּרֵי אֲחֶסֶד
 בּוֹ מִנִּי וְקִרְן יִשְׁעֵי מִשּׁוֹנָבַי: מִהֲלָל 4
 אֶקְרָא יְהוָה וּמִן־אֵיבֵי אוֹשַׁע: אֶפְפוּנִי חֲבִלֵי־ה 5
 מוֹת וְנַחֲלִי בְלִיעַל יִבְעֲתוּנִי: חֲבִלֵי 6
 שְׂאוֹל סִבְבוּנִי קִדְמוֹנֵי מוֹקְשֵׁי
 מוֹת: בְּצַרְרִלִי | אֶקְרָא יְהוָה וְאֵל־ 7
 אֱלֹהֵי אֲשֻׁנָּה יִשְׁמַע מִהֲדִכְלֹ
 קוֹלִי | אֲשׁוּעָתִי לִפְנֵי | תָּבוֹא בְּאָזְנוּי: וְתִגְעַשׁ 8
 וְתִרְעַשׁ | הָאָרֶץ וְתִתְנַעֲשׂוּ כִי תִרָה לּוֹ: וּמוֹסְדֵי הָרִים 9
 יִרְגּוּ | יִתְנַעֲשׂוּ כִי תִרָה לּוֹ: עֲלָה 9
 עָשָׁן | בְּאֵפוֹ וְאֵשׁ מִפִּי
 תֹאכַל גִּחְלִים בָּעָרֹ מִמֶּנּוּ: וַיֵּט 10
 שָׁמַיִם וַיִּרְדַּם וַיִּרְפַּל תַּחַת
 רִגְלוֹ: וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוֹב וַיֵּעַף וַיֵּרָא 11
 עַל־בְּנֵי־רוּחַ: יֵשֶׁת חֹשֶׁךְ | סִתְרוּ סִבִּיבוֹתָיו 12
 סִפְתּוֹ חֲשַׁבְת־לָמִים עֲלֵי שְׁחָקִים: מִנְהָ 13
 גִּנְדְּרוּ עֲבִיו עֲבָרוֹ בָּרָד וְנַחֲלִי
 אֵשׁ: וַיִּרְעַם בְּשָׁמַיִם | יְהוָה וְעֲלִיזֹן 14
 יִתֵּן קֶלֶד בָּרָד וְנַחֲלִי
 אֵשׁ: וַיִּשְׁלַח חֲצִיו וַיִּפְצֹם וּבִרְקִים 15
 רָב וַיִּהְיֶם: וַיִּגְלוּ מוֹסְדוֹת תָּבֵל וַיִּרְאוּ | אֲפִיקֵי 16
 מַיִם וַיִּגְלוּ מוֹסְדוֹת תָּבֵל מִנְּעֻרְתָּן
 יְהוָה מִנְּשֹׁמֶת רוּחַ אֶפְדָּ: יִשְׁלַח מַמְרוֹם 17
 יִקְהֵגִי יִמְשְׁנֵי מַמִּים רַבִּים: יִצִּילֵנִי 18
 מֵאֵיבֵי עֹז וּמִשְׁנֵאֵי בְּרָאמְצוֹ
 מִמֶּנּוּ: יִקְדֵּמוּנִי בַיּוֹם אֵדִי וַיְהִי 19
 יְהוָה לְמִשְׁעָן לִי: וַיּוֹצִיאֵנִי לְמַרְחָב כ 20
 יַחֲלֹצֵנִי

tress, and my deliverer; my God, my strength, in whom I will trust; my buckler, and the horn of my salvation, and my high tower.

3 I will call upon the LORD, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

4 The sorrows of death compassed me, and the floods of ungodly men made me afraid.

5 The sorrows of hell compassed me about: the snares of death prevented me.

6 In my distress I called upon the LORD, and cried unto my God: he heard my voice out of his temple, and my cry came before him, even into his ears.

7 Then the earth shook and trembled: the foundations also of the hills moved and were shaken, because he was wroth.

8 There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

9 He bowed the heavens also, and came down: and darkness was under his feet.

10 And he rode upon a cherub, and did fly: yea, he did fly upon the wings of the wind.

11 He made darkness his secret place; his pavilion round about him were dark waters and thick clouds of the skies.

12 At the brightness that was before him his thick clouds passed, hail stones and coals of fire.

13 The LORD also thundered in the heavens, and the Highest gave his voice; hail stones and coals of fire.

14 Yea, he sent out his arrows, and scattered them; and he shot out lightnings, and discomfited them.

15 Then the channels of waters were seen, and the foundations of the world were discovered at thy rebuke, O LORD, at the blast of the breath of thy nostrils.

16 He sent from above, he took me, he drew me out of many waters.

17 He delivered me from my strong enemy, and from them which hated me: for they were too strong for me.

18 They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.

19 He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.

20 The LORD rewarded me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

21 For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.

22 For all his judgments *were* before me, and I did not put away his statutes from me.

23 I was also upright before him, and I kept myself from mine iniquity.

24 Therefore hath the LORD recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his eyesight.

25 With the merciful thou wilt shew thyself merciful; with an upright man thou wilt shew thyself upright;

26 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself froward.

27 For thou wilt save the afflicted people; but wilt bring down high looks.

28 For thou wilt light my candle: the LORD my God will enlighten my darkness.

29 For by thee I have run through a troop; and by my God have I leaped over a wall.

30 *As for* God, his way is perfect: the word of the LORD is tried: he is a buckler to all those that trust in him.

31 For who is God save the LORD? or who is a rock save our God?

32 *It is* God that girdeth me with strength, and maketh my way perfect.

33 He maketh my feet like hinds' feet, and setteth me upon my high places.

34 He teacheth my hands to war, so that a bow of steel is broken by mine arms.

35 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy right hand hath holden me up, and thy gentleness hath made me great.

36 Thou hast enlarged my steps under me, that my feet did not slip.

37 I have pursued mine enemies, and overtaken them: neither did I turn again till they were consumed.

38 I have wounded them that they were not able to rise: they are fallen under my feet.

39 For thou hast girded me with strength unto the battle: thou hast subdued under me those that rose up against me.

40 Thou hast also given me the necks of mine enemies; that I might destroy them that hate me.

41 They cried, but *there was* none to

יִנְמְלֵנִי

כְּכֹר יְדֵי יֹשִׁיב

וְלֹא־

כִּי כָל־מִשְׁפָּטַי

וְאַתִּי

נִשְׁבַּח־יְהוָה לִי

עַם־

עַם־נָכָר תִּתְּכֶם

וְעַם־

כִּי־אַתָּה עַם־עֲנִי

כִּי־

יְהוָה אֱלֹהֵי יִגְיָה

וּבְאֵלֹהֵי

הָאֵל תִּמְכֶּם

מִנֶּנּוּ

כִּי מִן אֱלֹהֵי מִבְּלָעַי

הָאֵל

וַיִּתֵּן תִּמְכֶּם

וְעַל

מִלְחָמָה יְדֵי

וַתִּתֶּן

וַיִּמְנֶנּוּ תַסְעֲדֵנִי וַעֲנוּתֶנּוּ

וְלֹא־

אַרְדּוֹף אֹיְבֵי

אֲמַחֲצֵם

יִפְּלוּ תַחַת

תַּכְרִיעַ

וְאֵיכֵי נִתְּתָה לִי

עֶרֶף

כִּי תִפֶּן בִּי:

כִּי־שִׁמְרָתִי יְדִכֵּי יְהוָה

יִחְקָתִיו לֹא־אֶסִּיר מִנִּי:

כְּכֹר יְדֵי לִנְגַד עֵינָיו:

עַם־נָכָר תִּתְּכֶם

וַעֲנִיִּים רַמּוֹת תִּשְׁפִּיל:

כִּי־בָדָד אֶרֶץ נָדָד

אֲמַרְתָּ יְהוָה צְרוּפָה

כִּי מִן אֱלֹהֵי מִבְּלָעַי

וּמִי־צוֹר וּדְלִתִּי אֱלֹהֵינוּ:

מִשְׁנֵה רַגְלִי כְּאֵילָנִים

וַנִּתְּתָה קִשְׁת־נְחוּשָׁה וְרוּעָתִי:

וַיִּמְנֶנּוּ תַסְעֲדֵנִי וַעֲנוּתֶנּוּ

תַּרְחִיב צִעְרִי תַחְתִּי

וְלֹא־אֶשׁוּב עַד־כְּלוֹתָם:

וַתִּתְּתָה לִי מִלְחָמָה

וַתִּתְּתָה לִי מִלְחָמָה

וַתִּתְּתָה לִי מִלְחָמָה

וַתִּתְּתָה לִי מִלְחָמָה

יִחְלָצֵנִי 21

יְהוָה בְּצַדִּיק

לִי: 22

רָשָׁעִתִּי מֵאֵלָיו: 23

לִנְגַדִּי 24

כֹּה תִמְכֶּם עִמּוֹ וְאַשְׁתַּמֵּר מִעֲוֹנִי:

כְּכֹר יְדֵי לִנְגַד עֵינָיו:

חֲסִיד תִּתְּכֶם

תִּתְּכֶם: 27

עֲלֶיךָ תִתְּכֶם:

תוֹשִׁיעַ 29

אַתָּה תִּאֲדָר נָרִי

לִי חֲשָׁפִי:

אַרְגֵּל־שׁוֹר: 31

יָרְכּוּ

הוּא לְכָל הַחַוִּסִּים בּוֹ:

יְהוָה 33

הַמֵּאֲדָנִי חֵיל

דְּרָכֵי: 34

לֹה כְּמַתִּי יַעֲמִידֵנִי:

לְמַלְחָמָה 36

לִי מִנֵּן יִשְׁעֶךָ

תַּרְבִּנִי: 37

מֵעֲדוֹ קִרְסִלִּי:

וְאַשְׁנֵם 39

וְלֹא־יִכְלוּ קוֹם

מִרַגְלִי:

קָמִי תַחְתִּי: 41

42 **עָרַף** וּמִשְׁנֵאֵי אֲצִמִּיתָם: יִשְׁעוּ
 וְאֵין מוֹשִׁיעַ עַל־יְהוָה וְלֹא
 43 **עָנָם:** וְאֲשַׁחֲכֶם בְּעַפָּר עַל־פְּנֵי־רוּחַ בְּטִיט
 44 **חוֹצוֹת אֲרִיקָם:** תִּפְלְטֵנִי מִרִּיבִי
עָם תְּשִׁימֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם
לֹא־יָדַעְתִּי יַעֲבֹדוּנִי: לְשִׁמְעַע אֹן יִשְׁמְעוּ מֵה
 46 **לִי** בְּגִי־נֶכֶד יִבְחָשׁוּ־לִי: בְּגִי־
 47 **נֶכֶד יִבְלִי וְיַחֲרֹנּוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם:** חִי־יְהוָה וּבִרְוֶה
 48 **צוּרִי** יִירוֹם אֱלֹהָי יִשְׁעִי: הָאֵל
הַנוֹתֵן נִקְמוֹת לִי וַיִּדְבֵּר עִמָּי
 49 **תַּחֲתָי:** מִפְּלִטִי מֵאֲיָבִי אֶף מִדְּרָמִי תִרְוַמְמֵנִי מֵאִישׁ
חָמָס תַּצִּילֵנִי: עַל־כֵּן אֲדִירָה בְּגוֹיִם
 51 **יְהוָה** וּלְשִׁמְךָ אֹמְרָה: מְגִדֵּל
יְשׁוּעוֹת מִלְּכִי וַעֲשֵׂה חֶסֶד
לְמִשְׁחִי לְדָוִד וּלְזֶרְעוֹ עַד־עוֹלָם:

PSAL. XIX. יט

2 **לְמִנְצָח מִזְמוֹר לְדָוִד:** הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֱלֹהִים
 3 וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מְגִיד הִרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יִבְרַע אֱמֶר וְלִילָה
 4 לְלִילָה יִתְהַדְּדֶעַת: אֵין אֱמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמַע
 5 קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ וַיֵּצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תִּבְל מְלִיָּהֶם לְשִׁמְשׁ
 6 שֵׁם אֱהִל בָּהֶם: וְהוּא בָּחֵן יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ יִשְׁיֵשׁ כְּגִבּוֹר
 7 לְרוּחַ אֲרָח: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵא וְתִקּוּפָתוֹ עַל־קִצְתָּם
 8 וְאֵין נִסְתָּר מִחֻפְתּוֹ: תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ
 9 עֲדוּת יְהוָה נְאֻמָּה מְחַבֵּמַת פָּתִי: פִּלְוֵי יְהוָה יִשְׁרִים
 10 מְשִׁמְחֵי־לֵב מַצֵּת יְהוָה בָּרָה מֵאֵיֶרֶת עֵינַיִם: יִרְאֵת יְהוָה וְ
 11 הִנֵּחֲמָרִים מוֹדֵב וּמִפּוֹ רַב וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ וְנִפְתַּ צִּיפִּים:

נ

save them: even unto the LORD, but he answered them not.

42 Then did I beat them small as the dust before the wind: I did cast them out as the dirt in the streets.

43 Thou hast delivered me from the strivings of the people; and thou hast made me the head of the heathen: a people whom I have not known shall serve me.

44 As soon as they hear of me, they shall obey me: the strangers shall submit themselves unto me.

45 The strangers shall fade away, and be afraid out of their close places.

46 The LORD liveth; and blessed be my rock; and let the God of my salvation be exalted.

47 It is God that avengeth me, and subdueth the people under me.

48 He delivereth me from mine enemies: yea, thou liftest me up above those that rise up against me: thou hast delivered me from the violent man.

49 Therefore will I give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and sing praises unto thy name.

50 Great deliverance giveth he to his king; and sheweth mercy to his anointed, to David, and to his seed for evermore.

PSALM XIX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

THE heavens declare the glory of God; and the firmament sheweth his handywork.

2 Day unto day uttereth speech, and night unto night sheweth knowledge.

3 There is no speech nor language, where their voice is not heard.

4 Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath he set a tabernacle for the sun.

5 Which is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run a race.

6 His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends of it: and there is nothing hid from the heat thereof.

7 The law of the LORD is perfect, converting the soul: the testimony of the LORD is sure, making wise the simple.

8 The statutes of the LORD are right, rejoicing the heart: the commandment of the LORD is pure, enlightening the eyes.

9 The fear of the LORD is clean, enduring for ever: the judgments of the LORD are true and righteous altogether.

10 More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold: sweeter also than honey and the honeycomb.

11 Moreover by them is thy servant warned: and in keeping of them there is great reward.

12 Who can understand *his* errors? cleanse thou me from secret *faults*.

13 Keep back thy servant also from presumptuous *sins*; let them not have dominion over me: then shall I be upright, and I shall be innocent from the great transgression.

14 Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy sight, O LORD, my strength, and my redeemer.

PSALM XX.

To the chief Musician, A Psalm of David.
THE LORD hear thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob defend thee;

2 Send thee help from the sanctuary, and strengthen thee out of Zion;

3 Remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice; Selah.

4 Grant thee according to thine own heart, and fulfil all thy counsel.

5 We will rejoice in thy salvation, and in the name of our God we will set up our banners: the LORD fulfil all thy petitions.

6 Now know I that the LORD saveth his anointed; he will hear him from his holy heaven with the saving strength of his right hand.

7 Some *trust* in chariots, and some in horses: but we will remember the name of the LORD our God.

8 They are brought down and fallen: but we are risen, and stand upright.

9 Save, LORD: let the king hear us when we call.

PSALM XXI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

THE king shall joy in thy strength, O LORD; and in thy salvation how greatly shall he rejoice!

2 Thou hast given him his heart's desire, and hast not withholden the request of his lips. Selah.

3 For thou preventest him with the blessings of goodness: thou settest a crown of pure gold on his head.

4 He asked life of thee, and thou gavest it him, even length of days for ever and ever.

5 His glory is great in thy salvation: honour and majesty hast thou laid upon him.

6 For thou hast made him most blessed for ever: thou hast made him exceeding glad with thy countenance.

7 For the king trusteth in the LORD, and through the mercy of the most High he shall not be moved.

8 Thine hand shall find out all thine enemies: thy right hand shall find out those that hate thee.

9 Thou shalt make them as a fiery oven in the time of thine anger: the LORD shall swallow them up in his wrath, and the fire shall devour them.

10 Their fruit shall thou destroy from the earth, and their seed from among the children of men.

11 For they intended evil against thee: they imagined a mischievous device, which they are not able to perform.

12 Therefore shalt thou make them turn their back, when thou shalt make ready *thine arrows* upon thy strings against the face of them.

13 Be thou exalted, LORD, in thine own strength: so will we sing and praise thy power.

נִסְעֶבְדְּךָ נֹחֵד בָּהֶם בְּשִׁמְרֵם עֲקֹב רָב: שְׁנִיאוֹת מִיֶּדְכִין
מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי: גַּם מִזִּדִּים | חֲשֹׁךְ עֲבֹדְךָ אֱלֹהֵי־מִשְׁלֹדִי
טו אֲזִיתֶם וְנִפְתִּי מִפֶּשַׁע רָב: יְהוִי לְרָצוֹן | אִמְרֵי־יְיָ וְהִגִּינוּ
לִבִּי לִפְנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְנוֹאֲלִי:

PSAL. XX. כ

כ
א לְמַנְצֵחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: יַעֲנֶךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יִשְׁגָּבְךָ שֵׁם |
אלהי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח עֲזָרְךָ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן | יִזְכֹּר
ה כֹּל־מִנְחֹתֶיךָ וְעוֹלֹתֶיךָ יִרְשָׁנָה־סֵלָה: יִתֵּן לָךְ כָּל־בְּבֹדְךָ וְכָל־
6 עֲצָתְךָ יִמְלֵא: נִרְנָנָה | בִּישׁוּעָתְךָ וּבִשְׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל
7 יִמְלֵא יְהוָה כָּל־מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ: עֲתָה יִרְעֵתִי כִי הוֹשִׁיעַ | יְהוָה
8 מִשִּׁיתוֹ יַעֲנֵהוּ מִשְׁמִי קֹדֶשׁוֹ בְּגִבּוֹרוֹת יֵשַׁע יְמִינוֹ: אֱלֹהֵי
בְּרֹכֵב וְאֱלֹהֵי בַּסּוּסִים וְנֹאנְחֵנוּ | בִּשְׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר:
9 הִמָּה כָּרְעוּ וְנִפְּלוּ וְנֹאנְחֵנוּ קָמְנוּ וְנִתְעוֹדֵד: יְהוָה הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם־קָרָאנוּ:

PSAL. XXI. כא

כא
א לְמַנְצֵחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: יְהוָה בְּעֶזְרְךָ יִשְׁמַח־מֶלֶךְ וּבִישׁוּעָתְךָ
3 מָה יִגְדֵּל מְאֹד: תֵּאֵת לִבּוֹ נִתְתָּה לוֹ וְאַרְשֶׁת שִׁפְתָיו בִּלִּי
4 מִנֶּעֱת סֵלָה: כִּי־תִקְדַּמְנוּ בְּרִכּוֹת מִזֶּבֶחַ תִּשִּׁית לְרֹאשׁוֹ
ה עֲטֹרַת פָּז: חַיִּים | שְׂאֵל מִמֶּךָ נִתְתָּה לוֹ אֶרֶךְ יָמִים עוֹלָם
6 וְעֵד: נִדּוּל כְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעָתְךָ רוֹד וְהוֹדֵר תִּשְׁוֶה עָלָיו: כִּי־
7 תִּשִּׁיתֵהוּ בְּרִכּוֹת לְעֵד תַּחֲוֶהוּ בְּשִׁמְחָה אֶת־פְּנֶיךָ: כִּי־
9 הַמֶּלֶךְ בִּטָּח בִּיהוָה וּבְחֶסֶד עָלָיו בִּלְיֹמוֹט: תִּמְצֵא יָדְךָ
י לְכָל־אֹיְבֶיךָ יְמִינְךָ תִּמְצֵא שְׁנָאִיךָ: תִּשִּׁיתֵמוּ | כִּתְנוֹר אֵשׁ
11 לְעֵת פְּגִיעַ יְהוָה בְּאִפּוֹ יִבְלַעַם וְתֹאכְלֵם אֵשׁ: כִּרְגֵמוֹ מֵאֶרֶץ
12 תֹּאבֵד וְזֶרַעַם מִבְּנֵי אָדָם: כִּי־נָטוּ עֲלֶיךָ רֵעֶה חֲשָׁבוּ מִזְמָה
13 בִּלְיֹדְכֵם: כִּי תִשִּׁיתֵמוּ שִׁכְם בְּמִיתְרֶיךָ תְּכוּנוֹן עַל־פְּנֵיהֶם:
14 רִימָה יְהוָה בְּעֶזְרְךָ נִשְׁרֶה וְנִמְלָה גְּבוּרָתְךָ:

למנצח

כב

Psalm XXII. כב

לִמְנַצַּח עַל־אֵילַת הַשָּׁחַד מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אֱלֹהִי אֱלֹהִי לֵמָּה א׃
 2 עֹזְבֹתַי רָחוּק מִיִּשְׁוֹעָתִי דְּבָרִי שָׁאֲנִתִי׃ אֱלֹהִי אֶקְרָא יוֹמָם
 3 וְלַיְלָה תַעֲנֶנּוּ וְלִילָה וְלֹא־דַמְיָה לִי׃ וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב
 4 תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃ בָּךְ בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָּטְחוּ וְתַפְלִטְמוּ׃ ה
 5 אֱלֹהִי וַעֲקֹוּ וְנִמְלְטוּ בָךְ בָּטְחוּ וְלֹא־בוֹשׁוּ׃ וְאַנְכִי תוֹלַעַת
 6 וְלֹא־אִישׁ חֶרֶפֶת אֲדָם וּבְוִי־עַם׃ כָּל־רָאִי יִלְעֶנּוּ לִי
 7 וּבָטְרוּ כַשְׂפָה יָנִיעוּ רֹאשׁ׃ גַּל אֶל־יְהוָה יַפְלִטְהוּ וְצִי־לָהּ
 8 כִּי תִפֶּן בּוֹ׃ כִּי־רָאֶתָּה נָתַן מִבְּטֶחַי עַל־שָׁרֵי אֲמִי׃ י
 9 עֲלִיד הַשְׁלַכְתִּי מִרְחֹם מִבְּטֶחַן אֲמִי אֱלֹהִי אֶתָּה׃ אֶל־תִּתְּרַק
 10 מִמֶּנִּי כִּי־צָרָה קְרוּבָה כִּי אֵין עֹזָר׃ סִבְבּוֹנִי פָּרִים רַבִּים
 11 אֲבִירִי בָשָׁן בְּתֵרוֹנִי׃ פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרִיהַ מֶרְקַף וְשֹׁאֵנִי׃
 12 כַּמִּים נִשְׁפָּכְתִּי וְהִתְפָּרְדּוּ כָל־עֲצָמוֹתַי הִנֵּה לִבִּי כַדּוֹנָה
 13 נֶאֱמַר בְּתוֹךְ מַעֵי׃ יָבֵשׁ כַּחֲרָשׁ׃ בָּחוּ וְלִשְׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְקוֹחַי
 14 וְלַעֲפָר־מֹת תִּשְׁפָּתֵנִי׃ כִּי־סִבְבּוֹנִי כָּל־בָּרִים עֲדַת מְרַעִים
 15 הַקִּיפּוֹנִי כָּאֲרִי יָדַי וְרַגְלִי׃ אֲסַפֵּר כָּל־עֲצָמוֹתַי הֵמָּה יָבִטוּ
 16 וְרֹאדֵבִי׃ יַחֲלֹקוּ בִגְדֵי לָהֶם וְעַל־לְבוּשֵׁי יַפִּילוּ נֹזֶרֶת׃
 17 וְאַתָּה יְהוָה אֶל־תִּתְּרַק אֵילוֹתַי לְעֹזְרֵתִי חֹשֶׁה׃ הַצִּילָה כ
 18 מִחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד־כָּל־ב׃ יְחִידֵתִי׃ הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אֲרִידָה
 19 וּמִקֶּרְנֵי רַמִּים עֲנִיתִנִּי׃ אֲסַפֵּרָה שִׁמְךָ לְאַחִי בְּתוֹךְ קָהָל
 20 אֲהַלְלֶךָ׃ יִרְאֵי יְהוָה הִלְלוּהוּ בְּלִיָּרֶע בְּלִיָּרֶע יַעֲקֹב בְּקִדּוּהוּ
 21 וְנִגּוּרֵי מִמֶּנּוּ בְּלִיָּרֶע יִשְׂרָאֵל׃ כִּי לֹא־בָוָה וְלֹא שֶׁלֶךְ עֲנֹת כ
 22 עָנִי וְלֹא־הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבִשְׁוֹנֵי אֱלֹהֵי שָׁמַע׃ מֵאֶתָּה
 23 תִּהְלֹתִי בְּקָהָל רַב נִדְרֵי אֲשַׁלֵּם נִגִּיד וְרֹאיוֹ׃ וְאֶכְלוּ עֲנִיִּים
 24 וַיִּשְׁבְּעוּ יְהַלְלוּ יְהוָה דִּרְשׁוּ יְחִי לְבַבְכֶּם לְעַד׃ יוֹזְבֵד
 25 וַיִּשְׁבּוּ אֶל־יְהוָה כָּל־אֲפִסְר־אֶרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לִפְנֵיךְ כָּל־
 26 מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם׃ כִּי לִיהוָה הַמְּלוֹכָה וּמִשָּׁל בְּגוֹיִם׃ אֶכְלוּ
 27 וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃ כָּל־דֹּשְׁנֵי־אֶרֶץ לִפְנֵי יוֹזְבֵד כָּל־יְוֹדֵי עֶפֶר
 28 וְנַפְשׁוֹ

PSALM XXII.

To the chief Musician upon Ajeleth Shahar, A Psalm of David.

MY God, my God, why hast thou forsaken me? why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring?

2 O my God, I cry in the daytime, but thou hearest not; and in the night season, and am not silent.

3 But thou art holy, O thou that inhabitest the praises of Israel.

4 Our fathers trusted in thee: they trusted, and thou didst deliver them.

5 They cried unto thee, and were delivered: they trusted in thee, and were not confounded.

6 But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.

7 All they that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head, saying,

8 He trusted on the LORD that he would deliver him: let him deliver him, seeing he delighted in him.

9 But thou art he that took me out of the womb: thou didst make me hope when I was upon my mother's breasts.

10 I was cast upon thee from the womb: thou art my God from my mother's belly.

11 Be not far from me; for trouble is near; for there is none to help.

12 Many bulls have compassed me: strong bulls of Bashan have beset me round.

13 They gaped upon me with their mouths, as a ravening and a roaring lion.

14 I am poured out like water, and all my bones are out of joint: my heart is like wax; it is melted in the midst of my bowels.

15 My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my jaws; and thou hast brought me into the dust of death.

16 For dogs have compassed me: the assembly of the wicked have inclosed me: they pierced my hands and my feet.

17 I may tell all my bones: they look and stare upon me.

18 They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

19 But be not thou far from me, O LORD: O my strength, haste thee to help me.

20 Deliver my soul from the sword; my darling from the power of the dog.

21 Save me from the lion's mouth: for thou hast heard me from the horns of the unicorns.

22 I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.

23 Ye that fear the LORD, praise him; all ye the seed of Jacob, glorify him; and fear him, all ye the seed of Israel.

24 For he hath not despised nor abhorred the affliction of the afflicted; neither hath he hid his face from him; but when he cried unto him, he heard.

25 My praise shall be of thee in the great congregation: I will pay my vows before them that fear him.

26 The meek shall eat and be satisfied: they shall praise the LORD that seek him: your heart shall live for ever.

27 All the ends of the world shall remember and turn unto the LORD: and all the kindreds of the nations shall worship before thee.

28 For the kingdom is the LORD's; and he is the governor among the nations.

29 All they that be fat upon earth shall eat and worship: all they that go down

to the dust shall bow before him: and none can keep alive his own soul.
30 A seed shall serve him; it shall be accounted to the Lord for a generation.
31 They shall come, and shall declare his righteousness unto a people that shall be born, that he hath done *this*.

PSALM XXIII.

A Psalm of David.

THE LORD is my shepherd; I shall not want.
2 He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.

3 He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.

4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.

5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; thy cup runneth over.

6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the Lord for ever.

PSALM XXIV.

A Psalm of David.

THE earth is the Lord's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

2 For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods.

3 Who shall ascend into the hill of the Lord? or who shall stand in his holy place?

4 He that hath clean hands, and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully.

5 He shall receive the blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation.

6 This is the generation of them that seek him, that seek thy face, O Jacob. Selah.

7 Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.

8 Who is this King of glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle.

9 Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.

10 Who is this King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory. Selah.

PSALM XXV.

A Psalm of David.

UNTO thee, O LORD, do I lift up my soul.

2 O my God, I trust in thee: let me not be ashamed, let not mine enemies triumph over me.

3 Yea, let none that wait on thee be ashamed: let them be ashamed which transgress without cause.

4 Shew me thy ways, O LORD; teach me thy paths.

5 Lead me in thy truth, and teach me: for thou art the God of my salvation; on thee do I wait all the day.

6 Remember, O LORD, thy tender mercies and thy lovingkindnesses; for they have been ever of old.

7 Remember not the sins of my youth, nor my transgressions: according to

31 וְנַפְשׁוֹ לֹא חָיָה: וְרַע יַעֲבֹדֵנוּ יִסְפֹּר לְאֹרְלֵי לְדֹר: יָבֹא
32 וַיִּגְדֹּר צְדִיקָתוֹ לְעַם נוֹלָד בְּיָ עָשָׂה:

PSAL. XXIII. כג

2 א מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רֹעִי לֹא אֲחָסֵר: בְּנֵאֻת רִשָּׁא יִרְבִּיעֵנִי
3 עַל־מִי מִנְחֹת וַיְהַלֵּנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבָב וַיַּחֲנֵי בְמִעֲוֹלֵי־צָדִיק
4 לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי־אֶלֶף בְּנֵא צִלְמוֹת לֹא־אֵירָא רָע כִּי־
ה אֶתָּה עֲמֹדִי שְׂבֻטְךָ וּמִשְׁעֲנִיתְךָ הִמָּה וַיַּחֲמֵנִי: תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי
6 שְׁלֹחַן נֶגֶד צָרָי דִּשְׁנֶתָּ בְשֶׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסֵי רוּחָה: אֵךְ טוֹב
וַחֲסֵד יִרְדֵּפוּנִי כָל־יְמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יְהוָה לְאָרֶךְ יָמִים:

PSAL. XXIV. כד

א לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבְלֵ וַיִּשְׁבִּי בָּהּ:
2 כִּי הוּא עַל־יָמִים יִסְדָּהּ וְעַל־נְהָרוֹת יִכּוֹנְנֶהּ: מִי־עֲלָהָ
3 בְּתֵר יְהוָה וּמִי־יָקוֹם בְּמָקוֹם קִדְּשׁוֹ: נָקִי כַפַּיִם וּבֶרֶךְ לִבָּב
ה אֲשֶׁר לֹא־נִשְׁאָ לִשְׂאֹא נַפְשׁוֹ וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יִשְׂאֹ
6 בִּרְכָה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דֹּר דֹּרְשׁוֹ
7 מִבְּקָשִׁי פָּנֶיךָ יַעֲקֹב סֵלָה: שְׂאֹ שְׁעָרִים וְרֹאשֵׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ
8 פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה
9 עֲזֹז וְנִגְבֹּר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאֹ שְׁעָרִים וְרֹאשֵׁיכֶם
י וְשְׂאֹ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ
הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:

PSAL. XXV. כה

2 א לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהוָה נַפְשִׁי אֲשָׂא: אֶלְהִי בְךָ בִּטְחֹתִי אֶל־
3 אֲבוֹשָׁה אֶל־יַעֲלֹצוּ אוֹיְבֵי לִי: גַּם כִּלְקִיךָ לֹא יִבְשׁוּ יָבִשׁוּ
4 הַבּוֹגְרִים רִיקָם: דִּרְכְּךָ יְהוָה חֻדִּיעֵנִי אֲחֻרוֹתֶיךָ לְמַדֵּנִי:
ה הִדְרִיבֵנִי בְּאֵמֶתְךָ וּלְמִדּוֹנִי כִּי־אֶתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי אוֹתְךָ
6 קָוִיתִי כָל־יְהוֹם: זָכֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַחֲסִדֶּיךָ כִּי מַעֲוָלָם
7 הִמָּה: חֲטָאוֹת נַעֲוִירִי וּפִשְׁעֵי אֶל־תִּזְכֹּר כַּחֲסִדֶּךָ וְכִי־
לִי־

כד v. 4 ויעירא ibib. נפשו קי v. 7 ודשו קי כ"ה v. 7 מלא ר

8 לִאֲתָהּ לְמַעַן טוֹבֶךָ יְהוָה: טוֹב וְיֵשֶׁר יְהוָה עֲלֵיךָ יוֹרָה
 9 חַטָּאִים בְּדֶרֶךְ: יִדְרֹךְ עֲנֻיִם בְּמִשְׁפָּט וּלְמַד עֲנֻיִם דֶּרֶכּוֹ:
 10 כָּל־אַרְצוֹת יְהוָה חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֹצֵרֵי בְרִיתוֹ וְעֹדְתָיו:
 11 לְמַעַן שְׂמֹךְ יְהוָה וְסִלַּחַת לַעֲוֵי כִי רַב־הוּא: מִי וְהָאִישׁ
 12 יִרָא יְהוָה יוֹרְנוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר: נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תִּלָּן וְנִרְעוּ
 13 יִרְשׁ אֶרֶץ: סוֹד יְהוָה לִירְאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעִם: עֵינֵי
 14 תָמִיד אֶל־יְהוָה כִּי הוּא יוֹצִיא מִרְשַׁת רִגְלֵי: פִּנְה־אֶל־
 15 וְחֲנִי כִי־יִחִיד וְעֵנִי אֲנִי: צָרוֹת לִבִּי הִרְחִיבוּ מִמְצוֹקוֹתַי
 16 הוֹצִיאֵנִי: רֹאֵה עֲנֵי וְעֻמְלִי וְשֹׂא לְכָל־חַטָּאוֹתַי: רֹאֵה אֵיבֵי
 17 כִּי־רָבוּ וְשָׁנְאָת חַמָּס שְׂנְאוֹנֵי: שְׁמֶרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אֶל־
 18 אֲבוֹשׁ כִּי־חִסִּיתִי בְךָ: חֶסֶד וְיֵשֶׁר יִצְרֹנִי כִי קוֹיִתִּיךָ: פָּדֵה
 19 אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו:

כז

PSAL. XXVI. כו

1 לְדָוִד | שִׁפְטֵנִי יְהוָה כִּירְאֵנִי בְּתָמִי הִלַּכְתִּי וּבִיהוָה בָּטַחְתִּי |
 2 לֹא אֶמְעָד: בְּחֲנִנִי יְהוָה וּנְפִנִי צָרוֹפָה כְּלוֹיִתִי וְלִבִּי: כִּי־
 3 חֶסֶדְךָ לִנְגֹד עֵינֵי וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּאֱמֶתְךָ: לֹא־יִשְׁבֹּתִי עַם־
 4 מִת־שׂוֹא וְעַם־נִעְלָמִים לֹא אָבוֹא: שְׁנֵאתִי קֶהֱל מְרֻעִים ה־
 5 וְעַם־רָשָׁעִים לֹא אֲשִׁב: אֶרְחֹן בְּנִקְסָן כִּפִּי וְאֶסְבֶּבָה אֶת־
 6 מוֹבְחָךְ יְהוָה: לְשִׁמֶּעַ בְּקוֹל תוֹדָה וְלִסְפֹּר כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ:
 7 יְהוָה אֱהַבְתִּי מִעוֹן בֵּיתְךָ וּמִקּוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ: אֶל־תִּאֲסָף
 8 עַם־חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעַם־אֲנָשֵׁי דָמִים חַיִּי: אֲשֶׁר־בִּידֵיהֶם י־
 9 זִמָּה וְיִמִּינָם מְלֹאָה שָׂחָד: וְאֲנִי בְּתָמִי אֶלֶךְ פָּדֵנִי וְחֲנִנִי:
 10 רְגְלִי עֲמִידָה בְּמִישׁוֹר בְּמִקְהֵלִים אֲבָרְךָ יְהוָה:

כז

PSAL. XXVII. כז

1 לְדָוִד | יְהוָה | אֹרְחִי וְיֹשְׁעִי מִמִּי אִירָא יְהוָה מַעוֹן חַיִּי |
 2 מִמִּי אֶפְחָד: בִּקְרֹב עָלַי | מְרֻעִים לֹאֲכָל אֶת־בָּשָׂרִי צָרִי
 3 וְאֵיבֵי לִי הִמָּה בָּשָׂלוּ וְנִפְלוּ: אִם־תִּחַנֶּנָּה עָלַי | מִחֲנָהּ
 4 לֹא־

thy mercy remember thou me for thy goodness' sake, O LORD.

8 Good and upright is the LORD: therefore will he teach sinners in the way.

9 The meek will he guide in judgment: and the meek will he teach his way.

10 All the paths of the LORD are mercy and truth unto such as keep his covenant and his testimonies.

11 For thy name's sake, O LORD, pardon mine iniquity; for it is great.

12 What man is he that feareth the LORD? him shall he teach in the way that he shall choose.

13 His soul shall dwell at ease; and his seed shall inherit the earth.

14 The secret of the LORD is with them that fear him; and he will shew them his covenant.

15 Mine eyes are ever toward the LORD; for he shall pluck my feet out of the net.

16 Turn thee unto me, and have mercy upon me; for I am desolate and afflicted.

17 The troubles of my heart are enlarged: O bring thou me out of my distresses.

18 Look upon mine affliction and my pain; and forgive all my sins.

19 Consider mine enemies; for they are many; and they hate me with cruel hatred.

20 O keep my soul, and deliver me: let me not be ashamed; for I put my trust in thee.

21 Let integrity and uprightness preserve me; for I wait on thee.

22 Redeem Israel, O God, out of all his troubles.

PSALM XXVI.

A Psalm of David.

JUDGE me, O LORD; for I have walked in mine integrity: I have trusted also in the LORD; therefore I shall not slide.

2 Examine me, O LORD, and prove me; try my reins and my heart.

3 For thy lovingkindness is before mine eyes: and I have walked in thy truth.

4 I have not sat with vain persons, neither will I go in with dissemblers.

5 I have hated the congregation of evil doers; and will not sit with the wicked.

6 I will wash mine hands in innocency: so will I compass thine altar, O LORD:

7 That I may publish with the voice of thanksgiving, and tell of all thy wondrous works.

8 LORD, I have loved the habitation of thy house, and the place where thine honour dwelleth.

9 Gather not my soul with sinners, nor my life with bloody men:

10 In whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes.

11 But as for me, I will walk in mine integrity: redeem me, and be merciful unto me.

12 My foot standeth in an even place: in the congregations will I bless the LORD.

PSALM XXVII.

A Psalm of David.

THE LORD is my light and my salvation; whom shall I fear? the LORD is the strength of my life; of whom shall I be afraid?

2 When the wicked, even mine enemies and my foes, came upon me to eat up my flesh, they stumbled and fell.

3 Though an host should encamp

against me, my heart shall not fear: though war should rise against me, in this will I be confident.

4 One thing have I desired of the LORD, that will I seek after; that I may dwell in the house of the LORD all the days of my life, to behold the beauty of the LORD, and to enquire in his temple.

5 For in the time of trouble he shall hide me in his pavilion: in the secret of his tabernacle shall he hide me; he shall set me up upon a rock.

6 And now shall mine head be lifted up above mine enemies round about me: therefore will I offer in his tabernacle sacrifices of joy; I will sing, yea, I will sing praises unto the LORD.

7 Hear, O LORD, when I cry with my voice: have mercy also upon me, and answer me.

8 When thou saidst, Seek ye my face; my heart said unto thee, Thy face, LORD, will I seek.

9 Hide not thy face far from me; put not thy servant away in anger: thou hast been my help; leave me not, neither forsake me, O God of my salvation.

10 When my father and my mother forsake me, then the LORD will take me up.

11 Teach me thy way, O LORD, and lead me in a plain path, because of mine enemies.

12 Deliver me not over unto the will of mine enemies: for false witnesses are risen up against me, and such as breathe out cruelty.

13 I had fainted, unless I had believed to see the goodness of the LORD in the land of the living.

14 Wait on the LORD: be of good courage, and he shall strengthen thine heart: wait, I say, on the LORD.

PSALM XXVIII. A Psalm of David.

UNTO thee will I cry, O LORD my rock; be not silent to me: lest, if thou be silent to me, I become like them that go down into the pit.

2 Hear the voice of my supplications, when I cry unto thee, when I lift up my hands toward thy holy oracle.

3 Draw me not away with the wicked, and with the workers of iniquity, which speak peace to their neighbours, but mischief is in their hearts.

4 Give them according to their deeds, and according to the wickedness of their endeavours: give them after the work of their hands; render to them their desert.

5 Because they regard not the works of the LORD, nor the operation of his hands, he shall destroy them, and not build them up.

6 Blessed be the LORD, because he hath heard the voice of my supplications.

7 The LORD is my strength and my shield; my heart trusted in him, and I am helped: therefore my heart greatly rejoiceth; and with my song will I praise him.

8 The LORD is their strength, and he is the saving strength of his anointed.

9 Save thy people, and bless thine inheritance: feed them also, and lift them up for ever.

לֹא־יִירָא לִבִּי אֲסִתְקוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בֹטָח׃
אֶחָת׃ שְׁאַלְתִּי מֵאֵת־יְהוָה אֲבַקֵּשׁ שְׁבִתִּי בְּבֵית־יְהוָה בְּלִיְמִי חַיִּי לַחַוּוֹת בְּנִעֲמֵי־יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ׃
ה כִּי יִצְפֶּנִּי וּבִסְפָּהּ בְּיוֹם רָעָה יִסְתָּרֵנִי בְּסֵתֶר אֱהָלוֹ בְּצוּר יִרְמָמֵנִי׃ וְעַתָּה יְרוֹם רֹאשִׁי עַד־אֵיבִי סְבִיבוֹתַי וְאֹפְתָהּ
בְּאֱהָלוֹ וּבְתִי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֹמְרָה לַיהוָה׃ שָׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי וְעֻנּוּנִי׃ לֵךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ׃ אֶל־תִּסְתָּר פָּנֶיךָ מִפְּנֵי אֶל־תִּטַּח בְּאֵף עֲבָדְךָ עֲזָרְתִּי הִיָּיתָ אֶל־תִּשְׁשֵׁנִי וְאֶל־תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי יְהוָה יֹאסֵפֵנִי׃ תִּוְרֵנִי יְהוָה וְדַרְכְּךָ וְנִחְנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר לְמַעַן שְׂרָרִי׃ אֶל־תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִּי קָמַרְכִּי עַד־שִׁקָּר וּפֶתַח חַמָּס׃ לֹלֵלָה הָאִמְנָתִי לִרְאוֹת בְּטוֹב־יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים׃ מָה אֶל־יְהוָה חֹזֵק וַיֹּאמֶץ לְבָבִי וַיִּנָּח אֶל־יְהוָה׃

PsAL. XXVIII. כח

כח

א לְדוֹד אֱלֹהִי יְהוָה׃ אֶקְרָא צוּרִי אֶל־תִּתְּחַשֶׁה מִמֶּנִּי פֶתַח־חַשֶׁה מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־יִדְרֵי בּוֹר׃ שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי בְּשׁוּעֵי אֱלֹהִי בְּנִשְׁאֵי יָדַי אֶל־דְּבִיר קִדְשֶׁךָ׃ אֶל־תִּמְשַׁכְּנִי עִם־רָשָׁעִים וְעִם־פְּעָלֵי אָוֶן דְּבַרִּי שְׁלוֹם עִם־דֹּרְעֵיהֶם וְרָעָה בְּלִבָּבָם׃ תִּתְּלֵהֶם בְּפַעֲלָם וּכְרַע מַעַלְלֵיהֶם מִמַּעֲשֵׂה הַיָּדִים תֵּן לָהֶם הֲשִׁב גְּמוּלָם לָהֶם׃ כִּי לֹא יָבִינוּ אֶל־פַּעֲלֵת יְהוָה וְאֶל־מַעֲשֵׂה יָדָיו וְדָרְסָם וְלֹא יִבְנֻם׃ בָּרוּךְ יְהוָה כִּי־שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי׃ יְהוָה׃ עֲזָרִי וּמִגְדָּלִי בֹטָח לִבִּי וְנִסְתָּרְתִּי וַיַּעַל לִבִּי וּמִשִּׁירֵי אֲהוֹדֶנּוּ׃ יְהוָה עֲזָרְלָמוֹ וּמַעֲזֹו יְשׁוּעוֹת מִשִּׁחוֹ הוּא׃ הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמּוֹךְ וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתְךָ וְרַעַם וְנִשְׂאָם עַד־הָעוֹלָם׃

מזמור

כ"ז. 4. v. פתח באתה 5. v. בסוכי קרי 13. v. נקד
מלמשה ומלמעלה חזן מן ו שלא נקד אלא מלמשה

כט

PSAL. XXIX. כט

- מִזְמוֹר לְדָוִד הִבּוֹ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד *
 2 וְעוֹ: הִבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמֹ הַשְׁתַּחֲוִּי לַיהוָה בְּהַדְרָתוֹ
 3 קִדָּשׁ: קוֹל יְהוָה עַל-רָמִיּוֹת אֶל-הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל-
 4 מִים רַבִּים: קוֹל-יְהוָה בְּפֶתַח קוֹל יְהוָה בְּהָרָר: קוֹל הַ
 5 יְהוָה שֹׁכֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁכַּר יְהוָה אֶת-אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן: וַיִּרְקֶדֶם
 6 כַּמֹּדֶעַל לְבָנוֹן וְשִׁרְיֹן כַּמֹּד בְּרָאמִים: קוֹל-יְהוָה חֲצֹב
 7 לַהֲבֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יִחַל מִדְּבַר יִחַל יְהוָה מִדְּבַר
 8 קִדָּשׁ: קוֹל יְהוָה יִחַל אֵילֹת וַיַּחֲשֶׁשׁ יַעֲרֹת וּבְהִיבֵלּוֹ
 9 כָּל־אֲמַר כְּבוֹד: יְהוָה לִמְבוֹל יֵשֵׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ י
 10 לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה וַיְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: ל

PSAL. XXX. ל

- מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוּמָמָה יְהוָה כִּי דִלִּיתָנִי *
 2 וְלֹא-שָׁמַחַת אִיבֵי לִי: יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁנֹעַתִּי אֱלֹהֵי וְתִרְפָּאֲנִי:
 3 יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן-שְׂאוֹל נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי מִיּוֹדֵי בֹר: וּמְרוֹ הַ
 4 לַיהוָה חֲסִידָיו וְהוֹדּוּ לִזְכֹּר קִדָּשׁוֹ: כִּי רָגַע בְּאֶפְסֹ חַיִּים
 5 בְּרָצִינוּ בְּעֶרֶב יֵלִין כָּכִי וּלְבָבְךָ רָגַה: וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְּשִׁלּוֹי
 6 בְּלֹא-אִמּוֹט לְעוֹלָם: יְהוָה בְּרָצִינוֹהָ הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז
 7 הַסִּתְרַת פָּנֶיךָ הָיִיתִי גְבוּהָל: אֱלֹהֵי יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל-
 8 אֱלֹהֵי אֶתְחַנֵּן: מִהֲבָצַע בְּרַמִּי בְּרַדְתִּי אֶל-שַׁחַת הַיּוֹדֵךְ י
 9 עָפָר הַנִּיגִיד אָמַתְךָ: שָׁמַע-יְהוָה וַחֲנֻנִי יְהוָה הִנֵּה וְעֹזֶר
 10 לִי: הַפְּכֵת מִסִּפְדִּי לְמַחֹל לִי פִתְחַת שָׁפָן וּתְאֹזְרֵנִי
 11 שִׁמְחָה: לְמַעַן וַיִּמְרָךְ כְּבוֹד וְלֹא יֵהָ אֱלֹהֵי
 12 לְעוֹלָם אֲדָךְ:

PSAL. XXXI. לא

לא

- לְמַנְצָח מִזְמוֹר לְדָוִד: בְּךָ-יְהוָה חֲסִיתִי אֶל-אֲבוֹשָׁה *
 2 לְעוֹלָם בַּצְדִּיקְתְּךָ פִּלְמְנִי: הַמָּה אֱלֹהֵי אֲנֹנֶה מִהֲרָה
 3 הַצִּילֵנִי

ל. 4. v. מרדכי קוי

PSALM XXIX.

A Psalm of David.

- GIVE unto the LORD, O ye mighty, give
 unto the LORD glory and strength.
 2 Give unto the LORD the glory due
 unto his name; worship the LORD in
 the beauty of holiness.
 3 The voice of the LORD is upon the
 waters: the God of glory thundereth:
 the LORD is upon many waters.
 4 The voice of the LORD is powerful; the
 voice of the LORD is full of majesty.
 5 The voice of the LORD breaketh the
 cedars; yea, the LORD breaketh the
 cedars of Lebanon.
 6 He maketh them also to skip like a
 calf; Lebanon and Sirion like a young
 unicorn.
 7 The voice of the LORD divideth the
 flames of fire.
 8 The voice of the LORD shaketh the
 wilderness; the LORD shaketh the wil-
 derness of Kadesh.
 9 The voice of the LORD maketh the
 hinds to calve, and discovereth the
 forests: and in his temple doth every
 one speak of his glory.
 10 The LORD sitteth upon the flood;
 yea, the LORD sitteth King for ever.
 11 The LORD will give strength unto
 his people; the LORD will bless his peo-
 ple with peace.

PSALM XXX.

A Psalm and Song at the dedication of the house of David.

- I WILL extol thee, O LORD; for thou
 hast lifted me up, and hast not
 made my foes to rejoice over me.
 2 O LORD my God, I cried unto thee,
 and thou hast healed me.
 3 O LORD, thou hast brought up my soul
 from the grave: thou hast kept me alive,
 that I should not go down to the pit.
 4 Sing unto the LORD, O ye saints of
 his, and give thanks at the remem-
 brance of his holiness.
 5 For his anger endureth but a moment;
 in his favour is life: weeping may
 endure for a night, but joy cometh in
 the morning.
 6 And in my prosperity I said, I shall
 never be moved.
 7 LORD, by thy favour thou hast made
 my mountain to stand strong: thou didst
 hide thy face, and I was troubled.
 8 I cried to thee, O LORD; and unto
 the LORD I made supplication.
 9 What profit is there in my blood,
 when I go down to the pit? Shall the dust
 praise thee? shall it declare thy truth?
 10 Hear, O LORD, and have mercy
 upon me: LORD, be thou my helper.
 11 Thou hast turned for me my mourn-
 ing into dancing: thou hast put off my
 sackcloth, and girded me with gladness;
 12 To the end that my glory may
 sing praise to thee, and not be silent.
 O LORD my God, I will give thanks
 unto thee for ever.

PSALM XXXI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

- IN thee, O LORD, do I put my trust;
 let me never be ashamed: deliver
 me in thy righteousness.
 2 Bow down thine ear to me; deliver
 me speedily: be thou my strong rock,
 for an house of defence to save me.
 3 For thou art my rock and my for-

tress; therefore for thy name's sake lead me, and guide me.

4 Pull me out of the net that they have laid privily for me: for thou *art* my strength.

5 Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O LORD God of truth.

6 I have hated them that regard lying vanities: but I trust in the LORD.

7 I will be glad and rejoice in thy mercy: for thou hast considered my trouble; thou hast known my soul in adversities;

8 And hast not shut me up into the hand of the enemy: thou hast set my feet in a large room.

9 Have mercy upon me, O LORD, for I am in trouble: mine eye is consumed with grief, *yea*, my soul and my belly.

10 For my life is spent with grief, and my years with sighing: my strength faileth because of mine iniquity, and my bones are consumed.

11 I was a reproach among all mine enemies, but especially among my neighbours, and a fear to mine acquaintance: they that did see me without fled from me.

12 I am forgotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel.

13 For I have heard the slander of many: fear *was* on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life.

14 But I trusted in thee, O LORD: I said, Thou *art* my God.

15 My times *are* in thy hand: deliver me from the hand of mine enemies, and from them that persecute me.

16 Make thy face to shine upon thy servant: save me for thy mercies' sake.

17 Let me not be ashamed, O LORD; for I have called upon thee: let the wicked be ashamed, *and* let them be silent in the grave.

18 Let the lying lips be put to silence; which speak grievous things proudly and contemptuously against the righteous.

19 *Oh* how great *is* thy goodness, which thou hast laid up for them that fear thee; which thou hast wrought for them that trust in thee before the sons of men!

20 Thou shalt hide them in the secret of thy presence from the pride of man: thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

21 Blessed *be* the LORD: for he hath shewed me his marvellous kindness in a strong city.

22 For I said in my haste, I am cut off from before thine eyes: nevertheless thou hearest the voice of my supplications when I cried unto thee.

23 O love the LORD, all ye his saints: for the LORD preserveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.

24 Be of good courage, and he shall strengthen your heart, all ye that hope in the LORD.

PSALM XXXII.

A Psalm of David, Maschil.

BLESSED *is* he whose transgression *is* forgiven, whose sin *is* covered.

2 Blessed *is* the man unto whom the LORD imputeth not iniquity, and in whose spirit *there is* no guile.

3 When I kept silence, my bones waxed old through my roaring all the day long.

הַצִּילָנִי יְהוָה לִי | לְצוּר־מַעֲזוֹ לְבֵית מַצְדּוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי:

4 כִּי־סִלַּעַי וּמַצְדּוֹתַי אֶתָּה וּלְמַעַן שְׁמֹךְ תִּנְחַנֵּנִי וּתְנַהַלֵּנִי:

ה תּוֹצִיאֵנִי מִרֶשֶׁת זֶו טָמְנוּ לִי כִי אֶתָּה מַעֲזוֹי: בִּידֶךָ אֶפְקֹד

7 רוּחִי פָדִיתָ אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת: שָׁנְאֵתִי הַשְׁמֵרִים

8 הַבִּלְ-שׁוּא וְאֲנִי אֶל־יְהוָה בְּטַחָתִי: אֲנִילָה וְאֶשְׁמָחָה

9 בְּחֶסֶדְךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת־עֵינַי יְדַעַת בְּצָרוֹת נַפְשִׁי: וְלֹא

י הִסְגַּרְתָּנִי בִּיד־אֹיִב הַעֲמַדְתָּ בְּמִרְחַב רִנָּלִי: הִנֵּנִי יְהוָה

11 כִּי צָר לִי עָשָׂה בְכַעַם עֵינַי נַפְשִׁי וּבִטְנִי: כִּי כָלוּ בִּוְנוֹן

12 חַיִּי וּשְׁנוֹתַי בְּאַנְחָה כְּשֶׁל בְּעוֹנִי כָחִי וַעֲצָמִי עָשָׂשׁוּ: מִכָּל־

צָרָרִי הֵיטִיתִי חֲרָפָה וּלְשֹׁכְנִי | מֵאֵד וּפָחַד לְמִידַעֲי רָאִי

13 בַּחוּץ נִדְּרוּ מִמֶּנִּי: גִּשְׁבַּחְתִּי כִּמֶּת מִלֵּב הָיִיתִי כִּכְלִי

14 אֶבֶד: כִּי שָׁמַעְתִּי | דְּבַת רַבִּים מִגּוֹר מַסְכִּיב בְּהוֹסֶדֶם

טו יָחַד עָלַי לִקְחַת נַפְשִׁי וְזָמְמוּ: וְאֲנִי | עָלִיד בְּטַחָתִי יְהוָה

16 אֶמְרָתִי אֶלְתִּי אֶתָּה: בִּידֶךָ עֲתַתִּי הַצִּילָנִי מִיַּד־אֹיְבֵי

17 וּמִרְדְּפִי: הֵאֲדָרָה פָּנֶיךָ עַל־עַבְדְּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְּחֶסֶדְךָ:

18 יְהוָה אֶל־אֲבוֹשָׁה כִּי קָרָאתֶךָ יִבְשׁוּ רַשְׁעִים יָדָמוּ לְשָׂאוֹל:

19 תִּאֲלַמְנָה שִׁפְתֵי שֶׁקֶר הַדְּבָרוֹת עַל־צִדִּיק עֲתֵק בְּנִאֲוָה

כ וְבוֹז: מֶה רַב טוֹבְךָ אֲשֶׁר־צַפְנָתָ לִירֵאָיִךְ פַּעֲלָתָ לַחֹסִים

21 בְּךָ נִגַּד בְּנֵי אָדָם: תִּסְתִּירֵם | בְּסֶתֶר פָּנֶיךָ מִרְבָּסִי אִישׁ

22 תַּצְפֶּנֶם בְּסֻכָּה מְרִיב לְשָׁנוֹת: בְּרוּךְ יְהוָה כִּי־הִפְלִיא

23 חֲסִדּוֹ לִי בַעִיר מַצּוֹר: וְאֲנִי | אֶמְרָתִי בַּחֲפוּי נִגְרוֹתַי

24 מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אֲכֹן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנִי בְּשׁוּעֵי אֱלֹהִי: אֶהְבּוּ

אֶת־יְהוָה כָּל־חֲסִידָיו אֲמוּנִים נֶצֶר יְהוָה וּמִשְׁלָם עַל־יָתֶר

כה עֲשֵׂה נִאֲוָה: חֲזֹקוּ וַיֹּאמְצוּ לְבַבְכֶּם כָּל־הַמִּיִּתְּלִים לִיהוָה:

PSAL. XXXII. לב

לב

2 א לְדוֹד מִשְׁכִּיל אֲשֶׁרִי נְשׁוּי־פֶשַׁע בְּסוֹי חַטָּאָה: אֲשֶׁרִי אָדָם

3 לֹא־יִחַשְׁבֵּי יְהוָה לוֹ עֹנֵן וְאֵין בְּרוּחוֹ רַמְיָה: כִּי הִחַרְשֵׁתִי

בלו

4 בָּלוּ עֲצָמַי בְּשִׁנְאֹתַי כְּלִיחִים: כִּי אִימָם וּלְיֵלָה תִּתְכַבֵּד
 עָלַי יְיָ נִהַפֵּךְ לִשְׁדֵּי בַחֲרַבְנִי קִיץ סֵלָה: חֲטָאתִי ה
 אֲדִיעֶד וְעֹנִי לֹא-כִפִּיתִי אִמְרָתִי אֹדָה עָלַי פִּשְׁעִי לִיהוָה
 6 וְאַתָּה נְשֹׂאת עֲוֹן חֲטָאתִי סֵלָה: עַל-זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל-
 חֲסִיד אֱלֹהֶיךָ לְעַת מְצֹא רֶךְ לְשִׁמְךָ מִיָּם רַבִּים אֲלֹוֹי לֹא
 7 יִגִּיעוּ: אַתָּה סֹתֵר לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רֵנִי פִלַּט תִּסּוּבְכֵנִי
 8 סֵלָה: אֲשַׁכִּילֶךָ וְאוֹרֶךְ בְּדַרְדְּרוֹ תִלְךָ אִיעֲצָה עָלֶיךָ
 9 עֵינִי: אֲלִתְהוֹוֶה בְּפֶרֶךְ אֵין רֶבֶן בְּמַתָּן וְרֶסֶן עֲדֹוֹי
 לְבָלוֹם כָּל כָּרֵב אֱלֹהֶיךָ: רַבִּים מִכְּאֲבִים לְרָשָׁע וְהַבֹּטֶחַ י
 11 בִּיהוָה חֶסֶד יִסּוּבְכֵנִי: שִׂמְחוּ בִיהוָה וְגִילוּ צַדִּיקִים
 וְהִרְנִינוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל:

ל

PSAL. XXXIII. לו

2 רִנְנוּ צַדִּיקִים בִּיהוָה לְיִשְׂרָאֵל נְאֻם תְּהַלֵּל: הוֹדִו לִיהוָה א
 בְּכִנּוֹר בְּנֶבֶל עֶשׂוֹר וּמְרוֹלוֹ: שִׁירוּ לִוְיָ שִׁיר חֲדָשׁ הִיטִיבו
 3 נֶגֶן בְּתוֹרוֹתָיו: כִּי-יִשָּׁר דְּבַר-יְהוָה וְכָל-מַעֲשָׂהוּ בְּאֱמוּנָה: 4
 אֱהָב צִדְקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מְלֵאכָה הָאָרֶץ: בְּדָבָר ה
 6 יְהוָה שָׁמַיִם נִעָשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל-צָבָאִם: כִּנֹּס בְּנֶד
 8 מִן הַיָּם נָתַן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירָאוּ מִיהוָה כָּל-
 9 הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגְוֹרוּ כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֶל: כִּי תוֹא אָמַר וַיְהִי
 הוֹא-צִנָּה וַיַּעֲמֵד: יְהוָה הִפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנֵּי מַחְשְׁבוֹת י
 11 עֲמִים: עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֵד מַחְשְׁבוֹת לִפְנֵי לִדְר
 12 וְדָר: אֲשֶׁר־יִגְוֶה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיו הָעָם בָּחַר לְנִחְלָה
 13 לוֹ: מִשְׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת-כָּל-בְּנֵי הָאָדָם: 14
 מִמְּכוֹן-שִׁבְתּוֹ הַשְׁגִּיחַ אֶל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: הִיצֵר יָחַד טו
 16 לָבָם חֲמִכִּין אֶל-כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם: אֵין הֶמְלֵךְ נוֹשֵׁעַ בְּרַב-
 17 חֵיל גָּבוּר לֹא-יִנָּצֵל בְּרַב-כֹּחַ: שֶׁקֶר הַפֹּסֵם לְתַשׁוּעָה
 18 וּבְרַב חֵיל לֹא יִמָּלֵט: הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל-יִרְאָיו לְמִי־חַלִּים
 19 לְחֶסֶד: לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם וּלְחַיֵּיתָם בְּרַעֲב: נִפְשָׁנו כ

חכתה

4 For day and night thy hand was heavy upon me: my moisture is turned into the drought of summer. Selah.
 5 I acknowledged my sin unto thee, and mine iniquity have I not hid. I said, I will confess my transgressions unto the LORD; and thou forgavest the iniquity of my sin. Selah.

6 For this shall every one that is godly pray unto thee in a time when thou mayest be found: surely in the floods of great waters they shall not come nigh unto him.

7 Thou art my hiding place; thou shalt preserve me from trouble; thou shalt compass me about with songs of deliverance. Selah.

8 I will instruct thee and teach thee in the way which thou shalt go: I will guide thee with mine eye.

9 Be ye not as the horse, or as the mule, which have no understanding: whose mouth must be held in with bit and bridle, lest they come near unto thee.

10 Many sorrows shall be to the wicked: but he that trusteth in the LORD, mercy shall compass him about.

11 Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous: and shout for joy, all ye that are upright in heart.

PSALM XXXIII.

REJOICE in the LORD, O ye righteous: for praise is comely for the upright.

2 Praise the LORD with harp: sing unto him with the psaltery and an instrument of ten strings.

3 Sing unto him a new song; play skilfully with a loud noise.

4 For the word of the LORD is right; and all his works are done in truth.

5 He loveth righteousness and judgment: the earth is full of the goodness of the LORD.

6 By the word of the LORD were the heavens made; and all the host of them by the breadth of his mouth.

7 He gathereth the waters of the sea together as an heap: he layeth up the depth in storehouses.

8 Let all the earth fear the LORD: let all the inhabitants of the world stand in awe of him.

9 For he spake, and it was done; he commanded, and it stood fast.

10 The LORD bringeth the counsel of the heathen to nought: he maketh the devices of the people of none effect.

11 The counsel of the LORD standeth for ever, the thoughts of his heart to all generations.

12 Blessed is the nation whose God is the LORD; and the people whom he hath chosen for his own inheritance.

13 The LORD looketh from heaven; he beholdeth all the sons of men.

14 From the place of his habitation he looketh upon all the inhabitants of the earth.

15 He fashioneth their hearts alike; he considereth all their works.

16 There is no king saved by the multitude of an host: a mighty man is not delivered by much strength.

17 An horse is a vain thing for safety: neither shall he deliver any by his great strength.

18 Behold, the eye of the LORD is upon them that fear him, upon them that hope in his mercy;

19 To deliver their soul from death and to keep them alive in famine.

20 Our soul waiteth for the LORD: he is our help and our shield.

21 For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.

22 Let thy mercy, O LORD, be upon us, according as we hope in thee.

PSALM XXXIV.

A Psalm of David, when he changed his behaviour before Abimelech; who drove him away, and he departed.

I WILL bless the LORD at all times: his praise shall continually be in my mouth.

2 My soul shall make her boast in the LORD: the humble shall hear thereof, and be glad.

3 O magnify the LORD with me, and let us exalt his name together.

4 I sought the LORD, and he heard me, and delivered me from all my fears.

5 They looked unto him, and were lightened: and their faces were not ashamed.

6 This poor man cried, and the LORD heard him, and saved him out of all his troubles.

7 The angel of the LORD encampeth round about them that fear him, and delivereth them.

8 O taste and see that the LORD is good: blessed is the man that trusteth in him.

9 O fear the LORD, ye his saints: for there is no want to them that fear him.

10 The young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the LORD shall not want any good thing.

11 Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the LORD.

12 What man is he that desireth life, and loveth many days, that he may see good?

13 Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.

14 Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

15 The eyes of the LORD are upon the righteous, and his ears are open unto their cry.

16 The face of the LORD is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.

17 The righteous cry, and the LORD heareth, and delivereth them out of all their troubles.

18 The LORD is nigh unto them that are of a broken heart; and saveth such as be of a contrite spirit.

19 Many are the afflictions of the righteous: but the LORD delivereth him out of them all.

20 He keepeth all his bones: not one of them is broken.

21 Evil shall slay the wicked: and they that hate the righteous shall be desolate.

22 The LORD redeemeth the soul of his servants: and none of them that trust in him shall be desolate.

PSALM XXXV.

A Psalm of David.

PLEAD my cause, O LORD, with them that strive with me: fight against them that fight against me.

2 Take hold of shield and buckler, and stand up for mine help.

3 Draw out also the spear, and stop the way against them that persecute me: say unto my soul, I am thy salvation.

21 חֲבַתָּה לַיהוָה עֲזָרְנוּ וּמִגִּנָּנוּ הוּא׃ כִּי־בָּו יִשְׁמַח לִבֵּנוּ

22 כִּי בִשְׁם קִדְשׁוֹ בִּמְחִנּוֹ׃ יְהִי־חֶסֶדְךָ יְהוָה עָלֵינוּ כְּאֲשֶׁר

יִתְּלֵנוּ לָךְ׃

PsAL. XXXIV. לד

א לְדוֹד בְּשִׁנּוֹתַי אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּגְרֶשְׁהוּ וַיֵּלֶךְ׃

ב אֲבָרְכָה אֶת־יהוָה בְּכָל־עֵת תָּמִיד תִּהְלֶתָּ בְּפִי׃ בִּיהוָה

ג תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָנִים וַיִּשְׁמְחוּ׃ גִּדְּלוּ לַיהוָה אֶתִּי

ה וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו׃ דִּבְרַשְׁתִּי אֶת־יהוָה וְעָנְנִי וּמִכָּל־

ו מְגֻדוֹתַי הֲצִילָנִי׃ הִפְּטוּ אֵלָיו וְנִהְיוּ וּפְגִיחֵיהֶם אֶל־יַחְבְּרוּ׃

ז וְהָ עֲנִי קָרָא וַיהוָה שָׁמַע וּמִכָּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעַ׃ חֲנֻה

ט מִלֵּאד־יְהוָה סָבִיב לִירְאָיו וַיַּחֲלָצֵם׃ טַעְמוֹ וְרָאוּ כִּי־טוֹב

י יְהוָה אֲשֶׁר־הִנָּבֵר יַחְסֶדְכֶּבּוּ׃ יִרְאוּ אֶת־יהוָה קִדְשׁוֹ כִּי

יא אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו׃ בְּפִידִים רָשׁוּ וְרַעְבּוּ וְדָרְשׁוּ יְהוָה

יב לֹא־יַחְסְרוּ כָּל־טוֹב׃ לְכֹרְבָנִים שְׁמַעֲדֶלִי וְרֵאתִי יְהוָה

יג אֲלֹמֶדְכֶם׃ מִי־הָאִישׁ הַחֲפֵץ חַיִּים אֲהָב יָמִים לְרֵאוֹת

יד טוֹב׃ נֶצַר לְשׁוֹנֶה מִרַע וּשְׁפַתֶּיךָ מִדְּבַר מִרְמָה׃ סוֹד

טו מִרַע וַעֲשׂוֹד־טוֹב בִּקְשׁ שָׁלוֹם וְרִדְפֵהוּ׃ עֵינֵי יְהוָה אֶל־

יז צַדִּיקִים וְאֹנְיוֹ אֶל־שׁוֹעֲתָם׃ פָּנֵי יְהוָה בַּעֲשֵׂי רָע לְהַכְרִית

יח מֵאֶרֶץ וְכָרֶם׃ צַעֲקוּ וַיהוָה שָׁמַע וּמִכָּל־צָרוֹתֶם הֲצִילֵם׃

יט כָּרֹב יְהוָה לְנִשְׁבָּרֵי־לֵב וְאֶת־דַּבְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ׃ רַבּוֹת

כ רָעוֹת צַדִּיק וּמִכָּלֶם יִצִּילֵנוּ יְהוָה׃ שֹׁמֵר כָּל־עֲצָמוֹתָיו

כא אֶחָת מֵהֶנָּה לֹא נִשְׁבְּרָה׃ תִּמְזַתַּת רַשָּׁע רַעַה וּשְׁנֵאֵי

כב צַדִּיק יִאֲשָׁמוּ׃ פֹּדֶה יְהוָה נַפְשׁ עַבְדּוֹ וְלֹא יִאֲשָׁמוּ כָּל־

הַחַיִּים בּוֹ׃

PsAL. XXXV. לה

א לְדוֹד רִיבָה יְהוָה אֶת־יְרִיבֵי לֶחֶם אֶת־לִחְמִי׃ חֲחֹק

ב מִנִּי וַצִּנֵּה וְקוּמָה בְּעֹזְרֹתִי׃ וְהִרְק חֲנִית וְסֹנֵר לְקִנְיָת

רַדְפִי

לִיד v. 1. פתח בסוף פסוק v. 10. א נחה לִיה v. 1. פתח באות

4 רִדְפֵי אָמַר לְנַפְשִׁי יִשְׁעָתֶךָ אֱנִי יִבְשׁוּ וַיִּכְלְמוּ מִבִּקְשִׁי
 נַפְשִׁי יִפְנוּ אַחֲרָיִךָ וַיַּחְפְּרוּ חֲשָׁבִי רַעְתִּי יִהְיוּ כַּמִּזְן לִפְנֵי-
 6 רִיחַ וּמִלֶּאךְ יִהְיֶה דִּחָה יִהְיֶה-דְרָכְכָם חֲשָׁד וַיַּחֲלֶקְלֶקֶת
 7 וּמִלֶּאךְ יִהְיֶה דְרָפָם כִּי-יִחַנְּם מִמְּנוּלֵי שַׁחַת רִשְׁתָּם
 8 חֲנָם חָפְרוּ לְנַפְשִׁי תְבוֹאָהּ שׂוֹאֶה לֹא יָרַע וְרִשְׁתּוֹ
 9 אֲשֶׁר-טָמַן תִּלְכְּדוּ בְּשׂוֹאֶה יִפְלֶבֶד וְנַפְשִׁי תִּגְלַל בִּידֹהּ
 10 תִּשְׁוֶה בִּישׁוּעָתוֹ כָּל עֲצַמְתִּי תִּאֲמַרְנָה יִהְיֶה מִי כָמוֹךָ
 11 מִצִּיל עָנִי מִחֻזֶּק מִמֶּנּוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגּוֹלוֹ יִקְוִמוּן עִדֵּי
 12 חָמָס אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתִּי יִשְׁאָלוּנִי יִשְׁלֹמוּנִי רָעָה תַּחַת
 13 מִוֶּבֶה שָׂכֹל לְנַפְשִׁי וְאָנִי בַּחֲלוּתָם לְבוּשִׁי שֶׁקַּע עֲנִיתִי
 14 בַּצָּוֹם נַפְשִׁי וַתִּפְלֹתִי עַל-חֵיקִי תָשׁוּב כָּרַע בְּאֶחָדִי
 15 הִתְהַלֵּכְתִּי כְּאַבְל-אִם קָדַר שַׁחַתִּי וּבְצִלְעִי שָׁמְחוּ
 16 וְנֹאסְפֵי נֹאסְפוּ עָלַי גִּכִּים וְלֹא יָדַעְתִּי קָרְעוּ וְלֹא-יָדָעוּ
 17 בַּחֲנֹפִי לְעָנִי מַעֲוֹן חָרַק עָלַי שְׁנִימוֹ אֲדֹנָי כִּמְהָ תִּרְאֶה
 18 הִשִּׁיבָה נַפְשִׁי מִשְׁאִיָּהֶם מִכַּפְּרִים יְחִידָתִי אֲדֹךְ בִּקְהָל
 19 רַב בְּעֵם עֲצִים אֶהְלֶלְךָ אֱלֹהֵי-שְׁמֹחוּלֵי אִיבֵי שֶׁקֶר שְׁנֵאֵי
 20 חֲנָם יִקְרְצוּ-עֵינַי כִּי לֹא שָׁלוֹם יִדְבְּרוּ וְעַל רִגְעִי-אַרְצֵן כ
 21 דִּבְרֵי מַרְמוֹת יַחֲשֹׁבוּן יִרְחִיבוּ עָלַי פִּתְיָם אָמְרוּ הֵאָח
 22 הֵאָח רָאֵתָה עֵינֵינוּ רֵאִיתָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ
 23 תִּרְחַק מִמֶּנּוּ הִעִירָה וַהֲקִיצָה לְמִשְׁפָּטֵי אֱלֹהֵינוּ וְאֲדֹנָי
 24 לְרִיבֵינוּ שִׁפְטֵנוּ בְּצִדְקָךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי-שְׁמֹחוּ-לֵנוּ
 25 אֱלֹהֵינוּ בְּלִבָּם הֵאָח נַפְשֵׁנוּ אֱלֹהֵינוּ בְּלַעֲנוּהוּ כִּי
 26 יִבְשׁוּ וַיַּחְפְּרוּ יַחֲדָיו שְׁמֵחִי רַעְתִּי יִלְבְּשׁוּ-בִשְׁתִּי וּכְלָמָה
 27 הַמְגִדִּילִים עָלַי יִרְנוּ וַיִּשְׁמְחוּ חֲפָצִי צִדְקָתִי וַיֹּאמְרוּ תִּמְדֵּךָ
 28 יִגְדֵּל יְהוָה חֲחֹפֶץ שָׁלוֹם עַבְדּוֹ וְלִשְׁוֵנֵי תִהְיֶה צִדְקָךָ
 כָּל-חַיִּים תִּהְלֶתֶךָ

למנצח

v. 10. קמץ רחב v. 15. פתח באחזק v. 19. 20. סגול באחזק v. 22. פתח באחזק

v. 24. קמץ בלי אסוף

4 Let them be confounded and put to shame that seek after my soul: let them be turned back and brought to confusion that devise my hurt.

5 Let them be as chaff before the wind: and let the angel of the LORD chase them.

6 Let their way be dark and slippery: and let the angel of the LORD persecute them.

7 For without cause have they hid for me their net in a pit, which without cause they have digged for my soul.

8 Let destruction come upon him at unawares; and let his net that he hath hid catch himself: into that very destruction let him fall.

9 And my soul shall be joyful in the LORD: it shall rejoice in his salvation.

10 All my bones shall say, LORD, who is like unto thee, which deliverest the poor from him that is too strong for him, yea, the poor and the needy from him that spoileth him?

11 False witnesses did rise up; they laid to my charge things that I knew not.

12 They rewarded me evil for good to the spoiling of my soul.

13 But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth: I humbled my soul with fasting; and my prayer returned into mine own bosom.

14 I behaved myself as though *he* had been my friend or brother: I bowed down heavily, as one that mourneth for his mother.

15 But in mine adversity they rejoiced, and gathered themselves together: yea, the abjects gathered themselves together against me, and I knew it not; they did tear me, and ceased not:

16 With hypocritical mockers in feasts, they gnashed upon me with their teeth.

17 Lord, how long wilt thou look on? rescue my soul from their destructions, my darling from the lions.

18 I will give thee thanks in the great congregation: I will praise thee among many people.

19 Let not them that are mine enemies wrongfully rejoice over me: neither let them wink with the eye that hate me without a cause.

20 For they speak not peace: but they devise deceitful matters against them that are quiet in the land.

21 Yea, they opened their mouth wide against me, and said, Aha, aha, our eye hath seen it.

22 *This* thou hast seen, O LORD: keep not silence: O LORD, be not far from me.

23 Stir up thyself, and awake to my judgment, even unto my cause, my God and my Lord.

24 Judge me, O LORD my God, according to thy righteousness; and let them not rejoice over me.

25 Let them not say in their hearts, Ah, so would we have it: let them not say, We have swallowed him up.

26 Let them be ashamed and brought to confusion together that rejoice at mine hurt: let them be clothed with shame and dishonour that magnify themselves against me.

27 Let them shout for joy, and be glad, that favour my righteous cause: yea, let them say continually, Let the LORD be magnified, which hath pleasure in the prosperity of his servant.

28 And my tongue shall speak of thy righteousness and of thy praise all the day long.

PSALM XXXVI.

To the chief Musician, *A Psalm of David the servant of the LORD.*

THE transgression of the wicked saith within my heart, *that there is no fear of God before his eyes.*

2 For he flattereth himself in his own eyes, until his iniquity be found to be hateful.

3 The words of his mouth are iniquity and deceit: he hath left off to be wise, and to do good.

4 He deviseth mischief upon his bed; he setteth himself in a way *that is not good*; he abhorreth not evil.

5 Thy mercy, O LORD, is in the heavens; and thy faithfulness reacheth unto the clouds.

6 Thy righteousness is like the great mountains; thy judgments are a great deep: O LORD, thou preservest man and beast.

7 How excellent is thy lovingkindness, O God! therefore the children of men put their trust under the shadow of thy wings.

8 They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house; and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures.

9 For with thee is the fountain of life: in thy light shall we see light.

10 O continue thy lovingkindness unto them that know thee; and thy righteousness to the upright in heart.

11 Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked remove me.

12 There are the workers of iniquity fallen: they are cast down, and shall not be able to rise.

PSALM XXXVII.

A Psalm of David.

FRET not thyself because of evil-doers, neither be thou envious against the workers of iniquity.

2 For they shall soon be cut down like the grass, and wither as the green herb.

3 Trust in the LORD, and do good; so shalt thou dwell in the land, and verily thou shalt be fed.

4 Delight thyself also in the LORD; and he shall give thee the desires of thine heart.

5 Commit thy way unto the LORD; trust also in him; and he shall bring it to pass.

6 And he shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noonday.

7 Rest in the LORD, and wait patiently for him: fret not thyself because of him who prospereth in his way, because of the man who bringeth wicked devices to pass.

8 Cease from anger, and forsake wrath: fret not thyself in any wise to do evil.

9 For evildoers shall be cut off: but those that wait upon the LORD, they shall inherit the earth.

10 For yet a little while, and the wicked shall not be: yea, thou shalt diligently consider his place, and it shall not be.

11 But the meek shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace.

12 The wicked plotteth against the just, and gnasheth upon him with his teeth.

13 The LORD shall laugh at him: for he seeth that his day is coming.

14 The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, to cast down the poor and needy, and to slay such as be of upright conversation.

PSAL. XXXVI. לו

לו

א לַמְנַצֵּחַ לַעֲבֹד־יְהוָה לְדָוִד: נְאֻם־פֶּשַׁע לְרָשָׁע בְּקֶרֶב

ב לִבִּי אֵין־פֶּחַד אֱלֹהִים לִנְגַד עֵינָיו: כִּי־חָחֲלִיק אֱלֹוִי בְּעֵינָיו

ג לַמָּצָא עֵינָיו לְשָׂנֵא: דְּבַר־יִפּוֹ אֵין וּמִרְמָה חָדַל לַחֲשֹׁפִיל

ד לַהֲיָטִיב: אֵין וַיַּחֲשֹׁב עַל־מִשְׁכָּבוֹ וַיִּתְּצַב עַל־יָדָיו לֹא־

ה טוֹב לֵעַ לֹא יִמָּאֵס: יְהוָה בְּהַשְׁמִים חֲסִידָה אֲמוֹנָתָה עַד־

ו שְׂחָקִים: צִדְקָתָהּ כִּהְרִי־אֵל מִשְׁפָּטָהּ תַּחֲסֹם רַבָּה

ז אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה: מִדִּיָּקָר חֲסִידָה אֱלֹהִים

ח וּבְנֵי אָדָם בָּצַל כְּנֶפֶס יַחֲסִיּוֹן: יְרוּן מִדָּשֵׁן בֵּיתָה וְנָחַל

ט עֲדִנְתָה תִשְׁקֶם: כִּי־עָמַד מְקוֹר חַיִּים בְּאֹרֶךְ נְרָאָה־אֹר: י

יִמְשֹׁךְ חֲסִידָה לְיָדָיו וְצִדְקָתָה לְיִשְׁרֵי־לֵב: אֶל־תְּבוֹאֵנִי

יא רַגְלִי נֶאֱדָה וַיִּדְרֹשׁעִים אֶל־תִּגְדֵּנִי: שֵׁם גִּפְלוֹ פָּעַלִי אֵין

יב דָּחוּ וְלֹא־יָכֻלוּ קוֹם:

PSAL. XXXVII. לו

לו

א לְדָוִד וְאֶל־תִּתְחַר בְּמִרְעִים אֶל־תִּקְנָא בְּעֵשִׂי עוֹלָה: כִּי

ב כַּחֲצִיר מִהֶרָה יִמָּלוּ וּכְנֶרֶק דָּשָׁא יִבּוֹלִין: בְּטַח בְּיְהוָה

ג וַעֲשֶׂה־טוֹב שְׂכָר־אֶרֶץ וְרַעַה אֲמוֹנָה: וְהִתְעַנְג עַל־יְהוָה

ד וַיִּתְּן־לָהּ מִשְׁאֵלֹת לֶבָד: נוֹל עַל־יְהוָה דִּרְבָּה וּבְטַח עָלָיו

ה וְהוּא יַעֲשֶׂה: וְהוֹצִיא כְּאוֹר צִדְקָה וּמִשְׁפָּטָה בְּצִהְרִים:

ו דוֹם לִיְהוָה וְהִתְחַלְלָלוּ אֶל־תִּתְחַר בְּמִצְלִיחַ דִּרְבּוֹ

ז בְּאִישׁ עֲשֶׂה מְזֻמוֹת: תִּרְרַם מֵאֵף וַעֲנֹב חֲמָה אֶל־תִּתְחַר

ח אֶדְ לַחֲרַע: כִּי־מִרְעִים יִכְרַתוּן וְכָנִי יְהוָה תִּמָּה יִירָשׁוּ:

ט אֶרֶץ: וְעוֹד מַעַט וְאֵין רָשָׁע וְהִתְבּוֹנְנַת עַל־מְקוֹמוֹ וְאֵינְנוּ:

י וַעֲנָנִים יִירָשׁוּ־אֶרֶץ וְהִתְעַנְנוּ עַל־רֹב שָׁלוֹם: וּמִם רָשָׁע

יא לַצֹּדִיק וְחִרָק עָלָיו שִׁנּוּ: אֲדֵנִי יִשְׁחַקְלוּ כִּי־דָאָה כִּי־

יב יָבֵא יוֹמוֹ: חֲרַב וּפְתָחוּ רַשְׁעִים וְדִרְכוֹ קָשְׁתָם לַחֲפִיל

יג עֵנִי וְאֶבְיוֹן לְמִכּוֹחַ יִשְׁרֵי־דָרְדָּר: חֲרָבָם תְּבוֹא בְּלִבָּם

יד וְקִשְׁתוֹתָם תִּשְׁכַּרְנָה: טוֹב מַעַט לַצֹּדִיק מִהֶמּוֹן רַשְׁעִים

רבים

17 רבים: כי זרועות רשעים תשבִּרְנָה וּסִמָּךְ צַדִּיקִים
 18 יְהוָה: יוֹדַע יְהוָה יְמֵי תַמִּימִם וְנִחַלְתָּם לְעוֹלָם תְּהִיָּה:
 19 לֹא־יִבְשׁוּ בַּעַת רָעָה וּבִיַּי רַעְבּוֹן יִשְׁבְּעוּ: כִּי רִשְׁעִים
 21 יֵאָבְדוּ וְאֵיבֵי יְהוָה כִּיָּבֵר כָּרִים כָּלֹו בַּעֲשֵׁן כָּלֹו: לֹו
 22 רָשָׁע וְלֹא יִשְׁלָם וְצַדִּיק חֲזוֹן וְנוֹתָן: כִּי מִבְּרָכִיו יִירָשׁוּ
 23 אֶרֶץ וּמִקְלָלֵיו יִפְרֹתוּ: מִיְּהוָה מִצַּעֲדֵי־נֶבֶר כּוֹנֵנוּ וְדַרְכּוֹ
 24 יִחַפֵּן: כִּי־יִפֹּל לֹא־יִוָּטֵל כִּי יְהוָה סוֹמֵךְ יָדָו: נַעַר הָיִיתִי
 26 נִסְתַּלֵּקְתִּי וְלֹא־דָאִיתִי צַדִּיק נֶעֱבָר וְזָרְעוֹ מִבְּקִשְׁיָלָחַם:
 27 כָּל־הַיּוֹם חֲזוֹן וּמִלֹּוה וְזָרְעוֹ לְבָרְכָהּ: סוֹר מָרַע וַעֲשֵׂה־
 28 טוֹב וּשְׁכֵן לְעוֹלָם: כִּי יְהוָה אֱהָב מִשְׁפָּט וְלֹא־יֵעָנֵב אֶת־
 29 חֲסִידָיו לְעוֹלָם נִשְׁמְרוּ וְזָרַע רִשְׁעִים נִכְרֹת: צַדִּיקִים
 31 יִירָשׁוּ־אֶרֶץ וְיִשְׁבְּנוּ לְעַד עָלֶיהָ: כִּי־צַדִּיק יְהִיָּה חֲבֵמָה ל־
 32 וְלִשְׁוֹנוֹ תִּדְבֵּר מִשְׁפָּט: תּוֹרַת אֱלֹהִיו כָּלָבוּ לֹא תִמָּעַד
 33 אֲשֶׁר־יוֹ: צוּפָה רָשָׁע לְצַדִּיק וּמִבְּקִשׁ לְהַמִּיתוֹ: יְהוָה לֹא־
 34 יַעֲזֹבֵנוּ בִּידָו וְלֹא יִרְשִׁיעֵנוּ בְּהַשְׁפָּטוֹ: כֹּהֵן אֱלֹהֵי־וְשֹׁמֵר
 36 דַּרְכּוֹ וַיְרוּמֶמֶד לְרֶשֶׁת אֶרֶץ בְּהַפְרַת רִשְׁעִים תִּרְאֶה:
 37 רָאִיתִי רָשָׁע עָרִץ וּמִתְעַרֵּה בְּאַרְחָה רַעְנָן: וַיַּעֲבֹר וְהִנֵּה
 38 אֵינֶנּוּ וְאֵבֶלְשָׁהוּ וְלֹא נִמְצָא: שָׁמְרֵתָם וְרָאָה יִשָּׂר כִּי־
 39 אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם: וּפְשָׁעִים נִשְׁמְרוּ יַחַד אַחֲרִית
 40 רִשְׁעִים נִכְרֹתָהּ: וּתְשׁוּעַת צַדִּיקִים מִיְּהוָה מֵעוֹלָם בַּעַת
 41 צָרָה: וַיַּעֲזֹרֵם יְהוָה וַיִּפְלְטֵם וַיִּפְלְטֵם מִרְשָׁעִים וַיַּשִּׁיעֵם
 42 כִּי חָסוּ בּוֹ:

לח

PSAL. XXXVIII. לח

2 מְזִמּוֹר לְדָוִד לְהוֹבִיר: יְהוָה אֱלֹהֵי־בִקְצָפֶךָ תוֹכִיחֵנִי וּבְחַמְתֶּךָ
 3 תִּפְרֹנִי: כִּי־חָצִיד נַחֲתִירָבִי וּתְנַחֵת עָלַי יָדְךָ: אֵין־מָתָם
 4 בְּבָשָׁרִי מִפְּנֵי וְעִמָּךְ אֵין־שָׁלוֹם בְּעַצְמִי מִפְּנֵי חַטָּאתִי:
 5 כִּי־עוֹנֵתִי עָבְרוּ רָאשֵׁי כְּבֹד יִבְדְּרוּ מִפְּנֵי: הִבְאִישׁוּ־
 6

נמכו

לוי 17. 15. v. פתח באס"ף. 39. v. דגש אחר שוק

15 Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.

16 A little that a righteous man hath is better than the riches of many wicked.

17 For the arms of the wicked shall be broken: but the LORD upholdeth the righteous.

18 The LORD knoweth the days of the upright: and their inheritance shall be for ever.

19 They shall not be ashamed in the evil time: and in the days of famine they shall be satisfied.

20 But the wicked shall perish, and the enemies of the LORD shall be as the fat of lambs: they shall consume; into smoke shall they consume away.

21 The wicked borroweth, and payeth not again: but the righteous sheweth mercy, and giveth.

22 For *such as be* blessed of him shall inherit the earth; and *they that be* cursed of him shall be cut off.

23 The steps of a good man are ordered by the LORD: and he delighteth in his way.

24 Though he fall, he shall not be utterly cast down: for the LORD upholdeth him with his hand.

25 I have been young, and *now* am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread.

26 He is ever merciful, and lendeth; and his seed is blessed.

27 Depart from evil, and do good; and dwell for evermore.

28 For the LORD loveth judgment, and forsaketh not his saints; they are preserved for ever: but the seed of the wicked shall be cut off.

29 The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever.

30 The mouth of the righteous speaketh wisdom, and his tongue talketh of judgment.

31 The law of his God is in his heart; none of his steps shall slide.

32 The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him.

33 The LORD will not leave him in his hand, nor condemn him when he is judged.

34 Wait on the LORD, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land: when the wicked are cut off, thou shalt see it.

35 I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green bay tree.

36 Yet he passed away, and, lo, he was not: yea, I sought him, but he could not be found.

37 Mark the perfect man, and behold the upright: for the end of *that* man is peace.

38 But the transgressors shall be destroyed together: the end of the wicked shall be cut off.

39 But the salvation of the righteous is of the LORD: *he* is their strength in the time of trouble.

40 And the LORD shall help them, and deliver them: he shall deliver them from the wicked, and save them, because they trust in him.

PSALM XXXVIII.

A Psalm of David, to bring to remembrance.

O LORD, rebuke me not in thy wrath: neither chasten me in thy hot displeasure.

2 For thine arrows stick fast in me, and thy hand presseth me sore.

3 There is no soundness in my flesh be-

cause of thine anger; neither *is there any* rest in my bones because of my sin.

4 For mine iniquities are gone over mine head: as an heavy burden they are too heavy for me.

5 My wounds stink *and* are corrupt because of my foolishness.

6 I am troubled; I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.

7 For my loins are filled with a loathsome disease; and *there is* no soundness in my flesh.

8 I am feeble and sore broken: I have roared by reason of the disquietness of my heart.

9 Lord, all my desire *is* before thee; and my groaning is not hid from thee.

10 My heart panteth, my strength faileth me: as for the light of mine eyes, it also is gone from me.

11 My lovers and my friends stand aloof from my sore; and my kinsmen stand afar off.

12 They also that seek after my life lay snares for *me*; and they that seek my hurt speak mischievous things, and imagine deceits all the day long.

13 But I, as a deaf man, heard not; and *I was* as a dumb man that openeth not his mouth.

14 Thus I was as a man that heareth not, and in whose mouth *are* no reproofs.

15 For in thee, O Lord, do I hope: thou wilt hear, O Lord my God.

16 For I said, *Hear me*, lest otherwise they should rejoice over me: when my foot slippeth, they magnify *themselves* against me.

17 For I am ready to halt, and my sorrow *is* continually before me.

18 For I will declare mine iniquity; I will be sorry for my sin.

19 But mine enemies are lively, and they are strong: and they that hate me wrongfully are multiplied.

20 They also that render evil for good are mine adversaries; because I follow *the thing that* good *is*.

21 Forsake me not, O LORD: O my God, be not far from me.

22 Make haste to help me, O Lord my salvation.

PSALM XXXIX.

To the chief Musician, *even* to Jeduthun, A Psalm of David.

I SAID, I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue: I will keep my mouth with a bridle, while the wicked is before me.

2 I was dumb with silence, I held my peace, *even* from good; and my sorrow was stirred.

3 My heart was hot within me, while I was musing the fire burned: *then* spake I with my tongue.

4 Lord, make me to know mine end, and the measure of my days, *what it is; that* I may know how frail I am.

5 Behold, thou hast made my days as an handbreadth; and mine age *is* as nothing before thee: verily every man at his best state *is* altogether vanity. Selah.

6 Surely every man walketh in a vain shew: surely they are disquieted in vain: he heapeth up *riches*, and knoweth not who shall gather them.

7 And now, Lord, what wait I for? my hope *is* in thee.

8 Deliver me from all my transgressions: make me not the reproach of the foolish.

7 נִמְכַּן חֲבוּרָתִי מִפְּנֵי אֱלֹהִי: נַעֲוִיתִי שַׁחְתִּי עַד־מָאֵד כָּל־

8 הַיּוֹם קָתַר הַלִּבִּיתִי: כִּי־בִסְלִי מָלְאוּ נִקְלָה וְאֵין מָתֹם

9 בִּבְשָׁרִי: נִפְוִנְתִּי וְנִדְבַּיְתִי עַד־מָאֵד שְׁאֲנִיתִי מִצְדָּמַת לִבִּי:

10 אֲדֹנִי נִגְדַךְ כָּל־תַּאֲוֹתַי וְאֲנַחְתִּי מִמָּוֶד לֹא־נִסְתַּרְהָ: לִבִּי

11 סִחֲרַחַר עֲזָבֵנִי כַחַי וְאוֹר עֵינַי נִסְדָּהֶם אֵין אִתִּי: אֲהַבִּי וְרַעֲי

12 מִנְּנֶד נִנְעִי יַעֲמֵדוּ וְקִרְוֵבִי מִדְּחַק עֲמֵדוּ: וַיִּנְקְשׁוּ וּמִבְקָשִׁי נִפְשִׁי וְדֹרְשֵׁי רַעְתִּי דִּבְרוּ הוֹוֹת וּמִרְמוֹת כָּל־

13 הַיּוֹם יִהְיוּ: וְאֲנִי בַחֲרַשׁ לֹא אֲשַׁמַּע וּכְאֵלֶם לֹא יִפְתַּח־

14 פִּי: וְאֱלֹהֵי בָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַע וְאֵין בִּפְּיוֹ תוֹכְחוֹת: כִּי־

15 לָךְ יְהוָה הוֹחִלְתִּי אֶתְּהָ תַעֲנֶה אֲדֹנִי אֱלֹהֵי: כִּי־אֲמַרְתִּי

16 פְּדִישְׁמִחוּלִי בְמוֹט רִגְלִי עָלִי הִגְדִּילוּ: כִּי־אֲנִי לַעֲלֹעַ

17 נִכֹּן וּמִכְאוּבֵי נִגְדִי תִמִּיד: כִּי־עֲוֹנִי אֲנִיד אֲדָאֵן מִחֲטָאֵתִי:

18 וְאֵלֵבִי חַיִּים עֲצָמוּ וְרַבּוֹ שָׁנְאִי שִׁקָּר: וּמִשְׁלָמִי רָעָה תַחַת

19 טוֹבָה יִשְׁטַנּוּנִי תַחַת רִדּוֹפ־טוֹב: אֶל־תַּעֲזָבֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי

20 אֶל־תִּרְחַק מִפָּנַי: חוּשָׁה לַעֲזֹרְתִּי אֲדֹנִי תִשׁוּעָתִי:

PSAL. XXXIX. לט

לט

2 אֶל־מִנְצָח לִידִיתוֹן מִזְמוֹר לְדָוִד: אֲמַרְתִּי אֲשַׁמְרָה דִּרְבִּי

מִחֲטָא בִלְשׁוֹנִי אֲשַׁמְרָה לִפִּי מִחֲסוֹם בְּעַד רָשָׁע לִנְגִידִי:

3 נֶאֱלַמְתִּי דוֹמִיָּה חֲחֲשִׁיתִי מִטוֹב וּכְאֵבִי נֶעֱכַר: חֲסִלִּי וְ

4 בְּקִרְבִּי בַהֲנִיגִי תַבְעֲר־אֵשׁ דִּבְרָתִי בִלְשׁוֹנִי: הוֹדִיעֵנִי

יְהוָה וְקֶצֶץ וּמִדַּת יָמֵי מַה־הִיא אֲדַעַה מַה־חֲדָל אָנִי:

6 הִנֵּה טַפְחוֹת וְנָתַתָּה יָמִי וְחֲלָלִי כֹאֵן נִגְדָךְ אֶדְכָּל־הַבֶּל

7 כָּל־אֲדָם נֶעֱצַב סֵלָה: אֶדְכָּל־בָּצֵלִם וְיִתְחַלֵּךְ אִישׁ אֶדְכָּל־הַבֶּל

8 יִהְיוּן יִצְבָּר וְלֹא־יִדַּע מִי־אֶסְפָּם: וְעֵתָה מַה־דִּקְנוֹתִי אֲדֹנִי

9 הָוִוִּחְלִיתִי לָךְ הִיא: מִכָּל־פִּשְׁעֵי הַצִּילֵנִי חֲרַפְתָּ נָבָל אֶל־

10 תִּשְׁמִינִי: גִּלְמַתִּי לֹא אֶפְתַּח־פִּי כִּי אֶתְהָ עֲשִׂיתָ: הִסֵּר

11 מִעָלַי נִגְעָד מִתַּגִּרַת יָדְךָ אֲנִי כָלִיתִי: בְּתוֹכְחוֹת עַל־עֲוֹן וְ

יִסֵּר

יִסְרֹתַי אִישׁ וּתְמָסָם כַּעַשׁ חֲמוּדוֹ אֶךְ הַבֵּל כָּל־אָדָם סֵלָה׃
 13 שְׁמַעַה תִּפְלֹתַי | יְהוָה וְשׁוֹעֲתִי | הָאֲזִינָה אֶל־דַּמְעָתִי אֶל־
 14 תִּחְרַשׁ כִּי גַר אָנֹכִי עִמָּךְ תּוֹשֵׁב כָּכָל־אֲבוֹתַי׃ הֲשַׁע מִמֶּנִּי
 יִאֲבִלֶנָּה בְטָרָם אֶלֶךְ וְאִנְנִי׃

מ

PSAL. XL. מ

לְמַנְצָח לְדָוִד מִזְמוֹר׃ קִנְיָה קִנִּיתִי יְהוָה וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע א
 3 שׁוֹעֲתִי׃ וַיַּעֲלֵנִי מִבּוֹר שְׁאוֹן מִשִּׁט הַיִּנּוֹן וַיִּקֶּם עַל־סֹלֶעַ
 4 רַגְלִי כֹנֵן אֲשָׁרִי׃ וַיִּתֵּן בִּפְּי וַיִּשֵׁר חֹדֶשׁ תְּהִלָּה לְאֵלֹהֵינוּ
 5 יִרְאוּ רַבִּים וַיִּירָאוּ וַיִּבְטְחוּ בִיהוָה׃ אֲשָׁרֵי הַנֶּזֶר אֲשֶׁר־ה
 6 שָׂם יְהוָה מִבְטָחוֹ וּלְאֶפְנֵה אֱלֹהִים וְשָׁמַי כּוֹב׃ רַבּוֹת
 7 עֲשִׂיתָ | אֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמַחֲשַׁבְתֶּיךָ אֱלֹהֵינוּ
 8 אֵין | עֲרֹךְ אֵלֶיךָ אֲנִידָה נֶאֱדַבְרָה עֲצָמוֹ מִסֶּפֶר׃ וְכֹחַ
 9 וּמִנְחָה | לֹא־חִפְצָתָ אֲנִים כְּרִיתָ לִי עֹלָה וְחִטָּאָה לֹא
 10 שְׁאַלְתָּ׃ אֲנִי אֲמַרְתִּי הִנֵּה־בָאתִי בְּמִנְלַת־סֶפֶר כְּתוּב עָלַי׃
 11 לְעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ אֱלֹהֵי חֲפָצִתִּי וְתוֹרַתְךָ בְּתוֹךְ מִעֵי׃ בִּשְׂרָתִי
 12 לָדַךְ | בְּקֶהֱל רֵב הִנֵּה שִׁפְתִּי לֹא אֶכְלָא יְהוָה אֲתָה יִדְעָתָ׃
 13 צִדְקַתְךָ לֹא־כִפִּיתִי | בְּתוֹךְ לִבִּי אֲמוֹנַתְךָ וּתְשׁוּעַתְךָ אֲמַרְתִּי
 14 לֹא־כִחַדְתִּי חֲסִדְךָ וְאֲמַתְךָ לְקֶהֱל רֵב׃ אֲתָה יְהוָה לֹא־
 15 תִּכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חֲסִדְךָ וְאֲמַתְךָ תָּמִיד וַיַּצְרוּנִי׃ כִּי
 16 אֶפְפוּ עָלַי רָעוֹת עַד־אֵין מִסֶּפֶר הַשִּׁינּוֹנִי עֲוֹנֹתִי וּלֹא־יִכְלָתִי
 17 לְרֹאוֹת עֲצָמוֹ מִשְׁעֲרוֹת רֹאשִׁי וּלְבִי עֲזָבוֹנִי׃ רָצָה־יְהוָה
 18 לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֹזְרָתִי חֹשֶׁה׃ יָבִשׁוּ וַיִּחַפְּרוּ | יַחַד מִבְּקָשִׁי
 19 נַפְשִׁי לְסִפּוֹתָהּ יִסְנוּ אַחֲזוֹר וַיִּכְלְמוּ חֲפָצִי רָעִתִי׃ יִשְׁמוּ
 20 עַל־עֵקֶב בְּשֵׁתָם הָאֲמָרִים לִי הָאֵחָ | הָאֵחָ׃ יִשְׁיִשׁוּ | וַיִּשְׁמְחוּ |
 21 בְּךָ כָּל־מִבְּקָשֶׁיךָ וְאָמְרוּ תָמִיד וַיִּגְדַּל יְהוָה אֱלֹהֵי תְשׁוּעָתְךָ׃
 22 וְאִנִּי | עָנִי וְאֲבִיוֹן אֲדֹנִי יַחֲשֹׁב לִי עֹזְרָתִי וּמִפְּלֹטֵי אֲתָה
 23 אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי־אֲחֵרִי׃

למנצח

9 I was dumb, I opened not my mouth; because thou didst it.

10 Remove thy stroke away from me: I am consumed by the blow of thine hand.

11 When thou with rebukes dost correct man for iniquity, thou makest his beauty to consume away like a moth: surely every man is vanity. Selah.

12 Hear my prayer, O LORD, and give ear unto my cry; hold not thy peace at my tears: for I am a stranger with thee, and a sojourner, as all my fathers were.

13 O spare me, that I may recover strength, before I go hence, and be no more.

PSALM XL.

To the chief Musician, A Psalm of David.

I WAITED patiently for the LORD; and he inclined unto me, and heard my cry.

2 He brought me up also out of an horrible pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and established my goings.

3 And he hath put a new song in my mouth, even praise unto our God: many shall see it, and fear, and shall trust in the LORD.

4 Blessed is that man that maketh the LORD his trust, and respecteth not the proud, nor such as turn aside to lies.

5 Many, O LORD my God, are thy wonderful works which thou hast done, and thy thoughts which are to us-ward: they cannot be reckoned up in order unto thee: if I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.

6 Sacrifice and offering thou didst not desire; mine ears hast thou opened: burnt offering and sin offering hast thou not required.

7 Then said I, Lo, I come: in the volume of the book it is written of me.

8 I delight to do thy will, O my God: yea, thy law is within my heart.

9 I have preached righteousness in the great congregation: lo, I have not refrained my lips, O LORD, thou knowest.

10 I have not hid thy righteousness within my heart; I have declared thy faithfulness and thy salvation: I have not concealed thy lovingkindness and thy truth from the great congregation.

11 Withhold not thou thy tender mercies from me, O LORD: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me.

12 For innumerable evils have compassed me about: mine iniquities have taken hold upon me, so that I am not able to look up; they are more than the hairs of mine head: therefore my heart faileth me.

13 Be pleased, O LORD, to deliver me: O LORD, make haste to help me.

14 Let them be ashamed and confounded together that seek after my soul to destroy it; let them be driven backward and put to shame that wish me evil.

15 Let them be desolate for a reward of their shame that say unto me, Aha, aha.

16 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: let such as love thy salvation say continually, The LORD be magnified.

17 But I am poor and needy; yet the Lord thinketh upon me: thou art my help and my deliverer; make no tarrying, O my God.

PSALM XLI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

BLESSED is he that considereth the poor: the LORD will deliver him in time of trouble.

2 The LORD will preserve him, and keep him alive; and he shall be blessed upon the earth: and thou wilt not deliver him unto the will of his enemies.

3 The LORD will strengthen him upon the bed of languishing: thou wilt make all his bed in his sickness.

4 I said, LORD, be merciful unto me: heal my soul; for I have sinned against thee.

5 Mine enemies speak evil of me, When shall he die, and his name perish?

6 And if he come to see me, he speaketh vanity: his heart gathereth iniquity to itself; when he goeth abroad, he telleth it.

7 All that hate me whisper together against me: against me do they devise my hurt.

8 An evil disease, say they, cleaveth fast unto him: and now that he lieth he shall rise up no more.

9 Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, which did eat of my bread, hath lifted up his heel against me.

10 But thou, O LORD, be merciful unto me, and raise me up, that I may requite them.

11 By this I know that thou favourest me, because mine enemy doth not triumph over me.

12 And as for me, thou upholdest me in mine integrity, and settest me before thy face for ever.

13 Blessed be the LORD God of Israel from everlasting, and to everlasting. Amen, and Amen.

PSALM XLII.

To the chief Musician, Maschil, for the sons of Korah.

AS the hart panteth after the water brooks, so panteth my soul after thee, O God.

2 My soul thirsteth for God, for the living God: when shall I come and appear before God?

3 My tears have been my meat day and night, while they continually say unto me, Where is thy God?

4 When I remember these things, I pour out my soul in me: for I had gone with the multitude, I went with them to the house of God, with the voice of joy and praise, with a multitude that kept holyday.

5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted in me? hope thou in God: for I shall yet praise him for the help of his countenance.

6 O my God, my soul is cast down within me: therefore will I remember thee from the land of Jordan, and of the Hermonites, from the hill Mizar.

7 Deep calleteth unto deep at the noise of thy waterspouts: all thy waves and thy billows are gone over me.

8 Yet the LORD will command his lovingkindness in the daytime, and in

PSAL. XLI. מא

מא

2 א לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: אֲשֶׁרִי מִשְׁכִּיל אֶל־דָּל בְּיוֹם רָעָה

3 יִמְלִטְהוּ יְהוָה: יְהוָה יִשְׁמְרֵהוּ וַיַּחַדְהוּ יֵאָשֶׁר בְּאֶרֶץ

4 וְאֶל־תִּתְּנֵהוּ בְנֶפֶשׁ אִיָּבּוֹ: יְהוָה יַסְעֲדֵנוּ עַל־עֲרֹשׁ דִּינֵנוּ

ה כִּלְמִשְׁכָּבוֹ דִּפְקַת בְּחִלּוֹ: אֲנִי אָמַרְתִּי יְהוָה חֲנֻנִי רַחֵמָה

6 נַפְשִׁי כִּי־חָטְאתִי לָךְ: אֹיְבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מָתִי יָמוּת

7 וְאֶבְדַּ שְׁמִי: וְאִם־כָּא לְרֹאשׁוֹ שְׂוֹא יְדַבֵּר לִפְנֵי יִקְבֹּץ

8 אָנֹכִי לוֹ יֵצֵא לַחוּץ יְדַבֵּר: יָחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ כָל־שֹׁנְאֵי

9 עָלַי וַיִּחַשְׁבוּ רָעָה לִי: דְּבַר־בְּלִיעַל יַצִּיק בּוֹ וְאֲשֶׁר שָׁכַב

י לְאִי־יוֹסִיף לָקוּם: נָם אִישׁ־שְׁלֹמִי וְאֲשֶׁר־בְּטַחְתִּי בּוֹ

11 אֹכֵל לֶחֶמִי הִנְדִּיל עָלַי עֵקֶב: וְאַתָּה יְהוָה חֲנֻנִי וְהַקְוִינִי

12 וְאֲשַׁלְמָה לָחֶם: בְּנֹאת יַדְעֹתִי כִי־חָפְצָתָ בִּי כִי לֹא־יָרִיעַ

13 אִיָּבִי עָלַי: וְאֲנִי בְּתִמִּי תִמְכֹּתָ בִּי וַתַּצִּיבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם:

14 כָּרוּךְ יְהוָה וְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהַעֲוִלָם וְעַד־הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

ספר שני

LIBER SECUNDUS.

PSAL. XLII. מב

מב

2 א לַמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְבְנֵי־קֶרַח: כָּאֵיל תַּעֲרֵג עַל־אֲפִיקֵי־מַיִם

3 בֶּן נֶפֶשׁ תַּעֲרֵג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים: צִמְאָה נַפְשִׁי וְלֹא־הוּיָם

4 לֹאֵל תִּי מָתִי אָבּוֹא וְאַרְאֶה פָּנֵי אֱלֹהִים: הִיתָה־לִּי דְמַעְתִּי

לֶחֶם יוֹמָם וְלֵילָה בְּאָמַר אֵלַי כָּל־דְּלוּיִם אִיהָ אֱלֹהֶיךָ:

ה אֵלֶּה אֹכְלָה וְאֲשַׁכְּבָה עָלַי נֶפֶשִׁי כִּי אֶעֱבֹר בִּסְפֵן אֲדָדִים

6 עַד־בֵּית אֱלֹהִים בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה דְּמֹן חוּגִג: מִדֶּד

תִּשְׁתַּחֲוִי וְנֶפֶשִׁי וַתִּהְיֶי עָלַי הוֹחֲלִי לֹא־הוּיָם כִּי עוֹד

7 אֲדֹנִי יִשׁוּעוֹת פָּנָיו: אֱלֹהֵי עָלַי נֶפֶשִׁי תִשְׁתַּחֲוֶה עַל־כֵּן

8 אֹפְרָה מֵאֶרֶץ יִרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים מִדֶּר מַעֲרָה: תְּהוֹם אֶל־

תהום

מ"א v. 3. ואשר קרי v. 5. מלרע

תהום קורא לקול צנורִיךָ בלִמְשִׁבֶּרֶךְ וְנִלְךָ עָלַי עֲבָרִי׃
 יומם וּבַלַּיְלָה יתְהַוָּה וְחִסְדּוֹ וּבִלְיָלָה שִׁירָה עִמִּי תַפְלָה לֵאלֹהִים
 חַיִּי׃ אֹמְרָה לֵאלֹהִים סֶלַעַי לִמָּה שָׁכַחְתָּנִי לִמָּה דָּכָרְךָ אֵלֹהִים
 בְּלֶחֶץ אוֹיֵב׃ בְּרָצָח וּבַעֲצֻמוֹתַי חֲרַפְתָּנִי צוּרִי בְּאִמְרָם
 אֵלַי בְּלִי־חַיִּים אֵיךְ אֱלֹהִים׃ מַה־תִּשְׁתַּחֲוֶהוּ וְנַפְשִׁי וְמַה
 תִּהְיֶה עָלַי הוֹחִלִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדְנוּ יִשְׁוֹעַת פָּנַי וְאֱלֹהִים׃

מנ

PSAL. XLIII. מנ

שָׁפַטְנִי אֱלֹהִים וְרִיבָה רִיבִי מִנִּי לֹא־חֲסִיד מֵאִישׁ מִרְמָה
 וְעוֹלָה תַפְלִמְנִי׃ כִּי־אַתָּה אֱלֹהִי מַעְזִי לִמָּה וְנִחַתְנִי לִמָּה
 כָּרַר אֶת־הַלֶּךְ בְּלֶחֶץ אוֹיֵב׃ שָׁלַח־אוֹרְךָ וְאַמְתָּךְ הַבֹּהַב
 וַיַּחֲוֶנִי וַיִּבְרָאֵנִי אֶל־הַר־קֹדֶשְׁךָ וְאֶל־מִשְׁכְּנֹתֶיךָ׃ וְאֶבֹּאֶה
 אֶל־מִזְבֵּחַ אֱלֹהִים אֶל־אֵל שִׁמְחַת נַפְשִׁי וְאוֹרְךָ בְּכִנּוּר
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים׃ מַה־תִּשְׁתַּחֲוֶהוּ וְנַפְשִׁי וְמַה־תִּהְיֶה עָלַי
 הוֹחִלִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדְנוּ יִשְׁוֹעַת פָּנַי וְאֱלֹהִים׃

מד

PSAL. XLIV. מד

לִמְנַצֵּחַ לְבְנֵי־קֶרַח מִשְׁכִּיל׃ אֱלֹהִים בְּאֹזְנֵינוּ שָׁמַעְנוּ א
 אֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ־לָנוּ פַעַל־פַּעֲלָתָ בְּיַמֵּיהֶם בְּיַמֵּי קָדָם׃ אַתָּה
 יָדָךְ גּוֹיִם הוֹרֵשֶׁת וְתַמְעָם תָּרַע לְאֻמִּים וְתִשְׁלָחֵם׃ כִּי
 לֹא בַחֲרָבָם יִרְשׁוּ־אֶרֶץ וְזוֹרְעִם לֹא־הוֹשִׁיעָה לָמוֹ כִּי־
 יִמְיִנָה וְזוֹרְעָה וְאוֹר פָּנֶיךָ כִּי רָצִיתָם׃ אַתָּה־הוּא מֶלֶכִּי
 אֱלֹהִים צוּה יִשְׁוֹעוֹת יַעֲקֹב׃ בָּדָד צָרֵינוּ נִגַּח בְּשִׁמְךָ נָכוֹם
 קָמִינוּ׃ כִּי לֹא בַקֶּשֶׁתִּי אֲבַטֵּחַ וְחֶרֶבִי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי׃ כִּי
 הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמִשְׁנֵאֵינוּ הַבִּישׁוֹת׃ בְּאֱלֹהִים הִלָּלְנוּ
 כְּלִי־חַיִּים וְשִׁמְךָ׃ לְעוֹלָם נִדְּהָ סֶלָה׃ אֶת־נִחַתְךָ וְתַבְלִימְנוּ
 וְלֹא־תִצָּא בְּצַבָּאוֹתֵינוּ׃ תִּשְׁיִבְנוּ אַחֲדֹר מִנִּי־צָר וּמִשְׁנֵאֵינוּ
 שָׁסוּ לָמוֹ׃ תִּתְּנֵנוּ בְּצֹאן מֵאֲכָל וּבְגוֹיִם וְרִיתָנוּ׃ תִּמְכֹּר
 עֲמֶךָ בְּלֹא־דָהוֹן וְלֹא־דָבִית בַּמְּחִירֵיהֶם׃ תִּשְׁיִבְנוּ חֲרָפָה
 לִשְׂכֵנֵינוּ

לשכנינו

the night his song *shall be* with me, and my prayer unto the God of my life. 9 I will say unto God my rock, Why hast thou forgotten me? why go I mourning because of the oppression of the enemy? 10 As with a sword in my bones, mine enemies reproach me; while they say daily unto me, Where is thy God? 11 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope thou in God: for I shall yet praise him, *who is* the health of my countenance, and my God.

PSALM XLIII.

JUDGE me, O God, and plead my cause against an ungodly nation: O deliver me from the deceitful and unjust man. 2 For thou *art* the God of my strength: why dost thou cast me off? why go I mourning because of the oppression of the enemy? 3 O send out thy light and thy truth: let them lead me; let them bring me unto thy holy hill, and to thy tabernacles. 4 Then will I go unto the altar of God, unto God my exceeding joy: yea, upon the harp will I praise thee, O God my God. 5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope in God: for I shall yet praise him, *who is* the health of my countenance, and my God.

PSALM XLIV.

To the chief Musician for the sons of Korah, Maschil.

WE have heard with our ears, O God, our fathers have told us, *what work* thou didst in their days, in the times of old. 2 How thou didst drive out the heathen with thy hand, and plantdest them; how thou didst afflict the people, and cast them out. 3 For they got not the land in possession by their own sword, neither did their own arm save them: but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because thou hadst a favour unto them. 4 Thou art my King, O God: command deliverances for Jacob. 5 Through thee will we push down our enemies: through thy name will we tread them under that rise up against us. 6 For I will not trust in my bow, neither shall my sword save me. 7 But thou hast saved us from our enemies, and hast put them to shame that hated us. 8 In God we boast all the day long, and praise thy name for ever. Selah. 9 But thou hast cast off, and put us to shame; and goest not forth with our armies. 10 Thou makest us to turn back from the enemy: and they which hate us spoil for themselves. 11 Thou hast given us like sheep appointed for meat; and hast scattered us among the heathen. 12 Thou sellest thy people for nought, and dost not increase *thy wealth* by their price. 13 Thou makest us a reproach to our neighbours, a scorn and a derision to them that are round about us. 14 Thou makest us a byword among

the heathen, a shaking of the head among the people.

15 My confusion is continually before me, and the shame of my face hath covered me.

16 For the voice of him that reproacheth and blasphemeth; by reason of the enemy and avenger.

17 All this is come upon us; yet have we not forgotten thee, neither have we dealt falsely in thy covenant.

18 Our heart is not turned back, neither have our steps declined from thy way.

19 Though thou hast sore broken us in the place of dragons, and covered us with the shadow of death.

20 If we have forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god;

21 Shall not God search this out? for he knoweth the secrets of the heart.

22 Yea, for thy sake are we killed all the day long; we are counted as sheep for the slaughter.

23 Awake, why sleepest thou, O Lord? arise, cast us not off for ever.

24 Wherefore hidest thou thy face, and forgettest our affliction and our oppression?

25 For our soul is bowed down to the dust; our belly cleaveth unto the earth.

26 Arise for our help, and redeem us for thy mercies' sake.

PSALM XLV.

To the chief Musician upon Shoshannim, for the sons of Korah, Maschil, A Song of loves.

MY heart is inditing a good matter: I speak of the things which I have made touching the king: my tongue is the pen of a ready writer.

2 Thou art fairer than the children of men: grace is poured into thy lips: therefore God hath blessed thee for ever.

3 Gird thy sword upon thy thigh, O most mighty, with thy glory and thy majesty.

4 And in thy majesty ride prosperously because of truth and meekness and righteousness; and thy right hand shall teach thee terrible things.

5 Thine arrows are sharp in the heart of the king's enemies; whereby the people fall under thee.

6 Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a right sceptre.

7 Thou lovest righteousness, and hatest wickedness: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

8 All thy garments smell of myrrh, and aloes, and cassia, out of the ivory palaces, whereby they have made thee glad.

9 Kings' daughters were among thy honourable women: upon thy right hand did stand the queen in gold of Ophir.

10 Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house;

11 So shall the king greatly desire thy beauty: for he is thy Lord; and worship thou him.

12 And the daughter of Tyre shall be there with a gift: even the rich among the people shall intreat thy favour.

13 The king's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold.

14 She shall be brought unto the king

טו לְשִׁכְנֵנוּ לְעַג וְקָלָם לְסִבְיֹתֵינוּ: תְּשִׁימֵנוּ מִשָּׁל בְּנוֹיִם

16 מְנוּד רֹאשׁ בְּלִאָמִים: כְּלִי־חַיִּים כְּלִמְתִּי נִגְדִי וּבִשְׁת פָּנַי

17 כִּפְתֵּנִי: מִקּוֹל מִחֶרֶף וּמִנִּגְדָּה מִפְּנֵי אוֹיֵב וּמִתַּנְקָם: כָּל־

18 נְאֻת בָּאתָנוּ וְלֹא שִׁכְחֵנוּךָ וְלֹא־שָׁקְרוּנוּ בְּבְרִיתְךָ: לֹא־

כ נִסּוּג אַחֲזֹר לִבֵּנוּ וְתַטּ אֲשֵׁרֵינוּ מִנִּי אֲדָרְךָ: כִּי רַב־יִתְּנוּ

21 בְּמָקוֹם תַּנִּים וְתַכֶּם עָלֵינוּ בְּצִלְמוֹת: אִם־שִׁכְחֵנוּ שֵׁם

22 אֱלֹהֵינוּ וּנִפְרָשׁ כְּפִינוּ לֹאֵל נָר: הֲלֹא אֱלֹהִים יִחְקֶר־נְאֻת

23 כִּי הוּא יָדַע תַּעֲלָמוֹת לֵב: כִּי־עָלֶיךָ הִרְנָנוּ כְּלִי־חַיִּים

24 נִחַשְׁבָנוּ בְּצֹאן מִבְּחָה: עֹדָה לָמָּה תִישָׁן וְאַדְנִי הִקְיָצָה

כה אֶל־תִּתְּנוּחַ לְנֶצַח: לָמָּה פָּנֶיךָ תִסְתָּיר תִּשְׁכַּח עֵינֵינוּ וְלִחְצֵנוּ:

26 כִּי שָׁחָה לַעֲפָר נַפְשֵׁנוּ דָבַקָה לָאָרֶץ בְּמַטְנֵנוּ: קוֹמָה עֹדְרָתָה

27 לָנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חֲסִידְךָ:

PSAL. XLV. מה

מה

א לְמַנְצָה עַל־שָׁשִׁימִים לְבְנֵי־קֶרֶחַ מִשְׁפִּיל שִׁיר יִדְיֹרֶת:

2 רָחֵשׁ לִבִּי | דָּבַר טוֹב אָמַר אָנִי מַעֲשֵׂי לְמַלְךְ לִשְׁוִי עֹט |

3 סוֹפֵר מְהִיר: יַפְיֹת מִבְּנֵי אָדָם הוֹצֵק חַן בְּשִׁפְתוֹתֶיךָ

4 עֹלֶינָן בְּרַכָּה אֱלֹהִים לְעוֹלָם: חֲנוּךְ חֶרֶבְךָ עַל־יָדְךָ גִּבּוֹר

ה הַחֹדֶךְ וְהַדְרָךְ: וְהַדְרָךְ | צֹלַח רָכֹב עַל־דְּבַר־אַמֶּת וְעִנְיָה

6 צֶדֶק וְתוֹרָה נִרְאֹת יְמִינְךָ: חֲצִיךָ שְׁנוֹנִים עֲצִימִם תַּחְתִּיךָ

7 יַפְלֹוּ בְּלֵב אוֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ: כִּסְאֶךָ אֱלֹהִים עוֹלָם וְעַד שִׁבְט

8 מִיֶּשֶׁר שִׁבְט מְלֹכוֹתְךָ: אֶתְהַבֵּת צֶדֶק וְתִשְׁנֶא רֶשַׁע עַל־

9 בֶּן | מִשְׁחָךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ שָׁמֵן שִׁשׁוֹן מִחֲבֻרָךְ: מֶרֶ

וְאֶהְלֹת קִצְיוֹת כְּלִי־בִנְדֻתֶיךָ מִדְּהִיבֵלִי שֶׁן מִנִּי שִׁמְחוּךָ:

י בָנוֹת מְלָכִים בִּיקְרוֹתֶיךָ נִצְבָּה שֹׁגֵל לִימִינְךָ בְּכֶתֶם אוֹפִיר:

11 שְׁמַע־יִבֵּת וְרֹאֵי וְהָפִי אֲזִנְךָ וּשְׁכַחֵ עֲמֹךְ וּבֵית אָבִיךָ:

12 וְיִתְּנֵי הַמֶּלֶךְ יָפֶיךָ כִּי הוּא אֲדִינְךָ וְהִשְׁתַּחֲוִי־לוֹ: וּבִת־

14 צֹר | בְּמִנְחָה פָּנֶיךָ יִחַלוּ עֲשִׂירֵי עָם: כָּל־כְּבוֹדָהּ בַּת־מֶלֶךְ

פנימה

מ דה v. 6. שוא באחזה v. 10. דק דנושה v. 14. דנש אחר שורק

פְּנִימָה מִמְּשִׁבָּצוֹת וְהִבּ לְבוּשָׁה: לְרִקְמוֹת תּוֹבֵל לְמֶלֶךְ טו
 בְּתָלוֹת אַחֲרֶיהָ רְעוּתֶיהָ מוֹבָאוֹת לָךְ: תּוֹבֵלָנָה בְּשִׁמְחַת 16
 וְגִיל אֲבוֹאֶנָּה בְּהִיבֵל מֶלֶךְ: תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יִהְיוּ בְּנֶיךָ 17
 תִּשְׁתַּמּוּ לְשֵׁרִים בְּכָל־הָאָרֶץ: אֲזַכִּירָה שְׁמֶךָ בְּכָל־יֶדֶד 18
 וְדָר עַל־בֶּן עַמִּים יִחוּדֶיךָ לְעֹלָם וָעֶד:

מו

PSAL. XLVI. מו

לְמַנְצֶנָּה לְבְנֵי־קֶרַח עַל־עֲלָמוֹת שִׁיר: אֱלֹהִים לָנוּ מַחֲסֶה א 8
 וְעוֹ עֲזָרָה בְּצָרוֹת נִמְצָא מָאֵד: עַל־בֶּן לֹא־יִירָא בְּהַמִּיר 3
 אָרֶץ וּבְמִוֶּט הָרִים בָּלֵב יָמִים: יִהְיוּ יַחֲמְרוּ מִימּוֹ יִרְעֲשׁוּ 4
 הָרִים בְּנִיאֹתוֹ סֵלָה: נָהָר פִּלְגּוֹ יִשְׁמְחוּ עִיר־אֱלֹהִים ה
 קָדַשׁ מִשְׁכְּנֵי עֲלִיּוֹן: אֱלֹהִים בְּקֶרֶבָה בְּלִיתִּמוֹט יַעֲזֶרָה 6
 אֱלֹהִים לַפְּנוֹת בְּקָר: הֵמוּ גִוִּים מָטוּ מִמְּלָכוֹת נָתַן בְּקוֹלוֹ 7
 תִּמְנוּ אָרֶץ: יְהוָה צָבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁנֵב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב 8
 סֵלָה: לְבוֹרְחוֹ מִפְּעֻלוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־שָׁם שְׁמוֹת בָּאָרֶץ: 9
 מִשְׁבִּית מַלְחָמוֹת עֲדִיקָהּ הָאָרֶץ בִּשְׁת יִשְׁבֵּר וְקִצְצַן חֲגִית י
 עֲגָלוֹת יִשְׂרָאֵל בָּאֵשׁ: הִרְפוּ וְדָעוּ כִּי־אֲנֹכִי אֱלֹהִים אֲרוֹם 11
 בְּנוֹם אֲרוֹם בָּאָרֶץ: יְהוָה צָבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁנֵב־לָנוּ אֱלֹהֵי 12
 יַעֲקֹב סֵלָה:

מו

PSAL. XLVII. מז

לְמַנְצֶנָּה לְבְנֵי־קֶרַח מִזְמוֹר: כָּל־הָעַמִּים תִּקְעוּ־בָהּ הִרְעִיזוּ א 8
 לְאֱלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה: כִּי־יִהְיֶה עֲלִיּוֹן נוֹרָא מֶלֶךְ נָדִיד עַל־ 3
 כָּל־הָאָרֶץ: יִדְבֵּר עַמִּים תַּחֲתֵנוּ וְלֹא־עַמִּים תַּחַת רַגְלֵנוּ: 4
 יִבְחָר־לָנוּ אֶת־נִחְלָתֵנוּ אֵת נְאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אֲהַב סֵלָה: ה
 עֲלָה אֱלֹהִים בְּתֹרֶעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר: וּמְרוּ אֱלֹהִים 6
 וּמְרוּ וּמְרוּ לְמַלְכֵנוּ וּמְרוּ: כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים 8
 וּמְרוּ מִשְׁכִּיל: מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל־גִּוִּים אֱלֹהִים יֹשֵׁב עַל־ 9

כסא

in raiment of needlework: the virgins her companions that follow her shall be brought unto thee.

15 With gladness and rejoicing shall they be brought: they shall enter into the king's palace.

16 Instead of thy fathers shall be thy children, whom thou mayest make princes in all the earth.

17 I will make thy name to be remembered in all generations: therefore shall the people praise thee for ever and ever.

PSALM XLVI.

To the chief Musician for the sons of Korah, A Song upon Alamoth.

GOD is our refuge and strength, a very present help in trouble.

2 Therefore will not we fear, though the earth be removed, and though the mountains be carried into the midst of the sea;

3 Though the waters thereof roar and be troubled, though the mountains shake with the swelling thereof. Selah.

4 There is a river, the streams whereof shall make glad the city of God, the holy place of the tabernacles of the most High.

5 God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her, and that right early.

6 The heathen raged, the kingdoms were moved: he uttered his voice, the earth melted.

7 The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

8 Come, behold the works of the LORD, what desolations he hath made in the earth.

9 He maketh wars to cease unto the end of the earth; he breaketh the bow, and cutteth the spear in sunder; he burneth the chariot in the fire.

10 Be still, and know that I am God: I will be exalted among the heathen, I will be exalted in the earth.

11 The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

PSALM XLVII.

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

CLAP your hands, all ye people; shout unto God with the voice of triumph,

2 For the LORD most high is terrible; he is a great King over all the earth.

3 He shall subdue the people under us, and the nations under our feet.

4 He shall choose our inheritance for us, the excellency of Jacob whom he loved. Selah.

5 God is gone up with a shout, the LORD with the sound of a trumpet.

6 Sing praises to God, sing praises: sing praises unto our King, sing praises.

7 For God is the King of all the earth: sing ye praises with understanding.

8 God reigneth over the heathen: God sitteth upon the throne of his holiness.

9 The princes of the people are gathered together, *even* the people of the God

of Abraham: for the shields of the earth belong unto God: he is greatly exalted.

PSALM XLVIII.

A Song and Psalm for the sons of Korah.

GREAT is the LORD, and greatly to be praised in the city of our God, in the mountain of his holiness.

2 Beautiful for situation, the joy of the whole earth, is mount Zion, on the sides of the north, the city of the great King.

3 God is known in her palaces for a refuge.

4 For, lo, the kings were assembled, they passed by together.

5 They saw it, and so they marvelled; they were troubled, and hasted away.

6 Fear took hold upon them there, and pain, as of a woman in travail.

7 Thou breakest the ships of Tarshish with an east wind.

8 As we have heard, so have we seen in the city of the LORD of hosts, in the city of our God: God will establish it for ever. Selah.

9 We have thought of thy lovingkindness, O God, in the midst of thy temple.

10 According to thy name, O God, so is thy praise unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness.

11 Let mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy judgments.

12 Walk about Zion, and go round about her: tell the towers thereof.

13 Mark ye well her bulwarks, consider her palaces; that ye may tell it to the generation following.

14 For this God is our God for ever and ever: he will be our guide *even* unto death.

PSALM XLIX.

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

HEAR this, all ye people; give ear, all ye inhabitants of the world:

2 Both low and high, rich and poor, together.

3 My mouth shall speak of wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding.

4 I will incline mine ear to a parable: I will open my dark saying upon the harp.

5 Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of my heels shall compass me about?

6 They that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches;

7 None of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him:

8 (For the redemption of their soul is precious, and it ceaseth for ever.)

9 That he should still live for ever, and not see corruption.

10 For he seeth that wise men die, likewise the fool and the brutish person perish, and leave their wealth to others.

11 Their inward thought is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names.

12 Nevertheless man being in honour

י כפא קדשו: נדיבי עמים | נאספו עם אלהי אברהם כי
לאלהים מנגיאת מלך נעלה:

PSAL. XLVIII. מח

מח

2 א שיר מזמור לבני־קרח: גדול יהוה ומהלל מאד בעיר

3 אלהינו הר־קדשו: יפה נוף משוש כל־הארץ הר־ציון

4 ירבתי צפון קרית מלך רב: אלהים בארמנותיה נורע

ה למשונב: כיהנה המלכים נוערו עברו יחדו: הנמה ראו

7 כן תמהו נבהלו נחפזו: רעדה אחנתם שם חיל פיוללה:

8 ברוח קדים תשבר אניות תרשיש: באשר שמענו |

9 כן ראינו בעיר יהודה־צבאות בעיר אלהינו אלהים יבונה

י עד־עולם סלה: ומינו אלהים חסדך בקרב היכלך:

11 כשמוך | אלהים כן תהלתך על־קצו־י־ארץ צדק מלאה

12 ימינה: ישמח | הר־ציון תגלנה בנות יהודה למען

13 משפטך: סבו ציון והקיפוה ספרו מגדליה: שיתו

14 לבכם | לחילה פסנו ארמנותיה למען תספרו לדור

טו אחרון: כי זה | אלהים אלהינו עולם ועד הוא ינהגנו

על־מות:

PSAL. XLIX. מט

מט

2 א למנצח לבני־קרח מזמור: שמעו־נאת כל־העמים

3 האזינו כל־נשבי חלד: גם־בני אדם גם־בני־איש יחד

4 עשיר ואביון: פי ידבר חכמות והנות לפי תבונות:

ה אטה למשל אני אפתח בכנור חידתי: למה אירא

7 בימי רע עון עקבי יסובני: הבטחים על־חילם וברב

8 עשרם יתהללו: אח לא־פרה יפרה איש לא־יתן

9 לאלהים כפרו: ויקר פריון נפשם ותתל לעולם: ויחיר

11 עוד לנצח לא יראה השחת: כי יראה | חכמים ימותו

12 יחד כסיל וכער יאבדו ועובי לאחרים חילם: קרבם

בתימו

בְּתִימֵי וְלַעֲזֹלָם מִשְׁכָּנָתָם לְדֹר וָדֹר קָרְאוּ בְּשִׁמוֹתָם עַל־
 אֲדָמוֹת: וְאָדָם בִּיקָר בְּלִילָיו נִמְשָׁל בְּבִהְמוֹת נְדָמוֹ: 13
 וְהַדְּרָכָם כָּסֵל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֵלָה: כִּצְאֵן 14
 לְשֹׂאֵל שְׁתּוֹ מֵוֶת יָרֵעַם וַיִּרְדּוּ בָם יִשְׁרָיִם לִבְדָּקָר וְצִירָם
 לְבִלְוֹת שֹׂאֵל מִזֶּבֶל לוֹ: אֲדֹ-אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיָּד 16
 שֹׂאֵל כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה: אֲלֹתֶיךָ פִּי-יַעֲשֶׂר אִישׁ כִּי 17
 יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ: כִּי לֹא בִמְזֻמּוֹ יִקַּח הַכֹּל לְאִירֹד 18
 אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: כִּי-נִפְשׁוֹ בְּתֵיבּוֹ יִבְרַךְ וַיִּוְדֶה כִּי-תִיטִיב לָהּ: 19
 תִּבְאָ עַד-דֹּר אֲבוֹתָיו עַד-נֶצַח לֹא יִרְאוּ-אוֹר: אָדָם בִּיקָר 21
 וְלֹא יִבִּין נִמְשָׁל בְּבִהְמוֹת נְדָמוֹ:

PSAL. L. נ

נִמְזֹמֹר לְאַסָּף אֵל אֱלֹהִים יְהוָה דִּבֶּר וַיִּקְרָא אֶרֶץ מִמְּוֹרָתָא 1
 שֶׁמֶשׁ עַד-מִבְּאוֹ: מִצִּיּוֹן מִכְּלָל-פִּי אֱלֹהִים חוֹפִיעַ: 2
 יָבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאֵל-יִחְרָשׁ אֶשׁ-לִפְנֵינוּ תֹאכֵל וְסִבִּיּוֹ נִשְׁעֶרָה 3
 מֵאֹד: יִקְרָא אֱלֹהֵי-שָׁמַיִם מֵעַל וְאֵל-הָאָרֶץ לִדְוֵן עִמּוֹ: 4
 אֲסַפְּרֶלִי חֲסִידֵי כְרִתִּי בְרִיתִי עַל-יִזְבַּח: וַיִּגִּדּוּ שָׁמַיִם 5
 צִדְקָן כִּי-אֱלֹהִים שֶׁפֶט הוּא סֵלָה: שִׁמְעָה עַמִּי וְאֲדַבְּרָה 6
 יִשְׂרָאֵל וְאֶעֱדָה בְּךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ אֲנֹכִי: לֹא עַל- 7
 וּבְחִיךָ אוֹכִיחֶךָ וְעוֹלֹתֶיךָ לְנִגְדֵי תָמִיד: לֹא-אֶקַּח מִבֵּיתֶךָ 8
 פֶּר מִמִּכְלֹאתֶיךָ עֲתוּדִים: כִּי לִי כָל-חַיֹּת-יָעַר בְּהֵמוֹת 9
 בְּהִרְרֵי-אֶלֶף: יִדְעֵתִי כָל-עוֹף הָרִים וְזִו שְׂדֵי עֲמָדִי: אִם 11
 אֶרְעֵב לֹא-אֶמַר לָךְ כִּי לִי תִבֵּל וּמִלֶּאֱלֹהִים: הָאוֹכֵל בָּשָׂר 12
 אֲבִירִים וְדָם עֲתוּדִים אֲשַׁתָּה: וּבַח לֵאלֹהִים תוֹדֶה וּשְׁלָם 13
 לְעִלְיוֹן נִדְרֶיךָ: וְקִרְאֵנִי בְּיוֹם צָרָה אֲחַלֶּצֶךָ וּתִכְבְּדֵנִי: 14
 וְלִרְשָׁע אֲמַר אֱלֹהִים מַה-לָּךְ לְסַפֵּר חֲקִי וּתְשֹׂא בְרִיתִי 15
 עַל-יִפְיָה: וְאַתָּה שָׁנֵאתָ מוֹסֵר וּתְשַׁלֵּךְ דְּבָרִי אַחֲרֶיךָ: 16
 אֲסַדְרֹאתָ נֹגֵב וּתְרִץ עִמּוֹ וְעַם מְנַאֲפִים חֲלַקְךָ: פִּיד שְׁלַחָתָ 17
 בְּרַעַה 18

ברעה

abideth not: he is like the beasts *that* perish.

13 This their way is their folly: yet their posterity approve their sayings. Selah.
 14 Like sheep they are laid in the grave; death shall feed on them; and the upright shall have dominion over them in the morning; and their beauty shall consume in the grave from their dwelling.

15 But God will redeem my soul from the power of the grave: for he shall receive me. Selah.

16 Be not thou afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased;

17 For when he dieth he shall carry nothing away: his glory shall not descend after him.

18 Though while he lived he blessed his soul: and *men* will praise thee, when thou doest well to thyself.

19 He shall go to the generation of his fathers; they shall never see light.

20 Man *that is* in honour, and understandeth not, is like the beasts *that* perish.

PSALM L.

A Psalm of Asaph.

THE mighty God, *even* the LORD, hath spoken, and called the earth from the rising of the sun unto the going down thereof.

2 Out of Zion, the perfection of beauty, God hath shined.

3 Our God shall come, and shall not keep silence: a fire shall devour before him, and it shall be very tempestuous round about him.

4 He shall call to the heavens from above, and to the earth, that he may judge his people.

5 Gather my saints together unto me; those that have made a covenant with me by sacrifice.

6 And the heavens shall declare his righteousness: for God is judge himself. Selah.

7 Hear, O my people, and I will speak; O Israel, and I will testify against thee: I *am* God, *even* thy God.

8 I will not reprove thee for thy sacrifices or thy burnt offerings, to have been continually before me.

9 I will take no bullock out of thy house, *nor* he goats out of thy folds.

10 For every beast of the forest is mine, and the cattle upon a thousand hills.

11 I know all the fowls of the mountains: and the wild beasts of the field *are* mine.

12 If I were hungry, I would not tell thee: for the world *is* mine, and the fulness thereof.

13 Will I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?

14 Offer unto God thanksgiving; and pay thy vows unto the most High:

15 And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

16 But unto the wicked God saith, What hast thou to do to declare my statutes, or *that* thou shouldst take my covenant in thy mouth?

17 Seeing thou hatest instruction, and castest my words behind thee.

18 When thou sawest a thief, then thou consentedst with him, and hast been partaker with adulterers.

19 Thou givest thy mouth to evil, and thy tongue frameth deceit.

20 Thou sittest and speakest against thy brother; thou slanderest thine own mother's son.

21 These things hast thou done, and I kept silence; thou thoughtest that I was altogether such an one as thyself: but I will reprove thee, and set them in order before thine eyes.

22 Now consider this, ye that forget God, lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.

23 Whoso offereth praise glorifieth me: and to him that ordereth his conversation aright will I shew the salvation of God.

PSALM LI.

To the chief Musician, A Psalm of David, when Nathan the prophet came unto him, after he had gone in to Bath-sheba.

HAVE mercy upon me, O God, according to thy lovingkindness: according unto the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions.

2 Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.

3 For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me.

4 Against thee, thee only, have I sinned, and done this evil in thy sight: that thou mightest be justified when thou speakest, and be clear when thou judgest.

5 Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me.

6 Behold, thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom.

7 Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow.

8 Make me to hear joy and gladness; that the bones which thou hast broken may rejoice.

9 Hide thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

10 Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.

11 Cast me not away from thy presence; and take not thy holy spirit from me.

12 Restore unto me the joy of thy salvation: and uphold me with thy free spirit.

13 Then will I teach transgressors thy ways; and sinners shall be converted unto thee.

14 Deliver me from bloodguiltiness, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.

15 O Lord, open thou my lips; and my mouth shall shew forth thy praise.

16 For thou desirest not sacrifice; else would I give it: thou delightest not in burnt offering.

17 The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.

18 Do good in thy good pleasure unto Zion: build thou the walls of Jerusalem.

19 Then shalt thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon thine altar.

PSALM LII.

To the chief Musician, Maschil, A Psalm of David, when Doeg the Edomite came and told Saul, and said unto him, David is come to the house of Ahimelech.

כ בָּרָעָה וּלְשׁוֹנֶה תִּצְמִיד מִרְמָה: תִּשָּׁב בְּאֶחָד תְּדַבֵּר
כא בְּכֹךְ אֲמַךְ תִּתְּנֶנִּי: אֵלֶּה עֲשִׂיתָ וְהִחַרְשְׁתִּי דְמִית הַיּוֹת
כב אֲהִיָּה בְּמֹד אוֹכִיחָהּ וְאֶעֱרָכָה לְעֵינֶיךָ: בִּינוּ-נָא וְאֵת
כג שִׁכְתִּי אֵלֶּיךָ פֶּדְאֲטָרָה וְאֵין מַצִּיל: וְכֵן תִּוְדָּה יִבְרַחֲנִי
וְשֵׁם יְהוָה אֲרָאנוּ בִּישַׁע אֱלֹהִים:

PSAL. LI. נא

א לְמַנְצָח מִזְמוֹר לְדָוִד: בָּבוֹא-אֵלָיו נָתַן הַנְּבִיא פֶּאֶשֶׁר
ב אֶל-בֵּת-שֹׁבַע: חָנְנִי אֱלֹהִים בְּחַסְדְּךָ כָּרֵב רַחֲמֶיךָ
ג מִחָה פֶשְׁעִי: הִרְבָּה בְּפָסְנִי מַעֲוִי וּמַחְטָאתִי מַחְרִנִּי: כִּי-
ד פֶשְׁעִי אֲנִי אֲדַע וּמַחְטָאתִי נִגְדִי תָמִיד: לֵךְ לִבְדֹּד וְהִטָּאתִי
ה וְהִרַע בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדִבְרֶךָ תִּפְקֶה בְּשִׁפְטֶךָ:
ו הִירְבַּעְנוֹן חוֹלָלְתִּי וּבִחְטֵא יִחַמְתֵּנִי אָמֵן: הֵן אָמַת חֲפֹצֶת
ז בְּמַחֲוֹת וּבְסֹתָם חֲכָמָה תוֹדִיעֵנִי: תִּחְטָאֵנִי בְּאָנוּב וְאֲטָהֵר
ח תִּכַּבְּסֵנִי וּמַשְׁלָג אֶלְבִּין: תִּשְׁמִיעֵנִי שִׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה תִּגְלֶלָהּ
ט עֲצָמוֹת דִּבִּיתִי: הִסְתַּר פָּנֶיךָ מִחְטָאִי וּבְלִיעֲוֹנֹתִי מִחָה:
יג לֵב מְהוֹר בְּרֹא-לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חֲדַשׁ בְּקִרְבִּי: אֶל-
יא תִּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אֶל-תִּתְּקֶה מִמֶּנִּי: הִשִּׁיבָה
יב לִי שִׁשׁוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי: אֶלְמָדָה פֶשְׁעִים
יג דִּרְכֶּיךָ וּמַחְטָאִים אֶלְדֶּךָ יִשׁוּבוּ: הַצִּילֵנִי מִדְּמָיִם וְאֱלֹהִים
יד אֱלֹהֵי תִשׁוּעָתִי תִרְנֵן לְשׁוֹנִי צִדְקָתְךָ: אֲדֹנִי שִׁפְתִּי תִּפְתָּח
יז וּפִי יִגִּיד תִּהְלֶלְתָּ: כִּי לֹא-תִתְּחַפֵּץ וְכֵן וְאֲתָנָה עוֹלָה
יח לֹא תִרְצָה: וְכֵן אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁפָּרָה לִבְנִשְׁפָּר וְנִרְפָּה
יט כ אֱלֹהִים לֹא תִבְוָה: הִיטִיבָה בְּרָצוֹנְךָ אֶת-צִיּוֹן תִּבְנֶה
כא חֲזִמּוֹת יְרוּשָׁלַם: אֲזַ תִּתְחַפֵּץ וּבְחִיר-צֶדֶק עוֹלָה וּבְלִיל אֲזַ
יג יַעֲלֶה עַל-מִזְבִּיחְךָ פָּרִים:

PSAL. LII. נב

א לְמַנְצָח מִשְׁכִּיל לְדָוִד: בָּבוֹא וְדָאג הָאֲדָמִי וַיִּגַּד לְשָׂאוֹל
וַיֹּאמֶר

וַיֹּאמֶר לוֹ בְּאֶדְוָד אֶלְבִּית אַחִימֶלֶךְ: מִהֲתַתְהִלָּה
 בְּרָעָה הַגִּבּוֹר חֶסֶד אֵל כָּל־הַיּוֹם: הַיּוֹת תִּחְשָׁב לְשׁוֹנֶה
 כְּתַעַר מִלְּפָשׁ עֲשֵׂה רַמְיָה: אֲהַבֶּתָּ רָע מִטּוֹב שֶׁקֶר
 מִדְּבַר צֶדֶק סָלָה: אֲהַבֶּתָּ כָּל־דְּבַר־בָּלַע לְשׁוֹן מִרְמָה:
 גַּם־אֵל יִתְצָדֶה לְנֶצַח יַחַתָּה וַיִּסְחָךְ מֵאֶהֱל וּשְׂרָשָׁף מֵאֶרֶץ
 חַיִּים סָלָה: וַיִּרְאוּ צַדִּיקִים וַיִּירָאוּ וַעֲלִיוּ יִשְׁחָקוּ: הִנֵּה
 הַגִּבּוֹר לֹא־יִשִּׁים אֱלֹהִים מַעֲוֹן וַיִּבְטַח בְּרַב עֲשָׂרוֹ יַעֲז
 בַּהֲוֹתוֹ: וְאֲנִי כִנִּית רַעֲנָן בְּבֵית אֱלֹהִים בְּמַחְתִּי בְּחֶסֶד
 אֱלֹהִים עֹלָם וָעַד: אֲוֹדֶה לְעֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וַאֲכַנֶּה שִׁמְךָ
 כִּי־טוֹב נִגַּד חֲסִידֶיךָ:

נג

PSAL. LIII. נג

לְמַנְצֶחַ עַל־מַחְלַת מִשְׁכִּיל לְדָוִד: אָמַר נָבַל בְּלִבּוֹ אֵין
 אֱלֹהִים הַשְׁחִיתוּ וְהִתְעִיבוּ עוֹל אֵין עֲשֵׂה־טוֹב: אֱלֹהִים
 מִשְׁמִים הַשְׁקִיף עַל־כְּנִי־אָרֶם לָרְאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁכִּיל דָּרַשׁ
 אֶת־אֱלֹהִים: כָּל־סֵף יַחַדוּ נֶאֱלָחוּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם
 אַחֶד: הֲלֹא יִדְעוּ פָּעִלִי אֵין אֲכָלִי עֲמִי אָכְלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים
 לֹא קָרְאוּ: שֵׁם פָּחַדוּ פָּחַד לֹא־דָוָה פָּחַד כִּי־אֱלֹהִים
 פֹּדַר עֲצָמוֹת חֲנֹךְ הִבִּישְׁתָּה כִּי־אֱלֹהִים מֵאֶסֶם: מִי־תָן
 מִצִּיּוֹן יִשְׁעוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב אֱלֹהִים שְׁבוֹת עִמּוֹ וַיִּגַּל יַעֲקֹב
 שִׁמְחָה יִשְׂרָאֵל:

נד

PSAL. LIV. נד

לְמַנְצֶחַ בְּנִינִית מִשְׁכִּיל לְדָוִד: בָּבוֹא הַיּוֹפִים וַיֹּאמְרוּ
 לְשֹׁאִיל הֲלֹא־אֲדָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ: אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי
 וּבִגְבוּרַתְךָ תְּדִינֵנִי: אֱלֹהִים שִׁמַּע תַּפְלִתִּי הֲאֻזִּינָה לְאֹמְרֵי
 פִּי: כִּי זָרִים קָמוּ עָלַי וְעִרְיָצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי לֹא שְׁמוּ
 אֱלֹהִים לְנִגְדָם סָלָה: הִנֵּה אֱלֹהִים עֹזֵר לִי אֲדֹנִי בְּסִמְכִי
 נַפְשִׁי: יֵשׁוּב הָרַע לְשֹׁרְרִי בְּאִמְתָּךְ הַצְמִיתָם: בְּנִדְבָה
 אוֹבַחָה

אוֹבַחָה

כ"ב. v. 5. ר' דגשה. v. 9. דגש אדור שוק. כ"ג. v. 5. כולל מאחז. כ"ד. v. 7. ישיב קי

WHY boastest thou thyself in mischief, O mighty man? the goodness of God endureth continually.

2 Thy tongue deviseth mischiefs; like a sharp razor, working deceitfully.

3 Thou lovest evil more than good; and lying rather than to speak righteousness. Selah.

4 Thou lovest all devouring words, O thou deceitful tongue.

5 God shall likewise destroy thee for ever, he shall take thee away, and pluck thee out of thy dwelling place, and root thee out of the land of the living. Selah.

6 The righteous also shall see, and fear, and shall laugh at him:

7 Lo, this is the man that made not God his strength; but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his wickedness.

8 But I am like a green olive tree in the house of God: I trust in the mercy of God for ever and ever.

9 I will praise thee for ever, because thou hast done it: and I will wait on thy name; for it is good before thy saints.

PSALM LIII.

To the chief Musician upon Mahalath, Maschil, A Psalm of David.

THE fool hath said in his heart, There is no God. Corrupt are they, and have done abominable iniquity: there is none that doeth good.

2 God looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, that did seek God.

3 Every one of them is gone back: they are altogether become filthy; there is none that doeth good, no, not one.

4 Have the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread: they have not called upon God.

5 There were they in great fear, where no fear was: for God hath scattered the bones of him that encampeth against thee: thou hast put them to shame, because God hath despised them.

6 Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! When God bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

PSALM LIV.

To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David, when the Ziphims came and said to Saul, Doth not David hide himself with us?

SAVE me, O God, by thy name, and judge me by thy strength.

2 Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.

3 For strangers are risen up against me, and oppressors seek after my soul: they have not set God before them. Selah.

4 Behold, God is mine helper: the Lord is with them that uphold my soul.

5 He shall reward evil unto mine enemies: cut them off in thy truth.

6 I will freely sacrifice unto thee: I will praise thy name, O LORD; for it is good.

7 For he hath delivered me out of all trouble: and mine eye hath seen his desire upon mine enemies.

PSALM LV.

To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David.

GIVE ear to my prayer, O God; and hide not thyself from my supplication.

2 Attend unto me, and hear me: I mourn in my complaint, and make a noise;

3 Because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked: for they cast iniquity upon me, and in wrath they hate me.

4 My heart is sore pained within me: and the terrors of death are fallen upon me.

5 Fearfulness and trembling are come upon me, and horror hath overwhelmed me.

6 And I said, Oh that I had wings like a dove! for then would I fly away, and be at rest.

7 Lo, then would I wander far off, and remain in the wilderness. Selah.

8 I would hasten my escape from the windy storm and tempest.

9 Destroy, O Lord, and divide their tongues: for I have seen violence and strife in the city.

10 Day and night they go about it upon the walls thereof: mischief also and sorrow are in the midst of it.

11 Wickedness is in the midst thereof: deceit and guile depart not from her streets.

12 For it was not an enemy that reproached me; then I could have borne it: neither was it he that hated me that did magnify himself against me; then I would have hid myself from him:

13 But it was thou, a man mine equal, my guide, and mine acquaintance.

14 We took sweet counsel together, and walked unto the house of God in company.

15 Let death seize upon them, and let them go down quick into hell: for wickedness is in their dwellings, and among them.

16 As for me, I will call upon God; and the LORD shall save me.

17 Evening, and morning, and at noon, will I pray, and cry aloud: and he shall hear my voice.

18 He hath delivered my soul in peace from the battle that was against me: for there were many with me.

19 God shall hear, and afflict them, even he that abideth of old. Selah. Because they have no changes, therefore they fear not God.

20 He hath put forth his hands against such as be at peace with him: he hath broken his covenant.

21 The words of his mouth were smoother than butter, but war was in his heart: his words were softer than oil, yet were they drawn swords.

22 Cast thy burden upon the LORD, and he shall sustain thee: he shall never suffer the righteous to be moved.

23 But thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction: bloody and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in thee.

9 אֶזְבְּחָה לְךָ אֹדָה שִׁמְךָ יְהוָה בְּיָטוֹב: כִּי מִכָּל-צָרָה הִצִּילֵנִי וּבְאֵבִי רָאִתָּה עֵינִי:

PSAL. LV. נה

נה

2 אֲלֶמְנָצָה בְּגִינֹת מִשְׁכִּיל לְדוֹד: הֶאֱנִינָה אֱלֹהִים תַּפְלִיתִי

3 וְאַל-תִּתְּעַלֶּם מִתַּחֲנוּתִי: הִקְשִׁיבָה לִי וַעֲנֵנִי אֶרֶד בְּשִׁיתִי

4 וְאֶהְיָמָה: מִקּוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עֶקֶת רָשָׁע כִּי-יִמְיָטוּ עָלַי אֹן

ה וּבָאָה יִשְׁטָמוּנִי: לִבִּי יִחַל בְּקִרְבִּי וְאֵימֹת מוֹת נָפְלוּ

6 עָלַי: יִרְאָה וָרֶעַד יָבֹא בִּי וְתַכְפֵּנִי פִלְצוֹת: וְאָמַר מִי-

7 יִתְּנֵלִי אָבֵר כִּי-יִנָּה אֲעֹפָה וְאֲשַׁכְנָה: הֲנֵה אֶרְחִיק נָדָד

9 אֶלֶן בַּמִּדְבָּר סָלָה: אֲחִישָׁה מִפֶּלֶט לִי מִרוּחַ סַעָה

י מִסַּעַר: בִּלְעָד אֲדֹנִי פֶלֶן לְשׁוֹנִם כִּי-רָאִיתִי חֲמָם וָרִיב בְּעִיר:

11 יוֹמָם וָלַיְלָה יִסֹּבְבֶנָּה עַל-הוֹמֹתֶיהָ וְאֵן וְעָמַל בְּקִרְבָּהּ:

12 הַנּוֹת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא-יָמִישׁ מִרְחֹבָהּ תָּד וּמִרְמָה: כִּי לֹא-

13 אוֹיֵב יִחַרְפֵּנִי וְאִשָּׁא לֹא-מִשְׁנֵאִי עָלַי הִגְדִּיל וְאַסְתֵּר מִמֶּנִּי:

14 וְאַתָּה אֲנוּשׁ בְּעִרְבִי אֶלּוֹפִי וּמִידְעִי: אֲשֶׁר יִחַדּוּ נִמְתִּיק

טו סוֹד בְּבֵית אֱלֹהִים נִהְלָךְ בְּרִנָּשׁ: יִשְׁמְוֹת וְעֲלִימוֹ יִרְדּוּ

16 שְׂאוֹל חַיִּים כִּי-רָצוֹת בְּמִנוּחַם בְּקִרְבָּם: אֲנִי אֶל-אֱלֹהִים

17 אֶקְרָא וְיִהְיֶה וְיִשְׁעֵנִי: עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרִים אֲשִׁיחָה

18 וְאֶהְיָמָה וְיִשְׁמַע קוֹלִי: פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקִּרְבִּי-לִי כִי-

כ כְּרָבִים הָיוּ עִמָּדִי: יִשְׁמַע אֵל וַיַּעֲנֵם וַיִּשָּׁב קֶדֶם סָלָה

21 אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת לָמוֹ וְלֹא יִרְאוּ אֱלֹהִים: שָׁלַח יָדָיו

22 בְּשִׁלְמוֹ חָלַל בְּרִיתוֹ: חָלְקוּ מִחֲמַאת פִּי וּקְרַב-לִבּוֹ רָפוּ

23 דְּבָרָיו מִשְׁמֵן וְהִמָּה פִתְחוֹת: הִשְׁלָךְ עַל-יְהוָה וַיִּהְבֹּד

24 וְהוּא יִכְלֹךְ לֹא-יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לְצַדִּיק: וְאַתָּה אֱלֹהִים

תוֹרְדֵם לְבָאֵר שְׁחַת אֲנָשֵׁי דָמִים וּמִרְמָה לֹא-יִחַצּוּ יְמֵיהֶם

וְאֲנִי אֶבְטַח-בְּךָ:

למנצח

נו

PSAL. LVI. נו

לְמִנְצָה | עֲלִיזוֹת אֵלֶם רְחֻקִּים לְדָוִד מִכְתָּם בְּאֶחָז אוֹתוֹ *
 פִּלְשֹׁתִים בָּנֹת: חֲנִנִי אֱלֹהִים כִּי־שָׁאֲפָנִי אֲנֹשׁ כָּל־הַיּוֹם
 לֶחֶם יִלְחָצֵנִי: שָׁאֲפוּ שׁוֹרְרֵי כָל־הַיּוֹם כִּי־רָבִים לִחְמִים
 לִי מְרוֹם: יוֹם אֵירָא אֲנִי אֶל־הָאֱבֶטָח: בְּאֱלֹהִים אֶהְלֵל
 יִבְרֹוּ בְּאֱלֹהִים בְּטַחְתִּי לֹא אֵירָא מִהִי־עֲשֵׂה כֶּשֶׁר לִי:
 כָּל־הַיּוֹם דִּבְרִי יַעֲצֹבוּ עָלַי כָּל־מַחְשַׁבְתָּם לָרָע: יְגִוּוּ
 וַיִּפְּלִנוּ הַמָּה עֲקֹבֵי יִשְׁמְרוּ כִּי־אֲשֶׁר קָנוּ נַפְשִׁי: עַל־אֵז
 פִּלְטִלְמוּ בְּאֵף עַמִּים | וְהוֹרֵד אֱלֹהִים: נִרְיָ סִפְרָתָה אֶתָּה
 שִׁימָה דְּמַעְתִּי בְּנֹאֲדָה הֲלֹא בְּסִפְרָתָה: אֲזַי וַיִּשׁוּבוּ אוֹיְבֵי
 אַחֲזֹר בֵּינוֹם אֶקְרָא וְהִי־דַעְתִּי כִּי־אֱלֹהִים לִי: בְּאֱלֹהִים
 אֶהְלֵל דְּבַר בִּיתְּךָ אֶהְלֵל דְּבַר: בְּאֱלֹהִים בְּטַחְתִּי לֹא אֵירָא
 מִהִי־עֲשֵׂה אָדָם לִי: עָלַי אֱלֹהִים נִדְרֶיךָ אֲשֶׁלֶם תּוֹדוֹת
 לָךְ: כִּי הֲצִלָּתָ נַפְשִׁי מִמָּוֶת הֲלֹא רִגְלִי מִנְּחִי לְהַתְּהַלֵּךְ
 לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאוֹר הַחַיִּים:

נו

PSAL. LVII. נו

לְמִנְצָה אֶל־מִשְׁחַת לְדָוִד מִכְתָּם בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי־שָׂאוֹל *
 בְּמַעְרָה: חֲנִנִי אֱלֹהִים | חֲנִנִי כִי בָךְ חֲסִיהַ נַפְשִׁי וּבְצִל־
 כְּנָפֶיךָ אֶחְסֶה עַד־יַעֲבֹר הַזֶּה: אֶקְרָא לְאֱלֹהִים עֲלִיזָה
 לֹאֵל גִּמְרָ עָלַי: יִשְׁלַח מִשְׁמָיִם | וַיּוֹשִׁיעֵנִי חֲרָף שָׁאֲפִי
 סִלָּה יִשְׁלַח אֱלֹהִים חֲסִדוֹ וְאַמְתּוֹ: נַפְשִׁי | בַּתּוֹךְ לְבָאֵם
 אֲשַׁכְּבָה לְהַטִּים בְּנֵי־אָדָם שְׁנִיהֶם חֲנִית וְחַצִּים וְלִשְׁוֹנִם
 חֶרֶב חֲדָה: רֹמָה עַל־הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־דָּאָרֶץ
 כְּבוֹדֶךָ: רֶשֶׁת | וְהִכִּינוּ לַפְעָמַי כַּפָּה נַפְשִׁי כְּרוּ לִפְנֵי שִׁיחָה
 נִפְלוּ בְּתוֹכָהּ סִלָּה: נִכּוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נִכּוֹן לִבִּי אֲשִׁירָה
 וְאֹמְרָה: עוֹרָה כְּבוֹדִי עוֹרָה הַגָּבֹל וְכִנּוֹר אֲעִירָה שָׁחַר:
 אוֹדֶךָ בְּעַמִּים | אֲדַנִּי אֹמְרֶךָ בְּלֹאֲמִים: כִּי־נִדְּלַל עַד־שָׁמַיִם

חֲסִיד

PSALM LVI.

To the chief Musician upon Jonath-
 rechokim, Michtam of David, when
 the Philistines took him in Gath.

BE merciful unto me, O God: for
 man would swallow me up; he
 fighting daily oppresseth me.

2 Mine enemies would daily swallow
 me up: for they be many that fight
 against me, O thou most High.

3 What time I am afraid, I will trust
 in thee.

4 In God I will praise his word, in
 God I have put my trust; I will not
 fear what flesh can do unto me.

5 Every day they wrest my words: all
 their thoughts are against me for evil.

6 They gather themselves together,
 they hide themselves, they mark my
 steps, when they wait for my soul.

7 Shall they escape by iniquity? in
 thine anger cast down the people, O God.

8 Thou tellest my wanderings: put
 thou my tears into thy bottle: are they
 not in thy book?

9 When I cry unto thee, then shall
 mine enemies turn back: this I know;
 for God is for me.

10 In God will I praise his word: in
 the LORD will I praise his word.

11 In God have I put my trust: I will
 not be afraid what man can do unto me.

12 Thy vows are upon me, O God: I
 will render praises unto thee.

13 For thou hast delivered my soul
 from death: wilt not thou deliver my
 feet from falling, that I may walk be-
 fore God in the light of the living?

PSALM LVII.

To the chief Musician, Al-taschith,
 Michtam of David, when he fled from
 Saul in the cave.

BE merciful unto me, O God, be
 merciful unto me: for my soul
 trusteth in thee: yea, in the shadow
 of thy wings will I make my refuge,
 until these calamities be overpast.

2 I will cry unto God most high; unto
 God that performeth all things for me.

3 He shall send from heaven, and save
 me from the reproach of him that would
 swallow me up. Selah. God shall send
 forth his mercy and his truth.

4 My soul is among lions: and I lie
 even among them that are set on fire,
 even the sons of men, whose teeth are
 spears and arrows, and their tongue
 a sharp sword.

5 Be thou exalted, O God, above the
 heavens; let thy glory be above all
 the earth.

6 They have prepared a net for my
 steps; my soul is bowed down: they
 have digged a pit before me, into the
 midst whereof they are fallen them-
 selves. Selah.

7 My heart is fixed, O God, my heart
 is fixed: I will sing and give praise.

8 Awake, my glory; awake, psaltery
 and harp: I myself will awake early.

9 I will praise thee, O Lord, among
 the people: I will sing unto thee among
 the nations.

10 For thy mercy is great unto the
 heavens, and thy truth unto the clouds.

11 Be thou exalted, O God, above the heavens: *let thy glory be above all the earth.*

PSALM LVIII.

To the chief Musician, Al-taschith, Michtam of David.

DO ye indeed speak righteousness, O congregation? do ye judge up-rightly, O ye sons of men?

2 Yea, in heart ye work wickedness; ye weigh the violence of your hands in the earth.

3 The wicked are estranged from the womb: they go astray as soon as they be born, speaking lies.

4 Their poison is like the poison of a serpent: *they are like the deaf adder that stoppeth her ear;*

5 Which will not hearken to the voice of charmers, charming never so wisely.

6 Break their teeth, O God, in their mouth: break out the great teeth of the young lions, O LORD.

7 Let them melt away as waters *which run continually: when he bendeth his bow to shoot his arrows, let them be as cut in pieces.*

8 As a snail *which melteth, let every one of them pass away: like the untimely birth of a woman, that they may not see the sun.*

9 Before your pots can feel the thorns, he shall take them away as with a whirlwind, both living, and in *his* wrath.

10 The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance: he shall wash his feet in the blood of the wicked.

11 So that a man shall say, *Verily there is a reward for the righteous: verily he is a God that judgeth in the earth.*

PSALM LIX.

To the chief Musician, Al-taschith, Michtam of David; when Saul sent, and they watched the house to kill him.

DELIVER me from mine enemies, O my God: defend me from them that rise up against me.

2 Deliver me from the workers of iniquity, and save me from bloody men.

3 For, lo, they lie in wait for my soul: the mighty are gathered against me; not *for* my transgression, nor *for* my sin, O LORD.

4 They run and prepare themselves without *my* fault; awake to help me, and behold.

5 Thou therefore, O LORD God of hosts, the God of Israel, awake to visit all the heathen: be not merciful to any wicked transgressors. Selah.

6 They return at evening: they make a noise like a dog, and go round about the city.

7 Behold, they belch out with their mouth: swords *are* in their lips: for who, *say they*, doth hear?

8 But thou, O LORD, shalt laugh at them; thou shalt have all the heathen in derision.

9 *Because of his strength* will I wait upon thee: for God *is* my defence.

10 The God of my mercy shall prevent me: God shall let me see *my desire* upon mine enemies.

11 Slay them not, lest my people for

12 חסדך ועד־שחקים אמתך: רומה על־שמים אלהים על־כל־הארץ בבורך:

PSAL. LVIII. נח

נח

א למנצח אלתשחת לדוד מכתם: האמנם אלם צדק

ב תדברון מישרים תשפטו בני אדם: אף־בלב עולת

ג תפעלון בארץ חמם ידיכם תפלסון: ורו רשעים מרחם

ה תעו מבטן דברי כזב: חמת־למו בדרמות חמת־נחש כמז

ו פתן חרש יאטם אונו: אשר לא־ישמע לקול מלחשים

ז חובר חברים מהפם: אלהים הרס־שנימו בפיו מלתעות

ח בפירים נתון יהוה: ומאסו כמז־מים יתהלכו־למו

ט ידרך חצו כמו יתמללו: כמו שבולל תמם יהלך נפל

י אשת בל־חוו שמש: במרם יבינו סירתיהם אמר כמז

יא חי כמז־חרון ישערנו: ישמח צדיק ב־יחזוה נקם פעמיו

יב ירחץ ברם הרשע: ויאמר אדם אף־פרי לצדיק אף־יש

אלהים שפטם בארץ:

PSAL. LIX. נט

נט

א למנצח אלתשחת לדוד מכתם בשלח שאול וישמרו

ב את־הבית להמיתו: הצילני מאיבי אלהי ממתקוממי

ג תשובני: הצילני מפעלי און ומאנשי רמים הושיעני:

ד כי הנה ארבו לנפשי יגורו עלי עוים לא־פשעי ולא־

ה חטאתי יהוה: בלי־עון ירצו ויפוננו עורה לקראתי וראוה:

ו ואתה יהוה־אלהים צבאות אלהי ישראל הקיצה לפקד

ז בל־חגוים אלתחן בל־בגדי און סלה: ישובו לערב

ח יהמו ככלב ויסובבו עיר: הנה יביעון בפיהם חרכות

ט בשפתותיהם ב־מי שמע: ואתה יהוה תשחק־למו

י תלעג לכל־גוים: עזו אלהי אשמרה ב־אלהים משנבי:

יב אלהי חסדו יקדמיני אלהים יראני בשודרי: אלתהרגם

פך

כ"ח v. 8 חצו קרי כ"ט v. 7 קמץ בלא אסוף v. 11 חסדי קרי

get: scatter them by thy power; and bring them down, O Lord our shield.
12 For the sin of their mouth and the words of their lips let them even be taken in their pride: and for cursing and lying which they speak.

13 Consume them in wrath, consume them, that they may not be: and let them know that God ruleth in Jacob unto the ends of the earth. Selah.

14 And at evening let them return; and let them make a noise like a dog, and go round about the city.

15 Let them wander up and down for meat, and grudge if they be not satisfied.

16 But I will sing of thy power; yea, I will sing aloud of thy mercy in the morning: for thou hast been my defence and refuge in the day of my trouble.

17 Unto thee, O my strength, will I sing: for God is my defence, and the God of my mercy.

PSALM LX.

To the chief Musician upon Shushaneduth, Michtam of David, to teach; when he strove with Aram-naharaim and with Aram-zobah, when Joab returned, and smote of Edom in the valley of salt twelve thousand.

O GOD, thou hast cast us off, thou hast scattered us, thou hast been displeased; O turn thyself to us again.

2 Thou hast made the earth to tremble; thou hast broken it: heal the breaches thereof; for it shaketh.

3 Thou hast shewed thy people hard things: thou hast made us to drink the wine of astonishment.

4 Thou hast given a banner to them that fear thee, that it may be displayed because of the truth. Selah.

5 That thy beloved may be delivered; save with thy right hand, and hear me.

6 God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

7 Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;

8 Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe: Philistia, triumph thou because of me.

9 Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

10 Wilt not thou, O God, which hadst cast us off? and thou, O God, which didst not go out with our armies?

11 Give us help from trouble: for vain is the help of man.

12 Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.

PSALM LXI.

To the chief Musician upon Neginah, A Psalm of David.

HEAR my cry, O God; attend unto my prayer.

2 From the end of the earth will I cry unto thee, when my heart is overwhelmed: lead me to the rock that is higher than I.

3 For thou hast been a shelter for me, and a strong tower from the enemy.

4 I will abide in thy tabernacle for

פך־שָׁכְחוּ עִמִּי הַנִּיעַמִּי בְּחִילְךָ וְהוֹרִידֵמוּ מִנְּנִי אֲדֹנָי׃
13 חֲמַאת־פִּימוֹ דְּבַר־שִׁפְתֵימוֹ וַיִּלְכְּדוּ בְּנֹאֲנִים וּמֵאֱלֹהִים וּמִבְּחֹשׁ
14 יִסְפְּרוּ׃ בִּלְהָ בַחֲמָה בִּלְהָ וְאֵינָמוּ וַיִּדְעוּ כִּי־אֱלֹהִים מַשָּׁל
15 בִּיעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סֵלָה׃ וַיֵּשְׁבוּ לְעָרֵב יָדָמוּ בְּכָל־ב
16 וַיִּסּוּבּוּ עִיר׃ הִמָּה יִנּוּעֹן לֹא־אִם־לֹא יִשְׁבְּעוּ וַיִּלְנִי׃
17 וַאֲנִי אֲשִׁיר עֲזָךְ וְאֶרְנֶן לִפְקֹד חֲסִידְךָ כִּי־יְהִייתָ מִשְׁגֹּב לִי
18 וּמָנוֹס בַּיּוֹם צָר־לִי׃ עֲזִי אֱלֹהִי אֲנַמְרָה כִּי־אֱלֹהִים מִשְׁגֹּבִי
אֱלֹהֵי חֲסִידִי׃

PSAL. LX. ס

לְמַנְצָח עַל־שׁוֹשֵׁן עֲדוֹת מִכְתָּם לְדָוִד לְלַמֵּד׃ בְּהַצֹּתוֹ א
2 אֶת אֲרָם נְהָרִים וְאֶת־אֲרָם צוֹבָה וַיֵּשֶׁב יוֹאָב בֵּין אֶת־
אֲרָם בְּגִיא־מֶלֶח שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלָף׃ אֱלֹהִים וְנִחַתְנוּ פְּרֻצָּתֵנוּ
4 אֲנַפְתָּ תִּשׁוּבָב לָנוּ׃ הִרְעִשְׁתָּה אֶרֶץ פְּצַמְתָּה רַפָּה שְׁבָרֶיהָ
6 כִּי־מָטָה׃ הִרְאִיתָ עֲמֹד קָשָׁה הִשְׁקִיתָנוּ יַיִן תִּרְעַלְהָ׃ ה
8 נָתַתָּה לִירְאֶיךָ גַּם לְהַתְנוּסָם מִפְּנֵי קֶשֶׁט סֵלָה׃ לְמַעַן
10 יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וַעֲנֵנִי׃ אֱלֹהִים וְדַבֵּר
12 בְּקֹדֶשׁוֹ אֲעֲלֶיךָ אַחֲלֶקְהָ שְׂכָם וַעֲמֹק סִבּוֹת אֲמַדֵּד׃ לִי
14 גִלְעָד וְלִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מַעֲזוֹ רֹאשִׁי יְהוּדָה מַחְקָקִי׃
16 מוֹאָב וְסִיר רַחֲצִי עַל־אֲדָמוֹם אֲשַׁלֵּךְ נַעְלִי עָלַי פִּלִּשְׁתִּי
18 הַתְרוּעֵעִי׃ מִי יוֹבִלְנִי עִיר מַצּוֹר מִי נִחַתִּי עַד־אֲדָמוֹם׃ הֲלֹא־
20 אַתָּה אֱלֹהִים וְנִחַתְנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים בְּצַבָּאוֹתֵינוּ׃
22 הִבְהִלְנוּ עֲזָרְתָּ מַצָּר וְשׁוּא תִּשׁוּעַת אָדָם׃ בְּאֱלֹהִים
24 נַעֲשֶׂה־חֵיל וְהוּא יָבוֹם צָרֵינוּ׃

PSAL. LXI. סא

לְמַנְצָח עַל־נִגְיִית לְדָוִד׃ שְׁמָעָה אֱלֹהִים רִנָּתִי הַקְשִׁיבָה א
2 תַּפְלִיתִי׃ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְאֱלֹהִי אֶקְרָא בְּעֶטֶף לִבִּי בְּצוֹר־
4 יְרוֹם מִמֶּנִּי תִּנְחֵנִי׃ כִּי־יְהִייתָ מַחֲסֶה לִּי מִגְדֹּל־עוֹ מִפְּנֵי
אֵיִב

כ"ט. v. 15. קמץ בלא אסוף. v. 16. ויעשן קי. v. 2. סול בלי מקף. v. 7. ועשני קי.

ever: I will trust in the covert of thy wings. Selah.

5 For thou, O God, hast heard my vows: thou hast given me the heritage of those that fear thy name.

6 Thou wilt prolong the king's life: and his years as many generations.

7 He shall abide before God for ever: O prepare mercy and truth, which may preserve him.

8 So will I sing praise unto thy name for ever, that I may daily perform my vows.

PSALM LXII.

To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of David.

TRULY my soul waiteth upon God: from him cometh my salvation.

2 He only is my rock and my salvation; he is my defence; I shall not be greatly moved.

3 How long will ye imagine mischief against a man? ye shall be slain all of you: as a bowing wall shall ye be, and as a tottering fence.

4 They only consult to cast him down from his excellency: they delight in lies: they bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.

5 My soul, wait thou only upon God; for my expectation is from him.

6 He only is my rock and my salvation: he is my defence; I shall not be moved.

7 In God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, is in God.

8 Trust in him at all times; ye people, pour out your heart before him: God is a refuge for us. Selah.

9 Surely men of low degree are vanity, and men of high degree are a lie: to be laid in the balance, they are altogether lighter than vanity.

10 Trust not in oppression, and become not vain in robbery: if riches increase, set not your heart upon them.

11 God hath spoken once; twice have I heard this; that power belongeth unto God.

12 Also unto thee, O Lord, belongeth mercy: for thou renderest to every man according to his work.

PSALM LXIII.

A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.

O GOD, thou art my God; early will I seek thee: my soul thirsteth for thee, my flesh longeth for thee in a dry and thirsty land, where no water is;

2 To see thy power and thy glory, so as I have seen thee in the sanctuary.

3 Because thy lovingkindness is better than life, my lips shall praise thee.

4 Thus will I bless thee while I live: I will lift up my hands in thy name.

5 My soul shall be satisfied as with marrow and fatness; and my mouth shall praise thee with joyful lips:

6 When I remember thee upon my bed, and meditate on thee in the night watches.

7 Because thou hast been my help, therefore in the shadow of thy wings will I rejoice.

8 My soul followeth hard after thee: thy right hand upholdeth me.

9 But those that seek my soul, to destroy it, shall go into the lower parts of the earth.

ה אֵיבִי: אֲנוּדָה בְּאַהֲלֵךְ עוֹלָמִים אַחֲסֶה בְּסִתְרֵךְ בְּנִפְיֶךָ
6 סֵלָה: כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים שְׁמַעְתָּ לְנַדְרֵי נִתְתָּ יְרֻשַׁת יִרְאֵי
7 שְׁמֶךָ: יָמִים עַל־יְמֵי־מֶלֶךְ תוֹסִיף שְׁנוֹתָיו בְּמוֹדָרֵךְ וְדוֹר:
8 יֵשֶׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד וְאֱמֶת מִן יִבְצְרֶהוּ: בֵּן
9 אֹמְרָה שְׁמֶךָ לְעַד לְשִׁלְמִי נִדְרֵי יוֹם | יוֹם:

PSAL. LXII. סב

סב

2 א לְמַנְצָה עַל־יְדוּתוֹן מִזְמוֹר לְדָוִד: אֵךְ אֶל־אֱלֹהִים יוֹמִיָּה
3 נַפְשִׁי מִמְּנוּ יִשׁוּעָתִי: אֵךְ־הוּא צוּרִי וַיִּשׁוּעָתִי מִשֹּׁנְבֵי לֹא־
4 אֲמוּט רָבָה: עַד־אָנֹכִי | תְּהוֹתֵתִי עַל־אִישׁ תִּרְצָחוּ כָּל־כֶּם
ה בְּקִיר נִטְוִי גֹדֵר הַדְּחוּיָה: אֵךְ מִשְׁאֲתוֹ | יַעֲצוּ לְהַדִּיחַ
6 יִרְצוּ כָּנֹב בְּפִי יִבְרְכוּ וּבִקְרָבָם יִקְלְלוּ־סֵלָה: אֵךְ לְאֱלֹהִים
7 יוֹמִי נַפְשִׁי כִּי־מִמְּנוּ תִקְוֹתִי: אֵךְ־הוּא צוּרִי וַיִּשׁוּעָתִי
8 מִשֹּׁנְבֵי לֹא אֲמוּט: עַל־אֱלֹהִים יִשְׁעִי וּכְבוֹדִי צוֹרֵעִי
9 מַחֲסִי בְּאֱלֹהִים: בִּטְחוּ בּוֹ בְּכָל־עֵת | עִם שֹׁכְבֵי־לִפְנוֹ
י לְבַבְכֶּם אֱלֹהִים מַחֲסֶה־לָנוּ סֵלָה: אֵךְ | הַכֵּל בְּגִי־אֲדָם
11 כָּנֹב בְּגִי־אִישׁ בְּמֵאֲנִים לַעֲלֹת הָמָּה מִהַבֵּל יָחַד: אֶל־
תִּבְטְחוּ בַעֲשָׁק וּבְגִזְלֵי אֶל־תִּהְיֶה־לָּךְ חֵיל | כִּי־יִגְוֹב אֶל־תִּשְׁתִּי
12 לֵב: אַחַת | דַּבֵּר אֱלֹהִים שְׁתִּים־נוֹ שְׁמַעְתִּי כִי־עָזוּ לְאֱלֹהִים:
13 וּלְךָ־אֲדֹנִי חֶסֶד כִּי־אַתָּה | וְתִשְׁלֵם לְאִישׁ כַּמַּעֲשֵׂהוּ:

PSAL. LXIII. סג

סג

2 א מִזְמוֹר לְדָוִד בְּהוֹתוֹ בְּמִדְבַּר יְהוּדָה: אֱלֹהִים | אֵלִי אַתָּה
אֲשַׁחֲרֶךָ צִמְאֹה לֶךְ | נַפְשִׁי כִמְהָ לֶךְ בִּשְׂרִי בְּאַרְצ־צִיָּה
3 וְעֵינַי בְּלִי־מַיִם: בֵּן בִּקְדָשׁ חַוִּיתֶךָ לְרֹאוֹת עֵזְךָ וּכְבוֹדֶךָ:
4 כִּי־טוֹב חֶסֶדְךָ מֵחַיִּים שְׁפָתִי יִשְׁבְּחוּנֶךָ: בֵּן אֲבִרְכֶךָ
6 בַּחַיִּי בְּשִׁמְךָ אֲשֶׁא כַּפִּי: כִּמוֹ חֵלֶב וְדָשֵׁן תִּשְׁבַּע נַפְשִׁי
7 וּשְׁפָתִי רִנָּנוֹת יְהוָה־לִּי: אִם־זִכְרְתֶיךָ עַל־יִצְעִי בְּאֲשִׁמְרוֹת
8 אֶהְיֶה־רַבֶּךָ: כִּי־הִיִּית עֲזָרְתָה לִּי וּבָצַל בְּנִפְיֶךָ אֶרְצִי: דְּבַקָּה
9 נַפְשִׁי

10 They shall fall by the sword: they shall be a portion for foxes.
11 But the king shall rejoice in God; every one that sweareth by him shall glory: but the mouth of them that speak lies shall be stopped.

PSALM LXIV.

To the chief Musician, A Psalm of David.

HEAR my voice, O God, in my prayer: preserve my life from fear of the enemy.

2 Hide me from the secret counsel of the wicked; from the insurrection of the workers of iniquity:

3 Who whet their tongue like a sword, and bend their bows to shoot their arrows, even bitter words:

4 That they may shoot in secret at the perfect: suddenly do they shoot at him, and fear not.

5 They encourage themselves in an evil matter: they commune of laying snares privily; they say, Who shall see them?

6 They search out iniquities; they accomplish a diligent search: both the inward thought of every one of them, and the heart, is deep.

7 But God shall shoot at them with an arrow; suddenly shall they be wounded.

8 So they shall make their own tongue to fall upon themselves: all that see them shall flee away.

9 And all men shall fear, and shall declare the work of God; for they shall wisely consider of his doing.

10 The righteous shall be glad in the LORD, and shall trust in him; and all the upright in heart shall glory.

PSALM LXV.

To the chief Musician, A Psalm and Song of David.

PRAISE waiteth for thee, O God, in Sion: and unto thee shall the vow be performed.

2 O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come.

3 Iniquities prevail against me: as for our transgressions, thou shalt purge them away.

4 Blessed is the man whom thou choosest, and causest to approach unto thee, that he may dwell in thy courts: we shall be satisfied with the goodness of thy house, even of thy holy temple.

5 By terrible things in righteousness wilt thou answer us, O God of our salvation; who art the confidence of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the sea:

6 Which by his strength setteth fast the mountains; being girded with power:

7 Which stilleth the noise of the seas, the noise of their waves, and the tumult of the people.

8 They also that dwell in the uttermost parts are afraid at thy tokens: thou makest the outgoings of the morning and evening to rejoice.

9 Thou visitest the earth, and waterest it: thou greatly enrichest it with the river of God, which is full of water: thou preparest them corn, when thou hast so provided for it.

10 Thou waterest the ridges thereof abundantly: thou stillest the furrows thereof: thou makest it soft with showers: thou blessest the springing thereof.

11 Thou crownest the year with thy goodness; and thy paths drop fatness.

נפשי אחרך בִּי תִמְכֶּה יְיָ: וְהִפָּהּ לְשׂוֹאָה יִבְקְשׁוּ י
נפשי יָבֹאוּ בַּתְּחִינֹת הָאָרֶץ: יִגִּידוּ עַל־יְדֵי־הָרֹב מִנֶּת
שְׁעָלִים יְהוּ: וְהַמֶּלֶךְ יִשְׁמַח בְּאֱלֹהִים יִתְהַלֵּל כָּל־
הַנֹּשֶׁבֶע בּוֹ כִּי יִסְכֹּר פִּי דֹבֵר־שָׁקֶר:

סד

PSAL. LXIV. סד

לְמַנְצָה מִזְמוֹר לְדָוִד: שְׁמַע־אֱלֹהִים קוֹלִי בְשִׁיחִי מִפֶּחַד א
אֹיֵב תִּצַּר חַיִּי: תִּסְתִּירֵנִי מִסּוּר מְרַעִים מְרִנֶּשֶׁת פְּעָלִי
אֵין: אֲשֶׁר שָׁנְנִי בַּחֲרֹב לְשׁוֹנֵם דָּרְכֹו חֲצֹם דִּבְרֵ מוֹ:
לִירוֹת בַּמִּסְתָּרִים תָּם פֶּתְאִם יָדְחוּ וְלֹא יִירָאוּ: יִחְזָקֶה
לָמוּ | דִּבְרֵ רָע יִסְפְּרוּ לְמִזְמוֹן מוֹקְשִׁים אֲמָרוּ מִי יִרְאֶה־
לָמוּ: יִחַפְּשׁוּ־עוֹלֹת תִּמְנִי חֶפֶשׁ מִחַפְּשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב
עֶמְקִ: וְיִרְם אֱלֹהִים חֵץ פֶּתְאִים הָיוּ מִכְתָּם: וַיִּכְשִׁילוּ
עֲלֵמוֹ לְשׁוֹנֵם יִתְנוּדוּ כִּלְרֹאֵה בָם: וַיִּירָאוּ כִּלְאֲדָם י
וַיִּגִּידוּ כַּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂהוּ הַשְׁבִּילוּ: יִשְׁמַח צַדִּיק בַּיהוָה
וְתִסָּה בּוֹ יִתְהַלֵּל כָּל־יִשְׂרָאֵל־לֵב:

סה

PSAL. LXV. סה

לְמַנְצָה מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר: לֵךְ דַּמְיָה תְהַלֵּךְ אֱלֹהִים א
בְּצִיּוֹן וְלֵךְ יִשְׁלַם־נֶדֶר: שְׁמַע תַּפִּלָּה עֲדִיךָ כָּל־בָּשָׂר יָבֹאוּ:
דִּבְרֵי צוֹנֹת גָּבְרוּ מִנִּי פִשְׁעֵינוּ אַתָּה תִּכְפֹּרֵם: אֲשֶׁר־י
תִּבְחַר וְתִקְרַב יִשְׁכֵּן חֲצִירֶךָ גִּשְׁפָּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ קֹדֶשׁ
הִיכָלְךָ: גִּזְרָאוֹת | בַּצֹּדֶק תַּעֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְּטָח כָּל־
קְצוֹי־אֶרֶץ וַיִּם רַחֲקִים: מִכֵּן הָרִים בָּכְחוֹ נֶאֱזָר בְּגִבּוֹרָה:
מִשְׁבָּתִים | שְׁאוֹן יָמִים שְׁאוֹן גְּלִיָּהֶם וְהִמָּזֵן לְאֲמִים: וַיִּירָאוּ
יִשְׁבֵּי קִצּוֹת מְאוֹת־תִּיד מוֹצְאֵי בָקָר וְעֶרֶב תִּרְנָן: פִּקְדוֹת־י
הָאָרֶץ | וְתִשְׁקַנָּה רַבַּת תַּעֲשִׂינָה פֶּלֶן אֱלֹהִים מְלֵא מִים
תִּבְּרִין יִגְנֹם כִּי־בָּרֵן תִּבְנֶנָּה: תִּלְמִיָה רְנוּה נַחַת גְּדוּדָה
כָּרְבִּיבִים תִּמְנְנָה צִמְחָה תִּבְרָךְ: עֲטַרְתִּי שְׁנַת טוֹבְתָה
וּמַעֲנִילִךְ

12 They drop *upon* the pastures of the wilderness: and the little hills rejoice on every side.

13 The pastures are clothed with flocks; the valleys also are covered over with corn; they shout for joy, they also sing.

PSALM LXVI.

To the chief Musician, A Song or Psalm.

MAKE a joyful noise unto God, all ye lands:

2 Sing forth the honour of his name: make his praise glorious.

3 Say unto God, How terrible art thou in thy works! through the greatness of thy power shall thine enemies submit themselves unto thee.

4 All the earth shall worship thee, and shall sing unto thee; they shall sing to thy name. Selah.

5 Come and see the works of God: he is terrible in his doing toward the children of men.

6 He turned the sea into dry land: they went through the flood on foot: there did we rejoice in him.

7 He ruleth by his power for ever; his eyes behold the nations: let not the rebellious exalt themselves. Selah.

8 O bless our God, ye people, and make the voice of his praise to be heard:

9 Which holdeth our soul in life, and suffereth not our feet to be moved.

10 For thou, O God, hast proved us: thou hast tried us, as silver is tried.

11 Thou broughtest us into the net; thou laidst affliction upon our loins.

12 Thou hast caused men to ride over our heads; we went through fire and through water: but thou broughtest us out into a wealthy place.

13 I will go into thy house with burnt offerings: I will pay thee my vows,

14 Which my lips have uttered, and my mouth hath spoken, when I was in trouble.

15 I will offer unto thee burnt sacrifices of fatlings, with the incense of rams; I will offer bullocks with goats. Selah.

16 Come and hear, all ye that fear God, and I will declare what he hath done for my soul.

17 I cried unto him with my mouth, and he was extolled with my tongue.

18 If I regard iniquity in my heart, the Lord will not hear me:

19 But verily God hath heard me; he hath attended to the voice of my prayer.

20 Blessed be God, which hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.

PSALM LXVII.

To the chief Musician on Neginoth, A Psalm or Song.

GOD be merciful unto us, and bless us; and cause his face to shine upon us; Selah.

2 That thy way may be known upon earth, thy saving health among all nations.

3 Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.

4 O let the nations be glad and sing for joy: for thou shalt judge the people righteously, and govern the nations upon earth. Selah.

13 וּמַעֲנִילֶךָ יִרְעֻפוּן דָּשֵׁן: יִרְעֻפוּ נֶאֱוֹת מִדְּבָר וְנִיל גְּבָעוֹת

14 תַּחֲנֻנָּה: לִבְשׁוֹ בָרִים | הִצֵּאן וַעֲמֻקִּים יַעֲמֹד-בָּר

יִתְרוֹעֲצוּ אֶחָד-יִשְׁירוּ:

PSAL. LXVI. סו

סו

2 א לְמִנְצָח שִׁיר מְזֻמֹּר הִרְעוּ לְאֱלֹהִים בְּלִהְאֹרֶץ: וּמְרו

3 כְּבוֹד-שְׁמוֹ שִׁימוּ כְבוֹד תַּהֲלֶתּוּ: אֲמְרוּ לְאֱלֹהִים מִדֶּ-

4 נוּרָא מַעֲשִׂיךָ בָּרֵב עֹזְךָ יִבְחָשׁוּ-לָךְ אֲבִיךָ: בְּלִהְאֹרֶץ |

ה יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ וְיוֹמְרוּ-לָךְ יוֹמְרוּ שְׁמֶךָ סֶלָה: לִבּוֹ וְרָאוּ

6 מַפְעָלוֹת אֱלֹהִים נוּרָא עֲלִילָה עַל-בְּנֵי אָדָם: הִפְךָ יָם |

7 לִיבְשָׁה בְּנָהָר יַעֲבְרוּ בְּרִגְלָם שָׁם נִשְׁמַחָה בּוֹ: מִשְׁכָּל

בְּנִבְוֶרְתּוֹ | עוֹלָם עֵינָיו בְּנוֹיָם תִּצְפִּינָה הַסּוֹדֵרִים | אֶל-

8 יְרִימוּ לָמוֹ סֶלָה: בָּרְכוּ עַמִּים | אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁמִיעוּ קוֹל

9 תַּהֲלֶתּוּ: הַשֵּׁם נִפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא-נִתֵּן לְמוֹט רִגְלֵנוּ:

11 כִּי-בַחֲנֻתֵנוּ אֱלֹהִים צָרַפְתָּנוּ בַּצָּר-פָּסָת: הִבַּאתֵנוּ

12 בַּמַּצֹּרָה שְׁמַת מוֹעֶקֶה בְּמִתְנֵינוּ: הִרְבַּבְתָּ אֲנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנוּ

13 בָּאֲנוּ בָּאֵשׁ וּבַחַיִּים וְתוֹצִיאֵנוּ לְרוּיָה: אָבּוֹא בֵּיתְךָ בְּעוֹלוֹת

14 אֲשֶׁלָם לָךְ נִדְרֵי: אֲשֶׁר-פָּצוּ שְׁפָתַי וּדְבַר-פִּי בַּצָּר-לִי:

טו עֲלוֹת מַחִים אֶעֱלֶה-לָךְ עִם-קַטֹּרֶת אֵילִים אֶעֱשֶׂה בְּךָ

16 עִם-עֲתוּדִים סֶלָה: לְכוֹר-שְׁמֵנוּ וְאֶסְפְּרָה כָּל-יְרֵאֵי אֱלֹהִים

17 אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי: אֵלָיו פִּי-קָרָאתִי וְרוּחִם תַּחַת לְשׁוֹנִי:

18 אָנוּ אִסֵּר-אֵתִי בְּלִבִּי לֹא יִשְׁמַע אֲדִנִּי: אָכֵן שָׁמַע אֱלֹהִים

19 כ הֶקְשִׁיב בְּקוֹל תַּפְלִתִּי: בָּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא-יִהְיֶה

תַּפְלִתִּי וְחִסְדּוֹ מֵאֲתָי:

PSAL. LXVII. סז

סז

2 א לְמִנְצָח בְּנוֹיָת מְזֻמֹּר שִׁיר: אֱלֹהִים יַחֲנֵנוּ וְיִבְרַכְנוּ יָאֵר

3 פָּנָיו אֲתֵנוּ סֶלָה: לְתַעַת בָּאֶרֶץ דִּרְבָּךְ בְּכָל-גּוֹיִם יִשׁוּעָתְךָ:

4 יִדְוֶךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדֶךָ עַמִּים כָּלָם: יִשְׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ

לְאֻמִּים

לְאֲמִים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאֲמִים | בָּאָרֶץ תִּנָּתֵם
 סֵלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלָם: אֶרֶץ
 נִתְנָה יְבוּלָהּ יִבְרַכְנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יִבְרַכְנוּ אֱלֹהִים
 וַיִּרְאוּ אוֹתוֹ בְּלֹא־פֶסֶד־אָרֶץ:

5 Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.
 6 Then shall the earth yield her increase; and God, even our own God, shall bless us.
 7 God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

PSALM LXVIII.

To the chief Musician, A Psalm or Song of David.

LET God arise, let his enemies be scattered: let them also that hate him flee before him.

2 As smoke is driven away, so drive them away: as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

3 But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them exceedingly rejoice.

4 Sing unto God, sing praises to his name: extol him that rideth upon the heavens by his name JAH, and rejoice before him.

5 A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation.

6 God setteth the solitary in families: he bringeth out those which are bound with chains: but the rebellious dwell in a dry land.

7 O God, when thou wentest forth before thy people, when thou didst march through the wilderness; Selah:

8 The earth shook, the heavens also dropped at the presence of God: even Sinai itself was moved at the presence of God, the God of Israel.

9 Thou, O God, didst send a plentiful rain, whereby thou didst confirm thine inheritance, when it was weary.

10 Thy congregation hath dwelt therein: thou, O God, hast prepared of thy goodness for the poor.

11 The Lord gave the word: great was the company of those that published it.

12 Kings of armies did flee apace: and she that tarried at home divided the spoil.

13 Though ye have lien among the pots, yet shall ye be as the wings of a dove covered with silver, and her feathers with yellow gold.

14 When the Almighty scattered kings in it, it was white as snow in Salmon.

15 The hill of God is as the hill of Bashan; an high hill as the hill of Bashan.

16 Why leap ye, ye high hills? this is the hill which God desireth to dwell in; yea, the Lord will dwell in it for ever.

17 The chariots of God are twenty thousand, even thousands of angels: the Lord is among them, as in Sinai, in the holy place.

18 Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou hast received gifts for men; yea, for the rebellious also, that the Lord God might dwell among them.

19 Blessed be the Lord, who daily loadeth us with benefits, even the God of our salvation. Selah.

20 He that is our God is the God of salvation; and unto God the Lord belong the issues from death.

21 But God shall wound the head of his enemies, and the hairy scalp of such an one as goeth on still in his trespasses.

22 The Lord said, I will bring again from Bashan, I will bring my people again from the depths of the sea:

סח

PSAL. LXVIII. סח

לְמַנְצָה לְדָוִד מִמּוֹר שִׁיר: יָקוֹם אֱלֹהִים יַפְּצוּ אוֹיְבָיו 2
 וַיָּנוּסוּ מִשְׁנֵאוֹ מִפְּנֵיו: בְּהִנָּדָף עָשָׁן תִּהְיֶה בְּהִמָּס דֹּחַג 3
 מִפְּנֵי־אֵשׁ יֵאבְדוּ רָשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים: וַצְּדִיקִים יִשְׂמְחוּ 4
 יַעֲלִצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וַיִּשְׂשֻׁוּ בְּשִׂמְחָה: שִׁירוּ לְאֱלֹהִים ה 5
 וּמְרוּ שִׁמּוֹ סֵלָה לְרֹכֵב בַּעֲרֻבוֹת בְּיָהּ שִׁמּוֹ וְעֲלֹנוּ לִפְנֵיו: 6
 אָבִי יְתוּמִים וְדִין אֲלֻמְנוֹת אֱלֹהִים בְּמַעַן קִדְּשׁוּ: אֱלֹהִים 7
 מוֹשִׁיב יְהוּדִים | בִּיתָהּ מוֹצִיא אֲסִירִים בְּפוֹשְׁרוֹת אֶדְ- 8
 סוֹרְרִים שִׁכְנוּ צַחֲיוֹהָ: אֱלֹהִים בָּצֵאתָ לִפְנֵי עַמְּךָ 9
 בַּצֵּעֲדָךְ בִּישִׁימוֹן סֵלָה: אֶרֶץ רַעְשָׁה | אֶת־שָׁמַיִם נִטְפוֹ 10
 מִפְּנֵי אֱלֹהִים וְהָ סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: נָשָׂם י 11
 נִדְּבוֹת תִּנָּתֵן אֱלֹהִים נִחֲלַתְךָ וְנִלְאָה אֶתָּה בּוֹנֵנְתָה: חִתָּתָ 12
 יִשְׁבֹּרְבָה תִּכֵּן בְּטוֹבְתָךְ לְעַנִּי אֱלֹהִים: אֲדֹנִי יִתְדָאֲמֹר 13
 הַמְבַשְּׂרוֹת צָבָא רָב: מַלְכִי צָבָאוֹת יִדְּוֹן יִדְּוֹן וְנִתָּ 14
 בֵּית תַּחֲלִק שֶׁלֶל: אֲסִי־תִשְׁכְּבוּ בֵּין שְׂפָתַיִם פִּנְפִּי וְזִנָּה 15
 נַחֲפָה בְּכֶסֶף וְאֶבְרוֹתֶיהָ בִּירְקֶקֶת חֲרוֹן: בְּפָרֶשׁ שִׁדִּי 16
 מַלְכִּים בֵּיהּ תִּשְׁלַג בְּצִלְמוֹן: הֲרֵ־אֱלֹהִים הֲרֵ־בִשָּׁן הֲר 17
 גְּבֻנִים הֲרֵ־בִשָּׁן: לָמָּה | תִּרְצְדוּן הָרִים גְּבֻנִים הָרֵךְ הַמֵּד 18
 אֱלֹהִים לְשִׁבְתּוֹ אֶת־יְהוָה יִשְׁכֵּן לְנֶצַח: רֹכֵב אֱלֹהִים 19
 רִבְתִּים אֲלֵפֵי שִׁנְאָן אֲדֹנִי כֹם סִינַי בְּקִדְּשׁ: עֲלִיתָ לְמָרוֹם | 20
 שְׁבִית שְׁבִי לִקְחָתָ מִתְּנוֹת בְּאֶדְם וְאֶת סוֹרְרִים לְשִׁפְן | 21
 יְהִי אֱלֹהִים: בְּרוּךְ אֲדֹנֵי יוֹם | יוֹם יַעֲמֵס־לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ כ 22
 סֵלָה: הָאֵל | לָנוּ אֵל לְמוֹשְׁעוֹת וְלִיהוָה אֲדֹנֵי לַפְּנוֹת

תוצאות

23 That thy foot may be dipped in the blood of *thine* enemies, and the tongue of thy dogs in the same.

24 They have seen thy goings, O God; *even* the goings of my God, my King, in the sanctuary.

25 The singers went before, the players on instruments *followed* after; among *them were* the damsels playing with timbrels.

26 Bless ye God in the congregations, *even* the Lord, from the fountain of Israel.

27 There is little Benjamin *with* their ruler, the princes of Judah *and* their council, the princes of Zebulun, *and* the princes of Naphtali.

28 Thy God hath commanded thy strength: strengthen, O God, that which thou hast wrought for us.

29 Because of thy temple at Jerusalem shall kings bring presents unto thee.

30 Rebuke the company of spearmen, the multitude of the bulls, with the calves of the people, *till every one* submit himself with pieces of silver: scatter thou the people *that* delight in war.

31 Princes shall come out of Egypt; Ethiopia shall soon stretch out her hands unto God.

32 Sing unto God, ye kingdoms of the earth; O sing praises unto the Lord; Selah:

33 To him that rideth upon the heavens of heavens, *which were* of old; lo, he doth send out his voice, *and that* a mighty voice.

34 Ascribe ye strength unto God: his excellency is over Israel, and his strength is in the clouds.

35 O God, *thou art* terrible out of thy holy places: the God of Israel is he that giveth strength and power unto *his* people. Blessed be God.

PSALM LXIX.

To the chief Musician upon Shoshannim, *A Psalm* of David.

SAVE me, O God; for the waters are come in unto *my* soul.

2 I sink in deep mire, where *there is* no standing: I am come into deep waters, where the floods overflow me.

3 I am weary of my crying: *my* throat is dried: mine eyes fail while I wait for my God.

4 They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head: they that would destroy me, *being* mine enemies wrongfully, are mighty: then I restored *that* which I took not away.

5 O God, thou knowest my foolishness; and my sins are not hid from thee.

6 Let not them that wait on thee, O Lord God of hosts, be ashamed for my sake: let not those that seek thee be confounded for my sake, O God of Israel.

7 Because for thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face.

8 I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.

9 For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

10 When I wept, *and chastened* my soul with fasting, that was to my reproach.

11 I made sackcloth also my garment; and I became a proverb to them.

12 They that sit in the gate speak against me; and I *was* the song of the drunkards.

תוצאות: אד-אלהים ימחץ ראש איביו קדקד שער

מתהלך באשמו: אמר אדני מבשן אשיב אשיב

ממצלות ים: למען תמתח רגלך בדם לשון בלבה

בה מאיבים מנוד: ראו הליכותיך אלהים הליכות אלי מלבי

בקדש: קדמו שרים אחר נגנים בתוך עלמות תופפות:

במקהלות ברכו אלהים אדני ממקור ישראל: שם

בנימן וצעיר רחם שרי יהודה רגמתם שרי ובלון שרי

נפתלי: צנה אלהיך ענה עונה אלהים או פעלת לנו:

ל מהיךך על ירושלם לך יובילו מלכים שי: נער חית

קנה עדת אבירים בעגלי עמים מתרפם בראיבם

בנר עמים קרבות יתפצו: יאתיו חשמינים מני מצרים

כוש תריץ ידיו לאלהים: ממלכות הארץ שירו לאלהים

ומרו אדני סלה: לרכב בשמי שמיךךם הן יתן בקולו

לה קול עז: תנו עז לאלהים על ישראל נאותו ועזו בשחקים:

נורא אלהים ממקד שיד אל ישראל הוא נתן ועז ותעצמות

לעם ברוד אלהים:

PSAL. LXIX. סט

סט

א למנצח על שושנים לדוד: הושיעני אלהים כי באו

מים עד נפש: טבעתי בין מצולה ואין מעמד באתי

במעמקי מים ושבלת שטפתי: ינעתי בקראי נחר

ה גרוני בלו עיני מוחל לאלהי: רבו משערות ראשי

שנאי חנם עצמו מצמיתי איבי שקר אשר לא נזלתי

אז אשיב: אלהים אתה ידעת לאולתי ואשמותי ממך

ל אנכחדו: אליבשו בי וקניף אדני יהוה צבאות אל-

יבלמו בי מבקשך אלהי ישראל: ביעלך נשאתי חרפה

בסתה בלמה פני: מזור הייתי לאחי ונכרי לבני אמי:

י בייקנאת ביתך אכלתי וחרפות חורפך נפלו עלי:

ואכבה

ס"ח v. 29. דגש אור שורק ס"ט v. 4. פתח באתח v. 5. סגל באתח

11 ואֲבִיבָה בָּצוּם נַפְשִׁי וְתָהִי לְחֶרֶף לִי: וְאַתָּה לְבוּשִׁי
 12 שֶׁקֶ וְאַתָּה לָהֶם לְמִשְׁלָל: יִשְׁחָדוּ בִי יֹשְׁבֵי שְׂעִיר וְנִגְנִינֹת
 13 שׁוֹתֵי שִׁכָּר: וְאֲנִי תִפְלֹת־לֵךְ. יְהוָה עַת רָצוֹן אֱלֹהִים
 14 בְּרִב־חֲסִידֶיךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶיךָ: הַצִּילֵנִי מִמָּוֶט וְאֶל־
 15 אִמְבָּעָה אֲנַצֵּלָה מִשְׁנָאִי וּמִמַּעַמְקֵי־מָיִם: אֶל־תִּשְׁמָפְנִי |
 16 שִׁפְלַת מַיִם וְאֶל־תִּבְלַעֵנִי מִצִּוְלָה וְאֶל־תֹּאמַרְעֵלִי בְּאֶרֶץ
 17 פִּי: עֲנֵנִי יְהוָה בְּרִטּוֹב חֲסִידֶיךָ כִּרְבֹב רַחֲמֶיךָ פָּנֶה אֵלָי: וְאֶל־תִּסְתַּר פָּנֶיךָ מֵעַבְדֶּיךָ כִּי־צָר־לִי מֵהֵרָ עֲנֵנִי: קִרְבָּה
 18 אֶל־נַפְשִׁי וְאֶל־לִבִּי לְמַעַן אֵיכִי פָדֵנִי: אַתָּה יָדַעְתָּ חֶרְפָּתִי כִּי
 21 וּבְשִׁתִּי וּבְלִמְתִּי נִגְדָה כִּלְצוֹרְרִי: חֶרְפָּה | שִׁבְרָה לִבִּי
 22 וְאֶנּוּשָׁה וְאֶקְרָה לְנוֹד וְאֵין לִמְנַחֲמִים וְלֹא מִצָּאתִי: וַיִּתְּנוּ
 23 בְּכֹרוֹתִי רֹאשׁ וְלִצְמָאִי יִשְׁקֹנִי חֶמֶץ: יְהִי־שְׁלֹחֲנָם לִפְנֵיהֶם
 24 לִפָּח וּלְשִׁלּוּמִים לְמוֹקֵשׁ: תַּחֲשֹׁבָנָה עֵינֵיהֶם מִרְאוֹת
 25 וּמִתְנִיָּהֶם תִּמְדֵּי הַמַּעַד: שִׁפְדֵּי־עֲלֵיהֶם וְעִמָּה תַחֲרוֹן אִפְּךָ כִּי
 26 יִשְׁיֹגֻם: תִּהְרִטִירְתָם נִשְׁמָה בְּאֹהֲלֵיהֶם אֶל־יָהִי יֹשֵׁב:
 27 כִּי־אַתָּה אֲשֶׁר־הִבִּיתָ רִדְּפוּ וְאֶל־מִכְאוֹב חֲלָלֶיךָ יִסְפְּרוּ:
 28 תִּנְהַעֲזוֹן עַל־עֲוֹנָם וְאֶל־יָבֹאוּ בְּצַדִּיקְתֶּךָ: יִמְחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים
 29 וְעַם צַדִּיקִים אֶל־יִכָּתְבוּ: וְאֲנִי עֲנִי וְכוֹאֵב יִשׁוּעָתֶךָ אֱלֹהִים לִי
 31 תִשְׁנֹבֵנִי: אֶהְלֵלָה שֵׁם־אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֶנְדְּלֶנּוּ בַתּוֹדָה:
 32 וְתִתֵּב לְיְהוָה מִשׁוֹר פֶּר מִקֶּרֶן מִפְּרִים: רְאוּ עֲנִיִּים יִשְׁמְחוּ
 33 דְּרָשִׁי אֱלֹהִים וַיְחִי לְבַבְכֶּם: כִּי־שִׁמְעַתָּה אֶל־אֲבִיוֹנִים
 34 יְהוָה וְאַתָּה אֲסִירָיו לֹא בָוָה: יִהְלָלוּהוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ יָמִים לֹא
 36 וּכְלִרְמֵשׁ בָּם: כִּי אֱלֹהִים וְיִשְׁעֵי צִיּוֹן וַיְבָנֶה עָרֵי יְהוּדָה
 37 וַיִּשְׁבּוּ שָׁם וַיִּרְשׁוּהָ: תִּרַע עַבְדָּיו יִנְחָלוּהָ וְאַהֲבֵי שְׁמֹ
 יִשְׁפֹּרְבָהּ:

13 But as for me, my prayer is unto thee, O LORD, in an acceptable time: O God, in the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy salvation.

14 Deliver me out of the mire, and let me not sink: let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.

15 Let not the waterflood overflow me, neither let the deep swallow me up, and let not the pit shut her mouth upon me.

16 Hear me, O LORD; for thy loving-kindness is good: turn unto me according to the multitude of thy tender mercies.

17 And hide not thy face from thy servant; for I am in trouble: hear me speedily.

18 Draw nigh unto my soul, and redeem it: deliver me because of mine enemies.

19 Thou hast known my reproach, and my shame, and my dishonour: mine adversaries are all before thee.

20 Reproach hath broken my heart; and I am full of heaviness: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.

21 They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink.

22 Let their table become a snare before them: and that which should have been for their welfare, let it become a trap.

23 Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.

24 Pour out thine indignation upon them, and let thy wrathful anger take hold of them.

25 Let their habitation be desolate; and let none dwell in their tents.

26 For they persecute him whom thou hast smitten; and they talk to the grief of those whom thou hast wounded.

27 Add iniquity unto their iniquity: and let them not come into thy righteousness.

28 Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.

29 But I am poor and sorrowful: let thy salvation, O God, set me upon high.

30 I will praise the name of God with a song, and will magnify him with thanksgiving.

31 This also shall please the LORD better than an ox or bullock that hath horns and hoofs.

32 The humble shall see this, and be glad: and your heart shall live that seek God.

33 For the LORD heareth the poor, and despiseth not his prisoners.

34 Let the heaven and earth praise him, the seas, and every thing that moveth therein.

35 For God will save Zion, and will build the cities of Judah: that they may dwell there, and have it in possession.

36 The seed also of his servants shall inherit it: and they that love his name shall dwell therein.

PSALM LXX.

To the chief Musician, A Psalm of David, to bring to remembrance.

MAKE haste, O God, to deliver me; make haste to help me, O LORD.

2 Let them be ashamed and con-

PSAL. LXX. ע

ע
 לְמִנְצָה לְדָוִד לְהוֹפִיר: אֱלֹהִים לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֶזְרָתִי א

חוש

founded that seek after my soul: let them be turned backward, and put to confusion, that desire my hurt.

3 Let them be turned back for a reward of their shame that say, Aha, aha.

4 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: and let such as love thy salvation say continually, Let God be magnified.

5 But I *am* poor and needy: make haste unto me, O God: thou *art* my help and my deliverer; O LORD, make no tarrying.

PSALM LXXI.

IN thee, O LORD, do I put my trust: let me never be put to confusion.

2 Deliver me in thy righteousness, and cause me to escape: incline thine ear unto me, and save me.

3 Be thou my strong habitation, whereunto I may continually resort: thou hast given commandment to save me; for thou *art* my rock and my fortress.

4 Deliver me, O my God, out of the hand of the wicked, out of the hand of the unrighteous and cruel man.

5 For thou *art* my hope, O LORD God: thou *art* my trust from my youth.

6 By thee have I been holden up from the womb: thou art he that took me out of my mother's bowels: my praise shall be continually of thee.

7 I am as a wonder unto many; but thou *art* my strong refuge.

8 Let my mouth be filled with thy praise and with thy honour all the day.

9 Cast me not off in the time of old age; forsake me not when my strength faileth.

10 For mine enemies speak against me; and they that lay wait for my soul take counsel together,

11 Saying, God hath forsaken him: persecute and take him; for *there is* none to deliver him.

12 O God, be not far from me: O my God, make haste for my help.

13 Let them be confounded and consumed that are adversaries to my soul; let them be covered with reproach and dishonour that seek my hurt.

14 But I will hope continually, and will yet praise thee more and more.

15 My mouth shall shew forth thy righteousness and thy salvation all the day: for I know not the numbers thereof.

16 I will go in the strength of the Lord God: I will make mention of thy righteousness, *even* of thine only.

17 O God, thou hast taught me from my youth: and hitherto have I declared thy wondrous works.

18 Now also when I am old and grayheaded, O God, forsake me not; until I have shewed thy strength unto *this* generation, and thy power to every one *that is* to come.

19 Thy righteousness also, O God, is very high, who hast done great things: O God, who *is* like unto thee!

20 Thou, which hast shewed me great and sore troubles, shalt quicken me again, and shalt bring me up again from the depths of the earth.

21 Thou shalt increase my greatness, and comfort me on every side.

22 I will also praise thee with the psalter, *even* thy truth, O my God:

3 חושה: יבשו ויחפרו מבקשי נפשי יפנו אחור ויפלטמו
4 חפצי רעתי: ישובו על עקב בשתם האמרים האח
ה האח: ישישו וישמחו בקד כל מבקשי ויאמרו תמיד
6 יגדל אלהים אתה ישועתך: ואני עני ואביון אלהים
חושה לי עזרי ומפלט אלהי יחיה אל תאחר:

PSAL. LXXI. עא

עא

2 א בקד יהיה חסיתי אל אבושה לעולם: בצדקתך תצילני
3 ותפלטני מהד-אלי אונד והושיעני: יהיה לי לזכור
מזון לבוא תמיד צוית להושיעני כייסלעי ומצודתי אתה:
4 אלהי פלטני מיד רשע מבה מעול וחומץ: כיראתה
6 תקותי אדני יהיה מבטחי מעוררי: עליך נסמכתי מבטן
7 ממצי אמי אתה גוני בקד תהלתי תמיד: במופת הניתי
8 לרבים ואתה מחסיעני: ימלא פי תהלתך כל הימים
9 תפארתך: אל תשליכני לעת זקנה בכלות כחי אל-
י תעזבני: כיראתי אויבי לי ושמרי נפשי גועצו יחדיו:
11 לאמר אלהים עזבו רדפו ותפשוהו כיראתי מציל: אלהים
12 אל תרתק ממני אלהי לעזרתי חושה: יבשו יכלו שמוני
13 נפשי יעמו חרפה וכלמה מבקשי רעתי: ואני תמיד
טו איהל והוספת עלי כל תהלתך: פי יספר צדקתך כל-
16 היום תשועתך כי לא ידעתי ספרות: אבוא בנברות
17 אדני יהיה אפיר צדקתך לבדך: אלהים למדתני
18 מעוררי ועדהנה אנני נפלאותיך: וגם עד זקנה ושיבה
אלהים אל תעזבני עד-אנני ורועך לדור לכל לבוא
19 גבורתך: וצדקתך אלהים עד-מרום אשר עשית גדלות
כ אלהים מי כמוך: אשר הראיתנו צרות רבות ורעות
21 תשוב תחיינו ומתחומות הארץ תשוב תצלנו: תרב
22 גדלתי ותסב תנחמני: גם-אני אודך בכל ינבל אמתך
אלהי

אֱלֹהֵי אֹמֶתָה לָךְ בְּכִנּוֹר קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ תִּרְנְנָה שִׁפְתֵי כִי
אֹמֶתְךָ לָךְ וְנַפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ׃ נִסְלִישׁוֹנִי בְּלִדְיוֹם תִּדְבָּרָה
צִדְקָתְךָ בְּרִבְשׁוֹ בִּידְחָפְרוֹ מִבְּקָשִׁי רַעְתִּי׃

עב

PSAL. LXXII. עב

לְשַׁלְמֹה׃ אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לְמֶלֶךְ תִּנּוּ וְצִדְקָתְךָ לְבַדְמֶלֶךְ׃ א
יִדּוּ עַמְּךָ בַצֶּדֶק וְעֲנִיָּךְ בַּמִּשְׁפָּט׃ יִשְׂאוּ הָרִים שְׁלוֹם
לָעָם וְנִבְעוֹת בַּצֶּדֶק׃ יִשְׁפֹּט׃ עֲנִיִּי־עָם יוֹשִׁיעַ לִבְנוֹ אֲבִיּוֹן
וְיִדְבֹּא עוֹשֵׁק׃ יִירָאֲךָ עַם־שֹׁמֵשׁ וּלְפָנֶיךָ יִרְחַח דּוֹר דּוֹרִים׃ ה
וְיִדְד בַּמָּטָר עֲלֵינוּ כְּרִיבִים וְרוֹחַ אֶרֶץ׃ יִפְרַח־בִּימֵיו
צִדִּיק וְרַב שְׁלוֹם עַד־בְּלִי יִרְחַח׃ וְיִרְד מִיָּם עַד־יָם וּמִנְהָר
עַד־אֲפִס־אֶרֶץ׃ לְפָנָיו יִכְרַעו צִיִּים וְאִיכּוֹ עֶפֶר יִלְחֹטוּ׃ ו
מִלְכֵי תִרְשִׁישׁ וְאִיִּים מִנְחָה יִשְׁיבוּ מִלְכֵי שֶׁבָּא וּסְבָא
אֲשֶׁכֶּר יִקְרִיבוּ׃ וְיִשְׁתַּחֲווּ־לּוֹ כָּל־מְלָכִים בְּלִגְיוֹם
יַעֲבֹדוּהוּ׃ כִּי־צִיל אֲבִיּוֹן מִשּׁוּעַ וְעֵנִי וְאִידֵּעוֹר לִי׃ יח
עֲלֵ־לִי וְאֲבִיּוֹן וְנַפְשׁוֹת אֲבִיּוֹנִים יוֹשִׁיעַ׃ מִתּוֹךְ וּמִחֶמֶם
יִנָּאֵל נַפְשָׁם וְיִיָּקֵר דָּמָם בְּעֵינָיו׃ וְיִחִי וְיִתְדָלּוּ מִזֶּה
שֶׁבָּא וְיִתְפַּלֵּל בְּעַדָּו תָּמִיד בְּלִדְיוֹם יִבְרַכְּהוּ׃ יח
כִּי בְּאֶרֶץ בְּרָאשׁ הָרִים יִרְעַשׂ כָּל־בְּנוֹן פְּרִזוֹ וְיִצְצוּ
מִעִיר בְּעֶשֶׂב הָאֶרֶץ׃ יח שְׁמוֹ׃ לְעוֹלָם לְפָנֵי־שֹׁמֵשׁ יִנּוּ
שְׁמוֹ וְיִתְבָּרְכוּ בּוֹ כָּל־גִּיּוֹם יִשְׁרָהוּ׃ כִּי־רֹךְ יִהְיֶה אֱלֹהִים
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ׃ וְכִי־רֹךְ אִשֶּׁם כְּבוֹדוֹ
לְעוֹלָם וְיִמְלֹא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאֶרֶץ אָמֵן׃ וְאָמֵן׃ כָּל־כ
תְּפִלּוֹת דָּוִד בְּדִישִׁי׃

ספר שלישי

LIBER TERTIUS.

עב

PSAL. LXXIII. עב

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֲדָם מִלְּיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרֵךְ לִבִּי׃ א

ואני

unto thee will I sing with the harp,
O thou Holy One of Israel.

23 My lips shall greatly rejoice when
I sing unto thee; and my soul, which
thou hast redeemed.

24 My tongue also shall talk of thy
righteousness all the day long; for they
are confounded, for they are brought
unto shame, that seek my hurt.

PSALM LXXII.

A Psalm for Solomon.

GIVE the king thy judgments, O
God, and thy righteousness unto
the king's son.

2 He shall judge thy people with right-
eousness, and thy poor with judgment.

3 The mountains shall bring peace to
the people, and the little hills, by
righteousness.

4 He shall judge the poor of the people,
he shall save the children of the needy,
and shall break in pieces the oppressor.

5 They shall fear thee as long as the
sun and moon endure, throughout all
generations.

6 He shall come down like rain upon
the mown grass: as showers that water
the earth.

7 In his days shall the righteous
flourish; and abundance of peace so
long as the moon endureth.

8 He shall have dominion also from
sea to sea, and from the river unto
the ends of the earth.

9 They that dwell in the wilderness
shall bow before him; and his enemies
shall lick the dust.

10 The kings of Tarshish and of the
isles shall bring presents: the kings of
Sheba and Seba shall offer gifts.

11 Yea, all kings shall fall down before
him: all nations shall serve him.

12 For he shall deliver the needy when
he crieth; the poor also, and him that
hath no helper.

13 He shall spare the poor and needy,
and shall save the souls of the needy.

14 He shall redeem their soul from
deceit and violence: and precious shall
their blood be in his sight.

15 And he shall live, and to him shall
be given of the gold of Sheba: prayer
also shall be made for him continually;
and daily shall he be praised.

16 There shall be an handful of corn
in the earth upon the top of the moun-
tains; the fruit thereof shall shake like
Lebanon: and they of the city shall
flourish like grass of the earth.

17 His name shall endure for ever:
his name shall be continued as long as
the sun: and men shall be blessed in
him: all nations shall call him blessed.

18 Blessed be the Lord God, the God of
Israel, who only doeth wondrous things.

19 And blessed be his glorious name
for ever: and let the whole earth be
filled with his glory; Amen, and Amen.

20 The prayers of David the son of
Jesse are ended.

PSALM LXXIII.

A Psalm of Asaph.

TRULY God is good to Israel, even
to such as are of a clean heart.

2 But as for me, my feet were almost
gone; my steps had well nigh slipped.

3 For I was envious at the foolish, when I saw the prosperity of the wicked.
4 For there are no bands in their death: but their strength is firm.

5 They are not in trouble as other men; neither are they plagued like other men.
6 Therefore pride compasseth them about as a chain; violence covereth them as a garment.

7 Their eyes stand out with fatness: they have more than heart could wish.

8 They are corrupt, and speak wickedly concerning oppression: they speak loftily.

9 They set their mouth against the heavens, and their tongue walketh through the earth.

10 Therefore his people return hither: and waters of a full cup are wrung out to them.

11 And they say, How doth God know? and is there knowledge in the most High?

12 Behold, these are the ungodly, who prosper in the world; they increase in riches.

13 Verily I have cleansed my heart in vain, and washed my hands in innocency.

14 For all the day long have I been plagued, and chastened every morning.

15 If I say, I will speak thus; behold, I should offend against the generation of thy children.

16 When I thought to know this, it was too painful for me;

17 Until I went into the sanctuary of God; then understood I their end.

18 Surely thou didst set them in slippery places: thou castedst them down into destruction.

19 How are they brought into desolation, as in a moment! they are utterly consumed with terrors.

20 As a dream when one awaketh; so, O Lord, when thou awakest, thou shalt despise their image.

21 Thus my heart was grieved, and I was pricked in my reins.

22 So foolish was I, and ignorant: I was as a beast before thee.

23 Nevertheless I am continually with thee: thou hast holden me by my right hand.

24 Thou shalt guide me with thy counsel, and afterward receive me to glory.

25 Whom have I in heaven but thee? and there is none upon earth that I desire beside thee.

26 My flesh and my heart faileth: but God is the strength of my heart, and my portion for ever.

27 For, lo, they that are far from thee shall perish: thou hast destroyed all them that go a whoring from thee.

28 But it is good for me to draw near to God: I have put my trust in the Lord God, that I may declare all thy works.

PSALM LXXIV. Maschil of Asaph.

O GOD, why hast thou cast us off for ever? why doth thine anger smoke against the sheep of thy pasture?

2 Remember thy congregation, which thou hast purchased of old; the rod of thine inheritance, which thou hast redeemed; this mount Zion, wherein thou hast dwelt.

3 Lift up thy feet unto the perpetual desolations; even all that the enemy hath done wickedly in the sanctuary.

4 Thine enemies roar in the midst of thy congregations; they set up their ensigns for signs.

וְאֵנִי בַמַּעַט נְטוּי רַגְלִי בְּאֵין שְׁפָכָה אֲשָׁרִי: כִּי קִנְאֹתִי
בְּהוֹלֵלִים שְׁלוֹם רְשָׁעִים אֲרָאָה: כִּי אֵין חֲרָצְבוֹת לְמוֹתָם
וּבְרִיא אוֹלָם: בַּעֲמַל אָנוּשׁ אֵינִימוּ וְעַם-אָדָם לֹא יִנָּעוּ:
לִבִּי עֲנִקְתָּמוּ נְאוּה יַעֲמֹף-שִׁית חֲמָם לָמוּ: יֵצֵא מִחֶלֶב
עֵינָיו עֲבָרוּ מִשְׁכִּיּוֹת לֵבָב: יִמְיָקוּ וַיִּדְבְּרוּ בְרַע עֲשָׂק
מִמָּרוֹם יִדְבְּרוּ: שִׁתּוֹ בַּשָּׁמַיִם פִּיהֶם וּלְשׁוֹנָם תִּהְלַךְ בְּאֶרֶץ:
לִבִּי וַיִּשְׁיֵב עִמּוֹ הָלֵם וּמִי מָלֵא יִמְצֹו לָמוּ: וְאָמְרוּ אִיכָה
יִדְע־אֵל וַיֵּשׁ דַּעַה בְּעֵלְיוֹן: הִנֵּה-אֵלֶּה רְשָׁעִים וּשְׁלֹו
עוֹלָם הַשְׁגִּיחִיל: אֶדְרִיק וּפִיתִי לִבִּי וְאֶרְתֹּץ בְּגִנְיוֹן
כַּפִּי: וְאֶחֱי גִנוּעַ כָּל-הַיּוֹם וְתוֹכַחְתִּי לַבִּקְרִים: אִם-אֶמְרֹתִי
אִם-סִפְרָה כִּמּוֹ הִנֵּה דוֹר בְּנֵיךְ בְּגִדְתִּי: וְאֶחֱשָׁבָה לְדַעַת
זֹאת עָמַל הָיָא בְּעֵינֵי: עַד-אֲבֹא אֶל-מִקְדָּש־יִשְׂרָאֵל אֲבִינָה
לְאַחֲרֵיתָם: אֵד בַּחֲלָקוֹת תְּשִׁית לָמוּ הַפִּלְתָּם לְמִשְׁוֹאוֹת:
אֵד הֵנוּ לְשִׁמָּה כִּרְנַע סָפוּ תָמוּ מִדְּבָלְלוֹת: בַּחֲלוֹם
מִדְּקִיץ אֲדֹנִי בַּעֲדִי צִלְמָם תִּבְּוֶה: כִּי יִתְחַמֵּץ לִבִּי
וּכְלִיּוֹתִי אֲשַׁתְּנוֹן: וְאִנִּי-בַעַר וְלֹא אֶדַע בְּהִמּוֹת הָיִיתִי
עִמָּךְ: וְאֵנִי תָמִיד עִמָּךְ אֲחֹזֶת בְּיָד יְמִינִי: בַּעֲצָתְךָ תִּנְחַנִּי
כֹּה וְאַחֲרֵי כָבוֹד תִּקְחֵנִי: מִיָּלִי בַּשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא-תִפְצָתִי
בְּאֶרֶץ: כָּלָה שְׂאִרִי וּלְבָבִי צוּר-לִבִּבִי וְחֵלְקִי אֱלֹהִים
לְעוֹלָם: בִּידְהֵנָּה רִחֲקֶיךָ יִאֲבְדוּ הַצְמַתָּה כָּל-זֹנוֹהָ מִמָּךְ:
וְאֵנִי וְקִרְבַּת אֱלֹהִים לִי-טוֹב שְׁתִּי וְבָאֲרָנִי יִהְיֶה מִחֲסִי
לְסִפְרָה כָּל-מִלְאָכֹותֶיךָ:

PSAL. LXXIV. עד

עד

א מִשְׁפִּיל לְאַסָּף לָמָּה אֱלֹהִים וְנִחַתָּ לְנִצָּח יַעֲשֶׂן אִפְּךָ
בְּצִאֵן מִרְעִיתֶךָ: וְכֹר עֲרִתְךָ וְקָנִיתָ קֶדֶם גְּאֻלָּתְךָ שִׁבְט
נִחַלְתְּךָ הִרְצִיֹן זֶה וְשָׁכַנְתָּ בוֹ: הִרְיָמָה בַּעֲמִידָה לְמִשְׁאוֹת
נִצָּח כָּל-הִדְרַע אוֹיֵב בַּקֶּדֶשׁ: שְׂאֵנוּ צוּרֶיךָ בְּקִרְבִּי מוֹעֲדֶיךָ

שמו

ע"ג. 2. נצח ק. ibid. ששס קי. 10. ישוב קי. 16. דוא ק.

שָׁמוּ אוֹתָתֶם אֹתוֹת: יוֹדַע בְּמִכְיָא לְמַעַלָּה בְּסִבְדֵּי עֵץ ה
 6 כְּרִדְמוֹת: וְעַתָּה פְתוּחֵיהֶם יִחַד בְּכַשִּׁיל וְכִילְפוֹת יִהְיוּ לְמִזְרָן:
 7 שָׁלְחוּ בָאֵשׁ מִקִּדְשֶׁךָ לְאָרֶץ חָלְלוּ מִשְׁכַּן שְׁמֶךָ: אָמְרוּ
 8 בְּלִבָּם נִינֵם יִחַד שָׂרְפוּ כָל־מוֹעֲדֵי־אֵל בְּאָרֶץ: אֹתוֹתֵינוּ
 9 לֹא־רָאִינוּ אִידְעוּר נָבִיא וְלֹא־אֶתֵּנוּ יוֹדַע עַד־מָה: עַד־
 11 מִתִּי אֱלֹהִים יִתְרָף צָר יִנָּאֵץ אוֹיֵב שְׁמֶךָ לְנֶצַח: לְמַדָּה
 12 תֵּשִׁיב יָדְךָ וְיִמִּינְךָ מִקֶּרֶב חֻקְךָ בְּלֵה: וְאֱלֹהִים מִלְּפִי
 13 מִקְדָּם פָּעַל יִשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: אֶתָּה פוֹתַרְתָּ בְּעֶנְךָ
 14 יָם שִׁבְרַתָּ רֹאשֵׁי תַנִּינִים עַל־הַמַּיִם: אֶתָּה רִצַּצְתָּ רֹאשֵׁי
 15 לִוְיָתָן תִּתְּנֵנוּ מֵאֵכָל לְעַם לְצִיִּים: אֶתָּה בִּקְעַת מַעַיִן וְנִחַל מו
 16 אֶתָּה חוֹבֶשֶׁת נְהָרוֹת אֵיתָן: לֵךְ יוֹם אֶת־לֶךְ לִילָה אֶתָּה
 17 הַכִּינוֹת מָאוֹר וְשֶׁמֶשׁ: אֶתָּה הַצַּבְתָּ כָּל־נִבּוּלוֹת אֶרֶץ קִיץ
 18 וְחֹרֶף אֶתָּה יַצַּרְתָּם: וְכִרְזָאת אוֹיֵב חֲרָף וְיִהְיֶה וְעַס־
 19 נָבָל נֶאֱצָו שְׁמֶךָ: אֶל־תִּתֵּן לַחַיִּת נֶפֶשׁ תוֹהֵךְ חַיִּת עֲנִיָּה
 20 אֶל־תִּשְׁבַּח לְנֶצַח: הִבֵּט לְבָרִית בֵּי־מִלְאוֹ מַחֲשַׁבְרֵי־אֶרֶץ כ
 21 נְאוֹת חָמָם: אֶל־יֵשֶׁב יָךְ נִבְלָם עֲנִי וְאֶבְיוֹן יִהְלֹךְ שְׁמֶךָ:
 22 קוֹמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבֶךָ וְכֹר חֲרַפְתָּךְ מִנֶּרְנָבָל כָּל־
 23 הַיּוֹם: אֶל־תִּשְׁבַּח קוֹל צָרְרֶךָ שְׁאוֹן קִמְיָךְ עוֹלָה תְּמִיד:

עה

PSAL. LXXV. עה

2 לְמִנְצָה אֶל־תִּשְׁחַת מוֹמֹד לְאַסַּף שִׁיר: הוֹדִינוּ לָךְ א
 3 אֱלֹהִים הוֹדִינוּ וְקִרְוֵב שְׁמֶךָ סִפְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ: בִּי אֶקַּח
 4 מוֹעֵד אֲנִי מִיִּשְׂרָאֵל אֶשְׁפֹּט: נִמּוּנִים־אֶרֶץ וְכָל־יֹשְׁבֶיהָ
 5 אֲנִכִּי תִפְגְּתִי עִמּוּדֶיךָ סֵלָה: אֶמְרָתִי לְהוֹלִלִים אֶל־תִּהְיוּ
 6 וְלִרְשָׁעִים אֶל־תִּרְיֻמוֹ קָרוֹן: אֶל־תִּרְיֻמוֹ לְמִרּוֹם קִרְוֵבָם
 7 תִּדְבְּרוּ בְּצִנּוֹר עֲתָק: בִּי לֹא מִמוּצָא וּמִמַּעֲרָב וְלֹא
 8 מִמִּדְבַּר הָרִים: בֵּר־אֱלֹהִים שִׁפֹּט זֶה יִשְׁפִּיל וְתֵה יָרִים:
 9 בִּי כּוֹס בִּידֵי־יְהוָה וַיִּין חֲמֹר וּמִלֵּא מִסֵּךְ וַיַּגֵּר מִזֶּה אֶד־

שמריה

5 A man was famous according as he had lifted up axes upon the thick trees. 6 But now they break down the carved work thereof at once with axes and hammers.

7 They have cast fire into thy sanctuary, they have defiled by casting down the dwelling place of thy name to the ground.

8 They said in their hearts, Let us destroy them together: they have burned up all the synagogues of God in the land.

9 We see not our signs: there is no more any prophet: neither is there among us any that knoweth how long.

10 O God, how long shall the adversary reproach? shall the enemy blaspheme thy name for ever?

11 Why withdrawest thou thy hand, even thy right hand? pluck it out of thy bosom.

12 For God is my King of old, working salvation in the midst of the earth.

13 Thou didst divide the sea by thy strength: thou brakest the heads of the dragons in the waters.

14 Thou brakest the heads of leviathan in pieces, and gavest him to be meat to the people inhabiting the wilderness.

15 Thou didst cleave the fountain and the flood: thou driedst up mighty rivers.

16 The day is thine, the night also is thine: thou hast prepared the light and the sun.

17 Thou hast set all the borders of the earth: thou hast made summer and winter.

18 Remember this, that the enemy hath reproached, O Lord, and that the foolish people have blasphemed thy name.

19 O deliver not the soul of thy turtledove unto the multitude of the wicked: forget not the congregation of thy poor for ever.

20 Have respect unto the covenant: for the dark places of the earth are full of the habitations of cruelty.

21 O let not the oppressed return ashamed: let the poor and needy praise thy name.

22 Arise, O God, plead thine own cause: remember how the foolish man reproacheth thee daily.

23 Forget not the voice of thine enemies: the tumult of those that rise up against thee increaseth continually.

PSALM LXXV.

To the chief Musician, Al-taschith, A Psalm or Song of Asaph.

UNTO thee, O God, do we give thanks, unto thee do we give thanks: for that thy name is near thy wondrous works declare.

2 When I shall receive the congregation I will judge uprightly.

3 The earth and all the inhabitants thereof are dissolved: I bear up the pillars of it. Selah.

4 I said unto the fools, Deal not foolishly: and to the wicked, Lift not up the horn:

5 Lift not up your horn on high: speak not with a stiff neck.

6 For promotion cometh neither from the east, nor from the west, nor from the south.

7 But God is the judge: he putteth down one, and setteth up another.

8 For in the hand of the Lord there is a cup, and the wine is red; it is full of mixture; and he poureth out of

the same: but the dregs thereof, all the wicked of the earth shall wring them out, and drink them.

9 But I will declare for ever; I will sing praises to the God of Jacob.

10 All the horns of the wicked also will I cut off; but the horns of the righteous shall be exalted.

PSALM LXXXVI.

To the chief Musician on Neginoth, A Psalm or Song of Asaph.

IN Judah is God known: his name is great in Israel.

2 In Salem also is his tabernacle, and his dwelling place in Zion.

3 There brake he the arrows of the bow, the shield, and the sword, and the battle. Selah.

4 Thou art more glorious and excellent than the mountains of prey.

5 The stouthearted are spoiled, they have slept their sleep: and none of the men of might have found their hands.

6 At thy rebuke, O God of Jacob, both the chariot and horse are cast into a dead sleep.

7 Thou, even thou, art to be feared: and who may stand in thy sight when once thou art angry?

8 Thou didst cause judgment to be heard from heaven; the earth feared, and was still.

9 When God arose to judgment, to save all the meek of the earth. Selah.

10 Surely the wrath of man shall praise thee: the remainder of wrath shalt thou restrain.

11 Vow, and pay unto the LORD your God: let all that be round about him bring presents unto him that ought to be feared.

12 He shall cut off the spirit of princes: he is terrible to the kings of the earth.

PSALM LXXXVII.

To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of Asaph.

I CRIED unto God with my voice, even unto God with my voice; and he gave ear unto me.

2 In the day of my trouble I sought the Lord: my sore ran in the night, and ceased not: my soul refused to be comforted.

3 I remembered God, and was troubled: I complained, and my spirit was overwhelmed. Selah.

4 Thou holdest mine eyes waking: I am so troubled that I cannot speak.

5 I have considered the days of old, the years of ancient times.

6 I call to remembrance my song in the night: I commune with mine own heart: and my spirit made diligent search.

7 Will the Lord cast off for ever? and will he be favourable no more?

8 Is his mercy clean gone for ever? doth his promise fail for evermore?

9 Hath God forgotten to be gracious? hath he in anger shut up his tender mercies? Selah.

10 And I said, This is my infirmity: but I will remember the years of the right hand of the most High.

11 I will remember the works of the LORD: surely I will remember thy wonders of old.

12 I will meditate also of all thy work, and talk of thy doings.

13 Thy way, O God, is in the sanctuary: who is so great a God as our God?

י שְׁמִירָה יִמְצֹו יִשְׁתּוּ כָּל רִשְׁעֵי־אָרֶץ: וְאִנִּי אֲנִיד לְעֹלָם
אֲוִמְרָה לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: וְכִלְקִרְנֵי רִשְׁעִים אֲגִדֵּעַ תְּרוֹמַמְנָה
קִרְנוֹת צַדִּיק:

PSAL. LXXXVI. עז

עז

2 א לְמִנְצָח בְּנִינִת מִזְמוֹר לְאַסָּף שִׁיר: נוֹדַע בִּיהוּדָה אֱלֹהִים
3 בְּיִשְׂרָאֵל נִדָּל שְׁמוֹ: וַיְהִי בְשָׁלֹם סִפּוֹ וּמַעֲוִנָתוֹ בְּצִיּוֹן:
4 שָׁמָּה שִׁבַּר רִשְׁפֵי־קֶשֶׁת מִגֵּן וַתִּרְבּ וּמִלְחָמָה סָלָה: נְאוֹר
6 אֶתָּה אֲדִיר מִחֶרְרֵי־מָרָף: אֲשֶׁתּוֹלְלוּ אֲבִירֵי לֵב נָמוּ
7 שְׁנָתָם וְלֹא־מָצְאוּ כָל־אֲנָשֵׁי־תֵל יְדֵיהֶם: מִנְּעִרְתָּךְ אֱלֹהֵי
8 יַעֲקֹב נִרְדָּם וְרָכַב וְסוּס: אֶתָּה נִזְרָא אֶתָּה וּמִי־עֵמֶד
9 לְפָנֶיךָ מֵאֵן אִפְדָּ: מִשְׁמַיִם הַשְׁמַעַת הֵן אָרֶץ יִרְאָה
י וְשָׁקָטָה: בְּקוֹם־לְמַשְׁפָּט אֱלֹהִים לְחֹשֶׁעַ כָּל־עֲבוּרֵי־אָרֶץ
11 סָלָה: בִּיחַמַּת אֲדָם תוֹדֶךְ שְׁאֵרֵית חֶמֶת תַּחֲנֹךְ: נִדְּרוּ
12 וְשָׁלְמוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם כָּל־סִבִּיבָיו יִכִּילוּ שְׂעִי לְמוֹרָא:
13 יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים נוֹרָא לְמַלְכֵי־אָרֶץ:

PSAL. LXXXVII. עז

עז

2 א לְמִנְצָח עַל־יְדֵיתָן לְאַסָּף מִזְמוֹר: קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים
3 וְאֶצְעָקָה קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים וְהֶאֱזִין אֵלַי: בְּיוֹם צָרָתִי אֲדַנִּי
דָּרַשְׁתִּי יְיָ לִילָה נִגְרָה וְלֹא תִפּוֹג מֵאִנָּה הִנָּחָם נַפְשִׁי:
4 אֲוִכְרָה אֱלֹהִים וְאֶהְמִיָּה אֲשִׁיחָה וַתִּתְעַפֵּף רוּחִי סָלָה:
6 אַחֲזֹת שְׁמֵרוֹת עֵינֵי נַפְעָמָתִי וְלֹא אֲדַבֵּר: חֲשַׁבְתִּי יָמִים
7 מִקֵּדָם שָׁנוֹת עוֹלָמִים: אֲוִכְרָה נִגִּינָתִי בְּלִילָה עִם־לִבִּי
8 אֲשִׁיחָה וַיַּחֲפֹשׁ רוּחִי: הִלְעוֹלָמִים יוֹנָח אֲדַנִּי וְלֹא־יִסּוּף
9 לְרַצּוֹת עוֹד: הָאֵפֶס לִנְצַח חֲסִדּוֹ נִמְרָ אֲמַר לִדָּר וְדָר:
י הִשְׁכַּח חֲנוּת אֵל אִם־קִפֵּץ כָּאֵף רַחֲמָיו סָלָה: וְאִמַּר
12 חֲלוּתִי הִיא שָׁנוֹת יָמָן עָלְיוֹן: אֲוִכִּיר מַעַלְלֵי־יָהּ כִּי־אֲוִכְרָה
13 מִקֵּדָם כִּלְאָד: וְהִנֵּיתִי כָּבֵל־פַּעֲלָךְ וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

אלהים

עז v. 6. מלך עז v. 1. דודון קי v. 12. אדור קי

14 אֱלֹהִים בִּקְנֵדֶשׁ דִּרְבָּךְ מִיֶּאֱלֹהִים אֶתָּה הָאֵל מִן
 16 עָשָׂה פֶּלֶא הוֹדַעְתָּ בַּעֲמִים עֹדֶךָ וְנֶאֱלַת בְּרוּעַ עַמְּךָ בְּנֵי-
 17 יַעֲקֹב וַיֹּסֶף סֵלָה׃ אֱלֹהִים רָאֹה מִים אֱלֹהִים רָאֹה מִים חִילוּ
 18 אֶת יִרְגָּזוֹ תְהוֹמוֹת׃ וְרָמּוּ מִים עֲבוֹת קוֹל נָתַנו שְׁחָקִים
 19 אֶת-חֲצִצִּידֵי יִתְהַלְכוּ׃ קוֹל רַעְמָךְ בְּנִלְגַל הָאֵירוֹ בְּרָקִים
 21 תִּבֵּל הַנָּהָה וְתִרְעַשׂ הָאָרֶץ׃ בֵּינָם דִּרְבָּךְ וּשְׂבִילֶךָ בְּמִים כִּי
 רַבִּים וְעִקְבוֹתֶיךָ לֹא נֹדְעוּ׃ נְחִיתָ כִּצְאָן עַמְּךָ בְּיַד-
 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃

עח

PSAL. LXXVIII. עח

מִשְׁכִּיל לְאֶסֶף הָאֻנִּיָּה עַמִּי תוֹרָתִי הִסּוּ אֲזִנְכֶם לֹא-מָרִי א
 2 פִּי׃ אֶפְתָּחָה בְּמִשַּׁל פִּי אֲבִיעָה חִידוֹת מִנִּי-קִדְּם׃ אֲשֶׁר
 3 שָׁמַעְנוּ וְנִדְעָם וְאֵבַתִּינוּ סִפְרוּ-לָנוּ׃ לֹא נִכְחַד׃ מִבְּנֵיהֶם
 4 לְדֹר אַחֲרוֹן מִסִּפְרִים תִּהְלֹת יְהוָה וַעֲזֹזוּ וְנִפְלְאוּתֵי
 5 אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיָּקָם עֲדוֹת׃ בִּיעֲקֹב וְתוֹרָה שָׁם בִּישְׂרָאֵל ה
 6 אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעַם לְבְנֵיהֶם׃ לְמַעַן יֵדְעוּ׃
 7 דֹּר אַחֲרוֹן בְּנִים יוֹלְדוּ יָקָמוּ וַיִּסְפְּרוּ לְבְנֵיהֶם׃ וַיִּשְׁמְעוּ
 8 בְּאֱלֹהִים כְּסֵלָם וְלֹא יִשְׁכַּחוּ מַעַלְלֵי-אֵל וּמַצֻּתֵי וַיִּנְצְרוּ׃
 9 וְלֹא יִהְיוּ׃ בְּאֲבוֹתָם דֹּר סוּרָר וּמֶרֶה דֹּר לֹא-יִדְבֹק לִבּוֹ
 10 וְלֹא-נֶאֱמָנָה אֶת-אֵל רוּחוֹ׃ בְּנֵי-אֲפֹרִים נוֹשְׁקֵי רוּמִי-קֶשֶׁת
 11 הִפְכּוּ בַיּוֹם קָרֵב׃ לֹא שָׁמְרוּ בְרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ
 12 מֵאֲנִי לְלִבָּת׃ וַיִּשְׁכַּחוּ עֲלִילוֹתֵי וְנִפְלְאוֹתֵי אֲשֶׁר הִרְאָם׃
 13 נֶגֶד אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶּלֶא בָּאָרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה-צֹעַן׃ בָּקַע
 14 יָם וַיַּעֲבִירֵם וַיַּצַּב-מַיִם בְּמוֹיֶנֶד׃ וַיִּנְחַם בַּעֲנָן וַיִּכְלֵם וַיִּכְלֵם
 15 הַלִּילָה בְּאוֹר אֵשׁ׃ וַיִּבְקַע צָרִים בְּמִדְבָּר וַיִּשְׁק בְּתִהוֹמוֹת
 16 רֶבֶה׃ וַיּוֹצֵא נִזְלִים מִסֶּלַע וַיּוֹרֵד בְּנִהְרֹת מַיִם׃ וַיּוֹסִיפוּ
 17 עוֹד לְחַטְאוֹתֵי לְמִרְוֹת עֲלִיּוֹן בַּצִּיָּה׃ וַיִּנְסֹאֲלֵם בְּלִבָּבָם
 18 לְשֹׂאֲלֵאכֵל לְנַפְשָׁם׃ וַיִּדְּבְרוּ בְּאֱלֹהִים אֲמָרוּ הַיּוֹכֵל
 19 אֵל

אל

14 Thou art the God that doest wonders: thou hast declared thy strength among the people.

15 Thou hast with *thine* arm redeemed thy people, the sons of Jacob and Joseph. Selah.

16 The waters saw thee, O God, the waters saw thee; they were afraid: the depths also were troubled.

17 The clouds poured out water: the skies sent out a sound: *thine* arrows also went abroad.

18 The voice of thy thunder was in the heaven: the lightnings lightened the world: the earth trembled and shook.

19 Thy way is in the sea, and thy path in the great waters, and thy footsteps are not known.

20 Thou leddest thy people like a flock by the hand of Moses and Aaron.

PSALM LXXVIII.

Maschil of Asaph.

GIVE ear, O my people, to my law: incline your ears to the words of my mouth.

2 I will open my mouth in a parable: I will utter dark sayings of old:

3 Which we have heard and known, and our fathers have told us.

4 We will not hide *them* from their children, shewing to the generation to come the praises of the Lord, and his strength, and his wonderful works that he hath done.

5 For he established a testimony in Jacob, and appointed a law in Israel, which he commanded our fathers, that they should make them known to their children:

6 That the generation to come might know *them*, even the children *which* should be born; *who* should arise and declare *them* to their children:

7 That they might set their hope in God, and not forget the works of God, but keep his commandments:

8 And might not be as their fathers, a stubborn and rebellious generation; a generation that set not their heart aright, and whose spirit was not steadfast with God.

9 The children of Ephraim, *being* armed, and carrying bows, turned back in the day of battle.

10 They kept not the covenant of God, and refused to walk in his law;

11 And forgot his works, and his wonders that he had shewed them.

12 Marvellous things did he in the sight of their fathers, in the land of Egypt, in the field of Zoan.

13 He divided the sea, and caused them to pass through; and he made the waters to stand as an heap.

14 In the daytime also he led them with a cloud, and all the night with a light of fire.

15 He clave the rocks in the wilderness, and gave *them* drink as out of the great depths.

16 He brought streams also out of the rock, and caused waters to run down like rivers.

17 And they sinned yet more against him by provoking the most High in the wilderness.

18 And they tempted God in their heart by asking meat for their lust.

19 Yea, they spake against God; they said, Can God furnish a table in the wilderness?

20 Behold, he smote the rock, that the waters gushed out, and the streams overflowed; can he give bread also? can he provide flesh for his people?

21 Therefore the Lord heard *this*, and was wroth: so a fire was kindled against Jacob, and anger also came up against Israel;

22 Because they believed not in God, and trusted not in his salvation:

23 Though he had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,

24 And had rained down manna upon them to eat, and had given them of the corn of heaven.

25 Man did eat angels' food: he sent them meat to the full.

26 He caused an east wind to blow in the heaven: and by his power he brought in the south wind.

27 He rained flesh also upon them as dust, and feathered fowls like as the sand of the sea:

28 And he let it fall in the midst of their camp, round about their habitations.

29 So they did eat, and were well filled: for he gave them their own desire;

30 They were not estranged from their lust. But while their meat was yet in their mouths,

31 The wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and smote down the chosen *men* of Israel.

32 For all this they sinned still, and believed not for his wondrous works.

33 Therefore their days did he consume in vanity, and their years in trouble.

34 When he slew them, then they sought him: and they returned and enquired early after God.

35 And they remembered that God was their rock, and the high God their redeemer.

36 Nevertheless they did flatter him with their mouth, and they lied unto him with their tongues.

37 For their heart was not right with him, neither were they stedfast in his covenant.

38 But he, being full of compassion, forgave their iniquity, and destroyed them not: yea, many a time turned he his anger away, and did not stir up all his wrath.

39 For he remembered that they were but flesh; a wind that passeth away, and cometh not again.

40 How oft did they provoke him in the wilderness, and grieve him in the desert!

41 Yea, they turned back and tempted God, and limited the Holy One of Israel.

42 They remembered not his hand, nor the day when he delivered them from the enemy.

43 How he had wrought his signs in Egypt, and his wonders in the field of Zoan:

44 And had turned their rivers into blood; and their floods, that they could not drink.

45 He sent divers sorts of flies among them, which devoured them; and frogs, which destroyed them.

46 He gave also their increase unto the caterpillar, and their labour unto the locust.

47 He destroyed their vines with hail, and their sycomore trees with frost.

48 He gave up their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.

49 He cast upon them the fierceness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, by sending evil angels among them.

כ אֵל לַעֲרֹךְ שְׁלֹחַן בַּמִּדְבָּר: הֵן הִכָּה-צוּר וַיִּנּוּכוּ מִיָּם
וַנַּחֲלִים יִשְׁמְפוּ הַגִּם-לָחֶם יוּכַל תַּת אִם-יִכִּין שְׂאֵר לְעַמּוֹ:
21 לִבֵּן שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבֵּר וְאֵשׁ נִשְׁקָה בִיעֲקֹב וּגְס־אֵף
22 עָלָה בְיִשְׂרָאֵל: כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בֵּאלֹהִים וְלֹא כָּטְאוּ
23 בִישׁוּעֵתוֹ: וַיֵּצֵו שְׁחָקִים מִמֶּעַל וַיְדַלְתִּי שָׁמַיִם פִּתְחָה:
24 וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם מֶן לֶאֱכֹל וַיִּדְגּוּ-שָׁמַיִם נָתַן לָמוֹ: לָחֶם
26 אֲבִירִים אָכַל אִישׁ צִידָה שָׁלַח לָהֶם לְשִׁבְעָה: יִפַּע קָדִים
27 בַּשָּׁמַיִם וַיִּנְהַג בָּעָזוֹ תִימֹן: וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם בַּעֲפָר שְׂאֵר
28 וּבְחוּל יָמִים עוֹף בָּנִת: וַיַּפֵּל בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ סָבִיב
29 לְמִשְׁכְּנֹתֵיהֶם: וַיֵּאָכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וַתֵּאֻתָּם יָבֹא לָהֶם:
31 לֹא-זָרוּ מִתֵּאֻתָּם עוֹד אֲכָלָם בְּפִיהֶם: וְאֵף אֱלֹהִים אֶעֱלֶה
32 בָהֶם וַיִּהְרֹג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבְחוּרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ: בְּכָל-
33 זֹאת חֲטָא-עוֹד וְלֹא הֶאֱמִינוּ בִּנְפִלְאוֹתָיו: וַיַּכֵּל-בַּהֶבֶל
34 יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתָם בַּבִּקְלָה: אִם-יִהְיֶה וַיִּדְרָשׁוּהוּ וַיָּשׁוּבוּ
35 וַיִּשְׁחַדּוּ-אֵל: וַיִּזְכְּרוּ בִּי-אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֲלִיּוֹן גָּאֻלָּם:
36 * וַיִּפְתְּחוּהוּ בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יִכְזְּבוּ-לָו: וְלִבָּם לֹא-יִנְכָּח
37 עִמּוֹ וְלֹא נֶאֱמָנוּ בְּבָרִיתוֹ: וְהוּא רַחוּם וַיִּכַּפֵּר עֵוֹן וְלֹא
39 יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אָפּוֹ וְלֹא-יִעִיר כָּל-חַמָּתוֹ: וַיִּזְכֹּר
מ כִּי-בִשָּׁר הֵמָּה רוּחַ דּוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב: בָּמָה יִמְרוּהוּ
41 בַּמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִישִׁימוֹן: וַיִּשׁוּבוּ וַיִּנָּסוּ אֵל וּקְדוֹשׁ
42 יִשְׂרָאֵל הִתְיוּ: לֹא-זָכְרוּ אֶת-יְיָ יוֹם אֲשֶׁר-פָּרַם מִנִּי-צָר:
43 אֲשֶׁר-שָׂם בְּמִצְרַיִם אֹתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בְּשִׂדְה-צֹעַן: וַיִּהְפֹּךְ
44 לָדָם יְאִרֵיהֶם וַיְנַזְּלֵיהֶם כִּלְיֵשֶׁתָיו: יִשְׁלַח בָּהֶם עָרֹב
46 וַיֵּאָכְלָם וַיַּפְרִדֵּם וַתִּשְׁחִיתֵם: וַיִּתֵּן לַחֲסִיל יְבוּלָם וַיִּגְנֹעַם
47 לְאַרְבֶּה: יִהְיֶה בַּבֶּרֶד גִּפְנִים וּשְׁקִמּוֹתָם בַּחֲנָמַל: וַיִּסְגֵּר
49 לַבֶּרֶד בְּעִירָם וּמִקְנֵיהֶם לְרִשְׁפִּים: יִשְׁלַח-בָּם חֲרוֹן אָפּוֹ
נ עֲבָרָה וַעֲסָה וַצָּרָה מִשְׁלַחַת מִלְּאֲכֵי רָעִים: יַפְלִס נָתִיב
לֹא-פֹ

51 לֹא־פָנָה לֹא־חֶשֶׁד מִמּוֹת נַפְשָׁם תְּחִיתָם לְדַבֵּר הַסֵּנִי; וַיִּךְ
 52 כָּל־בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם רֹאשֵׁית אוֹנִים בְּאֶהֱלֵי־חָם; וַיִּסַּע
 53 בְּצֹאן עַמּוֹ וַיְנַהֲגֵם כְּעֹדֶר בַּמִּדְבָּר; וַיִּנְחֵם לְבָטָח וּלְאֵל
 54 פָּחָדוֹ וְאֶת־אוֹיְבֵיהֶם כִּסָּה הָיִם; וַיְבִיאֵם אֶל־נָבוֹל קָדְשׁוֹ
 55 הַר־זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ; וַיַּגִּדֵם מִפְּנֵיהֶם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּפְּלֵם בְּחֶבֶל נָה
 56 נַחֲלָה וַיִּשְׁכֵּן בְּאֶהֱלֵיהֶם שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל; וַיִּסְפוּ וַיִּמְרוּ
 57 אֶת־אֱלֹהִים עֲלֵיוֹן וְעֹדוֹתָיו לֹא שָׁמְרוּ; וַיִּסְנוּ וַיִּבְגְּדוּ
 58 בְּאֲבוֹתָם נִהְפְּכוּ בְּקִשְׁת רִמְיָה; וַיִּכְעִסוּדָו בְּכַמּוֹתָם
 59 וּבִפְסִילֵיהֶם יִקְנִיאוּדָו; שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמָּאֵם
 60 מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל; וַיִּשֶׁשׁ מִשְׁכַּן שְׁלוֹ אֶהֱל שָׁכֵן בְּאֶרֶם; ׀
 61 וַיִּתֵּן לְשָׁבִי עֶז וַתִּפְאֶרְתּוּ בִּידְצָר; וַיִּסְגֵּר לַחֲרָב עַמּוֹ
 62 וּבִנְחָלָתוֹ הִתְעַבֵּר; בַּחוּרָיו אֶכְלָה־אֵשׁ וּבַתּוֹלָתָיו לֹא
 63 הִוְלָלוּ; כִּהְנִי בַּחֲרָב נִפְּלוּ וְאֶלְמֵנָתָיו לֹא תִבְכֶּינָה; וַיִּקָּץ
 64 כִּישָׁן וְאֶדְנִי כִנְבוֹר מִתְרוֹנֵן מִיָּין; וַיִּךְ צִבְרוֹ אַחֲדֵי חֲרָפַת
 65 עוֹלָם נָתַן לָמוֹ; וַיִּמָּאֵם בְּאֶהֱל יוֹסֵף וּבִשְׁבַט אֶפְרַיִם לֹא
 66 בָּחַר; וַיִּבְחַר אֶת־שֵׁבֶט יְהוּדָה אֶת־דָּר צִיּוֹן אֲשֶׁר אֲהָב;
 67 וַיִּבֶן בְּמוֹדַדִּים מִקְדָּשׁוֹ בְּאֶרֶץ יִסְדָּה לְעוֹלָם; וַיִּבְחַר
 68 בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקְנָחֻהוּ מִמִּבְלָת צֹאן; מֵאַחֵר עֲלֹת הַבֵּיאוֹ
 69 לְרַעוֹת בִּיעֲקֹב עַמּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל נַחֲלָתוֹ; וַיִּרְעַם כְּתָם לִבּוֹ
 70 וּבַתְּבוֹנוֹת כִּפְּיוֹ יִנְחָם;

50 He made a way to his anger; he spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence;
 51 And smote all the firstborn in Egypt; the chief of their strength in the tabernacles of Ham:

52 But made his own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.

53 And he led them on safely, so that they feared not: but the sea overwhelmed their enemies.

54 And he brought them to the border of his sanctuary, even to this mountain, which his right hand had purchased.

55 He cast out the heathen also before them, and divided them an inheritance by line, and made the tribes of Israel to dwell in their tents.

56 Yet they tempted and provoked the most high God, and kept not his testimonies:

57 But turned back, and dealt unfaithfully like their fathers: they were turned aside like a deceitful bow.

58 For they provoked him to anger with their high places, and moved him to jealousy with their graven images.

59 When God heard this, he was wroth, and greatly abhorred Israel:

60 So that he forsook the tabernacle of Shiloh, the tent which he placed among men;

61 And delivered his strength into captivity, and his glory into the enemy's hand.

62 He gave his people over also unto the sword; and was wroth with his inheritance.

63 The fire consumed their young men; and their maidens were not given to marriage.

64 Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.

65 Then the Lord awaked as one out of sleep, and like a mighty man that shouteth by reason of wine.

66 And he smote his enemies in the hinder parts: he put them to a perpetual reproach.

67 Moreover he refused the tabernacle of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim:

68 But chose the tribe of Judah, the mount Zion which he loved.

69 And he built his sanctuary like high palaces, like the earth which he hath established for ever.

70 He chose David also his servant, and took him from the sheepfolds:

71 From following the ewes great with young he brought him to feed Jacob his people, and Israel his inheritance.

72 So he fed them according to the integrity of his heart; and guided them by the skilfulness of his hands.

PSALM LXXIX.

A Psalm of Asaph.

O GOD, the heathen are come into thine inheritance; thy holy temple have they defiled; they have laid Jerusalem on heaps.

2 The dead bodies of thy servants have they given to be meat unto the fowls of the heaven, the flesh of thy saints unto the beasts of the earth.

3 Their blood have they shed like water round about Jerusalem; and there was none to bury them.

4 We are become a reproach to our neighbours, a scorn and derision to them that are round about us.

עט

PSAL. LXXIX. עט

1 מְזִמּוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם | בְּנַחֲלָתְךָ טָמְאוּ אֶרֶץ־א
 2 הֵיבֵל קָדְשְׁךָ שָׁמוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם לְעֵיִים; | נָתַנוּ אֶת־נִבְלָת
 3 עַבְדֶּיךָ מֵאֵכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם בָּשָׂר חֲסִידֶיךָ לְחִית־אֶרֶץ;
 4 שִׁפְכוּ דָמָם | בְּפִמִּים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאֵין קוֹבֵר; | הֵיִינוּ
 5 חֲרָפָה לְשִׁכְנֵינוּ לְעַג וְכָלָם לְסְבִיבוֹתֵינוּ; | עַד־מָה יְהוּדָה
 6 תֵּאָנָה לְנֶצַח תִּבְעַר בְּמוֹד־אֵשׁ קִנְאָתְךָ; | שִׁפְךָ תִּמְתֵּךְ וְאֶל־

הגוים

5 How long, LORD? wilt thou be angry forever? shall thy jealousy burn like fire?
6 Pour out thy wrath upon the heathen that have not known thee, and upon the kingdoms that have not called upon thy name.

7 For they have devoured Jacob, and laid waste his dwelling place.

8 O remember not against us former iniquities: let thy tender mercies speedily prevent us: for we are brought very low.

9 Help us, O God of our salvation, for the glory of thy name: and deliver us, and purge away our sins, for thy name's sake.

10 Wherefore should the heathen say, Where is their God? let him be known among the heathen in our sight *by* the revenging of the blood of thy servants *which is* shed.

11 Let the sighing of the prisoner come before thee; according to the greatness of thy power preserve thou those that are appointed to die;

12 And render unto our neighbours sevenfold into their bosom their reproach, wherewith they have reproached thee, O Lord.

13 So we thy people and sheep of thy pasture will give thee thanks for ever: we will shew forth thy praise to all generations.

PSALM LXXX.

To the chief Musician upon Shoshannim-Eduth, A Psalm of Asaph.

GIVE ear, O Shepherd of Israel, thou that ledest Joseph like a flock; thou that dwellest *between* the cherubims, shine forth.

2 Before Ephraim and Benjamin and Manasseh stir up thy strength, and come *and* save us.

3 Turn us again, O God, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

4 O LORD God of hosts, how long wilt thou be angry against the prayer of thy people?

5 Thou feedest them with the bread of tears; and givest them tears to drink in great measure.

6 Thou makest us a strife unto our neighbours: and our enemies laugh among themselves.

7 Turn us again, O God of hosts, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

8 Thou hast brought a vine out of Egypt: thou hast cast out the heathen, and planted it.

9 Thou preparedst room before it, and didst cause it to take deep root, and it filled the land.

10 The hills were covered with the shadow of it, and the boughs thereof *were like* the goodly cedars.

11 She sent out her boughs unto the sea, and her branches unto the river.

12 Why hast thou *then* broken down her hedges, so that all they which pass by the way do pluck her?

13 The boar out of the wood doth waste it, and the wild beast of the field doth devour it.

14 Return, we beseech thee, O God of hosts: look down from heaven, and behold, and visit this vine;

15 And the vineyard which thy right hand hath planted, and the branch *that* thou madest strong for thyself.

16 *It is* burned with fire, *it is* cut down: they perish at the rebuke of thy countenance.

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ וְעַל־מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא
קָרְאוּ: כִּי אָכַל אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־נֹדֶדוֹ הִשְׁמִי: אֵל הַתּוֹפָר
לָנוּ עֹנֶת רֹאשָׁנִים מִהֵרָ יִקְדְּמוּנוּ הַחַיִּים כִּי דָלּוּנוּ מֵאֵד:
עֲזֹרְנוּ | אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל עַל־דְּבַר כְּבוֹד־שִׁמְךָ וְהַצִּילְנוּ וּכְפָר
י עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שִׁמְךָ: לָמָּה | יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיךָ
אֶל־הֵיחָם יוֹדַע בְּנֵי־יָם לְשִׁנְיָנוּ נִקְמַת הַיַּם־עֲבָרֶיךָ הַשְׁפֹּד:
תָּבוֹא לִפְנֶיךָ אֲנִיכָה אֶסִּיר בְּגָדִי וְרוּעֶיךָ חֹזְתִּי בְּנֵי תַמּוּתָהּ:
וְהָשִׁב לְשִׁכְנֵינוּ שְׂבָעִתִּים אֶל־חֵיקָם חֲרָפְתָם אֲשֶׁר חֲרָפְדָּה
אֲדָנִי: וְאִנְחֵנוּ עִמָּךְ | וְצֹאן מִרְעִיתֶךָ נֹדֶדָה לָךְ לְעוֹלָם
לְדֹר וָדֹר לְסֹפֶר תִּהְלָתֶךָ:

PSAL. LXXX. פ

פ

לְמַנְצָה אֶל־שְׁשָׁנִים עֲדוֹת לְאַסָּף מִזְמוֹר: רָעָה יִשְׂרָאֵל |
הַאֲזִינָה נְהַג בְּצֹאן יוֹסֵף יֹשֵׁב הַכְּרָבִים הוֹפִיעָה: לִפְנֵי
אֶפְרַיִם וּבִנְיָמִן וּמְנַשֶּׁה עֲזֹרָה אֶת־נִבְרָתֶךָ וּלְכָה לִישְׁעָתָה
לָנוּ: אֱלֹהִים הַשִּׁיבֵנוּ וְהָאֵר פְּנֶיךָ וְנוֹשְׁעָה: יְהוָה
אֱלֹהִים צְבָאוֹת עַד־מְתֵי עֲשֵׂנָה בַתְּפִלַּת עַמָּךְ: הֵאכֵלְתָם
לָחֶם דְּמָעָה וַתִּשְׁלָמוּ בַדְּמָעוֹת שְׁלִישׁ: תִּשְׁמִינֵנוּ מִדּוֹן
לְשִׁכְנֵינוּ וְאִיֵּבֵנוּ יִלְעָנוּ־לָמוּ: אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנוּ
וְהָאֵר פְּנֶיךָ וְנוֹשְׁעָה: נֶפֶן מִמַּצָּרִים תִּסְּעֵה תִּגְרַשׁ גּוֹיִם
י וַתִּמְעָה: פָּנִיתָ לִפְנֵיהָ וַתִּשְׁרַשׁ שְׂרָשֶׁיהָ וַתִּמְלֵא־אָרֶץ:
כְּסֹו הָרִים צִלָּה וַעֲנַפֶּיהָ אֲרוֹז־אֵל: תִּשְׁלַח קַצִּירָהּ עַד־
יָם וְאֶל־נָהָר יִזְכּוּתֶיהָ: לָמָּה פָּרַצְתָּ גִדְרֶיהָ וְאֶרֶץ כָּל־
עֲבָרֵי הָרָד: יִכְרַסְמֶנָּה חֹזֵר מִיֵּלֶךְ וְיִזּוּ שְׂדֵי יִרְעָנָה:
טו אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב נָא הִבֵּט מִשְׁמַיִם וּרְאֵה וּפְלֹךְ נֶפֶן
זֹאת: וּכְבֹּה אֲשֶׁר־נִטְעָה יְמִינֶךָ וְעַל־כֵּן אֲמַצְתָּהּ קָדָּה:
טז שְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ כְּסוּחָהּ מִנְּעֵת פְּנֶיךָ יֹאכְרוּ: תִּהְיֶיךָ עַל־
טז אִישׁ יְמִינֶךָ עַל־כֵּן־אֲדָם אֲמַצְתָּ קָדָּה: וְלֹא־נִסּוֹג מִמָּךְ
תַּחֲיִינוּ

ע"ט v. 10. גוים קרי פ. v. 14. שן תליה. v. 16. כ' רבתי

תְּחַיֵּינוּ וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא: יְהוָה אֱלֹהִים צַבָּאוֹת הַשִּׁיבֵנו כִּי
הָאֵר פָּנֶיךָ וְנוֹשְׁעָה:

פא

PSAL. LXXXI. פא

לְמַנְצָח עַל־הַגִּיטִית לְאַסָּף: הֲרִינֵנוּ לְאֱלֹהִים עוֹלָנוּ חֲרִיעוּ א
לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׁאוּמְרָה וּתְנִירָתָה בְּנוֹר נְעִים עִסְנֶבֶל: 3
תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶה לַיּוֹם חֲנֻנוּ: כִּי חָק לְיִשְׂרָאֵל 4
הוּא מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: עֲדוֹת אֲבִיהוֹסָף שָׁמוּ בְצֵאתוֹ 6
עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שָׁפַת לֹא־יִדְעֵתִי אֲשֶׁמַּע: הַסִּירוֹתִי מִסֶּבֶל 7
שִׁכְמוֹ בְּפִי מִדּוֹד תַּעֲבֹרְנָה: בְּצִרָה קָרָאתִי וְאַחֲלָצֶךָ 8
אֶעֱנֶךָ בְּסֹתֵר רַעַם אֲבַחֶנְךָ עַל־מִי מְרִיבָה סֵלָה: שְׁמַע 9
עָמִי וְאֶעֱיֶדָה בְּךָ יִשְׂרָאֵל אִסְתַּשְׁמַע־לִי: לֹא־יִהְיֶה בְּךָ י
אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכָר: אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 11
הַמַּעֲלֶךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחַב־פִּיךָ וְאַמְלֵאדּוּ: וְלֹא־שָׁמַע 12
עָמִי לְקוֹלִי יִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי: וְאַשְׁלַחְהוּ בְּשָׁרִירוֹת 13
לִבָּם יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוֹ עָמִי שָׁמַע לִי יִשְׂרָאֵל 14
בְּדַרְכֵי יִהְיוּ: בְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֲבַנֶּנּוּ וְעַל־צָרֵיהֶם אָשִׁיב 15
יָדִי: מִשְׁנֵאֵי יְהוָה יִכְחָשׁוּ־לּוֹ וַיְהִי עֵתָם לְעוֹלָם: וַיִּאֲבִילֵהוּ 16
מִחֲלָב חֲמָה וּמִצּוֹר דִּבֶּשׁ אֲשַׁבִּיעֶךָ: 17

פכ

PSAL. LXXXII. פכ

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נֹצֵב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים א
יִשְׁפָּט: עַד־מָתִי תִשְׁפֹּט־עוֹל וּפָנִי רָשָׁעִים תִּשְׁאוּסֵלָה: 2
שִׁפְטוּ־דָל וְיִתּוֹם עֲנִי וְרֵשׁ הַצְדִּיקִים: פִּלְטוּ־דָל וְאֲבִיוֹן מִיָּד 3
רָשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יִדְעוּ וְלֹא־יִבְנִינוּ בַחֲשֶׁכָה וַיִּתְּחַלְכוּ ה 4
יְמוֹטוֹ כָּל־מוֹסְרֵי אֶרֶץ: אֲנִי אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבָנֵי 6
עֲלִיזִין כָּלִבָּם: אֲבֵן בְּאֶרֶץ תְּמוֹתוֹן וּבְאֶחָד הַשָּׁרִים תִּפְלוּ: 7
קוֹמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאֶרֶץ כִּי־רָאִתָּה תִּנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם: 8

שיר

17 Let thy hand be upon the man of thy right hand, upon the son of man whom thou madest strong for thyself.
18 So will not we go back from thee: quicken us, and we will call upon thy name.
19 Turn us again, O LORD God of hosts, cause thy face to shine; and we shall be saved.

PSALM LXXXI.

To the chief Musician upon Gittith, A Psalm of Asaph.

SING aloud unto God our strength: make a joyful noise unto the God of Jacob.

2 Take a psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery.

3 Blow up the trumpet in the new moon, in the time appointed, on our solemn feast day.

4 For this was a statute for Israel, and a law of the God of Jacob.

5 This he ordained in Joseph for a testimony, when he went out through the land of Egypt: where I heard a language that I understood not.

6 I removed his shoulder from the burden: his burdens were delivered from the pots.

7 Thou calledst in trouble, and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder: I proved thee at the waters of Meribah. Selah.

8 Hear, O my people, and I will testify unto thee: O Israel, if thou wilt hearken unto me;

9 There shall no strange god be in thee; neither shalt thou worship any strange god.

10 I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt: open thy mouth wide, and I will fill it.

11 But my people would not hearken to my voice; and Israel would none of me.

12 So I gave them up unto their own hearts' lust: and they walked in their own counsels.

13 Oh that my people had hearkened unto me, and Israel had walked in my ways!

14 I should soon have subdued their enemies, and turned my hand against their adversaries.

15 The haters of the LORD should have submitted themselves unto him: but their time should have endured for ever.

16 He should have fed them also with the finest of the wheat: and with honey out of the rock should I have satisfied thee.

PSALM LXXXII.

A Psalm of Asaph.

GOD standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the gods.

2 How long will ye judge unjustly, and accept the persons of the wicked? Selah.

3 Defend the poor and fatherless: do justice to the afflicted and needy.

4 Deliver the poor and needy: rid them out of the hand of the wicked.

5 They know not, neither will they understand; they walk on in darkness: all the foundations of the earth are out of course.

6 I have said, Ye are gods; and all of you are children of the most High.

7 But ye shall die like men, and fall like one of the princes.

8 Arise, O God, judge the earth: for thou shalt inherit all nations.

PSALM LXXXIII.

A Song or Psalm of Asaph.

KEEP not thou silence, O God: hold not thy peace, and be not still, O God.

2 For, lo, thine enemies make a tumult: and they that hate thee have lifted up the head.

3 They have taken crafty counsel against thy people, and consulted against thy hidden ones.

4 They have said, Come, and let us cut them off from being a nation; that the name of Israel may be no more in remembrance.

5 For they have consulted together with one consent: they are confederate against thee:

6 The tabernacles of Edom, and the Ishmaelites; of Moab, and the Hagarenes; Gebal, and Ammon, and Amalek; the Philistines with the inhabitants of Tyre; Assur also is joined with them: they have holpen the children of Lot. Selah.

9 Do unto them as unto the Midianites; as to Sisera, as to Jabin, at the brook of Kison:

10 Which perished at En-dor: they became as dung for the earth.

11 Make their nobles like Oreb, and like Zeeb: yea, all their princes as Zebah, and as Zalmunna:

12 Who said, Let us take to ourselves the houses of God in possession.

13 O my God, make them like a wheel; as the stubble before the wind.

14 As the fire burneth a wood, and as the flame setteth the mountains on fire;

15 So persecute them with thy tempest, and make them afraid with thy storm.

16 Fill their faces with shame; that they may seek thy name, O LORD.

17 Let them be confounded and troubled for ever; yea, let them be put to shame, and perish:

18 That men may know that thou, whose name alone is JEHOVAH, art the most high over all the earth.

PSALM LXXXIV.

To the chief Musician upon Gittith, A Psalm for the sons of Korah.

HOW amiable are thy tabernacles, O LORD of hosts!

2 My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the LORD: my heart and my flesh crieth out for the living God.

3 Yea, the sparrow hath found an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, even thine altars, O LORD of hosts, my King, and my God.

4 Blessed are they that dwell in thy house: they will be still praising thee. Selah.

5 Blessed is the man whose strength is in thee; in whose heart are the ways of them.

6 Who passing through the valley of Baca make it a well; the rain also filleth the pools.

7 They go from strength to strength, every one of them in Zion appeareth before God.

8 O LORD God of hosts, hear my prayer: give ear, O God of Jacob. Selah.

9 Behold, O God our shield, and look upon the face of thine anointed.

PSAL. LXXXIII. פג

פג

א שִׁיר מִזְמוֹר לְאַסָּף: אֱלֹהִים אֲלֵדְמִי־לָךְ אֶל־תַּחֲרֹשׁ וְאַל־

ב תִּשְׁקֹט אֵל: כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יַהֲמִינּוּ וּמִשְׁנֵאֵיךָ נִשְׁאוּ רֹאשׁ:

ג עַל־עַמֶּךָ יַעֲרִימוּ סוֹד וְיִתְעַצּוּ עַל־צְפוֹנֶיךָ: אָמְרוּ לָכֹ

ד וְנִכְחִידֵם מִגּוֹי וְלֹא־יִזְכָּר שְׁם־יִשְׂרָאֵל עוֹד: כִּי נִוְעֲצוּ לָב

ה יַחֲדוּ עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרְתוּ: אֶהְיֶה אֹדוֹם וְיִשְׁמַעְאֵלִים מוֹאֵב

ו וְהַגָּרִים: גָּבַל וַעֲמֹזן וַעֲמֻלֶּק פִּלְשֶׁת עַם־יִשְׁבֵּי צוּר: נָם־

ז אֲשׁוּר נִלְחָה עִמָּם הָיוּ זָרוּעַ לְבְנֵי־לֹט סֵלָה: עָשְׂהוּ־לָהֶם

ח כַּמִּדְיָן כַּסִּיסְרָא כִּיבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן: נִשְׁמְדוּ בַּעֲיֹד־דָּאֵר

ט הָיוּ דִמְזָן לְאַדְמָה: שִׁיתָמוּ גְדִיבָמוּ בַּעֲרֵב וּבִזְאֵב וּבְנוֹבַח

י וּבְצִלְמֹנֶעַ כְּלָנְסִיכָמוּ: אֲשֶׁר אָמְרוּ נִירְשֶׂה־לָנוּ אֵת נֹאֹת

יא אֱלֹהִים: אֲלֹהֵי שִׁיתָמוּ כְּנִלְגַל כָּקֵשׁ לַפְּנִיר־רוּחַ: כָּאֵשׁ

יב תִּבְעֶר־יָעַר וְכִלְהֶבֶה תִּלְחֹט הָרִים: בֵּן תִּרְדֵּפֶם בַּסַּעֲרָה

יג וּבַסּוּפָתָה תִּבְהַלֵּם: מִלֵּא פְנֵיהֶם קֶלֶחַ וַיִּבְקְשׁוּ שִׁמְךָ

יד יְהוָה: יִבְשׁוּ וַיִּבְהַלּוּ צַדִּי־עַד וַיַּחֲפְרוּ וַיֹּאבְדוּ: וַיִּדְעוּ כִּי־

טו אַתָּה שִׁמְךָ יְהוָה לְבַדְּךָ עָלֵינוּ עַל־כָּל־דָּאֲרֵץ:

PSAL. LXXXIV. פד

פד

א לְמִנְצָה עַל־הַגָּתִית לְבְנֵי־קַרַח מִזְמוֹר: מַה־יִּדְרֹת

ב מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צִבְאוֹת: נִכְסְפָה וְנִסְפָּה וְנִסְפָּלְתָה נַפְשִׁי

ג לַחֲצֹצֹת יְהוָה לִבִּי וּבִשְׁרִי יִרְנֶנּוּ אֶל־אֵל חַי: נִסְצָפוֹר וּ

ד מִצָּאָה בֵּית וּדְרוֹרוֹ קָן וְלֹהֵ אֲשֶׁר־שִׁתָּה אֶפְרַחֶיהָ אֶת־

ה מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צִבְאוֹת מִלִּבִּי וְאֲלֹהֵי: אֲשֶׁר־יֹשְׁבֵי

ו בֵּיתְךָ עוֹד יִהְיוּ סֵלָה: אֲשֶׁר־יֹאדָם עוֹד־לָךְ בְּךָ מִסְּלוֹת

ז בְּלִבָּבָם: עֲבָרִי וּפְעֻמָּה הִבָּכָא מַעֲיָן יִשְׁתַּחֲוּוּ נִסְבְּרָכוֹת

ח יַעֲמָה מוֹרָה: יִלְכּוּ מִחֵיל אֶל־חֵיל יִרְאֶה אֶל־אֱלֹהִים

ט בַּצִּיּוֹן: יְהוָה אֱלֹהִים צִבְאוֹת שִׁמְעָה תִּפְלְתִי הַאֲזִינָה אֲלֵהִי

י יַעֲקֹב סֵלָה: מִגִּנְנוּ רָאָה אֱלֹהִים וְהִבֵּט פָּנָי מִשִּׁיחָה:

כי

- 11 כִּי מוֹדִיִּים בְּחִצְרֶיךָ מֵאֶלֶף בְּחֹרְתֵי הַסְּתוּפָה בְּבֵית אֱלֹהֵי
 12 מִדֹּוֹר בְּאֶהֱלִירֹשֶׁעַ: כִּי שָׁמַשׁ וּמִנֶּה יְהוָה אֱלֹהִים תֵּן
 13 וְכְבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע־טוֹב לְהִלָּכִים בְּתַמִּים: יְהוָה
 צְבָאוֹת אֲשֶׁר־יְאֹדֵם בְּטֶחָ בְּךָ:

10 For a day in thy courts is better than a thousand. I had rather be a doorkeeper in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness.
 11 For the Lord God is a sun and shield: the Lord will give grace and glory: no good thing will he withhold from them that walk uprightly.
 12 O Lord of hosts, blessed is the man that trusteth in thee.

PSAL. LXXXV. פה

פה

- 2 לְמִנְצֶאתָ לְבִגְדֵי־קָרַח מִדֹּוֹר: רָצִיתָ יְהוָה אֶרְצָךְ שְׁבֹתָ א
 3 שְׁבוֹת יַעֲקֹב: נָשָׂאתָ עֵן עַמְּךָ בְּסִיטָה בְּלִחְשָׁאתָם סִלָּה:
 4 אֶסְפַּת כָּל־עֲבֹרְתֶךָ הַשִּׁיבוֹת מִחֶרֶן אַפְּךָ: שׁוּבֵנו אֱלֹהֵי
 6 יִשְׁעֵנו וְהַפֵּר כַּעֲסֶךָ עִמָּנוּ: הִלְעוּלָם תִּאֲנֶחֱ־בִנוּ תִמְשֹׁךְ
 7 אַפְּךָ לְדָר וָדֹר: הֲלֹא אָתָּה תָשׁוּב תַחֲיֵינוּ וְעַמְּךָ יִשְׁמְחוּ
 8 בְּךָ: הֲרֵאֵנוּ יְהוָה חֲסִידֶךָ וְיִשְׁעֶךָ תִּתֵּן־לָנוּ: אֲשַׁמְעָה מִה
 9 יִדְבַּר הָאֵל יְהוָה כִּי וְיִדְבַר שְׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חֲסִידָיו
 11 וְאֶל־יֹשְׁבֵי לְבַסִּלָּה: אֵךְ קָרֹב לִירְאָיו יִשְׁעוּ לִשְׁכֵן בְּכוֹד
 12 בְּאַרְצֵנוּ: חֲסִד־וְאֵמֶת נִפְגְּשׁוּ צֶדֶק וְשְׁלוֹם נִשְׁקִיו: אֵמֶת
 13 מֵאֶרֶץ תִּצְמַח וְצֶדֶק מִשְׁמַיִם נִשְׁקָה: גַּם־יְהוָה יִתֵּן
 14 הַטּוֹב וְאַרְצֵנוּ תִתֵּן יְבוּלָה: צֶדֶק לִפְנֵי יְהוָה וְיִשָּׁם
 לְדָר פַּעַמָּיו:

PSALM LXXXV.

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

LORD, thou hast been favourable unto thy land: thou hast brought back the captivity of Jacob.

2 Thou hast forgiven the iniquity of thy people, thou hast covered all their sin. Selah.

3 Thou hast taken away all thy wrath: thou hast turned *thyself* from the fierceness of thine anger.

4 Turn us, O God of our salvation, and cause thine anger toward us to cease.

5 Wilt thou be angry with us for ever? wilt thou draw out thine anger to all generations?

6 Wilt thou not revive us again: that thy people may rejoice in thee?

7 Shew us thy mercy, O Lord, and grant us thy salvation.

8 I will hear what God the Lord will speak: for he will speak peace unto his people, and to his saints: but let them not turn again to folly.

9 Surely his salvation is nigh them that fear him: that glory may dwell in our land.

10 Mercy and truth are met together; righteousness and peace have kissed *each other*.

11 Truth shall spring out of the earth; and righteousness shall look down from heaven.

12 Yea, the Lord shall give that which is good; and our land shall yield her increase.

13 Righteousness shall go before him; and shall set us in the way of his steps.

PSAL. LXXXVI. פו

פו

- 1 תַּפְלֵה לְדָוִד הַטָּהֵר־יְהוָה אֲוִנָּה עֲנֵנִי בִרְעֵנִי וְאֲבִינוּ אֲנִי א
 2 שְׁמְרֵה נַפְשִׁי בִּי־חֲסִיד אֲנִי הוֹשַׁע עֲבָדֶךָ אַתָּה אֱלֹהֵי
 3 הַבּוֹטָח אֵלֶיךָ: חֲנֵנִי אֲדֹנִי בִּרְאֻלֶּךָ אֶקְרָא בְּלִי־הַיּוֹם:
 4 שְׁמַח נַפְשׁ עֲבָדֶךָ בִּרְאֻלֶּךָ אֲדֹנִי נַפְשִׁי אֲשָׂא: בִּרְאֵתָה
 6 אֲדֹנִי טוֹב וְסִלָּה וּרְבִי־חֶסֶד לְכָל־קְרֹאֶיךָ: הֶאֱנִינָה יְהוָה
 7 תַּפְלֵתִי וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנֹתַי: בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָא
 8 כִּי תַעֲנֵנִי: אִיד־כְּמוֹד בְּאֱלֹהִים אֲדֹנִי וְאֵין כַּמַּעֲשִׂיךָ:
 9 בְּלִזְנוֹתִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לִפְנֶיךָ אֲדֹנִי וְיִבְכְּרוּ
 11 לְשִׁמְךָ: בִּינְדוּל אַתָּה וְעִשָּׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבָדֶךָ: י

PSALM LXXXVI.

A Prayer of David.

Bow down thine ear, O Lord, hear me: for I *am* poor and needy.

2 Preserve my soul; for I *am* holy: O thou my God, save thy servant that trusteth in thee.

3 Be merciful unto me, O Lord: for I cry unto thee daily.

4 Rejoice the soul of thy servant: for unto thee, O Lord, do I lift up my soul.

5 For thou, Lord, *art* good, and ready to forgive; and plenteous in mercy unto all them that call upon thee.

6 Give ear, O Lord, unto my prayer; and attend to the voice of my supplications.

7 In the day of my trouble I will call upon thee: for thou wilt answer me.

8 Among the gods *there is* none like unto thee, O Lord; neither *are there any works* like unto thy works.

9 All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord; and shall glorify thy name.

10 For thou *art* great, and doest wondrous things: thou *art* God alone.

דורני

11 Teach me thy way, O LORD; I will walk in thy truth: unite my heart to fear thy name.

12 I will praise thee, O Lord my God, with all my heart: and I will glorify thy name for evermore.

13 For great is thy mercy toward me: and thou hast delivered my soul from the lowest hell.

14 O God, the proud are risen against me, and the assemblies of violent men have sought after my soul; and have not set thee before them.

15 But thou, O Lord, art a God full of compassion, and gracious, longsuffering, and plenteous in mercy and truth.

16 O turn unto me, and have mercy upon me; give thy strength unto thy servant, and save the son of thine handmaid.

17 Shew me a token for good; that they which hate me may see it, and be ashamed: because thou, LORD, hast holpen me, and comforted me.

PSALM LXXXVII.

A Psalm or Song for the sons of Korah.

HIS foundation is in the holy mountains.

2 The LORD loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

3 Glorious things are spoken of thee, O city of God. Selah.

4 I will make mention of Rahab and Babylon to them that know me: behold Philistia, and Tyre, with Ethiopia; this man was born there.

5 And of Zion it shall be said, This and that man was born in her: and the highest himself shall establish her.

6 The LORD shall count, when he writeth up the people, that this man was born there. Selah.

7 As well the singers as the players on instruments shall be there: all my springs are in thee.

PSALM LXXXVIII.

A Song or Psalm for the sons of Korah, to the chief Musician upon Mahalath Leannoth, Maschil of Heman the Ezrahite.

O LORD God of my salvation, I have cried day and night before thee:

2 Let my prayer come before thee: incline thine ear unto my cry;

3 For my soul is full of troubles: and my life draweth nigh unto the grave.

4 I am counted with them that go down into the pit: I am as a man that hath no strength:

5 Free among the dead, like the slain that lie in the grave, whom thou rememberest no more: and they are cut off from thy hand.

6 Thou hast laid me in the lowest pit, in darkness, in the deeps.

7 Thy wrath lieth hard upon me, and thou hast afflicted me with all thy waves. Selah.

8 Thou hast put away mine acquaintance far from me; thou hast made me an abomination unto them: I am shut up, and I cannot come forth.

9 Mine eye mourneth by reason of affliction: LORD, I have called daily upon thee, I have stretched out my hands unto thee.

10 Wilt thou shew wonders to the dead? shall the dead arise and praise thee? Selah.

11 Shall thy lovingkindness be declared in the grave? or thy faithfulness in destruction?

11 הוֹרֵנִי יְהוָה וְדַרְכֶּךָ אֶחָד בְּאַמְתְּךָ יַחַד לִבִּי לִירְאָה

12 שְׁמֶךָ: אֲדִירָךְ | אֲדִנִּי אֱלֹהֵי בְּכָל־לִבִּי וְאֶבְרָכָה שְׁמֶךָ

13 לְעוֹלָם: כִּי־חֲסִידֶךָ נָדוּל עָלַי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְׂאוֹל

14 תַּחְתִּיתָהּ: אֱלֹהִים | וְאִדָּם קָמוּ עָלַי וַעֲדַת עֲרִיצִים בִּקְשׁוּ

15 נַפְשִׁי וְלֹא שְׁמוֹךְ לִנְגִדָם: וְאַתָּה אֲדִנִּי אֱלֹהֵי הַחַיִּים וְחַנּוּן

16 אֲרָךְ אֲפִים וְרִבְחָסֶד וְאַמֶּת: כִּנָּה אֱלִי וְחַנּוּנִי תִגְדֹּעַדֶנָּה

17 לְעַבְדֶּךָ וְחֹשִׁיעָה לְבֶן־אִמְתְּךָ: עֲשֵׂה־עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה

וְיֵרְאוּ שִׁנְאֵי יוֹבְשׁוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנִי וְנִחַמְתָּנִי:

PSAL. LXXXVII. פו

פז

2 א לְבְנֵי־קִנְחָה מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַר־רִיקָרְשׁ: אֲהַב יְהוָה

3 שַׁעֲרֵי צִיּוֹן מִכָּל מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב: נִכְבְּדוֹת מִדְּבַר כָּךְ עִיר

4 הָאֱלֹהִים סֵלָה: אֲפִיר | רָהַב וּבָבֶל לִידְעֵי הִנֵּה פִלֶּשֶׁת

ה וַעֲזוֹר עַם־כּוּשׁ זֶה יִלְד־שָׁם: וְלִצִּיּוֹן | יֹאמֶר אִישׁ וְאִישׁ

6 יִלְד־בָּהּ וְהוּא יְכוֹנְנָה עֲלֵיוֹן: יְהוָה יִסְפֹּר בִּכְתוּב עַמִּים

7 זֶה יִלְד־שָׁם סֵלָה: וְשָׁרִים בְּחֻלָּלִים כָּל־מַעֲשֵׂי כָךְ:

PSAL. LXXXVIII. פח

פח

א שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי־קִנְחָה לְמִנְצָה עַל־מַחֲלַת לַעֲנוֹת מִשְׁפִּיל

2 לְחֵימָן הָאוֹרְחִי: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשׁוּעָתִי וְיֹם־צַעֲקָתִי בְּלִילָה

3 נִגְדָךְ: תָּבוֹא לִפְנֵיךָ תִּפְלְתִּי הַפֶּה אֲזוֹנֶךָ לְרִנָּתִי: כִּי

ה שְׂבָעָה בְּרָעוֹת נַפְשִׁי וְחַיִּי לְשֹׂאוֹל הִנֵּעוּ: נִחַשְׁבֹּתִי עִם־

6 יוֹרְדֵי בּוֹר הָיִיתִי כַּנֶּבֶר אִין־אֵיל: בַּמָּתִים הִפְשִׁי כָמוֹ

חֻלָּלִים | שִׁכְבִּי כֹכֶר אֲשֶׁר לֹא־זָכַרְתָּם עוֹד וְהִמָּה מִיָּדְךָ

7 נִגְזְרוּ: שְׁתֵּנִי בְּבוֹר תַּחְתִּיּוֹת בְּמַחֲשָׁפִים בְּמַצְלוֹת: עָלַי

8 סִמְכָה חֶמְתְּךָ וּכְל־מִשְׁפָּרְךָ עֲנִית סֵלָה: הִרְחַקְתָּ מִיָּדַי

י מִמֶּנִּי שְׁתֵּנִי תוֹעֲבוֹת לָמוּ כָּלֵא וְלֹא אֵצָא: עֵינֵי הָאֲבָה מִנִּי־

11 עֵינִי קָרָאתִיךָ יְהוָה בְּכָל־יוֹם שִׁמְחָתִי אֵלֶיךָ כִּפִּי: הִלַּמְתִּים

12 תַּעֲשֶׂה־פֶלֶא אִסְד־פְּאִים יִקְוֶה יוֹדוֹךָ סֵלָה: הִיִּסְפֹּר

13 בְּקִבְר חֲסִידֶךָ אֲמוֹנֶתְךָ בְּאִבְדּוֹן: הַיּוֹדֵעַ בְּחֶשֶׁךְ פֶּלֶאֲךָ

וְצִדְקָתְךָ

21 With whom my hand shall be established: mine arm also shall strengthen him.

22 The enemy shall not exact upon him; nor the son of wickedness afflict him.

23 And I will beat down his foes before his face, and plague them that hate him.

24 But my faithfulness and my mercy shall be with him: and in my name shall his horn be exalted.

25 I will set his hand also in the sea, and his right hand in the rivers.

26 He shall cry unto me, Thou art my father, my God, and the rock of my salvation.

27 Also I will make him my firstborn, higher than the kings of the earth.

28 My mercy will I keep for him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.

29 His seed also will I make to endure for ever, and his throne as the days of heaven.

30 If his children forsake my law, and walk not in my judgments;

31 If they break my statutes, and keep not my commandments;

32 Then will I visit their transgression with the rod, and their iniquity with stripes.

33 Nevertheless my lovingkindness will I not utterly take from him, nor suffer my faithfulness to fail.

34 My covenant will I not break, nor alter the thing that is gone out of my lips.

35 Once have I sworn by my holiness that I will not lie unto David.

36 His seed shall endure for ever, and his throne as the sun before me.

37 It shall be established for ever as the moon, and as a faithful witness in heaven. Selah.

38 But thou hast cast off and abhorred, thou hast been wroth with thine anointed.

39 Thou hast made void the covenant of thy servant: thou hast profaned his crown by casting it to the ground.

40 Thou hast broken down all his hedges; thou hast brought his strong holds to ruin.

41 All that pass by the way spoil him: he is a reproach to his neighbours.

42 Thou hast set up the right hand of his adversaries; thou hast made all his enemies to rejoice.

43 Thou hast also turned the edge of his sword, and hast not made him to stand in the battle.

44 Thou hast made his glory to cease, and cast his throne down to the ground.

45 The days of his youth hast thou shortened: thou hast covered him with shame. Selah.

46 How long, Lord? wilt thou hide thyself for ever? shall thy wrath burn like fire?

47 Remember how short my time is: wherefore hast thou made all men in vain?

48 What man is he that liveth, and shall not see death? shall he deliver his soul from the hand of the grave? Selah.

49 Lord, where are thy former loving-kindnesses, which thou swarest unto David in thy truth?

50 Remember, Lord, the reproach of thy servants; how I do bear in my bosom the reproach of all the mighty people;

51 Wherewith thine enemies have reproached, O Lord; wherewith they have reproached the footsteps of thine anointed.

23 וְרָעִי תִאֲמָצְנוּ: לֹא־יִשְׂיֵא אֹיֵב בִּי וּבְךָ־עֹלָה לֹא יִעֲנֶנּוּ:

24 וּבְתוֹתִי מִפְּנֵי צָרָיו וּמִשְׁנֵאָיו אָנוּף: וְאֶמְוֶנֶתִי וְחִסְדִּי עִמּוֹ

26 וּבִשְׁמִי תִרְוֶם קִרְנֹו: וְשִׁמְתִּי בֵּינָם יָדֹו וּבִנְהָרוֹת יִמִּינוּ:

27 הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אֶתָּה אֱלֹהִי וְצוּר יְשׁוּעָתִי: אֲדֹאֲנִי בְכוֹר

28 אֶתְנַהֲרוּ עֲלֵיוֹן לְמַלְכ־אֶרֶץ: לְעוֹלָם אֲשֶׁמֹּדֶלֶו חִסְדִּי

ל וְבִרְתִּי נֶאֱמָנָה לוֹ: וְשִׁמְתִּי לְעַד וְרָעֹו וְכִסְאוֹ בִּימֵי שָׁמַיִם:

31 אֲסִי־עֻבּוֹ בְּנֵי תוֹרָתִי וּבְמִשְׁפָּטִי לֹא יִלְכוּן: אֲסִי־חֻקְתִּי

33 יַחֲלִלוּ וּמִצְוֹתִי לֹא יִשְׁמְרוּ: וּפְקוּדוֹתַי בְּשִׁבְטֵי פִשְׁעָם

34 וּבִנְנָעִים עֲוֹנָם: וְחִסְדִּי לֹא־אֶפִּיר מֵעַמּוֹ וְלֹא אֲשַׁקֵּךְ

לָהּ בְּאֶמְוֶנֶתִי: לֹא־אֲחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא שִׁפְתִּי לֹא אֲשַׁנֶּה:

36 אֶחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְּקֹדֶשִׁי אֲסִי־לְדוֹר אָבוֹב: וְרָעֹו לְעוֹלָם

37 יִהְיֶה וְכִסְאוֹ בְּשֶׁמֶשׁ נִגְדִי: בִּרְחַ יִפּוֹן עוֹלָם וְעַד בְּשִׁחַק

39 נֶאֱמָן סֵלָה: וְאַתָּה נִחַתָּ וְתַמָּאָם הִתְעַפְרָתָ עִם־מִשְׁיַחֲךָ:

מ גִּאֲרָתָה בְּרִית עֲבֹדְךָ הִלָּלָתָ לְאֶרֶץ נוֹרוֹ: פִּרְצָתָ כָּל־

42 גִּדְרֹתָיו שָׁמַתָּ מִבְּצָרָיו מַחֲתָה: שִׁסְדוּ כָּל־עֲבָרֵי דֶרֶךְ הַיָּה

43 חֲרָפָה לְשִׁכְנוֹיו: חֲרִימוֹת יָמִין צָרָיו הִשְׁמַחְתָּ כָּל־אֹיְבָיו:

44 אֶת־תְּשִׁיב צוּר חֲרָפוֹ וְלֹא תִקְמָתוֹ בְּמִלְחָמָה: הַשִּׁפְתָּ

מה מִפְּהָרוֹ וְכִסְאוֹ לְאֶרֶץ מִנְרָתָה: הִקְצַרְתָּ יָמֵי עַלְוִמֹו

47 הָעֲמִית עָלָיו בּוֹשָׁה סֵלָה: עֲדִמָּה יְהוָה תִּסְתַּר לְנִצָּחַ

48 תִּבְעַר בְּמוֹ־אֵשׁ חֲמָתְךָ: וּבְרָאֵנִי מִדֶּ־חֶלֶד עַל־מַד־שָׁוֵא

49 בְּרֹאתָ כָּל־בְּנֵי־אָדָם: מִי גִבֹּר יָחִיה וְלֹא יִרְאֶה־מוֹת יִמְלֹט

נ נִפְשׁוֹ מִיַּד־שָׂאֵל סֵלָה: אֵיךְ־וְחִסְדִּיךָ הִרְאֵשְׁנִים | אֲדַנִּי

51 נִשְׁבַּעְתָּ לְדוֹר בְּאֶמְוֶנֶתְךָ: וְכֹר אֲדַנִּי חֲרַפְתָּ עֲבֹדְךָ שְׂאֵתִי

52 כְּחִילִן כְּלִדְרָבִים עַמִּים: אֲשֶׁר חֲרָפוֹ אֹיְבֶיךָ | יְהוָה אֲשֶׁר

53 חֲרָפוֹ עֲקָבוֹת מִשְׁיַחֲךָ: בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן | וְאָמֵן:

תפלה

52 Blessed be the LORD for evermore.
Amen, and Amen.

PSALM XC.

A Prayer of Moses the man of God.

LORD, thou hast been our dwelling place in all generations.

2 Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, thou art God.

3 Thou turnest man to destruction; and sayest, Return, ye children of men.

4 For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night.

5 Thou carriest them away as with a flood; they are as a sleep: in the morning they are like grass which groweth up.

6 In the morning it flourisheth, and groweth up; in the evening it is cut down, and withereth.

7 For we are consumed by thine anger, and by thy wrath are we troubled.

8 Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy countenance.

9 For all our days are passed away in thy wrath: we spend our years as a tale that is told.

10 The days of our years are threescore years and ten; and if by reason of strength they be fourscore years, yet is their strength labour and sorrow; for it is soon cut off, and we fly away.

11 Who knoweth the power of thine anger? even according to thy fear, so is thy wrath.

12 So teach us to number our days, that we may apply our hearts unto wisdom.

13 Return, O LORD, how long? and let it repent thee concerning thy servants.

14 O satisfy us early with thy mercy; that we may rejoice and be glad all our days.

15 Make us glad according to the days wherein thou hast afflicted us, and the years wherein we have seen evil.

16 Let thy work appear unto thy servants, and thy glory unto their children.

17 And let the beauty of the LORD our God be upon us; and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.

PSALM XCI.

HE that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.

2 I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.

3 Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

4 He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.

5 Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day;

6 Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for the destruction that wasteth at noonday.

7 A thousand shall fall at thy side,

ספר רביעי

LIBER QUARTUS.

PSAL. XC. צ

צ

תְּבַלֶּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־אֱלֹהִים אֶדְנִי מִצֵּון אֶתָּה דְּרִיֶּתָּ לָנוּ א

בְּדֹר וְדֹר: בְּטֶרֶם אֶהְיֶה וְתַחֲלֹל אֶרֶץ וְתַבְּלֵה

וּמַעֲוָלִים עֲדֵעֹלָם אֶתָּה אֵל: תָּשֻׁב אָנוּשׁ עַד־כָּא וְהִתְאַמֵּר

שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם: כִּי אֵלֶּה שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כַּיּוֹם אֶתְמוּל כִּי

יַעֲבֹר וְאִשְׁמוּרָה בְּלִילָה: וְרַמְתָּם שָׁנָה יָדָיו בְּכֶקֶר ה

בַּחֲצִיר יַחֲלֶה: בְּכֶקֶר יֵצִיץ וְחֶלֶף לְעָרֵב יִמּוּלֵל וַיִּבֶשׁ: ג

כִּי־כִלִּינוּ בְּאַפְּךָ וּבַחֲמַתְךָ נִבְהָלְנוּ: שֶׁתָּ עֲוֹנֹתֵינוּ לְנִגְיָה

עַל־לִמְנוּ לְמֵאֹד פְּנִיָּה: כִּי כִלְיֵמֵינוּ פָּנוּ בְּעִבְרַתְךָ כִּלִּינוּ

שָׁנֵינוּ בְּמִדְהָנָה: יִמְרֹשְׁנוּתֵינוּ אֶבְהֶם שְׁבָעִים שָׁנָה וְאִם י

בְּנִבּוּרַת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרֹהֶם עָמַל וְאָנוּ כִּי־נָנוּ חַיִּשׁ

וְנַעֲפָה: מִי־יֹדַע עַו אִפְּךָ וְכִי־רִאֲתָךְ עִבְרַתְךָ: לְמִנּוֹת

יִמֵּינוּ בֶּן הַדָּע וְנִבִּיא לִבָּב חֲכָמָה: שׁוּבָה יְהוָה עַד־מָתִי

וְהִנָּחֵם עַל־עֲבֹרֶיךָ: שְׂבָעֵנוּ בְּכֶקֶר חֲסִידֶךָ וּנְרַנְנָה וְנִשְׁמָחָה

בְּכִלְיֵמֵינוּ: שְׂמַחְנוּ בִּימֹת עֲנִיתֵנוּ שְׁנוֹת רִאֲנוּ רַעְיָה: טו

יִרְאָה אֶל־עֲבֹרֶיךָ פֶּעֱלֶיךָ וְחֶדְרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם: וַיְהִי נָעַם

אֶדְנִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כֹּונֶנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה

יָדֵינוּ כֹּונֶנָה: ז

צא

PSAL. XCI. צא

יֹשֵׁב בַּסֶּתֶר עֲלִיזִין בְּצֹל שָׁדַי יִתְלַוְנָן: אֹמֵר לַיהוָה מַחְסִי א

וּמַצֻּדָתִי אֶלְדּוֹ אֲבַטְחֶבּוּ: כִּי הוּא יֵצִילְךָ מִפֶּחַ יָקוֹשׁ

מִדְּבַר הַוּוֹת: בְּאַבְרָתוֹ אֶסָּךְ לֶךְ וְתַחַת־כַּנְּפָיו תִּחְסֶה

צָנָה וְסַחֲרָה אִמְתּוֹ: לֹא תִירָא מִפֶּחַד לִילָה מֵחֵץ יַעֲוֶה ה

יִזְמֶם: מִדְּבַר בְּאִפְלֵה לֶהֱלֹךְ מִקְטֵב יִשׁוּד צְהָרִים: יפל

מִצִּד

and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.

8 Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.

9 Because thou hast made the LORD, *which is my refuge, even the most High, thy habitation;*

10 There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.

11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

12 They shall bear thee up in *their* hands, lest thou dash thy foot against a stone.

13 Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou trample under feet.

14 Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.

15 He shall call upon me, and I will answer him: *I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.*

16 With long life will I satisfy him, and shew him my salvation.

PSALM XCII.

A Psalm or Song for the sabbath day.

It is a good thing to give thanks unto the LORD, and to sing praises unto thy name, O most High:

2 To shew forth thy lovingkindness in the morning, and thy faithfulness every night.

3 Upon an instrument of ten strings, and upon the psaltery; upon the harp with a solemn sound.

4 For thou, LORD, hast made me glad through thy work: I will triumph in the works of thy hands.

5 O LORD, how great are thy works! and thy thoughts are very deep.

6 A brutish man knoweth not; neither doth a fool understand this.

7 When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish; *it is that they shall be destroyed for ever:*

8 But thou, LORD, art most high for evermore.

9 For, lo, thine enemies, O LORD, for, lo, thine enemies shall perish; all the workers, of iniquity shall be scattered.

10 But my horn shalt thou exalt like the horn of an unicorn: I shall be anointed with fresh oil.

11 Mine eye also shall see my desire on mine enemies, and mine ears shall hear my desire of the wicked that rise up against me.

12 The righteous shall flourish like the palm tree: he shall grow like a cedar in Lebanon.

13 Those that be planted in the house of the LORD shall flourish in the courts of our God.

14 They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing;

15 To shew that the LORD is upright: *he is my rock, and there is no unrighteousness in him.*

PSALM XCIII.

THE LORD reigneth, he is clothed with majesty; the LORD is clothed with strength, *wherewith* he hath girded himself: the world also is established, that it cannot be moved.

2 Thy throne is established of old: thou art from everlasting.

3 The floods have lifted up, O LORD, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their waves.

8 מִצִּדְדָּהּ | אֶלֶף וּרְבֵבָה מִיְמִינָהּ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ

9 תִּבְטֵשׁ וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־רֵאתָ יְהוָה מַחְסֵי

י' עֲלִיּוֹן שְׁמֹת מְעוֹנָה: לֹא־תִאֲנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנָנַע לֹא־יִקְרַב

11 בְּאֵהָלֶךָ: כִּי מִלֵּאבֹי יִצְהַדְלֶךָ לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ:

12 עַל־כַּפְּפִים יִשְׁאֹנֶה פְּתִילָה בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ: עַל־שֹׁחַל וּפְתָן

14 תִּדְרֹךְ תִּרְמָם כַּפִּיר וְתַנִּין: כִּי בִי חֶשֶׁן וְאַפְלָטָהוּ אֲשׁוּכָהוּ

טו כִּי־רָע שָׁמַי: יִקְרְאֵנִי וְאַעֲנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְצָהוּ

16 וְאֶכְבְּדֶהוּ: אֲדָךְ יָמִים אֲשִׁבִיעֶהוּ וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

PSAL. XCII. צב

צב

2 א מִזְמֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְחֹדוֹת לַיהוָה וּלְזֶמֶר

3 לְשִׁמְךָ עֲלִיּוֹן: לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֲסִידֶךָ וְאַמּוֹנֶתְךָ בְּלִילוֹת:

4 עַל־עֲשׂוֹר וְעַל־נִבְל עַל־הַנָּיִן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׁמְחֶתֶנִי

6 יְהוָה בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַגֵּן: מִהֲדַלּוֹ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה

7 מֵאֵד עִמָּקוֹ מִחֲשֶׁבֶתֶיךָ: אִישׁ־בַּעַר לֹא יֵדַע וְכִסִּיל לֹא־

8 יָבִין אֶת־זֹאת: בְּפֶרֶחַ רָשָׁעִים | כָּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָל־פֹּעַלִי

9 אֲנִי לְהַשְׁמָד עַד־יָעַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעַלְמֵי יְהוָה: כִּי הִנֵּה

אֵיבֶיךָ | יְהוָה בִּיהִי אֵיבֶיךָ יֵאָבְדוּ יִתְפָּרְדּוּ כָל־פֹּעַלִי

11 אֲנִי: וְתִרָם כְּרָאִים קִרְנִי בְּלַתִּי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וְתִבֹט עֵינִי

12 בְּשׂוֹרֵי בִקְמִים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעֲנָה אֹזְנִי: צְדִיק בְּתִמָּר

14 יִפְרַח כְּאֵרֶץ בְּלִבְנָן יִשְׁגָּה: שְׁתִּלִּים בְּבֵית יְהוָה בְּחֲצֹרֹת

טו אֶלְהִינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנוּכּוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:

16 לְהַגִּיד כִּי־יֵשֶׁר יְהוָה צִוִּי וְלֹא־עֲלֹתָהּ בּוֹ:

PSAL. XCIII. צג

צג

א יְהוָה מֶלֶךְ נֹאֶת לָבַשׁ לָבַשׁ יְהוָה עוֹ הַתְּאֵד אֶת־תְּפוֹן

2 תִּבֵּל בְּלִתְמוֹט: נִכּוֹן כִּסֵּאָךְ מֵאֵן מַעֲלָם אֶתָּה: נִשְׂאִי

נְדָרוֹת | יְהוָה נִשְׂאֵי נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכִיּוֹם:

4 מִקְלּוֹת וּמִים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבָּרִיִּם אֲדִיר בְּמַחֲסֵי

יְהוָה

יְהוָה: עֲדֹתֶיךָ | נֶאֱמְרוּ מֵאֵד לְבִיתֶךָ נֶאֱדָה-קֹדֶשׁ יְהוָה ה
לְאַרְבַּע יָמִים:

צד

PSAL. XCIV. צד

אֶל-נִקְמֹת יְהוָה אֵל נִקְמֹת הוֹפִיעַ: הַנִּשְׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ א
הַשֵּׁב נִמְלֵל עַל-נָאִים: עַד-מָתִי רִשְׁעִים | יְהוָה עַד-מָתִי 3
רִשְׁעִים יַעֲלֹזוּ: יִבְעִזוּ יִדְבְּרוּ עִתְק יִתְאַמְרוּ כִּלְפָּעֵלִי אָנֹכִי: 4
עַמֶּךָ יְהוָה יִדְבְּקֵנוּ וְנִחַלְתֶּךָ יַעֲזֹב: אֲלֻמְנָה וְנָר יִהְיֶנוּ 5
וְיִתְּוִימִים יִרְצֹחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה-יְהוָה וְלֹא-יִבְּרִין אֱלֹהֵינוּ 6
יַעֲקֹב: בֵּינוּ בָּעֲרִים בָּעֵם וּבְסִילִים מָתִי תִשְׁכִּילֹ: הַנֶּטַע 7
אֲנִי הִלֵּא יִשְׁמַע אִם-יִצְרָר עֵינִי הִלֵּא יָבִיט: הִיִּסֵּר גִּזְיוֹת הִלֵּא י
וַיִּכֹּחַ הַמִּלְמֹד אָדָם דַּעַת: יְהוָה יָדַע מַחֲשַׁבֹת אָדָם כִּי- 8
הִמָּה הַבֵּל: אֲשֶׁר־יִגְבֹּר אֲשֶׁר-תִּסְפְּרוּ יְהוָה וּמִתּוֹרַתֶךָ 9
תִּלְמָדְנוּ: לְהַשְׁקִיט לֹא מִיָּמִי רַע עַד יִכְרֶה לְרַשָּׁע שַׁחַת: 10
כִּי | לֹא-יִטֵּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב: כִּי-עַד-צָדֵק 11
יָשׁוּב מִשֹּׁפֵט וְאַחֲרָיו כִּלְיֵי-שִׁרְיָלֵב: מִיִּקְוִים לִי עִם- 12
מִרְעִים מִיִּתְיָצֵב לִי עִם-פָּעֵלִי אָנֹכִי: לִוְלִי יְהוָה עֲזָרְתָה 13
לִי כַמֶּלֶט | שִׁכְנָה דוֹמָה נִפְשִׁי: אִם-אֲמַרְתִּי מִטָּה רָגַלִי 14
חֲסֹדֶךָ יְהוָה יִסְעֲדֵנִי: בָּרֶב שְׂרַעְפִּי בְּקֶרְבִי תִנְחַוְמִיד 15
יִשְׁעִשְׂעוּ נִפְשִׁי: הִיחַבְּרָךְ כִּפְּא הוֹוֹת יִצְרָר עָמַל עַל-יִחְזָק: כ
יִגְדֹּדוּ עַל-נֶפֶשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְהוָה לִי 16
לְמִשְׁגָּב וְאֵלֹהֵי לְצוּר מַחֲסִי: וַיִּשָּׁב עָלֵיהֶם | אֶת-אֲוִנָם 17
וּבְרַעְתָם יַצְמִיתָם יַצְמִיתָם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

צה

PSAL. XCV. צה

לְכוּ בִּרְנָנָה לִיהוָה נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ: בְּקֹדֶם פָּגִינוּ א
בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לֹא: כִּי אֵל נָדוּל יְהוָה וּמִלֵּךְ נָדוּל 2
עַל-כָּל-אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מַחְקֵר־אָרֶץ וְתוֹעֲפֹת הָרִים 3
לֹא: אֲשֶׁר-לֹא הָיָה וְתוֹא עָשָׂה וַיִּבְשֹׁת יַדָיו יִצְרוּ: בָּאוּ 4
נִשְׁתַּחֲוִה וְנִכְרַעַה נִבְרָכָה לִפְנֵי-יְהוָה עֲשֵׂנוּ: כִּי-דָוִד 5
אֱלֹהֵינוּ

4 The LORD on high is mightier than the noise of many waters, *yea, than the mighty waves of the sea.*

5 Thy testimonies are very sure: holiness becometh thine house, O LORD, for ever.

PSALM XCIV.

O LORD God, to whom vengeance belongeth; O God, to whom vengeance belongeth, shew thyself.

2 Lift up thyself, thou judge of the earth: render a reward to the proud.

3 LORD, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph?

4 How long shall they utter and speak hard things? and all the workers of iniquity boast themselves?

5 They break in pieces thy people, O LORD, and afflict thine heritage.

6 They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless.

7 Yet they say, The LORD shall not see, neither shall the God of Jacob regard it.

8 Understand, ye brutish among the people: and ye fools, when will ye be wise?

9 He that planted the ear, shall he not hear? he that formed the eye, shall he not see?

10 He that chastiseth the heathen, shall not he correct? he that teacheth man knowledge, shall not he know?

11 The LORD knoweth the thoughts of man, that they are vanity.

12 Blessed is the man whom thou chastenest, O LORD, and teachest him out of thy law;

13 That thou mayest give him rest from the days of adversity, until the pit be digged for the wicked.

14 For the LORD will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance.

15 But judgment shall return unto righteousness: and all the upright in heart shall follow it.

16 Who will rise up for me against the evildoers? or who will stand up for me against the workers of iniquity?

17 Unless the LORD had been my help, my soul had almost dwelt in silence.

18 When I said, My foot slippeth; thy mercy, O LORD, held me up.

19 In the multitude of my thoughts within me thy comforts delight my soul.

20 Shall the throne of iniquity have fellowship with thee, which frameth mischief by a law?

21 They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.

22 But the LORD is my defence; and my God is the rock of my refuge.

23 And he shall bring upon them their own iniquity, and shall cut them off in their own wickedness; *yea, the LORD our God shall cut them off.*

PSALM XCV.

O COME, let us sing unto the LORD: let us make a joyful noise to the rock of our salvation.

2 Let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise unto him with psalms.

3 For the LORD is a great God, and a great King above all gods.

4 In his hand are the deep places of the earth: the strength of the hills is his also.

5 The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

6 O come, let us worship and bow down: let us kneel before the LORD our maker.

7 For he is our God; and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. To day if ye will hear his voice,

8 Harden not your heart, as in the provocation, and as in the day of temptation in the wilderness:

9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my work.

10 Forty years long was I grieved with this generation, and said, It is a people that do err in their heart, and they have not known my ways:

11 Unto whom I swear in my wrath that they should not enter into my rest.

PSALM XCVI.

O SING unto the LORD a new song: sing unto the LORD, all the earth. 2 Sing unto the LORD, bless his name; shew forth his salvation from day to day.

3 Declare his glory among the heathen, his wonders among all people.

4 For the LORD is great, and greatly to be praised: he is to be feared above all gods.

5 For all the gods of the nations are idols: but the LORD made the heavens.

6 Honour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary.

7 Give unto the LORD, O ye kindreds of the people, give unto the LORD glory and strength.

8 Five unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and come into his courts.

9 O worship the LORD in the beauty of holiness: fear before him, all the earth.

10 Say among the heathen that the LORD reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he shall judge the people righteously.

11 Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof.

12 Let the field be joyful, and all that is therein: then shall all the trees of the wood rejoice.

13 Before the LORD: for he cometh, for he cometh to judge the earth: he shall judge the world with righteousness, and the people with his truth.

PSALM XCVII.

THE LORD reigneth; let the earth rejoice; let the multitude of isles be glad thereof.

2 Clouds and darkness are round about him: righteousness and judgment are the habitation of his throne.

3 A fire goeth before him, and burneth up his enemies round about.

4 His lightnings enlightened the world: the earth saw, and trembled.

5 The hills melted like wax at the presence of the LORD, at the presence of the Lord of the whole earth.

6 The heavens declare his righteousness, and all the people see his glory.

7 Confounded be all they that serve graven images, that boast themselves of idols: worship him, all ye gods.

אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ עִם מְרִעִיתוֹ וַעֲאֵן יָדוֹ הַיּוֹם אִם-בִּקְלָו
תִּשְׁמְעוּ: אֶל-תִּקְשׁוּ לִבְבְּכֶם בְּמִרְיָבָה בְּיוֹם מִפְּרָה
בְּמִדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחִנּוּנִי נִסְדָּאוּ פָּעִיל:
י אֲרַבְעִים שָׁנָה אֶקְוֶה בְּדוֹר וְאָמַר עִם תַּעֲנִי לִבְבִּי הֵם
יְהִם לֹא-יָדְעוּ דְרָכֵי: אֲשֶׁר-נִשְׁפַּעְתִּי בְּאִפִּי אִם-יִבְאֹן
אֶל-מְנוּחָתִי:

PSAL. XCVI. צו

צו

א שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ: שִׁירוּ
לַיהוָה בְּרִכְו שְׁמֹ בִשְׁרוֹ מִיוֹם-לְיוֹם יִשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ
בְּנוֹם בְּבוֹדוֹ בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָה
ה וּמְהִלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים: כִּי כָל-אֱלֹהֵי
הָעַמִּים אֱלִילִים לַיהוָה שָׁמִים עָשָׂה: הוֹדוּ-וְהִדְר לִפְנֵי
7 עֹז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ
לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמֹ שְׁאוּ-מִנְחָה
9 וּבְאוּ לַחֲצֹרוֹתָיו: הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהִרְתִּיקְדָּשׁ חִילוֹ
י מִפְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: אָמְרוּ בְּנוֹם יְהוָה מֶלֶךְ אֶת-תִּבְּוֹן תִּבְּל
בְּלִתְמוֹט יִדִּין עַמִּים בְּמִישְׁרִים: יִשְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל
11 הָאָרֶץ יִרְעַם הָיִם וּמִלְאוּ: יַעֲלוּ שָׁדִי וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ אוֹ
יִרְנְנוּ כָל-עֲצֵי-יַעַר: לִפְנֵי יְהוָה כִּי בָא כִּי בָא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ
יִשְׁפֹט תִּבְּל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּאִמּוֹנָתוֹ:

PSAL. XCVII. צו

צו

א יְהוָה מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׁמַחוּ אִיִּם רַבִּים: עֲנֵן וְעַרְפֶּל
3 סָבִיבוֹ צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְבֹן כְּסָאוֹ: אֵשׁ לִפְנֵי תִלְדָּ
4 וְתִלְהֹט סָבִיב צִרְיוֹ: הָאֵירוּ בְּרִכְו תִּבְּל רֵאֲתָה וְתִחַל
ה הָאָרֶץ: הָרִים בְּדוֹנֵג נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל-
6 הָאָרֶץ: הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צֶדֶק וְרָאוּ כָל-הָעַמִּים בְּבוֹדוֹ:
7 יִבְשׁוּ כָל-עֲבָדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְּלִים בְּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲוּוּ-לָו

כל

בְּלֹא־אֱלֹהִים: שְׁמֵעָה וְתִשְׁמַח | צִיּוֹן וְתִגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה
 לְמַעַן מִשְׁפֹּטֶיךָ יְהוָה: בִּרְאֹתָהּ יְהוָה עֲלִיּוֹן עַל־כָּל־
 הָאָרֶץ מֵאֵד נִעְלִית עַל־בְּלֹאֱלֹהִים: אֲהַבִּי יְהוָה שְׁנֹאֵי
 רַע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רָשָׁעִים יִצִּילֵם: אִוֵּר וְרַע
 לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרָאֵל שְׂמִיחָה: שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה וְהוֹדוּ
 לְזִכְרֵךְ קֹדְשׁוֹ:

8 Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah rejoiced because of thy judgments, O Lord.

9 For thou, LORD, art high above all the earth: thou art exalted far above all gods.

10 Ye that love the LORD, hate evil: he preserveth the souls of his saints; he delivereth them out of the hand of the wicked.

11 Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.

12 Rejoice in the LORD, ye righteous: and give thanks at the remembrance of his holiness.

צח

PSAL. XCVIII. צח

PSALM XCVIII.

A Psalm.

SING unto the LORD a new song; for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath gotten him the victory.

2 The LORD hath made known his salvation; his righteousness hath he openly shewed in the sight of the heathen.

3 He hath remembered his mercy and his truth toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

4 Make a joyful noise unto the LORD, all the earth: make a loud noise, and rejoice, and sing praise.

5 Sing unto the LORD with the harp; with the harp, and the voice of a psalm.

6 With trumpets and sound of cornet make a joyful noise before the LORD, the King.

7 Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

8 Let the floods clap *their* hands: let the hills be joyful together

9 Before the LORD; for he cometh to judge the earth: with righteousness shall he judge the world, and the people with equity.

PSALM XCIX.

THE LORD reigneth; let the people tremble: he sitteth *between* the cherubims; let the earth be moved.

2 The LORD is great in Zion; and he is high above all the people.

3 Let them praise thy great and terrible name; for it is holy.

4 The king's strength also loveth judgment; thou dost establish equity, thou executest judgment and righteousness in Jacob.

5 Exalt ye the LORD our God, and worship at his footstool; for he is holy.

6 Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon his name; they called upon the LORD, and he answered them.

7 He spake unto them in the cloudy pillar: they kept his testimonies, and the ordinance that he gave them.

8 Thou answeredst them, O LORD our God: thou wast a God that forgavest them, though thou tookest vengeance of their inventions.

9 Exalt the LORD our God, and worship at his holy hill; for the LORD our God is holy.

מִזְמוֹר שִׁירֵי לַיהוָה | שִׁיר חֹדֶשׁ כִּי־נִפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה א
 לֵנו יְמִינוּ וְרוּעַ קֹדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
 נִגְלָה צַדִּיקָתוֹ: זָכַר חֲסִידָיו | וְאַמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ
 כָּל־אַפְסֵי־אֶרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הִרְעִינוּ לַיהוָה כָּל־
 הָאָרֶץ פַּעֲזוּ וּרְנְנוּ וְנִמְרוּ: וּמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר
 וְקוֹל וּמְרָה: בְּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הִרְעִינוּ לְפָנָיו | הַמִּלֵּךְ
 יְהוָה: יִרְעַם הַיָּם וּמַלְאֵוֹ תִּכְלַ וְיֹשְׁבֵי בָהּ: נְהַרֹת יִמְחָאוּ
 כִּי יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ: לְפָנֵי־יְהוָה כִּי־בָא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ
 יִשְׁפֹט תִּבְלָה בְּצַדִּיק וְעֲמִים בְּמִישְׁפָּרִים:

צמ

PSAL. XCIX. צמ

יְהוָה מִלֵּךְ יִרְנְנוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תִּנּוּט הָאָרֶץ: יְהוָה א
 בְּצִיּוֹן נָדוּל וְרָם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים: יוֹדוּ שְׁמֶךָ נָדוּל
 וְנוֹרָא קֹדֶשׁ הוּא: וְעוֹ מִלֵּךְ מִשְׁפָּט אֲהַב אֶתָּה בּוֹנֵנָת
 מִשְׁפָּרִים מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה בִּיעֲקֹב | אֶתָּה עָשִׂיתָ: רוּמְמוֹ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְחֶדָם רִגְלָיו קֹדֶשׁ הוּא: מֹשֶׁה
 וְאַהֲרֹן | בְּכִהְנִי וְשִׂמְאוֹל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קִרְאִים אֶל־יְהוָה
 וְהוּא יַעֲנֵם: בַּעֲמֹד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שְׁמְרוּ עֲדוּתֵי וְחֻקֵּי
 נִתְּנָלָמוּ: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתָּה עֲנִיתָם אֵל גֹּשֵׁא הַיִּיתָ לָהֶם
 וְנָתַם עַל־עֲלִילוֹתָם: רוּמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְחֶדָם
 קֹדְשׁוֹ כִּי־קֹדֶשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

מזמור

PSALM C.

A Psalm of praise.

MAKE a joyful noise unto the LORD,
all ye lands.

2 Serve the LORD with gladness: come
before his presence with singing.

3 Know ye that the LORD he is God:
*it is he that hath made us, and not
we ourselves; we are his people, and
the sheep of his pasture.*

4 Enter into his gates with thanksgiving,
and into his courts with praise: be
thankful unto him, and bless his name.

5 For the LORD is good: his mercy is
everlasting; and his truth endureth to
all generations.

PSALM CI.

A Psalm of David.

I WILL sing of mercy and judgment:
unto thee, O LORD, will I sing.

2 I will behave myself wisely in a
perfect way. O when wilt thou come
unto me? I will walk within my house
with a perfect heart.

3 I will set no wicked thing before
mine eyes: I hate the work of them
that turn aside; *it shall not cleave to me.*

4 A froward heart shall depart from
me: I will not know a wicked person.

5 Whoso privily slandereth his neigh-
bour, him will I cut off: him that hath
an high look and a proud heart will
not I suffer.

6 Mine eyes shall be upon the faith-
ful of the land, that they may dwell
with me: he that walketh in a perfect
way, he shall serve me.

7 He that worketh deceit shall not
dwell within my house: he that telleth
lies shall not tarry in my sight.

8 I will early destroy all the wicked
of the land; that I may cut off all
wicked doers from the city of the LORD.

PSALM CII.

A Prayer of the afflicted, when he is
overwhelmed, and poureth out his
complaint before the LORD.

HEAR my prayer, O LORD, and let
my cry come unto thee.

2 Hide not thy face from me in the
day *when* I am in trouble; incline
thine ear unto me: in the day *when* I
call answer me speedily.

3 For my days are consumed like smoke,
and my bones are burned as an hearth.

4 My heart is smitten, and withered
like grass; so that I forget to eat my
bread.

5 By reason of the voice of my groan-
ing my bones cleave to my skin.

6 I am like a pelican of the wilder-
ness: I am like an owl of the desert.

7 I watch, and am as a sparrow alone
upon the house top.

8 Mine enemies reproach me all the
day; and they that are mad against
me are sworn against me.

9 For I have eaten ashes like bread,
and mingled my drink with weeping.

10 Because of thine indignation and
thy wrath: for thou hast lifted me up,
and cast me down.

11 My days are like a shadow that
declineth; and I am withered like grass.

PSAL. C. ק

ק מִזְמוֹר לְתוֹדָה הִרְעִי לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ: עֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה
בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לִפְנֵי בְרִנָּה: וְדַעוּ כִּי־יְהוָה הוּא אֱלֹהִים
הוּא עָשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ עֲמֹ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ: בָּאוּ שְׁעָרָיו
הַ בְּתוֹדָה חֲצֵרָתוֹ בַּתְּהִלָּה הוֹדוּ לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ: כִּי־טוֹב
יְהוָה לַעֲוִלִים חֲסִדוֹ וְעֶדְדוֹ וְדָר אֲמוֹנָתוֹ:

PSAL. CI. קא

קא לְדוֹד מִזְמוֹר חֲסִדוֹ וּמִשְׁפָּט אֲשִׁירָה לַיהוָה אֹמְרָה:
אֲשַׁכִּילָהּ | בְּדֶרֶךְ תָּמִים מִתִּי תָבוּא אֵלַי אֶתְהַלֵּךְ בְּתָם־
לִבִּי בְּקֶרֶב בֵּיתִי: לֹא־אֲשִׁית | לִנְגִד עֵינֵי דְבַר־כְּלוֹעַל
עֲשֵׂה־חַסִּים שְׁנֵאתִי לֹא יִדְבֵּק בִּי: לִבִּי עָקַשׁ יָסוּר מִמֶּנִּי
ה רַע לֹא אֲדַע: מְלוֹשְׁלִי בִסְתֵר | רַעְיוֹ אוֹתוֹ אֲצַמִּית גְּבוּהָ
6 עֵינַי וּדְחַב לִבִּי אוֹתוֹ לֹא אוֹכֵל: עֵינֵי | בְּנֶאֱמַנ־אֶרֶץ
7 לְשֹׁכֵת עֲמֹרִי הִלֵּךְ בְּדֶרֶךְ תָּמִים הוּא יִשְׁרָתֵנִי: לֹא־יִשְׁלַב |
בְּקֶרֶב בֵּיתִי עֲשֵׂה רַמְיָה דְבַר שְׁקָרִים לֹא־יִפּוֹן לִנְגִד עֵינֵי:
8 לְבָקָרִים אֲצַמִּית כְּלִד־שַׁעֲרֵ־אֶרֶץ לְחִבְרִית מִעִיר־יְהוָה
כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן:

PSAL. CII. קב

קב תִּפְלָה לַעֲנֵי כִּי־יַעֲטֹף וּלְפָנֵי יְהוָה יִשְׁפֹךְ שִׁיחוֹ: יְהוָה
שָׁמְעָה תִּפְלָתִי וְשׁוֹעֲתִי אֵלֶיךָ תָבוּא: אֶל־תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ |
מִמֶּנִּי בְיוֹם צָר־לִי הַמָּוֶה־אֵלַי אֲנִיךָ בְיוֹם אֶקְרָא מִדֶּר עֲנֵנִי:
4 כִּי־כִלּוֹ בַעֲשׂוֹן יָמִי וְעֲצָמוֹתַי כְּמוֹקֵד נִחְרוּ: הוֹפָה בַעֲשֵׁב
6 וַיִּבֶשׁ לִבִּי כִי שָׁכַחְתִּי מֵאֲכֹל לֶחֶם: מִקּוֹל אֲנַחְתִּי דִּבְכָּה
7 עֲצָמִי לְבָשָׂר: דָּמִיתִי לְקֶאֱת מִדְּבַר הָיִיתִי בְּכּוֹס חֲרָבוֹת:
8 שָׁקַדְתִּי וְאַחֲרָה כָּצִפּוֹר בּוֹדֵד עַל־גִּגְגִּי: כָּל־דְּיוֹם חֲרָפוֹנִי
9 י אוֹיְבֵי מְהוֹלְלֵי בִי נִשְׁבָּעוּ: כִּי־אֶפֶר בְּלֶחֶם אֲכַלְתִּי וְשִׁקְנִי
11 בִּבְכִי מִסִּכְתִּי: מִפְּנֵי־עֲמָדָה וְקִצְפָּה כִּי נִשְׁאֲתֵנִי וּתְשַׁלִּכֵנִי:

ימי

ק v. 3. וכו קי. ibid. כ"א בפתח קא v. 5. יתר 1 קב v. 5. דנש אחר שוק

12 יְמֵי בָצֵל נְטִי וְאֲנִי כַעֲשֵׁב אִיבֶשׁ: וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם
 13 תִּשָּׁב וְזָכְרָךְ לְדֹר וָדֹר: אַתָּה תִּקּוּם תִּרְחֹם צִיּוֹן בִּרְעִית
 14 לְחִנּוּהָ בִּרְגָא מוֹעֵד: כִּירְצֶנּוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־אֲבֹנֶיהָ וְאֶת־
 16 עֲפָרָהּ יִחְנְנוּ: וַיִּירָאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהוָה וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ
 17 אֶת־כְּבוֹדֶךָ: כִּירְבֶנָה יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה בְּכַבּוּדוֹ: פָּנָה אֶל־
 19 תַּפְלַת הָעָרָר וְלֹא בָזָה אֶת־תַּפְלָתָם: תִּכְתֹּב וְאֵת לְדֹר
 אַחֲרָיו וְעַם נִבְרָא יִהְלֶלֶיהָ: כִּירְשְׁקוֹת מִמֶּרֶם קִדְּשׁוּ כ
 21 יְהוָה מִשְׁמַיִם | אֶל־אָרֶץ הַבֵּיט: לִשְׁמַע אֲנִיקַת אֲסִיר לְפָתַח
 22 בְּנֵי תְמוֹתָהּ: לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וְתִהְיֶלְתוּ בִירוּשָׁלַם:
 23 בְּהַקְבֵּץ עַמִּים יִחְדּוּ וּמִמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה: עֲנֵה
 24 בְּדֶרֶךְ כָּחַל קֶצֶר יָמִי: אֲמַר אֵלִי אֶל־תַּעֲלֵנִי בַחֲצֵי יָמִי כה
 26 בְּדֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ: לְפָנִים הָאָרֶץ יִסְדֶּת וּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ
 27 שָׁמַיִם: הִמָּה | יֵאבְדּוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד וְכָל־ם כְּבֹד יִבְלֶה
 28 כְּלָבוֹשׁ תִּחְלִיפֵם וְיִחְלַפוּ: וְאַתָּה הָיָה וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ:
 29 בְּנֵי־עֲבָדֶיךָ יִשְׁכּוּנוּ וְיִרְעֹם לְפָנֶיךָ יִבּוֹן:

קב

PSAL. CIII. קג

1 לְדֹד | בְּרַבִּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְכָל־קֶרְבִּי אֶת־שֵׁם קְדֹשׁ: א
 2 בְּרַבִּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְאֶל־תִּשְׁכַּחַי כָּל־נְמוּלָיו: הַסִּלַּח
 3 לְכָל־עֲוֹנֵי הָרָפָא לְכָל־תַּחֲלוּאֵיכִי: הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיִּיכִי
 4 הַמַּעֲשִׂיכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים: הַמְשַׁפֵּיעַ בְּטוֹב עֲדֶיךָ תִתְחַדֵּשׁ ה
 6 בְּנֶשֶׁר נְעוּרֵיכִי: עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־
 7 עֲשׂוּקִים: יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו: 7
 8 רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אֲרֹךְ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד: לֹא־לִנְצַח יָרִיב
 9 וְלֹא לְעוֹלָם יִשׁוּר: לֹא כַחֲטָאֵינוּ עֲשֵׂה לָנוּ וְלֹא כַעֲוֹנוֹתֵינוּ י
 11 נִמַּל עֲלֵינוּ: כִּי כִנְיָה שָׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ נִבְרָ חֶסֶדוֹ עַל־
 12 יִרְאָיו: כִּרְחֹק מִזֶּרֶחַ מִמַּעַרְב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־פְּשָׁעֵינוּ:
 13 כִּרְחֹם אֵב עַל־בָּנִים רַחֵם יְהוָה עַל־יִרְאָיו: כִּידּוּא יָדַע
 14 יִצְרֵנו

12 But thou, O LORD, shalt endure for ever; and thy remembrance unto all generations.

13 Thou shalt arise, and have mercy upon Zion: for the time to favour her, yea, the set time, is come.

14 For thy servants take pleasure in her stones, and favour the dust thereof.

15 So the heathen shall fear the name of the LORD, and all the kings of the earth thy glory.

16 When the LORD shall build up Zion, he shall appear in his glory.

17 He will regard the prayer of the destitute, and not despise their prayer.

18 This shall be written for the generation to come: and the people which shall be created shall praise the LORD.

19 For he hath looked down from the height of his sanctuary; from heaven did the LORD behold the earth;

20 To hear the groaning of the prisoner; to loose those that are appointed to death;

21 To declare the name of the LORD in Zion, and his praise in Jerusalem;

22 When the people are gathered together, and the kingdoms, to serve the LORD.

23 He weakened my strength in the way; he shortened my days.

24 I said, O my God, take me not away in the midst of my days: thy years are throughout all generations.

25 Of old hast thou laid the foundation of the earth: and the heavens are the work of thy hands.

26 They shall perish, but thou shalt endure: yea, all of them shall wax old like a garment; as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed:

27 But thou art the same, and thy years shall have no end.

28 The children of thy servants shall continue, and their seed shall be established before thee.

PSALM CIII.

A Psalm of David.

BLESS the LORD, O my soul: and all that is within me, bless his holy name.

2 Bless the LORD, O my soul, and forget not all his benefits:

3 Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;

4 Who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies;

5 Who satisfieth thy mouth with good things; so that thy youth is renewed like the eagle's.

6 The LORD executeth righteousness and judgment for all that are oppressed.

7 He made known his ways unto Moses, his acts unto the children of Israel.

8 The LORD is merciful and gracious, slow to anger, and plenteous in mercy.

9 He will not always chide: neither will he keep his anger for ever.

10 He hath not dealt with us after our sins; nor rewarded us according to our iniquities.

11 For as the heaven is high above the earth, so great is his mercy toward them that fear him.

12 As far as the east is from the west, so far hath he removed our transgressions from us.

13 Like as a father pitieth his children, so the LORD pitieth them that fear him.

14 For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust.

15 *As for man, his days are as grass: as a flower of the field, so he flourisheth.*
 16 *For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more.*

17 But the mercy of the LORD is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and his righteousness unto children's children;

18 To such as keep his covenant, and to those that remember his commandments to do them.

19 The LORD hath prepared his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all.

20 Bless the LORD, ye his angels, that excel in strength, that do his commandments, hearkening unto the voice of his word.

21 Bless ye the LORD, all ye his hosts; ye ministers of his, that do his pleasure.

22 Bless the LORD, all his works in all places of his dominion: bless the LORD, O my soul.

PSALM CIV.

BLESS the LORD, O my soul, O LORD my God, thou art very great; thou art clothed with honour and majesty.

2 Who coverest thyself with light as with a garment: who stretchest out the heavens like a curtain:

3 Who layeth the beams of his chambers in the waters: who maketh the clouds his chariot: who walketh upon the wings of the wind:

4 Who maketh his angels spirits; his ministers a flaming fire:

5 Who laid the foundations of the earth, that it should not be removed for ever.

6 Thou coveredst it with the deep as with a garment: the waters stood above the mountains.

7 At thy rebuke they fled; at the voice of thy thunder they hasted away.

8 They go up by the mountains; they go down by the valleys unto the place which thou hast founded for them.

9 Thou hast set a bound that they may not pass over; that they turn not again to cover the earth.

10 He sendeth the springs into the valleys, which run among the hills.

11 They give drink to every beast of the field: the wild asses quench their thirst.

12 By them shall the fowls of the heaven have their habitation, which sing among the branches.

13 He watereth the hills from his chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works.

14 He causeth the grass to grow for the cattle, and herb for the service of man: that he may bring forth food out of the earth;

15 And wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread which strengtheneth man's heart.

16 The trees of the LORD are full of sap; the cedars of Lebanon, which he hath planted;

17 Where the birds make their nests: as for the stork, the fir trees are her house.

18 The high hills are a refuge for the wild goats; and the rocks for the conies.

מו יִצְרֵנו זָכוֹר כִּי־עָפָר אָנַחְנוּ: אָנוֹשׁ כַּחֲצִיר יָמָיו כַּצִּיץ
 16 הַשָּׂדֶה בֶּן יָצִיץ: כִּי רוּחַ עָבְרָה־בּוֹ וְאִינֵנוּ וְלֹא־יִפְרֹהֵנוּ
 17 עוֹד מְקוֹמוֹ: וְחֶסֶד יְהוָה | מַעֲלָם וְעַד־עוֹלָם עַל־יְרֵאָיו
 18 וְצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים: לְשֹׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזִכְרֵי פִקְדּוֹיו
 19 לַעֲשׂוֹתָם: יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הֵכֵן כִּסְאוֹ וּמִלְכוּתוֹ בְּכָל
 כ מַשְׁלָח: בָּרְכוּ יְהוָה מַלְאָכָיו גִּבּוֹרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרָו לְשֹׁמֵעַ
 21 בְּקוֹל דְּבָרָו: בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־צְבָאָיו מְשִׁרְתָּיו עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ:
 22 בָּרְכוּ יְהוָה | כָּל־מַעֲשָׂיו בְּכָל־מְקוֹמוֹת מְמַשְׁלָתוֹ בָּרְכֵי
 נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה:

PSAL. CIV. קד

א בָּרְכֵי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי גִדְלָת מְאֹד הוֹד וְהִדָּר
 2 לְבָשֶׁת: עָמָה אֹד בַּשָּׁמַיִם נוֹטָה שָׁמַיִם כִּי־יַעֲרֶה:
 3 הַמִּקְרָה בָּמִים עֲלִיּוֹתָיו הַשֶּׁם עֲבִים רִכּוּבוֹ הַמְהִלָּךְ עַל־
 4 בְּנִי־רוּחוֹ: עֲשֵׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשִׁרְתָּיו אֵשׁ לֹהֵט:
 ה יִסַּד־אֶרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בַּל־תִּפּוֹט עוֹלָם וְעַד: תְּהוֹם
 6 כַּלְבוֹשׁ כִּסִּיתָ עַל־הָרִים יַעֲמִד־מִים: מִן־נִצְרָתָהּ יִנוֹסוּ
 8 מִן־קוֹל רַעְמָה יַחֲפּוּזוּ: יַעֲלוּ הָרִים יִרְדּוּ בַקְעוֹת אֶל־
 9 מְקוֹם זֶה וְיִסְדָּתָ לָהֶם: גְּבִיל־שִׁמְתָּ בַל־יַעֲבֹרוּן בַּל־יִשְׁכּוּן
 י לְכִסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְשַׁלַּח מַעֲנִיִּים בְּנַחֲלִים בֵּין הָרִים
 11 יְהַלְכוּ: יִשְׁקוּ כָל־חַיֵּיתוֹ שִׁגְי יִשְׁפְּרוּ פְּרָאִים צִמָּאִים:
 12 עֲלֵיהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוּן מִבֵּין עֵפְאִים וְתַנּוּ־קוֹל:
 13 מִשְׁקָה הָרִים מַעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרֵי מַעֲשֵׂיךָ תִּשְׁבַּע הָאָרֶץ:
 14 מַצְמִיחַ חֲצִיר | לְבַהֲמָה וְעֹשֶׁב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא
 מו לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ: וַיֵּן | יִשְׁמַח לִבְב־אָנוֹשׁ לְהַצְתִּיל פָּנִים
 16 מִשְׁמֵן וְלֶחֶם לִבְב־אָנוֹשׁ יִסְעֵד: יִשְׁבְּעוּ עֵצֵי יְהוָה אֶרְצִי
 17 לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע: אֲשֶׁר־שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ חֲסִידָה
 18 בְּרוּשִׁים בֵּיתָהּ: הָרִים הַגְּבוּהִים לִיעֲלִים סִלְעִים מַחֲסֵה
 לְשֹׁפְנִים

19 לְשִׁפְנִים: עָשָׂה יְרַח לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבֹאֵי: תָשֵׁת כ
 21 חֹשֶׁךְ נִיהַי לַיְלָה בְּרִיתֵרֶמֶשׂ בְּלִחְתִּירֵעַר: הַפְּפִירִים
 22 שְׁאֵנִים לְטָרֶף וּלְבִקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלִים: תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֶאֱסֹפֶן
 23 וְאֶל־מְעוֹנֵתָם יִרְבְּצוּן: יֵצֵא אָדָם לַפַּעַל וּלְעִבְדָתוֹ עֲדִי
 24 עָרֵב: מִהֲרִיבֹ מַעֲשֵׂיךָ וַיְהִי כָלֶם בַּחֲכֵמָה עָשִׂיתָ
 25 מִלֵּאָה הָאָרֶץ קִנְיִנֶךָ: נָה וְנִים גְּדוֹל וְרַחֵב יָדַיִם שָׁם כֹּה
 26 רֶמֶשׂ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת קִטְנוֹת עִם־גְּדֹלוֹת: שָׁם אֲנִיּוֹת
 27 יִהְלְכוּ לַיּוֹתָן וְהִיצִרְתָּ לְשֹׁחֲקֵיבֹ: כָּלֶם אֱלֹהֵי יִשְׁכְּרוּן
 28 לָתֵת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן תַּפְתַּח יָרֵךְ יִשְׁבְּעוּן
 29 טוֹב: תִּסְתִּיר פָּנֶיךָ וַיִּבְהֲלוּן תִּסְתַּר רוּחָם וַיִּגְעוּן וְאֶל־עַפְרָם
 30 יִשׁוּבוּן: תִּשְׁלַח רוּחֶךָ וַיִּבְרָאוּן וְתִחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה: יְהִי ל
 31 כְּבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו: הַמְבִּיט לָאָרֶץ
 32 וְתִרְעַד וַיַּע בְּהָרִים וַיַּעֲשֵׂנוּ: אֲשִׁירָה לִיהוָה בְּחַיִּי אֹמְרָה
 33 לֹאֲלֹתִי בְּעוֹדִי: יַעֲרֵב עָלָיו שִׁיחִי אֲנֹכִי אֲשַׁמַּח בִּיהוָה:
 34 יִתְמוּ חַטָּאִים מִדֶּה־הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם בִּרְכִי נַפְשִׁי לֵה
 אֶת־יְהוָה תִּלְלוּיָהּ:

PSAL. CV. קה

קה

2 הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמֹי הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו: שִׁירֹד א
 3 לֹא וּמְרִדֵּלֹ שִׁיחוּ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ
 4 יִשְׁמַח לֵב מִבִּקְשֵׁי יְהוָה: דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעוֹן בִּקְשׁוּ פָּנָיו
 5 תִּמְדִּד: זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה מִפְתִּיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיו: ה
 6 וְרַע אֲבֹרָתָם עֲבָדוּ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 7 בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זְכֹר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צוּר
 8 לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר בָּרַת אֶת־אֲבֹרָתָם וּשְׁבוּעָתוֹ לִישָׁחֵק:
 9 וַיַּעֲמִידָהּ לַיַּעֲקֹב לַחֵק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לֵךְ
 10 אֲתָן אֶת־הָאָרֶץ בְּנֵינִי חֵבֶל נָחֲלַתְכֶם: בְּהוֹתָם מִתִּי מִסְפָּר
 11 כְּמֵעַט וְגֵרִים בֵּה: וַיִּתְּהִלְכוּ מִנִּי אֶל־גִּי מִמַּמְלָכָה אֶל־

עם

19 He appointed the moon for seasons: the sun knoweth his going down.

20 Thou makest darkness, and it is night: wherein all the beasts of the forest do creep forth.

21 The young lions roar after their prey, and seek their meat from God.

22 The sun ariseth, they gather themselves together, and lay them down in their dens.

23 Man goeth forth unto his work and to his labour until the evening.

24 O LORD, how manifold are thy works! in wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy riches.

25 So is this great and wide sea, wherein are things creeping innumerable, both small and great beasts.

26 There go the ships: there is that leviathan, whom thou hast made to play therein.

27 These wait all upon thee; that thou mayest give them their meat in due season.

28 That thou givest them they gather: thou openest thine hand, they are filled with good.

29 Thou hidest thy face, they are troubled: thou takest away their breath, they die, and return to their dust.

30 Thou sendest forth thy spirit, they are created: and thou renewest the face of the earth.

31 The glory of the LORD shall endure for ever: the LORD shall rejoice in his works.

32 He looketh on the earth, and it trembleth: he toucheth the hills, and they smoke.

33 I will sing unto the LORD as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being.

34 My meditation of him shall be sweet: I will be glad in the LORD.

35 Let the sinners be consumed out of the earth, and let the wicked be no more. Bless thou the LORD, O my soul. Praise ye the LORD.

PSALM CV.

O GIVE thanks unto the LORD; call upon his name: make known his deeds among the people.

2 Sing unto him, sing psalms unto him: talk ye of all his wondrous works.

3 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.

4 Seek the LORD, and his strength: seek his face evermore.

5 Remember his marvellous works that he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth;

6 O ye seed of Abraham his servant, ye children of Jacob his chosen.

7 He is the LORD our God: his judgments are in all the earth.

8 He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations.

9 Which covenant he made with Abraham, and his oath unto Isaac;

10 And confirmed the same unto Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant:

11 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance:

12 When they were but a few men in number; yea, very few, and strangers in it.

13 When they went from one nation to another, from one kingdom to another people;

14 He suffered no man to do them wrong: yea, he reproveth kings for their sakes;
 15 *Saying*, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm. Moreover he called for a famine upon the land:
 17 he brake the whole staff of bread. He sent a man before them, *even Joseph*, who was sold for a servant: Whose feet they hurt with fetters: he was laid in iron:
 19 Until the time that his word came: the word of the LORD tried him.
 20 The king sent and loosed him; *even* the ruler of the people, and let him go free. He made him lord of his house, and ruler of all his substance:
 22 To bind his princes at his pleasure; and teach his senators wisdom. Israel also came into Egypt; and Jacob sojourned in the land of Ham. And he increased his people greatly; and made them stronger than their enemies.
 25 He turned his heart to hate his people, to deal subtly with his servants. He sent Moses his servant; and Aaron whom he had chosen. They shewed his signs among them, and wonders in the land of Ham. He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against his word.
 29 He turned their waters into blood, and slew their fish. Their land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings. He spake, and there came divers sorts of flies, and lice in all their coasts. He gave them hail for rain, and flaming fire in their land. He smote their vines also and their fig trees; and brake the trees of their coasts. He spake, and the locusts came, and caterpillars, and that without number. And did eat up all the herbs in their land, and devoured the fruit of all their ground. He smote also all the firstborn in their land, the chief of all their strength. He brought them forth also with silver and gold: and *there was not one feeble person* among their tribes. Egypt was glad when they departed: for the fear of them fell upon them. He spread a cloud for a covering; and fire to give light in the night.
 40 *The people* asked, and he brought quails, and satisfied them with the bread of heaven. He opened the rock, and the waters gushed out; they ran in the dry places *like a river*. For he remembered his holy promise, and Abraham his servant. And he brought forth his people with joy, and his chosen with gladness: And gave them the lands of the heathen: and they inherited the labour of the people; That they might observe his statutes, and keep his laws. Praise ye the LORD.

PSALM CVI.

PRAISE ye the LORD. O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever. Who can utter the mighty acts of the LORD? who

14 עם אחר: לא־הניח אדם לַעֲשֹׂקֵם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מַלְכִּים:
 טו אֶל־הַנֶּגֶז בְּמִשְׁחֵי וְלִנְבִיאֵי אֶל־תָּרְעוּ: וַיִּקְרָא רָעֵב עַל־
 16 הָאָרֶץ כְּלִי־מַטְהֵר־לֶחֶם שָׁבֵר: שָׁלַח לַפְּנֵיהֶם אִישׁ לַעֲבֹד
 18 נִמְכָּר וְיֹסֵף: עָמָּה בַּכֶּבֶל רָגְלוֹ בְּרֹגֶל בָּאָה נִפְשׁוֹ: עַד־
 כ עַתָּה בְּאֶדְבָּרוֹ אִמְרַת יְהוָה צִרְפָּתָהּ: שָׁלַח מֶלֶךְ וַיַּתִּירָהּ
 21 מִשָּׁל עַמִּים וַיַּפְתָּהּ: שָׁמוֹ אֶרֶז לְבֵיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל־
 22 קִנְיָנוֹ: לְאַסֹּר שָׂרָיו בְּנִפְשׁוֹ וּבְקִנְיֵי יָחֶסֶם: וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל
 23 מִצִּרְיִים וַיַּעֲלֵב נֹר בְּאֶרֶץ־חָם: וַיַּפֵּר אֶת־עַמּוֹ מֵאֵד
 כה וַיַּעֲצֵמָהּ מִצִּרְיִים: הִפָּךְ לָבָם לִשְׂנֵא עָמּוֹ לְהַתְנַכֵּל
 26 בַּעֲבָדָיו: שָׁלַח מֹשֶׁה עֲבָדָיו אַחֲרָיו אֲשֶׁר־בָּחַר בּוֹ: שָׁמוֹ
 27 בָּם דְּבָרֵי אֱתוּתָיו וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ חָם: שָׁלַח חֹשֶׁךְ וַיַּחֲשֹׁךְ
 28 וְלֹא מָרוּ אֶת־דְּבָרָיו: הִפָּךְ אֶת־מִימֵיהֶם לָדָם וַיָּמָת
 ל אֶת־דִּנְתָם: שָׂרָן אֶרֶצָם צִרְדָּיִים בְּחֹדְרֵי מַלְכֵיהֶם:
 31 אָמַר וַיָּבֹא עָרֹב כְּנִים בְּכָל־גְּבוּלָם: נָתַן גַּשְׁמִיתָם בָּרָד
 32 אֵשׁ לְהַכּוֹת בְּאֶרֶצָם: וַיַּדְּגַפְנֵם וַתֵּאֱתָנָם וַיִּשְׁפֹּר עַץ גְּבוּלָם:
 34 אָמַר וַיָּבֹא אֲרָבָה וַיִּלֶּק וְאֵין מִסְפָּר: וַיֹּאכַל כָּל־עֵשֶׂב
 36 בְּאֶרֶצָם וַיֹּאכַל פָּרִי אֲדָמָתָם: וַיַּדְּ כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶצָם
 37 רִאשִׁית לְכָל־אוֹנֵם: וַיּוֹצִיאֵם בְּכֶסֶף וַהֲבֵה וַאֲין בִּשְׂבָטָיו
 38 כּוֹשֵׁל: שָׁמַח מִצִּרְיִים בִּצְאָתָם כִּי־נִפְּל פָּחָדָם עֲלֵיהֶם:
 39 פָּרַשׁ עָנָן לְמִסְדָּ וְאֵשׁ לְהָאִיר לִילָה: שָׁאֵל וַיָּבֹא שָׁלוֹ
 מ וְלֶחֶם שָׁמַיִם יִשְׂבִּיעֵם: פָּתַח צֹר וַיַּזְכּוּ מַיִם הָלְכוּ בַּצִּיּוֹת
 41 נָהָר: כִּי זָכַר אֶת־דְּבָר קָדְשׁוֹ אֶת־אֲבֹרָתָם עֲבָדָיו:
 42 וַיּוֹצֵא עָמּוֹ בְּשִׁשּׁוֹן בְּרֹנָה אֶת־בְּחִירָיו: וַיִּתֵּן לָהֶם אֲרָצוֹת
 44 מֵה גּוֹיִם וַעֲמַל לְאֻמִּים יִירָשׁוּ: בַּעֲבוּר וַיִּשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרָתָיו
 יִנְצְרוּ הַקְּלִיָּה:

PSAL. CVI. קו

קו א קלליה | הודו ליהוה בִּיטוב בִּי לעולם חסדו: מִי
 ימלל

קיה v. 18. רגלו קי v. 28. דברו קי v. 40. שליו קי

ימלל גבורות יהוה ישמיע כלתהלתו: אשרי שמרי
 משפט עשה צדקה בכלעת: וזכרני יהוה ברצון עמך
 פקדני בישועתך: לראות במופת בחירך לשמח
 בשמחת נגיד להתהלל עם נחלתך: חטאנו עם אבותינו
 העוינו הרשענו: אבותינו במצרים ולא השפילו נפלאותך
 לא וזכרו את רב חסדך וימרו עליהם בים סוף: וישיעם
 למצן שמו להודיע את גבורתו: ויגער בים סוף ויחרב
 ויוליכם בתהומות במדבר: וישיעם מיד שונא וינאלם
 מיד אויב: ויכסרמים צריהם אחד מהם לא נותר:
 ויאמינו בדבריו ישירו תהלתו: מהרו שכחו מעשיו לא
 חפו לעצתו: ויתאנו תאוה במדבר וינסא אל בשימון:
 ויתן להם שאלתם וישלח רזון בנפשים: ויקנאו למשה
 במחנה לאהרן קדוש יהוה: תפתח ארץ ותבלע דתן
 ותבם על ענת אבירם: ותבער אש בעדתם להבה
 תלהט רשעים: יעשורענל בחרב וישתחוו למסכר:
 וימירו את כבודם בתבנית שור אבל עשב: שכחו אל
 מושיעם עשה גדלות במצרים: נפלאות בארץ חם
 נראות על ים סוף: ויאמר להשמידם לולי משה בחירי
 עמד בפריץ לפניו להשיב חמתו מהשחית: וימאסו
 בארץ חמדה לא האמינו לדברו: וירגנו באהליהם לא
 שמעו בקול יהוה: וישא ידו להם להפיל אותם במדבר:
 ולהפיל זרעם בנגים ולזרותם בארצות: ויצמדו לבצל
 פעור ויאכלו ובחי מתים: ויכעסו במעלליהם ותפרץ
 כם מגפה: ויעמד פינחס ויפגל ותעצר המגפה:
 ותחשב לו לצדקה לזר וזר עד עולם: ויקצפו על מי
 מריבה וירע למשה בעבורם: בידהמו את דוחו ויבטא
 בשפתיו: לא השמידו את העמים אשר אמר יהוה
 להם: ויתערכו בנגים וילמדו מעשיהם: ויעבדו את

can shew forth all his praise? Blessed
 are they that keep judgment, and he
 that doeth righteousness at all times.
 Remember me, O LORD, with the
 favour that thou bearest unto thy people:
 O visit me with thy salvation;
 That I may see the good of thy chosen,
 that I may rejoice in the gladness of
 thy nation, that I may glory with thine
 inheritance. We have sinned with our
 fathers, we have committed iniquity,
 we have done wickedly. Our fathers
 understood not thy wonders in Egypt;
 they remembered not the multitude of
 thy mercies; but provoked him at the
 sea, even at the Red sea. Nevertheless
 he saved them for his name's sake,
 that he might make his mighty power
 to be known. He rebuked the Red sea
 also, and it was dried up: so he led
 them through the depths, as through
 the wilderness. And he saved them
 from the hand of him that hated them,
 and redeemed them from the hand of
 the enemy. And the waters covered
 their enemies: there was not one of
 them left. Then believed they his words;
 they sang his praise. They soon forgot
 his works; they waited not for his
 counsel: But lusted exceedingly in the
 wilderness, and tempted God in the
 desert. And he gave them their request;
 but sent leanness into their soul. They
 envied Moses also in the camp, and
 Aaron the saint of the LORD. The earth
 opened and swallowed up Dathan, and
 covered the company of Abiram. And
 a fire was kindled in their company;
 the flame burned up the wicked. They made
 a calf in Horeb, and worshipped the
 molten image. Thus they changed their
 glory into the similitude of an ox that
 eateth grass. They forgot God their
 saviour, which had done great things
 in Egypt; Wondrous works in the land
 of Ham, and terrible things by the Red
 sea. Therefore he said that he would
 destroy them, had not Moses his chosen
 stood before him in the breach, to turn
 away his wrath, lest he should destroy
 them. Yea, they despised the pleasant
 land, they believed not his word: But
 murmured in their tents, and hearkened
 not unto the voice of the LORD. Therefore
 he lifted up his hand against them, to
 overthrow them in the wilderness: To
 overthrow their seed also among the
 nations, and to scatter them in the lands.
 They joined themselves also unto Baal-
 peor, and ate the sacrifices of the dead.
 Thus they provoked him to anger with
 their inventions: and the plague brake
 in upon them. Then stood up Phinehas,
 and executed judgment: and so the
 plague was stayed. And that was
 counted unto him for righteousness
 unto all generations for evermore. They
 angered him also at the waters of strife,
 so that it went ill with Moses for their
 sakes: Because they provoked his spirit,
 so that he spake unadvisedly with his
 lips. They did not destroy the nations,
 concerning whom the LORD commanded
 them: But were mingled among
 the heathen, and learned their works.
 And they served their idols: which
 were a snare unto them. Yea, they

sacrificed their sons and their daughters unto devils,

38 And shed innocent blood, *even* the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed unto the idols of Canaan: and the land was polluted with blood.

39 Thus were they defiled with their own works, and went a whoring with their own inventions.

40 Therefore was the wrath of the LORD kindled against his people, inasmuch that he abhorred his own inheritance.

41 And he gave them into the hand of the heathen; and they that hated them ruled over them.

42 Their enemies also oppressed them, and they were brought into subjection under their hand.

43 Many times did he deliver them; but they provoked *him* with their counsel, and were brought low for their iniquity.

44 Nevertheless he regarded their affliction, when he heard their cry:

45 And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his mercies.

46 He made them also to be pitied of all those that carried them captives.

47 Save us, O LORD our God, and gather us from among the heathen, to give thanks unto thy holy name, *and* to triumph in thy praise.

48 Blessed be the LORD God of Israel from everlasting to everlasting: and let all the people say, Amen. Praise ye the LORD.

PSALM CVII.

GIVE thanks unto the LORD, for *he is* good: for his mercy *endureth* forever.

2 Let the redeemed of the LORD say so, whom he hath redeemed from the hand of the enemy;

3 And gathered them out of the lands, from the east, and from the west, from the north, and from the south.

4 They wandered in the wilderness in a solitary way; they found no city to dwell in.

5 Hungry and thirsty, their soul fainted in them.

6 Then they cried unto the LORD in their trouble, *and* he delivered them out of their distresses.

7 And he led them forth by the right way, that they might go to a city of habitation.

8 Oh that *men* would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

9 For he satisfieth the longing soul, and filleth the hungry soul with goodness.

10 Such as sit in darkness and in the shadow of death, *being* bound in affliction and iron;

11 Because they rebelled against the words of God, and contemned the counsel of the most High:

12 Therefore he brought down their heart with labour; they fell down, and *there was* none to help.

13 Then they cried unto the LORD in their trouble, *and* he saved them out of their distresses.

14 He brought them out of darkness and the shadow of death, and brake their bands in sunder.

עצביהם ויהיו להם למוקש: ויזבחו את-בניהם ואֶת-
בנותיהם לשדים: וישפכו דם נקי דם-בניהם ובנותיהם
אשר זבחו לעצבי כנען ותחנה הארץ בדמים: ויממא
מ במעשיהם ויזנו במעלליהם: ויחראף יהוה בעמ
ויִתֵּעַב את-נחלתו: ויִתֵּנָם בִּיד-גוֹיִם ויִמְשְׁלוּ בָהֶם
שְׁנֵאֵיהֶם: ויִלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם ויִפְנֵעוּ תַּחַת יָדָם: פְּעָמִים
רַבּוֹת וַיִּצִּלֵם וַהֲמָה יִמְרוּ בַּעֲצָתָם ויִמְכּוּ בַּעֲוֹנָם: וַיִּרְא
מֶה בָּעַר לָהֶם בְּשִׁמְעוֹ את-רִנָּתָם: ויוֹפֵר לָהֶם בְּרִיתוֹ
וַיִּנָּחֶם בְּרַב חֲסָדָו: וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָל-
שׁוֹבֵיהֶם: הוֹשִׁיעֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבֵּצֵנוּ מִקְדָּוָיִם
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ לְהַשְׁתַּבֵּחַ בְּתִהְלָתְךָ: בְּרוּךְ יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִקְדָּעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמֵר כָּל-יְהוּעַם
אָמֵן הַלְלוּיָהּ:

ספר חמישי

LIBER QUINTUS.

PsAL. CVII. קן

קן

א הֲנוּ לִיהוָה בִּיטוּב כִּי לְעוֹלָם חֲסָדָו: יֹאמְרוּ נְאֻלֵּי יְהוָה
אֲשֶׁר נִאֲלָם מִיַּד-צָר: וּמֵאֲרָצוֹת קִבְּצָם מִמּוֹרָח וּמִמַּעַרֵב
מִצָּפוֹן וּמִמֶּיִם: תָּעִי בַמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דֶּרֶךְ עִיר מוֹשֵׁב לֹא
מָצְאוּ: רַעֲבִים נִסְיָמָאִים נַפְשָׁם בָּהֶם תִּתַּעַמָּה: וַיִּצְעֲקוּ
אֶל-יְהוָה בָּצָר לָהֶם מִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם: וַיַּדְרִיכֵם
בְּדֶרֶךְ יִשְׁרָאֵל לְלִכְתּ אֶל-עִיר מוֹשֵׁב: יוֹדוּ לִיהוָה חֲסָדָו
וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כִּי-הִשְׁבִּיעַ נֶפֶשׁ שִׁקְקָה וְנִפְשׁ
יִרְעָבָה מִלֵּאמֹב: יִשְׁבִּי חֹשֶׁךְ וּצְלָמוֹת אֲסִירָה עֲנִי וּבְדִלָּה:
כִּי-דִמְרוּ אֲמַר-יֵאל וַעֲצַת עֲלִיוֹן נֹאצִי: וַיִּכְנַע בַּעֲמַל לָבָם
כְּשָׁלוּ וְאֵין עֹז: וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה בָּצָר לָהֶם מִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם

יושיעם

14 וְיִשְׁיַעֲמָם: וְיֹצִיאֵם מִחֲשָׁךְ וּצְלָמוֹת וּמִסְרוֹתֵיהֶם יִנְתֵּק:
 15 יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כִּי־שָׁפַר דְּלֹתוֹת
 16 נָחֶשֶׁת וּבְרִיחַ בְּרוֹל גָּדַע: אֲוִלִּים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעֵם
 17 וּמַעֲנֹתֵיהֶם יִתְּעֶנּוּ: כָּל־אֲכַל תִּתְּעַב נַפְשָׁם וַיִּנְעֻזוּ עַד־
 18 שְׁעַר־מוֹת: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם
 19 וְיִשְׁיַעֲמָם: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם וַיַּמְלֵט מִשְׁחִיתוֹתָם: כ
 20 יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: וַיִּזְבְּחוּ וּזְבַחַי
 21 תוֹדָה וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה: יוֹדְרֵי הַיָּם בְּאֵיגִוִּית עֲשִׂי
 22 מְלָאכָה בַּמַּיִם רַבִּים: הִמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו
 23 בְּמַצּוֹלָה: וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סְעָרָה וַתִּרְוַם גַּלָּיו: כה
 24 יַעֲלֻ שָׁמַיִם יִרְדּוּ תְהוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרָעָה תִתְמוּנָה:
 25 יִחוּזּוּ וַיִּנְעֻזוּ בַּשָּׁכּוֹר וְכָל־הַכֶּמֶת תִּתְבַּלַּע: וַיִּצְעֲקוּ אֶל־
 26 יְהוָה בְּצָר לָהֶם וּמִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם וְיֹצִיאֵם: יָקָם סְעָרָה
 27 לְדָמָה וַיַּחֲשׂוּ גַלֵּיהֶם: וַיִּשְׁמְחוּ כִּי־יִשְׁתָּקוּ וַיִּנָּחֵם אֶל־
 28 מַחוֹז חֲפָצָם: יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:
 29 וַיְרוּמְמוּהוּ בִּקְהֵל עָם וּבְמוֹשָׁב זִקְנִים יִדְּלֹהוּ: יִשָּׁם
 30 נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמִצְאֵי מַיִם לְצִמְאֻן: אֶרֶץ פְּרִי לְמִלְחָה
 31 מְרֻעַת יוֹשְׁבֵי בָהּ: יִשָּׁם מִדְבָּר לְאַגְם־מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה
 32 לְמִצְאֵי מַיִם: וַיּוֹשֶׁב שָׁם רַעֲבִים וַיְכַוְּנוּ עֵיר מוֹשָׁב:
 33 וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּמְעֻזּוּ כְרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה: וַיִּכְרְסֵם
 34 וַיִּרְבּוּ מְאֹד וּבְהֵמָתָם לֹא יִמְעִיט: וַיִּמְעֻזּוּ וַיִּשְׂחוּ מִעָצָר
 35 רָעָה וַיִּנָּזּוּ: שִׁפְךָ בּוֹ עַל־נְדִיבִים וַיִּתְּעַם בִּתְחוֹ לֹא־
 36 דָּרַךְ: וַיִּשְׁגְּבּוּ אֲבִיוֹן מִצִּיּוֹן וַיִּשָּׁם בְּצֹאן מִשְׁפָּחוֹת: וַיֵּרָא
 37 יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְחוּ וְכָל־עַוְלָה קִפְצָה פִּיהָ: מִיִּדְּהֶם וַיִּשְׁמַר
 38 אֱלֹהִי וַיִּתְּבוּנֵנוּ חֲסִדֵי יְהוָה:

15 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

16 For he hath broken the gates of brass, and cut the bars of iron in sunder.

17 Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted.

18 Their soul abhorreth all manner of meat; and they draw near unto the gates of death.

19 Then they cry unto the LORD in their trouble, and he saveth them out of their distresses.

20 He sent his word, and healed them, and delivered them from their destructions.

21 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

22 And let them sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare his works with rejoicing.

23 They that go down to the sea in ships, that do business in great waters;

24 These see the works of the LORD, and his wonders in the deep.

25 For he commandeth, and raiseth the stormy wind, which lifteth up the waves thereof.

26 They mount up to the heaven, they go down again to the depths: their soul is melted because of trouble.

27 They reel to and fro, and stagger like a drunken man, and are at their wit's end.

28 Then they cry unto the LORD in their trouble, and he bringeth them out of their distresses.

29 He maketh the storm a calm, so that the waves thereof are still.

30 Then are they glad because they be quiet; so he bringeth them unto their desired haven.

31 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

32 Let them exalt him also in the congregation of the people, and praise him in the assembly of the elders.

33 He turneth rivers into a wilderness, and the watersprings into dry ground;

34 A fruitful land into barrenness, for the wickedness of them that dwell therein.

35 He turneth the wilderness into a standing water, and dry ground into watersprings.

36 And there he maketh the hungry to dwell, that they may prepare a city for habitation;

37 And sow the fields, and plant vineyards, which may yield fruits of increase.

38 He blesseth them also, so that they are multiplied greatly; and suffereth not their cattle to decrease.

39 Again, they are diminished and brought low through oppression, affliction, and sorrow.

40 He poureth contempt upon princes, and causeth them to wander in the wilderness, where there is no way.

41 Yet setteth he the poor on high from affliction, and maketh him families like a flock.

42 The righteous shall see it, and rejoice: and all iniquity shall stop her mouth.

43 Whoso is wise, and will observe these things, even they shall understand the lovingkindness of the LORD.

PSALM CVIII.

A Song or Psalm of David.

O GOD, my heart is fixed; I will sing and give praise, even with my glory.

קח

PSAL. CVIII. קח

שִׁיר מְזִמֹּר לְדָוִד: נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה אֲ-

אֶל־

קי"ז. 17. כ"א אילים. 27. דגש אדור חולם. 35. פתח באתח

2 Awake, psaltery and harp: I myself will awake early.

3 I will praise thee, O LORD, among the people: and I will sing praises unto thee among the nations.

4 For thy mercy is great above the heavens: and thy truth reacheth unto the clouds.

5 Bethou exalted, O God, above the heavens: and thy glory above all the earth;

6 That thy beloved may be delivered: save with thy right hand, and answer me.

7 God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

8 Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;

9 Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe; over Philistia will I triumph.

10 Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

11 Wilt not thou, O God, who hast cast us off? and wilt not thou, O God, go forth with our hosts?

12 Give us help from trouble: for vain is the help of man.

13 Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.

PSALM CIX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

HOLD not thy peace, O God of my praise;

2 For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful are opened against me: they have spoken against me with a lying tongue.

3 They compassed me about also with words of hatred; and fought against me without a cause.

4 For my love they are my adversaries: but I give myself unto prayer.

5 And they have rewarded me evil for good, and hatred for my love.

6 Set thou a wicked man over him: and let Satan stand at his right hand.

7 When he shall be judged, let him be condemned: and let his prayer become sin.

8 Let his days be few; and let another take his office.

9 Let his children be fatherless, and his wife a widow.

10 Let his children be continually vagabonds, and beg: let them seek their bread also out of their desolate places.

11 Let the extortioner catch all that he hath; and let the strangers spoil his labour.

12 Let there be none to extend mercy unto him: neither let there be any to favour his fatherless children.

13 Let his posterity be cut off; and in the generation following let their name be blotted out.

14 Let the iniquity of his fathers be remembered with the LORD; and let not the sin of his mother be blotted out.

15 Let them be before the LORD continually, that he may cut off the memory of them from the earth.

16 Because that he remembered not to shew mercy, but persecuted the poor and needy man, that he might even slay the broken in heart.

17 As he loved cursing, so let it come unto him: as he delighted not in blessing, so let it be far from him.

18 As he clothed himself with cursing like as with his garment, so let it come

אֶחָד־כְּבוֹדִי: עֹדָה הַנִּבֵּל וּכְנֹזֶר אֶעֱיֶרָה שָׁחַר: אֲוֹדָה
הַבָּעִמִּים | יְהוָה וְאֹמְרֶךָ בְּלִאֲמִים: כִּי־נִגַּל מֵעַל־שָׁמַיִם
חֲסִידְךָ וְעַד־שָׁחֲקִים אֲמַתְּךָ: רֹמְמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים
וְעַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ: לְמַעַן יִחַלְצֵנִי וְיִדְרִיךְ הוֹשִׁיעֶרָה
יְמִינִךָ וְעֲנֵנִי: אֱלֹהִים | דְּבַר בְּקִדְשׁוֹ אֲעִלֶּנָּה אֲחַלְקָהּ שְׂכָם
וְעֶמֶק סִבּוֹת אֲמַדְךָ: לִי גִלְעָד | לִי מְנַשֶּׁה וְאַפְרַיִם מְעֻז
י רֹאשִׁי | יְהוָה מַחְקִיקִי: מוֹאָב | סִיר רַחֲצִי עַל־אֲדָמָה
אֲשַׁלֵּךְ נַעְלִי עָלַי פְּלִשְׁתִּית אֲתֹרֶעֶע: מִי יִבְלִנִי עִיר מִבְּצָר
מִי נָחֲנִי עַד־אֲדָמָה: הֲלֹא־אֱלֹהִים וְנִחַתְנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים
בְּצַבָּאֵתֵינוּ: הִבְהִילְנוּ עֹרֶת מִצָּר וְשֹׂא תְשׁוּעַת אֲדָמָה:
בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה־חֵיָל וְהוּא יָכִים צָרֵינוּ:

PsAL. CIX. קט

קט

א לֹמְנֶצַח לְדֹד מִזְמֹר אֱלֹהֵי תְהַלְלֵתִי אֶל־תַּחֲרֹשׁ: כִּי כִי
רָשָׁע וּפִי־מִרְמָה עָלַי פָּתְחוּ דִּבְרוּ אֵתִי לְשׁוֹן שֶׁקֶר: וּדְבַרִי
שִׁנְאָה סִבּוֹנִי וְיִלְחַמוּנִי חֲנָם: תַּחַת־אֲהַבְתִּי יִשְׁמְנוּנִי
ה וְאֲנִי תִפְלֵה: וְיִשְׁמְנוּ עָלַי רָעָה תַּחַת מוֹבָה וְשִׁנְאָה תַּחַת
אֲהַבְתִּי: הַפְקֵד עָלַי רָשָׁע וְשָׁמֶן יַעֲמֹד עַל־יְמִינִי:
בְּהִשְׁפָּטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וְתִפְלֵתוֹ תִּהְיֶה לְחִמָּאָה: יְהוּיִימוּ
מַעֲשִׂים פְּקֻדָּתוֹ יִקַּח אַחֵר: יְהוּיִרְבֶּנוּ יְתוּמִים וְאִשּׁוֹתֵי
י אֲלֻמָּנָה: וְנוֹעַ יְנוּעוּ בָנָיו וְשִׁאלוּ וְיִרְדְּשׁוּ מִחַרְבוֹתֵיהֶם:
וְיִגְקֹשׁ גּוֹשָׁה לְכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ וְיִבּוּזוּ זָרִים יְנוּעוּ: אֶל־יְהוּיִלּוּ
מִשֶּׁד חָסֵד וְאֶל־יְהוּי חוֹזֵן לִיתוּמָיו: יְהוּי־אֲחִירֵתוֹ לְהַכְרִית
בְּדֹד אַחֵר יִמַּח שְׁמָם: יִזְכֵּר | עֵנָּה אֲבַתִּי אֶל־יְהוָה
טו וְחִסָּאת אִמּוֹ אֶל־תִּמָּח: יְהוּי נִגְד־יְהוָה תָּמִיד וְיִכְרֹת
טז מֵאָרֶץ וּכְרָם: יַעַן אֲשֶׁר וְלֹא־זָכַר עֲשׂוֹת חָסֵד וַיִּרְדֵּף אִישׁ־
טז עָנִי וְאֲבִיוֹן וְנִכְאָה לִבָּב לְמוֹתָת: וַיֵּאָהֵב קָלָלָה וּתְבוֹאֲאוּ
טז וְלֹא־חֶפֶץ בְּבִרְכָּה וּתְרַחֵק מִמֶּנּוּ: וַיִּלְבֹּשׁ קָלָלָה כְּמָרְוֹ

ותבא

ק"ח. 7. ו. ענני ק"י. 11. כ"א ויבנה

19 וְתָבֵא כַפַּיִם בְּקֶרְבִּי וְכַשְׁמֶן בְּעֶצְמוֹתַי: תְּהַיֵּלְוּ בְּבִגְדֵי
 יַעֲטָהּ וּלְמִנְחָה תִּמְיֵד יְהוָה: זֹאת אֲפַעֲלָת שְׁמִי מֵאֵת יְהוָה כ
 21 וְהִדְבָּרִים לֹעַ עַל־נַפְשִׁי: וְאַתָּה יְהוָה אֲדֹנִי עֲשֵׂה־אֹתִי
 22 לְמַעַן שְׁמֶךָ בִּיטוֹב חֲסִדְךָ הַצִּילֵנִי: בִּי־עֲנִי וְאֲבִיּוֹן אֲנִי
 23 וְלִבִּי חָלַל בְּקֶרְבִּי: בָּצַל בְּנִטּוֹתַי נִהְלַכְתִּי נִנְעַרְתִּי
 24 כְּאַרְבֶּה: בְּרַפִּי כָשְׁלוּ מַצּוֹם וּבִשְׂרִי כַחַשׁ מִשְׁמֶן: וְאַנִּי כה
 26 הֵינִי חֲרָפָה לָהֶם יִרְאוּנִי יִנְיֵעוּן רֹאשָׁם: עֲזָרְנִי יְהוָה
 27 אֱלֹהֵי הוֹשִׁיעֵנִי בַחֲסִדְךָ: וְיִדְעוּ בִּיגְדֶךָ זֹאת אַתָּה יְהוָה
 28 עֲשִׂיתָהּ: יִקְלֹד־הֶמָּה וְאַתָּה תִּבְרַךְ קִמּוּ וַיִּבְשׂוּ וְעִבְדְּךָ
 29 יִשְׁמַח: יִלְבְּשׂוּ שׂוֹמְנֵי בְלִמָּה וַיַּעֲטוּ כַמְעִיל בִּשְׁתָּם: אֹרֶה ל
 31 יְהוָה מֵאֵד בְּפִי וּבִתְהֵאֲדָבִים אֶהְלֵלוּ: בִּי־עֲמֹד לִימִין
 אֲבִיּוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטִי נַפְשִׁי:

PSAL. CX. קי

קי
 1 לְדוֹד מְזֻמֹּר נָאִם יְהוָה לֵאדֹנִי שֵׁב לִימִינִי עַד־אֲשִׁית א
 2 אֵיבֶיךָ הָרֹם לְרִגְלֶיךָ: מִמֶּה עֶזְךָ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן רֹדֶה
 3 בְּקֶרֶב אֵיבֶיךָ: עֶמְקֶךָ נִרְבַּת בָּיִם חֵילְךָ בַּחֲדָר־קִנְיָשׁ
 4 מִרְחֹם מִשְׁחָר לֹךְ טַל יִקְדָּתְךָ: נִשְׁפַּע יְהוָה וְלֹא יִנָּחֵם
 5 אֶת־הִכְתָּן לְעוֹלָם עַל־דְּבָרְתִי מִלִּבִּי־צָדֵק: אֲדֹנִי עַד־ה
 6 יִמְיִנֶךָ מִחֵץ בָּיִם־אֶפֶס מְלָכִים: יָדִין בְּגוֹיִם מֶלֶאךָ נְיֻזֹּת
 7 מִחֵץ רֹאשׁ עַל־אֶרֶץ רַבָּה: מִנְחַל בִּגְדֶךָ יִשְׁתָּה עַל־כֹּן
 יָרִים רֹאשׁ:

PSAL. CXI. קיא

קיא
 1 הַלְלוּהָ אֹרֶה יְהוָה בְּכָל־לֵבָב בְּסוֹד יִשְׁרָיִם וְעֲדָה: א
 2 גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי יְהוָה דְּרוֹשִׁים לְכָל־הַפְּצִיָּהִם: הוֹדִי־הֲרָר
 3 פִּעְלֹ וְצִדְקָתוֹ עֲמֹדַת לֵעַד: וְכִר עֲשֵׂה לְנַפְלָאֲתָיו חֲנוּן
 4 וְרַחוּם יְהוָה: טָרַף נִתָּן לִירְאָיו יִזְכָּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: כַּח ה
 5 מַעֲשֵׂיו הַגִּיד לְעַמּוֹ לָתֵת לָדָם נַחֲלַת גּוֹיִם: מַעֲשֵׂי יָדָיו
 6 אֱמֶת וּמִשְׁפָּט נְאֻמִּים כָּל־בְּקוֹדָיו: סְמוּכִים לֵעַד לְעוֹלָם
 עֲשׂוּיִם

into his bowels like water, and like oil
 into his bones.

19 Let it be unto him as the garment
 which covereth him, and for a girdle
 wherewith he is girded continually.

20 Let this be the reward of mine ad-
 versaries from the LORD, and of them
 that speak evil against my soul.

21 But do thou for me, O God the
 Lord, for thy name's sake: because
 thy mercy is good, deliver thou me.

22 For I am poor and needy, and my
 heart is wounded within me.

23 I am gone like the shadow when
 it declineth: I am tossed up and down
 as the locust.

24 My knees are weak through fast-
 ing; and my flesh faileth of fatness.

25 I became also a reproach unto
 them: when they looked upon me they
 shook their heads.

26 Help me, O LORD my God: O save
 me according to thy mercy:

27 That they may know that this is
 thy hand; that thou, LORD, hast done it.

28 Let them curse, but bless thou:
 when they arise, let them be ashamed;
 but let thy servant rejoice.

29 Let mine adversaries be clothed
 with shame, and let them cover them-
 selves with their own confusion, as
 with a mantle.

30 I will greatly praise the LORD with
 my mouth; yea, I will praise him
 among the multitude.

31 For he shall stand at the right hand
 of the poor, to save him from those
 that condemn his soul.

PSALM CX.

A Psalm of David.

THE LORD said unto my Lord, Sit
 thou at my right hand, until I
 make thine enemies thy footstool.

2 The LORD shall send the rod of thy
 strength out of Zion: rule thou in the
 midst of thine enemies.

3 Thy people shall be willing in the
 day of thy power, in the beauties of
 holiness from the womb of the morn-
 ing: thou hast the dew of thy youth.

4 The LORD hath sworn, and will not
 repent, Thou art a priest for ever after
 the order of Melchizedek.

5 The LORD at thy right hand shall strike
 through kings in the day of his wrath.

6 He shall judge among the heathen,
 he shall fill the places with the dead
 bodies; he shall wound the heads over
 many countries.

7 He shall drink of the brook in the
 way: therefore shall he lift up the head.

PSALM CXI.

PRAISE ye the LORD. I will praise
 the LORD with my whole heart, in
 the assembly of the upright, and in the
 congregation.

2 The works of the LORD are great,
 sought out of all them that have pleasure
 therein.

3 His work is honourable and glorious:
 and his righteousness endureth forever.

4 He hath made his wonderful works
 to be remembered: the LORD is gracious
 and full of compassion.

5 He hath given meat unto them
 that fear him: he will ever be mindful
 of his covenant.

6 He hath shewed his people the
 power of his works, that he may give
 them the heritage of the heathen.

7 The works of his hands are verity
 and judgment; all his commandments
 are sure.

8 They stand fast for ever and ever, and are done in truth and uprightness.

9 He sent redemption unto his people: he hath commanded his covenant for ever: holy and reverend is his name.

10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom: a good understanding have all they that do his commandments: his praise endureth for ever.

PSALM CXII.

PRAISE ye the LORD. Blessed is the man that feareth the LORD, that delighteth greatly in his commandments. 2 His seed shall be mighty upon earth: the generation of the upright shall be blessed.

3 Wealth and riches shall be in his house: and his righteousness endureth for ever.

4 Unto the upright there ariseth light in the darkness: *he is gracious, and full of compassion, and righteous.*

5 A good man sheweth favour, and lendeth: he will guide his affairs with discretion.

6 Surely he shall not be moved for ever: the righteous shall be in everlasting remembrance.

7 He shall not be afraid of evil tidings: his heart is fixed, trusting in the LORD.

8 His heart is established, he shall not be afraid, until he see *his desire* upon his enemies.

9 He hath dispersed, he hath given to the poor: his righteousness endureth for ever; his horn shall be exalted with honour.

10 The wicked shall see *it*, and be grieved; he shall gnash with his teeth, and melt away: the desire of the wicked shall perish.

PSALM CXIII.

PRAISE ye the LORD. Praise, O ye servants of the LORD, praise the name of the LORD.

2 Blessed be the name of the LORD from this time forth and for evermore.

3 From the rising of the sun unto the going down of the same the LORD's name is to be praised.

4 The LORD is high above all nations, and his glory above the heavens.

5 Who is like unto the LORD our God, who dwelleth on high,

6 Who humbleth *himself* to behold the things that are in heaven, and in the earth!

7 He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth the needy out of the dunghill;

8 That he may set *him* with princes, even with the princes of his people.

9 He maketh the barren woman to keep house, and to be a joyful mother of children. Praise ye the LORD.

PSALM CXIV.

WHEN Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language;

2 Judah was his sanctuary, and Israel his dominion.

3 The sea saw *it*, and fled: Jordan was driven back.

4 The mountains skipped like rams, and the little hills like lambs.

5 What *ailed* thee, O thou sea, that thou fleddest? thou Jordan, that thou wast driven back?

6 Ye mountains, that ye skipped like rams; and ye little hills, like lambs?

7 Tremble, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob;

9 עֲשׂוּם בְּאֶמֶת וְיֶשֶׁר: פְּדוּת | שְׁלַח לְעַמּוֹ צִוְּה לְעוֹלָם
י בְּרִיתוֹ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: רִאשִׁית חֲכָמָה | וְיֵרָאֵת יְהוָה
שֶׁכֶל מוֹב לְכָל-עֲשִׂיהֶם תִּהְלֹתוֹ עֲמֶדֶת לְעַד:

PSAL. CXII. קיב

קיב

א הִלְלוּהָ | אֲשֶׁר-אִישׁ יֵרָא אֶת-יְהוָה בְּמַצּוֹתָיו חֲפִץ מְאֹד:
2 גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ יְהוָה וְרֵעוֹ דוֹר יִשְׁרָיִם יִבְרָךְ: הוֹן-וְעֶשֶׂר
3 בְּבֵיתוֹ וְצִדְקָתוֹ עֲמֶדֶת לְעַד: וְרַח בְּחֶשֶׂד אֹד לְיִשְׁרָיִם
4 ה חֲנוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק: מוֹב-אִישׁ חוֹנֵן וּמְלֹנֶה יִבְלָל דְּבָרָיו
5 בְּמִשְׁפָּט: כִּי-לְעוֹלָם לֹא-יִמּוּט לֹכֵד עוֹלָם יְהוָה צַדִּיק:
6 מְשׁוּמְעָה רָעָה לֹא יִירָא נָכוֹן לְבֹ בָטָח בִּיהוָה: סֶמוּךְ
7 לְבֹ לֹא יִירָא עַד אֲשֶׁר-יִרְאֶה בְצָרָיו: פֶּחַד וְנֶתַן לְאֲבִיוֹנִים
8 י צִדְקָתוֹ עֲמֶדֶת לְעַד קָרְנוֹ תָרוּם בְּכִבוֹד: רָשָׁע יִרְאֶה |
9 וְכָעֵם שְׁנֵי יַחֲרֹק וְנִמָּס תִּפְאֹת רָשָׁעִים תֹּאבֵד:

PSAL. CXIII. קיג

קיג

2 א הִלְלוּהָ | הִלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הִלְלוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה: יְהִי שֵׁם
3 יְהוָה מְבֹרָךְ מְעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: מִמְּוֹרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאֵן
4 מִהֲלֹל שֵׁם יְהוָה: רָם עַל-כָּל-גּוֹיִם | יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם
5 כְּבוֹדוֹ: מִי כִיהוָה אֱלֹהֵינוּ הַמְּגִבִּיהוּ לְשִׁבְתָּ: הַמְּשַׁפִּיל
6 לְרָאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימֵי מַעְפָּר דָּל מְאַשְׁפֵּת יָרִים
7 אֲבִיוֹ: לְהוֹשִׁיבֵי עַם-נִדְרִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבֵי
8 עֲקָרָת הַפִּית אִם-יִהְיֶה שְׂמֵחָה הִלְלוּהָ:
9

PSAL. CXIV. קיד

קיד

2 א בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לְעוֹ: הִיתְהָ
3 יְהוּדָה לְקִדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלוֹתָיו: הֵימָּה רָאָה וַיִּגַּם הַיַּרְדֵּן
4 יָסַב לְאַחֹר: הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים וְנִבְעוֹת כְּבָנִי-צֶאֱן:
5 מִהֲלֹךְ הֵימָּה כִּי תִגַּם הַיַּרְדֵּן תִּפַּב לְאַחֹר: הַהָרִים
6 תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים וְנִבְעוֹת כְּבָנִי-צֶאֱן: מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוֹלֵי
7

ארץ

אֶרֶץ מִלְפָּנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הִהְפֹּכֵי הַצּוּר אֲנִים-מַיִם חֲלָמִישׁ
לְמַעַיְנֵי-מַיִם: *

8 Which turned the rock *into* a standing water, the flint into a fountain of waters.

PSALM CXV.

קמו

PSAL. CXV. קמו

לֹא לָנוּ יִהְיֶה לֹא-לָנוּ כִּי-לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד עַל-חֲסִדֶּךָ א
עַל-אֲמֻתְךָ: לְמַה יֹּאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵי-הוּא אֱלֹהֵיהֶם:
וְאֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר-הִפֵּץ עֲשָׂה: עֲצִיבֵיהֶם כֶּסֶף
וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פִּה־לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵי לָהֶם ה
וְלֹא יֵרְאוּ: אוֹזְנֵי לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְיחוּ:
יְדֵיהֶם וְלֹא יַמְשִׁיחוּ רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ לֹא-יִתְּנוּ
בְּגִדֵיהֶם: בְּמוֹתָם יָדֵינוּ עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר-בָּטַח בָּהֶם:
יִשְׂרָאֵל בָּטַח בִּיהוָה עֹזְרָם וּמִנֵּגָם הוּא: בֵּית אֲהֲרֹן
בָּטַחוּ בִיהוָה עֹזְרָם וּמִנֵּגָם הוּא: יִרְאֵי יְהוָה בָּטַחוּ בִיהוָה
עֹזְרָם וּמִנֵּגָם הוּא: יְהוָה וְכִרְגֵנוּ יִכְרֹךְ יִכְרֹךְ אֶת-בֵּית
יִשְׂרָאֵל יִכְרֹךְ אֶת-בֵּית אֲהֲרֹן: יִכְרֹךְ יִרְאֵי יְהוָה הַקְּטָנִים
עִם-הַגְּדֹלִים: יִסַּף יְהוָה עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל-בְּנֵיכֶם:
בְּרוּכִים אַתֶּם לִיהוָה עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם
לִיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לְבְנֵי-אָדָם: לֹא רַמְתִּים יִהְלְלוּהָ
וְלֹא פִלִּי-יִרְדֵּי דוֹמָה: וַיִּנָּחֵנוּ וַיִּכְרֹךְ יְהוָה מַעַתָּה וְעַד-
עוֹלָם הַלְלוּהָ:

NOT unto us, O LORD, not unto us, but unto thy name give glory, for thy mercy, and for thy truth's sake.
2 Wherefore should the heathen say, Where is now their God?
3 But our God is in the heavens: he hath done whatsoever he hath pleased.
4 Their idols are silver and gold, the work of men's hands.
5 They have mouths, but they speak not: eyes have they, but they see not:
6 They have ears, but they hear not: noses have they, but they smell not:
7 They have hands, but they handle not: feet have they, but they walk not: neither speak they through their throat.
8 They that make them are like unto them; so is every one that trusteth in them.
9 O Israel, trust thou in the LORD: he is their help and their shield.
10 O house of Aaron, trust in the LORD: he is their help and their shield.
11 Ye that fear the LORD, trust in the LORD: he is their help and their shield.
12 The LORD hath been mindful of us: he will bless us; he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron.
13 He will bless them that fear the LORD, both small and great.
14 The LORD shall increase you more and more, you and your children.
15 Ye are blessed of the LORD which made heaven and earth.
16 The heaven, even the heavens, are the LORD's: but the earth hath he given to the children of men.
17 The dead praise not the LORD, neither any that go down into silence.
18 But we will bless the LORD from this time forth and for evermore. Praise the LORD.

PSALM CXVI.

קמו

PSAL. CXVI. קמו

אֶהְבֵּתִי כִּי-יִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלִי תַחֲנוּנִי: כִּי-הִטָּה א
אוֹזְנִי לִי וּבִימִי אֶקְרָא: אֶפְפוּנִי חֲבַל־יָמוֹת וּמַצְרֵי שְׂאוֹל
מִצְאוֹנִי צָרָה וַיִּנּוֹן אֲמַצָּא: וּבִשְׁם-יְהוָה אֶקְרָא אֲנִי יְהוָה
מִלְטָה נַפְשִׁי: חֲנוּן יְהוָה וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מֵרַחֵם: שִׁמְרֵה
פִּתְאִים יְהוָה יִלְתֵּנִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַיִכִּי
כִּי-יְהוָה גָּמַל עָלַיִכִּי: כִּי חֲלָצָתָהּ נַפְשִׁי מִיָּמוֹת אֶת-עֵינֵי
מִן-דִּמְעָה אֶת-רַגְלִי מִדְּחִי: אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת

I LOVE the LORD, because he hath heard my voice and my supplications.
2 Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live.
3 The sorrows of death compassed me, and the pains of hell gat hold upon me: I found trouble and sorrow.
4 Then called I upon the name of the LORD; O LORD, I beseech thee, deliver my soul.
5 Gracious is the LORD, and righteous; yea, our God is merciful.
6 The LORD preserveth the simple: I was brought low, and he helped me.
7 Return unto thy rest, O my soul; for the LORD hath dealt bountifully with thee.
8 For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling.
9 I will walk before the LORD in the land of the living.

החיים

10 I believed, therefore have I spoken: I was greatly afflicted:

11 I said in my haste, All men are liars. 12 What shall I render unto the LORD for all his benefits toward me?

13 I will take the cup of salvation, and call upon the name of the LORD. 14 I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people.

15 Precious in the sight of the LORD is the death of his saints.

16 O LORD, truly I am thy servant; I am thy servant, and the son of thine handmaid: thou hast loosed my bonds.

17 I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the LORD.

18 I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people.

19 In the courts of the LORD's house, in the midst of thee, O Jerusalem. Praise ye the LORD.

PSALM CXVII.

PRAISE the LORD, all ye nations: praise him, all ye people.

2 For his merciful kindness is great toward us: and the truth of the LORD endureth for ever. Praise ye the LORD.

PSALM CXVIII.

GIVE thanks unto the LORD; for he is good: because his mercy endureth for ever.

2 Let Israel now say, that his mercy endureth for ever.

3 Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever.

4 Let them now that fear the LORD say, that his mercy endureth for ever.

5 I called upon the LORD in distress: the LORD answered me, and set me in a large place.

6 The LORD is on my side; I will not fear: what can man do unto me?

7 The LORD taketh my part with them that help me: therefore shall I see my desire upon them that hate me.

8 It is better to trust in the LORD than to put confidence in man.

9 It is better to trust in the LORD than to put confidence in princes.

10 All nations compassed me about: but in the name of the LORD will I destroy them.

11 They compassed me about; yea, they compassed me about: but in the name of the LORD I will destroy them.

12 They compassed me about like bees; they are quenched as the fire of thorns: for in the name of the LORD I will destroy them.

13 Thou hast thrust sore at me that I might fall: but the LORD helped me.

14 The LORD is my strength and song, and is become my salvation.

15 The voice of rejoicing and salvation is in the tabernacles of the righteous: the right hand of the LORD doeth valiantly.

16 The right hand of the LORD is exalted: the right hand of the LORD doeth valiantly.

17 I shall not die, but live, and declare the works of the LORD.

18 The LORD hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death.

19 Open to me the gates of righteousness: I will go into them, and I will praise the LORD:

20 This gate of the LORD, into which the righteous shall enter.

הַחַיִּים: הָאֲמַנְתִּי כִּי אֶדְבָּר אֲנִי עֲנִיתִי מֵאֵד: אֲנִי אֲמַרְתִּי
בְּחַפְזִי כִּלְהָאֲדָם כֹּזֵב: מִהֲאֲשִׁיב לַיהוָה כִּלְתִּנְמוּלָוְהִי
עָלַי: בִּסְוֵי־שׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבִשֵּׁם יְהוָה אֶקְרָא: נִדְרֵי לַיהוָה
מוֹ אֲשַׁלֵּם נִגְדֶּה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: יִקָּר בְּעֵינֵי יְהוָה חַפְזוֹתֶיהָ
לְחִסְדֵּיוֹ: אֲנִהּ יְהוָה כִּירְאִנִּי עֲבָדְךָ אֲנִי עֲבָדְךָ בְּדֹאמְתֶךָ
פָּתַחְתָּ לְמוֹסְרִי: לֶךְ אֹפֶה וְבַח תִּוְדֶּה וּבִשֵּׁם יְהוָה אֶקְרָא:
נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדֶּה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: בְּחִצְרוֹת בֵּית
יְהוָה בְּתוֹכִי יְרוּשָׁלַם הִלְלוּהָ:

PSAL. CXVII. קיו

קיו
א הִלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם שִׁבְחוּהוּ כִּלְהָאֲמִים: כִּי נִבְרַע
עָלֵינוּ חֲסִדוֹ וְאֶת־יְהוָה לְעוֹלָם הִלְלוּהָ:

PSAL. CXVIII. קיח

קיח
א הִדְרִי לַיהוָה בְּרִיטוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: וְאֶמְרֶנָּה יִשְׂרָאֵל
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: וְאֶמְרֶנָּה בֵּית־אֲדָרְתָן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
ה וְאֶמְרֶנָּה יִרְאִי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: מִן־הַמִּצֵּר
וּקְרָאתִי יְיָ עֲנֵנִי בְּמִרְחַב יְיָ: יְהוָה לִי לֹא אִירָא מוֹד־
7 יַעֲשֶׂה לִי אֲדָם: יְהוָה לִי בַּעֲזָרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בִּשְׁנֵאֵי:
טוֹב לַחֲסוֹת בִּיהוָה מִבְּטַח בְּאָדָם: טוֹב לַחֲסוֹת
י בִּיהוָה מִבְּטַח בְּגִדִּיבִים: כָּל־גּוֹיִם סִבְבּוֹנִי בִשֵּׁם יְהוָה
11 כִּי אֲמִילָם: סִבּוֹנִי גַם־סִבְבּוֹנִי בִשֵּׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:
12 סִבּוֹנִי כְּדַבְרִים דַּעֲכוּ פֶּאֶשׁ קוֹצִים בִּשֵּׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:
13 דָּחָה דְחִיתָנִי לְנֶפֶל וַיְהוָה עֲזָרָנִי: עֲזַרְתָּ וּמָצַת יְיָ נִוְחִי־
טו לִי לִישׁוּעָה: קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאֶהְלִי צִדִּיקִים יִמֵּן
16 יְהוָה עֲשֶׂה חֵיל: יִמֵּן יְהוָה רֹמְמָה יִמֵּן יְהוָה עֲשֶׂה
17 חֵיל: לֹא־אָמוֹת בִּירְאֻתָּהּ וְאֶסְפֹּר מַעֲשֵׂי יְיָ: יִסֹּר
18 יִסְרֵנִי יְיָ וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנִי: פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אֲבֹא־
כ בָּם אוֹרָה יְיָ: וְהִרְשַׁעַר לַיהוָה צִדִּיקִים וְבָאוּ בּוֹ:

אודך

קמ"ז v. 19. קמ"ח v. 5. קיח v. 18. קי"ח v. 12. 11. 10. פתח בסוף

21 אֲדֹדָה בְּיָמֶיךָ יְהוָה לִישׁוּעָה: אֲבָן מֵאֲסוּ הַבּוֹנִים
 22 הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנֶּה: מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה וְאֵת הָיָא נִפְלְאוֹת
 23 בְּעֵינֵינוּ: וְהַדְּיוֹם עָשָׂה יְהוָה נִגְלָה וְנִשְׁמַחָה בּוֹ:
 24 אֲנֵא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָא אֲנֵא יְהוָה הַצְלִיחָה נָא: בְּרוּךְ
 25 הָבֵא בְּשֵׁם יְהוָה לְבָרְכֵנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה: אֵל יְהוָה
 26 וְנִאֲרָ לָנוּ אִסְרוֹתֶיךָ בְּעֵבְרֵינוּ עֲדֵרְךָנוֹת הַמּוֹפֶת: אֵלֵי
 27 אֲתָה וְאוֹדָה אֱלֹהֵי אֲרוֹמָמְךָ: חוֹדֵד לִיהוָה בְּיָמֶיךָ
 28 לְעוֹלָם חֶסֶדְךָ:

21 I will praise thee: for thou hast heard me, and art become my salvation.

22 The stone *which* the builders refused is become the head *stone* of the corner.

23 This is the LORD's doing; it is marvellous in our eyes.

24 This is the day *which* the LORD hath made; we will rejoice and be glad in it.

25 Save now, I beseech thee, O LORD: O LORD, I beseech thee, send now prosperity.

26 Blessed *be* he that cometh in the name of the LORD: we have blessed you out of the house of the LORD.

27 God is the LORD, which hath shewed us light: bind the sacrifice with cords, even unto the horns of the altar.

28 Thou art my God, and I will praise thee: thou art my God, I will exalt thee.

29 O give thanks unto the LORD; for *his* good: for his mercy endureth for ever.

PSALM CXIX.

ALEPH.

BLESSED are the undefiled in the way, who walk in the law of the LORD.

2 Blessed are they that keep his testimonies, and that seek him with the whole heart.

3 They also do no iniquity: they walk in his ways.

4 Thou hast commanded us to keep thy precepts diligently.

5 O that my ways were directed to keep thy statutes!

6 Then shall I not be ashamed, when I have respect unto all thy commandments.

7 I will praise thee with uprightness of heart, when I shall have learned thy righteous judgments.

8 I will keep thy statutes: O forsake me not utterly.

BETH.

9 Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed *thereto* according to thy word.

10 With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.

11 Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee.

12 Blessed art thou, O LORD: teach me thy statutes.

13 With my lips have I declared all the judgments of thy mouth.

14 I have rejoiced in the way of thy testimonies, as much as in all riches.

15 I will meditate in thy precepts, and have respect unto thy ways.

16 I will delight myself in thy statutes: I will not forget thy word.

GIMEL.

17 Deal bountifully with thy servant, that I may live, and keep thy word.

18 Open thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of thy law.

19 I am a stranger in the earth: hide not thy commandments from me.

20 My soul breaketh for the longing that it *hath* unto thy judgments at all times.

21 Thou hast rebuked the proud that are cursed, which do err from thy commandments.

22 Remove from me reproach and contempt; for I have kept thy testimonies.

23 Princes also did sit and speak against me: but thy servant did meditate in thy statutes.

24 Thy testimonies also are my delight and my counsellors.

DALETH.

25 My soul cleaveth unto the dust: quicken thou me according to thy word.

PSAL. CXIX. קיט

2 אֲשֶׁר־יִמְיִדְךָ הַחֲלָכִים בְּתוֹרַת יְהוָה: אֲשֶׁר־יִצְרִי
 3 עֲדָתוֹ בְּכָל־לֵב יִדְרְשׁוּהוּ: אֵף לֹא־פָעֲלוּ עֲוֹלָה בְּדַרְכָּיו
 4 הִלְכוּ: אֲתָה צִוִּיתָה בְּקִנְיֶךָ לִשְׁמֹר מֵאֵד: אֲחֲלִי וְכֵן
 5 דְּרָכִי לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ: אֲנִי לֹא־אֲבוֹשׁ בְּהַבִּיטִי אֶל־כָּל־
 6 מִצְוֹתֶיךָ: אֲדֹדָה בִּישׁׁר לֵב בְּלִמְדֵי מִשְׁפָּטֶי צִדְקָה:
 7 אֶת־חֻקֶּיךָ אֲשֶׁמֶר אֶל־עֲוֹנֵי עַד־מֵאֵד: בְּמֶה יִנְכַּד
 8 נֶעַר אֶת־אֲדָרְתוֹ לִשְׁמֹר בְּדַרְכֶּךָ: בְּכָל־לֵבִי דִרְשָׁתִּיךָ אֵל־
 9 תִּשְׁנֵנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ: בְּלִבִּי צִבְּנָתִי אִמְרֹתֶיךָ לִמְעַן לֹא
 10 אֲחַטָּא־לָךְ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לְמִדְנֵי חֻקֶּיךָ: בִּשְׁפָתִי
 11 סִפַּרְתִּי כָּל מִשְׁפָּטֶיךָ: בְּדֶרֶךְ עֲדוֹתֶיךָ שִׁשְׁתִּי בַּעַל
 12 כְּלִיחוֹן: בְּפִקּוּדֶיךָ אֲשִׁיחָה וְאֶבְיטָה אֶרְחֹתֶיךָ: בַּחֲקֵתֶיךָ
 13 אֲשַׁתַּעֲשֶׂע לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרֶךָ: גָּמַל עַל־עֲבֹדֶיךָ אֲחִיחָה
 14 וְאֲשַׁמְרָה דְּבָרֶךָ: גִּלְעֵינִי וְאֶבְיטָה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרֹתֶיךָ:
 15 גֵּר אֲנִכִּי בָאָרֶץ אֶל־תִּסְתַּחֲתֵר מִפְּנֵי מִצְוֹתֶיךָ: גִּרְסָה נִפְשִׁי
 16 לְתַאֲבָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל־עֵת: גִּעַרְתָּ וְדִים אֲרוּרִים
 17 הַשֹּׁנִים מִמִּצְוֹתֶיךָ: גֵּל מַעַלִּי חֲרַפְתָּ וְכוּן כִּי עֲדוֹתֶיךָ נִצְרַתִּי:
 18 גַּם יוֹשְׁבוֹ שָׁרִים כִּי נִדְּבָרוּ עֲבֹדֶיךָ יִשְׁיִחַ בַּחֲקֵיךָ: גַּם־
 19 עֲדוֹתֶיךָ שֶׁעָשִׂי אֲנִשִּׁי עָצִיתִי: דְּבַקָּה לְעַפְרֵי נִפְשִׁי כִּי
 20 חִינִי

קיח v. 25. מלצ v. 5. קיט v. 5. קמץ בלא אסוף v. 13. פתח באתח

26 I have declared my ways, and thou
heardest me: teach me thy statutes.
27 Make me to understand the way of
thy precepts: so shall I talk of thy
wondrous works. My soul melteth for
heaviness: strengthen thou me accord-
ing unto thy word. Remove from me
the way of lying: and grant me thy
law graciously. I have chosen the way
of truth: thy judgments have I laid
before me. I have stuck unto thy testi-
monies: O LORD, put me not to shame.
32 I will run the way of thy command-
ments, when thou shalt enlarge my heart.

HE.

33 Teach me, O LORD, the way of thy sta-
tutes; and I shall keep it unto the end.
34 Give me understanding, and I shall
keep thy law; yea, I shall observe it
with my whole heart. Make me to go
in the path of thy commandments; for
therein do I delight. Incline my heart
unto thy testimonies, and not to co-
vetousness. Turn away mine eyes from
beholding vanity; and quicken thou me
in thy way. Establish thy word unto thy
servant, who is devoted to thy fear.
39 Turn away my reproach which I fear:
for thy judgments are good. Behold,
I have longed after thy precepts:
quicken me in thy righteousness.

VAV.

41 Let thy mercies come also unto me,
O LORD, even thy salvation, according
to thy word. So shall I have where-
with to answer him that reproacheth
me: for I trust in thy word. And take
not the word of truth utterly out of
my mouth; for I have hoped in thy
judgments. So shall I keep thy law con-
tinually for ever and ever. And I will
walk at liberty: for I seek thy precepts.
46 I will speak of thy testimonies also be-
fore kings, and will not be ashamed.
47 And I will delight myself in thy com-
mandments, which I have loved. My
hands also will I lift up unto thy com-
mandments, which I have loved; and
I will meditate in thy statutes.

ZAIN.

49 Remember the word unto thy servant,
upon which thou hast caused me to
hope. This is my comfort in my afflic-
tion: for thy word hath quickened me.
51 The proud have had me greatly in deri-
sion: yet have I not declined from thy law.
52 I remembered thy judgments of old, O
LORD; and have comforted myself.
53 Horror hath taken hold upon me be-
cause of the wicked that forsake thy law.
54 Thy statutes have been my songs in
the house of my pilgrimage. I have
remembered thy name, O LORD, in the
night, and have kept thy law. This I had,
because I kept thy precepts.

CHETH.

57 Thou art my portion, O LORD: I have
said that I would keep thy words. I
intreated thy favour with my whole
heart: be merciful unto me according
to thy word. I thought on my ways,
and turned my feet unto thy testi-
monies. I made haste, and delayed not
to keep thy commandments. The bands
of the wicked have robbed me: but I
have not forgotten thy law. At midnight
I will rise to give thanks unto thee
because of thy righteous judgments. I
am a companion of all them that fear
thee, and of them that keep thy pre-

26 חֲנִי בְּדַבְּרֶךָ: דְּרָכֵי סִפְרָתִי וּתְעִנֵּנִי לְמִדְּנֵי חֻקֶּיךָ:
27 דְּרָךְ-פִּקּוּדֶיךָ הִבִּינִי וְאֲשִׁיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ: דִּלְפָּה
28 נַפְשִׁי מִתּוֹנָה לְחִינֵי בְּדַבְּרֶךָ: דְּרָךְ-שֹׁקֶךָ הִסַּר מִמֶּנִּי
ל יְתוֹרַתְךָ חֲנִי: דְּרָךְ אֱמוּנָה בְּחַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ שְׁוִיתִי:
31 דְּבִקְרָתִי בְּעִדּוֹתֶיךָ יְהוָה אֶל-תִּבְשָׁנִי: דְּרָךְ-מִצְוֹתֶיךָ אֲרוֹץ
32 כִּי תִרְחִיב לִבִּי: חוֹרֵנִי יְהוָה דְּרָךְ חֻקֶּךָ וְאַצְרֶנָּה
34 עֲקֹב: תִּבְיִנִי וְאַצְרָה תוֹרַתְךָ וְאַשְׁמְרָנָה בְּכָל-לֵב:
לֵה תִרְדִּיבֵנִי בְּנֵתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי-כֹ הִפְצִיתִי: הִטִּלְבִּי אֶל-
36 עֲדוֹתֶיךָ וְאֶל אֶל-בָּצַע: הַעֲבֵר עֵינֵי מַרְאֹת שׁוֹא בְּדַרְכְּךָ
37 חֲנִי: הִקֵּם לְעִבְדְּךָ אִמְרַתְךָ אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ: הַעֲבֵר
39 מ חֲרָפְתִּי אֲשֶׁר יִגְרָתִי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים: הִנֵּה תִאֲבִתִּי
41 לְפִקּוּדֶיךָ בְּצִדְקַתְךָ חֲנִי: יוֹבֵאֲנִי חֲסֶדְךָ יְהוָה
42 תְּשׁוּעָתְךָ בְּאִמְרַתְךָ: וְאַעֲנֶה חֲרָפִי דָבָר כִּי-בִמְחַתִּי
43 בְּדַבְּרֶךָ: וְאַל-תִּצַּל מִפִּי דְּבַר-אֱמֶת עַד-מָאֵד כִּי לְמִשְׁפָּטֶיךָ
44 יִחַלְתִּי: וְאַשְׁמְרָה תוֹרַתְךָ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַתְּ-חִלְּכָה
מַה בְּרַחֲבָה כִּי פִקּוּדֶיךָ דִּרְשָׁתִּי: וְאַדְבֶּרָה בְּעִדְתֶּיךָ נֶגֶד
46 מַלְכִּים וְלֹא אֲבוֹשׁ: וְאַשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי:
47 וְאַשָּׂא כִפִּי אֶל-מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְאֲשִׁיחָה בְּחֻקֶּיךָ:
48 וְכִרְדָּבֵר לְעִבְדְּךָ עַל אֲשֶׁר יִחַלְתִּנִּי: וְאַתְּ נִחַמְתִּי
49 בְּעֵינֵי כִּי אִמְרַתְךָ חֲנִי: וְדִים הִלִּיצֵנִי עַד-מָאֵד מִתּוֹרַתְךָ
51 לֹא נָטִיתִי: וְכִרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם יְהוָה וְאַתְּ-נִחַם:
52 וְלַעֲפָה אֲחֻזְתִּי מִרְשָׁעִים עֲזָבִי תוֹרַתְךָ: וְמִדּוֹת חַיִּילִי
53 נָה חֻקֶּךָ בְּבֵית מְנוּרִי: וְכִרְתִּי בְּלִילָה שִׁמְךָ יְהוָה וְאַשְׁמְרָה
54 תוֹרַתְךָ: וְאַתְּ הוֹדֵה־לִּי כִּי פִקּוּדֶיךָ נִצְרָתִי: חֲלָקִי
55 יְהוָה אִמְרַתִּי לְשֹׁמֵר דְּבָרֶיךָ: חֲלִיתִי פָנֶיךָ בְּכָל-לֵב
56 חֲנִי בְּאִמְרַתְךָ: הִשְׁבֵּתִי דְרָכִי וְאַשִּׁיבָה רַגְלִי אֶל-
57 עֲדוֹתֶיךָ: חֲשִׁיתִי וְלֹא הִתְמַדְּמַה־תִּי לְשֹׁמֵר מִצְוֹתֶיךָ: חֲבִלִי
61 רְשָׁעִים עֲוֹנֵי תוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי: חֲצוֹת-לַיְלָה אֲקוּם
62 לְהוֹדוֹת

63 לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפָּטֵי צְדִיקֶךָ: חֶבֶר אָנִי לְכָל־אֲשֶׁר
 64 יִרְאוּךָ וְלִשְׁמִירֵי פִקּוּדֶיךָ: חֶסֶדְךָ יְהוָה מְלֵאכָה הָאָרֶץ
 65 חֶקְךָ לְמִדְנִי: טוֹב עֲשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יְהוָה בְּדִבְרֶךָ: 66
 66 טוֹב טַעַם וְדַעַת לְמִדְנִי כִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ הֵאֱמַנְתִּי: 67
 67 אֲעֵנָה אָנִי שִׁגְגָה וְעֵתָה אֲמַרְתֶּךָ שְׁמִרְתִּי: טוֹב־אֵתָה
 68 וּמִטִּיב לְמִדְנִי חֶקְךָ: מִפְּלוֹ עָלַי שֶׁקֶר וְדִים אָנִי בְּכָל־
 69 לֵב. אֲצַר פִּקּוּדֶיךָ: מִטַּב פִּחְלָב לָבָם אָנִי תוֹרַתְךָ ע
 71 שֶׁעָשִׂיתִי: טוֹב־לִי כִּי־עֲנִיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֶקְךָ: טוֹב־
 72 לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאֲלֹפֵי זָהָב וְכֶסֶף: יָדִיד עֲשׂוֹנִי וְכֹנֵנִי
 73 הִבִּינִי וְאֶלְמַדָּה מִצְוֹתֶיךָ: יִרְאוּךָ יְרֵאוֹנִי וְיִשְׁמְחוּ כִּי
 74 לְדִבְרֶךָ יִחְלָתִי: יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי־צָדִק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאֱמוּנָה
 76 עֲשִׂיתִי: יִהְיֶנָּה חֶסֶדְךָ לְנַחֲמִנִי בְּאֲמַרְתֶּךָ לַעֲבַדְךָ: יְבֹאוּנִי
 77 רַחֲמֶיךָ וְאֶחֱיָה בִּי־תוֹרַתְךָ שֶׁעָשִׂיתָ: יִבְשׂוּ זָדִים כִּי־שֶׁקֶר
 78 עֲוֹנוֹנִי אָנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ: יָשׁוּבוּ לִי יִרְאוּךָ וְיִדְעוּ עֲדֻתְךָ: 79
 80 יִהְיֶי־לִבִּי תָמִים בְּחֶקְךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ: 81
 81 לְתִשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי לְדִבְרֶךָ יִחְלָתִי: פָּלוּ צִינִי לְאֲמַרְתֶּךָ
 82 לֵאמֹר מָתִי תִנְחַמְנִי: כִּי־דִוִּיתִי בְּנֶאֱדָר בְּקִמְטוֹר חֶקְךָ לֹא
 83 שָׁכַחְתִּי: בְּמַהֲדֵי־מִי־עַבְדְּךָ מָתִי תַעֲשֶׂה בְּרֹדְפֵי מִשְׁפָּט: 84
 84 כִּרְדִּי זָדִים שִׁיחֹת אֲשֶׁר לֹא כְּתוֹרַתְךָ: כָּל־מִצְוֹתֶיךָ 85
 85 אֱמוּנָה שֶׁקֶר רֹדְפוּנִי עֲזָרְנִי: בְּמַעַט כְּלוּנִי בְּאָרֶץ וְאָנִי
 86 לֹא־עֹנֶבְתִּי בִּפְקֻדֶיךָ: בְּחֶסֶדְךָ חִינִי וְאֲשַׁמְרָה עֲדוֹת פִּיךָ: 88
 88 לְעוֹלָם יְהוָה דִּבְרֶךְ נָצֵב בְּשָׁמַיִם: לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתְךָ 89
 89 פּוֹנֵנֶת אֶרֶץ וְתַעֲמִד: לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי חָפַל
 90 עַבְדְּךָ: לוּלִי תוֹרַתְךָ שֶׁעָשִׂיתָ אֲוֹ אֲבֹרְתִי בְּעֵינִי: לְעוֹלָם 91
 91 לֹא־אֲשַׁבַּח בִּפְקֻדֶיךָ כִּי־בָם חִיִּיתִנִּי: לָךְ־אָנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי
 92 פִּקּוּדֶיךָ דָּרָשְׁתִּי: לִי קִנְיִן רַשְׁעִים לְאֲבֹדְנִי עֲדֻתְךָ אֲתַבּוֹן: 93
 93 לְכָל־תִּבְלָה רָאִיתִי קֶץ רַחֲבָה מִצְוֹתֶיךָ מֵאֹד: 94
 94 מֵאֹד

אהבתי

cepts. The earth, O LORD, is full of 64 thy mercy: teach me thy statutes.

TETH.

Thou hast dealt well with thy servant, 65 O LORD, according unto thy word. Teach 66 me good judgment and knowledge: for I have believed thy commandments. Before I was afflicted I went astray: but 67 now have I kept thy word. Thou art 68 good, and doest good; teach me thy statutes. The proud have forged a lie 69 against me: but I will keep thy precepts with my whole heart. Their heart 70 is as fat as grease; but I delight in thy law. It is good for me that I have been 71 afflicted; that I might learn thy statutes. The law of thy mouth is better unto me 72 than thousands of gold and silver.

JOD.

Thy hands have made me and fa- 73 shioned me: give me understanding, that I may learn thy commandments. They 74 that fear thee will be glad when they see me; because I have hoped in thy word. I know, O LORD, that thy judgments 75 are right, and that thou in thy faithfulness hast afflicted me. Let, I pray 76 thee, thy merciful kindness be for my comfort, according to thy word unto thy servant. Let thy tender mercies 77 come unto me, that I may live: for thy law is my delight. Let the proud 78 be ashamed; for they dealt perversely with me without a cause: but I will meditate in thy precepts. Let those that 79 fear thee turn unto me, and those that have known thy testimonies. Let 80 my heart be sound in thy statutes; that I be not ashamed.

CAPH.

My soul fainteth for thy salvation: but 81 I hope in thy word. Mine eyes fail for 82 thy word, saying, When wilt thou comfort me? For I am become like a bottle 83 in the smoke; yet do I not forget thy statutes. How many are the days of 84 thy servant? when wilt thou execute judgment on them that persecute me? The proud have digged pits for me, 85 which are not after thy law. All thy commandments are faithful: they per- 86 secute me wrongfully; help thou me. They had almost consumed me upon 87 earth; but I forsook not thy precepts. Quickened me after thy lovingkindness; 88 so shall I keep the testimony of thy mouth.

LAMED.

For ever, O LORD, thy word is settled 89 in heaven. Thy faithfulness is unto all generations: thou hast established the earth, and it abideth. They continue 90 this day according to thine ordinances: for all are thy servants. Unless thy law 91 had been my delights, I should then have perished in mine affliction. I will 92 never forget thy precepts: for with them thou hast quickened me. I am 93 thine, save me; for I have sought thy precepts. The wicked have waited for me to destroy me: but I will consider 94 thy testimonies. I have seen an end of all perfection: but thy commandment is 95 exceeding broad.

MEM.

O how love I thy law! it is my me- 97 ditation all the day. Thou through thy 98 commandments hast made me wiser than mine enemies: for they are ever with me.

99 I have more understanding than all my teachers: for thy testimonies are my meditation.

100 I understand more than the ancients, because I keep thy precepts.

101 I have refrained my feet from every evil way, that I might keep thy word.

102 I have not departed from thy judgments: for thou hast taught me.

103 How sweet are thy words unto my taste! yea, sweeter than honey to my mouth!

104 Through thy precepts I get under standing: therefore I hate every false way.

NUN.

105 Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.

106 I have sworn, and I will perform it, that I will keep thy righteous judgments.

107 I am afflicted very much: quicken me, O LORD, according unto thy word.

108 Accept, I beseech thee, the free-will offerings of my mouth, O LORD, and teach me thy judgments.

109 My soul is continually in my hand: yet do I not forget thy law.

110 The wicked have laid a snare for me: yet I erred not from thy precepts.

111 Thy testimonies have I taken as an heritage for ever: for they are the rejoicing of my heart.

112 I have inclined mine heart to perform thy statutes alway, even unto the end.

SAMECH.

113 I hate vain thoughts: but thy law do I love.

114 Thou art my hiding place and my shield: I hope in thy word.

115 Depart from me, ye evildoers: for I will keep the commandments of my God.

116 Uphold me according unto thy word, that I may live: and let me not be ashamed of my hope.

117 Hold thou me up, and I shall be safe: and I will have respect unto thy statutes continually.

118 Thou hast trodden down all them that err from thy statutes: for their deceit is falsehood.

119 Thou puttest away all the wicked of the earth like dross: therefore I love thy testimonies.

120 My flesh trembleth for fear of thee; and I am afraid of thy judgments.

AIN.

121 I have done judgment and justice: leave me not to mine oppressors.

122 Be surety for thy servant for good: let not the proud oppress me.

123 Mine eyes fail for thy salvation, and for the word of thy righteousness.

124 Deal with thy servant according unto thy mercy, and teach me thy statutes.

125 I am thy servant; give me understanding, that I may know thy testimonies.

126 It is time for thee, LORD, to work: for they have made void thy law.

127 Therefore I love thy commandments above gold; yea, above fine gold.

128 Therefore I esteem all thy precepts concerning all things to be right; and I hate every false way.

PE.

129 Thy testimonies are wonderful: therefore doth my soul keep them.

130 The entrance of thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.

131 I opened my mouth, and panted: for I longed for thy commandments.

132 Look thou upon me, and be mer-

98 אֶתְּבִי תוֹרָתְךָ כְּלִידִיּוֹם הִיא שִׁיחִתִּי: מֵאִיבִי תִחְבֹּמֶנִּי

99 מִצְוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם הֵיאֵלֵנִי: מִכָּל־מִלְמַדִּי הִשְׁפִּילֹתִי כִּי

ק עֲדוּתֶיךָ שִׁיחָה לִּי: מִזְקָנִים אֶתְּבֹנֵן כִּי בִקְרִיךָ נִצַּרְתִּי:

101 מִכָּל־אֶרֶץ רָע כָּלֵאתִי רִגְלִי לִמְעַן אֲשָׁמֵר דְּבָרְךָ:

102 מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־סָרְתִי כִּי־אַתָּה הוֹרַתִּנִּי: מִדֶּנְמִלְצִי לִחְבִּי

103 אִמְרָתְךָ מִדְּבַשׁ לִפִּי: מִפִּקְדוֹתֶיךָ אֶתְּבֹנֵן עַל־כֵּן שָׁנֵאתִי /

קה כָּל־אֶרֶץ שָׁקֶר: נִרְלִי רִגְלִי דְּבָרְךָ וְאוֹר לְנִתִּיבֹתִי:

106 נִשְׁפַּעְתִּי וְאֶכְרִימָה לְשֹׁמֵר מִשְׁפָּטִי צְדִיקְךָ: נַעֲנִיתִי עַד־

107 מֵאֵד יִהְיֶה תִנִּי כְּדְבָרְךָ: נִדְּבֹת פִּי רָצָה־נָא יְהוָה

109 וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמִדְּנִי: נִפְשִׁי בְּכַפִּי תִמְיֵד וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

קי נִתְּנוּ רִשְׁעִים פֶּחַ לִי וּמִפִּקְדוֹתֶיךָ לֹא תָעִיתִי: נִתְּלִיתִי עֲדוּתֶיךָ

111 לְעוֹלָם כִּי־שִׁשְׁוֹן לִבִּי הָמָּה: נִטִּיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַקֹּדֶךְ

112 לְעוֹלָם עֶקֶב: סֹעֲפִים שָׁנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אֶהְבֵּיתִי:

114 סָתַרְתִּי וּמִנִּי אֶתָּה לְדְבָרְךָ יִחְלָתִי: סוּרוּ מִמֶּנִּי מְרָעִים

116 וְאַצְרָה מִצֹּת אֱלֹהֵי: סִמְכֵנִי כְּאִמְרָתְךָ וְאַחֲרָה וְאַל־

117 תְּבִישֵׁנִי מִשְׁבָּרִי: סַעֲדֵנִי וְאַשְׁעָה וְאַשְׁעָה בַּחֲקֶיךָ תִּמְיֵד:

118 סִלִּית כָּל־שׁוֹנִים מַחֲקֶיךָ בִּי־שָׁקֶר תִּרְמִיתֵם: סִיגִים

119 קב הַשִּׁבְתָּ כָּל־רֹשְׁעֵי־אֶרֶץ לֶכֶן אֶתְּבִי עֲדוּתֶיךָ: סִמְר

121 מִפִּחְדְּךָ בִּשְׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יִרְאֵתִי: עֲשִׂיתִי מִשְׁפָּט

122 וְצִדִּיק כִּלְתִּינִיחֵנִי לַעֲשֻׁקִי: עֲרֹב עֲבָדֶיךָ לְטוֹב אֲלִיעֲשֻׁקֵנִי

123 וְדָיִם: עֲיִנִי כָּלוּ לִישׁוּעָתְךָ וּלְאִמְרַת צְדִיקְךָ: עֲשֵׂה עִם־

124 קְדִי עֲבָדֶיךָ כְּחֶסֶדְךָ וְחַנּוּן לְמַהֲרִי: עֲבָדְךָ־אֲנִי הִבִּינִי וְאַדְרָה

126 עֲדוּתֶיךָ: עֵת לַעֲשׂוֹת לִיהוָה הִפְרוּ תוֹרָתְךָ: עַל־כֵּן

127 אֶהְבֵּיתִי מִצְוֹתֶיךָ מִזֶּהָב וּמִפָּזָה: עַל־כֵּן כָּל־פִּקְדוֹנֶיךָ כָּל־

129 יִשְׂרָתִי כָּל־אֶרֶץ שָׁקֶר שָׁנֵאתִי: כָּלֵאוֹת עֲדוּתֶיךָ

קל עַל־כֵּן נִצַּרְתָּם נִפְשִׁי: פִּתְחֵדְבָרְךָ יֹאִיר מִבֵּין פִּתְיִים:

131 פִּי פָעַרְתִּי וְאַשְׁאָפָה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יִאֲבִיתִי: פִּגְה־אֲלִי

132 וְהִנֵּנִי

133 וְחַנְּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאַהֲבֵי שְׁמֶךָ: פִּעְמִי הֵבֵן בְּאַמְרֹתֶיךָ וְאַל־
 134 תִּשְׁלַט־בִּי כָל־אֵוֹן: פָּדֵנִי מֵעֶשֶׂק אָדָם וְאַשְׁמְרֵה פְּקוּדֶיךָ:
 135 פְּנִיךָ הָאֵר בְּעֵבְרֶךָ וְלִמְדֵנִי אֶת־חֻקֶּיךָ: פִּלְגֵּי־מַיִם יִרְדּוּ
 136 עֵינַי עַל לֹא־שִׁמְרוֹ תוֹרָתֶךָ: צַדִּיק אַתָּה יְהוָה וְיִשָּׁר
 137 מִשְׁפָּטֶיךָ: צִוִּית צֶדֶק עֲדֹתֶיךָ וְאִמּוּנָה מְאֹד: צִמְתַּתֵּנִי
 138 קִנְאָתִי בִּישְׁכְּחוֹ דְּבָרֶיךָ צָרִי: צָרוּפָה אִמְרֹתֶךָ מְאֹד קִמ
 141 וְעִבְרָךְ אֶהְבֵּה: צַעִיר אָנֹכִי וּנְבוּנָה פְּקוּדֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:
 142 צִדְקָתֶךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתֶךָ אֱמֶת: צִרּוּמָצוֹן מִצָּאוֹנִי
 143 מִצְוֹתֶיךָ שִׁעֲשֻׁעִי: צֶדֶק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הִבִּינִי וְאַחֲחִי:
 144 קָרָאתִי בְּכָל־לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֻקֶּיךָ אֶצְרֶה: קָרָאתֶיךָ
 146 הוֹשִׁיעֵנִי וְאַשְׁמְרֵה עֲדֹתֶיךָ: קִנְמָתִי בְּנִשְׁפָּה וְאַשׁוּעָה
 147 לְדְבָרֶיךָ יִחַלְתִּי: קִדְּמוּ עֵינֵי אֲשִׁמְרוֹת לְשִׁית בְּאַמְרֹתֶךָ:
 148 קוֹלִי שִׁמְעָה בְּחֹסֶדֶךָ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חֲנִי: קָרְבִי רִדְפִי
 149 וְפִה מִתוֹרָתֶךָ רַחֲקוּ: קָרֹב אַתָּה יְהוָה וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ
 151 אֱמֶת: בָּדָם יִדְעָתִי מִעֲדוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם יִסְדָּתָם:
 152 רָאֵה־עֲנֵנִי וְחַלְּצֵנִי מִיַּד־תּוֹרָתֶךָ לֹא שָׁכַחְתִּי: רִיבָה רִיבִי
 154 וּנְאֻלְּנִי לְאַמְרֹתֶךָ חֲנִי: רַחֲמוּ מִרְשָׁעִים יִשׁוּעָה בִּישְׁכְּחוֹתֶיךָ
 156 לֹא דָרְשׁוּ: רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חֲנִי: רַבִּים
 157 רִדְפִי וְצָרִי מִעֲדוֹתֶיךָ לֹא נִשְׁיִיתִי: רֵאיוֹתִי בְּגִדִים וְאַתְקוּמָטָה
 158 אֲשֶׁר אִמְרֹתֶךָ לֹא שָׁמְרוּ: רָאֵה בִּישְׁכְּחוֹתֶיךָ אֶהְבֵּתִי
 159 יְהוָה בְּחֹסֶדֶךָ חֲנִי: רָאשֵׁי־בָרֶךְ אֱמֶת וְלְעוֹלָם כָּל־קָם
 161 מִשְׁפָּט צִדְקָה: שָׂרִים וְדָפוּנֵי חָגִם וּמִדְּבָרֶיךָ פָּחַד
 162 לְבִי: שֶׁשׁ אָנֹכִי עַל־אַמְרֹתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב: שִׁקָּר
 163 שִׁנְאָתִי וְאַתְעַבָּה תוֹרָתֶךָ אֶהְבֵּתִי: שִׁבְעַת בְּיָוִם הִלַּלְתֶּיךָ
 164 עַל מִשְׁפָּטֶי צִדְקָה: שְׁלֹם רָב לְאַהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאַן לְמוֹקְסָה
 166 מִכְשׁוֹל: שִׁבְרָתִי לִישׁוּעָתֶךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עֲשִׂיתִי: שִׁמְרָה
 167 גִּפְשִׁי עֲדֹתֶיךָ וְאַהֲבֵם מְאֹד: שִׁמְרָתִי פְּקוּדֶיךָ וְעֲדוֹתֶיךָ כִּי
 168 כָל־

ciful unto me, as thou usest to do unto those that love thy name.

133 Order my steps in thy word: and let not any iniquity have dominion over me.

134 Deliver me from the oppression of man: so will I keep thy precepts.

135 Make thy face to shine upon thy servant; and teach me thy statutes.

136 Rivers of waters run down mine eyes, because they keep not thy law.

TZADDI.

137 Righteous art thou, O LORD, and upright are thy judgments.

138 Thy testimonies that thou hast commanded are righteous and very faithful.

139 My zeal hath consumed me, because mine enemies have forgotten thy words.

140 Thy word is very pure: therefore thy servant loveth it.

141 I am small and despised: yet do not I forget thy precepts.

142 Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is the truth.

143 Trouble and anguish have taken hold on me: yet thy commandments are my delights.

144 The righteousness of thy testimonies is everlasting: give me understanding, and I shall live.

KOPH.

145 I cried with my whole heart; hear me, O LORD: I will keep thy statutes.

146 I cried unto thee; save me, and I shall keep thy testimonies.

147 I prevented the dawning of the morning, and cried: I hoped in thy word.

148 Mine eyes prevent the night watches, that I might meditate in thy word.

149 Hear my voice according unto thy lovingkindness: O LORD, quicken me according to thy judgment.

150 They draw nigh that follow after mischief: they are far from thy law.

151 Thou art near, O LORD; and all thy commandments are truth.

152 Concerning thy testimonies, I have known of old that thou hast founded them for ever.

RESH.

153 Consider mine affliction, and deliver me: for I do not forget thy law.

154 Plead my cause, and deliver me: quicken me according to thy word.

155 Salvation is far from the wicked: for they seek not thy statutes.

156 Great are thy tender mercies, O LORD: quicken me according to thy judgments.

157 Many are my persecutors and mine enemies; yet do I not decline from thy testimonies.

158 I beheld the transgressors, and was grieved; because they kept not thy word.

159 Consider how I love thy precepts: quicken me, O LORD, according to thy lovingkindness.

160 Thy word is true from the beginning; and every one of thy righteous judgments endureth for ever.

SCHIN.

161 Princes have persecuted me without a cause: but my heart standeth in awe of thy word.

162 I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil.

163 I hate and abhor lying: but thy law do I love.

164 Seven times a day do I praise thee because of thy righteous judgments.

165 Great peace have they which love thy law: and nothing shall offend them.

166 LORD, I have hoped for thy salvation, and done thy commandments.

167 My soul hath kept thy testimonies; and I love them exceedingly.

168 I have kept thy precepts and thy testimonies: for all my ways are before thee.

TAU.

169 Let my cry come near before thee, O LORD: give me understanding according to thy word.

170 Let my supplication come before thee: deliver me according to thy word.

171 My lips shall utter praise, when thou hast taught me thy statutes.

172 My tongue shall speak of thy word: for all thy commandments are righteousness.

173 Let thine hand help me; for I have chosen thy precepts.

174 I have longed for thy salvation, O LORD; and thy law is my delight.

175 Let my soul live, and it shall praise thee; and let thy judgments help me.

176 I have gone astray like a lost sheep; seek thy servant; for I do not forget thy commandments.

PSALM CXX.

A Song of degrees.

IN my distress I cried unto the LORD, and he heard me.

2 Deliver my soul, O LORD, from lying lips, and from a deceitful tongue.

3 What shall be given unto thee? or what shall be done unto thee, thou false tongue?

4 Sharp arrows of the mighty, with coals of juniper.

5 Woe is me, that I sojourn in Mesech, that I dwell in the tents of Kedar!

6 My soul hath long dwelt with him that hateth peace.

7 I am for peace: but when I speak, they are for war.

PSALM CXXI.

A Song of degrees.

I WILL lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help.

2 My help cometh from the LORD, which made heaven and earth.

3 He will not suffer thy foot to be moved: he that keepeth thee will not slumber.

4 Behold, he that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep.

5 The LORD is thy keeper: the LORD is thy shade upon thy right hand.

6 The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night.

7 The LORD shall preserve thee from all evil: he shall preserve thy soul.

8 The LORD shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and even for evermore.

PSALM CXXII.

A Song of degrees of David.

I WAS glad when they said unto me, Let us go into the house of the LORD.

2 Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem.

3 Jerusalem is builded as a city that is compact together:

4 Whither the tribes go up, the tribes of the LORD, unto the testimony of Israel, to give thanks unto the name of the LORD.

5 For there are set thrones of judgment, the thrones of the house of David.

6 Pray for the peace of Jerusalem: they shall prosper that love thee.

169 כָּל־דְּרָכַי נִגְדָה: תִּקְרַב רִנָּתִי לִפְנֵיךָ יְהוָה כְּדִבְרֶךָ

171 קַע הִבִּינִי: תָּבוֹא תַחֲנֻנִּי לִפְנֵיךָ פֶּאֶמְרָתְךָ הַצִּילֵנִי: תִּפְעֵנָה

172 שִׁפְתֵי תִהְיֶה כִּי תִלְמְדֵנִי חֻקֶּךָ: תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרָתְךָ כִּי

173 כָּל־מִצְוֹתֶיךָ צֶדֶק: תְּהוֹרֶיךָ לְעֹזְרִי כִּי פִקּוּדֶיךָ בְּחֵרָתִי:

174 קַע תִּאֲבִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שִׁעֲשִׂי: תִּחְרַגְנִפְשִׁי

176 וְתִהְיֶה לִלְךָ וּמִשְׁפָּטְךָ יִעֲזָרֵנִי: תַּעֲזִי בִשָּׁה אֶבֶר בִּקְשׁ

עֲבָדְךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

PSAL. CXX. קכ

2 אֲשִׁיר הַמַּעֲלֹת אֶל־יְהוָה בַּצִּתָּה לִּי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי: יְהוָה

3 הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשִּׁפְת־שָׂקָר מִלִּשׁוֹן רַמִּיָּה: מִהֲדִיתָן לִךְ

4 וּמִהֲדִיסִיתָ לִךְ לִשׁוֹן רַמִּיָּה: חֲצִי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחֲלִי

ה רִתְּמִים: אוֹיְהִלִּי בִּיגְרָתִי מִשָּׁךְ שָׁכַנְתִּי עִם־אֶהֱלִי קִדְרָ:

6 רַבַּת שָׁכְנֶה־לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׁוֹנָא שָׁלוֹם: אֲנִי־שָׁלוֹם וְכִי

אֶדְבֵר הַמָּה לַמִּלְחָמָה:

PSAL. CXXI. קכא

אֲשִׁיר לַמַּעֲלֹת אֶשָּׂא עֵינִי אֶל־הָהָרִים מֵאֵן יָבוֹא עֲזָרִי:

2 עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה לַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אֲדִוִּיתָן לְמוֹט רִגְלֶךָ

4 אֶל־יָנוֹם שִׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא־יָנוֹם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

ה יְהוָה שִׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְךָ עַל־יָד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁשֶׁשׁ

7 לֹא־יִפְּקֶה וַיִּרַח בִּלְיִלָה: יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר

8 אֶת־נַפְשְׁךָ: יְהוָה יִשְׁמֹר־צִאתְךָ וּבואֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

PSAL. CXXII. קכב

אֲשִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד שִׁמְחָתִי בְּאֲמָרִים לִּי בֵּית יְהוָה גִּלְךָ:

2 עֲמֻדֹת הָנוּ רִגְלֵנוּ בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלָּם: יְרוּשָׁלָּם הַבְּנוּיָה

4 בָּעִיר שִׁחְבְּרָה־לָּהּ יְחִידוֹ: שָׁשִׁם עָלָיו שְׁבָטִים שְׁבִטִיָּה

ה עֲדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְחֻדוֹת לְשֵׁם יְהוָה: כִּי שָׁמָּה יֵשְׁבוּ

6 כְּסָאוֹת לְמִשְׁפַּט כְּסָאוֹת לְבֵית דִּן: שְׂאֵלוּ שָׁלוֹם יְרוּשָׁלָּם

יִשְׁלִי

קכ"ב v. 4. בנ"א שָׁשִׁם

יִשְׁלִי אֶהְבִּיד: יְהוֹשְׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלוֹה בְּאַרְמוֹתֶיךָ: 7
לְמַעַן אֶתִּי וְרַעִי אֲדַבְּרֶהנָּא שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית־יְהוָה 8
אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לְךָ: 9

קכג

PsAL. CXXIII. קכג

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶלֶּךְ נִשְׁאֲתִי אֶת־עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַשָּׁמַיִם: א
הִנֵּה כְּעֵינַי עֲבָדִים אֶלֶּיךְ אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שִׁפְחָה אֶלֶּיךְ 2
גְּבֻרָתָהּ בֵּן עֵינָיו אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁתְּחַנֵּנוּ: חֲנֻנוּ יְהוָה 3
חֲנֻנוּ כִּי־רַב שִׁבְעֵנוּ כִּזּוּ: רַבָּת שִׁבְעָה־לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הַלְעֵנָה 4
הַשְׂאֲנָנִים הַבּוֹז לְנֶאֱזֻזִים:

קכד

PsAL. CXXIV. קכד

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לִיְהוָה שְׁהֵיה לָנוּ יְאֻמֶּר־נָא א
יִשְׂרָאֵל: לֹא־יָהוּה שְׁהֵיה לָנוּ בְּקוֹם עָלֵינוּ אָרֶם: אֲזִי 2
חַיִּים בָּלְעוּנוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אֲזִי הַמַּיִם שִׁטְפוּנִי נַחֲלָה 3
עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ: אֲזִי עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַיּוֹדוּנִים: ה
כְּרוֹךְ יְהוָה שָׁלָא נִתְּנֵנוּ מָרָף לְשֹׁנֵיהֶם: נַפְשֵׁנוּ בַצָּפוּר 6
נִמְלֹטָה מִפֶּחַ יִקְשִׁים הַפֶּחַ נִשְׁפָּר וְאִנְחֵנוּ נִמְלֹטָנוּ: עֲזָרְנוּ 7
בְּשֵׁם יְהוָה עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: 8

קכה

PsAL. CXXV. קכה

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּסֻתִּים בִּיהוָה בְּהִרְצִיּוֹן לֹא־יִמוּט א
לְעוֹלָם יֵשֵׁב: יְרוּשָׁלַם הָרִים סְבִיב לָהּ וַיְהוָה סְבִיב 2
לְעַמּוֹ מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם: כִּי לֹא יָנוּחַ שִׁבְט הָרָשָׁע עַל־ 3
גֹּדֶל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא־יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים בְּעוֹלָתָהּ
יְדֵיהֶם: הִיטִיבָה יְהוָה לְטוֹבוֹת וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם: 4
וְהַמַּטִּים עַקְלָקְלוֹתָם וְיֹלִכֶם יְהוָה אֶת־פַּעְלֵי הָאֵן שְׁלוֹם ה
עַל־יִשְׂרָאֵל:

קכו

PsAL. CXXVI. קכו

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ בְּחֻלָּמִים: א

7 Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces.
8 For my brethren and companions' sakes, I will now say, Peace be within thee.
9 Because of the house of the LORD our God I will seek thy good.

PSALM CXXIII.

A Song of degrees.

UNTIL thou lift I up mine eyes, O thou that dwellest in the heavens.
2 Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters, and as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; so our eyes wait upon the LORD our God, until that he have mercy upon us.
3 Have mercy upon us, O LORD, have mercy upon us: for we are exceedingly filled with contempt.
4 Our soul is exceedingly filled with the scorning of those that are at ease, and with the contempt of the proud.

PSALM CXXIV.

A Song of degrees of David.

If it had not been the LORD who was on our side, now may Israel say;
2 If it had not been the LORD who was on our side, when men rose up against us:
3 Then they had swallowed us up quick, when their wrath was kindled against us:
4 Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul:
5 Then the proud waters had gone over our soul.
6 Blessed be the LORD, who hath not given us as a prey to their teeth.
7 Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are escaped.
8 Our help is in the name of the LORD, who made heaven and earth.

PSALM CXXV.

A Song of degrees.

THEY that trust in the LORD shall be as mount Zion, which cannot be removed, but abideth for ever.
2 As the mountains are round about Jerusalem, so the LORD is round about his people from henceforth even for ever.
3 For the rod of the wicked shall not rest upon the lot of the righteous; lest the righteous put forth their hands unto iniquity.
4 Do good, O LORD, unto those that be good, and to them that are upright in their hearts.
5 As for such as turn aside unto their crooked ways, the LORD shall lead them forth with the workers of iniquity: but peace shall be upon Israel.

PSALM CXXVI.

A Song of degrees.

WHEN the LORD turned again the captivity of Zion, we were like them that dream.

2 Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing: then said they among the heathen, The LORD hath done great things for them.

3 The LORD hath done great things for us; whereof we are glad.

4 Turn again our captivity, O LORD, as the streams in the south.

5 They that sow in tears shall reap in joy.

6 He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves with him.

PSALM CXXVII.

A Song of degrees for Solomon.

EXCEPT the LORD build the house, they labour in vain that build it: except the LORD keep the city, the watchman waketh but in vain.

2 It is vain for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of sorrows: for so he giveth his beloved sleep.

3 Lo, children are an heritage of the LORD: and the fruit of the womb is his reward.

4 As arrows are in the hand of a mighty man; so are children of the youth.

5 Happy is the man that hath his quiver full of them: they shall not be ashamed, but they shall speak with the enemies in the gate.

PSALM CXXVIII.

A Song of degrees.

BLESSED is every one that feareth the LORD; that walketh in his ways.

2 For thou shalt eat the labour of thine hands: happy shalt thou be, and it shall be well with thee.

3 Thy wife shall be as a fruitful vine by the sides of thine house: thy children like olive plants round about thy table.

4 Behold, that thus shall the man be blessed that feareth the LORD.

5 The LORD shall bless thee out of Zion: and thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life.

6 Yea, thou shalt see thy children's children, and peace upon Israel.

PSALM CXXIX.

A Song of degrees.

MANY a time have they afflicted me from my youth, may Israel now say:

2 Many a time have they afflicted me from my youth: yet they have not prevailed against me.

3 The plowers plowed upon my back: they made long their furrows.

4 The LORD is righteous: he hath cut asunder the cords of the wicked.

5 Let them all be confounded and turned back that hate Zion.

6 Let them be as the grass upon the housetops, which withereth afore it groweth up:

7 Wherewith the mower filleth not his hand; nor he that bindeth sheaves his bosom.

2 אִזְּ יִמְלֵא שְׂחוֹק פִּינוֹ וְלִשְׁוֹנוֹ רִנָּה אִזְּ יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגִּדִּיל
3 יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־אֱלֹהִי: הַגִּדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיוּנוּ
4 שִׂמְחִים: שׁוּבָה יְהוָה אֶת־שְׁבוֹתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בְּגִבָּה:
5 הַזֹּרְעִים בְּדַמְעָה בִּרְנָה יִקְצְרוּ: הֶלֶךְ יֵלֶךְ וּבִכָּה נִשָּׂא
6 מִשֶּׁד־הַזֶּרַע בְּאֵיבָא בִּרְנָה נִשָּׂא אֶל־מִתּוֹ:

PSAL. CXXVII. קכו

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמָה אִם־יְהוָה | לֹא־יִבְנֶה בֵּית שׁוֹא
עָמְלוֹ בּוֹנֵנוּ בּוֹ אִם־יְהוָה לֹא־יִשְׁמְרֵנוּ שׁוֹא | שֶׁקֶד
2 שׁוֹמֵר: שׁוֹא לָכֵס מִשְׁכִּמִּי קוֹם מֵאַחֲרֵי־שֵׁבֶת אֲבִלִי לֶחֶם
3 הַעֲצָבִים בֵּן יִמֵּן לִידֵּרֵי שָׁנָא: הִנֵּה נִחַלְתָּ יְהוָה בְּנִים
4 שָׂכָר פְּרִי הַבֶּטֶן: פִּחְצִים בִּיד־נִבּוֹר כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים:
ה אֲשֶׁרִי הַנִּבֵּר אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת־אֲשַׁפְתּוֹ מֵתָם לֹא־יִבְשׁוּ כִּי
יִדְבְּרוּ אֶת־אֲוִיבִים בַּשָּׁעַר:

PSAL. CXXVIII. קכח

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁרִי כָל־יִרְאָה יְהוָה הֶחֱלֵךְ בַּדְּרָכָיו:
2 יָנִיעַ כַּפִּיד כִּי תֹאכַל אֲשֶׁרִיד וְטוֹב לִי: אֲשַׁתִּיד | בְּנֶפֶן
3 פְּרִיָה בִּירְכַתִּי בֵּיתִיד בְּנִיד כְּשִׁתְּלִי וִיתִים סָבִיב לְשִׁלְחִנִיד:
4 הִנֵּה כִּי־כֵן יִכְרֵךְ נִבֵּר יִרְאָה יְהוָה: יִבְרַכֶּךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן
5 וְרֹאה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כֹּל יְמֵי חַיִּיד: וְרֹאֵה־בְנִים לְבָנִיד
שְׁלֹום עַל־יִשְׂרָאֵל:

PSAL. CXXIX. קכט

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרָתִי מִנְּעוּרִי יֹאמֶר־נָא יִשְׂרָאֵל:
2 רַבַּת צָרָתִי מִנְּעוּרִי נָם לֹא־יָכֹלוּ לִי: עַל־גִּבִּי חָרְשׁוּ
3 חֲרָשִׁים הָאֲדִיכּוּ לְמַעֲנוֹתָם: יְהוָה צִדִּיק קָצַץ עֲבוֹת
4 רָשָׁעִים: יָבִשׁוּ וַיִּסְגּוּ אַחֲוֹר כֹּל שְׂנְאֵי צִיּוֹן: יָדָיו כַּחֲצִיר
5 נִגְוֹת שֶׁקֶד־מֵת שְׁלַף יָבֵשׁ: שֶׁלֵּא מִלֵּא כַּפּוֹ קוֹצֵר וַחֲצִנּוּ
7

מעמר

קכ"ז v. 4. שבוטח קר' v. 6. קמץ בלא אסיף קכ"ז v. 2. א' במקום ה'
קכ"ח v. 4. קמץ בלא אסיף קכ"ט v. 1. פתח באחזח v. 3. למעניתם קר'

מַעֲמָר: וְלֹא אָמְרוּ. הַעֲבָרִים בְּרַבְת־יְהוָה אֲלֵיכֶם בִּרְכָנוּ
אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:

8 Neither do they which go by say,
The blessing of the LORD be upon you:
we bless you in the name of the LORD.

קל

PSAL. CXXX. קל

שִׁיר הַמַּעֲלֹת מִמַּעַמְקִים קְרָאתֶךָ יְהוָה: אֲדֹנָי שְׁמֶעָה *
בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אוֹנֶיךָ קִשְׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנֵי: אִם-עֲוֹנוֹת
תִּשְׁמַר-יְהוָה אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד: בִּרְעַמְךָ הִסְלִיתָה לְמַעַן תִּנָּרָא:
קִנִּיתִי יְהוָה קִוְיָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִּי: נַפְשִׁי לֹא-דָנָה
מִשְׁמָרִים לְבַקֵּךְ שְׁמָרִים לְבַקֵּךְ: יִחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה
בִּרְעַם-יְהוָה הַחֲסֵד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יַפְדֶּה אֶת-
יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

PSALM CXXX.
A Song of degrees.

OUT of the depths have I cried unto thee, O LORD.
2 Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications.
3 If thou, LORD, shouldst mark iniquities, O LORD, who shall stand?
4 But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared.
5 I wait for the LORD, my soul doth wait, and in his word do I hope.
6 My soul waiteth for the Lord more than they that watch for the morning: I say, more than they that watch for the morning.
7 Let Israel hope in the LORD: for with the LORD there is mercy, and with him is plenteous redemption.
8 And he shall redeem Israel from all his iniquities.

קלא

PSAL. CXXXI. קלא

שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד יְהוָה. לֹא-תִבְהֶה לְבִי וְלֹא-רָמוּ עֵינָי *
וְלֹא-הִלָּכְתִּי. בְּגִדְלוֹת וּבְנִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי: אִם-לֹא שְׁוִיתִי |
וְדוֹמָמָתִי נַפְשִׁי בְּנִמְלָל עָלַי אִמּוֹ בְּנִמְלָל עָלַי נַפְשִׁי: יִחַל
יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

PSALM CXXXI.
A Song of degrees of David.

LORD, my heart is not haughty, nor mine eyes lofty: neither do I exercise myself in great matters, or in things too high for me.
2 Surely I have behaved and quieted myself, as a child that is weaned of his mother: my soul is even as a weaned child.
3 Let Israel hope in the LORD from henceforth and for ever.

קלב

PSAL. CXXXII. קלב

שִׁיר הַמַּעֲלֹת וְבוֹר-יְהוָה לְדָוִד אֵת כָּל-עֲוֹנוֹתָיו: אֲשֶׁר *
נִשְׁבַּע לַיהוָה נֹדַר לְאֲבִיר יַעֲקֹב: אִם-אֵבֶכָה בְּאֵהָל בֵּיתִי
אִם-אֶעֱלֶה עַל-עֵרֶשׁ יְצוּעֵי: אִם-אֶתֵּן שְׁנַת לַעֲיִנִי לְעַפְעַפִּי
תִּנּוּמָה: עַד-אֲמַצֵּא מָקוֹם לַיהוָה מִשְׁכָּנֹת לְאֲבִיר
יַעֲקֹב: הִנֵּה שָׁמְעִנּוּהָ בְּאַפְרָתָה מִצְאֲנוּהָ בְּשִׁדְיָ-יַעַר:
נְבוֹאָה לְמִשְׁכְּנוֹתַי נִשְׁתַּחֲוֶה לְהֵרֶם רִנְלוֹי: קוֹמָה יְהוָה
לְמִנוּחֶתְךָ אֶתָּה וְאַרְוֹן עֹד: כְּהִנֵּךְ יִלְבָּשׁוּ צֹדֵק וְחִסְדֶּיךָ
יִרְנְנוּ: בְּעֶבֶר דָּוִד עֲבִידְךָ אֶל-תָּשֹׁב פָּנֶי מִשִּׁיחָה: נִשְׁבַּע *
יְהוָה. לְדָוִד אֶמֶת לֹא-יָשׁוּב מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִטְנְךָ אֲשִׁיר
לְכַסֵּא-לֶךָ: אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֶיךָ. בְּרִיתִי וְעֲדָתִי זוֹ אֶלְמָדָם
נִסְבְּנוּהֶם עַד-יָעַד יִשְׁבוּ לְכַסֵּא-לֶךָ: בִּרְבֹּחַ יְהוָה
בְּצִיּוֹן

PSALM CXXXII.
A Song of degrees.

LORD, remember David, and all his afflictions:
2 How he sware unto the LORD, and vowed unto the mighty God of Jacob;
3 Surely I will not come into the tabernacle of my house, nor go up into my bed;
4 I will not give sleep to mine eyes, or slumber to mine eyelids,
5 Until I find out a place for the LORD, an habitation for the mighty God of Jacob.
6 Lo, we heard of it at Ephratah: we found it in the fields of the wood.
7 We will go into his tabernacles: we will worship at his footstool.
8 Arise, O LORD, into thy rest; thou, and the ark of thy strength.
9 Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy saints shout for joy.
10 For thy servant David's sake turn not away the face of thine anointed.
11 The LORD hath sworn in truth unto David; he will not turn from it; Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.
12 If thy children will keep my covenant and my testimony that I shall teach them, their children shall also sit upon thy throne for evermore.
13 For the LORD hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation.

14 This is my rest for ever: here will I dwell; for I have desired it.

15 I will abundantly bless her provision: I will satisfy her poor with bread.

16 I will also clothe her priests with salvation: and her saints shall shout aloud for joy.

17 There will I make the horn of David to bud: I have ordained a lamp for mine anointed.

18 His enemies will I clothe with shame: but upon himself shall his crown flourish.

PSALM CXXXIII.

A Song of degrees of David.

BEHOOLD, how good and how pleasant *it is* for brethren to dwell together in unity!

2 *It is like the precious ointment upon the head, that ran down upon the beard, even Aaron's beard: that went down to the skirts of his garments;*

3 *As the dew of Hermon, and as the dew that descended upon the mountains of Zion: for there the LORD commanded the blessing, even life for evermore.*

PSALM CXXXIV.

A Song of degrees.

BEHOOLD, bless ye the LORD, all ye servants of the LORD, which by night stand in the house of the LORD.

2 Lift up your hands in the sanctuary, and bless the LORD.

3 The LORD that made heaven and earth bless thee out of Zion.

PSALM CXXXV.

PRAISE ye the LORD. Praise ye the name of the LORD; praise him, O ye servants of the LORD.

2 Ye that stand in the house of the LORD, in the courts of the house of our God,

3 Praise the LORD: for the LORD is good: sing praises unto his name; for *it is pleasant.*

4 For the LORD hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure.

5 For I know that the LORD is great, and that our Lord is above all gods.

6 Whatsoever the LORD pleased, that did he in heaven, and in earth, in the seas, and all deep places.

7 He causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain; he bringeth the wind out of his treasures.

8 Who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast.

9 Who sent tokens and wonders into the midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants.

10 Who smote great nations, and slew mighty kings;

11 Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan;

12 And gave their land for an heritage, an heritage unto Israel his people.

13 Thy name, O LORD, endureth for ever; and thy memorial, O LORD, throughout all generations.

14 For the LORD will judge his people, and he will repent himself concerning his servants.

14 בְּצִיּוֹן אָנוּהָ לְמוֹשָׁב לֵאמֹר: וְאֶת־מִנוּחֹתַי עַד־יָעֹד כֹּה אֲשׁוּב
טו כִּי אוֹתִיהָ: צִידָהּ בִּרְךָ אֲבִירֶיהָ אֲשַׁבֵּעַ לָחֶם:
16 וְכִהְיֶה אֶלְבִּישׁ יֵשַׁע וְחִסְדֶּיהָ רִנָּה וְרִנָּנוּ: שֶׁם אֲצַמִּית
17 כֶּרֶן לְדוֹד עֶרְכָתִי נֹר לְמִשְׁיָהּ: אֲוִיבֵי אֶלְבִּישׁ בִּשְׁת
18 וְעָלְיוּ יִצְיָן נֹרוֹ:

PSAL. CXXXIII. קלג

א שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד הַנָּה מִהַדְּשׁוּב וּמִהַדְּשֵׁים שִׁבְתָּ אֲחִים
2 נִסְיָחָד: בְּשֶׁמֶן הַטֹּיב | עַל־הָרֹאשׁ יִרְדַּע עַל־הַזָּקָן וְקוֹד
3 אֶהְרֶן שִׁירָד עַל־פִּי מִדוּחָיו: בְּמַלְחָמָה שִׁירָד עַל־הָרִי
צִיּוֹן כִּי שֶׁם | צִנָּה יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה הַזֵּאת עַד־הָעוֹלָם:

PSAL. CXXXIV. קלד

א שִׁיר הַמַּעֲלֹת הַנֶּהֱבִירָנוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַבְדֵי יְהוָה הַעֲמָדִים
2 בְּבֵית־יְהוָה בְּלִילֹת: שְׁאוּיָדְכֶם קֹדֶשׁ וּבִרְכוּ אֶת־יְהוָה:
3 יְבָרְכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שְׁמִים וְאָרֶץ:

PSAL. CXXXV. קלה

א הַלְלוּהָ | הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה: שְׁעֵמָדִים
2 בְּבֵית יְהוָה בְּחִצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּהָ בִּי־טוֹב
3 יְהוָה וּמְנוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים: בִּי־עֶקֶב בְּחִרְלֹו יְהוָה יִשְׂרָאֵל
4 לְסִגְלָתוֹ: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי בִּי־גִדּוֹל יְהוָה וְאֶדְלִינוּ מִכָּל־
5 אֱלֹהִים: כָּל אֲשֶׁר־הִפִּץ יְהוָה עֲשֵׂה בְשִׁמְיָם וּבָאָרֶץ בְּיָמִים
6 וּבְלִילֵי־הַמּוֹת: מַעֲלָה נִשְׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לְמַטֵּר
7 עֲשֵׂה מוֹצָא רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו: שִׁהֲבֵה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם
8 מֵאֲדָם עַד־בְּהֵמָה: שְׁלַח אֲתוֹת וּמִפְתִּים בְּתוֹכֵכִי מִצְרַיִם
9 בְּפִרְעֹה וּבְכָל־עַבְדָּיו: שִׁהֲבֵה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים
10 עֲצוּמִים: לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְלַעֲוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וְלִכָּל
11 מַמְלָכוֹת בְּנֻעַן: וְנָתַן אֶרֶצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:
12 יְהוָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם יְהוָה וּכְרָךְ לְדוֹרֹדֹר: כִּי־יִרְדֵּן יְהוָה
14 עֲמוֹ

עֲמֹו וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנַחֵם: עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כַּסֵּף וְזָהָב מַעֲשֵׂה טו
 יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינִים לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: 16
 אָזְנוֹם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת אֲדִי־שִׁרְיוֹת בְּפִיהֶם: בְּמוֹהֶם 17
 יִהְיוּ עֹשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ 18
 אֶת־יְהוָה בֵּית אֶהְרֹן בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה: בֵּית הַלְוִי בָרְכוּ כ
 אֶת־יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה: בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן 21
 שֶׁבֶן יְרוּשָׁלַם הַלְלֵנִיהָ:

קלו

PsAL. CXXXVI. קלו

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: הוֹדוּ לְאֱלֹהֵי א
 הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: הוֹדוּ לְאֱדֹנֵי הָאֲדָנִים כִּי 3
 לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדֻלוֹת לְבָדּוֹ כִּי לְעוֹלָם 4
 חַסְדּוֹ: לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בַּתְּבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ה
 לְרוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: 6
 גְּדֻלִּים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בְּיוֹם 7
 כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אֶת־יְרֵיחַ וְכּוֹכְבִּים לְמַמְשֶׁלֶת בַּלַּיְלָה 8
 כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: לְמַכָּה מִצְרַיִם בְּבִכּוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם י
 חַסְדּוֹ: וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: בְּיָד 11
 חֲזָקָה וּבְזֹרֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: לְגֹזֵר יַם־סוּף 12
 לְגֹזְרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי 13
 לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וַיַּעַר פֶּרֶעַה וַחֲמִילוֹ בְּיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם טו
 חַסְדּוֹ: לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: לְמַכָּה 16
 מַלְכִּים גְּדֻלִּים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וַיַּהַרְג מְלָכִים אֲדִירִים 17
 כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִיתִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: 18
 וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וַנֶּתַן אֶרֶץ לְנַחֲלָה כ
 כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָיו כִּי לְעוֹלָם 21
 חַסְדּוֹ: שֶׁבַשְׁפָּלְנוּ וְכָר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וַיַּפְּרָקֵנוּ 22
 מִצְרֵינוּ 24

מִצְרֵינוּ

15 The idols of the heathen are silver and gold, the work of men's hands.

16 They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not;

17 They have ears, but they hear not; neither is there any breath in their mouths.

18 They that make them are like unto them: so is every one that trusteth in them.

19 Bless the LORD, O house of Israel: bless the LORD, O house of Aaron:

20 Bless the LORD, O house of Levi: ye that fear the LORD, bless the LORD.

21 Blessed be the LORD out of Zion, which dwelleth at Jerusalem. Praise ye the LORD.

PSALM CXXXVI.

O GIVE thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.

2 O give thanks unto the God of gods: for his mercy endureth for ever.

3 O give thanks to the Lord of lords: for his mercy endureth for ever.

4 To him who alone doeth great wonders: for his mercy endureth for ever.

5 To him that by wisdom made the heavens: for his mercy endureth for ever.

6 To him that stretched out the earth above the waters: for his mercy endureth for ever.

7 To him that made great lights: for his mercy endureth for ever:

8 The sun to rule by day: for his mercy endureth for ever:

9 The moon and stars to rule by night: for his mercy endureth for ever.

10 To him that smote Egypt in their firstborn: for his mercy endureth for ever:

11 And brought out Israel from among them: for his mercy endureth for ever:

12 With a strong hand, and with a stretched out arm: for his mercy endureth for ever.

13 To him which divided the Red sea into parts: for his mercy endureth for ever:

14 And made Israel to pass through the midst of it: for his mercy endureth for ever:

15 But overthrew Pharaoh and his host in the Red sea: for his mercy endureth for ever.

16 To him which led his people through the wilderness: for his mercy endureth for ever.

17 To him which smote great kings: for his mercy endureth for ever:

18 And slew famous kings: for his mercy endureth for ever:

19 Sihon king of the Amorites: for his mercy endureth for ever:

20 And Og the king of Bashan: for his mercy endureth for ever:

21 And gave their land for an heritage: for his mercy endureth for ever:

22 Even an heritage unto Israel his servant: for his mercy endureth for ever.

23 Who remembered us in our low estate: for his mercy endureth for ever:

24 And hath redeemed us from our enemies: for his mercy endureth for ever.

25 Who giveth food to all flesh: for his mercy *endureth* for ever.

26 O give thanks unto the God of heaven: for his mercy *endureth* for ever.

PSALM CXXXVII.

BY the rivers of Babylon, there we sat down, yea, we wept, when we remembered Zion.

2 We hanged our harps upon the willows in the midst thereof.

3 For there they that carried us away captive required of us a song; and they that wasted us *required of us* mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion.

4 How shall we sing the LORD's song in a strange land?

5 If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand forget *her cunning*.

6 If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief joy.

7 Remember, O LORD, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, *Rase it, rase it, even to the foundation thereof.*

8 O daughter of Babylon, who art to be destroyed; happy *shall he be*, that rewardeth thee as thou hast served us.

9 Happy *shall he be*, that taketh and dasheth thy little ones against the stones.

PSALM CXXXVIII.

A Psalm of David.

I WILL praise thee with my whole heart: before the gods will I sing praise unto thee.

2 I will worship toward thy holy temple, and praise thy name for thy lovingkindness and for thy truth: for thou hast magnified thy word above all thy name.

3 In the day when I cried thou answeredst me, and strengthenedst me with strength in my soul.

4 All the kings of the earth shall praise thee, O LORD, when they hear the words of thy mouth.

5 Yea, they shall sing in the ways of the LORD: for great *is* the glory of the LORD.

6 Though the LORD *be* high, yet hath he respect unto the lowly: but the proud he knoweth afar off.

7 Though I walk in the midst of trouble, thou wilt revive me: thou shalt stretch forth thine hand against the wrath of mine enemies, and thy right hand shall save me.

8 The LORD will perfect *that which* concerneth me: thy mercy, O LORD, *endureth* for ever: forsake not the works of thine own hands.

PSALM CXXXIX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

O LORD, thou hast searched me, and known me.

2 Thou knowest my downsitting and mine uprising, thou understandest my thought afar off.

3 Thou compassest my path and my lying down, and art acquainted with all my ways.

4 For *there is* not a word in my tongue, *but*, lo, O LORD, thou knowest it altogether.

כה מצרינו כי לעולם חסדו: נתן לחם לכל־בשר כי לעולם חסדו: ודוד לאל השמים כי לעולם חסדו: 26

PSAL. CXXXVII. קלו

א על־נהרות | בבל שם ישבנו גם־בכינו בזכרנו את־ציון: 2
על־ערבים בתוכה תלינו כנורותינו: כי שם | שאלונו 3
שובינו דבר־שיר ותוללנו שמחה שירו לנו משיר ציון: 4
איך נשיר את־שיר־יהוה על ארמת נכר: אם־אשכחך 5
ירושלם תשכח ימיני: תדבק לשוני | לחכי אם־לא 6
אפרכי אם־לא אעלה את־ירושלם על ראש שמחתי: 7
וכר יהוה | לבני אדם את יום ירושלם האמרים ערו | 8
ערו עד היסוד בה: בת־בבל השויה אשרי שישלם־ 9
לך את־גמולך שגמלת לנו: אשרי | שיאחו וגפץ את־
עליוך אלהסלע:

PSAL. CXXXVIII. קלח

א לדוד | אודך בכל־לבי נגד אלהים אומרך: אשתחנה | 2
אל־היכל קדשך ואודה את־שמך על־חסדך ועל־אמתך 3
כי־הגדלת על־כל־שמך אמרתך: ביום קראתי ותענני 4
תרהבני בנפשי עז: יודה יהוה כל־מלכי־ארץ כי־שמעו 5
אמרי־פיה: וישירו בדרך יהוה כי גדול כבוד יהוה: 6
כי־תם יהוה ושפל יראה וגבוה ממרחק ידע: אם־אלך 7
בקרוב צרה תלני על אף איבי תשלח ידך ותושיעני 8
ימינך: יהוה וגמר בעד יהוה חסדך לעולם מעשי ידך אלתרת:

PSAL. CXXXIX. קלש

א למנצח לדוד מזמור יהוה חקרתני ותדע: אפה ידעת 2
שבתי וקומי בנתי לרעי מרחוק: ארתי ורבעי ורית 3
וכל־דרכי הסבנתה: כי אין מלה בלשוני הן יהוה 4
ידעת

קלו v. 5. קמץ בלא אסוף v. 6. פתח באחז v. 7. קמץ בלא אסוף

קלח v. 2. במקף וחלם קל"ט v. 3. פתח במ"ף

יִרְעֶתָ כְּלָהּ: אַחֲרֵי וְקִדְמָה צִרְתָּנִי וְתִשֶׁת עָלַי כַּפְכָּה: ה
 פִּלְאִיהָ דַעַת מִמֶּנִּי נִשְׁגָּבָה לֹא-אוּכַל לָהּ: אֲנִי אֶלֶף: 6
 מִרוּחָהּ וְאֵנָה מִפְּנֵיךְ אֲבָרָה: אִם-אֶפְקֶן שָׁמַיִם שָׁם אֶתָּה: 7
 וְאֶצִּיעָה שְׂאוֹל הַנֶּדֶךְ: אִשָּׁא כְנַפ־שָׁחַר אֲשַׁכְנֶה בְּאַחֲרִית: 8
 יָם: גַּם-שָׁם יָדְךָ תִּנְחֵנִי וְתֹאחֲזֵנִי יְמִינֶךָ: וְאָמַר אֶדְ-חֲשֶׁךְ: 9
 יִשׁוּפְנִי וְלִילָה אֹרֶךְ בְּעֵדְנִי: גַּם-חֲשֶׁךְ לֹא-יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ: 10
 וְלִילָה כִּיּוֹם יֶאֱרֵר כְּחִשִּׁיכָה כְּאוֹרָה: כִּי-אֶתָּה קִנִּיתָ: 11
 כְּלִיתִי תִסְכְּנִי בְּבֶטֶן אִמִּי: אֹדְךָ עַל כִּי נִרְאֹת נִפְלִיתִי: 12
 נִפְלְאִים מַעֲשֶׂיךָ וְנִפְשִׁי יִרְעֶת מְאֹד: לֹא-נִכְתָּר עֲצָמִי: 13
 מִמֶּךָ אֲשֶׁר-עֲשִׂיתִי בִסְתֵר רִפְמָתִי בְּתַחְתּוֹת אֶרֶץ: וְלִמִּי: 14
 וְאֵי עֵינֶיךָ וְעַל-סִפְרֶךָ כֻּלָּם יִפְתָּבוּ יָמִים יִצְרוּ וְלֹא אֶחָד: 15
 בָּהֶם: וְלִי מִדֵּי-יִקְרוּ רַעֲיָה אֵל מִה עֲצָמוֹ רֹאשֵׁיהֶם: 16
 אֶסְפְּרָם מִחוּל יִרְבֹּן הַקִּינִצִּתִּי וְעוֹדֵי עִמְךָ: אִם-תִּקְטֹל: 17
 אֱלֹהִי וְרַשָּׁע וְאֲנֹשִׁי דָמִים סוּרוּ מִנִּי: אֲשֶׁר יִמְרוּךְ לְמוֹפֶתָ: 18
 נִשּׂוֹא לְשׂוֹא עֲרִידָה: הֲלֹא-מִשְׁנֵאֵיךְ יִהְיֶה וְאֲשַׁנְאֹב תִּקְוַת מִמֶּךָ: 19
 אֶתְקַוֶּט: תִּכְלִית שְׂנְאָה שְׂנֵאתִים לֹא-יִבִּים הָיוּ לִי: 20
 חֲקֹרְנִי אֵל וְדַע לִבִּי בְּחֵנִי וְדַע שְׂרַעֲפִי: וְרֹאֵה אִם-: 21
 דֶּרֶךְ עֲצָבִי וְנִחְנִי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם: 22

קמ

Psalm CXL. קמ

לְמַנְצֶחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: חֲלַצְנִי יְהוָה מֵאֲדָם רַע מֵאִישׁ אֶ: 1
 חֲמָסִים תִּנְצְרֵנִי: אֲשֶׁר חָשְׁבוּ רַעוֹת בְּלִבָּם בְּלִי-יָגוּרוֹ: 2
 מִלְחָמוֹת: שִׁנְנִי לְשׁוֹנֶם כְּמוֹ-נֶחֱשׁ חֲמַת עֹבֵשׁוֹב תַּחַת: 3
 שִׁפְתֵימוֹ סֵלָה: שִׁמְרֵנִי יְהוָה מִיַּד־יָדֵי רַשָּׁע מֵאִישׁ חֲמָסִים: 4
 תִּנְצְרֵנִי אֲשֶׁר חָשְׁבוּ לְדַחוֹת פְּעָמִי: מִמְּנוֹנָאִים וּפָח לִי: 5
 וְחִבְלִים פָּרְשׁוּ רֶשֶׁת לִיד־מַעְגַּל מְקֻשִּׁים שְׂתוּרֵלִי סֵלָה: 6
 אֶמְרָתִי לִיהוָה אֵלֵי אֶתָּה הָאֲוִינָה יְהוָה קוֹל תִּחְנוּנֵי: 7
 יְהוָה אֲדֹנִי עוֹ יִשׁוּעָתִי סִבּוֹתָה לְרֹאשִׁי בְּיוֹם נִשְׁק: אֵל-: 8
 תַּחַת: 9

קליט. v. 6. פליאה קרי. v. 7. כ'א אמן. v. 16. ו' ו' קרי. v. 20. חסר א

5 Thou hast beset me behind and before, and laid thine hand upon me.
 6 Such knowledge is too wonderful for me; it is high, I cannot attain unto it.
 7 Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy presence?
 8 If I ascend up into heaven, thou art there: if I make my bed in hell, behold, thou art there.
 9 If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea:
 10 Even there shall thy hand lead me, and thy right hand shall hold me.
 11 If I say, Surely the darkness shall cover me; even the night shall be light about me.
 12 Yea, the darkness hideth not from thee; but the night shineth as the day: the darkness and the light are both alike to thee.
 13 For thou hast possessed my reins: thou hast covered me in my mother's womb.
 14 I will praise thee; for I am fearfully and wonderfully made: marvellous are thy works; and that my soul knoweth right well.
 15 My substance was not hid from thee, when I was made in secret, and curiously wrought in the lowest parts of the earth.
 16 Thine eyes did see my substance, yet being imperfect; and in thy book all my members were written, which in continuance were fashioned, when as yet there was none of them.
 17 How precious also are thy thoughts unto me, O God! how great is the sum of them!
 18 If I should count them, they are more in number than the sand: when I awake, I am still with thee.
 19 Surely thou wilt slay the wicked, O God: depart from me therefore, ye bloody men.
 20 For they speak against thee wickedly, and thine enemies take thy name in vain.
 21 Do not I hate them, O LORD, that hate thee? and am not I grieved with those that rise up against thee?
 22 I hate them with perfect hatred: I count them mine enemies.
 23 Search me, O God, and know my heart: try me, and know my thoughts:
 24 And see if there be any wicked way in me, and lead me in the way everlasting.

PSALM CXL.

To the chief Musician, A Psalm of David.

DELIVER me, O LORD, from the evil man: preserve me from the violent man;

2 Which imagine mischiefs in their heart; continually are they gathered together for war.

3 They have sharpened their tongues like a serpent; adders' poison is under their lips. Selah.

4 Keep me, O LORD, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man; who have purposed to overthrow my goings.

5 The proud have hid a snare for me, and cords; they have spread a net by the wayside; they have set gins for me. Selah.

6 I said unto the LORD, Thou art my God: hear the voice of my supplications, O LORD.

7 O God the Lord, the strength of my salvation, thou hast covered my head in the day of battle.

8 Grant not, O LORD, the desires of the wicked: further not his wicked device; lest they exalt themselves. Selah.

9 As for the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.

10 Let burning coals full upon them: let them be cast into the fire; into deep pits, that they rise not up again.

11 Let not an evil speaker be established in the earth: evil shall hunt the violent man to overthrow him.

12 I know that the LORD will maintain the cause of the afflicted, and the right of the poor.

13 Surely the righteous shall give thanks unto thy name: the upright shall dwell in thy presence.

PSALM CXLI.

A Psalm of David.

LORD, I cry unto thee: make haste unto me; give ear unto my voice, when I cry unto thee.

2 Let my prayer be set forth before thee as incense; and the lifting up of my hands as the evening sacrifice.

3 Set a watch, O LORD, before my mouth; keep the door of my lips.

4 Incline nos my heart to any evil thing, to practise wicked works with men that work iniquity: and let me not eat of their dainties.

5 Let the righteous smite me; it shall be a kindness: and let him reprove me; it shall be an excellent oil, which shall not break my head: for yet my prayer also shall be in their calamities.

6 When their judges are overthrown in stony places, they shall hear my words; for they are sweet.

7 Our bones are scattered at the grave's mouth, as when one cutteth and cleaveth wood upon the earth.

8 But mine eyes are unto thee, O God the Lord: in thee is my trust; leave not my soul destitute.

9 Keep me from the snares which they have laid for me, and the gins of the workers of iniquity.

10 Let the wicked fall into their own nets, whilst that I withal escape.

PSALM CXLI.

Maschil of David; A Prayer when he was in the cave.

I CRIED unto the LORD with my voice; with my voice unto the LORD did I make my supplication.

2 I poured out my complaint before him; I shewed before him my trouble.

3 When my spirit was overwhelmed within me, then thou knewest my path. In the way wherein I walked have they privily laid a snare for me.

4 I looked on my right hand, and beheld, but there was no man that would know me: refuge failed me; no man cared for my soul.

5 I cried unto thee, O LORD: I said, Thou art my refuge and my portion in the land of the living.

6 Attend unto my cry; for I am brought very low: deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.

י תתן יהוה מאזני רשע וממו אל תפך ירומי סלה: ראש
מסבי עמל שפתימו יכסומו: ימיטו עליהם נחלים
באש יכלם במהמות בליקומו: איש לשון בליבון
בארץ איש חכם רע יצודנו למדהפת: ידעת כריעשה
יהוה דין עני משפט אבינים: אך צדיקים יודו לשמך
ישבו ישרים את פניה:

PSAL. CXLI. קמא

קמא

א מן מור לדוד יהוה קראתך חושה לי האזינה קולי
ב בקראיך: תפון תפילתי קטרת לפניך משאת כפי
ג מנחת ערב: שית יהוה שמרה לפי נצחה על דל
ד שפתי: אל תטיל לי ולדבר רע להתעלל על לות. בך ש
ה את אישים פעליאון ובל אלהם במנעמיהם: יהלמי
צדיק. חסד ויוביחני שמן ראש אליני ראשי כיעוד
ו תפילתי ברעותיהם: נשמטו בידים שלע שפטיהם ושמו
ג אמרי כי נעמו: כמו פלח ובקע בארץ נפזרו עצמינו
ד לפי שאול: כי אליך יהוה אדני עיני בכה חסיתי אל
ה תער נפשי: שמרני מידי פח יקשו לי ומקשות פעלי
י און: יפלו במכמרי רשעים יחד אנכי עד אעבור:

PSAL. CXLI. קמב

קמב

א משכיל לדוד בדותו במערה תפלה: קולי אל יהוה
ג אעק קולי אליהוה אתחנן: אשפך לפני שיתי צרתי
ד לפני אניד: בהתעטף עלי. רוחי ואתה ידעת נתיבתי
ה בארחנו אהלך טמנו פח לי: הבית ימן. וראה ואין
ג לי מכיר אבר מנוס ממני אין דורש לנפשי: ועקתי
אליך יהוה אמרתי אתה מחסי חלקי בארץ חסידים:
ז הקשיבה. אל דנותי בידלותי מאד הצילני מרדפי כי

אמצו

קט. v. 10. יכסומו קרי. v. 11. ימוטו קרי. v. 13. ידעתי קרי. קמ"ב. v. 7. פתח באחת

אֶמְצֵנוּ מִמֶּנִּי: הוֹצִיָאָה מִמִּסְגָּר | נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת־שִׁמְךָ
בִּי וּבְתִרְוֵי צַדִּיקִים בִּי תִגְמַל עָלַי:

קמג

PSAL. CXLIII. קמן

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה | שָׁמַע תְּפִלָּתִי הָאֲנִינָה אֶל־תַּחֲנוּנִי א
בְּאִמְנַתְךָ עֲנֵנִי בְּצַדִּיקְתָּךְ: וְאַל־תָּבוֹא בְּמִשְׁפַּט אֶת־
עַבְדְּךָ כִּי לֹא־יִצְדַּק לִפְנֶיךָ כִּלְחִי: כִּי רָבָה אוֹיֵב וּנְפִשִׁי
דָּבָא לָאָרֶץ חֵיתִי הוֹשִׁיבֵנִי בְּמַחְשָׁפִים כִּמְתִי עוֹלָם:
וּתְתַעַשֵּׂף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתּוּמֵם לִבִּי: יִזְכְּרְתִי יָמִים |
מִקֵּדָם הִנֵּיתִי כְּבֹל־פַּעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשׁוּחַח: פִּרְשֵׁתִי
יְדֵי אֱלֹהֶיךָ נַפְשִׁי | בְּאֶרֶץ־עֵיפָה לָךְ סֵלָה: מָה־רַע עֲנֵנִי | וְיִהְיֶה
כְּלָתְךָ רוּחִי אֶל־תִּסְתֵּר פְּנֶיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־יָרְדֵי
בּוֹר: הִשְׁמִיעֵנִי בִּבְרָךְ | חֲסִדְךָ כִּי־בָרֵךְ בְּטַחַתִּי הוֹדִיעֵנִי
יִרְדְּדֵנוּ אֵלֶיךָ כִּי־אֱלֹהֶיךָ נִשְׁאַתִּי נַפְשִׁי: הֲצִילֵנִי מֵאֹיְבֵי |
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּסִּיתִי: לְמַדְנִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי
רוּחַךְ טוֹבָה תִּנְחֵנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר: לִמְעַד־שִׁמְךָ יְהוָה |
תַּחֲנוּנִי בְּצַדִּיקְתָּךְ | תוֹצִיאַ מִצָּרָה נַפְשִׁי: וּבְחֲסִדְךָ תִּצְמִית
אֹיְבֵי וְהִאֲבֹדְתָם כָּל־צָרֵי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ:

קמד

PSAL. CXLIV. קמד

לְדָוִד | בָּרוּךְ יְהוָה | צוּרִי הַמִּלְחָמָה יְדִי לִקְרֹב אֲצַבְעוֹתַי א
לְמַלְחָמָה: חֲסִדִּי וּמִצְוֹתַי מִשְׁנֵבִי וּמִפְלְטֵי־לִי מוֹנֵי וְבו
חֲסִיתִי הִרְדֵּד עֲמִי תַחְתִּי: יְהוָה מִה־אָדָם וּתְדַעְהוּ כִּךְ
אֲנוֹשׁ וּתְחַשְׁבֵהוּ: אָדָם לִתְהַבֵּל דָּמָה יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר:
יְהוָה הִט־שִׁמְךָ וְתִהְיֶה גַע בְּהָרִים וְיַעֲשֵׂנִי: בְּרוּךְ בְּרֹךְ
וּתְפִיִּצֵם שֶׁלַח חֲצִיד וּתְהַדֵּם: שֶׁלַח יָדְךָ מִמִּקְרוֹם פָּצְנִי
וְהֲצִילֵנִי מִמֵּי־רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נָכָר: אֲשֶׁר פִּידָם דָּבָר
שׂוֹא וְיִמְנָם יָמִין שָׁמֶר: אֱלֹהִים שִׁיר הָדָשׁ אֲשִׁירָה לָךְ
בְּנִבְל עֲשׂוֹר אֲזַמְּרָה לָךְ: הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לְמַלְכִּים הַפּוֹצֵה
אֶת־

7 Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: the righteous shall compass me about; for thou shalt deal bountifully with me.

PSALM CXLIII.

A Psalm of David.

HEAR my prayer, O LORD, give ear to my supplications in thy faithfulness answer me, and in thy righteousness.

2 And enter not into judgment with thy servant: for in thy sight shall no man living be justified.

3 For the enemy hath persecuted my soul; he hath smitten my life down to the ground; he hath made me to dwell in darkness, as those that have been long dead.

4 Therefore is my spirit overwhelmed within me; my heart with irremediable desolate.

5 I remember the days of old; I meditate on all thy works; I muse on the work of thy hands.

6 I stretch forth my hands unto thee: my soul thirsteth after thee, as a thirsty land. Selah.

7 Hear me speedily, O LORD: my spirit faileth: hide not thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit.

8 Cause me to hear thy lovingkindness in the morning; for in thee do I trust: cause me to know the way wherein I should walk; for I lift up my soul unto thee.

9 Deliver me, O LORD, from mine enemies: I flee unto thee to hide me.

10 Teach me to do thy will; for thou art my God: thy spirit is good; lead me into the land of uprightness.

11 Quicken me, O LORD, for thy name's sake: for thy righteousness' sake bring my soul out of trouble.

12 And of thy mercy cut off mine enemies, and destroy all them that afflict my soul: for I am thy servant.

PSALM CXLIV.

A Psalm of David.

BLESSED be the LORD my strength, which teacheth my hands to war, and my fingers to fight:

2 My goodness, and my fortress; my high tower, and my deliverer; my shield, and he in whom I trust; who subdueth my people under me.

3 LORD, what is man, that thou takest knowledge of him! or the son of man, that thou makest account of him!

4 Man is like to vanity: his days are as a shadow that passeth away.

5 Bow thy heavens, O LORD, and come down: touch the mountains, and they shall smoke.

6 Cast forth lightning, and scatter them: shoot out thine arrows, and destroy them.

7 Send thine hand from above; rid me, and deliver me out of great waters, from the hand of strange children;

8 Whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.

9 I will sing a new song unto thee, O God: upon a psalmody and an instrument of ten strings will I sing praises unto thee.

10 It is he that giveth salvation unto kings: who delivereth David his servant from the hurtful sword.

11 Rid me, and deliver me from the hand of strange children, whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood:

12 That our sons *may be as plants grown up in their youth; that our daughters may be as corner stones, polished after the similitude of a palace:*

13 *That our garners may be full, affording all manner of store: that our sheep may bring forth thousands and ten thousands in our streets:*

14 *That our oxen may be strong to labour; that there be no breaking in, nor going out; that there be no complaining in our streets.*

15 Happy is that people, that is in such a case: *yea, happy is that people, whose God is the LORD.*

PSALM CXLV.

David's Psalm of praise.

I WILL extol thee, my God, O king; and I will bless thy name for ever and ever.

2 Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever.

3 Great is the LORD, and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable.

4 One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts.

5 I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works.

6 And *men* shall speak of the might of thy terrible acts: and I will declare thy greatness.

7 They shall abundantly utter the memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness.

8 The LORD is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of great mercy.

9 The LORD is good to all: and his tender mercies *are* over all his works.

10 All thy works shall praise thee, O LORD; and thy saints shall bless thee.

11 They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power;

12 To make known to the sons of men his mighty acts, and the glorious majesty of his kingdom.

13 Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion *endureth* throughout all generations.

14 The LORD uphieldeth all that fall, and raiseth up all *those that be* bowed down.

15 The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their meat in due season.

16 Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing.

17 The LORD is righteous in all his ways, and holy in all his works.

18 The LORD is high unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

19 He will fulfil the desire of them that fear him: he also will hear their cry, and will save them.

20 The LORD preserveth all them that love him: but all the wicked will he destroy.

21 My mouth shall speak the praise of the LORD: and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

11 אֶת־יְדֹנָד עֲבָדָיו מִחֶרֶב רָעָה: פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי־נֹכֶר
12 אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבְר־שׁוֹא וְיָמִינָם יָמִין שֶׁקֶר: אֲשֶׁר בְּנֵינוּ וּ
בְנֹטָעִים מִגִּדְלִים בְּנוֹעֲרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזוֹיֹת מִחֻשְׁבוֹת
13 תִּבְנֶינָה הֵיכָל: מִזֵּינוּ מִלֵּאִים מִפִּיקִים מִן אֶלְזָן צֹאנֵינוּ
14 מֵאֲלִיפוֹת מִרְכָּבוֹת בְּחוֹצוֹתֵינוּ: אֲלוֹפֵינוּ מִסִּבֵּלִים אֵין
טו פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צֹחָה בִּרְחֹבֵתֵינוּ: אֲשֶׁר־הָעַם
שִׁפְכָה לֹא אֲשֶׁר־הָעַם שִׁיהֶה אֱלֹהֵיו:

PSAL. CXLV. קמה

קמה

א תְהַלֵּלָה לַיהוָה אֱרוֹמֶמְךָ אֱלוֹתֶי הַמִּלְכָּה וְאֶבְרַכָּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם
2 וְעַד: בְּכָל־יוֹם אֶבְרַכְךָ וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וְעַד:
3 גָּדוֹל יְהוָה וּמְהִלָּל מְאֹד וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר: יוֹד לְדוֹר
4 הַיִּשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגְדִּי: הֵנָּה בְּכֹד הוֹדָה וְדִבְרֵי
6 גִּפְּלֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעֲזֹנוּ נִרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדִלּוֹתֶיךָ
7 אֲסַפְּרֶנָּה: וְכֵר רַב־טוֹבָךָ יִבְיְעוּ וְצִדִּיקְתָּךְ יִרְנְנוּ: חֲנּוּי
8 וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶץ אֲפִים וּגְדֹל־הַסֹּד: טוֹב־יְהוָה לְכָל
י וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדֵה יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחֲסִידֶיךָ
11 יִבְרַכְּכָה: בְּכֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ
12 לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּבְכֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ
14 מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דוֹר וָדָר: סוֹמֵךְ
טו יְהוָה לְכָל־הַנִּפְלָאִים וְזוֹכֵה לְכָל־הַכּוֹפִּים: עֵינֵי כָל אֱלֹהִים
16 יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־
17 יָדְךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רֵצוֹן: צִדִּיק יְהוָה בְּכָל־דִּרְכָּיו
18 וְחֲסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרִיב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר
19 יִקְרָאוּהוּ בְּאֵמֶת: רֵצוֹן־רָאוּ יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע
כ וְיוֹשִׁיעִים: שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים
21 יִשְׁמִיד: תִּהְיֶה יְהוָה יְדֹכָרְכִי וַיִּכְבֶּךָ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם
קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וְעַד:

הללויה

קמ"ד v. 13. בנ"א ו בקמץ. ibid. ידור ו קמ"ה v. 6. וגדולתך קי v. 8. ידור ו

קמו

PSAL. CXLVI. קמו

הַלְלוּ־יָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה׃ אֶהְלֶלֶה יְהוָה בְּחַיִּי א
 אֲמַרְהָ לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי׃ אֶל־תִּבְטְחוּ בְּגִדִּיבִים בְּכֹד־אָדָם׃
 שְׂאִין לֹא תִשׁוּעָה׃ תֵּצֵא רֹחוֹ יֵשֵׁב לְאֲדָמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא
 אֶבְרֹ עֲשִׂיתֵנִיו׃ אֲשֶׁר־יִשְׁאַל יַעֲקֹב בְּעוֹרֹ שְׁבֹרוּ עַל־ה
 יְהוָה אֱלֹהָיו׃ עֲשֵׂה׃ שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־
 אֲשֶׁר־בָּם הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם׃ עֲשֵׂה מִשְׁפָּט׃ לְעֹשׂוֹקִים
 נִתֵּן לֶחֶם לְרַעֲבִים יְהוָה מַתִּיר אֲסוּרִים׃ יְהוָה׃ פִּקֵּחַ
 עוֹרִים יְהוָה זָקֵק בְּפוֹפִים יְהוָה אֶתֵּב צַדִּיקִים׃ יְהוָה׃ שֹׁמֵר
 אֶת־גֵּרִים יְתוֹם וְאֶלְמָנָה יַעֲזִיד וְדָרָד יִרְשָׁעִים יַעֲזוֹת׃ יִמְלֹךְ
 יְהוָה׃ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּ־יָהּ׃

קמו

PSAL. CXLVII. קמו

הַלְלוּ־יָהּ׃ בִּרְשׁוֹב וּמִרְהָ אֱלֹהֵינוּ כִּי־נָעִים נֶאֱמָה תְהִלָּה׃ א
 בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנָם׃ הָרוּפָא לְשִׁבּוּרֵי
 לֵב וּמַחֲבֵשׁ לְעַצְבוֹתָם׃ מוֹנֶה מַסְפֵּר לְכוֹכְבִּים לְכָל־
 שְׁמֹת יִקְרָא׃ נָדוּל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מַסְפֵּר׃ ה
 מַעֲזִיד עֲנֻנִים יְהוָה מַשְׁפִּיל רָשָׁעִים עַד־יָאֲרֵץ׃ עֵנּוּ לַיהוָה
 בְּתוֹדָה וּמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכֹנֹר׃ הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם׃ בְּעָבִים
 הַמְכִּין לְאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חֲצִיר׃ נוֹתֵן לְבַהֲמָה
 לֶחֶמָה לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ׃ לֹא בְּגִבּוֹרַת הַסּוּם יִחַפֵּץ
 לֶאֱבֹשׁוּקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה׃ רֹצֵחַ יְהוָה אֶת־יֵרָאִי אֶת־
 הַמִּתְחַלְלִים לְחַסְדּוֹ׃ שִׁבְתִּי יְרוּשָׁלַם אֶת־יְהוָה הַלְלִי אֱלֹהֶיךָ
 צִיּוֹן׃ כִּי־חֲזַק בְּרִיתִי שְׁעָרֶיךָ בָּרֶךְ בְּנִיךָ בְּקִרְבֶּיךָ׃ הַשֵּׁם
 נְבוֹלֵךְ שָׁלוֹם חֵלֶב חֲסִים יִשְׁבִּיעֶךָ׃ הַשֹּׁלַח אֲמָרְתוֹ אֶרֶץ
 עַד־מִהְרָה יְרוּץ וְדָבָר׃ הַנּוֹתֵן שֶׁלֶג כְּצֹמֵר כְּפֹר כְּאֹפֶר
 יַפּוֹר׃ מִשְׁלֵיךְ קָרְחוֹ כַּפְתִּים לִפְנֵי קָרְחוֹ מִי יַעֲמֹד׃ יִשְׁלַח
 דְּבָרוֹ וַיִּמְסָם יֵשֵׁב רֹחוֹ וַיִּלְדִּימוּם׃ מִנִּיד דְּבָרוֹ לְיַעֲקֹב
 חָקִי

קמו v. 17. כ"א בקיח v. 19. דבריו קי

PSALM CXLVI.

PRAISE ye the LORD. Praise the LORD, O my soul.
 2 While I live will I praise the LORD: I will sing praises unto my God while I have any being.
 3 Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help.
 4 His breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his thoughts perish.
 5 Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the LORD his God:
 6 Which made heaven, and earth, the sea, and all that therein is: which keepeth truth for ever:
 7 Which executeth judgment for the oppressed: which giveth food to the hungry. The LORD looseth the prisoners:
 8 The LORD openeth the eyes of the blind: the LORD raiseth them that are bowed down: the LORD loveth the righteous:
 9 The LORD preserveth the strangers; he relieveth the fatherless and widow: but the way of the wicked he turneth upside down.
 10 The LORD shall reign for ever, *even* thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the LORD.

PSALM CXLVII.

PRAISE ye the LORD: for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant; and praise is comely.
 2 The LORD doth build up Jerusalem: he gathereth together the outcasts of Israel.
 3 He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.
 4 He telleth the number of the stars; he calleth them all by their names.
 5 Great is our Lord, and of great power: his understanding is infinite.
 6 The LORD lifteth up the meek: he casteth the wicked down to the ground.
 7 Sing unto the LORD with thanksgiving; sing praise upon the harp unto our God:
 8 Who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to grow upon the mountains.
 9 He giveth to the beast his food, and to the young ravens which cry.
 10 He delighteth not in the strength of the horse; he taketh not pleasure in the legs of a man.
 11 The LORD taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy.
 12 Praise the LORD, O Jerusalem; praise thy God, O Zion.
 13 For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee.
 14 He maketh peace in thy borders, and filleth thee with the finest of the wheat.
 15 He sendeth forth his commandment upon earth: his word runneth very swiftly.
 16 He giveth snow like wool: he scat-tereth the hoarfrost like ashes.
 17 He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold?
 18 He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow.
 19 He sheweth his word unto Jacob,

his statutes and his judgments unto Israel.

20 He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments, they have not known them. Praise ye the LORD.

PSALM CXLVIII.

PRAISE ye the LORD. Praise ye the LORD from the heavens: praise him in the heights.

2 Praise ye him, all his angels: praise ye him, all his hosts.

3 Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light.

4 Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that be above the heavens.

5 Let them praise the name of the LORD: for he commanded, and they were created.

6 He hath also established them for ever and ever: he hath made a decree which shall not pass.

7 Praise the LORD from the earth, ye dragons, and all deeps:

8 Fire, and hail; snow, and vapours; stormy wind fulfilling his word:

9 Mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars:

10 Beasts, and all cattle; creeping things, and flying fowl:

11 Kings of the earth, and all people; princes, and all judges of the earth:

12 Both young men, and maidens; old men, and children:

13 Let them praise the name of the LORD: for his name alone is excellent; his glory is above the earth and heaven.

14 He also exalteth the horn of his people, the praise of all his saints; even of the children of Israel, a people near unto him. Praise ye the LORD.

PSALM CXLIX.

PRAISE ye the LORD. Sing unto the LORD a new song, and his praise in the congregation of saints.

2 Let Israel rejoice in him that made him: let the children of Zion be joyful in their King.

3 Let them praise his name in the dance: let them sing praises unto him with the timbrel and harp.

4 For the LORD taketh pleasure in his people: he will beautify the meek with salvation.

5 Let the saints be joyful in glory: let them sing aloud upon their beds.

6 Let the high praises of God be in their mouth, and a two-edged sword in their hand:

7 To execute vengeance upon the heathen, and punishments upon the people;

8 To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron;

9 To execute upon them the judgment written: this honour have all his saints. Praise ye the LORD.

PSALM CL.

PRAISE ye the LORD. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power.

2 Praise him for his mighty acts:

ב חֲקֵיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא-עָשָׂה בֵּן | לְכָל-זֵוֹי וּמִשְׁפָּטָיו
בְּלִירְעוֹם הַלְלוּהָ:

PSAL. CXLVIII. קמח

קמח

א הַלְלוּהָ | הַלְלוּ אֶת-יְהוָה מִן-הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַמְרוֹמִים:
2 הַלְלוּהוּ בְּלִמְלֶאכֶיּוֹ הַלְלוּהוּ כָּל-צָבָא: הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ
3 וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל-כּוֹכָבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
4 הַיְהוֹמִים אֲשֶׁר | מַעַל הַשָּׁמַיִם: יְהַלְלוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה כִּי
6 הוּא צִוָּה וַיְבָרָא: וַיַּעֲמִידֵם לְעֵד לְעוֹלָם חֲקִינָתָן וְלֹא
7 יִעָבֹר: הַלְלוּ אֶת-יְהוָה מִן-הָאָרֶץ תְּנִינִים וְכָל-תְּהוֹמוֹת:
8 אֵשׁ וְדָרָד שֶׁלֹּג וְקִיטּוֹר רוּחַ סַעֲרָה עֲשֵׂה דְבָרוֹ: הַהָרִים
9 וְכָל-גִּבְעוֹת עֵץ פָּרִי וְכָל-אֲרָנוֹם: הַחִיָּה וְכָל-בְּהֵמָה
11 רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף: מֶלֶךְ-אֶרֶץ וְכָל-לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל-
12 שְׂפָטֵי אֶרֶץ: בַּחוּרִים וְגַם-בְּתוּלֹת וְקָנִים עַם-נְעָרִים:
13 יְהַלְלוּ | אֶת-שֵׁם יְהוָה כִּי-נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָרוֹ הוֹדוֹ עַל-אֶרֶץ
14 וְשָׁמַיִם: וַיֵּרָם קָרְן | לְעַמּוֹ תְהַלֵּה לְכָל-חַסִּידָיו לְבַנֵּי
יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבּוֹ הַלְלוּהָ:

PSAL. CXLIX. קמט

קמט

א הַלְלוּהָ | שִׁירֵי גִידוּהָ שִׁיר חֲדָשׁ תַּהַלְלוּ בְּקִנְיָן חֲסִידִים:
2 יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בַּעֲשֵׂיוֹ בְּגִירָצִיוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם: יְהַלְלוּ שְׁמוֹ
3 בַּמַּחֲוֹל בְּתֹף וּבְנֹר וּבְרוּ-לוֹ: כִּי-רוֹצֵה יְהוָה בָּעַמּוֹ יִפְאַר
4 עֲנִיִּים בִּישׁוּעָה: יַעֲלֶנּוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם:
6 רִמְמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם וְחָרָב פִּיפִּיּוֹת בִּידָם: לַעֲשׂוֹת
7 נִקְמָה בְּגוֹיִם תּוֹכְחוֹת בְּלְאֻמִּים: לְאַסֹּר מְלִכֵיהֶם בְּזֻקִים
8 וּנְכַבְּדֵיהֶם בְּכַבְּלֵי בְרוֹז: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם | מִשְׁפָּט כְּתוּב
הַדָּר הוּא לְכָל-חַסִּידָיו הַלְלוּהָ:

PSAL. CL. קנ

קנ

א הַלְלוּהָ | הַלְלוּ-אֵל בְּקִדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרִקְעַ עֲזוֹ: הַלְלוּהוּ
בַנְּבוֹרֹתָיו

- 3 בְּגִבּוֹרֹתָיו הִלְלוּהוּ כְּרֹב נְדָלָיו: הִלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר
 4 הִלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וְכִנּוֹר: הִלְלוּהוּ בְּתֶהָרָה וּמַחֲוֵל הִלְלוּהוּ
 5 בְּמִנִּים וְעֶנָב: הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
 6 תְּרוּעָה: כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְיֶה לְיְהוָה הִלְלוּהוּ:

praise him according to his excellent greatness.

3 Praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp.

4 Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and organs.

5 Praise him upon the loud cymbals: praise him upon the high sounding cymbals.

6 Let every thing that hath breath praise the LORD. Praise ye the LORD.

ח ז ק

סכום פסוקי דספר תהלים אלפים וחמש מאות ועשרים ושבעה.
 וסימנו יי' אהבתי מעון ביתך ומקום משכן כבודך. וחציו
 ויפתודו בפייהם. וסדריו תשעה עשר. וסימנו המשביע במוב עדיך:

LIBER PROVERBIORUM.

THE PROVERBS.

CHAPTER I.

CAPUT I. א

THE proverbs of Solomon the son of David, king of Israel;
 2 To know wisdom and instruction; to perceive the words of understanding;
 3 To receive the instruction of wisdom, justice, and judgment, and equity;
 4 To give subtilty to the simple, to the young man knowledge and discretion.
 5 A wise man will hear, and will increase learning; and a man of understanding shall attain unto wise counsels:
 6 To understand a proverb, and the interpretation; the words of the wise, and their dark sayings.
 7 ¶ The fear of the LORD is the beginning of knowledge: but fools despise wisdom and instruction.
 8 My son, hear the instruction of thy father, and forsake not the law of thy mother:
 9 For they shall be an ornament of grace unto thy head, and chains about thy neck.
 10 ¶ My son, if sinners entice thee, consent thou not.
 11 If they say, Come with us, let us lay wait for blood, let us lurk privily for the innocent without cause:
 12 Let us swallow them up alive as the grave; and whole, as those that go down into the pit:
 13 We shall find all precious substance, we shall fill our houses with spoil:
 14 Cast in thy lot among us; let us all have one purse:
 15 My son, walk not thou in the way with them; refrain thy foot from their path:
 16 For their feet run to evil, and make haste to shed blood.
 17 Surely in vain the net is spread in the sight of any bird.
 18 And they lay wait for their own blood; they lurk privily for their own lives.
 19 So are the ways of every one that is greedy of gain; which taketh away the life of the owners thereof.
 20 ¶ Wisdom crieth without; she uttereth her voice in the streets:
 21 She crieth in the chief place of concourse, in the openings of the gates: in the city she uttereth her words, saying,
 22 How long, ye simple ones, will ye love simplicity? and the scorers delight in their scorning, and fools hate knowledge?
 23 Turn you at my reproof: behold, I will pour out my spirit unto you, I will make known my words unto you.
 24 ¶ Because I have called, and ye

א² מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶּן־דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: לְדַעַת חֵכְמָה
 3 וּמוֹסֵר לְהַבִּין אִמְרֵי בִינָה: לְקַחַת מוֹסֵר הַשְּׂגָל צֶדֶק
 4 וּמִשְׁפָּט וּמִשְׁרָיִם: לָתֵת לַפְתָּאִים עֲרֻמָּה לְנֹעַר דַּעַת
 5 וּמוֹמָה: יִשְׁמַע חָכֵם וְיוֹסֵף לֵקַח וְנָבוֹן תַּחְבֵּלוֹת יִקְנֶה:
 6 לְהַבִּין מִשְׁלֵי וּמְלִיצָה דְּבָרֵי חֲכָמִים וְחִידָתָם: יֵרָאֵת יְהוָה
 7 רֵאשִׁית דַּעַת חֵכְמָה וּמוֹסֵר אֵיילִים בָּזוּ: שְׁמַע בְּנִי
 8 מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל־תִּפְשׁ תּוֹרַת אִמְךָ: כִּי ׀ לְוִית חֵן הֵם
 9 י לְרֹאשֶׁךָ וְעֲנָקִים לְנִרְנָתֶיךָ: בְּנִי אִם־יִפְתּוּךָ חֲטָאִים אֶל־
 11 תֵּבֵא: אִם־יֹאמְרוּ לָכֶּה אֶתְנוּ נֹאדְרָה לָּהֶם נִצְפְּנָה לְנָקִי
 12 חָנָם: נִבְלָעִם כִּשְׂאוֹל חַיִּים וְתַמִּימִים פִּיּוּרֵדֵי בּוֹר: כָּל־
 13 תּוֹן יִכָּר נִמְצָא נִמְלֵא בְּתֵינוּ שָׁלָל: גּוֹרְלֶךָ תִּפְּוֵל בְּתוֹכֵנוּ
 14 טו כִּים אֶחָד יִהְיֶה לְכָלֵנוּ: בְּנִי אֶל־תִּלְכֵּךְ בְּדֶרֶךְ אֲתָם מִנֶּעַ
 16 רָגֵלְךָ מִנְּתִיבָתָם: כִּי רָגֵלֵיהֶם לָרַע יִרְצוּ וַיִּמְהָרוּ לַשִּׁפְךָ־
 17 דָּם: כִּי־חָנָם מוֹרָה הִרְשֵׁת בְּעֵינֵי כָל־בָּעַל כָּנָף: וְהֵם
 18 לְדָמָם יֹאדְכוּ יִצְפְּנוּ לְנַפְשָׁתָם: כֹּן אַרְחוֹת כָּל־בָּצַע
 19 כ בָּצַע אֶת־נִפְשׁ בְּעָלָיו יִקַּח: חֲכָמוֹת בַּחוּץ תִּרְנָה בְּרַחֲבוֹת
 21 תִּתֵּן קוֹלָהּ: בְּרֹאשׁ הַמִּזִּית תִּקְרָא בַּפֶּתַח שְׁעָרִים בְּעִיר
 22 אִמְרֶיהָ תֹאמַר: עַד־מָתַי ׀ פֶּתַח תִּאָּהֲבוּ פִתִּי וְלֹצִים
 23 לָצוֹן חֲמָדִי לָהֶם וְכִסְיִלִּים יִשְׁנְאוּ־דַעַת: תִּשְׁבוּ לְתוֹכַחַתִּי
 24 הִנֵּה אֲבִיעֶה לָכֶם רוּחִי אוֹדִיעָה דְּבָרֵי אֲתָכֶם: יֵצֵן

קראתי

כָּרָאתִי וְתִמְאַנִּי נְטִיתִי יָדִי וְאֵין מִקְשִׁיב׃ וּתְפַרְעוּ כָּל־עֲצָתִי כֹה
 26 וְתִוְכַחְתִּי לֹא אָבִיתֶם׃ נִסְאֵנִי בְּאִידְכֶם אֲשַׁחֵק אֲלַעַג
 27 בְּבֹא פְחָדְכֶם׃ בְּבֹא כְשָׁאוֹה׃ פְּחָדְכֶם וְאִידְכֶם כְּסוּפָה
 28 יֵאָתֶה בְּבֹא עֲלֵיכֶם צָרָה וְצוּקָה׃ אֹי יִקְרָאֵנִי וְלֹא אֶעֱנֶה
 29 יִשְׁחַרְגֵּנִי וְלֹא יִמְצָאֵנִי׃ תַּחַת כִּי־שָׁנְאוּ דַעַת וִירְאֵת יְהוָה
 31 לֹא בָחֲרוּ׃ לֹא־אָבוּ לַעֲצָתִי נֹאצִּו כָּל־תִּוְכַחְתִּי׃ וַיֹּאכְלוּ
 32 מִפִּרְי דֶּרֶךְם וּמִמַּעֲצָתֵיהֶם יִשְׁבְּעוּ׃ כִּי מְשׁוּבֹת פִּתְיָם
 33 תַּהַרְגֵם וְשִׁלּוֹת כְּסִילִים תֹּאבְדֵם׃ וְשִׁמַּע לִי יִשְׁכַּן בְּטָח
 וְשִׁאֵן מִפֶּחַד רָעָה׃

refused; I have stretched out my hand,
 and no man regarded;

25 But ye have set at nought all my
 counsel, and would none of my reproof:
 26 I also will laugh at your calamity;
 I will mock when your fear cometh;
 27 When your fear cometh as desolation,
 and your destruction cometh as
 a whirlwind; when distress and anguish
 cometh upon you.

28 Then shall they call upon me, but
 I will not answer; they shall seek me
 early, but they shall not find me:

29 For that they hated knowledge, and
 did not choose the fear of the Lord:
 30 They would none of my counsel:
 they despised all my reproof.

31 Therefore shall they eat of the
 fruit of their own way, and be filled
 with their own devices.

32 For the turning away of the simple
 shall slay them, and the prosperity of
 fools shall destroy them.

33 But whoso hearkeneth unto me
 shall dwell safely, and shall be quiet
 from fear of evil.

ב

CAP. II. ב

בְּנִי אִם־תִּקַּח אֲמָרִי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֵּן אֹתָךְ׃ לְחֻקִּשִׁיב א
 3 לְחֻכְמָה אֲנִיד תִּשָּׂה לִבְךָ לְתַבּוּנָה׃ כִּי אִם לְבִינָה תִקְרָא
 4 לְתַבּוּנָה תִתֵּן כּוֹלֶךְ׃ אִם־תִּבְקֶשֶׁה בַּכֶּסֶף וּבְכַמְטָמִיִּים
 5 תִּחְפְּשֶׁנָּה׃ אֹי תִבִּין יִרְאֵת יְהוָה וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא׃ ה
 6 כִּי־יְהוָה יִתֵּן חֲכָמָה מִפִּי דַעַת וְתַבּוּנָה׃ וְצִפֵּן לְיֹשְׁרִים
 7 תוֹשִׁיָה מִן־לְהִלְכִי תָם׃ לִנְצֹר אַרְחוֹת מִשְׁפָּט וְדֶרֶךְ
 8 חֲסִידוֹ יִשְׁמֹר׃ אֹי תִבִּין צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמִיִּשְׁרִים כָּל־
 9 מַעֲגַל־טוֹב׃ כִּי־תִבּוּא חֲכָמָה בְּלִבְךָ וְדַעַת לִנְפֹשְׁךָ יִנָּעַם׃ י
 11 מוֹמָה תִשְׁמֹר עֲלֶיךָ תַבּוּנָה תִנְצֹרְכָה׃ לְהַצִּילְךָ מִדֶּרֶךְ
 12 רָע מֵאִישׁ מְדַבֵּר תַּהֲפֹכּוֹת׃ הַעֲזוּבִים אַרְחוֹת יִשָּׁר לְלָכֶת
 13 בְּדֶרֶךְ־יִחְשָׁד׃ הַשְׁמָחִים לַעֲשׂוֹת רָע יִגְּלוּ בְּתַהֲפֹכּוֹת
 14 רָע׃ אֲשֶׁר אַרְחֲתֵיהֶם עֲקָשִׁים וְנִלְוִיִּים בְּמַעֲגָלוֹתָם׃ טו
 16 לְהַצִּילְךָ מֵאִשָּׁה וְגַה מִנְּכַרְיָה אֲמָרִיָה הַחֲלִיקָה׃ הַעֲזוּבֹת
 17 אֱלֹהִים נְעוּרֶיהָ וְאֶת־בְּרִית אֱלֹהֶיהָ שָׁבַחָה׃ כִּי שָׁחָה אֶל־
 18 מוֹת בִּיתָהּ וְאֶל־רָפָאִים מַעֲגָלְתֶּיהָ׃ כָּל־בְּאִיָה לֹא יִשׁוּבוּן
 19 וְלֹא יִשְׁנִי אַרְחוֹת חַיִּים׃ לְמַעַן תִּלָּךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים כ
 21 וְאַרְחוֹת צְדִיקִים תִּשְׁמֹר׃ כִּי־יִשְׁרִים יִשְׁכְּנוּ־אָרֶץ
 וְתַמִּימִים

CHAPTER II.

MY son, if thou wilt receive my
 words, and hide my command-
 ments with thee;

2 So that thou incline thine ear unto
 wisdom, and apply thine heart to un-
 derstanding;

3 Yea, if thou criest after knowledge,
 and liftest up thy voice for understanding;

4 If thou seekest her as silver, and
 searchest for her as for hid treasures;

5 Then shalt thou understand the fear of
 the Lord, and find the knowledge of God.

6 For the Lord giveth wisdom: out
 of his mouth cometh knowledge and
 understanding.

7 He layeth up sound wisdom for the
 righteous: *he is* a buckler to them that
 walk uprightly.

8 He keepeth the paths of judgment,
 and preserveth the way of his saints.

9 Then shalt thou understand right-
 eousness, and judgment, and equity;
 yea, every good path.

10 When wisdom entereth into thine
 heart, and knowledge is pleasant unto
 thy soul;

11 Discretion shall preserve thee, un-
 derstanding shall keep thee:

12 To deliver thee from the way of
 the evil man, from the man that speak-
 eth froward things;

13 Who leave the paths of uprightness,
 to walk in the ways of darkness;

14 Who rejoice to do evil, and delight
 in the frowardness of the wicked;

15 Whose ways are crooked, and they
 froward in their paths:

16 To deliver thee from the strange
 woman, even from the stranger which
 flattereth with her words;

17 Which forsaketh the guide of her
 youth, and forgetteth the covenant of her
 God.

18 For her house inclineth unto death,
 and her paths unto the dead.

19 None that go unto her return again,
 neither take they hold of the paths of life.

20 That thou mayest walk in the way
 of good men, and keep the paths of the
 righteous.

21 For the upright shall dwell in the
 land, and the perfect shall remain in it.

22 But the wicked shall be cut off from the earth, and the transgressors shall be rooted out of it.

CHAPTER III.

MY son, forget not my law; but let thine heart keep my commandments:

2 For length of days, and long life, and peace, shall they add to thee.

3 Let not mercy and truth forsake thee: bind them about thy neck; write them upon the table of thine heart:

4 So shalt thou find favour and good understanding in the sight of God and man.

5 ¶ Trust in the LORD with all thine heart; and lean not unto thine own understanding.

6 In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths.

7 ¶ Be not wise in thine own eyes: fear the LORD, and depart from evil.

8 It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones.

9 Honour the LORD with thy substance, and with the firstfruits of all thine increase:

10 So shall thy barns be filled with plenty, and thy presses shall burst out with new wine.

11 ¶ My son, despise not the chastening of the LORD; neither be weary of his correction:

12 For whom the LORD loveth he correcteth; even as a father the son in whom he delighteth.

13 ¶ Happy is the man that findeth wisdom, and the man that getteth understanding.

14 For the merchandise of it is better than the merchandise of silver, and the gain thereof than fine gold.

15 She is more precious than rubies: and all the things thou canst desire are not to be compared unto her.

16 Length of days is in her right hand; and in her left hand riches and honour.

17 Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace.

18 She is a tree of life to them that lay hold upon her: and happy is every one that retaineth her.

19 The LORD by wisdom hath founded the earth; by understanding hath he established the heavens.

20 By his knowledge the depths are broken up, and the clouds drop down the dew.

21 ¶ My son, let not them depart from thine eyes: keep sound wisdom and discretion:

22 So shall they be life unto thy soul, and grace to thy neck.

23 Then shalt thou walk in thy way safely, and thy foot shall not stumble.

24 When thou liest down, thou shalt not be afraid: yea, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet.

25 Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh.

26 For the LORD shall be thy confidence, and shall keep thy foot from being taken.

27 ¶ Withhold not good from them to whom it is due, when it is in the power of thine hand to do it.

28 Say not unto thy neighbour, Go, and come again, and to-morrow I will give; when thou hast it by thee.

29 Devise not evil against thy neigh-

22 וְתַמִּימִים יִוְתָרוּ בָהֶ: וְרָשָׁעִים מֵאֶרֶץ יִכְרְתוּ וּבֹגְדִים יִסְחוּ מִמֶּנָּה:

CAP. III. ג

א בְּנִי תוֹרָתִי אֲלֹתֶשְׁבַּח וּמִצְוֹתַי יֵצֵר לְבָבְךָ: כִּי אֶרְךָ יָמִים
 3 וְשָׁנֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ: חֶסֶד וְאֱמֶת אֲלִיעֲבֹדְךָ
 4 קָשְׂרָם עַל־גִּרְוֹתֶיךָ פֶּתָכֶם עַל־לֹחַ לְבָבְךָ: וּמִצְאֵתֶךָ
 ה וְשֹׁכֵל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם: בָּטָח אֶל־יְהוָה בְּכָל־
 6 לְבָבְךָ וְאֶל־בִּינְתְּךָ אֲלֹתֶשְׁעֵן: בְּכָל־דְּרָכֶיךָ דַּעְהוּ וְהוּא
 7 יִישֹׁר אֲרַחְתְּךָ: אֲלֹתֶיךָ חֶכֶם בְּעֵינֶיךָ יֵרָא אֶת־יְהוָה
 8 וְסוֹד מִרְעֵ: רַפְאוֹת תִּהְיֶה לְשִׁבְּךָ וְשִׁפְוִי לְעֲצָמוֹתֶיךָ: כִּבְדֹּ
 9 אֶת־יְהוָה מִהוֹנֶה וּמִרְאשִׁית כָּל־תְּבוּאָתְךָ: וְיִמְלֵאוּ אֲסָמֶיךָ
 11 שִׁבְעֵ וְתִירוֹשׁ יִקְבֹּד יִפְרָצוּ: מוֹסֵר יְהוָה בְּנִי אֲלֹתֶמָּאֵם
 12 וְאֲלֹתֶקֶץ בְּתוֹכָתָהּ: כִּי אֵת אֲשֶׁר־יֵאָהֵב יְהוָה יוֹכִיחַ
 13 וְכָאֵב אֶת־בֶּן יִרְעָה: אֲשֶׁר־יֵאָדָם מֵצֵא חֶכְמָה וְאָדָם
 14 יִפְקֵ תְבוּנָה: כִּי טוֹב סְחָרָה מִסְחָר־כֶּסֶף וּמַחְרוּץ
 טו תְּבוּאָתָהּ: יִקְרָה הִיא מַפְנִיִּים וְכָל־חֲפָצֶיךָ לֹא יִשְׁוּיֶבָהּ:
 16 אֶרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בְּשִׁמְאוּלָהּ עֶשֶׂר וְכָבוֹד: דְּרָכֶיךָ
 17 דְּרָכֵי־נֶעֱם וְכָל־נִתְיֹבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים
 19 בָּהּ וְתִמְכִּיחַ מֵאֲשֶׁר: יְהוָה בַּחֲכָמָה יִסֵּד אֶרֶץ בּוֹנֵן
 כ שָׁמַיִם בְּתְבוּנָה: בְּדַעְתּוֹ תְּהוֹמוֹת נִבְקָעוּ וּשְׁחָקִים יִרְעָפוּ
 21 טָל: בְּנִי אֲלִילֹו מֵעֵינֶיךָ נֵצֵר תוֹשִׁיָה וּמוֹנָמָה: וְיִהְיוּ
 22 חַיִּים לְנַפְשְׁךָ וְחֵן לְגִרְוֹתֶיךָ: אֵן תִּלְךָ לְבָטָח דְּרָכֶיךָ
 24 וְרִגְלְךָ לֹא תִגּוֹף: אֲסִיתֶשֶׁב לֹא תִפְחֹד וְשִׁכְבְּתָ וְעִרְבָה
 כה שְׁנָתְךָ: אֲלֹתֶיךָ מִפְחֹד פֶּתָאֵם וּמִשְׁאֵת רָשָׁעִים כִּי
 26 תָבֵא: כִּי־יְהוָה יְהִי בְּכֶסֶלְךָ וְשֹׁמֵר רִגְלְךָ מִלְּכָד: אֲלֹתֶ
 27 תִּמְנַע־טוֹב מִבְּעָלֶיךָ בְּהוֹת לֹאֵל יִדְּךָ לַעֲשׂוֹת: אֲלֹתֶמָּאֵר
 29 לְרַעֲיָךְ וְלָךְ וְשׁוֹב וּמַחֲרֵ אִתָּן וְיֵשׁ אִתָּךְ: אֲלֹתֶתֶחַר־שׁ עַל־

רעך

נ. v. 8. ה' בדגש v. 12. סגול בלי מקף v. 15. מפנימים קרי v. 27. ידך קרי v. 28. לעד קרי

רָעָה רָעָה וְהָאִישׁ יֹשֵׁב לְבֶטֶחַ אֶתָּה: אֲלֵתֶרֶב עַם־אֲדָם ל
 חֲנָם אִם־לֹא נִמְלֹךְ רָעָה: אֲלֵתֶרֶבָּא בְּאִישׁ חָמָס וְאֵל־
 תִּבְחֹר בְּכָל־דְּרָכָיו: כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה נָלוּז וְאֶת־יִשְׁרִים
 סוּדוֹ: מֵאֲרֵת יְהוָה בְּבֵית רָשָׁע וְנֹה צְדִיקִים יִבְרָךְ:
 אִם־לִלְצִים הוּא יִלְיָץ וְלַעֲנָיִים יִתְּנָהֶן: כְּבוֹד חֲכָמִים לֹא
 יִנְחָלוּ וְכַסִּילִים מָרִים קָלוּז:

ד

CAP. IV. ד

שִׁמְעוּ בָנִים מִסֵּר אָב וְהִקְשִׁיבוּ לְתַעַת בִּינָה: כִּי לִקַּח א
 טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אֲלֵתֶעֱזָבוּ: כִּרְבֵּן הָיִיתִי לְאָבִי
 בֶּן יָחִיד לִפְנֵי אִמִּי: וַיֹּרֶנִי וַיֹּאמֶר לִי יִתְּמַד־דְּבָרִי לְבָךְ
 שְׁמַר מִצְוֹתַי וְחַיָּה: קִנְיָה חֲכָמָה קִנְיָה בִּינָה אֲלֵתֶשְׁבַּח
 וְאֲלֵתֶט מֵאֲמֵר־פִּי: אֲלֵתֶעֱזֹבָהּ וְתִשְׁמַרְךָ אֶהְבֶּהָ
 וְתִצְרָךְ: רֵאשִׁית חֲכָמָה קִנְיָה חֲכָמָה וּבְכֹל־קִנְיָנֶךָ קִנְיָה
 בִּינָה: סִלְסְלָה וְתִרְוַמְמָךְ תִּכְבְּדֶךָ כִּי תִחַבֶּקְנָהּ: תִּתֵּן
 לְרֵאשֶׁה לְוִיתֶיךָ עֲטֹרַת תִּפְאֶרֶת תִּמְנֶנָּה: שְׁמַע בְּנִי וְקַח
 אֲמָרִי וִירְבּוּ לְךָ שָׁנוֹת חַיִּים: בְּדֶרֶךְ חֲכָמָה הִרְתִּיךָ
 הִדְרִכְתִּיךָ בְּמַעַגְלֵי־יִשָּׁר: בְּלִבְתֶּךָ לֹא־יֵצֵר צַעֲדֶךָ וְאִם־
 תִּרְוֹץ לֹא תִפְשֹׁל: הַחֹזֵק בְּמוֹסֵר אֲלֵתֶרֶבָּה נִצְרָה כִּי־הוּא
 חַיִּיד: בְּאַרְחַ רָשָׁעִים אֲלֵתֶתָּבָא וְאֲלֵתֶתָּאשֶׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים:
 פִּרְעֵהוּ אֲלֵתֶעֱבֹרְכֵּהוּ שָׁמָּה מַעֲלִיו וְעֵבֶר: כִּי לֹא יִשְׁנֻ
 אִם־לֹא יִרְעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם אִם־לֹא יִכְשׁוּלוּ: כִּי לֶחֱמוּ
 לָהֶם רָשָׁע וַיֵּין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ: וְאַרְחַ צְדִיקִים כְּאוֹר נֹהַר
 הוֹלֵךְ וְאוֹר עַד־נֶכּוֹן הַיּוֹם: בְּדֶרֶךְ רָשָׁעִים כְּאִפְלָה לֹא יִדְעוּ
 בְּמָה יִכְשׁוּלוּ: בְּנִי לְדְבָרִי הִקְשִׁיבָה לְאֲמָרִי הִטְאֹנָה: כ
 אֲלֵתֶיִלְיוּ מַעֲנִיךָ שְׁמֹרֶם בְּתוֹךְ לְבָבְךָ: כִּי־חַיִּים הֵם
 לְמַצְאֵיהֶם וּלְכָל־בִּשְׁרוֹ מִרְפָּא: מִכָּל־מִשְׁמַר נִצֵּר לְבָבְךָ
 כִּי מִמֶּנּוּ תוֹצֵאוֹת חַיִּים: הִסֵּר מִמֶּדָּה עֲקֹשׁוֹת פֶּה וּלְוֹת

שפתים

ב. v. 30. תריב קרי. v. 32. ולעשים קרי ד. v. 9. כ"א לראשך. v. 16. ב"א ישש. ibid. כשיל קרי

69

bour, seeing he dwelleth securely by thee.

30 ¶ Strive not with a man without cause, if he have done thee no harm.

31 ¶ Envy thou not the oppressor, and choose none of his ways.

32 For the froward is abomination to the Lord: but his secret is with the righteous.

33 ¶ The curse of the Lord is in the house of the wicked: but he blesseth the habitation of the just.

34 Surely he scorneth the scorners: but he giveth grace unto the lowly.

35 The wise shall inherit glory: but shame shall be the promotion of fools.

CHAPTER IV.

HEAR, ye children, the instruction of a father, and attend to know understanding.

2 For I give you good doctrine, forsake ye not my law.

3 For I was my father's son, tender and only beloved in the sight of my mother.

4 He taught me also, and said unto me, Let thine heart retain my words: keep my commandments, and live.

5 Get wisdom, get understanding: forget it not; neither decline from the words of my mouth.

6 Forsake her not, and she shall preserve thee: love her, and she shall keep thee.

7 Wisdom is the principal thing; therefore get wisdom: and with all thy getting get understanding.

8 Exalt her, and she shall promote thee: she shall bring thee to honour, when thou dost embrace her.

9 She shall give to thine head an ornament of grace: a crown of glory shall she deliver to thee.

10 Hear, O my son, and receive my sayings; and the years of thy life shall be many.

11 I have taught thee in the way of wisdom; I have led thee in right paths.

12 When thou goest, thy steps shall not be straitened; and when thou runnest, thou shalt not stumble.

13 Take fast hold of instruction; let her not go: keep her; for she is thy life.

14 ¶ Enter not into the path of the wicked, and go not in the way of evil men.

15 Avoid it, pass not by it, turn from it, and pass away.

16 For they sleep not, except they have done mischief; and their sleep is taken away, unless they cause some to fall.

17 For they eat the bread of wickedness, and drink the wine of violence.

18 But the path of the just is as the shining light, that shineth more and more unto the perfect day.

19 The way of the wicked is as darkness: they know not at what they stumble.

20 ¶ My son, attend to my words; incline thine ear unto my sayings.

21 Let them not depart from thine eyes; keep them in the midst of thine heart.

22 For they are life unto those that find them, and health to all their flesh.

23 ¶ Keep thy heart with all diligence; for out of it are the issues of life.

24 Put away from thee a froward

mouth, and perverse lips put far from thee.

25 Let thine eyes look right on, and let thine eyelids look straight before thee.

26 Ponder the path of thy feet, and let all thy ways be established.

27 Turn not to the right hand nor to the left: remove thy foot from evil.

CHAPTER V.

MY son, attend unto my wisdom, and bow thine ear to my understanding: 2 That thou mayest regard discretion, and that thy lips may keep knowledge.

3 ¶ For the lips of a strange woman drop as an honeycomb, and her mouth is smoother than oil:

4 But her end is bitter as wormwood, sharp as a two-edged sword.

5 Her feet go down to death; her steps take hold on hell.

6 Lest thou shouldest ponder the path of life, her ways are moveable, that thou canst not know them.

7 Hear me now therefore, O ye children, and depart not from the words of my mouth.

8 Remove thy way far from her, and come not nigh the door of her house:

9 Lest thou give thine honour unto others, and thy years unto the cruel:

10 Lest strangers be filled with thy wealth; and thy labours be in the house of a stranger;

11 And thou mourn at the last, when thy flesh and thy body are consumed, 12 And say, How have I hated instruction, and my heart despised reproof;

13 And have not obeyed the voice of my teachers, nor inclined mine ear to them that instructed me!

14 I was almost in all evil in the midst of the congregation and assembly.

15 ¶ Drink waters out of thine own cistern, and running waters out of thine own well.

16 Let thy fountains be dispersed abroad, and rivers of waters in the streets.

17 Let them be only thine own, and not strangers' with thee.

18 Let thy fountain be blessed; and rejoice with the wife of thy youth.

19 Let her be as the loving hind and pleasant roe; let her breasts satisfy thee at all times; and be thou ravished always with her love.

20 And why wilt thou, my son, be ravished with a strange woman, and embrace the bosom of a stranger?

21 For the ways of man are before the eyes of the LORD, and he pondereth all his goings.

22 ¶ His own iniquities shall take the wicked himself, and he shall be holden with the cords of his sins.

23 He shall die without instruction; and in the greatness of his folly he shall go astray.

CHAPTER VI.

MY son, if thou be surety for thy friend, if thou hast stricken thy hand with a stranger,

2 Thou art snared with the words of thy mouth, thou art taken with the words of thy mouth.

3 Do this now, my son, and deliver

כה שפתים הרתק ממך: צניף לנכח יביטו ועפעפיך יישרו
26 נגידך: פלם מעגל רגלך וכל־דרךך יכנו: אל־תט ימין
27 ושמאול הסר רגלך מרע:

CAP. V. ה

ה

2 א בני לחכמתי הקשיבה לתבונתי הט־אונך: לשמר
3 מזמות ודעת שפתיך ינצרו: כי נפת תטפנה שפתי
4 ורה וחלק משמן חכה: ואחריתה מרה כלענה חדה
ה בחרב פיות: רגליה ירדות מות שאל צעדיה יתמכו:
6 ארח חיים פדתפלם נעו מעולתיה לא תדע:

7 ועתה בנים שמעו־לי ואל־תסורו מאמרי־פי: הרחק
8 מעליה דרךך ואל־תקרב אל־פתח ביתה: פדתמו
9 לאחרים הודך ושנתך לאכזרי: פדי־שבעו ורים כחד
11 ועצביך בבית נכרי: ונהמת באחריתך בכלות בשרך
12 ושארך: ואמרת איך שנאתי מוסר ותוכחת נאץ לבי:
13 ולא־שמעתי בקול מזרי ולמלמדי לא־הפיתי אוני:
14 במעט הניתי בכל־רע בתוך קהל ועדה: שתהדמים
מו מבורך ונוזלים מתוך בארך: יפצו מעינתך חוצה
16 פרחות פלגים: יהי־לך לבדך ואין לזרים אתך:
17 יהי־מקורך ברוך ושמח מאשת נעוריך: אילת אהבים
18 ויעלת־תן דדיה ירנך בכל־עת באהבתה תשנה תמיד:
2 ולמה תשנה בני בורה ותחפך חק נכריה: כי נכח
21 עיני יהנה דרכי־אש וכל־מעגלתי מפלם: עוונותי
22 ילפדנו את־הרשע ובחבלי חטאתו יתקד: הוא ימות
23 באין מוסר וברב אולתו ישנה:

CAP. VI. ו

ו

2 א בני אם־ערכת לרעה תקצת לזר בפיד: נוקשת באמרי־
3 פיד נלפדת באמרי־פיד: עשה־זאת אפוא בלי והנצל

כי

4 כִּי בָאת בְּכַף־רֵעֶךָ לֶךְ הִתְרַפֵּם וְרָקַב רֵעֶיךָ: אֶל־תִּתֵּן
 שְׁנָה לְעֵינֶיךָ וְתִנּוּמָה לְעַפְעָפֶיךָ: הִנָּצַל בְּצַבִּי מִיָּד וּכְצַפּוֹר ה
 מִיָּד יִקְוֶשׁ: לֶךְ־אֶל־נִמְלָה עֲצָל רֹאֵה דְרָכֶיהָ וְחָכָם: 6
 אֲשֶׁר אֵידָלָה לְחֹזֶן שְׁמֵר וּמִשְׁלָל: תִּבְזוּ בְּקִיץ לַחֲמָה אֲנֶרָה
 בְּקִצְיֹר מֵאֲכָלָהּ: עַד־מָתִי עֲצָל תִּשְׁכַּב מָתִי תִקּוּם
 מִשְׁנָתְךָ: מַעַט שָׁנוֹת מַעַט תִּנּוּמוֹת מַעַט חֶבֶק יָדִים י
 לְשֹׁכֵב: וּבֹא־כִמְהֶלֶךְ רֹאשְׁךָ וּמַחְסְרְךָ בְּאִישׁ מִנִּי: אָדָם
 בְּלִיעַל אִישׁ אֲנִי הוֹלֵךְ עֲקֹשׂוֹת פִּה: קוֹרֵץ בְּעֵינָיו מוֹלֵל
 בְּרִגְלָו מִרָּה בְּאֲצַבְעָתָיו: תִּדְבָּכּוֹת בְּלִבּוֹ חֲרָשׁ רֵעַ
 בְּכִלְעֵת מְדָנִים יִשְׁלַח: עַל־כֵּן פֶּתָאִם יָבֹוא אִידּוֹ פֶּתַע מו
 יִשְׁכַּר וְאִין מִרְפָּא: שִׁשְׁדָּהּ שִׁנָּא יְהוָה וְשִׁבְעַת תּוֹעֲבוֹת
 נִפְשׁוֹ: עֵינָיִם רַמּוֹת לִשׁוֹן שֶׁקֶר וַיָּדִים שֹׁכְכוֹת דָּם־נִקְי: 17
 לֵב חֲרָשׁ מַחְשְׁבוֹת אֲנִי רִגְלָיִם מְמַהֲרוֹת לָרוּץ לָרָעָה: 18
 יִפְיֹחַ בְּנֹכַיִם עַד שֶׁקֶר וּמִשְׁלַח מְדָנִים בֵּין אַחִים: 19
 נֹצֵר בְּנֵי מִצָּנוֹת אֲבִיךָ וְאֶל־תִּפְשׁ תּוֹרַת אִמְךָ: קִשְׁתָּם
 עַל־לִבְךָ תִּמָּיד עֲנִידָם עַל־נִרְגָּתְךָ: בְּהִתְהַלֵּכְךָ וּתְנַחֵה
 אֹתָךְ בְּשֹׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ וְהִקְצֹוֹת הֵיא תִשְׁיָחֶךָ: כִּי
 גֵר מִצָּוָה וְתוֹרָה אֹר וְדָרֶךְ חַיִּים תּוֹכְחוֹת מוֹסֵר: לִשְׁמֹרֶךָ
 מֵאִשֶּׁת רֵעַ מַחְלֻקֹת לִשׁוֹן נִבְרִיָּה: אֶל־תִּחַמַּד יָפִיָּה בְּלִבְבְּךָ כִּה
 וְאֶל־תִּקְחֶךָ בְּעַפְעָפֶיהָ: כִּי בַעַד־אִשָּׁה זֹוְנָה עַד־כִּפּוֹר
 לֶחֶם וְאִשֶּׁת אִישׁ נִפְשׁ יִקְרָה תִצּוֹר: הִיחַתָּה אִישׁ אִשׁ
 בְּחִיקוֹ וּבִגְדָיו לֹא תִשְׁרָפְנָה: אִם־יִהְיֶה אִישׁ עַל־הַנְּחָלִים
 וְרִגְלָיו לֹא תִבּוֹיְנָה: בֵּן הָבָא אֶל־אִשֶּׁת רֵעֵהוּ לֹא יִנָּקָה
 בְּלִי־חֲנוּנֶה בָּהּ: לֹא־יָבוֹזוּ לָנֶגֶב כִּי יִגְנוֹב לְמִלָּא נִפְשׁוֹ ל
 כִּי יִרְעֵב: וְנִמְצָא יִשְׁלֵם שְׁבַע־תַּיִם אֶת־כֹּלֵהוֹן בֵּיתוֹ יִתֵּן: 31
 נֹאֲף אִשָּׁה חֲסֵר־לֵב מִשְׁחִית נִפְשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂנָּה: נִגַּע
 וְקִלְזוֹ יִמְצָא וְחִרְפָּתוֹ לֹא תִמָּחָה: כִּי־קִנְיָנָה חֲמַת־נִבְר
 וְלֹא

thyself, when thou art come into the hand of the friend; go, humble thyself, and make sure thy friend.

4 Give not sleep to thine eyes, nor slumber to thine eyelids.

5 Deliver thyself as a roe from the hand of the hunter, and as a bird from the hand of the fowler.

6 ¶ Go to the ant, thou sluggard; consider her ways, and be wise:

7 Which having no guide, overseer, or ruler,

8 Provideth her meat in the summer, and gathereth her food in the harvest.

9 How long wilt thou sleep, O sluggard? when wilt thou arise out of thy sleep?

10 ¶ A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:

11 So shall thy poverty come as one that travelleth, and thy want as an armed man.

12 ¶ A naughty person, a wicked man, walketh with a froward mouth.

13 He winketh with his eyes, he speaketh with his feet, he teacheth with his fingers;

14 Frowardness is in his heart, he deviseth mischief continually; he soweth discord.

15 Therefore shall his calamity come suddenly; suddenly shall he be broken without remedy.

16 ¶ These six things doth the Lord hate: yea, seven are an abomination unto him:

17 A proud look, a lying tongue, and hands that shed innocent blood,

18 An heart that deviseth wicked imaginations, feet that be swift in running to mischief,

19 A false witness that speaketh lies, and he that soweth discord among brethren.

20 ¶ My son, keep thy father's commandment, and forsake not the law of thy mother:

21 Bind them continually upon thine heart, and tie them about thy neck.

22 When thou goest, it shall lead thee; when thou sleepest, it shall keep thee; and when thou awakest, it shall talk with thee.

23 For the commandment is a lamp; and the law is light; and reproofs of instruction are the way of life:

24 To keep thee from the evil woman, from the flattery of the tongue of a strange woman.

25 Lust not after her beauty in thine heart; neither let her take thee with her eyelids.

26 For by means of a whorish woman a man is brought to a piece of bread: and the adulteress will hunt for the precious life.

27 Can a man take fire in his bosom, and his clothes not be burned?

28 Can one go upon hot coals, and his feet not be burned?

29 So he that goeth in to his neighbour's wife; whosoever toucheth her shall not be innocent.

30 Men do not despise a thief, if he steal to satisfy his soul when he is hungry;

31 But if he be found, he shall restore sevenfold; he shall give all the substance of his house.

32 But whoso committeth adultery with a woman lacketh understanding: he that doeth it destroyeth his own soul.

33 A wound and dishonour shall he get; and his reproach shall not be wiped away.

34 For jealousy is the rage of a man:

therefore he will not spare in the day of vengeance.

35 He will not regard any ransom; neither will he rest content, though thou givest many gifts.

CHAPTER VII.

MY son, keep my words, and lay up my commandments with thee.

2 Keep my commandments, and live; and my law as the apple of thine eye.

3 Bind them upon thy fingers, write them upon the table of thine heart.

4 Say unto wisdom, Thou art my sister; and call understanding thy kinswoman:

5 That they may keep thee from the strange woman, from the stranger which flattereth with her words.

6 For at the window of my house I looked through my casement,

7 And beheld among the simple ones, I discerned among the youths, a young man void of understanding,

8 Passing through the street near her corner; and he went the way to her house,

9 In the twilight, in the evening, in the black and dark night:

10 And, behold, there met him a woman with the attire of an harlot, and subtil of heart.

11 (She is loud and stubborn; her feet abide not in her house:

12 Now is she without, now in the streets, and lieth in wait at every corner.)

13 So she caught him, and kissed him, and with an impudent face said unto him,

14 I have peace offerings with me; this day have I payed my vows.

15 Therefore came I forth to meet thee, diligently to seek thy face, and I have found thee.

16 I have decked my bed with coverings of tapestry, with carved works, with fine linen of Egypt.

17 I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.

18 Come, let us take our fill of love until the morning: let us solace ourselves with loves.

19 For the goodman is not at home, he is gone a long journey:

20 He hath taken a bag of money with him, and will come home at the day appointed.

21 With her much fair speech she caused him to yield, with the flattering of her lips she forced him.

22 He goeth after her straightway, as an ox goeth to the slaughter, or as a fool to the correction of the stocks;

23 Till a dart strike through his liver; as a bird hasteth to the snare, and knoweth not that it is for his live.

24 Hearken unto me now therefore, O ye children, and attend to the words of my mouth.

25 Let not thine heart decline to her ways, go not astray in her paths.

26 For she hath cast down many wounded: yea, many strong men have been slain by her.

27 Her house is the way to hell, going down to the chambers of death.

לֹא וְלֹא יִחְמֹל בְּיוֹם נָקָם: לֹא־יִשָּׂא פָנָי כָּל־כֹּפֶר וְלֹא־יֵאָבֵה כִּי תִרְבֶּה־שֹׁחַד:

CAP. VII. 1

א בְּנִי שִׁמְרָם אִמְרֵי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אִתָּךְ: שִׁמְרָם מִצְוֹתַי וַחֲוִיָּה
ב וְתוֹרֹתַי בְּאִישׁוֹן עֵינֶיךָ: קִשְׁרָם עַל־אֶצְבָּעֶיךָ פֶּתַח־עַל
ג לֵוֶחַ לִפְּךָ: אָמַר גְּחֻכְמָה אֲחֹתִי אֵת וּמַדֵּעַ לִבִּינָה תִקְרָא:
ד לְשִׁמְרֶךָ מֵאִשָּׁה וְגֵרָה מִנִּכְרִיָּה אֲמַרְיָה הִחְלִיקָה: בִּי
ה בַּחֲלוֹן בֵּיתִי בָּעַד אֲשַׁנְבִּי נִשְׁקָפְתִּי: וְאָרָא בִּפְתָאִים אֲבִינָה
ו בְּבָנִים נָעַר חֹסֶר־לֵב: עֹבֵר בְּשׁוּק אֶצֶל פִּנְיָה וְדָרָךְ בֵּיתָה
ז יֵצֵד: בְּנִשְׁף־בְּעֵרְב־יוֹם בְּאִישׁוֹן לַיְלָה וְאֶפְלָה: וְהִנֵּה
ח אִשָּׁה לִקְרֹאתִי שֵׁית זֹנָה וְנִצְרַת לֵב: הִמָּה הִיא וְסִכְרַת
ט בְּבֵיתָה לֹא־יִשָּׁפְנוּ רַגְלֶיהָ: פָּעַם בַּחוּץ פָּעַם בְּרַחֲבַת
י וְאֶצֶל כָּל־פִּנְיָה תֵּאָרֵב: וְהִחְזִיקָה בּוֹ וְנִשְׁקָה לוֹ הַעֲנָה
יא פָּנֶיהָ וְתֹאמַר לוֹ: זִכְתִּי שְׁלָמִים עָלַי הַיּוֹם שְׁלַמְתִּי נְדָרַי:
יב עַל־כֵּן יֵצְאֵתִי לִקְרֹאתֶךָ לְשִׁחַר פָּנֶיךָ וְאִמְצֹאֶךָ: מִרְבֵּדִים
יג רַבְדֵּתִי עֲרֹשֵׁי חֲמֻכּוֹת אֲמֹן מִצָּרִים: נָפְתִי מִשְׁכָּבִי מֵר
יד אֲהֻלִּים וּקְנָמוֹן: לִבָּה נִרְנָה רָדִים עַד־הַבֶּקֶר נִתְעַלְסָה
טו בְּאַהֲבִים: כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתִי הָלַךְ בְּדָרָךְ מִרְחוּק:
טז צָרוּר הַכֶּסֶף לָקַח בְּיָדוֹ לַיּוֹם הַפֶּסַח יָבֹא בֵיתוֹ: הִטָּתוֹ
יז בָּרֵב לָקַחָהּ בַּחֲלֹק שְׂפָתֶיהָ פִּדְיָהּ: הוֹלֵךְ אַחֲרֶיהָ פֶּתָאֵם
יח בְּשׁוּר אֶל־מִבְּחָ יָבֹא וּכְעֶכֶם אֶל־מוֹסֵר אֵוִיל: עַד יִפְלֹחַ
יט חֵץ בְּבִדּוֹ כְּמֹהַר צִפּוֹר אֶל־פֶּחַ וְלֹא יָדַע כִּי־בִנְפֹשׁוֹ הוּא:
כ וַעֲתָה בָנִים שְׁמַעְרִלִי וְהִקְשִׁיבוּ לְאִמְרֵי פִי: אֶל־יִשָּׁשׁ
כא אֶל־דָּרְכֶיהָ לִבֶּךָ אֶל־תֵּתַע בְּנִתִּיבֶתֶיהָ: כִּי־רַבִּים חֲלָלִים
כב הִפִּילָה וַעֲצָמִים כְּלִי־הַרְגָּה: דֶּרֶכִּי שְׂאוֹל בֵּיתָה יוֹרְדוֹת
כג אֶל־חֲדָרֵי־מָוֶת:

הלא

ח

CAP. VIII. ח

הלא חכמה תקרא ותבונה תתן קולה: בראש-מַרְמִים א
 על-הַדָּרָךְ בֵּית נְתִיבוֹת נִצָּבָה: לִיד-שְׁעָרִים לְפִי-קֶרֶת 3
 מְבֹא פְתָחִים תִּרְנָה: אֲלֵכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל- 4
 בְּנֵי אָדָם: הִבֵּינוּ פִתְאִים עֲרֻמָּה וְכִסְיִלִּים הִבֵּינוּ לֵב: ה
 שְׁמָעוּ כִּי-נִגִּידִים אֲבַרֵּךְ וּמִפֶּתַח שְׁפָתִי מִישָׁרִים: כִּי-אֲמַת 6
 יִהְיֶה חֲכִי וְתוֹעֵבַת שְׁפָתִי רָשָׁע: בְּצֶדֶק כָּל-אֲמַרֵּפִי 8
 אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעֵקֶשׁ: כָּלֵם נִכְחִים לַמֶּכֶן וְיִשְׁרִים 9
 לַמִּצְאֵי דַעַת: קַח-מוֹסְרִי וְאַל-כֶּסֶף תִּדְעַת מַחְרוֹץ נִבְחָר: י
 כִּי-טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכָל-חֲפָצִים לֹא יִשׁוּבָהּ: 11
 אֲנִי חֲכָמָה שְׁכַנְתִּי עֲרֻמָּה וְדַעַת מוֹמֹת אֲמַצָּא: יִרְאַת 12
 יְהוָה שְׁנֵאת רָע וְנָאֹה וְנָאֹן וְדָרָךְ רָע וּפִי תִהְפְּכֹת שְׁנֵאתִי: 13
 לִי-עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי בִּנְיָה לִי גְבוּרָה: בִּי מַלְכִּים וּמַלְכוּ 14
 וְרוֹנִים יִחְזְקוּ צֶדֶק: בִּי שָׂרִים יִשְׁרוּ וְנִדְיָבִים כָּל-שְׁפָטִי 16
 אֲרָץ: אֲנִי אֶהְבִּיָּה אֶהֱב וּמִשְׁחֵרִי יִמְצְאוּנִי: עֲשֵׂר-וּכְבוֹד 17
 אֲתִי תוֹן עֲתֶךָ וְצִדְקָה: טוֹב פְּרִי מַחְרוֹץ וּמִפֶּן וְתִבְוַאתִי 18
 מִכֶּסֶף נִבְחָר: בְּאֶרֶץ צִדְקָה אֶהְלֵךְ בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת כ 19
 מִשְׁפָּט: לְהַנְחִיל אֶהְבִּי יֵשׁ וְאַצְרֵתִיהֶם אֲמַלֵּא: 21
 יְהוָה קִנְיִי רֵאשִׁית דִּרְכּוֹ קֹדֶם מִפְּעֻלּוֹ מֵאֶז: מַעֲוִלִם 22
 נִסְכַּתִּי מִרֹאשׁ מִקֵּד מִי־אֲרָץ: בְּאֵין-תְּהֻמֹּת חוֹלְלָתִי בְּאֵין 23
 מַעֲיָנוֹת נִכְבְּדֵי-מִים: בְּטָרֶם הָרִים הִטְבַּעוּ לִפְנֵי גְבוּעוֹת כה
 חוֹלְלָתִי: עַד-לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוֹצוֹת וְרֹאשׁ עֲפְרוֹת תִּבְל: 26
 בְּהִבֵּנוּ שָׁמַיִם שָׁם אֲנִי בָחֵקוּ חֹג עַל-פְּנֵי תְהוֹם: בְּאֲמָצוּ 27
 שְׁחָקִים מִמַּעַל בְּעֻזּוֹ עֲיֵנוֹת תְּהוֹם: בְּשׁוּמוֹ לֵאמֹר חָקוּ 28
 וּמִים לֹא יַעֲבֹרֻּפּוּ בְּחֹקוֹ מוֹסְרִי אֲרָץ: וְאֶדְנָה אֲצַלּוּ ל 29
 אֲמֹן וְאֶדְנָה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי בְּכֻלְעֵת: 31
 מִשְׁחָקָת בְּתִבְל אֲרָצוֹ וְשְׁעִשְׂעִי אֶת-בְּנֵי אָדָם: 32

ועתה

CHAPTER VIII.

DOETH not wisdom cry? and understanding put forth her voice?

2 She standeth in the top of high places, by the way in the places of the paths.

3 She crieth at the gates, at the entry of the city, at the coming in at the doors.

4 Unto you, O men, I call; and my voice is to the sons of man.

5 O ye simple, understand wisdom: and, ye fools, be ye of an understanding heart.

6 Hear; for I will speak of excellent things; and the opening of my lips shall be right things.

7 For my mouth shall speak truth; and wickedness is an abomination to my lips.

8 All the words of my mouth are in righteousness; there is nothing froward or perverse in them.

9 They are all plain to him that understandeth, and right to them that find knowledge.

10 Receive my instruction, and not silver; and knowledge rather than choice gold.

11 For wisdom is better than rubies; and all the things that may be desired are not to be compared to it.

12 I wisdom dwell with prudence, and find out knowledge of witty inventions.

13 The fear of the LORD is to hate evil: pride, and arrogance, and the evil way, and the froward mouth, do I hate.

14 Counsel is mine, and sound wisdom: I am understanding; I have strength.

15 By me kings reign, and princes decree justice.

16 By me princes rule, and nobles, even all the judges of the earth.

17 I love them that love me; and those that seek me early shall find me.

18 Riches and honour are with me; yea, durable riches and righteousness.

19 My fruit is better than gold, yea, than fine gold; and my revenue than choice silver.

20 I lead in the way of righteousness, in the midst of the paths of judgment:

21 That I may cause those that love me to inherit substance; and I will fill their treasures.

22 The LORD possessed me in the beginning of his way, before his works of old.

23 I was set up from everlasting, from the beginning, or ever the earth was.

24 When there were not depths, I was brought forth; when there were no fountains abounding with water.

25 Before the mountains were settled, before the hills was I brought forth:

26 While as yet he had not made the earth, nor the fields, nor the highest part of the dust of the world.

27 When he prepared the heavens, I was there: when he set a compass upon the face of the depth:

28 When he established the clouds above: when he strengthened the fountains of the deep:

29 When he gave to the sea his decree, that the waters should not pass his commandment: when he appointed the foundations of the earth:

30 Then I was by him, as one brought up with him: and I was daily his delight, rejoicing always before him;

31 Rejoicing in the habitable part of his earth; and my delights were with the sons of men.

32 Now therefore hearken unto me,

O ye children: for blessed are they that keep my ways.

33 Hear instruction, and be wise, and refuse it not.

34 Blessed is the man that heareth me, watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.

35 For whoso findeth me findeth life, and shall obtain favour of the LORD.

36 But he that sinneth against me wrongeth his own soul: all they that hate me love death.

CHAPTER IX.

WISDOM hath builded her house, she hath hewn out her seven pillars: 2 She hath killed her beasts; she hath mingled her wine; she hath also furnished her table.

3 She hath sent forth her maidens: she crieth upon the highest places of the city.

4 Whoso is simple, let him turn in hither: as for him that wanteth understanding, she saith to him,

5 Come, eat of my bread, and drink of the wine which I have mingled.

6 Forsake the foolish, and live; and go in the way of understanding.

7 He that reproveth a scorner getteth to himself shame: and he that rebuketh a wicked man getteth himself a blot.

8 Reprove not a scorner, lest he hate thee: rebuke a wise man, and he will love thee.

9 Give instruction to a wise man, and he will be yet wiser: teach a just man, and he will increase in learning.

10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom: and the knowledge of the holy is understanding.

11 For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased.

12 If thou be wise, thou shalt be wise for thyself: but if thou scornest, thou alone shalt bear it.

13 ¶ A foolish woman is clamorous: she is simple, and knoweth nothing.

14 For she sitteth at the door of her house, on a seat in the high places of the city,

15 To call passengers who go right on their ways:

16 Whoso is simple, let him turn in hither: and as for him that wanteth understanding, she saith to him,

17 Stolen waters are sweet, and bread eaten in secret is pleasant.

18 But he knoweth not that the dead are there; and that her guests are in the depths of hell.

CHAPTER X.

THE proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father: but a foolish son is the heaviness of his mother.

2 Treasures of wickedness profit nothing: but righteousness delivereth from death.

3 The LORD will not suffer the soul of the righteous to famish: but he casteth away the substance of the wicked.

4 He becometh poor that dealeth with a slack hand: but the hand of the diligent maketh rich.

5 He that gathereth in summer is a wise son: but he that sleepeth in harvest is a son that causeth shame.

6 Blessings are upon the head of the

33 וְעַתָּה בָּנִים שִׁמְעוּ לִי וְאֲשֶׁרִי דִרְכֵי יִשְׁמְרוּ: שִׁמְעוּ מוֹסֵר

34 וְחַכְמוּ וְאַל תִּתְפָּרְעוּ: אֲשֶׁרִי אֲדֹם שִׁמְעֵ לִי לְשִׁקָּר עַל-

לִה דִלְתַחֲתֵי יוֹם | יוֹם לְשֹׁמֵר מְזוֹזוֹת פֶּתְחָי: כִּי מִצָּאִי מִצָּאִי

36 חַיִּים וַיִּפֹּק רָצוֹן מִיְּהוָה: וְחָטְאִי חָמָם נִפְשׁוֹ כָּל-מִשְׁנָאִי

אֲהָבוּ מוֹת:

CAP. IX. ט

ט

2 א חֲכָמוֹת בָּנִתָה בֵּיתָה חֲצֵבָה עֲמוּדֶיהָ שִׁבְעָה: מְבַחֲרָה

3 מְבַחֲרָה מִסְכָּה יִינָה אֶף עֲרֵכָה שְׁלֵחָנָה: שְׁלָחָה נִעְרֹתֶיהָ

4 תִּקְרָא עַל-נַפְשִׁי מִרְמֵי קָרָת: מִי־פִתִּי יִסֵּר הִנֵּה חֹסֶר-לֵב

ה אֶמְרָה לוֹ: לָכוּ לֶחֱמִי בְּלֶחֱמִי וְשִׁתּוֹ בֵּין מִסְכָּתִי: עֲזָבוּ

6 פֶּתָאִים וְחָיו וְאֲשֶׁרוֹ בְּנֶדֶךְ בִּינָה: יִסְרוּלֶץ לֶקֶח לֹא קָלוֹן

8 וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוֹמִי: אֶל-תִּזְכֹּחַ לֶץ פֶּרִי-שִׁנְאָד הוֹכֵחַ

9 לְחֹכֶם וְיֹאדְבֹךְ: תֵּן לְחֹכֶם וְיִחַפֵּם עוֹד הוֹדַע לְצַדִּיק

י וְיוֹסֵף לֶקֶח: תַּחֲלֵת חֲכָמָה יִרְאֵת יְהוָה וְדַעַת קוֹדְשִׁים

11 בִּינָה: כִּי־בִי יִרְבּוּ יָמָיו וְיִסִּיפוּ לֶךְ שָׁנוֹת חַיִּים: אִם-

12 חֲכָמָה חֲכָמָה לֶךְ וְלִצְטָה לְבֶדֶךְ תִּשָּׂא: אִשֶּׁת בְּסִילוֹת

14 הַמִּיָּה פִתְיוֹת וּבִלְיִידֶה-דָּמָה: וַיִּשְׁבָּה לִפְתָּח בֵּיתָה עַל-

טו כָּפֹא מִרְמֵי קָרָת: לִקְרָא לְעַבְדֵי הָרֶךְ הַמִּישְׁוִרִים

16 אֲרֻחוֹתָם: מִי־פִתִּי יִסֵּר הִנֵּה וְחֹסֶר-לֵב וְאֶמְרָה לוֹ: מִי־

17 גְּנוֹבִים יִמְתְּקוּ וְלֶחֶם סֶתֶרִים יִנְעָם: וְלֹא יָדַע כִּי־רָפְאִים

שֵׁם בְּעַמְקֵי שְׂאוֹל קָרְאִיהָ:

CAP. X.

י

א מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶן חָכֶם יִשְׁמַח-אָב וּבֶן כְּסִיל תוֹנֵת אִמּוֹ:

2 לֹא-יִזְעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע וּצְדִיקָה תַצִּיל מָמוֹת: לֹא-יִרְעִיב

4 יְהוָה נֶפֶשׁ צַדִּיק וְהוֹת רָשָׁעִים יִהְיֶה: רֹאשׁ עֲשֵׂה כֹף-

ה רִמְיָה וְיָד חֲרוּצִים תַעֲשִׂיר: אֲנֹר בְּקִיץ בֶּן מִשְׁכִּיל נִדְרָם

6 בְּקִצְרוֹ בֶּן מְבִישׁ: בְּרֻכּוֹת לְרֹאשׁ צַדִּיק וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה

חָמָם

7 חָמֵם: וְכִי צַדִּיק לְבָרָה וְשֵׁם רָשָׁעִים יִרְקָב: חָכָם
 8 לֵב יִקַּח מִצְוֹת וְאֵינִי שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט: הוֹלֵךְ בְּתוֹם יֵלֵךְ
 9 בְּטָח וּמַעֲקֹשׁ יִדְרֹךְ יִדָּע: קָרַץ צִוּ יִתֵּן עֲצָבָת וְאֵינִי
 10 שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט: מְקוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה
 11 חָמֵם: שְׂנְאָה תַעֲרֹר מְדַנִּים וְעַל כָּל־פִּשְׁעִים תִּכְסֶה
 12 אֲהַבָּה: בְּשִׁפְתֵי גִבּוֹן תִּמְצֵא חֲכָמָה וְשִׁבְט לִגְן חֶסֶד
 13 לֵב: חֲכָמִים יִצְפְּנִידַעַת וּפִי אֵינִי מִחֲתָה קִרְבָּה: הוֹן
 14 מוֹ עֲשִׂיר קִרְיָת עֲזוֹ מִחֲתָת דְּלִים רִישָׁם: פִּעֲלַת צַדִּיק
 15 לְחַיִּים תְּבוֹאֵת רָשָׁע לְחַמָּאֵת: אֶרֶח לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוֹסֵר
 16 וְעוֹב תּוֹכַחַת מִתְּעָה: מִכְסֶה שְׂנְאָה שְׁפָתֵי־שָׁקֵר וּמוֹצֵא
 17 רָבָה הוּא כְּסִיל: בָּרַב דְּבָרִים לֹא יַחְדִּל־פֶּשַׁע וְחוֹשֵׁד
 18 שְׁפָתָיו מִשְׁכִּיל: כֶּסֶף גִּבְהָר לְשׁוֹן צַדִּיק לֵב רָשָׁעִים כ
 19 כְּמַעַט: שִׁפְתֵי צַדִּיק יִרְעוּ רַבִּים וְאֵינִי לִב בְּחֶסֶד־לֵב
 20 יָמוּתוּ: בִּרְבַּת יְהוָה הוּא תַעֲשִׂיר וְלֹא יוֹסֵף עֲצָב עֲמָה:
 21 כְּשִׁחּוֹק לְכִסִּיל עֲשׂוֹת וְמָה וְחֲכָמָה לְאִישׁ תְּבוֹנָה: מְנוּחַת
 22 רָשָׁע הוּא תְּבוֹאֵת וְתִאֲוַת צַדִּיקִים יִתֵּן: כַּעֲבוֹר סוּפָה כה
 23 וְאֵין רָשָׁע וְצַדִּיק יִסּוֹד עוֹלָם: כַּחֲמִץ לְשֹׁנִים וּכְעָשָׁן
 24 לְעֵינַיִם בֵּן הָעֵצָל לְשִׁלְחָיו: יִרְאֵת יְהוָה תּוֹסֵף יָמִים
 25 וְשִׁנּוֹת רָשָׁעִים תִּקְצְרֶנָּה: תּוֹחֲלַת צַדִּיקִים שְׂמִיחָה וְתִקְוָה
 26 רָשָׁעִים תִּאֲבֹד: מָעוֹ לָתֵם יִדְרֹךְ יְהוָה וּמִחֲתָה לְפִעֲלֵי
 27 אֵין: צַדִּיק לְעוֹלָם כְּלִימוֹת וְרָשָׁעִים לֹא יִשְׁבְּנִי־אָרֶץ: ל
 28 פִּי־צַדִּיק יִנּוֹב חֲכָמָה וּלְשׁוֹן תְּהַפְּכוֹת תִּכְרַת: שִׁפְתֵי צַדִּיק
 29 יִדְעוּן רָצוֹן וּפִי רָשָׁעִים תִּהְפְּכוֹת:

י"א

CAP. XI. י"א

2 מֵאֻנִּי מִרְמָה תִּוְעַבֵּת יְהוָה וְאֵבֶן שְׁלֵמָה רָצוֹנוֹ: בָּא א
 3 וְדוֹן וַיָּבֵא קֶלֶן וְאֶת־צְנוּעִים חֲכָמָה: תִּפְתֵּי יִשְׂרָאֵל תִּנְחָם
 4 וְסִלָּה בְּגָדִים וְשָׂדֵם: לֹא־יוֹעִיל הוֹן בְּיָוִם עֲבָרָה וְצַדִּיקָה

תציל

just: but violence covereth the mouth of the wicked.

7 The memory of the just is blessed: but the name of the wicked shall rot.

8 The wise in heart will receive commandments: but a prating fool shall fall.

9 He that walketh uprightly walketh surely: but he that perverteth his ways shall be known.

10 He that winketh with the eye causeth sorrow: but a prating fool shall fall.

11 The mouth of a righteous man is a well of life: but violence covereth the mouth of the wicked.

12 Hatred stirreth up stripes: but love covereth all sins.

13 In the lips of him that hath understanding wisdom is found: but a rod is for the back of him that is void of understanding.

14 Wise men lay up knowledge: but the mouth of the foolish is near destruction.

15 The rich man's wealth is his strong city: the destruction of the poor is their poverty.

16 The labour of the righteous tendeth to life: the fruit of the wicked to sin.

17 He is in the way of life that keepeth instruction: but he that refuseth reproof erreth.

18 He that hideth hatred with lying lips, and he that uttereth a slander, is a fool.

19 In the multitude of words there wanteth not sin: but he that refraineth his lips is wise.

20 The tongue of the just is as choice silver: the heart of the wicked is little worth.

21 The lips of the righteous feed many: but fools die for want of wisdom.

22 The blessing of the LORD, it maketh rich, and he addeth no sorrow with it. 23 It is as sport to a fool to do mischief: but a man of understanding hath wisdom.

24 The fear of the wicked, it shall come upon him: but the desire of the righteous shall be granted.

25 As the whirlwind passeth, so is the wicked no more: but the righteous is an everlasting foundation.

26 As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, so is the sluggard to them that send him.

27 The fear of the LORD longetheth days: but the years of the wicked shall be shortened.

28 The hope of the righteous shall be gladness: but the expectation of the wicked shall perish.

29 The way of the LORD is strength to the upright: but destruction shall be to the workers of iniquity.

30 The righteous shall never be removed: but the wicked shall not inhabit the earth.

31 The mouth of the just bringeth forth wisdom: but the froward tongue shall be cut out.

32 The lips of the righteous know what is acceptable: but the mouth of the wicked speaketh frowardness.

CHAPTER XI.

A FALSE balance is abomination to the LORD: but a just weight is his delight.

2 When pride cometh, then cometh shame: but with the lowly is wisdom.

3 The integrity of the upright shall guide them: but the perverseness of transgressors shall destroy them.

4 Riches profit not in the day of wrath: but
5 righteousness delivereth from death. The
righteousness of the perfect shall direct
his way: but the wicked shall fall by his
6 own wickedness. The righteousness of
the upright shall deliver them: but
7 transgressors shall be taken in *their own*
naughtiness. When a wicked man dieth,
8 his expectation shall perish: and the
hope of unjust *men* perisheth. The right-
eous is delivered out of trouble, and the
9 wicked cometh in his stead. An hypo-
crite with *his* mouth destroyeth his
neighbour: but through knowledge shall
10 the just be delivered. When it goeth
well with the righteous, the city rejoic-
11 eth: and when the wicked perish, *there*
is shouting. By the blessing of the up-
right the city is exalted: but it is over-
12 thrown by the mouth of the wicked. He
that is void of wisdom despiseth his
neighbour: but a man of understanding
13 holdeth his peace. A talebearer reveal-
eth secrets: but he that is of a faithful
spirit concealeth the matter. Where no
14 counsel is, the people fall: but in the
multitude of counsellors *there is* safety.
15 He that is surety for a stranger shall
smart *for it*; and he that hateth sure-
16 ship is sure. A gracious woman retain-
eth honour: and strong *men* retain
17 riches. The merciful man doeth good
to his own soul: but *he that is* cruel
18 troubleth his own flesh. The wicked
worketh a deceitful work: but to him
that soweth righteousness *shall be* a
19 sure reward. As righteousness *tendeth*
to life: so he that pursueth evil *pur-*
20 *sueth it* to his own death. They that are
of a froward heart are abomination to the
LORD: but *such as are* upright in
21 *their way are* his delight. *Though* hand
join in hand, the wicked shall not be un-
22 punished: but the seed of the righteous
shall be delivered. As a jewel of gold
in a swine's snout, *so is* a fair woman
23 which is without discretion. The desire
of the righteous is only good: but the
24 expectation of the wicked is wrath. There
is that scattereth, and yet increaseth;
25 and *there is* that withholdeth more
than is meet, but *it tendeth* to po-
26 verty. The liberal soul shall be made
fat: and he that watereth shall be wa-
27 tered also himself. He that withholdeth
corn, the people shall curse him: but
28 blessing *shall be* upon the head of him
that selleth *it*. He that diligently seek-
eth good procureth favour: but he
29 that seeketh mischief, it shall come
unto him. He that trusteth in his rich-
es shall fall: but the righteous shall
30 flourish as a branch. He that troubleth
his own house shall inherit the wind:
and the fool *shall be* servant to the
31 wise of heart. The fruit of the righteous
is a tree of life; and he that winneth
souls is wise. Behold, the righteous
shall be recompensed in the earth:
much more the wicked and the sinner.

CHAPTER XII.

WHOSO loveth instruction loveth
knowledge: but he that hateth
2 reproof is brutish. A good man obtain-
eth favour of the LORD: but a man of
3 wicked devices will he condemn. A
man shall not be established by wick-
edness: but the root of the righteous
4 shall not be moved. A virtuous woman
is a crown to her husband: but she
that maketh ashamed is as rottenness

ה תציל ממות: צדקת תמים תישר דרכו וברשעתו יפל
6 רשע: צדקת ישרים תצילם ובהזות בנדרים ילכו:
7 במות אדם רשע תאבד תקנה ותוחלת אונים אברה:
8 צדיק מצרה נחלץ ויבא רשע תחתיו: בפה חנה ישחת
9 י רעהו ויבדעת צדיקים יחלצו: בטוב צדיקים תעלץ קריה
10 ובאבד רשעים רנה: בברכת ישרים תרום קרת ובפי
11 רשעים תהרס: בו לרעהו חסר-לב ואיש תבונות
12 יחריש: חילד רכיל מנגלה-סוד ונאמר-רוח מכסה דבר:
13 באין תחבולות יפלעם ותשועה ברב יועץ: רע ירוע
14 פירעב זר ושנא תוקעים בוטח: אשת חן תתמך בבור
15 ועריצים יתמכר-עשר: נמל גפשו איש חסד ועבר שאר
16 אכזרי: רשע עשה פעלת-שקר וזרע צדקה שחר אמת:
17 כן פד צדקה לחיים ומרדף רעה למותו: תועבת יהוה
21 עקש-י-לב ורצונו תמימי דרך: יד ליד לא-ינקה רע
22 וזרע צדיקים נמלט: גום ורוב באף חזיר אשה יפה
23 וסרת טעם: תאות צדיקים אד-טוב תקנת רשעים
24 עברה: יש מפור ונוסף עוד וחשד מישר אד-למה-סור:
כה גפש-ברכה תדשן ומרנה גס-דוא יורא: מנע פר יקבהו
26 לאום וברכה לראש משפיר: שחר טוב יבקש רצון
27 ודרש רעה תבואנו: בוטח בעשרו הוא יפול ובעלה
28 צדיקים יפרחו: עבר ביתו ינחל-רוח ועבד אויל לחכם-
ל לב: פרי צדיק עץ חיים ולקח נפשות חכם: הן צדיק
31 בארץ ישלם אף בירשע וחוטא:

CAP. XII. יב

יב

2 א אהב מוסר אהב דעת ושנא תוכחת בער: טוב יפיק
3 רצון מידוה ואיש מומות ירשע: לא-יפון אדם ברשע
4 ושרש צדיקים בלי-מוט: אשת חיל עמרת בעלה וברכה
בעצמותיו

י"א v. 25 א' במקום ד'

בַּעֲצוֹמוֹתָיו מְבִישָׁה: מַחֲשָׁבוֹת צְדִיקִים מְשַׁפֵּט תַּחְבֻּלוֹת ה
 רָשָׁעִים מְרַמָּה: דְּבַר רָשָׁעִים אֲרֻב־דָּם וּפִי יִשְׁרִים 6
 יִצִּילֵם: הַפֹּךְ רָשָׁעִים וְאִינֶם וּבֵית צְדִיקִים יַעֲמֹד: לִפִּי 7
 שָׂכְלוּ יִהְיֶה־אִישׁ וְנִצְוֶה־לֵב יִהְיֶה לְבוֹז: טוֹב נִקְלָה 8
 וְעֵבֶד לֹא מִמֶּתֶכְפֵּד וְחֹסֵר־לֶחֶם: יוֹדֵעַ צְדִיק נֶפֶשׁ בְּהִמָּתּוֹ י
 וְרַחֲמֵי רָשָׁעִים אֲכֹרִי: עֹבֵד אֲדָמָתוֹ יִשְׁבַּע־לֶחֶם וּמְרִדָּה 11
 רִיקִים חֹסֵר־לֵב: חֹמֶד רָשָׁע מִצֹּד רָעִים וְשֹׂרֵשׁ צְדִיקִים 12
 יִתֵּן: בִּפְשָׁע שִׁפְתֵּים מוֹקֵשׁ רָע וַיֵּצֵא מִצֹּרָה צְדִיק: מִפְּרִי 13
 פִּי־אִישׁ יִשְׁבַּע־טוֹב וּגְמוּל יִדְרֹאֲם יִשׁוּב לֹ: דֶּרֶךְ אִיִּל 14
 יִשָּׁר בְּעֵינָיו וְשָׁמַע לְעֵצָה חָכָם: אִיִּל בְּיוֹם יוֹדֵעַ כַּעֲסוֹ 15
 וְכֹסֶה קִלְוֹן עָרוֹם: יִפֹּחַ אֲמוּנָה וַיִּנְד צֹדֵק וְעַד שִׁקְרִים 16
 מְרַמָּה: יֵשׁ בּוֹטָה כְּמִדְקָרוֹת חֶרֶב וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מְרַפָּא: 17
 שִׁפְת־אֲמֶת תִּכּוֹן לְעַד וְעַד־אֲרֻנִּיעָה לְשׁוֹן שִׁקֵּר: מְרַמָּה 18
 בְּלִב־חֲרָשִׁירָע וּלְיֹשְׁעֵי שָׁלוֹם שִׁמְחָה: לֹא־יֵאָנֶה לְצְדִיק 19
 כָּל־אֵן וְרָשָׁעִים מְלֹאוּ רָע: תוֹעֵבֶת יְהוָה שִׁפְת־שִׁקֵּר 20
 וְעֹשֵׂי אֲמוּנָה רְצוּנוֹ: אָדָם עָרוֹם כֹּסֶה דִּיעַת וְלֵב כְּסִילִים 21
 יִקְרָא אֲוֵלֶת: יִדְחֻרוּצִים תִּמְשָׁלוּ וְרִמְיָה תִּהְיֶה לָמָס: 22
 דֹּאנָה בְּלִב־אִישׁ יִשְׁחָנָה וְדָבָר טוֹב יִשְׁמַחֲנָה: יִתֵּר 23
 מִרְעֵהוּ צְדִיק וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים תִּתַּעַם: לֹא־יִחַרְדּ רַמְיָה 24
 צִידוֹ וְהוֹדֹאֲם יִקֵּר חֲרוּץ: בְּאֶרֶח צִדְקָה חַיִּים וְדֶרֶךְ 25
 נְתִיבָה אֶל־מוֹת: 26

in his bones. The thoughts of the right- 5
 eous are right: but the counsels of the 6
 wicked are deceit. The words of the 7
 wicked are to lie in wait for blood: but 8
 the mouth of the upright shall deliver 9
 them. The wicked are overthrown, and 10
 are not: but the house of the righteous 11
 shall stand. A man shall be commended 12
 according to his wisdom: but he that is 13
 of a perverse heart shall be despised. 14
 He that is despised, and hath a servant, 15
 is better than he that honoureth him- 16
 self, and lacketh bread. A righteous man 17
 regardeth the life of his beast: but 18
 the tender mercies of the wicked are 19
 cruel. He that tilleth his land shall be 20
 satisfied with bread: but he that follow- 21
 eth vain persons is void of understanding. 22
 The wicked desireth the net of evil men: 23
 but the root of the righteous yieldeth 24
 fruit. The wicked is snared by the trans- 25
 gression of his lips: but the just shall 26
 come out of trouble. A man shall be 27
 satisfied with good by the fruit of his 28
 mouth: and the recompence of a man's 29
 hands shall be rendered unto him. The 30
 way of a fool is right in his own eyes: 31
 but he that hearkeneth unto counsel is 32
 wise. A fool's wrath is presently known: 33
 but a prudent man covereth shame. He 34
 that speaketh truth sheweth forth right- 35
 eousness: but a false witness deceit. 36
 There is that speaketh like the pierc- 37
 ings of a sword: but the tongue of the 38
 wise is health. The lip of truth shall be 39
 established for ever: but a lying tongue 40
 is but for a moment. Deceit is in the 41
 heart of them that imagine evil: but to 42
 the counsellors of peace is joy. There 43
 shall no evil happen to the just: but the 44
 wicked shall be filled with mischief. 45
 Lying lips are an abomination to the Lord: 46
 but they that deal truly are his delight. 47
 A prudent man concealeth knowledge: 48
 but the heart of fools proclaimeth fool- 49
 ishness. The hand of the diligent shall 50
 bear rule: but the slothful shall be 51
 under tribute. Heaviness in the heart of 52
 man maketh it stoop: but a good word 53
 maketh it glad. The righteous is more 54
 excellent than his neighbour: but the 55
 way of the wicked seduceth them. The 56
 slothful man roasteth not that which he 57
 took in hunting: but the substance of 58
 a diligent man is precious. In the way of 59
 righteousness is life; and in the pathway 60
 thereof there is no death.

CHAPTER XIII.

יב CAP. XIII. יב
 בֶּן חָכָם מוֹסֵר אֵב וְלֵץ לֹא־שָׁמַע גְּעָרָה: מִפְּרִי פִי־אִישׁ א 2
 יֵאָכֵל טוֹב וְנֶפֶשׁ בִּגְדִים חָכָם: נֹצֵר פִּי שֹׁמֵר נֶפְשׁוֹ 3
 פֶּשַׁק שִׁפְתָּיו מִחֲתָה־לֹ: מִתְאַנֶּה וְאֵין נֶפֶשׁוֹ עֲצָל וְנֶפֶשׁ 4
 חֲרָצִים תִּדְרֹשׁ: דְּבַר־שִׁקֵּר יִשְׁנָא צְדִיק וְרָשָׁע יִבְאִישׁ ה 5
 וַיִּחְפֹּר: צִדְקָה תִּצְרֹר תִּסְדֹּרֶךָ וְרָשָׁעָה תִּסְלַף חֲטָאת: 6

A WISE son heareth his father's in- 2
 struction: but a scorner heareth 3
 not rebuke. A man shall eat good by 4
 the fruit of his mouth: but the soul of 5
 the transgressors shall eat violence. He 6
 that keepeth his mouth keepeth his life: 7
 but he that openeth wide his lips shall 8
 have destruction. The soul of the slug- 9
 gard desireth, and hath nothing: but 10
 the soul of the diligent shall be made 11
 fat. A righteous man hateth lying: but 12
 a wicked man is loathsome, and cometh 13
 to shame. Righteousness keepeth him 14
 that is upright in the way: but wicked- 15
 ness overthroweth the sinner. There is 16

ש

that maketh himself rich, yet *hath* nothing: *there is* that maketh himself poor, yet *hath* great riches. The ransom of a man's life *are* his riches: but the poor heareth not rebuke. The light of the righteous rejoiceth: but the lamp of the wicked shall be put out. Only by pride cometh contention: but with the well advised *is* wisdom. Wealth gotten by vanity shall be diminished: but he that gathereth by labour shall increase. Hope deferred maketh the heart sick: but *when* the desire cometh, *it is* a tree of life. Whoso despiseth the word shall be destroyed: but he that feareth the commandment shall be rewarded. The law of the wise *is* a fountain of life, to depart from the snares of death. Good understanding giveth favour: but the way of transgressors *is* hard. Every prudent *man* dealeth with knowledge: but a fool layeth open *his* folly. A wicked messenger falleth into mischief: but a faithful ambassador *is* health. Poverty and shame *shall be* to him that refuseth instruction: but he that regardeth reproof shall be honoured. The desire accomplished *is* sweet to the soul: but *it is* abomination to fools to depart from evil. He that walketh with wise *men* shall be wise: but a companion of fools shall be destroyed. Evil pursueth sinners: but to the righteous good shall be repayed. A good *man* leaveth an inheritance to his children's children: and the wealth of the sinner *is* laid up for the just. Much food *is* in the tillage of the poor: but there *is* that *is* destroyed for want of judgment. He that spareth his rod hateth his son: but he that loveth him chasteneth him betimes. The righteous cateth to the satisfying of his soul: but the belly of the wicked shall want.

CHAPTER XIV.

EVERY wise woman buildeth her house: but the foolish plucketh it down with her hands. He that walketh in his uprightness feareth the Lord: but *he that is* perverse in his ways despiseth him. In the mouth of the foolish *is* a rod of pride: but the lips of the wise shall preserve them. Where no oxen *are*, the crib *is* clean: but much increase *is* by the strength of the ox. A faithful witness will not lie: but a false witness will utter lies. A scorner seeketh wisdom, and *findeth* it not: but knowledge *is* easy unto him that understandeth. Go from the presence of a foolish man, when thou perceivest not in *him* the lips of knowledge. The wisdom of the prudent *is* to understand his way: but the folly of fools *is* deceit. Fools make a mock at sin: but among the righteous *there is* favour. The heart knoweth his own bitterness: and a stranger doth not intermeddle with his joy. The house of the wicked shall be overthrown: but the tabernacle of the upright shall flourish. There *is* a way which seemeth right unto a man, but the end thereof *are* the ways of death. Even in laughter

יש מתעשר ואין כל מתרושש ותוין רב: כפר נפש איש
עשירו ולש לא שמע נערה: אור צדיקים ישמח ונר
רשעים ידעך: רכב בודון ותן מצה ואתנועצים חכמה:
הוין מתבל ימלט וקבץ עליד ירבה: תוחלת ממשכה
מתלה לב ועץ חיים תאנה באה: כו לדבר יתבל לו
וירא מצנה הוא ישלם: תורת חכם מקור חיים לסור
ממקשי מות: שכל טוב ותן חן ודרך בנדים איתן:
כל צרום יעשה בדעת וכסיל יפרש אולת: מלאך רשע
יפל ברע וציר אמונים מרפא: ריש וקלון פורע מוסר
ושמר תוכחת יכבד: תאנה גדה תערב לנפש ותועבת
כ כסילים סור מרע: הלך את חכמים וחכם ורעה כסילים
ירוע: חטאים תרחף רעה ואת צדיקים ישלם טוב:
טוב ינחיל בני בנים וצפון לצדיק חיל חומא: רב אכל
נר ראשים ויש נספה בלא משפט: חושך שבמו שונא
כה בנו ואהבו שחרו מוסר: צדיק אכל לשבע נפשו ובטן
רשעים תחסר:

CAP. XIV. יד

יד

א חכמות נשים בנתה ביתה ואולת בידה תהרסנו: הולך
ב ישרו ירא יהוה ונלזו דרכיו בזהו: כפרי אויל חמר
ג תאנה ושמתי חכמים תשמורם: באין אלפים אבוס בר
ה ורבתבואות בכח שור: עד אמונים לא יכוב ויפיה
ו כובים עד שקר: בקשילך חכמה ואין ודעת לנבון נקל:
ז לך מננד לאיש כסיל ובל ידעת שפת ידעת: חכמת
ח צרום הבין דרכו ואולת כסילים מרמה: אולים ילין
י אשם ובין ישרים רצון: לב יודע מבת נפשו ובשמחתו
יא לא יתערב ור: בית רשעים ישמר ואהל ישרים יפריה:
יב יש דרך ישר לפני איש ואחריתה דרכי מות: גס
יג

בשחק

י"ג v. 20. ודלך קרי ibid. יחכם קרי י"ד v. 10. ודרי דעשה

14 בַּשֹּׁחַק יִכְאֵב-לֵב וְאַחֲרֵיתָהּ שִׂמְחָה תִּינָה: מִדֶּרְכֵּי
 יֹשֶׁבֶעַ סוֹן לֵב וּמַעֲלֹי אִישׁ טוֹב: פֶּתִי יֵאֱמָן לְכָל-דִּבָּר טו
 16 וְעָרוֹם יִבִּז לְאִשְׁרוֹ: חָכֶם יֵרָא וְסָר מֵרָע וְכָסִיל מֵתַעֲבָר
 17 וּבוֹמֵחַ: קִצְרָאֲפִים יַעֲשֶׂה אוֹלֶת וְאִישׁ מִזְמוֹת יִשְׁנָא: 17
 18 נֶחֱלוּ פִתְאִים אוֹלֶת וְעָרוֹמִים יִבְתָּרוּ דַּעַת: שָׁחוּ רַעִים
 19 לִפְנֵי טוֹבִים וְרָשָׁעִים עַל-שַׁעֲרֵי צְדִיק: גַּם-לִרְעֵהוּ יִשְׁנָא כ
 21 רֶשַׁע וְאַהֲבֵי עֲשִׂיר רַבִּים: כֹּד-לִרְעֵהוּ חוֹמָא וּמַחוֹנֵן עֲנִיִּים
 22 אֲשֵׁרֵיוֹ: הֲלוֹא יִתְעוּ חֲרָשֵׁי רָע וַחֲסֵד וְאֵמֶת חֲרָשֵׁי טוֹב:
 23 בְּכָל-עֶצֶב יִהְיֶה מוֹתָר וּדְבַר שְׁפָתַיִם אֵךְ לְמַחֲסוֹר:
 24 עֲמֶרֶת חֲכָמִים עֲשֶׂרֶם אוֹלֶת כָּסִילִים אוֹלֶת: מַצִּיל נַפְשׁוֹת כה
 26 עַד אֵמֶת וְיִפְחַת כְּוָבִים מִרְמָה: בִּירְאֶת יְהוָה מִבְּמַחֲדָעוֹ
 27 וּלְכָנוּי יִהְיֶה מַחֲסֶה: יִרְאֶת יְהוָה מִקּוֹר חַיִּים לְסוֹר
 28 מִמּוֹקְשֵׁי מוֹת: בְּרַב-עַם הִדְרַת-מֶלֶךְ וּבְאֶפֶס לְאוֹם
 29 מַחֲתַת רוֹזֵן: אֲרֹךְ אֲפִים רַב-תְּבוּנָה וּקִצְרֵרוֹחַ מְרִים
 31 אוֹלֶת: חַיִּי בָּשָׂרִים לֵב מִרְפָּא וְרִקְבַּע עֲצָמוֹת קִנְיָה: ל
 32 עֲשֵׂק דָּל חֲתָף עֲשֶׂהוּ וּמִכְבֹּדוֹ חָנָן אֲבִיוֹ: בִּרְעֵתוֹ יִתְּנָה
 33 רָשָׁע וַחֲסֶה בְּמוֹתוֹ צְדִיק: בְּלֵב גְּבוּרַת תְּנוּחַת חֲכָמָה וּבִקְרָב
 34 כָּסִילִים תִּוָּדֵעַ: צִדְקָה תְּרוּמָם נוֹי וַחֲסֵד לְאֲמִים חֲטָאת: 34
 לה רְצוֹן-מֶלֶךְ לְעַבְדֵּךְ מִשְׁפִּיל וְעִבְרָתוֹ תִּהְיֶה מִבִּישׁ:

טו

CAP. XV. טו

מַעֲנֵה-רֹךְ יֹשִׁיב חֲמָה וּדְבַר-עֶצֶב יַעֲלֶה-אָפִי: לְשׁוֹן א
 3 חֲכָמִים תִּיטִיב דַּעַת וּפִי כָּסִילִים יִבִּיעַ אוֹלֶת: בְּכָל-מָקוֹם 3
 4 עֵינֵי יְהוָה צֹפּוֹת רָעִים וְטוֹבִים: מִרְפָּא לְשׁוֹן עֵץ חַיִּים
 5 וְסִלְחָ כֹּהַ עֹבֵר בְּרוּחַ: אֲוִיל יִנְאֵץ מוֹסֵר אָבִיו וְשֹׁמֵר ה
 6 תּוֹכַחַת יַעֲרֶם: בֵּית צְדִיק חֶסֶן רַב וּבִתְבוּאָת רָשָׁע
 7 נַעֲבָרָת: שְׁפָתַי חֲכָמִים יִזְרוּ דַּעַת וּלֵב כָּסִילִים לֹא-יִדְבֹּק:
 8 וְכֹחַ רָשָׁעִים תּוֹעֲבַת יְהוָה וּתְפִלָּת יִשְׁרָיִם רְצוֹנוֹ: תּוֹעֲבַת
 9 יְהוָה

the heart is sorrowful; and the end of that mirth is heaviness. The backslider 14
 in heart shall be filled with his own ways: and a good man shall be satisfied 15
 from himself. The simple believeth 15
 every word: but the prudent man look- 16
 eth well to his going. A wise man 16
 feareth, and departeth from evil: but the fool rageth, and is confident. He 17
 that is soon angry dealeth foolishly: and a man of wicked devices is hated. 17
 The simple inherit folly: but the prudent are crowned with knowledge. The 18
 evil bow before the good; and the wicked at the gates of the righteous. The 19
 poor is hated even of his own neighbour: but the rich hath many 20
 friends. He that despiseth his neighbour sinneth: but he that hath mercy on the poor, happy is he. Do they not 21
 err that devise evil? but mercy and truth shall be to them that devise good. 22
 In all labour there is profit: but the talk of the lips tendeth only to penury. The 23
 crown of the wise is their riches: but the foolishness of fools is folly. A true 24
 witness delivereth souls: but a deceitful witness speaketh lies. In the fear 25
 of the LORD is strong confidence: and his children shall have a place of refuge. 26
 The fear of the LORD is a fountain of life, to depart from the snares of death. 27
 In the multitude of people is the king's honour: but in the want of people is the destruction of the prince. 28
 He that is slow to wrath is of great understanding: but he that is hasty of spirit exalteth folly. A sound heart is 29
 the life of the flesh: but envy the rottenness of the bones. He that oppress- 30
 eth the poor reproacheth his Maker: but he that honoureth him hath mercy on the poor. The wicked is driven 31
 away in his wickedness: but the righteous hath hope in his death. Wisdom 32
 resteth in the heart of him that hath understanding: but that which is in the midst of fools is made known. 33
 Righteousness exalteth a nation: but sin is a reproach to any people. The 34
 king's favour is toward a wise servant: but his wrath is against him that causeth shame.

CHAPTER XV.

A SOFT answer turneth away wrath. but grievous words stir up anger. The tongue of the wise useth knowledge aright: but the mouth of fools poureth out foolishness. The eyes of the LORD are in every place, beholding the evil and the good. A wholesome tongue is a tree of life: but perverseness therein is a breach in the spirit. A fool despiseth his father's instruction: but he that regardeth reproof is prudent. In the house of the righteous is much treasure: but in the revenues of the wicked is trouble. The lips of the wise disperse knowledge: but the heart of the foolish doeth not so. The sacrifice of the wicked is an abomination to the LORD: but the prayer of the upright is his delight. The way of the wicked is an abomination unto the LORD: but he loveth him that followeth after righteousness.

10 Correction is grievous unto him that forsaketh the way: and he that hateth reproof shall die.

11 Hell and destruction are before the LORD: how much more then the hearts of the children of men?

12 A scorner loveth not one that reproveth him: neither will he go unto the wise.

13 A merry heart maketh a cheerful countenance: but by sorrow of the heart the spirit is broken.

14 The heart of him that hath understanding seeketh knowledge: but the mouth of fools feedeth on foolishness.

15 All the days of the afflicted are evil: but he that is of a merry heart hath a continual feast.

16 Better is little with the fear of the LORD than great treasure and trouble therewith.

17 Better is a dinner of herbs where love is, than a stalled ox and hatred therewith.

18 A wrathful man stirreth up strife: but he that is slow to anger appeaseth strife.

19 The way of the slothful man is as an hedge of thorns: but the way of the righteous is made plain.

20 A wise son maketh a glad father: but a foolish man despiseth his mother.

21 Folly is joy to him that is destitute of wisdom: but a man of understanding walketh uprightly.

22 Without counsel purposes are disappointed: but in the multitude of counsellors they are established.

23 A man hath joy by the answer of his mouth: and a word spoken in due season, how good is it!

24 The way of live is above to the wise, that he may depart from hell beneath.

25 The LORD will destroy the house of the proud: but he will establish the border of the widow.

26 The thoughts of the wicked are an abomination to the LORD: but the words of the pure are pleasant words.

27 He that is greedy of gain troubleth his own house; but he that hateth gifts shall live.

28 The heart of the righteous studieth to answer: but the mouth of the wicked poureth out evil things.

29 The LORD is far from the wicked: but he heareth the prayer of the righteous.

30 The light of the eyes rejoiceth the heart: and a good report maketh the bones fat.

31 The ear that heareth the reproof of life abideth among the wise.

32 He that refuseth instruction despiseth his own soul: but he that heareth reproof getteth understanding.

33 The fear of the LORD is the instruction of wisdom; and before honour is humility.

CHAPTER XVI.

THE preparations of the heart in man, and the answer of the tongue, is from the LORD.

2 All the ways of a man are clean in his own eyes; but the LORD weigheth the spirits.

3 Commit thy works unto the LORD, and thy thoughts shall be established.

4 The LORD hath made all things for himself: yea, even the wicked for the day of evil.

5 Every one that is proud in heart is an abomination to the LORD: though

יְהוָה יִדְרֹךְ דִּרְךָ רָשָׁע וּמִדְרֹךְ צַדִּיקָה יִאָּחֵז׃ מוֹסֵר רָע לְעוֹבֵר׃
 אֶרֶח שׁוֹנֵא תוֹכַחַת יָמוֹת׃ שְׂאוֹל וְאִבְדּוֹן נֶגֶד יְהוָה אֵף׃
 כִּי־לִבּוֹת בְּנֵי־אָדָם׃ לֹא־יֵאָחֵז לִין הוֹכֵחַ לוֹ אֶל־חַכְמַיִם׃
 לֹא יִלְךְ׃ לֵב שֹׂמֵחַ יִיטֵב פָּנִים וּבִעֲצָבַת־לֵב רוּחַ נִכְאָה׃
 לֵב גָּבוֹן יִבְקֹשׁ־דַּעַת וּפְנֵי כְסִילִים יִרְעָה אִוֶּלֶת׃ כָּל־יָמָיו׃
 עֲנִי רָעִים וְטוֹב־לֵב מִשְׁתָּה תִמְד׃ טוֹב־מַעַם בִּירְאָתָהּ׃
 יְהוָה מֵאוֹצֵר רָב וּמְהוּמָה בּוֹ׃ טוֹב אֶרְחַת יֶרֶק וְאֶהְבֶּה־
 שֵׁם מִשּׁוֹר אֲבוֹם וּשְׂנֵא־הִבּוֹ׃ אִישׁ חֲמָה יִגְרֶה מְדוֹן׃
 וְאֶרֶךְ אֲפִים יִשְׁקוּט רִיב׃ דֶּרֶךְ עֲצֵל כַּמִּשְׁכַּת חֶרֶק וְאֶרֶח׃
 כ יִשְׁרִים סִלְלָה׃ בֵּין חֲכָם יִשְׁמַח־אֵב וּכְסִיל אֲדָם בּוֹזֶה׃
 אִמּוֹ׃ אִוֶּלֶת שְׂמִתָּה לְחֹסֶר־לֵב יֵאֵשׁ תְּבוֹנָה יִי־שֶׁר־לִכְתָּ׃
 הַפֶּר מַחֲשָׁבוֹת בְּאֵין סוֹד וּבֶרֶךְ יוֹעֲצִים תִּקּוּם׃ שְׂמִתָּה׃
 לֹא־יֵשׁ בְּמַעֲנֵה־פִיו וְדָכָר בְּעֵתוֹ מוֹדֵטוֹב׃ אֶרֶח חַיִּים׃
 כה לְמַעַלְלָה לְמַשְׁכִּיל לְמַעַן סוֹר מִשְׂאוֹל מָטָה׃ בֵּית גֵּאִים׃
 יִסַּח וְיִהְיֶה וְיִצֵּב גָּבוֹל אֶלְמָנָה׃ תּוֹעֵבֶת יְהוָה מַחֲשָׁבוֹת׃
 רָע וְטָהֳרִים אִמְרֵי־נָעִם׃ עֵבֶר בֵּיתוֹ בּוֹצֵעַ בּוֹצֵעַ וְשׁוֹנֵא׃
 מִתְּנֵת יְהוָה׃ לֵב צָדִיק יִהְיֶה לְעֲנוּת וּפִי רָשָׁעִים יִבִּיעַ׃
 רָעוֹת׃ רְחוֹק יְהוָה מִרְשָׁעִים וּתְפִלַּת צָדִיקִים יִשְׁמָע׃
 ל מֵאוֹר־עֵינַיִם יִשְׂמַח־לֵב שְׂמוּעָה טוֹבָה תִּדְשָׁן־עַצֶּם׃ אֵין׃
 שִׁמְעַת תוֹכַחַת חַיִּים בְּקָרֵב חַכְמַיִם תִּלִּין׃ פּוֹרֵעַ מוֹסֵר׃
 מוֹאֵם נִפְשׁוֹ וְשׁוֹמֵעַ תוֹכַחַת קוֹנֵה לֵב׃ יִרְאֵת יְהוָה מוֹסֵר׃
 חֲכָמָה וּלְפָנֵי כְבוֹד עֲנוּה׃

CAP. XVI. טז

טז

א לְאָדָם מִעֲרִי־לֵב וּמִיְהוָה מַעֲנֶה לְשׁוֹן׃ כָּל־דֶּרֶכ־אִישׁ׃
 ב וְכִי־יִשְׁמָע וְתִכַּן רִחוֹת יְהוָה׃ גֵּל אֶל־יְהוָה מַעֲשֵׂה וְיִכְנוּ׃
 ד מַחֲשַׁבְתִּיךְ׃ כָּל פֶּעַל יְהוָה לְמַעֲנֵהוּ וְגַם־רָשָׁע לְיוֹם׃
 ה רָעָה׃ תּוֹעֵבֶת יְהוָה כָּל־גִּבְהֵי־לֵב יָד לֹד לֹא יִנְקָה׃

בחסד

6 בַּחֶסֶד וְאֵמֶת יִכְפֹּר עֵינָן וּבִירְאֵת יְהוָה סוּר מֵרָע: בְּרָצוֹת
 7 יְהוָה דִּרְכֵי-אִישׁ נִסְ-אֲוִיָּבוֹ יִשְׁלַם אֹתוֹ: טוֹב מַעַם
 8 בְּצַדִּיקָה מְרִב תְּבוֹאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט: לֵב אָדָם יִחְשֹׁב
 9 דֶּרֶכוֹ וַיהוָה יִכֵּן צִעְדוֹ: קָסָם עַל-שִׁפְתֵי-מֶלֶךְ כַּמִּשְׁפָּט
 10 לֹא יִמְעַל-פִּיו: פֶּלֶם וּמֵאֲזֵנֵי מִשְׁפָּט לִיהוָה מַעֲשָׂהוּ כָּל־
 11 אֲבִירִים: תוֹעֵבֶת מַלְכִּים עֲשׂוֹת רָשָׁע כִּי בְצַדִּיקָה יִפּוֹן
 12 כִּסֵּא: רָצוֹן מַלְכִּים שִׁפְתֵי-צַדִּיק וְדָבָר יִשְׁרִים יֵאָהֵב:
 13 חֶמֶת-מֶלֶךְ מִלֹּאכֵי-מוֹת וְאִישׁ חָכָם יִכְפָּרָה: בְּאוֹר-פָּנֵי
 14 מֶלֶךְ חַיִּים וְרָצוֹנוֹ בְּעֵב מַלְקוֹשׁ: קָנָה חֶכְמָה מִהֲטוֹב
 15 מִחֲרוֹץ וּקְנוֹת בִּינָה נִבְחַר מִכֶּסֶף: מִסֵּלֶת יִשְׂרָיִם סוּר
 16 מֵרָע שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ נֹצֵר דֶּרֶכוֹ: * לִפְנֵי-שֹׁכֵר נָאֹן וְלִפְנֵי
 17 כְּשָׁלוֹן נִבְהָ רוּחַ: טוֹב שְׁפַל-רוּחַ אֶת-עֲנָנָיִם מִחֲלֹק שָׁלָל
 18 אֶת-נְאֻמִּים: מִשְׁכִּיל עַל-דָּבָר יִמְצָא טוֹב וּבֹטֵחַ בַּיהוָה כ
 19 אֲשֶׁרֵי: לִחְכֵם לֵב יִקְרָא נְבוֹן וּמִתֵּן שִׁפְתָּיִם יִסֹּף לָקָח:
 20 מְקוֹר חַיִּים שָׂכַל בְּעַלְיוֹ וּמוֹסֵר אוֹלִים אוֹלֶת: לֵב חָכָם
 21 יִשְׁכִּיל פִּיהוּ וְעַל-שִׁפְתָּיו יִסֹּף לָקָח: צוּף-דָּבֶשׁ אִמְרֵי
 22 נֶעֱם מְתוּק לִנְפֶשׁ וּמִרְפָּא לְעַצֵּם: יֵשׁ דֶּרֶךְ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי כה
 23 אִישׁ וְאַחֲרֵיתָהּ דֶּרֶכ־מוֹת: נֶפֶשׁ עָמַל עֲמָלָה לֹא כִּי-אֶבֶת
 24 עָלָיו פִּיהוּ: אִישׁ בְּלִיעַל פִּתָּה רָעָה וְעַל-שִׁפְתָּיו כָּאֵשׁ
 25 צָרְבֶת: אִישׁ תְּהַפְּכוֹת יִשְׁלַח מִדּוֹן וְנִרְצָן מִפֶּרִיד אֶלּוֹת:
 26 אִישׁ חָכָם יִפְתָּה רִעְדוֹ וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ לֹא-טוֹב: עֲצָה
 27 עֵינָיו לִחְשֹׁב תְּהַפְּכוֹת קִרְץ שִׁפְתָּיו כָּלָה רָעָה: עֲמִרְת
 28 תִּפְאֶרֶת שִׁיבָה בְּדֶרֶךְ צַדִּיקָה תִּמְצָא: טוֹב אֶרֶץ אֲפִים
 29 מִגִּבּוֹר וּמִשָּׁל בְּרוּחוֹ מִלֶּבֶד עִיר: בַּחֲיוֹן יוֹמֵל אֶת-הַגּוֹרֵל
 30 וּמִהֲוָה כָּל-מִשְׁפָּטוֹ:

hand join in hand, he shall not be unpunished.

6 By mercy and truth iniquity is purged: and by the fear of the LORD men depart from evil.

7 When a man's ways please the LORD, he maketh even his enemies to be at peace with him.

8 Better is a little with righteousness than great revenues without right.

9 A man's heart deviseth his way: but the LORD directeth his steps.

10 A divine sentence is in the lips of the king: his mouth transgresseth not in judgment.

11 A just weight and balance are the LORD's: all the weights of the bag are his work.

12 It is an abomination to kings to commit wickedness: for the throne is established by righteousness.

13 Righteous lips are the delight of kings; and they love him that speaketh right.

14 The wrath of a king is as messengers of death: but a wise man will pacify it.

15 In the light of the king's countenance is life; and his favour is as a cloud of the latter rain.

16 How much better is it to get wisdom than gold! and to get understanding rather to be chosen than silver!

17 The highway of the upright is to depart from evil: he that keepeth his way preserveth his soul.

18 Pride goeth before destruction, and an haughty spirit before a fall.

19 Better it is to be of an humble spirit with the lowly, than to divide the spoil with the proud.

20 He that handleth a matter wisely shall find good: and whoso trusteth in the LORD, happy is he.

21 The wise in heart shall be called prudent: and the sweetness of the lips increaseth learning.

22 Understanding is a wellspring of life unto him that hath it: but the instruction of fools is folly.

23 The heart of the wise teacheth his mouth, and addeth learning to his lips.

24 Pleasant words are as a honeycomb, sweet to the soul, and health to the bones.

25 There is a way that seemeth right unto a man, but the end thereof are the ways of death.

26 He that laboureth laboureth for himself; for his mouth craveth it of him.

27 An ungodly man diggeth up evil: and in his lips there is as a burning fire.

28 A froward man soweth strife: and a whisperer separateth chief friends.

29 A violent man enticeth his neighbour, and leadeth him into the way that is not good.

30 He shutteth his eyes to devise froward things: moving his lips he bringeth evil to pass.

31 The hoary head is a crown of glory, if it be found in the way of righteousness.

32 He that is slow to anger is better than the mighty; and he that ruleth his spirit than he that taketh a city.

33 The lot is cast into the lap; but the whole disposing thereof is of the LORD.

CHAPTER XVII.

BETTER is a dry morsel, and quietness therewith, than an house full of sacrifices with strife.

2 A wise servant shall have rule over

יז

CAP. XVII. יז

טוֹב פֶּת חֲרָבָה וְשִׁלְהֵבִיָּה מִבֵּית מֶלֶא וּבַחֲרִירִיב: עֵבֶר א

מִשְׁכִּיל

מ"ו v. 18. חצי הסדר בספרים v. 19. עשים קרי v. 27. שפשו קרי v. 28. נון ודיא

a son that causeth shame, and shall have part of the inheritance among the brethren.

3 The fining pot is for silver, and the furnace for gold: but the LORD trieth the hearts.

4 A wicked doer giveth heed to false lips; and a liar giveth ear to a naughty tongue.

5 Whoso mocketh the poor reproacheth his Maker: and he that is glad at calamities shall not be unpunished.

6 Children's children are the crown of old men; and the glory of children are their fathers.

7 Excellent speech cometh not a fool: much less do lying lips a prince.

8 A gift is as a precious stone in the eyes of him that hath it: whithersoever it turneth, it prospereth.

9 He that covereth a transgression seeketh love; but he that repeateth a matter separateth very friends.

10 A reproof entereth more into a wise man than an hundred stripes into a fool.

11 An evil man seeketh only rebellion: therefore a cruel messenger shall be sent against him.

12 Let a bear robbed of her whelps meet a man, rather than a fool in his folly.

13 Whoso rewardeth evil for good, evil shall not depart from his house.

14 The beginning of strife is as when one letteth out water: therefore leave off contention, before it be meddled with.

15 He that justifieth the wicked, and he that condemneth the just, even they both are abomination to the LORD.

16 Wherefore is there a price in the hand of a fool to get wisdom, seeing he hath no heart to it?

17 A friend loveth at all times, and a brother is born for adversity.

18 A man void of understanding striketh hands, and cometh surety in the presence of his friend.

19 He loveth transgression that loveth strife: and he that exalteth his gate seeketh destruction.

20 He that hath a froward heart findeth no good: and he that hath a perverse tongue falleth into mischief.

21 He that begetteth a fool doeth it to his sorrow: and the father of a fool hath no joy.

22 A merry heart doeth good like a medicine: but a broken spirit drieth the bones.

23 A wicked man taketh a gift out of the bosom to pervert the ways of judgment.

24 Wisdom is before him that hath understanding; but the eyes of a fool are in the ends of the earth.

25 A foolish son is a grief to his father, and bitterness to her that bare him.

26 Also to punish the just is not good, nor to strike princes for equity.

27 He that hath knowledge spareth his words: and a man of understanding is of an excellent spirit.

28 Even a fool, when he holdeth his peace, is counted wise: and he that shutteth his lips is esteemed a man of understanding.

CHAPTER XVIII.

THROUGH desire a man, having separated himself, seeketh and intermeddleth with all wisdom.

2 A fool hath no delight in understanding, but that his heart may discover itself.

3 When the wicked cometh, then cometh also contempt, and with ignominy reproach.

משפיל ימשל בדרך מכיש ובחור אחים יחלק נחלה:
מצרפה לפספס וכור לזהב וכתן לבות יהוה: מרע מקשיב
על שפת און שקר מזון על לשון הות: לעג לרש חרף
עשהו שמח לאיד לא ינקה: עמרת וקנים בני בנים
ותפארת בנים אבותם: לא ינאנה לנבל שפת יתר אף
כיר לנריב שפת שקר: אבן חן השחר בעיני בעליו אל
כל אשר יפנה שקיל: מכסה פשע מבקש אהבה ושנה
בדבר מפריד אלות: תחת נערה במבין מהבות כסיל
מאה: אך מרי יבקש רע ומלאך אכזרי ישלח בו: פגוש
לב שכול באיש ואל כסיל באולתו: משיב רעה תחת
טובה לא יתמיש רעה מביתו: פומר מים ראשית מדון
ולפני התנלע הריב נמוש: מצדיק רשע ומרשיע צדיק
תועבת יהוה גם שניהם: למדה נח מחר ביד כסיל
לקנות חכמה ולב און: בכל עת אתב הרע ואח לצרה
יולד: אדם חסר לב תקע פה ערב ערפה לפני רעהו:
אהב פשע אהב מצה מגביה פתחו מבקש שבר: עקש
לב לא ימצא טוב ונרפד בלשונו יפול ברעה: ילד
כסיל לתונה לו ולא ישמח אבי נבל: לב שמח ייטב
נחה ורוח נבאה תיבש גרם: שחד מחק רשע יקח
להטות ארחות משפט: אתפני מבין חכמה ועיני כסיל
בקצה ארץ: בעס לאביו בן כסיל וממר ליולדתו: גם
ענוש לצדיק לא טוב להבות נדיבים על ישר: חושך
אמרו יודע דעת וקר רוח איש תבונה: גם אנוול
מחריש חכם יחשב אטם שפתיו נבון:

CAP. XVIII. יח

א לתאוה יבקש נפרד בכל תושיה יתנלע: לא יחפץ
בסיל בתבונה כי אם בהתנלות לבו: בבוא רשע בא

גם

י"ז. v. 7. סגל באתחז. 9. v. 9. ניא מקפה. 10. v. 10. מלעל. 13. v. 13. חמש קי. 27. v. 27. יקר קי

4 נִסְכָּבוּ וְעִסְקָלוּ חֶרְפָּה: מִים עֲמָקִים דְּבַרִּי פִּי־אִישׁ
 נָחַל נָבֵעַ מְקוֹר חֲכָמָה: שְׁאֵת פִּגְרִישׁוֹ לֹא־טוֹב לְהַפְּזוֹתָהּ
 6 צָדִיק בְּמִשְׁפָּט: שִׁפְתֵּי בָסִיל יָבֹאוּ בָּרִיב וּפִיו לְמַהֲלָמוֹת
 7 יִקְרָא: פִּי בָסִיל מִחֲתָה־לּוֹ וּשְׁפָתָיו מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ: דְּבַרִּי
 8 גִּרְנָן בְּמַתְלַהֲמִים וְהֵם יֵרְדוּ חֲדָרֵי־בֶטֶן: גַּם מִתְרַפָּה
 9 בְּמִלֹּאכֶתּוֹ אֵחָ הוּא לְבַעַל מִשְׁחִית: מְגִד־לְעוֹ י
 11 שֵׁם יְהוָה בְּדִירוֹ צָדִיק וְנִשְׁגָּב: הוֹן עֲשִׂיר כְּרִית עוֹן
 12 וּכְחוּמָה נִשְׁגָּבָה בְּמִשְׁפָּתוֹ: לְפִגְרִישׁוֹ יִנְבָּה לְבִי־אִישׁ
 13 וּלְפָנָי כְּבוֹד עֲנוּה: מִשִּׁיב דְּבַר בְּטָרִם יִשְׁמַע אֹנֶלֶת הוּא־
 14 לוֹ וּבִלְמָה: רוּחַ אִישׁ יִבְלָל מִחֲלָהוּ וְרוּחַ נִבְאָה מִי
 15 יִשְׁאַנָּה: לֵב גָּבוֹן יִקְנֶה־דַּעַת וְאָזֶן חֲכָמִים תִּבְקֶשׁ־דַּעַת: טו
 16 מִתֵּן אָדָם יִרְחִיב לוֹ וּלְפָנָי גְּדוּלִים יִנְחֵנוּ: צָדִיק הִרְאִישׁוֹן
 17 בְּרִיבוֹ יָבֹא רָעֵהוּ וְחִקְרוֹ: מְדַנִּים יִשְׁבִּית הַעוֹלָל וּבִין
 18 עֲצֻמִּים יִפְרִיד: אֵחָ נִפְשָׁע מִקְרִית־עוֹן וּמְדַנִּים כְּבָרִיחַ
 19 אֲרָמוֹן: מִפְּרִי פִי־אִישׁ תִּשְׁבַּע בֶּטֶנוֹ תְּבוֹאֵת שִׁפְתָּיו כ
 21 יִשְׁבַּע: מוֹת וַחַיִּים בִּיד־לָשׁוֹן וְאַהֲבִיָּה יֹאכֵל פְּרִיָּה: מִצָּא
 22 אִשָּׁה מִצָּא טוֹב יִפֹּק רָצוֹן מִיְּהוָה: תַּחֲנוּנִים יְדַבֵּר־רֶשׁ
 23 וְעֲשִׂיר יַעֲנֶה עֲזוֹת: אֵשׁ רָעִים לְהַתְרוּעֵעַ וְיֵשׁ אֹהֵב
 24 יִדְּבֹק מֵאֵחָ:

4 The words of a man's mouth are as deep waters, and the wellspring of wisdom as a flowing brook.

5 It is not good to accept the person of the wicked, to overthrow the righteous in judgment.

6 A fool's lips enter into contention, and his mouth calleth for strokes.

7 A fool's mouth is his destruction, and his lips are the snare of his soul.

8 The words of a talebearer are as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.

9 He also that is slothful in his work is brother to him that is a great waster.

10 The name of the LORD is a strong tower: the righteous runneth into it, and is safe.

11 The rich man's wealth is his strong city, and as an high wall in his own conceit.

12 Before destruction the heart of man is haughty, and before honour is humility.

13 He that answereth a matter before he heareth it, it is folly and shame unto him.

14 The spirit of a man will sustain his infirmity; but a wounded spirit who can bear?

15 The heart of the prudent getteth knowledge; and the ear of the wise seeketh knowledge.

16 A man's gift maketh room for him, and bringeth him before great men.

17 He that is first in his own cause seemeth just; but his neighbour cometh and searcheth him.

18 The lot causeth contentions to cease, and parteth between the mighty.

19 A brother offended is harder to be won than a strong city: and their contentions are like the bars of a castle.

20 A man's belly shall be satisfied with the fruit of his mouth; and with the increase of his lips shall he be filled.

21 Death and life are in the power of the tongue: and they that love it shall eat the fruit thereof.

22 Who o findeth a wife findeth a good thing, and obtaineth favour of the LORD.

23 The poor useth intreaties; but the rich answereth roughly.

24 A man that hath friends must shew himself friendly: and there is a friend that sticketh closer than a brother.

CHAPTER XIX.

BETTER is the poor that walketh in his integrity, than he that is perverse in his lips, and is a fool.

2 Also, that the soul be without knowledge, it is not good; and he that hasteth with his feet sinneth.

3 The foolishness of man perverteth his way: and his heart fretteth against the LORD.

4 Wealth maketh many friends; but the poor is separated from his neighbour.

5 A false witness shall not be unpunished, and he that speaketh lies shall not escape.

6 Many will intreat the favour of the prince: and every man is a friend to him that giveth gifts.

7 All the brethren of the poor do hate him: how much more do his friends go far from him? he pursueth them with words, yet they are wanting to him.

8 He that getteth wisdom loveth his own soul: he that keepeth understanding shall find good.

י"ח CAP. XIX.

2 טוֹב רֶשׁ הוֹלֵךְ בְּתָמוֹ מֵעַקֵּשׁ שִׁפְתָּיו וְהוּא כָּסִיל: גַּם א
 3 בְּלֹא־דַעַת נֶפֶשׁ לֹא־טוֹב וְאֵין בְּרִנָּלִים חוּטֵא: אֹנֶלֶת אָדָם
 4 תִּסְלַף דַּרְכּוֹ וְעַל־יְהוָה יִזְעַף לָבוֹ: הוֹן יִסִּף רָעִים רַבִּים
 5 וְיָלַ מִרְעֵהוּ יִפְרִד: עַד שִׁקְרִים לֹא יִנְקָה וּפִתִּים כְּזָבִים ה
 6 לֹא יִמָּלֵט: רַבִּים יַחֲלוּ פְגִימָה־רִיב וּבִלְהֹרֵעַ לְאִישׁ מִתָּן:
 7 כָּל אֲחֵרֶשׁ שֶׁנֶּאֱחָהוּ אֵחָ כִּי מִרְעֵהוּ רָחֲקוּ מִמֶּנּוּ מִדֶּהֱ
 8 אֲמָרִים לֹא־דֶהֱמָה: קִנְהִילֵב אֲהָב נִפְשׁוֹ שֶׁמֶר תְּבוּנָה
 לַמִּצָּא

י"ח v. 17. וְבֵא קִי v. 19. וּמְדַנִּים קִי v. 24. כִּצִּיל v. 7. קִמָּץ רַבִּב. ibid. ע קִי

9 A false witness shall not be unpunished, and *he that speaketh lies shall perish.*
10 Delight is not seemly for a fool; much less for a servant to have rule over princes.

11 The discretion of a man deferreth his anger; and *it is his glory to pass over a transgression.*

12 The king's wrath is as the roaring of a lion; but his favour is as dew upon the grass.

13 A foolish son is the calamity of his father: and the contentions of a wife are a continual dropping.

14 House and riches are the inheritance of fathers: and a prudent wife is from the LORD.

15 Slothfulness casteth into a deep sleep; and an idle soul shall suffer hunger.

16 He that keepeth the commandment keepeth his own soul; but he that despiseth his ways shall die.

17 He that hath pity upon the poor lendeth unto the LORD; and that which he hath given will he pay him again.

18 Chasten thy son while there is hope, and let not thy soul spare for his crying.

19 A man of great wrath shall suffer punishment: for if thou deliver him, yet thou must do it again.

20 Hear counsel, and receive instruction, that thou mayest be wise in thy latter end.

21 There are many devices in a man's heart; nevertheless the counsel of the LORD, that shall stand.

22 The desire of a man is his kindness: and a poor man is better than a liar.

23 The fear of the LORD tendeth to life: and *he that hath it shall abide satisfied; he shall not be visited with evil.*

24 A slothful man hideth his hand in his bosom, and will not so much as bring it to his mouth again.

25 Smite a scorner, and the simple will beware: and reprove one that hath understanding, and he will understand knowledge.

26 He that wasteth his father, and chaseth away his mother, is a son that causeth shame, and bringeth reproach.

27 Cease, my son, to hear the instruction that causeth to err from the words of knowledge.

28 An ungodly witness scorneth judgment: and the mouth of the wicked devoureth iniquity.

29 Judgments are prepared for scorners, and stripes for the back of fools.

CHAPTER XX.

WINE is a mocker, strong drink is raging: and whosoever is deceived thereby is not wise.

2 The fear of a king is as the roaring of a lion: *whoso provoketh him to anger sinneth against his own soul.*

3 It is an honour for a man to cease from strife: but every fool will be meddling.

4 The sluggard will not plow by reason of the cold; *therefore shall he beg in harvest, and have nothing.*

5 Counsel in the heart of man is like deep water; but a man of understanding will draw it out.

6 Most men will proclaim every one his own goodness: but a faithful man who can find?

7 The just man walketh in his integrity: his children are blessed after him.

8 A king that sitteth in the throne of judgment scattereth away all evil with his eyes.

9 Who can say, I have made my heart clean, I am pure from my sin?

9 לְמַצְאֵמוֹב: עַד שְׁקָרִים לֹא יִנְקָה וַיִּפֹּחַ כּוֹבִים יֹאכֵד:

י לֹא־נִאֲמָה לְכַסִּיל תַּעֲנֹג אֹף כִּי־לַעֲבָד מִשָּׁל בְּשָׂרִים:

11 שֶׁכֶּל אָדָם הָאֲרִיךְ אָפּוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ עֲבָר עַל־פֶּשַׁע: נָהֵם

12 בַּכֶּפִּיר וְעַף מֶלֶךְ וְכֹמֶל עַל־עֵשֶׂב רָצוֹנוֹ: הוֹת לְאָבִיו בֶּן

14 כָּסִיל וְדִלָּף מִדֶּד מְדִינַת אִשָּׁה: בֵּית וְרוֹן נִחֲלַת אָבוֹת

טו וּמִיְהוָה אִשָּׁה מִשְׁכָּלַת: עֲצָלָה תַפִּיל תַּרְדֵּמָה וְנֶפֶשׁ

16 רְמִיָּה תִרְעֵב: שֹׁמֵר מִצְוָה שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ בּוֹזֵה דְרָכָיו

17 יוֹמָת: מְלֹנֶה יְהוָה חוֹנֵן דָּל וְנִמְלֹו יִשְׁלֹם־לוֹ: יִפֹּר בִּנְךָ

19 כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְאֶל־חַמְּדוֹתָי אֶל־תִּשָּׂא נַפְשְׁךָ: גִּדְּל־חַמְּדָה

כ נִשְׂא עֵנֶשׁ כִּי אִם־תִּצְלִי וְעוֹד תּוֹסֶף: שְׂמַע עֲצָה וְקִבֵּל

21 מוֹסֵר לְמַעַן תִּחָּפֵם בְּאַחֲרִיתָךְ: רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלִבִּי

22 אִישׁ וַעֲצָת יְהוָה הִיא תִּקּוּם: תִּאֲוֶת אָדָם חֲסֵדוֹ וְטוֹב

23 רָשׁ מֵאִישׁ כּוֹב: יֵרָאֵת יְהוָה לַחַיִּים וְשֹׁבַע יִלִּין בְּלִי־יִפְקֹד

24 רָע: טָמֵן עֲצָל יָדוֹ בַּצִּלְחַת נִס־אֶל־פִּידוֹ לֹא יִשְׁכַּנָּה:

כה לֵץ תִּפֹּה וּפְתֵי יַעֲרֹם וְהוֹכִים לְנִבּוֹן יִבֵּן דָּעַת: מִשְׁדָּד־

26 אָב יִבְרִיחַ אִם בֶּן מִכְּיָשׁ וּמַחְפִּיר: חֲדַל־בְּנִי לִשְׁמַע

27 מוֹסֵר לַשְּׁנֹת מֵאֲמַר־דָּעַת: עַד בְּלִיעַל יִלִּין מִשְׁפָּט וּפִי

29 רָשָׁעִים יִבְלַע־אֹן: נִכּוֹנוֹ לַלְצִים שְׂפָטִים וּמַחְלָמוֹת

לִבּוֹ כְּסִילִים:

CAP. XX. ב

א לֵץ רֵיזֵן הֵמָּה שֹׁכֵר וּכְל־שֹׁנֶה בּוֹ לֹא יִחָפֵם: נָהֵם בַּכֶּפִּיר

3 אִימַת מֶלֶךְ מִתַּעֲבָרוֹ חוֹמָא נַפְשׁוֹ: כְּבוֹד לֹאִישׁ שִׁבַת

4 מְרִיב וּכְל־אִוִּיל יִתְנַלֵּעַ: מַחֲרָף עֲצָל לֹא יִחַרֶשׁ יִשְׁאֵל

ה בַּכֶּצִּיר וְאִין: מִים עֲמָקִים עֲצָה בְּלִב־אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה

6 יִדְלֹנָה: רַב־אָדָם יִקְרָא אִישׁ חֲסִדוֹ וְאִישׁ אֲמוּנִים מִי

7 יִמְצָא: מִתְחַלֵּךְ בְּתַמּוֹ צִדִּיק אֲשֶׁר־י בְּנֵי אַחֲרָיו: מֶלֶךְ

9 יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא־דָוִן מְזַרְהָ בְּעֵינָיו כְּל־רָע: מִי־אָמַר זָכִיתִי

לְבִי

י ט. v. 16. ימות קרי v. 19. גדל קרי כ. v. 4. ושאל קרי

לְבִי מִדְרֹתַי מִחֲמַטְאֵתִי: אֶבֶן וְאֶבֶן אִיפֹה וְאִיפֹה תוֹעֵבֶת י
 יְהוָה נִסְשִׁינֵיהֶם: נִם בְּמַעַלְלָיו יִתְנַפֵּר נֶעֱר אִם־נָךְ וְאִם־
 11 יִשָּׂר פִּעְלֹ: אֵן שְׁמַעַת וְעֵן רֹאֵה יְהוָה עֲשֵׂה נִסְשִׁינֵיהֶם: 12
 אֲלֹהֵי־הָאָדָם שְׁנֵה פִדְתוֹרֶשׁ פִּקֹּחַ עֵינָיו שְׁבַע־לָחֶם: רַע 13
 רַע יֹאמֶר הַקּוֹנֶה וְאֵל לֹא אֵן יִתְחַלֵּל: יֵשׁ זָהָב וְרֶב־טו 14
 פְּנִינִים וְכָלִי יִקָּר שְׁפִת־דַּעַת: לִקְחֵד־בְּגָדוֹ פִּי־עָרֵב וְר 16
 וּבְעֵד נִכְרִים חֲבָלָיו: עָרֵב לְאִישׁ לֶחֶם שִׁקָּר וְאִחֹר 17
 יִמְלֹא־פִידוֹ חֶצֶץ: מִחֲשָׁבוֹת בַּעֲצָה תִפּוֹן וּבִתְחַבְלוֹת 18
 עֲשֵׂה מִלְחָמָה: גּוֹלֵה־סוֹד הוֹלֵךְ רֵכִיל וּלְפִתָּה שְׁפָתָיו 19
 לֹא תִתְעָרֵב: מִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ יִדְעֵךְ נִרוֹ בְּאִישׁוֹן חֹשֶׁךְ: כ 20
 נִחַלָּה מִבְּחִילָת בְּרֹאשׁוֹנָה וְאַחֲרִיתָהּ לֹא תִבְרָךְ: אֶל־ 21
 תֹּאמֶר אֲשֶׁלְּמַה־רַע קִנְיָה לִיהוָה וַיִּשַׁע לָךְ: תוֹעֵבֶת יְהוָה 22
 אֶבֶן וְאֶבֶן וּמֵאֻנִּי מִרְמָה לֹא־טוֹב: מִיְהוָה מִצַּד־דִּינָבָר 24
 וְאָדָם מִהֲדִבֵּן דִּרְבּוֹ: מוֹקֵשׁ אָדָם יִלַּע קֹדֶשׁ וְאַחֲרֵי כֵה 25
 נִדְרִים לְבִקָּר: מוֹנֶה רְשָׁעִים מִלֶּךְ חֲכָם וַיִּשָּׁב עֲלֵיהֶם 26
 אוֹפֹן: גֵּר יְהוָה נִשְׁמַת אָדָם חָפֵשׁ כָּל־חֲדָרֵי־בֶטֶן: חֶסֶד 27
 וְאֵמֶת יִצְרוֹ־מִלֶּךְ וְסֶעֱד בַּחֲסֵד כְּסָאוֹ: תִּפְאֶרֶת בַּחוּרִים 28
 כָּתֵם וְחֵדֶר וְקִנִּים שִׁיבָה: חֲבֵרוֹת פָּצַע תִּמְרִיק בְּרַע ל 29
 וּמִכּוֹת חֲדָרֵי־בֶטֶן:

כא

CAP. XXI. כא

פְּלִגְרִים לִב־מֶלֶךְ בְּיַד־יְהוָה עַל־כֵּל־אֲשֶׁר יִחַץ יָמֵנו: א
 כָּל־דֶּרֶךְ אִישׁ יִשָּׂר בְּעֵינָיו וְתֵבֶן לְבוֹת יְהוָה: עֲשֵׂה צְדָקָה 2
 וּמִשְׁפָּט נִבְחַר לִיהוָה מִזִּבְחֵ: רוֹם עֵינִים וְרִחְב־לֵב נָר 3
 רְשָׁעִים חֲטָאֵת: מִחֲשָׁבוֹת חֲרוֹץ אֶד־לְמוֹתָר וְכָל־אֵץ אֶד־ה 4
 לְמַחֲסוֹר: פֶּעַל אֲצֻרוֹת בְּלִשׁוֹן שִׁקָּר הֵבֵל נִדְף מִבְּקִשֵּׁי 5
 מוֹת: שׂוֹד־רְשָׁעִים יְגוֹרֵם כִּי מֵאֻנוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: 6
 הַכֹּכַב־דֶּרֶךְ אִישׁ וְזֶר וְזֶר יִשָּׂר פִּעְלֹ: טוֹב לְשִׁבְתָּ עַל־ 7
 פֶּתַח

פנת

10 Divers weights, and divers measures, both of them are alike abomination to the LORD.

11 Even a child is known by his doings, whether his work be pure, and whether it be right.

12 The hearing ear, and the seeing eye, the LORD hath made even both of them.

13 Love not sleep, lest thou come to poverty; open thine eyes, and thou shalt be satisfied with bread.

14 It is naught, it is naught, saith the buyer: but when he is gone his way, then he boasteth.

15 There is gold, and a multitude of rubies: but the lips of knowledge are a precious jewel.

16 Take his garment that is surety for a stranger: and take a pledge of him for a strange woman.

17 Bread of deceit is sweet to a man; but afterwards his mouth shall be filled with gravel.

18 Every purpose is established by counsel: and with good advice make war.

19 He that goeth about as a talebearer revealeth secrets: therefore meddle not with him that flattereth with his lips.

20 Whoso curseth his father or his mother, his lamp shall be put out in obscure darkness.

21 An inheritance may be gotten hastily at the beginning; but the end thereof shall not be blessed.

22 Say not thou, I will recompense evil: but wait on the LORD, and he shall save thee.

23 Divers weights are an abomination unto the LORD; and a false balance is not good.

24 Man's goings are of the LORD; how can a man then understand his own way?

25 It is a snare to the man who devoureth that which is holy, and after vows to make enquiry.

26 A wise king scattereth the wicked, and bringeth the wheel over them.

27 The spirit of man is the candle of the LORD, searching all the inward parts of the belly.

28 Mercy and truth preserve the king; and his throne is upholden by mercy.

29 The glory of young men is their strength: and the beauty of old men is the grey head.

30 The blueness of a wound cleanseth away evil: so do stripes the inward parts of the belly.

CHAPTER XXI.

THE king's heart is in the hand of the LORD, as the rivers of water: he turneth it whithersoever he will.

2 Every way of a man is right in his own eyes: but the LORD pondereth the heart.

3 To do justice and judgment is more acceptable to the LORD than sacrifice.

4 An high look, and a proud heart, and the plowing of the wicked, is sin.

5 The thoughts of the diligent tend only to plenteousness; but of every one that is hasty only to want.

6 The getting of treasures by a lying tongue is a vanity tossed to and fro of them that seek death.

7 The robbery of the wicked shall destroy them; because they refuse to do judgment.

8 The way of man is froward and strange: but as for the pure, his work is right.

9 It is better to dwell in a corner of

the housetop, than with a brawling woman in a wide house.

10 The soul of the wicked desireth evil: his neighbour findeth no favour in his eyes.

11 When the scorner is punished, the simple is made wise: and when the wise is instructed, he receiveth knowledge.

12 The righteous man wisely considereth the house of the wicked: but God overthroweth the wicked for their wickedness.

13 Whoso stoppeth his ears at the cry of the poor, he also shall cry himself, but shall not be heard.

14 A gift in secret pacifieth anger: and a reward in the bosom strong wrath.

15 It is joy to the just to do judgment: but destruction shall be to the workers of iniquity.

16 The man that wandereth out of the way of understanding shall remain in the congregation of the dead.

17 He that loveth pleasure shall be a poor man: he that loveth wine and oil shall not be rich.

18 The wicked shall be a ransom for the righteous, and the transgressor for the upright.

19 It is better to dwell in the wilderness, than with a contentious and an angry woman.

20 There is treasure to be desired and oil in the dwelling of the wise; but a foolish man spendeth it up.

21 He that followeth after righteousness and mercy findeth life, righteousness, and honour.

22 A wise man scaleth the city of the mighty, and casteth down the strength of the confidence thereof.

23 Whoso keepeth his mouth and his tongue keepeth his soul from troubles.

24 Proud and haughty scorner is his name, who dealeth in proud wrath.

25 The desire of the slothful killeth him: for his hands refuse to labour.

26 He coveteth greedily all the day long: but the righteous giveth and spareth not.

27 The sacrifice of the wicked is abomination: how much more, when he bringeth it with a wicked mind?

28 A false witness shall perish: but the man that heareth speaketh constantly.

29 A wicked man hardeneth his face: but as for the upright, he directeth his way.

30 There is no wisdom nor understanding nor counsel against the Lord.

31 The horse is prepared against the day of battle: but safety is of the Lord.

CHAPTER XXII.

A GOOD name is rather to be chosen than great riches, and loving favour rather than silver and gold.

2 The rich and poor meet together: the LORD is the maker of them all.

3 A prudent man foreseeth the evil, and hideth himself: but the simple pass on, and are punished.

4 By humility and the fear of the LORD are riches, and honour, and life.

5 Thorns and snares are in the way of the froward: he that doth keep his soul shall be far from them.

6 Train up a child in the way he should go: and when he is old, he will not depart from it.

7 The rich ruleth over the poor, and the borrower is servant to the lender.

8 He that soweth iniquity shall reap vanity: and the rod of his anger shall fail.

י פנת־נג מֵאִשֶׁת מְדֹנִים וּבֵית חֶבֶר: נֶפֶשׁ רָשָׁע אֵתֶּה

11 רָע לֹא־יִחַן בְּעֵינָיו רָעוֹ: בְּעֵשֶׂל־לֵץ יִחַם־פִּתִּי וּבִהֲשִׁיל

12 לְחֶכֶם יִקַּח דָּעַת: מִשְׁכִּיל צָדִיק לְבֵית רָשָׁע מִסְכָּף

13 רָשָׁעִים לָרָע: אִטֵּם אָזְנוֹ מִזִּיעַת־דָּל גְּסֻהוּא יִקְרָא וְלֹא

14 יַעֲנֶה: מִתֵּן בַּסֶּתֶר יִכְפֹּה־אֵף וְשֹׁחַד בְּחֹק חֶמֶה עֲוֹה:

טו שְׂמִיחָה לְצָדִיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמִחֲמָה לְפַעֲלֵי אָוֶן: אִלֵּם

16 תִּוְעֶה מְדַרְדֵּר הַשֶּׁגֶל בַּקֶּהֱל רַפָּאִים יְנוּחַ: אִישׁ מַחֲסוֹר

18 אֱהָב שְׂמִיחָה אֱהָב יֵן וְשִׁמֶן לֹא יַעֲשִׂיר: כֶּפֶר לְצָדִיק

19 רָשָׁע וְתַחַת יִשְׁרִים בּוֹגֵד: טוֹב שָׁבַת בְּאָרֶץ מְדַבֵּר

כ מֵאִשֶׁת מְדֹנִים וְכַעַם: אוֹצֵר נֶחֱמַד וְשִׁמֶן בְּנוֹה חֶכֶם

21 וְכִסִּיל אֲדָם יִבְלַעְנוּ: רֹדֵף צָרָה וְחֹסֵד יִמְצֵא חַיִּים

22 צָרָה וְכְבוֹד: עֵיר גְּבָרִים עָלָה חֶכֶם וַיֵּרֶד עֹז

23 מִבְּמִטָּה: שֹׁמֵר בָּיו וּלְשׁוֹנוֹ שֹׁמֵר מִצָּרוֹת נִפְשׁוֹ: וְדַהֲר

24 כֹּה לֵץ שָׁמוֹ עֹשֶׂה בַּעֲבֶרֶת וְרוּחַ: תֵּאֵנֶת עֲצָל תִּמְיתֵנוּ כִּי

26 מֵאֵנוּ יִדְּיוֹ לַעֲשׂוֹת: כָּל־הַיּוֹם תִּתְּאוֹה תִּצְדִּיק וְלֹא

27 וְלֹא יִחָשֵׁד: וְכֹחַ רָשָׁעִים תִּוְעֶבֶה אֵף כִּי־בִנְיָמִן יִבְיֹאֲנוּ:

28 עֲדִיכֹבִּים יֵאבֹד וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ לְנִצָּח יְדַבֵּר: הֲלֹעַ אִישׁ

ל רָשָׁע בִּפְגָּמוֹ וַיִּשָּׁר הוּא וַיִּבֶן דְּרָכָיו: אֵין חֶכְמָה וְאֵין

31 תְּבוּנָה וְאֵין עֲצָה לְנֹגֵד יְהוָה: סוֹם מוֹכֵן לַיּוֹם מִלְחָמָה

וְלִיהוָה תִּתְּשׁוּעָה:

CAP. XXII. כב

כב

א נבחר שם מעשר רב מכסף ומזהב תן טוב: עשיר

3 וְרֵשׁ נִפְגְּשׁוּ עֹשֶׂה כָּלֶם יְהוָה: עָרוֹם רָאָה רָעָה וַיִּסְתָּר

4 וּפְתִיִּים עָבְרוּ וַנִּעֲנְשׁוּ: עֶקֶב עֲוֹה יִרְאֵת יְהוָה עֶשֶׂר וְכְבוֹד

ה וְחַיִּים: צָנִים פָּחִים בְּדֶרֶךְ עֶקֶשׁ שׁוֹמֵר נִפְשׁוֹ יִרְחֹק מֵהֶם:

6 חֲנֹךְ לְנַעַר עַל־פִּי דְרָכָו גַּם כִּי־יִזְכֹּן לֹא־יִסּוֹר מִמֶּנּוּ:

7 עֲשִׂיר בְּרָשִׁים יִמְשׁוּל וְעֶבֶד לֹאֵשׁ מִלּוֹה: זֹרַע

8 עוֹלָה

כא v. 9. 19. v. 22. וְדַהֲר רַפָּא. v. 29. וַיִּבֶן קִיר. ibid. דָּרַס קִיר כ"ב v. 3. וְנִסְתָּר קִיר

9 עֹלָה יִקְצֹר־אָנוּ וְשִׁבְט עֲבָרְתוֹ יִבְלֶה: מוֹב־עֵיִן הוּא
 יִבְרַךְ כִּי־נָתַן מִלֶּחֶמוֹ לְדָל: גֵּרֶשׁ לֹץ וַיֵּצֵא מִדֹּחַ וַיִּשְׁבֹּת
 11 דִּין וְקָלֹן: אֲהַב טְהוֹר־לֵב חֵן שִׁפְתָּיו רַעְיוֹ מִלֶּךְ: עֵינֵי
 12 יְהוָה נֹצְרוֹ רַעַת וְיִסְלַף דִּבְרֵי בָגָד: אָמַר עֲצַל אָרִי
 13 בַּחוּץ בְּתוֹךְ רַחֲבוֹת אֶרֶצָה: שׂוֹחָה עֲמָקָה פִּי זָרוֹת וְעוֹם
 14 יְהוָה יִפּוֹל־שָׁם: אֵנֶלֶת קִשּׁוּרָה בְּלִב־נֶעֶר שִׁבְט מוֹסֵר
 15 יִרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ: עֵשֶׂק דָּל לְהַרְבוֹת לוֹ נָתַן לַעֲשִׂיר אֶף
 16 לְמַחְסוֹר: הֵמָּה אֹנֶקֶד וְשָׁמַע דִּבְרֵי חֲכָמִים וְלִבָּהּ תַּשְׁוִית
 17 לְדַעְתִּי: כִּי־נָעִים כִּי־תִשְׁמָרֵם בְּבִטְנָה יִפְנוּ יַחְדָּו עַל־
 18 שִׁפְתֶּיהָ: לְהוֹיֹת בִּיהוָה מִבִּטְחָהּ הוֹדַעְתִּיהָ הַיּוֹם אֶף־
 19 אֶתָּה: הֲלֹא כְּתִבְתִּי לָךְ שְׁלֹשׁ בְּמַעֲצוֹת וְדַעַת: לְהוֹדִיעֶנָּה
 21 קִשְׁט אֲמָרִי אֲמַת לְהַשִּׁיב אֲמָרִים אֲמַת לְשִׁלְחֶיהָ:
 22 אֶל־הַנִּגְלֹל־דָּל כִּי דִלְהוּא וְאֶל־תִּדְבָּא עֵינֵי בִשְׁעָרֵי: כִּי־
 23 יְהוָה יָרִיב רִיבָם וְקָבַע אֶת־קִבְעֵיהֶם נֶפֶשׁ: אֶל־תִּתְרַע
 24 אֶת־בָּעַל אָף וְאֶת־אֵשׁ חֲמוֹת לֹא תִבּוּא: פֶּךְ־תֹּאֲלָה כֹה
 26 אֶרְחֹתוֹ וְלִקְחֹת מוֹקֵשׁ לְנִפְשָׁהּ: אֶל־תִּתֵּהּ בְּתִקְע־יָדָהּ
 27 בְּעֵרְבִים מִשְׁאוֹת: אִם־אֵין־לָהּ לְשֹׁלֵם לְמַהֲדִיקָהּ מִשְׁכָּבָהּ
 28 מִתְחַתֶּיהָ: אֶל־תִּסָּג נָבוֹל עוֹלָם אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתֶיהָ: חוֹזֵת
 29 אִישׁ מְהִיר בְּמַלְאכָתוֹ לִפְנֵי־מַלְכִים וַיֵּצֵא בְּלִי־תֵצֵא
 לִפְנֵי חֲשָׁבִים:

כג

CAP. XXIII. כג

1 כִּי־תֵשֶׁב לֶלְחֹם אֶת־מוֹשֶׁל בֵּין תָּבִין אֶת־אֲשֶׁר לִפְנֶיהָ: א
 2 וְשִׁמְתָּ שִׁבִּין בְּלֶעָד אִם־בָּעַל נֶפֶשׁ אֶתָּה: אֶל־תִּתְּאוּ
 3 לְמַטְעֻמוֹתָיו וְהוּא לֶחֶם בֹּזִבִים: אֶל־תִּינַע לְהַעֲשִׂיר
 4 מִבִּינְתָהּ הֲדָל: הִתְעוֹף עֵינֶיהָ בֹּז וַאֲנֵינוּ כִּי עָשָׂה יַעֲשֶׂה ה
 5 לוֹ כְּנָפִים כְּנֶשֶׁר וְעוֹף הַשָּׁמַיִם: אֶל־תִּלְחֹם אֶת־לֶחֶם
 6 רַע עֵין וְאֶל־תִּתְּאוּ לְמַטְעֻמוֹתָיו: כִּי בְּמוֹשָׁעַר בְּנִפְשׁוֹ
 7

כד

כ"ב v. 8, 11, 14, יתור v. 20, v. 25, אדחיו קי

כ"ג v. 5, רחיק קי, ibid. פתח מאצח, ibid. יעק קי

70*

9 He that hath a bountiful eye shall be blessed; for he giveth of his bread to the poor.

10 Cast out the scorner, and contention shall go out; yea, strife and reproach shall cease.

11 He that loveth pureness of heart, for the grace of his lips the king shall be his friend.

12 The eyes of the LORD preserve knowledge, and he overthroweth the words of the transgressor.

13 The slothful man saith, There is a lion without, I shall be slain in the streets.

14 The mouth of strange women is a deep pit: he that is abhorred of the LORD shall fall therein.

15 Foolishness is bound in the heart of a child; but the rod of correction shall drive it far from him.

16 He that oppresseth the poor to increase his riches, and he that giveth to the rich, shall surely come to want.

17 Bow down thine ear, and hear the words of the wise, and apply thine heart unto my knowledge.

18 For it is a pleasant thing if thou keep them within thee; they shall withal be fitted in thy lips.

19 That thy trust may be in the LORD, I have made known to thee this day, even to thee.

20 Have not I written to thee excellent things in counsels and knowledge,

21 That I might make thee know the certainty of the words of truth; that thou mightest answer the words of truth to them that send unto thee?

22 Rob not the poor, because he is poor: neither oppress the afflicted in the gate:

23 For the LORD will plead their cause, and spoil the soul of those that spoiled them.

24 Make no friendship with an angry man; and with a furious man thou shalt not go:

25 Lest thou learn his ways, and get a snare to thy soul.

26 Be not thou one of them that strike hands, or of them that are sureties for debts.

27 If thou hast nothing to pay, why should he take away thy bed from under thee?

28 Remove not the ancient landmark, which thy fathers have set.

29 Seest thou a man diligent in his business? he shall stand before kings; he shall not stand before mean men.

CHAPTER XXIII.

WHEN thou sittest to eat with a ruler, consider diligently what is before thee:

2 And put a knife to thy throat, if thou be a man given to appetite.

3 Be not desirous of his dainties: for they are deceitful meat.

4 Labour not to be rich: cease from thine own wisdom.

5 Wilt thou set thine eyes upon that which is not? for riches certainly make themselves wings; they fly away as an eagle toward heaven.

6 Eat thou not the bread of him that hath an evil eye, neither desire thou his dainty meats:

7 For as he thinketh in his heart, so

is he: Eat and drink, saith he to thee; but his heart *is* not with thee.
 8 The morsel *which* thou hast eaten shalt thou vomit up, and lose thy sweet words.
 9 Speak not in the ears of a fool: for he will despise the wisdom of thy words.
 10 Remove not the old landmark; and enter not into the fields of the fatherless:
 11 For thy redeemer is mighty; he shall plead thy cause with thee.
 12 Apply thine heart unto instruction, and thine ears to the words of knowledge.
 13 Withhold not correction from the child: for *if* thou beatest him with the rod, he shall not die.
 14 Thou shalt beat him with the rod, and shalt deliver his soul from hell.
 15 My son, if thine heart be wise, my heart shall rejoice, even mine.
 16 Yea, my reins shall rejoice, when thy lips speak right things.
 17 Let not thine heart envy sinners: but *be thou* in the fear of the LORD all the day long.
 18 For surely there is an end; and thine expectation shall not be cut off.
 19 Hear thou, my son, and be wise, and guide thine heart in the way.
 20 Be not among winebibbers; among riotous eaters of flesh:
 21 For the drunkard and the glutton shall come to poverty: and drowsiness shall clothe a man with rags.
 22 Harken unto thy father that begat thee, and despise not thy mother when she is old.
 23 Buy the truth, and sell it not; also wisdom, and instruction, and understanding.
 24 The father of the righteous shall greatly rejoice: and he that begetteth a wise child shall have joy of him.
 25 Thy father and thy mother shall be glad, and she that bare thee shall rejoice.
 26 My son, give me thine heart, and let thine eyes observe my ways.
 27 For a whore is a deep ditch; and a strange woman is a narrow pit.
 28 She also lieth in wait as for a prey, and increaseth the transgressors among men.
 29 Who hath woe? who hath sorrow? who hath contentions? who hath babbling? who hath wounds without cause? who hath redness of eyes?
 30 They that tarry long at the wine; they that go to seek mixed wine.
 31 Look not thou upon the wine when it is red, when it giveth his colour in the cup, *when* it moveth itself aright.
 32 At the last it biteth like a serpent, and stingeth like an adder.
 33 Thine eyes shall behold strange women, and thine heart shall utter perverse things.
 34 Yea, thou shalt be as he that lieth down in the midst of the sea, or as he that lieth upon the top of a mast.
 35 They have stricken me, *saidst thou* say, and I was not sick; they have beaten me, and I felt it not: when shall I awake? I will seek it yet again.

CHAPTER XXIV.

Be not thou envious against evil men, neither desire to be with them.
 2 For their heart studieth destruction, and their lips talk of mischief.

8 כִּי־הוּא אֵכֹל וְשָׁתָה וַיֹּאמֶר לֵךְ וְלִפּוֹ בִלְעַמְדָּהּ: כִּתְּדָהּ
 9 אֲכַלְתָּ תִקְיָאָנָה וְשָׁחַת דְּבָרֶיךָ הַנְּעִימִים: בְּאָזְנִי כִסִּיל
 י אֶל־תִּדְבֹּר כִּי־יָבוֹז לְשֹׁכֵל מִלֵּךְ: אֶל־תִּסַּג גְּבוּל עוֹלָם
 11 וּבִשְׂרֵי יְתוּמִים אֶל־תִּבְא: כִּי־נֹאֲלָם חֹזֶק הוּא־יִרִיב אֶת־
 12 רִיבָם אִתָּךְ: הִבֵּיָה לְמוֹסֵר לִבְךָ וְאֶזְנוֹךָ לְאִמְרֵי־דַעַת:
 13 אֶל־תִּמְנַע מִנְעַר מוֹסֵר כִּי־תִכְנֹן בְּשֹׁבֶט לֹא יָמוּת: אֶתָּה
 14 בְּשֹׁבֶט תִּכְנֹן וְנִפְשׁוֹ מִשְׁאוֹל תִּצְּלִל: בְּנִי אִם־תִּחַבֶּם לִבְךָ
 16 יִשְׁמַח לְבִי גַם־אֲנִי: וְתַעֲלֹנָה כְלִיּוֹתִי בְּדַבֵּר שְׁפֹתֶיךָ
 17 מִיִּשְׁרָיִם: אֶל־יִקְנֶא לִבְךָ בַּחֲטָאִים כִּי אִם־יִבְרָאת יְהוָה
 18 כָּל־הַיּוֹם: כִּי אִם־יֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְוֹתֶיךָ לֹא תִכָּרֵת: שְׁמַע־
 19 כ אֶתָּה בְּנִי וַחֲכָם וְאִשֶּׁר בְּדֶרֶךְ לִבְךָ: אֶל־תִּהְיֶה בְּסַבְּא־יֵינִי
 21 בּוֹלְלִי בְּשֵׁר לָמוֹ: כִּי־סַבָּא וְזוֹלָל יוֹרֵשׁ וְקָרְעִים תִּלְבִּישׁ
 22 נוֹמָה: שְׁמַע לְאָבִיךָ וְהָ יִלְדֶּךָ וְאֶל־תִּבְזוּ כִּי־זִקְנָה אִמָּךְ:
 23 אֲמַת קָנָה וְאֶל־תִּמְכֹּר חֲכָמָה וּמוֹסֵר וּבִינָה: גִּוֹל יִגְוֹל
 24 כה אֲבִי צַדִּיק יוֹלֵד חָכָם וְיִשְׁמַח בּוֹ: יִשְׁמַח־אָבִיךָ וְאִמָּךְ
 26 וְתִגַּל וְיִלְדָתֶךָ: תִּנָּה בְּנִי לִבְךָ לִי וְעֵינֶיךָ דְּרָכֵי תִדְלָגָה:
 27 כִּי־שׁוֹחָה עֲמוּקָה וּזְנִיהָ וּבְאֵר צָרָה נִכְרְיָה: אֶף־הִיא
 28 כִּתְּתָה תֵּאָרֵב וּבּוֹנֵדִים בָּאֲדָם תּוֹסֵף: לְמִ־אִי לָמוֹ אֲבִי
 לָמוֹ מְדוֹנִים לְמִ־שִׁיחַ לָמוֹ פִּצְעִים חֲנָם לָמוֹ חֲכָלְלוֹת
 ל עֵינָם: לְמִ־אֲחֵרִים עַל־הֵינִי לְפָאִים לְחֻקּוֹר מִמֶּסֶד: אֶל־
 31 תֵּרָא יֵין כִּי יִתְאַדָּם כִּי־יִתֵּן בְּכִסִּים עֵינֵי יִתְהַלֵּךְ בְּמִישְׁרָיִם:
 32 אַחֲרִיתוֹ כְּנָחַשׁ יִשָּׁךְ וּכְצַפְעָנִי יִפְרֹשׁ: עֵינֶיךָ יִרְאוּ זָרוֹת
 33 וְלִבְךָ יִדְבֹּר תִּהְפְּכוֹת: וְהָיִיתָ בְּשֹׁכֵב בְּלִבִּים וּבְשֹׁכֵב
 34 לָהּ בְּרָאשׁ חֶבֶל: הַכּוֹנֵן בְּלִחְלִיתִי הִלְמוּנִי בְּלִי־דַעַתִּי מִתִּי
 אֶקְוֶן אוֹסִיף אֲבַקְשֵׁנו עוֹד:

CAP. XXIV. כֹּד

2 א אֶל־תִּקְנֶא בְּאִנְשֵׁי רָעָה וְאֶל־תִּתְּאוּ לְדִוּוֹת אֲתָם: כִּי־יֵשׁ

יִדְבָּה

כִּי v. 24. גִּיל קִי. ibid. יִנֹּל קִי. ibid. וְזִל קִי. ibid. יִשְׁמַח קִי

v. 29. מְדוֹנִים קִי. v. 31. בְּנִי־אִי קִי. ibid. בְּכִסִּים קִי

3 יִהְיֶה לָבֵם וְעֹמֶל שְׁפִתֵיהֶם תִּדְבָּרָנָה: בְּחִכְמָה יִבְנֶה
 4 בַּיִת וּבִתְבוּנָה יִתְכַנֵּן: וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמְלֵאוּ כְּלָדָוָן
 5 יִקָּר וְנִעְצִים: גִּבֹּר־חֲכָם בָּעֵצוֹ וְאִישׁ דַּעַת מֵאֻמְקֶכֶח: כִּי
 6 בְּתַחֲבֻלוֹת תַּעֲשֶׂה-לָּךְ מִלְחָמָה וּתְשׁוּעָה בְּרַב יוֹעֵץ:
 7 רָאִמוֹת לְאֵיִל חֲכָמוֹת בְּשֹׁעַר לֹא יִפְתַּח-פִּיהוּ: מִחֲשָׁב
 8 לְהִרְעֵ לוֹ בַּעַל-מוֹמוֹת יִקְרָאוּ: וְמֵת אִוֶּלֶת חֲמָאֵת וְתוֹעֵבֶת
 9 לְאָדָם לֵץ: הִתְרַפִּית בַּיּוֹם צָרָה צָר בַּחֲכָה: הִצֵּל
 10 לְקַתִּים לָמוֹת וּמָטִים לְדֹרֹג אִם-תַּחֲשׂוֹךְ: כִּי-תֹאמַר הֵן
 11 לֹא-יִדְעֵנוּ זֶה הִלָּא-תִכֵּן לָבוֹת: הוֹאִי-בֵין וְנִצֵּר גַּפְשֶׁךָ הוּא
 12 יִדַּע וְהוֹשִׁיב לְאָדָם בַּפִּעֲלוֹ: אֶכְלִיבֵנִי דָבֶשׁ כִּי טוֹב וְנִפְתַּח
 13 מִתּוֹךְ עַל-חֶפְזָךָ: כֵּן יִדַּע חֲכָמָה לְנַפְשֶׁךָ אִם-מִצָּאָהּ
 14 וְיֵשׁ אַחֲרֶיהָ וְתִקְוָתָךְ לֹא תִכָּרֵת: אֶל-תֵּאָרֵב רָשָׁע לְנוֹה טוֹ
 15 צִדִּיק אֶל-תִּשְׁתַּדֵּד רַבְּצוֹ: כִּי שֹׁבַע יִפּוֹל צַדִּיק וְקָם
 16 וְרָשָׁעִים יִפְשְׁלוּ בָרָעָה: בִּנְפֹל אוֹיְבֶךָ אֶל-תִּשְׁמַח וּבִכְשָׁלוֹ
 17 אֶל-יִגַּל לְבָבְךָ: כִּדְרֹאֶה יְהוָה וְרַע בְּעֵינָיו וְהוֹשִׁיב מַעֲלָיו
 18 אָפוֹ: אֶל-תִּתְחַר בַּמְרָעִים אֶל-תִּכְנֹא בְרָשָׁעִים: כִּי א
 19 לֹא-תִדְוָה אַחֲרֶיהָ לָרַע נָר רָשָׁעִים יִדָּע: יִרְאֵת-יְהוָה
 20 בְּנִי וּמִלֵּךְ עַם-שׂוֹנִים אֶל-תִּתְעַרֵּב: כִּי-פִתְאֹם יָקוּם אִיָּהֶם
 21 וּפִיד שְׂנֵיהֶם מִי יוֹדַע: גַּם-אֵלֶּה לְחֲכָמִים תִּפְרֹפְנוּם
 22 בְּמִשְׁפַּט בִּלְטוֹב: אָמַר לְרָשָׁע צִדִּיק אֶתָּה יִקְבְּהוּ עֲמִים
 23 יִזְעַמּוּהוּ לְאֻמִּים: וְלִמּוֹכִיחִים יִנָּעַם וְעַלֵּיהֶם תִּבּוֹא בְרַכְתּוֹ
 24 טוֹב: שְׁפָתַיִם יִשָּׁק מוֹשִׁיב דְּבָרִים נִכְחִים: הֵכֵן בַּחוּץ
 25 מִלֹּאכְתָּךְ וְעַתְדָה בְּשִׂיחָה לָךְ אַחֵר וּבְנִית בֵּיתְךָ: אֶל-תִּתֵּי
 26 עֲדָחָנָם בָּרַעַךְ וְהִפְתִּית בְּשִׁפְתֶּךָ: אֶל-תֹּאמַר כֹּאשֶׁר
 27 עָשִׂה-לִּי כֵן אֶעֱשֶׂה-לּוֹ אֲשִׁיב לְאִישׁ בַּפִּעֲלוֹ: עַל-שִׂיחָה
 28 אִישׁ-עֲצֵל עֲבָרְתִּי וְעַל-פָּרֶם אָדָם חֲסֵר-לֵב: וְהִנֵּה עֲלָה
 29 כָּלִי קְמוֹשִׁנִים כְּסוֹ פָּנָיו חֲרָלִים וְגִדֵּר אֲבָנָיו גִּהְרָסָה:

ואחור

3 Through wisdom is an house builded; and by understanding it is established:
 4 And by knowledge shall the chambers be filled with all precious and pleasant riches.

5 A wise man is strong; yea, a man of knowledge increaseth strength.

6 For by wise counsel thou shalt make thy war: and in multitude of counsellors there is safety.

7 Wisdom is too high for a fool: he openeth not his mouth in the gate.

8 He that deviseth to do evil shall be called a mischievous person.

9 The thought of foolishness is sin: and the scorner is an abomination to men.

10 If thou faint in the day of adversity, thy strength is small.

11 If thou forbear to deliver them that are drawn unto death, and those that are ready to be slain;

12 If thou sayest, Behold, we know it not; doth not he that pondereth the heart consider it? and he that keepeth thy soul, doth not he know it? and shall not he render to every man according to his works?

13 My son, eat thou honey, because it is good; and the honeycomb, which is sweet to thy taste:

14 So shall the knowledge of wisdom be unto thy soul: when thou hast found it, then there shall be a reward, and thy expectation shall not be cut off.

15 Lay not wait, O wicked man, against the dwelling of the righteous; spoil not his resting place:

16 For a just man falleth seven times, and riseth up again: but the wicked shall fall into mischief.

17 Rejoice not when thine enemy falleth, and let not thine heart be glad when he stumbleth:

18 Lest the Lord see it, and it displease him, and he turn away his wrath from him.

19 Fret not thyself because of evil men, neither be thou envious at the wicked;

20 For there shall be no reward to the evil man; the candle of the wicked shall be put out.

21 My son, fear thou the Lord and the king: and meddle not with them that are given to change:

22 For their calamity shall rise suddenly; and who knoweth the ruin of them both?

23 These things also belong to the wise. It is not good to have respect of persons in judgment.

24 He that saith unto the wicked, Thou art righteous; him shall the people curse, nations shall abhor him:

25 But to them that rebuke him shall be delight, and a good blessing shall come upon them.

26 Every man shall kiss his lips that giveth a right answer.

27 Prepare thy work without, and make it fit for thyself in the field; and afterwards build thine house.

28 Be not a witness against thy neighbour without cause; and deceive not with thy lips.

29 Say not, I will do so to him as he hath done to me: I will render to the man according to his work.

30 I went by the field of the slothful, and by the vineyard of the man void of understanding;

31 And, lo, it was all grown over with thorns, and nettles had covered the face thereof, and the stone wall thereof was broken down.

32 Then I saw, and considered it well: I looked upon it, and received instruction.
 33 Yet a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:
 34 So shall thy poverty come as one that travelleth; and thy want as an armed man.

CHAPTER XXV.

THESE are also proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.
 2 It is the glory of God to conceal a thing: but the honour of kings is to search out a matter.

3 The heaven for height, and the earth for depth, and the heart of kings is unsearchable.

4 Take away the dross from the silver, and there shall come forth a vessel for the finer.

5 Take away the wicked from before the king, and his throne shall be established in righteousness.

6 Put not forth thyself in the presence of the king, and stand not in the place of great men:

7 For better it is that it be said unto thee, Come up hither; than that thou shouldst be put lower in the presence of the prince whom thine eyes have seen.

8 Go not forth hastily to strive, lest thou know not what to do in the end thereof, when thy neighbour hath put thee to shame.

9 Debate thy cause with thy neighbour himself; and discover not a secret to another:

10 Lest he that heareth it put thee to shame, and thine infamy turn not away.

11 A word fitly spoken is like apples of gold in pictures of silver.

12 As an earring of gold, and an ornament of fine gold, so is a wise reprove upon an obedient ear.

13 As the cold of snow in the time of harvest, so is a faithful messenger to them that send him: for he refresheth the soul of his masters.

14 Whoso boasteth himself of a false gift is like clouds and wind without rain.

15 By long forbearing is a prince persuaded, and a soft tongue breaketh the bone.

16 Hast thou found honey? eat so much as is sufficient for thee, lest thou be filled therewith, and vomit it.

17 Withdraw thy foot from thy neighbour's house; lest he be weary of thee, and so hate thee.

18 A man that beareth false witness against his neighbour is a maul, and a sword, and a sharp arrow.

19 Confidence in an unfaithful man in time of trouble is like a broken tooth, and a foot out of joint.

20 As he that taketh away a garment in cold weather, and as vinegar upon nitre, so is he that singeth songs to an heavy heart.

21 If thine enemy be hungry, give him bread to eat; and if he be thirsty, give him water to drink:

22 For thou shalt heap coals of fire upon his head, and the Lord shall reward thee.

23 The north wind driveth away rain: so doth an angry countenance a backbiting tongue.

24 It is better to dwell in the corner of the housetop, than with a brawling woman and in a wide house.

וְאַחֲרָהּ אָנֹכִי אֵשֶׁת לִבִּי רָאִיתִי לִקְחָתִי מוֹסֵר: מַעַט שָׁנוֹת 32
 מַעַט הַנוּמוֹת מַעַט | חֶקֶק יָדַי לְשֹׁכֵב: וּבֹא-מִתְהַלֵּךְ 33
 רִישָׁהּ וּמִחֲסוּרֶיהָ בְּאִישׁ מָגוּן: 34

CAP. XXV. כה

כה

א נֶסֶד-אֱלֹה מִשְׁלִי שְׁלֹמָה אֲשֶׁר הֶעֱתִיקוּ אַנְשֵׁי | חֶקֶהָה 1
 2 מִלֶּךְ-יְהוּדָה: כָּבֹד אֱלֹהִים הַסֵּתֵר דְּבָר וּכְבֹד מַלְכִים
 3 חֶקֶר דְּבָר: שָׁמַיִם לָרוֹם וָאָרֶץ לָעֶמֶק וְלֵב מַלְכִים אֵין
 4 חֶקֶר: הֵנוּ סִינִים מִכֶּסֶף וַיֵּצֵא לְצִרְתָּה כָּלִי: הֵנוּ רִשָּׁע
 6 לִפְנֵי-מֶלֶךְ וַיִּבּוֹן בְּצֹדֵק כֶּסֶף: אֱלֹהֵי-הַחֶדֶר לִפְנֵי-מֶלֶךְ
 7 וּבִמְקוֹם נְדָלִים אֱלֹהֵי-תַעֲמֹד: כִּי טוֹב אִמְרֵי-לֵךְ עֲלֵה הַנֶּה
 8 מִהַשְׁפִּילָךְ לִפְנֵי גָדִיב אֲשֶׁר רָצוּ עֵינֶיךָ: אֱלֹהֵי-צֶדֶק לֵב
 9 מֵהָר פֶּן מִהַתְעַשֶּׂה בְּאַחֲרִיתָהּ בְּהַכְלִים אֶתְךָ רַעֲדָה
 10 רִיבֶךָ רִיב אֶת-רַעֲדָה וְסוֹד אֶתְךָ אֱלֹהֵי-הַגִּלְגָּל: פֶּן-יִחַסְדְּךָ
 11 שִׁמְעֵה וְדַבַּתְךָ לֹא תִשׁוּב: תַּפְוִתִּי וְהֵב בְּמִשְׁפָּתִי כֶסֶף
 12 דְּבָר דְּבָר עַל-אֶפְרָיו: נֹסֶם וְהֵב וְחִלְיֶכֶתָם מוֹכִית חֶכֶם
 13 עַל-אֶזְנוֹ שְׁמַעַת: כְּצֶנֶת-שֶׁלֶג | בְּיוֹם קָצִיר צִיר נֶאֱמָן
 14 לְשִׁלְחוֹ וּנְפֹשׁ אֲדָנָיו יִשִּׁיב: נְשִׂאִים וְרוּחַ וְנֶשֶׁם אֵין אִישׁ
 טו מִתְהַלֵּל בְּמַתֵּת-שֶׁקֶר: בְּאָרֶךְ אָפִים יִפְתָּה קֶצֶן וְלִשׁוֹן
 16 רָכָה תִשְׁכַּר-גֶּרֶם: דִּבֶּשׁ מִצֵּאתָ אֲכַל דִּיגְךָ פֶּן-תִּשְׁכַּעֲנִי
 17 וְהִקְאֲתִי: חֶקֶר רְגִלְךָ מִבֵּית רַעֲדָה פֶּן-יִשְׁכַּעֲדָה וּשְׁנֵאֲדָה
 18 מִפִּי וְחֶרֶב וְחֶזֶק שָׁנוֹן אִישׁ-עֲנָה בְּרַעְיוֹ עַד שֶׁקֶר: שֵׁן
 כ רַעֲדָה וְרִגְלָה מוֹעֵדֶת מִכֶּטֶח בּוֹנֵד בְּיוֹם צָרָה: מַעֲדָה-בְּכֹדֶר
 21 בְּיוֹם קָרָה חֶמֶץ עַל-נֶתֶר וְשֶׁר בְּשָׂרִים עַל לִב-רַע: אִם-
 22 רָעִיב שְׁנֵאֲדָה הֶאֱכִילָהּ לֶחֶם וְאִם-צָמָא הִשְׁקָהּ מַיִם: כִּי
 23 נִחָלִים אֶתְהָ חֶתָה עַל-רֹאשׁוֹ וְיִהְיֶה יִשְׁלֵם-לָךְ: רוּחַ צָפוֹן
 24 תִּחְוֹלֵל נֶשֶׁם וּפָנִים נִזְעָמִים לִשׁוֹן סֶתֶר: טוֹב שֹׁכֵת עַל-
 כה פֶּתִיגָג מֵאֵשֶׁת מְדוֹנִים וּבֵית חֶבֶר: מַיִם קָרִים עַל-נֶפֶשׁ
 עִיפָה

- 26 עֵינֶיהָ וְשִׁמוּעָהּ טוֹבָה מֵאֶרֶץ מִדְּחָק: מֵעֵינַי נִרְפָּשׁ וּמִקֹּדֶרֶת
 27 מִשְׁחַת צַדִּיק מִטּוֹ לִפְנֵי־רֹשָׁע: אֲכָל דְּבַשׁ הִרְבּוֹת לֹא־
 28 טוֹב וְחֶקֶר בְּבָרִים כְּבוֹד: עֵיר פְּרוּצָה אֵין חוֹמָה אִישׁ
 אֲשֶׁר אֵינוֹ מְעַצֵּר לְרוּחוֹ:

בו

CAP. XXVI. כו

- כִּשְׁלֹן אִפְרָיִם וּכְמִטָּר בְּקִיָּץ כֵּן לֹא־נֹאמָה לְכִסִּיל כְּבוֹד: א
 2 כִּצְפּוֹר לֵנוֹד בְּדֶרֶזֶר לְעוֹף בֵּן קָלִילֵת חֲנָם לֹא תִבָּא: שׁוֹט
 3 לְפֹסֵם מִתֵּן לַחֲמֹר וְשֹׁבֵט לֵנִי כְּסִילִים: אֶל־תִּתֵּן כְּסִיל
 4 כְּאֹנִלְתּוֹ פֶּה־תִשְׁוֶה־לּוֹ גַּם־אֶתָּה: עֵנָה כְּסִיל כְּאֹנִלְתּוֹ פֶּה־ה
 5 יִדְוֶה חֲכָם בְּעֵינָיו: מִקְצָה רִגְלִים חֲכָם שֶׁתָּה שְׁלַח
 6 דְּבָרִים בְּיַד־כְּסִיל: וְלֵנוֹ שָׂקִים מִפֶּסֶח וּמִשָּׁל בְּפִי
 7 כְּסִילִים: כִּצְרוֹר אֲבֵן בְּמִרְגָּמָה כְּנֹתֵן לְכִסִּיל כְּבוֹד: 8
 9 חוֹחַ עֲלָה בְּיַד־שָׁפֹר וּמִשָּׁל בְּפִי כְּסִילִים: רֶב מְחוֹלֵל־
 10 כָּל וְשֹׁכֵר כְּסִיל וְשֹׁכֵר עֲבָרִים: כְּכֹלֵב שָׁב עַל־קֶאֱז כְּסִיל
 11 שׁוֹנֶה בְּאֹנִלְתּוֹ: רְאִיתִי אִישׁ חֲכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לְכִסִּיל
 12 מִמֶּנּוּ: אָמַר עֲצַל שָׁחַל בְּדֶרֶךְ אֹרֵי בֵּין הִרְחִבוֹת: הִדְלִית
 13 תִּפְסֹב עַל־צִירָה וְעֲצַל עַל־מִטָּתוֹ: מָמֵן עֲצַל יָדוֹ בַּצִּלְחַת
 14 טוֹ לֹאֶה לְהַשִּׁיבָה אֶל־פִּיו: חֲכָם עֲצַל בְּעֵינָיו מִשְׁבַּעַה מְשִׁיבֵי
 15 טַעַם: מְחֻנֵּק בְּאֹזְנֵי־כֶלֶב עֹבֵר מִתְעַפֵּר עַל־רֵיב לֹא־לוֹ:
 16 כְּמִתְלַהֲלֵה הִירָה וְקִים חֲצִים וּמוֹת: כִּי־אִישׁ רָמָה אֶת־
 17 רֵעֵהוּ וְאָמַר הֲלֹא־מִשְׁחָק אֲנִי: בְּאִפֶּס עֲצִים תִּכְבֶּה־אֵשׁ כ
 18 וּבִאֵין נִרְנָן יִשְׁתַּק מְדוֹן: פֶּחֶם לְגִחִלִים וְעֲצִים לֹאֵשׁ
 19 וְאִישׁ מְדוֹנִים לְחִרְחֻר־רֵיב: דְּבָרֵי נִרְנָן כְּמִתְלַהֲמִים וְהֵם
 20 יִרְדּוּ תִּדְרִי־כָטָן: כֶּסֶף סִיגִים מִצִּיפָה עַל־חֶרֶשׁ שׁוֹפְתִים
 21 דְּלָקִים וְלִב־רַע: בִּשְׁפָתוֹ יִכְבֵּר שׁוֹנֵא וּבִקְרָבוֹ יִשְׂרִית
 22 מִרְמָה: כִּי־יִחַן קוֹלוֹ אֶל־תִּאמָר־בּוֹ כִּי שָׁבַע תוֹעֲבוֹת כה
 26 כְּלָבוֹ: תִּפְסֶה שׁוֹנֵא בְּמִשְׁאֵן תִּגְלָה רֵעֵתוֹ בְּקֶהֱל: כֶּרֶה
 27

שחת

כז. 2. v. קי. 7. v. בקצת ספרים דודי בקמץ. 21. v. מדינים קי. 24. v. בשפחו קי.

25 As cold waters to a thirsty soul, so is good news from a far country.

26 A righteous man falling down before the wicked is as a troubled fountain, and a corrupt spring.

27 It is not good to eat much honey: so for men to search their own glory is not glory.

28 He that hath no rule over his own spirit is like a city that is broken down, and without walls.

CHAPTER XXVI.

AS snow in summer, and as rain in harvest, so honour is not seemly for a fool.

2 As the bird by wandering, as the swallow by flying, so the curse causeless shall not come.

3 A whip for the horse, a bridle for the ass, and a rod for the fool's back.

4 Answer not a fool according to his folly, lest thou also be like unto him.

5 Answer a fool according to his folly, lest he be wise in his own conceit.

6 He that sendeth a message by the hand of a fool cutteth off the feet, and drinketh damage.

7 The legs of the lame are not equal: so is a parable in the mouth of fools.

8 As he that bindeth a stone in a sling, so is he that giveth honour to a fool.

9 As a thorn goeth up into the hand of a drunkard, so is a parable in the mouth of fools.

10 The great God that formed all things both rewardeth the fool, and rewardeth transgressors.

11 As a dog returneth to his vomit, so a fool returneth to his folly.

12 Seest thou a man wise in his own conceit? there is more hope of a fool than of him.

13 The slothful man saith, There is a lion in the way; a lion is in the streets.

14 As the door turneth upon his hinges, so doth the slothful upon his bed.

15 The slothful hideth his hand in his bosom; it grieveth him to bring it again to his mouth.

16 The sluggard is wiser in his own conceit than seven men that can render a reason.

17 He that passeth by, and meddleth with strife belonging not to him, is like one that taketh a dog by the ears.

18 As a mad man who casteth firebrands, arrows, and death.

19 So is the man that deceiveth his neighbour, and saith, Am not I in sport?

20 Where no wood is, there the fire goeth out: so where there is no talebearer, the strife ceaseth.

21 As coals are to burning coals, and wood to fire; so is a contentious man to kindle strife.

22 The words of a talebearer are as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.

23 Burning lips and a wicked heart are like a potsherd covered with silver dress.

24 He that hateth dissembleth with his lips, and layeth up deceit within him;

25 When he speaketh fair, believe him not: for there are seven abominations in his heart.

26 Whose hatred is covered by deceit, his wickedness shall be shewed before the whole congregation.

27 Whoso diggeth a pit shall fall there-

in: and he that rolleth a stone, it will return upon him.

28 A lying tongue hateth those that are afflicted by it; and a flattering mouth worketh ruin.

CHAPTER XXVII.

BOAST not thyself of to-morrow; for thou knowest not what a day may bring forth.

2 Let another man praise thee, and not thine own mouth; a stranger, and not thine own lips.

3 A stone is heavy, and the sand weighty; but a fool's wrath is heavier than them both.

4 Wrath is cruel, and anger is outrageous; but who is able to stand before envy?

5 Open rebuke is better than secret love.

6 Faithful are the wounds of a friend; but the kisses of an enemy are deceitful.

7 The full soul loatheth an honeycomb; but to the hungry soul every bitter thing is sweet.

8 As a bird that wandereth from her nest, so is a man that wandereth from his place.

9 Ointment and perfume rejoice the heart: so doth the sweetness of a man's friend by hearty counsel.

10 Thine own friend, and thy father's friend, forsake not; neither go into thy brother's house in the day of thy calamity: for better is a neighbour that is near than a brother far off.

11 My son, be wise, and make my heart glad, that I may answer him that reproacheth me.

12 A prudent man foreseeth the evil, and hideth himself; but the simple pass on, and are punished.

13 Take his garment that is surety for a stranger, and take a pledge of him for a strange woman.

14 He that blesteth his friend with a loud voice, rising early in the morning, it shall be counted a curse to him.

15 A continual dropping in a very rainy day and a contentious woman are alike.

16 Whosoever hideth her hideth the wind, and the ointment of his right hand, which bewrayeth itself.

17 Iron sharpeneth iron; so a man sharpeneth the countenance of his friend.

18 Whoso keepeth the fig tree shall eat the fruit thereof; so he that waiteth on his master shall be honoured.

19 As in water face answereth to face, so the heart of man to man.

20 Hell and destruction are never full; so the eyes of man are never satisfied.

21 As the fining pot for silver, and the furnace for gold; so is a man to his praise.

22 Though thou shouldst bray a fool in a mortar among wheat with a pestle, yet will not his foolishness depart from him.

23 Be thou diligent to know the state of thy flocks, and look well to thy herds.

24 For riches are not for ever: and doth the crown endure to every generation?

25 The hay appeareth, and the tender grass sheweth itself, and herbs of the mountains are gathered.

26 The lambs are for thy clothing, and the goats are the price of the field.

28 שחת בזה יפל ונלל אבן אליו תשוב: לשון שקר ישנא רביו ופה חלק יעשה מדהה:

CAP. XXVII. כו

כז

א אלתהלהלל ביום מחר כי לא תדע מה ילד יום: והלך
ב ודאפך נכרי ואל שפתך: כבד אבן ונמל החול
ג וכעס אייל כבד משניהם: אכוריות חמה ושמה אף
ד ומי יעמד לפני קנאה: טובה תוכחת מגילה מאהבה
ה מסתרת: נאמנים פצעי אוהב ונעתרות נשיקות שונא:
ו נפש שבעה תבוס גפת ונפש רעבה כל-מר מתוק:
ז בצפור נודדת מן-קנה בן איש נודד ממקומו: שמן
ח וקטרת ישמח ללב ומתק רצונו מעצת נפש: רעד ורעה
ט אבך אל-תעזוב ובית אחיך אל-תבוא ביום אידך טוב
י שכן קרוב מאח רחוק: חכם בני ושמה לבי ואשיבה
יא חרפי דבר: ערום ראה רעה נסתר פתאים עברו
יב נענשו: קחדבגדו כירערכ ור וכעד נכריה חבלו:
יג מברך רצונו ופקול גדול בפקר השבים קללה תחשב
יד לו: דלף טורד ביום סגריר ואשת מדונים נשתנה:
טו צפניה צפדונו ושמן ימינו יקרא: ברזל בברזל יחר
טז ואיש יחר בגירעהו: נצר תאנה יאכל פריה ושמר
טז אדניו יכבד: במים הפנים לפניו פן לב האדם לאדם:
כ שאול ואברה לא תשבעה ויעני האדם לא תשבעה:
כא מצרה לפסח וכוז לזהב ואיש לפי מהללו: אסתכתוש
כב את-האיל ובמכתש בתוך הריפות בעלי לא-תסור מעליו
כג אולתו: ידע תדע פני צאנך שית לפך לעדרים: כי לא
כד לעולם חסן ואם-יור לדור דור: גלה חציר ונראה
כה רשא ונאספו עשבות הרים: כבשים ללבושה ומרור

שדה

כז v. 10. יחיד ה' v. 12. בני א נדה v. 15. מדינים קר
v. 20. ואבדן קר v. 24. ודור קר v. 25. דש' דנושה

27 שְׂדֵה עֲתוּדִים: וְהִי חֵלֶב עֲזִים לְלַחֲמָךְ לֶלְחֶם בֵּיתְךָ
וְחַיִּים לְנַעֲרוֹתֶיךָ:

27 And thou shalt have goats' milk enough
for thy food, for the food of thy household,
and for the maintenance for thy maidens.

CHAPTER XXVIII.

THE wicked flee when no man pur-
sueth: but the righteous are bold
as a lion.

2 For the transgression of a land many
are the princes thereof: but by a man
of understanding and knowledge the
state thereof shall be prolonged.

3 A poor man that oppresseth the poor
is like a sweeping rain which leaveth
no food.

4 They that forsake the law praise
the wicked: but such as keep the law
contend with them.

5 Evil men understand not judgment:
but they that seek the LORD understand
all things.

6 Better is the poor that walketh in
his uprightness, than he that is per-
verse in his ways, though he be rich.

7 Whoso keepeth the law is a wise
son: but he that is a companion of
riotous men shameth his father.

8 He that by usury and unjust gain
increaseth his substance, he shall
gather it for him that will pity the poor.

9 He that turneth away his ear from
hearing the law, even his prayer shall
be abomination.

10 Whoso causeth the righteous to go
astray in an evil way, he shall fall
himself into his own pit: but the upright
shall have good things in possession.

11 The rich man is wise in his own
conceit; but the poor that hath under-
standing searcheth him out.

12 When righteous men do rejoice,
there is great glory: but when the
wicked rise, a man is hidden.

13 He that covereth his sins shall not
prosper: but whoso confesseth and for-
saketh them shall have mercy.

14 Happy is the man that feareth
alway: but he that hardeneth his heart
shall fall into mischief.

15 As a roaring lion, and a ranging bear;
so is a wicked ruler over the poor people.

16 The prince that wanteth understand-
ing is also a great oppressor: but he that
hateth covetousness shall prolong his
days.

17 A man that doeth violence to the
blood of any person shall flee to the
pit: let no man stay him.

18 Whoso walketh uprightly shall be
saved: but he that is perverse in his
ways shall fall at once.

19 He that tilleth his land shall have
plenty of bread: but he that followeth after
vain persons shall have poverty enough.

20 A faithful man shall abound with
blessings: but he that maketh haste to
be rich shall not be innocent.

21 To have respect of persons is not
good: for for a piece of bread that man
will transgress.

22 He that hasteth to be rich hath an
evil eye, and considereth not that po-
verty shall come upon him.

23 He that rebuketh a man after-
wards shall find more favour than he
that flattereth with the tongue.

24 Whoso robbeth his father or his mo-
ther, and saith, It is no transgression; the
same is the companion of a destroyer.

25 He that is of a proud heart stirr-
eth up strife: but he that putteth his
trust in the LORD shall be made fat.

26 He that trusteth in his own heart

כח

CAP. XXVIII. כח

נָסוּ וְאִי־דָרְכָה רָשָׁע וְצַדִּיקִים כְּכַפִּיר וּבְמָחָ: כַּפֶּשֶׁע אֶרֶץ * א
רְבִים שָׁרִיָּהּ וּבְאָדָם מִבֵּין יָדַע בֶּן יֶאֱרִיךְ: נֶגֶד רֶשׁ וְעֶשֶׂק
דָּלִים מִמֶּר סוֹחָה וְאִין לָחֶם: עֹזְבֵי תוֹרָה יִחַלְלוּ רָשָׁע
וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה יִתְגַּדְּרוּ בָם: אֲנֹשֶׁר־רָע לֹא־יִבְנֶנוּ מִשְׁפָּט
וּמִבְּקֶשׁ יִהְיֶה יִבְנֶנוּ כָל: טוֹב־רֶשׁ חוֹלֵךְ בְּתַמּוֹ מַעֲקָשׁ
דָּרְכִים וְהוּא עֹשִׂיר: נוֹצֵר תוֹרָה בֶּן מִבֵּין וְרָעָה זֹלָלִים
יִכְלִים אֲבִיו: מַרְבֵּה חֹנוּ בְּנִשְׁךְ וּבְתַרְבִּית לַחֲנוּן דָּלִים
יִקְבָּצֵנוּ: מְסִיר אָזְנוֹ מִשְׁמַע תוֹרָה גַּם־תִּפְלֹתוֹ תוֹעֵבָה:
מִשְׁנֵה יִשְׂרָאֵל בְּדָרְךְ רָע בְּשָׁחוּתוֹ הוּא־יִפּוֹל וְתַמִּימִים
יִנְחַל־טוֹב: חָכֵם בְּעֵינָיו אִישׁ עֹשִׂיר וְדָל מִבֵּין יִחְקֹרֵנוּ:
בַּעֲלֵץ צַדִּיקִים רַבָּה תִּפְאָרֶת וּבִקְוִים רָשָׁעִים יִחַפֵּשׂ אָדָם:
מִכֶּסֶה פִשְׁעָיו לֹא יִצְלִיחַ וּמוֹדֶה וְעֹזֵב יִרְחֹם: אֲשֶׁר־יֵאָדָם
מִפֶּתַח תְּמִיד וּמִקֶּשֶׁה לָבוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה: אֲרִי־נֶהֱם וְדָב טו
שׁוֹקֵק מוֹשֵׁל רָשָׁע עַל עַם־דָּל: נָגִיד חֶסֶד תְּבוּנוֹת וְרַב
מַעֲשִׂקוֹת שֵׁנִי כָּצֵעַ יֶאֱרִיךְ יָמִים: אָדָם עֹשֶׂק בָּדָם
נֶפֶשׁ עַד־כָּר יָנוּס אֶל־יִתְמָכְרֵבוּ: חוֹלֵךְ תָּמִים יוֹשֵׁעַ
וְנֶעֱקַשׁ דָּרְכִים יִפּוֹל בְּאַחַת: עֶבֶד אֲדָמָתוֹ יִשְׁבַּע־לָחֶם
וּמֶרְכָּה רִיקִים יִשְׁבַּע־רִישׁ: אִישׁ אֱמוּנוֹת רַב־בְּרָכוֹת וְאִין כ
לֶּהֱעֹשִׂיר לֹא יִנָּקֶה: חֶפְר־פָּנִים לֹא־טוֹב וְעַל־פֶּת־לָחֶם
יִפְשַׁע־נֶגֶד: נִבְהֵל לִדְוֹן אִישׁ רַע עֵין וְלֹא־יָדַע בִּיִּתְחַסֵּר
יִבְאֵנוּ: מוֹכִיחַ אָדָם אַחֲרֵי חֵן יִמָּצֵא מִמַּחֲלִיק לְשׁוֹן:
נוֹזֵל וְאֲבִיו וְאִמּוֹ וְאָמֵר אֵין־פֶּשַׁע חֶבֶר הוּא לֹא־יֵשׁ מִשְׁחִית:
רַחֲב־נֶפֶשׁ יִגְרָה מְדוֹן וּבִטָּח עַל־יְהוָה יִדְשֵׁן: בּוֹטָח בְּלָבוֹ כה
הוּא כְּסִיל וְחוֹלֵךְ בְּחֶכְמָה הוּא יִמְלֹט: נוֹתֵן לָרֶשׁ אֵין 27

מחסור

is a fool: but whoso walketh wisely, he shall be delivered.

27 He that giveth unto the poor shall not lack: but he that hideth his eyes shall have many a curse.

28 When the wicked rise, men hide themselves: but when they perish, the righteous increase.

CHAPTER XXIX.

HE, that being often reproved hardeneth his neck, shall suddenly be destroyed, and that without remedy.

2 When the righteous are in authority, the people rejoice: but when the wicked beareth rule, the people mourn.

3 Whoso loveth wisdom rejoiceth his father: but he that keepeth company with harlots spendeth his substance.

4 The king by judgment establisheth the land: but he that receiveth gifts overthroweth it.

5 A man that flattereth his neighbour spreadeth a net for his feet.

6 In the transgression of an evil man there is a snare: but the righteous doth sing and rejoice.

7 The righteous considereth the cause of the poor: but the wicked regardeth not to know it.

8 Scornful men bring a city into a snare: but wise men turn away wrath.

9 If a wise man contendeth with a foolish man, whether he rage or laugh, there is no rest.

10 The bloodthirsty hate the upright: but the just seek his soul.

11 A fool uttereth all his mind: but a wise man keepeth it in till afterwards.

12 If a ruler hearken to lies, all his servants are wicked.

13 The poor and the deceitful man meet together: the LORD lighteneth both their eyes.

14 The king that faithfully judgeth the poor, his throne shall be established for ever.

15 The rod and reproof give wisdom: but a child left to himself bringeth his mother to shame.

16 When the wicked are multiplied, transgression increaseth: but the righteous shall see their fall.

17 Correct thy son, and he shall give thee rest; yea, he shall give delight unto thy soul.

18 Where there is no vision, the people perish: but he that keepeth the law, happy is he.

19 A servant will not be corrected by words: for though he understand he will not answer.

20 Seest thou a man that is hasty in his words? there is more hope of a fool than of him.

21 He that delicately bringeth up his servant from a child shall have him become his son at the length.

22 An angry man stirreth up strife, and a furious man aboundeth in transgression.

23 A man's pride shall bring him low: but honour shall uphold the humble in spirit.

24 Whoso is partner with a thief hateth his own soul: he heareth cursing, and bewrayeth it not.

25 The fear of man bringeth a snare: but whoso putteth his trust in the LORD shall be safe.

26 Many seek the ruler's favour; but every man's judgment cometh from the LORD.

28 מחסור ומעלים עיניו רב-מארות: בקום רשעים יסתר אדם ובאבלם ירבו צדיקים:

CAP. XXIX. כט

כט

א איש תוכחות מקשה-ערה פתע ישבר ואין מרפא:
ב ברבות צדיקים ישמח העם ובמשל רשע יאנח עם:
ג איש-אהב חכמה ישמח אביו ורעה זונות יאבד-הון:
ד מלך במשפט יצמיד ארץ ואיש תרומות יהרסנה: גבר
ה מחליק על-רצונו רשת פורש על-פגמיו: בפשע איש
ו רע מוקש וצדיק ירון ושמח: ידע צדיק דין דלים רשע
ז לא-יבין דעת: אנשי לצון יפיהו קריה וחכמים ישיבו
ח אף: איש-חכם נשפט את-איש אויל ורנו ושוחק ואין
ט נחת: אנשי רמים ישנאו-תם וישרים יבקשו נפשו:
י כל-רוחו יוציא כסיל וחכם באור ישבחנה: משל
יא מקשיב על-דבר-שקר כל-משרתיו רשעים: רש ואיש
יב תכבים נפגשו מאיר עיני שניהם יהוה: מלך שופט
יג באמת דלים כסאו לעד יבין: שבט ותוכחת יתן חכמה
יד ונער משלח מביש אמו: ברבות רשעים ירבה-פשע
טו וצדיקים במפלתם יראו: יסר בנה ויניחה ויתן מעדנים
טז לנפשד: באין חזון יפרע עם ושמר תורה אשרהו:
יז בדברים לא-יוסר עבד כרי-ביו ואין מענה: חזית איש
יח אין בדבריו תקנה לכסיל ממונו: מפנק מנער עבדו
יט ואחריתו יהיה מנון: איש-אף יגרה מדון ובעל חמה
כ רב-פשע: נאנת אדם תשפילנו וישפלה-רוח ותמד כבוד:
כא חולק עם-גנב שונא נפשו אלה ישמע ולא יגיד: חרדת
כב אדם יתן מוקש ובוטח ביהוה ישנב: רבים מבקשים
כג פני-מושל ומיהוה משפט-איש: תועבת צדיקים איש
כד עול ותועבת רשע ישר-דרך:

דברי

CAP. XXX. ל

ל דברי אגור בן־נחמיה הנזיר לא־תִּיאֵל *
 2 ואֵבֶל: כִּי בָעַר אֶנְכִי מֵאִישׁ וְלֹא־בִּינֵת אָדָם לִי: וְלֹא־
 3 לְמַדְתִּי חֲכָמָה וְדַעַת קְדָשִׁים אֲדַע: מִי עָלָה־שָׁמַיִם וַיֵּרֵד
 4 מִי אֶסְתָּרוֹת: בְּחַפְזִי מִי צָרָר־מִים: בְּשִׁמְלָה מִי הָקִים
 5 כָּל־אֶפְסֵי־אָרֶץ מִדֶּשֶׁם וּמִדֶּשֶׁם־בָּנוּ כִּי תִדַּע: כָּל־
 6 אֲמַרְתָּ אֵלֶּיךָ צְרוּפָה מִנֶּן הוּא לַחֲסִים בּוֹ: אֶל־תּוֹסֶף
 7 עַל־דְּבָרָיו פְּדִי־וֹכֵחַ בֶּן וְנִכְבֹּת: שְׁתִּים שָׁאֲלֹתִי
 8 מֵאֲתָךְ אֶל־תִּמְנַע מִמֶּנִּי בְטָרֶם אֲמוֹת: שׂוֹא וְדַבֵּר־כָּזָב
 9 הִרְחֵק מִמֶּנִּי רֹאשׁ וְעֶשֶׂר אֶל־תִּתְּקֵלִי הַמְרִיפֵנִי לֶחֶם חֲקִי:
 10 פֶּן אֶשְׁבַּע וְכַחֲשֵׁתִי וְאֲמַרְתִּי מִי יְהוָה וּפֶד־אוֹרֶשׁ וְנִגְבַּתִּי
 11 וְתַפְשֵׁתִי שֵׁם אֱלֹהִי: אֶל־תִּלְשֵׁן עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָי פֶּן־
 12 יִקְלָלֶךָ וְאֶשְׁמַת: דּוֹר אָבִיו יִקְלָל וְאֶת־אִמּוֹ לֹא יִבְרָךְ:
 13 דּוֹר מְהוֹר בְּעֵינָיו וּמִצָּאָתוֹ לֹא רַחֵם: דּוֹר מְהַדְרֵם שִׁנּוּ
 14 וְעִפְעִפּוֹ יִנָּשְׂאוּ: דּוֹר וְחֲרָבוֹת שִׁנּוּ וּמֵאֲכָלוֹת מִתְּלַעְתּוּ
 15 לֵאכֹל עֲנִיִּים מֵאָרֶץ וְאֲבִינִים מֵאָדָם: לַעֲלוֹקָה וְ
 16 שְׁתֵּי בָנוֹת הַבַּיִת שְׁלוֹשׁ הָמָּה לֹא תִשְׁבַּעְנָה אֶרְבַּע לֹא־
 17 אֲמַרְוּ הֵן: שְׂאוֹל וְעֶצֶר רַחֵם אָרֶץ לֹא־שִׁבְעָה מַיִם וְאֵשׁ
 18 לֹא־אֲמַרְדָּה הֵן: עֵץ וְתִלְעַג לֵאב וְתָבוּ לִיקָה־תֵּאֵס וְקִרְוָה
 19 עֶרְבִי־נַחַל וְאֲכָלוּהָ בְּנֵי־נֶשֶׁר: שְׁלֹשָׁה הָמָּה נִפְלְאוּ
 20 מִמֶּנִּי וְאֶרְבַּע לֹא יִדְעוּם: בֶּרֶךְ הַנֶּשֶׁר וְשָׁמַיִם בֶּרֶךְ
 21 נָחַשׁ עַל־צוּר בֶּרֶךְ־אֲנִיָּה בְּלִבָּיִם וְדָרֶךְ גִּבּוֹר בַּעַל־מָה:
 22 בֶּן וְדָרֶךְ אִשָּׁה מִנְּאֻפֶּת אֲכָלָה וּמִחַתָּה פִּיהָ וְאֲמַרְדָּה לֹא־
 23 פָּעַלְתִּי אֵין: תַּחַת שְׁלוֹשׁ רַגְזָה אָרֶץ וְתַחַת אֶרְבַּע
 24 לֹא־תוֹכֵל שְׂאֵת: תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלֹךְ וְנָבֵל כִּי יִשְׁבַּע
 25 לֶחֶם: תַּחַת שְׁנוּאָה כִּי תִבְעַל וְשִׁפְחָה כִּי־תִירַשׁ וְגִבְרָתָהּ:
 26 אֶרְבַּעָה הֵם קִטְנֵי־אָרֶץ וְהָמָּה חֲכָמִים מִחֲכָמִים:
 27 הַנְּמָלִים

27 An unjust man is an abomination to the just: and he that is upright in the way is abomination to the wicked.

CHAPTER XXX.

THE words of Agur the son of Ja-
1 keh, even the prophecy: the man
spake unto Ithiel, even unto Ithiel
and Ucal,

2 Surely I am more brutish than any
man, and have not the understanding
of a man.

3 I neither learned wisdom, nor have
the knowledge of the holy.

4 Who hath ascended up into heaven,
or descended? who hath gathered the
wind in his fists? who hath bound the
waters in a garment? who hath esta-
blished all the ends of the earth? what
is his name, and what is his son's
name, if thou canst tell?

5 Every word of God is pure: he is
a shield unto them that put their trust
in him.

6 Add thou not unto his words, lest he
reprove thee, and thou be found a liar.

7 Two things have I required of thee;
deny me them not before I die:

8 Remove far from me vanity and
lies: give me neither poverty nor riches;
feed me with food convenient for me:

9 Lest I be full, and deny thee, and
say, Who is the Lord? or lest I be
poor, and steal, and take the name of
my God in vain.

10 Accuse not a servant unto his
master, lest he curse thee, and thou
be found guilty.

11 There is a generation that curseth their
father, and doth not bless their mother.

12 There is a generation that are pure
in their own eyes, and yet is not wash-
ed from their filthiness.

13 There is a generation, O how lofty are
their eyes! and their eyelids are lifted up.

14 There is a generation, whose teeth
are as swords, and their jaw teeth as
knives, to devour the poor from off the
earth, and the needy from among men.

15 The horseleach hath two daugh-
ters, crying, Give, give. There are three
things that are never satisfied, yea, four
things say not, It is enough:

16 The grave; and the barren womb;
the earth that is not filled with water;
and the fire that saith not, It is enough.

17 The eye that mocketh at his father,
and despiseth to obey his mother, the
ravens of the valley shall pick it out,
and the young eagles shall eat it.

18 There be three things which are too
wonderful for me, yea, four which I
know not:

19 The way of an eagle in the air;
the way of a serpent upon a rock; the
way of a ship in the midst of the sea;
and the way of a man with a maid.

20 Such is the way of an adulterous
woman; she eateth, and wipeth her
mouth, and saith, I have done no
wickedness.

21 For three things the earth is dis-
quieted, and for four which it cannot
bear:

22 For a servant when he reigneth;
and a fool when he is filled with meat;
23 For an odious woman when she is
married; and an handmaid that is heir
to her mistress.

24 There be four things which are
little upon the earth, but they are ex-
ceeding wise:

9. v. 10. אדנו קי. v. 14. סגל באחז

15. v. 16. וזערא. v. 15. 16. פחז באחז. v. 18. וארבעה קי. v. 21. סגל באחז

25 The ants are a people not strong, yet they prepare their meat in the summer;
26 The conies are but a feeble folk, yet make they their houses in the rocks;
27 The locusts have no king, yet go they forth all of them by bands;
28 The spider taketh hold with her hands, and is in kings' palaces.
29 There be three things which go well, yea, four are comely in going:
30 A lion which is strongest among beasts, and turneth not away for any;
31 A greyhound; an he goat also; and a king, against whom there is no rising up.
32 If thou hast done foolishly in lifting up thyself, or if thou hast thought evil, lay thine hand upon thy mouth.
33 Surely the churning of milk bringeth forth butter, and the wringing of the nose bringeth forth blood: so the forcing of wrath bringeth forth strife.

CHAPTER XXXI.

THE words of king Lemuel, the prophecy that his mother taught him.
2 What, my son? and what, the son of my womb? and what, the son of my vows?

3 Give not thy strength unto women, nor thy ways to that which destroyeth kings.

4 It is not for kings, O Lemuel, it is not for kings to drink wine; nor for princes strong drink:

5 Lest they drink, and forget the law, and pervert the judgment of any of the afflicted.

6 Give strong drink unto him that is ready to perish, and wine unto those that be of heavy hearts.

7 Let him drink, and forget his poverty, and remember his misery no more.

8 Open thy mouth for the dumb in the cause of all such as are appointed to destruction.

9 Open thy mouth, judge righteously, and plead the cause of the poor and needy.

10 Who can find a virtuous woman? for her price is far above rubies.

11 The heart of her husband doth safely trust in her, so that he shall have no need of spoil.

12 She will do him good and not evil all the days of her life.

13 She seeketh wool, and flax, and worketh willingly with her hands.

14 She is like the merchants' ships; she bringeth her food from afar.

15 She riseth also while it is yet night, and giveth meat to her household, and a portion to her maidens.

16 She considereth a field, and buyeth it: with the fruit of her hands she planteth a vineyard.

17 She girdeth her loins with strength, and strengtheneth her arms.

18 She perceiveth that her merchandise is good: her candle goeth not out by night.

19 She layeth her hands to the spindle, and her hands hold the distaff.

20 She stretcheth out her hand to the poor; yea, she reacheth forth her hands to the needy.

21 She is not afraid of the snow for her household: for all her household are clothed with scarlet.

22 She maketh herself coverings of tapestry; her clothing is silk and purple.

23 Her husband is known in the gates,

כה הנמלים עם לא ינינו בקיץ לחמם: שפנים עם לא-
26 עצום נשימו בסלע ביתם: מלך אין לארבה ויצא חצץ
27 בלו: שממות בידים תתפש וזוא בתוכלי מלך:
28 שלשה המה מיטבי צעד וארבעה מטבי לכת: ליש
29 גבור בבהמה ולא ישוב מפני כל: ורנר מתנים ארתיש
30 ומלך אלקום עמו: אם נבבלת בהתנשא ואם זמות יד
31 לפה: פי מין חלב ויצא חמאה ומיץ אף ויצא דם ומיץ
אפים ויצא ריב:

CAP. XXXI. לא

לא

א דברי למואל מלך משא אשר יפרתו אמו: מה-ברי

3 ומה-בר-בטני ומה בר-נדר: אל-תתן לנשים חילך

4 ודרכיך למחות מלכין: אל למלכים למואל אל למלכים

ה שתויין ולרוזנים או שבר: פדישתה וישפח מחקך

6 וישנה דין פל-בני-עני: תנו-שכר לאובד ויון למרי נפש:

7 ישתה וישפח רישו ועמלו לא יפר-עוד: פתח-פיה

8 לאלם אל-דין פל-בני חלוק: פתח-פיה שפט-צדק ודין

י עני ואביון: אשת-חיל מי ימצא ורחק מפנינים

11 מכרה: בטח בה לב בעלה ושלל לא יחסר: וקמלתהו

12 טוב ולא-רע כל ימי חייה: דרשה צמר ופשתים ומעש

14 בתפץ פפיה: היתה פאניות סוחר ממרחק תביא לחמה:

טו ותקם פעור לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערתי:

16 וממה שדה ותקחהו מפרי כפיה נטע פרים:

17 חגרה בעז מתניה ותאמץ ורועתיה: מעמה בייטוב סחרה

18 לא-יכבה בליל נרה: ידיה שלחה בפישור וכפיה

כ תמכו פלך: בפה פרשה לעני וידיה שלחה לאביון:

21 לא-תירא לביתה משלג פי כל-ביתה לבש שנים:

22 מרבדים עשתה-לה שש וארגמן לבושה: נודע בשערים

23 בעלה

- 24 בַּעֲלָהּ בְּשִׁבְתָּהּ עִם־זִקְנֵי־אֶרֶץ: סָדֵן עֲשֵׂתָהּ וַתִּמְכֹּר וַתְּנֹזֶר
 נִתְּנָה לְפָנֶינִי: עֹדֵה־הָדָר לְבוּשָׁהּ וַתִּשְׁחַק לַיּוֹם אַחֲרֹון: כֹּה
 26 פִּיהָ פִּתְחָהּ בְּחִכְמָהּ וַתֹּרֶת־חֵסֶד עַל־לְשׁוֹנָהּ: צוּפִיהָ
 27 הִילָכֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכֵל: כִּמוֹ בְּנִיהָ
 28 וַיֵּאֲשֶׁרוּהָ בַּעֲלָהּ וַיְהִלְלֶהּ: רַבּוֹת בְּנוֹת עָשׂוּ חֵיל וְאַתְּ עָלִית
 29 עַל־בָּלְלָנָהּ: שֹׁקֵר הֶחָן וְהַגֵּבַל הִיפִי אִשָּׁה יִרְאֵת־הָהָהּ תִּיָּא ל
 31 תִּתְהַלֵּל: תִּנְוֶה־לָּהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ וַיְהִלְלוּהָ בִּשְׁעָרִים מַעֲשֵׂיהָ:

v. 27. הליכות קרי

ח ז ק

סכום פסוקים של ספר משלי. תשע מאות וחמשה עשר. ותשר
 דבורה סימן. וחציו לפני שבר נאון. וסדריו שמונה. אן תלך
 לבטח דרכך סימן:

when he sitteth among the elders of the land.

24 She maketh fine linen, and selleth it; and delivereth girdles unto the merchant.

25 Strength and honour are her clothing; and she shall rejoice in time to come.

26 She openeth her mouth with wisdom; and in her tongue is the law of kindness.

27 She looketh well to the ways of her household, and eateth not the bread of idleness.

28 Her children arise up, and call her blessed; her husband also, and he praiseth her.

29 Many daughters have done virtuously, but thou excellest them all.

30 Favour is deceitful, and beauty is vain: but a woman that feareth the Lord, she shall be praised.

31 Give her of the fruit of her hands; and let her own works praise her in the gates.

THE
BOOK OF JOB.

א י ו ב
LIBER JOBI.

CHAPTER I.

CAPUT I. א

THERE was a man in the land of Uz, whose name was Job; and that man was perfect and upright, and one that feared God, and eschewed evil.

2 And there were born unto him seven sons and three daughters.

3 His substance also was seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the men of the east.

4 And his sons went and feasted in their houses, every one his day; and sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

5 And it was so, when the days of their feasting were gone about, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all: for Job said, It may be that my sons have sinned, and cursed God in their hearts. Thus did Job continually.

6 ¶ Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them.

7 And the LORD said unto Satan, Whence comest thou? Then Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

8 And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil?

9 Then Satan answered the LORD, and said, Doth Job fear God for nought?

10 Hast not thou made an hedge about him, and about his house, and about all that he hath on every side? thou hast blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.

11 But put forth thine hand now, and touch all that he hath, and he will curse thee to thy face.

12 And the LORD said unto Satan, Behold, all that he hath is in thy power;

א איש היה בארץ עוץ איוב שמו והיה האיש ההוא תם
2 וישר וירא אלהים וסר מרע: ויולדו לו שבעה בנים
3 ושלש בנות: ויהי מקנהו שבעת אלפי צאן ושלשת
אלפי גמלים וחמש מאות צמד בקר וחמש מאות
אתונות ועבדה רבה מאד ויהי האיש ההוא גדול מכל
4 בני קדם: והלכו בניו ועשו משתה בית איש יומו
ושלחו וקראו לשלשת אחותיהם לאכל ולשתות עמהם:
ה ויהי כי הקיפו ימי המשתה וישלח איוב ויקדשם והשכים
בבקר והעלה עלות מספר כלם כי אמר איוב אולי
חטאו בני וברכו אלהים בלבבם ככה יעשה איוב כל
6 הימים: ויהי היום ויבאו בני האלהים להתיצב עליהוה
7 ויבוא נסדשטן בתוכם: ויאמר יהוה אלדשטן מאין
תבא ויען השטן את יהוה ויאמר משוט בארץ ומהתהלך
8 בה: ויאמר יהוה אלדשטן השמת לבך על עבדי איוב
כי אין כמדו בארץ איש תם וישר וירא אלהים וסר
9 מרע: ויען השטן את יהוה ויאמר החנם ירא איוב
אלהים: הלא את שבת בעדו ובעד ביתו ובעד כל
אשר לו מסביב מעשה ידיו ברכתו ומקנהו פרץ בארץ:
11 ואולם שלחנא ידך ונע בכל אשר לו אסלא על פניך
12 יברכך: ויאמר יהוה אלדשטן הנה כל אשר לו בידך

רק

רַק אֵלָיו אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵעַם פְּנֵי יְהוָה׃
 13 וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבָנֹתָיו אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם׃
 14 הַבְּכֹר׃ וּמִלֶּאֱדָה בָּא אֶל־אִיֹּב וַיֹּאמֶר הַבְּקָר הֵיוּ חֲרִשׁוֹת׃
 15 וְהָאֲתָנוֹת רֵעוֹת עַל־יְדֵיהֶם׃ וַתִּפֹּל שָׂבָא וַתִּקְחֶם וְאֶת־
 16 הַנֶּעֱרִים הָבוּ לְפִי־חֶרֶב וְאֶמְלֹטָה רֶק־אֲנִי לְבִדִּי לְהַגִּיד
 17 לָךְ׃ עוֹד ׀ נָה מְדַבֵּר וְנָה בָּא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נִפְלָה
 מִן־הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בְּצֹאן וּבִנְעָרִים וַתֹּאכְלֶם וְאֶמְלֹטָה
 18 רֶק־אֲנִי לְבִדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃ עוֹד ׀ נָה מְדַבֵּר וְנָה בָּא
 וַיֹּאמֶר בְּשָׂדִים שָׂמוּ ׀ שְׁלֹשָׁה רֹאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל־הַגְּמָלִים
 19 וַיִּקְחוּם וְאֶת־הַנֶּעֱרִים הָבוּ לְפִי־חֶרֶב וְאֶמְלֹטָה רֶק־אֲנִי
 20 לְבִדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃ עוֹד ׀ נָה מְדַבֵּר וְנָה בָּא וַיֹּאמֶר בְּנֶדֶךְ
 21 וּבְנוֹתֶיךָ אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יַיִן בְּבֵית אֲחֵיהֶם הַבְּכֹר׃ וְהִנֵּה
 22 רוּחַ גְּדוֹלָה בָּאָה ׀ מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּנָּע בְּאַרְבַּע פְּנוֹת
 הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל־הַנֶּעֱרִים וַיָּמוּתוּ וְאֶמְלֹטָה רֶק־אֲנִי לְבִדִּי
 לְהַגִּיד לָךְ׃ וַיָּקָם אִיֹּב וַיִּקְרַע אֶת־מַעְלֹו וַיִּגֹּן אֶת־רֹאשׁוֹ כ
 וַיִּפֹּל אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ׃ וַיֹּאמֶר עֲרֹם יָצֵאתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעֲרֹם
 אָשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה נָתַן וַיְהוָה לֶקַח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ׃
 22 בְּכָל־זֹאת לֹא־חָטָא אִיֹּב וְלֹא־נָתַן תִּפְלָה לְאֱלֹהִים׃

CAP. II. ב

ב
 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְנַצֵּב עַל־יְהוָה וַיָּבֹא א
 2 נֹס־הַשָּׁטָן בְּתֹכָם לְהִתְנַצֵּב עַל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
 הַשָּׁטָן אִי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשָּׁמַי
 3 בְּאֶרֶץ וּמִתְהַלֵּךְ בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הֲשִׁמֹּת
 לְבָךְ עַל־עַבְדִּי אִיֹּב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָאֶרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר
 4 יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרָע וְעָדְנוּ מִחֲזִיק בְּתַמָּתוֹ וַתְּסִיתָנִי כו
 לְבַלְעוֹ חֲנָם׃ וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר עוֹר בְּעֹר־עוֹר
 5 וְכָל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בְּעֹר נִפְשׁוֹ׃ אוֹלָם שְׁלַח־נָא יָדְךָ ה

נגנ

only upon himself put not forth thine hand. So Satan went forth from the presence of the LORD.

13 ¶ And there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

14 And there came a messenger unto Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them:

15 And the Sabeans fell upon them, and took them away; yea, they have slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

16 While he was yet speaking, there came also another, and said, The fire of God is fallen from heaven, and hath burned up the sheep, and the servants, and consumed them; and I only am escaped alone to tell thee.

17 While he was yet speaking, there came also another, and said, The Chaldeans made out three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, yea, and slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

18 While he was yet speaking, there came also another, and said, Thy sons and thy daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

19 And, behold, there came a great wind from the wilderness, and smote the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only am escaped alone to tell thee.

20 Then Job arose, and rent his mantle, and shaved his head, and fell down upon the ground, and worshipped,

21 And said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: the LORD gave, and the LORD hath taken away; blessed be the name of the LORD.

22 In all this Job sinned not, nor charged God foolishly.

CHAPTER II.

A GAIN there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them to present himself before the LORD.

2 And the LORD said unto Satan, From whence comest thou? And Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

3 And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil? and still he holdeth fast his integrity, although thou movedst me against him, to destroy him without cause.

4 And Satan answered the LORD, and said, Skin for skin, yea, all that a man hath will he give for his life.

5 But put forth thine hand now, and

touch his bone and his flesh, and he will curse thee to thy face.

6 And the LORD said unto Satan, Behold, he is in thine hand; but save his life.

7 ¶ So went Satan forth from the presence of the LORD, and smote Job with sore boils from the sole of his foot unto his crown.

8 And he took him a potsherd to scrape himself withal; and he sat down among the ashes.

9 ¶ Then said his wife unto him, Dost thou still retain thine integrity? curse God, and die.

10 But he said unto her, Thou speakest as one of the foolish women speaketh. What? shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil? In all this did not Job sin with his lips.

11 ¶ Now when Job's three friends heard of all this evil that was come upon him, they came every one from his own place; Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite: for they had made an appointment together to come to mourn with him and to comfort him.

12 And when they lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up their voice, and wept; and they rent every one his mantle, and sprinkled dust upon their heads toward heaven.

13 So they sat down with him upon the ground seven days and seven nights, and none spake a word unto him: for they saw that his grief was very great.

CHAPTER III.

AFTER this opened Job his mouth, and cursed his day.

2 And Job spake, and said,

3 Let the day perish wherein I was born, and the night in which it was said, There is a man child conceived.

4 Let that day be darkness; let not God regard it from above, neither let the light shine upon it.

5 Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell upon it; let the blackness of the day terrify it.

6 As for that night, let darkness seize upon it; let it not be joined unto the days of the year, let it not come into the number of the months.

7 Lo, let that night be solitary, let no joyful voice come therein.

8 Let them curse it that curse the day, who are ready to raise up their mourning.

9 Let the stars of the twilight thereof be dark; let it look for light, but have none; neither let it see the dawning of the day:

10 Because it shut not up the doors of my mother's womb, nor hid sorrow from mine eyes.

11 Why did I not from the womb? why did I not give up the ghost when I came out of the belly?

12 Why did the knees prevent me? or why the breasts that I should suck?

13 For now should I have lain still and been quiet, I should have slept: then had I been at rest,

וְנָע אֶל-עַצְמוֹ וְאֶל-בָּשָׁרוֹ אִם-לֹא אֶל-פִּנֵּיךָ יְבָרְכֶךָ:

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׂטָן הֲנִי בְיָדְךָ אֵךְ אֶת-נַפְשׁוֹ שְׁמֹר:

7 וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵאֵת פְּנֵי יְהוָה וַיִּךְ אֶת-אִיּוֹב בַּשָּׂחִין רָע מִכָּפֶה

8 רִגְלוֹ עַד קִדְקִדּוֹ: וַיִּקְחֵלֹו חֶרֶשׁ לְהִתְנַהֵר בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב

9 בַּתוֹדֵה-הָאָפֶר: וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עֲדָךְ מִחוּץ בַּתְּמִתְךָ

י בָּרַךְ אֱלֹהִים וָמָת: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ כְּדָבָר אַחַת הַנִּבְלוֹת

תְּדַבְּרִי גַם אֶת-הַטּוֹב וְנִקְבַּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֶת-הָרָע לֹא

11 נִקְבַּל בְּכֹל-זֹאת לֹא-חָטָא אִיּוֹב בִּשְׁפָתָיו: וַיִּשְׁמָעוּ

שְׁלֹשֶׁת רֵעֵי אִיּוֹב אֶת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו

וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ אֵלָיו הַתִּימָנִי וּבִלְדָד הַשׁוּחִי וְצוֹפָר

12 הַנַּעֲמָתִי וַיּוֹעֲדוּ יַחְדָּו לָבוֹא לָנוּדֵלֹו וּלְנַחֲמוֹ: וַיֵּשְׂאוּ אֶת-

עֵינֵיהֶם מִרְחוֹק וְלֹא הִבִּיחוּ וַיֵּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרָעוּ

13 אִישׁ מְעֵלֹו וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל-רֹאשֵׁיהֶם הַשְּׁמִימָה: וַיֵּשְׁבוּ

אִתּוֹ לָאָרֶץ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת לַיְלֹות וַאֲיֹד-דְּבַר אֵלָיו

דְּבַר כִּי רָאוּ כִּי-גִדַּל הַבָּאֵב מֵאֹד:

CAP. III. ג

ג א אַחֲרֵי-כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת-פִּי וַיִּקְלַל אֶת-יוֹמוֹ: וַיֵּעַן

3 אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: יֹאבֵד יוֹם אֲנִלְדָּ בּוֹ וְהַלֵּילָה אֲמַר תְּהֵא נָבֵר:

4 הַיּוֹם הַזֶּה הוּא יִהְיֶה-חֹשֶׁךְ אֶל-יְדֵרְשׁוֹ אֱלֹהֵי מַמְלָע וְאֶל-

ה תּוֹפֵעַ עָלָיו נִהְרָה: וַיִּנְאֲלוּ חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת תִּשְׁכַּךְ-עָלָיו

6 עֲנָנָה יִבְעָתוּהוּ בְּמִקְרֵי יוֹם: הַלֵּילָה הַזֶּה וַיִּקְחֵהוּ אֶפֶס

7 אֶל-יֶחֶד בֵּימֵי שָׁנָה בְּמִסְפַּר יָרְחִים אֶל-קֶבֶא: הִנֵּה הַלֵּילָה

8 הַזֶּה וַיְהִי גִלְמוּד אֶל-תְּבוֹא רִנָּה בּוֹ: יִקְבְּהוּ אֲרֵרֵי-יוֹם

9 הָעֵת יוֹדִים עָרַר לִוְיָתָן: וַיִּחְשְׁבוּ כּוֹכְבֵי נִשְׁפּוֹ יִקְרָאֹר וְאֵין

י וְאֶל-יֶדְאָה בַּעֲפַעֲפֵי-שָׁחַר: כִּי לֹא סָגַר דִּלְתִּי בִטְנִי וַיִּסְתֵּר

11 עֲמָל מַעֲיָנִי: לָמָּה לֹא מִרְחָם אֲמוֹת מִבְּטֵן יִצְאָתִי וְאֶנְוָע:

12 מְדוּעַ קִדְמוֹנִי בְרַבִּים וּמֵה-שָׂדִים כִּי אֵינִק: כִּי-עָתָה

13 שִׁכְבְּתִי

14 שִׁכְבֹּתִי וְאֲשָׁקוּט יִשְׁנֹתִי אֹן | יָנוּחַ לִי: עִם־מַלְכִּים וְיַעֲצִי
 אֶרְץ הַבְּנִים חֲרָבוֹת לָמוֹ: אֹן עִם־שָׁרִים וְהָב לָהֶם מו
 הַמַּלְאִים בְּתִידֵהֶם כָּסֶף: אֹן כְּנָפַל טָמוֹן לֹא אֲדִידָה כְּעַלְלִים 16
 לֹא־רָאוּ אוֹר: שָׁם רָשָׁעִים חָדְלוּ רָגֹו וְשָׁם יָנוּחוּ וְיַנְיִי 17
 כַּח: יָחַד אֲסִירִים שָׁאֲנִנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ: קָמוֹן 18
 וְגִדּוֹל שָׁם הוּא וְעָבַד חֲפָשִׁי מֵאֲדִנּוֹ: לָמָּה יִתֵּן לַעֲמַל כ 19
 אוֹר וְחַיִּים לְמָרִי נַפְשׁ: הַמַּחֲכִים לַמָּוֶת וְאֵינְנוּ וְיַחֲפָדּוּ 21
 מִמַּטְמֹנִים: הַשִּׁמְחִים אֶל־גִּיל יִשְׁוּ כִּי יִמְצְאוּ־קִבְרִי: 22
 לִנְבֵּר אֲשֶׁר־דָּרְכּוֹ נִסְתָּרָה וְיִסְדּוּ אֵלָיוּ בַּעֲדּוֹ: כִּי־לִפְנֵי 23
 לַחֲמִי אֲנֹחֲתִי תָבֹא וְיִתְּכּוּ כַּפַּיִם שָׁאֲנִתִּי: כִּי פָחַד פָּחַדְתִּי כה 24
 וַיֵּאֲתֵנִי וַאֲשֶׁר יָנִיחַתִּי יָבֹא לִי: לֹא שָׁלוּתִי | וְלֹא־שִׁקְמוֹתִי 26
 וְלֹא־נַחֲוִתִי וַיָּבֹא רָגֹו:

CAP. IV. 7

7 וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר: הִנֵּה רָגַב אֱלֹהִי תִלְאָה א 2
 וַעֲצָר בְּמַלְיָן מִי יוֹכֵל: הִנֵּה יִסְרַת רַבִּים וַיְדִים רַפּוֹת 3
 תַּחֲזֹק: בּוֹשֵׁל יִקְיָמוֹן מִלֵּלָה וּבִרְכָּבִים כְּרָעוֹת תִּאֲמָן: כִּי ה 4
 עָתָה | תָּבוֹא אֱלֹהִי וְתִלְאָ תִנָּע עֲרִידָה וְתִבְהַל: הֲלֹא יִרְאֶתָּה 6
 כִּסְלֶתָּה תִּקְוֹתָה וְתָם דְּרָכָה: וְכִרְזָא מִי הוּא נָקִי אֲבֵר 7
 וְאִיפָה יִשְׁרִים נִכְחָדּוּ: כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי תִרְשִׁי אֲנִי וְחֹרֵעִי 8
 עָמַל יִקְצָדּוּ: מִנִּשְׁמַת אֱלֹהִי יֵאבְדּוּ וּמִרוּחַ אָפּוֹ יִכְלוּ: 9
 שָׁאֲנַת אֲרִידָה וְקוֹל שִׁחַל וְשֹׁנֵי כְּפִירִים נִתְּעוּ: לִישׁ אֲבֵר 11
 מִבְּלִי־טָרֶף וּבְגֵן לָבִיא יִתְפָּדּוּ: וְאֵלֵי דְבַר יִנְגַּב וְתִקַּח 12
 אֹזְנִי שִׁמְזָן מִנְדּוּ: בְּשַׁעֲפִים מַחֲזִיזוֹת לִילָה בְּנִפְלָ 13
 תִּרְדָּמָה עַל־אֲנָשִׁים: פָּחַד קָרָאִנִי וְרַעֲדָה וְרָב עֲצָמוֹתִי 14
 הַפָּחִיד: וְרוּחַ עַל־פְּנֵי חֲלָף תִּסְפָּר שַׁעֲרַת בְּשָׂרִי: יַעֲמֹד | מו 16
 וְלֹא־אֲכִיר מֵרָאוּ תִּמּוֹנָה לִנְגַד עֵינַי דְּמָמָה וְקוֹל אֲשַׁמַּע:
 17 הֲאֵנוּשׁ מֵאֱלֹהִי: יִצְדָּק אִם־מַעֲשָׂהּוּ יִטָּהַר נָבֵר: תָּן בַּעֲבָדִי 18
 לֹא יֵאֱמֹן וּבְמַלְאָכָיו יִשִּׁים תִּהְלֶה: אֶה | שְׁכֻנִּי בְּתִיחֹמֶר 19

אשר

71

14 With kings and counsellors of the earth, which built desolate places for themselves;

15 Or with princes that had gold, who filled their houses with silver:

16 Or as an hidden untimely birth I had not been; as infants which never saw light.

17 There the wicked cease from troubling; and there the weary be at rest.

18 There the prisoners rest together; they hear not the voice of the oppressor.

19 The small and great are there; and the servant is free from his master.

20 Wherefore is light given to him that is in misery, and life unto the bitter in soul;

21 Which long for death, but it cometh not; and dig for it more than for hid treasures;

22 Which rejoice exceedingly, and are glad, when they can find the grave?

23 Why is light given to a man whose way is hid, and whom God hath hedged in?

24 For my sighing cometh before I eat, and my roarings are poured out like the waters.

25 For the thing which I greatly feared is come upon me, and that which I was afraid of is come unto me.

26 I was not in safety, neither had I rest, neither was I quiet; yet trouble came.

CHAPTER IV.

THEN Eliphaz the Temanite answered and said,

2 If we assay to commune with thee, wilt thou be grieved? but who can withhold himself from speaking?

3 Behold, thou hast instructed many, and thou hast strengthened the weak hands.

4 Thy words have upheld him that was falling, and thou hast strengthened the feeble knees.

5 But now it is come upon thee, and thou faintest; it toucheth thee, and thou art troubled.

6 Is not *this* thy fear, thy confidence, thy hope, and the uprightness of thy ways?

7 Remember, I pray thee, who ever perished, being innocent? or where were the righteous cut off?

8 Even as I have seen, they that plow iniquity, and sow wickedness, reap the same.

9 By the blast of God they perish, and by the breath of his nostrils are they consumed.

10 The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, and the teeth of the young lions, are broken.

11 The old lion perisheth for lack of prey, and the stout lion's whelps are scattered abroad.

12 Now a thing was secretly brought to me, and mine ear received a little thereof.

13 In thoughts from the visions of the night, when deep sleep falleth on men,

14 Fear came upon me, and trembling, which made all my bones to shake.

15 Then a spirit passed before my face; the hair of my flesh stood up:

16 It stood still, but I could not discern the form thereof: an image was before mine eyes, there was silence, and I heard a voice, saying,

17 Shall mortal man be more just than God? shall a man be more pure than his maker?

18 Behold, he put no trust in his servants; and his angels he charged with folly:

19 How much less in them that dwell

in houses of clay, whose foundation is in the dust, *which* are crushed before the moth?

20 They are destroyed from morning to evening: they perish for ever without any regarding it.

21 Doth not their excellency *which* is in them go away? they die, even without wisdom.

CHAPTER V.

CALL now, if there be any that will answer thee; and to which of the saints wilt thou turn?

2 For wrath killeth the foolish man, and envy slayeth the silly one.

3 I have seen the foolish taking root: but suddenly I cursed his habitation.

4 His children are far from safety, and they are crushed in the gate, neither is there any to deliver them.

5 Whose harvest the hungry eateth up, and taketh it even out of the thorns, and the robber swalloweth up their substance.

6 Although affliction cometh not forth out of the dust, neither doth trouble spring out of the ground;

7 Yet man is born unto trouble, as the sparks fly upward.

8 I would seek unto God, and unto God would I commit my cause:

9 Which doeth great things and unsearchable; marvellous things without number:

10 Who giveth rain upon the earth, and sendeth waters upon the fields:

11 To set up on high those that be low; that those which mourn may be exalted to safety.

12 He disappointeth the devices of the crafty, so that their hands cannot perform their enterprise.

13 He taketh the wise in their own craftiness: and the counsel of the forward is carried headlong.

14 They meet with darkness in the daytime, and grope in the noonday as in the night.

15 But he saveth the poor from the sword, from their mouth, and from the hand of the mighty.

16 So the poor hath hope, and iniquity stoppeth her mouth.

17 Behold, happy is the man whom God correcteth: therefore despise not thou the chastening of the Almighty:

18 For he maketh sore, and bindeth up: he woundeth, and his hands make whole.

19 He shall deliver thee in six troubles: yea, in seven there shall no evil touch thee.

20 In famine he shall redeem thee from death: and in war from the power of the sword.

21 Thou shalt be hid from the scourge of the tongue: neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh.

22 At destruction and famine thou shalt laugh: neither shalt thou be afraid of the beasts of the earth.

23 For thou shalt be in league with the stones of the field: and the beasts of the field shall be at peace with thee.

24 And thou shalt know that thy tabernacle shall be in peace; and thou shalt visit thy habitation, and shalt not sin.

25 Thou shalt know also that thy seed shall be great, and thine offspring as the grass of the earth.

26 Thou shalt come to thy grave in a

כ אֲשֶׁר-בָּעֶפְר יְסֻדָּם וְדִבְאוֹם לְפָנֵי-עֵשׂ: מִבְּקָר לְעֶרֶב
21 יָכְתוּ מִבְּלִי מָשִׁים לִנְצַח יֹאבְדוּ: הֲלֹא-נִפְסַע יִתְרָם בָּם
יָמוּתוּ וְלֹא בַחֲכָמָה:

CAP. V. ה

ה

א קְרֹא-נָא הַיֵּשׁ עֲנֵנִי וְאֶל-מִי מִקְדָּשִׁים תִּפְגֶּה: כִּי לֹא-יִלֹּל
3 יִהְרֹג-כָּעֵשׂ וּפְתָה תְּמִית קִנְאָה: אֲנִי רֹאֵתִי אֵינִל מִשְׁרִישׁ
4 וְאֶקְוֶה נִדְּחוֹ פִתְאֹם: יִדְחֲקוּ בְנֵי מִיֶּשֶׁעַ וְיִדְבְּאוּ בְשַׁעַר
ה וְאֵין מַצִּיל: אֲשֶׁר קִצְרוּ רָעַב יֹאכֵל וְאֶל-מַצְנִים יִקְחֻהוּ
6 וְשֹׂאף צָמִים חִילָם: כִּי לֹא-יֵצֵא מִעֶפֶר אֹן וּמֵאֲדָמָה
7 לֹא-יִצְמַח עֵמֶל: כִּי אָדָם לְעֵמֶל יוֹלֵךְ וּבְנֵי רֶשֶׁף יִגְבִּיחוּ
8 עוֹף: אוֹלָם אֲנִי אֶדְרֹשׁ אֶל-אֵל וְאֶל-אֱלֹהִים אֲשִׁים
9 דְּבִרְתִּי: עֲשֵׂה גְדֻלוֹת וְאֵין חֶקֶר נִפְלְאוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר:
י הִנֵּנִי מִטֶּר עַל-פָּנַי אֶרֶץ וְשִׁלַּח מַיִם עַל-פָּנַי חֲיוֹצוֹת:
11 לְשׁוֹם שְׂפָלִים לְמָרוֹם וְקִוְדָרִים שֹׁנְבוּ יֵשֶׁע: מִפֶּה מַחֲשָׁבוֹת
12 עָרוּמִים וְלֹא-תַעֲשִׂינָה לְדִיחָם תּוֹשִׁיָה: לִכְרֹחַ חֲכָמִים בְּעָרְמָם
13 וְעֵצָה נִפְתָּלִים נִמְהָרָה: יוֹמָם יִפְגְּשׁוּ-חֶשֶׁךְ וְכִלְיָלָה
14 יִמְשְׁשׁוּ בַצְהָרִים: וְיֵשֶׁע מִתְרַב מִפִּיהֶם וּמִיַּד חֲזָק אֲבִיוֹ:
15 וְתָתִי לִכְל תִּקְנֶה וְעֲלֹתָה קִבְּצָה פִּיהָ: הִנֵּה אֲשֶׁרִי אֲנוֹשׁ
16 וְכִיחֲנוּ אֱלֹהִים וּמוֹסֵר שְׂדֵי אֶל-תִּמְאָס: כִּי הוּא יִבְאִיב
17 וְיִחַבֵּשׁ יִמְחֹץ וְיִדּוּ תִרְפִּינָה: בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יִצִּילֶךָ וּבְשִׁבְעוֹ
18 לֹא-יִנָּצַע בְּךָ רָע: בְּרָעַב פֶּדֶךָ מִמּוֹת וּבְמִלְחָמָה מִיָּד
19 חֶרֶב: בְּשׂוֹט לְשׁוֹן תִּחַבֵּא וְלֹא-תִירָא מִשּׁוֹד כִּי יָבוֹא:
20 לְשׁוֹד וּלְכַפֵּן תִּשְׁתַּח וּמִחֵית הָאָרֶץ אֶל-תִּירָא: כִּי עֹם-
21 אֲבִנֵי הַשָּׂדֶה בְּרִיתְךָ וְחַיֵּת הַשָּׂדֶה הַשְׁלָמָה-לְךָ: וְיִדְעָתָּ
22 כִּי-שָׁלוֹם אֶהְיֶה וּפְקֻדָּתְךָ נֹדֶה וְלֹא תִחַטָּא: וְיִדְעָתָּ פִּירְכָּב
23 וְרִעָה וְצֹאצְאִיד בְּעֶשֶׂב הָאָרֶץ: תָּבוֹא בְּכֹלֶךָ אֶל-יִקְבְּרָךָ
כַּעֲלוֹת

ד. v. 20. פתח באותו ד. v. 7. דש אור שוק. v. 18. וידו קי

בַּעֲלֹת גִּדְּיֹשׁ בָּעֵתוֹ: הִנֵּה־זֹאת חֲקֻרְנֶיהָ כְּדֹהִיא לְמַעֲנָה 27
וְאַתָּה דַּעֲלֶךָ:

CAP. VI. ו

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: לוֹ שָׁקוֹל יִשְׁקַל בְּעֵשִׂי וְהִזְיִי בְּמֵאֻנִּים א
יִשְׁאֲרֶיחֻד: כִּי־עָתָה מִחוּל יָמִים יִכְבֹּד עַל־פִּן דְּבָרִי לָעוֹ: 2
כִּי חֲצִי שְׂדֵי עַמִּדִי אֲשֶׁר חָמַתָּם שִׁתָּה רוּחִי בְּעוֹתֵי אֱלֹהֶי
יַעֲרֹכֻנִי: הִינֵהקן פָּרָא עַל־יַד־שֵׂא אִם יִנְעֶה־שׁוֹר עַל־ה
בְּלִילוֹ: הִיאֲכַל תִּפְּל מִבְּלִי־מֶלֶח אִם־יִשְׁטַעַם בְּרִיר 4
חֲלָמוֹת: מֵאַנְהָה לִנְנוּעַ נִפְשִׁי הֲמָה בְּדֹנִי לַחֲמִי: מִי־יִתֵּן 5
תָּבוֹא שְׂאֵלֹתִי וְתִקְוֹתִי יִתֵּן אֱלֹהֶי: וַיֹּאֶל אֱלֹהֶי וַיִּדְּפֹאֲנִי 6
יִתֵּר יָדֹו וַיִּבְצַעֲנִי: וְתִהְיֶה־עוֹד וְנִתְּמַתִּי וְאִם־לִלְכָה בְּחִילָה י
לֹא־יִחַמּוֹל בִּירְלָא כְּחֹדְתִי אִמְרִי קָדוֹשׁ: מִה־פָּחִי כִּי 7
אִיחַל וּמִה־קִּצִּי כִּי־אֲאָרִיד נִפְשִׁי: אִם־לִפְחַ אֲבָנִים פָּחִי 8
אִם־בְּשָׂרִי נָחוֹשׁ: הֲאֵם אֵין עֲזָרְתִּי כִּי וְתוֹשִׁיָה נִדְּתָה מִמֶּנִּי: 9
לִמָּס מִרְעֵדוֹ חֶסֶד וַיִּרְאֵת שְׂדֵי יַעֲזוֹב: אֲחִי בָּנָדוּ כְּמֹר 10
נָחַל כַּאֲפִיק נַחֲלִים יַעֲבְרוּ: הַקְּדָרִים מִי־יִקְרַח עֲלֵימֹו 11
יִתְעַלְּם־שִׁלְגָה: בָּעֵת יִזְרְבוּ נִצְמָתוֹ בְּחֻמוֹ נִדְּעָדוּ מִמְּקוֹמָם: 12
יִלְפָּתוּ אֲרָחוֹת דִּרְכָּם יַעֲלוּ בִתְּהוֹ וַיֵּאבְדוּ: הִבִּיטוּ אֲרָחוֹת 13
תִּמָּא הִלִּיכַת שְׁבָא קוֹדִלְמוֹ: בָּשׂוּ כִּי־בִמְחַ בָּאוּ עֲדֵיהָ כ
וַיִּחְפְּרוּ: כִּי־עָתָה הֵייתֶם לֹו תִרְאוּ חֲתַת וְתִירָאוּ: הִכִּי 14
אִמְרֹתִי תָבוּ לִי וּמִכְּפֹתְכֶם שִׁחְרוּ בְּעָדִי: וּמִלְטוֹנִי מִי־דָצָר 15
וּמִי־עֲרִיצִים תִּפְדּוּנִי: הֲזֹרֹנִי וְאַנִּי אֲחִירִישׁ וּמִה־שְׁנִיתִי 16
הִבִּינוּ לִי: מִה־נִּמְרָצוֹ אִמְרֵי־יִשָּׁר וּמִה־יִּיכִיחַ הוֹכַח מִכָּם: כה
הִלְהוּכַח מִלִּים תַּחֲשֹׁבוּ וּלְרוּחַ אִמְרִי נֹאשׁ: אֶף־עַל־יָתוֹם 26
תִּפְּלוּ וְתִכְרוּ עַל־רֵיעֵכֶם: וְעַתָּה הוֹאִילֹו בְּנוֹבִי וְעַל־ 27
פְּנֵיכֶם אִם־אֲכַזֵּב: שָׁבוּ נָא אֶל־תְּהִי עוֹלָה וְשָׁבִי עוֹד צִדְקֶךָ 28
כִּהִי: הִישָׁבִלְשׁוֹנִי עוֹלָה אִם־הִכִּי לֹא־יִבִּין הָנוֹת: ל

הלא

full age, like as a shock of corn cometh in in his season.

27 Lo this, we have searched it, so it is; hear it, and know thou it for thy good.

CHAPTER VI.

BUT Job answered and said, 2 Oh that my grief were thoroughly weighed, and my calamity laid in the balances before me!

3 For now it would be heavier than the sand of the sea: therefore my words are swallowed up.

4 For the arrows of the Almighty are within me, the poison whereof drinketh up my spirit: the terrors of God do set themselves in array against me.

5 Doth the wild ass bray when he hath grass? or loweth the ox over his fodder?

6 Can that which is unsavoury be eaten without salt? or is there any taste in the white of an egg?

7 The things that my soul refused to touch are as my sorrowful meat.

8 Oh that I might have my request; and that God would grant me the thing that I long for!

9 Even that it would please God to destroy me; that he would let loose his hand, and cut me off!

10 Then should I yet have comfort; yea, I would harden myself in sorrow: let him not spare; for I have not concealed the words of the Holy One.

11 What is my strength, that I should hope? and what is mine end, that I should prolong my life?

12 Is my strength the strength of stones? or is my flesh of brass?

13 Is not my help in me? and is wisdom driven quite from me?

14 To him that is afflicted pity should be shewed from his friend; but he forsaketh the fear of the Almighty.

15 My brethren have dealt deceitfully as a brook, and as the stream of brooks they pass away;

16 Which are blackish by reason of the ice, and wherein the snow is hid:

17 What time they wax warm, they vanish: when it is hot, they are consumed out of their place.

18 The paths of their way are turned aside; they go to nothing, and perish.

19 The troops of Tema waited for them.

20 They were confounded because they had hoped; they came thither, and were ashamed.

21 For now ye are nothing; ye see my casting down, and are afraid.

22 Did I say, Bring unto me? or, Give a reward for me of your substance?

23 Or, Deliver me from the enemy's hand? or, Redeem me from the hand of the mighty?

24 Teach me, and I will hold my tongue: and cause me to understand wherein I have erred.

25 How forcible are right words! but what doth your arguing reprove?

26 Do ye imagine to reprove words, and the speeches of one that is desperate, which are as wind?

27 Yea, ye overwhelm the fatherless, and ye dig a pit for your friend.

28 Now therefore be content, look upon me; for it is evident unto you if I lie.

29 Return, I pray you, let it not be iniquity; yea, return again, my righteousness is in it.

30 Is there iniquity in my tongue? can not my taste discern perverse things?

CHAPTER VII.

IS there not an appointed time to man upon earth? are not his days also like the days of an hireling?

2 As a servant earnestly desireth the shadow, and as an hireling looketh for the reward of his work:

3 So am I made to possess months of vanity, and wearisome nights are appointed to me.

4 When I lie down, I say, When shall I arise, and the night be gone? and I am full of tossings to and fro unto the dawning of the day.

5 My flesh is clothed with worms and clods of dust; my skin is broken, and become loathsome.

6 My days are swifter than a weaver's shuttle, and are spent without hope.

7 O remember that my life is wind: mine eye shall no more see good.

8 The eye of him that hath seen me shall see me no more: thine eyes are upon me, and I am not.

9 As the cloud is consumed and vanisheth away: so he that goeth down to the grave shall come up no more.

10 He shall return no more to his house, neither shall his place know him any more.

11 Therefore I will not refrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit; I will complain in the bitterness of my soul.

12 Am I a sea, or a whale, that thou settest a watch over me?

13 When I say, My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint;

14 Then thou scarest me with dreams, and terrifiest me through visions:

15 So that my soul chooseth strangling, and death rather than my life.

16 I loathe it; I would not live alway: let me alone; for my days are vanity.

17 What is man, that thou shouldst magnify him? and that thou shouldst set thine heart upon him?

18 And that thou shouldst visit him every morning, and try him every moment?

19 How long wilt thou not depart from me, nor let me alone till I swallow down my spittle?

20 I have sinned: what shall I do unto thee, O thou preserver of men? why hast thou set me as a mark against thee, so that I am a burden to myself?

21 And why dost thou not pardon my transgression, and take away mine iniquity? for now shall I sleep in the dust; and thou shalt seek me in the morning, but I shall not be.

CHAPTER VIII.

THEN answered Bildad the Shuhite, and said,

2 How long wilt thou speak these things? and how long shall the words of thy mouth be like a strong wind?

3 Doth God pervert judgment? or doth the Almighty pervert justice?

4 If thy children have sinned against him, and he have cast them away for their transgression;

5 If thou wouldest seek unto God betimes, and make thy supplication to the Almighty;

6 If thou wert pure and upright; surely now he would awake for thee, and make the habitation of thy righteousness prosperous.

7 Though thy beginning was small, yet thy latter end should greatly increase.

8 For enquire, I pray thee, of the for-

CAP. VII. י

א הלא צבא לאנוש על-ארץ וכימי שכיר ימיו: בעבד

ב ישאף-צל ובשכיר יקנה פועלו: בן הנתלתי לי ירחי

ג שוא ולילות עמל מני-לי: אם-שכבתי ואמרתי מתי אקום

ד ומדד-ערב ושבעתי נדדים עדי-נשף: לבש בשרי רמה

ה וניש עפר עורי רגע וימאם: ימי קלו מני-ארג ויכלו

ו באפם תקנה: וזכר בידוח חיי לא-תשוב עיני לראות

ז טוב: לא-תשורני עין ראי עיניך בי ואיני: בלה ענן

ח וילך בן יורד שאול לא יעלה: לא-ישוב עוד לביתי ולא

ט יפירנו עוד מקומי: נס-אני לא אחשך-פי ארברה בצר

י רוחי אשיחה במר נפשי: היס-אני אם-תנחן בירחשים

יא עלי משמר: ביראמרתי תנחמני ערשי ישא בשיחי

יב משכבי: וחתמני בחלמות ומחוללות תבעתני: ותבחר

יג מחנן נפשי מות מעצמותי: מאסתי לא-לעלם אחיה

יד חרל ממני בידהבל ימי: מה-אנוש פי תנדלנו וכירחשית

טו אליו לבך: ותפקדנו לבקרים לרגלים תבחנונו: במה

טז לא-תשעה ממני לא תרפני עד-בלעי רקי: חטאתי מה

יז אפעל לך נצר האדם למה שמתני למפנע לך ואדירה

יח עלי למשא: ומה לא-תשא פשעי ותעביר את-עוני כי

עתה לעפר אשכב ושתרתי ואיני:

CAP. VIII. ח

א ויען בלבד השוחי ויאמר: עראן תמלל-אלה ורוח

ב כביר אמר-פיה: האל יענת משפט ואם-שדי יענת

ג צדק: אם-פניך הטאור-לו וישלחם ביד-פשעים: אם-

ד אתה תשחר אל-אל ואל-שדי תתחנן: אם-נך וישר

ה אתה כי-עתה יעיר עדיך ושלם נות צדקה: והיה

ו ראשיתך מצער ואחריתך ישנה מאד: כי-שאל-נא

לד

י. 1. v. 1. על קי. 5. v. 2. ועירא וגוש קי. 9. v. פתח באחז. 14. v. פתח בסף. 20. v. וסה ומלעל

לְדֹר רִישׁוֹן וְכוּן לְחֶקֶר אֲבוֹתָם: כִּי־תִמּוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא
 נִדְעַ כִּי צֶל יָמֵינוּ עַל־אֶרֶץ: הֲלֹא־הֵם יוֹרֵדוּ יֹאמְרוּ לָךְ
 וּמִלְכָּם יוֹצְאוּ מִלִּים: הֲנִוְאֶה־נָּמָא בְּלֹא בִצָּה יִשְׁגְּדֶה
 אָחוּ בְלִרְמִים: עֲדֵנוּ בֹאבוּ לֹא יִקְטַף וְלִפְנֵי כָל־חֲצִיר
 יִיבֹשׁ: כֵּן אֲרָחוֹת כָּל־שִׁכְחֵי אֵל וְתִקְוַת חֲנָף תֵּאבֵד:
 אֲשֶׁר־יִקְוֹט כֶּסֶלּוֹ וּבֵית עֹכְבִישׁ מִבְּמָחוּ: יִשְׁעֵן עַל־בֵּיתוֹ מִן
 וְלֹא יַעֲמֵד יִחוּזֵק בּוֹ וְלֹא יָקוּם: רָטֹב הוּא לִפְנֵי־שֶׁמֶשׁ
 וְעַל־נִנְתּוֹ יוֹנֵקְתּוֹ תֵּצֵא: עַל־גֹּל שָׁרְשָׁיו יִסְכְּכוּ בֵּית
 אֲבָנִים יִחוּה: אִם־יִבְלַעְנוּ מִמָּקְמוֹ וְכָחַשׁ בּוֹ לֹא רֵאִיתִיךָ:
 הֲהָדוּא מִשׁוֹשׁ נִדְרָו וּמַעֲפָר אַחֵר יִצְמָחוּ: הֲרֹאֵל לֹא
 יִמְאַסְתָּם וְלֹא יִחוּזֵק בְּיַד־מְרַעִים: עַד־יִמְלֶה שַׁחוּק
 פִּיךָ וְשִׁפְתֶּיךָ תִּרְוַעַה: שֶׁנֶּאֱדָר יִלְבַּשׁ־בִּשְׂת וְאֶהֱלֶה
 רְשָׁעִים אֵינֶנּוּ:

ט

CAP. IX. ט

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: אָמֵן וַיִּדְעֵתִי כִּי־כֵן וּמִה־יִצְדָּק אֲנִישׁ א
 עַם־אֵל: אִם־יִחַפֵּץ לָרֹב עִמּוֹ לֹא יַעֲנֵנוּ אַחַת מִן־אֱלֹהִי:
 חֲכָם לֵבָב וְאִמִּין פֶּחַ מִי־הִקְשָׁה אֱלֹהֵי יִשְׁלָם: הַמַּעֲתִיק ה
 הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכָּם בְּאִפּוֹ: הַמַּרְנִין אֶרֶץ
 מִמְּקוֹמָהּ וְעִמּוֹדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן: הָאֹמֵר לַחֲדָם וְלֹא יוֹרֵחַ
 וּבֹעֵר כּוֹכָבִים יַחֲתֵם: נָטָה שָׁמַיִם לִבְדּוֹ וְיוֹרֵד עַל־בְּמַתֵּי
 יָם: עָשָׂה עָשׂ כֶּסֶל וּכְיָמָה וְתִדְרֵי תִימֹן: עָשָׂה גְדֻלוֹת
 עַד־אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר: הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא
 אֲרֹאֶה וְיִחַלֵּף וְלֹא־אֲבִין לוֹ: הֵן יַחֲתֵף מִי יִשְׁכְּנוּ מִי
 יֹאמֶר אֱלֹהֵי מִה־תַּעֲשֶׂה: אֱלֹהֵי לֹא־יָשִׁיב אִפּוֹ תַחֲתָיו
 שִׁחֲחוּ עֲזָרֵי רֵחַב: אֵף כִּי־אֲנִכִּי אֲעֲנֶנּוּ אֲבַחֲרָה רֵבְרִי עִמּוֹ:
 אֲשֶׁר אִם־צִדְקָתִי לֹא אֲעֲנֶה לְמִשְׁפָּטִי אֲתַחֲנוּן: אִם־קָרָאתִי מ
 וַיַּעֲנֵנִי לֹא אֲאָמִין כִּי־אֲזַנֵּן קוֹלִי: אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרָה יִשְׁפָּנִי

והרבה

ח. v. 8. א' במקום א' v. 21. ח' במקום א' v. 13. ו' תחתיו קרי

mer age, and prepare thyself to the search of their fathers:

9 (For we are but of yesterday, and know nothing, because our days upon earth are a shadow:)

10 Shall not they teach thee, and tell thee, and utter words out of their heart?

11 Can the rush grow up without mire? can the flag grow without water?

12 Whilst it is yet in his greenness, and not cut down, it withereth before any other herb.

13 So are the paths of all that forget God; and the hypocrite's hope shall perish:

14 Whose hope shall be cut off, and whose trust shall be a spider's web.

15 He shall lean upon his house, but it shall not stand: he shall hold it fast, but it shall not endure.

16 He is green before the sun, and his branch shooteth forth in his garden.

17 His roots are wrapped about the heap, and seeth the place of stones.

18 If he destroy him from his place, then it shall deny him, saying, I have not seen thee.

19 Behold, this is the joy of his way, and out of the earth shall others grow.

20 Behold, God will not cast away a perfect man, neither will he help the evil doers:

21 Till he fill thy mouth with laughing, and thy lips with rejoicing.

22 They that hate thee shall be clothed with shame; and the dwelling place of the wicked shall come to nought.

CHAPTER IX.

THEN Job answered and said,

2 I know it is so of a truth: but how should man be just with God?

3 If he will contend with him, he cannot answer him one of a thousand.

4 He is wise in heart, and mighty in strength: who hath hardened himself against him, and hath prospered?

5 Which removeth the mountains, and they know not: which overturneth them in his anger.

6 Which shaketh the earth out of her place, and the pillars thereof tremble.

7 Which commandeth the sun, and it riseth not; and sealeth up the stars.

8 Which alone spreadeth out the heavens, and treadeth upon the waves of the sea.

9 Which maketh Arcturus, Orion, and Pleiades, and the chambers of the south.

10 Which doeth great things past finding out; yea, and wonders without number.

11 Lo, he goeth by me, and I see him not: he passeth on also, but I perceive him not.

12 Behold, he taketh away, who can hinder him? who will say unto him, What doest thou?

13 If God will not withdraw his anger, the proud helpers do stoop under him.

14 How much less shall I answer him, and choose out my words to reason with him?

15 Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but I would make supplication to my Judge.

16 If I had called, and he had answered me; yet would I not believe that he had hearkened unto my voice.

17 For he breaketh me with a tempest, and multiplieth my wounds without cause.

18 He will not suffer me to take my breath, but filleth me with bitterness.

19 If I speak of strength, lo, he is strong: and if of judgment, who shall set me a time to plead?

20 If I justify myself, mine own mouth shall condemn me: if I say, I am perfect, it shall also prove me perverse.

21 Though I were perfect, yet would I not know my soul: I would despise my life.

22 This is one thing, therefore I said it, He destroyeth the perfect and the wicked.

23 If the scourge slay suddenly, he will laugh at the trial of the innocent.

24 The earth is given into the hand of the wicked: he covereth the faces of the judges thereof; if not, where, and who is he?

25 Now my days are swifter than a post: they flee away, they see no good.

26 They are passed away as the swift ships: as the eagle that hasteth to the prey.

27 If I say, I will forget my complaint, I will leave off my heaviness, and comfort myself:

28 I am afraid of all my sorrows, I know that thou wilt not hold me innocent.

29 If I be wicked, why then labour I in vain?

30 If I wash myself with snow water, and make my hands never so clean;

31 Yet shalt thou plunge me in the ditch, and mine own clothes shall abhor me.

32 For he is not a man, as I am, that I should answer him, and we should come together in judgment.

33 Neither is there any daysman betwixt us, that might lay his hand upon us both.

34 Let him take his rod away from me, and let not his fear terrify me:

35 Then would I speak, and not fear him; but it is not so with me.

CHAPTER X.

MY soul is weary of my life; I will leave my complaint upon myself; I will speak in the bitterness of my soul.

2 I will say unto God, Do not condemn me; shew me wherefore thou contendest with me.

3 Is it good unto thee that thou shouldst oppress, that thou shouldst despise the work of thine hands, and shine upon the counsel of the wicked?

4 Hast thou eyes of flesh? or seest thou as man seeth?

5 Are thy days as the days of man? are thy years as man's days,

6 That thou enquirest after mine iniquity, and searchest after my sin?

7 Thou knowest that I am not wicked; and there is none that can deliver out of thine hand.

8 Thine hands have made me and fashioned me together round about; yet thou dost destroy me.

9 Remember, I beseech thee, that thou hast made me as the clay; and wilt thou bring me into dust again?

10 Hast thou not poured me out as milk, and curdled me like cheese?

11 Thou hast clothed me with skin and flesh, and hast fenced me with bones and sinews.

12 Thou hast granted me life and favour, and thy visitation hath preserved my spirit.

13 And these things hast thou hid in thine heart: I know that this is with thee.

וְהִרְבָּה פָּצְעִי חֲנָם; לֹא־תִנְנִי הָשֵׁב רוּחִי כִּי יִשְׁבְּעֵנִי 18

מִמָּרְרִים; אִם־לָכֵחַ אֲמִיץ הִנֵּה וְאִם־לְמִשְׁפָּט מִי וְיַעֲדֵנִי: 19

אִם־אֲגִידְךָ פִּי יִרְשִׁיעֵנִי תָם אֲנִי וְיַעֲקֹשְׁנִי: תָם אֲנִי לֹא־ 21

אֲדַע נַפְשִׁי אֲמָאֵם חַיִּי: אַחַת־הִיא עַל־כֵּן אֲמַרְתִּי תָם 22

וְרָשָׁע הוּא מְכֻלָּה: אִם־שׁוֹט יָמִית פֶּתְאֵם לְמִסַּת נָקִים 23

יִלְעָג: אֶרֶץ וְנִתְּנָה בְיַד־רָשָׁע פְּנִי־שֹׁפֵטִיה וְכִסֶּה אִם־לֹא 24

כֹּה אָפֻ מִיָּדָוָא: וְיָמִי קָלוּ מִנִּי־רֶךְ פָּרְחוּ לֹא־דָאוּ טוֹבָה: 25

חָלְפוּ עִם־אֲנִיּוֹת אֲבָה פֶּנֶשֶׁר יָטוּשׁ עַל־אֲכָל: אִם־אֲמַרְי 26

אֲשַׁכַּחַה שִׁיחִי אַעֲזוּבָה פִּנִּי וְאֲבָלִינָה: יִנְרְתִי כָל־עֲצָבֹתִי 27

יִדְעֵתִי כִּי־לֹא תִנְקֵנִי: אֲנֹכִי אֲרָשָׁע לְמַה־זֶּה הַכֵּל אֵינֶנּוּ: 28

אִם־הִתְרַחֲצֵתִי בַמַּו־שֶׁלֶן וְהוֹכֹתִי בְכָר כַּפִּי: אֲנִי בַשַּׁחַת 29

תִּטְבְּלֵנִי וְתַעֲבֹנִי שְׁלֵמוֹתִי: כִּי־לֹא־אִישׁ בְּמוֹנִי אֶעֱנֶנּוּ נָכוֹא 30

יִחַדּוּ בַמִּשְׁפָּט: לֹא יִשְׁבִּיעֵנִי מוֹכִיחַ יֵשֶׁת יָדוֹ עַל־שִׁנֵּינִי: 31

יִסַּר מַעְלִי שִׁבְמָן וְאֲמַתּוֹ אֶל־תִּבְעַתֵּנִי: אֲדַבְּרָה וְלֹא־ 32

אִירָאֵנּוּ כִּי־לֹא־כֵן אֲנֹכִי עֲמָדִי: 33

CAP. X.

א נִקְטָה נַפְשִׁי בְּחַיִּי אַעֲזוּבָה עָלַי שִׁיחִי אֲדַבְּרָה בְּמַר נַפְשִׁי: 1

אֲמַר אֶל־אֱלֹהִים אֶל־תִּרְשִׁיעֵנִי הוֹדִיעֵנִי עַל־מַה־הִרְיַבְנִי: 2

הַטּוֹב לִּי | כִּי־תַעֲשֶׂשׁ כִּי תִמָּאֵם יִנִּיעַ כַּפִּיךָ וְעַל־עֲצַת 3

רָשָׁעִים הוֹפֵעֶת: הֲעֵינִי בָשָׂר לֵךְ אִם־כִּפְרָאוֹת אֲנוּשׁ תִּרְאֶה: 4

הַיָּמִי אֲנוּשׁ יָמִיד אִם־שִׁנּוֹתֶיךָ כִּימִי נָכַר: כִּי־תִבְקֶשׁ 5

לְעוֹנִי וְלֹא־טָאתִי תִדְרוּשׁ: עַל־דַּעְתְּךָ כִּי־לֹא אֲרָשָׁע וְאֲנִי 6

מִיָּדָךְ מַצִּיל: יָדֶיךָ עֲצֹבֵנִי וְיַעֲשׂוּנִי יָחַד סָבִיב וְתִבְלַעֵנִי: 7

וְכִרְנָא כִּי־בִתְחִמָּר עֲשִׂיתָנִי וְאֶל־עֶפֶר תְּשִׁיבֵנִי: הֲלֹא כַחֲלָב 8

תִּתִּיכֵנִי וְכִנְבִּינָה תִקְפִּיאֵנִי: עוֹד וְכָשֶׁר תִּלְבִּישֵׁנִי וּבַעֲצָמוֹת 9

וְגִידִים תִּשְׁכַּכֵּנִי: חַיִּים וְחֹסֶד עֲשִׂיתָ עִמָּדִי וּפָקַדְתָּךְ 10

שְׁמֶרְהָ רוּחִי: וְאֵלֶּה צַפְנֶתָ בְּלִבְךָ יִדְעֵתִי כִּי־נָאֵת עִמָּךְ: 11

אִם־ 12

אִם־

v. 22. פתח בארסו. v. 30. במי קרי. v. 34. מן רסו. ibid. פתח בספ

14 אִם־חַטָּאתִי וְשִׁמְרָתִי וּמַעֲוִי לֹא תִנְקֶנִּי: אִם־רָשָׁעִי
 אֶל־י לִי וְצַדִּיקִי לֹא־אֶשָּׂא רֹאשִׁי שְׂבַע קָלוֹן וְרָאָה עֵינָי:
 16 וַיִּנָּאֶה בְּשַׁחַל תַּצֻּדֵנִי וְתָשֹׁב תִּתְפַּלֵּא בִּי: תַּחֲדָשׁ עֲדִידִי
 17 נִגְדִי וְתִרְבַּב כַּעֲשָׂךְ עַמְדִי חֲלִיפֹת וַצָּבָא עִמִּי: וְלִמָּה מִרְחָם
 18 הֲצִאתָנִי אֲנוּעַ וְעֵין לֹא־תִרְאֵנִי: בְּאֲשֶׁר לֹא־הֵייתִי אֲחֵיהָ
 19 מִבֶּטֶן לִקְבֹּר אוֹכֵל: הֲלֹא־מָעַט יָמִי יַחְדָּל יִשִּׁית מְמוֹנִי כ
 21 וְאֲבִלְיָנָה מָעַט: בְּטָרֶם אֵלֶךְ וְלֹא אָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ חֹשֶׁךְ
 22 וְצִלְמוֹת: אֶרֶץ עֲפָתָהּ בְּמֹרֶאפֶל צִלְמוֹת וְלֹא־סְדָרִים
 וְתַפַּע בְּמֹרֶאפֶל:

י

CAP. XI. יא

1 וַעֲנַן צֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר: הֲרַב דְּבָרִים לֹא יַעֲנֶה וְאִם־א
 2 אִישׁ שְׁפָתַיִם יִצְדֵּק: בְּדִיד מֵתִים יַחֲרִישׁוּ וְתִלְעַנּוּ וְאֵין
 3 מִכְלָם: וְתֹאמַר נָךְ לִקְחִי וְכֹר הֵייתִי בַעֲיִנְךָ: וְאוֹלָם
 4 מִיִּיתָן אֱלֹהֵי דְבַר וַיִּפְתַּח שִׁפְתָיו עִמָּךְ: וַיִּגְדֵּלְךָ וַתַּעֲלֶמֶת
 6 חֲכָמָה כִּרְכַּבְּלִים לְתוֹשִׁיָהּ וְדַע: כִּי־יִשָּׂא לָךְ אֱלֹהֵי מַעֲנֶנִּי:
 7 הַחֲקֹךְ אֱלֹהֵי תִמְצָא אִם עַד־תִּבְלִית שִׁבִּי תִמְצָא: נִבְתִּי
 8 שְׁמִים מִדֵּה־תַּפְעֵל עֲמָקָה מִשְׁאֹל מִדֵּה־תָרַע: אֶרְכָּה מֵאֶרֶץ
 9 מִדֵּה וְיִרְחָבָה מִנִּיִּים: אִם־יִחַלְךָ וַיִּסְגֵּר וַיִּקְהֵל וַיִּמֵּי
 11 וַיִּשְׁבְּנוּ: כִּידוּא יָדַע מִתִּישׁוּא וַיִּרְאֲאֵן וְלֹא יִתְבּוֹן:
 12 וְאִישׁ גָּבוֹב יִלְבֹּב וְעִיר פָּרָא אֲדָם יוֹלֵד: אִם־אֲתָהּ הִבִּינוֹת
 13 לִבָּךְ וּפְרָשֶׁת אֲלִיוֹ כִּפִּיד: אִם־אֲנִי בִידֶךָ תִּרְחִיקֵהוּ וְאֶל־
 14 תִּשְׁבֵּן בְּאֵהֲלֶיךָ עוֹלָה: כִּי־אֲנִי תִשָּׂא פִנֶּיךָ מִמוֹם וְהֵייתָ
 16 מִצֵּק וְלֹא תִירָא: כִּי־אֲתָהּ עֲמַל תִּשְׁכַּח כְּמוֹם עָבְרוּ תִזְכֹּר:
 17 וּמִצָּהָרִים יָקוּם חֵלֶךְ תִּלְעָפָה בְּכֹךְ תִּהְיֶה: וְכִטְחַת כִּי־
 18 יֵשׁ תִּקְוָה וְחִפְרָתָ לְכִטַּח תִּשְׁכַּב: וְרִבְצָתָ וְאֵין מִחֲרִיד
 19 וְחִלּוּ פִנֶּיךָ רַבִּים: וְעֵינֵי רָשָׁעִים תִּבְלִינָה וּמָנוֹם אֲבָד מִנְהֶם כ
 וְתִקְוָתָם מִפֶּה־נֶפֶשׁ:

ויען

י. 20. v. ויחל קרי. ibid. ושת קרי. ibid. לא מנע

14 If I sin, then thou markest me, and thou wilt not acquit me from mine iniquity.

15 If I be wicked, woe unto me; and if I be righteous, yet will I not lift up my head. I am full of confusion; therefore see thou mine affliction;

16 For it increaseth. Thou huntest me as a fierce lion: and again thou shewest thyself marvellous upon me.

17 Thou renewest thy witnesses against me, and increasest thine indignation upon me; changes and war are against me.

18 Wherefore then hast thou brought me forth out of the womb? Oh that I had given up the ghost, and no eye had seen me!

19 I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.

20 Are not my days few? cease then, and let me alone, that I may take comfort a little.

21 Before I go whence I shall not return, even to the land of darkness and the shadow of death;

22 A land of darkness, as darkness itself; and of the shadow of death, without any order, and where the light is as darkness.

CHAPTER XI.

THEN answered Zophar the Naamathite, and said,

2 Should not the multitude of words be answered? and should a man full of talk be justified?

3 Should thy lies make men hold their peace? and when thou mockest, shall no man make thee ashamed?

4 For thou hast said, My doctrine is pure, and I am clean in thine eyes.

5 But oh that God would speak, and open his lips against thee;

6 And that he would shew thee the secrets of wisdom, that they are double to that which is! Know therefore that God exacteth of thee less than thine iniquity deserveth.

7 Canst thou by searching find out God? canst thou find out the Almighty unto perfection?

8 It is as high as heaven; what canst thou do? deeper than hell; what canst thou know?

9 The measure thereof is longer than the earth, and broader than the sea.

10 If he cut off, and shut up, or gather together, then who can hinder him?

11 For he knoweth vain men: he seeth wickedness also; will he not then consider it?

12 For vain man would be wise, though man be born like a wild ass's colt.

13 If thou prepare thine heart, and stretch out thine hands toward him;

14 If iniquity be in thine hand, put it far away, and let not wickedness dwell in thy tabernacles.

15 For then shalt thou lift up thy face without spot; yea, thou shalt be stedfast, and shalt not fear:

16 Because thou shalt forget thy misery, and remember it as waters that pass away:

17 And thine age shall be clearer than the noonday; thou shalt shine forth, thou shalt be as the morning.

18 And thou shalt be secure, because there is hope; yea, thou shalt dig about thee, and thou shalt take thy rest in safety.

19 Also thou shalt lie down, and none shall make thee afraid; yea, many shall make suit unto thee.

20 But the eyes of the wicked shall fail, and they shall not escape, and their hope shall be as the giving up of the ghosts.

CHAPTER XII.

AND Job answered and said,
2 No doubt but ye are the people,
and wisdom shall die with you.

3 But I have understanding as well
as you; I am not inferior to you: yea,
who knoweth not such things as these?

4 I am as one mocked of his neighbour,
who calleth upon God, and he
answereth him: the just upright man
is laughed to scorn.

5 He that is ready to slip with his feet
is as a lamp despised in the thought
of him that is at ease.

6 The tabernacles of robbers prosper,
and they that provoke God are secure;
into whose hand God bringeth abundantly.

7 But ask now the beasts, and they
shall teach thee; and the fowls of the
air, and they shall tell thee:

8 Or speak to the earth, and it shall
teach thee: and the fishes of the sea
shall declare unto thee.

9 Who knoweth not in all these that the
hand of the LORD hath wrought this?

10 In whose hand is the soul of every
living thing, and the breath of all
mankind.

11 Doth not the ear try words? and
the mouth taste his meat?

12 With the ancient is wisdom; and
in length of days understanding.

13 With him is wisdom and strength,
he hath counsel and understanding.

14 Behold, he breaketh down, and it
cannot be built again: he shutteth up
a man, and there can be no opening.

15 Behold, he withholdeth the waters,
and they dry up: also he sendeth them
out, and they overturn the earth.

16 With him is strength and wisdom:
the deceived and the deceiver are his.

17 He leadeth counsellors away spoiled,
and maketh the judges fools.

18 He looseth the bond of kings, and
girdeth their loins with a girdle.

19 He leadeth princes away spoiled,
and overthroweth the mighty.

20 He removeth away the speech of
the trusty, and taketh away the un-
derstanding of the aged.

21 He poureth contempt upon prin-
ces, and weakeneth the strength of the
mighty.

22 He discovereth deep things out
of darkness, and bringeth out to light
the shadow of death.

23 He increaseth the nations, and
destroyeth them: he enlargeth the na-
tions, and straiteneth them again.

24 He taketh away the heart of the
chief of the people of the earth, and
causeth them to wander in a wilder-
ness where there is no way.

25 They grope in the dark without
light, and he maketh them to stagger
like a drunken man.

CHAPTER XIII.

LO, mine eye hath seen all this, mine
ear hath heard and understood it.

2 What ye know, the same do I know
also: I am not inferior unto you.

3 Surely I would speak to the Almighty,
and I desire to reason with God.

4 But ye are forgers of lies, ye are
all physicians of no value.

5 O that ye would altogether hold your
peace! and it should be your wisdom.

CAP. XII. יב

יב

2 א וינין איוב ויאמר: אמנם כי אתם ידעם ועמכם תמות

3 חכמה: גסלי ללב. כמותם לאנפל אנכי מהם ואחד

4 מראין במראלה: שחק לדעהו. אהיה קרא לאלה

ה ויענהו שחוק צדיק תמים: לפיד בוז לעשותות שאנן

6 נכון למועדי רגל: ישליו אהלים. לשדדים ובטחות

7 למרגנוי אל לאשר הביא אלה בידו: ואולם שאלנא

8 בהמות ותרג ועוף השמים ויגדלך: או שיה לארץ

9 ותרג ויספרו לך דיני הים: מי לאידע בכל-אלה כי

י ידיהוה עשה זאת: אשר בידו נפש כל-חיה ורוח כל-

11 בשר-איש: הלא-און מלין תבחנו וחד אכל וטעם-לו:

12 ביששים חכמה וארך ימים תבונה: עמו חכמה ונבונה

13 לו עצה ותבונה: הן יחרום ולא יפנה יסגר על-איש

14 ולא יפתח: הן יעצר במים ויבשו וישלחם ויהפכו

16 ארץ: עמו עז ותושיה לו שגג ומשגגה: מולך וועצים

17 שולל ושפטים יחולל: מוסר מלכים פתח ויאסר אזור

18 במתניהם: מולך בהנים שולל ואיתנים יסלף: מסיר

21 שפה לנאמנים וטעם זקנים יקח: שופד בוז על-נדיבים

22 ומזיח אפיקים רפה: מגלה עמקות מניחשך ויצא לאור

23 צלמות: משגיא לגוים ויאבדם שטח לגוים וינחם: מסיר

24 לב ראשי עמדה ארץ ויתעם בתהו לאדרך: ימששו

חשך ולא-אור ויתעם בשבור:

CAP. XIII. יג

יג

2 א הן כל ראתה עיני שמעה אזני ותבן לה: בדעתכם

3 ידעתי גסדאי לאנפל אנכי מהם: אולם אני אל-שתי

4 אדבר וחוכח אל-אל אהפץ: ואולם אתם טפלי-שקר

ה רפאי אכל כלכם: מדינת החרש תתרישון ותהי לכם

לחכמה

6 לְחִכָּמָה: שְׁמַעְנָא תִּוְכַחְתִּי וְרִבּוֹת שְׁפָתַי הִקְשִׁיבוּ:
 7 הֲלֹא־לִי תִּדְבְּרוּ עֲלַי וְלֹא תִּדְבְּרוּ רַמְיָה: הִפְנִי תִּשְׁאֹן
 8 אִם־לֹא־לִי תִּרְיֹבֹן: הַטּוֹב כִּי־יִחַקֵּר אֶתְכֶם אִם־בְּהִתֵּל
 9 בְּאִנּוּשׁ תִּהְתֵּלוּ בּוֹ: הֹכַח יִכִּיחַ אֶתְכֶם אִם־בִּפְתָר פָּנִים
 10 תִּשְׁאֹן: הֲלֹא שְׂאֵתוֹ תִּבְעֵת אֶתְכֶם וּפְחָדּוֹ יַפֵּל עֲלֵיכֶם:
 11 וְכִרְיִיכֶם מִשְׁלִי־אֶפֶר לִגְבִּיהֶמָּר גְּבִיכֶם: הִחְרִישׁוּ מִמֶּנִּי
 12 וְאִדְבַּרְהָאֲנִי וַיַּעֲבֹר עָלַי מָה: עַל־מָה אֶשָּׂא בְּשָׂרִי בְּשֹׁן
 13 וְנַפְשִׁי אֲשִׁים בְּכַפִּי: הֵן יִקְטְלֵנִי לֹא אֵיחָל אֲדַדְרִכִּי אֶל־
 14 פָּנָיו אֹכִיחִ: גִּם־הוּא־לִי לִישׁוּעָה כִּי־לֹא לִפְנֵי חֲנֹף יָבוֹא:
 15 שְׁמַעְנִי שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְאֶחָדִי בְּאִזְנוֹיִכֶם: הִנֵּה־נָא עֲרַבְתִּי
 16 מִשְׁפָּט יָדַעְתִּי כִּי־אֲנִי אֶצְדֵּק: מִי־הוּא יָרִיב עִמָּדִי כִּי־
 17 עֲתָה אֲחִרִּישׁ וְאֶנּוּעַ: אֲדַשְׁתִּים אֶל־תַּעַשׂ עִמָּדִי אִם־מִפְּנֵי
 18 לֹא אֶסְתַּר: בִּפְּקֹד מַעַלִּי הִרְחַק וְאֶמְתָּךְ אֶל־תִּבְעֵתִנִּי:
 19 וְקִרָא וְאֶנְכִּי אֶעֱנֶה אִם־אֲדַבֵּר נִחְשִׁיבִנִּי: כַּמָּה לִּי עֲוֹנוֹת
 20 וְחַטָּאוֹת פִּשְׁעֵי וְחַטָּאוֹתִי הִדְעֵנִי: לִמְה־פְּנֵיךְ תִּסְתַּר
 21 וְתַחֲשִׁבֵנִי לְאֹיֵב לָךְ: הֲעֲלָה נִדְפָּה תַעֲרוֹץ וְאֶת־קֶשׁ יָבֵשׁ
 22 תִּרְדֹּף: כִּי־תִכְתֹּב עָלַי מִרְרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת נַעֲרִי:
 23 וְתִשֶׂם בַּפֹּד וְרִגְלִי וְתִשְׁמֹר כָּל־אַרְחֹתַי עַל־שָׁרָשַׁי רִגְלִי
 24 תִּתְחַקֵּה: וְהוּא כְּרֹקֵב יִבְלֶה כְּבֹגֵד אֲכָלוֹ עֵשׂ:
 25

י"ד

CAP. XIV. י"ד

2 אָדָם יֵלֵד אִשָּׁה קֶצֶר יָמִים וְשִׁבְע־דָּנֹו: בְּצִיץ יֵצֵא וַיָּמָל א
 3 וַיִּבְרַח כַּצֵּל וְלֹא יַעֲמֹד: אֶת־עֲלֻזָּה פִּקְחָתָ עֵינָהּ וְאֶת־י
 4 תִּבְיָא בְּמִשְׁפָּט עִמָּךְ: מִי־תֵן מִדּוֹר מִשְׁכָּא לֹא אֶחָד:
 5 אִם־חֲרוּצִים יָמָיו מִסְפָּר־חֲדָשָׁיו אֶתָּךְ חֶקֶן עֲשִׂיתָ וְלֹא ה
 6 יַעֲבֹר: שַׁעַה מַעֲלִיו וַיַּחְדֵּל עַד־יִרְצָה בְּשֹׁכֵר יוֹמוֹ: כִּי
 7 יֵשׁ לַעֵץ תִּקְוָה אִם־יִכְרֹת וְעוֹד יִחְלִיף וַיִּנְקֹתוּ לֹא תִחְדָּל:
 8 אִם־יִזְקֵן בְּאֶרֶץ שָׁרָשָׁיו וּבְעֶפֶר יָמוֹת גִּזְעוֹ: מִרְחַ מִּים
 9 יִפְרַח

י"ד v. 9. דגש אדו ח"י v. 15. ל v. ק"י v. 21. פתח בארמז ibid. פתח בס"פ י"ד v. 5. ודקו ק"י

6 Hear now my reasoning, and hearken to the pleadings of my lips.

7 Will ye speak wickedly for God? and talk deceitfully for him?

8 Will ye accept his person? will ye contend for God?

9 Is it good that he should search you out? or as one man mocketh another, do ye so mock him?

10 He will surely reprove you, if ye do secretly accept persons.

11 Shall not his excellency make you afraid? and his dread fall upon you?

12 Your remembrances are like unto ashes, your bodies to bodies of clay.

13 Hold your peace, let me alone, that I may speak, and let come on me what will.

14 Wherefore do I take my flesh in my teeth, and put my life in mine hand?

15 Though he slay me, yet will I trust in him: but I will maintain mine own ways before him.

16 He also shall be my salvation: for an hypocrite shall not come before him.

17 Hear diligently my speech, and my declaration with your ears.

18 Behold now, I have ordered my cause; I know that I shall be justified.

19 Who is he that will plead with me? for now, if I hold my tongue, I shall give up the ghost.

20 Only do not two things unto me: then will I not hide myself from thee.

21 Withdraw thine hand far from me: and let not thy dread make me afraid.

22 Then call thou, and I will answer: or let me speak, and answer thou me.

23 How many are mine iniquities and sins? make me to know my transgression and my sin.

24 Wherefore hidest thou thy face, and holdest me for thine enemy?

25 Wilt thou break a leaf driven to and fro? and wilt thou pursue the dry stubble?

26 For thou writest bitter things against me, and makest me to possess the iniquities of my youth.

27 Thou putttest my feet also in the stocks, and lookest narrowly unto all my paths; thou settest a print upon the heels of my feet.

28 And he, as a rotten thing, consumeth, as a garment that is moth eaten.

CHAPTER XIV.

MAN that is born of a woman is of few days, and full of trouble.

2 He cometh forth like a flower, and is cut down: he fleeth also as a shadow, and continueth not.

3 And dost thou open thine eyes upon such an one, and bringest me into judgment with thee?

4 Who can bring a clean thing out of an unclean? not one.

5 Seeing his days are determined, the number of his months are with thee, thou hast appointed his bounds that he cannot pass;

6 Turn from him, that he may rest, till he shall accomplish, as an hireling, his day.

7 For there is hope of a tree, if it be cut down, that it will sprout again, and that the tender branch thereof will not cease.

8 Though the root thereof wax old in the earth, and the stock thereof die in the ground;

9 Yet through the scent of water it will bud, and bring forth boughs like a plant.

10 But mandie, and wasteth away; yea, man giveth up the ghost, and where is he?

11 As the waters fail from the sea, and the flood decayeth and drieth up:

12 So man lieth down, and riseth not: till the heavens be no more, they shall not awake, nor be raised out of their sleep.

13 O that thou wouldest hide me in the grave, that thou wouldest keep me secret, until thy wrath be past, that thou wouldest appoint me a set time, and remember me!

14 If a man die, shall he live again? all the days of my appointed time will I wait, till my change come.

15 Thou shalt call, and I will answer thee: thou wilt have a desire to the work of thine hands.

16 For now thou numberest my steps: dost thou not watch over my sin?

17 My transgression is sealed up in a bag, and thou sewest up mine iniquity.

18 And surely the mountain falling cometh to nought, and the rock is removed out of his place.

19 The waters wear the stones: thou wastest away the things which grow out of the dust of the earth; and thou destroyest the hope of man.

20 Thou prevailest for ever against him, and he passeth: thou changest his countenance, and sendest him away.

21 His sons come to honour, and he knoweth it not; and they are brought low, but he perceiveth it not of them.

22 But his flesh upon him shall have pain, and his soul within him shall mourn.

CHAPTER XV.

THEN answered Eliphaz the Temanite, and said,

2 Should a wise man utter vain knowledge, and fill his belly with the east wind?

3 Should he reason with unprofitable talk? or with speeches wherewith he can do no good?

4 Yea, thou castest off fear, and restrainest prayer before God.

5 For thy mouth uttereth thine iniquity, and thou chooseth the tongue of the crafty.

6 Thine own mouth condemneth thee, and not I: yea, thine own lips testify against thee.

7 Art thou the first man that was born? or wast thou made before the hills?

8 Hast thou heard the secret of God? and dost thou restrain wisdom to thyself?

9 What knowest thou, that we know not? what understandest thou, which is not in us?

10 With us are both the gray-headed and very aged men, much elder than thy father.

11 Are the consolations of God small with thee? is there any secret thing with thee?

12 Why doth thine heart carry thee away? and what do thy eyes wink at?

13 That thou turnest thy spirit against God, and lettest such words go out of thy mouth?

14 What is man, that he should be clean? and he which is born of a woman, that he should be righteous?

15 Behold, he putteth no trust in his saints; yea, the heavens are not clean in his sight.

16 How much more abominable and filthy is man, which drinketh iniquity like water?

17 I will shew thee, hear me; and that which I have seen I will declare;

יִפְרֹחַ וְעָשָׂה קִצִּיר כְּמוֹ-נֹטֶעַ: וְגֵבֶר יָמוּת וַיִּחַלֵּשׁ וַיָּנֹעַ
אָדָם וְאִיּוֹ: אֲלוֹדְמִים מְנִיִּים וְנָהָר יִחַרֵּב וַיִּבֶשׁ: וְאִישׁ
שָׁכַב וְלֹא-אֶקֻּם עַד-בִּלְתִּי שָׁמַיִם לֹא יִקְרָצוּ וְלֹא יִעָרֻ
מִשְׁנָתָם: מִי יִתֵּן בְּשֹׁאֵל תַּצְפֵּנִי תִסְתִּירֵנִי עַד-שׁוּב
אַפִּי תִשִּׁית לִי חֶק וְתוֹפְרֵנִי: אִם-יָמוּת נָגֵב הַיְחִיָּה כָּל-
יָמַי צָבָאִי אֵיחָל עַד-בֹּא חִלְפָתִי: תִּקְרָא וְאֶנְכִּי אֶעֱנֶה
לְמַעֲשֵׂה יָדָי תִּכְסֶּה: כִּרְעָתָה צַעֲדִי תִסְפּוֹר לֹא תִשְׁמַר
עַל-חַטָּאתַי: חֶתֶם בְּצִרְרוֹר פִּשְׁעֵי וְתִטְפֹּל עַל-עֵינַי: וְאוֹלָם
הִרְנוּפֹל יִפּוֹל וְצוֹר יַעֲתֶק מִמָּקְמוֹ: אֲבָנִים וְשֹׁחֲקוֹ מִיָּם
כִּתְשֻׁתֵּי סִפְתֵּיהֶ עַפְרָאָרֶץ וְתִקְוַת אָנוּשׁ הֵאֱבֹדָתָ: תִּתְקַפְּהוּ
לְנֹצֶחַ וַיִּחַלֵּךְ מִשְׁנָה פָּנָיו וַתִּשְׁלַחְהוּ: יִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא-
יָדַע וַיִּצְעָרוּ וְלֹא-יָבִין לָמוֹ: אֵךְ בְּשָׂרוֹ עָלָיו יִכָּאֵב וְנִפְשׁוֹ
עָלָיו תִּתְאָבֵל:

CAP. XV. טו

טו

א וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמֶר: הַחֲכָם יַעֲנֶה רַעַת-רוּחַ
וַיִּמְלֵא קָנָדִים בִּטְנוֹ: הוֹכֵחַ בְּדָבָר לֹא יִסְכֹּן וּמִלִּים לֹא-
יִזְעִיל בָּם: אִף-אֲתָה תִפָּר יִרְאֶה וְתִנָּרַע שִׁיחָה לְפָנֶי-אֵל:
ה כִּי-יֵאֻלֶּה עֲוֹנֶךָ פִּיךָ וְתִבְחָר לְשׁוֹן עֲרוּמִים: יִרְשִׁיעֶךָ פִּיךָ
וְלֹא-אֶנִּי וּשְׁפָתֶיךָ יַעֲרֹבֶךָ: הֲרֹא-יִשׁוֹן אָדָם תִּוָּלֵד וְלִפְנֵי
נִבְעוֹת חוֹלָלָתָ: הֲבִסֹד אֱלֹהִים תִּשְׁמָע וְתִנָּרַע אֱלֹהִים חֲכָמָה:
וּמִה-יִדְעֶת וְלֹא נָדַע תָּבִין וְלֹא-עֲמָנוּ הוּא: גַּם-שָׁכַב גַּם-
יִשִּׁישׁ בָּנוּ כַּבִּיר מֵאֲבִיךָ יָמִים: חֲמַעַט מִמֶּךָ תִּנְחַוְמוֹת
אֵל וְדָבָר לֹא-ט עִמָּךְ: מִה-יִקְחֶךָ לִבְךָ וּמִה-יִרְמֹזִין עֵינֶיךָ:
כִּי-תָשִׁיב אֶל-אֵל רוּחֶךָ וְהִצֵּאתָ מִפִּיךָ מִלִּין: מִה-אָנוּשׁ
כִּי-יִזְכָּה וְכִי יִצְדֹק יִלּוֹד אִשָּׁה: הֵן בִּקְדוּשׁוֹ לֹא יֵאֱמִין
וְשָׁמַיִם לֹא-יִזְכָּרוּ בְּעֵינָיו: אִף כִּי-יִתְעַב וְנִאֲלַח אִישׁ-שִׁתָּה
כַּמִּים עֲוֹלָה: אַחֲרָיִךְ שְׁמַע-לִי וְהִחַלְתִּי נֹאסְפָרָה: אֲשֶׁר-
חֲכָמִים

טו. 7. ידור י. 8. 7. בִּיא רֵב בִּנְש. 15. 7. בִּקְדוּשׁוֹ קי. 17. 7. בִּיא רֵב בִּנְש

19 חֲכָמִים יִגִּדוּ וְלֹא כִחְדוּ מֵאֲבוֹתָם: לָהֶם לְבָדֶם נִתְּנָה
הָאָרֶץ וְלֹא עָבַר יוֹר בְּתוֹכָם: כָּל־יָמֵי רִשְׁעוֹ הוּא מִתְּחִלָּה
21 וּמִסֹּפֶר שָׁנִים נִצְפְּנוּ לְעָרִיץ: קוֹל־פְּחָדִים בְּאָזְנוֹ בְּשִׁלּוֹם
22 שׁוֹדֵד יִבֹּאֵנּוּ: לֹא־יֵאֱמָן שׁוֹב מִן־חֹשֶׁךְ וְצָפוֹ הוּא
23 אֶל־הָרֶב: נֶדֶד הוּא לְלֶחֶם אִיָּה יָדַע וּפִי־נִבּוֹן בִּידּוֹ
24 יוֹסֵח־חֹשֶׁךְ: יִבְעֶתְהוּ צָר וּמִצִּיקָה תִתְקַפְּדוּ בְּמִלֶּךְ וְעֵתִיד
לְבִידּוֹר: כִּי־נֹטָה אֶל־אֵל יָדּוֹ וְאֶל־שָׂדֵי יִתְנַפֵּר: יָרוּץ כֹּה
26 אֵלָיו בְּצוּאָר בְּעֵבִי נָבִי מְנַנִּי: כִּי־כִסֶּה פָּנָיו בְּחִלְבּוֹ
27 וַיַּעַשׂ פִּימָה עֲלִי־כֶסֶל: וַיִּשְׁכֹּן עָרִים נִבְחָדוֹת בָּתִּים
לֹא־יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְנָגִים: לֹא־עָשָׂר וְלֹא־
יָקוּם חֵילוֹ וְלֹא־יִטָּה לְאָרֶץ מְנָלָם: לֹא־יִסּוֹר מִן־חֹשֶׁךְ לִ
31 יִנָּקְתוּ תִיבֶשׂ שְׁלֵהֶבֶת וַיִּסּוֹר בְּרוּחַ פִּי: אֶל־יֵאֱמָן בִּשְׁוֹ
32 נִתְּנָה בִּרְשָׁאָה תְהִיָּה תְמוֹרֶתָ: בְּלֹא־יֹמוֹ תִּמְלֹא וְכִפְתּוֹ
33 לֹא רַעֲנָנָה: יַחֲמֵם בְּנֶפֶשׁ בִּסְרוֹ וַיִּשְׁלַךְ בָּזִית נֶצְתּוֹ: כִּי
34 עֲדַת חֲנָף נִלְמֹד וְאֵשׁ אֶכְלָה אֶחָל־שָׁחַד: הִרָה עֲמַל לֵה
וַיִּלֵּד אֹן וּבִטְנָם תִּכֵּן מִרְמָה:

מז

CAP. XVI. מו

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: שָׁמַעְתִּי כְאֵלֶּה רַבּוֹת מִנְחָמִי עֲמַל א
2 בְּלִבִּי: תִּקֵּן לְדַבְרֵי־רוּחַ אוֹ מִה־יִּמְרִיצֶךָ כִּי תַעֲנֶנָּה: 3
נָם וְאִנִּכִּי בָכֶם אֲדַבֶּרָה לוֹ יֵשׁ נַפְשְׁכֶם תַּחַת נַפְשִׁי 4
אֲחִבֶּרָה עֲלֵיכֶם בְּמַלְּיָם וְאֶנִּיעָה עֲלֵיכֶם בְּמוֹ רֹאשִׁי: 5
אֲאֻמָּצְכֶם בְּמוֹרֵפִי וְיִגֵּד שִׁפְתֵי יַחֲשֹׁךְ: אִם־אֲדַבֶּרָה לֹא־ 6
יַחֲשֹׁךְ בְּאָבִי וְאֲחִדְלָה מִה־מִּנִּי יִהְיֶה: אֲדַעֲתָה הֲלֹאֲנִי 7
הִשְׁמוּתָ כֹּל־עֲדָתִי: וְתִקְמַטְנִי לְעַד הֵיחָד וַיָּקָם כִּי כִחְשִׁי 8
בְּפָנַי יַעֲנֶנָּה: אִפּוֹ טָרַף וַיִּשְׁמַטְנִי חֶרֶק עָלַי בְּשִׁנְיֹי צְרִי 9
יִלְטֹשׂ עֵינָיו לִי: פָּעַרְוּ עָלַי בְּפִיהֶם בְּחִרְפָּה הִכּוּ לַחֲגִי 10
יָחַד עָלַי וְתִמְלָאוּ: יִסְגִּירֵנִי אֵל אֵל עֲוִיל וְעַל־יְדֵי רִשְׁעִים 11

ירמני

18 Which wise men have told from their fathers, and have not hid it:

19 Unto whom alone the earth was given, and no stranger passed among them.

20 The wicked man travaileth with pain all his days, and the number of years is hidden to the oppressor.

21 A dreadful sound is in his ears: in prosperity the destroyer shall come upon him.

22 He believeth not that he shall return out of darkness, and he is waited for of the sword.

23 He wandereth abroad for bread, saying, Where is it? he knoweth that the day of darkness is ready at his hand.

24 Trouble and anguish shall make him afraid; they shall prevail against him, as a king ready to the battle.

25 For he stretcheth out his hand against God, and strengtheneth himself against the Almighty.

26 He runneth upon him, even on his neck, upon the thick bosses of his bucklers:

27 Because he covereth his face with his fatness, and maketh collops of fat on his flanks.

28 And he dwelleth in desolate cities, and in houses which no man inhabiteth, which are ready to become heaps.

29 He shall not be rich, neither shall his substance continue, neither shall he prolong the perfection thereof upon the earth.

30 He shall not depart out of darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of his mouth shall he go away.

31 Let not him that is deceived trust in vanity: for vanity shall be his recompence.

32 It shall be accomplished before his time, and his branch shall not be green.

33 He shall shake off his unripe grape as the vine, and shall cast off his flower as the olive.

34 For the congregation of hypocrites shall be desolate, and fire shall consume the tabernacles of bribery.

35 They conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly prepareth deceit.

CHAPTER XVI.

THEN Job answered and said, I have heard many such things: miserable comforters are ye all.

3 Shall vain words have an end? or what emboldeneth thee that thou answerest?

4 I also could speak as ye do: if your soul were in my soul's stead, I could heap up words against you, and shake mine head at you.

5 But I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should assuage your grief.

6 Though I speak, my grief is not asswaged: and though I forbear, what am I eased?

7 But now he hath made me weary: thou hast made desolate all my company.

8 And thou hast filled me with wrinkles, which is a witness against me: and my leanness rising up in me beareth witness to my face.

9 He teareth me in his wrath, who hateth me: he gnasheth upon me with his teeth; mine enemy sharpeneth his eyes upon me.

10 They have gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek reproachfully; they have gathered themselves together against me.

11 God hath delivered me to the un-

godly, and turned me over into the hands of the wicked. I was at ease, but he hath broken me asunder: he hath also taken me by my neck, and shaken me to pieces, and set me up for his mark. His archers compass me round about, he cleaveth my reins asunder, and doth not spare; he poureth out my gall upon the ground. He breaketh me with breach upon breach, he runneth upon me like a giant. I have sewed sackcloth upon my skin, and defiled my horn in the dust. My face is foul with weeping, and on my eyelids is the shadow of death; Not for any injustice in mine hands: also my prayer is pure. O earth, cover not thou my blood, and let my cry have no place. Also now, behold, my witness is in heaven, and my record is on high. My friends scorn me: but mine eye poureth out tears unto God. O that one might plead for a man with God, as a man pleadeth for his neighbour! When a few years are come, then I shall go the way whence I shall not return.

CHAPTER XVII.

MY breath is corrupt, my days are extinct, the graves are ready for me. Are there not mockers with me? and doth not mine eye continue in their provocation? Lay down now, put me in a surety with thee; who is he that will strike hands with me? For thou hast hid their heart from understanding: therefore shalt thou not exalt them. He that speaketh flattery to his friends, even the eyes of his children shall fail. He hath made me also a byword of the people; and aforetime I was as a tabret. Mine eye also is dim by reason of sorrow, and all my members are as a shadow. Upright men shall be astonished at this, and the innocent shall stir up himself against the hypocrite. The righteous also shall hold on his way, and he that hath clean hands shall be stronger and stronger. But as for you all, do ye return, and come now: for I cannot find one wise man among you. My days are past, my purposes are broken off, even the thoughts of my heart. They change the night into day: the light is short because of darkness. If I wait, the grave is mine house: I have made my bed in the darkness. I have said to corruption, Thou art my father: to the worm, Thou art my mother, and my sister. And where is now my hope? as for my hope, who shall see it? They shall go down to the bars of the pit, when our rest together is in the dust.

CHAPTER XVIII.

THEN answered Bildad the Shuhite, and said, How long will it be ere ye make an end of words? mark, and afterwards we will speak. Wherefore are ye counted as beasts, and reputed vile in your sight? He teareth himself in his anger: shall the earth be forsaken for thee? and shall the rock be

יִרְמִי: שְׁלוֹ הָיִיתִי וַיִּפְרֹפְרֵנִי וַאֲחֻז בְּעַרְפִּי וַיַּפְצֹּצֵנִי
וַיְקִימֵנִי לוֹ לַמְטָרָה: יָסֹבּוּ עָלַי רַבִּי וַיַּפְלֶח בְּלִיזוֹתַי וְלֹא
יִחַמֵּל יִשְׁפֹּךְ לָאָרֶץ מִדַּדְתִּי: יִפְרֹצֵנִי פֶרֶץ עַל-פְּנֵי-פֶרֶץ
טו יֵרֶץ עָלַי כְּגִבּוֹר: שֶׁק תִּפְרֹתִי עָלַי גִּלְגִּי וְעַלְלָתִי כְּעַפֵּר
טז קִרְנִי: פָּנַי חֲמַרְמָרָה מִנִּיבְכִי וְעַל עַפְעַפִּי צִלְמוֹת: עַל
טז לֹא-חֲמָם בְּכַפִּי וְתִפְלָתִי וָפֶה: אָרֶץ אֶל-תִּכְבֹּסִי דָמִי וְאֶל-
יט יְדֵי מָקוֹם לֹעֲקֶתִי: נִסְ-עֲתָה הִנֵּה-בְשָׁמַיִם עָרִי וְשֹׁהֲדֵי
כ בְּמִרוֹמַיִם: מִלֵּצֵי רַעִי אֶל-אֱלֹהִים דִּלְגָּה עֵינִי: וַיִּזְכַּח
טז לְנֹכַח עַם-אֱלֹהִים וּבְךָ-אֲדָם לְרַעְיוֹ: כִּי-שָׁנֹת מִסְפָּר יֵאָתִיו
וְאֵרַח לֹא-אֲשׁוּב אֶהְלֹךְ:

CAP. XVII. יז

א רוחי חבלה ימי נועבו קברים לי: אמלא התלים עמרי
ב ובהמרותם תלן עיני: שימה נא ערבני עמך מידוא
ג לירי ותקע: כירלבם צפנת משכל על-כן לא תרומם:
ד לחלק יגיד רעים ועיני בניו תכלנה: והצינני למשול
ה עמים ותפת לפנים אדמה: ותכה מכעש עיני ויצרי בצל
ו כלם: ישמו ישרים על-זאת ונקן על-חנה יתעורר:
ז ויאחו צדיק דרכו וטהור ידים יסוף אמן: ואכלם כלם
ח תשבו ובאו נא ולא-אמצא בכם חכם: ימי עברו זמתי
ט נתקו מורשי לבבי: לילה ליום ישימו אור קרוב מפני
י חשך: אס-אקנה שאול ביתי בחשך רפתי יצועי:
יא לשחת קראתי אבי אתה אמי ואחתי לרמה: ואיה אפו
יב תקותי ותקותי מי ישורנה: בדי שאל תגרנה אס-יחד
על-עפר נחת:

CAP. XVIII. יח

א ויען בלדד השחוי ויאמר: עד-אנה ותשימון קנאי למלין
ב תבינו ואחר נדבר: מדוע נחשבנו כבהמה נטמינו

בעיניכם

טו v. 14. יז v. 16. חמריד ק יז v. 2. ב"א דלי דנושה
ibid. דמ דנושה v. 9. ב"א דמי בשא v. 16. פתח באתנ

4 בְּעֵינֵיהֶם: טָרַף נִפְשׁוֹ בְּאִפּוֹ הִלְמִעַנָּה תַעֲזֹב אֶרֶץ וַיִּעָתֵק
 5 צֹר מִמָּקוֹמוֹ: גַּם אֹר רִשְׁעִים יִדְעֶךָ וְלֹא־יָנֶה שָׁבִיב אִשׁוֹ: ה
 6 אֹר חֹשֶׁךְ בְּאַהֲלָיו וְנָרוֹ עָלָיו יִדְעֶךָ: יֵצְרוּ צַעֲדֵי אוֹנִי
 7 וַתִּשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתוֹ: כִּי־שָׁלַח בְּרִשְׁתּוֹ בְּרִנְלָיו וְעַל־שִׁבְכָהּ
 8 יַתְהַלֵּךְ: יֹאחֲזוּ בַעֲקֵב פֶּח יַחֲזֹק עָלָיו צַמִּים: טָמוֹן בְּאֶרֶץ
 9 חֲבָלוֹ וּמִלְכָּדָתוֹ עָלֵי נְתִיב: סָבִיב בַּעֲתָהּ בִּלְחֹת וַהֲפִיעָהּ
 10 לְרִנְלָיו: יִהְרַעֵב אָנֹכִי וְאִיד נָכוֹן לִצְלָעוֹ: יֹאכַל בְּרֵי עוֹרֹ
 11 יֹאכַל בְּדֵיּוֹ בְּכֹר מוֹת: יִנָּתֵק מֵאַהֲלָיו מִבִּטְחוֹ וַתִּצְעֲדֵהוּ
 12 לְמַלְךְ בִּלְחֹת: תִּשְׁכֹּן בְּאַהֲלָיו מִבְּלִי־לֹ יוֹרָה עַל־נִתְנוֹ
 13 נִפְרִית: מִתַּחַת שָׁרָשָׁיו יִבָּשׁוּ וּמִמַּעַל יִפֹּל קִצְרוֹ: זָכָר
 14 אֲבֵר מִנִּי־אֶרֶץ וְלֹא־שֵׁם לוֹ עַל־פְּנֵי־חוּץ: יִהְדַּפְּהוּ מֵאוֹר
 15 אֶל־חֹשֶׁךְ וּמִתְבָּל יִנְהֹהוּ: לֹא־נֵין לוֹ וְלֹא־נִכְד בַּעֲמֹ וְאֵין
 16 שְׂרִיד בְּמִגְדָּרָיו: עַל־זִמּוֹ נִשְׁמָו אַחֲרָיִים וְקִרְמָנִים אַחֲזוֹ כ
 17 שַׁעַר: אֲדֹאֲלָה מִשְׁכְּנוֹת עוֹל וְזֶה מְקוֹם לֹא־יֵדַע אֵל: 21

יט

CAP. XIX. יט

2 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: עַד־אָנֶה תוֹנִינוּ נַפְשִׁי וַתִּדְבְּאוּנִי בְּמִלִּים: א
 3 זֶה אֲעֹשֶׂה פַעַמִּים תְּכַלִּימוּנִי לֹא־תִבָּשׂוּ תִּהְדָּרוּ־לִי: וְאִד
 4 אֲמַנֵם שְׁנִיתִי אֹתִי תִלֵּין מִשּׁוֹנָתִי: אִם־אֲמַנֵם עָלֵי תִנְדִּילוּ
 5 וַתּוֹכִיחוּ עָלַי חֲרָפְתִּי: דַּעֲרֹאפֹו כִּי־אֲלֹהִי עֹתָנִי וּמִצְדֹּו
 6 עָלַי הִקִּיף: הֵן אֲצַעֵק חֶמֶס וְלֹא אֶעֱנֶה אִשׁוּעַ וְאֵין מִשְׁפָּט:
 7 אֲרֹחִי גָדַר וְלֹא אֶעֱבֹר וְעַל־נְתִיבוֹתַי חֹשֶׁךְ יָשִׁים: בְּבוֹדִי
 8 מַעַלִּי הִפְשִׁיט נִיסָר עֲטַרְתּוֹ רֹאשִׁי: יַתְצִנִּי סָבִיב וְאַלְךָ
 9 וַיִּסַּע כָּעֵץ תִּקְוָתִי: וַיַּחַר עָלַי אָפֹו וַיַּחֲשִׁבֵנִי לוֹ כְּצִירוֹ: 11
 12 חָדַר וְכָאוּ גִדְרוֹי וַיִּסְלֹו עָלַי דֶּרֶכֶם וַיַּחֲנוּ סָבִיב לְאַהֲלִי:
 13 אֲחִי מַעַלִּי הִרְחִיק וְיָדַעִי אֲדֹרֹו מִמֶּנִּי: חָדְלוּ קִרְוֵי
 14 וּמִידַעִי שִׁכְחוּנִי: נָרִי בֵּיתִי וְאִמְהַתִּי לֹדַר תַּחֲשִׁבֵנִי נִכְרִי ט
 15 הִייתִי בְּעֵינֵיהֶם: לַעֲבָדִי קִרְאֹתִי וְלֹא יַעֲנֶה בְּמוֹפִי
 16 אַתְחַנְדְּלוּ: רוּחִי יוֹרָה לְאִשְׁתִּי וַחֲנוּתִי לִבְנֵי בִטְנִי: גַּם־ 18

עוֹלִים

removed out of his place? Yea, the
 light of the wicked shall be put out,
 and the spark of his fire shall not shine.
 The light shall be dark in his tabernacle,
 and his candle shall be put out
 with him. The steps of his strength
 shall be straitened, and his own counsel
 shall cast him down. For he is cast
 into a net by his own feet, and he
 walketh upon a snare. The gin shall
 take him by the heel, and the robber
 shall prevail against him. The snare is
 laid for him in the ground, and a trap
 for him in the way. Terrors shall make
 him afraid on every side, and shall drive
 him to his feet. His strength shall be
 hungerbitten, and destruction shall be
 ready at his side. It shall devour the
 strength of his skin: even the firstborn
 of death shall devour his strength. His
 confidence shall be rooted out of his
 tabernacle, and it shall bring him to
 the king of terrors. It shall dwell in his
 tabernacle, because it is none of his:
 brimstone shall be scattered upon his
 habitation. His roots shall be dried up
 beneath, and above shall his branch be
 cut off. His remembrance shall perish
 from the earth, and he shall have no
 name in the street. He shall be driven
 from light into darkness, and chased
 out of the world. He shall neither have
 son nor nephew among his people, nor
 any remaining in his dwellings. They
 that come after him shall be astonished
 at his day, as they that went before
 were affrighted. Surely such are the
 dwellings of the wicked, and this is
 the place of him that knoweth not God.

CHAPTER XIX.

THEN Job answered and said, How
 long will ye vex my soul, and break
 me in pieces with words? These ten
 times have ye reproached me: ye are
 not ashamed that ye make yourselves
 strange to me. And be it indeed that I
 have erred, mine error remaineth with
 myself. If indeed ye will magnify
 yourselves against me, and plead against me
 my reproach: Know now that God hath
 overthrown me, and hath compassed
 me with his net. Behold, I cry out of
 wrong, but I am not heard: I cry aloud,
 but there is no judgment. He hath fenced
 up my way that I cannot pass, and
 he hath set darkness in my paths.
 He hath stripped me of my glory, and
 taken the crown from my head. He
 hath destroyed me on every side, and
 I am gone: and mine hope hath he
 removed like a tree. He hath also kindled
 his wrath against me, and he counteth
 me unto him as one of his enemies.
 His troops come together, and raise up
 their way against me, and encamp
 round about my tabernacle. He hath
 put my brethren far from me, and mine
 acquaintance are verily estranged from
 me. My kinsfolk have failed, and my
 familiar friends have forgotten me. They
 that dwell in mine house, and my
 maids, count me for a stranger: I am
 an alien in their sight. I called my servant,
 and he gave me no answer; I
 intreated him with my mouth. My
 breath is strange to my wife, though I
 intreated for the children's sake of mine
 own body. Yea, young children despised
 me; I arose, and they spake against me.

19 All my inward friends abhorred me: and they whom I loved are turned against me.

20 My bone cleaveth to my skin and to my flesh, and I am escaped with the skin of my teeth.

21 Have pity upon me, have pity upon me, O ye my friends; for the hand of God hath touched me.

22 Why do ye persecute me as God, and are not satisfied with my flesh?

23 Oh that my words were now written! oh that they were printed in a book!

24 That they were graven with an iron pen and lead in the rock for ever!

25 For I know that my redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth:

26 And though after my skin worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God:

27 Whom I shall see for myself, and mine eyes shall behold, and not another; though my reins be consumed within me.

28 But ye should say, Why persecute we him, seeing the root of the matter is found in me?

29 Be ye afraid of the sword: for wrath bringeth the punishments of the sword, that ye may know there is a judgment.

CHAPTER XX.

THEN answered Zophar the Naamathite, and said,

2 Therefore do my thoughts cause me to answer, and for this I make haste.

3 I have heard the check of my reproach, and the spirit of my understanding causeth me to answer.

4 Knowest thou not this of old, since man was placed upon earth,

5 That the triumphing of the wicked is short, and the joy of the hypocrite but for a moment?

6 Though his excellency mount up to the heavens, and his head reach unto the clouds;

7 Yet he shall perish for ever like his own dung: they which have seen him shall say, Where is he?

8 He shall fly away as a dream, and shall not be found: yea, he shall be chased away as a vision of the night.

9 The eye also which saw him shall see him no more; neither shall his place any more behold him.

10 His children shall seek to please the poor, and his hands shall restore their goods.

11 His bones are full of the sin of his youth, which shall lie down with him in the dust.

12 Though wickedness be sweet in his mouth, though he hide it under his tongue;

13 Though he spare it, and forsake it not; but keep it still within his mouth:

14 Yet his meat in his bowels is turned, it is the gall of asps within him.

15 He hath swallowed down riches, and he shall vomit them up again: God shall cast them out of his belly.

16 He shall suck the poison of asps: the viper's tongue shall slay him.

17 He shall not see the rivers, the floods, the brooks of honey and butter.

18 That which he laboured for shall he restore, and shall not swallow it down: according to his substance shall the restitution be, and he shall not rejoice therein.

19 Because he hath oppressed and hath forsaken the poor; because he hath violently taken away an house which he builded not;

20 Surely he shall not feel quietness

עוֹלִים מֵאִסּוֹ בִּי אֲקוּמָה וַיִּדְּבֹרֵכִי: תַעֲבֹנִי כָּל־מִתִּי 19

כ סוּדִי וְהִדְאֵה־בְּתִי נִהַפְכֵרֵכִי: בָּעוֹרִי וּבִבְשָׁרִי דִבְקָה 20

עֲצָמִי וְאֶת־מִלְטָה בָּעוֹר שְׁנִי: חָנְנִי חָנְנִי אֶתֶם רַעִי כִּי יָד 21

אֱלֹהִים נִנְעָה בִּי: לָמָּה תִרְדְּפֵנִי כַּמֹּדָאֵל וּמִבְשָׁרִי לֹא 22

תִּשְׁבְּעוּ: מִרִּיתִן אִפּוֹ וַיִּכְתְּבוּן מִלִּי בַסֵּפֶר וַיַּחֲקֹן: 23

כִּה בַעֲט־בְּרוּל וְעִפְרַת לְעַד בַּעֲזֹר יִחַצְבֹּן: וְאֲנִי יָדַעְתִּי נְאֻלִּי 24

חִי וְאַחֲרוֹן עַל־עֵפֶר יָקוּם: וְאַחֲרֵי עוֹרִי נִקְפֹּרֶנָּה וּמִבְשָׁרִי 26

אֶחָוָה אֱלֹהִים: אֲשֶׁר אֲנִי אֶחָוָה־לִּי וְשֵׁנִי רָאוּ וְלֹא־אֶחָד בָּלֹ 27

כִּלְיִתִּי בַחֲקִי: כִּי תֹאמְרוּ מִה־נִּרְדַּף־לִּי וְשָׂרֵשׁ דְּבַר 28

נִמְצָא־בִּי: נִגְדוּ לָכֶם מִפְּנֵי־חֶרֶב כִּי־חָמָה עֲנִוֹת חֶרֶב 29

לִמְעַן תִּדְעוּן שְׂדֵיךְ:

CAP. XX. כ

א וַיַּעַן צוֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר: לָכֵן שָׁעַפִּי יוֹשִׁיבוֹנִי וּבַעֲבוֹר 2

3 חוֹשִׁי בִּי: מוֹסֵר בְּלִמְתִּי אֲשַׁמֶּע וְרוּחַ מִבִּינְתִּי יַעֲנֵנִי:

ה הִנָּאת יָדַעְתָּ מִנִּיעַד מִנִּי שִׁים אֲדָם עַל־אַרְצָךְ: כִּי רִנַּנְתָּ 4

6 רָשָׁעִים מִקְרֹב וּשְׂמַחַת חֲנָף עֲדִירֶנָּע: אִם־יַעֲלֶה לַשָּׁמַיִם

7 שִׂיאוֹ וְרֹאשׁוֹ לָעֵב יִנָּע: בְּנִלְלוֹ לִנְצַח יֹאבֵד רֹאיוֹ יֹאמְרוּ 7

8 אִיוֹ: בְּחִלּוֹם יַעֲוֶה וְלֹא יִמְצָאוּהוּ וַיִּדָּד בְּחַוִּינֹן לִילָה: עֵין 9

י שׁוּפָתוֹ וְלֹא תוֹסֵף וְלֹא־עוֹד תִּשׁוּרְנוּ מִקְמוֹ: בְּנִי יִרְצֹ 1

11 דָּלִים וַיִּדְּיוּ תִשְׁבְּנָה אוֹנֹו: עֲצָמוֹתָיו מָלְאוּ עָלוֹמָו וְעַמּוֹ

12 עַל־עֵפֶר תִּשְׁכַּב: אִם־תִּמְתִּיק בְּפִיו רֵעֵה יִכְחִידֶנָּה תַּחַת 12

13 לְשׁוֹנוֹ: יִחַמֵּל עָלֶיהָ וְלֹא יַעֲזֹבָהּ וַיִּמְנַעֶנָּה בְּתוֹךְ חֲבוּ:

טו לְחִמּוֹ בִּמְעִיו נִהַפְּךְ מְדוּרַת פְּתָנִים בְּקֶרְבּוֹ: חֵיל בָּלַע 14

16 וַיִּקְאֵנוּ מִבִּטְנוֹ וַיִּרְשְׁנוּ אֵל: רֹאשׁ־פְּתָנִים יִינֶק תַּהַרְגֵהוּ

17 לְשׁוֹן אִפְעָה: אֶל־יֶרֶא בִּפְלִגּוֹת נַחֲרִי נִחְלִי דִבֵּשׁ וְחִמָּאָה:

18 מִשִּׁיב יָנַע וְלֹא יִבְלַע בְּחֵיל תְּמוּרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֶם: כִּי־רָצָן 18

כ עֲזַב דָּלִים בֵּית גֹּזֵל וְלֹא יִבְנֶהוּ: כִּי וְלֹא־יִדַּע שְׁלוֹן בִּבְטָנוֹ 19

בַּחֲמוֹד

יט. v. 29. שדון קר כ. v. 11. עולמו קר

בְּחִמּוֹדוֹ לֹא יִמְלֹט׃ אֵין־שָׁרִיד לְאֹכְלוֹ עַל־פֶּן לֹא־יִחַל
 טוֹבוֹ׃ בְּמִלְאוֹת שִׁפְכוּ יֵצֵר לוֹ כְּלִיד עֵמֶל תִּבְאֵנוּ׃
 ידִי לְמִלָּא בְטֵנוּ יִשְׁלַח־בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּמָּטֵר עָלֵינוּ׃
 כִּלְחֻמוֹ׃ יִבְרַח מִנִּשְׁק בְּחָל תִּחְלַפְהוּ קִשְׁת נְחוּשָׁה׃
 שְׁלַף וַיֵּצֵא מִנֶּגֶה וַיִּבְרַק מִמֶּרְדֵּתוֹ יִהְיֶה עָלָיו אֲמִים׃ כָּל־
 חֶשֶׁף טָמֹן לְעִפְיוֹנִי תִאֲכַלְהוּ אֵשׁ לֹא־נִפְח יָרֵעַ שָׁרִיד
 בְּאֹהֶלּוֹ׃ יִגְלוּ שָׁמַיִם עֹנֵנוּ וְאָרֶץ מִתְקַוֶּמֶה לֹא׃ יִגַּל יְבוּל
 בֵּיתוֹ נִגְרוֹת בְּיוֹם אַפּוֹ׃ זֶה וְחִלְקֵךְ אַתָּה רָשָׁע מֵאֱלֹהִים
 וְנִחַלְתָּ אִמְרוֹ מֵאֵל׃

כא

CAP. XXI. כא

יִיעַן אֵיזֹב וַיֹּאמֶר׃ שְׁמָעוּ שְׁמָעוּ מִלְּתִי וְתִהְיוּ־זֹאת א
 תְּנֻחֻמֹּתֵיכֶם׃ שְׂאוּנִי וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר דְּבָרִי תִלְעִינִי׃
 הָאֲנֹכִי לְאַתָּה שִׁיחִי וְאִם־מְדוּעַ לֹא־תִקְצֹר רוּחִי׃ פְּנוּ־אֵלַי ה
 וְהִשְׁמֹנוּ וְשִׁמּוּ יָד עַל־פֶּה׃ וְאִם־זִכְרָתִי וְנִבְהַלְתִּי וְאַחַז
 בְּשָׂרִי פִלְצוֹת׃ מְדוּעַ רָשָׁעִים יַחֲיוּ עֲתִקְנוּ נִסִּים־גִּבּוֹר חֵיִל׃
 וְרָעַם׃ נִכּוֹן לִפְנֵיהֶם עֵינָם וַאֲצָאֵיהֶם לַעֲיִנֵיהֶם׃ בְּתוֹהֶם
 שָׁלוֹם מִפָּחַד וְלֹא־שָׁבַט אֱלֹהֵי עֲלֵיהֶם׃ שׁוּרוֹ עֶבֶר וְלֹא
 יִגְעַל תִּפְלֹט פָּרְתוֹ וְלֹא תִשְׁכַּל׃ יִשְׁלַחוּ בִצְאוֹ עֹוֲלֵיהֶם
 וְיִלְדִּיהֶם יִרְקָדוּן׃ יִשְׂאוּ בְּתֶף וְכִנּוֹר וַיִּשְׁמְחוּ לְקוֹל עֹגֵב׃
 יִבְלּוּ בְּטוֹב יְמֵיהֶם וְכִרְנֵעַ שְׂאוֹל יַחֲתוּ׃ וַיֹּאמְרוּ לֹאֵל סוֹר
 מִמֶּנּוּ וְתַעַת וְדָרְכֶיךָ לֹא חָפְצֵנוּ׃ מִה־שָׁנִי כִּי־נִנְעֲבְדֶנּוּ
 וּמִה־נֹּעִיל כִּי נִפְגַּע־בּוֹ׃ הֵן לֹא בִידֶם טוֹבָה עֲצַת רָשָׁעִים
 רַחֲקָה מֵנִי׃ כִּמָּה גִר־רָשָׁעִים יִדְעֶךָ וַיָּבֵא עָלֵינוּ אִידֶם
 חֲבָלִים יַחְלֹק בְּאִפּוֹ׃ יִדּוּ כְּתִבָּן לִפְנֵי־רוּחַ וְכִמְצָן גִּנְבָתוֹ
 סוּפָה׃ אֱלֹהֵי יִצְפֹּד לִבְנוֹי אֹנֵנוּ יִשְׁלֹם אֵלָיו וַיִּדַּע׃ יִרְאוּ כ
 עֵינֵינוּ כִּידוֹ וּמִחֲמַת שָׂרֵי יִשְׁתָּה׃ כִּי מִה־חָפְצוֹ בְּבֵיתוֹ
 אַחֲרָיו וּמִסִּפָּר חֲדָשָׁיו חָצְצוּ׃ הֲלֹאֵל יִלְמֹד־תַּעַת וְהוּא

רמים

כ. 22. י. ידור. 26. מלעיל. כא. 5. פתח באותו ב' יא. דה. בקח ודש. דגושה.

א. דה. בדיק. 13. י. יל. קי. 17. י. קמץ בלא אסין. 20. י. שני. קי.

in his belly, he shall not save of that which he desired.

21 There shall none of his meat be left; therefore shall noman look for his goods.
 22 In the fulness of his sufficiency he shall be in straits: every hand of the wicked shall come upon him.

23 When he is about to fill his belly, God shall cast the fury of his wrath upon him, and shall rain it upon him while he is eating.

24 He shall flee from the iron weapon, and the bow of steel shall strike him through.

25 It is drawn, and cometh out of the body; yea, the glittering sword cometh out of his gall: terrors are upon him.

26 All darkness shall be hid in his secret places: a fire not blown shall consume him; it shall go ill with him that is left in his tabernacle.

27 The heaven shall reveal his iniquity; and the earth shall rise up against him.

28 The increase of his house shall depart, and his goods shall flow away in the day of his wrath.

29 This is the portion of a wicked man from God, and the heritage appointed unto him by God.

CHAPTER XXI.

BUT Job answered and said,
 2 Hear diligently my speech, and let this be your consolations.

3 Suffer me that I may speak; and after that I have spoken, mock on.

4 As for me, is my complaint to man? and if it were so, why should not my spirit be troubled?

5 Mark me, and be astonished, and lay your hand upon your mouth,

6 Even when I remember I am afraid, and trembling taketh hold on my flesh.

7 Wherefore do the wicked live, become old, yea, are mighty in power?

8 Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.

9 Their houses are safe from fear, neither is the rod of God upon them.
 10 Their bull gendereth, and faileth not; their cow calveth, and casteth not her calf.

11 They send forth their little ones like a flock, and their children dance.

12 They take the timbrel and harp, and rejoice at the sound of the organ.

13 They spend their days in wealth, and in a moment go down to the grave.

14 Therefore they say unto God, Depart from us; for we desire not the knowledge of thy ways.

15 What is the Almighty, that we should serve him? and what profit should we have, if we pray unto him?

16 Lo, their good is not in their hand: the counsel of the wicked is far from me.

17 How oft is the candle of the wicked put out! and how oft cometh their destruction upon them! God distributeth sorrows in his anger.

18 They are as stubble before the wind, and as chaff that the storm carrieth away.

19 God layeth up his iniquity for his children: he rewardeth him, and he shall know it.

20 His eyes shall see his destruction, and he shall drink of the wrath of the Almighty.

21 For what pleasure hath he in his house after him, when the number of his months is cut off in the midst?

22 Shall any teach God knowledge? seeing
23 he judgeth those that are high. One
dieth in his full strength, being wholly
24 at ease and quiet. His breasts are full
of milk, and his bones are moistened
25 with marrow. And another dieth in the
bitterness of his soul, and never eateth
26 with pleasure. They shall lie down
alike in the dust, and the worms shall
27 cover them. Behold, I know your
thoughts, and the devices which ye
28 wrongfully imagine against me. For ye
say, Where is the house of the prince?
29 and where are the dwelling places of
the wicked? Have ye not asked them
that go by the way? and do ye not know
30 their tokens, That the wicked is re-
served to the day of destruction? they
31 shall be brought forth to the day of
wrath. Who shall declare his way to
32 his face? and who shall repay him what
he hath done? Yet shall he be brought
33 to the grave, and shall remain in the
tomb. The clods of the valley shall be
sweet unto him, and every man shall
draw after him, as there are innum-
34 erable before him. How then comfort ye
me in vain, seeing in your answers there
remaineth falsehood?

CHAPTER XXII.

2 THEN Eliphaz the Temanite answer-
ed and said, Can a man be pro-
fitable unto God, as he that is wise
3 may be profitable unto himself? *Is it*
any pleasure to the Almighty, that thou
art righteous? or *is it* gain to him, that
4 thou makest thy ways perfect? Will he
reprove thee for fear of thee? will he
5 enter with thee into judgment? *Is not*
thy wickedness great? and thine ini-
6 quities infinite? For thou hast taken a
pledge from thy brother for nought,
and stripped the naked of their cloth-
7 ing. Thou hast not given water to the
weary to drink, and thou hast with-
8 holden bread from the hungry. But as
for the mighty man, he had the earth;
9 and the honourable man dwelt in it. Thou
hast sent widows away empty, and the
arms of the fatherless have been broken.
10 Therefore snares are round about thee,
11 and sudden fear troubleth thee; Or
darkness, that thou canst not see; and
12 abundance of waters cover thee. *Is*
not God in the height of heaven? and
13 behold the height of the stars, how high
they are! And thou sayest, How doth
14 God know? can he judge through the
dark cloud? Thick clouds are a cover-
15 ing to him, that he seeth not; and he
walketh in the circuit of heaven. Hast
thou marked the old way which wicked
16 men have trodden? Which were cut
down out of time, whose foundation
17 was overflown with a flood: Which
said unto God, Depart from us: and what
18 can the Almighty do for them? Yet he
filled their houses with good things;
19 but the counsel of the wicked is far
from me. The righteous see *it*, and are
20 glad; and the innocent laugh them to
scorn. Whereas our substance is not
cut down, but the remnant of them

רָמִים יִשְׁפּוּט: זֶה יָמוּת בְּעֶצֶם תָּמוּ כָּלֹ שְׁלֹאנָן וְשִׁלּוֹ:
עֲמִינָה מְלֹא חֵלֶב וּמֵחַ עֲצָמוֹתָיו יִשְׁקָה: זֶה יָמוּת בְּנֶפֶשׁ
מְרָה וְלֹא אָכַל בְּטוֹבָה: יָחַד עַל־עֶפֶר יִשְׁכְּבוּ וְרִמָּה
תִּכְסֶּה עֲלֵיהֶם: הֵן יֵדְעָתִי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמִזְמוֹת עָלַי
תִּחְמָסוּ: כִּי תֹאמְרוּ אֵיךְ בֵּית־נָדִיב וְאֵיךְ אֶהְיֶה מִשְׁבֹּנוֹת
רְשָׁעִים: הֲלֹא שְׂאֵלְתֶם עֹבְדֵי דָרֶךְ וְאַתֶּם לֹא תִנְבְּרוּ:
כִּי לְיוֹם אִיד יִחְשַׁךְ רֹעַ לְיוֹם עֲבָרוֹת יִבְּלוּ: מִדִּינִיד עַל־
פָּנָיו דֶּרֶכּוֹ וְהוּא עֹשֶׂה מִי יִשְׁלֶם־לוֹ: וְהוּא לִקְבָרוֹת יִבָּל
וְעַל־נְדִישׁ יִשְׁקוֹד: מִתְּקוּלוֹ הַנְּבִיר־נָחַל וְאַחֲרָיו כָּל־אֲדָם
יִמְשֹׁךְ וְלִפְנָיו אֵין מִסְפָּר: וְאִיד תִּנְחַמְנִי הַבָּל וְתִשׁוּבַת־יָכֶם
נִשְׁאֵר־מֵעַל:

CAP. XXII. כב

כב

2 א וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתֵּמָנִי וַיֹּאמֶר: הֲלֹא יִסְכְּדוּבֶר כִּי־יִסְכֵּן
עָלֵינוּ מִשְׁכִּיל: הַחֲפֵץ לְשֹׂדֵי כִי תִצְדֵּק וְאַם־בָּצַע כִּי־
4 תֵּתֶם דְּרָכֶיךָ: הַמִּירָאֲתָךְ וְכִי־תִהְיֶה יָבוֹא עִמָּךְ בְּמִשְׁפָּט:
ה הֲלֹא רָעַתָּךְ רַבָּה וְאַיִדֶּךָ לַעֲוֹנוֹתֶיךָ: כִּי־תִחַבֵּל אֶת־
6 חֲנָם וּבִגְדֵי עֲרוּמִים תִּפְשִׁיט: לֹא־מִים עֵינֶיךָ תִּשְׁקֶה וּמִרְעֵב
8 תִּמְנַע־לָחֶם: וְאִישׁ זָרוֹעַ לֹו הָאָרֶץ וְנִשְׂוֹא פָנִים יֹשֵׁב בָּהּ:
9 אֲלִמְנוֹת שִׁלְחָתָ רִיקָם וּזְרוֹעוֹת יְתִמִּים יִדָּבֵא: עַל־כֵּן
11 סָבִיבוֹתֶיךָ פָּחִים וַיִּבְהַלְךָ פָּחַד פְּתָאוִים: אִוִּחְשָׁךְ לֹא־
12 תִּרְאֶה וְשִׁפְעַת־מִים תִּכְסֶּךָ: הֲלֹא־אֱלֹהֵי נֹבָה שָׁמַיִם
13 וְרֹאֵה רֹאשׁ כּוֹכָבִים בִּירֵמּוֹ: וְאָמַרְתָּ מִהֲיִדַּע אֵל הַבֶּעַד
14 עֲרֶפֶל יִשְׁפּוּט: עֲבִים סִתְּרֵלֹו וְלֹא יִרְאֶה וְחוּג שָׁמַיִם
מִי יִתְהַקֵּךְ: הָאֶרֶץ עֹלָם תִּשְׁמֹר אֲשֶׁר דֶּרְכּוֹ מִתִּירָאֵן:
16 אֲשֶׁר־קָמְטוּ וְלֹא־עָתָּ נָהָר וַיִּצַּק יְסוּדָם: הָאֲמָרִים לֹא־
17 סוּר מִמֶּנּוּ וּמִהֲיִפְעַל שִׁדִּי לָמוֹ: וְהוּא מִלֵּא בְּתִיהֶם
18 טוֹב וְעֵצַת רְשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי: יִרְאוּ צַדִּיקִים וַיִּשְׂמְחוּ
וְנִקְרַ

כ"ב v. 6. דגש איד שורק v. 12. בנ"א דמי דגושה v. 15. חצי וססר בפסוקים

וְנָקִי יִלְעַגְלָמוֹ: אִם־לֹא נִכְחַד קִיָּמֵנו וְיִתְּרֵם אֲכַלָּה אִשׁ: כ
 הַסִּבְדָּנָא עִמּוֹ וּשְׁלֹם בָּרָם תְּבוֹאֲתֶנָּה מִוִּבָּה: קִדְנָא מִפִּי 21
 תוֹרָה וְשִׁים אֲמָרְיוֹ בְּלִבְבָּהּ: אִם־תָּשׁוּב עַד־שְׂדֵי תִבְנֶה 22
 תִּרְחִיק עֹלָה מֵאֵהֱלִיךְ: וְשִׁית־עַל־עַפְרֹ בָּצָר וּבָצָר נִחְלִים 23
 אוֹפִיר: וְהִנֵּה שְׂדֵי בָצָרֶיךָ וּבִסְסָה תוֹעֲפּוֹת לָךְ: בִּרְאוֹ 24
 עַל־שְׂדֵי תִתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל־אֱלֹהֵי פָנֶיךָ: תַּעֲתִיר אֱלֹו 25
 וְיִשְׁמַעְךָ וְיִדְרֶיךָ תִּשְׁלֹם: וְתִתְּנֶה־אֹמֶר וְיִקָּם לָךְ וְעַל־ 26
 דְּרִכְךָ נִגְהָ אֹור: בִּיהֲשִׁפִּילוֹ וְתֹאמֶר נִגְהָ וְשָׁח עֵינָיו 27
 וְיִשָּׁע: יִמְלֹט אֵינֶקִי וְנִמְלֹט בְּכֶרֶךְ: ל 28

CAP. XXIII. כג

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: גַּם־הַיּוֹם מָרִי שָׁחִי יָדִי כִּבְדָּה עַל־א 2
 אֲנִחֲתִי: מִי־יִתֵּן יַדְעֲתִי וְאִמְצֵאֹהּ אֲבִיָּא עַד־תִּכְוַנְתּוֹ: 3
 אֶעֱרֹכָה לִפְנֵי מִשְׁפָּט וְפִי אִמְלֵא תוֹכְחוֹת: אֲדַעַה מַלְּיִם 4
 יַעֲנֵנִי וְאֲבִינָה מִדִּיאֲמַר לִי: הִכְרַב־בִּי יָרִיב עִמָּרִי לֹא 5
 אֲדִידּוֹא יֵשֶׁם בִּי: שֵׁם יִשָּׂר נִוְכַח עִמּוֹ וְאִפְלֹטָה לְנֶצַח 6
 מִשְׁפָּטִי: הֵן קָדָם אֶהְלֶךְ וְאֵינִי וְאֶחָד וְלֹא־אֲבִין לוֹ: 7
 שְׂמֵאוֹל בַּעֲשֻׁתּוֹ וְלֹא־אֶחָד יַעֲטֶה יָמָיו וְלֹא אֶרְאֶה: כִּי־יָדַע 8
 דְּרֶךְ עִמָּרִי בָחֲנִי בִּזְהָב אֶצֶא: בְּאֲשֶׁרוֹ אֶחְנֶה רִגְלִי דְרָכּוֹ 9
 שְׁמֵרְתִּי וְלֹא־אֶט: מִצִּנּוֹת שִׁפְתֵּי וְלֹא אֲמִישׁ מִחֻקֵּי צַפְנֹתִי 10
 אֲמַרְרִפּוֹ: וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יִשִּׁיבֵנו וְנִפְשׁוֹ אֶוֹתָהּ וַיַּעַשׂ: 11
 כִּי יִשְׁלֹם חֻקּוֹ וְכִהְנֶה רַבּוֹת עִמּוֹ: עַל־כֵּן מִפְּנֵי אֶבְהֵל 12
 אֶתְבוֹנֵן וְאֶפְחַד מִמֶּנּוּ: וְאֵל הַכֹּד לִבִּי וְשְׂדֵי הִבְהִילְנִי: 13
 כִּי־לֹא נִצַּמְתִּי מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וּמִפְּנֵי כִסְדֵּי־אֶפֶל: 14

CAP. XXIV. כד

מִדּוֹעַ מִשְׁדֵּי לֹא־נִצַּפְנִי עֵתִים וַיִּדְעֻ לֹא־חָנוּ יָמָיו: גְּבוּלֹתָ א 2
 יִשִּׁינוּ עֵדֶר גִּזְלוֹ וַיִּרְעוּ: חֲמֹור יְתוּמִים יִנְהֲנוּ וְחִבְלוֹ שׁוֹר 3
 אֶלְמָנָה: יִשׁוּ אֲבִינִים מִדְּרֶךְ יָחַד חִבְאוּ עֲנוּ־אֶרֶץ: הֵן 4

פראים

the fire consumeth. Acquaint now thyself with him, and be at peace; thereby good shall come unto thee. Receive, I pray thee, the law from his mouth, and lay up his words in thine heart. If thou return to the Almighty, thou shalt be built up, thou shalt put away iniquity far from thy tabernacles. Then shalt thou lay up gold as dust, and the gold of Ophir as the stones of the brooks. Yea, the Almighty shall be thy defence, and thou shalt have plenty of silver. For then shalt thou have thy delight in the Almighty, and shalt lift up thy face unto God. Thou shalt make thy prayer unto him, and he shall hear thee, and thou shalt pay thy vows. Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee: and the light shall shine upon thy ways. When men are cast down, then thou shalt say, *There is lifting up*; and he shall save the humble person. He shall deliver the island of the innocent: and it is delivered by the pureness of thine hands.

CHAPTER XXIII.

THEN Job answered and said, Even to day is my complaint bitter: my stroke is heavier than my groaning. Oh that I knew where I might find him! *that I might come even to his seat!* I would order my cause before him, and fill my mouth with arguments. I would know the words *which* he would answer me, and understand what he would say unto me. Will he plead against me with his great power? No; but he would put strength in me. There the righteous might dispute with him; so should I be delivered for ever from my judge. Behold, I go forward, but he is not *there*; and backward, but I cannot perceive him: On the left hand, where he doth work, but I cannot behold him: he hideth himself on the right hand, that I cannot see him; But he knoweth the way that I take: *when* he hath tried me, I shall come forth as gold. My foot hath held his steps, his way have I kept, and not declined. Neither have I gone back from the commandment of his lips; I have esteemed the words of his mouth more than my necessary food. But he is in one mind, and who can turn him? and *what* his soul desireth, even that he doeth. For he performeth *the thing that is* appointed for me; and many such things are with him. Therefore am I troubled at his presence: when I consider, I am afraid of him. For God maketh my heart soft, and the Almighty troubleth me: Because I was not cut off before the darkness, *neither* hath he covered the darkness from my face.

CHAPTER XXIV.

WHY, seeing times are not hidden from the Almighty, do they that know him not see his days? *Some* remove the landmarks; they violently take away flocks, and feed thereof. They drive away the ass of the fatherless, they take the widow's ox for a pledge. They turn the needy out of the way: the poor of the earth hide themselves together. Behold, as wild asses in the desert, go they forth to their work;

rising betimes for a prey: the wilderness *yieldeth* food for them and for their children.

6 They reap *every one* his corn in the field: and they gather the vintage of the wicked.

7 They cause the naked to lodge without clothing, that *they have* no covering in the cold.

8 They are wet with the showers of the mountains, and embrace the rock for want of a shelter.

9 They pluck the fatherless from the breast, and take a pledge of the poor.

10 They cause *him* to go naked without clothing, and they take away the sheaf *from* the hungry;

11 *Which* make oil within their walls, and tread their winepresses, and suffer thirst.

12 Men groan from out of the city, and the soul of the wounded crieth out: yet God layeth not folly to them.

13 They are of those that rebel against the light; they know not the ways thereof, nor abide in the paths thereof.

14 The murderer rising with the light killeth the poor and needy, and in the night is as a thief.

15 The eye also of the adulterer waiteth for the twilight, saying, No eye shall see me: and disguiseth *his* face.

16 In the dark they dig through houses, *which* they had marked for themselves in the daytime: they know not the light.

17 For the morning is to them even as the shadow of death: if *one* know them, they are in the terrors of the shadow of death.

18 He is swift as the waters; their portion is cursed in the earth: he be- holdeth not the way of the vineyards.

19 Drought and heat consume the snow waters: *so doth* the grave those *which* have sinned.

20 The womb shall forget him; the worm shall feed sweetly on him; he shall be no more remembered; and wickedness shall be broken as a tree.

21 He evil entreateth the barren that beareth not: and doeth not good to the widow.

22 He draweth also the mighty with his power: he riseth up, and *no man* is sure of life.

23 *Though* it be given him to be in safety, whereon he resteth; yet his eyes *are* upon their ways.

24 They are exalted for a little while, but are gone and brought low; they are taken out of the way as all *other*, and cut off as the tops of the ears of corn.

25 And if it be not so now, who will make me a liar, and make my speech nothing worth?

CHAPTER XXV.

THEN answered Bildad the Shuhite, and said,

2 Dominion (and fear *are* with him, he maketh peace in his high places.

3 Is there any number of his armies? and upon whom doth not his light arise?

4 How then can man be justified with God? or how can he be clean *that* is born of a woman?

5 Behold even to the moon, and it shineth not; yea, the stars are not pure in his sight.

6 How much less man, *that* is a worm? and the son of man, *which* is a worm?

פְּרָאִים | בַּמִּדְבָּר יֵצְאוּ בַּפֶּעַל מִשְׁחָרִי לַמֶּדֶף עֲרֵבָה לוֹ
לָחֶם לְנַעֲרִים: בַּשָּׂדֶה בְּלִילוֹ יִקְצְרוּ וְכֶרֶם רֹשַׁע יִלְקְשׁוּ:
עָרוֹם יִלְינוּ מִבְּלִי דְבוֹשׁ וְאֵין פְּסוּת בַּקֶּרֶה: מְזוֹרֵם הָרִים
יִרְמְבוּ וּמִבְּלִי מַחֲסֶה חִבְקוּ צוּר: יִגְּלוּ מִשָּׂד יָתוֹם וְעַל-
י עֵינֵי יִחַבְלוּ: עָרוֹם הֵלְכוּ בְּלִי לְבוֹשׁ וְרַעֲבִים נִשְׁאוּ עֹמֶר:
בִּידְשׁוֹרֹתָם יִצְהָרוּ יִקְבִּים דָּרְכוּ וַיִּצְמְאוּ: מַעִיר מְתִים |
יִנְאָקוּ וּנְפֹשׁ חַלְלִים תִּשְׁוַע וְאֱלֹהִים לֹא-יִשִּׁים תַּפְלָה: הַמָּה |
הָיוּ בַּמִּדְבָּר צוּר לֹא-יִצְהָרוּ דָּרְכוּ וְלֹא יִשְׁבוּ בְּנִתְיֻבְתָּיו:
לְאֹר | יָקוֹם רֹצֵחַ יִקְטֹל עֵינִי וְאֶבְיוֹן וּבְלִילָה יִהְיֶה כְּנָגֵב:
טו וְעֵין נֹאֵף | שְׁמֶרָה נִשָּׂא לֵאמֹר לֹא-תִשׁוּרֵנִי עֵין וְסִתֵּר פָּנִים
יִשִּׁים: חֵתֶר בַּחֲשָׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חֲתֹמוּ-לָמוּ לֹא-יִדְעוּ
אֹר: כִּי יִחַדּוּ | בִּקְרָ לָמוּ צִלְמוֹת כִּי יִצְבֹּר בַּלְהוֹת צִלְמוֹת:
קל-הוּא | עַל-פְּנֵי-מֵים תִּקְלָל חֲלֻקָתָם בְּאֶרֶץ לֹא-יִפְנֶה
דֶּרֶךְ בְּרָמִים: צִיָּה נִסְחָם יִגְלוּ מִיַּמִּי-שְׁלֹג שְׂאוֹל חֲמָאוּ:
כ יִשְׁפָּחֵהוּ רָחֶם | מִתְּכֵן רִמָּה עוֹד לֹא-יִזְכֹּר וְהַשֶּׁבֶר פַּעַץ
עוֹלָה: רֵעָה עֲקָרָה לֹא תִלָּד וְאֶלְמָנָה לֹא יִיטִיב: וּמִשָּׂד
אֲבִירִים בָּכּוּ יָקוֹם וְלֹא-יֵאֱמָן בַּחֲיוֹן: יִתְדָלוּ לְבַטָּח
וַיִּשְׁעוּ וְעֵינֵיהוּ עַל-דֶּרֶבְכֵיהֶם: רָבוּ מַעַט | וְאִינֵנוּ וְהִכְנוּ
כֹּה כָּפַל יִקְפָּצוּן וּכְרָאשׁ שִׁבְלַת יִמְלוּ: וְאִם-לֹא אָפוּ מִי
יְכוּיָבֵנִי וַיִּשֶׁם לֹאֵל מִלְּתִי:

CAP. XXV. כֹּה

כֹּה

א וַיַּעַן בִּלְדָּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמֶר: הַמֶּשֶׁל וּפְחַד עִמּוֹ עֲשֵׂה שְׁלוֹם
ב בְּמִרוֹמָיו: הֵיךְ מִסְפֵּר לְגִדּוּדָיו וְעַל-מִי לֹא-יִקְוֶם אֲוִהּוּ:
ג וּמַה-יִּצְדַּק אָנוּשׁ עִם-אֵל וּמַה-יִּפְנֶה יְלֹוד אִשָּׁה: הֵן עַד-
ד יָרַח וְלֹא יֵאָחֵל וְכֹכְבִּים לֹא-זָפוּ בְּעֵינָיו: אָף כִּי-אָנוּשׁ
ה רִמָּה וּבֶן-אָדָם תּוֹלַעַה:

וַיַּעַן

כֹּה v. 6. קִצְחוֹ קִי v. 24. כֹּה נִאֵם

CAP. XXVI. כו

כו
 2 וַיֵּעַן אֵיִיב וַיֹּאמֶר׃ מַה־עֲזָרְתָּ לְלֹא־כֹחַ הוֹשַׁעְתָּ וְרוּעַ לֹא־ א
 3 עָז׃ מַה־יַּעֲזֹתָ לְלֹא חֵכְמָה וְתִשְׁיָה לְרֹב הוֹדַעְתָּ׃ אֶת־
 4 בִּי הַנִּדְרֹת מִלֵּין וְנִשְׁמַת־מִי יֵצֵא מִמֶּךָ׃ הִרְפָּאִים יְחַלְּלוּ ה
 5 מִתַּחַת מַיִם וְשִׁכְנֵיהֶם׃ עָרוֹם שְׂאוֹל נָגְדוּ וְאֵין כְּסוּת
 6 לְאַבְדִּיו׃ נֹמָה צָפוֹן עַל־תְּהוֹמוֹת הָאָרֶץ עַל־בְּלִימָה׃
 7 צִרְרֵי־מַיִם בַּעֲבֹיו וְלֹא־נִבְקַע עֵנִין תַּחְתָּם׃ מֵאֲחוּ פְּנִי־כִסֵּף
 8 פָּרִשׁוּ עָלָיו עֲנָנוּ׃ חֶק חֹג עַל־פְּנֵי־מַיִם עַד־תִּכְלִית אֹזֶר
 9 עַם־חֹשֶׁךְ׃ עֲמֹדֵי שָׁמַיִם יִרְפְּפוּ וְיִתְמָלוּ מִגִּיעֲדָתוֹ׃ בָּכְחוֹ
 10 רָנַע הַיָּם וּבִתְוֹכָנָתוֹ מָחַץ רָהַב׃ בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה
 11 חָלְלָה יָדוֹ נִחַשׁ בָּרָח׃ הִקְדָּלָה וְקִצְוֹת דִּרְכּוֹ וּמַה־שֶּׁמֶן
 12 דָּבָר נִשְׁמַע־בּוֹ וְרַעַם נִבְוֹרָתוֹ מִי יִתְבּוֹנֵן׃

CAP. XXVII. כז

כז
 2 וַיִּסַּף אֵיִיב שִׁאת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר׃ חִי־אֵל הַסִּיר מִשְׁפָּטִי א
 3 וְשִׁדִּי הַמֶּר נִפְשִׁי׃ כִּי־כִלְעוֹד נִשְׁמַתִּי בִּי וְרוּחַ אֱלֹהִים
 4 בָּאֵפִי׃ אִם־תִּדְבֹּרֶנָּה שִׁפְתֵּי עוֹלָה וְלִשׁוֹנִי אִם־יִהְיֶה רַמְיָה׃
 5 חָלִילָה לִּי אִם־אֶצְדִּיק אֶתְכֶם עַד־אֲנוּעַ לֹא־אֶסִּיר תַּמְתִּי ה
 6 מִמֶּנִּי׃ בַּעֲדֻקְתִּי הַחֲזוּקָתִי וְלֹא אֲרַפֶּה לֹא־יִחַרְקָה לִבִּי
 7 מִמֶּנִּי׃ יְהִי בְרָשַׁע אֵיבִי וּמִתְקוֹמָמִי כַּעֲזֹל׃ בִּי מַה־תִּקְוֶת
 8 חֲנֹף בִּי יִבְצַע בִּי יֵשֶׁל אֱלֹהִים נִפְשׁוֹ׃ הַצַּעֲקָתוֹ יִשְׁמַע וְאֵל
 9 כִּי־תִבּוֹא עָלָיו צָרָה׃ אִם־עַל־שָׂדֵי יִתְעַנֶּנּוּ יִקְרָא אֱלֹהִים
 10 בְּכִלְעִית׃ אוֹרָה אֶתְכֶם בִּיד־אֵל אֲשֶׁר עִם־שִׁדִּי לֹא אֶכְחָד׃
 11 הֵן אַתֶּם כָּלְכֶם חַיִּיתֶם וְלִמְה־וָה הַכֵּל תִּהְיֶיכוּ׃ זֶה חֶלְקִי
 12 אֲתָם רָשָׁע׃ עִם־אֵל וְנִחַלְתָּ לְרִיצִים מִשְׁדֵּי יִקְרוּ׃ אִם־
 13 יִרְבוּ בָנָיו לְמוֹחָרֵב וְצִאֲצָאֵיו לֹא יִשְׁבְּעוּ־לֶחֶם׃ שִׁרְדִּיו מו
 14 בְּמֹת יִקְבְּרוּ וְאֵלֶמְנָתָיו לֹא תִבְכֶּינָה׃ אִם־יִצְבֹּר כַּעֲפָר
 15 בְּסֶף וְכֹחֶמֶר יִכִּין מִלְּבוּשׁ׃ יִכִּין וְצִדִּיק יִלְבֹּשׁ וְכֶסֶף נָקִי
 16 יִחַלֵּק

כז. 9. ו. ה. במקום א. 12. ו. ונטמסו קי. 14. v. דמיו קי. imd. נמדחו קי.

CHAPTER XXVI.

BUT Job answered and said,
 2 How hast thou helped *him* that is without power? how savest thou the arm that hath no strength?

3 How hast thou counselled *him* that hath no wisdom? and how hast thou plentifully declared the thing as it is?

4 To whom hast thou uttered words? and whose spirit came from thee?

5 Dead things are formed from under the waters, and the inhabitants thereof.

6 Hell is naked before him, and destruction hath no covering.

7 He stretcheth out the north over the empty place, and hangeth the earth upon nothing.

8 He bindeth up the waters in his thick clouds; and the cloud is not rent under them.

9 He holdeth back the face of his throne, and spreadeth his cloud upon it.

10 He hath compassed the waters with bounds, until the day and night come to an end.

11 The pillars of heaven tremble and are astonished at his reproof.

12 He divideth the sea with his power, and by his understanding he smiteth through the proud.

13 By his spirit he hath garnished the heavens; his hand hath formed the crooked serpent.

14 Lo, these are parts of his ways: but how little a portion is heard of him? but the thunder of his power who can understand?

CHAPTER XXVII.

MOREOVER Job continued his parable, and said,

2 As God liveth, *who* hath taken away my judgment; and the Almighty, *who* hath vexed my soul;

3 All the while my breath is in me, and the spirit of God is in my nostrils;

4 My lips shall not speak wickedness, nor my tongue utter deceit.

5 God forbid that I should justify you: till I die I will not remove mine integrity from me.

6 My righteousness I hold fast, and will not let it go: my heart shall not reproach me so long as I live.

7 Let mine enemy be as the wicked, and he that riseth up against me as the unrighteous.

8 For what is the hope of the hypocrite, though he hath gained, when God taketh away his soul?

9 Will God hear his cry when trouble cometh upon him?

10 Will he delight himself in the Almighty? will he always call upon God?

11 I will teach you by the hand of God: *that* which is with the Almighty will I not conceal.

12 Behold, all ye yourselves have seen it, why then are ye thus altogether vain?

13 This is the portion of a wicked man with God, and the heritage of oppressors, *which* they shall receive of the Almighty.

14 If his children be multiplied, it is for the sword: and his offspring shall not be satisfied with bread.

15 Those that remain of him shall be buried in death: and his widows shall not weep.

16 Though he heap up silver as the dust, and prepare raiment as the clay;

17 He may prepare it, but the just shall put it on, and the innocent shall divide the silver.

18 He buildeth his house as a moth, and as a booth *that* the keeper maketh.
19 The rich man shall lie down, but he shall not be gathered: he openeth his eyes, and he is not.

20 Terrors take hold on him as waters, a tempest stealeth him away in the night.

21 The east wind carrieth him away, and he departeth: and as a storm hurleth him out of his place.

22 For God shall cast upon him, and not spare: he would fain flee out of his hand.

23 Men shall clap their hands at him, and shall hiss him out of his place.

CHAPTER XXVIII.

SURELY there is a vein for the silver, and a place for gold *where* they fine it.

2 Iron is taken out of the earth, and brass is molten out of the stone.

3 He setteth an end to darkness, and searcheth out all perfection: the stones of darkness, and the shadow of death.

4 The flood breaketh out from the inhabitant, *even the waters* forgotten of the foot: they are dried up, they are gone away from men.

5 As for the earth, out of it cometh bread: and under it is turned up as it were fire.

6 The stones of it are the place of sapphires: and it hath dust of gold.

7 There is a path which no fowl knoweth, and which the vulture's eye hath not seen:

8 The lion's whelps have not trodden it, nor the fierce lion passed by it.

9 He putteth forth his hand upon the rock; he overturneth the mountains by the roots.

10 He cutteth out rivers among the rocks; and his eye seeth every precious thing.

11 He bindeth the floods from overflowing; and the thing that is hid bringeth he forth to light.

12 But where shall wisdom be found? and where is the place of understanding?

13 Man knoweth not the price thereof; neither is it found in the land of the living.

14 The depth saith, It is not in me: and the sea saith, It is not with me.

15 It cannot be gotten for gold, neither shall silver be weighed for the price thereof.

16 It cannot be valued with the gold of Ophir, with the precious onyx, or the sapphire.

17 The gold and the crystal cannot equal it: and the exchange of it shall not be for jewels of fine gold.

18 No mention shall be made of coral, or of pearls: for the price of wisdom is above rubies.

19 The topaz of Ethiopia shall not equal it, neither shall it be valued with pure gold.

20 Whence then cometh wisdom? and where is the place of understanding?

21 Seeing it is hid from the eyes of all living, and kept close from the fowls of the air.

22 Destruction and death say, We have heard the fame thereof with our ears.

23 God understandeth the way thereof, and he knoweth the place thereof.

24 For he looketh to the ends of the earth, and seeth under the whole heaven;

25 To make the weight for the winds; and he weigheth the waters by measure.

26 When he made a decree for the rain, and a way for the lightning of the thunder:

יחלק: בנה כעש ביתו וכספה עשה נצר: עשיר ישכב 18
19

כ ולא יאסף עינו פקח ואינו: תשיגו במים בלחות 20

לילה ננכתו סופה: ישארו קנים וילך וישערו ממקמו: 21

22 וישלך עליו ולא חמול מידו ברוח וברח: ישפק עלימו 23

כפימו וישרק עליו ממקמו:

CAP. XXVIII. כח

כח

2 א כי יש לכסף מוצא ומקום להב יקו: ברזל מעפר יקח

3 ואבן יצוק נחושה: קץ שם לחשד ולכלתת כלית הוא

4 חוקר אבן אפל וצלמות: פרץ נחל מעם נר הנשפחים

ה מנרגל דלו מאנוש נעו: ארץ ממנה יצא לחם ותחפיה

6 נהפך כמראש: מקום ספיר אבניה ועפרת וזהב לו:

7 נתיב לא ידעו עיט ולא שופתו עין איה: לא ידעו כבודו

8 בנרשחן לא ידעו עליו שחל: בחלמיש שלח ידו הפך

9 משרש הרים: בצורות יארים פקע וכל יקר ראיה

10 עינו: מבכי נהרות חבש ותעלמה יצא אור:

11 ותחכמה מאן תבוא ואיזה מקום בינה: לא ידעו אנשי

12 ערבה ולא תמצא בארץ החיים: תהום אמר לא ביר

טו היא וים אמר אין עמדי: לא יתן סגור תחפיה ולא

16 ישקל כסף מחירה: לא תסלה בכתם אופיר בשדה

17 יקר וספיר: לא יערבנה זהב וזכוכית ותמורתה כלר

18 פז: ראמות וגביש לא יזכר ומשך חכמה מפנינים:

19 לא יערבנה פטרת פוש בכתם טהור לא תסלה:

כ ותחכמה מאן תבוא ואיזה מקום בינה: ונעלמה מעיני

21 כל ידיו ומעוף השמים נסתרה: אברזן ומות אמרו באונינו

22 שמענו שמעה: אלהים הבין נרבה והוא ידע אתר

24 מקומה: בידוא לקצות הארץ יביט תחת כל השמים

כה יראה: לעשות לרוח משקל ומים תפן במדה: בעשתו

26 למטר חק ודרך לחנוז קלות: או ראה ויספירה הכינה

27 ונס

28 וַנִּסְחַקְרָהּ: וַיֹּאמֶר לְאָדָם הֵן יֵרָאֵת אֵלַי הִיא חֲכָמָה
וְסוֹר מִרַע בִּינָה:

27 Then did he see it, and declare it; he prepared it, yea, and searched it out.
28 And unto man he said, Behold, the fear of the Lord, that is wisdom; and to depart from evil is understanding.

CHAPTER XXIX.

MOREOVER Job continued his parable, and said,
2 Oh that I were as in months past, as in the days when God preserved me;
3 When his candle shined upon my head, and when by his light I walked through darkness;
4 As I was in the days of my youth, when the secret of God was upon my tabernacle;
5 When the Almighty was yet with me, when my children were about me;
6 When I washed my steps with butter, and the rock poured me out rivers of oil;
7 When I went out to the gate through the city, when I prepared my seat in the street!

8 The young men saw me, and hid themselves: and the aged arose, and stood up.
9 The princes refrained talking, and laid their hand on their mouth.
10 The nobles held their peace, and their tongue cleaved to the roof of their mouth.

11 When the ear heard me, then it blessed me; and when the eye saw me, it gave witness to me:

12 Because I delivered the poor that cried, and the fatherless, and him that had none to help him.

13 The blessing of him that was ready to perish came upon me: and I caused the widow's heart to sing for joy.

14 I put on righteousness, and it clothed me: my judgment was as a robe and a diadem.

15 I was eyes to the blind, and feet was I to the lame.

16 I was a father to the poor: and the cause which I knew not I searched out.

17 And I brake the jaws of the wicked, and plucked the spoil out of his teeth.

18 Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days as the sand.

19 My root was spread out by the waters, and the dew lay all night upon my branch.

20 My glory was fresh in me, and my bow was renewed in my hand.

21 Unto me men gave ear, and waited, and kept silence at my counsel.

22 After my words they spake not again; and my speech dropped upon them.

23 And they waited for me as for the rain; and they opened their mouth wide as for the latter rain.

24 If I laughed on them, they believed it not; and the light of my countenance they cast not down.

25 I chose out their way, and sat chief, and dwelt as a king in the army, as one that comforteth the mourners.

CHAPTER XXX.

BUT now they that are younger than I have me in derision, whose fathers I would have disdained to have set with the dogs of my flock.

2 Yea, whereto might the strength of their hands profit me, in whom old age was perished?

3 For want and famine they were solitary; fleeing into the wilderness in former time desolate and waste,

כט

CAP. XXIX. כט

וְנִסְחַקְרָהּ: וַיֹּאמֶר: מִרְחֲנֵי בִרְחִיקָה־א
2 כִּי־יָמֵי אֱלֹהִים יִשְׁמְרֵנִי: בְּהִלָּל גָּדוֹ עָלַי רֹאשִׁי לְאוֹרוֹ אֶלְדָּ
3 חֲשֹׁךְ: כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בִימֵי חֲרָפִי בְּסוֹד אֱלֹהִים עָלַי אֶהְלִי:
4 בְּעוֹד שְׂדֵי עֲמָדִי סְבִיבֹתַי נְעֹרִי: בְּרִחֹץ הַלִּיכִי בַּחֲמָה
5 וְצוּר יִצְוֹק עֲמָדִי פְלִג־שֶׁמֶן: בָּצֵאתִי שֶׁעַר עֲלִיָּקָרֶת
6 בְּרָחוֹב אֶכִּין מִיֹּשְׁבָיו: רֵאיוֹנֵי נְעָרִים וְנַחֲבָאוֹ יוֹשִׁישִׁים קָמוּ
7 עִמָּדוֹ: שָׂרִים עֲצָרוּ בְּמַלְּיָם וְכֹף יִשְׁמֹו לַפִּיָּהֶם: קוֹל־
8 נְגִידִים נִחְבָּאוּ וְלִשְׁוֹנָם לְחֶכֶם דִּבְקָה: כִּי אֲנִי שָׁמְעָה
9 וְתֹאשְׁרֵנִי וְעֵין רֹאֲתָהּ וְתַעֲדֵנִי: כִּי־אֲמַלֵּט עֵינִי מִשְׁוֹעַ וְיָתוֹם
10 וְלֹא־עוֹנֵר לוֹ: בְּרִפְתָּ אוֹכֵר עָלַי תִּבָּא וְלֵב אֶלְמָנָה אֲרַנֶּה:
11 צָדֵק לְבַשְׁתִּי וְיִלְבָּשֵׁנִי כַּמַּעֲלִל וְצִנְיָה מִשְׁפָּטִי: עֵינַי
12 הָיִיתִי לְעוֹר וְנִגְלִים לַפֶּסֶח אָנִי: אֵב אֲנִכִּי לְאֲבִיוֹנִים
13 וְקֵב לֹא־יָדַעְתִּי אַחֲקָרְהוּ: וְאֲשַׁבְּרָה מִתְלַעֲוֹת עוֹלָם וּמִשְׁנֵי
14 אֲשַׁלֵּךְ טָרֶף: וְאֹמֵר עֲסִי־קֵנִי אֲנִי וְכֹחַל אֲרַבָּה יָמִים:
15 שְׂרָשִׁי פְתוּחִים אֶל־יָמִים וְטֵל יִלְּחֵן בְּקִצְרִי: בְּבוּדֵי חֲדָשׁ
16 עֲמָדִי וְקִשְׁתִּי בְּיָדִי תַחֲלִית: לִי־שִׁמְעוּ וְיִחַלְדוּ וְיִדְמֹו לָמוֹ
17 עֲצָתִי: אַחֲרֵי דְבָרִי לֹא יִשְׁנֹו וְעָלִימוּ תַפְסָה מִלְּתִי: וְיִחַלְדוּ
18 כַּמַּטֵּר לִי וּפִיָּהֶם פָּעֲרוּ לְמַלְקוֹשׁ: אֲשַׁחֵק אֱלֹהִים לֹא
19 יֵאָמְנוּ וְאוֹר פָּנַי לֹא יִפְלֹא: אַבְתָּר דְּרָכָם וְאֲשַׁב רֹאשׁ כֶּה
20 וְאֲשַׁכּוֹן כַּמֶּלֶךְ בְּגִדוֹד כַּאֲשֶׁר אֲבָלִים יִנָּחֵם:

ל

CAP. XXX. ל

וְעַתָּה אֲשַׁחֵק עָלַי צְעִירִים מִפָּנֵי לִיָּמִים אֲשֶׁר־מָאֲסָתִי
2 אֲבוֹתָם לְשׁוֹת עֲסִי־לִבִּי צֹאנִי: וְנִסְכָּח יְדִיהֶם לְמָה לִּי
3 עָלִימוּ אֲבָד כָּלֹחַ: בְּחָסֵר וּבְכַפֹּן לְלִמּוֹד הָעֲרָקִים צִידָה

אמש

Hosted by Google

אִם־דִּלְכָּתִי עִם־שָׁוְא וַתַּחַשׁ עַל־מַרְמֶה רִגְלִי: יִשְׁקָלֵנִי
 בְּמֵאנֵי־צֶדֶק וַיִּדַּע אֱלֹהִים תַּמְתִּי: אִם־תִּטָּה אֲשֶׁר־יָמֵי
 הַתְּדָרְךָ וְאַחֵר עֵינִי הִלֵּךְ לִבִּי וּבִכְפִי דָבַק מְאוֹם: אֲזַרְעָה
 וְאַחֵר יֹאכֵל וְצִאצָּאִי יִשְׁרְשׁוּ: אִם־נִפְתָּה לִבִּי עַל־אִשָּׁה
 וְעַל־פֶּתַח רַעִי אֶרְבֹּתִי: תִּמְטֶן לְאַחֵר אִשְׁתִּי וְעַלֶּיהָ יִכְרַעוּ
 אַחֲרָיִן: בִּידְהָא וּמָה וְהִיא עֲזָן פְּלִילִים: כִּי אֵשׁ הִיא
 עַד־אֲבִהֶנָּה תֹאכֵל וּבְכָל־תְּבוּאָתִי תִשְׁרַשׁ: אִם־אֲמָאֵם
 מִשְׁפָּט עֲבָדִי וְאֲמָתִי בְּרָבָם עֲמָדִי: וּמָה אַעֲשֶׂה בְּיָדָיו
 אֵל וּבְיָפְקָד מָה אֲשִׁיבֵנו: הֲלֹא־בִבְטָן עֲשֵׂנִי עֲשֹׂהוּ
 וַיְכַנְּנוּ בְּרַחֵם אֶחָד: אִם־אֲמָנַע מִתַּפְּזֵן דָּלִים וְעֵינִי אֶלְמָנָה
 אֲכַלָּה: וְאֲכַל פֶּתִי לִבְדִּי וְלֹא־אֲכַל יְתוֹם מִמֶּנָּה: כִּי
 מִנְעוּרִי גִדְּלֵנִי בָּאֵב וּמִבְטָן אִמִּי אֲנִחֲנָה: אִם־אֶרְאֶה אוֹבֵד
 מִבְּלִי לְבוֹשׁ וְאֵין פָּסוּת לְאֲבִיו: אִם־לֹא בְּרַכּוֹנִי חֲלָצוֹ כ
 וּמִנִּי לְבוֹשִׁי יִתְחַמֵּם: אִם־הִנֵּפְתִּי עַל־יְתוֹם יָדִי כִּי־אֶרְאֶה
 בְּשֹׁעַר עֹזְרָתִי: בְּתַפִּי מִשְׁכָּמָה תִּפּוֹל וְאֲזַרְעִי מִקֶּנֶה
 תִּשְׁבֵּר: כִּי־פָחַד אֵלִי אֵיד אֵל וּמִשְׁאֲתוֹ לֹא אוֹכֵל: אִם־
 שָׁמַתִּי וְהֵב כֶּסֶף לִי וְלִפְתָּם אֲמָרְתִּי מִבְטָחִי: אִם־אֲשַׁמַּח כה
 כִּי־רָב חֵילִי וּכִי־רַבִּיר מִצָּאָה יָדִי: אִם־אֶרְאֶה אוֹר כִּי
 יִהְיֶה לְיָדָם יִקְרֶה הַלֵּךְ: וַיִּפֹּת בִּפְתָּח לִבִּי וַתִּשָּׂק יָדִי לִפִּי:
 נִסְדְּהוּא עֲזָן פְּלִילִי כִּי־כַחַשְׁתִּי לְאֵל מִמַּעַל: אִם־אֲשַׁמַּח
 בְּפִיד מִשְׁנָאִי וְהִתְעַרְרִיתִי כִּי־מִצָּאָה רָע: וְלֹא־נִתַּתִּי לְחֶטֶא ל
 חֲבִי לְשֹׂאֵל בְּאֵלָה נִפְשׁוֹ: אִם־לֹא אֲמָרוּ מִתִּי אֶהְיֶה מִי־
 יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׁבַּע: בַּחוּץ לֹא־יִלֵּן גַּר וְלִתִּי לְאַרְח
 אֶפְתָּח: אִם־כִּפְּתִי כְּאָדָם פִּשְׁעִי לְטָמֹן בְּחִפִּי עֹנִי: כִּי
 אֶעְרוֹץ הֲמוֹן רַבָּה וּבִידֵי־מִשְׁפָּחוֹת יִחַתְּנִי וְאָדָם לֹא־אֶצַּא
 פֶּתַח: מִי יִתְדַלֵּי וְשָׁמַע לִי הֵן תְּהִי שְׂדֵי יַעֲנֵנִי וְסִפֵּר כְּתָב לה
 אִישׁ רִיבִי: אִם־לֹא עַל־שִׁכְמִי אֲשַׁאֲנוּ אֶעֱנֶדְנוּ עֲטָרוֹת לִי: 36

מספר

v. 7. א. סוד. v. 11. קד. ibid. ודא קד. ibid. במקצת ספרים בלא מ. v. 20. חצוי קד

5 If I have walked with vanity, or if my foot hath hastened to deceit;

6 Let me be weighed in an even balance, that God may know mine integrity.

7 If my step hath turned out of the way, and mine heart walked after mine eyes, and if any blot hath cleaved to mine hands;

8 Then let me sow, and let another eat; yea, let my offspring be rooted out.

9 If mine heart have been deceived by a woman, or if I have laid wait at my neighbour's door;

10 Then let my wife grind unto another, and let others bow down upon her.

11 For this is an heinous crime; yea, it is an iniquity to be punished by the judges.

12 For it is a fire that consumeth to destruction, and would root out all mine increase.

13 If I did despise the cause of my manservant or of my maidservant, when they contended with me;

14 What then shall I do when God riseth up? and when he visiteth, what shall I answer him?

15 Did not he that made me in the womb make him? and did not one fashion us in the womb?

16 If I have withheld the poor from their desire, or have caused the eyes of the widow to fail;

17 Or have eaten my morsel myself alone, and the fatherless hath not eaten thereof;

18 (For from my youth he was brought up with me, as with a father, and I have guided her from my mother's womb:)

19 If I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;

20 If his loins have not blessed me, and if he were not warmed with the fleece of my sheep;

21 If I have lifted up my hand against the fatherless, when I saw my help in the gate:

22 Then let mine arm fall from my shoulder blade, and mine arm be broken from the bone.

23 For destruction from God was a terror to me, and by reason of his highness I could not endure.

24 If I have made gold my hope, or have said to the fine gold, *Thou art my confidence*;

25 If I rejoiced because my wealth was great, and because mine hand had gotten much;

26 If I beheld the sun when it shined, or the moon walking in brightness;

27 And my heart hath been secretly enticed, or my mouth hath kissed my hand:

28 This also were an iniquity to be punished by the judge: for I should have denied the God that is above.

29 If I rejoiced at the destruction of him that hated me, or lifted up myself when evil found him:

30 Neither have I suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul.

31 If the men of my tabernacle said not, Oh that we had of his flesh! we cannot be satisfied.

32 The stranger did not lodge in the street: but I opened my doors to the traveller,

33 If I covered my transgressions as Adam, by hiding mine iniquity in my bosom:

34 Did I fear a great multitude, or did the contempt of families terrify me, that I kept silence, and went not out of the door?

35 Oh that one would hear me! behold, my desire is, that the Almighty

would answer me, and *that* mine adversary had written a book.

36 Surely I would take it upon my shoulder, *and* bind it as a crown to me.

37 I would declare unto him the number of my steps; as a prince would I go near unto him.

38 If my land cry against me, or that the furrows likewise thereof complain;

39 If I have eaten the fruits thereof without money, or have caused the owners thereof to lose their life:

40 Let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words of Job are ended.

CHAPTER XXXII.

SO these three men ceased to answer Job, because he *was* righteous in his own eyes.

2 Then was kindled the wrath of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the kindred of Ram: against Job was his wrath kindled, because he justified himself rather than God.

3 Also against his three friends was his wrath kindled, because they had found no answer, and yet had condemned Job.

4 Now Elihu had waited till Job had spoken, because they *were* elder than he.

5 When Elihu saw that *there was* no answer in the mouth of these three men, then his wrath was kindled.

6 And Elihu the son of Barachel the Buzite answered and said, I *am* young, and ye *are* very old; wherefore I was afraid, and durst not shew you mine opinion.

7 I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.

8 But *there is* a spirit in man: and the inspiration of the Almighty giveth them understanding.

9 Great men are not *always* wise: neither do the aged understand judgment.

10 Therefore I said, Hearken to me; I also will shew mine opinion.

11 Behold, I waited for your words; I gave ear to your reasons, whilst ye searched out what to say.

12 Yea, I attended unto you, and, behold, *there was* none of you that convinced Job, or that answered his words:

13 Lest ye should say, We have found out wisdom: God thrusteth him down, not man.

14 Now he hath not directed *his* words against me: neither will I answer him with your speeches.

15 They were amazed, they answered no more: they left off speaking.

16 When I had waited, (for they spake not, but stood still, and answered no more:)

17 I said, I will answer also my part, I also will shew mine opinion.

18 For I am full of matter, the spirit within me constraineth me.

19 Behold, my belly is as wine which hath no vent; it is ready to burst like new bottles.

20 I will speak, that I may be refreshed: I will open my lips and answer.

21 Let me not, I pray you, accept any man's person, neither let me give flattering titles unto man.

22 For I know not to give flattering titles; *in so doing* my maker would soon take me away.

מספר צערי אנחנו כמו נגיד אקרבנו: אם-עלי אדמתי
תועק ויחד תלמי יבביו: אם-דחה אכלתי בלי-כסף
מ ונפש בעליה הפחתי: פחת הפה. יצא חוט ותחתי-
שערה באשה תמו דברי איוב:

CAP. XXXII. לב

לב

א וישבתו שלשת האנשים האלה מענות את-איוב כי הוא
2 צדיק בעיניו: ויחד אף. אליהוא בן-ברכאל הבוץ
ממשפחת רם באיוב חרה אפו על-צדקו נפשו מאלהים:
3 ובשלשת רעיו חרה אפו על אשר לא-מצאו מענה
4 וירשעו את-איוב: ואליהו חבה את-איוב בדברים כי
ה וקנים-המה ממנו לזמים: וירא אליהוא כי אין מענה
6 בפי שלשת האנשים ויחר אפו: ויען אליהוא בן-
ברכאל הבוץ ויאמר צעיר אני לזמים ואתם ישישים על-
7 בן ותלתי ואירא מחות דעי אתכם: אמרתי ימים ידברו
8 ורב שנים ידעו חכמה: אכן רוח-היא באנוש ונשמרת
9 שדי תבינם: לא-רבים יחכמו וזקנים יבינו משפט:
10 לכן אמרתי שמעה-לי אחנה רעי אף-אני: הן הוחלתי
11 לדבריהם און עד-תבונתיכם עד-תחקרון מלין: ועדיכם
12 אתבונן והנה אין לאיוב מוכיח עונה אמרו מכם: פך
14 תאמרו מצאנו חכמה אל ידפנו לא-איש: ולא-ערוך
מו אלי מלין ובאמריכם לא אשיבנו: חתו לא-ענו עוד
16 העתיקו מהם מלים: והוחלתי כילא ידברו כי עמדו
17 לא-ענו עוד: אענה אף-אני חלקי אחנה רעי אף-אני:
18 כי מלתי מלים הציקתני רוח במני: הנה במני כנין לא-
19 כ יפתח פאבות חדשים יבקע: אדברה וירוחלי אפתח
21 שפתי ואענה: אל-נא אשא פני-איש ואל-אדם לא אכנה:
22 כי לא ידעתי אכנה כמעט ישאני עשני:

ואולם

CAP. XXXIII. לו

CHAPTER XXXIII.

WHEREFORE, Job, I pray thee, hear my speeches, and hearken to all my words.

2 Behold, now I have opened my mouth, my tongue hath spoken in my mouth.

3 My words shall be of the uprightness of my heart: and my lips shall utter knowledge clearly.

4 The Spirit of God hath made me, and the breath of the Almighty hath given me life.

5 If thou canst answer me, set thy words in order before me, stand up.

6 Behold, I am according to thy wish in God's stead: I also am formed out of the clay.

7 Behold, my terror shall not make thee afraid, neither shall my hand be heavy upon thee.

8 Surely thou hast spoken in mine hearing, and I have heard the voice of thy words, saying,

9 I am clean without transgression, I am innocent; neither is there iniquity in me.

10 Behold, he findeth occasions against me, he counteth me for his enemy.

11 He putteth my feet in the stocks, he marketh all my paths.

12 Behold, in this thou art not just: I will answer thee, that God is greater than man.

13 Why dost thou strive against him? for he giveth not account of any of his matters.

14 For God speaketh once, yea twice, yet man perceiveth it not.

15 In a dream, in a vision of the night, when deep sleep falleth upon men, in slumberings upon the bed;

16 Then he openeth the ears of men, and sealeth their instruction.

17 That he may withdraw man from his purpose, and hide pride from man.

18 He keepeth back his soul from the pit, and his life from perishing by the sword.

19 He is chastened also with pain upon his bed, and the multitude of his bones with strong pain:

20 So that his life abhorreth bread, and his soul dainty meat.

21 His flesh is consumed away, that it cannot be seen; and his bones that were not seen stick out.

22 Yea, his soul draweth near unto the grave, and his life to the destroyers.

23 If there be a messenger with him, an interpreter, one among a thousand, to shew unto man his uprightness:

24 Then he is gracious unto him, and saith, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.

25 His flesh shall be fresher than a child's: he shall return to the days of his youth:

26 He shall pray unto God, and he will be favourable unto him: and he shall see his face with joy: for he will render unto man his righteousness.

27 He looketh upon men, and if any say, I have sinned, and perverted that which was right, and it profited me not;

28 He will deliver his soul from going into the pit, and his life shall see the light.

29 Lo, all these things worketh God oftentimes with man.

30 To bring back his soul from the pit, to be enlightened with the light of the living.

31 Mark well, O Job, hearken unto me: hold thy peace, and I will speak.

32 If thou hast any thing to say, answer me: speak, for I desire to justify thee.

וְאִלֵּם שִׁמְעֶנָּה אֵיב מִלִּי וְלִדְבָרֵי הָאֲוִיָּה׃ הִגִּדְנָה א
2 פִּתְחוּתִי כִּי דִבַּרְתָּ לְשׁוֹנִי בְּחִכִּי׃ יִשְׂרֹלֵבִי אִמְרֵי וְדַעַת
3 שִׁפְתֵי בְּרוּר מִלָּלוֹ׃ רוּחַ־אֵל עֲשָׂתָנִי וְנִשְׁמַת שְׁנֵי תְּחִינֵי׃
4 אִם־תֹּכֵל הַשִּׁבְנִי עֲרֹכָה לִפְנֵי הַתִּצְבָּה׃ הַקְדָּנִי כִפְיִ
5 לְאֵל מֵחֶמֶר כְּרָצְתִּי גִם־אֲנִי׃ הִנֵּה אֵימָתִי לֹא תִבְעֶתְךָ
6 וְאִכְפִּי עָלֶיךָ לֹא־יִכְבֹּד׃ אֵךְ אִמְרָתְךָ בְּאָזְנִי וְקוֹל מִלִּין
7 אֲשַׁמֶּע׃ וְךָ אֲנִי בְּלִי־פֶשַׁע חָף אֲנֹכִי וְלֹא עֵץ לִי׃ הֵן
8 תְּנוּאוֹת עָלַי יִמָּצֵא יְחֻשְׁבָנִי לְאֵיב לֹא׃ יִשָּׁם בִּפְסֵךְ רִגְלִי
9 יִשְׁמֹר כָּל־אַרְחֹתַי׃ הִרְאֵת לֹא־צִדִּיקְתָּ אֶעֱנֶךָ כִּי־יִרְבֶּה
10 אֱלֹהִים מֵאֲנוּשׁ׃ מִדּוּעַ אֵלָיו רִיבוֹת כִּי כִלְדִּבְרָיו לֹא יַעֲנֶה׃
11 כִּי־בֹאֲחַת יִדְבַּר־אֵל וּבִשְׂתִים לֹא יִשׁוּרֶנָּה׃ בְּחִלּוֹם וְחִזְיוֹן
12 לִילָה בִּנְפֹל תִּרְדָּמָה עַל־אֲנָשִׁים בְּתַנּוּמוֹת עָלַי מִשְׁכָּב׃
13 אֲנִי יִגְלֶה אֲנִי אֲנָשִׁים וּבְמִסְרָם יִחַתּוּ׃ לִהְיוֹר אֲדָם מַעֲשֵׂה
14 וְנֹה מִנְּבֹר יִכְפֶּה׃ יַחֲשֹׁךְ נִפְשׁוֹ מִנִּי־שַׁחַת וְחִיתּוֹ מִעֵבֶר
15 בְּשִׁלַּח׃ וְהִוָּכַח בְּמִכְאוֹב עַל־מִשְׁכָּבוֹ וְרִיב עֲצָמוֹ אֲתוֹ׃
16 וְהִמְתּוֹ חִיתּוֹ לָחֶם וְנִפְשׁוֹ מֵאֲכָל תִּאֲוָה׃ יָכֹל בְּשָׂרוֹ מִרְאִי
17 וְשִׁפִּי עֲצָמָתּוֹ לֹא רָאוֹ׃ וַתִּקְרַב לִשְׁחַת נִפְשׁוֹ וְחִיתּוֹ
18 לְמִמָּתוֹם׃ אִם־יֵשׁ עָלָיו מִלֵּאָה מִלִּין אַחֵר מִנִּי־אֵלֶּה
19 לְהִגִּיד לְאָדָם יִשְׂרוּ׃ וַיַּחֲנֵנוּ וַיֹּאמֶר פִּדְעוּ מִרְחַת שַׁחַת
20 מִצָּאתִי כֶּסֶד׃ רָפַשׁ בְּשָׂרוֹ מִנְּעֹר יָשׁוּב לִימִי עֲלוּמָיו׃ כֹּה
21 יַעֲתֵר אֶל־אֱלֹהִים וַיִּרְצֵהוּ וַיֵּרָא פָנָיו בְּתִרוּעָה וַיֵּשֶׁב
22 לְאֲנוּשׁ צִדִּיקָתּוֹ׃ יִשָּׁר עַל־אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר הִטָּאתִי וַיִּשָּׁר
23 הַעֲוִיתִי וְלֹא־שָׁוָה לִי׃ פָּדָה נִפְשִׁי מִעֵבֶר בְּשַׁחַת וְחִיתִי
24 בְּאוֹר תִּרְאָה׃ הֵן־כָּל־אֵלֶּה יַפְעֵל־אֵל פְּעָמִים שְׁלוֹשׁ עִם־
25 נֶבֶר׃ לְהָשִׁיב נִפְשׁוֹ מִנִּי־שַׁחַת לְאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים׃ הַקְשֵׁב
26 אֵיב שִׁמְעֵלִי הַחֲדָשׁ וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר׃ אִם־יֵשׁ־מִלִּין הַשִּׁבְנִי

דבר

9. v. 19. חוב קי. 21. v. 21. וטו קי. 28. v. 28. נפשו קי. 31. v. 31. וטו קי. 32. v. 32. וטו קי.

33 If not, hearken unto me: hold thy peace, and I shall teach thee wisdom.

CHAPTER XXXIV.

FURTHERMORE Elihu answered and said,

2 Hear my words, O ye wise men; and give ear unto me, ye that have knowledge.

3 For the ear trieth words, as the mouth tasteth meat.

4 Let us choose to us judgment: let us know among ourselves what is good.

5 For Job hath said, I am righteous: and God hath taken away my judgment.

6 Should I lie against my right? my wound is incurable without transgression.

7 What man is like Job, who drinketh up scorning like water?

8 Which goeth in company with the workers of iniquity, and walketh with wicked men.

9 For he hath said, It profiteth a man nothing that he should delight himself with God.

10 Therefore hearken unto me, ye men of understanding: far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity.

11 For the work of a man shall he render unto him, and cause every man to find according to his ways.

12 Yea, surely God will not do wickedly, neither will the Almighty pervert judgment.

13 Who hath given him a charge over the earth? or who hath disposed the whole world?

14 If he set his heart upon man, if he gather unto himself his spirit and his breath;

15 All flesh shall perish together, and man shall turn again unto dust.

16 If now thou hast understanding, hear this: hearken to the voice of my words.

17 Shall even he that hateth right govern? and wilt thou condemn him that is most just?

18 Is it fit to say to a king, Thou art wicked? and to princes, Ye are ungodly?

19 How much less to him that accepteth not the persons of princes, nor regardeth the rich more than the poor? for they all are the work of his hands.

20 In a moment shall they die, and the people shall be troubled at midnight, and pass away: and the mighty shall be taken away without hand.

21 For his eyes are upon the ways of man, and he seeth all his goings.

22 There is no darkness, nor shadow of death, where the workers of iniquity may hide themselves.

23 For he will not lay upon man more than right; that he should enter into judgment with God.

24 He shall break in pieces mighty men without number, and set others in their stead.

25 Therefore he knoweth their works, and he overturneth them in the night, so that they are destroyed.

26 He striketh them as wicked men in the open sight of others;

27 Because they turned back from him, and would not consider any of his ways:

28 So that they cause the cry of the poor to come unto him, and he heareth the cry of the afflicted.

29 When he giveth quietness, who then can make trouble? and when he hideth his face, who then can behold him? whether it be done against a nation, or against a man only:

לדבר בִּיחָפְזִי צִדְקָךְ: אִם־אֵין אַתָּה שֹׁמֵר־לִי הַחַיִּשׁ וְאֶאֱלָפֶךָ חֲבֵמָה:

CAP. XXXIV. לד

לד

א וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר: שְׁמְעוּ חֲכָמִים מִלִּי וְיֹדְעִים הָאֲנִינִי

ב לִי: בִּי־אֵזֶן מִלִּין תִּבְחָן וְחֵד יִשְׁעִם לֹאֲכֹל: מִשְׁפָּט נִבְחַרְדָּה

ג לִנֵּנו נִדְעָה בִּינֵינו מִה־טוֹב: בִּי־אָמַר אִיּוֹב צִדְקָתִי וְאֵל

ד הַסִּיר מִשְׁפָּטִי: עַל־מִשְׁפָּטִי אֲכַזֵּב אָנוּשׁ חֲצִי בִלְי־פִשְׁעִי:

ה מִי־נִבֵּר כְּאִיּוֹב יִשְׁתַּחֲוֶה בָּפִי: וְאַחַר לַחֲבֵרָה עִם־

ו פְּעָלִי אֲנִי וְלִלְבַת עִם־אֲנָשֵׁי־רָשָׁע: בִּי־אָמַר לֹא יִסְכָּךְ

ז נִבְרָר בְּרָצוֹתָ עִם־אֱלֹהִים: לָכֵן אֲנָשִׁי לִבָּב שְׁמָעוּ לִי חֲלִלָה

ח לֹאֵל מִרְשָׁע וְשִׂדִּי מַעֲוֹל: כִּי פָעַל אָדָם יִשְׁלֹם־לוֹ וּבְאַחֲרָה

ט אִישׁ יִמְצָאֵנוּ: אַף־אֲמָנָם אֵל לֹא־יִרְשָׁע וְשִׂדִּי לֹא־יַעֲזוֹת

י מִשְׁפָּט: מִי־פָקֵד עָלָיו אֶרְצָה וּמִי שָׁם תִּבֵּל כִּלְהָ: אִם־

יא יִשִּׁים אֱלֹהֵי לִבּוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֱלֹהֵי יָאֱסֹף: יִגַּע בְּלִבְּשָׁר

יב יַחַד וְאָדָם עַל־עַפְרָא יָשׁוּב: וְאִם־בִּינָה שְׁמַעְהָ וְאֵת הָאֲזִינָה

יג לִקְוֹל מִלִּי: הֲאֵף שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יִחְבֹּשׁ וְאִם־צִדִּיק כִּבִּיר

יד תִּרְשָׁע: הֲאָמַר לְמֶלֶךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֶל־נְדִיבִים: אֲשֶׁר

טו לֹא־נִשָּׂא | פָּנֵי שָׂרִים וְלֹא נִבְרָשׁוּעַ לַפְּנִידָל בִּי־מַעֲשֵׂה

טז כִּי־דָיו בָּלָם: רָגַע | יָמָתוֹ וְחֻצוֹת לִילָה יִגְעֲשׂוּ עִם וַיַּעֲבְרוּ

יז וַיִּסְרוּ אֶפֶר לֹא בִיד: בִּי־עֲיִנֹי עַל־דֶּרֶךְ־אִישׁ וְכָל־צַעֲדָיו

יח יִרְאֶה: אִין־חֲשָׁךְ וְאֵין צִלְמוֹת לְהַסְתֵּר שָׁם פְּעָלִי אֲנִי:

יט כִּי לֹא עַל־אִישׁ יִשִּׁים עוֹד לְהַלֵּךְ אֶל־אֵל בְּמִשְׁפָּט: יִרְעַ

כ כַּבִּירִים לֹא־חֲקֹךְ וַיַּעֲמֵךְ אַחֲרֵים תַּחְתָּם: לָכֵן יִפִּיר

כא מַעֲבָדֵיהֶם וְתִפֹּךְ לִילָה וַיִּדְכֹּאוּ: תַּחַת־רָשָׁעִים סָפְקָם

כב בְּמָקוֹם רָאִים: אֲשֶׁר עַל־כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל־דֶּרֶכָיו לֹא

כג הִשְׁכִּילוּ: לְהִבִּיא עָלָיו צַעֲקַת־דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמַע:

כד וְהוּא יִשְׁקֹט | וּמִי יִרְשָׁע וַיִּסְתֵּר פָּנָיו וּמִי יִשׁוּרְנוּ וְעַל־נָוִי

כה וְעַל־

ל ועל־אדם יחד: ממלך־אדם חנף ממקשי עם: כי אל־
 31 אל האמר נשאתי לא אהבל: בלעדי אחזה אתה חרני
 32 אסעול פעלתי לא אסוף: המעמד ישלמנה ב־מאסה
 33 ב־אתה תבחר ולא־אני ומה־ידעת דבר: אנשי לבב
 34 יאמרו לי וגבר חכם שמע לי: איוב לא־בדעת ידבר לה
 35 ודבריו לא בהשקיל: אבי יבחן איוב עד־נצח על־תשבת
 36 באנשי־און: כי יסוף על־חטאתו פשע בנינו יספוק
 37 וירב אמריו לאל:

לה

CAP. XXXV. לה

נען אליהו ויאמר: הוצאת חשבת למשפט אִמְרַת צדקי א
 2 מאל: ב־תאמר מה־יסבך־לך מה אעיל מחטאתי: אני
 3 אשיבך מלון ואת־רעך עמך: הפט שמים וראה ושור
 4 שחקים נבדו ממך: אסחטאת מה־תפוע־ל־בו ורבו פשעיך
 5 מה־תעשה־לו: אס־צדקת מה־תתן־לו או־מה־מנוח
 6 יקח: לא־יש־כמוך רשעה ולב־אדם צדקתך: מרוב
 7 עשוקים תעיקו ישועו מן־רוע רבים: ולא־אמר איה אלוה
 8 עשי נתן ומרות בלי־לה: מלפנו מבהמות ארץ ומעוף
 9 השמים יחכמו: שם יצעקו ולא יענה מפני גאון רעים:
 10 אך־שוא לא־ישמע אל וְשָׁדִי לֹא יִשְׁוֹנֶה: אף ב־תאמר
 11 לא תשורנו דין לפניו ותחולל לו: ועתה ב־אין פקד
 12 אפו ולא־ידע בפש מאד: ואיוב הבל יפצה־פיהו בבל־
 13 דעת מלון יבבר:

לו

CAP. XXXVI. לו

וְיָסַף אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר: בִּתְרִלִי וְעִיר וְאַחֲוָה בִּיעוֹד א
 2 לְאִלוֹה מַלְּכִים: אֲשֶׁא רָעִי לְמַרְחֹק וּלְפָעִלִי אֶת־צַדִּיק:
 3 ב־אֲמַנִם לֹא־שָׁקֵר מִלִּי תָמִים דְּעוֹת עַמְּךָ: הֲדָאֵל בְּבִיר
 4 וְלֹא יִמָּאֵס בְּבִיר כֹּחַ לֵב: לֹא־יִחְיֶה רָשָׁע וּמִשְׁפָּט עֲנִיִּים
 5 יִתֵּן: לֹא־יִגְרַע מִצַּדִּיק עֵינָיו וְאֶת־מַלְכִּים לִכְפֹּא וַיִּשְׁיבֵם
 6 לַנֶּצַח

לֹא בִּיא אֱלִיהוּא v. 1

30 That the hypocrite reign not, lest the people be ensnared.

31 Surely it is meet to be said unto God, I have borne chastisement, I will not offend any more:

32 That which I see not teach thou me: if I have done iniquity, I will do no more.

33 Should it be according to thy mind? he will recompense it, whether thou refuse, or whether thou choose; and not I: therefore speak what thou knowest.

34 Let men of understanding tell me, and let a wise man hearken unto me.

35 Job hath spoken without knowledge, and his words were without wisdom.

36 My desire is that Job may be tried unto the end because of his answers for wicked men.

37 For he addeth rebellion unto his sin, he clappeth his hands among us, and multiplieth his words against God.

CHAPTER XXXV.

ELIHU spake moreover, and said, 2 Thinkest thou this to be right, that thou saidst, My righteousness is more than God's?

3 For thou saidst, What advantage will it be unto thee? and, What profit shall I have, if I be cleansed from my sin?

4 I will answer thee, and thy companions with thee.

5 Look unto the heavens, and see; and behold the clouds which are higher than thou.

6 If thou sinnest, what doest thou against him? or if thy transgressions be multiplied, what doest thou unto him?

7 If thou be righteous, what givest thou him? or what receiveth he of thine hand?

8 Thy wickedness may hurt a man as thou art; and thy righteousness may profit the son of man.

9 By reason of the multitude of oppressions they make the oppressed to cry: they cry out by reason of the arm of the mighty.

10 But none saith, Where is God my maker, who giveth songs in the night;

11 Who teacheth us more than the beasts of the earth, and maketh us wiser than the fowls of heaven?

12 There they cry, but none giveth answer, because of the pride of evil men.

13 Surely God will not hear vanity, neither will the Almighty regard it.

14 Although thou sayest thou shalt not see him, yet judgment is before him; therefore trust thou in him.

15 But now, because it is not so, he hath visited in his anger; yet he knoweth it not in great extremity:

16 Therefore doth Job open his mouth in vain; he multiplieth words without knowledge.

CHAPTER XXXVI.

ELIHU also proceeded, and said, 2 Suffer me a little, and I will shew thee that I have yet to speak on God's behalf.

3 I will fetch my knowledge from afar, and will ascribe righteousness to my Maker.

4 For truly my words shall not be false: he that is perfect in knowledge is with thee.

5 Behold, God is mighty, and despiseth not any: he is mighty in strength and wisdom.

6 He preserveth not the life of the wicked: but giveth right to the poor.

7 He withdraweth not his eyes from the righteous: but with kings are they on the throne; yea, he doth establish them for ever, and they are exalted.

8 And if *they* be bound in fetters, and be holden in cords of affliction;

9 Then he sheweth them their work, and their transgressions that they have exceeded.

10 He openeth also their ear to discipline, and commandeth that they return from iniquity.

11 If they obey and serve *him*, they shall spend their days in prosperity, and their years in pleasures.

12 But if they obey not, they shall perish by the sword, and they shall die without knowledge.

13 But the hypocrites in heart heap up wrath: they cry not when he bindeth them.

14 They die in youth, and their life is among the unclean.

15 He delivereth the poor in his affliction, and openeth their ears in oppression.

16 Even so would he have removed thee out of the strait into a broad place, where *there* is no straitness; and that which should be set on thy table *should* be full of fatness.

17 But thou hast fulfilled the judgment of the wicked: judgment and justice take hold on thee.

18 Because *there* is wrath, beware lest he take thee away with his stroke: then a great ransom cannot deliver thee.

19 Will he esteem thy riches? *no*, not gold, nor all the forces of strength.

20 Desire not the night, when people are cut off in their place.

21 Take heed, regard not iniquity: for this hast thou chosen rather than affliction.

22 Behold, God exalteth by his power: who teacheth like him?

23 Who hath enjoined him his way? or whocan say, Thou hast wrought iniquity?

24 Remember that thou magnify his work, which men behold.

25 Every man may see it; man may behold it afar off.

26 Behold, God *is* great, and we know *him* not, neither can the number of his years be searched out.

27 For he maketh small the drops of water: they pour down rain according to the vapour thereof:

28 Which the clouds do drop and distil upon man abundantly.

29 Also can *any* understand the spreadings of the clouds, or the noise of his tabernacle?

30 Behold, he spreadeth his light upon it, and covereth the bottom of the sea.

31 For by them judgeth he the people; he giveth meat in abundance.

32 With clouds he covereth the light; and commandeth it *not* to shine by the cloud that cometh betwixt.

33 The noise thereof sheweth concerning it, the cattle also concerning the vapour.

CHAPTER XXXVII.

AT this also my heart trembleth, and is moved out of his place.

2 Hear attentively the noise of his voice, and the sound *that* goeth out of his mouth.

3 He directeth it under the whole heaven, and his lightning unto the ends of the earth.

4 After it a voice roareth: he thundereth with the voice of his excellency; and he will not stay them when his voice is heard.

5 God thundereth marvellously with his voice; great things doeth he, which we cannot comprehend.

6 For he saith to the snow, Be thou on the earth; likewise to the small rain, and to the great rain of his strength.

8 לְנֶזֶח וַיִּנְבְּהוּ: וְאִם-אֲסוּרִים בּוֹקִים יִלְכְּדוּן בַּחֲבִלֵי-עֲנִי;

9 וַיִּגְדֵּל לָהֶם פְּעָלָם וּפִשְׁעֵיהֶם כִּי יִתְנַבְּרוּ: וַיִּגְדֵּל אֲזָנָם

11 לַמּוֹסֵר וַיֹּאמֶר כִּי-יִשׁוּבוּן מֵאֵין: אִם-יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבְדוּ יִכְלּוּ

12 יָמֵיהֶם בְּטוֹב וּשְׁנֵיהֶם בְּנֵעִימִים: וְאִם-לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשַׁלַּח

13 יַעֲבְדוּ וַיִּנְעוּ בַּבִּלִּי דַעַת: וְחִנְפֵי-לֵב יִשִּׁימוּ אָף לֹא

14 יִשְׁוּעוּ כִּי אֲסָרָם: תָּמַת בְּנֹעַר נַפְשָׁם וְחַיֵּיהֶם בְּקִדְשִׁים:

טו יִחְלֹץ עֲנִי בַעֲנִי וַיִּגְדֵּל בְּלֶחֶז אֲזָנָם: וְאָף הַסִּיתָה | מִפִּי-

16 צָר רָחֹב לֹא-מוֹצֵק תַּחֲתֶיהָ וְנֹחַת שְׁלֹחֶנָה מִלֵּא דָשֵׁן:

17 וְדִידֶרֶשֶׁע מִלֵּאחַת דִּין וּמִשְׁפָּט יִתְמַכּוּ: כִּי-רַחֲמָה פִּן-סִיתָה

18 בְּשִׁפְךָ וּרְבִי-כֹפֶר אֶל-יִשְׁךָ: הַנֶּעֱרָךְ שׁוֹעֵךְ לֹא בָצָר וְכָל

כ מֵאֲמַצֵּי-כַח: אֶל-תִּשְׁאָף הַלֵּילָה לַעֲלוֹת עִמָּם תַּחֲתָם:

21 הַשֹּׁמֵר אֶל-תִּפְּנוּ אֶל-אֵין כִּי עַל-זֶה בְּתַרְתָּ מַעֲנִי: הִקְדָּל

22 יִשְׁנִיב בְּכַחוּ מִי כְמוֹדוֹ מוֹרָה: מִי-פָקֵד עָלָיו דִּרְבּוֹ וּמִי-

24 אָמַר פַּעֲלָתָ עוֹלָה: וְכֹר כִּי-תִשְׁנֵא פַעֲלָיו אֲשֶׁר שָׁרְרוּ

כה אַנְשִׁים: כֹּל-אֲדָם חֲזוּרָבּוֹ אֲנוּשׁ יָבִיט מִרְחוֹק: הִקְדָּל

26 שְׁנֵא וְלֹא נִדַּע מִסְפָּר שְׁנָיו וְלֹא-חֶקֶר: כִּי יִנְרַע נִמְפִּי-

28 מִים יִזְקוּ מִטֵּר לְאֶדוֹ: אֲשֶׁר-יִזְלוּ שְׁחָקִים וְרַעְפּוּ עָלָיו |

29 אָדָם רָב: אָף אִם-יִבִּין מִפֶּרֶשׁ-יַעֲבֹב תִּשְׁאוֹת סִבְתּוֹ: הֵךְ

31 פָּרַשׁ עָלָיו אוֹרוֹ וּשְׂרָשֵׁי הַיָּם כִּסָּה: כִּי-רַבִּם דִּין עִמָּם

32 יִתֶּן-אֲכָל לַמִּכְבִּיר: עַל-כַּפָּיִם בִּסְדָּאוֹר וַיִּצֵּן עָלֶיהָ

33 בַּמִּפְנִיעַ: יִגִּיד עָלָיו רַעַן מִקְנֶה אָף עַל-עוֹלָה:

CAP. XXXVII. לו

2 אֶת-לִזְאוֹת יִתְרֵד לִבִּי וַיִּתֵּר מִמְּקוֹמוֹ: שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ בְּרִנּוֹ

3 קָלוֹ וְהִנֵּה מִפִּי יֵצֵא: תַּחֲתִי-כָל-הַשָּׁמַיִם יִשְׁרְחוּ וְאוֹרוֹ

4 עַל-כִּנּוּפֹת הָאָרֶץ: אַחֲרָיו | יִשְׁאֲנִיקוּל יָרַעַם בְּקוֹל גְּאוֹנֹ

ה וְלֹא יַעֲקֹבֵם כִּי-יִשְׁמַע קוֹלוֹ: יָרַעַם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלְאוֹת

6 עֲשֵׂה נִדְלוֹת וְלֹא נִדַּע: כִּי לִשְׁלֹג | יֹאמֶר הוּא-אֶרֶץ וְנִשְׁם

7 מִטֵּר וְנִשְׁם מִטְרוֹת עֶזוֹ: בִּיד-כָּל-אֲדָם וְהָתוֹם לְדַעַת

כֹּל-

8 כֹּל־אִנְשֵׁי מַעֲשָׂהוּ: וַתָּבֹא חַיָּה בַּמִּדְבָּר וּבְמַעֲוֹנוֹתֶיהָ
 9 תִּשְׁכֵּן: מִדְּהַחֲדָר תָּבֹא סוּפָהּ וּמִמְזָרִים קָרָה: מִנְשַׁמַּת־
 11 אֵל יִתְקַנְחָה וְרֹחַב מַיִם בְּמוֹצָק: אֶחָד־יִטְרִיחַ עָב
 12 יִפְיֵץ עָנָן אוֹרוֹ: וְהוּא מְסַבּוֹת | מִתְחַפֵּף בְּתַחבּוּלָתוֹ
 13 לְפַעֲלֵם כָּל אֲשֶׁר יֵצֵא | עַל־פָּנָיו תִּבֵּל אֶרֶצָה: אִם־
 14 לְשֹׁכֵט אִם־לְאַרְצוֹ אִם־לְחֹסֶד יִמְצָאֻהוּ: הֲאֵינִינָה נְאוֹת
 15 אֵיבָב לְמֹד וְהַתְּבוֹנֵן | נִפְלְאוֹת אֵל: הֲתִדַּע בְּשׁוֹם־אֱלֹהֵי מוֹ
 16 עֲלֵיהֶם וְרוֹפֵעַ אֹדַר עֲנָנוּ: הֲתִדַּע עַל־מַפְלְשֵׁי־עָב מַפְלְאוֹת
 17 תַּמִּים יָדַיִם: אֲשֶׁר־בְּגִדֶיךָ חֲמִים בְּהִשְׁקֵט אֶרֶץ מִדְּרוֹם:
 18 תִּרְקִיעַ עֲמֹו לְשִׁחָקִים חֲזָקִים בְּרָאִי מוֹצָק: הֲוִידַעְנוּ מִדֶּה
 19 נֹאמֵר לוֹ לֹא נִעְדָּךְ מִפְּנִי־חֹשֶׁךְ: הֲיִסְפַּרְלוֹ כִּי אֶדְבָּר כ־
 21 אִם־אֹמַר אִישׁ כִּי יִבְלַע: וְעִתָּהּ וְלֹא־דָאוּ אוֹד בְּהִיר הוּא
 22 בְּשִׁחָקִים וְרוּחַ עֲבָרָה וַתִּטְחַרֶם: מִצִּפּוֹן זָהָב יֵאָתֶה עַל־
 23 אֱלֹהֵי נֹרָא הוֹד: שִׁבְי לֹא־מִצְאָנֻהוּ שְׂגִיא־כֹחַ וּמִשְׁפָּט
 24 וְרִב־צִדְקָה לֹא יַעֲנֶה: לָכֵן יִרְאוּהוּ אֲנָשִׁים לֹא יִרְאוּהָ
 בְּלִחְכֵּמ־לֵב:

לח

CAP. XXXVIII. לו לח

2 וַיַּעֲדִיחָהּ אֶת־אֵיבָב מִן | הַסַּעֲרָה וַיֹּאמֶר: מִי זֶה | מִחֲשִׁידֶךָ
 3 עֲצָה בְּמַלְיָן בְּלִי־דַעַת: אֹרֶנָּה כִּנְבֵּר חֲלָצֶיךָ וְאַשְׁאֲלֶיךָ
 4 וְהוֹדִיעֲנִי: אֵיפֹה הָיִיתָ בְּיַסְד־אֶרֶץ הַנֹּד אִם־יִדְעַתָּ בִּינָה:
 5 מִי־שָׁם מִמִּדְיָהּ כִּי תִדַּע אוֹ מִי־נָטָה עָלֶיהָ קוֹ: עַל־מֶה
 6 אֶדְנֶיךָ הִטְפִּיעוּ אוֹ מִי־יָדָה אֶבֶן פְּנִיתָה: בְּרִד־חֵד כּוֹכְבֵי
 7 בָּקָר יִרְעִיעוּ כָּל־בְּנֵי אֱלֹהִים: וַיִּסָּד בְּדִלְתֵים יָם בְּגִיחוֹ
 8 מִדְּחַם יֵצֵא: בְּשׁוֹמֵי עָנָן לְבָשׁוּ וְעָרְפֵּל חֲתָלְתוּ: וְאַשְׁפָּר
 9 עָלָיו חֲקִי וְאָשִׁים בְּרִית וּדְלָתִים: וַאֲמַר עֲרִפָה תָּבֹא
 10 וְלֹא תִסָּף וּפֹא יִשִּׁית בְּנֶאֱוָן נִלְדָּךְ: הֲמִי־מִדָּ צִוִּיתָ בָּקָר
 11 וַיִּדְעָתָה שַׁחַר מִקְמוֹ: לֹאֲחוּז בְּכַנְפּוֹת הָאֶרֶץ וַיִּנְעָרוּ
 רִשְׁעִים

לו לח. v. 12. מִחֲשִׁילֹתָי קִי לִיח v. 1. מִן קִי v. 11. אִם בְּמִקְוֵה v. 12. יִדַּעַת הַשַּׁחַר קִי

7 He sealeth up the hand of every man; that all men may know his work.
 8 Then the beasts go into dens, and remain in their places.

9 Out of the south cometh the whirlwind: and cold out of the north.

10 By the breath of God frosts are given: and the breadth of the waters is straitened.

11 Also by watering he wearieth the thick cloud: he scattereth his bright cloud:

12 And it is turned round about by his counsels: that they may do whatsoever he commandeth them upon the face of the world in the earth.

13 He causeth it to come, whether for correction, or for his land, or for mercy.

14 Hearken unto this, O Job: stand still, and consider the wondrous works of God.

15 Dost thou know when God disposed them, and caused the light of his cloud to shine?

16 Dost thou know the balancings of the clouds, the wondrous works of him which is perfect in knowledge?

17 How thy garments are warm, when he quieteth the earth by the south wind?

18 Hast thou with him spread out the sky, which is strong, and as a molten looking glass?

19 Teach us what we shall say unto him; for we cannot order our speech by reason of darkness.

20 Shall it be told him that I speak? if a man speak, surely he shall be swallowed up.

21 And now men see not the bright light which is in the clouds: but the wind passeth, and cleanseth them.

22 Fair weather cometh out of the north: with God is terrible majesty.

23 Touching the Almighty, we cannot find him out: he is excellent in power, and in judgment, and in plenty of justice: he will not afflict.

24 Men do therefore fear him: he respecteth not any that are wise of heart.

CHAPTER XXXVIII.

THEN the LORD answered Job out of the whirlwind, and said,

2 Who is this that darkeneth counsel by words without knowledge?

3 Gird up now thy loins like a man; for I will demand of thee, and answer thou me.

4 Where wast thou when I laid the foundations of the earth? declare, if thou hast understanding.

5 Who hath laid the measures thereof, if thou knowest? or who hath stretched the line upon it?

6 Whereupon are the foundations thereof fastened? or who laid the corner stone thereof?

7 When the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?

8 Or who shut up the sea with doors, when it brake forth, as if it had issued out of the womb?

9 When I made the cloud the garment thereof, and thick darkness a swaddlingband for it.

10 And brake up for it my decreed wall, and set bars and doors,

11 And said, Hitherto shalt thou come, but no further: and here shall thy proud waves be stayed?

12 Hast thou commanded the morning since thy days; and caused the dayspring to know his place;

13 That it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?

14 It is turned as clay to the seal; and they stand as a garment.

15 And from the wicked their light is withholden, and the high arm shall be broken.

16 Hast thou entered into the springs of the sea? or hast thou walked in the search of the depth?

17 Have the gates of death been opened unto thee? or hast thou seen the doors of the shadow of death?

18 Hast thou perceived the breadth of the earth? declare if thou knowest it all.

19 Where is the way where light dwelleth? and as for darkness, where is the place thereof?

20 That thou shouldst take it to the bound thereof, and that thou shouldst know the paths to the house thereof?

21 Knowest thou it, because thou wast then born? or because the number of thy days is great?

22 Hast thou entered into the treasures of the snow? or hast thou seen the treasures of the hail,

23 Which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war?

24 By what way is the light parted, which scattereth the east wind upon the earth?

25 Who hath divided a watercourse for the overflowing of waters, or a way for the lightning of thunder;

26 To cause it to rain on the earth, where no man is; on the wilderness, wherein there is no man;

27 To satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?

28 Hath the rain a father? or who hath begotten the drops of dew?

29 Out of whose womb came the ice? and the hoary frost of heaven, who hath gendered it?

30 The waters are hid as with a stone, and the face of the deep is frozen.

31 Canst thou bind the sweet influences of Pleiades, or loose the bands of Orion?

32 Canst thou bring forth Mazzaroth in his season? or canst thou guide Arcturus with his sons?

33 Knowest thou the ordinances of heaven? canst thou set the dominion thereof in the earth?

34 Canst thou lift up thy voice to the clouds, that abundance of waters may cover thee?

35 Canst thou send lightnings, that they may go, and say unto thee, Here we are?

36 Who hath put wisdom in the inward parts? or who hath given understanding to the heart?

37 Who can number the clouds in wisdom? or who can stay the bottles of heaven,

38 When the dust groweth into hardness, and the clods cleave fast together?

39 Wilt thou hunt the prey for the lion? or fill the appetite of the young lions,

40 When they couch in their dens, and abide in the covert to lie in wait?

41 Who provideth for the raven his food? when his young ones cry unto God, they wander for lack of meat.

CHAPTER XXXIX.

KNOWEST thou the time when the wild goats of the rock bring forth? or canst thou mark when the hinds do calve?

2 Canst thou number the months that they fulfil? or knowest thou the time when they bring forth?

3 They bow themselves, they bring

רשעים ממנה: תתהפך כחמר חותם ויתצבו כמל

לבוש: וימנע מרשעים אורם וזרוע רמה תשבר: הבאת

עדינבכיים ובחקך תהום התהלקכת: הנגלו לך שערי

מות ושערי צלמות תראה: התפננת עדירחבי ארץ

הגד אסידעת כללה: אינה הדרדך ישבן אור וחשך אי

כ זה מקמו: כי תקחנו אלגבולו וכי תבין נתיבות ביתו:

ידעת בראו תולד ומספר ימך רבים: הבאת אל

אצרות שלג ואצרות ברד תראה: אשר חשבת לעת

צר ליום קרב ומלחמה: אינה הדרדך תחלק אור ופץ

כה קדים עלי ארץ: מרפגן לשטף תעלה ודרדך לחנו

קלות: להמטיר על ארץ לא איש מדבר לא אדם בו:

להשביע שאה ומשאה ולהצמיח מצא דשא: היש

למטר אב או מירחוליד אנליטל: מבטן מי יצא הקרח

ל וכפר שמים מי ילדו: באבן מים יתחבאו ופני תהום

יתלבדו: התקשר מעדנות בימה ארמושכות כסיל

תפתח: התצא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם:

הידעת חקות שמים אסתשים משטרו בארץ: התרים

לה לעב קולך ושפעת מים תכסך: התשלח ברקים וילכו

ויאמרו לך הגנו: מישת בפתות חכמה או מירנתן לשכני

בינה: מריספר שחקים בחכמה ונגלי שמים מי ישפיר:

בצקת עפר למוצק ורגבים ידבקו: התצוד ללביא טרף

מ ונית כפירים תמלא: פרישחו במעונות ישבו בספרה

למו ארוב: מי יבין לערב צידו בירידו אל איל ישועו

יתעו לבל אכל:

CAP. XXXIX. לט

2 א הידעת עת לדת יעליסלע חלל אילות תשמר: תספור

3 ירחים תמלאנה וידעת עת לדתנה: תכרענה ילדיהן

תפלחנה

ל"ח v. 13. ע תלחיה v. 15. ע תלחיה v. 41. ע תלחיה

4 תִּפְלָחֶנָּה חֲבִלֵיהֶם תִּשְׁלַחֶנָּה: יִחַלְמוּ בְּנֵיהֶם יִרְבּוּ בְּכָר
 יֵצְאוּ וְלֹא־שָׁבוּ לָמוֹ: מִי־שָׁלַח פָּרָא חֲפָשִׁי וּמִסְרוֹת עָרוֹד ה
 6 מִי פִתַּח: אֲשֶׁר־שָׁמְתִי עֲרֶבָה בֵּיתוֹ וּמִשְׁפַּנְתּוֹ מִלְחָה: 7
 יִשְׁחַק לַחֲמֹץ קִרְיָהּ תִּשְׁאֹת נוֹגֵשׁ לֹא יִשְׁמָע: יְתוֹר הָרִים
 8 מִרְעֵהוּ וְאַחֲרָיָהּ פְּלִי־רוֹק יִדְרוֹשׁ: הִיאֲבֹה רִים עֲבָרָה אִם־
 9 יֵלֵץ עַל־אֲבוֹסָה: הִתְקַשְּׁרִים בְּתֵלֶם עֲבָתוֹ אִם־יִשְׁוֹדֵד י
 11 עֲמָקִים אַחֲרָיָה: הִתְבַּמְּחֻבוּ בִּירֵב פָּחוּ וְתַעֲזֹב אֱלֹו
 12 וְיִנְעֵד: הִתְאֲמֵן בּוֹ כִּי־יָשׁוּב וְרָעָה וְגִרְנָה יֵאֱסֹף: כְּנֹד־
 13 רִנָּנִים נַעֲלָסָה אִם־אֲבָרָה חֲסִידָה וְנִצָּה: כִּי־תַעֲזֹב לְאָרֶץ
 14 בִּיצִיָּה וְעַל־עֵפֶר תַּחֲמֹם: וְתִשְׁפַּח בִּירְגֵל תְּזוּרָה וְחִזָּת טו
 16 הַשָּׂדֶה תְּדוּשָׁה: הַקִּשִּׁיחַ בְּנִיָּה לֹא־לָהּ לָרִיק וְיִנְעֵה
 17 בְּלִי־פָחַד: כִּי־דוּשָׁה אֱלֹוֹה חֲכָמָה וְלֹא־תִלְקַח לָהּ בְּבִינָה: 18
 19 בָּעֵת בְּמָרוֹם תִּמְרִיא תִּשְׁחַק לָפוֹם וּלְרָכְבוֹ: הִתְתֵּן לָפוֹם
 21 נְבוֹרָה הַתִּלְבִּישׁ צִוְּאוֹ רַעְמָה: הִתְרַעֲשׂוּ בְּאֲרָבָה הוֹד כ
 22 נָחֲרוּ אִימָה: יִחַפְּרוּ בַּעֲמָק וְיִשְׁעִשׁ בָּכָה יֵצֵא לְקִרְאֹתֶי
 23 נִשְׁק: יִשְׁחַק לַפָּחַד וְלֹא יַחַת וְלֹא יָשׁוּב מִפְּנֵי־יָרֵב: 24
 25 עָלִיו תִּרְגָּה אִשְׁפָּה לַהֲב חֲנִית וְכִידּוֹן: בְּרַעַשׁ וּרְגֵז יִנְמָא־
 26 אָרֶץ וְלֹא יֵאֲמֵן בִּירְקוֹל שׁוֹפֵר: בְּרִי שֹׁפֵר וַיֹּאמֶר הָאֵחָ כֹּה
 27 וּמִרְחוֹק יִרִית מִלְחָמָה רָעַם שָׁרִים וְתִרְוָעָה: הַמְּבִינֶתָךְ
 28 יִאֲבֹר־נָךְ יִפְרֹשׁ כְּנָפּוֹ לְחִימָן: אִם־עַל־פִּיד יִנְבִּיָּה נִשְׁר
 29 וְכִי יִרִים קֶנוֹ: סִלַּע יִשְׁכֵּן וְיִתְלַגֵּן עַל־שֹׁד־סִלַּע וּמִצּוֹדָה: 30
 31 מִשֵּׁם חֲפֹר אֲכַל לְמִרְחוֹק עֵינָיו יִבִּיטוּ: וְאִפְרָחוּ וְעַלְעֹר
 32 דָּם וּבִאֲשֶׁר חֲלָלִים שָׁם הוּא:

CAP. XL. מ

מ

1 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר: הֲרַב עִם־שָׂדֵי יִסּוֹר מִזִּכְרִי א
 2 אֱלֹוֹה יַעֲנֶנָּה: וַיַּעַן אֵיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: הֵן קָלָתִי
 3 מֵהָ אֲשִׁיבֶכָּה יָדִי שָׁמְתִי לְמוֹדִפִּי: אַחַת דִּבַּרְתִּי וְלֹא אַעֲנֶה ה
 4 וּשְׁתִּים

ל"ט. v. 3. פתח באותו וס"פ. v. 12. וישוב ק"י. v. 26. נפשו ק"י. v. 30. ואפסדו ק"י

forth their young ones, they cast out their sorrows.

4 Their young ones are in good liking, they grow up with corn; they go forth, and return not unto them.

5 Who hath sent out the wild ass free? or who hath loosed the bands of the wild ass?

6 Whose house I have made the wilderness, and the barren land his dwellings.

7 He scorneth the multitude of the city, neither regardeth he the crying of the driver.

8 The range of the mountains is his pasture, and he searcheth after every green thing.

9 Will the unicorn be willing to serve thee, or abide by thy crib?

10 Canst thou bind the unicorn with his band in the furrow? or will he harrow the valleys after thee?

11 Wilt thou trust him, because his strength is great? or wilt thou leave thy labour to him?

12 Wilt thou believe him, that he will bring home thy seed, and gather it into thy barn?

13 Gavest thou the goodly wings unto the peacocks? or wings and feathers unto the ostrich?

14 Which leaveth her eggs in the earth, and warmeth them in dust,

15 And forgetteth that the foot may crush them, or that the wild beast may break them.

16 She is hardened against her young ones, as though they were not her's: her labour is in vain without fear;

17 Because God hath deprived her of wisdom, neither hath he imparted to her understanding.

18 What time she lifteth up herself on high, she scorneth the horse and his rider.

19 Hast thou given the horse strength? hast thou clothed his neck with thunder?

20 Canst thou make him afraid as a grasshopper? the glory of his nostrils is terrible.

21 He paweth in the valley, and rejoiceth in his strength: he goeth on to meet the armed men.

22 He mocketh at fear, and is not affrighted; neither turneth he back from the sword.

23 The quiver rattleth against him, the glittering spear and the shield.

24 He swalloweth the ground with fierceness and rage: neither believeth he that it is the sound of the trumpet.

25 He saith among the trumpets, Ha, ha; and he smelleth the battle afar off, the thunder of the captains, and the shouting.

26 Doth the hawk fly by thy wisdom, and stretch her wings toward the south?

27 Doth the eagle mount up at thy command, and make her nest on high?

28 She dwelleth and abideth on the rock, upon the crag of the rock, and the strong place.

29 From thence she seeketh the prey, and her eyes behold afar off.

30 Her young ones also suck up blood: and where the slain are, there is she.

CHAPTER XL.

MOREOVER the LORD answered Job, and said,

2 Shall he that contendeth with the Almighty instruct him? he that reproveth God, let him answer it.

3 Then Job answered the LORD, and said,

4 Behold, I am vile; what shall I an-

JOB, XLI.

swer thee? I will lay mine hand upon my mouth.

5 Once have I spoken; but I will not answer: yea, twice; but I will proceed no further.

6 ¶ Then answered the LORD unto Job out of the whirlwind, and said,

7 Gird up thy loins now like a man: I will demand of thee, and declare thou unto me.

8 Wilt thou also disannul my judgment? wilt thou condemn me, that thou mayest be righteous?

9 Hast thou an arm like God? or canst thou thunder with a voice like him?

10 Deck thyself now with majesty and excellency; and array thyself with glory and beauty.

11 Cast abroad the rage of thy wrath: and behold every one that is proud, and abase him.

12 Look on every one that is proud, and bring him low; and tread down the wicked in their place.

13 Hide them in the dust together; and bind their faces in secret.

14 Then will I also confess unto thee that thine own right hand can save thee.

15 ¶ Behold now behemoth, which I made with thee; he eateth grass as an ox.

16 Lo now, his strength is in his loins, and his force is in the navel of his belly.

17 He moveth his tail like a cedar: the sinews of his bones are wrapped together.

18 His bones are as strong pieces of brass; his bones are like bars of iron.

19 He is the chief of the ways of God: he that made him can make his sword to approach unto him.

20 Surely the mountains bring him forth food, where all the beasts of the field play.

21 He lieth under the shady trees, in the covert of the reed, and fens.

22 The shady trees cover him with their shadow; the willows of the brook compass him about.

23 Behold, he drinketh up a river, and hasteth not: he trusteth that he can draw up Jordan into his mouth.

24 He taketh it with his eyes: his nose pierceth through snares.

CHAPTER XLI.

CANST thou draw out leviathan with an hook? or his tongue with a cord which thou lettest down?

2 Canst thou put an hook into his nose? or bore his jaw through with a thorn?

3 Will he make many supplications unto thee? will he speak soft words unto thee?

4 Will he make a covenant with thee? wilt thou take him for a servant for ever?

5 Wilt thou play with him as with a bird? or wilt thou bind him for thy maidens?

6 Shall the companions make a banquet of him? shall they part him among the merchants?

7 Canst thou fill his skin with barbed irons? or his head with fish spears?

8 Lay thine hand upon him, remember the battle, do no more.

9 Behold, the hope of him is in vain: shall not one be cast down even at the sight of him?

10 None is so fierce that dare stir him up: who then is able to stand before me?

11 Who hath prevented me, that I should repay him? whatsoever is under the whole heaven is mine.

12 I will not conceal his parts, nor his power, nor his comely proportion.

13 Who can discover the face of his

וְשִׁתִּים וְלֹא אוֹסִיף: וַיַּעַד יְהוָה אֶת־אִיּוֹב מִן

7 סְעִרָה וַיֹּאמֶר: אֲוֹרֵנָא כְּנֹבֵר חֲלָצִיךָ אֲשַׁאלְךָ וְהוֹדִיעֲנִי:

8 הֲאֵפָה תַפְרֹת מִשְׁפָּטִי תַרְשִׁיעֲנִי לְמַעַן תַּצְדִּיק: וְאִסְרוּרֵי

9 כָּאֵל לְךָ וּבְקוֹל כְּמָהוּ תִרְעֵם: עֲדֵה־נָא נָאֹן וְגִבָּה וְהוֹד

11 וְהִרְרֵ תִלְבָּשׁ: הֲפֵץ עֲבָרוֹת אַפְּךָ וְרָאָה כָּל־נֶאֱחָה וְהִשְׁפִּילָהּ:

12 רָאָה כָּל־נֶאֱחָה הַכְנִיעֲהוּ וְהִרְדּוּ רַשְׁעִים תַּחְתָּם: טָמְנֵם

14 בַּעֲפָר יַחַד פְּנִיָּהֶם חֲבֹשׁ בְּטָמֹן: וְנִסְאֲנִי אוֹדְךָ כִּי־

טו תוֹשִׁיעַ לְךָ יְמִינְךָ: הִנֵּה־נָא בַּהֲמוֹת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ

16 חֲצִיר בִּבְקָר יֹאכֵל: הִנֵּה־נָא כְחוֹ בְּמִתְּנֵי וְאוֹנוֹ בְּשִׁרְיָרִי

17 בְּמִנֵּי: יַחֲפֹץ וְנָבו כְּמֹאֲרֹ נִידִי פִּתְרוֹ יִשְׁרְנוֹ: עֲצָמָיו

18 אֲפִיקֵי נִחְשָׁה גְרָמָיו כְּמִטָּיִל בְּרוֹל: הוּא רֹאשִׁית דְּרָכֵי־

כ אֵל הָעֵשׂוֹ יִגַּשׁ חֲרָבוֹ: כִּי־בֹל הָרִים יִשְׁאוּרָלוֹ וּכְל־חִיַּת

21 הַשָּׂדֶה יִשְׁחַק־שָׁם: תַּחַת־צִאֲלִים יִשְׁכַּב בְּסֹתֵר קִנְיָה

22 וּבִצָּה: יִסְכְּרוּ צִאֲלִים צִלָּלוֹ יִסְכְּרוּ עֲרֵב־נַחַל: הֵן יַעֲשֶׂק

23 נִהַר לֹא יִחַפֹּז יִבְטָח וְכִי־יִגִּיעַ יִרְדֵּן אֶל־פִּיָּהּ: בְּעֵינָיו

כד יִקְחֵנוּ בְּמִוְקָשִׁים יִנְקֹב־אָפָה: תִּמְשֹׁךְ לְוִיתָן בַּחֲבֶה וּבְחֹבֵל

26 תִּשְׁקִיעַ לְשׁוֹנוֹ: תִּתְּשִׁים אֲנָמָן בְּאִפּוֹ וּבְחֹחַ תִּקַּב לַחֲיוֹ:

27 הַנִּרְבָּה אֵלֶיךָ תַחֲנוּגִים אִם־יִדְבֹר אֵלֶיךָ רַבּוֹת: הַיִּבְרַת

28 בְּרִית עִמָּךְ תִּקְחֵנוּ לַעֲבֹד עִוָּלָם: תִּתְּשַׁחֲקֵבּוּ בַּצִּפּוֹר

ל וְתִקְשְׁרֵנוּ לְנַעֲרוֹתֶיךָ: יִכְרוּ עָלָיו חֲבָרִים יַחֲצִוּהוּ בֵּין

31 כְּנַעֲנִים: תִּתְּמַלֵּא בְּשָׂפוֹת עוֹרָו וּבְצִלְצֵל דָּגִים רֹאשׁוֹ:

32 שִׁים־עָלָיו כִּפֹּף זָכַר מִלְחָמָה אֶל־תּוֹקֶף:

CAP. XLI. מא

מא

2 א הַך־תַּחֲלִיתוֹ נִכְוָּבָה הִנֵּם אֶל־מִרְאֵי יִטָּל: לֹא־אֲכֹר כִּי־

3 יַעֲרֵנוּ וּמִי הוּא לִפְנֵי יִתְעַב: מִי הַקְדִּימֵנִי וְאֲשַׁלֵּם תַּחַת

4 כָּל־הַשָּׁמַיִם לִי־הוּא: לֹא־אֲחִירִישׁ בִּידֵי וּדְבַר גְּבוּרוֹת וְחֵן

ה עָרְבוּ: מִי־נִלְּהָ פָנַי לְבוֹשׁוֹ בְּכַפֵּל רָסְנוֹ מִי יָבוֹא: דִּלְתִּי

פָּנָיו

מ. v. 6. מן קרי. 17. v. 18. כ"א נחוש. 2. v. 2. יעורר קרי. 4. v. 4. לו קרי. 32. v. 2. פתח ב"ס מ"א. יעורר קרי.

7 פָּנָיו מִי פִתַּח סְבִיבוֹת שְׁנֵי אֵמָה: גִּאֲוָה אֶפְיָן מְנֻנִים
 8 סָגוֹר חוֹתָם צָר: אַחַד בְּאַחַד יִנְשׂוּ וְרוּחַ לֹא־יָבֹא בֵּינֵיהֶם:
 9 אִישׁ־בְּאַחֵיהוּ יִדְבְּקוּ וְתִלְכְּדוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ: עֲשִׂישְׁתּוּ,
 11 תִּהְלֹךְ אֹדֶר וְעֵינָיו בְּעַפְעַפ־שָׁחַר: מִפּוֹ לִפְיָדִים יִהְלְכוּ
 12 בִּידוּדֵי אֵשׁ יִתְמַלְטוּ: מִנְחִירָיו יֵצֵא עֵשֶׁן כְּדוֹד נֶפֶחַ
 13 וְאַנְמָן: נִפְשׁוּ גִּחְלִים תִּלְהַט וְלֹהֵב מִפּוֹ יֵצֵא: בְּצוֹאָרוֹ
 14 יִלָּץ עֹז וּלְפָנָיו תִּדְרוֹן דָּאֲבָה: מִפְּלִי בִשְׂרָו דְּבָקוֹ יֵצוֹק
 16 עָלָיו בַּל־יָמוּט: לְבוֹ יֵצוֹק כְּמֹד־אֲבֹן וְיֵצוֹק כְּפֶלֶחַ תַּחֲתִית:
 17 מִשְׁתּוֹ יִנְוֹר אֲלִים מִשְׁכָּרִים יִתְחַטְּאוּ: מִשִּׁינָּהוּ חֶרֶב
 18 כָּל־תְּקוּם חֲנִית מִפֶּסַע וְשִׁרְיָה: יִחַשֵׁב לְתִבְּן בְּרוּל לֵעֵץ
 19 רִקְבּוֹן נְחוּשָׁה: לֹא־יִבְרִיחֵנוּ בְּדִקְשָׁת לִקְשׁ נִהַפְכְּרֵלָו כ
 21 אֲבִי־קַלֶּעַ: בִּקְשׁ נִחְשְׁבוּ תוֹתָח וְיִשְׁחָק לְבַעַשׁ בִּידוֹן:
 22 תַּחֲתֵי חֲדוּדֵי חֶרֶשׁ יִרְפֹּד חֲרוּץ עַל־יָסִיט: יִרְתִּיחַ כִּסִּיר
 23 מִצִּילָה יִם יֵשִׁים כְּמֶרְקָחָה: אַחֲרָיו יֵאִיר נְתִיב יִחַשֵׁב
 24 תַּהוֹם לְשִׁיבָה: אֵין־עַל־עַפְר מִשְׁלֹו הָעֵשׂוֹ לְבַל־יִחַת: כה
 26 אֶת־כָּל־נֶבֶה יִרְאֶה הוּא מֶלֶךְ עַל־כָּל־בְּנֵי־שָׁחַן:

מב

CAP. XLII. מב

2 וַיַּעַן אֵיזֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: יָדַעְתָּ בִּי־כָל־תּוֹכָל וְלֹא־א
 3 יִבְצֹר מִמֶּנִּי מְזֻמָּה: מִי זֶה מַעֲלִים עֲצָה בְּלִי־דַעַת לְבִן
 4 הַגִּדְתִּי וְלֹא אָבִין נִפְלְאוֹת מִפְּנֵי וְלֹא אֲדַע: שְׁמַע־נָא
 6 וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר אֲשַׁאלָה וְהוֹדִיעֵנִי: לְשִׁמְעַ אֲנִי שְׁמַעְתִּידָה
 8 וְעַתָּה עֵינִי רָאִיתָ: עַל־כֵּן אֲמַאֵם וְנִתְמַתִּי עַל־עַפְר וְאֶפְר:
 7 וַיְהִי אַחֲרֵי דִבְרֵי יְהוָה אֶת־יְהוָה בְּרִים הָאֱלֹהִים אֶל־אֵיזֹב
 8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֱלִיפָן הַתִּימָנִי חֲרָה אַפִּי בָּךְ וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ
 8 כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אֵיזֹב: וְעַתָּה קְהוּלְכֶם
 שְׁבַע־פְּרִים וּשְׁבַע־אֵילִים וּלְכוּ וְאַל־עֲבַדְתִּי אֵיזֹב וְהַעֲלִיתֶם
 עוֹלָה בְּעֲדֵכֶם וְאֵיזֹב עֲבַדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אֲסַפְּנִי

אשא

garment? or who can come to him with his double bridle?

14 Who can open the doors of his face? his teeth are terrible round about.

15 His scales are his pride, shut up together as with a close seal.

16 One is so near to another, that no air can come between them.

17 They are joined one to another, they stick together, that they cannot be sundered.

18 By his neesings a light doth shine, and his eyes are like the eyelids of the morning.

19 Out of his mouth go burning lamps, and sparks of fire leap out.

20 Out of his nostrils goeth smoke, as out of a seething pot or caldron.

21 His breath kindleth coals, and a flame goeth out of his mouth.

22 In his neck remaineth strength, and sorrow is turned into joy before him.

23 The flakes of his flesh are joined together: they are firm in themselves; they cannot be moved.

24 His heart is as firm as a stone; yea, as hard as a piece of the nether millstone.

25 When he raiseth up himself, the mighty are afraid: by reason of breakings they purify themselves.

26 The sword of him that layeth at him cannot hold: the spear, the dart, nor the habergeon.

27 He esteemeth iron as straw, and brass as rotten wood.

28 The arrow cannot make him flee: slingstones are turned with him into stubble.

29 Darts are counted as stubble: he laugheth at the shaking of a spear.

30 Sharp stones are under him: he spreadeth sharp pointed things upon the mire.

31 He maketh the deep to boil like a pot: he maketh the sea like a pot of ointment.

32 He maketh a path to shine after him; one would think the deep to be hoary.

33 Upon earth there is not his like, who is made without fear.

34 He beholdeth all high things: he is a king over all the children of pride.

CHAPTER XLII.

THEN Job answered the LORD, and I said,

2 I know that thou canst do every thing, and that no thought can be withholden from thee.

3 Who is he that hideth counsel without knowledge? therefore have I uttered that I understood not; things too wonderful for me, which I knew not.

4 Hear, I beseech thee, and I will speak: I will demand of thee, and declare thou unto me.

5 I have heard of thee by the hearing of the ear: but now mine eye seeth thee.

6 Wherefore I abhor myself, and repent in dust and ashes.

7 And it was so, that after the LORD had spoken these words unto Job, the LORD said to Eliphaz the Temanite, My wrath is kindled against thee, and against thy two friends: for ye have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job hath.

8 Therefore take unto you now seven bullocks and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job

shall pray for you: for him will I accept: lest I deal with you *after your folly*, in that ye have not spoken of me *the thing which is right*, like my servant Job.

9 So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did according as the LORD commanded them: the LORD also accepted Job.

10 And the LORD turned the captivity of Job, when he prayed for his friends: also the LORD gave Job twice as much as he had before.

11 Then came there unto him all his brethren, and all his sisters, and all they that had been of his acquaintance before, and did eat bread with him in his house: and they bemoaned him, and comforted him over all the evil that the LORD had brought upon him: every man also gave him a piece of money, and every one an earring of gold.

12 So the LORD blessed the latter end of Job more than his beginning: for he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand she asses.

13 He had also seven sons and three daughters.

14 And he called the name of the first, Jemima; and the name of the second, Kezia; and the name of the third, Keren-happuch.

15 And in all the land were no women found so fair as the daughters of Job: and their father gave them inheritance among their brethren.

16 After this lived Job an hundred and forty years, and saw his sons, and his sons' sons, *even* four generations.

17 So Job died, *being* old and full of days.

אָשָׁא לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נִבְלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי
9 נִכְנָה בְּעַבְדִּי אִיּוֹב: וַיֵּלְכוּ אֵלָיו הַחֲמִימִי וּבְלִדְרַת הַשְּׁוֹחִי
צִפּוֹר הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיֵּשְׁאוּ
י יְהוָה אֶת־בְּנֵי אִיּוֹב: וַיְהוֶה שֵׁב אֶת־שְׁבִית אִיּוֹב בְּהַתְּפִלָּלוֹ
בְּעֵד רַעְיוֹ וַיִּסַּף יְהוָה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנָה:
11 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל־אֶחָיו וְכָל־אֲחֻתָּיו וְכָל־זֵדְרָעָיו לִפְנֵים
וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּנְדּוּ לוֹ וַיִּנְחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל־
הָרָעָה אֲשֶׁר־הָבִיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְּנוּ־לּוֹ אִישׁ קְשִׁיטָה אַחַת
12 וְאִישׁ זָנוֹס וְהָב אֶחָד: וַיְהוֶה בָּרֶךְ אֶת־אַחֲרִית אִיּוֹב
מִרְאשֵׁתוֹ וַיְהִי־לּוֹ אַרְבַּעַת עָשָׂר אֲלָף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים
13 גְּמָלִים וְאֲלָף צֶמֶד בָּקָר וְאֲלָף אֲתוֹנוֹת: וַיְהִי־לּוֹ שִׁבְעֵנָה
14 בָּנִים וְשְׁלֹשׁ בָּנוֹת: וַיִּקְרָא שְׁמֵיהֶן אַחַת יִמְיָה וְשֵׁם
טו הַשֵּׁנִית קְצִיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפּוֹךְ: וְלֹא נִמְצָא
נָשִׁים יְפֹת בְּבָנוֹת אִיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם
16 נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: וַיְהִי אִיּוֹב אַחֲרֵי־זֶאת מֵאָה וָאַרְבָּעִים
17 שָׁנָה וַיִּרְא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֵי בָנָיו אַרְבַּעַת דּוֹרוֹת: וַיָּמָת
אִיּוֹב זָקֵן וְשָׂבַע יָמִים:

v. 10. שְׁמוֹת קִי v. 16. וַיִּרְאָה קִי

ח ז ק

מכוס פסוקי איוב אלף ושבעים. וסימנו וגלית ליהם עתרת שלום ואמת. וחציו אשר קממו ולא עת. ומדריו שמונה. וסימנו אהב ה' שערי ציון:

שִׁיר הַשִּׁירִים CANTICUM CANTICORUM.

CAPUT I. א

2 נָשִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמָה: יִשְׁלַנִּי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי א
 3 טוֹבִים הַדֶּקֶה מִיָּין: לִרְיֹחַ שְׁמֵנֶךָ טוֹבִים שְׁמֵן תוֹרֵךְ שִׁמְךָ
 4 עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֲהַבּוּךָ: מִשְׁכְּנִי אֲחַרֶּיךָ נִרְוָצָה הִבִּיאֲנִי
 הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נִגְלָה וְנִשְׁמָחָה בְּךָ נִזְכֶּרָה דְּדֶקֶה מִיָּין
 מִיִּשְׁרָיִם אֲהַבּוּךָ: שְׁחוּרָה אָנִי וְנֶאֱחָה בָנוֹת יְרוּשָׁלַם
 6 בְּאַהֲלֵי קֶדֶר כִּירְעוֹת שְׁלָמָה: אֶל־תִּרְאֵנִי שְׂאֵנִי שְׁחִרְחֹרֶת
 שְׁשׁוּפֹתַנִּי הַשֶּׁמֶשׁ בְּנִי אִמִּי נִחְרַרְבִּי שְׁמֵנִי נִמְרָה אֶת־
 7 הַבְּרָמִים בְּרַמִּי שְׁלִי לֹא נִמְרָתִי: הַגִּידָה לִּי שְׂאֵהֲבָה
 נִפְשִׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּין בַּצֹּהֲרִים שְׁלָמָה אֲהִי
 8 בְּעֵמֶיךָ עַל עֲדָרֵי חֲבֵרֶיךָ: אִם־לֹא תִדְעִי לָךְ הֵיפָה בְּנָשִׁים
 צֹאֵרֶיךָ בַּעֲקֵבִי הֲצֹאן וְרַעֲיָ אֶת־גִּדְּיֹתֶיךָ עַל מִשְׁכְּנוֹת
 9 הָרָעִים: לִקְסֹתִי בְּרִכְבִּי פִרְעָה וּדְמִיתֶיךָ רַעֲיָתִי: נֶאֱוֹ
 11 לְהִנִּיף בְּתוֹרִים צֹאֲרֶךְ בַּחֲרוּזִים: תּוֹרִי וְהֵב נַעֲשֶׂה־לְךָ
 12 עִם נִקְדּוֹת הַכֶּסֶף: עַד־שֶׁהֶמְלֵךְ בְּמִסְכּוֹ נִרְדִּי נָתַן רִיחוֹ:
 13 צֹרֹר הַמֶּרֶץ דּוֹדִי לִי בֵּין שְׂדֵי יִלִּין: אֲשַׁכֵּל הַכֶּפֶר וְדוֹדִי
 14 לִי בְּבִרְמִי עֵין גִּדְּי: הִנֵּךְ יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים: טו
 16 הִנֵּךְ יָפָה דּוֹדִי אֶף נָעִים אֶף־עֲרִשְׁנוּ רַעֲנָנָה: קִרְוֹת בְּתִינוּ
 17 אֲרָזִים רְחִיטְנוּ בְּרוֹתִים:

CAP. II. ב

ב
 2 אֲנִי חֲבַצְלֶת הַשְּׂרֹזִין שׁוֹשְׁנַת הָעֲמָקִים: כְּשׁוֹשְׁנָה בֵּין א

החוחים

73*

THE

SONG OF SOLOMON.

CHAPTER I.

THE song of songs, which is Solomon's.

2 Let him kiss me with the kisses of his mouth: for thy love is better than wine.

3 Because of the savour of thy good ointments thy name is as ointment poured forth, therefore do the virgins love thee.

4 Draw me, we will run after thee: the king hath brought me into his chambers: we will be glad and rejoice in thee, we will remember thy love more than wine: the upright love thee.

5 I am black, but comely, O ye daughters of Jerusalem, as the tents of Kedar, as the curtains of Solomon.

6 Look not upon me, because I am black, because the sun hath looked upon me: my mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vineyards; but mine own vineyard have I not kept.

7 Tell me, O thou whom my soul loveth, where thou feedest, where thou makest thy flock to rest at noon: for why should I be as one that turneth aside by the flocks of thy companions?

8 ¶ If thou know not, O thou fairest among women, go thy way forth by the footsteps of the flock, and feed thy kids beside the shepherds' tents.

9 I have compared thee, O my love, to a company of horses in Pharaoh's chariots.

10 Thy cheeks are comely with rows of jewels, thy neck with chains of gold.

11 We will make thee borders of gold with studs of silver.

12 ¶ While the king sitteth at his table, my spikenard sendeth forth the smell thereof.

13 A bundle of myrrh is my wellbeloved unto me; he shall lie all night betwixt my breasts.

14 My beloved is unto me as a cluster of camphire in the vineyards of Engedi.

15 Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes.

16 Behold, thou art fair, my beloved, yea, pleasant: also our bed is green.

17 The beams of our house are cedar, and our rafters of fir.

CHAPTER II.

I AM the rose of Sharon, and the lily of the valleys.

2 As the lily among thorns, so is my love among the daughters.

3 As the apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among the sons. I sat down under his shadow with great delight, and his fruit was sweet to my taste.

4 He brought me to the banqueting house, and his banner over me was love.

5 Stay me with flagons, comfort me with apples: for I am sick of love.

6 His left hand is under my head, and his right hand doth embrace me.

7 I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roses, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.

8 ¶ The voice of my beloved! behold, he cometh leaping upon the mountains, skipping upon the hills.

9 My beloved is like a roe or a young hart: behold, he standeth behind our wall, he looketh forth at the windows, shewing himself through the lattice.

10 My beloved spake, and said unto me, Rise up, my love, my fair one, and come away.

11 For, lo, the winter is past, the rain is over and gone;

12 The flowers appear on the earth; the time of the singing of birds is come, and the voice of the turtle is heard in our land;

13 The fig tree putteth forth her green figs, and the vines with the tender grape give a good smell. Arise, my love, my fair one, and come away.

14 ¶ O my dove, that art in the clefts of the rock, in the secret places of the stairs, let me see thy countenance, let me hear thy voice; for sweet is thy voice, and thy countenance is comely.

15 Take us the foxes, the little foxes, that spoil the vines: for our vines have tender grapes.

16 ¶ My beloved is mine, and I am his: he feedeth among the lilies.

17 Until the day break, and the shadows flee away, turn, my beloved, and be thou like a roe or a young hart upon the mountains of Bether.

CHAPTER III.

BY night on my bed I sought him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.

2 I will rise now, and go about the city in the streets, and in the broad ways I will seek him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.

3 The watchmen that go about the city found me: to whom I said, Saw ye him whom my soul loveth?

4 It was but a little that I passed from them, but I found him whom my soul loveth: I held him, and would not let him go, until I had brought him

3 החוחים כן רעיתי בין הבנות: כתפוח בעצי הוער כן דודי בין הבנים בעלו חמדתי וישבתי ופריו מתוק להבי:

4 הביאני אל־בית ה' ודגלו עלי אהבה: סמכוני בא־ששיות

רפדוני בתפוחים כרחולת אהבה אני: שמאלו תחת

לראשי וימינו תחבקני: השבעתי אתכם בנות ירושלם

בעבאות או באילות השדה אסתערו וואסתעורו

את־אהבה עד שתהפץ: קול דודי הנהנה בא מרלג

על־ההרים מקפץ על־הגבעות: דומה דודי לצבי או

לעפר האילים הנהנה עומל אחר כתלנו משגיל מן

החלונות מצוץ מן־החרקים: ענה דודי ואמר לי קומי

לך רעיתי יפתי ולבי־לך: ביהנה הסתר עבר הגשם

חלף הלך לו: הנצינים נראו בארץ עת הזמר הגיע וקול

התור נשמע בארצנו: התאנה הנטה פניה והנפנים

סמדר נתנו ריח קומי לכי רעיתי יפתי ולבי־לך: ונתני

בחגני הפלע בסתר המדרגה הראיני את־מראך

השמיעני את־קולך כִּי־קולך ערב ומראך נאה: אחור

לנו שעלים שעלים קטנים מחבלים ברמים וברמינו

סמדר: דודי לי ואני לו הרעה בשושנים: עד שיפוח

היום ונסו הצללים סב דמהלך דודי לצבי או לעפר

האילים על־הרי בתר:

CAP. III. ג

א על־משכבי בלילות בקשתי את שאהבה נפשי בקשתי

ולא מצאתיו: אקומה נא ואסובבה בעיר בשוקים

וכרחבות אבקשה את שאהבה נפשי בקשתי ולא

מצאתיו: מצאני השמרים הסבבים בעיר את

שאהבה נפשי ראיתם: במעט שעברתי מהם עד

שמצאתי את שאהבה נפשי אחותי ולא ארפנו עד־

שהביאתי

ב. 4. v. קמץ בדיק. 11. v. וחסו קי. 13. v. לך קי. 14. v. יחד. 15. v. כי פתח בסוף

5 שֶׁבִּיאֲתִיו אֶל-בֵּית אִמִּי וְאֶל-חֲדָר הַוּרְתִּי: הַשְׁבַּעְתִּי הֵ
 אֶתְכֶם בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם בַּצְּבָאוֹת אוֹ בְּאִילֹת הַשָּׁדָה אִם-
 6 תַּעֲרִו וְיֹאמֹתֶנּוּ עַד-הָאֶהְבָּה עַד-שֶׁתִּחַפֵּץ: מִי זֹאת
 עָלָה מִן-הַמִּדְבָּר כְּתִימְרוֹת עֵשֶׂן מִקְטֹרֶת מֶרֶז וּלְבוֹנָה מִכָּל
 7 אֲבֹקֶת רוּחַ: הִנֵּה מִשְׁתּוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שְׁשִׁים גְּבִרִים סָבִיב
 8 לָהּ מִגְּבֻרֵי יִשְׂרָאֵל: כָּלֵם אֲחִיו חֶרֶב מִלְּמִדֵּי מִלְחָמָה
 9 אִישׁ חֶרְבּוֹ עַל-יָרְכוֹ מִפֶּחֶד בְּלִילֹת: אִפְרָיוֹן עָשָׂה לוֹ
 חֶמְלֶךְ שֶׁלֹּמֹה מִעֵצֵי הַלְבָּנוֹן: עֲמֻדָיו עָשָׂה כֶּסֶף רִפְיֹתָיו
 10 זָהָב מִרְקָבוֹ אֲרָגְמָן תּוֹכוֹ רִצּוֹף אֶהְבָּה מִבָּנוֹת יְרוּשָׁלַם:
 11 צֹאנֶיהָ וְרֹאנֶיהָ בָּנוֹת צִיּוֹן בִּמְלֶכֶךְ שֶׁלֹּמֹה בַּעֲטָרָה שֶׁעֲטָרָהּ
 לוֹ אִמּוֹ בָּנוֹת חֲתָנָתוֹ וּבָיוֹם שִׁמְחַת לְבוֹ:

CAP. IV. ד

1 הִנֵּךְ יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים מִבַּעַד לְצִמְתֹּךְ א
 2 שַׁעְרֶךָ כַּעֲדָר הָעֹזִים שֶׁגִּלְשׁוּ מִתַּר גִּלְעָד: שְׁנֵיךָ כַּעֲדָר
 הַקְּצִיבוֹת שֶׁעָלוּ מִן-הַרְרָחָצָה שֶׁכָּלֵם מִתְאִימוֹת וְשֶׁכָּלָה
 3 אֵין בָּרֵם: כְּחוֹט הַשְּׁנֵי שִׁפְתוֹתֶיךָ וּמִדְּבָרְךָ נֹאמָה כִּפְלַח
 4 הָרִמּוֹן רִכְתֶּךָ מִבַּעַד לְצִמְתֹּךְ: כַּמִּגְדָּל דָּוִיד צִנְאוֹךְ בָּנוֹי
 לְתַלְפִּיזוֹת אֵלֶּה הֵמָּן תָּלָיו עָלָיו כָּל שְׁלֹמִי הַגְּבִרִים:
 5 שְׁנֵי שִׁדְיֶיךָ כַּשְּׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאוֹמֵי צְבִיָּה הָרָעִים בְּשׁוֹשָׁנִים: ה
 6 עַד שִׁיפוֹת הַיּוֹם וְנִסּוֹ הַצִּלְלִים אֵלֶיךָ לִי אֶל-חֶדֶר הַמּוֹר
 7 וְאֶל-גִּבְעַת הַלְבוֹנָה: כִּלְךָ יָפָה רַעֲיָתִי וַיּוֹם אֵין כָּךְ: אִתִּי
 8 מִלְּבָנוֹן כָּלָה אִתִּי מִלְּבָנוֹן תִּבְּאוּ תִּשּׁוּרֵי מֶרֶאשׁ אֲמֹנָה
 מֶרֶאשׁ שְׁנִיר וְחֶרְמוֹן מִמַּעֲנוֹת אֲרִיזוֹת מִהַרְרֵי גְּמָרִים:
 9 לְבַבְתִּנִּי אֲחֹתִי כָלָה לְבַבְתִּנִּי בְּאֶחָד מֵעֵינֶיךָ בְּאֶחָד עֵנֶךָ
 מִצִּוּרֶיךָ: מַה-יָּפֹה דְּרִידֶיךָ אֲחֹתִי כָלָה מִהִטָּבוֹ דְּרִידֶיךָ מִיָּין
 10 וְרִיחַ שִׁמְנֶיךָ מִכָּל-בְּשָׁמִים: נִפְתַּת תִּמְפְּנָה שִׁפְתוֹתֶיךָ כָלָה
 11 דְּבַשׁ וְחֶלֶב תַּחַת לְשׁוֹנֶיךָ וְרִיחַ שֶׁלִּמְתֶּיךָ כָּרִים לְבָנוֹן:

ג

into my mother's house, and into the chamber of her that conceived me.

5 I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.

6 ¶ Who is this that cometh out of the wilderness like pillars of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all powders of the merchant?

7 Behold his bed, which is Solomon's; threescore valiant men are about it, of the valiant of Israel.

8 They all hold swords, being expert in war: every man hath his sword upon his thigh because of fear in the night.

9 King Solomon made himself a chariot of the wood of Lebanon.

10 He made the pillars thereof of silver, the bottom thereof of gold, the covering of it of purple, the midst thereof being paved with love, for the daughters of Jerusalem.

11 Go forth, O ye daughters of Zion, and behold king Solomon with the crown wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the day of the gladness of his heart.

CHAPTER IV.

BEHOLD, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes within thy locks: thy hair is as a flock of goats, that appear from mount Gilead.

2 Thy teeth are like a flock of sheep that are even shorn, which came up from the washing; whereof every one bear twins, and none is barren among them.

3 Thy lips are like a thread of scarlet, and thy speech is comely: thy temples are like a piece of a pomegranate within thy locks.

4 Thy neck is like the tower of David builded for an armoury, whereon there hang a thousand bucklers, all shields of mighty men.

5 Thy two breasts are like two young roes that are twins, which feed among the lilies.

6 Until the day break, and the shadows flee away, I will get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense.

7 Thou art all fair, my love; there is no spot in thee.

8 ¶ Come with me from Lebanon, my spouse, with me from Lebanon: look from the top of Amanah, from the top of Shenir and Hermon, from the lions' dens, from the mountains of the leopards.

9 Thou hast ravished my heart, my sister, my spouse; thou hast ravished my heart with one of thine eyes, with one chain of thy neck.

10 How fair is thy love, my sister, my spouse! how much better is thy love than wine! and the smell of thine ointments than all spices!

11 Thy lips, O my spouse, drop as the honeycomb: honey and milk are under thy tongue; and the smell of thy garments is like the smell of Lebanon.

12 A garden inclosed is my sister, my spouse; a spring shut up, a fountain sealed.

13 Thy plants are an orchard of pomegranates, with pleasant fruits; camphire, with spikenard.

14 Spikenard and saffron; calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief spices:

15 A fountain of gardens, a well of living waters, and streams from Lebanon.

16 ¶ Awake, O north wind; and come, thou south; blow upon my garden, that the spices thereof may flow out. Let my beloved come into his garden, and eat his pleasant fruits.

CHAPTER V.

I AM come into my garden, my sister, my spouse: I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk: eat, O friends; drink, yea, drink abundantly, O beloved.

2 ¶ I sleep, but my heart waketh: it is the voice of my beloved that knocketh, saying, Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled: for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night.

3 I have put off my coat; how shall I put it on? I have washed my feet; how shall I defile them?

4 My beloved put in his hand by the hole of the door, and my bowels were moved for him.

5 I rose up to open to my beloved; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with sweet smelling myrrh, upon the handles of the lock.

6 I opened to my beloved; but my beloved had withdrawn himself, and was gone: my soul failed when he spake: I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.

7 The watchmen that went about the city found me, they smote me, they wounded me; the keepers of the walls took away my veil from me.

8 I charge you, O daughters of Jerusalem, if ye find my beloved, that ye tell him, that I am sick of love.

9 ¶ What is thy beloved more than another beloved, O thou fairest among women? what is thy beloved more than another beloved, that thou dost so charge us?

10 My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

11 His head is as the most fine gold, his locks are bushy, and black as a raven.

12 His eyes are as the eyes of doves by the rivers of waters, washed with milk, and fitly set.

13 His cheeks are as a bed of spices, as sweet flowers: his lips like lilies, dropping sweet smelling myrrh.

14 His hands are as gold rings set with the beryl: his belly is as bright ivory overlaid with sapphires.

15 His legs are as pillars of marble.

12 גן | נעול אחתי כלה גל | נעול מעין חתום: שלחך
13 פרחם רמונים עם פרי מנדים פפרים עם-נרדים: * נרד |
14 וכרם קנה וקנמן עם פלעץ לבונה מר ואהללות עם
טו פלדאשי בשמים: מעין גנים באר מים חיים ונקלים
16 מדלגנון: עורי צפון ובואי תימן הפיחי נגי יגלו בשמי
יבא דודי לגנו ויאכל פרי מגדיו:

CAP. V. ה

א באתי לגנני אחתי כלה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי
יערי עם-דבשי שתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתי
2 ושברו דודים: אני ישנה ולבי ער קול | דודי דופק
פתח-לי אחתי רעיתי וונתי תמתי שראשי נמלא-טל
3 קננותי רסיסי לילה: פשטתי את-בתנתי איכבה אלבשנה
4 רתצתי את-דגלי איכבה אטנפם: דודי שלח ידו מן-
ה החור ומצי המו עליו: קמתי אני לפתח לדודי וירי
6 נמפר-מור ואצבעתי מור עבר על כפות המנעול: פתחתי
אני לדודי ודודי חמק עבר נפשי יצאה בדברו בקשתיהו
7 ולא מצאתיהו קראתיו ולא ענני: מצאני השמרים
הפכבים בעיר הפוני פצעוני נשאו את-רדודי מעלי
8 שמרי החמות: השבעתי אתכם בנות ירושלם אם-
9 תמצאו את-דודי מה-תנידו לו שחולת ארבה אני: מה-
דודך מודד הנפה בנשים מה-דודך מודד שפכה
11 השבעתנו: דודי צח ואדום דגול מרבבה: ראשו כתר
12 פו קננותיו תלתלים שחרות בעורב: עיניו כיונים על-
13 אפיקי מים רחצות בחלב ישבות על-מלאת: לחיו
בערונת הפשם מגדלות מרקחים שפתותיו שושנים
14 נטפות מור עבר: ידיו גלילי זהב ממלאים בתרשיש
טו מעיו עשת שן מעלפת ספירים: שוקו עמודי שש

מיסדים

מִסָּדִים עַל־אֲדָנֶיָּפוּ מֵרֹאדוֹ כִּלְכֹּנוֹן בְּחוֹר כְּאַרְזִים:
 חֲבוֹ מִמֶּתְקִים וְכֵלּוּ מִחֲמָדִים וְהָ דוּדִי וְנָה רֵעִי בָנוֹת
 16 יְרוּשָׁלָּם:

CAP. VI. ו

אָנָּה הַלֵּךְ דוּדִי הִנֵּפָה בְּנָשִׁים אָנָּה פָּנָה דוּדִי וּנְבַקְשֵׁנוּ א
 עֲמֹד: דוּדִי יָרַד לָנֶזֶד לְעֲרוֹנוֹת הַבָּשֶׂם לְרֵעוֹת בְּגִנִּים
 2 וְלִלְכֹּט שׁוֹשְׁנִים: אֲנִי לְדוּדִי וְדוּדִי לִי הָרוּעָה בְּשׁוֹשְׁנִים:
 3 יָפָה אֶת רַעֲיוֹתִי כְתֹרֶצָה נְאֻמָּה בִּירוּשָׁלַם אֵימָה בְּנִדְגָלוֹת:
 4 הִסְפִּי עֵינֶיךָ מִנִּגְדִּי שֶׁהֵם הִרְהִיבֵנִי שְׂעָרְךָ כְּעֶדֶר הָעֹזִים ה
 שְׁגָלְשׁוּ מִן־הַגִּלְעָד: שְׁנִיךָ כְּעֶדֶר הָרִחְלִים שְׂעָלוּ מִן
 6 הָרְחֹצָה שְׂפָלָם מִתְּאִימוֹת וְשִׁפְלָה אֵין בָּהֶם: כְּפָלַח
 7 הָרְמוֹן רִקְתָּךְ מִבְּעַד לְצִמְתָּךְ: שִׁשִּׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנִים
 8 פִּילִגְשִׁים וְעֲלָמוֹת אֵין מִסְפָּר: אַחַת הִיא יוֹנְתִי תִמְתִּי
 9 אַחַת הִיא לְאֵמָה בָּרָה הִיא לְיוֹלֶדְתָּהּ רְאוּהָ בָנוֹת
 וַיֹּאשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילִגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ: מִי־נָאֵת הַנִּשְׁקָפָה י
 כְּמוֹ־שֹׁחַר יָפָה כִּלְכֹּנָה בָּרָה בַּחֲמָה אֵימָה בְּנִדְגָלוֹת:
 אֶל־נֶגֶת אֲנֹכִי יִרְדְּתִי לְרֹאוֹת בְּאֵפִי הַנֶּחֱל לְרֹאוֹת הַפְּרִיחָה
 11 הַנֶּפֶן הַנֶּצֶו הָרְמָנִים: לֹא יִדְעִתִּי נַפְשִׁי שְׁמִתָּנִי מִרְבָּבוֹת
 12 עֲמִי נָדִיב:

CAP. VII. ז

ז שׁוֹבִי שׁוֹבִי הַשּׁוֹלְמִית שׁוֹבִי שׁוֹבִי וְנִחֲזֶה־בְּךָ מִהֲתַחֲוֹ א
 בַּשּׁוֹלְמִית בְּמַחֲלַת הַכֹּחֲנִים: מִהֲיָפוּ פַעֲמֶיךָ בְּנִעְלִים
 2 בַּת־נָדִיב חֲמוּקֵי יֶרֶכְךָ כִּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֶׂה יְדֵי אִמְךָ:
 3 שְׂרָרְךָ אֲנִי הַפֹּהֵר אֶל־יַחֲסֵד הַמָּוֶן בְּמִנְךָ עֲרַמַת הַטִּים
 4 סוּגָה בְּשׁוֹשְׁנִים: שְׁנֵי שְׂדֵיךָ בִּשְׁנֵי עֲפָרִים תְּאִמִּי צְבִיחָה:
 5 צִנְאוֹרְךָ כְּמִנְיֵל הַשֶּׁן עֵינֶיךָ בְּרִכּוֹת בְּחֹשֶׁפּוֹן עַל־שַׁעַר בַּת־ה
 6 רָבִים אִפְךָ כְּמִנְיֵל הַלְכֹּנוֹן צוּפָה פָנֶיךָ רַמְשִׁק: רֹאשְׁךָ
 עֲלִיד־

SOLOM. SONG, VII.

set upon sockets of fine gold: his countenance is as Lebanon, excellent as the cedars.

16 His mouth is most sweet: yea, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.

CHAPTER VI.

WHITHER is thy beloved gone, O thou fairest among women? whither is thy beloved turned aside? that we may seek him with thee.

2 My beloved is gone down into his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens, and to gather lilies.

3 I am my beloved's, and my beloved is mine: he feedeth among the lilies.

4 Thou art beautiful, O my love, as Tirzah, comely as Jerusalem, terrible as an army with banners.

5 Turn away thine eyes from me, for they have overcome me: thy hair is as a flock of goats that appear from Gilead.

6 Thy teeth are as a flock of sheep which go up from the washing, whereof every one beareth twins, and there is not one barren among them.

7 As a piece of a pomegranate are thy temples within thy locks.

8 There are threescore queens, and fourscore concubines, and virgins without number.

9 My dove, my undefiled is but one; she is the only one of her mother, she is the choice one of her that bare her. The daughters saw her, and blessed her; yea, the queens and the concubines, and they praised her.

10 Who is she that looketh forth as the morning, fair as the moon, clear as the sun, and terrible as an army with banners?

11 I went down into the garden of nuts to see the fruits of the valley, and to see whether the vine flourished, and the pomegranates budded.

12 Or ever I was aware, my soul made me like the chariots of Ammi-nadib.

13 Return, return, O Shulamite; return, return, that we may look upon thee. What will ye see in the Shulamite? As it were the company of two armies.

CHAPTER VII.

HOW beautiful are thy feet with shoes, O prince's daughter! the joints of thy thighs are like jewels, the work of the hands of a cunning workman.

2 Thy navel is like a round goblet, which wanteth not liquor: thy belly is like an heap of wheat set about with lilies.

3 Thy two breasts are like two young roes that are twins.

4 Thy neck is as a tower of ivory; thine eyes like the fishpools in Heshbon, by the gate of Bath-rabbim: thy nose is as the tower of Lebanon which looketh toward Damascus.

5 Thine head upon thee is like Carmel, and the hair of thine head like purple; the king is held in the galleries.

6 How fair and how pleasant art thou,
O love, for delights!

7 This thy stature is like to a palm tree,
and thy breasts to clusters of grapes.

8 I said, I will go up to the palm tree,
I will take hold of the boughs thereof:
now also thy breasts shall be as clusters of the vine,
and the smell of thy nose like apples;

9 And the roof of thy mouth like the best wine for my beloved,
that goeth down sweetly, causing the lips of those that are asleep to speak.

10 ¶ I am my beloved's, and his desire is toward me.

11 Come, my beloved, let us go forth into the field;
let us lodge in the villages.

12 Let us get up early to the vineyards;
let us see if the vine flourish, whether the tender grape appear,
and the pomegranates bud forth: there will I give thee my loves.

13 The mandrakes give a smell, and at our gates are all manner of pleasant fruits,
new and old, which I have laid up for thee,
O my beloved.

CHAPTER VIII.

¶ THAT thou wert as my brother, that sucked the breasts of my mother! when I should find thee without, I would kiss thee; yea, I should not be despised.

2 I would lead thee, and bring thee into my mother's house, who would instruct me: I would cause thee to drink of spiced wine of the juice of my pomegranate.

3 His left hand should be under my head, and his right hand should embrace me.

4 I charge you, O daughters of Jerusalem, that ye stir not up, nor awake my love, until he please.

5 Who is this that cometh up from the wilderness, leaning upon her beloved? I raised thee up under the apple tree: there thy mother brought thee forth: there she brought thee forth that bare thee.

6 ¶ Set me as a seal upon thine heart, as a seal upon thine arm: for love is strong as death; jealousy is cruel as the grave: the coals thereof are coals of fire, which hath a most vehement flame.

7 Many waters cannot quench love, neither can the floods drown it: if a man would give all the substance of his house for love, it would utterly be contemned.

8 ¶ We have a little sister, and she hath no breasts: what shall we do for our sister in the day when she shall be spoken for?

9 If she be a wall, we will build upon her a palace of silver: and if she be a door, we will inclose her with boards of cedar.

10 I am a wall, and my breasts like towers: then was I in his eyes as one that found favour.

11 Solomon had a vineyard at Baalhamon; he let out the vineyard unto keepers; every one for the fruit thereof was to bring a thousand pieces of silver.

עליך כפרמל ונדלת ראשך פארנמן מלך אסור ברהמים:

7 מה-פית ומה-נעמת אהבה בתענונים: זאת קומתך

8 דמתה לתמר ושדיך לאשכלות: אמרתי אעלה בתמר

אחזה בסנסנו ויהינא שדיך באשכלות הנפן וריח

י אפך בתפוחים: וחפך פינן הטוב חולך לדודי למישרים

11 דובב שפתי ישנים: אני לדודי ועלי תשוקתו: לבה דודי

12 נצא השדה נלונה בכפרים: נשפיהם לכרמים נראה

אם-פרחה הנפן פתח הסמדר הנצו הרמונים שם אתן

14 את-דודי לך: הדודאים נתגדריה ועל-פתחינו כל-מגדים

חדשים גם-ישנים דודי צפנתי לך:

CAP. VIII. ח

א מי יתנדל באח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך

2 גם לא-יבזו לי: אנהגך אביאך אל-בית אמי תלמדיני

3 אשקך מינן הרקח מעסים רמני: שמאלו תחת ראשי

4 וימינו תחבקני: השבעתי אתכם בנות ירושלים מהדעירו

ה ומהדערכו את-האהבה עד שתהפין: מי זאת עלה

מזה-המדבר מתרפקת על-דודה תחת התפוח עוררתיד

6 שמה חבלתך אפך שמה חבלה ילדתך: שימיני בחותם

על-לביך בחותם על-זרועך כרענה כמות אהבה קשה

7 כשאול קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתה: מים רבים

לא יוכלו לכבות את-האהבה ונהרות לא ישטפוה אם-

8 ימן איש את-כל-חן ביתו באהבה בוז יבזו לו: אחות

לנו קמנה ושרים אין לה מהנעשה לאחותנו ביום

9 שידבר-בה: אסחומה היא נבנה עליה טירת כסף

י ואסדלת היא נצור עליה לוח ארז: אני חומה ושדי

11 כמגדלות או הייתי בעיניו כמוצאת שלום: כרם היה

לשלמה בבעל תמון נתן את-הכרם לנמרים איש יבא

בפריו

ד. v. 6. מלה חזא לן אשר חזא רפח

12 בְּפִרְיוֹ אֶלֶף בָּסֶף: בְּרָמִי שְׁלִי לִפְנֵי הָאֵלֶף לְךָ שְׁלֹמָה
 13 וּמֵאֲתָיִם לְנֹמְרִים אֶת־פִּרְיוֹ: הַיּוֹשֶׁבֶת בְּנָנִים חֲבֵרִים
 14 מְקֻשְׁיָכִים לְקוֹלְךָ הַשְׁמִיעֵנִי: בְּרַח וְדוּדִי וְדַמְהֵלְךָ לְעֶבֶר
 אֲוֹ לְעַפְרַיִם הָאֵילִים עַל הָרֵי בְּשָׁמִים:

סבב פסוקי דשיר השירים מאה ושבעה עשר. וסימנו אשר דבר
 טוב על המלך. וחציו נרד וכרכום:

ר ו ת

LIBER RUTH.

CAPUT I. א

וַיְהִי בַיּוֹם שֶׁפָּט הַשְּׁפָטִים וַיְהִי רָעָב בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אִישׁ א
 מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לָגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי
 2 בָנָיו: וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִמֶּלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי
 בָנָיו מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ
 3 שָׂדֵי־מוֹאָב וַיְהִי־שָׁם: וַיָּמָת אֱלִמֶּלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתִּשָּׂאֵר
 4 הָיָא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ: וַיֵּשְׁאוּ לָהֶם נָשִׁים מְאֻבּוֹת שֵׁם הָאֶחָת
 5 עֹרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רֹוּת וַיָּשָׁבוּ שָׁם בְּעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיָּמָתוּ ה'
 6 גַּם־שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ
 7 וּמֵאִשָּׁה: וַתָּקָם הִיא וּבָלָתֶיהָ וַתָּשָׁב מִשְׂדֵּי מוֹאָב בִּי
 8 שְׂמֻעָה בְּשֻׁדָּה מוֹאָב בִּי־פֶקֶד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם
 9 לֶחֶם: וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתֵּי בָלָתֶיהָ
 10 עִמָּהּ וַתֵּלַכְנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה: וַתֹּאמֶר נָעֲמִי
 11 לְשִׁתִּי בָלָתִי לָכֵנָה שְׂבֻנָּה אִשָּׁה לְבֵית אִמִּי עֲשֵׂה יְהוָה
 12 עִמָּכֶם חֶסֶד בְּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם־דַּמְתִּים וְעִמָּדִי: יָתֵן יְהוָה
 לָכֶם וּמִצָּאן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִשָּׁה וַתִּשָּׁק לָהֶן וַתִּשְׁאֲנָה
 קוֹלָן

א v. 8. יעש קי

12 My vineyard, which is mine, is before me: thou, O Solomon, must have a thousand, and those that keep the fruit thereof two hundred.

13 Thou that dwellest in the gardens, the companions hearken to thy voice: cause me to hear it.

14 ¶ Make haste, my beloved, and be thou like to a roe or to a young hart upon the mountains of spices.

THE

BOOK OF RUTH.

CHAPTER I.

NOW it came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Beth-lehem-judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

2 And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem-judah. And they came into the country of Moab, and continued there.

3 And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.

4 And they took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they dwelled there about ten years.

5 And Mahlon and Chilion died also both of them; and the woman was left of her two sons and her husband.

6 ¶ Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that the LORD had visited his people in giving them bread.

7 Wherefore she went forth out of the place where she was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.

8 And Naomi said unto her two daughters in law, Go, return each to her mother's house: the LORD deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.

9 The LORD grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.

10 And they said unto her, Surely we will return with thee unto thy people.

11 And Naomi said, Turn again, my daughters: why will ye go with me? are there yet *any more* sons in my womb, that they may be your husbands?

12 Turn again, my daughters, go *your way*; for I am too old to have an husband. If I should say, I have hope, if I should have an husband also to night, and should also bear sons;

13 Would ye tarry for them till they were grown? would ye stay for them from having husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sakes that the hand of the LORD is gone out against me.

14 And they lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother in law; but Ruth clave unto her.

15 And she said, Behold, thy sister in law is gone back unto her people, and unto her gods: return thou after thy sister in law.

16 And Ruth said, Intreat me not to leave thee, or to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people shall be my people, and thy God my God:

17 Where thou diest, will I die, and there will I be buried: the LORD do so to me, and more also, if *ought* but death part thee and me.

18 When she saw that she was stedfastly minded to go with her, then she left speaking unto her.

19 ¶ So they two went until they came to Beth-lehem. And it came to pass, when they were come to Beth-lehem, that all the city was moved about them, and they said, Is this Naomi?

20 And she said unto them, Call me not Naomi, call me Mara: for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

21 I went out full, and the LORD hath brought me home again empty: why *then* call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?

22 So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, which returned out of the country of Moab: and they came to Beth-lehem in the beginning of barley harvest.

CHAPTER II.

AND Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his name was Boaz.

2 And Ruth the Moabitess said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after *him* in whose sight I shall find grace. And she said unto her, Go, my daughter.

3 And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap was to light on a part of the field *belonging* unto Boaz, who was of the kindred of Elimelech.

י קולן ותבכינה: ותאמרה לה בראתך נשוב לעמך:
11 ותאמר נעמי שבנה בנתי למה תלכנה עמי העודלי
12 בנים במעי ודיו לכם לאנשים: שבנה בנתי לכן כי
וקנתי מהיות לאיש כי אמרתי ישלי תקוה גם הייתי
13 הלילה לאיש וגם ילדתי בנים: הלחן תשפרנה עד
אשר יגדלו הלחן תעננה לבלתי היות לאיש אל בנתי
14 כימרלי מאד מכם כייצאה כי ידיוהו ותשנה קולן
ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותה ורות דבקה בה:
טו ותאמר הנה שבה יבמתך אלעמה ואלאליה שובי
16 אחרי יבמתך: ותאמר רות אלתפנעירכי לעזובך לשוב
מאחריך כי אל אשר תלכי אלך ובאשר תליני אליו עמד
17 עמי ואלהיך אלהי: באשר תמותי אמות ושם אקבר
בה יעשה יהוה לי וכה יסוף בי המות יפריד ביני ובינך:
18 ותרא כימתאמצת היא ללכת אתה ותחדל לדבר אליה:
19 ותלכנה שתיהם עדבואנה בית לחם ויהי כבאנה בית
לחם ותהם בלדעיר עליהן ותאמרה הוצאת נעמי:
כ ותאמר אליהן אלתקראנה לי נעמי קראן לי מרא כי
21 המר שדי לי מאד: אני מלאה הלכתי וריקם השיבני
יהוה למה תקראנה לי נעמי ויהוה ענה כי ושדי הרע
22 לי: ותשב נעמי ורות המואבית בלתי עמה השברה
משדי מואב והמה באו בית לחם בתחלת קציר שערים:

CAP. II. ב

א ונעמי מידע לאישה איש גבור חיל ממשפחת אלימלך
2 ושמו בעז: ותאמר רות המואבית אלנעמי אלכהנא
השדה ואלקטה בשבלים אחר אשר אמצאחן בעיני
3 ותאמר לה לכי בתי: ותלך ותבוא ותלקט בשדה אחרי
הקצרים ויקר מקנה חלקת השדה לבעז אשר ממשפחת
אלימלך

א. 10. v. כ"ל. 14. v. חסר א. 20. v. א' במקום ה' ב. 1. v. מודע קי

4 אֲלֵימָלֶךְ: וַהֲגִדְבִעוּ בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לְקֹוצְרִים
 יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ יְהוָה: וַיֹּאמֶר בָּעוּ לְנַעֲרֹה
 הַנֹּצֵב עַל־הַקֹּוצְרִים לְמִי הַנֹּעֲרָה הַזֹּאת: וַיַּעַן הַנַּעַר הַנֹּצֵב
 עַל־הַקֹּוצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאבִיָּה הִיא הַשֹּׁבָה עִם־נַעֲמִי
 מִשְׁדֵּי מוֹאָב: וַתֹּאמֶר אֶלְקִטָּה־נָּא וְאֶסְפַּתִּי בַעֲמָרִים אַחֲרֵי
 הַקֹּוצְרִים וּתְבוֹא וּתַעֲמֹד מֵאֵן הַבֶּקֶר וְעַד־עֶתְמָה וְהָ שְׂבֵתָהּ
 הַבֵּית מַעֲט: וַיֹּאמֶר בָּעוּ אֶל־רוֹת הָלֹא שְׂמַעְתָּ בְּתִי
 אֶל־תִּלְבִּי לִלְקֹט בְּשָׂדֶה אַחֵר וְגַם לֹא־תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה
 תְּדַבְּקִין עִם־נַעֲרָתִי: עֵינֶיךָ בְּשָׂדֶה אֲשֶׁר־יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתָּ
 אַחֲרֵיהֶן הָלֹא צִוִּיתִי אֶת־הַנַּעֲרִים לְבִלְתִּי נִגְעָךָ וְצִמְתָּ
 וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַבָּלִים וְשִׁתִּית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאָבוּן הַנַּעֲרִים: וַתַּפֵּל
 עַל־פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מִדּוּעַ מֵצֵאתִי חֵן
 בְּעֵינֶיךָ לְהַכִּירֵנִי וְאֶנֶּכִּי נִכְרִיָּה: וַיַּעַן בָּעוּ וַיֹּאמֶר לָהּ הַגֵּד
 הַגֵּד לִי כָּל אֲשֶׁר־עָשִׂית אֶת־חַמּוֹתֶיךָ אַחֲרֵי מוֹת אִישֶׁךָ
 וַתַּעֲזָבִי אֲבִיךָ וְאִמְךָ וְאָרֶץ מוֹלַדְתְּךָ וּתִלְכִּי אֶל־עַם אֲשֶׁר
 לֹא־יָדַעְתָּ תְּמוּל שְׁלָשָׁם: יִשְׁלַם יְהוָה פְּעֻלָּתְךָ וְתִהְיֶה
 מִשְׁבֶּרְתְּךָ שְׁלָמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּאת
 לְחַסּוֹת תַּחַת־כְּנָפָיו: וַתֹּאמֶר אֲמַצְאֶחֶן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי כִּי
 נִחַמְתָּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל־לֵב שְׂפָתֶיךָ וְאֶנֶכִּי לֹא אֶדְוֶה בְּאֶחָת
 שְׂפָתֶיךָ: וַיֹּאמֶר לָהּ בָּעוּ לָעֵת הָאֵלֶּכְךָ גִּשִּׁי הָלֶם וְאֶכְלָתָּ
 מִן־הַלֶּחֶם וְשִׁבֵּלְתָּ פֶתֶךָ בַּחֲמִין וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקֹּוצְרִים
 וַיַּצְבֹּט־לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל וַתִּשְׁבַּע וַתֹּתֵר: וַתִּקֶּם לִלְקֹט וַיַּעַן
 בָּעוּ אֶת־נַעֲרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הַעֲמָרִים תִּלְקֹט וְלֹא
 תְּכַלִּימֶה: וְגַם שְׁלֹת־שָׁלוֹם לָהּ מִן־הַצִּבְתִּים וַעֲזֹבֶתָם
 וְלִקְטָהּ וְלֹא תִנָּעֲרֶר־בָּהּ: וַתִּלְקֹט בְּשָׂדֶה עַד־הָעֶרֶב וַתִּחַבֵּט
 אֶת אֲשֶׁר־לִקְטָהּ וַיְהִי בֹאִיָּה שְׁעָרִים: וַתִּשָּׂא וּתְבוֹא
 הָעִיר וַתֵּרָא חַמּוֹתָהּ אֶת אֲשֶׁר־לִקְטָהּ וַתּוֹצֵא וַתִּתֵּן לָהּ

את

4 ¶ And, behold, Boaz came from Beth-lehem, and said unto the reapers, The LORD be with you. And they answered him, The LORD bless thee.

5 Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, Whose damsel is this?

6 And the servant that was set over the reapers answered and said, It is the Moabitish damsel that came back with Naomi out of the country of Moab:

7 And she said, I pray you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves: so she came, and hath continued even from the morning until now, that she tarried a little in the house.

8 Then said Boaz unto Ruth, Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast by my maidens:

9 Let thine eyes be on the field that they do reap, and go thou after them: have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of that which the young men have drawn.

10 Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said unto him, Why have I found grace in thine eyes, that thou shouldest take knowledge of me, seeing I am a stranger?

11 And Boaz answered and said unto her, It hath fully been shewed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband: and how thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people which thou knewest not heretofore.

12 The LORD recompense thy work, and a full reward be given thee of the LORD God of Israel, under whose wings thou art come to trust.

13 Then she said, Let me find favour in thy sight, my lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken friendly unto thine handmaid, though I be not like unto one of thine handmaidens.

14 And Boaz said unto her, At mealtime come thou hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers: and he reached her parched corn, and she did eat, and was sufficed, and left.

15 And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and reproach her not:

16 And let fall also some of the handfuls of purpose for her, and leave them, that she may glean them, and rebuke her not.

17 So she gleaned in the field until even, and beat out that she had gleaned: and it was about an ephah of barley.

18 ¶ And she took it up, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought forth, and gave to her that she had reserved after she was sufficed.

19 And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee. And she shewed her mother in law with whom she had wrought, and said, The man's name with whom I wrought to day is Boaz.

20 And Naomi said unto her daughter in law, Blessed be he of the LORD, who hath not left off his kindness to the living and to the dead. And Naomi said unto her, The man is near of kin unto us, one of our next kinsmen.

21 And Ruth the Moabitess said, He said unto me also, Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.

22 And Naomi said unto Ruth her daughter in law, *His* good, my daughter, that thou go out with his maidens, that they meet thee not in any other field.

23 So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and of wheat harvest; and dwelt with her mother in law.

CHAPTER III.

THEN Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?

2 And now is not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley to night in the threshingfloor.

3 Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor: but make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.

4 And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.

5 And she said unto her, All that thou sayest unto me I will do.

6 ¶ And she went down unto the floor, and did according to all that her mother in law bade her.

7 And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

8 ¶ And it came to pass at midnight, that the man was afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet.

9 And he said, Who art thou? And she answered, I am Ruth thine handmaid: spread therefore thy skirt over thine handmaid; for thou art a near kinsman.

10 And he said, Blessed be thou of the LORD, my daughter: for thou hast shewed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as thou followedst not young men, whether poor or rich.

11 And now, my daughter, fear not; I

19 את אשר-הוותרה משבָּעָה: ותאמר לה חמותה איפה לקַמַת היום ואנה עשית יהי מְבִרְךְ בָּרוּךְ ותנַח לַחֲמוּתָהּ את אשר-עָשְׂתָה עִמּוֹ ותאמר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי כ עִמּוֹ הַיּוֹם בָּעוֹ: ותאמר נַעֲמִי לְכַלְתָּה בָּרוּךְ הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא-עֹזֵב חֲסִדוֹ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמֵּתִים ותאמר לה נַעֲמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגֵּאֲלָנוּ הוּא: ותאמר רות הַמּוֹאֲבִיָּה 21 גַּם כִּי-אָמַר אֵלַי עַם־הַנְּעָרִים אֲשֶׁר־לִי תִדְבָּקִין עַד אִם כָּלֹץ אֶת כָּל־הַקָּצִיר אֲשֶׁר־לִי: ותאמר נַעֲמִי אֶל־רוּת כַּלְתָּה טוֹב בְּתִי כִי תֵצֵא עִם־נְעוּרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ־בָךְ 22 בְּשָׂדֶה אַחֵר: ותִּדְבַק בְּנְעוּרוֹת בָּעוֹ לְלַקֵּט עַד־בִּלְוַת קְצִיר־הַשְּׂעִרִים וּקְצִיר הַחֲטִיִּם ותָּשֵׁב אֶת־חֲמוּתָהּ: 23

CAP. III. ג

ג ותאמר לה נַעֲמִי חֲמוּתָהּ בְּתִי הֲלֹא אֲבִקֶּשְׁלָךְ מְנוּחָ אֲשֶׁר יִיטַב־לָךְ: וְעַתָּה הֲלֹא בָּעוֹ מְדַעַתָּנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת־נְעוּרוֹתָיו הַגֵּד־הוּא וְרָה אֶת־נָכְן הַשְּׂעִרִים הַלֵּילִלָה: 2 וְרַחֲצִי וְנִסַּכְתִּי וְשָׁמַתִּי שְׁמִלְתֶּךָ עָלָיְךָ וּבִדְתִי הַגֶּגֶן אֶל־תַּדְעִי לֹאִישׁ עַד כִּלְתּוֹ לֵאכֹל וְלִשְׁתּוֹת: ויהי בְּשָׁכְבוֹ וידעת את־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב־שָׁם וּבָאת וְגִלִית מְרִגְלָתִי וְשָׁכַבְתִּי וְהוּא יַגִּיד לָךְ אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין: ותאמר אֵלֶיהָ 3 כָּל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אַעֲשֶׂה: ותִּרְדּ הַגֶּגֶן וַתַּעַשׂ כְּכָל אֲשֶׁר־צִוְתָהּ חֲמוּתָהּ: ויאכל בָּעוֹ וַיִּשֶׁת וַיִּיטַב לָבּוֹ וַיָּבֹא 4 לִשְׁכַב בַּקָּצֶה הָעֶרְמָה וַתָּבֹא כְלָמ וַתִּגַּל מְרִגְלָתָּהּ וַתִּשְׁכַּב: ויהי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיִּחַרְד הָאִישׁ וַיִּלָּפֶת וַהֲנֶה אֲשֶׁר־הָיָה 5 שֹׁכֶבֶת מְרִגְלָתִי: וַיֹּאמֶר מִ־אֵת ותאמר אֲנֹכִי רות אֲמַתְּךָ וּפְרִשְׁתִּי כְנָפֶךָ עַל־אֲמַתְּךָ כִּי נָאֵל אֶתָּה: וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בְּתִי הַיִּמְטֶבֶת חֲסִדְךָ הָאֲחֵרוֹן מִ־הָרִאשׁוֹן 6 לְבִלְתִּי־לָכֶת אַחֲרֵי הַבְּחוּרִים אֲמִידָל וְאִם־עֲשִׂיר: וְעַתָּה 7

בתי

21. v. הצי הספר בספרים ג. v. 3. וידעת קי. 4. v. ושכבת קי. 5. v. אלי קי ולא כתיב

בְּתִי אֶל־תִּירְאִי כֹל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אֲעֹשֶׂה־לָּךְ כִּי יוֹדַע כֹּל־
 שְׂעִיר עֲמִי כִּי אִשְׁתְּ חִיל אֶתָּה; וְעַתָּה כִּי אִמְנָם כִּי אִם גֹּאֵל
 אֲנִכִּי וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל קָרוֹב מִמֶּנִּי; לִינִי הַלֵּילָה וְהַיּוֹם
 בִּבְכֹר אִם־יִגְאֹלְךָ טוֹב יִגְאֹל וְאִם־לֹא יִחַפֵּץ לִגְאֹלְךָ
 יִגְאֹל־תִּיד אֲנִכִּי חַיֵּיהֶוָה שְׂכָבִי עַד־הַבֹּקֶר; וְתִשְׁכַּב מִרְגְּלוֹתַי
 עַד־הַבֹּקֶר וְתָקַם בְּטָרוֹם יִפֹּר אִישׁ אֶת־רַעְיוֹנוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־
 יוֹרָע כִּי־בָאָה הָאִשָּׁה הַזֹּאת; וַיֹּאמֶר הָבִי הַמִּטְפָּחַת אֲשֶׁר־
 עָלֶיךָ וְאֶחָוִי־בָהּ וְתֹאחֲזוּ בָּהּ וַיִּמַּד שֵׁשׁ־שְׁעָרִים וַיִּשֶׁת עָלֶיהָ
 וַיָּבֹא הָעִיר; וְתָבֹא אֶל־חֲמוּתָהּ וְתֹאמַר מִדָּאֵת בְּתִי
 וְתִגְדֹּלָה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לָּהּ הָאִישׁ; וְתֹאמַר שֵׁשׁ־
 הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי בִּי אָמַר אֶל־תָּבֹאִי רִיקָם אֶל־
 חֲמוּתְךָ; וְתֹאמַר שְׂכָבִי בְתִי עַד אֲשֶׁר תִּדְעִין אֵיךְ יִפֹּל
 דְּבַר כִּי לֹא יִשְׁקַט הָאִישׁ כִּי אִם־כִּלְהָ הַדְּבַר הַיּוֹם;

CAP. IV. ד

וַיָּבֹאוּ עָלֶיהָ הַשְּׁעָרִים וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהָיָה הַגּוֹאֵל עִבֹר אֲשֶׁר דִּבֶּר־
 אֵלָּהּ וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׂבֵה־פָּה פִלְנִי אֶל־מִנִּי וַיֵּסֶר וַיֵּשֶׁב;
 וַיִּקָּח עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׂבִי־פָּה וַיֵּשְׁבוּ;
 וַיֹּאמֶר לְגֹאֵל חֲלֹקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאֶחָיו לְאֵלִימֶלֶךְ
 מִכְרָה נַעֲמִי הַשְּׂבֵה מִשְׁדֶּה מוֹאָב וְאֲנִי אֶמְרָתִי אֶגְלָה
 אֲוֹנֶךָ לֵאמֹר קָנָה נָגֵד הַיֹּשְׁבִים וְנָגֵד זִקְנֵי עָמִי אִם־תִּגְאֹל
 גֹּאֵל וְאִם־לֹא יִגְאֹל הַיָּגִידָה לִּי וְאֶדְעֶה כִּי אֵין וּלְתִיד לְגֹאֵל
 וְאֲנִכִּי אֶחָרִיד וַיֹּאמֶר אֲנִכִּי אֶגְאֹל; וַיֹּאמֶר בָּעוּ בַּיּוֹם הַ
 קָנוֹתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נַעֲמִי וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאָבִיָּה אִשְׁתְּ־דָמְתָּ
 קָנִיתִי לְחֻקִּים שְׂם־דָּמְתָּ עַל־נַחֲלָתוֹ; וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לֹא
 אוֹכַל לְגֹאֵל־לִי פֶן־אֲשַׁחֲוֶה אֶת־נַחֲלָתִי גֹאֵל־לָךְ אֶתָּה אֵת־
 נַאֲלָתִי כִּי לֹא־אוֹכַל לְגֹאֵל; וְהָיָה לְפָנַי בְּיִשְׂרָאֵל עַל־
 הַגֹּאֵל

נ. 12. v. 12. כחוב ולא קי. v. 13. כ רבצי בנא ל רבצי. ibid. קמץ חזק. v. 14. מרגלותיו קי

ibid. יחד ו. 15. כא ויחזי. v. 17. אלי קי ולא כחוב. ד. v. 1. מלע. v. 4. קמץ חזק

ibid. וחדשה קי. v. 5. קיח קי. v. 6. יחד ו.

will do to thee all that thou requirest: for all the city of my people doth know that thou art a virtuous woman.

12 And now it is true that I am thy near kinsman: howbeit there is a kinsman nearer than I.

13 Tarry this night, and it shall be in the morning, that if he will perform unto thee the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part: but if he will not do the part of a kinsman to thee, then will I do the part of a kinsman to thee, as the Lord liveth: lie down until the morning.

14 And she lay at his feet until the morning: and she rose up before one could know another. And he said, Let it not be known that a woman came into the floor.

15 Also he said, Bring the vail that thou hast upon thee, and hold it. And when she held it, he measured six measures of barley, and laid it on her: and she went into the city.

16 And when she came to her mother in law, she said, Who art thou, my daughter? And she told her all that the man had done to her.

17 And she said, These six measures of barley gave he me; for he said to me, Go not empty unto thy mother in law.

18 Then said she, Sit still, my daughter, until thou know how the matter will fall: for the man will not be in rest, until he have finished the thing this day.

CHAPTER IV.

THEN went Boaz up to the gate, and sat him down there: and, behold, the kinsman of whom Boaz spake came by; unto whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.

2 And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit ye down here. And they sat down.

3 And he said unto the kinsman, Naomi, that is come again out of the country of Moab, selleth a parcel of land, which was our brother Elimelech's:

4 And I thought to advertise thee, saying, Buy it before the inhabitants, and before the elders of my people. If thou wilt redeem it, redeem it: but if thou wilt not redeem it, then tell me, that I may know: for there is none to redeem it beside thee; and I am after thee. And he said, I will redeem it.

5 Then said Boaz, What day thou buyest the field of the hand of Naomi, thou must buy it also of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance.

6 And the kinsman said, I cannot redeem it for myself, lest I mar mine own inheritance: redeem thou my right to thyself; for I cannot redeem it.

7 Now this was the manner in former time in Israel concerning redeeming

and concerning changing, for to confirm all things; a man plucked off his shoe, and gave it to his neighbour: and this was a testimony in Israel.

8 Therefore the kinsman said unto Boaz, Buy it for thee. So he drew off his shoe.

9 ¶ And Boaz said unto the elders, and unto all the people, Ye are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

10 Moreover Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: ye are witnesses this day.

11 And all the people that were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. The Lord make the woman that is come into thine house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel: and do thou worthily in Ephratah, and be famous in Beth-lehem:

12 And let thy house be like the house of Pharez, whom Tamar bare unto Judah, of the seed which the Lord shall give thee of this young woman.

13 ¶ So Boaz took Ruth, and she was his wife: and when he went in unto her, the Lord gave her conception, and she bare a son.

14 And the women said unto Naomi, Blessed be the Lord, which hath not left thee this day without a kinsman, that his name may be famous in Israel.

15 And he shall be unto thee a restorer of thy life, and a nourisher of thine old age: for thy daughter in law, which loveth thee, which is better to thee than seven sons, hath born him.

16 And Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse unto it.

17 And the women her neighbours gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they called his name Obed: he is the father of Jesse, the father of David.

18 ¶ Now these are the generations of Pharez: Pharez begat Hezron,

19 And Hezron begat Ram, and Ram begat Amminadab,

20 And Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,

21 And Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,

22 And Obed begat Jesse, and Jesse begat David.

הַנָּאֲלָה וְעַל־הַתְּמוּרָה לְקִיָּם בְּלִדְכָר שְׁלֹף אִישׁ נִעְלָו
8 וְנָתַן לְרַעְיוֹ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר הַנָּאֲלָ
9 לְבָעֹז קְנֵה־לָךְ וַיִּשְׁלֹף נִעְלָו: וַיֹּאמֶר בָּעֹז לְזִקְנִים וְכָל־
הָעָם עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֵלֵימָלֵךְ
י וְזֹאת כָּל־אֲשֶׁר לְבִלְיוֹן וּמַחְלֹון מִיַּד נַעֲמִי: וְגַם אֶת־דָּרוֹת
הַמֹּאבִּיָּה אִשֶּׁת מַחְלֹון קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְדָקִים שְׁס־דָּמַת
עַל־נַחֲלָתוֹ וְלֹא־יִכְרַת שְׁס־דָּמַת מֵעַם אַחִיו וּמִשְׁעַר מְקוֹמוֹ
11 עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם: וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אֲשֶׁר־בִּשְׁעַר וְזִקְנִים
עֲדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת־הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל־בֵּיתְךָ בְּרַחֲלָה ו
וּבְלֵאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׁתֵּיהֶם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה־חֵייל
12 בְּאַפְרָתָה וּקְרָא־שֵׁם בְּבֵית לָחֶם: וַיְהִי בֵיתְךָ כְּבֵית פָּרֶץ
אֲשֶׁר־יִלְדָה תָמָר לְיְהוּדָה מִן־הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָךְ
13 מִן־הַנְּעִרָה הַזֹּאת: וַיִּקַּח בָּעֹז אֶת־דָּרוֹת וַתְּהִי־לּוֹ לְאִשָּׁה
14 וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הָרְיוֹן וַתֵּלֶד בֶּן: וַתֹּאמְרֶנָּה
הַנָּשִׁים אֶל־נַעֲמִי בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ נָאֵל
טו הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל: וַתְּהִי לָךְ לְמֹשִׁיב נַפֶּשׁ
וּלְבִלְכָּל אֶת־שִׁיבְתְּךָ כִּי כָלְתָךְ אֲשֶׁר־אַהֲבָתְךָ יִלְדָתוּ
16 אֲשֶׁר־הָיָא טוֹבָה לָךְ מִשְׁבַּעָה בָּנִים: וַתִּקַּח נַעֲמִי אֶת־
17 הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתְּהוּ בְּחִיקָה וַתְּהִי־לּוֹ לְאִמָּנָה: וַתִּקְרָאנָהּ לֹו
הַשְּׁבָנוֹת שֵׁם לֵאמֹר יִלְדָּבֶן לְנַעֲמִי וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד
18 הוּא אָבִי־יֵשׁי אָבִי דָוִד: וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פָּרֶץ פָּרֶץ הוֹלִיד
19 אֶת־חֲצֹרֹון: וַחֲצֹרֹון הוֹלִיד אֶת־דָּרָם וְדָרָם הוֹלִיד אֶת־
כ עֲמִינָדָב: וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחֲשֹׁן וְנַחֲשֹׁן הוֹלִיד אֶת־
21 שְׁלֹמֹה: וְשְׁלֹמֹן הוֹלִיד אֶת־בָּעֹז וּבָעֹז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד:
22 וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יֵשׁי וַיֵּשִׁי הוֹלִיד אֶת־דָּוִד:

v. 18. קמץ בו"ק v. 22. קמץ בו"ק

סבום פסוקי דספר רות שמונים וחמשה. וסימנו מורה שבה פה

פלני אלמני. וחציו ותאמר רות המואביה גם כי אמר אלי:

איכה

א י כ ה LIBER THRENORUM.

CAPUT I. א

THE LAMENTATIONS OF JEREMIAH.

CHAPTER I.

HOW doth the city sit solitary, *that* was full of people! *how* is she become as a widow! she *that* was great among the nations, and princess among the provinces, *how* is she become tributary!

2 She weepeth sore in the night, and her tears *are* on her cheeks: among all her lovers she hath none to comfort *her*: all her friends have dealt treacherously with her, they are become her enemies.

3 Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude: she dwelleth among the heathen, she findeth no rest: all her persecutors overtook her between the straits.

4 The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn feasts: all her gates are desolate: her priests sigh, her virgins are afflicted, and she *is* in bitterness.

5 Her adversaries are the chief, her enemies prosper; for the LORD hath afflicted her for the multitude of her transgressions: her children are gone into captivity before the enemy.

6 And from the daughter of Zion all her beauty is departed: her princes are become like harts *that* find no pasture, and they are gone without strength before the pursuer.

7 Jerusalem remembered in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that she had in the days of old, when her people fell into the hand of the enemy, and none did help her: the adversaries saw her, and did mock at her sabbaths.

8 Jerusalem hath grievously sinned; therefore she is removed: all that honoured her despise her, because they have seen her nakedness: yea, she sigheth, and turneth backward.

9 Her filthiness *is* in her skirts; she remembereth not her last end; therefore she came down wonderfully: she had no comforter. O LORD, behold my affliction: for the enemy hath magnified *himself*.

10 The adversary hath spread out his hand upon all her pleasant things: for she hath seen *that* the heathen entered into her sanctuary, whom thou didst command *that* they should not enter into thy congregation.

11 All her people sigh, they seek bread; they have given their pleasant things for meat to relieve the soul: see, O LORD, and consider; for I am become vile.

12 ¶ *Is it* nothing to you, all ye that

אִיכָה | יֹשְׁבֵה בָדָד הָעִיר רַבְתִּי עִם הָיְתָה כְּאַלְמָנָה *
 2 רַבְתִּי בְּגוֹיִם שָׂרְתִי בְּמִדְיָנוֹת הָיְתָה לְמָס׃ בָּבוּ תִבְכֶּה
 בְּלִילָה וְדַמְעָתָהּ עַל לַחְיָהּ אֵידָלָה מִנַּחֲם מִכָּל־אֲהָבָיהָ
 3 כָּל־רֵעֶיהָ בָּגְדוּ בָּהּ תָּנוּ לָהּ לְאֹיְבִים׃ גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֵנִי
 וּמִכָּרֵב עֲבָדָהּ הִיא יֹשְׁבֵה בְּגוֹיִם לֹא מַצָּאָה מְנוּחַ כָּל־
 4 רֹדְפֶיהָ הַשִּׁיגָהּ בֵּין הַמְצָרִים׃ דִּרְכֵי צִיּוֹן אֲבִלּוֹת מִבְּלִי
 בְּאֵי מוֹעֵד כָּל־שַׁעְרֶיהָ שׁוֹמֵמִין כְּהִנִּיחָה נְאֻמָּהּ בְּתוֹלְתֶיהָ
 5 נִנְּנוֹת וְהִיא מֵרָלָה׃ הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אֹיְבֶיהָ שָׁלוּ כִּי־הָ
 יְהוָה הִנֵּה עֹלָה עַל־רֵב פְּשָׁעֶיהָ עוֹלָלָהּ הִלְכוּ שָׂבִי לִפְנֵי צָר׃
 6 וַיֵּצֵא מִדְּבַת־צִיּוֹן כָּל־הַדָּרָה הָיוּ שָׂרֶיהָ בְּאֵלִים לֹא־מַצָּאוּ
 7 מִרְעָה וַיִּלְכּוּ כָל־אֲדָמָתָהּ לִפְנֵי הוֹדֶף׃ זָכְרָה יְרוּשָׁלַם יָמֶי
 עֲנָהּ וּמְרוֹדֶיהָ כָּל מַחֲמֹדֶיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִיָּמֵי קֶדֶם בְּנִפְל
 עָמָה בִּידָצָר וְאֵין עֲזָר לָהּ רֹאיוֹהָ צָרִים שָׁחֲקוּ עָלֶיהָ
 8 מִשְׁבֹּתֶיהָ׃ חֲטָא חֲטָאָה יְרוּשָׁלַם עַל־כֵּן לִנְיָהּ הָיְתָה כָּל־
 מִכְּבָרֶיהָ הִזְלִיחָה כִּירְאוֹ עֲרוֹתֶיהָ נִסְדָּהּ וַיִּנְאָחַה וַיִּתְּשֵׁב
 9 אַחֲזָר׃ טִמְאַתָּה בְּשׁוּלֶיהָ לֹא זָכְרָה אַחֲרִיתָהּ וַתִּרְדּ
 בְּלֹאִים אֵין מִנַּחֲם לָהּ רָאָה יְהוָה אֶת־עֲנִיָּי כִּי הִגְדִּיל אֹיְבִי׃
 י וַיִּרְשׁ צָר עַל כָּל־מַחֲמֹדֶיהָ כִּירְאָתָהּ גּוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשָׁהּ
 11 אֲשֶׁר צִוִּיתָה לֹא־יָבֹאוּ בִקְהָל לָךְ׃ כָּל־עַמָּה נְאֻמָּהּ
 מִבְּקָשִׁים לֶחֶם נָתַנוּ מִמַּחֲמֹדֶיהֶם בְּאֵכֶל לְהַשִּׁיב נַפְשׁ
 12 רָאָה יְהוָה וְהִפְיֹשָׁה כִּי הֵיטִי וְזָלְלָה׃ לֹא אֲלִיכֶם כָּל־

עברי

pass by? behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow, which is done unto me, wherewith the LORD hath afflicted me in the day of his fierce anger.

13 From above hath he sent fire into my bones, and it prevaileth against them: he hath spread a net for my feet, he hath turned me back: he hath made me desolate and faint all the day.

14 The yoke of my transgressions is bound by his hand: they are wreathed, and come up upon my neck: he hath made my strength to fall, the LORD hath delivered me into their hands, from whom I am not able to rise up.

15 The LORD hath trodden under foot all my mighty men in the midst of me: he hath called an assembly against me to crush my young men: the LORD hath trodden the virgin, the daughter of Judah, as in a winepress.

16 For these things I weep; mine eye, mine eye runneth down with water, because the comforter that should relieve my soul is far from me: my children are desolate, because the enemy prevailed.

17 Zion spreadeth forth her hands, and there is none to comfort her: the LORD hath commanded concerning Jacob, that his adversaries should be round about him: Jerusalem is as a menstruous woman among them.

18 ¶ The LORD is righteous; for I have rebelled against his commandment: hear, I pray you, all people, and behold my sorrow: my virgins and my young men are gone into captivity.

19 I called for my lovers, but they deceived me: my priests and mine elders gave up the ghost in the city, while they sought their meat to relieve their souls.

20 Behold, O LORD; for I am in distress: my bowels are troubled; mine heart is turned within me; for I have grievously rebelled: abroad the sword bereaveth, at home there is as death.

21 They have heard that I sigh: there is none to comfort me: all mine enemies have heard of my trouble; they are glad that thou hast done it: thou wilt bring the day that thou hast called, and they shall be like unto me.

22 Let all their wickedness come before thee; and do unto them, as thou hast done unto me for all my transgressions: for my sighs are many, and my heart is faint.

CHAPTER II.

HOW hath the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger, and cast down from heaven unto the earth the beauty of Israel, and remembered not his footstool in the day of his anger!

2 The Lord hath swallowed up all the habitations of Jacob, and hath not pitied: he hath thrown down in his wrath the strong holds of the daughter of Judah; he hath brought them down to the ground: he hath polluted the kingdom and the princes thereof.

3 He hath cut off in his fierce anger all the horn of Israel: he hath drawn back his right hand from before the enemy, and he burned against Jacob like a flaming fire, which devoureth round about.

4 He hath bent his bow like an enemy:

עֲבָרֵי דָרֶךְ הִפְסוּ וְרָאוּ אִם־יֵשׁ מִכְאוֹב בְּמִכְאֲבִי אֲשֶׁר
 עוֹלָל לִי אֲשֶׁר הוֹנֶה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: מִמְרוֹם
 שָׁלַח־אֵשׁ בַּעֲצַמֹתַי וַיִּדְבֶּנָה פָּרֶשׁ רֶשֶׁת לְרַגְלִי הַשִּׁיבֵנִי
 אָחֹר נִתְּנִי שְׂמִמָּה כָּל־הַיּוֹם יְהוָה: נִשְׁכַּד לֵעַל פִּשְׁעֵי
 בְּיָדוֹ יִשְׁתַּרְנֵנוּ עָלָיו עַל־צַוְאֲרֵי הַכְשִׁיל כַּחַי נִתְּנִי אֲדָנִי
 מו בְּיָדִי לֹא־אֹכֵל קוֹם: סִלָּה כָּל־אֲבִירֵי אֲדָנִי בְּקֶרְבִי קָרָא
 עָלַי מוֹעֵד לִשְׂכַר בַּחוּרֵי נֶת דָּרֶךְ אֲדָנִי לְבִתּוּלָת בַּת־
 יְהוּדָה: עַל־אֶלֶּה אֲנִי בּוֹכֶה עֵינִי עֵינִי יִרְדֶּה מַיִם כִּי־
 רָחַק מִמֶּנִּי מְנַחֵם מְשִׁיב נִפְשִׁי הָיוּ בְנֵי שׂוֹמְמִים כִּי נָבַר
 17 אוֹיֵב: פָּרְשָׁה צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ אֵין מְנַחֵם לָהּ צִנָּה יְהוָה לִיעֲקֹב
 18 סָבִיבוּ צִרְיֹו הָיְתָה יְרוּשָׁלַם לְנֶדֶה בְּיָנֵיהֶם: צָדִיק הוּא
 יְהוָה בִּי־פִידוֹ מִרְיָתִי שְׂמַעְרָנָא כָּל־עַמִּים וְרָאוּ מִכְאֲבִי
 19 בְּתוּלָתִי וּבַחוּרֵי הָלָכּוּ בַשִּׁבִּי: קָרָאתִי לְמַאֲהָבֵי הַמָּה
 רְמוּנֵי כְּהֵנִי וּקְנִי בַעֲרֹר גּוֹעֹז כִּי־בִקְשׁוּ אֶבֶל לָמוֹ וַיִּשְׁיבוּ
 כ אֶת־נַפְשָׁם: רָאָה יְהוָה כִּי־צָרָלִי מֵעַי חֲמַרְמָרוֹ נִהַפֵּךְ
 לְבִי בְּקֶרְבִי כִי מָדוּ מִרְיָתִי מַחוּץ שֶׁכְּלֹה־חָרֵב בְּבֵית
 21 בְּמֹת: שָׁמְעוּ כִּי גֵאֻנָּחָה אֲנִי אֵין מְנַחֵם לִי כָּל־אֵיבִי
 שָׁמְעוּ רַעְתִּי שָׁשׂוּ כִּי אֶתָּה עֲשִׂיתָ הַבֹּאת יוֹם־קָרָאתָ וַיְהִי
 22 כְּמִנִּי: תִּבָּא כָּל־רַעְתָם לְפָנֶיךָ וְעוֹלָל לָמוֹ כַּאֲשֶׁר עוֹלָלָתָ
 לִי עַל כָּל־פִּשְׁעֵי כִּי־רַבּוֹת אֲנֻחָי וְלִבִּי דָּוָי:

CAP. II. ב

א איכה יעִיב באִפּוֹ אֲדָנִי אֶת־בֵּת־צִיּוֹן הַשְׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם
 אֶרֶץ תַּפְאֲרַת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־זָכַר הִדְס־רִגְלָיו בְּיוֹם אַפּוֹ:
 2 בָּלַע אֲדָנִי לֹא חָמַל אֶת כָּל־נְאוֹת יַעֲקֹב הָרַס בַּעֲבָרְתּוֹ
 מִבְּצָרֵי בֵּת־יְהוּדָה הִנִּיעַ לָאֶרֶץ חֲלָל מִמְלָכָה וְשָׂרֶיהָ:
 3 גָּדַע בַּחֲרִי־אֵת כָּל קָרְן יִשְׂרָאֵל הַשִּׁיב אָחֹר יָמֵינוּ מִפָּנֵי
 4 אוֹיֵב וַיִּבְעַר בַּעֲקֹב כַּאֲשֶׁר לָדָּבָה אֶבְלָה סָבִיב: דָּרֶךְ
 קִשְׁתּוֹ

א. 18. ו העמים קרי. 20. v. 20. כמסך בויק. ב. 2. v. 2. ולא קרי

קָשָׁתוֹ כְּאוֹיֵב נֹצֵב יְמִינוֹ כָּצָר וַיִּהְיֶה כְּלִמְחַמְדֵּי־עֵץ בְּאֶהֱלֵה
 בְּתַצִּיּוֹן שִׁפְךָ כָּאֵשׁ חֲמָתוֹ: הָיָה אֲדֹנִי כְּאוֹיֵב בִּלְעָה
 יִשְׂרָאֵל בִּלְעָה כָּל־אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׁחַת מִבְצָרָיו וַיִּרְבַּ בְּבֶת־
 יְהוּדָה תֵּאֵנִיָּה וְאֵנִיָּה: וַיַּחֲמֹם כִּנָּן שָׂפוֹ שָׁחַת מִזְעָדוֹ שִׁבְחָה
 יְהוָה בְּצִיּוֹן מִזְעָד וְשִׁבְחָה וַיִּנָּאֵץ בְּזַעַם־אָפוֹ מִלֶּךְ וּבְחָן:
 וְנָח אֲדֹנִי וּמִזְבְּחוֹ נָאֵר מִקִּדְשׁוֹ הִסְגִּיר בִּירְאוֹיֵב חֹמֹתַי
 אֲרְמְנוֹתֶיהָ קוֹל נָתַנִּי בְּבֵית־יְהוָה כְּיוֹם מִזְעָד: חָשַׁב
 יְהוָה לְהַשְׁחִית חֹמֹתַי בְּתַצִּיּוֹן נָטָה כֹּן לְאַהֲשִׁיב יָדוֹ
 מִבִּלְעָה וַיִּאֲבֹל־חֵל וְחֹמָה וַיַּחֲדוּ אִמְלָלוּ: סָבְעוּ בְּאֶרֶץ
 שְׁעָרֶיהָ אֶבֶד וְשִׁבְרָה בְּרִיחֶיהָ מִלִּפְנֵי וְשָׂרִיָּה בְּגוֹיִם אֵין
 תּוֹרָה גַּם־נִבְיָאָה לֹא־מָצְאוּ חֲזוֹן מִיְּהוָה: יָשְׁבוּ לְאֶרֶץ
 יָדְמוּ וְקִנְיָ בְּתַצִּיּוֹן הֵעֵלּוּ עֵפֶר עַל־רֹאשֵׁם חָגְרוּ שָׂקִים
 הוֹרִידוּ לְאֶרֶץ רֹאשָׁן בְּתוֹלַת יְרוּשָׁלַם: כָּלוּ בְּדַמְעוֹתַי
 עֵינַי חֲמַרְמְרוּ מַעֵי נִשְׁפָּךְ לְאֶרֶץ כְּבָדִי עַל־שֹׁבֵר בֶּת־
 עָמִי בַּעֲמָתָה עוֹלֵל וַיִּזְנֹק בְּרַחֲבוֹת קָרְיָה: לְאַמְתָּם יֹאמְרוּ
 אֵיךְ דָּגְנוּ וַיִּזְנוּ בְּהַתְעַמְּפָם בְּחָלָל בְּרַחֲבוֹת עִיר בְּהַשְׁתַּפֵּךְ
 נַפְשָׁם אֶל־חֵיק אֲמַתָּם: מִה־אֶעֱוֹדֶךָ מִה־אֲדַמְּהֶלֶךְ הַבֵּת
 יְרוּשָׁלַם מִה־אֲשׁוּהֶלֶךְ וַאֲנַחֲמֶךָ בְּתוֹלַת בְּתַצִּיּוֹן כִּי־נָדוּל
 בָּיִם שִׁבְחֶךָ מִי יִרְפָּא־לְךָ: נִבְיָאֵךְ חָזוּ לְךָ שְׂוֹא וְתַפְלָה
 וְלֹא־נָלְוּ עַל־עֹנֶךָ לְהָשִׁיב שְׁבִיתֶךָ וַיַּחֲזוּ לְךָ מִשְׁאוֹת שְׂוֹא
 וּמוֹדוּחִים: סָפְקוּ עֲלֶיךָ בָּפִים כְּלִעֲבָרִי דָרֶךְ שָׂרְקוּ וַיִּנְעֻזוּ
 רֹאשָׁם עַל־בֵּת יְרוּשָׁלַם הִנָּאת הָעִיר שִׁיאֲמְרוּ בְּלִילַת יָפִי
 מִשׁוֹשׁ לְכֹל־הָאֶרֶץ: פָּצִי עֲלֶיךָ פִּיהֶם כְּלֹא־יִכְדוּ שָׂרְקוּ
 וַיַּחֲרִקוּ־שֵׁן אָמְרוּ בִּלְעָנֵנוּ אֵךְ זֶה הַיּוֹם שִׁקְוִינָהּ מִצָּאֵנוּ
 רָאִינוּ: עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם בָּצַע אֲמַרְתּוֹ אֲשֶׁר צָנָה
 מִי־יִלְדֵם הָרָם וְלֹא חָמַל וַיִּשְׁמַח עֲלֶיךָ אוֹיֵב הָרִים קָרָן
 צָרֶיךָ: צָעַק לָבָם אֶל־אֲדֹנִי חֹמֹת בְּתַצִּיּוֹן הוֹרִידִי בְּנַחֵל

דמעה

9. v. ט ועירא 13. v. אידיך קיי 14. v. שחך קיי 17. v. טלו קמץ 17. v. טלו קמץ 17. v. טלו קמץ

74

he stood with his right hand as an adversary, and slew all *that were* pleasant to the eye in the tabernacle of the daughter of Zion: he poured out his fury like fire.

5 The Lord was as an enemy: he hath swallowed up Israel, he hath swallowed up all her palaces: he hath destroyed his strong holds, and hath increased in the daughter of Judah mourning and lamentation.

6 And he hath violently taken away his tabernacle, as if it were of a garden: he hath destroyed his places of the assembly: the Lord hath caused the solemn feasts and sabbaths to be forgotten in Zion, and hath despised in the indignation of his anger the king and the priest.

7 The Lord hath cast off his altar, he hath abhorred his sanctuary, he hath given up into the hand of the enemy the walls of her palaces; they have made a noise in the house of the Lord, as in the day of a solemn feast.

8 The Lord hath purposed to destroy the wall of the daughter of Zion: he hath stretched out a line, he hath not withdrawn his hand from destroying: therefore he made the rampart and the wall to lament; they languished together.

9 Her gates are sunk into the ground; he hath destroyed and broken her bars: her king and her princes are among the Gentiles: the law is no more; her prophets also find no vision from the Lord.

10 The elders of the daughter of Zion sit upon the ground, and keep silence: they have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth: the virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

11 Mine eyes do fail with tears, my bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, for the destruction of the daughter of my people; because the children and the sucklings swoon in the streets of the city.

12 They say to their mothers, Where is corn and wine? when they swooned as the wounded in the streets of the city, when their soul was poured out into their mothers' bosom.

13 What thing shall I take to witness for thee? what thing shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? what shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion? for thy breach is great like the sea: who can heal thee?

14 Thy prophets have seen vain and foolish things for thee: and they have not discovered thine iniquity, to turn away thy captivity; but have seen for thee false burdens and causes of banishment.

15 All that pass by clap their hands at thee; they hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, saying, Is this the city that men call The perfection of beauty, The joy of the whole earth?

16 All thine enemies have opened their mouth against thee: they hiss and gnash the teeth: they say, We have swallowed her up: certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.

17 The Lord hath done *that* which he had devised; he hath fulfilled his word that he had commanded in the days of old: he hath thrown down, and hath not pitied: and he hath caused *thine* enemy to rejoice over thee, he hath set up the horn of thine adversaries.

18 Their heart cried unto the Lord,

O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night: give thyself no rest; let not the apple of thine eye cease.

19 Arise, cry out in the night: in the beginning of the watches pour out thine heart like water before the face of the Lord: lift up thy hands toward him for the life of thy young children, that faint for hunger in the top of every street. 20 Behold, O Lord, and consider to whom thou hast done this. Shall the women eat their fruit, and children of a span long? shall the priest and the prophet be slain in the sanctuary of the Lord?

21 The young and the old lie on the ground in the streets: my virgins and my young men are fallen by the sword; thou hast slain them in the day of thine anger; thou hast killed, and not pitied.

22 Thou hast called as in a solemn day my terrors round about, so that in the day of the Lord's anger none escaped nor remained: those that I have swaddled and brought up hath mine enemy consumed.

CHAPTER III.

I AM the man that hath seen affliction by the rod of his wrath.

2 He hath led me, and brought me into darkness, but not into light.

3 Surely against me is he turned; he turneth his hand against me all the day.

4 My flesh and my skin hath he made old; he hath broken my bones.

5 He hath builded against me, and compassed me with gall and travel.

6 He hath set me in dark places, as they that be dead of old.

7 He hath hedged me about, that I cannot get out: he hath made my chain heavy.

8 Also when I cry and shout, he shutteth out my prayer.

9 He hath inclosed my ways with hewn stone, he hath made my paths crooked.

10 He was unto me as a bear lying in wait, and as a lion in secret places.

11 He hath turned aside my ways, and pulled me in pieces: he hath made me desolate.

12 He hath bent his bow, and set me as a mark for the arrow.

13 He hath caused the arrows of his quiver to enter into my reins.

14 I was a derision to all my people; and their song all the day.

15 He hath filled me with bitterness, he hath made me drunken with wormwood.

16 He hath also broken my teeth with gravel stones, he hath covered me with ashes.

17 And thou hast removed my soul far off from peace: I forgot prosperity.

18 And I said, My strength and my hope is perished from the Lord:

19 Remembering mine affliction and my misery, the wormwood and the gall.

20 My soul hath them still in remembrance, and is humbled in me.

21 This I recall to my mind, therefore have I bope.

22 It is of the Lord's mercies that we are not consumed, because his compassions fail not.

23 They are new every morning: great is thy faithfulness.

דמעה יומם ולילה אלתתני פנות לך אלתתם בתי
 עיני: קומי רני בליל לראש אשמות שפכי במים
 לבך נכח פני אדני שאי אלו בפך עלנפש עוללך
 בעצופים ברעב בראש בלחות: ראה יהוה והביטה
 למי עוללת בה אסתכלנה נשים פרים עללי טפחים
 אסתהרג במקדש אדני כהן ונביא: שכלו לארץ חוצות
 נער וזקן בתולתי ובחורי נפלו בחרב הרגת ביום אפק
 טבחתי לא חמלת: תקרא ביום מועד מגורי מסכים ולא
 היה ביום אחיהוה פליט ושריד אשר טפחתי ורבותי
 איבי כלם:

CAP. III. ג

א אני הנבר ראה עני בשבט עברתי: אותי נהג וילך
 חשך ולא אור: אך בי ישב יהפך ידו בלתי יום:
 בלה בשרי ועורי שפר עצמותי: בנה עלי ויקה ראש
 ותלאה: במחשבים הושיבני כמתי עולם: גדר
 בעדי ולא אצא הכבד נחשתי: גם כי אעק ואשוע
 שתם תפילתי: גדר דרכי בגזית נתיבתי עזה: דב
 ארב הוא לי אריה במסתרים: דרכי סותר ויפשחני
 שמני שומם: דרך קשתו יציבני כמטרא לחץ:
 הביא בכליתי בני אשפתו: היתי שחק לכל-עמי
 ננינתם בלתי יום: השביעני במדורים הרני לענה:
 ויגרם בהצל שני הכפישני באפר: ותזנה משלום נפשי
 נשיתי טובה: ואמר אבד נצחי ותחלתי מיהוה:
 וכרעני ומרודי לענה וראש: זכור תזפור ותשיח עלי
 נפשי: זאת אשיב אל-לבי על-בן אחיל: חסדי
 יהוה כי לא-תמנו כי לא-כלו רחמי: חדשים לבקרים
 רבה

ב. 19. v. בלילה קי. ג. 10. v. איו קי. 12. v. א במקום ד. 13. v. קמץ בויק

20. v. ותשוח קי. 22. v. בני אדני בלא דנש. ibid. קמץ בויק

24 רָבָה אֲמוֹנָתִי: חֲלָקִין יְהוָה אֶמְרָה נַפְשִׁי עַל־כֵּן אֶחֱיֶל
 לוֹ: טוֹב יְהוָה לִקְוֹ לְנֶפֶשׁ תִּדְרֹשְׁנִי: טוֹב יְחִיֶּל
 26 וְדוֹמָם לְתַשׁוּעַת יְהוָה: טוֹב לְנֹכַח כִּי־יִשָּׂא עַל בְּנֻעָדָיו:
 28 יֵשֶׁב בְּדֹד וְיִדָּם כִּי נָטַל עָלָיו: יִתֵּן בַּעֲפָר פִּידוֹ אֵילָן
 29 יֵשׁ תִּקְוָה: יִתֵּן לְמַכְדוֹ לְחִי יִשְׁבַּע בַּחֲרָפָה: כִּי לֹא
 31 יִזְנַח לְעוֹלָם אֲדֹנִי: כִּי אִסְדּוּהוּ וְרַחֵם כְּרַב חֲסָדָיו: כִּי
 32 לֹא עָנָה מִלְּבֹו יְיָהּ בְּגִי־אִישׁ: * לְדַבֵּא פִתְחַת רִגְלָיו
 34 כָּל אֲסִירֵי אֶרֶץ: לְחַטּוֹת מִשְׁפַּט־נֹכַח נִגַּד פָּנֵי עֲלִיוֹן: לֹה
 36 לְעֵינַי אֲדָם בְּרִיבֹו אֲדֹנִי לֹא רָאָה: מִי זֶה אָמַל
 37 וַתְּהִי אֲדֹנִי לֹא צָוָה: מִפִּי עֲלִיוֹן לֹא תִצָּא הִרְעוֹת וְהַטּוֹב:
 38 מִה־יִּתְאוּנִן אֲדָם חִי נֹכַח עַל־חַטָּאוֹ: נִהַפְשָׁה
 39 דְּרָכֵינוּ וְנַחֲקוֹרָה וְנִשׁוּבָה עַד־יְהוָה: נִשָּׂא לִבֵּנוּ אֶל־
 41 כַּפִּים אֶל־אֵל בִּשְׁמַיִם: נַחֲנוּ פִשְׁעֵנוּ וּמַרְיָנוּ אַתָּה לֹא
 42 סָלַחְתָּ: סִכּוּתָהּ בָּאֵף וַתִּרְדֹּפֵנוּ הִרְגֵּתָ לֹא חֲמַלְתָּ:
 43 סִכְּתָהּ בַּעֲנָן לֶךְ מַעֲבֹור תִּפְלָה: סָחִי וּמָאוֹם תִּשְׁמָנוּ
 44 בְּקֶרֶב הָעַמִּים: פָּצוּ עֲלֵינוּ פִיהֶם כָּל־אֲיָבֵינוּ: פָּחַד
 46 וּפִתְחַת הָיָה לָנוּ הַשָּׂאת וְהַשְׁכֵּר: פִּלְגֵי־מַיִם תִּבְרַד עֵינֵי
 48 עַל־שֹׁכֵר בַּת־עַמִּי: עֵינֵי נִגְרָה וְלֹא תִדְמָה מֵאֵין
 49 הַפְּנוֹת: עַד־יִשְׁקוּ וְיִרָא יְהוָה מִשְׁמַיִם: עֵינֵי עוֹלָלָה
 51 לְנַפְשִׁי מִכָּל בְּנוֹת עִירִי: צוּד צָדוֹנִי בַּצֹּפּוֹר אֲיָבִי
 52 חָנָם: צָמְתוּ בְּבוֹר חַיֵּי יִידֵי־אֲבֹן כִּי: צַפּוּר־מַיִם עַל־
 54 רֹאשִׁי אֲמַרְתִּי נִגְזַרְתִּי: קָרָאתִי שִׁמְךָ יְהוָה מְבוֹר
 56 תַּחֲתוֹת: קוֹלִי שָׁמַעְתָּ אֶל־תַּעֲלֵם אוֹנֶךְ לְרִיחֹתִי לְשׁוּעָתִי:
 57 קָרַבְתָּ בָּיִם אֶקְרָאךָ אֲמַרְתָּ אֶל־תִּירָא: רַבַּת אֲדֹנִי
 58 רִיבִי נַפְשִׁי נָאֻלֶּת חַיִּי: רָאִיתָה יְהוָה עֲוֹנֹתִי שָׁפְטָה
 59 מִשְׁפָּטִי: רָאִיתָה כָּל־נִקְמָתָם כָּל־מַחֲשַׁבְתָּם לִי: ׀

שְׁמַעַת

v. 36. ע' וְעִידָא

v. 35. קִמַּץ בּוֹיָק

v. 34. חֲצִי הַסֵּדֶר בַּסִּפְרִים

v. 32. חֲסִדוֹ קִי

74*

v. 53. קִמַּץ בּוֹיָק

v. 39. חֲטָאוֹ קִי

24 The LORD is my portion, saith my soul; therefore will I hope in him.

25 The LORD is good unto them that wait for him, to the soul that seeketh him.

26 It is good that a man should both hope and quietly wait for the salvation of the LORD.

27 It is good for a man that he bear the yoke in his youth.

28 He sitteth alone and keepeth silence, because he hath borne it upon him.

29 He putteth his mouth in the dust; if so be there may be hope.

30 He giveth his cheek to him that smiteth him: he is filled full with reproach.

31 For the LORD will not cast off for ever: But though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his mercies.

32 For he doth not afflict willingly nor grieve the children of men.

33 To crush under his feet all the prisoners of the earth,

35 To turn aside the right of a man before the face of the most High,

36 To subvert a man in his cause, the LORD approveth not.

37 ¶ Who is he that saith, and it cometh to pass, when the LORD commandeth it not?

38 Out of the mouth of the most High proceedeth not evil and good?

39 Wherefore doth a living man complain, a man for the punishment of his sins?

40 Let us search and try our ways, and turn again to the LORD.

41 Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens.

42 We have transgressed and have rebelled: thou hast not pardoned.

43 Thou hast covered with anger, and persecuted us: thou hast slain, thou hast not pitied.

44 Thou hast covered thyself with a cloud, that our prayer should not pass through.

45 Thou hast made us as the offscouring and refuse in the midst of the people.

46 All our enemies have opened their mouths against us.

47 Fear and a snare is come upon us, desolation and destruction.

48 Mine eye runneth down with rivers of water for the destruction of the daughter of my people.

49 Mine eye tricklETH down, and ceaseth not, without any intermission,

50 Till the LORD look down, and behold from heaven.

51 Mine eye affecteth mine heart because of all the daughters of my city.

52 Mine enemies chased me sore, like a bird, without cause.

53 They have cut off my life in the dungeon, and cast a stone upon me.

54 Waters flowed over mine head; then I said, I am cut off.

55 ¶ I called upon thy name, O LORD, out of the low dungeon.

56 Thou hast heard my voice: hide not thine ear at my breathing, at my cry.

57 Thou drewest near in the day that I called upon thee: thou saidst, Fear not.

58 O LORD, thou hast pleaded the causes of my soul; thou hast redeemed my life.

59 O LORD, thou hast seen my wrong: judge thou my cause.

60 Thou hast seen all their vengeance and all their imaginations against me.

61 Thou hast heard their reproach,
O LORD, and all their imaginations
against me;

62 The lips of those that rose up
against me, and their device against
me all the day.

63 Behold their sitting down, and their
rising up; I am their musick.

64 Render unto them a recompence,
O LORD, according to the work of
their hands.

65 Give them sorrow of heart, thy
curse unto them.

66 Persecute and destroy them in anger
from under the heavens of the LORD.

CHAPTER IV.

HOW is the gold become dim! *how*
is the most fine gold changed! the
stones of the sanctuary are poured
out in the top of every street.

2 The precious sons of Zion, com-
parable to fine gold, how are they
esteemed as earthen pitchers, the work
of the hands of the potter!

3 Even the sea monsters draw out
the breast, they give suck to their
young ones: the daughter of my people
is become cruel, like the ostriches
in the wilderness.

4 The tongue of the sucking child
cleaveth to the roof of his mouth for
thirst: the young children ask bread,
and no man breaketh it unto them.

5 They that had feed delicately are
desolate in the streets: they that were
brought up in scarlet embrace dunghills.

6 For the punishment of the iniquity
of the daughter of my people is greater
than the punishment of the sin of
Sodom, that was overthrown as in a
moment, and no hands stayed on her.

7 Her Nazarites were purer than
snow, they were whiter than milk, they
were more ruddy in body than rubies,
their polishing was of sapphire:

8 Their visage is blacker than a coal;
they are not known in the streets:
their skin cleaveth to their bones; it
is withered, it is become like a stick.

9 They that be slain with the sword
are better than they that be slain with
hunger: for these pine away, stricken
through for want of the fruits of the field.

10 The hands of the pitiful women
have sodden their own children: they
were their meat in the destruction of
the daughter of my people.

11 The LORD hath accomplished his
fury; he hath poured out his fierce
anger, and hath kindled a fire in Zion,
and it hath devoured the foundations
thereof.

12 The kings of the earth, and all the
inhabitants of the world, would not
have believed that the adversary and
the enemy should have entered into
the gates of Jerusalem.

13 For the sins of her prophets,
and the iniquities of her priests, that
have shed the blood of the just in the
midst of her,

14 They have wandered as blind men
in the streets, they have polluted them-
selves with blood, so that men could
not touch their garments.

15 They cried unto them, Depart ye;
it is unclean: depart, depart, touch not:
when they fled away and wandered,
they said among the heathen, They
shall no more sojourn there.

16 The anger of the LORD hath divided

שְׁמַעַת חֲרַפְתָּם יְהוָה כָּל־מַחֲשַׁבְתָּם עָלַי: שִׁפְתִּי קָמִי 61
וְהִגִּינָם עָלַי כָּל־הַיּוֹם: שִׁבְתָּם וּקִימָתָם הִבִּיטָה אֲנִי 62
מִנִּינָתָם: תָּשִׁיב לָהֶם גְּמוּלָה יְהוָה כַּמַּעֲשֵׂה וְיִרְהָם: 63
תִּתֵּן לָהֶם מִגֹּתֵי־לֵב תִּאֲלָתֶךָ לָהֶם: תִּדְרֹךְ בְּאַף וְתִשְׁמִידם 64
מִתַּחַת שָׁמַיִם יְהוָה: סה 65
66

CAP. IV. ד

א איכה יועם זהב ישנא הפתם הטוב תשתפכנה אבני־ 1
לדש בראש פלחוצות: בני ציון היקרים המסלאים 2
בפן איכה נחשבו לנבל־חרש מעשה ידי יוצר: גם־ 3
תנין חלצו שד היניקו גוריהן בת־עמי לאכור כי ענים 4
במדבר: דבק לשון יונק אל־חבו בצמא עוללים שאלו 5
ה להם פרש אין להם: האכלים למעדרים נשמו בחוצות 6
האמנים עלי תולע חבקו אשפותות: ויגדל עון בת־עמי 7
מחטאת סדם ההפוכה כמודגנע ולא־חלו בה ידיים: 8
זכו נזיריה משלג צחו מחלב אדמו עצם מפנינים ספיר 9
גזרתם: חשן משחור תארם לא נברו בחוצות צפר 10
עורם על־עצמם יבש היה בעץ: טובים היו חלל־חרב 11
מחללי רעב שהם יזכו מדקרים מתנוכות שדי: ידי 12
נשים רחמניות בשלו ילדיהן היו לברות למו בשבר 13
בת־עמי: כלה יהוה את־חמתו שפך חרון אפו ויצת 14
אש בציון ותאכל יסודתיה: לא האמינו מלכי־ארץ וכל 15
ישבי תבל כי יבא צר ואיוב בשערי ירושלם: מחטאת 16
נביאיה עונת פהניה השפכים בקרבה דם צדיקים: נעו 17
עורים בחוצות נגאלו בדם בלא יוכלו יגעו בלב־שירה: 18
טו סורו טמא קראו למו סורו סורו אל־תנעו כי נצו גם־ 19
נעו אמרו בנזים לא יוספו לגור: פני יהוה חלקם לא 20
יוסף

ד v. 1. א במקם ה' v. 3. חסם קי' ibid. כינעם קי' v. 6. קמץ ב' קי'

v. 9. ב טעמים v. 12. כל קי'

יֹסִיף לְהַבִּיטֵם פָּנֵי כְהֲנִים לֹא נִשְׂאוּ זִקְנִים לֹא חָנְנוּ:
 עוֹדִינָה תְּכַלִּינָה עֵינֵינוּ אֶל־עֶזְרֹתֵנוּ הַכֹּל בְּצַפִּיתֵנוּ צָפִינוּ
 אֶל־גּוֹי לֹא יִשְׁעֵ: צָרוּ צַעֲדֵנוּ מַלְכֶת בְּרַחֲבֵינוּ קָרַב
 קָצְנוּ מָלְאוּ יָמֵינוּ כִּי־בָא קָצְנוּ: קָלִים הָיוּ רַדְפֵּינוּ מִנְּשָׁרֵי
 שָׁמַיִם עַל־הַהָרִים דָּלְקָנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ: רוּחַ אֲפִינוּ כ
 מְשִׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בְּשָׁחִיתוֹתָם אֲשֶׁר אָמְרָנוּ בְּצִלּוֹ נַחֲיָה
 בְּנוֹיִם: שִׁישִׁי וְשִׁמְחֵי בַת־אֲדוֹם יוֹשְׁבֹתֵי בָאֲרֶץ עֻז
 גַּם־עַל־יָדְךָ תַעֲבֹר־כּוֹס תִּשְׁכַּרְי וְתִתְעָרֵי: תַס־עֲוֹנְךָ בְּרִי
 צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתְךָ פֶּקֶד עֲוֹנְךָ בַת־אֲדוֹם גִּלְיָה עַל־
 חַטָּאתֶךָ:

CAP. V. ה

זָכַר יְהוָה מַה־הָיָה לָנוּ הַיֵּשׁ וְרָאָה אֶת־חֲרָפָתֵנוּ: א
 נִחַלְתָנוּ נִהַפְכָה לְזָרִים בָּתֵּינוּ לְנֹכְרִים: יְתוּמִים הָיוּ
 אֲנִי אָב אֲמָתֵינוּ בְּאֻלְמוֹת: מִיָּמֵינוּ בְּכֶסֶף שְׁתֵּינוּ עֲצֵינוּ
 בַּמַּחֲזִיר יָבֹאוּ: עַל צִנְאוֹרֵנוּ נִרְדְּפָנוּ יַנְעֲנוּ לֹא הוֹנַח־לָנוּ: ה
 מַצְרִים נָתַנוּ יָד אֲשׁוּר לְשֹׁבַע לָחֶם: אֲבֹתֵינוּ חָטְאוּ
 אֵינָם אֲנַחְנוּ עֲוֹנֵיהֶם סָבְלוּ: עֲבָדִים מִשְׁלּוֹ כָּנוּ פֶּתַח
 אֵין מִידָם: בְּנַפְשֵׁנוּ נָבִיא לַחֲמָנוּ מִפָּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר: ג
 עוֹרֵנוּ כְּתַנּוּר נִכְמְרוּ מִפָּנֵי נִלְעָפוֹת רָעֵב: נָשִׁים בְּצִיּוֹן
 עָנוּ בַת־לֵת בַּעֲרֵי יְהוּדָה: שָׂרִים בָּיִדָם נָתְלוּ פָנֵי זִקְנִים
 לֹא נִהַדְרוּ: בַּחוּרִים מְחוֹן נִשְׂאוּ וַנְעָרִים פָּעִץ כָּשְׁלוּ: ז
 זִקְנִים מִשְׁעָר שְׁכָתוֹ בַּחוּרִים מִנְּנוּיָתָם: שִׁבַת מְשׁוֹשׁ
 לִבֵּנוּ נִהַפְדָּ לְאֵבֶל מְחוּלָנוּ: נִפְלָה עֲמֶרֶת רֹאשֵׁנוּ אוֹי־
 נָא לָנוּ כִּי חָטְאוּנוּ: עַל־יָהּ הָיָה דוֹה לִבֵּנוּ עַל־אֵלֶּה חֲשָׁכוּ
 עֵינֵינוּ: עַל־הַר־צִיּוֹן שְׁשָׁמָם שׁוֹעֲלִים הִלְכּוּ־בוּ: אֶתְּהָ
 יְהוָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב בְּסֶאֱךָ לְדוֹר וָדוֹר: לָמָּה לְנִצָּחָה כ

תשכחנו

ד. 16. v. וזקנים קרי. 17. v. עדיש קרי. 21. v. יודח. ה. 1. v. דבישה קרי. 3. v. ואין קרי.

5. v. קמץ בוך. ibid. ולא קרי. 7. v. ואכס. קרי. ibid. ואנח קרי.

them; he will no more regard them: they respected not the persons of the priests, they favoured not the elders.

17 As for us, our eyes as yet failed for our vain help: in our watching we have watched for a nation that could not save us.

18 They hunt our steps, that we cannot go in our streets: our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.

19 Our persecutors are swifter than the eagles of the heaven: they pursued us upon the mountains, they laid wait for us in the wilderness.

20 The breath of our nostrils, the anointed of the Lord, was taken in their pits, of whom we said, Under his shadow we shall live among the heathen.

21 Rejoice and be glad, O daughter of Edom, that dwellest in the land of Uz; the cup also shall pass through unto thee: thou shalt be drunken, and shalt make thyself naked.

22 The punishment of thine iniquity is accomplished, O daughter of Edom; he will no more carry thee away into captivity: he will visit thine iniquity, O daughter of Edom; he will discover thy sins.

CHAPTER V.

REMEMBER, O LORD, what is come upon us: consider, and behold our reproach.

2 Our inheritance is turned to strangers, our houses to aliens.

3 We are orphans and fatherless, our mothers are as widows.

4 We have drunken our water for money; our wood is sold unto us.

5 Our necks are under persecution: we labour, and have no rest.

6 We have given the hand to the Egyptians, and to the Assyrians, to be satisfied with bread.

7 Our fathers have sinned, and are not; and we have borne their iniquities.

8 Servants have ruled over us: there is none that doth deliver us out of their hand.

9 We gat our bread with the peril of our lives because of the sword of the wilderness.

10 Our skin was black like an oven because of the terrible famine.

11 They ravished the women in Zion, and the maids in the cities of Judah.

12 Princes are hanged up by their hand: the faces of elders were not honoured.

13 They took the young men to grind, and the children fell under the wood.

14 The elders have ceased from the gate, the young men from their musick.

15 The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning.

16 The crown is fallen from our head: woe unto us, that we have sinned!

17 For this our heart is faint; for these things our eyes are dim.

18 Because of the mountain of Zion, which is desolate, the foxes walk upon it.

19 Thou, O LORD, remainest for ever; thy throne from generation to generation.

20 Wherefore dost thou forget us for ever, and forsake us so long time?

21 Turn thou us unto thee, O LORD, and we shall be turned; renew our days as of old.

22 But thou hast utterly rejected us; thou art very wroth against us.

21 תִּשְׁכַּחֲנוּ תַּעֲזֹבֵנוּ לְאַרְךָ יָמִים: הִשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
22 וְנִשְׁוֹבֶךָ חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקִדְּםָּ: בִּי אִם־מָאָס מְאִסְתָּנוּ קִצְפָּתָ
עָלֵינוּ עֲד־מְאֹד:

הִשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׁוֹבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקִדְּםָּ: סִימָן ית"קק:
סָבוּם פִּסּוּקֵי אִיכָה מֵאָה וְחֲמִשִּׁים וָאַרְבַּעַה. וְסִימָנוּ יסַע קָדִים
בְּשִׁמִּים. וְחֲצִיו לְדָכָא תַּחַת רַגְלֵיוֹ:

ECCLESIASTES;

OR,

THE PREACHER.

ק ה ל ת
LIBER ECCLESIASTAE.

CHAPTER I.

THE words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem.

2 Vanity of vanities, saith the Preacher, vanity of vanities; all is vanity.

3 What profit hath a man of all his labour which he taketh under the sun?

4 One generation passeth away, and another generation cometh: but the earth abideth for ever.

5 The sun also ariseth, and the sun goeth down, and hasteth to his place where he arose.

6 The wind goeth toward the south, and turneth about unto the north; it whirleth about continually, and the wind returneth again according to his circuits.

7 All the rivers run into the sea; yet the sea is not full; unto the place from whence the rivers come, thither they return again.

8 All things are full of labour; man cannot utter it: the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.

9 The thing that hath been, it is that which shall be; and that which is done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.

10 Is there any thing whereof it may be said, See, this is new? it hath been already of old time, which was before us.

11 There is no remembrance of former things; neither shall there be any remembrance of things that are to come with those that shall come after.

CAPUT I. א

2 א דְּבַרִּי קִנְיָנִית בְּדִדּוּר מְלֶכֶךְ בִּירוּשָׁלַם: הֶבֶל הַבָּלִים
3 אָמַר קִנְיָנִית הֶבֶל הַבָּלִים הֶבֶל הָאָדָם: מַה־יִּתְרוֹן לָאָדָם
4 בְּכָל־עֲמָלוֹ שִׁיעָמָל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: יוֹר הַלֵּל וְיוֹר בָּא
ה וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת: וְזֶרַח הַשָּׁמֶשׁ וְכָא הַשָּׁמֶשׁ וְאֶל־
6 מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זֶרַח הוּא שָׁם: הוֹלֵךְ אֶל־דְּרוֹם וְסוֹבֵב
אֶל־צָפוֹן סוֹבֵב סֹבֵב הוֹלֵךְ הָרוּחַ וְעַל־סִבְיָתוֹ שָׁב
7 הָרוּחַ: כָּל־הַנְּחָלִים הַלֵּכִים אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינֶנּוּ מִלָּא
8 אֶל־מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הַלֵּכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלֶכֶת: כָּל־
הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא־יֻכַּל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא־תִשְׁבַּע עֵין
9 לְרֹאוֹת וּלֹא־תִמְלֹא אֵין מִשְׁמַע: מַה־שִּׁהְיָה הוּא שִׁיְהְיָה
וּמַה־שֶּׁנַּעֲשֶׂה הוּא שֶׁיַּעֲשֶׂה וְאֵין כָּל־חֲדָשׁ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
י יֵשׁ דְּבָר שִׁיאָמַר רֹאדֵהוּ חֲדָשׁ הוּא כְּבָר הִיָּה לְעוֹלָמִים
אֲשֶׁר הִיָּה מִלְּפָנֵינוּ: אֵין וְכִרוֹן לְרֹאשָׁנִים וְגַם לְאַחֲרָנִים
11 שִׁהְיָה לֹא־יְהִיָּה לָהֶם וּפְרוֹן עִם שִׁהְיָה לְאַחֲרָנָה:

אני

ד' v. 21. ונשובה קי

12 **אֲנִי** קִהַּלְתִּי הָיִיתִי מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם׃ וְנָתַתִּי
 13 אֶת־לִבִּי לִדְרוֹשׁ וְלַתּוֹר בַּחֲכָמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַחַת
 הַשָּׁמַיִם הוּא׃ עֲנֵן רָע נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת
 14 בּוֹ׃ רָאִיתִי אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַשׁ וְהִנֵּה
 15 הַכֹּל הֶבֶל וְרֵעוּת רוּחַ׃ מַעֲוֹת לֹא־יֻכָּל לַתְקֵן וְהַסְרוֹן
 16 לֹא־יֻכָּל לְהַמְנוֹת׃ דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם־לִבִּי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה
 17 הִנְדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי חֲכָמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר־הָיָה לִפְנֵי עַל־
 18 יְרוּשָׁלַם וּלְבִי רָאָה הַרְבֵּה חֲכָמָה וְדַעַת׃ וְאַתָּה לִבִּי
 לְדַעַת חֲכָמָה וְדַעַת הַלְלוֹת וְשִׁבְּלוֹת יִדְעָתִי שֶׁגִּסְדָּה הוּא
 רַעֲיוֹן רוּחַ׃ כִּי בָרַב חֲכָמָה רַב־כָּעַס וְיוֹסִיף דַּעַת וְיוֹסִיף
 מַכְאוֹב׃

CAP. II. ב

ב **אֲמַרְתִּי** אֲנִי בְלִבִּי לְכַהֲנָא אֲנֹסְכָה בְשִׁמְחָה וְרָאָה בְטוֹב א
 2 וְהִנֵּה גַם־הוּא הֶבֶל׃ לִשְׁחֹק אֲמַרְתִּי מְהוֹלָל וּלְשִׁמְחָה
 3 מִהֲרֹנָה עָשִׂה׃ תָּרַתִּי בְלִבִּי לְמִשְׁוֹךְ בֵּינִי אֶת־בְּשָׁרִי וּלְבִי
 4 נָהָג בַּחֲכָמָה וּלְאַחֹז בַּסִּבְלוֹת עַד׃ אֲשֶׁר אֶרְאֶה אֶיְיָ
 5 טוֹב לִבְנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַיִם מִסֶּפֶר יָמֵי
 6 חַיֵּיהֶם׃ הִנְדַּלְתִּי מַעֲשֵׂי בְנֵיתִי לִי בָתִּים נִמְעַתִּי לִי בָרָמִים׃
 7 עָשִׂיתִי לִי גִנּוֹת וּפְרָדִסִּים וְנִמְעַתִּי בָהֶם עֵץ כָּל־פְּרִי׃ ה
 8 עָשִׂיתִי לִי בָרְכוֹת מַיִם לְהַשְׁקוֹת מִהֶם יַעַר צוֹמַח עֲצִים׃
 9 קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי־בֵית הָיָה לִי גַם מִקְנֶה בָקָר
 10 וְצֹאן רַבִּיָּה הָיָה לִי מִכָּל שְׂדֵהוּ לִפְנֵי בִירוּשָׁלַם׃ כִּנְסַתִּי
 11 לִי גַם־כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגֻלַּת מְלָכִים וְהַמְדִּינוֹת עָשִׂיתִי לִי
 12 שָׂרִים וְשָׂחוֹת וְתַעֲנוּנוֹת בְּנֵי הָאָדָם שָׂדֵה וּשְׂדֵהוּ׃ וְהִנְדַּלְתִּי
 13 וְהוֹסַפְתִּי מִכָּל שְׂדֵהוּ לִפְנֵי בִירוּשָׁלַם אֵף חֲכָמָתִי עֲמָדָה
 14 לִי׃ וְכָל אֲשֶׁר שָׂאֻלוּ עֵינֵי לֹא אֶצְלָתִי מִהֶם לֹא־מִנֹּעַתִי
 15 אֶת־לִבִּי מִכָּל־שִׂמְחָה כִּי־לִבִּי שָׂמַח מִכָּל־עֲמָלִי תַחֲדָהוּ
 חֲלָקִי

12 **I** the Preacher was king over Israel in Jerusalem.

13 And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all things that are done under heaven: this sore travail hath God given to the sons of man to be exercised therewith.

14 I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and vexation of spirit.

15 That which is crooked cannot be made straight: and that which is wanting cannot be numbered.

16 I communed with mine own heart, saying, Lo, I am come to great estate, and have gotten more wisdom than all they that have been before me in Jerusalem: yea, my heart had great experience of wisdom and knowledge.

17 And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I perceived that this also is vexation of spirit.

18 For in much wisdom is much grief: and he that increaseth knowledge increaseth sorrow.

CHAPTER II.

I SAID in mine heart, Go to now, I will prove thee with mirth, therefore enjoy pleasure: and, behold, this also is vanity.

2 I said of laughter, It is mad: and of mirth, What doeth it?

3 I sought in mine heart to give myself unto wine, yet acquainting mine heart with wisdom; and to lay hold on folly, till I might see what was that good for the sons of men, which they should do under the heaven all the days of their life.

4 I made me great works; I builded me houses; I planted me vineyards:

5 I made me gardens and orchards, and I planted trees in them of all kind of fruits;

6 I made me pools of water, to water therewith the wood that bringeth forth trees:

7 I got me servants and maidens, and had servants born in my house; also I had great possessions of great and small cattle above all that were in Jerusalem before me:

8 I gathered me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces: I gat me men singers and women singers, and the delights of the sons of men, as musical instruments, and that of all sorts.

9 So I was great, and increased more than all that were before me in Jerusalem: also my wisdom remained with me.

10 And whatsoever mine eyes desired I kept not from them, I withheld not my heart from any joy; for my heart rejoiced in all my labour: and this was my portion of all my labour.

11 Then I looked on all the works that my hands had wrought, and on the labour that I had laboured to do: and, behold, all *was* vanity and vexation of spirit, and *there was* no profit under the sun.

12 ¶ And I turned myself to behold wisdom, and madness, and folly: for what *can* the man *do* that cometh after the king? *even* that which hath been already done.

13 Then I saw that wisdom excelleth folly, as far as light excelleth darkness.

14 The wise man's eyes *are* in his head; but the fool walketh in darkness: and I myself perceived also that one event happeneth to them all.

15 Then said I in my heart, As it happeneth to the fool, so it happeneth even to me; and why was I then more wise? Then I said in my heart, that this also *is* vanity.

16 For *there is* no remembrance of the wise more than of the fool for ever; seeing that which now *is* in the days to come shall all be forgotten. And how dieth the wise *man*? as the fool.

17 Therefore I hated life; because the work that is wrought under the sun *is* grievous unto me: for all *is* vanity and vexation of spirit.

18 ¶ Yea, I hated all my labour which I had taken under the sun: because I should leave it unto the man that shall be after me.

19 And who knoweth whether he shall be a wise *man* or a fool? yet shall he have rule over all my labour wherein I have laboured, and wherein I have shewed myself wise under the sun. This *is* also vanity.

20 Therefore I went about to cause my heart to despair of all the labour which I took under the sun.

21 For there is a man whose labour *is* in wisdom, and in knowledge, and in equity; yet to a man that hath not laboured therein shall he leave it *for* his portion. This also *is* vanity and a great evil.

22 For what hath man of all his labour, and of the vexation of his heart, wherein he hath laboured under the sun?

23 For all his days *are* sorrows, and his travail grief; yea, his heart taketh not rest in the night. This *is* also vanity.

24 ¶ *There is* nothing better for a man, than that he should eat and drink, and that he should make his soul enjoy good in his labour. This also I saw, that it *was* from the hand of God.

25 For who can eat, or who else can hasten *hereunto*, more than I?

26 For *God* giveth to a man that *is* good in his sight wisdom, and knowledge, and joy: but to the sinner he giveth travail, to gather and to heap up, that he may give to *him* that *is* good before God. This also *is* vanity and vexation of spirit.

11 חֲלַקְנִי מִכָּל־עֲמָלִי: וּפְנִיתִי אֲנִי בְּכָל־מַעֲשֵׂי שִׁעְשֻׁוֹ יָדִי
וּבְעֵמֶל שִׁעְמָלָתִי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוֹת רוּחַ
12 וְאֵין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: וּפְנִיתִי אֲנִי לִרְאוֹת הַכְּמָה
וְהוֹלָלוֹת וּסְכָלוֹת כִּי מֵהָ אָדָם שִׁיבּוֹא אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ
13 אֵת אֲשֶׁר־כָּבֵד עָשׂוּהוּ: וְרֵאִיתִי אֲנִי שֶׁיֵּשׁ יִתְרוֹן לַחֲכָמָה
מִן־הַסְּכָלוֹת כִּי־תִתְרוֹן הָאִוֶּר מִן־הַחֹשֶׁךְ: הַחֲכָם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ
14 וְהַסָּכִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ וַיִּדְעַתִּי גַם־אֲנִי שֶׁמִּקְרָה אֶחָד יִקְרָה
טו אֶת־הַכֹּלִים: וְאִמְרָתִי אֲנִי בְּלִבִּי כִּמִּקְרָה הַסָּכִיל גַּם־אֲנִי
יִקְרָנִי וְלִמָּה הַכְּמָתִי אֲנִי אֹז יִתֵּר וּדְבַרְתִּי בְּלִבִּי שֶׁגַּם־זֶה
16 הֶבֶל: כִּי אֵין וְכִרְוֹן לַחֲכָם עִס־הַסָּכִיל לְעוֹלָם בְּשִׁפְכָר
הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל נִשְׁכָּח וְאִיךָ יָמוּת הַחֲכָם עִס־הַסָּכִיל:
17 וּשְׁנֵאתִי אֶת־הַיָּמִים כִּי רַע עָלִי הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשֶׂה תַּחַת
18 הַשָּׁמֶשׁ כִּי־הֶבֶל הֶבֶל וּרְעוֹת רוּחַ: וּשְׁנֵאתִי אֲנִי אֶת־כָּל־
עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עֹמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ שֶׁאֵינִי־חָנוּ לְאָדָם שִׁיְהִיָּה
19 אַחֲרָי: וּמִי יוֹדֵעַ הַחֲכָם יְהִיָּה אֹז סָכַל וַיִּשְׁלַט בְּכָל־
עֲמָלִי שִׁעְמָלָתִי וּשְׁחַכְמָתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ גַּם־זֶה הֶבֶל:
כ וּסְבוֹתִי אֲנִי לֵאשׁ אֶת־לִבִּי עַל כָּל־הָעֵמֶל שִׁעְמָלָתִי תַּחַת
21 הַשָּׁמֶשׁ: כִּי־יֵשׁ אָדָם שֶׁעֹמֵל בַּחֲכָמָה וּבִדְעָתָה וּבִדְבַשְׁרוֹן
וּלְאָדָם שֶׁלֹּא עֹמֵל־בּוֹ וַיִּתְּנוּ הָלֶכֶן גַּם־זֶה הֶבֶל וְרַעֲרָה
22 רַבָּה: כִּי מִהֲדוּהָ לְאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ וּבִרְעִיוֹן לִבּוֹ שֶׁהוּא
23 עֹמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: כִּי כָל־יָמָיו מִכְּאוֹבִים וּכְעֵס עֵינָיו
24 גַּם־כִּלְיָה לֹא־שָׁכַב לִבּוֹ גַּם־זֶה הֶבֶל הוּא: אֵין־טוֹב
בְּאָדָם שֶׁיֵּאכֵל וְשִׁתָּה וְהִרְאָה אֶת־נַפְשׁוֹ טוֹב בְּעֲמָלוֹ גַּם־
כז זֶה רֵאִיתִי אֲנִי כִּי מִיַּד הָאֱלֹהִים הוּא: כִּי מִי יֵאכֵל וּמִי
26 יַחֲוֵשׁ חוּץ מִמֶּנּוּ: כִּי לְאָדָם שְׂטוּב לְפָנָיו נָתַן הַכְּמָה וְדַעַת
וְשִׁמְחָה וּלְחוּטָא נָתַן עֵינָן לְאַסֵּף וּלְכַנּוֹס לָתֵת לְטוֹב
לְפָנֵי הָאֱלֹהִים גַּם־זֶה הֶבֶל וּרְעוֹת רוּחַ:

לכל

CAP. III. 1

CHAPTER III.

1 לְכָל זְמַן וְזֶמֶן וְעֵת לְכָל־חַפְצֵי תַחַת הַשָּׁמַיִם:
 2 וְעֵת לָלֶדֶת וְעֵת לָמוּת:
 3 וְעֵת לְקַדֵּשׁ וְעֵת לְהַרְגוֹ
 4 וְעֵת לְבָנוֹת וְעֵת לְפָרוֹץ
 5 וְעֵת לְבָכּוֹת וְעֵת לְשִׂחֹק
 6 וְעֵת לְרַקֹּד וְעֵת לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים
 7 וְעֵת לְרַחֵק מִחֶבֶק וְעֵת לְהִבָּרֵךְ
 8 וְעֵת לְאֲבֹד וְעֵת לְשִׁמּוֹר
 9 וְעֵת לְהַשְׁלִיךְ וְעֵת לְקַדֵּשׁ
 10 וְעֵת לְדַבֵּר וְעֵת לְחַשׁוֹת
 11 וְעֵת לְשָׁנֹא וְעֵת לְאַהֲבָה
 12 וְעֵת שְׁלוֹם וְעֵת מִלְחָמָה
 13 מִהֲיִתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בְּאִשֶּׁר הוּא עֹמֵל: רָאִיתִי אֶת־הָעֵנָן
 14 אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת בּוֹ: אֶת־הַכֹּל
 15 עָשָׂה יִפָּה בְּעֵתוֹ גַּם אֶת־הָעֹלָם נָתַן בְּלִפְסֵי מִבְּלִי אֲשֶׁר
 16 לֹא־יִמָּצֵא הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאֱלֹהִים מֵרֹאשׁ
 17 וְעַד־סוֹף: יָדַעְתִּי כִּי אֵין טוֹב בָּם כִּי אִם־לִשְׂמֹחַ וּלְעֲשׂוֹת
 18 טוֹב בְּחַיָּיו: וְגַם כָּל־הָאָדָם שְׂיֵאכֹל וְשִׁתָּה וְרָאָה טוֹב
 19 בְּכָל־עֲמָלוֹ מִתַּת אֱלֹהִים הִיא: יָדַעְתִּי כִּי כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה
 20 הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם עָלָיו אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנִּי אֵין
 21 לְגַרֵּעַ וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שִׁירָאוֹ מִלִּפְנֵינוּ: מִהֲשִׁיחָה כֶּבֶד מִוִּי
 22 הוּא וְאֲשֶׁר לַחַיּוֹת כֶּבֶד הִנֵּה וְהָאֱלֹהִים יִבְקֹשׁ אֶת־נִרְדָּף:
 23 וְעוֹד רָאִיתִי תַחַת הַשָּׁמַשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרָשָׁע
 24 וּמְקוֹם הַצֶּדֶק שָׁמָּה הָרָשָׁע: אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִפְנֵי אֶת־הַצֶּדִּיק
 25 וְאֶת־

TO every thing there is a season,
and a time to every purpōse under
the heaven:

2 A time to be born, and a time to
die; a time to plant, and a time to
pluck up *that which is planted*;

3 A time to kill, and a time to heal;
a time to break down, and a time to
build up;

4 A time to weep, and a time to laugh;
a time to mourn, and a time to dance;

5 A time to cast away stones, and a
time to gather stones together; a time
to embrace, and a time to refrain from
embracing;

6 A time to get, and a time to lose;
a time to keep, and a time to cast away;

7 A time to rend, and a time to sew;
a time to keep silence, and a time to
speak;

8 A time to love, and a time to hate;
a time of war, and a time of peace.

9 What profit hath he that worketh
in that wherein he laboureth?

10 I have seen the travail, which
God hath given to the sons of men to
be exercised in it.

11 He hath made every thing beauti-
ful in his time: also he hath set the
world in their heart, so that no man
can find out the work that God maketh
from the beginning to the end.

12 I know that *there is* no good in
them, but for a man to rejoice, and to
do good in his life.

13 And also that every man should
eat and drink, and enjoy the good of
all his labour, *it is* the gift of God.

14 I know that, whatsoever God doeth,
it shall be for ever: nothing can be
put to it, nor any thing taken from it:
and God doeth *it*, that men should fear
before him.

15 That which hath been is now; and
that which is to be hath already been;
and God requireth that which is past.

16 ¶ And moreover I saw under the
sun the place of judgment, *that* wick-
edness was there; and the place of
righteousness, *that* iniquity was there.

17 I said in mine heart, God shall
judge the righteous and the wicked:

for *there is* a time there for every purpose and for every work.

18 I said in mine heart concerning the estate of the sons of men, that God might manifest them, and that they might see that they themselves are beasts.

19 For that which befalleth the sons of men befalleth beasts; even one thing befalleth them: as the one dieth, so dieth the other; yea, they have all one breath; so that a man hath no pre-eminence above a beast: for all *is* vanity.

20 All go unto one place; all are of the dust, and all turn to dust again.

21 Who knoweth the spirit of man that goeth upward, and the spirit of the beast that goeth downward to the earth?

22 Wherefore I perceive that *there is* nothing better, than that a man should rejoice in his own works; for that *is* his portion: for who shall bring him to see what shall be after him?

CHAPTER IV.

SO I returned, and considered all the oppressions that are done under the sun: and behold the tears of *such as were* oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors *there was* power; but they had no comforter.

2 Wherefore I praised the dead which are already dead more than the living which are yet alive.

3 Yea, better *is he* than both they, which hath not yet been, who hath not seen the evil work that is done under the sun.

4 ¶ Again, I considered all travail, and every right work, that for this a man is envied of his neighbour. This *is* also vanity and vexation of spirit.

5 The fool foldeth his hands together, and eateth his own flesh.

6 Better *is* a handful *with* quietness, than both the hands full *with* travail and vexation of spirit.

7 ¶ Then I returned, and I saw vanity under the sun.

8 There is one *alone*, and *there is* not a second: yea, he hath neither child nor brother: yet *is there* no end of all his labour; neither is his eye satisfied with riches; neither *said he*, For whom do I labour, and bereave my soul of good? This *is* also vanity, yea, it *is* a sore travail.

9 ¶ Two *are* better than one; because they have a good reward for their labour.

10 For if they fall, the one will lift up his fellow: but woe to him *that is* alone when he falleth; for *he hath* not another to help him up.

וְאֶת-הַרְשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים כִּי-עֵת לְכָל-חַפְזִין וְעַל כָּל-
הַמַּעֲשֵׂה שָׁם: אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִפְי עַל-דִּבְרַת בְּנֵי הָאָדָם
לְבָרֶם הָאֱלֹהִים וְלִרְאוֹת שְׂוֵם-בְּהֵמָה הִמָּה לָהֶם: כִּי
מִקְרָה בְּנֵי-הָאָדָם וּמִקְרָה הַבְּהֵמָה וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם
כְּמוֹת זֶה בֶּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לְכָל וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן
כַּ הַבְּהֵמָה אֲזִין כִּי הָכֵל הָכֵל: הַכֵּל הוֹלֵךְ אֶל-מְקוֹם אֶחָד
כָּל הֵיךְ מִן-הָעֶפֶר וְהַכֵּל שָׁב אֶל-הָעֶפֶר: מִי יוֹדֵעַ רוּחַ
בְּנֵי הָאָדָם הַעֲלֶה הִיא לְמַעַלָּה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת
הִיא לְמַטָּה לָאָרֶץ: וְרָאִיתִי כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׁמַח
הָאָדָם בַּמַּעֲשֵׂי כִי-הוּא חֹלְקוֹ כִּי מִי יבִיאֵנִי לִרְאוֹת בְּמָה
שִׁיְהִי אַחֲרָיו:

CAP. IV. ד

א וּשְׁבַתִּי אֲנִי וְאָרָאָה אֶת-כָּל-הַעֲשָׂקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת
הַשָּׁמַשׁ וְהִנֵּה רִמְעַת הַעֲשָׂקִים וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם וּמִיד
עֲשָׂקֵיהֶם כָּח וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם: וּשְׁבַח אֲנִי אֶת-הַמַּתִּים
שֶׁכְּבָר מָתוּ מִן-הַחַיִּים אֲשֶׁר הִמָּה חַיִּים עֲדָנָה: וְטוֹב
מִשְׁנֵיהֶם אֶת אֲשֶׁר-עָדָן לֹא הִיָּה אֲשֶׁר לֹא-דָאָה אֶת-
הַמַּעֲשֵׂה הָרָע אֲשֶׁר נַעֲשֵׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ: וְרָאִיתִי אֲנִי
אֶת-כָּל-עֲמָל וְאֶת כָּל-כִּשְׁרוֹן הַמַּעֲשֵׂה כִּי הוּא קִנְיַת-אִישׁ
הַ מַרְעֵוּ גַם-זֶה הָכֵל וְרַעוּת רוּחַ: הַכֵּסִיל חִבֵּק אֶת-דִּדְרָיו
וְאָכַל אֶת-דִּבְשָׁרוֹ: טוֹב מְלֹא כֶף נָחַת מִמְּלֹא חֲפָנִים עֲמָל
וְרַעוּת רוּחַ: וּשְׁבַתִּי אֲנִי וְאָרָאָה הָכֵל תַּחַת הַשָּׁמַשׁ: יֵשׁ
אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי גַם בֶּן וְאָח אֵידִלּוּ וְאֵין קֵץ לְכָל-עֲמָלוֹ גַם-
עֵינָיו לֹא-תִשְׁבַּע עֶשֶׂר וּלְמִי אֲנִי עֲמָל וּמַחֲסֹר אֶת-נַפְשִׁי
מִטּוֹבָה גַם-זֶה הָכֵל וְעִנְיָן רָע הוּא: טוֹבִים הַשָּׁנִים מִן
הָאֶחָד אֲשֶׁר יִשְׁלָתֶם שָׂכָר טוֹב בַּעֲמָלָם: כִּי אִם-יִפְּלוּ
הָאֶחָד יָקִים אֶת-חֵבְרוֹ וְאֵילוּ הָאֶחָד שִׁיפֹל וְאֵין שֵׁנִי
לְדוֹקִימוֹ

י. 18. v. 18. ד. 22. v. 22. v. 19. קמץ ביק
מלא ו העשוקים 8. v. 8. עט קי
ב טעמים 10. v. 10.

- 11 לְהִקְיָמוֹ: גַּם אִם־יִשְׁכְּבוּ שְׁנַיִם יַחַם לָהֶם וְלֹא־אֶחָד אֵיךְ
 12 יָחֵם: וְאִם־יִתְקַפּוּ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעֲמֵדוּ נִגְדּוֹ וְהַחֹטֵא
 13 הַמִּשְׁלֵשׁ לֹא בְמַהֲרָה יִנָּתֵק: טוֹב יֶלֶד מִסֶּכֶן וְחָכָם מִמֶּלֶךְ
 14 וְכֵן וְכִסִּיל אֲשֶׁר לֹא־יָדַע לְהִזְהָר עוֹד: בְּרִמְבִּית הַסּוּרִים
 15 יֵצֵא לְמֶלֶךְ כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ נִוְלַד רֶשׁ: רֵאשִׁית אֶת־כָּל־
 16 הַחַיִּים הַמְהַלְכִים תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ עִם הַיֶּלֶד הַשְּׁנִי אֲשֶׁר
 17 יַעֲמֹד תַּחְתּוֹ: אִידֶּכֶן לְכָל־הָעָם לְכָל אֲשֶׁר־הָיָה לִפְנֵיהֶם
 גַּם הָאֲחֵרוֹנִים לֹא יִשְׁמַחֲדוּ בּוֹ כִּי־נִסְזָה הַכֹּל וְרִעִיּוֹן רוּחַ:
 שְׂמֵד רִנָּתוֹ כִּי־אֲשֶׁר תִּלְךְ אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים וְקָרוֹב לִשְׁמַע
 מִתַּת הַכִּסִּיּוֹת וְכֹחַ כִּי־אֵינָם יוֹדְעִים לַעֲשׂוֹת רָע:

CAP. V. ה

- ה אֶל־תִּבְהַל עַל־פִּיךָ וּלְבָבְךָ אֲלִימָהָר לְהוֹצִיא דְבָר לִפְנֵי א
 הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וְאַתָּה עַל־הָאָרֶץ עַל־כֵּן
 2 יִהְיוּ דְבָרֶיךָ מְעֻשִׁים: כִּי בֹא הַחֲלוֹם בְּרֹב עֵינַי וְקוֹל כִּסִּיל
 3 בְּרֹב דְּבָרִים: כִּי־אֲשֶׁר־תִּדְרֹךְ לְאֱלֹהִים אֶל־תִּתְּאָחֵר לְשִׁלְמוֹ
 4 כִּי אֵין חֶפֶץ בְּכִסִּיּוֹת אֶת אֲשֶׁר־תִּדְרֹךְ שָׁלֵם: טוֹב אֲשֶׁר
 5 לֹא־תִדְרֹךְ מִשְׁתַּדּוֹר וְלֹא תִשָּׁלֵם: אֶל־תִּתֵּן אֶת־פִּיךָ לְחַטִּיא ה
 6 אֶת־בִּשְׁוֹךְ וְאֶל־תִּתְּאָחֵר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי שִׁנְיָה הִיא לָמָּה
 7 יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל־קוֹלְךָ וְחִבֵּל אֶת־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: כִּי בְרֹב
 8 חֲלָמוֹת וְהִבָּלִים וּדְבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת־הָאֱלֹהִים יִרְאֵה:
 9 אִם־עֲשֵׂק רֶשׁ וְגִיל מִשְׁפָּט וְצָדֵק תִּרְאֶה בְּמִדִּינָה אֶל־
 10 תִּתְּמָה עַל־הַחֶפֶץ כִּי גִבֹּה מֵעַל גִּבֹּה שְׂמֵד וְגִבֹּהִים עֲלֵיהֶם:
 11 וְיִתְרוֹן אֶרֶץ בְּכָל־הָיָא מֶלֶךְ לְשִׁדָּה נֶעֱבַד: אֲהֵב כֶּסֶף לֹא־
 12 יִשְׁבַּע כֶּסֶף וּמִי־אֲהֵב בְּהֶמְדוֹן לֹא תִבְאֹה נִסְזָה הַכֹּל:
 13 בְּרִבּוֹת הַטּוֹבָה רַבּוֹ אוֹכְלֶיהָ וּמַה־בִּשְׂרוֹן לְבַעֲלֶיהָ כִּי י
 14 אִם־רֵאשִׁית עֵינָיו: מִתּוֹקָה שְׁנַת הַעֲבֹד אִם־מַעַט וְאִם־
 15 הַרְבֵּה יֹאכַל וְהַשְׁבַּע לַעֲשִׂיר אֵינֶנּוּ מֵנִיחַ לוֹ לִישׁוֹן: יֵשׁ

רעה

11 Again, if two lie together, then they have heat: but how can one be warm alone?

12 And if one prevail against him, two shall withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.

13 ¶ Better is a poor and a wise child than an old and foolish king, who will no more be admonished.

14 For out of prison he cometh to reign; whereas also he that is born in his kingdom becometh poor.

15 I considered all the living which walk under the sun, with the second child that shall stand up in his stead.

16 There is no end of all the people, even of all that have been before them: they also that come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit.

CHAPTER V.

KEEP thy foot when thou goest to the house of God, and be more ready to hear, than to give the sacrifice of fools: for they consider not that they do evil.

2 Be not rash with thy mouth, and let not thine heart be hasty to utter any thing before God: for God is in heaven, and thou upon earth: therefore let thy words be few.

3 For a dream cometh through the multitude of business; and a fool's voice is known by multitude of words.

4 When thou vowest a vow unto God, defer not to pay it; for he hath no pleasure in fools: pay that which thou hast vowed.

5 Better is it that thou shouldest not vow, than that thou shouldest vow and not pay.

6 Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin; neither say thou before the angel, that it was an error: wherefore should God be angry at thy voice, and destroy the work of thine hands?

7 For in the multitude of dreams and many words there are also divers vanities: but fear thou God.

8 ¶ If thou seest the oppression of the poor, and violent perverting of judgment and justice in a province, marvel not at the matter: for he that is higher than the highest regardeth; and there be higher than they.

9 ¶ Moreover the profit of the earth is for all: the king himself is served by the field.

10 He that loveth silver shall not be satisfied with silver; nor he that loveth abundance with increase: this is also vanity.

11 When goods increase, they are increased that eat them; and what good is there to the owners thereof, saving the beholding of them with their eyes?

12 The sleep of a labouring man is sweet, whether he eat little or much: but the abundance of the rich will not suffer him to sleep.

13 There is a sore evil which I have

seen under the sun, *namely*, riches kept for the owners thereof to their hurt.

14 But those riches perish by evil travail: and he begetteth a son, and *there is* nothing in his hand.

15 As he came forth of his mother's womb, naked shall he return to go as he came, and shall take nothing of his labour, which he may carry away in his hand.

16 And this also *is* a sore evil, *that* in all points as he came, so shall he go: and what profit hath he that hath laboured for the wind?

17 All his days also he eateth in darkness, and *he hath* much sorrow and wrath with his sickness.

18 ¶ Behold *that* which I have seen: *it is* good and comely *for one* to eat and to drink, and to enjoy the good of all his labour that he taketh under the sun all the days of his life, which God giveth him: for *it is* his portion.

19 Every man also to whom God hath given riches and wealth, and hath given him power to eat thereof, and to take his portion, and to rejoice in his labour; *this is* the gift of God.

20 For he shall not much remember the days of his life; because God answereth *him* in the joy of his heart.

CHAPTER VI.

THERE is an evil which I have seen under the sun, and it *is* common among men:

2 A man to whom God hath given riches, wealth, and honour, so that he wanteth nothing for his soul of all that he desireth, yet God giveth him not power to eat thereof, but a stranger eateth it: *this is* vanity, and it *is* an evil disease.

3 ¶ If a man beget an hundred children, and live many years, so that the days of his years be many, and his soul be not filled with good, and also *that* he have no burial; I say, *that* an untimely birth *is* better than he.

4 For he cometh in with vanity, and departeth in darkness, and his name shall be covered with darkness.

5 Moreover he hath not seen the sun, nor known *any thing*: *this* hath more rest than the other.

6 ¶ Yea, though he live a thousand years twice *told*, yet hath he seen no good: do not all go to one place?

7 All the labour of man *is* for his mouth, and yet the appetite *is* not filled.

8 For what hath the wise more than the fool? what hath the poor, that knoweth to walk before the living?

9 ¶ Better *is* the sight of the eyes than the wandering of the desire: *this is* also vanity and vexation of spirit.

10 That which hath been *is* named

רעה חולה ראיתי תחת השמש עשר שמור לבצעלו
 13 לרעתו: ואבד העשר ההוא בענין רע והוליד בן ואין
 14 בידו מאומה: באשר יצא מבטן אמו ערום ישוב ללכת
 טו בשבא ומאומה לאישא בעמלו שילך בידו: וגם-זוה
 רעה חולה כל-עצמת שבא בן ילד ומה-יתרון לו שיעמל
 16 לרוח: גם כל-ימיו בחשך יאכל וכעס הרבה וחליו
 17 וקנצף: הנה אשר-ראיתי אני טוב אשר-יפה לאכול
 ולשתות ולראות טובה בכל-עמלו. שיעמל תחת-השמש
 מספר ימיו אשר-נתן-לו האלהים כיהוא חלקו:
 18 גם כל-האדם אשר נתן-לו האלהים עשר ונבטים
 והשליטו לאכל ממנו ולשאת את-חלקו ולשמח בעמלו
 19 זה מתת אלהים היא: כי לא הרבה יזכר את-ימי חייו
 כי האלהים מענה בשמחת לבו:

CAP. VI. 1

א יש רעה אשר ראיתי תחת השמש ורבה היא על-האדם:
 2 איש אשר יתן-לו האלהים עשר ונבטים ובכבוד ואינו
 חסר לנפשו. מכל אשר-יתאוה ולא-ישליטנו האלהים
 לאכל ממנו כי איש נכרי יאכלנו זה הכל וחלי רע הוא:
 3 אסיו-לד איש מאה ושנים רבות יחיה ורבו שיהיו
 ימיו ונפשו ונפשו לא-תשבע מן-הטובה וגם-קבורה לא-
 4 תותה לו אמרתי טוב ממנו הנפל: כי-בהכל בא ובחשך
 ה ילך ובחשך שמו יבסה: גם-שמש לא-ראה ולא ידע
 6 נחת לזה מזה: ואלו חיה אלה שנים פעמים וטובה
 7 לא ראה הלא אל-מקום אחד הכל הולך: כל-עמל האדם
 8 לפיו וגם-הנפש לא תמלא: כי מה-יותר לחכם מן
 9 הכסיל מה-לעני ידע לחלך נגד החיים: טוב מראה
 י עינים מה-לך נפש נסוה הכל ורעות רוח: * מה-שהיה

כבר

כְּבָר נִקְרָא שְׁמוֹ וְנִדְעַ אֲשֶׁר־הוּא אָדָם וְלֹא־יֻכַּל לִדָּן
 עִם שְׂהִתְקוֹף מִמֶּנּוּ: כִּי יִשְׁדַּבְּרִים הַרְבֵּה מִרְבִּים הֶבֶל
 מִה־יֵּתֶר לָאָדָם: כִּי מִיִּיֻדֶּעַ מִה־טוֹב לָאָדָם בְּחַיִּים
 מִסֵּפֶר וּמִי־חַיֵּי הֶבֶל וַיַּעֲשֶׂם בָּצֵל אֲשֶׁר מִיִּיגִיד לָאָדָם
 מִה־יָּהֳנָה אַחֲרָיו תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

CAP. VII. 1

טוֹב שֵׁם מִשֶּׁמֶן טוֹב יוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הַחַיָּוִת: טוֹב א
 לָלֶכֶת אֶל־בֵּית־אָבֵל מִלָּכֶת אֶל־בֵּית מִשְׁתֶּה בְּאֲשֶׁר הוּא
 סוֹף כָּל־הָאָדָם וְהַחַי יָתֵן אֶל־לִבּוֹ: טוֹב פֶּעַם מִשְׁחֹק
 כִּי־בָרַע פָּנִים יֵיטֵב לֵב: לֵב חֲכָמִים בְּבֵית אָבֵל וְלֵב
 כְּסִילִים בְּבֵית שִׂמְחָה: טוֹב לִשְׁמֹעַ נִצְרָת חֲכָם מֵאִישׁ
 שִׁמְעֵ שִׁיר כְּסִילִים: כִּי בְקוֹל הַפִּסִּים תַּחַת הַפִּיר בֵּן
 שִׁחַק הַכְּסִיל וְגִסְזָה הֶבֶל: כִּי הָעֵשֶׂק יְהוֹלֵל חֲכָם
 וַיֹּאבֵד אֶת־לֵב מִתְנָה: טוֹב אַחֲרִית דָּבָר מֵרֵאשִׁיתוֹ טוֹב
 אַרְד־רוּחַ מִגְבַּה רוּחַ: אֶל־תִּבְהַל בְּרוּחְךָ לִכְעוֹס כִּי
 כָּעַם בִּתְחִיק כְּסִילִים יָנוּחַ: אֶל־תֹּאמַר מֶה הָיָה שְׁהִימִים י
 הַרְאֵשִׁים הֵיוּ טוֹבִים מֵאֵלֶּה כִּי לֹא מִחֲכָמָה שְׁאֵלָתָ עַל־
 זֶה: טוֹבָה חֲכָמָה עִם־נִחְלָה וְיֵתֶר לִרְאִי הַשֶּׁמֶשׁ: כִּי
 בָּצֵל הַחֲכָמָה בָּצֵל הַכֶּסֶף וַיִּתְּרוֹן וַיַּעַת הַחֲכָמָה תַּחֲוִיהָ
 בְּעֵלְיָהּ: רֵאָה אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי מִי יֻכַּל לִתְּנֹן
 אֶת אֲשֶׁר עֲוִיתָ: בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָאָה
 גַּם אֶת־זֶה לַעֲמִיתָהּ עָשָׂה הָאֱלֹהִים עַל־דְּבָרָת שְׁלֵא
 יִמָּצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מֵאוֹמָה: אֶת־הֶבֶל רָאִיתִי בְיָמַי טו
 הֶבְלִי יֵשׁ צָדִיק אָבֵד בְּצַדִּיקוֹ וַיֵּשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיךְ בְּרַעְיוֹתָ:
 אֶל־תִּהְיֶה צָדִיק הַרְבֵּה וְאֶל־תִּתְחַכֵּם וַיִּתֵּר לָמָּה תִּשְׁוֹמָם:
 אֶל־תִּרְשָׁע הַרְבֵּה וְאֶל־תִּתֵּי סֶבֶל לָמָּה תָמוּת בְּלֹא עֲתִיד:
 טוֹב אֲשֶׁר תֵּאָחַז בָּזָה וְגִסְמָנָה אֶל־תִּתֵּן אֶת־יָדְךָ כִּי־רָא
 אֱלֹהִים

already, and it is known that it is
 man: neither may he contend with
 him that is mightier than he.

11 ¶ Seeing there be many things that
 increase vanity, what is man the better?

12 For who knoweth what is good
 for man in *this* life, all the days of
 his vain life which he spendeth as a
 shadow? for who can tell a man what
 shall be after him under the sun?

CHAPTER VII.

A GOOD name is better than pre-
 cious ointment; and the day of
 death than the day of one's birth.

2 ¶ It is better to go to the house of
 mourning, than to go to the house of
 feasting: for that is the end of all men;
 and the living will lay it to his heart.

3 Sorrow is better than laughter: for
 by the sadness of the countenance the
 heart is made better.

4 The heart of the wise is in the house
 of mourning; but the heart of fools is
 in the house of mirth.

5 It is better to hear the rebuke of
 the wise, than for a man to hear the
 song of fools.

6 For as the crackling of thorns under
 a pot, so is the laughter of the fool:
 this also is vanity.

7 ¶ Surely oppression maketh a wise
 man mad; and a gift destroyeth the heart.

8 Better is the end of a thing than the
 beginning thereof: and the patient in
 spirit is better than the proud in spirit.

9 Be not hasty in thy spirit to be angry:
 for anger resteth in the bosom of fools.

10 Say not thou, What is the cause
 that the former days were better than
 these? for thou dost not enquire wisely
 concerning this.

11 ¶ Wisdom is good with an inheri-
 tance: and by it there is profit to them
 that see the sun.

12 For wisdom is a defence, and money
 is a defence: but the excellency of
 knowledge is, that wisdom giveth life
 to them that have it.

13 Consider the work of God: for who
 can make that straight, which he hath
 made crooked?

14 In the day of prosperity be joyful,
 but in the day of adversity consider:
 God also hath set the one over against
 the other, to the end that man should
 find nothing after him.

15 All things have I seen in the days
 of my vanity: there is a just man that
 perisheth in his righteousness, and there
 is a wicked man that prolongeth his life
 in his wickedness.

16 Be not righteous over much; nei-
 ther make thyself over wise: why should-
 est thou destroy thyself?

17 Be not over much wicked, neither
 be thou foolish: why shouldst thou
 die before thy time?

18 It is good that thou shouldst take
 hold of this; yea, also from this with-
 draw not thine hand: for he that fear-
 eth God shall come forth of them all.

19 Wisdom strengtheneth the wise more than ten mighty *men* which are in the city.

20 For *there is not a just man* upon earth, that doeth good, and sinneth not.

21 Also take no heed unto all words that are spoken; lest thou hear thy servant curse thee:

22 For oftentimes also thine own heart knoweth that thou thyself likewise hast cursed others.

23 ¶ All this have I proved by wisdom: I said, I will be wise; but it *was* far from me.

24 That which is far off, and exceeding deep, who can find it out?

25 I applied mine heart to know, and to search, and to seek out wisdom, and the reason of *things*, and to know the wickedness of folly, even of foolishness and madness:

26 And I find more bitter than death the woman, whose heart *is* snares and nets, *and* her hands *as* bands: whoso pleaseth God shall escape from her; but the sinner shall be taken by her.

27 Behold, this have I found, saith the preacher, *counting* one by one, to find out the account:

28 Which yet my soul seeketh, but I find not: one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.

29 Lo, this only have I found, that God hath made man upright; but they have sought out many inventions.

CHAPTER VIII.

WHO *is* as the wise *man*? and who knoweth the interpretation of a thing? a man's wisdom maketh his face to shine, and the boldness of his face shall be changed.

2 I *counsel thee* to keep the king's commandment, and *that* in regard of the oath of God.

3 Be not hasty to go out of his sight: stand not in an evil thing; for he doeth whatsoever pleaseth him.

4 Where the word of a king *is*, *there is* power: and who may say unto him, What doest thou?

5 Whoso keepeth the commandment shall feel no evil thing: and a wise man's heart discerneth both time and judgment.

6 ¶ Because to every purpose there is time and judgment, therefore the misery of man *is* great upon him.

7 For he knoweth not that which shall be: for who can tell him when it shall be?

8 *There is* no man that hath power over the spirit to retain the spirit; neither *hath* he power in the day of death: *and there is* no discharge in *that* war; neither shall wickedness deliver those that are given to it.

9 All this have I seen, and applied

19 אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת־כָּלָם: הַחֲכָמָה תִּעַז לְחָכְמָה מַעֲשֶׂהָהָ
כ שְׁלִיטִים אֲשֶׁר הֵיוּ בָּעִיר: כִּי אָדָם אֵין צָדִיק בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר
21 יַעֲשֶׂה־טוֹב וְלֹא יִחָטָא: גַּם לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִדְבָּרוּ
22 אֶל־תִּתֵּן לִבְךָ אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע אֶת־עַבְדְּךָ מִקְלָלָךְ: כִּי
גַם־פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע לִבְךָ אֲשֶׁר גַּם־אַתָּה קָלַלְתָּ אֲחֵרִים:
23 כָּל־זֶה נִסִּיתִי בַחֲכָמָה אֲמַרְתִּי אֲחַפְּמָה וְהִיא רְחוּקָה
24 מִמֶּנִּי: רְחוּק מִהִשְׁתַּחֲוֶה וְעִמָּק וְעִמָּק מִי יִמְצְאוּ: סִבּוֹתֵי
כֹה אֲנִי וּלְבִי לִדְעַת וּלְתוֹר וּבִקֵּשׁ חֲכָמָה וְחִשְׁבּוֹן וּלְדַעַת
26 רָשָׁע פָּסַל וְהַסִּבּוֹת הוֹלְלוֹת: וּמוֹצֵא אֲנִי מִן מַמּוֹת
אֶת־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הִיא מְצוּדִים וְחַרְמִים לִבָּהּ אֲסוּרִים
יָדֶיהָ טוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים יִמְלֹט מִמֶּנָּה וְחוֹטֵא יִקְבַּד בָּהּ:
27 רֵאזָה זֶה מִצְאֵתִי אֲמַרְהָ קִהַלְתָּ אַחַת לְאַחַת לְמִצְאָה
28 חֲשָׁבוֹן: אֲשֶׁר עוֹד־בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מִצְאֵתִי אָדָם אַחַד
29 מֵאֵלֶּה מִצְאֵתִי וְאִשָּׁה בְּכָל־אֵלֶּה לֹא מִצְאֵתִי: לְבַד רֵאזָה־
זֶה מִצְאֵתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם יִשָּׂר וְהִמָּוֶה
בִּקְשׁוֹ חֲשִׁבּוֹת רַבִּים:

CAP. VIII. ח

א מִי בְּהַחֲכֹם וּמִי יוֹדַע פֶּשֶׁר דְּבַר חֲכָמָה אָדָם תֹּאִיר פָּנָיו
2 וְעֵז פָּנָיו יִשְׁנֹא: אֲנִי פִרְמִלֵךְ שֹׁמֵר וְעַל דְּבַרְתָּ שְׁבוּעַת
3 אֱלֹהִים: אֶל־תִּבְהַל מִפָּנָיו הַלֵּךְ אֶל־תַּעֲמֹד בְּדַבַּר רָע
4 כִּי כָל־אֲשֶׁר יִחַפֵּץ יַעֲשֶׂה: בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר־מֶלֶךְ שְׁלֹטֹן וּמִי
ה יֵאמְרוּ־לוֹ מִהֲתַעֲשֶׂה: שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יָדַע דְּבַר רָע וְעֵת
6 וּמִשְׁפָּט יָדַע לֵב חָכֵם: כִּי לְכָל־חַפֵּץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט
7 כִּי־רָעַת הָאָדָם רַבָּה עָלָיו: כִּי־אֵינְנוּ יוֹדַע מִהֲשִׁיחֶיהָ בִּי
8 בְּאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי יִגִּיד לוֹ: אֵין אָדָם שְׁלִיט בְּרוּחַ לְכָל־זֶה
אֶת־הָרוּחַ וְאֵין שְׁלֹטֹן בַּיּוֹם הַפֹּת וְאֵין מִשְׁלַחַת
9 בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־יִמְלֹט רָשָׁע אֶת־בָּעָלָיו: אֶת־כָּל־זֶה רֵאזִיתִי

ונתן

וַנִּתֵּן אֶת־לִבִּי לְכָל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֵת
 אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם לְרַע לוֹ: וּבִכְן רָאִיתִי רָשָׁעִים
 קִבְּרִים וּבָאוּ וּמִמָּקוֹם קָדוֹשׁ יִהְיוּ כְּנֹכַח וַיִּשְׁתַּכְּחוּ בְּעִיר אֲשֶׁר
 כָּדְעָשׂוּ גִסְיוֹהָ הַבֵּל: אֲשֶׁר אֵין־נַעֲשֶׂה פִתְּנָם מַעֲשֶׂה
 11 הָרָעָה מִהֲרָה עַל־פִּנְ מָלֵא לֵב בְּנֵי־הָאָדָם בָּהֶם לַעֲשׂוֹת
 רָע: אֲשֶׁר הִטָּא עֲשֵׂה רָע מֵאֵת וּמֵאֲרִיד לוֹ בִּי גִסְיוֹדָע
 12 אֲנִי אֲשֶׁר יִהְיֶה־טוֹב לִירְאֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִירָאוּ מִלִּפְנֵי:
 13 וְטוֹב לֹא־יִהְיֶה לְרָשָׁע וְלֹא־יֵאֲרִיד יָמָיו בְּצֵל אֲשֶׁר אֵינְנוּ
 14 יִרְאֵ מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים: יִשְׁהַכֵּל אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה עַל־הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מִנִּיעַ אֱלֹהִים בְּמַעֲשֵׂה הָרָשָׁעִים
 וַיֵּשׁ רָשָׁעִים שְׁמָנִיעַ אֱלֹהִים בְּמַעֲשֵׂה הַצַּדִּיקִים אֲמַרְתִּי
 15 שְׁנִסְוָה הַבֵּל: וַשִּׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת־הַשִּׁמְכָה אֲשֶׁר אֵין
 טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי אִם־לֹאֲכַל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁמֹת
 וְלִזְנוּת בְּעֵמְלוֹ יָמֵי חַיָּו אֲשֶׁר־נִתְּנוּ לָו הָאֱלֹהִים תַּחַת
 16 הַשָּׁמֶשׁ: כֹּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־לִבִּי לָדַעַת חֲכָמָה וְלִרְאוֹת
 אֶת־הָעֲוֹנוֹן אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה עַל־הָאָרֶץ כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה
 17 שָׁנָה בְּעֵינָיו אֵינְנוּ רֹאֶה: וְרָאִיתִי אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים
 כִּי לֹא יוֹכֵל הָאָדָם לְמַצּוֹא אֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה
 תַּחַת־הַשָּׁמֶשׁ בְּשֵׁל אֲשֶׁר יַעֲמַל הָאָדָם לְבַקֵּשׁ וְלֹא יִמָּצֵא
 וְגַם אִם־יֹאמֶר הַחֲכָם לָדַעַת לֹא יוֹכֵל לְמַצּוֹ:

CAP. IX. ט

ט
 כִּי אֶת־כָּל־הָנֶחֱמָה נָתַתִּי אֶל־לִבִּי וּלְבוֹר אֶת־כָּל־הָנֶחֱמָה אֲשֶׁר
 הַצַּדִּיקִים וְהַחֲכָמִים וְעַבְדֵּיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים גִּסְיָהֶם
 2 גִּסְיָנָה אֵין יוֹדַע הָאָדָם הַכֹּל לִפְנֵיהֶם: הַכֹּל כֹּאֲשֶׁר
 לְכָל מִקְרָה אֶחָד לַצַּדִּיק וְלָרָשָׁע לְטוֹב וּלְפָטָמָה
 וּלְזָכָח וּלְאֲשֶׁר אֵינְנוּ זָכָח כְּטוֹב כְּחָטָא וְהַנֶּשֶׁבַע כֹּאֲשֶׁר
 3 שְׂבִיעָה יֵרָא: וְהָרַע כָּל־אֲשֶׁר־נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ
 כִּי־מִקְרָה אֶחָד לְכָל וְגַם לֵב בְּנֵי־הָאָדָם מִלֹּאֲדָע וְהוֹלִלּוֹת
 בְּלִבָּם

my heart unto every work that is done under the sun: *there is a time wherein one man ruleth over another to his own hurt.*

10 And so I saw the wicked buried, who had come and gone from the place of the holy, and they were forgotten in the city where they had so done: this is also vanity.

11 Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.

12 ¶ Though a sinner do evil an hundred times, and his *days* be prolonged, yet surely I know that it shall be well with them that fear God, which fear before him:

13 But it shall not be well with the wicked, neither shall he prolong *his days, which are as a shadow*; because he feareth not before God.

14 There is a vanity which is done upon the earth; that there be just *men*, unto whom it happeneth according to the work of the wicked; again, there be wicked *men*, to whom it happeneth according to the work of the righteous: I said that this also is vanity.

15 Then I commended mirth, because a man hath no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be merry: for that shall abide with him of his labour the days of his life, which God giveth him under the sun.

16 ¶ When I applied mine heart to know wisdom, and to see the business that is done upon the earth: (for also *there is that neither day nor night seeth sleep with his eyes*.)

17 Then I beheld all the work of God, that a man cannot find out the work that is done under the sun: because though a man labour to seek it out, yet he shall not find it; yea farther; though a wise *man* think to know it, yet shall he not be able to find it.

CHAPTER IX.

FOR all this I considered in my heart I even to declare all this, that the righteous, and the wise, and their works, are in the hand of God: no man knoweth either love or hatred by all that is before them.

2 All things come alike to all: there is one event to the righteous, and to the wicked; to the good and to the clean, and to the unclean; to him that sacrificeth, and to him that sacrificeth not: as is the good, so is the sinner; and he that sweareth, as he that feareth an oath.

3 This is an evil among all things that are done under the sun, that there is one event unto all: yea, also the heart of the sons of men is full of evil, and

madness is in their heart while they live, and after that *they go* to the dead.

4 ¶ For to him that is joined to all the living there is hope: for a living dog is better than a dead lion.

5 For the living know that they shall die: but the dead know not any thing, neither have they any more a reward; for the memory of them is forgotten.

6 Also their love, and their hatred, and their envy, is now perished; neither have they any more a portion for ever in any thing that is done under the sun.

7 ¶ Go thy way, eat thy bread with joy, and drink thy wine with a merry heart; for God now accepteth thy works.

8 Let thy garments be always white; and let thy head lack no ointment.

9 Live joyfully with the wife whom thou lovest all the days of the life of thy vanity, which he hath given thee under the sun, all the days of thy vanity: for that is thy portion in this life, and in thy labour which thou takest under the sun.

10 Whatsoever thy hand findeth to do, do it with thy might; for *there is* no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in the grave, whither thou goest.

11 ¶ I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favour to men of skill; but time and chance happeneth to them all.

12 For man also knoweth not his time: as the fishes that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare; so are the sons of men snared in an evil time, when it falleth suddenly upon them.

13 ¶ This wisdom have I seen also under the sun, and it seemed great unto me:

14 *There was* a little city, and few men within it; and there came a great king against it, and besieged it, and built great bulwarks against it:

15 Now there was found in it a poor wise man, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.

16 Then said I, Wisdom is better than strength: nevertheless the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard.

17 The words of wise men are heard in quiet more than the cry of him that ruleth among fools.

18 Wisdom is better than weapons of war: but one sinner destroyeth much good.

4 בְּלִבְכֶם בְּחַיֵּיהֶם וְאַחֲרָיו אֲלֵהֶמָּתִים: כִּרְמִי אֲשֶׁר יִבְחַר
אֶל כָּל־הַחַיִּים יֵשׁ בַּטָּחָן כִּי־לִבְלֵב חַי הוּא טוֹב מִן
הָאֲרִיָּה הַמֵּת: כִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים שְׂמִימָתוֹ וְהַמֵּתִים אֵינָם
יודְעִים מְאוּמָה וְאֵיךְ־עוֹד לָהֶם שָׂכָר כִּי נִשְׁכָּה וְכָרָם:
6 גַּם אֲהַבָתָם גַּם־שִׂנְאָתָם גַּם־קִנְיָנָתָם כִּבְר אֲבֵרָה וְחֵלֶק
אֵין־לָהֶם עוֹד לְעוֹלָם כִּכְל אֲשֶׁר־נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ:
7 לֵךְ אֲכַל בְּשִׂמְחָה לַחֲמֹד וְשִׂתָּה בְּלִב־טוֹב יִינֹד כִּי כִבְר
רָצָה הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֶׂיךָ: בְּכָל־עֵת יִהְיוּ בְּנִדְךָ לְבָנִים
וְשִׁמֵּן עַל־רֹאשְׁךָ אֶל־יַחְסָר: רֵאָה חַיִּים עִם־אִשָּׁה אֲשֶׁר־
אֲהַבְתָּ כָּל־יְמֵי חַיֵּי הַבְּלָד אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כֹּל
יְמֵי הַבְּלָד כִּי הוּא חֵלֶקְךָ בַּחַיִּים וּבְעַמְלֶךָ אֲשֶׁר־אַתָּה עֹמֵל
י תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: כֹּל אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲשׂוֹת בְּכַחַךְ עֲשֵׂה
כִּי אֵין מַעֲשֶׂה וְחֶשְׁבוֹן וְדַעַת וְחִכְמָה בְּשָׂאוֹל אֲשֶׁר אַתָּה
הֹלֵךְ שָׁמָּה: שִׁבְתִּי וְרָאָה תַּחַת־הַשָּׁמֶשׁ כִּי לֹא לְקָלִים
11 הַמְּרוֹץ וְלֹא לְגִבּוֹרִים הַמְּלַחֲמָה וְגַם לֹא לַחֲכָמִים לָחֵם
וְגַם לֹא לְנֹבְנִים עֶשֶׂר וְגַם לֹא לַיֹּדְעִים חֵן בִּדְעַת וּפְנֵעַ
12 יִקְרָה אֶת־כָּלֶם: כִּי גַם לֹא־יִדְעַה הָאָדָם אֶת־עֵתוֹ בְּיָדָיו
שְׁנֵאֲחֻזִּים בְּמִצּוֹרָה רָעָה וּכְצִפְרִים הָאֲחֻזּוֹת בַּפֶּה כֹּהֶם
וְיִקְשִׁים בְּנֵי הָאָדָם לָעֵת רָעָה כְּשֶׁתִּפּוֹל עֲלֵיהֶם פְּתָאִם:
13 גַּם־זֶה רָאִיתִי חֲכָמָה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְגִדּוּלָה הִיא אֵלַי:
14 עִיר קְטַנָּה וְאֲנָשִׁים בָּהּ מְעַט וּבֶאֱזָאֵיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל וְסָבָב
טו אֲתָהּ וּבָנָה עָלֶיהָ מִצּוֹרִים גָּדוֹלִים: וּמִצָּא בָּהּ אִישׁ מִסְכֵּן
חֲכָם וּמַלְטָהוּא אֶת־הָעִיר בְּחִכְמָתוֹ וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת־
16 הָאִישׁ הַמִּסְכֵּן הַהוּא: וְאָמַרְתִּי אֲנִי טוֹבָה חֲכָמָה מִגִּבּוֹרָה
17 וְחֲכָמַת הַמִּסְכֵּן בְּזוּיָהּ וּדְבָרָיו אֵינָם נִשְׁמָעִים: דְּבָרֵי
18 חֲכָמִים בְּנִחַת נִשְׁמָעִים מוֹעֶקֶת מוֹשֵׁל בְּכַסִּילִים: טוֹבָה
חֲכָמָה מִכָּלִי קָרֵב וְחוֹטֵא אֶחָד יֵאָבֵד טוֹבָה הִרְבָּה:

ובוכי

CAP. X. י

וְבוֹבֵי מוֹת יִבְאִישׁ יָפִיעַ שְׁמֵן רוֹקֵחַ יִקַּח מִחֲבֻמָּה מִכְבֹּד א
 סְכָלוֹת מַעֲט׃ לֵב חָכָם לִימִינוֹ וְלֵב פְּסִיל לְשִׁמְאָלוֹ׃ וְגַם־ ב
 בִּדְרֹךְ בְּשֹׁהֲפֵקֵל הַלֵּךְ לִבּוֹ חָסֵר וְאָמַר לִפְלִ סָכָל הוּא׃
 אֲסִירוֹחַ הַמּוֹשֵׁל תַּעֲלֶה עָלָיו מְקוֹמָה אֲלֵתֵנָח כִּי מִרְפָּא ה
 יֵנִיחַ חֲטָאִים גְּדוֹלִים׃ יֵשׁ רָעָה רְאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ
 כְּשֶׁנֶּגְהָ שִׁיָּצָא מִלִּפְנֵי הַשָּׁלִיט׃ נָתַן הַסָּכָל בְּמַרְזִימִים
 רַבִּים וַעֲשִׂירִים בְּשָׁפֵל יֹשְׁבוֹ׃ רְאִיתִי עֲבָדִים עַל־סוּסִים
 וְשָׂרִים הֹלְכִים בְּעֲבָדִים עַל־הָאָרֶץ׃ חָפֵר גּוֹמֵץ בּוֹ יִפּוֹל
 וּפְרָץ גֹּדֵר יִשְׁכְּנוּ נָחֹשׁ׃ מִסִּיעַ אֲבָנִים יַעֲצֹב בָּהֶם בּוֹקֵעַ
 עֲצִים יִפְכֵן בָּם׃ אֲסִיקָהּ הַבְּרוֹל וְהוּא לֹא־פָנִים קָלָקֵל י
 וְחִילִים יִגְבֵּר וְיִתְרוֹן הַכָּשִׁיר חֲכָמָה׃ אֲסִי־שֹׁךְ הַנָּחֹשׁ
 בְּלֹא־לֶחֶשׁ וְאֵין יִתְרוֹן לְבַעַל הַגָּשׁוֹן׃ דְּבָרִי פִי־חָכָם חֵן
 וּשְׁפָתוֹת פְּסִיל תִּבְלָעֵנּוּ׃ תַּחֲלַת דְּבָרֵי־פִיהוּ סְכָלוֹת וְאַחֲרֵית
 פִּיהוּ הוֹלָלוֹת רָעָה׃ וְהַסָּכָל יִרְבֶּה דְּבָרִים לֹא־יִדַּע הָאָדָם
 מִה־שִׁיחֻהוּ וְאֲשֶׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו מִי יִגִּיד לוֹ׃ עֲמַל טו
 הַבְּסִילִים תִּינָעֵנוּ אֲשֶׁר לֹא־יִדַּע לָלֶכֶת אֶל־עִיר׃ אֵי־לֶךְ
 אֶרֶץ שְׁמִלְכָה נָעַר וְשָׂרִיד בְּכֶקֶר יֵאָבְלוּ׃ אֲשֶׁרִיד אֶרֶץ
 שְׁמִלְכָה בְּדַחוּרִים וְשָׂרִיד בְּעֵת יֵאָבְלוּ בְּגִבּוֹרָה וְלֹא בִשְׂתִי
 בַּעֲצָלָתִים יִמָּד הַמְּקַנָּה וּבִשְׁפָלוֹת יָדַיִם יִדְלָה הַבֵּית׃
 לְשִׁחּוֹק עֲשִׂים לָחֶם וְיֵין יִשְׂמַח חַיִּים וְהַפֶּסֶס יַעֲנֶה אֶת־
 הַכֹּל׃ גַּם בְּמִדְעָה מֶלֶךְ אֲלֵת־קָלִיל וּבַחֲדָרֵי מִשְׁבֵּבֶךְ אֲלֵ־ כ
 תִּקְלָל עֲשִׂיר כִּי עוֹף־הַשָּׁמַיִם וְיִלְיָד אֶת־הַקּוֹל וּבַעַל הַבְּנָפִים
 יִגִּיד דְּבָר׃

יא

CAP. XI. יא

שֶׁלַח לַחֲמֶה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם כִּי־רַב הַיָּמִים תִּמְצָאֵנּוּ׃ א
 תִּתְחַלֵּק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמּוֹנָה כִּי לֹא תִדַּע מִה־יִּהְיֶה רָעָה
 עַל־

CHAPTER X.

DEAD flies cause the ointment of the apothecary to send forth a stinking savour: so doth a little folly him that is in reputation for wisdom and honour.

2 A wise man's heart is at his right hand; but a fool's heart at his left.

3 Yea also, when he that is a fool walketh by the way, his wisdom faileth him, and he saith to every one that he is a fool.

4 If the spirit of the ruler rise up against thee, leave not thy place; for yielding pacifieth great offences.

5 There is an evil which I have seen under the sun, as an error which proceedeth from the ruler:

6 Folly is set in great dignity, and the rich sit in low place.

7 I have seen servants upon horses, and princes walking as servants upon the earth.

8 He that diggeth a pit shall fall into it; and whoso breaketh an hedge, a serpent shall bite him.

9 Whoso removeth stones shall be hurt therewith; and he that cleaveth wood shall be endangered thereby.

10 If the iron be blunt, and he do not whet the edge, then must he put to more strength: but wisdom is profitable to direct.

11 Surely the serpent will bite without enchantment; and a babbler is no better.

12 The words of a wise man's mouth are gracious; but the lips of a fool will swallow up himself.

13 The beginning of the words of his mouth is foolishness: and the end of his talk is mischievous madness.

14 A fool also is full of words: a man cannot tell what shall be; and what shall be after him, who can tell him?

15 The labour of the foolish wearieth every one of them, because he knoweth not how to go to the city.

16 ¶ Woe to thee, O land, when thy king is a child, and thy princes eat in the morning!

17 Blessed art thou, O land, when thy king is the son of nobles, and thy princes eat in due season, for strength, and not for drunkenness!

18 ¶ By much slothfulness the building decayeth; and through idleness of the hands the house droppeth through.

19 ¶ A feast is made for laughter, and wine maketh merry: but money answereth all things.

20 ¶ Curse not the king, nor not in thy thought; and curse not the rich in thy bedchamber: for a bird of the air shall carry the voice, and that which hath wings shall tell the matter.

CHAPTER XI.

CAST thy bread upon the waters: for thou shalt find it after many days.

2 Give a portion to seven, and also to eight; for thou knowest not what evil shall be upon the earth.

3 If the clouds be full of rain, they empty *themselves* upon the earth: and if the tree fall toward the south, or toward the north, in the place where the tree falleth, there it shall be.

4 He that observeth the wind shall not sow; and he that regardeth the clouds shall not reap.

5 As thou knowest not what is the way of the spirit, nor how the bones *do grow* in the womb of her that is with child: even so thou knowest not the works of God who maketh all.

6 In the morning sow thy seed, and in the evening withhold not thine hand: for thou knowest not whether shall prosper, either this or that, or whether they both *shall be* alike good.

7 ¶ Truly the light is sweet, and a pleasant *thing it is* for the eyes to behold the sun:

8 But if a man live many years, and rejoice in them all; yet let him remember the days of darkness; for they shall be many. All that cometh is vanity.

9 ¶ Rejoice, O young man, in thy youth; and let thy heart cheer thee in the days of thy youth, and walk in the ways of thine heart, and in the sight of thine eyes: but know thou, that for all these *things* God will bring thee into judgment.

10 Therefore remove sorrow from thy heart, and put away evil from thy flesh: for childhood and youth *are* vanity.

CHAPTER XII.

REMEMBER now thy Creator in the *R* days of thy youth, while the evil days come not, nor the years draw nigh, when thou shalt say, I have no pleasure in them;

2 While the sun, or the light, or the moon, or the stars, be not darkened, nor the clouds return after the rain:

3 In the day when the keepers of the house shall tremble, and the strong men shall bow themselves, and the grinders cease because they are few, and those that look out of the windows be darkened,

4 And the doors shall be shut in the streets, when the sound of the grinding is low, and he shall rise up at the voice of the bird, and all the daughters of musick shall be brought low;

5 Also *when* they shall be afraid of *that which is high*, and fears shall be in the way, and the almond tree shall flourish, and the grasshopper shall be a burden, and desire shall fail: because man goeth to his long home, and the mourners go about the streets:

6 Or ever the silver cord be loosed, or the golden bowl be broken, or the pitcher be broken at the fountain, or the wheel broken at the cistern.

7 Then shall the dust return to the earth as it was: and the spirit shall return unto God who gave it.

3 עַל־הָאָרֶץ: אֲסִי־מָלְאוּ הָעָבִים נֶשֶׁם עַל־הָאָרֶץ יִרְקוּ
וְאֲסִי־פִיל עֵץ בְּדֶרוֹם וְאִם בַּצָּפוֹן מִקוֹם שִׁפּוֹל הָעֵץ שָׁם
יְהוּא: שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרַע וְרֹאֶה בַעֲבִים לֹא יִקְצוֹר:
ה כֹּאשֶׁר אֵינֶה יוֹדֵעַ מִהֲדִדְרָךְ הָרוּחַ כִּפְעָמִים בְּבֶטֶן הַמִּלְאָה
כָּכֵה לֹא תִדַּע אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־
6 הַכֹּל: בְּבִקְרָךְ וְרַע אֶת־זֶרְעֶךָ וְלַעֲרֹב אֶל־תִּנַּח יְדֶךָ בִּי אֵינֶה
יֹדֵעַ אִי זֶה יִכְשֹׁל הֵנָּה אוֹ־זֶה וְאִם־שְׂנִיָּהֶם כְּאַחַד מִטֹּבִים:
7 וּמִתּוֹךְ הָאֹוֹר וְטוֹב לְעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ: כִּי אִם־
8 שָׁנִים חֲרִיבָה יִהְיֶה הָאָדָם בְּכֹלם יִשְׁמַח וְיִזְכֹּר אֶת־יָמָיו
9 חֹחֶשֶׁךְ כִּי־חֲרִיבָה יִהְיֶה כֹל־שָׂבָא הַכֹּל: שִׂמְחָה בַחֲזוֹר
בִּגְלוּתָהּ וְיִטְבֹּךְ לִבְךָ בַּיָּמִי בַחֲזוֹרוֹתֶיךָ וְהִלֵּךְ בְּדַרְכֵי
לִבְךָ וּבִמְרָאֵי עֵינֶיךָ יוֹדַע כִּי עַל־כָּל־אֵלֶּה יִבְיָאֵךְ הָאֱלֹהִים
י בַּמִּשְׁפָּט: וְדָמָר כַּעַם מִלִּבְךָ וְהַעֲבֹר רָעָה מִבְּשִׂרְךָ כִּי־
תִּגְלֹדוֹת וְהַשְׁחָרוֹת הַכֹּל:

CAP. XII. יב

יב

א וְזָכַר אֶת־בּוֹרְאֶךָ בַּיָּמִי בַחֲזוֹרוֹתֶיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא־יִבְאֵנוּ יָמֵינוּ
2 הָרָעָה וְהַנִּיעֵנוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵין־לִי בָהֶם חֶפְזִי: עַד
אֲשֶׁר לֹא־תִחַשֵּׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאֹוֹר וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ
3 הָעָבִים אַחֵר הַנֶּשֶׁם: בַּיּוֹם שִׁיֵּעֵנוּ שִׁמְרֵי הַבַּיִת וְהַתְּעוּתוֹ
אֲנָשֵׁי הַחֵיל וּבִטְלֵי הַמִּטְחָנוֹת כִּי מַלְעֻמוֹ וְחִשְׁכוֹ הָרְאוֹת
4 כְּאֶרְבוֹת: וְסִגְרֵי דִלְתֵּים בְּשׁוֹךְ בִּשְׁפָל קוֹל הַטִּחְנָה וְיִקְוֹם
ה לְקוֹל הַצֹּפּוֹר וְיִשְׁחֻוּ כָל־בָּנוֹת הַשִּׁיר: גַּם מִגִּבֵּה יִירָאוּ
וְתַתְּחַתִּים בְּדֶרֶךְ וְיִנְאֹץ הַשֶּׁקֶד וְיִסְתַּכֵּל הַחֲזָב וְתִפָּר
הָאֲבִיוֹנָה כִּי־הִלָּךְ הָאָדָם אֶל־בֵּית עֲלָמוֹ וְסִבְכּוֹ בְּשׁוֹךְ
6 הַסּוּפָדִים: עַד אֲשֶׁר לֹא־יִרְחַק חֵבֶל הַכֶּסֶף וְתִרְקַן גִּלְתָּ
הַזָּהָב וְתִשְׁכַּר כָּד עַל־הַמִּבּוֹעַ וְנִרְקַן הַגִּלְגָּל אֶל־הַבּוֹר:
7 וְיִשָּׁב הָעָפָר עַל־הָאָרֶץ בְּשִׁתְּהָ וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹהִים

אשר

ר' א. v. 9. ובמראה קרי. ibid. קמץ בלא אסוף ר' ב. v. 1. כ"א בודאך v. 6. ורחק קרי

- 8 אֲשֶׁר נִתְּנָה: הַכֹּל הַבָּלִים אָמַר הַקֹּהֲלֶת הַכֹּל הַכֹּל: 8
 9 וַיִּתֵּר שְׁהִיָּה קֹהֲלֶת חֲכָם עוֹד לַמִּדְּרָצָה אֶת־הָעָם וְאִנּוּ
 10 וַחֲפֹץ תִּקַּן מִשְׁלִים הִרְבָּה: בִּקְשׁ קֹהֲלֶת לִמְצֹא דְבָרֵי י
 11 חֲפֹץ וּכְתוּב יֵשֶׁר דְּבָרֵי אֱמֶת: דְּבָרֵי חֲכָמִים בְּדִרְבָּנוֹת
 12 וּכְמִשְׁמְרוֹת נְמוּצִים בְּעָלֵי אִסְפוֹת נִתְּנוּ מִרְעָה אֶחָד: וַיִּתֵּר
 13 מִהֶמָּה בְּנֵי הַזֶּהֱרָ עֲשׂוֹת סִפְרִים הִרְבָּה אֵין קֶץ וְלֹהֵג
 14 הִרְבָּה יִנְעַת בָּשָׂר: סוֹף דְּבַר הַכֹּל נִשְׁמַע אֶת־הָאֱלֹהִים
 14 יֵרָא וְאֶת־מִצְוֹתָיו שְׁמוֹר כִּי־הָאָדָם: בִּי אֶת־כָּל־
 מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים יָבֹא בְּמִשְׁפָּט עַל כָּל־נִעְלָם אִסְמוֹב
 וְאִסְרֵעִ:

סוף דבר הכל נשמע את האלהים ירא ואת מצותיו שמור כי זה
 כל האדם: סימן יתק"ק

סכום פסוקי דספר קהלת מאתים ועשרים ושנים. וסימנו מה
 שהיה כבר נקרא שמו. וגם חציו מה שהיה כבר נקרא שמו.
 וסדריו ארבעה. וסימנו אבא בם אודה יה:

א ס ת ר

LIBER ESTHERAE.

CAPUT I.

- וַיְהִי בִּימֵי אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ מִחֵדוּ וְעַד א
 2 פֹּשׁ שָׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה: בְּיָמִים הָהֵם בְּשִׁבְתָּה
 הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה:
 3 בְּשָׁנָה שְׁלֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֵּה לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו
 חֵיל פָּרָם וּמְדֵי הַפְּרָתָמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לִפְנָיו:

בהראותו

8 ¶ Vanity of vanities, saith the preacher; all is vanity.

9 And moreover, because the preacher was wise, he still taught the people knowledge; yea, he gave good heed, and sought out, and set in order many proverbs.

10 The preacher sought to find out acceptable words: and that which was written was upright, even words of truth.

11 The words of the wise are as goads, and as nails fastened by the masters of assemblies, which are given from one shepherd.

12 And further, by these, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.

13 ¶ Let us hear the conclusion of the whole matter: Fear God, and keep his commandments: for this is the whole duty of man.

14 For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good, or whether it be evil.

THE

BOOK OF ESTHER.

CHAPTER I.

NOW it came to pass in the days of Ahasuerus, (this is Ahasuerus which reigned, from India even unto Ethiopia, over an hundred and seven and twenty provinces:)

2 That in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the palace,

3 In the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him:

4 When he shewed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty many days, *even* an hundred and fourscore days.

5 And when these days were expired, the king made a feast unto all the people that were present in Shushan the palace, both unto great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace;

6 *Where were white, green, and blue, hangings, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the beds were of gold and silver, upon a pavement of red, and blue, and white, and black, marble.*

7 And they gave *them* drink in vessels of gold, (the vessels being diverse one from another,) and royal wine in abundance, according to the state of the king.

8 And the drinking *was* according to the law; none did compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure.

9 Also Vashti the queen made a feast for the women *in* the royal house which *belonged* to king Ahasuerus.

10 ¶ On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven chamberlains that served *in* the presence of Ahasuerus the king,

11 To bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to shew the people and the princes her beauty: for she *was* fair to look on.

12 But the queen Vashti refused to come at the king's commandment by *his* chamberlains: therefore was the king very wroth, and his anger burned *in* him.

13 ¶ Then the king said to the wise men, which knew the times, (for so *was* the king's manner toward all that knew law and judgment:

14 And the next unto him *was* Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, which saw the king's face, *and* which sat the first *in* the kingdom;)

15 What shall we do unto the queen Vashti according to law, because she hath not performed the commandment of the king Ahasuerus by the chamberlains?

16 And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the people that *are* in all the provinces of the king Ahasuerus.

17 For *this* deed of the queen shall come abroad unto all women, so that

4 בְּהִרְאֹתוֹ אֶת־עֲשָׂרִי כְבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יִלְקָר תִּפְאָרְתָּ
ה גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאָת יוֹם׃ וּבְמִלֻּאוֹתָּ הַיָּמִים
הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל־הָעָם הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן הַבֵּירָה
לְמִגְדוֹל וְעַד־קָטָן מִשְׁתֵּה שִׁבְעַת יָמִים בַּחֲצָר גִּנַּת בֵּיתָן
הַמֶּלֶךְ׃ חֹר׃ בַּרְפֶּס וּתְכֵלֶת אַחֲזוּ בַּחֲבִל־כֶּזֶב וְאַרְגָּמָן
עַל־גִּלְגִּילִי כֶסֶף וְעִמּוּדֵי שֹׁשׁ מִטּוֹת׃ וְהָב וְכֶסֶף עַל־רַצְפָּת
7 בַּהֲטִישׁ וְדָר וְסַחֲרָת׃ וְהַשְׁקוּת בְּכָל־י וְהָב וּכְלִים
8 מִכְלִים שׁוֹנִים וְיֵין מַלְכוּת רַב בֶּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וְהַשְׁתַּנֶּה
בְּדַת אֵין אִנֹּם כִּי־בָן׃ יֶסֶד הַמֶּלֶךְ עַל־כִּלְבָּב בֵּיתוֹ
9 לַעֲשׂוֹת בְּרָצוֹן אִישׁ־נְאִישׁ׃ גַּם וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָּה עָשְׂתָה
י מִשְׁתֵּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ׃ בְּיוֹם
הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לִב־הַמֶּלֶךְ בִּיָּין אָמַר לְמַהוּמָן בּוֹתָא
חֲרַבּוּא בּוֹתָא וְאַבְגָּתָא וְזֶתָר וְכַרְפֶּס שִׁבְעַת הַפָּרִיסִים
11 הַמְּשֻׁרְתִּים אֶת־פָּנֵי הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ׃ לְהָבִיא אֶת־
וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהִרְאוֹת הָעַמִּים
12 וְהַשָּׂרִים אֶת־יָפְיָהּ כִּי־טוֹבַת מְרָאָה הִיא׃ וְתַמְאֵן הַמֶּלֶכָּה
וְשִׁתִּי לְבּוּא בְּדַבֵּר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בֶּיַד הַפָּרִיסִים וַיִּקְרָא
13 הַמֶּלֶךְ מֵאֵד וְחִמְתּוֹ בַּעֲרָה בּוֹ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
לְחַכְמָיִם וְדַעֵי הָעֵתִים כִּי־בָן דִּבֵּר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָל־יָדָעִי
14 יָדַת וְדִין׃ וְתִקְרַב אֵלָיו בְּרִשְׁנָא שְׁתַּל אֲדַמְתָּא תַרְשִׁישׁ
מָרְס מָרְסָנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת שָׂרֵי׃ פָּרְס וּמְדֵי רֹאִי פָנֵי
15 הַמֶּלֶךְ הַיֹּשְׁבִים רֹאשְׁנָה בַּמַּלְכוּת׃ בְּדַת מַה־לַּעֲשׂוֹת
בַּמֶּלֶכָּה וְשִׁתִּי עַל׃ אֲשֶׁר לֹא־עָשְׂתָה אֶת־מֵאֲמַר הַמֶּלֶךְ
16 אַחֲשׁוּרוֹשׁ בֶּיַד הַפָּרִיסִים׃ וַיֹּאמֶר מְמוּכָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
וְהַשָּׂרִים לֹא עַל־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עֲוֹתָהּ וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָּה כִּי
עַל־כָּל־הַשָּׂרִים וְעַל־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת
17 הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ׃ כִּי־יֵצֵא דְבַר־הַמֶּלֶכָּה עַל־כָּל־הַנָּשִׁים
לְהַבּוֹת

- לְהַבִּיטוֹת בְּעֵינֵיהֶן בְּעֵינֵיהֶן בְּאֶמְרָם הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוֹשׁ אָמַר
 18 לְהָבִיא אֶת־נִשְׁתֵּי הַמֶּלֶכָה לִפְנֵי וְלֹא־בָאָה: וְהַיּוֹם הַזֶּה
 תֹּאמְרָנָה וְשָׁרוֹת פֶּרְסִיּוֹמֵי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר הַמֶּלֶכָה
 19 לְכָל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי בִזְיוֹן וְקֶזַח: אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ מִזֶּבֶר
 יֵצֵא דְבַר־מַלְכוּת מִלִּפְנֵי וַיִּפְתַּב בְּדַתִּי פֶּרְסִיּוֹמֵי וְלֹא
 יַעֲבֹר אֲשֶׁר לֹא־תִבָּא וְנִשְׁתֵּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוֹשׁ
 וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרַעֲיוֹתָהּ הַטּוֹבָה מֵמֶנָּה: וְנִשְׁמַע כ
 פֶּתָנָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא
 21 וְכָל־הַנָּשִׁים וְהָנָּשִׁים יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַנְדֹּל וְעַד־קֶמֶן: וַיִּיטַב
 הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ בְּדָבָר מְמוֹכָן:
 22 וַיִּשְׁלַח סָפְרִים אֶל־כָּל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־מְדִינָה וּמְדִינָה
 בְּכַתְּבָהּ וְאֶל־עַם וְעַם כָּל־שָׁוֶנוּ לְהוֹיֹת כָּל־אִישׁ שֹׁרֵר
 בְּבֵיתוֹ וּמְדַבֵּר בְּלָשׁוֹן עַמּוֹ:

ב

CAP. II. ב

- א אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשׁוֹךְ חֶמֶת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוֹשׁ זָכַר
 אֶת־נִשְׁתֵּי וְאֶת אֲשֶׁר־עָשְׂתָהּ וְאֶת אֲשֶׁר־נִגְזַר עָלֶיהָ:
 2 וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו וַיִּבְקְשׁוּ לְמַלְכָּה נְעוּרוֹת בְּתוּלוֹת
 3 טוֹבוֹת מְרָאָה: וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל־מְדִינֹת
 מַלְכוּתוֹ וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־נְעָרֵה־בְּתוּלָה טוֹבַת מְרָאָה אֶל־
 שׁוֹשֵׁן הַבִּירָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים אֶל־יַד הַגָּא סָרִיס הַמֶּלֶךְ
 4 שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וְנָתַן תְּמַרְקִיחוֹ: וְהַנְּעָרָה אֲשֶׁר תִּיטַב
 בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת נִשְׁתֵּי וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי
 5 הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן: אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה
 6 וְשִׁמּוֹ מֶרְדֵּכַי בֶּן יָאִיר בֶּן־שִׁמְעִי בֶן־קַיִשׁ אִישׁ יְמִינִי: אֲשֶׁר
 הִגְלָה מִירוּשָׁלַיִם עִם־הַגָּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָהּ עִם יְכֹנְיָה
 7 מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: וַיְהִי אִמֶּן
 אֶת־הַנָּפֶה הוּא אֶסְתֵּר בְּתִידּוֹ כִּי אִין לָהּ אָב וְאִם

וְהַנְּעָרָה

they shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not.

18 Likewise shall the ladies of Persia and Media say this day unto all the king's princes, which have heard of the deed of the queen. Thus shall there arise too much contempt and wrath.

19 If it please the king, let there go a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered, That Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate unto another that is better than she.

20 And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his empire, (for it is great,) all the wives shall give to their husbands honour, both to great and small.

21 And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:

22 For he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing thereof, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and that it should be published according to the language of every people.

CHAPTER II.

AFTER these things, when the wrath of king Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

2 Then said the king's servants that ministered unto him, Let there be fair young virgins sought for the king:

3 And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the house of the women, unto the custody of Hege the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them:

4 And let the maiden which pleased the king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king; and he did so.

5 ¶ Now in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjaminite;

6 Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.

7 And he brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and

the maid *was* fair and beautiful; whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.

8 ¶ So it came to pass, when the king's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together unto Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was brought also unto the king's house, to the custody of Hegai, keeper of the women.

9 And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her her things for purification, with such things as belonged to her, and seven maidens, *which were* meet to be given her, out of the king's house: and he preferred her and her maids unto the best place of the house of the women.

10 Esther had not shewed her people nor her kindred: for Mordecai had charged her that she should not shew it.

11 And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what should become of her.

12 ¶ Now when every maid's turn was come to go in to king Ahasuerus, after that she had been twelve months, according to the manner of the women, (for so were the days of their purifications accomplished, *to wit*, six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with other things for the purifying of the women;)

13 Then thus came *every* maiden unto the king; whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the king's house.

14 In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines: she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and that she were called by name.

15 ¶ Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her.

16 So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

17 And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

18 Then the king made a great feast

והנערה יפתתאר וטובת מראה ובמות אביה ואמה
8 לקחה מרדכי לו לבת: ויהי בהשמע דבר המלך ודתו
ובהקבץ נערות רבות אלשושן הבירה אליך הנני
ותלקח אסתר אלבית המלך אליך הנני שמר הנשים:
9 ותיטב הנערה בעיניו ותשא חסד לפניו ויבהל את-
תמרוניה ואתמנותיה לתת לה ואת שבע הנערות
הראיות לתתלה מבית המלך וישנה ואתנערותיה
י לטוב בית הנשים: לאהגדה אסתר אתעמה ואת-
11 מולדתה כי מרדכי צנה עליה אשר לאתגיד: ובכל-
יום ויום מרדכי מתהלך לפני חצר בית-הנשים לדעת
12 אתשלום אסתר ומדיעשה בה: ובהגיע תר נערה
ונערה לבוא אל-המלך אחשורוש מקץ היות לה ברת
הנשים שנים עשר חודש כי בן ימלאו ימי מרוקיהן ששה
חדשים בשמן המור וששה חדשים בפשמים ובתמרוני
13 הנשים: ובה נערה באה אל-המלך את כל-אשר
תאמר ינתן לה לבוא עמה מבית הנשים עד-בית המלך:
14 בערב הוא באה ובבקר היא שבה אל-בית הנשים
שני אליך שעשנו סרים המלך שמר הפילגשים לא-
תבוא עוד אל-המלך כי אסחפן בה המלך ונקראה
15 בשם: ובהגיע תר-אסתר בת-אביתל ויד מרדכי אשר
לקח-לו לבת לבוא אל-המלך לא בקשה דבר כי אם
את-אשר יאמר הנני סרים-המלך שמר הנשים ותהי
16 אסתר נשאת חן בעיני כל-ראיה: ותלקח אסתר אל-
המלך אחשורוש אל-בית מלכותו בחודש העשירי הוא
17 חודש טבת בשנת-שבע למלכותו: ויאהב המלך את-
אסתר מכל-הנשים ותשאתה חן וחסד לפניו מכל-הבתולות
18 וישם בתר-מלכות בראשה וימליכה תחת ושתי: ויעש

המלך

הַמֶּלֶךְ מִשְׁתָּה גָדוֹל לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֶת מִשְׁתָּה
 אֶסְתֵּר וְהַנָּחָה לַמְּדִינוֹת עָשָׂה וַיִּתֵּן מִשְׁאֵת כִּי־הַמֶּלֶךְ׃
 19 וּבְהִקְבֹּץ בְּתוֹלוֹת שְׁנֵית וּמְרֹדְכִי יָשָׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ׃
 אֵין אֶסְתֵּר מִנִּגַּת מִזְלִדְתָּהּ וְאֶת־עַמּוּהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ כ־
 מְרֹדְכִי וְאֶת־מֵאמֶר מְרֹדְכִי אֶסְתֵּר עָשָׂה כַּאֲשֶׁר הָיְתָה
 בְּאִמְנָה אֹתוֹ׃ בְּיָמִים הָהֵם וּמְרֹדְכִי וַיֵּשֶׁב בְּשַׁעַר־
 21 הַמֶּלֶךְ קֶצֶף בְּנֵתָן וְתָרֵשׁ שְׁנֵי־סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמֵרֵי הַסֵּף
 וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ׃ וַיִּזְדַּע הַדָּבָר
 22 לְמְרֹדְכִי וַיִּנָּךְ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ
 בְּשֵׁם מְרֹדְכִי׃ וַיִּבְקֶשׁ הַדָּבָר וַיִּמָּצֵא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל־
 23 עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃

CAP. III. ג

ג
 אַחֲרָיִם הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גָּדַל הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ אֶת־הָמָן
 בֶּן־הַמִּדְיָתָה הָאֱגִיטִי וַיִּנְשְׂאוּהוּ וַיִּשֶׂם אֶת־כִּסְאוֹ מֵעַל כָּל־
 2 הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אֹתוֹ׃ וְכָל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ
 פָּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהָמָן כִּי־כֵן צִוָּה־לוֹ הַמֶּלֶךְ וּמְרֹדְכִי
 3 לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־
 בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמְרֹדְכִי מָדוּעַ אַתָּה עוֹבֵר אֶת מִצְוַת
 4 הַמֶּלֶךְ׃ וַיְהִי בְּאָמְרָם אֵלָיו יוֹם וַיּוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם
 וַיִּנְיָדוּ לְהָמָן לְרֹאוֹת הַיַּעֲמָדוֹ דְּבָרֵי מְרֹדְכִי כִי־הִגִּיד לָהֶם
 5 אֲשֶׁר־הוּא יְהוּדִי׃ וַיֵּרָא הָמָן כִּי־אֵין מְרֹדְכִי פֹרַע
 6 וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמָּלֵא הָמָן חֶמֶה׃ וַיָּבֹו בְּעֵינָיו לְשַׁלַּח יָד
 בְּמְרֹדְכִי לְבִידוֹ כִּי־הִגִּידוּ לוֹ אֶת־עַם מְרֹדְכִי וַיִּבְקֶשׁ הָמָן
 לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־יְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מַלְכוּת אַחֲשֻׁרוּשׁ
 7 עַם מְרֹדְכִי׃ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־תָּחֵשׁ נִסָּן בְּשָׁנָה
 שְׁתִּיתִּים עֲשׂוּרָה לַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ הַפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹדֵל
 לִפְנֵי הָמָן מִיּוֹם ׀ לַיּוֹם וּמִתָּחֵשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־

חֹדֶשׁ

unto all his princes and his servants, even Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.

19 And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate.

20 Esther had not yet shewed her kindred nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.

21 ¶ In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those which kept the door, were wroth, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.

22 And the thing was known to Mordecai, who told it unto Esther the queen; and Esther certified the king thereof in Mordecai's name.

23 And when inquisition was made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.

CHAPTER III.

AFTER these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes that were with him.

2 And all the king's servants, that were in the king's gate, bowed, and revered Haman: for the king had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not, nor did him reverence.

3 Then the king's servants, which were in the king's gate, said unto Mordecai, Why transgressest thou the king's commandment?

4 Now it came to pass, when they spake daily unto him, and he hearkened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's matters would stand: for he had told them that he was a Jew.

5 And when Haman saw that Mordecai bowed not, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.

6 And he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had shewed him the people of Mordecai: wherefore Haman sought to destroy all the Jews that were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.

7 ¶ In the first month, that is, the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, to the twelfth month, that is, the month Adar.

8 ¶ And Haman said unto king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy kingdom; and their laws are diverse from all people; neither keep they the king's laws: therefore it is not for the king's profit to suffer them.

9 If it please the king, let it be written that they may be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those that have the charge of the business, to bring it into the king's treasuries.

10 And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jew's enemy.

11 And the king said unto Haman, The silver is given to thee, the people also, to do with them as it seemeth good to thee.

12 Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman had commanded unto the king's lieutenants, and to the governors that were over every province, and to the rulers of every people of every province according to the writing thereof, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and sealed with the king's ring.

13 And the letters were sent by posts into all the king's provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.

14 The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, that they should be ready against that day.

15 The posts went out, being hastened by the king's commandment, and the decree was given in Shushan the palace. And the king and Haman sat down to drink; but the city Shushan was perplexed.

CHAPTER IV.

WHEN Mordecai perceived all that was done, Mordecai rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

2 And came even before the king's gate; for none might enter into the king's gate clothed with sackcloth.

3 And in every province, whithersoever the king's commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and

8 חָדָשׁ אָדָר: וַיֹּאמֶר הָמָן לַמֶּלֶךְ אֲחִישֵׁרוּשׁ יִשְׁנֹו

עַם־אֶחָד מְפֹרָד וּמִפְּרָד בֵּין הָעַמִּים כָּל־מְדִינֹות מְלָכוּתְךָ וְדִתֵּיהֶם שְׁנוֹת מִכְּלָעִם וְאֶת־דִּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינֶם עֹשִׂים

9 וְלַמֶּלֶךְ אֵין שׁוּה לְהַנִּיחָם: אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב

לְאַבְדָּם וְעִשְׂרֵת אֲלָפִים כֶּסֶף אֶשְׁקוֹל עַל־יְדֵי עֹשֵׂי

י הַמְּלָאכָה לְהָבִיא אֶל־גִּבְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיִּסֶּר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ

מֵעַל יָדוֹ וַיְהִינָה לְהָמָן בְּדִמְרֹתָא הָאֲנִי צָרָר הַיְּהוּדִים:

11 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הַכֶּסֶף נָתַן לָךְ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ

12 כַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ: וַיִּקְרָא סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן

בְּשָׁלוּשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכְתֹּב כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה הָמָן אֶל

אֲחֵשֶׁר־בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ וְאֶל־הַפָּחוֹת אֲשֶׁר וְעַל־מְדִינָה וּמְדִינָה

וְאֶל־שָׂרֵי עַם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָּבָה וְעַם וְעַם

כָּל־שְׁנֵי בָשָׂם הַמֶּלֶךְ אֲחִישֵׁרוּשׁ נִכְתָּב וּנְחָתָם בְּטַבַּעַת

13 הַמֶּלֶךְ: וְנִשְׁלַח סִפְרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל־כָּל־מְדִינֹות

הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לְהָרַג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים מִנֶּעַר

וְעַד־זָקֵן טָף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בְּשָׁלוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ

14 שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז: פִּתְשָׁן הַכְּתָב

לְהַנְתֹּן דִּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גָלוּי לְכָל־הָעַמִּים לְהָיוֹת

טו עֲתִידִים לְיוֹם הַזֶּה: הָרָצִים יֵצְאוּ רְחוּפִים בְּדִבְרֵי הַמֶּלֶךְ

וְהָיָה נִתְּנָה בְּשׁוֹשָׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמָן יֵשְׁבוּ לִשְׁתֹּת

וְהָעִיר שׁוֹשָׁן נִבְוָכָה:

CAP. IV. ד

א וּמֹרְדֵכַי יָדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מְרֹדֵכַי אֶת־

בְּגָדָיו וַיִּלְבֹּשׁ שָׁק וַאֲפֹר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק וַעֲקָה

2 גְּדוּלָה וּמָרָה: וַיָּבֹא עַד לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבוֹא

3 אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ שָׁק: וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם

אֲשֶׁר דִּבְרַה־הַמֶּלֶךְ וְדִתּוֹ מִגִּיעַ אֲבָל גְּדוֹל לַיְּהוּדִים וְצוּם

ובבי

4 וּבְכִי וּמִסְפַּד שֶׁקַּי וְאַפֶּר יֵצֵעַ לָרִבִּים: וְתִבְוֹאִינָה נְעֻרוֹת
 אֶסְתֵּר וְסִרְסִיָּהּ וַיִּגִּדּוּ לָהּ וַתַּתְּחַלְחֵל הַמֶּלֶכָה מְאֹד
 וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־מֶרְדֳּכָי וּלְהַסִּיר שִׁקְוֹ מֵעָלָיו
 וְלֹא קִבֵּל: וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לְהַתֵּךְ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
 הָעֵמִיד לִפְנֶיהָ וַתִּצְוֶהוּ עַל־מֶרְדֳּכָי לִדְעַת מַה־זֶּה וְעַל־
 מַה־זֶּה: וַיֵּצֵא הַתֵּךְ אֶל־מֶרְדֳּכָי אֶל־רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר
 לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ: וַיִּגְדֵּל מֶרְדֳּכָי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר קָרְדּוּ
 וְאֵת פַּרְשַׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הַמֶּן לְשָׁקוֹל עַל־גִּנְנוֹ
 הַמֶּלֶךְ בְּיְהוּדִיִּים לְאַבְדָּם: וְאֵת־פִּתְשֵׁנוֹן פֶּתַח־הַדָּת אֲשֶׁר־
 נָתַן בְּשׁוּשָׁן לְהוֹשִׁימָם נָתַן לוֹ לְהִרְאוֹת אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד
 לָהּ וּלְצִוּוֹת עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְהַתְחַנֵּן לוֹ וּלְבַקֵּשׁ
 מִלִּפְנֵי עַל־עֲמֹה: וַיָּבֹא הַתֵּךְ וַיִּגַּד לְאֶסְתֵּר אֵת דְּבָרֵי
 מֶרְדֳּכָי: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַתֵּךְ וַתִּצְוֶהוּ אֶל־מֶרְדֳּכָי: כָּל־
 עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ
 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר־יָבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר
 לֹא־יִקְרָא אַחַת דָּתוֹ לְהָמִית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט לוֹ הַמֶּלֶךְ
 אֶת־שֶׁרְבִיט הַזָּהָב וְחַיָּה וְאֲנִי לֹא נִקְרָאתִי לָבוֹא אֶל־
 הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם: וַיִּגִּדּוּ לְמֶרְדֳּכָי אֵת דְּבָרֵי אֶסְתֵּר: 12
 וַיֹּאמֶר מֶרְדֳּכָי לְהוֹשִׁיב אֶל־אֶסְתֵּר אֶל־תִּדְמִי בְּנִפְשָׁךְ
 לְהַמְלִיט בֵּית־הַמֶּלֶךְ מִכָּל־הַיְּהוּדִים: כִּי אִם־הִתְחַרַּשׁ
 תַּחְרִישִׁי בַּעֲת הַזֹּאת רָחַק וְהִצָּלָה יַעֲמֹד לַיְּהוּדִים מִמָּקוֹם
 אַחֵר וְאֵת וּבֵית־אָבִיךָ תֵּאבְדוּ וְכִי יוֹדַע אִם־לָעַת כְּזֹאת
 הִנָּעַת לְמַלְכוּת: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהוֹשִׁיב אֶל־מֶרְדֳּכָי: ט
 לֵךְ כְּנוּס אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשָׁן וְצֻמוּ עָלַי
 וְאַל־תֵּאבְדוּ וְאַל־תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשַׁת יָמִים לֵילָה וְיוֹם גַּם־אֲנִי
 וְנִגְעֲרָתִי אֲצִיז כִּן וְכֵן אָבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־כֵדַת

וכאשר

weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

4 ¶ So Esther's maids and her chamberlains came and told *it* her. Then was the queen exceedingly grieved; and she sent raiment to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him: but he received *it* not.

5 Then called Esther for Hatach, one of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and gave him a commandment to Mordecai, to know what *it was*, and why *it was*.

6 So Hatach went forth to Mordecai unto the street of the city, which *was* before the king's gate.

7 And Mordecai told him of all that had happened unto him, and of the sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Jews, to destroy them.

8 Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given at Shushan to destroy them, to shew *it* unto Esther, and to declare *it* unto her, and to charge her that she should go in unto the king, to make supplication unto him, and to make request before him for her people.

9 And Hatach came and told Esther the words of Mordecai.

10 ¶ Again Esther spake unto Hatach, and gave him commandment unto Mordecai;

11 All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whosoever, whether man or women, shall come unto the king into the inner court, who is not called, *there is* one law of his to put *him* to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live: but I have not been called to come in unto the king these thirty days.

12 And they told to Mordecai Esther's words.

13 Then Mordecai commanded to answer Esther, Think not with thyself that thou shalt escape in the king's house, more than all the Jews.

14 For if thou altogether holdest thy peace at this time, *then* shall there enlargement and deliverance arise to the Jews from another place; but thou and thy father's house shall be destroyed: and who knoweth whether thou art come to the kingdom for *such* a time as this?

15 ¶ Then Esther bade them return Mordecai *this answer*,

16 Go, gather together all the Jews that are present in Shushan, and fast ye for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast likewise; and so will I go in unto the king, which *is* not according to the law: and if I perish, I perish.

17 So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

CHAPTER V.

NOW it came to pass on the third day, that Esther put on her royal apparel, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat upon his royal throne in the royal house, over against the gate of the house.

2 And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight: and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

3 Then said the king unto her, What wilt thou, queen Esther? and what is thy request? it shall be even given thee to the half of the kingdom.

4 And Esther answered, If it seem good unto the king, let the king and Haman come this day unto the banquet that I have prepared for him.

5 Then the king said, Cause Haman to make haste, that he may do as Esther hath said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

6 ¶ And the king said unto Esther at the banquet of wine, What is thy petition? and it shall be granted thee: and what is thy request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

7 Then answered Esther, and said, My petition and my request is;

8 If I have found favour in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do to morrow as the king hath said.

9 ¶ Then went Haman forth that day joyful and with a glad heart: but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he stood not up, nor moved for him, he was full of indignation against Mordecai.

10 Nevertheless Haman refrained himself: and when he came home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife.

11 And Haman told them of the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things wherein the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

12 Haman said moreover, Yea, Esther the queen did let no man come in with the king unto the banquet that she had prepared but myself; and to

17 וְכַאֲשֶׁר אֶבְרָתִי אֶבְרָתִי: וַיַּעֲבֹר מֶרְדֵּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוְּתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר:

CAP. V. ה

ה

א וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מַלְכוּת וַתַּעֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית-הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וַהֲמִלֶּךְ יוֹשֵׁב עַל-

2 כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבֵית הַמַּלְכוּת נֹכַח פֶּתַח הַבַּיִת: וַיִּהְיֶה כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר נִשְׁאַה

חַן בְּעֵינָיו וַיִּשָּׂם הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת-שֶׁרֶבִיט הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשֶּׁרֶבִיט: וַיֹּאמֶר לָהּ

הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּמַה-בִּקְשֶׁתְּךָ עַד-חֲצִי הַמַּלְכוּת וַיִּנָּתֶן לָךְ: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב

יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן הַיּוֹם אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לוֹ: הַיּוֹם וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה-רוּ אֶת-הַמֶּן לַעֲשׂוֹת אֶת-דְּבַר אֶסְתֵּר

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר-עָשָׂתָה אֶסְתֵּר: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמִשְׁתָּה הַזֶּה מַה-שְּׂאֵלְתְּךָ וַיִּנָּתֶן

7 לָךְ וּמַה-בִּקְשֶׁתְּךָ עַד-חֲצִי הַמַּלְכוּת וַתַּעֲשֶׂ: * וַתַּעַן אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר שְׂאֵלְתִי וּבִקְשֶׁתִּי: אִם-מִצְאָתִי חַן בְּעֵינֵי

הַמֶּלֶךְ וְאִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת-שְׂאֵלְתִי וְלַעֲשׂוֹת אֶת-בִּקְשֶׁתִּי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה

9 לָהֶם וּמָחָר אֶעֱשֶׂה כְּדִבַּר הַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הַמֶּן בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמֹת וְטוֹב לֵב וְכִרְאוֹת הַמֶּן אֶת-מֶרְדֵּכָי בַּשַּׁעַר הַמֶּלֶךְ

וְלֹא-קָם וְלֹא-נָע מִמֶּנּוּ וַיִּמָּלֵא הַמֶּן עַל-מֶרְדֵּכָי הַמָּה: וַיִּתְאַפֵּק הַמֶּן וַיָּבוֹא אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיָּבֹא אֶת-אֶהֱבִי

11 וְאֶת-זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ: וַיִּסְפֹּר לָהֶם הַמֶּן אֶת-כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְרַב בָּגָיו וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר נָדְלָו הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ עַל-הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּן אַף לֹא-הִבִּיאָהּ

12 אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר-עָשָׂתָה

כי

- 13 כִּי אִם־אֵתִי וְנִסְלִמְחָר אֲנִי קָדָא לָהּ עִסְדֵּהּ מֶלֶךְ: וְכָל־
זֶה אֵינֶנּוּ שֹׁהֵי לִי בְּכָל־עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־מֶרְדֵּכִי
14 הַיְּהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ: וְתֹאמַר לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל־
אֶהְבּוֹ יַעֲשֶׂה־עִיץ נֹכַח חַמְשִׁים אַמָּה וּבִבְקָר אֵמַר לְמֶלֶךְ
וְיִתְּלוּ אֶת־מֶרְדֵּכִי עָלָיו וְכֹא עִסְדֵּהּ מֶלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתָּה שָׁמַח
וַיִּמָּב הַדְּבָר לִפְנֵי הָמָן וַיַּעַשׂ הָעֵץ:

CAP. VI. ו

- בְּלִילָה הַהוּא נָדְדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהֵבִיא אֶת־
סֵפֶר הַזְכָּרֹנוֹת דְּבָרֵי הַיָּמִים וַיִּקְרְאוּ נִקְרְאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
וַיִּמָּצֵא כְּתוּב אֲשֶׁר הֵגִיד מֶרְדֵּכִי עַל־בִּגְתָּנָא וְתֶרֶשׁ שְׁנֵי
סְרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמַרְי הַפֶּתַח אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ
אֲחֻשׁוֹרוֹשׁ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־נַּעֲשֶׂה יָקָר וְגִדּוּלָהּ
לְמֶרְדֵּכִי עַל־זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו לֹא־נַעֲשֶׂה
עִמּוֹ דְּבָר: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בַּחֲצֵר וְהָמָן כֹּא לַחֲצֵר
בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַחֲצוֹנָה לֵאמֹר לְמֶלֶךְ לְתִלּוֹת אֶת־מֶרְדֵּכִי
עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הִכֵּן לוֹ: וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה הֵן
הָמָן עָמֵד בַּחֲצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יְבוֹא: וַיְבֹא הָמָן וַיֹּאמֶר
לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה־לַּעֲשׂוֹת בָּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרֹו
וַיֹּאמֶר הָמָן בְּלִבּוֹ לִמִּי יַחֲפֵץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר יוֹתֵר
מִמֶּנִּי: וַיֹּאמֶר הָמָן אֶל־הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ
בִּיקְרֹו: יְבִיאוּ לְבוֹשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ
וְסוּם אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן בְּתֵר מַלְכוּת
בְּרֹאשׁוֹ: וְנָתַן הַלְבוּשׁ וְהַסּוּם עַל־יַד־אִישׁ מִשְׁרֵי הַמֶּלֶךְ
הַפְּרָתִימִים וְהַלְבִּשׁוּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרֹו
וְהַדְּבִיבֵהוּ עַל־הַסּוּם בְּרִחוּב הָעִיר וְקִרְאוּ לִפְנֵי בִּבְרָה
יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרֹו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
לְהָמָן

morrow am I invited unto her also with the king.

13 Yet all this availeth me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate.

14 ¶ Then said Zeresh his wife and all his friends unto him, Let a gallows be made of fifty cubits high, and to morrow speak thou unto the king that Mordecai may be hanged thereon: then go thou in merrily with the king unto the banquet. And the thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

CHAPTER VI.

ON that night could not the king sleep, and he commanded to bring the book of records of the chronicles; and they were read before the king.

2 And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, the keepers of the door, who sought to lay hand on the king Ahasuerus.

3 And the king said, What honour and dignity hath been done to Mordecai for this? Then said the king's servants that ministered unto him, There is nothing done for him.

4 ¶ And the king said, Who is in the court? Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

5 And the king's servants said unto him, Behold, Haman standeth in the court. And the king said, Let him come in.

6 So Haman came in. And the king said unto him, What shall be done unto the man whom the king delighteth to honour? Now Haman thought in his heart, To whom would the king delight to do honour more than to myself?

7 And Haman answered the king, For the man whom the king delighteth to honour,

8 Let the royal apparel be brought which the king useth to wear, and the horse that the king rideth upon, and the crown royal which is set upon his head:

9 And let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man *withal* whom the king delighteth to honour, and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour.

10 Then the king said to Haman,

Make haste, *and* take the apparel and the horse, as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew, that sitteth at the king's gate: let nothing fail of all that thou hast spoken.

11 Then took Haman the apparel and the horse, and arrayed Mordecai, and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done unto the man whom the king delighteth to honour.

12 ¶ And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hasted to his house mourning, and having his head covered.

13 And Haman told Zeresh his wife and all his friends every *thing* that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife unto him, If Mordecai *be* of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him.

14 And while they *were* yet talking with him, came the king's chamberlains, and hasted to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared.

CHAPTER VII.

SO the king and Haman came to S banquet with Esther the queen.

2 And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of wine, What *is* thy petition, queen Esther? and it shall be granted thee: and what *is* thy request? and it shall be performed, *even* to the half of the kingdom.

3 Then Esther the queen answered and said, If I have found favour in thy sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:

4 For we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondmen and bondwomen, I had held my tongue, although the enemy could not countervail the king's damage.

5 ¶ Then the king Ahasuerus answered and said unto Esther the queen, Who *is* he, and where *is* he, that durst presume in his heart to do so?

6 And Esther said, The adversary and enemy *is* this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.

7 ¶ And the king arising from the banquet of wine in his wrath *went* into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.

8 Then the king returned out of the

לְהִמָּן מִהֵרָ קָח אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַפָּסוּס כַּאֲשֶׁר דִּבֶּרְתָּ
וַעֲשֵׂה־כֵן לְמֶרְדֵּכַי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אֶל־
תִּפְּל דִּבֶּר מִכָּל אֲשֶׁר דִּבֶּרְתָּ: וַיָּקָח הָמָן אֶת־הַלְבוּשׁ
וְאֶת־הַפָּסוּס וַיִּלְבַּשׁ אֶת־מֶרְדֵּכַי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בַרְחוּב הָעִיר
וַיִּקְרָא לִפְנֵי כָכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בְּיָקָרוֹ:
וַיָּשֻׁב מֶרְדֵּכַי אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדְחָה אֶל־בֵּיתוֹ אֲבָל
וַחֲפוּי רֹאשׁ: וַיִּסְפֹּר הָמָן לְנֹרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־אֲהָבָיו
אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְנֹרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם
מוֹרֵעַ הַיְּהוּדִים מֶרְדֵּכַי אֲשֶׁר הַחֲלוּת לִנְפֹל לִפְנֵי לֹא־
תֻּכַּל לוֹ כִּי־נִפְּוֹל תִּפְּוֹל לִפְנָיו: עוֹדָם מְדַבְּרִים עִמּוֹ
וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיְבַלְּלוּ לְהַבִּיא אֶת־הָמָן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה
אֲשֶׁר־עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

CAP. VII. 1

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לִשְׁתוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה: וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר נָם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בַּמִּשְׁתֶּה הַזֶּה מַה־שְּׂאֵלָתְךָ
אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתִתֶּנִּי לָךְ וּמַה־בִּקְשֶׁתְּךָ עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת
וְתַעֲשֶׂ: וְתַעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אִם־מִצְאָתִי חֵן
בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב תִּתֶּנִּי לִי נַפְשִׁי
בְּשֵׂאֵלָתִי וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי: כִּי נִמְכַּרְנוּ אָנֹכִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד
לְהַרְגוֹ וּלְאַבֵּד וְאֵלּוּ לְעַבְדִּים וּלְשִׁפְחוֹת נִמְכַּרְנוּ הַחַיִּים שְׂתִי
הַ כִּי אֵין הָצֵר שׁוּהָ בְּנוֹק הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
אֲחִשׁוּרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאִי־נֹרָה
הוּא אֲשֶׁר־מָלְאוּ לְבֹו לַעֲשׂוֹת בּוֹ: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִישׁ
צָר וְאוֹיֵב הָמָן הָרַע הַזֶּה וְהָמָן נִבְעֵת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ
וְהַמַּלְכָּה: וְהַמֶּלֶךְ קָם בְּחֶמְתּוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל־גִּנַּת
הַבַּיִת וְהָמָן עָמַד לִבְקֹשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי
רָאָה כִּי־בָלְתָהּ אֵלָיו הָרַעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ שָׁבַ

מננת

מִנֵּת הַבַּיִתָּן אֶל־בֵּית מִשְׁתֵּה הַיּוֹן וְהָמֶן נָפַל עַל־הַמִּטָּה
 אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לִכְבוֹשׁ אֶת־
 הַמִּלְכָּה עִמִּי בְּבֵית הַדָּבָר יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמֶן חָפוּ׃
 9 וַיֹּאמֶר חֲרִבּוֹנָה אֶחָד מִן־הַפָּרִיטִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הֵנָּה
 הָעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הָמֶן לְמָרְדֳּכָי אֲשֶׁר דִּבֶּר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ
 עַמֵּד בְּבֵית הָמֶן גְּבוּהַ חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְהֻו
 עָלָיו׃ וַיִּתְּלוּ אֶת־הָמֶן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הָכִין לְמָרְדֳּכָי וַחֲמַת־
 הַמֶּלֶךְ שָׁכְבָה׃

ח

CAP. VIII. ח

בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶחָשׁוּרִשׁ לְאַסְתֵּר הַמִּלְכָּה אֶת־
 בֵּית הָמֶן צֶרֶר הַיְּהוּדָיִים וּמָרְדֳּכָי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בֵּר־
 הַנִּידָה אֶסְתֵּר מָה הוּא־לָהּ׃ וַיֹּסֶר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ
 אֲשֶׁר הָעֵבִיר מִהָמֶן וַיִּתְּנָה לְמָרְדֳּכָי וַתִּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־
 מָרְדֳּכָי עַל־בֵּית הָמֶן׃ וַתּוֹסֶף אֶסְתֵּר וַתִּדְּבַר לִפְנֵי
 הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתִּתְחַנֵּן־לּוֹ לְהָעֵבִיר אֶת־
 רַעַת הָמֶן הָאֲנֹכִי וְאֵת מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים׃
 4 וַיִּשֶׂם הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת שַׁרְבֹט הַזָּהָב וַתִּקָּם אֶסְתֵּר
 וַתַּעֲמֵד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַתֹּאמֶר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־
 מַצָּאתִי חֵן לִפְנָיו וְכֹשֶׁר הַדָּבָר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי
 בְּעֵינָיו יִכְתֹּב לְהוֹשִׁיב אֶת־הַסָּפָרִים מַחֲשַׁבֶּת הָמֶן בֶּן־
 הַמִּדְתָּא הָאֲנֹכִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבֵּר אֶת־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר
 בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ׃ כִּי אֵיכָכָה אוֹכֵל וְרֹאֲתִי בָרֶעָה
 אֲשֶׁר־יִמָּצֵא אֶת־עַמִּי וְאֵיכָכָה אוֹכֵל וְרֹאֲתִי בְּאֵבֶהָ
 מוֹלְדָתִי׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶחָשׁוּרִשׁ לְאַסְתֵּר הַמִּלְכָּה
 וּלְמָרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי הִנֵּה בֵית־הָמֶן נָתַתִּי לְאַסְתֵּר וְאֵת
 תָּלוּ עַל־הָעֵץ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ בַּיְּהוּדִים׃ וְאַתֶּם
 כָּתְבוּ עַל־הַיְּהוּדִים כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וַחֲתֹמוּ

בטבעת

palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen upon the bed whereon Esther was. Then said the king, Will he force the queen also before me in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.

9 And Harbonah, one of the chamberlains, said before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman had made for Mordecai, who had spoken good for the king, standeth in the house of Haman. Then the king said, Hang him thereon.

10 So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.

CHAPTER VIII.

ON that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews' enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he was unto her.

2 And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

3 ¶ And Esther spake yet again before the king, and fell down at his feet, and besought him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.

4 Then the king held out the golden sceptre toward Esther. So Esther arose, and stood before the king,

5 And said, If it please the king, and if I have found favour in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews which are in all the king's provinces:

6 For how can I endure to see the evil that shall come unto my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?

7 ¶ Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he laid his hand upon the Jews.

8 Write ye also for the Jews, as it liketh you, in the king's name, and seal it with the king's ring: for the

writing which is written in the king's name, and sealed with the king's ring, may no man reverse.

9 Then were the king's scribes called at that time in the third month, that is, the month Sivan, on the three and twentieth day thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded unto the Jews, and to the lieutenants, and the deputies and rulers of the provinces which are from India unto Ethiopia, an hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

10 And he wrote in the king Ahasuerus' name, and sealed it with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, and riders on mules, camels, and young dromedaries:

11 Wherein the king granted the Jews which were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, both little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,

12 Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, namely, upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar.

13 The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.

14 So the posts that rode upon mules and camels went out, being hastened and pressed on by the king's commandment. And the decree was given at Shushan the palace.

15 ¶ And Mordecai went out from the presence of the king in royal apparel of blue and white, and with a great crown of gold, and with a garment of fine linen and purple: and the city of Shushan rejoiced and was glad.

16 The Jews had light, and gladness, and joy, and honour.

17 And in every province, and in every city, whithersoever the king's commandment and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.

בְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ כִּי־כָתַב אֲשֶׁר־נִכְתַּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ וְנִחָתוֹם
 9 בְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהָשִׁיב: וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי־הַמֶּלֶךְ בְּעֵת־
 הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־חֹדֶשׁ סִיוֵן בְּשָׁלוֹשָׁה
 וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתֹּב בְּכָל־אֶשְׁר־צִוָּה מֶרְדֵּכַי אֶל־
 הַיְּהוּדִים וְאֶל הָאֲחֻשְׁתָּרְפָּנִים וְהַפָּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת
 אֲשֶׁר מִחוּדוֹ וְעַד־פּוֹשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה
 מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם פְּלִשְׁטֹן וְאֶל־הַיְּהוּדִים
 י כְּכַתְּבָם וְכָל־שׁוֹנָם: וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁר־שׁ וַיַּחֲתֵם
 בְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סִפְרִים בְּיַד הָרָצִים בְּפוֹסִים
 11 רָכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחֻשְׁתָּרְפָּנִים בְּנֵי הָרַמְּכִים: אֲשֶׁר נָתַן
 הַמֶּלֶךְ לַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־עִיר־וְעִיר לְהַקְהֵל וּלְעֹמֵד
 עַל־נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד לְהַרְגוֹ וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־חַיִּל עַם
 12 וּמְדִינָה הַצָּרִים אֹתָם מִן־וְנָשִׁים וּשְׁלָלָם לְבוֹז: בְּיוֹם
 אֶחָד בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוֹשׁ בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר
 13 לְחֹדֶשׁ שְׁנִים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר: פָּתְשָׁן הַכְּתָב
 לְהַנְתֵּן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה נָלוּי לְכָל־הָעַמִּים וְלַהֲיוֹת
 14 הַיְּהוּדִים עֲתוּדִים לַיּוֹם הַזֶּה לְהִנָּקֵם מֵאִיְּבוֹהֶם: הָרָצִים
 רָכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחֻשְׁתָּרְפָּנִים יֵצְאוּ מִבְּהֵלִים וּדְחוּפִים בְּדָבָר
 טו הַמֶּלֶךְ וְהָדָת נִתְּנָה בְּשׁוֹשָׁן הַבִּירָה: וּמֶרְדֵּכַי יֵצֵא
 מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחוּר וְעִמְרֹת וְהָלַךְ
 נִדְּוָלָה וְתִכְרִיד בּוֹץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשָׁן צִהְלָה וְשִׂמְחָה:
 16 לַיְּהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשׁוֹשָׁן וַיִּקֶּר: וּבְכָל־
 17 מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־עִיר וְעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־הַמֶּלֶךְ
 יָדָתוּ מִגִּזְע שִׂמְחָה וְשׁוֹשׁוֹן לַיְּהוּדִים מִשְׁתָּה וַיּוֹם טוֹב
 וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ מִתְּהִלִּים כִּי־נִפְּל פַּחַד־הַיְּהוּדִים
 עֲלֵיהֶם:

ובשנים

18. v. יחיד 2. ibid. ערודים קרי 15. v. קמץ בלא אסוף

CAP. IX. ט

CHAPTER IX.

ט

ובשנים עשר חדש הוא חדש אדר בשלושה עשר יום *
 בו אשר הגיע דבר המלך ודתו להעשות ביום אשר
 שברו איבי היהודים לשלוט בהם ונהפוך הוא אשר
 2 ישלטו היהודים המה בשנאיהם: נקהלו היהודים
 בעריהם בכל מדינות המלך אחשוורוש לשלח יד
 במבקשי רעתם ואיש לא עמד בפניהם כי נפל פחדם
 3 על כל העמים: וכל שרי המדינות והאחשדרפנים
 והפחות ועשי המלאכה אשר למלך מנשאים את-
 4 היהודים כי נפל פחד מרדכי עליהם: כי גדול מרדכי
 בבית המלך ושמו הולך בכל המדינות כיהאיש
 5 מרדכי הולך וגדל: ויבו היהודים בכל איביהם מפתח
 6 חרב וחרג ואבדו ויעשו בשנאיהם פרצונם: ובשושן
 הכירה הרגו היהודים ואבד חמש מאות איש:

7 | ואת

| ואת

| ואת

8 | ואת

| ואת

| ואת

9 | ואת

| ואת

| ואת

| ואת

י | עשרת

| ואת

| ואת

פרשנדא

דלפון

אספתא:

פורתא

אדליא

ארידתא:

פרמשתא

אריסי

ארידי

וינתא:

בני המן כיהמרתא צרר היהודים הרגו ובבזה לא
 שלח

NOW in the twelfth month, that is, the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them, (though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated them:)

2 The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them fell upon all people.

3 And all the rulers of the provinces, and the lieutenants, and the deputies, and officers of the king, helped the Jews; because the fear of Mordecai fell upon them.

4 For Mordecai was great in the king's house, and his fame went out throughout all the provinces: for this man Mordecai waxed greater and greater.

5 Thus the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they would unto those that hated them.

6 And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five hundred men.

7 And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,

8 And Poratha, and Adalia, and Aridatha,

9 And Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,

10 The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, slew they; but on the spoil laid they not their hand.

v. 7. ס"א ש ועירא ד ועירא v. 9. ס"א ר ועירא ibid. ש וד ועירא

ibid. ר רבצ ibid. ו ועירא

11 On that day the number of those that were slain in Shushan the palace was brought before the king.

12 ¶ And the king said unto Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the king's provinces? now what is thy petition? and it shall be granted thee: or what is thy request further? and it shall be done.

13 Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews which are in Shushan to do to-morrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.

14 And the king commanded it so to be done: and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.

15 For the Jews that were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the prey they laid not their hand.

16 But the other Jews that were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy and five thousand, but they laid not their hands on the prey,

17 On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same rested they, and made it a day of feasting and gladness.

18 But the Jews that were at Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

19 Therefore the Jews of the villages, that dwelt in the unwall'd towns, made the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.

20 ¶ And Mordecai wrote these things, and sent letters unto all the Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus, both nigh and far,

21 To stablish this among them, that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,

22 As the days wherein the Jews rested from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to joy, and from mourning into a good day: that they should make them days of feasting and joy,

11 שְׁלָחוּ אֶת־יָדָם: בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפַּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוּשָׁן
12 הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה
בְּשׁוּשָׁן הַבִּירָה הֲרָנוּ הַיְּהוּדִים וְאִפְדוּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ
וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵיהֶֿמָן בְּשָׂאֵר מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מֶה עָשׂוּ
13 וּמִה־שְׂאֵלָתָךְ וַיַּעַן לָךְ וּמִה־בְקִשְׁתְּךָ עוֹד וְתַעֲשִׂי: וַתֹּאמֶר
אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֶן נָם־מָחָר לַיְּהוּדִים אֲשֶׁר
בְּשׁוּשָׁן לַעֲשׂוֹת כְּדֵת הַיּוֹם וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵיהֶֿמָן יִתְּלוּ
14 עַל־הָעֵץ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַהֲעֲשׂוֹת כֵּן וְהַנָּתַן דֵּת בְּשׁוּשָׁן
טו וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵיהֶֿמָן תְּלוּ: וַיִּקְהָלוּ הַיְּהוּדִיִּם אֲשֶׁר־
בְּשׁוּשָׁן נָם בַּיּוֹם אַרְבַּעַּה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר וַיִּהְיוּ
בְּשׁוּשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבִבְּזָה לֹא שְׁלָחוּ אֶת־יָדָם:
16 וּשְׂאֵר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּמְדִינֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהָלוּ וַעֲמָדוּ
עַל־נַפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאִיְבֵיהֶם וְהָרוּג בְּשִׁנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה
17 וְשִׁבְעִים אֱלָף וּבִבְּזָה לֹא שְׁלָחוּ אֶת־יָדָם: בַּיּוֹם־שְׁלוֹשָׁה
עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ בְּאַרְבַּעַּה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֵׂה אֹתוֹ
18 יוֹם מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה: וְהַיְּהוּדִיִּם אֲשֶׁר־בְּשׁוּשָׁן נִקְהָלוּ
בְּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבַּעַּה עָשָׂר בּוֹ וְנוֹחַ בַּחֲמִשָּׁה
19 עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֵׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה: עַל־כֵּן הַיְּהוּדִים
הַפְּרוּזִים הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרוּתוֹת עָשִׂים אֶת יוֹם אַרְבַּעַּה
עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר שִׂמְחָה וּמְשֻׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וּמְשָׁלָח
כ מִנּוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ: וַיִּכְתֹּב מָרְדֳּכָי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת
21 הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ הַקְּרוּבִים וְהָרְחוֹקִים: לִקְיָם עֲלֵיהֶם
לַחֲיוֹת עָשִׂים אֶת יוֹם אַרְבַּעַּה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֵת
22 יוֹם־חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה: בַּיָּמִים אֲשֶׁר־נָחוּ
בָּהֶם הַיְּהוּדִים מֵאִיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נִדְּפָדוּ לָהֶם מִיָּוֶן
לְשִׂמְחָה וּמֵאֵבֶל לַיּוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יָמֵי מְשֻׁתָּה

ושמחה

וּשְׁמָחָהּ וּמִשְׁלָּחַה מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנוֹת לְאֲבִינִים:
 23 וּקְבַל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הֵחֵלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב
 24 מֶרְדֵּכַי אֲלֵיהֶם: כִּי הָמָן בְּדַמְּדָרְתָּא הָאֲנִי צָרָה כָּל־
 הַיְּהוּדִים חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים לְאַבְדָּם וְהַפֵּל פּוֹר הוּא
 הַגּוֹרֵל לְהָמָן וּלְאַבְדָּם: וּבָבֶאֱהָ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עַם־כֹּה
 הַפָּפֵר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הִרְעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים
 26 עַל־דֹּאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ: עַל־כֵּן קָרְאוּ
 לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל־שֵׁם הַפּוֹר עַל־כֵּן עַל־כֵּל־דְּבָרֵי
 הָאֲנָּת הַזֹּאת וּמִהֲדָרָא עַל־כִּפְכָּה וּמִהָּ הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם:
 27 קִיָּמוּ וּקְבַל* הַיְּהוּדִים אֲלֵיהֶם וְעַל־זֶרַעַם וְעַל כָּל־
 הַנָּחִלִים עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹד לְהַזֹּת עֲשִׂים אֶת־שְׁנֵי הַיָּמִים
 28 הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם וּבְזִמְנָם בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה: וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה
 נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דֹּדֵר וְדוֹר מִשְׁפָּחָהּ וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה
 וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר וַיְמִי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבְרוּ מִתּוֹךְ
 29 הַיְּהוּדִים וְזָכָרָם לְאַיִסוּף מְזֻרַעַם: וְכָתַב
 אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַּת־אֲבִיתָיִל וּמֶרְדֵּכַי הַיְּהוּדִי אֶת־כָּל־
 30 הַתְּקָה לְקִים אֶת־אֲנָּת הַפָּרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִית: וַיִּשְׁלַח לְ
 סָפְרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֶל־שִׁבְעַת וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה
 31 מִלְּבוֹת אַחַשְׁוֵרֹשׁ דְּבָרֵי שְׁלוֹם וְאַמֶּת: לְקִים אֶת־יָמֵי
 הַפָּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קִים עֲלֵיהֶם מֶרְדֵּכַי הַיְּהוּדִי
 וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּכְאֲשֶׁר קִיָּמוּ עַל־נַפְשָׁם וְעַל־זֶרַעַם דְּבָרֵי
 32 הַצֹּמֹת וְנַעֲקָתָם: וּמֵאֲמַר אֶסְתֵּר קִים דְּבָרֵי הַפָּרִים
 הָאֵלֶּה וְנִכְתַּב בַּסֵּפֶר:

CAP. X. י

יִשָּׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֹשׁ מִן הַיָּם עַל־הָאָרֶץ וְאִי הָיָם: וְכָל־א
 2 מַעֲשֵׂה תִקְפוֹ וּגְבוּרָתוֹ וּפְרָשֶׁת גְּדֻלַּת מֶרְדֵּכַי אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ
 הַמֶּלֶךְ

כ. 24. v. כא ודפיל v. 27. וקבל קרי v. 29. תי רבתי י. 1. v. אחשוורוש קרי ibid. כא פסק

and of sending portions one to another, and gifts to the poor.

23 And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them;

24 Because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is, the lot, to consume them, and to destroy them;

25 But when Esther came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.

26 Wherefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and which had come unto them,

27 The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all such as joined themselves unto them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year;

28 And that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed.

29 Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim.

30 And he sent the letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, with words of peace and truth,

31 To confirm these days of Purim in their times appointed, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, the matters of the fastings and their cry.

32 And the decree of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

CHAPTER X.

AND the king Ahasuerus laid a tribute upon the land, and upon the isles of the sea.

2 And all the acts of his power and of his might, and the declaration of the greatness of Mordecai, whereunto the

king advanced him, *are they not written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?*

³ For Mordecai the Jew *was* next unto king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking the wealth of his people, and speaking peace to all his seed.

הַמֶּלֶךְ הִלְוֵאֲתָם פְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַיָּמִים לְמַלְכֵי
מְדִי וּפָרְס: ³ כִּי מִדְּכַי הַיְּהוּדִי מְשֻׁנָּה לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵירוּשׁ
וְנִדְוָל לַיְּהוּדִים וְרָצִי לְרֹב אֶחָיו דִּתְשׁ מוֹב לְעַמּוֹ וְדִבֵּר
שָׁלוֹם לְכָל־נֶרְעָיו:

סָבוּם פִּסּוּקֵי דְמִנְלַת אֶסְתֵּר מֵאֵה וּשְׁשִׁים וּשְׁבַענָה. וְסִימְנוּ כְּבִדְנִי
זֶה נֶגֶד זְקֵנֵי עַמִּי. וְחֲצִיו וְתַעֲן אֶסְתֵּר וְתֹאמַר. וְסִדְרִיו חֲמִשָּׁה.
וְסִימְנוּ זֶה גַב הַמּוֹבַח:

דניאל LIBER DANIELIS.

CAPUT I א

THE BOOK OF DANIEL.

CHAPTER I.

בשנת שלוש למלכות יהויקים מלך־יהודה בא *
נבוכדנאצר מלך־בבל ירושלם ויצר עליה: ויתן אֵלָיו
בָּדוּ אֶת־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּמִקְצַת כְּלֵי בֵית־הָאֱלֹהִים
וַיְבִיאֵם אֶרֶץ־שֹׁנַר בֵּית אֱלֹהָיו וְאֶת־הַכֵּלִים הַבָּיָא בֵּית
אֱצֶר אֱלֹהָיו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַשְׁפֶּנֶז רֹב סָרִיסִיו לְהָבִיא
מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִזֵּרַע הַמְּלוּכָה וּמִן־הַפְּרִתָּמִים: יְלָדִים
אֲשֶׁר אֵין־בָּהֶם כְּלִמָּאוֹם וְטוֹבֵי מַרְאֶה וּמְשֻׁכְּלִים בְּכָל־
חֻמָּה וְיָדָעִי דַעַת וּמִבְּנֵי מִדְּעָ וְאֲשֶׁר כָּח בָּהֶם לַעֲמֹד
בְּהִיבֹל הַמֶּלֶךְ וּלְלַמְּדֵם סֵפֶר וּלְשׁוֹן כַּשְׁדִּים: וַיִּמָּן לָהֶם ה
הַמֶּלֶךְ דְּבָר־יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפֶּתַח הַמֶּלֶךְ וּמִיָּן מִשְׁתֵּיו
וּלְגִדְלָם שָׁנִים שְׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעֲמִדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי
בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דְּנִיָּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וְעֲזַרְיָה: וַיִּשֶׁם
לָהֶם שֵׁר הַפָּרִיסִים שְׁמוֹת וַיִּשֶׁם לְדְנִיָּאל בֶּלְטַשְׁצַּר
וְלְחֲנַנְיָה שְׁדַרְחַד וּלְמִישָׁאֵל מִישַׁךְ וְלְעֲזַרְיָה אֶבְדֶּנֶגוֹ:
וַיִּשֶׁם דְּנִיָּאל עַל־לִבּוֹ אֲשֶׁר לֹא־יִתְנָאֵל בְּפֶתַח הַמֶּלֶךְ
וַיִּבִּין מִשְׁתֵּיו וַיִּבְקֹשׁ מִשֵּׁר הַפָּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְנָאֵל:
וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת־דְּנִיָּאל לְחֹסֶד וּלְרַחֲמִים לִפְנֵי שֵׁר
הַפָּרִיסִים: וַיֹּאמֶר שֵׁר הַפָּרִיסִים לְדְנִיָּאל יֵרָא אֵלַי אֶת־
אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מָנָה אֶת־מֵאֲכַלְכֶּם וְאֶת־מִשְׁתֵּיכֶם
אֲשֶׁר לָמָּה יֵרָאָה אֶת־פְּנֵיכֶם וְעַפִּים מִדְּהִילָדִים אֲשֶׁר

כגילכם

IN the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon unto Jerusalem, and besieged it.

2 And the Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God: which he carried into the land of Shinar to the house of his god; and he brought the vessels into the treasure house of his god.

3 ¶ And the king spake unto Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring *certain* of the children of Israel, and of the king's seed, and of the princes;

4 Children in whom *was* no blemish, but well favoured, and skilful in all wisdom, and cunning in knowledge, and understanding science, and such as *had* ability in them to stand in the king's palace, and whom they might teach the learning and the tongue of the Chaldeans.

5 And the king appointed them a daily provision of the king's meat, and of the wine which he drank: so nourishing them three years, that at the end thereof they might stand before the king.

6 Now among these were of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:

7 Unto whom the prince of the eunuchs gave names: for he gave unto Daniel the name of Belteshazzar; and to Hananiah, of Shadrach; and to Mishael, of Meshach; and to Azariah, of Abed-nego.

8 ¶ But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the portion of the king's meat, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.

9 Now God had brought Daniel into favour and tender love with the prince of the eunuchs.

10 And the prince of the eunuchs said unto Daniel, I fear my lord the king, who hath appointed your meat and your drink: for why should he see your faces worse liking than the children which

are of your sort? then shall ye make me endanger my head to the king.

11 Then said Daniel to Melzar, whom the prince of the eunuchs had set over Daniel, Hananiah, Mishaël, and Azariah,

12 Prove thy servants, I beseech thee, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.

13 Then let our countenances be looked upon before thee, and the countenance of the children that eat of the portion of the king's meat: and as thou seest, deal with thy servants.

14 So he consented to them in this matter, and proved them ten days.

15 And at the end of ten days their countenances appeared fairer and fatter in flesh than all the children which did eat the portion of the king's meat.

16 Thus Melzar took away the portion of their meat, and the wine that they should drink; and gave them pulse.

17 ¶ As for these four children, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.

18 Now at the end of the days that the king had said he should bring them in, then the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

19 And the king communed with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishaël, and Azariah: therefore stood they before the king.

20 And in all matters of wisdom and understanding, that the king enquired of them, he found them ten times better than all the magicians and astrologers that were in all his realm.

21 And Daniel continued even unto the first year of king Cyrus.

CHAPTER II.

AND in the second year of the reign of Nebuchadnezzar Nebuchadnezzar dreamed dreams, wherewith his spirit was troubled, and his sleep brake from him.

2 Then the king commanded to call the magicians, and the astrologers, and the sorcerers, and the Chaldeans, for to shew the king his dreams. So they came and stood before the king.

3 And the king said unto them, I have dreamed a dream, and my spirit was troubled to know the dream.

4 Then spake the Chaldeans to the king in Syriack, O king, live for ever: tell thy servants the dream, and we will shew the interpretation.

5 The king answered and said to the Chaldeans, The thing is gone from me: if ye will not make known unto me the dream, with the interpretation

11 כְּנִילָכֶם וְחִיבְתֶּם אֶת־רָאשֵׁי לְמַלְכָּךְ: וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל־
הַמֶּלֶצֶר אֲשֶׁר מִנָּה שַׂר הַפְּרִיסִים עַל־דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה
12 מִישָׁאֵל וְעֶזְרָיָה: נִסְיָנָא אֶת־עַבְדֶּיךָ יָמִים עֲשָׂרָה וַיִּתְּנוּ־
13 לָנוּ מִן־הַחֲרָעִים וְנֹאכְלָהּ וַיִּמָּסֶה: וַיֵּרְאוּ לְפָנָיִךְ
מֵרְאִינוּ וּמִרְאֵה הַיְלָדִים הָאֲכָלִים אֵת פֶּתֶבָּנְךָ הַמֶּלֶךְ
14 וּבְאֲשֶׁר תִּרְאֶה עֲשֵׂה עִם־עַבְדֶּיךָ: וַיִּשְׁמַע לָהֶם לְדַבֵּר הַחֵה
טו וַיִּנָּסֶם יָמִים עֲשָׂרָה: וּמִקְצַת יָמִים עֲשָׂרָה נִרְאֶה מֵרְאִיָּהֶם
טז טוֹב וּבְרִיאִי בָשָׂר מִן־כָּל־הַיְלָדִים הָאֲכָלִים אֵת פֶּתֶבָּנְךָ
16 הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי הַמֶּלֶצֶר נִשְׂא אֶת־פֶּתֶבָּנָם וַיִּין מִשְׁתֵּיהֶם
17 וַיִּתֵּן לָהֶם וַיְרַעֲנֵם: וְהַיְלָדִים הָאֵלֶּה אֲרַבְעָתָם נָתַן לָהֶם
הָאֱלֹהִים מַדָּע וְהוֹשִׁיב בְּכָל־סֵפֶר וְחֻכְמָה וַדָּנִיֵּאל הַבֵּין
18 בְּכָל־חֻזֹּן וּבְחִלְמוֹת: וּלְמִקְצַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־אָמַר הַמֶּלֶךְ
19 לַהֲבִיאֵם וַיָּבִיאוּם שַׂר הַפְּרִיסִים לִפְנֵי נְבֻכַדְנֶצַּר: וַיְדַבֵּר
אִתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִבֵּלָם כְּדָנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל
כ וְעֶזְרָיָה וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וְכָל דְּבַר חֻכְמַת בִּינָה אֲשֶׁר־
בָּקַשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצְאוּם עֲשֵׂר יָדוֹת עַל־כָּל־הַחֲרָטְמִים
21 הָאֲשָׁפִים אֲשֶׁר בְּכָל־מַלְכוּתוֹ: וַיְהִי דָּנִיֵּאל עַד־שְׁנַת אַחַת
לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ:

CAP. II. ב

א וּבְשְׁנַת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַּר חָלַם נְבֻכַדְנֶצַּר חֲלֻמוֹת
2 וַתִּתְפַּעֵם רוּחוֹ וּשְׁנָתוֹ נִדְּיָתָה עָלָיו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לִקְרֹא
לַחֲרָטְמִים וְלֹאֲשָׁפִים וְלְמַכְשָׁפִים וְלַכְּשָׁדִים לְהִגִּיד לְמַלְכָּךְ
3 חֲלֻמוֹתָיו וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ
4 חֲלֹם חֲלֻמָּתִי וַתִּתְפַּעֵם רוּחִי לְדַעַת אֶת־הַחֲלוֹם: וַיְדַבֵּרוּ
הַכְּשָׁדִים לְמַלְכָּךְ אֲרָמִית מְלֻבָּא לְעֵלְמִין חָיִי אָמַר חֲלֻמָּא
ה לְעַבְדֶּיךָ וּפִשְׁרָא נְחוּא: עֲנֵה מְלֻבָּא וְאָמַר לְכְּשָׁדִיָּא מַלְתָּה
מִנִּי אֲנִידָא הֵן לֹא תְהוֹדְעוּנִי חֲלֻמָּא וּפִשְׁרָה הַדְּמִין
תַּתְּעַבְדוּן

א. 11. פתח באמרו. 13. א. בצירי. ב. 4. יחיד. 5. v. לשדאי קרי

6 תתעבדון וכתובין נול יתשמוין: והן חלמא ופשרה
 תהיון מתגן ונבוכד ויקר שניא תקבלון מן קדמי להן
 7 חלמא ופשרה החוני: ענו תנינות ואמרין מלכא חלמא
 8 ואמר לעבדוהי ופשרה נחמה: ענה מלכא ואמר מן
 יציב ידע אנא די עדנא אנתון ובנין כל-קבל די חיותון
 9 די-אודא מני מלתא: די הקדלמא לא תהודעניי חדה
 היא דתכון ומלה בדבה ושהיתה הן מנתון למאמר
 קדמי עד די עדנא ישתנא להן חלמא אמרו לי ואנדע
 די פשרה תהיוני: ענו כשדיא קדם-מלכא ואמרין
 לא-איתי אנש עליבשתא די מלת מלכא וכל להחיה
 כל-קבל די כל-מלך רב ושלש מלה בדנה לא שאל
 11 לכל-חרטום ואשף וכשדי ומלתא די-מלכא שאל יקרה
 ואחרן לא איתי די יחונה קדם מלכא להן אלהין די
 12 מדרהון עס-בשרא לא איתוהי: כל-קבל דנה מלכא
 בנס וקצף שניא ואמר לתובדה לכל חבימי בבל:
 13 ודתא נפקת וחבימיא מתקטלין ובעו דניאל וחברוהי
 14 להתקטלה: בארין דניאל התיב עטא וטעם
 לאריות רב-טבחיא די מלכא די נפק לקטלה לחבימי
 15 בבל: ענה ואמר לאריות שליטא די-מלכא על-מה
 דתא מהחצפה מן קדם מלכא ארין מלתא הודע אריות
 16 לדניאל: ודניאל על ובעא מן מלכא די זמן יתדלה
 17 ופשרא להחיה למלכא: ארין דניאל לביתה
 אול ולחנניה מישאל ועזריה חברוהי מלתא הודע:
 18 ורחמין למבעא מן קדם אלה שמיא על-דנא דנה די
 לא יהובדון דניאל וחברוהי עס-שאר חבימי בבל:
 19 ארין לדניאל בחווא די-ליליא רוא גלי ארין דניאל ברך
 אלה

thereof, ye shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.

6 But if ye shew the dream, and the interpretation thereof, ye shall receive of me gifts and rewards and great honour: therefore shew me the dream, and the interpretation thereof.

7 They answered again and said, Let the king tell his servants the dream, and we will shew the interpretation of it.

8 The king answered and said, I know of certainty that ye would gain the time, because ye see the thing is gone from me.

9 But if ye will not make known unto me the dream, *there is but* one decree for you: for ye have prepared lying and corrupt words to speak before me, till the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that ye can shew me the interpretation thereof.

10 ¶ The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man upon the earth that can shew the king's matter: therefore *there is* no king, lord, nor ruler, *that* asked such things at any magician, or astrologer, or Chaldean.

11 And *it is* a rare thing that the king requireth, and there is none other that can shew it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.

12 For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise *men* of Babylon.

13 And the decree went forth that the wise *men* should be slain; and they sought Daniel and his fellows to be slain.

14 ¶ Then Daniel answered with counsel and wisdom to Arioch the captain of the king's guard, which was gone forth to slay the wise *men* of Babylon:

15 He answered and said to Arioch the king's captain, Why *is* the decree so hasty from the king? Then Arioch made the thing known to Daniel.

16 Then Daniel went in, and desired of the king that he would give him time, and that he would shew the king the interpretation.

17 Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:

18 That they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his fellows should not perish with the rest of the wise *men* of Babylon.

19 ¶ Then was the secret revealed unto Daniel in a night vision. Then Daniel blessed the God of heaven.

ibid. v. 10. כשדיא קי. כ"א ק בדיק. v. 9. הודמתון קי.

ibid. פתח בארנה. v. 17. פתח בסיס.

20 Daniel answered and said, Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and might are his:

21 And he changeth the times and the seasons: he removeth kings, and setteth up kings: he giveth wisdom unto the wise, and knowledge to them that know understanding:

22 He revealeth the deep and secret things: he knoweth what is in the darkness, and the light dwelleth with him.

23 I thank thee, and praise thee, O thou God of my fathers, who hast given me wisdom and might, and hast made known unto me now what we desired of thee: for thou hast *now* made known unto us the king's matter.

24 ¶ Therefore Daniel went in unto Arioch, whom the king had ordained to destroy the wise *men* of Babylon: he went and said thus unto him: Destroy not the wise *men* of Babylon: bring me in before the king, and I will shew unto the king the interpretation.

25 Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus unto him, I have found a man of the captives of Judah, that will make known unto the king the interpretation.

26 The king answered and said to Daniel, whose name was Belteshazzar, Art thou able to make known unto me the dream which I have seen, and the interpretation thereof?

27 Daniel answered in the presence of the king, and said, The secret which the king hath demanded cannot the wise *men*, the astrologers, the magicians, the soothsayers, shew unto the king;

28 But there is a God in heaven that revealeth secrets, and maketh known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Thy dream, and the visions of thy head upon thy bed, are these;

29 As for thee, O king, thy thoughts came *into thy mind* upon thy bed, what should come to pass hereafter: and he that revealeth secrets maketh known to thee what shall come to pass.

30 But as for me, this secret is not revealed to me for *any* wisdom that I have more than any living, but for *their* sakes that shall make known the interpretation to the king, and that thou mightest know the thoughts of thy heart.

31 ¶ Thou, O king, sawest, and beholdest a great image. This great image, whose brightness was excellent, stood before thee; and the form thereof was terrible.

32 This image's head was of fine gold,

כ לאלה שמיא: ענה דניאל ואמר להוא שמה דייאלהא
מברך מן עלמא ועד עלמא די חכמתא וגבורתא די
21 לה היא: והוא מהשנא עדניא ומניא מהעדה מלכין
ומהקים מלכין יתב חכמתא לחכימין ומנדעא לידעי
22 בינה: הוא גלא עמיקתא ומסתרתא דע מה בחשוכא
23 ונהירא עמה שרא: כך אלה אבהתי מהודא ומשבח
אנה די חכמתא וגבורתא יתבת לי וכען הודעתני די
24 בעינא מנך דיימלת מלכא הודעתנא: כל-קבל דנה
דניאל על על-אריוך די מני מלכא להודא לחכימי בבל
אול וכן אמר-לה לחכימי בבל אל-תהווד העלני
כה קדם מלכא ופשרא למלכא אחוא: ארין אריוך
בהתבהלה הנעל לדניאל קדם מלכא וכן אמר-לה די
השפחת גבר מדבני גלותא די יהוד די פשרא למלכא
26 יהודע: ענה מלכא ואמר לדניאל די שמה בלששאצר
27 האיך פהל להודעתני חלמא דייחיות ופשרה: ענה
דניאל קדם מלכא ואמר רוא די-מלכא שאל לא
חכימין אשפין חרשמינ גורין יכלין להחיות למלכא:
28 פרם איתי אלה בשמיא גלה רזין וחודע למלכא
נבוכדנצר מה די להוא באחרית וימא חלמך וחזון
29 ראשך על-משכבך דנה הוא: אנתה מלכא
רעיונך על-משכבך סלקו מה די להוא אחרי דנה וגלא
ל רזיא הודעך מה-די להוא: ואנה לא בחכמה דייאיתי
בי מדפלחניא רוא דנה גלי לי לחן על-דברת די
פשרא למלכא הודעון ורעיוני לבבך תנדע:
31 אנתה מלכא חזה חזית ואלו צלם חד שניא צלמא דבן
32 רב ויונה יתיר קאם לקבלך ורנה דחיל: הוא צלמא

ראשה

v. 22. ונדורא קרי v. 24. כ"א קבל v. 26. יתיר v. 29. יתיר די

ibid. יתיר v. 31. יתיר די

ראשה ייִדְהָב טָב חֲרוֹזֵי וּדְרָעֵי דִּי כְסָף מְעוֹזֵי
 33 וַיִּרְכָּתָהּ דִּי נְחָשׁ: שְ�קוֹדֵי דִּי פְרוֹל רִגְלוֹי מִנְהוֹן דִּי
 34 פְרוֹל וּמִנְהוֹן דִּי חֶסֶף: חוּזָה בְנוֹת עַד דִּי הַתְנוּרַת אֲבָן
 יִרְלָא בִידֵין וּמַחַת לְצִלְמָא עַל־רִגְלוֹי דִּי פְרוֹלָא וְחֶסֶפָא
 35 וְהִדְקַת הַמֶּזֶן: בְּאֵיזֵן דְּקוֹ כְּחָדָה פְרוֹלָא חֶסֶפָא נְחָשָׁא לָה
 כְּסָפָא וְדִהָבָא וְהוּלָא כְּעוֹר מִדְּאֲדִיר־קִשׁ וְנִשָּׂא הַמֶּזֶן רוּחָא
 וְכָל־אַתֵּר לֹא־הִשְׁתַּכַּח לְהוֹן וְאַבְנָא: דִּי־מַחַת לְצִלְמָא
 36 הִנֵּה לְטוֹר רַב וּמִלְּאֵת כָּל־אַרְעָא: דִּנְהָ חֲלָמָא וּפְשָׁרָה
 37 נֹאמֵר קְדָם־מֶלְכָּא: אֲנִתָּה מֶלְכָּא מְלִיךְ מַלְכֵּיָא דִּי אֱלֹהֵי
 38 שְׁמַיָּא מְלִכּוּתָא חֲסֵנָא וְתִקְפָּא וַיִּקְרָא יְהִי־לֵךְ: וּבְכָל־
 דִּי דְאֲרִין בְּנֵי־אִנְשָׁא חַיִּית בְּרָא וְעוֹף־שָׁמַיָּא יִתֵּב בִּידֵין
 39 וְהַשְׁלִטְךָ בְּכָל־הוֹן אֲנִתָּה הוּא רֹאשָׁה דִּי דִּהָבָא: וּבְתַרְךָ
 תְּקוּם מֶלְכּוֹ אַחֲרֵי אַרְעָא מִנָּךְ וּמִלְכּוֹ תְּלִיתֵיָא אַחֲרֵי דִּי
 נְחָשָׁא דִּי תִשְׁלַט בְּכָל־אַרְעָא: וּמִלְכּוֹ רִבִּיעִיָּא תְּהוּא מ
 תְּקִיפָה כְּפְרוֹלָא כְּלִיקְבֵּל דִּי פְרוֹלָא מְהִדְק וְחִשֵּׁל כָּלָא
 41 וּכְפְרוֹלָא דִּי־מִרְעַע כָּל־אֲלִין תִּדְק וְתִרְעַ: וְדִי־חֲוִיתָהּ
 רִגְלֵיָא וְאַצְבָּעֵתָא מִנְהוֹן חֶסֶף דִּי־פִּתְחָר וּמִנְהוֹן פְרוֹל
 מִלְכּוֹ פְּלִיגָה תְּהוּהּ וּמִן־צַבְתָּא דִּי־פְרוֹלָא לְהוּא־בֵּה
 42 כְּלִיקְבֵּל דִּי חֲוִיתָהּ פְרוֹלָא מְעַרְב בְּחֶסֶף טִינָא: וְאַצְבָּעֵת
 רִגְלֵיָא מִנְהוֹן פְרוֹל וּמִנְהוֹן חֶסֶף מִדְּקַצַּת מְלִכּוּתָא תְּהוּהּ
 43 תְּקִיפָא וּמִנָּה תְּהוּא תְּבִירָה: דִּי חֲוִית פְרוֹלָא מְעַרְב
 בְּחֶסֶף טִינָא מִתְעַרְבִין לְהוֹן בּוֹרַע אִנְשָׁא וְלֹא־לְהוֹן דִּבְקוֹן
 דִּנְהָ עַם־דִּנְהָ הֹאֲכֵדִי פְרוֹלָא לֹא מִתְעַרְב עַם־חֶסֶפָא:
 44 וּבְיוֹמֵיהוֹן דִּי מֶלְכֵיָא אֲנוּן יָקִים אֱלֹהֵי שְׁמַיָּא מִלְכּוֹ דִּי
 לְעִלְמִין לֹא תִתְחַפֵּל וּמְלִכּוּתָהּ לְעַם אַחֲרָן לֹא תִשְׁתַּבֵּק

תִּדְק

v. 32. פִּתְחָא בִּאֲחֵזָה כִּי חֶסֶף. v. 33. יִתֵּב. v. 33. יִתֵּב. v. 33. יִתֵּב. v. 33. יִתֵּב. v. 33. יִתֵּב.

v. 33. יִתֵּב. v. 33. יִתֵּב. v. 33. יִתֵּב. v. 33. יִתֵּב. v. 33. יִתֵּב.

v. 40. רִבִּיעִיָּא. v. 41. יִתֵּב. v. 42. כִּי אֲצַבְעָתָא. v. 43. יִתֵּב.

ibid. יִתֵּב. v. 43. יִתֵּב.

his breast and his arms of silver, his belly and his thighs of brass,

33 His legs of iron, his feet part of iron and part of clay.

34 Thou sawest till that a stone was cut out without hands, which smote the image upon his feet that were of iron and clay, and brake them to pieces.

35 Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken to pieces together, and became like the chaff of the summer threshing-floors; and the wind carried them away, that no place was found for them: and the stone that smote the image became a great mountain, and filled the whole earth.

36 ¶ This is the dream; and we will tell the interpretation thereof before the king.

37 Thou, O king, art a king of kings: for the God of heaven hath given thee a kingdom, power, and strength, and glory.

38 And wheresoever the children of men dwell, the beasts of the field and the fowls of the heaven hath he given into thine hand, and hath made thee ruler over them all. Thou art this head of gold.

39 And after thee shall arise another kingdom inferior to thee, and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.

40 And the fourth kingdom shall be strong as iron: forasmuch as iron breaketh in pieces and subdueth all things: and as iron that breaketh all these, shall it break in pieces and bruise.

41 And whereas thou sawest the feet and toes, part of potters' clay, and part of iron, the kingdom shall be divided; but there shall be in it of the strength of the iron, forasmuch as thou sawest the iron mixed with miry clay.

42 And as the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.

43 And whereas thou sawest iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men: but they shall not cleave one to another, even as iron is not mixed with clay.

44 And in the days of these kings shall the God of heaven set up a kingdom, which shall never be destroyed: and the kingdom shall not be left to other people, but it shall break in pieces

and consume all these kingdoms, and it shall stand for ever.

45 Forasmuch as thou sawest that the stone was cut out of the mountain without hands, and that it brake in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king what shall come to pass hereafter: and the dream is certain, and the interpretation thereof sure.

46 ¶ Then the king Nebuchadnezzar fell upon his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an oblation and sweet odours unto him.

47 The king answered unto Daniel, and said, Of a truth it is, that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing thou couldest reveal this secret.

48 Then the king made Daniel a great man, and gave him many great gifts, and made him ruler over the whole province of Babylon, and chief of the governors over all the wise men of Babylon.

49 Then Daniel requested of the king, and he set Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel sat in the gate of the king.

CHAPTER III.

NEBUCHADNEZZAR the king made an image of gold, whose height was threescore cubits, and the breadth thereof six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.

2 Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the princes, the governors, and the captains, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.

3 Then the princes, the governors, and captains, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together unto the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

4 Then an herald cried aloud, To you it is commanded, O people, nations, and languages,

5 That at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, dulcimer, and all kinds of musick, ye fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king hath set up:

6 And whoso falleth not down and worshippeth shall the same hour be

תִּדְרֹךְ וְתִסָּף כָּל־אֲלֵין מַלְכוּתָא וְהִיא תִּקּוּם לְעַלְמָיָא:
מֵה כָּל־קִבְלֵי דִּי־חַוִּית דִּי מְשׁוּרָא אֲתִנְזֶרֶת אֲבָן דִּי־לֹא בִידִין
וְתִדְרֹקֶת פְּרוּזָא נְחָשָׁא חֲסָפָא בִּסְפָא וְדִהָבָא אֱלֹהֵי רַב
הוֹדַע לְמַלְכָּא מַה דִּי לָחוּא אַחֲרֵי דָנָה וַיַּצִּיב חֲלָמָא
וּמְדִימִין פְּשָׁרָה: 46

עַל־אַנְפּוּדֵי וּלְדִנְיָאֵל סִגְרָ וּמִנְחָה וַיַּחֲחִין אִמְרָ לְנִסְכָּה
לָהּ: עֲנָה מַלְכָּא לְדִנְיָאֵל וְאָמַר מִן־קִשְׁטִי דִי אֵלֶהֱכֹון
הִיא אֱלֹהֵי אֱלֹהִין וּמִקְרָא מַלְכִּין וְגִלְהָ רֹגִין דִּי יִכְלֹת לְמַגְלָא
רֹזָא דָנָה: אֲדִין מַלְכָּא לְדִנְיָאֵל רַבִּי וּמַתָּן רַב־רַבָּן
שְׁנִיָּאן יְהוֹבִלְהָ וְהוֹשִׁילְהָ עַל כָּל־מְדִינַת כָּבֵל וְרַב־סַנְגִּין
עַל כָּל־חֲבִימֵי כָבֵל: וְדִנְיָאֵל בָּעָא מִן־מַלְכָּא וּמִנִּי עַל
עֲבִידְתָּא דִּי מְדִינַת כָּבֵל לְשִׁדְרָךְ מִישָׁךְ וַעֲבַד נְגוּ וְדִנְיָאֵל
בַּתְרָע מַלְכָּא:

CAP. III. ג

א נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא עֲבַד צֶלֶם דִּי־דָהָב רֹמְחָא אֲמִין שְׁתִּין
פְּתִיָּה אֲמִין שֵׁת אֲקִימָה בְּבִקְעַת דְּוָרָא בְּמְדִינַת כָּבֵל:
2 וַיְבִכְדְּנֶצַּר מַלְכָּא שְׁלַח לְמַכְנִשׁ וּלְאַחְשֵׁדְרָפְנִיא סִנְיָא
וּפְחוּתָא אֲדִרְנֹנְרִיא נְדַבְרִיא דְּתַבְרִיא תַּפְתִּיא וְכָל שְׁלֹמְנִי
מְדִינָתָא לְמַתָּא לְחֻנְכַּת צֶלְמָא דִּי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר
3 מַלְכָּא: בְּאֲדִין מַתְכַּנְשִׁין אַחְשֵׁדְרָפְנִיא סִנְיָא וּפְחוּתָא
אֲדִרְנֹנְרִיא נְדַבְרִיא דְּתַבְרִיא תַּפְתִּיא וְכָל שְׁלֹמְנִי מְדִינָתָא
לְחֻנְכַּת צֶלְמָא דִּי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא וּקְאָמִין לְקַבֵּל
4 צֶלְמָא דִּי הָקִים נְבֻכַדְנֶצַּר: וַכְּרוּזָא קָרָא בְּחִיל לְכֹון
ה אֲמַרְדִּין עִמְמָיָא אֲמִיָּא וּלְשִׁנְיָא: בְּעֵדְנָא דִּי־תִשְׁמַעְוִין קָרָא
קָרְנָא מְשֻׁדְּקִיתָא קִיתָרִים סַבְכָּא פְּסִנְתֵּרִין סוּמְפְנִיָּה
וְכָל זִנִּי וּמִקְרָא תַּפְלֹון וְתַסְנִדֹון לְצֶלֶם דִּהָבָא דִּי הָקִים
6 נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא: וּמִן־דִּי־לֹא יִפֹּל וַיִּסְגֵּד בַּהֲשַׁעְתָּא

יִתְרַמָּא

ג. 2. v. 2. דְּוָרָא דְּנִשְׁחָה ibid. וְקִמִּין קִי v. 5. יִתְרַמָּא

7 יִתְרָמָא לְגֹאֲתָתָן נוּרָא יִקְדָּתָא: פְּלִקְבֵּל דְּנָה בְּהַ
 וּמָנָא בְּדִי שְׁמַעִין פְּלִעְמָמִיא קָל קָרְנָא מְשֻׁרוּקִיתָא
 קִיתָרִם שִׁבְכָא פְּסִנְטְרִין וְכָל זִנְי וּמָרָא נְפִלִין פְּלִעְמָמִיא
 אֲמִיָּא וְלִשְׁנֵי סַגְדִּין לְעֵלָם דְּהָבָא דִּי חֲקִים נְבוּכַדְנֶצַּר
 8 מִלְכָּא: פְּלִקְבֵּל דְּנָה בְּהַזְמָנָא קָרְבוּ גְבָרִין בְּשַׁדְרָאִין
 וְאַבְדֵּנוֹ קְרַצִּידִין דִּי יְהוּדָיָא: עֲנוּ וְאָמְרוּן לְנְבוּכַדְנֶצַּר
 9 מִלְכָּא מִלְכָּא לְעֵלְמִין חַיִּי: אֲנִתָּה מִלְכָּא שְׁמַת מְעַם
 דִּירְכָּל־אֱנָשׁ דִּי יִשְׁמַע קָל קָרְנָא מְשֻׁרוּקִיתָא קִיתָרִם
 שִׁבְכָא פְּסִנְטְרִין וְסִיפִנָּא וְכָל זִנְי וּמָרָא יִפְלִי וְיִסְגְּד לְעֵלָם
 דְּהָבָא: וּמִדְּדִירָא יִפְלִי וְיִסְגְּד יִתְרָמָא לְגֹאֲתָתָן נוּרָא
 11 יִקְדָּתָא: אִיתִי גְבָרִין יְהוּדָאִין דִּירְמִיעִית יְתָהוּן עַל־עֲבִידַת
 מְדִינַת בָּבֶל שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נָגוּ גְבַרְיָא אֵלֶּךְ לֹא־
 12 שְׁמוּ עֲלֶיךָ מִלְכָּא מְעַם לֹא־לְהֻדִי לֹא פְּלָחִין וְלְעֵלָם
 דְּהָבָא דִּי הִקְיַמְתָּ לֹא סַגְדִּין: בְּאֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר
 13 בְּרָגוּ וְחָמָא אָמַר לְהוּתִיָּה לְשְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נָגוּ בְּאֲדִין
 14 גְבַרְיָא אֵלֶּךְ הִיתִיו קָרָם מִלְכָּא: עֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר
 לְהוּן הַצֵּדָא שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נָגוּ לֹא־לְהֻי לֹא אִיתִיכֹן
 15 פְּלָחִין וְלְעֵלָם דְּהָבָא דִּי הִקְיַמְתָּ לֹא־סַגְדִּין: פֻּעֵן הֵן
 אִיתִיכֹן עֲתִידִין דִּי בַּעֲדָנָא דִּירְתְּשְׁמַעִין קָל קָרְנָא
 מְשֻׁרוּקִיתָא קִיתָרִם שִׁבְכָא פְּסִנְטְרִין וְסִיפִנָּה וְכָל זִנְי
 וּמָרָא תִּפְלֹן וְתִסְגְּדוּן לְעֵלְמָא דִּירְעֲבִדַת וְהֵן לֹא תִסְגְּדוּן
 בְּהִישַׁעְתָּא תִּתְרַמֵּן לְגֹאֲתָתָן נוּרָא יִקְדָּתָא וּמִדְּנִיָּא
 16 אֵלֶּה דִּירְשִׁיבֻנְכֹן מְדִיָּי: עֲנוּ שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נָגוּ
 וְאָמְרוּן לְמִלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לֹא־חֲשָׁחִין אֲנִינָא עַל־דְּנָה
 17 פִּתְגָם לְהַתְּבוּתָךְ: הֵן אִיתִי אֵלְהֵנָּא דִּירְאֲנִינָא פְּלָחִין
 יִבֵּל לְשִׁיבֻתָּנָא מִדְּאִתָּן נוּרָא יִקְדָּתָא וּמִדְּיָךְ מִלְכָּא
 18 יִשׁוּב: וְהֵן לֹא יִדְעַ לְהוּא־לְךָ מִלְכָּא דִּי לֹא־לְהֻדִי לֹא־

אִתָּנָא

7. v. יתד א. 19. v. יתד ד. ibid. יתד ב. ibid. וסמסמטא קרי 12. v. יתד ב.

ibid. יתד א. 15. v. יתד ב. 18. v. יתד ב.

cast into the midst of a burning fiery furnace.

7 Therefore at that time, when all the people heard the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psalter, and all kinds of musick, all the people, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

8 ¶ Wherefore at that time certain Chaldeans came near, and accused the Jews.

9 They spake and said to the king Nebuchadnezzar, O king, live for ever.

10 Thou, O king, hast made a decree, that every man that shall hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psalter, and dulcimer, and all kinds of musick, shall fall down and worship the golden image:

11 And whoso falleth not down and worshippeth, that he should be cast into the midst of a burning fiery furnace.

12 There are certain Jews whom thou hast set over the affairs of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men, O king, have not regarded thee: they serve not thy gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

13 ¶ Then Nebuchadnezzar in his rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abed-nego. Then they brought these men before the king.

14 Nebuchadnezzar spake and said unto them, *Is it true*, O Shadrach, Meshach, and Abed-nego, do not ye serve my gods, nor worship the golden image which I have set up?

15 Now if ye be ready that at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psalter, and dulcimer, and all kinds of musick, ye fall down and worship the image which I have made; *well*: but if ye worship not, ye shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is that God that shall deliver you out of my hands?

16 Shadrach, Meshach, and Abed-nego, answered and said to the king, O Nebuchadnezzar, we are not careful to answer thee in this matter.

17 If it be so, our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace, and he will deliver us out of thine hand, O king.

18 But if not, be it known unto thee, O king, that we will not serve thy

gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

19 ¶ Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: *therefore* he spake, and commanded that they should heat the furnace one seven times more than it was wont to be heated.

20 And he commanded the most mighty men that *were* in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-nego, and to cast *them* into the burning fiery furnace.

21 Then these men were bound in their coats, their hosen, and their hats, and their *other* garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.

22 Therefore because the king's commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flame of the fire slew those men that took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego.

23 And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.

24 Then Nebuchadnezzar the king was astounded, and rose up in haste, and spake, and said unto his counsellors, Did not we cast three men bound into the midst of the fire? They answered and said unto the king, True, O king.

25 He answered and said, Lo, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the form of the fourth is like the Son of God.

26 ¶ Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace, and spake, and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, ye servants of the most high God, come forth, and come *hither*. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego, came forth of the midst of the fire.

27 And the princes, governors, and captains, and the king's counsellors, being gathered together, saw these men, upon whose bodies the fire had no power, nor was an hair of their head singed, neither were their coats changed, nor the smell of fire had passed on them.

28 Then Nebuchadnezzar spake, and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who hath sent his angel, and delivered his servants that trusted in him, and have changed the king's word, and yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

אִיתָנָא פְּלִחוֹן וּלְעֵלָם הִדְבָּא דִּי הִקִּימַתְּ לָא נִסְנָד׃
בְּאֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמַלִּי חֲמָא וְעֵלָם אֲנַפּוּהִי

19.

אֶשְׁתַּנֵּן עַל-שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נִנּוּ עֲנֵה וְאָמַר לְמוֹנֵא
כ לְאִתּוֹנָא חֲדָשְׁכֶּעָה עַל דִּי חוּזָה לְמוֹנֵה׃ וּלְגַבְרִין נִפְרִי

חֵיל דִּי בַחֲלִילָה אָמַר לְכַפְתָּה לְשְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נִנּוּ
לְמַרְמָא לְאִתּוֹן נוֹרָא יִקְדָּתָא׃ בְּאֲדִין גְּבַרְיָא אֶלְדַּךְ כַּפְתּוֹ

21

בְּסַרְבְּלִיהוֹן פְּטִישִׁיהוֹן וּכְרַבְלָתְהוֹן וּלְבוּשִׁיהוֹן וּרְמִיוֹ
לְנוֹאֲאִתּוֹן נוֹרָא יִקְדָּתָא׃ כָּל-קִבְלָה דְּנָה מִדִּי מַלְתָּ

22

מַלְכָּא מַחְצָפָה וְאִתּוֹנָא אוּנָה וַתִּירָה גְּבַרְיָא אֶלְדַּךְ דִּי
הִסְקִין לְשְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נִנּוּ קִטְלָה חֲמוֹן שְׂבִיבָא דִּי

נוֹרָא׃ וְגַבְרָיָא אֶלְדַּךְ תְּלַתְהוֹן שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נִנּוּ
נִפְלוּ לְנוֹאֲאִתּוֹן-נוֹרָא יִקְדָּתָא מְכַפְתִּין׃ אֲדִין

24

נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא תוּנָה וְקָם בְּהִתְבַּהֲלָה עֲנֵה וְאָמַר
לְהַדְבֵּרוּהִי הֲלֹא גַבְרִין תְּלַתָּה רְמִינָא לְנוֹאֲנוֹרָא מְכַפְתִּין

כַּ עֲנִין וְאָמַרְוּ לְמַלְכָּא יִצִּיבָא מַלְכָּא׃ עֲנֵה וְאָמַר הָאֲנָה
חוּזָה גַבְרִין אַרְבַּעָה שְׂרִין מַהֲלִכִין בְּנוֹאֲנוֹרָא וְחֵבֵל לֹא־

אִיתִי בְּהוֹן וְחוּזָה דִּי רַבִּיעִיָּא דְמָה לְבַר-אַלְהוֹן׃
בְּאֲדִין קָרַב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתַרְעֵ אִתּוֹן נוֹרָא יִקְדָּתָא עֲנֵה

26

וְאָמַר שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד-נִנּוּ עַבְדּוּהִי דִּי-אַלְהָא עַלְיָא
פּוֹקוּ וְאַתּוּ בְּאֲדִין נִפְקִין שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נִנּוּ מִן-נוֹא

נוֹרָא׃ וּמִתְכַּנְשִׁין אַחַשְׁדַּרפְּנִיא סַנְיָא וּפְחוּתָא וְהַדְבֵּרִי
מַלְכָּא חוּזִין לְגַבְרָיָא אֶלְדַּךְ דִּי לֹא-שְׁלַט נוֹרָא בְּנַשְׁמָהוֹן

27

וּשְׁעָרָה רְאִשְׁהוֹן לֹא הִתְחַרְךְ וּסְרַבְלִיהוֹן לֹא שְׁנוּ וְרִיחַ
נוֹרָא לֹא עֲדַת בְּחוּז׃ עֲנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר פְּרִיד אֱלֹהֵהוֹן

28

דִּי-שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נִנּוּ דִּי-שְׁלַח מַלְאָכָה וּשְׁנִיב
לְעַבְדּוּהִי דִּי הִתְרַחֲצוּ עֲלוּהִי וּמַלְתָּ מַלְכָּא שְׁנִיו וַיִּקְבוּ

נַשְׁמָתּוֹן דִּי לֹא-יִפְלְחוּן וְלֹא-יִסְגְּדוּן לְכָל-אַלְהָה לְחוּץ
לְאַלְהֵהוֹן

v. 19. אשתי v. 21. וזו v. 28. עלאה קי v. 26. רבעאה קי v. 28. וזו v. 28.

29 לְאַלְהֵהוֹן: וּמִנֵּי שִׁים טַעַם דִּי כָּל־עַם אָמַר וּלְשָׁן דִּי־
יֹאמַר שְׁלָה עַל־אַלְהֵהוֹן דִּי־שִׁדְרָךְ מִשְׁךְ וְעֶבֶד נְנוּא
הַדְּמִין יִתְעַבֵּד וּבֵיתָהּ נָלִי וְשִׁתָּהּ פְּלִקְבֵּל דִּי לֹא אִיתִי
אַלְהָ אַחֲרָן דִּי־יִפְּל לְהַצֵּלָה בְּדִנְהָ: בְּאֲדִין מַלְכָּא ל
הַצֵּלָה לְשִׁדְרָךְ מִשְׁךְ וְעֶבֶד נְנוּ בְּמִדִּינַת בָּבֶל: ^ו
31 נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא לְכָל־עַמְּמַיָּא אֲמַיָּא וּלְשַׁנְיָא דִּי־דֹאֲרִין
32 בְּכָל־אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן יִשְׁנָא: אֲתִיָּא וְתַמְהֵיָּא דִּי עֶבֶד עַמִּי
33 אֲלֵדָא עַלְיָא שְׁפֵר קְדָמִי לְחַתּוּיָּה: אֲתוּדִי בְּמָה רַבְרָבִין
וְתַמְהֵיָּה בְּמָה תְּקִיפִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עָלַם וְשְׁלִמְנָה
עִם־דֵּר וְדֵר:

CAP. IV. ד

אָנָּה נְבוּכַדְנֶצַּר שְׁלָה חֲוִית בְּבֵיתִי וְרַעְנָן בְּהִיכְלִי: חֲלָם א
2 חֲוִית וְיִדְחַלְנִי וְהִרְדִּירִין עַל־מִשְׁכְּבִי וְחוּנִין רֹאשִׁי יִבְהַלְנִי:
3 וּמִנֵּי שִׁים טַעַם לְהַנְעִלָה קְדָמִי לְכָל חֲכִימִי בְּכָל דִּי־פֶשֶׁר
4 חֲלָמָא יְהוּדַעְנִי: בְּאֲדִין עֲלִין חֲרָטְמַיָּא אֲשַׁפִּיָּא בְּשַׁדִּיָּא
וְנִנְרִיָּא וְחֲלָמָא אָמַר אָנָּה קְדָמִיָּהוֹן וּפְשָׁרָה לְאִמְהוּדַעִין
לִי: וְעַד אַחֲרָין עַל קְדָמִי דִּנְיָאֵל דִּי־שְׁמָה בִּלְטָשְׁאֲצַר
ה בְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְדִי רִחַם־אֱלֹהִין קְדִישִׁין בָּהּ וְחֲלָמָא קְדָמִיָּהוֹן
אֲמַרְתָּ: בִּלְטָשְׁאֲצַר רַב חֲרָטְמַיָּא דִּי אָנָּה יִדְעַת דִּי רִחַם
6 אֱלֹהִין קְדִישִׁין בְּךָ וּבְלִיָּהוֹן לֹא־אֲנִים לָךְ חֲוִי חֲלָמִי דִּי־
7 חֲוִית וּפְשָׁרָה אָמַר: וְחוּנִין רֹאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי חֲוִה חֲוִית
8 וְאֵלֹי אֵילָן בְּנוֹא אַרְעָא וְרוּמָה שְׁנִיָּא: רַבָּה אֵילָנָא וְתִקְרָה
9 וְרוּמָה יִמְטָא לְשַׁמְיָא וְחוּוֹתָהּ לְסוּף כָּל־אַרְעָא: עֲפִיָּה
שְׁפִיר וְאֵנְבָה שְׁנִיָּא וּמְזוֹן לְכָל־בְּהֵמָה תַּחְתּוּדִי תַּמְלִלָּא
חֲוִית בָּרָא וּבַעֲנָפוּדִי יִדְרִין צִפְרִי שְׁמִיָּא וּמְנָה וְתוֹן כָּל־
בְּשָׂרָא: חֲוִה חֲוִית בְּחוּנִין רֹאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי וְאֵלֹי עִיר
וּקְדִישׁ

נ. 29. v. 29. שול קי. 31. v. 31. דירין קי. 32. v. 32. עלאה קי. ד. 2. v. 2. פתח באתנח. 3. v. 3. פתח בסין

4. v. 4. יחוד ל. ibid. כשדאי קי. 5. v. 5. יחוד ג. 7. v. 7. כ"א דלית. 8. v. 8. יחוד א

29 Therefore I make a decree, That every people, nation, and language, which speak any thing amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill: because there is no other God that can deliver after this sort.

30 Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego, in the province of Babylon.

CHAPTER IV.

NEBUCHADNEZZAR the king, unto all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied unto you.

2 I thought it good to shew the signs and wonders that the high God hath wrought toward me.

3 How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.

4 ¶ I Nebuchadnezzar was at rest in mine house, and flourishing in my palace:

5 I saw a dream which made me afraid, and the thoughts upon my bed and the visions of my head troubled me.

6 Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known unto me the interpretation of the dream.

7 Then came in the magicians, the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers: and I told the dream before them; but they did not make known unto me the interpretation thereof.

8 ¶ But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and before him I told the dream, saying,

9 O Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in thee, and no secret troubleth thee, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation thereof.

10 Thus were the visions of mine head in my bed; I saw, and behold a tree in the midst of the earth, and the height thereof was great.

11 The tree grew, and was strong, and the height thereof reached unto heaven, and the sight thereof to the end of all the earth:

12 The leaves thereof were fair, and the fruit thereof much, and in it was meat for all: the beasts of the field had shadow under it, and the fowls of the heaven dwelt in the boughs thereof, and all flesh was fed of it.

13 I saw in the visions of my head upon my bed, and, behold, a watcher and an holy one came down from heaven;

14 He cried aloud, and said thus. Hew down the tree, and cut off his branches, shake off his leaves, and scatter his fruit: let the beasts get away from under it, and the fowls from his branches:

15 Nevertheless leave the stump of his roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts in the grass of the earth:

16 Let his heart be changed from man's, and let a beast's heart be given unto him; and let seven times pass over him.

17 This matter *is* by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones: to the intent that the living may know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will, and setteth up over it the basest of men.

18 This dream I king Nebuchadnezzar have seen. Now thou, O Belteshazzar, declare the interpretation thereof, forasmuch as all the wise *men* of my kingdom are not able to make known unto me the interpretation: but thou *art* able; for the spirit of the holy gods *is* in thee.

19 ¶ Then Daniel, whose name *was* Belteshazzar, was astonished for one hour, and his thoughts troubled him. The king spake, and said, Belteshazzar, let not the dream, or the interpretation thereof, trouble thee. Belteshazzar answered and said, My lord, the dream *be* to them that hate thee, and the interpretation thereof to thine enemies.

20 The tree that thou sawest, which grew, and was strong, whose height reached unto the heaven, and the sight thereof to all the earth;

21 Whose leaves *were* fair, and the fruit thereof much, and in it *was* meat for all; under which the beasts of the field dwelt, and upon whose branches the fowls of the heaven had their habitation:

22 It *is* thou, O king, that art grown and become strong: for thy greatness is grown, and reacheth unto heaven, and thy dominion to the end of the earth

23 And whereas the king saw a watcher and an holy one coming down from heaven, and saying, Hew the tree down, and destroy it; yet leave the stump of the roots thereof in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts of the field, till seven times pass over him;

24 This *is* the interpretation, O king, and this *is* the decree of the most High, which is come upon my lord the king:

11 וקדִישׁ מִן־שָׁמַיָא נָחַת: קָרָא בְּחִיל וְכֵן אָמַר גְּדֹו אֵילָנָא
וְקַצְצוּ עֲנָפוּדֵי אֲתֵרוֹ עֲפִידָהּ וּבְדִירוּ אֲנָבָה תְּגֵד חַיּוֹתָא מִן־
12 תַּחְתּוֹדֵי וְצִפְרֵיָא מִן־עֲנָפוּדֵי: בְּרִם עֶקֶר שְׂרִשׁוֹדֵי בְּאַרְעָא
שְׂבִקּוּ וּבְאַסוּר דִּי־פִרְתָּל וְנָחַשׁ בְּדַתָּא דִּי בְרָא וּבִטְלָא
13 שָׁמַיָא יִצְטַפֵּעַ וְעַס־חַיּוֹתָא חֲלָקָה בְּעֶשֶׂב אֲרָעָא: לִבְבָּהּ
מִן־אַנְשָׂא יִשְׁנֹן וּלְבָבָּהּ חַיּוֹת יִתְיַהֵב לָהּ וְשִׁבְעָה עֲדָנִין
14 יִחְלַפּוּן עָלֵהּ: בְּגוֹרַת עִירִין פִּתְנָמָא וּמֵאֲמַר קְדִישִׁין
שְׂאֵלְתָא עַד־דְּבִרַת דִּי־יִנְדַּעְוֹן חַיּוֹת דִּי־שְׁלִיט עָלֵיָא
בְּמַלְכוּת אֲנִישָׂא וּלְמַדְדֵי יִצְבֹּא וְתִנְנָהּ וּשְׁפַל אֲנָשִׁים יָקִים
טו עָלֵיהּ: דִּנְה חֲלָמָא חַיּוֹת אֲנָה מִלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַתָּהָ
בְּלִטְשָׁאֲצַר פִּשְׁרָא | אָמַר פִּלְ־קַבֵּל דִּי | פִּלְ־חַבִּימִי
מַלְכוּתִי לֹא־יִכְלֹן פִּשְׁרָא לְדוֹדְעוֹתֵי וְאַתָּהָ בְּהֵל דִּי
16 רֹחַ־אֲלֵהֶן קְדִישִׁין בְּדִ: אֲדִין דִּנְיָאֵל דִּי־שָׁמַיָא בְּלִטְשָׁאֲצַר
אֲשִׁתּוּמִם בְּשַׁעָה חֲזָא וְרַעִינְהּ יִבְהַלְנָה עֲנָה מִלְכָּא וְאָמַר
בְּלִטְשָׁאֲצַר חֲלָמָא וּפִשְׁרָא אֶל־יִבְהַלְדָּ עֲנָה בְּלִטְשָׁאֲצַר
17 וְאָמַר מְרָא חֲלָמָא לְשִׁנְאָךְ וּפִשְׁרָהּ לְעִירְךָ: אֵילָנָא
דִּי חַיּוֹת דִּי רֵבָה וְתִקְרָא וְרוּמָה יִמְטָא לְשָׁמַיָא וְחוֹזוֹתָהּ
18 לְכָל־אַרְעָא: וְעִפְדָּהּ שְׁפִיר וְאַנְבָּה שְׁנִיא וּמִזֹּן לְכָל־דִּי
בָּהּ תַּחְתּוֹדֵי תְּדוּר חַיּוֹת בְּרָא וּבְעֲנָפוּדֵי יִשְׂבֹּגֵן צִפְרֵי
19 שָׁמַיָא: אֲנַתְּ־חֲזָא מִלְכָּא דִּי רֵבִית וְתִקְפַת וְרִבּוּתָךְ
כ רֵבִית וּמִטַּת לְשָׁמַיָא וְשִׁלְמָנָד לְסוּף אֲרָעָא: וְדִי חֲזָא
מִלְכָּא עִיר וְקְדִישׁ נָחַת | מִן־שָׁמַיָא וְאָמַר גְּדֹו אֵילָנָא
וְחַבְלֹדֵי בְּרִם עֶקֶר שְׂרִשׁוֹדֵי בְּאַרְעָא שְׂבִקּוּ וּבְאַסוּר
דִּי־פִרְתָּל וְנָחַשׁ בְּדַתָּא דִּי בְרָא וּבִטְלָא שָׁמַיָא יִצְטַפֵּעַ
וְעַס־חַיּוֹת בְּרָא חֲלָקָה עַד־דִּשְׁבְּעָה עֲדָנִין יִחְלַפּוּן עָלֵהּ:
21 דִּנְה פִּשְׁרָא מִלְכָּא וּגְוַרַת עָלֵיָא הוּא דִּי מְטַת עַל־מְרָא
מַלְכָּא

מַלְכָּא

13. v. ידור ח. 14. v. עלאה קדי. ibid. ידור ח. ibid. ידור ח. 15. v. ידור ח.

ibid. א במקום ד. ibid. ידור ד. 16. v. א במקום ד. ibid. ידור א. ibid. ידור ח.

ibid. ידור ח. 19. v. ידור ד. ibid. ידור ח. 20. v. כִּיא בְּרִחָא. 21. v. עלאה כרי. ibid. ידור א.

- 22 מִלְכָּא: וְלֵךְ מִרְדִּין מִדְּאֲנָשָׁא וְעַסְחִיוֹת בְּרָא לְהוֹה
 מִדְּרֵךְ וְעִשְׂבָּא כְתוּרִין לֵךְ יִטְעֲמוּן וּמִטֵּל שְׁמַיָּא לֵךְ
 מִצְבָּעִין וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוּן עֲלֵיךְ עַד וְדִי תִנְדַּע דִּי
 שְׁלִיט עֲלֵיָא בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וּלְמַדְרֵי יִצְבָּא יִתְנַנֵּה:
 23 וְדִי אֲמַרֵּי לְמִשְׁבָּק עֲקָר שְׁרִשׁוֹהֵי דִי אֵילָנָא מִלְכוּתֵךְ
 24 לֵךְ קִימָא מִדְּרֵי תִנְדַּע דִּי שְׁלִיטֵן שְׁמַיָּא: לָהֶן מִלְכָּא
 מִלְכִּי יִשְׁפֹּר עֲלֵיךְ וְחִמְיֵךְ בְּצַדִּיקָה פִּדְק וְעִנְיֵתֵךְ בְּמַחֲן
 עֲנִין הֵן תִּהְיֶה אֲרָכָא לְשִׁלּוֹתֵךְ: כִּלָּא מִמָּא עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר כה
 26 מִלְכָּא: לִקְצַת יִרְחִין תְּהִי־עֶשֶׂר עַל־הִיכַל מִלְכוּתָא
 27 דִּי בְּבַל מִהֲלֵךְ הָיָה: עָנָה מִלְכָּא וְאָמַר הֲלָא דֹאֲהִיא
 בְּבַל רַבְתָּא דִּי־אֵנָה בְּנִיתָהּ לְבֵית מַלְכוּ בְּתַקְהָ חֲסִי
 28 וְלִיקֵר הֲדָרִי: עוֹד מִלְתָּא בְּפָם מִלְכָּא קָל מִדְּשִׁמְיָא
 נִפְלָ לֵךְ אֲמַרִּין נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְכָּא מִלְכוּתָא עֲדַת מִנָּךְ:
 29 וּמִדְּאֲנָשָׁא לֵךְ מִרְדִּין וְעַסְחִיוֹת בְּרָא מִדְּרֵךְ עִשְׂבָּא
 כְּתוּרִין לֵךְ יִטְעֲמוּן וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוּן עֲלֵיךְ עַד וְדִי
 תִנְדַּע דִּי־שְׁלִיט עֲלֵיָא בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וּלְמֵן דִּי־יִצְבָּא
 יִתְנַנֵּה: אֲבָה שְׁעִתָּא מִלְתָּא סַפַּת עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִדְּאֲנָשָׁא ל
 מִרְדִּין וְעִשְׂבָּא כְּתוּרִין יֹאכֵל וּמִטֵּל שְׁמַיָּא נִשְׁמָה יִצְטַבַּע
 31 עַד דִּי שְׁעִרָה בְּנִשְׁרִין רַבָּה וּמִפְרוּהֵי כְצַפְרִין: וְלִקְצַת
 יוֹמִיָּא אֵנָה נְבוּכַדְנֶצַּר עֲנִין לְשִׁמְיָא נִמְלַת וּמִנְדַּעִי עָלִי
 יִתּוּב וְלַעֲלִיָּא בְּרַכְתִּי וְלִתִּי עֲלֵמָא שְׂבַחַת וְהִדְרַת דִּי שְׁלִמְנָה
 32 שְׁלֵמִן עֲלָם וּמִלְכוּתָהּ עַסְדֵּר וְדֵר: וְכִלְדָּאֲרִי אֲרָעָא בְּלָה
 חֲשִׁיבִין וּבְמִצְבֵּיהָ עֲבַד בְּחִיל שְׁמַיָּא וְדָאֲרִי אֲרָעָא וְלֹא
 33 אִיתִי דִי־יִמְחָא בִידָהּ וְיֹאמַר לָהּ מָה עֲבַדְתִּי: בַּהֲזִמְנָא
 מִנְדַּעִי וְיִתּוּב עָלִי וְלִיקֵר מִלְכוּתִי הֲדָרִי וְיוֹי וְיִתּוּב עָלִי
 וְלִי הִדְבְּרִי וּרְבִרְבְּנִי יִבְעֹן וְעַל־מִלְכוּתִי הִתְקַנֵּת וּרְבוּ

יִתִּירָה

22. v. ידיר י. ibid. עלאה קי. ibid. פתח בס"ס. 24. v. ידיר י. ibid. י. במקום א

28. v. פתח בארסו. ibid. ידיר י. ibid. עלאה קי. 31. v. ולעלאה קי. 32. v. דירי קי

ibid. דה במקום א. ibid. דירי קי

25 That they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field, and they shall make thee to eat grass as oxen, and they shall wet thee with the dew of heaven, and seven times shall pass over thee, till thou know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

26 And whereas they commanded to leave the stump of the tree roots; thy kingdom shall be sure unto thee, after that thou shalt have known that the heavens do rule.

27 Wherefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and break off thy sins by righteousness, and thine iniquities by shewing mercy to the poor; if it may be a lengthening of thy tranquillity.

28 ¶ All this came upon the king Nebuchadnezzar.

29 At the end of twelve months he walked in the palace of the kingdom of Babylon.

30 The king spake, and said, Is not this great Babylon, that I have built for the house of the kingdom by the might of my power, and for the honour of my majesty?

31 While the word was in the king's mouth, there fell a voice from heaven, saying, O king Nebuchadnezzar, to thee it is spoken; The kingdom is departed from thee.

32 And they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field: they shall make thee to eat grass as oxen, and seven times shall pass over thee, until thou know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

33 The same hour was the thing fulfilled upon Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and did eat grass as oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till his hairs were grown like eagles' feathers, and his nails like birds' claws.

34 And at the end of the days I Nebuchadnezzar lifted up mine eyes unto heaven, and mine understanding returned unto me, and I blessed the most High, and I praised and honoured him that liveth for ever, whose dominion is an everlasting dominion, and his kingdom is from generation to generation:

35 And all the inhabitants of the earth are reputed as nothing: and he doeth according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth: and none can stay his hand, or say unto him, What doest thou?

36 At the same time my reason returned unto me; and for the glory of my kingdom, mine honour and brightness returned unto me; and my counsellors and my lords sought unto me; and I was established in my kingdom, and excellent majesty was added unto me.

37 Now I Nebuchadnezzar praise and extol and honour the King of heaven, all whose works are truth, and his ways judgment: and those that walk in pride he is able to abase.

CHAPTER V.

BELSHAZZAR the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.

2 Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which his father Nebuchadnezzar had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king, and his princes, his wives, and his concubines, might drink therein.

3 Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which was at Jerusalem; and the king, and his princes, his wives, and his concubines, drank in them.

4 They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

5 ¶ In the same hour came forth fingers of a man's hand, and wrote over against the candlestick upon the plaister of the wall of the king's palace: and the king saw the part of the hand that wrote.

6 Then the king's countenance was changed, and his thoughts troubled him, so that the joints of his loins were loosed, and his knees smote one against another.

7 The king cried aloud to bring in the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers, And the king spake, and said to the wise men of Babylon, Whosoever shall read this writing, and shew me the interpretation thereof, shall be clothed with scarlet, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

8 Then came in all the king's wise men: but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation thereof.

9 Then was king Belshazzar greatly troubled, and his countenance was changed in him, and his lords were astounded.

10 ¶ Now the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: and the queen spake and said, O king, live for ever: let not thy thoughts trouble thee, nor let thy countenance be changed:

11 There is a man in thy kingdom, in whom is the spirit of the holy gods;

34 יתירה הוספת-לי: בעץ אנה נבכדנצר משבח ומרום
ומהדר למלך שמיא די כל-מעבדוהי קשוט וארחתה
דין ודי מהלכין בנה יכל להשפלה:

CAP. V. ה

א בלשאצר מלכא עבד לחם רב לרב-רבנדי אלה ולקבל
2 אלכא חמרא שתה: בלשאצר אמר: במעם חמרא
לחיתיה למאני דהבא וכספא די הנפק נבוכדנצר
אבוהי מדחיקלא די בירושלם וישתון בהון מלכא
3 ורב-רבנדי שגלתה ולחנתה: בארין חיתו מאני דהבא
די הנפקו מדחיקלא די-בית אלהא די בירושלם ואשתיו
4 בהון מלכא ורב-רבנדי שגלתה ולחנתה: אשתיו חמרא
ושבחו לאלהי דהבא וכספא נחשא פחלא אעא
ה ואבנא: בה-שעתא נפקו אצבעו די יד-אנש וכתבן לקבל
נברשתא על-גירא די-כתל היכלא די מלכא ומלכא
6 חזה פס ידא די כתבא: ארין מלכא ויודי שנוהי
ורעינדי יבדלוגה וקטרי חרצה משתרין וארכבתה דא
7 לדא נקשין: קרא מלכא בחיל להעלה לאשפיא כשדיא
וגוריא ענה מלכא ואמר: לחבימי בבל די כל-אנש
די-יקרה כתבה דנה ופשרה יחונני ארגונא ילבש
והמנוכא די-דהבא על-צוארה ותלתי במלכותא ישלט:
8 ארין עללין כל חבימי מלכא ולא-כהלין כתבא למקרא
9 ופשרא להודעה למלכא: ארין מלכא בלשאצר
שניא מתבדל ויודי שגין עלוהי ורב-רבנדי משתבשין:
י מלכא לקבל מלי מלכא ורב-רבנדי לבית משתא
עללת ענת מלכא ואמרת מלכא לעלמין חיי אר-
11 יבהלוד רעיונך ויניחך אל-ישתנו: איתי גבר במלכותך
די

ה. ד. v. 5. נפקה קי. v. 7. כשדא קי. ibid. והמנוכא קי. v. 8. יתור ל. ibid. א במקום ה

v. 10. פתח באתנח ויתור ל. ibid. יתור

דִּי רוּחַ אֱלֹהִין קִדִּישׁוֹן בֵּהּ וּבִיוֹמֵי אֲבוֹד נְהִירוֹ וְשִׁכְלָתָנוּ
 וְחִכְמָה פְּחֻכְמַת־אֱלֹהִין הַשְׁתַּבַּחַת בָּהּ וּמִלְכָּא נִבְכַּדְנָצַר
 אֲבוֹד רַב חֲרָטְמִין אֲשֶׁפִּין פִּשְׁדָּאִין גִּזְרִין הִקִּימָה אֲבוֹד
 12 מִלְכָּא: כֹּל־קִבְּל דִּי רוּחַ וְיִתְרָא וּמִנְדַּע וְשִׁכְלָתָנוּ
 מִפֶּשֶׁר חֲלָמִין וְאַחֲרֵית אַחֲרִין וּמִשְׁרָא קִטְרִין הַשְׁתַּבַּחַת
 בֵּהּ בְּדִנְיָאֵל דִּי־מִלְכָּא שֵׁם־שְׁמָה בְּלִמְשָׁאֲצַר כְּעֵן דִּנְיָאֵל
 13 יִתְקַרִי וּפִשְׁרָה יִהְיֶה: בְּאֲרִין דִּנְיָאֵל הֵעַל קָרָם
 מִלְכָּא עֲנָה מִלְכָּא וְאָמַר לְדִנְיָאֵל אֲנִתְּהּ־הוּא דִּנְיָאֵל דִּי־
 מִן־בְּנֵי גִלְתָּא דִּי יְהוּד דִּי חִיתֵּי מִלְכָּא אֲבִי מִן־יְהוּד:
 14 וְשִׁמְעַת עֲלִיךְ דִּי רוּחַ אֱלֹהִין בָּךְ וְנִהֲרִי וְשִׁכְלָתָנוּ וְחִכְמָה
 יִתְרָה הַשְׁתַּבַּחַת בָּךְ: וְכַעַן הֵעַלִּי קִדְמֵי חִכְמֵיָא אֲשֶׁפִּיא
 טו דִּי־כְתָבָה דְּנָה יִקְרִין וּפִשְׁרָה לְהוֹדְעָתִי וְלֹא־כִהְלִין
 16 פֶּשֶׁר־מִלְתָּא לְהַחְוִיָּה: וְאַנָּה שִׁמְעַת עֲלִיךְ דִּי־תוֹכֵל
 פִּשְׁרִין לְמִפֶּשֶׁר וּקִטְרִין לְמִשְׁרָא כְּעֵן הֵן תוֹכֵל כְּתָבָא
 לְמִקְרָא וּפִשְׁרָה לְהוֹדְעוֹתִי אֲרֻנָּא תִּלְבַּשׁ וְהִמְנוּכָא דִּי־
 דִּהְבָּא עַל־צִוְּאָרְךָ וְתִלְתָּא בְּמַלְכוּתָא תִּשְׁלֹט:
 17 בְּאֲרִין עֲנָה דִּנְיָאֵל וְאָמַר קָרָם מִלְכָּא מִתְנַתֵּךְ לָךְ לְחֻזֵּן
 וּנְבִלְתִּיךְ לְאַחֲרֵן הֵב בְּרָם כְּתָבָא אֲקֵרָא לְמִלְכָּא וּפִשְׁרָא
 18 אֲהוֹדְעָנָה: אֲנִתְּהּ מִלְכָּא אֱלֹהָא עֲלִיָּא מַלְכוּתָא וּרְבוּתָא
 19 וְיִקְרָא וְיִהְיֶה יִתֵּב לְנִבְכַּדְנָצַר אֲבוֹד: וּמִן־רְבוּתָא דִּי
 יִתֵּב־לָהּ כָּל עַמְּמֵיָא אֲמֵיָא וְלִשְׁנֵיָא הֵנוּ וְאַעֲזִין וְדַחֲלוּן מִן־
 קִדְמֵיהִי דִּי־הָיָא צָבָא הָיָה קִשְׁלִי וְדִי־הָיָה צָבָא הָיָה מָחָא
 וְדִי־הָיָה צָבָא הָיָה מָרִים וְדִי־הָיָה צָבָא הָיָה מִשְׁפָּל:
 20 וְכִדִּי רָם לִבְבָּהּ וְרוּחָהּ תִּקְפַּת לְהוֹדָה הִנַּחַת מִן־כְּרִסָּא כ
 21 מַלְכוּתָהּ וְיִקְרָה הֵעֲדִי מִנָּה: וּמִן־בְּנֵי אֲנָשָׁא מָרִיד
 וְלִבְבָּהּ וְעַס־חַיּוֹתָא שׁוּי וְעַס־עֲרֵדָא מְדוּרָה עֲשָׂבָא כְּתוּרִין

יטעמונה

11. v. ה'כ' בדגש ברז ירדא. 13. v. ירדא. ה. ibid. מלעל. 14. v. ירדא. 15. v. פתח באחרון

16. v. ירדא. א. ibid. חבל ק. ibid. חבל ק. ibid. דמנא ק. 17. v. במא דב בקמא א פתח

ibid. פתח באחרון. 18. v. ירדא. ה. ibid. עלאה ק. 19. v. וישן ק. 20. v. ה' במקמא א

and in the days of thy father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, was found in him; whom the king Nebuchadnezzar thy father, the king, *I say*, thy father, made master of the magicians, astrologers, Chaldeans, and soothsayers;

12 Forasmuch as an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and shewing of hard sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar: now let Daniel be called, and he will shew the interpretation.

13 Then was Daniel brought in before the king. And the king spake and said unto Daniel, *Art thou that Daniel*, which *art* of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Jewry?

14 I have even heard of thee, that the spirit of the gods is in thee, and that light and understanding and excellent wisdom is found in thee.

15 And now the wise men, the astrologers, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known unto me the interpretation thereof: but they could not shew the interpretation of the thing:

16 And I have heard of thee, that thou canst make interpretations, and dissolve doubts: now if thou canst read the writing, and make known to me the interpretation thereof, thou shalt be clothed with scarlet, and have a chain of gold about thy neck, and shalt be the third ruler in the kingdom.

17 ¶ Then Daniel answered and said before the king, Let thy gifts be to thyself, and give thy rewards to another; yet I will read the writing unto the king, and make known to him the interpretation.

18 O thou king, the most high God gave Nebuchadnezzar thy father a kingdom, and majesty, and glory, and honour:

19 And for the majesty that he gave him, all people, nations, and languages, trembled and feared before him: whom he would he slew; and whom he would he kept alive; and whom he would he set up; and whom he would he put down.

20 But when his heart was lifted up, and his mind hardened in pride, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him:

21 And he was driven from the sons of men; and his heart was made like the beasts, and his dwelling was with the wild asses: they fed him with grass

like oxen, and his body was wet with the dew of heaven; till he knew that the most high God ruled in the kingdom of men, and that he appointeth over it whomsoever he will.

22 And thou his son, O Belshazzar, hast not humbled thine heart, though thou knewest all this;

23 But hast lifted up thyself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before thee, and thou, and thy lords, thy wives, and thy concubines, have drunk wine in them; and thou hast praised the gods of silver, and gold, of brass, iron, wood, and stone, which see not, nor hear, nor know: and the God in whose hand thy breath is, and whose are all thy ways, hast thou not glorified:

24 Then was the part of the hand sent from him; and this writing was written.

25 ¶ And this is the writing that was written, MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.

26 This is the interpretation of the thing: MENE; God hath numbered thy kingdom, and finished it.

27 TEKEL; Thou art weighed in the balances, and art found wanting.

28 PERES; Thy kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.

29 Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with scarlet, and put a chain of gold about his neck, and made a proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.

30 ¶ In that night was Belshazzar the king of the Chaldeans slain.

31 And Darius the Median took the kingdom, being about threescore and two years old.

CHAPTER VI.

IT pleased Darius to set over the kingdom an hundred and twenty princes, which should be over the whole kingdom;

2 And over these three presidents; of whom Daniel was first: that the princes might give accounts unto them, and the king should have no damage.

3 Then this Daniel was preferred above the presidents and princes, because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.

4 ¶ Then the presidents and princes sought to find occasion against Daniel

יִמְעֻמוֹנָהּ וּמִטָּל שָׁמַיָא נִשְׁמָה יִצְטָבֵעַ עַד דִּי־יֵדַע דִּי־
שְׁלִיט אֱלֹהָא עָלָיָא בְּמַלְכוּת אַנְשָׁא וּלְמַדְדִּי יִצְבָּא יְהֻקִּים
עָלָיָהּ: 22 וְאַנְתָּה בְּרָהּ בְּלִשְׁאֲצָר לָא הִשְׁפַּלְתָּ לְבַבְךָ כָּל־
קָבֶל דִּי כְלִידְנָה יָדַעְתָּ: 23 וְעַל־מֶרֶא שְׁמַיָא הִתְרַמְּמַתְּ
וּלְמֵאנִיָּא דִּי־בֵיתָה הִיתִּי קִדְמִיךָ וְאַנְתָּה וְדָבָרְכִנְךָ
שִׁנְגַלְתָּךְ וּלְחַנְתָּךְ חֲמָרָא שְׁתֵּין בְּהוֹן וְלֹא־לֵהִי כִסְפָּא וְהִבָּא
נִחְשָׂא פְרוּזָא אָעָא וְאַבְנָא דִּי לֹא־חֻוֹן וְלֹא־שְׁמַעִין וְלֹא־
יָדַעִין שְׁבַחָתָּ וְלֹא־לֵהִיא דִּי־נִשְׁמַתָּךְ בִּידָהּ וְכָל־אַרְחַתָּךְ
לָהּ לֹא הִדְרַתָּ: 24 בְּאַרְיִן מִן־קִדְמוֹתֵי שְׁלִיחַ פִּסְא דִּי־יֵדָא
כֹּה וּכְתָבָא דְנָה רְשִׁים: 25 וְדָנָה כְּתָבָא דִּי רְשִׁים מְנָא מְנָא
תְּקֵל וּפְרָסִין: 26 דְנָה פֶשֶׁר מַלְתָּא מְנָא מְנָדָא־לֵהִיא
מַלְכוּתָךְ וְהַשְׁלַמְתָּ: 27 תְּקֵל תְּקַלְתָּא בְּמֵאנִיָּא וְהַשְׁתַּכַּחְתָּ
חֲסִיר: 28 פֶּרֶס פְּרִיסַת מַלְכוּתָךְ וְיַהֲבַת לְמַדְי וּפֶרֶס:
29 בְּאַרְיִן אֱמָר בְּלִשְׁאֲצָר וְהִלְבִּשׁוּ לְדַנְיָאֵל אֲרֻנָּנָא
וְהַמְנוּכָא דִּי־דָהָבָא עַל־צֹואָרָהּ וְהִכְרוּ עֲלוֹהֵי דִי־לְהוֹנָא
ל שְׁלִיט תִלְתָּא בְּמַלְכוּתָא: 30 בְּהַּ בְּלִילְיָא קָטִיל בְּלִשְׁאֲצָר
מִלְכָּא בְּשָׂדִיָּא: X

CAP. VI. 1

א וְדַרְיוֹשׁ מַדְיָא קָבֶל מַלְכוּתָא כְּבֵר שְׁנֵין שְׁתֵּין וְתַרְתִּין:
2 שְׁפֵר קֳדָם דַּרְיוֹשׁ וְיְהֻקִּים עַל־מַלְכוּתָא לְאַחַשְׁדֵּרְפָּנִיא
3 מֵאָה וְעֶשְׂרִין דִּי לַחֹן כְּבֵל־מַלְכוּתָא: 4 וְעַלָּא מְנַחֵן
סָרְבִּין תִּלְתָּה דִּי דַנְיָאֵל תֵּד מְנַחֵן דִּי־לַחֹן אַחַשְׁדֵּרְפָּנִיא
4 אֵלִין יִתְבִּין לַחֹן מַעְמָא וּמִלְכָּא לֹא־לְהוֹנָא נֹק: אֲרִין
דַּנְיָאֵל דְנָה הוּא מְתַנַּחַח עַל־סָרְבִּיא וְאַחַשְׁדֵּרְפָּנִיא כָּל־
קָבֶל דִּי־רוּחַ יִתִּירָא בְּהַּ וּמִלְכָּא עֲשִׂית לְהַקְמוּתָהּ עַל־
ה כָּל־מַלְכוּתָא: אֲרִין סָרְבִּיא וְאַחַשְׁדֵּרְפָּנִיא הוּא בְּעִין עָלָה
לְהַשְׁכַּח

ד. 21. v. פתח בארמנה. ibid. עלאה קרי. ibid. יתיר י. 22. יתיר ד. ibid. פתח בסים

23. v. יתיר י. ibid. יתיר ד. ibid. יתיר י. ibid. פתח ארמנה וסים. 26. v. פתח בסים

29. v. ומלכא קרי. 30. v. כשדאדא קרי. 1. v. מרדאדא קרי

לְהַשְׁפִּיחַ לְדָנִיֵּאל מִצַּד מַלְכוּתָא וּכְלֵעֵלָה וּשְׁחִיתָהּ
 לְאִי־כֶלֶן לְהַשְׁפִּיחַ כָּל־קָבֶל דִּי־מְהוּמָן הוּא וּכְלֵשְׁלוֹ
 6 וּשְׁחִיתָהּ לֹא הִשְׁתַּכַּחַת עֲלוֹהֵי: אֲדִין גְּבַרְיָא אֵלֶּךְ אֲמַרִין
 דִּי לֹא נִהְשַׁבַּח לְדָנִיֵּאל דִּנְהָ כְּלֵעֵלָה לְהֵן הִשְׁפִּיחְנָא
 7 עֲלוֹהֵי בְּדַת אֱלֹהֵי: אֲדִין סַרְבֵּינָא וְאַחְשֵׁדְרִפְנֵיָא אֵלֶּן
 חֲרָגְשׁוֹ עַל־מַלְכָּא וּבִן אֲמַרִין לֵיהּ דִּדְרוּשׁ מַלְכָּא לַעֲלֻמִּין
 8 חַיִּי: אַתְּיַעֲטוּ כָּל סַרְבֵּי מַלְכוּתָא סַנְבֵּינָא וְאַחְשֵׁדְרִפְנֵינָא
 הַדְּבַרְיָא וּפְתוּתָא לְקִיּוּמָה קִיּוּם מַלְכָּא וּלְתַקְפָּה אֲסַר דִּי
 כָּל־דִּי־יִבְעָא בְּעוּ מִן־כָּל־אֱלֹהֵי וְאַנְשׁ עַד־יוֹמִין תְּלָתִין לְהֵן
 9 מִנְּךָ מַלְכָּא יִתְרַמָּא לְגֹב אַרְיוֹתָא: בְּעֵן מַלְכָּא תְּקִים
 אֲסַרָא וְתַרְשֵׁם כְּתָבָא דִּי לֹא לְהַשְׁנִיָּה בְּדַת־מְדֵי וּפְרָם
 דִּי־לֹא תַעֲדָא: כָּל־קָבֶל דִּנְהָ מַלְכָּא דִּרְיוּשׁ רִשְׁם כְּתָבָא
 11 וְאַסְרָא: וְדָנִיֵּאל בְּרִי יָדַע דִּי־רִשְׁמִים כְּתָבָא עַל לְבִיתָהּ
 וּבִינָן פְּתִיחָן לֵיהּ בַּעֲלִיתָהּ נִגְדַּד יְרוּשָׁלַם וּמִנִּין תְּלָתָהּ
 בְּיוֹמָא הוּא בִּרְךְ עַל־בְּרַכּוּדֵי וּמַצְלָא וּמוֹדָא קֳדָם
 12 אֱלֹהֵי כָּל־קָבֶל דִּי־הוּא עֹבֵד מִן־קֳדָמַת דִּנְהָ: אֲדִין
 גְּבַרְיָא אֵלֶּךְ חֲרָגְשׁוֹ וְהַשְׁפִּחוּ לְדָנִיֵּאל בְּעָה וּמַתְחַנֵּן קֳדָם
 13 אֱלֹהֵי: בְּאֲדִין קָרְבוּ וְאַמְרִין קֳדָם־מַלְכָּא עַל־אֲסַר
 מַלְכָּא הָלֹא אֲסַר רִשְׁמָת דִּי כָּל־אֲנָשׁ דִּי־יִבְעָא מִן־כָּל־
 אֱלֹהֵי וְאַנְשׁ עַד־יוֹמִין תְּלָתִין לְהֵן מִנְּךָ מַלְכָּא יִתְרַמָּא לְגֹב
 אַרְיוֹתָא עֲנֵה מַלְכָּא וְאַמְרַי יִצִּיבָא מַלְתָּא בְּדַת־מְדֵי וּפְרָם
 14 דִּי־לֹא תַעֲדָא: בְּאֲדִין עֲנֵי וְאַמְרִין קֳדָם מַלְכָּא דִּי דָנִיֵּאל
 דִּי מִן־בְּנֵי נְלוּתָא דִּי יְהוּד לֹא־שָׁם עֲלֵיךְ מַלְכָּא מַעֲם
 וְעַל־אֲסַרָא דִּי רִשְׁמָת וּמִנִּין תְּלָתָהּ בְּיוֹמָא בְּעוּתָהּ:
 15 אֲדִין מַלְכָּא בְּרִי מַלְתָּא שְׁמַע שְׁנִיָּא בְּאֵשׁ עֲלוֹהֵי וְעַל
 דָּנִיֵּאל שָׁם כָּל לְשִׁיבֻתָּהּ וְעַד מַעֲלֵי שְׁמַשָּׁא הָיָה מִשְׁתַּדֵּר
 16 לְהַצִּלּוּתָהּ: בְּאֲדִין גְּבַרְיָא אֵלֶּךְ חֲרָגְשׁוֹ עַל־מַלְכָּא וְאַמְרִין
 לַמַּלְכָּא

concerning the kingdom; but they could find none occasion nor fault; forasmuch as he *was* faithful, neither was there any error or fault found in him.

5 Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find *it* against him concerning the law of his God.

6 Then these presidents and princes assembled together to the king, and said thus unto him, King Darius, live for ever.

7 All the presidents of the kingdom, the governors, and the princes, the counsellors, and the captains, have consulted together to establish a royal statute, and to make a firm decree, that whosoever shall ask a petition of any God or man for thirty days, save of thee, O king, he shall be cast into the den of lions.

8 Now, O king, establish the decree, and sign the writing, that it be not changed, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not.

9 Wherefore king Darius signed the writing and the decree.

10 ¶ Now when Daniel knew that the writing was signed, he went into his house; and his windows being open in his chamber toward Jerusalem, he kneeled upon his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did aforetime.

11 Then these men assembled, and found Daniel praying and making supplication before his God.

12 Then they came near, and spake before the king concerning the king's decree; Hast thou not signed a decree, that every man that shall ask a *petition* of any God or man within thirty days, save of thee, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered and said, The thing *is* true, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not.

13 Then answered they and said before the king, That Daniel, which *is* of the children of the captivity of Judah, regardeth not thee, O king, nor the decree that thou hast signed, but maketh his petition three times a day.

14 Then the king, when he heard these words, was sore displeased with himself, and set *his* heart on Daniel to deliver him: and he laboured till the going down of the sun to deliver him.

15 Then these men assembled unto the king, and said unto the king, Know,

O king, that the law of the Medes and Persians is, That no decree nor statute which the king establisheth may be changed.

16 Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. Now the king spake and said unto Daniel, Thy God whom thou servest continually, he will deliver thee.

17 And a stone was brought, and laid upon the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that the purpose might not be changed concerning Daniel.

18 ¶ Then the king went to his palace, and passed the night fasting: neither were instruments of musick brought before him: and his sleep went from him.

19 Then the king arose very early in the morning, and went in haste unto the den of lions.

20 And when he came to the den, he cried with a lamentable voice unto Daniel: and the king spake and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, is thy God, whom thou servest continually, able to deliver thee from the lions?

21 Then said Daniel unto the king, O king, live for ever.

22 My God hath sent his angel, and hath shut the lions' mouths, that they have not hurt me: forasmuch as before him innocency was found in me; and also before thee, O king, have I done no hurt.

23 Then was the king exceeding glad for him, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found upon him, because he believed in his God.

24 ¶ And the king commanded, and they brought those men which had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and brake all their bones in pieces or ever they came at the bottom of the den.

25 ¶ Then king Darius wrote unto all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied unto you.

26 I make a decree, That in every dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel: for he is the living God, and stedfast for ever, and his kingdom that which shall not be destroyed, and his dominion shall be even unto the end.

27 He delivereth and rescueth, and

לְמַלְכָּא דַּע מַלְכָּא דִּידְדַת לְמַנְי וּפְרָם דִּידְדַת אֶסְר וּקְרָם
 17 דִּידְדַת מַלְכָּא יִחְקִים לֹא לְהַשְׁמִינָהּ: בְּאֲדִין מַלְכָּא אָמַר
 וְהִתִּיתוּ לְדִנְיָאֵל וְרָמּוּ לִנְבָּא דִּי אֲרִיּוֹתָא עֲנָה מַלְכָּא
 וְאָמַר לְדִנְיָאֵל אֱלֹהֶךָ דִּי אָנְתָּה פְּלֹחֶלְהָ בְּתִדְרָא הוּא
 18 יִשְׁוֹבֵבְךָ: וְהִתִּית אֲבָן חֲדָה וְשָׂמַת עַל-פִּסְם גִּבָּא וְחַתְמָהּ
 מַלְכָּא בְּעֻקְתָּהּ וּבְעֻקְתָּ רַבְרַבְנוּהִי דִּי לֹא-תִשְׁנָא עֲבֹ
 19 בְּדִנְיָאֵל: אֲדִין אֲנִי מַלְכָּא לְהִיבְלָהּ וּבֵת מִוֶּת וְהָחֹן לֹא-
 כ הִנְעִל קְדָמוּהִי וְשִׁנְתָּה עֲדַת עֲלוּהִי: בְּאֲדִין מַלְכָּא
 בְּשִׁפְרָפְרָא יְקִים בְּנִינָהּ וּבְהַתְּבַהֲלָהּ לִנְבָּא דִּי-אֲרִיּוֹתָא
 21 אֲנִי: וּבְמַקְרָבָהּ לִנְבָּא לְדִנְיָאֵל בְּקָל עֲצִיב וְעַק עֲנָה
 מַלְכָּא וְאָמַר לְדִנְיָאֵל דִּנְיָאֵל עֲבַד אֱלֹהָא חֵיָּא אֱלֹהֶךָ דִּי
 אָנְתָּה פְּלֹחֶלְהָ בְּתִדְרָא הֵיכַל לְשִׁיבּוּתְךָ מִן-אֲרִיּוֹתָא:
 22 אֲדִין דִּנְיָאֵל עִם-מַלְכָּא מִלָּל מַלְכָּא לְעֵלְמִין חֵיָּי: אֱלֹהִי
 23 שְׁלַח מַלְאָכָהּ וְסַנֵּךְ פִּסְם אֲרִיּוֹתָא וְלֹא תַבְלוּנִי כָּל-קֶבֶל
 דִּי קְדָמוּהִי וְכֹן הַשְׁתַּבַּחַת לִי וְאַף קְדָמֶיךָ מַלְכָּא תְּבִילָה
 24 לֹא עֲבַדְתָּ: בְּאֲדִין מַלְכָּא שְׁנִיא טָאֵב עֲלוּהִי וּלְדִנְיָאֵל
 אָמַר לְהִנְסָקָה מִן-גִּבָּא וְהִסֵּךְ דִּנְיָאֵל מִן-גִּבָּא וְכָל-קֶבֶל
 כֹּה לֹא-הַשְׁתַּבַּח בְּהִי דִּי הֵימָן בְּאֱלֹהֶיהָ: וְאָמַר מַלְכָּא וְהִתִּיתוּ
 גִּבְרִיָּא אֵלֶיךָ דִּי-אֲכָלוּ קִרְצוּהִי דִּי דִנְיָאֵל וּלְגַב אֲרִיּוֹתָא
 רָמּוּ אֲנִין בְּנִיתוֹן וּנְשִׁיתוֹן וְלֹא-מָטוּ לְאַרְעִית גִּבָּא עַד דִּי-
 26 שְׁלָטוּ בְּהוֹן אֲרִיּוֹתָא וְכָל-נִרְמִיתוֹן תִּקְדּוּ: בְּאֲדִין דִּרְוּשׁ
 מַלְכָּא כְּתַב לְכָל-עַמְמַיָּא אֲמִיָּא וְלִשְׁנַיָּא דִּידְדַתְרִין בְּכָל-
 27 אֲרֵעָא שְׁלָמְכוֹן יִשְׁנָא: מִן-קְדָמִי שִׁים טַעַם דִּי בְּכָל-
 שְׁלָטָן מַלְכוּתִי לְהֹן וְאַעִין וְדַחֲלִין מִן-קִדְּם אֱלֹהֵיהָ דִּי-
 דִּנְיָאֵל דִּי-הוּא אֱלֹהָא חֵיָּא וּקְרָם לְעֵלְמִין וּמַלְכוּתָהּ
 28 דִּי-לֹא תִתְחַבֵּל וְשְׁלָטְנָהּ עַד-סוּפָא: מִשְׁיֹנֵב וּמַצֵּל וְעֲבַד
 אֲתִין

17. v. יתר ה. 20. v. פ' ועירא. ibid. פ' רבתי. 21. v. יתר ד. 23. v. יתר ז.

26. v. דירך קרי. 27. v. ועין קרי.

11 I beheld then because of the voice of the great words which the horn spake: I beheld *even* till the beast was slain, and his body destroyed, and given to the burning flame.

12 As concerning the rest of the beasts, they had their dominion taken away: yet their lives were prolonged for a season and time.

13 I saw in the night visions, and, behold, *one* like the Son of man came with the clouds of heaven, and came to the Ancient of days, and they brought him near before him.

14 And there was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all people, nations, and languages, should serve him: his dominion *is* an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom *that* which shall not be destroyed.

15 ¶ I Daniel was grieved in my spirit in the midst of *my* body, and the visions of my head troubled me.

16 I came near unto one of them that stood by, and asked him the truth of all this. So he told me, and made me know the interpretation of the things.

17 These great beasts, which are four, *are* four kings, *which* shall arise out of the earth.

18 But the saints of the most High shall take the kingdom, and possess the kingdom for ever, even for ever and ever.

19 Then I would know the truth of the fourth beast, which was diverse from all the others, exceeding dreadful, whose teeth *were* of iron, and his nails of brass; *which* devoured, brake in pieces, and stamped the residue with his feet;

20 And of the ten horns that *were* in his head, and of the other which came up, and before whom three fell; even of that horn that had eyes, and a mouth that spake very great things, whose look *was* more stout than his fellows.

21 I beheld, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them;

22 Until the Ancient of days came, and judgment was given to the saints of the most High; and the time came that the saints possessed the kingdom.

23 Thus he said, The fourth beast shall be the fourth kingdom upon earth, which shall be diverse from all kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.

24 And the ten horns out of this kingdom *are* ten kings *that* shall arise: and another shall rise after them; and he

11 יְקוֹמִין דִּינָא יִתְבּ וְסִפְרִין פְּתִיחוּ: אַ חֲנָה הָיִית בְּאֲדִין
מִדְּקָל מַלְיָא רַבְרְבָתָא דִּי קִרְנָא מִמְּלָלָא חֲנָה הָיִית עַד
דִּי קְטִילִית חַיּוֹתָא וְהוּבֵר גִּשְׁמָה וַיְהִיבֵת לִיקְרֵת אֲשָׁא:
12 וְשָׂאֵר חַיּוֹתָא הָעֵדִי שְׁלֹמְנִהוּן וְאַרְבַּה בְּחִינִין יְהִיבֵת לָהֶון
13 עַד־זְמַן וְעַד־: חֲנָה הָיִית בְּחֻנִּין לִלְיָא וְאִרוּ עַסְדֵּעֲנִי
שְׁמִיָּא כְּבֵר אָנֹשׁ אֲתָה הוּא וְעַד־עֲתִיק יוֹמִיָּא מִמָּדָה
14 וּקְדָמוּהִי הִקְרְבוּהִי: וְלָהּ יִתְבּ שְׁלֹטָן וַיִּקֵּר וּמִלְכוּ וְכָל
עַמְמִיָּא אֲמִיָּא וְלִשְׁנָא לָהּ יִפְלְחוּן שְׁלֹטְנָה שְׁלֹטָן עֲלֵם
מִן דִּי־לָא יַעֲדָה וּמִלְכוּתָהּ דִּי־לָא תִתְחַלֵּל: אֲתַחְבְּרִית
16 רֻחוּ אֲנָה דִּנְיָאֵל בְּנֵי נְדָנָה וְחֻנִּין רֵאשִׁי יִבְהַלְנִי: קִרְבֵּת
עַל־חַד מִן־קְאֲמִיָּא וַיִּצִיבָא אֲבַעָא מִנָּה עַל־פְּלִדְנָה
17 וְאַמְרִלִּי וּפְשַׁר מַלְיָא יְהוּדֵעֲנִי: אֵלֶין חַיּוֹתָא רַבְרְבָתָא
18 דִּי אֲנִין אַרְבַּע אַרְבַּעַה מַלְכִּין יְקוֹמִין מִן־אַרְעָא: וַיִּקְבְּלוּן
מִלְכוּתָא קִדְיִשִׁי עֲלִיוִנִין וַיְחַסְנוּ מִלְכוּתָא עַד־עֲלָמָא וְעַד
19 עֲלָם עֲלָמִיָּא: אֲדִין צְבִית לִיצְבָּא עַל־חַיּוֹתָא רַב־עִיָּתָא
דִּי־יִהְיֶה שְׁנָה מִן־פְּלִחוּן דְּחִילָהּ וַיִּתְּרָה שְׁנָה דִּי־פְרִנָּלָה
וְטַפְרִיָּה דִּי־נִחַשׁ אֲכָלָה מִדְּקָה וְשָׂאֵרָא פְּרִנָּלָה רַפְסָה:
כ וְעַל־קִרְנָא עֲשֵׂר דִּי בְּרֵאשִׁי וְאַחֲרֵי דִי סִלְקֵת וּנְפִלָּה
מִן־קְדָמָיָה תִּלָּת וּקִרְנָא דְכֹן וְעִינִין לָהּ וּפִם מִמְּלָלָה
21 רַבְרְבָן וְחֻנִּיָּה רַב מִן־חִבְרֵתָהּ: חֲנָה הָיִית וּקִרְנָא דְכֹן
22 עֲבָרָא קָרֵב עַסְדִּי־שִׁין וַיִּכְלָה לָהֶון: עַד דִּי־אַתָּה עֲתִיק
יִמְיָא וְדִינָא יִתְבּ וַיִּתְּבּ לְקִדְיִשִׁי עֲלִיוִנִין וְזִמְנָא מִמָּדָה וּמִלְכוּתָא
23 הַחֲסִינוּ קִדְיִשִׁין אֲבָן אֲמַר חַיּוֹתָא רַב־עִיָּתָא מַלְכֵּי רַב־עִיָּא
תַּחֲוָא בְּאַרְעָא דִּי תִשְׁנָא מִן־פְּלִדְמִלְכוּתָא וְתִאכְלֵל כָּל־
24 אַרְעָא וְתִדְוִשְׁנָה וְתִדְקַנָּה: וּקִרְנָא עֲשֵׂר מִנָּה מִלְכוּתָהּ
עֲשֶׂרָה מַלְכִּין יְקוֹמִין וְאַחֲרֵין יְקוֹם אַחֲרֵיהֶון וְהוּא יִשְׁנָא

מִן־

14. 16. v. פתח בס"פ. 19. v. יתד י. ibid. יתד י. ibid. יתד י.

20. v. ונפלה קרי. ibid. יתד י. 23. v. רביעאה קרי. ibid. לזיק פתח בס"פ.

מִדְּקָדְמָא וּתְלָתָהּ מַלְכִין יְהַשְׁכֵּל: וּמִלִּין לְעַד עֲלִיא כה
 יִמְלֹל וּלְקַדִּישֵׁי עֲלִיּוֹנִין יִבְלֹא וְיִסְכַּר לְהַשְׁנִיהַ זְמַנִּין וְדַת
 26 וַיִּתֵּיבּוּן בִּידָהּ עַד־עֲדֹן וְעֲדֹנִין וּפְלַג עֲדֹן: וְדִינָא יִתֵּב
 27 וְשִׁלְמִנָה יִדְעֻדִין לְהַשְׁמָדָהּ וּלְהוֹבְדָהּ עַד־סוּפָא: וּמַלְכוּתָא
 וְשִׁלְמִנָא וּרְבוּתָא דִּי מַלְכוּת תַּחֲתֵּי כָּל־שְׂמִיָּא יְהִיבַת
 לְעַם קַדִּישֵׁי עֲלִיּוֹנִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עָלֵם וְכָל שְׁלִמְנִיא
 28 לָהּ יִפְלְחוּן וְיִשְׁתַּמְעוּן: עַד־כֹּה סוּפָא דִּי־מַלְתָּא אָנָּה
 דְּנִיָּאל שָׁנָא רַעֲיוֹנִי יִבְהַלְנִי וַיּוֹנִי יִשְׁתַּנּוּן עָלַי וּמַלְתָּא
 בְּלִבִּי נִמְרַת:

shall be diverse from the first, and he shall subdue three kings.

25 And he shall speak *great* words against the most High, and shall wear out the saints of the most High, and think to change times and laws: and they shall be given into his hand until a time and times and the dividing of time.

26 But the judgment shall sit, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it unto the end.

27 And the kingdom and dominion, and the greatness of the kingdom under the whole heaven, shall be given to the people of the saints of the most High, whose kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.

28 Hitherto is the end of the matter. As for me Daniel, my cogitations much troubled me, and my countenance changed in me: but I kept the matter in my heart.

ח CAP. VIII. ח

בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בִּלְשַׁאצַּר הַמֶּלֶךְ חֲזֹן נִרְאָה אֵלַי *
 2 אֲנִי דְּנִיָּאל אַחֲרֵי הִנָּרְאָה אֵלַי בַּתְּחִלָּה: וְאַרְבָּעָה בְּחֻזִּין
 וַיְהִי בִּרְאֵתִי וְאֲנִי בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה אֲשֶׁר בְּעִלָּם הַמְּדִינָה
 3 וְאַרְבָּעָה בְּחֻזִּין וְאֲנִי הָיִיתִי עַל־אוּבֵל אוּלַי: וְאִשָּׁא עֵינַי
 וְאַרְבָּעָה זִמְנָה אֵיל אֶחָד עֹמֵד לִפְנֵי הָאֵבֶל וְלִי קָרְנִים
 וְהַקָּרְנִים גְּבוּהוֹת וְהָאֶחָת גְּבוּהָהּ מִן־הַשְּׁנִיתִּית וְהַגְּבוּהָהּ
 4 עָלָה בְּאַחֲרֶנְהָ: רָאִיתִי אֶת־הָאֵיל מִנֶּגַח וּמִזְמוֹת וּצְפוּנָה
 וְנִגְבָּה וְכָל־חַיּוֹת לֹא־יָצְמְדוּ לִפְנָיו וְאִין מִצִּיל מִיָּדוֹ וְעָשָׂה
 5 כְּרַעְזוֹ וְהִגְדִּיל: וְאֲנִי הָיִיתִי מִבֵּין זִמְנָה צְפִירֵי־הָעֵצִים בָּא
 מִן־הַמַּעַרֵב עַל־פְּנֵי כַּל־הָאָרֶץ וְאִין נוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וְהַצִּפִּיר
 6 קָרַן חֲזוֹת בֵּין עֵינָיו: וַיָּבֹא עַד־הָאֵיל בְּעַל הַקָּרְנִים אֲשֶׁר
 7 רָאִיתִי עֹמֵד לִפְנֵי הָאֵבֶל וַיִּרֶץ אֵלָיו בְּחֶמֶת כַּחוֹ: וְרָאִיתִיו
 מִנִּיעַ אֶצֶל הָאֵיל וַיִּתְּמַרְמַר אֵלָיו נִיךְ אֶת־הָאֵיל וַיִּשְׁכַּר
 אֶת־שֵׁתִי קָרְנָיו וּלְאֻדָּהּ כַּח בָּאֵיל לְעֹמֵד לִפְנָיו וַיִּשְׁלִיכֶהוּ
 8 אֶרְצָה וַיִּרְמָסְהוּ וּלְאֻדָּהּ מִצִּיל לָאֵיל מִיָּדוֹ: וַצִּפִּיר
 הָעֵצִים הִגְדִּיל עַד־מָאֵד וּכְעָצְמוֹ נִשְׁפָּרָה הַקָּרַן הַגָּדֹלָה
 וַתַּעֲלֶינָה חֲזוֹת אַרְבַּע תַּחְתִּיָּה לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם:

וּמִן

CHAPTER VIII.

IN the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared unto me, *even unto me* Daniel, after that which appeared unto me at the first.

2 And I saw in a vision; and it came to pass, when I saw, that I *was* at Shushan in the palace, which is in the province of Elam; and I saw in a vision, and I was by the river of Ulai.

3 Then I lifted up mine eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had *two* horns: and the *two* horns *were* high; but one *was* higher than the other, and the higher came up last.

4 I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; so that no beasts might stand before him, neither *was there any* that could deliver out of his hand; but he did according to his will, and became great.

5 And as I was considering, behold, an he goat came from the west on the face of the whole earth, and touched not the ground: and the goat *had* a notable horn between his eyes.

6 And he came to the ram that had *two* horns, which I had seen standing before the river, and ran unto him in the fury of his power.

7 And I saw him come close unto the ram, and he was moved with choler against him, and smote the ram, and brake his *two* horns: and there was no power in the ram to stand before him, but he cast him down to the ground, and stamped upon him: and there was none that could deliver the ram out of his hand.

8 Therefore the he goat waxed very great: and when he was strong, the great horn was broken; and for it came up four notable ones toward the four winds of heaven.

9 And out of one of them came forth a little horn, which waxed exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the pleasant land.

10 And it waxed great, even to the host of heaven; and it cast down some of the host and of the stars to the ground, and stamped upon them.

11 Yea, he magnified himself even to the prince of the host, and by him the daily sacrifice was taken away, and the place of his sanctuary was cast down.

12 And an host was given him against the daily sacrifice by reason of transgression, and it cast down the truth to the ground; and it practised, and prospered.

13 ¶ Then I heard one saint speaking, and another saint said unto that certain saint which spake, How long shall be the vision concerning the daily sacrifice, and the transgression of desolation, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?

14 And he said unto me, Unto two thousand and three hundred days; then shall the sanctuary be cleansed.

15 ¶ And it came to pass, when I, even I Daniel, had seen the vision, and sought for the meaning, then, behold, there stood before me as the appearance of a man.

16 And I heard a man's voice between the banks of Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the vision.

17 So he came near where I stood: and when he came, I was afraid, and fell upon my face: but he said unto me, Understand, O son of man: for at the time of the end shall be the vision.

18 Now as he was speaking with me, I was in a deep sleep on my face toward the ground; but he touched me, and set me upright.

19 And he said, Behold, I will make thee know what shall be in the last end of the indignation: for at the time appointed the end shall be.

20 The ram which thou sawest having two horns are the kings of Media and Persia.

21 And the rough goat is the king of Grecia: and the great horn that is between his eyes is the first king.

22 Now that being broken, whereas four stood up for it, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not in his power.

23 And in the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce countenance, and understanding dark sentences, shall stand up.

24 And his power shall be mighty, but not by his own power: and he shall destroy wonderfully, and shall prosper, and practise, and shall destroy the mighty and the holy people.

25 And through his policy also he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and by peace shall destroy many: he shall also stand up against the Prince of princes; but he shall be broken without hand.

26 And the vision of the evening and the morning which was told is true: wherefore shut thou up the vision; for it shall be for many days.

27 And I Daniel fainted, and was sick

9 וּמִן־הָאֶחָת מֵהֶם יָצָא קָרְדָּאֶחַת מִצְעִירָהּ וַתִּגְדַּל־יָתֶר
י אֶל־הַנִּינֵב וְאֶל־הַמִּזְרַח וְאֶל־הַצֵּבִי: וַתִּגְדַּל עַד־צִבְא
הַשָּׁמַיִם וַתִּפֹּל אֶרְצָהּ מִדְּהֻצָּבָא וּמִדְּהַפּוּכָבִים וַתִּרְמָסֶם:

11 וְעַד שֶׁר־הֻצָּבָא הַגָּדִיל וּמִמֶּנּוּ הָרִים הַתְּמִיד וְהַשְּׁלֵךְ

12 מִכּוֹן מִקְדָּשׁוֹ: וְצִבְא תִּתֵּן עַל־הַתְּמִיד בַּפֶּשַׁע וַתִּשְׁלֹךְ

13 אֶמֶת אֶרְצָהּ וַעֲשֵׂתָהּ וְהִצְלִיחָהּ: וְאַשְׁמַעֲהָ אֶחָד־קָדוֹשׁ

מְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֶחָד קָדוֹשׁ לִפְלִמּוֹנֵי הַמְּדַבֵּר עַד־מַתִּי

הַחֲזוֹן הַתְּמִיד וְהַפֶּשַׁע שְׁמֶם תֵּת וְקָדֵשׁ וְצִבְא מִרְמָס:

14 וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד עָרֵב בֶּקֶר אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְנִצְדָק

מִן־קָדֵשׁ: וַיְהִי בְרֹאשִׁי אֲנִי דְנִיָּאל אֶת־הַחֲזוֹן וַאֲבִקְשָׁה בִּינָה

16 וְהִנֵּה עֹמֵד לְנִגְדִי כְּמֵרְאָה נֹבֵד: וְאַשְׁמַע קוֹל־אָדָם בֵּין

אוֹלָי וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר נְבִרְיָאֵל הֵבֵן לְהִלָּן אֶת־הַמֵּרְאָה:

17 וַיָּבֹא אֶצְל עַמְּדִי וּבִבְאוֹ נִבְעַתִי וְאַפְלָה עַל־פְּנֵי וַיֹּאמֶר

18 אֵלַי הֵבֵן בְּדָאֲדָם כִּי לְעִת־דִּקְצָן הַחֲזוֹן: וּבְדַבְּרוֹ עַמְּי

נִרְמָמַתִּי עַל־פְּנֵי אֶרְצָהּ וַיַּנְעֵבֵי וַיַּעֲמִידֵנִי עַל־עַמְּדִי:

19 וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי מוֹדִיעֶךָ אֶת אֲשֶׁר־יִהְיֶה בְּאַחֲרִית הַזֶּעַם כִּי

כ לְמוֹעֵד קִץ: הָאֵיל אֲשֶׁר־רָאִיתָ בָּעַל הַקִּרְנַיִם מַלְכִּי מְרִי

21 וּפָרָס: וְהַצִּפּוֹר הַשָּׁעִיר מֶלֶךְ גִּן וְהַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר־

22 בֵּין־עֵינָיו הוּא הַמֶּלֶךְ הָרֵאשׁוֹן: וְהַנְּשֻׁבֶרֶת וַתַּעֲמִידָהּ

אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ אַרְבַּע מַלְכוּתִים מִנּוּי יַעֲמִידָהּ וְלֹא בִכְחוֹ:

23 וּבְאַחֲרִית מַלְכוּתָם כָּתָתָם הַפִּשְׁעִים יַעֲמִיד מֶלֶךְ עוֹפְנִים

24 וּמִבֵּין חִדּוֹת: וַעֲצָם כָּחוֹ וְלֹא בִכְחוֹ וּנְפִלְאוֹת יִשְׁחִית

כֹּה וְהִצְלִיחַ וַעֲשָׂה וְהִשְׁחִית עֲצוּמִים וְעַם־קָדָשִׁים: וְעַל־

שָׂכְלוֹ וְהִצְלִיחַ מִרְמָה בִּידּוֹ וּבִלְבָבוֹ יִגְדִּיל וּבִשְׁלֹחַ יִשְׁחִית

26 רַבִּים וְעַל שַׁר־שָׂרִים יַעֲמִיד וּבְאָפָס יָד יִשְׁבֵּר: וּמֵרְאָה

הָעָרֵב וְהַבֶּקֶר אֲשֶׁר נֹאמַר אֶמֶת הוּא וְאַתָּה סֵתָם הַחֲזוֹן

27 כִּי לְיָמִים רַבִּים: וְאֲנִי דְנִיָּאל נִהְיֵיתִי וְנִחַלִּיתִי יָמִים

וְאִקּוּם

II. v. 11. וְהָיָה

וְאֵלֶיךָ וְאֶעֱשֶׂה אֶת־מְלָאכַת הַמֶּלֶךְ וְאֶשְׁתּוּמָם עַל־הַמְּרָאָה
וְאֵין מִבִּין:

CAP. IX. ט

ט

- בִּשְׁנַת אַחַת לְדָרְיוֹשׁ בְּדֹאחַשְׁוֹרֻשׁ מִזְרַע מְדֵי אֲשֶׁר
הַמֶּלֶךְ עַל מַלְכוּת בַּשְּׂדִים: בִּשְׁנַת אַחַת לְמָלְכוֹ אֲנִי
דִּנְיָאֵל בִּנְיָתִי בַּסְּפָרִים מִסְפֵּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר
יְהוָה אֱלֹהֵי־מִיָּה הַנְּבִיא לְמַלְאוֹת לְחַרְבוֹת יְרוּשָׁלַם שְׁבַעִים
שָׁנָה: וְאֶתְנֶה אֶת־פָּנַי אֶל־אֲדָנִי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה
וְתַחֲנוּגִים בְּצוּם וּשְׂקָן וְאַפֵּר: וְאֶתְפַּלֵּלָה לְיְהוָה אֱלֹהֵי
וְאֶתְנַדֶּה וְאֶמְדֶּה אֲנִי אֲדָנִי הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר
הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לְאַהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו: חֲטָאנוּ וְעִוְינוּ
וְהִרְשַׁעְנוּ וּמָרְדְּנוּ וְסוּר מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ: וְלֹא
שָׁמַעְנוּ אֶל־עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְּשֵׁמֶךָ אֶל־
מַלְכֵינוּ שָׂרֵינוּ וְאַבְתֵּינוּ וְאֵל כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ: לָךְ אֲדָנִי
הַצְדִּיקָה וְלָנוּ בִּשְׁתׁ הַפְּנִים כִּי־נִשׂ הָאִישׁ יְהוּדָה וְלִישְׁבֵי
יְרוּשָׁלַם וְלְכָל־יִשְׂרָאֵל הַקְּרִבִּים וְהַרְחֻקִּים בְּכָל־הָאֲרָצוֹת
אֲשֶׁר הִנְחִיתָם שָׁם בְּמַעַלְם אֲשֶׁר מַעֲלִי־בְךָ: אֲדָנִי לָנוּ
בִּשְׁתׁ הַפְּנִים לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וְלְאַבְתֵּינוּ אֲשֶׁר חֲטָאנוּ
לָךְ: לְאֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ הַרְחֵמִים וְהַסְלִיחוֹת כִּי מָרְדְּנוּ בּוֹ:
וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת בְּתוֹרֹתָיו אֲשֶׁר־
נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת־
תּוֹרָתְךָ וְסוּר לְבַלְתִּי שָׁמוֹעַ בְּקוֹלְךָ וְתַמֵּךְ עָלֵינוּ הָאֱלֹה
וְהַשְׁבֵּעָה אֲשֶׁר כְּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבַד־הָאֱלֹהִים כִּי
חֲטָאנוּ לָךְ: וְיָקָם אֶת־דְּבָרְךָ וְאֶשְׁרִידֶבֶר עָלֵינוּ וְעַל־
שְׁפָמֵינוּ אֲשֶׁר שָׁפְטוּנוּ לְהָבִיא עָלֵינוּ רָעָה גְדוֹלָה אֲשֶׁר
לֹא־נַעֲשִׂתָה תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר נַעֲשִׂתָה בִּירוּשָׁלַם:
כַּאֲשֶׁר כְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת בָּאָה
עָלֵינוּ

DANIEL, IX.

CHAPTER IX.

certain days; afterward I rose up, and did the king's business; and I was astonished at the vision, but none understood it.

IN the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, which was made king over the realm of the Chaldeans;

2 In the first year of his reign I Daniel understood by books the number of the years, whereof the word of the Lord came to Jeremiah the prophet, that he would accomplish seventy years in the desolations of Jerusalem.

3 ¶ And I set my face unto the Lord God, to seek by prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes:

4 And I prayed unto the Lord my God, and made my confession, and said, O Lord, the great and dreadful God, keeping the covenant and mercy to them that love him, and to them that keep his commandments;

5 We have sinned, and have committed iniquity, and have done wickedly, and have rebelled, even by departing from thy precepts and from thy judgments:

6 Neither have we hearkened unto thy servants the prophets, which spake in thy name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.

7 O Lord, righteousness *belongeth* unto thee, but unto us confusion of faces, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and unto all Israel, *that are near*, and *that are far off*, through all the countries whither thou hast driven them, because of their trespass that they have trespassed against thee.

8 O Lord, to us *belongeth* confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against thee.

9 To the Lord our God *belong* mercies and forgivenesses, though we have rebelled against him;

10 Neither have we obeyed the voice of the Lord our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.

11 Yea, all Israel have transgressed thy law, even by departing, that they might not obey thy voice; therefore the curse is poured upon us, and the oath that is written in the law of Moses the servant of God, because we have sinned against him.

12 And he hath confirmed his words, which he spake against us, and against our judges that judged us, by bringing upon us a great evil: for under the whole heaven hath not been done as hath been done upon Jerusalem.

13 As it is written in the law of Moses, all this evil is come upon us: yet made we not our prayer before the

LORD our God, that we might turn from our iniquities, and understand thy truth.

14 Therefore hath the LORD watched upon the evil, and brought it upon us: for the LORD our God is righteous in all his works which he doeth: for we obeyed not his voice.

15 And now, O Lord our God, that hast brought thy people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and hast gotten thee renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly.

16 ¶ O Lord, according to all thy righteousness, I beseech thee, let thine anger and thy fury be turned away from thy city Jerusalem, thy holy mountain: because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and thy people are become a reproach to all that are about us.

17 Now therefore, O our God, hear the prayer of thy servant, and his supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is desolate, for the Lord's sake.

18 O my God, incline thine ear, and hear; open thine eyes, and behold our desolations, and the city which is called by thy name: for we do not present our supplications before thee for our righteousness, but for thy great mercies.

19 O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and do; defer not, for thine own sake, O my God: for thy city and thy people are called by thy name.

20 ¶ And whiles I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before the LORD my God for the holy mountain of my God:

21 Yea, whiles I was speaking in prayer, even the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening oblation.

22 And he informed me, and talked with me, and said, O Daniel, I am now come forth to give thee skill and understanding.

23 At the beginning of thy supplication the commandment came forth, and I am come to shew thee; for thou art greatly beloved: therefore understand the matter, and consider the vision.

24 Seventy weeks are determined upon thy people and upon thy holy city, to finish the transgression, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up the vision and prophecy, and to anoint the most Holy.

25 Know therefore and understand, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem unto the Messiah the Prince shall be seven weeks, and threescore and two weeks: the street shall be built again, and the wall, even in troublous times.

עָלֵינוּ וְלֹא-חָלֵינוּ אֶת-פָּנֵינוּ. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשׁוּב מַעֲוֵנוֹ
 14 וְלִהְיוֹת כְּבָאֲמָתָהּ: וַיִּשְׁקֹד יְהוָה עַל-הָרָעָה וַיְבִיאָהּ
 עָלֵינוּ כִּי-צָדִיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה
 טו וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹלוֹ: וַעֲתָה. אֲדֹנֵי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ
 אֶת-עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וַתַּעֲשֶׂה-לָּךְ שֵׁם בְּיוֹם
 16 הַזֶּה חֲטָאנוּ רָשָׁעֵנוּ: אֲדֹנֵי בְּכָל-צַדִּיקְתֶּיךָ יִשְׁכַּנָּא אַפְּךָ
 וְחַמְתָּךְ מֵעִירֶךָ יְרוּשָׁלַם הִרְקִדְשָׁךְ כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת
 17 אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמְּךָ לְחַרְפָּה לְכָל-סָבִיבֵתֵינוּ: וַעֲתָה.
 שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֲלִי-תַפְלַת עַבְדְּךָ וְאַל-תַּחֲנוּנוֹנוּ וְהָאֵר פְּנֶיךָ
 18 עַל-מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַם לְמַעַן אֲדֹנֵי: הִטָּה אֶלְתִּי. אֲזִנְךָ
 וְשָׁמַע פֶּקֶחָה עֵינֶיךָ וְרָאָה שְׁמִמַּתֵּנוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר-נִקְרָא
 שְׁמֶךָ עָלֶיהָ כִּי לֹא עַל-צַדִּיקְתֵּנוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנוֹנוּ
 19 לְפָנֶיךָ כִּי עַל-חַמְתָּךְ הָרָבִים: אֲדֹנֵי. וְשָׁמַעָה אֲדֹנֵי. סִלְּחָה
 אֲדֹנֵי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֲלִי-תַאֲחֵר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִּי-שָׁמַעְךָ
 כ נִקְרָא עַל-עִירֶךָ וְעַל-עַמְּךָ: וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל
 וּמִתְדַּוֵּה חַטָּאתִי וְחַטָּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּיל הַתַּחֲנוּתִי
 21 לְפָנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי עַל-הִרְקִדְשׁ אֱלֹהֵי: וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר
 בַּתַּפְלָה וְהָאִישׁ גְּבִרְאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי בַּחֲזוֹן בַּתַּחֲלָה
 22 מַעֲפָה בִיעָף נָגַע אֵלַי כְּעַת מִנְחַת-עֶרֶב: וַיְבִן וַיְדַבֵּר עִמִּי
 23 וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל עֲתָה יֵצְאתִי לְהַשְׁכִּילְךָ בִּינָה: בַּתַּחֲלַת
 תַּחֲנוּנוֹיֶיךָ יֵצֵא דָבָר וְאֲנִי בָאתִי לְהַגִּיד כִּי חֲמוּדוֹת אֶתָּה
 24 וּבֵין בְּדָבָר וְהֵבֵן בַּמְרָאָה: שִׁבְעִים שָׁבָעִים נְחָתְךָ עַל-
 עַמְּךָ. וְעַל-עִיר קִדְשְׁךָ לְכָל-הַפֶּשַׁע וּלְחַתֵּם חַטָּאוֹת
 וּלְכַפֵּר עוֹן וְלִהְיוֹת צֶדֶק עַלְמִים וּלְחַתֵּם חֲנוּן וְנִבְיָא
 כה וּלְמַשֵּׁחַ קֹדֶשׁ קִדְשִׁים: וְתִדַּע וְתִשָּׁפֵל מִן-מִצָּא דָבָר
 לְהַשִּׁיב וּלְבָנוֹת יְרוּשָׁלַם עַד-מָשִׁיחַ נָגִיד שִׁבְעִים שָׁבָעָה
 וּשְׁבָעִים שָׁשִׁים וּשְׁנָיִם תָּשׁוּב וּנְבִנְתָה רְחוֹב וְחֲרוּץ

ובצוק

26 וּבְצֹק הָעֵתִים: וְאַחֲרֵי הַשָּׁבָעִים שָׁשִׁים וּשְׁנָיִם יִפְרֹת
מִשִּׁיחַ וְאֵין לוֹ וְהָעִיר וְהַקֹּדֶשׁ יִשְׁחִית עִם נָגִיד הַבָּא
27 וְקִצְוֹ בַשָּׁטָף וְעַד קֵץ מַלְחָמָה נַחֲרָצֶת שְׁמֹמֹת: וְהַגִּבּוֹר
בְּרִית לְרָבִים שָׁבוּעַ אֶחָד וְחָצִי הַשָּׁבוּעַ יִשְׁבִּית וְנָבַח
וּמִנְחָה וְעַל בְּנֵי שְׁקִיזִים מִשְׁמֶם וְעַד-כָּלָה וְנַחֲרָצָה תִּתֵּן
עַל-שׁוֹמֵם:

CAP. X. י

בְּשֵׁנִת שְׁלוֹשׁ לְכוֹדֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַם דָּבָר נִגְלָה לְדַנְיָאֵל א
אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמוֹ בִּלְטַשְׁאָצַר וְאֵמֶת הַדָּבָר וְצָבָא גְדוֹל
וּבִין אֶת-הַדָּבָר וּבִינָה לוֹ בַּמְרָאָה: בַּיָּמִים הָהֵם אָנִי
2 דַּנְיָאֵל הָיִיתִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים: לֶחֶם חֲמֻדֹת
לֹא אָכַלְתִּי וּבִשָּׁר וַיֵּין לֹא-בָא אֵלַי וְסוּד לֹא-סָכַכְתִּי עַד
3 מְלֹאֶת שְׁלֹשֶׁת שָׁבָעִים יָמִים: וּבָיִוִם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה
4 לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְאֵנִי הָיִיתִי עַל-יַד הַנָּהָר הַגָּדוֹל הוּא
חִדְקֵל: וְאִשָּׂא אֶת-עֵינִי וָאֶרָא וְהִנֵּה אִישׁ-אֶחָד לְבוּשׁ ה
בָּרִים וּמִתְנַוֵּי חֲגָרִים בִּבְתָם אֹפּוֹ: וּגְוִיתִי כְּתִרְשִׁישׁ וּפְנָיו
6 כְּמֶרְאֶה בָרָק וְעֵינָיו כְּלַפִּידֵי אֵשׁ וְזִרְעֹתָיו וּמִרְגָּלָתָיו כְּעֵץ
נְחֹשֶׁת קָלִל וְקוֹל דְּבָרָיו כְּקוֹל הַמּוֹן: וְרֵאִיתִי אָנִי דַּנְיָאֵל
7 לְבָדִי אֶת-הַמְרָאָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-הָיוּ עִמִּי לֹא-דָאוּ אֶת-
הַמְרָאָה אֲבָל חֲרָדָה גְּדֹלָה נִפְלָא עֲלֵיהֶם וַיִּבְרָחוּ בְּהִתְחַבֵּא:
8 וְאֵנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבָדִי וָאֶרָאָה אֶת-הַמְרָאָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת
וְלֹא-נִשְׁאַר בִּי כֹחַ וְהוּדִי נִהַפֵּךְ עָלַי לְמִשְׁחִית וְלֹא עָצַרְתִּי
9 כֹחַ: וְאִשְׁמַע אֶת-קוֹל דְּבָרָיו וּבִשְׁמַעִי אֶת-קוֹל דְּבָרָיו
וְאֵנִי הָיִיתִי נֹרֵם עַל-פָּנַי וּפְנֵי אֶרְצָה: וְהִנֵּה-יָד נִגְעָה י
11 בִּי וּתְנִיעֵנִי עַל-בִּרְכֵּי וּכְפֹת יָדַי: וַיֹּאמֶר אֵלַי דַּנְיָאֵל אִישׁ
חֲמֻדֹת הָבֵן בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי דָבָר אֵלֶיךָ וְעַמֵּד עַל-
עַמֻּדָךְ בִּי עֵתָה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ וּבִדְבָרֵי עִמִּי אֶת-הַדָּבָר

הוּא

26 And after threescore and two weeks shall Messiah be cut off, but not for himself: and the people of the prince that shall come shall destroy the city and the sanctuary; and the end thereof shall be with a flood, and unto the end of the war desolations are determined.

27 And he shall confirm the covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the oblation to cease, and for the overspreading of abominations he shall make it desolate, even until the consummation, and that determined shall be poured upon the desolate.

CHAPTER X.

IN the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed unto Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, but the time appointed was long: and he understood the thing, and had understanding of the vision.

2 In those days I Daniel was mourning three full weeks.

3 I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine in my mouth, neither did I anoint myself at all, till three whole weeks were fulfilled.

4 And in the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel;

5 Then I lifted up mine eyes, and looked, and behold a certain man clothed in linen, whose loins were girded with fine gold of Uphaz:

6 His body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet like in colour to polished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.

7 And I Daniel alone saw the vision: for the men that were with me saw not the vision; but a great quaking fell upon them, so that they fled to hide themselves.

8 Therefore I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me: for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.

9 Yet heard I the voice of his words: and when I heard the voice of his words, then was I in a deep sleep on my face, and my face toward the ground.

10 ¶ And, behold, an hand touched me, which set me upon my knees and upon the palms of my hands.

11 And he said unto me, O Daniel, a man greatly beloved, understand the words that I speak unto thee, and stand upright: for unto thee am I now sent. And when he had spoken this word unto me, I stood trembling.

12 Then said he unto me, Fear not, Daniel: for from the first day that thou didst set thine heart to understand, and to chasten thyself before thy God, thy words were heard, and I am come for thy words.

13 But the prince of the kingdom of Persia withstood me one and twenty days: but, lo, Michael, one of the chief princes, came to help me; and I remained there with the kings of Persia.

14 Now I am come to make thee understand what shall befall thy people in the latter days: for yet the vision is for many days.

15 And when he had spoken such words unto me, I set my face toward the ground, and I became dumb.

16 And, behold, *one* like the similitude of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spake, and said unto him that stood before me, O my lord, by the vision my sorrows are turned upon me, and I have retained no strength.

17 For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, straightway there remained no strength in me, neither is there breath left in me.

18 Then there came again and touched me *one* like the appearance of a man, and he strengthened me,

19 And said, O man greatly beloved, fear not: peace be unto thee, be strong, yea, be strong. And when he had spoken unto me, I was strengthened, and said, Let my lord speak; for thou hast strengthened me.

20 Then said he, Knowest thou wherefore I come unto thee? and now will I return to fight with the prince of Persia: and when I am gone forth, lo, the prince of Grecia shall come.

21 But I will shew thee that which is noted in the scripture of truth: and there is none that holdeth with me in these things, but Michael your prince.

CHAPTER XI.

ALSO I in the first year of Darius the Mede, *even* I, stood to confirm and to strengthen him.

2 And now will I shew thee the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than *they* all: and by his strength through his riches he shall stir up all against the realm of Grecia.

3 And a mighty king shall stand up, that shall rule with great dominion, and do according to his will.

4 And when he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of heaven; and not to his posterity, nor according to his dominion which he ruled: for his kingdom shall be plucked up, even for others beside those.

5 ¶ And the king of the south shall be strong, and *one* of his princes; and he shall be strong above him, and have

12 הָנָה עֲמַדְתִּי מִרְעִיד: וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהֵי־יִרְאָה דָּנִיֵּאל כִּי אֶמְדָּה הָרָאשׁוֹן אֲשֶׁר נָתַתְּ אֶת־לִבְךָ לְהִבְיֹן לְהַתְעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׁמָעוּ דְּבָרֶיךָ וַאֲנִי בָאתִי בְּדִבְרֶיךָ: וְשָׂר מַלְכוּת פָּרֶס עִמָּד לְנִגְדִי עֲשָׂרִים וְאַחַד יוֹם וְהִנֵּה מִיכָאֵל אֶחָד הַשָּׂרִים הָרָאשִׁימִים בָּא לְעֹזְרִנִּי וַאֲנִי נֹוֹתַרְתִּי שָׁם 14 אֵצֶל מַלְכֵי פָּרֶס: וּבָאתִי לְהַבִּינְךָ אֶת אֲשֶׁר־יִקְרָה 15 לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים בִּי־עוֹד חֲזוֹן לַיָּמִים: וּבְדִבְרֶיךָ עָמִי 16 בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה נָתַתִּי פָנַי אֶרְצָה וְנֶאֱלַמְתִּי: וְהִנֵּה בְּכַמּוֹת בְּנֵי אָדָם נִגַּע עַל־שִׁפְתֵי וְאֶפְתָּח־פִּי וְאֶדְבַּרְהָ וְאֶמְרָה אֶל־הָעַמָּד לְנִגְדִי אֲדֹנִי בְּמַרְאֵה נִהַפְכוּ צִדִּי עָלַי וְלֹא 17 עֲצַרְתִּי כֹחַ: וְהִיד יוֹכַל עִבְדִּי אֲדֹנִי זֶה לְדַבֵּר עִם־אֲדֹנִי 18 זֶה וַאֲנִי מַעֲתָה לֹא־יַעֲמֹד־בִּי כֹחַ וְנִשְׁמָה לֹא נִשְׁאַרְה־בִּי: 19 וַיֹּסֶף וַיַּגֵּעַ־בִּי בְּמַרְאֵה אָדָם וַיְחַזְּקֵנִי: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי־יִרְאָה 20 אִישׁ־חַמְדּוֹת שָׁלוֹם לָךְ חֲזוֹן וְחֲזוֹן וּבְדִבְרֶיךָ עָמִי הִתְחַזְּקִיתִי כִּבְאִמְרָה וַיְדַבֵּר אֲדֹנִי בִּי חֲזוֹקָתִנִּי: וַיֹּאמֶר הִידְעָתָ לָמָּה בָּאתִי אֵלֶיךָ וַעֲתָה אָשׁוּב לְהִלָּחֵם עִם־שָׂר פָּרֶס וַאֲנִי 21 יוֹצֵא וְהִנֵּה שְׂרִי־וֹן בָּא: אֲבָל אֲנִיד לָךְ אֶת־הַדְּרָשׁוֹם בְּכֶתֶב יָאֻמָּת וְאֵין אֶחָד מִתְחַזֵּק עָמִי עַל־אֵלֶּה כִּי אִם־מִיכָאֵל שָׂרְכֶם:

CAP. XI. יא

א וַאֲנִי בַשָּׁנָה אֶחָת לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּדִּי עָמַדְתִּי לְמַחְזִיק וּלְמַעֲזוֹ 2 לָךְ: וַעֲתָה יָאֻמָּת אֲנִיד לָךְ הִנֵּה־עוֹד שְׁלֹשָׁה מַלְכִּים עֹמְדִים לְפָרֶס וְהָרְבִיעִי יַעֲשִׂיר עֲשָׂר־גְּדוֹל מִכָּל וּבְחֻזְקָתוֹ 3 בְּעֲשָׂרוֹ יַעֲזִיר הַכָּל אֶת מַלְכוּת יוֹן: וְעַמָּד מִלָּךְ גָּבוֹר 4 וּמִשָּׁל מִמִּשְׁלָ רַב וְעֹשֶׂה בְּרָצוֹנוֹ: וּבְעַמְדוֹ תִּשְׁבֵּר מַלְכוּתוֹ וְתִחַזַּק לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם וְלֹא לְאַחֲרִיתוֹ וְלֹא כְּמִשְׁלֹ אֲשֶׁר מִשָּׁל בִּי תִנָּתֵשׁ מַלְכוּתוֹ וְלְאַחֲרִים מִלְּבַד־אֵלֶּה:

ויחזק

14. v. 16. עמאש במרדה יא. 4. v. 4. קמץ בויק

וַיַּחֲזֹק מֶלֶךְ-הַנֶּגֶב וּמַדְשָׁיו וַיַּחֲזֹק עָלָיו וּמִשְׁלַל מִמֶּשְׁלָה ה
 רַב מִמֶּשְׁלָתָהּ: וְלִקְחַן שְׁנַיִם יִתְחַבְּרוּ וּבִתּוֹ מֶלֶךְ-הַנֶּגֶב 6
 תָּבֹא אֶל-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת מִישָׁרִים וְלֹא-תִעָצֵר כּוֹחַ
 הַזֹּרֹעַ וְלֹא יַעֲמֹד וְזָרְעוֹ וְתִנָּתֵן הִיא וּמִבְּיֹאֶיהָ וְהַנִּלְדָּה 7
 וּמִחוּקָה בַּעֲתֵיכֶם: וְעָמַד מִנְּצָר שְׂרָשֶׁיהָ כִּנּוּ וַיָּבֹא אֶל-
 הַחֵיל וַיָּבֹא בְּמַעְזוֹ מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַעֲשֶׂה בָהֶם וְהַחֲזִיק: 8
 וְגַם אֱלֹהֵיהֶם עִם-יִנְסֻכֵּיהֶם עִם-כָּלִי חֲמֻדָּתָם כֶּסֶף וְזָהָב 9
 בִּשְׁבִי יָבֹא מִצָּרִים וְהוּא שְׁנַיִם יַעֲמֹד מִמֶּלֶךְ הַצָּפוֹן:
 וְכֹא בְּמַלְכוּת מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְשֹׁב אֶל-אֲדָמָתוֹ: וּבְנֵי יִתְנָרוּ 10
 וַאֲסַפּוּ הַמֶּלֶךְ הַחֵילִים רַבִּים וְכֹא כּוֹא וְשִׁמְךָ וְעִבְרָ וַיֵּשֶׁב 11
 וַיִּתְנָרוּ עַד-מַעְזָה: וַיִּתְמַרְמֶר מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וַיֵּצֵא וַיִּלָּחֶם עִמּוֹ 12
 עִם-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהַעֲמִיד הַמֶּלֶךְ רַב וְנָתַן הַהֶמְקֵן בְּיָדוֹ:
 וַיִּשָּׂא הַהֶמְקֵן יָרוֹם לִבָּבוֹ וְהַפִּיל רַבָּאוֹת וְלֹא יַעֲזוּ: וְשֹׁב 13
 מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהַעֲמִיד הַמֶּלֶךְ רַב מִדְּהִרָאשׁוֹן וְלִקְחַן הַעֲתִים 14
 שְׁנַיִם יָבֹא כּוֹא בְּחֵיל גָּדוֹל וּבִרְכוּשׁ רַב: וּבַעֲתֵים הָהֵם 15
 רַבִּים יַעֲמְדוּ עַל-מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וּבְנֵי פְרִיזִי עִמָּהּ וַיִּשָּׂאוּ 16
 לְהַעֲמִיד חֹזֶן וּנְכַשְׁלוֹ: וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַיִּשְׁפֹּךְ סוּלָלָה 17
 וְלִכְדָּ עִיר מִבְּצֻרוֹת וּזְרֻעוֹת הַנֶּגֶב לֹא יַעֲמְדוּ וְעַם מִבְּחָרְיוֹ 18
 וְאֵין כֹּחַ לַעֲמֹד: וַיַּעַשׂ כִּבְּאֵלֹיו כִּבְּצֻנּוֹ וְאֵין עֹמֵד 19
 לְפָנָיו וַיַּעֲמֹד בְּאַרְצֵי-הַצָּבִי וְכָלָה בְּיָדוֹ: וַיִּשֶׁם אֶפְנֵי לָבוֹא 20
 בְּתִקְהָ פֶלֶם לְמַלְכוּתוֹ וַיִּשְׁרִים עִמּוֹ וַעֲשֶׂה וּבֵת הַנְּשִׂים יִתֵּן
 לוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ וְלֹא תַעֲמֹד וְלֹא תִהְיֶה: וַיִּשָּׁב אֶפְנֵי 21
 לְאֵיִם וְלִכְדָּ רַבִּים וְהַשְׁפִּית קֶצֶין חֲרָפָתוֹ לוֹ בְּלִתֵּי חֲרָפָתוֹ
 יִשִּׁיב לוֹ: וַיִּשָּׁב פָּנָיו לְמַעְזוֹ אֲרָצוֹ וּנְכַשְׁלָ וְנָפַל וְלֹא
 יִמָּצֵא: וְעָמַד עַל-פָּנָיו מַעֲבִיר נוֹגֵשׁ הָדָר מַלְכוּת וּבְיָמִים כ
 אַחָדִים יִשְׁבֵּר וְלֹא בְּאַפְסִים וְלֹא בְּמַלְחָמָה: וְעָמַד עַל-

כנו

dominion; his dominion shall be a great dominion.

6 And in the end of years they shall join themselves together; for the king's daughter of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the power of the arm; neither shall he stand, nor his arm: but she shall be given up, and they that brought her, and he that begat her, and he that strengthened her in these times.

7 But out of a branch of her roots shall one stand up in his estate, which shall come with an army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail:

8 And shall also carry captives into Egypt their gods, with their princes, and with their precious vessels of silver and of gold; and he shall continue more years than the king of the north.

9 So the king of the south shall come into his kingdom, and shall return into his own land.

10 But his sons shall be stirred up, and shall assemble a multitude of great forces: and one shall certainly come, and overflow, and pass through: then shall he return, and be stirred up, even to his fortress.

11 And the king of the south shall be moved with choler, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north: and he shall set forth a great multitude; but the multitude shall be given into his hand.

12 And when he hath taken away the multitude, his heart shall be lifted up; and he shall cast down many ten thousands: but he shall not be strengthened by it.

13 For the king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former, and shall certainly come after certain years with a great army and with much riches.

14 And in those times there shall many stand up against the king of the south: also the robbers of thy people shall exalt themselves to establish the vision: but they shall fall.

15 So the king of the north shall come, and cast up a mount, and take the most fenced cities: and the arms of the south shall not withstand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to withstand.

16 But he that cometh against him shall do according to his own will, and none shall stand before him: and he shall stand in the glorious land, which by his hand shall be consumed.

17 He shall also set his face to enter with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; thus shall he do: and he shall give him the daughter of women, corrupting her: but she shall not stand on his side, neither be for him.

18 After this shall he turn his face unto the isles, and shall take many: but a prince for his own behalf shall cause the reproach offered by him to cease; without his own reproach he shall cause it to turn upon him.

19 Then he shall turn his face toward the fort of his own land: but he shall stumble and fall, and not be found.

20 Then shall stand up in his estate a raiser of taxes in the glory of the kingdom: but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.

21 And in his estate shall stand up

5. v. קמץ כ"י. 6. v. מלא ו'. 10. v. ובני קי. ibid. ויתגרה קי. ibid. משו קי.

12. v. דם קי. 18. v. וישם קי.

a vile person, to whom they shall not give the honour of the kingdom: but he shall come in peaceably, and obtain the kingdom by flatteries.

22 And with the arms of a flood shall they be overflown from before him, and shall be broken; yea, also the prince of the covenant.

23 And after the league made with him he shall work deceitfully: for he shall come up, and shall become strong with a small people.

24 He shall enter peaceably even upon the fattest places of the province; and he shall do *that* which his fathers have not done, nor his fathers' fathers; he shall scatter among them the prey, and spoil, and riches: *yea*, and he shall forecast his devices against the strong holds, even for a time.

25 And he shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall be stirred up to battle with a very great and mighty army; but he shall not stand: for they shall forecast devices against him.

26 Yea, they that feed of the portion of his meat shall destroy him, and his army shall overflow: and many shall fall down slain.

27 And both these kings' hearts *shall be* to do mischief, and they shall speak lies at one table; but it shall not prosper: for yet the end *shall beat* the time appointed.

28 Then shall he return into his land with great riches; and his heart *shall be* against the holy covenant; and he shall do *exploits*, and return to his own land.

29 At the time appointed he shall return, and come toward the south; but it shall not be as the former, or as the latter.

30 ¶ For the ships of Chittim shall come against him: therefore he shall be grieved, and return, and have indignation against the holy covenant: so shall he do; he shall even return, and have intelligence with them that forsake the holy covenant.

31 And arms shall stand on his part, and they shall pollute the sanctuary of strength, and shall take away the daily *sacrifice*, and they shall place the abomination that maketh desolate.

32 And such as do wickedly against the covenant shall he corrupt by flatteries: but the people that do know their God shall be strong, and do *exploits*.

33 And they that understand among the people shall instruct many; yet they shall fall by the sword, and by flame, by captivity, and by spoil, *many* days.

34 Now when they shall fall, they shall be holpen with a little help: but many shall cleave to them with flatteries.

35 And *some* of them of understanding shall fall, to try them, and to purge, and to make them white, *even* to the time of the end: because *it is* yet for a time appointed.

36 And the king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvellous things against the God of gods, and shall prosper till the indignation be accomplished: for that that is determined shall be done.

37 Neither shall he regard the God of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god: for he shall magnify himself above all.

38 But in his estate shall he honour

בנו נבזה ולא יתנו עליו חוד מלכות ובא בשלזה והחניק
מלכות בחלקלקות: וזרעות השטף ישטפו מלפניו
וישברו וגם נגיד ברית: ומדהתחברות אליו יעשה
מרמה ועלד ועצם במעטני: בשלזה ובמשמני מדינה
יבוא ועשה אשר לא עשו אבתיו ואבות אבתיו בזה
ושלל ורכוש להם יבזר ועל מבצרים יחשב מחשבתיו
כה ועדעת: ויער כחו ולבבו על מלך הנגב בחיל גדול
ומלך הנגב יתננה למלחמה בחיל גדול ועצום עד מאד
ולא יעמד כיריחשכו עליו מחשבות: ואכלי פתבנו
ישברוהו וחילו ישטוף ונפלו חללים רבים: ושניהם
המלכים לבבם למרע ועל שלחן אחד כוב ידברו ולא
תצלח כיעוד קץ למועד: וישב ארצו ברכוש גדול
ולבבו על ברית קדש ועשה ושב לארצו: למועד ישוב
ל ובא בנגב ולא תהיה כראשנה וכאחרונה: ובאו בו
צייס כמים ונבאה ושב וזעם על ברית קדש ועשה
וישב ויבן על עזובי ברית קדש: וזרעים מפניו יעמדו
וחללו המקדש המעוז והסירו התמיד ונתנו השקוץ
משמים: ומרשיעי ברית יחניף בחלקלקות ועם ידעי אלהיו
יחזקו ועשו: ומשפילי עם יבינו לרבים ונכשלו בחרב
ובלדבה בשבי ובבהה ימים: ובהבשלים יעורו עור מעט
לה ונלוו עליהם רבים בחלקלקות: ומדהמשפילים יבשלו
לצורף בהם ולברר וללגן עדעת קץ כיעוד למועד:
ועשה כרצנו המלך ויתרום ויתגדל על כל אלה ועל
אל אלים ידבר נפלאות והצליח עד פלה זעם פרינחצה
נעשתה: ועל אלהי אבתיו לא יבן ועל חמדת נשים
ועל כל אלה לא יבן כי על כל יתגדל: ולא לה מעשים
על פניו יכבד ולא לה אשר לא ידעהו אבתיו יכבד

בזב

v. 27. קמץ בויק. v. 33. כיא ימים רבים

39 בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְאַבְנֵי יָקָרָה וּבְחִמְדוֹת; וְעָשָׂה לְמִבְצָרֵי
מַעֲזִיּוֹת עִם־אֱלֹהֵי נָכָר אֲשֶׁר הִכִּיר יִרְבֶּה כְּבוֹד וְהַמְשִׁילָם
כְּרָפִים וְאֲדָמָה יִחְלַק בְּמַחִיר; וּבָעֵת לָזֶה יִתְנַחַח עִמּוֹ מ
מֶלֶךְ הַנָּגֶב וְיִשְׁתַּעַר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן בִּרְכֹּב וּבַפָּרָשִׁים
וּבִאֲנִיּוֹת רַבּוֹת וּבֵאֵר בְּאַרְצוֹת וְשָׂמָּה וְעָבָר; וּבֵאֵר בְּאַרְץ
הַצִּבְי וּרְבּוֹת וַיִּשְׁלֹו וְאֵלֶּה יִמְלִטוּ מִיָּדוֹ אֲדוֹם וּמוֹאָב
וְרֵאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹן; וְיִשְׁלַח יָדוֹ בְּאַרְצוֹת וְאַרְץ מִצְרַיִם
לֹא תִהְיֶה לְפָלִיטָה; וַיִּשְׁלַח בְּמִכְמֹנֵי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכָל
חִמְדוֹת מִצְרַיִם וּלְבָיִם וּכְשִׁים בְּמִצְרַיִם; וְשָׂמָּה יִבְהַלְּהוּ
מִמֶּנֶּה וּמִצָּפוֹן וַיֵּצֵא בַחֲמָא נִרְלָה לְהַשְׁמִיד וּלְהַחֲרִים
רַבִּים; וַיִּטַּע אֶהְיֶה אֶפְדֹּנוּ בֵּין יָמִים לְתֵר צְבִי־קָדֵשׁ וּבֵאֵר מֵה
עַד־קִצּוֹ וְאֵין עוֹזֵר לוֹ;

יב

CAP. XII. יב

וּבָעֵת הַהִיא יַעֲמֵד מִיכָאֵל הַשָּׂר הַגָּדוֹל הָעֹמֵד עַל־בְּנֵי א
עַמּוֹ וְהִוָּתָה עֵת צָרָה אֲשֶׁר לֹא־נִהְיָתָה מִקִּדְמוֹת לְזֵוֹי עַד
הָעֵת הַהִיא וּבָעֵת הַהִיא יִמְלֹט עַמּוֹ כָּל־הַנּוֹמָצֵא כְּתוּב
בַּסֵּפֶר; וְרַבִּים מִיִּשְׁנֵי אֲדָמַת־עֶפְרַיִם יִקְרִצוּ אֶלֶּה לַחַיִּי
עוֹלָם וְאֵלֶּה לַחֲרָפוֹת לְדָרָאן עוֹלָם; וְהַמְשִׁפִּילִים יִזְהָרוּ
כִּנְהַר הַרְקִיעַ וּמִצְדֵּיקֵי הָרָפִים כְּכּוֹכְבִּים לְעוֹלָם וָעֶד;
וְאֵתָה הַנִּיָּאֵל סֵתָם הַדְּבָרִים וְחֵתָם הַסֵּפֶר עַד־עֵת קֵץ
יִשְׁטַטּוּ רַבִּים וְתִרְבֶּה הַדָּעָה; וְרֵאשִׁיתִי אֲנִי הַנִּיָּאֵל וְהַנָּה
שְׁנֵים אֲחֵרִים עֹמְדִים אַחֵר הַנָּה לְשִׁפְתַּת הַיָּאֵר וְאַחֵר הַנָּה
לְשִׁפְתַּת הַיָּאֵר; וַיֵּאמֶר לְאִישׁ לְבוֹשׁ הַבָּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל
לְמִימֵי הַיָּאֵר עַד־מָתִי קֵץ הַפְּלָאוֹת; וְאַשְׁמַע אֶת־הָאִישׁ
לְבוֹשׁ הַבָּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּאֵר וְיָרֵם יָמִינוֹ
וְשִׁמְאֵלוֹ אֶל־הַשָּׁמַיִם וַיִּשָּׁבַע בְּתֵי הָעוֹלָם כִּי לְמוֹעֵד
מוֹעֲדִים וְהִצִּי וּבְכָל־זֶה נִפְץ יִרְעַם־קָדֵשׁ תִּכְלִינָה כָּל־

אלה

the God of forces: and a god whom his fathers knew not shall he honour with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.

39 Thus shall he do in the most strong holds with a strange god, whom he shall acknowledge and increase with glory: and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for gain.

40 And at the time of the end shall the king of the south push at him: and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass over.

41 He shall enter also into the glorious land, and many countries shall be overthrown: but these shall escape out of his hand, *even* Edom, Moab, and the chief of the children of Ammon.

42 He shall stretch forth his hand also upon the countries: and the land of Egypt shall not escape.

43 But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt: and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.

44 But tidings out of the east and out of the north shall trouble him: therefore he shall go forth with great fury to destroy, and utterly to make away many.

45 And he shall plant the tabernacles of his palace between the seas in the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.

CHAPTER XII.

AND at that time shall Michael stand up, the great prince which standeth for the children of thy people: and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation *even* to that same time: and at that time thy people shall be delivered, every one that shall be found written in the book.

2 And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.

3 And they that be wise shall shine as the brightness of the firmament; and they that turn many to righteousness as the stars for ever and ever.

4 But thou, O Daniel, shut up the words, and seal the book, *even* to the time of the end: many shall run to and fro, and knowledge shall be increased.

5 ¶ Then I Daniel looked, and, behold, there stood other two, the one on this side of the bank of the river, and the other on that side of the bank of the river.

6 And *one* said to the man clothed in linen, which *was* upon the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?

7 And I heard the man clothed in linen, which *was* upon the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand unto heaven, and swore by him that liveth for ever that it shall be for a time, times, and an half; and when he shall have accomplished to scatter the power of the holy people, all these things shall be finished.

8 And I heard, but I understood not: then said I, O my Lord, what *shall be* the end of these *things*?

9 And he said, Go thy way, Daniel: for the words *are* closed up and sealed till the time of the end.

10 Many shall be purified, and made white, and tried; but the wicked shall do wickedly: and none of the wicked shall understand; but the wise shall understand.

11 And from the time *that* the daily *sacrifice* shall be taken away, and the abomination that maketh desolate set up, *there shall be* a thousand two hundred and ninety days.

12 Blessed is he that waiteth, and cometh to the thousand three hundred and five and thirty days.

13 But go thou thy way till the end *be*: for thou shalt rest, and stand in thy lot at the end of the days.

8 אֱלֹהִים: וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וְאָמַרְהָ אֲדֹנָי מַה אַחֲרֵית
9 אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר לִךְ דָּנִיֵּאל כִּי־סִתְּמִים וַחֲתָמִים הַדְּבָרִים
י עֲדַעַת קֵץ: וְתִפְרְדוּ וְיִתְלַבְּנוּ וַיִּצְרְפוּ רַבִּים וְהַרְשִׁיעוּ
11 רָשָׁעִים וְלֹא יָבִינוּ כָּל־רָשָׁעִים וְהַמְשִׁפִּילִים יָבִינוּ: וּמַעַל
הַיֹּסֵר הַתָּמִיד וְלִתְתּוֹ שְׁקוֹץ שָׁמַיִם יָמִים אֵלֶּף מֵאָתַיִם
12 וְתִשְׁעִים: אֲשֶׁר־יִהְיֶה הַמַּחֲבָה וַיִּגָּע לַיָּמִים אֵלֶּף שָׁלֹשׁ מֵאוֹת
13 שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה: וְאַתָּה לִךְ לִקְוֶן וְתִנּוּחַ וְתִצְמַד לְגִלְגָּל
לִקְוֶן הַיָּמִין:

10. v. כ"א והמשכלים

ח ז ק

סכום פסוקי דספר דניאל שלש מאות וחמשים ושבעה. וסימנו
כי רוח יי' נשבה בו. וחציו בה בליליא קטיל בלשאצר.
וסדריו שבעה. וסימנו ועיני רשעים תכלינה ומנום אבד מנהם
ותקותם מפח נפש:

LIBER EZRAE.

CAPUT I. א

E Z R A.

CHAPTER I.

ובשנת אחת לְכֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לְכָלוֹת דְּבַר־יְהוָה מִפִּי א
יִרְמְיָה הַעֵיר יְהוָה אֶת־רוּחַ כְּרֹשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס וַיַּעֲבֵר־קוֹל
בְּכָל־מַלְכוּתוֹ וְגַם־בְּמִקְתָּב לֵאמֹר: כֹּה אָמַר כְּרֹשׁ מֶלֶךְ
פָּרַס כָּל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם
וְהוּא־פָקַד עָלַי לְבָנוֹת־לּוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה:
מִי־בָכֶם מִכָּל־עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהָיו עִמּוֹ וַיַּעַל לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר
בִּיהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: וְכָל־הַנֶּשֶׂאִר מִכָּל־הַמִּקְמוֹת אֲשֶׁר־הָיוּ
גִּרְשָׁם וְנִשְׂאֹדָיו אֲנָשִׁי מִכָּמוֹ בְּכֶסֶף וּבָזָהָב וּבִרְכֹשׁ
וּבְבִהֵמָה לְעַם־הַנִּדְבָּה לְבַיִת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:
וַיָּקֻמוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַיהוּדָה וּבְנֵימָן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
לְכָל הָעֵיר הָאֱלֹהִים אֶת־רוּחוֹ לַעֲלוֹת לְבָנוֹת אֶת־בַּיִת
יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: וְכָל־סִבִּיבֵיהֶם חֻזְקוּ בִּידֵיהֶם
בְּכָל־כֶּסֶף בָּזָהָב בְּרִכְוֹשׁ וּבְבִהֵמָה וּבְמִנְדָּנוֹת לְבָד עַל־
כָּל־הַתְּנָדָב: וְהַמֶּלֶךְ פֹּרְשׁ הוֹצִיא אֶת־כָּל־בַּיִת
יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם וַיִּתְּנֵם בְּבַיִת
אֱלֹהָיו: וַיּוֹצִיֵאם פֹּרְשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל־יַד מִתְרַדַת הַנּוֹפֵר
וַיִּסְפְּרֵם לִשְׁשִׁבָצַר הַנָּשִׂיא לַיהוּדָה: וְאֵלֶּה מִסְפָּרָם
אֲנָרְטָלִי וְהָב שְׁלֹשִׁים אֲנָרְטָלִי־כֶסֶף אֶלֶף מִחְלָפִים תִּשְׁעָה
וְעֶשְׂרִים: כְּפוּרִי וְהָב שְׁלֹשִׁים כְּפוּרִי כֶסֶף מִשְׁנֵים אַרְבַּע

NOW in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and *put it* also in writing, saying,

2 Thus saith Cyrus king of Persia, The LORD God of heaven hath given me all the kingdoms of the earth; and he hath charged me to build him an house at Jerusalem, which *is* in Judah.

3 Who *is there* among you of all his people? his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which *is* in Judah, and build the house of the LORD God of Israel, (he *is* the God,) which *is* in Jerusalem.

4 And whosoever remaineth in any place where he sojourneth, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, beside the freewill offering for the house of God that *is* in Jerusalem.

5 ¶ Then rose up the chief of the fathers of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, with all *them* whose spirit God had raised, to go up to build the house of the LORD which *is* in Jerusalem.

6 And all they that *were* about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, beside all *that* was willingly offered.

7 ¶ Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of the LORD, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put them in the house of his gods;

8 Even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them unto Sheshbazzar, the prince of Judah.

9 And this *is* the number of them: thirty chargers of gold, a thousand chargers of silver, nine and twenty knives,

10 Thirty basons of gold, silver basons of a second sort four hundred and ten, and other vessels a thousand.

11 All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up with them of the captivity that were brought up from Babylon unto Jerusalem.

CHAPTER II.

NOW these are the children of the province that went up out of the captivity, of those which had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away unto Babylon, and came again unto Jerusalem and Judah, every one unto his city:

2 Which came with Zerubbabel: Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mizpar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:

3 The children of Parosh, two thousand and hundred seventy and two.

4 The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

5 The children of Arah, seven hundred seventy and five.

6 The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and twelve.

7 The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

8 The children of Zattu, nine hundred forty and five.

9 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

10 The children of Bani, six hundred forty and two.

11 The children of Bebai, six hundred twenty and three.

12 The children of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.

13 The children of Adonikam, six hundred sixty and six.

14 The children of Bigvai, two thousand fifty and six.

15 The children of Adin, four hundred fifty and four.

16 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

17 The children of Bezai, three hundred twenty and three.

18 The children of Jorah, an hundred and twelve.

19 The children of Hashum, two hundred twenty and three.

20 The children of Gibbar, ninety and five.

21 The children of Beth-lehem, an hundred twenty and three.

22 The men of Netophah, fifty and six.

23 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

24 The children of Azmaveth, forty and two.

25 The children of Kirjath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.

26 The children of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.

27 The men of Michmas, an hundred twenty and two.

28 The men of Beth-el and Ai, two hundred twenty and three.

29 The children of Nebo, fifty and two.

11 מֵאוֹת וְעֶשְׂרֵה כְּלִים אֲחֵרִים אֵלֶּה: כָּל-כְּלִים לְזָהָב וְלַכֶּסֶף חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וָאַרְבַּע מֵאוֹת הָכֹל הָעֵלָה שְׁשַׁבְצָר עִם הָעֲלֹת הַגּוֹלָה מִבָּבֶל לִירוּשָׁלַם:

CAP. II. ב.

ב

א וְאֵלֶּה בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֲלִים מִשְׁבֵּי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל לְבָבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם וַיְהוּדָה
2 אִישׁ לְעִירוֹ: אֲשֶׁר-בָּאוּ עִם-זֶרְבָבֶל יְשׁוּעַ נְחֵמְיָה שֶׁרְיָה רַעְלִיָה מְרֹדַכִּי בִלְשָׁן מִסְפָּר בְּנֵי רְחוּם בַּעְנָה מִסְפָּר
3 אָנָשִׁי עִם יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי פֶרֶעַשׁ אֲלָפִים מֵאָה שִׁבְעִים
4 וּשְׁנָיִם: בְּנֵי שִׁפְטִיָּה שָׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם: בְּנֵי
5 אָרָח שִׁבְעַת מֵאוֹת חֲמִשָּׁה וּשְׁבָעִים: בְּנֵי-פַחַת מֹאָב
6 לְבָנֵי יְשׁוּעַ יוֹאָב אֲלָפִים שְׁמֹנֶה מֵאוֹת וּשְׁנָיִם עֶשְׂרִי: בְּנֵי
7 עִילָם אֵלֶּף מֵאֹתִים חֲמִשִּׁים וָאַרְבָּעָה: בְּנֵי זַטּוּא תִשַׁע
8 מֵאוֹת וָאַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה: בְּנֵי זַכַּי שִׁבְעַת מֵאוֹת וּשְׁשִׁים:
9 בְּנֵי בְנֵי שֹׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: בְּנֵי בְכִי שֹׁשׁ מֵאוֹת
10 עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: בְּנֵי עֲזֹנָד אֵלֶּף מֵאֹתִים עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם:
11 בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שֹׁשׁ מֵאוֹת שְׁשִׁים וּשְׁלֹשָׁה: בְּנֵי בִגְוַי אֲלָפִים
12 חֲמִשִּׁים וּשְׁלֹשָׁה: בְּנֵי עֲדִין אַרְבַּע מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וָאַרְבָּעָה:
13 בְּנֵי-אֶטֶר לִיחֻזְקִיָּה תִשְׁעִים וּשְׁמֹנֶה: בְּנֵי בְצִי שָׁלֹשׁ מֵאוֹת
14 עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: בְּנֵי יוֹרָה מֵאָה וּשְׁנָיִם עֶשְׂרִי: בְּנֵי חָשׁוּם
15 מֵאֹתִים עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: בְּנֵי נָגֶר תִּשְׁעִים וְחֲמִשָּׁה: בְּנֵי
16 בֵּית לָחֶם מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: אָנָשִׁי נֹטָפָה חֲמִשִּׁים
17 וּשְׁלֹשָׁה: אָנָשִׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה: בְּנֵי עֲזֹמֹת
18 אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: בְּנֵי קִרְיַת עָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרֹת שִׁבְעַת
19 מֵאוֹת וָאַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה: בְּנֵי הָרָמָה וְנָבֶע שֹׁשׁ מֵאוֹת
20 עֶשְׂרִים וָאֶחָד: אָנָשִׁי מִכְמָם מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם: אָנָשִׁי
21 בֵּית-אֵל וְהַעִי מֵאֹתִים עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: בְּנֵי נְבוֹ חֲמִשִּׁים
22

וּשְׁנָיִם

31 וְשֵׁנִים: בְּנֵי מִגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִשִּׁים וְשָׁשָׁה: בְּנֵי עֵילָם
 32 אַחֵר אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה: בְּנֵי חָרֹם שְׁלֹשׁ
 33 מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: בְּנֵי-לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שֶׁבַע מֵאוֹת עֶשְׂרִים
 34 וְחַמְשָׁה: בְּנֵי יֶרִחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחַמְשָׁה: בְּנֵי
 35 סֶנְאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְשָׁלֹשִׁים: הַכֹּהֲנִים
 36 בְּנֵי יִדְעִיָה לְבֵית יִשׁוּעַ חֲשַׁע מֵאוֹת שֶׁבַעִים וְשָׁלֹשָׁה: בְּנֵי
 37 אֲמֵר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וְשֵׁנִים: בְּנֵי פֶשְׁחוֹר אֶלֶף מָאתַיִם
 38 אַרְבָּעִים וְשֶׁבַעִה: בְּנֵי חָרֹם אֶלֶף וְשֶׁבַעִה עֶשְׂרִי: הַלְוִיִּם
 39 בְּנֵי-יִשׁוּעַ וְקַדְמִיָּאל לְבְנֵי הַזֹּרֻנִּיָּה שֶׁבַעִים וְאַרְבָּעִים:
 40 הַמְּשֻׁרָּרִים בְּנֵי אֶסָּף מֵאָה עֶשְׂרִים וְשִׁמְנָה: בְּנֵי הַשְּׁעָרִים
 41 בְּנֵי-שָׁלוֹם בְּנֵי-אַטָּר בְּנֵי-טַלְמָן בְּנֵי-עֲקוֹב בְּנֵי חֲטִיטָא
 42 בְּנֵי שִׁבְי הַכָּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְתִשְׁעָה: הַנְּתִינִיִּם בְּנֵי-צִיחָא
 43 בְּנֵי-חֲשׂוּפָא בְּנֵי טַבְעוֹת: בְּנֵי-קָרֶם בְּנֵי-סִיעָחָא בְּנֵי
 44 פֶּדּוֹן: בְּנֵי-לִבְנָה בְּנֵי-חֲנָבָה בְּנֵי עֲקוֹב: בְּנֵי-חֲנָב בְּנֵי-
 45 שְׁמֵלִי בְנֵי חֲנָן: בְּנֵי-גִדֵּל בְּנֵי-נָחַר בְּנֵי-רָאִיָּה: בְּנֵי-רָצִין
 46 בְּנֵי-נִקְוָדָא בְּנֵי גֹז: בְּנֵי-עֲזָא בְּנֵי-פֶסֶח בְּנֵי בָסִי: בְּנֵי-
 47 אֶסְנָה בְּנֵי-מַעֲוִינִים בְּנֵי נְפִיסִים: בְּנֵי-בִקְבוֹק בְּנֵי-חֲקוּפָא
 48 בְּנֵי חֲרָחוֹר: בְּנֵי-בַצְלוֹת בְּנֵי-מַחֲיָדָא בְּנֵי חֲרָשָׁא: בְּנֵי-
 49 בִּרְקוֹם בְּנֵי-סִיסְרָא בְּנֵי-תַמְחָא: בְּנֵי נֹצִיח בְּנֵי חֲטִיפָא:
 50 בְּנֵי עֲבָרִי שְׁלֹמָה בְּנֵי-סַטִּי בְּנֵי-חַסְפָּרֶת בְּנֵי פְרוּדָא: בְּנֵי-
 51 יַעֲלָה בְּנֵי-דִרְרָקוֹן בְּנֵי גִדֵּל: בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי-חַפְטִיל בְּנֵי
 52 פִּכְרֶת הַצְּבִיִּים בְּנֵי אָמִי: כָּל-הַנְּתִינִיִּים וּבְנֵי עֲבָרִי שְׁלֹמָה
 53 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חֲשָׁעִים וְשֵׁנִים: וְאַלֶּהָ הָעוֹלִים מִתַּל
 54 מֶלֶח תֵּל חֲרָשָׁא כְּרוֹב אֶדֶן אֲמֵר וְלֹא יָכֹלוּ לְהַגִּיד בֵּית
 55 אֲבֹתָם וְזֶרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם: בְּנֵי-דִלְיָה בְּנֵי-טוֹבִיָּה
 56 בְּנֵי נִקְוָדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְשֵׁנִים: וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים
 57 בְּנֵי חֲבִיָּה בְנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בְרוּלִי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בְּרוּלִי
 58 הַגִּלְעָדִי

30 The children of Magbish, an hundred fifty and six.

31 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.

32 The children of Harim, three hundred and twenty.

33 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.

34 The children of Jericho, three hundred forty and five.

35 The children of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.

36 The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.

37 The children of Immer, a thousand fifty and two.

38 The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.

39 The children of Harim, a thousand and seventeen.

40 The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy and four.

41 The singers: the children of Asaph, an hundred twenty and eight.

42 The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, in all an hundred thirty and nine.

43 The Nethinims: the children of Zihah, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth.

44 The children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon,

45 The children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub,

46 The children of Hagab, the children of Shai-nai, the children of Hanan,

47 The children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah,

48 The children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,

49 The children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,

50 The children of Asnah, the children of Mehunim, the children of Nephusim.

51 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,

52 The children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,

53 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Thamah,

54 The children of Nezhiah, the children of Hatipha.

55 The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Peruda,

56 The children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel,

57 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Ami.

58 All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.

59 And these were they which went up from Tel-melah, Tel-harsa, Cherub, Addan, and Immer: but they could not shew their father's house, and their seed, whether they were of Israel:

60 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty and two.

61 And of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzillai; which took a wife of the daugh-

ters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name:

62 These sought their register *among* those that were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.

63 And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and with Thummim.

64 ¶ The whole congregation together was forty and two thousand three hundred and threescore,

65 Beside their servants and their maids, of whom *there were* seven thousand three hundred thirty and seven: and *there were* among them two hundred singing men and singing women.

66 Their horses *were* seven hundred thirty and six; their mules, two hundred forty and five;

67 Their camels, four hundred thirty and five; *their* asses, six thousand seven hundred and twenty.

68 ¶ And *some* of the chief of the fathers, when they came to the house of the LORD which *is* at Jerusalem, offered freely for the house of God to set it up in his place:

69 They gave after their ability unto the treasure of the work threescore and one thousand drams of gold, and five thousand pound of silver, and one hundred priests' garments.

70 So the priests, and the Levites, and *some* of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinims, dwelt in their cities, and all Israel in their cities.

CHAPTER III.

AND when the seventh month was come, and the children of Israel *were* in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.

2 Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brethren, and builded the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as *it is* written in the law of Moses the man of God.

3 And they set the altar upon his bases; for fear *was* upon them because of the people of those countries: and they offered burnt offerings thereon unto the LORD, *even* burnt offerings morning and evening.

4 They kept also the feast of tabernacles, at *it is* written, and offered the daily burnt offerings by number, according to the custom, as the duty of every day required;

5 And afterward offered the continual burnt offering, both of the new moons, and of all the set feasts of the LORD that were consecrated, and of every one that willingly offered a freewill offering unto the LORD.

6 From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings unto the LORD. But the foundation

הַנִּלְעָדִי אִשָּׁה נִקְרָא עַל־נָמְסָם: אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כְתָבָם
הַמְתִּיחִשִּׁים וְלֹא נִמְצְאוּ וַיִּנְאָלוּ מִדְּהִבְהֶנָּה: וַיֹּאמְרוּ
הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵאָכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים עַד
עֹמֵד כֹּהֵן לְאוּרִים וּלְתָמִים: כִּלְהִקְהֵל בְּאַחַד אַרְבַּע
סָה רְבּוּא אֲלָפִים שְׁלֹש־מֵאוֹת שָׁשִׁים: מְלִבֵּד עַבְדֵיהֶם
וְאִמְהַתֵּיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים
וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מִשְׁרָרִים וּמִשְׁרָוֹת מֵאֲתָם: סוֹסֵיהֶם
שִׁבְעַת מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשָׁה פָרוֹזֵיהֶם מֵאֲתָם אַרְבַּעִים
וְחִמְשָׁה: גְּמֻלֵיהֶם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחִמְשָׁה חֲמֹרִים
שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שִׁבְעַת מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: וּמֵרָאשֵׁי הָאֲבוֹת
בְּבוֹאֵם לְבֵית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם הִתְנַדְּבוּ לְבֵית הָאֱלֹהִים
לְהַעֲמִידוֹ עַל־מְכוּנּוֹ: כִּכְהֵם נָתְנוּ לְאֹצֵר הַמֶּלֶאכָה וְהָב
דָּרְבָמוֹנִים שִׁשְׁר־בָּאוֹת וְאֵלֶּה וְכֶסֶף מְנִים חֲמִשָּׁת אֲלָפִים
ע וְכִתְנַת כֹּהֲנִים מֵאָה: וַיִּשְׁכּוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּמִן־
הָעָם וְהַמִּשְׁרָרִים וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַנְּתִינִים בְּעָרֵיהֶם וְכָל־
יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:

CAP. III. ג

א וַיָּבֹעַ הַתָּדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבָנִי יִשְׂרָאֵל בְּעָרִים וַיֵּאָסְפוּ הָעָם
בְּאִישׁ אֶחָד אֶל־יְרוּשָׁלַם: וַיָּקָם יֵשׁוּעַ בֶּרֶזִיאֶדֶק וְאַחֵיו
הַכֹּהֲנִים וְזֶרְבָבֶל בֶּרֶשָׁאֲלֵי־אֵל וְאַחֵיו וַיִּבְנוּ אֶת־מִזְבֵּחַ
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלֹת כַּכְתּוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה
אִשְׁדֵּה־אֱלֹהִים: וַיִּכְנוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־מְכוּנָתוֹ כִּי בְּאִימָה
עָלִיהֶם מַעֲמֵי הָאֲרָצוֹת וַיַּעַל עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה עֹלֹת
לְבָכָר וּלְעֶרֶב: וַיַּעֲשׂוּ אֶת־חַג הַסִּפּוֹת כַּכְתּוּב וְעֹלֹת יוֹם
הַיּוֹם בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפַּט דְּבָרֵיוֹם בְּיוֹמוֹ: וְאַחֲרֵי־כֵן עָלָת
תָּמִיד וּלְחִדָּשִׁים וּלְכָל־מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמִּקְדָּשִׁים וּלְכָל־
מִתְנַדֵּב נִדְבָה לַיהוָה: מִיּוֹם אֶחָד לַתָּדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הֵחֵלּוּ

לְהַעֲלוֹת

- 7 לְהַעֲלוֹת עֲלוֹת לַיהוָה וְהִקְבֵּל יְהוָה לֹא יִסָּד׃ וַיִּתְּנוּ כֶסֶף
לְחָצְבִּים וּלְחָרָשִׁים וּמֵאֵכָל וּשְׁמֵן לְצַדִּיִּם וְלִצְרוּרִים
לְהָבִיא צִי אֲרָנִים מִדֶּהֱלָבֹנוֹן אֲלֵי־יָפוֹא בְּרִשְׁיוֹן
כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס עֲלֵיהֶם׃ וּבִשְׁנָה הַשְּׁנִית לְבוֹאֵם
8 אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים לִירוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי הַחֲלוֹ וְרַבְבֵּל
בֶּן־שָׂאֲלִיָּאל וַיֵּשׁוּעַ בֶּן־יוֹצָדָק וְשָׂאֵר אַחֵיהֶם וְהַכֹּהֲנִים
וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַבָּאִים מִהַשְּׁבִי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִדוּ אֶת־הַלְוִיִּם
מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְנִצָּח עַל־מִלְאכַת בֵּית־יְהוָה׃
9 וַיַּעֲמֵד יֵשׁוּעַ בְּנִי וְאַחָיו קַדְמִיָּאל וּבְנָיו בְּנֵי־יְהוֹדָה בְּאֶחָד
לְנִצָּח עַל־עֲשֵׂה הַמִּלְאכָה בְּבֵית הָאֱלֹהִים בְּנֵי תִנְדָּר
בְּנֵיהֶם וְאַחֵיהֶם הַלְוִיִּם׃ וַיִּסְרוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הִקְבֵּל יְהוָה
וַיַּעֲמִדוּ הַכֹּהֲנִים מְלָבָשִׁים בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנִי־אַסָּף
בְּמַצְלִתִּים לְהַלֵּל אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃
11 וַיַּעֲנוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי־לְעוֹלָם חֲסִדוֹ
עַל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם הֲרִיעוּ תְרוּעָה גְדוֹלָה בְּהַלֵּל לַיהוָה
12 עַל הוֹסֵד בֵּית־יְהוָה׃ וְרַבִּים מִהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאשֵׁי
הָאֲבוֹת הַזִּקְנִים אֲשֶׁר רָאוּ אֶת־בֵּית הָרִאשׁוֹן בְּיָסְדוֹ וְהַ
הַבֵּית בְּעֵינֵיהֶם בָּכִים בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים בַּתְּרוּעָה בְּשִׂמְחָה
13 לְהָרִים קוֹל׃ וְאִין הָעָם מְבִירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׂמְחָה
לְקוֹל בְּכִי הָעָם כִּי הָעָם מְרִיעִים תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְתִקּוֹל
נִשְׁמָע עַד־לְמֶרְחֹק׃

CAP. IV. ד

- וַיִּשְׁמְעוּ צָרֵי יְהוּדָה וּבְנֵימָן כִּי־בָנִי הַגּוֹלָה בּוֹנִים הִקְבֵּל א
לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּנָשׁוּ אֶל־זֶרְבָבֶל וְאֶל־רָאשֵׁי
הָאֲבוֹת וַיֹּאמְרוּ לָהֶם גְּבִיָּה עִמָּכֶם כִּי כָכֶם גְּדוֹרֶשׁ
לְאֱלֹהֵיכֶם וְלֹא אֲנַחְנוּ וְזָכוּיִם מִיָּמֵי אֲבִיר חָדָן מֶלֶךְ אֲשׁוּר
3 הַמַּעְלָה אֶתָּנוּ פֹּה׃ וַיֹּאמְרוּ לָהֶם זֶרְבָבֶל וַיֵּשׁוּעַ וְשָׂאֵר
רָאשֵׁי

of the temple of the LORD was not yet laid.

7 They gave money also unto the masons, and to the carpenters; and meat, and drink, and oil, unto them of Zidon, and to them of Tyre, to bring cedar trees from Lebanon to the sea of Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.

8 ¶ Now in the second year of their coming unto the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all they that were come out of the captivity unto Jerusalem; and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to set forward the work of the house of the LORD.

9 Then stood Jeshua with his sons and his brethren, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to set forward the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brethren the Levites.

10 And when the builders laid the foundation of the temple of the LORD, they set the priests in their apparel with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise the LORD, after the ordinance of David king of Israel.

11 And they sang together by course in praising and giving thanks unto the LORD; because *he is good*, for his mercy endureth for ever toward Israel. And all the people shouted with a great shout, when they praised the LORD, because the foundation of the house of the LORD was laid.

12 But many of the priests and Levites and chief of the fathers, *who were* ancient men, that had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy:

13 So that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people: for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.

CHAPTER IV.

NOW when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity builded the temple unto the LORD God of Israel;

2 Then they came to Zerubbabel, and to the chief of the fathers, and said unto them, Let us build with you: for we seek your God, as ye do; and we do sacrifice unto him since the days of Esar-haddon king of Assur, which brought us up hither.

3 But Zerubbabel, and Jeshua, and

the rest of the chief of the fathers of Israel, said unto them. Ye have nothing to do with us to build an house unto our God; but we ourselves together will build unto the LORD God of Israel, as king Cyrus the king of Persia hath commanded us.

4 Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building,

5 And hired counsellors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.

6 And in the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they unto him an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

7 ¶ And in the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of their companions, unto Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the Syrian tongue, and interpreted in the Syrian tongue.

8 Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:

9 Then wrote Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions; the Dinaites, the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Susanchites, the Dehavites, and the Elamites,

10 And the rest of the nations whom the great and noble Asnapper brought over, and set in the cities of Samaria, and the rest that are on this side the river, and at such a time.

11 ¶ This is the copy of the letter that they sent unto him, even unto Artaxerxes the king; Thy servants the men on this side the river, and at such a time.

12 Be it known unto the king, that the Jews which came up from thee to us are come unto Jerusalem, building the rebellious and the bad city, and have set up the walls thereof, and joined the foundations.

13 Be it known now unto the king, that, if this city be builded, and the walls set up again, then will they not pay toll, tribute, and custom, and so thou shalt endamage the revenue of the kings.

14 Now because we have maintenance from the king's palace, and it was not meet for us to see the king's dishonour, therefore have we sent and certified the king;

15 That search may be made in the book of the records of thy fathers: so shalt thou find in the book of the re-

ראשי האבות לישראל לא-לכם ולנו לבנות בית
לאלהינו כי אנחנו יחד נבנה ליהוה אלהי ישראל באשר
צונו המלך פורש מלך-פרס: ויהי עם הארץ מרפים
4 ידי עם-יהודה ומבלתים אותם לבנות: וסכרים עליהם
יועצים להפך עצתם בלוימי פורש מלך פרס ועד-
מלכות דריוש מלך פרס: ובמלכות אחשורוש

בתחלת מלכותו כתבו שמנה על-ישיבי יהודה וירושלם:
ובימי ארתחששתא פתב בשלם מתרדת מכלא
7 ושאר בנותו על-ארתחששתא מלך פרס וכתב הנשתן
כתוב ארמית ומתרגם ארמית: רחום בעל-
8 מעם ושמי שפרא כתבו אנרא חדא על-ירושלם
לארתחששתא מלכא בנמא: ארין רחום בעל-מעם

9 ושמי שפרא ושאר בנותהון דיניא ואפרסתכילא
טרפליא אפרסיא ארכנז בבליא שושנכילא דהוא
י עלמאי: ושאר אמאי די הגלי אסנפר רבא ויקרא
והותב המו בקריה די שמרין ושאר עבר-נהרה ובענת:
דנה פרשן אנרתא די שלחו עלוהי על-

ארתחששתא מלכא עבר-נהר אנש עבר-נהרה ובענת:
ידיע להוא למלכא די יהודיא די סלקו מן-לותר

עלינא אתו לירושלם קרייתא מרדתא ובאישתא בנז
13 ושוירי אשכללו ואשיא יחשו: בען ידיע להוא למלכא

די הן קרייתא דך תתבנא ושויריא ישתכללון מנהרה
14 בלו והלך לא ינתנו ואפתם מלכים תהנוק: בען כל-

קבל די-מלח היכלא מלחנא וערות מלכא לא-ארך
טו לנא למחנא על-דנה שלחנא והורענא למלכא: די
יבקר בספר דכרניא די אבהתך ותהשכח בספר

דכרניא

4. v. ומדלים קי 7. v. דוד בקנץ ibid. כנחזי קי 9. v. כיא דפי נפתח ibid. ארמאי קי

ibid. דודיא קי 11. v. דוד 12. v. ושוריא שכלל קי

דְּכַרְנִיָּא וְתִנְדַּע הִי קְרִיתָא דָךְ קְרִיָּא מְרָדָא וּמִחֲנוּקָתָא
מִלְכִּין וּמִדָּנִין וְאֲשֶׁתִּדּוּר עֲבָרִין בְּנוֹה מְדִינֹת עֲלָמָא עַל-
16 דְּנָה קְרִיתָא דָךְ הֶחָרְבָתָא מְחֻדְעִין אֲנַחְנָה לְמַלְכָּא דִּי
הֵן קְרִיתָא דָךְ תַּתְּבָנָא וְשׁוּרֵיהָ יִשְׁתַּכְּלִלֹן לְקַבֵּל דְּנָה
17 חֶלֶק בְּעֵבֶר נְהָרָא לֹא אִיתִי לָךְ פִּתְנָמָא שְׁלַח
מִלְכָּא עַל-דְּרוֹחִים בְּעַל-מַעַם וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא וְשָׂאֵר בְּנוֹתָהוֹן
18 דִּי יִתְבִּין בְּשִׁמְרִין וְשָׂאֵר עֲבַר-נְהָרָה שְׁלָם וְכַעַת אֲנִישְׁתַּנָּא
19 דִּי-שְׁלַחְתוֹן עֲלִינָא מִפְּרֶשׁ קְרִי קְדָמִי וּמִנִּי שִׁים מַעַם
וּבִקְרוּ וְהִשְׁפִּחוּ דִּי קְרִיתָא דָךְ מְדִינֹת עֲלָמָא עַל-מִלְכִּין
מִתְנַשָּׂאָה וּמְרָד וְאֲשֶׁתִּדּוּר מִתְעַבְדָּהּ וּמִלְכִּין תְּקִיפִין כ
הוּ עַל-יְרוּשָׁלַם וְשְׁלִיטִין בְּכָל עֲבַר נְהָרָה וּמִדָּה בְּלֹ
וְהֶלֶךְ מִתְּהִיב לְהוֹן כַּעַן שִׁימוּ מַעַם לְבַטְלָא וְגִבְרִיא
21 אֵלֶךְ וּקְרִיתָא דָךְ לֹא תַתְּבָנָא עַד-מִנִּי מַעֲמָא יִתְשֹׁם
וְהִירִין הֵנוּ שְׁלֹו לְמַעַבְדַּ עַל-דְּנָה לְמָה יִשְׁנָא חֲבֻלָּא
22 לְחֲנוּקָתָא מִלְכִּין אֲדִין מִדְּדִי פִרְשֵׁן נִשְׁתַּנָּא דִּי
23 אֲרִתְחַשְׁתָּא מִלְכָּא קְרִי קְדָם-דְּרוֹחִים וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא
וּבְנוֹתָהוֹן אֲלוּ בִבְהִילוּ לִירוּשָׁלַם עַל-יְהוּדִיא וּבַטְלוּ הַמֹּ
בְּאֲדַרְעָ וְחִיל בְּאֲדִין בְּטַלְתָּ עֲבִידַת בֵּית-אֱלֹהָ דִּי
24 בִירוּשָׁלַם וְהוּת בְּטָלָא עַד שְׁנַת תְּרִיתִין לְמַלְכוּת דְּרִיגֹשׁ
מֶלֶךְ-פָּרַס X

CAP. V. ה

וְהַתְנַבִּי חַנְּנִי נְבִיאָה וְזַכְרְיָה בְּרַעְדֻּא נְבִיאָא עַל-יְהוּדִיא
דִּי בִיהוּד וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִידוֹן בְּאֲדִין
2 קָמוּ וְרַבְּכַל בֶּר-שָׂאֵל תִּיאֵל וְיִשׁוּעַ בֶּר-יֹצְדָק וְשָׁרְיֹו לְמַכְנָא
בֵּית אֱלֹהָ דִּי בִירוּשָׁלַם וְעַמְּהוֹן נְבִיאָה דִּי-אֱלֹהָ
3 מִסְּעֲרִין לְהוֹן בְּהוֹמָנָא אֲתָה עֲלִידוֹן תְּתִי פַחַת עֲבַר
נְהָרָה וְשֶׁתֶּר בּוֹזְנִי וּבְנוֹתָהוֹן וְכֵן אָמְרִין לְהֵם מִדְּשֵׁם
לָכֵם

cords, and know that this city is a rebellious city, and hurtful unto kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time: for which cause was this city destroyed.

16 We certify the king that, if this city be builded *again*, and the walls thereof set up, by this means thou shalt have no portion on this side the river.

17 ¶ Then sent the king an answer unto Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions that dwell in Samaria, and unto the rest beyond the river, Peace, and at such a time.

18 The letter which ye sent unto us hath been plainly read before me.

19 And I commanded, and search hath been made, and it is found that this city of old time hath made insurrection against kings, and *that* rebellion and sedition have been made therein.

20 There have been mighty kings also over Jerusalem, which have ruled over all *countries* beyond the river; and toll, tribute, and custom, was paid unto them.

21 Give ye now commandment to cause these men to cease, and that this city be not builded, until *another* commandment shall be given from me.

22 Take heed now that ye fail not to do this: why should damage grow to the hurt of the kings?

23 ¶ Now when the copy of king Artaxerxes' letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went up in haste to Jerusalem unto the Jews, and made them to cease by force and power.

24 Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem. So it ceased unto the second year of the reign of Darius king of Persia.

CHAPTER V.

THEN the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied unto the Jews that were in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, *even* unto them.

2 Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem: and with them were the prophets of God helping them.

3 ¶ At the same time came to them Tatnai, governor on this side the river, and Shethar-boznai, and their companions, and said thus unto them, Who

hath commanded you to build this house, and to make up this wall?

4 Then said we unto them after this manner, What are the names of the men that make this building?

5 But the eye of their God was upon the elders of the Jews, that they could not cause them to cease, till the matter came to Darius: and then they returned answer by letter concerning this matter.

6 ¶ The copy of the letter that Tatnai, governor on this side the river, and Shethar-boznai, and his companions the Apharsachites, which were on this side the river, sent unto Darius the king:

7 They sent a letter unto him, wherein was written thus; Unto Darius the king, all peace.

8 Be it known unto the king, that we went into the province of Judea, to the house of the great God, which is builded with great stones, and timber is laid in the walls, and this work goeth fast on, and prospereth in their hands.

9 Then asked we those elders, and said unto them thus, Who commanded you to build this house, and to make up these walls?

10 We asked their names also, to certify thee, that we might write the names of the men that were the chief of them.

11 And thus they returned as answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was builded these many years ago, which a great king of Israel builded and set up.

12 But after that our fathers had provoked the God of heaven unto wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.

13 But in the first year of Cyrus the king of Babylon the same king Cyrus made a decree to build this house of God.

14 And the vessels also of gold and silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought them into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered unto one, whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;

15 And said unto him, Take these vessels, go, carry them into the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be builded in his place.

16 Then came the same Sheshbazzar,

לָכֶם מַעַם בֵּיתָא דְּנָה לְבָנָא וְאַשְׁרָנָא דְּנָה לְשַׁכְלָלָהּ:
 4 אֲדִין בְּנִמָּא אַמְרָנָא לָהֶם מִדְּאַנּוּן שְׁמֵהֶת גְּבַרְיָא דִּידְדֵּנָה
 ה בְּנִינָא בְּנִין: וְעֵין אֱלֹהֶם הוּת עַל-שְׁבִי יְהוּדִיָּא וְלֹא
 בִּטְלוּ הַמּוֹ עַד-שֹׁמְמָא לְדַרְיוֹשׁ יְהוּדָא וְאֲדִין יְתִיבּוֹן נִשְׁתַּוְנָא
 6 עַל-דֵּנָה: פִּרְשֵׁנָא אֲנַרְתָּא דִּי-שִׁלַּח תַּתְּנִי | פֶּתַח עֲבַר-
 נַחְרָה וְשֹׁתֵר בּוֹזְנִי וּבְנֵינָהּ אֲפִרְסָכּוּיָא דִּי בַעֲבַר נַחְרָה
 7 עַל-דַּרְיוֹשׁ מַלְכָּא: פִּתְגָמָא שְׁלַחוּ עֲלוּהִי וּבְדֵנָה בְּתִיב
 8 בְּנִינָה לְדַרְיוֹשׁ מַלְכָּא שְׁלָמָא כְּלָא: יְדִיעַ | לָהּוּא לְמַלְכָּא
 דִּי-אַזְלָנָא לִיהוּד מְדִינָתָא לְבֵית אֱלֹהָא רַבָּא וְהוּא
 מִתְבָּנָא אֲבָן גָּלִל וְאֵע מִתְשֵׁם בְּכַתְלִיא וְעַבְדֵּיהָא דְּךָ
 9 אֲסַפְרָנָא מִתְעַבְדָּא וּמַצְלַח בִּידָהֶם: אֲדִין שְׁאַלְנָא לְשְׁבִיָּא
 אֵלֶךְ בְּנִמָּא אַמְרָנָא לָהֶם מִן-שֵׁם לָכֶם מַעַם בֵּיתָא דְּנָה
 י לְמַבְנִיָּה וְאַשְׁרָנָא דְּנָה לְשַׁכְלָלָהּ: וְאַף שְׁמֵהֶתָּהֶם שְׁאַלְנָא
 לָהֶם לְהוֹדְעוֹתָךְ דִּי נִכְתָּב שֵׁם-גְּבַרְיָא דִּי בְרָאשֵׁיהֶם:
 11 וּבְנִמָּא פִּתְגָמָא הִתִּיבּוּנָא לְמַמְרָא אֲנַחְנָא הַמּוֹ עֲבַדְרוּהִי
 דִּי-אַלֹּהָ שְׁמִיָּא וְאַרְעָא וּבְנִין בֵּיתָא דִּי-הוּא בְּנָה מִקְדָּשָׁתָא
 דְּנָה שְׁנִין שְׁנַיָּן וּמִלְכָּד לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנָהוּ וְשַׁכְלָלָהּ:
 12 לְהוֹן מִן-יְדֵי חֲרָבוֹ אֲבַהֲתָנָא לְאַלֹּהָ שְׁמִיָּא יְהִיב הַמּוֹ בִּיד
 נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל כְּסָדִיָּא וּבֵיתָה דְּנָה סִתְרָה וְעִמָּה
 13 הִגְלִי לְבָבֶל: בָּרַם בְּשַׁנַּת חֲדָה לְכוּרֶשׁ מַלְכָּא דִּי בָבֶל
 14 כּוּרֶשׁ מַלְכָּא שֵׁם מַעַם בֵּית-אַלֹּהָא דְּנָה לְבָנָא: וְאַף
 מְאַנִּיָּא דִּי-בֵית-אַלֹּהָא דִּי רַהֲבָה וּכְסָפָא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר
 הִנְפִּק מִן-הִיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהִיבֵל הַמּוֹ לְהִיכְלָא דִּי
 בָבֶל הִנְפִּק הַמּוֹ כּוּרֶשׁ מַלְכָּא מִן-הִיכְלָא דִּי בָבֶל וְהִיבֵי
 טו לְשִׁשְׁבַּצָר שְׁמִיָּה דִּי פֶתַח שְׁמִיָּה: וְאַמְרָלָהּ | אֵלֶּה מְאַנִּיָּא
 שָׂא אוֹל־אַחַת הַמּוֹ בְּהִיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וּבֵית אֱלֹהָא
 16 יִתְבָּנָא עַל-אַתְרָהּ: אֲדִין שִׁשְׁבַּצָר דְּךָ אֲתָא יְהִיב
 אֲשִׁיא

אֲשֵׁי־בֵית־אֱלֹהִים בִּירוּשָׁלַם וּמִדָּאֲדִין וְעַד־כֹּעַן
 17 מִתְּבִנָּא וְלֹא שָׁלִים: וְכֹעַן הָיוּ עַל־מִלְכָּא טַבִּי־תַבְּרָק בְּבֵית
 גִּנְיָא דִּי־מִלְכָּא תַמָּה הָיוּ בְּבִבְלָא הָיוּ אִתִּי דִּי־מִדְּפֹרֶשׁ
 מִלְכָּא שִׁים טַעַם לְמִבְנָא בֵּית־אֱלֹהִים הָיוּ בִּירוּשָׁלַם וְרַעוּת
 מִלְכָּא עַל־דִּנְהָ יִשְׁלַח עֲלֵינָא: X

CAP. VI. ו

בְּאֲדִין דִּרְיֹנֶשׁ מִלְכָּא שִׁים טַעַם וּבְקָרוּ בְּבֵית סַפְרָיָא הָיוּ
 2 גִּנְיָא מִדְּחַתִּין תַּמָּה בְּבִבְלָא: וְהוֹשַׁתְכַּח בְּאַחְמֶתָא בְּבִירְתָא
 דִּי בְּמִדִּי מְדִינְתָא מְגִלָּה חֲדָה וּבְכִדְתִּיב בְּגֻנָּה דְּכְרוּנָה:
 3 בְּשֵׁנַת חֲדָה לְכֹדֶשׁ מִלְכָּא פֹרֶשׁ מִלְכָּא שִׁים טַעַם
 בֵּית־אֱלֹהִים בִּירוּשָׁלַם בֵּיתָא יִתְבְּנָא אַתְרֵי דִּי־דְבָחוּן וּדְבָחוּן
 וְאֲשֹׁדֵי מְסֻבְלִין רוּמָה אֲמִין שְׁתִּין פְּתִיחָה אֲמִין שְׁתִּין:
 4 נִדְּבָכִין דִּי־אַבְן גִּלְלָא תִלְתָּא וְנִדְּבָךְ דִּי־אַעַ חֲדָת וְנִפְקָתָא
 מִדְּבֵית מִלְכָּא תַתִּיהֶב: וְאַף מֵאֲנִי בֵּית־אֱלֹהִים הָיוּ דְּהִבָּה ה
 וּבְסַפָּא הָיוּ נְבוּכַדְנֶצַּר חֲנִפֶּק מִן־הִיכְלָא דִּי־בִירוּשָׁלַם
 וְהִיבֵל לְבַבְלָא יִתְיַבּוּן וְהָיוּ לְהִיכְלָא דִּי־בִירוּשָׁלַם לְאַתְרָהּ
 6 וְתַחַת בְּבֵית אֱלֹהִים: כֹּעַן מִתְּנִי פַחַת עֲבַר־נְהֶרָה
 שֶׁתֶּר בּוֹזְנִי וְכִנְתָּחוֹן אֲפַרְסָכִיָּא הָיוּ פְּעֶבֶר נְהֶרָה רַחֲיוֹן
 7 הָיוּ מִן־תַּמָּה: שְׁבָקוּ לְעִבְדֵּית בֵּית־אֱלֹהִים הָיוּ פַחַת יְהוּדִיָּא
 8 וְלִשְׁבֵי יְהוּדִיָּא בֵּית־אֱלֹהִים הָיוּ יִבְנוּן עַל־אַתְרָהּ: וּמִנִּי
 שִׁים טַעַם לְמָא דִּי־תַעֲבֹדוּן עִם־שְׁבֵי יְהוּדִיָּא אֵלֶּךְ לְמִבְנָא
 בֵּית־אֱלֹהִים הָיוּ וּמִנְכֶּסִי מִלְכָּא הָיוּ מִדַּת עֲבַר נְהֶרָה
 אֲסַפְרָנָא נִפְקָתָא תְּהוּא מִתִּיהֶבָּא לְגִבְרִיָּא אֵלֶּךְ דִּי־לָא
 9 לְבַשְׁלָא: וְמָה חֲשֹׁן וּבְנֵי תוֹרִין וְדִכְרִין וְאַמְרִין לְעֶלְוָן
 לְאַלְהָ שְׁמִיָּא חֲנַטִין מִלְכָּא חֲמַר וּמִשַׁח כְּמֵאמֶר כְּהֵנִיא
 דִּי־בִירוּשָׁלַם לְהוּא מִתִּיב לָהֶם יוֹם בְּיוֹם דִּי־לָא שְׁלוֹ:
 דִּי־לָהֶן מִהִקְרִבִין גִּחוּחוֹן לְאַלְהָ שְׁמִיָּא וּמִצְלִין לְחַיִּי
 מִלְכָּא

and laid the foundation of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now hath it been in building, and yet it is not finished.

17 Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king's treasure house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem, and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

CHAPTER VI.

THEN Darius the king made a decree, and search was made in the house of the rolls, where the treasures were laid up in Babylon.

2 And there was found at Achmetha, in the palace that is in the province of the Medes, a roll, and therein was a record thus written:

3 In the first year of Cyrus the king the same Cyrus the king made a decree concerning the house of God at Jerusalem, Let the house be builded, the place where they offered sacrifices, and let the foundations thereof be strongly laid; the height thereof threescore cubits, and the breadth thereof threescore cubits;

4 With three rows of great stones, and a row of new timber: and let the expences be given out of the king's house:

5 And also let the golden and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought unto Babylon, be restored, and brought again unto the temple which is at Jerusalem, every one to his place, and place them in the house of God.

6 Now therefore, Tatnai, governor beyond the river, Shethar-boznai, and your companions the Apharsachites, which are beyond the river, be ye far from thence:

7 Let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in his place.

8 Moreover I make a decree what ye shall do to the elders of these Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the river, forthwith expences be given unto these men, that they be not hindered.

9 And that which they have need of, both young bullocks, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the appointment of the priests which are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail:

10 That they may offer sacrifices of sweet savours unto the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

11 Also I have made a decree, that whosoever shall alter this word, let timber be pulled down from his house, and being set up, let him be hanged thereon; and let his house be made a dunghill for this.

12 And the God that hath caused his name to dwell there destroy all kings and people, that shall put to their hand to alter *and* to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with speed.

13 ¶ Then Tatnai, governor on this side the river, Shethar-boznai, and their companions, according to that which Darius the king had sent, so they did speedily.

14 And the elders of the Jews builded, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they builded, and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the commandment of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

15 And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.

16 ¶ And the children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy,

17 And offered at the dedication of this house of God an hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin offering for all Israel, twelve he goats, according to the number of the tribes of Israel.

18 And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.

19 And the children of the captivity kept the passover upon the fourteenth day of the first month.

20 For the priests and the Levites were purified together, all of them were pure, and killed the passover for all the children of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.

21 And the children of Israel, which were come again out of captivity, and all such as had separated themselves unto them from the filthiness of the heathen of the land, to seek the LORD God of Israel, did eat,

22 And kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for the LORD had made them joyful, and turned the heart of the king of Assyria unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

11 מֶלֶכָא וּבְנוֹהֵי: וּמִנִּי שָׁיִם טַעַם דִּי כָל־אַנְשֵׁי דִי יִהְשָׁנָא פִתְנָמָא דְנָה יִתְנַסַּח אֶל מִן־בֵּיתָהּ וְזָקִיף יִתְמַחָא עֲלֵהּ וּבֵיתָהּ נִגְלוּ יִתְעַבֵּד עַל־דְּנָה: וְאַלְהָא דִּי־שָׁכֵן שְׁמָהּ תִּפְחָה יִמְנֵר כָּל־מֶלֶךְ וְעַם דִּי יִשְׁלַח יְדֵהּ לְהַשְׁגִּיָא לְחַבְלָהּ בֵּית־אַלְהָא דִּדְ דִּי־בִירוּשְׁלָם אֲנָא דִרְיוּשׁ שְׁמַת טַעַם אֲסַפְרָנָא יִתְעַבֵּד:

13 אֲדִין תַּתְנִי פַחַת עֲבַר־נְהַרָה שְׁתֵּר בּוֹזְנֵי וּבְנוֹתָהוֹן לִקְבֹּל דִּי־שְׁלַח דִרְיוּשׁ מֶלֶכָא כְּנָמָא אֲסַפְרָנָא עֲבָדוּ: וְשָׁבִי יְהוּדִיא כְּנָן וּמַצְלִיחִין כְּנִבּוֹאֵת חֲנִי נְבִיאָה וְזָכְרָה בִרְעֻדָּא וּבְנֵי וְשִׁכְלָלוּ מִן־טַעַם אֲלֵהּ יִשְׂרָאֵל וּמִטַּעַם כּוֹרֶשׁ וְדִרְיוּשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרַס: טו וְשִׁי־צִיא בֵּיתָהּ דְּנָה עַד יוֹם תִּלְתָּה לִיְרַח אֲדָר דִּי־הוּא שְׁנַת־שֵׁשׁ לְמַלְכוּת דִרְיוּשׁ מֶלֶכָא: וְעֲבָדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּהֻנָּיָא וְלוֹיָא וְשָׂאֵר בְּנֵי־גִלוּתָא חֲנֻכַּת בֵּית־אַלְהָא דְּנָה בְּחֻדָּה: וְהִקְרְבוּ לְחֻנֻּכַּת בֵּית־אַלְהָא דְּנָה תּוֹרִין מֵאָה דְּבָרִין מֵאַחַד אֲמִרִין אַרְבַּע מֵאָה וּצְפִירֵי עֲזִין לְחֻטִּיאַ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל תְּרִי־עֶשֶׂר לְמִנִּין שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהִקְרִימוּ כְּהֻנָּיָא בְּפִלְגֵּתָהוֹן וְלוֹיָא בְּמַחְלָקָתָהוֹן עַל־עֲבִידַת אֲלֵהָא דִּי בִירוּשְׁלָם כְּכַתֵּב סֵפֶר מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־הַגּוֹלָה כַּ אֲתֵר־הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: כִּי הִמְחִירוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כָּאֶחָד פָּלֶם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח לְכָל־בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלֵאחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם: וַיֹּאכְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל הַשְּׁבִיִּם מִהַגּוֹלָה וְכָל־הַנִּבְדֵּל מִטְּמֵאת נְוִי־הָאָרֶץ אֲלֵהֶם לִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲשׂוּ חֲג־מִצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה פִּרְשֻׁמָּתָם יְהוָה וְהִסֵּב לֵב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עֲלֵיהֶם לְחֻנֹּק יְדֵיהֶם בְּמִלְאֶכֶת בֵּית־הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

ואחר

v. 17. לחטאה קרי v. 15. יתור א' v. 18. פתח בס' פ

CAP. VII. 1

CHAPTER VII.

1 ואחר הדברים האלה במלכות ארתחשסתא מלך־פרס
 2 עזרא בן־שריה בן־עזריה בן־חלקיה: בן־שלום בן־צדוק
 3 בן־אחויטוב: בן־אמריה בן־עזריה בן־מרוית: בן־נחמיה
 4 בן־עזי בן־בקני: בן־אבישוע בן־פינחס בן־אלעזר בן־אחיהן
 5 הכהן הראש: הוא עזרא עלה מבבל והוא־ספר מהור
 6 בתורת משה אשר־נתן יהוה אלתי ישראל ויתקלו
 7 המלך ביד־יהוה אלהיו עליו כל בקשתו: ויעלו מבני־
 8 ישראל ומן־הכהנים ותלויים ותמשררים והשערים
 9 והנתינים אל־ירושלם בשנת־שבע לארתחשסתא המלך:
 10 ויבא ירושלם בחדש החמישי היא שנת השביעית
 11 למלך: כי באחר לחדש הראשון הוא יסר המעלה
 12 מבבל ובאחר לחדש החמישי בא אל־ירושלם ביד־
 13 אלהיו הטובה עליו: כי עזרא הכהן לבבו לדרש את־
 14 תורת יהוה ולעשת וללמד בישראל חק ומשפט:
 15 וזה פרשנ הנשתן אשר נתן המלך ארתחשסתא
 16 לעזרא הכהן הספר ספר דברי מצות־יהוה וחקיו על־
 17 ישראל: ארתחשסתא מלך מלכיא לעזרא כהנא
 18 ספר דתא ד־אלה שמיא גמיר ובענת: מני שים מעם
 19 די כל־מתנדב במלכותי מן־עמא ישראל וכהנודו ולווא
 20 למנהך לירושלם עמך יהוה: כל־קבל די מן־קדם מלכא
 21 ושבעת יעטוהו שלים לבקרה על־יהוד ולירושלם בדת
 22 אלהך די ביהך: ולהיבלה בסף ודהב ד־מלכא ויעטוהו
 23 התנדבו לאלה ישראל די בירושלם משפנה: וכל בסף
 24 ודהב די תהשפח בכל מדינת בבבל עם התנדבות עמא
 25 וכהנא מתנדבין לבית אלההם די בירושלם: כל־קבל
 26 דנה אספרנא תקנא בכספא דנה תורין: דכרין אמרין
 27 ומנחתורין

NOW after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,

2 The son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,

3 The son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,

4 The son of Zerabiah, the son of Uzzi, the son of Bukki,

5 The son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest:

6 This Ezra went up from Babylon; and he was a ready scribe in the law of Moses, which the LORD God of Israel had given: and the king granted him all his request, according to the hand of the LORD his God upon him.

7 And there went up some of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the porters, and the Nethinims, unto Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.

8 And he came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

9 For upon the first day of the first month began he to go up from Babylon, and on the first day of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God upon him.

10 For Ezra had prepared his heart to seek the law of the LORD, and to do it, and to teach in Israel statutes and judgments.

11 ¶ Now this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave unto Ezra the priest, the scribe, even a scribe of the words of the commandments of the LORD, and of his statutes of Israel.

12 Artaxerxes, king of kings, unto Ezra the priest, a scribe of the law of the God of heaven, perfect peace, and at such a time.

13 I make a decree, that all they of the people of Israel, and of his priests and Levites, in my realm, which are minded of their own freewill to go up to Jerusalem, go with thee.

14 Forasmuch as thou art sent of the king, and of his seven counsellors, to enquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of thy God which is in thine hand;

15 And to carry the silver and gold, which the king and his counsellors have freely offered unto the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem,

16 And all the silver and gold that thou canst find in all the province of Babylon, with the freewill offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem:

17 That thou mayest buy speedily with this money bullocks, rams, lambs, with their meat offerings and their

drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your God which is in Jerusalem.

18 And whatsoever shall seem good to thee, and to thy brethren, to do with the rest of the silver and the gold, that do after the will of your God.

19 The vessels also that are given thee for the service of the house of thy God, *those* deliver thou before the God of Jerusalem.

20 And whatsoever more shall be needful for the house of thy God, which thou shalt have occasion to bestow, bestow *it* out of the king's treasure house.

21 And I, *even* I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers which *are* beyond the river, that whatsoever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done speedily,

22 Unto an hundred talents of silver, and to an hundred measures of wheat, and to an hundred baths of wine, and to an hundred baths of oil, and salt without prescribing *how much*.

23 Whatsoever is commanded by the God of heaven, let it be diligently done for the house of the God of heaven: for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?

24 Also we certify you, that touching any of the priests and Levites, singers, porters, Nethinims, or ministers of this house of God, it shall not be lawful to impose toll, tribute, or custom, upon them.

25 And thou, Ezra, after the wisdom of thy God, that *is* in thine hand, set magistrates and judges, which may judge all the people that *are* beyond the river, all such as know the laws of thy God; and teach ye them that know *them* not.

26 And whosoever will not do the law of thy God, and the law of the king, let judgment be executed speedily upon him, whether *it be* unto death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.

27 ¶ Blessed be the LORD God of our fathers, which hath put *such a thing* as this in the king's heart, to beautify the house of the LORD which *is* in Jerusalem:

28 And hath extended mercy unto me before the king, and his counselors, and before all the king's mighty princes. And I was strengthened as the hand of the LORD my God *was* upon me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.

CHAPTER VIII.

THESE *are* now the chief of their fathers, and *this is* the genealogy of them that went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king.

2 Of the sons of Phinehas; Gershom: of the sons of Ithamar; Daniel: of the sons of David; Hattush.

וּמִנְחָתָהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן וְתִקְרֵב הַזֶּה עַל־מִדְבַּחֲךָ יְיָ בֵּית
אֱלֹהֶיכֶם יְיָ בִּירוּשָׁלַם: וְמֵה דִי עֲלִיךָ וְעַל־אֲחִיךָ יִיטֵב 18
בְּשָׂאֵר כֶּסֶף וְדָהֶבָה לְמַעַבְדְּךָ בְּרַעוּת אֱלֹהֶיכֶם תַּעֲבֹדוּ:
וּמֵאֲנִי דִי־מִתְנַחֲבִין לְךָ לְפָלֶחֶן בֵּית אֱלֹהֶיךָ הַשְׁלֵם קָדָם 19
כ אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם: וְשָׂאֵר חֲשׂוֹת בֵּית אֱלֹהֶיךָ יְיָ יִפְלֹלְךָ
לְמַנְתָּן תִּנְתָּן מִדְּבִית גִּנוֹן מִלְכָּא: וּמִנִּי אֲנִי אֶרְתַּחֲשֶׁסְתָּא 21
מִלְכָּא שִׁים טַעַם לְכָל גִּזְבִּירָא דִּי בְּעֵבֶר גִּהֲרָה דִּי כָל־
דִּי יִשְׁאַלְנָכוֹן עֲזָרָא כְהֵנָּא סֵפֶר דָּתָא דִי־אַלְהֵי שְׁמִיָּא 22
אֶסְפְּרָנָא יִתְעַבְדְּ: עַד־כֶּסֶף פַּכְרִין מָאָה וְעַד־חֲמִשִּׁין פֹּזֶרֶן
מָאָה וְעַד־חֲמִשְׁרֵי פֶתֶן מָאָה וְעַד־בִּתּוֹן מִשַּׁח מָאָה וּמִלַּח 23
דִי־לָא כְתֹב: כָּל־דִּי מִן־טַעַם אֱלֹהֵי שְׁמִיָּא יִתְעַבְדְּ אֲדֹרְוָא
לְבֵית אֱלֹהֵי שְׁמִיָּא דִי־לְמָה לְהוּא קִצְתָּ עַל־מַלְכוּת מִלְכָּא 24
וּבְנוֹהוּ: וְלָכֶם מְהֻדָּעִין דִּי כָל־כְּהֵנִיָּא וְלִוְיָא וּפְרִיָּא
תִּרְעִיָּא נְתִינָיָא וּפְלֹחֵי בֵּית אֱלֹהֵי דְנָה מְנִדָּה כָּל־וְחֻלְךָ 25
כֹּה לָא שְׁלִיט לְמִדְרָמָא עֲלֵיהֶם: וְאַנְתָּ עֲזָרָא בְּחֻבְמַת אֱלֹהֶיךָ
דִי־בִידֶךָ מִנִּי שְׁפָטִין וְדִינִין דִי־לַחֲוֹן דְּאִנִּין לְכָל־עַמָּא דִּי 26
בְּעֵבֶר גִּהֲרָה לְכָל־יָדְעֵי דְתֵי אֱלֹהֶיךָ וְדִי לָא יָדַע תְּהוֹדְעוּ:
וּכְלָדֵי־לָא לְהוּא עֵבֶד דָּתָא דִי־אַלְהֵיךָ וְדָתָא דִּי מִלְכָּא 27
אֶסְפְּרָנָא דִינָה לְהוּא מִתְעַבְדְּ מִנָּה תָּן לְמוֹת תָּן לְשִׁרְשׁוֹ
הַן־לְעִנֵּשׁ נִכְסִין וְלְאַסוּרִין: בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי 28
אֲבֹתֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלִבְךָ לְפָאֵר אֶת־בֵּית יְהוָה
אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: וְעַלִּי הַמְּהִירְחֹסֵר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִוְעָצוּ
וְלִכְל־שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַגְּבֵרִים וְאַנִּי הַתְּחַזְקוֹתִי בִּידֵי־יְהוָה אֱלֹהֵי
עָלִי וְאַקְבָּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לְעֹלֹת עִמִּי:

CAP. VIII. ח

א וְאֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבֹתֵיהֶם וְהַתְּחַשֵּׁם הָעֲלִים עִמִּי בְּמַלְכוּת
2 אֶרְתַּחֲשֶׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ מִכְּבֹּל: מִבְּנֵי פִינְחָס גִּרְשָׁם מִבְּנֵי

אִיתְמֹר

י' 18. י' יחזר. י' ibid. יחזר. י' 20. 18. פתח באותה. י' 25. דין קרי. י' 26. לשרשי קרי

אִיתָמָר בְּנֵי־אֵל מִבְּנֵי דָוִד חֲמוּשׁ׃ מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה מִבְּנֵי 3
 פֶּרֶעַשׁ וּזְכַרְיָה וְעֲמֹז הַתִּימְנִישׁ לְזָכָרִים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים׃
 מִבְּנֵי פַחַת מֹזָב אֱלִיהוֹעִינִי בְּדֹרְחָהּ וְעֲמֹז מֵאֲתָיִם 4
 הַזָּכָרִים׃ מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה בְּדִיחְזִיאל וְעֲמֹז שְׁלֹשׁ מֵאוֹת ה
 הַזָּכָרִים׃ וּמִבְּנֵי עֲדִין עֶבֶד בְּדִינָתָן וְעֲמֹז חֲמִשִּׁים הַזָּכָרִים׃ 6
 וּמִבְּנֵי עֵילָם יִשְׁעִיָּה בְּדַעַתְלָיָה וְעֲמֹז שִׁבְעִים הַזָּכָרִים׃ 7
 וּמִבְּנֵי שְׁפַמְיָה וְבַדְיָה בְּדִמְיָאֵל וְעֲמֹז שְׁמֹנִים הַזָּכָרִים׃ 8
 מִבְּנֵי יוֹאָב עֹבַדְיָה בְּדִיחְיָאֵל וְעֲמֹז מֵאֲתָיִם וּשְׁמֹנֶה עָשָׂר 9
 הַזָּכָרִים׃ וּמִבְּנֵי שְׁלֹמִית בְּדִיוֹסְפִיָּה וְעֲמֹז מֵאָה וְשִׁשִּׁים י
 הַזָּכָרִים׃ וּמִבְּנֵי בָבִי וְזַכְרְיָה בְּדִבְבִי וְעֲמֹז עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה 11
 הַזָּכָרִים׃ וּמִבְּנֵי עֹנָד וְיֹחָנָן בְּדִהֲקָטָן וְעֲמֹז מֵאָה וְעֶשְׂרֶה 12
 הַזָּכָרִים׃ וּמִבְּנֵי אֲדֹנִיקָם אַחֲרָנִים וְאֵלָה שְׁמוֹתָם אֵלִפְלֹט 13
 יַעֲזָאֵל וְשִׁמְעִיָּה וְעִמְהֵם שְׁשִׁים הַזָּכָרִים׃ וּמִבְּנֵי בְנֵי עֹתִי 14
 וְזַבְּבֻד וְעִמְהֵם שִׁבְעִים הַזָּכָרִים׃ וְאַקְבָּצִים אֶל־הַנְּהָר 15
 הַבָּא אֶל־אֲהוּיָה וְנַחֲמָה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה וְאֶבְיָה בָּעֵם
 וּבִפְלִיגִים וּמִבְּנֵי לֹוי לֹא־מֵצָאתִי שָׁם׃ וְאֶשְׁלַחָה לְאַלְעִיָּזָר 16
 לְאַדְיָאֵל לְשִׁמְעִיָּה וּלְאַלְנָתָן וּלְיָרִיב וּלְאַלְנָתָן וּלְנָתָן
 וּלְזַכְרְיָה וּלְמִשְׁלָם רִאשִׁים וּלְיוֹזִירִיב וּלְאַלְנָתָן מְבִינִים׃
 וְאֶנְצָאָה אוֹתָם עַל־אֲדֹ הָרֹאשׁ בְּכִסְפֵּי־הַמָּקוֹם וְאֶשְׁמִיָּה 17
 בְּפִיָּהֶם וְזָכָרִים לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹי אֲחֵיו הַנְּתִינִים בְּכִסְפֵּי־
 הַמָּקוֹם לְהַבִּיאֵלָנוּ מִשְׁרָתִים לְבֵית אֱלֹהֵינוּ׃ וַיְבִיֵּאוּ לָנוּ 18
 בְּדִי־אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שָׂכַל מִבְּנֵי מַחֲלִי בְּדִלְוִי
 בְּדִי־שָׂרָאֵל וְשִׁרְבִיָּה וּבְנָיו וְאֲחֵיו שְׁמֹנֶה עָשָׂר׃ וְאֶת־ 19
 חֲשַׁבְיָה וְאֶת־יִשְׁעִיָּה מִבְּנֵי מֶרָרִי אֲחֵיו וּבְנֵיהֶם עֶשְׂרִים׃
 וּמִן־הַנְּתִינִים שָׁנָתָן דָּוִד וְהַשָּׂרִים לְעֹבְדַת הַלִּוִּים כ
 נְתִינִים מֵאֲתָיִם וְעֶשְׂרִים כָּלָם נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת׃ וְאַקְרָא 21
 שָׁם צוּם עַל־הַנְּהָר אֲהוּיָה לְהַתְּעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ לְבַקֵּשׁ

ממנו

13. v. יעזאל קרי 14. v. חסד קרי 17. v. ואציה קרי 18. v. א דגשה

3 Of the sons of Shechaniah, of the sons of Pharosh; Zechariah: and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty.

4 Of the sons of Pahath-moab; Elihoenai the son of Zerahiah, and with him two hundred males.

5 Of the sons of Shechaniah; the son of Jahaziel, and with him three hundred males.

6 Of the sons also of Adin; Ebed the son of Jonathan, and with him fifty males.

7 And of the sons of Elam; Jeshaiiah the son of Athaliah, and with him seventy males.

8 And of the sons of Shephatiah; Zebadiah the son of Michael, and with him fourscore males.

9 Of the sons of Joab; Obadiah the son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen males.

10 And of the sons of Shelomith; the son of Josiphiah, and with him an hundred and threescore males.

11 And of the sons of Bebai; Zechariah the son of Bebai, and with him twenty and eight males.

12 And of the sons of Azgad; Johanan the son of Hakkatan, and with him an hundred and ten males.

13 And of the last sons of Adonikam, whose names are these, Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them threescore males.

14 Of the sons also of Bigvai; Uthai, and Zabbud, and with them seventy males.

15 ¶ And I gathered them together to the river that runneth to Ahava; and there abode we in tents three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.

16 Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding.

17 And I sent them with commandment unto Iddo the chief at the place Casiphia, and I told them what they should say unto Iddo, and to his brethren the Nethinims, at the place Casiphia, that they should bring unto us ministers for the house of our God.

18 And by the good hand of our God upon us they brought us a man of understanding, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brethren, eighteen;

19 And Hashabiah, and with him Jeshaiiah of the sons of Merari, his brethren and their sons, twenty;

20 Also of the Nethinims, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinims: all of them were expressed by name.

21 ¶ Then I proclaimed a fast there, at the river of Ahava, that we might afflict ourselves before our God, to

seek of him a right way for us, and for our little ones, and for all our substance.

22 For I was ashamed to require of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way: because we had spoken unto the king, saying, The hand of our God is upon all them for good that seek him; but his power and his wrath is against all them that forsake him.

23 So we fasted and besought our God for this: and he was intreated of us.

24 ¶ Then I separated twelve of the chief of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brethren with them,

25 And weighed unto them the silver, and the gold, and the vessels, *even* the offering of the house of our God, which the king, and his counsellors, and his lords, and all Israel *there* present, had offered:

26 I even weighed unto their hand six hundred and fifty talents of silver, and silver vessels an hundred talents, and of gold an hundred talents;

27 Also twenty basons of gold, of a thousand drams; and two vessels of fine copper, precious as gold.

28 And I said unto them, Ye *are* holy unto the LORD; the vessels *are* holy also; and the silver and the gold *are* a freewill offering unto the LORD God of your fathers.

29 Watch ye, and keep *them*, until ye weigh *them* before the chief of the priests and the Levites, and chief of the fathers of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of the LORD.

30 So took the priests and the Levites the weight of the silver, and the gold, and the vessels, to bring *them* to Jerusalem unto the house of our God.

31 ¶ Then we departed from the river of Ahava on the twelfth *day* of the first month, to go unto Jerusalem: and the hand of our God was upon us, and he delivered us from the hand of the enemy, and of such as lay in wait by the way.

32 And we came to Jerusalem, and abode *there* three days.

33 ¶ Now on the fourth day was the silver and the gold and the vessels weighed in the house of our God by the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, Levites;

34 By number *and* by weight of every one: and all the weight was written at that time.

35 *Also* the children of those that had been carried away, which were come out of the captivity, offered burnt offerings unto the God of Israel, twelve bullocks for all Israel, ninety and six rams, seventy and seven lambs, twelve he goats *for* a sin offering: all *this* was a burnt offering unto the LORD.

22 מִמֶּנּוּ הֲרֹךְ יִשְׁרָה לָנוּ וּלְטַפְּנוּ וּלְכָל־דְּכוּשָׁנוּ: כִּי בִשְׁתִּי
לְשֹׂאֵל מִדֶּה־הַמֶּלֶךְ חֵיַל וּפְרָשִׁים לְעֹזְרֵנוּ מֵאֹיֵב בַּדֶּרֶךְ
כִּי־אֲמַרְנוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר יִדְאֲלֵהֵנוּ עַל־כָּל־מִבְקָשֵׁינוּ
23 לְטוֹבָה וְעֹז וְאִפּוֹ עַל כָּל־עֹבְיוֹ: וְנִצְמוּהָ וְנִבְקָשָׁה
24 מֵאֲלֹהֵינוּ עַל־זֹאת וַיַּעֲתֵר לָנוּ: וַאֲבָדִילָה מִשְׁרֵי הַכֹּהֲנִים
שְׁנַיִם עָשָׂר לְשִׁרְבִיָּה חֲשִׁבְיָה וְעַמְהֵם מֵאֲחֵיהֶם עֲשָׂרָה:
כֹּה וַאֲשָׁקֹלָה לָהֶם אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים תְּרוּמַת
בֵּית־אֱלֹהֵינוּ הַחֲרִימֵנוּ הַמֶּלֶךְ וְעַצְיוֹ וְשָׂרָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל
26 הַנִּמְצָאִים: וַאֲשָׁקֹלָה עַל־יָדָם כֶּסֶף כְּבָרִים שְׁש־מֵאוֹת
וְחֲמִשִּׁים וְכָל־כֶּסֶף מֵאָה לְכַבָּרִים וְזָהָב מֵאָה כֶּכֶר:
27 וְכַפְרֵי זָהָב עֲשָׂרִים לְאֹדְרֵכֶם אֶלֶף וְכָלִי נְחֹשֶׁת מִצֶּהָב
28 מִזָּבָה שְׁנַיִם חֲמוּדֹת כֹּזָהָב: וְאֲמַרְהָ אֱלֹהִים אַתֶּם קִדְשׁ
לִיהוָה וְהַכֵּלִים קִדְשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נִרְבָּה לִיהוָה אֱלֹהֵי
29 אֲבֹתֵיכֶם: שִׁקְרוּ וְשִׁמְדוּ עַד־תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שְׂרֵי הַכֹּהֲנִים
וְהַלּוּיִם וְשִׁרְי־הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלְשָׁכוֹת בֵּית
ל יְהוָה: וְקִבְּלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלּוּיִם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
31 וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לִירוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: וְנִסְעָה
מִנְהָר אַחָז בְּשָׁנִים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְלֵבֶת יְרוּשָׁלַם
וַיִּדְ אֱלֹהֵינוּ הָיִתָּה עָלֵינוּ וַיַּצִּילֵנוּ מִכַּף אֹיֵב וְאֹרֶב עַל־
32 הַדֶּרֶךְ: וְנָבֵא יְרוּשָׁלַם וְנָשַׁב שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה: וּבַיּוֹם
33 הָרִבְעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ עַל
יְד־מְרֻמֹּת כְּדָאוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ אֶלְעָזָר בֶּן־פִּינְחָס וְעַמְהֵם
יֹזָבָד בֶּן־יִשׁוּעַ וְנוֹעֲדִיָּה בֶן־בְּנוּי הַלּוּיִם: בְּמִסְפַּר בְּמִשְׁקַל
34 לָכֵל וַיִּפְתַּח כָּל־הַמִּשְׁקָל בְּעֵת הַהִיא: הַבָּאִים
מֵהַשָּׁבִי בְּנֵי־הַגּוֹלָה הַקָּרִיבוּ עֹלוֹת לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים
שְׁנַיִם־עָשָׂר עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֵילִים תְּשַׁעִּים וְשֵׁשָׁה כְּבָשִׂים
שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה צִפְרֵי חֲטָאת שְׁנַיִם עָשָׂר הֵכֵל עֹלָה
לִיהוָה

לִידוּחָהּ: וַיִּתְּנוּ וְאֶת־דִּתֵּי הַמֶּלֶךְ לְאַחֲשֹׁדָרְפָּנִי הַמֶּלֶךְ וּפְחֻחוֹת
עֶבֶר הַנָּהָר וַנִּשְׁאֲלוּ אֶת־דָּעָם וְאֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים:

ט

CAP. IX. ט

וּבְכָלוֹת אֱלֹהֵי נִשְׁוֹ אֵלֵי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא־נִבְדְּלוּ הָעָם א
יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמִּי הָאָרְצוֹת כְּתַעֲבֻתֵיהֶם
לִפְנֵעֵנִי הַחֲתִי הַפָּרְסִי הַיְּבוּסִי הָעַמִּי הַמִּצְרִי
וְהָאֲמֹרִי: כִּי־נִשְׁאֲלוּ מִבְּנֵייהֶם לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם וְהַתַּעֲרָבוּ
וַיֹּרֶע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמִּי הָאָרְצוֹת וַיֵּד הַשָּׂרִים וְהַסֹּנְדִים הָיְתָה
בְּמַעַל הַזֶּה רָאשׁוֹנָה: וּבְשָׁמְעִי אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי
אֶת־בִּגְדִי וּמַעֲלִי וְאֶמְרָטָה מִשְׁעַר רֹאשִׁי וּקְנִי וְאִשְׁבָּה
מִשׁוּמָם: וְאֵלֵי יֹאסֵפוּ כָּל חֵרֶד בְּדַבְרֵי אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל
עַל מַעַל הַנּוֹלָה וְאֲנִי יֹשֵׁב מִשׁוּמָם עַד לְמִנְחַת הָעֶרֶב:
וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמְתִי מִתַּעֲנִיתִי וּבִקְרָעִי בִגְדִי וּמַעֲלִי ה
וְאֶכְרַעַל עַל־בִּרְכִּי וְאֶפְרָשָׁה כַּפִּי אֶל־יְהוָה אֱלֹהָי:
וְאֶמְרָה אֱלֹהֵי בִשְׁתִּי וּנְכַלְמָתִי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנֶי אֱלֹהֵי כִי
עֲוֹנֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַל הָאֵשׁ וְאִשְׁמָתֵנוּ נִדְלָה עַד לַשָּׁמַיִם:
מִיָּמִי אֲבֹתֵינוּ אָנְחוּ בְּאִשְׁמָה נִדְלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֹנֵינֵינוּ
נִתְּנוּ אָנְחוּ מַלְכֵנוּ כְּהִנֵּנוּ בֵּיד מַלְכֵי הָאָרְצוֹת בַּחֲרָב
בְּשִׁבְי וּבִבְזָה וּבִבְשֶׁת פָּנִים כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְעַתָּה בְּמַעַט
רַנֵּעַ הָיְתָה תַּחֲנוּנָה מֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר לָנוּ
פְּלִיטָה וּלְתַתֵּלָנוּ יָתֵד בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ לְהַאִיר עֵינֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ וּלְתַתֵּנוּ מַחִיָּה מְעַט בְּעִבְדָתֵנוּ: כִּי־עֲבָדִים אָנְחוּ
וּבְעִבְדָתֵנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיַּטְעֵלָנוּ חֶסֶד לִפְנֵי מַלְכֵי
פָּרַם לְתַתֵּלָנוּ מַחִיָּה לְרוֹמָם אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד
אֶת־חֲרֻבָתָיו וּלְתַתֵּלָנוּ נֶגֶד בִּידוּדָה וּבִירוּשָׁלַם: וְעַתָּה י
מִד־נֹאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי־זֹאת כִּי עֲזָבָנוּ מִצִּיתָךְ: אֲשֶׁר
צִוִּיתָ בְּיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים
לְרִשְׁתָּהּ

36 ¶ And they delivered the king's commissions unto the king's lieutenants, and to the governors on this side the river: and they furthered the people, and the house of God.

CHAPTER IX.

NOW when these things were done, the princes came to me, saying, The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not separated themselves from the people of the lands, *doing* according to their abominations, *even* of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

2 For they have taken of their daughters for themselves, and for their sons: so that the holy seed have mingled themselves with the people of *those* lands: yea, the hand of the princes and rulers hath been chief in this trespass.

3 And when I heard this thing, I rent my garment and my mantle, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down astonished.

4 Then were assembled unto me every one that trembled at the words of the God of Israel, because of the transgression of those that had been carried away; and I sat astonished until the evening sacrifice.

5 ¶ And at the evening sacrifice I arose up from my heaviness; and having rent my garment and my mantle, I fell upon my knees, and spread out my hands unto the Lord my God,

6 And said, O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to thee, my God: for our iniquities are increased over our head, and our trespass is grown up unto the heavens.

7 Since the days of our fathers *have* we been in a great trespass unto this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to a spoil, and to confusion of face, as it is this day.

8 And now for a little space grace hath been *shewed* from the LORD our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.

9 For we *were* bondmen; yet our God hath not forsaken us in our bondage, but hath extended mercy unto us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the desolations thereof, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.

10 And now, O our God, what shall we say after this? for we have forsaken thy commandments,

11 Which thou hast commanded by thy servants the prophets, saying, The land, unto which ye go to possess it, is an unclean land with the filthiness

of the people of the lands, with their abominations, which have filled it from one end to another with their uncleanness.

12 Now therefore give not your daughters unto their sons, neither take their daughters unto your sons, nor seek their peace or their wealth for ever: that ye may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children for ever.

13 And after all that is come upon us for our evil deeds, and for our great trespass, seeing that thou our God hast punished us less than our iniquities deserve, and hast given us such deliverance as this;

14 Should we again break thy commandments, and join in affinity with the people of these abominations? wouldest not thou be angry with us till thou hadst consumed us, so that there should be no remnant nor escaping?

15 O LORD God of Israel, thou art righteous: for we remain yet escaped, as it is this day: behold, we are before thee in our trespasses: for we cannot stand before thee because of this.

CHAPTER X.

NOW when Ezra had prayed, and when he had confessed, weeping and casting himself down before the house of God, there assembled unto him out of Israel a very great congregation of men and women and children: for the people wept very sore.

2 And Shechaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered and said unto Ezra, We have trespassed against our God, and have taken strange wives of the people of the land: yet now there is hope in Israel concerning this thing.

3 Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those that tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.

4 Arise; for this matter belongeth unto thee; we also will be with thee: be of good courage, and do it.

5 Then arose Ezra, and made the chief priests, the Levites, and all Israel, to swear that they should do according to this word. And they sware.

6 Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Johanan the son of Eliashib: and when he came thither, he did eat no bread, nor drink water: for he mourned because of the transgression of them that had been carried away.

7 And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem unto all the children of the captivity, that they should gather themselves together unto Jerusalem;

לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נָדָה הִיא בְּנִדַת עַמִּי הָאֲרָצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם
 12 אֲשֶׁר מִלְּאוֹהָ מִפֶּה אֶל־פֶּה בְּמִמָּאֲתָם: וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם
 אֶל־תִּתְּנוּ לְבָנֵיהֶם וּבָנֵיהֶם אֶל־תִּשְׁאוּ לְבָנֵיכֶם וְלֹא־
 תִּדְרְשׁוּ שְׁלָמָם וְטוֹבָתָם עַד־עוֹלָם לְמַעַן תִּחְזְקוּ וְאִכְלֹתֶם
 13 אֶת־טוֹב הָאֶרֶץ וְהוֹרִשְׁתֶּם לְבָנֵיכֶם עַד־עוֹלָם: וְאַחֲרֵי־
 כֵּל־הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמִתְנוּ הַגְּדֹלָה בִּי וְ
 אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חֲשַׁבְתָּ לְכַמֶּשֶׁה מַעֲוֵנוֹנוּ וְנִתְּתָה לָנוּ פְּלִיטָה
 14 כְּזֹאת: הַנְּשׁוּב לְהַפֵּר מִצֻּרְיָהּ וּלְהַתְּחַתֵּן בְּעַמִּי הַתּוֹעֲבוֹת
 הָאֵלֶּה הֲלֹא תֵאנֶּה־כֶּנּוּ עַד־פֶּלֶא לְאֵין שְׂאִרִית וּפְלִיטָה:
 טו יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי־נִשְׁאַרְנוּ פְּלִיטָה
 כְּדִינוֹם הַזֶּה הִנֵּנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמִתְנוּ בִּי אֵין לַעֲמֹד לְפָנֶיךָ
 עַל־זֹאת:

CAP. X.

א וּכְהִתְפַּלֵּל עֲזָרָא וּכְהִתְוַדֹּתוֹ בִּכְהָ וּמִתְנַפֵּל לִפְנֵי בֵּית
 הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב־מְאֹד אָנָּשִׁים
 2 וְנָשִׁים וְיִלְדִים כִּי־בָכוּ הָעָם הַרְבֵּה בִּכְהָ: וַיַּעַן
 שְׁכַנְיָה בֶן־יְחִיאֵל מִבְּנֵי עוֹלָם וַיֹּאמֶר לְעֲזָרָא אֲנַחְנוּ מַעֲלֵנוּ
 בְּאֱלֹהֵינוּ וְנָשָׁב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִעַמִּי הָאֶרֶץ וְעַתָּה יֵשֶׁר
 3 מִקְוֶה לְיִשְׂרָאֵל עַל־זֹאת: וְעַתָּה נִכְרַת־בְּרִית לְאֱלֹהֵינוּ
 לְהוֹצִיא כָּל־נָשִׁים וְהַנּוֹלֵד מֵהֶם בְּעֵצַת אֲדָנָי וְהַחֲרִידִים
 4 בְּמִצְוַת אֱלֹהֵינוּ וּכְתוּרָה יַעֲשֶׂה: קוֹם כִּי־עֲלֶיךָ הִדְבֵּר
 ה וְאֲנַחְנוּ עִמָּךְ חֹק וַעֲשֵׂה: וַיָּקָם עֲזָרָא וַיִּשְׁבַּע אֶת־
 שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת כְּדִבְרֵי הַזֶּה
 6 וַיִּשְׁבְּעוּ: וַיָּקָם עֲזָרָא מִלִּפְנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל־
 לִשְׁבֵּת יְהוֹחָנָן בֶּן־אֵלִישִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לֶחֶם לֹא־אָכַל וּמִים
 7 לֹא־שָׁתָה כִּי מִתְאַבֵּל עַל־מַעַל הַנּוֹלָה: וַיַּעֲבִירוּ קוֹל
 בְּיְהוּדָה וּירוּשָׁלַם לְכָל בְּנֵי הַנּוֹלָה לְהִקָּבֵץ וְרוֹשְׁלָם:
 וְכָל

8 וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא לְשִׁלְשֶׁת הַיָּמִים כַּעֲצַת הַשָּׂרִים
 וְהַזְקֵנִים יִחָרֵם כָּל־רִכְוֹשׁוֹ וְהָיָא יִבְדֹּל מִקְהַל הַגּוֹלָה׃
 9 וַיִּקְבְּצוּ כָל־אֲנָשֵׁי־יְהוּדָה וּבְנֵי־מֶן יְרוּשָׁלַם לְשִׁלְשֶׁת הַיָּמִים
 הָיָא חֹדֶשׁ הַחֲשִׁיעִי בַעֲשָׂרִים בַּחֹדֶשׁ וַיֵּשְׁבוּ כָל־הָעָם
 בְּרָחוּב בֵּית הָאֱלֹהִים מִרְעִידִים עַל־הַדָּבָר וּמִהַנְשָׁמִים׃
 10 וַיָּקָם עֲזָרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מַעֲלֹתֶם י
 וַתִּשְׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת לְחוּסִיף עַל־אֲשַׁמַּת יִשְׂרָאֵל׃ וְעַתָּה
 תִּגְנוּ תוֹרָה לַיהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ וְהַבְדֵּלוּ
 מִעַמִּי הָאָרֶץ וּמִן־הַנָּשִׁים הַנְּכָרִיּוֹת׃ וַיַּעֲנוּ כָל־הַקָּהָל
 12 וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל בֵּן בְּדַרְיָה עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת׃ אָבֹל הָעָם
 רַב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמֹד בַּחוּץ וְהַמְלָאכָה לֹא־
 לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לִשְׁנַיִם כִּי־הִרְבִּינוּ לַפֶּשַׁע בְּדַבָּר הַזֶּה׃
 14 יַעֲמֹד־נָא שָׂרֵינוּ לְכָל־הַקָּהָל וְכָל אֲשֶׁר בָּעֲרִינוּ הַחֲשִׁיב
 נָשִׁים נְכָרִיּוֹת יָבֹא לַעֲתִים מִזְּמָנִים וַעֲמָהֶם וּקְנִי־עֵיר וְעִיר
 וּשְׁפִטָּה עַד לַחֲשִׁיב חֶרֶן אֶפְאֱלֹהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לְדַבָּר
 הַזֶּה׃ אֵד וַיִּנָּתֶן בֶּן־עֲשָׂהאֵל וַיַּחֲוֶה בְּתַקְוָה עֲמָדוֹ עַל־
 16 זֹאת וּמִשְׁלָם וּשְׁבֹתֵי הַלֵּוִי עֲזָרָם׃ וַיַּעֲשׂוּ־בֶן הַגּוֹלָה
 וַיִּבְדְּלוּ עֲזָרָא הַכֹּהֵן אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבֹתָם
 וְכָלֶם בְּשִׁמּוֹת וַיֵּשְׁבוּ בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׁירִי לְדַרְיָה
 17 הַדָּבָר׃ וַיְכַלּוּ בְּכָל אֲנָשִׁים הַחֲשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת עַד
 18 יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ וַיִּמָּצֵא מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים
 אֲשֶׁר הִשְׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִבְּנֵי יִשׁוּעַ בְּרִי־עֲדָק וְאַחֲזִי
 19 מַעֲשִׂיָה וְאַלְעָזָר וַיְרִיב וַגְּדַלְיָה׃ וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא
 נְשֵׁיהֶם וְאֲשָׁמִים אֵיל־צָאן עַל־אֲשַׁמָּתָם׃ וּמִבְּנֵי אֶמֶר חֲנָנִי כ
 21 וּבְרָדִיָה׃ וּמִבְּנֵי הָרָם מַעֲשִׂיָה וְאַלְיָה וּשְׁמַעְיָה וַיַּחֲזִיאֵל
 22 וְעֻזִּיָה׃ וּמִבְּנֵי פֶשְׁחֹר אֶלְיָעִינִי מַעֲשִׂיָה יִשְׁמַעְיָאֵל נְתַנְאֵל
 23 וַיִּזְבֹּד וְאַלְעָשָׁה׃ וּמִן־הַלֵּוִיִּם וַיִּזְבֹּד וּשְׁמַעִי וְקַלְיָה הָיָא

8 And that whosoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the congregation of those that had been carried away.

9 ¶ Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together unto Jerusalem within three days. It was the ninth month, on the twentieth day of the month; and all the people sat in the street of the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.

10 And Ezra the priest stood up, and said unto them, Ye have transgressed, and have taken strange wives, to increase the trespass of Israel.

11 Now therefore make confession unto the LORD God of your fathers, and do his pleasure: and separate yourselves from the people of the land, and from the strange wives.

12 Then all the congregation answered and said with a loud voice, As thou hast said, so must we do.

13 But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand without, neither is this a work of one day or two: for we are many that have transgressed in this thing.

14 Let now our rulers of all the congregation stand, and let all them which have taken strange wives in our cities come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges thereof, until the fierce wrath of our God for this matter be turned from us.

15 ¶ Only Jonathan the son of Asahel and Jahaziah the son of Tikvah were employed about this matter: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.

16 And the children of the captivity did so. And Ezra the priest, with certain chief of the fathers, after the house of their fathers, and all of them by their names, were separated, and sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.

17 And they made an end with all the men that had taken strange wives by the first day of the first month.

18 ¶ And among the sons of the priests there were found that had taken strange wives: namely, of the sons of Jeshua the son of Jozadak, and his brethren; Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.

19 And they gave their hands that they would put away their wives; and being guilty, they offered a ram of the flock for their trespass.

20 And of the sons of Immer; Hanani, and Zebadiah.

21 And of the sons of Harim; Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziel.

22 And of the sons of Pashur; Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and Elasah.

23 Also of the Levites; Jozabad, and Shimei, and Kelaiah. (the same is Keliata,) Pethahiah, Judah, and Eliezer.

24 Of the singers also; Eliashib: and of the porters; Shallum, and Telem, and Uri.

25 Moreover of Israel: of the sons of Parosh; Ramiah, and Jeziel, and Malchiah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

26 And of the sons of Elam; Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Elijah.

27 And of the sons of Zattu; Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.

28 Of the sons also of Bebai; Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.

29 And of the sons of Bani; Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and Ramoth.

30 And of the sons of Pahath-moab; Adna, and Chelai, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.

31 And of the sons of Harim; Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,

32 Benjamin, Malluch, and Shemariah.

33 Of the sons of Hashum; Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.

34 Of the sons of Bani; Maadai, Amram, and Uel,

35 Benaiah, Bedeiah, Chelluh,

36 Vaniah, Meremoth, Eliashib,

37 Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,

38 And Bani, and Binnui, Shimei,

39 And Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,

40 Machnadebai, Shashai, Sharai,

41 Azareel, and Shelemiah, Shemariah,

42 Shallum, Amariah, and Joseph.

43 Of the sons of Nebo; Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel, Benaiah.

44 All these had taken strange wives: and some of them had wives by whom they had children.

24 קְלִימָא פִּתְחִיהּ יְהוּדָה וְאַלְעָזָר׃ וּמִקְדָּשָׁהִים אֲלִישִׁיב
כֹּה וּמִקְדָּשָׁעֲרִים שָׁלֹם וְטָלָם וְאוּרִי׃ וּמִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פֶרֶעַשׁ
רַמְיָה וְיִזְיָה וּמִלְכִּיָּה וּמִמְּנָן וְאַלְעָזָר וּמִלְכִּיָּה וּבְנֵיהּ׃
26 וּמִבְּנֵי עֵילָם מַתַּנְיָה וְכִרְיָה וְיַחֲיָאֵל וְעַבְדֵּי וִירְמוּת וְאַלְיָה׃
27 וּמִבְּנֵי זַטּוּא אֱלִיֹּעֲנַי אֱלִישִׁיב מַתַּנְיָה וִירְמוּת וְזָבָד
28 וְעִזְיָוָא׃ וּמִבְּנֵי בְבַי יְהוֹחָנָן חֲנַנְיָה וְפִי עֲתָלִי׃ וּמִבְּנֵי בְנֵי
29 מִשְׁלָם מַלְלֹךְ וְעֵדְיָה יֵשׁוּב וְיִשְׂאֵל וִירְמוּת׃ וּמִבְּנֵי פַחַת
ל מִזֵּאֵב עֲדָנָא וּכְלָל בְּנֵיהּ מַעֲשִׂיָה מַתַּנְיָה בְּצַלָּאֵל וּבְנֵי
31 וּמִנְשָׂה׃ וּבְנֵי חָרָם אֱלִיעֶזֶר יִשִּׁיָּה מִלְכִּיָּה שְׁמַעְיָה שְׁמַעוֹן׃
32 בְּנִימָן מַלְלֹךְ שְׁמַרְיָה׃ מִבְּנֵי חָשֻׁם מַתַּנִּי מַתַּתָּה וְכָדָר
33 אֲלִיפְלָט וִרְמִי מִנְשָׂה שְׁמַעִי׃ מִבְּנֵי בְנֵי מַעְדֵי עֲמָרָם
לֹה וְאוּאֵל׃ בְּנֵיהּ בְּדִיָּה כְלוּדִי׃ וְנִיָּה מִרְמוּת אֲלִישִׁיב׃
36 מַתַּנְיָה מַתַּנִּי וְיַעֲשׂוּ׃ וּבְנֵי וּבְנֵי שְׁמַעִי׃ וְשַׁלְמִיָּה וְנִתָּן
37 וְעֵדְיָה׃ מִכְּנָדָבִי שִׁשִּׁי שָׂרִי׃ עֲזַרְיָאֵל וְשַׁלְמִיָּהוּ שְׁמַרְיָה׃
38 שָׁלֹם אֲמַרְיָה יוֹסֵף׃ מִבְּנֵי נָבֹ וְיִצְחָאֵל מַתַּתָּה וְכָדָר וְכִנָּא
41 יִדֹ וְיִזְאֵל בְּנֵיהּ׃ כָּל־אֵלֶּה נָשָׂאִי נָשִׁים נְכָרִית וַיֵּשׁ מֵהֶם
42 נָשִׁים וַיֵּשִׁימוּ בָנִים׃

29. v. ורמות קרי 35. v. כלוד קרי 37. v. ועשו קרי 43. v. ידי קרי 44. v. נשא קרי

נחמיה LIBER NEHEMIAE.

CAPUT I. A

1 דִּבְרֵי נְחֵמְיָה בֶּן־חַכְלִיָּה וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ־כֶּסֶלֹ שְׁנַת עֶשְׂרִים׃
 2 וְאֲנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃ וַיָּבֹא חָנָנִי אֶחָד מֵאֶחָי הוּא
 3 וְאֲנָשִׁים מִיְּהוּדָה וְאֲשָׁאֵלָם עַל־יְהוּדִים הַפְּלִיטָה אֲשֶׁר
 4 נִשְׁאַרוּ מִן־הַשְּׂבִי וְעַל־יְרוּשָׁלַם׃ וַיֹּאמְרוּ לִי הַנְּשָׂאִים
 5 אֲשֶׁר נִשְׁאַרוּ מִן־הַשְּׂבִי שֵׁם בְּמִדְיָנָה בְּרָעָה גְדֹלָה וּבְחִרְפָּה
 6 וְחוּמַת יְרוּשָׁלַם מִפְּרֻצָּת וּשְׁעֶרֶיהָ נִצְתָּו בָּאֵשׁ׃ וַיְהִי
 7 בְּשִׁמְעִי׃ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה יִשְׁבַּתִּי וְאֶבְכֶּה וְאֶתְאַבְּלָה
 8 יָמִים וְאֶחָי צָם וּמִתְפַּלֵּל לִפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם׃ וַיֹּאמֶר
 9 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית
 10 וְחֹסֵד לְאֶהֱבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו׃ תְּהִי־נָא אוֹנֶה קִשְׁבָּת
 11 וַעֲנֵנִי פְתֹחוֹת לִשְׁמִעַ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ אֲשֶׁר אֲנֹכִי
 12 מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם וְיָמָם וְלַיְלָה עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ
 13 וּמִתְנַדֶּה עַל־חַטֹּאות בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָטְאוּ לָךְ וְאֲנִי
 14 וּבֵית־אֲבִי חָטְאוּ׃ חָבַל חָבַלְנוּ לָךְ וְלֹא־שָׁמְרֵנוּ אֶת־
 15 הַמִּצְוֹת וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוִּית אֶת־מֹשֶׁה
 16 עַבְדְּךָ׃ וְכִרְנָא אֶת־דִּדְבָרְךָ אֲשֶׁר צִוִּית אֶת־מֹשֶׁה עַבְדְּךָ
 17 לֵאמֹר אַתֶּם תִּמְעְלוּ אֲנִי אֶפְיֹן אֶתְכֶם בְּעַמִּים׃ וּשְׁבַתֶּם
 18 אֵלַי וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אִתְּכֶם אֲסִידִיהֶּנָּה גְדֻחֲכֶם
 19 בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֶקְבְּצֶם וְהִבֹּאֲתִים אֶל־הַמָּקוֹם
 20 אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְשֹׁכֵן אֶת־שְׁמִי שָׁם׃ וְהֵם עַבְדֶּיךָ וַעֲמִידִי

אשר

79

THE BOOK OF NEHEMIAH.

CHAPTER I.

THE words of Nehemiah the son of Hachaliah. And it came to pass in the month Chisleu, in the twentieth year, as I was in Shushan the palace,

2 That Hanani, one of my brethren, came, he and *certain* men of Judah; and I asked them concerning the Jews that had escaped, which were left of the captivity, and concerning Jerusalem.

3 And they said unto me, The remnant that are left of the captivity there in the province *are* in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also *is* broken down, and the gates thereof are burned with fire.

4 ¶ And it came to pass, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned *certain* days, and fasted, and prayed before the God of heaven,

5 And said, I beseech thee, O LORD God of heaven, the great and terrible God, that keepeth covenant and mercy for them that love him and observe his commandments:

6 Let thine ear now be attentive, and thine eyes open, that thou mayest hear the prayer of thy servant, which I pray before thee now, day and night, for the children of Israel thy servants, and confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against thee: both I and my father's house have sinned.

7 We have dealt very corruptly against thee, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the judgments, which thou commandedst thy servant Moses.

8 Remember, I beseech thee, the word that thou commandedst thy servant Moses, saying, *If ye transgress, I will scatter you abroad among the nations:*

9 But *if ye turn unto me, and keep my commandments, and do them; though there were of you cast out unto the uttermost part of the heaven, yet will I gather them from thence, and will bring them unto the place that I have chosen to set my name there.*

10 Now these *are* thy servants and thy people, whom thou hast redeemed

by thy great power, and by thy strong hand.

11 O Lord, I beseech thee, let now thine ear be attentive to the prayer of thy servant, and to the prayer of thy servants, who desire to fear thy name: and prosper, I pray thee, thy servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. For I was the king's cupbearer.

CHAPTER II.

CAP. II. ב

AND it came to pass in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, that wine was before him: and I took up the wine, and gave it unto the king. Now I had not been *beforetime* sad in his presence.

2 Wherefore the king said unto me, Why is thy countenance sad, seeing thou art not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very sore afraid,

3 And said unto the king, Let the king live for ever: why should not my countenance be sad, when the city, the place of my fathers' sepulchres, lieth waste, and the gates thereof are consumed with fire?

4 Then the king said unto me, For what dost thou make request? So I prayed to the God of heaven.

5 And I said unto the king, If it please the king, and if thy servant have found favour in thy sight, that thou wouldest send me unto Judah, unto the city of my fathers' sepulchres, that I may build it.

6 And the king said unto me, (the queen also sitting by him,) For how long shall thy journey be? and when wilt thou return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.

7 Moreover I said unto the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the river, that they may convey me over till I come into Judah;

8 And a letter unto Asaph the keeper of the king's forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the palace which appertained to the house, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. And the king granted me, according to the good hand of my God upon me.

9 ¶ Then I came to the governors beyond the river, and gave them the king's letters. Now the king had sent captains of the army and horsemen with me.

10 When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it grieved them exceedingly that there was come a man to seek the welfare of the children of Israel.

11 So I came to Jerusalem, and was there three days.

12 ¶ And I arose in the night, I and

11 אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכַחַךְ הַגָּדוֹל וּבִידְךָ הַחֲזָקָה: אֲנִי אֲדֹנָי
תְּהִי נָא אֹזְנְךָ קֹשֶׁת אֶל־תַּפְלַת עֲבָדֶךָ וְאֶל־תַּפְלַת
עֲבָדֶיךָ הַחֲפָצִים לִירְאָה אֶת־שִׁמְךָ וְהַצְלִיחֶנָּה לַעֲבָדֶיךָ
הַיּוֹם וּתְנֶנּוּ לְרַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ הַזֶּה וְאֵנִי הִנֵּיתִי מִשְׁקָה
לְמַלְךָ:

א וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ נִסָּן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ
יָנִן לִפְנֵי וְאִשָּׁא אֶת־דַּיָּוִד וְאֶתְנָה לְמַלְךָ וּלְאֶהֱיִיתִי רַע
2 לִפְנֵי: וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מִדּוּעַ פָּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה אֵינְךָ
3 חוֹלָה אֵין זֶה בִּי־אֵם רַע לֵב וְאִירָא הִרְבָּה מָאָד: וַיֹּאמֶר
לְמַלְךָ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יְחִיד מִדּוּעַ לֹא־יִרְעוּ פָנַי אֲשֶׁר הָעִיר
4 בֵּית־קִבְרוֹת אֲבֹתַי הִרְבָּה וּשְׁעָרֶיהָ אִכְלוּ בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר
לִי הַמֶּלֶךְ עַל־מַה־זֶּה אַתָּה מְבַקֵּשׁ וְאַתָּה לֹלֵל אֶל־אֱלֹהֵי
הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר לְמַלְךָ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־יֵיטֵב
עֲבָדֶךָ לִפְנֵיךָ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחְנִי אֶל־יְהוּדָה אֶל־עִיר קִבְרוֹת
6 אֲבֹתַי וְאֶבְנֶנָּה: וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשְׁגֵּל וְיִשְׁבַּת אֲצִלֹּי
עַד־מָתִי יְחִיד מִהִלְכֶּךָ וּמָתִי תִשּׁוּב וַיֵּיטֵב לִפְנֵי־הַמֶּלֶךְ
7 וַיִּשְׁלַחְנִי וְאֶתְנָה לוֹ זְמַן: וַיֹּאמֶר לְמַלְךָ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ
טוֹב אֲנִי וְתִנּוּ־לִי עַל־פְּחוֹת עֶבֶר הַנָּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי
8 עַד אֲשֶׁר־אָבּוֹא אֶל־יְהוּדָה: וְאֶנְרַת אֶל־אֶסְפָּה שֹׁמֵר
הַפְּרָדִים אֲשֶׁר לְמַלְךָ אֲשֶׁר וַתִּן־לִי עֲצִים לְקָרוֹת אֶת־
שְׁעָרֵי הַבִּירָה אֲשֶׁר־לְבֵית וּלְחוֹמַת הָעִיר וּלְבֵית אֲשֶׁר־
9 אָבּוֹא אֵלָיו וַתִּן־לִי הַמֶּלֶךְ בִּיד־אֱלֹהֵי הַטּוֹבָה עָלַי: וְאָבּוֹא
אֶל־פְּחוֹת עֶבֶר הַנָּהָר וְאֶתְנָה לָהֶם אֶת אֲנָרוֹת הַמֶּלֶךְ
י וַיִּשְׁלַח עִמִּי הַמֶּלֶךְ שְׂרֵי חֵיל וּפָרָשִׁים: וַיִּשְׁמַע
סַנְבַלַּט הַחֹרֶנִי וְטוֹבִיָּה הָעֶבֶד הַעַמֹּנִי וַיָּרַע לָהֶם רָעָה
11 גְּדֹלָה אֲשֶׁר־בָּא אֹדֶם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאָבּוֹא
12 אֶל־יְרוּשָׁלַם וְאֶהֱיֶשֶׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה: וְאָקוּם לַיְלָה אֲנִי

וְאֲנָשִׁים

וְאִנְשֵׁים | מֵעֵט עִמִּי וְלֹא־הִגַּדְתִּי לְאָדָם מִה אֱלֹהֵי נִתָּן
 אֶל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלַם וּבִהְמָה אֵין עִמִּי כִי אִם־
 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֲנִי רֹכֵב בָּהּ: וְאֵצְאָה בְּשַׁעֲרֵהָנִיא לְלִילָה
 וְאֶל־פְּנֵי עֵין הַתְּנִין וְאֶל־שַׁעַר הָאֲשָׁפֶת וְאֹהֵי שֹׁבֵר בְּחוֹמֹת
 יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר־הֵם פְּרוּצִים וְשַׁעֲרֶיהָ אִפְלוּ בָּאֵשׁ: וְאָעֵבֵר
 אֶל־שַׁעַר הָעֵין וְאֶל־בִּרְכַּת הַמֶּלֶךְ וְאִידֻמְקֹם לַבְּהֵמָה
 לַעֲבֹר תַּחְתָּי: וְאֹהֵי עָלָה בְּנַחַל לְלִילָה וְאֹהֵי שֹׁבֵר בְּחוֹמָה
 וְאָשׁוּב וְאָבּוֹא בְּשַׁעַר הַנִּיא וְאָשׁוּב: וְהַסִּנְנִים לֹא יָדְעוּ
 אֵנָה הִלַּכְתִּי וּמָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלִיהוּדִים וְלִכְהֹנִים וְלַחֹרִים
 וְלַסִּנְנִים וְלִיתֵר עֹשֶׂה הַמֶּלֶאכָה עֲדָבָן לֹא הִגַּדְתִּי: וְאֹמֵר
 אֲלֵהֶם אַתֶּם רֹאִים הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנַחֲנוּ כָּה אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם
 חֲרָבָה וְשַׁעֲרֶיהָ נִצְתּוּ בָּאֵשׁ לָכֵן וְנִבְנָה אֶת־חוֹמֹת יְרוּשָׁלַם
 וְלֹא־נִהְיָה עוֹד חֲרָפָה: וְאֹנִיד לָהֶם אֶת־יַד אֱלֹהֵי אֲשֶׁר־
 הוּא טוֹבָה עָלַי וְאֶת־דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַר־לִי וַיֹּאמְרוּ
 נָקֻם וּבִנְנוּ וַיַּחֲזְקוּ יְדֵיהֶם לַטּוֹבָה: וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַּט
 הַחֹרֵנִי וּמִבִּיָּה | הָעֶבֶד הָעַמּוּנִי וְגִשְׁם הָעַרְבִי וַיִּלְעָנוּ לָנוּ
 וַיִּבְּזוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ מַה־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתֶּם עֹשִׂים
 הֲעַל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מְרִידִים: וְאָשִׁיב אֲתֶם דְּבָר וַיֹּאמֶר לָהֶם כ
 אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא יַצְלִיחַ לָנוּ וְאֲנַחֲנוּ עֹבְדָיו נָקֻם וּבִנְנוּ
 וְלָכֶם אִידֻחֶלֶק וְצִדְקָה וְזִכְרוֹן בִּירוּשָׁלַם:

CAP. III. ג

נ וַיָּקֻם אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֹתָיו הַכֹּהֲנִים וַיִּבְנוּ אֶת־
 שַׁעַר הַצֹּאֵן הַמָּה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דִלְתֹתָיו וְעֲדֻמֶּנֶהֶל
 הַמֶּאֱחָה קִדְשׁוֹהוּ עַד מִגְדַּל הַנִּנְאָל: וְעַל־יָדוֹ בָּנוּ אֲנָשֵׁי
 יִרְחֹ וְעַל־יָדוֹ בָּנָה זָכּוֹר בְּדֹאמְרִי: וְאֵת שַׁעַר הַדִּינִים בָּנוּ
 בְּנֵי הַסִּנְאָה הַמָּה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דִלְתֹתָיו מִנְּעוּלָיו וּבְרִיחָיו:
 וְעַל־יָדֵם הַחֹזִיק מִרְמוֹת בְּדֹאורֶיהָ בְּדִהֲקוֹן וְעַל־יָדֵם

הַחֹזִיק

79*

some few men with me; neither told I any man what my God had put in my heart to do at Jerusalem: neither was there any beast with me, save the beast that I rode upon.

13 And I went out by night by the gate of the valley, even before the dragon well, and to the dung port, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates thereof were consumed with fire.

14 Then I went on to the gate of the fountain, and to the king's pool: but there was no place for the beast that was under me to pass.

15 Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall, and turned back, and entered by the gate of the valley, and so returned.

16 And the rulers knew not whither I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest that did the work.

17 ¶ Then said I unto them, Ye see the distress that we are in, how Jerusalem lieth waste, and the gates thereof are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.

18 Then I told them of the hand of my God which was good upon me; as also the king's words that he had spoken unto me. And they said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for this good work.

19 But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that ye do? will ye rebel against the king?

20 Then answered I them, and said unto them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but ye have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.

CHAPTER III.

THEN Eliashib the high priest rose up with his brethren the priests, and they builded the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even unto the tower of Meah they sanctified it, unto the tower of Hananeel.

2 And next unto him builded the men of Jericho. And next to them builded Zaccur the son of Imri.

3 But the fish gate did the sons of Hassenaah build, who also laid the beams thereof, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

4 And next unto them repaired Meremoth the son of Urijah, the son of Koz. And next unto them repaired

Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabeel. And next unto them repaired Zadok the son of Baana.

5 And next unto them the Tekoites repaired; but their nobles put not their necks to the work of their Lord.

6 Moreover the old gate repaired Jehoiada the son of Paseah, and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams thereof, and set up the doors thereof, and the locks thereof, and the bars thereof.

7 And next unto them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, unto the throne of the governor on this side the river.

8 Next unto him repaired Uzziel the son of Harhaiah, of the goldsmiths. Next unto him also repaired Hananiah the son of one of the apothecaries, and they fortified Jerusalem unto the broad wall.

9 And next unto them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of the half part of Jerusalem.

10 And next unto them repaired Jedaiah the son of Harumaph, even over against his house. And next unto him repaired Hattush the son of Hashabiah.

11 Malchijah the son of Harim, and Hashub the son of Pahath-moab, repaired the other piece, and the tower of the furnaces.

12 And next unto him repaired Shalum the son of Haloheh, the ruler of the half part of Jerusalem, he and his daughters.

13 The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and a thousand cubits on the wall unto the dung gate.

14 But the dung gate repaired Malchiah the son of Rechab, the ruler of part of Beth-hacerem; he built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

15 But the gate of the fountain repaired Shallun the son of Col-hozeh, the ruler of part of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and the wall of the pool of Siloah by the king's garden, and unto the stairs that go down from the city of David.

16 After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of the half part of Beth-zur, unto the place over against the sepulchres of David, and to the pool that was made, and unto the house of the mighty.

17 After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next unto him repaired Hashabiah, the ruler of the half part of Keilah, in his part.

18 After him repaired their brethren, Bavai the son of Henadad, the ruler of the half part of Keilah.

19 And next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another piece over against the going

ה החוֹק מִשְׁלֵם בְּדִפְרֵכָהּ בְּמִשְׁתַּבָּאֵל וְעַל־יָדָם הַחוֹק
ה צִדּוֹק בְּדִבְעָנָא: וְעַל־יָדָם הַחוֹקוּ הַתְּקוּעִים וְאֲדִירֵיהֶם
6 לֹא־הִבְיִאוּ צִנּוֹרָם בַּעֲבֹרֶת אֲדִירֵיהֶם: וְאֵת שַׁעַר הַשִּׁנָּה
הַחוֹקוּ וַיִּדְעוּ בְּדִפְסָח וּמִשְׁלֵם בְּדִבְסוּדִיָּה הָמָּה קָרוּהוּ
7 וַיַּעֲמִדוּ דִלְתָתָיו וּמִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו: וְעַל־יָדָם הַחוֹק
מִלְטִיָּה הַנִּבְעֵנִי וַיְדִין הַמֶּרְנָתִי אֲנָשִׁי גִבְעוֹן וְהַמִּצְפָּה לִכְפֹּא
8 פֶּתַח עֵבֶר הַנָּהָר: עַל־יְדוֹ הַחוֹק עֲזִיָּאֵל בֶּן־חֲרֵהִיָּה
צוּרָפִים וְעַל־יְדוֹ הַחוֹק חֲנַנְיָה בֶּן־הַרְקָנָחִים וַיַּעֲזֹבוּ יְרוּשָׁלַם
9 עַד הַחוֹמָה הַרְחֵבָה: וְעַל־יָדָם הַחוֹק רִפְיָה בֶן־חֻזֵּר שֶׁר
י חָצִי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם: וְעַל־יָדָם הַחוֹק יְדִיָּה בֶן־חֲרוּמָה
11 וַנִּגַּד בֵּיתוֹ וְעַל־יְדוֹ הַחוֹק חֲטוּשׁ בֶּן־חֲשַׁבְיָה: מִדָּה
שְׁנֵית הַחוֹק מִלְפָּנֶיהָ בְּחָרֹם וְחָשׁוּב בְּדִפְתַּח מוֹאֵב וְאֵת
12 מִגְדַּל הַתְּנוּרִים: וְעַל־יְדוֹ הַחוֹק שָׁלוּם בֶּן־הַלּוּחֹשׁ שֶׁר
13 חָצִי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם הוּא וּבְנוֹתָיו: אֵת שַׁעַר הַנִּיָּא הַחוֹק
חֲנוּן וַיִּשְׁכֵּי וְנוֹחַ הָמָּה בְּנוֹהוּ וַיַּעֲמִדוּ דִלְתָתָיו מִנְעָלָיו
14 וּבְרִיחָיו וְאַלְפָּה אִמָּה בַחוֹמָה עַד שַׁעַר הַשְּׁפוֹת: וְאֵת
שַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת הַחוֹק מִלְכִּיָּה בֶן־רֵכָב שֶׁר פֶּלֶךְ בֵּית־
טו הַבָּרֶם הוּא וּבְנָיו וַיַּעֲמִידוּ דִלְתָתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו: וְאֵת
שַׁעַר הָעֵץ הַחוֹק שָׁלּוּן בֶּן־בִּלְחֹזָה שֶׁר פֶּלֶךְ הַמִּצְפָּה
הוּא וּבְנָיו וַיִּטְלָלוּ וַיַּעֲמִידוּ דִלְתָתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו
וְאֵת חוֹמַת בִּרְכַּת הַשְּׁלָח לְגִן־הַמֶּלֶךְ וְעַד־הַמַּעְלֹת
16 הַיּוֹרְדוֹת מֵעֵיר דָּוִד: אַחֲרָיו הַחוֹק נְחֵמְיָה בֶן־עֲזַבּוּק
שֶׁר חָצִי פֶלֶךְ בֵּית־צוּר עַד־נִגְדַל קִבְרֵי דָוִד וְעַד הַבִּרְכָּה
17 הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגִּבְרִים: אַחֲרָיו הַחוֹק הַלּוּיִם רְחוּם
בֶּן־בְּנֵי עַל־יְדוֹ הַחוֹק חֲשַׁבְיָה שׁוֹר־חֲצִיר־פֶּלֶךְ קַעֲיִלָּה
18 לְפִלְפּוֹ: אַחֲרָיו הַחוֹק אֲחִיהֶם בְּנֵי בֶן־חֲנַנְדָּ שֶׁר חָצִי
19 פֶּלֶךְ קַעֲיִלָּה: וַיְחַק עַל־יְדוֹ עֶזֶר בֶּן־יֵשׁוּעַ שֶׁר הַמִּצְפָּה

מדה

מִדָּה שְׁנִית מִנֶּגֶד עֲלֵת הַנֶּשֶׁק הַמִּקְצָע: אַחֲרָיו הֶחָרָה ב
הַחֹזֶק בְּרוּךְ בְּדוֹפֵי מִדָּה שְׁנִית מִדְּהַמְקָצֵעַ עַד־פֶּתַח
בֵּית אֱלִישִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל: אַחֲרָיו הַחֹזֶק מֵרֵמּוֹת בֶּךְ 21
אוּרִיָּה בְּדֶהֱקוֹן מִדָּה שְׁנִית מִפֶּתַח בֵּית אֱלִישִׁיב וְעַד
תַּבְלִית בֵּית אֱלִישִׁיב: וְאַחֲרָיו הַחֹזֶק הַכְּהֻנִּים אֲנָשֵׁי 22
הַכֶּכֶר: אַחֲרָיו הַחֹזֶק בְּנִימָן וְחִשּׁוּב נֶגֶד בֵּיתָם אַחֲרָיו 23
הַחֹזֶק עֲזַרְיָה בְּדִמְעֻשְׁיָה בְּדִעֲנַנְיָה אֶצֶל בֵּיתוֹ: אַחֲרָיו 24
הַחֹזֶק בְּנֵי בְּדַחְנָד מִדָּה שְׁנִית מִבֵּית עֲזַרְיָה עַד־הַמִּקְצָע
וְעַד־הַפֶּנֶה: פָּלַל בְּדֹאוֹן מִנֶּגֶד הַמִּקְצָע וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא כה
מִבֵּית הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר לַחֲצַר הַמִּטְרָה אַחֲרָיו פְּדִיָּה
בְּדִפְרַעֲשׁ: וְהַנְּתִינִים הָיוּ יוֹשְׁבִים בָּעֶפְלָל עַד נֶגֶד שַׁעַר 26
הַמַּיִם לַמּוֹרָח וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא: אַחֲרָיו הַחֹזֶק הַתְּקַעִים 27
מִדָּה שְׁנִית מִנֶּגֶד הַמִּגְדָּל הַגָּדוֹל הַיּוֹצֵא וְעַד חוֹמַת הָעֶפְלָל:
מֵעַל וְשַׁעַר הַפּוֹסִים הַחֹזֶק הַכְּהֻנִּים אִישׁ לִנְגַד בֵּיתוֹ: 28
אַחֲרָיו הַחֹזֶק צָדוֹק בְּדֹאמֶר נֶגֶד בֵּיתוֹ וְאַחֲרָיו הַחֹזֶק 29
שְׁמַעְיָה בְּדִשְׁכַּנְיָה שֹׁמֵר שַׁעַר הַמּוֹרָח: אַחֲרָיו הַחֹזֶק ל
הַנִּנְנָה בְּדִשְׁלִמְיָה וְהַנּוֹן בְּדִצְלָלָה הַשִּׁשִּׁי מִדָּה שְׁנִי אַחֲרָיו
הַחֹזֶק מִשְׁלֵם בְּדִפְרֻכָּה נֶגֶד נִשְׁכָּתוֹ: אַחֲרָיו הַחֹזֶק 31
מַלְכִּיָּה בְּדִחֲצֻרְפִּי עַד־בֵּית הַנְּתִינִים וְהַרְבָּלִים נֶגֶד שַׁעַר
הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִית הַפֶּנֶה: וּבֵין עֲלִית הַפֶּנֶה לְשַׁעַר הַצֹּאן 32
הַחֹזֶק הַצֹּרְפִים וְהַרְבָּלִים: * וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע 33
סַנְבַלַּט כִּי־אָנְחָנוּ בּוֹנִים אֶת־הַחוֹמָה נִחַר לוֹ וַיִּכְעַס
הַרְבֵּה וַיִּלְעַג עַל־הַיְּהוּדִים: וַיֹּאמֶר לִפְנֵי אָחִיו וְחֵיל 34
שְׁמִרוֹן וַיֹּאמֶר מָה הַיְּהוּדִים הָאֵלֶּם לֵאמֹר עֲשִׂים הַיְּצוּבוֹ לָהֶם
הַחֲבָחוּ הַיִּבְלּוּ בַּיּוֹם הַיְּחִי אֶת־הָאֲבָנִים מֵעֲרֻמוֹת הָעֶפֶר
וְהַמָּה שְׂרוּפוֹת: וְשׁוֹבִיָּה הַעֲמֵנִי אֶצְלוֹ וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר לה
הֵם בּוֹנִים אִם־יַעֲלֶה שׁוֹעַל וּפְרָץ חוֹמַת אֲבִינְיָהם: שָׁמַע 36

אלהינו

up to the armoury at the turning of the wall.

20 After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired the other piece, from the turning of the wall unto the door of the house of Eliashib the high priest.

21 After him repaired Meremoth the son of Urijah the son of Koz another piece, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.

22 And after him repaired the priests, the men of the plain.

23 After him repaired Benjamin and Hashub over against their house. After him repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah by his house.

24 After him repaired Binnui the son of Henadad another piece, from the house of Azariah unto the turning of the wall, even unto the corner.

25 Palal the son of Uzai, over against the turning of the wall, and the tower which lieth out from the king's high house, that was by the court of the prison. After him Pedaiah the son of Parosh.

26 Moreover the Nethinims dwelt in Ophel, unto the place over against the water gate toward the east, and the tower that lieth out.

27 After them the Tekoites repaired another piece, over against the great tower that lieth out, even unto the wall of Ophel.

28 From above the horse gate repaired the priests, every one over against his house.

29 After them repaired Zadok the son of Immer over against his house. After him repaired also Shemaiah the son of Shechaniah, the keeper of the east gate.

30 After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another piece. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber.

31 After him repaired Malchiah the goldsmith's son unto the place of the Nethinims, and of the merchants, over against the gate Miphkad, and to the going up of the corner.

32 And between the going up of the corner unto the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.

CHAPTER IV.

BUT it came to pass, that when the Sanballat heard that we builded the wall, he was wroth, and took great indignation, and mocked the Jews.

2 And he spake before his brethren and the army of Samaria, and said, What do these feeble Jews? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of the rubbish which are burned?

3 Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they build, if a fox go up, he shall even break down their stone wall.

4 Hear, O our God; for we are despised: and turn their reproach upon

their own head, and give them for a prey in the land of captivity:

5 And cover not their iniquity, and let not their sin be blotted out from before thee: for they have provoked thee to anger before the builders.

6 So built we the wall; and all the wall was joined together unto the half thereof: for the people had a mind to work.

7 ¶ But it came to pass, *that* when Sanballat, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, heard that the walls of Jerusalem were made up, *and* that the breaches began to be stopped, then they were very wroth,

8 And conspired all of them together to come *and* to fight against Jerusalem, and to hinder it.

9 Nevertheless we made our prayer unto our God, and set a watch against them day and night, because of them.

10 And Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, *and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.*

11 And our adversaries said, They shall not know, neither see, till we come in the midst among them, and slay them, and cause the work to cease.

12 And it came to pass, *that* when the Jews which dwelt by them came, they said unto us ten times, From all places whence ye shall return unto us *they will be upon you.*

13 ¶ Therefore set I in the lower places behind the wall, *and* on the higher places, I even set the people after their families with their swords, their spears, and their bows.

14 And I looked, and rose up, and said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Be not ye afraid of them: remember the Lord, *which is* great and terrible, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.

15 And it came to pass, when our enemies heard that it was known unto us, and God had brought their counsel to nought, that we returned all of us to the wall, every one unto his work.

16 And it came to pass from that time forth, *that* the half of my servants wrought in the work, and the other half of them held both the spears, the shields, and the bows, and the habergeons; and the rulers *were* behind all the house of Judah.

17 They which builded on the wall, and they that bare burdens, with those that laded, *every one* with one of his hands wrought in the work, and with the other *hand* held a weapon.

אֱלֹהֵינוּ בִּיהֲיֵינוּ בִּזְוָה וְהִשָּׁב חֲרַפְתָּם אֶל־רֹאשָׁם וְתָנִם
לְבֹזָה בְּאֶרֶץ שְׂבִיָּה: וְאֶל־תִּכְסֶם עַל־עֵינֵם וְחִטְאתָם
מִלִּפְנֵיךָ אֶל־תִּמְחָה כִּי הִכְעִסוּ לְנֶגְדְּ הַבּוֹנִים: וְנִבְנְהָ
אֶת־הַחוֹמָה וְתִקְשֶׁר בְּלִי־חֻמָּה עַד־חֲצִיָּה וְהָיָ לֵב לָעֹבֵר
לַעֲשׂוֹת:

CAP. IV. ד

א וַיְהִי אֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְהָעַרְבִים וְהָעַמֹּנִים
וְהָאֲשֻׁדִים כִּי־עָלְתָה אֲרוֹכָה לְחַמּוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי־הִתְחַלּוּ
הַפְּרָצִים לְהִסְתֵּם וַיַּחֲר לָהֶם מְאֹד: וַיִּקְשְׁרוּ כָלֶם יַחְדָּו
לָבוֹא לְהִלָּחֵם בִּירוּשָׁלַם וּלְעֲשׂוֹת לוֹ תוֹעֵה: וְנִתְפַּלֵּל
אֶל־אֱלֹהֵינוּ וְנַעֲמִיד מִשְׁמֵר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וּלְיָלָה מִפְּנֵיהֶם:
וַיֹּאמֶר יְהוּדָה כִּשְׁל כַּח הַסֶּפֶל וְהַעֲפֹר הַרְבֵּה וְאַנְחָנוּ
הָ לֹא נוּכָל לִבְנוֹת בַּחוּמָה: וַיֹּאמְרוּ צִרְיָנוּ לֹא יִדְעוּ וְלֹא
יֵרְאוּ עַד אֲשֶׁר־נִבְּאוּ אֶל־תּוֹכֶם וְהִרְגָנוּם וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת־
הַמְּלָאכָה: וַיְהִי כֹאֲשֶׁר־בָּאוּ הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֲצֵלֶם
וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֲשֵׂה פַעֲמִים מִכֹּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר־תִּשְׁבוּ
עָלֵינוּ: וְאֶעֱמִיד מִתַּחַתֵּינִי לַמָּקוֹם מֵאַחֲרֵי לְחוֹמָה
בַּצְּהָרִים וְאֶעֱמִיד אֶת־הָעֵץ לַמִּשְׁפָּחוֹת עַם־חֲרָבְתֵיהֶם
רְמַחֵיהֶם וְקִשְׁתֵּיהֶם: וְאַרְא וְאַקוֹם וְאֹמַר אֶל־הַחֲרָרִים
וְאֶל־הַסֹּנְגִים וְאֶל־יֵתֵר הָעָם אֶל־תִּירְאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת־אֲדֹנָי
הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא וְזָכְרוּ וְהִלָּחֲמוּ עַל־אַחֵיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם
נָשִׁיכֶם וּבְתִיכֶם: וַיְהִי כֹאֲשֶׁר שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי־נִגְדַע
לָנוּ וַיִּפֹּר הָאֱלֹהִים אֶת־עַצְתָּם וַיִּנָּשׁוּב כָּלָנוּ אֶל־הַחוֹמָה
י אִישׁ אֶל־מְלָאכְתּוֹ: וַיְהִי מִקֳּדֵינֹם הָיוּ חֲצִי נֹעֲרֵי עֲשִׂים
בַּמְּלָאכָה וְחֲצִים מַחֲזִיקִים וְהַרְמָתִים הַמְּגִנִים וְהַקִּשְׁתוֹת
וְהַשְּׂרִינִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרֵי כָל־בֵּית יְהוּדָה: הַבּוֹנִים בַּחוּמָה
וְהַנָּשָׂאִים בַּסֶּפֶל עֹמְשִׁים בְּאַחַת יָדוֹ עֹשֶׂה בַּמְּלָאכָה

ואחת

12 וְאַחַת מִחֻקֵּי הַשְּׁלָח: וְהַבֹּלִיִּים אִישׁ חָרְפוֹ אֲסוּרִים עַל־
 13 מִתְּנוֹ וּבֹנִים וְהַתּוֹקֵעַ בַּשּׁוֹפָר אֶצְלִי: וְאָמַר אֶל־הַחֲרִים
 וְאֶל־הַסְּגָנִים וְאֶל־יֵתֵר הָעָם הַמְּלֹאכָה הַרְבֵּה וְרַחֲבָה
 14 וְאַנְחֵנוּ נִפְרָדִים עַל־הַחוּמָה רְחוֹקִים אִישׁ מֵאֲחִיו: בְּמָקוֹם
 אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמָּה תִּקְבְּצוּ אֵלֵינוּ
 15 אֱלֹהֵינוּ יִלָּחֶם לָנוּ: וְאַנְחֵנוּ עֹשִׂים בְּמִלְאכָה וְחֻצִּים מִחוּיָקִים ט
 16 בְּרִמּוֹת מַעְלֹת הַשֹּׁחַר עַד צֹאת הַכּוֹכָבִים: נָם בָּעֵת
 הַהִיא אָמַרְתִּי לָעָם אִישׁ וַנַּעֲדוּ יָלֵנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ־
 17 לָנוּ הַלַּיְלָה מִשְׁמָר וְהַיּוֹם מִלְּאכָה: וְאֵין אֲנִי וְאֲתִי וַנַּעֲדִי
 וְאַנְשֵׁי הַמִּשְׁמָר אֲשֶׁר אַחֲרֵי אִידָאנְחֵנוּ פִּשְׁטִים בְּגָדֵינוּ
 אִישׁ שִׁלְחוֹ הַמַּיִם:

ה

CAP. V. ה

וְתָלוּ צִעָקָת הָעָם וַנְּשִׂיהֶם גְּדוּלָה אֶל־אֲחֵיהֶם הַיְּהוּדִים: א
 2 וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרִים בָּנֵינוּ וּבָנֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים וְנִקְחָה דָגָן
 3 וְנֹאכְלָה וְנִחְיָה: וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרִים שְׂדֵתֵינוּ וּבְרִמְיָנוּ
 4 וּבְתֵינוּ אֲנַחְנוּ עֲרָבִים וְנִקְחָה דָגָן בְּרָעֵב: וַיֵּשׁ אֲשֶׁר
 5 אָמְרִים לֵוִינֹם כֶּסֶף לְמִדַּת הַמֶּלֶךְ שְׂדֵתֵינוּ וּבְרִמְיָנוּ: וַעֲתָה ה
 6 כִּבְשָׁר אֲחֵינוּ בְּשָׂרֵנוּ כִּבְנֵיהֶם בָּנֵינוּ וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ לְבָשִׁים
 7 אֶת־בָּלֵנוּ וְאֶת־בָּנֵינוּ לְעֲבָדִים וַיֵּשׁ מִבְּנֵינֵינוּ נִכְבָּשׁוֹת
 8 וְאִין־לָאֵל יָהּנוּ וּשְׂדֵתֵנוּ וּבְרִמְיָנוּ לְאַחֲרִים: וַיִּחַר לִי מְאֹד
 9 כִּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי אֶת־זַעֲקָתָם וְאֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיִּמְלֹךְ
 10 לִבִּי עָלַי וְאָרִיבָה אֶת־הַחֲרִים וְאֶת־הַסְּגָנִים וְאָמַרְתִּי לָהֶם
 11 מִשָּׂא אִישׁ־בְּאֲחִיו אַתֶּם נִשְׁאָיִם וְאַתֶּן עֲלֵיהֶם קְהֵלָה גְּדוּלָה:
 12 וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֲנַחְנוּ קִנְיָנוּ אֶת־אֲחֵינוּ הַיְּהוּדִים הַנִּמְכָּרִים
 13 לְגוֹיִם כְּדִי כֵנוּ וְנִס־אֲתָם תִּמְכְּרוּ אֶת־אֲחֵיכֶם וְנִמְכְּרוּ־לָנוּ
 14 וַיַּחֲרִישׁוּ וְלֹא מָצְאוּ דָבָר: וַיֹּאמֶר לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר־
 15 אַתֶּם עֹשִׂים הֲלֹא בִירָאת אֱלֹהֵינוּ תִּלְכוּ מִחֻרַּת הַגּוֹיִם

אוֹיְבֵינוּ

18 For the builders, every one had his sword girded by his side, and so builded. And he that sounded the trumpet was by me.

19 ¶ And I said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated upon the wall, one far from another.

20 In what place *therefore* ye hear the sound of the trumpet, resort ye thither unto us: our God shall fight for us.

21 So we laboured in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning till the stars appeared.

22 Likewise at the same time said I unto the people, Let every one with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to us, and labour on the day.

23 So neither I, nor my brethren, nor my servants, nor the men of the guard which followed me, none of us put off our clothes, *saving* that every one put them off for washing.

CHAPTER V.

AND there was a great cry of the people and of their wives against their brethren the Jews.

2 For there were that said, We, our sons, and our daughters, *are* many: therefore we take up corn for *them*, that we may eat, and live.

3 *Some* also there were that said, We have mortgaged our lands, vineyards, and houses, that we might buy corn, because of the dearth.

4 There were also that said, We have borrowed money for the king's tribute, and *that* upon our lands and vineyards.

5 Yet now our flesh *is* as the flesh of our brethren, our children as their children: and, lo, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and *some* of our daughters are brought unto bondage *already*: neither *is* it in our power to *redeem* them; for other men have our lands and vineyards.

6 ¶ And I was very angry when I heard their cry and these words.

7 Then I consulted with myself, and I rebuked the nobles, and the rulers, and said unto them, Ye exact usury, every one of his brother. And I set a great assembly against them.

8 And I said unto them, We after our ability have redeemed our brethren the Jews, which were sold unto the heathen; and will ye even sell your brethren? or shall they be sold unto us? Then held they their peace, and found nothing to answer.

9 Also I said, It is not good that ye do: ought ye not to walk in the fear of our God because of the reproach of the heathen our enemies?

10 I likewise, and my brethren, and my servants, might exact of them money and corn: I pray you, let us leave off this usury.

11 Restore, I pray you, to them, even this day, their lands, their vineyards, their oliveyards, and their houses, also the hundredth *part* of the money, and of the corn, the wine, and the oil, that ye exact of them.

12 Then said they, We will restore *them*, and will require nothing of them; so will we do as thou sayest. Then I called the priests, and took an oath of them, that they should do according to this promise.

13 Also I shook my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labour, that performeth not this promise, even thus be he shaken out, and emptied. And all the congregation said, Amen, and praised the LORD. And the people did according to this promise.

14 ¶ Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, *that is*, twelve years, I and my brethren have not eaten the bread of the governor.

15 But the former governors that *had been* before me were chargeable unto the people, and had taken of them bread and wine, beside forty shekels of silver; yea, even their servants bare rule over the people: but so did not I, because of the fear of God.

16 Yea, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants *were* gathered thither unto the work.

17 Moreover *there were* at my table an hundred and fifty of the Jews and rulers, beside those that came unto us from among the heathen that *are* about us.

18 Now *that* which was prepared *for me* daily was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine; yet for all this required not I the bread of the governor, because the bondage was heavy upon this people.

19 Think upon me, my God, for good, according to all that I have done for this people.

CHAPTER VI.

NOW it came to pass, when Sanballat, and Tobiah, and Geshem the Arabian, and the rest of our enemies, heard that I had builded the wall, and *that* there was no breach left therein; (though at that time I had not set up the doors upon the gates;) 2 That Sanballat and Geshem sent

י אויביו: ונסאלי אתי ונערי נשים בהם כסף ודגן נעזבה
11 נא את-המשא הזה: השיבו נא להם בהיום שדתיהם
בדמיהם ויתיהם ובתייהם ומאת הכסף והדגן התירוש
12 והיצהר אשר אתם נשים בהם: ויאמרו נשיב ומהם
לא נבקש בן נעשה כאשר אתה אומר ואקרא את-
13 הכהנים ואשביעם לעשות כדבר הזה: נסחצני נעיתי
ואמרה בכה ונער האלהים את-כל-האיש אשר לא-
יקים את-הדבר הזה מביתו ומיניעו ובכה יהיה נעור
ורק ויאמרו כל-הקהל אמן ויהללו את-יהוה ויעש העם
14 כדבר הזה: גם מיום אשר-צוה אותי להיות פהם
בארץ יהודה משנת עשרים ועד שנת שלשים ושתים
לארבת-חשמתא המלך שנים שנים עשרה אני ואחי לחם
טו הפחה לא אכלתי: והפחות הראשונים אשר-לפני
הכבדו עליהם ויקחו מהם בלחם ויין אחר כסף שקלים
ארבעים גם נעריהם שלטו עליהם ואני לא-עשיתי בן
16 מפני וראת אלהים: וגם במלאכת החומה הזאת החזקתי
ושדה לא קנינו וכלי-נערי קבוצים שם עליהמלאכה:
17 והיהודים והסננים מאה וחמשים איש והבאים אלינו מן
18 הגוים אשר-סביבתנו על-שלחני: ואשר היה נעשה
ליום אחד שור אחד צאן שש-בכרות וצפרים נעשו-לי
ובין עשרת ימים בכל-יין להרבה ועם-זה לחם הפחה
19 לא בקשתי כייבדה העבדה עליהם הזה: וכרה-לי
אלהי למובה כל אשר-עשיתי עליהם הזה:

CAP. VI. ו

א ויהי כאשר נשמע לסנבלט וטוביה ולגשם הערבי וליתר
אויביו כי בנית את-החומה ולא-נותר בה פרץ גם-עד
2 העת ההיא דלתות לא-העמדתי בשערים: וישלח

סנבלט

סנבלט וגשם אלי לאמר לכה ונעצה יחדו בכפרים
 3 בבקעת אונו והמה חשבים לעשות לי רעה: ואשלחה
 עליהם מלאכים לאמר מלאכה גדולה אני עשה ולא
 אוכל לרדת למה תשבת המלאכה כאשר ארפה וירדתי
 אליהם: וישלחו אלי בדבר הזה ארבע פעמים ואשיב
 אותם בדבר הזה: וישלח אלי סנבלט בדבר הזה פעם
 6 חמישית את-נערו ואנרת פתוחה בידו: כתוב בזה בנוים
 נשמע וגשמו אמר אתה ויהודים חשבים למרוד על-
 7 בן אתה בונה החומה ואתה הזה להם למלך בדברים
 האלה: וגם-נביאים העמדת לקרא עליך בירושלם
 לאמר מלך ביהודה ועתה ישמע למלך בדברים האלה
 8 ועתה לכה ונעצה יחדו: ואשלחה אליו לאמר לא
 נהיה בדברים האלה אשר אתה אומר כי מלכך אתה
 9 בודאם: כי כלם מיראים אותנו לאמר ירפו ידיהם מך
 המלאכה ולא תעשה ועתה חזק את-ידי: ואני באתי
 11 בית שמעיה בן-דליה בן-מחזיבאל והוא עצור ויאמר
 נועד אל-בית האלהים אל-תוד ההיכל וגם-גרה דלתות
 ההיכל כי באים להרגך ולילה באים להרגך: ואמרה
 12 האיש כמוני יברח ומי כמוני אשר-יבא אל-ההיכל וחי
 לא אבוא: ואפירה והנה לא-אלהים שלחו כי הנבואה
 13 דבר עלי וטוביה וסנבלט שכו: למען שכור הוא למען
 אירא ואעשה-בן ותטאתי והנה להם לשם רע למען
 14 יחרפוני: וכרה אלתי לטוביה ולסנבלט כמעשיו
 אלה וגם לנועדיה הנביאה וליתר הנביאים אשר היו
 16 מיראים אותי: ותשלם החומה בעשרים וחמשה לאלול
 לחמשים ושנים יום: ויהי כאשר שמעו כל-אויבינו
 ויראו כל-הגוים אשר סביבתינו ויפלו מאד בעיניהם

וידעו

unto me, saying, Come, let us meet together in *some one* of the villages in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.

3 And I sent messengers unto them, saying, I *am* doing a great work, so that I cannot come down: why should the work cease, whilst I leave it, and come down to you?

4 Yet they sent unto me four times after this sort; and I answered them after the same manner.

5 Then sent Sanballat his servant unto me in like manner the fifth time with an open letter in his hand;

6 Wherein was written, It is reported among the heathen, and Gashmu saith *it*, that thou and the Jews think to rebel: for which cause thou buildest the wall, that thou mayest be their king, according to these words.

7 And thou hast also appointed prophets to preach of thee at Jerusalem, saying, *There is a king in Judah*: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.

8 Then I sent unto him, saying, There are no such things done as thou sayest, but thou feignest them out of thine own heart.

9 For they all made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it be not done. Now therefore, *O God*, strengthen my hands.

10 Afterward I came unto the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabeel, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to slay thee; yea, in the night will they come to slay thee.

11 And I said, Should such a man as I flee? and who *is there*, that, *being as I am*, would go into the temple to save his life? I will not go in.

12 And, lo, I perceived that God had not sent him; but that he pronounced this prophecy against me: for Tobiah and Sanballat had hired him.

13 Therefore *was he hired*, that I should be afraid, and do so, and sin, and *that they might have matter* for an evil report, that they might reproach me.

14 My God, think thou upon Tobiah and Sanballat according to these their works, and on the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.

15 ¶ So the wall was finished in the twenty and fifth day of the month Elul, in fifty and two days.

16 And it came to pass, that when all our enemies heard *thereof*, and all the heathen that *were* about us saw *these things*, they were much cast down in

their own eyes: for they perceived that this work was wrought of our God.

17 ¶ Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters unto Tobiah, and the letters of Tobiah came unto them.

18 For there were many in Judah sworn unto him, because he was the son in law of Shechaniah the son of Arah; and his son Johanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah.

19 Also they reported his good deeds before me, and uttered my words to him. And Tobiah sent letters to put me in fear.

CHAPTER VII.

NOW it came to pass, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,

2 That I gave my brother Hanani, and Hananiah the ruler of the palace, charge over Jerusalem; for he was a faithful man, and feared God above many.

3 And I said unto them, Let not the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand by, let them shut the doors, and bar them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, every one in his watch, and every one to be over against his house.

4 Now the city was large and great; but the people were few therein, and the houses were not built.

5 ¶ And my God put into mine heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. And I found a register of the genealogy of them which came up at the first, and found written therein,

6 These are the children of the province, that went up out of the captivity, of those that had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and came again to Jerusalem and to Judah, every one unto his city;

7 Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number, I say, of the men of the people of Israel was this;

8 The children of Parosh, two thousand an hundred seventy and two.

9 The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

10 The children of Arah, six hundred fifty and two.

11 The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand and eight hundred and eighteen.

12 The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

13 The children of Zattu, eight hundred forty and five.

וַיֵּדְעוּ בִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נַעֲשֵׂתָהּ הַמְּלָאכָה הַזֹּאת: גַּם
בְּיָמִים הָהֵם מִרְבִּים חָרִי יְהוּדָה אֲנֻרְתִּיהֶם הוֹלְכוֹת עַל-
טוֹבִיָּה וְאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת אֲלֵיהֶם: כִּי־רַבִּים בִּיהוּדָה
בַּעֲלֵי שְׂבוּעָה לוֹ כִּי־חָתָן הוּא לְשִׁבְנִיָּה בְּדֹאֲרָה וִיהוֹנָן
בֶּנוֹ לָקָח אֶת־בַּת־מְשֻׁלָּם בֶּן בְּרִכְיָה: גַּם טוֹבְתָיו הָיוּ
אֹמְרִים לִפְנֵי וְדַבָּרִי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ אֲנֻרוֹת שֶׁלֹּחַ טוֹבִיָּה
לִירְאָנִי:

CAP. VII. 1

א וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וְאֶעְמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפְקְדוּ
הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֻׁרְרִים וְהַלְוִיִּם: וְאֶצְוָה אֶת־חֲנָנִי אֹהֵי
וְאֶת־חֲנָנִיָּה שֶׁר הַבִּירָה עַל־יְרוּשָׁלַם כִּי־הוּא כָּאִישׁ אֱמֶת
וַיֵּרָא אֶת־הָאֱלֹהִים מִרְבִּים: וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹא יִפְתְּחוּ
שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם עַד־חֵם הַשֶּׁמֶשׁ וְעַד חֵם עֹמְדִים וַיִּנְיְפוּ
הַדְּלָתוֹת וְאֶחָיו וְהַעֲמִיד מִשְׁמְרוֹת יִשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם אִישׁ
בְּמִשְׁמָרוֹ וְאִישׁ נֹגֵד בֵּיתוֹ: וְהָעִיר כְּחֶבֶת יָדַיִם וְגִדְלָהּ
הַיָּעַם מַעֲט בְּתוֹכָהּ וְאֵין בָּתִּים בְּנוּיִם: וַיִּתֵּן אֶל־אֶחָי
לִבִּי וְאֶקְבָּצָה אֶת־הַחֹרִים וְאֶת־הַסְּגָנִים וְאֶת־הָעָם לְהַתִּיחֵשׁ
וְאֶמְצָא סֹפֵר הַנֶּחֱשׁ הָעוֹלָיִם כִּרְאשׁוֹנָה וְאֶמְצָא כְּתוּב
בּוֹ: אֵלֶּה בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֹלָיִם מִשְׁבִּי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר
הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירּוּשָׁלַם וּלְיְהוּדָה
אִישׁ לְעִירוֹ: הַבָּאִים עִם־זֶרְבָבֶל יֵשׁוּעַ נְחֵמְיָה עֲזַרְיָה
רַעְמְיָה נְחֵמָנִי מִרְדָּכִי בִלְשָׁן מִסְפֶּרֶת בְּנֵי נְחֻם בַּעְנָה
מִסְפֵּר אֲנָשֵׁי עַם־יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי פֶרֶעַשׁ אֲלָפִים מֵאָה
וְשִׁבְעִים וּשְׁנָיִם: בְּנֵי שַׁפְטִיָּה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם:
בְּנֵי אֲרָה שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: בְּנֵי־פַתַּח מוֹאָב
לְבָנֵי יֵשׁוּעַ וַיָּאָב אֲלָפִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁמֹנֶה עָשָׂר:
בְּנֵי עִילָם אֲלָף מֵאָתִים חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה: בְּנֵי נְתוּא שְׁמֹנֶה

מאות

14 מאות ארבעים וחמשה: בני ופי שבע מאות וששים:
 15 בני בניי שש מאות ארבעים ושמונה: בני בכי שש מאות
 16 עשרים ושמונה: בני עזר אלפים שלש מאות עשרים
 17 ושנים: בני אדניקם שש מאות ששים ושבעה: בני
 18 בניי אלפים ששים ושבעה: בני עדן שש מאות חמשים
 19 וחמשה: בני אמר לחזקיה תשעים ושמונה: בני חשם
 20 שלש מאות עשרים ושמונה: בני בציי שלש מאות עשרים
 21 וארבעה: בני חרפה מאה שנים עשר: בני גבעון תשעים
 22 וחמשה: אנשי בית-לחם ונמפה מאה שמנים ושמונה:
 23 אנשי ענתות מאה עשרים ושמונה: אנשי בית-עומות
 24 ארבעים ושנים: אנשי קרית יערים כפירה ובארות
 25 שבע מאות ארבעים ושלשה: אנשי הרמה ונבע שש
 26 מאות עשרים ואחד: אנשי מבכם מאה ועשרים ושנים:
 27 אנשי בית-אל והעי מאה עשרים ושלשה: אנשי נבו
 28 אחר המשים ושנים: בני עילם אחר אלף מאתים
 29 חמשים וארבעה: בני חרם שלש מאות ועשרים: בני
 30 ירחו שלש מאות ארבעים וחמשה: בני לוד חרוד ואנו
 31 שבע מאות ועשרים ואחד: בני סנאה שלשת אלפים
 32 תשע מאות ושלשים: הכהנים בני ידעיה לבית ישוע
 33 תשע מאות שבעים ושלשה: בני אמר אלף חמשים
 34 ושנים: בני פשהור אלף מאתים ארבעים ושבעה:
 35 בני חרם אלף שבעה עשר: הלויים בני-ישוע לקדמיאל
 36 לבני להודיה שבעים וארבעה: המשררים בני אסף
 37 מאה ארבעים ושמונה: השערים בני-שלם בני-אמר
 38 בני-טלמן בני-עקוב בני חמיטא בני שבי מאה שלשים
 39 ושמונה: הנתינים בני-צחא בני-חשפא בני טבעות: בני
 40 קורם בני-סיעא בני פדון: בני-לבנה בני-חננא בני

שלמי

14 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.
 15 The children of Binnui, six hundred forty and eight.
 16 The children of Bebai, six hundred twenty and eight.
 17 The children of Azgad, two thousand three hundred twenty and two.
 18 The children of Adonikam, six hundred threescore and seven.
 19 The children of Bigvai, two thousand threescore and seven.
 20 The children of Adin, six hundred fifty and five.
 21 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.
 22 The children of Hashum, three hundred twenty and eight.
 23 The children of Bezai, three hundred twenty and four.
 24 The children of Hariph, an hundred and twelve.
 25 The children of Gibeon, ninety and five.
 26 The men of Beth-lehem and Netophah, an hundred fourscore and eight.
 27 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.
 28 The men of Beth-azmaveth, forty and two.
 29 The men of Kirjath-jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty and three.
 30 The men of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.
 31 The men of Michmas, an hundred and twenty and two.
 32 The men of Beth-el and Ai, an hundred twenty and three.
 33 The men of the other Nebo, fifty and two.
 34 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.
 35 The children of Harim, three hundred and twenty.
 36 The children of Jericho, three hundred forty and five.
 37 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and one.
 38 The children of Senaah, three thousand nine hundred and thirty.
 39 ¶ The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.
 40 The children of Immer, a thousand fifty and two.
 41 The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.
 42 The children of Harim, a thousand and seventeen.
 43 ¶ The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, and of the children of Hodevah, seventy and four.
 44 ¶ The singers: the children of Asaph, an hundred forty and eight.
 45 ¶ The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatifa, the children of Shobai, an hundred thirty and eight.
 46 ¶ The Nethinims: the children of Ziba, the children of Hashupha, the children of Tabbaoth.
 47 The children of Keros, the children of Sia, the children of Padon.
 48 The children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Shalmal,

49 The children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,

50 The children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,

51 The children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Phaseah,

52 The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephishesim,

53 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,

54 The children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,

55 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Tamah,

56 The children of Nezhiah, the children of Hatipha.

57 ¶ The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perida,

58 The children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,

59 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Amon.

60 All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.

61 And these were they which went up also from Tel-melah, Tel-haresah, Cherub, Addon, and Immer: but they could not shew their father's house, nor their seed, whether they were of Israel.

62 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty and two.

63 ¶ And of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzillai, which took one of the daughters of Barzillai the Gileadite to wife, and was called after their name.

64 These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.

65 And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and Thummin.

66 ¶ The whole congregation together was forty and two thousand three hundred and threescore,

67 Beside their manservants and their maidservants, of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven: and they had two hundred forty and five singing men and singing women.

68 Their horses, seven hundred thirty and six: their mules, two hundred forty and five:

69 Their camels, four hundred thirty and five: six thousand seven hundred and twenty asses.

70 ¶ And some of the chief of the fathers gave unto the work. The Tirshatha gave to the treasure a thousand drams of gold, fifty basons, five hundred and thirty priests' garments.

71 And some of the chief of the fathers gave to the treasure of the work twenty thousand drams of gold, and two thousand and two hundred pound of silver.

שְׁלָמִי: בְּנֵי־חֲנָנִי בְּנֵי־גִדְדֵל בְּנֵי־גָהָר: בְּנֵי־רֵאִיָּה בְּנֵי־רִזִּין
בְּנֵי־נְקוּדָא: בְּנֵי־נֹכָד בְּנֵי־פָסָח: בְּנֵי־בְכִי בְּנֵי־מְעוּנִים
בְּנֵי־נְפֹשִׁים: בְּנֵי־בְקֻק בְּנֵי־חֻפָּא בְּנֵי־חֲרוּד:
בְּנֵי־בְצֻלִית בְּנֵי־מְחִידָא בְּנֵי־חֲרָשָׁא: בְּנֵי־בִרְקוֹם בְּנֵי־
סִיסְרָא בְּנֵי־תַמְחָא: בְּנֵי־נֶצִיחַ בְּנֵי־חַטִּיפָא: בְּנֵי־עֲבָדֵי
שְׁלָמָה בְּנֵי־סוּטַי בְּנֵי־סֹפֶרֶת בְּנֵי־פֶרִידָא: בְּנֵי־יֵעֶלָה בְּנֵי־
דַּרְקוֹן בְּנֵי־גִדְלָא: בְּנֵי־שַׁפְטִיָּה בְּנֵי־חַטִּיל בְּנֵי־פֹכֶרֶת
בְּנֵי־זֶבַיִם בְּנֵי־אָמוֹן: כָּל־דֹּנְתֵינִים וּבְנֵי־עֲבָדֵי שְׁלָמָה שְׁלֹשׁ
מֵאוֹת וּשְׁעִים וּשְׁנָיִם: וְאַלְהָה הַעוֹלִים מִתַּל מֶלֶח תַּל
חֲרָשָׁא פְּרוּב אֲדוֹן וְאֶמֶר וְלֹא יָבִלּוּ לְחַגֵּד בֵּית־אֲבֹתָם
וְזֹרְעִים אִם מִי־שְׂרָאֵל הֵם: בְּנֵי־דִלְיָה בְּנֵי־טוֹבְיָה בְּנֵי־
נְקוּדָא שְׁשׁ מֵאוֹת וָאַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: וּמִן־הַכְּהֹנִים בְּנֵי־
חֲבִיָּה בְּנֵי־הַקּוֹץ בְּנֵי־בְרוּלִי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בְּרוּלִי
הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא עַל־שְׁמָם: אֵלָה בִּקְשׁוּ כְתָבָם
סֵה הַמַּתְנַחֲשִׁים וְלֹא נִמְצָא וַיִּגְאֻלוּ מִן־דְּבַחְהֶנָּה: וַיֹּאמֶר
הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵאבְדוּ מִקֹּדֶשׁ הַקִּדְּשִׁים עַד עַמֹּד
הַבֶּהָן לְאוֹרִים וְתָמִים: כָּל־הַקֹּהֶל בְּאַחַד אַרְבַּע רִבּוֹא
אַלְפִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וּשְׁשִׁים: מְלֻבֵּד עֲבָדֵיהֶם וְאִמְהַתֵּיהֶם
אֵלָה שְׁבַעַת אַלְפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁבַעַת וְלָהֶם
מִשְׁרָרִים וּמִשְׁרָרוֹת מֵאֹתִים וָאַרְבָּעִים וְחַמְשָׁה: סוּסֵיהֶם
שְׁבַע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁשָׁה פֶרֶדִּיהֶם מֵאֹתִים אַרְבָּעִים
וְחַמְשָׁה: גַּמְלִים אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחַמְשָׁה חֲמֹרִים
ע שֵׁשֶׁת אַלְפִים שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: וּמִקְצֵת רָאשֵׁי הָאֲבוֹת
נָתַנוּ לְמַלְאָכָה הַתִּרְשָׁתָא נָתַן לְאוּצָר וְהָב דִּרְבַּמְנִים
אֵלָה מִזִּרְקוֹת חֲמִשִּׁים כְּתָנוֹת כְּהֹנִים שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ
מֵאוֹת: וּמִרָאשֵׁי הָאֲבוֹת נָתַנוּ לְאוּצָר הַמַּלְאָכָה
וְהָב דִּרְבַּמְנִים שְׁתֵּי רִבּוֹת וְכֶסֶף מְנִים אַלְפִים וּמֵאֹתִים:

ואשר

v. 52. נפישים קד

72 וְאִשָּׁר נָתַנוּ שְׁאֵרֵי הָעָם זָהָב דְּרַבְמָלִים שְׁתֵּי רִבּוֹא וְכֶסֶף
 73 מָנִים אַלְפִּים וְכֶתְנוֹת כְּהֻנִּים שְׁשִׁים וְשִׁבְעָה: וַיֵּשְׁבוּ
 הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֻׁרְרִים וּמִן־הָעָם וְהַנְּתִינִים
 וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם וַיַּעַל הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְגֵי יִשְׂרָאֵל
 בְּעָרֵיהֶם:

72 And that which the rest of the people gave was twenty thousand drams of gold, and two thousand pound of silver, and threescore and seven priests' garments.

73 So the priests, and the Levites, and the porters, and the singers, and some of the people, and the Nethinims, and all Israel, dwelt in their cities; and when the seventh month came, the children of Israel were in their cities.

CAP. VIII. ח

CHAPTER VIII.

ח וַיֵּאסְפוּ כָּל־הָעָם כָּאִישׁ אֶחָד אֶל־הֶרְחֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי אֶ
 שַׁעַר־הַמַּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֹזְרָא הַסֹּפֵר לָהֵבִיא אֶת־סֵפֶר הַתּוֹרָה
 מִשָּׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל: וַיָּבִיא עֹזְרָא הַכֹּהֵן
 אֶת־הַתּוֹרָה לִפְנֵי הַקָּהָל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה וְכָל מִבֵּין לִשְׁמַע
 בָּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: וַיִּקְרָאוּ לִפְנֵי הֶרְחֹב
 אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם מִן־הָאוֹר עַד־מַחֲצִית הַיּוֹם נֹגֵד
 הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְאֹנִי כָּל־הָעָם אֶל־סֵפֶר
 הַתּוֹרָה: וַיַּעֲמֵד עֹזְרָא הַסֹּפֵר עַל־מִגְדַּל־עֵץ אֲשֶׁר־עָשׂוּ
 לְדַבָּר וַיַּעֲמֵד אֵצֶל מִתְּנֶיהָ וְשָׁמַע וַעֲנִיה וְאוֹרִיָּה וְחַלְקִיָּה
 וּמַעֲשִׂיָּה עַל־יְמִינוֹ וּמִשְׁמָאוֹ פִּדְיָה וּמִישָׁאֵל וּמִלְכִּיָּה
 וְחִשָּׁם וְחִשְׁבִּנְהָ וְכִרְיָה מְשֻׁלָּם: וַיִּפְתַּח עֹזְרָא הַסֹּפֵר ה
 לְעֵינֵי כָּל־הָעָם כִּרְמֵעַל כָּל־הָעָם הָיָה וּבִפְתָחוֹ עָמְדוּ כָּל־
 הָעָם: וַיִּבְרַךְ עֹזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָּל־
 הָעָם אָמֵן אָמֵן בְּמֵעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אֲפִים
 אֶרְצָה: וַיִּשּׁוּעַ וּבָלִי וְשִׁרְבִיָּה יָמִין עֲקֹב שְׁבֹתִי הוֹדִיָּה
 מַעֲשִׂיָּה קְלִיטָא עֲזַרְיָה יוֹזָבֵד חֲנַן פְּלִאִיָּה וְהַלְוִיִּם מְבִינִים
 אֶת־הָעָם לַתּוֹרָה וְהָעָם עַל־עַמְדָּם: וַיִּקְרָאוּ בַסֹּפֵר בְּתוֹרַת
 הָאֱלֹהִים מִפְּרֹשׁ וְשׁוֹם שָׁכַל וַיְבִינוּ בְּמִקְרָא:
 9 וַיֹּאמֶר נְחֵמְיָה הוּא הַתַּרְשָׁתָא וְעֹזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם
 הַמְּבִינִים אֶת־הָעָם לְכָל־הָעָם הַיּוֹם קִדְּשׁהוּא לַיהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם אֲלִיתָאֲבָלוּ וְאֲלִיתְכֶּם כִּי בּוֹכִים כָּל־הָעָם
 כְּשָׁמְעָם אֶת־דְּבַר הַתּוֹרָה: וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹכוּ אֲכָלוּ

AND all the people gathered themselves together as one man into the street that was before the water gate; and they spake unto Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which the Lord had commanded to Israel.

2 And Ezra the priest brought the law before the congregation both of men and women, and all that could hear with understanding, upon the first day of the seventh month.

3 And he read therein before the street that was before the water gate from the morning until midday, before the men and the women, and those that could understand; and the ears of all the people were attentive unto the book of the law.

4 And Ezra the scribe stood upon a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Ananiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchiah, and Hashum, and Hashbadana, Zechariah, and Meshullam.

5 And Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:

6 And Ezra blessed the LORD, the great God. And all the people answered, Amen, Amen, with lifting up their hands: and they bowed their heads, and worshipped the LORD with their faces to the ground.

7 Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, caused the people to understand the law: and the people stood in their place.

8 So they read in the book in the law of God distinctly, and gave the sense, and caused them to understand the reading.

9 ¶ And Nehemiah, which is the Tirshatha, and Ezra the priest the scribe, and the Levites that taught the people, said unto all the people, This day is holy unto the LORD your God; mourn not, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.

10 Then he said unto them, Go your

משמנים

way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions unto them for whom nothing is prepared: for *this* day is holy unto our Lord: neither be ye sorry; for the joy of the LORD is your strength.

11 So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; neither be ye grieved.

12 And all the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared unto them.

13 ¶ And on the second day were gathered together the chief of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to understand the words of the law.

14 And they found written in the law which the LORD had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month:

15 And that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth unto the mount, and fetch olive branches, and pine branches, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as *it is* written.

16 ¶ So the people went forth, and brought *them*, and made themselves booths, every one upon the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the street of the water gate, and in the street of the gate of Ephraim.

17 And all the congregation of them that were come again out of the captivity made booths, and sat under the booths: for since the days of Jeshua the son of Nun unto that day had not the children of Israel done so. And there was very great gladness.

18 Also day by day, from the first day unto the last day, he read in the book of the law of God. And they kept the feast seven days; and on the eighth day *was* a solemn assembly, according unto the manner.

CHAPTER IX.

NOW in the twenty and fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackclothes, and earth upon them.

2 And the seed of Israel separated themselves from all strangers, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

3 And they stood up in their place, and read in the book of the law of the LORD their God *one* fourth part of the day; and *another* fourth part they confessed, and worshipped the LORD their God.

4 ¶ Then stood up upon the stairs, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah,

משמנים ושתו ממפתקים ושלחו מנות לאין נכון לו כר
קדוש היום לאדנינו ואלתעצבו כיהדות יהוה היא
מעונכם: והלויים מחשים לבלהעם לאמר הפו כי היום
קדש ואלתעצבו: וילכו בלהעם לאכל ולשתות
ולשלח מנות ולעשות שמחה גדולה כי הבינו בדרךים
אשר הודיעו להם: וביום השני נאספו ראשי
האבות לבלהעם הכהנים והלויים אלעזרא הספר
ולהשקיל אלדברי התורה: וימצאו כתוב בתורה אשר
צוה יהוה ביד משה אשר ישבו בני ישראל בספות
בחג בחדש השביעי: ואשר ישמיעו ויעבירו קול בכל
עריהם ובירושלם לאמר צאו הדר והביאו עליהם
ועליעץ שמן ועלי הדם ועלי תמרים ועלי עץ עבת
לעשת ספת כפתוב: ויצאו העם ויביאו ויעשו להם
סבות איש על-גנו ובחצרותיהם ובחצרות בית האלהים
וברחוב שער המים וברחוב שער אפרים: ויעשו כל
הפקל השבים מיהשבי: סבות יישבו בספות כי לא-
עשו מימי ישוע בן-נון בן ישראל עד היום ההוא ותהי
שמחה גדולה מאד: ויקרא בספר תורת האלהים יום
ביום מזה היום הראשון עד היום האחרון ויעשוהו שבועת
ימים וביום השמיני עצרת כמשפט:

CAP. IX. ט

א וביום עשרים וארבעה לתחדש הזה נאספו בני ישראל
בצום ובשקום ואדמה עליהם: ויבדלו ירע ישראל מפל
בני נכר ויעמדו ויתודו עלחטאתיהם ועונות אבותיהם:
ויקומו עלעמדם ויקראו בספר תורת יהוה אלהיהם
רבעית היום ורבעית מתוודים ומשתחוים ליהוה אלהיהם:
ויקם על-מעלה הלויים ישוע ובני קדמיאל שבניה

בני

בְּנֵי שֶׁרָבְיָה בְּנֵי כַנְנִי וַיִּזְעֲקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:
וַיֹּאמְרוּ הַלֹּוִים יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאל בְּנֵי חֲשַׁבְנִיָּה שֶׁרָבְיָה ה
הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פִתְחָה לִימּוֹ בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן־
הָעוֹלָם עַד־הָעוֹלָם וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדָךְ וּמְרוֹמָם עַל־כָּל־
בְּרָכָה וְתַהֲלָה: אַתָּה־הוּא יְהוָה לְבַדְּךָ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־
הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם וְכָל־צִבְאוֹת הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ
הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְנִיחָה אֶת־כָּלֶם וְצִבְאוֹ
הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים: אַתָּה הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתָה שְׁמוֹ
אַבְרָהָם: וּמִצֵּאתָ אֶת־לָבָבוֹ נֹאמֵן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ
הַכְּרִית לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַנְּגִעַנִי הַחֲתִי הָאֲמֹרִי וְהַפְּרִזִּי
וְהַיְבוֹסִי וְהַגְּרָשִׁי לָתֵת לָוֶעַץ וּתְקַם אֶת־דְּבָרְךָ בִּי צַדִּיק
אַתָּה: וַתֵּרָא אֶת־עֵינֵי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת־זִעְקָתָם שְׁמַעְתָּ
עַל־יַם־סוּף: וַתִּתֵּן אֹתָם וּמִפְתִּים בְּפָרְעֹה וּבְכָל־עַבְדָּיו
וּבְכָל־עַם אֶרֶצוֹ בִּי יָדְעָתָ בִּי הוֹדִירוֹ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ־לָךְ שֵׁם
כְּבוֹדִים הַזֶּה: וְהֵיכָן בָּקַעְתָּ לְפָנֵיהֶם וַיַּעֲבֵרוּ בְּתוֹךְ־הֵם
בִּיבִשָּׁה וְאֶת־רַדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בְּמַצוֹלֶת כְּמוֹ־אֶבֶן בְּמִים
עֲזִים: וּבַעֲמֹד עֵזָן הִנְחִיתָם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה
לְהַאֲרִיר לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ: וְעַל הַר־סִינִי
יָרַדְתָּ וַדְּבַר עֲמָתָם מִשְׁמָיִם וַתִּתֵּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים וְשָׁרִים
וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֲקִים וּמִצְוֹת טוֹבִים: וְאֶת־שַׁבַּת קֹדֶשְׁךָ
הוֹדַעְתָּ לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה
עַבְדְּךָ: וְלָהֶם מִשְׁמָיִם נָתַתָּה לָהֶם לְרַעֲבָם וַיִּמָּלֵךְ מִסֵּל
הוֹצֵאתָ לָהֶם לְצִמָּאָם וַתֹּאמֶר לָהֶם לָבוֹא לְרִשְׁתָּ אֶת־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁאַתָּ אֶת־יְיָ לָתֵת לָהֶם: וְהֵם וְאֲבֹתֵינוּ
הוֹדִירוּ וַיִּקְשׁוּ אֶת־עֲרֹפָם וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ: וַיִּמָּאֲנוּ
לִשְׁמֹעַ וְלֹא־הִכְרוּ נֶפֶל־אֶת־יְיָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם וַיִּקְשׁוּ אֶת־

עֲרֹפָם

Bani, and Chenani, and cried with a loud voice unto the LORD their God.

5 Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, and Pethahiah, said, Stand up and bless the LORD your God for ever and ever: and blessed be thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

6 Thou, even thou, art LORD alone; thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth, and all things that are therein, the seas, and all that is therein, and thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth thee.

7 Thou art the LORD the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham;

8 And foundest his heart faithful before thee, and madest a covenant with him to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it, I say, to his seed, and hast performed thy words; for thou art righteous:

9 And didst see the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red sea;

10 And shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land: for thou knewest that they dealt proudly against them. So didst thou get thee a name, as it is this day.

11 And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their persecutors thou threwest into the deeps, as a stone into the mighty waters.

12 Moreover thou leddest them in the day by a cloudy pillar; and in the night by a pillar of fire, to give them light in the way wherein they should go.

13 Thou camest down also upon mount Sinai, and spakest with them from heaven, and gavest them right judgments, and true laws, good statutes and commandments:

14 And madest known unto them thy holy sabbath, and commandedst them precepts, statutes, and laws, by the hand of Moses thy servant:

15 And gavest them bread from heaven for their hunger, and broughtest forth water for them out of the rock for their thirst, and promisedst them that they should go in to possess the land which thou hadst sworn to give them.

16 But they and our fathers dealt proudly, and hardened their necks, and hearkened not to thy commandments,

17 And refused to obey, neither were mindful of thy wonders that thou didst among them; but hardened their necks,

and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage: but thou art a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and forsookest them not.

18 Yea, when they had made them a molten calf, and said, This is thy God that brought thee up out of Egypt, and had wrought great provocations;

19 Yet thou in thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness: the pillar of the cloud departed not from them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to shew them light, and the way wherein they should go.

20 Thou gavest also thy good spirit to instruct them, and withheldest not thy manna from their mouth, and gavest them water for their thirst.

21 Yea, forty years didst thou sustain them in the wilderness, so that they lacked nothing; their clothes waxed not old, and their feet swelled not.

22 Moreover thou gavest them kingdoms and nations, and didst divide them into corners: so they possessed the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

23 Their children also multipliedst thou as the stars of heaven, and broughtest them into the land, concerning which thou hadst promised to their fathers, that they should go in to possess it.

24 So the children went in and possessed the land, and thou subduedst before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gavest them into their hands, with their kings, and the people of the land, that they might do with them as they would.

25 And they took strong cities, and a fat land, and possessed houses full of all goods, wells digged, vineyards, and oliveyards, and fruit trees in abundance: so they did eat, and were filled, and became fat, and delighted themselves in thy great goodness.

26 Nevertheless they were disobedient, and rebelled against thee, and cast thy law behind their backs, and slew thy prophets which testified against them to turn them to thee, and they wrought great provocations.

27 Therefore thou deliveredst them into the hand of their enemies, who vexed them: and in the time of their trouble, when they cried unto thee, thou heardest them from heaven; and according to thy manifold mercies thou gavest them saviours, who saved them out of the hand of their enemies.

28 But after they had rest, they did evil again before thee: therefore ledest thou them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried unto thee, thou heardest them from heaven; and many times didst thou deliver them according to thy mercies;

29 And testifiedst against them, that

עָרַפְם וַיִּתְּנָהּ לְשׁוֹב לְעַבְדָּתָם בְּמִדְּרֵי וְאַתָּה אֱלֹהֵי
סְלִיחוֹת חֲנוּן וְרַחוּם אֲרֻךְ-אַפִּים וְרַב-חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם:
אָף בִּירְעָשׁוֹ לָהֶם עָנַל מִסִּכָּה וַיֹּאמְרוּ נָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר
הֶעֱלֶךְ מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ נֶאֱצִוֹת גְּדֹלוֹת: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בְּמִדְבָּר אֶת-עַמּוּד הָעָנָן לֹא-סָר
מִפְּנֵיהֶם בְּיוֹמָם לְהַנְחֵתָם בַּהֲדָרְךָ וְאֶת-עַמּוּד הָאֵשׁ
בַּלַּיְלָה לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת-הַדֶּהָדֶה אֲשֶׁר יִלְכִּי-בָהּ: וְרוּחְךָ
הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׁבִּילָם וּמִנָּךְ לֹא-מִנַּעְתָּ מִפִּיהֶם וּמִים
נָתַתָּה לָהֶם לְצִמְאֻם: וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כָּל־כַּלְתָּם בְּמִדְבָּר
לֹא חָסְרוּ שְׁלֵמֹתֵיהֶם לֹא כָלוּ וְרִגְלֵיהֶם לֹא כָצְקוּ: וַתִּתֵּן
לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמֻּמִּים וַתַּחֲלֵקֵם לַפָּאָה וַיִּירָשׁוּ אֶת-אַרְצֵי
סִיחֹן וְאֶת-אַרְצֵי מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וְאֶת-אַרְצֵי עֹג מֶלֶךְ-בַּשָּׁן:
וּבְנֵיהֶם הִרְבִּיתָ כַּכִּכְבִּי הַשָּׁמַיִם וַתְּבִיאֵם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-
אָמַרְתָּ לְאַבְתִּיהֶם לָבוֹא לָרֶשֶׁת: וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיִּירָשׁוּ
אֶת-הָאָרֶץ וַתִּבְנֶעַ לַפְּנִיהֶם אֶת-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִים
וַתִּתֵּנָם בְּיָדָם וְאֶת-מַלְכֵיהֶם וְאֶת-עַמֻּמֵּי הָאָרֶץ לְעֹשׂוֹת
כֹּה בָהֶם בְּרָצוֹנָם: וַיִּלְכְּדוּ עָרִים בְּצוּרֹת וְאֶדְמָה שְׂמֵנָה
וַיִּירָשׁוּ בָתִּים מְלָאִים-כֶּל־טוֹב בָּרוֹת חֲצֹבִים בְּרָמִים
וְזֵיתִים וְעֵץ מֵאֵל לָרֶב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׁמְנוּ וַיַּתְעֲדוּ
בְּטוֹבָךְ הַגָּדוֹל: וַיֹּמְרוּ וַיִּמְרְדּוּ בְּךָ וַיִּשְׁלְכוּ אֶת-תּוֹרַתְךָ
אֲחֵרֵי גֹם וְאֶת-נְבִיאֶיךָ הָרָנוּ אֲשֶׁר-הִעִידוּ בָם לְהַשִּׁיבָם
אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ נֶאֱצִוֹת גְּדֹלוֹת: וַתִּתֵּנָם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיַּצְרוּ
לָהֶם וּבָעֵת צָרָתָם יִצְעֲקוּ אֵלֶיךָ וְאַתָּה מִשְׁמַיִם תִּשְׁמָע
וּבְרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים תִּתֵּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד
צָרֵיהֶם: וּבְנִיתָ לָהֶם יְשׁוּבוֹ לְעֹשׂוֹת רָע לַפְּנִיךָ וַתַּעֲזֹבֵם
בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וַיִּרְדּוּ בָהֶם וַיִּשְׁוּבוּ וַיִּזְעַקוּךָ וְאַתָּה מִשְׁמַיִם
תִּשְׁמָע וַתַּצִּילֵם בְּרַחֲמֶיךָ רַחוּם עֲתִים: וַתַּעַד בָּרוּם
לְהַשִּׁיבָם

17. v. יחור ו 26. v. קמץ בויק 27. v. קמץ בויק

לְחַשִּׁיבָם אֶל־תּוֹרַתְךָ וְהִפָּהּ הַיָּדוּי וְלֹא־שָׁמְעוּ לְמִצְוֹתֶיךָ
 וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ חָמָאֲרָבָם אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה אִדָּם וְחִיָּה בָהֶם וַיִּתְּנוּ
 כְּתָף סוֹדֶרֶת וַעֲרָפָם הִקְשּׁוּ וְלֹא שָׁמְעוּ: וַתִּמְשָׁךְ עֲלֵיהֶם ל
 שָׁנִים רַבּוֹת וְתַעַד בָּם בְּרוֹחוֹךָ בִּיד־נְבִיאֶיךָ וְלֹא הָאִינוּ
 31 וַתִּתְּנֵם בְּיַד עַמִּי הָאֲרָצִית: וּבְכִרְחֻמְךָ הִרְבִּים לֹא־עֲשִׂיתָם
 32 כָּלָה וְלֹא עֲזַבְתָּם כִּי אֶל־חֲנוּן וְרַחוּם אָתָּה: וַעֲתָה אֱלֹהֵינוּ
 הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד אֶל־
 יַמְעַט לְפָנֶיךָ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר־מָצָאתָנוּ לְמַלְכֵינוּ
 לְשָׂרֵינוּ וּלְכֹהֲנֵינוּ וּלְנְבִיאֵינוּ וּלְאֲבֹתֵינוּ וּלְכָל־עַמְּךָ מִיָּמֵי
 33 מַלְכֵינוּ אֲשׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא
 34 עָלֵינוּ כִּי־אָמַת עֲשִׂיתָ וְאִנְחָנוּ הִרְשָׁעָנוּ: וְאַתָּה־מַלְכֵינוּ
 שָׂרֵינוּ כֹהֲנֵינוּ וְאֲבֹתֵינוּ לֹא עָשׂוּ תּוֹרַתְךָ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל־
 מִצְוֹתֶיךָ וּלְעֻדוּתֶיךָ אֲשֶׁר הֵעִידְתָּ בָהֶם: וְהֵם בְּמַלְכוּתָם לַה
 וּבְמִוֶּכֶךְ הָרָב אֲשֶׁר־נָתַתָּ לָהֶם וּבָאָרֶץ הָרַחֲבָה וְהַשְׂמֵנָה
 אֲשֶׁר־נָתַתָּ לִפְנֵיהֶם לֹא עָבְדוּךָ וְלֹא־שָׁבוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם
 36 הָרָעִים: הִנֵּה אִנְחָנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה
 לְאֲבֹתֵינוּ לֵאכֹל אֶת־פְּרִיָּהּ וְאֶת־טוֹבָהּ הִנֵּה אִנְחָנוּ עֲבָדִים
 37 עָלֶיהָ: וַתְּבוֹאֲתָה מִרְבָּה לְמַלְכִים אֲשֶׁר־נָתַתָּה עָלֵינוּ
 בְּחַטָּאוֹתֵינוּ וְעַל־גְּוִיָּתֵנוּ מִשְׁלִים וּבְבִהְמָתֵנוּ בְּרָצוֹנָם וּבְצָרָה
 נִדְלָה אִנְחָנוּ:

CAP. X. י'

וּבְכָל־זֹאת אִנְחָנוּ כְּרָתִים אִמְנָה וּכְתָבִים וְעַל הַחֲתוּם א
 שָׂרֵינוּ לֹוֵנוּ כֹהֲנֵינוּ: וְעַל הַחֲתוּמִּים נְחֻמָּה הַתִּרְשָׁתָא
 2 בְּחִבְלֶיהָ וּצְדִיקָהּ: שָׂרָה עֲזָרָה יִרְמְיָה: פִּשְׁחוֹר
 3 אִמְרִיָּה מַלְכִּיָּה: חֲמוּשׁ שְׁבַנְיָה מְלוּךְ: חָרֵם מִרְמוֹת
 4 עֲבִדְיָה: דָּנִיֵּאל גִּנְתָּן בְּרוּךְ: מִשְׁלֵם אֲבִיהַ מִמֶּן: מַעֲזִיָּה
 5 בִּלְנִי שְׁמַעְיָה אֵלֶּה הַכֹּהֲנִים: וְהַלְוִיִּם וְיִשׁוּעַ בֶּרֶאֱזַנְיָה
 6 בְנֵי מִבְּנֵי הַנֶּגֶד קַדְמִיאֵל: וְאַחֵיהֶם שְׁבַנְיָה הוּדִיָּה
 7

קלימא

80

thou mightest bring them again unto thy law: yet they dealt proudly, and hearkened not unto thy commandments, but sinned against thy judgments, (which if a man do, he shall live in them); and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.

30 Yet many years didst thou forbear them, and testifiedst against them by thy spirit in thy prophets: yet would they not give ear: therefore gavest thou them into the hand of the people of the lands.

31 Nevertheless for thy great mercies sake thou didst not utterly consume them, nor forsake them; for thou art a gracious and merciful God.

32 Now therefore, our God, the great, the mighty, and the terrible God, who keepest covenant and mercy, let not all the trouble seem little before thee, that hath come upon us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all thy people, since the time of the kings of Assyria unto this day.

33 Howbeit thou art just in all that is brought upon us; for thou hast done right, but we have done wickedly:

34 Neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept thy law, nor hearkened unto thy commandments and thy testimonies, wherewith thou didst testify against them.

35 For they have not served thee in their kingdom, and in thy great goodness that thou gavest them, and in the large and fat land which thou gavest before them, neither turned they from their wicked works.

36 Behold, we are servants this day, and for the land that thou gavest unto our fathers to eat the fruit thereof and the good thereof, behold, we are servants in it:

37 And it yieldeth much increase unto the kings whom thou hast set over us because of our sins: also they have dominion over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.

38 And because of all this we make a sure covenant, and write it; and our princes, Levites, and priests, seal unto it.

CHAPTER X.

NOW those that sealed were, Nehemiah, the Tirshatha, the son of Hachaliah, and Zidkijah,

2 Seraiah, Azariah, Jeremiah, 3 Pashur, Amariah, Malchijah, 4 Hattush, Shebaniah, Malluch, 5 Harim, Meremoth, Obadiah, 6 Daniel, Ginnethon, Baruch, 7 Meshullam, Abijah, Mijamin, 8 Maaziah, Bilgai, Shemaiah: these were the priests.

9 And the Levites: both Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;

10 And their brethren, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,

11 Micha, Rehob, Hashabiah,
12 Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,
13 Hodijah, Bani, Beninu.
14 The chief of the people; Parosh,
Pahath-moab, Elam, Zaththu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adonijah, Bigvai, Adin,
17 Ater, Hizkijah, Azzur,
18 Hodijah, Hashum, Bezai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpiash, Meshullam, Hezir,
21 Meshezabeel, Zadok, Jaddua,
22 Pelatiah, Hanan, Anaiah,
23 Hoshea, Hananiah, Hashub,
24 Hallohes, Pileha, Shobek,
25 Rehum, Hashabnah, Maaseiah,
26 And Ahijah, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baanah.

28 ¶ And the rest of the people, the priests, the Levites, the porters, the singers, the Nethinims, and all they that had separated themselves from the people of the lands unto the law of God, their wives, their sons, and their daughters, every one having knowledge, and having understanding;

29 They clave to their brethren, their nobles, and entered into a curse, and into an oath, to walk in God's law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of the LORD our Lord, and his judgments and his statutes;

30 And that we would not give our daughters unto the people of the land, nor take their daughters for our sons:

31 And if the people of the land bring ware or any victuals on the sabbath day to sell, *that* we would not buy it of them on the sabbath, or on the holy day: and *that* we would leave the seventh year, and the exaction of every debt.

32 Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;

33 For the shewbread, and for the continual meat offering, and for the continual burnt offering, of the sabbaths, of the new moons, for the set feasts, and for the holy *things*, and for the sin offerings to make an atonement for Israel, and *for* all the work of the house of our God.

34 And we cast the lots among the priests, the Levites, and the people, for the wood offering, to bring *it* into the house of our God, after the houses of our fathers, at times appointed year by year, to burn upon the altar of the LORD our God, as *it is* written in the law:

35 And to bring the firstfruits of our ground, and the firstfruits of all fruit of all trees, year by year, unto the house of the LORD:

36 Also the firstborn of our sons, and of our cattle, as *it is* written in the law, and the firstlings of our herds and

קליטא פלאה הנן: מיכא רחוב חשביה: זכור שרביה
שבניה: הודיה בני בנינו: ראשי העם פרעש פחת
מואב עילם ותוא בני: בני עזנך בני: אדניה בני
עדן: אשר חזקה עזר: הודיה חשם בני: חריף
כ ענתות נובי: מנפיעש משלם חזר: משויבאל צדוק
ידוע: פלטיה חנן עניה: הושע חנניה חשוב: הלוחש
פלחא שובק: רחום חשבנה מעשיה: ואחיה חנן
כה ענן: מלוד חרם בענה: ושאר העם הפהנים הלויים
השוערים המשררים הנתינים וכלהנבדל מעמי הארצות
29 אלתות האלהים נשיתם בניהם ובנותיהם כל יורע
ל מבין: מחזיקים על אחיהם אדיריהם ובאים באלה
ובשבועה ללכת בתורת האלהים אשר נתנה ביד משה
עבד האלהים ולשמור ולעשות את כל מצות יהוה
31 אדנינו ומשפטיו וחקיו: ואשר לא נתן בנתינו לעמי
32 הארץ ואת בנותיהם לא נקח לבנינו: ועמי הארץ
המביאים את דמקחות וכל שבר ביום השבת למכור
לא נקח מהם בשבת וביום קדש ונמש את השנה
33 השביעית ומשא בלד: והעמדנו עלינו מצות לתת
עלינו שלישית השקל בשנה לעבדת בית אלהינו:
34 ללחם המערכת ומנתת התמיד ולעולת התמיד השבתות
החדשים למועדים ולקדשים ולחמאות לכפר על
לה ישראל וכל מלאכת בית אלהינו: והנזלות הפלנו על
קרנן העצים הפהנים הלויים והעם להביא לבית אלהינו
לבית אבותינו לעתים מופנים שנה בשנה לבצר על מזבח
36 יהוה אלהינו בפתוב בתורה: ולהביא את בפורי
אדמתנו ובפורי כל עץ שנה בשנה לבית יהוה:
37 ואת בכרות בנינו ובהמתנו בפתוב בתורה ואת בכורי

בקרנו

v. 20. v. 22. v. 35. כ"ל בקדש

בְּקִרְיָנוּ וְצִאֲנֵנוּ לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים הַמְּשָׁרְתִּים
 בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ: וְאֶת־דְּרָאשֵׁית עֲרִיסֹתֵינוּ וְתַרְוֻמֹּתֵינוּ וּפְרִי
 כָּל־עֵץ תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר נָבִיא לַכֹּהֲנִים אֶל־לִשְׁכוֹת בֵּית־
 אֱלֹהֵינוּ וּמַעֲשֵׂר אֲדָמָתָנוּ לְלוֹיִם וְהֵם הַלְוִיִּם הַמְּעַשְּׂרִים
 בְּכָל עָרֵי עִבְדָּתָנוּ: וְהִנֵּה הִכְהֵן בְּדָאֲהָרָן עִם־הַלְוִיִּם
 בַּעֲשֵׂר הַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם יַעֲלוּ אֶת־מַעֲשֵׂר הַמַּעֲשֵׂר לְבֵית
 אֱלֹהֵינוּ אֶל־הַלְשָׁכוֹת לְבֵית הָאוֹצָר: כִּי אֶל־הַלְשָׁכוֹת מ
 יָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלְוִי אֶת־תְּרוֹמַת הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ
 וְהַיִּצְהָר וְשֵׁם כָּל־הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים הַמְּשָׁרְתִּים וְהַשֹּׁעֲרִים
 וְהַמְּשָׁרְרִים וְלֹא נִעְזָב אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ:

יא

CAP. XI. יא

וַיָּשְׁבוּ שְׂרֵי־הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְשָׂאֵר הָעָם הִפִּילוּ גּוֹרְלוֹת *
 לְהָבִיא אֶחָד מִן־הַעֲשָׂרָה לְשֵׁבֶת בִּירוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ
 וְתִשָּׁע הַיָּדוֹת בָּעָרִים: וַיְבָרְכוּ הָעָם לִכְלָל הָאֲנָשִׁים
 הַמִּתְנַדְּבִים לְשֵׁבֶת בִּירוּשָׁלַם: וְאַלֶּה רָאשֵׁי הַמְּדִינָה
 אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ אִישׁ בְּאַחֲזוֹתוֹ
 בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִיִּם וּבְנֵי עֲבָדֵי
 שְׁלֹמֹה: וּבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בִנְיָמִן
 מִבְּנֵי יְהוּדָה עֲתָיָה בְּדָעוּזָה בְּדִזְבֹּרְיָה בְּדָאֲמַרְיָה בְּדִ
 שַׁפְטָיָה בְּדִמְהַלְלָאֵל מִבְּנֵי פָרֶץ: וּמַעֲשִׂיָה בְּדִפְרוּד בְּדִ
 פֶּל־חֲזֹנָה בְּדִחֲנִיָה בְּדִעֲדִיָה בְּדִזְוִירִיב בְּדִזְבֹּרְיָה בְּדִ
 הַשְּׁלֹנִי: פֶּל־בְּנֵי־פָרֶץ הַיֹּשְׁבִים בִּירוּשָׁלַם אַרְבַּע מֵאוֹת
 שָׁשִׁים וּשְׁמֹנֶה אֲנָשֵׁי־חֵיל: וְאַלֶּה בְּנֵי בִנְיָמִן סָלָא
 בְּדִמְשֻׁלָּם בְּדִזְוִיעָד בְּדִפְדִּיָה בְּדִקֹּלִיָה בְּדִמַּעֲשִׂיָה בְּדִ
 אִיתִיאֵל בְּדִישַׁעִיָה: וְאַחֲרָיו נָבִי סָלִי תִשָּׁע מֵאוֹת עֶשְׂרִים
 וּשְׁמֹנֶה: וַיֹּאֵל בְּדִזְבֹּרְכִי פֶקִיד עֲלֵיהֶם וַיְהוּדָה בְּדִהַסְנוּאָה
 עַל־הָעִיר מִשְׁנָה: מִן־הַכֹּהֲנִים יִדְעִיָה בְּדִזְוִירִיב י
 יָכִין: שְׂרָיָה בְּדִחֲלִקְיָה בְּדִמְשֻׁלָּם בְּדִצְדֹּק בְּדִמְדִּיּוֹת
 בְּדִ

of our flocks, to bring to the house of our God, unto the priests that minister in the house of our God:

37 And that we should bring the first-fruits of our dough, and our offerings, and the fruit of all manner of trees, of wine and of oil, unto the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground unto the Levites, that the same Levites might have the tithes in all the cities of our tillage.

38 And the priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes unto the house of our God, to the chambers, into the treasure house.

39 For the children of Israel and the children of Levi shall bring the offering of the corn, of the new wine, and the oil, unto the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests that minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.

CHAPTER XI.

AND the rulers of the people dwelt at Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts to dwell in other cities.

2 And the people blessed all the men, that willingly offered themselves to dwell at Jerusalem.

3 ¶ Now these are the chief of the province that dwell in Jerusalem: but in the cities of Judah dwell every one in his possession in their cities, to wit, Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinims, and the children of Solomon's servants.

4 And at Jerusalem dwelt certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah; Athaiah the son of Uzziab, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalaieel, of the children of Perez;

5 And Maaseiah the son of Baruch, the son of Col-hozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiab, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of Shiloni.

6 All the sons of Perez that dwell at Jerusalem were four hundred three-score and eight valiant men.

7 And these are the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maseaiah, the son of Ithiel, the son of Jeseaiah.

8 And after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.

9 And Joel the son of Zichri was their overseer: and Judah the son of Senuah was second over the city.

10 Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin.

11 Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, was the ruler of the house of God.

12 And their brethren that did the work of the house *were* eight hundred twenty and two: and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashur, the son of Malchiah,

13 And his brethren, chief of the fathers, two hundred forty and two: and Amashai the son of Azareel, the son of Ahasai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

14 And their brethren, mighty men of valour, an hundred twenty and eight: and their overseer *was* Zabdiel, the son of *one of* the great men.

15 Also of the Levites: Shemaiah the son of Hashub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;

16 And Shabbethai and Jozabad, of the chief of the Levites, *had* the oversight of the outward business of the house of God.

17 And Mattaniah the son of Micha, the son of Zabdi, the son of Asaph, *was* the principal to begin the thanksgiving in prayer: and Bakbukiah the second among his brethren, and Abda the son of Shammua, the son of Galai, the son of Jeduthun.

18 All the Levites in the holy city *were* two hundred fourscore and four.

19 Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brethren that kept the gates, *were* an hundred seventy and two.

20 ¶ And the residue of Israel, of the priests, and the Levites, *were* in all the cities of Judah, every one in his inheritance.

21 But the Nethinims dwelt in Ophel: and Ziha and Gispa *were* over the Nethinims.

22 The overseer also of the Levites at Jerusalem *was* Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micha. Of the sons of Asaph, the singers *were* over the business of the house of God.

23 For *it was* the king's commandment concerning them, that a certain portion should be for the singers, due for every day.

24 And Pethahiah the son of Meshezabeel, of the children of Zerah the son of Judah, *was* at the king's hand in all matters concerning the people.

25 And for the villages, with their fields, *some of* the children of Judah dwelt at Kirjath-arba, and *in* the villages thereof, and at Dibon, and *in* the villages thereof, and at Jekabzeel, and *in* the villages thereof,

26 And at Jeshua, and at Moladah, and at Beth-pheret,

27 And at Hazar-shual, and at Beer-sheba, and *in* the villages thereof,

28 And at Ziklag, and at Mekonah, and *in* the villages thereof,

29 And at En-rimmon, and at Zareah, and at Jarmuth,

30 Zanoah, Adullam, and *in* their villages, at Lachish, and the fields thereof, at Azekah, and *in* the villages thereof. And they dwelt from Beer-sheba unto the valley of Hinnom.

31 The children also of Benjamin from Geba dwelt at Michmash, and Alja, and Beth-el, and *in* their villages,

32 And at Anathoth, Nob, Ananiah,

33 Hazor, Ramah, Gittaim,

12 בְּאֶחָיוֹטוֹב בְּיָד בֵּית הָאֱלֹהִים: וְאֶחָיוֹם עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה
לְבֵית שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם וְעֶדְיָה בְּדִירְהֶם בֶּן
13 פִּלְלִיָּה בְּדֹאֲמָצִי בְּדֹזְבָרְיָה בְּדֹפְשִׁשְׁחוֹר בְּדֹמְלִכְיָה: וְאֶחָיו
רָאשִׁים לְאַבּוֹת מֵאֵתָם אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם וְעֶמְשָׁשִׁי בְּדֹעֲזֹרָאֵל
14 בְּדֹאֲחֻזָּן בְּדֹמְשִׁלְמוֹת בְּדֹאֲמֶר: וְאֶחָיוֹם גִּבְרֵי חֵיל מֵאֵה
עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה וּפְקִיד עֲלֵיהֶם וּבְדִיאֵל בְּדֹהֲגֹדִים:

טו וּמִדֹּהֲלִיִּים שְׁמֹעֲיָה בְּדֹחֲשׁוּב בְּדֹעֲזֹרִיקָם בְּדֹחֲשָׁבִיָּה בֶּן
16 בּוּנִי: וְשַׁבְּתַי וְיֹזָבָד עַל־דֹּמְלָאכָה הַחִיצוֹנָה לְבֵית הָאֱלֹהִים
17 מֵרָאשֵׁי הָלֵוִיִּם: וּמִתְנִיָּה בְּדֹמִיכָא בְּדֹזְבָדִי בְּדֹאֲסָפָה רֹאשׁ
הַתְּחִלָּה יְהוֹדָה לְתַפְלָה וּבִקְבֻכְיָה מִשְׁנֵה מֵאֲחָיו וְעַבְדָּא
18 בְּדֹשְׁמוּעַ בְּדֹגֶלֶל בְּדִירְיָתָיו: כָּל־הָלֵוִיִּם בְּעִיר הַכֹּדֶשׁ
19 מֵאֵתָם שְׁמֹנִים וָאַרְבָּעָה: וְהַשּׁוֹעֲרִים עֲקֹב טַלְמוֹן וְאֶחָיוֹם

כ הַשְּׁמָרִים בַּשְּׁעָרִים מֵאֵה שִׁבְעִים וּשְׁנַיִם: וְשֹׂאֵר יִשְׂרָאֵל
21 הַכֹּהֲנִים הָלֵוִיִּם כָּל־עַרְי יְהוֹדָה אִישׁ בְּנִיחֻלָּתוֹ: וְהַנְּתִינִים
22 יֹשְׁבִים בְּעַפְל וְצִיחָא וְנִשְׁפָּא עַל־הַנְּתִינִים: וּפְקִיד הָלֵוִיִּם
בִּירוּשָׁלַם עֹזִי בְּדֹגֶנִי בְּדֹחֲשָׁבִיָּה בְּדֹמִתְנִיָּה בְּדֹמִיכָא
23 מִבְּנֵי אֲסָפָה הַמְּשֻׁרְרִים לְגֹדֶל מְלָאכָת בֵּית־הָאֱלֹהִים: כִּי־
מִצֹּת הַמֶּלֶךְ עֲלֵיהֶם וְאֲמִנָּה עַל־הַמְּשֻׁרְרִים דְּבִרְיוֹם

24 בְּיוֹמוֹ: וּפִתְחָה בְּדֹמְשִׁיזְבָּאֵל מִבְּנֵי־זֶרֶח בְּדִירְהוֹדָה לִיד
כ הַמֶּלֶךְ לְכָל־דָּבָר לָעַם: וְאֶל־הַחֲצֵרִים בְּשֹׁדָתָם מִבְּנֵי
יְהוֹדָה יֹשְׁבֵי בְּקִרְיַת הָאֲרָבֶּל וּבִנְתֵיָּה וּבְדִיבֹן וּבִנְתֵיָּה
26 וּבִקְבֻצָּאֵל וְחֲצֵרִיָּה: וּבִישׁוּעַ וּבִמְלֻךְ וּבְבֵית־פֶּלֶט:
27 וּבְחֲצֵר שׁוּעַל וּבְבֵאֵר שִׁבְעַ וּבִנְתֵיָּה: וּבְצִקְלָג וּבְמִכְנָה
28 וּבְבִנְתֵיָּה: וּבְעֵין רִמּוֹן וּבְצִרְעָה וּבִירְמוֹת: וְנָח עַד־לָם
29 וְחֲצֵרֵיהֶם לְכִישׁ וּשְׁדֵי־תֵיָּה עֹקָה וּבִנְתֵיָּה וַיַּחֲזֵנוּ מִבְּאֵר־
30 שִׁבְעַ עַד־נֵיאָה הָנֹם: וּבְנֵי בְנִימִן מִגִּבְעַ מִמְּבֹשׁ וְעֵיָּה וּבֵית־

31 אֶל־יִבְנְתֵיָּה: עֲנֹתוֹת נֹב עֲנִיָּה: חֲצוֹר רָמָה גִּתַּיִם:
32
33

חֲדִיד

34 חָדָד צַבָעִים נְבָלָט: לֹד וְאוֹנוֹ נְיֵי הַתְּרָשִׁים: וּמִן־הַלְוִיִּם
36 מִחֻלְקוֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִן:

34 Hadid, Zebaim, Neballat.
35 Lod, and Ono, the valley of crafts-
men.
36 And of the Levites were divisions
in Judah, and in Benjamin.

יב

CAP. XII. יב

CHAPTER XII.

וְאַלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר עָלוּ עִם־זֶרֶבְבָּל בֶּן־שָׁאֲלִיָּאל
2 וַיְשׁוּעַ שְׂרָיָה יִרְמְיָה עֶזְרָא: אֲמַרְיָה מַלְלֻךְ חַמוּשׁ: שְׁכַנְיָה
3 רְחֻם מְרֻמֶּת: עֲדוּא נְתַנּוּ אֲבִיָּה: מִיָּמִין מַעֲדָיָה בִלְגָּה:
4 שְׁמַעְיָה וְיֹאֲרִיב יְדַעְיָה: סָלוּ עֲמֹזַק חֶלְקִיָּה יְדַעְיָה אֶלָּה
5 רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְאַחֵיהֶם בִּימֵי יֵשׁוּעַ: וְהַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ
6 בְּנֵי קַדְמִיָּאל שְׂרָבְיָה יְהוּדָה מַתַּנְיָה עַל־הַיְּדוּת הוּא
7 וְאַחֵיו: וּבִקְבֻלָּה וְעִנָּי אַחֵיהֶם לִנְגָדָם לְמִשְׁמְרוֹת: וַיְשׁוּעַ
8 הוֹלִיד אֶת־יֹזָקִים וְיֹזָקִים הוֹלִיד אֶת־אֵלִישִׁיב וְאֵלִישִׁיב
9 הוֹלִיד אֶת־יֹזָדָע: וַיֹּזְדָּע הוֹלִיד אֶת־יֹנָתָן וְיֹנָתָן הוֹלִיד
10 אֶת־יְדִיעָה: וּבִימֵי יֹזָקִים הָיוּ כֹהֲנִים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשָׂרְיָה
11 מְרָיָה לִירְמְיָה חֲנַנְיָה: לְעֶזְרָא מְשָׁלֵם לְאֲמַרְיָה יְהוֹחָנָן:
12 לְמַלְכִּי יֹנָתָן לְשְׁבַנְיָה יוֹסֵף: לְחֶרֶם עֲדֹנָא לְמַרְיָה
13 חֶלְקִי: לְעֲדִיָּא וְכִרְיָה לִנְתָנֻן מְשָׁלֵם: לְאֲבִיָּה זְכָרְיָה
14 לְמִיָּמִין לְמוֹעֲדָיָה פִלְטִי: לְבִלְגָּה שְׁמוּעָה לְשְׁמַעְיָה יְהוֹנָתָן:
15 וְלִיֹּאֲרִיב מַתַּנִּי לִידַעְיָה עֲדִי: לְסָלוּ קָלִי לְעֲמֹזַק עֶבֶר:
16 לְחֶלְקִיָּה חֲשַׁבְיָה לִידַעְיָה נְתַנְאֵל: הַלְוִיִּם בִּימֵי אֵלִישִׁיב
17 יֹזְדָּע וְיֹחָנָן וַיְדִיעַ כְּתוּבִים רָאשֵׁי אָבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל־
18 מַלְכוּת דָּרְיוּשׁ הַפָּרְסִי: בְּנֵי לֵוִי רָאשֵׁי הָאָבוֹת
19 כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים וְעַד־יָמֵי יֹחָנָן בֶּן־אֵלִישִׁיב:
20 וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שְׂרָבְיָה וַיְשׁוּעַ בֶּן־קַדְמִיָּאל
21 וְאַחֵיהֶם לִנְגָדָם לְחַלֵּל לְהוֹדוֹת בְּמִצְוַת דָּוִד אִישׁ־הָאֱלֹהִים
22 מִשְׁמֶרֶת לְעֹבֶת מִשְׁמֶרֶת: מַתַּנְיָה וּבִקְבֻלָּה עֲבָדֵיהֶם מְשָׁלֵם
23 טַלְמֹן עֲקֹב שְׁמָרִים שׁוּעָרִים מִשְׁמֶרֶת בְּאֶסְפֵי הַשְּׁעָרִים:
24 אֶלָּה בִּימֵי יֹזָקִים בְּדִישׁוּעַ בְּדִישׁוּעַ וּבִימֵי נְחֵמְיָה הַכֹּהֵן

NOW these are the priests and the
Levites that went up with Zerub-
babel the son of Shealtiel, and Jeshua:
Seraiah, Jeremiah, Ezra,
2 Amariah, Malluch, Hattush,
3 Shechaniah, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginnetho, Abijah,
5 Miamin, Maadiah, Bilgah,
6 Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,
7 Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah.
These were the chief of the priests and
of their brethren in the days of Jeshua.
8 Moreover the Levites: Jeshua, Bin-
nui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and
Mattaniah, which was over the thanks-
giving, he and his brethren.
9 Also Bakkukiah and Unni, their
brethren, were over against them in
the watches.
10 And Jeshua begat Joiakim, Joia-
kim also begat Eliashib, and Eliashib
begat Joiada,
11 And Joiada begat Jonathan, and
Jonathan begat Jaddua.
12 And in the days of Joiakim were
priests, the chief of the fathers: of Se-
raiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;
13 Of Ezra, Meshullam; of Amariah,
Jehohanan;
14 Of Melicui, Jonathan; of Shebaniah,
Joseph;
15 Of Harim, Adna; of Meraioth,
Helkai;
16 Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon,
Meshullam;
17 Of Abijah, Ziechri; of Miniamin, of
Moadiah, Piltai;
18 Of Bilgah, Shammua; of Shemaiah,
Jehonathan;
19 And of Joiarib, Mattenai; of Je-
daiah, Uzzi;
20 Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;
21 Of Hilkiah, Hashabiah; of Je-
daiah, Nethaneel.
22 The Levites in the days of Elia-
shib, Joiada, and Johanan, and Jaddua,
were recorded chief of the fathers: also
the priests, to the reign of Darius the
Persian.
23 The sons of Levi, the chief of the
fathers, were written in the book of
the chronicles, even until the days of
Johanan the son of Eliashib.
24 And the chief of the Levites: Ha-
shabiah, Sherebiah, and Jeshua the
son of Kadmiel, with their brethren
over against them, to praise and to
give thanks, according to the command-
ment of David the man of God, ward
over against ward.
25 Mattaniah, and Bakkukiah, Oba-
diah, Meshullam, Talmon, Akkub, were
porters keeping the ward at the thresh-
holds of the gates.
26 These were in the days of Joiakim
the son of Jeshua, the son of Jozadak,
and in the days of Nehemiah the go-
vernor, and of Ezra the priest, the scribe.

וְעֶזְרָא

יב. 9. וְעִנָּי קיי. 10. בְּנֵי וְעֶזְרָא מְשָׁלֵם אֵין בְּדָם חֲתָנִת הוֹלִיד
וְעֶזְרָא עַל לֹחַ חֲסֵד הוֹלִיד. 14. לְמַלְכִּי קיי. 16. לְעֶזְרָא קיי.

27 And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with thanksgivings, and with singing, *with cymbals, psalteries, and with harps.*

28 And the sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain country round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi;

29 Also from the house of Gilgal, and out of the fields of Geba, and Azmaveth: for the singers had builded them villages round about Jerusalem.

30 And the priests and the Levites purified themselves, and purified the people, and the gates, and the wall.

31 Then I brought up the princes of Judah upon the wall, and appointed two great companies of them that gave thanks, *whereof one went on the right hand upon the wall toward the dung gate:*

32 And after them went Hoshaiiah, and half of the princes of Judah,

33 And Azariah, Ezra, and Meshullam,

34 Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,

35 And certain of the priests' sons with trumpets; *namely, Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Michaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph:*

36 And his brethren, Shemaiah, and Azrael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God, and Ezra the scribe before them.

37 And at the fountain gate, which was over against them, they went up by the stairs of the city of David, at the going up of the wall, above the house of David, even unto the water gate eastward.

38 And the other company of them that gave thanks went over against them, and I after them, and the half of the people upon the wall, from beyond the tower of the furnaces even unto the broad wall;

39 And from above the gate of Ephraim, and above the old gate, and above the fish gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, even unto the sheep gate: and they stood still in the prison gate.

40 So stood the two companies of them that gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me:

41 And the priests; Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;

42 And Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Jezrahiah their overseer.

43 Also that day they offered great sacrifices, and rejoiced: for God had made them rejoice with great joy: the

27 ועזרא הכהן הסופר: ובקננת חומת ירושלים
בקשו את־הלויים מכל־מקומתם להביאם לירושלים
לעשת חנפה ושמחה ובתודות ובשיר מצלתיים ובלים
28 ובבנרות: ויאספו בני המשררים ומקהל הכפר סביבות
ירושלם ומקהל־צרי נמפתי: ומבית הגלגל ומשדות גבע
ועזמות כי חצרים בנו להם המשררים סביבות ירושלים:
ל וישפירו הכהנים והלויים ויטהרו את־העם ואת־השערים
31 ואת־החומה: ואעלה את־שרי יהודה מעל לחומה
ואעמידה שתי תודת גדולת ותהלכת לימין מעל לחומה
32 לשער האשפת: וילך אחריהם הושעיה וחצי שרי
33 יהודה: ועזרה עזרא ומשלים: יהודה ובנימן ושמעיה
34 לה וירמיה: ומבני הכהנים בחצצרות ובריה בדיונתן
36 בן־שמעיה בן־מתניה בן־מכיה בן־נפוד בן־אסף: ואחיו
שמעיה ועזראל מללי גללי מלי נתנאל ויהודה חנני
בכל־שיר דוד איש האלהים ועזרא הסופר לפניהם:
37 ועל־שער העין ונגדם עלו על־מעלות עיר דוד במעלה
38 לחומה מעל לבית דוד ועד שער המים מזרח: והתודה
השנית החולכת למזאל ואני אחריה וחצי העם מעל
להחומה מעל למגדל התנורים ועד החומה הרחבה:
39 ומעל לשער־אפרים ועל־שער תישנה ועל־שער הדנים
ומגדל חננאל ומגדל המאה ועד שער הצאן ועמדו
מ בשער המסדה: ותעמידנה שתי התודת בבית האלהים
41 ואני וחצי הסננים עמי: והכהנים אליקים מעשיה מנימן
42 מיכיה אליועני ובריה חנניה בחצצרות: ומעשיה ושמעיה
ואלעזר ועני ויהונתן ומלכיה ועילם ועזר וישמיעו
43 המשררים ויזרחיה הפקיד: ויזבחו ביום ההוא ובהים
גדולים וישמחו כי האלהים שמוחם שמחה גדולה וגם

הנשים

הַנָּשִׁים וְהַיְלָדִים שִׂמְחוּ וַתִּשְׁמַע שִׂמְחַת יְרוּשָׁלַם עַד
מִרְחוֹק׃ וַיִּפְקְדוּ בַיּוֹם הַהוּא אֲנָשִׁים עַל־הַנְּשׂוֹת לְאוֹצְרוֹת
לְתְרוּמוֹת לָרָאשִׁית וּלְמַעֲשָׂוֹת לִבְנוֹם בָּהֶם לְשֹׂדֵי הָעָרִים
מִנְּאֻת הַתּוֹרָה לַכֹּהֲנִים וּלְלֵוִיִּם כִּי שִׂמְחַת יְהוּדָה עַל־
הַכֹּהֲנִים וְעַל־הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים׃ וַיִּשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת אֱלֹהֵיהֶם מֵה
וּמִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁרָרִים וְהַשְּׁעָרִים כַּמִּצְוֹת דָּוִד
שְׁלֹמֹה בְנוֹ׃ כִּי־בִמִּי דָוִד וְאַסָּף מִקֹּדֶם רָאשׁ הַמִּשְׁרָרִים
וְשִׁיר־תְּהִלָּה וְהוֹדוֹת לֵאלֹהִים׃ וְכָל־יִשְׂרָאֵל בִּמִּי וְרַבְבָּל
וּבִמִּי נִחְמְדָה נְתָנִים מִנְּוֹת הַמִּשְׁרָרִים וְהַשְּׁעָרִים וְדַבְרֵיהֶם
בַּיּוֹם וּמִקֹּדְשֵׁי לְלוֹיִם וְהַלְוִיִּם מִקֹּדְשִׁים לִבְנֵי אַהֲרֹן׃

יג

CAP. XIII. יג

בַּיּוֹם הַהוּא נִקְרָא בְּסֹפֶר מֹשֶׁה בְּאוֹנֵי הָעָם וּנְמַצָּא כְּתוּב א
בֹּאֲשֶׁר לֹא־יָבֹא עִמָּנִי וּמוֹאָבִי בְּקִתְלֵי הָאֱלֹהִים עַד־עוֹלָם׃
כִּי לֹא קִדְּמוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלָחֶם וּבִמִּים וַיִּשְׁכַּר עָלָיו
אֶת־בָּלְעָם לְקַלְלוֹ וַיִּהְפֹּךְ אֶתְחִינוּ הַקִּלְלָה לְבִרְכָּה׃ וַיְהִי
כַּשְּׁמַעִם אֶת־הַתּוֹרָה וַיִּבְדִּילוּ כָל־עָרֹב מִיִּשְׂרָאֵל׃ וּלְפָנַי
מִזֶּה אֱלִישִׁיב הַכֹּהֵן נָתַן בְּלִשְׁבֶּת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ קָרוֹב
לְמוֹבִיָּה׃ וַיַּעַשׂ לוֹ לִשְׁכָּה גְדוֹלָה וְשָׁם הָיוּ לְפָנִים נְתָנִים ה
אֶת־הַמִּנְחָה הַלְּבוֹנָה וְהַכֹּהֲלִים וּמַעֲשֵׂר הַדֶּגֶן הַתִּירוֹשׁ
וְהַיִּצְהָר מִצֹּת הַלְוִיִּם וְהַמִּשְׁרָרִים וְהַשְּׁעָרִים וְתְרוּמוֹת
הַכֹּהֲנִים׃ וּבְכָל־זֶה לֹא הָיִיתִי בִירוּשָׁלַם כִּי בִשְׁנַת שְׁלֹשִׁים
וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשַׁסְתָּא מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאתִי אֶל־הַמֶּלֶךְ וְלִקְחַ
יָמִים נִשְׁאַלְתִּי מִדֶּה־מֶלֶךְ׃ וְאַבּוֹא לִירוּשָׁלַם וְאַבְיָנָה בָּרָעָה
אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלִישִׁיב לְמוֹבִיָּה לַעֲשׂוֹת לוֹ נִשְׁכָּה בַּחֲצָרִי
בֵּית הָאֱלֹהִים׃ וַיַּרְע לִי מְאֹד וְאַשְׁלִיכָה אֶת־כָּל־כְּלִי
בֵּית־מוֹבִיָּה הַחוּץ מִדֶּה־לִּשְׁכָּה׃ וְאַמְרָה וַיִּטְהָרוּ הַלִּשְׁכּוֹת
וְאַשְׁיִכָה שָׁם כָּלִי בֵּית הָאֱלֹהִים אֶת־הַמִּנְחָה וְהַלְּבוֹנָה׃

וארצה

יג v. 43. ים בלא עד v. 44. ב טעמים v. 46. ואשי קרי v. 2. ביא איהקללה

wives also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.

44 ¶ And at that time were some appointed over the chambers for the treasures, for the offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites that waited.

45 And both the singers and the porters kept the ward of their God, and the ward of the purification, according to the commandment of David, and of Solomon his son.

46 For in the days of David and Asaph of old there were chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving unto God.

47 And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, every day his portion: and they sanctified *holy things* unto the Levites; and the Levites sanctified *them* unto the children of Aaron.

CHAPTER XIII.

ON that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that the Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of God for ever;

2 Because they met not the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them: howbeit our God turned the curse into a blessing.

3 Now it came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.

4 ¶ And before this, Eliashib the priest, having the oversight of the chamber of the house of our God, was allied unto Tobiah:

5 And he had prepared for him a great chamber, where aforetime they laid the meat offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the corn, the new wine, and the oil, which was commanded to be given to the Levites, and the singers, and the porters; and the offerings of the priests.

6 But in all this time was not I at Jerusalem: for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon came I unto the king, and after certain days obtained I leave of the king:

7 And I came to Jerusalem, and understood of the evil that Eliashib did for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.

8 And it grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.

9 Then I commanded, and they cleansed the chambers: and thither brought I again the vessels of the house of God, with the meat offering and the frankincense.

10 ¶ And I perceived that the portions of the Levites had not been given *them*: for the Levites and the singers, that did the work, were fled every one to his field.

11 Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? And I gathered them together, and set them in their place.

12 Then brought all Judah the tithe of the corn and the new wine and the oil unto the treasures.

13 And I made treasurers over the treasures, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them *was* Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah: for they were counted faithful, and their office *was* to distribute unto their brethren.

14 Remember me, O my God, concerning this, and wipe not out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the offices thereof.

15 ¶ In those days saw I in Judah some treading wine presses on the sabbath, and bringing in sheaves, and lading asses: as also wine, grapes, and figs, and all *manner of* burdens, which they brought into Jerusalem on the sabbath day: and I testified *against them* in the day wherein they sold victuals.

16 There dwelt men of Tyre also therein, which brought fish, and all manner of ware, and sold on the sabbath unto the children of Judah, and in Jerusalem.

17 Then I contended with the nobles of Judah, and said unto them, What evil thing is this that ye do, and profane the sabbath day?

18 Did not your fathers thus, and did not our God bring all this evil upon us, and upon this city? yet ye bring more wrath upon Israel by profaning the sabbath.

19 And it came to pass, that when the gates of Jerusalem began to be dark before the sabbath, I commanded that the gates should be shut, and charged that they should not be opened till after the sabbath: and *some of* my servants set I at the gates, *that* there should no burden be brought in on the sabbath day.

20 So the merchants and sellers of all kind of ware lodged without Jerusalem once or twice.

21 Then I testified against them, and said unto them, Why lodge ye about the wall? if ye do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no *more* on the sabbath.

22 And I commanded the Levites that they should cleanse themselves, and *that* they should come *and* keep the gates, to sanctify the sabbath day. Remember me, O my God, *concerning* this also, and spare me according to the greatness of thy mercy.

23 ¶ In those days also saw I Jews

י ואדעה כי מנחות הלויים לא נתנה ויברחו איש לשדהו
הלויים והמשררים עשי המלאכה: ואריבה אתהספנים
ואמרה מדוע נעזב ביתהאלהים ואקבצם ואעמדם על-
עמדם: וכליהודה הביאו מעשר הדגן והתירוש והיצהר
לאוצרות: ואוצרה על אוצרות שלמיה הכהן וצדוק
הסופר ופריה מןהלויים ועל ידם חגן בןזכור בןמתניה
כי נאמנים נחשבו ועליהם לחלק לאחיהם:

14 וברהלי אלהי על זאת ואלתמח חסדי אשר עשיתי
טו בבית אלהי ובמשמריו: בימים ההמה ראיתי ביהודה
דרךים נטות בשבת ומביאים הערמות ועמסים על-
החמרים ואחיז ענבים ותאנים וכלמשא ומביאים
16 ירושלם ביום השבת ואעיד ביום מכהם ציד: והצרים
ישבו בה מביאים דגן וכלמכר ומוכרים בשבת לבני
יהודה ובירושלם: ואריבה את חרי יהודה ואמרה להם
מההדבר הרע הזה אשראתם עשים ומחללים אתי
18 יום השבת: הלא כה עשו אבותיכם ויבא אלינו עלינו
את כלהרעה הזאת ועל העיר הזאת ואתם מוסיפים
19 חרון על ישראל לחלל אתהשבת: ויהי כאשר צללו
שערי ירושלם לפני השבת ואמרה ויסגרו הדלתות
ואמרה אשר לא יפתחום עד אחר השבת ומנערי
העמדותי עלהשערים לאיבוא משא ביום השבת:
כ וילינו הרכלים ומכרי כלממכר מחוץ לירושלם פעם
ושתים: ואעידה בהם ואמרה אלהם מדוע אתם לגים
נגד החומה אסדתשנו יד אשלח בכם מדהעת ההוא
22 לא באו בשבת: ואמרה ללויים אשר יהיו משמרים
ובאים שמרים השערים לקדש אתיום השבת נסזאת
23 וברהלי אלהי וחוסה עלי כרב חסדה: גם בימים

הדם

that had married wives of Ashdod, of Ammon, and of Moab:

24 And their children spake half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews' language, but according to the language of each people.

25 And I contended with them, and cursed them, and smote certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, saying, Ye shall not give your daughters unto their sons, nor take their daughters unto your sons, or for yourselves.

26 Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, who was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did outlandish women cause to sin.

27 Shall we then hearken unto you to do all this great evil, to transgress against our God in marrying strange wives?

28 And one of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son in law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.

29 Remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

30 Thus cleansed I them from all strangers, and appointed the wards of the priests and the Levites, every one in his business;

31 And for the wood offering, at times appointed, and for the firstfruits. Remember me, O my God, for good.

הָהֵם רָאִיתִי אֶת־הַיְּהוּדִים הַשִּׁיבֹו נָשִׁים אַשְׁדּוֹדִיּוֹת עַמּוֹנִיּוֹת
מִזְאֲבִיּוֹת: וּבְנֵיהֶם חֲצִי מְדַבֵּר אַשְׁדּוֹדִית וְאֵינֶם מְבִינִים
24 לְדַבֵּר יְהוּדִית וּבִלְשׁוֹן עַם וָעַם: וְאָרִיב עִמָּם וְאֶקְלָלֶם כִּי
וְאֶפֶה מֵהֶם אַנְשִׁים וְאֶמְרָטֶם וְאֶשְׁבִּיעֶם בָּאלֹהִים אֲסִי
תִתְּנִי בְנֹתֵיכֶם לְבָנֵיהֶם וְאֲסִיתְּשׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לְבָנֵיכֶם
וְלָכֶם: הֲלוֹא עַל־אֱלֹהֵי הַטָּמֵא־שְׁלֵמָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וּבְנוֹתֵם
26 הָרַבִּים לְאִדְהָהּ מֶלֶךְ כְּמֹהוּ וְאֶהוּב לְאֱלֹהָיו הָיָה וַיִּתְּנֶהוּ
אֱלֹהִים מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל גַּם־אוֹתוֹ הַחֲטִיאוּ הַנָּשִׁים
הַנִּכְרִיּוֹת: וְלָכֶם הַנִּשְׁמָע לַעֲשֹׂת אֶת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה
27 הַזֹּאת לְמַעַל בָּאלֹהֵינוּ לְהַשִּׁיב נָשִׁים נִכְרִיּוֹת: וּמִבְּנֵי יוֹיָדָע
28 בֶּן־אֱלִישִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַּלְט הַחֹרֶגִי וְאֶבְרִיחִהוּ
מַעֲלִי: וְזָכְרָה לָהֶם אֱלֹהֵי עַל־נַאֲלִי הַכֹּהֵנָה וּבְרִית הַכֹּהֵנָה
29 וְהַלְוִיִּם: וּמִדְּרֹתִים מִכָּל־נֶכֶד וְאֶעֱמִידָה מִשְׁמֵרוֹת לַכֹּהֲנִים לִ
31 וְלַלְוִיִּם אִישׁ בְּמִלְאָכָתּוֹ: וְלִקְרֹבָן הָעֲצִים בְּעֵתִים מְזֻמָּנוֹת
וּלְכַפּוּרִים וְזָכְרָה־לִּי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה:

ibid. יתיר ח. יתיר ו.

ח ז ק

סכום פסוקי דעזרא ונחמיה שש מאות ושמונים ושמונה. וסימנו
זכור י"י חרפת עבדיך. וחציו ובין עלית הפנה. וסדריו עשרה.
וסימנו על הר גבה גלי לך מבשרת ציון:

THE FIRST BOOK
OF THE
CHRONICLES.

דבר הימים א
PRIOR LIBER
CHRONICORUM.

CHAPTER I.

CAPUT I.

A D A M, Sheth, Enosh,
2 Kenan, Mahalaleel, Jered,
3 Henoch. Methuselah, Lamech,
4 Noah, Shem, Ham, and Japheth.
5 ¶ The sons of Japheth; Gomer, and
Magog, and Madai, and Javan, and
Tubal, and Meshech, and Tiras.
6 And the sons of Gomer; Ashchenaz,
and Riphath, and Togarmah.
7 And the sons of Javan; Elishah, and
Tarshish, Kittim, and Dodanim.
8 ¶ The sons of Ham; Cush, and
Mizraim, Put, and Canaan.
9 And the sons of Cush; Seba, and
Havilah, and Sabta, and Raamah, and
Sabtecha. And the sons of Raamah;
Sheba, and Dedan.
10 And Cush begat Nimrod: he began
to be mighty upon the earth.
11 And Mizraim begat Ludim, and
Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,
12 And Pathrusim, and Casluhim, (of
whom came the Philistines,) and Caph-
thorim.
13 And Canaan begat Zidon his first-
born, and Heth,
14 The Jebusite also, and the Amorite,
and the Girgashite,
15 And the Hivite, and the Arkite,
and the Sinite,
16 And the Arvadite, and the Zemar-
ite, and the Hamathite.
17 ¶ The sons of Shem; Elam, and
Asshur, and Arphaxad, and Lud, and
Aram, and Uz, and Hul, and Gether,
and Meshech.
18 And Arphaxad begat Shelah, and
Shelah begat Eber.
19 And unto Eber were born two
sons: the name of the one was Peleg;
because in his days the earth was
divided: and his brother's name was
Joktan.
20 And Joktan begat Almodad, and
Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,
21 Hadoram also, and Uzal, and
Diklah,
22 And Ebal, and Abimael, and Sheba,
23 And Ophir, and Havilah, and Jobab.
All these were the sons of Joktan.

א אָדָם שֵׁת אֵנוֹשׁ: קִינָן מַהֲלָאֵל יֶרֶד: חֲנוּךְ מִתּוֹשֶׁלַח 23
ה לָמֶךְ: נֹחַ שֵׁם חָם יוֹפֶת: בְּנֵי יוֹפֶת נֶמֶר וּמְנוּג וּמְדֵי וַיִּנּוּ 4
וַתְּבַל וּמִשְׁךְ וַתִּירָם: וּבְנֵי גֹמֶר אֲשַׁכְנַז וְרִפְתַּת וַתּוֹגַרְמָה: 6
וּבְנֵי יוֹן אֵלִישָׁה וַתְּרַשְׁלָה פֶּתִים וְדוֹדָנִים: בְּנֵי חָם כּוּשׁ 7
וּמִצְרַיִם פּוּט וּכְנָעַן: וּבְנֵי כּוּשׁ סֶבְא וְחַוִּילָה וְסַבְתָּא 8
י וַרְעָמָא וְסַבְתָּא וּבְנֵי רְעָמָה שָׁבָא וְדָדָן: וְכוּשׁ יָלַד אֶת־ 9
נִמְרֹד הוּא הָחֹל לְהַיּוֹת גְּבוּר בְּאֶרֶץ: וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־ 11
לֹדִיִּים וְאַת־עֲנָמִים וְאַת־לֹהָבִים וְאַת־נַפְתְּחִים: וְאַת־ 12
פַּתְרֻסִּים וְאַת־כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאַת־ 13
כַּפְתְּרִים: וְכְנָעַן יָלַד אֶת־צִידוֹן בְּכֹר וְאַת־חֵת: 14
וְאַת־הַיְבוּסִי וְאַת־הָאֱמֹרִי וְאַת־הַגִּרְגָּשִׁי: וְאַת־הַחִוִּי וְאַת־ 15
הָעֵרֶקִי וְאַת־הַסִּינִי: וְאַת־הָאֲרָדִי וְאַת־הָעֲמֹרִי וְאַת־ 16
הַחֲמָתִי: בְּנֵי שֵׁם עִילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד 17
וְאַרְם וְעוֹץ וְחוּל וְנֹחַר וּמִשְׁךְ: וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־ 18
שֶׁלָּה וְשֶׁלָּה יָלַד אֶת־עֵבֶר: וְעֵבֶר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם 19
הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בַיָּמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֲחִיו יֶקְטָן: 20
כ וַיִּקְטָן יָלַד אֶת־אֶלְמוֹדָד וְאַת־שֶׁלָּה וְאַת־חַזְרַמְבֶּת וְאַת־ 21
יֶרָח: וְאַת־הָדוֹרָם וְאַת־אֵזֶל וְאַת־דִּקְלָה: וְאַת־עִיבָל 22
וְאַת־אֲבִימָאֵל וְאַת־שָׁבָא: וְאַת־אוֹפִיר וְאַת־חַוִּילָה וְאַת־ 23

יובב

24 יֹבֵב בֶּלְאֵלָה בְּנֵי יֶקֶטָן: שֵׁם אֶרְפֶּכְשָׁד שְׁלַח:
 25 עֶבֶר פֶּלֶג רְעֻ: שְׂרוּג נָחֹר תֶּרַח: אֲבָרָם הוּא אֲבָרָהָם:
 26 בְּנֵי אֲבָרָהָם יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל: אֵלָה תִּלְדָּתָם
 27 בְּכוֹר יִשְׁמָעֵאל נְבוֹת וְקֶדָר וְאַדְבָּאֵל וּמִבְשָׁם: מִשְׁמֵעַ
 28 וְדוּמָה מִשָּׂא חֶדֶד וְתִימָא: יִטּוֹר נָפִישׁ וְקֶדְמָה אֵלָה הֵם
 29 בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל: וּבְנֵי קְטוּרָה פִּילָגֶשׁ אֲבָרָהָם יִלְדָּהָ
 30 אֶת־זִמְרָן וְיִקְשָׁן וּמֶדָן וּמִדְיָן וְיִשְׁבָּק וְשׁוּחַ וּבְנֵי יִקְשָׁן שֶׁבָא
 31 וְדִדָּן: וּבְנֵי מִדְיָן עִיפָה וְעֶפְרָה וְחֶנֹּחֶל וְאַבְדִּיעַ וְאַלְדֵּעָה
 32 בֶּלְאֵלָה בְּנֵי קְטוּרָה: וַיֵּלֶד אֲבָרָהָם אֶת־יִצְחָק
 33 בְּנֵי יִצְחָק עֵשָׂו וְיִשְׂרָאֵל: בְּנֵי עֵשָׂו אֵלִיפֹז רְעוּאֵל לֵה
 34 וַיְעִישׁ וַיַּעֲלָם וְקֶרַח: בְּנֵי אֵלִיפֹז תִּימָן וְאֹמֶר צָפִי
 35 וְנַעֲתָם קָנָן וְתַמְנֵעַ וְעִמְלֹק: בְּנֵי רְעוּאֵל נָחַת זֶרַח
 36 שֶׁמָּה וּמוֹחַ: וּבְנֵי שְׂעִיר לוֹטָן וְשׁוּבָל וְצַבְעֹן וְעֵנָה וְדִישָׁן
 37 וְאַצֵּר וְדִישָׁן: וּבְנֵי לוֹטָן חֹרִי וְחוּמָם וְנָחוּת לוֹטָן
 38 תַּמְנֵעַ: בְּנֵי שׁוּבָל עֲלֹן וּמִנְחַת וְעִיבָל שְׁפִי וְאוּנָם מ
 39 וּבְנֵי צַבְעֹן אִיָּה וְעֵנָה: בְּנֵי עֵנָה דִישָׁן וּבְנֵי דִישָׁן
 40 חֲמֹן וְאַשְׁשֹׁן וַיִּתְּרֹן וּבָרָן: בְּנֵי־אֶצֶר בִּלְהָן וְזַעֲן
 41 יַעֲקֹן בְּנֵי דִישָׁן עֹז וְאַרְן: וְאַלָּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר
 42 מָלְכוּ בָאָרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מִלְכָּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלַע
 43 בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה: וַיָּמָת יוֹבָב וַיְמָלֶךְ תַּחֲתָיו
 44 יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבְּצָרָה: וַיָּמָת חוּשָׁם וַיְמָלֶךְ תַּחֲתָיו חוּשָׁם מֵה
 45 מֵאֶרֶץ הַתִּימָנִי: וַיָּמָת חוּשָׁם וַיְמָלֶךְ תַּחֲתָיו הֶדֶד בֶּן־בְּרָד
 46 הַמִּכָּה אֶת־מֶדָן בִּשְׂרָה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֵינָת: וַיָּמָת
 47 הֶדֶד וַיְמָלֶךְ תַּחֲתָיו שַׁמְלָה מִמְּשָׁרְקָה: וַיָּמָת שַׁמְלָה
 48 וַיְמָלֶךְ תַּחֲתָיו שָׁאוּל מִרְחֹבוֹת הַנָּהָר: וַיָּמָת שָׁאוּל וַיְמָלֶךְ
 49 תַּחֲתָיו בָּעַל תָּנָן בֶּן־עֲכָבוֹר: וַיָּמָת בָּעַל תָּנָן וַיְמָלֶךְ תַּחֲתָיו נ
 50 הֶדֶד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵטָבָאֵל בַּת־מַטְרֵד

בֵּת

24 ¶ Shem, Arphaxad, Shelah,
 25 Eber, Peleg, Ren,
 26 Serug, Nahor, Terah,
 27 Abram; the same is Abraham.
 28 The sons of Abraham; Isaac, and Ishmael.
 29 ¶ These are their generations: The firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and Adbeel, and Mibsam,
 30 Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,
 31 Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.
 32 ¶ Now the sons of Keturah, Abraham's concubine; she bare Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. And the sons of Jokshan; Sheba, and Dedan.
 33 And the sons of Midian; Ephah, and Ephher, and Henocho, and Abida, and Eldaah. All these are the sons of Keturah.
 34 And Abraham begat Isaac. The sons of Isaac; Esau and Israel.
 35 ¶ The sons of Esau; Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.
 36 The sons of Eliphaz; Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Amalek.
 37 The sons of Reuel; Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.
 38 And the sons of Seir; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezar, and Dishan.
 39 And the sons of Lotan; Hori, and Homam: and Timna was Lotan's sister.
 40 The sons of Shobal; Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And the sons of Zibeon; Aiah, and Anah.
 41 The sons of Anah; Dishon. And the sons of Dishon; Amram, and Eshban, and Ithran, and Cheran.
 42 The sons of Ezer; Bilhan, and Zavan, and Jakan. The sons of Dishan; Uz, and Aran.
 43 ¶ Now these are the kings that reigned in the land of Edom before any king reigned over the children of Israel; Bela the son of Beor: and the name of his city was Dinhabah.
 44 And when Bela was dead, Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.
 45 And when Jobab was dead, Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.
 46 And when Husham was dead, Hadad the son of Bedad, which smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead: and the name of his city was Avith.
 47 And when Hadad was dead, Samlah of Masrekah reigned in his stead.
 48 And when Samlah was dead, Shaul of Rehoboth by the river reigned in his stead.
 49 And when Shaul was dead, Baalhanan the son of Achbor reigned in his stead.
 50 And when Baalhanan was dead, Hadad reigned in his stead: and the name of his city was Pai; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

51 † Hadad died also. And the dukes of Edom were; duke Timnah, duke Aliah, duke Jetheth,

52 Duke Abolibamah, duke Elah, duke Pinon,

53 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,

54 Duke Magdiel, duke Iram. These are the dukes of Edom.

CHAPTER II.

THESE are the sons of Israel; Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,

2 Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.

3 † The sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah: which three were born unto him of the daughter of Shua the Canaanitess. And Er, the firstborn of Judah, was evil in the sight of the Lord; and he slew him.

4 And Tamar his daughter in law bare him Pharez and Zerah. All the sons of Judah were five.

5 The sons of Pharez; Hezron, and Hamul.

6 And the sons of Zerah; Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara: five of them in all.

7 And the sons of Carmi; Achar, the troubler of Israel, who transgressed in the thing accursed.

8 And the sons of Ethan; Azariah.

9 The sons also of Hezron, that were born unto him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.

10 And Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon, prince of the children of Judah;

11 And Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,

12 And Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse,

13 † And Jesse begat his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimma the third,

14 Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,

15 Ozem the sixth, David the seventh:

16 Whose sisters were Zeruihah, and Abigail. And the sons of Zeruihah; Abishai, and Joab, and Asahel, three.

17 And Abigail bare Amasa: and the father of Amasa was Jether the Ishmeelite.

18 † And Caleb the son of Hezron begat children of Azubah his wife, and of Jerioth: her sons are these; Jesher, and Shobab, and Ardon.

19 And when Azubah was dead, Caleb took unto him Ephrath, which bare him Hur.

20 And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.

21 † And afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he married when he was threescore years old; and she bare him Segub.

51 בַּת מִי זָהָב: וַיָּמָת הָהָד וַיְהִי אֵלופִי אֲדוֹם אֶלְוָה תַּמְנֶה
52 אֶלְוָה עֲלִיָּה אֶלְוָה יֶתֶת: אֶלְוָה אַחֲלִיבָמָה אֶלְוָה אֶלָּה
53 אֶלְוָה פִּינֹן: אֶלְוָה קֶנָּז אֶלְוָה תֵּמָן אֶלְוָה מִבְּצָר: אֶלְוָה
54 מַגְדִּיֶּל אֶלְוָה עִירָם אֶלָּה אֵלּוּפִי אֲדוֹם:
מְגִדְיָאֵל אֶלְוָה עִירָם אֶלָּה אֵלּוּפִי אֲדוֹם:

CAP. II. ב

א אֵלָּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וַיְהוּדָה יִשְׂשָׁכָר
2 וַזְּבֻלֹן: בֶּן יוֹסֵף וּבְנֵימֶן נִפְתָּלִי גָד וְאַשֶּׁר: בְּנֵי
3 יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֶׁלָּה שְׁלוּשָׁה נִוְלָד לָו מִבַּת־שׁוּעַ
הַכְּנַעֲנִית וַיְהִי עֵר בְּכֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִיתֵהוּ:
4 וְתָמָר בִּלְתּוֹ יָלְדָה לָו אֶת־פָּרֶז וְאֶת־זֶרֶח כָּל־בְּנֵי יְהוּדָה
ה חֲמִשָּׁה: בְּנֵי פָרֶז הֶצְרוֹן וְחָמוּל: וּבְנֵי זֶרֶח אַרְבָּע
6 וְאִיתָן וְהִימָן וְכַלְכַּל וְדָרַע כָּלֶם חֲמִשָּׁה: וּבְנֵי פָרָז עֶבֶר
7 עֹבֵד יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מַעַל בְּחָרָם: וּבְנֵי אִיתָן עֲזַרְיָה: וּבְנֵי
8 הֶצְרוֹן אֲשֶׁר נִוְלָדְלוּ אֶת־יִרְחֵמְאֵל וְאֶת־זֶרֶם וְאֶת־כְּלוּבִי:
9 וְזֶרֶם הוֹלִיד אֶת־עֲמִינָדָב וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת־נְחָשׁוֹן נִשְׂא
11 בְּנֵי יְהוּדָה: וְנְחָשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־שְׁלֵמָא וְשְׁלֵמָא הוֹלִיד
12 אֶת־בְּעֹז: וּבְעֹז הוֹלִיד אֶת־עֹבֵד וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשִּׁי:
13 וְאִשִּׁי הוֹלִיד אֶת־בְּכֹר אֶת־אֱלִיאָב וְאֶבְיָתָר הַשֵּׁנִי וְשִׁמְעָא
14 הַשְּׁלִישִׁי: נִתְנָאֵל הָרְבִיעִי רַחֲמִישִׁי אָצֵם הַשְּׁשִׁי
טו דָּוִד הַשְּׁבִיעִי: וְאֶחָד־הֵם עֲרִיָּה וְאֶבְיָתָר וּבְנֵי עֲרִיָּה
16 אֲבִשָׁי וַיֹּאבֵד וַעֲשָׂה־אֵל שְׁלֹשָׁה: וְאֶבְיָתָר יָלְדָה אֶת־
17 עֲמָשָׂא וְאֶבִי עֲמָשָׂא יֶתֶר הַיִּשְׁמְעֵאלִי: וְכָלֶב בֶּן־
18 הֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־עֲזֹבָה אִשָּׁה וְאֶת־יִרְעִיָּה וְאֶלָּה בְּנֵיהָ
19 יֵשָׁר וְשׁוּבָב וְאַרְדֹּן: וַתָּמָת עֲזֹבָה וַיִּקַּח־לָו כָּלֶב אֶת־
כ אֶפְרַת וַתֵּלֶד לָו אֶת־חֹדֶר: וְחֹדֶר הוֹלִיד אֶת־אִוְרִי וְאִוְרִי
21 הוֹלִיד אֶת־בְּצַלְאֵל: וְאַחֵר בָּא הֶצְרוֹן אֶל־בַּת־מְכִיר אֲבִי
נִלְעָד וְהוּא לְקַחָהּ וְהוּא בְּדָשָׁשִׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לָו אֶת־

שׁוּבָב

22 שֵׁגֻב׃ וַשְׁגֻב הוֹלִיד אֶת־יָאִיר וַיְהִי־לוֹ עָשָׂרִים וְשָׁלוֹשׁ
 23 עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד׃ וַיִּקַּח גִּשְׁשֻׁר וְאַרְם אֶת־חֲנוֹת יָאִיר
 מֵאֵתָם אֶת־קִנְיָת וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ שְׁשִׁים עָרֹ בְּלֹא־אֵלֶּה בְּנֵי
 24 מְכִיר אֲבִי־גִלְעָד׃ וְאַחֵר מוֹת־חֲצֹרֹן בְּכָלֵב אֶפְרָתָה
 וְאִשָּׁת חֲצֹרֹן אֲבִיהָ וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אֲשֻׁרוּר אָבִי תְקוּעַ׃
 וַיְהִי בְנֵי־יִרְחֵמְאֵל בְּכוֹר חֲצֹרֹן הַבְּכוֹר אֲרָם וּבִינָה וְאֶחָד כֹּה
 26 וְאַחֵם אֲחִיהָ׃ וַתְּהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירְחֵמְאֵל וּשְׁמָהּ עֲטָרָה
 27 הִיא אִם אוֹנָם׃ וַיְהִי בְנֵיהֶם בְּכוֹר יִרְחֵמְאֵל מַעֲצִי וַיְמִין
 28 וַעֲקָר׃ וַיְהִי בְנֵי־אוֹנָם שְׁמִי וַיְדַע וּבְנֵי שְׁמִי נָדָב וְאַבִּישׁוּר׃
 29 וְשֵׁם אִשָּׁת אֲבִישׁוּר אֲבִיחַיִל וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אֲחִבָּן וְאֶת־
 מוֹלִיד׃ וּבְנֵי נָדָב סֵלָד וְאַפִּים וַיָּמָת סֵלָד לֹא בָנִים׃ ל
 31 וּבְנֵי אֲפִים יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי שֵׁשׁ וּבְנֵי שֵׁשׁ אַחֲלִי׃ וּבְנֵי
 32 יַדַּע אֶת־יִשְׁמִי יֵתֵר וַיּוֹנָתָן וַיָּמָת יֵתֵר לֹא בָנִים׃ וּבְנֵי וַיּוֹנָתָן
 34 פֶּלֶת וְזָאֵא אֵלֶּה הֵיוּ בְּנֵי יִרְחֵמְאֵל׃ וְלֹא־הָיָה לְשֵׁשׁ בָּנִים
 כִּי אֲסִיבָנוֹת וּלְשֵׁשׁ עֶבֶד מִצְרַיִם וּשְׁמוֹ יַרְחָע׃ וַיִּתֵּן שֵׁשׁ לָהּ
 36 אֶת־בִּתּוֹ לַיַּרְחָע עֶבֶדָּהּ לֹא־שָׂה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־עֲתָי׃ וְעֲתָי
 37 הִלִּיד אֶת־נִתָּן וְנִתָּן הוֹלִיד אֶת־זָבָד׃ וְזָבָד הוֹלִיד אֶת־
 38 אֶפְלָל וְאַפְלָל הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד׃ וְעוֹבֵד הִלִּיד אֶת־יְהוּא
 39 וַיְהוּא הִלִּיד אֶת־עֲזַרְיָה׃ וְעֲזַרְיָה הִלִּיד אֶת־חֶלְצִי וְחֶלְצִי
 הִלִּיד אֶת־אֱלֵעָשָׂה׃ וְאַלְעָשָׂה הִלִּיד אֶת־סִסְמַי וְסִסְמַי מ
 41 הִלִּיד אֶת־שָׁלֹם׃ וְשָׁלֹם הוֹלִיד אֶת־יִקְמָיָה וַיִּקְמָיָה
 42 הִלִּיד אֶת־אֱלִישָׁמַע׃ וּבְנֵי כָלֵב אֶת־יִרְחֵמְאֵל מִיִּשְׁע
 43 בְּכוֹרָהּ הוּא אֲבִי־זֹרָה וּבְנֵי מְרִשָּׁה אֲבִי חֲבֵרוֹן׃ וּבְנֵי חֲבֵרוֹן
 44 קָרַח וְתַפַּח וְרָקֵם וְשִׁמְעִי׃ וְשִׁמְעִי הוֹלִיד אֶת־רַחֵם אֲבִי
 46 יִרְקֵעַם וְרָקֵם הוֹלִיד אֶת־שְׁמִי׃ וּבֶד־שְׁמִי מִצֹּן וּמִצֹּן מֵה
 46 אָבִי בֵית־צוּר׃ וְעִיפָה פִילָגֶשׁ כָּלֵב יָלְדָה אֶת־חָרָן וְאֶת־
 47 מוֹצָא וְאֶת־גִּזּוֹן וְחָרָן הִלִּיד אֶת־גִּזּוֹן׃ וּבְנֵי יְהוֹדָי רָגֵם וַיּוֹתֵם

22 And Segub begat Jair, who had three and twenty cities in the land of Gilead.

23 And he took Geshur, and Aram, with the towns of Jair, from them, with Kenath, and the towns thereof, even threescore cities. All these belonged to the sons of Machir the father of Gilead.

24 And after that Hezron was dead in Caleb-ephraiah, then Abiah Hezron's wife bare him Ashur the father of Tekoa.

25 ¶ And the sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were, Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, and Ahijah.

26 Jerahmeel had also another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.

27 And the sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were, Maaz, and Jamin, and Eker.

28 And the sons of Onam were, Shammai, and Jada. And the sons of Shammai; Nadab, and Abishur.

29 And the name of the wife of Abishur was Abihail, and she bare him Ahban, and Molid.

30 And the sons of Nadab; Seled, and Appaim; but Seled died without children.

31 And the sons of Appaim; Ishi. And the sons of Ishi; Sheshan. And the children of Sheshan; Ahlai.

32 And the sons of Jada the brother of Shammai; Jether, and Jonathan: and Jether died without children.

33 And the sons of Jonathan; Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

34 ¶ Now Sheshan had no sons, but daughters. And Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.

35 And Sheshan gave his daughter to Jarha his servant to wife; and she bare him Attai.

36 And Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabab.

37 And Zabab begat Ephlal, and Ephlal begat Obed.

38 And Obed begat Jehu, and Jehu begat Azariah.

39 And Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah.

40 And Eleasah begat Sisamai, and Sisamai begat Shallum.

41 And Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.

42 ¶ Now the sons of Caleb the brother of Jerahmeel were, Mesha his firstborn, which was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.

43 And the sons of Hebron; Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.

44 And Shema begat Raham, the father of Jorkoam: and Rekem begat Shammai.

45 And the son of Shammai was Maon: and Maon was the father of Beth-zur.

46 And Ephah, Caleb's concubine, bare Haran, and Moza, and Gazez: and Haran begat Gazez.

47 And the sons of Jaidai; Regem, and Jotham, and Gesham, and Pelet, and Ephah, and Shaphah.

48 Maachah, Caleb's concubine, bare Sheber, and Tirhanah.

49 She bare also Shaap the father of Madmannah, Sheva the father of Machbenah, and the father of Gibeah; and the daughter of Caleb was Achsa.

50 ¶ These were the sons of Caleb the son of Hur, the firstborn of Ephratah; Shobal the father of Kirjath-jearim,

51 Salma the father of Beth-lehem, Hareph the father of Beth-gader.

52 And Shobal the father of Kirjath-jearim had sons; Haroeh, and half of the Manahethites.

53 And the families of Kirjath-jearim; the Ithrites, and the Puhites, and the Shumathites, and the Mishraites; of them came the Zareathites, and the Eshtaulites.

54 The sons of Salma; Beth-lehem, and the Netophathites, Ataroth, the house of Joab, and half of the Manahethites, the Zorites.

55 And the families of the scribes which dwelt at Jabez; the Tirathites, the Shimeathites, and Suchathites. These are the Kenites that came of Hemath, the father of the house of Rechab,

CHAPTER III.

NOW these were the sons of David, which were born unto him in Hebron; the firstborn Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second Daniel, of Abigail the Carmelitess:

2 The third, Absalom the son of Maachah the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth, Adonijah the son of Haggith:

3 The fifth, Shephatiah of Abital; the sixth, Ithream by Eglah his wife.

4 These six were born unto him in Hebron; and there he reigned seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years.

5 And these were born unto him in Jerusalem; Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bathshua the daughter of Ammiel:

6 Ibhah also, and Elishama, and Eliphelet,

7 And Nogah, and Nepheg, and Japhia,

8 And Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.

9 These were all the sons of David, beside the sons of the concubines, and Tamar their sister.

10 ¶ And Solomon's son was Rehoboam, Abia his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

11 Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

12 Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

13 Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

14 Amon his son, Josiah his son.

15 And the sons of Josiah were, the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

וַיֵּשֶׁן וַפְּלַט וַעֲיִפָּה וַשְּׁעָרָה: פִּילָגֶשׁ כָּלֵב מַעֲכָה יִלְדָּה 48
שֶׁבֶר וְאַתֶּרְחֻנָּה: וְהָלַךְ שְׁעָרָה אֲבִי מַדְמָנָה אֶת־שְׂוֹא 49
נֶאֱבִי מִכְבְּנָא וְאֲבִי נִבְעָא וּבִת־כָּלֵב עַכְסָה: אֵלָּה הָיוּ
בְנֵי כָלֵב בְּדָחוּר בְּכוֹר אֶפְרָתָה שׁוּבָל אֲבִי קִרְיַת יַעֲרִים:
שִׁלְמָא אֲבִי בֵית־לָחֶם חָרָף אֲבִי בֵית־גָּדֵר: וַיְהִיו בָּנִים 51
לְשׁוּבָל אֲבִי קִרְיַת יַעֲרִים הָרָאָה חֲצֵי הַמְּנַחֲתוֹת: וּמִשְׁפַּחַת 52
קִרְיַת יַעֲרִים הֵיחָדִי וְהַשְּׁמִיתִי וְהַמִּשְׁרָעִי מֵאֵלָּה 53
יֵצְאוּ הַצָּרְעָתִי וְהָאֶשְׁתָּאֲלִי: בְּנֵי שִׁלְמָא בֵּית לָחֶם וְנִטְוִפָתִי 54
נֶה עֲטָרוֹת בֵּית יוֹאָב וְחֲצֵי הַמְּנַחֲתִי הַצָּרְעִי: וּמִשְׁפַּחַת
סוּפְרִים יִשְׁכְּבוּ יַעֲבֹךְ תַּרְעָתִים שְׂמַעְתִּים שׁוֹכְתִים הֵמָּה
הַקִּינִים הַבָּאִים מִחֶמֶת אֲבִי בֵית־רֶכֶב:

CAP. III. ג

א וְאֵלָּה הָיוּ בְנֵי דָוִד אֲשֶׁר נִוְלַדְלוּ בְּחֶבְרוֹן הַבְּכוֹר אֲמֹנ
לְאַחִינֶעֶם הַיִּזְרְעֵאלִית שְׁנִי דָנִיֵּאל לְאַבִּיגַיִל הַכַּרְמֶלִית:
הַשְּׁלִישִׁי לְאַבְשָׁלוֹם בְּדֶמְעָה בִּתְּלָמִי מֶלֶךְ נֶשׂוֹר 2
הָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בְּרִחְנִית: הַחֲמִישִׁי שְׁפַטִּיָּה לְאַבִּיטָל 3
הַשֵּׁשִׁי יִתְרֵעָם לְעִגְלָה אִשְׁתּוֹ: שֶׁשָּׁה נִוְלַדְלוּ בְּחֶבְרוֹן 4
וַיִּמְלֹךְ־שָׁם שֶׁבַע שָׁנִים וַשְּׁשָׁה חֳדָשִׁים וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁלוֹשׁ
ה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם: וְאֵלָּה נִוְלַדְדוּ־לוֹ בִּירוּשָׁלַם
שְׁמַעְא וְשׁוּבָב וְנָתָן וְשִׁלְמָה אַרְבָּעָה לְבִת־שׁוּעַ בִּת־ 5
עַמִּיאֵל: וַיִּבְחַר וְאַלִישָׁמַע וְאַלִּיפָלֶט: וְנָגָה וְנִפְגַּן וַיִּפְּעוּ: 6
וְאַלִישָׁמַע וְאַלְדֵּי וְאַלִּיפָלֶט תִּשְׁעָה: כָּל בְּנֵי דָוִד מֶלֶךְ־בֶּר 7
י בְּנֵי־פִילֹגֶשִׁים וְתָמָר אֲחוֹתָם: וּבֶן־שִׁלְמָה רַחְבֵּעַם 8
אֲבִיָּה בְּנוֹ אָסָא בְּנוֹ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ: יוֹרָם בְּנוֹ אֲחַזְיָהוּ בְּנוֹ 9
יֹאָשׁ בְּנוֹ: אֲמַצְיָהוּ בְּנוֹ עֲזַרְיָה בְּנוֹ יוֹתָם בְּנוֹ: אָחָז בְּנוֹ 10
חֲזַקְיָהוּ בְּנוֹ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ: אֲמֹן בְּנוֹ יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ: וּבְנֵי 11
יֹאשִׁיָּהוּ הַבְּכוֹר יוֹחָנָן הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים הַשְּׁלִישִׁי צְדַקְיָהוּ 12
וְשָׁלֻם 13
וְשָׁלֻם 14
וְשָׁלֻם 15

הַרְבִּיעִי

ב. 49. v. כסא. 51. v. כמץ בוק. 55. v. ישיב קר. 5. v. דגש אור שורק

16 הָרְבִיעִי שְׁלֹום: וּבְנֵי יְהוֹיָאִים יִכְנִיָּה בֶּן־צִדְקִיָּה בֶּן־
 17 וּבְנֵי יִכְנִיָּה אֶפְרַשָׁאֵל בֶּן־וּמְלִכִּים וּפְדִיָּה
 18 וּשְׁנֶאֶזָר יִקְמִיָּה הוֹשָׁמָה וְנִדְבָיָה: וּבְנֵי פְדִיָּה זְרֻבָּבֶל
 19 וְשִׁמְעִי וּבְקֻרְבָּבֶל מְשֻׁלָּם וְחַנַּנְיָה וְשִׁלְמִית אֲחֹתָם:
 20 וְחִשְׁבֵּה וְאֹהֶל וּבְרַכְיָה וְחַסְדִּיָּה יוֹשֵׁב חֶסֶד חֶמֶשׁ: כ
 21 וּבְנֵי־חַנַּנְיָה פְּלַטְיָה וְיִשְׁעִיָּה בֶּן־רִפְיָה בֶּן־אֲרָן בֶּן־
 22 עֲבִדְיָה בֶּן־שִׁכְנִיָּה: וּבְנֵי שִׁכְנִיָּה שְׁמַעִיָּה וּבְנֵי שְׁמַעִיָּה
 23 חֲמוּשׁ וְיִנְאָל וּבְרִיָּח וְנַעֲרִיָּה וְשִׁפְטָה שִׁשָּׁה: וּבְנֵי־נַעֲרִיָּה
 24 אֱלִיזִיעִי וְחֻזְקִיָּה וְעִזְרִיקָם שְׁלֹשָׁה: וּבְנֵי אֱלִיזִיעִי הוֹדִיָּהוּ
 וְאֶלְיָשִׁיב וּפְלָטְיָה וְעֻקֹּב וְיֹחָנָן וְדָלְיָה וְעֻנִי שִׁבְעָה:

CAP. IV. ד

ד
 2 בְּנֵי יְהוּדָה פָּרֶז חֶזְרוֹן וּכְרָמִי וְחֹר וְשׁוֹבָל: וּרְאֵיָה בֶּן־
 שׁוֹבָל הַלֵּיד אֶת־יִזְחָת וְיִזְחָת הַלֵּיד אֶת־אֲחֻמַּי וְאֶת־לָהָד
 3 אֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַצֹּרֶעֲתִי: וְאֵלֶּה אֲבֵי יִזְרְעֵאל
 4 וְיִשְׁמָא וְיִדְבָּשׁ וְשֵׁם אֲחֹתָם הַצִּלְפֹּנִי: וּפְנוּאֵל אֲבִי גֵדֹר
 5 וְעֹזֵר אֲבִי חוּשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי־חֹדֹר בְּכוֹר אֶפְרָתָה אֲבִי בֵּית
 6 לָחֶם: וְלֹאֲשֻׁחֹר אֲבִי תְּקֹנֶה הָיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֲלָאָה ה
 7 וְנַעֲרָה: וְתִלְדָּ לּוֹ נַעֲרָה אֶת־אֲחֻמַּם וְאֶת־חֶפֶר וְאֶת־
 8 תִּמְנִי וְאֶת־הָאֲחֻשָׁתַרִי אֵלֶּה בְּנֵי נַעֲרָה: וּבְנֵי חֲלָאָה צֶרֶת
 9 יֶזְעָר וְאֶתְנָן: וְקֹז הוֹלִיד אֶת־עֲנוֹב וְאֶת־הַצִּבְבָּה וּמִשְׁפַּחַת
 10 אַחֲרָהֶל בְּדָהָרִם: וַיְהִי יַעֲבֵז נִכְבֵּד מֵאֲחָיו וְאָמַר קָרָאָה
 11 שְׁמוֹ יַעֲבֵז לֵאמֹר כִּי יִלְדֹתִי בְּעֵצָב: וַיִּקְרָא יַעֲבֵז לְאֶלְהִי
 12 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲמִידְבָּרְךָ תִּבְרַכְנִי וְהִרְבִּית אֶת־גְּבוּלִי
 13 וְהִיתָה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂית מִרְעָה לְבִלְתִּי עֲצָבִי וַיָּבֹא אֱלֹהִים
 14 אֶת־אֲשֶׁר שָׁאֵל: וּבְלֹב אַחֲר־שׁוּחָה הוֹלִיד אֶת־מְחִיר
 15 הוּא אֲבִי אֶשְׁתֹּן: וְאֶשְׁתֹּן הוֹלִיד אֶת־בֵּית רָפָא וְאֶת־
 16 פֶּסֶח וְאֶת־תַּחנָּה אֲבִי עִיר־נָחֹשׁ אֵלֶּה אֲנָשֵׁי רֶחֶב: וּבְנֵי

קנ

16 And the sons of Jehoiakim: Jeconia his son, Zedekiah his son.

17 And the sons of Jeconia: Assir, Salathiel his son,

18 Malchiram also, and Pedaiah, and Shenazar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.

19 And the sons of Pedaiah were, Zerubbabel, and Shimei: and the sons of Zerubbabel; Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister:

20 And Hashubah, and Ohel, and Berechiah and Hasadiah, Jushab-besed, five.

21 And the sons of Hananiah; Pelatiah, and Jesaiiah: the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shechaniah.

22 And the sons of Shechaniah; Shemaiah: and the sons of Shemaiah; Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.

23 And the sons of Neariah; Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.

24 And the sons of Elioenai were, Hodaiah, and Eliashib, and Pelatiah, and Akkub, and Johanan, and Dalaiiah, and Anani, seven.

CHAPTER IV.

THE sons of Judah; Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.

2 And Reaiah the son of Shobal begat Jahath; and Jahath begat Ahumai, and Lahad. These are the families of the Zorathites.

3 And these were of the father of Etam; Jezreel, and Ishma, and Idbash: and the name of their sister was Hazeleponi:

4 And Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephratah, the father of Beth-lehem.

5 And Ashur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.

6 And Naarah bare him Ahuzam, and Hephher, and Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.

7 And the sons of Helah were, Zereth, and Jezoar, and Ethnan.

8 And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.

9 And Jabez was more honourable than his brethren: and his mother called his name Jabez, saying, Because I bare him with sorrow.

10 And Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that thou wouldest bless me indeed, and enlarge my coast, and that thine hand might be with me, and that thou wouldest keep me from evil, that it may not grieve me! And God granted him that which he requested.

11 And Chelub the brother of Shuah begat Mehir, which was the father of Eshton.

12 And Eshton begat Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Irnahash. These are the men of Rechah.

13 And the sons of Kenaz; Othniel,

and Seraiah: and the sons of Othniel; Hathath.

14 And Meonothai begat Ophrah: and Seraiah begat Joab, the father of the valley of Charashim; for they were craftsmen.

15 And the sons of Caleb the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam: and the sons of Elah, even Kenaz.

16 And the sons of Jehaleleel: Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asarel.

17 And the sons of Ezra were, Jether, and Mered, and Ephraim, and Jalon: and she bare Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.

18 And his wife Jehudijah bare Jered the father of Gedor, and Heber the father of Socho, and Jekuthiel the father of Zanoah. And these are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, which Mered took.

19 And the sons of his wife Hodiah the sister of Naham, the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.

20 And the sons of Shimon were, Amnon, and Rinnah, Ben-hanan, and Tilon. And the sons of Ishi were, Zoheth, and Ben-zoheth.

21 ¶ The sons of Shelah the son of Judah were, Er the father of Lecah, and Laadah the father of Maresah, and the families of the house of them that wrought fine linen, of the house of Ashbea.

22 And Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who had the dominion in Moab, and Jashubilehem. And these are ancient things.

23 These were the potters, and those that dwelt among plants and hedges: there they dwelt with the king for his work.

24 ¶ The sons of Simeon were, Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerach, and Shaul:

25 Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

26 And the sons of Mishma; Hamuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.

27 And Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brethren had not many children, neither did all their family multiply, like to the children of Judah.

28 And they dwelt at Beer-sheba, and Moladah, and Hazar-shual,

29 And at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,

30 And at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,

31 And at Beth-marcaboth, and Hazar-susim, and at Beth-birei, and at Shaaraim. These were their cities unto the reign of David.

32 And their villages were, Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities:

33 And all their villages that were round about the same cities, unto Baal. These were their habitations, and their genealogy.

34 And Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah,

35 And Joel, and Jehu the son of Josibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,

36 And Elieonai, and Jaakobah, and

14 כִּנְזוֹ עֲתַנְיָאֵל וְשָׂרָיָה וּבְנֵי עֲתַנְיָאֵל חֲתָת׃ וּמַעֲוֹנָתִי הוֹלִיד

אֶת־עֹפְרָה וְשָׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹאָב אָבִי גִיא חֲרָשִׁים כִּי

טו חֲרָשִׁים הָיוּ׃ וּבְנֵי כָלֵב בְּדִיפְנָה עִירוֹ אֵלָה וְנָעַם וּבְנֵי

16 אֵלָה וּקְנָז׃ וּבְנֵי יְהִלְלָאֵל נֹף וְיֹפִיָּה תִירְיָא וְאַשְׁרָאֵל׃

17 וּבְדַעְוָה יֵתֵר וּמֶרֶד וְעִפְרָיִם וְיָלֹן וְיִפְתָּח אֶת־מִרְיָם וְאֶת־

18 שְׁמִי וְאֶת־יִשְׁבָּח אָבִי אֶשְׁתָּמַע׃ וְאֶשְׁתָּו תִּיהְדִּיָּה יִלְדָּהּ

אֶת־יֶרֶד אָבִי נָדָר וְאֶת־חֶבֶל אָבִי שׂוֹכֹ וְאֶת־יְקוֹתִיאֵל

אָבִי וְגֹנִחַ וְאֵלָה בְּנֵי בִתְיָה בְּתִדְפָרְעָה אֲשֶׁר לָקַח מֶרֶד׃

19 וּבְנֵי אֶשֶׁת הַדִּידָה אַחֲוֹת נָחַם אָבִי קַעֲיִלָה הַנַּרְמִי וְאַשְׁתָּמַע

כ הַמַּעֲבָתִי׃ וּבְנֵי שִׁמְשׁוֹן אֲמִנֹן וְרָפָה בְּדִחְגֵּן וְתוֹלָן וּבְנֵי

21 יִשְׁעִי זֹחֶת וּבְקִזְזֹחֶת׃ בְּנֵי שְׁלָה בְּדִידְוָה עַר אָבִי לָכָה

וְלַעֲדָה אָבִי מֶרְשָׁה וּמִשְׁפָּחוֹת בֵּית־עֲבֹדָת הַבָּן לְבֵית

22 אֲשָׁבַע׃ וְיֹלָקִים וְאַנְשֵׁי כֹזָבָא וְיוֹאָשׁ וְשָׂרָף אֲשֶׁר־בָּעֲלוּ

23 לְמוֹאָב וְיֹשְׁבֵי לָחֶם וְהַדְּבָרִים עֲתִיקִים׃ הָמָּה הַנוֹצְרִים

וְיֹשְׁבֵי נַטְעִים וְגִרָה עַם־דְּמִלָּךְ בְּמִלְאֲכָתָו יֹשְׁבוּ שָׁם׃

24 בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיָמִין יָרִיב וְנָח שָׁאוּל׃ שְׁלָם

25 בְּנֵי מִבְשָׁם בְּנֵי מִשְׁמַע בְּנֵי׃ וּבְנֵי מִשְׁמַע חֲמוּאֵל בְּנֵי

26 זַכָּרִי בְנֵי שִׁמְעִי בְנֵי׃ וְלִשְׁמַעִי בָנִים שִׁשָּׁה עָשָׂר וּבָנוֹת

שֵׁשׁ וְלֹאֲחִיו אֵין בָּנִים רַבִּים וְכָל מִשְׁפָּחָתָם לֹא הָרְבוּ

27 עַד־בְּנֵי יְהוּדָה׃ וַיָּשׁוּבוּ בְּבָאֵר־שָׁבַע וּמוֹלָדָה וַחֲצֵר שׁוּעַל׃

28 וּבְבִלְחָה וּבְעֵצָם וּבְתוֹלָד׃ וּבְבִתּוּאֵל וּבְחֶרְמָה וּבְצִקְלָג׃

29 וּבְבֵית מַרְקָבוֹת וּבְחֲצֵר סוּסִים וּבְבֵית בְּרָאִי וּבִשְׁעָרִים

30 אֵלָה עֲרֵיתָם עַד־מִלְךְ דָּוִד׃ וַחֲצֵרֵיהֶם עֵיטִם וְעֵין רַמּוֹן

31 וְתָכֵן וְעֵשֶׂן עָרִים חֲמֹשׁ׃ וְכָל־חֲצֵרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת

הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד־בָּעַל זֹאת מוֹשְׁבָתָם וְהַתִּיהְשָׁם לָהֶם׃

32 וּמִשׁוֹבָב וְיִמְלָךְ וְיֹשֶׁה בְּנֵי־אֲמִצִּיָּה׃ וְיוֹאֵל וַיְהוּא בְּנֵי

33 יֹשְׁבֵיָה בְּדִידְוָה בְּעֵשִׂיאֵל׃ וְאַלְיָעֵלִי וְעֵלְכָה וְיִשׁוּחִיָּה

34 וְעִשִׂיָּה

- 37 וַעֲשֵׂהָ עֲדִיאל וְיִשִּׁימְאֵל וְבִנָּיהָ: וְזִיזָא בְּדֹשָׁפְעִי בְּדֹאֲלֹן
 38 בְּיִדְיָה בְּדֹשְׁמֵרִי בְּדֹשְׁמַעִיָּה: אֵלֶּה הַבָּאִים בְּשֵׁמוֹת
 39 נְשִׂאִים בְּמִשְׁפְּחוֹתָם וּבֵית אֲבוֹתֵיהֶם פָּרְצוּ לָרוֹב: וַיֵּלְכוּ
 לְמִבְּאֵר נָדָר עַד לְמִזְבֵּחַ הַגָּיָא לִבְקֶשׁ מִרְעָה לְצֹאֲנָם:
 וַיִּמְצְאוּ מִרְעָה שְׁמֶן וטוֹב וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם וְשָׁקֵטָה מ
 41 וַיִּשְׁלְחוּ כִּי מִדְּהָם הַיֹּשְׁבִים שָׁם לָפָנִים: וַיָּבֹאוּ אֵלֶּהָ
 הַכְּתוּבִים בְּשֵׁמוֹת בִּימִי וַיְחַקְּדוּ מִלֶּךְ יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ אֶת־
 אֶהֱלֵיהֶם וְאֶת־הַמַּעֲיִנִים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ שָׁמָּה וַיַּחְרִימֻם
 עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתֵּיהֶם כִּי־מִרְעָה לְצֹאֲנָם שָׁם:
 42 וּמֵהֶם מִדְּבִנֵּי שְׁמֵעוֹן הָלְכוּ לְהַר שֵׁעִיר אֲנָשִׁים חֲמֵשׁ
 מֵאוֹת וּפְלִטְיָה וְנֶעְרִיָּה וּרְפָיָה וְעִזְיָאֵל בְּנֵי יִשְׁעִי בְּרֵאשִׁים:
 43 וַיָּבֹאוּ אֶת־שְׂאֵרֵית הַפְּלִטָּה לְעַמְלֶק וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד
 הַיּוֹם הַזֶּה:

CAP. V. ה

- ה וּבְנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר־יִשְׂרָאֵל בִּי־הוּא הַבְּכוֹר וּבְחֻלְלֹו יְצוּעִי א
 אָבִיו נִתְּנָה בְּכֹרְתוֹ לְבִנֵּי יוֹסֵף בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא לְהַתִּיחַשׁ
 2 לְבִכְרָהּ: כִּי יְהוּדָה גָּבַר בְּאֶחָיו וּלְנֶגֶד מִמֶּנּוּ וְהַבְּכֹרָה
 3 לְיוֹסֵף: בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלֹוא חֲצֹרֹן
 4 וּכְרֵמִי: בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעִיָּה בְּנוֹ נֹג בְּנוֹ שְׁמַעִי בְּנוֹ: מִיכָה
 5 בְּנוֹ רְאֵיָה בְּנוֹ כַּעַל בְּנוֹ: בְּאֶרָה בְּנוֹ אֲשֶׁר הִגְלָה תִּלְגַּת
 6 פִּלְנֶאֶסֶר מֶלֶךְ אֲשֶׁר הָיָא נָשִׂיא לְרְאוּבֵנִי: וְאֶחָיו
 7 לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּהַתִּיחַשׁ לְתִלְדוֹתָם הָרֵאשׁ יְעִיאל וּכְרֵמִי:
 8 וּבְלַע בְּדַעְזֹן בְּדֹשְׁמַע בְּדֹיָאֵל הוּא יוֹשֵׁב בְּעָרֶצֶר וְעַד
 9 נָבו וּכַעַל מְעוֹן: וְלִמְזֹרַח יֹשֵׁב עַד־לְבֹא מִדְּבָרָה לְמֶד
 10 הַנֶּהָר פָּרַת כִּי מִקְנֵיהֶם רַבֹּ בָּאָרֶץ גִּלְעָד: וּבִימֵי שְׁאוּל
 11 עָשׂוּ מִלְחָמָה עִם־הַחֲגֹרָאִים וַיִּפְּלוּ בַיָּדָם וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶהֱלֵיהֶם
 עַל־כָּל־פְּנֵי מִזְרַח לְגִלְעָד: וּבְגִרְנָד לְנִגְדָם יֹשְׁבוּ

בארן

81

Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,

37 And Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah;

38 These mentioned by their names were princes in their families: and the house of their fathers increased greatly.

39 And they went to the entrance of Gedor, even unto the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

40 And they found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for they of Ham had dwelt there of old.

41 And these written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and smote their tents, and the habitations that were found there, and destroyed them utterly unto this day, and dwelt in their rooms: because there was pasture there for their flocks.

42 And some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.

43 And they smote the rest of the Amalekites that were escaped, and dwelt there unto this day.

CHAPTER V.

NOW the sons of Reuben the first born of Israel, (for he was the first-born; but, forasmuch as he defiled his father's bed, his birthright was given unto the sons of Joseph the son of Israel: and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.

2 For Judah prevailed above his brethren, and of him came the chief ruler; but the birthright was Joseph's:)

3 The sons, I say, of Reuben the first-born of Israel were, Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

4 The sons of Joel; Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

5 Micah his son, Reaia his son, Baal his son,

6 Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Assyria carried away captive: he was prince of the Reubenites.

7 And his brethren by their families, when the genealogy of their generations was reckoned, were the chief, Jziel, and Zechariah,

8 And Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who dwelt in Aroer, even unto Nebo and Baal-meon:

9 And eastward he inhabited unto the entering in of the wilderness from the river Euphrates: because their cattle were multiplied in the land of Gilead.

10 And in the days of Saul they made war with the Hagarites, who fell by their hand: and they dwelt in their tents throughout all the east land of Gilead.

11 And the children of Gad dwelt

over against them, in the land of Bashan unto Saleah:

12 Joel the chief, and Shapham the next, and Jaanai, and Shaphat in Bashan.

13 And their brethren of the house of their fathers *were*, Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.

14 These *are* the children of Abihail the son of Huri, the son of Jaruah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;

15 Ahi the son of Abdiel, the son of Gun, chief of the house of their fathers.

16 And they dwelt in Gilead in Bashan, and in her towns, and in all the suburbs of Sharon, upon their borders.

17 All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

18 ¶ The sons of Reuben, and the Gadites, and half the tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skilful in war, *were* four and forty thousand seven hundred and threescore, that went out to the war.

19 And they made war with the Hagarites, with Jetur, and Nephish, and Nodab.

20 And they were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all that *were* with them: for they cried to God in the battle, and he was intreated of them; because they put their trust in him.

21 And they took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of men an hundred thousand.

22 For there fell down many slain, because the war *was* of God. And they dwelt in their steads until the captivity.

23 ¶ And the children of the half tribe of Manasseh dwelt in the land: they increased from Bashan unto Baal-hermon and Senir, and unto mount Hermon.

24 And these *were* the heads of the house of their fathers, even Ephraim, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valour, famous men, and heads of the house of their fathers.

25 ¶ And they transgressed against the God of their fathers, and went a whoring after the gods of the people of the land, whom God destroyed before them.

26 And the God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh, and brought them unto Halah, and Habor and Hara, and to the river Gozan unto this day.

CHAPTER VI.

THE sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.

12 בְּאֶרֶץ הַבָּשָׁן עַד־סֶלְכָה: יוֹאֵל הָרֹאשׁ וְשָׁפָם הַמְּשֻׁנָּה

13 וַיְעֲנִי וְשָׁפָט בְּבָשָׁן: וְאַחֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם מִיכָאֵל

וּמִשְׁלָם וְשִׁבְעָה וַיֹּרִי וַיַּעֲפָן וַיֹּנִי וְעֵבֶר שִׁבְעָה:

14 אֵלֶּה וּבְנֵי אֲבִיהֶם בְּיָהוּרִי בְּיָהוּרֹחַ בְּיָגִלְעָד בְּיָמִיכָאֵל

טו בְּיָשִׁישִׁי בְּיָחִידוֹ בְּדָבוּז: אַחִי בְּעַבְדִּיאֵל בְּגִנְוִי

16 רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם: וַיֵּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּבָשָׁן וּבְבִנְתֵיהֶם

17 וּבְכָל־מִנְרָשֵׁי שָׂרֹן עַל־תְּצֹאוֹתָם: כָּלָם הִתְנַחֲשׁוּ בַיּוֹם

יֻזָּתָם מִלֶּךְ־יְהוּדָה וּבַיּוֹם יָרַבְעָם מִלֶּךְ־יִשְׂרָאֵל:

18 בְּיָדָאִיבֹן וְנָדִי וְחָצִי שִׁבְט־מְנַשֶּׁה מִן־בְּנֵי־חִיל אַנְשִׁים

נִשְׂאִי מִגֹּן וְחֶרֶב וְדָרְבַּן קֶשֶׁת וְלִמּוּדֵי מִלְחָמָה אַרְבָּעִים

19 וְאַרְבַּעָה אֵלֶּף וְשִׁבְע־מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים יִצְאִי צָבָא: וַיַּעֲשׂוּ

כ מִלְחָמָה עִם־הַחֲגִרִּיָּאִים וַיִּמּוּר וּנְפִישׁ וְנוֹדָב: וַיַּעֲזְרוּ

עֲלֵיהֶם וַיִּנָּתְנוּ בַיָּדָם הַחֲגִרִּיָּאִים וְכָל שַׁעֲמָהֶם כִּי לֹא־לָהֶם

21 וַעֲקָן בַּמִּלְחָמָה וַיַּנְעִתוּר לָהֶם כִּי־בָטְחוּ בּוֹ: וַיֵּשְׁבוּ

מִקְנֵיהֶם גִּמְלֵיהֶם חֲמִשִּׁים אֵלֶּף וְצֹאֵן מֵאֹתִים וַחֲמִשִּׁים

22 אֵלֶּף וַחֲמֹזִים אֲלָפִים וּנְפֶשׁ אֶדָם מֵאָה אֵלֶּף: כִּי־חָלְלִים

רַבִּים נָפְלוּ כִּי מֵהָאֱלֹהִים הַמִּלְחָמָה וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתֵּיהֶם עַד־

23 הַגִּלְגָּל: וּבְנֵי חָצִי שִׁבְט מְנַשֶּׁה יֹשְׁבוּ בְּאֶרֶץ מִבְּשָׁן

24 עַד־בְּעַל חֶרְמוֹן וּשְׁנִיר וְהַר־חֶרְמוֹן הַמָּה רָבוּ: וְאֵלֶּה

רֹאשֵׁי בֵית־אֲבוֹתָם וְעַפְרַי וַיִּשְׁעִי וְאַלְיָאֵל וְעֹזְרִיאֵל וַיִּרְמִיָּה

וְהוֹדִינָה וַיַּחֲדִיאֵל אַנְשִׁים גְּבוּרֵי חֵיל אַנְשֵׁי שְׁמוֹת רֹאשִׁים

כה לְבֵית אֲבוֹתָם: וַיִּמְעְלוּ בְּאֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם וַיִּזְנוּ

אַחֲרֵי אֱלֹהֵי עַמִּיהֶם אֶשְׁר־הִשְׁמִיד אֱלֹהִים מִפְּנֵיהֶם:

26 וַיַּעַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־דָּרוֹתָם פֹּל מִלֶּךְ־אַשּׁוּר וְאֶת־דָּרוֹתָם

תִּלְגַּת פִּלְנֶסֶר מִלֶּךְ אַשּׁוּר וַיִּגְלֹם לְרֹאשֵׁיבֵי וּלְגִדֵּי וְלַחֲצֵי

שִׁבְט מְנַשֶּׁה וַיְבִיאֵם לַחֲלָח וְחִבּוּר וְדָרָא וְנִתְר גּוֹזָן עַד

27 הַיּוֹם הַזֶּה: בְּנֵי לֵוִי גֶרְשׁוֹן קָהָת וּמֵרָרִי:

וּבְנֵי

28 ובני קהת עמרם יצחק ויחברון ועזיאל: ובני עמרם
 29 אהרן ומשה ומרים ובני אהרן נדב ואביהוא אלעזר
 ואיתמר: אלעזר הוליד את־פינחס פניחס הוליד את־
 31 אבישוע: ואבישוע הוליד את־בקי ובקי הוליד את־עזי:
 32 ועזי הוליד את־זרחיה וזרחיה הוליד את־מרים: מרים
 33 הוליד את־אמריה ואמריה הוליד את־אחישוב: ואחישוב
 הוליד את־צדוק וצדוק הוליד את־אחישוע: ואחישוע
 36 הוליד את־עזריה ועזריה הוליד את־יוחנן: ויוחנן הוליד
 את־עזריה הוא אשר בנה בבית אשר־בנה שלמה
 37 בירושלם: ויולד עזריה את־אמריה ואמריה הוליד את־
 38 אחישוב: ואחישוב הוליד את־צדוק וצדוק הוליד את־
 39 שלום: ושלום הוליד את־חלקיה וחלקיה הוליד את־
 עזריה: ועזריה הוליד את־שריה ושריה הוליד את־
 41 יהוצבק: ויהוצבק הלך בהגלות יהודה את־יהודה
 וירושלם ביד נבכדנאצר:

CAP. VI. ו'

בני לוי גרשם קהת ומררי: ואלה שמות בני־גרשם
 לבני ושמעי: ובני קהת עמרם ויצחק ויחברון ועזיאל:
 בני מררי מחלי ומשי ואלה משפחות הלוי לאבתיהם:
 לגרשם לבני בנו יחזקאל וזמיה בנו: ויחזקאל בנו עזריה
 זרח בנו ואתרי בנו: בני קהת עמינדב בנו קרח בנו
 8 אסיר בנו: אלקנה בנו ואביסר בנו ואסיר בנו: תחת
 9 בנו אוריאל בנו עזיה בנו ושאויל בנו: ובני אלקנה
 עמשי ואחיה: אלקנה בנו אלקנה צופי בנו ונחח
 12 בנו: אליאב בנו ירחם בנו אלקנה בנו: ובני שמואל
 13 הבקר ושני ואביה: בני מררי מחלי לבני בנו שמעי
 14 בנו עזיה בנו: שמעא בנו חגיה בנו עשיה בנו:
 15

ואלה

81*

2 And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

3 And the children of Amram; Aaron, and Moses, and Miriam. The sons also of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

4 Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,

5 And Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,

6 And Uzzi begat Zerariah, and Zerariah begat Meraioth,

7 Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,

8 And Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaaz,

9 And Ahimaaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,

10 And Johanan begat Azariah, (he it is that executed the priest's office in the temple that Solomon built in Jerusalem:)

11 And Azariah begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,

12 And Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,

13 And Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah,

14 And Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak,

15 And Jehozadak went into captivity, when the LORD carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.

16 The sons of Levi; Gershom, Kohath, and Merari.

17 And these be the names of the sons of Gershom; Libni, and Shimei.

18 And the sons of Kohath were, Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

19 The sons of Merari; Mahli, and Mushi. And these are the families of the Levites according to their fathers.

20 Of Gershom; Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

21 Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.

22 The sons of Kohath; Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

23 Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,

24 Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son, and Shaul his son.

25 And the sons of Elkanah; Amasai, and Ahimoth.

26 As for Elkanah: the sons of Elkanah, Zophai his son, and Nahath his son,

27 Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son,

28 And the sons of Samuel; the first-born Vashni, and Abiah.

29 The sons of Merari; Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzza his son,

30 Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

31 And these *are they* whom David set over the service of song in the house of the LORD, after that the ark had rest.

32 And they ministered before the dwelling place of the tabernacle of the congregation with singing, until Solomon had built the house of the LORD in Jerusalem: and *then* they waited on their office according to their order.

33 And these *are they* that waited with their children. Of the sons of the Kohathites: Heman a singer, the son of Joel, the son of Shemuel,

34 The son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah, 35 The son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,

36 The son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,

37 The son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,

38 The son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.

39 And his brother Asaph, who stood on his right hand, *even* Asaph the son of Berachiah, the son of Shimea,

40 The son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchiah,

41 The son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,

42 The son of Ethan, the son of Zimnah, the son of Shimei,

43 The son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.

44 And their brethren the sons of Merari stood on the left hand: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,

45 The son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiyah,

46 The son of Amzi, the son of Bani, the son of Shamer,

47 The son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.

48 Their brethren also the Levites *were* appointed unto all manner of service of the tabernacle of the house of God.

49 ¶ But Aaron and his sons offered upon the altar of the burnt offering, and on the altar of incense, and *were* appointed for all the work of the place most holy, and to make an atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.

50 And these *are the* sons of Aaron; Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,

51 Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

52 Meraioth his son, Amariah his son, Abitub his son,

53 Zadok his son, Ahimaaz his son.

54 ¶ Now these *are* their dwelling places throughout their castles in their coasts, of the sons of Aaron, of the families of the Kohathites: for their's was the lot.

55 And they gave them Hebron in the land of Judah, and the suburbs thereof round about it.

56 But the fields of the city, and the villages thereof, they gave to Caleb the son of Jephunneh.

57 And to the sons of Aaron they gave the cities of Judah, *namely*, Hebron, the city of refuge, and Libnah with her suburbs, and Jattir, and Eshtemoa, with their suburbs,

16 וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הָעֲמִיד דָּוִיד עַל־יְדֵי־שִׁיר בֵּית יְהוָה מִמְּנוֹחַ

17 הָאָרֶץ: וַיְהִיו מְשָׁרְתִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד בְּשִׁיר

עַד־בְּנוֹת שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה בִּירוּשָׁלַם וַיַּעֲמֵדוּ

18 כְּמִשְׁפָּטָם עַל־עֲבוֹדָתָם: וְאֵלֶּה הָעֹמְדִים וּבְנֵיהֶם מִבְּנֵי

19 הַקֹּהֲתִי הַיָּמִן הַמְּשֹׁרֵר בְּדָוִיָּאֵל בְּדָשְׁמוּאֵל: בְּדָאֶלְקָנָה

כ בְּדָיִרְחָם בְּדָאֶלְיָאֵל בְּדָהֲתוֹחַ: בְּדָצִיף בְּדָאֶלְקָנָה בְּדָ

21 מַחַת בְּדָעֲמָשִׁי: בְּדָאֶלְקָנָה בְּדָוִיָּאֵל בְּדָעֲנֹרְיָה בְּדָצַפְנִיָּה:

22 בְּדָתַחַת בְּדָאֶסִיר בְּדָאֶבְיָסָף בְּדָקֶרַח: בְּדָיִצְהָר בְּדָ

23 קָהַת בְּדָלֹוֹ בְּדָיִשְׂרָאֵל: וְאֶתְּוֹ אֶסָף הָעֹמֵד עַל־

כה יָמִינוֹ אֶסָף בְּדָבְרִכָּהוּ בְּדָשְׁמַעְיָא: בְּדָמִיכָאֵל בְּדָבַעֲשִׂיָּה

26 בְּדָמַלְכִּיָּה: בְּדָאֲתָנִי בְּדָזֶרַח בְּדָעֲדָה: בְּדָאִיתָן בְּדָ

28 זָמָה בְּדָשְׁמַעִי: בְּדָיִחַת בְּדָגֶרְשֶׁם בְּדָלֹוֹ: וּבְנֵי

מְרָרִי אֲחֵיהֶם עַל־הַשְּׁמָאוֹל אִיתָן בְּדָקִישִׁי בְּדָעֲבָדִי בְּדָ

ל מַלְלֹד: בְּדָחֲשַׁבְיָה בְּדָאֲמָצִיָּה בְּדָחֶלְקָנָה: בְּדָאֲמָצִי בְּדָ

31 בְּנֵי בְּדָשְׁמֵר: בְּדָמַחֲלִי בְּדָמוּשִׁי בְּדָמְרָרִי בְּדָלֹוֹ:

32 וְאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל־עֲבוֹדַת מִשְׁכַּן בֵּית הָאֱלֹהִים:

33 וְאֶהֱרֹן וּבְנָיו מְקַטְרִים עַל־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְעַל־מִזְבֵּחַ

34 הַקֹּמֶרֶת לְכָל מְלֹאכֶת קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים וּלְכַפֵּר עַל־יִשְׂרָאֵל

לה כָּל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד הָאֱלֹהִים: וְאֵלֶּה בְּנֵי

36 אֶהֱרֹן אֶלְעָזָר בְּנֵו פִּינֶחָס בְּנֵו אֲבִישׁוּעַ בְּנֵו: בָּקִי בְנֵו עֲזִי

37 בְּנֵו זֶרַחְיָה בְּנֵו: מְרִיזָה בְּנֵו אֲמַרְיָה בְּנֵו אַחִימֹוֹב בְּנֵו:

38 צְרוּק בְּנֵו אַחִימַעֲזִי בְּנֵו: וְאֵלֶּה מוֹשְׁבוֹתָם לְמִירוֹתָם

39 בְּגִבּוֹלָם לְבְנֵי אֶהֱרֹן לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי כִּי לָהֶם הָיָה

מ הַגּוֹרָל: וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת־

41 מְגִרָשִׁיָּה סְבִיכַתֶּיהָ: וְאֶת־שֹׁהַה הָעִיר וְאֶת־חֲצִירָה נְתָנוּ

42 לְכָלֶב בְּדִיפְנָה: וּלְבְנֵי אֶהֱרֹן נְתָנוּ אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט

אֶת־חֶבְרוֹן וְאֶת־לִבְנָה וְאֶת־מְגִרָשִׁיָּה וְאֶת־יֹתָר וְאֶת־

אשתמע

v. 18. 39. v. 20. צף קי

43 אֶשְׁתִּמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־חִילָן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־
 44 דְּבִיר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־עֶשֶׂן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־בֵּית
 שִׁמְשׁ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וּמִמֶּנּוּ אֶת־נֶבֶעַ וְאֶת־מֶה
 מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עֵלְמֶת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עֲנָתוֹת וְאֶת־
 מִגְרָשֶׁיהָ כָּל־עֲרֵיהֶם שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה עִיר בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם:
 46 וְלִבְנֵי קָהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת הַמִּטָּה מִמַּחְצִית
 47 מִטָּה חֲצִי מִנִּשְׂאָה בְּנוֹרָל עָרִים עָשָׂר: וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹם
 לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמֶּנּוּ יִשְׁשָׁכָר וּמִמֶּנּוּ אָשֶׁר וּמִמֶּנּוּ נַפְתָּלִי
 48 וּמִמֶּנּוּ מִנִּשְׂאָה בְּבֶשֶׂן עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: לִבְנֵי
 מֶרָרִי לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמֶּנּוּ רְאוּבֵן וּמִמֶּנּוּ גָד וּמִמֶּנּוּ
 49 זְבֻלֹן בְּנוֹרָל עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה: וַיִּתְּנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 לְלִוִּים אֶת־הָעָרִים וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶם: וַיִּתְּנוּ בְּנוֹרָל מִמֶּנּוּ
 בְּנֵי־יְהוּדָה וּמִמֶּנּוּ בְּנֵי־שִׁמְעוֹן וּמִמֶּנּוּ בְּנֵי בִנְיָמִן אֶת
 הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־יִקְרְאוּ אֹתָם בְּשֵׁמוֹת:
 51 וּמִמִּשְׁפְּחוֹת בְּנֵי קָהָת וַיְהִי עָרֵי גְבוּלָם מִמֶּנּוּ אֶפְרַיִם:
 52 וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת־שֶׁכֶם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ בְּהַר
 53 אֶפְרַיִם וְאֶת־גֹּזֶר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־יִקְמָעַם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ
 54 וְאֶת־בֵּית חוֹרֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־אֵילָן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ
 55 וְאֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וּמִמַּחְצִית מִטָּה מִנִּשְׂאָה נָה
 אֶת־עֲנָן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־בִּלְעָם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ
 56 לְמִשְׁפַּחַת לְבִי־קָהָת הַנּוֹתָרִים: לִבְנֵי גֵרְשׁוֹם
 מִמִּשְׁפַּחַת חֲצִי מִטָּה מִנִּשְׂאָה אֶת־גּוֹלָן בְּבֶשֶׂן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ
 57 וְאֶת־עֲשָׂתָרוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וּמִמֶּנּוּ יִשְׁשָׁכָר אֶת־
 58 קֶדֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־דְּבֵרֶת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־
 רֵאמוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עֲנָם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:
 59 וּמִמֶּנּוּ אָשֶׁר אֶת־מִשְׁלָל וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עֲבְדוֹן וְאֶת־
 מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־חֻזְקָן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־רְהֹב וְאֶת־
 61 מִגְרָשֶׁיהָ: וּמִמֶּנּוּ נַפְתָּלִי אֶת־קֶדֶשׁ בְּגִלִּיל וְאֶת־
 מִגְרָשֶׁיהָ

58 And Hilen with her suburbs, Debir with her suburbs,

59 And Ashan with her suburbs, and Beth-shemesh with her suburbs:

60 And out of the tribe of Benjamin; Geba with her suburbs, and Alemeth with her suburbs, and Anathoth with her suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.

61 And unto the sons of Kohath, which were left of the family of that tribe, were cities given out of the half tribe, namely, out of the half tribe of Manasseh, by lot, ten cities.

62 And to the sons of Gershom throughout their families out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

63 Unto the sons of Merari were given by lot, throughout their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

64 And the children of Israel gave to the Levites these cities with their suburbs.

65 And they gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities, which are called by their names.

66 And the residue of the families of the sons of Kohath had cities of their coasts out of the tribe of Ephraim.

67 And they gave unto them, of the cities of refuge, Shechem in mount Ephraim with her suburbs; they gave also Gezer with her suburbs,

68 And Jokmeam with her suburbs, and Beth-horon with her suburbs,

69 And Aijalon with her suburbs, and Gath-rimmon with her suburbs:

70 And out of the half tribe of Manasseh: Aner with her suburbs, and Bileam with her suburbs, for the family of the remnant of the sons of Kohath.

71 Unto the sons of Gershom were given out of the family of the half tribe of Manasseh, Golan in Bashan with her suburbs, and Ashtaroth with her suburbs:

72 And out of the tribe of Issachar; Kedesh with her suburbs, Daberath with her suburbs,

73 And Ramoth with her suburbs, and Anem with her suburbs:

74 And out of the tribe of Asher; Mashal with her suburbs, and Abdon with her suburbs,

75 And Hukok with her suburbs, and Rehob with her suburbs:

76 And out of the tribe of Naphtali; Kedesh in Galilee with her suburbs,

and Hammon with her suburbs, and Kirjathaim with her suburbs.

77 Unto the rest of the children of Merari were given out of the tribe of Zebulun, Rimmon with her suburbs, Tabor with her suburbs:

78 And on the other side Jordan by Jericho, on the east side of Jordan, were given them out of the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness with her suburbs, and Jahzah with her suburbs,

79 Kedemoth also with her suburbs, and Mephaath with her suburbs:

80 And out of the tribe of Gad; Ramoth in Gilead with her suburbs, and Mahanaim with her suburbs,

81 And Heshbon with her suburbs, and Jazer with her suburbs.

CHAPTER VII.

NOW the sons of Issachar were, Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.

2 And the sons of Tola; Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of their father's house, to wit, of Tola: they were valiant men of might in their generations; whose number was in the days of David two and twenty thousand and six hundred.

3 And the sons of Uzzi; Izrahiah: and the sons of Izrahiah; Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, five: all of them chief men.

4 And with them, by their generations, after the house of their fathers, were bands of soldiers for war, six and thirty thousand men: for they had many wives and sons.

5 And their brethren among all the families of Issachar were valiant men of might, reckoned in all by their genealogies fourscore and seven thousand.

6 ¶ The sons of Benjamin; Bela, and Becher, and Jediael, three.

7 And the sons of Bela; Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of the house of their fathers, mighty men of valour; and were reckoned by their genealogies twenty and two thousand and thirty and four.

8 And the sons of Becher; Zemira, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abiah, and Anathoth, and Alameth. All these are the sons of Becher.

9 And the number of them, after their genealogy by their generations, heads of the house of their fathers, mighty men of valour, was twenty thousand and two hundred.

10 The sons also of Jediael; Bilhan; and the sons of Bilhan; Jeshu, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tharshish, and Abihahar.

11 All these the sons of Jediael, by

מִגְרָשִׁיָּה וְאֶת־חֲמוֹן וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה וְאֶת־קִרְיָתַיִם וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה: 62
לְבָנֵי מְרָרִי הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת זְבֻלֹן אֶת־רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה אֶת־תַּבּוֹר וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה: 63
לְיֶרֶחַן יֶרֶחוֹ לְמוֹנֶכֶת הַיַּרְדֵּן מִמִּשְׁפַּחַת רְאוּבֵן אֶת־בְּצֶר בְּמִדְבַּר וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה וְאֶת־יָהֲצָה וְאֶת־קֶדְמוֹת 64
סָה וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה וְאֶת־מִפְעֵת וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה: 65
וְגַד אֶת־רָאמוֹת בְּגִלְעָד וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה וְאֶת־מַחֲנֵים וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה: 66
וְאֶת־חֶשְׁבוֹן וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה וְאֶת־יַעְזֵר וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה:

CAP. VII. 1

1 וְלִבְנֵי יִשָּׁשכָר תּוֹלַע וּפּוּאָה וְיָשׁוּב וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה: 2
תּוֹלַע עֲזִי וְרִפְיָה וְיִרְיָאֵל וְיַחְמִי וְיִבְשָׁם וְשִׁמְוֵאל רָאשִׁים לְבֵית־אֲבוֹתָם לְתוֹלַע גְּבוּרֵי חֵיל לְתַלְדוֹתָם מִסְפָּרָם 3
בִּימֵי דָוִד עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם־אַלֶּף וָשֵׁשׁ מֵאוֹת: 4
עֲזִי וְיִרְחִיָּה וּבְנֵי יִזְרְחָה מִיכָאֵל וְעֶבְדִּיהָ וְיוֹאֵל יִשִּׁיָּה חֲמִשָּׁה רָאשִׁים כָּלֶם: 5
וְעַלִּיהֶם לְתַלְדוֹתָם לְבֵית־אֲבוֹתָם גְּדוּרֵי צֶבָא מִלְחָמָה שְׁלֹשִׁים וָשֵׁשׁ אַלֶּף בִּידְרָבוּ נָשִׁים 6
וּבָנִים: 7
וְאַחֵיהֶם לְכָל מִשְׁפְּחוֹת יִשָּׁשכָר גְּבוּרֵי חֵילִים שְׁמוֹנִים וָשֶׁבַע אַלֶּף הַתִּיחָשִׁם לְכָל: 8
בְּנִימִן בָּלַע 9
וְבֶכֶר וַיְדִיעָאֵל שְׁלֹשָׁה: 10
וּבְנֵי בָלַע אֶצְבּוֹן וְעִזִּי וְעִזִּיאֵל וַיְרִימוֹת וְעִירֵי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵית אֲבוֹת גְּבוּרֵי חֵילִים 11
וְהַתִּיחָשִׁם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אַלֶּף וָשֵׁשׁ אַלֶּף וְאַרְבָּעָה: 12
וּבְנֵי בֶכֶר זְמִירָה וְיֹעֶזֶשׁ וְאַלְעִזָּר וְאַלְעִזֵּי וְעַמְרִי וַיְרִימוֹת 13
וְאַבְיָה וְעִנְתוֹת וְעִלְמֹת בֶּל־אֶלָּה בֶּנִי בֶכֶר: 14
וְהַתִּיחָשִׁם לְתַלְדוֹתָם רָאשֵׁי בֵית אֲבוֹתָם גְּבוּרֵי חֵיל עֶשְׂרִים אַלֶּף 15
וּמֵאֲתָיִם: 16
וּבְנֵי יְדִיעָאֵל בָּלָח וּבְנֵי בָלָח יַעִישׁ 17
וּבְנִימִן וְאַחִיר וְכִנְעָנָה וְיִתָּן וְתַרְשִׁישׁ וְאַחִישָׁחַר: 18
כָּל־אֵלֶּה

אֵלֶּה בְּנֵי יִדְעֵאל לְרֹאשֵׁי הָאֲבוֹת גְּבוּרֵי תַּיִלִּים שִׁבְעָה
 12 עֶשֶׂר אֲלָף וּמֵאֹתַיִם יִצְאִי צָבָא לַמִּלְחָמָה: וְשֵׁפֶם וְחֶפֶם
 13 בְּנֵי עִיר חֹשֶׁם בְּנֵי אָחֵר: בְּנֵי נַפְתָּלִי יִחְצִיאל וְגוֹנִי וַיֵּצֵר
 14 וְשָׁלוֹם בְּנֵי בִלְהָה: בְּנֵי מְנַשֶּׁה אֲשֵׁרִיאל אֲשֵׁר
 יִלְדָה פִּילְגֶשֶׁת הָאֲרָמִיָּה יִלְדָה אֶת־מְכִיר אָבִי גִלְעָד:
 15 וּמְכִיר לָקַח אִשָּׁה לְחָפִים וּלְשָׁפִים וְשֵׁם אֶחָתָּו מַעֲכָה
 16 וְשֵׁם הַשֵּׁנִי צֶלְפָּחָד וְתַהֲנֶה לְצֶלְפָּחָד בָּנוֹת: וְתִלְדַּ מַּעֲכָה
 אֶשְׁת־מְכִיר בֶּן וְתִקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם אָחִיו שֶׁרֶשׁ וּבְנָיו
 17 אוּלָם וְרָקֶם: וּבְנֵי אוּלָם בְּרֵן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בְּדָמְכִיר
 18 בְּדָמְנָשָׁה: וְאֶחָתָּו הַמַּלְכֶּת יִלְדָה אֶת־אִישׁ חוֹד וְאֶת־
 19 אֲבִיעֶזֶר וְאֶת־מַחֲלָה: וְיִהְיוּ בְּנֵי שְׁמִידָה אֲחִיו וְשֶׁכֶם
 20 וְלִקְחִי וְאַנִּיעָם: וּבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוּתֶלַח וְבֶרֶד בְּנוֹ כ
 21 וְתַחַת בְּנוֹ וְאַלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ: וְזָבָד בְּנוֹ וְשׁוּתֶלַח
 בְּנוֹ וְעֶזֶר וְאַלְעָד וְהַרְגוֹם אֲנָשֵׁי־נֶת הַנּוֹלָדִים בְּאֶרֶץ כִּי
 22 יָרְדוּ לָקַחַת אֶת־מִקְנֵיהֶם: וַיִּתְּאָבֵל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים
 23 רַבִּים וַיָּבֹאוּ אָחִיו לְנַחֲמוֹ: וַיָּבֹא אֶל־אִשְׁתּוֹ וְתָהִר וְתִלְדַּ
 בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי בָרָעָה הָיְתָה בְּבֵיתָּו:
 24 וּבִתּוֹ שֶׁאֲרָה וְתָבֵן אֶת־בֵּית־חֹרוֹן הַתַּחְתּוֹן וְאֶת־הָעֶלְיוֹן
 25 וְאֶת אֶזְנֵן שֶׁאֲרָה: וְרֶפָח בְּנוֹ וְרֶשֶׁף וְתִלְחָ בְּנוֹ וְתַחַן בְּנוֹ: כה
 26 לְעֶדֶן בְּנוֹ עֲמִיהוּד בְּנוֹ אֲלִישָׁמַע בְּנוֹ: נֹן בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ:
 27 וְאֶחָתָּם וּמִשְׁבוֹתָם בֵּית אֵל וּבִנְתֵיהֶם וּלְמִזְרַח נֶעֱרָן
 28 וּלְמַעְרָב גֹּזֵר וּבִנְתֵיהֶם וְשֶׁכֶם וּבִנְתֵיהֶם עַד־עֶזָה וּבִנְתֵיהֶם:
 29 וְעַל־יָדֵי בְנֵי־מְנַשֶּׁה בֵּית־שֶׁאֵן וּבִנְתֵיהֶם תַּעֲנָן וּבִנְתֵיהֶם מִגִּדּוֹ
 30 וּבִנְתֵיהֶם דּוֹר וּבִנְתֵיהֶם בְּאֵלָה יֵשְׁבוּ בְּנֵי יוֹסֵף בְּיִשְׂרָאֵל:
 31 בְּנֵי אֲשֵׁר יִמְנָה וַיִּשְׁוּהָ וַיִּשְׁוֶה וַיְבָרֶעָה וַיִּשְׁרַח ל
 אֶחָתָּם: וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאל הוּא אָבִי בְּרוֹתָּ: 31
 32 וְחֶבֶר הוֹלִיד אֶת־יִפְלָט וְאֶת־שׁוֹמֵר וְאֶת־חֹתָם וְאֶת שׁוּעָא

אחותם

the heads of their fathers, mighty men of valour, were seventeen thousand and two hundred soldiers, fit to go out for war and battle.

12 Shuppim also, and Huppim, the children of Ir, and Hushim, the sons of Aher.

13 ¶ The sons of Naphtali; Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

14 ¶ The sons of Manasseh; Ashriel, whom she bare: (but his concubine the Aramitess bare Machir the father of Gilead:

15 And Machir took to wife the sister of Huppim and Shuppim, whose sister's name was Maachah;) and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.

16 And Maachah the wife of Machir bare a son, and she called his name Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.

17 And the sons of Ulam; Bedan. These were the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh.

18 And his sister Hammoleketh bare Ishod, and Abiezer, and Mahalah.

19 And the sons of Shemidah were, Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

20 ¶ And the sons of Ephraim; Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tathath his son.

21 ¶ And Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath that were born in that land slew, because they came down to take away their cattle.

22 And Ephraim their father mourned many days, and his brethren came to comfort him.

23 ¶ And when he went in to his wife, she conceived, and bare a son, and he called his name Beriah, because it went evil with his house.

24 (And his daughter was Sherah, who built Beth-horon the nether, and the upper, and Uzzen-sherah.)

25 And Rephah was his son, also Resheph, and Telah his son, and Tahan his son.

26 Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,

27 Non his son, Jehoshuah his son.

28 ¶ And their possessions and habitations were, Beth-el and the towns thereof, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns thereof; Shechem also and the towns thereof, unto Gaza and the towns thereof:

29 And by the borders of the children of Manasseh, Beth-shean and her towns, Taanach and her towns, Megiddo and her towns, Dor and her towns. In these dwelt the children of Joseph the son of Israel.

30 ¶ The sons of Asher; Imnah, and Isuah, and Ishuai, and Beriah, and Serah their sister.

31 And the sons of Beriah; Heber, and Malchiel, who is the father of Birzavith.

32 And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.

33 And the sons of Japhlet; Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.

34 And the sons of Shamer; Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.

35 And the sons of his brother Helem; Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.

36 The sons of Zophah; Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,

37 Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

38 And the sons of Jether; Jephunneh, and Pispah, and Ara.

39 And the sons of Ulla; Arah, and Haniel, and Rezia.

40 All these were the children of Asher, heads of *their* father's house, choice and mighty men of valour, chief of the princes. And the number throughout the genealogy of them that were apt to the war and to battle was twenty and six thousand men.

CHAPTER VIII.

NOW Benjamin begat Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third,

2 Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

3 And the sons of Bela were, Addar, and Gera, and Abihud,

4 And Abishua, and Naaman, and Ahoah,

5 And Gera, and Shephuphan, and Huram.

6 And these are the sons of Ehud: these are the heads of the fathers of the inhabitants of Geba, and they removed them to Manahath:

7 And Naaman, and Ahiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza, and Ahihud.

8 And Shaharaim begat *children* in the country of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives.

9 And he begat of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,

10 And Jeuz, and Shachia, and Mirma. These were his sons, heads of the fathers.

11 And of Hushim he begat Abitub, and Elpaal.

12 The sons of Elpaal; Eber, and Misham, and Shamed, who built Ono, and Lod, with the towns thereof:

13 Beriah also, and Shema, who were heads of the fathers of the inhabitants of Aijalon who drove away the inhabitants of Gath;

14 And Ahio, Shashak, and Jeremoth,

15 And Zebadiah, and Arad, and Ader,

16 And Michael, and Ispah, and Joha, the sons of Beriah;

17 And Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,

18 Ishmerai also, and Jezliah, and Jobab, the sons of Elpaal;

19 And Jakim, and Zichri, and Zabdi, 20 And Elienai, and Zilthai, and Eliel,

21 And Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimhi;

22 And Ishpan, and Heber, and Eliel, 23 And Abdon, and Zichri, and Hanan,

24 And Hananiah, and Elam, and Anthothijah,

אֲחֻתָּם: וּבְנֵי יִפְלֹט פָּסַח וּבִמְחַל וְעֲשׂוֹת אֵלֶּה בְּנֵי יִפְלֹט:

בְּנֵי שָׁמֶר אֲחִי וְרוּחָהּ יְחֵבָה וְאַרְם: וּבְכָהֶלֶם אֲחִיו

צוּפָח וְיִמְנָע וְשָׁלֵשׁ וְעַמְל: בְּנֵי צוּפָח סוּחַ וְחֲרַנְפֹּר וְשׁוּעַל

וּבְנֵי יִמְרָה: בְּצֹר וְהוֹד וְשָׁמָא וְשָׁלִישָׁה וְיִתְרָן וּבְאַרָא:

וּבְנֵי יִתֵּר יִפְנָה וּפְסָפָא וְאַרָא: וּבְנֵי עֵלָא אֲרַח וְחַנְיָאֵל

מ וְרִצְיָא: כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי־אֲשֵׁר רָאשֵׁי בֵּית־דָּאָבוֹת בְּרוּרִים

גְּבוּרֵי חַיִּים רָאשֵׁי הַנְּשִׂאִים וְהַתִּיחָשׁם בְּצָבָא בְּמִלְחָמָה

מִסְפָּרָם אָנָשִׁים עֶשְׂרִים וְשֵׁשָׁה אֲלָף:

CAP. VIII. ח

א וּבְנִימָן הוֹלִיד אֶת־בְּלַע בְּכֹרוֹ אֲשָׁבֵל הַשְּׁנִי וְאַחֲרָה

הַשְּׁלִישִׁי: נֹחָה הָרְבִיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי: וַיְהִיו בָּנִים

לְבָלַע אֲדָר וְגֵרָא וְאַבְיָהוּד: וְאַבְיָשׁוּעַ וְנַעֲמָן וְאַחֻחַ:

ה וְגֵרָא וְשִׁפּוּפָן וְחוּרָם: וְאַלֶּה בְּנֵי אֲחֹד אֵלֶּה הֵם רָאשֵׁי

אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי גִבְעָה וַיִּגְלוּם עַל־מִנְחָת: וְנַעֲמָן וְאַחִיָּה וְגֵרָא

הוּא הִגְלוּם וְהוֹלִיד אֶת־עֲזָא וְאֶת־אֲחִיָּהוּד: וְשִׁחֲרִים הוֹלִיד

בְּשֻׁדָּה מוֹאָב מִן־שָׁלְחוֹ אֹתָם חוֹשִׁים וְאֶת־בְּעֵרָא נָשִׁיו:

וַיֹּלֶד מִן־חֲדָשׁ אֲשֶׁתוֹ אֶת־יֹזָבָב וְאֶת־צִבְיָא וְאֶת־מִלְחָמָא

י וְאֶת־מִלְכָּם: וְאֶת־יְעֻזָּן וְאֶת־שָׁכִיָּה וְאֶת־מִרְמָה אֵלֶּה

בְּנֵי רָאשֵׁי אָבוֹת: וּמִחָשִׁים הוֹלִיד אֶת־אֲבִיטוֹב וְאֶת־

אֶלְפָּעֵל: וּבְנֵי אֶלְפָּעֵל עֶבֶר וּמִשְׁעָם וְשָׁמֶר הוּא בְּנָה

אֶת־אֹנִי וְאֶת־לֹד וּבְנֵיהֶם: וּבְרַעְיָה וְשָׁמַע הֵמָּה רָאשֵׁי

הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אֵילָן תְּמָה הִבְרִיחוּ אֶת־יֹשְׁבֵי נֹת: וְאַחִיו

שָׁשֶׁק וְיִרְמִיָּה: וְיֹבְדִיָּה וְעֵרָד וְעֵדֶר: וּמִיכָאֵל וְיִשְׁפָּה

וְיִוְחָא בְּנֵי בְרִיעָה: וְיֹבְדִיָּה וּמִשְׁלָם וְחוּזִי וְחֶבֶר: וְיִשְׁמָרִי

וְיֹזְלִיָּה וְיֹזָבָב בְּנֵי אֶלְפָּעֵל: וְיָקִים וְיֹבְדִי וְיֹבְדִי: וְאַלְעִינִי

וְעֲלִיתִי וְאַלְיָאֵל: וְעֲדִיָּה וּבְרָאִיָּה וְשִׁמְרָת בְּנֵי שְׁמַעִי:

וְיִשְׁפָּן וְעֶבֶר וְאַלְיָאֵל: וְעֲבָדוֹן וְכָרִי וְתַנְזִי: וְחַנְנִיָּה וְעִילָם

וענתיה

כה וְעִנְתַּיָּה וְיִפְדֵּיָה וּפְנִיָּאל בְּנֵי שֹׁשָׁק וְשִׁמְשֵׁר וְשִׁחְרִיָּה
 26 וְעֵתְלִיָּה וְיַעֲרִשִׁיָּה וְאַלְיָה וְזַחְרִי בְּנֵי יִרְחָם אֵלֶּה רָאשֵׁי
 28 אֲבוֹת לְתִלְדוֹתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלַם׃
 29 וּבְנִבְעֹז יָשָׁב אָבִי גִבְעֹז וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה וּבְנֵי
 31 הַבְּכוֹר עֲבֶדְיָן וְצֹר וְקִישׁ וּבְעַל וְגֵרָב וְגִדּוֹר וְאַחִיו וְזַחְרִי׃
 32 וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְעָא וְאַף הָמָּה נֶגֶד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ
 33 בִּירוּשָׁלַם עִם־אֲחֵיהֶם׃ וְגֵר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ
 וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שְׂאוּל וְשְׂאוּל הוֹלִיד אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־
 34 מִלְכ־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֲשָׁבֶעַל וּבְנֵי־יְהוֹנָתָן מֵרִיב
 בְּעַל וּמֵרִיב בְּעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן לָהּ
 36 וּמִלְכָּה וְתַאֲרֵעַ וְאַחִיו׃ וְאַחִיו הוֹלִיד אֶת־יְהוֹעָזָה וְיְהוֹעָזָה
 הוֹלִיד אֶת־עֲלָמֶת וְאֶת־עֲזֵמֶת וְאֶת־זִמְרִי וּזְמִרִי הוֹלִיד
 37 אֶת־מוֹצָא וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בִּנְעָא רָפָה בְּנֵי אֶלְעָשָׂה
 38 בְּנֵי אָזֶל בְּנֵי׃ וְלֶאֱזֶל שֵׁשָׁה בָנִים וְאַלְהָה שְׁמוֹתָם
 עֶזְרָקָם וְכָכְרוֹ וְיִשְׁמַעְיָאֵל וְשַׁעֲרִיָּה וְעֶבְדִּיָּה וְחָנָן בְּלֶאֱלָה
 39 בְּנֵי אָזֶל׃ וּבְנֵי עֶשֶׂק אָחִיו אוֹלָם בְּכוֹרוֹ יַעֲיֹשׁ הַשֵּׁנִי
 וְאַלְיָפָלֶט הַשְּׁלִישִׁי׃ וַיְהִי בְנֵי־אוֹלָם אָנָשִׁים גְּבוּרֵי־חַיִל מ
 דְּרָכֵי קָשֶׁת וּמֵרָבִים בָּנִים וּבְנֵי בָנִים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים כָּל־
 אֵלֶּה מִבְּנֵי בִנְיָמִן׃

ט

CAP. IX. ט

וְכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְיַחֲשׁוּ וְהָיָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי א
 יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה הִגְלוּ לְכָבֵל בְּמַעֲלָם׃ וְהַיּוֹשִׁבִים הָרִאשֹׁנִים
 אֲשֶׁר בְּאַחֲוֹתָם בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים׃
 3 וּבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִדְּבִנֵי יְהוּדָה וּמִדְּבִנֵי בִנְיָמִן וּמִדְּבִנֵי
 4 אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה׃ עֹזַי בֶּן־עַמִּיהוּד בֶּן־עֲמֹרִי בֶן־אֲמֹרִי
 5 בֶן־בְּנִימִן בֶּן־פָּרֶז בֶּן־יְהוּדָה׃ וּמִן־הַשִּׁלֹּנִי עֲשִׂיָּה הַבְּכוֹר ה
 6 וּבְנָיו׃ וּמִדְּבִנֵי זָרַח יְעוֹאֵל וְאַחֵיהֶם שְׁשִׁמְאֻת וְתַשְׁעִים׃
 וּמִן־

25 And Iphedeiah, and Penuel, the sons of Shashak;

26 And Shamsherai, and Shebariah, and Athaliah,

27 And Jaresiah, and Eliah, and Zichri, the sons of Jeroham.

28 These were heads of the fathers, by their generations, chief men. These dwelt in Jerusalem.

29 And at Gibeon dwelt the father of Gibeon; whose wife's name was Maachah:

30 And his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,

31 And Gedor, and Ahio, and Zacher.

32 And Mikloth begat Shimeah. And these also dwelt with their brethren in Jerusalem, over against them.

33 ¶ And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Esh-baal.

34 And the son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal begat Micah.

35 And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tarea, and Abaz.

36 And Ahaz begat Jehoadah; and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza,

37 And Moza begat Binea; Rapha was his son, Eleasah his son, Azel his son:

38 And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.

39 And the sons of Eshek his brother were, Ulam his firstborn, Jehush the second, and Eliphelet the third.

40 And the sons of Ulam were mighty men of valour, archers, and had many sons, and sons' sons, an hundred and fifty. All these are of the sons of Benjamin.

CHAPTER IX.

SO all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they were written in the book of the kings of Israel and Judah, who were carried away to Babylon for their transgression.

2 ¶ Now the first inhabitants that dwelt in their possessions in their cities were, the Israelites, the priests, Levites, and the Nethinims.

3 And in Jerusalem dwelt of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim, and Manasseh;

4 Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Pharez the son of Judah.

5 And of the Shilonites; Asaiah the firstborn, and his sons.

6 And of the sons of Zerah; Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.

7 And of the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hasenuah,

8 And Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephathiah, the son of Reuel, the son of Ibniyah;

9 And their brethren, according to their generations, nine hundred and fifty and six. All these men were chief of the fathers in the house of their fathers.

10 ¶ And of the priests; Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,

11 And Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;

12 And Adaijah the son of Jeroham, the son of Pashur, the son of Malchijah, and Maasiah the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

13 And their brethren, heads of the house of their fathers, a thousand and seven hundred and threescore; very able men for the work of the service of the house of God.

14 And of the Levites; Shemaiah the son of Hashshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;

15 And Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Micah, the son of Zichri, the son of Asaph;

16 And Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, that dwelt in the villages of the Netophathites.

17 And the porters were, Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren: Shallum was the chief;

18 Who hitherto waited in the king's gate eastward: they were porters in the companies of the children of Levi.

19 And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the gates of the tabernacle: and their fathers, being over the host of the LORD, were keepers of the entry.

20 And Phinehas the son of Eleazar was the ruler over them in time past, and the LORD was with him.

21 And Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tabernacle of the congregation.

22 All these which were chosen to be porters in the gates were two hundred and twelve. These were reckoned by their genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their set office.

23 So they and their children had the oversight of the gates of the house of the LORD, namely, the house of the tabernacle, by wards.

24 In four quarters were the porters, toward the east, west, north, and south.

25 And their brethren, which were in their villages, were to come after seven days from time to time with them.

26 For these Levites, the four chief porters, were in their set office, and

7 ומדבני בנימן סלוא בן־הודויה בן־הסנאה:

8 ובניה בן־ירחם ואלה בן־עזי בן־מכרי ומשלם בן־

9 שפטיה בן־עואל בן־יבניה: ואחיהם לתלדותם תשע

מאות וחמשים וטשה כל־אלה אנשים ראשי אבות לבית

י אבותיהם: ומדבכהנים ידעיה ויהויריב ויכין:

11 ועזריה בן־חלקיה בן־משלם בן־זדוק בן־מרוית בן־

12 אחיטוב נגיד בית האלהים: ועדיה בן־ירחם בן־

פשחור בן־מלכיה ומעשי בן־עדיאל בן־יהונרה בן־משלם

13 בן־משלמית בן־אמר: ואחיהם ראשים לבית אבותם

אלה ושבע מאות וששים גבורי חיל מלאכת עבודת

14 בית־האלהים: ומדבכלים שמעיה בן־חשוב בן־

טו עזריקם בן־חשביה מדבני מררי: ובקבקר חרש ונלל

16 ומתניה בן־מיכא בן־זכרי בן־אסף: ועבדיה בן־שמעיה

בן־נלל בן־יהונתן וברכיה בן־אסא בן־אלקנה היושב

17 בחצרי נטופתי: והשערים שלום ועקוב וטלמון ואחימן

18 ואחיהם שלום הראש: ועדיהנה בשער המלך מזרח

19 המה השערים למחנות בני לוי: ושלום בן־קורא בן־

אבסאף בן־קרח ואחיו לבית־אביו הקרחים על מלאכת

העבודה שמרי הספים לאהל ואבותיהם על־מחנה יהוה

כ שמרי המבוא: ופינתם בן־אלעזר נגיד הנה עליהם

21 לפנים יהוה ועמו: וזכריה בן משלמיה שער פתח

22 לאהל מועד: כלם הבוררים לשערים בפפים מאתים

ושנים עשר המה בחצריהם התיחשם המה יסר דניד

23 ושמואל הראה באמונתם: והם ובניהם על־השערים

24 לבית־יהוה לבית האהל למשמרות: לארבע רוחות

כה יהיו השערים מזרח ימה צפונה ונגבה: ואחיהם

בחצריהם לבוא לשבעת הימים מעת אל־עת עם־אלה:

26 כי באמונה המה ארבעת גברי השערים הם כלים

והיו

27 וְהָיוּ עַל־הַלְשָׁכוֹת וְעַל־הָאֵצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים; וּסְבִיבוֹת
 בֵּית־הָאֱלֹהִים יָלִינוּ כִּי־עָלִיתָם מִשְׁמֶרֶת וְהָם עַל־הַמִּפְתָּח
 28 וּלְבִקֵּךְ לְבִקֵּךְ; וּמֵהֶם עַל־כָּלִי הָעֹבְדָה כִּי בַמִּסְפָּר
 29 יבִיאֻם וּבַמִּסְפָּר יוֹצִיאֻם; וּמֵהֶם מִמֵּינִם עַל־הַבָּלִים
 וְעַל כָּל־כָּלִי הַקֹּדֶשׁ וְעַל־הַפֶּלֶת וְחֵינֶן וְהַשֶּׁמֶן וְהַלְבוֹנָה
 וְהַבִּשְׁמִים; וּמִדָּבָרֵי הַכֹּהֲנִים רִקְחֵי הַמִּרְקָחַת לְבִשְׁמִים; ל
 31 וּמִתְנֵה מִדְּהַלִּיּוֹם הוּא הַכֹּדֶר לְשֶׁלֶם הַקֹּרְחֵי בְּאַמּוֹנָה
 32 עַל מַעֲשֵׂה הַחֲבָתִים; וּמִדָּבָרֵי הַקֹּרְחֵי מִדְּאַחִיהֶם עַל־
 33 לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת לְהָכִין שֶׁבֶת שֶׁבֶת; וְאַלְהָה
 הַמִּשְׁרָרִים רֹאשֵׁי אֲבוֹת לָלוּיִם בְּלִשְׁכַּת פְּטִיָּרִים כִּי־יוֹמָם
 34 וְלַיְלָה עָלִיתָם בְּמִלְאָכָה; אֵלֶּה רֹאשֵׁי הָאֲבוֹת לָלוּיִם
 לְתַלְדוֹתָם רֹאשִׁים אֵלֶּה יֵשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם; וּבְגִבְעֹן לֹה
 36 יֵשְׁבוּ אֲבִי־גִבְעֹן יְעֹאֵל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה; וּבְנֵי הַכֹּדֶר
 37 עֲבִדְיוֹן וְצֹדֵר וְקִישׁ וְכַעַל וְנֶר וְנָדָב; וְגִדְדֹר וְאַחִיו וְזַכְרְיָה
 38 וּמִקְלֹת; וּמִקְלֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְעָם וְאַחֵיהֶם נָדָב
 39 אֲחִיהֶם יֵשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם עִם־אֲחֵיהֶם; וְנֶר הוֹלִיד
 אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׁאוּל וְשָׁאוּל הוֹלִיד אֶת־
 יְהוֹנָתָן וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֲשָׁבַעַל; וּבֶנִי מ
 41 יְהוֹנָתָן מֵרִיב בָּעַל וּמֵרִיב־בָּעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה; וּבֶנִי
 42 מִיכָה פִּיתֹן וּמִלְכָּד וְתַחֲרַע; וְאַחֲיוֹ הוֹלִיד אֶת־יַעֲרִיָּה וְיַעֲרִיָּה
 הוֹלִיד אֶת־עֲלָמֶת וְאֶת־עֲזֻמָּת וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד
 43 אֶת־מוֹצָא; וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בִּנְעָא וְרַפְּחִיָּה בְּנֵי אֶלְעָשָׂה
 44 בְּנֵי אֶזֶל בְּנֵי; וְלֹאֲצֵל שֵׁשָׁה בָנִים וְאַלְהָה שְׁמוֹתָם
 עֲזַרְיָהם | בָּכְרוֹ וְיִשְׁמַעְיָאֵל וְשַׁעֲרִיָּה וְעֹבְדִיָּה וְחֲנָן אֵלֶּה
 בְּנֵי אֶזֶל;

CAP. X.

וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמוּ בִישְׂרָאֵל וַיָּנֶם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי א
 פְּלִשְׁתִּים

were over the chambers and treasuries of the house of God.

27 ¶ And they lodged round about the house of God, because the charge was upon them, and the opening thereof every morning pertained to them.

28 And certain of them had the charge of the ministering vessels, that they should bring them in and out by tale.

29 Some of them also were appointed to oversee the vessels, and all the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

30 And some of the sons of the priests made the ointment of the spices.

31 And Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the set office over the things that were made in the pans.

32 And other of their brethren, of the sons of the Kohathites, were over the shewbread, to prepare it every sabbath.

33 And these are the singers, chief of the fathers of the Levites, who remaining in the chambers were free: for they were employed in that work day and night.

34 These chief fathers of the Levites were chief throughout their generations; these dwelt at Jerusalem.

35 ¶ And in Gibeon dwelt the father of Gibeon, Jehiel, whose wife's name was Maachah:

36 And his firstborn son Abdon, then Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,

37 And Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.

38 And Mikloth begat Shimeam. And they also dwelt with their brethren at Jerusalem, over against their brethren.

39 And Ner begat Kish; and Kish begat Saul; and Saul begat Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Esh-baal.

40 And the son of Jonathan was Merib-baal: and Merib-baal begat Micah.

41 And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tahrea, and Ahaz.

42 And Ahaz begat Jarah; and Jarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza;

43 And Moza begat Binea; and Re-phaiiah his son, Eleasah his son, Azel his son.

44 And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.

CHAPTER X.

NOW the Philistines fought against Israel; and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

2 And the Philistines followed hard after Saul, and after his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, the sons of Saul.

3 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him, and he was wounded of the archers.

4 Then said Saul to his armourbearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. So Saul took a sword, and fell upon it.

5 And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise on the sword, and died.

6 So Saul died, and his three sons, and all his house died together.

7 And when all the men of Israel that were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, then they forsook their cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

8 ¶ And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen in mount Gilboa.

9 And when they had stripped him, they took his head, and his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to carry tidings unto their idols, and to the people.

10 And they put his armour in the house of their gods, and fastened his head in the temple of Dagon.

11 ¶ And when all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul,

12 They arose, all the valiant men, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.

13 ¶ So Saul died for his transgression which he committed against the LORD, even against the word of the LORD, which he kept not, and also for asking counsel of one that had a familiar spirit, to enquire of it;

14 And enquired not of the LORD: therefore he slew him, and turned the kingdom unto David the son of Jesse.

CHAPTER XI.

THEN all Israel gathered themselves to David unto Hebron, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh. 2 And moreover in time past, even when Saul was king, thou *was* he that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD thy God said unto thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be ruler over my people Israel.

2 פִּלְשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהָר גִּלְבָּעַ: וַיִּדְּבְקוּ פִּלְשְׁתִּים אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרָיו בְּנָיו וַיַּכּוּ פִּלְשְׁתִּים אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־מַלְכִּישֻׁא בְּנֵי שָׁאוּל: וַתִּכְבֹּד הַמִּלְחָמָה עַל־שָׁאוּל וַיִּמְצְאוּהוּ הַמּוֹרְדִים בִּקְשֵׁת וַיַּחַל מִן־הַיּוֹרִים: 4 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־נִשְׂא כָלָיו שְׁלֵף חֶרְבְּךָ וַיִּדְקְרַנִּי בָּהּ פָּקְדָאוּ הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה וַהֲתַעַלְלֵרְבִי וְלֹא אָבָה נִשְׂא כָלָיו כִּי יֵרָא מֵאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיַּפֵּל עָלֶיהָ: 6 הַיֵּרָא נִשְׂא־כָלָיו כִּי־מָת שָׁאוּל וַיַּפֵּל גַּם־הוּא עַל־הַחֶרֶב וַיָּמָת: 7 וַיָּמָת שָׁאוּל וַשְּׁלֵשֶׁת בָּנָיו וְכָל־בֵּיתוֹ יַחְדָּו מָתוּ: 8 וַיֵּרְאוּ כָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּעַמְּךָ כִּי נָסוּ וְכִי־מָתוּ שָׁאוּל וּבְנָיו וַיַּעֲזֹבוּ עָרֵיהֶם וַיָּנָסוּ וַיָּבֹאוּ פִּלְשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶם: 9 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹאוּ פִּלְשְׁתִּים לִפְשֻׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו נָפְלִים בְּהָר גִּלְבָּעַ: 10 וַיַּפְשִׁטוּהוּ וַיִּשְׁאוּ אֶת־רָאשָׁיו וְאֶת־כָּלָיו וַיִּשְׁלְחוּ בְּאֶרֶץ־פִּלְשְׁתִּים סָבִיב לְבִשָׁר אֶת־עַצְמֵיהֶם וְאֶת־הָעֵס: 11 וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־כָּלָיו בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת־גִּלְגָּלְתּוֹ תִּקְעוּ בֵּית דָּגוֹן: 12 וַיִּשְׁמְעוּ כָל יִבְשׁ גִּלְעָד אֵת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂו פִּלְשְׁתִּים לְשָׁאוּל: וַיָּקוּמוּ כָל־אִישׁ חֵיל וַיִּשְׁאוּ אֶת־נוֹפֶת שָׁאוּל וְאֶת־נוֹפֶת בָּנָיו וַיָּבִיאוּם יְבִישָׁה וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עַצְמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלֶּה בְּיָבֶשׁ וַיִּצְמוּ שִׁבְעַת יָמִים: 13 וַיָּמָת שָׁאוּל בְּמַעַל־אֲשֶׁר־מַעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַר וְגַם־לְשָׁאוּל בָּאוֹב לְדָרוֹשׁ: 14 וְלֹא־דָרַשׁ בַּיהוָה וַיִּמִּיתֵהוּ וַיַּסֵּב אֶת־הַמְּלוּכָה לְדָוִד בֶּרְדִּישִׁי:

CAP. XI. י"א

א וַיִּקְבְּצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה לֵאמֹר הִנֵּה עֲצָמְךָ וַיִּשְׂרָף אֲנַחְנוּ: גַּם־הַמּוֹל גַּם־שְׁלֹשׁוֹם גַּם בָּהֵיּוֹת שָׁאוּל מִלֶּדֶת אֶתָּה הַמּוֹצִיא וְהַמְּבִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה יִלְדֹּף לְךָ אֶתָּה תִרְעָה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶתָּה תִּהְיֶה

נגיד

3 נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הַמֶּלֶךְ
 הַכְּרוֹנָה וַיִּכְרֹתָ לָהֶם דָּוִיד בְּרִית בְּהֶבְרֹן לִפְנֵי יְהוָה
 וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר יְהוָה בֵּרַךְ
 שְׁמוֹאֵל: וַיִּלָּךְ דָּוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם הִיא יְבוּס
 וְשֵׁם הַיְּבוּסִי יִשְׁבִּי הָאָרֶץ: וַיֹּאמְרוּ יִשְׁבִּי יְבוּס לְדָוִיד הֲ
 לֹא תָבוֹא הֵנָּה וַיִּלָּכֶד דָּוִיד אֶת־מִצְדַּת צִיּוֹן הִיא עִיר
 דָּוִיד: וַיֹּאמֶר דָּוִיד כָּל־מִמְכָּה יְבוּסִי בְּרֵאשׁוֹנָה יִהְיֶה
 לְרֹאשׁ וּלְשֹׂר וַיַּעַל בְּרֵאשׁוֹנָה וַיֹּאבֵב בְּדַצְרוּיָה וַיְהִי לְרֹאשׁ:
 וַיֵּשֶׁב דָּוִיד בְּמִצְדָּה עַל־כֵּן קָרְאוּ־לָהּ עִיר דָּוִיד: וַיִּבֶן הָעִיר
 מִסְכָּבִים מִדְּהַמְלָאָה וְעַד־הַפְּבִיב וַיֹּאבֵב יְהוָה אֶת־שָׂאֵר
 הָעִיר: וַיִּלָּךְ דָּוִיד הַלֶּלֶךְ וַנְּדוּל וַיְהִי צָבָאֵת עִמּוֹ:
 וְאַלְהָה רֹאשֵׁי הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד הַמִּתְחַזְּקִים עִמּוֹ
 בְּמִלְכוּתוֹ עַם־כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכוֹ כַּדָּבָר יְהוָה עַל־
 יִשְׂרָאֵל: וְאַלְהָה מִסְפַּר הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד יִשְׁבָּעִם כֵּן
 חֲכַמוֹנֵי רֹאשׁ הַשְּׁלֹשִׁים הוּא־עוֹרֵר אֶת־חַנִּיתוֹ עַל־שֵׁשֶׁל־
 מֵאוֹת חֶלֶל בַּפֶּעַם אֶחָת: וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־דּוֹדוֹ הָאֲחוּחִי
 הוּא בִשְׁלוֹשָׁה הַגִּבּוֹרִים: הוּא־אֵהָיָה עִם־דָּוִיד בַּפֶּסַח דָּמִים
 וְהַפְּלִשְׁתִּים נֹאסְפֵר־שָׁם לְמַלְחָמָה וַתְּהִי חֲלָקַת הַשָּׂדֶה
 מִלֵּאָה שְׁעוּרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פִלְשְׁתִּים: וַיִּתְּנֵצְבוּ
 בְּתוֹךְ־הַחֲלָקָה וַיַּצִּילוּהָ וַיָּכוּ אֶת־פִּלְשְׁתִּים וַיִּשְׁעֶה יְהוָה
 תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה: וַיִּרְדּוּ שְׁלוֹשָׁה מִן־הַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ עַל־
 הָצֹל אֶל־דָּוִיד אֶל־מִצְדַּת עֲדָלָם וּמַחֲנֶה פִלְשְׁתִּים חֲנָה
 בַּעֲמֶק רַפָּאִים: וְדָוִיד אָז בְּמַצּוּדָה וּנְצִיב פִּלְשְׁתִּים אָז
 בְּבֵית לָחֶם: וַיִּתְּאוּ דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מֵיִם מִבּוֹר
 בֵּית־לָחֶם אֲשֶׁר־בַּשָּׂעַר: וַיִּבְקְעוּ הַשְּׁלֹשָׁה בְּמַחֲנֶה
 פִּלְשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבֵר מֵיִם מִבּוֹר בֵּית־לָחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׂעַר
 וַיִּשְׁאוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־דָּוִיד וְלֹא־אָבָה דָּוִיד לִשְׁתוֹתָם וַיַּנְפֹּךְ

אֲתָם

3 Therefore came all the elders of Israel to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before the LORD; and they anointed David king over Israel, according to the word of the LORD by Samuel.

4 And David and all Israel went to Jerusalem, which is Jebus; where the Jebusites were, the inhabitants of the land.

5 And the inhabitants of Jebus said to David, Thou shalt not come hither. Nevertheless David took the castle of Zion, which is the city of David.

6 And David said, Whosoever smiteth the Jebusites first shall be chief and captain. So Joab the son of Zeruiah went first up, and was chief.

7 And David dwelt in the castle; therefore they called it the city of David.

8 And he built the city round about, even from Millo round about; and Joab repaired the rest of the city.

9 So David waxed greater and greater: for the LORD of hosts was with him.

10 These also are the chief of the mighty men whom David had; Jashobeam, an Hachmonite, the chief of the captains: he lifted up his spear against three hundred slain by him at one time.

11 And this is the number of the mighty men whom David had; Jashobeam, an Hachmonite, the chief of the captains: he lifted up his spear against three hundred slain by him at one time.

12 And after him was Eleazar the son of Dodo, the Ahobite, who was one of the three mighty men.

13 He was with David at Pas-dammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a parcel of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

14 And they set themselves in the midst of that parcel, and delivered it, and slew the Philistines; and the LORD saved them by a great deliverance.

15 Now three of the thirty captains went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines encamped in the valley of Rephaim.

16 And David was then in the hold, and the Philistines' garrison was then at Beth-lehem.

17 And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Beth-lehem, that is at the gate!

18 And the three brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to the LORD,

19 And said, My God forbid it me, that I should do this thing: shall I drink the blood of these men that have put their lives in jeopardy? for with the jeopardy of their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did these three mightiest.

20 ¶ And Abishai the brother of Joab, he was chief of the three: for lifting up his spear against three hundred, he slew them, and had a name among the three.

21 Of the three, he was more honourable than the two; for he was their captain: howbeit he attained not to the first three.

22 Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done many acts; he slew two lionlike men of Moab: also he went down and slew a lion in a pit in a snowy day.

23 And he slew an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

24 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among the three mighties.

25 Behold, he was honourable among the thirty, but attained not to the first three: and David set him over his guard.

26 ¶ Also the valiant men of the armies were, Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem.

27 Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

28 Ira the son of Ikkeish the Tekoite, Abi-ezer the Antothite,

29 Sibbecai the Hushathite, Ilai the Aholite,

30 Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,

31 Ithai the son of Ribai of Gibeath, that pertained to the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,

32 Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,

33 Azmaveth the Barharumite, Eliah-ba the Shaalbonite,

34 The sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shage the Hararite,

35 Abiam the son of Sacar the Hararite, Eliphal the son of Ur,

36 Hephher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite.

37 Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,

38 Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Haggeri,

39 Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armourbearer of Joab the son of Zeruiah,

40 Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

41 Uriah the Hittite, Zabab the son of Ahlai,

42 Adina the son of Shiza the Reubenite, a captain of the Reubenites, and thirty with him,

43 Hanan the son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,

19 אתם לידוה: ויאמר חלילה לי מאלהי מעשות זאת
הכם האנשים האלה אשפה בנפשותם כי בנפשותם
הביאום ולא אבה לשתותם אלה עשו שלשת הגבורים:
כ ואבשי אחייואב הוא היה ראש השלושה והוא עזר
את-חניתו על-שלוש מאות חלל ולא-שם בשלושה:
21 מדהשלושה בשנים נכבד יהי להם לשור ועדהשלושה
22 לא בא: בגיה ביהודיע בראש-חיל רב-פעלים מך
קבצאל הוא הכה את שני אריאל מואב והוא ירד והכה
את-הארי בתוך הבור ביום השלג: והוא הכה את-
האיש המצרי איש מדה חמש באמה וביר המצרי
חנית כמנור ארנים וירד אליו בשבט ויגול את-החנית
24 מיר המצרי ויהרגו בחניתו: אלה עשה בגיורו כך
כה יהודיע ולו שם בשלושה הגבורים: מדהשלושים הנו
נכבד הוא ואל-השלושה לא-בא וישמרו דויד על-
26 משמעתו: וגבורי החילים עשהאל אחי יואב אלחנן
27 ביהודו מבית לחם: שמות החרורי חלץ הפלני:
28 עירא ברעקש התקועי אביעזר הענתותי: סבכי החשתי
29 עילי האחוהי: מהרי הנמופתי חלד ברבענה הנמופתי:
31 איתי בורכיבי מגבעת בני בנימן בגיה הפרעתני: חורי
32 מנחלי נעש אביאל הערבתי: עזמית הבחרומי אליהבא
33 השעלבני: בני השם הגזוני וינתן בך-שני החררי:
34 אחיאם בך-שכר החררי אליפל בך-אור: חפר המכרתני
36 אחיה הפלני: חצרו הפרמלי נערי בך-אנפי: ואל אחי
38 נתן מבחר בך-הגרי: צלק העמוני נחרי הברתני נשא
39 בלי יואב בך-צרניה: עירא היתרי גרב היתרי: אוריה
41 החתי נבד בך-אחלי: עדינא בך-שינא הראובני ראש
42 לראובני ועליו שלשים: חנן בך-מעכה וישפט המתני:
43

עזיא

44 עֲזִיָּא הָעֲשֵׂתְרָתִי שָׁמַע וַיְעֹאֵל בְּנֵי חוֹתָם הָעֲרֵעִרִי:
 45 יְדִיעָאֵל בֶּדְשִׁמְרִי וַיְהִי אָחִיו הַתִּיצִי: אֱלִיֶּאֱל הַמַּחֲוִים
 46 מֵהַ
 47 יִרְיָבִי וַיְשׁוּבָה בְּנֵי אֶלְנָעִם וַיְתַמָּה הַמּוֹאָבִי: אֱלִיֶּאֱל וְעֹבֵד
 וַיַּעֲשֵׂאֵל הַמְּצֻבָּה:

יב

CAP. XII. יב

1 וְאַלְהָ הַבָּאִים אֶל־דָּוִיד לְצִיָּקְלָג עוֹד עֲצוּר מִפְּנֵי שָׂאוֹל *
 2 בְּדִקְשׁ וְהָמָּה בְּגִבּוֹרִים עֹזְרֵי הַמִּלְחָמָה: נִשְׁקֵי קֶשֶׁת
 מִיְּמִינִם וּמִשְׁמָאלִים בְּאַבְנִים וּבְקִשָּׁים בִּקְשָׁת מֵאֲחִי
 3 שָׂאוֹל מִבְּנֵימִן: הָרֹאשׁ אֲחִיעֶזֶר וַיֹּאשׁ בְּנֵי הַשְּׁמַעְיָה
 הַנִּבְעָתִי וַיְעֹאֵל וּפְלֹט בְּנֵי עֲזֻמָּת וּבְרָכָה וַיְהִי הָעֵנָתִי:
 4 וַיִּשְׁמַעְיָה הַנִּבְעָתִי גִבּוֹר בְּשָׁלָשִׁים וְעַל־הַשְּׁלָשִׁים וַיְרַמֶּה
 5 וַיְחִיזְאוֹל וַיִּוְחָזֵן וַיִּזְבֹּד הַגִּדְרָתִי: אֶלְעָזָר וַיְרִימֹת וּבְעֻלָּה
 6 וּשְׁמֵרְיָהוּ וּשְׁפָטִיָּהוּ הַחֲרוּפִי: אֶלְקָנָה וַיִּשְׁיָהוּ וְעֹזְרָאֵל
 7 וַיְעֶזֶר וַיִּשְׁבַּעַם הַפָּרָחִים: וַיְעֹאֲלָה וּבְרָכָה בְּנֵי יֶרֶחַם
 8 מִן־הַגָּדוֹר: וּמִן־הַגָּדִי גִבְדָּלוֹ אֶל־דָּוִיד לְמַצֵּד מִדְּבָרָה
 9 גִּבְרִי הַחִיל אֲנָשִׁי צָבָא לְמִלְחָמָה עֶרְכִּי צָנָה וְרִמָּח וּפָנִי
 10 אֲרִיָּה פְנִיָּהם וּבְצִבָּאִים עַל־הַהָרִים לְמַהֵר: עוֹד הָרֹאשׁ
 11 עֲבָדָה הַשְּׁנִי אֱלִיָּאֵב הַשְּׁלִישִׁי: מִשְׁמָנָה הָרְבִיעִי יֶרֶמְיָה
 12 הַחֲמִישִׁי: עַתִּי הַשְּׁשִׁי אֱלִיֶּאֱל הַשְּׁבִיעִי: וַיְחָזֵן הַשְּׁמִינִי
 13 אֶלְנָדָר הַתְּשִׁיעִי: וְרִמְיָהוּ הָעֲשִׂירִי מִכְּבֵנִי עֲשָׂרָה:
 14 אֵלָה מִבְּנֵי־נֶדָר רֹאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה הַקָּטָן
 15 וְהַגָּדוֹל לְאַלְתָּה: אֵלָה הֵם אֲשֶׁר עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ
 16 הָרִאשׁוֹן וְהוּא מִמֵּלֶאךָ עַל־כָּל־גִּדְרֹתָיו וַיְבָרִיחוּ אֶת־כָּל־
 17 הָעַמֻּמִּים לְמִזְרָח וּלְמַעֲרָב: וַיָּבֹאוּ מִדְּבַר בְּנִימִן וַיַּהֲרֹגָה
 18 עַד־לְמַצֵּד לְדָוִיד: וַיֵּצֵא דָוִיד לְפָנֵיהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם
 19 אִם־לְשָׁלוֹם בָּאתֶם אֵלַי לְעֹזְרָנִי יְהוָה־לִּי עֲלֵיכֶם לִבֵּב
 20 לַיָּחִיד וְאִם־לְרִמּוֹתַי לְצָרִי בְּלֹא חֶמֶס בְּכַפִּי יָרָא אֱלֹהֵי

אבותינו

י"א. v. 44. י"עאל קי י"ב. v. 3. ויחזאל קי י"ב. v. 5. הדידי קי י"ב. v. 15. נחזו קי

44 Uzziā the Ashterathite, Shama and Jehiel the sons of Hothan the Arerite,
 45 Jedaiel the son of the Shimri, and Joha his brother, the Tizite,
 46 Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,
 47 Eliel, and Obed, and Jasiel the Mesobaite.

CHAPTER XII.

NOW these are they that came to David to Ziklag, while he yet kept himself close because of Saul the son of Kish: and they were among the mighty men, helpers of the war.

2 They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in hurling stones and shooting arrows out of a bow, even of Saul's brethren of Benjamin.

3 The chief was Abiezer, then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite; and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth; and Berachah, and Jehu the Antothite.

4 And Ismaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty; and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabab the Gederathite.

5 Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite.

6 Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam, the Korhites.

7 And Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

8 And of the Gadites there separated themselves unto David into the hold to the wilderness men of might, and men of war fit for the battle, that could handle shield and buckler, whose faces were like the faces of lions, and were as swift as the roes upon the mountains;

9 Ezer the first, Obadiah the second, Eliab the third,

10 Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

11 Attai the sixth, Eliel the seventh,

12 Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

13 Jeremiah the tenth, Machbanai the eleventh.

14 These were of the sons of Gad, captains of the host: one of the least was over an hundred, and the greatest over a thousand.

15 These are they that went over Jordan in the first month, when it had overflowed all his banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.

16 And there came of the children of Benjamin and Judah to the hold unto David.

17 And David went out to meet them, and answered and said unto them, If ye be come peaceably unto me to help me, mine heart shall be knit unto you: but if ye be come to betray me to mine enemies, seeing there is no wrong in mine hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it.

18 Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains, and he said, Thine are we, David, and on thy side, thou son of Jesse: peace, peace be unto thee, and peace be to thine helpers: for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them captains of the band.

19 And there fell some of Manasseh to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they helped them not: for the lords of the Philistines upon advisement sent him away, saying, He will fall to his master Saul to the jeopardy of our heads.

20 As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zilthai, captains of the thousands that were of Manasseh.

21 And they helped David against the band of the rovers: for they were all mighty men of valour, and were captains in the host.

22 For at that time day by day there came to David to help him, until it was a great host, like the host of God.

23 ¶ And these are the numbers of the bands that were ready armed to the war, and came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of the LORD.

24 The children of Judah that bare shield and spear were six thousand and eight hundred, ready armed to the war.

25 Of the children of Simeon, mighty men of valour for the war, seven thousand and one hundred.

26 Of the children of Levi four thousand and six hundred.

27 And Jehoiada was the leader of the Aaronites, and with him were three thousand and seven hundred;

28 And Zadok, a young man mighty of valour, and of his father's house twenty and two captains.

29 And of the children of Benjamin, the kindred of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept the ward of the house of Saul.

30 And of the children of Ephraim twenty thousand and eight hundred, mighty men of valour, famous throughout the house of their fathers.

31 And of the half tribe of Manasseh eighteen thousand, which were expressed by name, to come and make David king.

32 And of the children of Issachar, which were men that had understanding of the times, to know what Israel ought to do; the heads of them were two hundred; and all their brethren were at their commandment.

33 Of Zebulun, such as went forth to battle, expert in war, with all instruments of war, fifty thousand, which could keep rank: they were not of double heart.

18 אבותינו ויוכח: ורוח לבשה את-עמשי ראש השלושים
לך דוד ועמך בדישי שלום | שלום לך ושלום לעזרך
כי עזרך אלהך ויקבלם דוד ויתנם בראשי הנדוד:
וממנשה נפלו על-דוד בבאו עם-פלשתים על-
שאויל למלחמה ולא עזרם כי בעצה שלחו סרני
כ פלשתים לאמר בראשינו יפול אל-אדניו שאויל: בלכתו
אל-ציקלג נפלו עליו | ממנשה עדנה ויוזבד וידיעאל
ומיכאל ויוזבד ואליהוא וצלתי ראשי האלפים אשר
למנשה: והמה עזרו עם-דוד על-הנדוד כי-גבורי חיל
22 כלם ויהיו שרים בצבא: כי לעת-יום ביום יבאו על-
דוד לעזרו עד-למחנה גדול במחנה אלהים:
23 ואלה מספרי ראשי החלוצין לצבא באו על-דוד חברונה
24 להעב מלכות שאויל אליו כפי יהוה: בגי יהודה
נשאי צנה ורמח ששת אלפים ושמונה מאות חלוצי
כה צבא: מדבג שמעון גבורי חיל לצבא שבעת
26 אלפים ומאה: מדבג הלוי ארבעת אלפים ושש
מאות: ויהוידע הנגיד לאהרן ועמו שלשת אלפים
28 ושבע מאות: ועדוק נצר גבור חיל ובית-אביו
29 שרים עשרים ושנים: ומדבג בנימן אחי שאויל
שלשת אלפים ועדהנה מרביתם שמרים משמרת בית
ל שאויל: ומדבג אפרים עשרים אלף ושמונה
מאות גבורי חיל אנשי שמות לבית אבותם:
31 ומחצי משה מנשה שמונה עשר אלף אשר נקבו בשמות
לבוא להמליך את-דוד: ומדבג יששכר וידעי
32 בינה לעתים לדעת מה-יעשה ישראל ראשיתם מאתים
וכל-אחיהם על-פיהם: מזבלון ויצאי צבא ערכי
33 מלחמה בכל-בלי מלחמה חמשים אלף ולעזר בלא-
לב

לב וְלִבִּי: וּמִנַּפְתָּלִי שָׂרִים אֶלֶף וְעֶמְדָהּ בָּצֵנָה 34
וְחִנִּית שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה אֶלֶף: וּמִקְדֵּיָנִי עֶרְבִי לָהּ
מִלְחָמָה עֲשָׂרִים־וּשְׁמוֹנֶה אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וּמֵאֲשֶׁר 36
וְיֹצְאֵי צָבָא לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה אַרְבָּעִים אֶלֶף: וּמֵעֶבֶר 37
לְיַרְדֵּן מִקְדֵּי־אוֹבְנֵי וְחִגְדֵי וְחִצֵּי: שְׁבַט מְנַשֶּׁה בָּכָל כָּלִי
צָבָא מִלְחָמָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף: כָּל־אֵלֶּה אֲנָשֵׁי 38
מִלְחָמָה עֲדָרִי מֵעֶרְכָה בְּלִבָּב שָׁלֹם בָּאוּ חֲבֵרֹנָה
לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְגַם כָּל־שְׂרָיִת יִשְׂרָאֵל
לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד: וַיְהִי־שֵׁם עַם־דָּוִיד יָמִים 39
שְׁלוֹשָׁה אֲבָלִים וְשׁוֹתִים כִּי־הָכִינוּ לָהֶם אֲחִיהֶם: וְגַם מ
הַקְּרוֹבִים־אֵלֵיהֶם עַד־יִשְׁשָׁכָר וְזִבְלֻן וְנַפְתָּלִי מִבְּיָאִים
לָחֶם בַּחֲמֻרִים וּבְגִמְלִים וּבַפָּרִדִּים: וּבַבָּקָר מֵאֲבִל־קָמַח
וּבַלֵּים וּצְמֻקִים וַיֵּין וְשֶׁמֶן וּבָקָר וְצֹאֵן לָרֹב כִּי שִׂמְחָה
בְּיִשְׂרָאֵל:

34 And of Naphtali a thousand captains, and with them with shield and spear thirty and seven thousand.

35 And of the Danites expert in war twenty and eight thousand and six hundred.

36 And of Asher, such as went forth to battle, expert in war, forty thousand.

37 And on the other side of Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, an hundred and twenty thousand.

38 All these men of war, that could keep rank, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.

39 And there they were with David three days, eating and drinking: for their brethren had prepared for them.

40 Moreover they that were nigh them, *even* unto Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen, and meat, meal, cakes of figs, and bunches of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep abundantly: for *there* was joy in Israel.

CAP. XIII. יג

CHAPTER XIII.

וַיִּוָּעֶץ דָּוִיד עִם־שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת לְכָל־נְגִיד: וַיֹּאמֶר א 2
דָּוִיד לְכָל קְהֵל יִשְׂרָאֵל אִם־עֲלֵיכֶם טוֹב וּמִי־יִדְוָה אֱלֹהֵינוּ
נִפְרָצָה נִשְׁלָחָה עַל־אֲחֵינוּ הַנּוֹשְׂאִים בָּכָל אֲרָצוֹת
יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרָשֵׁיהֶם וַיִּקְבְּצוּ
אֲלֵינוּ: וְנִסְבָּה אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־לֹא רָשָׁנוּ 3
בִּימֵי שְׂאוּל: וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקְּהֵל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי־יֵשֶׁר 4
הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָל־הָעָם: וַיִּקְהַל דָּוִיד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל מִן ה 5
שִׁיחֹר מִצְרָיִם וְעַד־לְבֹא חֲמַת לְהֵבִיא אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
מִקְרֹנֶת יַעֲרִים: וַיַּעַל דָּוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּעֲלָתָהּ אֶל־ 6
קִרְיַת יַעֲרִים אֲשֶׁר לִיהוּדָה לְהַעֲלֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן
הָאֱלֹהִים: וַיְהִי יוֹשֵׁב הַכְּרוֹבִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם: וַיִּרְכְּבוּ 7
אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־עֲגֹלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית אֲבִינָדָב וְעֹזָא

AND David consulted with the captains of thousands and hundreds, and with every leader.

2 And David said unto all the congregation of Israel, *If it seem good* unto you, and *that it be* of the LORD our God, let us send abroad unto our brethren every where, *that are left* in all the land of Israel, and with them *also* to the priests and Levites *which are* in their cities and suburbs, *that they may* gather themselves unto us:

3 And let us bring again the ark of our God to us: for we enquired not at it in the days of Saul.

4 And all the congregation said that they would do so: for the thing was right in the eyes of all the people.

5 So David gathered all Israel together, from Sihor of Egypt even unto the entering of Hemath, to bring the ark of God from Kirjath-jearim.

6 And David went up, and all Israel, to Baalah, *that is*, to Kirjath-jearim, which *belonged* to Judah, to bring up thence the ark of God the LORD, that dwelleth *between* the cherubims, whose name is called *on it*.

7 And they carried the ark of God in a new cart out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drave the cart.

8 And David and all Israel played before God with all *their* might, and with singing, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.

9 ¶ And when they came unto the threshingfloor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.

10 And the anger of the LORD was kindled against Uzza, and he smote him, because he put his hand to the ark: and there he died before God.

11 And David was displeased, because the LORD had made a breach upon Uzza: wherefore that place is called Perez-uzza to this day.

12 And David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God *home* to me?

13 So David brought not the ark *home* to himself to the city of David, but carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

14 And the ark of God remained with the family of Obed-edom in his house three months. And the LORD blessed the house of Obed-edom, and all that he had.

CHAPTER XIV.

NOW Hiram king of Tyre sent messengers to David, and timber of cedars, with masons and carpenters, to build him an house.

2 And David perceived that the LORD had confirmed him king over Israel, for his kingdom was lifted up on high, because of his people Israel.

3 ¶ And David took more wives at Jerusalem: and David begat more sons and daughters.

4 Now these *are* the names of his children which he had in Jerusalem; Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

5 And Ithar, and Elishua, and Elpalet,

6 And Nogah, and Nepheg, and Japhia,

7 And Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

8 ¶ And when the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David. And David heard of *it*, and went out against them.

9 And the Philistines came and spread themselves in the valley of Rephaim.

10 And David enquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto him, Go up; for I will deliver them into thine hand.

11 So they came up to Baal-perazim; and David smote them there. Then

8 ואֶחָיו נְהִיגִים בַּעֲנָלָה: וְדָוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל מְשֻׁחִקִים
לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכִלְעֹז וּבִשְׁרִירִים וּבִכְנֹרוֹת וּבִנְבָלִים
9 וּבַתְּפִילִּים וּבַמִּצְלִתִּים וּבַחֲצֹצְרוֹת: וַיָּבֹאוּ עַד־נָחַן בִּיהֶן
וַיִּשְׁלַח עֲזָא אֶת־יָדוֹ לֶאָחוֹ אֶת־הָאָרוֹן כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר:
י וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בְּעֲזָא וַיַּבִּהוּ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ עַל־הָאָרוֹן
11 וַיָּמָת שָׁם לִפְנֵי אֱלֹהִים: וַיַּחֲרֹד לְדָוִד כִּי־פָרַץ יְהוָה
פָּרַץ בְּעֲזָא וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פָּרַץ עֲזָא עַד הַיּוֹם
12 הַהוּא: וַיִּירָא דָוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר הֵן
13 אָבִיא אֵלַי אֶת אָרוֹן הָאֱלֹהִים: וְלֹא־הִסִּיר דָּוִד אֶת־
הָאָרוֹן אֵלָיו אֶל־עִיר דָּוִד וַיִּשְׁהוּ אֶל־בֵּית־עֶבֶד אֲדָם
14 הַנִּתִּי: וַיֵּשֶׁב אָרוֹן הָאֱלֹהִים עִם־בֵּית עֶבֶד־אֲדָם בְּבֵיתוֹ
שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֶבֶד־אֲדָם וְאֶת־
כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ:

CAP. XIV. ד

יד

א וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים
2 וְחֹרָשֵׁי קֹדֶר וְחֹרָשֵׁי עֲצִים לִבְנוֹת לוֹ בַּיִת: וַיַּעַד דָּוִד כִּי־
הֵכִינוּ יְהוָה לַמֶּלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשְׂאֵת לְמַעַלָּה מִלְּכוּתוֹ
3 בְּעָבוֹר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד נָשִׁים בִּירוּשָׁלַם
4 וַיֵּזְלֶד דָּוִד עוֹד בָּנִים וּבָנוֹת: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלָוִדִים
אֲשֶׁר הֵוִילָדוּ בִּירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ וְשׁוּבָב נָתָן וְשִׁלְמֹה:
ה וַיִּבְחַר וַאֲלִישׁוּעַ וְאַלְפָּלֵט: וְנֹגַהּ וְנֶפֶג וַיִּפְעִי: וְאֵלִישָׁמַע
6 וּבַעֲלִידַע וְאַלְפָּלֵט: וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי־נִמְשַׁח דָּוִד
7 לַמֶּלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־
8 דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּצֵא לִפְנֵיהֶם: וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיַּפְשְׁטוּ
י בְּעֶמֶק רְפָאִים: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בָּאֱלֹהִים לֵאמֹר הֲאֵעֲלֶה
עַל־פְּלִשְׁתִּים וְנִתְּתָם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה עֲלֶה וְנִתְּתָם
11 בְּיָדֶךָ: וַיַּעֲלוּ בְּכַעַל־פָּרָצִים וַיָּבֶם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד
פָּרַץ

פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת־אֹיְבֵי בְּדִי כַּפְרָץ מִים עַל־פֶּן קָרָאוּ
 12 שְׁמֵהֶם מִקּוֹם הַהוּא בְּעַל פְּרָצִים: וַיַּעֲבֹר־שָׁם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם
 13 וַיֹּאמֶר דָּוִיד וַיִּשְׂרְפוּ בָּאֵשׁ: וַיִּסִּיפוּ עוֹד פִּלְשְׁתִּים
 14 וַיִּפְשְׁטוּ בְּעַמָּם: וַיִּשְׁאַל עוֹד דָּוִיד בָּאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ
 הָאֱלֹהִים לֹא תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם הִסֵּב מֵעֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם
 מִמּוֹל הַבְּבָאִים: וַיְהִי כַּשֶּׁמְעָה אֶת־קוֹל הַצִּעְדָּה בְּרָאשֵׁי
 הַבְּבָאִים אֹז תִּצַּא בַּמִּלְחָמָה כִּי־יֵצֵא הָאֱלֹהִים לִפְנֵיךָ
 16 לְהַכּוֹת אֶת־מַחֲנֶה פִלְשְׁתִּים: וַיַּעַשׂ דָּוִיד כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ
 הָאֱלֹהִים וַיַּכּוּ אֶת־מַחֲנֶה פִלְשְׁתִּים מִגִּבְעוֹן וְעַד־גִּזְרָה:
 וַיֵּצֵא שִׁמְדוֹן דָּבַל־הָאֲרָצוֹת וַיְהִיָּה נָתַן אֶת־פָּחָדוֹ עַל־
 בְּלִי־הַגּוֹיִם:

David said, God hath broken in upon mine enemies by mine hand like the breaking forth of waters: therefore they called the name of that place Baal-perazim.

12 And when they had left their gods there, David gave a commandment, and they were burned with fire.

13 And the Philistines yet again spread themselves abroad in the valley.

14 Therefore David enquired again of God; and God said unto him, Go not up after them; turn away from them, and come upon them over against the mulberry trees.

15 And it shall be, when thou shalt hear a sound of going in the tops of the mulberry trees, *that* then thou shalt go out to battle: for God is gone forth before thee to smite the host of the Philistines.

16 David therefore did as God commanded him: and they smote the host of the Philistines from Gibeon ever to Gazer.

17 And the fame of David went out into all lands; and the LORD brought the fear of him upon all nations.

טו

CAP. XV. טו

וַיַּעַשׂ־לוֹ בָתִּים בְּעִיר דָּוִיד וַיֵּבֶן מִקּוֹם לְאָרְזֹן הָאֱלֹהִים *
 2 וַיִּטֵּל־לוֹ אֹהֶל: אֹז אָמַר דָּוִיד לֹא לִשְׂאת אֶת־אָרְזֹן
 הָאֱלֹהִים כִּי אִסְדָּה־לוֹיִם כִּי־בָם | בְּתֵר יְהוָה לִשְׂאת אֶת־
 3 אָרְזֹן הָאֱלֹהִים וּלְשִׁרְתּוֹ עַד־עוֹלָם: וַיִּקְהַל דָּוִיד אֶת־
 4 כָּל־יִשְׂרָאֵל אֱלִי־יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת־אָרְזֹן יְהוָה אֶל־
 5 מִקְוֵמוֹ אֲשֶׁר־הִכִּין לוֹ: וַיֹּאסֶף דָּוִיד אֶת־בְּנֵי אֶהֱרֹן וְאֶת־
 6 הַלְוִיִּם: לְבְנֵי קֹהַת אֹוִרְיָאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה
 7 וְעֶשְׂרִים: לְבְנֵי מֶרָרִי עֲשִׂיָּה הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאֵתִים
 8 וְעֶשְׂרִים: לְבְנֵי גֶרְשֹׁם יֹאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה
 9 וְשָׁלֹשִׁים: לְבְנֵי אֶלִיזָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאֵתִים:
 10 לְבְנֵי חֶבְרוֹן אֵלִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו שְׁמוֹנִים:
 11 לְבְנֵי עֲזִיָּאֵל עֲמִינָדָב הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנַיִם עָשָׂר:
 12 וַיִּקְרָא דָּוִיד לְצָדוֹק וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וּלְלֵוִיִּם לְאֹוִרְיָאֵל
 עֲשִׂיָּה וְיֹאֵל שְׁמַעְיָה וְאֵלִיאֵל וְעֲמִינָדָב: וַיֹּאמֶר לָהֶם
 אַתֶּם רֵאשֵׁי הָאֲבֹת לְלֵוִיִּם הַתְּקַדְּשׁוּ אַתֶּם וְאֶחְיֵיכֶם
 וְהַעֲלִיתֶם אֶת אָרְזֹן יְהוָה אֶלְהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַבֵּיתוֹתִי לוֹ:

CHAPTER XV.

AND David made him houses in the city of David, and prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.

2 Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites for them hath the LORD chosen to carry the ark of God, and to minister unto him for ever.

3 And David gathered all Israel together to Jerusalem, to bring up the ark of the LORD unto his place, which he had prepared for it.

4 And David assembled the children of Aaron, and the Levites:

5 Of the sons of Kohath; Uriel the chief, and his brethren two hundred and twenty:

6 Of the sons of Merari; Asaiah the chief, and his brethren two hundred and twenty:

7 Of the sons of Gershom; Joel the chief, and his brethren an hundred and thirty:

8 Of the sons of Elizaphan; She-maiah the chief, and his brethren two hundred:

9 Of the sons of Hebron; Eliel the chief, and his brethren fourscore:

10 Of the sons of Uzziel; Amminadab the chief, and his brethren an hundred and twelve.

11 And David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, She-maiah, and Eliel, and Amminadab,

12 And said unto them, Ye are the chief of the fathers of the Levites: sanctify yourselves, both ye and your brethren, that ye may bring up the ark of the LORD God of Israel unto the place that I have prepared for it.

13 For because ye *did it not at the first*, the LORD our God made a breach upon us, for that we sought him not after the due order.

14 So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of the LORD God of Israel.

15 And the children of the Levites bare the ark of God upon their shoulders with the staves thereon, as Moses commanded according to the word of the LORD.

16 And David spake to the chief of the Levites to appoint their brethren to be the singers with instruments of musick, psalteries and harps and cymbals, sounding, by lifting up the voice with joy.

17 So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brethren, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brethren, Ethan the son of Kushaiah;

18 And with them their brethren of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikeiah, and Obed-edom, and Jeiel, the porters.

19 So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, were appointed to sound with cymbals of brass;

20 And Zechariah, and Azziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries on Alamoth;

21 And Mattithiah, and Elipheleh, and Mikeiah, and Obed-edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps on the Sheminith to excel.

22 And Chenaniah, chief of the Levites, was for song; he instructed about the song, because he was skilful.

23 And Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark.

24 And Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow with the trumpets before the ark of God: and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the ark.

25 ¶ So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the house of Obed-edom with joy.

26 And it came to pass, when God helped the Levites that bare the ark of the covenant of the LORD, that they offered seven bullocks and seven rams.

27 And David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites that bare the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song with the singers: David also had upon him an ephod of linen.

28 Thus all Israel brought up the ark of the covenant of the LORD with shout-

13 כִּי לְמִבְרָאשׁוֹנָה לֹא אַתֶּם פָּרִץ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּנוּ בִּרְלָא
14 דְּרִשְׁנוּהוּ בַּמִּשְׁפָּט: וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְהַעֲלוֹת
טו אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשָּׂאוּ בְּנֵי־הַלְוִיִּם אֶת
אֲרוֹן הָאֱלֹהִים בְּאֶשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה בְּדִבְרֵי יְהוָה בְּכַתְּבָם
16 בַּמִּטּוֹת עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד
אֶת־אֲחֵיהֶם הַמְשֻׁרְרִים בְּכָל־יָשִׁיר נְבָלִים וּבְנָנוֹת
וּמַצְלִיתִים מִשְׁמִיעִים לְהָרִים־בְּקוֹל לְשִׁמְחָה:

17 וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הַיָּמֵן בְּדִיּוֹאֵל וּמִדְּאֲחֹיו אָסָף בֶּן־
18 בְּרִכְיָהוּ וּמִדְּבָנֵי מְרָרִי אֲחִיהֶם אֵיתָן בֶּן־קִישִׁיּוֹהִי: וְעִמָּהֶם
אֲחֵיהֶם הַמִּשְׁנִיעִים וּבְרָיָהוּ בֶן־יִצְחָאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וַיִּחְיָאֵל
וְעֹנִי אֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ וּמַעֲשִׂיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ וְאֵלִיפַלְהוּ וּמִקְנִיָהוּ
19 וְעֶבֶד אָדָם וַיַּעֲיָאֵל הַשּׁוֹעֲרִים: וְהַמְשֻׁרְרִים הַיָּמֵן אָסָף
כ וְאֵיתָן בַּמַּצְלִיתִים נְחֻשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ: וּבְרָיָה וַעֲזִיָּאֵל
וּשְׁמִירָמוֹת וַיִּחְיָאֵל וְעֹנִי וְאֱלִיאָב וּמַעֲשִׂיָהוּ וּבְנִיָהוּ וּבְנָבָלִים
21 עַל־עֲלָמוֹת: וּמַתִּתְיָהוּ וְאֵלִיפַלְהוּ וּמִקְנִיָהוּ וְעֶבֶד אָדָם
22 וַיַּעֲיָאֵל וַעֲזִיָּהוּ בְּנָנוֹת עַל־הַשְׁמִינִית לְנֹצֶחַ: וּבְנִיָהוּ
23 שְׂרֵי־הַלְוִיִּם בַּמִּשָּׂא יִסֹּר בַּמִּשָּׂא כִּי מִבֵּין הוּא: וּבְרִכְיָה
24 וְאֵלְקָנָה שְׁעָרִים לְאֲרוֹן: וּשְׁבָנִיָהוּ וַיִּשְׁפָּט וְנִתְנָאֵל וַעֲמָשִׂי
וּבְרָיָהוּ וּבְנִיָהוּ וְאֵלִיעֶזֶר הַכֹּהֲנִים מַחֲצֹצְרִים בַּחֲצֹצְרוֹת
לִפְנֵי אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְעֶבֶד אָדָם וַיִּחְיָה שְׁעָרִים לְאֲרוֹן:
כה וַיְהִי דָוִד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַחֲלָכִים
לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִן־בֵּית עֶבֶד־אֲלֹהִים
בַּשְּׁמִיחָה: 26 וַיְהִי בַּעֲזֹר הָאֱלֹהִים אֶת־הַלְוִיִּם נִשְׂאִי
אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעַת־פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:
27 וְדָוִד מְכַבֵּל בַּמַּעֲוֵל בּוֹץ וּבְלִדְהַלְוִיִּם הַנִּשְׂאִים אֶת־
הָאֲרוֹן וְהַמְשֻׁרְרִים וּבְנִיָהוּ הַשֹּׁר הַמִּשָּׂא הַמְשֻׁרְרִים וְעַל־
28 דָּוִד אֶפּוֹד בָּד: וְכָל־יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־

יהוה

יְהוָה בַּתְּרוּעָה וּבִקְוֹל שׁוֹפָר וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבַמִּצְלִיתִים
מִשְׁמָעִים בְּנִבְלִים וּבְנִזְרוֹת: וַיְהִי אַרְוֹן בְּרִית־יְהוָה בָּא
עַד־עֵיר דָּוִיד וּמִיכַל בַּת־שָׁאֹל נִשְׁקָפָה בַּעַד הַחֲלוֹן
וַתֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִיד מְרַקֵּד וּמִשְׁחֹק וַתִּבּוֹ לוֹ בִּלְבָבָהּ:

מז

CAP. XVI. מו

וַיָּבִיאוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּצִיאוּ אֹתוֹ בַּתֶּךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר אֵ
נִמְהָדְלוּ דָּוִיד וַיִּקְרִיבוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:
וַיִּבֶל דָּוִיד מִהַעֲלוֹת הָעֹלָה וַחֲשִׁלָּמִים וַיִּבְרַךְ אֶת־הָעָם
בְּשֵׁם יְהוָה: וַיַּחֲלֹק לְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה
לֵאשׁ כֶּכֶר־לֶחֶם וְאֶשְׁפָּר וְאֶשְׁיִשָּׁה: וַתֵּן לִפְנֵי אַרְוֹן
יְהוָה מִדְּהַלְוִים מִשְׁרָתִים וּלְהַנְבִּיר וּלְהַזְרוֹת וּלְהַלְלֵל
לְיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: אֶסָּף הָרֹאשׁ וּמִשְׁנֵהוּ וּבְרִיָּה ה
וַעֲיָאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וַיְחִיאֵל וּמַתְתִּיָּה וְאֵלִיאָב וּבְנֵיהֶם וְעֶבֶד
אֲדָם וַעֲיָאֵל בְּכָל־נְבָלִים וּבְכִנּוֹרוֹת וְאֶסָּף בְּמִצְלִיתִים
מִשְׁמִיעִ: וּבְנֵיהֶם וַיַּחֲוִיאֵל הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת תָּמִיד לִפְנֵי
אַרְוֹן בְּרִית־יְהוָה: בַּיּוֹם הַהוּא אָז נָתַן דָּוִיד בְּרֹאשׁ
לְהַזְרוֹת לְיְהוָה בִּיד־אֶסָּף וְאֶחָיו: הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ
בְּשִׁמּוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילָתָיו: שִׁירוּ לוֹ וּמְרִדְלוּ שִׁיחֻו
בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קֹדְשׁוֹ יִשְׁמַח לֵב מִבְּקָשֵׁי
יְהוָה: דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֻזּוֹ בִּקְשׁוּ פָנָיו תָּמִיד: זָכְרוּ
נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מִפְתִּיּוֹ וּמִשְׁפָּטֵי־פִידוֹ: וְרַע יִשְׂרָאֵל
עֲבָדוּ בְּנֵי יַעֲקֹב בַּחֲרִיוֹ: הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ
מִשְׁפָּטָיו: זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צִוְּהָ לְאֵלֶּף דּוֹר: מו
אֲשֶׁר בָּרַת אֶת־אֲבֹהֶם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ
לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן
אֶרֶץ כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלָתְכֶם: בְּהִיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר בְּמַעַט
וְנָגִירִים בָּהּ: וַיִּתְּהֶלְכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם כ

אוד

ing, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, making a noise with psalteries and harps.
29 And it came to pass, as the ark of the covenant of the LORD came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looking out at a window saw king David dancing and playing: and she despised him in her heart.

CHAPTER XVI.

SO they brought the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt sacrifices and peace offerings before God.

2 And when David had made an end of offering the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD.

3 And he dealt to every one of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine.

4 And he appointed certain of the Levites to minister before the ark of the LORD, and to record, and to thank and praise the LORD God of Israel:

5 Asaph the chief, and next to him Zechariah, Jehiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-edom: and Jehiel with psalteries and with harps; but Asaph made a sound with cymbals;

6 Benaiah also and Jahaziel the priests with trumpets continually before the ark of the covenant of God.

7 Then on that day David delivered first this psalm to thank the LORD into the hand of Asaph and his brethren.

8 Give thanks unto the LORD, call upon his name, make known his deeds among the people.

9 Sing unto him, sing psalms unto him, talk ye of all his wondrous works.

10 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.

11 Seek the LORD and his strength, seek his face continually.

12 Remember his marvellous works that he hath done, his wonders, and the judgments of his mouth;

13 O ye seed of Israel his servant, ye children of Jacob, his chosen ones.

14 He is the LORD our God; his judgments are in all the earth.

15 Be ye mindful always of his covenant; the word which he commanded to a thousand generations;

16 Even of the covenant which he made with Abraham, and of his oath unto Isaac;

17 And hath confirmed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant,

18 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance;

19 When ye were but few, even a few, and strangers in it.

20 And when they went from nation to nation, and from one kingdom to another people;

21 He suffered no man to do them wrong: yea, he reprov'd kings for their sakes,

22 *Saying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm.*

23 Sing unto the LORD, all the earth; shew forth from day to day his salvation.

24 Declare his glory among the heathen; his marvellous works among all nations.

25 For great is the LORD, and greatly to be praised: he also is to be feared above all gods.

26 For all the gods of the people are idols: but the LORD made the heavens.

27 Glory and honour are in his presence; strength and gladness are in his place.

28 Give unto the LORD, ye kindreds of the people, give unto the LORD glory and strength.

29 Give unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and come before him: worship the LORD in the beauty of holiness.

30 Fear before him, all the earth: the world also shall be stable, that it be not moved.

31 Let the heavens be glad, and let the earth rejoice: and let men say among the nations, The LORD reigneth.

32 Let the sea roar, and the fulness thereof: let the fields rejoice, and all that is therein.

33 Then shall the trees of the wood sing out at the presence of the LORD, because he cometh to judge the earth.

34 O give thanks unto the LORD: for he is good; for his mercy endureth for ever.

35 And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the heathen, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise.

36 Blessed be the LORD God of Israel for ever and ever. And all the people said, Amen, and praised the LORD.

37 So he left there before the ark of the covenant of the LORD Asaph and his brethren, to minister before the ark continually, as every day's work required:

38 And Obed-edom with their brethren, threescore and eight; Obed-edom also the son of Jeduthun and Hosah to be porters:

39 And Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of the LORD in the high place that was at Gibeon.

40 To offer burnt offerings unto the LORD upon the altar of the burnt offering continually morning and evening, and to do according to all that is written in the law of the LORD, which he commanded Israel:

41 And with them Heman and Jeduthun, and the rest that were chosen, who were expressed by name, to give thanks to the LORD, because his mercy endureth for ever:

42 And with them Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals for those that should make a sound, and

21 אחר: לא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקֶם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים:

22 אֲלֵהֲנֵגְעוּ בַּמִּשְׁחָה וּבַנְּבִיאֵי אֲלֵהֲתַרְעֻ: שִׁירוּ לַיהוָה

24 כָּל־הָאָרֶץ בַּשִּׁירוֹ מִיּוֹם־אֶלְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ בְּגוֹיִם

כֹּה אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל

26 מְאֹד וְנִרְאָה הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים

27 אֱלִילִים וַיהוָה שְׁמִים עֲשֵׂה: הוֹד וְהָדָר לִפְנֵי עַז וַחֲדָה

28 בְּמִקְמוֹ: הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד

29 וְעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לִפְנֵי

לְהִשְׁתַּחֲוֹ לַיהוָה בְּהִדְרַת־קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלִּפְנֵי כָל־הָאָרֶץ

31 אֲדִיתָפוֹן תִּבְלַל בַּל־תִּקְמוֹט: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ

32 וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מְלֹךְ: יִרְעֶם הַיָּם וּמִלֵּאוֹ יַעֲלֶץ

33 הַשִּׁטָּה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אֹז יִרְנֶנּוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְהוָה

34 כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי

לֹה לַעֲוִלָם חֲסִדוֹ: וַאֲמָרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו וְקַבְּצֵנוּ

וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְחֻדוֹת לִשְׁם קֹדֶשְׁךָ לְהִשְׁתַּבַּח

36 בְּתִהְלָתְךָ: בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד־

37 הָעֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעַם אִמֵּן וַהֲלֵל לַיהוָה: וַיַּעֲבֹד־

שֵׁם לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לְאַסָּף וּלְאַחֵיו לְשִׁירַת לִפְנֵי

38 הָאֲרוֹן תָּמִיד לְדַבְּרוֹת בְּיוֹמוֹ: וְעַבְדֵּי אָדָם וְאַחֵיהֶם

שֹׁשֵׁים וְשֹׁמְנֵה וְעַבְדֵּי אָדָם בְּיָדֵיהֶן וְחֹסֶה לְשֹׁעֲרִים:

39 וְאֵת צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְאַחֵיו הַכֹּהֲנִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה

מִבִּקְמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן: לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה עַל־מִזְבֵּחַ

הָעֹלָה תָּמִיד לִבְקָר וּלְעֶרֶב וּלְכָל־הַקְּתוֹב בְּתוֹרַת יְהוָה

41 אֲשֶׁר צִוָּה עַל־יִשְׂרָאֵל: וְעַמָּהּ הֵימָן וַיְהִי וַיִּשְׁאֲרֵ

הַבְּרוּרִים אֲשֶׁר נָקְבוּ בְּשֵׁמוֹת לְחֻדוֹת לַיהוָה כִּי לַעֲוִלָם

42 חֲסִדוֹ: וְעַמָּהּ הֵימָן וַיְהִי וַיִּצְצְרוֹת וּמִצְלָתִים לַמִּשְׁמָעִים

וְכָל־

43 וְכָל־יָשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְנֵי יְדוּתָן לְשָׁעַר׃ יִלְכּוּ כָל־הָעָם
אִישׁ לְבֵיתוֹ וַיָּסֹב דָּוִד לְבָרֵךְ אֶת־בֵּיתוֹ׃

CAP. XVII. י"ז

י"ז וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָשָׁב דָּוִד בְּבֵיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־נָתָן הַנָּבִיא א
הֲנֵה אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית הָאֲלֹהִים וְאֶרְצוֹן בְּרִית־יְהוָה תַּחַת
יְרִיעוֹת׃ וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד כֹּל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ עָשָׂה כִּי
הָאֱלֹהִים עִמָּךְ׃ וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר
אֱלֹהִים אֶל־נָתָן לֵאמֹר׃ לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־דָּוִד עֲבָדִי כֹה
אָמַר יְהוָה לֹא אֶתָּה תִּבְנֶה־לִּי הַבַּיִת לְשָׁכְתִּי׃ כִּי לֹא
יֹשְׁבִתִּי בְּבֵית מִדְּהוּזִים אֲשֶׁר הֶעֱלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל עַד
הַיּוֹם הַזֶּה וְאֶהְיֶה מֵאֹהֶל אֶל־אֹהֶל וּמִמִּשְׁכָּן׃ בְּכָל אֲשֶׁר־
הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִדְּבַר דְּבַרְתִּי אֶת־אֲחֹר שֹׁפְטֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לָרְעוֹת אֶת־עַמִּי לֵאמֹר לָמָּה לֹא
בָנִיתֶם לִי בַּיִת אֲרָזִים׃ וְעַתָּה כֹּה תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד
כֹּה אָמַר יְהוָה צִבְאוֹת אֲנִי לְמִקְדָּשְׁךָ מִדְּהוּזִים מִדְּאֲחֵרִי
הֵצֵאנִי לַחַיּוֹת נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וְאֶהְיֶה עִמָּךְ בְּכָל
אֲשֶׁר תֵּלַכְתָּ וְאֶכְרִית אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפְּנֵיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ
שֵׁם כְּשֵׁם הַגִּדּוֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ וְשִׁמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי
יִשְׂרָאֵל וְנִמְעַתִּיהוּ וְשָׁכַן תַּחֲתָיו וְלֹא יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־יִסְיֹפוּ
בְּנִרְעוּלָהּ לְבַלְתּוֹ כַּאֲשֶׁר בְּרִאשׁוֹנָה׃ וְלִמְזִמִּים אֲשֶׁר
צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִכְנַעְתִּי אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ
וְאֲנִי לֵךְ וּבֵית יִבְנֶה־לְךָ יְהוָה׃ וְהָיָה בֵּרֶם־לְאֹי יְמֶיךָ
לְלֶכֶת עִם־אֲבֹתֶיךָ וְהִקִּימוּתִי אֶת־זֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר
יְהוָה מִפְּנֵיךָ וְהִכְנַעְתִּי אֶת־מְלָכוֹתָיו׃ הוּא יִבְנֶה־לִּי בַּיִת
וּכְנַנְתִּי אֶת־כִּסְאוֹ עַד־עוֹלָם׃ אֲנִי אֶהְיֶה־לְךָ לֵאב וְהוּא
יְהוָה־לִּי לְבֵן וְחֹסֶדִי לֹא־אֶסִּיר מֵעַמּוֹ כַּאֲשֶׁר הִסִּירוּתִי
מֵאֲשֶׁר הָיָה לִפְנֵיךָ׃ וְהִעֲמַדְתִּיהוּ בְּבֵיתִי וּבְמִלְכוּתִי עַד־
הָעוֹלָם וְכִסְאוֹ יְהוָה נִכּוֹן עַד־עוֹלָם׃ בְּכָל הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה

with musical instruments of God. And the sons of Jeduthun were porters.
43 And all the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.

CHAPTER XVII.

NOW it came to pass, as David sat in his house, that David said to Nathan the prophet, Lo, I dwell in an house of cedars, but the ark of the covenant of the LORD *remaineth* under curtains.

2 Then Nathan said unto David, Do all that *is* in thine heart; for God *is* with thee.

3 ¶ And it came to pass the same night, that the word of God came to Nathan, saying,

4 Go and tell David my servant, Thus saith the LORD, Thou shalt not build me an house to dwell in:

5 For I have not dwelt in an house since the day that I brought up Israel unto this day; but have gone from tent to tent, and from *one* tabernacle to another.

6 Whersoever I have walked with all Israel, spake I a word to any of the judges of Israel, whom I commanded to feed my people, saying, Why have ye not built me an house of cedars?

7 Now therefore thus shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepcote, *even* from following the sheep, that thou shouldest be ruler over my people Israel:

8 And I have been with thee whithersoever thou hast walked, and have cut off all thine enemies from before thee, and have made thee a name like the name of the great men that *are* in the earth.

9 Also I will ordain a place for my people Israel, and will plant them, and they shall dwell in their place, and shall be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the beginning.

10 And since the time that I commanded judges *to be* over my people Israel. Moreover I will subdue all thine enemies. Furthermore I tell thee that the LORD will build thee an house.

11 ¶ And it shall come to pass, when thy days be expired that thou must go *to be* with thy fathers, that I will raise up thy seed after thee, which shall be of thy sons; and I will establish his kingdom.

12 He shall build me an house, and I will establish his throne for ever.

13 I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my mercy away from him, as I took *it* from him that was before thee:

14 But I will settle him in mine house and in my kingdom for ever: and his throne shall be established for evermore.

15 According to all these words, and

according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

16 ¶ And David the king came and sat before the LORD, and said, Who am I, O LORD God, and what is mine house, that thou hast brought me hitherto?

17 And yet this was a small thing in thine eyes, O God; for thou hast also spoken of thy servant's house for a great while to come, and hast regarded me according to the estate of a man of high degree, O LORD God.

18 What can David speak more to thee for the honour of thy servant? for thou knowest thy servant.

19 O LORD, for thy servant's sake, and according to thine own heart, hast thou done all this greatness, in making known all these great things.

20 O LORD, there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

21 And what one nation in the earth is like thy people Israel, whom God went to redeem to be his own people, to make thee a name of greatness and terribleness, by driving out nations from before thy people, whom thou hast redeemed out of Egypt?

22 For thy people Israel didst thou make thine own people for ever; and thou, LORD, becamest their God.

23 Therefore now, LORD, let the thing that thou hast spoken concerning thy servant and concerning his house be established for ever, and do as thou hast said.

24 Let it even be established, that thy name may be magnified for ever, saying, The LORD of hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and let the house of David thy servant be established before thee.

25 For thou, O my God, hast told thy servant that thou wilt build him an house; therefore thy servant hath found in his heart to pray before thee.

26 And now, LORD, thou art God, and hast promised this goodness unto thy servant:

27 Now therefore let it please thee to bless the house of thy servant, that it may be before thee for ever: for thou bledest, O LORD, and it shall be blessed for ever.

CHAPTER XVIII.

NOW after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them, and took Gath and her towns out of the hand of the Philistines.

2 And he smote Moab; and the Moabites became David's servants, and brought gifts.

3 ¶ And David smote Hadarezer king of Zobah unto Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates.

הָאֵלֶּה וּבְכָל הַחֲזֹן הַזֶּה כִּן דִּבֶּר נָתָן אֶל־דָּוִד׃
 16 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי־אֲנִי יְהוָה
 17 אֱלֹהִים וּמִי בֵיתִי כִּי הֵבִיאָתָנִי עַד־הַלֵּם׃ וַתִּקְמָן וְאַתָּה
 בַּעֲיִנְךָ אֱלֹהִים וַתִּדְבֹּר עַל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וּרְאִיתָנִי
 18 כַּתּוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלָה יְהוָה אֱלֹהִים׃ מִדְּיוֹסִיף עוֹד דָּנִיד
 19 אֵלֶיךָ לְכָבוֹד אֶת־עַבְדְּךָ וְאַתָּה אֶת־עַבְדְּךָ יָדַעְתָּ׃ יְהוָה
 בַּעֲבוּר עַבְדְּךָ וּבְלִבְךָ עָשִׂיתָ אֵת כְּלִי־גְדוּלָּה הַזֶּה
 כ לְהַדִּיעַ אֶת־כְּלִי־גְדוּלָּתוֹ׃ יְהוָה אֵין כְּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים
 21 וְיִלְתָּךְ בְּכָל אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ בְּאוֹנֵינוּ׃ וּמִי כַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל
 גוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הִלַּךְ הָאֱלֹהִים לַפְּדוּת לּוֹ עָם
 לְשׁוֹם לְךָ שֵׁם גְּדוּלָּת וְנוֹרָאוֹת לְגִרָשׁ מִפְּנֵי עַמֶּךָ אֲשֶׁר־
 22 פָּרִית מִמַּצְרַיִם גּוֹיִם׃ וַתִּתֵּן אֶת־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעָם
 23 עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הֵייתָ לָהֶם לֵאלֹהִים׃ וְעַתָּה יְהוָה
 תִּדְבֹּר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־עַבְדְּךָ וְעַל־בֵּיתוֹ יֵאָמֵן עַד־עוֹלָם
 24 וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ וַיֵּאָמֵן וַיִּגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם
 לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל
 כה וּבֵית־דָּוִד עַבְדְּךָ נִכֹּן לִפְנֶיךָ׃ כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי גְלִית
 אֶת־אֵזָן עַבְדְּךָ לִבְנוֹת לוֹ בֵּית עַל־פִּן מִצָּע עַבְדְּךָ
 26 לְהַתְּפִלָּל לִפְנֶיךָ׃ וְעַתָּה יְהוָה אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים וַתִּדְבֹּר
 27 עַל־עַבְדְּךָ הַשּׁוֹכֵה הַזֶּה׃ וְעַתָּה הוֹאֵלֶתָ לְבָרְךָ אֶת־
 בֵּית עַבְדְּךָ לְהִיוֹת לְעוֹלָם לִפְנֶיךָ כִּי־אַתָּה יְהוָה בְּרַכְתָּ
 וּמִבְרַךְ לְעוֹלָם׃

CAP. XVIII. יח

יח
 א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן יָדָה דָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּכְנִיעֵם וַיִּקַּח אֶת־
 2 גַּת וּבְנֹתֶיהָ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃ וַיָּדָ אֶת־מוֹאָב וַיִּדְּוּ מוֹאָב
 3 עַבְדִּים לְדָוִד וְנָשָׂאֵי מִנְחָה׃ וַיָּדָ דָּוִד אֶת־הַדְּרֵעִזֹּר
 מֶלֶךְ־צִיבּוֹה חֲמַתָּה בְּלִכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנַהַר פָּרָת׃
 וַיִּלְכֹּד

4 וַיִּלָּכֶד דָּוִיד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אֲלָפִים פָּרָשִׁים
 וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רִגְלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִיד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב
 וַיִּתֵּר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב; וַיֵּבֶא אֲרָם דְּרָמָשֶׁק לַעֲזֹר ה
 לְהַדְרֵעֶזֶר מֶלֶךְ צוּבָה וַיָּבֶן דָּוִיד בָּאֲרָם עֶשְׂרִים־וּשְׁנַיִם
 6 אֶלֶף אִישׁ: וַיֵּשֶׁם דָּוִיד בָּאֲרָם דְּרָמָשֶׁק וַיְהִי אֲרָם לְדָוִיד
 עֲבָדִים וְשָׂאֵי מִנְחָה וַיֹּשֶׁעַ יְהוָה לְדָוִיד בְּכָל־אֲשֶׁר הָלָךְ:
 7 וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת־שִׁלְטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל־עֲבָדֵי הַדְרֵעֶזֶר
 8 וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלַם: וּמִטְּבַחַת וּמִכּוּן עָרֵי הַדְרֵעֶזֶר לָקַח
 דָּוִיד נְחֹשֶׁת רַבָּה מְאֹד כִּהִי וַעֲשֶׂה שְׁלֹמֹה אֶת־הֵם הַנְּחֹשֶׁת
 9 וְאֶת־הַעֲמֻדִים וְאֶת־כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת: וַיִּשְׁמַע תַּעֲזֹ
 מֶלֶךְ חֲמַת בִּי הִכָּה דָּוִיד אֶת־כָּל־חֵיֶל הַדְרֵעֶזֶר מֶלֶךְ
 צוּבָה: וַיִּשְׁלַח אֶת־הַדּוֹרִם־בָּנוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לְשֹׁאֵל־
 11 לוֹ לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכֹו עַל־אֲשֶׁר גָּלְתָם בְּהַדְרֵעֶזֶר וַיִּכְהוּ כִּי־
 אִישׁ מִלַּחְמֹת תַּעֲזֹ הָיָה הַדְרֵעֶזֶר וְכָל־כְּלֵי זָהָב וְכֶסֶף
 12 וְנְחֹשֶׁת: גַּם־אֲתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לַיהוָה עִם־הַכֶּסֶף
 וְהַזָּהָב אֲשֶׁר נָשָׂא מִכָּל־הַגּוֹיִם מֵאֲדוֹם וּמִמוֹאֵב וּמִבְנֵי
 13 אֲדוֹם וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמִעַמְלֶק: וְאַבְשִׁי בֶן־צְרוּיָה הִכָּה אֶת־
 14 אֲדוֹם בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ שְׁמוּנָה עֶשֶׂר אֶלֶף: וַיֵּשֶׁם בָּאֲדוֹם
 נְצִיבִים וַיְהִיו כָּל־אֲדוֹם עֲבָדִים לְדָוִיד וַיֹּשֶׁעַ יְהוָה אֶת־
 15 דָּוִיד בְּכָל־אֲשֶׁר הָלָךְ: וַיִּמְלֹךְ דָּוִיד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
 16 וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדִּיקָה לְכָל־עַמּוֹ: וַיּוֹאֵב בֶן־צְרוּיָה
 17 עַל־הַצָּבָא וַיְהוֹשֶׁפֶט בֶּן־אֲחִילוּד מִזִּבְרִי: וְצִדִּיק בֶּן־
 אַחִיטוֹב וְאַבִּימֶלֶךְ בֶּן־אֲבִיתָר כֹּהֲנִים וְשׁוֹשֵׁא סֵפֶר:
 18 וּבְנֵיהֶו בֶּן־יְהוֹיָדָע עַל־הַכֹּהֲנִי וְהַפְּלִטִי וּבְנֵי־דָוִיד הָרִאשֹׁנִים
 לְיָד הַמֶּלֶךְ:

י"ט

CAP. XIX. י"ט

וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן וַיָּמָת נְחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ בָּנוּ א

תחתיו

4 And David took from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen: David also houghed all the chariot horses, but reserved of them an hundred chariots.

5 And when the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

6 Then David put garrisons in Syria-damascus; and the Syrians became David's servants, and brought gifts. Thus the Lord preserved David whithersoever he went.

7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem.

8 Likewise from Tibhath, and from Chun, cities of Hadarezer, brought David very much brass, wherewith Solomon made the brasen sea, and the pillars, and the vessels of brass.

9 ¶ Now when Tou king of Hamath heard how David had smitten all the host of Hadarezer king of Zobah;

10 He sent Hadoram his son to king David, to enquire of his welfare, and to congratulate him, because he had fought against Hadarezer, and smitten him; (for Hadarezer had war with Tou;) and with him all manner of vessels of gold and silver and brass.

11 ¶ Them also king David dedicated unto the Lord, with the silver and the gold that he brought from all these nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

12 Moreover Abishai the son of Zeruiah slew of the Edomites in the valley of salt eighteen thousand.

13 ¶ And he put garrisons in Edom; and all the Edomites became David's servants. Thus the Lord preserved David whithersoever he went.

14 ¶ So David reigned over all Israel, and executed judgment and justice among all his people.

15 And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud, recorder.

16 And Zadok the son of Abitub, and Abimelech the son of Abiathar, were the priests; and Shavsha was scribe;

17 And Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king.

CHAPTER XIX.

NOW it came to pass after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his stead.

2 And David said, I will shew kindness unto Hanun the son of Nahash, because his father shewed kindness to me. And David sent messengers to comfort him concerning his father. So the servants of David came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him.

3 But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? are not his servants come unto thee for to search, and to overthrow, and to spy out the land?

4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaved them, and cut off their garments in the midst hard by their buttocks, and sent them away.

5 Then there went *certain*, and told David how the men were served. And he sent to meet them: for the men were greatly ashamed. And the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and *then* return.

6 ¶ And when the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent a thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Syria-maachah, and out of Zobah.

7 So they hired thirty and two thousand chariots, and the king of Maachah and his people; who came and pitched before Medeba. And the children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.

8 And when Daniel heard of *it*, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

9 And the children of Ammon came out, and put the battle in array before the gate of the city: and the kings that were come *were* by themselves in the field.

10 Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose out of all the choice of Israel, and put *them* in array against the Syrians.

11 And the rest of the people he delivered unto the hand of Abishai his brother, and they set *themselves* in array against the children of Ammon.

12 And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will help thee.

13 Be of good courage, and let us behave ourselves valiantly for our people, and for the cities of our God: and let the LORD do *that which* is good in his sight.

14 So Joab and the people that *were* with him drew nigh before the Syrians unto the battle; and they fled before him.

15 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.

16 ¶ And when the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians that *were* beyond the

2 תַּחֲתָיו: וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶעֱשֶׂה חֶסֶד וְעֶמֶת חֲנֹן בְּדָנָהּ כִּי

עָשָׂה אָבִיו עִמִּי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִיד מַלְאָכִים לְנַחֲמוֹ עַל-

אָבִיו וַיָּבֹאוּ עִבְדֵי דָוִיד אֶל-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן אֶל-חֲנָן

לְנַחֲמוֹ: וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי-עַמּוֹן לְחֲנָן הַמְּכַבֵּד דָּוִיד אֶת-

אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי-שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלֹא בָעֵבוֹר לְחַקֵּר

וּלְחַפֵּד וּלְרַגֵּל הָאֶרֶץ בָּאוּ עִבְדָיו אֵלֶיךָ: וַיִּקַּח חֲנָן אֶת-

עִבְדֵי דָוִיד וַיַּגְלֵחֵם וַיַּכְרֹת אֶת-מְדוּנֵיהֶם בַּחֲצִי עֵד-

הַמִּפְשָׁעָה וַיִּשְׁלָחֵם: וַיָּלְכוּ וַיַּגִּידוּ לְדָוִיד עַל-הָאֲנָשִׁים

וַיִּשְׁלַח לְקִרְאָתָם כִּי-הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר

הַמֶּלֶךְ שִׁבּוּ בֵּיתְכֶם עַד אֲשֶׁר-יֵצֵא חֶסֶד וְעֶמֶת וְשָׁבֹתֵם:

6 וַיֵּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי הִתְבַּאֲשׂוּ עִם-דָּוִיד וַיִּשְׁלַח חֲנָן וּבְנֵי

עַמּוֹן אֵלָיו כְּבַר-פָּסֶף לִשְׂכַר לָהֶם מִן-אָרָם נְהָרִים וּמִן-

7 אֲרָם מַעֲכָה וּמַצּוּבָה רֶכֶב וּפָרָשִׁים: וַיִּשְׁכְּרוּ לָהֶם שְׁנַיִם

וּשְׁלֹשִׁים אֵלָיו רֶכֶב וְאֶת-מֶלֶךְ מַעֲכָה וְאֶת-עַמּוֹ וַיָּבֹאוּ

וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִדְבָּא וּבְנֵי עַמּוֹן נֹאסְפוּ מֵעֲרִיהֶם וַיָּבֹאוּ

לְמִלְחָמָה: וַיִּשְׁמַע דָּוִיד וַיִּשְׁלַח אֶת-יוֹאָב וְאֶת

9 כָּל-צָבָא הַגְּבוּרִים: וַיֵּצְאוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח

יְהוּדָה וְהַמֶּלְכִּים אֲשֶׁר-בָּאוּ לְבָרֶם בַּשָּׂדֶה: וַיֵּרָא יוֹאָב

כִּי-הָיְתָה פְּנֵי-הַמִּלְחָמָה אֵלָיו פָּנִים וְאַחֲזֹר וַיִּבְחַר מִכָּל-

11 כְּחוֹר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקִרְאָת אֲרָם: וְאֶת יֵתֵר הָעָם

12 נָתַן בְּיַד אַבְשָׁי אָחִיו וַיַּעֲרְכוּ לְקִרְאָת בְּנֵי עַמּוֹן: וַיֹּאמֶר

אֶסְתַּחֲוֹק מִפְּנֵי אֲרָם וְהָיִיתָ לִּי לְתֹשֻׁעָה וְאֶם-יִבְּנֵי עַמּוֹן

13 יַחֲזִקוּ מִמֶּנִּי וְהוֹשַׁעְתִּיךָ: חֲזֹק וְנִתְחַזְּקָה בְּעַד-עַמּוֹנוֹ וּבְעַד

14 עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיְהִי הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: וַיֵּגֶשׁ יוֹאָב וְהָעָם

טו אֲשֶׁר-עִמּוֹ לִפְנֵי אֲרָם לְמִלְחָמָה וַיָּנוּסוּ מִפְּנָיו: וּבְנֵי עַמּוֹן

רָאוּ כִּי-נִגַּם אֲרָם וַיָּנוּסוּ נִסְדָּהֶם מִפְּנֵי אַבְשָׁי אָחִיו וַיָּבֹאוּ

16 הָעִירָה וַיָּבֹאוּ יוֹאָב וַיִּשְׁלָם: וַיֵּרָא אֲרָם כִּי נִגְפוּ

לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים וַיֵּצְאוּ אֶת-אֲרָם אֲשֶׁר

- 17 מַעֲבֵר הַנָּהָר וְשׁוֹפַחַ שׁוֹרֶצְבָא הַדְרֵעוֹר לִפְנֵיהֶם: וַיָּנֶךְ
לְדָוִד וַיֹּאסֶף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֵר הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא אֲלֵהֶם
וַיַּעֲרֹךְ אֲלֵיהֶם וַיַּעֲרֹךְ דָּוִד לִקְרֹאת אֲרָם מִלְחָמָה וַיִּלָּחֲמוּ
18 עִמּוֹ: וַיָּנֶם אֲרָם מִלִּפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּהְרֹג דָּוִד מֵאֲרָם
שִׁבְעַת אֲלָפִים רָכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף אִישׁ רִגְלִי וְאֵת שׁוֹפַחַ
19 שׁוֹרֶצְבָא הַמִּית: וַיֵּרְאוּ עַבְדֵי הַדְרֵעוֹר כִּי נִגְפוּ לִפְנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלִימוּ עִם־דָּוִד וַיַּעֲבְדוּהוּ וְלֹא־אָבָה אֲרָם
לְהוֹשִׁיעַ אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן עוֹד:

CAP. XX. כ

כ

- וַיְהִי לַעֲתָ תְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה לַעֲתָ | צֵאת הַמְּלָכִים וַיָּנֶהג א
וַיֹּאבֹד אֶת־חֵיל הַצָּבָא וַיִּשְׁחַת | אֶת־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיָּבֹא
וַיַּצֵּר אֶת־רַבָּה וְדָוִד יָשָׁב בִּירוּשָׁלַם וַיָּךְ וַיֹּאבֹד אֶת־רַבָּה
וַיִּהָרֶסֶה: וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־עֲטֹרֶת־מֶלֶכָם מֵעַל רֹאשׁוֹ
וַיַּמְצֵאֶה | מִשְׁקָל כֶּסֶף־זָהָב וְכֶהָ אֶבֶן יָקָרָה וְתָהִי עַל־רֹאשׁ
דָּוִד וְשָׁלַל הָעִיר הוֹצִיא רַבָּה מָאֹד: וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־
בָּהּ הוֹצִיא וַיִּשְׂר בְּמִגְרָה וּבְחַרְיָצֵי הַבְּרוֹל וּבְמִגְרֹת וְכֵן
וַיַּעֲשֶׂה דָוִד לְכָל עָרֵי בְנֵי־עַמּוֹן וַיִּשָּׁב דָּוִד וְכָל־הָעָם
יְרוּשָׁלַם: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַתַּעֲמֹד מִלְחָמָה בְּגִזּוֹר
עַם־פְּלִשְׁתִּים אֹז הַכָּה סִבְכִי הַחֲשָׁתִי אֶת־סִפִּי מִלִּיחֵי
הָרָפָא וַיִּבְנֶעוּ: וַתִּהְיֶה־עוֹד מִלְחָמָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים ה
וַיָּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יִצְחָר אֶת־לַחְמִי אֲחִי נָלִית הַגִּתִּי וַעֲצָן חֲנִיתִי
בְּמִגְרֹת אֲרָנִים: וַתִּהְיֶה־עוֹד מִלְחָמָה בְּגִת וַיְהִי | אִישׁ
מִדָּה וַאֲצַבְעָתָיו שְׁש־וָשֶׁשׁ עֲשָׂרִים וְאַרְבַּע וְגַם־הוּא נֹלֵךְ
לְהָרָפָא: וַיִּהְרֹף אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּכְהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא
7 אֲחִי דָוִד: אֵל נֹלְכֵהוּ לְהָרָפָא בְּגִת וַיִּפְּלוּ בְּיַד־דָּוִד
וּבְיַד־עַבְדָּיו:

ויעמד

river: and Shophach the captain of the host of Hadarezer went before them.

17 And it was told David; and he gathered all Israel, and passed over Jordan, and came upon them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.

18 But the Syrians fled before Israel; and David slew of the Syrians seven thousand men which fought in chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host.

19 And when the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and became his servants: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

CHAPTER XX.

AND it came to pass, that after the year was expired, at the time that kings go out to battle, Joab led forth the power of the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David tarried at Jerusalem. And Joab smote Rabbah, and destroyed it.

2 And David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set upon David's head: and he brought also exceeding much spoil out of the city.

3 And he brought out the people that were in it, and cut them with saws, and with harrows of iron, and with axes. Even so dealt David with all the cities of the children of Ammon. And David and all the people returned to Jerusalem.

4 ¶ And it came to pass after this, that there arose war at Gezer with the Philistines; at which time Sibbechai the Hushathite slew Sippai, that was of the children of the giant: and they were subdued.

5 And there was war again with the Philistines; and Elhanan the son of Jair slew Lahmi the brother of Goliath the Gittite, whose spear staff was like a weaver's beam.

6 And yet again there was war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were four and twenty, six on each hand, and six on each foot: and he also was the son of the giant.

7 But when he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David's brother slew him.

8 These were born unto the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

CHAPTER XXI.

AND Satan stood up against Israel, and provoked David to number Israel.

2 And David said to Joab and to the rulers of the people, Go, number Israel from Beer-sheba even to Dan; and bring the number of them to me, that I may know it.

3 And Joab answered, The LORD make his people an hundred times so many more as they be: but, my lord the king, are they not all my lord's servants? why then doth my lord require this thing? why will he be a cause of trespass to Israel?

4 Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Wherefore Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.

5 ¶ And Joab gave the sum of the number of the people unto David. And all they of Israel were a thousand thousand and an hundred thousand men that drew sword: and Judah was four hundred threescore and ten thousand men that drew sword.

6 But Levi and Benjamin counted he not among them: for the king's word was abominable to Joab.

7 And God was displeased with this thing; therefore he smote Israel.

8 And David said unto God, I have sinned greatly, because I have done this thing: but now, I beseech thee, do away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

9 ¶ And the LORD spake unto Gad, David's seer, saying,

10 Go and tell David, saying, Thus saith the LORD, I offer thee three things: choose thee one of them, that I may do it unto thee.

11 So Gad came to David, and said unto him, Thus saith the LORD, Choose thee.

12 Either three year's famine; or three months to be destroyed before thy foes, while that the sword of thine enemies overtaketh thee; or else three days the sword of the LORD, even the pestilence, in the land, and the angel of the LORD destroying throughout all the coasts of Israel. Now therefore advise thyself what word I shall bring again to him that sent me.

13 And David said unto Gad, I am in a great strait: let me fall now into the hand of the LORD; for very great are his mercies: but let me not fall into the hand of man.

14 ¶ So the LORD sent pestilence upon Israel: and there fell of Israel seventy thousand men.

15 And God sent an angel unto Jerusalem to destroy it: and as he was destroying, the LORD beheld, and he repented him of the evil, and said to

CAP. XXI. כא

כא

א ויעמד שטן על־ישראל ויסת את־דוד למנות את־ישראל:

2 ויאמר דוד אל־יואב ואל־שכני העם לנו ספרו את־

ישראל מבאר שבע ועד־הן והביאו אלי ואדעה את־

3 מספרם: ויאמר יואב יוסף יהוה על־עמו כהם מאה

פעמים הלא אדני המלך כלם לאדני לעבדים למה

4 יבקש זאת אדני למה יהוה לאשמה לישראל: ודבר

המלך חזק על־יואב וצא יואב ויתהלך בבר־ישראל

ה ויבא ירושלם: ויתן יואב את־מספר מפקד־העם

אל־דוד ויהי כל־ישראל אלף אלפים ומאה אלף איש

שלף חרב ויהודה ארבע מאות ושבעים אלף איש

6 שלף חרב: ולוי ובנימין לא פקד בתוכם ברינתעב

7 דבר־המלך את־יואב: וירע בעיני האלהים על־הדבר

8 הוה ויף את־ישראל: ויאמר דוד אל־האלהים

הטאתי מאד אשר עשיתי את־הדבר הוה ועתה העבר

9 נא את־עונן עבדך כי נסבלתי מאד: וידבר יהוה

י אל־נוד חנה דוד לאמר: לך ודברת אל־דוד לאמר

פה אמר יהוה שלוש אני נטה עליך בחר־לך אחת

11 מהנה ואעשה־לך: ויבא נד אל־דוד ויאמר לו כה

12 אמר יהוה קבל־לך: אם־שלוש שנים רעב ואם־שלשה

יחדשים נספה מפני־צריך וחרב אייבך למשנת ואם־

שלשת ימים חרב יהוה וידבר בארץ ומלאך יהוה

משחית בכל־גבול ישראל ועתה ראה מה־אשיב את־

13 שלחי דבר: ויאמר דוד אל־נד צר־לי מאד

אפלה־נא ביד־יהוה ביד־בנים רחמו מאד וביד־אדם

14 אל־אפל: ויתן יהוה דבר בישראל ויפל מִישראל

טו שבעים אלף איש: וישלח האלהים מלאך לירושלם

להשחיתתה ובהשחית ראה יהוה וינחם על־הרעה ויאמר

למלאך

למלאך המשיחית רב עתה תרף ידך ומלאך יהוה עמד
 עסגן ארגן היבוסים: וישא דוד את-עיניו וירא
 את-מלאך יהוה עמד בין הארץ ובין השמים וחרפו
 שלופה בידו נטויה על-ירושלם ויפל דוד ותוקנים
 מקסים בשקים על-פניהם: ויאמר דוד אלהאֱלֹהִים
 הלא אני אִמְרָתִי לַמִּנּוֹת בָּעָם וְאֲנִי־הוּא אֲשֶׁר־הִטָּאתִי
 וְהִרַע תַּרְעוּתִי וְאֵלֶּה הֵצֵאן מִה עָשׂוּ יְהוָה אֱלֹהֵי תְהִי נָא
 יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי וּבַעֲמֻךָ לֹא לַמִּגָּפָה: וּמִלֶּאךָ
 יְהוָה אָמַר אֶל־נָדָה לֵאמֹר לְדָוִד כִּי יַעֲלֶה דָוִד לְהִקָּים
 מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּגִן אֲרֹגֶן הַיְּבֹסִים: וַיַּעַל דָּוִד בְּדֶבֶר־נָדָה
 אֲשֶׁר דִּבֶּר בַּשֵּׁם יְהוָה: וַיֵּשֶׁב אֲרֹגֶן וַיֵּרָא אֶת־הַמִּלֶּאךָ כ
 וְאַרְבַּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתַּחֲבָאִים וְאֲרֹגֶן דָּשׁ חֲטִים: וַיָּבֹא
 דָּוִד עַד־אֲרֹגֶן וַיִּבֶט אֲרֹגֶן וַיֵּרָא אֶת־דָּוִד וַיֵּצֵא מִן־הַגֶּחַז
 וַיִּשְׁתַּחוּ לְדָוִד אַפָּיִם אֶרְצָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲרֹגֶן תִּנְחֶה
 לִי מִקּוֹם הַגֶּחַז וְאֶבְנֶה־רָבּוּ מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּכֶסֶף מְלֹא תִנְחֶה
 לִי וְתַעֲצֹר הַמִּגָּפָה מֵעַל הָעָם: וַיֹּאמֶר אֲרֹגֶן אֶל־דָּוִד
 קַח־לְךָ וַיַּעַשׂ אֲדָנִי הַמִּלֶּךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו רָאָה נְתַתִּי הַבֶּקֶר
 לְעֹלֹת וְהַמִּזְרִימִים לְעֹצִים וְהַחֲטִים לַמִּנְחָה הַכֹּל נְתַתִּי:
 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְאֲרֹגֶן לֹא כִּי־קִנְיָה אֶקְנֶה בְּכֶסֶף מְלֹא
 כִּי לֹא־אֲשֵׁא אֲשֶׁר־לְךָ לַיהוָה וְהַעֲלֹת עֹלָה חֲנוּם: וַיִּתֵּן כה
 דָּוִד לְאֲרֹגֶן בַּמִּקּוֹם שִׁקְלִי זָהָב מִשְׁקָל שֵׁשׁ מֵאוֹת:
 וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלֹת וּשְׁלָמִים וַיִּקְרָא
 אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֶהוּ בְּאֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם עַל מִזְבֵּחַ הָעֹלָה:
 וַיֹּאמֶר יְהוָה לַמִּלֶּאךָ וַיֵּשֶׁב חֲרָבּוֹ אֶל־נָדָה:
 בָּעֵת הַהִיא בִּרְאֹת דָּוִד כִּי־עָנֶהוּ יְהוָה בְּגִן אֲרֹגֶן
 הַיְּבֹסִים הַזֶּה שָׁם: וּמִשְׁכַּן יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹשֶׁה
 בַּמִּדְבָּר וּמִזְבֵּחַ הָעֹלָה בָּעֵת הַהִיא בְּבִמָּה בְּגִבְעוֹן: וְלֹא ל
 יכל

the angel that destroyed, It is enough, stay now thine hand. And the angel of the LORD stood by the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

16 And David lifted up his eyes, and saw the angel of the LORD stand between the earth and the heaven, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders of Israel, who were clothed in sackcloth, fell upon their faces.

17 And David said unto God, Is it not I that commanded the people to be numbered? even I it is that have sinned and done evil indeed; but as for these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, O LORD my God, be on me, and on my father's house; but not on thy people, that they should be plagued.

18 Then the angel of the LORD commanded Gad to say to David, that David should go up, and set up an altar unto the LORD in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.

19 And David went up at the saying of Gad, which he spake in the name of the LORD.

20 And Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.

21 And as David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshingfloor, and bowed himself to David with his face to the ground.

22 Then David said to Ornan, Grant me the place of this threshingfloor, that I may build an altar therein unto the LORD: thou shalt grant it me for the full price: that the plague may be stayed from the people.

23 And Ornan said unto David, Take it to thee, and let my lord the king do that which is good in his eyes: lo, I give thee the oxen also for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meat offering; I give it all.

24 And king David said to Ornan, Nay; but I will verily buy it for the full price: for I will not take that which is thine for the LORD, nor offer burnt offerings without cost.

25 So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.

26 And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings, and called upon the LORD; and he answered him from heaven by fire upon the altar of burnt offering.

27 And the LORD commanded the angel, and he put up his sword again into the sheath thereof.

28 At that time when David saw that the LORD had answered him in the threshingfloor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

29 For the tabernacle of the LORD, which Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt offering, were at that season in the high place at Gibeon.

30 But David could not go before it

to enquire of God: for he was afraid because of the sword of the angel of the Lord.

CHAPTER XXII.

THEN David said, This is the house of the Lord God, and this is the altar of the burnt offering for Israel.

2 And David commanded to gather together the strangers that were in the land of Israel; and he set masons to hew wrought stones to build the house of God.

3 And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the joinings; and brass in abundance without weight;

4 Also cedar trees in abundance: for the Zidonians and they of Tyre brought much cedar wood to David.

5 And David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be builded for the Lord must be exceeding magnifical, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore now make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.

6 ¶ Then he called for Solomon his son, and charged him to build an house for the Lord God of Israel.

7 And David said to Solomon, My son, as for me, it was in my mind to build an house unto the name of the Lord my God:

8 But the word of the Lord came to me, saying, Thou hast shed blood abundantly, and hast made great wars: thou shalt not build an house unto my name, because thou hast shed much blood upon the earth in my sight.

9 Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about: for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in his days.

10 He shall build an house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.

11 Now, my son, the Lord be with thee; and prosper thou, and build the house of the Lord thy God, as he hath said of thee.

12 Only the Lord give thee wisdom and understanding, and give thee charge concerning Israel, that thou mayest keep the law of the Lord thy God.

13 Then shalt thou prosper, if thou takest heed to fulfil the statutes and judgments which the Lord charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; dread not, nor be dismayed.

יכל דָוִיד לָלֶכֶת לִפְנֵי לַדְרֹשׁ אֱלֹהִים כִּי נִבְעֵת מִפָּנָיו
תָּרַב מֵלֶאֱדָה יְהוָה:

CAP. XXII. כב

כב

א וַיֹּאמֶר דָּוִיד זֶה הוּא בֵּית יְהוָה הָאֱלֹהִים וְזֶה־מִזְבֵּחַ
לְעֹלָה לְיִשְׂרָאֵל:

2 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכֹנֹס אֶת־הַגֵּרִים
אֲשֶׁר בָּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲמֵד חֲצִבִּים לַחֲצִיב אֲבָנֵי גִזִּית
לְבָנוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: וּבְרָזָל לְרֹב לְמַסְמָרִים לְדִלְתוֹת

הַשַּׁעֲרִים וּלְמַחְפְּרוֹת הַכֵּן דָּוִיד וַנַּחֲשֵׁת לְרֹב אֵין מִשְׁקָל:
4 וַעֲצֵי אֲרָזִים לְאֵין מִסְפָּר כִּי־הָבִיאוּ הַצִּידֹנִים וְהַצִּרְיִים

ה עֲצֵי אֲרָזִים לְרֹב לְדָוִיד: וַיֹּאמֶר דָּוִיד שְׁלֹמֹה בְנִי
נָעַר וְרָךְ וְחַבִּיב לְבָנוֹת לַיהוָה לְהַגְדִּילָהּ לְמַעַלָּה לְשֵׁם
וּלְתַפְאֶרֶת לְכָל־הָאֲרָצוֹת אֲכִינָה נָא לוֹ וַיֵּכֶן דָּוִיד לְרֹב

לִפְנֵי מוֹתוֹ: וַיִּקְרָא לְשְׁלֹמֹה בְנִי וַיַּצְוֵהוּ לְבָנוֹת־בֵּית
לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשְׁלֹמֹה בְנִי אֲנִי

8 הָיָה עִם־לִבִּי לְבָנוֹת בֵּית לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי: וַיְהִי עָלַי
דְּבַר־יְהוָה לֵאמֹר דָּם לְרֹב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת גְּדֹלוֹת
עָשִׂיתָ לְאֶתְבִּנָּה בֵּית לְשִׁמִּי כִּי דָמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ

9 אֶרֶצָה לִפְנֵי: הִנֵּה־בֵן נוֹלָד לָךְ הוּא יְהוָה אִישׁ מְנוּחָה
וַיְהִיחוּתִי לוֹ מִכָּל־אֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלֹמֹה יְהוָה שְׁמוֹ
י וְשָׁלוֹם וְשָׁקֵט אֶתֶּן עַל־יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו: הוּא־יִבְנֶה בֵּית
לְשִׁמִּי וְהוּא יְהוָה־לִּי לְבֵן וְאֶנִּי־לוֹ לֵאב וְהִבְנֵיתִי אֶת־

11 כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם: עֲתָה בְנִי יְהִי יְהוָה
עִמָּךְ וְהִצְלַחְתָּ וּבִנִּיתָ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר

12 עֲלֶיךָ: אַךְ יִתְּרֶלֶךְ יְהוָה שְׁכָל וּבִינָה וַיִּצְוֶה עַל־יִשְׂרָאֵל
13 וּלְשִׁמּוֹר אֶת־תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: אֹו תַּצְלִיחַ אִם־

תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־יִשְׂרָאֵל חֹנֵן וְרַחֵם אֶל־תִּירָא וְאַל־

תחת

14 תַּחַת: וְהִנֵּה בְּעֵינַי הַכִּינוֹתִי לְבֵית־יְהוָה וְהָב פַּכְרִים
מֵאֲדָאֵלֶף וְכֶסֶף אֶלֶף אֲלָפִים פַּכְרִים וְלִנְחָשֶׁת וְלַפְרֹתָל
אֵין מִשְׁקָל כִּי לְרֹב הָיָה וְעֵצִים וְאֲבָנִים הַכִּינוֹתִי וְעֲלֵיהֶם
תּוֹסִיף: וְעַמָּךְ לְרֹב עָשִׂי מְלָאכָה חֲצִבִּים וְחֲרָשֵׁי אֲבָן
וְעֵץ וְכָל־חֵקֶם בְּכָל־מְלָאכָה: לְוָהֶב לְכֶסֶף וְלִנְחָשֶׁת
וְלַפְרֹתָל אֵין מִסְפָּר קוֹם וְעָשֵׂה וַיְהִי יְהוָה עִמָּךְ: וַיֵּצֵא
דָּוִיד לְכָל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעְזֹר לְשִׁלְמָה בְּנוֹ: הֲלֹא יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וְהִנֵּיחָ לָכֶם מִסְבִּיב כִּי אֶתְּן בְּיָדִי אֶת
יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנִבְבַּשְׁהָ הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וּלְפָנַי עִמּוֹ:
עֲמָה תֵּנוּ לְבַבְכֶּם וּנְפִשְׁכֶּם לִדְרוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְקוּמוּ וּבְנוּ אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהָבִיא אֶת־אֲרוֹן
בְּרִית־יְהוָה וְכָל־יְקָדֵשׁ הָאֱלֹהִים לְבֵית הַנּוֹבְנָה לְשֵׁם־
יְהוָה:

כב

CAP. XXIII. כג

וַיְהִי וְכֵן וּשְׁבַע יָמִים וַיִּמְלֹךְ אֶת־שִׁלְמָה בְּנוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל: א
וַיֹּאסֶף אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם: וַיִּסְפְּרוּ
הַלְוִיִּם מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וַיְהִי מִסְפָּרם לְגִלְגָּלָתָם
לְנֹבְרִים שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה אֲלָפֶּה: מֵאֲלָה לְנֹגֶחַ עַל־מְלָאכָתָה
בֵּית־יְהוָה עֹשִׂים וְאַרְבַּעָה אֲלָפֶּה וּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים
אֲלָפִים: וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים שְׂעָרִים וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים ה
מַחֲלָלִים לַיהוָה בַּכִּלִּים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְהַלֵּל:
וַיַּחֲלֶקם דָּוִיד מַחֲלָקוֹת לְבָנָי לְוִי לְגִרְשֹׁן קָהַת וּמֵרָרִי:
לְגִרְשֹׁנִי לַעֲדָן וּשְׁמַעִי: בְּנֵי לַעֲדָן הָרֹאשׁ
דְּחִיאֵל וְחָתָם וַיּוֹאֵל שְׁלֹשָׁה: בְּנֵי שְׁמַעִי שְׁלֹמֹת
וְחִזִּיאֵל וְהָרֵן שְׁלֹשָׁה אֲלָה רֹאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעֲדָן:
וּבְנֵי שְׁמַעִי יַחַת וַיֵּנָא וַיַּעֲוֹשׁ וּבְרִיעָה אֲלָה בְנֵי־שְׁמַעִי י
אַרְבַּעָה: וַיְהִי־יַחַת הָרֹאשׁ וַיִּזָּה שְׁנֵי וַיַּעֲוֹשׁ וּבְרִיעָה
11

לא

14 Now, behold, in my trouble I have prepared for the house of the LORD an hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand talents of silver; and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and thou mayest add thereto.

15 Moreover *there are* workmen with thee in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all manner of cunning men for every manner of work.

16 Of the gold, the silver, and the brass, and the iron, *there is* no number. Arise *therefore*, and be doing, and the LORD be with thee.

17 ¶ David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, *saying*,

18 *Is* not the LORD your God with you? and hath he *not* given you rest on every side? for he hath given the inhabitants of the land into mine hand; and the land is subdued before the LORD, and before his people.

19 Now set your heart and your soul to seek the LORD your God; arise *therefore*, and build ye the sanctuary of the LORD God, to bring the ark of the covenant of the LORD, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of the LORD.

CHAPTER XXIII.

SO when David was old and full of days, he made Solomon his son king over Israel.

2 ¶ And he gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.

3 Now the Levites were numbered from the age of thirty years and upward: and their number by their polls, man by man, was thirty and eight thousand.

4 Of which, twenty and four thousand *were* to set forward the work of the house of the LORD; and six thousand *were* officers and judges:

5 Moreover four thousand *were* porters; and four thousand praised the LORD with the instruments which I made, *said David*, to praise *therewith*.

6 And David divided them into courses among the sons of Levi, *namely*, Gershon, Kohath, and Merari.

7 ¶ Of the Gershonites *were*, Laadan, and Shimei.

8 The sons of Laadan; the chief *were* Jehiel, and Zetham, and Joel, three.

9 The sons of Shimei; Shelomith, and Haziel, and Haran, three. These *were* the chief of the fathers of Laadan.

10 And the sons of Shimei *were*, Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four *were* the sons of Shimei.

11 And Jahath *was* the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah had not many sons; therefore

they were in one reckoning, according to *their* father's house.

12 ¶ The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

13 The sons of Amram; Aaron and Moses: and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons for ever, to burn incense before the LORD, to minister unto him, and to bless in his name for ever.

14 Now concerning Moses the man of God, his sons were named of the tribe of Levi.

15 The sons of Moses were, Gershom, and Eliezer.

16 Of the sons of Gershom, Shebuel was the chief.

17 And the sons of Eliezer were, Rehabiah the chief. And Eliezer had none other sons; but the sons of Rehabiah were very many.

18 Of the sons of Izhar; Shelomith the chief.

19 Of the sons of Hebron; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

20 Of the sons of Uzziel; Micah the first, and Jesiah the second.

21 ¶ The sons of Merari; Mahli, and Mushi. The sons of Mahli; Eleazar, and Kish.

22 And Eleazar died, and had no sons, but daughters: and their brethren the sons of Kish took them.

23 The sons of Mushi; Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.

24 ¶ These were the sons of Levi after the house of their fathers; *even* the chief of the fathers, as they were counted by number of names by their polls, that did the work for the service of the house of the LORD, from the age of twenty years and upward.

25 For David said, The LORD God of Israel hath given rest unto his people, that they may dwell in Jerusalem for ever:

26 And also unto the Levites; they shall no more carry the tabernacle, nor any vessels of it for the service thereof.

27 For by the last words of David the Levites were numbered from twenty years old and above:

28 Because their office was to wait on the sons of Aaron for the service of the house of the LORD, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, and the work of the service of the house of God;

29 Both for the shewbread, and for the fine flour for meat offering, and for the unleavened cakes, and for that which is baked in the pan, and for that which is fried, and for all manner of measure and size;

30 And to stand every morning to thank and praise the LORD, and likewise at even;

31 And to offer all burnt sacrifices unto the LORD in the sabbaths, in the new moons, and on the set feasts, by number, according to the order commanded unto them, continually before the LORD:

32 And that they should keep the

לאֲדַרְכּוֹ בָנִים וַיְהִיו לְבֵית אָב לִפְקֻדָּה אַחַת:

12 בְּנֵי קֹהַת עַמְרָם יִצְחָר חֶבְרוֹן וְעִזְזִיֶּל אַרְבַּעָה:

13 בְּנֵי עַמְרָם אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבְדֵּל אֶהֱרֹן לְהַקְדִּישׁ קֹדֶשׁ

קֹדֶשִׁים הוֹאִידְבָנָיו עַד־עוֹלָם לְהַקְטִיר לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ

14 וּלְבָרֵךְ בְּשֵׁמוֹ עַד־עוֹלָם: וּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּנָיו

טו יִקְרָאוּ עַל־שֵׁבֶט הָלְוִי: בְּנֵי מֹשֶׁה גֶרְשׁוֹם וְאֵלִיעֶזֶר:

16 בְּנֵי גֶרְשׁוֹם שֶׁבּוּאֵל הָרֹאשׁ: וַיְהִיו בְּנֵי־אֵלִיעֶזֶר רַחֲבִיָּה

17 הָרֹאשׁ וְלֹא־הָיָה לְאֵלִיעֶזֶר בָּנִים אֲחֵרִים וּבְנֵי רַחֲבִיָּה

18 רַבּוֹ לְמַעַלָּה: בְּנֵי יִצְחָר שְׁלֹמִית הָרֹאשׁ:

19 בְּנֵי חֶבְרוֹן יֵרִיָּה הָרֹאשׁ אֲמַרְיָה הַשֵּׁנִי יְחִזְכִּיָּאל הַשְּׁלִישִׁי

כ וַיְקַמְעֵם הָרְבִיעִי: בְּנֵי עִזְזִיֶּל מִיכָה הָרֹאשׁ וַיִּשִׁיָּה

21 הַשֵּׁנִי: בְּנֵי מִרְרִי מַחֲלִי וּמוֹשִׁי בְּנֵי מַחֲלִי אֶלְעָזָר

22 וְקִישׁ: וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת

23 וַיִּשְׁאוּם בְּנִי־קִישׁ אַחֵיהֶם: בְּנֵי מוֹשִׁי מַחֲלִי וְעֶדֶר וַיִּרְמֹת

24 שְׁלוֹשָׁה: אֵלָּה בְּנֵי־לֵוִי לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם רֹאשֵׁי הָאָבוֹת

לִפְקוּדֵיהֶם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם עֲשֵׂה הַמְּלָאכָה

כה לַעֲבֹדֶת בֵּית יְהוָה מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעַלָּה: כִּי אָמַר

דָּוִד הַנֶּחֱם וַיְהִי אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹו וַיִּשְׁכֵּן בִּירוּשָׁלַם

26 עַד־לְעוֹלָם: וְגַם לְלִוִּים אֵין־לָשֹׂאת אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־

27 כָּל־כְּלָיו לַעֲבֹדָתוֹ: כִּי בְּדַבְרֵי דָוִד הָאֲחֵרוֹנִים הָמָּה

28 מִסְפַּר בְּנֵי־לֵוִי מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמַעַלָּה: כִּי מַעֲמָדָם

לֵךְ בְּנִי־אֶהֱרֹן לַעֲבֹדֶת בֵּית יְהוָה עַל־הַחֲצֹצְרוֹת וְעַל־

הַלְשָׁנוֹת וְעַל־טְהֻרַת כָּל־קֹדֶשׁ וּמַעֲשֵׂה עֲבֹדֶת בֵּית

29 הָאֱלֹהִים: וּלְלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וּלְסֹלֶת לַמִּנְחָה וּלְרִקִּיקָן

ל הַמִּצֹּת וּלְמַחֲבֶת וּלְמֶרְבֶּכֶת וּלְכָל־מְשׁוּרָה וּמִקְדָּה: וּלְעֹמֹד

31 בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר לַהֲדוֹת וּלְהַלֵּל לַיהוָה וְכֵן לָעֶרֶב: וּלְכָל

הַעֲלֹוֹת עֲלֹוֹת לַיהוָה לְשִׁבְתוֹת לְחֹדָשִׁים וּלְמַעֲרֹים בְּמִסְפַּר

32 כְּמִשְׁפָּט עֲלֵיהֶם תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה: וְשִׁמְרֵי אֶת־מִשְׁמֶרֶת

אֵהָל

אֶהֱלֵמוֹעֵד וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי אֶהֱרֹן
אֶחָיִים לְעִבְדַּת בֵּית יְהוָה:

charge of the tabernacle of the congregation, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brethren, in the service of the house of the LORD.

כד

CAP. XXIV. כד

CHAPTER XXIV.

NOW *these are* the divisions of the sons of Aaron. The sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

2 But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.

3 And David distributed them, both Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their offices in their service.

4 And there were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar: and *thus* were they divided. Among the sons of Eleazar *there were* sixteen chief men of the house of *their* fathers, and eight among the sons of Ithamar according to the house of *their* fathers.

5 Thus were they divided by lot, one sort with another; for the governors of the sanctuary, and governors of the house of God, were of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

6 And Shemaiah the son of Nethaneel the scribe, one of the Levites, wrote them before the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and *before* the chief of the fathers of the priests and Levites: one principal household being taken for Eleazar, and *one* taken for Ithamar.

7 Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiiah,

8 The third to Harim, the fourth to Seorim,

9 The fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,

10 The seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,

11 The ninth to Jeshuah, the tenth to Shecaniah,

12 The eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,

13 The thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeah,

14 The fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,

15 The seventeenth to Hezir, the eighteenth to Apses,

16 The nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezkel,

17 The one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,

18 The three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah.

19 These *were* the orderings of them in their service to come into the house of the LORD, according to their manner, under Aaron their father, as the LORD God of Israel had commanded him.

20 *And the rest of the sons of Levi were these:* Of the sons of Amram; Shubael: of the sons of Shubael; Jehdeiah.

21 Concerning Rehabiah: of the sons of Rehabiah, the first *was* Isshiah.

וּלְבְנֵי אֶהֱרֹן מַחְלְקוֹתֵם בְּנֵי אֶהֱרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֱלֶעָזָר *
וְאִיתָמָר: וְיָמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי אֲבִיהֶם וּבָנִים לֹא *
הָיוּ לָהֶם וַיָּבֹהֲנוּ אֱלֶעָזָר וְאִיתָמָר: וַיַּחְלֲקֵם דָּוִיד וַעֲדוּק *
מִדְּבָנֵי אֱלֶעָזָר וַאֲחִימֶלֶךְ מִדְּבָנֵי אִיתָמָר לִפְקֻדָּתָם *
בְּעִבְדָּתָם: וַיַּמְצְאוּ בְנֵי־אֱלֶעָזָר רִבִּים לְרָאשֵׁי הַגִּבּוֹרִים *
מִדְּבָנֵי אִיתָמָר וַיַּחְלֲקֵם לְבְנֵי אֱלֶעָזָר רָאשִׁים לְבֵית־ *
אֲבוֹת שֵׁשָׁה עָשָׂר וּלְבְנֵי אִיתָמָר לְבֵית אֲבוֹתָם שְׁמוֹנֶה: *
וַיַּחְלֲקֵם בְּנוֹדָלוֹת אֶלֶּה עַם־אֶלֶּה בִּירְהוֹ שְׂרִי־קֹדֶשׁ וְשָׂרֵי ה *
הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֱלֶעָזָר וּבְבָנֵי אִיתָמָר: וַיִּכְתְּבֵם *
שְׁמַעְיָה בֶן־נְתַנְיָאל הַסּוֹפֵר מִדָּהֲלָוִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים *
וַעֲדוּק הַכֹּהֵן וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲבִיתָר וְרָאשֵׁי הָאֲבוֹת לִפְנֵיהֶם *
וּלְלוֹיִם בֵּית־אֲבֹת אֶחָד לְאֱלֶעָזָר וְאֶחָד לְאִיתָמָר: *
וַיֵּצֵא הַגּוֹדֵל הָרִאשׁוֹן לַיהוֹיָרִיב לַיְדֻעָה הַשָּׁנִי: *
לְחָרֵם הַשְּׁלִישִׁי לְשַׁעְרִים הָרִבְעִי: לְמַלְכִּיָּה הַחֲמִישִׁי *
לְמִיָּמִן הַשֵּׁשִׁי: לְהַקּוֹץ הַשְּׁבַעִי לְאַבְיָה הַשְּׁמִינִי: לְיִשׁוּעַ *
הַתְּשַׁעִי לְשִׁכְנָיָה הָעֲשָׂרִי: לְאֶלְיָשִׁיב עָשָׂר לְיָקֹם *
שְׁנִים עָשָׂר: לְחַפָּה שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְיִשְׁבָּבָב אַרְבָּעָה *
עָשָׂר: לְבִלְגָּה חֲמִשָּׁה עָשָׂר לְאִמֶּר שֵׁשָׁה עָשָׂר: לְחִזּוֹר *
שִׁבְעָה עָשָׂר לְהַפְּצִץ שְׁמוֹנֶה עָשָׂר: לְפֶתַח־הַתְּשַׁעָה *
עָשָׂר לְיִחְזַקְיָאֵל הָעֲשָׂרִים: לְיָכִין אֶחָד וְעֲשָׂרִים לְגַמּוּל *
שְׁנִים וְעֲשָׂרִים: לְדִלְיָהוּ שְׁלֹשָׁה וְעֲשָׂרִים לְמַעֲזִיָּהוּ *
אַרְבָּעָה וְעֲשָׂרִים: אֶלֶּה פְקֻדָּתָם לְעִבְדָּתָם לְבֹא *
לְבֵית־יְהוָה כַּמִּשְׁפָּטִם בְּיַד אֶהֱרֹן אֲבִיהֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ *
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וּלְבְנֵי לוֹי הַנּוֹתָרִים לְבְנֵי עֲמָרָם *
שׁוּבָאֵל לְבְנֵי שׁוּבָאֵל יְחִידָהוּ: לְחִזְכִּיָּהוּ לְבְנֵי רַחֲבִיָּהוּ *
רַחֲבִיָּהוּ

22 Of the Izharites; Shelomoth: of the sons of Shelomoth; Jahath.

23 And the sons of Hebron; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

24 Of the sons of Uzziel; Michah: of the sons of Michah; Shamir.

25 The brother of Michah was Issiah: of the sons of Issiah; Zechariah.

26 The sons of Merari were Mahli and Mushi: the sons of Jaaziah; Beno.

27 ¶ The sons of Merari by Jaaziah; Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.

28 Of Mahli came Eleazar, who had no sons.

29 Concerning Kish: the son of Kish was Jerahmeel.

30 The sons also of Mushi; Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after the house of their fathers.

31 These likewise cast lots over against their brethren the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the chief of the fathers of the priests and Levites, even the principal fathers over against their younger brethren.

CHAPTER XXV.

MOREOVER David and the captains of the host separated to the service of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of the workmen according to their service was:

2 Of the sons of Asaph; Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Assareliah, the sons of Asaph under the hands of Asaph, which prophesied according to the order of the king.

3 Of Jeduthun: the sons of Jeduthun; Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun, who prophesied with a harp, to give thanks and to praise the LORD.

4 Of Heman: the sons of Heman; Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, and Mahazioth:

5 All these were the sons of Heman the king's seer in the words of God, to lift up the horn. And God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

6 All these were under the hands of their father for song in the house of the LORD, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God, according to the king's order to Asaph, Jeduthun, and Heman.

7 So the number of them, with their brethren that were instructed in the songs of the LORD, even all that were cunning, was two hundred fourscore and eight.

8 ¶ And they cast lots, ward against

22 הָרֹאשׁ יִשְׁיָה: לִיצְהָרִי שְׁלֹמֹת לְבָנֵי שְׁלֹמֹת יָחַת:
23 וּבְנֵי יִרְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ הַשֵּׁנִי יְחֻזְיָאֵל הַשְּׁלִישִׁי יֶקֱמָעָם
24 הָרְבִיעִי: בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה לְבָנֵי מִיכָה שָׁמִיר: אַחִי
25 מִיכָה יִשְׁיָה לְבָנֵי יִשְׁיָה וְזַכְרְיָהוּ: בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי
26 בְּנֵי יַעֲזִיָּהוּ בְנוֹ: בְּנֵי מְרָרִי לִיעֲזִיָּהוּ בְנוֹ וְשֹׁהָם וְיִבְרִי
27 וְעֵבְרִי: לְמַחְלִי אֶלְעָזָר וְלֹאֲדִנְיָה לֹא בָנִים: לְקִישׁ בְּנֵי
28 קִישׁ יֶרְחֻמֶּאֵל: וּבְנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירְמְיָהוּ אֶלְיָה
29 בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם: וַיַּפִּילוּ גִסְדֵּיהֶם גּוֹרְלוֹת
30 לְעֵמֶת | אַחֲתֵיהֶם בְּנִי־אֶחָד לְפָנֵי דָוִד הַמֶּלֶךְ וְצָדוֹק
וְאַחִימֶלֶךְ וְרֹאשֵׁי הָאָבוֹת לְכֹהֲנִים וְלְלוֹוִיִּם אָבוֹת הָרֹאשׁ
לְעֵמֶת אַחֲיוֹ הַקָּטָן:

CAP. XXV. כה

כה

א וַיִּבְדֵּל דָּוִד וְשָׂרָיו הַצָּבָא לְעֹבְדָה לְבָנֵי אָסָף וְחֵימָן
וְיְדוּתוֹן הַנְּבִיאִים בְּכִנּוֹרוֹת בְּנִבְלִים וּבַמְצֻלְתִּים וַיְהִי
2 מִסְפָּרָם אָנָּשׁ מְלֹאכָה לְעֹבְדָתָם: לְבָנֵי אָסָף וְזַכָּרְיָהוּ
וְנֶתְנִיָּה וְאַשְׁרָאֵלָה בְּנֵי אָסָף עַל יַד־אָסָף הַנָּבִיא עַל־יְדֵי
3 הַמֶּלֶךְ: לְיְדוּתוֹן בְּנֵי יְדוּתוֹן גְּדַלְיָהוּ וְזֶרִי וְיֶשְׁעִיָּהוּ
חֲשִׁבְיָהוּ וּמַתַּתְיָהוּ שֵׁשָׁה עַל יְדֵי אָבוֹתָם יְדוּתוֹן בְּכִנּוֹר
4 הַנָּבִיא עַל־הַדּוֹרוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה: לְחֵימָן בְּנֵי הֵימָן בְּקִלְיָהוּ
מַתַּתְיָהוּ עֻזִּיאֵל שְׁבוּאֵל וִירְמְיָהוּ חֲנַנְיָה חֲנָנִי אֶלְיָאֵתָה
גְּדַלְתִּי וְרִמְמַתִּי עֹזֶר יִשְׁבָּקָשָׁה מַלּוּתִי הוֹחִיר מַחֲזִיאֹת:
ה כָּל־אֵלֶּה בָנִים לְחֵימָן חֹזֶה הַמֶּלֶךְ בְּדַבְרֵי הָאֱלֹהִים לְהַרְיֵם
גִּזְרֵן וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים לְחֵימָן בָּנִים אַרְבַּעַה עֶשֶׂר וּבָנוֹת
6 שְׁלוֹשׁ: כָּל־אֵלֶּה עַל־יְדֵי אָבוֹתָם בְּשִׁיר בֵּית יְהוָה בַּמְצֻלְתִּים
בְּנִבְלִים וּבְכִנּוֹרוֹת לְעֹבְדַת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ אָסָף
7 וְיְדוּתוֹן וְחֵימָן: וַיְהִי מִסְפָּרָם עִם־אֲחֵיהֶם מִלְמַד־שִׁיר
8 לַיהוָה כָּל־הַמִּבְּחִין מֵאֲתָם שְׁמוֹנִים וּשְׁמֹנֶה: וַיַּפִּילוּ גּוֹרְלוֹת

משמרת

מִשְׁמֶרֶת לְעֹמֶת בְּקֶמֶן בְּגִדּוֹל מִבֵּין עַם-תְּלָמִיד:

וַיָּצֵא הַגִּזְרֹל הָרִאשׁוֹן לְאַסָּף לְיוֹסֵף גִּדְלָהוּ הַשֵּׁנִי הוּא 9

וְאַחֵיו וּבָנָיו שְׁנַיִם עָשָׂר: הַשְּׁלִישִׁי זְפֹר בָּנָיו וְאַחֵיו י

שְׁנַיִם עָשָׂר: הָרְבִיעִי לִיצְרִי בָנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם עָשָׂר: 11

12 הַחֲמִישִׁי נֹתָנְיָהוּ בָנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

13 הַשִּׁשִּׁי בְּקֶלְהוּ בָנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם עָשָׂר: הַשְּׁבַעִי 14

יִשְׂרָאֵלָה בָנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם עָשָׂר: הַשְּׁמִינִי יִשְׁעִיָהוּ 15

בָּנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם עָשָׂר: הַתְּשִׁיעִי מַתַּנְיָהוּ בָנָיו 16

וְאַחֵיו שְׁנַיִם עָשָׂר: הָעֲשִׂירִי שְׁמַעִי בָנָיו וְאַחֵיו 17

שְׁנַיִם עָשָׂר: עֲשֶׂת־עָשָׂר עֲזַרְאֵל בָּנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם 18

עָשָׂר: הַשְּׁנַיִם עָשָׂר לְחִשְׁבִּיָּה בָנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם 19

עָשָׂר: לַשְּׁלִישָׁה עָשָׂר שׁוּבְאֵל בָּנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם כ 20

עָשָׂר: לְאַרְבָּעָה עָשָׂר מַתַּתְיָהוּ בָנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם 21

עָשָׂר: לְחֲמִשָּׁה עָשָׂר לִירְמוּת בָּנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם 22

עָשָׂר: לַשִּׁשָּׁה עָשָׂר לְחֲנַנְיָהוּ בָנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם 23

עָשָׂר: לַשְּׁבַעָה עָשָׂר לְיֹשְׁבִקָשָׁה בָנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם 24

עָשָׂר: לַשְּׁמוֹנֶה עָשָׂר לְחֲנָנִי בָנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם כה 25

עָשָׂר: לְתִשְׁעָה עָשָׂר לְמַלּוּתִי בָנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם 26

עָשָׂר: לְעֶשְׂרִים לְאֵלִיָּתָה בָנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם 27

עָשָׂר: לְאַחַד וְעֶשְׂרִים לְהוֹתִיר בָּנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם 28

עָשָׂר: לְשְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים לְגִדְלָתִי בָנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם 29

עָשָׂר: לַשְּׁלִישָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַחֲזִיאוֹת בָּנָיו וְאַחֵיו שְׁנַיִם ל 30

עָשָׂר: לְאַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים לְרוֹמַמְתִּי עֶזֶר בָּנָיו וְאַחֵיו 31

שְׁנַיִם עָשָׂר:

כו

CAP. XXVI. כו

לְמַחְלָקוֹת לְעֹשִׂים לְכֹהֲנִים מְשַׁלְמֵיהוּ בְּדִקְרָא מִדְּבָנִי א

אַסָּף: וְלְמְשַׁלְמֵיהוּ בָנִים וְכֹרֵהוּ הַבְּכוֹר יְדִיעֵאֵל הַשֵּׁנִי 2

וְכֹרֵהוּ

ward, as well the small as the great, the teacher as the scholar.

9 Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah, who with his brethren and sons were twelve:

10 The third to Zaccur, he, his sons, and his brethren, were twelve:

11 The fourth to Izri, he, his sons, and his brethren, were twelve:

12 The fifth to Nathaniah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

13 The sixth to Bukkiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

14 The seventh to Jesharelah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

15 The eighth to Jeshaiiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

16 The ninth to Mattaniah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

17 The tenth to Shimei, he, his sons, and his brethren, were twelve:

18 The eleventh to Azareel, he, his sons, and his brethren, were twelve:

19 The twelfth to Hashabiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

20 The thirteenth to Shubael, he, his sons, and his brethren, were twelve:

21 The fourteenth to Mattithiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

22 The fifteenth to Jeremoth, he, his sons, and his brethren, were twelve:

23 The sixteenth to Hananiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

24 The seventeenth to Joshbekashah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

25 The eighteenth to Hanani, he, his sons, and his brethren, were twelve:

26 The nineteenth to Mallothi, he, his sons, and his brethren, were twelve:

27 The twentieth to Eliathah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

28 The one and twentieth to Hothir, he, his sons, and his brethren, were twelve:

29 The two and twentieth to Giddalti, he, his sons, and his brethren, were twelve:

30 The three and twentieth to Mahazioth, he, his sons, and his brethren, were twelve:

31 The four and twentieth to Romamti-ezer, he, his sons, and his brethren, were twelve.

CHAPTER XXVI.

CONCERNING the divisions of the porters: Of the Korhites was Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.

2 And the sons of Meshelemiah were, Zechariah the firstborn, Jediel the

second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

3 Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.

4 Moreover the sons of Obed-edom were, Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth,

5 Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Poulthai the eighth: for God blessed him.

6 Also unto Shemaiah his son were sons born, that ruled throughout the house of their father: for they were mighty men of valour.

7 The sons of Shemaiah; Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brethren were strong men, Elihu, and Semachiah.

8 All these of the sons of Obed-edom: they and their sons and their brethren, able men for strength for the service, were threescore and two of Obed-edom.

9 And Meshelemiah had sons and brethren, strong men, eighteen.

10 Also Hosah, of the children of Merari, had sons; Simri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him the chief;)

11 Hilkiyah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brethren of Hosah were thirteen.

12 Among these were the divisions of the porters, even among the chief men, having wards one against another, to minister in the house of the Lord.

13 ¶ And they cast lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for every gate.

14 And the lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a wise counsellor, they cast lots; and his lot came out northward.

15 To Obed-edom southward; and to his sons the house of Asuppim.

16 To Shuppim and Hosah the lot came forth westward, with the gate Shallecheth, by the causeway of the going up, ward against ward.

17 Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and toward Asuppim two and two.

18 At Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.

19 These are the divisions of the porters among the sons of Kore, and among the sons of Merari.

20 ¶ And of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.

21 As concerning the sons of Laadan; the sons of the Gershonite Laadan, chief fathers, even of Laadan the Gershonite, were Jehieli.

22 The sons of Jehieli; Zetham, and Joel his brother, which were over the treasures of the house of the Lord.

23 Of the Amramites, and the Izharites, the Hebronites, and the Uzzielites:

3 וְבָרְכָהוּ הַשְּׁלִישִׁי יְתִנְיָאֵל הָרְבִיעִי: עֵיִלָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹחָנָן
4 הַשֵּׁשִׁי אֱלִיהוֹעֲנַי הַשְּׁבִיעִי: וְלַעֲבָד אָדָם בָּנִים שְׁמַעְיָה
הַבְּכוֹר יְהוֹזָבָד הַשֵּׁנִי יוֹאָח הַשְּׁלִישִׁי וְשָׁכָר הָרְבִיעִי
הַחֲמִישִׁי: עַמִּיָּאֵל הַשֵּׁשִׁי יִשְׁשָׁכָר הַשְּׁבִיעִי
6 פְּעֻלָּתִי הַשְּׁמִינִי כִּי בָרְכוּ אֱלֹהִים: וְלַשְּׁמַעְיָה בְנוֹ נוֹלָד
בָּנִים חֲמִשָּׁשָׁלִים לְבֵית אָבִיהֶם בִּירְגֻמוֹרֵי חֵיל הַמָּחָה:
7 בְּנֵי שְׁמַעְיָה עֲתָנִי וּרְפָאֵל וְעוֹבֵד אֶלְזָבָד אֶחָיו בְּנֵי־חֵיל
8 אֱלִיהוֹ וּסְמַכְיָהוּ: כָּל־אֵלֶּה מִבְּנֵי עֲבָד אָדָם הַמָּחָה
וּבְנֵיהֶם וְאֶחָיהֶם אִישׁ־חֵיל בַּכֹּחַ לַעֲבֹדָה שָׁשִׁים וּשְׁנָיִם
9 לַעֲבָד אָדָם: וְלַמְשָׁלְמָהוּ בָנִים וְאֶחָיו בְּנֵי־חֵיל שְׁמוֹנֶה
י עָשָׂר: וְלַחֲסָה מִן־בְּנֵי־מֶרָרִי בָנִים שְׁמֹרֵי הָרֹאשׁ כִּי לֹא־
11 בְּכוֹר וַיִּשְׁמָחוּ אָבִיהוּ לְרֹאשׁ: חִלְקִיהוּ הַשֵּׁנִי מִבְּלִיהוּ
הַשְּׁלִישִׁי וְזַכְרִיָּה הָרְבִיעִי כָּל־בָּנִים וְאֶחָיו לַחֲסָה שְׁלֹשָׁה
12 עָשָׂר: לְאֵלֶּה מַחְלָקוֹת הַשְּׁעָרִים לְרֹאשֵׁי הַנִּגְבָּרִים
13 מִשְׁמֹרוֹת לַעֲמַת אֶחָיהֶם לְשָׂרֵת בְּבֵית יְהוָה: וַיִּפְּלוּ
14 הַגּוֹרָלוֹת כַּקֶּמֶן בְּגֹדוֹל לְבֵית אֲבוֹתָם לְשַׁעַר וְשַׁעַר: וַיִּפֹּל
הַגּוֹרָל מִזְרָחָה לְשַׁלְמִיָּהוּ וּזְכָרְיָהוּ בְנוֹ יוֹעִץ בְּשֹׁכֶל הִפְּלוּ
טו הַגּוֹרָלוֹת וַיֵּצֵא גּוֹרְלוֹ צְפוֹנָה: לַעֲבָד אָדָם נִגְבָּה וּלְבָנָיו
16 בֵּית הָאֶסְפִּים: לְשָׁשִׁים וּלְחֲסָה לְמַעְרָב עִם שַׁעַר שְׁלֵכֶת
17 בְּמִסְלָה הָעוֹלָה מִשְׁמֶר לַעֲמַת מִשְׁמֶר: לְמִזְרָח הַלְוִיִּם
שִׁשָּׁה לַצְּפוֹנָה לַיּוֹם אַרְבָּעָה לַנִּגְבָּה לַיּוֹם אַרְבָּעָה
18 וּלְאֶסְפִּים שְׁנָיִם שְׁנָיִם: לְפָרָבָר לְמַעְרָב אַרְבָּעָה לְמִסְלָה
19 שְׁנָיִם לְפָרָבָר: אֵלֶּה מַחְלָקוֹת הַשְּׁעָרִים לְבָנֵי הַקֹּהֲלִיתִי
כ וּלְבָנֵי מֶרָרִי: וְהַלְוִיִּם אֶחָה עַל־אַצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים
21 וְלְאַצְרוֹת הַקֹּדְשִׁים: בְּנֵי לְעֶדֶן בְּנֵי הַגִּרְשֹׁנִי לְלַעֲדָן
22 רֹאשֵׁי הָאֲבוֹת לְלַעֲדָן הַגִּרְשֹׁנִי יְחִיאֵל: בְּנֵי יְחִיאֵל וְתָם
23 וַיּוֹאֵל אֶחָיו עַל־אַצְרוֹת בֵּית יְהוָה: לַעֲמָרְמִי לַיִצְחָרִי
לְחִבְרוֹנִי

24 לְחֶבְרוֹנִי לְעֵזְיָאֵלִי וְשֶׁבּוּעַל בֶּן־גֵּרְשׁוֹם בֶּן־מֹשֶׁה נָגִיד
עַל־הָאֲצֻרוֹת וְאַחִיו לְאֵלִיעֶזֶר רַחֲבִיָּהוּ בֶן־יִשְׁעִיָּהוּ בֶן־כֹּה
וִירָם בֶּן־יִזְכְּרִי בֶן־יִשְׁלֹמֹת בֶּן־יֹרָם וְשִׁלְמִית וְאַחִיו
26 עַל כָּל־אֲצֻרוֹת הַקְּדָשִׁים אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ דָּוִיד הַמֶּלֶךְ
וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשִׁרְיָה־אֲלָפִים וְהַמָּאוֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא
מִדֶּה־מִלְחָמוֹת וּמִדֶּה־הַשְּׁלָל הַקְּדִישׁ לְחֹזֶק לְבֵית יְהוָה
27 וְכָל הַהִקְדָּשׁ שְׂמוּאֵל הָרֹאֶה וְשָׂאוֹל בֶּן־קִישׁ וְאַבְנֵר בֶּן־
נֵר וַיֹּאבֵב בֶּן־צִרוּיָה כָּל־הַמִּקְדָּשׁ עַל יַד־שְׁלֹמִית וְאַחִיו
28 לִיצְהָרִי בֶּנְיָמִינִי וְכִנְיֹו לְמִלְחָמָה הַחִיצוֹנָה עַל־יִשְׂרָאֵל
לְשֹׁטְרִים וּלְשֹׁפְטִים לְחֶבְרוֹנִי חֲשִׁבְיָהוּ וְאַחִיו בְּנִי־חִיל ל
אֶלֶף וּשְׁבַע־מָאוֹת עַל פִּקְדַת יִשְׂרָאֵל מֵעֶבֶר לַיַּרְדֵּן
מֵעֶרְבָה לְכָל מִלְחָמַת יְהוָה וְלַעֲבֹדַת הַמֶּלֶךְ לְחֶבְרוֹנִי
31 יִרְיָה הָרֹאֵשׁ לְחֶבְרוֹנִי לְתֹלְדוֹתָיו לְאָבוֹת בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים
לְמַלְכוּת דָּוִיד נִדְרָשׁוּ וַיִּמָּצֵא בָהֶם גִּבּוֹרֵי חֵיל בִּיעֶזְרֵר
וְגִלְעָד וְאַחִיו בְּנִי־חִיל אֲלָפִים וּשְׁבַע מָאוֹת רָאשֵׁי הָאָבוֹת
32 וַיִּפְקְדֵם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וְחֻצֵי שֶׁבֶט
הַמְּנַשֵּׁי לְכָל־דָּבָר הָאֱלֹהִים וּדְבַר הַמֶּלֶךְ

24 And Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler of the treasures.

25 And his brethren by Eliezer; Rehabiah his son, and Jeshiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.

26 Which Shelomith and his brethren were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the chief fathers, the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.

27 Out of the spoils won in battles did they dedicate to maintain the house of the LORD.

28 And all that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah, had dedicated; and whosoever had dedicated any thing, it was under the hand of Shelomith, and of his brethren.

29 ¶ Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over Israel, for officers and judges.

30 And of the Hebronites, Hashabiah and his brethren, men of valour, a thousand and seven hundred, were officers among them of Israel on this side Jordan westward in all the business of the LORD, and in the service of the king.

31 Among the Hebronites was Jerijah the chief, even among the Hebronites, according to the generations of his fathers. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men of valour at Jazer of Gilead.

32 And his brethren, men of valour, were two thousand and seven hundred chief fathers, whom king David made rulers over the Reubenites, the Gadites, and the half tribe of Manasseh, for every matter pertaining to God, and affairs of the king.

CAP. XXVII. כו

כו

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים *
וְהַמָּאוֹת וְשֹׁטְרֵיהֶם הַמְּשֻׁרְתִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ לְכָל דָּבָר
הַמְּחַלְקוֹת הַבָּאָה וְהַיִּצְאָה תָּדֵשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכָל חֹדֶשׁ
הַשָּׁנָה הַמְּחַלְקַת הָאֲחֹת עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֶלֶף
2 עַל הַמְּחַלְקַת הָרְאוּשׁוֹנָה לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְשֶׁבַע־בָּן
3 וּבְדִי־אֵל וְעַל מְחַלְקָתוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֶלֶף מִדְּבַר
פָּרֶץ הָרֹאֵשׁ לְכָל־שָׂרֵי הַצָּבָאוֹת לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן
4 וְעַל מְחַלְקַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי דֹדַי הָאֲחֹחִי וּמְחַלְקָתוֹ
וּמְחַלְקוֹת הַנֶּגֶד וְעַל מְחַלְקָתוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֶלֶף

שר

CHAPTER XXVII.

NOW the children of Israel after their number, to wit, the chief fathers and captains of thousands and hundreds, and their officers that served the king in any matter of the courses, which came in and went out month by month throughout all the months of the year, of every course were twenty and four thousand.

2 Over the first course for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty and four thousand.

3 Of the children of Perez was the chief of all the captains of the host for the first month.

4 And over the course of the second month was Dodai an Ahohite, and of his course was Mikloth also the ruler: in his course likewise were twenty and four thousand.

5 The third captain of the host for the third month was Benaiah the son of Jehoiada, a chief priest: and in his course were twenty and four thousand.

6 This is that Benaiah, who was mighty among the thirty, and above the thirty: and in his course was Ammizabad his son.

7 The fourth captain for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course were twenty and four thousand.

8 The fifth captain for the fifth month was Shamhuth the Izrahite: and in his course were twenty and four thousand.

9 The sixth captain for the sixth month was Ira the son of Ikkeish the Tekoite: and in his course were twenty and four thousand.

10 The seventh captain for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty and four thousand.

11 The eighth captain for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zarhites: and in his course were twenty and four thousand.

12 The ninth captain for the ninth month was Abiezer the Anetothite, of the Benjaminites: and in his course were twenty and four thousand.

13 The tenth captain for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zarhites: and in his course were twenty and four thousand.

14 The eleventh captain for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty and four thousand.

15 The twelfth captain for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel: and in his course were twenty and four thousand.

16 ¶ Furthermore over the tribes of Israel: the ruler of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maachab:

17 Of the Levites, Hashabiah the son of Kemuel: of the Aaronites, Zadok:

18 Of Judah, Elihu, one of the brethren of David: of Issachar, Omri the son of Michael:

19 Of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jerimoth the son of Azriel:

20 Of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah: of the half tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiash:

21 Of the half tribe of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel the son of Abner:

22 Of Dan, Azareel the son of Jeroham. These were the princes of the tribes of Israel.

ה שר הצבא השלישי לחדש השלישי בניהו בן יהוידע
6 הפקדן ראש ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף: הוא
בניהו גבור השלשים ועל השלשים ומחלקתו עמיוֹבֵד
7 הרביעי לחדש הרביעי עשהאל אחי יואב
ובדרה בנו אחריו ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף:
8 החמישי לחדש החמישי השר שמחות היוֹרֵחַ
9 ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף: הששי
לחדש הששי עירא בן ענקש התקועי ועל מחלקתו
י עשרים וארבעה אלף: השביעי לחדש השביעי
חלץ הפלוני מן־בְּנֵי אֶפְרַיִם ועל מחלקתו עשרים
11 וארבעה אלף: השמיני לחדש השמיני סבכי
החשתי לזרחי ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף:
12 התשיעי לחדש התשיעי אביעזר הענתותי
לבנימיני ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף:
13 העשירי לחדש העשירי מהרי הנטופתי לזרחי ועל
14 מחלקתו עשרים וארבעה אלף: עשתי־עשר
לעשתי עשר החדש בניהו הפרעתי מן־בְּנֵי אֶפְרַיִם ועל
טז מחלקתו עשרים וארבעה אלף: השנים עשר
לשנים עשר החדש הלבי הנטופתי לעתניאל ועל
16 מחלקתו עשרים וארבעה אלף: ועל שבטי
ישראל לראובני נגיד אליעזר בן־זכרי לשמעוני שפמיהו
17 בן־מצבה: ללוי חשביה בן־קמואל לאהרן צדוק:
18 ליהודה אליהו מאחי דויד ליששכר עמר בן־מכאל:
19 לזבולן ישמעיהו בן־עבדיהו לנפתלי ירימות בן־עזריאל:
כ לבני אפרים הושע בן־עוזיהו לחצי שבט מנשה יואל
21 בן־פריהו: לחצי המנשה גלעד יהו בן־זכריהו לבנימין
22 יעשיאל בן־אבנר: ללוי עזראל בן־ירחם אלה שרי
שבטי

- 23 שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל: וְלֹא־נִשְׂא דָוִיד מִסְפָּרָם לְמִנְּן עֲשָׂרִים
שָׁנָה וּלְמִטָּה בִּי אָמַר יְהוָה לְהַרְבּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל כְּכֹכְבֵי
הַשָּׁמַיִם: יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה הֵחֵל לִמְנוֹת וְלֹא כָלָה נִתְּנָה
בְּנֹאת קֶצֶף עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָלָה הַמִּסְפָּר בְּמִסְפָּר
דְּבָרֵי הַנָּפִיִּים לְמֶלֶךְ דָּוִיד: וְעַל אֲצֻרוֹת הַמֶּלֶךְ כֹּה
עֲמֻת בֶּן־עֲדִיאל וְעַל־הָאֲצֻרוֹת בַּשָּׂדֶה בַּעֲרִים וּבְכַפְרִים
וּבְמִגְדָּלוֹת יְהוֹנָתָן בֶּרֶזִיָּהוּ: וְעַל עֲשֵׂי מִלָּאכָת
הַשָּׂדֶה לְעִבְדֵּת הָאֲדָמָה עֲזָרִי בֶן־כְּלוּב: וְעַל־
הַכְּרָמִים שְׁמִיעִי הַרְמָתִי וְעַל שְׂבַכְרָמִים לְאֲצֻרוֹת הַנֶּיֶן
וּבְרֵי הַשֶּׁמֶץ: וְעַל־הַנֹּזִיִּים וְהַשִּׁקְמִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה
בַּעַל הַנָּן הַגִּדְרִי וְעַל־אֲצֻרוֹת הַשֶּׁמֶן יוֹעֵשׁ: וְעַל־
הַבֶּקֶר הָרְעִים בַּשְּׂדֵה שִׁטְרַי הַשְּׂרוּנִי וְעַל־הַבֶּקֶר בַּעֲמָקִים
שֹׁפֵט בֶּן־עַדְלָי: וְעַל־הַגְּמָלִים אוֹבִיל הַיִּשְׁמַעְלִי ל
וְעַל־הָאֲתֻנוֹת יְחִידָיו הַמֵּרְנָתִי: וְעַל־הַצֹּאן יִצְיָו הַגִּדְרִי
כָּל־אֵלֶּה שְׂרֵי הָרָכוּשׁ אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ דָּוִיד: וַיְהוֹנָתָן
דֹּד־דָּוִיד יוֹעֵץ אִישׁ־מִבֵּין וְסוֹפֵר הוּא וַיְחִיאל בֶּן־חֲכִמּוֹנִי
עַם־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וְאַחִיתֹפֶל יוֹעֵץ לְמֶלֶךְ וְחוּשֵׁי הָאֲרָצִי רֹעֵ
הַמֶּלֶךְ: וְאַחֲרֵי אַחִיתֹפֶל יְהוֹיָדָע בֶּן־בְּנִיָּהוּ וְאַבְיָתָר וְשָׂרֵי־
צָבָא לְמֶלֶךְ יוֹאָב:

23 ¶ But David took not the number of them from twenty years old and under: because the LORD had said he would increase Israel like to the stars of the heavens.

24 Joab the son of Zeruiah began to number, but he finished not, because there fell wrath for it against Israel; neither was the number put in the account of the chronicles of king David.

25 ¶ And over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the storehouses in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jehonathan the son of Uziah:

26 And over them that did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub:

27 And over the vineyards was Shimei the Ramathite: over the increase of the vineyards for the wine cellars was Zabdi the Shiphmite:

28 And over the olive trees and the sycamore trees that were in the low plains was Baal-hanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:

29 And over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:

30 Over the camels also was Obil the Ishmaelite: and over the asses was Jehdeiah the Meronothite:

31 And over the flocks was Jaziz the Hagerite. All these were the rulers of the substance which was king David's.

32 Also Jonathan David's uncle was a counsellor, a wise man, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king's sons:

33 And Ahithophel was the king's counsellor: and Hushai the Archite was the king's companion:

34 And after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the general of the king's army was Joab.

CHAPTER XXVIII.

AND David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies that ministered to the king by course, and the captains over the thousands, and captains over the hundreds, and the stewards over all the substance and possession of the king, and of his sons, with the officers, and with the mighty men, and with all the valiant men, unto Jerusalem.

2 Then David the king stood up upon his feet, and said, Hear me, my brethren, and my people: As for me, I had in mine heart to build an house of rest for the ark of the covenant of the LORD, and for the footstool of our God, and had made ready for the building:

3 But God said unto me, Thou shalt

כח

CAP. XXVIII. כח

- וַיִּקְהַל דָּוִיד אֶת־כָּל־שְׂרָיִי יִשְׂרָאֵל שְׂרֵי הַשְּׁבָטִים וְשְׂרֵי
הַמַּחֲלָקוֹת הַמְּשֻׁרְתִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ וְשְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי
הַמֵּאוֹת וְשְׂרֵי כָל־רִכְוֹשׁוֹמִקָּה לְמֶלֶךְ וּלְבָנָיו עַם־
הַסָּרִיסִים וְהַגְּבוּרִים וְכָל־גִּבּוֹר חֵיל אֲלִירֹשָׁלָּם: וַיָּקָם
דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־רַגְלָיו וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּנִי אֲחִי וְעַמִּי אֲנִי עִם־
לִבִּי לְבִנוֹת בֵּית מְנוּחָה לְאַרְצוֹן בְּרִית־יְהוָה וּלְהוֹדֹם
רַגְלֵי אֱלֹהֵינוּ וְהַבִּיטוּנִי לְבָנוֹת: וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא־

תבנה

not build an house for my name, because thou *hast been* a man of war, and hast shed blood.

4 Howbeit the LORD God of Israel chose me before all the house of my father to be king over Israel for ever: for he hath chosen Judah to be the ruler; and of the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he liked me to make me king over all Israel:

5 And of all my sons, (for the LORD hath given me many sons,) he hath chosen Solomon my son to sit upon the throne of the kingdom of the LORD over Israel.

6 And he said unto me, Solomon thy son, he shall build my house and my courts: for I have chosen him to be my son, and I will be his father.

7 Moreover I will establish his kingdom for ever, if he be constant to do my commandments and my judgments, as at this day.

8 Now therefore in the sight of all Israel the congregation of the LORD, and in the audience of our God, keep and seek for all the commandments of the LORD your God: that ye may possess this good land, and leave it for an inheritance for your children after you for ever.

9 ¶ And thou, Solomon my son, know thou the God of thy father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind: for the LORD searcheth all hearts, and understandeth all the imaginations of the thoughts: if thou seek him, he will be found of thee; but if thou forsake him, he will cast thee off for ever.

10 Take heed now; for the LORD hath chosen thee to build an house for the sanctuary: be strong, and do it.

11 ¶ Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch, and of the houses thereof, and of the treasures thereof, and of the upper chambers thereof, and of the inner parlours thereof, and of the place of the mercy seat.

12 And the pattern of all that he had by the spirit, of the courts of the house of the LORD, and of all the chambers round about, of the treasures of the house of God, and of the treasures of the dedicated things:

13 Also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of the LORD, and for all the vessels of service in the house of the LORD.

14 He gave of gold by weight for things of gold, for all instruments of all manner of service; *sikar also* for all instruments of silver by weight, for all instruments of every kind of service:

15 Even the weight for the candlesticks of gold, and for their lamps of gold, by weight for every candlestick, and for the lamps thereof: and for the candlesticks of silver by weight, *both* for the candlestick, and *also* for the lamps thereof, according to the use of every candlestick.

16 And by weight he gave gold for the tables of shewbread, for every table; and *likewise* silver for the tables of silver:

תבנה בית לשמי כי איש מלחמות אתה ודמים שפכת:
4 ויבחר יהוה אלהי ישראל כי מכל בית-אבי לחיות
למלך על-ישראל לעולם כי ביהודה בחר לנגיד ובבית
יהודה בית אבי ובבני אבי כי רצה להמליך על-כל
ה ישראל: ומכל-בני בי רבים בנים נתן לי יהוה ויבחר
בשלמה בני לשבת על-כסא מלכות יהוה על-ישראל:
6 ויאמר לי שלמה בנך הוא-יבנה ביתי וחצרותי כי-
7 בחרתי בו לי לבן ואני אהיה-לו לאב: והקינותי את
מלכותי עד-לעולם אסד-יחזק לעשות מצותי ומשפטי
8 ביום הוה: ועתה לעיני כל-ישראל קהל-יהוה ובאונ
אלהינו שמרו ודרשו כל-מצות יהוה אלהיכם למען
תירשו את-הארץ הטובה והנחלתם לבניכם אחריכם
9 עד-עולם: ואתה שלמה-בני דע את-אלהי אבך
ועבדו בלב שלם ובנפש חפצה כי כל-לבבות הורש
יהוה וכל-יצר מחשבות מבין אסד-דרשנו ימצא לך
י ואסד-מעבדנו ויניחך לעד: ראה ועתה ביהוה בחר
11 בך לבנות-בית למקדש חזק ועשה: ויתן ה'יך
לשלמה בנו את-תבנית האולם ואת-בתיו וגזקויו ועליתיו
12 וחדריו הפנימים ובית הפפרת: ותבנית פל אשר היה
ברוח עמו לחצרות בית-יהוה ולכל-הלשכות סביב
13 לאצרות בית האלילים ולאצרות הקדשים: ולמחלקות
הכהנים והלוים ולכל-מלאכת עבדת בית-יהוה ולכל-
14 כלי עבדת בית-יהוה: לזהב במשקל לזהב לכל-כלי
עבודה ועבודה לכל כלי הכסף במשקל לכל-כלי
טו עבודה ועבודה: ומשקל למנרות הזהב ונרתיהם וזהב
במשקל-מנוחה ומנוחה ונרתיה ולמנרות הכסף במשקל
16 למנוחה ונרתיה בעבודת מנוחה ומנוחה: ואת-הזהב
משקל לשלחנות המערכת לשלחן ושלחן וכסף
לשלחנות

- 17 לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף: וְהַמִּזְלָגוֹת וְהַמְזַרְקוֹת וְהַקְּשֹׁט וְהַבִּי
מִהוֹר וְלַכַּפֹּרִי הַזֶּהָב בְּמִשְׁקָל לַכַּפֹּר וּכְפֹר וְלַכַּפֹּרִי
18 הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לַכַּפֹּר וּכְפֹר: וְלַמִּזְבֵּחַ הַקָּטָן וְהַבִּי
מִזְבֵּחַ בְּמִשְׁקָל וְלַתְּבִיט הַמְרַכֵּב הַפְּרוּכִים וְהַבִּי
19 לַפְּרָשִׁים וּסְבָכִים עַל-אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה: הַכֹּל בְּכֶתֶב
מִיַּד יְהוָה עָלֵי הַשִּׁפְלָה כֹּל מְלָאכֹת הַתְּבִיט:
וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשִׁלְמָה בְּנוֹ חֹזֵק וְאִמָּן וַעֲשֵׂה אֶל-תִּדְרֹא כ
וְאֶל-תַּחַת כִּי יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי עַמּוֹד לֹא יִרְפֶּה וְלֹא
21 יַעֲזֹבְךָ עַד-לְבָלוֹת כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדֶת בֵּית-יְהוָה: וְהִנֵּה
מַחְלָקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל-עֲבֹדֶת בֵּית הָאֱלֹהִים
וְעַמּוֹד בְּכָל-מְלָאכָה לְכָל-נָרִיב בְּחֻקָּמָה לְכָל-עֲבֹדָה
וְהַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם לְכָל-דְּבָרָה:

כט

CAP. XXIX. כט

- וַיֹּאמֶר דָּוִד הַמֶּלֶךְ לְכָל-הַקָּהָל שְׁלָמָה בְּנִי אַחֵד בָּחַר א
כִּי אֱלֹהִים נָעַר וְרוּךְ וְהַמְלָאכָה גְּדוּלָּה כִּי לֹא לְאָדָם
הַבִּירָה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים: וּבְכָל-כְּהֵי הַכִּינּוּתִי לְבֵית-
2 אֱלֹהֵי הַזֶּהָב | לְזָהָב וְהַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וְהַנְּחֹשֶׁת לְנֹחֶשֶׁת
הַפְּרָזָל לְפָרָזָל וְהַעֲצִים לְעֲצִים אֲבִגְיָשָׁהּ וּמִלֹּאִים
אֲבִגְיָפוֹד וְרֻקְמָה וְכָל אֲבִן יָקָרָה וְאֲבִגְיָשִׁישׁ לְרֹב:
3 וְעוֹד בְּרָצוֹתִי בְּבֵית אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל סִגְלָה וְהָב וּכְסֵף נָתַתִּי
לְבֵית-אֱלֹהֵי לְמַעַלָּה מִכָּל-הַכִּינּוּתִי לְבֵית הַקֹּדֶשׁ:
4 שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים כֶּכֶרִי וְהָב מִזֶּהָב אוֹפִיר וְשִׁבְעַת אֲלָפִים
5 כֶּכֶרֶסֶף מִזֶּכֶר לְמִית קִירוֹת הַתְּבִיטִים: לְזָהָב לְזָהָב
וְלַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וְלְכָל-מְלָאכָה בֵּין חֲרָשִׁים וּמִי מִתְנַדֵּב
6 לְמִלְאוֹת יְדוֹ הַיּוֹם לַיהוָה: וַיִּתְּנוּ כָּל-שָׂרֵי הָאֲבֹת וְשָׂרֵי
שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמִּלְאוֹת וְלִשְׂרֵי מְלָאכֶת
7 הַמֶּלֶךְ: וַיִּתְּנוּ לְעֲבֹדֶת בֵּית-הָאֱלֹהִים וְהָב כֶּכֶרִים

חמשת

17 Also pure gold for the fleshhooks, and the bowls, and the cups: and for the golden basins *he gave gold by weight* for every bason: and *likewise silver by weight* for every bason of silver:

18 And for the altar of incense refined gold by weight: and gold for the pattern of the chariot of the cherubims, that spread out *their wings*, and covered the ark of the covenant of the Lord.

19 All *this*, said David, the LORD made me understand in writing by *his hand* upon me, *even* all the works of this pattern.

20 And David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do *it*: fear not, nor be dismayed: for the LORD God, *even* my God, *will be with thee*; he will not fail thee, nor forsake thee, until thou hast finished all the work for the service of the house of the Lord.

21 And, behold, the courses of the priests and the Levites, *even they shall be with thee* for all the service of the house of God: and *there shall be with thee* for all manner of workmanship every willing skilful man, for any manner of service: also the princes and all the people *will be wholly* at thy commandment.

CHAPTER XXIX.

FURTHERMORE David the king said unto all the congregation, Solomon my son, whom alone God hath chosen, *is yet* young and tender, and the work *is* great: for the palace is not for man, but for the LORD God.

2 Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for *things to be made* of gold, and the silver for *things* of silver, and the brass for *things* of brass, the iron for *things* of iron, and wood for *things* of wood; onyx stones, and stones to be set, glistening stones, and of divers colours, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

3 Moreover, because I have set my affection to the house of my God, I have of mine own proper good, of gold and silver, *which* I have given to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,

4 *Even* three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses *withal*:

5 The gold for *things* of gold, and the silver for *things* of silver, and for all manner of work to be made by the hands of artificers. And who *then* is willing to consecrate his service this day unto the LORD?

6 ¶ Then the chief of the fathers and princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers of the king's work, offered willingly,

7 And gave for the service of the house of God of gold five thousand

talents and ten thousand drams, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and one hundred thousand talents of iron.

8 And they with whom *precious stones* were found gave *them* to the treasure of the house of the LORD; by the hand of Jehiel the Gershonite.

9 Then the people rejoiced, for that they offered willingly, because with perfect heart they offered willingly to the LORD: and David the king also rejoiced with great joy.

10 ¶ Wherefore David blessed the LORD before all the congregation: and David said, Blessed be thou, LORD God of Israel our father, for ever and ever.

11 Thine, O LORD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all *that is* in the heaven and in the earth *is thine*; thine is the kingdom, O LORD, and thou art exalted as head above all.

12 Both riches and honour *come* of thee, and thou reignest over all; and in thine hand is power and might; and in thine hand *it is* to make great, and to give strength unto all.

13 Now therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name.

14 But who *am* I, and what *is* my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things *come* of thee, and of thine own have we given thee.

15 For we *are* strangers before thee, and sojourners, as *were* all our fathers: our days on the earth *are* as a shadow, and *there is* none abiding.

16 O LORD our God, all this store that we have prepared to build thee an house for thine holy name *cometh* of thine hand, and *is* all thine own.

17 I know also, my God, that thou triest the heart, and hast pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of mine heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy thy people, which are present here, to offer willingly unto thee.

18 O LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and prepare their heart unto thee:

19 And give unto Solomon my son a perfect heart, to keep thy commandments, thy testimonies, and thy statutes, and to do all *these things*, and to build the palace, *for* the which I have made provision.

20 ¶ And David said to all the congregation, Now bless the LORD your God. And all the congregation blessed the LORD God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped the LORD, and the king.

21 And they sacrificed sacrifices unto the LORD, and offered burnt offerings

חֲמִשָּׁת־אַלְפִים וְאַדְרָפָּנִים רַבּוֹ וְכֶסֶף כַּפְרִים עֶשְׂרֵת
אֲלָפִים וְנִחֲשֵׁת רַבּוֹ וְשִׁמְוֹנֵת אֲלָפִים כַּפְרִים וּבְרָזֶל מֵאָדָּה
אֵלֶּף כַּפְרִים: וְהִנֵּמְצָא אֹתוֹ אֲבָנִים נָתַנוּ לְאוֹצֵר בֵּית־
יְהוָה עַל יְדֵי־יֵהוּאֵל הַגֵּרָשֹׁנִי: וַיִּשְׂמְחוּ הָעָם עַל־הַתְּנִדָּכָם
כִּי בִלְבָב שָׁלֹם הִתְנַדְּבוּ לַיהוָה וְגַם דָּוִד הַמֶּלֶךְ שָׂמַח
י שְׂמִיחָה גְדוֹלָה: וַיִּבְרַךְ דָּוִד אֶת־יְהוָה לְעֵינֵי כָל־
הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם: לָךְ יְהוָה הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה
וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנֶּעֱצָה וְהַדּוֹר כִּרְכֹּל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יְהוָה
הַמְּמַלְכָּה וְהַמְתַּנְשָׂא לְכָל לְרָאשׁ: וְהָעֶשֶׂר וְהַכַּבּוֹד
מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיל כָּפֹל וּבִידְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבִידְךָ
לְנַדֵּל וּלְחַזֵּק כָּפֹל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ
וּמְהֻלָּלִים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתֶּךָ: וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִי־
נַעֲצֹר כֹּחַ לְהַתְנַדֵּב בְּנֹאֶת כִּי־מִמֶּךָ הִכָּל וּמִיָּדֶךָ נָתַנוּ לָךְ:
טו כִּי־יָגִירִים אֲנַחְנוּ לְפָנֶיךָ וְתוֹשָׁבִים כָּל־אֲבוֹתֵינוּ בְּצֹל יָמֵינוּ
עַל־הָאָרֶץ וְאֵין מִקְנֶה: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּל הַהֶמְזֵן הַזֶּה
אֲשֶׁר הִכִּינוּנוּ לְבָנוֹת־לָךְ בֵּית לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ מִיָּדֶךָ הִיא
יז וְלָךְ הַכֹּל: וְיִדְעָתִי אֱלֹהֵי כִי אַתָּה בָּחַן לִבִּי וּמִי־שָׁרִים
תִּרְצֶנָּה אֲנִי בִישָׁר לִבִּי הִתְנַדְּבֹתִי כָל־אֵלֶּה וְעַתָּה עֲמֹךְ
יח הִנֵּמְצָאוּ־פָה רְאִיתִי בְּשִׂמְחָה לְהַתְנַדֵּב־לָךְ: יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבֹתָהֶם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׂמֵדָה־נָּאֹת לְעוֹלָם
יט לִיָּצֵר מַחֲשָׁבוֹת לִבִּב עֲמֹךְ וְהִכָּן לִבָּבָם אֵלֶיךָ: וְלִשְׁלֹמָה
בְּנִי תֵּן לִבִּב שָׁלֹם לְשִׁמּוֹר מִצְוֹתֶיךָ עֲדוּתֶיךָ וְחֻקֶּיךָ
וְלַעֲשׂוֹת הַכֹּל וּלְבָנוֹת הַבֵּיָרָה אֲשֶׁר־הִכִּינוּתִי:
כ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־הַקָּהָל בָּרְכוּ־נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וַיִּבְרְכוּ כָל־הַקָּהָל לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם וַיִּקְרְאוּ יִישָׁתְּחוּ
יח לַיהוָה וּלְמֶלֶךְ: וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה וּזְבָחִים וַיַּעֲלוּ עֹלֹת

ליהוה

לִידֹהָ לַמָּחֶרֶת הַיּוֹם הַזֶּה פָּרִים אֶלֶף אֵילִים אֶלֶף
 בָּבָשִׁים אֶלֶף וְנִסְכֵּיהֶם וְזִבְחִים לָרֹב לְכָל־יִשְׂרָאֵל;
 22 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ לִפְנֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה
 וַיִּמְלִיכוּ שֹׁנִית לְשֹׁלֹמֹה בֶּן־דָּוִיד וַיִּמָּשְׁחוּ לַיהוָה לְנָגִיד
 23 וְלִצְדֹק לִכֹּהֵן; וַיָּשֶׁב שְׁלֹמֹה עַל־כִּפֹּא יְהוָה לְמֶלֶךְ.
 24 וְהַתִּדּוֹנִיד אָבִיו וַיִּצְלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל; וְכָל־
 הַשָּׂרִים וְהַגִּבּוֹרִים וְגַם כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִיד נָתְנוּ יָד וְתַחַת
 25 שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ; וַיִּגְדֵּל יְהוָה אֶת־שְׁלֹמֹה לְמַעַלְהָ לְעֵינֵי כָּהֵן
 כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן עָלָיו הוֹד מַלְכוּת אֲשֶׁר לֹא־הָיָה עַל־
 26 כָּל־מֶלֶךְ לִפְנֵי עַל־יִשְׂרָאֵל; וְדָוִיד בֶּן־יִשָּׁי מֶלֶךְ
 27 עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל; וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים
 שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים
 28 וּשְׁלוּשׁ; וַיָּמָת בְּשִׁיבָה טוֹבָה שֶׁבַע יָמִים עֲשָׂר וּבָבֹד
 29 וַיִּמָּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנוּ תַחְתָּיו; וְדָבָרֵי דָוִיד הַמֶּלֶךְ הָרָאשִׁים
 וְהָאֲחֵרִים הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־דְּבָרֵי שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְעַל־
 דְּבָרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־דְּבָרֵי נָדָב הַחֹזֶה; עִם כָּל־מַלְכוּתוֹ לֹא
 וּגְבוּרָתוֹ וְהַעֲתִים אֲשֶׁר עָבְרוּ עָלָיו וְעַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־
 מַמְלְכוֹת הָאָרְצוֹת:

unto the LORD, on the morrow after that day, *even* a thousand bullocks, a thousand rams, and a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Israel:

22 And did eat and drink before the LORD on that day with great gladness. And they made Solomon the son of David king the second time, and anointed him unto the LORD to be the chief governor, and Zadok to be priest.

23 Then Solomon sat on the throne of the LORD as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.

24 And all the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves unto Solomon the king.

25 And the LORD magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed upon him *such* royal majesty as had not been on any king before him in Israel.

26 ¶ Thus David the son of Jesse reigned over all Israel.

27 And the time that he reigned over Israel was forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

28 And he died in a good old age, full of days, riches, and honour: and Solomon his son reigned in his stead.

29 Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the book of Samuel the seer, and in the book of Nathan the prophet, and in the book of Gad the seer,

30 With all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.

THE SECOND BOOK
OF THE
CHRONICLES.

CHAPTER I.

AND Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and the LORD his God *was* with him, and magnified him exceedingly.

2 Then Solomon spake unto all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every governor in all Israel, the chief of the fathers.

3 So Solomon, and all the congregation with him, went to the high place that *was* at Gibeon; for there was the tabernacle of the congregation of God, which Moses the servant of the LORD had made in the wilderness.

4 But the ark of God had David brought up from Kirjath-jearim to the *place* which David had prepared for it: for he had pitched a tent for it at Jerusalem.

5 Moreover the brasen altar, that Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, had made, he put before the tabernacle of the LORD: and Solomon and the congregation sought unto it.

6 And Solomon went up thither to the brasen altar before the LORD, which *was* at the tabernacle of the congregation, and offered a thousand burnt offerings upon it.

7 ¶ In that night did God appear unto Solomon, and said unto him, Ask what I shall give thee.

8 And Solomon said unto God, Thou hast shewed great mercy unto David my father, and hast made me to reign in his stead.

9 Now, O LORD God, let thy promise unto David my father be established: for thou hast made me king over a people like the dust of the earth in multitude.

10 Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people: for who can judge this thy people, *that is so great*?

11 And God said to Solomon, Because this was in thine heart, and thou hast not asked riches, wealth, or honour, nor the life of thine enemies, neither yet hast asked long life; but hast asked wisdom and knowledge for thyself,

ד ב ר י ה י מ י ב
LIBER POSTERIOR
CHRONICORUM.

CAPUT I. א

וַיִּתְחַנֵּן שְׁלֹמֹה בְּדִינֹו עַל-מְלוּכֹו וַיהוָה אֱלֹהֵי א
2 עִמּוֹ וַיִּגְדְּלוֹ לְמַעַלָּה: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל-יִשְׂרָאֵל לְשֹׁרֵי
הָאֱלֹפִים וְהַמְּאֹזֹת וְלַשְּׁפָטִים וְלָכָל נָשִׂיא לְכָל-יִשְׂרָאֵל
3 רָאשֵׁי הָאָבוֹת: וַיָּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל-הַקָּהָל עִמּוֹ לְבָמָה
אֲשֶׁר בְּגִבְעֹון בִּיֶּשֶׁם הַזֶּה אֹהֶל מוֹעֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
4 עָשָׂה מֹשֶׁה עֲבַד-יְהוָה בְּמִדְבָּר: אָכֹל אֶרְוֹן הָאֱלֹהִים
הַעֲלָה דָוִד מִקִּרְיַת יִצְרֵים בְּהֶקֶן לוֹ דָּוִד כִּי נִטְהַלֵּל
ה אֹהֶל בִּירוּשָׁלַם: וּמִזִּבְחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְּצִלְאֵל
בְּדָאוּרֵי בְּדִחוּר שָׁם לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה וַיִּדְרֹשׁוּ שְׁלֹמֹה
וְהַקָּהָל: וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל-מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יְהוָה
7 אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֹלֹת אֵלֶּיָּה: בְּלִילָה
הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁאַל מָה אֶתָּךְ
8 לָךְ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְאֱלֹהִים אֲתָה עָשִׂיתָ עִם-דָּוִד אָבִי
9 חֶסֶד גָּדוֹל וְהַמְלִכְתָּנִי תַחְתָּיו: עַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים יֹאמֶן
וְדִבְרְךָ עִם דָּוִד אָבִי כִּי אֲתָה הַמְּלִכְתָּנִי עַל-עַם רַב
י בְּעֶפְרָ הָאָרֶץ: עַתָּה חֲכָמָה וּמִדָּעַ תִּתְּנִי וְאֶצְאָה לִפְנֵי
הָעַם-הַזֶּה וְאֶבְרָא בִּרְמִי יִשְׁפֹּט אֶת-עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל:
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הֵיטָה זֹאת עִם-
לְבָבְךָ וְלֹא שְׁאַלְתָּ עֵשֶׂר נְכָסִים וְכְבוֹד וְאֵת נַפְשׁ שְׁנֵאִיד
וְגַם-יָמִים רַבִּים לֹא שְׁאַלְתָּ וְתַשְׁאֵל-לָךְ חֲכָמָה וּמִדָּעַ

אשר

- 12 אֲשֶׁר תִּשְׁפּוּט אֶת־עַמִּי אֲשֶׁר הִמְלַכְתָּהּ עָלָיו׃ הַחֲכָמָה
וְהַמִּדָּע נָתַן לָךְ וְעֹשֶׁר וְנִכְסִים וְכָבוֹד אֶתְּךָ לְךָ אֲשֶׁר
לֹא־הָיָה כֵּן לְמַלְכִּים אֲשֶׁר לִפְנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה־כֵּן׃
13 וַיָּבֹא שְׁלֹמֹה לְבָמָה אֲשֶׁר־בְּנִבְעֹן יְרוּשָׁלַם מִלִּפְנֵי אָהֳלָה
מוֹעֵד וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃
14 וַיֵּאסֶף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־לּוֹ אֵלֶּף וְאַרְבַּע־מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנַיִם־עֶשְׂרֵי
אֵלֶּף פָּרָשִׁים וַיִּנָּחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעַם־הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם׃
15 וַיִּהְיֶה הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב בִּירוּשָׁלַם כַּאֲבָנִים
וְאֶת־הָאֲרָזִים נָתַן בַּשְּׁקָמִים אֲשֶׁר־בַּשְּׁפֵלָה לָרֶב׃ וּמוֹצָא
הַסּוּסִים אֲשֶׁר לְשֹׁלֹמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקֵּוֶא סַחְרֵי הַמֶּלֶךְ
16 מִקֵּוֶא יִקְחוּ בַמִּחֹר׃ וַיַּעֲלוּ וַיִּצְיֵאוּ מִמִּצְרַיִם מִרְכָּבָה
בָּשָׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּם בַּחֲמֻשִׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל־מַלְכֵי
17 הַחִתִּים וּמַלְכֵי אֲרָם בִּידֶם וַיִּצְיֵאוּ׃ וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת
בֵּית לָשִׁם יְהוָה וּבֵית לְמַלְכוּתוֹ׃

CAP. II. ב

- ב
1 וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שְׁבָעִים אֵלֶּף אִישׁ סָפֵל וּשְׁמוֹנִים אֵלֶּף אִישׁ
חֲצֵב בָּהָר וּמַנְצְחִים עֲלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ
מֵאוֹת׃ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־חוּרָם מֶלֶךְ־צֹר לֵאמֹר
2 כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִם־דָּוִיד אָבִי וַתִּשְׁלַח־לּוֹ אֲרָזִים לְבָנוֹת לִי
בֵּית לְשֹׁכֶת בּוֹ׃ הִנֵּה אֲנִי בֹנֶה־בֵּית לָשִׁם יְהוָה אֱלֹהֵי
3 לְהַקְדִּישׁ לּוֹ לְהַקְטִיר לִפְנֵי קְדוֹת־סַמִּים וּמַעֲרֹכֶת תָּמִיד
וְעֹלוֹת לִבְקֹר וְלַעֲרֹב לְשִׁבְתוֹת וְלַחֲדָשִׁים וּלְמוֹעֲדֵי יְהוָה
4 אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם זֹאת עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וְהַבֵּית אֲשֶׁר־אֲנִי בֹנֶה
ה גָּדוֹל כִּי־גָדוֹל אֱלֹהֵינוּ מִכָּל־הָאֱלֹהִים׃ וּמִי יַעֲזֹר־כַּחַח
לְבָנוֹת־לִי בֵּית כִּי הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלֹכְהוּ
וּמִי אֲנִי אֲשֶׁר אֲבַנֶּה־לִּי בֵּית כִּי אִם־לְהַקְטִיר לִפְנֵי׃
6 וְעַתָּה שִׁלַּח־לִי אִישׁ־חָכָם לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנִּחָשֶׁת
וּבְבָרָז

that thou mayest judge my people, over whom I have made thee king:

12 Wisdom and knowledge is granted unto thee: and I will give thee riches, and wealth, and honour, such as none of the kings have had that *have been* before thee, neither shall there any after thee have the like.

13 ¶ Then Solomon came from his journey to the high place that was at Gibeon to Jerusalem, from before the tabernacle of the congregation, and reigned over Israel.

14 And Solomon gathered chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, which he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

15 And the king made silver and gold at Jerusalem as *plenteous* as stones, and cedar trees made he as the sycamore trees that *are* in the vale for abundance.

16 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

17 And they fetched up, and brought forth out of Egypt a chariot for six hundred *shekels* of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so brought they out *horses* for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, by their means.

CHAPTER II.

AND Solomon determined to build an house for the name of the LORD, and an house for his kingdom.

2 And Solomon told out threescore and ten thousand men to bear burdens, and fourscore thousand to hew in the mountain, and three thousand and six hundred to oversee them.

3 ¶ And Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As thou didst deal with David my father, and didst send him cedars to build him an house to dwell therein, *even so deal with me.*

4 Behold, I build an house to the name of the LORD my God, to dedicate it to him, and to burn before him sweet incense, and for the continual shewbread, and for the burnt offerings morning and evening, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts of the LORD our God. This is an ordinance for ever to Israel.

5 And the house which I build is great: for great is our God above all gods.

6 But who is able to build him an house, seeing the heaven and heaven of heavens cannot contain him? who *am* I then, that I should build him an house, save only to burn sacrifice before him?

7 Send me now therefore a man cunning to work in gold, and in silver, and

in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and that can skill to grave with the cunning men that are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.

8 Send me also cedar trees, fir trees, and algum trees, out of Lebanon: for I know that thy servants can skill to cut timber in Lebanon; and, behold, my servants shall be with thy servants,

9 Even to prepare me timber in abundance: for the house which I am about to build shall be wonderful great.

10 And, behold, I will give to thy servants, the hewers that cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.

11 ¶ Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because the LORD hath loved his people, he hath made thee king over them.

12 Hiram said moreover, Blessed be the LORD God of Israel, that made heaven and earth, who hath given to David the king a wise son, endued with prudence and understanding, that might build an house for the LORD, and an house for his kingdom.

13 And now I have sent a cunning man, endued with understanding, of Hiram my father's,

14 The son of a woman of the daughters of Dan, and his father was a man of Tyre, skilful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson; also to grave any manner of graving, and to find out every device which shall be put to him, with thy cunning men, and with the cunning men of my lord David thy father.

15 Now therefore the wheat, and the barley, the oil, and the wine, which my lord hath spoken of, let him send unto his servants:

16 And we will cut wood out of Lebanon, as much as thou shalt need: and we will bring it to thee in flotes by sea to Joppa; and thou shalt carry it up to Jerusalem.

17 ¶ And Solomon numbered all the strangers that were in the land of Israel, after the numbering wherewith David his father had numbered them; and they were found an hundred and fifty thousand and three thousand and six hundred.

18 And he set threescore and ten thousand of them to be bearers of burdens, and fourscore thousand to be hewers in the mountain, and three thousand and six hundred overseers to set the people a work.

ובברזל ובארנן וכרמיל ותכלת וירע לפתח פתוחים
עם-החכמים אשר עמי ביהודה ובירושלם אשר הכין
7 דוד אבי: ושלחלי עצי ארזים פרזים ואלגומים
מהלבנון כי אני ידעתי אשר עבדיך וירעים לברות עצי
לבנון והנה עבדי עם-עבדיך: ולהכין לי עצים לרב
8 כי הבית אשר-אני בונה גדול והפלא: והנה לחטבים
לכרתי העצים נתתי חטים מפות לעבדיך פרים
עשרים אלף ושערים פרים עשרים אלף ויון בתים
י עשרים אלף ושמן בתים עשרים אלף: ויאמר
חורם מלך-צר בכתב וישלח אל-שלמה באהבת יהוה
את-עמו נתנה עליהם מלך: ויאמר חורם ברך יהוה
אלהי ישראל אשר עשה את-השמים ואת-הארץ אשר
נתן לדוד המלך בן חכם יודע שכל ובינה אשר יבנה
12 בית ליהוה ובית למלכותו: ועתה שלחתי איש-חכם
יודע בינה לחורם אבי: בן-אשה מן-בנות דן ואביו
איש-צרי יודע לעשות בזה ובכסף בנחשת בברזל
באבנים ובעצים בארנן בתכלת ובבזן ובכרמיל
ולפתח כל-פתוח ולחשב כל-מחשבת אשר ינתן-לו
14 עם-חכמים וחכמי אדני דוד אביו: ועתה החטים
והשערים השמן והיון אשר-אמר אדני ישלח לעבדיו:
טו ואנחנו נכרת עצים מן-הלבנון בכל-צרכך ונביאם לך
רפסדות עליהם יפו ואתה תעלה אתם וירושלם:
16 ויספר שלמה כל-האנשים הגרים אשר בארץ ישראל
אחרי הספר אשר ספרם דוד אביו וימצאו מאה וחמשים
17 אלף ושלשת אלפים ושל מאות: ויעש מהם שבעים
אלף סבל ושמנים אלף חצב בחר ושלשת אלפים
ושל מאות מנצחים להעביר את-העם:

ויחל

ז. ו. דגש אור שוק

CAP. III. ג

CHAPTER III.

ג וַיַּחַל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם בְּהַר
 הַמֹּרִיָּה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִד אָבִיהוּ אֲשֶׁר הָכִין בַּמָּקוֹם
 דָּוִד בָּנָן אֶרְגָן תְּיֹבֹסִי: וַיַּחַל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי
 בַּשָּׁנָה אַרְבַּע לְמַלְכוּתוֹ: וְאֵלֶּה הוֹסֵד שְׁלֹמֹה
 לִבְנוֹת אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הָאֵרֶךְ אַמּוֹת בַּמִּדָּה הָרִאשׁוֹנָה
 אַמּוֹת שְׁשִׁים וְרֹחַב אַמּוֹת עֶשְׂרִים: וְהָאוֹלָם אֲשֶׁר עָלָה
 פָּנֵי הָאֵרֶךְ עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבֵּית אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהַגֹּבֹה
 מֵאָה וְעֶשְׂרִים וַיַּצְפּוּ מִפְּנִימָה זָהָב טָהוֹר: וְאֵת הַבֵּית הַ
 הַגָּדוֹל חָפַל עֲצֵי כְרוֹשִׁים וַיַּחֲפֹהוּ זָהָב טוֹב וַיַּעַל עָלָיו
 תַּמְרוֹת וְשִׁרְשֵׁרֹת: וַיַּצַּף אֶת־הַבֵּית אֲבֹי יִקְרָה לְתַפְאֶרֶת
 וְהַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וַיַּחַף אֶת־הַבֵּית הַקְּדוֹת הַסְּפִיִם
 וַיְקִירוּתָיו וַיְדַלְתוּתָיו זָהָב וּפְתָח כְּרוֹכִים עַל־הַקְּדוֹת:
 וַיַּעַשׂ אֶת־בֵּית־קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים אֶרְבֹּו עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבֵּית
 אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְרֹחַבֹּו אַמּוֹת עֶשְׂרִים וַיַּחֲפֹהוּ זָהָב טוֹב
 לְכַפֵּרִים שֵׁשׁ מֵאוֹת: וּמִשְׁקָל לְמַסְמְרוֹת לְשִׁקְלִים
 חֲמִשִּׁים זָהָב וְהַעֲלִיזוֹת חָפַל זָהָב: וַיַּעַשׂ בְּבֵית־י
 קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים כְּרוֹכִים שְׁנַיִם מַעֲשֵׂה צַעֲצָעִים וַיַּצְפּוּ
 אֹתָם זָהָב: וּבְנִפֵּי הַכְּרוֹכִים אֶרְבָּם אַמּוֹת עֶשְׂרִים כָּנָף
 הָאֶחָד לְאַמּוֹת חֲמִשׁ מִנֵּיעַ לְקִיר הַבֵּית וְהַכָּנָף הָאֲחֵרָה
 אַמּוֹת חֲמִשׁ מִנֵּיעַ לְכָנָף הַכְּרוֹב הָאֲחֵר: וּכְנָף הַכְּרוֹב
 הָאֶחָד אַמּוֹת חֲמִשׁ מִנֵּיעַ לְקִיר הַבֵּית וְהַכָּנָף הָאֲחֵרָה
 אַמּוֹת חֲמִשׁ דִּבְקָה לְכָנָף הַכְּרוֹב הָאֲחֵר: כָּנֹפֵי הַכְּרוֹכִים
 הָאֵלֶּה פָּרָשִׁים אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהֵם עֹמְדִים עַל־רַגְלֵיהֶם
 וּפְנֵיהֶם לְבֵית: וַיַּעַשׂ אֶת־הַפִּלֶכֶת תְּבִלָּת וְאַרְגָּמָן
 וּבְרָמִיל וּבוֹיָן וַיַּעַל עָלָיו כְּרוֹכִים: וַיַּעַשׂ לְפָנֵי טו
 הַבֵּית עַמּוּדִים שְׁנַיִם אַמּוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ אֶרֶךְ וְהַצֵּפֶת
 אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁוֹ אַמּוֹת חֲמִשׁ: וַיַּעַשׂ שְׁרָשׁוֹת

בדבר

THEN Solomon began to build the house of the LORD at Jerusalem in mount Moriah, where the LORD appeared unto David his father, in the place that David had prepared in the threshing floor of Ornan the Jebusite.

2 And he began to build in the second day of the second month, in the fourth year of his reign.

3 ¶ Now these are the things wherein Solomon was instructed for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was threescore cubits, and the breadth twenty cubits.

4 And the porch that was in the front of the house, the length of it was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the height was an hundred and twenty: and he overlaid it within with pure gold.

5 And the greater house he cieled with fir tree, which he overlaid with fine gold, and set thereon palm trees and chains.

6 And he garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of Parvaim.

7 He overlaid also the house, the beams, the posts, and the walls thereof, and the doors thereof, with gold; and graved cherubims on the walls.

8 And he made the most holy house, the length whereof was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the breadth thereof twenty cubits: and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

9 And the weight of the nails was fifty shekels of gold. And he overlaid the upper chambers with gold.

10 And in the most holy house he made two cherubims of image work, and overlaid them with gold.

11 ¶ And the wings of the cherubims were twenty cubits long: one wing of the one cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was likewise five cubits, reaching to the wing of the other cherub.

12 And one wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was five cubits also, joining to the wing of the other cherub.

13 The wings of these cherubims spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were inward.

14 ¶ And he made the vail of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and wrought cherubims thereon.

15 Also he made before the house two pillars of thirty and five cubits high, and the chapter that was on the top of each of them was five cubits.

16 And he made chains, as in the

oracle, and put *them* on the heads of the pillars; and made an hundred pomegranates, and put *them* on the chains.

17 And he reared up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.

CHAPTER IV.

MOREOVER he made an altar of brass, twenty cubits the length thereof, and twenty cubits the breadth thereof, and ten cubits the height thereof.

2 ¶ Also he made a molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and five cubits the height thereof; and a line of thirty cubits did compass it round about.

3 And under it *was* the similitude of oxen, which did compass it round about: ten in a cubit, compassing the sea round about. Two rows of oxen *were* cast, when it was cast.

4 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea *was* set above upon them, and all their hinder parts *were* inward.

5 And the thickness of it *was* an handbreadth, and the brim of it like the work of the brim of a cup, with flowers of lilies; and it received and held three thousand baths.

6 ¶ He made also ten lavers, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them: such things as they offered for the burnt offering they washed in them; but the sea *was* for the priests to wash in.

7 And he made ten candlesticks of gold according to their form, and set *them* in the temple, five on the right hand, and five on the left.

8 He made also ten tables, and placed *them* in the temple, five on the right side, and five on the left. And he made an hundred basins of gold.

9 ¶ Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.

10 And he set the sea on the right side of the east end, over against the south.

11 And Hiram made the pots, and the shovels, and the basins. And Hiram finished the work that he was to make for king Solomon for the house of God;

12 *To wit*, the two pillars, and the

בדכיר ויתן על־ראש העמודים ויעש רמונים מאה ויתן
בשרשרות: ויקם את־העמודים על־פני ההיכל אחד
מימין ואחד מהשמאל ויקרא שמדמיני יכן ושם
השמאל בצו:

CAP. IV. ד

א ויעש מזבח נחשת עשרים אמה ארפו ועשרים אמה
2 רחבו ועשר אמות קומתו: ויעש את־הדגים מוצק
עשר באמה משפתו אל־שפתו עגול סביב וחמש
באמה קומתו וכן שלשים באמה יסב אתו סביב:
3 ודמות בקרים תחת לו סביב סביב סובבים אתו עשר
באמה מקיפים את־הדגים סביב שנים טורים הבקך
4 יצוקים במצקתו: עומד על־שנים עשר בקר שלשה
פנים צפונה ושלשה פנים ימה ושלשה פנים נגבה
ושלשה פנים מזרחה והם עליהם מלמעלה וכל־
ה אחריהם ביתה: ועביו טפח ושפתו במעשה שפת־כוס
פרח שושנה מחניק בתים שלשת אלפים יכיל:
6 ויעש כיורים עשרה ויתן חמשה מימין וחמשה משמאל
לרחצה בהם את־מעשה העולה ידיו בהם והם
7 לרחצה לכהנים בו: ויעש את־מנרות הזהב עשר
במשפטם ויתן בהיכל חמש מימין וחמש משמאל:
8 ויעש שלחנות עשרה וינח בהיכל חמשה מימין
9 וחמשה משמאל ויעש מזרקן זהב מאה: ויעש
חצר הכהנים והעזרה הגדולה ודלתות לעזרה ודלתותיהם
י צפה נחשת: ואת־הים נתן מבית הימנית קדמה ממול
11 נגבה: ויעש חורם את־הפירות ואת־הייעים ואת־
המזרקות וכל חירם לעשות את־המלאכה אשר עשה
12 למלך שלמה בבית האלהים: עמודים שנים והגלות
והכתרת

והַכִּתְרוֹת עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתֵּים וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתֵּים
 לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גִלּוֹת הַכִּתְרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים:
 13 וְאַת־הַרְמוֹנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לְשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנַיִם מֵוִרִים
 רְמוֹנִים לְשִׁבְכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גִלּוֹת הַכִּתְרוֹת
 14 אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמֻּדִים: וְאַת־הַמִּכְנוֹת עָשָׂה וְאֶת־
 הַבִּיָּרוֹת עָשָׂה עַל־הַמִּכְנוֹת: אֶת־הֵימָּן אֶחָד וְאֶת־הַבֶּקֶר
 16 שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי תַחְתִּיו: וְאֶת־הַפִּסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־
 הַמִּזְלָנוֹת וְאֶת־כָּל־כְּלִיָּהֶם עָשָׂה חֹרָם אָבִיו לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
 17 לְבֵית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְרוֹק: בְּכֶפֶר הַיַּרְדֵּן יָצָקָם הַמֶּלֶךְ
 18 בְּעֵבֶי הָאֲדָמָה בֵּין סָבוֹת וּבֵין צֶרֶדְתָּהּ: וַיַּעַשׂ
 שְׁלֹמֹה כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה לְרֹב מְאֹד כִּי לֹא נִחְקַר מִשְׁקַל
 19 הַנְּחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים
 וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־הַשְּׁלֵחָנוֹת וְעַל־יָהֶם לֶחֶם הַפָּנִים:
 וְאֶת־הַמְּנֹרֹת וְנִרְתֵּיהֶם לְבַעֲרָם כַּמִּשְׁפָּט לִפְנֵי הַדְּבִיר כ
 21 וְהַב סָגוֹר: וְהַפָּרָח וְהַנֶּרֶת וְהַמִּלְקָחִים וְהַב הוּא מִכְלָת
 22 וְהַב: וְהַמִּזְמָרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתֹּת וְהַב
 סָגוֹר וּפֶתַח הַבַּיִת דִּלְתוֹתָיו הַפָּנִימִיּוֹת לְקֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים
 וְדִלְתֵי הַבַּיִת לַהֵיכָל וְהַב:

ה

CAP. V. ה

וְהַשְּׁלֵם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה א
 וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־קֹדְשֵׁי יְדִיד אָבִיו וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־
 2 הַזָּהָב וְאֶת־כָּל־הַכֵּלִים נְתָן בְּאֶצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: אֹז
 יִקְהִיל שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־רֹאשֵׁי הַמִּטּוֹת
 נְשִׂאֵי הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת־
 3 אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן: וַיִּקְהֲלוּ אֵל־
 הַמֶּלֶךְ כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל כַּחַג הוּא חֹדֶשׁ הַשְּׁבַעִי:
 4 וַיָּבֹאוּ כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׂאוּ הַלְוִיִּם אֶת־הָאֲרוֹן: וַיַּעֲלוּ
 אֶת־הָאֲרוֹן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר
 בָּאֵהָל

pommels, and the chapters which were on the top of the two pillars, and the two wreaths to cover the two pommels of the chapters which were on the top of the pillars;

13 And four hundred pomegranates on the two wreaths; two rows of pomegranates on each wreath, to cover the two pommels of the chapters which were upon the pillars.

14 He made also bases, and lavers made he upon the bases;

15 One sea, and twelve oxen under it.

16 The pots also, and the shovels, and the fleshhooks, and all their instruments, did Hiram his father make to king Solomon for the house of the Lord of bright brass.

17 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredathah.

18 Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.

19 ¶ And Solomon made all the vessels that were for the house of God, the golden altar also, and the tables whereon the shewbread was set;

20 Moreover the candlesticks with their lamps, that they should burn after the manner before the oracle, of pure gold;

21 And the flowers, and the lamps, and the tongs, made he of gold, and that perfect gold;

22 And the snuffers, and the basons, and the spoons, and the censers, of pure gold: and the entry of the house, the inner doors thereof for the most holy place, and the doors of the house of the temple, were of gold.

CHAPTER V.

THUS all the work that Solomon made for the house of the LORD was finished: and Solomon brought in all the things that David his father had dedicated; and the silver, and the gold, and all the instruments, put he among the treasures of the house of God.

2 ¶ Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

3 Wherefore all the men of Israel assembled themselves unto the king in the feast which was in the seventh month.

4 And all the elders of Israel came; and the Levites took up the ark.

5 And they brought up the ark, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, these did the priests and the Levites bring up.

6 Also king Solomon, and all the congregation of Israel that were assembled unto him before the ark, sacrificed sheep and oxen, which could not be told nor numbered for multitude.

7 And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his place, to the oracle of the house, into the most holy place, even under the wings of the cherubims:

8 For the cherubims spread forth *their* wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

9 And they drew out the staves of the ark, that the ends of the staves were seen from the ark before the oracle; but they were not seen without. And there it is unto this day.

10 *There was* nothing in the ark save the two tables which Moses put therein at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt.

11 ¶ And it came to pass, when the priests were come out of the holy place: (for all the priests that were present were sanctified, and did not then wait by course:

12 Also the Levites which were the singers, all of them of Asaph, of Heman, of Jeduthun, with their sons and their brethren, being arrayed in white linen, having cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them an hundred and twenty priests sounding with trumpets:)

13 It came even to pass, as the trumpeters and singers were as one, to make one sound to be heard in praising and thanking the LORD; and when they lifted up *their* voice with the trumpets and cymbals and instruments of musick, and praised the LORD, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever: that then the house was filled with a cloud, even the house of the LORD;

14 So that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of God.

CHAPTER VI.

THEN said Solomon, The LORD hath said that he would dwell in the thick darkness.

2 But I have built an house of habitation for thee, and a place for thy dwelling for ever.

3 And the king turned his face, and blessed the whole congregation of Israel: and all the congregation of Israel stood.

4 And he said, Blessed be the LORD God of Israel, who hath with his hands fulfilled that which he spake with his mouth to my father David, saying,

5 Since the day that I brought forth

6 בָּאֵהֶל הָעֵלּוּ אַתֶּם הַכֹּהֲנִים הָלְוִיִּם: וְהַמֶּלֶךְ שָׁלֹמֹה וְכָל־עַדֹת יִשְׂרָאֵל הַנוֹעֲדִים עָלָיו לִפְנֵי הָאָרֶץ מִזִּבְחִים

7 צֵאֵן וּבִכָּר אֲשֶׁר לֹא־יִסְפְּרוּ וְלֹא יִמְנוּ מִרְבּוֹ: וַיָּבִיאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דִּבְכֵּי הַבַּיִת

8 אֶל־קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים אֶל־תַּחַת בְּנֹפֵי הַכְּרוּבִים: וַיְהִי הַכְּרוּבִים פָּרָשִׁים בְּנֹפִים עַל־מְקוֹם הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ הַכְּרוּבִים

9 עַל־הָאָרֶץ וְעַל־בְּדֵי מַלְמַלָּהּ: וַיֹּאדְרִיכוּ הַכְּדִים וַיִּרְאוּ רָאשֵׁי הַכְּדִים מִן־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי הַדִּבְכִּי וְלֹא יָרְאוּ הַחוּצָה

י וַיַּהֲרִשׁוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: אֵין בָּאָרֶץ רַק שְׁנֵי הַלְחָוֹת אֲשֶׁר־נָתַן מֹשֶׁה בַּחֲרֹב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

11 בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: וַיְהִי בְצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ כִּי בָלִי־הַכֹּהֲנִים הִנָּמְצְאִים הִתְקַדְּשׁוּ אֵין לְשֹׁמֵר

12 לְמַחֲלָקוֹת: וְהָלְוִיִּם הַמְשַׁרְרִים לְכָל־ם לְאַסֵּף לְהִימָן לִידֹתוֹן וּלְבִנְיָהוּם וּלְאַחִיהֶם מִלְכָּשִׁים בּוֹץ בַּמִּצְלָתִים

וּבִנְבָלִים וּבְנֹרוֹת עֲמָדִים מִזְרָח לְמִזְבֵּחַ וְעַמָּהֶם כֹּהֲנִים לְמֵאָה וְעֶשְׂרִים מַחֲצָרִים בַּחֲצֵצְרוֹת: וַיְהִי כֹאֲחֵד

לְמַחֲצָרִים וּלְמִשְׁרָרִים לְהַשְׁמִיעַ קוֹל־אֲחֵד לְהַלְלֵל וּלְהַדוֹת לַיהוָה וּבְהָרִים קוֹל בַּחֲצֵצְרוֹת וּבַמִּצְלָתִים וּבְכָל־הַשִּׁיר וּבַהַלְלֵל לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ וְהַבַּיִת

14 מָלָא עָנָן בַּיּוֹם הַזֶּה: וְלֹא־יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשֵׁרֵת מִפְּנֵי הָעָנָן כִּי־מָלָא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים:

CAP. VI. 1

א אָז אָמַר שָׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לְשִׁבּוֹן בַּעֲרַפְלִי: וְאֲנִי בְּנִיתִי

3 בֵּית־זֶבֶל לָךְ וּמִכּוֹן לְשִׁכְתֶּךָ עוֹלָמִים: וַיִּסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיִּבָּרֶךְ אֶת־כָּל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל עֹמֵד:

4 וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִי אֶת־הַדָּוִד אָבִי וּבְדֵדִי מָלָא לֵאמֹר: מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי

אֶת־

אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא־בִחַרְתִּי בְעִיר מִכָּל שְׂכֵמֵי
 יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לַיהוָה שְׁמִי שָׁם וְלֹא־בִחַרְתִּי בְּאִישׁ
 לַיהוָה נִגִּיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וְאַבְחַר בִּירוּשָׁלַם לַיהוָה
 שְׁמִי שָׁם וְאַבְחַר בְּדָוִיד לַיהוָה עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי
 עַם־לֵבָב דָּוִיד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבִי וְעַן אֲשֶׁר הִנֵּה עַם־לֵבָבָךְ
 לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁמִי הַמְּיֻבָּח כִּי הִנֵּה עַם־לֵבָבָךְ׃ רַק אַתָּה
 לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי בְנֶךָ הַיָּצֵא מִחֶלְצֶיךָ הוֹאֵיבֶנָה הַבַּיִת
 לְשֵׁמִי׃ יִיָּקָם יְהוָה אֶת־דִּבְרֹךְ אֲשֶׁר דִּבֶּר וְאִקְוֶם תַּחַת י
 דָּוִיד אָבִי וְאֹשֵׁב׃ עַל־כִּפֹּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
 וְאַבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאֲשִׁים שָׁם
 אֶת־הָאָרוֹן אֲשֶׁר שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה נֹגֵד כָּל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל
 וַיִּפְרֹשׁ בִּפְּנָיו׃ כִּי־עָשָׂה שְׁלֹמֹה כִּי־זָרַח נִחֲשֶׁת וַיִּתְּנֶהוּ בַתְּנֹד
 הָעֹזֶרֶה חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְצוֹ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבּוֹ וְאֲמֹת
 שְׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ וַיַּעֲמֵד עָלָיו וַיִּכְרֹךְ עַל־בְּרָכָיו נֹגֵד כָּל־קְהֵל
 יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׁ בִּפְּנָיו הַשָּׁמַיְמָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל אִיד־כְּמוֹד אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ שֹׁמֵר הַבְּרִית
 וְהַחֲסֵד לַעֲבָדֶיךָ הַחֲלָקִים לִפְנֶיךָ בְּכָל־לֵבָם׃ אֲשֶׁר
 שָׁמַרְתָּ לַעֲבָדֶיךָ דָּוִיד אָבִי אֶת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לּוֹ וְתִדְבֵּר
 בְּפִיךָ וּבִידֶיךָ מִלֵּאת בְּיָם הַזֶּה׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל שֹׁמֵר לַעֲבָדֶיךָ דָּוִיד אָבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לּוֹ
 לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלִּפְנֵי יוֹשֵׁב עַל־כִּפֹּא יִשְׂרָאֵל
 רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בְנֶיךָ אֶת־דִּרְכָּם לִלְכֹּת בְּתוֹרֹתֵי כַּאֲשֶׁר
 הִלַּכְתָּ לִפְנֵי׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֶן דִּבְרֶיךָ
 אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לַעֲבָדֶיךָ לְדָוִיד׃ כִּי הָאֱמָנִם יֹשְׁבֵי אֱלֹהִים
 אֶת־הָאָדָם עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה שָׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא
 יִכְלָלוּךָ אֵלֶּה כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃ וּפְנִיתִי אֶל־

תפלת

84*

my people out of the land of Egypt I chose no city among all the tribes of Israel to build an house in, that my name might be there; neither chose I any man to be a ruler over my people Israel:

6 But I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.

7 Now it was in the heart of David my father to build an house for the name of the LORD God of Israel.

8 But the LORD said to David my father, Forasmuch as it was in thine heart to build an house for my name, thou didst well in that it was in thine heart:

9 Notwithstanding thou shalt not build the house; but thy son which shall come forth out of thy loins, he shall build the house for my name.

10 The LORD therefore hath performed his word that he hath spoken: for I am risen up in the room of David my father, and am set on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built the house for the name of the LORD God of Israel.

11 And in it have I put the ark, wherein is the covenant of the LORD, that he made with the children of Israel.

12 ¶ And he stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands:

13 For Solomon had made a brasen scaffold, of five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court: and upon it he stood, and kneeled down upon his knees before all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven,

14 And said, O LORD God of Israel, there is no God like thee in the heaven, nor in the earth; which keepest covenant, and shewest mercy unto thy servants, that walk before thee with all their hearts:

15 Thou which hast kept with thy servant David my father that which thou hast promised him; and spakest with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

16 Now therefore, O LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that which thou hast promised him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit upon the throne of Israel; yet so that thy children take heed to their way to walk in my law, as thou hast walked before me.

17 Now then, O LORD God of Israel, let thy word be verified, which thou hast spoken unto thy servant David.

18 But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens cannot contain thee: how much less this house which I have built!

19 Have respect therefore to the prayer

of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and the prayer which thy servant prayeth before thee:

20 That thine eyes may be open upon this house day and night, upon the place whereof thou hast said that thou wouldest put thy name there; to hearken unto the prayer which thy servant prayeth toward this place.

21 Hearken therefore unto the supplications of thy servant, and of thy people Israel, which they shall make toward this place: hear thou from thy dwelling place, even from heaven; and when thou hearest, forgive.

22 ¶ If a man sin against his neighbour, and an oath be laid upon him to make him swear, and the oath come before thine altar in this house;

23 Then hear thou from heaven, and do, and judge thy servants, by requiting the wicked, by recompensing his way upon his own head; and by justifying the righteous, by giving him according to his righteousness.

24 ¶ And if thy people Israel be put to the worse before the enemy, because they have sinned against thee; and shall return and confess thy name, and pray and make supplication before thee in this house;

25 Then hear thou from the heavens, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest to them and to their fathers.

26 ¶ When the heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; yet if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou dost afflict them;

27 Then hear thou from heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, when thou hast taught them the good way, wherein they should walk; and send rain upon thy land, which thou hast given unto thy people for an inheritance.

28 ¶ If there be dearth in the land, if there be pestilence, if there be blasting, or mildew, locusts, or caterpillars; if their enemies besiege them in the cities of their land; whatsoever sore or whatsoever sickness there be:

29 Then what prayer or what supplication soever shall be made of any man, or of all thy people Israel, when every one shall know his own sore and his own grief, and shall spread forth his hands in this house:

30 Then hear thou from heaven thy dwelling place, and forgive, and render unto every man according unto all his ways, whose heart thou knowest; (for thou only knowest the hearts of the children of men:)

31 That they may fear thee, to walk in thy ways, so long as they live in

תִּפְלֹת עֲבֹדְךָ וְאַל־תִּחַנְתּוּ יְהוָה אֱלֹהֵי לְשִׁמְעַע אֶל־הַדָּרֶכָה
 כ וְאַל־תִּתְּפֹלָה אֲשֶׁר עֲבֹדְךָ מִתְּפִלָּה לְפָנֶיךָ: לְהוֹיֹת עֵינֶיךָ
 פְּתוּחוֹת אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה יוֹמָם וּלְיָלָה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
 אָמַרְתָּ לְשׁוֹם שְׁמֶךָ שָׁם לְשִׁמּוֹעַ אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְּפִלֵּל
 עֲבֹדְךָ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְשִׁמְעַתָּ אֶל־תַּחֲנוּנֵי עֲבֹדְךָ וְעַמְּךָ 21
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְּפִלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמָעַ
 מִמָּקוֹם שְׁבִתְךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וְשִׁמְעַתָּ וְסִלַּחְתָּ: אִם־יִחַטָּא 22
 אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנִשְׁאָרְכוּ אִלָּה לְהֵאֱלֹתוֹ וּבָא אִלָּה לְפָנֶי
 מִזְבִּיחְךָ בַּבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמָע מִן־הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ 23
 וְשִׁפְטֵתָ אֶת־עֲבֹדֶיךָ לְהָשִׁיב לְרָשָׁע לְתֵת דֶּרֶכוֹ בְּרָאשׁוֹ
 וּלְהַצְדִּיק צְדִיק לְתֵת לוֹ בְּצַדִּיקוֹתָיו: וְאִם־יִגְלַת עֲמָךְ 24
 יִשְׂרָאֵל לְפָנֶי אוֹיֵב כִּי יִחַטְּאוּ־לְךָ וְשָׁבוּ וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ
 כֹּה וְהִתְּפִלְלוּ וְהִתַּחֲנוּנוּ לְפָנֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמָע מִן־ 25
 הַשָּׁמַיִם וְסִלַּחְתָּ לַחַטָּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְהַשִּׁיבוֹתָם אֶל־
 הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לָהֶם וְלֹאֲבֹתֵיהֶם: בְּהֶעָצֹר 26
 הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יִחַטְּאוּ־לְךָ וְהִתְּפִלְלוּ אֶל־
 הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ מִחַטָּאתָם יֹשׁבוּן כִּי תַעֲנֶם: 27
 וְאַתָּה תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְסִלַּחְתָּ לַחַטָּאת עֲבֹדֶיךָ וְעַמְּךָ
 יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶל־הַדָּרֶכָה הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יִלְכוּ־בָהּ וְנָתַתָּה 28
 מָטָר עַל־אֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה: רָעַב
 כִּי־יִהְיֶה בָאָרֶץ דָּבָר כִּי־יִהְיֶה שֹׁדֶפּוֹן וְיִרְקָן אֶרֶץ וְחִסִּיל 29
 כִּי יִהְיֶה כִּי יִצְרְלוּ אֹיְבָיו בָּאָרֶץ שְׁעָרָיו כְּלִינָנֶע וּכְלִי־
 מִחֶלֶה: כָּל־תְּפִלָּה כָּל־תַּחֲנוּנָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל־הָאָדָם 30
 וּלְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּ אִישׁ נִגְעוֹ וּמַכְאָבוֹ וּפְרֹשׁ
 ל כִּפְיוֹ אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמָע מִן־הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן
 שְׁבִתְךָ וְסִלַּחְתָּ וְנָתַתָּה לְאִישׁ כְּכִלְדִּידְכּוֹ אֲשֶׁר תִּדַּע אֶת־
 31 לִבּוֹ כִּי־אַתָּה לְבוֹדְךָ יִדְעַתָּ אֶת־לִבּוֹ בְּנֵי הָאָדָם: לְמַעַן
 יִירָאוּךָ לְלַכֵּת בְּדֶרֶכֶיךָ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵם חַיִּים עַל־
 פְּנֵי

32 פָּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאַבְתִּינוּ: וְגַם אֶל־הַנִּכְבִּי
 אֲשֶׁר לֹא־מִעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וְכֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן
 שְׁמֶךָ תִּגְדֹּל וְיִדְּךָ תִּחְזָק וְרוּעֶיךָ הַנְּטוּיִים וּבָאוּ וְהִתְפַּלְּלוּ
 33 אֶל־בֵּית הָהוּא: וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שְׁבִתֶּךָ
 וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנִּכְבִּי לְמַעַן יֵדְעוּ כָּל־
 עַמִּי הָאָרֶץ אֶת־שְׁמֶךָ וְלִירְאָה אֹתְךָ כַּעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל
 וְלִדְעַת כִּרְשֶׁמְךָ נִקְרָא עַל־בֵּית הָהוּא אֲשֶׁר בָּנִיתִי:
 34 כִּרְצָא עֲמֶךָ לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבָיו בְּהֵרֵךְ אֲשֶׁר
 תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְּלוּ אֵלֶיךָ בְּרֶךְ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ
 35 בָּהּ וּבֵית אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ: וְשָׁמַעַתָּ מִן־הַשָּׁמַיִם לֵה
 36 אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם: כִּי יִחַטְּאוּ
 לְךָ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יִחַטָּא וְאִנֶּפֶת כָּם וְנִתְּתָם לִפְנֵי
 37 אוֹיֵב וְשָׁבוּ שְׁבוּיֵיהֶם אֶל־אֶרֶץ רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:
 38 וְהָשִׁיבוּ אֶל־לִבָּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ
 אֵלֶיךָ בָּאָרֶץ שָׁבִים לֵאמֹר חָטְאוּ הָעֵינִי וְרָשָׁעִנוּ: וְשָׁבוּ
 39 אֵלֶיךָ בְּכָל־לֵבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם בָּאָרֶץ שָׁבִים אֲשֶׁר־שָׁבוּ
 אֹתָם וְהִתְפַּלְּלוּ בְּרֶךְ אֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְאַבְתֵּם וְהָעִיר
 40 אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וּלְבֵית אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ: וְשָׁמַעַתָּ מִן־
 הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שְׁבִתֶּךָ אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתֵיהֶם וְעָשִׂיתָ
 41 מִשְׁפָּטָם וְסִלַּחְתָּ לַעֲמֶךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־לְךָ: עֲתָה אֱלֹהֵי מֶ
 42 יְהוֹרָנָא עֵינֶיךָ פָּתוּחוּ וְאֹזְנֶיךָ קִשְׁבוּ לְתַפְלַת הַמָּקוֹם
 הָהוּא: וְעֲתָה קוּמָה יְהוָה אֱלֹהִים לְנוֹחֶךָ אֹתָהּ וְאֶרְצָהּ
 43 כְּהִנֵּךָ יְהוָה אֱלֹהִים יִלְבְּשׁוּ תְּשׁוּעָה וְחִסְדֶּיךָ יִשְׁמְחוּ
 44 בְּטוֹב: יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־תִּשָּׁב פָּנֶיךָ מִשִּׁיחָךָ וּבִרְה לְחֹסְדֶיךָ
 דָּוִיד עַבְדְּךָ:

CAP. VII. 1

7

וּבְכָל־זֶמֶן שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל וְהָאֵשׁ יִרְדָּה מִהַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֶת־הָעֹלָה

the land which thou gavest unto our fathers.

32 Moreover concerning the stranger, which is not of thy people Israel, but is come from a far country for thy great name's sake, and thy mighty hand, and thy stretched out arm; if they come and pray in this house;

33 Then hear thou from the heavens, even from thy dwelling place, and do according to all that the stranger call-eth to thee for; that all people of the earth may know thy name, and fear thee, as doth thy people Israel, and may know that this house which I have built is called by thy name.

34 If thy people go out to war against their enemies by the way that thou shalt send them, and they pray unto thee toward this city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name;

35 Then hear thou from the heavens their prayer and their supplication, and maintain their cause.

36 If they sin against thee, (for there is no man which sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them over before their enemies, and they carry them away captives unto a land far off or near;

37 Yet if they bethink themselves in the land whither they are carried captive, and turn and pray unto thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done amiss, and have dealt wickedly;

38 If they return to thee with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, whither they have carried them captives, and pray toward their land, which thou gavest unto their fathers, and toward the city which thou hast chosen, and toward the house which I have built for thy name:

39 Then hear thou from the heavens, even from thy dwelling place, their prayer and their supplications, and maintain their cause, and forgive thy people which have sinned against thee.

40 Now, my God, let, I beseech thee, thine eyes be open, and let thine ears be attent unto the prayer that is made in this place.

41 Now therefore arise, O LORD God, into thy resting place, thou, and the ark of thy strength: let thy priests, O LORD God, be clothed with salvation, and let thy saints rejoice in goodness.

42 O LORD God, turn not away the face of thine anointed: remember the mercies of David thy servant.

CHAPTER VII.

NOW when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt

offering and the sacrifices; and the glory of the LORD filled the house.

2 And the priests could not enter into the house of the LORD, because the glory of the LORD had filled the LORD's house.

3 And when all the children of Israel saw how the fire came down, and the glory of the LORD upon the house, they bowed themselves with their faces to the ground upon the pavement, and worshipped, and praised the LORD, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever.

4 ¶ Then the king and all the people offered sacrifices before the LORD.

5 And king Solomon offered a sacrifice of twenty and two thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep: so the king and all the people dedicated the house of God.

6 And the priests waited on their offices: the Levites also with instruments of musick of the LORD, which David the king had made to praise the LORD, because his mercy endureth for ever, when David praised by their ministry; and the priests sounded trumpets before them, and all Israel stood.

7 Moreover Solomon hallowed the middle of the court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and the fat of the peace offerings, because the brasen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offerings, and the meat offerings, and the fat.

8 ¶ Also at the same time Solomon kept the feast seven days, and all Israel with him, a very great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt.

9 And in the eighth day they made a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

10 And on the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away into their tents, glad and merry in heart for the goodness that the LORD had shewed unto David, and to Solomon, and to Israel his people.

11 Thus Solomon finished the house of the LORD, and the king's house: and all that came into Solomon's heart to make in the house of the LORD, and in his own house, he prosperously effected.

12 ¶ And the LORD appeared to Solomon by night, and said unto him, I have heard thy prayer, and have chosen this place to myself for an house of sacrifice.

13 If I shut up heaven that there be no rain, or if I command the locusts to devour the land, or if I send pestilence among my people;

14 If my people, which are called by

הַעֲלָה וְהִזְבְּחִים וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַבַּיִת: וְלֹא יָכֹלוּ
הַכֹּהֲנִים לָבוֹא אֶל־בַּיִת יְהוָה כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־
בֵּית יְהוָה: וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רָאִים בְּרֹדֶת הָאֵשׁ וּכְבוֹד
יְהוָה עַל־הַבַּיִת וַיִּכְרְעוּ אַפְּסִים אֶרְצָה עַל־הָרָצָפָה
וַיִּשְׁתַּחֲווּ וַהֲדוּת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ: וְהַמֶּלֶךְ
ה וּכְלִ־הָעָם וְזָבָח לִפְנֵי יְהוָה: וַיּוֹפֹחַ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
אֶת־זָבַח הַבֶּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֵלֶּף וְצֹאן מֵאָה וַעֲשָׂרִים
אֵלֶּף וַיַּחֲנֹכוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ וּכְלִ־הָעָם: וְהַכֹּהֲנִים
עַל־מִשְׁמֹרֹתָם עֹמְדִים וְהַלְוִיִּם בְּכָל־יִשְׁרָיִר יְהוָה אֲשֶׁר
עָשָׂה דָּוִיד הַמֶּלֶךְ לַהֲדוּת לַיהוָה כִּי־לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ בַּהֲלֵל
דָּוִיד בְּיָדָם וְהַכֹּהֲנִים מְחַצְצִרִים נִגְדִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל
עֹמְדִים: וַיִּקְרָא שְׁלֹמֹה אֶת־תּוֹד הַחֲצִיר אֲשֶׁר לִפְנֵי
בֵּית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שָׁם הָעֲלֹת וְאֵת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים
כִּי־מִזְבֵּחַ הַנִּחֲשֵׁת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לֹא יָכוֹל לְהַכִּיל
אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַחֲלָבִים: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה
אֶת־הַחֹג בַּעֲת הַהִיא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל
נָדוּל מֵאֹד מִלְּבָא חֶמֶת עַד־נַחַל מִצְרַיִם: וַיַּעֲשׂוּ בַּיּוֹם
הַשְּׁמִינִי עֲצֵרַת כִּי־חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים
י וְהַחֹג שִׁבְעַת יָמִים: וּבַיּוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ
הַשְּׁבִיעִי שָׁלַח אֶת־הָעָם לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב
עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִיד וּלְשְׁלֹמֹה וּלְיִשְׂרָאֵל
עִמּוֹ: וַיְכַל שְׁלֹמֹה אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֵת
כָּל־הַבָּא עַל־לֵב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית־יְהוָה וּבְבֵיתוֹ
הַצִּלִּית: וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ
שָׁמַעְתִּי אֶת־תַּפְלִתְךָ וּבַחֲרָתִי בְּמָקוֹם הַזֶּה לִי לְבַיִת זָבַח:
הֵן אֶעֱצֹר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהַקְּדָצוֹנָה עַל־חֶגְבְּ
לֹאֲכֹל הָאָרֶץ וְאִם־אֲשַׁלַּח דָּבָר בְּעַמִּי: וַיִּבְנְעוּ עַמִּי אֲשֶׁר

נִקְרָא

נִקְרְאוּ שְׁמִי עֲלֵיהֶם וַיִּתְפַּלְלוּ וַיִּבְקְשׁוּ פָנַי וַיֵּשְׁבוּ מִדֶּרְכֵיהֶם
 הָרָעִים וְאֲנִי אֲשַׁמֶּע מִדֶּרֶשְׁמִים וְאֶסְלַח לַחַמְאָתָם וְאֶרְפָּא
 אֶת־אֲרָצָם׃ עֲתָה עֵינַי יִהְיוּ פְתֻחוֹת וְאָזְנִי קִשְׁבוֹת לְתַפְלַת
 הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה בְּחַרְתִּי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה
 לְהֵיוֹת שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־
 הַיָּמִים׃ וְאַתָּה אִם־תֵּלֶךְ לִפְנֵי בָאֲשֶׁר הִלַּךְ דָּוִיד אָבִיךָ
 וּלְעֲשׂוֹת כְּכָל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ וְחָקְנִי וּמִשְׁפָּטִי תִשְׁמֹר׃
 וְהִקְיִמֹתִי אֶת כִּסֵּא מַלְכוּתְךָ כַּאֲשֶׁר בָּרַתִּי לְדָוִיד אָבִיךָ
 לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְאִם־תִּשׁוּבוּן
 אַתֶּם וַעֲזַבְתֶּם חֻקֹּתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם
 וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְנִתְּשַׁתִּים
 מֵעַל אֲדָמָתִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־
 הִקְדַּשְׁתִּי לְשְׁמִי אֲשַׁלֵּךְ מֵעַל פָּנָי וְאֶתְּנֶנּוּ לְמַשָּׁל וּלְשִׁנְיָה
 בְּכָל־הָעַמִּים׃ וְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־הָיָה עֲלִיזֹן לְכָל־עֶבֶר
 עָלָיו יֵשֶׁם וְאָמַר בְּמָה עָשָׂה יְהוָה כְּבֹה לְאָרֶץ הַזֹּאת
 וּלְבַיִת הַזֶּה׃ וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
 אֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִיקוּ בָאֱלֹהִים
 אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וַיַּעֲבְדוּם עַל־כֵּן הֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת
 כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת׃

ח

CAP. VIII. ח

וַיְהִי מִקֵּץ יָעֲשִׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־בַּיִת יְהוָה א
 וְאֶת־בֵּיתוֹ׃ וְהָעָרִים אֲשֶׁר נָתַן חוּרָם לְשְׁלֹמֹה בָּנָה
 שְׁלֹמֹה אוֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּלְךָ שְׁלֹמֹה
 חֶמֶת צִיבָה וַיַּחֲזֹק עָלֶיהָ׃ וַיִּבֶן אֶת־תַּדְמֹר בַּמִּדְבָּר וְאֶת
 כָּל־עָרֵי הַמִּסְכָּנוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בַּחֶמֶת׃ וַיִּבֶן אֶת־בַּיִת חוּרֹן
 הָעֲלִיזֹן וְאֶת־בַּיִת חוּרֹן הַתַּתְּמוֹן עָרֵי מְצֹר חוֹמוֹת וְדִלְתִּים
 וּבָרִיחַ׃ וְאֶת־בַּעֲלָת וְאֶת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכָּנוֹת אֲשֶׁר־הָיוּ
 לְשְׁלֹמֹה וְאֶת כָּל־עָרֵי הָרֶכֶב וְאֶת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֶת
 כָּל־

my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.

15 Now mine eyes shall be open, and mine ears attend unto the prayer that is made in this place.

16 For now have I chosen and sanctified this house, that my name may be there for ever: and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

17 And as for thee, if thou wilt walk before me, as David thy father walked, and do according to all that I have commanded thee, and shalt observe my statutes and my judgments;

18 Then will I establish the throne of thy kingdom, according as I have covenanted with David thy father, saying, There shall not fail thee a man to be ruler in Israel.

19 But if ye turn away, and forsake my statutes and my commandments, which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;

20 Then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have sanctified for my name, will I cast out of my sight, and will make it to be a proverb and a byword among all nations.

21 And this house, which is high, shall be an astonishment to every one that passeth by it; so that he shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and unto this house?

22 And it shall be answered, Because they forsook the LORD God of their fathers, which brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore hath he brought all this evil upon them.

CHAPTER VIII.

AND it came to pass at the end of twenty years, wherein Solomon had built the house of the LORD, and his own house,

2 That the cities which Hiram had restored to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.

3 And Solomon went to Hamath-zobah, and prevailed against it.

4 And he built Tadmor in the wilderness, and all the store cities, which he built in Hamath.

5 Also he built Beth-horon the upper, and Beth-horon the nether, fenced cities, with walls, gates, and bars;

6 And Baalath, and all the store cities that Solomon had, and all the chariot cities, and the cities of the horsemen,

and all that Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and throughout all the land of his dominion.

7 ¶ As for all the people that were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, which were not of Israel,

8 But of their children, who were left after them in the land, whom the children of Israel consumed not, them did Solomon make to pay tribute until this day.

9 But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and captains of his chariots and horsemen.

10 And these were the chief of king Solomon's officers, even two hundred and fifty, that bare rule over the people.

11 ¶ And Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David unto the house that he had built for her: for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy, whereunto the ark of the LORD hath come.

12 ¶ Then Solomon offered burnt offerings unto the LORD on the altar of the LORD, which he had built before the porch,

13 Even after a certain rate every day, offering according to the commandment of Moses, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts, three times in the year, even in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles.

14 ¶ And he appointed, according to the order of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their charges, to praise and minister before the priests, as the duty of every day required: the porters also by their courses at every gate: for so had David the man of God commanded.

15 And they departed not from the commandment of the king unto the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

16 Now all the work of Solomon was prepared unto the day of the foundation of the house of the LORD, and until it was finished. So the house of the LORD was perfected.

17 ¶ Then went Solomon to Ezion-geber, and to Eloth, at the sea side in the land of Edom.

18 And Hiram sent him by the hands of his servants ships, and servants that had knowledge of the sea; and they went with the servants of Solomon to Ophir, and took thence four hundred and fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.

בְּלִחְשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חֲשַׁק לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְלִבְנוֹן
7 וּבְכָל אֶרֶץ מְמִשְׁלָתוֹ: כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִן־הַחִתִּי וְהָאֹמֹרִי
8 וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא מִיִּשְׂרָאֵל הָמָּה: מִן־
בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נִוְתָרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־כָלוּם בְּנֵי
9 יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לָמַס עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וּמִן־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה לַעֲבָדִים לְמִלְאָכָתּוֹ כִּי־
י הָמָּה אֲנָשֵׁי מִלְחָמָה וְשָׂרֵי שְׁלִישָׁיו וְשָׂרֵי רֶכֶב וּפָרָשָׁיו:
וְאֵלֶּה שָׂרֵי הַנְּצִיבִים אֲשֶׁר־לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתָם
11 הָרִדִים בָּעָם: וְאֶת־בֵּת־פָּרֹעָה הָעֹלָה שְׁלֹמֹה מֵעִיר דָּוִד
לְבֵית אֲשֶׁר בְּנָה־לָּהּ כִּי אָמַר לֹא־תֵשֵׁב אִשָּׁה לִי בְּבֵית
דָּוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי־קֹדֶשׁ הָמָּה אֲשֶׁר־בָּאָה אֵלֵיהֶם אֲרוֹן
12 יְהוָה: אֲזִי הָעֹלָה שְׁלֹמֹה עֲלֹת לִיהוָה עַל מִזְבֵּחַ
13 יְהוָה אֲשֶׁר בָּנָה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים: וּבְדַבְרֵי־יוֹם בְּיוֹם לְהַעֲלֹת
כְּמִצְוַת מֹשֶׁה לְשִׁבְתוֹת וּלְחֻדָּשִׁים וּלְמוֹעֲדוֹת שְׁלוֹשׁ
פְּעָמִים בַּשָּׁנָה בַּחֹג הַמִּצּוֹת וּבַחֹג הַשִּׁבְעוֹת וּבַחֹג הַסֻּכּוֹת:
14 וַיַּעֲמֵד כְּמִשְׁפַּט דָּוִד־אָבִיו אֶת־מַחֲלְקוֹת הַכֹּהֲנִים עַל־
עֲבָדָתָם וְהַלְוִיִּם עַל־מִשְׁמֹרוֹתָם לְהַלֵּל וּלְשַׁרֵּת נֶגֶד הַכֹּהֲנִים
לְדַבְּרֵיהֶם בְּיוֹמוֹ וְהַשְׁעָרִים בְּמַחֲלְקוֹתָם לְשַׁעַר וְשַׁעַר
טו כִּי כֵן מִצְוַת דָּוִד אִישֵׁהָאֱלֹהִים: וְלֹא סָרוּ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ
16 עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־דִּבָּר וּלְאַצְרוֹת: וַתִּכֶּן כָּרֹם
מִלְּאָכֶת שְׁלֹמֹה עַד־הַיּוֹם מוֹסֵד בֵּית־יְהוָה וְעַד־כִּלְתּוֹ
17 שָׁלֵם בֵּית יְהוָה: אֲזִי הָלַךְ שְׁלֹמֹה לְעֶצְיוֹן־נָבֶר וְאֵל־
18 אֵילֹת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם בָּאֶרֶץ אֲדוֹם: וַיִּשְׁלַח־לּוֹ חֹרֶם
בֶּדֶד־עֲבָדָיו אֹנִיּוֹת וְעֲבָדִים יוֹדְעֵי יָם וַיָּבֹאוּ עִם־עֲבָדֵי
שְׁלֹמֹה אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים כִּכָּר
וְהָב וַיָּבִיאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

ומלכת

CAP. IX. ט

CHAPTER IX.

ט

וּמִלְּבַת־שָׁבָא שָׁמְעָה אֶת־שִׁמְעַת שְׁלֹמֹה וַתָּבוֹא לְנִסּוֹת אֶת־שְׁלֹמֹה בַּחֲדוּדוֹת בִּירוּשָׁלַם בְּחִיל בְּבָר מְאֹד וְגַמְלִים וְשֵׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב לָרֹב וְאַבְן יָקָרָה וַתָּבוֹא אֶל־שְׁלֹמֹה וַתִּדְּבַר עִמּוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ׃ וַיַּגִּד־לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ וְלֹא־נִעְלָם דְּבַר מִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ׃ וַתֵּרָא מִלְּבַת־שָׁבָא אֵת חֲכַמַת שְׁלֹמֹה וְהַבֵּית אֲשֶׁר בָּנָה׃ וּמֵאֲכָל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשָׁב עֲבָדָיו וּמַעְמָד מִשְׁרָתָיו וּמִלְּבוּשֵׁיהֶם וּמִשְׁקֵיו וּמִלְּבוּשֵׁיהֶם וְעַלִּיתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיָה עוֹד בָּהּ רוּחַ׃ וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵמֶת הִדְּבַר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בָּאָרֶץ עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־חֲכַמְתְּךָ׃ וְלֹא־הִיאַמְנִיתִי לְדִבְרֵיהֶם עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתֵּרָאֵנִי עֵינִי וְהִנֵּה לֹא הִנְדִּילִי חֲצִי מִרְבֵּית חֲכַמְתְּךָ יִסְפֹּת עַל־הַשְׂמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי׃ אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ וְאֲשֶׁר־עֲבָדֶיךָ אֱלֹהֵי הָעַמִּים לִפְנֵיךְ תָּמִיד וְשָׂמִיעִים אֶת־חֲכַמְתְּךָ׃ יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתֵתֲךָ עַל־כִּסְאוֹ לְמִלְכָּךְ לְיִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ בָּאֵהָבֶת אֱלֹהֶיךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַעֲמִידוֹ לְעוֹלָם וַיִּתֶּנָּךְ עֲלֵיהֶם לְמִלְכָּךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וַיַּדְרֹקָהּ׃ וַתֵּתֵן לְמִלְכָּךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר זָהָב וּבְשָׂמִים לָרֹב מְאֹד וְאַבְן יָקָרָה וְלֹא הָיָה כִּבְשֵׁם הַהוּא אֲשֶׁר נִתְּנָה מִלְּבַת־שָׁבָא לְמִלְכָּךְ שְׁלֹמֹה׃ וְגַם עֲבָדֵי חוּרָם וְעֲבָדֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר־הֵבִיאוּ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיאוּ עֲצֵי אֲלֻנּוֹתִים וְאַבְן יָקָרָה׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי הָאֲלֻנּוֹתִים מִסָּלֹת לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וּכְנֹרוֹת וְנִבְלִים לְשָׂרִים וְלֹא־נִרְאוּ כֵּהֶם לִפְנֵים בָּאָרֶץ יְהוּדָה׃ וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמִלְּבַת־שָׁבָא אֶת־כָּל־הַפָּצָה אֲשֶׁר שְׁאַלָה מִלְּכָךְ אֲשֶׁר־הֵבִיָּאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתִּהְפֹּךְ וַתֵּלֶךְ לְאָרְצָהּ הִיא

ועבדיה

AND when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great company, and camels that bare spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

2 And Solomon told her all her questions: and there was nothing hid from Solomon which he told her not.

3 And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,

4 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and their apparel; and his ascent by which he went up into the house of the LORD; there was no more spirit in her.

5 And she said to the king, *It was* a true report which I heard in mine own land of thine acts, and of thy wisdom:

6 Howbeit I believed not their words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the one half of the greatness of thy wisdom was not told me: for thou exceedest the fame that I heard.

7 Happy are thy men, and happy are these thy servants, which stand continually before thee, and hear thy wisdom.

8 Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee to set thee on his throne, to be king for the LORD thy God: because thy God loved Israel, to establish them for ever, therefore made he thee king over them, to do judgment and justice.

9 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave king Solomon.

10 And the servants also of Huram, and the servants of Solomon, which brought gold from Ophir, brought algum trees and precious stones.

11 And the king made of the algum trees terraces to the house of the LORD, and to the king's palace, and harps and psalteries for singers: and there were none such seen before in the land of Judah.

12 And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which she had brought unto the king. So she turned, and went away to her own land, she and her servants.

13 ¶ Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and threescore and six talents of gold;

14 Beside that which chapmen and merchants brought. And all the kings of Arabia and governors of the country brought gold and silver to Solomon.

15 ¶ And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of beaten gold went to one target.

16 And three hundred shields made he of beaten gold: three hundred shekels of gold went to one shield. And the king put them in the house of the forest of Lebanon.

17 Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.

18 And there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on each side of the sitting place, and two lions standing by the stays:

19 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom.

20 ¶ And all the drinking vessels of king Solomon were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was not any thing accounted of in the days of Solomon.

21 For the king's ships went to Tarshish with the servants of Hiram: every three years once came the ships of Tarshish bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

22 And king Solomon passed all the kings of the earth in riches and wisdom.

23 ¶ And all the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, that God had put in his heart.

24 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and raiment, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

25 ¶ And Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen; whom he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

26 ¶ And he reigned over all the kings from the river even unto the land of the Philistines, and to the border of Egypt.

27 And the king made silver in Jerusalem as stones, and cedar trees made he as the sycamore trees that are in the low plains in abundance.

28 And they brought unto Solomon horses out of Egypt, and out of all lands.

13 וַיְבַדֶּיהָ: וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לְשֹׁלֹמֹה

14 בַּשָּׁנָה אֶחָת שֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁשִׁים וּשְׁשׁ כִּכְרֵי זָהָב: לְכָר

מֵאֲנָשִׁי הַתֵּרִים וְהַסֹּחְרִים מִבְּיָאִים וְכָל־מַלְכֵי עֶרֶב וּפְחוֹת

טו הָאָרֶץ מִבְּיָאִים זָהָב וְכֶסֶף לְשֹׁלֹמֹה: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ לְשֹׁלֹמֹה

מֵאתִים צִנֹּה זָהָב שְׁחוּט שֵׁשׁ מֵאוֹת זָהָב שְׁחוּט יַעֲלֶה

16 עַל־הַצִּנֹּה הָאֶחָת: וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת מִגָּנִים זָהָב שְׁחוּט שֵׁלֹשׁ

מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל־הַמִּנָּה הָאֶחָת וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ בְּבֵית

17 יָעַר הַלְבָנוֹן: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כֶּסֶף־שֶׁן גָּדוֹל וַיַּצְפֶּהוּ זָהָב

18 מְהוּר: וּשְׁשׁ מַעֲלֹת לְכֶסֶף וְכֶבֶשׂ בַּזָּהָב לְכֶסֶף מֵאֲחֻזִּים

וַיָּדוֹת מִזָּה וּמִזָּה עַל־מְקוֹם הַשָּׁבֶת וּשְׁנַיִם אֲרֻזֹּת עֲמֻדִים

19 אֶצֶל הַיָּדוֹת: וּשְׁנַיִם עֶשֶׂר אֲרֻזֹּת עֲמֻדִים שָׁם עַל־שְׁשׁ

כ הַמַּעֲלֹת מִזָּה וּמִזָּה לֹא־נַעֲשֶׂה בֵּן לְכָל־מַמְלָכָה: וְכָל־

כָּל־י מִשְׁקָה הַמֶּלֶךְ שֹׁלֹמֹה זָהָב וְכָל־כְּלֵי בֵּית־יָעַר הַלְבָנוֹן

21 זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף נְהַשֵּׁב בִּימֵי שֹׁלֹמֹה לְמֵאוֹמָה: כִּי־

אֲנִיּוֹת לְמֶלֶךְ הַלְכוֹת תַּרְשִׁישׁ עִם עַבְדֵי חִוְרָם אֶחָת

לְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹאָה. אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ נִשְׂאוֹת זָהָב וְכֶסֶף

22 שְׁנֵהָבִים וְקוֹפִים וְתוֹכִיִּים: וַיִּגְדֵּל הַמֶּלֶךְ שֹׁלֹמֹה מִכָּל־

23 מַלְכֵי הָאָרֶץ לַעֲשֹׂר וְהַכְּמָה: וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ מִבְּקָשִׁים

אֶת־פָּנָי שֹׁלֹמֹה לְשַׂמֵּעַ אֶת־הַכְּמָתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן הָאֱלֹהִים

24 בְּלִבּוֹ: וְהֵם מִבְּיָאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ כָּל־י כֶּסֶף וְכָל־י זָהָב

וּשְׁלֵמוֹת נִשְׁק וּבִשְׁמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר־שָׁנָה בַּשָּׁנָה:

כה וַיְהִי לְשֹׁלֹמֹה אַרְבַּעַת אֲלָפִים אֲרֻזֹּת סוּסִים

וּמִרְכָּבוֹת וּשְׁנַיִם־עֶשֶׂר אֲלָף פָּרָשִׁים וַיִּנְיחַם בְּעָרֵי הָרֶכֶב

26 וְעַם־הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם: וַיְהִי מוֹשֵׁל בְּכָל־הַמְּלָכִים מִן־

27 הַנְּהָר וְעַד־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרַיִם: וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ

אֶת־הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים וְאֵת הָאֲרֻזִּים נָתַן בְּשִׁקְמִים

28 אֲשֶׁר־בְּשִׁפְלָה לָרֶב: וּמוֹצִיאִים סוּסִים מִמִּצְרַיִם לְשֹׁלֹמֹה

ומכל-

- ומכל־הָאֲרָצוֹת: וּשְׁאֵר דְּבַר־יְשַׁלְמָה הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים 29
הָלֹאֲהֶם פְּתוּכִים עַל־דְּבַר־יְנָתָן הַנָּבִיא וְעַל־נְבוּאָת אַחִיהָ
הַשִּׁילֹנִי וּבַחֲזוֹת יַעֲדִי הַחֹזֶה עַל־יִרְבְּעָם בְּדִנְבָם: וַיִּמְלֹךְ ל
שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה: וַיִּשְׁכֵּב 31
שְׁלֹמֹה עִם־אִבְתָּיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחַבְעָם
בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

CAP. X. י

- וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שְׁכֵמָה כִּי שָׁכַם כָּאוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהִמְלִיךְ א
אֹתוֹ: וַיְהִי כַשְׁמַע יִרְבְּעָם בְּדִנְבָט וְהוּא בַּמִּצְרִים אֲשֶׁר 2
בָּרַח מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב יִרְבְּעָם מִמִּצְרַיִם: וַיִּשְׁלַחוּ 3
וַיִּקְרְאוּלוֹ וַיָּבֹא יִרְבְּעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֶל־רְחַבְעָם
לֵאמֹר: אֲבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־עַלְנוּ וְעַתָּה הִקֵּל מַעֲבֹדֹת 4
אֲבִיךָ הִקְשָׁה וּמַעֲלֹ הַכֶּבֶד אֲשֶׁר־נָתַן עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדָהּ:
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וַיֵּלֶךְ הָעָם: ה
וַיֹּעֲזוּ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עִמָּדִים לִפְנֵי 6
שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהִיטּוֹ חֵי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נֹעֲצִים לְהוֹשִׁיב
לְעַם־הַזֶּה דְּבַר: וַיַּדְּבֹרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־תִּהְיֶה לְטוֹב 7
לְהָעָם הַזֶּה וּרְצִיתָם וּדְבַרְתָּ אֲלֵהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ
לְךָ עֲבָדִים כָּל־הַיָּמִים: וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר 8
יַעֲזֹהוּ וַיֹּעֲזֵן אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ הָעַמָּדִים לִפְנָיו:
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָה אַתֶּם נֹעֲצִים וְנָשִׁיב דְּבַר אֶת־הָעָם 9
הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הִקֵּל מִדְּהָעַל אֲשֶׁר־נָתַן אֲבִיךָ
עָלֵינוּ: וַיַּדְּבֹרוּ אִתּוֹ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה י
תֹאמֶר לָעָם אֲשֶׁר־דִּבְּרוּ אֵלָיךְ לֵאמֹר אֲבִיךָ הַכֶּבֶד אֶת־
עָלָנוּ וְאַתָּה הִקֵּל מֵעָלֵינוּ כֹּה תֹאמֶר אֲלֵהֶם קָשִׁי עֲבָה 11
מִמַּתְנֵי אָבִי: וְעַתָּה אָבִי הָעַמָּם עָלֵיכֶם עַל כֶּבֶד וְאֵנִי
אֶסִּיף עַל־עַלְכֶם אָבִי יִסֹּר אֶתְכֶם בְּשׁוּטִים וְאֵנִי בְּעַקְרָבִים:

יבא

29 ¶ Now the rest of the acts of Solomon, first and last, are they not written in the book of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer against Jeroboam the son of Nebat?

30 And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.

31 And Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

CHAPTER X.

AND Rehoboam went to Shechem: for to Shechem were all Israel come to make him king.

2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was in Egypt, whither he had fled from the presence of Solomon the king, heard it, that Jeroboam returned out of Egypt.

3 And they sent and called him. So Jeroboam and all Israel came and spake to Rehoboam, saying,

4 Thy father made our yoke grievous: now therefore ease thou somewhat the grievous servitude of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we will serve thee.

5 And he said unto them, Come again unto me after three days. And the people departed.

6 ¶ And king Rehoboam took counsel with the old men that had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give ye me to return answer to this people?

7 And they spake unto him, saying, If thou be kind to this people, and please them, and speak good words to them, they will be thy servants for ever.

8 But he forsook the counsel which the old men gave him, and took counsel with the young men that were brought up with him, that stood before him.

9 And he said unto them, What advice give ye that we may return answer to this people, which have spoken to me, saying, Ease somewhat the yoke that thy father did put upon us?

10 And the young men that were brought up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou answer the people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it somewhat lighter for us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

11 For whereas my father put a heavy yoke upon you, I will put more to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as the king bade, saying, Come again to me on the third day.

13 And the king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men,

14 And answered them after the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

15 So the king hearkened not unto the people: for the cause was of God, that the LORD might perform his word, which he spake by the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

16 ¶ And when all Israel saw that the king would not hearken unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? and we have none inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, O Israel: and now, David, see to thine own house. So all Israel went to their tents.

17 But as for the children of Israel that dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

18 Then king Rehoboam sent Hadoram that was over the tribute; and the children of Israel stoned him with stones, that he died. But king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

19 And Israel rebelled against the house of David unto this day.

CHAPTER XI.

AND when Rehoboam was come to Jerusalem, he gathered of the house of Judah and Benjamin an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against Israel, that he might bring the kingdom again to Rehoboam.

2 But the word of the LORD came to Shemaiah the man of God, saying,

3 Speak unto Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,

4 Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren: return every man to his house: for this thing is done of me. And they obeyed the words of the LORD, and returned from going against Jeroboam.

5 ¶ And Rehoboam dwelt in Jerusalem, and built cities for defence in Judah.

6 He built even Beth-lehem, and Etam, and Tekoa,

7 And Beth-zur, and Shoco, and Adulam,

8 And Gath, and Mareshah, and Ziph,

12 וַיָּבֹא יִרְבֵּעֵם וְכָל־הָעָם אֶל־רְחִבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר
13 דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי׃ וַיָּעֲנֶם הַמֶּלֶךְ
14 קָשָׁה וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ רְחִבְעָם אֶת עֲצַת הַזְּקֵנִים׃ וַיִּדְבֹּר
אֱלֹהִים בַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אֲבִי הַכְּבִיד אֶת־עַלְלָם
וְאֲנִי אֲסִיף עָלֵיוּ אֲבִי׃ יִפֹּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וְאֲנִי בַּעֲקָרִים׃
מו וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־הִוָּתָה נִסְכָּה מֵעַם הָאֱלֹהִים
לְמַעַן הָקִים יְהוָה אֶת־דִּבְרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אַחִיהוּ
16 הַשְּׁלוֹנִי אֶל־יִרְבֵּעֵם בְּדִנְבָט׃ וְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי לֹא־
שָׁמַע הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיָּשִׁיבוּ הָעָם׃ אֶת־הַמֶּלֶךְ׃ לֵאמֹר מַה־
לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא־נַחֲלָה בְּבִרְיָשִׁי אִישׁ לְאֹהֲלֵי יִשְׂרָאֵל
17 עֲתָה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ כָּל־יִשְׂרָאֵל לְאֹהֲלָיו׃ וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחִבְעָם׃
18 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחִבְעָם אֶת־הַדֹּרֶם אֲשֶׁר עַל־הַמִּסִּים
וַיִּרְגְּמוּ־בּוֹ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲבָן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ רְחִבְעָם הִתְאַמֵּץ
19 לְעֵלּוֹת בַּמָּרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלָּם׃ וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל
בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

CAP. XI. י"א

א וַיָּבֹא רְחִבְעָם יְרוּשָׁלַם וַיִּקְהַל אֶת־בֵּית יְהוּדָה וּבְנֵימִן
מֵאָה וּשְׁמוֹנִים אָלֶף בָּחֹר עֲשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֶם עִם־
2 יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלָכָה לְרְחִבְעָם׃ וַיְהִי
3 דְּבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמַעְיָהוּ אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃ אָמַר
אֶל־רְחִבְעָם בְּדִשְׁלָמָה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֵל כָּל־יִשְׂרָאֵל
4 בַּיהוּדָה וּבְנֵימִן לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־תֵעָלוּ וְלֹא־
תִלָּחֲמוּ עִם־אֲחֵיכֶם שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי־מֵאֲתִי נָחָה
הַדְּבַר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ מִלִּכְתּוֹת אֶל־
ה יִרְבֵּעָם׃ וַיָּשָׁב רְחִבְעָם בִּירוּשָׁלַם וַיִּבֶן עָרִים לְמִצּוֹר
6 בַּיהוּדָה׃ וַיִּבֶן אֶת־בֵּית־לָחֶם וְאֶת־עֵיטָם וְאֶת־תִּקְוָע׃
7 וְאֶת־בֵּית־צֹר וְאֶת־שׁוֹכוֹ וְאֶת־עֲדָלָם׃ וְאֶת־נֶת וְאֶת־
8 מֶרְשָׁח

9 מְרִשָּׁה וְאֶת־זִינָה; וְאֶת־אֲדוֹרַיִם וְאֶת־לָכִישׁ וְאֶת־עֶזְקָה;
 וְאֶת־צֹרֶחַ וְאֶת־אֵילָן וְאֶת־חֶבְרוֹן אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה וּבִנְיָמִן י
 עָרֵי מְצֻרוֹת; וַיַּחֲזֶק אֶת־הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם בְּגִדִים
 וְאַצְרוֹת מֵאֵבֶל וְשֶׁמֶן וַיִּין; וּבְכָל־עִיר וְעִיר צָנֹת וְרִמָּחוֹם
 וַיַּחֲזֶקם לְהִרְבָּה מְאֹד וַיַּהֲרִלּוּ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן;
 13 וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְיַצְּבוּ עָלָיו מִכָּל־
 גְּבוּלָם; כִּי־עָזְבוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִנְרָשֵׁיהֶם וְאֶחָזְתָם וַיָּלְכוּ
 לַיהוָה וּלְיִרְדְּשָׁלָם כִּי־הֻנְיָתָם יִרְבְּעָם וּבְנֵי מִכָּהֵן לַיהוָה;
 14 וַיַּעֲמֵד־לוֹ כֹּהֲנִים לְבָמֹת וּלְשֹׁעִירִים וּלְעִגְלִים אֲשֶׁר עָשָׂה;
 15 וְאַחֲרֵיהֶם מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל הִנְתָּנִים אֶת־לִבָּכֶם לְבָקֵשׁ
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּאוֹ יְרוּשָׁלַם לְזָבוֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי
 16 אֲבוֹתֵיהֶם; וַיַּחֲזֶק אֶת־מַלְכוּת יְהוּדָה וַיֹּאמְצוּ אֶת־רַחֲבֶעֱם
 בְּדַשְׁלֹמָה לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ כִּי הָלְכוּ בְּדֶרֶךְ דָּוִיד וּשְׁלֹמֹה
 לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ; וַיִּקַּח־לוֹ רַחֲבֶעֱם אִשָּׁה אֶת־מַחֲלַת
 17 בְּדִירִימוֹת בְּדֶרֶךְ דָּוִיד וְאֶבִּיהָ בַת־אֵילָאֵב בְּדִישִׁי; וַתֵּלֶד
 18 לוֹ בָּנִים אֶת־יְעֻזִּי וְאֶת־שְׁמָרְיָה וְאֶת־זָהָם; וְאַחֲרֵיהָ לָקַח
 אֶת־מַעַכָּה בַת־אֲבִישָׁלוֹם וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אֲבִיָּה וְאֶת־עֲתִי
 19 וְאֶת־זִינָה וְאֶת־שְׁלֹמִית; וַיֹּאֲהֹב רַחֲבֶעֱם אֶת־מַעַכָּה בַת־
 20 אֲבִישָׁלוֹם מִכָּל־נָשָׁיו וּפִילִגְנָיו כִּי נָשִׁים שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרִים
 21 נָשָׂא וּפִילִגְנִים שְׁשִׁים וַיִּוֹלֵד עֲשָׂרִים וּשְׁמוֹנֶה בָּנִים
 22 וְשִׁשִּׁים בָּנוֹת; וַיַּעֲמֵד לְרֹאשׁ רַחֲבֶעֱם אֶת־אֲבִיָּה בְּדַשְׁלֹמָה
 23 לְנֶגֶד בָּאָחָיו כִּי לְהַמְלִיכוֹ; וַיִּבֶן וַיִּפְרֹץ מִכָּל־בְּנוֹ לְכָל־
 אֲרָצוֹת יְהוּדָה וּבִנְיָמִן לְכָל עָרֵי הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן לָהֶם
 הַמָּזוֹן לְרֹב וַיִּשְׁאֵל הַמָּזוֹן נָשִׁים;

יב

CAP. XII. יב

וַיְהִי כִּדְהִיִּן מַלְכוּת רַחֲבֶעֱם וַיַּחֲזֶקְתּוּ עֹזֵב אֶת־תּוֹרַת יְהוָה א
 2 וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ; וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְמָלְכָּה
 רַחֲבֶעֱם

9 And Adoraim, and Lachish, and Azekah,

10 And Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and Benjamin fenced cities.

11 And he fortified the strong holds, and put captains in them, and store of victual, and of oil and wine.

12 And in every several city he put shields and spears, and made them exceeding strong, having Judah and Benjamin on his side.

13 ¶ And the priests and the Levites that were in all Israel resorted to him out of all their coasts.

14 For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem: for Jeroboam and his sons had cast them off from executing the priest's office unto the Lord:

15 And he ordained him priests for the high places, and for the devils, and for the calves which he had made.

16 And after them out of all the tribes of Israel such as set their hearts to seek the Lord God of Israel came to Jerusalem, to sacrifice unto the Lord God of their fathers.

17 So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years: for three years they walked in the way of David and Solomon.

18 ¶ And Rehoboam took him Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David to wife, and Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;

19 Which bare him children; Jeush, and Shamariah, and Zahan.

20 And after her he took Maachah the daughter of Absalom; which bare him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

21 And Rehoboam loved Maachah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and threescore concubines; and begat twenty and eight sons, and threescore daughters.)

22 And Rehoboam made Abijah the son of Maachah the chief, to be ruler among his brethren: for he thought to make him king.

23 And he dealt wisely, and dispersed of all his children throughout all the countries of Judah and Benjamin, unto every fenced city: and he gave them victual in abundance. And he desired many wives.

CHAPTER XII.

AND it came to pass, when Rehoboam had established the kingdom, and had strengthened himself, he forsook the law of the LORD, and all Israel with him.

2 And it came to pass, that in the

fifth year of king Rehoboam Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had transgressed against the Lord,

3 With twelve hundred chariots, and threescore thousand horsemen: and the people were without number that came with him out of Egypt; the Libyans, the Sukkims, and the Ethiopians.

4 And he took the fenced cities which pertained to Judah, and came to Jerusalem.

5 ¶ Then came Shemaiah the prophet to Rehoboam, and to the princes of Judah, that were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said unto them, Thus saith the Lord, Ye have forsaken me, and therefore have I also left you in the hand of Shishak.

6 Whereupon the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, The Lord is righteous.

7 And when the Lord saw that they humbled themselves, the word of the Lord came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves; therefore I will not destroy them, but I will grant them some deliverance; and my wrath shall not be poured out upon Jerusalem by the hand of Shishak.

8 Nevertheless they shall be his servants; that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.

9 So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house; he took all: he carried away also the shields of gold which Solomon had made.

10 Instead of which king Rehoboam made shields of brass, and committed them to the hands of the chief of the guard, that kept the entrance of the king's house.

11 And when the king entered into the house of the Lord, the guard came and fetched them, and brought them again into the guard chamber.

12 And when he humbled himself, the wrath of the Lord turned from him, that he would not destroy him altogether: and also in Judah things went well.

13 ¶ So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned: for Rehoboam was one and forty years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the Lord had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

14 And he did evil, because he prepared not his heart to seek the Lord.

15 Now the acts of Rehoboam, first and last, are they not written in the book of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer concerning genealogies? And there were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.

וַיָּבֹא עָלָהּ שִׁשְׁקִי מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-יְרוּשָׁלַם כִּי מָעַלּוּ
בִיהוָה: בְּאֵלֶּה וּמֵאֵתֵם רָכֵב וּבָשָׂשִׁים אֶלֶף פָּרָשִׁים
וְאֵין מִסְפָּר לָעָם אֲשֶׁר-בָּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם לִוּיִם סִבִּיִּים
וְכוֹשִׁיִּים: וַיִּלְכְּדוּ אֶת-עָרֵי הַמְּצֻרוֹת אֲשֶׁר לַיהוָה וַיָּבֹאוּ
הָעִיר-יְרוּשָׁלַם: וַשְּׁמַעְיָה הַנָּבִיא בָּא אֶל-רַחֲבֹעַם
וְשָׁרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-נֶאֱסָפוּ עַל-יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי שִׁשְׁקִי וַיֹּאמְרוּ
לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲתֵם עֲזַבְתֶּם אֹתִי וְאֶת-אֱלֹהֵי עֲזַבְתִּי
אֲתֶכֶם בְּיַד-שִׁשְׁקִי: וַיִּכְנָעוּ שָׂרֵי-יִשְׂרָאֵל וְהַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ
צִדִּיק יְהוָה: וּבִרְאוֹת יְהוָה כִּי נִכְנָעוּ הָיָה דְּבַר-יְהוָה
אֶל-שְׁמַעְיָה: לֵאמֹר נִכְנָעוּ לֹא אֲשַׁחֲיֵתְם וְנִתְּתִי לָהֶם
כְּמַעַל לַפְּלִימָה וְלֹא-תִתְּנוּ חֲמַתִּי בִירוּשָׁלַם בְּיַד-שִׁשְׁקִי:
כִּי יִהְיוּ לָעֲבָדִים וַיִּדְעוּ עֲבֹדָתִי וְעֲבֹדַת מַמְלְכוֹת
הָאֲרָצוֹת: וַיַּעַל שִׁשְׁקִי מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-יְרוּשָׁלַם
וַיִּקַּח אֶת-אֲצִרוֹת בֵּית-יְהוָה וְאֶת-אֲצִרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת-
הַכֶּלֶל לָקַח וַיִּקַּח אֶת-מִגְנֵי הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה:
וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רַחֲבֹעַם פַּחַתֵיהֶם מִגְנֵי נָחֶשֶׁת וְהַפָּקִיד עַל-
יָד שָׂרֵי הָרֶצִים הַשְּׂמָרִים פָּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי מִדֵּי-
כּוֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה בָּאוּ הָרֶצִים וַיִּשְׁאוּם וַהֲשִׁבוּם
אֶל-תֵּא הָרֶצִים: וּבִהְכָּנָעוּ שָׁב מִפְּנֵי אֶת-יְהוָה וְלֹא
לְהַשְׁחִית לְכָלָה וְגַם בִּיהוָה הָיָה דְּבָרִים טוֹבִים:
וַיִּתְחַזַּק הַמֶּלֶךְ רַחֲבֹעַם בִּירוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ כִּי-
בְּדָאָרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רַחֲבֹעַם בְּמָלְכוֹ וַשְּׁבַע עֶשְׂרֵה
שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר-בָּחַר יְהוָה לָשׁוּם
אֶת-שְׁמוֹ שֵׁם מָכַל שִׁבְמִי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה
הַעַמֹּנִית: וַיַּעַשׂ הָרָע כִּי לֹא הִכִּין לִבּוֹ לְדָרוֹשׁ אֶת-
יְהוָה: וְדְבָרֵי רַחֲבֹעַם הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים
הִלְאֵהֶם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי שְׁמַעְיָה הַנָּבִיא וְעִדּוֹ הַחוּץ
לְהַתִּיחַשׁ וּמִלְחָמוֹת רַחֲבֹעַם וַיִּרְבְּעֶם כָּל-הַיָּמִים:
וַיִּשְׁכֵּב

16 וַיִּשְׁכַּב רְחֹבָם עִם־אֲבִיהוּ וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אֲבִיהָ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

CAP. XIII. יג

בשנת שמונה עשרה למלך ירבעם וַיִּמְלֹךְ אֲבִיהָ עַל־יְהוּדָה: שְׁלוֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִיכָיִהוּ בַת־אֲוִירְיָאֵל מִדִּגְבֵּעָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיהָ וּבֵין יִרְבֵּעָם: וַיֹּאסֶר אֲבִיהָ אֶת־הַמִּלְחָמָה בְּחִיל גְּבוּרָתוֹ מִלְחָמָה אַרְבַּע־מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בַּחוּר וַיִּרְבֵּעַם עֶרֶךְ עֲמֹל מִלְחָמָה בְּשִׁמוֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בַּחוּר גְּבוּר חֵיל: וַיָּקָם אֲבִיהָ מֵעַל לְהָר צֶמְרַיִם אֲשֶׁר בְּהָר אֶפְרַיִם וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּנִי יִרְבֵּעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל: הֲלֹא לָכֶם לָדַעַת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָתַן מַמְלָכָה לְדָוִיד עַל־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם לֹא וּלְבָנָיו בְּרִית מִלַּח: וַיָּקָם יִרְבֵּעָם בְּדִגְבֵּעָה שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִיד וַיִּמְרֹד עַל־אֲדָמָיו: וַיִּקְבְּצוּ עָלָיו אֲנָשִׁים רָקִים בָּנֵי בְלִיעֵל וַיִּתְאֲמְצוּ עַל־יִרְבֵּעָם בְּדִשְׁלֹמֹה וּרְחֹבָם הָיָה נֹעַר וְרַךְ־לֵבָב וְלֹא הִתְחַזַּק לַפְּנִיָּה: וַעֲתָה אַתֶּם אֹמְרִים לְהִתְחַזֵּק לִפְנֵי מַמְלַכְתָּ יְהוָה בֶּן־בָּנֵי דָוִיד וְאַתֶּם הַמּוֹן רָב וְעַמְכֶּם עֲנִלִּי וְהָב אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם יִרְבֵּעָם לֵאלֹהִים: הֲלֹא הִדְחַתֶּם אֶת־כֹּהֲנֵי יְהוָה אֶת־בָּנֵי אֶהֱרֹן וְהַלְוִיִּם וַתַּעֲשׂוּ לָכֶם כִּהְנִים בְּעַמִּי הָאֲרָצוֹת כְּלִהְיָא לְמִלָּא יָדוּ בַּפֶּר בְּדִבְקָר וְאֵילִם שִׁבְעָה וְהָיָה כֵּהֵן לֹלֵא אֱלֹהִים: וְאַנְחֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֹבְדֵנוּ וְכִהְנִים מִשְׁרָתִים לַיהוָה בָּנֵי אֶהֱרֹן וְהַלְוִיִּם בְּמִלְאֲכָתָם: וּמִקְטָרִים לַיהוָה עֲלֹת בִּבְקָר־בִּבְקָר וּבְעֶרֶב בְּעֶרֶב וּקְטָר־תִּסְמִים וּמַעֲרֹכֶת לָחֵם עַל־הַשֻּׁלְחָן הַפְּהוּר וּמִנֹּחֶת הַזֶּהֶב וְנִרְתִּיָּה לְבַעַל בְּעֶרֶב בְּעֶרֶב כִּי־שָׁמְרִים אֲנֵחֵנוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתֶּם עֹבְדֶתֶם אֹתוֹ: וְהִנֵּה עֲמָנוּ בְּרֹאשׁ הָאֱלֹהִים וְכִהְנֵנוּ וְנַחֲצָצְרוֹת הַתְרוּעָה לְהָרִיעַ עֲלֵיכֶם

16 And Rehoboam slept with his father, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his stead.

CHAPTER XIII.

NOW in the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.

2 He reigned three years in Jerusalem. His mother's name also was Michaiiah the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.

3 And Abijah set the battle in array with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: Jeroboam also set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, being mighty men of valour.

4 And Abijah stood up upon mount Zemaraim, which is in mount Ephraim, and said, Hear me, thou Jeroboam, and all Israel;

5 Ought ye not to know that the LORD God of Israel gave the kingdom over Israel to David for ever, even to him and to his sons by a covenant of salt?

6 Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, is risen up, and hath rebelled against his lord.

7 And there are gathered unto him vain men, the children of Belial, and have strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tenderhearted, and could not withstand them.

8 And now ye think to withstand the kingdom of the LORD in the hand of the sons of David; and ye be a great multitude, and there are with you golden calves, which Jeroboam made you for gods.

9 Have ye not cast out the priests of the LORD, the sons of Aaron, and the Levites, and have made you priests after the manner of the nations of other lands? so that whosoever cometh to consecrate himself with a young bullock and seven rams, the same may be a priest of them that are no gods.

10 But as for us, the LORD is our God, and we have not forsaken him; and the priests, which minister unto the LORD, are the sons of Aaron, and the Levites wait upon their business:

11 And they burn unto the LORD every morning and every evening burnt sacrifices and sweet incense: the shewbread also set they in order upon the pure table; and the candlestick of gold with the lamps thereof, to burn every evening: for we keep the charge of the LORD our God; but ye have forsaken him.

12 And, behold, God himself is with us for our captain, and his priests with sounding trumpets to cry alarm against

you. O children of Israel, fight ye not against the LORD God of your fathers; for ye shall not prosper.

13 ¶ But Jeroboam caused an ambushment to come about behind them: so they were before Judah, and the ambushment *was* behind them.

14 And when Judah looked back, behold, the battle *was* before and behind: and they cried unto the LORD, and the priests sounded with the trumpets.

15 Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it came to pass, that God smote Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

16 And the children of Israel fled before Judah: and God delivered them into their hand.

17 And Abijah and his people slew them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.

18 Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied upon the LORD God of their fathers.

19 And Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Bethel with the towns thereof, and Ephraim with the towns thereof.

20 Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and the LORD struck him, and he died.

21 ¶ But Abijah waxed mighty, and married fourteen wives, and begat twenty and two sons, and sixteen daughters.

22 And the rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, *are* written in the story of the prophet Iddo.

CHAPTER XIV.

SO Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead. In his days the land was quiet ten years.

2 And Asa did *that which was* good and right in the eyes of the LORD his God:

3 For he took away the altars of the strange *gods*, and the high places, and brake down the images, and cut down the groves:

4 And commanded Judah to seek the LORD God of their fathers, and to do the law and the commandment.

5 Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the images: and the kingdom was quiet before him.

6 ¶ And he built fenced cities in Judah: for the land had rest, and he had no war in those years; because the LORD had given him rest.

7 Therefore he said unto Judah, Let

עליכם בני ישראל אל־תִּלָּחֲמוּ עִם־יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבוֹתֵיכֶם
כִּי־לֹא תִצְלִיחוּ: וַיִּרְבְּעֶם הַסָּב אֶת־הַמֶּאֱרָב לְבוֹא
מֵאַחֲרֵיהֶם וַיְהִיו לִפְנֵי יְהוּדָה וְהַמֶּאֱרָב מֵאַחֲרֵיהֶם:
וַיִּפְּנוּ יְהוּדָה וַהֲנֵה לָהֶם הַמִּלְחָמָה פָּנִים וְאַחֲרֵי וַיִּצְעֲקוּ
מִיְהוָה וְהַכֹּהֲנִים מִחֲצֹצְרוֹת: וַיִּרְעֻוּ אִישׁ
יְהוּדָה וַיְהִי בַּהֲרִיעַ אִישׁ יְהוּדָה וְהָאֱלֹהִים נָגַף אֶת־יִרְבְּעֶם
וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אֲבִיהַ וְיְהוּדָה: וַיָּנוּסוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתֵּנָם אֱלֹהִים בְּיָדָם: וַיָּבוּ בָהֶם אֲבִיהַ וַעֲמֹ
מִבָּה רַבָּה וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים מִיִּשְׂרָאֵל חֲמִש־מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ
בְּחוּר: וַיִּכְנְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא וַיֵּאמְצוּ בְנֵי יְהוּדָה
כִּי נִשְׁעֲנוּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: וַיִּרְדֵּף אֲבִיהַ אַחֲרֵי
יִרְבְּעֶם וַיִּלְכֹּד מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת־בֵּית־אֵל וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ
כ וְאֶת־יִשְׁנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־עַפְרָתָן וּבְנֹתֶיהָ: וְלֹא־עָצַר
כָּח יִרְבְּעֶם עוֹד בְּיָמָיו אֲבִיהַ וַיִּגְּפוּהוּ יְהוָה וַיָּמָת:

וַיִּתְחַזֵּק אֲבִיהַ וַיִּשְׂאֵלֵיו נָשִׁים אַרְבַּע עֶשְׂרֵה וַיֻּלְּדוּ עֲשָׂרִים
וּשְׁנַיִם בָּנִים וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה בָנוֹת: וַיִּתֵּל דְּבָרֵי אֲבִיהַ וּדְרָכָיו
וּדְבָרָיו כְּתוּבִים בַּמִּדְרָשׁ הַנִּבְיָא עִדּוֹ: וַיִּשְׁכַּב אֲבִיהַ
עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּעִיר דָּלִיד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בֶּן־תַּחֲתִיו
בְּיָמָיו שְׁקֵטָה הָאָרֶץ עֶשֶׂר שָׁנִים:

CAP. XIV. יד

יד

2 א וַיַּעַשׂ אָסָא הַטוֹב וַתִּשְׁרַר בְּעֵינָיו יְהוָה אֱלֹהָיו: וַיִּסַּר אֶת־
מִזְבְּחוֹת הַגֹּבֶר וְהַבָּמֹת וַיִּשְׁבֹּר אֶת־הַמִּצְבֹּת וַיִּנְהַע אֶת־
הָאֲשֵׁרִים: וַיֹּאמֶר לַיהוָה לְדָרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
4 אֲבוֹתֵיהֶם וְלַעֲשׂוֹת הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה: וַיִּסַּר מִכָּל־עֲרֵי
יְהוּדָה אֶת־הַבָּמֹת וְאֶת־הַחֲמֻנִים וַתִּשְׁקֹט הַמַּמְלָכָה
ה לְפָנָיו: וַיִּבֶן עָרֵי מְצוּרָה בַּיהוּדָה כִּי־שְׁקֵטָה הָאָרֶץ וְאֵין
6 עֶמָּו מִלְחָמָה בְּשָׁנִים הָאֵלֶּה כִּי־הִנִּיחַ יְהוָה לוֹ: וַיֹּאמֶר
לַיהוּדָה

י"ד. v. 14. י"ד. v. 19. עשר ק"י

us build these cities, and make about *them* walls, and towers, gates, and bars, while the land is yet before us; because we have sought the LORD our God, we have sought *him*, and he hath given us rest on every side. So they built and prospered.

8 And Asa had an army of *men* that bare targets and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bare shields and drew bows, two hundred and fourscore thousand: all these *were* mighty men of valour.

9 ¶ And there came out against them Zerah the Ethiopian with an host of a thousand thousand, and three hundred chariots; and came unto Maresshah.

10 Then Asa went out against him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at Maresshah.

11 And Asa cried unto the LORD his God, and said, LORD, *it is* nothing with thee to help, whether with many, or with them that have no power: help us, O LORD our God; for we rest on thee, and in thy name we go against this multitude. O LORD, thou art our God; let not man prevail against thee.

12 So the LORD smote the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled.

13 And Asa and the people that *were* with him pursued them unto Gerar: and the Ethiopians were overthrown, that they could not recover themselves; for they were destroyed before the LORD, and before his host; and they carried away very much spoil.

14 And they smote all the cities round about Gerar; for the fear of the LORD came upon them; and they spoiled all the cities; for there was exceeding much spoil in them.

15 They smote also the tents of cattle, and carried away sheep and camels in abundance, and returned to Jerusalem.

CHAPTER XV.

AND the Spirit of God came upon Azariah the son of Oded:

2 And he went out to meet Asa, and said unto him, Hear ye me, Asa, and all Judah and Benjamin; The LORD is with you, while ye be with him; and if ye seek him, he will be found of you; but if ye forsake him, he will forsake you.

3 Now for a long season Israel *hath* been without the true God, and without a teaching priest, and without law.

4 But when they in their trouble did turn unto the LORD God of Israel, and sought him, he was found of them.

5 And in those times *there was* no peace to him that went out, nor to him that came in, but great vexations *were* upon all the inhabitants of the countries.

6 And nation was destroyed of nation, and city of city: for God did vex them with all adversity.

לַיהוָה נִבְנְהָ. אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְנִסֵּב חוֹמָה וּמִגְדָּלִים
דְּלָתִים וּבְרִיחִים עוֹדְנוּ הָאָרֶץ לִפְנֵינוּ כִּי דָרְשֵׁנוּ אֶת־
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָרְשֵׁנוּ וַיִּנָּח לָנוּ מִסָּבִיב וַיִּבְנוּ וַיִּצְלְחוּ:

וַיְהִי לְאַסָּא חֵיל נֶשָׂא צֹנָה וּרְמָחַ מִיהוּדָה שְׁלֹשׁ 7

מֵאוֹת אֶלֶף וּמִבִּנְיָמִן נֶשָׂאִי מִגֵּן וְדֶרֶכִי קָשֶׁת מֵאֲתָנִים

וּשְׂמוֹנִים אֶלֶף כָּל־אֶלֶף גִּבּוֹרֵי חֵיל: וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם זֶרַח 8

הַכּוּשִׁי בְּחֵיל אֶלֶף אֲלָפִים וּמֵרֶכֶבֹת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיָּבֹא

עַד־מָרְשָׁה: וַיֵּצֵא אֶסָּא לִפְנָיו וַיַּעֲרֹכוּ מִלְחָמָה בְּנֵי 9

צִפְתָּה לְמָרְשָׁה: וַיִּקְרָא אֶסָּא אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר 1

יְהוָה אִיד־עִמָּךְ לַעֲזֹר בֵּין רַב לְאִין כָּח עוֹרְנוּ יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ כִּי־עֲלֶיךָ נִשְׁעֵנוּ וּבִשְׁמֶךָ בָּאנוּ עַל־הַקָּמוֹן הַזֶּה

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה אֱלֹהֵינוּ עִמָּךְ אָנוּשׁ: וַיִּנָּח 11

יְהוָה אֶת־הַכּוּשִׁים לִפְנֵי אֶסָּא וּלִפְנֵי יְהוּדָה וַיִּנָּסוּ

הַכּוּשִׁים: וַיִּרְדָּפֻם אֶסָּא וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ עַד־לְגֶרָר וַיִּפֹּל 12

מִכּוּשִׁים לֹא־דָלְתָם מִחַיָּה כִּי־נִשְׁבְּרוּ לִפְנֵי־יְהוָה וּלִפְנֵי

מַחֲנֵהוּ וַיִּשְׂאוּ שָׁלָל הַרְבֵּה מְאֹד: וַיִּכּוּ אֶת כָּל־הָעָרִים 13

סְבִיבּוֹת גֶּרָר כִּי־יָדְתָה כַּחַד־יְהוָה עֲלֵיהֶם וַיִּבְּנוּ אֶת־כָּל־

הָעָרִים כִּי־בָהֶם רַבָּה הָיְתָה בָהֶם: וְגַם־אֶחָלַי מִקִּנְיָה הָבּוּ 14

וַיִּשְׁבּוּ צֹאן לָרֹב וְגַמְלִים וַיִּשְׁבּוּ יְרוּשָׁלַם:

מו

CAP. XV. מו

וַעֲזָרְהוּ בְּיָעוֹדֵד הָיְתָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים: וַיֵּצֵא לִפְנֵי 2 א

אֶסָּא וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁמַעְנוּנִי אֶסָּא וְכָל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְהוָה

עִמָּכֶם בְּהַיּוֹתְכֶם עִמּוֹ וְאִם־תִּדְרֹשׁוּ וַיִּמָּצֵא לָכֶם וְאִם־

תַּעֲזֹבְהוּ יַעֲזֹב אֶתְכֶם: וַיָּמִים רַבִּים לְיִשְׂרָאֵל לֵלֵא 3

אֱלֹהֵי אֲמֵת וּלֵלֵא כִתָּן מוֹרָה וּלֵלֵא תוֹרָה: וַיִּשָּׁב בְּצֶרֶד־לוֹ 4

עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּבְקֹשׁוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם: וּבַעֲתִים 5

הָהֵם אֵין שָׁלוֹם לְיוֹצֵא וּלְבָא בִּי מְדוּמֹת רַבּוֹת עַל כָּל־

יֹשְׁבֵי הָאָרְצוֹת: וּכְתָתוּ גוֹי־כְּגוֹי וַעֲרִיר בְּעִיר כִּי־אֱלֹהִים 6

7 Be ye strong therefore, and let not your hands be weak: for your work shall be rewarded.

8 And when Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominable idols out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from mount Ephraim, and renewed the altar of the LORD, that *was* before the porch of the LORD.

9 And he gathered all Judah and Benjamin, and the strangers with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that the LORD his God *was* with him.

10 So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.

11 And they offered unto the LORD the same time, of the spoil *which* they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

12 And they entered into a covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and with all their soul;

13 That whosoever would not seek the LORD God of Israel should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

14 And they swore unto the LORD with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.

15 And all Judah rejoiced at the oath: for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and the LORD gave them rest round about.

16 ¶ And also concerning Maachah the mother of Asa the king, he removed her from *being* queen, because she had made an idol in a grove: and Asa cut down her idol, and stamped *it*, and burnt *it* at the brook Kidron.

17 But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

18 ¶ And he brought into the house of God the things that this father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.

19 And there was no *more* war until the five and thirtieth year of the reign of Asa.

CHAPTER XVI.

IN the six and thirtieth year of the reign of Asa Baasha king of Israel came up against Judah, and built Ramah, to the intent that he might let none go out or come in to Asa king of Judah.

2 Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of the LORD and of the king's house, and sent to Ben-hadad king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

3 *There is a league between me and thee, as there was between my father*

7 הַמָּקָם בְּכַל־צָרָה: וְאַתֶּם חֹזְקוּ וְאַל־יִרְפוּ יְדֵיכֶם כִּי יֵשׁ
8 שָׂכָר לַפְעֻלַּתְכֶם: וּכְשֹׁמֵעַ אָסָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

וְהַנְּבוֹאָה עֲדָה הַנְּבוֹיָא הַחֹזֶק וַיַּעֲבֹר הַשְׂקֻנָּצִים מִכָּל־
אֶרֶץ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּמִדְּהַעֲרִים אֲשֶׁר לְבֶד מִתַּר אֶפְרַיִם

9 וַיַּחֲדֹשׁ אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֲשֶׁר לִפְנֵי אוֹלָם יְהוָה: וַיִּקְבֹּץ
אֶת־כָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַנָּגִרִים עִמָּהֶם מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה

וּמִשְׁמַעְיֹן כִּי־נִפְּלוּ עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל לְדָב בְּרֹאשׁוֹ כִּי־יְהוָה
יֵאלֹהֵיו עִמּוֹ: וַיִּקְבְּצוּ יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לַשָּׁנָה

11 חֲמִשָּׁעֶשְׂרֵה לְמַלְכוּת אָסָא: וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
מִן־הַשְּׁלָל הַבָּאִי בְּקָר שֶׁבַע מֵאוֹת וְצֹאן שֶׁבַעַת אֲלָפִים:

12 וַיָּבֹאוּ בְּבֵרִית לַדָּרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל־
13 לִבָּם וּבְכָל־נַפְשָׁם: וְכָל אֲשֶׁר לֹא־יִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי־

יִשְׂרָאֵל יוֹמָת לְמִן־קֶטֶן וְעַד־גָּדוֹל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה:
14 וַיִּשְׁבְּעוּ לַיהוָה בְּקוֹל גָּדוֹל וּבְתוֹרֵעָה וּבְחֻצְצוֹת וּבְשׁוֹפְרוֹת:

טו וַיִּשְׁמְחוּ כָל־יְהוּדָה עַל־הַשְּׁבוּעָה כִּי בְּכָל־לִבָּם נִשְׁפְּעוּ
וּבְכָל־רִצּוֹנָם בִּקְשׁוּהוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם וַיִּנַּח יְהוָה לָהֶם

16 מִסָּבִיב: וְנִסְמַעְכֶּה אָם אָסָא הַמִּלֵּךְ הִסִּירָהּ מִנְּבוֹרָה
אֲשֶׁר־עָשְׂתָההּ לַאֲשֵׁרָה מִפְּלָצֶת וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת־מִפְּלָצֶתָהּ

17 וַיִּדְּק וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קֶדְרוֹן: וְהַבָּמֹת לֹא־סָרוּ מִיִּשְׂרָאֵל
18 רַק לְבַב־אָסָא הָיָה שָׁלֵם כָּל־יְמָיו: וַיָּבֵא אֶת־קִדְשֵׁי אָבִיו

19 וְקִדְשָׁיו בֵּית הָאֱלֹהִים כֶּסֶף וְזָהָב וּבָלִים: וּמִלְחָמָה לֹא
הָיְתָה עַד שְׁנַת־שְׁלֹשִׁים וַחֲמֵשׁ לְמַלְכוּת אָסָא:

CAP. XVI. טז

טז

א בַּשָּׁנָה שְׁלֹשִׁים וּשְׁשׁ לְמַלְכוּת אָסָא עָלָה בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־
יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת יוֹצֵא וְכֹא

2 לְאָסָא מֶלֶךְ־יְהוּדָה: וַיֹּצֵא אָסָא כֶּסֶף וְזָהָב מֵאֲצֻרוֹת בֵּית
יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־בֶּן־הַדָּד מֶלֶךְ אֲרָם הַיּוֹשֵׁב

3 בְּדַרְמָשֶׁק לֵאמֹר: בְּרִית בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ
הָנָה

and thy father: behold, I have sent thee silver and gold; go, break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

4 And Ben-hadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they smote Ijon, and Dan, and Abel-maim, and all the store cities of Naphtali.

5 And it came to pass, when Baasha heard *it*, that he left off building of Ramah, and let his work cease.

6 Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha was building; and he built therewith Geba and Mizpah.

7 ¶ And at that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said unto him, Because thou hast relied on the king of Syria, and not relied on the LORD thy God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of thine hand.

8 Were not the Ethiopians and the Lubims a huge host, with very many chariots and horsemen? yet, because thou didst rely on the LORD, he delivered them into thine hand.

9 For the eyes of the LORD run to and fro throughout the whole earth, to shew himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein thou hast done foolishly: therefore from henceforth thou shalt have wars.

10 Then Asa was wroth with the seer, and put him in a prison house; for *he was* in a rage with him because of this thing. And Asa oppressed some of the people the same time.

11 ¶ And, behold, the acts of Asa, first and last, lo, they *are* written in the book of the kings of Judah and Israel.

12 And Asa in the thirty and ninth year of his reign was diseased in his feet, until his disease *was* exceeding great: yet in his disease he sought not to the LORD, but to the physicians.

13 ¶ And Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign.

14 And they buried him in his own sepulchres, which he had made for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odours and divers kinds of spices prepared by the apothecaries' art: and they made a very great burning for him.

CHAPTER XVII.

AND Jehoshaphat his son reigned in his stead, and strengthened himself against Israel.

2 And he placed forces in all the

הַנָּה שְׁלַחְתִּי לְךָ כֶּסֶף וְזָהָב לְךָ הַפֶּר בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעֲשָׂא
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֶה מֵעָלָי׃ וַיִּשְׁמַע בְּדַהֲדָד אֶל־הַמֶּלֶךְ
אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר־לוֹ אֶל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּכּוּ אֶת־עֵינֹן וְאֶת־דָּן וְאֶת־אֲבֵל־מַיִם וְאֶת־כָּל־מִסְכְּנוֹת
עָרֵי נַפְתָּלִי׃ וַיְהִי כַשְׁמַע בַּעֲשָׂא וַיַּחְדֵּל מִבְּנוֹת אֶת־הָרָמָה
וַיִּשְׁבֹּת אֶת־מְלָאכְתּוֹ׃ וְאָסָא הַמֶּלֶךְ לָקַח אֶת־כָּל־
יְהוּדָה וַיִּשְׁאוּ אֶת־אֲבָנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֲצֵיהָ אֲשֶׁר בָּנָה
בַּעֲשָׂא וַיִּבְנוּ בָהֶם אֶת־גִּבְעָה וְאֶת־מִצְפָּה׃
וְהָיָה כִּי אָמַן הָרָאָה אֶל־אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר
אֵלָיו בַּהֲשָׁעֲנֶךָ עַל־מֶלֶךְ אֲרָם וְלֹא נִשְׁעַנְתָּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
עַל־כֵּן נָמַלְט חֵיל מֶלֶךְ־אֲרָם מִיָּדְךָ׃ הֲלֹא אֲהַבֹּשִׁים
וְהַלּוּבִים הָיוּ לְחֵיל לָרֶב לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים לְהַרְבֶּה מְאֹד
וּבַהֲשָׁעֲנֶךָ עַל־יְהוָה נִתְּנָם בְּיָדְךָ׃ כִּי יְהוָה עֵינָיו מִשְׁטָמֹת
בְּכָל־הָאָרֶץ לְהַתְחַזֵּק עִם־לִבְכֶּם שָׁלֵם אֵלָיו נִסְכָּלָתָּ עַל־
זֹאת כִּי מֵעַתָּה יֵשׁ עִמָּךְ מִלְחָמוֹת׃ וַיִּכְעַס אָסָא אֶל־
הָרָאָה וַיִּתְּנֵהוּ בֵּית הַמִּזְבֵּּחַ כִּי־בִנְעָף עָמֹו עַל־זֹאת
וַיִּרְצֹן אָסָא מִן־הָעָם בָּעֵת הַהִיא׃ וְהָיָה דְבָרֵי אָסָא
הַרְאֻשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הַנֵּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַמַּלְכִּים
לְיְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל׃ וַיַּחֲלָא אָסָא בִּשְׁנַת שְׁלוֹשִׁים
וַתִּשַׁע לְמַלְכוּתוֹ בְּרִנְגְלֵיו עַד־לְמַעְלָה חָלָיו וְגַם־בְּחָלָיו
לֹא־דָרַשׁ אֶת־יְהוָה כִּי בְּרָפְאִים׃ וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו
וַיָּמָת בִּשְׁנַת אַרְבָּעִים וְאַחַת לְמָלְכוֹ׃ וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּקִבְרֹתָיו
אֲשֶׁר בָּרְהֵלוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּשְׁכְּבוּהוּ בַּמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר מָלָא
בְּשָׂמִים וְזִנִּים מְרִקָּחִים בְּמִרְקָחַת מַעֲשֵׂה וַיִּשְׂרְפוּהוּ
שָׂרָפָה גְדוּלָּה עַד־לְמָאֹד׃

CAP. XVII. יז

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתָּיו וַיִּתְחַזֵּק עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּתֵּן א
חֵיל

fenced cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.

3 And the LORD was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and sought not unto Baalim;

4 But sought to the LORD God of his father, and walked in his commandments, and not after the doings of Israel.

5 Therefore the LORD stablished the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat presents; and he had riches and honour in abundance.

6 And his heart was lifted up in the ways of the LORD: moreover he took away the high places and groves out of Judah.

7 ¶ Also in the third year of his reign he sent to his princes, *even to* Ben-hail, and to Obadiah, and to Zechariah, and to Nethaneel, and to Michaiah, to teach in the cities of Judah.

8 And with them *he sent* Levites, *even* Shemaiah, and Nehaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tob-adonijah, Levites; and with them Elishama and Jehoram, priests.

9 And they taught in Judah, and *had* the book of the law of the LORD with them, and went about throughout all the cities of Judah, and taught the people.

10 ¶ And the fear of the LORD fell upon all the kingdoms of the lands that *were* round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.

11 Also *some of* the Philistines brought Jehoshaphat presents, and tributessilver; and the Arabians brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred he goats.

12 ¶ And Jehoshaphat waxed great exceedingly; and he built in Judah castles, and cities of store.

13 And he had much business in the cities of Judah: and the men of war, mighty men of valour, *were in* Jerusalem.

14 And these *are* the numbers of them according to the house of their fathers: Of Judah, the captains of thousands; Adnah the chief, and with him mighty men of valour three hundred thousand.

15 And next to him *was* Jehohanan the captain, and with him two hundred and fourscore thousand.

16 And next him *was* Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself unto the LORD; and with him two hundred thousand mighty men of valour.

17 And of Benjamin; Eliada a mighty man of valour, and with him armed men with bow and shield two hundred thousand.

18 And next him *was* Jehozabad, and with him an hundred and fourscore thousand ready prepared for the war.

חֵיל בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן נְצִיבִים בְּאַרְצֵי יְהוּדָה
3 וּבְעָרֵי אֶפְרַיִם אֲשֶׁר לְכָד אִסָּא אָבִיו: וַיְהִי יְהוָה עִם־
יְהוֹשָׁפָט כִּי הָלַךְ בְּדַרְכֵי דָוִד אָבִיו הָרְאשׁוֹנִים וְלֹא רָדַשׁ
4 לַבְּעָלִים: כִּי לֹאלֹהֵי אָבִיו דָּרַשׁ וּבִמְצוֹתָיו הָלַךְ וְלֹא
ה כָּמַעֲשֵׂה יִשְׂרָאֵל: וַיִּכֶן יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיִּתֵּנוּ
כָּל־יְהוּדָה מִנְחָה לִיהוֹשָׁפָט וַיְהִי־לּוֹ עֶשֶׂר וּכְבוֹד לָרֹב:
6 וַיִּגְבֶּה לִבּוֹ בְּדַרְכֵי יְהוָה וְעוֹד הָסִיר אֶת־הַבָּמֹת וְאֶת־
7 הָאֲשֵׁרִים מִיְּהוּדָה: וּבִשְׁנַת שְׁלֹשׁ לְמָלְכּוֹ שָׁלַח
לְשָׂרָיו לְבִן־חַיִל וּלְעַבְדֵּיהָ וּלְזִכְרִיָּה וּלְנִתְנָאֵל וּלְמִיכָיְהוּ
8 לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה: וְעִמָּהֶם הָלֹוִים שְׁמַעְיָהוּ וְנִתְנָהוּ
וּבְדָרְיָהוּ וְעֵשָׂאֵאל וּשְׁמָרְיָמוֹת וַיְהוֹנָתָן וַאֲדֹנִיָּהוּ וְטוֹבִיָּהוּ
וְטוֹב אֲדוֹנִיָּה הָלֹוִים וְעִמָּהֶם אֱלִישָׁמַע וַיְהוֹרָם הַכֹּהֲנִים:
9 וַיִּלְמְדוּ בִּיהוּדָה וְעִמָּהֶם סֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה וַיִּסְבּוּ בְּכָל־עָרֵי
יְהוּדָה וַיִּלְמְדוּ בָּעָם: וַיְהִי וַיִּפְחַד יְהוָה עַל כָּל־מַמְלָכוֹת
הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹת יְהוּדָה וְלֹא נִלְחְמוּ עִם־יְהוֹשָׁפָט:
11 וּמִן־פְּלִשְׁתִּים מִבְּאִיִּם לִיהוֹשָׁפָט מִנְחָה וְכֶסֶף מִשָּׂא נֶגַם
הָעֲרַבִּיָּים מִבְּאִיִּם לֹא צָאן אֵילִים שְׁבַעַת אֲלָפִים וּשְׁבַע
12 מֵאוֹת וּתְיָשִׁים שְׁבַעַת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת: וַיְהִי
יְהוֹשָׁפָט הָלַךְ וְגָדַל עַד־לְמַעְלָה וַיִּבֶן בִּיהוּדָה בִּירֵנוֹת
13 וְעָרֵי מִסְכְּנוֹת: וּמִלֵּאכָה רַבָּה הָיָה לוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה
14 וְאֲנָשֵׁי מִלְחָמָה גְּבוּרֵי חֵיל בִּירוּשָׁלַם: וְאֵלָּה
פְּקֻדָּתָם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם לִיהוּדָה שָׂרֵי אֲלָפִים עֲדֵנָה הַשָּׂר
15 מֵוְעָמּוֹ גְּבוּרֵי חֵיל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֲלָפִים: וְעַל־יָדוֹ
16 יְהוֹנָתָן הַשָּׂר וְעָמּוֹ מֵאֲתָם וּשְׁמוּנִים אֲלָפִים: וְעַל־יָדוֹ
עֲמָסִיָּה בֶן־זִכְרִי הַמִּתְנַגֵּב לִיהוָה וְעָמּוֹ מֵאֲתָם אֲלָפִים גְּבוּר
17 חֵיל: וּמִן־בְּנֵימֶן גְּבוּר חֵיל אֲלִידָע וְעָמּוֹ נִשְׁקֵר־קִשְׁת
18 וּמִן־מֵאֲתָם אֲלָפִים: וְעַל־יָדוֹ יְהוֹזָבָד וְעָמּוֹ מֵאֲדוּשְׁמוּנִים
אֲלָפִים

19 אֵלֶּה חֲלוּצֵי צָבָא: אֵלֶּה הַמְּשֻׁרְתִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ
מִלְּבָר אֲשֶׁר־נָתַן הַמֶּלֶךְ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר בְּכָל־יְהוּדָה:

יח CAP. XVIII. י"ח.

2 * וַיְהִי לַיהוֹשָׁפָט עֶשֶׂר וּבָבוֹד לָרֹב וַיִּתְחַתֵּן לְאַחָאב: וַיֵּרָא
לְקֶזֶן שְׁנַיִם אֶל־אַחָאב לְשִׁמְרוֹן וַיִּבְדְּלוּ אַחָאב צֹאן
וּבָקָר לָרֹב וְלָעֶם אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיְסִיתָהוּ לַעֲלֹת אֶל־רָמֹת
גִּלְעָד: וַיֹּאמֶר אַחָאב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־
יְהוּדָה הַתֵּלֶךְ עִמִּי רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר לוֹ כְּמוֹנִי כְּמוֹךְ
וּבְעַמֶּךָ עִמִּי וְעַמֶּךָ בְּמִלְחָמָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ־
יִשְׂרָאֵל דָּד־שִׁנָּא כְּיוֹם אֶת־דָּבָר יְהוָה: וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־ה'
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים אֲרַבְעֵ מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
הַגִּלְגָל אֶל־רָמֹת גִּלְעָד לְמִלְחָמָה אִם־אֶחָדֵל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה
וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים בְּיַד הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאִין פֹּה
נָבִיא לַיהוָה עוֹד וַנִּדְרֹשָׁה מֵאֹתוֹ: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לְדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֹתוֹ
וְאֲנִי שְׂנֵאתִיהוּ כִּי אֲנִינוּ מִתְנַבֵּא עָלַי לְטוֹבָה כִּי כְלִי־מִוִּי
לְרָעָה הוּא מִיָּבִדּוֹ בְּדִמְלָא וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יֹאמֶר
הַמֶּלֶךְ בֶּן: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר
מָהר מִיָּבִדּוֹ בְּדִמְלָא: וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־
יְהוּדָה וַיּוֹשְׁבִים אִישׁ עַל־כִּסְאוֹ מִלְּבָשִׁים בְּגָדִים וַיּוֹשְׁבִים
בְּגִזָּן פֶּתַח שַׁעַר שִׁמְרוֹן וְכָל־הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם:
וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּהוּ בֶן־בְּנַעֲנָה קֶרֶן בְּרוֹז וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר
יְהוָה בְּאֵלֶּה תִּנְגַּח אֶת־אַרְם עַד־כְּלֹתָם: וְכָל־הַנְּבִיאִים
נִבְּאִים בֶּן לֹאמֶר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהַצֵּלָה וְנָתַן יְהוָה בְּיַד
הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־הִלָּךְ לִקְרָא לְמִיָּבִדּוֹ דָּבָר אֵלָיו
לֹאמֶר הִנֵּה דָבָרִי הַנְּבִיאִים פֹּה־אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיְהִי
נָא דְבָרֶךְ פֶּאֶתְךָ מֵהֶם וּדְבַרְתָּ טוֹב: וַיֹּאמֶר מִיָּבִדּוֹ חִי

יְהוָה

19 These waited on the king, beside those whom the king put in the fenced cities throughout all Judah.

CHAPTER XVIII.

NOW Jehoshaphat had riches and honour in abundance, and joined affinity with Ahab.

2 And after certain years he went down to Ahab to Samaria. And Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people that he had with him, and persuaded him to go up with him to Ramoth-gilead.

3 And Ahab king of Israel said unto Jehoshaphat king of Judah, Wilt thou go with me to Ramoth-gilead? And he answered him, I am as thou art, and my people as thy people; and we will be with thee in the war.

4 ¶ And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.

5 Therefore the king of Israel gathered together of prophets four hundred men, and said unto them, Shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for God will deliver it into the king's hand.

6 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD besides, that we might enquire of him?

7 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, by whom we may enquire of the LORD: but I hate him; for he never prophesied good unto me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. And Jehoshaphat said, Let not the kings say so.

8 And the king of Israel called for one of his officers, and said, Fetch quickly Micaiah the son of Imla.

9 And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah sat either of them on his throne, clothed in their robes, and they sat in a void place at the entering in of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

10 And Zedekiah the son of Chenaanah had made him horns of iron, and said, Thus saith the LORD, With these thou shalt push Syria until they be consumed.

11 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper: for the LORD shall deliver it into the hand of the king.

12 And the messenger that went to call Micaiah spake to him, saying, Behold, the words of the prophets declare good to the king with one assent; let thy word therefore, I pray thee, be like one of their's, and speak thou good.

13 And Micaiah said, As the LORD

liveth, even what my God saith, that will I speak.

14 And when he was come to the king, the king said unto him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And he said, Go ye up, and prosper, and they shall be delivered into your hand.

15 And the king said to him, How many times shall I adjure thee that thou say nothing but the truth to me in the name of the LORD?

16 Then he said, I did see all Israel scattered upon the mountains, as sheep that have no shepherd: and the LORD said, These have no master; let them return *therefore* every man to his house in peace.

17 And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell thee *that* he would not prophesy good unto me, but evil?

18 Again he said, Therefore hear the word of the LORD; I saw the LORD sitting upon his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.

19 And the LORD said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? And one spake saying after this manner, and another saying after that manner.

20 Then there came out a spirit, and stood before the LORD, and said, I will entice him. And the LORD said unto him, Wherewith?

21 And he said, I will go out, and be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And the LORD said, Thou shalt entice him, and thou shalt also prevail: go out, and do *even* so.

22 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of these thy prophets, and the LORD hath spoken evil against thee.

23 Then Zedekiah the son of Che-naanah came near, and smote Micaiah upon the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

24 And Micaiah said, Behold, thou shalt see on that day when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

25 Then the king of Israel said, Take ye Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

26 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.

27 And Micaiah said, If thou certainly return in peace, *then* hath not the LORD spoken by me. And he said, Hearken, all ye people.

28 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

29 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and will go to the battle; but put thou

יְהוָה כִּי אֶת־אֲשֶׁר־יֹאמַר אֵלָיו אֶתוֹ אֲדַבֵּר׃ וַיָּבֹא אֶל־
הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִי־כֹהֵן הַגִּלְגָּד אֶל־דָּרַמַת גִּלְגָּד
לְמַלְחָמָה אִם־אֶחָדָל וַיֹּאמֶר עָלָיו וְהַצְלִיחוּ וַיִּנְתְּנוּ בְיָדָם׃
טו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמָּה פַעַמִּים אֲנִי מַשְׁבִּיעְךָ אֲשֶׁר
לֹא־תִדְבֹר אֵלַי בֶּקֶץ אֶמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר רְאִיתִי אֶת־
כָּל־יִשְׂרָאֵל נִפְזָעִים עַל־הָהָרִים כְּצֹאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶן רֹעֶה
וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדָנִים לְאַלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם׃
יז וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲלֹא אֲמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־
יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־לָרָע׃ וַיֹּאמֶר לָכֵן שָׁמְעוּ
דְּבַר־יְהוָה רְאִיתִי אֶת־יְהוָה יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּאוֹ וְכָל־צְבָא
הַשָּׁמַיִם עֹמְדִים עַל־יְמִינוֹ וּשְׂמָאלוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי
יַפְתֵּה אֶת־אֲחָאֵב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל וַיַּפֵּל בְּרַמַת גִּלְגָּד
כ וַיֹּאמֶר זֶה אָמַר כָּכָה וְזֶה אָמַר כָּכָה׃ וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֵד
לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶפְתְּנוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בְּכָה׃
כא וַיֹּאמֶר אֲצֹא וְהִיטִיתִי לְרוּחַ שָׁקֶר בְּפִי כָל־נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר
כב תַּפְתֵּה וְנִסְתַּכֵּל צֹא וַעֲשֶׂה־כֵן׃ וַעֲתָה הִנֵּה נָתַן יְהוָה
רוּחַ שָׁקֶר בְּפִי נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וְיַהֲנוּהוּ דְבַר עֲלֶיךָ רָעוֹ׃
כג וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־בְּנַעֲנָה וַיִּקֶּד אֶת־מִכָּיְהוּ עַל־הַצִּלְחִי וַיֹּאמֶר
כד אֵי נָה תִדְרֹךְ עֲבַר רוּחַ־יְהוָה מֵאֵתִי לְדַבֵּר אֲתָךְ׃ וַיֹּאמֶר
מִכָּיְהוּ הִנֵּךְ רֹאֵה בֵּינִם הֲוֹאֵ אֲשֶׁר תָּבוֹא חֲדָר בְּחֲדָר
כה לְהַחֲבֹא׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קָחוּ אֶת־מִכָּיְהוּ וְהַשִּׁיבוּהוּ
כז אֶל־אֲמוֹן שַׂר־הָעִיר וְאֶל־יֹאֵשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃ וַאֲמַרְתֶּם כֹּה
אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׁימוּ זֶה בֵּית הַבִּלָּא וְהַאֲכִילוּהוּ לֶחֶם לַחֵץ
כח וּמִים לַחֵץ עַד שׁוֹכֵי בְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר מִכָּיְהוּ אִם־שׁוֹב
תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דַבֵּר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שָׁמְעוּ עַמִּים
כט כָּלָם׃ וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה
לאֶל־דָּרַמַת גִּלְגָּד׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲתַחַפֵּשׂ

וּבֹא

וַיָּבֹא בַמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וַיָּבֹאוּ בַּמִּלְחָמָה: וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־
לוֹ לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־הַקָּמָן וְאֶת־הַגָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ: וַיְהִי בִּרְאוּת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט
וְהִמָּה אָמְרוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא וַיִּסָּבּוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק
יְהוֹשָׁפָט וַיהוָה עֲזָרוֹ וַיְסִיתֵם אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ: וַיְהִי בִּרְאוּת
שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי לֹא־הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו:
וְאִישׁ מִשָּׁד בִּקְשָׁתָהּ לְתַמּוֹ וַיִּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים
וּבֵין הַשָּׁרִיגִין וַיֹּאמֶר לָרֶכֶב הִפֹּךְ יָדְיָ וְהוֹצֵאתָנִי מִן־
הַמַּחֲנֶה כִּי הִחֲלִיתִי: וַתַּעַל הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמֶלֶךְ־
יִשְׂרָאֵל הָיָה מַעֲמִיד בַּמָּרְכָבָה נֹכַח אֲרָם עַד־הָעֶרֶב וַיָּמָת
לַעֵת בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ:

on thy robes. So the king of Israel disguised himself; and they went to the battle.

30 Now the king of Syria had commanded the captains of the chariots that *were* with him, saying, Fight ye not with small or great, save only with the king of Israel.

31 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It *is* the king of Israel. Therefore they compassed about him to fight: but Jehoshaphat cried out, and the Lord helped him; and God moved them to *depart* from him.

32 For it came to pass, that, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, they turned back again from pursuing him.

33 And a *certain* man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: therefore he said to his chariot man, Turn thine hand, that thou mayest carry me out of the host; for I am wounded.

34 And the battle increased that day: howbeit the king of Israel stayed *himself* up in his chariot against the Syrians until the even: and about the time of the sun going down he died.

יט

CAP. XIX. יט

CHAPTER XIX.

וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־בֵּיתוֹ בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלַם: א
וַיֵּצֵא אֶל־פָּנָיו יְהוּא בֶן־חַנָּנִי הַחֹזֶה וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ
יְהוֹשָׁפָט הֲלָרָשָׁע לַעְזֹר וּלְשֹׂנְאֵי יְהוָה תֵּאָהָב וּבִזְאוֹת
עָלֶיךָ קָצַף מִלִּפְנֵי יְהוָה: אֲבָל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ
עִמָּךְ כִּי־בִעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־הָאָרֶץ וַהֲכִינוֹתָ לְבָבְךָ לִדְרֹשׁ
הָאֱלֹהִים: וַיֵּשֶׁב יְהוֹשָׁפָט בִּירוּשָׁלַם וַיָּשָׁב וַיֵּצֵא בָעָם
מִבְּאֵר שֶׁבַע עַד־הָר אֶפְרַיִם וַיְשִׁיבֵם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵיהֶם: וַיַּעֲמֵד שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה
הַבְּצֻרוֹת לַעֲזֹר וָעִיר: וַיֹּאמֶר אֶל־הַשֹּׁפְטִים רְאוּ מַה־עָשִׂיתֶם
עֲשִׂים כִּי לֹא לָאָדָם תִּשְׁפֹּטוּ כִּי לַיהוָה וְעִמָּכֶם בְּדִבְרֵי
מִשְׁפָּט: וְעַתָּה יְהִי פַחַד־יְהוָה עֲלֵיכֶם שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ כִּי־
אֵין עִם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עֲזָרָה וּמִשָּׂא פָנִים וּמִקַּח־שֹׁחַד:
וְגַם בִּירוּשָׁלַם הָעִמִּיד יְהוֹשָׁפָט מִן־הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים
וּמִרְאֲשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּט יְהוָה וּלְרִיב וַיָּשׁוּבוּ
יְרוּשָׁלַם:

AND Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.

2 And Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Shouldest thou help the ungodly, and love them that hate the LORD? therefore is wrath upon thee from before the LORD.

3 Nevertheless there are good things found in thee, in that thou hast taken away the groves out of the land, and hast prepared thine heart to seek God.

4 And Jehoshaphat dwelt at Jerusalem: and he went out again through the people from Beer-sheba to mount Ephraim, and brought them back unto the LORD God of their fathers.

5 ¶ And he set judges in the land throughout all the fenced cities of Judah, city by city.

6 And said to the judges, Take heed what ye do: for ye judge not for man, but for the LORD, who *is* with you in the judgment.

7 Wherefore now let the fear of the LORD be upon you; take heed and do *it*: for *there is* no iniquity with the LORD our God, nor respect of persons, nor taking of gifts.

8 ¶ Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites, and of the priests, and of the chief of the fathers of Israel, for the judgment of the LORD, and for controversies, when they returned to Jerusalem.

9 And he charged them, saying, Thus shall ye do in the fear of the LORD, faithfully, and with a perfect heart.

10 And what cause soever shall come to you of your brethren that dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and judgments, ye shall even warn them that they trespass not against the LORD, and so wrath come upon you, and upon your brethren: this do, and ye shall not trespass.

11 And, behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of the LORD; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, for all the king's matters: also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and the LORD shall be with the good.

CHAPTER XX.

IT came to pass after this also, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them other beside the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.

2 Then there came some that told Jehoshaphat, saying, There cometh a great multitude against thee from beyond the sea on this side Syria; and, behold, they be in Hazazon-tamar, which is En-gedi.

3 And Jehoshaphat feared, and set himself to seek the LORD, and proclaimed a fast throughout all Judah.

4 And Judah gathered themselves together, to ask help of the LORD: even out of all the cities of Judah they came to seek the LORD.

5 ¶ And Jehoshaphat stood in the congregation of Judah and Jerusalem, in the house of the LORD, before the new court.

6 And said, O LORD God of our fathers, art not thou God in heaven? and rulest not thou over all the kingdoms of the heathen? and in thine hand is there not power and might, so that none is able to withstand thee?

7 Art not thou our God, who didst drive out the inhabitants of this land before thy people Israel, and gavest it to the seed of Abraham thy friend for ever?

8 And they dwelt therein, and have built thee a sanctuary therein for thy name, saying,

9 If, when evil cometh upon us, as the sword, judgment, or pestilence, or famine, we stand before this house, and in thy presence, (for thy name is in this house,) and cry unto thee in our affliction, then thou wilt hear and help.

10 And now, behold, the children of Ammon and Moab and mount Seir, whom thou wouldest not let Israel in-

9 יְרוּשָׁלַם: וַיִּצְוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה תַעֲשׂוּן בִּירְאַת יְהוָה
י בְּאֵמוּנָה וּבְלֵבב שָׁלֵם: וּכְלִרְיָב אֲשֶׁר־יָבוֹא עֲלֵיכֶם
מֵאֲחֵיכֶם. הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵיהֶם בְּיָדָהֶם. לָדֵם בִּירְמִירָה
לְמִצְוֶה לַחֲקֹם וּלְמִשְׁפָּטִים וְהִזְדַּרְתֶּם אֹתָם וְלֹא יֵאָשְׁמוּ
לַיהוָה וְהִזְדַּקְצָה עֲלֵיכֶם וְעַל־אֲחֵיכֶם כֹּה תַעֲשׂוּן וְלֹא
11 תֵּאָשְׁמוּ: וְהִנֵּה אֲמַרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ עֲלֵיכֶם לְכֹל. דָּבָר
יְהוָה וְזָבְדָּהוּ בְּדִשְׁמָעָל הַגִּיד לְבֵית־יְהוָה לְכֹל
דִּבְרֵי־הַמֶּלֶךְ וְשֹׁטְרִים הָלֹוִים לְפָנֶיכֶם חֹזְקוּ וַעֲשׂוּ וַיְהִי
יְהוָה עִם־הַטּוֹב:

CAP. XX. כ

כ א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ בְנֵי־מוֹאָב וּבְנֵי עַמּוֹן וְעַמְמָהָם
2 מֵהָעַמֻּמִּים עַל־יְהוֹשָׁפָט לְמַלְחָמָה: וַיָּבֹאוּ וַיִּגִּידוּ לַיהוֹשָׁפָט
לֵאמֹר בָּא עָלֶיךָ הָעָם רַב מֵעֵבֶר לַיָּם מֵאַרְם וְהָעָם
3 בַּחֲצֹצֹן תָּמַר הִיא עֵין גִּדִּי: וַיָּרֹא וַיִּתֵּן יְהוֹשָׁפָט אֶת־
4 פָּנָיו לָדְרוֹשׁ לַיהוָה וַיִּקְרָא־צֹם עַל־כָּל־יְהוּדָה: וַיִּקְבְּצוּ
יְהוּדָה לְבַקֵּשׁ מִיְהוָה גַּם מִכָּל־עָרֵי יְהוּדָה בָּאוּ לְבַקֵּשׁ
ה אֶת־יְהוָה: וַיַּעֲמֵד יְהוֹשָׁפָט בִּקְהֵל יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם
6 בְּבֵית יְהוָה לִפְנֵי הַחֲצֹר הַחֲדָשָׁה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו
אֲכַתִּינוּ הֲלֹא אֲתִידְהוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וְאַתָּה מוֹשֵׁל
בְּכֹל מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם וּבִידֶךָ כֹּחַ וְגִבּוֹרָה וְאֵין עִמָּךְ
7 לְהִתְיַצֵּב: הֲלֹא אֲתָה אֱלֹהֵינוּ הוֹרֶשֶׁת אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
הַזֹּאת מִלִּפְנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְתַתְּנָה לָרֹעַ אֲבָרְתָם אֲהַבָּה
8 לְעוֹלָם: וַיִּשְׁכַּרְבָּה וַיָּבֵנוּ לָךְ. כֹּה מִקֵּדֶשׁ לְשִׁמְךָ לֵאמֹר:
9 אִם־תָּבוֹא עָלֵינוּ רָעָה חָרֹב שְׁפוֹט וְדָבָר וְרָעָב גַּעֲמִידָה
לִפְנֵי הַבַּיִת הַזֶּה וּלְפָנֶיךָ כִּי שִׁמְךָ בְּבֵית הַזֶּה וְנוֹעַק
י אֱלֹיךָ מִצָּרֵתֵנוּ וְתִשְׁמַע וְתוֹשִׁיעַ: וְעַתָּה הִנֵּה בְנֵי־עַמּוֹן
וּמוֹאָב וְהַר־שֵׁעִיר אֲשֶׁר לֹא־נָתַתָּה לְיִשְׂרָאֵל לָבוֹא בָהֶם

בכאם

בבאם מארץ מצרים כי סרו מעליהם ולא השמידום;
 11 והגדהים גמלים עלינו לבוא לגרשנו מירשתך אשר
 12 הורשתנו: אלהינו הלא תשפטם כי אין בנו פח לפני
 ההמון הרב הזה הבא עלינו ואנחנו לא נדע מהנעשה
 13 כי עליך עינינו: וכל־יהודה עמדים לפני יהוה נִסְטָפִים
 14 וְשִׁיחֵם וּבְנֵיהֶם: וַיִּחְזִיאל בֶּדְכָרְיָהוּ בֶּדְכָנָה בֶּדְ
 יֵעִיאל בֶּדְמַתְנָה הַלֵּוִי מִדְּבַנִּי אִסָּף הַיְּהוּדָה עָלָיו רִחַם יְהוָה
 15 בַּתוֹךְ הַקָּהָל: וַיֹּאמֶר הַקְּשִׁיבוּ כָּל־יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 16 וְהַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט כֹּה־אָמַר יְהוָה לָכֶם אַתֶּם אֱלֹהֵיכֶם
 17 וְאַל־תַּחַתּוֹ מִפְּנֵי הַהֶמְכָּר הַזֶּה כִּי לֹא לָכֶם הַמִּלְחָמָה
 18 כִּי לֵאלֹהִים: מָחָר רְדוּ עֲלֵיהֶם הֲנֵם עֲלֵיכֶם בְּמַעְלָה הַצִּיץ
 19 וּמִצְאֲתֶם אֹתָם בְּסוֹף הַנָּחַל פְּנֵי מִדְּבַר יְרוּשָׁלַם: לֹא לָכֶם
 20 לְהִלָּחֵם בְּזֹאת הַתִּצָּבּוֹ עִמָּדוֹ וְרָצוּ אֶת־יְשׁוּעָתָ יְהוָה
 21 עִמָּכֶם יְהוּדָה וְיְרוּשָׁלַם אֱלֹהֵיכֶם וְאַל־תַּחַתּוֹ מָחָר צֹאוּ
 22 לִפְנֵיהֶם וַיְהוּדָה עִמָּכֶם: וַיִּקֶּד יְהוֹשָׁפָט אִפְּסִים אֶרְצָה וְכָל־
 23 יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם נָפְלוּ לִפְנֵי יְהוָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת
 24 לַיהוָה: וַיִּקְמוּ הַלֵּוִיִּם מִדְּבַנִּי הַקֹּהֲתִים וּמִדְּבַנִּי הַקֶּרְתִּים
 25 לְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל נָדוּל לְמַעְלָה: וַיִּשְׁכְּמוּ
 26 בַּבֹּקֶר וַיֵּצְאוּ לְמִדְּבַר תְּקוּעַ וּבְצֵאתָם עִמָּד יְהוֹשָׁפָט
 27 וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּנִי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הֶאֱמִינוּ בַיהוָה
 28 אֱלֹהֵיכֶם וְתִאֲמְנוּ הֶאֱמִינוּ בְּנִבְיָאֵיו וְהִצִּילָהוּ: וַיִּזְעַץ
 29 אֱלֹהִים וַיַּעֲמֵד מְשֻׁרְרִים לַיהוָה וּמַהֲלָלִים לְהַדְרִיתָ
 30 קִדְשׁ בְּצֵאתָ לִפְנֵי הַחֲלוּץ וְאֹמְרִים הוֹדוּ לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם
 31 חֶסֶד: וּבַעֲתָ הַחֲלוּ בְּרִנָּה וּתְהַלֵּלָה נְתַן יְהוָה מְאָרְבִּים
 32 עַל־בְּנֵי עַמּוֹן מוֹאָב וְהַר־שֵׁעִיר הַבָּאִים לַיהוּדָה וַיִּנָּגְפוּ:
 33 וַיַּעֲמָדוּ בְנֵי עַמּוֹן וּמוֹאָב עַל־יֹשְׁבֵי הַר־שֵׁעִיר לְהַחֲרִים
 34 וּלְהַשְׁמִיד וּבְכַלּוֹתָם בְּיוֹשְׁבֵי שֵׁעִיר עָזְרוּ אִישׁ בְּרֵעֵהוּ
 35 לְמִשְׁחִית: וַיְהוּדָה בָּא עַל־מִצְפָּה לְמִדְּבַר וַיִּפְּנוּ אֶל־

ההמון

vade, when they came out of the land of Egypt, but they turned from them, and destroyed them not;

11 Behold, *I say, how* they reward us, to come to cast us out of thy possession, which thou hast given us to inherit.

12 O our God, wilt thou not judge them? for we have no might against this great company that cometh against us; neither know we what to do: but our eyes are upon thee.

13 And all Judah stood before the LORD, with their little ones, their wives, and their children.

14 ¶ Then upon Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, a Levite of the sons of Asaph, came the Spirit of the LORD in the midst of the congregation;

15 And he said, Hearken ye, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and thou king Jehoshaphat, Thus saith the LORD unto you, Be not afraid nor dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not your's, but God's.

16 To morrow go ye down against them: behold, they come up by the cliff of Ziz; and ye shall find them at the end of the brook, before the wilderness of Jeruel.

17 Ye shall not need to fight in this battle: set yourselves, stand ye still, and see the salvation of the LORD with you, O Judah and Jerusalem: fear not, nor be dismayed; to morrow go out against them: for the LORD will be with you.

18 And Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell before the LORD, worshipping the LORD.

19 And the Levites, of the children of the Kohathites, and of the children of the Korhites, stood up to praise the LORD God of Israel with a loud voice on high.

20 ¶ And they rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, O Judah, and ye inhabitants of Jerusalem; Believe in the LORD your God, so shall ye be established; believe his prophets, so shall ye prosper.

21 And when he had consulted with the people, he appointed singers unto the LORD, and that should praise the beauty of holiness, as they went out before the army, and to say, Praise the LORD; for his mercy endureth for ever.

22 ¶ And when they began to sing and to praise, the LORD set ambushments against the children of Ammon, Moab, and mount Seir, which were come against Judah; and they were smitten.

23 For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of mount Seir, utterly to slay and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, every one helped to destroy another.

24 And when Judah came toward the watch tower in the wilderness, they

looked unto the multitude, and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and none escaped.

25 And when Jehoshaphat and his people came to take away the spoil of them, they found among them in abundance both riches with the dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in gathering of the spoil, it was so much.

26 ¶ And on the fourth day they assembled themselves in the valley of Berachah; for there they blessed the LORD: therefore the name of the same place was called, The valley of Berachah, unto this day.

27 Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for the LORD had made them to rejoice over their enemies.

28 And they came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets unto the house of the LORD.

29 And the fear of God was on all the kingdoms of those countries, when they had heard that the LORD fought against the enemies of Israel.

30 So the realm of Jehoshaphat was quiet: for his God gave him rest round about.

31 ¶ And Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

32 And he walked in the way of Asa his father, and departed not from it, doing that which was right in the sight of the LORD.

33 Howbeit the high places were not taken away: for as yet the people had not prepared their hearts unto the God of their fathers.

34 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the book of Jehu the son of Hanani, who is mentioned in the book of the kings of Israel.

35 ¶ And after this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel, who did very wickedly:

36 And he joined himself with him to make ships to go to Tarshish: and they made the ships in Ezion-gaber.

37 Then Eliezer the son of Dodavah of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because thou hast joined thyself with Ahaziah, the LORD hath broken thy works. And the ships were broken, that they were not able to go to Tarshish.

CHAPTER XXI.

NOW Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And Jehoram his son reigned in his stead.

2 And he had brethren the sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael,

כה תהמוז והנם פגרים נפלים ארצה ואין פליטה: ויבא
יהושפט ועמו לבו את־שללם וימצאו בהם לרב ורכוש
ופגרים וכלי חמדות וינצלו להם לאין משא ויהיו ימים
26 שלושה בונים את־השלל כי רב־הוא: וביום הרביעי
נקהלו לעמק ברכה כי שם ברכו את־יהוה על־פני קראו
27 את־שם המקום ההוא עמק ברכה עד־היום: וישבו
כל־איש יהודה וירושלם ויהושפט בראשם לשוב אל־
28 ירושלם בשמחה כִּי־שמחם יהוה מאיביהם: ויבאו
ירושלם בנבלים ובכנרות ובחצצרות אל־בית יהוה:
29 ויהי פחד אלהים על כל־ממלכות הארצות בשמלם כי
ל גלתם יהוה עם אויבי ישראל: ותשקט מלכות יהושפט
31 וינח לו אלהיו מסביב: וימלך יהושפט על־יהודה
בדשלים וחמש שנה במלכו ועשרים וחמש שנה
32 מלך בירושלם ושם אמו עזובה בת־שלחי: וילך בדרך
אביו אסא ולא־סר ממנה לעשות הישר בעיני יהוה:
33 אך הבמות לא־סרו ועוד העם לא־הבינו לבכם לאלהיו
34 אבותיהם: ויתר דברי יהושפט הראשנים והאחרנים
הנם פתוכים בדברי יהוה אשר העלה על־ספר
לה מלכי ישראל: ואחר־כן אתחבר יהושפט מלך־יהודה
36 עם אחזיה מלך־ישראל הוא הרשיע לעשות: ויתברחו
עמו לעשות אניות ללכת תרשיש ויעשו אניות בעציון
37 נָבֵר: ויתנבא אליעזר בן־דודו מִמְרָשָׁה על־יהושפט
לאמר בהתחברך עם־אחזיהו פרץ יהוה את־מעשיך
וישברו אניות ולא עצרו ללכת אל־תרשיש:

CAP. XXI. כא

כא

א וישב יהושפט עם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו בעיר דוד
2 וימלך יהורם בְנוֹ תחתיו: ולואחים בני יהושפט
עזריה ויהואל וזכריה ועזריהו ומיכאל ושפטיהו כל־

אלה

3 אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם
 מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף וְלָזָהָב וּלְמַגְדָּנוֹת עִם־עָרֵי מְצֻרוֹת
 בִּיהוּדָה וְאֶת־הַמַּמְלָכָה נָתַן לַיהוֹרָם כִּי־הוּא הַבְּכוֹר׃
 4 וַיָּקָם יְהוֹרָם עַל־מַמְלַכֶּת אָבִיו וַיִּתְחַזֵּק וַיַּהַרְגַּם אֶת־כָּל־
 5 אֶחָיו בַּחֶרֶב וְגַם מִשְׁרֵי יִשְׂרָאֵל׃ בְּדָשָׁלִשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הִ
 6 יְהוֹרָם בְּמַלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיֵּלֶךְ
 7 בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחָאָב כִּי בֵּית
 8 אַחָאָב הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וְלֹא־
 9 אָבָה יְהוָה לְהִשְׁחִית אֶת־בֵּית דָּוִיד לְמַעַן הַבְּרִית
 10 אֲשֶׁר כָּרַת לְדָוִיד וְכַאֲשֶׁר אָמַר לְתַת לוֹ נִיר וּלְבָנָיו
 11 כָּל־הַיָּמִים׃ בְּיָמָיו פָּשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיִּמְלִכּוּ
 12 עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃ וַיַּעֲבֹר יְהוֹרָם עִם־שָׂרָיו וְכָל־הָרֶכֶב עִמּוֹ
 13 וַיְהִי גַם לַיְלָה נִיךְ אֶת־אֲדוֹם הַסּוֹכֵב אֵלָיו וְאֶת שָׂרֵי
 14 הָרֶכֶב׃ וַיִּפְשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה י
 15 אֵין תִּפְשַׁע לְבָנָה בְּעַת הַזֶּה מִתַּחַת יָדוֹ כִּי עֹבֵב אֶרֶץ־
 16 יְהוּדָה אֵלֶּהי אֲבֹתָיו׃ גַּם־הוּא עָשָׂה בְּמוֹת בְּהָרֵי יְהוּדָה
 17 וַיִּזֵּן אֶת־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וַיַּדַּח אֶת־יְהוּדָה׃ וַיָּבֹא
 18 אֵלָיו מִכְתָּב מֵאֵלֶיהֶו הַנִּבְיָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה
 19 אֱלֹהֵי דָוִיד אָבִיךָ תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־הָלַכְתָּ בְּדַרְכֵי יְהוֹשָׁפָט
 20 אָבִיךָ וּבְדַרְכֵי אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ וַתֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי
 21 יִשְׂרָאֵל וַתִּזְנֶה אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כְּהִזְנוֹת
 22 בֵּית אַחָאָב וְגַם אֶת־אֶחָיִךְ בֵּית־אָבִיךָ הַטּוֹבִים מִמֶּךָ
 23 הָרַגְתָּ׃ הִנֵּה יְהוָה נֹגֵף מִגִּפָּה גְדוֹלָה בְּעַמֶּךָ וּבְבָנֶיךָ
 24 וּבְנָשֶׁיךָ וּבְכָל־רִכְוֶשֶׁךָ׃ וְאַתָּה בָּחֳלָיִים רַבִּים בְּמַחֲלָה ט
 25 מַעֲיָד עַד־צָאוֹ מַעֲיָד מִדְּחַלֵּי יָמִים עַל־יָמִים׃ וַיָּעַר
 26 יְהוָה עַל־יְהוֹרָם אֶת־דִּוְחַת הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעַרְבִים אֲשֶׁר עַל־
 27 יַד בּוּשִׁים׃ וַיַּעֲלוּ בִיהוּדָה וַיִּבְקָעוּהָ וַיִּשְׁכּוּ אֶת כָּל־
 28 הָרִכְוֶשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית־הַמֶּלֶךְ וְגַם־בָּנָיו וְנָשָׁיו וְלֹא נִשְׁאָר־

and Shephatiah: all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.

3 And their father gave them great gifts of silver, and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram: because he was the firstborn.

4 Now when Jehoram was risen up to the kingdom of his father, he strengthened himself, and slew all his brethren with the sword, and divers also of the princes of Israel.

5 ¶ Jehoram was thirty and two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

6 And he walked in the way of the kings of Israel, like as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab to wife: and he wrought that which was evil in the eyes of the LORD.

7 Howbeit the LORD would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a light to him and to his sons for ever.

8 ¶ In his days the Edomites revolted from under the dominion of Judah, and made themselves a king.

9 Then Jehoram went forth with his princes, and all his chariots with him: and he rose up by night, and smote the Edomites which compassed him in, and the captains of the chariots.

10 So the Edomites revolted from under the hand of Judah unto this day. The same time also did Libnah revolt from under his hand; because he had forsaken the LORD God of his fathers.

11 Moreover he made high places in the mountains of Judah, and caused the inhabitants of Jerusalem to commit fornication, and compelled Judah thereto.

12 ¶ And there came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus saith the LORD God of David thy father, Because thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, nor in the ways of Asa king of Judah,

13 But hast walked in the way of the kings of Israel, and hast made Judah and the inhabitants of Jerusalem to go a whoring, like to the whoredoms of the house of Ahab, and also hast slain thy brethren of thy father's house, which were better than thyself:

14 Behold, with a great plague will the LORD smite thy people, and thy children, and thy wives, and all thy goods:

15 And thou shalt have great sickness by disease of thy bowels, until thy bowels fall out by reason of the sickness day by day.

16 ¶ Moreover the LORD stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, that were near the Ethiopians:

17 And they came up into Judah, and brake into it, and carried away all the substance that was found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that there was never

a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.

18 ¶ And after all this the LORD smote him in his bowels with an incurable disease.

19 And it came to pass, that in process of time, after the end of two years, his bowels fell out by reason of his sickness: so he died of sore diseases. And his people made no burning for him, like the burning of his fathers.

20 Thirty and two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years, and departed without being desired. Howbeit they buried him in the city of David, but not in the sepulchres of the kings.

CHAPTER XXII.

AND the inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his stead: for the band of men that came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.

2 Forty and two years old was Ahaziah when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name also was Athaliah the daughter of Omri.

3 He also walked in the ways of the house of Ahab: for his mother was his counsellor to do wickedly.

4 Wherefore he did evil in the sight of the LORD like the house of Ahab: for they were his counsellors after the death of his father to his destruction.

5 ¶ He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians smote Joram.

6 And he returned to be healed in Jezreel because of the wounds which were given him at Ramah, when he fought with Hazael king of Syria. And Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab at Jezreel, because he was sick.

7 And the destruction of Ahaziah was of God by coming to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom the LORD had anointed to cut off the house of Ahab.

8 And it came to pass, that, when Jehu was executing judgment upon the house of Ahab, and found the princes of Judah, and the sons of the brethren of Ahaziah, that ministered to Ahaziah, he slew them.

9 And he sought Ahaziah: and they caught him, (for he was hid in Samaria,) and brought him to Jehu: and when they had slain him, they buried

18 לו בן כי אסיהואחו קטן בניו: ואחרי כל זאת נפלו
19 יהודה במציו לחלי לאין מרפא: ויהי לימים | מימים
וכעת זאת הקץ לימים | שנים יצאו מציו עסחלו
וימת בתחלאים רעים ולא עשו לו עמו שרפה בשרפת
כ אבתיו: בך שלשים ושתים היה במלכו ושמונה שנים
מלך בירושלם וילך בלא חמדה ויקברוהו בעיר דוד
ולא בקברות המלכים:

CAP. XXII. כב

כב

א וימליכו יושבי ירושלם את אחזיהו בנו הקטן תחתיו כי
כל הדראשנים הרג הגדוד הבא בערבים למחנה וימלך
2 אחזיהו בן יהורם מלך יהודה: בן ארבעים ושתים
שנה אחזיהו במלכו ושנה אחת מלך בירושלם ושם
3 אמו עתליהו בת עמרי: גם הוא הלך בדרך בית אהאב
4 כי אמו היתה יועצתו להרשיע: ויעש הרע בעיני יהוה
ה בבית אהאב כי המה הורלו יועצים אחרי מות אביו
ה למשחית לו: גם בעצתם הלך וילך את יהורם בן אהאב
מלך ישראל למלחמה על חזאל מלך ארם פרמות גלעד
6 ויכו הרמים את יהורם: וישב להתרפא בחרעאל כי
המכים אשר הכו ברכמה בהלחמו את חזאל מלך
ארם ועזריהו בן יהורם מלך יהודה ירד לראות את
7 יהורם בן אהאב בחרעאל כירחלה הוא: ומאלהים
היתה תבוסת אחזיהו לבוא אל יהורם ובכאו יצא עם
יהורם אל יהוא בן נמשי אשר משחו יהוה להכרית את
8 בית אהאב: ויהי כהשפט יהוא עסבית אהאב וימצא
את שרי יהודה ובני אחי אחזיהו משרתים לאחזיהו
9 ויהרגם: ויבקש את אחזיהו וילכדו והוא מתחבא
בשמרון ויבארו אליהוא וימיתו ויקברוהו כי אמרו

בך

בְּיְהוֹשָפָט הוּא אֲשֶׁר־דָּרַשׁ אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבָבוֹ וְאִין
 לְבַית אֲחִיזָהוּ לַעֲזֹר כָּח לַמַּמְלָכָה: וַעֲתִלְּהוּ אִם
 אֲחִיזָהוּ רָאִתָּה בִּימֵת בְּנָה וְנָקָם וַתִּדְבֹר אֶת־כָּל־זֶרַע
 11 הַמַּמְלָכָה לְבַית יְהוּדָה: וַתִּקַּח יְהוֹשָבֶעַת בַּת־דָּמְלָךְ
 אֶת־יִיאֵשׁ בֶּן־אֲחִיזָהוּ וַתַּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ
 הַמּוֹמְתִים וַתִּתֵּן אֹתוֹ וְאֶת־מִינְקָתוֹ בְּחֹדֶר הַמַּטּוֹת וַתַּסְתִּירֵהוּ
 יְהוֹשָבֶעַת בַּת־דָּמְלָךְ יְהוֹרָם אִשְׁתּוֹ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן כִּי הוּא
 הָיְתָה אֲחוֹת אֲחִיזָהוּ מִפְּנֵי עֲתִלְּהוּ וְלֹא הִמִּיתָהּ:
 12 וַיְהִי אִתָּם בְּבֵית הָאֱלֹהִים מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתִלְּהָ
 מַלְכֵת עַל־הָאָרֶץ:

כג

CAP. XXIII. כג

וּבִשְׁנֵה הַשְּׁבַעִית הִתְחַנֵּק יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמַּטּוֹת א
 לְעֹזְרֵיהֶ בְּיָרְחָם וְלִישְׁמַעְיָאל בֶּן־יְהוֹחָנָן וְלַעֲזַרְיָהוּ בֶן
 עֹבֵד וְאֶת־מַעֲשֵׂהוּ בֶן־עֲדִיָּהוּ וְאֶת־אֵלִישָׁפָט בֶּן־זַכְרִי עִמּוֹ
 2 בְּכָרִית: וַיָּסֹבּוּ בִיהוּדָה וַיִּקְבְּצוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִכָּל־עָרֵי
 3 יְהוּדָה וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־יְרוּשָׁלַם: וַיְכַרֵּת
 בְּלִדְקֵהָל בְּרִית בְּבֵית הָאֱלֹהִים עִם־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לָהֶם
 4 הִנֵּה בֶן־הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־בְּנֵי דָוִד: וְהָ
 הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם בְּאֵי הַשָּׁבָת לַכֹּהֲנִים
 וְלַלְוִיִּם לְשַׁעֲרֵי הַסָּפִים: וְהַשְּׁלִשִׁית בְּבֵית־הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִשִׁית הָ
 6 בְּשַׁעַר הַיְסוֹד וְכָל־הָעָם בְּחֻצֹת בֵּית יְהוָה: וְאֶל־יְבֹא
 בֵּית־יְהוָה כִּי אִם־הַכֹּהֲנִים וְהַמְּשָׁרְתִים לַלְוִיִּם הֵמָּה יָבֹאוּ
 7 בִּיָּקֶדֶשׁ הֵמָּה וְכָל־הָעָם יִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה: וְהַקִּיפוּ
 הַלְוִיִּם אֶת־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכָלְיוֹ בֵּירוֹ וְהָבֹא אֶל־הַבַּיִת
 8 יוֹמֵת וְהָיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בָּבֹא וּבִצְאָתוֹ: וַיַּעֲשׂוּ הַלְוִיִּם וְכָל־
 יְהוּדָה כְּכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־
 אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשָּׁבָת עִם יוֹצְאֵי הַשָּׁבָת כִּי לֹא־פָטַר יְהוֹיָדָע
 9 הַכֹּהֵן אֶת־הַמַּחְלָקוֹת: וַיִּתֵּן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי
 הַמַּטּוֹת

him: Because, said they, he is the son of Jehoshaphat, who sought the Lord with all his heart. So the house of Ahaziah had no power to keep still the kingdom.

10 ¶ But when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah.

11 But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons that were slain, and put him and his nurse in a bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest, (for she was the sister of Ahaziah,) hid him from Athaliah, so that she slew him not.

12 And he was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land.

CHAPTER XXIII.

AND in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.

2 And they went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the chief of the fathers of Israel, and they came to Jerusalem.

3 And all the congregation made a covenant with the king in the house of God. And he said unto them, Behold, the king's son shall reign, as the Lord hath said of the sons of David.

4 This is the thing that ye shall do; A third part of you entering on the sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the doors;

5 And a third part shall be at the king's house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of the Lord.

6 But let none come into the house of the Lord, save the priests, and they that minister of the Levites; they shall go in, for they are holy: but all the people shall keep the watch of the Lord.

7 And the Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whosoever else cometh into the house, he shall be put to death: but be ye with the king when he cometh in, and when he goeth out.

8 So the Levites and all Judah did according to all things that Jehoiada the priest had commanded, and took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that were to go out on the sabbath: for Jehoiada the priest dismissed not the courses.

9 Moreover Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds

spears, and bucklers, and shields, that had been king David's, which were in the house of God.

10 And he set all the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, by the king round about.

11 Then they brought out the king's son, and put upon him the crown, and gave him the testimony, and made him king. And Jehoiada and his sons anointed him, and said, God save the king.

12 ¶ Now when Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of the LORD:

13 And she looked, and, behold, the king stood at his pillar at the entering in, and the princes and the trumpets by the king: and all the people of the land rejoiced, and sounded with trumpets, also the singers with instruments of music, and such as taught to sing praise. Then Athaliah rent her clothes, and said, Treason, Treason.

14 Then Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds that were set over the host, and said unto them, Have her forth of the ranges: and whoso followeth her, let him be slain with the sword. For the priest said, Slay her not in the house of the LORD.

15 So they laid hands on her; and when she was come to the entering of the horse gate by the king's house, they slew her there.

16 ¶ And Jehoiada made a covenant between him, and between all the people, and between the king, that they should be the LORD's people.

17 Then all the people went to the house of Baal, and brake it down, and brake his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of Baal before the altars.

18 Also Jehoiada appointed the offices of the house of the LORD by the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of the LORD, to offer the burnt offerings of the LORD, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, as it was ordained by David.

19 And he set the porters at the gates of the house of the LORD, that none which was unclean in any thing should enter in.

20 And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the LORD: and they came through the high gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom.

הַמֵּאוֹת אֶת־הַחַנִּיתִים וְאֶת־הַמִּגְנָוֹת וְאֶת־הַשְּׁלֵמִים אֲשֶׁר
י לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים: וַיַּעֲמֵד אֶת־כָּל־הָעָם
וְאִישׁ שְׁלָחוֹ בְּיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְּמָנִית עַד־כֶּתֶף הַבַּיִת
הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ וּלְבֵית עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב: וַיּוֹצִיאוּ אֶת־
11 בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיָּתֵנוּ עָלָיו אֶת־הַתִּקְוָה וְאֶת־הָעֲדוּת וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ
12 וַיִּמְשְׁחוּהוּ יְהוֹיָדָע וּבָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ: וַתִּשְׁמַע
עַתְלִיָּהוּ אֶת־קוֹל הָעָם הַרְצִים וְהַמְהַלְלִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וַתָּבוֹא
13 אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה: וַתֵּרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עוֹמֵד עַל־עַמּוּדוֹ
בַּמִּבְנָא וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ
שֹׂמֵחַ וְתוֹקֵעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וּבַמְשׁוּדָרִים בְּכָל־הַשִּׁיר וּמוֹדִיעִים
לְהַלֵּל וַתִּקְרַע עַתְלִיָּהוּ אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתֹּאמֶר קָשָׁר קָשָׁר:
14 וַיּוֹצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת פְּקוּדֵי הַחֵייל
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוֹצִיאוּהָ אֶל־מִבֵּית הַשְּׂדֵרוֹת וְהִבֵּא אַחֲרֶיהָ
יּוֹמֶת בַּחֲרֹב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן לֹא תִמִּיתוּהָ בֵּית יְהוָה:
טו וַיִּשְׁימוּ לָהּ יָדִים וַתָּבוֹא אֶל־מִבְנָא שְׁעַר־הַסּוּסִים בֵּית
16 הַמֶּלֶךְ וַיִּמִּיתוּהָ שָׁם: וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינוֹ
17 וּבֵין כָּל־הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ לְהָיוֹת לָעָם לַיהוָה: וַיָּבֹאוּ כָל־
הָעָם בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצוּהוּ וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צִלְמֹיו שִׁבְרוּ
18 וְאֶת מִתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרָגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת: וַיִּשֶׁם יְהוֹיָדָע
פְּקֻדֹת בֵּית יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר חָלַק דָּוִד
עַל־בֵּית יְהוָה לְהַעֲלֹת עֹלֹת יְהוָה כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה מִשָּׁה
19 בַּשְּׁמִיחָה וּבַשִּׁיר עַל יְדֵי דָוִד: וַיַּעֲמֵד הַשּׁוֹעֲרִים עַל־שַׁעְרֵי
כ בֵּית יְהוָה וְלֹא־יָבֹא טָמֵא לְכָל־דָּבָר: וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי
הַמֵּאוֹת וְאֶת־הָאֲדִירִים וְאֶת־הַמּוֹשְׁלִים בָּעָם וְאֵת כָּל־עַם
הָאָרֶץ וַיּוֹרֵד אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ בַתּוֹךְ־שַׁעַר
הָעֲלִיִּן בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיּוֹשִׁיבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ עַל כִּסֵּא הַמַּמְלָכָה:

וַיִּשְׁמְחוּ

v. 18. כִּי הָאֱלֹהִים בְּרָא

21 וַיִּשְׂמְחוּ כָּל־עַם־הָאָרֶץ וַהֲעִיר שָׁקֵטָה וְאֶת־עֵת־לִדּוֹ הִמְתִּירוּ
בַּחֶרֶב:

כד

CAP. XXIV. כד

כָּדֶשֶׁבַע שָׁנִים יָאֵשׁ בְּמֶלְכוֹ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם א
וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שֶׁבַע: וַיַּעַשׂ יוֹאָשׁ הַיֵּשָׁר בְּעֵינָיו
יְהוָה כָּל־יְמֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן:
וַיֵּשֶׁא־לּוֹ יְהוֹיָדָע
נָשִׁים שְׁתֵּים וַיֻּלְּדוּ בָנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן הָיָה עִם־
לֵב יוֹאָשׁ לְחַדֵּשׁ אֶת־בַּיִת יְהוָה: וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַכֹּהֲנִים ה
וְהַלְוִיִּם וַיֹּאמֶר לָהֶם צֵאוּ לְעָרֵי יְהוּדָה וְקִבְצוּ מִכָּל־
יִשְׂרָאֵל כֶּסֶף לְחֹזֶק: אֶת־בַּיִת אֱלֹהֵיכֶם מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה
וְאַתֶּם תִּמְחַדּוּ לְדָבָר וְלֹא מִחֶרֶץ הַלְוִיִּם:
וַיִּקְרָא
הַמֶּלֶךְ לַיהוֹיָדָע הָרֹאשׁ וַיֹּאמֶר לוֹ מִדּוֹעַ לֹא־תִרְשֹׁתַ עַל־
הַלְוִיִּם לְהָבִיא מִיְהוּדָה וּמִירוּשָׁלַם אֶת־מִשְׁאֵת מִשֶּׁה עֲבַד־
יְהוָה וְהַקֹּהֵל לְיִשְׂרָאֵל לְאַהֲלֵי הָעֵדוּת: כִּי עֲתִלְּהוּ
הַמְרַשְׁעִת בָּנֶיהָ פָּרְצוּ אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים וְגַם כָּל־קִדְשֵׁי
בֵּית־יְהוָה עָשׂוּ לַבַּעֲלִים: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲשׂוּ אֲרוֹן אֶחָד
וַיִּתְּנֻהּ בְּשַׁעַר בֵּית־יְהוָה חוּצָה: וַיִּתְּנֻקֹּל בַּיהוֹדָה
וּבִירוּשָׁלַם לְהָבִיא לַיהוָה מִשְׁאֵת מִשֶּׁה עֲבַד־הָאֱלֹהִים
עַל־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר: וַיִּשְׂמְחוּ כָּל־הָשָׂרִים וְכָל־הָעָם וַיָּבִיאוּ
וַיִּשְׁלִיכוּ לְאֲרוֹן עֹד־לִבְכָּה: וַיְהִי בַּעֲת יָבִיא אֶת־הָאֲרוֹן
אֶל־פִּקְדַת הַמֶּלֶךְ בְּיַד הַלְוִיִּם וּכְרָאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף וּכְאֹ
סוּפֵר הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד בֶּתֶן הָרֹאשׁ וַיַּעֲרוּ אֶת־הָאֲרוֹן וַיִּשְׁאֲהוּ
וַיִּשְׁיבֻהוּ אֶל־מְקוֹמוֹ כִּי עָשׂוּ לְיוֹם בְּיוֹם וַיֹּאסְפוּ כֶסֶף
לָרֶב: וַיִּתְּנֻהּ הַמֶּלֶךְ וַיהוֹיָדָע אֶל־עוֹשֵׂה מְלָאכָת עֲבוּדַת
בֵּית־יְהוָה נִיָּהוּ שֹׁכְרִים חֲצִבִּים וְחָרָשִׁים לְחַדֵּשׁ בַּיִת
יְהוָה וְגַם לְחָרְשֵׁי בְרֹזֶל וְנַחֲשֶׁת לְחֹזֶק אֶת־בַּיִת יְהוָה:
וַיַּעֲשׂוּ עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אֲרוֹכָה לְמְלָאכָה בְּיָדָם
וַיַּעֲמִידוּ אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים עַל־מַתְּנֵתָהּ וַיֹּאמְצֻהוּ: וּכְבִּלּוֹתָם

הביא

21 And all the people of the land rejoiced: and the city was quiet, after that they had slain Athaliah with the sword.

CHAPTER XXIV.

JOASH was seven years old when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem. His mother's name also was Zibiah of Beer-sheba.

2 And Joash did that which was right in the sight of the LORD all the days of Jehoiada the priest.

3 And Jehoiada took for him two wives; and he begat sons and daughters.

4 And it came to pass after this, that Joash was minded to repair the house of the LORD.

5 And he gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out unto the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year, and see that ye hasten the matter. Howbeit the Levites hastened it not.

6 And the king called for Jehoiada the chief, and said unto him, Why hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the collection, according to the commandment of Moses the servant of the LORD, and of the congregation of Israel, for the tabernacle of witness?

7 For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God: and also all the dedicated things of the house of the LORD did they bestow upon Baalim.

8 And at the king's commandment they made a chest, and set it without at the gate of the house of the LORD.

9 And they made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in to the LORD the collection that Moses the servant of God laid upon Israel in the wilderness.

10 And all the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.

11 Now it came to pass, that at what time the chest was brought unto the king's office by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king's scribe and the high priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to his place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.

12 And the king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of the LORD, and hired masons and carpenters to repair the house of the LORD, and also such as wrought iron and brass to mend the house of the LORD.

13 So the workmen wrought, and the work was perfected by them, and they set the house of God in his state, and strengthened it.

14 And when they had finished it,

they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of the LORD, *even* vessels to minister, and to offer *wihal*, and spoons, and vessels of gold and silver. And they offered burnt offerings in the house of the LORD continually all the days of Jehoiada.

15 ¶ But Jehoiada waxed old, and was full of days when he died; an hundred and thirty years old *was* he when he died.

16 And they buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, both toward God, and toward his house.

17 Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king hearkened unto them.

18 And they left the house of the LORD God of their fathers, and served groves and idols: and wrath came upon Judah and Jerusalem for this their trespass.

19 Yet he sent prophets to them, to bring them again unto the LORD; and they testified against them: but they would not give ear.

20 And the Spirit of God came upon Zechariah the son of Jehoiada the priest, which stood above the people, and said unto them, Thus saith God, Why transgress ye the commandments of the LORD, that ye cannot prosper? because ye have forsaken the LORD, he hath also forsaken you.

21 And they conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of the LORD.

22 Thus Joash the king remembered not the kindness which Jehoiada his father had done to him, but slew his son. And when he died, he said, The LORD look upon *it*, and require *it*.

23 ¶ And it came to pass at the end of the year, *that* the host of Syria came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all the spoil of them unto the king of Damascus.

24 For the army of the Syrians came with a small company of men, and the LORD delivered a very great host into their hand, because they had forsaken the LORD God of their fathers. So they executed judgment against Joash.

25 And when they were departed from him, (for they left him in great diseases,) his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slew him on his bed, and he died: and they buried him in the city of David, but they buried him not in the sepulchres of the kings.

26 And these are they that conspired against him; Zabad the son of Shimeath an Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith a Moabitess.

27 ¶ Now concerning his sons, and the greatness of the burdens *laid* upon

הביאו לפני המלך והוידע את־שאר הכסף ויעשו כלים לבית־יהוה כלי שרת והעלות וכפות וכלי זהב וכסף יהיו מעלים עלות בבית־יהוה תמיד כל ימי מו יהוידע:

16 וישלשים שנה במותו: ויקברו בעיר־דוד עם־המלכים

17 פיעשה טובה בישראל ועם־האלהים וביתו: ואחרי מות יהוידע באו שרי יהודה וישתחו לללך או שמע

18 המלך אליהם: ויעזבו את־בית יהוה אלתי אבותיהם ויעבדו את־האשרים ואת־העצבים ויהי־קצף על־יהודה

19 וירושלם באשמתם זאת: וישלח בהם נבאים להשיכם ב אל־יהוה ויעידו כם ולא האמינו: ורוח אלהים לבשה

את־זכריה ביהוידע הפלן ויעמד מעל לעם ויאמר להם כה אמר האלהים למא אתם עבדים את־מצות

יהוה ולא תצליחו פיעזבתם את־יהוה ויעזב אתכם: ויקשרו עליו וירגמוהו אכן במצות המלך בחצר בית

22 יהוה: ולא־זכר יואש המלך החסד אשר עשה יהוידע אביו עמו ויהרג את־בניו ובמותו אמר ירא יהוה וידרש:

23 ויהי לתקופת השנה עלה עליו חיל ארם ויבאו אל־יהודה וירושלם וישחיתו את־כל־שרי העם מעם

24 וכל־שללם שלחו למלך דרמשק: כי במצער אנשים באו חיל ארם ויהוה נתן בידם חיל לרג מאד כי עזבו את־יהוה אלתי אבותיהם ואת־יואש עשו שפמים:

כה ובלכתם ממו פיעזבו אתו במחליים רבים התקשרו עליו עבדיו בדמי בני יהוידע הפלן ויהרגו על־מטתו

וימת ויקברו בעיר־דוד ולא קברו בקברות המלכים: ואלה המתקשרים עליו זכר בן־שמעת העמניתי ויהוונד

27 בן־שמרת המואבית: ובניו ורג המשא עליו ויסול בית

בית

בית האלהים הנם כתובים על־מדרש ספר המלכים
וימלך אמציהו בנו תחתיו:

כה

CAP. XXV. כה

CHAPTER XXV.

בדעשרים וחמש שנה מלך אמציהו ועשרים ותשע א
שנה מלך בירושלם ושם אמו יהועז מירושלם: ויעש ב
הישר בעיני יהוה רק לא בלבב שלם: ויהי כאשר חזקה
הממלכה עליו ויהרג את־עבדיו המכים את־המלך
אביו: ואת־בניהם לא המית כי כפתוב בתורה בספר
משה אשר־צוה יהוה לאמר לא־ימותו אבות על־בנים
ובנים לא־ימותו על־אבות כי איש בחטאו ימותו:

ויקבץ אמציהו את־יהודה ויעמידם לבית־אבות ה
לשרי האלפים ולשרי המאות לכל־יהודה ובנימן
ויפקדם למפן עשרים שנה ומעלה וימצאם שלש־מאות
אלף בחור יוצא צבא אחו רמח וצנח: וישפר מִי־שראל
מאה אלף גבור חיל במאה כפר־כסף: ואיש האלהים
בא אליו לאמר המלך אלי־בוא עמך צבא ישראל כי
אין יהוה עם־ישראל כל בני אפרים: כי אם־בא אתה
עשה חונק למלחמה יבשילך האלהים לפני אייב כי יש
כח באלהים לעזור ולהכשיל: ויאמר אמציהו לאיש
האלהים ומה־לעשות למאות הכסף אשר נתתי להגדוד
ישראל ויאמר איש האלהים יש ליהוה לתת לך חרבה
מזה: ויבדילם אמציהו להגדוד אשר־בא אליו מאפרים
ללכת למקומם ויהר אפם מאד ביהודה וישוּבו למקומם
בחר־אף: ואמציהו התחונק וינהג את־עמו וילך
גיא המלח ויך את־בני־שעיר עשרת אלפים: ועשרת
אלפים חיים שבו בני יהודה ויביאום לראש הסלע
וישליכום מראש הסלע וכלם נבקעו: ובני הגדוד

אשר

him, and the repairing of the house of God, behold, they *are* written in the story of the book of the kings. And Amaziah his son reigned in his stead.

AMAZIAH was twenty and five years old *when* he began to reign, and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

2 And he did that *which* was right in the sight of the LORD, but not with a perfect heart.

3 ¶ Now it came to pass, when the kingdom was established to him, that he slew his servants that had killed the king his father.

4 But he slew not their children, but *did as it is* written in the law in the book of Moses, where the LORD commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers, but every man shall die for his own sin.

5 ¶ Moreover Amaziah gathered Judah together, and made them captains over thousands, and captains over hundreds, according to the houses of *their* fathers, throughout all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and above, and found them three hundred thousand choice *men*, able to go forth to war, that could handle spear and shield.

6 He hired also an hundred thousand mighty men of valour out of Israel for an hundred talents of silver.

7 But there came a man of God to him, saying, O king, let not the army of Israel go with thee; for the LORD is not with Israel, *to wit*, with all the children of Ephraim.

8 But if thou wilt go, *do it*, be strong for the battle: God shall make thee fall before the enemy: for God hath power to help, and to cast down.

9 And Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel? And the man of God answered, The LORD is able to give thee much more than this.

10 Then Amaziah separated them, *to wit*, the army that was come to him out of Ephraim, to go home again: wherefore their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in great anger.

11 ¶ And Amaziah strengthened himself, and led forth his people, and went to the valley of salt, and smote of the children of Seir ten thousand.

12 And *other* ten thousand left alive did the children of Judah carry away captive, and brought them unto the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, that they all were broken in pieces.

13 ¶ But the soldiers of the army

which Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell upon the cities of Judah, from Samaria even unto Beth-horon, and smote three thousand of them, and took much spoil.

14 ¶ Now it came to pass, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense unto them.

15 Wherefore the anger of the Lord was kindled against Amaziah, and he sent unto him a prophet, which said unto him, Why hast thou sought after the gods of the people, which could not deliver their own people out of thine hand?

16 And it came to pass, as he talked with him, that the king said unto him, Art thou made of the king's counsel? forbear; why shouldst thou be smitten? Then the prophet forbore, and said, I know that God hath determined to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened unto my counsel.

17 ¶ Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, Cowe, let us see one another in the face.

18 And Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trode down the thistle.

19 Thou sayest, Lo, thou hast smitten the Edomites; and thine heart lifteth thee up to boast: abide now at home; why shouldst thou meddle to thine hurt, that thou shouldst fall, even thou, and Judah with thee?

20 But Amaziah would not hear; for it came of God, that he might deliver them into the hand of their enemies, because they sought after the gods of Edom.

21 So Joash the king of Israel went up; and they saw one another in the face, both he and Amaziah king of Judah, at Beth-shemesh, which belongeth to Judah.

22 And Judah was put to the worse before Israel, and they fled every man to his tent.

23 And Joash the king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz, at Beth-shemesh, and brought him to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.

24 And he took all the gold and the silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obed-edom, and the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.

25 ¶ And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of

אשר השיב אמציהו מלכת עמל למלחמה ויפשומו בערי יהודה משמרון ועד בית חורון ויביו מהם שלשת אלפים ויביו בנה רבה: ויהי אחרי בוא אמציהו מהכות את־אדומים ויבא את־אלהי בני שעיר ויעמידם לו טו לאלהים ולפניהם ישתחוו ולתם יקשר: ויחר־אף יהוה באמציהו וישלח אליו נביא ויאמר אליו למה דרשת את־אלהי העם אשר לא־הצילו את־עמם מיד: ויהי בדברו אליו ויאמר לו הלויעז למלך נתנוה חדר־לך למה יבדך ויחדל הנביא ויאמר ידעתי כִּי־יעז אלהים להשחיתך כִּי־עשית זאת ולא שמעת לעצתי: ויועז אמציהו מלך יהודה וישלח אל־יואש בן־יהואחז בן־יהוא מלך ישראל לאמר לך נתראה פנים: וישלח יואש מלך־ישראל אל־אמציהו מלך־יהודה לאמר החוח אשר בלבנון שלח אל־הארז אשר בלבנון לאמר תנה את־בתך לבני לאשה ותעבר חית השדה אשר בלבנון ותרמם את־החוח: אמרת הנה הבית את־אדום ונשאך לבך להכביד עתה שבה בביתך למה תתגרה ברעה כ ונפלת אתה ויהודה עמד: ולא־שמע אמציהו כי מהאלהים הוא למען תתם בך כי דרשו את אלהי אדום: ויעל יואש מלך־ישראל ויתראו פנים הוא ואמציהו מלך־יהודה בבית שמש אשר ליהודה: ויגנף יהודה לפני ישראל וינסו איש לאהליו: ואת אמציהו מלך־יהודה בדיאש בן־יהואחז תפש יואש מלך־ישראל בבית שמש ויביאיו ירושלם ויפרץ בחומת ירושלם משער אפרים עד־שער הפונה ארבע מאות אמה: וכל־הזהב והכסף ואת כל־הכלים הנמצאים בבית־האלהים עם־עבד אדום ואת־אצרות בית המלך ואת בני התעורבות כה וישב שמרון: ויהי אמציהו בדיאש מלך יהודה אחרי

אֲחֵרֵי מוֹת יוֹאָשׁ בְּיְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חָמֵשׁ עָשָׂר
שָׁנָה: וַיָּתֵר דָּבָרֵי אֲמַצְיָהוּ הָרִאשִׁינִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֵלֵא
הֵנָּה פְּתוּכִים עַל־סֵפֶר מַלְכ־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: וּמַעַת אֲשֶׁר־
סָר אֲמַצְיָהוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם
וַיָּגֶם לְכַיֵּשׁוֹ וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכַיֵּשׁוֹ וַיְמִיתוּהוּ שָׁם:
וַיִּשְׁאָדוּהוּ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר יְהוּדָה:

כו

CAP. XXVI. כו

וַיִּקְחוּ כָּל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֻזְיָהוּ וְהוּא בֶן־שֵׁשׁ עָשָׂר שָׁנָה א
וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אֲמַצְיָהוּ: הוּא בִנָּה אֶת־אֵילוֹת
וַיִּשְׁיבָהּ לַיהוָה אַחֲרֵי שִׁכְבַּהּ־מֶלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו: בך
שֵׁשׁ עָשָׂר שָׁנָה עָיָדוֹ בְּמִלְכּוֹ וְחֲמִשִּׁים וּשְׁמֹנִים שָׁנָה
מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְכִיָּלָה מִדִּירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ
הַיֶּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו: וַיְהִי ה
לְדָרֶשׁ אֱלֹהִים בַּיּוֹם וַיְכַרְהוּ הַמָּבִין בְּרֹאשׁ הָאֱלֹהִים
וּבַיּוֹם דָּרְשׁוּ אֶת־יְהוָה הַצִּלְיָהוּ הָאֱלֹהִים: וַיֵּצֵא וַיִּלְחֶם
בְּפִלְשְׁתִּים וַיִּפְרֹץ אֶת־חוֹמַת נֹת וְאֶת חוֹמַת יְבֹנָה וְאֶת
חוֹמַת אֲשְׁדּוֹד וַיְבַנֶּה עָרִים בְּאֲשְׁדּוֹד וּבְפִלְשְׁתִּים: וַיַּעֲזֹרְהוּ
הָאֱלֹהִים עַל־פִּלְשְׁתִּים וְעַל־הָעַרְבִים הַיּוֹשְׁבִים בְּגוֹר
בְּעַל וְהַמְעוֹנִים: וַיִּתְּנוּ הַמְעוֹנִים מִנְחָה לְעֻזְיָהוּ וַיִּגְדֹּ
שָׁמוֹ עַד־לְבֹא מַצְרַיִם כִּי הִחֲזִיק עַד־לְמַעְלָה: וַיִּבֶן עֲיָדוֹ
מִגְדָּלִים בִּירוּשָׁלַם עַל־שַׁעַר הַפֶּנֶה וְעַל־שַׁעַר הַנּוֹא וְעַל־
הַמִּקְצֹעַ וַיַּחֲזֶקֶם: וַיִּבֶן מִגְדָּלִים בְּמִדְבָּר וַיַּחֲצֹב בְּרוֹת י
רְבִים כִּי מִקְנֵה־דָבָר הָיָה לוֹ וּבִשְׂפֵלָה וּבְמִישׁוֹר אֲפָרִים
וּכְרָמִים בְּהָרִים וּבְפִרְמֶל בִּיאֲרֹב אֲדָמָה הָיָה: וַיְהִי
לְעֻזְיָהוּ חֵיל עָשָׂה מִלְחָמָה וַיֵּצֵא צָבָא לְגִדּוֹד בְּמִסְפָּר
פְּקֻדָּתָם בְּיַד יְעֹזָאֵל הַסּוֹפֵר וּמַעֲשֵׂיהוּ הַשּׁוֹמֵר עַל־יַד
חֲנִנְיָהוּ מִשְׁרֵי הַמֶּלֶךְ: כָּל מִסְפָּר רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְגִבּוֹרֵי
חֵיל

Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

26 Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, are they not written in the book of the kings of Judah and Israel?

27 ¶ Now after the time that Amaziah did turn away from following the LORD they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent to Lachish after him, and slew him there.

28 And they brought him upon horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.

CHAPTER XXVI.

THEN all the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.

2 He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

3 Sixteen years old was Uzziah when he began to reign, and he reigned fifty and two years in Jerusalem. His mother's name also was Jecoliah of Jerusalem.

4 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Amaziah did.

5 And he sought God in the days of Zechariah, who had understanding in the visions of God: and as long as he sought the LORD, God made him to prosper.

6 And he went forth and warred against the Philistines, and brake down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and built cities about Ashdod, and among the Philistines.

7 And God helped him against the Philistines, and against the Arabians that dwelt in Gur-baal, and the Me-hunims.

8 And the Ammonites gave gifts to Uzziah: and his name spread abroad even to the entering in of Egypt; for he strengthened himself exceedingly.

9 Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning of the wall, and fortified them.

10 Also he built towers in the desert, and digged many wells: for he had much cattle, both in the low country, and in the plains: husbandmen also, and vinedressers in the mountains, and in Carmel: for he loved husbandry.

11 Moreover Uzziah had an host of fighting men, that went out to war by bands, according to the number of their account by the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the hand of Hananiah, one of the king's captains.

12 The whole number of the chief of the fathers of the mighty men of valour were two thousand and six hundred.

13 And under their hand *was* an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, that made war with mighty power, to help the king against the enemy.

14 And Uzziah prepared for them throughout all the host shields, and spears, and helmets, and habergeons, and bows, and slings to cast stones.

15 And he made in Jerusalem engines, invented by cunning men, to be on the towers and upon the bulwarks, to shoot arrows and great stones withal. And his name spread far abroad; for he was marvellously helped, till he was strong.

16 ¶ But when he was strong, his heart was lifted up to his destruction: for he transgressed against the LORD his God, and went into the temple of the LORD to burn incense upon the altar of incense.

17 And Azariah the priest went in after him, and with him fourscore priests of the LORD, that were valiant men:

18 And they withstood Uzziah the king, and said unto him, *It appertaineth not unto thee, Uzziah, to burn incense unto the LORD, but to the priests the sons of Aaron, that are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for thou hast trespassed; neither shall it be for thine honour from the LORD God.*

19 Then Uzziah was wroth, and had a censer in his hand to burn incense: and while he was wroth with the priests, the leprosy even rose up in his forehead before the priests in the house of the LORD, from beside the incense altar.

20 And Azariah the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out from thence; yea, himself hasted also to go out, because the LORD had smitten him.

21 And Uzziah the king was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house, *being* a leper; for he was cut off from the house of the LORD: and Jotham his son *was* over the king's house, judging the people of the land.

22 ¶ Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.

23 So Uzziah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the field of the burial which *belonged* to the kings; for they said, *He is a leper:* and Jotham his son reigned in his stead.

CHAPTER XXVII.

JOTHAM *was* twenty and five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. His mother's name also *was* Jerushah, the daughter of Zadok.

2 And he did *that which was* right in

13 חָלַל אֲלֵפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וְעַל־יָדָם חֵיל צָבָא שְׁלֹשׁ
מֵאוֹת אֲלֶף וְשִׁבְעַת אֲלֵפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת עוֹשֶׂה מִלְחָמָה
14 בְּכָח חֵיל לְעֹזֵר לְמִלְחָתוֹ עַל־הָאוֹיֵב: וַיִּכְן לָהֶם עֲזָרָהוּ לְכָל־
הַצָּבָא מִגִּנִּים וּרְמָחִים וְכוּבָעִים וְשִׁרְיָנוֹת וְקִשְׁתוֹת
טו וּלְאֲבָנֵי קָלָעִים: וַיַּעַשׂ בִּירוּשָׁלַם חֲשִׁבְנוֹת מַחֲשָׁבֶת חוֹשֵׁב
לַהֲיוֹת עַל־הַמִּגְדָּלִים וְעַל־הַפְּנוֹת לִירוֹא בַּחֲצִים וּבְאֲבָנִים
גְּדֻלוֹת וַיַּצֵּא שְׁמוֹ עַד־לְמֶרְחוֹק בִּיהַפְּלִיא לְהַעֲזֹר עַד כִּי־
16 חָזָק: וּבַחֲזָקָתוֹ גָּבַהּ לְבוֹ עַד־לַהֲשִׁיחִית וַיַּמְעַל בִּיהוָה
אֶלְהֵוֹ וַיָּבֹא אֶל־הַיִּכָּל יְהוָה לְהַקְטִיר עַל־מִזְבֵּחַ הַקְטָרֶת:
17 וַיָּבֹא אַחֲרָיו עֲזָרָיו הַכֹּהֲנִים וְעַמּוֹ כֹּהֲנִים לַיהוָה שְׂמוֹנִים
18 בְּנֵי־חֵיל: וַיַּעֲמֵדוּ עַל־עֲזָרָתוֹ הַמִּלְחָמָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־לָךְ
עֲזָרָה לְהַקְטִיר לַיהוָה כִּי לַכֹּהֲנִים בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמִּקְדָּשִׁים
לְהַקְטִיר צֵא מִן־הַמִּקְדָּשׁ כִּי מַעֲלָתָ וְלֹא־לָךְ לְכָבוֹד מִיְהוָה
19 אֱלֹהִים: וַיּוֹצֵף עֲזָרָהוּ וּבִידּוֹ מִקְטָרֶת לְהַקְטִיר וּבִוְעָפּוֹ
עַם־הַכֹּהֲנִים וְהַצֹּרַעַת וַרְחָה בְּמִצְחוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּבֵית
כ יְהוָה מַעַל לְמִזְבֵּחַ הַקְטָרֶת: וַיִּפֹּן אֵלָיו עֲזָרָהוּ כֹהֵן
הָרֹאשׁ וְכָל־הַכֹּהֲנִים וְהַנְּהַיָּהוּ מִצָּרַע בְּמִצְחוֹ וַיִּבְדּוּלְהוֹ
21 מִשָּׁם וְנִסְהוּא גִדְתָּף לָצֵאת כִּי נִגַּעַת יְהוָה: וַיְהִי עֲזָרָהוּ
הַמִּלְחָמָה מִצָּרַע אַ עֲדָיוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בֵּית הַחֲפָשׁוֹת מִצָּרַע
כִּי נִגַּר מִבֵּית יְהוָה וְיוֹתָם בְּנוֹ עַל־בֵּית הַמִּלְחָמָה שׁוֹפֵט
22 אֶת־עַם הָאָרֶץ: וַיִּתֵּן דְּבָרֵי עֲזָרָהוּ הָרֹאשִׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים
23 כְּתֹב יִשְׁעֵיהוּ בְּדָאמוֹץ הַנְּבִיא: וַיִּשְׁכַּב עֲזָרָהוּ עִם־אֲבֹתָיו
וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בַּשָּׂדֶה הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר לַמְּלָכִים
כִּי אָמְרוּ מִצָּרַע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

CAP. XXVII. כו

כז

א בֶּן־שְׁרִים וְחֲמִשׁ שָׁנָה יוֹתָם בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
2 מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה בַת־צְדוֹק: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר

בְּעֵינֵי

בְּעֵינֵי יְהוָה כָּבֵד אֲשֶׁר־עָשָׂה עִזְיָהוּ אָבִיו לֹא־בָא אֶל־
 הַיֵּבֶל יְהוָה וְעוֹד הָעָם מִשְׁחִיתִים׃ הוּא בָנָה אֶת־שַׁעַר
 בֵּית־יְהוָה הָעֲלִיז וּבְחוֹמַת הָעֶפְלָל בָּנָה לָרֶב׃ וְעָרִים בָּנָה
 בְּהָר יְהוּדָה וּבְחֶרְשִׁים בָּנָה בִּירְנִיּוֹת וּמִגְדָּלִים׃ וְהוּא
 נָלָחָם עִם־מֶלֶךְ בְּנִי־עַמּוֹן וַיַּחֲזֶק עֲלֵיהֶם וַיַּתְּנוּ־לּוֹ בָּנִי־
 עַמּוֹן בַּשָּׁנָה הַזֹּאת מֵאָה כֶּפֶר־כֶּסֶף וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים כֶּרֶם
 חֲפִים וְשְׁעוּרִים עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְאֵת הַשִּׁיבוּ לוֹ בְּנֵי עַמּוֹן
 וּבַשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה וְהַשְּׁלִישִׁית׃ וַיַּחֲזֶק יוֹתָם בִּי הַכֵּן דֶּרֶכָיו
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו׃ וַיִּתֵּל דְּבָרֵי יוֹתָם וְכָל־מַלְחֲמָתּוֹ
 וְדַרְכָּיו הֵנָּה בְּתוֹכָם עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה׃
 בְּדַעֲשָׁרִים וַחֲמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמֶלְכוֹ וְשִׁש־עֶשְׂרֵה
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ
 בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

the sight of the LORD, according to all that his father Uzziah did: howbeit he entered not into the temple of the LORD. And the people did yet corruptly.

3 He built the high gate of the house of the LORD, and on the wall of Ophel he built much.

4 Moreover he built cities in the mountains of Judah, and in the forests he built castles and towers.

5 ¶ He fought also with the king of the Ammonites, and prevailed against them. And the children of Ammon gave him the same year an hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon pay unto him, both the second year, and the third.

6 So Jotham became mighty, because he prepared his ways before the LORD his God.

7 ¶ Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, lo, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

8 He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.

9 ¶ And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his stead.

כח

CAP. XXVIII. כח

בְּדַעֲשָׁרִים שָׁנָה אָחָז בְּמֶלְכוֹ וְשִׁש־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ *
 בִּירוּשָׁלַם וְלֹא־עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו׃
 וְלֹךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מַסְכּוֹת עָשָׂה לְבַעֲלִים׃
 וְהוּא הִקְטִיר בָּנִיָּה בְּהֵנָּה וַיַּבְעֵר אֶת־בָּנָיו בָּאֵשׁ בְּתַעֲבוֹת
 הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיּוֹבֵחַ וַיִּקְטֹּר
 בַּבָּמֹת וּבַעֲלֵה־נֹבְעוֹת וַתַּחַת כָּל־עֵץ רֵעָנ׃ וַיַּתְּנֵהוּ יְהוָה
 אֱלֹהָיו בְּיַד מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּכּוּ־בּוֹ וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ שְׁבָיִה גְדוֹלָה
 וַיָּבִיאוּ דָרֶמֶשֶׁק וְגַם בִּיד־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נָתַן וַיִּדְּבּוּ מִכָּה
 גְּדוֹלָה׃ וַיַּהַרְגַּ פֶּכָח בֶּן־מִלְכָּהוּ בִּיהוּדָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים
 אֲלָף בָּיִם אֶחָד הַכֹּל בְּנִי־חֵיל בְּעוֹבָם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
 אֲבוֹתָם׃ וַיַּהַרְגַּ וּזְכָרִי גִבּוֹר אֶפְרַיִם אֶת־מַעַשְׂדָּהוּ
 בְּדֶלְמֶלֶךְ וְאֶת־עֲזַרְיָהם נְגִיד הַבַּיִת וְאֶת־אֶלְקָנָה מִשְׁנֵה
 הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵיהֶם מֵאֲתָנִים אֲלָף נָשִׁים

CHAPTER XXVIII.

AHAZ was twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem: but he did not that which was right in the sight of the LORD, like David his father:

2 For he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for Baalim.

3 Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, after the abominations of the heathen whom the LORD had cast out before the children of Israel.

4 He sacrificed also and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

5 Wherefore the LORD his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they smote him, and carried away a great multitude of them captives, and brought them to Damascus. And he was also delivered into the hand of the king of Israel, who smote him with a great slaughter.

6 ¶ For Pekah the son of Remaliah slew in Judah an hundred and twenty thousand in one day, which were all valliant men; because they had forsaken the LORD God of their fathers.

7 And Zichri, a mighty man of Ephraim, slew Maaseiah the king's son, and Azrikam the governor of the house, and Elkanah that was next to the king.

8 And the children of Israel carried away captive of their brethren two

בנים

hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria.

9 But a prophet of the LORD was there, whose name was Oded: and he went out before the host that came to Samaria, and said unto them, Behold, because the LORD God of your fathers was wroth with Judah, he hath delivered them into your hand, and ye have slain them in a rage that reacheth up unto heaven.

10 And now ye purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondmen and bondwomen unto you: but are there not with you, even with you, sins against the LORD your God?

11 Now hear me therefore, and deliver the captives again, which ye have taken captive of your brethren: for the fierce wrath of the LORD is upon you.

12 Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against them that came from the war,

13 And said unto them, Ye shall not bring in the captives hither: for whereas we have offended against the LORD already, ye intend to add more to our sins and to our trespass: for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.

14 So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the congregation.

15 And the men which were expressed by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all that were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them upon asses, and brought them to Jericho, the city of palm trees, to their brethren: then they returned to Samaria.

16 ¶ At that time did king Ahaz send unto the kings of Assyria to help him.

17 For again the Edomites had come and smitten Judah, and carried away captives.

18 The Philistines also had invaded the cities of the low country, and of the south of Judah, and had taken Beth-shemesh, and Ajalon, and Gederoth, and Shchocho with the villages thereof, and Timnah with the villages thereof, Gimzo also and the villages thereof: and they dwelt there.

19 For the LORD brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he made Judah naked, and transgressed sore against the LORD.

20 And Tilgath-pileser king of Assyria came unto him, and distressed him, but strengthened him not.

21 For Ahaz took away a portion out

בָּנִים וּבָנוֹת וְגַם־שָׁלַל רַב בָּזְזוּ מֵהֶם וַיָּבִיאוּ אֶת־הַשָּׁלַל
 9 לְשֹׁמְרוֹן: וְשָׁם הָיָה נֹכֵחַ לַיהוָה עֹדֵד שְׁמוֹ וַיֵּצֵא לִפְנֵי
 הַצָּבָא הַבָּא לְשֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בַחֲמַת יְהוָה
 אֱלֹהֵי־אֲבוֹתֵיכֶם עַל־יְהוּדָה נִתְּנָם בְּיַדְכֶם וַתַּהַרְגוּ־בָם
 י בְּזַעַף עַד לַשָּׁמַיִם הִנֵּעַ: וְעַתָּה בְנֵי־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם
 אַתֶּם אֹמְרִים לִכְבֹּשׁ לַעֲבָדִים וּלְשִׁפְחוֹת לָכֶם הֲלֹא רַק־
 11 אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשַׁמּוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְעַתָּה שְׁמֹעֲנִי
 וְהוֹשִׁיבֵנו הַשְׁבִּיָּה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי חָרוֹן אַף־
 12 יְהוָה עֲלֵיכֶם: וַיִּקְמוּ אֲנָשִׁים מִקְּרָאשֵׁי בְנֵי־אֶפְרַיִם
 עֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹחָנָן בִּרְכַּחְיָהוּ בֶן־מִשְׁלֵמּוֹת וִיחִזְקִיָּהוּ בֶן־
 13 שָׁלֹם וַעֲמָשָׂא בֶן־חַדְלָי עַל־הַבָּאִים מִן־הַצָּבָא: וַיֹּאמְרוּ
 לָהֶם לֹא־תָבִיאוּ אֶת־הַשְׁבִּיָּה הַזֹּאת כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ
 אַתֶּם אֹמְרִים לְהַסִּיף עַל־חַטֹּאתֵינוּ וְעַל־אֲשַׁמְתָּנוּ כִּי־דָבָה
 14 אֲשַׁמָּה לָנוּ חָרוֹן אַף עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲזֹב הַחֲלוּץ אֶת־
 טו הַשְׁבִּיָּה וְאֶת־הַבֹּזֶה לִפְנֵי הַשָּׂרִים וְכָל־הַקָּהָל: וַיִּקְמוּ
 הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נָקְבוּ בְשֵׁמוֹת וַיַּחְנוּקוּ בַשְּׁבִיָּה וְכָל־
 מַעְרְמֵיהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן־הַשָּׁלַל וַיַּלְבִּשׁוּם וַיַּנְעִלוּם וַיַּאֲכִלוּם
 וַיִּשְׁקּוּם וַיַּסְכוּם וַיַּנְהִילוּם בַּחֲמָרִים לְכָל־כּוֹשֵׁל וַיָּבִיאוּם
 יְרֵחוֹ עִיר־הַתְּמָרִים אֵצֶל אֲחֵיהֶם וַיָּשׁוּבוּ שֹׁמְרוֹן:
 16 בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח חֲמֶלֶךְ אַחָז עַל־מַלְכֵי אַשּׁוּר לַעֲזֹר לוֹ:
 17 וְעוֹד אֲדוֹמִים בָּאוּ וַיַּכּוּ בִיהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ־שָׁבִי: וּפְלִשְׁתִּים
 18 פָּשְׁטוּ בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וַתִּגְנֹב לַיהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת־בֵּית־
 שָׁמֶשׁ וְאֶת־אֵילָן וְאֶת־הַגִּבְרֹת וְאֶת־שׂוֹכֵי וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־
 תַּמְנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־גִּמְזוֹ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיִּשְׁבּוּ שָׁם:
 19 כִּי־הִכְנִיעַ יְהוָה אֶת־יְהוּדָה בַּעֲבוּר אַחָז מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
 כ כִּי הִפְרִיעַ בִּיהוּדָה וּמָעוֹל מַעַל בִּיהוָה: וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְגַּת
 21 פִּלְנָאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּצַּר לוֹ וְלֹא חָזָק: כִּי־חָלַק אַחָז

את־

את־בית־יהוה ואת־בית־המֶלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיִּתֵּן לַמֶּלֶךְ אֲשׁוּר
 22 וְלֹא לַעֲזָרָה לֹא: וּבַעֲתֹה הֵצֵר לוֹ וַיּוֹסֶף לַמַּעֲוֹל בִּיהוָה הוּא
 23 הַמֶּלֶךְ אָחָז: וַיִּזְבַּח לֵאלֹהֵי דִרְמָשֶׁק הַמִּכִּים בּוֹ וַיֹּאמֶר כִּי
 אֱלֹהֵי מַלְכ־אַרֶם הֵם מַעֲזִירִים אֹתָם לָהֶם אֲבֹחַ וַיַּעֲזֹרוּ
 24 וְהֵם הָיִידוּ לוֹ לְהַכְשִׁילוֹ וּלְכַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאסֶף אָחָז אֶת־כָּל־
 בֵּית־הָאֱלֹהִים וַיִּקְצֹץ אֶת־כָּל־בֵּית־הָאֱלֹהִים וַיִּסְגֹר אֶת־
 דְּלָתוֹת בֵּית־יהוה וַיַּעַשׂ לוֹ מִזְבְּחוֹת בְּכָל־פִּנֵּה בִירוּשָׁלַם:
 וּבְכָל־עִיר וָעִיר לְיהוּדָה עָשָׂה בָמוֹת לְקֹמֵד לֵאלֹהִים כֹּה
 26 אֲחֵרִים וַיִּכְעַס אֶת־יהוה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו: וַיִּתֵּר דְּבָרָיו וְכָל־
 דְּרָכָיו הָרָאשִׁימִים וְהָאֲחֵרוֹנִים הֵנָּה פְתוּבִים עַל־סֶפֶר מַלְכִי
 27 יְהוּדָה וִישְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר
 בִירוּשָׁלַם כִּי לֹא הִבִּיאֻהוּ לְקִבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ
 יְחִזְקִיָּה בְנוֹ תַחְתָּיו:

of the house of the LORD, and out of the house of the king, and of the princes, and gave it unto the king of Assyria: but he helped him not.

22 ¶ And in the time of his distress did he trespass yet more against the LORD: this is that king Ahaz.

23 For he sacrificed unto the gods of Damascus, which smote him: and he said, Because the gods of the kings of Syria help them, therefore will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.

24 And Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of the LORD, and he made him altars in every corner of Jerusalem.

25 And in every several city of Judah he made high places to burn incense unto other gods, and provoked to anger the LORD God of his fathers.

26 ¶ Now the rest of his acts and of all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

27 And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem: but they brought him not into the sepulchres of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his stead.

כח

CAP. XXIX. כט

CHAPTER XXIX.

יְחִזְקִיָּה מֶלֶךְ בְּרַעֲשִׁרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה וָעֶשְׂרִים וַתֵּשֶׁעַ אֶ
 2 שָׁנָה מֶלֶךְ בִירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִיָּה בַת־זִכְרִיָּה: וַיַּעַשׂ
 3 הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה דָוִד אָבִיו: הוּא
 בַּשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנָה לְמַלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן פָּתַח אֶת־דְּלָתוֹת
 4 בֵּית־יהוה וַיִּחְזַק: וַיָּבֵא אֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַלְוִיִּם וַיֹּאסְפֵם
 5 לְרֹחוֹב הַמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעוּנִי הָלוֹים עֲתָה ה
 הִתְקַדְּשׁוּ וְקַדְּשׁוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם וְהוֹצִיאוּ
 6 אֶת־הַנִּדָּה מִדֶּהֱקֹדֶשׁ: כִּי־מַעַלּוֹ אֲבֹתֵינוּ וַעֲשׂוּ דָרַע בְּעֵינֵי
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיַּעֲזֹבוּ וַיִּסְכּוּ פְנֵיהֶם מִמִּשְׁכַּן יְהוָה וַיִּתְּנוּ
 7 עֲרֹף: גַּם סָגְרוּ דְלָתוֹת הָאוֹלָם וַיִּכְבּוּ אֶת־הַנְּגֻזוֹת וְקִטְּרֹת
 8 לֹא הִקְטִירוּ וְעֹלָה לֹא־הָעִלּוּ בַּקֹּדֶשׁ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי
 9 כִּצְרָף יְהוָה עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וַיִּתְּנֵם לְזֹעֶה לְשִׁמְהָ
 וּלְשִׁרְקָהּ כַּאֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים בְּעֵינֵיכֶם: וְהִנֵּה נָפְלוּ אֲבוֹתֵינוּ

HEZEKIAH began to reign when he was five and twenty years old, and he reigned nine and twenty years in Jerusalem. And his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

2 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that David his father had done.

3 ¶ He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of the LORD, and repaired them.

4 And he brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the east street.

5 And said unto them, Hear me, ye Levites, sanctify now yourselves, and sanctify the house of the LORD God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy place.

6 For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the eyes of the LORD our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of the LORD, and turned their backs.

7 Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place unto the God of Israel.

8 Wherefore the wrath of the LORD was upon Judah and Jerusalem, and he hath delivered them to trouble, to astonishment, and to hissing, as ye see with your eyes.

9 For, lo, our fathers have fallen by

בחרב

the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.

10 Now it is in mine heart to make a covenant with the LORD God of Israel, that his fierce wrath may turn away from us.

11 My sons, be not now negligent: for the LORD hath chosen you to stand before him, to serve him, and that ye should minister unto him, and burn incense.

12 ¶ Then the Levites arose, Mahath the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites: and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehalelel: and of the Gershonites; Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah:

13 And of the sons of Elizaphan; Shimri, and Jeiel: and of the sons of Asaph; Zechariah, and Mattaniah:

14 And of the sons of Heman; Jehiel, and Shimei: and of the sons of Jeduthun; Shemaiah, and Uzziel.

15 And they gathered their brethren, and sanctified themselves, and came, according to the commandment of the king, by the words of the LORD, to cleanse the house of the LORD.

16 And the priests went into the inner part of the house of the LORD, to cleanse it, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of the LORD into the court of the house of the LORD. And the Levites took it, to carry it out abroad into the brook Kidron.

17 Now they began on the first day of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of the LORD: so they sanctified the house of the LORD in eight days; and in the sixteenth day of the first month they made an end.

18 Then they went in to Hezekiah the king, and said, We have cleansed all the house of the LORD, and the altar of burnt offering, with all the vessels thereof, and the shewbread table, with all the vessels thereof.

19 Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away in his transgression, have we prepared and sanctified, and, behold, they are before the altar of the LORD.

20 ¶ Then Hezekiah the king rose early, and gathered the rulers of the city, and went up to the house of the LORD.

21 And they brought seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven he goats, for a sin offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah. And he commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of the LORD.

22 So they killed the bullocks, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar: likewise, when they had killed the rams, they sprinkled the blood upon the altar: they killed also the lambs, and they sprinkled the blood upon the altar.

23 And they brought forth the he

י בחרב ובגנו ונשנינו בשבי עלזאת: עתה עם
לבבך לבנות ברית ליהוה אלהי ישראל וישב ממנו חרון
אפו: 11 בני עתה אלחשלו כייבכם בחר יהוה לעמד
12 לפניו לשרתו ולדנות לו משרתים ומקטרים: ויקמו
הלוים מחת בדעמשי ויואל בןעזריהו מרבני הקהת
ומרבני מררי קיש בדעבדי ועזריהו בןיהלאל ומר
13 הנרשני יואח בןזממה ועדן בןיואח: ומרבני אלעזר
שמרי ויעזאל ומרבני אסף וזכריה ומתניהו:

14 ומרבני הימן יחזאל ושמעי ומרבני יהונן שמעיה
טו ועזאל: ויאספו אתאחיהם ויתקדשו ויבאו כמצות
16 המלך בדברי יהוה לטהר בית יהוה: ויבאו הכהנים
לפניהם בביתיהוה לטהר ויוציאו את כלהטמאה אשר
מצאו בהיכל יהוה לחצר בית יהוה ויקבלו הלוים
17 להוציא לנחלקקרון חוצה: ויחלו באחד לחדש הראשון
לקדש וביום שמונה לחדש באו לאולם יהוה ויקדשו
אתביתיהוה לימים שמונה וביום ששה עשר לחדש
18 הראשון פלו: ויבאו פניהם אלחזקיהו המלך
ויאמרו טהרנו אתכלבית יהוה ואתמזבח העולה
19 ואתכלכליו ואתשלחן המערכת ואתכלכליו: ואת
כלהכלים אשר הניח המלך אחז במלכותו במעלו
כ הכנו והקדשנו והנם לפני מזבח יהוה: וישכם
יחזקיהו המלך ויאסף את שרי העיר ויעל בית יהוה:

21 ויביאו פריםשבעה ואילים שבעה וכבשים שבעה
וצפירי עזים שבעה לחטאת עלהמזבח ועלהמקדש
ועלהיהודה ויאמר לבני אהרן הכהנים להעלות על-
22 מזבח יהוה: וישחטו הכהן ויקבלו הכהנים אתהדם
ויזרקו המזבחה וישחטו האלים ויזרקו הדם המזבחה
23 וישחטו הכבשים ויזרקו הדם המזבחה: ויגישו את

שניר

goats for the sin offering before the king and the congregation; and they laid their hands upon them:

24 And the priests killed them, and they made reconciliation with their blood upon the altar, to make an atonement for all Israel: for the king commanded *that* the burnt offering and the sin offering *should be made* for all Israel.

25 And he set the Levites in the house of the Lord with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Nathan the prophet: for *so was* the commandment of the Lord by his prophets.

26 And the Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

27 And Hezekiah commanded to offer the burnt offering upon the altar. And when the burnt offering began, the song of the Lord began *also* with the trumpets, and with the instruments *ordained* by David king of Israel.

28 And all the congregation worshipped, and the singers sang, and the trumpeters sounded: and *all this continued* until the burnt offering was finished.

29 And when they had made an end of offering, the king and all that were present with him bowed themselves, and worshipped.

30 Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praise unto the Lord with the words of David, and of Asaph the seer. And they sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.

31 Then Hezekiah answered and said, Now ye have consecrated yourselves unto the Lord, come near and bring sacrifices and thank offerings into the house of the Lord. And the congregation brought in sacrifices and thank offerings; and as many as were of a free heart burnt offerings.

32 And the number of the burnt offerings, which the congregation brought, was threescore and ten bullocks, an hundred rams, and two hundred lambs: all these *were* for a burnt offering to the Lord.

33 And the consecrated things *were* six hundred oxen and three thousand sheep.

34 But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: wherefore their brethren the Levites did help them, till the work was ended, and until the *other* priests had sanctified themselves: for the Levites *were* more upright in heart to sanctify themselves than the priests.

35 And also the burnt offerings *were* in abundance, with the fat of the peace offerings, and the drink offerings for *every* burnt offering. So the service of the house of the Lord was set in order.

36 And Hezekiah rejoiced, and all the people, that God had prepared the people: for the thing was *done* suddenly.

CHAPTER XXX.

AND Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also

שְׁעִירֵי הַחַטָּאת לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַקָּהָל וַיִּסָּמְכוּ יְדֵיהֶם עָלֵיהֶם:

24 וַיִּשְׁחָטוּם הַכֹּהֲנִים וַיַּחַטְּאוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל בַּדָּם הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר

עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לְכָל־יִשְׂרָאֵל אָמַר הַמֶּלֶךְ הָעוֹלָה

וְהַחַטָּאת: וַיַּעֲמֵד אֶת־הַלְוִיִּם בֵּית יְהוָה בַּמִּצְלָתִים בְּנֹבְלִים כֹּה

וּבְכִנּוֹרוֹת בַּמִּצֵּנֶת דָּוִיד וְגַד חֲזֵה־הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנְּבִיא כִּי

26 בִּיד־יְהוָה הַמִּצְוָה בֵּין נְבִיאָיו: וַיַּעֲמְדוּ הַלְוִיִּם

27 בְּכָל־יְדֵי וְהַכֹּהֲנִים בַּחֲצָצְרוֹת: וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ לְהַעֲלוֹת

הָעֹלָה לְהַמְזִבֵּחַ וּבִיעֵת הַחֵל הָעוֹלָה הַחֵל שִׁיר־יְהוָה

28 וְהַחֲצָצְרוֹת וְעַל־יְדֵי כָּל־דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וְכָל־הַנְּקֵהָל

מִשְׁתַּחֲוִים וְהַשִּׁיר מְשׁוֹרֵר וְהַחֲצָצְרוֹת מַחֲצִצְרִים הִפָּל

29 עַד לְכָלוֹת הָעֹלָה: וּבְכָלוֹת לְהַעֲלוֹת כָּרְעוּ הַמֶּלֶךְ וְכָל־

הַנִּמְצָאִים אִתּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲווּ: וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ ל

וְהַשָּׂרִים לְלוֹיִם לְהַלֵּל לַיהוָה בְּדַבְּרֵי דָוִיד וְאַסָּף הַחוּזָה

31 וַיְהַלְלוּ עַד־לְשֹׁמְחָה וַיִּקְרְאוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ: וַיֵּצֵן יְחִזְקִיָּהוּ

וַיֹּאמֶר עֲתָה מְלֵאתֶם יְדֵכֶם לַיהוָה גִּשּׁוּ וְהִבִּיאוּ זִבְחִים

וְתוֹדוֹת לְבֵית יְהוָה וַיְבִיאוּ הַקָּהָל זִבְחִים וְתוֹדוֹת וְכָל־

32 נָרִיב לֵב עֲלוֹת: וַיְהִי מִסְפַּר הָעֹלָה אֲשֶׁר־הִבִּיאוּ הַקָּהָל

בֶּקֶר שְׁבַעִים אֵילִים מֵאָה כְּבָשִׂים מֵאֹתִים לְעֹלָה לַיהוָה

33 כָּל־אֵלֶּה: וְהַקֳּדָשִׁים בֶּקֶר שֵׁשׁ מֵאוֹת וְצֹאן שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים:

34 רֶק הַכֹּהֲנִים הָיוּ לִמְעַט וְלֹא יָכְלוּ לְהַפְשִׁיט אֶת־כָּל־

הָעֲלוֹת וַיַּחֲזְקוּם אֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם עַד־כָּלוֹת הַמִּלְאכָה וְעַד־

יִתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים בִּיְהוָה לִכְבֹּד לְהַתְקַדֵּשׁ מִהַכֹּהֲנִים:

וְגַם־עָלָה לָרֹב בְּהַלְבִּי הַשְּׁלָמִים וּבְנֹסָכִים לְעֹלָה וְחֶמֶן לֹה

36 עֲבוֹדַת בֵּית־יְהוָה: וַיִּשְׁמַח יְחִזְקִיָּהוּ וְכָל־הָעָם עַל הַהֲכִין

הָאֱלֹהִים לָעַם כִּי בִפְתָאֵם הָיָה הַדָּבָר:

CAP. XXX. ל

וַיִּשְׁלַח יְחִזְקִיָּהוּ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה וְנִסְדָּאגְרוֹת פָּתַב א

על-

to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of the LORD at Jerusalem, to keep the passover unto the LORD God of Israel.

2 For the king had taken counsel, and his princes, and all the congregation in Jerusalem, to keep the passover in the second month.

3 For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves sufficiently, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.

4 And the thing pleased the king and all the congregation.

5 So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beer-sheba even to Dan, that they should come to keep the passover unto the LORD God of Israel at Jerusalem: for they had not done it of a long time in such sort as it was written.

6 So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, Ye children of Israel, turn again unto the LORD God of Abraham, Isaac, and Israel, and he will return to the remnant of you, that are escaped out of the hand of the kings of Assyria.

7 And be not ye like your fathers, and like your brethren, which trespassed against the LORD God of their fathers, who therefore gave them up to desolation, as ye see.

8 Now be ye not stiffnecked, as your fathers were, but yield yourselves unto the LORD, and enter into his sanctuary, which he hath sanctified for ever: and serve the LORD your God, that the fierceness of his wrath may turn away from you.

9 For if ye turn again unto the LORD, your brethren and your children shall find compassion before them that lead them captive, so that they shall come again into this land: for the LORD your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if ye return unto him.

10 So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh even unto Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.

11 Nevertheless divers of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.

12 Also in Judah the hand of God was to give them one heart to do the commandment of the king and of the princes, by the word of the LORD.

13 ¶ And there assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great congregation.

14 And they arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron.

15 Then they killed the passover on the fourteenth day of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves,

על־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה לָבוֹא לְבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת
 2 פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו וְכָל־
 3 הַקָּהָל בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי׃ כִּי לֹא
 יָבִיאוּ לַעֲשׂוֹתוֹ בְּעֵת הַהִיא כִּי הַכֹּהֲנִים לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ לַמִּזְבֵּי
 4 וְהָעָם לֹא־נִאֲסָפוּ לִירוּשָׁלַם׃ וַיִּשְׁרַר הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ
 ה וּבְעֵינֵי כָל־הַקָּהָל׃ וַיַּעֲמִידוּ דָבָר לְהַעֲבִיר קוֹל בְּכָל־
 יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר־שֶׁבַע וְעַד־דָּן לָבוֹא לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה
 6 אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם כִּי לֹא לָרֹב עָשׂוּ בִּפְתּוּב׃ וַיָּלְכוּ
 הַרְצִים בְּאֲנָרוֹת מִיַּד הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיהוָה
 וּבְמִצְוֹת הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי
 אֲבֹתָהֶם וַיִּצְחַק וַיִּשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב אֶל־הַפְּלִיטָה הַנִּשְׁאָרָת
 7 לָכֶם מִכַּף מַלְכֵי אַשּׁוּר׃ וְאֶל־תְּהוֹוֶה בְּאֲבֹתֵיכֶם וּבְאֲחֵיכֶם
 אֲשֶׁר מָעַלּוּ בַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּתְּנֵם לַשִּׁמָּה כַּאֲשֶׁר
 8 אַתֶּם רֹאִים׃ עַתָּה אֶל־תִּקְשׁוּ עֲרֹפְכֶם בְּאֲבֹתֵיכֶם תִּנְדֹּד
 לַיהוָה וּבֹאוּ לְמִקְדָּשׁוֹ אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ לְעוֹלָם וְעַבְדּוּ אֶת־
 9 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיֵּשֶׁב מִכֶּם חֲרוֹן אַפּוֹ׃ כִּי בְשׁוּבְכֶם עַל־
 יְהוָה אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שׁוֹבֵיהֶם וּלְשׁוֹבֵי
 לְאָרֶץ הַזֹּאת בִּיַּחֲזֹן וּרְחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְאִי־סִיר
 י פָּנִים מִכֶּם אִם־תֵּשׁוּבוּ אֵלָיו׃ וַיְהִיו הַרְצִים עֲבָרִים
 מִצִּיר׃ לָעִיר בְּאֶרֶץ־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְעַד־זְבֻלּוֹן וַיְהִיו
 11 מִשְׁחִיקִים עֲלֵיהֶם וּמִלְעָגִים בָּם׃ אֵךְ אֲנָשִׁים מֵאֲשֶׁר
 12 וּמְנַשֶּׁה וּמִזְבֻלּוֹן נִכְנְעוּ וַיָּבֹאוּ לִירוּשָׁלַם׃ גַּם בִּיהוּדָה
 הָיְתָה יַד הָאֱלֹהִים לַתֵּת לָהֶם לֵב אֶחָד לַעֲשׂוֹת מִצְוֹת
 13 הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים בְּדָבָר יְהוָה׃ וַיֵּאֲסֹפוּ יְרוּשָׁלַם עַם־רָב
 לַעֲשׂוֹת אֶת־חֲגֵי הַמִּצְוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי קָהָל לָרֹב מְאֹד׃
 14 וַיָּקֻמוּ וַיִּסְרוּ אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֵת כָּל־
 טו הַמִּקְשָׁרוֹת הַסִּיר וַיִּשְׁלִיכוּ לְנַחַל קִדְרוֹן׃ וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח
 בְּאֶרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם נִכְלְמוּ
 וַיִּתְקַדְּשׁוּ

- 16 וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבִיאוּ עֹלֹת בֵּית יְהוָה: וַיַּעֲמֵדּוּ עַל־עֲמֻדָם
בְּמִשְׁפָּטָם בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים הַכֹּהֲנִים וְרִקְנִים
17 אֶת־הַדָּם מִן־הַלֵּוִיִּם: כִּי־רַבַּת בִּקְהָל אֲשֶׁר לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ
וְהַלֵּוִיִּם עַל־שְׁחִיטַת הַפָּסְחִים לְכָל לֹא מְהֹר לְהִקְדִּישׁ
18 לַיהוָה: כִּי מִרְבִּית הָעָם רַבַּת מֵאַפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה יִשָּׁשְׁכָר
וְזִבְלוֹן לֹא הִמָּתְרוּ כִּי־אָכְלוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּלֹא כִפְתּוּב כִּי
הִתְפַּלֵּל יְחִזְקִיָּהוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר יְהוָה הַטּוֹב יִכְפֹּר בְּעַד:
19 כָּל־לִבָּבוּ הַכִּין לְדָרוֹשׁ הָאֱלֹהִים וַיְהִי אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו
וְלֹא כִמְהֵרַת הַקֹּדֶשׁ: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶל־יְחִזְקִיָּהוּ וַיִּרְפָּא כ
אֶת־הָעָם: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים בִּירוּשָׁלַם
אֶת־חֲגֵי הַמִּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וּמְהִלִּים
לַיהוָה יוֹם וַיְהִי הַלֵּוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים בְּכָל־עֹז לַיהוָה:
22 וַיִּדְבֹּר יְחִזְקִיָּהוּ עַל־לֵב כָּל־הַלֵּוִיִּם הַמִּשְׁכִּילִים שְׂכַל־טוֹב
לַיהוָה וַיֹּאכְלוּ אֶת־הַמִּזְבֹּחַ שִׁבְעַת הַיָּמִים מִזִּבְחִים וּבְחֵי
שְׁלָמִים וּמִתּוֹדִים לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: וַיִּוָּעֲצוּ כָל־
23 הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵים וַיַּעֲשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים
שִׂמְחָה: כִּי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הָרִים לַקָּהָל אֶלֶף
24 פָּרִים וְשִׁבְעַת אֲלָפִים צֹאן וְהַשָּׂרִים הָרִימוּ לַקָּהָל פָּרִים
אֶלֶף וְצֹאן עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וַיִּתְקַדְּשׁוּ כֹהֲנִים לָרֹב: וַיִּשְׁמְחוּ כה
כָּל־קָהָל יְהוּדָה וְהַכֹּהֲנִים וְהַלֵּוִיִּם וְכָל־הַקָּהָל הַבָּאִים
מִיִּשְׂרָאֵל וְהַנִּגְרִים הַבָּאִים מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהַיּוֹשֵׁבִים
26 בִּיהוּדָה: וְהָיָה שִׂמְחָה גְדוֹלָה בִּירוּשָׁלַם כִּי מִיָּמֵי שְׁלֹמֹה
27 בֶּן־דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא כָזָאת בִּירוּשָׁלַם: וַיִּקְמוּ
הַכֹּהֲנִים הַלֵּוִיִּם וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיִּשְׁמַע בְּקוֹלָם וַתָּבוֹא
תְּפִלָּתָם לְמַעַן קִדְּשׁוּ לַשָּׁמַיִם:

לא

CAP. XXXI. לא

וּבְכִלּוֹת כָּל־זֹאת יָצְאוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים לְעָרֵי יְהוּדָה *

וישברו

and brought in the burnt offerings into the house of the Lord.

16 And they stood in their place after their manner, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood, which they received of the hand of the Levites.

17 For there were many in the congregation that were not sanctified: therefore the Levites had the charge of the killing of the passovers for every one that was not clean, to sanctify them unto the Lord.

18 For a multitude of the people, even many of Ephraim, and Manasseh, Issachar, and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the pass-over otherwise than it was written. But Hezekiah prayed for them, saying, The good Lord pardon every one,

19 That prepareth his heart to seek God, the Lord God of his fathers, though he be not cleansed according to the purification of the sanctuary.

20 And the Lord hearkened to Hezekiah, and healed the people.

21 And the children of Israel that were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness: and the Levites and the priests praised the Lord day by day, singing with loud instruments unto the Lord.

22 And Hezekiah spake comfortably unto all the Levites that taught the good knowledge of the Lord: and they did eat throughout the feast seven days, offering peace offerings, and making confession to the Lord God of their fathers.

23 And the whole assembly took counsel to keep other seven days: and they kept other seven days with gladness.

24 For Hezekiah king of Judah did give to the congregation a thousand bullocks and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a thousand bullocks and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.

25 And all the congregation of Judah, with the priests and the Levites, and all the congregation that came out of Israel, and the strangers that came out of the land of Israel, and that dwelt in Judah, rejoiced.

26 So there was great joy in Jerusalem: for since the time of Solomon the son of David king of Israel there was not the like in Jerusalem.

27 ¶ Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy dwelling place, even unto heaven.

CHAPTER XXXI.

NOW when all this was finished, all Israel that were present went out to the cities of Judah, and brake the

images in pieces, and cut down the groves, and threw down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had utterly destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.

2 ¶ And Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, the priests and Levites for burnt offerings and for peace offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the tents of the LORD.

3 He appointed also the king's portion of his substance for the burnt offerings, to wit, for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of the LORD.

4 Moreover he commanded the people that dwelt in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might be encouraged in the law of the LORD.

5 ¶ And as soon as the commandment came abroad, the children of Israel brought in abundance the first-fruits of corn, wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly.

6 And concerning the children of Israel and Judah, that dwelt in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of holy things which were consecrated unto the LORD their God, and laid them by heaps.

7 In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh month.

8 And when Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed the LORD, and his people Israel.

9 Then Hezekiah questioned with the priests and the Levites concerning the heaps.

10 And Azariah the chief priest of the house of Zadok answered him, and said, Since the people began to bring the offerings into the house of the LORD, we have had enough to eat, and have left plenty: for the LORD hath blessed his people; and that which is left is this great store.

11 ¶ Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of the LORD; and they prepared them,

12 And brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: over which Cononiah the Levite was ruler, and Shimei his brother was the next.

13 And Jehiel, and Azariah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the hand of Cononiah and Shimei his brother, at the commandment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.

וַיִּשְׁבְּרוּ הַמַּצֵּבֹת וַיִּגְדְּעוּ הָאֲשֵׁרִים וַיִּנְתְּצוּ אֶת־הַקִּבְמוֹת וְאֶת־הַמִּזְבְּחֹת מִכָּל־יְהוּדָה וּבְנֵימֵן וּבְאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה עַד־לְכַלָּה וַיָּשׁוּבוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאֲחֻזּוֹתָיו לְעָרֵיהֶם׃

2 וַיַּעֲמֵד יְחִזְקִיָּהוּ אֶת־מַחְלְקֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־מַחְלְקֹתָם אִישׁ אֶפְרָיִם עֲבָדָתוֹ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לַעֲלֹה וּלְשַׁלְּמִים לְשֶׁרֶת וּלְהֹדֹת וּלְהַלֵּל בְּשַׁעְרֵי מִחְנֹת יְהוָה׃

3 וּמִנֵּת הַמֶּלֶךְ מִן־רְכוּשׁוֹ לַעֲלֹת לַעֲלֹת הַכֶּקֶר וְהַעֲרֹב וְהָעֹלֹת לַשְּׁפָתוֹת וּלְחֹדְשִׁים וּלְמוֹעֲדִים כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה׃

4 וַיֹּאמֶר לָעָם לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לָתֵת מִנֵּת הַכֹּהֲנִים

וְהַלְוִיִּם לְמַעַן יַחֲזִקוּ בְּתוֹרַת יְהוָה׃ וּכְפָרֵץ הַדָּבָר הָרַבּוּ

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל רָאשִׁית דָּגָן וְיִירֹשׁ וַיִּצְהָר וּדְבַשׁ וְכָל־תְּבוּאֹת שָׂדֶה וּמִעֵשֶׂר הַכֹּל לָרֹב הָבִיאוּ׃

6 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה גַּם־הֵם מִעֵשֶׂר כֶּקֶר וְצֹאֵן וּמִעֵשֶׂר

קֹדְשִׁים הַמִּקְדָּשִׁים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הָבִיאוּ וַיִּתְּנוּ עֲרֻמוֹת

7 עֲרֻמוֹת׃ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הִחֲלוּ הָעֲרֻמוֹת לִיִּפּוֹד

8 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי כָּלוּ׃ וַיָּבֹאוּ יְחִזְקִיָּהוּ וְהַשָּׂרִים וַיֵּרְאוּ

אֶת־הָעֲרֻמוֹת וַיְבָרְכוּ אֶת־יְהוָה וְאֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃

9 וַיִּדְרֹשׁ יְחִזְקִיָּהוּ עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־הָעֲרֻמוֹת׃

י וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲזָרְיָהוּ הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ לְבֵית צָדוֹק וַיֹּאמֶר

מִהֵלָּל הַתְּרוּמָה לָבִיא בֵּית־יְהוָה אֹכִיל וְשָׂבִיעַ וְהוֹתֵר עַד־לָרֹב כִּי יְהוָה בָּרַךְ אֶת־עַמּוֹ וְהוֹתֵר אֶת־הַחֶמֶן

11 הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ לְהָכִין לְשִׁכּוֹת בְּבֵית יְהוָה

12 וַיָּבִיאוּ אֶת־הַתְּרוּמָה וְהַמִּעֵשֶׂר וְהַקֹּדְשִׁים בְּאֻמּוֹנָה וַעֲלִיהֶם נָגִיד כּוֹנֵנֵיהֶם הַלְוִי וְשִׁמְעִי אֲחִיהֶם מִשְׁנֶה׃

13 וַיְחִיֵּאל וְעֹזַיָּהוּ וְנַחַת וַעֲשָׂהאֵל וַיְרִימֹת וַיִּזְבֹּד וְאֵלִיאֵל וַיִּסְמְכֵיהֶם וּמַחַת וּבְנֵיהֶם פְּקִידִים מִן־כּוֹנֵנֵיהֶם וְשִׁמְעִי

אֲחִיו בְּמִפְקַד יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַעֲזָרְיָהוּ נָגִיד בֵּית־

האלהים

v. 7. ה'ס' דגש v. 12. יחזר v. 13. יחזר

- 14 הָאֱלֹהִים: וְקוֹרֵא בְּדִימְנָה הַלֵּוִי הַשּׁוֹעֵר לַמִּזְבֵּחַ עַל
נְדָבוֹת הָאֱלֹהִים לַתַּת תְּרוּמַת יְהוָה וְקֹדְשֵׁי הַקִּדְשִׁים:
וְעַל־דָּו עֶדֶן וּמִנָּיָם וְיֵשׁוּעַ וְשִׁמְעֵאִיָּה אֲמַרְיָהוּ וְשִׁבְנִיָּהוּ
בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים בְּאֲמוֹנָה לַתַּת לְאַחֵיהֶם בְּמַחְלָקוֹת בְּגָדוֹל
בְּקֶטֶן: מִלְּבָד הַתִּיחָשׁם לְזָכָרִים מִן שְׁלוֹשׁ שָׁנִים
וְלַמַּעֲלָה לְכָל־הַבָּא לְבֵית־יְהוָה לְדַבְּרֵיהֶם בְּיוֹמוֹ
לְעִבְדוֹתָם בְּמִשְׁמֹרוֹתָם בְּמַחְלָקוֹתֵיהֶם: וְאֵת הַתִּיחָשׁ
הַכֹּהֲנִים לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם וְהַלְוִיִּם מִן עֲשָׂרִים שָׁנָה
וְלַמַּעֲלָה בְּמִשְׁמֹרוֹתֵיהֶם בְּמַחְלָקוֹתֵיהֶם: וְלַהֲתִיחָשׁ בְּכָל־
מִטָּם נְשִׁיתָם וּבְנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם לְכָל־קָהָל כִּי בְּאֲמוֹנָתָם
יִתְקַדְּשׁוּ־קֹדֶשׁ: וְלִבְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים בְּשָׂרֵי מִגְרַשׁ
עָרֵיהֶם בְּכָל־עִיר וְעִיר אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נָקְבוּ בְּשֵׁמוֹת לַתַּת
מִנּוֹת לְכָל־זָכָר בְּכֹהֲנִים וְלְכָל־הַתִּיחָשׁ בְּלְוִיִּם: וַיַּעַשׂ כ־
כִּנְאֹת יְחֻזְקִיָּהוּ בְּכָל־יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֶת
לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: וּבְכָל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר־הִחֵל בְּעִבְדוּת
בֵּית־הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה לְדַרֵּשׁ לֵאלֹהָיו בְּכָל־
לְבָבוֹ עָשָׂה וְהִצְלִיחַ:

14 And Kore the son of Imnah the Levite, the porter toward the east, was over the freewill offerings of God, to distribute the oblations of the LORD, and the most holy things.

15 And next him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their set office, to give to their brethren by courses, as well to the great as to the small:

16 Beside their genealogy of males, from three years old and upward, even unto every one that entereth into the house of the LORD, his daily portion for their service in their charges according to their courses;

17 Both to the genealogy of the priests by the house of their fathers, and the Levites from twenty years old and upward, in their charges by their courses;

18 And to the genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their set office they sanctified themselves in holiness:

19 Also of the sons of Aaron the priests, which were in the fields of the suburbs of their cities, in every several city, the men that were expressed by name, to give portions to all the males among the priests, and to all that were reckoned by genealogies among the Levites.

20 And thus did Hezekiah throughout all Judah, and wrought that which was good and right and truth before the LORD his God.

21 And in every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.

לב

CAP. XXXII. לב

- אֲחֵרֵי הַדְּבָרִים וְהָאֱמֶת הָאֵלָּה בָּא סִנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר *
וַיָּבֹא בִיהוּדָה וַיִּחַן עַל־הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וַיֹּאמֶר לְבִקְעָם
אֱלֹוִי: וַיֵּרָא יְחֻזְקִיָּהוּ כִּי־בָא סִנְחֶרִיב וּפָנָיו לְמַלְחָמָה
עַל־יְרוּשָׁלַם: וַיִּזְעַן עִם־שָׂרָיו וּגְבָרָיו לְסָתוֹם אֶת־דִּמְיָם
הָעֵינֹת אֲשֶׁר מִחוּץ לָעִיר וַיַּעֲזֹרוּ: וַיִּקְבְּצוּ עִם־דָּב
וַיִּסְתָּמוּ אֶת־כָּל־הַמַּעֲיָנוֹת וְאֶת־הַנֶּחֱל הַשּׁוֹטָף בְּתוֹדֶה־אֶרֶץ
לֵאמֹר לָמָּה יָבוֹאוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר וּמִצָּאוּ מִן־רַבִּים: וַיִּתְחַזַּק
וַיִּבֶן אֶת־כָּל־הַחוֹמָה הַפְּרוּצָה וַיַּעַל עַל־הַמִּגְדָּלוֹת וְלַחֲצֵה
הַחוֹמָה אַחֶרֶת וַיִּחַזַּק אֶת־הַמָּקוֹא עִיר דָּוִד וַיַּעַשׂ שִׁלָּח
לָרֶב וּמַנָּיִם: וַיִּתֵּן שָׂרֵי מַלְחָמוֹת עַל־הָעָם וַיִּקְבְּצֵם אֱלֹוִי

אל-

CHAPTER XXXII.

AFTER these things, and the establishment thereof, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fenced cities, and thought to win them for himself.

2 And when Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,

3 He took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the fountains which were without the city: and they did help him.

4 So there was gathered much people together, who stopped all the fountains, and the brook that ran through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?

5 Also he strengthened himself, and built up all the wall that was broken, and raised it up to the towers, and another wall without, and repaired Millo in the city of David, and made darts and shields in abundance.

6 And he set captains of war over the people, and gathered them together

to him in the street of the gate of the city, and spake comfortably to them, saying,

7 Be strong and courageous, be not afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude that is with him: for *there be more with us than with him*:

8 With him *is* an arm of flesh; but with us *is* the LORD our God to help us, and to fight our battles. And the people rested themselves upon the words of Hezekiah king of Judah.

9 ¶ After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (but he *himself laid siege* against Lachish, and all his power with him,) unto Hezekiah king of Judah, and unto all Judah that *were* at Jerusalem, saying,

10 Thus saith Sennacherib king of Assyria, Whereon do ye trust, that ye abide in the siege in Jerusalem?

11 Doth not Hezekiah persuade you to give over yourselves to die by famine and by thirst, saying, The LORD our God shall deliver us, out of the hand of the king of Assyria?

12 Hath not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, Ye shall worship before one altar, and burn incense upon it?

13 Know ye not what I and my fathers have done unto all the people of *other* lands? were the gods of the nations of those lands any ways able to deliver their lands out of mine hand?

14 Who *was there* among all the gods of those nations that my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of mine hand, that your God should be able to deliver you out of mine hand?

15 Now therefore let not Hezekiah deceive you, nor persuade you on this manner, neither yet believe him: for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of mine hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your God deliver you out of mine hand?

16 And his servants spake yet *more* against the LORD God, and against his servant Hezekiah.

17 He wrote also letters to rail on the LORD God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of *other* lands have not delivered their people out of mine hand, so shall not the God of Hezekiah deliver his people out of mine hand.

18 Then they cried with a loud voice in the Jews' speech unto the people of Jerusalem that *were* on the wall, to affright them, and to trouble them; that they might take the city.

19 And they spake against the God of Jerusalem, as against the gods of the people of the earth, *which were* the work of the hands of man.

20 And for this *cause* Hezekiah the

7 אֶל־רְחוֹב שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם לֵאמֹר׃ חֲזֹקוּ

וְאַמְצוּ אֶל־הַיָּדָיו וְאַל־תַּחַתּוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וּמִלִּפְנֵי

8 כָּל־הַהֶמְכָּן אֲשֶׁר־עִמּוֹ כִּי־עִמָּנוּ רַב מִעִמָּו׃ עִמּוֹ זָרַע בְּשׂוֹר

וְעִמָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעֶזְרֵנוּ וּלְהַלָּחֵם מִלְחַמְתֵּינוּ וַיִּסְמְכוּ

9 הָעָם עַל־דִּבְרֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃ אַחֵר זֶה

שָׁלַח סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַיִם וְהוּא עַל־

לְכִישׁ וְכָל־מְמַשְׁלֵתוֹ עִמּוֹ עַל־יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַל־

י כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר סַנְחֶרִיב

מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־מָה אַתֶּם בֹּטְחִים וַיִּשְׁכַּח בְּמִצּוֹר בִּירוּשָׁלַם׃

11 הֲלֹא יְחִזְקִיָּהוּ מִסִּית אֶתְכֶם לָתֵת אֶתְכֶם לְמוֹת בְּרָעַב

וּבְצָמָא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יַצִּילֵנוּ מִכַּף מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

12 הֲלֹא־הוּא יְחִזְקִיָּהוּ הַסִּיר אֶת־בָּמֹתָיו וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו

וַיֹּאמֶר לַיהוָה וּלְיְרוּשָׁלַם לֵאמֹר לִפְנֵי מִזְבֵּחַ אֶחָד

13 תִּשְׁתַּחֲוּוּ וְעָלְיוֹ תִקְטְרוּ׃ הֲלֹא תִדְעוּ מָה עָשִׂיתִי אֲנִי

וְאַבֹּתַי לְכָל עַמֵּי הָאָרֶצוֹת הַיְכֹּל יָבִלוּ אֱלֹהֵי נֹגֵי הָאָרֶצוֹת

14 לְהַצִּיל אֶת־אֲרָצָם מִיָּדִי׃ מִי בְכָל־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה

אֲשֶׁר הִחְרַמְנוּ אֲבֹתַי אֲשֶׁר יָכֹל לְהַצִּיל אֶת־עַמּוֹ מִיָּדִי

טו כִּי יִכָּל אֱלֹהֵיכֶם לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדִי׃ וְעַתָּה אֶל־יִשְׂרָאֵל

אֶתְכֶם חֲזַקְתִּי וְאֶל־יִסּוּסִית אֶתְכֶם כְּזֹאת וְאַל־תִּאֲמִינוּ לֹא

כִּי־לֹא יִכָּל כָּל־אֱלֹהֵי כָל־נֹגֵי וּמִמְלָכָה לְהַצִּיל עַמּוֹ מִיָּדִי

16 וּמִיָּד אֲבֹתַי אֵף כִּי אֱלֹהֵיכֶם לֹא־יַצִּילוּ אֶתְכֶם מִיָּדִי׃ וְעוֹד

דִּבְרוּ עֲבָדָיו עַל־יְהוָה הָאֱלֹהִים וְעַל יְחִזְקִיָּהוּ עֲבָדָיו׃

17 וּסְפָרִים כָּתַב לְחִרְף לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וּלְאֹמֶר עָלְיוֹ

לֵאמֹר בָּאֱלֹהֵי נֹגֵי הָאָרֶצוֹת אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ עַמָּם מִיָּדִי

18 בֶּן לֹא־יַצִּיל אֱלֹהֵי יְחִזְקִיָּהוּ עַמּוֹ מִיָּדִי׃ וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל־גָּדוֹל

יְהוּדִית עַל־עַם יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר עַל־הַחוֹמָה לִירְאָם וּלְבַהֲלָם

19 לְמַעַן יִלְכְּדוּ אֶת־הָעִיר׃ וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם כְּעַל

כ אֱלֹהֵי עַמֵּי הָאָרֶץ מַעֲשֵׂה יְדֵי הָאָדָם׃ וַיִּתְפַּלֵּל

יְחִזְקִיָּהוּ

יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁעִידוּ בְּדָאֲמוֹן הַנְּבִיא עֲלֵזָאֵר וַיִּזְעֲקוּ
 21 הַשָּׁמַיִם: וַיִּשְׁלַח יְהוָה מַלְאָךְ וַיַּכְחֵד כָּל־גִּבּוֹר חֵיל
 וַיַּגִּיד וַיֵּשֶׁר בְּמַחֲנֶה מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּבֹשֶׁת פָּנִים לְאַרְצוֹ
 וַיָּבֹא בֵּית אֱלֹהֵיו וּמִצִּיאָיו מֵעִיו שָׁם הִפִּילֹהוּ בַּחֶרֶב:
 22 וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־יְחִזְקִיָּהוּ וְאֶת יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם מִיַּד
 23 סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וּמִי־כָל וַיְנַהֲלֵם מִסָּבִיב: וְרַבִּים
 מְבִיאִים מִנְחָה לַיהוָה לִירוּשָׁלַם וּמִבְּדֹנֹת לִיְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ
 24 יְהוּדָה וַיִּנְשָׂא לַעֲיִנִי כָל־הַנְּגוּזִים מֵאַחֲרֵרֶכֶן: בַּיָּמִים
 הָהֵם חָלָה יְחִזְקִיָּהוּ עַד־לָמוֹת וַיַּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר
 לֹא וּמוֹפֶת נָתַן לוֹ: וְלֹא־כִנְגּוּל עָלָיו הִשִּׁיב יְחִזְקִיָּהוּ כִּי כֹה
 26 גָּבַהּ לִבּוֹ וַיְהִי עָלָיו קֶצֶף וְעַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: וַיִּפְנֶנּוּ
 יְחִזְקִיָּהוּ בְּנִבְיָה לִבּוֹ הוּא וַיּוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְלֹא־בָא עֲלֵיהֶם
 27 קֶצֶף יְהוָה בַּיָּמִי יְחִזְקִיָּהוּ: וַיְהִי לִיְחִזְקִיָּהוּ עֶשֶׂר וּכְבוֹד
 הַרְבֵּה מְאֹד וְאִצְרוֹת עָשָׂה־לּוֹ לְכֶסֶף וְלָזָהָב וּלְאַבְנֵי יָקָרָה
 28 וּלְבָשָׂמִים וּלְמִגְנָנִים וּלְכָל כְּלֵי הַמִּדְּהָ: וּמִסִּפְּנוֹת לְתִבּוּאוֹת
 הֶזֶן וְתִירֹשׁ וַיִּצְהָר וְאִצְרוֹת לְכָל־בְּהֵמָה וּבְהֵמָה וְעֲדָרִים
 29 לְאֹרֻת: וְעִרִים עָשָׂה לֹא וּמִקְנֵה־צֹאן וּבָקָר לָרֶב כִּי נָתַן
 לֹא אֱלֹהִים רַקִּישׁ רַב מְאֹד: וְהוּא יְחִזְקִיָּהוּ סָתַם אֶת־ל
 מוֹצֵא מִיָּמִי גִיחוֹן הַעֲלִיזִין וַיִּשְׁרֹם לְמַטֵּה־מַעֲרָבָה לְעִיר
 31 דָּוִד וַיַּצֵּלֶה יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־מַעֲשָׂהוּ: וְכֵן בְּמִלִּיצֵי שָׂרֵי
 בָּכָל הַמְּשָׁלְחִים עָלָיו לְדָרֶשׁ הַמוֹפֶת אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ
 32 עֹבֹב הָאֱלֹהִים לְנַפּוֹתוֹ לְדַעַת כָּל־בְּלִבָּבוֹ: וַיֵּתֶר
 דְּבָרֵי יְחִזְקִיָּהוּ וַחֲסִדָּיו הֵנָּה כְּתוּבִים בַּחוּץ וַיִּשְׁעִידוּ בְּךָ
 33 אֲמוֹן הַנְּבִיא עַל־סֶפֶר מַלְכ־יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב
 יְחִזְקִיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּמַעֲלֵה קִבְרֵי־בְגִידֵי־דָוִד וּכְבוֹד
 עָשָׂה־לּוֹ כְּמוֹתוֹ כָּל־יְהוּדָה וַיּוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ מַנַּשֶּׁה
 בְּנוֹ תַחְתָּיו:

king, and the prophet Isaiah the son of Amoz, prayed and cried to heaven.

21 ¶ And the LORD sent an angel, which cut off all the mighty men of valour, and the leaders and captains in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. And when he was come into the house of his god, they that came forth of his own bowels slew him there with the sword.

22 Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all other, and guided them on every side.

23 And many brought gifts unto the LORD to Jerusalem, and presents to Hezekiah king of Judah: so that he was magnified in the sight of all nations from thenceforth.

24 ¶ In those days Hezekiah was sick to the death, and prayed unto the LORD: and he spake unto him, and he gave him a sign.

25 But Hezekiah rendered not again according to the benefit done unto him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem.

26 Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of the LORD came not upon them in the days of Hezekiah.

27 ¶ And Hezekiah had exceeding much riches and honour: and he made himself treasures for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of pleasant jewels;

28 Storehouses also for the increase of corn, and wine, and oil; and stalls for all manner of beasts, and cotes for flocks.

29 Moreover he provided him cities and possessions of flocks and herds in abundance: for God had given him substance very much.

30 This same Hezekiah also stopped the upper watercourse of Gihon, and brought it straight down to the west side of the city of David. And Hezekiah prospered in all his works.

31 ¶ Howbeit in the business of the ambassadors of the princes of Babylon, who sent unto him to enquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know all that was in his heart.

32 ¶ Now the rest of the acts of Hezekiah, and his goodness, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet, the son of Amoz, and in the book of the kings of Judah and Israel.

33 And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the chiefest of the sepulchres of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honour at his death. And Manasseh his son reigned in his stead.

CHAPTER XXXIII.

CAP. XXXIII. לג

לג

MANASSEH was twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty and five years in Jerusalem:

2 But did that which was evil in the sight of the LORD, like unto the abominations of the heathen, whom the LORD had cast out before the children of Israel.

3 ¶ For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down, and he reared up altars for Baalim, and made groves, and worshipped all the host of heaven, and served them.

4 Also he built altars in the house of the LORD, whereof the LORD had said, In Jerusalem shall my name be for ever.

5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD.

6 And he caused his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom: also he observed times, and used enchantments, and used witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and with wizards: he wrought much evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

7 And he set a carved image, the idol which he had made, in the house of God, of which God had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen before all the tribes of Israel, will I put my name for ever:

8 Neither will I any more remove the foot of Israel from out of the land which I have appointed for your fathers; so that they will take heed to do all that I have commanded them, according to the whole law and the statutes and the ordinances by the hand of Moses.

9 So Manasseh made Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, and to do worse than the heathen, whom the LORD had destroyed before the children of Israel.

10 And the LORD spake to Manasseh, and to his people: but they would not hearken.

11 ¶ Wherefore the LORD brought upon them the captains of the host of the king of Assyria, which took Manasseh among the thorns, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

12 And when he was in affliction, he besought the LORD his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers.

13 And prayed unto him: and he was intreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that the LORD he was God.

14 Now after this he built a wall without the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entering in at the fish gate, and compassed about Ophel, and raised it up a very great height, and put captains of war in all the fenced cities of Judah.

15 And he took away the strange

א בְּדִשְׁתִּים עֲשָׂרָה שָׁנָה מָנָשֶׁה בְּמַלְכוֹ וְחֲמִשִּׁים וְחָמֶשֶׁת
 2 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבוֹת
 3 הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֵּשֶׁב וַיִּבֶן
 אֶת־הַבָּמֹת אֲשֶׁר נָתַן יְחֻזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיִּקֶּם מִזְבְּחוֹת
 לַבְּעָלִים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרוֹת וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד
 4 אֹתָם: וַבְּנֶה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם
 ה יְהוָה־שְׁמִי לְעוֹלָם: וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם בְּשַׁתִּי
 6 חֲצֵרוֹת בֵּית־יְהוָה: וְהוּא הָעֵבֶיר אֶת־בָּנָיו בָּאֵשׁ בְּנֵי כֶךְ
 הָאֵם וְעוֹגֵן וְנַחֲשׁ וְכֹשֶׁף וַעֲשָׂה אוֹב וַיִּדְּעוּג הָרַבָּה לַעֲשׂוֹת
 7 הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ: וַיָּשֶׂם אֶת־פֶּסֶל הַסָּמֶל אֲשֶׁר
 עָשָׂה בְּבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֶל־דָּוִיד וְאֶל־
 שְׁלֹמֹה בְּנֵו בְּבֵית הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכָּל
 8 שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשִׁים אֶת־שְׁמִי לְעוֹלָם: וְלֹא אוֹסִיף
 לְהַסִּיר אֶת־יְרֵגֶל יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר הָעֲמַדְתִּי
 לְאַבֹּתֵיכֶם רַק אֲסִי־שִׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִים
 9 לְכָל־הַתּוֹרָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים בִּיר־מֹשֶׁה: וַיַּתַּע מָנָשֶׁה
 אֶת־יְהוּדָה וַיֵּשְׁבִי יְרוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת רָע מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
 י הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־
 11 מָנָשֶׁה וְאֶל־עַמּוֹ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ: וַיָּבֹא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת־
 שָׂרֵי הַצָּבָא אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מָנָשֶׁה בַּחוּזִים
 12 וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּחֹשְׁתִּים וַיּוֹלִיכֻהוּ בְּכֶלֶה: וַכְּהָצֵר לוֹ חֶלֶה
 אֶת־פָּנָיו יְהוָה אֱלֹהָיו וַיִּפְנַע מְאֹד מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו:
 13 וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיַּעֲתֵר לוֹ וַיִּשְׁמַע תְּחִנָּתוֹ וַיִּשְׁיבֵהוּ יְרוּשָׁלַם
 14 לְמִלְכוּתוֹ וַיַּדַּע מָנָשֶׁה כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים: וְאַחֲרֵי־
 כֵן בָּנָה חוֹמָה חִיצוֹנָה לְעִיר־דָּוִיד מֵעֶרְבָּהּ לְגִיחוֹן
 בְּנָחַל וּלְבֹא בִשְׁעַר הַדָּגִים וְסָבַב לְעַפְלָה וַיִּבְנֶיהָ מְאֹד
 טו וַיָּשֶׂם שָׂרֵי־חֵיל בְּכָל־הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת בִּיהוּדָה: וַיָּסֶר
 אֶת־

אֶת־אֱלֹהֵי הַנֶּכֶד וְאֶת־הַפֶּסֶל מִבֵּית יְהוָה וְכָל־הַמִּזְבְּחוֹת
 אֲשֶׁר בָּנָה בְּהָר בֵּית־יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁלֹךְ חוּצָה לְעִיר׃
 16 וַיִּכַּן אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה וַיִּזְבַּח עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים וְתֹדָה
 17 וַיֹּאמֶר לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ אָבֵל
 18 עוֹד הָעָם וְזִבְחִים בַּמָּקוֹמוֹת רַק לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ וְיֵתֶר דִּבְרֵי
 מְנַשֶּׁה וְתַפְלָתוֹ אֶל־אֱלֹהָיו וְדִבְרֵי הַחֲזוֹנִים הַמְדַּבְּרִים אֵלָיו
 בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָעַם עַל־דִּבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
 19 וְתַפְלָתוֹ וְהַעֲתָרָתוֹ וְכָל־הַטָּאֲתוֹ וּמַעֲלֹו וְהַמְקָמוֹת אֲשֶׁר
 בָּנָה בָּהֶם בָּמוֹת וְהָעֲמֻד הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים לִפְנֵי
 הַפְּנֵעֵי הַנֶּסֶם כְּתוּבִים עַל דִּבְרֵי חֲזוֹנֵי׃ וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִבְרֵי כ
 21 אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בֵּיתוֹ וַיִּמְלֹךְ אָמֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בֶּן־
 עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמֹן בְּמַלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלָךְ
 22 בִּירוּשָׁלַם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה
 אָבִיו וְכָל־הַפְּסִלִים אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו וְכָל־אָמֹן
 23 וַיַּעֲבֹדֵם׃ וְלֹא נִבְנֶעַ מִלְּפָנֵי יְהוָה כַּהֲבִנֶעַ מְנַשֶּׁה אָבִיו
 24 כִּי הוּא אָמֹן הִרְבָּה אֲשַׁמָּה׃ וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו
 וַיְמִיתוּהוּ בְּבֵיתוֹ׃ וַיָּבֹו עֶסְדֵּי־אֶרֶץ אֶת כָּל־הַקְּשָׁרִים עַל־כֵּה
 הַמֶּלֶךְ אָמֹן וַיִּמְלִיכוּ עֶסְדֵּי־אֶרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

לך

CAP. XXXIV. לך

בֶּן־שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יֹאשִׁיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה א
 2 מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלָּךְ בְּדַרְכֵי
 3 דָּוִד אָבִיו וְלֹא־סָר יָמִין וּשְׂמֹאל׃ וּבְשְׁמוֹנֶה שָׁנִים
 לְמַלְכוֹ וְהוּא עוֹדֵנוּ נָעַר הֵחָל לְהָדוֹשׁ לֵאלֹהֵי דָוִד אָבִיו
 וּבְשְׁתַּיִם עָשְׂרָה שָׁנָה הֵחָל לְטַהֵר אֶת־יְהוּדָה וּירוּשָׁלַם
 4 מִן־הַבָּמוֹת וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמִּסְכּוֹת׃ וַיִּנְתְּצוּ
 לִפְנֵי אֶת מִזְבְּחוֹת הַבָּעֲלִים וְהַחֲמֻצִים אֲשֶׁר־לַמַּעֲלָה
 מִעֲלֵיהֶם גָּדַע וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמִּצְבּוֹת שִׁבַּר
 וְהִדֹּק וַיִּזְרֹק עַל־פְּנֵי הַקְּבָרִים הַזִּבְחִים לָהֶם׃ וַעֲצָמוֹת ה

gods, and the idol out of the house of the LORD, and all the altars that he had built in the mount of the house of the LORD, and in Jerusalem, and cast them out of the city.

16 And he repaired the altar of the LORD, and sacrificed thereon peace offerings and thank offerings, and commanded Judah to serve the LORD God of Israel.

17 Nevertheless the people did sacrifice still in the high places, yet unto the LORD their God only.

18 ¶ Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer unto his God, and the words of the seers that spake to him in the name of the LORD God of Israel, behold, they are written in the book of the kings of Israel.

19 His prayer also, and how God was intreated of him, and all his sins, and his trespass, and the places wherein he built high places, and set up groves and graven images, before he was humbled: behold, they are written among the sayings of the seers.

20 ¶ So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his stead.

21 ¶ Amon was two and twenty years old when he began to reign, and reigned two years in Jerusalem.

22 But he did that which was evil in the sight of the LORD, as did Manasseh his father: for Amon sacrificed unto all the carved images which Manasseh his father had made, and served them;

23 And humbled not himself before the LORD, as Manasseh his father had humbled himself; but Amon trespassed more and more.

24 And his servants conspired against him, and slew him in his own house.

25 ¶ But the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

CHAPTER XXXIV.

JOSIAH was eight years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem one and thirty years.

2 And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked in the ways of David his father, and declined neither to the right hand, nor to the left.

3 ¶ For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father: and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the groves, and the carved images, and the molten images.

4 And they brake down the altars of Baalim in his presence; and the images, that were on high above them, he cut down; and the groves, and the carved images, and the molten images, he brake in pieces, and made dust of them, and strowed it upon the graves of them that had sacrificed unto them.

5 And he burnt the bones of the

priests upon their altars, and cleansed Judah and Jerusalem.

6 And so did he in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon even unto Naphtali, with their mattocks round about.

7 And when he had broken down the altars and the groves, and had beaten the graven images into powder, and cut down all the idols throughout all the land of Israel, he returned to Jerusalem.

8 ¶ Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land, and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of the LORD his God.

9 And when they came to Hilkiah the high priest, they delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites that kept the doors had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin; and they returned to Jerusalem.

10 And they put it in the hand of the workmen that had the oversight of the house of the LORD, and they gave it to the workmen that wrought in the house of the LORD, to repair and amend the house:

11 Even to the artificers and builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to floor the houses which the kings of Judah had destroyed.

12 And the men did the work faithfully: and the overseers of them were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set it forward; and other of the Levites, all that could skill of instruments of musick.

13 Also they were over the bearers of burdens, and were overseers of all that wrought the work in any manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters.

14 ¶ And when they brought out the money that was brought into the house of the LORD, Hilkiah the priest found a book of the law of the LORD given by Moses.

15 And Hilkiah answered and said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiah delivered the book to Shaphan.

16 And Shaphan carried the book to the king, and brought the king word back again, saying, All that was committed to thy servants, they do it.

17 And they have gathered together the money that was found in the house of the LORD, and have delivered it into the hand of the overseers, and to the hand of the workmen.

בְּהֵלִים שָׂרָף עַל־מִזְבְּחוֹתָיִם וַיִּטְהַר אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־
 6 יְרוּשָׁלַם׃ וּבְעָרֵי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְשִׁמְעוֹן וְעַד־נַפְתָּלִי בְּחֹךְ
 7 בְּתֵיהֶם סָבִיב׃ וַיַּנְתֵּן אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים
 8 וְהַפְּסָלִים כַּפֹּת לְחֹדֶק וְכָל־הַחֲמֻנִים גָּדַע בְּבַל־אֶרֶץ
 8 יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב לִירוּשָׁלַם׃ וּבִשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה
 לְמַלְכּוֹ לִטְהַר אֶת־הָאֶרֶץ וְהַבַּיִת שָׁלַח אֶת־שָׁפָן בֶּן־
 אֲצִלְיָהוּ וְאֶת־מַעֲשִׂיָהוּ שֹׂר־הָעִיר וְאֶת יוֹאָח בֶּן־יוֹאָחָז
 9 הַמִּזְכִּיר לְחֹזֶק אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהָיו׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־הַלְקִיָּהוּ
 הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־אֱלֹהִים אֲשֶׁר
 אֶסְבִּיחֻהוּ שְׁמֵרֵי הַסֶּף מִיַּד מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וּמִכָּל
 שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל וּמִכָּל־יְהוּדָה וּבְנֵימָן וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלַם׃
 10 וַיִּתְּנוּ עַל־יָד עֲשֵׂה הַמְּלָאכָה הַמְּפַקְדִים בְּבֵית יְהוָה
 וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ עוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עֲשִׂים בְּבֵית יְהוָה
 11 לְבָרֶזֶק וּלְחֹזֶק הַבַּיִת׃ וַיִּתְּנוּ לַחֲרָשִׁים וּלְבָנִים לְקִנּוֹת
 אֲבָנֵי מַחְצֵב וְעֹצִים לְמַחְבְּרוֹת וּלְקִירוֹת אֶת־הַפֶּתַח אֲשֶׁר
 12 הִשְׁחִיתוּ מֶלֶכִי יְהוּדָה׃ וְהָאֲנָשִׁים עֲשִׂים בְּאֻמּוֹנָה
 בְּמְלָאכָה וְעַלִּיתָם׃ מְפַקְדִים יָחַת וְעַבְדֵיהֶם קָלוּיִם מִן־
 בְּנֵי מְרָרִי וְזַכְרִיָּה וּמִשְׁלֵם מִן־בְּנֵי הַקְּהֹתִים לְנִצָּח
 13 וְהַלִּוִּים כָּל־מִבֵּן בְּכָל־יֶשֶׁר׃ וְעַל הַסְּבָלִים וּמַנְצִיחִים לְכָל־
 עֲשֵׂה מְלָאכָה לַעֲבוּדָה וְעַבְדָּה וּמַהֲלִוִּים סוֹפְרִים וְשֹׁטְרִים
 14 וְשׁוֹעָרִים׃ וּבְהוֹצִיאֵם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה מִצֵּא
 טו חֲלָקְתּוֹ הַכֹּהֵן אֶת־סֹפֶר תּוֹרַת־יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ וַיַּעַן
 חֲלָקְתּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־שָׁפָן הַסּוֹפֵר סֹפֶר הַתּוֹרָה מִצֵּאתִי
 16 בְּבֵית יְהוָה וַיִּתֵּן חֲלָקְתּוֹ אֶת־הַסֶּפֶר אֶל־שָׁפָן׃ וַיָּבֹא
 שָׁפָן אֶת־הַסֶּפֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיָּשָׁב עוֹד אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר
 17 לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר־נָתַן בְּיַד־עַבְדֶּיךָ הֵם עֲשִׂים׃ וַיִּתְּנוּ אֶת־
 הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבֵית־יְהוָה וַיִּתְּנוּהוּ עַל־יָד הַמְּפַקְדִים
 וְעַל־

- 18 ועל־יד עושי המלאכה: ויגֹד שֶׁפָּן הסופֹר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר
סֵפֶר נָתַן לִי חֲלֻקָהּוּ הַכֹּהֵן וַיִּקְרָא־בו שֶׁפָּן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
ויהי בַשְּׁמֵעַ הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבָרֵי הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו:
19 ויצו הַמֶּלֶךְ אֶת־חֲלֻקָהּוּ וְאֶת־אַחִיקָם בֶּן־שֶׁפָּן וְאֶת־עַבְדּוֹן בֶּן־מִיכָה וְאֶת־שֶׁפָּן הַסּוֹפֵר וְאֶת־עֲבֹד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:
לכוּ דְרֹשוּ אֶת־יְהוָה בְּעָדִי וּבְעַד הַנִּשְׁאָר בְּיִשְׂרָאֵל
וּבִיהוּדָה עַל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר נִמְצָא בִּיְהוֹדָה חֲמַת
יְהוָה אֲשֶׁר נִתְּנָה בָנוּ עַל־אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְרוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת־
22 דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַכְּתוּב עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה: וַיֵּלֶךְ
חֲלֻקָהּוּ וְאֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ אֶל־חֻלְדָּה הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת שָׁלֹם
בִּן־תּוֹקֶהֶת בְּדַחְסָרָה שׁוֹמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יוֹשֶׁבֶת
23 בִּירוּשָׁלַם בַּמִּשְׁנָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ כֹּזֹאת: וַתֹּאמֶר לָהֶם
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֵרוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח
אֹתְכֶם אֵלַי: כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־
הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יוֹשְׁבָיו אֶת כָּל־הָאֱלֹהֹת הַכְּתוּבֹת עַל־
הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָאוּ לִפְנֵי מֶלֶךְ יְהוּדָה: תַּחַת אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי כֹה
וַיִּקְטִּירוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לַמַּעַן הַכְּעִיפוּנִי בְּכָל מַעֲשֵׂי
יְדֵיהֶם וַתִּתְּנָה חֲמַתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכְבֶּה: וְאֶל־מֶלֶךְ
26 יְהוּדָה הִשְׁלַח אֹתְכֶם לְדְרוֹשׁ בִּיהוּדָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ:
וְעַן רֵד־לְבָבְךָ וַתִּפְנֶנָּה מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים בַּשְּׁמִיעָה אֶת־דְּבָרָיו
עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יוֹשְׁבָיו וַתִּפְנֶנָּה לִפְנֵי וַתִּקְרַע אֶת־
28 בְּגָדֶיךָ וַתִּבְדָּךְ לִפְנֵי וְגַם־אֲנִי שָׁמַעְתִּי נֹאם יְהוָה: הִנְנִי
אֶסְפֶּךָ אֶל־אַבְתֶּיךָ וְנִאֲסַפְתָּ אֶל־קְבֻרֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־
תִּרְאֶנָּה עֵינֶיךָ בְּכָל הָרָעָה אֲשֶׁר אָנִי מֵבִיא עַל־הַמָּקוֹם
הַזֶּה וְעַל־יוֹשְׁבָיו וַיָּשִׁיבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ דְּבַר: וַיִּשְׁלַח
29 הַמֶּלֶךְ וַיֹּאסֶף אֶת־כָּל־זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ לִבְיָתָא

18 Then Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest hath given me a book. And Shaphan read it before the king.

19 And it came to pass, when the king had heard the words of the law, that he rent his clothes.

20 And the king commanded Hilkiah, and Abikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king's, saying,

21 Go, enquire of the LORD for me, and for them that are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found: for great is the wrath of the LORD that is poured out upon us, because our fathers have not kept the word of the LORD, to do after all that is written in this book.

22 And Hilkiah, and they that the king had appointed, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college:) and they spake to her to that effect.

23 ¶ And she answered them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell ye the man that sent you to me,

24 Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the curses that are written in the book which they have read before the king of Judah:

25 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be poured out upon this place, and shall not be quenched.

26 And as for the king of Judah, who sent you to enquire of the LORD, so shall ye say unto him, Thus saith the LORD God of Israel concerning the words which thou hast heard;

27 Because thine heart was tender, and thou didst humble thyself before God, when thou heardest his words against this place, and against the inhabitants thereof, and humbledst thyself before me, and didst rend thy clothes, and weep before me; I have even heard thee also, saith the LORD.

28 Behold, I will gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to thy grave in peace, neither shall thine eyes see all the evil that I will bring upon this place, and upon the inhabitants of the same. So they brought the king word again.

29 ¶ Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.

30 And the king went up into the

house of the LORD, and all the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of the LORD.

31 And the king stood in his place, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book.

32 And he caused all that were present in Jerusalem and Benjamin to stand to it. And the inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

33 And Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all that were present in Israel to serve, even to serve the LORD their God. And all his days they departed not from following the LORD, the God of their fathers.

CHAPTER XXXV.

MOREOVER Josiah kept a passover unto the LORD in Jerusalem: and they killed the passover on the fourteenth day of the first month.

2 And he set the priests in their charges, and encouraged them to the service of the house of the LORD,

3 And said unto the Levites that taught all Israel, which were holy unto the LORD, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; it shall not be a burden upon your shoulders: serve now the LORD your God, and his people Israel,

4 And prepare yourselves by the houses of your fathers, after your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.

5 And stand in the holy place according to the divisions of the families of the fathers of your brethren the people, and after the division of the families of the Levites.

6 So kill the passover, and sanctify yourselves, and prepare your brethren, that they may do according to the word of the LORD by the hand of Moses.

7 And Josiah gave to the people, of the flock, lambs and kids, all for the passover offerings, for all that were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bullocks: these were of the king's substance.

8 And his princes gave willingly unto the people, to the priests, and to the Levites: Hilkiah and Zechariah and Jehiel, rulers of the house of God, gave unto the priests for the passover

בית יהוה וכל איש יהודה וישבי ירושלם וכהנים
והלויים וכל העם מנחל ועד קמח ויקרא באזניהם את
כל דברי ספר הברית הנמצא בית יהוה: ויעמד המלך
על עמלו ויכרת את הברית לפני יהוה ללכת אחרי
יהוה ולשמור את מצותיו ועדותיו וחיו בכל לבבו ובכל
נפשו לעשות את דברי הברית הכתובים על הספר הזה:
ויעמד את כל הנמצא בירושלם ובנימן ויעשו וישבי
ירושלם בברית אלהים אליו אבותיהם: ויסר יאשיהו
את כל העובות מכל הארצות אשר לבני ישראל ויעבד
את כל הנמצא בישראל לעבד את יהוה אלהיהם כל
ימיו לא סרו מאחרי יהוה אלהי אבותיהם:

CAP. XXXV. לה

לה

א ויעש יאשיהו בירושלם פסח ליהוה וישחטו הפסח
בארבעה עשר לחדש הראשון: ויעמד הכהנים על
משמרותם ויחזקם לעבודת בית יהוה: ויאמר ללויים
המבונים לכל ישראל הקדושים ליהוה הנו את ארון
הקדש בבית אשר בנה שלמה בן דוד מלך ישראל
אידלכם משא בכתף עתה עבדו את יהוה אלהיכם
ואת עמו ישראל: והכינו לבית אבותיכם במחלקותיכם
ה בכתב דוד מלך ישראל ובמכתב שלמה בנו: ויעמדו
בקדש לפלגות בית האבות לאחיכם בני העם וחלקת בית
אב ללויים: ושחטו הפסח והתקדשו והכינו לאחיכם
לעשות כדבר יהוה ביד משה: וירם יאשיהו לבני
העם צאן כבשים ובני עזים הכל לפסחים לכל הנמצא
למספר שלשים אלה ובקר שלשת אלפים אלה מרכוש
המלך: ושריו לגדבה לעם לכהנים וללויים הרימו
חלקיה וזכריהו ויהואל נגיד בית האלהים לכהנים

נתנו

נָתַנוּ לַפִּסְחִים אֲלֵפִים וָשֵׁשׁ מֵאוֹת וּבָקָר שְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃
 9 וְכֹנַנְיָהוּ וְשֹׁמְעֵיהוּ וְנִתְנָאֵל אֲחִיו וְחַשְׁבִּיָּהוּ וְיַעֲזָאֵל
 וְיִזְבֶּדֶד שְׂרֵי הַלְוִיִּם הִרְמִיזוּ לַלְוִיִּם לַפִּסְחִים חֲמִשָּׁת אֲלֵפִים
 וּבָקָר חֲמִשׁ מֵאוֹת׃ וַתִּכּוֹן הָעֲבוּדָה וַיַּעֲמִדוּ הַכֹּהֲנִים
 11 עַל־עַמְדָם וְהַלְוִיִּם עַל־מַחְלְקוֹתָם כַּמִּצְוֹת הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּשְׁחֲטוּ
 12 הַפֶּסַח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִיָּדָם וְהַלְוִיִּם מִפְּשִׁיטִים׃ וַיִּסִּירוּ
 הָעֹלָה לְתֹתָם לְמַפְלְנוֹת לְבֵית־אֲבוֹת לְבְנֵי הָעָם לְהַקְרִיב
 13 לַיהוָה כַּפְתּוֹב בַּסֶּפֶר מֹשֶׁה וְכֵן לְבָקָר׃ וַיִּבְשְׁלוּ הַפֶּסַח
 בָּאֵשׁ כַּמִּשְׁפָּט וַתִּקְדָּשִׁים בְּשָׁלוֹם בְּסִירֹת וּבִדְגָדִים וּבַצִּלָּחוֹת
 14 וַיִּרְצוּ לְכָל־בְּנֵי הָעָם׃ וְאַחֵר הַכִּינוּ לָהֶם וּלְכֹהֲנִים כִּי
 הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אֶהֱרֹן כִּהְעֵלֹת הָעֹלָה וַתִּחַלְקִים עַד־לֵילָה
 וְהַלְוִיִּם הַכִּינוּ לָהֶם וּלְכֹהֲנִים בְּנֵי אֶהֱרֹן׃ וְהַמְשֻׁרְרִים טו
 בְּנֵי־אַסָּף עַל־מַעֲמָדָם כַּמִּצְוֹת דָּוִד וְאַסָּף וְהִימָן וַיִּדְתָּן
 חֹזֶה הַמֶּלֶךְ וְהַשְׁעָרִים לְשַׁעַר וְשַׁעַר אֵין לָהֶם לְסוּר מֵעַל
 16 עֲבֹדָתָם כִּי־אֲחִיהֶם הַלְוִיִּם הַכִּינוּ לָהֶם׃ וַתִּכּוֹן כָּל־עֲבוּדַת
 יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְהָעֹלֹת עֲלֹת עַל
 17 מִזְבֵּחַ יְהוָה כַּמִּצְוֹת הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ׃ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 הַנִּמְצָאִים אֶת־הַפֶּסַח בַּעֲת הַהִיא וְאֶת־חֵן הַמִּצְוֹת שִׁבְעַת
 18 יָמִים׃ וְלֹא־נַעֲשֶׂה פֶסַח כָּמֹהוּ בְּיִשְׂרָאֵל מִיָּמֵי שְׁמוּאֵל
 הַנָּבִיא וְכָל־מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ לֹא־עָשׂוּ כַּפֶּסַח אֲשֶׁר־עָשָׂה
 וַיֹּאשִׁיָּהוּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָא
 19 וַיּוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם׃ בַּשְּׁמוֹנֶה עָשָׂרָה שָׁנָה לְמַלְכוּת
 יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשֶׂה הַפֶּסַח הַזֶּה׃ אַחֲרֵי כֵן־זָאת אֲשֶׁר הָכִין כ
 יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־הַבֵּית עֲלֶיהָ נָכוֹ מִלְּךָ־מִצְרַיִם לְהִלָּחֵם
 21 בְּכַרְבָּמִישׁ עַל־פֶּרֶת וַיֵּצֵא לִקְרֹאתוֹ יֹאשִׁיָּהוּ׃ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו
 מַלְאָכִים׃ לֵאמֹר׃ מִהֲלִי לָךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־עָלִידָה אֶתָּה
 הַיּוֹם כִּי אֶל־בֵּית מִלְחָמָתִי וְאֵלֵהֶם אָמַר לְכֹהֲנִי חֲדָל־

לך

offerings two thousand and six hundred *small cattle*, and three hundred oxen.

9 Conaniah also, and Shemaiah and Nathaneel, his brethren, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, chief of the Levites, gave unto the Levites for passover offerings five thousand *small cattle*, and five hundred oxen.

10 So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites in their courses, according to the king's commandment.

11 And they killed the passover, and the priests sprinkled the blood from their hands, and the Levites flayed them.

12 And they removed the burnt offerings, that they might give according to the divisions of the families of the people, to offer unto the LORD, as it is written in the book of Moses. And so did they with the oxen.

13 And they roasted the passover with fire according to the ordinance: but the other holy offerings sod they in pots, and in caldrons, and in pans, and divided them speedily among all the people.

14 And afterward they made ready for themselves, and for the priests: because the priests the sons of Aaron were busy in offering of burnt offerings and the fat until night; therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.

15 And the singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the seer; and the porters waited at every gate; they might not depart from their service; for their brethren the Levites prepared for them.

16 So all the service of the LORD was prepared the same day, to keep the passover, and to offer burnt offerings upon the altar of the LORD, according to the commandment of king Josiah.

17 And the children of Israel that were present kept the passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days.

18 And there was no passover like to that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did all the kings of Israel keep such a passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel that were present, and the inhabitants of Jerusalem.

19 In the eighteenth year of the reign of Josiah was this passover kept.

20 ¶ After all this, when Josiah had prepared the temple, Necho king of Egypt came up to fight against Charchemish by Euphrates: and Josiah went out against him.

21 But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with thee, thou king of Judah? I come not against thee this day, but against the house wherewith I have war: for God commanded me to make haste: forbear

these from *meddling with God*, who is with me, that he destroy thee not.

22 Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and hearkened not unto the words of Necho from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.

23 And the archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.

24 His servants therefore took him out of that chariot, and put him in the second chariot that he had; and they brought him to Jerusalem, and he died, and was buried in *one of the sepulchres of his fathers*. And all Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

25 ¶ And Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and the singing women spake of Josiah in their lamentations to this day, and made them an ordinance in Israel: and, behold, they *are written in the lamentations*.

26 Now the rest of the acts of Josiah, and his goodness, according to *that which was written in the law of the LORD*,

27 And his deeds, first and last, behold, they *are written in the book of the kings of Israel and Judah*.

CHAPTER XXXVI.

WHEN the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father's stead in Jerusalem.

2 Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.

3 And the king of Egypt put him down at Jerusalem, and condemned the land in an hundred talents of silver and a talent of gold.

4 And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and turned his name to Jehoiakim. And Necho took Jehoahaz his brother, and carried him to Egypt.

5 ¶ Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did *that which was evil in the sight of the LORD his God*.

6 Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

7 Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of the LORD to Babylon, and put them in his temple at Babylon.

8 Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they *are written in the book of the kings of Israel and Judah*: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

9 ¶ Jehoiachin was eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did *that which was evil in the sight of the LORD*.

לך מאלהים אשר עמי ואלי ישתיתך: ולא תהם יאשיהו
פניו ממנו כי להלחם בו התחפש ולא שמע אל דברי
נכו מפי אלהים ויבא להלחם בבקעת מגידו: וירו הרים
למלך יאשיהו ויאמר המלך לעבדיו העבירוני כי החליתי
מאד: ויעבירוהו עבדיו מן הדמר כבה וירפיהו על רכב
המשנה אשר לו וילכוהו וירושלם וימת ויקבר בקברות
אבתיו וכל יהודה וירושלם מתאבלים על יאשיהו:

כה ויקנן ירמיהו על יאשיהו ויאמרו כל השרים
והשרות בקינותיהם על יאשיהו עד היום ויתנום לחק
על ישראל והנם כתובים על הקינות: ויתר דברי יאשיהו
והסדר פכתוב בתורת יהוה: ודבריו הראשנים
והאחרנים הנם כתובים על ספר מלכי ישראל ויהודה:

CAP. XXXVI. לו

א ויקחו עם הארץ את יהואחז בן יאשיהו וימליכוהו תחת
אביו בירושלם: בן שלש ועשרים שנה וואחו במלכו
ושלשה חדשים מלך בירושלם: ויסירוהו מלך מצרים
בירושלם ויענש את הארץ מאה כפר כסף וכבר והב:
והמלך מלך מצרים את אליקים אחיו על יהודה וירושלם
ויסב את שמו יהויקים ואת יהואחז אחיו לקח נכו
ה וביאחו מצרים: בן עשרים וחמש שנה יהויקים
במלכו ואחת עשרה שנה מלך בירושלם ויעש הרע
בעיני יהוה אלהיו: עליו עלה נבוכדנאצר מלך בבל
ויאסרהו בנחשתים להליכו בבלה: ומכלי בית יהוה
הביא נבוכדנאצר לבבל ויתנם בהיכלו בבל: ויתר
דברי יהויקים ותועבותיו אשר עשה והנמצא עליו הנם
כתובים על ספר מלכי ישראל ויהודה ויהויכין
בנו תחתיו: בן שמונה שנים יהויכין במלכו
ושלשה חדשים ועשרת ימים מלך בירושלם ויעש הרע

בעיני

- בְּעֵינֵי יְהוָה: וּלְתִשׁוּבַת הַשָּׁנָה שָׁלַח הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר
וַיְבֹאֲהוּ בְבִלְהָ עִסְכָּלִי חֲמֹדַת בֵּית־יְהוָה וַיִּמְלֹךְ אֹתוֹ
צִדְקִיָּהוּ אֶחָיו עַל־יְהוָה וִירוּשָׁלַם: בְּדָעֲשָׂרִים
וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בִּמְלָכּוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ
בִּירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֵלָיו לֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי
יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִפִּי יְהוָה: וְגַם בַּמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר מָרַד
אֲשֶׁר הִשְׁפִּיעוּ בָּאֱלֹהִים וַיִּקַּשׁ אֶת־עֲרֻפּוֹ וַיֹּאמֶץ אֶת־לִבּוֹ
מִשׁוּבַּת אֱלֹהֵי־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: גַּם כָּל־שָׂרֵי הַכְּהֹנִים וְהָעָם
הִרְבּוּ לַמַּעֲוֹל־מַעַל כָּל־תַּעֲבוֹת חֲגוּזִים וַיִּטְמְאוּ אֶת־בֵּית
יְהוָה אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ בִּירוּשָׁלַם: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵיהֶם עֲלֵיהֶם בְּדֹמֶי־מַלְאָכָיו הַשֹּׁפְטִים וַשְׁלֹחַ כִּי־חָמַל עַל־
עַמּוֹ וְעַל־מַעֲוֹנָיו: וַיְהִיו מַלְעָבִים בַּמַּלְאָכִי הָאֱלֹהִים וּבִזְיוֹנָם
דִּבְּרוּ וּמִתַּעֲתָעִים בְּנִבְיָאֻן עַד עֲלֹת חֲמַת־יְהוָה בָּעַמּוֹ
עַד־לְאֵין מִרְפָּא: וַיַּעַל עֲלֵיהֶם אֶת־מֶלֶךְ בַּשְּׂדִיִּים וַיַּהֲרֹג
בַּחֲוֵרֵיהֶם בַּחֲרֹב בְּבֵית מִקְדָּשָׁם וְלֹא חָמַל עַל־בָּחֹר
וּבְתוּלָה וְזָקֵן וַיִּשֶׁשׁ הַכֹּל נָתַן בְּיָדוֹ: וְכָל כְּלֵי בֵּית
הָאֱלֹהִים הַנְּדָלִים וְהַקְּמָנִים וְאַצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאַצְרוֹת
הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו הַכֹּל הֵבִיא בְבִל: וַיִּשְׂרְפוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים
וַיִּנְתְּצוּ אֶת חוֹמַת יְרוּשָׁלַם וְכָל־אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׂרְפוּ בָאֵשׁ
וְכָל־כְּלֵי מַחְמֶדֶה לַחֲשָׁחִית: וַיִּגַּל הַשְּׂאֲרִית מִן־הַחֲרֹב כ
אֶל־כָּבֵל וַיְהִי־לָו וּלְבָנָיו לַעֲבָדִים עַד־מֶלֶךְ מַלְכוּת פָּרַס:
לְמַלְאוֹת דְּבַר־יְהוָה בְּפִי יִרְמְיָהוּ עַד־רַצְתָּה הָאָרֶץ אֶת־
שְׁבַתוֹתֶיהָ כְּלָיְמִי הַשְּׁמָה שְׁכַתָּה לְמַלְאוֹת שִׁבְעִים שָׁנָה:
וּבְשָׁנָת אַחַת לְכוּרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לְכָלוֹת דְּבַר־יְהוָה
בְּפִי יִרְמְיָהוּ הַעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ פֹּדֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס
וַיַּעֲבֹר־קוֹל בְּכָל־מַלְכוּתוֹ וְגַם־בְּמִכְתָּב לֵאמֹר: כֹּדֶר־אֲמָר

כורש

10 And when the year was expired, king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of the LORD, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

11 ¶ Zedekiah was one and twenty years old when he began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.

12 And he did *that which was evil* in the sight of the LORD his God, and humbled not himself before Jeremiah the prophet *speaking* from the mouth of the LORD.

13 And he also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart from turning unto the LORD God of Israel.

14 ¶ Moreover all the chief of the priests, and the people, transgressed very much after all the abominations of the heathen; and polluted the house of the LORD which he had hallowed in Jerusalem.

15 And the LORD God of their fathers sent to them by his messengers, rising up betimes, and sending; because he had compassion on his people, and on his dwelling place:

16 But they mocked the messengers of God, and despised his words, and misused his prophets, until the wrath of the LORD arose against his people, till there was no remedy.

17 Therefore he brought upon them the king of the Chaldees, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion upon young man or maiden, old man, or him that stooped for age: he gave them all into his hand.

18 And all the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king, and of his princes; all these he brought to Babylon.

19 And they burnt the house of God, and brake down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces thereof with fire, and destroyed all the goodly vessels thereof.

20 And them that had escaped from the sword carried he away to Babylon: where they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:

21 To fulfil the word of the LORD by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed her sabbaths: *for as long as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil threescore and ten years.*

22 ¶ Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD *spoken* by the mouth of Jeremiah might be accomplished, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and *put it* also in writing, saying,

23 Thus saith Cyrus king of Persia,

13. v. קמץ חק 14. v. יחר 17. v. יחר

13. v. קמץ חק 14. v. יחר 17. v. יחר

13. v. קמץ חק 14. v. יחר 17. v. יחר

All the kingdoms of the earth hath the LORD God of heaven given me; and he hath charged me to build him an house in Jerusalem, which *is* in Judah. Who *is there* among you of all his people? The LORD his God *be* with him, and let him go up.

כָּוֶרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי
הַשָּׁמַיִם וְהוֹאֵפֶקֶד עָלַי לְבָנוֹת־לּוֹ בַּיָּת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר
בִּיהוּדָה מִיָּדְכֶם מִכָּל־עַמּוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיו עִמּוֹ וַיַּעַל:

חזק ונתחזק המחזק לא יוזק

מכּוּם הַפְּסוּקִים שֶׁל כָּל דְּבָרֵי הַיָּמִים אֵלֶּף וּשְׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים
וּשְׁשֶׁה * וַיִּרְאוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְחוּ לִרְאוֹת סִימֵן * וַחֲצִיו וְעַל אֲצֵרוֹת
הַמֶּלֶךְ עֲזֻמוֹת בֶּן עֲדִיאל * וּסְדֵרֵיו חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים * עַד אֲשֶׁר עַד כֹּה
בִּרְכָנִי ה' סִימֵן

UNIV. OF MICHIGAN,

DEC 2 1934

UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 06354 9011

BOUND

OCT 20 1948

**UNIV. OF MICH.
LIBRARY**

33: 11

